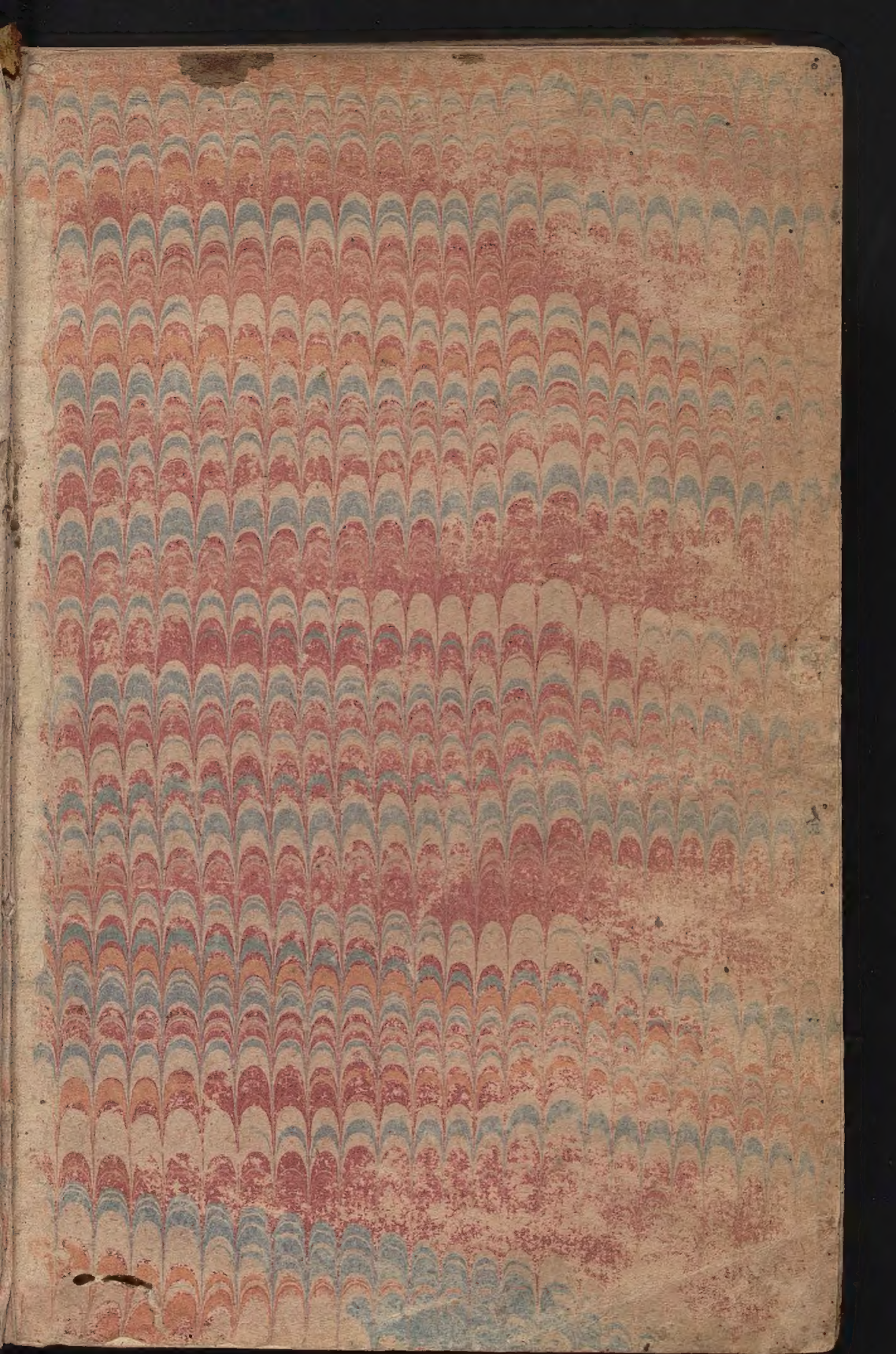


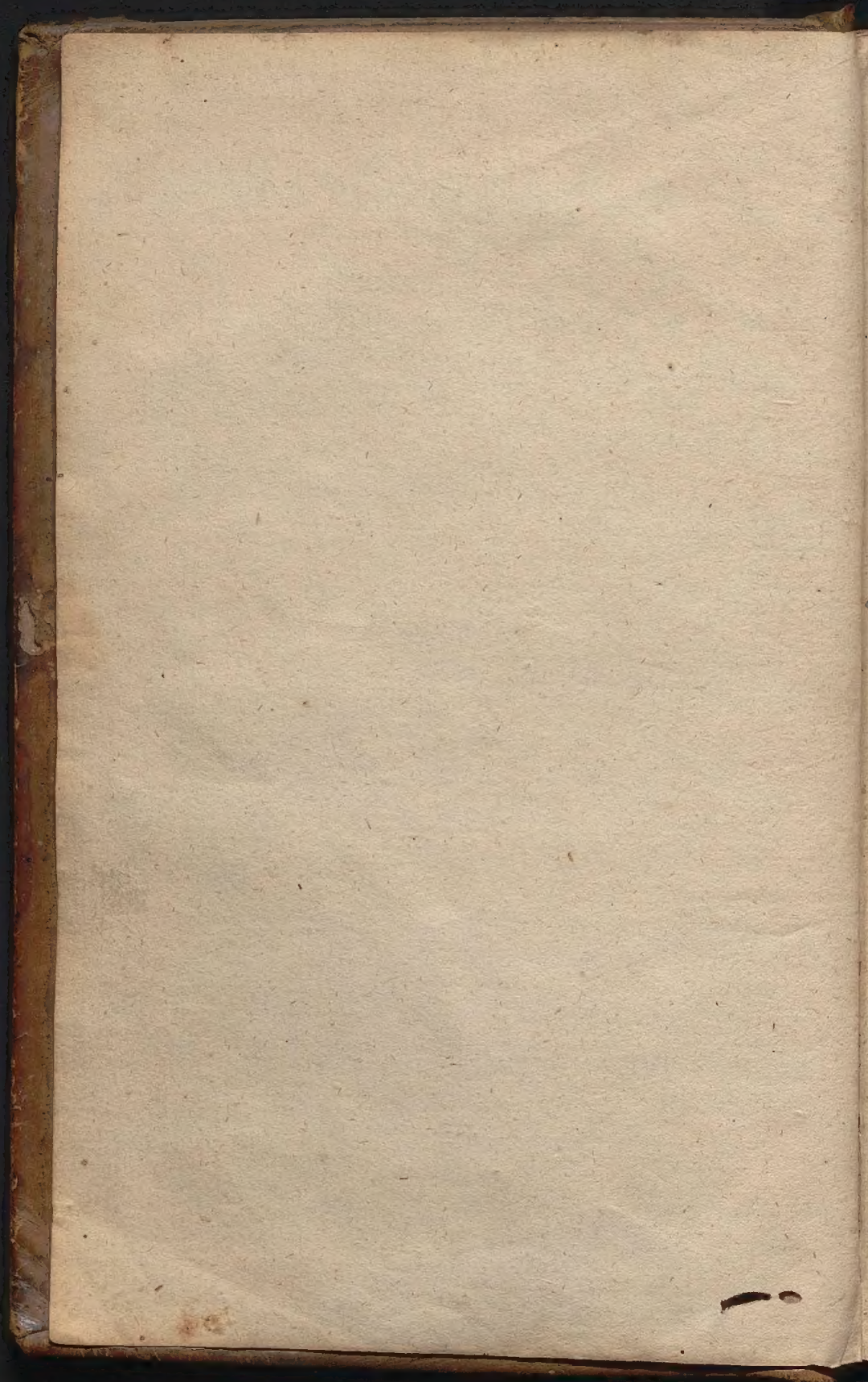
Mag. St. Dr.

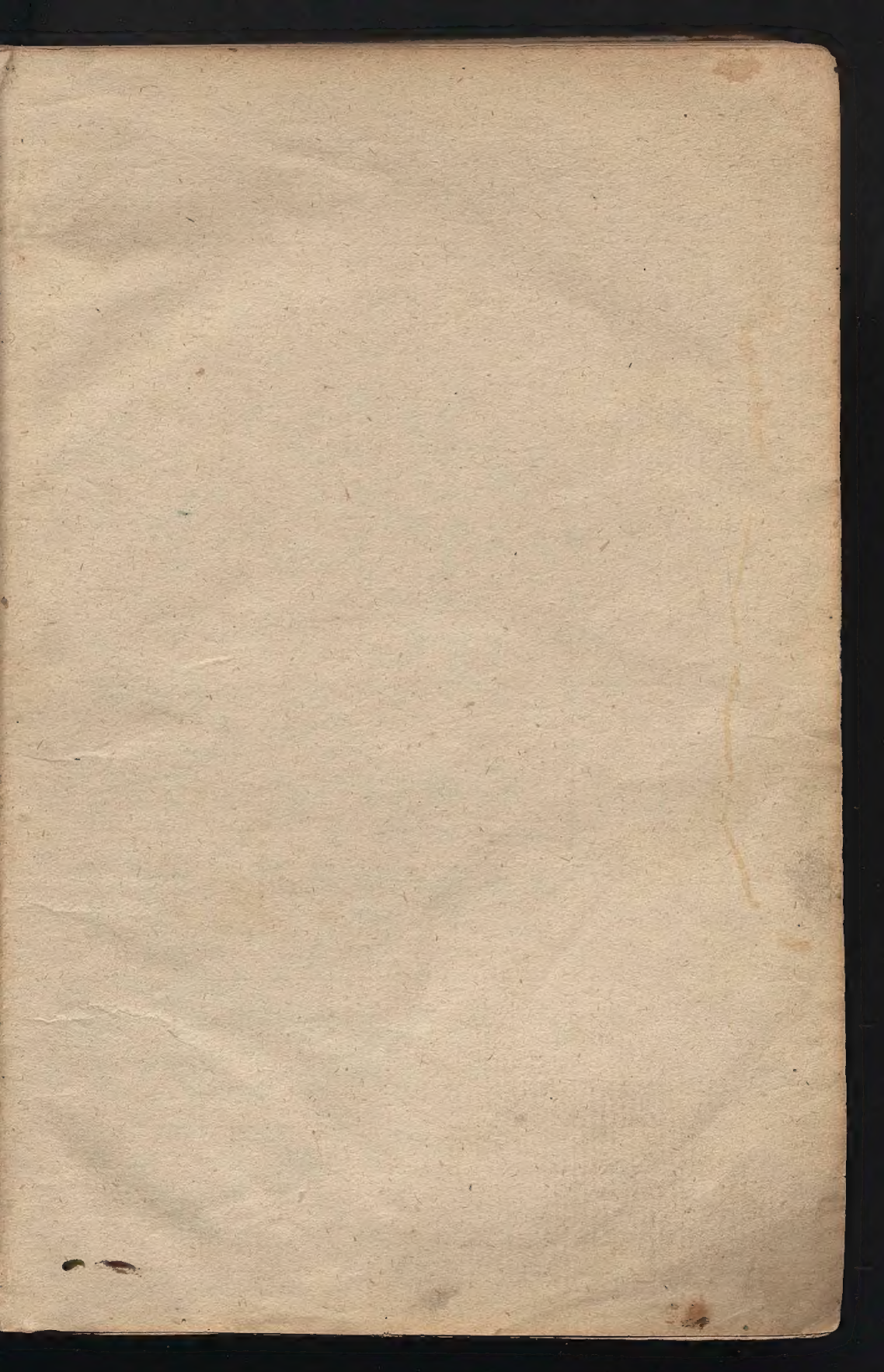


587316

I







Richard B. Smith
1852

NOWY
DYKCYNARZ

TO IEST

MOWNIK

POLSKO - NIEMIECKO -
FRANCUSKI.

Z PRZYDATKIEM

PRZYSŁÓW POTOCZNYCH,
PRZESTROG GRAMATYCZNYCH, LEKAR-
SKICH, MATEMATYCZNYCH, FORTYFIKA-
CYJNYCH, ŻEGLASKICH, ŁOWCZYCH I
INNYM NAUKOM PRYZWOITYCH
WYRAZÓW.

PRZEZ

MICHAŁA ABRAHAMA TROCA, WARSZAWIANINA,
TOM TRZECI

W LIPSKU,

NAKŁADEM IANA FRYDERYKA GLEDYCZA.

NOUVEAU
DICTIONNAIRE

POLONOIS, ALLEMAND

ET

FRANÇOIS.

ENRICHI DE PROVERBES LES PLUS USITEZ, DE
REMARQUES DE GRAMMAIRE, DE TERMES DE
MEDECINE, DE BOTANIQUE, DE MATEMATIQUE, DE
FORTIFICATION, DE MARINE, DE CHASSE ET DES
AUTRES ARTS.

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.
TOM TROISIEME.

LEIPZIG

CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH.

M D C C L X I V.

OKCYONARZ

MOWNIK

FRANCUSKI

587316

I

A SON ALTESSE SERENISSIME
MONSEIGNEUR
FREDERIC AUGUSTE
DUC DE SAXE, DE JULIERS, DE CLEVES
ET DE BERGUE, D'ANGRIE ET DE WESTPHALIE,
ARCHI-MARECHAL DU SAINT EMPIRE ET ELECTEUR,
LANDGRAVE EN THURINGUE, MARGGRAVE DE
MISNIE COMME AUSSI DE HAUTE ET BASSE-
LUSACE, BURGGRAVE DE MAGDEBOURG, PRINCE
DE HENNEBERG, COMTE DE LA MARC, DE
RAVENSBERG, DE BARBI ET HANAU,
SEIGNEUR DE RAVENSTEIN ETC. ETC.


A SON A L'ÉTAT DE SEIGNEUR

MONSIEUR

FRÉDÉRIC AUGUSTE

DONNEUR D'UN FÉNELON
ET DE BENOÎT DE SAINT-PIERRE
ARCHÊVÊQUE DE SENS
L'ANCIEN D'UN FÉNELON
MISSE COMME A L'ÉTAT DE SEIGNEUR
L'ANCIEN D'UN FÉNELON
DE HANNOVER
HANNOVER
HANNOVER

MONSEIGNEUR

 Les Personnes Sacrées à qui j'ai eû le bonheur de vouër la bibliothèque des Poètes Polonois , ma traduction Polonoise du Telemaque, et le Premier Tome de cet ouvrage, appartiennent de si près à VOTRE ALTESSE SERENISSIME qu'Elle ne désagrèera pas la profonde vénération avec laquelle j'ose Lui en présenter le Troisième.

a 2. Quel-

Quelque grande que soit cette liberté: plusieurs raisons semblent la rendre excusable. J'offre un foible encens en reconnoissance du bienfait que je reçois tous les ans par la grace de
VOTRE ALTESSE SERENISSIME,
sans lequel ce Tome n'auroit jamais vû le jour. Pour le rendre plus utile au Public feu l'Evêque de Cracovie a eû la bonté de me communiquer de sa propre main les termes usitez aux mines en Pologne, son Frère l'Evêque de Kiiovie a eû celle de m'envoier des livres Polonois de sa Bibliothèque; pour les termes de guerre, ils sont tirez de la Fortification de Frédro que je fis imprimer ici selon la volonté du Prince Jablonowski Palatin de Nowogrod.

Peut-être ces foibles efforts contribuèrent quelque chose à l'intelligence de la langue Polonoise,

noise, à laquelle VOTRE ALTESSE SERENISSIME daigne sacrifier quelques heures de son précieux tems, destinées aux sciences vraiment dignes d'un Monarque et à l'imitation des hautes vertus de Ses Augustes Ancêtres.

L'image de Leurs éminentes qualitez, MONSEIGNEUR, se retrouve dans VOTRE Personne Sacrée, que la Saxe adore comme le plus beau présent du Ciel et que la Pologne révere comme un digne rejetton de ses incomparables Rois JEAN III, AUGUSTE II, AUGUSTE III. Elle ne perdra jamais pour eux les sentimens de vénération et de reconnaissance, et elle chérira éternellement les augustes vertus et le Sang de ces grands Rois.

Ma plume étant trop foible, pour entreprendre un sujet aussi important, je me ren-

a 3 ferme

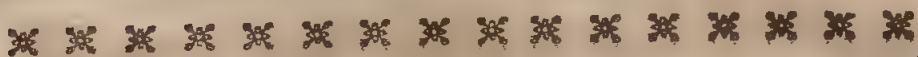
ferme dans les bornes d'un humble silence, et
me bornerai dans ma vieillesse à faire les vœux
les plus ardens pour la prospérité de toute la
Maison Roiale et Electorale, et d'être jusqu'au
tombeau avec le plus profond respect

MONSEIGNEUR,

DE VOTRE ALTESSE SERENISSIME

le très-humble, très-obéissant et très-fidèle
sujet et Serviteur

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.



Laskawy Czytelniku

Niech ci dziwno nie będzie, że Trzeci Tom tey pracy dopiero teraz do twoiey sława przysługi. Różne tak przeciągłey zwłoki są przyczyny, między ktoremi ofobliwie i ta, że po wydaniu w Warszawie Dneta, tamże edycya Polskiego Dykcyonarza nastąpić miała. Co niezdolne moje przerwało uśiłowanie i ie przy inszych zabawach do wytłumaczenia Telemaka i ikladania Polskiej i Niemieckiey Gramatyki nawrociło. Wolałem tak trudną i znudną pracę zdolniejszemu ustąpić piору, zwłaszcza że się bibliopola z dalszego nakładu szkody obawiał, kiedyby wspomniony Polski w Warszawie stanął Dykcyonarz. Atoli gdy się Miłośnicy Polskiego ięzyka przez kilkanaście lat tego doczekać nie mogli dzieła, bibliopolę Lipskiego uśtnie i listownie do dokonczenia Dykcyonarza moiego zachęcili. Masz w nim, Laskawy Czytelniku, trzech ięzykow wybory, i nie tylko potoczney mowy słowa i przysłowia, ale też i różnych nauk wyrazy. Dowiodą zazdrościwym niedowiarkom, że się Polska wymowa i w naygłębsze śmieie zapuścić może nauk skrytości. Z mowy bowiem poznać iakiey kto głowy, a z ięzyka iakich Narod w naukach postępkow.

Założywszy sobie za fundament pracy moiey *Thesaurum* nieporównanego *Knapiusza Soc. Jes.* do skarbu tego wieloliczne z Autorow naszych pozbierałem przydatki. Znaydziesz w nim z rąk J. O. Xcia J. Mci Załuskiego, świętęy i słodkiey pamięci Biskupa Krakowskiego, otrzymane żupne i kruszcowe wyrazy. Matematycznych, Filozofskich i inszych do wygody twoiey, przy winnym J. W. X. IMci Załuskiemu Biskupowi Kiiowskiemu zażyway odwdzięku, że do pracy moiey, z niewygastley swoiey ku naukom miłości, ksiąg z sławney swoiey publiczney użyzył Biblioteki. Do woiennych nazwisk *Axiomata Belli And. Maxim. Fredro Palat. Podol.* posłużyły, których rękopismo J. O. X. J. Mci Jabłonowski Woiewoda Nowogrodski kosztem swoim z niepamięci wynurzywszy cieniow, pod moim dozorem z in szemi dziełami R. P. 1757. wydrukować rozkazał. Herbowne klejnoty z ciekawey tegoż Xcia JMci Heraldyki i z Okolskiego Herbarza, *Orbis Polonus*, nazwanego są wybrane.

Oprocz tych zdrojow czerpalem z różnych Autorow Zakonu Jezuickiego, ktorego w naukach i w Polskim ięzyku

zafzczyty dosyć Swiatu i Oyczyźnie będąc znaïome żadnego nie potrzebują zalecenia. Omiiam w iak wielkim poszanowaniu u obcych uczonych *Solski, Kochański* i inși Zakonu tego sławni Oycowie, i tylko rozsądek o Knapiuszu naszym z sławnego Niemieckiego Autora przypisuję. *)

Według obietnicy w Pierwszym Tomie uczynioney miałem teraz Polskich Autorow przyłączyć wyliczenie. Zbyteczne i niezdolneby było, gdy uczeni ludzie katalogu Publiczney Warszawskiej Biblioteki wyglądają, który ich ciekawemu zupełnie dogodzi żądaniu.

Zaży, Łaskawy Czytelniku, przytomnego z różnego kwiecia wybranego zbioru do twoiey wygody osobliwie w Francuskim ięzyku, bowiem należytą francuszczyzną tłumaczyć się uśiłowalem, a nie uprzykrzonym opifowaniem iako w Niemiecko-Francuskich dotąd Dykcyonarzach. Co do Tomika Niemiecko-Polskiego, w krotce z pod drukarskiej wynidzie prasy i tak skrocony będzie, że się przy tym Tomie pomieścić może.

Nie żal mi kilkaletney choć tak nieskorzystney na moię starość pracy, byle ci użyteczna była; bowiem szczegulnie w twoim pożytku moie zakładałem staranie.

*) Gregorii CNAPII *Thesaurus Polono-Latino-Graecus*. Crac. 1747. Egregium Lexicon est. Et quamlibet Polonis maxime accommodatum videtur esse; tamen et iis qui Polonicae Linguae rudes sunt, beneficio Tomi III. qui primi index est, utilissime potest servire. vid. Ioh. Frid. Noltzenii *Lexicon Latinae Linguae Antibarbarum Quadrupartitum Lipsiae* 1754. in 8. pag. 1923.

Latinitatis Restitutores in Polonia sunt:

CASIMIRVS IV. Jagellonis filius, *Caroli Canuti Regis Suecorum*, exemplo adductus, eadem latinitatis addiscendae lege Polonos suos adstrinxit.

Sebastianus *Acernus*.

Fabianus *Bircovius*.

Adamus *Bursi*.

Stanislaus *Carncovius*.

Ioh. *Clobutius*.

GREGORIUS CNAPIVS.

Nicol. *Dobrociescius*.

Iacobus *Gorscius*.

Ioh. *Janusovius*.

Ioh. *Lascius*.

Petrus *Lilia*.

Stanislaus *Orichovius*, Demosthenes Roxolanus appellatus.

Stanislaus *Rescius*.

Iohannes *Semojcius*.

Mathias Casimirus *Sarbievius*, Poëta Lyricus excellentissimus, alter Horatius.

Simon *Simonides*.

Ioh. Demetrius *Solicovius*.

Christophorus *Varsevicius*.

Andr. Chryf. *Zaluski*.

Ioh. Sarius *Zamojcius*. ibid. pag. 1919.





WYKŁAD ZNAKOW I ABREWIACY.

Erklärung der Zeichen und Verkürzungen.

EXPLICATIONS DES MARQUES ET DES ABREVIATIONS.

§ Przykłady, w których się używanie i excepcye wyrażają. Exempel; in solchen werden der Gebrauch und die Exceptionen angeführt. Exemples où l'on trou- vera l'usage et les exceptions.

prop. w sensie własnym. im eigentlichen Verstande. au propre.

fig. figurycznie, w sensie niewłasnym. verblümt, figürlich. figurément.

bur. w sensie żartobliwym. in Scherz-Neben. dans le stile burlesque.

v. vid. obacz. siehe. voiez.

conf. obacz *verbum*, z którego *substantivum* albo *adjectivum* pochodzi. Siehe das *Verbum*, von welchem das *Substantivum* oder *Adjectivum* hergeleitet wird. Conferez avec le verbe dont est dérivé le Substantif ou l'Adjectif.

Archit. Arithm. etc. } są abrewiacye budowniczey, rachmistrskiej i inszych nauk, do których wyraz należy. Sind Verkürzungen der Bau- u. s. w. Kunst, Rechenkunst und andrer Wissenschaften, zu welchen das

Kunst-Wort gehört. Ce sont les abréviations de l'Architecture, de l'Arithmétique et d'autres sciences à qui appartient le terme.

obs. słowo stare, niezwyčajne. ein altes, ungewöhnliches Wort. un mot vieux et hors d'usage.

vulg. słowo podle, karczemne. ein pöbelhaftes Wort. un terme populaire ou vulgaire.

* słowo podeyrzane albo rzadkiego używania, do takich urarte słowa przyda- wane bywają. ein verdächtiges oder wenig gebräuchliches Wort; zu diesen wer- am öftern bessere bezugeset. un terme suspect ou peu usité, auxquels on a ajouté pour l'ordinaire ceux qui sont bien plus en usage.

* * słowo Poetyckie albo krasomowkie. ein poetischer oder oratorischer Ausdruck. une expression poétique ou de la sublime prose.

m. f. n. masculinum, femininum, neutrum.

m. f. n. tylko do excepcyy przyłożono, ponieważ płeć imion własnych i na- zywalnych, mężczyznom i białymgłowom przyzwoitych, łatwo się z sygni- fikacyi w każdym ięzyku poznać może. Co zaś do inszych imion istotnych Polskich, kończące się na konsonę albo y do męskiej, na a, e, i, z do nie- wiejskiej, a na o, e, e, um, z literami obiecadowemi do płci niesłużącej, to jest do trzeciej deklinacyi należą. Co i w Francuskim ięzyku przestrzegano, w którym tylko same excepcye na e generis masculini literą m, a excepcye ge- neris feminini na konsonę się kończące artykułem albo literą f. są znaczone; założywszy za regułę gieneralną, że francuskie imiona istotne płci męskiej na konsonę, a płci niewiejskiej na e, e, i, on wychodzą. Die Exceptiones sind nur mit m. f. n. bezeichnet, indem das genus der nominum propriorum und appellativorum der Männer und Weiber in allen Sprachen, aus der Bedeutung

zu ersehen ist. Die andern Polnischen Substantiva auf einen Consonantem und y gehören zu den masculinis oder der ersten, die auf a, é, z zu den femininis oder der andern und die auf e, é, o, um, mit den Buchstaben des Alphabets zu den neutris oder der dritten Declination. Eben dieses hat man in der Französischen Sprache beobachtet, und nur die Exceptionen auf e masculini generis mit m, und die Exceptionen feminini generis auf einen Consonantem mit f. oder dem Artikel angezeigt; indem man zur General-Regel annimmt, daß die französischen Substantiva auf einen Consonantem und auf a, i, o, u, masculina; die auf e, é, ion aber feminina sind. Les exceptions seules sont marquées de m. f. n. parceque le genre des noms propres et appellatifs qui conviennent à l'homme ou à la femme se connoît aisément dans toutes les langues par sa signification; les autres substantifs Polonois finis par y ou une consonne apartiennent au genre masculin, ou à la première declinaison, ceux en a, é, z au féminin ou à la seconde, et du neutre ou de la déclinaison troisième sont ceux qui se terminent en e, é, o, um, avec les noms des lettres alphabétiques. On a observé la même règle à l'égard du genre des noms François, posant pour une règle générale que les substantifs finis en consonnes ou en a, i, o, u sont masculins, et ceux en e, é, ion féminins; nous n'avons donc marqué de cette abréviation ou d'un article que les exceptions masculines en e, et les féminines en consonne.

g. a. w Polskim ęzyku żywe imiona istotne płci męskiej mają *genitivum* na a, nieżywe na u, rzadko na a, przy których się tylko ta abrewiacya znayduje; do tych zaś *genitivus* zupełnie jest położony, co się w deklinacyi swojej skraca iż albo odmieniają. In der polnischen Sprache haben die lebendigen masculina den *genitivum* auf a, die leblosen auf u, selten auf a, welche diese Verkürzung **g. a.** andeutet. Zu denjenigen aber, die sich in ihrer Declination verkürzen oder verändern, hat man den *genitivum* gesetzt. Dans la langue Polonoise les masculins animent terminent le génitif par a, les masculins inaniment par u, rarement par a qui sont seulement marqué avec l'abréviation **g. a.** On a ajouté le génitif entier à ceux qui se raccourcissent ou se changent dans leur déclinaison.

m. inan. masculinum inanimatum albo nieżywe imię męskiej płci. ein lebloses masculinum, un masculin inaniment

N. g. D. A. V. I. L. Spadki Polskie. *Nominativus, genitivus, Dativus, Accusativus, Vocativus, Instrumentalis, Localis.* Sind die erwähnten Polnischen casus. Ce sont le cas Polonois: Nominatif, génitif, Datif, Acusatif, Vocatif, Instrumental, Local.

pr. g. D. A. I. L. Prepozycya, po ktorey następuje *genitivus, Dativus, Accusativus, Instrumentalis, Localis.* Préposition, so den *genitivum, Dativum, Accusativum, Instrumentalem, Localem* regiert. Préposition qui prend le génitif, le Datif, l'Accusatif, l'Instrumental, le Local.

pr. inf. praepositio inseparabilis albo prepozycya słowna, ktora się ze słowem łączy. Eine praepositio inseparabilis oder verbalis mit der man ein Zeitwort verbindet. Préposition inseparable ou verbale à qui l'on peut ajouter un verbe.

F. E. Etenum, ein Futurum. un Futur;

v. m. verbum mixtum albo słowo miesane, ktore do czwartey koniugacyi należy. ein vermishtes Zeitwort, so zur vierten Conjugation gehört. un verbe mixte qui appartient à la quatrième Conjugaison.

v. imp. verbum impersonale; un verbe impersonnel.

collec. comm. Collectivum, Commune. Rownym się inże terminy Gramatyczne skróczyły sposobem. Collectivum, Commune; auf gleiche Art sind die übrigen grammaticalischen Kunst- Wörter verkürzt. collectif, commun. on a abrégé de la même manière les autres termes de grammaire.

Von der Conjugation der Zeit LES CONJUGAISONS Wörter. DES VERBES.

Folgender Unterricht erscheint zum besten der Anfänger, er wird ihnen den Weg zu den Polnischen Conjugationen bahnen, welche bishero die Sprach-Lehrer wenig nach der Eigenschaft der Polnischen Sprache eingerichtet haben.

§ I. Die Conjugationen werden aus der ersten Person des Praesentis singularis und nicht aus dem Infinitivo erkannt. Da nun in solcher Person nur dreierley Endigungen vorkommen, müssen auch eben so viel Conjugationes seyn, nemlich:

die I auf m.

die II auf e.

die III auf ie mit einem vorstehenden vocali.

Die IV ist für die verba mixta, so zugleich nach zweyen von erwähnten Conjugationen gehen.

§ II. Nächst diesen drey Conjugations-Endigungen muß man die Persons-Endigungen, die Weiser und das Praeteritum kennen.

a) die Persons-Endigungen sind, außer dem einzigen iestem im Praesenti, in allen Conjugationen einerley, nemlich:

Sing.	im Praesenti	Plur.
ich	-m, e, ie nach einem vocali.	wir - my.
du	-sz	ihr - cie.
er, sie	-**a, i, y, e	sie - a.

* Sie sind die Conjugations-Endigungen.

** Sie sind die Weiser.

Sing.	im Praeterito	Plur.
ich	-tem	wir - liemy.
du	-les	ihr - liście.
er,	-*i	sie - li.

* i ist das Zeichen des Praeteriti.

b) die Weiser weisen, wie die Conjugation gehet und sind

in der I Conjug. a.

in der II — i, y.

in der III — e.

c) das Praeteritum stellet der Buchstabe t vor.

Cet avertissement paroit à la faveur de ceux qui commencent d'apprendre le Polonois, pour leur fraier le chemin aux conjugaisons que les Grammairiens jusqu'ici ont traitées d'une manière peu convenable au genie de la langue Polonoise.

§ I. Les Conjugaisons se font connoître par la première personne du présent singulier et non pas par l'infinitif. Ladite personne ayant trois diverses terminaisons, il s'en suit qu'il n'y a que trois Conjugaisons.

la I en m.

la II en e

la III en ie avec une précédente voyelle.

la IV contient les verbes mixtes qui suivent deux des conjugaisons mentionnées.

§ II. Outre ces trois terminaisons des Conjugaisons, il faut savoir celles des personnes, la guide, et le préterit:

a) les terminaisons personnelles sont les mêmes dans toutes les conjugaisons, excepté l'unique iestem au présent; les voila:

Singulier	au Présent	Plurier.
je	-*m, e, ie après un voyelle.	nous - my.
tu	-sz	vous - cie.
il, elle	-**a, i, y, e.	ils, elles - a.

* ces lettres sont les terminaisons des Conjugaisons.

** ces lettres sont les guides.

Singulier	au Préterit	Plurier.
je	-tem	nous - liemy.
tu	-les	vous - liście.
il, *i		ils - li.

* cette i est le signe du Préterit.

b) les guides ou les caractéristiques sont des lettres qui guident dans les Conjugaisons; et qui se conservent dans les tems,

elles sont pour la Première un a.

pour la Seconde un i ou y.

pour la Troisième un e.

c) le Préterit est la lettre t.

§ III. Die Verba Regularia gehen nach folgenden Conjugationen, die Irregularia aber müssen nach den Regeln der Formation conjugiret werden. § VI.

Die erste Conjugation

auf m.

Praes. sing. gram, grafz, gra. *plur.* gramy, gracie, graia.
Praet. sing. grałem, gralesz, grał. *plur.* graliśmy, graliście, grali.
Fut. sing. będę grał, będziesz grał, będzie grał. *plur.* będziemy grałi, będziecie grałi, będą grałi.
Imperat. sing. gray, niech gra. *plur.* graymy, graycie, niech graia.
Infinit. grać. *Partic.* grający. *Gerundium Praesens* graiąc. *Gerundium Praeteritum* grawszy. nachdem ich, du, er etc. gespielt habe. après avoir joué, aiant joué. *Substantivum verbale.* granie. das Spielen, l'action de jouer. *Adjectivum verbale.* grany. gespielt. joué. *Adverbium verbale.* grano. man hat gespielt. on a joué.

Die andre Conjugation

auf e.

Praes. sing. sławię, sławisz, sławi. *plur.* sławimy (sławimy) sławić, sławia.
Praet. sing. sławiłem, sławilesz, sławił. *plur.* sławiliśmy, sławiliście, sławili.
Fut. sing. będę sławił, będziesz sławił, będzie sławił. *plur.* będziemy sławili, będziecie sławili, będą sławili.
Imp. sing. sław, niech sławi. *plur.* sławmy, sławcie, niech sławia.
Inf. sławić, Partic. sławiący. Ger. Praes. sławiąc. Ger. Praet. sławiwszy. Subst. verb. sławienie. Adj. verb. sławiony. Adv. verb. sławiono.

Die dritte Conjugation

auf ie mit einem vorstehenden vocali.

Praes. sing. iasnieję, iasnieiesz, iasnieie. *plur.* iasnieiemy, iasnieiecie, iasnieia.
Praet. sing. iasniałem, iasnialesz, iasniał. *plur.* iasnieliśmy, iasnieliście, iasnieli.
 [die verba auf uie haben owal.] [Les verbes en uie ont owal.]
Fut. sing. będę iasniał, będziesz iasniał, będzie iasniał. *plur.* będziemy iasnieli, będziecie iasnieli, będą iasnieli.
Imper. sing. iasniew, niech iasnieie. *plur.* iasniewmy, iasniewcie, niech iasnieia.
Inf. iasniewć. Partic. iasniewający. Ger. Praes. iasniewając. Ger. Praet. iasniewawszy. Subst. verb. iasniewienie. Adj. verb. iasniewiony. Adv. verb. iasniewiono.

[Die Verbalia in dieser Conjugation sind meistens in den Compositis gebräuchlich.]

Die vierte Conjugation.

1) Es giebt verba die eine lange Handlung, einen Fortgang, Dauer, und auch solche die eine kurze Handlung und Vollendung andeuten als słucham, ich höre lange, mit Fleiß. słyszę ich höre eine kurze Zeit, ich höre etwas das nicht lange dauret.

§ III. Les verbes réguliers suivent les Conjugaisons suivantes, pour les irréguliers il les faut conjuguer par les règles de la formation. v. § VI.

PREMIERE CONJUGAISON

en m.

SECONDE CONJUGAISON

en e.

TROISIEME CONJUGAISON

en ie avec une voyelle précédente.

[La plupart des verbaux de cette conjugaison ne sont usitez que dans les composés.]

QUATRIEME CONJUGAISON

1) Il y a des verbes qui aiant un sens fréquentatif expriment une action de faire par quelque-espace de tems, c'est à dire une action continuée ou répétée, il y en a d'autres qui marquent seulement une action courte ou achevée en peu de tems, comme słucham, j'écoute avec attention ou par quelque-espace de tems, słyszę j'entends, j'oi, j'entends des oreilles quelque chose qui ne dure pas beaucoup.

Diese

Diese Anmerkung dienet zur Erklärung der vierten Conjugation, in welcher die verba, die wir mit Recht mixta oder vermischte nennen, nach zweien Conjugationen gehen, um die lange und die kurze Handlung auszudrücken:

- 2) ein verbum mixtum gehet in der langen Handlung nach seiner Conjugations-Endigung, in der kurzen aber formiret es sich aus seinem kurzen Futuro.
- 3) ein verbum simplex wird zu einem mixto wenn man es mit einer Präposition componiret. Als denn machet es sein Praesens mit Vorsetzung der Präposition zum Futuro, und verwandelt sich im Praesenti in eine andere Endigung: als

Wygramam. } Fut. wygram. Wystawiam. Fut. wystawię.
Wygraię.

Zaiaśniewam. Fut. zaiaśnieię. Posługuię. Fut. posłużę.

- 4) Wird aber ein verbum mixtum zum Composito, geschieht diese Veränderung mit den Praesenti und Futuro nicht, als Wyrzucam gehet in beyden Handlungen wie Rzucam, das ist, es hat im Praesenti Wyrzucam, im Futuro Wyrzucę.

- 5) Die verba auf uie die felix mixta sind, werden zu solchen nicht, wenn man sie gleich mit einer Präposition componiret. Als denn wird nur das Praesens zum Futuro und die Stelle des Praesentis vertritt das Praesens des verbi simplicis, ohne praeposition, als Praef. pilnuię. Fut. upilnuię.

- 6) Viele verba composita machen zum Praesenti ein verbum das eine lange, und zum Futuro ein verbum das eine kurze Handlung andeutet, und formiret wie die andern mixta die lange Conjugation nach dem Praesenti, die kurze aber nach dem kurzen Futuro: als

Pr. Przynoszę. Fut. przyniosę. Pr. przykładam. Fut. przyłożę. Pr. przychodzę. Fut. przyjdę.

Eine weitläufigere Lehre von den verbis mixtis gehöret in eine Grammatic, zu ihrem Muster wird nur das verbum Rzucam vorgeleget.

Cette remarque n'est qu'une explication de la quatrième Conjugaison, dans laquelle les verbes, que nous apellons avec raison mixtes, se conjuguent sur deux conjugaisons pour exprimer la longue et la courte action.

- 2) un verbe mixte se conjugue dans l'action longue sur la terminaison de sa conjugaison, mais dans la courte il se forme sur son court Futur.
- 3) un verbe simple devient mixte quand on le compose avec une préposition, alors la terminaison de son présent se change dans une autre et le Présent devient Futur, comme

- 4) Ce changement du Présent et du Futur n'arrive point quand un verbe mixte devient composé; comme wyrzucam se conjugue sur le verbe mixte rzucam et a son court Futur wyrzucę.

- 5) Les verbes en uie qui ne sont pas mixtes, ne le deviennent pas quoiqu'on les compose avec une préposition; alors le Présent se change seulement en Futur et le présent du verbe simple se met sans préposition à la place du présent composé, comme Praef. pilnuię. Fut. upilnuię.

- 6) Plusieurs composez se servent du Présent d'un verbe d'une longue, et du Futur d'un verbe d'une courte action, en formant comme les autres mixtes la longue conjugaison sur le Présent et la courte sur le court Futur comme

Une plus ample instruction pour les verbes mixtes étant plus conforme à la grammaire, nous en donnons seulement le verbe mixte Rzucam pour modèle.

Die lange Conjugation des verbi mixti Rzucam.

Wird nach seiner Endigung, das ist nach der ersten Conjugation conjugiert, ausgenommen daß das Gerundium Praeteritum, welches eine kurze Handlung andeutet, nicht kann gebraucht werden.

LA LONGUE CONJUGAISON du verbe mixte Rzucam.

Il se conjugue sur sa terminaison c'est à dire sur la première Conjugaison, excepté le Gérondif présent dont on ne se peut servir à cause qu'il exprime une courte action.

Die kurze Conjugation des verbi mixti Rzucam.

Das Praesens ist wie vorher, oft wird an statt des Praesentis das kurze Futurum gebraucht.

Præter. sing. rzuciłem, rzuciłeś, rzucił. plur. rzuciłiśmy, rzuciłiście, rzuciłi.

Fut. sing. rzucę, rzuciśz, rzuci. plur. rzucemy, rzucićcie, rzucą.

Imper. sing. rzuc, niech rzuci. plur. rzucmy, rzucicie, niech rzucą.

Inf. rzucić.

Partic. Diese haben den Sinn ei-

Ger. Pres. } ner ungeendeten Handlung, folglich können sie nicht in der kurzen Conjugation gebraucht werden.

Subst. verb. rzucenie, ein Wurf; rzucanie heisset das Werfen. un jet, rzucanie signifies l'action de jeter. Adj. verb. rzucony. Adv. verb. rzucono.

§ V. General-Regeln zu den Conjugationen.

1) Das Praeteritum richtet sich nach dem genere und numero des Nominativi, und ist wie ein adjectivum indeclinabile anzusehen, indem t das lebendige und leblose masculinum, ta das femininum, und to das neutrum ausdrückt, als

Sing. m. grałem, f. grała, n. grało.
grales, gralas, grało.
gral, grala, grało.

* wenn man von Manns-Personen redet.

2) Die erste und andere Persons Endigungen des Praeteriti werden oft abgenommen und an das erste Wort des Satzes gesetzt, als

Sing. kiedym 'wczoray gral.
kiedys byl
bowiemem pisal

3) Das Plusquam Perfectum setzt zum Praeterito das Praeteritum des verbi iestem im gehörigen genere und numero.

Sing. m. grałem byl. f. grałam byla. grałom bylo.

grales --- gralas --- grales ---
gral --- grala --- grało ---

* nemlich von Manns-Personen.

4) Eben dieses ist beim Futuro zu beobachten.

Sing. bede gral, bede grala, bede grało.

Das Futurum wird auch mit dem Infinitivo gemacht, welchen man dem Futuro bede öfter vor als nachsetzt, ohne auf das Genus und den Numerum zu sehen. Statt bede gral, bede grala, bedziemy grali, etc. sagt man gral bede oder bede gral, bedziemy gral.

5) Vom Coniunctivo siehe im Wörter-Buch die Anmerkung zu der Partikel By.

6) Die Negation setze vor dem verbo, als nie gral, nie bede gral; statt nie bede gral sagt man auch gral nie bede.

LA COURTE CONJUGAISON du verbe mixte Rzucam.

Le Présent est le même qui étoit auparavant; au lieu duquel on se sert souvent du court Futur.

Præter. sing. rzuciłem, rzuciłeś, rzucił. plur. rzuciłiśmy, rzuciłiście, rzuciłi.

Fut. sing. rzucę, rzuciśz, rzuci. plur. rzucemy, rzucićcie, rzucą.

Imper. sing. rzuc, niech rzuci. plur. rzucmy, rzucicie, niech rzucą.

Inf. rzucić.

Le Participe et le Gérondif présent, aiant

le sens d'une action qui n'est pas encore achevée, ne peuvent entrer dans la courte Conjugaison qui marque une action achevée ou de peu de durée.

heisset das Werfen. un jet, rzucanie heisset das Werfen. un jet, rzucanie heisset das Werfen. un jet, rzucanie

§ V. REGLES GENERALES POUR LES CONJUGAISONS.

1) Le Præterit ressemble à un adjectif indeclinable à cause qu'il s'accorde avec le genre et le nombre du nominatif; l't exprime un masculin animé et inanimé, ta un féminin, to un neutre, comme

plur. * graliśmy, m. f. n. grałyśmy.
graliście, grałyście.
grali, grały.

* en parlant des hommes.

2) On transporte souvent les terminaisons de la première et de la seconde personne du præterit après le premier mot du propos, comme

plur. kiedysmy wczoray grali.
kiedyscie byli.
bowiemismy pisali.

3) Le Plusque-Parfait se fait en postposant au præterit celui du verbe iestem au genre et nombre requis.

Pl. * graliśmy byli. m. f. n. grałyśmy

byli

graliście --- grałyście ---
grali --- grały ---

* en parlant des hommes.

4) La même règle s'observe en égard au Futur.

plur. bedziemy grali etc.

On fait aussi le Futur avec l'Infinitif sans aucun égard au genre et au nombre, en le préposant le plus souvent au Futur bede. On dit gral bede ou bede gral, bedziemy gral, au lieu de bede gral, bede grala, bedziemy grali.

5) Touchant le Subjonctif voyez dans le Dictionnaire la remarque sur la Particule By.

6) On met la négation nie devant le verbe, comme nie gral, nie bede gral; cependant on dit aussi gral nie bede, pour nie bede gral.

7) De

7) Die Interrogation *a* steht vor dem verbo oder dem ersten Worte des Satzes, *li, ze* oder *z* nach einem vocali, werden aber an solche gefüget.

a był tam? a kazał krol? maszli to?
§ VI. Die Irregularia machen in allen Sprachen große Schwierigkeit, in der Polnischen aber finden sich sehr wenige, wenn man sie formiret. Die Person-Endigungen sind einerley; man darf nur die Endigung des verbi, den Weiser und das Praeteritum merken, und die übrigen tempora auf folgende Art formiren.

I. Aus der Conjugations-Endigung und dem Weiser entstehen:

1) die dritte Person des Praesentis pluralis, wenn man das *m* in *iz*, das *e* aber in *a* verwandelt.

gram-graiz, sławie-sławiz, moge-mogaz, dre-draz.

2) Das Praeteritum füget sein Zeichen *i* zum Weiser *a, i, y*: *gra-grał, sławi-sławił, uczy-uczył*, und verwandelt *ie* in *at*: *iasnieie-iasniał, wie* aber in *owat*: *pilnuie-pilnował.*

Die verba aber so vor dem *e* ein *d*, oder *g, s, t, z* haben, verwandeln das *e* in *i*.

wiodę-wiodł, mogę-mogł, pasę-paś, miotę-miotł, gryzę-gryźł.

3) Der Imperativus sehet zum Weiser *a* ein *y*: *gra-gray*; *i* und *ie* nach einem vocali werden in *y* verwandelt.

iasnieie-iasniey, daie-day, czuie-czuy, żyie-żyy, tai-tay, doi-doy.

i, y nach einem Consonanten werden *i, y* abgenommen.

sławi-sław, grozi-groź, prosi-proś, uczy-ucz.

bierze-bierz, słynie-słyn, idzie-idź.

Aber nach etlichen Consonanten, die alleine nicht könnten ausgesprochen werden, kommt zum *i* ein *y*, das *ie* verwandelt in *iy*, und *e* in *yy*.

brzmi-brzmiy, śknie-śkniy, rwie-rwiy, drze-drzyy.

irregularia sind:

będzie-badź, chce-chciey, ie-iedz, ma-miey, przędzie-przadź, śmie-śmiej, umie-umiej, wezmie-weź, weźmiy.

4) Das Participium sehet zur dritten Person des pluralis. die Sylbe *cy, graiz-graizcy*, und

5) das Gerundium Praesens ein *c*, *graiz-graizc.*

II. aus dem Praeterito werden gefol-

1) Das Futurum, wenn man der dritten Person das Futurum des verbi *iestem* vorsehet. *grał-będzie grał.*

7) L'interrogation *a* precede le verbe ou le premier mot du propos, mais l'on y atache, les interrogations *li, ze*, ou *z* après une voyelle.

mamli (mamze) isć? czyż to chleb?

§ VI. Les verbes irréguliers sont dans toutes les langues une grande difficulté, mais dans le Polonois il y en a peu, quand on les forme. Les terminaisons personnelles étant égales il ne reste qu'à marquer la terminaison du verbe, la guide et le Préterit pour former les autres tems par le moyen des règles qui suivent.

I. De la terminaison de conjugaison et de la guide dérivent:

1) la troisième personne du présent au pluriel, en changeant l'*m* en *iz* et l'*e* en *a*:

2) Le Préterit ajoute son signe *ł* aux guides *a, i, y*: *gra-grał, sławi-sławił, uczy-uczył*, et change *ie* en *at*: *iasnieie-iasniał*, mais *wie* en *owat*: *pilnuie-pilnował.*

Les verbes qui ont un *d, g, s, z*, *z* devant l'*e*, changent cette *e* en *i*.

3) L'Impératif se fait de la guide *a* en ajoutant un *y*: *gra-gray*.
 l'*i* et l'*ie* se changent en *y*.

i, y après une consonne se retranchent.

Mais après plusieurs consonnes, qu'on ne sauroit prononcer seules, on ajoute à l'*i* un *y*, *ie* se change en *iy*, et l'*e* en *yy*.

les irréguliers sont:

4) Le Participe ajoute à la troisième personne du Pluriel la syllabe *cy, graiz-graizcy*; mais
 5) le Gérondif présente un *c*, *graiz-graizc.*

II Du Préterit viennent:

1) Le Futur en préposant à la troisième personne le Futur du verbe *iestem*.
grał-będzie grał.

2) Der

2) Der Infinitivus wird aus der dritten Person des Plur. mit Verwandlung des li in c, des eli aber in qe.

2) L'Infinitif se fait de la troisième personne au pluriel en changeant le li en c, et l'eli en qe.

grali-grac, plyneli-plynac.

gli kli } veranderen sich in c.	gli kli } se changent en c.
mogli-moc, strzegli-strzec, tukul-tluc, piekli-piec.	
dli tli } in sc.	dli tli } en sc.

padli-pasc, kradli-krasc, pletli-plesc.

arli wird zum rzec. arli fait rzec.

darli-drzec, warli-wrzec, marli-mrzec.

3) Das Gerundium Praeteritum verwandelt das t in wszy, grał-grawszy, mit einem vorstehenden Consonanten aber in szy, selten in lszy. mogli-mogszy, mogłszy; szedł-szedłszy, szedłszy.

3) Le Gérondif Prétérit change l't en wszy, grał-grawszy; mais quand une consonne précède en szy, ou rarement en lszy. mogli-mogły, mogliły, szedł-szedły, szedły.

4) Das Substantivum verbale } diese
das Adjectivum verbale } drey
das Adverbium verbale. } verba-
lia sind sehr nöthig zu wissen; sie ent-
stehen aus dem Praeterito t. Folgende
Tabelle stellet die unterschiedlichen For-
mationen vor, die der Buchstabe verur-
sachet, so diesem t vorgehet.

4) le Substantif verbal } Ces trois ver-
l'Adjectif verbal } baux sont fort
l'Adverbe verbal. } nécessaires à sa-
voir, ils se forment sur le Prétérit t.
La liste suivante représente la diver-
sité des formations causées par la let-
tre qui précède cette t.

al -- anie, any, ano.	grał -- granie, grany, grano.
al -- ecie, ety, eto.	dał -- decie, dety, deto.
	wziął -- wzięcie, wzięty, wzięto.
knął -- knięcie, knięty, knięto.	zamknął -- zamknięcie, zamknięty, zamknięto.
nał -- nienie, niony, niono.	pragnął -- pragnienie, pragniony, pragniono.
dl -- dzienie, dziony, dziono.	kladł -- kładzenie, kładziony, kładziono.
	padł -- padnienie, padniony, padniono.
odł -- iedzenie, iedziony, iedziono.	wiedł -- wiedzenie, wiedziony, wiedziono.
gl -- zenie, zony, zono.	strzegł -- strzeżenie, strzeżony, strzeżono.
iał -- ienie, iony, iono.	iaszał -- iasnienie, iasniony, iasniono.
il --	slawił -- sławienie, sławiony, sławiono.

ial in einsylbigten Präteritis. ial dans les préterits monosyllabes.

il in einsylbigten Präteritis. il dans les Préterits monosyllabes.

cił, szł, żł in denen verbis die sich auf cił, szł, żł dans les verbes terminex en

cze, fze, že, dze endigen. cze, fze, že, dze.

enie, ony, ono.

czczę, czcił -- czczenie, czczony, czczono	piekl -- pieczenie, pieczony, pieczono
proszę, prosił -- prośzenie, proszony, proszono	kłol -- kłócie, kłoty, kłoto
grozę, groził -- grożenie, grożony, grożono	ciol -- cięcie, cięty, cięto
prowadzę, prowadził -- prowadzenie, prowadzony, prowadzono	darł -- darcie, darty, darto
kl -- czenie, czony, czono.	pasł -- pasienie, pasiony, pasiono
ol -- ocie, oty, oto.	czuł -- czucie, czuty, czuto
iol -- ecie, ety, eto.	uczył -- uczenie, uczony, uczono
rl -- rcie, rty, rto.	
sl -- szenie, siony, siono.	yl in einsylbigten Präteritis. yl dans les préterits monosyllabes.
ul -- ucie, uty, uro.	szyl -- szycie, szyty, szyto
yl -- enie, ony, ono.	gryzł -- gryżenie, gryżiony, gryżiono
yl in einsylbigten Präteritis.	
zl -- zienie, ziony, ziono.	



CATALOGUS LIBRORUM LATINORUM

QUI IN OFFIC. LIBR.
GLEDITSCHIANA
VENALES PROSTANT LIPSIAE.

- A**breſch, *Fr. Lud.* Animadverſiones ad Aefchylum Lib. II. 8. 1753.
- A**cta Conſiſtorialia creationis Eminentiff. ac Reverendiſſimor. S. R. E. Cardinalium inſtituta a S. D. N. Clemente XI. P. M. acceſſit eorund. Cardinalium brevis delineatio, 4.
- A**ſſa Societatis Regiæ Scientiarum Upſalienſis ad An. 1740, uſque 1750. Stockholmiæ, c. fig. 4.
- A**ldzreiteri, *Joan.* Annalium Boicæ Gentis Partes III. acceſſere *Andree* Brunneri S. J. Annalium Boicorum Partes III. edit. nova, cum præf. *Joh. Guil.* Leibnitii, fol. 1710.
- Albini**, *Bern. Sieg.* Hiſtoria muſculorum Hominis, c. fig. 4. maj. Leydæ Batav.
- Antonini**, *Marci Aurelii*, Libri XII. de ſe ipſo ad ſe ipſum, Gr. & Lat. c. n. *Wolſii*, 8. major. 1729.
- Apparatus** Virgilii poëticus, 2 Partes, 8. Coloniae, 1703.
- Arefius**, *Paul.* de S. S. Papis Episcopis Relig. & Fundator. fol. 1702.
- de auguſtiſſ. Coeli Regina ejusque Gynæceo, fol. 1701.
- Ariſtophanis** Comoediæ XI. græc. & lat. cum notis Bergleri & Duckeri, curante P. Burimanno, 2 Vol. 4.
- Bachſtrom**, *Jo. Fr.* Obſervat. circa Scorbutum, 8. Lugd. Bat. 1734.
- Ejusd.** Aëſtus Marini nova theoria, 8. Lugd. Bat. 1734. c. fig.
- Backii**, *Reinh.* Commentarius in Pſalterium Davidis, fol. 1683.
- Barboſæ**, *Auguſt.* Theſaurus locorum communium Jurisprudentiæ ex Axiomatibus & Analeſtis *Joh. Ott.* Taboris aliorumque concinnatus, auctior factus ab *Andr. Chr.* Roefnero, fol. 1719.
- Barthii**, *Got.* Hodegeta Forenſis civilis & criminalis, 4.
- Baumeiſteri**, *F. C.* Compendium univerſæ Philoſ. recent. in uſum ſchol. & gymnaſiorum, edit. auctior & emend. 8. 1755.
- Begeri**, *Laur.* Numiſmata Pontificum Rom. aliorumque eccleſiaſticorum, fol. 1704.
- Bergeri**, *Joh. Henr.* de Matrimonio comprivignorum diſquiſitio, 4. 1708.
- Berlichii**, *Mat.* Concluſiones præct. fol. Colon. 1739.
- a Beuſt**, *Casim. Godofr.* Comment. Juris feudalſis, 4. 1713.
- Biblia** hebraica non punctata *Joh. Leusdenii* & *Joh. Andr.* Eiſenmengeri, 12.
- Biblia** Hebr. v. d. Hoogt cum verſione Lat. *Sebaſt. Schmidii*, 4. maj. Lipſiæ.
- Biblia** Gr. LXX. interpretum, cura *Lamb. Bos*, 4. maj. Franequeræ, 1709.
- Biblia** Gr. LXX. interpr. cura *Millii*, 2 Tomi, 8. Amſtelod. 1725.
- Bibliotheca** Menckeniana, ab *Ottone* & *Joh. Burch.* Menckeniiſis, Patre & Filio, multorum annorum ſpatio ſtudioſe collecta, nunc juſto ordine diſpoſita & in publicos uſus aperta a *Joh. Burch.* Menckenio, 8. 1726.
- Bœhm**, *Joh. Gottl.* Oratio de Principe exemplis Imperatorum Regumque romano-germanorum informando, 4. 1751.
- Ejusd.** de Haduige Suevorum Duce vicaria imperii Comment. 4.
- Ejusd.** de Ortu Regiæ Dignitatis in Polonia, 4.
- Ejusd.** de origine vera Rutæ Saxoniæ, 4. 1756.
- Bœhmeri**, *Joh. Juſti*, Diſſert. Juris Eccleſiaſtici ad Plinium, 8. 1711.
- Bœhmeri**, *Juſti Henningii*, Exercitationes ad Pandectas, in quibus præcipua Diſgeſtorum capita explicantur, antea ſigillatim editæ, nunc conjunctum ſecundum ordinem Pandectarum digeſtæ, Tomi VI. cum Repertorio, 4.
- de Bœttiger**, *Joh. Gottl.* Morborum malignorum, inprimis Peſtis & Peſtilentiæ, genuina deſcriptio & explicatio, 4. 1744.
- Brunn**, *Jo. Conr.* Diſſert. med. de methodo cûta citra ſalivationem curandi lûem veneream, 4. 1739.
- Buchamani**, *Georg.* opera omnia *Burmanni*, 4. Lugd. Batav. 1725.
- Burgmanni**, *Petr. Chr.* Examen hypotheſeos *Stahlianæ* de anima rationali corpus humanum ſtruente, 8. 1731.
- Bur-



- Burmanni, *Petr. Vestigalia Populi Rom.*
& Jupiter fulgurator, 4. maj. Leidæ, 1734.
- Capollæ, *B. Tractatus de servitutibus*, 4.
Campani, *Job. Ant. Epistolæ & Poemata una cum vita Autoris*, ex recensione *Job. Burgh.* Menckenii, 8. 1707.
- Carl, *Job. Sam. Diætetica sacra* 8. 1737.
- *Historia medica pathologico-therapeutica*, 2 Tomi. 8.
 - *Medicina universalis in Wasser und Mäßigkeit*, 8. 1741.
 - *Hygiene*, 1740.
- Carpzovii, *Benedicti*, *Jurisprudentia Forensis Romano-Saxonica*, revisa ab *Andrea Mylio*, J. U. D. fol. 1721.
- Castelli, *B. Lexicon medicum*, 4. 1746.
- Catonis, *Dionysii*, *Disticha de moribus ad filium ad MSS. Cod. & emend. editiones castigata* &c. 8. maj. Lugd. Batav.
- Cellarii, *Christi*, *Geographia plenior cum Tabulis geographicis*, Tomi II. editio altera, cum annotationibus *Jo. Conr. Schwarzii*, 4. 1732.
- Cellarii, *Christi*, *Origines & Successiones Comitum Wettinensium*, 4.
- *Horæ Samaritanæ*, 4. 1705.
 - *P. Politica succincta*, 8. 1711.
 - *Latinitatis Liber memorialis & Grammatica Gesneri*, 8. 1763.
- Celsii, *Olavi*, *Bibliothecæ Upsaliensis Historia*, Upsal. med. 8. 1745.
- *Bibliothecæ Stockholmiensis Historia*, 8. ibid. 1751.
- S. P. Chrysostomi, *Job. Opera omnia græcæ-latina*, emendata a *Frontone Ducæo S. J.* Tomi XII. fol. 1698.
- Ciceronis *Epistolæ ad Familiares cum notis Christoph. Cellarii*, editio quinta aucta studio *Gottl. Cortii*, 8. 1749.
- Clarmundi, *Adolphi*, *Exercitatio hist. critica de præcipuis Topicorum explanationibus*, cum eor. Elogiis, 8. 1708.
- Classenii, *Dan.* *Comment. ad Constit. criminalem Caroli V. Imperat.* 4. 1718.
- Clodii, *Job. Christi*, *Chronicon peregrinantis*, s. *Historia ultimi belli Persarum cum Aghwanis gesti*, 4. 1731.
- Cockburn, *Guil.* *Gonorrhœæ virulentæ Symptomata*, natura, causæ & curationes, 8. Lugd. Bat.
- Commentarii de rebus in scientia naturali & medicina gestis, Tom. X. 8.
- Constantini Porphyrogeniti, *C. S. P. de Ceremoniis Aulae Byzantinæ* libr. II, ex Cod. Ms. græcæ & latine nunc primum editi, cum observationibus, Glossario vocum græco-barbararum & vita auctoris, T. II. fol. Charta Regia, 1751.
- Corpus Juris Canonici Giberti, fol. 1735.
- Corpus Juris Civilis Romani cum notis *Dionysii Gothofredi*, quibus & aliæ aliorum Ictorum celeberrimorum, quæ editioni suæ *Sim. van Leenwen* inseruit, accesserunt, 2 Tomi, fol. editio noviss. 1740.
- de Courcelles, *Dav. Corn.* *Icones Musculorum plantæ pedis eorumque descriptio*, c. fig. 4. maj. Lugd. Bat. 1739.
- Courve, *Jo. Claud.* *de nutritione fœtus in Utero*, 4.
- Cramer, *J. G.* *de Juribus & prærogativis Nobilitatis*, 4. 1739.
- Crusii, *Magni*, *Dissert. Epistol. ad Christ. Wormium*, de Scriptis quibusdam integris fragmentisque ineditis &c. 4.
- Cypriani, *Ern. Sal.* *Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecæ Gothanæ*, accedunt Clarorum Virorum *Epistolæ CXVII*, e bibliothecæ Gothanæ Autographis, 4. 1714.
- Dæbeln, *Job. Jac.* *Regiæ academæ Lundensis Historia*, 4. 1740.
- Douglas, *Job.* *Lateralis operationis Historia cum Append. de Cystotomia Cheseldeniana* c. fig. 4. maj. Lugd. Batav.
- Eccardi, *Job. Geo.* *Historia geneal. Principum Saxonæ super. nec non origines familiæ Anhalt. origines Sabaudia*, &c. fol. 1721.
- Ejusd. *Epistola de nummis quibusdam explicatu difficilioribus*, 4. 1722.
- Euclidis *Elementorum libri XV. ad græci contextus fidem recensiti*, 8. 1743.
- Examen dissertationum de jurisdictione feudali & superioritate territoriali, nec non de natura feudorum Regni Bohemiæ, nuper edit. a *Wenc. Xaver. de Pucholtz*, 4. 1718.
- Eyringii, *Elie Martini*, *vita Ernesti Pii, Ducis Saxonæ*, 8. 1704.
- Fabri, *Basilii*, *Thesaurus Eruditionis Scholasticæ omnium usui & disciplinis omnibus accommodatus*, post celeberrimorum virorum *Buchneri*, *Cellarii*, *Grævii* operas & annotationes & multiplices *Andree Stübelii* curas iterum recensitus, emendatus, locupletatus a *Job. Matthia Gesnero*, fol. 1749.
- Fabricii, *Jo. Alberti*, *Bibliographia antiquaria*, editio tertia aucta a *P. Schaffhausen*, 4. Hamb. 1760.
- Felleri, *J. & Chr. Gottl. Jöcheri* *Orationes de Bibliotheca Lipsiensi Paulina*, 4.
- Fracassini, *Ant.* *Opuscula Pathologica de Febribus & malo Hypoch.* 4. 1758.
- de Franckenau, *Georgii Franci*, *de Palin-genesia*, revisus a *J. Chr. Nehringio*, 4. Fran-



- Franzii, *Wolf*. Historia animalium cum comment. *J. Cypriani*, 4. 1712.
- Frisii, *Jp.* Dictionarium Latino-Germ. 8.
- Frodæ liber histor. de Islandia, una cum *Clar. viri Andr. Bussi* versione latina, 4.
- Fürstenau, *D. Jo. Henr.* desiderata Medica, 8.
- Gaub, *Hier. Dav.* de Regimine mentis, quod medicorum est, 4 major. Lugd. Bat. 1747.
- Gebaueri, *Geo. Chr.* Oratio, cum ad feudorum Jura publice interpret. accederet, 4.
- Gravinæ, *Jani Vinc.* Opera selecta, recensuit, librosque de ortu & progressu Juris Civilis novis passim observationibus auxit, *D. Gottfr. Mascovius*, 4.
- Gregorii, *D.* Elementa astronomica, physica & geometrica, 4. 1726.
- Griebneri, *Mich. Henr.* Opusculorum selectorum juris publici Tomi IV. c. Access. opusculorum selectorum juris privati, 4. 1722.
- Gulich, *Jo. Arn.* de Furore Hæmorrhoidum internarum, 8. maj. Lugd. Bat. 1733.
- Gussetii, *Jac.* Lexicon Hebraicum cum Supplemento Clodii, 4. major.
- de Halleri Disputat. ad morborum historiam, 7 Tomi, 4. major.
- Haltausii, *Chr. Gottl.* Glossarium germanicum medii ævi, 2 Tom. fol. 1758.
- Hansch, *Mich. Gottl.* Diatriba de Enthusiasmo Platon. 4. 1716.
- Hassii, *Joh. Matth.* Phosphorus historiarum vel Prodromus Theatri summorum imperiorum, hoc est, Historiæ politicæ universalis partes potior. & principales, fol. 1742.
- Ejusd. Descriptio Regni davidici & salomonæi geographica & histor. fol. 1739.
- Heilbronneri, *Joh. Christoph.* Specimen historiæ æris, 4. 1740.
- Ejusd. Historia Matheseos, 4. 1741.
- Heils, *Christ. Jac.* Judex & Defensor in Processu Inquisit. 4.
- Henclii ab Hennenfeld, *Nicol.* Silesiographia renovata, 4. Wratislaviæ, 1704.
- Hermannii, *Pauli*, Musæum Zeylanicum, s. Catal. Plantar. in Zeylana, 8. major.
- Heymanni, *J. G.* Commentaria in *Herm. Boerhaave* Institut. medic. Partes VII. 8.
- Hierne, *Urbani*, Actor. chymicorum holmensium Tomi duo, 8.
- Horrebovii, *Petri*, Opera omnia mathematica, mechanica, astronomica, chronologica, physica & philosophica, 3 Tomi, cum fig. 4. 1740.
- Ejusd. Elementa Matheseos, 8.
- Horrebovii, *Christ.* Dissert. bibl. math. de mari Salomonis æneo, 4. 1740.
- - Consilium de nova methodo paschali ad perfectum statum perducenda, 4.
- - de parallaxi fixarum annua & rectascensionibus, 4. 1747.
- Huberi, *Ulr.* Prælectionum Juris civilis T. III. secundum Institutiones & Digesta Justin. cum additionibus *Christ. Thomasi* & remissionibus ad Jus Saxonic. *Luderi Menckenii*, med. 4. 1749.
- de Huyssen, *H.* Epistolæ, Legationes & Responsa Sigismundi Augusti Reg. Pol. 8.
- Jarckii, *Joach.* Specimen academ. erudit. Italia, accedit index academ. Italiae, 8.
- Ihre, *Jo.* Ulphilus illustratus, 4.
- Imhofii, *Jac. Wilb.* Genealogiæ XX. illustrium in Hispania Familiarum, exegesi historica perpetua illustratæ & iconibus insignium exornatæ, fol. 1712.
- Itteri, *Anton.* Synopsis philos. moralis, 12.
- Jurisprudentia romana & attica, 3 Tomi, fol.
- Kederi, *Nicol.* Sententia de Argento Runicis literis Gothicis insignito, 4. 1703.
- - de nummis Runicis comment 4.
- - de nummis aliquot diversis, ex argento præstant. 4. 1706.
- - Nummorum in Hibernia eusorum indagatio, accessit Catal. Nummorum Anglo-Danic. Musæi Kederiani, 4. 1708.
- - Nummus aureus antiquus atque per rarus Othinum ejusque sacrorum ac myst. signa & indicia exhibens, 4. 1722.
- Kemmerichii, *D. Herm.* Introd. ad Jus publicum Imp. rom. germanici, 8.
- Köhleri, *Joh. Dav.* Historia geneal. Dom. & Comitum de Wolfstein, c. fig. 4. 1728.
- Kopp, *Jo. Ad.* de insigni differentia inter S.R.I. comites & nobiles immediatos, 4.
- - *Frider.* Vindiciæ Actorum Murensum, 4.
- Lassantii, *C. F.* Opera, cum notis varior. & novo Indice Bünemanni, 8. 1737.
- Lancisii, *J. M.* de mortibus subitaneis, 8.
- Leich, *Joh. Henr.* Diatriba de Diptychis veter. & de Diptycho emin. Quirini, 4.
- - Carmina sepulcralia ex anthologia MSt. græcorum Epigrammatum delecta, 4. 1745.
- - Diatribe in Photii Bibliothecam, 4.
- Lexicon græcum Manuale, tribus Partibus constans, hermenevtica, analytica, synthetica, primum a *B. Hederico* institut. post repetitas *S. Patricii* curas nunc auctum a *Jo. Aug. Ernesii*, 8. 1754.
- - manuale Latino-Germanicum, omnium Lexicorum sui generis longe locuple-



- cupletissimum, notisque & observationibus illustratum, a *Benjam. Hedevico*, II Tomi, 8. 1738.
- Libanii, Sophistæ*, Epistolarum adhuc ineditarum centuria selecta, cum versione & notis *Joh. Christ. Wolfii*, 8. 1711.
- Lieberkühn, Jo. Nat.* de Fabrica & Actione villorum intestinorum tenuium hominis, 4. maj. Lugd. Bat. cum fig.
- Lienbek, Henning*, Commentatio methodica de diversis regulis juris antiqui, 12. 1701.
- Lindneri, J. G.* Oratio de cultura cognitionis juvenum sensualis &c. Riga.
- Linnaei, Caroli*, Flora Suecica, exhibens plantas per regnum Sueciæ crescentes, med. 8. Holm.
- Flora Zeylanica, sistens plantas Indicas Zeylonæ Insulæ, med. 8. ib. 1747.
 - Horrus Upsaliensis, med. 8. ibid.
 - - Amœnitates, Pars 1. 2. 3. 4. 5. med. 8.
 - - Dissertatio botan. qua plantæ Mart. Burserianæ explicantur, 4. 1745.
 - - Genera Plantarum, 8. Holm. 1754.
 - - Systema Naturæ, med. 8. Holm. 1758.
 - - Fauna Suecica, editio altera auctior, 8. Holmiæ. 1761.
 - - Species Plantarum, editio secunda aucta, II Tomi. 8. Holm. 1762.
 - - Decas prima Plantarum rariorum Horti Upsaliensis, c. fig. fol. Holm. 1762.
- Lipsii, Justii*, Epistolæ viror. illustr. P. Burmanni, 4. Vol. 4. 1727.
- Loccenii, Jo.* Antiquitatum Suio-Gothicarum libri tres, 8. 1670.
- de Longuerue, Ludovici du Four*, Dissertationes de variis Epochis & anni forma veterum orientalium; de vita S. Justin Martyris; de Athenagora; de tempore, quo nata est hæresis Montani &c. quibus adjecta sunt commercium literarium Ludov. Picquestii, Thomæ Eduardi & Andræ Acoluthi, nec non relatio hist. de Choadja Morado regis Æthiopiæ quondam ad Batavos legato, ex Mictis eruit, *Joh. Dietr. Winklerus*, 4. 1751.
- Loweri, Rich.* Tract. de Corde, de motu Sanguinis, de venæ sect. & de origine Catarthi, 8. Lugd. Bat. 1740. c. fig.
- Lucani, Marci Annæi*, Pharsalia s. de bello civilis libri X. eidemque adscriptum carmen ad Pisonem, *Gottl. Curtius* recensuit & plurimis locis emendavit, 8. 1726.
- - Pharsalia cum Comment. Petr. Burmanni, 4. major. Leidæ, 1740.
- Ludwig, D. Chr. Gottl.* Institutiones physiologiæ cum introductione in universam medicinam, 8. c. fig. 1753.
- - Definitiones plantarum, 8. 1760.
- Ludwig, D. Chr. Gottl.* Terræ Musæi Regii Dresdensis, accedunt terrarum sigillatarum, figuræ, fol. 1749. charta Regia.
- - Institutiones pathologicæ, 8.
 - - Institutiones Therapiæ generalis, 8.
 - - de Humore cutem inungente commentatio, 4.
 - - Institut. medicinæ Clinicæ, 8. 1758.
 - - Institutiones historico-physicæ regni vegetabilis, 8. 1757.
 - - Institut. Chirurgiæ, 8. 1763.
- de Ludwig, Joh. Petr.* Opuscula miscell. juris publici, feudalis, privati, historiæ, philosophicæ, juris canonici & ecclesiastici ac differentiarum juris Romani & Germanici, II. Tomi, fol. 1720.
- Lyseri, Mich.* Culter anatomicus, 8. Lugd.
- Maffei, Scipionis*, Origines Etruscæ & Latinæ, s. de prisca ac primis ante urbem conditam Italiæ incolis comment. ex Italico in latinum convers. 4.
- Maichelii, Dan.* Introductio ad historiam literariam de præcipuis Biblioth. Parisiensibus, 8.
- Martialis, M. Valerii*, Epigrammata, c. n. varior. ad usum Delphini, numismatibus exornavit Lud. Smids, 8. maj.
- Mascovii, Jo. Jacobi*, Commentarii de rebus Imperii romano-germanici, Pars III. 4.
- Matthioli, P. A.* Opera Medica, fol. Basil.
- Menckenii, D. Luderii*, Tract. synopt. Processus Juris Communis & inprimis Saxonicæ Electoralis, Pars I & II 4. 1704.
- - Tractatio synopt. Institutionum juris Justinianei theoretico-practica, 8.
 - - Tabulæ synopt. Institutionum, fol.
- Menckenii, Jo. Burch.* Oratio panegyrica de Angliæ & Scotiæ unione, fol. 1706.
- - de Charlataneria Eruditorum declamationes duæ c. n. variorum, 8. 1747.
 - - Catalogus Bibliothecæ suæ, 8.
- Menckenii, Frid. Otton.* Observationum latinæ linguæ liber, in quo varia rarioris usus genera dicendi annotantur & singulares vocum significationes explicantur, ad augendum imprimis & emendandum Basilii Fabri Thesaurum latin. ling. 8. 1745.
- - Laudes Lipsiæ, fol. 1728.
- Menz, F.* Aristippus philosophus Socraticus, 4.
- Michaelis, Joh.* Opera med. & chymica, 4.
- Mulleri, O. F.* fauna insectorum Friedrichsdalina, 8. 1764.
- Museum Tessinianum*, cum fig. fol. Holmiæ.



- A** *adv. & interj.* 1) und; wenn der Teutsche dieses Fügwort statt aber setzt. & *quand le François prend cette conjonction pour mais.* § piszę a ty wrzeszczysz.
- 2) zum Anfang eines Satzes ist dieses a ein Frage-Zeichen. *au commencement d'un propos cet a sert à interroger.* § a-nie tak to jest? a byłeś tam? a prawdaż to?
- 3) und; aber. & *mais.* § a boi się ciebie; a o tym dosyć; a co tam.
- 4) Ach! o! ah! o! § a zły człowiecze; a także to twoja poprawa; a to piękna; a to mi się podoba.
- a coż czynić.* aber was soll man machen, *mais qu'y faire.*
- a kiedyby.* wenn man doch; es wäre gut zu. *il feroit bon de —.* § a kiedyby milczeć; a kiedyby statkować.
- 5) immer, beständig, fort, und; wenn das *verbum* wiederholet wird. *sans cesse, toujours, sans discontinuation, quand cette particule est suivie du même verbe.* § pisze a pisze; faie a faie.
- 6) es bleibet; es ist; eins ist so gut als das andre. -- est --; -- reste --; l'un vaut l'autre. § drewno a drewno; złodziey a złodziey.
- 7) und, war, ja; zwischen zwey wiederholten Worten. & *& même, outre cela; entre deux mots répétez.* § miłość a miłość stateczna; krol a krol łaskawy; wszystkie a wszystkie szczęście nazw w Bołkiey zawisło woli.
- 8) Wenn man -- so. *quand on doit -- il faut; doit -- on --; faut-il --.* § a grać to grać; a piśać to piśać.
- 9) was, wie; bey einer Gemüths-Bewegung. *quoi, comment; avec un mouvement d'ame.* § a mam się tobie lotrze sprawować.
- 10) zu, bey Zahlen. *à, devant un nombre.* dziesięć a dziesięć (po dziesięciu) dziewięć a dziewięć (po dziewięciu).
- Abecedaryusz.* ein *Abc-Schüler.* un *abécédaire.*
- Abelek.* g. a: *gœufbes Halb-Zell.* de veau; cuir de veau; velin.
- Abo.* Abowiem, *vid. Albo.* Albowiem.
- Abrewiacya.* Wort-Verkürzung im Schreiben. *abréviation.* § abrewiacyami piśać.
- Abrys.* *Abriß.* plan, dessein.
- Abzach.* Schlapp, kleiner Vortheil über seinen Feind. *échec; choq; petit avantage sur son ennemi.* § z tey strony Turczynowi abzach dano.
- Abztyt.* *Abſchid* eines Soldaten. *le congé qu'on donne à un soldat.*
- Dykeyon.* Polski.

- Aby.* *conj. conf. By.* 1) daß, damit. 2) mit einem *Inf.* daß man -- möchte: 1) que; ainque; de crainte que. 2) *avec un Infinitif; qu'on.* § 1) piśać, aby nie przyjechał. 2) prosi; aby mi dać.
- aby raz.* wenigstens einmahl. *au moins une fois.*
- aby trochę.* wenigstens etwas. *au moins un peu.*
- aby grosz; aby talar.* wenigstens einen Groschen, Thaler. *au moins un gros, un écu.*
- Ach, interj. ach! o!* § ach gdyby przeszłe rzeczy mogły się wrocić!
- ach nie mogę już!* ach ich kan nicht weiter! *helas je n'en puis plus!*
- ach coż tedy!* ach was ist es denn! *helas qu'est ce donc!*
- Achat.* *Achatek.* g. a. *vid. Agat.*
- Achtel.* g. *achtel.* 1) Achtel, Fächchen. 2) Achtel-Zentner. 1) la huitième partie d'un tonneau. 2) la huitième partie d'un quintal.
- * *Acz.* * *aczkowiek.* *conj. obglech.* quoi-que; bienque. § *aczkowiek* (choćiaż) ryb dosyć jest, nie tanie jednak.
- Adamaszek.* *Damaſt.* *damas.* *forte d'étofe.* *Adamaszkowy.* *Damaſten.* *de damas.*
- Adjutant.* *Adjutant.* *aide de camp.* § *adjutant ſkrzydłowy.*
- Adjutant Regimentowy.* *Regiments-Adjutant.* *aide-major.*
- Administrator.* *Administrator.* *adminiſtrateur.*
- Administratorka.* *Administratorin.* *adminiſtratrice.*
- Administratorſki.* *Administratorſch.* *d'Adminiſtrateur.*
- Adminiſtracya.* *Adminiſtration.* *adminiſtration.*
- Adminiſtruę.* *adminiſtriren.* *adminiſtrer.*
- Adwent.* *Adwent.* *Avent.*
- Adwentowy.* *Adwents.* *d'Avent.*
- Adziamiki* kobierzec. *Art* *Perſiſcher Teppiche.* *ſorte de tapis de Perſe.*
- Aerya.* *pora* *Luſt.* *Witterung.* *temps; la ſaiſon.* § *aerya zimna.* ciepła, wilgotna.
- Afekt.* 1) Leidenschaft, *Affect.* 2) Liebe.
- 3) Luſt, Neigung. 4) Gewogenheit, Zärtlichkeit. 1) paſſion, agitation. 2) paſſion, amour. 3) paſſion, penchant, pente, inclination. 4) paſſion, tendreſſe, affection, attachement. § 1) znam *afekt* (namiętność) jego; dobrze *afekta* wzrusza; *afekta* gniewu i miłości są najsilniejsze; *afekta* go dzieli. 2) ogień i *afekt* nigdy się ukryć nie mogą; *afektem* się na nią ogłeda;

afekt się w iey fercu nieci. 3) ma afekt (skłonność) do łowow. 4) pelen ku mnie afektu; dowod to-mego ku niemu afektu.

Afektowny. zärtlich. passionné, tendre, affectionné.

Afektuię. affectiren. afektir.

Afektowany. affectirt. afekté, trop recherché.

Afektowanie. das affectiren. affectation.

Afentyk. Urzyschrift. original; autographe, m.

Afentyczny. urzyschriftlich. autentique, qui fait preuve.

Agat. } Agat = oder Gagat = Stein.

Agatek, g. a. } agate une pierre précieuse.

Agaryk, (agarium) Lerchen = Schwamm.

Agazant. Agasante; Weiber = Manschette. engageante.

Agitowany. geführt, untersucht. agité, débatu. s agitowana sprawa w sądach.

Agituię sprawę. einen Rechts-Handel führen. agir; agiter une affaire, une cause.

Agnusek, g. n. ein Agnus Dei, geweihtes Wachs. Agnus, petit morceau de cire benite.

Agrest. 1) Stachelbeeren. 2) Stachelbeer = Strauch. 3) unreife Wein-Traube. 1) gadelle. 2) gadelier. 3) lambruche; grape de verjus.

Agrestowy, adj. Stachelbeeren =. de gadelle. s krzak agrestowy.

agrestowy sok. Agrest; herber Weintrauben = Saft. du verjus.

Aienda. Kirchen = Agende. Rituel.

Akademia, wysoka szkoła. Université; hohe Schule. Université.

Akademicznia, adv. nach Akademischem Gebrauch. académiquement.

Akademiczny, Akademicki. Akademisch. académique.

Akademikuie. auf einer Academie studieren, sich aufhalten. étudier, demeurer dans une Université.

Akcent, w wymowie, natężanie. Thon- Zeichen in der Aussprache. accent.

Akcentyska. ein Epas- Vogel. un drole; railleur.

Akcyja, sprawa sądowa. gerichtliche Sache. procédure; action; procès. s mam akcyę przeciwko niemu; akcyę komu inrentować.

*Akolita, Akolit. ein Acolit. un Acolite.

Akomoduję się komu. sich einem bequemen. s'accommoder à q.

Akord, Kriegsw. Accord, Vergleich. guerre: acord, capitulation. s przez akord miało dostać.

Aklamit. Sammit. du velours.

aksamit szalony. Plisch, Plisch = Sammet. peluche; tripe de velours.

Aksamitowy. sammitner. de velours.

Aksamitka dziecienna. Ballhut der Kinder. bourrelet d'enfant.

Akt, 1) Verlauf einer Sache. 2) Austritt in einem Lust-Spiel. 3) Begangnis. 4) That, Werk. 1) détail, cours d'un fait, d'une affaire. 2) un Acte de comédie ou de tragédie. 3) solennité, célébration; 4) un acte, fait, action. 1)

Akt sprawy. 2) komedya na trzy akty rozdzielona. 3) odprawił się tu akt zaręczyn Xcia Imci. 4) akt to okru-

tny; akt rozumu.

akta; dzieiow księgi. Jahr- Bücher, Geschichts- Bücher. les Annales.

akta, księgi publiczne. Gerichtliche Acten. les actes, m; actes judiciaires; les pièces de procès.

Aktor. 1) der Kläger in Gerichten. 2) Person in der Comödie. 1) droit: demandeur. 2) acteur dans une comédie.

Aktorstwo, powodztwo. des Klägers Partey. la partie qui demande quelque chose en Justice.

Aktykuie co. in die Acten bringen. mettre dans le procès.

Akwawita, gorzałka. Brandwein. l'eau de vie.

Alabart. Hellebarte. halebarde.

Alabartnik. Hellebartierer. halebardier.

Alabaster, Albaster. albatre, m.

Alabastrowy. Albasterin. d'albatre.

Alakant. Alicanten-Wein. du vin d'Alicante; Alicante.

Alambik. } Destillir-Blase, Kolbe. ves-

Alambik. } sie, alembic. s alembik

poiedynkowy, prosty; alembik podwoyny; alembik parażacy, z ktorego

tylko para miasto wodki wychodzi.

Alatern drzewko. (alaternus) Alatern- Bäumchen. alaterne, m.

Alba kapłanińska. Chor-Hemb. aube; robe de lin que le Prêtre met lorsqu'il doit dire la Messe.

Albo, abo, conj. 1) oder, entweder. 2) aber? wenn man fraget. 1) ou, ou bien, soit. 2) cette particule sert à interroger; est-ce que? mais? s 1)

albo tak, albo owak; albo ia albo ry; albo to albo owo. 2) albo to nie boli? albo żart taka utrata? alboć

nie kazał? alboć nie woda.

Albowiem, Abowiem, conj. denn, danner.

Alchymia. Alchymie. Alchimie.

Alchymik. Alchymista. Alchymist. un alchimiste.

- Ale**, *lecz, conj.* 1) aber. 2) ja, ja doch, wahrlich. 1) mais; 2) oui, oüida, vrayment. § 1) miał sługę ale leniwego; nie nie jest bez ale, *prov.* 2) a!eś pilny, gdy ieśe.
- ale jednak**, *ale przecież, ale wzdry*, aber doch, mais néanmoins; mais pourtant.
- Allea**, Garten-Gang, Lust-Gang, Allee. allée. § alea cienista.
- Alegacya**. 1) Anführung, Citation in Büchern. 2) eine Replik in Gerichten. 1) citation, alégation. 2) *droit*: les répliques.
- Aleguie**, anführen, allegiren, aléguer, citer, apporter q. ch. pour preuve. § alegował tym autorem; alegował Piśmo Święte.
- Alembik**, *vid.* Alambik.
- Algier**, die Stadt Algier in Africa. Alger une ville en Afrique.
- Algierski**, Algierisch. Algérie.
- Algierkański**, Algierer. un Algérien.
- Ali**, alić, aliści, *adv.* siehe da, mais, voilà. § alić widzi że sarna w sieci.
- Alians**, Aliansa, Aliansya. Bündniß, Alliance. alliance, ligue. § ścisłym aliansem złączony; jest w alianyi; wprawić się w alianse.
- Aliant**, Bundgenosß. un alié; un confédéré.
- Alkant**, *vid.* Alakant.
- Alkierz**, *g. a.* Kammer bey einem Zimmer. alcove, chambrette.
- alkierz wypuszczony**, Erker, saillie, avance; cabinet qui s'avance hors du bâtiment.
- alkierz wypuszczony nienakryty**, Trompeten-Gang, balcon, galerie.
- * **Almarya**, szafa. Schrank, Schaf. armoire.
- Aloa**, Aloe, Alona. Aloe, Gewächs und Saft. Aloé, *m.* la plante & le suc.
- aloe drzewko**, (*agallochum*) Paradies-Holz, Kreuz-Holz. calembac; bois de Paradis; Pagalocum; bois de perroquet; bois d'aloé.
- Alpeyski**, Alpisch. d'Alpes.
- Alpeyskie gory**, die Alpen. les Alpes.
- Alpy**, *plur.* pes.
- Allzbanćik**, Hals-Bändchen der Weiber. petit ruban que les femmes portent au cou.
- Alzbant**, Hals-Band der Weiber. colier, ruban.
- Alsztuch**, Halstuch. cravate.
- Alt** w muzyce. der Alt, die Alt-Stimme. la haute-contre.
- Altana**, Altan, unbedeckter Platz auf einem Dache. toit plat fait en plate-forme; galerie sur un toit.
- Altanka**, Lust-Haus im Garten. cabinet, maisonnette dans un jardin.
- Altarya**, Stiftung zu einem Altar. Chapelenie; revenu fondé pour l'entretien d'un autel.
- Altarysta**, der diese Stiftung genießet. Chapelain, qui a une chapelenie.
- Altembas**, reicher Zeug mit gekräuseltem Golde. drap d'or frisé.
- Altnista**, Altiste. le haute-contre; celui qui chante la haute-contre.
- Amaliuie**, szmelcuie, emalliren, emailer. Amaliowany, emaileret, emailé.
- * **Amarykuie**, utyskuie, klagen. se plaindre.
- Amarant**, szarłat kwiatek. Amaranten-Blume. amarante, passevelours.
- Amarantowy**, Amaranten. d'Amarante. § kolor amarantowy.
- Amazonka**, Amazonin. Amazone.
- Ambic**, chodzenie nakryte. Wogen-Lau-be; bedeckter Gang, so mit Seulen umgeben ist. un peristile; hale; bâtiment environné de colonnes.
- Ambona**, die Kangel. la chaire.
- Ambra**, Ambra. l'ambre gris. § dociec nie mogą z czego się ambra rodzi.
- Amelika**, Amelka, ładownica. kleine Pulver-Flasche, Pulver-Horn. petite flasque ou étui à mettre de la poudre.
- Amen**, niech się stanie. in der Bibel: Amen; es geschehe also. *dans l'Ecriture Sainte*: Amen; ainsi soit-il.
- Ametyst**, Ametist. un ametiste.
- Ametystowy**, Ametisten. d'ametiste.
- Aminek**, kmin biały, (*ammium*) Ammeys-Saamen, Ammi, weißer Rummel. ammi, graine semblable au cumin.
- Aminek Polski**, kmin Polski, (*ammioselinum*, *ammium adulterium*) eine Art von Ammen. espèce d'amm.
- Amiral**. 1) Admiral. 2) Admiral-Schiff. 1) Amiral, le chef des armées navales. 2) l'Amiral, le premier vaisseau d'une flotte.
- Amoniak** sok. Ammonien, ein Gummi-gomme ammoniacque.
- Amoniakowe drzewko**, (*agasyllis*) Ammoniac-Strauch. petit arbre de qui sort la gomme ammoniacque.
- Ampulka**, naleweczka do kielicha przy Mszy. Fläschchen zum Eingießen bey der Messe. burette; petit vase au sacrifice de la Messe.
- ampulka S. Remigiusza**, das Del-Glas zu Reims. ampoule; la sainte ampoule.
- Amunica**, Kriegs-Munition. munition de guerre.
- Ana medykow**; *po.* Seilß. ana, zu. Méd. ana.

Anatomia, nauka rozbiierania zwierząt po członkach. Anatomie, Zergrliederungs-Kunst. anatomie.

Anatomicznie, *adv.* nach anatomischer Art. anatomiquement.

Anatomiczny, anatomicz. anatomique.

Anatomik, ein Anatomicus. un Anatomiste.

Anatomizuię, anatomiren, faire l'anatomie d'un corps; anatomiser.

Anaty, die Annaten, so die Bischöffe nach Rom zahlen. les anates; c'est un droit que les Evêques paient au Pape. § W rok po expedycyi Sacre Biskup ma płacić anaty.

Androt, Anapfuchen, Hirsel, échaudé, du croquet; forte de pâtisserie.

Andrzej, Jędrzey, Andreas, André.

Angielska ziemia, (*Anglia*) Engelland. Angleterre.

Angielski, } Engelländisch, Angleterre.

Anglicki, } vid. Anielski.

Angielsczyk, Angliczyk, Anglik, ein Engländer. un Anglois.

Angliczki, plur. Fuß, Angeln. chauffe-trappes.

Angul, kąt, węgiel. Meßr. Winkel. Géom. un angle.

Ani, ni, *conj.* weder, noch. ni.

ani ten ani tamten, weder dieser noch jener. ni l'un ni l'autre.

ani ty ani ja, weder du noch ich. ni toi ni moi.

ani tak ani owak, noch auf diese, noch auf jene Art; weder so noch so. pas plus d'une manière que de l'autre.

ani tam ani sam, auf keine Seite von beiden. ni de ce côté ni de l'autre; pas plus d'un côté que de l'autre.

ani tu ani tam, an keinem Ort von beiden. pas plus dans cet endroit que dans l'autre.

ani ząd ani zowąd, weder von hier noch von da. ni d'ici ni de-là.

Anielski, englisch, zu den Engeln gehörig.

Angelique; qui regarde l'Ange.

anielski trunk Ziele, (alisma) Englisches Kraut, Berg-Wegebreit. alisma; plantain de montagne.

Animela, 1) Kalbs-Bräsen, Kalbs-Milch.

2) Klappe in der Pompe. 1) ris de veau.

2) soupape, dans la pompe. 1) animele

(mleczko) Zielęce) linazone. 2) osadz w pompie animele.

Animusz, 1) Herz, Muth. 2) Gemüth.

3) Groll. 1) coeur; le courage. 2)

humeur, f. ame, coeur. 3) rancune,

haine. § 1) wpadł potym w nogi ten

animusz tak wielki. 2) niesforny to

animusz (umysł); *3) mam animusz (chrapkę) na niego.

Animuszowaty, eingebildet, stolz. fier, hautain, présomptueux. § szkoda że trochę jest animuszowaty.

Anioł, ein Engelchen. angelet.

Stroz anioł, der Schutz-Engel. le bon ange; l'ange-gardien.

Aniosek, ein Engelchen. angelet.

Aniwersant, przeciwnik, Widersacher. un antagoniste, un adversaire.

Aniwersarz, rocznica, Jahr-Gang; Jahr-Begänniß. anniversaire m. § aniwersarz koronacyi.

Ankra, klamra, eine Klammer. Crampon, harpe, ancre.

Ankruie, klamruie, spinam co. Klammeru, mit Klammern befestigen. cramponer; joindre avec des crampons.

Anna, Anne, ein Weiber-Nahme. Anne, nom propre de femme.

Annaty, Jahr-Bücher. les Annales.

Annalista, ein Annalist. un Annaliste.

Annaty, vid. Anaty.

Ano, a ono, da doch, und doch. & pour-tant; & voilà. § myśli że mądry, a ono głupi.

Antaba, 1) Handhabe, Ohr etwas angus-fassen; 2) Bügel an Pistolen, Flinten. 1) anse, portant, oreille; 2) soubarde de pistolet, de fusil.

Antekomicyalny, przedseymowy, vor-reichstäglich. précédent une Diète; préliminaire d'une Diète. § seymik antykomicyalny.

Antependyum, weißes Tuch um das Altar. le voile ou parement d'autel.

Antoni, Anton. Antoine.

Ziele S. Antoniego, (persicaria) Flöh-Kraut, Mücken-Kraut. persicaire,

Antwas, Hand-Faß. un lavemain.

Antryfona, Antiphone, ein Kirchen-Gesang. antienne.

Antykamera, Przedpokoie. Vorfaal. antichambre.

Antykwarz, ein Antiquarius. un Antiquaire.

Antymonium, spiszglas, Epießglas. Antimoine, m.

Antymoniowy, adj. von Epießglas. d'antimoine.

Antypast suchy do jedzenia, ein Voressen vor der Mahlzeit. le gouter; méts qui précède le repas.

Anu, *vulg.* tak jest, ja; so ist es. oui; c'est ainsi.

Anusia, Anchen. Annete, Nanette, Nanon, Ninon.

Anyż, Anyż kramny. Anis, de l'anis.

anyż polny, karuy. Rummel. Anis aigre; carvi.

anyż w cukrze. überzuckerter Anis; Zucker-Anis. Anis Reine; anis-à la Reine. *anyż Indyjski gwiazdkisty.* Stern-Anis. Anis des Indes.

Aparament. Kirchen-Putz, Kirchen-Ornat. parement, ornement d'Eglise. § *aparamenta do Mszy i wizytłkie ornaty.*

Aparat. 1) Zubereitung. 2) köstbare Kleider, allerhand Putz. 3) Geräthe, Zubehör. 1) appareil, préparatif. 2) parure, ornement; tout ce qui sert à parer; de riches habits. 3) équipage, m. tout ce qu'il faut pour ajuster qu. ch. § * 1) przy wszelkim aparacie (gotowości) woytko się ruszyło. 2) krola w krolewskim aparacie koronowano. 3) aparat komedyny, pogrzebny.

aparaty kościelne. vid. Aparament.

Apelacya. odwoływanie się. eine Appel-lation. apel, apellation. § wytoczyć apelacya.

Apelnić. appelliren. apeller, provoquer à une Cour plus haute. § apelować na Seym, na Trybunał.

apelniący. der Appellant. apellant.

Apertura. ein Fontanel. un cautère, fonticule. § *apertura dla ściągnięcia wilgotności.*

apertura samorodna. eine Fistel. fistule.

Apetyt. 1) Philos. der Appetit. 2) Lust im Essen. 3) Begierde zu etwas. 4) Grell auf einen. 1) Phil. appetit. 2) appetit, désir à manger, 3) faim f. appetit, désir ardent. 4) rancune. § 1) appetit człowieka jest dwoiaki, materyalny i rozumny. 2) apetyt naprawia kwasne rzeczy; ten przysmak apetyt czyni, ostrzy; nie mam apetytu, straciłem apetyt; wzbudzić apetyt; apetyt zepsowany. 3) mam wielki apetyt na ten dom; do tego urzędu. * 4) ma apetyt (chrapkę) na niego.

apetyt brzemiennych. Lusternheit der Schwangeren. appetit déréglé; envie de femme grosse.

apetyt zbytni, taknienie zbytnie. unersättlicher Hunger. faim canine; appetit insatiable de manger.

stracenie apetytu. verlohren Appetit; Ekel vor Speisen. dégoût; aversion qu'on a pour les viandes.

Apopleksya. Schlag, Schlagfluß. apoplexie. Apoplektyczny. Schlagflüßig. apoplektique.

Apopletyk. der vom Schlag gerührt worden. un homme apoplektique.

Apostol. Apostel. un Apôtre.

Apostolski. Apostolisch. apostolique.

po Apostolsku. Apostolisch. apostoliquement. *dziecie Apostolskie.* die Apostel-Geschichte.

les Actes des Apôtres.

Apostolstwo. Apostel-Amte. l'apostolat; le ministère, l'office d'Apôtre.

Apostoluie. apostoliren; den Heiden predigen. être Apôtre; prêcher aux païens.

Apteka. eine Apotheke. apoticairerie.

apteka gnoykowi smierdzi. er weiß niemanden Dank; man mag es noch so gut mit ihm meinen. graissez les botes d'un vilain, il dira qu'on les brûle.

Aptekarski. Apotheker. d'apoticaire.

aptekarfska nauka. Apotheker-Kunst. apoticairerie; pharmacie; l'art d'apoticaire.

Aptekarka. Apothekerin. femme d'apoticaire.

Aptekarz. Apotheker. apoticaire; pharmacien.

Arauzya. Oranien. Orange, un país.

Arauzyarskie kiazę. Prinz von Oranien. Prince d'Orange.

Arbeyter. Bergw. Handlanger, Arbeiter. métal. un manœuvre.

Arbuz. eine Netz Melone. melon brodé, sur l'écorce du quel il y a des entrelas.

Archaniol. Erz-Engel. Arcange.

Archydyakon. vid. Arcydyakon.

Archydycezya. Erz-Bischöfliches Gebiet. un archevêché; le país sur lequel l'Archevêque a jurisdiction Ecclesiastique.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytektowski. architectisch. Bauz. d'architecture.

archytektowska nauka. die Baukunst. l'Architectura.

Archytektura. J. chitecture.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Aspirantka. die nach abgelegtem Noviciat eine Nonne werden will. aspirante; fille qui a fait son Noviciat & aspire à être religieuse.

Astrolab, laska Jakubowa. Mathem. der Jacobs-Stab. *matém.* bâton de Jacob; un astroable.

Astronom, gwiazdopis. Sternseher, un Astronome.

***Astrych, Posadzka.** gefäfelter Fuß-Boden, parquet dans une chambre.

Afygnacya. Anweisung, assignation d'une somme.

Afygnataryusz. Anweiser, celui qui assigne une somme.

Afygnuię co. anweisen, assigner une somme.

Afystencya, poczet, orszak. Gefolge, suite, gens qui accompagnent qu. § stanął w liczney i okazały, przyjacioł i Szlachty afystencyi.

Ateusz, bezbożnik. ein Gottes-Verleugner, un athée.

Atlas, Atlas. satin.

atlas Indyjski. Indianischer Atlas, bouille cotonis; bouille Charmais.

Ato, adv. & conj. siehe da, voilà.

***Ato.** § iako tako, so hin, passablement; tolérablement.

Atoli, atoli jednak, atoli przetię. doch, je-doch. toute-fois, pourtant, néanmoins, cependant. § atoli że delikatne mam force.

Atoli -- atoli. obgleich -- jedoch. quoique -- pourtant. § lubo nie mam zasług, atoli spodziewam się; lubom pisał, atoli żadnego nie mam resposnu.

Atrament, inkauft. Tinte. ancre pour écrire.

Au, interj. Au, Umweh. ah, ah.

Aucug, Aucużek, g. a. Anzug, Rauffmanns-Rechnung. un comte, partie.

Audyencya, Audienz. audience. § audyencya dać, otrymać, komu czynić.

Audytör. 1) Zuhörer, s. Sluchacz. 2) Auditor eines Bischoffs. 3) Regiments-Schulß. 1) auditeur celui qui écoute, *vid.* Sluchacz. 2) auditeur d'un Evêque. 3) auditeur d'un Régiment.

Audytoryum, słuchalnia. 1) Hör-Saal. 2) die Zuhörer. 1) un auditoire. 2) l'auditoire; les auditeurs dans l'auditoire. § 1) byłem w audytoryum. 2) miał wielkie audytoryum.

Augusta. § Augspurg, eine Reichs-Stadt.

Augspurg. § Ausbourg ville de l'Empire.

Augustyanin. § ein Augustiner-Mönch.

Augustyan. § Augustin, Religieux qui suit la Règle de Saint Augustin.

Aukcya woyfska. Vermehrung der Kriegs-Bölcker, augmentation des troupes.

Aurypigment, żywokość. Operment, Auripigment. orpin, orpiment.

Austerya. Wirthshaus, Gasthof, auberge, hôtellerie.

Austrya. Oestreich. Autriche.

Austryacki. Oestreichisch. d'autriche, autrichien.

Austryak. Oestreicher. un autrichien.

Autentyczny, dowodny. gültig, rechtsbe-ständig. autentique.

Autentyk. Urschrift. un autographe; original.

Autentykuie co. durch Schrift und Sie-gel beglaubigen. autentiquer.

Autor. Urheber, Verfasser. Auteur.

autor, powodna srona. Gerichtsw. der Kläger. droit: le demandeur.

Autorament, zaściąg. Werbung, Anwer-bung. levée des soldas.

Awa, vid. Aza.

Awangarda; pierwiza filara. der Vortrup einer Armee. l'avant-garde.

Awenion. Avignon in Frankreich, so dem Pabst gehöret. Avignon, ville en France appartenant au Pape.

Awizacya. bey den Kauffleuten; aviso, Nachricht. *terme de négoce:* avis, aver-tissement.

Awizarz. Zeitungs-Schreiber. gazetier.

Awizuię. avisiren bey den Kauffleuten. chez les marchands: aviser, avertir. §

awizować kupca do oddania pieniędzy.

Awoż, conj. so, folglich. donc, or, par conséquent. § co kiedy tak jest, awoż przyjaźni naruszona, awoż szal-bierstwo dowiedzione.

Aż. § 1) bis, bis daß. 2) schon, siehe

***Aze.** § da. 1) jusques, jusqu'à ce que, en attendant que. 2) voilà. § 1) tak barzo go bił aż umarł; niech zaczeka aż przyyde. 2) przybiegnie matka, aż dziecię w trumnie leży; idzie aż nogą coś namacał.

aż do. bis an, bis auf. jusqu'au. § do-niosło się to aż do krola; aż do przedmiescia; aż do czasow nasyzych; aż do pasa woda.

aż dotąd. bis hieher. jusques ici.

aż tam. bis dahin. jusques là.

aż xşamqd. bis daher. jusque delà.

aż nazbyt. zum Ueberfluß, reichlich. abon-damment; jusqu'à l'excès; par trop.

Aza, azali, azaż, conj. 1) oder; ein frage-Wörtchen. 2) vielleicht. 1) particule qui sert à interroger; est ce que? 2) peut-être. § 1) azać nie był; azam rano nie wstał, azaż nie ciężka. 2) aza to uczyni.

Azucka. eine Weiber-Contusche. *mancie-*
let, robe-courte de femme.
Azya. Asien. Aße.

Ba, adv. & conj. 1) gewißlich, wahrlich.
2) zwar. 3) ja, gar, so gar. 1) cer-
tes, certainement; 2) bien; 3) même.
1) bać to prawda. 2) ba łatwo to
mowić, ale czynić trudna. 3) prosiłem
go ba i karalem.

ba wiera tak. ja doch, ich glaube es. juste-
ment pour le croire.

ba nie tak. 1) ist es wohl nicht also? 2)
es kan nicht seyn; es ist nicht an dem.
1) he n'est ce pas ainsi? 2) cela ne se
peut.

ba i barzo; bay barzo. Spottweise: ja
freudlich. ouida; justement pour vous
servir.

ba i zabił go. er hat ihn so gar getödtet.
he il l'a même tué.

Baba. 1) altes Weib. 2) Großmutter; 3)
Hebamme, Kindermutter. 4) Königin
im Schach-Spiel. 5) heftliches altes
Weib. 6) Hove, Fallblock. 7) Bābe, mit
Safran gelb gebackener Kuchen. 8) But-
ter-, Schmalz- oder Schmeer-Kirne. 9)
Wegereich, ein Kraut. 10) Ofen-Fach-
Stäpsel. 1) vieille; vieille femme.
2) grande-mère. 3) accouchée, sage-
femme. 4) reine, dame dans le jeu
d'échecs. 5) en se moquant: vieille
fort laide. 6) mouton, dédic, bilot,
hie à'enfoncer des pieux. 7) gâteau
jaune. 8) poire de beurrée, beurré,
bon chrétien. 9) plantin une plante;
10) bouchon à boucher la gueule d'un
fourneau § 1) pōzczōwa to baba; z
babą zła sprawa; długo ten pokuka co
babę ofzuka; wiedzą to i baby'na
trećcie. 2) moja babą iego była siostrą.
3) baba dobrze dziećcie od poźnocy
wzięła. 4) babą mą fzech dał. 5)
precz z tą babą. 6) babą pale wbiła;
baba spżana, miedziana, drewniana.
7) baba. ścisćcia; dobrze się baba
wypieka.

baby gwiazdy. das Siebengestirne. pouf-
siñjere; pleiade.

babę całować. die alte Frau küssen. baiser
le baboūin; bouquer.

gdzie diabeł nie może, tam babę pośle. wo
der Teufel nicht kan, da schickt er seine
Mutter hin. où le diable ne sauroit
reussir, il y envoie une vieille; où le
diable ne peut aller, sa mère tache
d'y envoyer.

Azyaniski, Azyatycki. Asiatisch. asiatique,
morze Azyaniskie. das Caspische Meer. la
mer Caspienne.

B.

Babel, g. babla. 1) Wasser: Blase. 2)
*Babol. Blase auf der Haut.

1) ampoule, boule, bouteille qui se fait
sur l'eau. 2) vessie, ampoule, éleveure
sur la peau. § 1) bable z mydła; bable
na warze. 2) dostał babel od roboty.

Babelek, g. a. Wasser: Bläschen. petite
bouteille sur l'eau.

Babeliskoć. Aufwerfung der Wasser-Blä-
sen. bouillonnement, moussément; le
jetter des bouteilles.

Babelisty. Blasen aufwerfend. bouillant,
moussant.

Babi. weibisch, altweibisch. féminin, de
vieille.

babi narod zawyżse chytry. die Weiber sind
gemeinlich listig. le beau sexe est tou-
jours trompeur.

babia geba. ein Schnattermaul. caquet,
caqueteur, babillard.

babie zęby ziele (dentaria minor). kleine
Zahn-Wurzel. petite dentaire.

babie ziele; babi groy (crithmum quartum)
Art von Meer-Fenchel. sorte de crête
marine.

babi mur, wid Łapa niedzwiedzia.

babia sol, wid. Sol babia.

babi kotacz, wid. Baba 7)

Babiarz, wid. Babstel.

Babię, rodzajcych pilnuję. Kinder ha-
schen; eine Kinder-Mutter seyn. acou-
cher les femmes; faire le métier d'une
sage-femme.

Babieję. 1) zum alten Weibe werden. 2)
vor Alter kindisch werden. 1) devenir
vieille femme. 2) radoter; devenir
enfant. § 1) iezli dziewce zehodzi na
połagu-to zbabieję. 2) wca'e zbabiał.

Babikrowka ziele (polygonatum). Weiss-
wurz. seau de Salomon.

Babiniec, g. babinca. Kirchen-Eingang;
Brüder-Hänschen; die Halle. le par-
vis; l'entrée de temple; où se retirent
les pauvres.

Babka, conf. Baba. 1) altes Mütterchen.
2) Großmutter. 3) die blinde Kuh ein
Kinder-Spiel. 4) Wegereich, Wegebreit
ein Kraut. *5) ein Heller. 1) une
femme fort vieille. 2) grand-mère.
3) colin-maillard. 4) plantin une her-
be. *5) denier, obole, maille.

Babiki. alt weibisch. de vieille.

po babsku. altweibischer Weise. en
*Babkie. } vieille femme.

Babko.

Babko. garstiges altes Weib. vieille rou-
pieuse.

Babstel, babstyl, babiarz. eine feige Men-
ne. un effeminé; un lâche; poltron;
homme sans courage.

Babus, Babusia. altes Mütterchen. vieille
décépité.

Bachmat. Roß, Reitpferd, Gaul. beau
cheval, roussin.

* Bachur. 1) Hengst, f. Stadnik; 2)

* Bachura. 1) Eber, f. kiernoz. 1) étalon,
cheval qu'on garde pour faillir les
jumens, v. Stadnik. 2) porc noncha-
tré, verrat, v. kiernoz.

bachur rydowski. Juden-Jung. baboüin
juif; gargon juif.

Bacik. Kleines Boot, ein Rachen. nacelle,
esquif.

Bacze. summen, schreyen wie eine Rohr-
Dommel. bourdonner, faire un bruit
comme le bucard. § gdy bak bacz
znak deszczu.

Bacze czego, co, na co. 1) merken, er-
sehen, bemerken. 2) Achtung geben;
3) erregen, beurtheilen. 1) remarquer,
observer, apercevoir. 2) prendre gar-
de. 3) considérer, juger. § 1) bacze
że zalegna i takoma; już baczemay
na oko. 2) baczyć swoich spraw; na
swoie nie baczy sprawy. 3) bacze na
iego zasługi; bacze swoje godność.

bacząc na iego zasługi. in Betrachtung
seiner Verdienste. en considération de
son mérite, de ses services.

Bączek, g. bączka. Röhrchen zum Schafft
am Lad-Stock. tuiiau attaché au fût
où la baguette entre. § sztepel w
bączki wchodzi.

Baczenie. Klugheit, Ueberlegung, Beur-
theilung, Verstand. 2) Erwägung. 3)
Aufmerksamkeit, Acht, Achtung. 1) pru-
dence, esprit, jugement, bon sens, re-
flexion, entendement. 2) considéra-
tion, attention. 3) garde, soins, qu'on
prend de quelque chose. § 1) trzeba
tu baczenia i uważenia wielkiego;
naysłabszego baczenia. człowiek to
obaczyć może; niech to każdemu
będzie w pamięci i na baczeniu. 2)
co miłościwie i wyloknie W. K. M. nie
pozwoli baczenie; iego rada i zdanie
na osobliwym jest baczeniu. 3) day
baczenie na twoie sprawy; mam
baczenie na wszystkie słowa; wszyst-
ko z wielkim czyni baczeniem.

mieć baczenie (względ, respekt) na kogo.
Hochachtung vor einem haben. avoir
égard, considération pour quelqu'un.

niam to na baczeniu. ich ziehe dieses in Er-
wägung. j'ai cela en considération.

ieszcze jest przy baczeniu. er ist noch bey
Verstand. il est encore dans son bon
sens.

Baczenie, adv. rozsądnie, roztropnie. auf-
merksam, bedachtig, mit Ueberlegung.
prudemment, discernement, soigneu-
sement.

baczenie to uczynił. er hat das wohlbedach-
tig gethan. il a fait cela après une
meure délibération.

Baczność. Aufmerksamkeit, Bedachtsam-
keit, Klugheit, considération, reflexion
circumspection, prudence, ménage-
ment, discretion.

baczność dać. (mieć) na sąsiada. auf des
Nachbarrs Beginnen Achtung geben. ob-
server les mouvements du voisin.

z bacznością postępować z kim. behut-
sam mit jemanden umgehen. ménager
quelqu'un.

Baczny. aufmerksam, bedachtig, vorsich-
tig, klug, bien avisé, considéré, attentif,
prévoiant, sage, discret.

człeczek baczny. ein vernünftiger Mensch.
homme de bon sens.

baczni ludzie. verständige Leute. le beau
monde.

Badacz, Forscher, Nachforscher. enquê-
teur, investigateur, chercheur, son-
deur, chercheur.

Badam się czego. nachforschen, sich erkun-
digen. sonder, rechercher, s'enquerrir,
s'enquêter.

Badanie. Nachfrage, Untersuchung, Nach-
suchung. recherche, disquisition, en-
quête.

Badele, plur. allerley Unkraut, insonderheit
aus Zeichen. mauvaises herbes qu'on
tire particulièrement d'un étang.

Badz, vid. Jestem.

Bagazy. Cattun. toile de coton.

Bagnet. ein Bajonet. baïonette.

Bagniatka, plur. Rachen-Wötlein an den
Weiden; Rüglein. chates, chatons qui
naissent sur la saule, sur le coudrier.

Bagnik, tunczyk ryba morska. Tun-
fisch. thon, thonine poisson de mer.

Bagnisty. morastig, sumpfsicht. marécageux.

Bagnisko. 1) Sumpf, Bruch, Morast. ma-
ragno. 2) récase, m. marais, fondrière.

§ bagien tam wiele.

bagno drzewko (fiter). Art von Hain-Wei-
de, so im Sumpfe wachsen. sermontai-
ne, sorte de troëne qui croit dans
les marais.

bagno Ziele, vid. Modrzewnica.

Baia. 1) Fabel-Hans. * 2) Fabel, Mähr-
chen, f. bayka. 3) Bon, ein Zeug. 1)
faiseur de contes; débiteur de fomer-
tes; fabuliste, conteur de fables. * 2)

fable, conte, *m. vid.* Bayka. 3) revêche forte d'étofe.

Baianie. Fabelwerk, erdichtetes Wesen. fiction; narration fabuleuse; des contes; balivernes; le fabuleux.

Baiacz. Fabel-Hans, Schwäzer. raconteur de fables; vendeur de bourdes; bailleur de balivernes.

Baig. Märlein erzählen, fabuliren; plapsern. faire de contes; conter de belles; babiller.

Baieczny. fabelhaft. fabuleux. 3) baieczne minęcy. wieki.

Baiok włoski. eine Italiänische Kupfer-Münze. baioque, petite monnaie d'Italie.

Bak. 1) eine Rohr-Dommel. 2) Pelican ein Vogel in America. 3) Hummel, Roß-Bremse. 4) Kreuzel, Frieß-Kugel. 1) butor. 2) pelican, un oiseau en Amérique. 3) taon, ton, sorte de mouches qui piquent les chevaux. 4) fabot, toupie.

bak sie przebie a mucha wrogini; bak paiczynę przebie, a na muchę winę. kleine Diebe hängt man auf, und große läßt man laufen. on pend les petits larrons, mais aux grands on fait pardon; les grands larrons font pendre les petits.

bak sie przebie, prov. dem Mächtigen gehet alles vor genossen aus. la raison du plus fort est toujours la meilleure.

baki strzelac. sich mit Kleinigkeiten aufhalten. s'amuser à la moutarde.

Bakalarz. 1) ein Baccalareus auf Universitäten. 2) Schulmeister, Informator. 1) Bachelier dans une Université. 2) précepteur, maître d'école, régent.

Bakam, *v. m. F. baknąć*. 1) summen, sausen. 2) musken. 1) bourdonner. 2) souffler, ciller devant qu. 1) bak bakat, deszcz bedzie. 2) żaden ani baknąć.

bakam, vulg. lauchzen, juche schreyen. 2) ruffen. 1) jeter, faire des cris; de joie. 2) appeller.

Bakier. -- na bakier. in die Quere, von Mügen und Güten, de travers, de guingois, en parlant de chapeaux & de bonnets. 3) czapkę na bakier postawił; kapelusz na bakier stoi.

Bakort. der Back-Bord, die linke Seite eines Schiffes; bas-bord; le côté gauche d'un navire.

Bal. 1) Wallen Waare; 2) Ball, Tanz-Lustbarkeit. 1) bale, balot. 2) bal, assemblée de personnes qui dansent. 1) bal towarow. 2) był bal u Xcia JMci.

bal zagaię. den Ball eröffnen. ouvrir le bal.

Balamuce. faheln, Narrens-Possen treiben, faheliren. dire des niaiseries; niaiser, faire de petites folies; goguenarder, folâtrer.

Balamucktwo. Narrens-Possen, Geschwätz, Rätberey. badinerie; niaiserie, balivernes, fadese.

Balamucki. voll unnützes Geschwätzes. badin, niais, fad, folâtrer.

Balamut. Gaster, Wätscher, Possenreisser. badin; conteur de fornettes; babillard, goguenard.

Balamucka. Wätscherin, Possenreisserin. babillarde, goguenarde.

Balast. Ballast, Schiff-Ballast. le quintillage, lest, gravier.

Balasy, *plur.* 1) Geländer-Gäulen; Geldänder; Zocken. 2) ein Geländer von Zocken. 3) Trompeter-Gang, wo die Trompeter blasen. 1) balustrès, petites colonnes. 2) balustrade. 3) balcon. 1) balsami okna otoczono; miasto balasow szczeble często kładą; balasy żelazne, drewniane. 2) balasy - koło wschodow. 3) balasy kościelne.

ogrodzić balasami. mit einem Geländer umgeben. balustrer.

Baldakin. 7 Trage-Himmel; Baldichin.

Baldekín. 7 dais, baldachin; un poêle.

Baldryan ziele (valeriana) Raken-Wurzel; Baldrian. valeriane.

Baldryan czerwony. (valeriana. rubra) rother Baldrian. rouge valeriane.

Baleczka. ein kleiner Balcken. petite poutre; poutrelle; soliveau.

Balena, wieloryb. Wallfisch. baleine, poisson de mer.

Balka. ein Balcken. poutre, solive.

Balkowy, *adj.* Balcken. de poutres qui concerne une poutre.

Balsam. 1) Balsam. 2) ein Balsam-Baum. 1) du beaume. 2) arbre du baume; haumier.

balsam Polski-zielo, (ocimum). Basilien-Kraut. basilis une plante.

Balsamowy. 1) Balsam, vom Balsam-Baum. 2) balsamisch, aus Balsam gemacht. 1) de baume; d'arbre du baume. 2) de beaume; fait de baume.

§ 1) balsamowa gązaz. 2) balsamowy oleick.

Balsamka chrosćinka. (balsamina) Balsam-Nessel, Balsam-Kraut. balsamine.

Balsamig. balsamiren. embaumer.

Baltyka. der Belt, das Baltische Meer. la mer Baltique.

Bafuch. Getös, Geschrey. huée; rumeur, bruit; vacarme; un tintamare; criailerie.

Bafuk

Bałuk. -- na bałuku, *adv.* auf allen vieren.
à quatre pattes. § na bałuku leśc.

Bałuszę, *szyszyt.* 1) ein Getöse machen, lerm-
men. 2) mit Lerm oder Geschrey betäuben.
1) faire un tintamare; 2) étourdir;
rompre la tête à force de bruit ou de
criaillerie. § 1) kto tam tak bałuszę.
2) dzieci mię swoim wrzaskiem
bałuszę; na seymikach ieden drugie-
go zamawia i bałuszę.

Bałwan, *g. a.* 1) Göhe, Göhen-Bild. 2)
eine Colossus-Säule. 3) Block, grosser
Stumpfen als Marmor. 4) Wasser-Wel-
le, Welle, Woge. 1) un idole; faux
Dieu. 2) un Colosse, statue fort gran-
de. 3) grand bloc comme de marbre.
4) onde, vague, flot, houle, lame.

Bałwochwalca. Göhen-Diener. un ido-
latre.

Bałwochwalcwo. Göhen-Dienst. idola-
trie.

Bałwochwalnia. Göhen-Tempel. un tem-
ple des idoles; temple de faux dieux.

Banagdyk ziele, *g. a. vid.* Malownik.

Bandela białogłowska. Weiber-Binde.
bandeau de femme.

Bandera. Schiff-Flagge. bannière, pa-
villon d'un vaisseau. § pod ktorego
banderę sto naw płynęto.

Banderola. Wimpel auf den Schiffen.
banderole, petite enseigne qu'on ar-
bore au haut des navires.

Bando, obwołanie. Ankündigung, Befehl.
publication, ordonnance. § gdy to
bando do ekskucyi przychodzi.

Bandolet, muszkiet krótki. kurze Mus-
quete. mousqueton.

Bandura. Pandore, ein musicalisches In-
strument. pandore un instrument de
musique.

Bandycya, *vid.* Banicya.

Bandyt włoski, wywołaniec. ein Bandit
in Italien. bandi, voleur en Italie.

Bania. 1) Kürbis. 2) Blase, bauchigtes
Gefäß; grosse Buttel oder Lase. 3)
Bauk. rundes Gebäude mit einem run-
den Dach. 4) kleiner runder See-Fisch
orbis genannt. 1) courge, citrouille.
2) grande bouteille; broc. 3) *Archit.*
dôme; corps de logis qui est ronde
avec une couverture ronde. 4) espece
de poisson de mer tout rond sans
écaille. § 1) banie różnego są gatunku.
2) bania gliniana, sklanna; bania do
dystylowania. 3) ten budynek piękne
ma altany i banie.

bania do kwiatow. ein Blumen-Lepf. pot
à fleur; bouquetier.

bania zamorska, *vid.* Kolokwintyda.

Baniasty, Bancaasty. bäuchig, von Gefäß-

sent. au large ventre; qui a un gros
ventre, en parlant de vaisseaux.

Banicya. die Verweisung, Relegation. ban-
nissement. § otrzymał na niego ba-
nicyę.

banicya wielka; wywołanie. die grosse
Acht; Landes-Verweisung. ban, bannis-
sement; proscription.

banicya mała alba prawna. die kleine Acht.
relegation.

Banit. ein Verwiesener. banni; exilé;
proscrit.

Banizuię kogo. ächten; in die Acht erklä-
ren. bannir; proscrire, mettre au ban.

Banieczka, baniuszka, bańka. 1) kleiner
Kürbis. 2) Tropfen-Gläschen; kleines
rundes Gefäß. 3) eine Wasser-Blase.
1) petite citrouille. 2) fiole, burette,
petite bouteille; petit vase rond.
3) boule, boueille, ampoule qui se
fait sur l'oeil.

Baniecznik, Bańkarz. ein Flaschen-Ma-
cher. faiseur de bouteilles, de flacons.

Banieczny, do bańek należący. Tropfen-
Glas. de fiole, de burette.

Baniuię, *vid.* Banizuię.

Bank. 1) Banco. 2) Ort, wo man Geld
aufwechselt. 3) Wechsel-Handel; Wech-
sel-Gewerbe. 1) banque. 2) un chan-
ge, lieu établi pour changer les es-
pèces. 3) le metier d'un banquier, d'un
changeur.

bank trzymać. Banco halten; mit Geld
handeln. faire la banque.

bank wałowy; taw. Kriegsb. Banket,
Austritt hinter der Brustwehr. Fortif.
banquette, marche derrière & au bas
du parapet.

Bańka, *vid.* Banieczka.

bańka barwierska. Schröpfkopf, Löffel-
ventouse.

bańki stawiać. schröpfen, Köpfe setzen.
ventouser, appliquer les ventouses.

Bankierski. zum Wechsel-Gewerbe gehö-
rig. de banquier. § bankierski kram,
stół.

po bankiersku. nach Art der Geld-Wech-
ler. selon la coutume des banquiers.

Bankierz. Wechsel, Banquier. ban-
quier, cambiste.

Bankiet, ucza, biesiada, ochota. Schmaus,
Gastmahl. banquet, festin. § sprawie
bankiet.

bankiet wałowy, *vid.* bank wałowy.

Bankietowy biesiadny. zum Schmaus ge-
hörig. de banquet, de festin. § tryulat
bankietowy.

Bankiernik, biesiadnik. 1) Schmauser,
Gast beim Gastmahl. 2) Gastmahl-Ge-
ber, der gerne tractiret. 1) celui qui
court

court les banquets; un convié; 2) maître de banquet.

Bankietuig. gastiren, schmausen. banqueter; festiner; faire des festins.

Bankietowanie. das Schmausen. banquetement.

Bankret. Banquerottiren. banquerouter.

Bankrut. Banquerott. banqueroute, faillite.

Bankrutuig; czynię bankrut. banquerottiren. faire une banqueroute; faillir; aller au faisan; manquer.

Bannicya, Bannit, Bannizuig, v. Banicya, Banit Banizuig.

Barakan. Werkan, ein Zeug. baracan une étoffe.

Baran. 1) Widder, Schaf-Voch. 2) der Widder das erste himmlische Zeichen. 1) bélier. 2) bélier, le premier des signes du zodiaque. 1) iak barana go łupią, prov.

baran czyszczony; skop. ein Schöps. un mouton.

barany. Schaf-Felle. bisquains, peaux de mouton; housses.

Baranek, baraneczek. 1) Lamm. 2) Lamm-Fell. 1) agneau, agnelot. 2) agnelin, peau d'agneau. § 1) baranek pieczony. 2) baranek Bułgarski; baranek Perłki.

baranek Boży. das Lamm Gottes. l'agneau de Dieu.

baranek ptak, vid. Kozielek ptak.

Barani. Widder, Schaf. de bélier, de brebis. § baranie mięso; barania skora.

Baranina. Schaf-Fleisch. du bélier; la chair de bélier.

* Barazkuig, żartuig. scherzen, spaßen. badiner, plaisanter.

Barbara. Barbara, ein Weib = Naime. Barbe nom de femme.

świętey Barbary Ziele, vid. Barbora.

Barbarya. 1) Barbaren, ein Nord-Land in Africa. 2) Barbaren, Unwissenheit. 1) Barbarie, la partie septentrionale de l'Afrique; 2) barbarie, ignorance grossière.

Barbaryyski, vid. Barbarzyński.

Barbarzyniec, g. barbarzyńca. Barbar; grob, ungesitteter Mensch. unbarbare; home grossier; malmorigéné.

Barbarzyński. grob, unartig barbarisch. barbare, incivil; ignorant. § barbarzyński kray, lud.

po barbarzyńsku. adv. barbarisch; grob-barbarzyński. ber Weise. barbarement, incivilement, inhumainement. § barbarzyńskie mowi.

Barbarzyństwo. Barbaren, grobe Unwissenheit, Grobheit. barbarie; ignorance

grossière. § niektore natody iefzcze w barbaryi zostają.

Barbinek Ziele, vid. Barwinek.

Barbora, Świętey Barbary Ziele (Pseudobunium). Art Stedrüben. naver batard.

Barc, f. Bienen-Etock im hohlen Baum, ruche d'abeilles dans un arbre creux.

Barchan. Parchent, de la furaine.

Barchannik. Parchent-Weber. fucainier.

Bardysz. eine Streit-Art in Gestalt eines halben Monds am langen Stiel. hache d'armes faite en croissant, elle a un manche long.

Bardzo, vid. Barzoł.

Bardziey, vid. Barziey.

Bardyzana. Partisane. pertuisane.

Bargiel prak. Art von Meisen. forte de mélanges.

Bark. 1) ein Arm. 2) der Regel; Obertheil des Vorder-Fusses der Thiere. 2) Wage-Holz, Ortscheit. 1) bras. 2) bras partie de la jambe de devant d'une bête. 3) palonneau.

koń ten na bark białe. dieses Pferd schlägt mit den Vorder-Füssen. ce cheval régit, rüe des piez de devant.

Barka. Barque; kleines Schiff. barque.

Barkarz. Schiffer einer Barque. voiturier d'une barque.

Barkowaty, barkow dużych. stark von Armen. qui a les bras charnus & élevez; robuste; nerveux.

Barkowy. zum Arm gehörig. de bras; qui concerne les bras; brachial. § żyła barkowa; muszkuł barkowy; kość barkowa.

Barłog. 1) die Streue. 2) Kehrlicht, Auskehrlicht. 1) litière. 2) balaiures.

Barma ryba, vid. Karwena.

Barnadynek Ziele, g. a. (carduus benedictus) Cardobenedicten. chardon bénit.

Baron. Baron. Baron.

Baronowa. Baronin. Baronne.

Barzcz polewka. Bartsch, eine saure Brüh. un potage ou bouillon aigre § barzcz z żytnych otrąb prosty; barzcz cytrynowy; barzcz. krolewika z grzybami suchemi, z kminem.

barzcz prosty, naski; barzcz Niemiecki, (acanthus) Wären-Klau; Bartsch. branche urfine; acante.

barzcz Włoski, (melampyllum) Welsche Wären-Klau. espèce de branche urfine; acante piquante.

barzcz płonny wodny, vid. Niedźwiedzia stopa.

Barzczowoy, adj. 1) Wären-Klau. 2) wie Wären-Klau-Blätter gemacht. 3) zur sauren Suppe gehörig. 1) de branche urfine. 2) qui a la figure d'acante; qui ressem-

ressemble à la branche urfine. 3) qui regarde les potages aigres. § 1) korzeri barfzczowy. 2) żyćie, ryćie barfzczowe.

Barfzczowe. Bauk. Harenkian-Blätter an den Säulen. archit. acante, ornement à feuille d'acante, qu'on met dans les chapiteaux des colonnes.

Barfzczuk; g. a. a) faures Süppchen. 2) ein Augenicht. 1) petit bouillon aigre. 2) un vaurien; qui n'est bon ni à rôtir, ni à bouillir.

Barta. Barte, Zimmer-Art, ascieau; cognée, hache de charpentier.

Bartłomiej. Bartel, ein Manns-Nahme. Barlelemi nom d'homme.

Bartniczek. ein Biesel-Wär. forte d'ours qui sont fort petits.

Bartniczy. Bienen-Wärter. de gardien des ruches. § bartnicze rzemiosło.

Bartnik. 1) Bienen-Wärter; Seidler. 2) grober Kerl. 3) Biesel-Wär. 1) gardien ou gouverneur des ruches; celui qui a soin des abeilles. 2) rustaud, homme rustre. 3) espèce d'ours qui sont fort petits.

Bartosz, *viq.* Bartłomiej.

Bartoszek. Communiste; ein Barthelmit, sie gehen schwarz und werden vom Bartholomäo Holzhausen also genannt, der Einkünfte zu ihrem Unterhalt und Unterricht gestiftet. un Communiste; ils sont babillez de noir & s'appellent Bartoszkowie, de Barlelemi Holzhausen, qui a fondé une rente pour les entretenir & enseigner.

Barwa. 1) Farbe. 2) Liveren. 3) Gesicht; Farbe. 4) Strich; Wolle auf dem Luche. 1) la couleur. 2) couleurs, livrée d'un Seigneur. 3) le teint; la couleur de visage. 4) poil, le lamage d'une étoffe. § 1) iakiey barwy to kwiatek. 2) barwa krolewska, Prymasowska; dano mu barwę. 3) barwa gladikey twarzy. 4) na tym kapeluszu żadney niemasz barwy.

barwa kościelna, blasse Gesicht; Farbe. teint blême; pâle couleur de visage.

pod barwą, glatt, einfärbig; mit einer Farbe. uni, d'une seule couleur. § szara pod barwą.

Barwanna. } Barbe, Barne, ein Fisch.
Barwena. } barbeau un poisson.

Barwenka; kleine Barbe. barbillion; petit barbeau.

Barwiany, *subst. & adj.* der Eine Liberey trägt; ein Liberey-Bedienter. qui porte une livrée; laquai; qui porte les couleurs; homme de livrée.

Barwiano, *adv.* voll Liberey-Bedienten. avec beaucoup de laquais; en suite des gens de livrée. § barwiano wszędzie; barwiano przyjechał.

Barwica, Barwiczka postrzygana. Scheer-Wolle. bourre; bourre-lanice; ton-tisse, laveton, tonture.

barwiczka rumienisko. Schmincke. fard.

Barwiczkuć. schmincken. farder.

barwiczkuć się. sich schmincken. se farder.

Barwiczkowany. geschminckt. fardé.

Barwig. 1) färben, puzen. 2) entschuldigen, beandeln. 3) fristren, kräuspelt die Wolle auf dem Luch. 4) schmincken.

1) colorer, parer. 2) colorer, plâtrer, farder, excuser. 3) friser un drap; faire venir de la laine au drap. 4) farder. § 1) kwiaty pola ubarwiły. 2) swoy postepok niewinnością barwi.

Barwierka. Barbiers-Frau. femme de barbier.

Barwiernia. Barbier-Stube. boutique de barbier.

Barwierski. Barbier. de barbier.

barwierska szkatuła do brzytwy; szatulec barwierski. Barbier-Zug; Westel zu den Messern. trouffe, dans la quelle on met les rasoirs.

Barwierswo. Barbier-Kunst. métier de barbier, barberie.

Barwierz. Barbier. barbier.

barwierz zły, partacz. ein schlechter Barbscheerer. barberot; méchant barbier.

Barwinek Ziele. (vinca per vinca.) In grün, Süngrün. pervenche.

Barwisty. 1) gebümt; geschmückt, gefärbt. 2) gekräuspelt, als die Wolle auf einem Luche. 1) coloré, orné, paré de diverses couleurs. 2) frisé comme le poil d'un drap. § 1) barwiste pola; barwiste kwiaty.

Baryła. Fass; Barille. barique, bari. § baryła ma 24 garcy; baryła węgierska ma 74 garcy, temi czasy zaś 65 garcy.

Barylka, beczulka. Tonnen, Fässchen. petit bari.

Barziew, bardziew. mehr, (der comparat. von barzo.) c'est le comparatif de barzo: davantage, plus. § barziew brata niżli Oyca kocha.

zym barziew. um desto mehr. à plus forte raison; d'autant plus.

Barzo, bardzo, *adv.* sehr. fort, très, fortement, trop. § barzo poczętyw człowiek; kocham go barzo; nie tak barzo dba o księgi, iako o konie.

barzo; tak jest; zgadłeś. im Spott: nicht doch, ihr habt es getroffen. en se moquant: justement vous y êtes.

barzo wiele. sehr viel. trop.

zak barzo. so sehr. tant; autant; à un tel point.

barzo to siła. das ist sehr viel. c'est trop.

jak barzo. wie sehr. combien; à quel point.

nie barzo. nicht sehr. pas trop, ne-guères.

nie barzo uczony. er ist nicht sehr gelehrt. il n'est guères savant.

barzo dobrze. sehr gut. fort bien.

Bas w muzyce. Bass der Bass. *musiq. basse.* § głosy się od basu zaczynaia, na dyfzykancie stawiaia; rozdzielić głosy na basy, tenory, alty i dyfzykanty.

bas drugi. der andre Bass. basse contre.

bas generalny. der General-Bass. basse continue.

Basalyk, g. a. Peitsche mit einer Bley-Schnur. fouet avec du plomb entrelacé au bout de sa corde.

Basia, conf. Barbara. Barbchen. petite Barbe nom de femme.

Basista. ein Bassist. la basse; musicien qui fait la basse.

Basliwy. fabelhaft. fabuleux; qui tient de la fable.

Basń, f. Gabel, Mährlein. conte bleu; conte jaune; conte violet; conte de vieille; conte à dormir debout; conte de la cicogne. § basńkie to basńie.

Baster, vid. Bafztard.

Basza Turecki. Türkischer Bassa. Bassa. Bacha, un officier Turc.

Basza. Bollwerk, Bastion, un bastion, boulevard. § basza murowana do obrony.

basza wojenna ruchoma drzewiana. hölzerner Thurm den die Alten an die feindlichen Mäuren rückten. une tour de bois dans l'ancienne fortification pour l'approcher des murailles des assiégés.

basza widokowa. Warte, Wach-Thurm. échauguette; une tour d'où l'on découvre ce qui se passe au loin.

Bafztard, belkart, syn naturalny. 1) Bafztard, natürlicher Sohn. 2) unächt, wild, von zweyerley Arten. 1) bâtard, fils naturel. 2) bâtard, qui est de deux différentes espèces; qui tient du sauvage. § 1) belkart to tego a politycznie bafztard. 2) bafztard wino, kanar; bafztard iedwab.

Bafztyon. ein Bastion. un bastion.

Bar. ein Boot. canot, esquif.

Batalion. ein Bataillon. un batalion.

Bawarczyk. ein Bayer. un Bava-rois.

Bawarski. Bayerisch. bava-rois.

Bawarya. Bayern. Bavière.

Bawelna. Baum-Wolle. coton.

w bawelnę co wwinę; *bawelną co obwinę.* 1) in Baumwolle wickeln. 2) vergulden, versäßen, einen guten Scheit geben. 1) cottonner; enveloper en coton. 2) dorer la pilule; adoucir quelque chose de fâcheux par de belles paroles.

bawelna poziemna ziela, vid. Ukwap.

Bawelniany. Baumwollen. de coton, cottonneux.

bawelniany chrost albo krzak. Baumwollen-Strauch. coton, cottonner, xilon.

Bawelnianka. Baumwollenes Röckchen. petite robe de coton.

Bawelnica. 1) Cattun. 2) Baumwollner Rock. 3) Trauer; Trauer-Flor. 1) toile de coton; 2) robe de coton. 3) deuil; grande crêpe de deuil. § 1) bawelnica czerwona w złote kwiaty haftowana. 2) bawelnica się ogarnęła. ** 3) śmierć cały dom grubą zacmiałą bawelnica; cała familia grubą się przykryła bawelnica.

Bawelniczny. baumwollen; cottonen. cottonneux; de toile de coton. § drukowane bawelniczne rzeczy.

Bawey, interj. ey wie; sehet doch. le voilà; ha, ho. § bawey jak wielki to uczynęk; bawey patrzcie.

Bawie. 1) aufhalten, verweilen. 2) einem die Zeit verkürzen. 1) arrêter, empêcher, retenir, retarder, traîner, faire languir. 2) amuser, recreer. § 1) bawie mię długo. 2) bawie kogo czytaniem.

tylko to uszu bawi. das fñhelt nur die Ohren. cela flatte seulement les oreilles.

bawie się. 1) sich verweilen, sich aufhalten. 2) treiben ein Gewerbe; sich beschäftigen, umgehen mit etwas. 3) sich wo aufhalten. 4) mit einem umgehen. 1) tarder; s'amuser; demeurer long tems. 2) s'occuper, faire profession de qu. ch. faire une profession, un métier. 3) demeurer, séjourner, s'arrêter, faire séjour dans quelque lieu; 4) converser avec qu. § 1) bawilem się długo u Was Pana; bawiles się niepotrzebnie. 2) bawi się handlem, łowami, księgam. 3) twoy syn się w Lipsku bawi. 4) bawi się z uczonemi.

Bawienie się. 1) Verweilung. 2) Umgang mit einem. 3) Beschäftigung. 1) retardement. 2) conversation. 3) occupation. § 1) po tak długim bawieniu się nic nie sprawiłeś. 2) bawienie się z ludźmi. 3) bawienie się kupieństwem, pisanem.

Bawol.

Bawol: Büffel, Büffel-Ochse, Biesem-Stier.
un buse, boeuf sauvage.

Bawoli, Bawolowy. Büffel. de buse.

Bawolowina. Büffel-Fleisch. du buse; la
chair de buse.

Baworczyk. ein Bayer. un Bavaois.

Baworski. Bayerisch. Bavaois.

Bayczany. fabelhaft. fabuleux.

Bayka. Fabel, Märlein. un conte, fable.
§ bayki Ezopowe.

bayki, plotki, brednie. Mehrechen. baliver-
nes, bourdes, mensonges, contes bleux.
§ staroswieckie to bayki.

wszystko to bayki, das sind nur Fabeln.
contes que tout cela.

bayki siac. ein falsches Gerede unter die
Leute bringen. semer un faux bruit;
faire courre un bruit.

Bayprawie, interj. ja doch, eben recht.
tout juste.

Baza, podstawek. Mathem. die Grund-
linie. matem. basse. § w trzykacie na
bazie stoja dwa boki.

Bazanka ziele, (*mercurialis silvestris*) wild
Dingel-Kraut. mercuriale sauvage.

Bazanowiec ziele, g. *bazanowca*, (*salica-
ria*) Weiderich. salicaire.

Bazant. Phasan. faisand.

Bazanica. Phasanin. faisande; femelle
du faisand.

Bazar. Marketen-Platz im Lager. le mar-
ché de vivandiers au camp.

Bazarnik, markietan. Marketen. vivan-
dier.

Bazgracz. Schmierer, Klecker. écrivail-
leur, grifonneur.

Bazgram. Kleckern, schmieren, schlecht
schreiben oder mahlen. écrivain, égra-
figner, grifonner, écrire mal; barbouil-
ler; peindre mal.

Bazgranina. Geschmiere, Kleckern. un
grifonage, méchante écriture; le bar-
bouillage; méchante peinture.

Bazyli, g. *Bazylego*. Basilus, ein Manns-
Nahme. Basile nom d'homme.

Bazylija, vid. Bazylik.

Bazylian. ein Basilianer-Mönch. Basilien,
Religieux de Saint Basile.

Bazylianka mniszka. eine Basilianer-
Nonne. Religieuse de Saint-Basile.

Bazylianski. den Orden des heiligen Ba-
sili betreffend. qui regarde l'Ordre de
Saint Basile.

Bazylik, g. a. ziele, (*ocimum*) Basilge,
Bazylika, Basilien-Kraut. basilic.

bazylika palna, (*ocimum silvestre*) Feld-Ba-
silien. basilic sauvage.

bazylika wodna, vid. *Wirska wodna*.

bazylika, Haupt-Kirche. Basilique, gran-
de Eglise.

bazylika, Haupt-Kirche. Basilique, gran-
de Eglise.

bazylika, Haupt-Kirche. Basilique, gran-
de Eglise.

Bazylikowy. zum Basilien-Kraut gehörig. de
basilic, qui regarde la plante de basilic.

Bazylišk. ein Basilisc. basilic. § Ba-
Bazylišk. zylišk weyrzeniem zabia.

Bazyna ziele, (*bardana*) groß Klettens-
Kraut. Bardane, glouteron.

Bdelium, drzewo i żywica. Bdelion, Baum
und Gummi. Bdelium, l'arbre & la
gomme.

Bbda, vid. Bedika.

Be, bec. Be, Stimme der Eschse. le
bé; bèlement; le cris naturel que font
les brebis.

ani be, ani me. weder a noch b wissen. ne
savoir ni a ni b.

Bean. einfältiger Tropf; unwissender
Mensch. idiot, benêt, niais.

Bebel, vid. Babel.

Beben, g. *bębna*, Trommel. tambour, cais-
se. § w beben bić, uderzyć.

przyśięgać na beben. dem Kalbs-Helle sol-
gen; ein Soldat werden. prendre partie
dans les troupes.

Bebenek, g. a. 1) kleine Trommel; 2) Trum-
mel-Taube; 3) Stöpsel, fettes Kind.

4) Butel; rundes Fäßchen mit einer
Schraube; Läßel. 1) tabourin; petit
tambour. 2) pigeon batant, murmurant.

3) enfant potelé; enfant gros & grand.

4) bouteille; bariller avec un vis.

bebenek, w uchu błonka. anat. Trommel-
Häutlein im Ohr. Anat. tambour, tim-
pane; une membrane sèche qui se
trouve dans l'oreille. § za bebenkiem
jest mieysce czcze pełne iakiegoś sub-
telnego humoru.

podbić komu bebenka. einen aufheben. ex-
citer qu.

podbić iey bebenka. er hat ihr eine Trom-
mel angehangen. il a fait lever le ta-
blier à cette fille.

* Bëbennica, dëboż. Trommelschläger. le
tambour, qui bat la caisse; tambou-
riner.

Bëbenniczka. Trommelschlägerin. celle
qui bat le tambour.

Bëble, e, at. 1) Wasser-Blasen werffen. 2)
unvernehmlich reden. 1) jeter, faire
des bouteilles d'eau; rejeter l'eau
par les ouïs. 2) jargonner, marmoter,
jaboter. § 1) bëble ryba w wodzie.

Bëbnię. Trommeln. sonner, toucher le
tambour; battre la caisse.

Bëbnienie. Trommelschlag; das Trommeln.
batterie de tambour; batement de tam-
bour; le son du tambour.

Becz, g, at, eli. blarren, blöcken. beu-
gler, meugler, bëler, mugir.

beczy ieleż. der Hirsch schreyet. le cerf
brame, réc.

Beczenie, Bek. das Geblöde. bélement, beller, meuglement, mugissement, buglement. § bek owiec skopow, koz, krow, ieleni.

Bęczę. y. *ad. eli.* summen. bourdonner, bruire. § bęczy komor.

Bęczenie pszczół, Bęk, g. u. das Summen der Bienen. bourdonnement; bruit que font les mouches.

Beczka. 1) Tonne, Fass. 2) Tonne, ein Maß. 1) tonneau, tonne, futaille; 2) muid, tonneau, forte de mesure. § 1) ma kilka beczek wina. 2) beczka piwna ma mieć według konstytucyi, 1565. garncy 72, a według 1598. garncy 72. Łasiz śledzi, potaszu, smoly ma beczek 12. Wegierska beczka ma barył 3.

beczka ryba morska. Wall-Schwein; run-der grosser See-Fisch. épulard, grande ronde poisson de mer. § beczka często tysiąc funtow waży.

z inżey beczki zaczniemy. wir wollen von was anders reden. changeons de nore.

Beczkowy. Gofz; Tonnen. de tonneau.

Beczulka, faska. Tönuchen, Fäschen.

barril, petit tonneau.

Bedlka. weisser Erd-Schwamm zum Speis-sen. potiron; forte de champignons.

Będnarz. Bötcher, Fass-Binder. tonnelier.

* Begiel, g. begla, obarzanek. Preßel, Kringel. craquelin.

Beia. Boy. revêche.

Bek, *vid.* Bęczenie.

Bekam, v. m. f. bekne. blöcken. beler. § koza bekneła.

beke sig ielen. der Hirsch ist der Brunnst. le cerf est en rut.

Bekarci, *adj.* Bastarden, einem Bastard ge-hörig. d. bätard; bätard. § bekarcie dobra.

Bekart. 1) natürlicher Sohn, Bastard; 2) falsch, nicht recht. 1) fils de putain; bätard. 2) bätard, contre-tar, qui n'est pas vrai. § 1) przecz ztąd bekarcie.

2) bekart w iedwabnych materyach; bekart w iedwabiu.

Bekartka. natürliche Tochter. bätarde, fille naturelle; fille de putain.

Bekas. eine Schnepfe. bécasse.

bekas morski. See-Schnepfe ein Vogel. bécasse de mer un oiseau.

bekas maty. Art kleiner Schnepfen. bec-cassine.

Bekasie. junge Schnepfe. becasseau.

Bekowisko ielenie. die Brunnst-Zeit der Hirsche. rut; tems où les bêtes fauves sont en chaleur.

Bekiesia. gefütterter Ober-Roth mit Ermeln, die eben weit, unten enge sind. manière de surtout ou de casaque fourrée avec des manches larges aux bras & étroites aux poignets.

Beknąć, *vid.* Bekam.

Bela. 1) Ballen Waare; 2) Ballen Wa-pier. 1) balot, bale; marchandise em-balée. 2) bale de papier. § 1) towary w belach ułożone; otrzymałem trzy bele; 2) bela papieru ma ryż dziesięć.

Belka. 1) kleiner Ballen Waare. 2) ein Stück, als Leinwand, Zeug. 1) petit balot. 2) pièce; quantité d'aunes de toile, d'étoffe.

Belgoce, } *co, tat.* 1) Schluttern, Schlickern,

Belkoce, } butteln. 2) *vulg.* belfern,

(schmälen. 1) faire glouglou. 2) *vulg.* fulminer, aboier, crier, déclamer.

§ 1) głośno z tey bani piwo belfoce. 2) milczę, poki baba nie wybelfoce.

Bełkotacz. Belfer, Bänder. crialleur, criard; grand parleur.

Bełkotanie. 1) das Butteln eines Ge-träncks. 2) *vulg.* das Schmälen.

1) le glouglou que fait une bouteille. 2) *vulg.* criallerie.

Bełt. 1) Bolzen zur Armbrust. 2) Wurf-Pfeil. 1) matras; dard; flèche qu'on tire d'arbalète. 2) javeline; javelot.

§ 1) bełt do kufze; z kufzą bez bełtow na wroble, *prov.*

Beluard, Naroznik. eine Bastey, un bastion.

Belweder, g. a. mieysce-żkąd piękny wi-dok idzie, ein Ort mit einer schönen Aussicht. belveder, lieu d'un bel aspect.

belweder Ziele, (osyris) Lein-Kraut, Harn-Kraut. belveder.

belweder drugi, (petilius flos) Art von wil-den Rosen. forte d'églantine ou de rose sauvage.

Ben Ziele, (valeriana rubra) rother Baldrian. rouge valeriane.

Benedykcy. Segen; Einsegnung. bé-nédiction.

benedykcy Nayswiczego Sakramentu. Consécration des Heiligen Abendmahls.

Consécration; Bénédiction du très Saint Sacrement.

Benedykt. Benedict, ein Manns-Nahme. Bennoit, nom d'homme.

benedykt Ziele, (caryophyllata) Benedicten-Wurzel. benoite.

Benedyktyn. Benedictiner. Benedictin; blanc-manteau.

Benedyktynka. Benedictiner-Nonne. Be-nedictine.

Beneficyant, der von einem Wohlthaten genießet.

geniesset. celui qui reçoit quelque grace, quelque bienfait de qu.

Beneficyarz. ein Capellan. Chapelain.

Beneficyum, godność kościelna z dochodem. Pfünde. un bénéfice; charge Ecclésiastique.

Beneficyusz. der eine Pfünde hat. bénéficié; celui qui a un bénéfice.

Benzoin. Benzoin ein Gummi. du benjoin; assa-doux.

Ber. (*Panicum*) Gench, Fuchs-Schwanz; Aehren-Hirse. panis, sorte de blé.

ber myszy Ziele, (*Phalaris*) Canarien-Kraut. Alpfiste.

Berdyfz; *vid.* Bardyfz.

Bergryn. Berggrün, Steinarün, Glöte, eine Mahler Farbe. verd de montagne; chrisocolle; verd de Hongrie; couleur de laquelle on se sert pour peindre.

Berło. 1) ein Scepter. 2) Jäger: Etange worauf man den Vogel stellt. 1) un sceptre. 2) *chasse*: blot, perche où l'oiseau se perche. § 1) berłem władać. 2) myśliwiec sów w dzień iasny na berle wystawia.

**Berłowladny, berło trzymający. der einen Scepter trägt, regierend. qui porte un sceptre; regnant. § berłowladna Augusta III. ręka.

Berma. Krieges Wallen-Rand, Gang zwischen dem Wall und dem Graben. fortif. Bérme, lièvre; chemin entre le rempart & le fossé.

Bernardyn. Bernardiner. Bernardin.

Bernardynka. eine Bernardiner Nonne. Bernardine.

Bernadynek Ziele, *vid.* Ofet włoski.

Berłana, *vid.* Berzana.

Beryl kamień drogi. Berill, ein durchsichtiger Edelstein. éque-marine; beril pierre précieuse transparente.

Berzana. Barwena. Barbe ein Fisch. barbeau un poisson.

Berzanka. kleine Barbe. petit barbeau; barbillon.

Bezpieczeństwo, Bezpieczeństwo. } 1) Ci-
Bezpieczność, Bezpieczność. } cher-
heit. 2) Vertrauen; Freiheit die man
sich nimmt. 3) Gemüths-Ruhe. 1) sû-
reté, sécurité. 2) assurance; liberté,
qu'on prend. 3) tranquillité de l'esprit.
§ 1) bezpieczeństwo w królestwie skarb
największy; gdzie bezpieczeńścią nie-
masz, tam, choć w obfitości, przeby-
wać przykro. 2) zkad się bezpie-
czeństwo wzięło do mnie przycho-
dzić; upraszam abyś mi tę bezpieczeń-
zganie nie raczył. 3) w wielkiej
Dykcyn. Polski.

umysł mój bezpieczeńścią; bezpie-
czność umysłu.

Bezpiecznie, Bezpiecznie, *adv.* 1) sicher, ohne Gefahr. 2) frey, vertraut. 1) en sûreté, seurement; sans danger. 2) librement, franchement. § 1) tam błogo gdzie bezpiecznie! 2) bezpie-
cznie się z Panem obchodzi; bezpie-
cznie mówił; nazbyt bezpiecznie
rzekł do niego.

Bezpieczniś, Bezpieczniś, *subst.* der sich
gar zu grosser Freyheit im Umgang be-
dienet. celui qui prend trop de fa-
miliarité. § strzeż się bezpieczniśiów i
ofertowniczek.

Bezpieczny, Bezpieczny. 1) sicher, das
ohne Gefahr ist. 2) geruhig, als ein
Gemüth. 3) frey, vertraut. 4) sicher
als ein Gefängniß. 1) seur, qui n'est
pas dangereux. 2) paisible, tranquille.
3) libre, franc en conversation. 4) seur
comme une prison; un lieu de seu-
reté. § 1) bezpieczny prowadzę ży-
wot. 2) bezpieczny ma umysł. 3)
bezpiecznym na królą się targnął
ięzykiem; bezpieczny to barzo ze
mną postępek. 4) na bezpieczne go
władzono mieysce.

Bestwić kogo. 1) wild, schon machen. 2)
geil, molüstig machen. 1) éfaroucher,
rendre farouche. 2) rendre lascif.

bestwić się. 1) wild werden, frech werden,
wüten, toben. 2) geil werden oder seyn.
3) Muthwillen treiben. 1) s'éfaroucher,
devenir sauvage; faire le farouche.
2) devenir ou être lascif. 3) folâtrer,
agir pétulant, devenir insolent.
§ 1) zbestwił się koni i wziął na kiel.

Bestwienie się. 1) Frechheit, Muthwil-
len, Muth. 2) Geilheit. 1) pétulance,
éfronterie, insolence, furie. 2) lasci-
vité, lubricité.

bestwienie kogo, das wild machen. l'action
de rendre farouche & furieux.

Bestya. 1) ein Vieh, ein Thier. 2) Bestie
ein Schimpfwort. 1) bête, brute, ani-
mal. 2) terme injurieux: vilaine bête;
carogne. § 1) kray różnych bestyy
pełny. 2) idź bestyo parzywa.

Bestyalski. bestialisch, wiehisch. brutal,
bestial, qui tient de la brute.

po bestyalsku, } wiehischer Weise. bru-
Bestyalskie, *adv.* } talement; en vraie
bête; d'une manière brutale.

Bestyalsstwo. wiehisches Wesen. brutalité,
action brutale.

Bestyalsnik, -z bestyami sięg. potykający.
Thier-Kämpfer. celui qu'on fait com-
battre contre les bêtes.

Bestyyka. Thierchen. bestiole; petite bête.

Bez drzewo, *g. bzu, (sambucus)* Hollunder, Hollunder-Baum, Glieder- sureau, un arbre. § drzeń we bzie.

bez wloski. Huck auf die Nagd, Welscher Hollunder. lilac, lilas.

bez lesny gronisky czerwony, (sambucus montana wilberWald-Berg, oder Hirsch-Holder. sureau de montagne.

Bez, *pr. g. 1)* ohne. 2) ausser, obngerechnet. 1) sans. 2) hors de, outre. § 1) bez pieniędzy na targ, bez soli do domu *pr. w. 2)* było ich dziesięć bez (oproc) ciebie.

Bezholność, niebolenie. Unempfindlichkeit. insensibilité; indolence; exemption de douleurs.

Bezbolny, niebolejący. unempfindlich, den nichts bewegt. insensible, indolent, qui n'est touché de rien.

Bezbożnie, *adv.* gottloser Weise. d'une manière impie; irréligieusement.

Bezbożnik. gottloser Mensch, Atheist. libertin; un athée.

Bezbożność. Gottlosigkeit, Atheisterei. impiété, irréligion; le libertinage; athéisme *m.*

Bezbożpy. gottlos, atheistisch, ruchlos. impie, irréligieux.

Bezbramny. das kein Thor hat. qui est sans porte.

Beźcielnie, *adv.* ohne Leib. sans corps.

Beźcielność. Uncörperlichkeit, Leiblosigkeit. incorporelité.

Beźcielny, bez ciała. leiblos. uncörperlich. incorporel, qui n'a point de corps.

Beźcienny. Schattenlos. qui est sans ombre, qui n'a point d'ombrage.

Bezczesny. Zeitlos, das keine Zeit hat. qui est sans temps; exempt du tems.

Bezczułość. Unempfindlichkeit. indolence, insensibilité.

Bezczuły. unempfindlich. insensible, indolent. § insza z wielkości umysłu rzeczy przeciwne pogardzić, insza bydź nikczemnie bezczułym; insza nieporuszony umysł, insza bezczuły.

Bezdenko. Zummeichen. Trinke Glas des nicht stehen kan. boi-tout; verre qui n'a point du tour une pate.

Bezdenność. Abgrund, Grundlosigkeit. un abîme; une profondeur qui n'a point de fond.

Bezdeny. 1) grundlos. 2) tief, schwer zu begreifen. 1) qui n'a point de fond; sans fond. 2) profond; difficile à concevoir. § 1) bezdenay row, woda. 2) bezdennych i wysmienitych zażywa konceptow.

Bezdrożność. Unwegsamkeit; grundloser Weg. chemin impracticable; lieu où il n'y a point de chemin, par où l'on ne peut passer.

Bezdrożny. unwegsam. weglos. qui est sans chemin; impracticable, dangereux, rompu comme le chemin.

Bezdufzny. teblos. inanimé; qui n'a ni ame ni vie.

Bezdziecki. Kinderlos. qui est sans enfans. § bezdzieckim zostaje; bezdzietnym zszedł, umarł.

Bezdzietny, dzieła po roboćcie nie zostawiający. practisch, so in der Uebung bestehet. pratique; qui est dans l'exercice & action. § bezdzietne i działo-we nauki.

Bezeczność. 1) Heßlichkeit. 2) Ehrlosigkeit. Schandthat. 1) la laideur, difformité. 2) infamie, ignominie, indignité.

Bezecznie, *adv.* 1) heßlich. 2) schelmisch, schändlicher Weise. 1) laidement, d'une manière difforme; hideusement. 2) avec infamie, ignominieusement.

Bezeczny. 1) heßlich, garstig. 2) ehrlos, schelmisch. 1) hideux, affreux. 2) infame, qui est marqué d'infamie; ignominieux.

bezczynym żołnierz uczynić. einen Soldaten zum Schelm machen. déclarer un soldat infame.

Bezeczę co, czy, czyli. 1) heßlich, schändlich machen; schänden. 2) verunehren. 1) rendre hideux; défigurer. 2) infamer; deshonnorer. § 1) ospa ią zbezczyła. 2) fkepstwo wielkiego Pana; boiaźn żołnierz bezezcy.

Bezedrzwł, *adv.* ohne Thüren. sans portes

Bezekrwie, *adv.* ohne Blut, sans sang.

Bezetchu leżenie. Geist. Athemlosigkeit. méd. perte d'haleine.

Bezkość. Weichling. douillet; éfeminé; flasque.

Bezkośtny. 1) der sehr schwache Knochen hat. 2) der keine Knochen hat. 1) qui a de foibles os. 2) qui est sans os; defossé.

bezkośtny w nogach. der im gehen die Beine schlept. qui traîne les piez en marchant; qui n'est pas ferme sur ses jambes.

Bezkrwawy. Blutlos. qui est sans sang.

Bezkrolestwo. Zwischen-Reich. un interregne.

Bezgrzesznie, *adv.* ohne Sünden. sans aucun péché.

Bezgrzeszność. Sündenloser Zustand. im-peccabilité; état de celui qui ne peut pécher.

pécher. § bezgrzeszność tylko Błogosławionym własna.
 Bezgrzeszny, niegrzeszący. Sündenlos, frey vom Sündigen. impeccable; qui ne peut pécher.
 Bezimienny. ohne Namen, als ein Verfasser. anonyme comme un auteur.
 Bezksiężyczny. die Zeit betreffend, da kein Mond am Himmel ist. qui regarde le défaut de la lune, ou le tems par le quel elle ne paroît pas.
 Bezkształt. 1) ungestalt. 2) ungestalteten, natürlich. 1) simple, qui n'est pas artificiel, ni fait avec art. 2) naturel, qui n'est pas affecté; négligent.
 Bezkwiat Ziele, (epimedium) Bischoffs-Hütchen. epimedium.
 Bezlist Ziele, (ephedra) ein Kraut das wie Schafftheu wächst. sorte de plante qui ressemble à la préle; éphédra.
 bezlist morski, (ephedra marina) ein Kraut dieser Art, das Manns hoch wächst. raisin de mer une plante qui croît à la hauteur d'homme.
 Bezłożystwo: eheloser Stand. célibat.
 Bezłożeniec, g. bezłożenica, vid. Bezżenice.
 Bezładny. unbevölkert; unbewohnt. inhabité, dépeuplé.
 Bezłuskny. ohne Schuppen; glat, unbeschuppt. glissant, sans écailles.
 Bezmała, adv. fast. presque.
 Bezmeżaa. mannbar, die keinen Mann hat. mariable, nubile, qui n'a pas un époux. § bezmeżne ma corki.
 Bezmian, vid. Przemian.
 Bezmienny. Namenlos. anonyme.
 Bezmiernie, niezmiernie, adv. über die Masse. démesurement, sans mesure.
 Bezmierny. unermäßig. démesuré, immente, excessif.
 Bezmierność niezmierność. Unermäßigheit. immensité.
 Bezmysłnie, adv. sinnlos. hors de sens.
 Bezmysłność. Sinnlosigkeit. folie, inconsideration.
 Bezmysłny. Gedankenlos, Sinnlos. insensé, inconsideré.
 Beznosy. der keine Nase hat. qui a perdu son nez.
 Bezodpornie, adv. unwiderstreblich. incontestablement; sans contradiction; irresistiblement.
 Bezodporny. unwiderstreblich, unwiderstreblich. incontestable; à qui on ne peut s'opposer; irresistible; irrefragable.
 Bezodpowiedny. unbeantwortet. à qui l'on n'a pas répondu.
 Bezodwłocznie, adv. ohne Verzug. sans délai; incontinent.

Bezodwłoczny. unverzüglich. qui se fait sur le champ.
 Bezowocny. das keine Früchte trägt, qui ne porte aucun fruit.
 Bezowy. Holländer. de sureau.
 Bezpozazna, adj. & subst. die keinen Braut-Schaz hat. celle qui n'a point de dot; qui n'est pas dotée.
 Bezprawie. 1) Unrecht, Ungerechtigkeit. 2) Regiment, so etliche wenige führen. 1) tort, injustice, iniquité, illegalité. 2) oligarchie, gouvernement de peu de personnes.
 Bezprawie, bezprawnie, adv. widerrechtlich. illegalement; contre le droit, illégitimement, injustement.
 Bezprostowny. nicht gerade, nicht perpendicular. qui n'est pas perpendiculaire.
 Bezrogi. Hörnerlos. qui n'a point de corne.
 Bezroźność. Gleichgültigkeit. indifférence.
 Bezroźnie, adv. bez roźności. gleichgültiger Weise, ohne Unterschied. avec indifférence; indifféremment.
 Bezroźny. gleichgültig. indifférent.
 Bezrozumnie, adv. unvernünftiger Weise. irraisonnablement; sans raison; déraisonnablement.
 Bezrozumny. unvernünftig. déraisonnable, insensé, irraisonnable.
 Bezrozumność. Unvernunft. irraisonnabilité, folie, manque de raison.
 Bezrządztwo. Regierung, die wenige führen. oligarchie, gouvernement de peu de personnes.
 Bezseny. schlaflos. qui ne peut pas dormir.
 bezsenne nocy. schlaflose Nächte. de. longues veilles.
 Bezsenność. Schlaflosigkeit. insomnie, impuissance de dormir.
 Bezslownie, adv. in den Rechten: so bars unter zu verstehen. droit: tacitement.
 Bezslowny. Rechtsw. stillschweigend. droit: tacite; ce qui n'est pas exprimé. § bezslowna deklaracya: bezslowne pozwolenie.
 Bezśmiesznie, adv. ohne Lachen sans rire.
 Bezśmieszność: Ernsthaftigkeit ohne alle Lachen. gravité sans aucun ris.
 Bezśmieszny. 1) der niemals lacht. 2) nicht belachens würdig. 1) qui ne rit point. 2) qui n'est point risible.
 Bezstronnie, adv. unpartheyisch. neutralement.
 Bezstronność. Unpartheylichkeit. neutralité, impartialité.
 Bezstronny. unpartheyisch. neutre, impartial.
 B 2 Bezsworny.

Bezsworny. nicht parallel. qui n'est pas parallèle.

Bezszkodnie, *adv.* ohne Schaden. sans dommage.

Bezszkodność. Schadlosigkeit, Schadenshaltung. indemnité, dédommagement.

Bezszkodny. schadlos. indemné, dédommagé.

Bezwienna, *adj. f.* wiana nie maigra. die keinen Mahl-Schatz hat. celle qui n'a point de gages de mariage.

Bezwinnie, *adv.* unschuldiger Weise. innocentement, sans faire de faute.

Bezwinny. unverschuldet; unschuldig. innocent, qui n'est pas coupable; sans avoir mérité. § bezwinne karanie; mieć wzgląd na bezwinną przygodę przyjaciela.

Bezwinność. Unschuld. innocence.

Bezwodny. das kein Wasser hat. qui n'a point d'eau.

Bezwonnie, *adv.* ohne Geruch. sans odeur.

Bezwonny. das keinen Geruch hat. qui n'a point d'odeur.

Bezwoonność, niepachnienie. geruchlose Eigenschaft. qualité qui est sans odeur.

Bezwszydnie, *adv.* ohne Scham. sans honnête; impudemment.

Bezwszydność. Unverschämtheit; Unzüchtigkeit. éfronterie, impudence. § bezwszydność gotę bierze.

Bezwszydny. unverschämt. éfronté, impudent.

Bezzbroynie, *adv.* ohne Waffen. sans armes.

Bezzbroyny, niezbroyny. wehrlos, unbewaffnet. défarmé, qui est sans armes.

Bezzęby. Zähelos, der keine Zähne mehr hat. édenté; qui n'a plus de dents. § bezzębna kobieta; bezzębny grzebień.

Bezzeniec, bezzony. 1) Unbeweibter, Hagestolz. *2) ein keuscher Mensch. 1) un célibataire, garçon; qui n'est pas marié.

*2) un homme chaste; qui vit chaste-ment.

Bezzenski. ehelos, unverheyrathet, der keine Frau hat. de célibataire; qui n'a point de femme; qui n'est pas marié.

Bezzensstwo. lediger, eheloser Stand. célibat. § dań albo wina od bezzensstwa.

Bezzgodny niezgodny. 1) uneinig. 2) Meßf. ungleich, nicht parallel. 1) disharmonieux, discordant, divisé. 2) géom. qui n'est pas parallèle.

Bezoar. Bezoard; Stein. bezoard.

Biada, *subst. vid.* Bieda.

Biada, *interj.* Weh! Jetter! malheur à quelqu'un. § biada temu co cudze polyka i ziada.

biada wam. weh euch! malheur à (sur) vous.

* **Biadanie.** narzekanie. das Klagen. l'action de se plaindre; lamentation.

Białagłowa, Białogłowa. Weißes Bild, Weiße Person. femme; personne du sexe. § białogłowy (białogłowy) tam panują.

Białasy. *interj.* weißlich. blanchâtre.

Białawieć Ziele, *vid.* Srebrnik wloski.

Białek, *g. n.* w iayku. Eiweiß. le * białko. blanc d'œuf.

białek w oku. das Weiße im Auge. le blanc de l'œil.

białek paznokci. Blüthe auf den Nageln der Finger. menfonge; tache blanche sur les ongles.

Biało, *adv.* weiß. blanchement; d'une manière blanche.

Białogłowski. weiblich. féminin, de femme, qui regarde les femmes.

po białogłowski nach Weiber-Art, wie ein Weib. en femme.

Białogrod wielki. Stuhlweissenburg in Ungarn. Albe Roiale ville de Hongrie.

Białokurawaty. weißblau von Gesicht und mit weißen Augenbraunen. qui a un teint blanc, des paupières blanches.

Białomleczny. Milchweiß, Milchfarbig. lait-teux; de couleur de lait.

białomleczna droga; mleczna droga. Milch-Strasse am Himmel. la voie de lait; chemin de Saint Jacques sur le ciel.

Białonakrapiany. weiß gesprenkelt. grivelé.

Białonogi. weißfüßig, der weiße Füße hat. qui a les piez blancs. § białonogi koń.

Białopłynienie białogłowskie: der weiße Fluß der Weiber. la fleur blanche des femmes; flux mulière.

Białopstry, białym nakrapiany. weiß gesprenkelt. tacheté, marqué de blanc.

Białość: die Weiße. la blancheur, le blanc, la couleur blanche.

Białoskornik. 1) Weißgerber. 2) Schnei-der im Dam-Spiel. 1) mégissier. 2) Jean; qui porte la hote au jeu de dames.

** **Białosmukły.** hell-weiß, alabastrern. fort blanc & fort luisant; d'albâtre.

** **białosmukła szyja.** schneeweißer Hals. cou d'ivoire.

Białozęby. der schöne weiße Zähne hat. qui a de belles dents blanches.

Białozor. Weiß-Falck, Geyer-Falck ein Stofvogel. gerfaut, sorte de faucon qui est semé de plusieurs taches blanches.

Białozory. zum Weiß-Falcken gehörig. qui regarde le gerfaut.

Biały. weiß. blanc. § śnieg biały; ko-fizula biały; pieć biały.

plet biata; gmin biaty, białego rejestru potomstwo. das weibliche Geschlecht. le sexe; le beau sexe.

biata broń. blanc Gewehr. armes blanches.

biały mnicz. Schneider im Dam-Spiel. Jean au jeu de dames

biata niedziela. der erste Sonntag nach Ostern. la Quasimodo; le dimanche de l'octave de Pâque.

biata ryba. 1) Rheingau, Rheinische, ein kleiner weißer Fisch. * 2) Möre, Weißfisch. 1) lavaret, un petit blanc poisson. * 2) able, atlette, poisson blanc.

biały korzeń. (meum) Bär-Wurzel, Bald-Gendel. meu, meon.

białe za czarne, a czarne za białe przedawać. Müßedreck vor Pfeffer verkaufen. vendre le chat en poche; vendre un qui pro quo.

spat aż do białego dnia. bis an den hellen Tag schlafen. dormir la grasse matinée; se lever fort tard; faire de la grasse.

Bianki. geriebener und gebackener Reis *Bianki.* in Formen. blanc-manger; du ris broié & cuit dans des moules. *g bianki iada i marcepany.*

Biblia, Piśmo Święte. die Bibel, die heilige Schrift. la Bible; l'Ecriture Sainte; l'Ecriture

Bibliopola, ksiąźnik. Buchführer. libraire.

Biblioteka, ksiąźnica. Bibliothec, Bücher-Saal. Bibliothèque.

Bibliotekarz. 1) ein Bibliothecarius. * 2) ein Buchführer, s. Bibliopola. 1) B. biblioténaire; garde de la Bibliothèque. * 2) libraire v. Bibliopola.

Bibula. Leſchpapier. papier brouillard; papier gris; biberon.

Bicie, conf. Blię. 1) das Schlagen, Prügeln; Schläge. 2) das Schlagen als des Pulses. 3) das Schießen, das Abfeuern; Abfeuerung. 4) das Abprallen der Strahlen. 5) das Geld-Prägen; Gepräge. 6) das Schlachten des Viehes; das Gälten, Schießen des Wildes. 7) ein Stich, im Karten-Spiel. 8) das Graben eines Brunnen, eines Grundes. 1) batement, frapement; action de celui qui bat. qui frappe; les coups. 2) pulsation batement, mouvement d'une artère 3) décharge; plusieurs coups d'armes à feu. 4) repercussion, reverberation des rayons du soleil. 5) le monoiage; action de monier. 6) abatis, tuerie; l'action de tuer le gibier, les bestiaux. 7) levée; une main de cartes. 8) l'action de jeter le fondement d'un édifice; l'action de creuser des puits.

§ 1) bicia godziń. 2) pretkie, wolne pulsu bicie. 3) przy rześistym biciu z strzelby ręcznej, z armat. 4) bicie promieni od ściany ten sprawiło widok. 5) moneta ostatniego bicia; bicie monet mu pozwolono. 6) bicie bydła, ieleni. 7) mam trzy bicia. 8) bicie fundamentu, studziń.

Bicz, g. a. 1) Peitsche. 2) fig. Peitsche, Strafe. 1) fouet, verge de cocher. 2) fig. fleau, châtiment, punition. § 1) Woznica biczem konie zaczyna. 2) chowa Bóg naród Turecki, iako bicz na Chrześciany.

iak z bicza. wie aus dem Stege-Greif. à vuë de pais; sur le champ.

iak z bicza mowi. die Worte fliessen ihm. les mots lui coulent doucement.

iak z bicza odpowiedział. er antwortete wie aus dem Stegreif. il a répliqué sur le champ.

Biczowanie. das Peitschen. fouetement; fustigation; fouet.

zastużył na biczowanie, na bicz. er hat die Peitsche verdient. il a mérité le fouet.

Biczownik co biczui. Peitscher. foueteur. qui aime à foueter.

Biczuig. peitschen. foueter, fustiger.

Biczysko. Peitschen-Stiel. le manche d'un fouet.

Bieda. Noth; Elend, Jammer. misère, calamité, malheur, infortune.

i to bieda. auch das ist eine Noth, ein Kreuz. c'est aussi un malheur.

Biednieię. dorren, ausgehen; elend werden. fondre, trainer; devenir misérable. § bydło miasto nasycenia zbiednieie i osłabieie.

Biedny. elend, arm. misérable, pauvre.

Biedremka. (viola) Art kleiner runder und sehr schöner Käfer die ins Gold spielen. sorte de fort petits & ronds escarbots, ils sont fort beaux & tirent sur l'or.

Biedrzeniec Ziele, g. biedrzeńca. (pimpinella saxifraga) Bibinell, Stein-Peterlein. le boucage.

Biedrzny. Hüft. de hanches.

biedrzna choroba. das Hüft-Weh. fiatique

* Bieduę się. 1) ringen. 2) sich quälen.

Biedzę się. 1) sich plagen; mit sich kämpfen, streiten, sich heftig bemühen. 1) luter, s'exercer à la lute. 2) se tourmenter, se peiner; s'efforcer; se débattre, s'agiter, se combattre en soi même, se démener; combattre. § 1) biedzi się (za pasy chodzi) zapasnik. 2) długość się biedowali, nimście tego u krola dokazali; biedzi się i łamie z szczęściem, z fortuną; biedzić się myślam; w tym zańmierzaniu fa-

ma się z sobą biedzi oyczyzna; biedza się wargi słowami.

Biedzenie się. Kampf. Plage, äußerste Bemühung, effort, combat.

Bieg 1) eig u. fig. Lauf. 2) Jäger: Lauf, Fuß eines Hasen. 1) prop. & fig. cours. 2) chassé: un pié de lièvre. § 1) bić zająca w biegu; w samym ustat biegu na zawodniczym placu; prodwadził życia swojego bieg; bieg powodzenia mego przez cały żywot Bog postanowił; bieg świata i wszystkich rzeczy na nim toczenie; uczy o biegach niebieskich. 2) biegi zającowi uci &c.

bieg sprawy. der Lauf einer Sache. le cours, le courant de l'affaire.

biegiem. im Laufe, ellig. à la hâte; en courant.

bieg nieustanny. Mathem. das perpetuum mobile. mat. mouvement perpétuel.

Biegacz. 1) Herumläufer, Pfadertreter. 2) Liebhaber vom gehen. 3) Wettrenner. 1) coureur, bateur de pavé. 2) grand promeneur, qui aime à se promener. 3) coureur, qui court dans la lice.

Biegam, v. m. F. biegnę. 1) rennen, laufen. 2) herum laufen. 3) laufen, gehen nach etwas. 1) courir, galoper, aller en hâte. 2) troler, trotter, trotiner par. 3) courre après qu. ch. aller querir qu. ch. § 1) biegam za kim; biegam tam i sam; pobiegł tędy. 2) biegnąć po mieście. 3) biegay po piwo.

im figuralischen Verstande setze Biege. au figuré il faut mettre le verbe Biege.

Bieganie. 1) das Laufen. 2) der Durchlauf. 1) course, l'action de courir. 2) flux de ventre.

Biegas. Herumläuffer. vagabond, qui va ça & là.

Biegle, adv. geübt. sagement; en homme intelligent & entendu.

Biegłość. Tüchtigkeit, Geschicklichkeit, Erfahrung in etwas. savoir, connoissance, habilité, intelligence.

Biegly. geläufig, geschickt, geübt, tüchtig, bewandert. expert, intelligent, savant, habile, expérimenté, fort, entendu en qu. ch. § dworskich spraw (w dworskich sprawach) biegly.

Biegun. 1) Käufer eines Herrn. 2) Landläufer, Herumreißer. 3) Mäcker. 4) Zapsen, Ar, Angel. 5) Weltb. Himmels-Fis, Angel-Punct. 6) Schrauben-Mutter. 1) coureur d'un Seigneur. 2) homme vagabond, qui va d'un lieu à l'autre. 3) courtier. 4) pivot, rou-

rillon, gond. 5) géog. un pole; un axe. 6) écrouë; la femelle d'un vis; trou dans lequel tourne le vis. § 1) za bieguną służy. 2) takich biegunów dosyć na świecie. * 3) postaraj się o bieguną. (iednacza) 4) biegun jest punkt, w którym się co obracać może; biegun na którym chodzą kołowrot szalny. 5) biegun albo os niebieska; biegun północny i południowy są dwa punkta, na których się niby świat obraca. 6) biegun po wale prafnym chodzą.

biegun młynarski. das Mühl-Eisen; Spindel so durch den Mühl-Stein gehet. un arbre de meule; fer qui passe au travers de meule.

Biegunowy. ist das adj. von Biegun. c'est l'adjectif de Biegun.

Biegunka. Durchlauf, Durchfall, dysenterie, flux de ventre § biegunkę cierpi; na biegunkę choruje; biegunkę zaстанowił; w biegunce czlowiek słabieie.

biegunka prosta. der rothe Durchfluß. diarrée; simple flux de ventre; foire.

biegunka krwawa, czerwona. die rothe Ruhr, der Blut-Gang. dysenterie; flux de sang; cague-sangue.

Biel na drzewie zwierchnia. Es lint, hartes Holz unter der Rinde. aubier; partie du bois la plus tendre & la plus proche de l'écorce. § biel zdzierać z drzewa.

biel druga. das Herz, das innwendige Holz einiger Bäume. le coeur de certains arbres. § biel druga jest w sośni pod którą drzeń; jest i biel trzecia między żyłami smolnemi, iako wnetrzna w sośnie.

w bieli. im weissen Kleide. dans un habit blanc. § a widzialesz człeka w bieli?

Biela. 1) ein weisser Hund. 2) Moos-Schwamm, so unter den Bäumen wachsen. 1) chien blanc. 2) mousseron, blanc champignon qui croit sous les arbres.

Bielarz. Bleicher. blanchisseur, qui blanchit la toile.

* Bietawa, Blech. Bleiche, Bleich-Platz. blancherie, blanchisserie.

Bielę. 1) weissen, weiß machen. 2) bleichen Leinwand, Wachs. 3) weiß siedenz; versilbern; verginnen. 4) weiß schmelzen. 1) blanchir, faire devenir blanc; rendre blanc. 2) blanchir de la toile, de la cire. 3) blanchir avec de l'étain, de l'argent; éamer; argenter. 4) blanchir le teint; farder. § 1) wybielić

bielić trzeba pokoie. 2) bielić wosk, plotno na słońcu. 3) pobielić żelazo, blachę. 4) twarz sobie ubieliła.

bielić się. 1) weiß werden. 2) sich aufheizen; sich aufklären. 1) blanchir; devenir blanc; être blanc. 2) s'éclaircir, se rendre ferein. § 1) waży się bielą od mrozu. 2) dzień się bieli; niebo się bielilo.

Bieleię. anfangen weiß zu werden. commencer à devenir blanc.

Bielenie na słońcu. das Bleichen der Leinwand, des Wachs. blanchiment; le blanchissage. de la toile, de la cire au soleil.

Bielica Ziele, *viat* Bylica.

Bieliczkuę twarz. das Gesicht weiß schmincken. embélir le teint de blanc d'Espagne.

Bielidło, mączka. weisse Schmincke. blanc d'Espagne; fard pour blanchir le teint.

Bielizna. 1) Wasche, Weißzeug. 2) weisse Farbe in Getränken. 1) le linge; toute sorte de linge. 2) la blancheur de quelques liqueurs. § 1) bielizna brudna trzeba ią prać. 2) odiać od gorzalki bieliznę.

Bielmo. 1) Heiß. das weisse Augen-Fell; ist ein weisser Fleck auf dem Auge. 2) fig Verblendung, Dese, Nebel. 3) *méd.* taie, maladie des yeux. 2) fig. trełu, couverture, éblouissement. § 1) ma bielmo na oku. 2) w czym sobie zerzeć trzeba bielmo; obroć na to ciekawo oko, otarzyć bielmo.

* *bielmo w oku; biatek w oku.* das Weiße im Auge. le blanc de l'oeil.

Bielmok Ziele. *(argemone)* stachlichter Mohu; argemone Rotein. argemone.

* Bielnik, Blech. Bleiche; Bleich-Platz. blancherie.

Bielony, *adj.* 1) geweißt. 2) gebleicht. 3) weiß geschminckt. 1) blanchi. 2) blanchi au soleil. 3) fardé de blanc d'Espagne.

Bielsko. Billa, Stadt in Schlessien. Bilice ville en Silésie.

Bielski. von Billa, de Bilice.

bielskie ciasto w obtaczki. Art weicher Pregel. forte de pacifierie en forme de craquelins.

Bieluchny. sehr weiß, Schneeweiß; fort Bieluczki. blanc; blanc comme la neige.

Bielun Ziele. *(hyoscyamus)* Wilsen-Kraut. Jusqu'ame, hanebane, endormie.

bielun cudzoziemski, tabaka. (nicotiana) Taback-Kraut, Nicotiane.

Biefy, *obf.* moneta dwa pieniążki waga. ca. Pfennig, blanc, denier.

* Bieracz, biorący. Nehmer, Empfänger. preneur; celui qui prend.

Bieram. zu nehmen pflegen. prendre souvent.

Bierka. Spiel-Stein, als ein Damen-Stein. 2) Türckisches oder Italianisches Schaf mit kurzer Wolle und einem kleinen Schwanz. 3) *obf.* Wahl-Stimme. 1) daine, palet, pion; pièce ronde pour jouer à quelque jeu. 2) sorte de brebis qui ont la laine & la queue fort courtes. 3) *obf.* la voix; le suffrage.

kto wie na kogo bierka padnie. wer weiß wen das Los treffen wird. Dieu fait sur qui tombera le sort.

bierki gra. Spiel mit Steinen, als das Damen-Mühlen-Spiel. jeu avec des dames, comme la dame, la meule.

Bierkowiec, *g.* *bierkowca.* Russisches Schiff-Pfund von 360 Pfund. poids en Russie de 360. livres.

Bierlet, *vid.* Birlet.

Biernat. 1) Faul-Bet; Matraz. 2) Weichling. 3) Pinsel, einfältiger Tropf. 1) lit de repot; matras. 2) douillet, délicat, éfeminé. 3) bête.

Bierwona. Art von Bau-Holz. forte de bois de charpente. § 2 *bierwon* robia mase mosty.

* Bierzę, *vid.* Biorę.

* Bierzmo, tram. grosser Balken. grande poutre.

Bierzmowanie. Firmelung ein Sacrament. la Confirmation un Sacrament.

Bierznuię. firmeln. confirmer; donner la confirmation.

bierznować się. sich firmeln. recevoir le Sacrement de la Confirmation.

Bies, *vid.* Bis.

Biesagi, *plur.* Quersack. un besace; bissac; fauconnière; gibecière double.

Biesazki, *plur.* kleiner Quersack. petit besace.

* Biesiady, *plur.* Tatry. das Carpatische Gebürge. les Carpatres, montagnes qui séparent la Pologne de l'Hongrie.

Biesiada. Schmaus, Gastmahl. banquet, festin. § *prawa biesiada* g dzie się rozum mnoży, *prov.* biesiada skromna, rozpustna.

Biesiadnik. 1) Schmauser, Schmaus-Gast. 2) Schmaus-Wirth. 1) un convié; celui qui est prié à un banquet. 2) le maître de festin; l'hôte qui donne le festin. § 1) biesiadnicy (goście) się pokłócili.

Biesiadny. Schmaus, de banquet; de festin.

Biesiadowanie. 1) das Schmausen. 2) das Fortkommen der Thiere und Pflanzen. 1) banquetement. 2) avancement d'une bête,

bête, d'une chose qui croît. §1) częste bieśiadowania go zubożyły. 2) przebywanie i bieśiadowanie sioniow naybarżiey bywa przy rzekach.

Bieśiaduie. 1) schmausen; gastieren. 2) fortkommen. zunehmen sich gerne aufhalten, von Thieren und Pflanzen 1) festiner, banqueter, fêtoier. 2) revenir, avancer, se plaire en un lieu; aimer une terre, en parlant des animaux & des plantes.

Bieżę, ży, żat, żeli. 1) rennen. 2) fig. gehen, als Geld. 3) gehen, sich bewegen wie die Sterne, eine Uhr. 1) courir, aler vite. 2) ce mot se dit de l'argent: avoir cours, être de mise. 3) aler, se mouvoir, tourner comme les astres, une montre.

bieżaca moneta. Courrent-Geld. monoië courante.

Bigos. eingeschnittener Braten. capillorade; galimafrée; ragoût de viande coupée.

Bigosek, g. a. dergleichen Gericht von kleinen Sachen, als von Lebern, Füßchen u. d. g. abatis; isluë; ragoût de foies, de piez &c. § bigosek z wątrobek.

Biiak, co się rad bii. Schläger. frappeur, batant, ferrailleur, dueliste, qui bat.

biak u cep. Knüppel, Schlägel am Dreschflegel. baroir de fleau avec quoi on bat le blé.

Biiam. oft schlagen. battre souvent.

Biię, ie, it. 1) schlagen, prügeln. 2) schlagen, stampfen, klopfen. 3) schlagen als der Puls. 4) schlagen als die Uhr. 5) schlagen, rühren die Trommel. 6) stehen im Karten-Spiel; schlagen einen Spiel-Stein. 7) werfen, schießen. feueren. 8) schießen, werfen, tragen als ein Feuer-Rohr. 9) schlagen, prägen Geld. 10) einrammeln Pfähle. 11) legen, graben, als einem Grund zum Gebäude. 12) schlachten ein Vieh. 13) gehen als die Sonne, der Wind ins Gesicht. 14) strahlen, scheinen, zurück prallen; als der Schein von etwas. 15) steigen, wie der Wein in den Kopf. 16) verfolgen, anfallen, angreifen, anfechten. 17) schlagen den Feind. 18) befallen, als die Furcht. 19) obs. Bücher drucken. 1) battre, fraper, mal-traiter. 2) battre, fraper avec quelque ch. que ce soit; heurter. 3) battre, se remuer, palper. 4) sonner, en parlant de l'horloge & des heures. 5) battre, fraper la caisse; jouer des timbales. 6) prendre un pion, une damë; lever des cartes jouées; faire une levée. 7) lancer, darder, tirer, décharger; battre une ville; rui-

ner à coups de canon; foudroier. 8) porter une distance en parlant des armes à feu. 9) battre, fraper monoië; fabriquer; monoiër. 10) ficher, hier, enfoncer. 11) jeter les fondemens d'un édifice; creuser des puits. 12) tuër une bête, un animal. 13) battre, donner sur comme le soleil. 14) réverberer, réfléchir, renvoiër la lumière. 15) monter à la tête; donner dans la tête comme le vin. 16) ataquier, persecuter, combattre, détruire. 17) défaire, mettre en déroute. 18) saisir, prendre qu. comme la fraieur. 19) obs. imprimer un livre. § 1) bię slugę za co. 2) bię we drzwi; bię nogę o nogę, taranem, młotem. 3) biie ciemię, puls; serce mu od strachu biło. 4) biie zegar; osma biła. 5) bić w bęben na trwozę; bić w kotły. 6) tuż krola biie; biy tę kartę. 7) Jowisz piorunami biie; dobrzę z proce biie; nieprzyiaciel bił z dział do miasta (na miasto) dobrze; praki w łocie biie; bić do celu. 8) działa bią daleko; rura ta w stronę albo barzo wyśoko biie. 9) bić talary, czerwone złote. 10) bić koły, pale. 11) bić studnie, rowy, fundament do budynku; studniarze oczembrowanie w studniach bią. 12) bito woły na wesle; mięsiwo świeżo bite; bić rzeź. 13) biło na mnie słońce; światłość mi w oczy biła; wiatr, dym, kurzawa na niego biły. 14) kłna od tego muru biie; słońce świetnym bie promieniem. 15) wina mierne zdrowsze, bo do głowy nie bią; grubsze do głowy bią fumy. 16) wszyscy na mnie bią; bić na maiestat, na nieprzyiaciela, na dekret, na naukę iaką. 17) zbiło Turczyna pod Choczymem. 18) pot, strach na mnie bię. 19) bić (drukować) księgg.

bić kijem. prügeln. bâtonner.

bić biczem. peitschen. fouëter.

bić piłę. den Ball schlagen. jouer à la paume.

bić w kieliszki. an die Epig; Gläser aus Freundschaft stossen. carillonner; cho-cailles; choquer les verres par amitié.

* bić w beczkę, faszować. einfassen; in ein Faß schlagen. entonner; remplir un tonneau de marchandises. § bić w okręgi zboże.

* bić kolany ziemię; padać na kolana. auf die Knie fallen. se mettre à genoux; se prosterner.

biy, zabiy. drauf zu; hau zu. schlag zu. tuë tuë.

biy,

biy, zabiy na mnie; wszyscy na mnie bią. alle Welt verfolget mich. tout le monde me persécute; tous se recrient contre moi.

w ieden cel wszyscy bią. alle haben einen Zweck. tous visent au même but.

bić się z kim. sich mit einem schlagen. se battre; s'entrebattre. § popili się i pobili się; bić się z kim na pistolety, na szpadę.

Bilica, vid. Bylica.

Binda. 1) eine Binde. 2) eine Halsbinder. 3) taenia, ein langer und schmaler Sees-Fisch. 1) bande; banderette. 2) bande de chirurgien; un bandage. 3) flambeau, sorte de poisson de mer. § 1) bindą sobie przepasał giowę. 2) cyrulik mu bindą zawiązał ranę.

binda owocna, kwiecia pełna; feston. eine Frucht-Binde. feston.

binda krolewska, przepaska. ehebesse's königliche Haupt-Binde. un diadème; bandeau royal.

binda do głowy zwiazania. Kopf-Binde. bandeau qu'on porte sur le front.

binda do noszenia ręki chorej. Binde darinnen man den kranken Arm trägt. écharpe pour soutenir le bras quand il est malade.

binda opuszczona z kitayki, z płotna u wiekow, otarzew. Binde von Taffet an Altären, Arrängen. banderette, écharpe de tafetas dont on orne les autels, les guirlandes.

binda oficerska. Scherpe; Feld-Binde. écharpe d'Officier.

binda rycerska. Ordens-Band. cordon, colier de l'Ordre.

binda do kapelusza, do czapki. Hut- oder Müß-Schuur. cordon de chapeau ou de bonnet.

bindami otoczyć, wiązać. mit Binden binden. bander; lier avec quelques bandes.

Bindas, g. a. eine Binde. Art. besaigue, piochon, sorte de haché servant aux charpentiers.

Bindarz, Bindarzyk, obs. ein Lust-Garten. jardin de plaisance.

Biodro. die Hüfte. hanche; le haut de la cuisse.

Biodrowy. Hüft-; de hanche.

kość biodrowa puskowata. Hüft-Bein. ischion m. os de hanche.

biodrowa choroba, szaryka. das Hüft-Weh. hatrique.

biodrowy staw. das Hüft-Gelenke. jointure de la hanche avec la cuisse.

Biorę, w. m. bierzę, brać, A. wezmę. 1) nehmen. 2) nehmen, als in Schutz. 3)

nehmen, annehmen ein Pfand, Geld.

4) einnehmen, erobern. 5) wegnehmen,

greifen, gefangen nehmen. 6) bekommen,

nehmen, einnehmen; Einkünfte haben.

7) bestig anfangen. 8) bestimmen, ha-

ben, als eine Aufzucht. 9) bekom-

men, geschlagen werden. 10) fassen als

den Feind von vorne. 11) fassen einen

Ursach; ausüben Rache. 12) anneh-

men; machen ein fröhliches Gesicht. 13)

aufnehmen, halten vor etwas. 14) neh-

men, heyrathen. 15) nehmen, einneh-

men eine Arznei. 1) prendre. 2)

prendre qu. en protection. 3) recevoir,

prendre un gage, de l'argent. 4) pren-

dre, emporter de force; se saisir de

qu. ch. 5) prendre, faire prisonnier;

emprisonner. 6) avoir, percevoir, re-

cevoir, tirer des reites. 7) commen-

cer; se mettre avec violence à. 8)

avoir comme une éducation; jouir de

qu. ch. 9) recevoir des coups; être

batu. 10) attaquer, choquer l'ennemi de

front, par derrière. 11) prendre ven-

geance, des soupçons. 12) faire bon,

mauvais visage. 13) prendre pour

qu. ch. reputer. 14) prendre femme;

épouser, se marier. 15) prendre, ava-

ler un médicament. § 1) wziął księę

z sobą; wziął wzy skopa na ramiona;

wziął dziecie na rękę; wziął go za

rękę; wziął mię z sobą; wziął to z

Cyceroną; bierze to słowo w tym

sensie. 2) wziął miao, pod swoię

obronę. 3) bierze podarunki, pienią-

dze, zastaw, interese. 4) wziął nam

nieprzyacię. forteę, miao. 5)

weźcie go pod wartę; brać swawol-

nikow; wzięto go w niewolę. 6)

bierze z tej wsi pięć tysięcy. 7)

wzięli pić, grać, ięć. 8) sknerowate

syn twoy u kupca bierze wychowa-

nie; bierze z tego ten nałog. 9) stulę

bę bo w pyłk wezmiesz; wziął kilem,

rozgę, pięścią w łeb. 10) wzięliśmy

Turczyń z przodu (z oczu) i z tyłu.

11) biorę podeyrzenie; wziął pomstę

z niego. 12) wziął twarz wesołą,

smutną. 13) biorę to sobie, list twoy

za honor, za hanbę. 14) kiedyś Pan

nie bierz lichoty. 15) brać lekarkwo.

biore was wszystkich na świadectwo. ich

nehme euch zu Zeugen. je vous prens

tous à témoin.

brać przykład z czego. sich an einem Ex-

empel spiegelu; ein Exempel nehmen.

prendre exemple.

wziąć co przed się. sich vornehmen, sich

entschließen. proposer; se résoudre;

avoir dessein.

bierze gdzie nie położył. er kauft; er nimmt was er nicht hingeleget hat. il gripe; il prend tout ce qu'il voit.
brać co na się (na sobie) auf sich nehmen. prendre sur soi; se charger de qu. ch. § weź tę sprawę na się; każdego poiedynkiem na się wezmę.
biore sobie co w pamięć, w rozum. etwas ins Gedächtnis fassen; begreifen. retenir dans la mémoire; comprendre.
bierze tabakę. er schnupfet Taback. il prend du tabac.
brać ciasto. zunehmen; fett werden. recouvrir son embonpoint; devenir gras. § ma byt dobry a ciasto nie bierze.
wziąć damę w taniec. ein Frauenzimmer zum Tanze aufführen. entrer en danse avec une dame.
biore te pieniądze. man nimmt dieses Geld; dieses Geld gilt. on prend cet argent; cette monnoie a cours.
brać co na swą duszę. etwas auf seine Seele, auf sein Gewissen nehmen. prendre qu. ch. sur sa conscience, sur son ame.
brać co w przod. voran, zum voraus nehmen. prendre par avance.
brać kogo na stronę. auf die Seite nehmen, führen. prendre à part, à l'écart; tirer à côté.
wziąć na kiel. 1) von Pferden; aucreisen. 2) aufstößig, widerspenstig werden; einem die Zähne weisen. 1) prendre le mors, die frein aux dents. 2) regimber; resister; ne vouloir pas obéir; montrer les dents à qu.
wziąć kogo na ząb. von einem übel reden. déchirer qu. à belles dents; médire cruellement de qu.
wziąć na rozmyśl. zur Ueberlegung nehmen. prendre qu. ch. à délibérer.
wziąć po boku. Schläge bekommen; den Knechten ziehen. recevoit des coups; avoir du dessous, du pire.
brać w się. 1) in sich ziehen, in sich schlucken. 2) hatten ein gewisses Maß. 1) boire, attirer un suc. 2) contenir, porter une certaine mesure. § 1) bierze w się ziemia, bibuła wodę. 2) becзка bierze w się 72. garcy.
brać się. 1) sich nehmen lassen, als Argenen. 2) sich annehmen. 3) anfangen, beginnen, sich an etwas machen; sich aufmachen. 4) sich wohin begeben wollen. 5) herkommen, entstehen. 6) bebeditten, als ein Wort. 7) nachschlagen, schuldig werden. 1) se prendre comme un remède. 2) s'intéresser; prendre part à. 3) commencer à; se mettre à. 4) vouloir aller; commencer à se retirer vers. 5) venir, dériver; provenir

procéder, descendre. 6) se prendre en un sens; signifier. 7) imiter; marcher sur les pas de qu. § 1) to lekarstwo w wodzie się bierze. 2) brać się o tę krzywdę będę. 3) wziąć się z apétemem potrawy; brać się z ochotą tej pracy; iuż się do broni brali. 4) brał się do pokoju; niedobitkowie w poblizsze się brali lasy. 5) bierze się ten zwyczaj z tureckiego kraju. 6) to słowo się na tę i na owę stronę bierze. 7) iezli oyciec kostera, takis się syn bierze.
biore się precz; wybieram się w drogę. sich zur Abreise fertig machen. se mettre en chemin.
Bipont. Zwenbrücken, Herzogthum in der Pfalz. Deuxponts un Duché dans le Palatinat.
Biponiski. Zwenbrückisch. de Deuxponts. § Biponiskie księstwo.
Birba. ein vornehmer Bettler. personne de quelque condition qui demande aumône.
Biret. Baret, Art Mützen. birette, sorte de bonnets.
Birkowiec. vid. Bierkowiec.
Birler. kapelusz żydowski. Juden-Hut. bonnet ou chapeau de Juif.
Bis. böser Geist, Hender. l'esprit malin; démon; le diable.
do bifa. 1) Poktaufend; das dich der Hender. 2) viel. 1) le bourreau; ventregris; cadedis; ventre-bleu; hache. 2) beaucoup. § 1) do bifa sparzyłem się. 2) do bifa tam graczow, zlodzieiow.
Bisior. flamskie płotno. feinste Leinwand. de la plus fine toile.
Biskokt. 1) Schiff-Brodt, Schiff-Zwieback. 2) Zucker-Brodt. 1) biscuit, pain qu'on mange sur mer. 2) biscuit, pâte faite au four dans des moules.
Biskup. ein Bischof. Evêque.
Biskupi. Bischöflich. Episcopal; qui est d'Evêque. § dostoiensstwo-Biskupie; Biskupia Rézydencya, władza.
Biskupstwo. 1) Bischofthum, Bisthum. 2) die Bischöfliche Würde. 1) un Evêché. 2) Episcopat, la dignité épiscopale.
Biskupizna. Bischöfliche Güter oder Einnahme. domaine ou les revenus d'un Evêque.
*** Bistoniski.* J. turecki. Türkisch. Turc; qui est de Turc; Otoman. § Bistoniska hydra.
*** Bifurmanie się.* ein Türk werden. embrasser la Religion Turque.
*** Bifurman.* Bifurmaniec; g. Bifurmanica. Türkischer

- Türckischer Renegat; Türke.** Renegat Turc; un Turc.
- Bisurmaristwo.** die Türcken; die Türkische Religion. les Turcs; le mahométisme.
- Bitwy.** 1) streitbar, kriegerisch. 2) der sich gern herum schmeißt. 3) zum Feldzuge geschickt. 1) belliqueux, guerrier. 2) qui aime à se battre. 3) qui est en état de faire une campagne.
- Bitwa.** 1) Schlageren, Scharmügel. 2) Feld-Schlacht. 3) Kampf mit Thieren. 1) les coups; combat, batterie, choc, mêlée, rencontre. 2) bataille. 3) joute; combat d'homme à animal sauvage, ou d'animal à animal. § 1) powadzili się a potym przyszło do bitwy. 2) bitwę wygrać, przegrać, stoczyć. 3) bitwa i utarczki z bykami w Hiszpanii.
- Bity, conf. Bię.** 1) gebahnt als ein Weg. 2) getrieben mit dem Hammer. 3) gedruckt in der Druckerei. 1) fraîé, battu comme un chemin. 2) martellé; battu à coups de marteau; embouti, bossué. 3) imprimé dans l'imprimerie. § 1) bity gościniec, droga. 2) bite naczynie. * 3) bite (drukowane) księgi.
- Blacha.** 1) ein Blech in der Münze. 2) Eisen-Blech, Blech. 3) Waffen, Rüstung. 4) Stuchblatt am Degen. 1) lame; bande, plaque, platine. 2) fer battu; toile; feuille en fer. 3) armes, armure. 4) plaque; pas d'âne; partie de la garde de l'épée qui couvre la main. § 1) srebro nierobione w blachach. 2) dach blachą nakryty. ** 3) w zelazne blachy okryty Mars. 4) blacha u szpady.
- blacha; blacha pobielana.** Blech; weiß Blech. fer blanc.
- blachą pokładam; pokrywam.** beblechen, mit Blech belegen. plaquer.
- Blacharski.** Klempner, de taillandier en fer blanc.
- Blacharstwo.** Blechner-Handwerk. taillanderie.
- Blacharz, * Blachownik.** 1) Blech-Schläger, Blechschmied. 2) Blechner. Klempner. 1) bateur de fer. * 2) ferblantier; taillandier en fer blanc.
- Blachmal.** Art damasceirter Arbeit in Silber oder Gold. sorte de damasquinure en or ou en argent.
- Blachmalowy.** ist das Adjectivum von Blachmal. c'est l'adjectif de Blachmal.
- Blacho, Blachy, vid. Blahoz, Blahy.**
- Błąd, g. błędu.** Fehler, Irrthum, Versehen. une erreur; faute, méprise; bécvue. § w ustawicznym zycie błędzie.
- błądy drukarskie.** Druck-Fehler eines Buchs. un errata; les fautes d'un livre à corriger.
- Bladnę, bladnie, bladł (bladnął)** erblassen. pâlir, blêmir. § zbladł od strachu.
- Blado, adv. blęś.** d'une manière pâle.
- Bladoczerwony.** bleichroth. rougeâtre.
- Bladozosty.** blaßgelb. jaunâtre; de couleur de paille.
- Bladosć.** Bleiche, Blässe. la pâleur; blêmisement.
- Blady.** bleich, blaß. pâle, blême, blafard. § strach go bladym uczynił.
- Błądzą.** 1) irre gehen, sich verirren. 2) fehlen, irren. 1) s'égarer, se fourvoyer; s'écarter du droit chemin. 2) faillir, manquer, se tromper. § 1) błądzi po lesie, po polach. 2) zbłądził w tym barzo.
- błądząca gwiazda.** Irstern, Planet. étoile errante; planète.
- Błądzenie, błądzenie.** das Irren. égarement, faure.
- Błagacz.** Besänftiger. qui apaise.
- blagacz Ziele, vid. Wiesiołek.**
- Blagalnia.** 1) in der Bibel: Gnaden-Stuhl auf der Lade des Bundes. 2) Tempel, wo die Götter den Heiden ihre Oracula ertheilten. 1) dans la Bible: l'Oracle ou le Propitiatoire, une partie du Temple. 2) temple où les faux dieux rendoient des oracles aux païens.
- Blagam.** 1) sehr bitten. 2) besänftigen, begütigen. 1) supplier. 2) calmer adoucir, apaiser la colère. § 1) blagay oycą, aby ci to pozwolił; blagani bogów za tobą. 2) blagać czyli gniew; blagać pana rozniewanego.
- osiara blagająca.** Sühn-Opfer. un sacrifice expiatoire.
- Blaganie.** Besänftigung, Besänftigung. adoucissement; Paction de modérer la colère de qu.
- Blaho, adv.** Schlecht; auf eine geringe Art. de peu de valeur; d'une manière vile; chétivement.
- Blahy.** Schlecht, gering. vil, vilain, chétif. § blahy to podarunek.
- Błakacz.** Landstreicher. homme vagabond; rodeur.
- Błakam się.** 1) herum treiben, herum schweifen. 2) herum schweifen als die Gendanken. 1) errer; aller ça & là; vaguer, courir le pais, roder, être vagabond. 2) router, vaguer. § 1) błaka się po świecie, po krajach. 2) błakam się myśli niespokojne.
- błakający się.** herum irrend. vagabond, errant, ambulant.

blakaigga gwiazda. ein Planet. planète; étoile errante.

Bląkanie. das Herumtreiben. l'action d'errer, de vaguer.

Blakowanie, zblakowanie. das Verschiefen einer Farbe, verschoffener Farbe. couleur ternie; ternissure.

Blakuie. 1) verschiefen. 2) fig. seinen Glanz verlieren. 1) se décharger, se passer, se déteindre, devenir blafard; perdre sa couleur. 2) fig. se ternir, perdre son lustre. § 1) sukno, pismo zblakowało. 2) cnota iego nigdy nie zblakuie.

Blam futra. Sack eines Rauchmercks zum verkaufen. des fourrures cousues ensemble en forme d'un sac pour les vendre.

Blamas. Fisch oder Mandel-Gallerte. gélée d'amendes ou de poisson.

Blank, blankowanie na okręcie. Dabort, Brust Lehne, welche das Ober-Verdeck eines Schiffes von beyden Seiten umgeben. le plat-bord d'un vaisseau, c'est une espèce de garde-fou ou d'appui qui regne à l'entour du pont. § upatrować z blanku okrętowego.

blanki, kramzanfy. die Zinnen auf einer Mauer. les crenaux d'une muraille.

Blankiet. ein Blancket. un blanc signé; blanquet.

Blankowanie, vid. Blank.

Blankuie, blanki czynię. Zinnen auf einer Mauer machen. creneler; faire des crenaux.

Blask. Schein, Schimmer, Glis. éclair, la splendeur; la lueur, clarté, éclat. § blask mieczow.

blask mi, blask mi to czyni. das Licht blendet mich. le trop grand éclat m'éblouit les yeux, m'ofusque la vue.

Blaskooki. der ein wenig schielet. qui regarde un peu de coté; un peu louche.

Blaszany. blechern. de fer blanc. § blaszane towary; naczynia blaszane.

Blaszka. Blechlein. lamie, petit plaque de métal.

Blaszkowaty, blachą obłożony. mit Blech belegt. plaqué.

Blat. 1) Blat. Gold, Silber zum vergulden oder versilbern. 2) Blatt, Fläche, flache Seite als an der Art. 1) feuille de l'or ou de l'argent battu pour dorer ou argenter. 2) feuille, le champ, le plat; la partie plate comme d'une hache. § 1) Weż blat fayngultu a pozłotć. 2) blat u siekiery, u pily.

Blawat. 1) Stoff. Seiden-Zeug. 2) eine Korn-Blume. 1) étoffe de soie. 2) barbeau, bluet, aubifoin.

Blawatnik. 1) Seiden-Krämer. 2) Seiden-Würfer. 1) mercier. 2) serandinier.

Blawatny. 1) aus Seide gewürfelt, Seiden. *2) blau, f. modry. 1) fait de soie. *2) bleu, vid. modry.

Blawy, modrobłady, Bleichblau. bleu pâle. § blawe oko.

Blaygiel. blaue Mahler-Farbe. bleu artificiel pour peindre. § blaygielem ferryować bryzelia.

Błazek, krążek woskowy. rund Stuch. un petit rond de cire.

Blazen, blazieniec, co się blazienstwem bawi. lustiger Rath, Hanswurst, Stock-Narr. baladin, boufon, plaisanteur, harlequin, Jean-potage, zani. § blazen u ciarlatana; byłem u blazienca i przyprawowałem mu się; blazen u dworu często prawdę powie.

blazen. ein Thor, ein Narr. un sot, un fou; baladin, fat. § nie czyni się blaznem gdyś nie iesz; chce z niego mieć blazna; o blaznie nad blazny.

wielki blazen. Erz-Narr. fou à courir les champs; fou de haute gamme; fou à lier; sot à trois lettres.

w blazna kogo poszrzydz; golić kogo iako blazna. einen zum Narren haben. jouer qu. faire un pié de nez à qu.

blaznem się czynić każdemu wolno. mer ein Narr seyn will. der sep ein Narr. qui voudra faire le fat, le fesse, il est permis.

Blazenek. ein Nárchen. petit sot; badin. *Blazienik.* nárrisch, albern, einfältig. sot, fou, fat, impertinent.

po blazienku. adv. wie ein Narr, nárris. *Blazienikie. } scher Weise. forement, Blazienisko. } follement, sans esprit.

Blazienstwo. Narrheit, Thorheit. folie, impertinence, sotise, fadaise, nigauderie.

Blazgoń, głupiomowny. nárrischer Mauder, alberner Schwäzer. radoteur, claquedent, qui dit des impertinences ou des saletez; babillard impertinent; fagotin.

Blazgonie. nárrisches, garstiges Zeug reden; albern. naiser, nigauder; dire des sotises, des impertinences ou des paroles sales.

Blazgonienie, sprośnomowność. nárrische, unsflätige Reden. radoterie; des paroles sales; de saletez, des ordures; fadaise.

Blaznica. 1) eine Nárrin. 2) Hof-Nárrin. 1) folie, sote, impertinente; babouine, nigaude. 2) bouffonne, celle qui plaisante. *Blaznić kogo.* äffen, bethören, zum Narren machen; verblenden. aveugler, éblouir.

éblouir, fasciner, afoler; rendre fou, insatuer. § zbłąznął ten oszust Panow tak mądrych.

Błaznowanie. Narrenspoffen. folatvie, boufonerie, farces, badinerie.

Błaznuje. fafelni, fafeliren. badiner, boufonner; plaifanter, folâtrer, niaiser; faire de petites folies; babouiner.

Blech, bielnik. eine Bleiche, Bleich-Platz, Treuge-Platz. blancherie, blanchisserie; essui.

Blecharzki. zum Bleichen gehörig. de blanchisseur.

blecharzki młyn. eine Walz-Mühle. moulin à foulon.

Blecharz, wybielacz płócien. Leinwand-Bleicher. blanchisseur; blancheur de toile.

Blechuie. bleichen Leinwand, Wachs. blanchir de la toile, de la cire.

blechowanie. das Bleichen. l'action de blanchir.

Bledne, blednie blad (blednąć). } erblaffen, Blednieie. } bleich werden.

den. blémir, pâlir, devenir pâle.

Blednienie. das Erblaffen. blémissement.

Bledny. fehlerhaft, irrig. plein de fautes;

viciieux; plein de défauts; erroné.

błędny, błędzący. verirrt, irrend. errant,

égaré. § pies błędny; hydło błędne.

Błogocę, Błegot, vid. Blekocę.

Błkitny. blau. bleu.

Blekocę, ce, sat. stammeln, lassen. bëgaier, baragouiner, brédouiller, gazouiller. § niemowiętko blekotać i szepnąć poczyyna.

Blekot. Laller, Stammler, der die Worte verbeist. baragouineux; un begue, brédouilleur.

blekot Ziele, vid. Bielun.

Blekotanie. das Fallen; das Stammen.

bëgalement, brédouillement.

Błeyczyk, g. a. ołówek. Błeystift, Błey-

feder. crayon; crayon de plomb.

Błeywas. Błeyweid. de la cêruse; du

blanc de plomb.

Błiski. 1) naś. 2) naś, verwandt. 3)

benachbart. 1) proche, qui est près.

2) proche, qui touche qu. de bien

près, en parlant des parens. 3) voisin.

§ 1) bliski czafem, mieyscem; dom

bliski zamkowi, 2) bliski mi powi-

nowiątwem, krwią; bliski to moy kre-

wny, 3) bliskie miasta.

blizszy. näher. plus proche.

Bliżko, adv. & pr. g. * d. 1) nahe. 2) ben-

nahe, fast. 1) proche, auprès, près. 2)

presque, près. § 1) tu blisko mieszka;

stoi blisko krola (krolowi). 2) blisko

mieszka się tu bawil.

blisko przy; zaraz blisko. gleich dabei; nahe bey. atenant; tout près de; tout contre. § blisko przy krolu; zaraz blisko domu twego.

z blisko. in der Nähe. de près. § z blisko na to patrzalem.

blizy. näher. plus proche; plus près.

Bliżkość. 1) Nähe, naher Ort. 2) Nähe

der Verwandtschaft. 3) Nachbarschaft.

1) proximité, chose proche. 2) proxi-

mité du sang. 3) le voisinage; lieu

qui n'est pas éloigné. § 1) bliżkość

mieysca, czasu; bliżkość wesela twego

mię tu zatrzymuje. 2) bliżkość krwi,

powinowactwa. 3) w bliżkości tego

nie dostaniemy.

Bliżkowid, krotkiego wzroku. ein Kurz-

sichtiger. un miope; qui a la vue

courte.

Bliża, vid. Bliżkość.

Bliż z bliżą. in der Nähe. de près. § z

bliżą na bitwę patrzał.

Bliżiuchny. sehr nahe. fort proche.

Bliżna. 1) Narbe. 2) Mutter-Mahl. 1)

cicatrice. 2) macule, tache naturelle

qu'on apporte en naissant. § 1) bliżna-

mi przykryty żołnierz.

Bliżneczka. 1) Märchen. 2) Mutter-

Mählchen. 1) petite cicatrice. 2) pe-

tite marque naturelle.

Bliżniaczka. Zwillingin. jumelle; une des

filles nées d'une même couche.

Bliżniak. } Zwilling. jumeau.

Bliżnec, g. bliżnca. } bliżniacy trzej; trojacy. Dreylinge, drey

Zwillinge. trois frères jumeaux.

Bliżni, g. bliżniego. der Nächste. le pro-

chain. § kochay bliżniego, iak sie-

bie famego.

Bliżnięta. } Zwillinge. jumeaux; deux

Bliżnecowie. } garçons d'une même

couche.

bliżnięta gwiazdy. die Zwillinge, ein himm-

lisches Zeichen. le signe des bessons;

les jumeaux, un signe du Zodiaque.

bliżnięta rodząca. die Zwillinge gebäret.

celle qui enfante des jumeaux.

Bliżny, g. bliżnego, vid. Bliżni.

Błocę. kothig machen. croter; remplir

de crote.

Błociany, z błota. aus Roth gemacht. fait

de bouë. § błociana ściana.

Błocisty, błotny, błota pełny. kothig.

boüeux, bourbeux; fangéux, limoneux

croter; plein de bourbe. § błociste

teraz drogi.

Błogi. 1) glückselig, vergnügt. 2) herrlich,

verehrungswürdig 1) heureux, con-

tent; plein de prospérité. 2) augu-

ste, vénérable, magnifique. § 1) błogi

prowa-

prowadzi żywot. ** 2) krol' nas niech będzie prawdziwie Augustem to jest błogim.

Błogo, *adv.* wohl, glücklich, vergnügt. heureusement, bien.

błogo mi, v. imp. es ist mir wohl; es ist mir wohl zu Muth. être content; être en bonne humeur. § Błogo mi było przy nim; błogo temu, co chleb swoy doma zarobić może; albo tey Pannie nie błogo, że tak bledniecie!

Błogosławie komu. gutes wünschen; segnen, einsegnen. bénir, donner la bénédiction. § przy śmierci swoiey błogosławił iynowi; pobłogosławił mu Bog prace.

błogosławić kogo. 1) segnen, benedeyen. 2) Gott preisen, loben. 1) bénir, faire prospérer. 2) bénir Dieu, le combler de louanges & bénédictions. - § 1) U błogosławił Bog Oyczynę zwycięstwem, szczęśliwym i kwitnącym pokoiem. 2) błogosławmy Boga stworcę naszego.

niech cie Bog pobłogosławi. - Gott segne dich. - Dieu vous veuille bénir; Dieu vous bénisse.

Błogosławienie. Preis, Lob, Verherrlichung Gottes. bénédiction; louange à Dieu.

błogosławienie. J 1) Einsegnung; das Błogosławieństwo J Segnen. 2) Heil, Glück, Wonne, Segen, Wünsche. 1) bénédiction; signe de croix avec quelques prière. 2) bénédiction, prospérité; vœux.

błogosławieństwo Boże. der Segen Gottes. la bénédiction Divine; la bénédiction d'en haut.

Błogosławiony. 1) gesegnet. 2) selig gepriesen, gottselig. * 3) glücklich. 1) béni, favorisé de Dieu, comblé de ses graces. 2) glorifié, bienheureux, béatifique, béat. * 3) comblé de prospérité; heureux.

błogosławieni. die selig Gepriesenen. les bien-heureux.

Blokada J. ostep, opasanie miasta. Ein-Blokuz J. Schließung, Verrennung einer Stadt; Blocade. blocus: un siège qui consiste à garder les avenues d'une ville. § wczesnie się na blokadzie osadzili; blokuz to raczey był a nie obleżenie.

* *blokuz, twierdza*. Burg, Festung. fort; place forte.

Bloknie. bloquieren, einschließen eine Stadt. bloquer une ville. § blokował to miało.

Błona. 1) Glas-Fenster oder vorgezogene

Haut im Fenster-Loch. 2) Anat. Fell, Haut. 3) Anat. Ober-Schmeer-Bauch. 4) Nachgeburt. 1) vitre ou champi qu'on met dans la baie d'une fenêtre. 2) anat. tunique, membrane. 3) anat. épigastre m. la partie antérieure de bas ventre. 4) l'arrière-faix, le délivre. § 1) wprawić błonę w okno; niemał w tey izbie błon; choć są okna.

błona ktora wnetrzności okrywa; kałdun. das Gedärm-Deck. oint, coëse qui entortille les flancs.

błona we wnetrzu poprzeczna. das Zwerchfell, Brust-Fell, Mittel-Ref. le diaphragme.

błona kiszczowa. das Gefröse; das Mesenterium. le mésentere.

Błoniary. J Anat. häutig. anat. membraneux. Błonowy. J

Błonie. Que, Trift, Ebene. plaine propre à pâturer les bestiaux. § pasli bydło na błoniu.

Błonka. Anat. dünnes Häutchen. anat. pannicule; tunique, pellicule, taie. § błonka w ktorej zag siedzi ma złazczenie z błonkami, co są w uszach; błonka siatkowa w oku.

błonki mozgowe. die Hirn-Häutlein. méninges; tuniques qui envelopent le cerveau.

błonka mozgowa gruba. das harte Hirn-Häutlein. la dure mère.

błonka mozgowa cienka. das dünne Hirn-Häutlein. la pie mère.

błonka choroba na oku. Fell über dem Auge, eine Krankheit. ongle m. une maladie de l'oeil.

Błonolotny. J versehen mit häutigen Błonoskrzydły. J Flügelu statt der Federn. qui a des ailes membraneuses au lieu des plumes. § nietoperz błonolotny.

Błotniecie. zu Roth werden; fothig werden. se changer en boué; devenir boué.

Błotny, na błocie rosnący, leżący, z błota wzięty. sumpfig, Sumpf. de marais, marécageux. § woda błotna; opich błotny.

błotny, błocisty. fothig. bourbeux, boueux; rempli de boué.

Błota. 1) Roth, Dreck. 2) Gassen-Roth. 1) bourbe, fange, limon. 2) crete, boué.

błota. sumpfigste Derter, Rothlachen. bourbier; lieu plein de bourbe

Blu blu. Gluck's Gluck; das Blucken eines laufenden Getranks. glouglou; le son d'une liqueur qu'on verse d'une bou-

bouteille. § wódkami co raz blublu z puzderka się posiłaka.
 Bluię; *ie, ut.* się brechen, sich übergeben. vomir; rendre par haut.
 Bluskiar: Weiber: Pallatin mit dem Vorsted-Lag. palatine pour les Dames avec l'écharpe.
 Bluszc. (*hedera*) Ephēu. le lierre.
 bluszcz. *poziemny.* (*hedera terrestris*) Gundel: Neben; Erd-Ephēu. lierre terrestre.
 bluszcz. *drzewny.* (*hedera arborea*) grosser Ephēu. espèce de lierre à petites feuilles.
 Bluszczoperz, blyszczyki Ziele. (*gramen Parnassi*) Parnas-Gras, Einblatt. *parnassia* espèce d'Ophris.
 Bluszczowy. 1) Ephēu. 2) auf Art der Ephēu: Blätter. 1) de lierre. 2) semblable au lierre. § 1) bluszczowe iagody. 2) bluszczowym liściem. rty.
 Bluy. Brecher; der sich oft übergiebt. celui qui vomit souvent.
 Bluznię. lästern. blasphémer.
 Bluznierca. J. lästere; Gottes: lästere.
 Bluznierz. J. blasphemateur.
 Bluznierski. lästlich. blasphematoire, plein de blasphèmes.
 Bluznierstwo. lästung. un blasphemé.
 Blwoćiny, to co wyrzucają. das Weggebrochene; Gespöhenes. vomissement, ce qu'on a vomé.
 Blyskam, *v. m. F. blysnę.* bliżen, als der Degen. briller, raisonner, reluire; lui-re beaucoup. § blysnął miecz iego; blysnął, wyblysnął ogień; blysnął szablą.
 blyskac się. 1) bliżen am Himmel. 2) bliżen, schimmern. 1) éclairer; faire des éclairs. 2) reluire, éclater, jeter une lueur. § 1) blyskao się. 2) iako się miecz blysnęty w obu ręku.
 Blyskanie. 1) das Bliżen. 2) das Bliżen als des Schwerdts. 1) tems plein d'éclairs. 2) éclat, lueur éclatante.
 Blyskawica. 1) Bliż. 2) Bliż, Feuer des Gewehrs. 1) éclair; feu du ciel. 2) feu, coups d'armes. § 1) Jowisz blyskawicę puszczający. 2) blyskawica z dział burzących; między codzienną ogniów nieprzyjacielskich blyskawicą.
 blyskawica kamień drogi. (*astrapias*) Edelstein der wie ein Bliż glänzet. forte de pierre précieuse qui est fort brillante.
 Blyskawiczny. Bliż, den Bliż betreffend. d'éclair, qui regarde l'éclair.
 Blyskawka. im Scherg: Plénipe; Ruchtel; Degen oder Säbel. *bours.* flamberge; l'épée ou le sabre.

dobył blyskawki. er zog von Leder. il a mis la flamberge au vent.
 Blyskotam. *czym.* 1) mit etwas einen Glanz, einen Schein machen. 2) im Scherg: paradiren, prangen. 1) faire une splendeur avec qu. ch. faire briller. 2) *bours.* faire parade de qu.
 Blyskotki, *plur.* glänzender Pug. un lustre; parure brillante, gentillesse. § nakładła na się pitraćin i blyskotek.
 Blyśnienie. des Bliżen, Schimmern. la lueur; éclat, éclair.
 Blyśniony. das geblizet, geschimmert hat. qui a jetté un éclair, ou une lueur. § Z oczu ginie grom z obłoku blyśniony.
 Blyszczak robaczek; żłotnik. *Johannis-Würmchen.* vers luisant.
 blyszczak ryba morska; świetlik. Nagel-Schulpe, Nagel-Schale, ein See-Fisch in zwey Schalen, der des Nachts schimmert. un poisson de mer enfermé en deux coquilles qui jette la nuit une forte de lueur.
 Blyszczę się, szczy, szczecz, szczeli. strahlen; bliżen, schimmern. jeter du feu, reluire; raisonner. § oczy mu się blyszczą od gniewu.
 blyszczący się. bliżend, schimmernd. flamboiant, brillant, reluisant, raisonnant.
 Blyszczyki, *plur.* Ziele, *vid.* Bluszczoperz.
 Bo, bowiem, albowiem, *conj.* denn, dieweil, weil. car, parceque. § nie poyde tam bo czasu nie mam.
 Bob. eine Bohne, Bohnen. une fève, des fèves. § bob rozdwoiony; bob z wołowiną.
 bob biały. weisse Bohnen. haricot, fèves blanches.
 bob albo groch *Turecki faszioli.* Türkische Bohnen, Faselen. fassoles.
 bob Egipski, bob wodny. (*Colosia*) Egyptische Bohne. fève d'Egypte.
 bob pstry. Schminck: Bohnen. fèves bariolées; fèves mêlées.
 bob kamienny. (*Anagyris*) Bohnen-Baum und dessen Frucht. bois puant, l'arbre & le fruit.
 Bobek, *g. a.* 1) Lorbeer-Baum. 2) Lorbeer-Ast. 3) Lorbeere. 4) Bohnchen. 1) laurier un arbre. 2) laurier, branche de laurier. 3) baie de laurier. 4) petite fève; féverole.
 bobek owczy, kozi, myszy, ieleni &c. Morbel von Schafen, Ziegen; Mäuse-Dreck; Stiel, Lösung des Hirsches. fumée, crotte, excrement de brebis, de bouc, de souris, de cerf.
 Bobelka, krowka. Noß-Käfer, Mist-Käfer. fouille-merde, escarbot.

Bobiały

Bobiasty, Bobowaty. Bohnendartig. Sem-
blable aux fèves.

bobiaſty kamień; bobowaty kamień. Bohnen-Stein; er ist schwarz und gleicht einer Bohne wenn er zerbrochen wird. cyanée; pierre qui est noire; & étant cassée, elle ressemble à une fève.

Bobkowy. Lorbern. de laurier. § bobkowy olejek, ogradek: bobkowym wieniec, liściem uwieczniony, ozdobyń zwy. cięca, Poeta.

Bobowiny, plur. Bohnen-Stroh. tige, paille de fèves.

Bobowski: Bohnen-Beet. planche de fèves.

Bobownik, vid. Potocznic ziele.

Bobowy. Bohnen: zu Bohnen gehörig. de fève; à fève. § bobowa mąka, misa, polewka; bobowy placek.

bobowa plama. Schwarzes Fleckchen auf der Bohne. petite marque noire qui parait au bout de la fève.

Bobr. Bieher, Castor. un bievre, castor. bobrowy kapelusz. ein Castor-Hut. un castor; chapeau de poil de castor.

iako bobr placek. er weint wie ein altes Weib. il pleure comme une femme.

Bobrowy. Bibern. de castor.

bobrowe sroie. Bieher-Geil: castorée; castoreum.

Bobruie, iako bobr brodzą w wodzie, w błocie. watscheln im Wasser, im Roth. canetter; aler dans l'eau ou dans la boue.

*Boch, tułów woli. Rumpf als vom Ochsen. le tronc; le corps, par exemple d'un boeuf.

Bochen, g. bochna. 1) Brod: Becken. 2) gegossener länglichter Klumpen Metall. 1) bigorne; pain qui finit en deux pointes. 2) lingot de métal. § 1) trzy kupił bochny; zjadł pół bochna chleba. 2) trzy bochny miedzi, srebra.

Bochenek, § g. a. bulka. ein kleiner Bochonek, § Brod: Becken. petite bigorne de pain.

Boćian. Storch. cigogne.

boćian cudzoziemski; ibg. schwarzer Storch; Egyptischer Storch. cigogne noire; ibis.

kontent iakby go boćian nosem iskat. er denkt es hat ihn ein Haase geleckt. il s'imagina d'avoir raison d'être content; il croit avoir trouvé la pie au nid.

Boćiani, Boćiany. Storchchen, Storchs. de cigogne.

boćiane nosy albo noski ziele. (geranium) Storchschnabel. bec de cigogne.

boćianie gniazdo. Nist-Korb auf den Schissen. gabie, carquois, cage, hune, qui est au haut du mât de navire.

Boćianię. junger Storch. cigoneau; le petit de la cigogne.

Boćik, g. a. ein kleiner Stiefel. botine; petite bote.

Boćwina, Botwina, listki ćwiklane. Man- gold-Blätter. cardes de poirée.

Boczę, czy, czyt. seitwärts gehen, verwechseln; nur in den *compositis*: aller vers un côté. *ce verbe n'est reçu que dans ses composés.* § zboczył z drogi, z prawdy.

Boczek, g. bocзка, conf. Bok. eine kleine Seite. petit côté.

Bocznic. Kriegsb. die flank einer Bastion. Fortif. le flanc d'un bastion.

Boczny, do boku należący. Seiten-. qui est au côté; de côté; lateral. § boczna linia.

Boday, *bogday, conj. 1) wollte Gott; Gott gebe. 2) ich wollte wünschen, daß; wenn er doch. 3) wenn nur. 4) vielleicht. 1) plót à Dieu que; Dieu veuille que.

2) que, pour exprimer quelque souhait ou quelque imprécation. 3) pourvuque. 4) peut-être. § 1) boday się taki rodził; bodaies się dobrze miał; boday to dziecię urosło, oświato; boday się szczęśliwie wrocił; boday nie tam szedł. 2) boday tam moja noga nie poszła, boday był tam zdechł; bodaybym się nie wrocił; boday wypił piąka; boday się udawik; boday wisił; boday powiedziałano te wieszczki; co mi nieprawdę powiedzieli. 3) boday było, tak wiele. 4) boday (podobno) nie ten; boday tam jest.

* auf boday folget das verbum im præter. in den drey ersten Bedeutungen *cette conjonction régit le præterit dans les trois premières significations.* boday się. das dich der Rückseck. le bourreau; diantre; que le diantre. boday nie przemowit. wenn er doch stumm wäre. qu'il soit devenu muet. boday nie zakzył. er fresse den Tod daran. qu'il s'étouffe de ce morceau. boday się nie snit. auch im Traume wünsche ihn nicht zu sehen. je ne le voudrais pas voir même dans un songe. boday się ty tak upit iak moy nie przgiaciel. wenn es dir doch so wie meinem Feinde gieng. qu'il vous arrive tout ce que je souhaite à mes ennemis. bodaies tak zdrow był iako niemasz. wollte Gott, daß du so gesund bleibest als ich mand. plót à Dieu que vous jouissiez d'une parfaite santé. boday zdrow; Boże day zdrowie. zu eisnem niesenden; Prosit; Gott gebe Gesundheit.

sundheit. à ceux qui éternuent; Dieu vous bénisse.

Bodę, bodzia, bodt. 1) mit Hörnern stoßen. 2) stoßen. 3) spornen, anspornen. 4) fahren, dringen in das Herz. 1) frapper des cornes. 2) heurter; pousser, porter un coup. 3) pousser, piquer le cheval; donner de l'éperon. 4) percer de douleur; pénétrer jusqu'au coeur. § 1) woł bodzie konia. * 2) bodiem (trąciem) go. łokciem. 3) zabodź konia. 4) ta nowina w ferce mię ubodła; ten przypadek go boźdź musi.

bodą się woły. die Ochsen stoßen einander. les boeufs ses heurtent.

Bodlak. } (spina alba)
Bodzieniec, g. bodzienca. } Weißer Dorn.
aubépine.

Bodziec, g. bodzica. 1) Stachel, Dorn, das Vieh zu treiben. 2) Sporn: Rädlein. 3) Sporn-Stab, Stock mit einem Stachel die Pferde zu stechen. 1) éguillon pour piquer les boeufs. 2) molette; fer d'éperon avec quoi on pique le cheval. 3) valet; bâton avec une pointe pour pincer les chevaux.

bodziec w lasce. Stachel im Stock. pointe de fer dans une canne.

Bodzenie... das Stoßen mit Hörnern, mit Spornen. l'action de frapper avec les cornes, de pousser avec l'éperon.

Bodzony. gestossen mit Hörnern, mit Spornen. frappé avec des cornes; piqué avec l'éperon.

Bog rzeka. Bog, ein Fluß in Podolien. Bog une rivière en Podolie.

BOG. Gott. Dieu. § słońca bez słońca, a Boga bez Boga widzieć nie możemy; więcej Bog ma niżli rozdał. prov. Bog nieskończony w doskonałości, bo rzeczy nieskończone w rozności może uczynić; zaczęmy ich doskonałości w sobie zawiera.

Bog ci zapłać. Gott vergelte es dir. Dieu vous le rend. § dobrym Bog zapłać, a złe niech czart wezmie.

ala Bogd; przebog. um Gottes Willen; bey Gott. par l'amour de Dieu; jour de Dieu; tu-Dieu.

do Boga... 1) zu Gott. 2) überflüssig, genung, häufig. 1) à Dieu, vers Dieu. 2) abondamment, beaucoup. § 1) do Boga gdy trwoga. prov. 2) do Boga ma picniedzy; do Boga tam Doktorow.

Boghy to dat. Gott wollte dieses; Gott gebe es. Dieu le veuille.

z Bogiem; z bogiem. billig, mit Billigkeit. raisonnablement, équitablement. § co Dykcyon. Polski.

z Bogiem, to z Bogiem; z Bogiem sądz, czyn, przedaway.

Boże! Gott! Dieu! § Boże mu tam posliy dobrą godzinę; Boże mu odpusć; Bożę odpusć, coś uczynił; Boże mu day wieczne odpocznienie.

Boże mój. mein Gott. mon Dieu. § o Boże mój, jaki nierząd!

zachoway mię tego Boże. Gott behüte mich davor. Dieu m'en garde; Dieu m'en préserve.

zachoway Boże; uchoway Boże. Gott bes hüte. à Dieu ne plaise.

Boże day to; datby to. Bog. das wollte Gott geben. Dieu veuille cela.

datby Bog. wollte Gott. plir à Dieu.

Boże day żeby. Gott gebe daß. Dieu veuille que.

Boże cię prowadź. Gott führe euch. Dieu vous conduise.

wspomoż cię Boże. Gott helfe, Gott stehe euch bey. Dieu vous soit en aide; Dieu vous aide; Dieu vous soit à l'aide; en aide Dieu vous assiste.

Boże cię przeżegnay; Boże day zdrowie; szczęść ci Boże; Boże day szczęście. Gott helf; Gott behüte dich. Dieu vous bénisse; Dieu vous conserve; Dieu vous garde; Dieu vous contente. § piękne dziecię Boże ie przeżegnay.

Bogu dzięka. Gott sey Dank. Dieu-merci. prosić na żywy Bog. vor Gott und nach Gott bitten. prier au nom du Dieu vivant.

wszędy Pan Bog, prov. 1) Gott ist überall. 2) Gott verläßt niemanden. 1) Dieu est par tout. 2) Dieu n'a fait personne pour l'abandonner.

Boga wzyway, a reku przykładay. bete und arbeite. priez Dieu & travaillez. iakby z Bogiem trzeci dzień gadat, prov. als wenn er den Heiligen die Rüsse abbetßen wolte. c'est un franc bigot.

Bogacę. 1) reich machen, bereichern. 2) überschütten. 1) rendre riche; faire riche; enrichir. 2) combler, remplir. § 1) handel kupcow. bogaci. 2) chwala kogo z bogacić, ubogacić.

bogacę się. 3) reich werden; sich bereichern. Bogaciej. § s'enrichir; devenir riche.

Bogacenie. das Bereichern. enrichissement; l'action d'enrichir.

Bogactwo. Reichthum, meistens in plur. richesse; on met ordinairement ce mot au pluriel. § bogactwa Państwa tego; bogactwa wymowy.

Bogacz. ein Reicher. un riche. § bogaczu pamiętay na ubogich; prov. bogacz a swinia, po śmierci zwierzy-na. prov.

Bogorodzica. 1) Gottes-Gehehrin, Mutter.

ter-Gottes. 2) ein gewisses uraltes Lied der Mutter Gottes zu Ehren. 1) la Vierge-Mère; la Mère de Dieu. 2) parthenie, palinod, une hymne antique consacrée à la gloire de la Sainte Vierge.

Bogato, *adv.* reich. richement. § bogato ubrany.

Bogaty, *eig. und fig. reich. prop. & fig.* riche. § bogaty w pieniądzu, w rozum, w księgi; bogaty nadzieja.

barzo bogaty, sehr reich. opulent.

kolor bogaty, satte Farbe. couleur riche; couleur chargée.

Bogday, *vid.* Boday.

Bogdan, Desdat, ein Manns-Nahme. Déodate; Diésaint, Dieu-donné, nom d'homme.

Bogini, *f.* Göttin. déesse.

Bogoboynie, z Bogiem, *adv.* gottesfürchtig. religieuxément; pieusement; avec crainte de Dieu.

Bogoboyność, Gottes-Furcht. crainte de Dieu.

Bogoboyny, gottesfürchtig. religieux, craignant Dieu, timoré.

Bogochwalca, Gottes-Preiser. qui loue & honore Dieu; adorateur de Dieu.

Bogomodlca, Väter; der Gott bittet, Väter bittet bey Gott, qui prie Dieu; un dévot; priant Dieu.

Bogomyślność, Betrachtung göttlicher Dinge. la contemplation de choses Divines. § bogomyślnością się bawić.

Bogomyślnie, *adv.* gottesfürchtiger Weise. religieuxément; pieusement.

Bogomyślny, 1) der Betrachtung Gottes ergeben. 2) gottesfürchtig. a) contemplatif; adonné à la contemplation des choses Divines. 2) religieux, dévot, pieux. § 1) bogomyślny to człowiek. 2) bogomyślny wiedzie żywot.

Bogumiś, Gottlieb, ein Manns-Nahme. Téophile nom propre d'homme.

Bogumila, Théophila. Téophile.

bogumila ptak, Grün-Fincke, Kirsch-Fincke. verdier un oiseau.

Bogusław, Boguslaus, ein Manns-Nahme. Boguslas, Téocle, nom propre d'homme.

Boh rzeka, *vid.* Bog rzeka.

Bohater, Bohatyr. Held. héros, capitaine.

Bohateriski, Bohatyrski. Helden-, heldenmäßig. héroïque, de héros.

Bojar, Boiarzyn. Bojar oder Edelmann in Moskau und Lithauen. Boiar; c'est un gentilhomme en Moscovie & en Lituanie.

Boiazliwie, *adv.* furchtsam. craintivement, avec crainte.

Boiazliwość, Furchtsamkeit. timidité.

Boiazliwy, furchtsam. timide, peureux, craintif.

Boiaźn, *f.* Furcht. crainte, la peur.

boiaźn wielka, grosse Furcht. la frayeur, épouvante.

boiaźn Boża, die Furcht Gottes. la crainte de Dieu.

Boię *sz.* *boi*, *boiać* (*bać*) 1) sich fürchten. 2) in Sorgen stehen, besorgen; besürchten. 1) craindre, redouter, avoir crainté. 2) craindre pour qu. être fort en peine, trembler pour qu. § 1) boię się Bogaj; boię się kija. 2) boię się po tcy porawie, aby nie szkodziła; ferce mi się o was boię; boięć się, (*bać* się) o syna swoiego muszę; boię się o moię oyczyznę.

Boiewisko, Scheinen = Lenné. aire de grange.

Boiownik, Krieger, Soldat. soldat, capitaine, guerrier.

Boiowy, zum Kriege gehörig, kriegerisch. de guerre, belliqueux, martial.

Boisko, *vid.* Boiewisko.

Boiwić z kim, kriegen, kämpfen, streiten. faire la guerre; combattre.

Bok, die Seite. le côté, flanc. § leży na boku; na bok prawy, lewy położyć.

bokow bolenie, Seiten = Etachen. plerousie; le point ou la douleur de côté.

§ bokow bolenie cierpi.

z boku; *bokiem*, von der Seite her. de côté; obliquement.

bokami; *bokiem*, von der Seite. en flanc; par les flancs. § Wieszali się za nieprzyjacielem bokami.

o bok; *o bokiem*, zur Seite, côté à côté; à côté de qu. § o bok (*o bokiem*) z kim idę.

o bok, einem an die Seite; gleich. à côté; à l'égal; du pair. § inśi tego Pana o bok z krolew sadzali.

ledwie od smiechu bokow nie wrywał, ich hätte vor Lachen plaken mögen. j'ai pensé crever de rire.

wypetnić boki, 1) sich befressen. 2) dick und fett werden. 3) sich auffressen; seinen Ventel spicken. 1) se gorgier, se crever; manger trop. 2) devenir gros & gras: s'engraisser. 3) s'emplumer; faire ses choux gras.

* **Bokat**, Pokal. Becher, Pocal. bocal, grofse coupe qui est propre pour boire.

Bokwica, *vid.* Bukwica.

Bol, Bolesć, Bolenie. Schmerz, la douleur; mal. § bol zadać, czynić; nieznośne cierpi bole; bolu umniejszać; w bolu moim.

bol rodzący; *boleś w rodzenim*, Geburtsschmerzen. travail d'enfant; les épreintes,

épreintes, les douleurs que ressent la femme qui enfante; mal d'enfant.

Bolący. schmerzend. douloureux, affligé.

w bolące trafię kogo mieysce. das rechte Glickchen treffen; kneipen, wo es einent wehe thut. toucher la grosse corde; piquer qu. d'une chose qui le choque le plus.

Bolączka. Geschwür. un ulcère. § bolączka w gardle przypada z głównego spadku.

bolączka morowa. Pest-Beule. bubon pestilentiell.

Boleję. 1) Schmerzen empfinden. 2) sich sehr betrüben. 1) avoir de la douleur; sentir du mal. 2) s'affiger; être fort affligé. § 1) boleję od tego uderzenia, od tych razów. 2) boleję nad twoim nieszczęściem.

Bolesław. 1) Boleslaus, ein Manns-Nachme. 2) Bunzlau, eine Stadt in Schlesien. 1) Boleslas, nom propre d'homme. 2) Boleslavie ville de Silesie.

Bolesno, bolesnie, *adv.* schmerzlich, empfindlich. douloureusement; dolenment; avec douleur.

Bolesny, bolejący. 1) schmerzlich. 2) sehr betrübt. 1) douloureux, sensible. 2) dolent, affligé.

Boli, *v. imp. ato, eli, let.* 1) Schmerzen, wehe thun. 2) fig. betrüben. 1) faire mal; causer une douleur. 2) affiger, mortifier, fâcher. § 1) rana boleć przestąpiła; bolała żonę głowa przez cały dzień. 2) boli mię ten postępki jego.

boli mię głowa. der Kopf thut mir weh. la tête me fait mal; j'ai mal à la tête (de tête).

bolą mię zęby. die Zähne thun mir weh. j'ai mal aux dents.

* Bolwark, bastia, narożnik. ein Bollwerk. un bastion.

Bomba. Bombe. bombe.

Bombarduję. Bombardiren. bombardier.

Bomżyn. Bombasin ein Zeug. bombasin une étoffe.

Bonifikuje komu co; narownam, nagradzam. vergüten; gut thun. dédommager.

* Bonzy. heidnischer Pstafte. prêtre païen.

* Bonuig, bieśiaduig. schmausen, wohlleben. festiner; faire bonne vie, bonne-chère.

Bopont, *vid.* Bipont.

Bos. 1) Fichten-Wald. 2) ein Wald. 1) pinaster une forêt de pins. 2) une forêt; bois de haute futaie.

Borak, *g. a. (Borrage)* 1) Borrage, Boretsch

ein Kraut. 2) rothe Rübe. 1) bourrache une plante. 2) bête-rave.

Boraks. Borax. boras.

Bordownik, *vid.* Hordowid.

* Boreasz. der Nord-Wind. bise; le boree; vent de Nord.

Borg. Borg. Credit. crédit, emprunt. *wziąć co na borg; z borgiem co trzymać. auf Borg nehmen. prendre à crédit; emprunter.*

dać co na borg. auf Borg geben. faire crédit de qu. ch. donner à crédit.

kto się na Pana Borgia spuści, wszystko traci. Borgen macht arm. les emprunts portent les gens à l'hospital.

Borgowanie. das Borgen. l'action d'emprunter, de créditer.

Borgowany. geborgt. emprunté, pris ou donné à crédit.

Borgownik. Borger. emprunteur, prêteur.

borgownik źle, g. a. vid. Hordowid.

Borguie komu co. einem Borgen. donner à crédit; prêter.

borguie co u kogo. borgen, auf Borg nehmen. lever, prendre à crédit; emprunter.

poborguie ci to. ich werde mir dieses hinters Ohr schreiben. je vous marquerai cette chasle.

Borowiczka. Wacholder-Brandwein. l'eau de vie de genèvre.

Borowizna. Ort, wo viel Fichten wachsen. lieu où il y a bien des pins.

Borowka miodu. elne Tonne Honig. caque de miel.

borowka do miodu. Honig-Tonne. caque au miel.

borowki czarne, czernice. (vaccinia nigra) Blaubeeren, Heidelbeeren. baies de l'airelle; cousines; mirtilles noires.

borowki cudzoziemskie; jagody mirtowe. Myrthen-Beeren, welsche Heidelbeeren. mirtilles; baies du mirte.

borowki czerwone. (Rhus) Schmaack, Gerber-Baum, Gerber-Baum-Beeren. baies de fumac.

Borowy. im Fichten-Walde gewachsen; Wald. produit dans une forêt de pins; sauvage; de forêt. § grzyb borowy, robactwo polne i borowe.

Borsuk, żazwiec. Igel. Höfel. porc-épic.

* Borys, *g. a.* grob Brod. gros guillaume; pain de gruau.

Bosak. 1) barsüßiger Mensch. 2) Barsüßer-Mönch. 3) Boshacken, Feuer-Hacken. 1) un homme déchaussé; un nud-pié. 2) Religieux déchaussé. 3) croc, harpin, perche de batelier; croc à feu.

Boški. göttlich. divine. § Boskim zrzadzeniem się to stało; Boska moc.
 Bosnia. Bosnien, eine Provinz zwischen Dalmatien und Servien. Bosnie, une province entre la Dalmatie & la Servie.
 Bośniak. ein Bosnier. Boskaien.
 Bostwo. Göttlichkeit. Dèité, Divinité.
 Bosy. barfüßig. déchaussé; qui a les piez nuds. § bosc nogi; karmelita bosy; chodzenie bosc.
 Boso, adv. barfüßig; mit blossen Füßen. à crüd; nuds-piez; les piez nuds. § boso chodzi.
 Boszkuig. gottesfürchtig thun, muckern. bigoter, tartufier.
 Bot, g. a. ein Stiefel. bote.
 bory obut. Stiefeln anziehen. boter.
 w botach umart; bory spalit. er hat seinen Geld gegeben. il a joué de l'épée à deux jambes; il a pris la fuite.
 bory konu szyc. einem eine Kappe zuschneiden. tailler de la besogne (des croupières) à qu.
 w swoie go chce ubrac bory. er will ihn auf seine Seite kriegen. il tache de l'atirer en sa faveur.
 Botuch, g. a. farruch w laźni. Bade-Luch, Bade-Schurz. devenir de bain.
 Botwieię. modern, mußer werden wie Kleider, Leder. heudir; se pourrir, se gâter comme des habits, de la courroie.
 Botwienie. das Modern. pourriture.
 Botwina, vid. Boćwina.
 Bowiem, adv. denn. car.
 Boy. Krieg, Schlacht. guerre; combat. § czek to i do boiu i do pokoia.
 Boyca. Mörder; dieses Wort wird nicht allein gebraucht. meurtier. ce mot ne se dit guère seul. § Bratoboyca, krol-boyca.
 Bożek. Abgott, Götzen-Bild. un idole; faux Dieu.
 bożki. die Götter. les dieux.
 bożki domowe. Haus-Götter, pénates, lares; dieux domestiques.
 Bożkuig, vid. Boszkuig.
 Bożnica. heidnischer Tempel, Juden-Schule, Synagoge. Temple païen; Synagogue. § Bożnica Jowisza.
 Bożniczy. zum Tempel oder Synagoge gehörig. de Temple, de Synagogue.
 Bożogroba. ein Tempel Herr. Templier. § Bożogrobcow zniosł Papież Klemens V.
 Boży. göttlich, Gottes. divin, de Dieu.
 w Boży czas. zur glücklichen Stunde. à la bonne heure. § w Boży czas niech tę pracę zaczę.
 Boży rok; Boży dzień. jedes Jahr, jeder Tag, den Gott giebet. chaque année,

chaque journée que Dieu donne. § cały Boży rok czekałem; każdą Bożą noc płakałem; każdy Boży dzień deszcz.
 Boża meka; krucyfiks na słupie albo na filarze przy drodze. ein hohes Kreuz mit einem Crucifix an den Straßen. colonne de Jésus Christ; grande croix de bois avec la figure de Jésus Christ.
 xte się o Bożą mekę rozbiie, proy. Bożeheit nimmt gemeiniglich ein schlechtes Ende. la malice fait ordinairement une fin malheureuse.
 Boże Narodzenie. Weibnachten. Noël; la Nativité ou Naissance de N. S. Jesu-Christ.
 Boże ciało. das Fronleichnams-Fest. la Fête-Dieu.
 Boża trawka Ziele. (foenum graecum) Griechisch Heu, Vockshorn-Kraut. fenugrec.
 Boże drzewko. (abrotonum) Garten-Wurk, Stab-Wurk. auronne, abrotonne.
 Boży byt Ziele. (Ambrosia) Tauben-Kraut, Tauben-Korn. Ambrosie une herbe.
 Boży dar Ziele. (eryngium planum) Manns-Treu, Wallen-Distel. panicaut; chardon à cent têtes.
 Boży prątek. Donner-Stein, Donner-Keil. flin; pierre de foudre.
 Bożyszcze. ein Götzen-Tempel. temple païen.
 Bracę się z kim. sich verbrüdern, Bruderschaft machen. contracter une fraternité; faire une liaison fraternelle avec qu.
 Bracişzek. 1) kleiner Bruder, Bruderschen. 2) Herbens-Freund. 1) frerot, petite frère. 2) cher frère; cher ami.
 Bracia, collec. 1) die abliche Bruderschaft, der Adel in einer Woywodschaft. 2) Brüder. der pluralis von Brat. 1) la Noblesse d'un Palatinat. 2) les frères. c'est le pluriel de Brat. § 1) ten punkt Posłowie do braci wzięli, gdyż na to w instrukcyach pozwolenia nie mieli; ciężemi uniwersałami zagrzał do tego bracia. 2) bracia iego tu byli.
 bracia starzi. die Reichs-Räthe, die Senatores in Pohlen. les Senateurs de Pologne.
 Bracki, Bracki. brüderlich. fraternel.
 bracki, z bractwa. der von einer Bruderschaft ist. de societé, de confrérie.
 Bractwo. Gesellschaft. société, communauté.
 bractwo; bractwo nabożne. geistliche Bruderschaft. confrérie, confraternité.
 § bractwu przełożony.
 bractwo miłosierdzia. Bruderschaft, die den

den Armen Geld ohne Interesse auslei-
het. charitable confrérie qui prête
de l'argent aux pauvres sans intérêt.

Brak. 1) Wahl, Unterscheid, Ansehen. 2)
Brack, Auswurf. 1) la choix; différen-
ce, acception, considération. 2) rébut,
fréatin; chose qu'on ne veut point.
§ 1) nie czynił żadnego w żołnierzach
braku; wysiękł miasto na głowę bez
braku ludzi; bez braku pęd i lat;
szadzić bez braku of. b. 2) tylko ma
brak sług nayplugawszych; poszło to
w braki; brak to papieru.

brak rybi. Auswurf von Fischen. blan-
chailles; menu fréatin; poissons de
rébut.

brak towaru. Brack von Waaren. mar-
chandise de rébut.

bez braku uczynić. unbedachtsam etwas
thun, faire qu. ch. inconsiderément.

z brakiem brakować. mit Bedacht einen
Unterschied machen. faire une choix
avec prudence.

Brakarz. Waaren-Sortirer. celui qui as-
fortir les marchandises.

Brakuie. 1) sortir, Unterscheid machen.
2) ausschleusen, einen Brack machen.
3) fehlen, manaelu, abgehen. 1) assortir,
trier, choisir entre plusieurs choses;
faire une choix. 2) rejeter, rébuter.
3) manquer; avoir faute de qu. ch. n'y être pas. § 1) Bog ludźmi
nie brakuie; brakował żołnierzów z
wielką pilnością. 2) brakował tym
funknem i nie chciał go przyjąć. 3)
nie brakowało mi pieniędzy.

brakuie mi książka. ich vermisse ein Buch.
je trouve à dire un livre.

Brama. 1) Stadt-Thor, Thor, Thor-Weg.
2) fig. Thor, Weg, Bahn. 3) Bräme,
Borte. 1) grande porte, porte de la vil-
le, porte-cochère. 2) fig. chemin, porte.
3) bord, bordure, passement, galon.
§ 1) mieszka u Krakowskiej bramy w
Warszawie; bramy strzedz. 2) Ka-
mieniec jest bramą i ubezpieczeniem
krajów Polskich; otworzona do łaski
Pańskich brama. * 3) wąska brama
u szaty.

brama przedmieska. Vorstädter-Thor.
porte de fauxbourg; fausse-porte.

brama na tryumf. ein Triumph-Bogen.
arcade; arc de triomphe.

* **Bramka.** 1) Wörtchen, 2) sammtne Schne-
pe mit Edelsteinen, so ehedessen die Wei-
ber auf der Stirne trugen. 1) petit ga-
lon. 2) bandeau garni de pierreries
que les dames portoient autre fois
sur le front.

Bramny. Thor; zum Stadt-Thor gehö-

rig. de porte-cochère; de porte de
ville.

bramny; bramny stroz. Thorwärter. por-
tier; qui garde la porte.

pisarz bramny. Thor-Schreiber. commis à
la garde de la porte.

Bramowany. eingefasst, bebrämt. bordé,
galonné.

* **Bramuie.** 1) bebrämen, einfassen. 2) burch-
ziehen, hecheln. 1) border, couvrir le
bord de qu. ch. 2) pincer, railler,
donner quelques coups de langue.
§ 1) bramować szatę złotem, galona-
mi. 2) wszystkie moje bramuie po-
stępkę; obmowca go frodze bramuie.

* **Brana,** vid. Brama.

Branie, conf. Biore. das Nehmen. l'action
de prendre.

Braniec, g. hrabca. 1) Kriegs-Gefangener.
* 2) ein Kerkoute. 1) prisonnier de
guerre. * 2) soldat levé. § 1) branicow
mnostwo było.

Branistwo, collec. die Kriegs-Gefangenen. les
prisonniers de guerre.

Braslet. Arm-Band der Weiber. brasle-
ter.

Brasylia, vid. Brezylia.

Brant. 1) ausgebranntes Silber; das fein-
ste Silber, Brand-Silber. 2) Probe des
Silbers, Goldes. 3) der kalte Brand.
1) argent fin; du brûlé. 2) le titre;
règle, essai, qui sert à connoître la bon-
té de l'argent ou de l'or. 3) cangrè-
ne, inflammation. § 1) roztopić brant
srebra, to jest szczere albo wypalone
srebro. 2) srebro, cyna, drugiego,
trzeciego brantu. 3) masę na ugazze-
nie brantu albo zapalu w ranie.

Brantuie co. Bergw. auf dem kleinen Test
destilliren. métal. afiner à la coupelle.

Brantowy. 1) fein, als ausgebrannt Sil-
ber. 2) mit dem kalten Brand befallen.
1) fin, afiné. 2) qui se cangrene.

brantowy piec. Bergw. Brand-Ofen, wo
das Silber zum feinen auf dem Test pu-
rifiéret wird. métal. fournaise où on
afine l'argent à la coupelle.

Brat. 1) Bruder. 2) Bruder, Mitgeselle.
3) Bruder, Freund. 4) Eure Liebden,
Ehren-Wort eines Edelmanns an
den andern, auch eines Senatoris an ei-
nem Edelmann. 1) un frère. 2) con-
frère, compagnon qui est de confré-
rie, de même profession. 3) frère, ami.
4) frère, cousin, terme d'honneur que
les gentils-hommes donnent à ses égaux,
& les Sénateurs aux gentils-hommes.
§ 1) powiedz bratu memu. 2) bracia
się zeszli. 3) moy bracie radzę ci. 4)
Wielmożny Mój Panie i Bracie.

Brat seket man im Plural. also: On decline *Brat* au pluriel ainsi:

N. V. bracia, g. D. L. Braci. A. braci (bracia) Inf. bracią.

brat iedney matki infzego oycy. Bruder von einer Mutter. frère uterin.

brat infzy matki. Bruder von einem Vater. frère de père seulement.

brat rodzony. leiblicher Bruder. frère de père & de mère.

brat z siostry. (flos Trinitatis) Stiefmutterlein Dreyfaltigkeits-Blume. pensée, sorte de fleur.

Bratam się... 1) Bruderschaft machen, als Brüder leben. 2) sich gemein machen. 1) fraterniser, vivre en frère. 2) se familiariser.

Bratanek. Bruders-Sohn. neveu; fils du frère.

Bratanka. Bruders-Tochter. nièce; fille du frère.

Braterski, Bratni. brüderlich. fraternel. § *braterska miłość.*

po bratersku, } adv. brüderlich; en frère-Bratersko, } re, fraternellement. § *Braterskie, } bratersko a oraz gorąco proszę.

po bratersku się obchodzić. brüderlich leben. fraterniser.

Braterswo. Bruderschaft, brüderliche Liebe. fraternité; liaison fraternelle.

Bratnal, gwóź żelazny głowiasty. Bret-Nagel. clou à parquet; clou pour attacher les planches.

Bratoboyca. Bruder-Mörder. un fraticide, qui a tué son frère.

Bratoboystwo. Bruder-Mord. le fraticide; le meurtre de son frère.

Bratoboyfski. Bruder-mörderisch. de fraticide.

Bratowa. Bruders-Frau, Schwägerin. belle-soeur; femme du frère.

Bratuni. } 1) Brüderchen, kleines Brä-

Bratunek. } derchen. 2) Brüderchen, Herzens-Freund. 1) petit frère; frerot.

2) cher frère; cher ami.

Brawura. 1) Herz, Muth. 2) Eisenfreser, beherzter Kerl. 1) bravoure; la valeur. 2) fendeur de naseaux; brava-che; homme de bravoure. § 1) z wielką na nieprzyiaciela uderzyły brawurą (natarczywością). 2) z drogi krzyknie brawura.

Braycarki, plur. Dehrlein oder Augen zu den Ringel woran die Säbel-Riemen hängen. tenons, oeilllets où sont attachés les anneaux avec le ceinturon de sabre.

Braytary, plur. Feuer-Rost in der Küche grille de feu.

Brazele, plur. Schöpfen- oder Schweins-Ribben. côtelettes de porc, de mouton.

§ *brazele wolowe, cielęcę, ikopowe.*

Brechayło, g. tego, d. temu. Zungen-Drescher. grand parleur, chicaneur.

Brednia. Kleinigkeit, Märlein. bagatelle, fable, baliverne, faribole.

Bredzę, baie. Märchen erzählen, fabuliren. faire de contes, babiller, radoter, lanterner.

Bresa, vid. Bryła.

Bresa, rozwalina. Bresche. brèche, ouverture dans une muraille.

Breta, Breta. Streif, Vorté. passement, galon.

Brew, f. g. brwi. Augen-Braune. sourcil, § *brwi podnoszę, spuszczam.*

w brew, adv. 1) in die Augen, ins Gesicht. 2) gerade wieder. 1) à la barbe, en visière, en face, au nez de qu. 2) contre; malgré. § 1) w brew mu to powiedziać; w brew mu to biie. 2) w brew tym ustawom to uczynić; w brew prawu się to czyni.

Brewiarz. ein Breviarium, un bréviaire.

Brezylia. 1) Brasilien, ein Land in America. 2) Brasilien-Holz. 1) Brésil, un pays en Amérique. 2) Brésil, bois rouge qui vient du Brésil.

brezylia czerwona. Fernabock. fernambouc, inde.

Brezylkowy. Brasilien-. de Brésil.

Brlok, człowiek zezowaty. Schieler, Schielwippe. bigle, louche.

Brng; brnie, brnat, brneli. 1) waten im Wasser. 2) in Irthümern waten, gerathen. 1) guéer; passer à gué. 2) être dans l'erreur. § 1) brnie przez rzekę, w wodzie. 2) brnąć w błędach.

** *Broczę, czy, czyt.* mit Blut besprühen. remplir, couvrir, tremper du sang; ensanglanter. § *krew posokę zboczyła; posoką kobierzec zboczył; ran moich krew broczyła.*

Brod. 1) die Furte, Fahrt. 2) fig. der rechte Weg. 1) chevalis, un gué. 2) fig. chemin qu'on doit tenir. § 1) brod rzeczny. 2) brodu uchybił; trafił brod.

w brod; brodem. durchwatend. à gué. § *w brod się udać, iść, przeiechać.*

w brod. 1) frey, ohne Umschweif, ohne Bedenken. 2) gänzlich. 3) reichlich. 1) franchement, ouvertement, sans déguisement. 2) tout-à-fait. 3) en abondance. § 1) w brod z nim idę, postępuję. 2) ochota do służby w nas w brod wywietrzała. 3) na niczym mu

mu nie schodzi, wszystkiego ma w brod, (po dostatku).

Broda. 1) Barth am Rinne. 2) Barth, Rinn. 3) Barth den man balbiert. 4) ein bärziger Mann. 1) barbe; de grands poils au menton. 2) barbe, menton. 3) barbe, poil qu'on fait. 4) barbon. § 1) broda nie czyni mądrego, *prov.* brody dość, by tyle rozumu, *prov.* broda rozdwoiona. 2) włosami jeszcze gładkie nie okrywał brody; włosy się typią na brodzie; gładka mię pod brodę. 3) golić brodę; broda ogolona; jeszcze broda nie urosła.

broda do pasa; długa broda: ein langer Barth. barbe à triple étage; barbe in folio.

kozia broda. 1) Barth eines Bochs. 2) Bochsbarth, ein Kraut. 1) barbe de bouc. 2) barbe de bouc une plante.

Brodacz, Brodal, Brodaty. bärziger Mann. barbon; homme qui porte une barbe. § nie każdy brodaty jest mądry.

Brodaty, *adj.* bärzig, gebärtet. barbu, qui a une barbe.

Brodawczaty. warzig. plein de poireaux, de verrues.

Brodaweczka. ein Warzlein. petit poireau.

Brodawka. 1) eine Warze. 2) Warze an der Brust. 1) poireau, verrue. 2) mamelon; bouton, bout de tétou. § 1) brodawki ma na twarzy; brodawka wisząca; brodawkę zerznąć, wygładzić. 2) brodawka u piersi.

brodawka krzebięta. hangende Warze an der Stirne eines Fohlens. verrue pendante au front d'un poulain.

brodawka albo cycek na koźciey sży. Warze am Halse einer Ziege. mamelle qui pend du cou des chèvres.

Brodawnik Ziele. (verrucaria) Warzen-Kraut, Sonnenwende, Krebs-Kraut. herbe aux verrues; verrucaire.

brodawnik kamień drogi. Sonnenwendes Jaspis, er ist grünlich und hat kleine röhre Gleichen. heliotrope. m. pierre préteuse de couleur verdâtre marquée de taches de sang.

Brodka. ein Bärzchen. petite barbe.

Brodnica. Straßburg Stadt in Polnisch-Preußen. Brodnice ville de la Prusse Polonoise.

Brodowina. Sand-Banc. bas-fond, banc; banc de sable. § tu brodowina, tam Syreny.

Brodz. 1) waten im Wasser. 2) schwimmen im Blut. 1) guéer. 2) nager dans le sang. § 1) brodziłem po wodzie.

2) brodzili w winie; brodził we krwi braterskiej.

Brodzisty, brod maizcy. da durchwursten ist. guéable.

Brog. Feim, Feimenberg; zugespitzter Schöber von Garben unter einem Stroh-Dach. * 2) Berg, Haufen Steine, Gewehr. 3) Mathem. ein Regel. 1) gerbier, meulon; tas de gerbes élevé en forme pyramidale & couvert d'un toit de paille. * 2) monceau, amas, pile, tas. 3) mathém. un cone.

Broić, *z. it.* 1) toben, böses ausüben, aufrichten. 2) Pöffen treiben. 1) enragier; tempêter; faire le diable à quatre; faire le méchant; commettre des défors. 2) solâtrer, faire de petites folies. § 1) co pobroiwszy z Paristwa uiechał; strasznie tam nieprzyjaćiel broi.

ladaco broić. nährisches Zeug machen. faire le fou.

Marzec broi. der Merz tobet, ist ungestüm und ungesund. Mars a son poison & venin; Mars est venteux.

broić psotę. Wuthwillen stiften. faire une malice.

* Brok, *vid.* Szrot. Brokadya, złotogłow. Brocad ein Zeug. brocard une étoffe.

Broni, *f.* oręża Wassen, Gewehr. arme. § bron biała, ścieśta bron do szermowania.

mieć się do bron. zu den Waffen greifen. prendre les armes.

broń od się rzucić. das Gewehr strecken, sich ergeben. mettre bas les armes; se rendre; rendre les armes.

Brona. 1) eine Egge. 2) ein Thor. 1) la herce de laboureur. 2) grande porte. § 1) bronami włożą; perz bronami zgrabiony; broną uwlec. * 2) bronę (bramę) otworzyć.

Broniciel. Vertheidiger, Beschützer. défenseur, protecteur. § broniciel przeyscia; broniciel to moy.

Bronię. 1) vertheidigen. 2) beschützen. 3) wehren, verwehren. 4) vertheidigen, behaupten. 5) Gerichstew. defendiren, vertreten. 1) défendre. 2) protéger, soutenir. 3) défendre, empêcher, faire défense de qu. ch. 4) défendre, soutenir une opinion. 5) avoir: défendre, prendre la cause de qu. § 1) dobrze bronil fortacy od nieprzyjaciela. 2) Bog sierot bronil. 3) bronil przystepu komu. 4) bronil do upadley nauke swojej. (nauki swoiey) 5) patron dobrze bronil wdowy.

bronię się. 1) sich vertheidigen, sich wehren.

rent. 2) sich vertheidigen, sich entschuldigen. 3) sich defendiren; vor Gericht. 1) se défendre; repousser la force. 2) se défendre, s'excuser. 3) se défendre devant le Juge. § 1) bronit się dobrze mieczem. 2) bronit się słowy, listami. 3) bronit się prawem.

Bronienie. 1) Vertheidigung. 2) Beschützung. 3) Verweh rung. 1) défense, action de défendre. 2) protection. 3) défense, prohibition.

Bronowanie, wloczenie. das Eggen. l'action de hercer la terre.

Bronownik, bronuigcy, włóczek. der Egger. le herceur: celui qui herce la terre.

Bronuig. Eggen. hercer la terre. § bronuig rolę na ukoś, poprzek brody.

Broskiew, f. Pfirsich-Baum. le pê-Broskwinią. J. cher.

broskwinia owoc. Pfirsche die Frucht. pêche, le fruit du pêcher.

* **broskiew, vid.** Brzoskiew.

Broskwinio wy. Pfirschen. de pêche. kolor broskwiniony. Pfirsich-Blüten-Farbe. la couleur de pêche.

Brozecz. Einfassung, Tour um den Rand der Weiber-Röcke. tour ou bordure qui environne le bas d'une jupe. § I podnica z brozczem.

Browar. } Brauhaus. brasserie.

Browarnia. } **Browar winny.** Wein-Siederey. lieu où on fait du vin cuit.

rozszko tam iak w browarze. es ist da alles in der größten Unordnung. il y a là beaucoup de desordres.

Brozda. 1) Acker-Furche. 2) Linie in der Hand. 1) sillon, raion dans un champ labouré. 2) ligne dans la main. § 1) brozdy są między skibami.

brozda, row dla wody między zagonami. Wasser-Furche. tranchée, canal, rigole, raion, petit fossé pour écouler l'eau du champ.

brozdami. Furchen-Weise. par sillons, par raions.

Brozdeczka. kleine Furche. petit raion ou sillon.

Brozdzę, dzi, dzi. 1) Furchen ziehen. 2) fig. fehlen, irren. 1) faire des raies; sillonner. 2) fig. manquer, faillir, faire des fautes.

Brozdziel. Furchen-Macher. celui qui fait des sillons.

Brożek, g. a. conf. Brog. 1) kleiner Schober von Garben. 2) Mathem. ein Negel. 1) petit gerbier. 2) matém. un cône. § 1) brożkami sioopy stoja. 2) brożek okrągły jest bryła na kształt cygi albo głowy cukru.

Broza, Brozowy, vid. Brzoza, Brzozowy. Bru na bru, interj. Drohungen vor Drohungen. en depit; menaces pour menaces.

Brud. Schmutz der schwarzen Wäsche, der Hände. sale, malpropreté, salissure, orduze du linge, des mains.

Brudno, adv. schwarz, schmutzig. salement. **Brudnosływ koni.** Braunschimmel, ein Pferd. cheval bai-blanc.

Brudny. schwarz, schmutzig. crasseux, sale, souillé, noir, malpropre, encuirassé. § brudną wypierz bieliznę.

Brudzę. schmutzen, beschmutzen, schwarz machen die Wäsche, die Hände. salir, souiller, rendre sal le linge, les mains. § białą dżis wdział koszulę, a już ją ubrudził.

ubrudził się. sich befudeln. s'encrasser; s'encuirasser.

Bruk. Pflaster, Stein-Pflaster. un pavé. **na bruku leży.** er liegt auf der Bärenhaut. il reste sur ses tisons; il est saigné, paresseux; c'est un bateur de pavé.

na bruku mekny. zu Haus ist er ein Löwe und im Felde ein Haase. c'est un lion chez soi & un poltron en campagne.

Brukam, v. m. f. bruknę, vid. Brudzę. **Brukarz.** Steinscher, Stein-Pflasterer. paveur.

Brukiew, f. eine Kohl-Rübe. chou rave. **Brukowanie.** das Pflastern mit Steinen. l'action de paver; le pavement.

Brukowany. gepflastert. pavé.

Brukownik. 1) Stein-Pflasterer. 2) Pflaster-Weger, Händelmacher. 1) paveur. 2) ferrailleur; qui frappe le pavé du bout de son épée; traîneur d'épée. § 1) brukownik nie dobrze wprawił kamienie. 2) wzięła wara brukownika, co hałasował i bruki krzeszał.

Bruksola. ein See-Compaß. boussole. **Brukuie.** pflastern mit Steinen. paver.

* **Brunla, Dremla.** Brun-Eisen. trompe qu'on touche avec le doigt.

Brunat, Brunatek, } vid. Szarlat źiele. **brunatek kwiat, vid.** Ostrożka.

Brunatniecie. violen-bräun werden. se brunir; devenir de couleur de pourpre; éclater comme la pourpre.

Brunatnieć. etwas violen-bräun farben. **Brunatno czynię.** ben, antausen lassen. brunir; rendre éclatant comme la pourpre; teindre en pourpre, en violet. § już stonice grona brunatniło; brunatnie śrebro; galeczka w pol pozłociła a w pol zabrunacona. **Brunatno, adv.** violen-bräun. en violet, en pourpre. § brunatno, farbować. **Bruna-**

Brunatnoczerwony. braunroth; Papel-
Rosen-färbig. de pourpre violette;
melé de pourpre & de viole; de cou-
leur de fleur de mauve.

Brunatny. violen-färbig; violen-braun;
purpur-färbig. brun, violet; de cou-
leur de pourpre. § sukno brunatney
masci.

brunatne swiatki. Pfingst-Fest der Juden.
Pentecôte des Juifs. § brunatne
swiatki po żydowski się Słowues na-
zywaia.

brunatna farba do farbowania brunatnego.
1) Ocker-braun eine Mahler-Farbe. 2)
vioiblauze Farbe zum färben. 3) Poere
rouge; brun d'Angleterre, une cou-
leur à peindre. 2) violet, sorte de cou-
leur pour teindre en violet.

Bruncle. Prunellen; truchne geschälte
Pflaumen. des pruneaux pelez; des
brignoles.

Brusiec, }
Brufcz, } *vid.* Brusiec.
Brufzec, }

Brwisty, brwi wielkich. der starcke Augen-
braunen hat. qui a de grands sourcils.

Brygicka. Brigitten-Nonne. Brigistine;
Religieuse de Sainte Brigide.

Brykam; v. m. F. brykne. pochen, schnar-
chen, tragen. tempêter; brusquer; être
brusque; faire quelque brusquerie. §
co ten żołnierz bryka, iakby wżysk-
kich chciał porzuce.

Brykacz. Schnarcher, Wocher. qui est
brusque; venteur; insolent.

Brykla. Planchcheid in Weiber-Schnür-
leib. un busque; planchette dans le
corps de jupe.

Bryla. 1) Erd-Klumpen. 2) ein Klotz als
im Kraft-Mehl. 3) Klumpen, Block
Berg-Salz, Metall. 4) Mathem. Kör-
per; Grösse, welche eine Länge, Breite
und Dicke hat. 1) mote, morceau de
terre. 2) grumeau, petite masse. 3)
masse, bloc de sel, de métal. 4) *matém.*
un solide; un corps, c'est une grandeur
qui a de la longueur, de la largeur &
de la profondeur. § 1) bryły na tym
zagonie poroztrzacać trzeba. 2) weź
bryły krochmalu. 3) bryła soli, mie-
dzy, ołowiu. 4) bryła jest-figura pełna.

Brylant. Brillant; Diamant so in Rauten
geschliffen ist. diamant brillant.

Brylantowy; einen Brillanten betreffend.
de diamant brillant.

Brylasto, adv. bryłami. Klumpenweise.
par motes; en grumeaux.

Brylasty. Klumpicht; voll Klumpen. plein
de motes; de grumeaux; qui est en
motes.

Bryka, gruzotka. Klumplein; Klötslein.
petite mote, petit grumeau.

Bryndza. Brinse; Käse, der sich aufs
Brod schmieret läßt. sorte de fromage
qu'on étend sur du pain.

Brytan. Vollen-Beisser. Schaf-Nüde. alan;
alan vautre; un dogue.

Brytaneł. junger Vollen-Beisser. doguin.
Brytfanfa. Bratpfanne unter dem Bra-
ten. lechefrite.

Brytfanka. kleine Bratpfanne. poelon à
frir.

Bryze, plur. bunte Rath; bunt ausgehe-
te Sachen. ouvrage de plusieurs cou-
leurs fait à l'éguille.

Bryzelia, }
Bryzylia, } *vid.* Brezylia, Brezylkowy.
Brzyzeliowy }

Bryzuig. bunt puzen, schmücken. bigarrer;
mettre ensemble plusieurs couleurs.

bryzuig się. sich puzen. se parer

Brzakam, v. m. F. brzaknę. 1) klingeln.

2) klingen als auf den Saiten. 3) fig.
groß thun, prahlen. 1) brumbaler; fai-
re résonner; tinter; tintonner. 2)
toucher les cordes; pincer. 3) se
vanter; faire sonner bien haut qu. ch.
§ 1) Pan brzaka (dzwoni) poyde do
izby; brzakniy w garnek iezli caly;
brzakać we dzwonek (dzwonkiem).
2) brzakać na stronach. 3) nie ma
czym brzaknąć.

brzaknąć tu trzeba. Geld ist hier die Lo-
sung. il faut ici cracher aut bassin;
argent bas

Brzakala, *vid.* Brzakacz.

Brzakanie. das Klingeln, Klumpen. un
tintamarre; tintement. § brzakaniem
garca probuia.

Brzana, barwana. Barbe, ein Fisch. bar-
beau un poisson.

*Brzask, świt. Anbruch des Tages. l'au-
be du jour.

Brzecham, v. m. F. brzechnę. belfern, fies-
sen. japer, aboier, clabauder, alaban-
der. § brzechu sobaczka.

Brzechayto, g. ego, D. emu. Zungen-Dre-
scher. chicaneur; celui qui plaide par
malice; clabauder.

Brzechwa, strzała bez żelescia. eine Feil-
ohne Spitze oder Eisen. flèche sans fer.

Brzęczę, y, at, eli, bęczę. summen. bour-
donner. § brzęczy komor koło usz.

Brzeczka. Rösche, Klumpe, Jungfer-Bier.
du mout de la bierre. § znać piwo z
brzeczki.

brzeczka winna. Wein-Rost. du mout; du
vin doux.

Brzeg, g. a. Bries in Schlesien. Bries
ville en Silesie.

Brzeg, *g. u.* 1) Rand. 2) Ufer. 3) Krenpe am Hut. 1) bord, extrémité d'une chose. 2) le rivage; rive, bord. 3) retroufés de chapeau. § 1) brzeg rany; brzeg zawrąbiony; przy brzegu szaty. 2) stoieć na brzegu; brzegi czynić, kopać; wybierać, podbierać. 3) brzegi u tego kapelusza wiszą.
brzeg morski. Meer-Ufer, Gestade. cote; le rivage de la mer.
brzeg rzeczny. Ufer eines Flusses. rive d'un fleuve.
brzeg rowu. Graben-Rand. bord d'un fossé.
brzegi w morze wbiegające; wybrzeża. Meer-Busen. un golfe; sein de mer.
brzeg wiatu. Kriegsbl. der Unter-Wall. fortif. faulce-braie.
brzeg wsi. das äußerste eines Dorfes. les extremités d'un village.
brzeg główny; ląd. See. das feste Land. Marim. le continent.
brzeg ostry; **brzeg wysoki**. steiles hohes Ufer. un écore; berge; falaise; bord élevé ou escarpé.
brzeg płaski albo miatki. flaches, niedrigen Ufer. bas rivage; plage.
Brzęk, dźwięk z brzakania. Klang. son d'une chose qu'on frappe; tintement; tintoin. § po brzęku poznawają garniek.
Brzękacz. Klingler, Klinkrer. celui qui tinte, qui fait résonner.
brzękacz, *vid.* brzękadło 2).
Brzękadło. 1) Hackbret, musicalisches Instrument. 2) Stöckchen, womit man auf ein Sayten-Instrument schlägt. 3) Schelle, Stöckchen. 1) timpanon, pfalterion, instrument de musique. 2) bâton ou autre instrument qui sert à frapper un instrument de musique. 3) grélot, sonnette.
Brzemie. 1) Bürde, Tracht, so viel man tragen kan. 2) Leibes-Bürde einer Schwangeren. 1) brassée; charge qu'on peut porter entre deux bras. 2) le fardeau d'une femme grosse; grossesse. § 1) przynieść dwa brzemiona drzew.
brzemienia nabawić. schwängern. engrösser.
brzemienia dostać. geschwängert werden. devenir grosse.
Brzemienna, ciężka. schwanger. grosse, enceinte.
B zęstań, f. ziele. (hedera terrestris) Günsdelrebe. lière terrestre.
Brzeczcy się, świta. es taget. le jour commence à poindre, à paroître.
Brzeczczot. Klinge zu Messern, Hirschfän-

gern. lame, alimelle de couteau, de couteau de chasse.
Brzeżek, *g. brzeżka*. Rändchen, Uferchen. petit bord, petit rivage.
Brzeżina. 1) Birken-Wald. 2) Birken-Holz. 1) lieu rempli de bouleaux. 2) bouleau; bois de bouleau.
Brzeżisty. mit einem Rand versehen. qui est bordé; qui a un bord.
Brzmiący. schallend, erschallend. retentissant, résonnant, sonnant; qui rend un son.
Brzmie. 1) klingen, schallen. 2) lauten, sich ausdrücken. 3) fig. erschallen, erhöhen. 4) lauten übel, wohl, als ein Vers. 1) tinter, résonner, retentir, faire un retentissement; rendre un son. 2) avoir le son; sonner, s'exprimer. 3) fig. retentir, se publier, se repandre. 4) sonner, cheminer comme un vers. § 1) brzmia kotły i działa; brzmi garniec wien uderzywszy. 2) j francuskie brzmi iako ż; słowo grand Veneur brzmi w Polskim języku Łowczy; tak iako samo w sobie brzmi prawo. **3) zabrzniały płaczliwe odgłosy; brzmi miasto od płaczu; twoją cnotą świat wzystek zabrzniał. 4) to słowo pięknie brzmi; te wiersze nie brzmiają.
Brzmienie, dźwięk. 1) Ton, Schall, Klang. 2) Laut eines Wortes, eines Buchstaben. 3) Erschallung, Verkundigung. 1) tintement, résonnement, retentissement, son d'une chose frappée. 2) son, expression d'une lettre, d'un mot. 3) fig. bruit; retentissement, publication. § 1) brzmienie kotłow. 2) a polskie wydaie. brzmienie francuskich liter. on. **3) świat głosnym cnoty. twoje wysławia brzmieniem.
brzmienie w uchu. das Ohren-Klingen. tintouin; bruit dans l'oreille.
brzmienie kieliszkow. Klang der Gläser beim Chiquiren. tintin; bruit des verres qu'on choque.
***Brzofkiew**, Brzofkwinia. *Brofkiew. eine Wirsche, une pêche le fruit.
***brzofkiew ogrodna**, *vid.* Jarmuz.
brzofkiew polna, dzika kapusta, wielkierz. (lappana) wilder Kohl. espèce de chou sauvage.
brzofkiew morska. (soldanella) Meers-Kohl. soldanelle.
Brzoft drzewo, Wiąz. Ulm-Baum. un orme; ormeau.
Brzoza. Birke. bouleau.
Brzozowaty. birken-artig. qui est de forme de bouleau.
Brzozowy. 1) Birken-, 2) Wald-. 1) de bouleau.

bouleau. 2) sauvage, de forêt. § 1) brzozowy. may. * 2) brzozowe (borowe) robaństwo.

Brzuch, g. a. 1) Bauch. 2) Viel-Graß. 3) Bauch an Gefäßen. 1) le ventre. 2) gourmand, goinfre. 3) le ventre, la partie du milieu d'une vase.

atonglby w brzuchu. er frist und faßt beständig. il a soin de sa pance.

brzuch dolny. Unter-Bauch; Schmeer-Bauch. bas ventre.

brzuch w hydleu. vid. Książki wołowe.

brzuch bydlęcia. Bauch eines Thieres. pance d'une bête.

Brzuchacz. } dicke Wanst; der einen dicke
Brzuchaty. } den Bauch hat. pangu; grobis, bedon, ventru; pataud; qui a un gros ventre; ventru.

Brzuchaczka. } dicke bündige Frau. une ven-
Brzuchata. } trüe; bedondaine.

brzuchaty, pękaty. bauchig. ventru; qui a un gros ventre. § dzban brzuchaty.

Brzuchopas. ein Bauch-Diener, Schlemmer. un goinfre; qui fait son Dieu de son ventre.

Brzuchowy. zum Bauch gehörig. de ventre.

brzuchowa słabizna, brzuch zwierzchni nad żołądkiem. der Mittel-Bauch; der Ober-Schmeer-Bauch über dem Magen. l'épigastre m. la partie antérieure du bas ventre.

Brzuściec, Brusieć, Bruszec, g. brusca. 1) Schneide als am Messer. 2) Finger-Ruppe; inwendige Fläche eines Fingers. 3) Erhöhung, Hervorragung. 1) taillant d'un instrument de quoi on coupe. 2) bout du doigt; l'intérieure extrémité du doigt. 3) éminence, avance, saillie. § 1) brzuściec u noża, u siekiery. 2) brzuściec palca.

brzuściec u dłoni. die Erhöhungen in der flachen Hand. les éminences dans la paume de la main.

Brzufek, g. a. 1) ein Bäuchchen. 2) Bauch als vom Fuchs-Walg. 1) petit ventre. 2) la plus fine partie d'une fourrure qu'on prend de son ventre. § 1) brzufek dziecięcia. 2) brzufki lisowe.

Brzydki. } heßlich, scheußlich, garstig,
Brzydliwy. } eckelhaft. laide, détestable, dégoûtant, hideux. § zwycięstwo zdradliwe brzydliwe; brzydka to kobieta, potrawa.

Brzydko. } adv. häßlich. hideusement,
Brzydliwie. } laidement.

Brzydkość. } Heßlichkeit, Garstigkeit.
Brzydliwość. } la laideur, difformité. § brzydłość uczynku.

brzydliwość. Eckel. dégoût, aversion. § brzydliwość potraw.

Brzydzę się, dzi, dzi. sich eckeln, grauen, verabscheuen. se dégoûter; être dégoûté, abhorrer, détester, avoir en horreur; avoir de la repugnance, de l'aversion pour qu. ch. détester. § brzydzę się tą potrawą, tym uczynkiem.

brzydzę co komu. einem Eckel vor etwas machen. dégoûter; donner du dégoût; rebuter qu.

Brzydzenie się, hydzenie się. Eckel, Abscheu. dégoût, aversion, détestation.

Przytewnia. 1) Bestek zu Balbier-Messern. 2) Schmeer-Messer Mühle. 1) trouffe de barbier. 2) lieu où l'on fabrique des rasoirs.

Brzytwa. Pug-Messer, Balbier-Messer. rasoir.

iako na (po) brzytwach. wie auf Nadeln; mit Furcht. comme sur des épines. § iako po brzytwach stapa, siedzi.

na brzytwach chodzi. er gehet wie auf Stednadeln. il marche sur des épines.

tonący brzytwy się chwytą. in Gefahr ergreift man gefährliche Mittel. un homme qui se noie s'agrasse à un rasoir.

Buba. } Schreckbild, Knecht Ruprecht.
Bubak. } un ogre; le moine bourru;

Bubo. } monstre imaginé, qui mange les petits enfans.

* Bucę się, pysznie się. stolhiren, sich brüsten, prahlen. se quarrer; s'enfler d'orgueil. § buci się z tego.

Bucham, v. m. F. buchny. hervorbrechen als Feuer. se jeter comme du feu.

Buchta. der Bauch, die Bauch-Stücke eines Schiffes. varangue, chevron qui aide a former le fond d'un navire.

Bucień Ziele, g. bućnia. (visnaga) Art von Korn-Kräutern, dessen Stengel zu Zahnstöchern gebraucht werden. gingidium une plante dont on fait des cure-dents.

* Buczeię, prochnieię, botwieię. faulen, modern. heudrir; pourrir; se pourrir.

Bucznieię, pysznienieię. stolz werden. s'enorgueillir.

* Buczny, pyszny. stolz. orgueilleux, fier, hautain.

Buczno, pyszno, adv. stolher Weise. orgueilleusement, fièrement, graslement.

buczno buczno a w pięty zimno; buczno a w mieżku pusto. viel Staat und nichts im Beutel. beaucoup de parade & peu de biens.

Buczyna. Buchwald. fage; une forêt de hêtres.

* buczyna Ziele, vid. Zorawie jagody. Buda.

Buda. 1) Bude, Kram-Laden. 2) Zelt. 1) échope, étai, petite boutique. 2) tente. § 1) w budzie przedaie towary. * 2) idę do budy (namiotu) hetmańskicy.

Budkarz. Buden = Sizer; Laden = Sizer. boutiquier.

Budowanie. 1) das Bauen. 2) ein Gebäude. 3) Erbauung, Bauspiel. 1) bâtisse; l'action de bâtir; le bâtir; construction. 2) bâtiment; un édifice. 3) édification; instruction. § 1) ma wielką chęć do budowania. 2) budowanie z drzewa, z kamienia; budowanie na słupach, wypuszczone z drugiego budowania. 3) budowanie bliźniego swoim przykładem.

budowanie się z czego. selbst eigene Erbauung. sa propre édification.

Budowany. gebaut. bâti, construit. § kosztownie budowany.

Budowniczy, adj. zum Bauen gehörig; Bau =, qui sert à bâtir; d'architecture. § budownicze abrysy, materyały.

budownicza nauka. die Bau-Kunst. l'architecture.

Budowniczy, subs. Bau-Meister. Architecte; Maître des oeuvres. § Budowniczy królewski, Rzeczypospolitey, mieyski.

Budowniczy Naywyższy. Ober-Bau-Meister. Premier Architecte; Sur-Intendant des bâtimens.

Budownictwo. } Bau = Kunst. archite-
budowność. } ctur.

budowność woenna. die Kriegs-Baukunst. architecture militaire.

Budownik. 1) Bau-Herr. 2) Bau-Meister. 1) bâtisseur, celui qui bâtit. 2) un architecte.

Budowny. wohl gebaut. bien bâti; bien construit.

Buduję. 1) bauen. 2) bauen, erbaun, befestern den Nächsten. 1) bâtir, construire. 2) édifier son prochain. § 1) zbudował pałac królewski. 2) budować ludzie dobrym przykładem.

buduję się. sich erbaun. s'édifier. § zbudował się z tego kazania, z tego przykładu.

Budynek, g. u. 1) Gebäude. 2) die Verbindung eines Gebäudes. 1) un édifice, bâtiment 2) corps; une assemblée d'un bâtiment. § 1) Pałac w budyńku koźtowny; budynek wspaniały. 2) budynek albo wiazanie wiatrakowe; budyńku dobrego dom.

budynek od lata. ein Lust-Schloß, Lust-Haus. une maison de plaisance.

Budyń, g. a. Bungen, Stadt in der

Lausitz. Budissin, Bautzen belle ville en Lusace.

Budzę. 1) wecken. 2) aufreischen, aufmuntern. 1) éveiller, réveiller. 2) encourager, réveiller, animer, exciter, enflammer. § 1) obudz sługę moiego. 2) pięknemi słowami budzi słowy; pobudził go do tej pracy.

Budziiciel, co budzi. Wecker. celui qui réveille les autres; réveilleur.

Budzony. geweckt. éveillé.

budzona. (budzona pieśń) 1) ein Wecker-Lied. 2) die Reveille bey den Soldaten. 1) une chanson à réveiller qu. 2) diane des soldats à la pointe du jour.

Budzyn, g. a. Ofen, Haupt-Stadt in Ungarn. Bude, Ofen, ville capitale de Hongrie.

Buś, interj. Puff, Wörtchen einen Schlag oder Fall auszudrücken. flau, buße, pouf, mot imaginé pour exprimer un coup ou une chute.

Bug rzeka. Bug, ein grosser Fluß in Masowien, der sich in die Weizel ergießt. Bug, une considérable rivière en Masovie qui se va jeter dans la Vistule.

* Bugay, } byk. ein Bolle, Boll; Ochse.
* Buhay, }
* Buiak, } taureau.

Buiam. 1) schweben in der Luft, als ein Vogel. 2) anzureissen, herum rennen, 3) ausschweifen; lüderlich, leichtfertig, ausgelassen werden. 1) planer, voler en l'air, se balancer en l'air comme un oiseau. 2) vaguer; courir ça & là. 3) se débânder, extravaguer; devenir insolent; être dissolu, libertin. § 1) Orzeł buia na powietrzu skrzydła nie rusza. 2) koń buia po łące; wół zbuiał i zabłąkał się. 3) swawola teraz buia; w rozkoszach buia.

wysoko ptak buia. der Vogel steigt. Poiseau monte.

Buianie. 1) das Schweben eines Vogels. 2) das Herumlaufen. 3) die Ausschweifung. 1) le balancement d'un oiseau en l'air. 2) la course ça & là. 3) extravagance, dissolution.

Buk. Büsche, Buche. fourreau; fau; un hêtre.

Bukał, vid. Bukłak.

Bukiew, f. g. bukwi. * 1) Buche. 2) Buch-Ecker, Buch-Eichel. * 1) fau. 2) saine, gland qui croit sur le hêtre.

bukwie Tureckie; orzechy Aptekarskie. (myrobalani) Myrobalanen, eine Art von Pflaumen in der Apotheke. mirobolans, sorte de prunes dans l'apothecairerie.

Bukłak, Bukak. Flasche von Holz, Leder. flacon de bois ou de cuir.

Bukowi-

Bukowina, buczyna. ein Buch-Wald. une forêt de hêtres.

Bukowy. Buchen-, Buchen. de hêtre.

bukowy żołędz. Buch-Erler. faine, fouène.

Buks. 1) Büchse im Zapfen-Loch. 2) Zwingge, Reif zur Befestigung am Zapfen, um einen Stiel. 1) fontaine, boîte de métal dans une virole. 2) frète; un cercle de fer qu'on applique autour d'un pivot ou d'un manche. § 1) gniazdo drewniane buksiem umocniy. 2) czop żelazny niech ma buks, aby się prętko nie wytarł; rury drewniane bukami fzerokiemi spaiają.

Bukfola. ein See-Compaß. boussole, voler.

Bukfzorn, listnik. (Lycium) Buchsdorn, ein Strauch aus Asien. licium, piracantha, arbrisseau épineux en Asie.

Bukfzornowy. Buchsdorn. de licium. § fok bukfdornowy w Aptecze.

Bukfzpan. Buchsbaum. bouis. § bukfdzpan ogrodna chrościnka nie ginie na zimę jako zioła.

bukfdzpan ościsty, vid. Bukfdzorn. bukfdzpan Ziele ostowate. (onopyxos) Stachel-Kraut. espèce de chardon.

Bukfdzpanowy. Buchsbaumen. de bouis. § bukfdzpanowey maści, farby sukno; bukfdzpanowey lasek, ogródek.

Bukfdzte, plur. Bauk. Lehr-Bogen, Vogen-Lehr von Bretern, über welche ein Gewölbe gemauert wird. Archib. un cintre, ouvrage de charpente pour bâtir dessus quelque route.

Bukwica; bukwicka czerwona. (betonica) Betonien-Kraut. betoine.

bukwicka biata. (primula veris) Himmels-Schlüssel, Schlüssel-Blumen. la primevère; cocu; braies de cocus.

bukwicka wodna; trędownik mniejszy. (scrophularia minor) kleine Braunwurz. petite scrophulaire.

Bula Papińska. Päpstliche Bulle. Bule du Pape.

Bula, chleb obrocny. Tage-Brod; Wochen-Brod. pain qu'on donne pour un jour ou pour une semaine.

Bulak. 1) Art von seinem Stahl. 2) Türckischer Säbel von diesem Stahl. 1) forte d'acier fort fin. 2) un sabre Turc qui est fait de cet acier. § 1) bułat się kruszy, gdy nim płażą uderzysz. 2) bułat przedrze się przez pancerz do ferca; bułat przeniknie przez dobrze składane i wiązane pancerze.

Buława. 1) Streit-Kolbe. 2) Commando-Stab. 3) das Commando, die Würde eines Polnischen Feldherrn. 4) Schergew. der Priapismus, eine Venus-Krankheit.

1) masse d'armes, c'est une grosse tête au bout d'un bâton. 2) bâton de Grand Général de Pologne, il est de la forme d'une masse d'armes. 3) le bâton; la dignité, le commandement d'un Grand Général. 4) burles. le priapisme une maladie. § 1) buławą go zabił. 2) Buławy i Laski zwycajne domu tego ozdoby. 3) Wielka Buława; mała albo polna Buława. 4) strzeż się, abyś nie dostał buławy.

Buławka. 1) ein kleiner Streit-Kolbe. 2) Köpfchen, Kolbe. 3) ein Wetter-Glas. 1) petite masse d'armes; maillotin. 2) tête; partie la plus grosse d'une chose. 3) un baromètre. § 1) buławka (buławeczka) dla dzieci do igrania. 2) węż buławki makowe. 3) buławka na rozeznanie powietrza zimnego albo ciepłego.

Bulgarski. Bulgarisch. Bulgarien.

Bulgarczyk. ein Bulgar. un Bulgarien. Bulgarska ziemia. Bulgarien, ein Land. Bulgarya. Bulgarië un pais.

Bulka. Drenling, kleiner Brodt-Wecken. choine; petite bigorne; biset, sorte de petit pain.

Bułwa. Erd-Mepfel. taupinambour; pomme de terre. § z buławami wołowina.

Bunczewie, vid. Grzybienie.

Bunczuk, kira. Feder-Busch. crête de casque.

* Bunkowy, dzwonkowy. Schellen, in den Karten. de carreau; en parlant des cartes Allemandes.

bunkowy tuz. Schellen-Laus. l'as de carreau.

Bunt. 1) Meuterey, Empörung, Aufruhr. 2) Vinde-Holz, Strebe-Band, Klammer-Sparren; Kreuz-Band so die Dach-Sparren halten. 1) soulèvement; révolte, rebellion; mutinerie, sédition. 2) contrefiche, amoise; lien de bois qui tiennent les chevrons de la couverture. § 1) po ciężu buntuy praktykują; bunt czynić, kleić, wszczynać. 2) bunt co krokwy trzymaj; sieć pod dachem u buntow powiesić, aby wyschły.

Buntownie, adv. aufrührischer Weise. séditionnellement; turbulamment.

Buntownik. Empörer, Aufrührer, Aufwiegler. un rebelle; séditionnel, mutin, un factieux.

Buntowny. aufrührisch, meuterisch. mutin, factieux, séditionnel, turbulent, rebelle. § nowiniarz buntowny.

Buntuig. aufwiegeln, empören. faire mutiner; révolter, soulever.

buntuig się przeciwko komu. sich empören, sich

sich verschwören. se revolter; se rebel-
ler; conspirer, se mutiner: se mou-
voir.

Burak, *vid.* Borak.

Burcze, *czy, czyt.* folschern, bullern, brau-
sen. bruire, frémir, mugir, faire un
bruit confus. § burczy woda, gdy w
nią kamień gorgcy wrucisz.

Burzenie. das Brausen. bruissement.

*Burda. } 1) Handel, Pessen, wun-

Burdy, *plur.* } derliche Geberde. 2) Un-
ruhe. 3) Saum-Sattel. 1) grimaces,
sadaises, sottises; actions ou discours
ridicules. 2) un trouble; un desor-
dre. 3) bât, harnois pour une bête de
somme. § 1) o co burdy stroisz, ge-
bę rozwierasz i się frasujesz. 2) w
tych Państwie tego burdach. 3) burdy
na osia, na mula.

burdy kłós. den Saum-Sattel auflegen.
bâter, embâter

Burdać się. laufen, zaudern, tänzeln. car-
der, barguigner, dandiner, s'amuser à
la moutarde.

Burdziuk, *g.* lederner Schlauch. un bouc, un
outré pour y mettre quelque liqueur.

Burgrabia. 1) Burggraf in den Preussischen
Städten. er stellt des Königs Person vor.

2) Schloss-Hauptmann. 1) un Bourggra-
ve dans une ville Prussienne; il re-
présente la personne du Roi dans le
Magistrat. 2) Capitaine, Surintendant
de Château; châtelain. § 1) Burgra-
bia Toruński, Elbląski, Gdański. 2)
Burgrabia Krakowski.

Burgrabini. Burggräfin. Bourggravine.

Burgrabski. Burggräfsch. de Bourggrave.

Burgrabstwo. Burggraffschaft. Bourggra-
viat.

Burk, Burkuig, *vid.* Bruk, Brukuig.

Burka. sehr kurzer Polnischer Regen-Man-
tel von Filz. court mantelet de feut-
re que le cavalier Polonois porte
contre la pluie.

Burkatela. gewisser Zeug von Leinwand
und Wolle. brocatelle; étofe de fil &
de laine.

Burmistrz. Bürgermeister. Bourguemê-
tre, Consul; Maire.

Burmistrzostwo. die Würde eines Bür-
germeisters. la dignité de Bourguemêtre;
Mairie, Mairie.

Burmistrzowski. Bürgermeister s. de
Bourguemêtre.

Bursa. 1) Beutel, Geld-Beutel. 2) Con-
vict auf einer Universität. 1) bourse 2)
Bourse de Collège, de l'Université.
§ * 1) bursa (mieszek, worek) do pie-
niędzy. 2) Student na bursie.

iedna to bursa. sie sind eines Geldstegs. ils

sont de même farine, de même ca-
libre.

Bursak. 1) Convictorist auf der hohen Schu-
le. 2) Stuben-Gesell. 1) boursier, qui
a une bourse dans un Collège de l'Uni-
versité. 2) compagnon de chambre.

Bursztyn. Birstein. le karabé; ambre
jauné; succia. § w Prusiech na po-
brzezech bursztyn znaydują, czajem
go i w Mazowszu wykopiują.

Bursztynowy. birsteinern. de succin.

Burt okrętu. Schiffs-Bord. bord d'un na-
vire. § Woda się aż do burtu wzniosła.

Burta. } Ruder-Banc. banc dans la
Burtnica. } galère où on met les forçats.

Bery. 1) rauch mit dunkeln Flecken. 2)
schwarz, düster. 3) rauch, harig. 1) ve-
lu en taches obscures. 2) fig. obscur,
noir, sombre. 3) velu, pelu, chevelu.
§ 1) kot bury. 2) noc bura. * 3) nogi
bure (kosmate).

* Burza. 1) Regen-Wolke. 2) eig. und
fig. Ungewitter, Sturmweather. 1) gro-
ße nuë. 2) prop. & fig. bourrasque, or-
can, un orage; tempête. § 1) Wiat
strasne spędził burze. 2) straszna

burza bliskim grozi okrętowi rozbi-
ciem; burza nawę pochłonięła; wiel-
ka burza go zaskoczyła; rozbił przez
swoję mądrość burzą tak straszliwą,
ktoraby Państwo na kawałki rozniosła.

z małej burze wielki deszcz, prov. aus eis-
nem kleinen Funken wird oft ein groß-
ses Feuer. une petite étincelle cause
souvent un grand embrasement.

Burzę, *czy, rzty.* 1) zerstören, verwüsten. 1)
erregen, bewegen, als der Wind das Meer.
3) anfechten; widerlegen. 4) erregen,
aufbringen, in Unruhe setzen. 1) boul-
verser, démolir, saccager, renverser,
détruire, ruiner. 2) agiter, troubler,
remuer, ébranler. 3) refuter, com-
bater, détruire les raisons de qu. 4)
agiter, inquiéter l'esprit; troubler.
§ 1) nieprzyjaciel miasto zburzył. 2)
wiatry burzą morze. 3) burzyć po-
ziew, dekret, naukę. 4) to mu serce
burzy.

Burzy w tym domu. es spuckt, es gehet in
diesem Hause um. il revient des
esprits dans cette maison; il y a des
revenans.

Burzą się. 1) toben, wallen, blühen, sich
bewegen als die See. 2) stürmisch wer-
den als das Wetter. 3) gähren, arbeiten in
Gässern. 4) sich widersetzen; aufgebracht
werden; sich empören. 5) unruhig sein,
sich beunruhigen. 1) se troubler, s'en-
fler, s'ébranler, être agité comme la
mer. 2) se troubler, s'obscurcir, se
changer.

- changer. 3) bouillir, bruire, travailler, se gonfler dans les vaisseaux. 4) se soulever, s'émouvoir, se revolter, s'oposer. 5) s'agiter, s'inquiéter. § 1) burzyło się morze; burzą się wody. 2) burzy się niebo, pogoda. 3) burzy się piwo, miód; wino się jeszcze nie wyburzyło. 4) pospólstwo się burzyło przeciw zwierzchności; burzyć się na kogo. 5) ztąd się sny burzą, ztąd się niespokojne myśli rodzą; nie wiem co się w nim burzy.
- godność wynurzy, co się w sercu burzy, prov. erhaltene Würden entdecken ein Gemüth. l'élevation d'une personne développe les replis de son coeur.
- Burzenie. 1) Zerstörung. 2) Aufwiegelung als des Pöbels. 3) Unruhe, Verwirrung. 1) saccagement, destruction. 2) incitation, émeute, soulèvement. 3) émotion, agitation, mouvement. § 1) w burzeniu miasta niebezpiecznie zostało. * 2) burzenie (buntowanie) ludu. * 3) w rym tak wielkim burzeniu (zamieszaniu).
- burzenie morza. See-Sturm. tempête; un orage.
- Burzliwie, adv. stürmisch, unruhig. avec trouble; turbulemment, tumultueusement.
- Burzliwość. 1) Ungewitter, Sturm-Wetter. 2) Unruhe. 1) tempête; un orage. 2) agitation, inquiétude.
- Burzliwy. 1) stürmisch vom Wetter. 2) tobend, wütend, unruhig; schwürig, auf-rührisch. 1) tempétueux, plein de tempête; orageux. 2) furieux, impétueux, turbulent, tumultueux, inquiet. § 1) burzliwa teraz pogoda. 2) burzliwe się ukołysało morze; uspokoił burzliwego pospólstwa zaiadłość.
- Burzyciel, zburzyciel. Zerstörer. bouleverseur, renverseur, destructeur.
- Bust; posąg do piersi, do pasa. ein Brustbild; un buste; demi-corps d'une statue.
- * Bura, pycha. Stolsk. arrogance, orgueil.
- * Butel, vid. Woźny.
- Butelka. Butelchen. petite bouteille.
- Bucla. Butel, bauchichte Glasche. bouteille un vase.
- * Butliwie, pyznie, adv. stolker Weise. arrogantment, orgueilleusement.
- * Butliwość, pycha. Stolsk. Hochmuth. arrogance, fierté.
- * Butliwy, pyzny. stolsk. hochmüthig. hautain, fier, altier, orgueilleux.
- * Burwiecie, vid. Botwiecie.
- Buyno, adv. 1) reichlich, überflüssig. 2) fruchtbar, geil. 1) somptueusement,

- splendidement. 2) abondamment, fertilement. § 1) buyno nas częstował. 2) zboże na tłuściej roli buyno rodzi.
- buyno sobie chodzi, kroczy. er gehet stolz daher. il se quart; il marche d'un air fier & orgueilleux.
- rosnąć buyno. schießen, ins Holz wachsen. s'échaper. jeter trop de bois; pousser trop.
- Buynosc. Geilheit, übermäßige Fruchtbarkeit. grande fécondité; superfluité; trop grande abondance; redondance. § buynosc wszelkiego urodzaju się zawzięła.
- Buyny. 1) sehr fruchtbar. 2) überflüssig. 3) geil, schießend, das ins Holz oder in den Strunk wächst. 4) trefflich, reich an Einsäßen. 1) trop fertile; trop fécond. 2) trop abondant, superflu. 3) excessif; qui pousse trop; qui produit beaucoup de feuilles, beaucoup de bois. 4) féconde, riche. § 1) buyne Polskie niwy; buyne grunta i sady. 2) piersi skancerowane z buynego niewiały pochodzi pokarmu. 3) taka rola buyne w słome rodzi zboża; buyne to w gałęzie drzewo. 4) buyny w koncepta umysł.
- Buzdygan, g. a. Streit-Rolbe mit Ranten. sorte de masse d'armes qui a des extrémités élevées.
- By, adv. wenigsten, nur. seulement, au moins. § by dziesięć day mi talentow; by sklanę wypić piwa.
- By, conj. 1) O wenn; Gott gebe. 2) daß, damit. 3) als, gleichwie, als wenn, als ob. 4) wenn. 5) wenn auch. 6) auch, so gar, vor einem Superlativo. 1) que; plus à Dieu. 2) que, afin que. 3) comme si; comme. 4) si. 5) quand; quand même. 6) & même; même, devant un superlatif. § 1) by (oby) to było; by nasz krol dobrotliwy długowiecznie panował; by ią kat spalił. 2) kazał im by (żeby, aby) tu przyjechał. 3) chodzi by (iakoby) co godnego; dyszakuruję by Doktor; by spał; by o tym nie wiedział. 4) by (kiedyby), ieno to; by on cicho się sprawował. 5) by (by też; chociażby) umarł; nie dam mu tego lekarstwa; nie chcę za niego by miał sto tysięcy; bym nie dostał tego urzędu; by mi zebrać (zebrać przyszło). 6) frasunki by nacycięższe, lekkieby były; rozum by naysprośtzy.
- by snadź nie. damit nicht etwan. de peur que par aventure. § by snadź Pań nie przyszedł.
- by nie. 1) damit nicht. 2) wenn -- nicht. 1) de crainte de; de peur qu'il ne; que.

que-ne. 2) fi-ne. § 1) boy się Boga by cie nie skarał; patrz by się gdzie woda nie. załanowiła, by kto nie przyszedł. 2) by (kiedyby) nie był krolem; by nie to (by nie to było) by nie ty, wodziliby się za łby; by nie dla ciebie, nie uczyniłbym.

byś wiedział. wisse, wenn man drohet. en menaçant: sachez donc. § nie layze inu byś wiedział.

dobrzeby (dobrzeby było). es wäre gut. il seroit bon. § dobrzeby, źleby go słuchać; grzecznieby cicho siedzieć.

by cie to, by cie owo. das dich der Kuckuck. que la peste te; que le diantre te.

by najmniey; by krople. nur etwas; nur ein wenig. tant soit peu; quelque peu de; un brin de; une goutte de. § day mi by najmniey pieniedzy, by krople wina.

by najmniey, adv. vid. Bynajmniey.

by na złość; by na urząd. als wenn es zum Voffen, mit Vorfass wäre. comme par malice; comme de propos délibéré.

by nie wiem co. um. alle Welt Wunder; durchaus nicht. pour quoi que ce soit; en aucune manière; nullement; à quelque prix que ce soit. § by nie wiem co, nie podpiszę, nie zezwolę.

by w moie. wenn es mein Amt wäre. si cela étoit de mon office.

Die Particel *by* vertritt die Stelle des *Conjunctivi* und wird in diesem Verstande zum ersten Worte des Satzes gefügt, damit sie sich von ihren andren Bedeutungen unterscheiden möchte. Sie stellet das teutsche möchte, Könnte, wäre hätte, würde, vor, und leidet nur 1) ein *præter.* 2) ein *Plusquam-perf.* und zum 3) den *Inf.* und das *Ad-verbium verbale*, wenn sie das teutsche Man ausdrückt. La particule *by* se met au lieu du *subjonctif*, comme telle elle se joint au *prémier mot du propos* pour se distinguer de ses autres significations. Elle demande le verbe 1) au *præterit* 2) au *plusque-parfait*, 3) à l'*Infinitif* & à l'*Adverbe verbal* quand elle doit exprimer la particule *Françoise* on. § 1) piąłbym ale nie wiem gdzie jest; miałbyś pieniądze kiedybyś nie pił. 2) miałbym go był za mądrego; bym był miał miecz w rękę, byłbym cie teraz zabił. 3) poyśchy trzeba; piśaćby trzeba; kochanoby go.

człowiekby był najmędrszy. der Mensch wäre der klügste. l'homme seroit le plus sage.

człowiek by był najmędrszy. der Mensch,

menn er auch der klügste wäre. quand bien l'homme seroit le plus sage.

Byczek. kleiner Voll-Ochs. petit taureau.

Byczyna. Pitschen, ein Städtchen in Schlesien. une bourgade de ce nom en Silesie.

Bydlarz. 1) Vieh-Hirte. 2) Jäger: Hund der das Vieh anfällt. 1) un pastre qui mène les bêtes au pâturage. 2) chaf. chien qui mord les bestiaux. § * 1) dałem bydlarzowi (pastuchowi) moie bydło. 2) bydlarz pies, do bydła się przymyka i ie kasa.

Bydło. ein Vieh, als ein Schaf, ein Rind. bête, bestial comme une brebis, un beuf.

Bydłęce, adv. nach Art des Viehes. en bête; à la manière de bétail.

Bydłęceig; bydłem się staig. zum Vieh werden. devenir bête.

Bydłęcy. Vieh-, viehisch. de bétail, bestial. § bydłęcy lekarz, gospodarz.

bydłęce gospodarstwo. Vieh-Zucht. gouvernement du bétail; nourriture de bétail; la manière de gouverner & nourrir les bestiaux. § bydłęcego gospodarstwa nauka.

Bydli się krowa. den Vollen-Ochsen zu lassen. admettre le taureau; s'accoupler avec le taureau.

* Bydlnik, Byk. Voller, Voll-Ochs. taureau.

Bydlny. 1) zum Vieh gehörig, Vieh-. 2) reich an Vieh. 1) de bétail; de troupeau. 2) abondant en bétail; ou il y a beaucoup de troupeaux. § 1) bydlny gospodarz. 2) kray to barzo bydlny.

Bydło. das Vieh, als Ochsen, Kühe. bétail; bestiaux; troupeau.

bydło roborne. Zug-Vieh. bêtes de charge. bydło gospodarskie. Vieh-Zucht, Haus-Vieh. le nourri; tout le bétail qu'on nourri.

bydło rogate. Horn-Vieh. bêtes à cornes. Bydłokradzca. ein Vieh-Dieb. voleur de bétail.

Bydłokradztwo. Vieh-Diebstahl. enlèvement de bétail.

* Bygiel, obarzanek. Kringel, Prezel. craquelin.

Bygla, żelazo do wymarczczenia. Bügel-Eisen. carreau; fer pour presser les coutures.

Byk, bujak, bydlnik. Voll, Voll-Ochs. taureau.

Bykowy. den Voll-Ochsen betreffend. de taureau.

Byle, conj. wenn nur. pourvu que. § wolę pozwolić, byleby przyjechał.

byleby

bylem tego dokazał iestem kontent. wenn ich dieses nur bewerkstellige, bin ich zufrieden. *pourvu que je vienne à bout de cela je suis content.*

byle zkad. woher es wolle. de quel côté que ce soit.

byle się strawa włokła. wenn man nur sein Leben hinbringer; aus der Hand ins Maul. pour gagner la vie; au jour la journée.

byle zbyć; byle odbyć. leichte weg, oben hin. à la légère; en passant; en galopant; par manière d'acquit; négligemment; du bout de doigt. § praciwie byle odbyć.

Byle, vid. Bylina.

Bylica. (artemisia) Bessfuß. armoise; blanchette; herbe de Saint Jean.

bylica złota. (chrysanthemum) Gold-Blumen. chrisantemon.

Bylina. 1) holziger Strauch, Mittel-Gewächs zwischen Stauden und Kräutern. *2) ein Kraut. *3) Unkraut. 1) plante boiseuse qui tient un milieu entre l'herbe & l'arbuste. *2) herbe; plante. 3) mauvaise herbe. § 1) rozmaryn byliną.

Bynaymnicy, adv. gar nicht. ne-guères; point du tout. § bynaymnicy bogary; rozum bynaymnicy subtelny; myślisz że cnotliwa, bynaymnicy.

*Byon, chmiel. Hopfen. houblon.

Bystro, bystrze, adv. 1) schnell. 2) scharfsinnig. 1) rapidement. 2) finement, subtilement, spirituellement. § 1) rzeka bystro bieżą. 2) bystrze o tym szedł.

bystro patrzać, widzieć. scharf sehen. voir d'un œil perçant.

Bykrooki. scharfsichtig. clairvoyant; qui a bonne vue; qui voit de loin.

Bystosć. 1) Schnelligkeit, Heftigkeit. 2) Schärfe, des Verstandes; Scharfsinnigkeit. 1) rapidité, vitesse. 2) vivacité, pénétration, subtilité de l'esprit. § 1) bystrosć rzeki, szłały w locie, konia w biegu. 2) bystrosć rozumu.

bystrosć oka. Scharfsichtigkeit. clairvoyance.

bystrosć konia. Feuer des Pferdes. fougue d'un cheval.

Bystry. 1) schnell. 2) scharf, scharfsichtig. 3) mäßig, scharfsinnig. 4) heftig, feurig. 1) rapide, fort vite. 2) clairvoyant, perçant, pénétrant. 3) pénétrant, subtil, fin, spirituel. 4) véhément, vif, fougueux, violent, plein de feu. § 1) bystra rzeka; strumień bystry. 2) bystre oko, bystry szwrok. 3) bystry rudykcyon. Polski.

zum, dowieć; w rozmowach barzo bystry. 4) bystrego hamować młodziencą; na byстрыm pędzi koniu.

Bystrze, vid. Bystro.

Bystrzeię. wild werden. s'exasquer.

Bystrzyca. Bistritz, Stadt in Siebenbürgen. Ville de ce nom en Transilvanie.

Byt. 1) Leibes-Unterhalt. 2) Zustand eines Menschen. 3) Physic. Sitz, Aufenthalt. 1) sustentation; entretient. 2) l'état, condition, situation d'un homme. 3) Physiq. le siège, demeure de qu. ch. § 1) byt ma śkapę. 2) z bytu dobrego idziemy często do bytu gorszego. 3) pamiętać ma byt swoy pod tym głowy.

byt ma dobry. er hat sein Auskommen. il est à son aise; il a du pain cuit.

Bytność. 1) Gegenwart. 2) Aufenthalt. 3) Philos. die Existenz, das Daseyn. 1) présence. 2) demeure qu'on fait en quelque endroit; séjour. 3) Philos. l'existence. § 1) w bytności (obecności) moiey to uczynił. 2) podczas bytności moiey w Paryżu. 3) z skutkow bytności Bożej dochodzić; Bog dał bytność wszelakiey rzeczy na świecie, i ją przy istocie zachowuje, która wieża przez stworzenie albo rodzenie.

Bywalec. erfahrender Mensch. un homme expérimenté.

Bywały. me expérimenté; vieux routier; qui a pratiqué long tems une chose.

Bywałość. Ausübung, Praxis. pratique, exercice m. § bywałość i nauka tam wielka była.

Bywam. zu seyn pflegen. -être souvent en quelque lieu; fréquenter; hanter. § bywam często w tym domu.

bywa to; trafia się to. dieses pflegt oft zu geschehen. cela arrive souvent; cela se fait souvent.

Bzdrag, 7 pstrag. Gorelle ein Fisch. truite. Bzdregaj, 7 te un poisson.

Bzdura. alberner Tropf; Ninsel. Echöps. dandin; radoteur, bēnēt, nigaud.

Bzdurstwo. albernes Wesen. nigauderie.

Bzdurze, rzy, rzy. faseln; nährisch Zeug reden, albern. radoter, dandiner, nigauder, dire des sottises; niaiser; lanterner. § Bzdurzy. lachar.

Bzdyk. alter Auafter-Wart. barbon, vieux radoteur. § tobie bzdyku chce się żony.

Bzdze, kurze. fisten, ständern. vesser; faire des vesses. § bzdzi jak pies.

Bzdel, młyn wodny. Wasser Mühle. moulin à eau.

Bzdziel. Zister, Ständer. vesseur.
Bzdziółka. Zisterin. vesseuse.
Bzowy. Hölzner. de bureau. § bzo-
we grono; bzowe jagody.

bzowa gebka. Hollunder-Schwamm. oreille
de Judas.
Bzura, herb lis nazwany. Wappenf. ein
Fuchs. Blason. renard.

C.

é, vid. Ci.

Caber, } g. cąbra, sztuka krzyżowa. Zim-
Cabr, } mer; Zeimer, Rücken-Braten;
Hintertheit, davon die Keulen abgelöstet
sind. cimier, la chaire qu'on lève
de la croupe d'un animal entre les
éclanches ou cuisses. § Cąbr wołowy,
ieleni.

Cadzę, cedzę, durchseigen. filtrer.

Casam, vid. Cofam.

Cal, g. a. } ein Zoll; ein Daumen breit.

* Cala, } pouce, once une mesure.

po dwa cala (cale) zu zwey Zoll. à deux
pouces.

Cale, wcale, adv. gänglich. tout-à-fait,
entièrement, totalement.

Calkiem, adv. gang, unzerschnitten, unzer-
stossen. en entier; sans être broié ou
coupé. § wez calkiem pieprzu; cal-
kiem sliwę posknił.

Calkowitość. Dichtigkeit. massivité.

Calkowaty, } 1) fest; dicht, gebiegen, mas-

Calkowity, } siv. 2) gang, unzerschnitten,
nicht in Stücken. 1) massiv; solide; qui
est plein. 2) tout entier, qui n'est pas
mis en pièces. § 1) posąg calkowity,
(pieczęć). 2) kamień, nie ma być
calkowity, ale ze czterech sztuk w
obręczach złożony.

Calkowirość, całość. 1) das Ganze, die
ganze Sache. 2) Festigkeit; dicke, feste
Eigenschaft. 1) le tout; totalité. 2) so-
lidité; le massif; chose pleine & solide.

* Cało, vid. Zupełność.

Calokształt. Bauk. perspectivisches Aus-
sehen; Abriss der Höhen, Seiten und
Tiefen eines Gebäudes. Architect. séné-
graphie; représentation des flancs, des
hauteurs & des profondeurs d'un édi-
fice. § calokształt całe budowanie
wnątrz i z wierzchu oku pokazuje.

Calon, vid. Calun.

Calopale. Brand-Opfer. opfern. immoler,
brûler une victime.

Calopalona ofiara. Brand-Opfer. un ho-
locauste; victime qu'on brûloit.

Calopalenie. Opferung eines Brand-
Opfers. immolation; oblation d'un
holocauste; le sacrifice des victimes.

Całość, vid. Calkowitość.

całość, trwałost. Heil, Vollkommenheit,
Wachsthum, Blüthe, intégrité, salut,
entière perfection d'une chose; conser-

vation. Sobie sprawy całość Państwa
na się nosiły; na tym całość zdrowia
mego zawisła.

Całowanie, pocałowanie. 1) Mäulchen,
Kuß. 2) das Küssen. 1) un baiser. 2)
l'action de baiser.

Caluchny, } gang, unversehrt. tout
Calutenki, } entier.

Całuję. Küssen. baiser. § kiedyś, pięć po-
całuję, trzy dni cukier w gębie czuję.

Całun, Całon. grosse Decke, die aus gan-
gen Stücken eines Zeuges zusammen ge-
nähet ist. grande couverture faite de
quelques pièces entières de drap ou
de quelque autre étoffe. § całunem
akfamitowym chor obity; całun
fukna.

Cały. 1) ungetheilt, gang. 2) gang, un-
gestossen, ungestickt. 3) gang, voll, voll-
ständig. 4) gang, nicht aus Stücken ge-
macht. 5) gang, nicht angefangen, als
ein Werd. 6) vollkommen, blühend, als
die Gesundheit. 1) tout, entier. 2) en-
tier, qui n'est pas mis en pièces. 3)
complet, tout entier. 4) massif, soli-
de, qui ne consiste pas de pièces. 5)
entier, qui n'est pas entamé. 6) en-
tier, parfait. § 1) cały kray, cała Pol-
ska. 2) włożył do garku pieprzu cale-
go. 3) cały rok na twoj przyjazd
czekałem; przez całą noc nie spałem.
4) słup, posąg cały; całe przez ten
dom idą balki; ściana cała. 5) cały
mam ser holenderski i całą beczkę
wina. * 6) całego (zupełnego, dosko-
nałego) zdrowia ci życzę.

całe pieniądze. hartes, ganghes Geld. ar-
gent en espèces. § ma całe i drobne
pieniądze.

Cap, interj. Kips, Kaps. à la gribouillet-
te; tout à la ripaille.

zap cap po sobie. sie kriegten einander bey
die Köpfe. ils sont aux prises; ils se
sont pris aux cheveux; ils sont venus
aux mains; ils se prirent au crin.

Cap, großer Widder mit einem langen
Schwanz in Orient. mouton de cinq
quartiers, c'est un grand bélier avec
une longue queue en Orient.

Capa, skora chropawa. Schagrain, Leder
zu Futterallen. du chagrin, sorte de
cuir dont on couvre les étréus.

Capstryk,

Capstryk, Capstryk. der Zapfen-Streich.
la retraite qu'on sonne.
Car, Groß-Fürst, Russischer Zar. Grand
Duc de Moscovie; Czar.
Car Abissynski. der Priester Johannes, der
grosse Negus in Abissinien. le Prêtre
Jean en Abissinie.
car ziele. (tussilago major) die grosse Art
von Huf-Lattich. la grande tussilage,
ou pas d'âne.
Carograd, g. u. Constantinopel. Constan-
tinople.
Carowa. die Zarin. Czarine.
CarSKI. Zarisch. Czarien.
Carstwo. Zarische Würde; Groß-Fürsten-
thum von Russland. dignité Czarienne;
le grand Duché de Moscovie.
Ceber, g. cebra. Zober. tinette, sorte d'
ouvrage de tonnelier à deux oreilles.
§ kto ma umrzeć i w cebraze wody
utonie, prov.
Cebrowina, vid. Cembrowina.
Cebrzyk. Gäßchen mit Henseln; kleiner
Zober. baquet; tine.
Cebula. Zwiebel. ognon.
cebula psia, vid. Psi — psia cebula.
cebula zamorska. (scyla) Meer-Zwiebeln.
ognon marin.
cebula kwiatowa. Blumen-Zwiebel. ognon
de fleur.
Cebulka. Zwiebelchen. ciboule, ognonet.
cebulki. kleine Zwiebelchen. des ciboules,
des apertis.
Cebulny, Cebulowy. Zwiebeln. d'ognon.
§ cebulna łodyga; cebulne nasienie;
głowa, łupina cebulna.
cebulowa polewka. Zwiebel-Suppe. fauce-
robert.
cebulny zagon. Zwiebel-Beet; Zwiebel-
Acker. ognonière; ognonaie.
cebulna głowka. Zwiebel-Köpfchen. tête
d'ognon.
cebulowa listki, łupiny wnetrzne. Zwiebel-
Schelke. les tuniques d'ognon.
Cebulnik. Zwiebel-Verkäufer. qui vend
des ognons.
Cebulowy, vid. Cebulny.
Cech. 1) Zunft. 2) Herberge der Hand-
werker. 1) corps de métier. 2) au-
berge de métier.
* cech. 1) Zeichen, Merkzeichen. 2) Zei-
che. 3) Heut, Brand-Zeichen als am
Wich. 3) ein Wappen. 4) Gepräge,
Stempel auf der Münze. 1) marque
qu'on montre. 2) marque stérilisante
qu'on imprime avec un fer chaud. 3)
armes armoiries. 4) l'empreinte du
coin sur la monnaie. § 1) kiedy tę ce-
chę mu ukazałeś, odbierzęś od niego
książkę. 2) bydlę nasze krzyż ma za
cechę. * 3) cecha (herb) domu tego.

* 4) niewyraźna cecha (sztepel) na tey
monecie.
Cechmistrz. Zunft-Meister, Ober-Meister.
Maître du métier; maître juré; juré;
le premier maître de métier; maître
juré d'un corps de métier; expert.
Cechmistrzstwo. Zunft-Meisters-Amt. la
charge du maître du métier; jurande.
Cechowany. 1) eingebrannt, gebrandmar-
cket mit einem Eisen. 2) gezeichnet. 1)
stérilisé, marqué avec un fer rouge.
2) marqué.
cechowanych się strzeż. hâte dich vor die
gezeichneten. gardez vous de ceux que
la nature a marqué; peste du chien
aux oreilles mordues.
Cechowy. Zunft; zur Zunft gehörig. qui
regarde le corps de métier.
Cechuie, piznuie. ein Zeichen einbren-
nen; brandmarken. stigmatiser; mar-
quer avec un fer chaud. § beczi,
bydlę swoje potechował.
nie darmo go natura nacechowała. von ei-
nem boshaften budlichten oder
Kothkopf: die Natur hat ihn nicht um-
sonst gezeichnet. en parlant d'un homme
méchant qui a une bosse ou des cheveux
roux: la nature ne l'a pas marqué
sans raison.
Cedr. 1) Cedern-Baum. 2) Cedern-Zapfen,
die Frucht. 1) le cèdre un arbre. 2)
pomme de cèdre.
Cedrowy. Cedern. de Cèdre. § cedro-
wa szyska; cedrowe drzewo; cedro-
wy owoc.
cedrowa żywica. Cedern-Harz. cèdrie.
Cedrowany. mit Cedern-Öl angemacht.
frotté d'huile de cèdre.
Cedruie. mit Cedern-Öl einreiben. fro-
ter d'huile de cèdre.
Cedula, cedulka. ein Zettelschen. billet,
cédule.
Cedzę. durchseigen, filtriren. filtrer; cou-
ler; faire passer par le filtre; passer
une liqueur.
cedzić się. sich durchseigen. se filtrer.
Cedzenie. Durchseigung. transcollation,
filtration; action de filtrer.
Cedziworek, do cedzenia naczynie. ein
Filtrum; Tuch oder Papier zum filtrir-
en. la manche d'Hipocras; un filtre;
couloir; morceau de drap, de papier,
dont on se sert pour filtrer une liqueur.
Cegi. Kneip-Zange. les tenailles f.
cegi ogniowe. Feuer-Zange. mordache.
Cegielnia. Ziegel-Scheine. briqueterie.
Cegielnik, Ceglarz. Ziegel-Streicher.
briquetier.
Cegielny. zur Ziegel-Scheine gehörig. de
briqueterie. § cegielny robotnik.
D 2
Cegielka.

Cegielka. Kleiner Ziegel. petite brique.
Cegla. 1) Ziegel. 2) Sache in der Form eines Ziegels. 1) brique. 2) carreau.
 1) chose faite en forme d'une brique.
 § 1) kupił kopę cegieł; cegły robić.
 2) zerząć rydłem damia na dwie cegle.

ceglia niepalona. roher, ungebraunter Ziegel. brique verte.

cegiel robienie, palenie. das Ziegel-Brennen. l'action de faire les briques.

Cegłany, z cegły. ziegelu; aus Ziegeln gemacht. fait de briques.

Ceglarz, wid Cegielnik.

Ceglasty, ceglastey farby, bladoczerwony, miniowaty. ziegel-färbig. de la couleur de brique.

Ceglisty, na kształt cegły. wie ein Ziegel gemacht. fait en carreau, en brique.

Cekauz. Zeughaus. arsenal.

Ceklarstwo. Häscher-Stand. le métier d'archer.

Ceklarzki. Häscherz. d'archer.

Ceklarz. Häscher. archer, fergent.

Ceklmistrz, starszy nad ceklarzami.

Ober-Häscher. le premier archer.

Cektanie się z kim. 1) Wort-Streit. 2) Unterredung. 1) débat, contestation. 2) entretien, discours, pourparler.

Cektuię się! 1) einen Wort-Streit haben. 2) lange dingen. 3) sich unterreden. 1) contester, débater, disputer. 2) barguigner. 3) s'entretenir, discourir avec qu.

Cel. 1) Ziel darnach man schießet. 2) Absicht, Zweck, Ziel. 3) Meßf. Absehen, Diopter auf einem Linial. 1) but où on tire. 2) but, fin; visée, dessein. 3) un dioptre. § 1) uchybił celu; wyżej celu strzelił. 2) większa fortuna większy cel nieszczęścia; wszyscy w jeden cel mierzą; pożytek bliźniego i chwala Boska jest cel pracy mojej; wiem cele jego; eo masz za cel życia; w jeden cel wtzyscy bliż; różni różne maig cele; przychodzą bliżej do zamierzonego pracy swojej celu; miewmy dobro oyczyzny za cel intencyy naszych; zmierza do wystawionego wyniosłości swojej celu; zamierzony cel osiągnął; ma, wziął za cel wielkie interesa. 3) miernik przez cele linie wzrokiem prowadzi.

wziąć dobrze co na cel. wohl zielen. prendre bien la visée.

prosto w cel. gerade ins Ziel. tout droit au but.

linia, prawiado z celami. Linial mit Diopterm. alidade.

Cela. Mönchs-Celle. célule, chambre d'un Religieux.

Celbrat, liczydeska. ein Zähl-Bret. main; manche; volet; comte-espèce, sur qui on compte de la monoie.

Celc. hartes Erdreich in der Erde, darauf man einen Grund zum Gebäude legen kan. le solide; terre ferme; endroit solide dans la terre où on jette les fondemens d'un édifice.

Celebrant. der das hohe Amt verrichtet. célébrant, officiant; celui qui officie.

Celebrowanie. feyerliches Begängniß. célébration.

Celebrowany, feyerlich begangen. célébré, solennisé.

Celebruie, obchodzę. 1) begehen, celebriren. 2) das hohe Amt verrichten; die hohe Messe halten. 1) célébrer, solenniser faire la cérémonie de qu. ch. 2) officier, faire le service divin avec cérémonie. § 1) celebrować uroczystość, aniwersarz. 2) celebrował sumę, mższ sam X. Biskup.

Celestyn. ein Cölestiner-Mönch. Célestin.

Celidonia, iaskółcze ziele. (chélidonium) Schwalben-Kraut. chélidoine.

Celik. das Korn auf einem Gewehr. un mire, guidon; visière, petit bouton qui est au bout du canon des fusils.

Celnica, komora. Zoll-Haus. douane; bureau où on paie la douane.

Celnicki. Zoll; zum Zoll gehörig. de douane. § celnicki dom, sługa.

Celnictwo. Zoll-Amt. charge de douanier, de péager.

Celniczy. zum Zoll gehörig. de douane, qui regarde la douane.

Celnik. Zöllner, Zoll-Einnehmer. douanier, péager; commis de la douane, receveur du péage.

Celny. 1) Zoll. 2) vortreflich, gut. 1) péagier; de douane, de péage. 2) excellent, bon, exquis. § 1) celny dom. 2) do celniejszy przyzedeł fortuny; celny to szostak, czerwony złoty.

celne wino. guter Wein. vin d'une oreille; vin excellent.

Celowanie. das Zielen. visée; action de viser.

Celstad, Strzelnica. Schieß-Haus, Schieß-Garten. bute; lieu où tirent les chevaliers de l'arquebuse.

Celuię. 1) zielen. 2) übertreffen. 1) mirer, viser, buter. 2) renvier, excéler par dessus un autre; surpasser, exporter; encherir sur. § 1) nie dobrze do niedzwiedzia celował. 2) miłością ku Oyczyźnie wszystkich celował; wszystkie Panny cnotami i grzeźnością

cznością celowała; celował inszych
woiownikow męstwem i mocą.
celował do praka. nach einem Vogel zie-
len. coucher en joue un oiseau.
Cembrowina. } Bau-Holz. bois à bâtir;
Cembrzyna. } bois de charpente; le
maïsonnage. § koło w rowie, osa-
dzone między cembrzyną; cembro-
wina spuszczone.
Cembruig. mit Bau-Holz belegen. gar-
nir, couvrir de planches, de bois de
charpente. § ocembrować studnię.
Cembry, plur. Stämme die sich zum Bau-
Holz schicken. des arbres de haute fi-
tale qui sont bons pour bâtir; charpen-
te, charpenterie; pièces de charpente.
Cena. eig. u. fig. Preis, Werth. prop. &
fig. coût; prix; la valeur. § wysoką
cenę komu czynić; cenę podnosić;
spuszczam; Urząd cenę postanowił;
tey ceny praca moja nie odnosi.
w cenie to jest. dieses ist theuer, es hat sei-
nen Werth. cette chose est de prix.
cena wzgorę idzie, wskoczyła. der Preis
steiget. le prix hausse. § zboże, wi-
no wzgorę idzie.
cena na dot idzie, upada. der Preis fällt.
le prix baisse; il diminue de prix; le
prix rabaisse.
cena stoi; stoi w cenie. der Preis steht.
le prix demeure, ne se change pas.
za stuszną cenę. um billigen Preis. à juste
prix; à prix raisonnable.
najmniejszą ceną rachując było ich tysiąc.
es waren ihrer tausend aufs wenigste ge-
rechnet. pour le moins il y en avoit
mille.
Cenię. 1) halten, bieten eine Waare. 2)
taxiren, den Preis setzen. 3) werth hal-
ten. 1) priser, faire tant sa marchan-
dise. 2) taxer, apprécier, mettre à
prix. 3) priser; faire estimer; faire cas
de qu. estimer qu. avoir de l'estime pour
qu. § 1) cenę stusznie a w miarę
zapłacą; zacenil ten towar talar. * 2)
cenić (szacować) dom. 3) cenią go
ludzie wysoko.
drogo cenić. zu hoch halten. surfaire; dé-
mander trop de sa marchandise.
Cenienie, zacenienie. das Bieten des
Verkäufers. l'action de priser sa mar-
chandise.
Censor ksiąg. Vücher-Censor. censeur
de livres.
Censura. 1) Censur eines Buches. 2) Za-
del. 1) censure de livres. 2) critique,
correction, reprimande.
censury Papieskie. Bann, Kirchen-Censur.
Censures Ecclésiastiques; Censure;
Censure d'Eglise.

Censurant. Tadler. Censeur; un criti-
que; critiqueur; celui qui critique, qui
reprend.
Censuruię co. Censuren, censuriren. cen-
surer; critiquer; trouver à dire.
Centnar, *vid.* Cetnar.
Centrowy, pośrednikowy. zum Mittel-
Punct gehörig. central, qui regarde le
centre, qui est au centre.
Centrum, indecl. pośredność. Centrum,
Mittel-Punct. le centre. § Centrum
ciężkości; centrum wagi; centrum
koła znaczy środek.
Centurzya wielka ziele. (centaureas) ges-
meine Rhapontie; grosses Tausendgül-
den-Kraut. grande centauree.
centurzya mniejsza. Klein Tausendgülde-
n-Kraut. petite centauree.
Centyfolia. Centisfolie. rose à cent fleurs;
rose double.
Cepak. } Dreschflegel-Stiel. le man-
Cepisko. } che de fleau à battre le blé.
cepak. 1) grober Kerl. 2) gesunder Mensch,
der Eisen verbauen kan. 1) rustaud, un
rustre. 2) homme robuste; personne
qui est de bonne pâte, qui digère bien,
à qui rien fait du mal.
Ceplik, g. a. gesuchtenes Haar; Haar-
zöpfchen. petit toupillon; de cheveux
natez.
Cepuch. Rauch-Loch am Ofen. trou par
où passe la fumée du fourneau.
Cepy, plur. ein Dreschflegel. fleau à ba-
tre le blé.
ośtabiał iak cepy, er ist matt geworden wie
eine Gliege. il est sur les dents; il est
tout abatu.
Cera. 1) Gesichtsfarbe. 2) Gesicht, Mi-
ne, Antlitz. Person, äußerliches Ansehen.
1) teint; la couleur du visage. 2) mine,
air d'une personne, posture; manière
de paroître. § 1) stracił cerę; ma
cerę dobrą, piękną. 2) składa iaką chce
cerę; swobodną ma cerę; wystawną
narabia cerę; kiedy zły dobrą nastrói
cerę, w ten czas naygorzszy; miodo-
wa cera rada bywa trucizną podsta-
dana.
cera złta. blasse, fräncliche Gesichtsfar-
be. teint corrompu; mauvaise cou-
leur; un visage mal-sain; visage à
couleur d'olive. § cery złey człowiek.
zdrową ma cerę. er siehet gesund aus, il
a bon visage.
Cerata, woskowane płotno. Wachs-Lein-
wand. toile cirée.
Ceremonia, obrządek. Ceremonie. céré-
monie.
bez ceremonii. ohne Ceremonien. sans cé-
rémonie.

Ceremoniarz, *Mistrz ceremonij; Dozorca publicznych ceremonij. *Ceremonien-Weister. Maître des cérémonies.*
Ceremoniar, der viel Ceremonien und Complimenten macht. *complimenteur; formaliste, façonnier; homme cérémonieux, qui fait beaucoup de cérémonies, bien des façons.*
Ceremoniatka, die viel Complimenten macht. *façonnrière.*
Ceremonialny, Staats-; zu den Ceremonien gehörig. *publique, qui se fait avec cérémonie.* § Pofet Francuski ceremonialną Prymasowi oddał wizytę.
Cerkiel, Cerkluię, *wid.* Cyrkiel, Cyrkluię.
Cerkiew, *f. g. cerkwi.* eine Griechische Kirche. *une Eglise Grèque.*
Cerkiewny, eine Griechische Kirche betreffend. *qui regarde une Eglise Grèque.* § Grunta Cerkiewne.
Cerot aptekarski, Pflaster von Wachs. *cérat.*
Certa ryba, Zerte, ein Fisch. *Zerte sorte de poisson.*
Cesarski, Kayserlich. *impérial.*
Cesarscy, die Kayserlichen. *les impériaux.*
po Cesarsku. } *adv.* auf Kayserliche Art. *en*
 * **Cesarskie**. } *Empereur.*
Cesarstwo, Kayserthum. *l'Empire, m. dignité impériale; les états d'un Empereur.*
Cesarz, Kayser. *Empereur.*
Cesarzowa, Kayserin. *Imperatrice.*
Cesarzowicz, Kayserlicher Prinz. *Prince impérial.*
Cetka. 1) Punkt, Löffel, Fleckchen. 2) Blecklein zum Puz, Glitterchen, Plättlein von Silber oder Gold; Lahn. 3) Hermelin = Schwänzchen. 1) petite tache, point, maille. 2) paillette, petite lame, papillotte d'or, d'argent. 3) queue d'hermine dont le bout est noir. § 1) złote pole cetkami albo piaskiem w herbach bywa znaczone. 2) cetki na pasach, u uzdeczki. 3) gronostaj ma cetki czarne; cetkami ozdobyony.
Cetkowanie, Verzierung mit Fleckchen, Glitterchen. *moucheture; embellissement avec petites taches ou paillettes.*
Cetkowany, mit Fleckchen, Glitterchen verziert. *moucheté; orné avec des paillettes; maille.*
Cetkuię, mit Löffeln, Glitterchen verziern. *moucheter, marquer, orner de plusieurs petites taches noires ou de paillettes d'or, d'argent.*
Cetnar, Centnar, Cetnar, Zentner. *cent, quintal.* § Cetnar wazy w Statucie

funtow sto, Lwowski ma 126. funtow Krakowskich.
Cetnarowy, Zentner =, de quintal. § waga cernarowa.
Cetno, gerade Zahl. *en nombre pair.*
cetnem, *adv.* in gerader Zahl. *en nombre pair; parement.*
cetno albo lichy, gerade oder ungerade, ein Spiel. *pair & non pair, sorte de jeu.*
cetno lichy, *grać.* gerade oder ungerade spielen. *jouer à pair & non pair.*
cetno, es ist gerade. *il y a pair.*
lichy, es ist ungerade. *il y a non pair.*
Cew, *g. ia.* } Erilling, Gerriebe in der
Cewie. } Mühle. *le mouillage; pi-*
Cewy, plur. } gnon à fuseaux; lanterne
 de moulin. § w cewiu potrzeba cewek sześć; cewy są ze dwuch kregow na wrzećionie złożone, mają sześć albo więcej wałeczek albo cewek.
Cewka. 1) Röhren im Spring-Brunnen, daraus das Wasser läuft; Hahn in einem Gefäß. 2) Spul-Nolle. 3) Weber-Spule, Spul = Pfeife. 4) Stäbchen im Mühlen-Gerriebe. 1) tuyau par où l'on fait couler l'eau; fontaine, robinet dans un vaisseau. 3) espuelle, petit tuyau dans la navette de tisserand. 4) fuseau, bâton de lanterne de moulin. § 1) z cewek rumusowych woda w czaszę sryka; cewka u rur, u beczek. 2) cewka drewniana do zwiłania iedwabiu. 3) cewki przechodzą w fukno gdy bywa tkane. 4) cewy w młynie mają sześć i więcej cewek.
cewka nici, Spul-Garn. *trème; petit tuyau couvert de fil.*
wit na cewkę, spulen, den Zwirn auf eine Spule winden. *volouter, trémer, bobiner, dévider du fil sur la trème, ou sur la bobine.*
cewka u sikawki, die unterste Springen-Röhre. *canon, petit tuyau de sringue.*
krew cewkami ciecze, das Blut schießt Strahlen-weise. *le sang coule à grands ruisseaux; le sang jaillit; il en sortent des jets de sang.*
Cewkarz, Spuler, Spul-Junge. *bobineur; gargon de tisserand qui bobine, qui trème.*
Cezar, Julius Căsar. Căsar; Jules Căsar.
Ch, diese Buchstaben werden oft mit H verwechselt; suche dergleichen Wörter unter dem Buchstaben H. *On confond souvent les lettres Ch avec une H, cherchez donc ces mots sur la lettre H.*
Cha, cha, interj. ha, ha, wenn man lachet. *en riant: hi hi hi.*

- Chaber wielki czerwono-brunatny. (*Spica Romana vel Celtica*) Seljund, Celtischer Nard. nard celtique.
- Chabias; cap. *interj.* Nips raps. tout à la ripaille.
- * Chabina, praszczę. Spieß-Ruthe, Gerte. baguette, verge.
- chabina. Wünschel-Ruthe. baguette divinatoire. § chabina do złota się ciągnie.
- Chabrek, *vid.* Modrak.
- * Chac f. chata. Hütte. hute; cahute.
- Chadzam. zu gehen pflegen; oft gehen. fréquenter, hanter; aller souvent. § chadzam do niego na obiad.
- Chadzanie. öfteres Gehen. fréquentation; l'action d'aller souvent.
- * Chaia, nawałność. See: Sturm. tempête; un orage. § po morzu nas roznęła chaia.
- Chafastra. 1) Lumpen-Gesinde; Gesindel, 2) die Eros-Buben. 1) racaille, canaille; les petites gens. 2) les goujats. § 1) chafastra dworska. 2) chafastra woienna.
- chafastra mieyska. der geringste Pöbel. populace, canaille; le petit peuple.
- Chafupa. Bauer-Haus; Bauer-Hütte. cabanne.
- Chafupisko. schlechte Bauer-Hütte. chaumière, méchante cabane, trou de cabane.
- Chafupka. Bauer-Häuschen. chaumine; petite cabanne; maisonnette de païsan.
- chafupka pastusza na karach. Schäfer-Hütte auf Rädern. cabanne; logette de berger fouronné de quatre roulets.
- Chafupnik. Häusler; Bauer, der statt des Mieth-Hauses dem Haus-Herrn arbeitet. un manoeuvre; païsan qui au lieu du louage travaille pour le maître du logis. § chafupnik nie ma tylko ogrodek na kuchenne iarzyiny i kilka zagonow na ięczmieni.
- Chama pław morski. Gien-Muschel, Art Meer-Muscheln. chame, forte de conques marines.
- Chariba, Chaniebny, *vid.* Hariba, Haniebny.
- Charakter. 1) Zug eines Buchstaben, einer Zahl. 2) Zeichen einer Kunst; verborgene Schrift. 3) die Hand, so einer schreibt. 4) Würde, Amt. 5) Art; besondere Eigenschaft einer Person. 1) forme d'une lettre, d'un chiffre arithmétique. 2) un chiffre; un caractère; une lettre inconnue, dont on se sert dans quelques arts. 3) le caractère, l'écriture, la main de qu. 4) un caractère, charge; dignité. 5) le caractère; la marque qui distingue une personne. § 1) charakter litery, liczby. 2) charakterami pisze, charaktery czarnoksięskie. 3) udatny ma charakter; piękny, pisze charakter; niemieckim list pisać charakterem. 4) był tu w charakterze (dostoieństwie) Posła Francuskiego. 5) wyniosłość jest charakter umysłu jego.
- Charakternik. 1) Zaubrer, der mit Zeichen schreibt. 2) der sich fest machen kan. 1) magicien, charmeur qui se sert de caractères. 2) celui qui est dur; qui a un charme; qui se rend invulnérable; qui se féc. § 1) każdy charakternik oszuft. 2) nie wierz, żeby kula i palasz charakternikowi szkodzić nie miały.
- Charcham, *vid.* Chracham.
- Charcica. Wind-Hündin. levrette.
- Charciczka. junge Wind-Hündin. levriche, levronne.
- Charcik. junges Wind-Spiel. levron.
- Charcie. junger Wind-Hund. levron; petit levrier.
- Charcikko. elender Wind-Hund. houret; méchant levrier.
- Charleję. elend werden. devenir misérable.
- Charpęcina, *vid.* Chrapowina.
- Chart. Wind-Spiel, Wind-Hund. levrier.
- chartow odchowanie. Erziehung der Wind-Spiele. levreterie.
- Charta, *vid.* Karta.
- Chartowity koń. langleibiges Pferd. cheval estrac; cheval élané ou étroit; boïau.
- Charybdys. Poet. gefährlicher Strudel im Sicilianischen Meer. Poët. le Charibde un goufre terrible de Sicile. § w Charybdym zapłynął.
- * Chasa, *vid.* Chafastra.
- Chara. Hütte. hute, cahute, loge.
- Chce, chce, chciat, chcieli. 1) wollen. 2) belieben, geruhen. 3) einen wollen; eine Manns-Person nehmen, heyrathen, haben wollen. 4) zu einem wollen, nach einem fragen. 1) vouloir. 2) vouloir bien. 3) vouloir marier un homme, vouloir avoir qu. pour son mari; ne respirer qu'un. 4) demander quelqu'un pour le voir. § 1) chce poyść do niego; chce tę rzecz. 2) chcię do mnie przyyść. 3) chce za małż; chcięła za szlachcica, za kupca. 4) chce cię iacyś ludzie.
- chce mi się. 1) ich will, verlange, habe Lust zu etwas; es kommt mir an. 2) ich will schlafen, essen; nehmlich es schläffet, dürstet, hungert mich. 1) je veux, je désire; l'envie me prend, me faitit

de; je suis en humeur de; il m'arrive de; avoir envie de. 2) j'ai désir de satisfaire aux besoins que la nature demande; je veux; l'appétit, le besoin me prend de; j'ai faim, j'ai sommeil, j'ai soif &c. § 1) sam nie wie czego mu się chce; chce mu się żony; chce mu się graca, tańcować; nie chce mi się płakać, żartować. 2) chce mi się iść, pić; nie chce mi się spać; chce mu się na mały dwór. *nie chce mi się do niczego.* ich habe zu nichts Lust; ich bin zu allem träge. je suis à rien faire; je ne suis pas en humeur de faire qu. ch. je ne me plais à rien.

chcieć co po kim; chcieć mieć co po kim. von einem haben wollen, fordern. prétender, exiger qu. ch. de qu. § Bog chce to mieć po każdym człowieku; chce po nim aby. *ale tak sobie tam chce.* aber es mag seyn wie es will. mais quoiqu'il en soit, quoiqu'il en arrive.

bo tak chce, tak kaže. denn das ist mein Begeh. car tel est notre plaisir; je veux ce que je veux.

Chcenie. das Wollen. le vouloir; volonté.

Chciwie, adv. begierig. avidement; avec passion, ardenment, passionnément. § *chciwie tego pragnie; chciwie co czyta.*

Chciwiec, g. chciwca. Begehrer. qui porte ses desirs sur qu. ch.

Chciwość. böse Begierde; cupidité, avidité passion, envie, désir, concupiscence. § *chciwość sławy; chciwość zemsty; pieniądze; umarzał swoje chciwości.*

Chciwy. begierig, von Personen und Sachen. avide, passionné, ce mot se dit de personnes & de choses. § *mało sławy chciwy; wierzba jest wody chciwa.*

Chebd. (ebulus) Attich, Acker-Hollunder. hieble.

Chęć. 1) Wille. 2) Lust zu etwas. 3) Zuneigung, Gemogenheit. 1) volonté. 2) plaisir, désir, envie. 3) affection, inclination; bonne volonté. § 1) z chęcią moiż to uczynić; chęć stoi za uczynkiem. 2) ma wielką chęć do koni, do książek. 3) przyjacielskiey chęci dowody; chęć komu pokazać; dziękuje za to chęci pokazanie.

Chechoć się, ce, tak. sichern, jähern, laut lachen. éclater de rire; créver de rire; rire à pleine gorge, à gorge déployée; s'ebouffer de rire; rire fort; ricaner.

Chechotanie. das Jächern; lautes L. ch. m. éclat de rire; ris éclatant.

Chędogi. rein, reinlich, poli, net, propre. *Chędogo, chędożnie, adv.* rein. i. e. tement, proprement.

Chędożę, g. yt. reinigen, putzen. nettoier, décroter, débourber, décrasser.

Chędożenie. Reinigung. nettoieement.

Chędożnie, vid. Chędogo.

Chędożyćiel. Reiniger, Putzer. nettoieur, celui qui nettoie.

Chełbam. rütteln, schütteln ein Getränk. agiter une liqueur.

chełbać się. sich rütteln. s'agir, se tremousser.

chełba się morze. die See tobet. la mer s'agite, fait des vagues.

Chełbanie. das Rütteln. agitation, tremoussement.

* *Chełm, Helm.* ein Helm. casque.

Chełmiński. Culmisch de Culm. § *Woiwodztwo Chełmińskie.*

Chełmno, Culm, eine kleine Stadt in Polnisch-Breussen. Culm, petite ville dans la P.usse Polonoise.

Chełpam, vid. Chełbam.

Chełpię się. prahlen, sich brühen. se louer, se vanter, se glorifier.

* *Chełpa, chłuba.* Wählererey, van-Chełpienie się, terie, ostentation.

Chełpliwie, adv. prahlerhaft. avec ostentation.

Chełpliwy, adj. & subs. prahlerisch, Prahl. Großthuer. vain, glorieux, vanteur; qui se vante.

Chełszczę, szczy, szczyt. saufen, rasseln. bruire; faire un cliquetis.

* *Chełznam, v. m. F. chełzną.* zaumen. brider.

* *Cherchel, chrytrość.* List, Rand. finesse, tour, adresse. § *cherchefem co wydrwić na kim.*

Cherlam. fränckeln; sich übel befinden. être maladis; se porter mal; être sujet à être malade.

Chętki, ein Lustchen zu etwas. apétit; friandise; envie à avoir qu. ch.

chetkę mieć na co. ein Lustchen zu etwas haben. apétisser qu. ch.

Chętliwie. adv. willig. volontiers; de Chętnie. bon coeur.

Chętliwy, Chętny. 1) willig, bereitwillig. 2) geneigt. 1) prompt, prêt, volontaire; qui se fait, qui fait de bon gré. 2) adonné, porté, enclin. § 1) chętnym do służenia W. Panu. * 2) chętny (skłonny) do gry.

Chiragra, vid. Chyragra.

* *Chłam* zrzę. fressen. avaler, engloutir.

* *Chłapam* tir, brifer.

Chłafam,

Chlastam, *vid.* Szargam.

Chlastawa ziela. (*conyza*) Dürr-Wurzel. conise.

Chleb, *g. a.* 1) Brod, 2) Mahlzeit, Mittag-Brod, Abend-Brod; Kost. 3) Unterhalt der Soldaten. 4) Brod, Nahrung, Unterhalt, 1) pain. 2) repas; table; le diné; le soupé. 3) subsistance qu'on distribue aux soldats. 4) pain, entretien, nourriture, subsistance. § 1) mięso nappiekniefsze bez chleba nie smaczne, *prov.* chleb wy-piekiły; chleb pszenny albo pszeni-czny; dobry chleb kiedy niemasz kłaczka, *prov.* 2) proszę do siebie na chleb; nie pogardzaj Was Pan moin chlebem. 3) od chlebow żołnierskich to miasło uwolniono; chleb zimowy aby rowno rozdali; do podziału chleba zimowego p naznaczeni Deputaci. 4) chleb ma; przyszedł do chleba; Pan ten mi chleb daie.

chleb domowy. Haubacken-Brod. pain de couillon; pain de ménage; pain de bourgeois, potée.

chleb brzedni, pospolity. Mittel-Brod. pain bis-blanc.

chleb czarny. schwarz Brod. pain bis.

chleb biały, *zemia.* weiß Brod. pain blanc; miche.

chleb żoty. Böben; mit Safran gefärbter Kuchen. gâteau jaune.

chleb gruby, *posledni.* grob Brod. pain de grua; du gros pain; gros guillaume.

chleb S. Jana. Johannis-Brod. le carouge.

tartym chlebem przytwarzają. mit geriebenem Brod bestreuen. paner.

chleb z mastem. Butter-Brod. beurrée.

chleb próżny. unnütze Erd-Würde. c'est un zero du nombre des vivans, c'est un fainéant, un bateau de pavé.

chleb żałobny; chleb żałosny; *stypa.* Trauer-Mahl; Begräbnis-Mahl. festin funébre.

ma chleb rogi. der Haber sticht ihn; Brod, macht übermüthig. l'abondance engendre la pétulance.

nie wart chleba eo go ie. das Brod ist an ihm verlohren. il ne vaut pas le pain qu'il mange; il ne vaut pas l'eau qu'il boit.

chleb solą a z dobrą wolą, *prov.* trucken Brod und ein gut Gemüth. la bonne volonté passe une table exquise (vaut mieux qu'un bon repas.)

iedzi chleb nie sptuskasz się, *prov.* lebe mäßig, so bleibst du gesund. mangez peu & vous conserverez la santé.

a chlebie. bey Brod und Wasser. au pain & à l'eau; au pain sec; la besace pour toute table couverte. § o chlebie robie, poszczę; a chlebie obiad.

a chlebie post. fasten bey Brod und Wasser. miséricorde.

za chlebem idzie. 1) er gehet nach Brod. 2) er siehet auf seinen Nutzen. 3) er sucht fremde Mahlzeiten. 1) il cherche son pain. 2) il tire à son profit. 3) il court les tables.

ma z gebe chleba. er hat sein Brod. il a du pain cuit.

dopomoc komu do chleba. einem zu Brode helfen. mettre à qu. le pain à la main.

chleb trawa, mięso potrawa. Brod ist gut, Fleisch aber besser. le pain est bonne, mais la viande est meilleure.

na letki chleb się udął. er sucht sein Brod auf eine leichte Art, das ist: er ist ein Gast-Wirth, Bier-Fiedler oder Spieler geworden. c'est un chevalier de l'industrie; il n'est subsisté que par adresse; il a choisi le métier de cabarater, de ménétrier, de jolieur. § szkoda że się na letki chleb udała.

** Chlebowdawca. Ernährer, Wohlthäter. bienfaiteur.

Chlebojędca. Brod-Esser. mangeur de pain.

Chlebokradzca. Brod-Dieb. gâte-métier.

Chleburad. Brodhungrig; Brodbegierig. qui est avide d'avoir du pain.

Chlebowy. Brod. de pain; au pain. § rynek chlebowy; chlebowa skorka.

Chlew, *g. a.* 1) Sau-Kobe; Sau-Stall. 2) Vieh-Stall. 1) toit à cochons. 2) étable. § 1) w chlewie swinie tuczyć.

2) chlew wołowy.

Chlewiarz. Aufseher des Vieh-Stalles. garde d'étable, qui a soin de l'étable.

Chlewny, chlewowy, zum Vieh-Stall gehörig. d'étable; qui regarde l'étable. § chlewne bydło.

Chłod. Kühle, Kühlung, la fraîcheur; le frais.

w chłodzie, im Kühlen. au frais. § w chłodzie się przechodzi.

po chłodzie poiedziemy. wir werden, wenn es kühle worden ist, abreisen. nous partirons quand le tems (le vent, l'air) se rafraichira.

Chłodnieje. kühl werden, sich abkühlen. se rafraichir; devenir frais.

Chłodne, *g. chłodnego.* 1) Kühlung. 2) Kühl-Trank; Kühl-Arkenen. 1) rafraichissement. 2) portion réfrigérante; médicament réfrigérant.

Chłodnik. 1) Sonnen-Schirm. 2) Kühler, belaubter Gang oder Lusthaus im Garten.

ten. 1) parasol. 2) berceau; cabinet dans un jardin pour se rafraîchir. § 1) pod chłodnikami w upale ludzie chodzą. 2) chłodnik sklepiony z kamienia; chłodnik pleciony z roszczek, z drzewek.

Chłodnikarz. Gärtner, der kühle Lusthäuser und Gänge macht. jardinier qui fait faire des berceaux, des allées & des ouvrages de verdure.

Chłodno, adv. küh! fraîchement; avec fraîcheur; frais. § chłodno pić, siędzić.

Chłodny. 1) kühlend. 2) abgekühlt. 3) kühl. 1) réfrigérant, refrigeratif. 2) rafraîchi. 3) frais. § 1) lekarstwo chłodne. 2) jużem chłodny. 3) piwo nie jest chłodne; wietrze chłodny.

Chłodzę. 1) kühlen. 2) erquicken, erfrischen. 1) rafraîchir; faire devenir plus frais. 2) soulager, rafraîchir, sejourner, recréer. § 1) żółtek w kwartę wody rozbity w upale chłodzi. ** 2) pokoy Polskę teraz chłodzi; nadzieje go chłodzi.

chłodzący. kühlend. réfrigérant, refrigeratif.

chłodzę się. 1) sich kühlen, sich abkühlen. 2) sich erquicken. 1) se rafraîchir. 2) se soulager.

wiatr się chłodzi. der Wind kühlet sich ab. le vent se rafraîchit.

Chłodzenie. Kühlung, l'action de rafraîchir; rafraîchissement.

Chłop. 1) Bauer, Unterthan. 2) im Spott: der nicht von Adel ist. 3) grober Kerl. 4) vulg. Mann, Kerl. 1) païsan. 2) terme injurieux: qui n'est pas noble; homme roturier. 3) rustaud; rustre; païsan. 4) vulg. homme, garçon. § 1) Pan drze chłop a iako skopa, a diabeł Pana iak barana; *prov.* chłop to moy; chłop iego barzo narzeka; stował przy chłopie. 2) nie będę się temu chłopu (chłopotowi) kłaniał. 3) grubszego niemaż chłop a w obyczaiach. 4) czy ten chłop oszalał; hoży to chłop; chłop to grzeczny.

lepski chłop. braver Kerl. un brave homme; un brave.

zot mi chłop, kiedy to uczynisz. du bist ein braver Kerl, wenn du dieses thust. si vous faites cela, vous êtes un brave homme, vous êtes mon homme.

Chłopań kogo. einen Bauer heißen. appeller qu. païsan; matiner qu.

chłopać komu. fig. fröhnen. fig. travailler à la corvée.

gdy pierwszy Adam z Ewą glinę kopali, proszę kto komu na on czas chłopał.

als Adam grub und Eva spann, sag mir, wer war der Edelmann. quand Adam labouroit & Eve filoit, dites où noble homme étoit.

Chłopek. ein junger Bauer-Kerl. jeune païsan.

złoty chłopek. im Scherz: ein Ducaten. burl. un ducat.

Chłopianka. Bauer-Mädchett. païsanne, vilageoise; fille de païsan.

Chłopi, vid. Chłopiki.

Chłopię. 1) kleiner Junge, Knabe. 2) Chłopiec. 1) Groß-Junge, Groß-Hube. 1) gars; mion; petit garçon, garçonnet. 2) goustat.

chłopiec. Aufwarte-Junge. garçon, valet. § kazałem chłopcu; chłopce idź po wino.

chłopiec do borow. Stiefel-Knecht. valet à débouter; un tirebottes. § day mi chłopca do borow.

chłopię dworskie, Paż. Edel-Knabe, Page. un Page.

Chłopieństwo. die Knaben-Jahre. la seconde enfance; l'âge de garçon.

Chłopieć. zum Bauer werden; grob, ungehittet werden. devenir païsan; devenir incivil.

Chłopisko. ein schlechter, elender Bauer. misérable païsan.

Chłopokoni. Poet. Ungeheuer. halb Mensch halb Pferd. Poët. le Centaure un monstre à moitié homme, à moitié cheval.

Chłopowię. Bauren-Sohn. fils de païsan.

Chłopski. 1) baurisch. 2) grob, ungehittet. 1) de païsan. 2) rustique, païsan, rustre, grossier, incivil.

po chłopsku, 1) adv. grob; baurisch, nach *Chłopskie, 1) Art der Bauren. en païsan, rustiquement, d'une manière grossière & incivile.

Chłopsztwo, collec. 1) die Bauerschaft, die Bauren. 2) Bauren-Familie. 1) communauté; le village c'est à dire les païsans d'un village. 2) païannerie.

Chłosta. Schmiß, Hieb mit einer Peitsche. coup de fouet. § chłostę wziąć.

chłostę dać komu. einen peitschen. fouetter, donner des coups de fouet à qu.

Chłostam, 1) vid. Chłustam.

Chłostczę, 1) vid. Chłustam.

Chłuba. Prahlerey. vanterie, ostentation, fanfaronnade. § bez podęryzenia chłuby powiem.

Chłubię się. prahlen; groß thun. se glorifier, se vanter, fanfaronner; faire fanfare.

Chłuby, chespliwy. prahlerhaft. glorieux, qui se vante.

Chłupaczki źiele, vid. Kmin leśny. Chłustam,

Chlustam, } v. m. f. *chłofne*. 1) schlagen,
Chlostam, } schmeissen, peitschen. 2) schla-
gen, ausschlagen als ein Pferd. 3) be-
sprühen mit Roth. 1) fraper, battre,
fouêter. 2) ruer, régimber. 3) écla-
bouffer; flaqueur. § 1) stul gebe bo cie
chlusnę; wychlostac winowayce. 2)
kon wilka chlusnął. *3) pochlusnął
(popryksał) mię błotem.

chłustat chłustat, az kon ustat. er hat das
Pferd überritten. 2) er hat diese Sache
übertrieben. 1) il a tant poussé son
cheval qu'il le creva. 2) il a outré
cette affaire, il l'a poussé plus loin
qu'elle ne doit pas aller.

Chlustawa ziele, *vid.* Chlastawa.

*Chłypam, } schlurfsen, avaler
Chłypie, pie, piat, pieli, } à petits traits;
humér. § wychłypał iaie.

Chmiel. (*lupus salictorius*) Hopfen. hou-
blon.

Chmiele. Hopfen, mit Hopfen anmachen.
houblonner. § ochmielił piwo, miod.

Chmielina. Hopfen-Staude, Hopfen-Stroh.
tige de houblon.

Chmielnik. Hopf-Garten, Hopfen-Berg.
houblonnière.

Chmura. 1) Regen-Wolke. 2) Menge,
Wolke von Äugeln, Pfeilen u. d. g. 3)
Betrübnis, Traurigkeit. 1) nuę, nuęe
épaisse. 2) nuęe, le nuęage, multitude.
3) tristesce, chagrin; le nuęage. § 1) nie-
bo chmurami okryte; chmury się na
deszcz zbieraia. 2) chmurę strzał i
kul na nas wypuścili. 3) twarz we-
soła, a serce w chmurze.

**chmurę smiertelną zamroczone oczy.*
gebrochene Augen eines Sterbenden.
yeux mourans.

Chmura się, } *vid.* chmurzy się.

Chmurno jest, } *vid.* chmurzy się.

Chmurno, *adv.* dunkel, finster, wolckigt.
obscur; obscurément; d'un manière
nébuleuse. § chmurno było.

Chmurny, pochmurny. düster, wolckicht.
obscur, couvert de nuages; nébuleux,
ténébreux. § chmurne obłoki; chmu-
ne niebo; pochmurna pogoda.

Chmurzę, zachmurzam. wolckicht machen.
obscurcir; couvrir de nuages. § wia-
try na deszcz zachmurzaia.

chmurzy się. es wird wolckicht; der Him-
mel bediehet sich. le tems s'obscurcit, se
couvre de nuages.

Chobot wyka, *vid.* Powoy wielki.

Choboty, *plur.* 1) Art von Stiefeln. 2)

Flügel an den Füßen des Mercurii. 1)

forte de botines. 2) les talonnières

de Mercure.

Choć, *adv.* wenigstens nur. au moins, du
moins. § choć day taler; choć dwa
tyńfy.

Choć, }
*Choćia, } *conj.* obzwar, obgleich. quoi-
*Choćia, } que, bienque; encoreque.

Choćiaż, }
choćiaż -- iednak; *choćiaż* -- atoli. obgleich
-- doch. quoique -- cependant; enco-
ré que -- toutefois. § choćiaż mu pi-
salem, iednak nie odpisuię; choć pro-
sileś, atoli nic nie dostales.

choćby; choćby też; by też. wenn auch.
quand même; & quand bien; quand
bien.

choćby i tak. dem ohngeachtet; wenn es
auch so wäre. & quand bien cela se-
roit; malgré cela.

i choćby to uczynił, morwił. und wenn ich
es schon gethan oder gesagt hätte. &
quand bien je l'aurois fait ou dit.

nie będzia to tak, choćby i chciat. es wird
nicht so geschehen, wenn er es auch so
haben wollte. cela ne se fera pas ainsi,
quand bien il le voudroit.

Chochoł. Busch, Flauch. touffe, houe,
roupillon. § chochoł na glowie, na
brogu.

Chochołowaty. flauschicht; wie ein Busch
gebunden. fait en touffe.

Chod. 1) der Gang eines Gehenden. 2)
das Gehen. 1) le marcher; démarche,
allure d'une personne; erre. 2) mar-
che; action de marcher. § 1) pozna-
łem go po chodzie.

chod konski. Gang eines Pferdes. l'allure,
le train d'un cheval.

Chodaczki dziecinne, *plur.* Gängel-Wa-
gen, Lauf-Band, daran die Kinder gehen
lernen. cheminoir; cheminoir à la ca-
riole, où l'enfant apprend à marcher.

Chodak, co rad chodzi. Liebhaber vom
Gehen. rodeur; grand promeneur; qui
aime à se promener.

**chodaki, kurpie.* Bast- oder Holz- Schuh.
sabots, souliez de bois.

Chodnik; chodzenie w ogrodzie nakry-
te. belaubter Garten-Gang. berceau;
allée couverte dans le jardin.

Chodzę. 1) gehen, anhalten im gehen. 2)
herum gehen, herum laufen. 3) auf et-
was gehen, treten. 4) gehen als ein Ge-
rucht. 5) gehen; schwanger gehen. 6)
gehen; sich kleiden; tragen. 7) studie-
ren an einem Ort, solchen besuchen; et-
was zu lernen. 8) vorstehen; mit etwas
umgehen. 9) gehen, als eine Brandheit
durch die Glieder. 10) gehen, verkauft
werden vor einen Preis. 1) aller, mar-
cher, dans un sens fréquentif. 2) roder,
churir.

courir. 3) marcher sur qu. ch. 4) courir comme un bruit; se repandre. 5) être grosse d'un enfant. 6) porter un habit, un chapeau; être habillé, s'ajuster à l'Allemande, à la Française, &c. 7) étudier; fréquenter un lieu pour y apprendre; aller au collège. 8) avoir soin de; manier, gouverner, conduire; en user bien, mal. 9) saisir, pénétrer le corps; se repandre dans le corps. 10) valoir un prix; coûter. § 1) nie chodźisz do kościoła. 2) chodźi po bankietach, po lesie, po polu. 3) chodźi po rozach. 4) chodźiła wczoraj wieść ta po ludziach, po mieście. 5) podobno z synem chodźi. 6) chodźi po francusku, po polsku, w kapeluszu, w koszuli, z łaską, z szpadą. 7) chodzę z nim do szkoły; z nam go, chodźiłem z nim do akademii. 8) wie koło siebie chodźi; dobrze chodźi koło syna swego; moją głowa w tym chodźić będzie. 9) febra teraz po mnie chodźi; już trucizna po wszystkich członkach jego chodźiła. 9) po czemu ten towar chodźi? po taleru łokiec.

nago chodzę. nakt gehen. être corps nud. chodź sam. komm her. viens ça; venez ici.

chodzę za kim. hinter einem gehen, einem folgen. suivre quelqu'un; aller après qu.

chodźi za pasy z kim. 1) ringen. 2) mit einem über's Knie gespannt seyn. 1) luten. 2) tirer au court bâton avec qu.

chodźi nim w odpowiedzi. er hat ihn zum Zweykampf aufgefordert. il l'a provoqué au duel, au combat.

Chodzenie. 1) das Gehen. 2) Gang zum gehen als im Garten. 3) Gang auf dem Schiff Verdeck. 1) allé, allure; action de marcher. 2) allée, promenoir, lieu où l'on se promène. 3) galerie sur le tillac d'un navire. § 1) miejsce to wesołe do chodzenia. 2) chodzenia w tym ogrodzie ziemi są oplecione. 3) niebezpiecznie raniony na chodzeniu okrętowym.

Chodźisty. zum gehen eingerichtet. accomodé pour y marcher.

koło chodźiste. Mechan. Tref-Rad. Mécan. timpan; une grande roue creuse, dans la quelle on marche sur des espèces de degrez pour la faire tourner.

Choina. 1) Wäldchen von jungen Fichten. 2) junge Fichte. 3) vulg. lange Weibsperson. 1) lieu planté de jeunes pins. 2) un jeune pin. 3) vulg. géanne, une virago; grande femme.

Choinka Ziele, vid. Sosnka.

choinka klasztorna. (sabina) Sade-Baum, so Beeren trägt. sabine celle qui porte des baies.

Cholebam. § wiegen, schaukeln. Cholebię, bie, bał. § berce, brandiller, balancer. § cholebać dziecię.

cholebać się. sich schaukeln, sich wiegen. se balancer, se brandiller. § cholebać się na kółczyce; cholebać się okręt.

Cholebanie, das Schaukeln. brandillement, oscillation.

Cholera, vid. Kolera.

Cholewa. Stiefel-Schaft, Stiefel-Stülpe. tige de botte; genouillière. geba u niego iak cholewa. er sauft wie ein Raskinder. il souffe bien; il avale de grandes rafades.

Chomąto. § Pferde-Kummet. colier de *Chomont. § cheval; bourrelet.

Chomątnik, rzemieślnik od chomąt. Kummet-Macher. bourrelier.

Chopam, v. m. P. chopnąć. schmeißen. fraper, donner un coup, un flan. § kiem, pięścią cię chopnął.

Chor. 1) ein Kirchen-Chor. 2) die Sänger auf dem Chor. 3) Theil der Kirche, wo das hohe Altar ist. 1) choeur des chantres. 2) choeur; les personnes qui chantent. 3) choeur, partie de l'Eglise où est le maître autel & qui est séparée de nef. § 1) na chorze śpiewają. 2) głosnym chory się odczwały dźwiękiem. 3) w chorze jest wielki ołtarz i formy kapłańskie. na dwa chory śpiewać. einander von zweyen Chören antworten. faire le chant à deux choeurs; se répondre alternativement de deux choeurs.

Chory Aniołów; Anielskie chory. die Chöre der Engel. les choeurs, les trônes des Anges; les puissances des Anges. § między anielskie wniesiony chory; dziewięć jest chorow anielskich.

chor Muzykantów. Muscanten-Capelle. chapelle; les musiciens de quelque Seigneur ou de quelque Eglise. pod chory kogo wynosić. einen himmels hoch, bis an den Himmel erheben. élever qu. jusqu'au ciel. § pod chory go wystawia.

Chorągiew, f. g. chorągwi. 1) Fahne. 2) Fahne, Compagnie eines Régiments. 1) enseigne, drapeau. 2) cornette; compagnie d'un Régiment. § 1) chorągiew woienna albo proporzec; zwiać, rozwiać chorągiew. 2) służy pod chorągwią hufarską, węgierską; zwiniono tę chorągiew.

chorągiew

choragiew czerwona. rothe Fahne; Blut-Fahne. *banière de combat.*

choragiew kościelna. Kirchen-Fahne in der Procession. *banière qu'on porte à la tête de procession.*

pod chorągwią krzyża. unter der Fahne des Kreuzes. *sous la livrée de la croix.*

choragiew u konnych. Standarte, Reiter-Fahne. *étendart, guidon.*

choragiew rozciągać. werben. *enroller des soldats.*

Choragiewka. Fähnlein. *petite enseigne, banderolle.*

chorągiewkę zwinąć. Fersen-Geld geben, ausziehen. *montrer les talons; jouer des talons; prendre la fuite.*

Chorągwiany. Fähnen-, zur Fahne gehörig. *d'enseigne; qui regarde l'enseigne.*

Deputat chorągwiany. Deputirter von einer Fahne. *Député d'une Cornette.*

Chorał. spiewanie proste iednym głosem. Choral-Music. *plein-chant; fauxbourdon; musique simple; musique à la Grégoire.*

Choralista, vid. Chorzysta.

Choraństwo. Fähnrich-Stelle bey einer Compagnie oder in einer Woywodschaft. *drapeau; la charge d'enseigne d'une compagnie ou d'un Palatinat.*

choraństwo konne. Cornetten-Stelle. *cornette; charge de cornette.*

Chorąży, g. chorążego. Fähnrich bey einem Regiment oder in einer Woywodschaft. *un Enseigne d'une Compagnie ou d'un Palatinat; Porte-drapeau, Porte-étendart.*

Chorąży Wielki koronny. Groß-Kronenrich. *grand Enseigne de la Couronne. § Chorąży wielki Litewski.*

Chorąży Nadworny Koronny. Hof-Kronenrich. *Porte-Enseigne de la Cour de Couronne. § Chorąży Nadworny Litewski.*

Chorąży od piechoty. Fähnrich. *un Enseigne.*

Chorąży od konnych. Cornet. *Cornette.*

Chorek, g. a. kleiner Chor. *petit-choeur.*

§ Chorek na organach.

**Chorlak.* der unpasslich ist. *qui est incommode, indisposé.*

Choro, adv. franck. mal; à la manière des malades. *§ choro się mam.*

Choroba, niemoc. Krankheit. *maladie; infirmité; indisposition; mauvaise santé. § choroby nabawić.* *choroba pospolita, przyniesiona z inąd;* *chorobom podległy.* *choroby przybywa;* *ciężka choroba.*

choroba sądowna. Gerichtw. gültige Vor-

schückung einer Krankheit. droit: excuse légitime pour cause de maladie.

choroby odmiana. Wechsel der Krankheit. *crise d'une maladie bonne ou mauvaise.*

choroby odmiana w lepsze. guter Wechsel der Krankheit. *crise.*

choroba niewieścia. Monats-Zeit der Weiber. *les ordinaires, les mois, les purgations des femmes.*

choroby przybywanie. Anstoß, Anfall von einer neuen Krankheit. *accès d'une nouvelle maladie.*

choroba przypadła; przypadek choroby. Zufall während einer Krankheit. *un symptome.*

choroba żołnierska. Soldaten-Krankheit; Haupt-Fieber. *le militaire une maladie.*

Chorowanie. das Franck seyn. *maladie, infirmité.*

Chorowity. fräncklich. *maladis, landreux, valétudinaire, qui est sujet à être malade. § chorowity człowiek.*

chorowite zdrowie. Kränklichkeit. *santé languissante.*

Choruię. Franck seyn. *être malade; se porter infirme. § choruię na febrę,* *na śmierć; choruię ciężko.*

chorować, kła się mieć od czego. sich übel von etwas befinden. *se trouver mal de qu. ch.*

Chory, adj. & subs. ein Kranker; Franck. *un malade; malade, infirme. § chory na głowę,* *na febrę,* *na zosadek; chorych oparować, leczyć.*

na co chory? Moran ist er franck? quelle maladie a-t-il?

Chorzysta, Choralista. Chor-Sänger, Choralist. *enfant de choeur; choriste, porte-chape; celui qui chant au choeur.*

Chowam. 1) verwahren, aufheben. 2) aufbehalten, nicht verthun. 3) halten reinlich, warm. 4) stecken, einstecken den Degen, Geld. 5) halten, beobachten. 6) halten, ernähren. 7) behalten in Freundschaft. 8) haben in Büchern, in Rechnung; einschreiben. 9) beerdigen, beeraben. 1) garder, ferrer. 2) garder conserver, resserver, ne pas dépenser. 3) tenir nettement, chaudement &c. 4) engainer, rengainer; mettre l'épée dans le fourreau ou l'argent dans la poche. 5) tenir, observer, garder, ne pas enfreindre. 6) entretenir, nourrir; avoir dans son service. 7) conserver, garder qu. dans l'amitié. 8) mettre en ligne de comte; noter, écrire dans un livre, dans un comté; tenir livres. 9) enterrer, ensevelir, inhumer, mettre en terre une personne morte. § 1) scho-

§ 1) schoway to na jutro dla mnie; chować co pod kluczem, w zamknięciu. 2) chować wino, zboże owoc; chować co na droższe przedanie, na droższy grosz. 3) chować chorego ściepło; rzeczy swoje chędogo chować. 4) schoway teraz szpadę; schowalem pieniądze do kieszeni. 5) wiesz, że dobrze chowam przyjaźń, tajemnicę; chowam (wypełniam, zachowuję) przykazanie, zakon wiarę. 6) Pan ten wiele sług chowa; łowiec więc po iakich psiech szczenięta chować trzeba; chowa ogarow, konie. 7) choway mię w łasce Pańskiej miłościwey. 9) chowam to na reieistrze. w księgach. 10) chować umarłego; wczoray go pochowano.

chować do na (w) pamięci. im Gedächtnis behalten. conferver, garder qu. ch. dans la mémoire.

schōwac' datę. zu verwahren geben. donner à garder.

chować kogo na rzeczy. einen aufhalten. retarder, reculer; entretenir qu. de paroles; amuser sur le tapis. § chować go długo na słowie, na obietnicy.

chować się. 1) sich halten, als Obst. 2) mit einem leben, umgehen. 3) fortkommen, sich wohl befinden als Bäume, Fische. 4) warten bis; sich zu etwas aufhalten. 5) sich aufhalten, sich befinden. 6) bey etwas alt. erzogen werden. 1) se garder, se conserver comme le fruit. 2) conserver, se comporter, vivre avec qu. 3) prendre, venir, profiter, réussir comme les arbres. 4) se réserver jusqu'à; se ménager, attendre jusqu'à. 5) séjourner, demeurer, faire quelque séjour. 6) vieillir; passer sa vie dans quelque profession. § 1) ten owoc się nie chowa. 2) dobrze się z żoną chowa. 3) ryby, ptacy dobrze się tu chowają; bydło się tam źle chowa. 4) chowa się na te czasy, kiedy o takiego trudniej będzie. 5) gdzie się syn twój chowa. 6) schował się na mławowym rzemieśle.

schoway się z tym. in den Winkel damit; verstecke dich damit. allez vous cacher avec cela; foin de cela. § schoway się z twemi pieniędzmi do zabitey śmierci; niech się z twemi przysługami chowa.

Chowanie. 1) Verwahrung, Aufbewahrung. 2) das Halten der Diener, Pferde. 3) Beerdigung. 1) garde; foin qu'on a de garder qu. ch. 2) entretient nourriture. 3) ensevelissement; inhumation; enterrement d'un mort. § 1)

chowanie żywności na skąpy czas, 2) chowanie sług niepotrzebnych. 3) chowanie umarłego.

owoc na chowanie. dauerhaftes Obst, das sich aufbehalten läßt. fruit de garde. § wino, miód na chowanie; marynata mięsna na chowanie pieczoney zwierzyny; nie na chowanie tę gruszeki.

Chowany. 1) verwahrt, aufbehalten. 2) 2) Haus; zahm. 3) gehalten, beobachtet. 1) gardé, reserré. 2) aprivoisé, domestique, privé. 3) gardé, observé.

§ 1) chowany owoc. 2) chowany ptak, zwierz. 3) chowany sekret.

chowany ieleń. zahm gemachter Hirsch. cerf estélaire.

Choyka, sosna borowa. Kiefer, Kienbaum. pin sauvage.

Chrabąszcz, vid. Chrzabąszcz.

Chrachala. Räuspfer, Racker. renifleur, grand cracheur, qui crache souvent avec éfort.

Chracham, v. m. F. chrachnę. räuspfern, racksen. cracher avec éfort. § kto chrachnął; chrachniy jeszcze raz.

Chrachanie, Chrachnienie. das Räuspfern. crachement violent.

Chramanie. das Hinken. clopin, clopant, boitement; l'action de boiter.

Chramam. } 1) hinken. 2) hinken, Chramam. } schief gehen. 1) clocher,

Chramig, ie, at. } clopiner, boiter; être boiteux. 2) branler, être prêt à tomber; aller mal, réussir mal. § 1) lepiey na iedną nogę chramac, niż na obie, prov. * 2) chramie (krzypi) sprawa iego.

Chramy, vid. Chromy.

Chrap. Groll. rancune, pique.

mam chrap na niego. ich habe einen Groll auf ihn. j'ai une dent de lait contre lui.

Chrapała. Schnarcher. ronfleur.

Chrapam, v. m. } F. chrapnę. 1) schnarchen. 2) heisch reden. 1) ronfler. 2) grailier.

Chrapanie, chrapnienie. das Schnarchen, ronflement.

chrapanie śmiertelne. das Röcheln eines Sterbenden. râlement d'un agonizant.

Chrapek. ein Mensch, der heisch ist. celui qui est enroué.

Chrapieję. heisch werden. être enroué, s'enrouer. § ochrapiał od wrzesczenia.

Chrapka. Heischerkeit. enrouement; graillement, raucité.

Chrapliwie, adv. heisch, mit heischer Stimme. d'une voix enrouée.

Chrapli-

- Chrapliwy. 1) heisch, rauch. 2) schmet-
ternd, hell als eine Trompete. 1) enroué,
rauque. 2) perçant, aigu. § 1) chrapli-
wym rzekł głosem. 2) chrapliwie gdy
uderzą trwogę trąby.
- Chrapowina. } Bruch = Grund: morast-
Chrapęcina. } ger bewachsener Grund.
Chrapiwisko. } terrain marécageux plein
d'herbes.
- Chrobaczywy, *vid.* Chropawy.
- Chrobotam. } rasseln, prasseln. cra-
Chrobocę, *ce, tat.* } queter: faire un
fracas. § od wiatru galezie ziemie
chrobocą.
- Chrobot, chrobotanie, chrost, das Ge-
prassel, cliquetis, fracas. § chrobot
tarczy.
- Chromam, *vid.* Chramię.
- Chromota, das Hinken, boitement, clo-
chement.
- Chrom., } lahm, hinkend. éclopé, boi-
Chromy. } teux; qui cloche. § chrom
na obie nodze.
- Chronię czego, schonen, ménager.
chronić się czego, od czego, sich vor etwas
in Acht nehmen, meiden, vermeiden, flie-
hen, se garder, se donner garde de qu.
ch. fuir, éviter. § chronić się raz,
nieprzyjaźni; ustawiczna między nie-
mi kłotnia, chronią się siebie wzajem;
chroni się (chroni) od niego serce
moje; chronić się grzechów trzeba.
- Chronienie się, *chronienie czego.
Vermeidung, fuite, l'action d'éviter.
§ chronienie się zimna.
- Chronka, *obf.* 1) Decke, Hülle. 2) Schutz.
1) couverture, enveloppe. 2) protec-
tion.
- Chropawo, chropowato, *adv.* holpricht.
d'une manière raboteuse.
- chropowato czynić, holpricht machen, ren-*
dre raboteux.
- Chropawy, chropowaty. holpricht, rauch,
uneben. äpre, raboteux; rude au tou-
cher.
- Chropować się, holpricht werden, deve-
nir raboteux.
- Chropowacina, chropowatość. 1) hol-
prichter, rauher Ort. 2) grober Unflath
auf dem Leibe. 1) apreté, endroit ru-
de; lieu raboreux. 2) ordure crasse
sur le corps. § 1) wygładzić chropo-
wacinę. 2) w łazni chropowaciny
omywać.
- Chroście; chrostem zarastam. ins Ge-
sträuche schießen, pousser, jeter des re-
jettons; s'échaper.
- Chrościeł ptak. } Wachtel-Rö-
Chrościelec, *g. chrościeca.* } nig, le râle
un oiseau.
- Chrościek robaczek. kleiner rauher Wurm.
sorte de vermisseau fort velu.
- Chrościna, Chrościna. 1) Estrach,
*Chrośniak, *g. a.* Chrusniak, *g. a.* Büsche,
*Chrośniaczek, *Chrusniaczek, *g. a.* Ge-
sträuche. 2) mit Sträuchern bewachsener
Ort. 1) buisson, arbrisseau, brossailles.
2) lieu planté d'arbrisseaux.
- Chrost, Reissig, Reis-Holz, broueilles;
le branchage pour faire des fagots;
ramailles, ramassis.
- chrost suchy, abgestorbenes Reis am Baum.*
argot, branche morte.
- **chrost, chrobot, das Gerassel, cliquetis.*
- Chrostek, *g. chrostka.* 1) kleiner Strauch.
2) Art von Nadeln, ein Unkraut im For-
ne. 1) petit arbrisseau. 2) sorte de
nielle, c'est une mauvaise herbe qui
croit dans le blé. § 1) urznię ten
chrostek. 2) chrostek jest chwast
w życie, czarne ma ziarka.
- Chrostam, *Chrustam, *v. m. F. chrostne,*
1) mit dem Besen übersehen, überstrei-
chen. 2) rasseln. 1) passer le balais sur;
balier un peu. 2) faire cliquetis. §
1) pochrośniy izbę miotłą. 2) chro-
stneły zbroie.
- Chrostowy, z chrostu. Sträuchern, von
Estrach, de brossailles; d'arbrisseaux.
- Chrostzczę, *sę, sęć.* mit Reissig flechten.
ourdirt, enterlacer les brossailles.
- Chrupam, *v. m. F. chrupnę.* knackern, knor-
peln. croquer, craquer, faire crac, cra-
queter. § obarzanki między zębami
chrupaia.
- Chrupanie, das Knackern, craquement;
cric & crac.
- Chrupaty, chrupały, kruchy, mürbe,
zerbrechlich. friable, fragile, frêle.
- Chryzolit. Chrysolith. crisolite pierre
précieuse.
- Chrzabaszcz, chrabaszcz. Baum-Käfer.
Chrzaszcz } May-Käfer, hanneton.
chrzabaszczemu komu po nosie przepuszcć. 1) ei-
nem auf die Nase geben. 2) einem ins
Gesicht haufen. 3) einen bey der Nase
herum führen. 4) einem was aufheften,
weiß machen. 5) einem auf der Nase
spielen. 1) donner sur le nez à qu. 2)
balafrier qu. faire une balafre; une esta-
filade au visage à qu. 3) baloter qu.
amuser qu. par de vaines promesses,
par des paroles. 4) en faire accroire
qu. ch. donner du galbanum à qu. 5)
mener qu. par le nez; gouverner qu.
comme on veut.
- Chrzan, Meerrettig, grand raifort, me-
retich; raifort sauvage.
- Chrzanowy, Meerrettig, de raifort sau-
vage.

Chrzastka,

Chrząstka, *vid.* Chrząstka.

Chrzę, *chrzęć*, *chrzęt*; krzczę. taufen. bâtiser.

chrzęczą ludzie a jeszcze się nie urodziko. es ist noch nicht geschehen und die Leute reden schon davon. on parle de cette affaire, quoiqu'elle ne soit pas encore arrivée.

Chrzęciel, Täufer. celui qui bâtit.

Jan Chrzęciel. Johannes der Täufer. Saint Jean Baptiste.

Chrzęćlnica, J der Tauf-Stein. les fonts

* Chrzęćlnica, J de bâteine; les fonts baptismaux.

Chrzęćiny, *plur.* Krzęćiny. Kind: Taufen. le bâteine; la cérémonie & le repas qu'on fait lorsqu'on bâtit un enfant.

Chrzęćianin. ein Christ. Crétien.

Chrzęćianinem zostać. sich taufen lassen; ein Christ werden. devenir crétien; recevoir le bâteine.

Chrzęćianka. Christin. Crétienne.

Chrzęćiański. Christlich. Crétien.

po Chrzęćiańsku, adu. Christlich; crétienement.

Chrzęćianstwo. 1) die Christenheit. 2) das Christenthum, die Christliche Lehre.

1) Crétienne. 2) doctrine Crétienne.

Chrzęćka, *vid.* Chrząstka.

Chrzęćny. J. Tauf-; zur Taufe gehörig.

Chrzęćny. J. baptismal; qui regarde le bâteine.

Chrzęćny. Patzen, Knabe, den man zur Taufe gehalten. filleul.

chrzęćny ojciec. Pathe des Kindes. parrain.

chrzęćna matka. die Patzin. marraine.

chrzęćna. Patzen, Mädchen, so man zur Taufe gehalten. filleule. J Matka chrzęćna posłała swoiey chrzęćney podarunek.

Chrzęć, *g. chrzętu.* die Taufe. le bâteine. J dano dziećci na Chrzęćie imię Michał.

trzymać dziećci do chrzętu. ein Kind aus der Taufe heben. tenir un enfant sur les fonts de bâteine; présenter un enfant au bâteine.

chrzętu czekać. Neubefehrter, der vor der Taufe unterrichtet wird. un Catechumene, qu'on instruit avant le bâteine dans la Religion Crétienne.

Chrzęć. Geräusch, Geräusche. fracas, cliquetis; le bruit que font les armes. J chrzęć zbroi; chrzęćtu listu spadaćcego się. laka.

Chrzęćka. Knorpel. tendron, un cartilage.

Chrzęćkowaty. Knorplicht. cartilagineux.

Chrzęćny, *vid.* Chrzęćny.

Chrzęćczę, *saczy, szczyt.* raffeln. bruire;

faire cliquetis, faire un bruit en se touchant. J chrzęćczące puklerze.

Chrzęćznak, *g. a.* Tauf-Hemd, Vesper-Hemd. surplis, vêtement de toile blanche fort court.

Chrzęćmowanie; Chrzęćmuie, *vid.* Bierzmowanie, Bierzmuie.

Chuć, *f.* grosse Begierde. grand désir; ardente passion.

Chucham, *v. m. F. chuchnę.* 1) hauchen. 2) anhauchen. 3) einen Damen-Stein blasen. 1) respirer; prendre haleine. 2) puffer son haleine sur qu. 3) souffler une dame au jeu de dames.

Chuch, chuchanie; chuchnienie. Hauch; das Hauchen. un souffle; haleine poussée sur qu. J Bog chuchnieniem ducha swego człeka stworzył; bazyliżek zarazliwym swoim zabija chuchnieniem.

chuch, interj. im Damen-Spiel: ich blase. en jouant avec dames: je souffle.

Chuchraczek. Gehl: Schnabel, Milchbart, weibischer Ael. bec-jaune, un jeune étourdi; damoiseau; damoisel. J chuchraczkowi temu chrzabazcza przez nos, przepuszczę.

Chuchro, kuchro z ryby. das Fisch-Büdel als im Karpen. les eventraillies ou intestins de poisson qu'on mange.

Chudak. ärmer, elender Mensch. un misérable, infortuné, malheureux; un pauvre haire.

Chuderlawy, *vid.* Chudorlawy.

Chudnę, *dnie, dnę (dł)* maget werden. maigrir, amaigrir, devenir maigre.

Chudnienie. das Magerwerden. amaigrissement.

Chudo, *adu.* 1) maget. 2) arm, elend. 1) maigrement. 2) pauvrement, miséramement.

Chudoba nędza. 1) Armuth. 2) ein armer Mensch. 1) pauvreté. 2) pauvre diable; pauvre homme; pauvre femme. J 1) chudoba cnoty nie traćci. 2) kiedys bogaty nie bierz chudoby.

chudobie wszędzie piskorz, prov. einem Armen fehlt es an allem. le pauvre trouve toujours beaucoup d'obstacles.

Chudobny. armelig, sehr arm. fort pauvre, indigent, pauvre.

Chudorlawy, chudorlawaty, chuderlawy. bager von Gesicht. d'un maigre visage; éfilé; maigret; maigrelet.

Chudosę. Magerkeit. la maigreur.

Chudy. maget. maigre, défait. *chudy pachotek.* armer Schlucker. pauvre haire.

tak chudy żeby go przez deskę przewlokł. er ist dünne wie eine Schindel. il est maigre

maigre comme un squelette; son corps est plus sec que le bois.

barzo chudy. sehr mager. décharné, fort maigre.

Chudzę, wychudzam. mager. machen. amaigrir, faire devenir maigre. § *Kłopoty* człowieka wychudza; ięczmiem chudzi rolę.

Chudźina. 1) *obs.* armer, elender Mensch. 2) Wort des Pöbels: die weibliche Scham. 1) *obs.* un misérable; un pauvre. 2) *mot du petit peuple*: les parties honteuses de la femme.

Chudziuchny. sehr mager. décharné.

Chur, *vid.* Chor.

Chusta. ein leinen Tuch. drap; un linge; chose faite de toile. § *chusta* do uwinienia czego; *chusta*, binda do zawiązania rany; uwin to w mokrą chustę.

chusty. Wäsche, weiß Zeug. le linge d'une personne.

zbladł iako chusta. er erblaste wie eine Leiche. il est devenu pâle comme un pénitent sur la fin d'un carême.

Chustka. 1) Schnupf-Tuch. 2) Hals-Tuch der Weiber. 1) mouchoir pour se moucher. 2) mouchoir de cou; collerette; fichu; un modeste, gorgeret. § 1) pożycz mi chustkę do nosa. 2) chustka białogłowska wyżywana; corce chustkę na szyję kupi!

* *Chutki*, prętki. hurtig, schnell. prompt, agile, vite, mièvre.

chutki chłopiec, hurtiger Junge. un moussu. § *chutki* chłopiec wrocił się chutko.

* *Chutko*, prętko, *adv.* hurtig. promptement.

* *Chutkość*, prętkość. Hurtigkeit. promptitude, vitesse.

Chwała. } 1) Lob, Ruhm. 2) Ehre. 3)

* *Chwalba*. } Seligkeit, Himmel, ewige Herrlichkeit. 1) louange. 2) gloire, honneur. 3) gloire, béatitude, gloire éternelle. § 1) *chwała* nayprzyjemniejsza piosnka; na *chwałę* zasłużył; *chwały* pragnąc. 2) *chwała*: i sława są dwie siostrze iednegoż oycy, ale różnych marek, bo *chwała* jest carką cnoty a sława fortuny; *chwała* jest cnoty uznaniem. 3) podniesiony do *chwały*; teraz się cieszy *chwałą* w niebie; tryumfujący w *chwale*; trafił tam bezpiecznie, kędy mu kres *chwały* i nieśmiertelności zamierzony.

Chwała Boża. 1) Anbetung, Verehrung Gottes. 2) die Ehre Gottes. 1) lairie; l'adoration de Dieu; vénération Dykcyon. Polski.

qu'on doit avoir pour Dieu. 2) gloire de Dieu.

Chwała Bogu. Gott sey Lob, Gott sey Dank. gloire à Dieu; Dieu merci. § *chwała* Bogu to dobrze.

lepsz a chwała Bogu, niżli dali Bog. ich habe ist besser als hätte ich. mieux vaut un présent que deux futurs.

proźna chwała. eitle Ehre. vaine gloire, vanterie. § *proźna* cię *chwała* błaznie nadeła; *proźna* *chwała* mądry gardzi; *proźney* nie *pragnię* *chwały*; *niechwalebne* *proźney* *chwały* *pragnienie*.

wielka chwała. Lobes-Erhebung. un éloge.

Chwalca. Lober. loueur, louangeur.

Chwalca Boży. Gottes-Verehrer. adorateur de Dieu.

Chwałę. 1) loben, rühmen. 2) preisen, loben, verehren, verherrlichen Gott. 1) louer. 2) donner des louanges à Dieu; révéler, adorer; célébrer, exalter. § 1) *chwalić* cnoty czyje. 2) *chwalmy* Boga.

chwalić się. sich loben, sich rühmen; prahlen. se glorifier, se remercier, se vanter de qu. ch.

nie chwałę się. ohne mich zu loben. sans me vanter; sans vanterie; que toute arrogance soit éloignée de moi.

Chwalebny, *adv.* z pochwałą. auf eine rühmliche Weise. louablement; d'une manière louable.

Chwalebny, *chwały* godzien. lobenswürdig. louable, glorieux; digne de louanges.

Chwaleńskie morze. das Caspische Meer. la mer Caspienne.

Chwalenie. das Loben; louange, un éloge, l'action de louer.

Chwalnie, *adv.* rühmrediger Weise. avec vanité; avec ostentation.

Chwalny. 1) lobenswürdig, rühmlich, rühmwürdig. 2) prahlerhaft. 1) louable, glorieux. 2) vain, glorieux, qui se vante. § 1) *chwalne* (chwalebne) są jego prace. 2) *chwalny* to barzo człowiek.

Chwarzczę, y, ż. knarren, rasseln. crier, faire un bruit aigre; crisser. § *chwarzczy* mantolet, kitayka, trzewik.

Chwasćcieię. 1) mit Unkraut verwachsen; zu Unkraut werden. 2) holnicht, strunficht werden. 1) se couvrir de mauvaises herbes; devenir zizanie; se changer en ivraie. 2) devenir ligneux; monter, croître en tige; faire tige. § 1) rolę się *zachwasćcia*; *chwasćcieie* takie ziarno. 2) już teraz *izparagi* *chwasćceię*.

E

Chwasćisty.

Chybam się. schwanken, sich hin und her werfen. se courber avec quelque vibration; se jeter, pousser au milieu; se tourmenter. § tarćica się we środku chyba, gdy ią dway nożę.

Chybiam, v. m. F. chybię. 1) fehlen, vers-
fehlen, nicht treffen. 2) abgehen von et-
was. 3) fehlschlagen, mißlingen. 1) man-
quer le but, ne pas toucher à; ne
pas atteindre à; ne pas donner dans.
2) s'écarter, s'éloigner. 3) échoüer;
mes-arriver, mes-avenir; manquer; ne
pas réussir. § 1) chybił celu; kula,
strzała go chybiła. 2) o-iać daleko
chybił od nauki Apostołów. 3)
chybić mi to nie może; to przysło-
wie rzadko chybi; chybiły urodzaje;
chybiła nadzieja.

Chybianie, Chybiecie. eig. und fig. das
Fehlen, Versfehlen. prop. & fig. man-
quement; action de man-
quer. § chybiecie celu, zamysłu,
nadzieje.

Chybki, churki, żartki, chyży. flink, sehr
hurtig. léger, agil, vite, prompt. §
chybki to chłopiec.

Chybko, adv. schnell, hurtiger Weise. vite,
promptement; soudainement.

Chybkosć, chyżosć. Hurtigkeit, Behen-
digkeit, legereté, agilité, souplesse,
promptitude, vitesse.

Chyl, Chylus. Argeneyß. Milch: Saft aus
den Speisen. médec. le chile. § Chyl
przenosi się z żołądka.

* Chylam, v. m. F. chylę, nachylam. neu-
gen, beugen. baisser, incliner.

Chylkiem, adv. gebückt, geduckt. en se
courbant; en se baissant; courbé; en se
trainant. § chylkiem bieży; przez tę
fortę chylkiem iść trzeba.

Chymera, potwora zmysłowa o trzech
głowach. Chimaira, erdichtetes Wun-
der-Thier mit drey Köpfen. chimère,
bête imaginaire à trois têtes.

Chymera. § leere, falsche Einbildung.

Chymerka. § chimère; vision; chose
chimérique. § Punkt honoru naye-
sciey chymerka, bywa; mieć co za
chymerę.

Chymerycznie, adv. eingebildeter Weise.
chimériquement.

Chymeryczny. chimerisch; erdichtet, ein-
gebildet. chimérique; visionnaire.

Chyna. (china) China, Pocken-Wurzel.
Quinquina.

Chynak, hak żelazny, na którym baba do
wbijania palow. wiśi. der Schien-Ha-
den, Rammel-Hacken zum Pfal-Einschla-
gen. croc où est attaché le mouton
pour enfoncer les pieux.

* Chynam, v. m. F. chynę. schnell zer-
streuen, disperfer, repandre rapidement.

chynać się. sich schwanken; sich mit dem
Körper seitwärts oder zurück beugen. se
traverser; faire un mouvement avec
son corps en arrière ou de côté. §
kon się w bok chynał.

Chynczyk. } Chineser. un Chinois.
Chynerczyk. }

Chyński. Chinesisch. chinois.

Chyragra, łamanie w ręku. das Chira-
gra; Zipperlein an den Händen. la chira-
gre; goutte aux mains. § Chyragra i
podagra tylko się mieyscami różni.

Chyragryk. der das Zipperlein an den
Händen hat. un chiragre; celui qui a
la goutte aux mains.

Chytro, chyttrze, adv. listig, arglistig. par
finesse; finement.

Chytro się obchodzić; chyttrze postępo-
wać. list gebrauchen. ruser, faire le
fin & le rusé.

Chytromowność, arglistige Rede. discours
plein de supercheries.

Chytromowny. schlau im Reden. qui
se déguise en parlant; fin dans ses
discours.

Chytromysłny. der auf List denkt. qui
roule dans son esprit toutes sortes de
finesses.

Chytrosć. list, Arglist, finesse, ruse,
adresse.

* Chytrek, frant. listiger Mensch. un fin;
un rusé.

Chyttry. listig, schlau. fin, rusé, adroit.
§ chytra to spraweczka.

Chyttrzeię. listig, schlau werden. devenir
fin & rusé.

* Chyż, f. Haus, Hütte. maison; cabane.

Chyżo, adv. hurtig. vite, virement.

Chyżosć. Hurtigkeit, Munterkeit. vitesse,
promptitude. § te zabawy chyżosći i
sity człowiekowi dodawaia.

Chyży. hurtig. vite, prompt.

Ci, c; i) dir. der Dativ. von ty. 1) ja,
wohl, zwar. 1) à toi; c'est le Dativ du
pronom ty. 2) bien, à la verité. § 1)
pisałem ci, daś ci, dać ci talar. 2) pi-
sałem ci; daś ci; złożyć to; uczynić a-
le pyszny; zafarmić dobrze czyni.

1) ci wird an den consonantem und c, an
den Vocalem des vorstehenden Worts
gehangen; ci aber, als der Dativus
von ty, wird abgesondert. 2) Der Pö-
bel saget auch miatćciem, byłćciem stat
miałćci, byłćci. 1) on doit attacher
le ci à la consonne, & le c à la voyelle
du mot précédent; mais quand ce ci est
le Dativ du pronom, ty, on le sépare.

2) *le menu peuple dit souvent miłowat-
ciem, byciem, au lieu de dire miło-
wałemci, byciemci.*

Ciąg, *vid. Cinam.*

Ciąg. 1) Zug, Anzug, das Ziehen. 2) Zug mit der Feder 3) Raum zum gehen; Gang 4) Matheem Linie. 5) Furchen Zug im Pflügen. 6) Zwischen-Zeit. 1) le tirage; coup de celui qui tire. 2) trait de plume 3) course; trait, espace, tour, petit chemin qu'on fait pour aller en un lieu. 4) *matém.* ligne. 5) l'action de faire un sillon sur la terre avec la charrue. 6) un intervalle; un espace de tems. § 1) jednym ciągiem go wyciągnął; dwiema ciągami przepiłował. 2) pięknym ciągiem (duktem) pifze. 3) ciąg ten barzo długi do jednego chodzenia. 4) wagociąg, stawociąg, albo wagarawny, prosty ciąg. 5) nie równym ciągiem orze. 6) przez ten *ciąg (przeciąg) czaiow.

jednym ciągiem. In einem Zuge, ohne Ab-
sen tout d'une tire; sans relâche;
d'une tirade.

Ciągłość kruszca. Geschmeidigkeit eines
Metalls. ductilité d'un métal.

Ciągly, ciągly, co się daie ciągnąć. von
Metallen: geschmeidig, das sich ziehen
und dehnen läßt. ductile, malleable,
traitable, on le dit des métaux qui se
laissent étendre. § złoto iest mie-
dzy wszystkichmi kruszczami nąycią-
gleyfze.

wiatr ciągly. Zug-Wind. vent coulis.

Ciągnę, gnie, gnać. 1) ziehen. 2) dem
Ueberrüder die Leiter geben; auf die Fol-
ter spannen. 3) dehnen, ausdehnen, zie-
hen Leder, ein Metall. 4) treiben, buch-
stieren, trecken ein Schiff mit Pferden
oder einem Seegel-Schiff. 5) weggie-
hen. 6) marschieren als eine Armee.
7) an sich ziehen, gewinnen, einnehmen.
8) nach sich ziehen. 9) zielen, abzwicken.
10) sich erstrecken; gehen. 11) aufhal-
ten, zaudern, verzögern. 12) schleppen
die Worte im Reden. 1) tirer; atirer,
amener à soi. 2) tirer un criminel à
la question; l'étendre sur le chevalier
Polonois ou les tréteaux. 3) étirer,
alonger, étendre le cuir, un métal.
4) remorquer un vaisseau, le tirer par
le moiën d'un autre ou par des che-
vaux. 5) partir, s'en aller, se trans-
porter dans un autre pais. 6) marcher
en parlant des troupes. 7) tirer, atirer,
entraîner, gagner qu. par des mani-
eres agréables. 8) atirer, causer; avoir
une suite; troler après soi qu. ch.

9) tendre; avoir pour but, pour fin.
10) s'étendre, aller jusqu' à. 11) tirer
une affaire en longeur; trainer, tar-
der, retarder. 12) trainer les mots;
parler lentement. § 1) ciągnąć co
za sobą, kogo za suknią, za włosy;
burztyń słomę, a magnet żelazo do
siebie ciągnie 2) ciągnąć złoczyńcę
na wyćśnienie prawdy. 3) ciągnąć
drot, złoto, skorę. 4) płyć szkurę
ciągną. 5) ciągnie do Francyi. 6)
ciągnąć z wojskiem; wojsko przez
to miasto ciągnęło. 7) ciągnie ludzie
do siebie. 8) ciągnie to za sobą po-
żytek, zgubę, śmiech. 9) ciągnie to
na nieprzyjaźń, na zgubę moję. 10)
ta hystorya ciągnie aż do nalfzych
czasow. 11) ciągnąć kogo od dnia
do dnia. 12) ciągnąć mowę, słowa.

koń woz ciągnie. das Pferd ziehet den Wa-
gen. le cheval tire, traîne le chariot.
ten przykład nas za sobą ciągnie. dieses
Exempel frisset uns zur Nachfolge an.
cet exemple nous entraine.

w się ciągnąć. In sich ziehen. humer, ab-
sorber, tirer, boire, atirer. § bibula
wodę w się ciągnie.

ciągnąć, naciągnąć łuk. den Bogen aufspan-
nen. tendre, bander un arc.

ciągnę co na się. 1) auf sich zu bringen su-
chen; auf, seinen Rücken, sehen, ziehen.
2) sich ziehen. 1) tirer, mettre, tour-
ner qu. ch. à son profit; tâcher d'avoir.
2) s'atirer. § 1) ciągnie ten przywi-
ley, to prawo na się, na dom swoy;
wszystko na swoy pożytek, na swoie
koło ciągnie.

ciągnąć się. 1) sich dehnen, sich recken.
2) sich ziehen, sich treiben lassen als Me-
tall. 3) sich verzögern; langsam gehen.
4) dahin gehen; abzielen. 5) marschieren,
ziehen als ein Kriegs-Volk. 6) sich an-
gewöhnen; annehmen. 7) sich erstrecken,
sich ziehen. 1) s'étendre de tout son
corps. 2) s'alonger, s'étendre; être
ductile comme un métal. 3) trainer;
durer sans se faire. 4) viser; tendre,
buter à qu. ch. 5) marcher comme les
troupes. 6) s'acoutumer; prendre l'ha-
bitude; prendre coutume. 7) s'éten-
dre; se porter, aller jusqu' à. § 1)
ciągnie się poźieważ. 2) nie każdy
kruszc: się dobrze ciągnie. 3) barzo
się w tych sładach sprawy ciągną. 4)
każdą pracą ciągnie się do tego, aby z
niej wygody każdy użył. 5) ciągnie
się (ciągnie) woysko. 6) ciągnie się
ten chłopiec w nieprzyzwoyne oby-
czaje. 7) ciągnie się Rosya od Polki
aż do Persyi.

ciągnąć

ciagnąć się; ciagnąć się iako lis. seine Kräfte vergebens anstrecken; sich anstrecken; gleich zu thun suchen. s'efforcer; faire les derniers efforts; tâcher d'aller du pair avec qu. se tirer du pair. § nie według mieżka się ciągnie; trzeba się ciągnąć, choćbyś miał i zerwać.

ciagnąć się za sobą. auf einander folgen; an einander hängen. s'ensuivre; refufter; avoir une enchainure, une liaison. § te racye ciągną się za sobą niby ogniwo za ogniwo.

Ciągnienie. 1) Ziehung. 2) Marsch, Zug eines Kriegs-Volks. 3) die Leiter; Ausspannung der Glieder, des Uebelthäters in der Tortur. 4) Ziehung als der Lose. 5) Abzug, Abreise, das Wegziehen. 1) tension; le tirage; action de tirer. 2) la marche de l'armée. 3) l'action de tirer le criminel à la question. 4) l'action de tirer au sort, au billet. 5) départ, l'action de se transporter dans un autre pais. § 1) ciągnienie ciężaru kłafarem. 2) ciągnienie woyłki. 3) złoczyńce ciągnienie. 4) ciągnienie losów, loteryi. 5) ciągnienie w inżę kraie im pozwolono.

Ciągniony. 1) gezogen. 2) gezogen, geschlagen, getrieben, als Metall. 3) gefoltert, gemartert. 1) tiré, trainé, attiré. 2) trait, tiré, batu au marteau. 3) questionné aux tréteaux. § 1) woz od koni ciągniony. 2) wosta złotem ciągnionym haftowana; blacha ciągniona. 3) złodziey ciągniony.

Ciało. 1) Leib, Körper eines Menschen oder Thieres. 2) Philos. ein Körper. 3) Corps, Schaar oder Theil einer Armee. 1) le corps de l'homme ou de la bête. 2) Philos. un corps. 3) corps, partie de l'armée. § 1) Chrystus przyydzie w ciełe świat sędzić; człowiek o miernym ciełe; człowiek ciała twardego, grubego, subtelnego; pies ieden lepszy w dobrym ciełe, drugi w szrednim, trzeci w chudym. 2) kamien jest ciało albo rzecz z żywiołów złożona; ciało przez się ruchu i smysłów nie ma, bierze ie od duszy. 3) pierwsze, drugie, trzecie ciało (filata) w fizyku.

Ciało Pańskie. Christi Leib. le Corps de Notre Seigneur.

zabierać się w ciało; brać ciało; brać na się ciało. zunehmen; fett werden. s'engraisser; recouvrer son embonpoint. § kon ten, człowiek ten co raz się więcej w ciało zabiera. *brać ciało; spaść z ciała.* abnehmen, von

von Leibe kommen. maigrir; amaigrir; perdre son embonpoint.

ciałem się stać. einen Leib bekommen; einen Leib annehmen. devenir corps; être réunir au corps; se corporiser; se former en corps; prendre la forme d'un corps.

skarac na ciełe. mit einer Leibes-Strafe belegen. punir corporellement; punir sur le corps.

ciało; ciało umarte. Leichnam; Leiche. corps mort; corps.

Ciałowy. Leibes-, leiblich, körperlich. corporel; qui a un corps; de corps.

Ciałko, ein kleiner Leib; Leibchen. petit corps; un corpuscule.

Ciarlatan. 1) Markt-schreyer. Quacksalber. 2) Betrüger. 1) charlatan; vendeur de beaume. 2) trompeur, imposteur.

Ciaścisty. teigigt, nicht wohl ausgebacken. baveux; blät, bâteux, à demi cuir au four. § kofacz to ciaścisty.

Ciasno, adv. enge, étroitement, d'une manière resserée; à l'étroit. § ciasno iakby natkał.

ciasno siedzieć, leżeć. enge sitzen, liegen. être assis, coucher à l'étroit.

ciasno mi 1) es ist mir enge. 2) ich lebe in Bedrängniß. 1) je suis à l'étroit. 2) je suis réduit à l'étroit.

***Ciasnocha.** 1) Ueberwurf, Tüpe, Mittel von Leinwand gemeiner Weiber und Kinder. 2) Achsel-Heind gemeiner Weiber, Heind ohne Ermel. 1) jaquette, robe de lin pour les femmes ou pour les enfans du menu peuple. 2) cotillon de lin ou chemise sans manches pour les femmes de basse condition.

Ciasność. 1) die Enge. 2) enger Weg. 1) étrécissure. 2) détroit, un défilé; un passage étroit. § 1) ciasność mieysca. 2) w ciasności i przeprawy niebezpieczne nieprzyiaciela uwodzić.

Ciasny. enge, étroit, ferré, qui n'est pas large. § suknia ciasna, trzewik ciasny, mieszkancie ciasne.

Ciasto. 1) Teig. 2) Gebäckenes. 1) pâte, farine détrempée avec un peu de levain. 2) pièce de four. § 1) ciasto w dzieży; zarobić na ciasto. 2) ciasto kręcone, fmażone.

ciaśla. allerhand Gebäckenes. patisserie; toutes sortes de pièces de four.

Ciaśtoch, bezkost. Weichling. poule laitiée; douiller; qui ne peut souffrir la moindre incommodité.

w Ciaz, adv. gerade zu; gerade vor sich. tout droit; sans se détourner. § idź w ciaz i trafisz.

w *ciąż*. do. gerade auf; gerade nach. droit à; en droite ligne à; en droiture à. § w *ciąż* do mnie idzie; w *ciąż* do Warszawy iadę.

* *Ciąż*, *f.* 1) Last, Bürde. 2) Pfand, so *Ciąża*. } man einem gepfändeten abnimmt. 3) Noth-Fall. 4) Schwangerschaft. 1) fardeau, charge. 2) faisie; le gage qu'on prend de celui qui a fait quelque dommage. 3) cas de nécessité. 4) grossesse. § 1) wielka to *ciąża* dla niego. * 2) zabrali mu *ciążę*; kto ma *ciążę*, tego nie wiążą, *prov.* 3) kto żołnierza w *ciąży* nie ma, sam się zwolnie bez wojny. 4) żona iego w *ciąży* zostaje; tuż jest w siódmym miesiącu *ciąży*.

Ciążacz. der einen pfändet. qui enlève qu. ch. en gage.

Ciążam. einen pfänden. faire donner aubaine à qu. emparer, exécuter qu. enlever un gage de qu. pour se dédommager.

ciążono go. man hat ihn zum Unterpand behalten. il est demeuré en gage.

Ciążanie. das Pfänden. exécution; enlèvement d'un gage.

Cichnę. *cichnie*, *cichnąć*, (*cichę*). *vid.* Ciszę.

Cicho, *adv.* 1) still, ruhig. 2) still, leise, *sacht*. 1) coi, paisiblement; sans faire de bruit. 2) bas, doucement, à basse voix; d'une voix basse; tourdement. § 1) *ćicho* się sprawu; *ćicho* na rynku, w domu.

ćicho morze ze mną. rebe still mit mir. parlez bas, tout doucement avec moi.

Cichosé. 1) Stille. 2) eingetragenes Wesen, Sittsamkeit. 3) leiser Ton einer Stimme. 1) le silence; tranquillité. 2) la douceur, modération, retenue. 3) ton bas d'une voix. § 1) *ćichosé* wielka nastąpiła. 2) *ćichosé* iego chwalebna; *ćichosé* baranka. 3) *ćichosé* głosu, muzyki.

ćichosé morska. Wind: Stille. le calme, bonasse qui arrive sur mer.

Cichuchny, *ćichusinki*. sehr still; sehr *sacht*; sehr geruhig. tout bas; tout coi; tout tranquille. § *ćichuchny* wody *łzele*st.

Cichuchno, *ćichusinko*, *adv.* ganz leise; sehr still; ganz geruhig. tout bas; d'une voix toute basse; tout coi; tout paisiblement.

Cichy. 1) still. 2) still, der wenig redet. 3) leise, *sacht*. 4) still, geruhig, nicht stürmisch. 1) coi, tranquille, qui ne fait de bruit. 2) silencieux, taciturne, qui parle peu. 3) bas, doux. 4) tranqui-

le, calme, paisible, qui n'est point agité. § 1) *ćichy* teraz *chłopcy*. 2) *ćichy* iak *baranek*. 3) *ćichym* rzekł do mnie *głosem*. 4) *ćicha* woda, rzeka; *ćicha* chwila; *ćichy* czas, dzień.

ćicha woda. stilles Wasser. eau paisible.

ćicha woda brzegi podmywa, *prov.* stille Wasser sind gerne tief. il n'y a-pire eau que celle qui dort.

po ćichu, *adv.* in aller Stille, leise. sans faire de bruit; doucement. § *po ćichu* *isć*, *robić*.

Cięcie. ein Hieb, coup d'épée, de sabre; de hache &c.

Cięcierzyca ogrodna, *vid.* *ćietioroka*, *Groch włoski*.

Cięcierzyca, *vid.* *Cięciorka* dzika.

Cięcierzykowy. Kiecher-Erbseu. de pois chiches.

Cięciorka ptak. Vireuhuhn. poule de bois.

ćietioroka, *groch włoski*. Kiechern, Zieser-Erbseu. des pois chiches; cises, cicerôles, gesse.

ćietioroka dzika. wilde Kiechern, sie sind schwarz, des cises sauvages, elles sont noires. § *ćięciorka* jest *zielsko* w żyćie i pżenicy.

Cięciwa. 1) starke Sehne, Ziemer. 2) Sehne an der Armbrust. 3) Messr. die Subtensa oder Sehne, ist eine Linie so von einem Ende des Bogens zum andern gehet. 1) un grand nerf. 2) corde d'arc, d'arbalète. 3) *geom.* corde d'un arc; ligne tirée d'un bout de l'arc à l'autre. § 1) wyzastałem go *wosow* *cięciw*ą. 2) *cięciwa* u *kufsz*. 3) *cięciwa*, *podciąg* albo *ściągająca linia*, przez szrodek *cyrkula* idzie.

Cieczenie, płynienie. 1) das Gießen, das Lecken. 2) Heilk. scharfer Fluß der auf ein Glied zu fallen pflegt. 1) coulement, coulure. 2) *médéc.* flux, fluxion écoulement d'humeurs nuisibles sur quelque partie du corps. § 1) *ćieczenie* *wina* z *beczki*; *ćieczenie* albo płynienie z *rynien* *dachowych*. 2) *ćieczenie* *ćierpi*.

ćieczenie z. statkow. das Auslaufen der Gefässe. le coulage.

ćieczenie oka. Augen-Fistel. fistule lacrimale.

ćieczenie usławne, *fluks*, *fistula*. Fistel, Rohr-oder Hohl-Geschwür. fistule, sorte d'ulcère creux.

Ciega, *dega*. 1) Schmiere, Strieme. 2) Hieb, Schmiß, Streich mit einem Stöcken, Peitsche. 1) un sion; sanglade, marque de coup de bâton ou de fouet, qui reste sur le corps. 2) sanglade;

- glade; coup de fouet, de bâton. § 1) ciągi mu krwi barzo podeszły. 2) postronkową kogo karać ciąga; niechay ten hultay wezmie ciąga.
- * Cięgatura. Leib = Binde, Gürtel. ceinture, écharpe.
- Cięgiel, *g. ciągła*. das. Saiten = Bretchen au der Violine. la queue où les cordes d'un instrument de musique sont attachées. § z ciągła nad podstawką strony id.
- Cięgłość, ciągly, *vid. Ciągłość, Ciągły*.
- Cięgotki, *plur. Zeitf. Krampf des männlichen Gliedes. médéc. le priapisme.*
- Ciekawie, *adv. 1) vorwizig. 2) artig. 1) trop curieusement. 2) curieusement.* § 1) ciekawie wiedzieć chceś. 2) ciekawie o tym autor pisze.
- Ciekawiec, *g. ciekawca*. § Forscher; neu- Ciekawy. § gieriger, lehrbegieriger Mensch. un curieux; qui a de la curiosité.
- Ciekawość 1) neugierig, vorwizig. 2) wizig, voll thöner Sachen. 3) lehrbegierig. 4) Jäger: der fleißig spüret. 5) hastig, unbesonnen. 1) trop curieux, téméraire. 2) curieux, beau, rare, qui a beaucoup de curiosité; qui mérite de la curiosité. 3) curieux, qui a envie d'apprendre, de savoir. 4) chassé: qui a un bon sentiment à suivre à la piste. 5) étourdi, précipité, inconsidéré. § 1) barzo ciekawych nie kocham ludzi. 2) ciekawą książkę czytam. 3) obroć na to ciekawe oko. 4) ieden ogar leniwy, drugi ciekawy. * 5) w postępkach swoich zawżę był ciekawy (porywczy.)
- jestem ciekawy to widzieć. ich bin begierig das zu sehen. je suis gros de voir cela.
- Cieka, *ciecze, ciekł, ciec* 1) fließen, laufen. 2) lecken, auslaufen als ein Gefäß. 3) triesen, abtriesen. 4) verlaufen, verfließen als die Zeit. 1) couler, se répandre peu à peu. 2) couler comme un vaisseau. 3) dégouter, couler goutte à goutte. 4) couler, écouler, se passer. § 1) ta rzeka cicho ciecze; ciecze z niego krew; deszcz pod tę balke ciecze. 2) ta beczka ciecze. 3) ciekł krew; brzozy dziegiem cieką. ** 4) czas chybkim ciecze pędem.
- oczy mu cieką. die Augen triesen ihm. il a la chassie aux yeux.
- ciekące oczy. triefende Augen. des yeux chassieux.
- ciekący. 1) fließend, rinnend. 2) flüßig. 3) leckend als ein Gefäß. 1) coulant; qui se répand. 2) liquide, fluide. 3) qui coule. en parlant des vaisseaux.
- ciekącym sposobem. fließend. en coulant; d'une coulante manière.
- ciekająca woda. fließend Wasser. eau vive.
- Ciekłość. Flüssigkeit. fluidité, liquidité. § chyl podobien wodzie dla swoiey ciekłości.
- Cielatko. Kuh- Kalb. veau de lait.
- Cielę. Kalb. veau.
- chodzi za nim iak cięle za krową. er gehet überall mit ihm. il le suit comme l'ombre fait le corps; il est son ombre.
- poiechat cięlcem, wotem się wrocił. das Gänchen slog übers Meer, eine Gans kam wieder her. qui fou va à Rome, fou en revient.
- skacze iako cięle u kotka. er ist ohne Ursache lustig; er hüpfet wie ein angebundenes Kalb. il saute, il folâtre comme un veau attaché; il est joieux sans raison.
- cięle morskie. Meer- Kalb. veau marin: veau de mer.
- Cięle się, *vid. Ocielić się*.
- Cielec, *g. cielca*. abgesehtes Kalb, grosses Kalb. gros veau qui ne tète plus. § cielec odchowały.
- cielec Mojżeszow. Kalb Moïse; das goldne Kalb. veau d'or l'idole des Israélites.
- Cięłcy. Kalbs-, Kälbern. de veau. § cięleca pieczenia, cięleca skora, cięleca nerka.
- cięleca pieczenia zadnia. Nieren- Stücke vom Kalbe. longe de veau.
- Cięłcina. Kalb- Fleisch. du veau; de la chair de veau.
- Cielesnie, *adv. 1) körperlich, leiblich. 2) fleischlicher Weise. 1) corporellement. 2) charnellement, selon la chair; sensuellement.*
- Cielesnik. Wollüstling. qui mène une vie charnelle; un homme sensuel.
- Cielesność. 1) Fleisch- Lust, Wollust. 2) 2) Benschlaf, Benwohnung, fleischliche Vermischung. 1) plaisir de la chair; sensualité; péché charnel; péché de la chair. 2) acouplement; le commerce de l'homme avec la femme; affaire. § 1) cielesnośćią zapalony; cielesności się brzydkiey dopuścił. 2) pełnić z biagłową cielesność.
- cielesność, nieczystość z samym sobą Selbst- Befleckung. pollution volontaire.
- cielesność z menym stworzeniem. Sodomie- terey. Sodomie.
- cielesność z niemężatą. Hurerey. fornication, paillardise; le putanisme.
- cielesność z krewną, kazirodztwo. Blutschande. un inceste.
- cielesność z osobą Bogu posługującą. Blutschande

schande mit einer Gott gewidmeten Person. inceste commis avec une personne consacrée à Dieu.

Cieleśny. 1) cörperlich; der einen Leib hat.

2) fleischlich, geil, wollüstig. 1) corporel qui regarde le corps; qui a du corps.

2) charnel, sensuel, lascif, voluptueux.

§ 1) cieleśny człowiek tego pojąć nie może. 2) grzech cieleśny peścić; cieleśna sprawa z żoną; cieleśna sprawa bydlat; cieleśny to barzo człowiek;

cieleśna pobudka; cieleśna; cierpi pokusę; poruszenie cieleśne.

Cieli się krowa. *vid.* Ocielić się.

Cielistość, mięsistość, ciała dostatek.

Wolligkeit des Leibes. embonpoint du corps; corpulence; abondance de chair.

Cielisty, mięsisty, ciała siła mający. *fleischicht. charnu, plein de chair; charneux.*

Cielisty, albo cieleśny farby. *fleischfärbig. de couleur de chair.*

Cielisto rozowy, leśfärbig; incarnat. *incarnat, incarnadin, qui tire sur la couleur de chair.*

Cielna krowa; krowa na ocieleniu, trąchtige Kuh. *vache pleine; vache qui porte.*

Cielsko. elendes Kalb. *un méchant veau.*

Ciemie. Wirbel des Haupt. *sommet de la tête; la couronne.*

Ciemierzycza ziele. *(helieborum) Wiesewurz. le veratre; heleboro, m.*

§ ciemierzycza biała; ciemierzycza czarna.

Ciemierzycznik ziele. *(sesamoides magnum) groß Stern-Grucht-Kraut. la grande Sésamoide.*

Ciemieże, z, zyt. fig. drücken, beschweren. charger, surcharger, acabler, opprimer. § ciemieżyć poddanych podatkami.

Ciemieżenie; Drückung, Beschwerung. oppression; surcharge. § ciemieżenie poddanych.

Ciemnica. 1) höthernes Gefängniß. 2) dunkler Ort, finstres Loch. 1) fosse; cachot noir; sorte de prison ou de loge de bois. 2) cachot obscur; endroit sombre.

Ciemnie. 1) dunkle Augen bekommen. 2) dunkel werden als der Tag. 1) s'obscurcir, s'éblouir, être pris d'un éblouissement. 2) s'obscurcir, devenir obscur & ténébreux. § 1) ciemnieją mi oczy od piśania przy świeci; kto w słońce patrzy ciemnieje. 2) ściemniał dzień biały.

Ciemno, adv. 1) dunkel. 2) dunkel, unverständig. 1) peu clair; obscurément.

2) obscurément, d'une manière peu intelligible. § 1) ciemno tu, przynies świecę; ciemno świecą gwiazdy, słońce, miesiąc. 2) ciemno o tym mowi prawo.

Ciemno, subs. vid. Ciemność.

Ciemnoblękitny, *vid.* Ciemnomodry.

Ciemnobrunatny. dunkelbraun. tanné; de brun obscur.

Ciemnoćisawy. dunkel Castanien-braun. bai-brun.

Ciemnoczerwony. dunkelroth, von Pferdenn. cheval baiard.

Ciemnogniady. von Pferden; dunkel Castanienfärbig. bai chategne, en parlant de chevaux.

Ciemnomodry. dunkelblau. de bleu brun.

Ciemnowid. } der ein schwaches Gesicht

Ciemnowidz. } hat. qui a la vue cour-

te, ou des yeux obscurcis.

Ciemność. 1) Dunkelheit. 2) Dunkelheit, Unverständlichkeit. 1) obscurité, obscurcissement; les ténèbres. 2) obscurité; ombre, chose difficile à entendre.

Ciemnozielony. dunkelgrün. de verd brun.

Ciemnożyty. dunkelgelb. feuille morte; jaune brun.

Ciemny. 1) dunkel. 2) dunkel, von Farben. 3) dunkel, unverständlich. 1) obscur, sombre, noir, ténébreux. 2) morne, obscur comme une couleur.

3) obscur, peu intelligible, difficile à entendre.

Ciemne oczy. dunkle Augen. des yeux mourans.

Cień, m. g. cienia. } Schatten. ombre. §

Cień, f. g. cieni. } chodzi iak cieni nie-

Cienie, m. g. cienią. } iaki; miasto czela-

dzi cieni za nim chodzi; w cieniu siedzę; miło w chłodzie tego cienia.

cienie. Kriegas. Blendung, Schirm zur Bedeckung der Arbeiter. *Fortif. un voile ou une blinde qui sert à couvrir les travailleurs.*

cienie (cieni) malarzkie; umbr. Schatten im Gemählde. ombre dans un tableau.

**** cienie drukarskie.** Buchdruckerey; die Presse. imprimerie, presse. § gdy ta praca z cieniow wychodzi drukarskich.

nie nacieray by cienia nie postrzegę, prov. sachte, er möchte den Braten riechen.

tout beau qu'il ne s'aperçoive du tour.

chodzi za nim iako cień. er folgt ihm überall nach. c'est son ombre; il le suit comme l'ombre fait le corps.

Cieńcieje, vid. Cieńszeje.

Cienistość.

Cienistość. Schatten, Beschattung. ombre *m.* ombre.

Cienisty. schattigt. ombreux, plein d'ombre; qui donne de l'ombre.

Cieniuchny. sehr dünn, sehr zart. delié; fort mince; très menu.

Cienki. 1) dünn, nicht dick. 2) von Getränken: dünn, nicht stark. 3) schwach. 4) fein als Luch. 5) fein, scharf als ein Geschmack.

1) mince, menu; qui n'est pas épais. 2) petit, qui n'est pas fort, en parlant des breuvages. 3) dégagé, délié, grêle. 4) fin comme une étoffe. 5) fin, subtil, délicat comme le goût.

§ 1) cieńszy ten kielik. 2) cienkie piwo, wino. 3) cienki (szczupły) ma stan. 4) sukno, płotno cienkie. 5) cienki ma smak, nos, wdech.

ciénki głos. fine, klare Stimme. une voix gracile.

Cienko, *adv.* dünn, d'une manière mince.

Cienkonogi. dünnfüßig. qui a des jambes menuës.

Cienkopłaski. dünn und flach. menu & plat.

Cienkość. Dünne, ténuité; petitesse.

ciénkość głosu. Klarheit der Stimme. la gracilité de voix.

Cienkowłofy. dünnhäutig. qui a des cheveux fins & deliez.

Cienkusz, piwo posłednie. Rosent. petite biere.

Ciennik, *g. a.* Schirm, der Schatten macht. écran.

ciennik od słońca. Sonnen-Schirm. parasol.

ciennik od świeca. Licht-Schirm. écran à pié.

Cieńsze. sich verbünnen, dünn werden. s'exténuer, s'épurer, se dilater, rarefier.

§ cieńsze woda, gdy się grzeje.

Cieplec, kamień drogi. Edelgestein

Cieplek, der nach seiner Erhigung sieben Tage warm bleibt. pierre précieuse qui conserve durant sept jours la chaleur, après qu'elle a été retirée du feu.

Cieplie, *f. plur.* 1) warmes, mineralisches Bad. 2) warme Länder.

1) les bains, les eaux; des eaux salutaires ou minérales. 2) les pays chauds.

§ 1) dla słabego zdrowia do cieplie Teplickich wyjechał. 2) koło S. Michała pracy się do cieplie gotują i ulatują.

Cieplo, *adv.* warm. chaud; chaudement.

§ ciepło co chować; ciepło pić piwo.

ciepło mi. es ist mir warm. j'ai chaud.

ciepło tu. es ist hier warm. il fait chaud ici. § ciepło na dworze.

ciepło co chować. etwas warm halten. tenir qu. ch. chaud.

Ciepło. die Wärme, Erwärmung. la

Ciepłość. } chaleur; le chaud. §

Cieplota. } mie liśm futrem się okry- wży osobiwa czyni ciepłotę; ciepła choremu trzeba.

ciepło ogniowe. Wärme vom Feuer. l'air du feu.

Cieplotolny. laulich. tiède.

Cieply. 1) warm. 2) warm, das Wärme verursacht. 3) eifrig, hitzig. 1) chaud.

2) chaud, qui a la propriété d'exciter la chaleur. 3) chaud, ardent. § 1)

cieply jestem, ciepła izba, ciepła porawa. 2) ciepła gwiazda; ciepłe ziele w trzecim stopniu. 3) ciepłemi listami do tego zagraża Szlachetę.

ciepły letnio. lau. tiède.

Cierlica. 1) Flach-Breche mit zwey Zähnen und Höhlungen. 2) Schleife, Dresch-Wagen. 1) brève, broie, maque, machacoire, casseoir; brisoir avec deux dens & deux creux dont on brise le chanvre. 2) traineau, traîne ou rouleau dont on fouloit autre fois le blé.

§ 1) miedlic len na cierlicy. 2) iefzce we Włofzech cierlicą zboża poćieraia.

Ciernie, *plur.* Dornen. des épines.

ciernie białe, piwnik, włoska kalina. (berberis) Reisselbeeren, Berberis, Saurach.

berberis; épine vinete.

ciernie zamorskie, cudzoziemskie wonne. (aspalathus) Rhodischer Dorn. aspalate

m. un petit arbre épineux.

ciernie kózle. (Tragantha) Bocksdorn, Dragant-Strauch. la barberenard; épine de bouc.

Cierniowy. Dorn, Dornen. plein d'épines; qui a des épines.

cierniowa korona. Dorn-Krone. couronne d'épines.

Ciernisko, cierniewisko. Dorn-Hecke, Dorn-Busch, Dorn-Strauch. épinaie; les épiniers; lieu planté d'épines; ronceraie.

Ciernisty. bornicht; bornenheftend; voll Dornen. plein d'épines; qui porte des épines.

Cierpie, pi, piat, pieli. 1) leiden, dulden, ertragen. 2) haben eine Krankheit. 1) souffrir, supporter, patir. 2) avoir quelque maladie. § 1) oko najmniejszego proszku nie cierpi. 2) cierpi kurcz, febre; cierpie bol zębów.

cierpiący. leidend. passif.

cierpieć skromnie. geduldig leiden. souffrir patiemment.

Cierpienie. das Leiden. souffrance.
 Cierpięliwość. Empfindung, Empfind-
 lichkeit. passion, passibilité.
 Cierpięliwy. empfindlich, der ein Leid em-
 pfinden kan. passible; qui peut souffrir.
 Cierpki. herb. âpre, verd, acre, revêche.
 Cierpko, *adv.* herb. âprement.
 Cierpkosć. Herbigkeit, herber Geschmack.
 âpreté, acreté, la verdeur; la saveur
 âpre de quelques fruits. § Cierpkosć
 w jabłku, w winie niedożyrałym.
 Cierpliwie, *adv.* gędulig. patientment.
 Cierpliwość. Geduld, patience. § Cier-
 pliwość wysiłona w złość nieupamię-
 taną się obraca; urażona: częstokroć
 cierpliwość w zapalczywość się o-
 braca.
 o *cierpliwość proszę.* haben sie ein wenig
 Geduld. patience, s'il vous plaît.
cierpliwość mieć. Geduld tragen, haben.
 patienter; avoir patience.
 Cierpliwy. gędulig. patient. § Cierpli-
 wy w swoim nieczczęściu.
 Cierpnę, *pnie, pnie, pnie.* 1) stumpf wer-
 den als die Zähne. 2) einschlafen als ein
 Fuß. 1) être pris d'un agacement.
 2) s'engourdir; devenir engourdi. §
 1) cierpnę mi igrzyk; zęby od tego
 jabłka cierpnę. 2) cierpnę mi nogi.
 Cierpienie. 1) Stumpfmachung der Zäh-
 ne. 2) das Einschlafen eines Gliedes.
 1) agacement. 2) engourdissement.
 Cierzeniec, *g. Cierzeniec.* Sach-Nez Fische
 zu fangen. poche; espèce de filet à
 pêcher en forme d'un sac.
 Ciesanie, *vid.* Ciofanie.
 Ciesć, *f. synowa.* Schwieger-Tochter. la
 bru; l'épouse du fils; belle fille.
 Ciesć, *m.* Schwieger-Vater, Frauen-Va-
 ter. le beau-Père; père de l'épouse.
 Ciesieleczyk. ein Zimmer-Gesell. garçon
 charpentier.
 Ciesielski. Zimmer-. de charpentier; de
 charpenterie. § Ciesielska robota, cie-
 sielskie rzemiosło.
 Ciesielski warsztat. Zimmer-Hof, chantier,
 lieu où les charpentiers travaillent.
 Ciesielstwo. Zimmer-Handwerk, char-
 penterie; l'art de charpentier.
 Ciesielstwo robię. das Zimmer-Handwerk
 treiben. charpenter; être charpentier.
 Ciesla. Zimmermann. Charpentier.
 Ciesni, *f.* 1) Gedränge. 2) Enge 3)
 Ciesnina. } Noth, Bedrängniß. 1) pres-
 se. 2) foule de gens. 2) dé-
 troit; un défilé; gorge. 3) acable-
 ment, abatement, nécessité, grand
 peine. § 1) wielka dziś na rynku
 ciesni była. 2) w ciesninie napadł

na nieprzyjaciela. 3) w wielkiej teraz
 jest ciesni.
w-ciesni jest. er steckt in Noth. il est en-
 tre deux gaufres.
Ciesnina morska. Meer-Enge. un Bospho-
 re, détroit, bras de mer.
 Cieszę, *y, yt.* 1) trösten. 2) erfreuen. 1)
 consoler. 2) réjouir, divertir. § 1)
 Cieszmy biedę swoją; Bog nasz naród
 pocieszył zwycięstwem; Cieszyć mat-
 kę; niech Was Pana Bog w tym żalu
 pocieszy; Cieszyć on moy żal, ale go
 nie uymuie. 2) Cieszy mię list twoy;
 ucieczyła mię ta wiadomość.
Cieszę się. 1) sich trösten. 2) sich erfreuen.
 1) se consoler. 2) se réjouir; avoir de
 la joie. § 1) tym się w żalu moim
 cieszę, że. 2) Cieszę się z pomyslnę-
 go Was Pana powodzenia.
 Cieszę drzewo, kamień, Ciesze, Ciesat,
 (Ciosat). 1) zimmern, bezimmern. 2) be-
 hauen, bemesseln einen Bau-Stein. 1)
 charpenter, équarrir. 2) tailler une
 pierre à bâtir; le rendre égal de côté
 à d'autre.
 Cieszenie, pocieszenie. Tröstung, l'action
 de consoler; consolation.
 Cieszki, Cieszko, Cieszkość, *vid.* Cieżki.
 * Cieszyiciel, Pocieszyiciel. Tröster. con-
 solateur, celui qui console.
 Cieszynka. Feuer-Rohr wie eine Mousfete.
 arme à feu qui sert de mousquet.
 Cięty. 1) gehauen. 2) gehauen, gestrichen
 mit Ruthen. 1) taillé, tailladé d'une
 épée, d'un sabre &c. 2) foueté. § 1)
 Cięta rana; Cięty w głowę żołnierz.
 Cietrzew, *m. g. Cietrzewia.* 1) ein Birel-
 Hahn. 2) Schöps, einfältiger Mensch.
 1) coq de bois. 2) bête, bator. § 1)
 tam cietrzewie i głuszcze.
Cietrzew głuchy, vid. Głuszc.
 Cieżar. 1) die Schwere einer Sache. 2)
 eig. und fig. Bürde, Last. 3) Haben,
 Beschwerden, Herren-Gefälle. 1) poids;
 la pesanteur d'une chose. 2) poids,
 fardeau, charge. *prop. & fig.* 3)
 droit, impôt, imposition, charge pu-
 blique. § 1) złoto się cieżarem od
 osłowiu i od wszystkich kruszców
 różni. 2) podnoszę, dzwigam cieżar;
 starość wielki cieżar; ten urząd wielki
 cieżar dla niego. 3) walić cieżary na
 majątności i grunta; cieżar na rolę
 włożony.
Cieżary (zarady) woienne. Heer-Geräthe.
 le bagage d'une armée.
 Cieżarowy. Last-, lastbar; Zug-, de char-
 ge; de somme. § bydo cieżarowe;
 koń cieżarowy.

Cięzę,

Cięże, *ży, żył.* wiegen, schwer seyn. *pé-*
ser; avoir de la pesanteur.

cięży mi to. das fällt mir schwer; es belä-
stiget mich. cela m'est difficile, pénible;
cela m'est à charge.

koń ten ręce cięży. dieses Pferd ist schwer
in der Faust. ce cheval pèse, tire à la
main, il est pesant à la main.

Ciężeć, ciężkim się zstać. schwer wer-
den. s'apésantir; devenir pesant.

Ciężki. 1) schwer, wichtig. 2) schwer zu
verstehen. 3) schwer zu etwas zu bringen.
4) hart, streng. 5) beschwerlich; der zur
Last ist. 6) beschwerlich, verdrüsslich,
schwer, groß. 7) schwanger. 1) pesant,
fort, qui pèse. 2) mal-aisé; difficile à
entendre. 3) difficile, pesant à qu. ch.
4) dure, sévère. 5) onéreux; fâcheux,
qui est à charge; qui donne du dé-
plaisir. 6) pesant, onéreux, pénible,
grand, rigide, rude, perçant. 7) grosse,
enceinte. § 1) złoto cięższe od ołowiu.
2) cięższy to argument, sens do tłu-
maczenia; ciężka to sprawa. 3) ciężki
jestem do piśania, do gniewu. 4) Pan
na mię ciężki. 5) ciężki ludziom po-
stępami swemi; ciężki tobie same-
mu. 6) ciężki żal, trąfunek, urząd;
ciężka to żima, ciężkie powietrze mo-
rowe; na ciężką zachorował chorobę;
ciężka to kara na niego. * 7) ciężka
(brzemienna) żona iego.

ciężkim się zstać. schwer werden. s'apé-
santir.

ciężki ma chod. er hat einen schwerfälligen
Gang. il marche pesamment.

ciężkie czasy. eiserne Zeiten. un siècle de
fer; une morte-saison.

Ciężko, *adv.* 1) schwer der Bürde nach. 2)
schwer zu thun. 5) verdrüsslich, beschwer-
lich. 4) empfindlich, mit Verdruss. 5)
schwer, hart, sehr. 1) pesamment, d'une
manière pesante. 2) difficilement,
avec difficulté. 3) avec peine, d'une
manière fâcheuse & onéreuse. 4) avec
dépôt. 5) rudement, grièvement, se-
vérement, d'une manière rude & fâ-
cheuse. § 1) ciężey dozwigać ten cięż-
zar. 2) ciężko to pojąć, zrozumieć,
tę wymówić literę. 3) ciężko to na
wolny naród; na Pana. 4) ciężko
znożyć postępek iego. 5) ciężko ska-
rały, ciężko choruje.

ciężko chodzi. sie gehet schwanger. elle est
grosse.

ciężko nuszacy koń. schwerfälliges Pferd.
cheval lourd, qui marche pesamment.

ciężko mi; ciężko mi jest. 1) es ist mir
schwer zu tragen. 2) es ist mir schwer zu
verstehen. 3) es ist mir beschwerlich. 4)

ich bin verdrüsslich, unwillig. 1) il me
pèse; c'est un fardeau pour moi. 2) il
me paroît difficile. 3) il m'est pénib-
le. 4) je me fâche contre; je suis
fâché de § 1) ciężey na u było ten
nosic ciężar. 2) ciężko to zrozumieć.
3) ciężko na mię było to czynić. to
zrozumieć. 4) ciężko mi na tego czło-
wieka.

Cinam, *v. m. ciąż, cięli, F. tne.* das pra-
sens ist nur in den compositis: gebräuch-
lich. 1) hauen, einen Hieb geben. 2)
hauen mit der Ruthe oder Peitsche. *le*
présent de ce verbe n'est reglé que dans
les composés. 1) taillader, couper, don-
ner un coup de sabre, d'épée &c. 2)
folieter. § 1) ciąż go w pysk, w głó-
wę; stul geß albo cię tne. 2) ciąż
chłopca rozgą, bicie.

Ciokam, czokam. streicheln, mit der fla-
chen Hand küssen. flater, caresser de
paume de la main. § Ciokać konia, psa.

Ciokanie, czokanie. das Küssen mit der
flachen Hand. caresse, flatterie qui se
fait de paume de la main

Ciolak. } 1) Stierchen, junger Ochse. 2) Sau-
Ciolak. } tenger. 1) bouvier, bouvillon,
jeune beuf. 2) un lendore; paresseux,
faineant. § 1) zabić ciolka na kuch-
nię; leży jak ciolak na zagonie.

Cios. 1) ein Hieb. 2) gezimmertes Holz.
3) behauener Bau-Stein; Quader-Stein.
1) coup d'épée, de sabre &c. 2) bois
équarri. 3) pierre taillée à bâtir. § * 1)
ciosu (cięcia) oberwat w głowę. 2)
cios drzewiany. 3) cios kamienny.

Ciośać, *vid.* Cieżę drzewo.

Ciosanie. 1) das Zimmern. 2) das Be-
hauen eines Bau-Steines. 1) équarrissa-
ge m. équarrissement, action d'équarrir.
2) action de tailler les pierres à bâtir.

Ciosany. 1) gezimmert. 2) behauen als
ein Bau-Stein. 1) équarri. 2) taillé
comme une pierre à bâtir.

ciosany z kamienia. in Stein gehauen.
taillé en pierre. § ciosane z kamienia
slupy.

Ciosna, nacięcie. Einschnitt. incision,
taille, coupe, coche, entaille.

Ciotczany. } Mutter-Schwester. de tan-
Cioteczny. } te maternelle. § cio-
Ciotczyn. } teczne dobra; ciotczyne
rzeczy.

dzieli cioteczne. Mutter-Schwester-Kind.
cousins germains; enfans de deux
soeurs.

Ciotka. Nichte, Mutter-Schwester. tante
maternelle; la soeur de la mère.

* *ciotka po ojcu; stryjenka.* Waters-Schwe-
ster. tante paternelle.

Cis. Eiben-Baum, Tax-Baum; Ibben-Baum. merrin, l'if un arbre. § Cis iest drzewo iadowite.

Cisawy. castantienfärbig, leberfärbig. bai: de couleur de châtaigne. § mira iest koloru cisawego; koñ cisawy.

Ciskacz. Werfer, dardeur; qui darde, qui lance, qui jette.

Ciskam, v. m. F. *ciśnę*. werfen, schmeissen. jeter, lancer, darder. § daleko kamien *ciśnął*; *ciśnął* dziurytem za nieprzyjacielem; *ciśniy* na psa kamien, (kamieniem).

Ciskanie, rzucanie. das Werfen. l'action de jeter, de lancer.

Ciskawka. Schleuder=Stock; gespaltner Stock kleine Steine zu werfen. bâton fendu à un bout pour fronder une pierre.

Cisnę, ist das Fut. von Ciskam. *c'est le Futur du verbe Ciskam.*

Cisnę, *ciśnie*, *ciśnat*. 1) drucken als der Schuh. 2) drücken, beschweren. 3) drängen im Gedränge. 1) serrer, presser. 2) acabler, oprimer, charger. 3) presser, ferrer, pousser dans la presse. § 1) bot nogę *ciśnie*. 2) Pan ten poddanych swoich barzo *ciśnie*. 3) ieden *ciśnie* drugiego.

in diesem Verstande wird *Cisnę* nur in pres. und in den *compositis* gebraucht. dans ce sens le verbe *ciśnę* n'est usité qu'au présent & dans les composés.

ciśnę się. 1) sich drängen. 2) schieben, sich begeben unter eines Schutz. 1) se presser, se pousser dans la foule. 2) recourir; avoir recours à qu. § 1) *ciśną* się ludzie w tej *ciźbie*. 2) *ciśnęli* się uczeni pod twoją protekcją.

Cisnienie, rzucenie. 1) ein Wurf. 2) ein Wurf weit. 1) jet; 3) action de jeter, de lancer. 2) jet de pierre; l'espace par lequel on jette. § 1) trzecim dopiero w cel trafiłem *ciśnieniem*. 2) wiośka daley iako *ciśnienie* od miasta leży; daley niż na *ciśnienie*.

Cisowy. Ibben-Baum; von einem Eiben-Baum. d'If. § *ciśowe* liście. *ciśowe* drzewo do roboty. Eiben-Baum-Holz. merrin.

Cisza. die Stille. le silence. § *ciśza* wielka była, gdy perorował.

ciśza; morskie *uspokojenie*. Wind=Stille, Meer=Stille. le calme; bonasse, lorsque la mer est calme.

Ciszeig. still werden, sich legen. s'apaiser, s'abatre, se calmer. § Wiatr *ciśzeie* teraz.

* Ciulam. mühsam zusammen lesen; zusammen flauben. cucillir ça & là; ra-

masser avec peine. § kobiety *poziemki* w lesie *ciulaja* (zbieraia).

Ciura, f. m. 1) Troß= Bube, Troß=Knecht. 2) schlechter Mensch, junger Bengel. 1) goujat. 2) rustaud, lourdaud; un vilain.

ciurówie. } der Troß bey einer Ar-
Ciurma, *collec.* } mee. les goujats d'une armée.

ciurma galerowa. Ruder=Knechte auf einer Galeere. *chiorme*; les forgats d'une galère.

Ciwun. Rent=Meister, Steuer-Einnehmer in Litauen. receveur général des tailles en Lituanie.

Cizba. 1) das Gedränge. 2) Menge, Hausen Leute. 1) foule, presse. 2) foule de gens; multitude. § 1) babę w *ciźbie* zatłoczono.

Ckliwie, adv. eckelhaft, mit Eckel. avec dégoût, à contre-cœur. § *ckliwie* to iem, to czynię.

Ckliwo mi, *ckni* mi. 1) mir wird übel. 2) mir eckelt, mir grauet. 1) j'ai mal au (de) cœur; le cœur me défaut. 2) je me dégoûte; il me rebute; j'ai du dégoût.

Ckliwość. 1) Eckel, Brauen. 2) Uebelleit des Magens. 3) Abscheu, Widerwille. 1) dégoût qu'on a pour une viande. 2) bondissement d'estomac, mal de cœur; soulevement de cœur. 3) horreur f. aversion, creve-cœur. § 1) *ckliwość* mię po tej potrawie napadła, 2) lekarstwo na *ckliwość* żołądka. 3) wolność narodu krolom *ckliwość* i pragnienie wprawienia poddanych w *ciśley*że kluby czyni.

ckliwość żywota. Ueberdruß des Lebens. dégoût pour la vie.

Ckliwy. 1) eckelhaft, der Eckel macht. 2) eckel, so einen Eckel hat. 3) heftlich, garstig. 1) dégoûtant. 2) naétieux, qui se dégoûte. 3) dégoûtant, vilain, difforme. § 1) *ckliwa* to potrawa. 2) *ckliwy* we wszystkichm człowiek. 3) w piśmie ręcznym *ckliwego* używa piora.

Ckni mi się } *ckliwo* mi. 1) mir wird
ckni mi } übel. 2) mir eckelt, mir
Cknie mi się } grauet. 1) j'ai mal de
cœur; le cœur me défaut. 2) j'ai du
dégoût; je me dégoûte.

Ckne sobie, *cknie*, *cknął*. es wird mir Zeit und Weile lang. je m'ennuie; le tems me dure; il me dure; les jours me durent des siècles; je trouve le tems grand.

Clo. 1) Zoll. 2) Zoll-Haus. 3) Zoll-Amt. 1) douane; le péage. 2) douane, le bureau où on paie la douane. 3) la charge

charge de dołnianier. § 1) cło jest wodne albo rzeczne, mostowe, grobelne, ładowe; cło wybierać, brać, płacić, dać; Piszarz ceł Rzeczypospolitey. 2) cło trzyma; isć na cło. 3) dano mu cło Sandomirskie.

cło przejechać; przemyslić. den Zoll verfahren. manquer au péage; passer par haut; passer la dołniane sans paier.

* Cma. 1) Schatten. 2) Gebränge, haufen Leute. 3) Menge, Wolke van etwas. 4) Nacht-Geist, Nacht-Gespens. 1) ombre. 2) presse, foule. 3) multitude, quantité de choses. 4) un spectre, un révenant.

Cmentarz,] g. a. Kirchhof, Gottes-
Cmyntarz,] Aker. un cimétiere; un
alfange. § na cmentarzu pocho-
wany; cmentarze bywają przy ko-
ściołach.

Cmie. 1) verbunceln, finster machen. 2) die Augen blinden. 3) im Lichten stehen, Schatten machen. 4) fig. verbunceln. 1) obscurcir, rendre obscur; couvrir de nuages; ofusquer. 2) ofusquer, éblouir les yeux. 3) faire ombre; porter ombre à qu. 4) fig. obscurcir, ofusquer, ternir. § 1) obłoki słońce cmiły. 2) słońce mi cmi oczy. 3) nie cmiy (zaćmiał) mu. 4) te postępy wszystkie iego cmiły zasługi.

cmie się. dunkel werden. s'obscurcir; devenir obscur & ténébreux.

cmi mi się; cmią mi się oczy. meine Augen werden dunkel. mes yeux s'obscurcissent. § już się starcowi oczy cmiły.

Cmiel, scmiel. eine Wald-Bühne, sie ist kürzer als die Haus-Biene. abeille sauvage, elle est plus courte que la domestique.

Cnota. 1) die Tugend. 2) Tugend, Eigenschaft, Kraft. 3) eine tugendhafte That. 1) la vertu. 2) une vertu, propriété, force, qualité particuliere. 3) action vertueuse. § 1) lepsza cnota w błocie, niż niecnota w złości; prov. wszelkie dobro w cności zasadzić trzeba; chwala za cnotą idzie; nie-masz cnoty bez zazdrości; iako cień iej nie odstepuie; człowiek bez cnoty jest zwierzęciem; cnota za szlachęstwo stoi. 2) ma tę cnotę koni moy, to ziele.

pod cnotą moją. bey meiner Treu. foi d'honnête homme; par ma foi; je jure ma foi.

Cnotliwie, adv. tugendhaft. vertueusement. § żyć cnotliwie.

Cnotliwy. tugendhaft, tugendsam. 2) ehrlich. 1) vertueux. 2) dońe de vertus. 2) honnête. § 1) cnotliwe dzieciom dać trzeba wychowanie.

cnotliwym uczynić, deklarować. ehrlich machen. réhabiliter, légitimer; rétablir l'honneur; faire passer sur le drapeau. § żołdatom karę odpuszczono, i cnotliwemi ich deklarowano; bękartą tego cnotliwym uczyniono.

Cny, zacny. 1) ehrlich, tugendsam. 2) vortreflich, edel, berühmt. 1) honnête, vertueux. 2) excellent, noble, célèbre.

Co, g. czego. 1) was. 1) quoi, que, ce que. rozumiesz co mówię. verstehst du was ich rede. entendez vous ce que je dis.

ma z czego. er hat Mittel. il est à son aise; il a de quoi.

naucz się co jest sprawiedliwość. lerne was Gerechtigkeist ist. aprenez que c'est que la justice.

nie wie co jest miłość. er weiß nicht was Liebe ist. il ne sait ce que c'est que l'amour.

co Bog da. was Gott giebt; was Gott will. ce que Dieu donne; ce que Dieu veut.

co się tycze; co się dotyczy. was betrifft. pour ce qui regarde; ce qui concerne.

co do. einen oder etwas anlangend, betreffend. pour; concernant; quant à; en fait de; ce qui est de. § co do Pana mego nie pozwoli; co do prawa biegły w nim; co do stylu barzo wężłowatym pisze.

co do mnie. was mich betrifft. pour moi; en mon particulier; pour ce qui me regarde, qui me touche. § co do ciebie, do niego; co do nas, do was, do nich.

co ani myślał. das hat er gar nicht gedacht. il n'y a pas même pensé.

to co; co. das was; was. ce qui; ce que. § nie znaydzie czego szuka.

myśl o tym co czynisz. denke an das, was du thust. pensez bien à ce que vous faites.

co się tobie spodoba. was dir gefallen wird. ce qui vous plaira.

co chce uczynić. das will ich thun. ce que je veux faire.

to jest o co proszę. das ist es was ich bitte. c'est ce que je demande.

czyń to co (czyń co) rozkazuję. thue das, was ich dir befehle. faites ce que je vous commande.

to co masz ode mnie. das was du von mir hast. ce que tu tiens de moi.

będzże tego co Bog da. Gott wird es reichlich.

reichlich geben. Dieu en donnera abondamment.

com xawfze mowit. das habe ich allezeit gesagt. c'est que j'ai toujours dit.

co to; co. was das. ce que; que cela.

niewiesz co to jest. du weißt nicht was das ist. vous ne savez ce que c'est.

co pisano to pisano. was geschrieben ist, das ist geschrieben. ce qui est écrit, est écrit.

powiem ti co to jest. ich werde dir sagen was das ist. je vous dirai ce que c'est.

co -- to. 1) was -- das. 2) zwischen zwey wiederholten Worten; was -- ist, das ist --. --- bleibt wohl ---. 3) bey einem comparativo: je -- je. je -- desto.

4) zwischen zwey wiederholten verbis: er mag -- was er will. 5) muß man -- so -- was zu -- ist, das --. 6) fast jeder -- ist; fast alle. 1) ce que; ce -- cela. 2) entre deux mots repetez. --- est ---. ce qui est --- est ---.

3) devant un comparatif; plus --- plus. 4) entre deux verbes repetez: quoi-que --. 5) faut il --. faut il -- qu'on --. quand il faut faire faites le.

6) presque chaque; autant de -- autant de --. § 1) czego nie wezmie, nie wydrze, tego nie ma; czego nie wyswarzę, nie da (tego nie da). 2) co dobrze to dobrze; co źle to nigdy dobrze nie będzie; co wino to wino; co macocha to macocha. 3) co pyśniejszy to głupszy. 4) co mówił to mówił; co dał to dał. 5) co robić to robi; co nie robić to nie robić; co nie szukać to nie szukam; co nie chodzić to nie chodzić; co pić to pić. 6) co żyć to lichwiarz.

co pisał to pisał. er mag geschrieben haben was er will. quoique qu'il ait écrit.

co dać to dać. es koste was es wolle. à quel prix que ce soit.

czego zbyć tego zbyć. was man verrichten muß, das verrichte man bald. faites à tems ce qu'il faut faire.

co nie kupować to nie kupować; co darmo to darmo. was man umsonst haben kan, das darf man nicht kaufen. on n'achete pas ce qu'on peut avoir gratuitement.

czego się niaidł tego się niaidł. es ist einher von was man satt wird. il n'importe de quoi on se rassasie; tout fait ventre.

czego nie dość, dopileć. ist nicht genug zu essen da. se ernote dich a n Trinken. si vous n'avez pas assez à manger, recompensez vous à boire.

a) was; das; welche Sache. ce, cela, ce

que, cette chose. § co było nieścześnie twoje; co mię barzo boli; co nie miało bydź tak; czemu się przypatrował, dziwował.

co do geby przyjdzie; co ślina przyniesie, prov. er redet was ihm vor Maul kommt. il parle tout ce qu'il lui vient en la bouche.

co mam na sobie. sowie ich gehe und siehe. pour toute mon équipage la cape & l'épée.

co jest nayszałowniejsza że. was das betrübste ist, daß. ce qui est de plus déplorable c'est.

od czego. 1) davon. 2) davor, wieder dieses. 1) de quoi; en; de cela. 2) pour cela; contre cela. § 1) od czego zaraz zachorował i umarł. 2) od czego jest dobre lekarstwo w aptece.

od czego Bog. das wollte Gott nicht. à Dieu ne plaise.

do czego. darzu. outre cela; à cela. § do czego przyszło i to że.

na co. 1) darzu. 2) darauf. 1) pour cela, à cela; à quoi. 2) sur quoi; à rabat; en parlant des erreurs qu'on donne pour arrêter un marché. § 1) na co Panowie się ziechali; na co odpowiedział. 2) na co zapłacił talar.

po co. darnach, nach dieses, als schieden, après quoi; ce qu'on envoie querir. § po co służyć zaraz posłał; po co do niego idę.

o co. darum, vor dieses, davor. cela, pour cela; en. § o co go karałem; o co się ostremit domawiał słowy.

o co cię prosi. darum bittet er dich. il vous en prie.

przez co; czym. daburch, damit. par là, par cela, avec cela. § przez co (czym) go rozgniewał; przez co do wielkiej przyszedł fortuny.

o czym. daran. en, y.

o czym pamiętać będę. daran werde ich gedenken. j'y pènerai.

o czym nie myślał. er hat daran nicht gedacht. il n'y a pas pensé.

o czym mię uwiadomił. - er hat mir davon Nachricht gegeben. il m'en a averti.

za co. vor was, davor. en. § za co już dziękował.

nie muszę za co dziękować. man hat nicht Ursache vor was zu danken. il n'y a pas de quoi remercier.

* * *

eben diese Redens-Arten kommen auch als Fragen unter folgender Nummer vor. les mêmes expressions se présentent comme des interrogations sous le

suivant numéro.

3) Was?

3) Was? wie? wenn man fraget. quoi?
 que? qu'est ce que? § co tu czynisz?
 co będzie rozumiał? coś widział? co
 z nim mam począć? coście powie-
 dzieli? cośmy wam winni? co się
 dzieie? co się nawinęło?
 co mówił? was hat er gesagt? qu'est ce
 qu'il a dit?
 co większego bydz może? was hat grösse-
 res seyn? quoi de plus grand? y-a-t-
 il quelque chose de plus grande?
 co chcesz czynić? was willst du thun? que
 voulez vous faire?
 com miał czynić? was habe ich thun sollen?
 qu'aurais-je fait?
 co tam? was ist da? was giebt's da? qu'est
 ce qu'il y a? qu'y a-t-il là?
 co tam slychał? co nowego? was höret
 man neues? qu'y a-t-il de nouveau?
 § co tam slychać na mieście.
 co to? co to jest? was ist das? qu'est?
 qu'est ce qu'est?
 co to jest, co tam widzę? was ist das, was
 ich da sehe? qu'est ce là que je vois?
 co mówi matka? was sagt die Mutter?
 qu'est ce que dit la mère?
 co to ma bydz? was soll das seyn? que
 sera ce?
 co by było? was wäre es? que seroit ce?
 co człowiek? was ist der Mensch? qu'est
 l'homme?
 co-ć? co robie? co? co? co? co? a co? co?
 was fehlt dir? was ist dir? qu'avez
 vous? que vous manque-t-il? § nie-
 wiem co bratu? co im że tak. cizy?
 co robie do tego? was gehet dir das an?
 que te fait cela? qu'en as-tu à faire?
 que t'importe? est-ce à vous à y mettre
 votre nez; qu'en as-tu à faire? § co
 kupcom do tego?
 co-ć (co) jest ten? a iestli ten? gehet dir
 dieser was an? ist er dir verwandt? vous
 regarde-t-il?
 co ty wiesz? kata ty wiesz? was magst du
 wissen? den Hencfer weisst du? que sau-
 rez vous? vous n'en savez pas le
 diable? § co ty wiesz iezli Pan przy-
 iedzie?
 co, co? co? co? co? co? was wird aus mir
 werden? wie wird es mir gehen? que
 deviendrai-je? que m'arrivera-t-il?
 co z tobą będzie? wie wird es dir ergehen?
 où en seriez-vous? que va tu devenir?
 co potym? co? potym? was nutzt das?
 was hilft das? was ist es nütze? zu was?
 à quoi sert cela? à quel usage? à quoi
 bon? que sert-il? § co po takiey
 książce? co po ciebie w kościele, kie-
 dy się nie modlił? co po seymie kie-
 dy się rozerwał?

co na tym? co? na tym? co na tym nale-
 ży? was lieget daran? was ist denn
 mehr? mais quoi? hé bien qu'en arri-
 vera-t-il? que s'en suit-il? § a co
 na tym że tak mowie? co na tym
 tak pisac?
 a co to? a co? to? a to co? was ist das?
 qu'est ce donc que cela?
 a co tedy? und was denn? & quoi?
 co za to? po czemu to? was gilt das? wie
 theuer ist das? à quel prix est cela;
 combien cela? combien vaut cela? §
 po czemu lokiec? co za lokiec, za
 funt? po czemu przedawai ten to-
 war? za ten pierścień co?
 co za? was für? quel? § co za niezczę-
 ście? co za dziw? co za dobroć? co
 (coli) to za człowiek? o! co ia za
 błazen? co ty za łotr? pytał się: co
 mu za oyczyna? co mu za imię?
 co mi za, co mi za filozof, żołnierz? im
 Spotte: was mir das für ein Philo-
 soph, für ein Soldat ist? ironiquement:
 ne voilà-t-il pas un Philosophe, un
 soldat?
 co tam masz za potrzeby? was hast du da
 für Verrichtungen? quelles affaires avez
 vous là?
 co za lat? wie alt scheint er zu seyn? quel
 age croiez vous qu'il ait?
 co za wino piiesz? was für Wein trindest
 du? quel vin est ce que vous buvez?
 co to za osoba? was ist das für eine Per-
 son? quel personnage c'est? qu'elle
 personne est ce? quel homme est ce?
 co? nie --? was sollte --? y-a-t-il
 quelque chose que je ne --? § co? nie
 slyszę? co? nie umie.
 co? nie mam? was sollte ich nicht haben?
 ich habe es. y-a-t-il quelque chose
 que je n'ai?
 co? nie wiem? was sollte ich nicht wissen?
 ich weis es. y-a-t-il quelque chose
 que je ne sache? je le sai.
 co? 1) was -- denn? 2) aber was? 1)
 quoi donc? 2) mais quoi? § 1) co?
 bylo czynić? co? to ma bydz? co?
 inam robić? czego? chcesz? co? z
 nim mam czynić? co? za Pan? cze-
 go? mu się zachciało? 2) byłby. czo-
 wiek szczęśliwy, co? kiedy sam nie
 chce?
 ale co? co? co? aber was ist zu thun? mais
 que faire? mais qu'y faire? mais fai-
 re quoi?
 co? było czynić? was war zu thun? que
 falloir-il faire?
 co? to jest że? was ist denn das, das?
 qu'est ce donc que?

coż to ma być? was soll denn das sein?
que veut dire cela?

mowisz co? ihr saget was denn? vous
dites quoi?

coż to ia słysz? o was höre ich? o qu'en-
tende-je.

z czego? woraus? de quoi?

z czego to robisz? woraus macht man das?
de quoi fait-on cela?

z czego się śmieiesz? worüber lacht ihr? de
quoi riez vous?

od czego? 1) wovon? von was? 2) unter
was? unter was für einem Preise? 3)
zu was? 1) de quoi; de quelque cho-
se? 2) sous quel prix? à quel prix
fixé? 3) à quoi? à quel usage? § 1) od
czego zachorował, ofszalał? 2) od cze-
go powiedz mi? od czego ten towar
nie będzie? 3) od czego ten instru-
ment, to lekarstwo?

do czego? zu was? was will man damit? à
quoi? pour quoi faire?

czego, czegoż? } weshwegen? warum? pour-
alla czego? } quoi? pour quelle rai-
czemu? } son? comment? pour-

quoi est-ce que? § czemuś nie był
tam? czemu mi tego zakazujesz?

czemu nie? warum nicht? pourquoi non?
que ne?

czemu nie mam płakać? warum sollte ich
nicht weinen? pourquoi ne pleure-je
point?

chcę wiedzieć czemu? ich will wissen wa-
rum? je veux savoir pourquoi? (le
pourquoi?)

czemu się do króla nie uciekasz? warum
wendest du dich nicht zum Könige? que
n'avez vous recours au Roi?

czemu nie jesteś bogaty? warum bin ich
nicht reich? que ne suis-je riche?

po czemu? wie theuer? combien cela? à
quel prix cela? que?

na co? worauf? de quoi; sur quoi? § na
co choruję?

na co? po co? worzu, zu was für einem
Ende? à quoi? à quoi bon? à quel
propos? § na co dzwonią? na co to
bierzysz? na co (po co) te swary? na
co te pieniądze?

na coby (na cooby) mi ta praca posłużyła?
worzu würde mir diese Arbeit dienen?
que me servirait ce travail?

na co, po co to wszystko? co po tym? was
nugt das? was macht dieses alles? que
fait tout cela? à quoi bon tout cela?
que tout cela fait-il?

na co, na coś zmierzam? worauf zielet er?
quel but a-t-il? où vise-t-il?

po co? 1) warum? 2) wornach als schicken?
1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

après quoi? que? quelque chose qu'on
envoie querir? § 1) po coś tam fzedł?
po co to robisz? 2) po co do Lipika
pisałeś? po co posłał sługę?

o co prosisz? um was hat er gebethen? de
quoi a-t-il prié?

a co że tak? o co chcemy? o co chcemy
iść? warum wollen wir wetten? que
parions nous? que voulons nous
mettre?

czym? womit? avec quoi? § czym go
uderzył?

czym iest? was ist er? qu'est-il?

w czym? worinnen? en quoi? en quelque
chose? § w czym owoce przyniosł?

czym, w czym? bey einem comparativo.
worinnen? devant un comparatif: en
quoi? § czym lepszy od ciebie? w
czym biegleyszy ode mnie?

czym się bawi? womit vertreibt er sich die
Zeit? de quoi s'amuse-t-il? à quoi
passe-t-il le tems?

na czym nadzieję zakładasz? worauf sehest
du deine Hoffnung? sur quoi fondez
vous votre esperance?

4) etwas, was. im Nom. Genit. und Ac-
cus. folget das adject. in Genit. im Dat.
Loc. und Instr. aber in diesen casibus.
quelque chose. le suivant adjectif se
met après le Nominatif, Génitif & l'Ac-
cusatif de ce pronom relatif en Génitif,
mais après le Datif, le Local & l'In-
strumental dans les mêmes cas. § dam ci
co pięknego; o co cię proszę; uderzył
się o co; ku czemu dobremu się na-
kłania; czym twarzym go uderzył.

na co innego to rzekłem. ich habe das zu
etwas anders gesagt. j'ai dit cela à un
autre sujet.

co rownego. vergleichen. quelque chose
de semblable.

co dobrego. etwas gutes. quelque chose
de bon.

na co do czynienia. er hat was zu thun.
il est occupé; il a à faire; il a des
affaires.

nie ma co do czynienia. er hat nichts zu
thun. il n'a que faire; il n'a rien
que faire.

pierwszy nim co poczniesz. ehe man was
anfängt. devant que rien commencer.

kto ci co wyrzuci na oczy? wer rüßt dir
was vor? qui vous reproche rien?

coś, cośis. etwas, eine Sache die man nicht
recht weiß. quelque chose; un je ne
sai quoi. § czymś mię uderzył;
czegoś tu niemał; prosił mię o co-
śis; o czymśis sobą mowili; cośis ma
pięknego.

cośis ma światła. er hat etwas eitles an
sich.

sich. il a je ne sai quoi de vain, de mondain; il a quelque air du monde.

awiesz że ja coś. weißt du, daß ich etwas bin, etwas zu bedeuten habe. savez vous que je tiens quelque rang.

jest to coś. es sieht was dahinter. il y a quelque chose de caché; il y a anguille sous roche.

cośś jednak prawda. es ist etwas daran. il en est pourtant quelque chose.

ma coś na niego. er hat etwas, einen Groll auf ihn. il a une dent de lait contre lui.

wie coś na niego. er weiß was auf ihn. il a vû son jeu.

5) so, welcher, statt des *relativi* *ktory* in allen *generibus*, aber nur im *Nom.* selten im *Accusativo*. qui, que; ce mot se met au lieu du *relatif* *ktory*, mais seulement au *Nominatif*, rarement à l'*Accusatif*. § Pan co tedy iechał; kupcy co tu byli; księga co wyszła; dziecię co płakało; książka com (ktorą) kupił.

6) co chcą. diejenigen so wollen. ceux qui veulent.

7) co tu byli. die so hier gewesen sind. ceux qui furent ici.

8) szczęśliwy co się Boga boi. der ist glücklich der Gott fürchtet. heureux celui qui craint Dieu.

9) on co mu; on ktoremu. er welchem. lui à qui. § sługa co mu dowierzał; ona co iey już dano.

in folgenden Ausdrücken wird co als eine *particel* gebraucht. Co se met comme une *particule* dans les *expressions* suivantes.

6) vor einem *Comparativo* oder *Superlativo*: 1) der — unter allen. 2) auch der

Devant un *comparatif* ou *superlatif*: 1) le plus — entre tout. 2) même le plus —.

§ 1) co *naynieszczęśliwszy* ja człowiek; co *poważniejszy* mówili; co *biegleyśi* twierdzą; co *prze-dniejszy* Panowie. 2) co *nayubozłszy* i co *naynieszczęśliwszy* nie jest bez nadziei; co *nayprostszy* rozum przyzna.

2) vor einem *Adverbio* im *Comparativo* oder *Superlativo*: auf daß; aufs. devant un *adverbe* au *Comparatif* ou au *Superlatif*: au plus —; trop, très. § co (iako) *naylepiey* to zrob; co *rychley*, co *nayrychley* tam bież.

co *naydluzey*, aufs höchste, aufs längste. tout au plus; pour le plus.

Dykcjon. Polski.

co *naygorzey*. aufs ärgste. au pis aller; très mal.

co *naylepiey*. aufs beste; zum besten. le mieux du monde; du mieux; de la meilleure sorte.

* 8) wie? comment? § co (iako) się Was Panu *spodoba*?

9) was! wie! wenn man drohet. en menagant: comment! quoi!

co! on to mowił. wie! er hat das gesagt. quoi a-t-il dit cela!

10) so bald, als; kaum als; wenn nur — so. dèsque, aussi tôt que; tout à cette heure que. § co *rylko* do stołu *chciał* *usięść*; co się *rużę*, zaraz *wrzeszczę*.

co *stąpi*. so bald, wenn er nur einen Schritt thut. aussi-tôt qu'il fait un pas.

11) daß. que, une *conjonction*. § *dobrze* czynisz co (że) mi pomagasz; *trzeci* dzień co (że, iako) umarł.

12) wie viel? que? combien? § co (iako) wiele) ich? co tam Panow?

co ci dał? wie viel hat er dir gegeben? combien est ce qu'il vous a donné?

co *wygrał*? wie viel hast du gewonnen? combien est ce que vous avez gagné?

co nie miara? obł. wie eine große Menge? quelle grande quantité?

13) jeder, bey jedem; alle, bey allem —. chaque; tout à chaque —; à tout —. § co *godzina* piie; co moment *go* czekam; co *słowo* to fałsz.

co *dzień*. alle Tage. tous les jours. § co *dzień* u mnie bywa.

co *kamienicą*. bey jedem Haus, von Haus zu Haus. à chaque maison; de maison en maison. § co *drugi*, *trzeci* dom *laternia* przede drzwiami.

co *rok*. alle Jahr. tous les ans; d'année en année. § co *rok* to *drzewo* *rodzi*; co *rok* to bywa.

co — to. fast jeder —. autant — autant; presque chaque. § co *cygán* to *szal-bierz*.

co *głowa*, to *rozum*. so viel Köpfe; so viel Meinungen. autant de têtes, autant d'opinions.

co *raz*. bey jedem Schritt, bey jedem Tritt; fast immer. à chaque pas; à chaque instant; ne faire que. § co *raz* *biie*, *laie*, *wrzeszczy*.

co *raz* to *więcey*. immer mehr; allemahl mehr. chaque fois plus; toujours plus. § co *raz* to *mniey*.

co *raz* co. allemahl wenn. toutes les fois que.

co *raz* co *piszę* do niego. so oft ich an ihn schreibe. toutes le fois que je lui écris.

- veille; un prodige; chose merveilleuse. § 1) cuda czynić; cud się stał. 2) cudby to był; cuda w boju czynił.
- Cudak. 1) der abentheuerliche Sachen unternimmt. 2) Mißgeburt. 1) extravagant, aventurier, bizarre. 2) un monstre. § 1) pod postawą blaznow i cudakow po świecie biegaia. * 2) cudak (cudowor) się narodził.
- Cudnie, adv. artig, schön, wunderschön. à miracle; à merveille; merveilleusement; d'une belle manière. § cudniey mu przysię kądziel niż w szyfzaku; zegarek cudnie zrobiony.
- Cudny, wunderschön, sehr artig, merveilleux, enchanté, admirable; fort joli. § cudna dziewczka, robota.
- Cudność, wunderbare Schönheit, admirable beauté; enchantement; merveille. § cudność wielką ta rzecz ma w sobie.
- Cudowny, der Wunder erzeuht. qui dit des merveilles.
- Cudowor, eine Mißgeburt, Wunder. Thier. un monstre.
- Cudoworca, der Wunder thut. qui fait des prodiges & des choses surprenantes.
- cudoworca Boski, wunderthätiger Mensch. un taumaturge; homme miraculeux, qui fait des miracles par Dieu.
- cudoworca przyrodzony, Weiß-Künstler, magicien naturel.
- cudoworca szalbierski, czartowski, Schwarzkünstler, Hexen-Meister. magicien, forcier.
- Cudowność, Cudoworstwo, Wunderthätigkeit. le don de faire des miracles.
- cudowność Boska, Gottes Wunderthätigkeit. magie divine.
- cudowność przyrodzona, natürliche Zauber-Kunst, magie naturelle.
- cudowność zabobonna, czartowska, die schwarze Kunst, Hexerey, Zauberey, Teufels-Kunst, magie noire, oculte, diabolique.
- Cudowny, wunderthätig, miraculeux, taumaturge.
- Cudownie, adv. wunderthätiger Weise; durch Wunder. miraculeusement; par miracle.
- Cudowny, Wunder-, wunderbar. miraculeux, qui fait des miracles. § cudowny obraz.
- Cudzy, 1) striegeln ein Pferd. 2) reinigen, kämmen die Haare. 1) étriller un cheval. 2) nettoier, ajuster, accommoder, peigner les cheveux.
- Cudzenie, das Striegeln, l'action d'étriller.
- Cudzidło, Striegel, étrille.
- Cudzołożtwo, der Ehebruch, un adultère.
- Cudzołożnica, Ehebrecherin, femme adultère; adultère.
- Cudzołożnik, Ehebrecher, un adultère; qui commet un adultère.
- Cudzołożny, ehebrecherisch, adultère.
- Cudzołożnycz, re, qui a fait un adultère; qui regarde l'adultère.
- Cudzołoż, y, yt, ehebrechen, commettre un adultère; faire un adultère; adultérer.
- Cudzoziemiec, g. cudzoziemca, Fremdling, Ausländer, étranger, pèlerin.
- Cudzoziemczyzna, ausländische Sitten, Worte, des choses, des marchandises, des mœurs, des mots étrangers. § mierzi się cudzoziemczyzną w tytułach, w prawach, w strojach, w słowach.
- Cudzoziemka, Ausländerin, étrangère.
- Cudzoziemski, ausländisch, étranger, exotique. § cudzoziemski język, kroy, obyczaj.
- po cudzoziemsku, fremd, auf ausländische Weise, à la manière des étrangers. § po cudzoziemsku mowi; po cudzoziemiku ubrany.
- Cudzoziemstwo, 1) Weise, Sitten der Ausländer. 2) ausländische Einwohner, die Ausländer. 1) air étranger; manière qui sent l'étranger dans les mœurs. 2) les habitans étrangères; les étrangères. § 1) cudzoziemstwa zakrawa. 2) cudzoziemstwa się w tym mieście namnożyło.
- Cudzy, adj. & subs. 1) fremd, nicht zum Hause gehörig. 2) ein anderer; fremd; einem andren zugehörig. 1) étranger, qui n'est pas d'une famille. 2) d'autrui; qui est à un autre; qui appartient à autrui. § 1) niemasz cudzego (obcego) u nas. 2) cudze to są pieniądze; cudzym się zdobić głupstwo; prov. cudze wady rychley niż swoje obaczamy; prov. cudze rzeczy lepsze się zdawaia; postat cudzego sluge.
- cudze; cudza rzecz, fremdes Gut, le bien d'autrui. § nie pragniy cudzego, nie utracisz swego.
- cudzy chleb najsmacniejszy, 1) die Mahlzeiten bey andren schmecken am besten. 2) ein gestohlnes Mädchen schmeckt am besten. 1) les repas chez d'autrui sont les plus agréables. 2) un baiser à la dérobee est le plus savoureux.
- Cug, 1) Gespann Pferde, Ochsen. 2) ein Zug gemeiniglich von sechs Pferden.

3) ein paar Pferde im Zug. 4) Station; Raum zum Gehen; Lauf, Gang; Reise, Weg, Futter, Ablader. 5) Kutschen-Zug im Pflügen. 6) ein Zug im Ziehen. 7) fig. Zug, Lauf, Fortgang. 1) un aelage de chevaux, de boeufs. 2) atelage ordinairement de six chevaux. 3) paire de chevaux dans un atelage. 4) station; un espace; course; trait, traite, trajet; tour d'un lieu à un autre. 5) l'action de faire un sillon sur la terre avec la charrue. 6) coup de celui qui atire qu. ch. 7) fig. cours, course; progrès; essor. §* 1) cug (sprzagg) wołow, koni. 2) cudny to cug koni; iednego mi do cugu nie dostaie konia. 3) przepzegnij konie z pierwszego cugu na ostatni. 4) pojechałem przodem sporzemi cugami; mamy jeszcze pięć cugów do tego miasta; za trzecim cugiem stanąłem na wsi. 6) nie równemi rolnik orał cugami. 6) trzema go wyścignął cugami. 7) cug ślepey puścić fortunie.

iednym cugiem. in einem Zuge; in einem Gange. tout d'un train; tout de suite. § iednym cugiem poszedłem do wsi.

cug wody. Gang, Lauf des Wassers. cours, fil de l'eau.

cugu iednego. einspännig. atelé d'un cheval. § cugu iednego wozek.

cug koni podwoyny. ein paar Zug-Pferde. une paire de chevaux atelez. § cug koni potroyny, poczworny.

Cugiel, g. cugla. Zügel am Pferde-Zaum. les rênes d'une bride.

Cukier, g. cukru. 1) Zucker. 2) fig. Süßigkeit, Vergnügen, Anmuth. 1) du sucre. 2) fig. la douceur; plaisir, agrément. § 1) ryż warzony cukrem potrząsni, cukier kanar; lodowaty cukier. 2) wpadł w cukier po same uszy; i cukier bez dobrej woli w piotuni się obroci.

cukry, plur. Zuckerwerk. des sucreries; patisserie composée de sucre; des confitures.

cukry drobne. überzuckerte Körner. dragée; des pois sucrés.

Cukiernia. Zucker-Siederer. sucrerie. § w Berlińskię, w Hamburskię cukierni warzony cukier.

Cukiernica. grosse Zucker-Büchse. grand sucrier.

Cukierniczka. 1) Zucker-Beckerin. 2) Zucker-Büchse. 1) confitière. 2) sucrier.

Cukiernik. 1) ein Zucker-Becker. 2) Zucker-Sieder. 1) confiturier, confiseur.

2) afineur; ouvrier qui affine & prépare le sucre.

Cukrowanie. 1) Zurichtung, Beschüttung mit Zucker. 2) das Einmachen in Zucker.

3) Verschönlung, Versüßung, Anstrich.

1) l'action de sucrer. 2) l'action de faire des confitures au sucre; assaisonnement qu'on fait avec du sucre. 3) paliation; la couleur; couverture. § 1) cukrowanie ulipkow. 2) cukrowanie owocu na trwałość. 3) nie zdradzi mię cukrowaniem (zdobieniem) postępów swoich.

Cukrowany. mit Zucker angemacht. sucré. *cukrowane słowa.* süße Schmeichel-Worte. paroles sucrées; paroles de soie.

Cukrowny. 1) Zucker-süß. 2) süß, angenehm. 1) sucrin; qui a le goût du sucre. 2) doux, agréable. § 1) smak wi-na tego jest cukrowny. 2) po gorskim cukrowniejsza słodycz.

Cukrowy. 1) Zucker-. 2) mit Zucker bezogen. 1) de sucre. 2) sucré; enfermé dans du sucre. § 1) słodycz cukrowa. 2) migdały cukrowe; cukrowy konfekt.

Cukruie. 1) mit Zucker versüßen; zuckern. 2) mit Zucker beiehn. 3) verschönligen, versüßen. 1) sucrer; assaisonner du sucre. 2) enfermer dans le sucre. 3) colorer, palier; donner quelque couleur à une chose. § 1) pocukruy ten kołacz. 2) aniż, migdały cukrować. 3) cukruie uszczypliwe słowa.

Curuk, adv. Rückw. zurück. guerre: à reculons; en arrière. § prętko curuk Turcy zawracają.

Cwał. 1) Galop. 2) hurtiger Gang. 1) galop, galopade. 2) marche à grands pas. § 1) cwałem iechać. 2) cwałem bieżyć.

* *Cwałam się.* sich langsam bewegen; langsam gehen; schleichen. se trainer; aller, se mouvoir lentement.

Cwałuię. galopieren; den Galop reuten; gehen. galoper, aller au galop.

Cwelich. Zwillig. coutis; toile d'un double tissu. § cwelich dwoistey o-fnoy potrzebuie.

Cwiartka, vid. Cwierć.

Cwiczyć, y, yt. wprawuię, üben. exercer; former, dresser; cultiver. § cwiczyć chłopca w pisaniu, w ięzykach; cwiczyć swoy dowcip w czym.

cwiczyć się. sich üben. s'exercer, se cultiver, s'appliquer à quelque exercice. § cwiczyć się cnotami; cwiczy się w ięzykach, w muzyce.

Cwiczenie. 1) Übung, Ausübung. 2) Unterricht, Zucht, Auferziehung. 1) un exercice; pratique, usage m. action de

- de pratiquer. 2) instruction, discipline. § 1) cwiczenie rycerzkie; cwiczenie z dział, z hakownic; cwiczenie ręki w chędogim pisaniu; cwiczenie żołnierza w monasterunku; cwiczenie chłopca w łacinie; cwiczenie pamięci; pole cwiczenia pociskowego. 2) schowany na dobrym cwiczeniu; trzymać w cwiczeniu chłopca
- cwiczenie nabożne albo duchowne.* geistliche Übung. un exercice de piété.
- cwiczenie się.* eine Übung. l'action de s'exercer; application; pratique.
- Cwiczoney.* geübt. exercé, dressé.
- Cwiczyciel.* Unterweiser. celui qui dresse, qui exerce.
- Cwieczek, g. cwieczka.* Zweck-Nägelschen. petite broquette.
- Cwiek, g. cwieka.* eine Zweck, Zweck-Nägel. goujon; broquette; petit clou; broche.
- Cwiczyfty.* wie mit Zwecken besetzt. fait à la manière des broquettes clouées.
- Cwiekowy.* Zweck; einen Zweck-Nägel angehend. de broquette; qui regarde la broquette.
- Cwierć, czwarta część czego, kwarta.* ein Viertel. quarteron; quartier, quart, la quatrième partie de qu. éh. § cwierć mile, garca, korca, łokcia.
- cwierć roku.* ein Viertel-Jahr. trois mois.
- cwierć funta.* Viertel-Pfund. quarteron; le quart d'une livre.
- cwierć arkusza papieru.* ein Viertel-Bo-gen. quart de papier.
- cwierć cielęciny, inamięcia.* Viertel Kalb, Lamm. quartier de veau, d'agneau.
- Cwierćarkuszowy.* Quart; von Büchern. en parlant des livres: in quarto, plié en quatre. § cwierćarkuszowa forma, kształt księgi.
- Cwierciowy.* Viertel; das ein Viertel in sich hält. de quart, de quarteron; qui contient la quatrième partie d'une chose.
- Cwierkam, v. m. F. cwierkna.* zirren, zitschern, wie die Heuschrecke. gringoter, criqueter, chanter comme la sauterelle.
- Cwiernia.* 1) Viertel-Malter; Korn Maß von drey Scheffeln. 2) ein Scheffel in einigen Provinzen. 1) minot, mesure qui contient la moitié de la mine; quartal ou trois boisseaux. 2) un boisseau dans quelques Provinces. § 1) cwiernia ma trzy korce; Krakowska garcy 36. Kaliska 52. Poznańska 42. cwiernia Toruńska jest równa Krakowskiemu korcowi.
- Cwiernię.* Biertheilen einen Missethäter.
- écarteler; mettre qu. par quartiers. § cwiertowany złoczyńca.
- Cwiertowany.* geviertheilt. écartelé.
- Cwiertowanie.* Biertheilung eines Uebelt-hätters. l'action d'écarteler.
- Cwierze, rzy, rzyt, vid. Przeorywam.*
- Cwik, g. a. 1)* Epik-Nahn, Capaun der nicht recht geschnitten ist. 2) Fuchs; Schalk. 3) altes Thier oder Fisch. 1) un coquarre; chapon mal châtré. 2) fin matois; adroit; homme fin & rusé. 3) vieille bête; vieux poisson. § 1) po pianiu cwika poznać. 2) stary ten cwik wypawil niepoślednią sztu-kę. 3) cwik karp.
- cwik, g. u. Stand, Gewerbe eines Men-schen; Lebens-Art.* condition, profes-sion; train d'une vie; état de vie. § zgodny do żołnierskiego cwiku.
- Cwikła (beta).* Bete, Mangold, Beiß-Kohl. bête, jotte, poirée une herbe potagère.
- cwikła lesna (limonium).* 1) Wiber-Klee. * 2) Wintergrün, s. Gruszczyzka. 1) limonium. * 2) pirole, wierz Gruszczyzka.
- cwikła pomorska; wiewiótek Ziele.* (alypum) Albrum eine Purgir-Wurzel. alypum, turbit blanc.
- Cwiklany.* Mangolds. de poirée.
- cwiklane listki; boćwina.* Mangolds-Blät-ter. cardes de poirée.
- cwiklany liść Ziele, vid. Rdest wodny.*
- Cybet.* Zibet. civette une odeur agré-able.
- Cybetowy.* Zibet; de civette.
- kor cybetowy.* Zibet-Kaze. civette un animal.
- Cyboryum.* Gefäß zu den geweihten Hos-sien. custode; le ciboire; vase où on met les hosties consacrées.
- Cybuch.* Tobacks-Röhrchen zum Toback-Rauchen. tuyau de pipe dont on se sert pour prendre du tabac en fumée.
- Cybula, vid. Cebula.*
- Cyc, g. a. 1)* Scherzw. Piech, Weibers-Brust. 2) Ziehe an dem Euter der Kü-he, der Ziegen. 3) Piech, der Euter. 1) burlesq. tétard, gros & grand téton de femme. 2) traion de vache, de chè-vre. 3) pis de vache, de chèvre. § 1) co zawsze przy cycu wiszą rzadko bywa z nich co dobrego. 2) cyc u kozy, u krowy.
- Cycał.* Mutter-Gönnchen. fils gâté; fils de sa mère; petit mignon de sa mère; papadoux; mamadoux. § z cycałow rzadko co godnego będzie.
- Cyceł, g. cycła.* 1) Weiber-Brust; Piech. 2) Warze an der Brust. 3) mamelle, téton.

- téton. 2) mamelon; bouton de mamelle.
 §* 1) day dzięciołęcy cycek (piers). 2) cycek męski, niewieści; cycek krowi.
 Cy kowy. zur Brust gehörig. de mamelle. § cyckowa brodawka.
 Cycon Waters: Söhnchen. petit mignon de son père; papadoux.
 Cycowo. Warrenberg, eine Stadt in Schlesien. Varremberg ville de Silesie.
 Cyfra. 1) Rechenk eine Nülle. 2) Cyfer zum geheimen Schreiben. 3) Nahmens Zug; verzogener Name. 1) arithm. zero, un 0. 2) uia hifre; un caractère déguisé. 3) un chiffre; nom en chiffre. § 1) szlachectwo bez cnoty i nauk jest cyfrą bez liczby. 2) cyframi pisać 3) cyfra z liter początych imienia czyiego; w cyfrze litery August III się wydawały.
 Cyga, kraglica. Kinder-Kreusel. sabot, toupie, baudouze.
 Cygan. 1) Zigeuner. 2) Scherzw. beständiger Wanderer. 3) Betrieger. 1) boémien, égyptien, coureur qui dit l'horoscope. 2) burlesq. coureur, qui ne s'arrête pas long tems dans un pais, qui voiage toujours. 3) trompeur, imposteur.
 Cyganka. Zigeunerin. boémienne, égyptienne.
 Cygański. Zigeunerisch. de boémien.
 cygańska cera. schwarzbraunes Gesicht. teint basané; visage mauricaud.
 cygański prowadzić żywot. wie ein Zigeuner in der Welt herum ziehen; beständig reisen. courir le monde; mener une vie de boémien.
 Cykorya ziele. (cichoreum) Wegwart, Hindslauft. chicorée.
 * Cyl, * Cyluie, vid. Cel, Celuie.
 ** Cykuta. Gifft. venin, poison. § smiertelna cykuta.
 Cymbał. 1) Art, runder Glocken. 2) grosse Scheile. 1) forte de rondes cloches. 2) un gros grélot. § 1) cymbał zegarowy kilka dziesiąt cetnarów wazy. 2) cymbał na konia do sanek.
 cymbał, cymbały. Zimbeln, ein musicalisches Instrument. des cimbales, un instrument de musique.
 * Cymboryum, vid. Cyboryum.
 Cyna. 1) Zinn. 2) Eisch-Zinn. 1) étain. 2) étain de table; des plats, des assiettes, des pots d'étain.
 cyna przednia, kotwica. Englisch Zinn. étain d'Angleterre.
 cyna płatkowa do zwierciadł. zinnernes Blatt, Spiegel-Folie. apeau; feuille d'étain.
 Cynadry, plur. Eingeweide von Fischen, so

- zum Essen taugen. entrailles de poissons, qu'on peut manger. § cynadry są wnetrzności śniedne z ryby iako kšzeńce, wątrobbki.
 Cynamon. Kanehl, Zimmet. canelle.
 Cynamonik prak. vermeinter Vogel, der sein Nest aus Zimmet-Rinden bauen soll. oiseau imaginaire qui doit faire son nid de brins de cinamome.
 Cynamonowy. Kanehl. de canelle.
 cynamonowe drzewo. Zimmet-Baum. le cinamome un arbre.
 Cyndal. (Santalum) Sandel-Holz. sandal; santal forte de bois
 Cyndloch, zapal. Zündloch am Gewehr. lumière d'une arme à feu.
 Cyndlont. Zündruthe der Constabler. le bouce-feu de canonier.
 Cyndpulwer, posypka. Zünd-Pulver. amorce; poudre dans le bassinet d'une arme à feu.
 Cynek. 1) die fünf im Würfel-Spiel. 2) Raute; geschoben Biereck. 3) Flecken, auf einer Bier-Haut. 4) Zinde, ein musicalisches Instrument. 1) quine; le cinq qui est marqué à la face de dez. 2) figure faite en échiquier, en quinconce. 3) tache, mail, marque sur la peau d'un animal. 4) cornet, cornet à bouquin, un instrument de musique. § 1) kość moia cynkiem a iego zezem padła; wszystkie rzucił cynki. 2) drzewa w cynki poroziadać. 3) tyś ma skórę białostrą z cynkami. 4) grąc na cynku.
 Cyngiel, g. cynglu. Schneller; Drücker am Schieß-Gewehr. cliquer, dérente, où on met le doigt pour tirer une arme à feu.
 Cynkowatość, Cynowatość. 1) Zierath von geschobenen Bierecken. 2) Flecken auf den Bier-Häuten. 1) ornement en quinconce. 2) madrure d'une peau.
 Cynkowaty, cynowaty. 1) Rauten-förmig, in Gestalt der fünf auf den Würfeln. 2) fleckicht. 1) échiqueté; losangé; fait en quinconce. 2) tacheré, marqueté, madré. § 1) ulica w ogrodzie. cynkowata. 2) futro rysie im bielsze i cynkowatze, tym droższe.
 cynkowane płotno. gemodelte Leinwand. façon; linge ouvré.
 Cynobr, Cynober, g. cynobru. Zinober. du cinabre.
 Cynobrowaty, Cynobrowy. Zinobers. de cinabre. § cynobrowy kolor.
 Cynowatość, Cynowaty, vid. Cynkowatość, Cynkowaty.
 Cynowod ziele, vid. Orlik.

Cynowy.

- Cynowy, zinnern, von Zinn. d'érain. § nacznia cynowe.
- Cypel, g. *cypla*, gwoźdz u głowni. die Angel von einer Klinge. foie de lame.
- Cyperki. Cypern. de Chipre.
- cyprski korzeń*, *wid.* Ostrzyż wonny.
- Cypr wyspa. die Insel Cypern in der Mitteländischen See. Chipre, île dans la méditerranée.
- cypr drzewo.* (cyprus) ein gewisser Baum. sorte d'arbre.
- Cyprowy. das diesen Baum betrifft. qui regarde cet arbre. § *cyprowy olejek*; w Salomonowej Pieśni Rozd. 1. Oblubieniec Cyprowym nazwany gronem.
- Cyprys drzewo. (*cupressus*) Cyprresse, Cyprressen-Baum. *Ciprés un arbre.*
- cyprys polny Ziele.* wilde Cyprresse. auronne sauvage.
- cyprys*, *cyprysowe Ziele.* (abrotonum femina) Cyprresse, Cyprressen-Kraut. auronne femelle.
- Cyprysowy. Cyprressen-Baum. de ciprés. § *Cyprysowy laszek*, *ogrodek.*
- cyprysowa gałka*, *macharzynka.* Nuss vom Cyprressen-Baum. une noix de Ciprés.
- Cyranka. eine Kriech- oder Kriech-Ente. cercerelle, cercelle.
- Cyrenayskie Ziele albo płonka. (*Isferpium*) Gewächs, davon der Teufels-Dreck gesammelt wird. plante dont on tire le suc appelé laser ou asla foetida.
- Cyrkiel, g. *cyrcla*. Zirkel, das Werkzeug. compas un instrument. § *cyrkiel* ma być dychtowny i niewychetany.
- w cyrkiel co uczynić.* nach dem Zirkel etwas machen. faire au compas qu. ch.
- Cyrkluję co. - zirkeln, abzirkeln. compasfer; mesurer avec le compas.
- Cyrkul, okrag, koło. Zirkel die Figur. un cercle fait avec le compas. § *w cyrkul co oberznąć.*
- Cyrograf, własney ręki zapis. Handschrift, Obligation. feing; fuscryption, obligation; feing privé; promesse par écrit. § *dać komu pieniądze na cyrograf.*
- cyrograf istciow; kwit.* Quittung. quitance, acquit.
- cyrograf istciow. od dłużnika podpisany i temuż oddany; rekognicya.* Gegen-Quittung. contrequitance; contre-lettre.
- Cyrografowy. eine Handschrift betreffend. qui regarde un écrit signé.
- cyrografowy istciec.* Gläubiger der nur eine bloße Handschrift hat. un chirographaire.
- cyrografowy dłużnik.* Schuldner, der nur eine Handschrift ausgestellt hat. débiteur obligé par sa simple obligation.
- Cyrulik. Wund-Arzt. chirurgien. § *Cyrulik niedoszły* jest kat doskonały.
- cyrulik regimentsowy, polny.* Regiments-Feldscherer. chirurgien major.
- Cyruliczek. Barbier-Gesell. Gargon chirurgien; frater.
- Cyrulicki. chirurgisch, zur Wund-Heilkunst gehörig. chirurgique; qui est de chirurgie.
- Cyrulictwo. Heil-Kunst; Wund-Arthenei. Kunst. chirurgie.
- Cysterna, *wid.* Krynica.
- Cysters zakonnik. Cisterzienser-Mönch. Religieux de Cîteaux.
- Cysterski. Cisterzienser. de Cîteaux.
- Cysterski Zakon. Cisterzienser-Orden. Ordre de Cîteaux.
- Cyt, *interj.* Still. St, tai toi, chut, motus, paix. § *cyt dziewczko.*
- cytmy, cytcie.* wir wollen, ihr solltet still seyn. taissons nous; taisez vous. § *cytcie chłopcy.*
- ty cyt i ia cyt.* Schweige du, so werde ich auch schweigen. ne touchez pas cette corde là. § *ale ty cyt i ia cyt* wiemy na się.
- Cyt, *subst. n. g. cytu.* Stille, das Stillschweigen. un silence. § *wielkie potym było cyt.*
- Cytadela. eine Citadelle. citadelle. § *cytadela* zaslania miasta od nieprzyjaciela.
- Cytacya. eine Citation, Anführung, Beziehung. allégation, citation.
- Cytr, Cyter drzewo. Citronen-Baum. citronier.
- Cytra. eine Cither. cistre un instrument de musique.
- * *Cytryn.* } Citrone. citron.
- Cytryna.* }
- Cytrynowy. 1) Citronen. 2) Citronen, das nach Citronen schmeckt oder riecht. 3) Citronen-särbig. 1) de citron; citrin. 2) citronné, qui sent le citron; qui a le goût de citron. 3) citron; de couleur de citron. § 1) *cytrynowe liście*; *cytrynowy sad.* 2) *cytrynowy smak.* 3) *cytrynowy kolor.*
- suche skorki cytrynowe.* trüchne Citronen-Schalen. grenat.
- Cytrysta. Cither-Spieler. joueur de cistre.
- Cytruię. citren, anführen. citer, apporter quelques passages d'Auteurs.
- Cytwar. (zedoaria) Zistwer. zedoaire; zerumbet.
- Cywilny. Civil; Bürger. civil, qui regarde un peuple.
- cywilne prawo.* das Römische Recht. le droit civil Romain.

- *Czyżoryk, Szczyżoryk. Feder: Messer. canif.
- *Cywka, *vid.* Cwka.
- Czyzoianus. Calendar aller Fest-Tage. almanac de toutes les fêtes.
- Czaban. großer Moldischer Ochs. grand beuf de Podolie.
- Czabr Ziele. (*satureia*) Saturey, Winter-Isop. sariette, sadrée.
- czabr włoski Ziele, vid.* Dziecielina.
- Czabrzyca włoska. (*epithymum*) Etois: Kraut, Thym-Seide. épithyme; mouf. se qui vient autour du thym.
- Czachy, *plur.* Schacht; unterirdische Gänge, wo das Eis gegraben wird. puits, rameaux; chemins sous terre d'où on tire les métaux.
- Czaczo. 1) Kinder: Spielzeug. 2) fig. Schin-Gut, Blendwerk, falscher Glanz. 1) bimbelot; joujou; jouet d'enfans, des babioles; amusement des enfans. 2) fig. oripeau, clinquant, chose belle en apparence; fausse-apparence; fausse lueur; amusement vain; faux brillant; vernis. § 1) ładne to iako czaczko; ukrotolić dziecię błyszczącym czaczkiem; iako czaczko jakie to w pudełku chowa. 2) nikną światowe czaczka i splendor.
- Czadz, *f.* Geschenk, Schau-Stücke, die man unter die Leute wirft. pièces de largesse qu'on jette au peuple.
- Czaię się, *i. it.* 1) sich stellen als wenn man —. 2) lauren. 1) faire semblant de —. 2) gueter; faire le guet.
- *Czamara, suknia, Rock, habit. § nocna czamara.
- *Czamarka. Mäntelchen. petit manteau; manteline.
- Czambrowina, *vid.* Cembrowina.
- Czaml ruie, *vid.* Cembruię.
- Czamlor, Czamlot. Kamlot, Schamlor ein Zeug. camelot une étoffe.
- Czapeczka. 1) ein Mätschen. 2) Schälchen, Köpchen als an der Eichel. 1) beguin; petit bonnet d'enfant. 2) capfule; cupule, coiffe, qui est sur le gland. § 1) kupilem dziecięciu czapeczkę. 2) czapeczka albo czaszka żółdziowa.
- *Czapię, łapam. haschen, erwischen, fassen. prendre, atraper, se saisir. § lis swoią chybkosią i chytrösia kure łacno pociąpię może.
- Czapka. Mütze, bonnet. § zdeyminię przed kim czapkę; w czapce stoi.
- czapka biłogłowska.* Weiber-Mütze, bonnet de femme.
- bez czapki.* mit entblößtem Haupte. à tête découverte; sans chapeau; sans bonnet; être découvert.

- czapka za kapelusza.* wer grüßet, dem muß man wieder danken; eine Höflichkeit erfordert die andre. un salut vaut une révérence; une civilité en exige une autre.
- nie zdeymuy czapki, żeby się wszy nie rozlazły.* nimm du den Deckel nicht ab, die Sperlinge möchten davon fliegen. est-ce que vous avez des oiseaux dessous la cape.
- Czapkowy. Mützen. de bonnet.
- Czapla. Reiger. héron.
- czapla biała.* weißer Reiger, garzette, un héron blanc.
- Czaple. junger Reiger. héronneau.
- Czapniczy. Baret-Krämer. de bonnetier.
- Czapnik. Mützenmacher, Baret-Krämer. bonnetier.
- Czaprak. eine Schabracke. housse, couverture qu'on met sur la croupe du cheval de selle.
- czaprak bogaty.* faßbare Schabracke. housse de pié; housse en foulie.
- Czara, Czafza. Trinf-Schale. tasse, coupe. § czara podługowa, czotnkowata.
- *Czarci, *adj.* Czartowy. teuflisch. Diabolique.
- Czarci, Czarcia. ist der N. *plur.* von Czart. Cest le Nomin. plurier de Czart.
- Czarka, czareczka. ein Schälchen. godet; petite tasse.
- czarki.* Köpchen, Schälchen zum Thee oder Caffee. tasses au café ou au thé.
- czarki Ziele do farbowania.* (anchusa) rote Ochsen-Zungen-Wurzel zum Färben und Schmincken. orcanette, herbe qui sert pour la teinture & pour le fard.
- Czarnawy, Czarniawy. schwärzlich. noirâtre; noiraud. § pści czarnawey człowiek.
- czarnawy człowiek.* schwärzlicher Mensch, der schwarze Haare hat; ein Schwarzkopf. noiraud; celui qui a les cheveux noirs.
- Czarno, *adv.* schwarz. noir; en noir. § czarno farbuje.
- Czarnogłow Ziele; lani czyścić. (*sefelis*) Sefel-Kraut, Ross-Kümmel. seiel, fénouil tortu.
- Czarnoksięski. zauberisch. magique, sorcier.
- czarnoksięski kamień, vid.* czarowniczy kamień.
- księga czarnoksięska.* Hexen-Buch. un grimoire.
- czarnoksięska nauka.* die schwarze Kunst. Zauberey. magie.
- Czarnoksięstwo. } Zauberey. magie
noire, forcellerie, nécromancie. §
czarnoksięstwem się bawie.

Czarnoksiężnik. Schwarz-Künstler, Zaubrer. Magicien, nécromancien.

Czarnokwit, *vid.* Czarownik ziele.

Czarnonakrapiany. } Schwarz gesprengt.

Czarnopstry. } tacheté de noir; grivelé.

Czarność. die Schwärze. la noirceur, le noir, noirceure.

Czarnowłosy. schwarzhaarig. nojraud, qui a les cheveux noirs.

Czarnucha. (melanthium) Schwarzer Rüm-mel, Römischer Coriander. nielle, poi-vrée, poivrette, alêne.

czarnucha *zytnia*. (pseudomelanthium) Radeu, Radel ein Unkraut im Korn-barbeau, oeillet sauvage, mauvaise her-be qui gâte le blé.

Czarny. Schwarz. noir.

czarna izba, dymnik. Rauch-Kammer. Pen-droit où on fume de la viande.

czarne ziele. (pulsatilla) Rüchen = Schelle, Schlaf-Kraut. coquelourde; pulsatile.

Czarnokwit ziele, *vid.* Czartownik.

Czarowanie. das Hexen. un fortilège; un vénéfice; l'action d'enchanter.

Czarnowłosy, *adj.* & *subst.* der schwarze Haare hat; Schwarzkopf. un nojraud; nojraud.

Czarownica. Hexe, Zauberin. forcière, magicienne, enchanteresse.

Czarowniczy. } zauberisch. magique, sor-

Czarowny. } ciet. } czarowne sło-wa na zaklinanie węzów, odczynie-nie chorób.

czarowniczy albo czarnoksiężski kamień. Edelstein damit die Zauberer die Geister citiren. pierre précieuse dont les ma-giciens se servent pour provoquer les esprits.

Czarownik. Hexen-Meister; Zauberer. for-cier, enchanteur, magicien; merlin.

Czarownik ziele, *vid.* Czarnokwit.

Czart, diabeł, szatan, bis, zły duch. 1) der böse Geist, der Teufel. 2) Teufel, böses Ding. 1) malin, le diable; esprit malin. * 2) le diable; une méchante chose. § 1) czarci (czarcia) go porwali. 2) czart to że nie mam pieniędzy.

do czarta. 1) Postausend, zum Henker. 2) viel. 1) ventre gris; ventre bleu, morbleau. 2) beaucoup. § 1) do czarta sparzyłem się. 2) do czarta tam hulaliow.

czart ziele, *vid.* Czahr ziele.

czartem orzechow nie gryz. man muß mit den Teufel keine Rüsse fassen. ne parlez pas du loup, il arrivera sans vous.

* Czartowy, Czartowski. teuflisch. dia-bolique.

* czartowe (czartie) żayno; smrodzieniec.

Teufels-Dreck, Teufels-Roth, Saft eines Christen Krauts. *assa foetida*; lafer, suc d'une plante qui croit en Sirie.

czartowe mleko. (tithymali septima spe-cies) die siebende Art von der Wolfs-Milch = Wurk. septième espèce de ti-thymale.

czartowe zebro. (morfus diaboli) Teu-fels-Abbiß. mors du diable.

Czartownik ziele. (circea) Altraun. circée.

Czaruię. hexen, zaubern. ensorceler, en-chanter, charmer; être forcier ou for-ciére.

Czary, *pl.* 1) Hereren, Zauberen. 2) Pfl-trum, Liebes-Trank. 1) forcelerie; un fortilège, les prestiges, enchantement, un charme. 2) un philtre. § 1) czara-mi co sprawić; to bez czarow nie iest. 2) czary na ziednanie miłości u kogo.

Czas. 1) Zeit. 2) gehörige, gefegte Zeit zu etwas. 3) Weile, Muße, müßige Zeit. 4) gelegene Zeit; Zeit, Gelegenheit. 5) Jahrs-Zeit, rechte Zeit zu etwas. 1) tems. 2) tems propre & comimode à qu. ch. 3) aise, loisir; tems qu'on est débaras-sé d'affaires. 4) tems favorable; o-casion, moment propice. 5) saison; tems propre & particulier pour faire qu. ch. § 1) czas prętko uchodzi; czas utracony się nie wroci; czas wie-le może; czas wszystko wyiawia, tra-wi, psuie; za czasem wszystko się mieni; częstce oszczadaj czasu, czas droga to rzecz; czas ucieka jako wo-da, a przy nim pogoda; czas-lekarzem tego bydz musi. 2) dać komu czas; czas (czas iest) do wstania; czas pić, iestć, spać. 3) gdy będę miał czas; nie mam teraz czasu. 4) czasu sobie nie psuy; niesie to czas; swoy czas upil-nować, upatrzyc; każda rzecz ma swoy czas; nie według czasu te były zamysły. 5) czas to wino pić; iestcze nie iest czas do orania, do żęcia, do poziemek.

czas do picia wina. Zeit wenn der Wein trinkbar ist. boite; le tems où le vin doit être bu.

w dobry czas. zur glücklichen Stunde. à la bonne heure. § w dobry czas uczyniona natarczka; Boże-day, abym w dobry czas mowił, zaczął; w dobry czas idź.

w dobry czas kupić. zur wohlfeilen Zeit kaufen. acheter à vil prix; acheter, quand il est tems.

w dobry czas przedawać. verkaufen wenn es theuer ist. vendre quand il fait cher; vendre de bon prix.

czas zły. böse, gefährliche Zeit. la misère de tems; tems fâcheux, dangereux. § *zle teraz czasy.*

w zły czas. zur unglücklichen Stunde. à la male-heure. § *w zły czas co zaczęło, robić.*

czas wolny. Neben-Stunden. heures de loisir; loisir.

czas; czas umowiony, naznaczony. gesezte Zeit. point nommé. § *przed czasem stawiał robotę.*

czasie Pański, interj. Gott behüte. à Dieu ne plaise.

czas po temu. gelegeue Zeit. tems propre & commode. § *nie czas teraz po temu prożnować.*

czas wielki; barzo czas. es ist hohe Zeit. il n'y a pas de tems à perdre.

na czas. 1) zu Zeiten; denn und wenn. 2) zur gesezten Zeit. 1) de loin à loin; de tems en tems, quelque fois; de fois à autre. 2) justement quand il faut; à tems. § 1) *na czas (czasem)* on dobry, nabożny. 2) *na czas ci oddam.*

na krotki czas; do czasu. auf eine kurze Zeit. pour un tems.

nie na czas; nie w czas. zur Unzeit zur ungelegenen Zeit. à contre-tems; hors de propos; hors de tems; hors de saison; mal-à propos.

czasu, pod czas. zur Zeit. durant, pendant. § *czasu wieczrzy, wiosny, woyny.*

w czas. 1) bey Zeiten; zeitig. 2) zur rechten Zeit. 1) un peu plutôt. 2) à tems; à propos.

nie czas tego (do tego). es ist jetzt keine Zeit dazu. il n'y a point de tems pour cela.

do tych czas; do tych czasow. bis auf diese Zeit. jusques à nos jours.

w ten czas; pod ten czas; na ten czas. zu dieser Zeit; damals. environ ce tems; vers ce tems; alors; pour lors.

tym czasem. inzwischen. cependant. *od tego czasu.* seit dieser Zeit. depuis, dès ce tems; dèsque; depuisque; dès lors.

przed czasy. vor Zeiten; ehedessen. autre fois; ci-devant; à bon vieux tems.

za czasem. mit der Zeit. avec le tems; à la continué.

za czasu. zur Zeit. du tems.

za czasu moiegó. zu meiner Zeit. de mon tems.

za czasow naszym. zu unserer Zeit. de nos jours.

czasem. denn und wenn. par fois.

wynaletć sobie czasu. Zeit gewinnen. pouffer le tems avec l'épaule.

czasu patrzyć na kogo. einem die Nativität stellen. tirer l'horoscope de qu. dresser l'horoscope à qu.

zatarł to czas. darüber ist Gras gewachsen. le tems met tout en oubli; le vent l'a emporté.

inko to, teraz czasy. nachdem diese Zeiten sind. selon notre siècle.

Czasik, g. a. 1) Weilschen, kleine Zeit. 2) Zeit, Gelegenheit zu etwas. 1) moment, petit tems. 2) occasion; moment favorable. § 1) *czasik schodzi;* czasik teraz pogodny. 2) *mam czasik do tego.*

czasik sobie upatryzt. seine Zeit absehen. prendre son tems.

Czasopis. Zeit-Beschreiber. un cronologiste.

Czasopisarktwo. Zeit-Beschreibung. cronologie.

Czasopisowy. Chronologisch. cronologique.

*** Czasowładny.* der die Zeit regieret. qu'il dirige le tems. § *czasowładny obrotow niebieskich zawod;* czasowładne niebieskie okregi.

Czasowy. 1) zeitlich, die Zeit angehend; veränglich. 2) Zug, von Vögeln. 1) temporel, passager, périssable. 2) passager; de passage; *en parlant des oiseaux.* § ** 1) *czasowe nikną splendory.* 2) *ptak czasowy.*

Czaszka. Theilchen. parcelle, particule, petite partie.

czaszka dziedzictwa. Erb-Teil. portion de succession, d'héritage.

Czasza. 1) Trinkel-Schale. 2) Schale als an Ausern. 3) Syring-Brunnen-Becken, darein das Wasser fällt. 1) tasse, coupe. 2) écaille, conque. 3) bassin de fontaine où se jettent les eaux. § 1) *wypiy tę czaszę;* 2) *czasza ślimacza, perlowa, żółwiowa.* 3) *z czaszy woda w skrzynię wpada.*

Czaszka. 1) Schälchen. 2) Häubchen, Hütchen an der Eichel. 3) Muschel-Schale. 4) Höhle, Pfanne eines Beins. 1) petite tasse. 2) capsule, calice, coiffe, gobelet; le haut du gland. 3) coquille, couverture de poisson à tét dur. 4) boîte, cavité qui se trouve au bout d'un os pour emboîter la tête de l'autre os. § 1) *wypiy czaszkę wodki;* 2) *czaszka żółdziowa.* 3) *w czaszki ślimacze sadzona robota.* 4) *czaszka ramienna.*

czaszka głowy; głowia kóść; kóść trupa. die Hirnschale. le crane; test.

czaszka

czaszka biodrowa. Schüssel-Höhle, darin
sich das Hüft-Wein füget. le coti-
le, le cotiloïde, l'acetabule m. de cuisse
ou s'emboëte l'ischion.

czaszka goleniowa. die Knie-Scheibe. ro-
tule, palette de genou.

czaszkowski. Bart, Hörner, womit sich einige Was-
fer-Thiere anhängen. cornes, piez, fillers,
dont s'attachent quelques animaux
aquatiques. § niektóre ptawy mor-
skie czaszkami się, niby barbiérskimi
banikami, chwytają i przypinają.

Czaszkowaty. schalenförmig. fait en for-
me de tasse.

Czata. 1) ausgeschickte Parthey aus einem
Lager. 2) das Lauren eines Thieres.
1) guet, détachement; cavaliers dé-
tachés pour épier, pour faire la petite
guerre. 2) guet, l'action de la bête
qui guette. § 1) na czatę iechać; z
wojska czaty wychodzą.

Czatowanie. das Lauren. l'action de
guetter.

Czatownik. Laurer, mouchard, guetteur,
qui épie, qui est au guet. § czato-
wnik to nie Hetman.

Czatowy, Czatowny. 1) vom Lager abge-
schickt. 2) zum Lauren geneigt. 1) de-
taché du gros des troupes. 2) qui
aime à guetter. § 1) czatowny polek.

Czatuję. auf einen lauren. guetter; veil-
ler qu. s'embusquer. § kot na mysz
czatował.

Czaul. ein Türkischer Hof-Bedienter.
Chiaoux, un officier de la cour Otto-
manne.

Czayka. Nibis ein Vogel. vanneau, dix-
huit; martin pêcheur un oiseau.

zdybał go jako czaykę na gnieździe. er
hat ihn endlich erlauschet. il l'a attrapé
belle; il l'a surpris.

* *Czcionka,* litera. ein Buchstab. lettre;
un caractère.

Czczyć, czcić, czcić. 1) ehren, verehren. 2) ei-
nen tractiren; eine Ehre anthun. 1) ho-
norer, révéler, respecter. 3) traiter,
régaler. § 1) czcić markę twoję;
czczą mię. 2) uczcić, (częstował) mię
winem.

czcić Boga. Gott verehren. adorer Dieu.
czczone, obf. czytam. lesen. lire.

Czczenie. Verehrung. révérence, véné-
ration, respect.

czczenie Boga. Verehrung Gottes. véné-
ration de Dieu.

Czczew. Dirschau eine Stadt im Polni-
schen Preussen. Dirschaw, ville de la Prus-
se Polonoise.

Czczo, adv. 1) leer, ledig. 2) inwendig
hohl. 1) à vuide. 2) creux au dé-

dans. § 1) kieliszek czczo stoi. 2) gał-
ka czczo robiona.

czczo; na czczo. nüchtern, ohne gegessen
zu haben. à coeur jeün; à jeün; à vui-
de. § na czczo tego lekarstwa zaży-
way; na czczo przyszedł do mnie;
nie na czczo iestem.

Czczość. die Leere. vacuité, le vuide.

Czczy. 1) ledig, leer. 2) nüchtern, der noch
nicht gegessen hat. 3) taub, ledig. 4)
unnützig, leer. 1) vuide, où il n'y a rien.
2) vuide, qui n'a pas encore mangé.
3) faux, creux, vuide. 4) creux, inuti-
le, vuide de sens. § 1) czczy dżba-
nek, kto go wypil? czcza wewnątrz
kula. 2) wziąć do czego czczych
ślin; czczy ieszczé iestem. - 3) czczy
orzech, pszrag. 4) czcza to nauka.

czczy owies. tauber Haber. folle avoine.

czcze kwiecie. taube Blüte. fausses fleurs.

czcze wino. truckner Wein der nicht Feuer
hat. du vin vuide, qui n'a point de
sève.

czcza karteczka. Niete in der Lotterie.
blanque; billet blanc dans la loterie.

czczym czynię, wyproźniam. aüßleeren.
vuider.

czczym się staig. leer werden. se vuider,
se desemplir.

Czech. ein Böhme. un Boëme.

Czechy, plur. g. Czech. Böhmen, la Boëme.

Czechel, g. *czecbia,* g. zło. 1) kein Rit-

Czechło. tel. 2) Sterbes-

Hemd. 1) sarot, souquenille, blaude.

2) chemise mortuaire. § 1) brudny

czeczel. 2) czechel sobie fizyję.

Czechrzę, *czechrze,* *czecbrał.* fämmeln
Wolle. carder de la laine.

Czechrzyca wiele. (*scandix*) wilde Moh-
ren; Wald-oder Nadel-Kerbel. aiguille
à berger.

Czczotka. Zitscherlein, eine Art von
Hänflingen. espèce de linote. § cze-
czotki są prafzki szare drobne na kształt
konopek, z Moskwy do nas w iesieni
uściekaia.

jak czczotki na lepie pobrat. er hat sie
wie in einen Sack gefangen. il les a
attrapé à la pipée; il les a pris sur
la glu.

Czczuga. 1) kleiner Stör; Störlein. 2)
Art von Seebeln. 1) jeune esturgeon.
2) sorte de fabre.

Czekam, oczekiwam. 1) warten. 2) er-
warten, hoffen von einem etwas. 1) aten-
dre. 2) attendre, esperer. § 1) z wiel-
kim ufęsknieniem tey książki czekam.
2) czekam po służce moim poprawy.
czekać na kogo; czekać za kim. auf einen
warten. attendre après quelqu'un.

nie day

nie day się czekać; niech cię nie czekam.
laß nicht auf dich warten. qu'on n'ait
pas besoin de vous attendre; qu'on ne
vous atende pas.

czekać mię. man wartet auf mich. on
m'atend.

Czekan, g. a. kłof. Tschackan, Hant-Ham-
mer. maillet; marteau d'armes.

Czekanie. das Warten, Erwarten. l'action
d'attendre; atente.

Czeladnik. Gesell; Handwercks-Gesell.
compagnion, manouvrier, garçon;
qui a fait son apprentissage dans un
métier; un aloué. § czeladnicy to
rzemieślnicy.

czeladnik kupiecki. Kauf-Gesell. garçon,
courtaud de boutique.

Czeladny. } *Gesinde;* Dienst- de
Czeladzyny. } *serviteur;* qui regarde
les serviteurs; domestique, § czela-
dne mieszkanie; czeladny chleb, pi-
wo, zapłata.

czeladna izba. die Gesind-Stube. un ofi-
ce; chambre où mangent les dome-
stiques.

czeladny chleb. Gesinde-Brod. pain de
menage

Czeladz. f. 1) *Gesinde,* Haus-Gesinde. 2)
Gesellen und Lehr-Jungen. 3) *Gesinde*
zu andrer Arbeit. 1) les gens; le do-
mestique, savoir les serviteurs & les
servantes d'une maison. 2) des ou-
vriers; ce sont les garçons & les
apprentis d'un marchand ou d'un ou-
vrier. 3) des valets destinez à quel-
que autre service. § 1) czeladz to bar-
zo swawolna. 2) ten kupiec, ten
rzemieślnik ma wiele czeladzi. 3)
czeladz wozowa w woysku; czeladz
staienna, czeladz łowcza.

Czelusć. Kinn-Backen, Kinn-Lade; Kie-
fer. machoire. § kość w czelusci w
ktorey są zęby.

czelust wyższa. Ober-Kinnlade. machoi-
re d'en haut.

czelust niższa. Unter-Kinnlade. machoire
d'en bas.

czelust. } * 1) *Nachen,* Desnung des
czelusci, plur. } *Mauls.* 2) *Ofen-Schlund,*
Ofen-Loch. 1) gueule. 2) gueule de
four, c'est l'ouverture du four.

napisacby to wegłem na czelusciach, im
Spott: das müste man mit einer Kohle
an den Schorstein schreiben. *en se mo-*
quant: il faudroit marquer cela avec
un charbon dans la cheminée.

Czelusciowy. 1) Kinn-Backen. 2) *Ofen-*
Loch. 1) maxillaire; de machoire. 2)
de gueule de fourneau.

czelustiorwe kosti. Kinnladen-Knochen. les
incisifs; os maxillaires.

*Czemu ist der Dat. von Co. c'est le Da-
tif de Co.*

czemu; adv. dla czego? warum? pour-
quoi; pour quelle raison. § czemu
mu nie chcesz zapłacić; czemu do cie-
bie przyysć nie ma; czemuś nie był
u mnie.

po czemu? wie theuer? à quel prix? com-
bien coute cela? § *po czemu* łokieć
tego sukna? *po czemu* co chodź
wie dobrze.

Czepek, g. czepka. 1) *Schleppe,* Haube
Czepiec, g. czepca. } der Weiber. 2) *Hau-*
be, Helm auf dem Köpfchen einiger neu-
gebohrnen Kinder. 1) coiffe de femme. 2)
coiffe que quelques enfans ont autour
de la tête quand ils naissent. § 1)
czepek z płotna; czepiec siatkowy,
biały, dziany albo nie fzyty.

czepiec nocny. Schlaf-Schleppe. coiffe de
nuit.

w czepku się urodził. 1) *er ist in einer*
Haube gebohren. 2) *er ist sehr glücklich.*
1) il est né coiffé. 2) il est né coiffé;
il est fort heureux.

Czepiga, pługowe nogi. Pflug-Sterke,
Hinterstelle. le manche de la charrue,
les mancherons; les rets.

Czeremcha, vid. Smrodynia.

Czerń, f. 1) *Gesinde.* 2) *eine Hummel.*
1) canaille; les petites gens. 2) bour-
don, grosse mouche. § 1) *czerni pro-*
sta. 2) *czerni* jest niepożyteczna
pszczola.

czern. } das Bauer-Volk in Neufs
czernie, plur. } sen. les paisans de la
Russie Polonoise.

w czerni. schwarz gekleidet; im schwargen
Rock. dans un habit noir; habillé en
noir. § widziałem człowieka w czerni.

Czereśnia, vid. Trześnia.

Czermieniec Ziele, g. czermieha. (arum
Aegyptium) Art von Aron-Wurz. espé-
ce de pié de veau.

Czernica. Kuttel-Fisch, Black-Fisch. ba-
veuse, sèche poisson de mer.

czernice. Heidelbeeren, Blau-Beeren. baies
de l'airelle ou de mirte; cousines.

Czernidło. Schwärze zum Färben. noir-
ciffure; enduite de noir.

czernidło malarzkie. Ruß-Schwarz beynt
Mähler zum Tuschen. bistre; de la suie
cuite dont les peintres se servent.

* *czernidło, inkaust, atrament.* Linte. an-
cre à écrire.

Czerniec, g. czernca. Griechischer oder
Rusischer Mönch, sie gehen schwarz ge-
kleidet.

Heidet. Caloier, moine grec ou Rus-sien, ils portent un habit noir.

Czernię. 1) schwärzen, schwarz machen.

2) schwärzen, verbrennen als die Sonne.

3) anschwärzen, lästern. 1) noircir, rendre noir.

2) hâler, rôtir, rendre basanné.

3) noircir, ternir. § 1) uczernił ręce.

2) słońce człowieka czerni. 3) czernią i nicuż sławę jego.

czernię się. } sich schwärzen, schwarz wer-

Czernię. } den. noircir, devenir noir.

§ od zimna ręce czernię.

Czernienie, poczernianie. Schwärzung, noircissement.

Czernucha, vid. Czarnucha.

Czerp, vid. Kafierz.

Czerpacz. der etwas schöpft. celui qui puise.

Czerpaczka. } Schöpf = Eimer, Schöpf-

Czerpadło. } Kelle, puifoir, seau, ou

Czerpak. } quelque autre vase qui sert à puiser.

Czerpam, v. m. F. czerpnę. schöpfen, puiser.

Czerpanie. das Schöpfen. puisement, l'action de puiser.

Czerstwę, rzeźwę, czerstwym czynię. erfrischen, beleben, stärken, aufmuntern. rafrachir, ranimer; donner de la force; fortifier. § ta nadzieia zdrowie mi i siły uczerstwiła.

czerstwie się, rzeźwieję, czerstwym zostaję.

sich erfrischen, Kräfte bekommen. se

rafrachir; croître en vigueur. §

oczerstwić się nadzieją; krzepić się i

czerstwie przechodzeniem.

Czerstwość, żywość, rzeźwość. Kraft, Stärke, Munterkeit, Muth, la vigueur, la fraîcheur, force, vivacité. § wszelakiey ci życzę zdrowia czerstwości; czerstwość rozumu; ochotnik w ognistey stoi czerstwości.

Czerstwy, żywy, rzeźwy. frisch, munter, feurig, vigoureux, robuste, frais; verd, vif; plein de vivacité. § czerstwego ci życzę zdrowia; czerstwy na zdrowiu i rozumie człowiek.

czerstwa cera. frisches Gesicht. un teint fleuri.

Czerwienie. Belebung, Aufmunterung, Stärkung, rafrachissement; l'action de rafrachir.

Czerw. 1) Burnt, Made. 2) Hummel, un-nüßg Bühe. 3) der Kern, schwarzes

Grübchen oder Zeichen im Pferde-Zahn.

1) ver, vermisseau. 2) bourdon, grosse mouche. 3) germe de fève, mar-

que noire dans les coins d'un cheval.

§ * 1) czerw (robak) drzewny. * 2)

czerw (trąd) pszczelny. 3) czerw jest

plama, czarna na zębach koniskich, z ktorey się ich starość poznawa.

czerw żytny. Korn-Burm. colson, charrenson.

czerw drzewny. Holz-Burm. artison.

Czerwcowy. 1) Brach-Monats. 2) von

Scharlach = Beeren-Kraut. 1) de Juin;

qui regarde le mois Juin. 2) qui con-

cerne la plante qu'on appelle Czerwec.

§ 1) dni czerwcowe. 2) z czerwcowych

iagod, gdy ie w piecu suszą, złotniki

się rodzą.

Czerwec, g. czerwca. Junius, Brach-Mo-

nat. Juin.

czerwec, g. czerwcu. (gramen cocciferum)

1) Scharlach-Kraut, an dessen Wurzeln

rothe Beeren wachsen. 2) Beeren dieses

Krauts zum Scharlachfärben. 1) ver-

millon, forte d'herbe dont la racine

porte de grains d'écarlate. 2) les

grains de cette herbe dont on teint

l'écarlate.

Czerwieję. wurmicht werden; voll Wür-

mer werden. se vermouler, devenir ver-

moulé. § gdzie uroda? w grabie

czerwieję; robaństwo się zaczął.

Czerwien, f. Roth, Herken in der teut-

schen Karte. coeur, couleur rouge aux

cartes Allemandes. § czerwien się

święci.

w czerwieni; adv. im rothen Kleide. habi-

lé en rouge; en habit rouge. § Pan

tu był w czerwieni.

Czerwienica ziele, vid. Wołowy ięzyk.

czerwienice, vid. Berowki czerwone.

Czerwienie, rumienie. 1) roth färben. 2)

roth schmelzen. 1) rougir, teindre en

rouge. 2) mettre du rouge sur visage.

§ 1) ręce sobie uczerwieni. 2) co dzień

twarz swoją czerwieni.

czzerwienie się. } sich roth färben, roth

Czerwienieję. } werden. se teindre en

rouge; devenir rouge. § gdy się nie-

bo czerwieni wiatry następują.

* Czerwieniec, g. czerwienica, czerwony

złoty. ein Ducaten. ducat. § ma czer-

wienicow do woli.

czerwieniec ziele, wołowy ięzyk czerwony.

(anchusa) fremde rothe Ochsen-Zungen-

Wurzel. Alcantara, m. orcanette.

czerwieniec fałszywy. (pseudoanchusa)

falsche rothe Ochsen-Zungen-Wurzel.

orcanette batarde.

Czerwienienie. das roth Machen oder roth

färben, l'action de rougir.

Czerwolak. } prak morski. Roth-Fuß.

Czerwonog. } fremder See-Vogel mit

rothen langen Füßen. le phenicoptre-

re; pie de mer; porphirion, oiseau

de

de mer qui a les jambes longues & rouges.

Czerwonawo, *adv.* rōthlich. d'une manière rougeâtre.

* Czerwonik, *vid.* czerwony złoty.

Czerwonawy. rōthlich. rougeâtre, qui tire sur le rouge.

Czerwoniuchny. sehr rōth. fort rouge.

Czerwono, *adv.* rōth. en rouge.

Czerwoność. die Rōthe. le rouge; couleur rouge.

Czerwonozłoty, żółtoczerwony. gelb-rōth. fauve, blond doré.

Czerwony. rōth. rouge.

czerwony złoty. ein Ducaten. ducat.

czerwona wstążka. 1) rōth Band. 2) Nestel so man dem neuen Ehe-Mann einpfen soll. 1) ruban rouge. 2) aiguillerte qu'on noue a un nouveau-marié. § 1) czerwona wstążkę ci daruję. 2) oczarowano męża przez czerwoną wstążkę.

czerwony wotowy język, *vid.* Czerwieniecie ziele.

Czesanie, Gzofanie. das Kämmen. l'action de peigner.

Czesany, czosfany. gekämmt. peigné.

Cześć, f. g. czci. 1) Ehre. 2) Verehrung.

1) honneur. 2) révérence. § 1) czyścić, wyrządzać komu cześć. 2) ze cześcią go przyjęto.

czci pragnienie. Ehrgeiz. ambition.

czci pragnący. ehrgeizig. ambitieux.

czci godny. ehrwürdig. respectable; digne d'honneur.

czci przywrocenie. Ehren-Erklärung. réparation d'honneur.

na cześć czyja. einem zu Ehren. à l'honneur de qu.

Cześć. 1) Theil, Stück vom Ganzen. 2) Physic. Theilchen, Partikelchen. 3) Theil eines Buches. 1) partie, part, portion de qu. ch. 2) Physiq. particul.

3) partie d'un livre; un volume; un tome. § 1) część iakiej rzeczy;

dwanaście części jest toż co sama cała rzecz; część miała pogorzała.

2) części grube, czyste, nieczyste, klejowate. 3) książka na trzy części podzielona.

częścią. zum Theil, einiger massen. en partie; en quelque manière; en quelque partie. § częścią tego dopiął.

* część -- część; częścią -- częścią. theils -- theils; eines theils -- andren theils; so wohl -- als. partie -- partie, les uns -- les autres; tantôt -- tantôt; tant -- que.

§ woysko częścią powietrzem, częścią od nieprzyjaciela zniesione; częścią tak, częścią owak; częścią było Francuzow, częścią Niemcow; działa

częścią po walach, częścią po ulicach zatoczono; częścią żyta, częścią pszenicy.

częściami, po części, po kaszku. Stückweise, einhehn. en détail; un à un; l'un après l'autre; par le menu.

w części i we wszystkich. im Ganzen und im Fleinen. en gros & en détail.

po wielkiej (większej) części. größten Theils. en plus grande partie.

Czeski. Böhmisch. Boëmien, qui est de Boëme.

czeski; czeski grosz. Silber-Groschen; Dättchen. petite monnoie d'argent qui vaut la trentième partie d'un écu. § Czeskich 30. czyni talar; trzy czeskie za to dałem.

Czesne, g. czesnego, obf. *vid.* pamiętne.

Cześnik. Unter-Mund-Schend. Sous-Echanfon.

Cześnik Koronny. Cron-Unter-Munds-Schend. Sous-Echanfon de la Couronne.

Cześnik Litewski. Unter-Mund-Schend von Litauen. Sous-Echanfon de Lituanie.

Cześnikostwo. die Würde eines Unter-Mund-Schenden. la dignité d'un Sous-Echanfon.

* Czesny, doczesny. zeitlich. temporel.

Często, *adv.* oft, vielmahl. souvent.

Częstokroć, § często ci mowilem; częściej bywam u ciebie.

jak często. wie oft. combien de fois.

z częścią, *adv.* öfters. plusieurs fois. § z częścią liche rzeczy dokuczają wielkim.

Częstobit. der oft gepüßelt wird, oder Schläge verdienet hat. bastonable; celui qui est souvent battu, ou qui mérite d'être batu.

Częstochowa. Czenstochow, stark befestigtes, und so wohl wegen eines Marien-Bildes, das St. Lucas gemahlet hat, als auch wegen eines grossen Schazes berühmtes Kloster. Czenstocovie, un Couvent bien fortifié & célèbre tant par l'Image de Notre Dame peinte par S. Luc, que par un trésor magnifique.

Czeństochowski. Czenstochowisch. de Czenstocovie.

Częstokół. Briegsb. eine Palisade. Fortif palisade, pieu pointu.

częstokółami ogrodzić. verpalisadiren. palisader.

Częstowanie. das Tractiren eines Gastes. traitement, l'action de régaler qu. § częstowanie kogo winem.

Częstuić. 1) tractiren, eine Ehre anthun. 2) tractiren, übel begegnen, prügeln, schelten. 1) traiter, régaler qu. 2) traicter,

ter; receybir, accoder, batte, gronder, maltraiter qu. § 1) ucześtowałem go że nie trafił do domu: częstować kogo winem, miodem, dobrze, źle. 2) buzdyganem, kłiem go częstowano po grzbiecie.

Częsty, często, często, fréquent; qui se fait souvent.

Część, częste, częsał. 1) fällen. 2) hechel, krämpeln, fällen. 3) büßten, ausbüßten, 4) abschuppen, schuppen. 5) schmierlen, prügeln. 1) peigner. 2) fencer, carder, peigner, gréger, habiller, regaler; charpir. 3) vergetten, broßer, épouffeter, netreier avec des vergettes. 4) écailler un poisson; ôter, défaire les écailles. 5) étriller, froter, roßer, batte. § 1) częsał włosy, iakom przyszedł. 2) częsał len. 3) część szcztoką fuknąć. 4) oczęsz tę rybę. 5) część chłopca kłiem; wy-częsałem go dobrze.

Człap, Człapak, &c. *vid.* Śląp, Śląpak.

Człek, *vid.* Człowiek.

Członek, g. członka. 1) ein Glied. 2) Glied eines Halses, des Schilfs zwischen zwey Knoten. 3) eine Zehe als vom Knoblauch. 4) Absatz, Glied eines Periods. 1) un membre, un organe; partie du corps. 2) espace m. qui est entre deux noeuds dans les tuteurs de blé, dans les roseaux. 3) gousse; partie de la tête d'ail. 4) un membre; un article, partie de période. § 1) członek w ciełe między stawami; członki powierzechowne, wnętrzne; ręka jest członek barzo potrzebny. 2) członek u żdźbła, trzcin, łodygi. 3) członek, czosnku, lilii. 4) członek w mowie spory, sporczy, drobniejszy w peryodzie; mowę na trzy członki rozłożyć. członek wstydlivy. Geburts-Glieder; die Schaam. partie génitale; parties honteuses; parties naturelles.

członek wstydlivy męski. die Mannheit; männliches Schaam-Glied. le membre; partie naturelle de l'homme.

członek wstydlivy biatogłowski. Geburts-Glieder eines Weibes. parties honteuses de la femme.

członkow skurczenie. krampfhaftes Ziehen in den Gliedern. convulsion; mouvement convulsif.

członkami, na członki; po członku. Gliederweise, Stück vor Stück. par membres; un à un; par pièces.

Członkowaty. 1) mit Gliedern und Gelenken versehen. 2) stark an Gliedmaßen. 1) organisé, organique; articulé; qui a des membres & des jointures.

res. 2) membru; qui a de gros membres, qui a les parties du corps grosses & charnuës.

Członkowy. zu den Gliedern gehörig. membraneux; qui concerne les membres & les jointures.

Człowieczek. ein kleiner Mensch; Kerlchen. un petit homme; bout d'homme; un homocule.

Człowieczeństwo. die Menschheit, die menschliche Natur. humanité; nature humaine.

Człowieczy. 1) menschlich, der menschlichen Natur nach. 2) menschlich, gesittet. 1) humain, qui regarde l'homme. 2) humain, doux, honnête. § 1) człowiecza własność. * 2) człowiecze (ludzkie) obyczaje.

Człowiek, człek. 1) der Mensch. 2) ein Mann. 3) einer von den Bedienten; ein Mensch. 1) un homme; une femme; une personne. 2) un homme; le mâle. 3) homme, serviteur, un des domestiques. § 1) człowiecze nie dla siebie się rodziłeś; człowieka trudno zaraz poznać; człowiek człowiekowi zguba *prov.* człowiek człowiekowi wilkiem *prov.* 2) widziałem człowieka w czerni. 3) posłałem człeka mojego po wino.

* * *
das Collectivum ludzie ist der pluralis von Człowiek. le nom collectif ludzie est le pluriel de człowiek.

człowiek leśny, dziaki mąż. Wald-Gott. un Satire.

człowiek morski. Meer-Männlein; Meer-Mensch. homme marin; animal de mer qui ressemble à l'homme.

człowiekiem się stał. ein Mensch werden. s'incarner; se faire homme; devenir homme.

człowiek. ich; man. moi je; on. § człowiek robi, a ty prożnuiesz; człowiek płacze, a on się śmieje.

człowiek tak, Bog inak. der Mensch denckt, Gott lenckt. l'homme propose & Dieu dispose.

ma się iak człowiek. er tan wie ein Mensch leben; er hat sein Auskommen. il est à son aise; il a le nécessaire.

Czocham się, v. m. F. cochnę się. sich an etwas schaben, reiben. se froter contre ou à qu. ch. § koń się o żłob czocha.

Czochrzę, *vid.* Czechrzę.

Czofam się, *vid.* Cofam się.

Czokam, *vid.* Ciokam.

Czokan, *vid.* Czekan.

Czoldro.

Czoldro. Stall-Decke über ein Pferd. caparagon.

czoldrem nakryć konia. ein Pferd mit der Stall-Decke bedecken. caparagonner un cheval.

Czołgam się, v. m. F. czołgnę. 1) kriechen. 2) auf allen viere kriechen. 3) kriechen, sich demüthigen. 1) ramper, le trainer. 2) se trainer contre terre; se trainer à quatre pattes. 3) ramper; s'humilier, s'abaisser. § 1) wąż się po trawie czołga. 2) tak się upił, że się po ziemi czołgać musi. 3) czołgając się do nog, twoich przystępuję.

czołgający się, tarzający. kriechend. rampant.

czołgająca się gadzina. kriechendes Ungeziefer. un reptile.

Czołg } łazenie. das Kriechen. ram-
Czołganie } pement.

Czołgiem, czołgami, adv. auf eine kriechende Art; gekrochen, geschlichen. en rampant; en pas de loup. § czołgiem się do niego skradał; czołgiem się podmykali pod miasto, do obozu się skradali.

Czoła, g. a. ein Rahn. bachot; petit bateau; flette.

* **Czołnik; łodnik.** ein Schiffer eines Rahns. batelier.

Czołnek, g. czołnka. 1) Rähnchen, Rachen. 2) Weber; Schifflein. 3) Weyrauch-Büchse. 1) nacelle; petite barque. 2) navette de tisseran. 3) navette, petit vase dans l'Eglise, où on conserve l'encens.

Czoło. 1) die Stirne. 2) fig. Stirne; Gesicht, Augen, Antlitz. 3) Vorder-Seite, Vordertheil. 4) Rand eines Rades damit es die Erde berühret. 5) Haupt, Krone; verheimste Landschaft. 6) Kriegsw. die Fronte eines Heeres. 7) Stirne, Unverschämtheit. 1) front. 2) fig. front, le visage, les yeux; mine. 3) face, front, devant, partie antérieure. 4) périphérie; partie de la rouë qui touche la terre. 5) chef; principale province d'un país. 6) guerre; front, face; devant. 7) éfronterie, hardiesse, front. § 1) czoło głowy; czoło zmarszczone, wąskie, szerokie, wypukłe, wyciągnięte, wyniosłe, wyłokie. 2) z czoła poznać człowieka; czoło wesołe a ferce w. chmurze. 3) dom czołem (przodkiem) ku rynkowi idzie; czoło domostwa przyczółkiem przyczodobione; szylak czołem ku herbowi obrocony. 4) w czele albo w obwodzie koła młyńskiego stoją palce. 5) to Państwo jest czoło Azji. 6) czoło

wyotka, szyku; piechota wyciągnięta na czoło. 7) jakim czołem to twierdzić możesz.

czółem do siebie. mit dem Gesicht gegen einander. front à front; tête à tête; l'un devant l'autre. § stali czołem do siebie.

czółem do kogo. mit dem Gesicht gegen einen. le visage vers quelqu'un. § stał, siedział czołem do niego.

bez wstydu i czoła. ohne Scham und Scheu. sans toute honte; avec un front d'airain.

obaczę, jeśli będzie miał tyle czoła i wstydu. ich werde sehen, ob er alle Scham verlohren hat. je verrai s'il a perdu tout front, s'il a autant d'impudence sur le front?

czoła i wstydu nie ma. er hat weder Scham noch Scheu. il a toute honte bue.

czółem bić; czółem uderzyć. 1) sich vor einem neigen, seine Unterthänigkeit bezeugen. 2) sich dem Ueberwinder unterwerfen. 1) se prosterner d'avant qu. faire la réverence à qu. 2) plier sur le joug, sous l'obéissance; s'assujétir, se soumettre à son vainqueur. § 1) bić komu czołem; uderz czołem Panu temu. 2) nieprzyjacielskie polki czołem uderzyli.

czóło (czółem) Mości Panie; siuga Was Pana, ihr Diener mein Herr. votre serviteur Monsieur.

na czoło, adv. aus Licht, an den Tag. au jour; en lumière. § z swoim na czoło, a z cudzym w kąć choć dobre.

* **Czołobitny,** unterwürfig, der sich unterworfen hat. celui qui se rend, qui s'avoué vaincu. § czołobitnych łaskawie przyjął nieprzyjaciół.

* **Czołobitność.** Unterwürfigkeit. sujétion, l'action de reconnoître la domination de qu. assujétissement. § czołobitność komu wyrządzać; musiał nam nieprzyjaciół czołobitności iakiey pokazać.

Czółber, vid. Czabr.

Czop. 1) Zapfen im Faß. 2) Zapfen am Bau-Holz. 3) Zapfen, Angel worauf sich etwas drehet. 1) doufil, fausser, cheville, grande broche; étoupillon pour tirer une boisson. 2) cheville; tapon, tenon, qui entre dans la mortaise. 3) pivot, tourillon.

Czopek, g. czopka. kleiner Zapfen. broche; brochette; petite cheville.

czopek w gardle; krtani błonka, das Aethen-Ringlein. l'épiglotte, languette; aide de la langue.

czopek na podniebieniu, izzyczek. Hals-Zapfen.

Bäpſchen. glotte; liette. *ſ* Spadt mi, oćiektł mi czopek.

czopek lekarski; czopek mydlany; supozytorjum. Stuhl-Bäpſchen. un supoftoire.

ſpadniene czopka; otieczenio czopka; zaba. geſchmollen Hals = Bäpſchen. liette abatuë.

Czopowy. Zapfen =. de broche, de tenon; de tourillon.

czopowa dziura, Zapfen-Loch. mortaiſe.

czopowe. Zapfen-Geld von Getränken. les aides, le maubouge, le cambage, le vientrage, le boutage; impôts que paient les boiſſons qui ſe conſument.

Czopowany. eingepaſt. enclavé, emboité. *ſ* końce czopowane w balce.

Czopuch, cepuch. Schlung, Rauch-Loch. trou par où paſſe la fumée.

Czopuię co. verzapfen, verbinden. enter, emmortaiſer, enclaver.

Czos, vid. Cios.

Czoſany, Czoſanie, vid. Czeſany, Czeſanie. Czoſnaczeł ziele. (*alliaria*) Knoblauch: Kraut. alliaire.

Czoſnek, g. czosnku. 1) Knoblauch. 2) ei-ne Fuß-Angel. 1) de l'ail. 2) chauffe trappe.

czosnek tuczek, czosnek tucowy, tuczny czoſnek; czoſnek biały słodki, włoſki. (ſcorodopraſum) Aker: Knoblauch. ail poireau, le ſcorodopraſum.

czosnek dziki, ważymiec. (*allium ſilveſtre*) wilder Knoblauch. ail ſauvage.

Czoſnikowany. mit Knoblauch angemacht. où l'on a mis de l'ail.

Czoſnikowy. Knoblauch. d'ail. *ſ* czoſnikowa polewka; czoſnikowy członek.

czosnkowe ziele, vid. geſi poley.

Czoſnikuę. mit Knoblauch anmachen. mettre de l'ail dans qu. ch.

Czterdzieści. vierzig. quarante.

czterdzieści kroć. vierzigmahl. quarante fois.

Czterdzieſtek, g. a. Zahl von 40. Stück. quarantaine.

Czterdzieſty. der vierzigſte. quarantième.

Czterdzieſtnik, g. a. 1) Zahl von 40. 2) vierzigjähriger Mann. 1) quarantaine; nombre de quarante. 2) homme âgé de quarante ans.

Czterdzieſtny. 1) von 40. Stücken. 2) vierzigjährig. 1) de quarante pièces. 2) de quarante ans.

Czterdzieſtoleſni. vierzigjährig. quadranaire; qui a quarante ans. *ſ* czterdzieſtoleſni czas.

Czterleſni, Czteroletni. vierjährig. quadriennale; qui a quatre ans; âgé de quatre. ans.

Dykcyon. Polſki.

Cztermieſięczny. vier monatlich. de quatre mois.

Czternaście. 1) vierzehn. 2) im Runmel: Piquet: vierzehn. 1) quatorze. 2) *terme de piquet:* quatorze *ſ* 1) czternaście koni. 2) czternaście krolow, tużow, kralek.

Czternaſtolatka. vierzehn-jähriges Mädchen. fille âgée de quatorze ans. *ſ* kiedys fobie potatusiał, day pokoy owym czternaſtolatkom.

Czterobok, g. a. 1) czworobok, czworokąt, g. a. 1) kat. Meſſr. ein Trapezium, ungleich geſchobenes Viereck. géom. un trapèze.

Cztery. vier. quatre.

Czterdniowy, Czterodniowy, Czterdzien-ny, czterydniowy. viertägig. de quatre jours.

Czterfuntowy. vierpfündig. de quatre livres.

Czterłokciowy. vierellig. de quatre aunes.

Czterpiętry, o czterech piętrach. vier Stoß hoch. de quatre étages.

Czterleſny. von vier hundert. de quatre cens.

Czterypalcowy. vierfingerig. qui a quatre doigts.

Czteryſetny. 1) der vierhunderſte. 2) vierhundertſach. 1) le quatre centième. 2) qui contient quatre cens.

Czteryſta. vierhundert. quatre cens.

Czterzey, czterzy. vier, von Manns-Personen. quatre, *en parlant des hommes.* *ſ* czterzy tam ſa Panowie.

Czub, g. a. (u). 1) Puſch der Vögel. 2) Gipfel eines Berges. 3) Hahnen-Kamm. 4) Schergw. Miſchel, Kopf. 1) la hupe, touſe de plume ſur la tête d'un oiseau. 2) ſommet, cime, partie la plus élevée de montagne. 3) crête de coq. 4) burleſq. crête, tête, caboche. *ſ* 1) dudek ma' czub piękny. **2) gdzie gory roſłym czubem nad morze wybiegały. *3) czuby (grzebień) kurowe rad iada. *4) za czub (ieb, głowę) go porwał.

w czub naloć. die Naſe begießen; ſich beſaufen. *s'enivrer; se coëfer le cerveau.* *wſtrząſnąć komu czubu.* einem den Miſchel zerſtaufen; prügeln. *roſſer qu. houſpiller à qu. la crête.*

Czubaty. puſchicht; mit einem Puſch verſehen. huppé, qui a une hupe.

Czubek, g. czubka. Puſchchen auf dem Kopſ. petite hupe.

*Czuch, węc. Geruch, Krafft zu riechen. odorat. *ſ* ogarowi oſobliwie trzeba czuchu.

ten ogar czuch ma oſtry. dieſer Jagd-Hund hat

hat einen scharfen Geruch. ce chien de chasse est de haut nez, a un bon sentiment.

Czucie. 2) das Wachen oder Wachseyn. 2) Empfindung, Fühlung. 1) veille, le veiller. 2) sentiment; faculté de sentir. § 1) ustawiczne czucie. każdemu szkodliwe. 2) czucie, uczucie bólu, radości.

Czuham, czuam, czatuie, czyham na co. lauren. guéter, épier; veiller qu.

Czuie, czuie, czuul. 1) wachen, wach seyn. 2) wachen als bey einem Kranken. 3) empfinden, fühlen, schmecken. 4) merken, gewahr werden, spüren. 1) veiller; ne pas dormir. 2) veiller, passer la nuit auprès d'une personne malade. 3) sentir, ressentir, connoître par le moi des sens. 4) flairer, haleiner, avoir le vent; s'apercevoir, se sentir de qu. ch. § 1) przez całą noc wszyscy czuliśmy. 2) koleją u chorego czuiz. 3) wino dobre ale w nim siarkę czuiz; siarki w tym winie nie czuie; czuie co smyslam, powonieniem, smakiem, węchem; wiele uczuł dolegliwości; wielkie czuiz bole. 4) czuiz u kogo pieniądze, sposobność do czego? czuiz to dobrze zem jest w nielascie; czuiz że mam Pana nad sobą.

czuiący. empfindend. sensible, qui sent qu. ch.

czuiący, nieśpiący, czuły, czuyny. wachend. qui veille, qui ne dort pas.

czuiący, do serca przyymuiący. leidend, ertragend. souffrant; qui endure, qui supporte.

a nie czuiesz? hörst du nicht? schläfst du? n'entends tu pas? dors tu?

czuiz to barzo. ich fühle es mehr wie zu sehr. je sens cela de plus en plus; cela m'affige.

czuie się w czym; czuie co do siebie. sich einer Sache bewusst seyn; sich getroffen finden; merken, erkennen. se sentir de; se croire, reconnoître; s'estimer.

czuie się. das Gewissen schlägt ihn. il se sent coupable.

w niczym się nie czuie. ich bin mir nichts böses bewusst. je n'ai rien à me reprocher.

czuiz się na czym. merken, wissen, daß man Macht, Geld ic. hat. se sentir, se trouver fort, riche &c. § czuiz się na mocy, na siłę.

dać się czuie. sich äußern, sich spüren lassen. se faire sentir; se faire connoître. § dało się trzęsienie w Niemczech uczuie.

czuie się; czuie o sobie. vor sich sorgen;

auf der Huth seyn: veiller: être sur ses gardes. § za wczasu czuymy o sobie, i o całości Ojczyzny.

Czuło, adv. 1) wachsam. 2) empfindlich, merklich. 1) vigilamment; avec vigilance. 2) sensiblement.

Czułość. 1) Wachsamkeit. 2) Empfindungs-Kraft, Empfindlichkeit. 1) vigilance. 2) sensibilité.

Czuły. 1) wach, der nicht schläft. 2) wachsam, munter. 3) merklich, das man fühlen kan. 1) éveillé, qui ne dort pas. 2) vigilant. 3) sensible, apercevoible; qui sent les choses qui le touchent; qui apporte du sentiment. § 1) czulego cie zastaje. 2) stroż, pies czuły. 3) żywe zwierzęta są czule.

Czupryna. 1) Zuprine, Kolbe; Schopf, rund verschittenes Haupt-Haar. 2) Schopf, Wirbel an der Pferde-Stirne. 3) Ohr, Zipfel, einen Sack anzufassen. 1) des cheveux coupez à la calote; toupie; toupet. 2) épi, molette au front du cheval. 3) poignée, oreille où l'on empoigne le sac. § 1) czupryna mu się od strachu naieżyła; gaskała na doł czuprynę. 2) przyćiągnij czuprynę koniowi. 3) worki z związanymi czuprynami.

Czupurny. böse, hitzig vor der Stirne. emporté; qui a la tête près du bonnet. mały a czupurny. er ist klein und doch sehr hitzig. en petit ventre gros coeur.

Czuryno ziele. (sesamoides parvum) Klein Stern-Bruchkraut. petite sesamoïde.

Czuwacz. laurier. guetteur, celui qui épie.

Czuwam. lauren. guéter; épier.

Czuyno, adv. wachsam. vigilamment.

Czyność, Czułość, Wachsamkeit, vigilance.

Czuyny, czuły. wach, wachsam. vigilant; alerte,

czuynie ziele. (sensitive) Sinn-Kraut, Spring-Kraut. sensitive.

Czwał, czwałuię, vid. Cwał, Cwałuię.

Cwarta, vid. Cwarty—czwarta.

Czwartaczek, g. a Meß. verlangte Raute-Wierung. géom. un rhomboïde.

Czwartaczka, kwartana. das viertägige Fieber. la fièvre quarte. § czwartaczka cierpię; choruię na kwartanę.

Czwartak, g. a. 1) vier Groschen Stücl. 2) kleine Gerste die in 4 oder 5 Reihen auf der Aehre wächst. 3) Meß. eine Raute-Figur. 1) pièce de quatre gros. 2) espèce d'orge qui a quatre ou cinq rangs de grains. 3) géom. un rhombe; losange. § 1) czwartak Polski, toż jest co Juliusz Włofski podług starej ceny. 2) czwar-

- a) czwartak we cztery rzędy w kłósiu się rodzi.
- Czwartek, *g. czwartku*. Donnerstag. jeudi. wielki czwartek. der grüne Donnerstag. jeudi saint; jeudi absolu.
- *Czwartka, ćwierć. Viertel. quartier, quart, quarteron. § czwartka iagnięciny.
- Czwartkuie. den vierten Theil nehmen. prendre la quatrième partie.
- Czwartodniowy. 1) viertägig. 2) das den vierten Tag geschieht. 1) de quatre jours. 2) qui arrive le quatrième jour.
- Czwartoletni. 1) vierjährig. 2) was im vierten Jahr geschieht. 1) de quatre ans; quadriennal; qui dure quatre ans. 2) qui arrive le quatrième an.
- Czwartowanie, na cztery części rozdzielenie. Theilung in vier Theile. le partage en quatre parties.
- Czwartowany, in vier Theile getheilet. partagé en quatre parties; quadripartite.
- Czwartuie, na czworo dziele. in vier Theile theilen. diviser, partager en quatre parties.
- Czwarty. der vierte. quatrième.
- *czwarty raz; po czwarte. viertens; zum vierten. en quatrième lieu; quatrième-moment.
- czwarta. 1) vier Uhr. 2) die Quarte im Rummel-Picket. 1) quatre heures. 2) quatrième, quarte au jeu de piquet. § 1) przydyę o czwarrey. 2) mam czwartą od krola.
- czwarta bita. es hat vier geschlagen. il est sonné quatre heures.
- Czwarzę się. sich nöthigen, sich bitten lassen; viel Wesens machen. refuser avec dissimulation; faire semblant de ne vouloir pas accepter; faire beaucoup de façons; se faire prier.
- Czwarzenie. verstellte Weigerung. refus simulé.
- Czwierciuie, *vid.* Cwierciuie.
- *Czwor, } *czwory. vierfach, vierelen.
- Czworaki, } quadrupartite; de quatre sortes.
- czworako, } *adv.* viererley, in vier Theile.
- na czwore, } de quatre sortes; en quatre parties.
- we czwore. 1) vierfach. 2) an vier Orten. 1) en quatre; à quatre. 2) en quatre lieux. § 1) we czwore chustkę złożyć. 2) we czwore za nim posłał.
- Czworka. 1) vier Stück. 2) die Vier im Karten-Spiel. 1) quatre pièces. 2) le quatre au jeu de cartes.
- czworka, in viere. à quatre; quatre à quatre. § czworka iedli obiad.
- Czworkowanie. Vierfältigung. l'action de quadrupler.
- Czworkuie, w czwornasob przydaie. vierfältigen. quadrupler.
- Czworletni. vierjährig. de quatre ans.
- Czwornasob, *subst.* vierfache Sache; vier mahl so viel. le quadruple; quatre fois autant.
- Czwornasobnie, we czwornasob, *adv.* vierfachig, viermahl so viel. quatre fois autant.
- Czwornasobny, tyleczwory. vierfältig, viermahl so groß. quadruple. § czwornasobna wina.
- Czworo, *g. czworga*. vier Stück. un nombre de quatre; quatre pièces.
- czworgiem. in viere. quatre à quatre; à quatre.
- Czworobok, *vid.* Czterobok.
- Czworodziury. vierlöcherig. à quatre trous; qui a quatre trous.
- Czworogłowy. vierköpfig. à quatre têtes.
- Czworogran, *f.* kwadrat. Wierek.
- Czworograniastość, } en quarré; chose
- czworograniistość, } en quarré.
- Czworograniasto, } *adv.* viereckigt. quarrément; en quarré.
- Czworogranisto, } kwadratowy. viereckigt.
- Czworograniasty, } ter. quarré, fait en quarré.
- Czworogranisty, } kwadratowy. viereckigt.
- Czworokąt. vierwinklichte Figur. un quadrangle; un quadrilatère.
- Czworokątne, *adv.* vierwinklcht. en quadrangle.
- Czworokątny. vierwinklcht. quadrangulaire.
- Czworokoły. mit vier Rädern versehen. qui a quatre roues; à quatre roues.
- Czworonaroznie, *adv. vid.* Czworograniasto.
- Czworonarozny, *vid.* Czworogranisty.
- Czworonogi. vierfüßig. quadrupède.
- Czwororeki. vierhändig. de quatre mains; qui a quatre mains.
- Czworościenny. Messr. vierseitig. *geom.* quadrilatère, quadrilateral, qui a quatre côtes.
- Czworoszczepny. vier mahl gespalten. qui est fendu en quatre.
- Czworozęby. vierzähnt; vierzackicht. qui à quatre dens; à quatre pointes.
- *Czwory, cztery. 1) vier, meistens bey *subst.* die im Sing. nicht gebraucht werden. 2) vierfach. 1) quatre, devant les *substantifs*, qui ne se disent qu'au pluriel. 2) de quatre sortes. § 1) czwore biesiagi; klatka czworemi drzwiczkami. 2) czwore do tego są sposoby.
- Czworynek, *g. a.* vier Stück. nombre de quatre; quatre pièces.

czworzynkiem. vierfach, zu vierten. en quatre; quatre à quatre; à quatre.

Czy? Czyli, *conj.* 1) ein frag-Wörtchen, welches der Deutsche ausdrückt, wenn er den Nominativum hinter das Verbum setzt. 2) ob? 1) cette conjonction sert à interroger, quand le François met le Nominatif après le verbe. 2) si, si est ce que? § 1) czy był tu? czy poydzieł? 2) nie wiem czy mu dam? czy przyydzie? czy kupię? czy też będzie tam?

czy — czy —. entweder — oder. ou — ou.

§ czy Pan czy sługa.

Czyham na co. lauren. guetter, épier, veiller qu.

Czym. ist der Localis und Instrumentalis von Co. c'est le Local & l'Instrumental de Co.

czym, adv. 1) auf, auf das; vor einem Comparativo. 2) worinnen, desgleichen vor einem Comparativo. 3) warum. 1) devant un comparatif: zu plus —. 2) devant le même: en quoi. 3) pourquoi. § 1) czym pilniey pracuję. 2) czym on zacznieyzy od niego. * 3) czymes (czemuś) nie był u mnie.

czym prędzey. auf eheste, aufs geschwindeste. au plûtôt; promptement; le plûtôt qu'il sera possible.

czym — tym. je — desto; je — je. plus — plus. § czym głupszy tym śmielszy.

czym więcey tym mniej. je mehr je weniger. plus — moins; d'autant plus — d'autant moins.

Czym. 1) That, Werk, Arbeit. 2) Befest. ein Werk, als ein Wall, ein Graben. 1) fait; oeuvre, exploit, action. 2) un ouvrage, travail de fortification comme un rampart, un fossé.

czyiny bobaterskie. Helben-Thaten. travaux, exploits; actions éclatantes.

* Czynam, często czynię. oft thun. faire souvent.

Czynię. 1) thun, machen. 2) machen, thun, bringen, verursachen. 3) befördern, machen zu etwas. 4) procediren, versuhren, belangen, untersuchen, einen Proceß führen. 5) tragen, machen, thun eine Summe. 6) thun, vorlegen als eine Bitte. 7) mit einem zu thun haben: kämpfen, streiten; sich schlagen. 1) faire, agir. 2) rendre, faire, causer, susciter. 3) faire, créer, ordonner. 4) plaider, intenter; intenter, faire, instruire, dresser un procès à qu. 5) faire une somme; monter à quelque nombre. 6) faire prière, l'instance. 7) avoir à faire, à démêler, à vuidier, à terminer qu. ch. avec qu. se battre, se quereller avec

qu. § 1) piękne czyni czyny; pamietay co czynisz; wiele czyni, mało mow; coć nie miło samemu, nie czyni drugiemu, *prov.* szalonym, głupim, mądrym kogo czynię; czynię z nim co mi się podoba. 2) czynię mu wielki pożytek; czynię komu źle, dobrze; uczynił mi przykrość, szkodę, krzywdę; co hałasy, kłótnie czyni; to lekarstwo poży czyni. 3) uczynił go Panem, urzędnikiem, Burmistrzem. 4) czynię o co prawem; czynię z kim o co; czynię o szkodę, o krzywdę; zapozwać go zaraz i o to sędzia gościćm sprawiedliwości czynię powinien; o co czynić Instygator Koronny będzie; o głowy, które w obrobie zginęły, żaden czynić nie ma. 5) sześć a trzy czyni dziewięć; czyni ta suma sto talerow. 6) czynię modlitwę do Boga; gorącą czynię do Was Pana prośbę, abys; do tego znowu powracam i rzecz swoją czynię.

co czyni (robi) w Lipsku i was macht er in Leipzig? que fait-il à Leipzig?

czyniące słowo. Gramm. ein verbum activum. Grammaire: un verbe actif.

czynię to dla brata moiego. ich thue das meinem Bruder zu Gefallen. je fais cela pour l'amour de mon frère.

czynię z czego co. etwas aus etwas machen. faire qu. ch. de qu. ch. § z domu pałac uczynił; z chudego pacholka Pana uczynił.

czynię dość komu w czym. genug thun, ein Gnüge leisten. satisfaire; donner satisfaction.

czarno czynię. schwarz machen. rendre noir; noircir.

biato czynię. weiß machen. blanchir. dziedzicem kogo czynię. einen zum Erben machen. instituer qu. son héritier.

czynię sprawiedliwość. Gerechtigkeit ausüben. faire justice; rendre justice. § Sędzia z każdego przestępcę ma czynić sprawiedliwość.

nie wiem co czynię z sobą. ich weiß nicht, was ich anfangen soll. je ne sais comment m'y prendre; je ne sais que faire; je ne sais où me tourner.

ale coż czynię. aber was ist zu thun. mais qu'y faire.

czynię komu podarunek. einem ein Geschenk machen. faire un présent à qu.

czynię sobie wczas, wygodę. 1) sich pfelegen, sich warten. 2) auf den Abtritt gehen, seine Nothdurft verrichten. 1) prendre ses aises; se donner du bon tems; faire une bonne vie. 2) aller aux commoditez; se décharger le ventre.

czynić

czynić co czyni; udawać co za co. einen vor etwas ausgeben. faire, dire qu—. czynią go umartym. man hält ihn vor todt. on le fait mort.

jakode większą czyni niżli jest. er macht den Schaden grösser als er ist. il fait la perte plus grande qu'elle n'est.

czynić się. 1) sich machen. 2) sich ausgeben. 3) sich vorstellen, sich stellen. 1) se rendre, se faire. 2) se dire, se porter, se qualifier. 3) faire le; imiter, contrefaire. § 1) uczynił się winnym, niewolnikiem. 2) czyni się młoda a już ma 40. lat; czyni się Doktorem, a baby lepiej leczą niżli on. 3) czyni się barankiem a trykła iak kozieł: czynić się pilnym.

czyni się głupim. er stellt sich einfältig. il fait le fou.

czynić się potrzebnym. sich unentbehrlich machen. se faire nécessaire.

Czyniciel. Thäter, Ausüßer. faiseur; celui qui fait. § czyniciel wszystkich nieprawości.

Czynienie. 1) das Thun, Machen, Verfertigen. 2) Ausübung. 1) l'action de faire qu. ch. 2) pratique, exercice, m. usage m. § 1) czynienie hałasów, kłótni, lekarstwa. 2) ten słowy i dyskursum, ow czynieniem udany.

wiele mieć do czynienia. viel zu thun haben. avoir fort à faire.

czynienie sprawiedliwości. Ausübung der Gerechtigkeit. un exercice de justice. § Sędzia ma być karany, gdyby w czynieniu sprawiedliwości był nie dbałym.

Czyniony. gemacht, fertig. fait.

Czynność. Thätigkeit, Ausübung, Thät. efficace, vertu effective; activité, éfet. § Seym w swoich postępie czynnościach; chwalić wielkość czynności czyiey.

Czynny, dzielny. thätig, würksam. efficace; effectif, agissant, actif. § czynny umysł; czynne są chrześcijańskie cnoty a nie słowne tylko.

Czynsz. 1) Zins, Interesse. 3) Herrn-Gabe, Herrn-Gefälle, Steuer, Schoss, Schakung. 3) Haus-Zins. 4) Zins von einem Grund-Stück. 1) intérêt, rente. 2) cens, rente seigneurale, taille, impôt, ferys. 3) le louage qu'on paie pour un logis. 4) rente foncière. § 1) ielzcie czynszu od kapitału nie zapłacił. 2) czynsz nakazać, wybierać; czynsz poddani Panom, krolom dawać, płacić; czynsze pospolite. 3) płacę ci czynsz od stajni, od domu twoiego. 4) czynsz pieniężny; czynsz niepieniężny iako

sz; czynsze winne, owocne, zbożne; czynsz od gruntu cudzego; czynsz wieczny, niewieczny albo do czasu zamierzony; czynsz dożywotny, nieodkapy.

Czynszownik. 1) Zins-Mann, der Zinsen und Schoss zahlet. 2) Zins-Herr; Grund-Herr. 1) rentier; paieur des rentes, des cens. 2) bourgeois, censier; Seigneur censier.

Czynszowy. Schoss-, Steuer-, Zins-, censier; rentier; qui concerne les cens; qui regarde les rentes.

czynszowe grunta. Zins-Güter. fonds bourgeois; censive.

Czyszć, i it, vid. Czyścić.

Czystica czarna Ziele. (clinopodium) Mastix-Kraut. le clinopodium.

* Czyścić, adv. 1) gut, schön. 2) rein. 1) bien, bellement. 2) nettement, proprement.

Czyścić, g. czyścić. } das Feg-Feuer. le

Czyszczec, g. czyścza. } purgatoire.

czyścić Ziele. (sanamunda) ein gewisses Kraut. sorte de plante.

lani czyścić Ziele. (fesseli) Sessel-Kraut. fesseli.

Czyściowy, Czyszczowy. Feg-Feuer. de purgatoire.

Czysto, adv. 1) rein, reinlich. 3) keusch. 1) nettement, proprement. 2) chastement, avec chasteté. § 1) czysto rad iem. 2) czysto żyć.

* do czysta; do szczętu. gänzlich; bis auf den lesten; aufs Haupt. tout-à-fait; de bout en bout; a platte couture; rasbus. § do czysta nieprzyacieli wszystko zabrał; do czysta ich wyćięro.

Czystość. 1) Reinlichkeit, 2) Keuschheit. 1) propreté, netteté. 2) chasteté, pureté de mœurs. § 1) czystość potrawy naylepsza przyprawa. 2) panieńską zachować czystość.

czystość języka. Reinigkeit der Sprache. pureté d'une langue; le purisme.

Czysty. 1) rein. 2) keusch, rein. 3) im Spott; recht. 1) propre, net. 2) chaste, qui a de chasteté. 3) ironiq. franc, véritable. § 1) czysty na twarzy; nie czysta to skłanka. 2) czysta to barzo dziewczka. 3) czysty to blazen; załapa i czyste ma kruszenie.

czysty pachotek. du bist mir ein feiner Putsch. je vous trouve un plaisant mignon; vous êtes le beau Sire.

Czyszczę, y, yt; czyść. 1) reinigen, rein machen. 2) schneiden, castriren ein Thier. 3) Seilk. das Blut reinigen. 1) monder, netter; ôter les ordures. 2) châtrer, saner quelque animal. 3) médec.

purifier la masse du sang. § * 1) czyścić (chędażyć) suknie. 2) czyścić kura, barana. 3) to wiele krew czyścić.

Czyszczec, *vid.* Czyścić.

Czyszczenie, Czyścienie. 1) Reinigung. 2) das Schneiden eines Thieres. 1) purification, netknięcie. 2) l'aktion de châtrer une bête.

Czyszczony, czyściony. 1) gereinigt. 2) geschnitten von Thieren. 1) netknięt, purifié. 2) châtreté.

Czytam. 1) lesen. 2) lesen, lehren eine Wissenschaft. 3) lesen; abnehmen, ersehen aus eines Augen. 1) lire. 2) enseigner publiquement; professer quelque science. 3) lire, reconnoître au visage de qu. lire dans les regards, dans les yeux de qu. § 1) czytać autorę, w autorze, książkę, w książce. 2) czyta prawo, medycynę na akademii. 3) czytać co z twarzy, z oczu czyych. *znovu* czytać. wieder lesen. relire.

czytam z czego. aus etwas lesen. lire quelque chose à haute voix. § czytał te słowa z listu, z karty.

czytać komu; czytać przed kim. einem vorlesen. lire à qu.

czytać piszącemu; dyktował. dictiren. dictier.

Czytanie. das Lesen. lecture; l'aktion de lire.

Czytelnia, Lektoryum. Lese: Saal, Hör: Saal. un auditoire; chambre où on lit à haute voix.

** Czytelniec, g. czytelna. } Lese: le-
Czytelnik. } steur.

Czytelniczka. Lesein. liseuse, celle qui lit qu. ch.

Czytelno, adv. leserlich, deutlich zu lesen. lisiblement; d'une manière lisible. § czytelno i chędogo choć nie wysłanie nie pisać trzeba.

Czytelny. leserlich, lisible; facile à lire. § czytelny charakter.

Czy? wem należę; wessen. de qui? à qui?

czy to sługa? wessen Diener ist das? à qui est ce serviteur? § czyja to suknia, czyje to dziecko? czyje to były konie, rzeczy? czy to są żołnierze; czyiegoś sługę był?

oddac każdemu co czyjego jest. einem jeden das seinige wieder geben. rendre à chacun son bien.

Czyż. Zeislein, Zeischen. sérin; sérin commun. § czyż pięknie śpiewają.

Czyżowy. Zeischen. de sérin. § świergot czyżowy.

D.

Dab, g. a. (u) Eiche. un chêne.

da b samica. Eiche weiblichen Geschlechts: dulle.

mały robak wielkiego dębu toczący na ostatek obali. eine kleine aber öftere Demüthung thut Wunder. l'eau qui tombe goutte à goutte, creuse le plus dure rocher; à la continué l'eau rongea la pierre.

Dabin. Dabin, ein Zeug. rabis forte d'étoffe.

Dąbrowa. } Eichen-Wald. chénaie; une
Dąbrowka. } forêt de chênes.

dąbrowa. Wappen. Huf-Eisen mit drey Kreuzern. Blas. fer à cheval avec trois croix.

Dąć, *vid.* Dmę.

Dąbrog, Dąbzigog. Theodor ein Manns-Nahme. Tédore nom d'homme.

Dach. 1) ein Dach. 2) Dach und Fach; Quartier so den Soldaten gegeben wird.

1) toit; un comble; couvert, couverture d'un bâtiment. 2) le couvert ou le quartier qu'on donne à un soldat dans sa maison. § 1) Dach z dachowki, z tarcie, gontowy, słomiany albo pokryty. 2) żołnierz podczas ciągnięcia, okrom wody i dachu, nie wyciągać nie ma.

dach łamany. gebrochenes Dach. un comble à la manfarde; comble brisé ou coupé.

dach dwoisty. vierseitiges Dach. toit à quatre côtez.

dach niedwoisty, na obu stronie schodźisty. Sattel-Dach, Siebel-Dach. un comble à pignon qui a deux côtez.

dach płaski. flaches Dach. comble à terrasse; toit plat.

dach wszystko naprawić & reparować. das ganze Dach ausbessern. remanier un toit; reparer une couverture d'un bout à l'autre.

Dachowka. 1) Dach- Pfanne. 2) Dach von Dach- Pfannen. 3) eine Dach- Laube. 1) tuile. 2) toit, couverture de tuiles. 3) pigeon domestique; pigeon volière. § 1) dachowka na dwoie złamana. 2) dachowką pokładany dom. 3) gołębi garunek jest różny, są kruczki, bębunki, dachowki.

dachowka złamana. zerbrochne Dach- Pfanne. tuilor; morceau de tuile cassée.

dachowka ztobkowata. Forst- Siegel. faicrière, enfaireau; tuile faicière.

Dachownia. Siegel- Scheine zu Dach- Pfannen. tuilerie. § z tej dachownia

wnie dachowka na kościoł robiona bydź ma.

Dachowy. 1) Dach, zum Dach gehörig.

2) Equinoctial von Sonnen-Uhren.

1) de toit; qui regarde le toit. 2) en parlant des quadrans: équinoctial.

dachowy. Quartier-Geld, so der Wirth für einen giebet. L'argent que le possesseur donne au lieu du quartier pour un foldat.

Daie, daie, dał, F. dam. 1) geben. 2) lassen, zulassen. 3) lassen, befehlen. 4) Geld auf etwas geben. 5) geben, bezahlen. 6) lassen, geben, überlassen vor einen Preis. 7) geben in die Schule, aufs Handwerk. 8) Rechenk. geben, machen eine Summe. 9) geben, lassen einem den Vorzug. 10) setzen, bestimmen eine Zeit, einen Ort. 11) geben, verstatten einen Zutritt. 12) hingeben, lassen sein Leben. 13) eine Schlacht liefern. 14) geben einen Schlag; schmeissen, schlagen. 15) heimstellen, überlassen. 16) überlassen, übergeben. 17) geben, lassen auf die Galere, ins Zuchthaus. 18) überlassen, aussetzen der Rache. 19) geben, ausdrücken mit einer Redens-Art. 20) redend auführen; unter einer andern Gestalt vorstellen. 21) verheyrathen ein Mädchen. 22) vermachen, verordnen, bestimmen Geld zu etwas. 23) zugestehen, einräumen. 1) donner. 2) laisser, permettre, ne pas empêcher. 3) laisser, ordonner, commander, faire faire qu. ch. 4) mettre, donner, prêter de l'argent à intérêt, à la banque, sur qu. ch. placer son argent sur l'Hotel de la ville. 5) donner, paier. 6) donner qu. ch. d'un certain prix. 7) mettre un enfant en (à l') école, en metier. 8) aritm. donner, faire un nombre. 9) donner, laisser la gloire, la main ou le pas à qu. 10) donner, nommer, fixer un tems à qu. 11) donner, acorder, prêter. 12) donner sa vie; perdre sa vie, la tête; sacrifier sa vie. 13) donner, livrer un combat. 14) donner; donner sur les oreilles, sur la tête; donner des coups; fraper. 15) laisser qu. ch. au jugement; se reporter à la décision de qu. 16) livrer, mettre, remettre qu. en pouvoir de qu. 17) condamner, mettre, envoyer à la galere. 18) donner, abandonner, exposer qu. à qu. ch. 19) donner, rendre, exprimer. 20) faire parler les choses, les faire paroître sur une figure peinte. 21) marier une fille à qu. 22) leguer, donner, ordonner de l'argent à quelque usage. 23) acorder, concéder,

avouier; s'avouier vaincu. § 1) dwa kroć daie kto prętko daie, a trzy kroć kto ochotnie, prov. przyrodzenie mi tego daru nie dało; day mu ięść, pić; dayże maźli dać. 2) daie sobie (z sobą) mówić; nie dał gruszkom dozwierać; dałem mu się wyśpać; dam (dałbym) sobie oczy wyłupić, kiedy się to stanie. 3) u tego rzemieślnika robić daie; day przepisać ten arkusz; day mi zagrać, strzelić; dał go zabić, zastrzelić. 4) dać na borg, na kredyt na cyrograf, na słowo, na czynsz, na majątność. 5) day mu za to talar; daie na furmana, na praczkę, na strawę, na trzewiki, na piwo, na wino, na drogę. 6) fukiennik daie łokieć tego sukna po taleru; nie dam tego towaru od pięć talarów. 7) dać chłopca na rzemieślo, na handel, na nauki, (do nauki). 8) liczba 7: a 6. da trzynastcie. 9) dać komu miejsce po prawey ręce; musieli nam dać dank, przodek. 10) daie komu miejsce, czas, godzinę. 11) daie komu audyencyą, przystęp. 12) da gardło za ten występpek; dał życie, zdrowie za całość Oyczyzny. 13) daliśmy nieprzyjacielowi bitwę, batalią, pole. 14) dać w łeb, w pyk komu; dam ci; dali sobie potężnie po pysku; dać komu szcztukę, rozgą, kiem. 15) daie na sędziego; daie pod sąd Was Pana; daie na wolą czyją, na czyj rozum; daie na świadectwo tych JMciów; daie mi na rozmyśl; daie ten postępek uwadze każdego byle niezarażonego. 16) daie złożyćć katu pod męki; daie komu w moc służnika. 17) daie kogo na galery, na kopanie kruszców. 18) daie kogo na pośmiejch, na igrzysko, na pomstę zainfuzowanego pospólstwa. 19) łagodnym co dać kiztałtem. 20) poeci daie mowę niemey rzeczy, osobę cnotie; malarsze daie ciała Bogu i Aniołom. 21) dał corkę za Duktora. 22) dać na kościoł, na szpital, na szkołę. 23) daemy to Niemcom, że lepszymi gospodarzami.

dać kartę. Karten geben. faire les cartes, les mêler & distribuer.

kto daie? kto ma dać? wer giebt? wer giebt die Karten? qui fait? qui fait les cartes? à qui est ce à faire?

dać komu urząd. einem ein Amt geben, verleihen. revétir qu. d'une charge. § krol mu dał Buławę, Woiewodztwo.

dać komu pozw. rok: einen vor Gericht citiren. donner assignation à qu.

dać na kogo co. auf eines Nahmen geben.
donner sur le nom de qu.

stufzney dać prośbie nie *dać.* einer billigen
Bitte muß man Gehör geben. il faut
prêter l'oreille aux justes prières.

daie na przod komu; uślepnie komu. einem
weichen, den Vorzug lassen. céder à qu.
donner la préférence à qu.

day to na (da) mnie. thue das auf meine
Bitte. donnez cela à mes prières.

dać na kogo. auf einen geben, passen. se
soucier de qu. avdir une déference pour
qu. répondre à qu. § *chłopiec nie*
daie na tego inspektora.

daie na twą duszę; na twoie sumnienie.
ich überlasse es deinem Gewissen. je lais-
se cela à votre conscience.

dać na zamiany. tauschen. troquer,
échanger.

dać pokoy. 1) zu Frieden lassen. 2) gehen
lassen, fahren lassen. 1) laisser en repos.
2) laisser, abandonner qu. ch. § 1)

day mi pokoy proszę. 2) day pokoy
handlowi, naukom.

day ieno pokoy. schweige nur. taisez vous
je vous prie; vous n'avez que vous
taire.

dać rękę komu. 1) einem die Hand geben.
2) einem die Hand darauf geben, verspre-

chen. 1) donner la main à qu. 2) don-
ner les mains à quelque proposition,
y consentir; promettre qu. ch. à qu.
fraper dans la main pour assurance.

day na to rękę. gebt die Hand darauf.
touchez là.

daie w to słowo, rękę moję. ich gebe darzu
mein Wort, darauf meine Hand. j'y en-
gage ma parole & ma foi.

daie znać. 1) ein Zeichen geben. 2) mel-
den, berichten. 3) zu verstehen geben.
1) donner un signal; faire signe. 2)
faire savoir, mander. 3) donner à
entendre; faire entendre. § 1) *okreś-*
dać znać ogniami, że jest w trwodze.
2) *znać daie Was Panu,* że. 3) *znać*
mi to dać.

dałby Bog. wollte Gott, daß; giebt mir
Gott, daß; Gott gebe es. Dieu le veuil-
le; fasse le ciel; plaise à Dieu que.
§ *dałby mi Bog syna mego widzieć;*
dałby mi Bog złodzieja przydybać;
pewnie się niewinność moia pokaże;
dałby mi Bog tę łaskę, to szczęście.

dałi Bg. 1) mit Gottes Hilfe; verleiht
Gott seinen Segen. 2) wahrlich, so wahr
ich lebe. 3) Dieu aidant, avec l'aide
de Dieu. 2) vraiment; sur mon Dieu.
§ 1) *dałi Bog Oyczyznę moję uyrzę;*
dałi Bog tego się doczekam. 2) *dałi*
Bog nie wiem, nie byłem tam.

dałi Bog zdrowie, łaskę. verleiht Gott das
Leben, die Gnade. § *si Dieu donne la*
vie, la grace. § *dałi Bog zdrowie,*
tey pracy dokonczę; *dałi Bog łaskę,*
wszystko mi się poizczęści.

da mi Bog. Gott wird mir die Gnade ge-
ben; ich werde so glücklich seyn. Dieu
me fera la grace; je serai si heureux.
§ *da mi Bog z tey wybrnąć sprawy;*
dał mi Bog łaskę się dorwać, tego uni-
knąć nieszczęścia.

dać biał; dać kata &c. den Henker wird
er geben. ouidas! il vous en donnera
le diable.

day go katu, day go nieszczęściu. daß dich
der Henker. diantre; ventregris.

daymy to; day to; niech tak będzie. ges-
setzt; wenn es auch wäre. suppose; le
cas venant que; & posé que; faites
que cela soit; je mets en fait que cela
est; posé que cela soit; soit.

dayko mu tu; pożyczko tu komu. man
borge nur einem. on n'a qu'à lui prê-
ter, quand on veut perdre; qu'on
s'avise de lui faire crédit.

co dać, to dać. es koste was es wolle. à
quel prix que ce soit.

co z nią dadzą? was bekommt man mit
ihr? wie hoch ist ihr Braut-Schatz?
quelle dot aura t'on avec elle? com-
bien donnera t'on en mariage à cette
fille?

dażli że, nie dażli gorzej. es ist nicht
gut wenn man giebet, und noch ärger
wenn man nicht giebet. en donnant on
ne fait pas bien, en ne donnant pas
on fait pis.

niech dadzą; niech dadzą iest. laßt Essen
gehen. qu'on donne à manger; qu'on
serve.

dać pić. zu Trinken geben. servir à boire.

dać się. 1) sich lassen. 2) sich selbst geben.

3) sich geben, sich ergeben. 4) sich dar-

ein ergeben; anheim stellen, überlassen.

5) sich ausstellen, sich aussetzen. 1) se

faire; se laisser. 2) se donner. se li-

vrer. 3) se rendre, se soumettre. 4)

se resigner, se soumettre, s'abandonner

à la volonté, au jugement. 5) s'ex-

poser, se mettre au hasard; risquer.

§ 1) *dać się bić;* *nie dać się zwycię-*

żyć; *dać się trzęsienie w Niemczech*

uczuc; *daie się styżać, widzieć.* 2)

dać się sam w zastaw. 3) *dała się, nie*

dała się forteca. 4) *daie się (zdaie*

się) na Was Pana; *na woła się twoię*

daie. 5) *daie się na pośmiech, na*

męki, na przesładowania.

da się to. das wird sich wohl geben. cela

se fera avec le tems.

da się to widzieć. das wird sich ausweisen.
nous verrons; cela se fera voir.

da się tym słyszeć. er läßt sich damit ver-
lauten. on lui a entendu dire cela; à
croire ce qu'il dit; il veut faire en-
tendre; il a sonné mot de cela.

dać się odmalować. sich abmahlen lassen.
se faire peindre.

daćby się za niego na krzyż ogolić. er
liesse sich vor ihn aufhängen. il se met-
troit en quatre pour lui.

dać się znać komu, vid. Znam — dać się
komu znać.

Daktyl: eine Dattel. datter, fruit de
palmier.

daktyl drzewo, palma. ein Palmbaum. pal-
mier, dattier.

daktyły lesne solone, Indyjskie; Tamaryn-
dy. Tamarinden. des tamarins.

Daktyłowy: Datteln. de datter. § da-
ktyłowa pestka.

Dal. } wird fast nur in folgenden Aus-
Dala. } drücken gebraucht. 1) Weite, Ent-
fernung. 2) Ferne, Vertiefung im Ge-
mälde. hors des expressions suivantes
on se sert rarement de ce mot. 1) distan-
ce raisonnable, éloignement. 2) loin-
tain, loin; éloignement d'un tableau.

§ 1) w dali stoi zamek, góra. 2) w dali
wioskę w lesie odmalował.

z dala. von weiten. de loin. § z dala
stojął.

na dala podać. vertiefen, in der Ferne vor-
stellen. renfondrer, renfoncer.

na dala podanie. Vertiefung. renfonce-
ment, renfondement; représentation
dans un lointain.

Dalece, obs. adv. vid. Daleko.

nie tak dalece -- iak. nicht so sehr -- als.
non pas tant -- que. § był to czło-
wiek nie tak dalece darami przyro-
dzeniem iako nabytymi sławny.

tak dalece że --. dergestalt daß; so daß.
si bien que; de forte que.

tak dalece -- ile. insoweit -- als. autant
-- que; en tant -- que.

Daleczki. sehr entfernt. fort éloigné.

Daleczko, adv. sehr weit. fort loin.

Daleki. 1) eig. und fig. entfernt. 2)
weitläufig, von Verwandten. 3) weit,
groß von Ländern. 1) prop. & fig. éloigné,
lointain. 2) éloigné en parlant
de la parenté. 3) vaste, grand comme
un pays. § 1) wieś daleka od mia-
sta; daleka do tej wsi droga; daleki
miejsce, czasem; dalecy ieszcze są
od zgody. 2) daleki mój to pokre-
wny. 3) dalekie przebiegały pułynie.

dalszy: 1) weiter. 2) fernerweitig, ferner.

3) weiter, jenseit liegend, von Ländern.

1) plus éloigné. 2) continué, suivant.
3) ulterieur, qui est au delà. § 1)
dalszy dom twój. 2) dalsze tego pra-
ce; dalsze listu tego materye te były;
w dalszym seymu traktacie. 3) dalsze
tey rzeki miasta; dalsze instandy.

na dalszą odłożyć. auf die lange Hand
schieben. trainer en longueur; différer,
remettre. § w dalszą odepchnięta
nadzieja.

Daleko, adv. 1) weit. 2) fig. sehr weit.

1) loin; au loin. 2) fig. beaucoup, de
beaucoup, bien d'avantage. § 1) a
daleko do miasta? 2) daleko nad niego
uczeńszy; daleko chybił nauki Apo-
stolskiej.

jak daleko? bis wie weit? jusqu'où?

daleko od siebie. weit von einander. loin
à loin. § drzewa daleko od siebie
sądzic.

a daleko? a dalekoż to? ist es weit? y a-
t-il loin? est-il loin?

daleko to od tego? daleko ztąd dotąd; by-
najmniej. weit gefehlt; weit davon.
loin de cela; il s'en faut bien.

daleko ztąd. weit von hier. loin d'ici.

nie daleko potudnia. der Mittag ist nicht
weit. il est bien-tôt midi.

z daleka. von weitem de loin. § z dale-
ka przyjechał.

z daleka to prowadzić. er holet das von
weiten her. il reprend cela de loin.

daley, compar. 1) weiter. 2) weiter fort,
mit einem verbo. 3) hinter, weiter hin-
ter. 4) länger von der Zeit. 5) ferner,
weiter. 1) plus loin, plus avant, par
delà, au delà, plus outre. 2) outre, en
continuant; avec un verbo. 3) au delà
de; plus avant après. 4) de plus long
tems. 5) en outre; de plus. § 1) da-
ley wypuścić, urznąć trzeba. 2) da-
ley pracować będą. 3) daley Warfza-
wy (za Warfzawą) pojechał. * 4) da-
ley (dłużey) niżli godzinę mówił, 5)
daley mówił i to.

daley co czytać, pisać, czytać. fortsetzen et
was zu thun; fort schreiben, fort lesen.
continuer à faire, à écrire, à lire.

nu daley. nu weiter fort. sus, orsus. § nu
daley robmy, mowmy.

daley iść. weiter gehen. passer outre; al-
ler outre; aller plus loin; avancer.

daley. geht weiter; schert euch fort. va te
promener; va en un autre endroit.

naydaley. am weitesten. au plus loin.

naydaley intra. aufs höchste morgen. tout
au plus demain.

Dalekość. Weite, Entfernung. éloigne-
ment; longue distance d'un lieu.

Dalibog, vid. Dam -- dali Bog.

Dalmacya. Dalmatien. Dalmatie.
Dalmat. ein Dalmat. Dalmat.
Dalmatycki. Dalmatisch. de Dalmate;
de Dalmatie.

Dalmatyka langer Briester-Rock. dalmatique, espèce de chasuble.

Dalszy. ist der Comparativus von Daleki.
c'est le comparatif de Daleki.

Dama. 1) eine vornehme Frau, eine Dame.
2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel.
1) Dame, femme de qualité. 2) poëtiq.
Muse. 3) jeu de dames. § 1) Dama
to zacna. 2) damę umię. 3) damo
wzywam Dam Patnaskich.

grać w damę (w bierki). in der Dame spielen. jouer aux dames.

Damaszczena. Damascener Pflaumen.
Damaszczyna. prune de damas; damas,
Damefzek, Damefzkowany, vid, Deme-
fzek, Demefzkowany.

Dałoman, vid. Dołoman.

Dambrowa, vid. Dąbrowa.

Dan. gegeben, bey dem dato in öffentlichen
Briefen. donné, devant la date des
lettres publiques. § dan w. Warszawie
R. P. 1761. d. 5. Seycznia.

Dani, f. 1) Zins, Gabe, Schenk, Tribut.
Danina. 2) Hauszins. 3) ein Ges-
chenk. 4) Lehn-Nachre; Lehn-Gebühr.
1) cens, rente, tribut. 2) loüage, ce
qu'on paie pour une maison d'autrui.
3) don, présent. 4) relief, cens; cens
& servis; rente Seigneuriale. § 1) Ta-
tarzy co roczną daninę Sułtanowi
daig; danina Panu na służbę szesć. * 2)
a wieleż dani (myta) musi do roku
dawać. * 3) daninę (podarunek) mu
posłać.

Danie, vid. Dawanie.

Daniel. 1) Daniel ein Manns-Nahme. 2)
ein. Dam-Hirsch. 1) Daniel nom
d'homme. 2) daim. § 1) wrzucono
Daniela proroka do dołu lwiego. 2)
daniel jest pretzły od ielenia.

Dank. 1) Vorzug. 2) Wappenf. Figur
eines umgekehrten Lateinischen W. 1)
préférence. 2) Blasf. figure d'une W
renversée. § 1) musisz mi w tym dać
dank; dank mam przed nim, że m szla-
chć; to mu w pochwałę na wielki
dank poydźcie.

Dannik, vid. Hofdownik.

Danny. das zu geben ist; das gegeben wer-
den son ce qui est à donner; ce qu'on
peut donner.

Dany. gegeben. donné.

Dar. 1) Geschenk. 2) Gabe, Geschenk,
Talent. 1) don, présent. 2) don, ta-
lent, partie. § 1) w dary komu co
posłać; dar to kosztowny. 2) forteca

nie tak dalece z daru przyrodzenia,
iako barżiej ręką ludzką wyrobiona.

darem. umsonst, ohne Zahlung. gratuite-
ment. § wszystko chce darem.

Darcie, conf. Drę. das Reißen, Zerreißen.
déchirement; l'action de déchirer.

darcie w wnętrznościach. das Reißen im
Leibe. les trencées, une maladie des
intestins.

darcie pior. das Feder-Schließen. l'action
d'éplucher les plumes.

Darda. Wurf-Pfeil, Wurf-Spieß. dard
forte de trait.

* Dardarowy. erschrecklich; épouventa-
ble; toisant. § krzyknie na niego
dardarowym głosem.

Daremnny. vergebend, vergeblich, eitel. vain
inutile, frivole. § daremna to na-
dzisia, praca.

strach daremnny. vergebene Furcht. terreur
panique.

daremna to. es ist vergebens. ce, ne rien
faire que de.

* Daremnie, adv. 1) vergebens. 2) um-
Darmo. § sonst, unentgeltlich, ohne
Geld. 3) unverschuldet, ohne Ursache.
1) en vain; sans fruit, vainement, in-
utilement. 2) gratis, gratuitement.
3) sans raison; pour rien. § 1) dar-
mo pracować ciężko; wszystkie jego
kunszty darmo pozły. 2) darmo, daie
lekarstwa. 3) nie darmo go biłem.

darmo nic. nichts umsonst. point d'ar-
gent, point de Suisse; rien sans profit.
w pot darmo. halb umsonst; halb ge-
schendk. à demi gratuitement.

nie darmo to. es steckt was dahinter; es ist
nicht umsonst. il y a anguille sous ro-
che; ce n'est pas en vain. § nie dar-
mo to że tam często bywa; nie dar-
mo cie natura nacechowała; nie dar-
moś się ty łysym, chromym, garba-
tym urodził.

Darmoiad. 1) Gast, der nichts zum Kränk-
chen bepträgt. 2) Schmaruker. 1) ce-
lui qui n'a rien apporté à un repas, à
une collation. 2) écornifleur.

Darmomysłny. der in der Lust Schlösser
bauet, unnütze Gedanken führet. qui a
des pensées vaines & inutiles; qui fait
des chateaux en Espagne.

Darmopych. stolker Mensch ohne Verdien-
ste. un orgueilleux sans mérite.

Darmosiłny. der sich vergebens bemühet.
qui s'efforce vainement.

Darmowski. im Scherz; der alles um-
sonst haben will. accepteur; Monsieur
qui passe pour l'Accepteur. § Ku-
pniowskiego trzeba a nie Darmowski-
go; woli bydz Panem Darmowikim.

* Darmy,

*Darmy, *vid.* Daremny.
 *Darni, *f.* } Nafen. gazon. § zerni
 Darni, *m.* } rydlem darnia we dwie ce-
 Darni, *m.* } gle; darnem śmierć założy-
 ta ikronie.
 darnie kopac. Nafen graben. peler la
 terre.
 darnem pokładać, *slac.* mit Nafen bele-
 gen; von Nafen aufführen. gazonner.
 darni suszony do palenia. } Torf. tourbe,
 Darnina. } mote d'herbes
 ou de terre qu'on brûle.
 Darnisty. voller Nafen. fertile en gazon.
 Darnowy. Nafen. de gazon.
 Darowanie. das Schenken. l'action de
 faire un présent; donation.
 Darowany. } geschenkt. donné.
 Darowny. }
 Darowizna, podarunek. ein Geschenk.
 don; présent. § darowizna co dostać.
 *Darłki, rzetki. behänd, flind. agil, sou-
 ple; léger.
 *Darłko, rzetko, *adv.* frisch. agilement.
 *Darłkość, rzetkość. Geschwindigkeit,
 Behändigkeit, agilité, souplesse de corps.
 Darty, *conf. Drg.* das sich reißen, abfal-
 len oder abschälen läßt. qui se laisse
 déchirer; fendre, ou écorcer; qu'on
 peut mettre en pièces.
 darty iedwab. geschlossene Seide. de la
 soie épluchée.
 darta deska, *vid.* Dranica.
 piora darte. geschlossene Federn. des plu-
 mes épluchées.
 Daruig. 1) schenken. 2) erlassen. 3) das
 Leben schenken, Quartier geben. 1) don-
 ner, faire un présent. 2) remettre,
 pardonner, oublier. 3) donner la vie,
 donner quartier à qu. § 1) daruy (po-
 daruy) mi tę tabakierkę; podaruig mu
 konia. 2) podarowałem mu dziesięć
 talerow z dlugu; daruy mu tę winę;
 daruy tę urażę dobru. oyczystemu. 3)
 więc cię darowali twym zdrowiem.
 *Darzę, rzy, rzyt, zdarzam. Gedenken,
 Glück, Segen zu etwaa geben. faire,
 prospérer; faire réussir; acorder la bé-
 nédiction. § niech Pan Bog cię dro-
 gę zdarzy.
 darzyć się. 1) gelingen, glücklich ausschla-
 gen. 2) sich schicken; anstehen. 1) reüf-
 sir; avoir du succès. 2) s'acorder,
 convenir, aller. § 1) przy muszona
 się nie darzy miłość; nie zdarzył mu
 się ten zamysł; obaczę, jeśli mi się
 moia zdarzy praca; nie zdarzyło się
 to. 2) kiedy szkatuła na suchotę ste-
 ka, modne się nie darzą stroie.
 Datam się na kogo. schmauben; bese fern.
 se courroucer, tempêter, se dépitier;

se mettre en colère, se fâcher contre
 qu. lever la crête.
 Dazek. 1) ein Dächlein, Wetter-Dach. 2)
 klein Hütchen. 3) Gramm. Thon-Zei-
 chen, Circumflex über einem Buchsta-
 ben. 1) chapeau; petit toit; auvent.
 2) capeline, petit chapeau. 3) Gram,
 accent circonflexe sur une voyelle. §
 1) niemasz dazku nade drzwiami;
 dazek na słupkach okragły. 2) da-
 szek Merkurego. 3) litery. francuskie
 á, ê, z dazkami w wymowie się
 przedłużają.
 Dazkowaty. 1) von beyden Seiten ab-
 hängig. 2) mit einem Circumflex be-
 zeichnet. 1) faite en manière d'un toit;
 un penchant de deux côtes. 2) Gram.
 circonflexe. § 1) dazkowate wiadro
 na kształt księgi w pol otwartey. 2)
 dazkowate á francuskie.
 Data. das Datum. la date. § datę po-
 łożyć, odmienić, pomknąć.
 Datuig co. datiren. dater; mettre la
 date à quelque écrit.
 Datek. Gabe, Geschenk. don, présent.
 § cichy datek więcej zmoże, nizli
 głośna oracya.
 Datny. 1) freygebig. 2) das gegeben wer-
 den kan. 1) liberal. 2) ce qu'on peut
 donner.
 Dawam co. 1) oft geben. * 2) geben, f.
 daig. 3) zugestehen, einräumen. 1) don-
 ner souvent. * 2) donner, *vid.* Daig.
 3) acorder; concéder.
 dawający spadek. Gramm. der Dativus.
 Gram. le Datif.
 Dawanie, Danie. 1) das Geben. 2) Tracht,
 Gang der Speisen 1) le donner; l'action
 de donner. 2) le service; les plats
 qu'on sert. § 1) ciężki do dawania a
 łatwy do brania, *prov.* 2) przy
 pierwszym, drugim, trzecim dawaniu
 (daniu) na stoł.
 Dawca. Geber. donneur. § dawca
 wszystkiego dobrego Bog.
 Dawiciel, Dusiciel. Bürger. étrangleur;
 celui qui étrangle, qui sufoque.
 Dawie. einenürgen; an die Kehle fassen.
 engoüier; ferrer la gorge à qu. prendre
 un homme à la gorge, le vouloir étran-
 gler. § dawit żyda za gardło, ale
 nie zadawit; kość mię dawit.
 dawit się. sich mürgen. s'engoüier; avoir
 peine à avaler.
 Dawienie. das Bürger. l'action d'étran-
 gler, de sufiquer; engoüement.
 Dawienko. } *adv.* sehr lang. il y a
 Dawniuchno. } fort long tems.
 Dawno. *adv.* vorläufig; von langer Zeit
 her

her. depuis long tems; il y a long tems.
 § dawnoś ty taki, tak leniwy? iuz dawno tego mam sługę; dawnom go nie widział; nie dawno był u mnie.

a dawnoż? ist es schon lange? y a-t-il long tems?

nie dawno. neulich. dernièrement; il n'y a pas long tems.

nie dawno go widzieliśmy wir haben ihn ohnlängst gesehen. il n'y a rien que nous l'avons vu.

z dawna. von älten Zeiten her. depuis long tems. § z dawna cię kocham; z dawna ten kościół wystawiony.

Dawność. 1) Alter, langer Zeit-Verlauf. 2) in den Rechten: Erziehung, Besitz-Eignung, Verjährung. 3) Alter des Amtes; die Zeit da einer seine Würde besessen. 1) ancienneté, antiquité; le long tems qu'une chose a subsisté. 2) droit: prescription, usucapion. 3) ancienneté; tems qu'une personne est resté dans une charge. § 1) wie każdy dawność domu tego. 2) dawność miec za prawo; dawnością trzyma tę majątność; dawnością używania prawa dostał; przerwać komu dawność trzymania majątności. 3) kawalerowie nie według dostojności swoich, ale według dawności czasu od przyięcia w Order zasiadać mają.

Dawny, stary. 1) alt, das vor vielen Jahren gewesen ist. 2) alt, das lange gedauert hat. 1) ancien, antique; qui a été autrefois, qui est depuis long tems. 2) ancien; considérable par son antiquité. § dawna to moda; dawne czasy. 2) dawny przyjaciel, dawna nieprzyjaźń.

dawny czas że. es ist lange daß. il y a long tems que.

Day go katu, interj. vid. Dam — day go katu.

Dąże, ży, żył. eilen, eiligst etwas thun. se hâter, s'empresser, se dépêcher. § dąże do ciebie proszę moją; dążył w tej sprawie.

Dązenie. daß Eilen, die Eile. la hâte; l'empressement.

Dbały. besorgt, achtsam. considéré, attentif. § dbały to człowiek.

*Dbało, baczenie, *adv.* achtsam, mit Bedacht. soigneusement, avec attention.

Dbałość, baczenie, bacznosc. Acht, Achtung, Achtsamkeit. considération, attention, soin.

Dbam o co, stoię o co. achten; fragen, sich kehren. se soucier de; faire attention à; faire cas de. § dba o twoję kasę; pi ocz nie dba; dbam o ro.

nie dbać o kogo. nach eine nichts fragen. se moquer de qu.

*Debianka, } galas. Gall-Äpfel. noix de
 *Debionka, } galle; pomme de chêne.
 Debiasty. Eichen-artig. qui ressemble au
 chêne.

dębiasty kolor. grün wie Eichen-Laub. le verd de chêne.

Debię. ein Fell in der Lohse gar machen. taner. § dębować skory.

Debina. 1) Eich-Wald, Lust-Wald. 2) eine Eiche. 1) chênaie. 2) un chêne.

Debinny. } von Eichen-Holz gemacht.

Debinowy. } fait du bois de chêne. § dębinowa brama.

Dębowy. Eichen-. de chêne. § dębową wie.

Dech, g. Voc. loc. dechu, *dechu, tchu. D. dechowi, tchowi. Inf. dechem, tchem. der Athem. haleine; un soufle.

tchu w sobie nie czuie: er ist ganz aus dem Athem. il est tout éoufflé; il est hors d'haleine.

dech zatrzymać. den Athem an sich halten. retenir son vent, son haleine.

Dęcie, conf. Dmę. 1) das Blasen, Wehen. *2) Ausdöhlung, s. Wydrożenie. 1) le soufle; le vent; l'action de souffler. *2) excavation, vid. Wydrożenie.

Defalkuie, wytrącam. abziehen, abrechnen. defalquer, deduire.

Defalka } wytrącenie. Abzug: rabais,
 Defalkata } defalquement. § bez-
 defalkat czopowe ma być wniesione;
 z kapitalney sumy potrącić i uczynić defalkę.

*Defekt, niedostatek. Fehler, Mangel, Unvollkommenheit. faute, défaut, imperfection.

Defendent. } der Respondent in einer
 Defendens. } Disputation. le répondant, soutenant; celui qui défend des thèses.

Defenduię, bronię. respondiren in einer Disputation. répondre; soutenir, défendre une thèse.

*Deferuię komu, szanuię, ustępiuię. 1) verehren, weichen, nachgeben. 2) anbieten. 1) respecter, condécender, céder, obéir. 2) offrir, présenter.

deferuię kogo, *odnosze kogo.* denunciren den Gerichten. déferer, dénoncer qu. § deferował to urzędowi.

Definitor w zakoniech. Rathgeber des Vorstehers eines geistlichen Ordens. Définitieur, Conseiller du Provincial d'un Ordre.

Definitorz w zakonach. Rathe-Stube in einigen Klöstern. définition; le définitoire.

re, lieu où s'assemble les définiteurs pour les affaires de l'Ordre.

Dega, prega. eine Schmiere. sanglade, meurtrissure; marque livide de quelque coup. § dag ma wiele.

Degraduie kogo; ruszyć, wyzuć, zfa-
dzić, złożyć z urzędu. der Ehren ent-
setzen. dégrader, priver qu. de sa
qualité, de son caractère.

Dek, g. deku. } Pasteten-Deckel von Teig.
*Deka. } le couvercle du paté.

Deka. 1) Rücken-Decke, Sattel-Decke. 2)
der Resonanz-Boden an musicalischen
Instrumenten. 3) Blech, Papier darauf
Rüchen gebacken werden. 4) Decke von
Blech als über einem Spring-Brunnen.

*5) Decke über einem Tisch oder Bett,
s. Kilim. *6) ein Dolch, s. Puinał. 1)
couverture qu'on met sur le dos ou
sur la selle du cheval. 2) table, dessus,
chapelle, rose d'un instrument de mu-
sique. 3) fer blanc ou papier sur le-
quel on cuit les gâteaux. 4) couve-
ture de fer blanc, pour couvrir une
fontaine. *5) couverture, housse qu'on
met sur les tables, sur les lits, vid. Ki-
lim. *6) poignard, vid. Puinał. § 1)
Konie i wielbłądy wyszytemi prowa-
dzono dekami. 2) deka u cytry, u
lurnie pod fronami. 3) deka pod
kosażce. 4) deka fontanę pokrywa.

deka helmowa. Wappenf. Helm-Decke.
Blason. lambrequin.

*deka, nakrywka, wieko. Deckel über ein
Gefäß. le couvercle d'un vase.

Dekalog, dziesięcioro Boskie przykaza-
nie. die zehn Gebote Gottes. le décalo-
gue; les dix commandemens de-Dieu.

Dekiel, g. dekla. Pfannen-Deckel am
Schütz-Gewehr. batterie de l'arme à feu.

Deklamuie; krasomowskie się cwicze.
sich im halten der Reden üben. décla-
mer; s'exercer à haranguer.

Deklaracya. Erklärung. Déclaration.

Deklaruie co, obwieść zam, oświadczam
się. declariren, kund thun; erklären. dé-
clarer, faire savoir qu. ch.

Dekokt. Decoct. decoction. § dekokt
rozmarynowy (wywarzony rozma-
ryn).

Dekret, wyrok, sąd, skazanie, skazni.
Urtheil, gerichtlicher Ausspruch. le pro-
noncé de l'arrêt; prononciation; ar-
rêt, sentence, ordonnance de Juges.
§ z dekrety Trybunałskiego ma być
ścięty.

Dekretowany. verurtheilt. condamné.

Dekretowy. dem gerichtlichen Ausspruch
gemäß. d'arrêt.

Dekretuie, osądzić, skazać. verurtheilen,

donner, arrêter une sentence; con-
damner; prononcer un arrêt contre-
qu. § dekretowano go na śmierć.

Delata; Rüge, gerichtliche Denunciation.
dénonciation, accusation devant un
Juge. § delatę podać; na delacie ko-
go oddać.

Delator. ein Denunciant. dénonciateur;
celui qui dénonce.

Delektuie kogo czym. einen vergnügen.
divertir; donner du plaisir.

delektować się. sich vergnügen, sich belusti-
gen. se divertir; se réjouir; prendre
plaisir.

Delfin, pierwszy Krolewicz Francuski.
der Dauphin oder Cron-Prinț in Frank-
reich. Dauphin; le premier fils du Roi
de France.

delfin, morska swinia. Meer-Schwein. dau-
phin un poisson de mer.

Delfinat prowincya Francuska. Delphi-
nat. le Dauphiné.

Delfinowy. des Dauphins in Frankreich.
qui regarde le Dauphin en France.

Delfinowa, krolewiczowa Francuska, die
Dauphine, Gemahlin des Dauphins. la
Dauphine en France.

*Delia. } langer Ober-Rock. surtout,

*De. a. } robe qu'on met sur les au-

*De. yka. } tres habits.

Deliberuie. deliberiren. délibérer, mettre
en délibération.

deliberacya. Berathschlagung. delibera-
tion.

Delicye, plur. rozkosz. Annehmlichkeiten,
Ergötzlichkeiten. les délices.

delicye to Rzymskie. das sind vorrestliche
Sachen. ce sont des choses excellentes.

Delikacik, papinkarz. Zärtling, Weich-
ling, Wollüstner. délicat; poule laitée;
demoiseau, fluët.

Delikacki, rozkoszny. zärtlich, weichlich.
délicat, douillet; qui se délicate, qui
aime les plaisirs. § delikacki humor.

Delikactwo, rozkosz w życiu. Zärtlich-
keit, Weichlichkeit. délicatesse, mollesse.

Delikat, rozkosznik. ein Wollüster, Zärt-
ling. un douillet, un éfeminé.

Delikatnie, adv. delicat in allen Bedeu-
tungen dieses Worts. délicatement
dans toutes les signification de ce mot.
§ delikatnie żyć, iada, malwie, pisać.

Delikatność. 1) Scharfsinnigkeit, Artigkeit.
2) das feinste in einer Wissenschaft. 1)
délicatesse, subtilité. 2) délicatesse
d'une science.

delikatność sumienia. Zärtlichkeit des Ge-
wissens. délicatesse de conscience.

Delikatny. 1) zärtlich, leckerlich. 2) deli-
cat, von gutem Geschmack. 3) zart, nied-
lich,

lich, fein, zart, dünn, subtil. 4) scharfsinnig vortreflich. 5) empfindlich, damit man beharftam umgehen muß. 1) délicat, douillet. 2) délicat, d'un bon goût. 3) délicat, rendre. 4) fin, subtil, délicat, excellent. 5) délicat, sensible, épineux. § 1) gąbka delikatna. 2) delikatne wino, potrawa. 3) płonka delikatna, członki delikatne. 4) delikatny tozum, koncept. 5) punkt honoru delikatny.

Desurka. Ober-Rock ohne Ärmel. robe ou juste-au-corps sans manches.

Demaszek. damaschirtes Eisen. damasquine; damasquinure; ouvrage damasquiné.

Demaszkuiz. damaschiren. damasquiner.

Demaszkowy. damaschirt. damasquiné.

Denarek. g. denarka, dryfus. ein Dren-Fuß. un trépié.

Denko. 1) Böttchen. * 2) Deckelchen, f. Wieczko. 1) petit fond dans un vase.

* 2) petit couvercle vid. Wieczko.

Skłanka bez denka. Tummelchen: Trinkel-Glas so nicht stehen kan. bois-tout, un verre qui n'a point de pate.

prawda u niego bez denka. er redet selten die Wahrheit. il est sùr à caution.

Depce, ce, tat. } 1) treten auf etw. s. 2) Deptam. } mit bloßen Füßen etwas

treten. eintreten. 3) mit Füßen treten, verachten, vernichten. 1) fouler; marcher à dessein, sur qu. ch. 2) presser, paitrir, pressurer avec des piez; d'foncer; marcher sur qu. ch. fouler aux piez. 3) fouler aux piez, an'antir, mépriser. § 1) depce po kwiatach, po jagodach. 2) szewc; garbarz skory depce; depać gline, kapuśc; ieszczę gron winnych nie depcz (tłórzę). 3) depać po prawie; zdeptali prawa nazię

depać gline. Leim treten. paitrir l'argile. Depozyt, pokład. Hinterlage, auvertrautes Gut. dépôt.

Depta. } ein Treter. fouleur, celui

Deptacz. } qui foule.

Deptam, vid. Depce.

Deptanie. das Treten. l'action de fouler.

Deputat. 1) ein Abgeordneter. 2) Tribunal: Rath, Tribunal: Deputirter; aus ihnen besteht das Tribunal, und sie werden von den Beschworschäften und Wählmännern abgeordnet. 1) un député; un délégué. 2) Assesseur ou député de Tribunal; chaque Palatinat & Evêché les députés pour former le Tribunal. § 1) Deputat chorągwiany, regimentowy. 2) Deputat z Kapituły Krakowskiej, z Woiewodztwa Krakowskiego.

Deputowany. abgeordnet. député.

Deputuiz, naznaczam. abordnen. député, déléguer.

Derbisz ubogi. armer Ritter. pauvre diable; pauvre haire.

Derpsko. Derpt. Stadt in Liefland. Derpt ville de Livonie.

Derelik, rzecz odbiezana. in den Rechten: verlassene Sache. Droir: chose abandonnée.

Dereń, g. dereniu. (cornus) Cornel-Baum, Körner-Baum; Herlishen-Baum. cor nouiller un arbre.

Dereniowy. Cornel-Baum: de cornouiller. § dereniowy gay.

Dereniowe jagody. Cornel = Rirschen, Herlishen. cornouilles, fruit de cornouiller.

Dereniorodny. voll Herlishen-Bäume. plein de cornouillers.

Dereżowaty koni. stichelhaarichtes Pferd; Rappe oder Fuchs so an den Seiten wenige untermischte weisse Haare hat. cheval rubican.

Derewnia, drewnia. 1) ein hölzernes Gebäude. 2) Holz-Hoden, Holz-Stall. 1) bâtiment de bois. 2) bucher, fourrière.

* Derha, Kilim. Tisch-Decke, Bett-Decke. couverture de table, de lit.

Descens, spadek wilgotności. Zeiß. Abfluß der Dünste oder Feuchtigkeit. médec. décente des humeurs. § descens piersiowy.

Deska. 1) Bret. 2) die Bente; Bret worauf der Becker den Teig wirft. 3) Leichen-Bret. 1) planche, ais. 2) ais large sur lequel le boulanger paitrit la pâte. 3) planche mortuaire pour y mettre le mort. § 1) deskami pokładać. 2) deska do gniećienia ciasta. 3) z kobierca na grobową deskę.

o deskę. nah dem Unglück; nur einen Schritt von seinem Untergang. à deux (quatre) doigts de sa perte. § jest od zginienia o deskę nie więcej.

ostania deska. letztes Mittel aus einer Gefahr zu kommen. expedient unique, dernière ressource d'échaper un danger. § ostanniy się deski uchwyć.

od deski do deski. durch; von einem Ende zum andren. d'un bout à l'autre. § przeczytałem tę książkę od deski do deski.

przewlekłby go przez deskę, tak chudy. er ist fett wie ein Fisch-Bret. il est maigre comme un squelette, comme un harang séché.

* Despekt, zelżywość. Berührung des honneur. § despekt komu wyrządzić.

* Despekuię

*Despektuię kogo, zelżyć. verunehren. deshonorer.

*Desperackie, } *adv. na rozpacz.* Despe-
Desperacko, } rat, verzweifelt. desespé-
po desperacku, } rément, à la desespera-
Desperacnie, } de. § po desperacku
się bronił.

Desperacki, rozpaczny, rozpaczający.
desperat, verzweifelt, der Verzweiflung
ergeben. desespéré. § desperacki umysł;
desperacka obrona.

Desperacya, rozpacz. die Verzweiflung.
desespoir.

Desperat, ein Verzweifelter. un desespéré.
Desperowany, verzweifelt. desespéré.

Desperuię, rozpaczam. verzweifeln. de-
sespérer.

Deszcz, g. deszczu, deszczą, dżdżu, dżdża.
D. deszczowi, dżdżowi. Voc. L. deszczu,
dżdżu. Inst. deszczem, dżdżem. 1) Regen. 2) Thänen-Guß, Thänen-
Fluth. 1) pluie, eau. 2) torrent de
larmes. § deszcz tylko ziemię od-
wilżył, pokropił. 2) płaczącym się
skropiła deszczem.

deszcz wielki. Regen-Guß, Platz-Regen.
giboulée, guilée, ondee; onde de
pluie; trempe.

deszcz drobny. kleiner Regen. bruine;
petite pluie.

deszcz drobny pada. es fällt ein dichter Re-
gen. il bruine; il fait de la bruine; il
pleut dru & menu.

deszcz pada; deszcz idzie. es regnet. il
pleut; il tombe de l'eau.

w deszcz. in Regen. dans la pluie.

deszcz jak cebrem lat; deszcz jak z konwi
się leje. es regnet, als wenn es mit Kul-
den gösse. il pleut à verse.

z deszczu pod ryne. aus dem Regen unter
die Traufe. se cacher dans l'eau de
peur de la pluie; tomber de fièvre en
chaud mal; tomber de poile dans la
braise.

**Deszczonośny. Regen bringend. qui
apporte de la pluie. § deszczonośna
chmura.

Deszczowy, dżdżowy. Regen-, de pluie.
deszczowa woda. Regen-Wasser. eaux
pluviales.

Deszczka, } ein Bretchen. petit ais;
Deszczutka, } planchette; petite plan-
che.

Deto, *adv.* auf eine hohle, getriebene Art.
en bosse.

Detowyniosły; wypukły. hoch getrieben.
de bosse ronde.

Dety. 1) aufgeblasen, aufgeschwollen. -2)
getrieben, hohl. 1) enflé. 2) bosselé,
bossué.

detą robić robotę. hohle, getriebene Arbeit
machen. emboutir, bosseler, bossuer.

detą i wokalsa muzyka. die Instrumentals-
und Vocal-Music. musique d'instru-
ments & de voix.

*Dewot. 1) ein Andächtiger. 2) Bet-
Bruder, Mueßer. 1) un dévot. 2) bigot
tartufe, beguin.

*Dewotka. 1) eine Andächtige. 2) Bet-
Schwester, Scheinheilige. 1) une dévo-
te. 2) bigotte; soeur cotette; fausse
dévoté; béguine.

Dezertaty, dobra spustofzone, odbieżące.
öde, verlassene Landgüter, die nicht mehr
gehauet werden. vilages desertées; ter-
res abandonnées, qu'on néglige, qu'on
ne cultive plus.

Dezertor, zbieg. Ueberläufer. déserteur,
un transfuge.

Diabeł, Dyabeł. der Teufel. le diable.
§ różnie diabla maluią.

Diabełek. } Teufelchen. diabolotin, pe-
Diablik. } tit diable.

Diabelski. teuflisch. diabolique.

Diablica. ein böses Weib. diablesse de
femme; furie, mégère.

Diablik, *vid.* Diabełek.

diablik Ziele, *vid.* Gwiazdeczki Ziele;
Obrazki Ziele.

Diamant, *vid.* Dyament.

Diurnał, *vid.* Dyurnał.

*Diachet, } Hencker, Ruckuck. diantre,
*Diasek, } diable. § po diaska tam
chodził.

po diaska go chwaliła. zum Hencker, du so-
best ihn doch. diantre vous le louez dont.

po diaska uczynił. du hast es schlecht ge-
macht. parbleu vous avez mal fait cela.

do diaska z rym błaznem. zum Hencker mit
diesem Narren. au diantre-soit le fou.

Dła, *pr. g.* 1) vor. 2) um, wegen; has-
ben. 3) eines wegen; aus Liebe zu. 1)
pour; par devers. 2) par, pour; à cau-
se de. 3) pour, pour l'amour, en fa-
veur, en considération de qu. § 1) dla
siebie to otrzymał; dla brata to ku-
pił; dla siebie i meczod nie stanęły feymiki;
dla przyjaciela nowego nie opuśczał
starego; *prov.* dla zбоgacenia się nie-
służności się dopuszczał; dla godności
i nauk stawny; dla obyczaju, dla
zwyczaju to czynię; dla uciechy, dla
rekreacyi tam poyde. 3) dla oyczy-
zny życie poświęcił; daby się dla nie-
go ukrzyżować

dla tego, przeto, temu. darum. c'est pour-
quoi; c'est pour cela.

dla czego? czemu? warum? pourquoi?
par quelle raison?

wszystko

wszystko czynię dla przyjaźni. der Freundschaft wegen thue ich alles. je fais tout par amitié.

***Dłabie,** *i, it.* 1) Würgen. 2) quetschen; zusammen drücken. 1) engouër; ferrer la gorge à qu. 2) écraser, presser, ferrer.

Dłoń, *f.* 1) die flache oder ausgestreckte Hand. 2) eine Hand breit. 1) l'avant-main; le plat, la paume de la main; une main étendue. 2) une paume; la hauteur du poing fermé. § 1) dłonią kogo uderzyć dłoń na piasku wyrazam. 2) na dłoń szeroki; na dwie dłonie w sierz, w mież.

Dłoń cata w mież. Theil der Hand zwischen den Fingern und Hand-Wurzel. le metacarpe, partie de la main entre les doigts & le poignet.

dłoń spodnia. die inwendige Fläche der Hand. la paume, le dedans de la main.

dłoń zwierzchnia. die Ober-Fläche der Hand. le haut de la paume.

dłoni dotek. Grube in der inwendigen Hand-Fläche. fessette dans la paume.

***Dłoniatonogi.** schlafsig, Gänsefüßig. plat & large; qui a les piez en patte d'oie. § dłoniatonogie gęsi, kaczk.

Dłoniowy. 1) zur flachen Hand gehörig. 2) Hand breit. 1) de paume de la main. 2) haut ou large d'un poing fermé. § 1) dłoniowa przylzka. 2) dłoniowa szerokość.

Dłoto. ein Meißel. ciseau, fermail, ciselet.

dłoto sznicerskie; rylec. Grab-Meißel, Grab-Stichel. burin; poinçon.

Dłubacz, droźczyel. 1) Aushöbler. 2) Petschler-Stecher; Kupfer-Stecher. 1) celui qui creuse un arbre, une pierre. 2) graveur de cachet; graveur en taille douce.

Dłubaczka. 1) Hippe, Heppie ein Garten-Messer. 2) Zahnstocher. 3) ein Balbier-Spatel. 1) serpette. 2) un cure-dent. 3) espatule de chirurgien.

Dłubam, *vid.* Dłubię.

Dłubanie. das Aushöhlen, Ausgraben, das Stechen in Holz oder Stein. gravure; l'art ou l'action de creuser, de graver.

Dłubanina. 1) das Aushöhlen, Ausgraben. 2) ausgehöhlte, gestochne Arbeit. 3) Klau-berer; langwierige Arbeit. 1) gravure, sculpture. 2) ouvrage creusé, gravé, cisellé. 3) travail ennuiant, qui dure long tems.

Dłubię, *ie, at.* 1) aushöhlen, ausgraben, graben, stechen. 2) knaupeln, stochern. 3) beflauben, belesen. 4) sandern, langsam arbeiten. 1) creuser, graver, cise-

ler. 2) curer, grouiller, nettoier. 3) ronger un os. 4) tarder; travailler lentement. § 1) dłużyć drzewo, pieknie obrazy. 2) dłużyć w nosie, w zębach. 3) odłub to skrzydełko. 4) insza robić, insza dłużyć.

dłużyć w mieżku. eines Beutel hemaufen. mal manier, piler la bourse de qu.

Dłubiuch. Ohr-Löffel. un cure-oreille.

Dług. Schuld, Geld: Schuld. dette. § dopłacił ostatniego długu; wypłaca długi; wybiera sobie winne długi; upomina się u mnie długu swego; dług swoy spłuczam komu.

utonął w długach; długow ma iak wtośow na tbie; ma wiele długow. er steckt über den Hals in Schulden. il est fort endetté; il est endetté par dessus la tête.

dług idzie w długą. die Schulden pflegen in die lange Harre zu kommen. les dettes se traînent ordinairement en longueur; on est fort long à paier.

dług zapłacił naturze. die Schuld der Natur bezahlen. mourir; paier le tribut à la nature.

Długi. 1) lang. 2) lang, verbrieftlich, von der Zeit. 1) long. 2) long, grand, ennuiant, qui tarde beaucoup, en parlant du tems. § 1) długie lata; przez długie czas byłem u niego; długie w tym miesście ulice; długie to ogród; plażecz dłuższy lokciem, piedzią. 2) sobota dłuższa niż niedziela, *prov.*

padł iako długi. er ist in die Länge hin gefallen. il est tombé tout de son long, tout plat.

barzo mi czas długi. die Zeit wird mir sehr lang. je trouve le tems grand; le tems me dure.

w długą, *adv.* auf die lange Banck. en longueur. § idzie w długą ta zabawa; w długą mi to chceż zawieść.

w długą to poydźcie. das wird auf die lange Banck kommen. l'affaire tirera en longueur; cela ira en longueur.

Długo, *adv.* 1) lang, eine lange Zeit. 2) lang, auf eine lange Art. * 3) weit, f. Daleko. 1) long tems; durant un long tems; longuement. 2) de long; d'une manière longue. * 3) loin, v. Daleko. § 1) długo się namyslay, a prętko czyn, *prov.* długo się dobre pamięta a zle dłużey; długo żyje, kto dobrze żyje; długoby o tym mówić; dłużey-tu nie będzie. 2) długo się nośi; długo ogon koniowi spuścić.

spi długo na dzień. er schläft bis an den lichten Morgen. il dort la grasse matinée.

długoż?

długo? wie lange? bis wie lange? combien de tems? jusqu'à quand?

długoż tego będzie? a *długoż to będzie trwać?* wie lange wird das dauern? machet fort. combien de tems vous faut-il encore? dépêchez vous.

nie mam dłużej czasu. ich habe nicht länger Zeit. je n'ai plus de tems.

długo u mnie nie byłeś. du bist nicht lange bey mir gewesen. vous n'avez pas été long tems chez moi.

dawno u mnie nie byłeś. es ist schon lange, daß du nicht bey mir gewesen bist. il y a long tems que vous n'avez pas été chez moi.

jak długo mu się spodoba so lange es ihm gefallen wird. tant qu'il lui plaira.

jak długo człowiek młody. so lange der Mensch jung ist. tandis qu'on est jeune.

Długoletni. vieljährig. qui dure beaucoup d'années.

Długoletnie. adv. durch viele Jahre. par une longue suite d'années.

Długomownie. adv. mit weitläufigen Worten, proluxement; d'une manière diffuse.

Długomowny. weitläufig im Reden. prolix, long, étendu, diffus.

Długomowność. Weitläufigkeit im reden. prolixité d'un discours; long discours.

Długonogi. langbeinig, storchbeinig. qui a les piez longs.

*** Długopłynnie, ** Długopotomnie, ** Długopomnie.* adv. in vielen Jahren. dans beaucoup d'années.

*** Długopłynność, ** Długopomność, ** Długopotomność.* spätes Alter; viele Jahre. une suite d'années; longue durée; suite de beaucoup d'années; des siècles entiers.

*** Długopłynny, ** Długopomny, ** Długopotomny.* spät, vieljährig. vieux; de beaucoup de siècles. § *długopłynny* następujących wieków lata.

Długoreki. mit langen Händen versehen. qui a les mains longues.

Długość. die Länge der Zeit oder einer Sache. le long, la longueur du tems ou d'une chose. § *długość* wieczności nieskończona; *długość* muru, ulicy; *długość* choroby.

Długosz. ein langer Mensch. un escogriffe; homme fort grand.

długosz Indyjski. (flos Africanus) in den Gärten Indianische Nelken = Blume.

ocillet d'Inde qu'on cultive aux jardins.

długosz Ziele, czerwony korzeń. (onofima) rote Ochsen = Zungen = Kraut. onofima; orcanette.

Długofzczęśliwy. glücklich durch viele Dykcyoni Polski.

Jahre. heureux par une longue suite d'années.

Długofzyi. langhalsig. qui a un long cou.

*** Długotrwałe, ** Długowiecznie.* adv. *długoletnie.* durch viele Jahre. par un long espace de tems.

*** Długotrwałość, ** Długowieczność.* spätes Alter; späte Jahre. lange Dauer. longue durée; longue suite d'années; des siècles.

*** Długotrwały, ** Długowieczny.* vieljährig, spät, dauerhaft. hast. qui dure fort long tems; de longue durée; qui dure toujours. § *niech ręka Boska Was Panu przy długowiecznym życiu wżelaskiego, udziela błogosławieństwa.*

Długowłofy. 1) langhärig. 2) rauch, haarig am Leibe. 1) qui a une longue chevelure. 2) velu, pelu.

Dłuż, f. 1) die Länge einer Sache. 2) Dłuża. § Schnur der Zimmerleute, Gärtner. 1) le long, la longueur d'une chose. 2) cordeau, les echarpes ligne dont se servent les jardiniers, les charpentiers.

na dłuż. in die Länge. de long; au long. § *trzy łokcie na dłuż,* a jeden wżwyż.

w dłuż; podłuż, adv. & pr. g. 1) längst einer Sache, in die Länge. 1) le long; au long. 2) de long. § 1) w dłuż rzeki z obu stron są lasy. 2) w dłuż budować.

Dłużce, plur. Wurf = Riemen; lange Gefässe; lange Falcken = Riemen, Geschütz. créance, lanière, jet, long de cuir dont on se sert pour tenir l'oiseau de proie.

** Dłużę co, ży, żyt.* lang machen, verlängern, alonger.

dłużę się. in Schulden fallen. s'endetter. § *zadłużyl się barzo.*

dłuży mi się czas. die Zeit wird mir lang. le tems me dure.

Dłużeć. sich verlängern, lang werden. devenir long; s'alonger.

Dłużeń, adj. schuldig. qui doit.

dłużeniem mu talar. ich bin ihm einen Thaler schuldig. je lui dois un écu. § *dłużna mi też; dłużeń mi.*

Dłużey, adv. conf. Długo. länger. plus long tems.

Dłużnik. Schuldner, Schuldmann. débiteur. § *dłużnika o dług* napomnieć.

od złego dłużnika i pierwszy bierz. von einem bösen Schuldner muß man auch habere Stroh nehmen: il faut tirer d'une mauvaise paille ce qu'on peut.

** Dłużny, vid. Dłużeń.*

*** Dma.* Sturm = Wind. bourrasque; orcan; un orage. § *froga dma okrzyt* rozniosła.

* *dna, dna.* Hüftweh. sciaticque.

Dme, dmie, daż, dęsi. 1) blasen, wehen als der Wind. 2) blasen, aufblasen. 1) souffler, venter. 2) boufer; enfler, remplir de vent. § 1) wiatr, dmie frogi. 2) wiatry dęły żagle; dme w pęcherz.

Dmucham, v. m. f. dmuchnę. 1) mit dem Munde blasen. 2) vom Winde: gehen, blasen, wehen, anwehen. 3) entspringen, entkommen aus einer Gefahr. 4) schneissen, einen Hieb geben. 1) souffler. 2) souffler, venter. 3) gagner un lieu seur; échaper un danger. 4) fraper; donner un coup. § 1) dmuchać na polewkę; dmuchnąć w ogień. 2) wiatry rą winicę dmuchaia (wieja). 3) ze strachu do lasa, do domu dmuchnąć; dmuchnąć czym prędzej z tej trwogi. 4) dmuchnąć go w pysk; przez zakład go dmuchnąć.

dmuchnąć, w uszy komu co ma mówić. einem ins Ohr blasen, was er reden soll. souffler aux oreilles de qu; suggérer à quelqu'un ce qui doit dire.

dmuchać, chuchać wręce. in die Hände blasen. souffler aux doigts.

dmuchnąć warcab. einen Damen-Stein blasen. souffler un pion.

dmuchniy i zaraz będzie. das läßt sich blasen, leicht machen. il n'y a qu'à siffler & remuer les doigts.

Dmuchanie, dmuchnienie. das Blasen, das Wehen. soufflement; un soufle. § iednym dmuchnieniem karty ze stołu zdmuchnąć; dmuchnieniem ruchomy.

Dmuchawka, rura do kulek przedmuchnienia. ein Blase-Rohr. une sarrabatane.

Dna. Hüft-Weh, Lenden-Zipperlein. sciaticque; goute qui vient aux hanches.

Dnieie, świta. tagen. commencer à faire jour; poindre.

Dniestr, Niestr. Dniester ein Fluß bey der Wallachen. le Dniestre ou Tyra, un fleuve de Valachie.

Dniowy. Tages. de jour. § blask, i świat dniowy.

Dno. 1) der Boden in einem Gefäß. 2) Grund eines Flusses. 3) Grund, Boden eines Zeuges. 4) Schiff-Boden. 5) fig. Boden, Grund-Suppe. 1) fond de vase, de futaille. 2) fond d'un fleuve. 3) fond d'étoffe. 4) fond de cale. 5) fig. fond; bas. § 1) beczka bez den obudwu; dno sita. 2) dno rzeki piaszczyte; grążnie na dno morzkie; twarde dno w gruncie. 3) materya na fafurkowym dnie w kwiaty drobne. 4) nawy dno. 5) zginęli dobrzy lub na dnie cośis zostało.

dno, wprawic. den Boden einsetzen. renfoncer, enfoncer un vaisseau; mettre un fond à une futaille.

do dna wypić. bis auf den letzten Tropfen austrinken. boire tout.

ie iakoby dna nie miał. er frist als wenn er keinen Boden hätte. il avale tout; il est impossible de l'assouvir.

dno w łosku. Boden im Bett. les fontgailles f. plur. la goberge.

dno oka. Anat. die Netine, das netzförmige Häutlein im Auge. anat. rétine dans le fond de l'oeil.

Do, pr. g. 1) an. § pisałem do brata. 2) nach. § do, pour. § pisał do Lipska, do Polki; pojadę do Warszawy.

3) zu. § do, au, auprès de. § idź do Oyca, do Matki; zapozwał go do Trybunału.

4) in. § do, dans, en. § włożył to do wody; idź do izby; wzięty do nieba; poydę do kościoła; włożył to do kielzeni; syn do szkół chodzi; do miasta wiechał.

5) vor eine Krankheit. contre, § do, pour une maladie. § do oczu, do febrzy, do tej choroby lekarstwo.

6) zum, zu einem Gebrauch. § do, pour un usage; pour. § piono do pisania do ryfowania; szczerka do szar, do trzewikow.

7) zu, vor. pour, § do ręki moiej rekawicę; do urzędu tego to człowiek; ani do rady, ani do zwady; prov.

* 8) zu Wein, zu Bier etc. au vin, à la bière etc. § poydźmy do wina, do gorzałki (na wino, na gorzałkę).

9) bis an. jusqu'à. § do zapłaty będę ten zastaw trzymał; do piątku czekać będę; poydź ze mną do bramy; do północy, do dnia iść, pić; do gardła się najał; odłożono sesyą do jutra; do kolan woda; do pasa broda; do półgoleni suknia; do krwi biczować; do śmierci tweim zostaie służą.

10) bis an den letzten. jusqu'au dernier. § do pieniązka przegrał; do grosza wydał; do gruntu zburzye miasto; do słowa powiem co do mnie mówił.

11) auf, von Stunden. en parlant des heures. § poś do dwunastey.

w pot do piernyczy. es ist halb eins. il est midi & demi.

kwadrans do trzeciej. ein Viertel auf drey. deux heures & un quart.

12) in, von der Zeit. dans, par, en parlant du tems.

do roku, do miesiaca raz, dwa razy. jährlich, monatlich ein, zwey mahl. dans un an, (par an, annuellement) dans un mois une fois, deux fois.

13) mit, avec.

do zelaza, do srebra to? wird das mit Eisen, mit Silber gemacht? fait on cela avec du fer, avec de l'argent?

* * *

Do, pr. insep. diese Präposition giebt den verbis folgende Bedeutungen: cette préposition donne aux verbes les significations qui suivent:

1) eine Vollendung, nehmlich vollends, aus, zu Ende. une action finie, un accomplissement; entièrement; tout-à-fait; donner la dernière main à qu. ch.

domalować. ausmalen. achever de peindre.

popić. austrinken. vuidier; boire tout. dograć. ausspielen, das Spiel endigen. finir le jeu.

domawiać. ausreden. achever à parler.

dochowac. vollkommen erziehen. élever entièrement.

2) vollends an eine Stelle, an einen Ort; vollends nach. jusqu'à un endroit.

dotić. bis an etwas hauen. tailler jusqu'à.

dotagać. bis an etwas anziehen. tirer jusqu'à.

dojeżdżać. bis nach dem Orte hin fahren. partir jusqu'à.

dochodzić. bis an etwas gehen. aller jusqu'à.

doprowadzić. führen bis an. conduire jusqu'à.

3) er, so lange bis. jusqu'à ce que.

dożyć. erleben. vivre jusqu'à ce que; parvenir à; vivre jusqu'à.

dobywać. zu erobern suchen; belagern. assiéger; tacher à prendre, à remporter.

dobyć. erobern. emporter, prendre.

dotęgać. erlangen, erreichen. atteindre.

dogonić, dotęgnąć. einholen. atteindre, joindre.

3) bey einem reciproco: kriegen, bekommen; er. devant les verbes reciproques: avoir, obtenir, gagner, recevoir à force de.

dobiam się choroby. sich eine Krankheit an den Hals faufen. recevoir une maladie à force de boire.

dotrzyć się czego. mit dienen etwas erwerben. gagner qu. ch. à force de servir.

4) zu mehr zu. plus, d'avantage.

dać. zugeben, mehr zugeben. ajouter, donner plus.

dolać. zugiessen. verser d'avantage.

Doba. 1) Zeit, Weile. 2) Gelegenheit. 3) Ansehen, Lage, Beschaffenheit. 1) tems, loisir. 2) orasion. 3) situation, état, plus. § 1) doba pogodna (pogoda; czas pogodny). 2) nie ma do tego doby. 3) interesa Polkie inszą dobę wzięły.

Dobadywam się, v. m. F. dobadam się. ero gründen, erfahren, erfragen. approfondir, pénétrer, s'enquérir, découvrir, apprendre. § dobadałem się tej rzeczy; dobadać się i słowka na nim nie mogłem.

Dobiegam, v. m. F. dobiegnę. 1) einen einholen. 2) kommen, laufen bis an. 3) zu einem springen, auf eine kurze Zeit gehen. 1) joindre, atteindre quelqu'un. 2) parvenir, courir à quelque chose. 3) faire la course; aller pour un moment. § 1) nie mogłem go dobiec, (doścignąć). 2) dobiegłem do kresu. 3) pod czas obiadu dobiegłem do przyjaciela moiego.

Dobieganie, dobiegnięcie. 1) die Erreichung mit gehen, laufen. 2) das Ende des Laufes. 1) l'action de joindre, d'atteindre. 2) la fin de la course.

Dobieram, v. m. F. dobiore. 1) kommen, reichen bis auf den Grund. 2) vollends wegnehmen. 3) wählen; erwählen. 4) halten den Tact. 1) venir, pénétrer jusqu'au fond. 2) prendre le reste. 3) choisir, élire. 4) tenir la mesure. § 1) dobrał gruntu; nie dobiezcie do dna. 2) nieprzyjaciel dobrał ostarka. 3) dobiore sobie przyjaciela; dobrali sobie Pana przez elekcyę; dobiez sługi sposobnego. 4) dobierać taktu w tańcowaniu.

dobrać komu do żywego. heftig, empfindlich beleidigen. piquer jusques au vif.

dobierać się. sich wenden, sich halten zu einem, an etwas. se tenir, s'attacher, courir à qu. § dobiera się od strachu do kupy.

wierzechu się dobrał. er kam in die Höhe. il gagna la haut, le dessus.

Dobierka. Bier-Würze so man in den Brau-Kessel gießt. assaisonnement, aprêt de la bierre qu'on verse dans le brassin ou la chaudière.

Dobiam, v. m. F. dobię. 1) vollends todt schlagen; den Rest geben. 2) die übrigen niedermachen. 3) einen geprügelten vollends ausschmieren. 4) vollends einschlagen als einen Nagel. 1) tuër, assommer celui qui est au abois; achever qu. 2) tuër, massacrer le reste de gens. 3) battre d'avantage; battre comme il faut celui qui est déjà bar. 4) chasser entièrement un clou. § 1) dobił wółu nie dobrze uderzonego. 2) dobiłszy na pogoni nieprzyjaciół. 3) dobiłem mu łkory. 4) dobiy goździa tego, tego pala.

dobiam się czego. 1) erschten, mit dem Degen erwerben. 2) heftig streben. 1)

combatre; gagner, aquerir; remporter par les voies de son courage. 2) aspirer, briguer; tacher d'avoir. § 1) dobył się sławy, zwycięstwa. 2) dobiła się tego urzędu.

dobiąc się. sechten, trachten zu erlangen. tacher à aquerir, à remporter.

dobić się. erschten. aquerir, remporter.

Dobosz. Trummelschläger. tambour, un soldat qui bat la caisse.

dobosz do kostow; patkierz. Paukenschläger. timbalier.

Dobra, *vid.* Dobro—*dobra.*

Dobraný. ausgesucht. choisi; recherché. § dobrane do przeniknienia serca słowa. klucz dobrany. ein Nach-Schlüssel. faufse clé.

Dobrznać, *ř.* *dobrnę.* ergründen. aprofondir; pénétrer jusqu'au fond. § słano dobrnać tego gruntu, zkąd wynurzone są sekreta.

Dobro, *g.* *dobra, d.* *dobru.* 1) das Gute; ein Wohl. 2) Wohl, das beste, Nutzen. un bien, une chose souhaitable. 2) utilité, bien, profit. § 1) w tym samym iedno założył dobro. 2) z twym dobrem to będzie.

naywyższe dobro. das höchste Gut. le souverain bien.

dobra, plur. 1) Güter, Land-Güter. 2) Habe, Vermögen. 1) terre bien considérable qu'on a à la campagne. 2) les biens, substance; les facultez d'une personne. § 1) do dobr swoich, na dobra swoje wyjechał. * 2) dobra (małżeństwo) ruchome, nieruchome.

Dobroć, dobrota. 1) Güte, Güteigkeit. 2) das Gute an einer Sache; die Güte. 1) bonté; la faveur; grace. 2) le bon d'une chose; bonté; bonne qualité. § 1) tę dobroć mi wyświadczoną dożywotnie wysławiać będę. 2) dobroć i złość tej wody ta jest; dobroć żelaza.

** Dobroczynca. Wohlthäter. bienfaiteur.

Dobroczynność. Gutthätigkeit, Wohlthat. bonté, bienfaisance, bienfait.

Dobroczynny. gutthätig. bienfaisant; qui aime à bien faire. § dobroczynny Boga nasładować; dobroczynną całość rękę.

Dobrodziey. 1) Wohlthäter. 2) Patron, Hochgeehrter Herr, Titel den man einem Edelmann, auch einem ansehnlichen Bürger zu geben pflegt. 1) bienfaiteur, bienfacteur. 2) Monsieur, titre qu'on donne à un gentilhomme & à un bourgeois distingué. § 1) dobrodzieia szanuy, *prov.* 2) a jest Dobrodziey w domu; Wielmożny Mości Panie i Dobrodzieiu; Mości Dobrodzieiu.

Dobrodzieyka. 1) Wohlthäterin. 2) Madame, Titel vornehmer Weiber. 1) bienfaitrice, bienfaitrice. 2) Madame, titre d'une Dame. § 1) jako dobrodzieykę moję kochać, szanować ią będę. 2) pokłonił się dobrodzieyce ode mnie; Wielmożna Mości Panno i Dobrodzieyko.

Dobrodzieiowy. dem Herrn zugehörig. de Monsieur. § suknie to są dobrodzieiowe (Pankie).

Dobrodzieyski. des Wohlthäters. de bienfaiteur.

Dobrodzieystwo. Wohlthat. un bienfait. § wziąć dobrodzieystwo jest wolność utracić.

dobrodzieystwo prawne. Rechts-Wohlthat. un bénéfice de droit.

Dobrogost. Bonaventura ein Mannes Rahme. Bonaventure nom d'homme.

Dobrorzeczę, czy, czyż. gutes nachsagen, reden; bien dire; dire du bien, parler avantageusement de qu.

Dobrorzeczenie. gute Worte. des paroles polies.

Dobrorzeczliwie, *adv.* mit guten Worten. d'une manière bien-disante.

Dobrorzeczliwy. der Gutes nachsaget. biendisant.

Dobrotliwie, *adv.* gutthätig, gütig. d'une manière bienfaisante.

Dobrotliwość. Gutthätigkeit, Wohlthat. bienveillance; bonté, benignité; bienfait.

Dobrotliwy. gutthätig. bienfaisant.

Dobrowolnie. freywillig, gutwillig. de soi même; de bon gré; volontairement, volontiers. § dobrowolnie co czynić; dobrowolnie zginąć.

Dobrowolność. Gutwilligkeit, bonne volonté; complaisance, facilité, spontanéité, bon gré.

Dobrowolny. freywillig, gutwillig. volontaire; qui se fait de bon gré; spontané.

dobrowolny człowiek. gutwilliger Mensch. homme de bonne volonté.

dobrowolna droga. freye Land-Strasse. le grand chemin.

Dobruham, *obs.* besänftigen. apaiser, adoucir.

Dobry. 1) gut. 2) tugendhaft. 3) gut, reblich. 4) gütig, gut, nicht zornig. 5) glücklich, gut, als eine Stunde. 6) gut, dienlich vor eine Krankheit. 7) gut, wohl gesezt, wohl verfasst. * 8) groß, f. Wielki, Spory. 1) bon. 2) bon, honnête, vertueux. 3) bon, sincère, franc. 4) doux, humain, bon, indulgent. 5) bon, heureux, favorable comme une heure.

heure. 6) bon contre une maladie; sain, salubre. 7) bon, ingénieux, beau. * 8) grand, gros, *wid* Wielki, Spory. § 1) dobry koń; dobra książka; dobre piwo lecz lepsze wino. 2) dobry dobremu i przyja; dobry o każdym dobrze rozumie; dobry zawsze dobry; dobrych mało; dobrych naśladow. 3) dobry to człowiek; dobra to Panna. 4) dobry Pan na mnie; nie jestem dobry na niego. 5) na dobry czas, na dobrą chwilę, go-dzine co zacząć. 6) ta wodeczka do-bra do oczu; dobre to lekarstwo od koliki, od febry; dobre ziele na gło-wę, na zębów bolenie. 7) dobra fa-cina; list dobry; mowa dobra.

dobry dzień. ein schöner Tag. un beau jour.

dobry dzień Mości Panie. guten Morgen mein Herr. bon jour Monsieur: je vous donne le bon jour. § dobry wieczor; dobra noc.

dobra noc powiedzieć. gute Nacht sagen. dire la bonne nuit.

w dobry rok się rodził. er ist gesund, wohl bey Leibe. il est dans un parfait embonpoint; il est gras & gros.

dobra nasza; dobra rzecz nasza. unsre Sache stehet wohl. nos affaires ont un bon train. § dobra wasza, lepsza nasza.

dobre. das gute, das beste an einer Sache. le bon; ce qui est de meilleur. § za-żyłes dobrego, skosztuy też i złego; *prov.* niech się to w dobre obroci.

na dobre wyniść. gut ausschlagen; ein gutes Ende nehmen. faire, avoir une bonne fin; réussir. § na nic dobrego im to nie wyszło.

za dobre mieć, przyjąć. vor gut halten, be-finden. trouver bon; approuver, fem-bler bon.

za dobre mienie. Genehmhaltung. aproba-tion, ratihabition.

lepsza ich niż nasza. sie sind besser dran als wir. ils se trouvent mieux que nous; ils sont en meilleur état que nous.

w lepsze przemienić. in einen bessern Stand verandeln. changer en mieux, en meilleur état.

coż mi to najlepszego mówisz. du könntest mir was angenehmeres sagen. vous me pouvez dire une plus agréable nou-velle.

coż mi to najlepszego czynisz. du erweist mir damit keinen Dienst. vous me ren-dez un mauvais office; vous me don-nez un tour de reins.

lepsza się nie dzieje, vulg. alles gehet gut von statten. tout va de mieux en mieux.

Dobrze, adv. 1) gut. 2) recht, richtig. 3) es ist gut, recht wohl, wenn man ant-wortet. 4) ganz wohl, ganz leicht, bey einer Zahl. * 5) kaum, sobald; nur. 6) spät, als in die Nacht. 7) gut, be-quem. 8) zu rechter Zeit. 1) bien. 2) bien, justement. 3) vous ferez fort bien, quand on répond. 4) fort bien, facilement, avec un nombre. 5) à pei-ne, aussi tôt que. 6) fort tard, fort avancé. 7) bien, commodément, à son aise. 8) à tems; justement quand il faut. § 1) dobrze się obchodzi ze mną; u matek wszystko dobrze; do-brze to sprawił; dobrze mówi, pisze, czyni. 2) dobrze liczone pieniądze. 3) czy pisać do niego? dobrze. 4) zmieści się przy tym stole dobrze dwadzieścia osób; jest lat dobrze trzydzieści. * 5) dobrze (ledwie) przy-szedł. 6) dobrze w noc już było; do-brze na dzień, a ty jeszcze śpisz. 7) dobrze siedzę, leżę. 8) dobrze mi się ta książka nagodziła.

dobrzeby. es wäre gut. il seroit bien fait de. § dobrzeby posłuchać, czytać, pracować

dobrze w dzień; dobrze na noc. spät in den Tag. le jour, la nuit est fort avancée. § już dobrze w noc, po północy było.

lepiej; lepsza. es ist besser. il vaut mieux. § lepiejby było zostać doma.

co raz to lepiej. je länger je besser. de mieux en mieux.

iako najlepiej. aufs beste. le mieux qui se puisse; le mieux du monde.

dobrze, pięknie mówę mówić. eine Rede wohl ablegen. bien dire son compli-ment, sa harangue.

dobrze mówić o kim. von einem gutes re-den. dire du bien de qu.

dobrze czynić. 1) recht handeln, wohl thun. 2) wohl thun, Güte erweisen. 1) bien faire, s'aquiter de son devoir; faire son devoir. 2) bien faire, faire du bien à quelqu'un. § 1) dobrze uczynił że swawolnego chłopca przetrząpał. 2) ubogim dobrze czyni.

dobrze kupić. wohlfeil kaufen. acheter à bon. (à grand) marché.

dobrze sprzedać. theuer verkaufen. vendre cher.

dobrze sobie poradził; dobrze, sobie poczał. er hat sich wohl gerathen. il a pris un bon parti. § lepiej sobie poradziśz, kiedy go przeprosiśz.

dobrze mi tu. 1) ich sitze hier gut. 2) es geht mir hier wohl. 1) je suis bien (commo-dément)

dement) ici. 2) je suis ici à mon aise; je me trouve bien ici.

dobrze się mieć. 1) sich wohl befinden; gesund seyn. 2) sich wohl seyn lassen; wohl leben. 1) se porter bien; être en bonne santé. 2) avoir bonne chère.

miej się dobrze. lebe wohl! portez vous bien; adieu.

dobrze tak na mię. es geschieht mir recht. cela me bien deu; je l'ai bien mérité.

Dobrzeić. zunehmen, wachsen, fortkommen. s'acroiter, profiter; revenir, avancer. § pfy dobrzeić taką odprawą.

Dobudować czego, F. dobuduić. 1) anbauen. 2) ausbauen, den Bau endigen. 1) bâtir tout contre; ajouter un édifice. 2) achever à bâtir, à construire.

Dobyć, wzięcie miasta. Eroberung. reduction; prise de ville, de place. § po dobyciu tego miasta drugiego dobywa.

Dobytek. 1) Haus-Vieh; Zucht-Vieh; Ferkel-Vieh. 2) Gesinde so auf dem Felde arbeitet. 3) fig. Raub, Beute. 1) bétail; bêtes de trait; volatile. 2) gens qui travaillent au champ. 3) fig. proie, butin. § 1) gospodarz bogaty w dobytki; wilk na różny dobytek bydła wypada. 2) wilgoć szkodzi zdrowiu lub dobytkom ludzi. 3) ciało że skazitelne ziemia dobytkiem mieć będzie.

Dobyty, conf. Dobywam. 1) erobert. 2) entblöst, aus der Scheide gezogen. 1) pris, emporté, réduit. 2) tiré, dégainé.

dobyta szpada. blosser Degen. épée nue.

Dobywalny, dobywaniu miast służący. zur Eroberung nöthig. qui concerne l'attaque; qui sert à la prise des places.

Dobywam, v. m. F. dobyć. 1) eig. u. fig. erobern, gewinnen. 2) entblößen, aus der Scheide ziehen; greifen nach einem Gewehr. 3) hervor langem; hervor suchen; ziehen. 4) darlegen, hervorsuchen; hervor bringen, heraus bringen. 1) prop. & fig. emporter, gagner, réduire; prendre une ville. 2) tirer l'épée; mettre l'arme à la main; mettre la main à l'arme. 3) tirer, arrêter; tirer hors; faire sortir dehors; mettre la main à la bourse. 4) tirer, produire, faire paroître; faire sortir. § 1) dobył szturmować miasta tego; dobył iey serca. 2) dobył szable, szpady, pistoletu. 3) dobył pieniędzy. 4) dobywał dowodów, konceptów; dobył tu zrozdła; z gor kruszce dobywaia.

dobywam się. 1) einbrechen; einnehmen wollen. 2) sich heraus helfen; sich her-

ausbringen. 1) forcer la porte; forcer, prendre par force; attaquer; s'attaquer. 2) s'efforcer; tâcher de sortir; faire des efforts pour sortir, se tirer avec efforts de. § 1) dobył się do domu, do izby; dobywa się do fortecy, do iey serca. 2) ledwie się z śniegu, z rzeki dobył.

dobywać. angreifen, bestürmen. attaquer. *dobyć.* erobern, einbekommen. prendre, emporter.

dobywający (dostawiający) wojskaw. die Truk-Kriegs-Bau Kunst. l'Architecture militaire offensive.

Dobycie miasta. die Bestürmung einer Stadt. l'attaque, l'action d'emporter une ville.

Dochod. Einnahme, Einkunft. recette; revenu, rapport. § dochody z roli, z myta, z gruntu; dochod publiczny.

Dochodzę, v. m. F. daydę. 1) gelangen, anlangen; bis an die Stelle kommen. 2) erreichen, bis dahin langem, gehen. 3) erhalten, bekommen. 4) ersuchen, vernehmen. 5) eintreiben, fordern, das seinige suchen. 6) einsehen, entdecken, hinter etwas kommen. 7) abtragen, abnutzen als ein Kleid. 8) einlaufen, einkommen, anlangen für einen; einlaufen als Nachricht. 9) sich neigen; zu Ende gehen; zu Ende laufen; auslaufen. 10) zu Stande kommen, bestehen; vollzogen, geschlossen werden. 11) anstossen, liegen an etwas. 12) gleich kommen. 1) ateindre un lieu en allant; venir, arriver à; achever à aller; passer, aller jusqu'à. 2) ateindre, porter, toucher. 3) ateindre, arriver, parvenir à; obtenir, recevoir qu. ch. 4) voir, apprendre, apercevoir. 5) exiger, demander, requérir, vendiquer, recouvrer, répéter, revendiquer, recupérer; se recupérer de sa perte; se recupérer. 6) reconnoître, remarquer, pénétrer, découvrir. 7) user un habit. 8) arriver, venir pour être touché; venir comme une nouvelle; être paît; être livré. 9) se finir, s'écouler; expirer; s'achever; être à sa fin; s'aller finir; se terminer, passer. 10) s'arrêter; se conclure; se consommer; passer; se faire. 11) toucher; être tout proche; rendre, aboutir; terminer à. 12) égaliser; s'égaliser; se mettre au niveau. § 1) dochodzę do miasta, doszedzły wsi pozedł do Plebana. 2) ile tak daleko wzrok mój nie dochodzi; dochodzi tu wiatr; kula do celu nie doszła, ciała przez panczerz doszła; rozumem moim, okiem tego nie daydę;

doydę; doszedł sta lat. 3) doszedł (doszpił) dziedzictwa; znacznego doszedł urzędu. 4) dochodzę z listu twego że. 5) długow swoich każdy dochodzi, a doszedłszy ich się raduję; doydzie pewnie swego; dochodź swego prawem; dochodzi swego prawa, swojej krzywdy prawem doszedł. 6) doszedłem go, że ofzust; za wczasu tey zdrady doszedłem. 7) dochodzić szaty. 8) żołnierzow (żołnierzom) zoił punktualnie dochodzi; dochodzą go te dochody służnym prawem; doszła mię skrzynia, ktoras posłał; doszedł mię list Was Pana. 9) dochodzi rok; dochodzi godzina, gotuy się na marę. 10) nie doszły traktaty z Turczyнем; doszła zapłata, ugoda; doszedł seym, seymik; doszło wesele. 11) moy ogród dochodzi twoiego. 12) doszedł przodkow swoich; nie dochodzi sposobności iego.

dochodzić się czego. erlaufen; mit gehen und laufen bekommen. *gagner, attraper qu. ch. à force d'aller.* § miało zapłaty guzow się doszedł.

dochodzi mi lat pięćdziesiąt. ich bin bey nahe funffzig Jahr alt. *la cinquantième année de mon âge s'écoulera bientôt.*

dochodzą mię z różnych miejsc wiadomości. ich bekomme von unterschiedenen Orten Nachricht. *il m'est revenu de plusieurs endroits que.*

doszłoby; doszłoby tego. das gieng noch an (hin); es wäre noch zu entschuldigen. *passee pour cela; cela se peut excuser.* § doszłoby żeby pieniędzy nie miała; doszłoby uboistwa iego, ale pychy iego nikt nie pochwali.

nie dojdzieysz z nim sprawy. du wirst mit ihm nichts ausrichten. *vous ne trouverez pas votre compte avec lui; vous ne gagnerez rien sur lui.*

Dochodzenie swego. Anspruch, Rückforderung, revendication, ré pétition, recouvrement. § na dochodzenie krzywd komisya wydana.

Dochowały. erjogen, aufgewachsen. *élevé, nourri.*

Dochowek. erzogenes Vieh. *le nourri.*

Dochowuie, Dochowywam, v. m. F. dochowam. 1) aufheben, verwahren. 2) bewahren, halten, erfüllen. 3) vollkommen erzihen. 1) garder, renfermer, conserver. 2) garder, observer, tenir, accomplir. 3) achever d'élever un enfant. § 1) kucharka ognia w popiele dochowuie; dochować komu pieniędzy, pokładu 2) dobrze przyjaźni dochowywał; dochowałem mu we wszystkim wiary;

dobrze dochował godności swojej; białagłowa rzadko tajemnicy dochowa. 3) dochować dziecię.

dochować kogo do śmierci. einen Zeit Lebens erhalten, ernähren. *nourrir qu. toute la vie.*

Dochrapać się, F. dochrapam się. etwas mit Mühe erlangen. *attraper, gagner, obtenir avec beaucoup de peine.* § dochrapał się tego urzędu, tych dostatkow.

Dościagam, v. m. F. doścignę. 1) ziehen, spannen bis an. 2) marschiren, ziehen bis an. 1) tirer, tendre jusqu'à. 2) marcher jusqu'à; *en parlant des troupes.* § 1) dościgniy przaczki, popregu do tey dziurki, doścignąć cięciwy do wrębu. 2) ledwie woysko do tego miała doścignęło.

Doćiekam, v. m. F. doćiekę. 1) vollends versüßsen, auslaufen als eine Sand-Uhr. 2) einsehen, hinter etwas kommen; ergründen. 1) s'écouler; achever à couler. 2) approfondir, pénétrer, découvrir. § 1) doćiekła godzina wynisć musze. 2) myśl tego doćiec nie może; doćiec drugiego umie; doćieklzy zamysłu iego.

Doćieram, v. m. F. doćierę. 1) vollends zerreiben. 2) vollends aufreiben, den Rest geben. 3) zu Stande bringen, ausmachen; zur Richtigkeit bringen; endigen. 1) achever à broier, à froter, à raper. 2) abatre, ruiner entièrement; achever l'ennemi; tuer le reste. 3) terminer, arrêter, conclure; fixer; transfiger. § 1) dotrzyj tey farby na kamieniu. 2) nędza go dotarła; datarliśmy niedobitkow. 3) dotarłem z nim; dotarł z drugą partyą ugody.

nie dotarł. er hat seinen Voratz nicht ausgeführt. *il n'a pas executé son dessein.*

doćierał się czego. hell polieren, scheuren. *polir, écurer comme il faut; donner le lustre nécessaire.*

doćierał się w kim dusze; doćierał się koga. mit Reiben einen Ohnmächtigen wieder zu sich bringen. *rapeller la vie à quelqu'un; faire revenir quelqu'un d'un évanouissement en le frotant.* § ledwie się w nim dusze dotarł.

Doćinam, v. m. F. doćnę. 1) vollends durchhauen; hauen bis an. 3) brav ausspeitschen. 3) niederhauen, niedermachen. 4) sehr sticheln; zu nahe treten. 1) achever de hacher, de tailler; trancher, tailler jusqu'à. 2) föieter comme il faut. 3) tailler en pièces; passer par le fil de l'épée. 4) piquer qu. au vif; donner un coup de bec à qu. § 1) nie doćiąłes tey gałęzi; doćniy do tego

seku. 2) dociął chłopcę za tę swawolę. 3) na pogoni nieprzyjaciela dociągnął. 4) nie dociągnął mu więcej; dociągnął mu do żywego.

Doćisnąć *v. m. F. doćisnąć.* werfen bis an, mit einem Wurf erreichen. jeter, darder; jusqu'à; atteindre d'un jet. *§ do tety lipy kamienia (kamieniem) doćisnął.

Doćisnąć się, 1) sich durchdrängen. 2) mit Mühe etwas erhalten. 1) pénétrer, fendre la foule. 2) se pousser; obtenir qu. ch. avec beaucoup de peine. § 1) ledwie się do niego doćisnął. 2) doćisnął się do tego urzędu.

Doćisnienie, dorzucenie; das Werfen bis an etwas, l'action de jeter jusqu'à.

Doczekiwam, *v. m. F. doczekam.* 1) erwarten, warten. 2) erleben. 1) attendre, 2) voir le tems, le jour que; vivre jusqu'à ce que. § 1) naś, ego woyska nieprzyjaciel nie doczekał; nie doczekasz tego; nie doczekam twojej matki; doczeka cię ta rzecz u mnie. 2) doczekam tego dalibóg; nie doczekasz poprawy jego; doczekałem śmierci jego.

doczekat się lat. er hat das hundertste Jahr erlebt. il a cent ans.

doczekać się, erwarten; warten bis etwas geschieht. attendre jusqu'à ce qu'une chose arrive; être dans l'attente de qu. ch; attendre après qu.

doczekałem się listów. nach langem Warten habe ich endlich Briefe erhalten. après une longue attente j'ai reçu des lettres. § nie doczekałem się listów z oyczyny.

doczekam się Pana twoiego. ich werde warten, bis dein Herr kommt. j'attendrai jusqu'à ce que votre maître vienne.

nie doczekam się Pana twoiego. ich warte vergebens, dein Herr wird nicht kommen. j'attendrai en vain votre maître.

Doczesnie, *adv.* zeitlich, vergänglich, temporellement.

Doczesność, Zeitlichkeit, Vergänglichkeit, Eitelkeit, vanité, fragilité. § pogardzenie świata i doczesności jego.

Doczesny, zeitlich, eitel, weltlich, temporel, mondain, vain, périssable. § doczesny splendor życia i świata tego.

Doczytać, *v. m. F. doczytam.* voll Doczytywam, l'ends auslesen. achever de lire; finir la lecture. § doczytałem historyi o tym krolu; nie doczytałem tej książki.

doczytać się, durch das Lesen vernehmen, wahrnehmen, erkennen. découvrir, voir, apprendre; concevoir par quelque lecture. § doczytałem się tych praw

w konstytucyach; doczytałem się z listu Was Pana ze.

Dodać, *v. m. F. dodam.* 1) nachge-

Dodawać, *v. m. F. dodam.* 1) nachge-

ben, hinzuthun, ergänzen.

2) leisten, geben, darreichen, verschaffen.

3) einblasen, eingeben. 1) ajouter, don-

ner encore; suppléer; fournir, ajouter

ce qui manque. 2) fournir, donner,

procurer. 3) suggérer, inspirer, soulever

à qu. § 1) doday waszcz do talera;

jeszcze totu nie dostaie, dodam go.

2) dodawałem mu pieniędzy, pomocy;

wino sił staremu, a Poecie konceptów

dodaie, 3) dodał mu tego nieposlu-

szystwa, tych sposobów.

dodawać serca, Muth machen. encourage-

ger; donner courage.

dodawać serca na złe, zum bösen aufbrin-

gen; aufheizen. inciter qu. à mal faire.

Dodawacz, Darreicher, Verschaffer. pour-

voieur, qui fournit.

Dodawanie, 1) Zuschub, Darreichung, Ver-

schaffung. 2) Einblasung, Eingebung.

1) l'action de fournir. 2) suggestion.

§ 1) dodawanie sposobów, pomocy,

pieniędzy. 2) uczynił to z dodawa-

nia diabelskiego.

Dodymam, *v. m. F. dodam.* 1) mehr, vol-

lends aufblasen. 2) einblasen, eingeben.

1) enfler d'avantage; achever d'enfler.

2) suggérer, soulever à qu. § 1) dody-

may, jeszcze pęcherz nie dosyć wyde-

ty. 2) diabeł mu te myśli dodyma.

Dogadzać, *v. m. F. dogodzę.* willfah-

ren, sich bequemen, genung thun. grati-

fier; faire service; faire plaisir, s'accom-

moder à qu; avoir complaisance pour

qu; satisfaire à; contenter. § trzeba

dowcipowi ucznia dogadzać, i rzeczy

łachno udawać; wiem że woli Was Pa-

na dogodzi; ten człowiek dogodzić

umie.

wszystkim dogodzić trudna, es ist schwer

allen zu gefallen. il est difficile de plai-

re à tous les hommes.

dogadzać sobie, sich warten; sich pflegen,

prendre ses aises; aimer ses aises; se

donner du bon tems.

Dogadzanie, dogodzenie komu. Will-

fahrung, gratification, satisfaction,

plaisir, faveur qu'on fait à qu; com-

plaisance pour qu.

dogadzanie sobie, Wohlleben; gute Tage,

bonne chère; satisfaction qu'on don-

ne à ses plaisirs.

Doganiam, *v. m. F. dogonię.* 1) einholen,

erjagen. 2) einholen das veräumelte.

1) atteindre, joindre; atraper, rattraper

à force de courir. 2) réparer, dédom-

mager avec diligence ce qu'on a né-

gligé.

gligé. § 1) dogoniliśmy nieprzyja-
cielskich hufcow, 2) dogania teraz
roboty.

* Dogara mi co, *vid.* Dogrzewa mi co.

Dogarnąć się do czego, *F. dogarne*
się. mit Mühe zu etwas kommen, ge-
langen. parvenir avec beaucoup de
soin à qu. ch. § ledwie się do tego
urzędu dogarnął.

Doglądam, *v. m. F. doyrzę.* 1) in der
Euryen Conjugation: mit den Augen er-
reichen; scharf sehen. 2) besichtigen, in-
sehen, ob alles richtig ist. 3) beobachten,
abwarten; Aussicht haben. 4) einen be-
obachten. 5) ergründen, erforschen. 1) *dans*
la conjugaison brève; atteindre, perce-
re de vue. 2) aller voir, aller visiter.
3) avoir soins; soigner, panser, culti-
ver. 4) observer, surveiller à; veiller
qu; avoir l'œil sur qu; prendre garde
à qu. 5) pénétrer, approfondir. § 1)
tak daleko nie doyrzysz; jest gwiazd
wiele, których okiem doyrzeć nie mo-
żemy. 2) doyrzysz do trzody, aby
wilk owce iakiey nie porwał. 3) do-
gląda chorego; ogrodnik drzew
pilnie nie dogląda. 4) niech dzieci
dogląda inspektor, aby się uczyli. 5)
rozum tego dobrze nie doyrzy,

Doglądanie, *vid.* Dozor.

Doglądacz, *vid.* Dozorca.

Dognać, *vid.* Doganiam.

Dogodnie, *adv.* miłośliwie. complaisant-
ment; avec complaisance.

Dogodny, miłośliwie, dienstfertig, com-
plaisant, officieux, obligant.

Dogramoliwam się, *v. m. F. dogramole* się.
1) vollends hinfrieden. 2) etwas er-
placken, mit Mühe erhalten. 1) ramper,
se trainer jusqu'à. 2) venir à qu. ch.
avec beaucoup de travail. § 1) gadzi-
na do drzewa się dogramoliła. 2) nie
dogramoliłz się do tego urzędu.

Dograwam, *v. m. F. dogram.* 1) ausspielen,
das Spiel oder ein musicalisches Stück en-
digen. 2) vor einen andern spielen. 1)
achever de jouer un jeu ou d'un in-
strument. 2) jouer pour un autre.
§ 1) ielszczem nie dograł tańca a już
inżego zaczyna. 2) dograway mi,
szczęścia nie mam.

Dogrzewam, *v. m. F. dogrzę.* 1) recht
heiß machen. 2) einem einheizen, zufe-
hren. 1) chauffer d'avantage. 2) pres-
ser, poursuivre qu. vivement. § 1) do-
grzey wody, bo tylko wolnoletnia.
2) dobrze mu dogrzałem.

dogrzewa mi. 1) es wird mir heiß. 2) es
bestimmt mich; das geht mir im Kopf

herum. 1) j'ai chaud. 2) cela me cha-
grine; cela m'embarasse.

Doić, *vid.* Doymuię.

Doiadam, *v. m. F. doiem.* sich vollends
satt essen. achever de manger; manger
son soul.

Doię, *i. it.* młcsen. traire une bête; ti-
rer du lait; faire venir le lait; traire
le lait. § a doĩa dziewczka krowę,
kozę; doić mleko w fkopek.

Doie, *ie.* 1) das Melken. 2) ein Gemelke.
1) l'action de traire le lait. 2) le lait
qu'on a tiré.

Doieżdżam, *v. m. F. doiadę.* 1) vollends
an eine Stelle fahren, ankommen, anlans-
gen. 2) einholen, erreichen. 3) einem
zusehen; einen angreifen. 4) befoimmen
einen Schlag. 1) arriver, partir jusqu'
à un certain lieu. 2) joindre, atteindre
qu. 3) presser, poursuivre qu. 4) avoir,
recevoir un coup; être batu. § 1)
do miasta (miasta) nie doiechał; życzę
abyś szczęśliwie oyczyny doiechał.
2) pobiegłem poztą, abym go doiechał.
3) daieżdżasz mi tak długo temi za-
rzutami, temi słowy, aż. 4) guza do-
iechał.

Doiony, gemelkt. traie.

Doiutrek, *g. doitrka.* } der alles auf
Doiutrafzek, *g. dojutraska* } Morgen ver-
schiebet. qui aime à mettre ses affaires
au lendemain.

Doiwo. eine Melke, ein Gemelke, le lait
qu'on a trait.

Dokąd, *adv.* 1) wohin? 2) so lange. 3)
während, während Zeit. 1) où? 2)
tant que; tandis. 3) lorsque, pendant,
durant. § 1) dokąd idziesz? 2) dokąd
ludzkim podległy będą dolegliwo-
ściom. 3) przypatrowałem się dokąd
się potykali.

dokądże? 1) bis wie lange? wie lange? 2)
wohin denn? 1) jusqu' où? combien
de tems? jusqu'à quand? 2) où donc?
§ 1) dokądże tego będzie? dokądże
mam czekać? 2) dokądże odjechał?

dokąd inąd, anders wohin. d'autre part.

Dokądkolwiek, irgendswohin, wohin es
mölle; wohin nur. en quelque endroit;
en quelque lieu que ce soit; quelque
part. § poydę w świat, dokądkol-
wiek mnie oczy poniosą.

Dokazuię, *v. m. F. dokazę.* 1) bewerkstel-
ligen, zuwege bringen, vollbringen. 2)
übel mit einem spielen, umgehen. 1) ve-
nir à bout; effectuer, executer. 2) mal-
traiter, outrager, insulter. § 1) nigdy
tego nie dokazesz; dokazał zamysłów
swoich. 2) niechwalebna nad licha-
tą dokazować.

dokazał. er hat seinen Zweck erreicht. il est parvenu à ses fins.

Dokład. Zusatz. Beyfuge. addition, supplément; ce qu'on ajoute. § **kazał** mi przywieźć z tym dokładem.

Dokładam, v. m. F. dolożę. zulegen, hinzusetzen. ajouter, y joindre, suppléer, parfaire. § **jeszcze** talar (talera) dołoży; wagi (do wagi) dołożyć; uczonych dołożył nauk.

strawami dokładać kotłuka. den Magen überfüllen. s'engorger de viandes; se remplir; farcir son estomac de viandes.

dokładać się kogo. zu Rathe ziehen, zu Hülfe nehmen. consulter qu; prendre, demander conseil, l'avis de qu; délibérer avec qu. § **Król** się Stanow ma dokładać; nie dołożywszy się oycy to uczynił.

Dokładanie, dolożenie. Zusfügung, Zulegung. l'action d'ajouter.

dokładanie, dolożenie, dolożenie się kogo. Zusiehung; Gerathschlagung. consultation; délibération.

bez dolożenia mego uczynił. er hat es gethan ohne mein Wissen, ohne mich um Rath zu fragen. il l'a fait à mon insceu, sans me consulter.

Dokonanie. Vollführung, Vollstreckung. parachevement, consommation, accomplissement.

Dokonany. bewerkstelligt, vollführt, vollbracht. consommé, accompli, exécuté, fini, achevé.

Dokończenie. Endigung, Ende, Vollenbung, Ablauf. conclusion, fin, achèvement, expiration, finissement.

Dokończony. geendigt. fini, achevé.

Dokończyć, F. dokończę. 1) endigen, vollenden. 2) hinrichten. 1) achever, finir; mettre fin à qu. ch. 2) exécuter, achever qu. § 1) **dokończyć** robory, listu. 2) **kazał** Herman aby zdraycy tego dokończono.

dokończyć się. sich endigen. expirer, finir, s'achever; être à la veille de qu. ch.

Dokończyćiel. Bewerkstelliger, Vollenber. qui acheve, qui fini qu. chose, qui rend parfait.

Dokonywam, v. m. F. dokonam. 1) endigen, vollführen, vollbringen. 2) verschwinden, das Leben endigen. 1) venir à bout; achever, accomplir, consommer; finir; mettre dans la dernière perfection; passer la main sur un ouvrage; parfaire, parachever. 2) passer, expirer, céder, rendre l'esprit. § 1) **dokonywaj** szczęśliwie tak pięknych i dobrych początków. 2) dni swoich w

Oczywiście dokonał; szczęśliwie dokonał.

Dokopię, v. m. F. dokopię. die Erde vollends ausgraben. achever à bêcher, à creuser. § **dokopię** dzisiaj rowu tego.

dokopać się czego. mit Graben bis an et was kommen; ausgraben. creuser la terre jusqu'à; déterrer, tirer de terre. § **zakopanego** skarbu dokopać się nie moge.

Doktor. 1) Doctor. 2) Arzt, Docteur. 1) Docteur. 2) Médecin, Docteur en médecine.

Doktor Angielski; S. Tomasz. der Englisches Lehrer, das ist der H. Thomas. le Docteur Angelique, c'est le Saint Tomas.

Dokuczam komu, v. m. F. dokuczę. iusseren. manier, fâcher, nuire, incommoder qu; faire de la peine à qu.

Dokument, dowod. 1) Beweis. 2) Urkunde. 1) preuve. 2) un titre, document, chartre, pièce.

Dokupienie. Erkaufung einer Sache die noch fehlet. l'achat d'une chose qui manque à une autre.

Dukupiony. darzu gekauft. acheté pour être ajouté à qu. ch.

Dukupowanie. das darzu kaufen. l'action d'acheter pour suppléer, pour ajouter.

dukupowanie się czego. Uebertheuerung, lieberbiethung. encherissement; l'action de faire une enchère.

Dokupię, v. m. F. dokupię. darzu kaufen; kaufen was noch fehlet; mehr kaufen. acheter ce qui manque à une chose; acheter d'avantage. § **trzeba** dokupić konia do cugu; niecasi księga, trzeba dokupić Tomu drugiego.

dokupować się czego. zu erhandeln, zu erkaufen suchen. tâcher d'acheter; encherir; offrir plus; marchander. § **drogi** to towar, nie będę się go dokupował; dokupować się urzędów zakazano.

dokupić się czego. erhandeln, erkaufen mit einem höhern Geboth. encherir qu. ch. sur une personne.

Dół. 1) Grube, Loch in der Erde. 2) Untertheil eines Gebäudes. 3) fig. Unglück, Untergang. 1) marre; fosse; creux plein d'eau & de bourbe. 2) le bas, la partie inférieure d'un bâtiment. 3) fig. malheur, ruine. § 1) w dół wpadł; ominąć dół trudno było. 2) dół (dolna część) domostwa tego barzo wygodny. 3) łatwo w dół, z dół nie łatwo; kto chce upornie w dół, jeszcze go popchnij, prov.

na dole. unten. en bas, au bas. § Pan na dole, a Pani na gorze mieszka.

tu na dole. hier auf der Welt. ici bas; là-bas; dans ce monde.

na doł. 1) herunter, unten, im Untertheil des Hauses. 2) von oben herunter. 3) den Fluß herunter. 1) en bas; de haut en bas, en parlant d'un bâtiment. 2) en bas, dessous. 3) avau l'eau, par embas, en descendant, en parlant des fleuves. § 1) na doł poydę; przyydz na doł. 2) z gory na doł iechać, isć, patrzeć; zleść, spaść z drzewa na doł. 3) szkuty, na doł do Gdańską idą; na doł płynąć.

na doł isć. 1) fallen, abuehnen, herunter kommen. 2) auf der Grube gehen. 1) x) rabaisser; diminuer de prix, en qualité, en pouvoir; décroître; aller en décadence; déchoir. 2) être sur le bord de la fosse; avoir un pié dans la fosse. § 1) cena tego towaru na doł idzie; od tego czasu ich powaga szła na doł u krola; kredyt iego na doł szedł. 2) na doł idzie wnet umrze; kiedy wlos siwy przyspieie, a człowiek na doł idzie.

na doł wisieć, isć. herunter gehen, herunter hängen. tomber bas; décroître. § te firanki barzo na doł idą.

z dołu. von unten her. d'en bas; de dessous.

dotem. unterwärts, unten weg, unten her. par en bas; par dessous.

dotem lepiey; niskie rzeczy bezpieczniejsze, prov. 1) mit Demuth kommt man überall durch. 2) wer niedrig sitzt, fällt nicht hoch. 1) l'humilité passe par tout. 2) d'un bas lieu on ne tombe pas haut.

ku dotowi. abwärts. à contre-bas. kro drugiemu doł kopie sam weń wpada. war den andern eine Grube gräbt, fällt selber herein. celui tombe en fosse qui y conduit un autre; qui mal veut à autrui, mal lui prend à lui même.

** Dola. Schicksal, Verhängnis, destin, destinée. § pytał się wroźka, co by też miał na świecie za dołą? nie-szczęśliwa moja dola temu była przyczyna.

* Dołam, vid. Zdołać.

Dołaman, vid. Dołoman.

Dolaran, § v. m. F. doleć. 1) herzustiegen; Dolaruig, § fliegen bis. 2) fig. erreichen, gelangen, kommen. 1) voler jusqu'à qu; toucher, atteindre en volant. 2) parvenir à un haut degré de qu. ch. § 1) fokoł kuropatwy doleciałszy zaraz ją porwał; kula celu nie doleciała.

2) z podłych śmieci krolewskiego doleciał ucha.

Dołażę, v. m. F. doleżę. herzustreichen. se trainer, ramper vers qu. ch. § waż kiedy tego ziela dolezie, iad z niego wyciąga.

Dolega. Wappenk. Hufeisen auf dessen Mitte ein Kreuz stehet, zwischen den Enden aber ein Pfeil herunter gehet. Blas. fer à cheval avec une croix posée sur son milieu & avec une flèche qui descend entre ses deux bouts.

Dolegam. anliegen, an etwas stoßen, abou-tir; toucher d'un bout; joindre. § grunta moie do twoich dolegaię.

dolega mię to. dieses liegt mir am Herzen, bekümmert mich. j'ai cela sur le coeur; j'ai cela à coeur; cela me tient au coeur.

co mię dolega nikt nie wie. wo mich der Schmerz drückt, weiß niemand. personne ne sait où le foulier me blesse.

dolegać się, v. m. F. doleże się, liegen bis es zum Gemüth tauget; ausliegen. se garder jusqu'à ce qu'il soit bon à manger ou à boire; avoir besoin de la paille; se parer. § gruski to barzo smakowite kiedy się doleżą; ieszczę się to wino nie doleżało.

dać się doleżać owocowi. Früchte auf dem Stroh bis zur Reife liegen lassen. parer du fruit, le laisser mûrir sur la paille.

dolegać się; dolegać sobie; dolegać. ströhen; im Bette faulenden bis. faire l'acouchée, consulter avec le chevec jusqu'à. § dolega się obiadu.

Dolegliwość. 1) Anliegen, Kummer. 2) Doległość. 1) Brandheit, Schaden, Wunde. 1) peine, souffrance, fouci, inquiétude. 2) mal, maladie, blessure. § 1) nasz żywot opływa dolegliwościami. 2) lekarstwo skuteczne na tę dolegliwość.

Dolegliwy. 1) kummerlich, bekümmert. 2) schmerzhaft, schadhaft. 1) pénible; plein de fouci & de peine. 2) sensible, cuisant, chagrinant; douloureux. § 1) dolegliwie teraz czasy. 2) posmaruy tym oleykiem dolegliwie mieylce.

Dotek, g. dotka. 1) kleine Grube in der Erde. 2) Grübchen als im Sinn, in der flachen Hand. 1) fossette; petit creux. 2) fossete au menton; creux de la main &c. § 1) galka w dotku leży. 2) dotek w stopie, w podczwie; dotek dloniowy.

dotek w pierśsiach. Herz-Grube. le creux d'estomac.

dotki śmiechowce. Backen-Grübchen. gelatins; fossetes aux joues.

dotki

dolki pod kim kopat. einem eine Grube graben. *tendre un piège à qu.*

Doleka. Zulänglichkeit, Vorrath, Ueberfluß. *sufisance, abondance, provision.* *§ mam dolekę drew na zimę.*

Dolewam, v. m. F. dolicę. hinzugießen. verser d'avantage. *§ niepełna sklenica, piwa dolać trzeba.*

Dolewek. Zuguß, Zufüllung, Zugabe. **Dolewka.* eines Getränkes. *le surplus; le par dessus qu'on verse dans une boisson.*

Doleżały. ausgelegen als Obst, ein Getränk, qui n'a plus besoin de la paille; paré; qui est devenu mûr; qui est bon à manger, à boire.

Doleżec, vid. Dolegam.

Doleżny. 1) ungebrechlich, stark, gesund. 2) zulänglich. 1) fort, sain, vigoureux. 2) suffisant.

Doliczam, v. m. F. doliczę. eine Zahl voll machen; hinzu zählen. *ajouter à un nombre; compter d'avantage.* *§ doliczyłem talara, by ich sto było.*

doliczać się czego. etwas ausrechnen. *supputer, calculer.*

Dolina, padol. Thal, vallée, vallon. *§ dolina zarosła.*

Dolisty. 1) thalicht, voll Thäler. 2) grubicht, voller Gruben. 1) plein de vallées. 2) plein de fosses & de creux. *§ 1) w dolistym kraju wojnę podnieść.*

Doliwa. Wappenk. drey Rosen auf einem Schräg-Balken. *Blas. trois roses sur une bande.*

Dolkowacieje. höhl, grubicht, löchricht werden; sich aushöhlern. *se former en creux & fosses; devenir creux.*

Dolkowatość. runde Höhle; Aushöhlung. creux; le concave; enfongure, concavité; cavity. *§ dolkowatość zębów.*

Dolkowaty. höhl, creux, concave, cave.

Dolny. 1) zur Grube gehörig. 2) Unter-, unten im Hause gelegen. 3) Nieder-, von Ländern. 4) niedrig, niederträchtig. 5) irdisch, zeitlich. 1) de creux, de fosse. 2) bas, situé en bas d'un bâtiment. 3) bas, en parlant des pays. 4) bas, vil, lâche. 5) terrestre, temporel; inférieur; d'ici bas. *§ 1) dolna woda zawsze mętna. 2) dolne mieszkanie; dolna izba. 3) dolne Węgry. ** 4) dostatki zuchwałość w dolnym rodzą fercu. ** 5) porzuć dolne rzeczy a o niebieskie się postarać.*

izba dolna w Anglii. das Unter-Haus in Engelland. les communes; la basse chambre en Angleterre.

Doloman, Dolaman. turker Ober-Rock

ber Soldaten; Wassen-Rock. Côte—d'armes.

Dolozenie, vid. Dokładanie.

Dolożliwie, *adv.* ausführlich. *ample.* *Doloźnie,* *§ ment, au long.* *§ dolożliwie mowić.*

Dolożliwy, *§* ausführlich, umständlich. *am-Dolożny,* *§ ple, prolix, étendu.*

Dolożyć, vid. Dokładam.

Dolwaga, vid. Stawnoprostownica.

Dom. 1) Haus. 2) Haus, Geschlecht, Stamm. 3) Haus, insgesamnte Familie, Hausgenossen. 4) Hauswesen. 5) Sternk. Planeten-Haus. 1) une maison. 2) une maison, famille, race. 3) maison; famille; le Père & la Mère avec les enfans. 4) le ménage, économie, épargne, gouvernement de famille. 5) *astros.* maison du ciel. *§ 1) w domu jest; w dom wnieść; z domu wynieść. 2) dom to zaczyn, rodowity; dom krolewski, książęcy, szlachecki. 3) dom to barzo gościnny; cały dom czarną przykryty załobą; w tym domu wszystko porządnie. 4) rozporządzić dom. 5) Jowisz jest w raku w domu dziewiątym; księżyc w szóstym domu znaczy kłotnie; dwanaście liczą domow: 1. dom życia. 2. dom dostatkow. 3. dom braci. 4. dom rodzicielski i dziedzictwa. 5. dom potomstwa. 6. dom chorob. 7. dom małżeński. 8. dom śmierci. 9. dom wiary. 10. dom dostojenstwa. 11. dom radości. 12. dom więzienia i smętku.*

**w domie; doma; w domu.* zu Haus, heim. *chez moi; chez toi; chez soi &c.* *§ doma naylepiej; prov. nigdzie lepiej iako doma.*

doma nie jest. 1) er ist nicht zu Haus. 2) er ist nicht wohl bey Verstande. 1) il n'est pas chez soi. 2) il n'a pas la tête bien cuite.

ma rozum doma. er hat Verstand. *il a l'esprit bien tourné.*

doma siedzieć; domem się barwić. 1) zu Hause sitzen. 2) sein Hauswesen abwarten. 3) ein Privat-Leben führen. 1) garder la maison, la chambre; sortir rarement de chez soi. 2) avoir soin de l'économie. 3) vivre en son privée; vivre en homme privé; mener une vie privée.

z domu. aus dem Hause. *de chez soi.* *§ z domu nie wychodzi.*

przed swym domem w przod umieć, *prov.* *sehre zuerst von deiner Thüre.* *bon homme garde sa yache; mêlez vous de vos affaires.* *§ kiedy każdy przed swoim*

- fwoim domem umieć, wszystkie miało chędogie będzie.
- dom gościnny.* Gast-Hof. auberge, hôtel.
- Domacywam się, v. m. F. domacam się.* 1) erfüllen; etwas mit Fühlen suchen. 2) ausforschen; entdecken, hinter etwas kommen. 1) tâter; toucher avec quelque chose pour découvrir. 2) tâter, découvrir, s'enquérir. § 1) ledwim się drzwi w poćiemku domacał. 2) domacałem się prawdy na nim.
- domacał się pulsu.* den Puls erfüllten. tâter le poux.
- domacał się w kim dusze.* einen Ohnmächtigen wieder zu sich bringen. faire revenir quelq'un d'un évanouissement.
- Domagam się, v. m. F. domogę się.* streben, suchen, verlangen. demander, désirer, solliciter, requérir; tâcher d'avoir. § domagał się u krola tego przywileju.
- Domak.* Stuben-Hüter; Stuben-Sitzer. cafanier, qui ne sort presque point du logis; un reclus.
- Domalować, R. domalić.* 1) etwas darzu mahlen. 2) ausmahlen, ein Gemälde endigen. 1) ajouter à une peinture. 2) achever; passer la main sur une peinture, la finir. § 1) domaluy tu kotkę do psa. 2) domalowałem tego portretu.
- domalował się.* mit Mahlen verdienen. aquerir du bien avec l'art de peindre. § domalował się tej fortuny.
- Domalowanie.* Vollendung, letztes Uebermahlen eines Gemäldes. touche d'un tableau, quand on l'acheve; la perfection qu'on lui donne.
- Domawiam, v. m. F. domowię.* 1) austreten, eine Rede endigen. 2) deutlich aussprechen, insonderheit die letzten Sylben eines Worts. 1) finir son discours; achever de parler; deparler. 2) prononcer distinctement, particulièrement les dernières syllabes. § 1) ieszczem nie domowił, o cierpliwość proszę; dayże mi domowić. 2) słow dobrze domawia.
- domawiał się czego.* 1) mündlich oder schriftlich die Ersehung suchen, um solche anhalten. 2) mahnen, fordern. 3) sich mit Neben was zuziehen. 1) répéter qu. ch; rechercher; demander avec instance; presser qu. de qu. ch. de bouche ou par écrit. 2) exiger, demander une dette. 3) s'attirer, se causer avec des paroles quelque chose qui nuit. § 1) domawiano się krzywd i szkod poczynionych. 2) domawia się długu swego. 3) domowiłeś się nieboże niesłaki Pariskiej.
- domowił.* etwas mit mündlicher oder schriftlicher Vorstellung erhalten. obtenir qu. ch. après l'avoir recherchée.
- nie domawiać słow.* die Worte verbeissen. manger, ravalier les mots.
- Domawianie.* reine Aussprache der Worte. une nette prononciation.
- domawianie się czego.* Anhaltung um das seinige, Anspruch. répétition, prétension, revendication.
- Domek, g. domka.* ein Häuschen. petite maison; logette, maisonnette.
- Domieszczam, obs. v. m. F. domieszczę.* 1) gewähren. 2) zürichten; machen, verursachen. 1) faire avoir, faire. obtenir à qu. 2) causer, attirer à qu. une chose qui nuit. § 1) domieszciles mię tej prosby. 2) domieszciles kogo upadku, nieszczęścia.
- Dominikan.* Dominicaner-Mönch. Dominicain, Jacobin. § OO. Dominikani.
- Dominikanka.* eine Dominicaner-Nonne. Dominicaine, Prêcheresse. Religieuse de S. Dominique.
- Domiszczko.* schlechtes Haus; Hütte. méchante maison; cahute; trou de maison.
- *Domniemawam się, v. m. F. domniemam się, mam się.* muthmassen. conjecturer, se douter.
- Domniemanie.* Muthmassung. conjecture, présomtion. § 1) domniemaniem i domysłem tajemnicę zgadnął.
- domniemanie reguła.* die Regula-Falsi in der Rechen-Kunst. arithmèr. règle de la fausse position.
- Domniemany.* 1) vermeint, vermeintlich. 2) vorgefaßt, ungegründet. 1) prétendu; faux & illégitime. 2) chimérique, visionnaire, frivole. § 1) domniemany ich krol. 2) domniemana to tylko nauka; domniemane podeyrzenie.
- domniemany wyciec.* Pfleges-Vater. nourrisier; père nourricier.
- domniemana linia, vid. Widok odkryty.*
- Domostwo.* 1) ein Gebäude. 2) das Hauswesen. * 3) Haus-Rath. f. Sprzety domowe. 4) Haus, alle Hausgenossen. 1) un édifice; un bâtiment. 2) le ménage, gouvernement de famille. * 3) ameublement; les meubles, dans une maison, vid. Sprzety domowe. 4) maisonnée; toutes les personnes d'une famille; domesticité.
- Domowanie.* 1) das Privat-Leben. 2) das Hausiren oder Wertaufen in Häusern. 1) vie privée ou particulière. 2) le colportage; l'action de vendre sa marchandise de maison en maison.
- Domowienie.* 1) Endigung einer Rede. 2) deut-

2) deutliche Aussprechung der End-Sylben. 1) l'action de finir son discours. 2) prononciation distincte des dernières syllabes.

Domowiony. geendigt als eine Rede. fini, achevé, prononcé comme un discours.

domowione słowo. vernehmliches, deutlich ausgesprochenes Wort. mot distinctement prononcé.

Domownik. Hausgenosse. un domestique, un serviteur qui sert dans un logis. § posle kogo z domowych moich.

domowy. 1) Haus, zum Hause gehörig. 2) häuslich, das Hauswesen betreffend. 3) der zu einem vornehmen Hause gehört. 4) Privat. 5) Haus, zahm, von Thieren. 6) inländisch, einheimisch. 7) Haus, das die Angelegenheiten einer Woywodenschaft, eines Kreises betrifft. 1) de maison, qui concerne la maison. 2) domestique, de ménage; qui regarde le gouvernement d'une famille ou le domestique. 3) de maison; celui qui appartient à une illustre maison. 4) privé, particulier. 5) privé, domestique, apivoise. 6) du pais; qui n'est pas étranger. 7) particulier; intestin; ce qui regarde les affaires d'un Palatinat, d'une Province. § 1) drzwi domowe. 2) sprzety domowe; czeladz, gospodarstwo domowe; chleb domowy. 3) domowa tey zacney Familii szlachty na swoie przeciągnaj stronę. 4) domowy prowadzi żywot. 5) gości kury i inny drob domowy. 6) domowe sukno. 7) Woiewodstwo, miasto nowe podatki na obronę domową uchwaliło.

woyyna domowa. Haus-Krieg. guerre civile; guerre intestine. § domowe uciszyl kłotnie.

po domowemu kogo częstować. mit Haus-Kost aufnehmen. regaler, traiter qu. de l'ordinaire; faire ordinaire à table à qu.

Domuie. 1) Hausiren, die Waare in den Häusern verkaufen. 2) ein Privat-Leben führen. 1) colporter; contre-porter; vendre des marchandises de maison en maison. 2) mener une vie privée. § 1) domuie towarami.

Domysł. 1) Muthmassung, Vermuthung. 2) Gutdünken, Erachten, Gefallen. 1) conjecture, présomtion. 2) avis, pensée, le gré, bon plaisir. § 1) z domysłu pododzi poceyryzenie; przez domysł (domysłem) sekretu dochodzić; samym się biedzić trzeba domysłem,

tak nieczytelny charakter. 2) z swego domysłu co uczynić; z własnego domysłu to robi; swoim domysłem we wszystkim postępie.

z domysłu; na domysł. muthmassiglich, der Muthmassung nach. conjecturalement. § na domysł strzelilem i trafilem zaięca.

z domysłu swego. nach seinem Gefallen. à son plaisir.

Domyslam się. v. m. F. domysle się.

Domysliwam się. 1) muthmassen, vermuthen. 2) denken, vorhaben; auf etwas eine böse Absicht haben. 1) conjecturer; prévoir par ses conjectures. 2) entreprendre, machiner; former, avoir un mauvais dessein sur qu. § 1) domyslam się o to na sluge mego. 2) domyslił się do moich pieniędzy, do moiego worka; domyslił się złodziey dziurę do stodoły; nie domyslay się czegoć nie kazano.

domyslać się. muthmassen. conjecturer, deviner.

domyslać się czego. entdecken, errathen. découvrir. § domyslił się sekretu.

Domyslacz. Muthmasser, der durch Muthmassung auf etwas fällt. qui devine, qui conjecture; qui tire des conjectures.

Domyslnie, na domysł, adv. vermuthlich. conjecturalement, par conjecture.

Domyslny. 1) muthmassiglich, vermuthlich. 2) wistig, der auf etwas leicht fällt. 1) conjectural; qui n'a que des conjectures. 2) ingénieux, inventif.

domyslnie poslanowienie. in denen Reden: stillschweigende Einwilligung. droit: consentement tacite. § kondycya domyslna; potwierdzenie domyslnie.

Dona. Done die Vögel zu fangen. lacet à prendre des oiseaux.

Donatywa. ein Donativ, freiwilliges Geschenck. don-gratuit.

Donica. 1) ein Aisch, Napf von Thon. 2) Blumen-Aisch. 1) terrine. 2) bouquetier; pot à fleurs où on met les fleurs avec les racines. § 1) w donicy trzeć makę. 2) donica z kwiatami i krzakami.

Doniczka. kleiner Aisch. godet; petite terrine.

doniczka do rąk. Wasch-Becken. bassin dont on se sert à laver les mains.

Doniesienie, vid. Donoszenie.

Donosny. 1) vom Gewehr: das gut trägt, weit schießt. 2) einträglich. 1) en parlant des armes à feu: qui porte loin. 2) profitable, avantageux; d'un bon revenu, d'un grand rapport. § 1) donosna fuzya. 2) donosny urzad.

Donoszę,

- Donoszę, *v. m. F. donioſe.* 1) darzu tra-
gen. 2) hinterbringen, Nachricht geben.
3) tragen, erreichen. 4) wichtig
ſeyn als ein Ducaten. 1) *aporter d'avan-*
tage. 2) *raporter, donner avis, man-*
der, faire ſavoir. 3) *porter, ateiadre.*
4) *trébucher, avoir ſon poids comme*
un ducat. § 1) donieſ drew, aby na
cały dzień wyſtarczyły. 2) donoſzę
Was Panu wiadomoſć, że. 3) ta fuzya
aż do tego drzewa nie donieſie. tak
daleko wzrok moy nie donieſie. * 4)
ten czerwony złoty nie donoſi (nie
doważa) o inſzy proſzę.
- donieſie ſię.* hinterbracht werden; vor ei-
nem kommen. *arriver, venir, parvenir*
à qu. § donioſia ſię ta wiadomoſć do
mnie, do uſz moich.
- Donoſzenie, Donieſienie, *conf.* Donoſzę,
das Fragen, Reichen, Erreichen eines
Gewehrs, der Stimme. *la portée d'une*
arme à feu, de la voix.
- Donoy, *vid.* Dunay.
- Doorywam, *v. m. F. dooram.* zu Ende
ackern. *achever de labourer.*
- Dapadam, *v. m. F. dopadnę.* 1) fallen bis.
2) etwas ergreifen, zu faſſen bekommen,
erwiſchen. 1) *tomber juſqu'à.* 2) *ſe*
faſſir, atraper, gagner, ateiadre qu. ch.
§ 1) nie dopadł do ziemi, bom go pa-
dającego uchwycił. 2) dopadł konia
i uciekł; dopadłszy miecza ciął go;
dopadłszy kuſta wypił go; ſzczęśliwie
ſwoiey dopadł chałupy.
- Dopalam, *v. m. F. dopałę.* vollends ver-
brennen. *brûler qu. ch. entièrement.*
§ dopaliwſzy tych drew, inſze żaraz
kupię.
- nie dopaliſz ſię zey izby, tego pieca.* man
kan dieſe Stube, dieſen Ofen nicht erhei-
zen. *cette chambre, ce poêle eſt difficile*
à chauffer.
- Dopędzam, *v. m. F. dopędzę.* 1) jagen, er-
jagen, einholen. 2) einholen das verſäu-
mete. 1) *ateindre, joindre un fuiard.*
2) *réparer, redreſſer ce. qu'on a négligé.*
§ 1) wſiadłszy na koſi dopędzi-
liſmy nieprzyiaciela. 2) dopędzać
opóźnionej roboty.
- Dopełniam, *v. m. F. dopełnię.* 1) zuſüllen,
ganz voll machen. 2) ergänzen, vollſtän-
dig machen. 1) *combler, remplir en-*
tièrement; emplir, rendre plein. 2)
parfaire, ſupléer; ajouter ce qui man-
que. § 1) dopełnić rowu, beczki,
sklanki. 2) dopełnić liczby, regi-
mentu.
- dopełnić ſumy.* eine Summe ergänzen; zu-
legen was noch fehlt. *parfaire une*
ſomme.
- dopełnić trzody.* eine Heerde ergänzen. *re-*
nouveler un troupeau.
- Dopełnianie, das Zufüllen. *l'action de*
remplir.
- Dopełnienie. 1) Zulage, Zufüllung, Zu-
gabe. 2) Uteſt. Erfüllung, Ergänzung.
1) *le remplace, le rempliſſage, ſuplé-*
ment. 2) *geom. complement.* § 1)
wiele trzeba do dopełnienia beczki.
2) dopełnienie anguſu, lunety.
- Dopiekam, *v. m. F. dopiekę.* 1) etwas gar
backen oder braten; ausbraten, ausba-
cken. 2) einem ſuſehen, einſehen. 1)
faire cuire, faire rôtir aſſez. 2) *pres-*
ſer, pourſuivre qu. vivement. § 1) do-
pieć trzeba kaſtuna, bo ieſzcze nie
kruchy. 2) dopieka mi, nie opre-
mu ſię.
- dopieć ſię.* gar braten, gar backen. *cuire*
aſſez; rôtir aſſez. § nie dopiekl ſię
koſacz, iędyk.
- Dopieram, *v. m. F. dopiorę.* 1) die Waſche
im Waſch-Haus endigen. 2) ausprügeln,
ausſchmieren. 1) *achever de laver le*
linge de leſſive dans le lavoir. 2)
graiſſer les épaules à qu; gourmer,
gourdiner, rondiner qu.
- Dopiero, *adv.* 1) nur, allererſt, erſt, alle-
weil. 2) nummehr, anjezo. 3) erſtlich,
alſedenn. 4) vielweniger, zugeſchweigen.
5) neulich, kürzlich. 1) *tout à cette*
heure; ne faire que de --; venir de --;
il y a un instant que. 2) *maintenant;*
à préſent; à cette heure. 3) *alors,*
pourlors. 4) *d'autant plus; bien loin;*
bien moins; pour ne pas dire. 5)
dernièrement, nouvellement, fraîche-
ment. § 1) dopiero był u mnie; do-
pierom ſię obaczył; dopiero począł
a już uſtał. 2) dopiero widzę co
umie. 3) dopiero miecza ſzukać, gdy
ſię potykać; dopiero znamy co ma-
my, aż poſtrądamy, *prov.* dopiero ochra-
niamy gdy mało mamy; na ten czas
dopiero ſzczęśliwym będę. 4) ani mi
ſię kiedy ſniło żenić ſię, dopiero
(dopieroż) z taką białagłową. 5) kſię-
ga dopiero wydana.
- dopiero przyjechał; dopiero teraz przyje-*
chał. er iſt nur angekommen. *il ne fait*
que d'arriver. § dopiero jutro przyje-
dzie; dopiero wczoray ſkończył.
- dopiero pitem.* ich habe iſt getrunken. *je*
viens de boire.
- dopiero wczoray liſty przyſzły.* erſt geſtern
ſind die Briefe angekommen. *les lettres*
arrivèrent ſeulement hier.
- dopiero mówiam.* ich habe allererſt geredet.
je viens de parler.
- nie dopiero teraz.* es iſt ſchon lange; nicht
erſtlich

erstlich jęko. il y a long tems; ce n'est pas aujourd'hui; ce n'est pas maintenant.

dopieroż to początki. das ist nur der Anfang. ce n'est qu'un commencement.

Dopieruczkō, J *adv.* gleich jęko; nur *Dopierufzenko, J* den Augenblick. il n'y a qu'un moment.

Dopiam, v. m. F. dopię. bollends austrinken. vuiden; achever de boire. *J* *dopiy* tego wina.

dopić się czego. sich was an den Hals faffen. recevoir, prendre quelque mal à force de boire. *J* *dopił* się tey choroby.

Dopilnować czego, F. dopilnuię. etwas aufs fleißigste abwarten. garder, observer avec toute attention possible; avoir des soins très-particuliers.

Dopinam, v. m. F. dopnę. 1) ziehen, spannen bis an etwas. 2) es gleich machen; es einem nachmachen; nachahmen suchen. 1) tirer, tendre, étendre jusqu'à. 2) s'égalier avec qu; se rendre au niveau avec qu. *J* 1) *dopniy* rzymka do dziurki; *dopniy* przaczki; *dopił* łuku. 2) nie *dopniesz* wielkich Panow nędzō.

dopinać się czego. nach etwas streben. aspirer, tendre à qu. ch; avoir qu. ch. pour but; prétendre, désirer, avoir dessein d'obtenir. *J* *wysokich* się *dopina* urzędow.

dopinać swego. von seinem Vorsatz nicht ablassen. ne vouloir démordre; ne démordre point d'une resolution.

dopił na co się zasądził. er hat sein Unternehmen auszuführen. il est venu à bout de son dessein; il est parvenu à ses fins.

Dopisuię, v. m. F. dopiszę. 1) zu Ende schreiben; voll schreiben. 2) darzu schreiben, zufügen. 1) achever d'écrire; finir une page, un écrit. 2) ajouter à un écrit; suppléer. *J* 1) *listu*, *arkusza*, *mowy* *dopisał*. 2) *dopisz* (przypisz) te słowa.

Dopomagam, v. m. F. dopomogę. 1) mitwirken, beitragen, mitthelfen, helfen, verbelfen zu etwas. 2) aufhelfen. 1) coopérer, contribuer; concourir, aider de son secours; procurer. 2) rétablir; aider, procurer un avantage, subvenir à qu. *J* 1) *dopomogł* mu do szczęścia tego.

dopomogę mu moją słabą umiejętnością. ich werde ihm mit meiner schlechten Wissenschaft beystehen. je l'aiderai de tout mon faible savoir.

dopomoc komu kompanii, towarzystwa. Gesellschaft leisten. accompagner qu;

faire, tenir compagnie à qu. *J* *dopomozno* mu kompanii.

* *dopomagam się, pomagam się czego.* anhalten, suchen. solliciter.

Dopomożenie. Hilfs-Leistung. secours; un service; bon office.

Doprac, vid. Dopieram.

* *Dopraszam się, v. m. F. doproszę się.* sich ausbitten; um etwas anhalten, bitten. rechercher; demander très-humblement; supplier; tâcher d'obtenir par prière. *J* *dopraszał* się o ten urząd, ale się go nie *doprosił*.

Doprowadzam, v. m. F. doprowadzę. an Stelle und Ort bringen, führen; begleiten. conduire, mener, accompagner, amener. *J* *doprowadził* hystoryą do czasownazych; *doprowadził* mię do domu, do Oyczyzny.

Dopuszczam, v. m. F. dopuszczę. zulassen, erlauben. permettre, acorder. *J* *dopuszciam* mu tey rozrywki; nie *dopuszczę* mu tego.

dopuszczać się. begehen, veräben. commettre, faire qu. faute. *J* *dopuszcł* się tey śmiałości; grzechu, głupstwa; błędu, występku, zaboiu; nie *dopuszcł* się tego więcej; do śmierci się *piianstwa* nie *dopuszczę*.

iechł się tego ięszcze raz dopuszcisz. wenn du dieses noch einmahl thust. si vous y retournez encore une fois.

Dopuszczenie. Zulassung. permission.

dopuszczanie się czego. Begehung, Verübung. un crime, faute; l'action de commettre quelque faute.

Dopytuję się, v. m. F. dopytam się. 1) erfragen, ausfragen, durch Nachfrage finden. 2) ausfragen mit Fragen auslocken. 1) trouver qu. ch. en demandant. 2) s'enquerir, s'enquêter; découvrir qu. ch. en questionnant; tirer quelque parole de qu. *J* 1) po całym mieście domu się tego nie *dopytałem*; *dopytał* się twoiey gospody. 2) *dopytał* się na nim tey tajemnicy.

Dorabiam czego, v. m. F. dorobię. fertigfertigen, fertig machen; die Arbeit endigen. achever, finir son ouvrage; donner la dernière main à un ouvrage; passer la main sur un ouvrage.

dorabiał się. verdienen, erarbeiten. gagner, profiter par son travail; acquérir à force de travailler. *J* *dorobił* się domu tego, kawalka chleba.

Dorachowywam się, v. m. F. dorachuię się. querechnen. calculer, supputer, compter. *J* *śnadno* się tam *dorachować*, aż do iednego, iak wiele ich jest.

* *Doradzam*

*Doradzam czego komu, *v. m. F. dora-*
dząc, radząc. rathen, conseiller.

*doradzić sobie; poradzić sobie. *sich ra-*
then; sich helfen. s'aider, se secourir.

Dorastam, *v. m. F. dorosnąć. eig. u. fig. an-*
wachsen, wachsen. erwachsen. prop. &
fig. croître, s'accroître, avancer. § już
trawa do piersi chłopu dorasta; do-
rosło już to drzewo; chłopiec dorasta
rozumu, dziewczka pory gładkości
swojej; dorasta rozum jego.

dorost lat. er hat die Kinder-Schuhe abge-
legt. il est venu, il est entré en âge de
puberté.

dorosta lat. sie ist mannbar geworden. elle
monte en graine; elle entre en âge
d'être mariée.

Dorazam komu, *v. m. F. dorażę. einen tref-*
fen wo es ihm weh thut. piquer, offenser
qu. au vis.

*Doręcz, *f.* Bereitchaft, fast nur in

*Doręcze. } folgender Redens = Art.

Dorędzje. } *apareil, préparatif, ce mot*
n'est presque usité que dans l'expression
servante.

*na doręczu; na dorędziu; pogotowiu. in
Bereitschaft; bey der Hand. à main;
en main; à portée; à la main. § na
dorędziu teraz nie mam księgi; Woy-
sko ma być zawsze na dorędziu, tak
czasu boiu iako i pokoju

nie na dorędziu mi. es ist mir nicht zur
Hand. je ne suis pas en main.

Doręczny. was bey der Hand ist; ganz
fertig. tout prêt; tout appareillé; prêt
à la main.

Dorobek. Verdienst; Gewinn. gain, pro-
fit, acquisition. § nie jest zdolny do
jakiego przemysłu i dorobku.

Dorodny. 1) schön, wohlgebildet, wohlge-
wachsen. 2) fruchtbar, das viel Früchte
trägt. 1) bienfait, beau. 2) fécond.
fertile, abondant. § 1) dorodna to
osoba. 2) dorodne ma matkę w wi-
nogradzie.

Dorocznie, *adv. jährlich; alle Jahr; auf*
ein Jahr. annuellement, par an; par
chaque année; tous les ans. § cor-
ocznie ci do Imienin twoich winszo-
wać będę; służę dorocznie.

Doroczny. *jährlich; bestimmt vor ein*
Jahr; - das ein Jahr dauert; das alle
Jahr geschieht. annuel; destiné pour
un an; qui vient tous les ans; qui du-
re un an; anniversaire. § doroczna
peniya, doroczne obmyślenie, czas do-
roczny; praca doroczna; życzyć abym
doroczne moje powinowanie Was
Panu mógł życliwie przez długie
ponawiać czasy.

Dykcyon. Polski.

Doroslek, *vid. Doroslek.*

Dorosłość, dorosnienie. 1) reifes Alter,
reife Jahre, vollkommner Mensch. 2) die
Mannbarkeit eines Mädchens. 1) âge
de maturité; âge mûr; âge fait; âge
de consistance, où une créature a
atteint la juste grosseur. 2) âge nubile
d'une fille, son âge de se marier.

Dorosły. 1) erwachsen. 2) mannbar von
Mädchens. 1) fait, en âge. 2) maria-
ble, nubile, qui est en âge d'être ma-
riée à un mari; viripotent. § 1) kosi
dorosły, drzewo dorosłe; człowiek
dorosły. 2) dwie ma corki dorosłe.

Dorosnienie, *vid. Dorosłość.*

Doroslek, Doroslek, dorosły. Junggesel-
le, Aufschöbling. jeune homme, gargon.

Dorozumiewam się, *v. m. F. dorozumiem*
się. muthmassen, merken, vermuten.
conjecturer, se douter, pressentir, recon-
noître. § dorozumiewał się ale się
tego sekretu nie dorozumiał.

Dorozumienie się, domysł. Muthmas-
sung. conjecture, présomtion.

Dorż, głowacz suchy. Dorż, eine Art
von Cabliau. un muge, sorte de poisson
de mer qu'on sèche.

Dorywam, *v. m. F. dorwać. vollends zerrei-*
ßen. déchirer entièrement; achever de
rompre. § dorwiy gostronka nader-
wanego.

dorwał się dokąd. erwischen, erlangen. ga-
gner, prendre, atraper, se saisir. §
dorwał się lasa i uciekł; dorwał się
tego urzędu zdradą; chrapci, łapi no-
sem, dorwał się gdzieś koniwi.

Dorywczy. ofte unterbrochen; nicht in ei-
ner Ordnung fort. qui est souvent in-
terrompu; fait à diverses reprises;
coupé. § nie dorywczemu ale powa-
żnemu czytaniu taka służy książka.

w dorywczą, na urwę co robić. ruckweise,
deun und wenn. par reprises; par
échappées; par saillies; à diverses re-
prises.

Dorżały, Dorżałość, *vid. Dozrzały, Do-*
zrałość.

Dorzucam, *v. m. F. dorzucę. 1) bis an et-*
was werfen; mit einem Wurf erreichen.
2) mit Worten zu nahe treten. 1) jeter
jusqu'à; atteindre d'un jet. 2) ofen-
fer, pincer, donner quelques coups de
langue. § 1) dorzuc kamienia do
drzewa. 2) dorzucił mi gęba.

Dorzucenie, docisnienie. das Hinzuer-
setzen. l'action de jeter jusqu'à un en-
droit.

Dość, Dośyć, *adv. genug; zur Genüge.*
assez, suffisamment. § dość ma piene-
dzy, ale ja mam więcej bom kon-
tent;

tent: dość ieszcze jest czasu; dość rychło. iezli dobrze, *prov.* dość to nań; dość pracował.

dość o tym. genug hiervon. brifons la-dessus; baſte.

dość ma. er hat zur gnüge. il a de quoi; il a assez.

dość czynić komu. Gnüge leiſten. contenter qu. ſatisfaire qu. ou à qu.

dość czynienie; dość uczynienie. Vergnügen; Genugthuung. ſatisfaction.

dość mi się ſtało od ciebie. du haſt mir Genüge geleiſtet. vous m'avez ſatisfait.

dość na jednego; ma co ieden robić. genug Arbeit vor einen. c'eſt assez de travail pour une perſonne.

dość tego już było. du haſt lange genug Müchwillen getrieben. vous avez assez long tems joué les gens; ceſſez votre insolence il eſt tems.

dość też już na cie. eſt iſt genug vor dich. c'eſt assez pour vous.

Doście, vid. Doyście.

Dościąg, F. doſciąg. eig. und fig. erjagen. einholen. *prop. & fig.* ateindre, rattraper, joindre. § nieprzyjaćielskich doſciągnął hufcow; śmierć człeka zawſze doſciągnie.

Dościągły. leicht einholen, zu erreichen. aisé à atteindre, à joindre. § doſciągły okiem.

doſciągły rozumem. ergründlich; leicht zu ergründen. pénétrable.

Doſciągnięcie. Einholung, Erreichung. l'action d'atteindre, de joindre.

Doſiadam, v. m. F. doſiadę. ſich auf ein Pferd ſetzen, ſich ſchwingen. se jeter ſur le cheval; ſauter à cheval; monter à cheval. § nie umieſz konia doſiadać.

kon co łatwo doſiadać daie. Pferd das leicht aufſitzen läßt. cheval doux, facile au monſoir. § kon ten wierzga i doſiadać nie daie.

Doſiadam, v. m. F. doſiedzę. 1) ſich ſatt ſißen; lange ſißen. 2) mit einem zechen. 1) se tenir aſſis tant qu'on veut. 2) boire tête à tête; faire débauche avec qu. § 1) doſiedziſz ſię teraz. 2) doſiada z nim aż do dnia; nie doſiedzę mu więcej.

doſiadać ſię czego. erſißen; durch vieles Sißen erwerben. gagner, acquérir en ſe tenant aſſis. § doſiedział ſię iednak zarobku dobrego.

doſiedziałeś ſię. das haſt du vor dein Plaudern, vor deinen Müchwillen. te voilà bien paſſé pour ton caquet, pour ton insolence.

Doſięgam, v. m. F. doſięge, doſięgnę. 1) eig. u. fig. erreichen, erlangen. 2) einholen, ein

Urtheil, eine Einwilligung. 1) *prop. & fig.* venir juſqu'à: gagner, atteindre; pouvoir toucher à qu. ch. 2) demander, rechercher une ſentence; la permission de qu. § 1) nie doſięgnę tego bo głęboko leży, wyſoko wiſi; doſięgnął grufzki, na drzewie; nie doſięgnie wieży kulą, okiem; wzrokiem; doſięże go tam ieszcze; doſięgnąłem ſługi liſtem w Lipſku; doſięgnę mu głowy ſzablą. 2) doſięgać informacyi Trybunałſkiej; njech pozwolenia jego wrzód doſięże.

doſięgaiąca linia, vid. Widok otwarty.

doſięc co rozumem. ergründen, einſehen. aprofondir, pénétrer.

Doſka, Dorotka. Dorch ein Weibers Name. petite Dorotée nom de femme.

Doſkakuię, v. m. F. doſkoczę. 1) mit einem Sprunge erreichen. 2) einholen, erjagen. 1) ſauter juſqu'à un endroit. 2) atteindre, gagner, joindre, attraper à force de courir. § 1) doſkoczył tego drzewa iednym ſkokiem. 2) doſkoczył nieprzyjaćioł.

Doſkoczenie. das Hieuspringen. ſaut juſqu'à un lieu.

Doſkonale. vollkommener machen. cultiver. § doſkonalić naukę, przyjaźń.

Doſkonale, adv. vollkommen. parfaite-ment.

doſkonale dobrze. vollkommen gut. parfaitement bien; en (à la) perfection.

Doſkonołość. Vollkommenheit. perfection.

Doſkonały. 1) vollkommen. 2) Meſt. reſultat. 1) parfait, accompli, achevé, excellent, conſommé. 2) géom. régulier. § 1) doſkonałym zoſtaie; dokonały to Filozof. 2) doſkonała figura; doſkonały pięćciokąt.

Doſkrobuę, v. m. F. doſkrobie. vollends ſchaben. achever à racler. § doſkrob tego patyczka ale nie przeſkrob.

doſkrobię ſię czego. etwas erſchrapen, verſbienen, zu etwas kommen. parvenir avec peine à qu. ch.

Doſkwieram komu. züſehen, plagen, ſchelten. tourmenter, fatiguer; faire de la peine.

Doſługiwę, v. m. F. doſługę. zu Ende dienen. achever de ſervir; ſuir ſon ſervice.

§ doſług twoich kar u rzemieſlnika.

doſłużyć ſię czego. verdienen, mit dienen erwerben, verdienen. acquérir en ſervant. § ledwie ſię chleba doſłużyć może; wielkiey ſię doſłużył godnoſci.

Doſpany. geruſam, wohl geſchlafen. paisible, tranquille, en parlant du tems de ſomme.

doſpány ci żyjęć nocy. ſchlafe ſauſt; ruhe wohl

wohl diese Nacht. dormez bien; reposez tranquillement cette nuit.

* *Dospieć*. 1) Zeit, Muße haben; müßig seyn. 2) das versäumte einholen. 1) être vuide; n'être pas occupé; avoir le tems, le loisir. 2) redresser ce qu'on a négligé.

* *Dostać*, *dostawam*, v. m. F. *dostać*. }
Dostać się, *dostawam się*, F. *dostać się*. }

1) reifen, reis werden. 2) zeitigen, von Geschwürren. 1) mürir; devenir mür. 2) aboutir, supurer. § 1) sliwki, się dostawia; dostał się owoc, drzewo, zboże. 2) dostał się wrzod.

dostać się czego. ersiehen; mit Stehen etwas erlangen. acquérir en se tenant debout. § *dostał się* u dworu tego urzędu.

dostawa się napoy. das Getränk setzt sich, lagert sich wird klar. la liqueur se rassied, se repose, s'éclaircit. § piwo się jeszcze nie dostało; dostał się miód; wino się w beczce dostało.

dostać placu; *dostać kroku* den Platz behaupten; Stand halten; nicht einen Schritt weichen. tenir ferme; atendre de pié ferme. § *dostać wszędzie placu*.

dostać prawu; *rzeczy sądowej dosyć uczy- nieć*. den angefangenen Proceß fortsetzen. tenir ferme dans un procès.

nie dostać prawu. einen Proceß liegen lassen. déserter le procès; tomber en désertion; pendre le procès au croc.

Dostać, *dostawam*, v. m. F. *dostać*. 1) bekommen, erhalten, kriegen. 2) kriegen, bekommen eine Krankheit, einen Schlag. 3) erreichen im Schlagen. 4) zureichen, genug seyn, zulangen. 5) anliegen, anstoßen, angränzen. 1) obrenir, recevoir, occuper, avoir, gagner. 2) avoir, recevoir un coup; en tenir; gagner une maladie. 3) atteindre, toucher qu. d'un coup. 4) suffire, être assez. 5) toucher; être joignant; joindre; confiner, aboutir. § 1) dostałem listów, pieniędzy; dostałem hułtaia; dostać godności, dostoięstwa; nieprzyjaciół dostał miasta; (miasto). 2) dostał kilem; dostaniez po grzbiecie, po łbie; dostał febrę. 3) dostałem go przez łeb szablą. 4) dostaie mi zboża na zimę; dostawia mi pieniądze. * 5) łaka iego do moiej dostate (dolega).

dostać pieniędzy. ich bekomme Geld. je reçois de l'argent.

dostać pieniądze. ich bekomme das Geld. je reçois l'argent.

nie dostać czego, kogo. 1) fehlen, vermischen, mangeln, zu wenig seyn. 2) fehlen,

nicht zulangen, abgehen, Mangel haben.

1) manquer; trouver à dire qu. ch. 2) manquer, défailir; avoir besoin, être en nécessité de qu. ch. § 1) nie dostaie brata w kompanii; nie dostaie mi książki; nie dostaie lokcia do tego sukna. 2) nie dostaie mi żywności, pieniędzy.

wszystkiego mi nie dostaie. alles gehet mir ab; es mangelt mir an allem. je manque de toutes choses; toutes les choses me manquent.

dostać się. 1) erlangen, erhalten werden.

2) kommen, gerathen, fallen in die Hände.

3) kommen zu einem; gerathen an einen Ort, bey einem in Diensten. 4) vor-

kommen. 1) s'acquérir; se procurer. 2)

venir, tomber entre les mains. 3) ve-

nir en un endroit; s'engager dans un

lieu, dans quelques services. 4) se

présenter; venir à la connoissance de

qu. § 1) sława się pracą dostaie. 2)

dostałem się mu w ręce. 3) tu się

dostałem; dostałem się do niego, do

Polski. 4) dostały mi się czytać listy

iego.

dostać się od kogo. sich von einem losreis-

sen, loswickeln. se dégager, se déba-

raiser, se délivrer de qu. § iezli się

dostanę do izby, do kompanii, tedy

się tak pretko od nich nie dostaniez.

dostało mi się. es ist mir vorgekommen;

ich habe es von ohngefahr bekommen. il

m'en est venu de; il m'est arrivé de.

§ dostało mi się czytać, kupić.

dostało mi się czego. ich habe einen Theil

davon bekommen. j'ai participé à cela;

j'ai eu part à cela. § dostało mi się

pieniędzy ktore przegrał.

na niczym nam (nie-nam) nie dostaie. uns

fehlet an nichts; es gehet uns nichts ab.

nous ne manquons de rien; rien ne

nous manque; rien nous ne défaut; il

ne nous manque rien.

wiele, mało nie dostaie. daran fehlet viel,

wenig. il s'en faut beaucoup, peu.

dostawiający watostaw, vid. *Dobynam* —

dobrywający.

Dostałość, *dozrzałość*. eig. u. fig. Reife,

die Zeitigung. prop. & fig. maturité.

§ *dostałość owocu, rozumu, wieku*.

Dostały, *dozrzały*. reis. mür.

Dostany. erlangt, erhalten. obrenia.

Dostanie. } czego. Erhaltung, Erlan-

Dostapienie. } gung. obtention, aquisi-

tion, jouissance.

Dostarczam, v. m. F. *dostarczę*. } 1) zuge-

Dostarczam, obf. } ben, zule-

gen. 2) zulangen, zureichen. 1) donner

encore, ajouter. 2) suffire, subvenir à

qu. § * 1) dostarcz (dodaj, przysyłaj)

ieszcze kilka groszy. 2) nie dostarczają siły moje; dostarczyła substancja jego.

Dostatecznie, *adv.* zulanglich. fufsamment; à suffisance.

Dostateczność. Zulänglichkeit, Genüge. fufsfance; provision, abundance.

Dostateczny. genugsam, zulanglich. fufsfant, qui fuffit. § rozum jego dostateczny do uznania złego i dobrego.

Dostatek, *g. dostatku.* 1) Borrath, Ueberfluf. 2) Uebermaß, Ueppigkeit. 1) provision, abundance, fufsfance. 2) excès dans les dépenses; le luxe; dépenses superflues. § 1) dostatek ma wszystkiego. 2) wielki był dostatek na biesiedzie.

z dostatkim; *po dostatku.* *adv.* überflüßig, reichlich. en abundance; abondamment.

dostatki. 1) Vermögen, Reichthum. * 2) Zuhör, Nothwendigkeit, f. Potrzeby. 1) biens, richesses. * 2) le nécessaire; ce dont on a encore besoin, *v.* Potrzeby.

Dostatni. 1) zulanglich, überflüßig, reichlich. 2) reich, vermögend, begütert. 1) fufsfant, abondant. 2) riche, opulent, bien accomodé.

dostatni sobie. der keines andern Hilfe nothig hat. qui n'a pas besoin du secours d'autrui. § nikt nie jest sobie dostatni.

Dostapienie czego. Erhaltung, Erlangung. acquisition, jouissance.

Dostawam, *vid.* Dostaie.

Dostępność. Eigenschaft einer Sache oder Person zu der man leicht kommen kan. la qualité d'être accessible; facilité d'entrer auprès d'une personne ou dans un lieu. § ktoż nie wie jego dostępności; dostępność fortocy, gory.

Dostępny. 1) der sich leicht sprechen läßt; leutselig, der einem jeden einen Zutritt gestattet. 2) das zu erhalten, zu erlangen ist. 1) abordable, accessible, accessible. 2) aisé à avoir, à trouver.

Dostępnie, *v. m. f. dostapic.* 1) mit einem Schritt erreichen. 2) erlangen, erreichen, bekommen. 1) aprocher de quelque chose d'un pas. 2) avoir, recevoir, gagner, obtenir. § 1) nie dostąpił do tego miejsca jednym krokiem. 2) dostąpił tego urzędu, łaski królewskiej, ucha Pańskiego.

Dostojność. 1) Würde, hohes Amt. 2) Würde, Macht, Character einer vornehmen Person. 3) Wortrespekt, Werth. 1) dignité, charge considérable. 2) le caractère, la qualité, le pouvoir d'une personne de haute dignité. 3) grand

prix, excellence; grande valeur. § 1) dostojności duchowne iako Biskupstwa, Arcybiskupstwa; dostojność królewskie, Woiewodzkie; dostojność komu dać; na wysokim jest dostojństwie. 2) w dostojństwie Posła Francuskiego tu przybył. 3) umysł od dusze pochodząc więkzszego jest dostojności niż ciało.

Dostojność, godność. Würde, Ehre, Werth. dignité, honneur, la valeur.

* Dostojny, godny. würdig, digne.

Dostzelam, *v. m. f. dostzelać.* mit einem Schuß erreichen; hinzu schießen. porter, aller, tirer jusqu'à; atteindre d'un coup d'arme à feu. § strzelba do drzewa nie dostzeliła.

Doświadczam, *v. m. f. doświadczę.*

Doświadczam się. 1) probieren, versuchen. 2) erfahren, durch Erfahrung haben. 1) tenter, essayer, éprouver, expérimenter. 2) reconnoître; avoir, savoir par expérience. § 1) doświadczył się jego; doświadczam miecza, strzelby. 2) doświadczam że tak jest; doświadczyłem się tego w różnych sprawach.

Doświadczanie. Versuch, Probe; das Probieren. essai, épreuve, preuve, tentative.

Doświadczenie. Erfahrung, expérience, pratique. § doświadczenie głupich nauczycieli; *prov.* mam to z doświadczenia; codzienne to potwierdza doświadczenie.

z doświadczenia. aus Erfahrung. par expérience.

Doświadczony. 1) versucht, probiert. 2) erfahren, geübt in etwas. 3) bewährt, durch die Erfahrung bestätigt. 1) essaié, éprouvé; 2) expérimenté, expert, versé, consommé. 3) certain, souverain, éprouvé. § 1) doświadczony przyjaciel; doświadczona strzelba; doświadczona złoto, srebro; moneta doświadczona. 2) Doktor to doświadczony. 3) lekarstwo na kolikę doświadczone; plastr doświadczony.

Dosyć, *vid.* Dość.

Dosypiam, *v. m. f. dosypieć.* aueschlafen. dormir assez; dormir tout son soul.

dosypać się. durch vieles Schlafen etwas bekommen. gagner en dormant; acquies par le sommeil. § leniwy dostatkow się nie dosyp; dosypał się rey choroby. Dosypiam, *v. m. f. dosypieć.* zuschütten. Dosypuję, *v. m. f. dosypieć.* vollends voll schütten. remplir; combler. § dosyp garść kawy; dosyp korca.

Dosypka. Uebermaß, Zugabe bey'm Messen truckner

truckner Sachen. surmésure; le par-dessus pour les choses sèches.
dofypka. mit gehäufstem Maaß. à mesure comble.

Dofyt. 1) Zufälligkeit. Gnüge. 2) Er-sättigung. 3) Uebermaß, Zugabe. 1) su-fisance. 2) satiété, rassasiement. 3) sur-mésure. § 1) nigdy nie ma pieniędzy do dosytu. 2) nie daie do dosytu. 3) bez dosytu, dosytem mierzyć.

ieść do dosytu. sich satt essen. manger tout son foul.

Dofzły. 1) geendigt, zu Stande gekommen. 2) erfahren, vollkommen. 1) achevé, consommé, terminé. 2) consommé, versé, parfait, habitué. § 1) rejestr doszłych Seymow. 2) doszły to Polityk, Doktor.

Dofzły lat prawnych. mündig. majeur; qui est en âge de majorité.

Dofzto go; doszło go. man ist ihm auf dem Fusse nachgegangen; man hat ihm auf dem Fusse nachgesehen. on l'a suivi à la piste.

Dotąd, adv. 1) so lange. 2) bis hieher. 1) tant que; tandis que. 2) jusqu'ici, jusqu'à présent. § 1) dotąd będę bił poki (aż) się nie poprawi; dotąd ludz-kim podległy jestem dotkliwościom. 2) dotąd żadney nie mieliśmy tru-dności; dotąd droga była dobra.

Dotego, do tego, adv. 1) hierz, dahin. 2) darzu, nächst diesem, hierzu. 1) à ce-la, jusqu'à cela; y. 2) outre cela; avec cela; par dessus cela. § 1) do tego rzeczy przywiodłem, że. 2) do tego pisałem dwa razy.

Dotegodniowy. zu diesem Tage gehörig. appartenant à ce jour.

Dotegoroczny. zu diesem Jahre gehörig. de cette année.

Dotegotygodniowy. zu dieser Woche ge-hörig. appartenant à cette semaine.

Dotkać, F. dotkę. etwas zu Ende weben, wirken. achever sa tiffure; achever de titre. § dotkać krosn dziś trzeba.

dotkać się czego. mit Weben verdienen. aquerir en faisant des toiles, des draps.

Dotkliwie. 1) handgreiflicher Weise. 2) empfindlich; beleidigender Weise. 1) d'une manière palpable. 2) d'une manière choquante, offensante.

Dotkliwość. 1) die Eigenschaft angerührt zu werden. 2) Verdrüsslichkeit, Anlie-gen, Noth. 1) la faculté d'être sujet au sens du toucher. 2) chagrin, aigreur f. peine. § 1) dotkliwość jest pierwszą własnością rzeczy materyalnych. 2) człowiek różnym podlega dotkliwo-ściom.

Dotkliwy. 1) berührlich, betastlich, handgreiflich. 2) empfindlich als ein Wort. 1) tactile, palpable, maniable; qu'on peut toucher. 2) choquant, offensant, touchant.

Dotknięcie, J Dotykanie. 1) Berührung, Dorknienie, J Anrührung, Rührung. 2) Erwahnung, Berührung. 3) das Fühlen ein Sinn. 1) le manier; atouchement; le toucher; l'action de toucher. 2) mention. 3) le toucher, le tact, le sens du toucher. § 1) sukno na dorknienie subtelne. 2) przełoż mu tę rzecz bez najmniejszego okoliczności moich dotknięcia. 3) dotknięcie jest smysł pierwszy, którego zwierzchnie śiała części naywięcey zazywają.

Dotrwać, F. dotrwam. aushalten, aus-dauern. perséverer, continuer, persister, durer jusqu'à. § nie dotrwam do końca; nie wierzę żeby w przed-sięwzięciu dotrwał.

Dotrwanie. Verharrung, Beharrung, per-séverance; continuation.

Dotrzymanie. Haltung, Erfüllung, acom-plissement. § miłe mi dotrzymanie słowa twoiego, obietnicy twoiey.

Dotrzymany. gehalten, erfüllt. accompli, gardé. § dotrzymane słowo.

Dotrzymać, v. m. F. dotrzymam. 1) er-halten, aushalten. 2) halten, beobach-ten. 3) halten, aufhalten bis zu etwas. 4) behalten als das Geld. 1) avoir assez de forces pour tenir, pour arrêter. 2) te-nir, garder. 3) amuser, arrêter jusqu'à. 4) tenir ferme; demeurer maître du champ de bataille. § 1) nie dotrzy-maź tego ciężaru. 2) dotrzymam ci słowa, wiary, sekretu. 3) nie dotrzy-małem go do powrotu twego. 4) do-trzymał placu, pola, kroku.

nie dotrzymać słowa. sein Wort nicht hal-ten. manquer à sa parole.

* *Dorychmiał, adv.* poty, aż. bis. jusques.

Dotykalnie, adv. vid. Dotkliwie.

Dotykalny, vid. Dotkliwy.

Dotycze, Dotycze się, tytze się. be-treffen, angehen. toucher; regarder, concerner. § co się mnie dotyczy, nie przyyde; co się tey sprawy dotyczy.

Dotykam, v. m. F. dotknę. 1) berühren, er-wehnen. 2) sicheln, beleidigen. 3) an-gehen, bekümmern. 1) toucher; glisser sur qu. chose, passer légèrement sur une affaire; faire mention. 2) toucher, ofenser; donner un coup de langue. 3) toucher, interesser, sâcher, inquié-ter; faire de la peine. § 1) dotknąłem twoiey dolegliwości w liście moim.

2) prosię nie dotykay bratu twemu słowy; dotknął przyjaciela mego tym słowem. 3) to nieczęście matki iego naybarzciey dotyka.

dotykać się. 1) anrühren, antasten, fühlten.

2) sich anrühren, an einander fassen. 3) verwandt seyn. 1) toucher, fräuler; mettre la main ou le doigt sur qu. ch. 2) se. toucher; s'entre-toucher. 3) toucher; être parent; être alié. § 1) palcem się szaty iego dotknął. 2) tak blisko sobie siedzą, że się siebie dotykają. 3) dotyka się mnie powinowactwem, krwią w drugim, w trzecim stopniu.

dotykam się czego kasek. 1) etwas nur ein wenig anrühren. 2) ein wenig nehmen, fassen. 1) toucher qu. chose fort doucement. 2) prendre, goûter un peu.

Dotykanie, v. d. Dotknięcie.

Doucizam, v. m. F. douczę. vollends auslehen. achever d'enseigner; instruire parfaitement. § douczyła dziewczki czyć; douczyłem go łaciny.

douczyć się. vollends lernen. apprendre entièrement. § douczy się pisać i łaciny.

Dowarzam czego, v. m. F. dowarzę. vollends gar kochen. cuire parfaitement dans un pot.

Doważam, v. m. F. doważę. das völlige Gewicht haben; wichtig seyn. avoir son poids. § doważa talar, czerwony złoty.

Dowcip. Wiś, Ingenium. esprit, sagacité, bon sens; le génie. § dowcip dobry rzadko z pamięcią dobrą.

Dowcipnie, adv. wiśig. ingénieusement, avec esprit.

Dowcipny, wiśig. ingénieux; qui a de l'esprit.

Dowiadowanie się. Erkundigung. recherche, information, enquête.

Dowiaduję się, v. m. F. dowiem się. sich erkundigen, Nachricht einholen. s'enquêter, s'informer, s'enquérir.

dowiadować się. sich erkundigen. s'informer.

dowiedzieć się. erfahren, Nachricht haben. apprendre, découvrir; avoir avis.

Dowiarstwo. das Zutrauen; Vertrauen. confiance.

**Dowiedzienie się.* Nachricht, Erfahrung. découverte, l'action de recevoir un avis.

Dowiedziony, conf. Dowodzę. bewiesen. erwiesen. prouvé.

Dowieram drzewi, v. m. F. dowę. die Thüre ganz zu machen. fermer entièrement une porte à demi-ouverte. § dowarł drzewi.

dowierać. gar kochen; gar werden. cuire assez, devenir entièrement cuit. § już mięso dowrzało.

Dowierzam komu. einem glauben, trauen. ajouter foi, se fier, croire à qu.

dowierzam sobie. sich zutrauen. se faire fort. nie dowierzać. nicht trauen. mécroire.

Dowod. 1) Beweis. 2) Schluss-Rede, Argument. 3) Beweis in Gerichten. 1) le témoignage; marque; preuve, trait.

2) argument, raisonnement; un syllogisme. 3) un acte judiciaire; preuve; moiën. § 1) na dowod przyjaźni mojej; dowod mądrości, cnoty. 2) naciera na mnie dowodami; obosronny to dowod; zbijać czyj dowod. 3) sąd odrzucił, przyjął dowod na piśmie.

dowod przez świadki. Beweis durch Zeugen. record.

Dowodnie, adv. beweislich. Par preuves; authentiquement.

Dowodny. 1) erwieslich, beweislich; 2) gewis, glaubwürdig, überzeugend. 3) überzeugt, überführt. 4) hell, klar, unstreitig. 1) autentique, probable, démontrable, qui se peut prouver. 2) digne de foi; à qui on peut ajouter foi; convaincant. 3) convaincu; atteint & convaincu. 4) authentique, claire; manifeste. § 1) dowodna to rzecz. 2) dowodne świadectwo; dowodne to są listy. 3) dowodny zło czynica, złodziey. 4) Tekst dowodny z Pisma Świętego.

Dowodzę, v. m. F. dowiodę. 1) bis an eine Stelle führen. 2) beweisen, erweisen. 3) überführen, überzeugen. 1) accompagner, mener jusqu'à un lieu. 2) prouver, vérifier, faire voir, montrer, démontrer, témoigner. 3) convaincre. § *1) dowiodłem (doprowadziłem) go do samego zamku. 2) dowodzę tego z Praw Koronnych; dowiedz tej nauki Pismem świętym; rozumem czyni a ręką dowodzi; zawsze rzeczą samą dowiodę, że jest twoim sługą. 3) dowiodę tej kradzieży na niego.

Dowodzenie. das Hinzuführen, das Beweisen. l'action de mener à un lieu, de prouver.

Dowolywam się, v. m. F. dowołam się. erschreien, errufen. crier tant qu'un autre nous entende.

Dowrzały. gar gekocht. assez cuit.

Dowozę, v. m. F. dowiozę. einen bis an eine Stelle fahren. voiturier jusqu'à quelque endroit.

Doy, g. doiv. 1) Melde-Zeit. 2) ein Gemelde.

melk. 1) le tems où on trait les vaches. 2) le lait tiré; ce qu'on a trait.

Doymuig, v. m. F. *doymg*. kommen bis an; durchdringen. pénétrer, percer jusqu'à. § szablą mozga nie doięła; deszcz do kofzule doięł.

doiąc komu; doiąc komu do żywego. 1) die neuſte Haut treffen. 2) auſs empfindlichſte beleidigen. 1) batre quelqu'un dot & ventre. 2) piquer quelqu'un jusques au viſ.

Doyay. Melk; zum Melken gehörig; qui ſert à traire.

doyay ſtatek. Gefäß zum Melken. vaſe à traire.

doyay krowa. Melk-Kuh; vache à lait.

Doyrzało, Doyrzałość, Doyrzały, vid. Dozrzało &c.

Doyrzany. erblickt, mit den Augen erreicht. at teint de vue.

Doyrzec, vid. Doglądam.

Doyrzanie. Erblickung in der Ferne; ſcharfes Geſicht. l'action d'apercevoir de loin; vue aigüe.

Doyrzewam, vid. Dozrzewam.

Doyſe, vid. Dochodze.

Doyſcie. 1) Ankunft eines Gehenden. 2) Schluß, Ende eines Handels. 3) Einkünfte. 1) l'arrivée d'un piéton. 2) conclusion, la fin de quelque affaire. 3) revenu, rente. § 1) przy doyſciu moim do tego drzewa zaięca poſtrzeżtem. 2) doyſcie ſeymu, ſeymiku, ugody, kupna. 3) uſundował roczne doyſcie (dochod) ſta talerow.

Doża, der Doge in Venedig. le Doge, le chef de la République de Veniſe.

Dożega pokrzywa. die Neſſel brennet. l'ortie pique, brûle.

Dozgonnie, adv. Zeit=Lebens, bis ins Grab. toute ma vie; de mon vivant; ma vie durant; jusqu'au tombeau.

Dozgonność. Lebens-Zeit, Zeit bis an den Tod. le tems jusqu'à la mort; tems de la vie; tems jusqu'au décès, jusqu'à la mort.

Dozgonny, Dożywotny. das Zeit Lebens, bis an den Tod, dauernd. qui dure jusqu'à la mort. § przyjaćiel twój ieſtem i ſługa dozgonny.

Doznanie. Verſuch, Probe, Erfahrung. preuve, eſſais, expérience.

Doznawam, v. m. F. *doznam*. 1) erfahren. 2) verſuchen, probieren. 1) reconnoître; avoir par expérience; ſavoir par expérience. 2) eſſayer, éprouver. § 1) doznałem tego, na ſobie. 2) doznawać przyjaćiela trzeba.

doznawſzy. da man es gewiß mußte; da

es bekannt war. l'aſant ſçû certaine-ment; le ſachant à n'en point douter; étant manifeſte.

Dozor, doglądanie. Aufſicht. inſpection, intendance, conduite, direction.

naywyższy dozor. Ober=Aufſicht. ſurintendance.

Dozorca. Aufſeher. inſpecteur, intendant, conducteur, directeur, ſurveillant.

naywyższy dozorca. Ober=Aufſeher. ſurintendant.

Dozorca ceremonij publicznych. Ceremonien-Meiſter. Maître des cérémonies.

Dozorczyzna. Aufſeherin. inſpectrice.

Dozornie, adv. aufmerkſamlich attentivement, ſoigneuſement.

Dozorny. ſorgfältig, achtsam, aufſichtlich. ſoigneux, attentif.

Dozrzało, adv. reif. mür.

dozrzało czynię. reif machen. mürir; rendre mür.

Dozrzałość. eig. und fig. Reife, Zeitigung. prop. & fig. maturité.

ieſzcze ta nauka do ſwoiego nie przyſzła dozrzałości. dieſe Wiſſenſchaft hat noch nicht ihre Reife erreicht. cette ſcience n'eſt pas encore parvenu à la maturité.

Dozrzały. 1) eig. und fig. reif, zeitig. 2) gründlich, reif, wohl überlegt. 1) prop. & fig. mür, qui a ſa maturité. 2) mür, ſolide, ferme. § 1) dozrzałe owoce; do lat dozrzałych przychoǳi. 2) może ſtary niedozrzała, a młody dozrzała dać radę.

Dozrzewam, v. m. F. *dozrzeję*. 1) eig. u. fig. reif werden, reifen, zeitigen. prop. & fig. mürir; devenir mür.

niedozrzewające drzewo. Baum, von dem die Früchte vor der Zeit abfallen. arbre dont les fruits coulent & ne groſſiſſent pas.

Dozrzewanie. Zeitigung. maturation; le tems de mürir.

Dozwalam, v. m. F. *dozwolę*. bewilligen, einwilligen, zugeben. conſentir, accorder, permettre. § kroć bowiem to pozwoli; chłopcę wſzyſtkiey dozwałaię ſweywoły.

dozwol mi Was Pan; z łaską Was Pana. Erlauben Sie mir; mit Ihrer Erlaubniß. permettez moi Monsieur; avec votre permission.

Dozwolenie. 1) Erlaubniß, Bewilligung. 2) Urlaub. 1) permission. 2) le congé; permission de ſ'en aller. § 1) bez pozwolenia mego to uczynięs. 2) dozwole nie odeyſcia otrzymał; dozwole nie poyſć na ſpacer.

za dozwoleniem mówiac. mit Ehren zu reden. lauf le respect de la compagnie; sous correction.

Dozwolony. erlaubt. permis.

Dożyć, *F. dożyć.* etwas erleben. voir les jours que; vivre jusques. § dożyć wnuków i prawnuków; nie dożyjesz śmierci mojej; dożyłem chwala Bogu lat sześćdziesiąt.

Dożynam, *v. m. F. dożnę.* zu Ende erndten. achever de moissonner; finir la récolte.

Doży, *indeclin.* miarka lekarska na ieden raz. Zeile. Dosis. médec. dose.

Dożywoć. Gericht: auf Zeit Lebens verliehenes Gut; Nukung; Niesbrauch. Droit: un viage; bien ou rente à vie.

Dożywotnie, *adv.* 1) Zeit Lebens. 2) Gericht: auf Zeit Lebens. 1) toute ma vie; jusqu' à la mort; jusqu' au tombeau. 2) Droit: viagèrement; à vie; à perpuité.

Dożywotnik. Gericht: der einen Niesbrauch hat. droit: qui a un viage.

Dożywotny, * Dożywotni. 1) auf Zeit Lebens verliehen. 2) das bis an den Tod dauret; beständig; unverrückt. 1) viager, donné à une personne durant sa vie. 2) qui dure jusqu' à la mort; perpetuel; durable, continuel. § 1) dożywotna maiętność. 2) dożywotna przyiaźń, dożywotny przyiaćiel.

* Drab, *f. g. drabi, vid.* Drabina.

Drab. 1) Marode-Bruder, Soldat der heimlich auf Mündrung ausgehet. * 2) Soldat zu Fuß, *f.* Piechur. 3) abgedankter Soldat. * 4) ein Hayduk, *f.* Hayduk. 1) maraudeur, boulineur, picoreur; soldat qui va à la maraude; brigand, traîneur. * 2) fantassin, *voiez le mot* Piechur. 3) soldat congédié. * 4) heyduc, *v.* Hayduk.

Drabant. Leib-Drabant. garde du corps; un traîne bande.

Drabarz, wielbłd mały. Dromedary, Art von kleinen Cameelen. un dromadaire espèce de petit chameau. § drabarz na dzień czterdzieści mil ubieży.

Drabina. 1) Leiter. 2) Raufe im Stall. 3) Wagen-Leiter. 1) échelle. 2) ratelier qui est au dessus de la mangeoire. 3) ridelle du chariot. § 1) wleść po drabinie. 2) drabina sienna nad złobem. * 3) drabina wozowa (lettra).

drabina z podporą, z podslawkiem. eine Spann-Leiter, doppelte Leiter. échelle double.

Drabka. } kleine Leiter. petite échelle.
Drabinka. } le; échellerte.

Drabuie. 1) auf und nieder traben, mit ei-

nem Pferde jagen. 2) sticheln, hecheln. 1) promener un cheval entre deux talons (dans les talons); travailler, passer un cheval. 2) se moquer de qu. critiquer, censurer qu. § 1) drabować koniem; (na koniu). * 2) zbyt go drabuiesz (nicuiesz).

Drachmowy. Drachma. de dragme. § drachmowa waga.

Drag, *g. draga.* 1) Etange zu unterschiedenem Gebrauch. 2) Mechanic. Hebel, Hebe-Etange. 1) barre, pièce de bois ou de fer de moienne longueur, destinée à divers usage. 2) mécan. levier. § 1) drag do ciężarów żelazny, drzewiany; dragami ruszam, winduję, pcham; zanieść na dragach belę towaru; drag dźwigalny. 2) drag używający przy dźwiganiu siły przyczynia a ciężaru umniejszy; drag zaś uciążający dźwigającemu ciężkość przyczynia.

drag tragarzski. Trag-Baum der Träger. tinet.

chtop' iak drag. ein grober Bauer. rustaud; un rustre.

Dragan. ein Dragoner; Reuter so zu Pferde und zu Fuß Dienste thut. dragon, cavalier qui se bat à cheval & à pié.

kobieta iako dragan. ein Weib wie ein Soldat. certe femme est un vieux foudart.

Dragania. die Draguner. les dragons.

Dragariski. Dragoner. de dragon.

po dragarisku. Dragonermäßig. en dragon.

Dragant, tragan, kozłego ciernia sok albo kley. Tragant-Saft. de la gomme adragant; adragant; barbe-renard.

Dragarz, tragarz. Träger; Trage-Träger. portefaix, crocheteur, qui porte les fardeaux sur une civière.

Dragma. 1) ein Drachma, der achte Theil einer Unze. 2) alte Römische Silber Münze von 3. guten Groschen. 1) dragme, huitième partie de l'once. 2) dragme, sorte de monnaie Romaine qui valoit neuf sous.

Dragowy, drązny. 1) zu Hebe-Stangen gehörig. 2) daraus man Stangen machen kan. 1) de levier, de barre. 2) dont on fait des barres de bois.

Dranica, deszka darta, szczepana. gerissenes oder abgespaltnes Bret. planche grossière qu'on a fait en fendant un arbre.

Drapaczka łaziebna. Schrap = Luch; Scheuer-Lappen in der Badstube. frotoir pour se froter & racle aux bains.

Drapanie. das Krätzen, Schaben. l'action de

de grater, de froter; friction, frottement; le frotage.

Drapanina potrawa. Sülze; gehacktes Gericht. hachis; viande hachée.

**Drapam.* } 1) kratzen, schaben, reiben. 2) zerreißen, zerkratzen mit Nägeln. 1) grater; froter, toucher la peau avec les ongles; passer doucement les ongles sur la peau. 2) égratigner, déchirer avec les ongles. § 1) drapac kogo na głowie. 2) zdrapac komu twarz.

iaiky drapat po sercu; prov. okropno to barzo. davon bekommt man das Herz wehe; dieses erweckt Mißvergnügen. cela fait mal au coeur; cela cause un grand déplaisir.

drapac się. 1) sich schaben, kratzen, reiben. *2) sich blutig reiben; sich aufkratzen, s. *Wzdrapac*: 1) se grater; se froter avec les ongles. 2) s'égratigner, v. *Wzdrapac się.* § 1) drapie się w kolano, w głowę; drapac się w łazni.

drapie się w głowę. er kratzt sich, er sucht es hinter den Ohren. il se grate l'oreille; il se repent.

Drapieństwo. } Schinderer, Erdrapież, f. g. *drapieżny.* } pressung, extorsion, mangerie, pillardie, pillerie.

drapież. Raub; eryrestes Ent. rapine.

Drapieżca. } Leute Schinder, Placker. *Drapieżnik.* } acteur, mangeur, pillard, pilleur, écorcheur.

Drapieżność. eig. u. fig. Raub: Begierde. *prop. & fig.* rapacité, l'inclination à ravir, à prendre.

Drapieżny. 1) Raub; von Thieren. 2) raubbegierig; raubföchtig. 1) rapace, carnassier; de rapine; de proie. 2) rapace, ravissant, qui ravit, qui prend. § 1) zwierz drapieżny; sokół jest ptak drapieżny. 2) śmierć drapieżna; drapieżny wydzierca; dom to wielki ale barzo drapieżny.

Draśnac. f. *draśnę.* 1) anstreifen, die Haut aufkratzen. 2) antasten, angreifen eines Chre. 1) éfleurer, écorcher, enlever quelque petite chose de la peau. 2) blesser, déchirer, noircir la réputation de qu. § 1) kula go tylko draśnęła. 2) draśnac kogo na poczciwości.

Draśnienie. Streif auf der Haut; Streifs Wunde. égratignure; légère blessure; écorchure.

Dratwa. Schuh: *Drat.* fil de cordonnier; ligneul, chegrus, chigros.

Dratwowy. Schuh: *Drat.* de ligneul.

Drażek. g. *drażka.* 1) kleine Hebe: Stange. 2) Stelke, worauf man gehet. 1) petite barre; petit levier. 2) échasse.

Drażkowy. daraus man kleine Stangen machen kan; Stäbe. dont on peut faire de petites perches.

drażkowy Senator. im Scherz: der sich der Vorzüge eines Pohlischen Reichsraths annasset. *burlesq.* Sénateur prétendu, qui prétend qu'on ne lui doit pas disputer le rang entre les Sénateurs de Pologne. § *drażkowa* to Senatorka.

Drażnić. g. *drażnić.* Scherer, Necker, qui agace, qui irrite.

Drażnićelka. Neckerin. celle qui agace, qui aigrit.

Drażnić. scheeren, zergen, necken, waschen, zum Zorn reizen. harceler, agacer, irriter, attaquer; exciter la colere de qu. provoquer par de petites attaques à quelque ressentiment. § *babę drażnić* niebezpieczna.

drażnić apétit. den Apetit reizen. exciter l'appetit.

drażnić się. sich necken. s'agacer.

Drażnienie. Neckerey. irritation; l'action d'agacer; agacerie.

Drażnik. 1) der auf Stelken gehet. *2) Last-Träger; Träger, s. *Dragarz.* 1) qui va sur des échasses, qui monte dessus.

*2) porte-faix, crocheteur, v. *Dragarz.*

Drażny. vid. *Dragowy.*

Dre, drze, *dart.* 1) reissen. 2) reissen die Kleider im tragen. 3) rupfen, ziehen, pressen. 4) Jäger: zerreißen. 1) déchirer; mettre en pièces. 2) déchirer les habits en les portant. 3) tondre, écorcher, plumer, manger, dévorer, ronger, piller, dévorer. 4) chaf. mettre en pièces. § 1) dre papier, chustę. 2) chłopiec barzo drze suknie. 3) drzeć żyda nie żal; drą z gacha matka, piastunka i baby. 4) psy drą zająca.

drzeć piora. Federn schleifen. éplucher les plumes, les détacher, les séparer des tuyaux.

grzebień ten drze. dieser Kamm raufet. ce peigne s'acroeche, n'est pas doux.

drzeć tyka. Bast reissen. lever l'écorce de certains arbres; écorcer.

drą sobie oczy z nienawistci. sie gönnen einander nicht die Augen im Roff. ils se mangent le blanc des yeux.

drzeć się. 1) sich abreissen. 2) sich abreissen, abziehen lassen als Bast. 3) sich worzu drängen; sich um etwas reissen. 1) se déchirer, s'user comme les habits. 2) se laisser lever comme l'écorce; s'écorcer. 3) s'empreser pour (de). § 1) szaty się drą; powroz się drze. 2) drze się drzewo; dale się drzewo

drzeć; drzytyka kiedy się dra; *prov.*
3) drze się do bitwy; dra się ludzie
do tego piwa.

dra się o ten towar. es ist um diese Waare
ein Gerisse. la presse est à cette mar-
chandise.

dra się dziębięciu zęby. das Kind bekommt
Zähne. l'enfant fait (jette) des dents;
les dents commencent à percer à l'en-
fant.

Dreczę, czy, czyt. quälén, plagen, scheren.
véxer, tourmenter; faire, donner de
la peine à qu. § dreczę żonę bez
przyczyny.

dreczę się. sich plagen, sich das Leben sauer
machen. se véxer, se tourmenter; se
donner de la peine.

Drečzenie. Schererey, Plage. véxation,
tourment, peine.

Drelich. Drillich, grobe Leinwand zu Rit-
zeln. treillis, grosse toile tissée de trois
fils, dont ont fait des fouquenilles.

Dremła. Brum-Eisen. trompe, gronde,
rebube. § na dremli brząkać.

Drepę, § i, it. mit kleinen Schritten ge-
Drepę, § hent. aller à pas ferrez.

Drećwie. starr machen. engourdir; cau-
ser un engourdissement. smroz człon-
ki drećwi.

drećwić zęby. die Zähne stumpf machen.
agacer les dents.

drećwiace lekarstwo. starr- oder Schlaf-
machende Arzneyen, so unempfindlich machet.
médicament narcotique, stupefactif;
un remède qui excite l'assoupissement.

Drećwieię. 1) erstarren, einschlafen. 2)
stumpf werden als die Zähne. 3) hart
werden, fühllos werden, als die Hand von
vieler Arbeit. 4) erstarren vor Verwun-
derung, vor Furcht. 1) s'engourdir; être
engourdi; roidir, devenir engourdi.
2) s'agacer. 3) devenir calleux; venir
des calus aux mains. 4) demeurer tout
stupide; être étonné; être tout inter-
dit; être saisi d'étonnement, d'admi-
ration. § 1) drećwieię mi nogi od
siedzenia długiego. 2) zęby od kwa-
snych rzeczy drećwieię. 3) drećwieię
skóra w ręce od pracowania. 4) dre-
ćwieię rozum i język na głos niewy-
powiedżianey wszechmocności; zdre-
ćwiął nad tym listem.

drećwieięcy. erstanet, starr. stupefait.

Drećwienie. 1) Erstarrung. 2) das Stumpf-
werden der Zähne. 1) engourdissement, la
stupeur, stupefaction, tremble; assou-
pissement. 2) l'agacement des dents.
§ 1) drećwienie czyniące lekarstwo.
2) cytryna człowiekowi zdrowa, ale
drećwienie zębów czyli.

Drećwik, tręćwa, stręćwa ryba. Krampf-
Fisch. Schlaf-Fisch, Sitter Fisch, Taub-
Fisch: ein See-Fisch, von dem die Hände
des Fischers einschlafen. torpille, pois-
son de mer, qui cause un engourdisse-
ment à la main du pêcheur.

Drećwienko. ein Hölzlein. Stückerhen Holz.
petit morceau de bois; buchette.

drećwienka plur. Holz. klein Holz
Drećka, § zum brennen. du menu
bois; coteret; bois coupé bien mé-
nu pour être brûlé. § naraz drećek
do ryb.

Drećwnia, drećwnik, drećwnia. Holz-Stall.
bucher, fourrière; lieu où on met le
bois de quelque maison, chambre au
bois. § w drećwniku drwa składowa,
zgbię.

* drećwnia, § drećwnia. Gebäude von
Drećwnianka, § Holz. bâtiment de bois;
maison bâtie en bois.

Drećwniany, drzewiany. hölzern. de bois.
§ stątek, budynek drećwniany.

drećwniana materja. Baum- u. Bast ein Zeug.
du canepin, biambonées, bois gentil;
mude une étoffe.

Drećwieię, w drećwno się obracam. 1)
sich in Holz verwandeln, zu Holz wer-
den. 2) erstarren vor Furcht oder Ver-
wunderung. 1) se changer en bois; de-
venir bois. 2) être surpris; être saisi
d'admiration, d'étonnement.

Drećwnicz, g. drećwniczego, § Holz-Messe-
* Drećwnik. her, Holz-
Leger, mesureur, toiseur, mouleur
de bois.

Drećwnik, vid. Drećwnia.

Drećwnisty. hölzig. boiseux, ligneux. §
korzeń drećwnisty.

Drećwno. 1) Stück Brenn-Holz. 2) ge-
zimmerter oder geschnittenes Stück Holz.
3) fig. Galgen. 1) bois; buche, pièce
de bois à brûler. 2) bois acommode
à quelque usage. 3) fig. gibet.

beć się drećwno dla niego. er wird dem Gal-
gen nicht entlaufen. il traîne la corde;
il est à la veille d'être pendu.

na trzy drećwna go prowadzą. man führt
ihn zum Galgen. on le mène au gibet.

Drećwny. Holz-, zum Holz gehörig. à
bois; qui concerne le bois. § drećwna
siekiera, pila.

drećwny, vid. Drećwnicz.

Drećwn, Drećwno, g. Drećwna. Dresden in
Sachsen. Dresde, ville capitale de Saxe.

Drgam, v. m. f. drgę. sehr zittern; beben,
zappeln. sich rühren. palpiter, tressail-
ler, battre; se mouvoir; se remuer. §
drga serce, zyla; nie wiem co mi drga
przed oczami.

nie drgnij bo cię zabije, wenn du dich rüh-
rest, so bist du todt. si tu branles je te
tuë; ne bougez.

drga mu pod kolana, prov. die Knie zit-
tern ihm vor Furcht. les genoux lui
tremblent de peur.

serce mu drga. das Herz klopfet ihm. le
coeur lui palpite, bat.

Organie, Drgnienie. das Beben, Zucken.
palpitation; trépidation, tressaillement.
§ kolan, oczu organie.

organie serce. das Herzklopfen. batement
de coeur; tremblement de coeur.

*Drgawka, wiosło. ein Ruder. rame,
aviron.

Drob, g. } 1) Wasserten = Schlekerenen
Drobny, plur. } als Hühner-Käse, Kalbs-

Milch. 2) Lamm-Geschling. 3) Alee,
Geschling als von einer Gans. 1) des béa-
tilles qu'on met dans les pâtes com-
me les crêtes de coq, les ris de veau.

2) un abatis d'agneau. 3) abatis; pe-
tite oie; menu; ce sont la tête, les ailes,
le foie &c. d'une volaille. § 1) drob
do pasztetow iako kurze grzebienie,
wątrobki &c. 2) drobny bydłec, ia-
gnięce są głowka, nozki, wątrobka,
plucki &c. 3) do drobu ptasiego na-
leża, wątrobki, skrzydła.

drob rybi, allerhand kleine Fische. blan-
chaille; poisson de rebut; menu fré-
tin; menuaille. § drob (drobiazg)
rybi do nabywania sławu.

drob (drobiazg) folwarczany. Geder: Vieh.
volaille, poulaille.

Drobianka. Mährte, kalte Schale; Bier,
Wein oder Milch mit eingebrochten Drob.
soupe froide à la bière, au vin, au
lait; du pain cnié avec de la bière,
avec du vin ou avec du lait.

Drobiazg. Ausschuss, die geringsten oder
kleinsten Sachen in ihrer Art. minucie;
fretin, rebut; choses de rebut; le plus
petites & les plus vilaines choses dans
son espece.

drobiazg folwarczany, vid. drob folwar-
czany.

drobiazg rybi, vid. drob rybi.

Drobic. 1) brocken, krümeln. 2) in Stück-
chen zerschneiden, zerschmeissen. 3) stric-
ken. 4) verringern, schwächen, verein-
zeln. 1) émietter; mettre du pain en
miette. 2) couper menu; mettre en pe-
tits morceaux. 3) tricoter. 4) dimi-
nuer, affaiblir; amoindrir. - § 1) dro-
bic (kruszę) chleb w piwo. 2) drobic
co, na kawalki porzabać. 3) drobic
pończochy iglicami; woreczek w poń-
czoce nadrobiła. 4) Hetman woysko
drobic musiał ofadami.

Drobienie. 1) das Zerstücken. 2) das
Stricken; Strick- Arbeit. 3) Vereinge-
lung; Verminderung. 1) l'action de
mettre en morceaux. 2) le tricoter;
l'action de tricoter; ouvrage de trico-
teuse. 3) diminution, amoindrissement;
affaiblissement.

Drobiczny, drobny. klein, menu, petit.
drobiezne wydatki. kleine Ausgaben. me-
nuës depenses; les menues; les me-
nus plaisirs.

*Drobina, drobina. Brocke, Krume.
miette.

Drobki, vid. Drob.

Drobno, adv. 1) gröblich, zerstückt, klein,
menu, en petits morceaux. § drobno
miegiwo posiekay.

drobno pisac. klein schreiben. écrire menu.

Drobność. 1) die Kleinheit. 2) Unvermö-
gen, Schwachheit, Ohnmacht. 1) peti-
tesse. 2) petitesse; impuissance; le
peu de forces.

Drobniuchny. sehr klein. fort menu; fort
mince. § piasiek, deszcz drobniuchny.

Drobny. 1) klein, gehackt, zerhackt. 2)
klein, zart. 3) selten, dünn gesekt, dünn
gesäet. 4) gering, ohnmächtig, schwach.

1) menu, coupé en petits morceaux.
2) menu, mince, petit, délicat, délié.
3) rare, qui n'est pas épais, qui n'est
pas près l'un de l'autre. 4) vil, petit,
impuissant, foible. § 1) drobne drew-
ka; drobna siekanka. 2) piasiek, szrot
drobny; kamyczki, rybki drobne. 3)
drobne w tym lesie są drzewa; siew
drobnemi wschodzą kielkami. 4)
ogromny zwierz na drobnego nie dba
szczęściuka; im kto poręczywszy, tym
cieńszym drobniejszy szlachcie; dro-
bna to praca; podług drobney mo-
żności moiej.

drobna litera. kleiner Buchstabe. lettre
menue. § drobne pismo.

drobne chusty. kleine Wäsche. du menu
linge.

drobne pieniądze. klein: Geld, Scheide-
Münze. menuaille; petite monnaie;
monnaie; monnaies de billon.

drobne pospolstwo. der geringste Pöbel. le
menu peuple; le petit peuple.

drobne dzianki. kleine Kinder. de petits
enfants.

Droga. 1) Weg, Strasse. 2) Weg, Reise.
3) Wegweiser, Reise-Beschreibung. 4)
Garten-Gang. 5) Weg, Mittel zu et-
was. 1) chemin. 2) chemin; le vo-
iage. 3) un itinéraire, description d'un
voyage. 4) une allée dans un jardin.
5) chemin; voie, route, moien. § 1)
iadę drogą do Warszawy. 2) szcze-
śliwy

śliwey ci życzę drogi; w drogę się wybierać; na drogę się opatrzyć; iestem na drodze. 3) droga, (opisanie drogi) do Włoch; droga Xcia Krzysztofa Radziwiła do ziemi Pariskiey. 4) cieniście w ogrodach drogi. 5) czynię komu albo sobie drogę do czego; drogę sobie do sławy ściele, otwiera.

droga iednego dnia. Tage-Reise. une journée de chemin.

droga; droga przez cudzy grunt; prawo, wolność iędzienia przez cudzy grunt. angewiesener Weg über eines seinen Boden. chemin sur un fond étranger, où on a la liberté d'aller à pié, à cheval, à voiture. § drogę do kościoła sąsiadowi dać powinien; wydanie drog.

droga krzyżowa. Kreuz-Weg. chemin croisé.

ulica krzyżowa. Kreuz-Strasse. carrefour.

rozstanie drog. die Weg-Scheide. chemin fourchu.

zbieżenie drog. Zusammenlauf der Wege. lieu où aboutissent plusieurs chemins.

droga torowana; gościńiec; droga wielka. die Land-Strasse. chemin royal; grand chemin.

bydź na drodze zbawienney, nadrodze zbawienia. auf dem Wege der Seligkeit seyn. être dans la voie de salut.

na drodze mi; *po drodze mi*; *nie z drogi mi*. es ist mir nicht aus dem Wege. cela ne m'est hors du chemin.

na drodze. unter Wegens; auf der Reise. en chemin; chemin faisant.

na iedney drodze to sprawisz. du wirst dieselben auf einem Wege verrichten. vous ferez ces messages tout d'un trait.

z drogi. 1) aus dem Wege. 2) von der Reise angekommen. 3) zur Unzeit, ungeräumt. 1) hors de chemin. 2) incontinent après son voyage, revenant d'un voyage. 3) hors de propos; mal-à-propos. § 1) z drogi ustąpić. 2) iuż z drogi. 3) nie z drogi będzie namienić.

z drogi; *z drogi ustap*. aus dem Wege; tritt auf die Seite; Wagh. faites place; retirez vous; place; gare; gare le corps.

z drogi zmylić, zechodzić. vom Wege abgehen, den Weg verfehlen. se fourvoyer; s'écarter de son chemin. § nie z drogi nie zmylił, kto świat klacką blaznow nazwał.

Drogi. 1) theuer, so viel kostet. 2) theuer, der theuer verkauft. 3) cher, qui coûte beaucoup. 4) cher, qui vend cher. § 1) drogi w cenie, w pieniądzech;

drogie w szacunek perły; droga od kunsztu robota: droższe to sukno od moiego. 2) drogi to kupiec, rzemieślnik.

drogi rok. theures Jahr. une année bien chiche. § drogi rok teraz; na drogic lata się opatrzyć.

Drogiera. Droguet ein Zeug. droguet Drogiet. sorte d'étoffe de laine.

Drogo, *adv*. theuer. cher, chèrement. § drogo kupił ale ty ieszcze drożey; drogo co szacować.

Drogopisarz. Weg-Beschreiber. un voagiste.

***Drogocenny*. theuer, kostbar. fort cher; de haut prix; précieux.

Drogomir. Wappenf. drey bewafnete Füße die mit den Schenkel zusammen laufen. Blas. trois piez armez qui se joignent avec les cuisses.

Drogosław. Wappenf. Pfeil, so mit der Spalte auf einem halbem Circle stehet. Blas. une flèche posée de sa coche sur un demi-cercle.

Drogość. 1) Koszbarkeit, hoher Werth. 2) Theurung. 1) cherté, haut prix. 2) rencherissement; sterilité, cherté; haut prix des vivres. § 1) drogość tey perły nieoszacowana. 2) wielka teraz drogość w żywności; drogość sukien, wina.

Drop, *g*. dropia. Trappe. outarde.

Dropiaty koni. Roth-Fuchs, Roth-Schimmel. cheval roüan.

Drociány, *vid*. Drotowy.

Drot. Drat. fil d'archal.

drot zelazny. eiserner Drat. fil de richard. *drot zloty*, *szelbny*. goldner, silberner Drat. fil d'or; fil d'argent.

drot do pisania. Schrelbe-Griffel. touche; le stile dont on se sert pour écrire dans des tablettes.

drot kędziorny. Haar-Eisen; Kreusel-Eisen. frisoir; fer à friser les cheveux.

Drotownia. Drahtzieheren. argue, afinerie; où l'on tire le fer en fil d'archal.

Drotownik. Drahtzieher. afineur; tireur de fil d'archal.

Drotowy, *drociány*. von Drat. de fil d'archal.

drociana robota. Drat-Arbeit. treillis de fil d'archal; treillis de leton.

drociana robota zlotnicza. feine Drat-Arbeit der Goldschmiede. filigramme.

Drozd. eine Drossel. grive; petite grive un oiseau.

drozd morski ryba zielonoczerwona. Meers-Drossel, See-Drossel ein See-Fisch. forte de poisson de mer.

Drożdże,

Drożdże, plur. g. *drożdzy*. 1) Hefen. 2) fig. Hefen, Aufschäum. 1) lie, levûre. 2) fig. lie, rebut. § 1) drożdże piwne, winne; drożdże olejne. 2) Wandälczykowie, Gotowie; drożdże grubybich narodow.

drożdże olejne. Del. Trusen, Hefen von Del. lie de l'huile.

gardało zalepił drożdżami; drożdżami smierdził. er ist besoffen. il a pris de son vin; il est fou.

Drożdżowy. Hefen. de lie.

Drożdżysty. 1) Hefen artig; voll Hefen; Drożdżany. 2) mit Hefen vermischt. qui tient de la lie; plein de lie, mêlé avec de la lie.

Drożę co, y, yt. 1) theuer machen, aushöhlen. 1) encherir qu. ch; augmenter le prix. 2) creuser, rendre creux en dedans.

drożyć komu targ. mehr bieten, überbieten. encherir une personne; encherir sur quelqu'un.

drożyć się czym. etwas hoch halten, hoch schätzen. faire le rencheri; estimer; faire cas, faire fête de. § droży się tym iak kradzionym sercem.

Drożęć. aufschlagen, theuer werden. encherir; augmenter de prix; être, devenir plus cher.

Drożenie, Wydrożenie. Ausschöhlung. l'Action de creuser; excavation.

Drożny. Weg; zum Wege gehörig. de chemin; qui concerne les chemins.

Drożka. kleiner Weg. petit chemin.

drożka Jakubowa; mleczna droga. die Jacobs- oder Milch-Strasse am Himmel. chemin de Saint Jacques, galaxie; voie de lait qui paroît en ciel.

*Drożony, Wydrożony. ausgehölt. creux, voidé.

Drożyisko. 1) schlechter Weg. 2) Abweg, Umweg. 1) méchant chemin. 2) détour; chemin détourné.

Drożyćiel, vid. Dłubacz.

Drożysty, vid. Drożony.

drożysty; drogę maigcy. wegsam, mit Wegen versehen. qui a des chemins. § las drożysty.

Drudzy; Nom. plur. vid. Drugi.

*Drugdy; podczas, niekiedy. zu Zeiten, denn und wenn. de tems en tems; quelques fois.

Drugi. 1) der zweyte, der andere in der Zahl. 2) einer, mancher, dieser und jener. 3) ein anderer. 4) ein anderer; nicht dieser. 1) deuxième, second, le suivant après le premier. 2) tel, celui, celui là, l'autre. 3) autre, autrui. 4) autre, pas celui. § 1) drugiego dnia przyie-

chał; day mi drugie iabłko co przed tobą leża; znam pierwszego i drugiego Pana. 2) drugi człowiek ciężko pracuje, a jednak nędzę klepać musi; dobrzeby drugiemu milczeć; rzekłby drugi że to prawda. 3) co tobie nie miło, tego drugiemu nie czyni; *provi*. łatwo drugich napominać. * 4) day mi drugi (infty) talar; nie mam drugiego (infty).

day mi drugi talar. gib mir den andren Thaler. donnez moi le deuxième écu.

day mi infty talar. gib mir einen andren Thaler. donnez moi un autre écu.

ieden pomoc, drugi poradzić może. der eine kan helfen, der andre raten. l'un peut aider, l'autre peut conseiller.

drugi taki; taki drugi. einer dergleichen. un tel comme celui-ci.

* *drugi raz*. 1) das andre mal. * 2) zum zweyten, s. Powtore. 1) la seconde fois. * 2) secondement; en deuxième lieu, v. Powtore.

druga; druga godzina bita. es hat zwey geschlagen. il est sonné deux heures.

Drugożeniec, g. drugożenica. der die andre Frau hat. qui a deux femmes successivement.

Drugożeniński. die zweyte Ehe betreffend. qui regarde les secondes nocces.

***Drugożenstwo, małżeństwo powtorzone*. die andre Ehe. secondes nocces.

Drugubica. Watte ein Fischer-Garn. ver-vain un filer à pêcher.

Druk, wybiłane litery. Druck, gedruckte Schrift, Abdruck. impression, ce qui s'imprime sur le papier; ouvrage d'imprimeur.

podać do druku. unter die Presse g. ben. faire imprimer; mettre sous la presse.

Drukarnia. Buchdruckerey. imprimerie.

Drukarzki. Buchdrucker. d'imprimeur,

d'imprimerie.

drukarzki papier. Druck-Papier. papier à humecter.

drukarzka nauka. Buchdrucker-Kunst. l'art d'imprimer; typographie. § drukar-ska nauka w Moguncyi R. P. 1455.

wynależiona.

Drukarz. 1) Buchdrucker. 2) der Drucker in der Druckerey. 1) un imprimeur.

2) l'imprimeur, compagnon qui travaille à la presse dans l'imprimerie.

Drukarka. Buchdruckerin. femme d'imprimeur.

Drukarczyk. Buchdrucker-Gesell. compa-gnon imprimeur.

Drukowanie. 1) das Buchdrucken. 2) Aus-gabe, Edition. 1) l'action d'imprimer; impression; le tirage. 2) édition, im-

pression

pression d'un livre. § 1) do drukowania trzeba prasy dobrej. 2) pierwsze, drugie tey księgi drukowanie.

Drukuję co. ein Buch, ein Kupfer-Stich drucken. imprimer un livre, une estampe; mouler.

Drużba. 1) Namens-Wetter. * 2) Braut-Führer, Braut-Diener, Freywerber. 1) 1) de même nom; qui porte le même nom; qui a le même surnom. 2) maguignon de mariage; celui qui mène l'épouse.

Druzgam, obf. } 1) zerschmettern. 2) Druzgotam. } verderben, vernichten.

Druzgocę, ce, tat. } 1) briser, fracasser, mettre en pièces, froisser. 2) écraser, ruiner, détruire. § 1) waly okręć zdruzgotały.

druzgotać się. sich zerschmettern. se briser, se rompre. § okręć się zdruzgotał na trzaski.

Drużyna, towarzystwo. 1) Cammeradschaft. 2) Wappenk. weißer Fluß, von der Gestalt eines verkehrten S. 1) société, compagnie; les compagnons; les camarades. 2) Blaf. un fleuve blanc, qui se représente comme une S renversée.

Drwa, plur. 1) Holz zum bauen, zum brennen. 2) unnützes Zeug, leeres Stroh in einer Rede. 1) du bois à bâtir, à brûler. 2) pauvreté; paroles fortes & vuides de bons sens. § 1) drwa rąbać; drwa do budowania, do roboty rzemieślników drzewem robiących. 2) dofyć drew w tym kazanu dla Boga nie zabiją daley.

drwa do lasa wozić. glupstwo. ein Thier trägt Wasser in den Händen. c'est une sottise de porter de l'eau à la mer.

słodko iakby drwa grzysł, prov. das ist so angenehm als wenn man Holz kauete. cela est agréable comme du bois quand on le mâche.

Drwię z kogo, z czego. spotten; schrauben, scheeren; sich über etwas aufhalten. se moquer de; se jolier à.

drwi. er redet albern Zeug. il radote.

drwisz ty sobie. ihr haltet euch auf; ihr spottet. vous vous moquez.

Drwieć, wid. Drennieć.

Dryakiew, wid. Dryakiew.

Dryas. Wappenk. drey Edelsteine in einem Schrage-Walcken. Blaf. trois pierres précieuses sur une bande.

Dryblas. ein langer Kerl. un escogrife, homme fort grand; scandin, halbreda. § dryblasa rzadko widac smiałego, a małego pokornego, prov.

Dryfus. ein Dreyfuß. un trépié.

Drygant, wid. Dryś.

Dryia na kostkach. die Drey auf einem Würfel. le reine ou trois sur l'une des faces de dez.

wszystkie dryie. alle Dreyen. ternes, m. pl. tous les trois.

Dryacznik. Theriac-Mocher, Theriac-Berkauser. triacleur; faiseur ou vendeur de triaque.

Dryakiew, f. g. dryakwi. Theriac. triaque.

dryakiew polna Ziele. (scabiosa) Apocymen oder Grindkraut. scabieuse une plante. ma dryakiew za paznoktiami. er hat blauen Zwirn unter den Nägeln. il a des ongles veloutés; il a de grands ongles tout noirs d'ordures.

Dryawnik, g. a. (Theriacaria) Groß-Waldrian, Theriac-Kraut oder Wurzel. valerienne de jardin.

dryawnik ryba, wid. Dretwik.

* Dryś, drygant, wid. koń, stadnik. 1) Gaul, Ros. 2) Hengst. 1) cheval, roussin. 2) cheval entier; étalon.

Drazga, trzaska. Splitter. éclat de bois; écharde.

Drzę, drzy, drzat, drzeli (drzali) drzeć, (* drzac). zittern. trembler, vaciller, frissonner. § drzy od strachu, od starości.

drzeć od zimna. vor Kälte beben. gréloter, trembler de froid.

drzący zittern. tremblant, vacillant.

Drzeć, wid. Drę.

Drzemała, wid. Drzymala.

Drzemie, Drzemam, wid. Drzymam.

Drzemlik prak. Lerchen-Falck, Schmiedling, der kleinste Falck. émerillon, le plus petit de tous les oiseaux de proie.

Drzeń, g. drzenia, zdrzeń, tresć. 1) Kern der Bäume. 2) fig. Kern; das Beste. 1) le vif de l'arbre; le coeur d'un arbre. 2) fig. moëlle, quintessence; la fleur, le meilleur d'une chose. § 1) wypchnąć drzeń ze bzu. 2) drzeń i tresć to całego wojska.

Drzenieć, das Zittern. tremblement.

* drzenie ziemi; trzęsienie ziemi. das Erdbeben. le tremblement de terre.

Drzenisty, zdrzenisty. den Kern der Bäume betreffend. qui concerne la moëlle des arbres.

Drzewce. ein langes Speer. longue pique.

Drzewiany; drewniany. hölzern. de bois.

Drzewica. Wappenk. liegender halber Mond, mit einem Stern zwischen den Hörnern, und dem andern unter sich. Blaf. croissant tourné avec ses cornes en haut entre deux étoiles dont l'une est entre les cornes & l'autre sous lui.

* Drzewiec,

* Drzewiec, *g. drzewca, vid. Drzewo.* 2) Drzewięć, drzewem się stać, w drzewo rość. zu Holz wachsen. croître en arbre; devenir arbre.

Drzewiey, *obs. vid. Pierwey.*

Drzewisty, *holzig. boisieux, ligneux.*

Drzewko, *Bäumchen. petit arbre; arbrisseau.*

drzewko *P. Maryi, vid. Boży-- Boże drzewko.*

drzewko z miodu prośny, *bo się potym nagię nie da. biega ihm den Hals, (biega den Baum) weil er noch jung ist. il faut plier l'arbre quand il est jeune.*

Drzewniczy, *Baum-Fäller. abateur de bois.*

Drzewny, *Baum-, d'arbre.*

Drzewo. 1) Baum. 2) Schaft, das Holz an einem Speer. 1) un arbre. 2) fût; la hampe. § 1) drzewo płodne, owocodone, rodzące; sadne; drzewo płonne, niepłonne; drzewem albo z drewna co robić; na pochyłe drzewo rady kozy skaczą, *prov.*

jakie drzewo taki owoc. *der Baum fällt nicht weit vom Stamm. tel père tel fils; tel arbre tel fruit.*

drzewo żywota. *der Lebens-Baum. arbre de vie.*

drzewo umiejętności. *Baum des Erkenntnisses Gutes und Böses. arbre de la science du bien & du mal.*

Drzewbiad Ziele, *vid. Omieg.*

Drzewsko. *ein schlechter Baum. méchant arbre.*

Drzwi, *plur. g. drzwi. 1) Thüre; Defnung oder Eingang in der Wand. 2) die Thüre von Holz in der Defnung. 1) porte, baie; l'ouverture ou l'entrée dans la muraille pour y mettre une porte. 2) porte, un assemblage d'ais dans cette entrée. § 1) drzwi domowe, karciane, 'izdebne, stajenne. 2) drzwi drewniane, kraciaste (z kraty) z fozebłow.*

drzwi *spustne. Fall-Thüre. trape.*

drzwi *skrzydlaste, twojskrzydlaste, rozchodzące się. Thüre mit zwei Flügeln. porte à deux batans*

drzwi *skryte. heimlicher Ausgang; heimliche Thüre. fausse-porte.*

dość (wziąć) w te drzwiami eine Nase bekommen. *avoir, recevoir un pié de nez.*

Drzwiczki, *plur. g. drzwiczek. Thüirchen. petite porte, guichet; volet; portereau.*

Drzymała. *Schlummer, Träumer. sommeillard; dormeur.*

Drzymam. *nicken, schlummern. Drzymię, mie, mat. sommeiller; dormir légèrement; roupiller.*

Drzymanie. *das Schlummern. l'action de sommeiller.*

Dub, *g. dubia, vid. Dziub.*

dub. *Wappenk. drey Eichen zwischen zwey Blättern. Blas. trois glandes entre deux feuilles.*

Dubas, *g. a. Lichter, leicht-Bahn. un allége; esquit.*

Dubiel, *g. dubiela. 1) Döbel, Döbel, Mausefer ein Fisch. 2) Schöns, einfältiger Mensch. 1) meunir, une espèce de poisson de fleuve. 2) bête; cheval la tête grosse & de carosse; badin écervelé.*

Duch, *g. a. 1) Geist. 2) Geist eines Verstorbenen. 3) Geist, Wille, Sinn. 4) Geist, Leben, Kraft. 5) Athem, f. Dech. 1) esprit. 2) ombre, l'ame d'une personne morte. 3) esprit, volonté, génie m. 4) esprit, force. 5) le souffle; haleine, v. Dech. § 1) duch ma rozum i wolę; niebu (Bogu) oddał ducha. 2) duch brata zmarłego mu się pokazał. 3) jednym tchnę duchem; tchnię jego duchem; jego to duchem mówił. 4) duch dopiero w niego wstał; pisał księgi ducha głębokiego. 5) długo zataić ducha; ma ducha jeszcze nie skończył; niech wytchnę, niech nabiorę ducha.*

duchy. *Philos. die Geister. Philos. les esprits. § w gorzałce jest wiele ognistych duchow suchych; serce w swoich dwuch komorkach krew w duchy obraca; duchy się ze krwi rodzą; dusza potrzebuje do swych zabaw duchow, które się w mozgu i w sercu rodzą, tamte się animales, a te vitales zowią.*

Duch Święty. 1) der heilige Geist. 2) Pfingsten, f. Świątki. 1) le Saint Esprit; le Paraclet. * 2) Pentecôte, v. Świątki. *do Świętego Ducha nie zdejmuy kożucha, prov. vor Pfingsten lege deinen Pelz nicht ab. ne quites point ta fourrure avant la Pentecôte.*

duch dobry. *guter Geist, Engel. bon Ange; bon esprit; un Ange.*

zły duch. *der böse Geist. malin esprit; mauvais ange; ange de ténébres.*

duch mądrości i prawdy. *der Geist der Weisheit und Wahrheit. l'esprit de la sagesse & de la verité.*

wypuścić ducha. *seinen Geist aufgeben, sterben. rendre l'esprit; mourir.*

Duchna. *Seder; Müze. bonnet aux duvets.*

Duchniczek. *im Scherz; ein junger Geistlicher.*

Geistlicher. *burlesq.* jeune Ecclésiastique. § tak bieży *ad Ordines* duchniczek ślepy.

Duchowienstwo. 1) die Geistlichkeit. 2) der geistliche Stand. 1) le Clergé, les Ecclésiastiques. 2) cléricature, état d'un Ecclésiastique. § 1) wyśzo przeciw niemu duchowienstwo. 2) udał się na Duchowienstwo.

Duchownie, *adv.* im geistlichen Verstande. spirituellement, dans un sens dévot & spirituel. § duchownie co mówić, rozumieć.

Duchowność. geistliches Wesen, Wissenschaft geistlicher Dinge. spiritualité; substance spirituelle science de choses spirituelles.

Duchowny. 1) geistlich, nicht irdisch; au-déshaut. 2) geistlich; Kirchen-, nicht weltlichen Standes. 3) ein Geistlicher. 4) geistlich dem Verstande nach. 5) geistlich; der in geistlichen, himmlischen Dingen einen unterrichtet. 1) spirituel, dévot, pieux, qui n'est pas temporel. 2) spirituel, ecclésiastique, qui appartient à l'Eglise. 3) un Ecclésiastique. 4) spirituel; d'un sens dévot & spirituel. 5) spirituel, qui enseigne quelque'un für les choses du salut. § 1) rzeczy duchowne; książka, pieśń duchowna. 2) stanu duchownego ludzie; duchowne sądy. 3) Duchownego izanuy; Duchownych przywileje. 4) duchowny wykład, wyrozumienie czego. 5) duchowny Oyciec; duchowny nauczyciel.

* duchowny (*chrzestny*) Oyciec. Pate, Taufzeuge. parrein.

duchowna (*chrzestna*) Matka. Patin, Taufzeugin. marreine.

Prawo Duchowne. das geistliche Recht. le Droit Canonique.

Duda. } Sad = Pfeifer. cornemu-
Dudarz. } leur.

Dudam, na dudach gram. dudeln, auf dem Dudelsack spielen. jouer de la musette, ou de la cornemuse

Dudek, *g. dudka.* 1) Wiedehopf. 2) dummer Tropf, einfältiger Mensch. 3) Hahnrey. 1) hupe, puput un oiseau. 2) bét; bête; niais. 3) cocu, conard. § 1) dudki z fayna gniazda swoie robią. 2) tak dudków łowią; *prov.* trafił na dudka; *prov.* piękne to piorka na smierdzącym dudku. 3) dudek to żony.

kazdy dudek ma swoy czubek. jeder Narr hat seine Kappe. à chaque fou sa marotte.
nie dudek Jakubek. er ist kein Narr. il n'est pas un cheval de bât.

znac dudka z czubka. an den Kleidern erkennt man einen Narr. à l'habit & au chant l'oiseau; au chant on connoit l'oiseau.

dudki; *plur.* żelaza, ktorem koniowi nos uymuiz. Pfes-Stange womit man dem Pferde die Nase einstemmet. un torché-nez; force de tenailles dont on serre le nez à un cheval.

Dudkuie, *vulg.* 1) aufspringen, aufwarten. 2) Matren's-Possen treiben, sich zum Narren brauchen lassen. 1) valeter; faire le pié de veau; naqueter. 2) boufonner; faire de petites folies; niaiter, gouguenarder. § 1) dudkuie mu bez przestanku. 2) dudkować przed kim.

Dudy, *plur.* Dudelsack, Sad-Pfeife. musette; cornemuse. Szaniechay regala, kiedy na dudach zabeczec nie możesz. iak dudy nadmiesz tak graiz. wie man pfeift, so tanzt man. telle chanson, telle danse.

iak dudy ostabił. er ist matt wie eine Fliege. il a les ouies pâles; ses forces son abatuës.

iak dudy powolny; chłop to iak dudy. er läßt mit sich machen, was man will. il va comme on le mène.

Dufam, }
Dafanie, } *vid.* Ufam, Ufanie, Ufny.
Dufność, }
Dufny, }

Dukam, *v. m. F. duknę.* 1) in ein Horn blasen. 2) einem in den Ohren liegen. 1) corner; faire du bruit avec un cornet; sonner du cor. 2) battre les oreilles à qu. § 1) owcarz już duknął; dwa razy dukniy. * 2) ustawicznie mi o tym duka.

* Dukat; czerwony złoty. Ducaten. ducat.

Dukt, cigg. Zug im Mahlen, im Schreiben. trait, ligne faite avec la plume, ou avec le pinceau. § dukt malarski, pisarski; dobry dukt prowadzi; dukt dobry w charakterze.

Dukwie nad czym, kwie, kwiat, kwieci. beständig über etwas sitzen, liegen. ahanner; fuër à force de travailler à qu. ch; être cloué sur un ouvrage.

Dulinka. im Scherz; Dulcimine, Liebste. *burlesq.* griffette, amourette, maîtresse. § kupił iarmark swoiey Dulcince.

Dulicz. Wappenk. ein Kreuz im halben Reif. Blas. une croix dans un demi-cercle.

Duma. 1) Bauer-Stolz, Eubildung, grosse Meinung von sich selbst. 2) Prahlerey. 3) Soldaten-Lied von der Tapferkeit

fest in Gefahr. 1) arrogance impertinente; préoccupation; haute opinion de soi même 2) Enfaronnade, vanterie. 3) chant militaire de la fermeté dans les dangers. § 1) powziąc o sobie wielką dumę; nadęta się wznosi dumą. 2) czytałem dumy Szwedzkie. 3) złożone dumy śpiewają, a iednak uciekają.

Dumam nad czym. erstaunen. s'étonner, être surpris.

Dumnie, } *adv* stołk. arroganment, fię-
Dumno, } rement. § dumno mowi.

Dumny. stołk. fier, arrogant, superbe. § najlepszy sposób na dumnego, nie nie dbać o niego, *prov.* dumna fantazyja, wyniosłość.

Dunaiec rzeka, *g.* *Dumayca.* die kleine Donau. le petit Danube.

Dunay, Donay. die Donau ein Fluss in Teutschland und Hungarn. le Danube, un fleuve d'Allemagne & d'Hongrie.

Durczyk. ein Däne. un Danois.

Duriski. Dänisch. Danois; qui est de Dannemark.

Duriska ziemia. Dänemark ein Königreich. le Dannemarck un Roiaume.

Dup, *g.* *dupia.* *vid.* Dziub.

Dupa, *vulg.* der Pödex. le cu, le derrière. § dostał w dupę.

Dupeltowy. duppelt, von Getränken. double, qui augmente une fois autant en force: *en parlant d'une boisson.* § dupeltowe piwo; dupeltowa wodka.

Dupla, 1) duppelt, mit zwey Faden gewebet. 2) von Steuern und Zahlung, duppelt, zwiefach. 3) holer Baum. 1) double; tiffu à deux filets. 2) le double, le doublage d'un impôt, d'un droit, d'une paie. 3) arbre creux. § 1) kitayka dupla. 2) duplę głównego płacić maia; na żydow dwie duple podymnego włożono; dupla kwarty. 3) kryć się w duplach drzew sprochniałych.

Duplak. ein zwey Groschen Stück. pièce d'argent de deux gros.

Duplikuię co, dwa razy biore. dupliciren, zwiefach nehmen. doubler; mettre une fois autant.

Dupniaſty, wydupniaſty. hohl, von Bäumen. creux, *en parlant des arbres.*

Durak. } tummer, stolker Kerl.
Duren, *g.* *durnia.* } un fort arrogant.

Durnica. 1) stolke Männin; tummes, stolkes Weib. 2) albernes Geschwätz. 1) femme impertinente; folle orgueilleuse; sottise. 2) babili; balivernes; discours ridicules.

Dykcyon. Polski.

*Durnię. } vor Stolz nährisch, tumm
Durnieię. } werden. devenir fou d'arrogance.

Durny. nährisch, albern. extravagant, sot, impertinent. § durny to: człowiek; durna mowa.

Durzfłak. 1) ein Durchschlag-Eisen. 2) Durchschlag in der Küche. 1) pergoir, chasse-clou, un emporte-pièce. 2) couloir, passoire dans la cuisine. § 1) durzfłak od slosarza hartowany. 2) przeley polewkę przez durzfłak; durzfłaki puklaſte u dziur bronia rur od błota.

Dusićiel, *g.* *duciciela.* Würger, Erwürger. celui qui étangle.

Dusza. 1) die Seele. 2) Seele, Trieb-Geber. 3) das kräftigste, das beste. 1) ame. 2) ame, tout ce qui anime. 3) quintessence; le meilleur d'une chose. § 1) dusza nierozdzielna jest w naszym cieiele rozdzielnym; dusza, nasza jest duchowna, tak że ani iej przybyć ani ubyć żadną cząstką nie może, iak duszy materialney w bestyach; dusza bydlęca nie poymuie tylko co jest materialnego, i krom ciała nigdzie przemieszkować nie może; na dusze swoje płacz ubogich ludzi zaciągał. 3) wyciągnąć duszę (istność) ziela.

iedna to dusza. sie sind ein Herz und eine Seele. ils ne sont qu'un coeur & une ame; il ne sont qu'un corps en deux chemises.

z dusze. von Herzen; von Grund der Seele. de tout mon coeur; du meilleur du coeur; de mon ame; du fond du coeur. § z dusze rad to czyni; iestem z dusze twoy sluga.

dusze zmarłych; *duchy.* die Seelen der Verstorbenen. les ombres; les manes; les ames des personnes mortes; les revenans.

zaledwie z duszą uszedł. kaum ist er mit dem Leben davon gekommen. il l'a échappé belle.

porzuciła to dusza. das ist eine gute Seele. c'est une bonne ame; o la bonne ame; c'est une bonne lame.

dusza w niego wstąpiła er wurde wie neu geboren: er kam wieder zu sich selber. il respira; il s'est remis: il est revenu à soi. *dać duszę;* *potoczyć duszę.* sein Leben einbüßen. perdre la vie.

żywa dusza. Mensch; lebendige Seele, ame vivante; personne. § żywey dusze nie żywiono.

bez dusze. todt. lebloś mort, sans ame; expiré. *brać co na duszę swoje* etwas auf sein Gewissen nehmen. prendre qu. ch. sur

son ame, sur sa conscience. § weźmiy to na duszę twoję.

daieć na duszę twoję. ich überlasse es deinem Gewissen. je remets cela à votre conscience.

dusza w porze. die Seele im Federkiel. larron de plume.

przechodzenie dusz w innsze ciała, vid. Przechodzenie dusz.

Dusze, si, sz. 1) würgen, den Athem benehmen. 2) ein Wort fauen, verbeissen, nicht deutlich aussprechen. 3) in der Küche: dämpfen. 4) zurück halten; nicht verkaufen wollen. 5) hemmen, ersticken, dampfen. 6) Echlen breunen. *7) distilliren. 1) soufoquer, étoufer; engouër. 2) manger les mots, ne les prononcer pas tous. 3) faire cuire, préparer qu. ch. à l'étuvée, à la daube; faire une étuve. 4) garder, ser- rer, referrer, ne vouloir pas vendre. 5) éteindre, amortir, étoufer. 6) faire le charbon. *7) distiller. § 1) ży- da dusisz, aż go zadusisz. 2) szkoda że słowa w gębie dusi. 3) dusić pie- czenie, golabki. 4) dusi ten towar, a sam nie wie czemu. 5) dusić w so- bie gniew, westchnienia, płacz.

dusić się. sich würgen, ersticken wollen. s'en- gouër, s'étoufer, penser être étoufé.

dusić się ogień. es sickert; das Feuer brennt nicht hell; es roucht; es glimmt nur. la fumée s'engorge; le feu ne brûle pas bien, il fume au lieu de brûler.

Duszenie. das Würgen; Bestemmung. engouement; l'action de soufoquer; étouffement; difficulté de respirer.

duszenie nocne; mora. der Alp. le coche- mare

Duszka. Geelchen. petit ame.

moy duszko. mein Geelchen, mein Her- chen; zu einer Weibs-Person sagt man moja duszko, und moie duszko zu einem Kinde. mon ame; en parlant à une femme on dit moja duszko, à un enfant on dit moie duszko.

* *duszkosz go!* o gdyby! o wenn doch! wollte Gott! o si! o plù à Dieu!

Duszkciem, adv. iednym tchem in einem Athem; ohne abzusetzen. à tire-larigot; tout d'une tire; sans reprendre halei- ne; à grands coups; de grands traits; à l'Alemande; d'une goulée. § dzban duszkciem wypit.

Duszenie, adv. z dusze. 1) von Herzen. 2) durchaus. 1) de tout son coeur. 2) par tout, absolument. § ** 1) duszenie (serdecznie) tego życzę. *2) chcę duszenie (koniecznie) abyś poszedł.

Duszno, adv. 1) bang, bestimmt als wenn

man ersticken sollte. 2) ängstlich, bange. 1) d'une manière étouffante; si serré qu'on pense être étoufé. 2) dans une grande anxiété; en grande sollicitude; en grande transe. § 1) duszno tu. 2) duszno mi nie wiem czemu.

duszno mi. ich erstecke noch. je pense étoufer.

Duszny. Seelen-, zur Seelen gehörig. spirituel; d'ame. § duszna a nie cie- lesna radość; duszne zbawienie.

Dusznosc. schwerer Athem, Engbrüstigkeit. difficulté de respirer; courte haleine.

Duszony. in der Küche; gedämpft. af- saisonné à l'étuvée.

duszona potrawa. gedämpftes Gericht. étu- vée; mets à l'étuvée.

duszona wotowina. gedämpft Rind- Fleisch mit Gewürz. beuf à la roiale.

Duszyczka. ein Geelchen. petite ame.

duszyckę polewać, vulg. die Seele mit ei- nem Trunck laben. arroser la gorge; se rafraichir d'une boisson.

Dużam, vid. Zdużyc.

Dużo, adv. sehr. extrêmement, fort. § iuż dużo w noc; dużo raniony; dużo się zadziwił; trudno razy wyleczyć, kiedy iuż dużo w głąb zaszył; pod- nosiła dużo głosu marka.

Dużosc. 1) Grösse, Volligkeit des Leibes. *2) Grösse, Macht, Gewalt. 1) la gran- deur, la grosseur du corps; embon- point. *2) la grandeur, force, puis- sance. § 1) siła i dużosc ciała. 2) du- żosc sił Panstwa tego rząd poznać.

Duży 1) groß. 2) stark, mächtig vermö- gend. 1) grand, gros. 2) puissant, fort. § 1) człowiek to duży. 2) zawsze duższy, zawsze szczodrzejzy wygra- wa; nie goń duższego miay go o mile; prov. duższy słabszemu często bywa katem; prov.

Dwa. zwey. deux.

* * *

Dwa wird vor einem Masc. *dwie* vor eis- nem Fem. und *dwa*, oder *dwie* vor eis- nem Neut. gesetzt. on met *dwa* devant un masculin, *dwie* devant un féminin, &c. *dwa* ou *dwie* devant un neutre §

dwa domy; dwie Panny; dwie (dwa) serca.

dwa a dwa. zu zweyen. deux à deux.

Dwadzieścia. zwanzig. vint.

dwadzieścia i ieden. ein und zwanzig. vint & un; vint un.

dwadzieścia i dwa. zwey und zwanzig. vint deux

Dwadzieściotryangul. Messr. regulärer Körper der in 20. gleichseitige Triangel eingeschlossen ist. géom. un icosaedre.

Dwakroć.

- Dwakroć, *adv.* 1) zweymahl. 2) noch einmahl so viel, so febr.
- Dwakrotnie, 1) deux fois. 2) doublement; une fois autant qu'il faloit. § 1) dwakroć do roku rodzące drzewo, pole. 2) dwakroć sposobniejszy.
- Dwakrotny, doppelt, zwiefältig. double; qui augmente une fois autant.
- Dwanaście, zwölf. douze.
- Dwanaściekroć, zwölfmahl. douze fois.
- Dwanasty, Dwanastny &c. *vid.* Dwunasty, dwunastny.
- Dwieście, zwey hundert. deux cens.
- Dwieściekroć, zwey hundertmahl. deux cens fois.
- Dwoiak. *1) ein Zwilling, f. Blizniak. 2) ein zwey Kreuger Stück in Schlesien. *1) jumeau, v. Blizniak. 2) pièce de deux cruches ou creuxers en Silesie.
- Dwoiaki. 1) zweyerley. 2) zweydeutig. 3) parthenisch. *4) doppelt, zweyfach, f. Dwoisty. 1) double; de deux manières, de deux façons. 2) double, ambigu, équivoque. 3) partial, qui favorise une partie. *4) double, une fois autant. § 1) dwoiakim się to dziecie sposobem. 2) dwoiakięgo rozumienia słowo. 3) człek to dwoiakięgo serca.
- Dwoiako, *adv.* 1) auf zweyerley Art, Weise. 2) in zwey Theile. 3) zweymahl mehr. 1) en deux fortes, en deux façons, en deux manières. 2) en deux parties. 3) au double; une fois autant. § 1) dwoiako się to ma rozumieć słowo; dwoiako mię list twoy ucieśyli; dwoiako go nazywaią. *2) dwoiako (na dwoie) co rozdzielić. *3) dwoiako (wedwoynasob) wiekſzy.
- Dwoie, *g. dwoyga, d. dwoygu.* zwey Stück, ein Paar. deux pièces; deux, couple, paire. § dwoie studentow, świec, światel.
- dwoie, *vid.* Dwoy.
- Dwoię. 1) in zwey theilen. 2) doppelten; verdoppeln. 3) entzweyen, Zwietracht unter Leute stiften. 1) partager en deux. 2) doubler, ajouter une fois autant. 3) diviser, mettre en dissension; partager en factions. § 1) dwoię jabłko. *2) dwoić (tyle drugie przydać) szereg. 3) dwoić zgodnych.
- dwoię się. 1) sich in zwey Theile theilen. 2) sich entzweyen. 1) se partager, se diviser en deux. 2) être divisé en factions.
- piąnym się w oczach dwoi. den Betrungen kommen die Sachen doppelt vor. aux gens ivres les objets se représentent doubles.

Dwoisto, *adv.* doppelt, zwiefach. doublement, en double; en deux. § dwoisto chustkę złożyć.

Dwoistość. Zwiefältigkeit, Zwiefältigung, zwey Dinge. choses doubles; duplicité; deux choses. § tę krolowi naszemu przypisuję dwoistość: i do boiu i do pokoju.

Dwoisty. 1) doppelt, zwiefach. 2) doppelt zusammen gelegt. 3) Gramm. doppelt als Consonantes. 4) arglistig, untreu. 1) double; augmenté d'une fois autant. 2) double, qui est plié en deux. 3) gram. double en parlant des consonnes. 4) double, fin, rusé. § *1) drzwi dwoiste (podwoyne). 2) włoż to między dwoiste chusty. 3) dwoistego mm, pp., ss, w Polskim nie zażywaią języku. 3) dwoistych strzeż się ludzi; nie jest dwoisty.

Dwor, *g. a. u.* 1) Hof, Hof-Raum. 2) Hof, Edel-Hof, Herrn-Haus im Dorf oder in einer Stadt. 3) Vieh- oder sonst ein Hof. 4) Hof, Hof-Stadt, in diesem und folgendem Verstande ist der Gen. dworu gewöhnlicher. 5) Hof, Hofseute. 1) la cour; place qui est près d'une maison. 2) gentilhomme, maison de gentilhomme dans une village ou dans une ville. 3) basse cour, courtil, petite cour, paillier de quelque ferme. 4) la cour d'un Grand Seigneur, dans ce sens &c. le suivant le génitif dworu est plus usuel. 5) cour, les gens de la cour; les courtisans. § 1) karetą już stoi na dworze. 2) dwor Pański we wsi; dwory szlacheckie w Warszawie. 3) wypuścić kury na dwor. 4) dwor krolowski, książęcy; u dworu niema sz kadoru; u dworu pstro ale mdo; pojechał do dworu. 4) Pan ten wielki ma dwor.

za Dworem. and Königl. Assessorial-Gericht. à la Cour Assessoriale; en appelant à la Cour de Justice ou à la Chambre auxique. § sprawy z Trybunału za dworem obrocono; dekrety Sądow nikt nie ma przypozwami za dworem poznać.

na dworze. 1) unter freyem Himmel. 2) draussen, nicht im Hause. 1) en plein air; au ferain; à découvert; à la belle étoile, à l'enseigne de la lune. 2) dehors; hors de la maison. § 1) na dworze spać. 2) jest na dworze a nie w domu.

na dworze krolowskim mieszka. et habite sich bey dem Königl. Hofe auf. Il demeure à la Cour Royale; il suit la cour.

z dworu, adv. von aussen, ausserhalb. au dehors; par dehors. § *z dworu i zewnątrz drzwi* zawarto.

na dwor. heraus. dehors. § *wolaiz cię na dwor*; idź na dwor.

na dwor wyniść. 1) heraus gehen. 2) auf den Abtritt neben 1) fortir; aller dehors. 3) aller à ses nécessitez naturelles; aller où le Roi va à pié.

na dwor wielki iść. aufs Häuschen gehen. aller à s'asseoir; faire ses affaires, ses nécessitez. § *na dwor mi się wielki chce*.

na dwor mały iść. sein Wasser abschlagen. faire de l'eau; décharger sa vessie. § *chce mi się na dwor mały*; był na małym dworze.

błogo temu przy dworze, komu doma ptug orze, prov. wer Land-Güter hat, kan ben Hofe gut leben. qui a des terres a de quoi vivre à la cour.

**Dworak, dworzanin*. Hofmann. courtisan.

Dwórka. Meyerin, Pachterin. fermière.

dworniczka. } Haus-Magd auf dem Lande; de: Kuh-Magd, Vieh-Magd. servante de cour, vachère. § *a dworniczka już doła?*

Dwornie, adv. 1) neugieriger Weise. 2) höflich. 1) curieusement, 2) poliment. § 1) *dwornie się tego dowiaduję*. 2) *z prosta a nie dwornie mowi*.

Dwornik. Berwalter, Hof-Meister auf einem Meyerhof. métaier; valet de cour.

Dworność. Neugierde, Wissbegierde. curiosité; ardeur f. de savoir qu. ch. § *dworność twoja ludziom przykra*.

Dworny. 1) fürwitzig, neugierig. 2) wissens-werth. 1) curieux, qui a de la curiosité. 2) curieux, rare, qui mérite la curiosité. § 1) *dworny zawsze wielomowny*. 2) *księga to pełna dwornych rzeczy*.

dworne rzeczy niepotrzebne. gar zu rare Sachen sind nicht allemahl nöthig. les choses fort curieuses ne sont pas toujours nécessaires.

dworny; *wszystkoby chciał wiedzieć*. er ist sehr fürwitzig. il est fort curieux.

Dworowy. Hof-, zum Hof-Platz gehörig. *Dworaki*. } de cour; qui regarde la cour d'une maison.

dworski, adj. & subst. 1) Hof-, die Hof-statt betreffend. 2) ein Hofmann. 1) de cour, qui concerne la cour d'un Seigneur. 2) courtisan; homme de cour. § 1) *dworskie życie, obyczaje*. 2) *dworskich ma wiele*.

Dworstwo. 1) das Hof-Leben. 2) Spaß,

Scherz. 3) Höflichkeit. 4) obs. Falschheit, Unredlichkeit, Arglist. 1) vie de cour; manières de cour. 2) raillerie, plaisanteries. 3) civilité, politesse. 4) obs. finesse, ruse, mauvaïse foi. § 1) *dworstwem się bawi*. 2) *za żart, za dworstwo sobie to mam*. 3) *chwałę dworstwo (obyczajność) iego*.

Dworuie z kogo. mit einem spaßen, scherzen. railler, plaisanter.

Dworzanin. 1) ein Hofmann. * 2) ein höflicher Mensch, f. Obyczajny. 1) Courtisan, un homme de cour. * 2) un homme poli, v. Obyczajny.

dworzanin pokojowy; *dworzanin Hof-Cavalier*, Hof-Junker. gentil-homme de la cour.

Dworzanka. Hof-Dame. Dame de la cour.

Dworzec, g. *dworca*. Edel-Hof im Dorf. gentilhommeière, maison Seigneuriale.

Dwoy, adj. *zwey*; *zweyfältig*. deux; double. § *żołnierz dwoy żołąd biorący*.

dwoiey farby. zweyfärbig. de deux couleurs.

dwoiego ciała. zweyfeldig. ayant deux corps.

dwoia droga idą do zamku. auf zweyen Wegen kommt man ins Schloss. on va par deux chemins au château.

tylę dwoy. noch einmahl so viel. une fois autant. § *tego dnia tylę dwoy uiechawfzy drogi*.

Dwoydłony, na dwie dłoni. zwey Hän-de lang. de deux palmes ou emfans.

Dwoydrogi. das zwey Wege hat. où il y a deux chemins, deux issues. § *przy-stępy dwoydrogie*.

Dwoygłowy. zweyförsicht. à double tête; qui a deux têtes. § *dwoyglowego orla Cesarze na herbie mają*.

Dwoyieczyczny. 1) zweyüngig, 2) der zwey Sprachen redet. 3) zweyüngig, betrüglisch, falsch. 1) qui a deux langues; a deux langues. 2) qui parle deux langues. 3) fourbe, double, trompeur, faux.

Dwoyka. eine zwey in der Karte, auf einem Würfel. un deux aux cartes, aux dez.

Dwoykowy, *dwoyce* albo *dwiema* służący. Gramm. der Dualis. gramm. le duel, nombre qui exprime deux choses. § *wa i ta dwoykową znaczą liczbę*, iako **poydzwa*, *poydzta* (*poydzmy*, *poydzcie*).

Dwoylist ziele, *Podkolan*. (*opbris*) *Zweyblatt*. *opbris*.

Dwoylistny. zweyblattig. qui a deux feuilles.

Dwoynafob. zweyfach, noch einmahl so viel. le double; une fois autant.

Dwoyna-

- Dwoynasobny. doppelt, zweyfältig. double. § dwoynasobna wina, nagroda.
- Dwoyufzny. mit zwey Ohren oder Henseln versehen. à deux oreilles, à deux anses.
- Dwoyżęby. zweyjährig, zweyackicht. à deux dents; à deux fourches; qui a deux dents ou deux pointes.
- Dwoyżenstwo. * 1) zweite Ehe. 2) die Bigamie; Ehe mit zwey Weibern zugleich. 1) bigamie, secondes noces, second mariage. 2) bigamie de fait, mariage avec deux femmes vivantes.
- Dwoyżon. } 1) der die an-
- Dwoyżeniec, g. dwoyżenica. } dre Frau hat. 2) der zwey Weiber zugleich hat. 1) un bigame qui a eu deux femmes successivement & en divers tems. 2) bigame de fait, qui a deux femmes en même tems.
- Dwudzieściotryangul, vid. Dwadzieściotryangul.
- Dwudziestek. zwanzig Stück. vintaine.
- Dwudzieotka. zwanzigjähriges Mädchen. fille de vint ans.
- Dwudzieśtny. zwanzig in sich haltend. de vint; de vint pièces.
- Dwudzieštoletni. zwanzigjährig. de vint ans.
- Dwudzieśty. der zwanzigste. le vintième.
- Dwugarcowy. zwey Löpfe oder garniec haltend. qui contient deux mesures qu'on appelle garniec.
- Dwukłytky. zweyfneblisch als die vier Finger. de deux jointures comme les quatre doigts de la main.
- Dwukonny. zweyspännig, von zwey Pferden gezogen. tiré par deux chevaux. § woz dwukonny.
- Dwulerni. zweyjährig. de deux ans.
- Dwulistny. zweyblättrig. de deux feuilles.
- Dwułokietny. zweyhellig. de deux aunes.
- Dwumiesięczny. zweymonatlich. de deux mois.
- Dwunastek. zwölf Stück. douzaine.
- Dwunaściopięciokąt. Mess. in zwölf Ecken eingeschlossener Körper. geom. un dodécèdre, un solide qui a douze pentagone.
- Dwunaśtokąt. Mess. zwölf. Eck. geom. un dodécagone, figure qui a douze côtez égaux.
- Dwunaśtni, siedmłist, ziele powfzechne na wszelką chorobę. (dodecatheon) ein gewisses Kraut mit sieben Blättern. espèce de plante qui a sept feuilles.
- Dwunaśtny. 1) in zwölf abgetheilet. 2) einer von zwölf. 1) de douze; partagé par douze. 2) l'un de douze.
- Dwunaštoletni. zwölfjährig. de douze ans.
- Dwunaštoletnie, adv. zwölfjährig. en douze ans.
- Dwunaśty. der zwölfste. le douzième.
- Dwunaśta bita. es ist Mittag, es hat zwölf Uhr geschlagen. midi a sonné.
- Dwunaśta bita; potnoc. es ist Mitternacht, es hat zwölf geschlagen. minuit a sonné; il est minuit sonné.
- Dwuniedzielnny. zweywöchentlich. de deux semaines.
- Dwunogi. zweyfüssig. qui a deux piez.
- Dwupalcowy. zwey Daumen breit. qui a deux pouces en largeur. § dwupalcowa miara.
- Dwupiędlisty, na dwie piędzi. zwey Spannen breit oder lang. large ou long de deux palmes ou empan.
- Dwupięciżny. zwey Heller werth. qu'on donne pour deux oboles.
- Dwupiętry. zwey Stock hoch. de deux étages.
- Dwupiętrze. ein Gebäude von zwey Stock hoch. un bâtiment de deux étages.
- Dwurazny. die progressionem geometricam betreffend. qui regarde la progression géométrique. § dwurazna proporcya iako 1 do 2; 4 do 8; 8 do 16.
- Dwuroczny. zweyjährig. de deux années.
- Dwurogi, o dwu rogach. zweyhörnig. qui a deux cornes.
- Dwurzędny. zweyreihig. de deux rang.
- Dwuściannorówny tryangul. Mess. Dreieck mit zwey gleichen Seiten, und der dritten entweder kleiner oder größer. geom. un triangle isoscele.
- Dwuśetny, dwiesięć w sobie maący. 1) aus zwey hundert bestehend. 2) der zwey hunderste. 1) de deux cens, qui contient deux cens. 2) le deux centième.
- Dwuśkrzydasty. } 1) mit zwey Flügeln
- Dwuśkrzydły. } versehen. 2) das zwey Flügel hat, als eine Thüre, ein Gebäude. 1) qui a des ailes. 2) qui a deux batans comme une porte; qui a deux ailes comme un bâtiment; bâti en potences.
- Dwusylabny. zweysylbicht. de deux syllabes; dissilabe.
- Dwuśtopny. zwey Fuß lang oder breit. long ou large de deux piez. § dwuśtopna miara.
- Dwutygodniowy. zweywöchentlich. de deux semaines.
- Dwuwykładnie, adv. zweydeutig. ambiguement, équivoquement, amphibologiquement, problematiquement.
- Dwuwykładność. Zweydeutigkeit, zweydeutige Rede. ambiguité, amphibologie, équivoque; double sens; mot à double sens, à double arente.

Dwuwykładny. zweydeutig. ambigu, équivoque, homonyme, problématique.

Dyagryd. Scammonien-Gast in der Apothec. Scammonée. un suc dans l'apocairerie

Dyak, *vid.* Zak.

Dyakon. ein Diaconus. un Diacre.

Dyalektyka, prawdomowstwo, prawdomowność. die Vernunft-Lehre. Logique, Dialectique.

Dialog. * 1) eine Unterredung, ein Gespräch, f. Rozmowa. 2) Schul-Actus, Schul Comödie. 1) un dialogue, entretien, v. Rozmowa. 2) Acte scholastique, comédie représentée par les écoliers.

Dyament. ein Diamant. diamant. § na Rusi przedtym sličzne także kopano dyamenty.

dyament wiele. (adamantis) ein gewisses abergläubisches Kraut, das den Löwen umwerfen soll. espèce d'une plante superstitieuse, qui renverse le lion.

Dyamentowy. Diamanten. de diamant.

Dyana. 1) die Göttin Diana. 2) eine Schönheit; eine schöne Weib-Person. 1) Diane une déesse. 2) beauté; femme ou fille fort belle. § 1) Dyana łowow boginia. 2) kocha się w żacie, rozumie że w Dyanie, *prov.* Dyana to iego.

Dyba. 1) der Stocł so an die Füße des Gefangenen geschlossen wird. * 2) Pranger, f. Pręgiarz. 1) les ceps, les entraves qu'on met aux piez d'un prisonniers. 2) carcan, v. Pręgiarz.

dyby na ręce dat. die Hände fesseln. mettre les fers, ou les menotes.

Dybanie. das Schleichen auf den Zehen. 2) das Laufen. 1) l'action de marcher sur les pointes des piez. 2) guéter, épier.

Dybidzban. } ein Sauhaas. Sac - à-Dybikufel. } vin.

* Dybam, } 1) auf den Zehen schleichen.

Dybie, bie, bat } 2) lauren. 1) aller tout doucement; marcher sur les devants des piez; marcher à pas de tortue. 2) guéter, veiller qu. § 1) dybie po mieżskaniu. 2) dybać na złodzieja.

Dybiem, *adv.* auf den Zehen; schleichend, lauren. sur les ongles; sur les pointes, sur les extrémités des piez; les talons en l'air en pas de loup; en pas de laron; comme un preneur de taupes. § dybiem chodził się skradając.

Dych. fleischichtes Stück eines geschlachteten Viehes, partie solide de la bête où l'on prend les viandes à rôtir. § cięłęcia pieczenia z dychu.

Dycham. schnieben, feichen. aus dem Athem senn. respirer avec difficulté; être hors d'haleine; haleter.

Dychawica, dufzność. Engbrüstigkeit, schwerer Athem. un astme; courte haleine.

dychawica końska. Dämpfung, Engbrüstigkeit eines Pferdes. la pousse, une maladie des chevaux.

Dychawiczny. engbrüstig. astmatique, pouffif.

dychawiczny koń. hauchschlagendes, feichendes Pferd. cheval pouffif; cheval gros d'haleine; cheval qui a du vent.

Dychtownie, *adv.* dicht an einander. près à près; serrément; d'une manière bien serrée.

Dychtowny. dicht. ferré, clos, presse, bien joint. § dychtowny cyrkiel; dychtowne płotno, sukno; dychtowna tabakierka.

dychtowny kosz. ein dichter Korb. un panier plein.

Dychtuig. dicht machen. ferrer, bien joindre, mettre une chose tout contre une autre.

dychtuig okret. ein Schiff dichten; kalfatern. calfater un vaisseau.

Dycezanin. der zu eines Diöces gehört. diocésain; celui qui est du Diocèse.

Dyceczya. eine Diöcese, Pflege eines Bischofs. un Diocèse.

Dyeta, skromność w życiu. Ordnung im Essen und Trinken; die Diät. diète; le regime pour conserver la santé.

Dyferencya, *vid.* Prewyżka.

Dygam, *vid.* Dygoce.

Dygnitarstwo, dostojenstwo. hohe Reichs-Würde als eines Rotten oder Castellans. haute dignité comme celle d'un Palatin, d'un Castellán.

Dygnitarski. die hohen Reichs-Würden betreffend. qui concerne les hautes dignitez.

Dygnitarz. Reichs-Beamter als ein Rotten, ein Castellán. Officier de la Couronne comme un Palatin, Castellán.

Dygotam. } zappeln, wackeln. tref-Dygoce, co, tat. } faillir, palpiter, battre, se remuer. § wszystkie mi dygoce członki.

świeca dyga, dygoce. das Licht flattert. la chandelle petille.

Dykcyonarz, mownik. grosses Wörter-Buch. un Dictionnaire.

Dyktuig co, powiadam piszącemu. dictiren. dictier; nommer.

Dyl. Diele, Bret. planche épaisse.

Dylowanie. das Dielen. l'action de plancheier.

Dylowany.

Dylowany. gebielt. plancheié; couvert de planches.

Dylowy, z dylow. aus Dielen gemacht. fait de grosses planches

Dyluię. Dielen, mit Bretern beschlagen. plancheier, faire un plancher.

Dym. 1) Rauch. 2) Rauchfang, Abgabe in Wöhlen von jedem Schorstein. 3) Physis. Rauch, Dunst, Dampf. 4) fig. Wind; ein Nichts: Sache dahinter nichts steckt. 5) Menge, Haufen. 1) fumée. 2) le fouage, impôt qu'on paie en Pologne pour chaque cheminée. 3) *Physiq.* une vapeur. 4) *fig.* fumée, ombre, rien. 5) un nuage; nuée, multitude. § 1) dym w ślup do gory z komina idzie; dym cmi oczy, kaza ie ofrosćia; w dym co obroćić. 2) na każdym dymie po sześciu żołnierzy ma być lokowanych. 3) subtelne dymy pocucie zapachu sprawiają; powietrze tłustemi dymami napełnione; metaliczne dymy i soki; moz iego grubemi napełnione dymami; każda rzecz wydaie z siebie dym i parę nawet i kamienie. 4) nadęte dymy; nadyma się proźnym dymem sławy; garść to dymu; łamemi tylko wysokiego urodzenia proźności iak purchawka nadęty dymami. 5) bannicye lecz iako dym.

dymem trącający rauchricht, nach Rauch riechend oder schmeckend, qui sent la fumée.

* *dymem to poszło; w dym się to obroćić; dymem zgineło.* 1) es ist im Rauch aufgegangen. 2) es ist nichts draus geworden. 1) cela s'en est allé en fumée; cela est réduit en fumée. 2) cela s'en est allé en fumée; cela ne réussit pas. § 1) w tym strasznym miała zagorzenie, starodawne Bazyliki, przepyszne w budynki Pałace w jednym dniu dymem poszły. 2) nadęte twoje zamysły w dym się obroćia, a wiatrem nadziane pukną nadzieie.

dymem duszę kogo. einen schmauchen. enfumer; tourmenter le criminel par la fumée, le mettre en fumée.

Dyma. weißer Cannefaß. basin une étofe.

dyma sakieska. geföppter Cannefaß. basin croisé.

dyma wyszywana. bunte Nath; genähete Arbeit in Cannefaß. rapallerie; basin à fleurs faits à l'éguille.

Dymalny, do dymania, dmuchania należący. das durch Wind getrieben und aufgeblasen wird. pneumatique.

* Dymam, dme. aufblasen. enfler.

Dymanie. das Aufblasen. l'action d'enfler.

Dymek. 1) kleiner Rauch. 2) subtiler Rauch oder Dampf, der aus etwas steigt.

1) petite fumée. 2) fumer; petite fumée qui sort de qu. ch. § 1) dymek pachnący się rozchodzi. 2) dymek wina, pieczony kuropatwy.

Dymię. 1) einen Rauch machen. 2) rauchern, in den Rauch hängen. 3) Chym. im Rauche beizen. 1) fumer; faire, jeter de la fumée; enfumer; remplir de fumée. 2) fumer, sécher à la fumée. 3) *Chim.* fumer § 1) zadymić jałowcem, cukrem. 2) dymić poście, słoninę.

Dymię. der Cham-Bug an der Hüfte und Schenkel des Menschen ane, où la cuisse & la hanche s'assemblent. § basiki niżej dymion stawiać.

Dymienica. eine Beule in der Dünung. bubon; une tumeur à l'aîne.

Dymieniczne ziele. (*bubonium*) Bruchkraut. aspergoute.

Dymienie, kurzenie dymem. Beizung mit Rauch, Schmauchung. fumigation; l'action de fumer.

Dymionow ziele, *vid* Dymieniczne ziele.

Dymnik, czarna izba, gdzie co dymią.

1) Rauch-Kammer, wo etwas geräuchert wird. 2) eine schlechte Garüche. 3) Rauch-Loch, Wind-Loch, wo der Rauch aus einem Bauer Haus heraus gehet.

1) le rouffable; lieu où l'on sèche à la fumée. 2) méchante gargote. 3) trou, ouverture dans le toit d'une cabane, par où passe la fumée.

Dymny. 1) rauchend. 2) nach Rauch schmeckend oder riechend. 1) fumeux; fumant, qui jette de la fumée. 2) qui sent la fumée; qui est enfumeux.

dymny kamień. (*capnias*) Art von Edelsteinen, er siehet aus als wenn er mit Rauch überzogen wäre, sorte de pierre précieuse qui paroit être enfumée.

Dynarek, *g. dynarku.* ein Dreifuß. un trépié.

Dyngarz. Bergnappe, so das Erz schmelzet und Centnerweise liefert. ouvrier à la fonte des métaux qui les fond & les livre par quintaux.

* Dynia, melon. 1) eine Melone. 2) Kürbis, *f. Bania.* 1) melon. 2) citrouille, courge, *vid. Bania.*

Dyptan polny, biały, naski, iesionka. (*fraxinella*) weißer Dyptam. fraxinelle.

Dyptan Kretęński, dyptan Podolski. (*dictamnus*) Eretischer Dyptan. le dictame.

Dysarmuię, broń odeymuię. entwafnen. desarmer qu; ôter les armes à qu.

Dyscyplina. 1) eine Geißel. 2) die Selbst-Geißelung aus Andacht. 1) discipline, fouet. 2) discipline; l'action de prendre la discipline. § 1) biczować ko-

go dyscypliną. 2) przygotować się do dyscypliny.

Dyscyplinant. } 1) Geißler. 2) der sich
Dyscyplinarz. } selbst geißelt. 1) barant,
foüeteur. 2) un batu, celui qui se
donne la dicipline; un flagélant.

Dyscyplinowanie. das Geißeln. l'action de dicipliner.

dyscyplinowanie się. die Selbst-Geißelung. flagélation.

Dyscyplinuję. geißeln. donner la dicipline à qu; dicipliner foüeter qu. avec la dicipline.

dyscyplinuję się. sich selbst aus Andacht geißeln. se flageler; prendre la dicipline; se donner la dicipline.

Dysenterya, biegunka. der Durchlauf, dissenterie.

Dyskanćista. der Discantist. le dessus; qui chante le dessus.

Dyskant w muzyce. der Discant in der Music. le dessus, la plus haute voix dans la musique.

dyskant drugi. der andre Discant. contre-partie.

Dyskretya, wzgląd, baczność. Bescheidenheit. discretion.

poddać się pod dyskretya nieprzyjaciela. sich auf Discretion ergeben. se rendre à discretion. § poddać fortecę pod dyskretya nieprzyjaciela.

Dyskret. ein bescheidener Mensch. un homme discret.

Dyskretnie, adv. bescheiden. discrètement, avec discretion.

Dyskretny. bescheiden. discret.

Dyskurs. 1) Unterredung, Rede, Abhandlung. 2) Logie; die Rationation oder der Schluß. 1) discours 2) Logique; rationation, faculté de raisonner. § 1) co po tych dyskursach. 2) dyskurs jest trzecią robotą rozumu, gdy z iedney części do drugiej postępujemy i co za tym idzie dowodzimy.

Dyskuruję o czym. discouriren, von etwas reden. discourir.

Dyspensja } wyięcie od chowania usta-
Dyspensacya } wy iakiey. Dispensation,
Befreyung von etwas; dispense, exemption.

Dyspensuję z kim w czym, albo kogo od czego dispensiren, entbinden von etwas, dispenser, exempter qu. de qu. ch.

Dysponuję co, rozporządzam. einrichten. disposer, régler, arranger.

dysponować kogo do czego, przysposobić. zu etwas disponiren. disposer, préparer qu. à qu. ch.

Dyspozycya, ułożenie, rozporządzenie. Einrichtung. disposition, réglement,

arrangement. § wszystkie moje pomylit dyspozycye.

Dysputa. } eine Disputation. dispute,
Dysputacya. } contestation entre les savans.

dysputa publiczna. öffentliche Disputation. un acte; dispute publique.

Dysputant. Disputierender. celui qui dispute sur quelque matière savante.

Dysputuję o czym, rozmawiam. disputiren. disputer sur une thèse.

dysputuję z kim, rozpiaram się, przegadywam się z kim. mit einem disputiren. disputer, combattre avec qu.

Dystylowanie, palenie wodek. das Abziehen, das Distilliren. distillation, l'action de distiler.

dystylowania nauka. die Distillir-Kunst. l'art de distiler.

Dystylowany. abgezogen, distillirt. distilé.

Dystyluję, przepalam. abziehen, distilliren, brennen. distiler; purifier, tirer par l'alembic. § dystylować ziele, korzeń na wodkę, na olejki.

Dysunita, vid. Nieunita.

Dysydent, roznowiec. ein Dissident in Pohlen; ein Protestant. Dissident, opposant en Pologne, celui qui suit les sentimens de Luther ou de Calvin.

Dysydenski. dissidentisch. de dissident.

Dyszć, g, at, eli. 1) feichen, schnauben, schmieben. 2) fig. feutzen, frächsen. 3) im Winkel verborgen liegen. 1) haleter, souffler; reprendre souvent son haleine; respirer avec difficulté. 2) fig. gémir. 3) se cacher; être caché; être célé. § 1) dyszyć od biegania. 2) te narody pod tyrańskim dyszyć iarzmem. 3) dyszyć u niego kradziez; wąż w trawie dyszyć.

udyszćat się. er ist aus dem Athem gekemmen. il est éssoufflé; il est hors d'haleine.

*Dyszćel, f. g. dyszćeli. 1) eine Deichsel.

Dyszćel, m. g. dyszćla. 2) Baum, womit die Wind-Mühle gedrehet wird. 1) timon d'un chariot. 2) barre avec laquelle on tourne un moulin à vent. § 1) kierować, nawracać dyszćlem; dyszćle u wozow złamane. 2) dyszćlem się wiatrak do wiatru obraca.

Dyszćenie, tchnienie. das Schnieben, das Schnauben. la difficulté de respirer; perte d'haleine.

Dyszćkant, Dyszćkanćista, vid. Dyskant.

Dyszćkretya, Dyszćkret, vid. Dyskretya.

Dyszćkurs, Dyszćkuruję, vid. Dyskurs.

Dyszćlowy. Deichsel. de timon. dyszćlowy koń. Deichsel-Pferd. timonier, limonier.

Dyurnal, dziennik kapłański. ein Diurnal: Kirchen-Gebet-Buch worinnen die Tage-Gebete stehen. diurnal, un livre d'Eglise où se trouvent les prières du jours.

Dywdyk. Art kostbarer Pferde-Decken. espèce de caparagon fort riche.

Dzban, g. a. 1) grosser Krug; Laase. 2) Naas, Kanne, Topf, das grösste Naas, so in den Schenken eines Landes gewöhnlich ist. 1) grande cruche, broc, coquemar. 2) pot, flacon; la plus grande mesure dans les cabarets d'un pais. dzban do wody. Wasser Krug. hidrie; cruche à mettre de l'eau.

dzban wodę nosi poki się nie stucze; do czasu dzban wodę nosi aż się urwie der Krug gehet so lange in Wasser, bis er den Henschel verliert. au long aller plus fardeau pése; tant va la cruche à l'eau quelle se casse.

Dzbanek, g. dzbanka. ein Krug cruche.

Dzbanuszek. Krüglein. cruchon; ourque, canette.

Dżdżawy, vid. Dżdżysty.

Dżdżownica, glista ziemna. Regen-Wurm. achée; ver de terre.

dzdżownica, kamień z deszczem spadający. Kröten- oder Hagel-Stein, der mit dem Hagel fallen soll. pierre ou perle qui tombe avec la pluie à ce qu'on croit.

dzdżownice gwiazdy. das Regen-Gestirn, sind 7. Sterne am Kopf des Stiers. les hiades; constellation de sept étoiles à la tête du taureau.

Dżdżowy, deszczowy. Regen. de pluie. dzdżowa woda. Regen Wasser. des eaux de pluie; des eaux pluviales.

Dżdży się, ma się na deszcz. es läßt sich zum Regen an. il y a apparence à la pluie. § zażdżyło się.

Dżdżysty, dżdżowy. regenhast, regnigt. pluvieux; sujet à la pluie. § dżdżysty wiatr, dżdżyste zadymki, chmury.

Dzielzymin, vid. Dzielzymin.

Dziad. 1) Groß-Water. 2) Greis. 3) ein alter Bettler. 1) grand-père; aïeul, 2) vieillard; barbon. 3) vieux gueux.

Dziadek. Groß-Water. grand-père.

Dziadki, vid. Dziadki.

Dziadowizna. das Groß-väterliche; groß-väterliches Vermögen, les biens du grand-père.

Dziadowski. 1) groß-väterlich. 2) bettlerisch. 1) de grand-père; d'aïeul. 2) qui regarde un vieux gueux.

Dziadus. Greis; altes Väterchen, viellard décrépit; homme fort vieux.

Dział. 1) Theilung. 2) Erbtheil. 1) une part; un partage. 2) la part, portion

de quelque héritage. § 1) dział ten na mnie przypada; łup w dział poździ. 2) kopce między działami szlachty jednej wsi; nie dostał działu dziedzictwa.

każdy ma swój dział. ein jeder hat seinen Theil. ils ont chacun leur fait.

dział roli, vid. Łan.

*Działam co. 1) machen, thun. 2) Käse machen. 1) faire, agir. 2) faire du fromage. § 1) dobrze wszystko wiemy, a mało działamy (czynimy). 2) działając (tworząc) fey.

*Działanie, czynienie. das Thun. l'action; l'action de faire.

*Działay, interj. nuż. mache fort. allons; dépêchez vous.

Działdow. Soldau eine Stadt im Brandenburgischen Preussen Soldau, ville de la Prusse de Brandebourg.

Działko. ein kleines Stück. petite pièce de canon.

Działo. eine Canone, ein Stück. canon, pièce d'artillerie.

Działoley. Stückgießer. fondeur de pièces d'artillerie.

Działosza. Wappenk. ein Hirsch-Horn und ein Geyer-Flügel im rothen Felde. Blas. une corne ou un bois de cerf & une aile de vautour au champ de gueules.

Działowy. 1) zum Stück gehörig. 2) beträchtlich, nachsinnig, so im Nachsinnen und nicht in der Ausübung bestehet. 1) canon. 2) théorique; spéculatif, qui est dans la spéculation, qui ne descend point dans l'exécution. § 1) od działowej poległ kule. 2) geometrya jest działowa i bezdzielna.

działowy szrodek ku ustiu. die Mitte der Canone gegen die Mündung. la volée du canon.

działowe uście. Stück-Mündung. l'embouchure du canon.

*Działywał, czynię często. oft thun, faire souvent.

Dzianka. 1) gewebter Rock. 2) Nacht-Eas misliichen. 1) habit sans couture. 2) camisole de nuit.

Dziapowid ziele, vid. Liśi Ogon.

Dziany. gestrickt; gewebt. tricoté, entrelacé; tissu. § dziana pisa; dziana katanika; dziany czepiec.

dziana robota. gestrickte Arbeit. le tricotage.

Dzianet. Poet. ein Pferd, ein Ross. Poët. rouffin, cheval. § zorza wieczorna spędza dzianety.

Dziardyn. Poet. Lust Garten. Poët. jardin de plaisance.

K § Dziarwo.

Dziarswo. Stein-Grieff, grober Sand, Kiefl. gravier.

dziarswo. } Topf: Stein, Tuf-
Dziarswisty kamień. } Stein. tuf, sorte
de pierre tendre & grossière.

Dziąsła, plur. g. *dziąseł*. das Zahn-Fleisch.
gencive.

Dziacki, plur. g. *dziatek*. Kinderchen, sel-
ten im eigentlichen Verstande. des
enfants, ce mot se prend rarement au
sens propre. § dziatkami swemi w do-
mu żyje.

dziarki moje. lieben Freunde; meine Kin-
der. mes enfans, mes amis.

*Dziatwa, *vid.* Dzieciuch.

Dzicieię. verwildern, wild werden. deve-
nir farouche. § człek w rozpustnym
życiu zdzicieie.

Dziczyna. } 1) Wildnis: Wüsteney. 2)
*Dzićizna. } Wild, Wildpret; wildes
Thier, wilder Vogel. 3) wildes Schwein-
Fleisch; schwarz Wildpret. 1) désert.

2) bête sauvage; oiseau sauvage; gibier.
3) chair de bêtes noires. § 1) okro-
pna opuszczoney Arabii dziczyna.

Dziða. Speer, Pique. gide, pique, lance.

Dziecię. Kind. enfant.

dzietci. 1) eines Kinder; im uneigentlichen
Verstande sagt man dziarki. 2) die
Jungen eines Thieres, gewöhnlicher gie-
bet man den Namen des Thieres mit
der Endigung e, als praszę, lwię. 1) les
enfants; au sens figuré le mot de dziarki
est meilleur. 2) les petits d'une bête,
les noms qui se terminent en e sont plus
usuels, comme praszę, lwię.

kupa dzietci. Haufen Kinder. populo.

Dziecięcy, *vid.* Dziećcinny

Dziećielina, } Smer Włoski;
Dziećielnica naska, } Czabr Włoski;
Dziećielina Rzymska, Tym. (Thymus)
Thymian: Römischer Quendel. du thim
une plante odoriférante.

*Dziećielnica, macierzanka. (serpyllum)
Quendel, Feld-Rümmel. serpolet.

dziećielnica Włoska. (epithymum) Stelsh:
Kraut. épithime, m.

Dziećielniczny. von Thymian. de thim.
Dziećiątko, dziedziąteczko.

Dziećineczko, Dziecko, Dziećcina. }
ein Kindlein. un très petit enfant;
pouponne.

Dziećinieię. kindisch werden. redevenir
enfant; tomber en enfance; devenir
comme des enfans; survivre à soi
même.

Dziećinnie, *adv.* 1) kindisch. 2) einfältig,
läppisch. 1) en enfant. 2) puerilement;
d'une manière basse & puerile.

Dziećinność. 1) Kindheit. 2) Kinderen,

kindisches Wesen, einfältige Sachen. 3)
Kindheit. Anfang. 1) enfance; pueri-
lité. 2) niaiserie, puerilité; action
d'enfant; badinerie; action basse &
puerile. 3) enfance, commencement.
§ 1) człowiek w dziewiątym roku z
dziećinności wychodzi. 2) ledwie do
wiary tamte dziećinności. 3) ta była
dziećinność Tureckiey potęgi.

od dziećinności. von Kindheit an. depuis le
maillot.

Dziećinny, Dziecięcy, Dziećcinński. 1) Kin-
der. den Kindern gehörig. 2) kindisch,
läppisch. 1) pueril, enfantin; qui re-
garde les enfans. 2) pueril, bas; niais,
badin. § 1) dziećcinna szkoła: wiek
dziećinny. 2) dziećcinnskie to są oby-
czaje.

dzietięcy Szpital. Waisen-Haus, Kinder-
Haus. une maison des orphelins.

strach dziećcinński; strach próżny. vergeb-
ne Furcht une terreur panique.

Dziećcinstwo. die Kindheit. enfance, pué-
rilité.

Dziećcioiad. Kinder-Gresser, Knecht Ru-
precht. moine bourru; un ogre; un
spectre imaginé qui dévore les enfans.

Dziecki, *vid.* Dziećcinny.

Dziecko, *vid.* Dzieciątko.

Dziećcioł. Specht, Baumhacker. pic un
oiseau.

dzietciot zielony. Grün-Specht. pic-verd;
pi-verd.

dzietciot żółty. Gelb-Specht. pic-verd
jaune.

dzietciot czerwony. Roth-Specht. pic-
verd rouge.

Dziećciuch. } 1) Aufschöbling, junger
Dzieciuk. } Mensch. 2) junger Mensch
der noch viel kindisches an sich hat. 1)
garçon, jeune homme. 2) garçonnet,
polisson; jeune badin. § 1) trzeba mi
dzieciuka do piora, do usługi. 2) nau-
czę tego dzieciuka starkować.

Dziedziąteczko, *vid.* Dzieciątko.

Dziedzić. ein Erbe. héritier, successeur.
§ dziedzić się cieszy z pracy rodzica;
dziedzicy jego płacić musza.

dziedzicem kogo uczynić. einen zum Er-
ben einsetzen. constituer qu. son héri-
tier; constituer un héritier.

Dziedzictwo. 1) Erbschaft. 2) fig. Erbs-
chaft, von den Eltern angeerbte Eigen-
schaft. 1) un héritage, succession aux
biens d'un défunt. 2) communication
d'une maladie à ses enfans. § 1) dzie-
dzictwem co dostać; obić dziedzic-
two; dostąpienie, obić dziedzictwa.
2) dziedzictwem nań spadła podagra.

dziedzictwo odpade. Erbschaft die durch
ein

ein Fideicommiss auf einen gefallen ist. héritage tombé sur quelqu'un par le droit de Fidei-commis.

Dziedzicze, czy, czyt. 1) erben. 2) von den Eltern anerbten. 3) geerbet werden als eine Krankheit. 1) hériter; être héritier; succéder aux biens. 2) hériter une maladie. 3) se communiquer comme une maladie. § 1) wielka po nim dziedziczy majątność. 2) dziedziczył po Ojcu kłopoty. 3) Oyczyła w dzieciach często dziedziczy wada, choroba.

w oyczyłych dziedziczy cnotach. er ist ein Nachfolger in den Tugenden seiner Vorfahren. il est héritier des vertus de ses ancêtres.

Dziedziczenie. das Erben. l'action d'accepter la succession; succession.

Dziedziczka. Erbin. hérière.

Dziedziczenie, adv. 1) erblich. 2) fig. erblich; angeborener Weise. 1) héréditaire, par droit de succession. 2) originellement, par communication, par contagion. § 1) dziedziczenie tego dostał. 2) zachowuje w sercu dziedzicznie podaną ku Szwedom nienawiść.

Dziedziczny. erblich. héréditaire, successif.

dziedziczne prawo. Erb-Recht. droit de succession; droit successif.

Dziedzina. Erb-Gut; Erb-Dorf. propre naissant; un héritage; un patrimoine; hérédité; village patrimonial.

Dziedzinić, g. dziedzinić. Hof = Platz, Schloss-Platz, place de la cour; grande place qui est dans le chateau. § tym czasem się korty i trąby na dziedzińcu odzywały.

Dziedzizna. Erbtheil. héritage, une part, une portion d'un héritage.

Dziega srebrna; kopyka. ein Copfke, Coppen, kleine Russische Silber-Münze. copec, petite monnaie d'argent en Russie. § w rubel sto dziąg wchodzi.

dziąg. fig. Geld. fig. deniers, mitraille, argent. § mieszka dziągami napelnić, ale nie dzięgami.

ma dziąg. er hat Pfennige. il a de la mazille.

Dziegiarz. Bärken = Harz = Sieder oder Schmelzer. faiseur ou fondeur de poix résine de bouleau.

Dziegieć, g. dziegić. Bärken-Harz. résine de bouleau.

Dziegiel ogrodny ziele, g. dziegla. (angelica) Angelic; heilige Geist Wurz. Angelique, racine du Saint Esprit.

dziegiel cudzoziemski. (smyrnium) Meis-

ter-Wurzel, Kaiser-Wurzel, Wohlstand. la maceron.

Dziegielnica ziele. (angelica magna femina) grosse Angelic. la grande Angelique.

Dziegna, plur. g. dziegien. Entzündung des Zahn-Fleisches. parulis; inflammation de gencive.

Dzieie, dzieie, dział. 1) nennen, benennen. 2) stricken. 3) Verse machen. 1) appeler, nommer; donner un nom. 2) tricoter des bas; brocher. 3) faire, composer des vers. § *1) dzieią bratu twojemu Jan; (nazywają brata twoiego Jan) iak mu dziano. 2) działał poręczochy. 3) miodopłynne dzieie wierze.

dział sieć. ein Netz stricken. mailer; faire des mailles de filet.

dzieie się. geschehen, sich intragen. se passer; arriver, se faire. § działo się to za naszey pamięci.

co się tam dzieie? was gehet da vor? qu'est ce qui s'y passe?

dział się czym. durch etwas geschehen; Ursache an etwas seyn. se faire par quelque chose, en être cause. § działo się to mną, tobą.

tym się to dzieie. damit wird es gemacht. cette chose se fait avec cela.

nie wiem co się ze mną dzieie. ich weiß nicht, was mit mir vorgehet, wie mir geschieht? je ne sais ce qui se trame contre moi.

co się z tobą dzieie? was ist dir widerfahren. sur quelle herbe avez vous marché? qu'avez vous?

Dzieie, plur. g. dzieiow. 1) Geschichte, Historie 2) Thaten. 1) histoire. 2) actes m. exploits, actions. § 1) dzieie koscielne; w dzieiach jego czytamy; pisanie, czytanie dzieiow. *2) odważnemi słynie dzieiami (czynami).

dzieiow księgi. Geschichte-Bücher, Chronique. croniques; des Annales; les actes, m. un livre historique.

Dzieiopis. Geschicht-Schreiber. Historien; un Historiographe.

Dzieiopisarski. historisch. historique. po dzieiopisarsku. auf historische Art. historiquement.

Dzieka. Dankbarkeit; Dankagung, Dank; dieses Wort wird am öftern in Plur. gebraucht. grand merci; remerciement. reconnaissance, action de grace; on prend ce mot le plus souvent au pluriel. § z dzieką za tę uczynność nagrodzę; nayniższe za to dobrodziejstwo. oddaie dzieki.

dzieka Bogu. Gott sey Dank. Dieu soit loué; graces à Dieu.

* przez

* *przez dzięki; bez dzięki*. wider Willen, durchaus. malgré, par tout, absolument.

Dziekan. Dechant, Dechent, Decanus. Doien.

Dziekania. ein Dechanat; die Würde eines Dechant's; die Dechaney; Wohnung eines Dechant's. Décanat; le doienné; la dignité ou la résidence de Doien.

Dziękczynienie } podziękowanie. **Danck-**
Dziękowanie } sagung. remerciement,
action de grace.

Dziękuję. 1) dancken; dancksagen. 2) dancken, grossen Danck sagen; abschlagen. 1) remercier qu. de qu. ch; rendre graces. 2) remercier; refuser; n'accepter pas. § 1) dziękował królowi za tę łaskę; podziękowałem mu za tę życzliwość; wiem że mi podziękujesz. 2) dziękuję z wieczery nie przyyde. *podziękować; podziękować za służbę.* seinen Abschied nehmen; abdancken. quitter le service; se démettre d'une charge.

dziękuję. Ich dancke. grand-merci. *podziękował; podziękował temu światu.* er hat der Welt gute Nacht gegeben. il a dit le dernier adieu; il est mort.

Dzielca, dzielnik. Theiler. partageur, partiteur, diviseur, qui divise.

Dzielić. 1) theilen in Theile. 2) abtheilen, absondern. 3) unter andre theilen. 4) theilen, Uneinigkeit stiften. 1) partager, repartir, partir, diviser. 2) faire quelque partage, séparer. 3) diviser, partager entre quelques personnes. 4) diviser, partager, désunir. § 1) podzielić książkę na rozdziały. 2) droga jego gruntu od mojej taki dzieli. 3) wszystko zabrał a ostatek innych Panów podzielił; dzieli łup między towarzyszy; dzielił pieniędzmi żołnierzy. 4) afekta go dzieli; stateczna miłość do nikogo ferca dzielić nie umie.

dzielić się. 1) sich theilen. 2) unter sich theilen. 3) sich absondern. 1) se diviser, se partager. 2) partager qu. ch. avec qu; partager entre soi. 3) se séparer; s'éloigner de qu. § 1) to Państwo na dwie się dzieli Prowincye. 2) dzielił się żołnierze zabranym łupem. 3) nie wiem czemu się Was Pan od nas dzielił.

dzielimy się. wir wollen es unter uns theilen. partageons cela entre nous.

Dzielenie. 1) Theilung, Eintheilung. 2) Rechenk. die Division. 1) division; le partage, action de partager. 2) arithm. division; partition.

dzielenie losem. Theilung durch Loose. la distribution, le partage par des lots.

Dzielnica. 1) Quartier, Viertel, einer Stadt. 2) eine Columnne, Spalte in den Büchern. * 3) Rain, Grenze zwischen Aeffern, s. Miedza. * 4) Unterscheid, s. Rożność. 5) Wappenf. Abtheilung. 1) quartier d'une ville. 2) colonne de la page d'un livre. * 3)lisière, borne d'un champs. v. Miedza. * 4) différence, v. Rożność. 5) blas. partition, quartier d'un écu.

Dzielnik. 1) der Theiler. 2) Rechenk. der Divisor oder Theiler. 1) partageur, celui qui divise. 2) arithm. partiteur, diviseur.

Dzielnie, adv. thätig, muthig. efficace, mérit, courageusement.

Dzielność. 1) Theilbarkeit. 2) Wirkung, Kraft, Wirksamkeit, Thätigkeit. 3) Muth, Tapferkeit. * 4) Klugheit, Weisheit. 1) divisibilité. 2) efficace, force, efficacité, vertu effective. 3) le courage; la valeur. * 4) prudence. § 1) dzielność punktu matematycznego poznać się nie daie. 2) dzielność księżycy do nas spływa; żyjących dusza trzy ma dzielności: karmić się, rość, mnożyć się; to źiele takiey jest dzielności, że; gwiazdy tę mają dzielność; subtelne dymy w brodawki w nośie wstępują, i tam dzielność do poczuć zapachu wzbudzaia; nie mnieyza dzielność jest nabyte rzeczy utrzymać, jako nowych nabywać; co w naszych większą dzielności wzbudziło odwagę. 3) dzielność jego godna wiekować w sławie; dzielność Wyzmiera.

Dzielny. 1) wirksam, thätig, nachdrücklich. 2) herzhast; muthig. * 3) theilend; Zwischen-, Scheide-. 4) die Ause theilung betreffend. 5) klug, bedacht sam. 1) efficace, actif, effectif, actuel, qui produit son effet. 2) valeureux, courageux, plein de courage. 3) mitolent, qui est entre deux, qui sert à séparer. 4) distributif; qui regarde la distribution. 5) sage, prudent. § 1) ogień jest naydzielniejszy między żywiołami; dzielne to słowa były. 2) dzielny rumak; na marowym placu dzielnym się pokazał Scypionem. 3) dzielna linia między dzielnicami w księdze. 4) dzielna sprawiedliwość nikogo nie krzywdzi. * 5) dzielny (roztropny) to człowiek.

dzielny kopiec, vid. kopiec dzielny. *ściama dzielna.* Scheide-Wand. parti mi-

toienne; un mure de refend; cloison de refend.

Dzieło. 1) That. 2) Amts-Berichtung; Schuldigkeit. 3) Werk, Arbeit. 4) gelehrtes Werk. 1) fait, un acte, exploit, action. 2) fonction, devoir. 3) un ouvrage; travaux; les oeuvres. 4) ouvrage, production d'esprit; ouvrage d'esprit. § 1) wielkimi się wstawił dziełami; rozkosz ich od woiennego odrywa dzieła; w frogiego Marja dzieło się wprawować. 2) wątrobą do brze dzieła swoje robi; zaczął dzieło urzędu swego; dzieło dostoiensstwa iego to po nim wyciąga. 3) prożności to ludzkiej dzieło. 4) dowcipne piśat dzieła; uczone dzieło.

dzieło rycerskie. Ritters-Kunst. l'art de guerre. § Szkoła na ćwiczenie młodzi w dziele rycerskim założona.

Dzielowy, obs. wid. Dzielny, Działowy.

Dzielozya, zawiść. Eifersucht. jalousie.

Dzielzimin, Dzielśimin. Jasmin. jasmin.

Dzielziminowy. Jasmin. de jasmin. § dzielziminowy oleiek; dzielziminowe drzewko.

Dzień, g. dnia, D. dniu, dniowi &c. 1) der Tag. 2) der natürliche Tag, nemlich 24 Stunden. 1) jour, journée. 2) jour naturel qui est de vingt-quatre heures. § 1) dzień iasny, rumiany, pochmurny. spać do dnia białego; dzień to był szczęśliwy, nieszczęśliwy.

dobry dzień. guten Morgen. bon jour; je vous donne (souhaite) le bon jour.

dzień i noc wiele. (parietaria) Tag und Nacht ein Kraut. parietaire.

dzień sądowny. Gerichts-Tag. jour de Palais.

dzień niesądowny. Gerichts-Ferie. jour au quel on n'exerce point la Justice.

dzień wolny od roboty. Ruhe-Tag, Rast-Tag. jour de repos.

dzień powszedni. Werkeltag. jour ouvrier.

dzień przed czym. der Tag vor etwas. veille; le jour qui precede qu. ch. § dnia przed od odia-dem iego.

dzień lekarski, chorobny, zdrowiu ludzkiemu, drzewom, owocom szkodliwy albo pożyteczny. Heilk. kritischer Tag, in welchem sich die Krankheit ändert. medec. jour critique, où la maladie se change.

dzień iazdy. Tage-Reise. journée; jour de marche; chemin d'un jour.

za dzień robić komu. sein Tage-Werk verrichten. achever sa journée; faire sa tache.

za (przez) dzień robić. in einem Tage machen. faire dans un jour.

dzień narodzenia czyiego; narodziny. Geburtstag. jour de la naissance.

do dnia. bis an den Tag, bis an den Morgen. à la pointe du jour. § do dnia iść, pić, hulać.

do dnia; ze dniem; nade dniem. bey (mit) Tages-Anbruch. à la (dès la) pointe du jour. § wstać do dnia; iechać ze dniem.

od dnia do dnia. von einem bis zum andren Tage. de jour à autre; de jour en jour. § ciągnąć kogo, odkładać co od dnia do dnia.

w dzień; za dnia; we dnie. am Tage. de jour; pendant le jour; au jour. § we dnie spać.

dniem. den Tag durch. de jour; toute la journée. § dniem iechać; dniem i nocą pracować.

na dzień. auf einen Tag. pour un jour. § dałem mu strawę na trzy dni.

dobrze na dzień. es ist spät in den Tag. le jour est fort avancé.

dobrze w noc. es ist spät in die Nacht. la nuit est fort avancée.

po dziś dzień. bis auf den heutigen Tag. jusqu'à nos jours. § stoi ten słup jeszcze po dziś dzień.

żyje dzień za dzień. er lebt in den Tag hinein. il vit au jour la journée; il vit sans souci, à bon comte.

dzień najdłuższy letie. der längste Tag im Jahr. le plus grand jour de l'été.

dzień najkrótszy zimie. der kürzeste Tag im Jahr. le plus court jour de l'hiver.

wczorajszego dnia szuka. er sucht den gestrigen Tag. il cherche midi à quatorze heures.

Dziennie, robota pszczelna w barć. die Wachs-Arbeit im Bienen-Stock. gâteau de cire; cire disposée par petites boîtes ou alveoles que les abeilles font dans leurs ruches.

Dziennik, g. a. 1) Tage-Buch. 2) Morgen und Abends-Gebet-Buch. 1) ephémérides. f. plur. journal; un livre où on écrit les actions qui se font chaque jour. 2) un livre de prières du jour.

dziennik kapitański, wid. Dyurnal.

Dzienny. 1) Tages-, das am Tage geschieht. 2) täglich, das einen Tag dauret. 3) Sternk. das am Tage geschieht, Tages- 1) journalier; qui est de jour; du jour. 2) d'un jour; qui dure un jour. 3) astron. diurne.

Dziergam, v. m. F. dziergne, nur in drei Composits, anbinden, anheften. ce verbe n'est regl. que dans ses composés; lier, attacher, agraffer. § zadziergnij tę hastrkę.

Dziergana

Dziergana robota. geknippekte, gestricke, durch einander geschlungene Arbeit. ouvrage fait au fuseau, lié, noué ou entrelassé.

Dzierlarka. Haube-Lerche. alouette huppée; cochevis; mauviette.

Dzierłki. im Scherz: Besitzer. burlesq. possesseur.

* *wolę zarwze bydź dzierskim niż cze-kaiem.* haben ist besser als hätte ich. il vaut mieux un avoir (un tiens) que deux tu l'auras.

Dzierzak, cepisko. Dresch-Flegel-Stiel. le manche de fieu, à battre le blé.

Dzierzawa. 1) Besitz eines Land-Gutes. 2) Land-Gut, das einem der König auf Zeit Lebens verliehen hat. 3) Nutz-Nießung, Nießbrauch; Recht ein fremdes Land-Gut zu besitzen. 1) possession, l'action de posséder une terre. 2) terre viagère; possession que le Roi donne à une personne durant sa vie. 3) usufruit d'une terre; droit de jouir d'un fonds qui appartient à un autre.

dzierzawę znaczący; stwórcy dzierzawie; obeymujący. Rechtsw. Possessorien =; den Besitz betreffend. droit: qui regarde le possesseur; qui concerne la possession.

Dzierzawca. 1) Besitzer eines Land-Gutes. 2) Besitzer eines Gutes auf Zeit Lebens. 1) possesseur d'une terre. 2) possesseur viager d'une terre; un bien-tenant; un renancier.

Dzierzawny. possessorisch, den Besitz betreffend. de possesseur; qui regarde le possesseur.

zaimek dzierzawny. Gram. ein Pronomen possessivum. gram. pronom possessif.

Dzierzba, vid. Srokos.

Dzierżę, rzy, rzał, rzeli. 1) halten. 2) besitzen ein Grund-Stück. 3) es mit einem halten. 4) reißen Kleider. 1) tenir. 2) posséder un terre, un fonds. 3) être du parti; suivre le parti, le sentiment de qu. 4) déchirer, user les habits. § * 1) *rak dzierzał (trzymał) na wodzy swoje żądze.* 2) *żyd dobra dzierzeć nie ma żadnym prawem.* 3) *w tej mierze z nim dzierzę.* * 4) *dzierzy (drze) barzo szaty.*

spólnie dzierzeć majątność. ein Gut gemeinschaftlich besitzen. tenir une terre en pariage avec qu.

* *dzierzeć (dotrzymać) komu słowa.* einem das Wort halten. tenir à qu. la parole.

* *dzierzeć się na czym.* bey etwas versauern, veralten. vicillir dans qu. ch.

Dzierzega źiele, vid. Rzęsa wodna.

Dzierzenie. 1) das Halten. 2) das Besitzen. * 1) action de tenir. 2) tenue, possession, jouissance; action de posséder.

Dzierzwa, vid. Srokosz.

Dziesiętek, g. dziesiątka. 1) zehn Stück. 2) Rechenk. Zehner. 3) Holz Maß von 8 Klastern. 4) Rotte von 10 Mann bey den alten Römern. 1) dizaine, decade. 2) arithm. un dix. 3) mesure de bois qui contient huit toises. 4) une décurie chez les anciens Romains, ou bande de dix hommes. § 1) *pierwszy, drugi dziesiętek; na dziesiętki co podzielić.* 2) *na drugim miejscu od prawicy stoiz dziesiątki.*

Dziesiątka, kralka. die Zehne im Karten-Spiel. un dix; carte marquée de dix points.

Dziesiętkowanie. Abtheilung in Zehn. division par dizaines.

dziesiętkowanie; karanie dziesiątego. die Verzehndung; die Forderung des Zehnten zur Strafe. décimation; action de punir le dixième.

Dziesiętkowy, podziestny. zehnjährig, das Zehn in sich hält. de dix; composé de dix; qui contient dix.

Dziesiętkuig co. in Zehn abtheilen. partager par dizaines; séparer par dizaines, de dix en dix.

dziesiętkował żołnierstw. die Soldaten in Zehn abtheilen. diviser les soldats par décuries, par bandes de dix Soldats.

dziesiętkował; dziesiątego karał. den Zehnten zur Strafe zihen. décimer; punir le dixième.

Dziesiętnictwo. 1) eheessen die Würde eines Römischen Decemviri. 2) das Amt eines Decurionis, dergleichen im alten Rom. 3) Würde der Zehn-Männer in einigen Städten. 1) le Déce-mvirat chez les anciens Romains. 2) Décurie, la charge de Décurion chez les mêmes. 3) la dizaine ou charge de decemvir dans quelques villes.

Dziesiętnik. 1) Zehnherr, einer von den Decemviris die in Rom registerten. 2) eheessen ein Decurio, oder Befehlshaber über zehn Römische Soldaten. 3) ein Zehnmann in einigen Städten. 1) Déce-mvir, l'un de dix Seigneurs qui gouvernoient la République Romaine. 2) un Décurion Romain qui avoit dix hommes sous soi. 3) Déce-mvir ou dizénier en quelques villes.

Dziesiętny, vid. Dziesiętkowy.

Dziesiętoroczny. 1) zehnjährig. 2) das alle zehn Jahre geschieht. 1) de dix ans. 2) de chaque dixième année.

Dziesiąty.

Dziesiąty. der Zehende. le dixième.
 Dziesięć. zehen. dix. § dziesięć sноп, talerow.
dziesięćkroć. zehnmahl. dix fois.
 Dziesięćkat. Měšť. Zehen Eck. *glom.* un décagone; figure à dix angles.
 Dziesięćkatny. zehneckig. de décagone, de dix angles.
 Dziesięćcioro. zehen Stück. dizaine. § dziesięćcioro ćielar.
dziesięćcioro przykazania Boże. die zehn Gebote. le Décalogue; les dix commandemens.
 Dziesięćcina. der Zehende. dime.
dziesięćcinę dawać. den Zehenden geben. paier la dime; donner les dimes.
dziesięćcinę odbieram; dziesięćcinę wytykam. den Zehenden nehmen. dimer; prendre les dimes; lever les dimes.
 Dziesięćcinnik. co wybiera dziesięćcinę. der Zehender, so den Zehenden nimmt. décimateur, dîmeur, celui qui prend & leve les dimes.
 Dziesięćcinny. 1) Zehend-, der den Zehenden giebet. 2) Zehend-, das als der Zehende gegeben wird. 1) qui paie ou donne des dimes. 2) de dime.
dziesięćcinne pole, wola. Zehend-Geld. dimérie; le dîmage.
snop dziesięćcinny. Garben-Zehend, Zehend-Zehend Zehend-Garbe. gerbe de dime; la messeure.
 Dziesięćcioletni. zehnjährig. de dix ans.
 Dziesięćcioraki. zehnerley. de dix manières.
 Dziesięćcioraśob. das zehnfältige. dix fois autant. § dziesięćcioraśob zapłacić.
 Dziesięćcioraśobny. zehnfältig, zehen mahl so viel. de dix fois autant; qui augmente dix fois autant.
 Dziesięćkroć. adv zehnmahl. dix fois.
 Dziesięćkrotny. zehnmahlig. de dix fois.
 Dziesięćstopny. zehn Fuß lana oder breit. qui a dix piez en longueur ou en largeur.
dziesięćstopna n. lara. Měšť-Muthe von zehn Fuß. perche de dix piez de long pour mesurer les champs.
 Dziesięćtyśięcy czego. zehen tausend. dix mille.
 Dziesięćtyśięczny. von zehen tausend. de dix mille.
dziesięćtyśięczna liczba. Zahl von 10000. nombre de dix mille.
 Dziesięzka, *vid.* Dzięszka.
 Dziewanna. Knornica źiele. (*verbascum*) Bull-Kraut Adonis-Kerzen, Unhold-Kersen. bouillon, bon homme. § dziewanna biała, czerwona.

dziewanna czarna wogrodach. (cotomaria; aethiopis) Mohren-Kraut. aethiopis.
 Dziewczątka. } Mägdlein. petite fille;
 Dziewczę. } petite enfant; fillette;
 un connin.
 Dziewczęcy. } dem Mägdlein zugehörig.
 Dziewczy. } de petite enfant; qui appartient à une fillette.
dziewczęcym sposobem. auf Art der Mägdlein. en petite enfant; à la façon d'une fille.
 Dziewczyna. Dienst Mägdchen; gemeines Mägdchen. fille qui sert; grisette; chambrillon.
 Dzieweczka. Mägdchen. petite fille; jouvence; tendron.
 Dziewiątek, *g. a.* Zahl von Neun. nombre de neuf; neuf pièces.
 Dziewiątka w kartach. die Neune in der Karte. le neuf, carte marquée de neuf points.
 Dziewiątkowy. } neun in sich haltend.
 Dziewiątny. } de neuf; composé de neuf.
 Dziewiąty. der Neunte. le neuvième.
dziewiąty raz. zum Neunten. en neuvième lieu.
dziewiąta białe. es schlägt neun. il sonne neuf heures.
 Dziewica, panna. eine Jungfer, die keinen Mann erkannt hat. vierge; pucelle; fille pucelle.
dziewica nieprawa. Jungfer, die das Kränchen verlohren hat. fille qui a perdu sa virginité.
 Dziewiśtwo, panierstwo. Jungferschaft. virginité; le pucelage; le fillage.
 Dziewiczy, paniński. jungfräulich. virginal, qui tient de la vierge. § dziewiczy stan wiedzie.
 Dziewięć. neun. neuf.
dziewięć mocy źiele. (veronica) Ehren-Preis. veronique.
 Dziewięćciorny. neunfältig; neunfach. de neuf fois; de neuf manières.
 Dziewięćcioro. neun Stück. neuf pièces.
 Dziewięćdziesiąt. neunzig. quatre vingt-dix; nonante.
 Dziewięćdziesiąt i jeden, i dwa &c. ein und neunzig, zwey und neunzig u. s. w. quatre vint onze, quatre vint-douze &c.
 Dziewięćdziesiąty. der Neunzigste. quatre vint & dixième. nonantième.
 Dziewięćdziesiątoletni, *adj. & sub.* neunziger; neunzigjährig. de quatre vingt-dix ans; un nonagenaire.
 Dziewięćgłosy. Music. neunstimmig; neunfältig. *music.* de neuf voix; de neuf cordes.

Dziewięćcior-

Dzięwięciornik Ziele. (*hepatica alba*) Leber-Blümlein, weiß Leber-Kraut. hépatique qui fleurit blanche.

Dzięwięćkroć. neunmahl. neuf fois.

Dzięwięćkrotny. neunmahlig. de neuf fois.

Dzięwięćletni. neunjährig. de neuf ans.

Dzięwięćlistnik Ziele. (*enneaphyllon*) gemissenes Kraut das neun Blätter hat. certaine plante à neuf feuilles.

Dzięwięćset. neun hundert. neuf cens.

Dzięwięćsetny. 1) der neunhundertste. 2) aus 900 bestehend. 1) le neufcentième. 2) qui contient neuf cens.

Dzięwięćśil Ziele. (*chameleon*) weiße Ebermurgel. neuf cens, carline, chardoufe.

Dzięwierz. mężow brat. Schwaar, Manns-Bruder. Beaufrère; le frère du mari de femme.

* Dzięwięćśil; Dzięwięćśil. Niese oder Mißgeburt so die Poeten mit hundert Händen, oder auch als einen Halb-Menschen und halbes Pferd vorstellen. géant que les Poètes représentent avec cent mains; c'est aussi l'hipocentaure ou monstre demi-homme, demi-cheval.

Dzięwięćnaście. neunzehn. dix neuf.

Dzięwięćnasty. der neunzehende. le dix-neuvième.

Dzięwięćnasty. 1) der neunzehende. 2) neunzehn in sich fassend. 1) le dix-neuvième. 2) composé de dix-neuf.

Dzięwięćtodniowy. neunzehntägig. de dix-neuf jours.

Dzięwięćtoletny, dzięwięćletni. neunzehnjährig. de dix-neuf ans.

Dzięwka. 1) Mädchen; Jungfer. 2) Dienst-Magd. 1) fille. 2) servante, suivante chambrière; tortillon.

* *dzięwki Parnaskie*. die Mufen, filles de mémoire; les Muses.

dzięwka od doienia. Melch-Magd. servante à traire; vachère

Dzięwostab, *g. dzięwostęba*. Braut-Werber, Braut-Führer, Braut-Diener, courtier de mariage; maguignon de mariage; marieur; homme qui accompagne les nouveau marié, qui a la principale conduite des noces.

Dzięwostębica, swachna. Braut-Führerin, Braut-Werberin. marieuse; conductrice de l'épousée; directrice de la noce; femme qui mène l'épousée.

Dzięwostębi. Braut-Werber; Braut-Diener; der gerne eine Ehe stifft. qui regarde le conducteur de l'épousée ou de l'épousée; marieur; faiseur de mariage. § dzięwostębia to nieśie powinność; tak to dzięwostębia Juno

weselnemi pochodniami pożerające Belony zagaścić umie płomienie.

Dzięwostębię, raig. eine Ehe machen, stiften; den Bräutigam oder die Braut führen. ménager une alliance; moiennner un mariage; accompagner l'épousée ou la nouvelle mariée.

Dzięwostębstwo. 1) Begleitung der neuen Eheleute. 2) Stiftung einer Heirath. 1) accompagnement des nouveaux mariez. 2) l'action de moiennner un mariage, de faire un parti entre l'homme & la femme.

Dzięża, niecka, koryto do ciasta. Teig-Trog; Mulde zum Teig. mai, paitrin, huche, où l'on paitrin la pâte.

Dziężka. ein kleiner Teig-Trog. petit paitrin.

Dzik wilber Eber, wildes Schwein. sanglier; bête noire.

dziki łowić. wilde Schweine jagen. vautrer; chasser les bêtes noires.

dzikow łowienie. Schweins-Jagd, Streif-Jagd. vautre.

Dzikawy. eisenfärbig. de couleur de fer.

Dziki. 1) Wild. 2) wild, grausam, un-menschlich. 3) elfenfärbig. 1) sauvage, farouche. 2) féroce, farouche, cruel, barbar, inhumain. 3) de couleur de fer. § 1) dzikich zwierow dosyć w tym lesie. 2) dzicy miedzkańcy tego narodu. 3) szata dzikiey maści.

maż dziki. Wald-Gott; Satyre. un Satyre, un Faune; demi-Dieu qui habite dans les forêts.

dzikie pole. Wildniß, Einöde. désert; champs déserts; les ermes.

* *dzikie miewo; dziwe miewo*. Heiß. wild Fleisch. médec. morte chair.

dzikim czynię. wild machen. éfaroucher; rendre farouche; faire sauvage.

Dzikość Wildheit. Grausamkeit. férocité, cruauté; naturel féroce. § dzikość narodu tego.

Dziob, dziub, *g. a.* der Schnabel des Vogels. bec d'un oiseau.

dziob pełen czego. ein Schnabel voll. bouchée.

dziob, vid. *dziub*.

Dziobanie. das Hacken des Vogels. béquerement.

Dziobatość na twarzy od ospic. Pocken-Marben. grains de verole.

Dziobaty. 1) geschnäbelt. 2) pockengrubig. 1) béchu, béccu, bégu. 2) marqué de la petite verole; qui a le visage tout coulé; grélé, gravé, picoté.

Dziobię, Dziubię, *bie, bał*. picken, mit dem Schnabel hacken. béquer, béqueter; donner des coups de bec; piquer du

du bec; picoter. § dziobać tego obis-
sja pracy będą.

Dzionek, g. dzionka. kleine Zeit; ein Tag-
gelein. petit jour; petit tems. § mija
dzionek, mija drugi.

Dziyrt, g. a. (z Tureckiego gerid.) Wurf-
Spieß. harpon; javelot, javeline; §
dziyrt jest niby włócznia rżyz łokcie
w dłuż z grotem; Turcy wielką bie-
głością dziyrtu rzucają.

przeszyć dziyrtym. an einen Wurf-Spieß
stießen. harponner.

Dziś, } adv. heute, aujourd'hui, ce
Dziśia, } jour-ci.
Dziśiay, }

dziś rano; dziś wieczor; dziś w południe.
heute Morgens, Abends, Mittag. ce ma-
tin; ce soir; ce midi.

po dziś dzień; do dziś dnia. bis auf den
heutigen Tag. jusqu'à nos jours; §
sposob ten dobrym po dziś dzień skut-
kiem utwierdzony.

dziśże dziś? wenn wird es werden? wird
es heute? macht fort. quand auez vous
fini? vous bougerez vous?

dziś rok; dziś miesiąc, tydzień. heute ist es
ein Jahr, ein Monat, eine Woche. c'est
aujourd'hui un an, un mois, une se-
maine.

co mnie dziś, sobie jutro, prov. heute mir,
morgen dir. aujourd'hui à moi, de-
main à toi.

* Dziśi, §

Dziśiayfzy. § heutig. d'aujourd'hui.

Dziśiayfzy. §

Dziub, Dziubig, Dziubary, vid. Dziob.

Dziub w drzewie, g. dziubia. die Aushöh-
lung im Baum. le creux d'un arbre;
un arbre creux.

Dziubas, g. a. 1) langer Schnabel eines
Vogels. 2) Spitz-Art, Hohl-Art. 1) long
bec d'un oiseau. 2) bec de cicogne;
hache pour creuser.

Dziura. 1) ein Loch. 2) Auge, Masche als
in einer gestrickten Arbeit. 3) Mündung
eines Gefäßes. 4) Lücke, ausgelassene
Stelle in einer Schrift. 5) Loch, Schuld.
6) Ausflucht, Schein-Grund. 1) trou,
trouée. 2) maille, ouverture dans des
choses tricotées. 3) gueule, bouche, ou-
verture d'un vase. 4) lacune, lignes
qui manquent dans quelque écriture.
5) dette, trou. 6) échappatoire; excuse
frivole; trou. § 1) dziura w garcu od
stłuczenia; złotnik wypelnił wszystkie
dziury. 2) wielkie w tey sieci dzlano
dziury. * 3) postawić garniec na dziu-
rę (usćie, wargę). 4) wszystkie
dziury (okienka) w tym piśmie wy-
pelnic trzeba. 5) zatykając tę dziurę
Dykcyon. Polski.

wioskę zastawił. 6) dziury szuka; nie
wynayduy dziur i zlych sposobow na
krzywdę bliźniego.

dziura dla wysuszenia. Luft-Loch, Dampf-
Loch. foupirail, évent.

dziura kluczowa we drzwiach. Schlüssel-
Loch in der Thüre. forüre, trou de la
serrure.

dziura w kluczu. Schlüssel-Loch im Schlüs-
sel. forüre de clé.

dziura, rysa w szacie. Loch, Riß in einem
Kleide. acroc; déchirure; endroit d'ha-
bit déchiré.

dziura piszczałkowata w dół; rura. Möh-
re in etwas. tuiiau, canon.

dziura do trzonka, wędzida &c. Loch zum
Stiel, im Pferde-Gebiß u. d. a. oeil
pour un manche; oeil de la branche
de la bride &c.

dziurę ma w głowie. er ist geschossen. il a
un coup de hache.

nie jedną dziurę krolik ma do iamy. die
Maus hat mehr als ein Loch. une farris
a plus qu'un trou; nulle fourris sans
son pertuit; avoir plusieurs cordes à
son arc.

w ciasną dziurę wpadł. er ist in der
Klemme; er ist in Gefahr gerathen. il
est à la gueule de loup; il s'est jetté
dans la nasse; il s'est embarqué dans
une mauvaise affaire

Dziurawie &c. burchlöchern. tröper.

Dziurawiec ziele, g. dziurawca. (hyper-
icum) Johannis-Kraut. mille pertuits.

Dziurawieć. 1) löchricht werden. 2) fig.
ein Loch bekommen; verlegt werden. 1)
se tröier, se percer. 2) fig. être blef-
sé; se bouleverfer. § 1) poręczochy
te iuz dziurawieją choć nówce. 2) dla
marnego złota dziurawieie cnota.

Dziurawy. 1) löchricht. 2) fig. verlegt.
1) troué. 2) fig. blessé, troublé. § 1)
lać w dziurawy statek, prov. 2) dziu-
rawe fumnienie.

Dziurka. 1) Löchlein. 2) Zeilr. Gang,
Höhle, Canal. 3) ein Schweiß-Loch. 1)
petit trou. 2) médec. conduit, canal.
3) un pore dans la peau. § 1) dziurki
dobne w przetaktu, w gębce. 2) przy-
rodzenie się czyści dziurkami w
usćiech, w nosie, w oczach. 3) dziur-
ki skorne; dziurkami wilgotność i
pot z ciała wychodzi.

dziurki do sznurowania. Schür-Löcher.
oeillets.

dziurki do przaczki. Riemen-Löcher. les
points.

dziurki guzikowe. Knopf-Löcher. les bou-
tonnières.

L

Dziurko.

Dziurkowatość. schwammiges, löcherichtes Wesen. chose spongieuse; porosité.
Dziurkowaty, rzadki, gebcrazy. löchericht als ein Schwamm; schwammig. poreux, spongieux.

Dziw. 1) wunderliche Sache, Wunder. 2) Bewunderer. 3) Poffen, Kunst: Stück als der Taschent: Spieler. 4) Wunder, Wunderwerk. 1) merveille; chose étonnante; chose étrangere; chose surprenante. 2) admirateur. 3) un artifice; adresse, tour; tour de passe-passe. 4) un miracle. § 1) nie dziw to wielki. *2) dziwom (dziwującym się) to cudowna było. 3) stroić dziwy. *4) dziw (cud) się stał.

na dziw; na dziwowanie. aus Begierde zu sehen. par curiosité de voir. § na dziw tam bieglu ludzie.

Dziw, interj. es ist ein Wunder. c'est une merveille. § dziw że nie przyszedł.

Dziwacki. } wunderlich, eigenfinnig.
Dziwaczny. } bourru, quinteux, fantafque, bizarre.

Dziwactwo. Grillenfängerei, wunderliches Wesen; vercoquin, morosité, misanthropie, bizarrerie; un caprice; fantaisie bourruë; mauvaise humeur, verve.

Dziwaczę, 7, yt. wurmien, Grillen haben, wunderlich seyn. grogner; être capricieux; être fantasque.

Dziwaczka. Whantastin; wunderliches Weib. quinteuse; femme bourruë & fantasque.

Dziwak, tetryk. Grillenfänger. un bizarre; quinteux, misantrophe. § szkoda że trochę dziwak.

dziwak to. das ist ein wunderlicher Mensch. c'est un merveilleux.

Dziwić się, wid. Dziwić się.

Dziwnie, adv. 1) wunderlich, wunderbarlich. 2) ungemein. 1) merveilleusement, admirablement; d'une façon merveilleuse. 2) extrêmement, à merveille, extraordinairement, très, fort. § 1) dziwnie słyhać, widzieć. 2) dziwnie to szkodzi; dziwnie piękny obraz.

Dziwno; adv. dziwno jest. es ist wunderbarlich. il est étonnant. § dziwno mu było, będzie.

dziwno mi to. das kommt mir wunderlich (fremde) vor. cela m'étonne; je m'en étonne; cela me paroit extraordinaire; cela me semble étranger.

Dziwność. Wunderbarkeit; wunderbare Sache, Art. chose qui donne une admiration, qui surprend; le merveilleux; chose surprenante.

Dziwnostraszny. Ungeheuer; schenslich. monstrueux, prodigieux.

Dziwny. wunderbar, wundersam, darüber man sich verwundert. étonnant, surprenant, étrange; merveilleux.

Dziwocizna. Bergw. wilde Silber-Geste, so schwarz und hart ist. métal litarge sauvage, qui est noire & dure.

* Dziwok, lokot. Galst. faucon.

Dziworod. Wunder: Thier, Mißgeburt un monstre.

Dziwowanie. Bewunderung, admiration.

* Dziwovid } dziwuicy, się. Bewun-
* Dziwownik } drer. admirateur.

Dziwowski. 1) Schaupiel; Sache die zur Schau vorgestellt wird. 2) Schau-Gerüste. 3) die Zuschauer auf dem Schau-Gerüste. 1) un spectacle; tout ce qu'on expose aux yeux des spectateurs. 2) échafaut où on place les spectateurs. 3) les spectateurs sur l'échafaut. § 1) przez te dni publiczney radości tylko były igrzyska i rozne dziwowiska. 2) z dziwowiska się lud tey ceremonii przypatrował. 3) skończyła się ceremonia z ukontentowaniem dziwowiska.

Dziwić się, Dziwić się. 1) bewundern. 2) sich über einen wundern; ūbel auslegen. 1) admirer; s'étonner, s'émerveiller. 2) s'étonner; être surpris ou étonné; trouver mal. § 1) ludzki rozum sprawom Boskim dziwować się musi; dziwować się nad czym. 2) dziwić mu się że nie pisał.

dziwowyże się tu. du hast Ursache dich zu wundern. vous avez raison de vous étonner.

dziwić mu się. ich wundre mich über ihn. il m'étonne; je suis surpris de lui.

* Dziwy, dziki. wild. farouche, sauvage. dziwne mięso. Arzeneyk. wild Fleisch. médecine. morte chair; carnosité.

Dziwićz, 7, yt. schallen. résonner, rendre un son.

Dziwierze. 1) die Thüre, nemlich die Bretter. *2) eine Thüre. 1) porte, un assemblage d'ais atachez. *2) porte, l'ouverture ou l'entree de la porte.

Dźwięk. 1) Klang, Schall. 2) Reiz, Anmuth, Schönheit. 1) son, ton, sonorité, résonnement, rétentissement. 2) le charme, apas, attrait, beauté. § 1) dzwony dźwięk piękny wydawały. 2) pełen wrodzonego dźwięku.

dźwięk dzwonow. Schall der Glocken. tintement.

dźwięk kieliszkow. Klang der Gläser. tintin des verres.

Dzwigam co, v.m. F. dźwięgne. schwarz tragen;

tragen; eine Last heben. lever, soulever un fardeau, le porter sur ses bras, sur son dos.

bieżko dziśiny dżwigat. er hat heute gut geladen, brav gezecht. il a mis aujourd'hui pintre sur chopine; il a bû aujourd'hui comme un trou.

Dżwigalny. Hebe-, zum heben geschickt. propre à lever un fardeau.

dżwigalna machyna. Hebe-Zeug. machine qui sert à élever de gros fardeaux.

dżwigalny drag. Hebe-Baum. levier.

Dżwiganie. das Heben. l'action de porter, de soulever un gros fardeau.

* *Dżwigoń, tragarz.* Eräger, Last-Träger. porteur de gros fardeaux; porte-faix, crocheteur.

Dżwina. Duna ein Fluss der aus Moskau in die Ost-See geht. Dune, un fleuve qui vient de Moscovie & se va jeter dans la mer Baltique.

Dzwon, g. a. u. Glocke. cloche. *§ prawo do dzwona, efekucyą do dzwonowego* serca ktośis przyrownał.

dzwon zegarowy, cymbał. Seiger: Glocke. le timbre.

dzwon do kościoła zawoływa, a sam w nim nie bywa. er predigt andern vor und thut es selber nicht. il prêche sans donner exemple; la cloche appelle les gens à l'Eglise, mais elle n'y va pas.

Dzwonek, dzwonyszek, g. a. Glöcklein, Schelle. clochette; sonnette, grelot, clairon, clarine.

dzwonki. Schellen in der Karte. grelot ou couleur jaune aux cartes allemandes à jouer.

dzwonki; dzwonki Panny Maryi ziel. (hypericum) Durchwachs, Johannis Kraut. perce-feuille, mille pertuits.

dzwonki czerwone wielkie. (androsæmum) Manns-Blut. toutefaine.

dzwonki; dzwonki ptozowe. (convolvulus) Winde, Wind. Glöcklein, Zaun-Glocke. liferon; campanette, lifer.

dzwonka ruszyć. etwas rege machen. toucher la corde; éveiller le chat qui dort.

Dzwoniarz. Glöckner, Glocken-Läuter. *Dzwonnik.* clocheman, sonneur; celui qui sonne les cloches.

Dzwonica, vid. Dzwonnica.

Dzwonię. 1) läuten; zu etwas läuten. 2) klingeln, daß einer komme. 3) prahlen, großthun. 1) sonner; sonner une cloche, sonner, tinter qu. ch. 2) sonner qu; sonner ses gens. 3) se vanter, se glorifier. *§ 1) dzwonię do kościoła;* dzwoniemo na iutrznia, na nieszpór. 3) proźnemi dzwonić słowami.

dzwonić zębami. mit den Zähnen klappern. greloter; claquer des dents.

dzwonić na kazanie. zur Predigt läuten. sonner le sermon.

Dzwoniec, konopka prak, g. dzwońca. 1) Häufing ein Vogel. 2) ein Unkraut, so schwarze runde Körner trägt. 1) li-note un oiseau. 2) forte de mauvaïse herbe qui produit des graines noires.

Dzwonienie. das Läuten, das Geldläute. sonnerie, volée. *§ dzwonienie na pogrzeb.*

dzwonienie na paciierz. Bet-Glocke. PAngelus.

dzwonienie zęboma. das Zähnklopfen. le chaquedent.

Dzwonkoley. Schellen: Gießer. sonhetier.

Dzwonne, g. dzwonnego. Läuten-Geld, so den Läutern gegeben wird. l'argent qu'on donne aux sonneurs.

Dzwonnica. Glocken-Thurm. clocher.

Dzwonnik, vid. Dzwoniarz.

Dzwono u kosa. eine Rade: Felge jante. *dzwono ryby.* Etich vom zerschnittenen Fisch.

dalle, tronçon, tranche de poisson.

Dzwonowy. Glocken-. de cloche, qui regarde les cloches.

Dzwonyszek, g. Dzwonyska, vid. Dzwonek.

E.

Echey, interj. höre doch. he; écoutez. *§ Echey żono spisz czy czuiesz?*

Ekonom. Oeconomus, der von etlichen Dörfern Wirthschaft und Rechnung führet. Econome, Administrateur de quelques villages.

Ekonomia. 1) Haushaltung, Landwirtschaft. 2) eine Königl. Oeconomie; Landverenen, die zu solcher gehören; Cammer-Güter. 3) die Würde eines Oeconoms. 1) économie. 2) domaine; patrimoine royal; terres & Seigneuries

qui sont réservées au Roi. 3) économet; charge d'un économé.

ekonomia wojenná. Einkünfte zur Artillerie. économie de guerre; revenus, dont on se sertient l'Artillerie.

Ekonomicznie, adv. haushälterischer Weise. économiquement, d'une manière économique.

Ekonomiczny. haushälterisch. économi-

Ekonomika. Haushaltungs-Buch, un livre économique.

Ekfakcya, Ekfamen, Efaminuie, } *vid.* Ek-
 Ekfakucya, Efekwuie, Ekfempt, } zakcya
 Ekfemplarz, Ekfercytuie, } *etc.*
 Ekikomunika, kłatwa. Kirchen = Bann.
 excommunication.

Ekikomunikuie kogo, wyklinam. in den
 Kirchen Bann thun. excommunier.

Ekspedycya. Kriegs-Zug, Feld-Zug. ex-
 pedition, exploit de guerre.

ekspedycya, gieneralna; Pospolite Ruszenie.
 General Aufgeboth. le Pospolite Rusze-
 nie; le Ban & arriere ban.

Ekspektarywa. Expectant; Anwartschaft
 auf ein Amt. furviance. Sma od krola
 ekspektarywę na Starostwo.

Ekspens, koszt, wydatek. Ausgabe, Auf-
 wand. dépense, dépens, frais.

ekspensa sądowe. Gerichts = Unkosten. im-
 pense.

Eksprefya, wyraz. Ausdruck. expression.

Ekstortya. Erpressung, Eintreibung. ex-
 tortion; l'action de celui qui extorque.

Ekstrak. 1) Extract, Auszug einer Schrift.
 2) Stile Extract. 1) extrait; un abre-
 gé, précis. 2) mōdec. extrait. § 1)
 ekstraktem (wypisem) co wydać. 2)
 ekstrakte piołunowy, (wydźgnięcie
 istności piołunowej).

Ekwał. Gleichheit an Stand, Kräften. éga-
 lité de condition, de forces. § w
 ekwał (w równość) z tym idzie.

Ekwilibrysta. Ballancier, Gleichgewicht-
 Künstler. balanceur, artiste qui porte
 les choses en équilibre.

Ekwinokyalny, dachowy. Mathem. E-
 quinoctial. matēm. équinoctial. § ze-
 gar ekwinokyalny; linia ekwinok-
 cyonalna.

Ekwipaż. Equipage, Rüstung. équipage m.
 § bez ekwipażu u Woyłka stanąć.

Ekzakcya. Erpressung. exaction. § zoł-
 nierz żadnych stanowisk, wytchnie-
 nia, ani inższych ekzakcy, pretendo-
 wać nie ma; ekzakcyę żołnierskie.

Ekzamen. Examen; Prüfung, Erforschung
 durch Fragen. examen d'un examina-
 teur. § Ekzamen szkolne na pro-
 mocyę; nie popisał się na ekzaminie;
 ekzamen kościelne na kapłaństwo.

Ekzaminuie. examiner. examiner.
 Ekzarmuie, broń odbieram. entwaffnen.
 defarmer qu; ôter les armes à qu.

Ekzarmowany. entwaffnet. defarmę.

Ekzekucya. Execution, Vollstreckung. exe-
 cution; accomplissement d'une chose.
 § ekzekucyę do dobr sprowadzać;
 iachać na ekzekucyę; ekzekucyi ten
 dekret nie ma popadać; suspendować
 ekzekucyę; wielkie nad niemi ekze-
 kucye były.

ekzekucya sądowa. gerichtliche Execution.
 main-mise; main-forte.

Ekzekutor. Vollstrecker. exécuteur, celui
 qui exécute la volonté de qu.

Ekzekwuie, wykonywam. vollstrecken.
 exécuter; mettre à execution. § ekze-
 kwować dekret.

Ekzempeya. Befreyung, Ausnahm von
 Ekzempt. einer Last. exemption de
 quelque charge; une décharge. § e-
 kzempt od stawienia się przed prawem.

Ekzemplarz. ein Exemplar eines Buches.
 un exemplaire de quelque ouvrage.
 § wszystkie tey księgi exemplarze
 przedano.

ekzemplarz pierwszy, wstafny, przedni.
 Urschrift, Urkunde. original.

Ekzercytacya. das Exerciren der Solda-
 ten. l'exercice m. évolution tactique
 qu'on fait faire aux soldats.

Ekzercytuie, ćwiczę. Soldaten exerci-
 ren. faire les exercices aux soldats. §
 ekzercytować żołnierze.

ekzercytuie żołnierze. die Soldaten exerci-
 ren. les soldats font l'exercice.

Ekzorcista. Kirchen-Diener so die Gewalt
 hat den Teufel zu bannen. un Exorciste.

Ekzorcizm, Ekzorcizm. Teufels-Bannung
 durch den Seegen. un exorcisme pour
 chasser le diable. § ekzorcizmy na
 kule, gusła, oręża przez kapłanow
 czytane.

Ekzorcizmowanie. Bannung des Satans.
 l'action d'exorciser.

Ekzorcizmuie kogo, co. den Teufel ban-
 nen, mit Segnen beschwören. exorciser.

*Elb, g. Elbi. } die Elbe ein Fluß in
 Elba, g. Elby. } Deutschland. l'Elbe un
 fleuve d'Allemagne.

Elbiąg, } g. a. Elbing, eine schöne und
 Elbląg, } feste Stadt in Polnisch Preus-
 sen. Elbing, une belle & forte ville
 de Prusse Polonoise. § Toruń pierwiez,
 a Elbiąg drugie miasto główne w Pru-
 szech, po których Gdańsk następuje.

Elbiąski, Elbiąski. Elbingisch. d'Elbing.

Elbian. } ein Elbinger. habitant
 Elbiązanin. } d'Elbing.

Elear, auf Rundschaft ausgeschiedter Neu-
 ter. bateur d'étrader; coureur qui fait
 des courses.

Elekcy, obieranie. Rühr; Wahl zu einer
 Würde. élection; choix d'une person-
 ne à une dignité. § elekcy Krola,
 Deputatow, Urzędnikow, Posłow.

Elekcyonalny. } Wahl. der sich einen
 Elekcyyny. } wählet. électif; qui s'élit
 quelqu'un. § elekcyonalne Polskie
 Państwo.

Elekt.

Elekt. ber neuernwähste. le nouveau élu.
§ nowy Elekt.

Elektor, kurfürzt. Churfürst. Electeur.

Elektoralny. Wahl-, zur Wahl gehörig.
d'élection; elektif; qui regarde une
élection. § na polu elektoralnym;
elektoralne zgromadzenia.

Elektorka. } Churfürstin. Electrice.

Elektorowa. }
Elektorowna. } Chur-Prinzessin. Princesse
Electorale.

Elektorowy. } Churfürstlich. électo-
Elektorik. } ral.

Elektorstwo. Churfürstenthum. électorat;
dignité ou Terre d'un Electeur.

Element, żywioł. ein Element. élément.
Elementalny: elementarisch. élémentaire;
qui est d'élément. § elementalny
ogień.

Elemozynarz, Jałmużnik. Almosen-Pfles-
ger ein Geistlicher. Aumonier une per-
sonne Ecclésiastique.

Elipyteczny. eine Sonnen- oder Mond-
Finsternis betreffend. éclipse; qui
regarde les éclipses du Soleil ou de la
Lune. § elipyteczny dzień; elipy-
teczna noc.

Eliz. Poet. sanfter Wind. Poët. le zéphi-
re; vent agréable. § cichuchnym
szmerem Eliz fzeleści.

Elizeycki. } Poet. Elifisch. Poët. Eli-
*Elizowy. } see, Elisien.

Elizeykie pola. die Elifischen Felber. les
champs Elifés; les champs Elisiens.

Elzbieta. Elisabeth. Elisabet.

Elzbiетка. Lieschen. Babet, Lisette, pe-
tite Elisabet.

Empir. Poet. der dritte Himmel. Poët.
l'empirée m.

Endywia; Mlecz sałaciany, fczzerbak
ogrodny wielki. (endivia) Endivien. en-
dive, sorte de cichorée.

Endywiowy. Endivien. d'Endive.

Eneida; Dzieie Eneaszowe. Virgili Hel-
den-Gedicht des Aeneas. Eneide m. un
poëme héroïque de Virgile en faveur
d'Enes.

Energia, żywość mowy. Nachdruck einer
Rede. force, énergie d'un discours.

Enema, klistera. ein Clystier. lavement.

Episkopia. Griechisches Bisthum. un
Evêché ou Episcopat Grèque.

Epistola we Mszy. die Epistel in der Messe.
l'Épître dans la Messe. § po tym Epi-
stola spiewana będzie, po ktorey gra-
dual następuje.

Ereb. Poet. die Hölle. Poët. l'érebe m.
l'enfer.

Erekcy. Astrol. Geburts-Stunde. astrol.
la nativité; le point de la naissance.

erekcy komu czynić. einem die Nativität
stellen. dresser à qu. un horoscope.

Es, g. a. 1) die As, oder Eins auf einem Wür-
fel. 2) Figur wie ein Lateinisches S. 1)
as sur la face d'un dé. 2) figure en zic-
fac ou en forme de la lettre S. § 1)
es i czworynek rzucił. 2) gasienica
esem lezie.

wszystkie esy. alle As. beset, besas; tous
les as.

Esencya, istność, treść, istota. 1) Zeilf.
Essenz. 2) Wesen, Inhalt einer Schrift.
1) médec. essence. 2) la teneur, le con-
tenu; le précis. § 1) esencya żółta-
kowa; esencya cynamonowa. 2) esen-
cya piśma, mowy; ktorego piśma
esencya taka jest:

Eskadra. eine Esquader. escuadre.
Eskarpa, stoczystość. Befest. Abbachung,
Böschung. Fortif. escarpe, pente droite.
§ eskarpa w piaszczystey ziemi.

Eskorta. Escorte, Begleitung mit Solda-
ten. escorte.

Eskortuig. mit Soldaten begleiten. escorter.

Esowaty. gestaltet wie ein S. fait en uno
S, en zic-fac.

Esowatość. Schnecken-Figur, Schnecken-
Zug. poste, ornement fait en S.

Estyma, } styma, poważenie. Hoch-
Estymacya, } achtung, Werthachtung. es-
time.

Estymuig, poważam, szanuję. werth schä-
ken, werth achten. estimer.

Euryp. 1) Meer-Enge zwischen dem Né-
gropont und Boetien. 2) Poët. die
See. 1) l'Europe m. entre l'isle de
Négropont & la Boetie. 2) Poët. la
mer.

Europa; Ewropa. Europa. Europe.

Europski. Europäisch. Européen; de
l'Europe.

Európskie morze. die Mittelländische
See. la méditerranée; la mer médi-
terranée.

Ewangielia, Ewanielia. das Evangelium.
évangile m.

Ewangielia Niedzielna. Sonntägliches Ev-
angelium. Dominicale.

Ewangielie księżka. Evangelien-Buch. un
Evangeliare.

Ewangielista, Ewanielista. Evangelist.
Evangeliste.

Ewangielizować. das Evangelium predi-
gen. évangéliser.

EWazya z obwinienia, wid. Wyprawie-
nie się.

Ewekt. 1) Ausfuhr der Waare. 2) 8. 11. 11. 11.
selbigen. 1) trait, transport des mar-
chandises hors du Royaume. 2) impô-
tus

sur les marchandises qu'on transporte hors du païs.
Ewikcyą, warunek. *Verdictum. Gewähr*, Gewährleistung. *droit. eviction*, garantie.
ewikcyą czynię; biorę ewikcyą na się. die Gewährleistung auf sich nehmen. répondre de l'évenement.
Ewiktor, isćciec. Bürge, der Gewähr leistet. repondent, garant.
Ewropa. } *vid. Europa.*
Eyropa. }
Ewropski. }
Ewropiński. } *vis. Europiński.*
Eyropiński. }

Exakcyą, } *Ec. Ec. vid. Ekzakcyą*, E-
Exekucyą, } *kzekucyą Ec.*
Examen, *Exarnuie Ec. vid. Ekzamen*,
Ekzarnuie Ec.
Ex-Jezuita. ein gewesener Jesuit. un Ex-Jésuite.
Exkomunikuie, *Expedycyą Ec. vid. Ekskomunikuie*, *Ektpedycyą Ec.*
Ey, *Eyze, interj. Ec. eh; ho, oh. Seyze milcz; ey stul gebe; ey iak swawolny.*
ey co. ey was, hay.
Eynał, budzona. Morgen: Lied, Weckelied. une chanson de matin; chant pour éveiller qu.

F.

Fabryka. *Fabrique, Werk-Haus. facture*, fabrique.
Fabrykant. *Fabricant, facturier, ouvrier* qui travaille dans quelque facture.
Faciara } *czelo; domu przednia ściana.*
Facyara } *Borgiebel, Vorderseite eines Hauses; façade; le devant, la face de maison.*
Facelet, *chustka do nosa. Schnupf-Tuch*, mouchoir.
Fagot. *Storte, ein musicalisches Instrument. fagot un instrument de musique.*
Faiser, *vid. Fayser.*
Fainguld, *vid. Feynguld.*
Faierka. } *Kohl Feuer, Feuer-Pfanne. ré-*
Fairka. } *chaut, chaufrette.*
Fakcyą. *Faction, Parthey. faction, parti.* *§ do fakcyi przeciwney się przywiązał.*
Faktor, *Factor, Handlungs-Vorsteher. facteur, substitut; commis d'un marchand.*
Faktorka. 1) *Berichterin.* 2) *Liebes-Unterhändlerin.* 1) celle a qui l'on a commis quelque chose. 2) *entremeteuse; messagère d'amour.*
Faktoriki. *Factorz. de facteur.*
Faktorstwo. *Factoren. factorerie.*
****Fala**, *nawałność. See-Sturm, Ungewitter tempête; un orage.*
fale. *Wellen. les vagues. § czarne okret* *tluką fale.*
Falbala, *Falbula. Falbel. falbala.*
falbule wysiekane. auégéhackte Falbeln.
prétintailles, f. plur.
Falgrabczyk. ein Pfälzer. un du Palatinat.
Falgrabia. *Pfalz-Graf. Comte Palatin.*
Falgrabski. *Pfälzisch. de Palatinat.*
Elektor Falgrabski. der Churfürst von der Pfalz. Electeur Palatin.

Falcgrabstwo, *Falcgrabka ziemia.* die Pfalz. le Palatinat en Alemagne.
Fald. } *Falte im Kleide. pli dans un Falda.* } *habit.*
fald okragły. runde Falte. gödron.
fald postawowy Mitte des Tuchs, wo es im Stück zusammen gelegt wird. fest.
faldy łamać. die Stirne runzeln; sauer aussehn. rider le front; froncer le fourcil; se rider; se refroigner.
Faldowanie. 1) die Faltung; das Fälteln. 2) die gemachten Falten. 1) l'action de plisser. 2) plissure; le pliage; fronçure; les plis de l'étoffe qu'on a froncée.
Faldowany. *gąstłst.* plié, mis par plis.
Faldowny, *Faldzisty; voller Falten; faltig. plissé; plein de plis.*
Faldwie co. *Fälteln, in Falten schlagen. plier, godronner, fraiser, plisser, rider, froncer; mettre par plis.*
Faldzik, *g. a. Fältlein. petit pli.*
faldzik w suknie. *Faldlein; Runzel im Tuch. pinceure.*
Faldyftorcz, *węzgiowie do klęczenia. Polster, Kissen unter die Knie. carreau, coussin sur quoi on se met à genoux.*
Falendysz. *feines französisches Tuch. drap de France fort fin.*
Faleszny, *vid. Falszywy.*
Falit, *bankret. Banctrotierer. banque-routier.*
Falset. *Musik. Falset-Stimme, falscher Discant. musiq. fausset; voix qui n'est pas naturelle.*
Falsetista. *Falsist, falscher Discantist. fausset; celui qui fait le fausset.*
Falsz, *nieprawda. Unwahrheit, Lüge. fausseté, menterie; un mensonge; chose fausse. § falsz prawdy nie lubi; rozezny falsz od prawdy; kto falsz czyni, inaczej sobie wyraża niżli sama rzecz*

rzecz iest; odezwał się do tey rzeczy zgubioney ale w fałszu zostal.

fałsz to. das ist eine Lüge. cela est faux; cela est un mensonge.

Falszercz. Verfälscher. falsificateur, faul-faire, corrupteur, sophistiqueur. § falszercz monety, testamentow.

falszercz napoiu. Verfälscher eines Getränckes. sophistiqueur d'une boisson.

Falszowanie. Verfälschung. falsification, corruption, sophistiquerie.

Falszuię co. verfälschen. fausser, falsifier, corrompre, contrefaire, froncer, frêlater, sophistiquer. § zfałszować monety.

zfałszować napoy. ein Getränck verfälschen. sophistiquer une boisson.

Falszywie, *adv.* fałsz, unwahr. faullement; à faux.

Falszury, *plur.* Art vom Kleidung. sorte de vêtement.

Falszywy, zfałszowany. fałsz, verfälscht. falsifié, corrompu, contrefait; faux. § fałszywa moneta; fałszywe złoto; fałszywe umie podać rejestra; fałszywe kowanie monet.

fałszywy, fałszony. 1) unwahr. 2) betrüglich, fałsz. 1) faux, qui n'est pas vrai. 2) faux, trompeur, méchant, rusé. § fałszywa to nauka. 2) fałszywy przyjaćiel; fałszne świata tego wspomnień.

* Fałuię, bankrucię. Bankrut machen, bankrutiren. faire banqueroute.

* *fałować, potknąć się, szwankować.* eig. und fig. straucheln, stolpern. *prop. & fig.* broncher, faillir.

Familia, Dom. vornehm's Haus. familie; une maison, parenté, un parentage.

Familiant. der aus einer grossen Familie ist. celui qui est d'une illustre Maison.

Famuraty, *plur.* gacie. Unter-Hosen. les caleçons.

Fanacyczny. Schwärmerisch. fanatique, visionnaire.

Fanatyk. Fanaticus, Schwärmer. un fanatique; un visionnaire.

Fanfaron. Prahler, Großsprecher. fanfaron; faux brave.

Fant, zastaw. ein Pfand. un gage; chose donnée pour seureté d'un prêt.

fantami płacić. mit Sachen oder Pfand-Strücken bezahlen, solche in der Zahlung angeben. paier en gages, en éfers.

Fantastycznie, *adv.* fantastischer Weise. fantastiquement; d'une manière fantasque.

Fantastyczny. fantastisch. fantasque, fantastique, imaginaire.

Fantastyk. Fantast. un fantasque; rêveur.

Fantastykuie. fantasiren. rêver, extravaguer, fantastiquer.

Fantazyja. 1) Fantasie, Einbildungs-Kraft.

2) fałszywe Einbildung, wunderliche Gedanken. 3) Sinn, Wille, Kopf, Gemüth.

4) gute Meynung von sich; stolzer Sinn; Einbildung. 1) imagination, fantaisie,

imaginative, une faculté de l'ame. 2) fantaisie, boutade, le caprice, folie, chimère.

3) fantaisie, goût, volonté. 4) haute opinion; bonne opinion; une haute idée de son mérite. § 1) fantazyja iest we wszystkich bestyach,

iedne mają lepsze wyrażenia na niey niżli drugie; bez fantazyji smysł nie iest,

a fantazyja iest bez rozumu; fantazyja rzeczy nieprzytomne wyraża;

lis ma wiele fantazyi do iego zachowania; obraz na fantazyi albo myśl;

fantazyja brzemiennych może uczynić znamię na płodzie. 2) dziwaczne ma fantazyje;

włazła mu w łeb ta fantazyja. 3) znamci iego fantazyja; dogodzić trzeba iego fantazyi.

4) nie złożył nic z swoiey fantazyi; wielką ma o swoich dziełach fantazyja.

uprzedzająca fantazyja. Vorurtheil. un préjugé; prévention, préoccupation.

Fantazyyny, fantastyyczny. die Einbildungs-Kraft betreffend; von solcher herkommend. imaginatif; qui concerne l'imagination.

§ niektorych rozładek iest niedoskonały, bo ich fantazyinne obrazy nie są tak dobre, żeby ich dusza nalezyćie użyć mogła.

* Fantuię. 1) verstehen, verpfänden, s. Zastawiam. 2) einen pfänden, s. Ciężam.

1) engager, bailler en gage. 2) excu-ter; emporter les biens de qu. en gage, v. Ciężam. § 1) fantuię zdrowie,

izyćie swoię że wystawi. 2) fantowano konie iego.

Fara. 1) Pfarre, Pfarr-Pfunde. 2) Pfarr-Kirche. 1) Paroisse, la cure. 2) Paroisse; l'Eglise Paroissiale. § * 1) farę (plebania) ma dobrą; ciuda fara sam Pleban dzwoni, *prov.* 2) mieszka u Fary.

* Fararz, Parafianin. Pfarr-Kind, Pfarrgenossen. paroissien; qui est de la Paroisse.

* Farni, *vid.* Fariki.

Farba. 1) die Farbe einer jeden Sache. 2) Farbe zum färben, mahlen. 3) Schmincke. 4) Farbe, Anstrich, Schein. 1) la couleur de chaque chose. 2) couleur artificielle, teint, peinture; drogue dont on se sert à teindre, à peindre.

3) fard. 4) peinture, couleur; un prétexte; couverture. § 1) farba (masę, kolor, barwa) przyrodzona, czerwona,

L. 4

zółta;

żółta; farbę na twarzy mieni. 2) farba malarzka, farbiarska. 3) farba do twarzy, na włosy; oczna farba. 4) cnota jest nayszcześnie farbą do zakrywania niecnoty.

postrzec farby. Lunte riechen. découvrir la mèche.

farba gesto kładziona. satte Farbe. couleur pleine & fort chargée; couleur qui a du corps.

farby jedney w drugą odmiana. unvermerkte Vermischung der Farben. nuance; un mélange adroit & agréable des couleurs différentes. § w tym malowaniu, tkaniu, szyciu słiczna się farby wydaie odmiana.

farby rozmaitey. bunt, vielfärbig. bigarré, diapré; qui est de plusieurs couleurs.

farby różney. von unterschiednen Farben. qui est de différentes couleurs.

farbę psu; *farbę traci.* entfärben. decolorer, ternir, perdre sa couleur; faire changer de couleur.

farby napsowanie, odmiana, spetznienie, opetznienie. Entfärbung, Verschöpfung. mauvaise couleur; couleur ternie.

* *Farbica.* } 1) Schminke f. Bielidło, * *Farbiczka.* } Barwiczka. 2) Augenbraun: Schwarze, f. Przyprawa oczna. 1) fard, peinture, v. Bielidło, Barwiczka. 2) fard pour les sourcils, v. Przyprawa oczna.

Farbierka. Färberin. teinturière; femme de teinturier.

Farbiernia. Färberey. teinturerie.

materya jest w farbierni. der Zeug ist in der Farbe. l'étoffe est dans le teint.

Farbiarski. Färber; zur Färber-Kunst gehörig. de teinturier.

farbiarskie drzewko chrościna. (copinus) Gerber-Baum, Färber-Baum, Füstel, gelb Holz, piment royal; espèce d'arbrisseau qui sert à teindre.

Farbiarstwo. Färber-Kunst. l'art ou métier de teindre.

Farbierz. Färber. teinturier.

farbierz od wełny. Wollen-Färber. teinturier en laine.

farbierz od jedwabiu. Seiden-Färber. teinturier en soie.

Farbisty. vielfärbig. qui est de plusieurs couleurs. § farbista ręcza.

Farbowanie. 1) das Färben. 2) das Anstreichen. 1) l'action de teindre. 2) la peinture.

Farbowany. 1) gefärbt. 2) angestrichen mit einer Farbe. 3) verkleist. 1) teint. 2) peint, enduit d'une couleur. 3) coloré, dissimulé, feint.

Farbownik. Ziele do ciemnobłękitney masści albo Indyku; sinifó, urzet. (glastum) Pastel, Waid, Waid-Kraut, pastel, guède, herbe fort propre pour les teinturiers

farbownik leśny, polny. wilder Waid. bourg, bourdaigne.

farbownik do żółtego farbowania. Waid zum gelb färben. gaude une plante qui teint en jaune.

farbownikiem farbować. mit Waid färben. guèder.

Farbowny, farbowani służący. zum färben gehörig. qui sert à teindre; dont ont teint.

Farbowy, do farby należący. Farben, de couleur; qui regarde les couleurs.

Farbuje. 1) färben. 2) bemahlen, anstreichen, mit Farbe überziehen. 4) färben, schwarz, roth machen als schwarzes Tuch die Wäsche, 4) beschönigen, bemänteln. 1) teindre, colorer; mettre en rouge, en bleu &c. donner la teinture à un étoffe. 2) peincturer, teindre, enduire d'une couleur. 3) teindre, rendre noir, rouge, comme le drap noir le linge. 4) colorer; couvrir d'un prétexte, § 1) farbować sukno. 2) zielono szian, pudło pofarbować. 3) żółte strawione farbuje potrawy; sukno czarne ręce i bieliznę farbuje. 4) dobrze umie rzeczy swoje farbować.

Farfurki, plur. g. farfurek. Holländisch Zeug, Delphisch Porcellain. faïence.

Farfurkowy. von Delphischem Porcellain. de faïence. § dzbany, talerze farfurkowe.

Farmuszką. Bryn. bouillie.

Farški. Pfarr; die Pfarr Kinder oder die Pfarr-Kirche betreffend. paroissien, paroissial, qui regarde la Cure, les personnes de la paroisse ou l'Eglise paroissiale. § faršcy ludzic; farški ksiadz.

farški kostiot. Pfarr-Kirche. Paroisse; l'Eglise paroissiale.

farški dom. das Pfarr-Haus. cure, le presbitère ou loge le Curé; la maison presbitérale.

Fartuch, g. a. Fürtuch, Weiber-Schürze. tablier.

Fartuchowy. Schürzen, de tablier.

Fartuszek, g. a. 1) kleine Schürze. 2) Laß, Vorstecke-Laß der Weiber. 3) Rinder-Lätzchen. 1) petit tablier. 2) pièce de corps, que les Dames attachent devant elles. 3) bavette, linge qu'on met devant l'estomac des enfans.

fartuszek bafrowany. gezierter Weiber-Laß. écharpe,

écharpe, busquiére; pièce d'étoffe brodée que les Dames mettent devant leur estomac.

fartuszek u pluder. Hosen-Latz, Hosen-Patte. patte de fente de haut de chausse.

Farynarz. 1) Kaufmann der reiche Waaren hat. 2) Glücks-Töpfer, Glücks-Büdnier. 1) marchand qui vend de fort riches marchandises. 2) lotisseur; celui qui tient une blanke ou une loterie.

Fasa. 1) Faß, Tonne. 2) Schlag, Faß zu Waaren. 1) tonneau, futaille. 2) barrique à gueule bée; une gueule bée pour y mettre des marchandises.

Fascykul listow, papierow. Convolut, Bünd Briefe, Papiere. facture, liasse, faisceau; paquet de lettres, de papiers liez ensemble.

Fasczka. 1) ein kleines Schlag-Käfschen Faska. 2) zu Waaren. 2) ein Käfschen nur mit einem Boden. 3) Spiel-Kaß in der Küche. 1) petit tonneau, barille; baricault. 2) petites barille à gueule bée. 3) lavoir où on lave le ménage ou la vaisselle de cuisine.

faska do masla. Käfschen zu gesalzener Butter. beurriere, tinnette.

*Fasol. 1) Band, Hader. 2) Sörgé, Gram. 3) Possen. 1) querelle. 2) chagrin. 3) pièce; badinage m. bouffonnerie, frasque.

Fastrygwie co. 1) kerben, einschneiden. 2) bey'm Schneider; anschlagen, anstechen, mit weiten Stichen nähen. 1) entailler, taillader, creneler, inciser. 2) terme de tailleur: pointer, bâtir, faufiler, coudre à grands points.

Faswie, bię w beczkę, w nawę. einfassen in ein Faß, Kasten oder Schiff schlagen, schütten, thun. entonner; encaquer, embariller, remplir, emballer; mettre dans une caisse, dans un bateau. 1) skrzynie złotem nasafował; łódzie zbożem fasowane.

Farum, dola, wrog, nieodmiennosc, Schicksal, Verhängniß. destin, destinée, sort.

*Fautor. Gönner, der einem günstiger ist als dem andern. adhérent, fauteur, qui favorise plus une personne qu'une autre. 1) ma w sędzie fautory.

*Fautorka. Gönnerin. fauerice.

*Fawor. tadelhafte Gunst. une blamable faveur. 1) ma fawor sędziego.

ludzkie ma fawory. er hat die Gunst der Menschen. il est chéri; il plaît; il est favorisé; il a la faveur des hommes.

faworem się uościć. nach Gunst handeln, urtheilen. déferer à la faveur; agir, juger par faveur.

śedzia faworem się unoszący. Richter der nach Gunst entscheidet. Juge de faveur.

Faworek. kleine Gefälligkeit, Gunst; Bezeugung einer Verliebten. petite faveur, affection d'une amante. 1) faworek cudzemu małżonkowi pokazała.

Faworyt, kochanek. Liebling, Günstling. favori.

Faworytka. die vor andern in der Gunst steht. favorite.

Faworyzuię komu. einem beylegen, wider seine Pflicht, günstig seyn. favoriser qu. malgré son devoir.

Fayfer. Pfeifer bey einer Compagnie. un fifre d'une compagnie.

Fayfka. Toback-Pfeife von Thon. pipe de terre à fumer du tabac.

Fazyan, bazant. Gasan. faisán.

Fazyoli, plur. Fasolen, Schminck Bohnen. fazeoles; petites fèves marbrées.

Febra, gorączka. Fieber. fièvre.

Fechtarski. Fechter; Fechter-Meister. d'escrime; d'escrimeur.

fechtarska szuka. Fechter-Streich. tour d'escrime.

Fechtarz. Fechter. tireur d'armes; celui qui fait des armes.

Fechtmistrz. Fecht-Meister. maître d'armes; maître en fait d'armes.

Fechtuig. fechten. faire des armes; tirer des armes.

Fechty, plur. Fecht-Kunst. art de faire les armes.

*Federkin, pipa od piora. Feder-Kiel, tuiau de plume.

Federpufz. Feder-Busch. un panache; touffe ou bouquet de plumes; chanfrein. 1) federpufz na przyłbicy, na szyszaku.

Feinguld, Feinsylber, vid. Feynguld, Feynsylber.

*Femuraty, plur. pludry. Hosen. caleçons.

Fengrek ziele, g. u. (faenum graecum) Griechisch Heu, Bockshorn. du fenegré; fenugrec.

Feniks, ogniwaczek. Phönix, ein fabelhafter Vogel. Phénix un oiseau fabuleux.

**Feralny, okropny, pogrzebny. Sterbe-; Begräbnis. funebre, qui regarde les funeraillies; lugubre. 1) feralny akt na dziśiay złożono; feralną trąbę na Sąd Boski zawołany.

Ferezya. weiter Ober-Rpf. surtout ou calobre; casaque fort large qu'on met sur les autres habits.

Feryuig. bey'm Mahler: versetzen; vermischen. terme de peintre: mêler, adoucir, nuancer. 1) feryować srebre'm tartym, blaygielem.

Fest } dzień wesóły publiczny. Fest;
Festyn } Ehren-Mahl, Freuden-Tag. Fe-
stin, fête, célébrité, solennité. § Fest
Orderu corocznie bywa tegoż dnia,
ktorego imię nosi.
Feyerwerk; palenie ogniw pufzkar-
kich. Feuerwerk. feu d'artifice.
Feyn, Feynsylber, srebro szczerze. fein
Silber. argent fin.
Feyngult. fein Gold, um vergulden; Blät-
chen Gold. feuille d'or; or battu; or
en feuille qui sert à dorer. § feyngul-
tem co wyzłoczyć.
Fez. Fez, Königreich in Africa. Fez un
Royaume en Afrique.
Fezzeniski. } Feisch. de Fez.
Fezzyanski. }
Fialek, Fiałkowy, *vid.* Fiolek, Fiołkowy.
* Fidelis, wierny sługa. im Schertz: ver-
trauter Diener. *burlesq.* affidé; servi-
teur en qui l'on se fie.
Fideliska. vertraute Rathgeberin. affidée;
confidente.
Figa. 1) Feige. 2) Feigen-Baum. 1) figue.
2) figuier.
figa Egipska, *vid.* Figomörwa.
figa lesna, płonna. wilder Feigen-Baum.
figuier sauvage.
figi sucha. trockne Feigen. figues sèches;
figues grasses.
fige komu pokazać. einem eine Feige weisen.
faire la figue à qu; se moquer de qu.
mam go za figę. ich mache mir nichts aus
ihm. je ne fais aucune estime de lui;
je le prens pour un zef.
fig się obiadła. im Schertz: sie ist schwän-
ger. *burlesq.* son tablier commence à
lever.
Figarnia. Feigen-Haus; Feigen-Garten.
figuerie; figuiere.
Figatele. Fleisch-Klöser. andouillettes,
f. plur.
Figiel, g. figla. 1) Schur, Poffen. 2)
Kunst-Stück zur Lust. 3) künstlicher Zug
mit der Feder. 4) Meister-Stück. 5)
List, Ausfucht. 1) tour, pièce, malice,
frasque, farce, qu'on fait à qu. 2) tour,
adresse, un artifice qu'on fait par plai-
sir; tour de maître. 3) cadeau; trait
de plume figuré; ligne faite légè-
rement avec la plume. 4) chef d'oeu-
vre; ouvrage très beau. 5) tour de
souplesse; finesse, un échapatoire. §
1) figiel mi wyrządził, 2) kartami
rozne figle pokazuje. 3) Niemcy
pisma swoje rożnemi zdobią figlami.
* 4) figiel (szuka) malarzki, sznicer-
ski. 5) tym się wykreśli figlem.
figle. 1) Poffen, Kurzwelt. 2) Ländelei,
Spielzeug, niedliche Kleinigkeit. 1) gen-

tilefles, petits tours diversiffians. 2)
gentilefles; petites bagatelles jolies.
Figlarstwo. 1) Poffen, Kunst-Stücke. 2)
Betrug. 1) tours, farces; adresses.
2) tromperie.
Figlarz, 1) Poffen-Reiffer. 2) Taschen-
Spieler. 3) Betrüger. 1) joueur de far-
ces; farceur. 2) joueur de gobelets,
bâteleur. 3) escamoteur, trompeur.
Figlowny. 1) Poffenmäßig. 2) listig, ver-
schmitzt, betrügerisch. 1) plein de tours,
de farces. 2) fin, rusé, trompeur. § 1)
figlowny to chłopiec. 2) czy może
bydź figlowniejszy poślepek.
Figluig. Poffen treiben, Kunst-Stücke ma-
chen. jouer des souplesses; jouer des
farces; faire de jolis tours.
Figoiadka prak. Feigen-Drossel. Feigen-
Schneppse. bec-figue un oiseau.
Figomorwa, figa Egipska, karwia. (*syco-
morus*) 1) Egyptischer Feigen-Baum. 2)
Maulbeer-Feige, Frucht dieses Baums.
1) le sycomore un arbre d'Egypte qui
tient du figuier & du meurier. 2) un
sycamore, le fruit de cet arbre.
Figowaty. Feigen-artig, qui tient des
figues.
Figownik. Feigen-Baum-Gärtner. jardi-
nier qui cultive les figuiers.
Figowy. Feigen-, de figue; de figuier.
§ figowe wino, ziarnko; figowy sad,
ogrodnik.
figowy albo figowaty kamień. feigenfärb-
ger Edelstein. pierre précieuse de cou-
leur de figue.
Figura. 1) Figur, Gestalt, Vorstellung, Bild.
2) Meßl. Figur, Flächen-Figur in un-
terschiedenen Wissenschaften. 3) figu-
rirte Music. 1) figure, représentation.
2) géom. figure, surface; figure en
plusieurs sciences. 3) musique: harmo-
nie; symphonie; concert, accord de
plusieurs voix. § 1) figury starego
testamentu w nowym się sprawdziły.
2) figura gwiazdarska. 4) ta muzyka
figurą idzie.
Figuralnie, *adv.* 1) figürlich. 2) Music:
mit Figuren. 1) figurativement, figuré-
ment. 2) musique: harmonieusement,
avec symphonie.
Figuralny. 1) figürlich, verblümt. 2) Mu-
sic: figural. 1) figuré; figuratif. 2)
musique: harmonieux, plein de sym-
phonie. § 1) sens figuralny. 2) mu-
zyka figuralna; głośny figuralne.
Figuruie. 1) figuriren; figürlich reden. 2)
figuriren, figuraliter singen oder spielen.
1) figurer; s'exprimer figurément. 2)
jouer des instrumens de musique, ou
chanter avec symphonie.

Figurzysta. *Figurist.* *Kunst-Sänger.* un symphoniste; celui qui entend la symphonie.

Filar. 1) ein Pfeiler. 2) fig. Schutz, Stütze, Säule. 1) un pilastre, pilier sorte de colonne. 2) fig pilier, soutient, apui § 1) filar muiowany cegłą albo kamieniem; na filarze iednym wżyltkie się wspiera sklepienie; filarami podpieram; na filarach buduie. 2) wychowanie dzieci nuypierwszym Państwa iest filarem.

filar ścienny. Wand-Pfeiler. pié-droit. **filary w koto mający ganek.** Säulen-Lau-be, Bogen-Lau-be. un Perystyle; bâtiment environné de colonnes.

filarow rzqd. Säulen-Stellung, Säul-Filarowanie. } len-Reihe um etwas. colonnade. § filarowanie w miarę, filarowanie rzadkie.

filarowanie gęste. naśäuliges Gebäude. un stytle.

Filarowy. Pfeiler-, de pilier.

Filata. Linie, Theil einer Armee. corps, partie de l'armée. § wojsko dzieli się na trzy filaty albo linie.

Pierwsza filata albo awangwardya. Vortzug; die Vortruppen einer Armee. l'avant-garde.

śrzednia filata albo batalia. mittler Zug oder Haufen einer Schlacht-Ordnung. corps de bataille.

trzecia filata. Nachzug einer Armee. l'arrière-garde.

ostatnia filata; rezerwa. Hinterhalt. corps de reserve.

Filistyn. ein Philister. Philistin.

* **Filizanka.** *vid.* Flizanka.

Filozof. Philosoph, Welt-Weiser. un philosophe.

Filozofia. die Philosophie, Welt-Weisheit. Philosophie.

nie wielka to filozofia; dzieci to umieją. das ist keine grosse Hexerei. il n'y a pas en cela de la sorcellerie.

Filozoficzny. } Philosophisch. Philosoph-Filozofski. } phique.

pa filozofsku. Philosophisch. philosophiquement; en philosophie.

Filozofuie. philosophiren. philosopher.

Filozofka. Philosophin. une philosophe.

Final. Schluss-Eton eines Liebes; Nachschall, Nachklang. les derniers mots ou tons d'un chant; le retentissement d'un son.

Fiolet. *g.* fiołka. ein Weilchen; Weil, Violet. violette une fleur.

fioletki; fiołki brunatne *Marcowe, albo skopki.* (viola maritima) Blau-Violet; *Marsk-Violet.* violette; violette de Mars.

fioletki białe albo skopki białe. (violæ albæ) weisse Violet. violettes blanches.

fioletki Małki Bożey. (violæ Marianæ) Marien-Glocklein. sorte de violettes.

fioletki zotte pachnace. (viola flammea) gelbe Violet. violettes jaunes.

fioletki albo skopki ozime biogłowskie. (hesperis) Nacht-Violet, sie riechen nur des Nachts. hesperis, juliennes.

fioletki iesiennie. (calathiana viola) Herbst-Violet, sie sind gelb und riechen nicht. fleur d'automne, qui est jaune & sans odeur.

fioletki większe. Levcoien-Stock. giroflée, violier.

Fiolet. Violet-Farbe. violet; la couleur de violette. § w fiolecie chodzi.

Fioletowy. violet-färbig, violeten, violet-blau. violet. § wstęga fioletowa.

Fioletkowy. 1) Weilchen-. 2) braun, weissenfärbig. 1) de violette. 2) de couleur de violette. § 1) fiołkowe wino; fiołkowy sok; fiołkowy ogrodnik. 2) fiołkowy piaszcz.

fioletkowy kamień. Violet-Stein, er riecht nach Weilchen. sorte de pierre précieuse de couleur violette qui rend une odeur de violettes.

fioletkowy korzeń. *vid.* Kosaćciec.

Firamki. } plur. *g.* firamki. Fenster-Vor-

Firanki. } hänge. les rideaux.

firamki przed sobą zastonić. die Vorhänge vor sich ziehen. s'encourtiner.

firamki odsunąć. die Vorhänge aufmachen. tirer les rideaux, les ouvrir.

firamki zasunąć. die Vorhänge zuma-

fensterka. rożyczka Panny Maryi. (lychnis) Frau-Röselein, Marien-Röselein. l'ichnis, espèce de rose-fleur, qu'on cultive dans les jardins.

fioletka wodna; bazylia wodna. (ocymastrum aquaticum) Art von Basilienkraut. espèce de basilic.

fioletka ptonna albo krowia. *vid.* Bazylika.

Fisk. *g.* u. der Fiscus. fisc.

Fiskalny. Fiscal = fiscal, fiscalin, qui regarde le fisc. § fiskalne tady.

Fistula. 1) Heilk. Fistel, Art von Geschwüren. 2) Music; die Fistel oder Falt-

Stimme. 3) Fistel-Pfeife in der Orgel.

4) Rohr-Casien, Fistel-Casien; Casia. 1) médec. fistule, sorte d'ulcère. 2) mus-

ique; faulset. 3) tuiau d'orgue qui fait le faulset. 4) casse qui croit aux Indes.

fistula w oku. Augen-Fistel. fistule lacrimale.

Fistuluie. flüsteren. chanter le faulset.

Fiszbin. Fischein. os de baleine.

* Fiszolc,

* Fiszolc, drewka. Fisz: Holz, klein Holz zum brennen. du menu bois pour être brûlé; coteret.

* Fiure. (indec.) eifler, leichtsinniger Mensch. un homme frivole & volage.

Fizyki. } physikalisch. physique, qui

Fizyczny. } regarde la physique.

Fizyczne. } adv. przyrodzonym sposo-
po fizyku. } bem. auf physikalische Art.
physiquement.

Fizyk. Physicus. phisicien.

Fizyka. Natur-Lehre. Physic. physique.

Fizyonom, z twarzy przyrodzenie po-
znawający. ein Physiognomus. un phi-
sionomiste; celui qui s'entend en phi-
sionomie.

Fizyonomia, nauka poznania człeka z
ciała jego: Physiognomie; Kunst den
Menschen aus seinem äußerlichen An-
sehen zu erkennen. Phisionomie, scien-
ce qui par les traits du visage juge de
l'humeur d'une personne.

fizyonomia, twarzy kształt albo skład.
Physiognomie. Gesichtsbildung. phisio-
nomie; certains traits de visage.

Flader. das Geäder im Holz. madrure;
moucheture; les ondes, les veines du
bois qui est madré.

Fladerka. } Scholle; Flinder, Halb-Fisch;

Fladra. } ein See- und Fluss-Fisch, davon
viel Arten sind: carelet, carlet, poisson
de mer & de rivière dont il y a plu-
sieurs sortes. } wiazanka fladerek su-
fzonych.

Fladrowaty. fladericht, masericht, adricht,
vom Holz und Marmor. madré, on-
dé, veiné, semé de veines; veineux; en
parlant du bois & du marbre.

fladrowaty drobno. getüfelt, buntflecht.
moucheté; madré en petites taches.

Flaga okrętowa, bandera. Schiffs-Flagge.
pavillon, bannière.

* flaga morska; nawatność. See- Sturm.
orcan; un orage; tempête.

Flak. 1) Heist-Darm einer von den Magen der
wiederkauenden Thiere. * 2) ein Weich-
ling. 1) une des ventricules dans les
animaux qui ruminent. * 2) douillet;
poule laitiée.

flaki. Kalbannen; Flecke eines Thieres. les
boiaux des bêtes; les tripailles.

Flakowy. Kalbannen. de tripes; qui
regardes les tripes.

Flancuie ziola, sadzę, rozsadzam. pflan-
gen Kräuter. planter; mettre une plan-
te en terre.

Flancowany. gepflanzt. planté.

Flandra, } vid. Fladerka.

Flanderka, }

Flank, bocanica. Befest. die Streich-Linie.

Fortif. le flank, qui est entre la face
& la courtine. } flank korryny.

Flankuie. co. Befest. flankiren; von der
Seite bestreichen. Fortif. flankuer.

Flankowanie. Befest. Bestreichung von
der Seite. Fortif. l'action de flankuer.
} flankowanie okopow.

Flasza. eine Flasche. un flacon.

flaszka opletiona. Korb: Boutheille, beslech-
tene Flasche. bouteille glissée.

Flaszka. ein Fläschen. petit flacon.

Flaterka. Glitter, Rausch-Gold; Glitter-
Gold. oripeau, clinquant.

flaterki. in den Bergw. zwei Flatter-Röh-
ren, durch welche der Blasbalg die Röh-
len in dem Dried-Ofen anblaset. métal.
deux ruiaux par lesquels le soufflet
alume les charbons dans la fournaie.

Flegma, krew biała. Seiff. Gewässer;
wässerichter Schleim im Leibe. médec.
pituite; le phlegme. } flegma jest
wilgotność w ciełe ludzkim wodnista,
jedna ze czterech przednich.

flegma z głowy, smarki. Rog. morve.

flegma z pierśi, ptwoćiny. Speichel. salive.

Flegmacyjny. } phlegmatisch. phlegma-
Flegmisty. } tique; pituiteux; plein
de pituite.

Flegmatyk. 1) Seiff. ein Phlegmaticus,
der viel kalten Schleim bey sich hat. 2)
träger Mensch. ein Phlegmaticus. 1) mé-
dec. un pituiteux; homme plein de
pituite. 2) homme phlegmatique; pa-
resseux.

Fleguie. Bergw. Vorstuch auf Arbeit ge-
ben. métal. avancer la paie.

Flet. Glöte. flüte.

Fletnia. 1) Querpfeife. 2) Glöten-Zug in
der Orgel. 1) un sifre, instrument de
musique à vent. 2) flüte; jeu d'orgues
qui ressemble à la flüte.

Fletnista. Querpfeifer. un sifre; celui qui
joué du sifre.

Fleytach, g. a.

Fleytuszek, g. fleytuszka } mech z płotna
skrobawego.
Karpi; Plütsel: gefäselte oder geschäde-
te Leinwand zu Wunden. charpie.

Flinta. eine Flinte. un fusil.

Flis, szkutnik. Boots-Knecht, Schutnickel.
batelier, mator; voiturier par eau,
poszedł na flis. er ist ein Matrose gewor-
den; er hat sich pressen lassen. il est do-
venu batelier.

Flisowka. Fließ-Holz. bois perdu; bois
volant.

Flisowski. Boots-Knecht, Schutnickel.
de batelier. } flisowski prowadzi
żywot.

po flisowsku. wie die Matrosen pflegen. à
matorotte; à la manière des bateliers.
flisowski

fifowskie odprawuie nabożeństwo. er flucht wie ein Boots-Knecht. il jure comme un chartier embourbé.

Flizanka. Thee- oder Caffee-Köpfchen. une tasse, dans quoi on boit du thé ou du café.

flizanka zwierzchnia. Ober-Köpfchen. tasse de dessus.

flizanka spodnia. Unter-Köpfchen. tasse de dessous; l'assiette de tasse.

Flora. Flor. ein Zeug. crêpe sorte d'étoffe.

Florek, v. Floryan. Florianchen, ein Kinder-Nahme. petit Florian nom d'enfant.

**Florek go w pysk bie.* im Schertz: er bricht sich; er ruft Ulrich. *burles.* il fait restitution; il rend gorge.

Floresy, plur. künstlicher Schreiber- oder Maler. Zug um etwas. cadeau; traits, figures faites avec la plume ou avec le pinceau autour de qu. ch. § pisac floresy, herby, dukty; floresy malować.

Floryan. Florian ein Manns-Nahme. Florian nom d'homme.

Floryanek, vid. Florek.

Floryzowanie. Züge mit der Feder; Muster, Blumwerck, Laubwerck. cadeaux; ornement de fleurs; un ouvrage à fleurs, à feuillage; damassure.

Floryzowany. damascirt, modellirt, gemusstert, gezogen, gestreift. façonné; ouvré, damassé; figuré en. cadeaux, en fleurs. § obrus floryzowany.

Floryzuię co. schöne Züge schreiben; modelliren, damasciren. faire des cadeaux; damasser; figurer; faire divers ornemens à fleurs, à feuillage.

Fluks, cieczenie. Zeilk. 1) Fluß. 2) die fließende Materie. *médec.* 1) fluxion. 2) la matière qui coule dans une fluxion. § 1) fluks z ucha, z oka; fluks to słonny. 2) ryma i sapka. iest fluksow ściekanie.

Fluksowaty. Zeilk. flüßig; zu Flüßen geneigt. *médec.* qui cause les fluxions; catarrux; sujet aux fluxions. § lekarstwo wygania z ciała wszelkie fluksowate materje.

Flus, g. a. ein Fluß im Karten-Spiel. Aus, flux au jeu de cartes. § zakazał na flus.

Fochy, plur. 1) Streiche, Sprünge, Wosfen; Leichtfertigkeit. 2) Liebes-Händel. 1) mataffnade; tours de souplesse; piéce, malice; pétulance. 2) amourettes. § 1) desperackie myśli i fochy; iakie to fochy stroi.

fochy czynić w tańcu. im Tanze Gauckel-Possen machen. mataffiner.

Folarda. Zoll-Erde, Farbe damit die Tisch-

ter braun färben. drogue qui sert aux menuisiers à peinturer en brun.

**Foldrowanie.* Anklage, Verfolgung. instigation, persécution.

**Foldruie, instyguie.* anklagen, verfolgen. acuser, persécuter, instiguer.

Folga. 1) Lindrung. 2) Folie unter einem Stein. 1) adoucissement, soulagement, relâche. 2) paillon, feuille qu'on met sous une pierre précieuse. § 1) smaruy koła aby koniom folga była; *prov.* w przykrości folga cierpliwość; *prov.* 2) iest folga pod tym kamieniem.

Folguie. 1) nachgeben, nachsehen; zu gut halten. 2) mildern, mindern die Strafe. 3) im Kriege: das Leben schenken, Pardon geben. 1) épargner, ménager qu. avoir de l'indulgence, de la facilité, quelque égard pour qu; conniver à qu. 2) relâcher le chatiment; adoucir, modérer la peine. 3) *guerre:* épargner; donner quartier. § 1) bogatemu każdy folguie; nie folguy dzieciom. 2) posłgowano mu szubienicą, ale mu się ucięto; posłgować komu gardłem. 3) żadney dużej w mieście nie posłgowano.

folgować czasowi. sich in die Zeit schicken. s'accommoder au tems.

folgować sobie. seinen eigenen Fehlern nachsehen. avoir de l'indulgence pour soi même. § każdyby rad sobie ufolgował.

Folowany. gewalekt, foulé.

Foluię, wałę. walcken, fouler, accommoder la besogne sur (dans) la souloire.

Folusz dla walenia sukna. eine Walck-Mühle, moulin à foulon.

Folusznik. Walcker, foulonnier.

Foluszniczek. Walck-Gesell. foulon.

Folwarczany, vid. Folwarkowy.

Folwarczek, g. folwarczka. kleines Vorwerck. closerie; petite métairie.

Folwark. Meyerhof, Vorwerck. métairie, ferme; bien rural, tenement.

Folwarkowy, Folwarczany. zum Vorwerck gehörig. de ferme. § kura folwarczana; folwarkowe owce.

folwarkowe gospodarstwo. Land- u. Wirthschaft. ménagerie; économie.

Folwarkowy. subf. Verwalter. fermier, métaiër.

**Fomentuie.* 1) bähnen. 2) ansetzen, aufbringen. 1) fomentier, appliquer un fomentation. 2) inciter, enflammer, fomentier. § 1) fomentuie (naparzan) członek chory. 2) prowincye do buntu fomentował.

Fontana. 1) ein Spring-Brunnen. 2) Röhr-Frog. 3) Spring-Brunnen-Becken.

1) fontaine

1) fontaine jałissante. 2) reservoir d'eau. 3) bassin de fontaine.

Fontaź. J eine Fontange. une fontan-
Fontanz. J ge.

Fora; fora ze dwora. packe dich fort.
hors d'ici; allez vous en; hors de là;
allez vous faire pancer; va te promener.

Forak. Bergw. Vorhafen, mit welchem eine Schleife gezogen wird. *metal.* crochet pour trainer le traineau.

* Forboty, *plur.* koronki. Spigen. dentelles, points.

Fordan, pobor wodny. Fluss-Zoll. droit qui se prend sur les marchandises qu'on transporte par une rivière.

Foremnie, *adv.* künstlich, vortreflich. artistiquement, artitement.

Foremny. schön, wohl gemacht, nett. excellent, artificieux; fait avec art.

Forma. 1) die Form, Gestalt. 2) das Format eines Buchs. 3) Form, worüber man etwas gießt. 4) Stempel Geld zu prägen. 5) eine Formel. 6) Buchdrucker-Forme. 7) Sitz, Stuhl in dem Kirchen-Sher. 1) forme; la façon; figure. 2) le format d'un livre. 3) moule dans quoi on forme une chose. 4) coin, poinçon dont on marque l'argent. 5) formule. 6) forme d'imprimeur. 7) forme, stalle, siége dans le chœur de l'Eglise. § 1) forma noża, stołu. 2) forma polarkuszowa, ćwierćarkuszowa. 3) forma do ciasta, do cukrow; forma na działo, na dzwon, na obraz; forma garncarska, formierska.

* 4) forma (sztempel) do wybijania pieniędzy. * 5) forma (formuła) zapisów, kontraktów, pozwów. 6) forma z liter pierwsza, druga. 7) formy w kościele dla Kanoników.

forma do twies. Licht-Forme. le poêle; un abime, où on fait les chandeltes en trempant les méches.

Formalnie, *adv.* in Forme, würcklich. formellement; en forme.

Formalny. formel, würcklich. formel, éfektif. § formalne to było obleżenie.

Formaty; List świadeczny od Biskupa do inszey Dycecezyi. Bischofliches Zeugniß; Schreiben an einen Bischof einer andren Diöces. un dimissoire; lettres formées d'un Evêque Diocésain à un autre Evêque.

Formiany. in einer Forme gemacht. fair dans une moule; formé. § formiane ciasto.

Formierski. 1) abgeformet. 2) zum Abformen zur Formen-Arbeit dienlich. 1) moulé; jetté en moule. 2) qui sert à

modéler. § 1) formierska robota, dzieło. 2) formierski koł albo pal, na którym z gliny albo gipsu obrazy formują.

Formierstwo, formierska nauka. Kunst in Zhen, Wachs, Gips, Silber zu formiren. l'art de faire des figures d'argille, de cire, de plâtre.

Formierz, co obrazy na wosku, alabastrze, gipsie wybiia. Formierer, Pustiter. ouvrier, sculpteur en cire; en albatre, en plâtre, qui modéle des figures.

Formowanie. Formirung. formation, façonnement.

Formuie co, kształtuie. formiren, former. former, figurer, façonner, modéler, mouler.

formować komu proces o co. mit einem neuen Proceß anfangen. actionner qu; faire, instruire un procès à qu.

Formuła. Formel, Muster eines Briefes. formule, un modèle de lettre. § formuła w prawie, w kontraktach.

Formularz. 1) Formularz-Buch. 2) Formel-Sammler. 1) un protocole; un formulaire; recueil de formules. 2) celui qui a fait un recueil de formules. § 1) formularz zapisów, dekretów, listów.

Forzt. Schwarte, Pfosten-Holz, Forst-Holz. carrelle, membrure, dosse; grosse & épaisse planche. § forzt-dębowy, łosiowy szeroki na trzy ćwierci łokcia, gruby na cztery cale.

Forztelowanie, okazowanie. Kriegsw. Vorstellung eines Officiers der Compagnie. guerre: présentation d'un nouveau Officier à la compagnie. § forztelowanie oficera.

Forzteluię, okazuię. einen Officier vorstellen. présenter un officier.

Forta. Pforte. petite porte, guichet dans une porte, dans un mur.

forta skryta. heimliche Pforte in der Mauer einer Festung. poterne; faulsc-porte dans le mur d'une forteresse.

Forteca, twierdza. Festung. forte resse.

Fortel. 1) Vortheil gutes Mittel. 2) Handgriff. 3) Falle, Rancz, List. 1) un avantage, moyen sûr. 2) belle manière, adresse de prendre, d'empoigner une chose. 3) finesse; un piège; un artifice; ruse. § 1) jest fortel na pyznego, nie nie dbać o niego; prov. ma ten fortel. 2) trzeba fortelu do podniesienia tego ciężaru. 3) skrytych żążywa fortelow; wszystkich maca fortelow; napiętych uniknął fortelow.

fortelem kogo podeyść. einem den Rancz ablaufen.

laufen: emporter finement un avantage sur qu.

z fortelu się wydat. sich aus dem Vortheil geben. laisser échaper l'avantage; abandonner ses étières.

Fortelnie, *adv.* vorteilhafter Weise. avantagusement; avec avantage.

Fortelny. 1) vorteilhaftig. 2) eigennützig, der auf seinen Vortheil und Nutzen sieht. 1) avantageux. 2) intéressé, qui aime fort ses intérêts. § 1) fortelne-go do tego trzeba ujęcia. 2) nie że godnemi są, ale w zaskakiwaniu fortelniejszy; fortelnemu umysłowi nie dowieczay.

Fortka. Pförtchen. guichet, portereau.

**Fortunię, szczęście. beglücken; Glück geben. rendre heureux; combler du bonheur; donner un bonheur à qu. § posfortunii mu Bog.

Fortuna. 1) Fortune, die Glücks-Göttin. 2) Glück. 3) Vermögen, Reichthum. 4) die Fortune; Glücks-Gude; Glücks-Löpf. 1) fortune une déesse. 2) bonheur, prospérité, fortune. 3) biens; richesses, substance. 4) blaque, loterie. § 1) fortuna ślepa a szczęśliwy głupi *prov.*; niech się fortuna śli: fortunę winić, ślać; fortuna mu błysnęła; fortuna rada koleją chodzą; plochopiora, darmomyślna, lekkowazna, pochlebna fortuna; fortuna uporem idzie; fortunę igrzysko; książeczka a fortuna nie zawsze w pełni zоста; fortunę niesmaki znosić; toczy fortuna odmienna kołem i z ludźmi gra mienionego; fortuna by największa długo nie statkuie; nie wierz fortunie co siedzisz wysoko; z fortuną się nabiedził; fortuna go pieści; nie po nić fortuna szew porze. 2) posliznął się w rey fortunie; Bog mu okazał do celniejszy podał fortunę; składam dziś fortunę moję na twoich ręku; pomoc sobie do dalszej fortunę; wrożyć komu fortunę; tą się uszczęśliwia fortuną. 3) wielką ma fortunę; twoicy się fortunie nie tobie kłaniają.

Fortunnie, *adv.* szczęśliwie. glücklich. heureusement.

Fortunarz. Glücks-Löpfey, Glücks-Bübler. marchand qui tient loterie ou une blaque.

Fortunat. reicher, vermögender Mann. homme fort riche.

Fortunatka. reiche Weib-Person. femme fort riche.

Fortunny, szczęśliwy. glücklich. heu-

reux. § fortunny co na pomiernym przestawa.

Fortyari. Pförtner in einem Kloster. portier d'un couvent.

*Fortyczny, chytry. listig, schlau. fin, rusé, adroit.

Fortyfikacya. 1) Befestigung. 2) Festungs-Werke. 3) Festungs-Baufunst, Kriegs-Baufunst. 1) fortification l'action de fortifier. 2) un ouvrage, travail de fortification. 3) fortification; l'architecture militaire.

fortyfikacye polowe albo obozowe. die Aufsenwerke. les dehors d'une forteresse.

Fortyfikuię co. befestigen, fortificiren. fortifier une place.

Forum, *indec.* Gericht, unter welchem einer steht. Magistrat compétant; Justice compétante. § forum to iego; forum gdzie komu w iakiey sprawie służy sąd należący.

Forut. Bergw. Vorschuß, zusammen gelegtes Geld von den Gewerken. *métal.* avance ou collecte faite par la compagnie.

Forwacht, *vid.* Furwach.

Forys.

Forytarczyk. } 1) Vorreuter an einer Kutsche. 2) Fuhr-Knecht, Schafner. 1) postillon qui mène les chevaux de devant du carosse. 2) valet de voiture.

*Foryster, cudzoziemiec. Ausländer. étranger.

Forytarki. Vorreuter. de postillon de carosse. § konie forytarskie.

forytarski kon. des Vorreuters Pferd. le porteur un cheval.

Forytarz. 1) Vorreuter. 2) Beförderer. 1) postillon de carosse. 2) fauteur, aide.

Forytowanie. 1) das Vorreuten des Vorreuters. 2) Hilfe, Beystand. 1) l'action de mener les chevaux de devant du carosse. 2) aide, secours.

Forytuie. 1) vorreuten. 2) beystehen, helfen, befördern. 1) conduire le chevaux de devant du carosse. 2) aider, apuier.

Fosa, row. ein Graben. un fossé; une fosse.

Foza. Muster, Forme, Gestalt. figure, façon; un modèle. § Szaty nową fozą kraiane.

*Frabuga, *Frabużka, *vid.* Frambuga, Frambużka.

Frakcy, łamana liczba. Rechenk. ein Bruch. *arithm.* fraction; nombre rompu.

Frambuga. Schwib-Bogen, Bogen. arc, arcade, arche.

Frambużka. kleiner Bogen. arcelet.

frambużka nade drzwiami, oknami. kleiner Bogen

Bogen über Thüren, Fenstern. reme-
née; petit arc au dessus des portes
ou des fenêtres.

* Frambużny. zum Schwiß-Bogen gebö-
rig. d'arcade. § kamień frambużny.

Frambużyty. mit Schwiß-Bogen versehen;
auf Schwiß-Bogen gebaut. bâti en ar-
cades ou sur des arcades.

okno, drzwi frambużyte. gewölbtes Fen-
ster oder Thüre. arceau; fenêtre ou
porte voûtée.

Franca. die Frankosen eine Krankheit.
grosse vérole; le mal de Naples; vé-
role; les faveurs de venus, gros lot;
pelade.

franca, interj. das dich der Hecker. foin,
cadedis, ventre gris. § franca spa-
rzyłem się.

Franćiszek. Frank. François nom d'hom-
me.

Franćiszkan. Franciscaner-Mönch. Corde-
lier, Franciscain.

Franćiszkan konwentual. ein Conventual-
Franciscaner. Cordelier Conventuel;
Cordelier de la grand' manche.

Franćiszkan trzewickowy. Franciscaner
so Schuhe tragen. Franciscain à san-
dales.

Franćiszkan striktioris Observantiae. Fran-
ciscaner von der strengen Sazung. Ob-
servantin; cordelier de l'étroite Ob-
servation.

Franćiszkanka. Franciscaner-Mönne. Cor-
delière, Religieuse de Saint François.

Francowaty, subs. ein Frankösichter. un
vérolé.

francowaty, adj. frankösicht. vérolé, vé-
rolique; qui est infecté de vérole; qui
est de vérole.

Francuska. 1) eine Frankösin. 2) Frank-
holz, Art von Bau-Holz. 1) une Fran-
çoise. 2) forte de bois à bâtir. § 1)
chować dla dzieci Francuskę. 2) wiel-
ka, średnia, mała francuska.

Francuski. Frankösisch. François; qui re-
garde les François.

po francusku. 1) auf Frankösisch; auf fran-
kösischer Art. 2) frankösich, in frankö-
sischer Sprache. 1) à la françoise. 2)
françois; en langue françoise. § 1)
nosi się po francusku. 2) mowi, pilze
po francusku.

Frاندzla, vid. Fręzla.

Franmafion. Frey-Mäurer. franc-maçon.

Franci. Schalk. schlauer Gast, listiger Bo-
gel, manseau, homme fin; guepin, esper-
lucet, normand, finet, fin matois; fin
renard; maître aliborum; vieux re-
nard; aigre fin. § wieleczy to francía.

trąsił frant na franta. er hat seinen
Mann gefunden. à bon chat bon rat.

Frantowka. verschmitzte Weib = Person.
femme rusée; guepine.

Frantowny. 1) listig. * 2) spasshaft, § zar-
towny. 1) fin, rusé. * 2) railleur, plai-
sant, v. zarowny.

Frantowski. 1) listig, schlau. 2) buhle-
risch; Zoten. 1) fin, rusé, adroit, ma-
tois. 2) impudique, lascif. § 1) fran-
towski to postępek. 2) frantowska
piesń; wierz, żart frantowski.

po frantowsku. listiger Weise. matoise-
ment.

Frantostwo. List. matoiserie, finesse, ru-
se. § poznał, postępek frantostwo.

* Frantuie. 1) listig, fehn. 2) spassen. 1)
être rusé; ruser. 2) badiner, railler,
plaisanter.

Frasobliwie, } adv. ängstlich. avec beau-
Frasowliwie, } coup de soin; avec cha-
grin.

Frasobliwy. } bekümmert. qui est en
Frasowliwy. } peine; chagrin, inquiet,
soucieux, fâché. § o swoie rzeczy
barzo frasowliwy.

Frasobliwość } skłonność do frasunku.
Frasowliwość } bekümmerniß, Neigung
zu solcher. inquiétude; travail & pe-
ine d'esprit; pente naturelle à se cha-
griner.

Frasuie. beunruhigen, bekümmern. fâcher,
chagriner; donner du chagrin; in-
quiéter, tourmenter. § matkę barzo
to frasuje.

frasować się. sich grämen; sich bekümmern.
se soucier; se tourmenter, se fâcher.
se chagriner; être en peine. § fra-
suię się o syna; zafrasuięz się, kiedy
usłyżysz.

* frasować się na kogo, uskarżać się na
kogo. über einen klagen. se plaindre
de qu.

nie frasuj się o to. soorge davor nicht. ne
vous en mettez pas en peine; ne vous
en souciez pas.

Frasunek. Kummer, Gram, Sorge. in-
quiétude, chagrin, souci, fâcherie,
tourment. § frasunek komu odigę,
wybię z głowy.

frasunek to przynosi. das macht Kummer.
cela cause du chagrin.

frasunek złożył. die Sorgen vertreiben. af-
sopir, endormir, étouffer son chagrin.
precz frasunek kiedy trunkę; na frasunek
dobry trunkę, prov. ein Glas Wein ver-
treibet die Sorgen. le vin est le tom-
beau de la mélancolie.

Fraszka. 1) Kleinigkeit. 2) Sinn-Gedicht.
3) Zabel, f. Bayka. 1) bagatelle, coli-
chet,

sichet, breloque, nésse, vétille, zett, minutie; chose de rien. 2) un épigramme. 3) fable. § 1) za frażkę to stoi; o lada frażkę człowiek się często wadzi. 2) Frażki Kochanowskiego, Kochowskiego. * 3) frażka (bayka) to.

frażkami się bawić. sich mit Kleinigkeiten aufhalten. vétiller.

frażka, ia się go nie boję. das ist eine Kleinigkeit, ich fürchte mich vor ihm nicht. bagatelles je ne le crains pas.

Frater, g. fratra. ein Frater bey den Mönchen. frère; religieux novice.

Fraucmer. § 1) Frauenzimmer; die Zimmer. Fraucymer. § mer für das Frauenzimmer.

2) Frauenzimmer, die Personen. 1) l'appartement des Dames. 2) les Dames; le beau sexe, le sexe, les femmes. § 1) bylam w fraucymerze. 2) krolowa z fraucymerem za krolew poszły.

Fraucmery. § zum Frauenzimmer gehö. Fraucymery. § rig. qui regarde les Dames ou leur appartement. § Panny fraucymerne; fraucymerne pokoie.

Frazes, kżatast mowy. Redens-Art. une façon de parler, une phrase.

Freybyter. 1) Freybeuter. 2) Kaper, See-Räuber. 1) un occasionnaire. 2) pirate, capre, armateur.

freybyterowie. die Freybeuter. Compagnie franche; parti bleu.

Freybyterski. 1) freybeuterisch. 2) see-räuberisch. 1) de parti bleu. 2) de pirate.

freybyterski okrę. Kaper-Schiff. un capre; vaisseau armé qui va en course.

Frez. Griechisch Pferd, Griessländer. frison un cheval.

Frezelka. Fränzhchen, kleine Franke. moler, petite frange.

Frezla. eine Franke. une frange.

Frezlowany, frezlowy. Franzen-, gefranzelt. de frange; frangé.

Frezluie co. fränkeln, mit Franzen besetzen. franger, garnir de franges.

Frocht. 1) Fracht, Ladung. 2) Fracht, Fuhrlohn. 1) voiture, la charge; charge d'une voiture. 2) port, voiture; l'argent pour le transport.

Frochtowy. Fracht-. de voiture, de port. list frochtowy. Fracht-Brief. lettre de voiture.

Froktarz, Salk-Factor. faunier.

* Fronka, Weronika. Veronica ein Weibers-Nahme. Véronique nom de femme.

Front, czoło. die Fronte eines Krieges-Heers. front, face d'une armée. § wyfokosé frontu.

Fru na fru, bru na bru. hart wieder hart; wer troget, dem muß man wieder trogen. Dykczen. Polski.

à vilain, vilain & demi; bien ataqué, bien défendu.

Fryc. § Neuling, Fuchs; unerfahr. Frycafzek. § ner Mensch. un franc novice; un homme neuf dans qu. ch.

nie fryc. er weis schon wo Luche Bier holt. il a vu le loup.

Fryerka. Buhlerin, Mitmacherin. amante; femme galanté; coquette.

Fryerski. Buhlerisch. amoureux, galant, coquet.

Fryerz. Galan, Löfser, Buhler. galant, amant, coquet.

Frykas. § ein Fricasse. fricassée. § fry-Frykafa. § kaz zabielaný.

Frymarczę. tauschen. échanger, troquer, changer, harder. § frymarczę zegarek na konia.

Frymark. Tausch. un change; un échange; troc.

Frylzt. 1) gerichtliche Frist. 2) Stillstand. 3) Bergw. abgezeichneter Ort zu einem Schacht. 1) surseance; sursis; un terme légal; un terme de loi; répit; délai. 2) un armistice; trêve; suspension d'armes. 3) métal. endroit marqué pour y faire une mine.

Frylztuie. Bergw. einen Ort zum Schacht bezeichnen. métal. marquer l'endroit pour une mine.

Fryt, interj. Friede. hola; paix; paix-là; tenez vous coi. § fryt Panowie.

Fryrata. Kuchlein ohne Mehl, darzu nur ein Ey und wenig Butter genommen wird. un seul oeuf batu & frit dans un peu de beurre sans farine.

Fryzowanie. das Haar aufmachen. Haarfräusen. frisüre; manière, action de friser.

Fryzowany. gefräuselt. frisé.

Fryzuie, kędzierzawie. die Haare fräusen. friser les cheveux.

Fuga. § Psalz, Fuge. un assemblage. Fugowanie. § ge à bouëment; rainure, jointure; lieu ou deux pièces sont liées ensemble. § fuga dychtowna w tey tablicy.

fugowanie. Fügung einer Sache mit der andren. l'action d'assembler, de joindre deux pièces.

fugowanie, esowate, wężykowate. Zusammenfügung durch Einschnitte, durch Zohnschnitte. un assemblage par entailles, par crémielière, en ziczac ou dentelé.

Fuguie co. psalzen, zusammen fügen als zwey Bretter. jointoier, assembler, joindre, lier ensemble deux pièces.

Fuiar. Pfeife, Quer-Pfeife. flüte; un sifre.

Fuk, Fukanie. das Schmälen, Wettern; Schelt-Worte. tempête, gronderie, clauderie.

Fukam, v. m. F. fuknę. 1) feissen; schmälern; (schelten, wettern. 2) vorrücken. 1) clauder, tintemarrer, gourmander, gronder, reprendre rudement qu; rechigner; tonner, tempêter, contre qu. 2) reprocher qu. ch. à qu. § 1) na żonę fuka; fukałz sobie na mię bezpiecznie; ofukłem (ofuknąłem) go; fukać dziewczkę. 2) sfukał iż bogatemi załernikami.

Fukliwy. der immer feist; Reiser. qui tempête toujours; grondeur; rechigné.

Fularz. Fuhrmann, der das Erz in die Hütte fuhret. voiturier qui voiture les métaux à la forge.

Fumy. 1) Dunst, Dampf. 2) Wind, Stolz, Einbildung. 1) la vapeur, fumée. 2) fumée, vent, vanité, orgueil; choses chimériques. § 1) fumy do głowy z wina bliż. 2) głowę fumami napelnił.

Fundacya. 1) Stiftung, Fundation. 2) Bermächtniß zu milden Sachen. 1) fondation, établissement, commencement. 2) fondation; un legs pieux; une oeuvre; revenu fondé pour une oeuvre. § 1) fundacya (założenie) kościoła, zakonu, miasta, Państwa.

Fundament, grunt. Grund, Fundament eines Gebäudes, einer Sache. fondement d'un bâtiment, d'une affaire.

z fundamentem; z fundamentu. von Grund aus; ganz und gar. de fond à comble, fondamentalement.

z fundamentu, } adv. gründlich. à
Fundamentalnie, } fond; profondément.
§ fundamentalnie wywodził.

Fundamentalny. gründlich, Haupt-Grund. fundamental, principal. § fundementalne prawa, artykuły wiary.

Fundator. 1) Stifter einer Stadt, eines Reichs. 2) Stifter einer Einnahme zu milden Sachen. 1) fondateur d'une ville, d'un royaume. 2) fondateur d'une oeuvre pie. § 1) Lech jest fundatorem (zakładaczem) Państwa Polskiego. 2) Fundator klasztoru.

Fundator zakonu. Stifter eines Ordens. instituteur d'un Ordre.

Fundowanie, zakładanie. Stiftung, das stiften. fondation.

Funduję, zakładam. 1) stiften, anlegen. 2) gründen, auf einem Grund fest setzen. 1) fonder, instituer, établir. 2) fonder sur qu. ch. appuier, autoriser. § 1) Krakus Krakow fundował (założył) S. Ignacy Jezucki fundował Zakon. 3) naukę swoję na tych ufundował dowodach.

funduję się. 1) sich steifen, sich gründen. 2) sich fest setzen; behaupten. 1) se fon-

der, faire fond sur qu. ch. 2) maintenir; soutenir; se soutenir. § 1) fundował się na Pańskie obietnice. 2) ufundował się na Państwie.

Fundusz. Etist, Fundation. fondation: revenu fondé pour un legs pieux.

Funt, g. a. ein Pfund. une livre; poids de seize onces. § 1) funt ma 32 łotów; funt Gdański większy od Krakowskiego dwiema łotami; 112 czernych złotych funt ieden ważą.

ćwierć funta. Viertel-Pfund. quarteron; le quart d'une livre.

połowierć funta. ein Halb Viertel-Pfund. demi quarteron.

funt, g. u. Pfund, Talent, Gabe. talent; don de nature. § używay funtu, ktorego ci Pan dał; Pan chce abyś się z tego funtu wyliczył.

Funtowy, Funtowny. 1) Pfund; zum Pfund gehörig. 2) pfündig, ein Pfund schwer. 1) de livre; qui regarde le poids de la livre. 2) d'une livre, qui paise une livre. § 1) fot, dwa łota, są funtowe części. 2) funtowa kula do śmigowicy.

Funtcol. Pfund-Zoll, Zoll vor Anlandung der Schiffe. le pottage; un droit que paient les vaisseaux qui abordent.

Furaż, spiża woienna; pica. Kriegsw. Fourage, Futter. guerre; le fourage.

Furażuję, picuję. auf die Fütterung gehen; fouragieren. fourager; aller au fourage.

Fura. eine Fuhr, ein Wagen voll. voie, un voyage, charrette; la charge d'une voiture, d'une charrette. § iedna fura wina; dwie furze siano; cztery fury drew; od bliżzey fury mniej niżli od dalszey płacą.

dofyć na tę furę. genung vor dieses mahl. c'est assez pour cette fois; c'est assez pour ce voyage.

fura. } Fuhrlohn, Fracht. port; voi-
Furlon. } ture, charroi; le roulage;
amenage, m. le prix pour la voiture;
le charriage.

Furman. } Fuhrmann. voiturier, cha-
* Furmanek. } retier, roulier.

kleie iako furman. er sucht wie ein Fuhrmann. il jure comme un chartier embourbé.

Furmanię. einen Fuhrmann abgeben. vouturer; faire le métier d'un voiturier.

Furmanka. Steuer der Fuhrleute. droit que paient les voituriers & les chartiers.

Furmaniski. Fuhrmanns. de voiturier, de charetier.

Furmanstwo. Fuhrmannschaft. le métier de voiturier; le roulage, le charriage. Furstat.

Furstat. glatter Englischer Zeug. sorte d'étoffe d'Angleterre fort uni.

Furthus. Bergw. noch nicht vollkommen gereinigtes Erz. *métal. métal* qui n'est pas assez purifié.

Furtyan. Pförtner eines Klosters. moine clotrier; portier d'un Couvent.

Furwach. Bormache. garde avancée.

Furya. 1) eine Furie, Hölle-Göttin. 2) Furie, Grimm, Wuth. 1) furie, déesse des enfers. 2) furie, violence. § 1) piekielne furye (iędze). 2) furya (wściekłość) rozjuszonego polpolstwa.

Furyat. hitziger, grimmniger Mensch. homme furieux; homme plein de furie.

Futerko. 1) Fellchen zum Futterwerck. 2) klein Futterwerck. 1) petite peau pour servir de fourrure. 2) petit fourrure.

Futro. 1) Fell zum Futter. 2) Futter, Futterwerck, Rauchwerck. 1) une peau à fourrer. 2) fourrure, pelliterie.

Futrowanie. 1) Tafelung der Wände; Tafelwerck. 2) Beziehung der Wände mit Marmor. 1) revêtement, le boi-

sage; lambris; l'action de boiser; un lambrissage. 2) le lambrissage; l'action de couvrir les murailles de plâtre, de marbre. § 1) deski do futrowania; futrowanie izby. 2) futrowanie ścian kamienne.

Futrowany. getäfelt, gebolt. boisé, lambrissé; revêtu d'un lambris.

Futrowizna. Rauchwerck. fourrure.

Futruie col. 1) täfeln, boisen. 2) mit Marmor belegen, beziehen. 1) boiser, plaquer, lambrisser, revêtir de bois. 2) couvrir, revêtir de marbre.

Fuy, *interj.* pfup. fi. § fuy co to za głupi.

Fuz. 1) Saß, Grund-Cuppe, Hefen. 2) Spielicht von einer abgezognen Sache. 1) les fondrilles, lie, fèces. 2) les fèces, le marc qui reste après la distillation.

fuz oliwny. Del-Trüfen, Del-Hefen. amurca; lie de l'huile.

Fuzowy, heßigt, dick, gesest. plein de fondrilles.

Fuzya. Glints. fusil.

G.

G, pr. zu; statt ku vor einigen Wörtern, vers. à; au lieu de la préposition ku devant quelques substantifs. § gwoli, gmiśli, grzechy.

Gabam, v. m. F. gabne, nagabam. necken, aufsechten, beunruhigen. vexer, agacer, inquiéter, harceler. § cudzego ona gaba męża.

Die kurze Conjugation ist nur in den Compositis gebräuchlich. la brève conjugaison n'est usitée que dans les composés de ce verbe.

Gabanie. Neckerey, agacerie, vexation.

Gabinet, vid. Kabinet.

Gabka. 1) ein klein Mäulchen. 2) Mäulchen, Ruß, Schwäzchen. 1) petit bouché. 2) baiser.

Gablortek, g. a. Brettchen an der Wand etwas drauf zu setzen. tablette, un ais attaché à la muraille sur deux tasseaux pour y mettre qu. ch.

Gabr, vid. Czabr.

Gac, f. 1) Gächinen: Holz. 2) mit Reis-Bündeln oder Stinsen gebahuter Weg. 1) facine; bois en facines. 2) chemin marécageux rempli de facines; pont de jonc; risban; chaussée par un marais.

Gacę. mit Gächinen belegen. couvrir, remplir de facines.

*Gacek, nietoperz. Gledermaus. une chauve-souris.

Gach. 1) Buhler, unzüchtiger Mensch. 2) Nachtschwärmer. 1) galant, amant, dameret, coquet, muger, godelureau. 2) coureur de nuit. § 1) gachowie (gaskzowie) tam nagładaiz; iey oczka po gachach młodych chodzą.

Gachowanie. 1) Buhlschaft, Löffeln. 2) das Nachtschwärmen. 1) coquetterie, cajolerie, amourette, galanterie. 2) course nocturne, débauche nocturne.

Gachuię. 1) buhlen; löffeln, den Nachtschwärmen. 1) coquetter, cajoler les belles; courir après les jupes; galantiser; muguéter; faire le galant. 2) débaucher, courir les rues de nuit; passer la nuit en débauches.

Gacie, plur. Unterhosen. caleçon, haut de chauffe de toile.

Gad, vid. Gadzina.

Gadacz. Plaudrer, Plapperer. babillard, discoureur. § plectliwy gadacz.

*gadacz, zgadacz, co tacnie zgadnie. Errather. qui devine, qui découvre; devin; interprète.

Gadam, v. m. F. gadnę. 1) reden. 2) Jäger: zu den Hunden reden. 3) plaudren. 4) errathen, auflosen ein Räthel. 1) parler, discourir. 2) chasser: parler aux chiens. 3) babiller, causer, caqueter. 4) deviner qu. ch. § * 1) gadafem (mowifem) z nim dziśiay. 2) gadać ze pływ. 3) usta-wicznie

wicznie gada. *4) gaday (zgadniy) co to jest.

* * *

Die kurze Conjugation dieses verbi wird nur in den compositis gebraucht. la brève conjugaison de ce verbe n'est usitée que dans les composes.

Gadanie. das Reden. l'action de parler.

Gadka. 1) Räthel. 2) Frage, Rede. 1) un énigme. 2) question, chose dont il s'agit. § 1) zgadnął mi tę gadkę; trudna to na mnie gadka. 2) o tey rzeczy jest teraz gadka; o tobie to gadka; o wilku gadka a wilk w sieci; prov.

nie o tym gadka. t'avon ist die Rede nicht. il n'est pas question de cela.

Gadowe Ziele. (bistorta) Natter = Wurm; Schlangen-Krant. bistorte.

Gadu gadu, interj. plaudert, plaudert; man redet und redet. bien des paroles inutiles.

gadu gadu a wilk w owce. die Schäfer halten Huth und der Wolf holt die Schafe. les bergers consultant & le loup mange la brebis (attaque la bergerie).

* Gaducha } ziemiopłaz. kriechendes
Gadzina } Thierlein. un reptile; un insecte qui rampe.

Gapatek kamień. schwarzer Agt: Stein; Gagat; Berg: Wachs. jaier, jai, jais, forte de pierre noire.

Gaie. 1) anfangen, eröffnen als einen Ball. 2) belauben; mit Laub bedecken. 1) ouvrir, commencer. 2) couvrir de feuilles & de branches; obscurcir avec quelque ramage. § 1) sam krol bal tańcem zagaik; zagaic Szym. 2) zagaic budkę gestemi liściami.

gaie sąd. ein Gericht hegen. halten. tenir bureau; tenir la plaidoirie; anoncer un jugement de Justice.

Gaiek, g. gayka. 1) Lust-Wäldlein. 2) Vogel: Heerd. 1) un bocage, petit bois. 2) aire d'oïsselier. § 1) gaiek wesoły. 2) sporządzić gaiek.

Gaiewnik, leśniczy, gaiowy. Hågereuter. le fur-garde; garde-bois, garde-chasse, garde-forest, grüner.

Gaiewina: mit Strauch verwachsenes Feld. champ rempli de buissons. § z gaiewiny nowinę uczynić.

Gajony. angefangen, angefangt, als ein Gerichts Tag. ouvert, commencé. § gajone sądy; seym zagaiony.

Gaiowy. zum Lust-Wald gehörig. bocager; qui regarde les bocages; de bois; de forest.

gaiowy, subst. vid. Gaiewnik.

gaiowa miódunka. (bistorta) Natter = Wurm. bistorte.

Gaisy. waldicht. plein de bois; couvert de bocages.

* Galamaia. ungeschickter Eöpel. lour-daut; maroufle.

Galant. 1) Stuker, galanter Mensch, der sich sehr putzet. 2) ein Zuhler. 1) homme leste; un homme qui a soin de se parer, qui fait figure, qui est propre en habit. 2) galant, amant. § 1) galant nasz barzo się stroi. 2) galanta wpuszcza.

Galanterya. Galanterie, Putz, galanterie; ornament. § wszelkie w ubierze ma galanterye; galanterye fontan są ludzie, zwierzęta, konchy, trąby z ktorych woda wypada z rozwehleniem patrzających.

Galantom. galanter Mensch, der zu leben weiß. un galant homme, qui a de la bonne grace, de la civilité & de l'esprit.

Galareda. Gallert. gelée qu'on mange. galareda z nożek wieprzowych. Gallert von Schweine-Füssen. bas de soie; gelée de piez de cochon.

Galas, debianka cudzoziemska. Gallas. une noix de galle.

Galaz, f. g. gałazi. 1) ein Ast. 2) fig. der Galgen. 1) branche d'arbre. 2) fig. gibet. § 1) galaz rosla nie da się naginać, prov. 2) z lotrem na galaz; kija godzien a ledwie nie gałazi.

gałazie obcinat. die Aeste beschneiteln. ébrancher; couper les branches inutiles.

gałazi obcinanie. das Beschneiteln der Aeste. la coupe des branches d'arbre; l'action d'ébrancher.

Gałaska. kleiner Ast. rameau, petite branche, branchette.

gałaski urwane, złamane. kleine abgebrochene Aeste. ramées.

Galban drzewko. (methopium) Galban: Strauch in Syrien. ferule de Sirie un arbrisseau.

Galbanowy. Galban. de galbanon. § galbanowy oleiek.

galbanowy sok. (galbanum) Galbaum ein Harz. galbanon, sorte de gomme.

Gale. 1) den Ball zuwerfen, zuschlagen, schenken. 2) einem gönnen, zu zumeist suchen. 1) servir; jeter la balle à celui qui la doit renvoyer. 2) favoriser qu; tacher à procurer qu. ch. à qu. § 1) gal mi lepiej piłkę. 2) na przyjacielea fivogo gali.

galic na nieszczęście. nach Unglück ringen. chercher malheur; courir sa perte, sa ruine.

ia man

ia mam galię. ich soll den Ball auspielen.
C'est à moi à servir.

tak odbijam iak mi galię; iak gala tak
bię. wie man in den Wald ruft, so schallt
es heraus. on rend les paroles; le moi-
ne répond comme l'abbé chant.

sobie galię. 1) sich selbst den Ball zuwer-
fen. 2) sich bedenken; auf seinen Nu-
cken sehen. 1) baloter; jeter la balle à
soi même & la renvoyer. 2) chercher
ses intérêts, son profit.

Galeczka. Kügelchen, Kuglein. petit glo-
be, boulette; bouton; pomme, globu-
le. 3) żywe srebro w galeczki się roz-
sypuie

Galenie, piły nadawanie. das Auspielen
des Balles. le service; l'action de celui
qui jette la balle pour être reçu.

Galerya. Galerie, bedeckter Gang an ei-
nem Hause. galerie d'une maison.

Galera. Galeere. galère.

Galezisty, rosochary. astig, mit Aesten
versehen. branchu, qui a bien des
branches.

Galeznik. 1) Jäger: Aestling; junger
Raub-Vogel, den man vom Aest genom-
men. 2) Galgen-Dieb, Galgen-Vogel.
1) chasę: unbéjaune; jeune oiseau de
proie qu'on a pris sur une branche;
oiseau de ramage. 2) pendard; gibier
de potence; reste de gibet.

Gależny, do gależy należący. Ast-, einen
Baum-Ast betreffend. de branche, qui
concerne les branches.

Galgan. (galanga) 1) Galgant. 2) Lap-
pen, Lumpen. 1) de galanga. 2) vieux
lambeau, guenillon; loque.

galgan dziki. (cyperus) Cyperus = Wurzel.
fouchet; un jonc anguleux.

galgany. Lumpen, zerrissene Kleider. hail-
lon, guenille; lambeaux; vieux mé-
chant habit.

Galganowy. Galgant-. de galanga.

Galizant. Anhänger der Französischen Par-
they. adhérent, partisan de la faction
Françoise.

Galka. 1) Kügelchen, Kuglein. 2) Degen-
Knopf. 3) Schnell-Keulchen, Schnipp-
Keulchen. 4) gebrechelte Kügelchen zum
Sieratte. 1) petite pomme; globule,
boulette. 2) pommeeau d'épée. 3) ja-
let; chiquer, petite boule de terre
grasse cuite. 4) pommette, petite
peauune tournée. 5) 1) mosiężna, galka.
2) galka mieczowa, szpadowa. 3) z
dziećmi w galki grać; galek gra.

galka cyprysowa. Cyperus = Rusc. une
noix de Cypres.

galka; muszkatowa galka. Muscaten-Rusc.
noix muscade; muscade.

straci galkę. man wird ihn eine Spanne
kürzer machen; er wird den Kopf verlie-
ren. il aura la tête tranchée; il per-
dra la tête; il y va de sa tête; on le ra-
courcira de tête.

Galmaia. } Gallmey. calamine, cadmie,
Galman. } pierre calaminaire.

Galon. eine Galone. galon. 3) galon
srebrny, złoty; galonemi szmerowany.
Galop. Galop eines Pferdes. galop.

Galopuie, z krocza iadę. galopiren. galo-
per; aler au galop.

Galucha ziele. (oenanthe) Wasser-Zilipen-
del Kraut. oenanthe.

Galuszka. 1) Saamen-Köpfchen, Saamen-
Häuptchen. 2) Kloss von Mehl. 3) Obst-
Knöpfchen. Ansaß zur Birne zum Apfel.
1) coëse, capsule qui envelope les se-
mences. 2) vicelot, boulet de pâte.
3) bouton de fruit; fruit qui noué,
qui au sortir de la fleur paroit tout
formé.

Gamrat. Buhler, Null-Bruder. paillard;
gaillard; godeluraud; un débauché
après les femmes.

Gamratliwy. } buhlerisch, verhurt, unzüch-
Gamracki. } tig. lacif; paillard; gail-
lard, impudique. 3) gamrackie, schie-
pifali wierzę i listy.

Gamrackwo. Buhlschaft, Unzucht. paillar-
dise, coqueterie, impudicité; plaisirs
charnels.

Gamratka. unzüchtige Weibes-Person;
Mitmacherin. coquette, paillarde; fem-
me débauchée; gaillarde. 3) gamrat-
ka Venus; szperną chowa gamratkę.

Ganek. 1) Gang im am, oder vorm Hau-
se. 2) Garten-Gang. 1) allée, galle-
rie, corridor; balcon. 2) allée dans
un jardin.

ganek okrętowy. Oberlauf, Gang auf dem
Schiffe. belle; allée d'un vaisseaux au
pont d'enhaut.

ganek dla śpiewaków, dla Muzykantów.
Muscanten Platz. un orchestre, lieu où
on place les musiciens.

Gangi, plur. Ruder-Bänke. bancs; rangs
de rameurs.

Gangrena. Seis. der heisse Brand. mé-
dec. cancrene.

Ganiebny, hanieby. abscheulich. affreux,
horrible, abominable.

Ganićiel. Tadler. un critique, censeur,
critiqueur, repreneur, gloseur.

Ganićielka. Tadlerin. femme critique
qui reprend.

Ganieć co, kogo z czego. tadeln blämer,
censurer, gloser, critiquer, reprendre;
trouver à redire, (à dire) à qu. ch.

niemasz go z czego ganić. man hat ihm nichts vorzuwerfen. on ne le sauroit blâmer; il n'y a rien à reprendre en lui; on ne lui sauroit donner du blâme.

Ganienie, przygana. Tadel. le blâme; critique, censure.

Gap, g. gapia. Maul-Äffe, tummer Kerl. un begueule, badaud, niais. § gapiu co tu stoisz.

Gara. 1) ausgezimmertes Loch, Zapfen-Loch im Bau-Holz. 2) Feuer-Nische der Weiber. 1) place, mortoise; ouverture dans le bois pour y mettre quelque renon. 2) un chauffe-pié, couvet, chauffrette, dont les femmes se chauffent les pieds. § 1) wyniły garę na wylot. 2) baba ma garę między nogami.

gara okragła. rundes Zapfen-Loch. gorge, mortoise ronde.

Garb. Buckel, Höcker eines Ausgewachsenen, eines Camel's. bosse d'un bossu, d'un chameau.

Garbać. bucklicht, hockericht machen. bos-suér rendre raboteux & plein de bosses. § kret pole garbać.

Garbarka. Gerberin. corroieuse.

Garbarzki. Gerber, de corroieur. § garbarzkie rzemieszko.

Garbarzkie drzewko. (rhus) Gerber-Baum, Sumach, Schmach, sumac; le rure.

garbarzkie ziele. (nodia) gewisses Kraut das die Gerber brauchen. espèce de plante dont se servent les corroieurs.

Garbarz, skornik. Gerber. corroieur.

Garbata. eine Bucklichte. une bossuée.

Garbatość, vid. Garbienie się.

Garbaty. bucklicht. bossu, gibbeux.

garbaty, subst. ein Bucklichter. un bossu.

Garbić. bucklicht machen; beugen. courber en arc; former en arc. § wiek go zgarbil.

garbić się. 1) sich bucken, sich beugen; einen Buckel machen. 2) gebuckt gehen vor Alter. 1) se courber, se baisser, se blotir. 2) se vouter; commencer à vouter; commencer à avoir le dos courbé.

Garbienie się; garbatość. Gestalt eines Buckels; Bucklichkeit, Höckerheit. forme ou figure d'une bosse; gibosité; convexité.

Carbonofy, adj. & subst. Habichts-Näsiger. qui a un nez aquilin.

Garbuć. gerben. corroier, passer une peau.

Garcowy, vid. Garncowy.

Garderoba, szarnica. Kleider-Kammer, Kleider-Schrank. garderobe; armoire aux habits, cabinet propre à serrer les habits & les linges.

Gardłacz. 1) kropfiger, der einen Kropf

hat. 2) eine Kropf-Taube. 1) goitreux; qui a les écouelles. 2) une gorge; pigeon à grosse gorge. § 1) ośobliwie w całej Karyntyi jest dofyć gardłaczow. 2) gardłacze gardła nadymaia.

Gardlina, vid. Kłóc.

Gardło. 1) Kehle, Gurgel, Schlund. 2) Kropf eines Vogels. 3) Rödler, Wranst eines wiederkauenden Thiers. 4) Kropf eines kropfigten Menschen. 5) Hals, Kopf, Todes-Strafe. 1) le gosier; gorge; gavion; oesophage m. qui conduit ce qu'on mange dans l'estomac. 2) jabor; poche des oiseaux. 3) la double; panse; lieu destiné à la rumination d'une bête ruminante. 4) écouelle, gouettere. 5) peine de mort; peine capitale; dernier supplice. § 1) człowiek i bydło gardłem połyka. 2) gardło u ptaka. 3) gardło u bydła (wole). 4) gardła od nieczystey wody narastaia. 5) gardło zasłużył; gardłem kogo darować; gardłem to grozi, pachnie; na gardło siedzi.

gardła uście. Gurgel-Schlund. gorge; le fond de bouche qui tient au gosier.

o gardło idzie. der Kopf steht darauf. il y va de la tête, de la vie.

gardło dać, położyć. den Hals geben; das Leben lassen. perdre, sacrifier la vie.

pod gardłem zakochać. bey Lebens-Strafe verbiethen. défendre à (sur) peine de mort.

gardłem. bey seinem Leben, bey seinem Kopf. sous peine de la vie. § gardłem się, kogo obowiazać.

do gardła się naciesić. sich befreffen. se gorger; se remplir jusqu'à la gorge.

gardło ostrzyć. Durst machen. exciter la soif.

do gardła stać przy kim albo czym; do gardła kogo, czego bronić. heftig vertheidigen. défendre vivement.

Gardłowaty, adj. & subst. ein Kropfigter. un goitreux.

Gardłowy. zur Gurgel gehörig. de gosier.

Gardłuć. enthalten; den Hals brechen. couper la gorge; étrangler; égorger.

Gardyan. der Vater Gardian eines Klosters. Gardien; Supérieur du Couvent.

Gardzę. verachten. mépriser; dédaigner. § gardzi światem; bogactwy; gardzi żonę swoję (żonę swoję).

gardząc. aus Verachtung, verächtlich. par dédain; dédaigneusement; avec mépris.

Gardzenie, pogardzanie, wzgarda. Verachtung. mépris, dédain.

Gardzićiel. Verächter. méprisant, contempteur, qui méprise. § wielkim siebie był gardzićielem.

Gardziel,

Gardziel, *f. g. gardzieli.* 1) die Rehle. Gardziel, *m. g. gardziela.* 2) die Luft-Röhre. 3) Kropf der Vögel. 1) gosier. 2) trachée-artère. 3) jabot des oiseaux.

Gardziołka, Gurchelchen. petit gosier.

gardziołka głosowa; gardziel; krtani. Luft-Rehle; Luft-Röhre. trachée-artère. § to czyni głosową gardziołkę fuchą; wpada czatem potrawa w gardziołkę do głosu, która się otwiera, kiedy mówimy, i zatym duśi.

Gargaryzm. Gurgel-Wasser. un gargarisme, un médicament pour laver la bouche.

Gargaryzm, gardła płokanie. das Gurgeln. le gargarisme, l'action de gargariser.

gargaryzuję, gardło płoczę, gardłem glogocę. gurgeln. gargariser, rincer le gosier; laver sa bouche.

Garkowy. zum Koch-Topf gehörig. qui regarde le pot ou la marmite.

Garkuchnia. Garküche. gargote, taverne où on mange.

Garłacz, *vid.* Gardłacz.

Garliczki, *plur. (alkekengi)* Juden-Kirschen. des coquerets; alkekengi.

Garncowy, garcowy. 1) Koch-Topf. 2) einen Garniec oder Topf-Maß in sich haltend. 1) de marmite, de pot. 2) qui contient un pot Polonois. § 1) garcowa nakrywka. 2) garcowa flakza.

Garnczarski. hafnerisch, töpfer. de potier; de terre. § garnczarski rynek; garnczarski statek; garnczarski piec.

garnczarska robota. Töpfer-Zeug. poterie; marchandise de potier.

garnczarski warsztat. Töpfer-Werkstatt. poterie; lieu où l'on fait les pots de terre; atelier.

Garnczarkwo. Töpfer-Handwerk. poterie; le métier de potier.

Garnczarz. 1) Töpfer, Hafner. 2) Topf-händler. 1) potier. 2) marchand qui vend toute sorte de poterie de terre.

Garnę co, nie, ną, nęli. scharren, streichen, rasfen. rasler, assembler, prendre, mettre ensemble avec la main.

zgarnąć. zusammen scharren. amasser; mettre en un tas. § zgarniły chrost, a włożył w ogień.

garnąć co do siebie. etwas zu sich streichen, zu sich rasfen. assembler à soi, attirer à soi.

garnąć się. 1) sich halten gegen etwas; sich bemühen, arbeiten als der Schwimmer. 2) sich wenden, Zusucht nehmen; fliehen. 3) travailler de mains & de piez; s'efforcer, tâcher, faire ses efforts. 2) recourir; avoir recours à; prendre pour son recours. § 1) pływacz dobry nie

zaraz się do brzegu garnie. 2) garnę się do faski Pańskiej; garnę się do siebie.

* Garnec, *g. garnea.* 1) grosser Topf zu Garniec, *g. garca.* 1) unterschiedenem Gebrauch. 2) Topf, Maß zu Getränken ohngefähr 3. Mannen; ein Stübchen. 3) Blumen-Topf. 1) grand pot, un vaisseau à divers usage. 2) pot, quart, mesure pour les liqueurs qui tient presque un pot françois. 3) pot à fleurs. § 1) garniec gliniany, miedziany 2) garniec ma kwarty cztery; garniec wody waży funtow 7½, a garniec Francuski albo pot 8 funtow. 3) garce z kwiatami rozstawione.

garniec na nogach. Koch-Topf mit Füßen. marmite.

pot garca. halber Topf. pinte.

garniec żelazny. eiserner Topf. houle.

uderz w garniec dzwiek go wyda. an der Hebe erkennet man einenarren. on connoit les foux aux paroles & les ânes aux oreilles; au parler le bon cerveau.

Garnek, *g. garka.* Koch-Topf. pot de terre. w cudze rad zagląda garki. er steckt seine Nase in alles. il fourre (met, porte) son nez par tout.

Garnizon, osada. Besatzung. une garnizon.

Garnuszek, *g. garnuszka.* 2) kleines Koch-Töpfchen. 2) ein Krüglein. 1) petit pot de terre. 2) cruchon.

Garść. 1) die hohle Hand. 2) eine handvoll, so viel man mit der Hand umfassen kan. 3) Hände, Gewalt. 4) handvoll; wenige Mannschaft. 1) le creux de la main. 2) poignée, un manipule, autant qu'on peut serrer avec la main. 3) puissance, les mains, le pouvoir. 4) une poignée de gens. § 1) garść u ręki; chucha w garści. 2) garść pienędzy; garść wody wychylił; weź dwie garści ziela. 3) w garści nas ma. 4) bitwę z nim w małej garści stoczył; zawoiowali to państwo w małej garści ludzi.

garść zboża ukłętego; snopki kłosow. handvoll abgeschnittenes Getreide. glane.

garściami. handvollweise. par manipules; par poignées.

zboże kłęte po garściach rozłożyć. Getreide Schwadenweise von einander legen. mettre le ble en glanes.

chucha w garść. er hat einen guten Bissen verlohren. un excellent morceau lui est échappé.

Garsćiany. } was man mit der Hand fas-
Garsćiowy. } sen kan. ce qu'on peut te-
 nir à la main; qui concerne le poing;
 qu'on empoigne aisément.

Garstka. eine kleine Hand voll. petite poignée; petit manipule.

Garuę. eine Desnung oder Zapfen-Loch in etwas zimmern. faire une ouverture, une mortaise dans le bois de charpente.

Gas, uderzenie na kogo w poćiemku. Auslöschung der Lichter bey einer Schlägerey; Gefahr, Schlägerey im finstern. l'action d'éteindre les chandelles à dessein de se battre dans une chambre; baterie, danger dans un lieu fort obscur.

Gasiciel. 1) Auslöcher eines Feuers. 2) der einen Krieg oder Zank beyleget. 1) qui éteint un feu. 2) qui étouffe une guerre, une querelle.

Gasie. junges Gänschen. oison, le petit de l'oie; sibilot.

Gasienica, liszka zielna. Raupe. chenille. § gasienice iż kosmate, niekosmate, żłotostrefisto przepasane.

gasienice niszczyć, zbić. raupen. écheniller; ôter les chenilles des arbres.

Gasior. 1) Gänserich. 2) Fiedel, Stock, Bretter des Gefangenen Füße und Hände zu schließen. 3) eine breite Dach-Planne, Festsiegel. 1) jar. 2) grüß; ceps; c'est du bois ou des planches avec quatre trous qu'on met aux piez & aux mains du prisonnier. 3) tuille faitière; faitier.

Gaska, ein Gänschen, Gänselein. petite oie, oison.

gaska gra. das Gänse-Spiel. oie; jeu d'oie.

Gasne, gasnie, gasi (gasnąt gasnęli). 1) ausgehen, auslöschen, erlöschen. 2) den Glanz verliehren; vergehen. * 3) umkommen, f. Gine. * 4) sterben. 1) s'amortir, s'éteindre, être mort. 2) s'éteindre; diminuer; disparaître; perdre son lustre; s'obscurcir. * 3) périr, v. Gine. * 4) mourir. § 1) zgasł ogień. 2) gasnie zorza, gwiazda, słońce; sława tego co dzień gasnie.

zgasła świeca. das Licht ist ausgegangen. la chandelle est morte.

gasnieść przy niej. ihre Schönheit verdundelt die eurige. sa beauté éclipsa la vôtre.

Gasnienie. 1) das Erlöschen, Ausgehen eines Feuers. 2) Erlöschung, Verminderung der Liebe, der Freundschaft. 1) le moment quand le feu se commence à s'éteindre. 2) diminution, amoindrissement de l'amour, de l'amitié.

* **Gastrzyca,** vid. Gużica.

Gaszkuę. bühlen, löffeln, den Weibern nachlaufen. cajoler les femmes; faire amour; coqueter.

Gaszcz. 1) in der Küche: dicke Brühe, Brep. * 2) Komst, Saß, das Dicke. 1) terme de cuisinier; sausse fort épaisse en manière de bouillie. * 2) les fondrilles. § 1) gaszcz rożynkowy, figowy, cebulny. * 2) z gaszczu (z fuzuz, z ustoin) likwor odley.

Gasze, sz, sz. 1) löschen, austhun ein Feuer. 2) fig. dämpfen, löschen. 1) éteindre, amortir le feu. 2) fig. éteindre, étouffer, amortir. § 1) zgasł ogień. 2) gasić woynę, bunt, kłotnie.

nie gas gdy tię nie ugara. was dich nicht brennet, das lösche nicht. ne vous fouciez pas de ce qui ne vous touche point.

gas 1) bey Schlägereyen: Licht weg! löscht die Lichter aus! 2, rettet! helfet! löscht. 1) otez la lumière; cris des querelleurs qui viennent aux mains de nuit. 2) à l'aide; au secours; arrêtez l'embrasement. § 1) już wolali gas gas, tak się pokłócili byli. 2) oto Oyczyzna gore, gas! gas kto grzeczny! zgasł świec. das Licht auslöschen. éteindre, tuër la chandelle.

gasić pragnienie. den Durst löschen. éteindre la soif.

Gaszek, gach. junger Löffel. damoiseau; jeune galant, godelureau, damoisel, muguet, freluquet, rendeur de petits soins.

Gaszenie. 1) das Auslöschen des Feuers. 2) Löschung, Dämpfung. 1) extinction, l'action d'éteindre. 2) extinction, anéantissement, amortissement. § 1) sikawki barzo skuteczne do gaszenia pożaru. 2) dla gaszenia tego nagłego niebezpieczeństwa; na gaszenie woyny, herezyi.

Gasunek. Gattung, Art. sorte, espèce. § gasunek sukna, koni, ziela.

roznego gatunku. allerley Gattung. de diverses sortes.

Gatunkowanie. Sortirung. assortiment; l'action d'assortir.

iednego są gatunku, vid. Łąka — z iednej są taki.

Gatunkuę. gatten, fortiren, zusammen thun was sich zusammen schießt. assortir faire un assortiment. § gatunkować towary.

Gawęda. Stern-Kraut. l'étoile une plante.

Gawron. Schwarzkrähe, Art kleiner schwarzen Krähen; die das Getreide fressen. sorte de petites noires corneilles qui mangent

mangent le blé. § wrony, gawrony
zarówno z krukami w jednej chodzą
fivorze.

Gay, dąbrowa, lassek. 1) Lust-Wald. 2)
Laub, grüne Aeste. 1) bosquet, bocca-
ge; une forêt; bois de plaisance. 2) le
feuillage; le ramage. § 1) cieniste
gaie. 2) gajem (maiem) młodocianym z
rożnych drzewek miejsce obić, opleść.

Gayda, duda. Sack-Pfeifer. cornemuseur.
zty gayda kornećistą nie będzie. aus einem
Esel wird kein spanisch Pferd. un mé-
chant racleur ne deviendra pas bon
musicien.

gaydy, plur. dudy, multanki. Sack-Pfei-
se, Polnischer Hock, Dudel. Sack. mu-
sette; cornemuse.

Gaydowski. Sack-Pfeiser. de cornemu-
seur.

Gaza. Art von glattem Flor. sorte de cré-
pe. listé.

gaza muslim. dergleichen Zeug. étofe de
la même sorte.

Gazeciarn, nowinkonoś. 1) Zeitungs-Trä-
ger. 2) der sich mit neuen Zeitungen
trägt. 1) nouveliste qui porte les nou-
velles. 2) nouveliste qui aime à apren-
dre les nouvelles.

Gazety, plur. g. gazetow, nowiny, wiado-
mości. Zeitungen. la gazette.

Gbur. Bauer's-Mann, Bauer. paissan, vi-
lageois.

Gburka. Bauer-Weib. paissahne.

Gburzanka. Bauer-Mädchen. vilageoi-
se; fille paissanne.

Gdaczę, cze, kat. § 1) gackern, wie eine
* Gdakam. § Henne. 2) plaudern,
schnattern. * 3) prahlen. 1) caqueter,
babiller, craqueter, clocloquer, en par-
lant des poules. 2) jafer, causer, caque-
ter, babiller. * 3) se vanter. § 1) ko-
kasz zniosta jako gdaczę, prov.

Gdakanie. das Gackern der Hühner, wenn
sie gekeget haben. coq-coq, caquet, cri
naturel des poules, quand elles ont
pondu.

Gdarsk, g. a. Danzig. Danzik.

Gdarski. Danziger. de Danzik.

gdarskie mleko. gekochte Sahne mit ge-
riebnen Mandeln. de la crème cuite
avec des amandes broiées.

Gdarszczanin. ein Danziger. Danzi-
quois; habitant de Danzig.

Gdarszczanka. eine Danzigerin. fille ou
femme de Danzig; une Danzicoise.

Gdula gruszka. Pfund-Birne. poire cour-
ge; poire à grande tête.

gdula ziemna; rzępa leśna; świniak; świ-
ni chleb. (cyclaminum) Sau-Brod, Erd-
Birne. pain de pourceau.

gdula ziemna mniejsza. (cissanthemus)
fleure Glocken-Blumen, Speck Lilie. le
Cissantème, espèce de pain de pour-
ceau.

Gdulowy. Sau-Brod. de pain de pour-
ceau.

Gdy, conj. 1) wenn. 2) da, nachdem. 3)
so bald. 1) si, quand, lorsque. 2) après
que; depuis que; dèsque. 3) aussitôt
que; quand. § 1) gdyby (kiedyby)
tylko dobrze było; gdy przychodzę
on odchodzi; gdy (kiedy) piśze, cicho
w pokoju byż musi; gdy to uwa-
żam. 2) gdy nowina o tym gruchnę-
ła. 3) day mi znać, gdy przyydzie.

Gdyż, conj. diuviel. parceque; puisque.

Gdzie, conj. & adv. 1) wo. 2) wohin.

3) wenn, wo. 1) où, en quel lieu. 2)
où, vers quel lieu. 3) si. § 1) niewiem
gdzie jest; gdzieś był; gdzieś dorwał
pieniędzy; gdzieś to podział. * 2)
pytałem się go, gdzieby (dokądby) ie-
chał; obacz ieżli gdzie poszedł; gdzie
idziesz. * 3) gdzieby (ieźliby) to nie
poszło.

gdzie — tam. wo — da. où — là. § gdzie
krol, tam stolica.

gdzie wziąć, to wziąć, byle było (musi
być). es muß sein, man nehme es her
wo man will. prendre par où l'on peut;
prendre à toutes mains.

gdzie indziej. wo anders, anderswo, ander-
wärts; wo anders hin. ailleurs; autre-
part. § gdzie indziej mieszka; gdzie
indziej poszedł.

* byle gdzie. § 1) es sey wo es wolle.

Gdziekolwiek. § 2) wohin es wolle; wo
hin es auch sey. 1) quelque part; en
quelque lieu que; en quelque endroit
que; en quelque pais que ce soit. 2)
pour (vers) quelque endroit que ce soit.
§ 1) gdziekolwiek będę, nie zapomnę
ciebie. * 2) gdziekolwiek (dokądkol-
wiek) pojadę, zawsze &c.

Gdzież. 1) wo denn. 2) wohin denn. 3)
wo! wie! wenn man sich wundert. 4)
o wenn! wollte Gott! wenn doch. 1) où
donc. 2) où donc; vers quel lieu
donc. 3) comment, de quelle manie-
re, quand on s'étonne. 4) plutôt à Dieu
que; que; Dieu veuille que. § 1)
gdzież się to podziało. 2) gdzież po-
iechał. 3) gdzież to podobna, aby
osiel gadał; gdzież one młode lata.
4) gdzież mię fortuna na one czasy
zachowała; o gdzieżby mi kto przy-
niósł pieniądze.

o gdzież to kija. o wenn ich einen Stock
hätte. que je n'aie pas un bâton.

Gęba. 1) Maul, Mund. 2) Mündung ei-
nes

nes grossen Gefäßes, eines Flusses. 1) bogue: 2) bouche, embouchure d'un grand vaisseau, d'un fleuve. § 1) w gebie są język i zęby; rozwarł na mię gębę; gęba korńska, wołowa. 2) gęba rzeki; wywroc mię na gębę.

niewyparzona gęba. Schand-Maul. langue de vipère.

geba szermuie. er schneidet auf. c'est un briseur des portes ouvertes.

geba mit dem Maul, nicht in der That, ne--que par des paroles. § geba szermuie, praciue; geba śmiały.

w gebie jest. es liegt vor der Nase. cela est au nez, à la barbe.

w gębę wrzucić. 1) in die Fresse werfen. 2) ins Maul werfen, zuwenden. 1) jeter au nez, à la tête de qu. 2) jeter qu. ch. à la tête de qu. § 1) z gniewu list mi w gębę wrzucić. 2) w gębę mu ten urząd wrzucić.

geba delikatka, pańska. delicate Maul. une langue fine; goût délicat, excellent.

ma z gębę chleba. er hat sein Brod. il est à son aise; il a du bien médiocrement.

gebie swoiey katował; od geby sobie odiać; wymować gebie swoiey. an seinem Maul le darben. prendre, épargner sur sa bouche; se plaindre sa vie.

gebe odiać; wyżej nosa gębę nosić. sich aufblasen, die Nase hoch tragen. lever la crête; lever, secouer le menton; morguer.

uderzyć kogo w gębę; dać komu w gębę. einem aufs Maul geben. donner sur la balafre, sur le museau à qu.

geba fuczerbata, zaięcza. Hasen-Scharte. bec de lièvre; fente aux lèvres de quelques personnes.

geba krzywa. frummes Maul. mouë; gueule torte.

nie twoiey to geby kasek. das ist kein Bissen vor dein Maul. ce n'est pas pour votre beau nez; ce n'est pas de la viande pour vos oiseaux; ce n'est pas pour vos beaux yeux.

zatkan (zawiązać) komu gębę. einem das Maul stopfen. fermer la bouche, rabattre le bec à quelqu'un; faire taire qu.

grać na gebie komu. einem auf der Nase spielen. mener qu. par le nez.

nie ma w gebie wrzodu. er hat ein gut Maul-Leder. il a un bec bien aisé; il a bon bec.

co do geby przyjdzie. er redet was ihm vor's Maul kommt. il parle à perte de vûë; il parle à baton rompu.

orworzyć na się geby ludzkie. sich ins Ge-

rede bringen. faire parler de soi; faire parler le monde.

czesłować kogo gębą o slot. einen schlecht bewirthen: mit der Nase an die Tisch-Ecke tractiren. faire pauvre chère à qu: traiter qu. mesquinement, misérablement.

geba. § 1) Großmaul. 2) Großsprecher. Gebal. § Großmaul. 1) mouflard, qui a la bouche grande. 2) fanfaron, rodomont.

Gebaty. § 1) großmäulig, pausbackig. Gebiasty. § 2) plauderhaft. * 3) hisig, jachornig, zänkisch. 1) boursofflé, joufflu, maillé. 2) babillard. * 3) véhément, ardent, querelleux.

Gębcaży, gębce podobny. schwammig. spongieux; qui tient de l'éponge.

Gębka. 1) ein Schwamm zum wischen. * 2) ein Mäulchen, s. Gębka. 1) éponge. * 2) petite bouche, v. Gębka.

gebką otierać. mit dem Schwamm abwischen. passer l'éponge sur qu. ch.

gebką ielenia. (tubera cervina) Hirsch-Brust, Hirsch-Schwamm. sorte de champignon.

Gębkarz, co gębki zbiera. Schwamm-Sammler. celui qui recueille des éponges.

Gębkowy. Schwamm-, zum Schwamm gehörig. d'éponge.

gebkowy kamień. Schwamm-Stein. sorte de pierre précieuse.

Gębuie. maulen, das Maul aufwerfen; schmolten. morguer, bouter, faire la mouë.

* Gęde, dzie, dat, Gram. auf einem Instrument spielen. jouer sur un (d'un) instrument de musique.

Gęgam, v. m. F. gęgnę. schreyen, wie eine Gans; gackern, gackern. jargonner; crier comme une oie.

gęgam w morwie. nieseln; durch die Nase reden. parler du nez; nasiller.

Gęganie gęsi. das Gegaß der Gänse. le cri, le jargon d'oie.

gęganie w morwie. die Aussprache durch die Nase. la prononciation du nez.

Gęgoce, § ce, tak. klappern als der Gęgotam, § Storch. cliquer comme la cigogne.

Gęgliwy. durch die Nase redend oder gesprochen. qui parle du nez; qui est prononcé du nez.

Gęgos. § Schüssel, Niesler, der durch die Gęgot. § Nase redet, nasilleur.

Genealogia, § vid. Genealogia, Gę-Generał, &c. § nerał, &c.

Gęś, f. eine Gans. oie. § gęś domowa, dzika.

Gęsi. Gänse. d'oie. § gęsie pioro, stado; gęsi pastuch.

gęsi karmnik, sadz. Gänse-Stall. un tet. gęsi poley; czosnkowe Ziele. (scordium) Lachen-Knoblauch, Wasser-Knoblauch, du scordium.

gęsia wojna; gęsia utarczka. Ruß-Krieg; Krieg ohne Schlacht. une guerre sans bataille.

chod gęsi. das Watscheln; der Taumel eines Betrunknen. la démarche d'un ivré, qui chance, qui cannette comme une oie. § chodu gęsiego zakrawa.

gęsi poley Ziele, vid. Pieniężnik.

gęsia stopa. (cardiaca) Herzgeßpan, Herzmuß. agripaume.

gęsia wyka, groch wilczy. (ervum) Erven. ers sorte de légume.

Gęśle, plur. g. gęśli. Art einer Cithar. forte de guitarré.

Gęściecie.

Gęstne, tnie, tną, tnęli, (stem, tli) } 1) ge-
Gęstniecie. } rinnen,
 } sich se-

hen. 2) dicht oder dick werden. 1) se prendre, se figer, se coaguler; cailler. 2) s'épaissir, se repaissir, se condenser.

Gęst, vid. Giest.

Gęsto, adv. 1) dicht an einander, enge. 2) dick, von fließenden Sachen. 3) oft, öfter. 1) d'une manière épaisse & serrée; près l'un de l'autre. 2) d'une manière épaisse & peu liquide. 3) souvent. § 1) słowa, wierze gęsto pisane. 2) kaza gęsto warzona. * 3) gęsto (często) tu bywa.

gęsto czynię, zgęszczam. dick machen. epaissir, figer, rendre, épais; condenser, coaguler.

Gęstość. 1) die Dicke einer nicht gar zu flüssigen Sache. 2) die Dichtigkeit eines gewebten Zeuges. 3) die Dichtigkeit der Sachen, die nahe bey einander stehen. 4) Vielheit, Vielfältigkeit. 1) épaisseur, densité, condensité d'une chose qui n'est pas tout-à-fait liquide. 2) l'épaisseur d'une étoffe bien battue sur le métier. 3) touffe, épaisseur des choses qui sont près à pres, l'une contre l'autre. 4) multitude, multiplicité; grand nombre. § 1) gęstość miodu prasnego. 2) gęstość sukna, płotna. 3) gęstość drzew, łoś, szeregów, wierzys pisanym. 4) gęstość spraw go zatrudniła.

Gęstoliści. dicht von Laub. touffu; qui a beaucoup de feuilles.

Gęstłosły. dickhäutig. touffu; qui a beaucoup de cheveux.

Gęstwa, 1) die Dichtigkeit als der wach-

senden Kräuter, Bäume. 2) Vielheit, Menge. * 3) Gedränge, vieles Volk.

1) touffe, épaisseur f. d'herbes, d'arbres. 2) multitude, quantité. 3) foule, presse; foule de gens épaisse. § 1) gęstwa łoś, drzew, włośow. 2) takowā gęstwą złych monet wygubić i wytopić trzeba. * 3) gęstwa ludzi (tłum).

Gęstwina. dicker Busch von Bäumen. touffe d'arbres; amas épais d'arbres.

Gęstwie co. 1) verdicken, dicht machen.

2) häufig machen; häufen. 1) repaissir, épaisir, condenser, resserrer; rendre épais. 2) grossir, multiplier. § 1) woda płotno gęstwi. 2) co herzye zagęstwiło.

Gęstwie się. 1) dicht werden. 2) häufig werden. 1) se condenser, s'épaissir. 2) se grossir, croître.

Gęsty. 1) dick, von flüssigen Sachen. 2) dicht, von Zeugen. 3) dicht, nahe an einander. 4) Physisch. dicht, fest. 5) häufig, öftermählig, öfter. 1) épais, condensé comme une liqueur trouble. 2) ferré, bien battu, en parlant des étoffes. 3) épais, dru, touffe, ferré, près à près. 4) Physiq. compacte, dense. 5) nombreux, qui est en grand nombre; fréquent. § 1) gęste powietrze; gęsty napoy; gęsta barzo kaza. 2) gęste płotno, sukno. 3) gęsty las; gęste włośy, drzewa. 4) żelazo jest gęste. 5) gęste (częste) w księgach błędy; gęste wizyty się naprzykrzaia.

las gęsty. dichter Wald. forêt vive.

gęsty worek. ein gespickter Beutel. une bourse bien remplie, bien garnie. § gęsty u niego poczuł worek.

Gęszczę, ści, ściż. 1) verdicken, dick machen. 2) häufen. 1) épaisir, condenser, rendre épais. 2) multiplier, augmenter.

Gi, obs. go. der Accusat. von on. c'étoit l'Accusatif du pronom on.

Gibam co. beugen; biegen. courber, plier.

gibam się, przegibam się. sich schaukeln, sich von einer Seite auf die andre beugen. se courber, se mouvoir d'un côté à l'autre; se bercer. § choyki się od wiatru gibaia.

Gibas. Tölpel, Schlingel. lourdaut, escogriffe.

Gibki. schmeidig, biegsam. souple, flexible, pliable, pliant. § gibka rozga; złoto jest gibkie; deszczulka gibka.

gibkim uczynię. biegsam machen. assouplir, rendre souple.

gibkim się staie. biegsam werden. devenir souple; devenir pliant.

Gibkość.

Gibkość. Biegsamkeit, Schmelbigkeit. souplesse; flexibilité, agilité.

Giczel, *f. vid.* Giza.

Giefes, ielca. ein Degen-Gesäß. garde d'épée.

* Gief, kupa, mnogość. Menge, Haufen. quantité, amas, multitude. § gief słow nikczemnych.

Gielda. 1) Börse, Silde der Kaufleute. 2) Wirths-Haus. 1) bourse; loge, le change; place du change ou les marchands s'assemblent. * 2) auberge, taverne.

Giemein, żołdak. Gemeiner; gemeiner Soldat. simple soldat.

Giemża, koza dzika. Gemse, Steinbock, Geiß, wilde Siege. bouquetin, staimbouc, bouc sauvage.

Giemżę; *ży, żit.* 1) rupfen, rupfen, zerren. 2) rupfen, zwicken, jucken. 1) tirailler, déchirer. 2) tirailler, pincer; piquer; démanger; avoir une démangeaison. § 1) łokół kuropatwę giemżi. 2) giemżi nieć coś.

Gienealogia. Geschlechts-Register. généalogie.

Gienealogiczny. genealogisch. généalogique. § gienealogiczna linia.

Gieneral, General. 1) General bey der Armee. 2) General eines Ordens. 3) General, Starost oder Ober-Richter in einigen Provinzen. 4) in Lithauischen Gerichten: Gerichts-Frohn. 5) General-Land-Tag in einer Provinz. 6) General-Regel. 1) Général qui commande un Régiment. 2) Général d'un Ordre Ecclésiastique. 3) Général, Staroste ou Juge général dans quelques Provinces. 4) Sergent, crieur dans les cours de Lituanie. 5) les Etats ou l'assemblée de la Noblesse & du Clergé d'un Palatinat. 6) maxime générale; règle générale. § 1) Gieneral regimentu konnego. 2) Gieneral zakonu Jezuickiego. 3) Starosta Sadowy Poznański zowie się Gienerałem Wielkopolskim, Krakowski Małopolskim, Kamieniecki Podolskim. 4) gieneral(woźny) go zapozwał do Trybunału Nowogrodzkiego. 5) Gieneral albo Seymik gieneralny w Warszawie składaia. 6) służy ten przykład gienerałem wszelakim ludziom.

Gieneral Franciszkański. General der Franciscaner. Ministre Général; Général des Cordeliers.

Gieneral Leytenant. General-Lieutenant. Lieutenant-Général.

Gieneral Wachmistrz. General-Wachmeister. Major Général; Général-Major.

Gieneral Adjutant. General-Adjutant. Aide de Camp.

Gieneral kawaleryi. General über die Cavallerie. Mestre de Camp Général.

Gieneral Audytor, Sędzia wojskowy. General-Auditeur; Ober-Auditeur. Premier Auditeur; Juge Supérieur de la Justice militaire.

Gieneral sztab. General-Stab. l'Etat major de l'armée.

Gieneral Artyleryi Koronney. General der Kron-Artillerie. Grand Maître de l'Artillerie de la Couronne.

Gieneral Artyleryi Litewskiej. General der Litauischen Artillerie. Grand Maître de l'Artillerie de Lituanie.

Gienerałowa. die Generalin. épouse d'un Général.

Gienerałstwo. Generalat, Würde eines weltlichen oder geistlichen Generals. généralat; dignité d'un Général séculier ou Ecclésiastique.

Gienerałowy. General. de Général. Gienerałny, powszechny. allgemein. général, universel.

Gier, *vid.* Gierz.

Gierada, żenin sprzet. in den Rechten: die Gerade der Weiber. droit: trousseau; tous les linges, habits, joiaux & autres pareilles nipes d'une femme.

Giermak. langer Ober-Rock gemeiner Leute. longue casaque des païsans.

Giermek. Spieß-Dube, Schild-Träger. écuyer qui porte les armes de son Maître.

Giermekstwo. Schild-Träger: Dienst. la condition, le service d'un tel écuyer.

Gierz, gier, gis, Ziele. (*hiposelinum*) Stisch, Groß-Eppich. espèce d'ache ou de persil.

Gierydon, *vid.* Girydon.

Gies, *g.* giesu, gżenie. das Toben des Viehes vom Ross-Bremfen-Stich. la rage d'une bête piquée d'un taon.

* gies, *g.* giesia, gżik. eine Ross-Bremse, Bräme. taon.

Giesko, Gieszczko, *vid.* Gzlo.

Giest, plesy, pżasanie rękoma. Geberde, Bewegung mit der Hand. un geste; mouvement de la main.

giest wymyslny. gezwungene Geberde. simagrée.

giestami narabiać, rękoma pżasac. mit den Händen beym Reden sechzen. gesticuler; faire des gestes.

giestami narabiaczy. der beym Reden mit den Händen sich. gesticulaceur; qui fait trop de gestes.

giestami narabianie. das Sechzen mit den Händen beym Reden. la gesticulation.

Gises,

Gifes, *vid.* Giefes.

Gil ptak. 1) Gumpel, Thumpfase. * 2) Rothfeldchen, f. Ludarka. 1) pivoine, le pitrula un oiseau. * 2) rouge-gorge, v. Ludarka

Ginagryk, *vid.* Chyragryk.

Ging. 1) vergehen, umkommen. 2) verlohren gehen, wegkommen. 1) périr, se dissiper, déperir, se ruiner, se perdre. 2) se perdre; être perdu. § 1) Panstwa zbytkiem ging; co zgingło trudno tego wetować; marnie na woynie zgingł; przyydzie mi tu zgingać od smrodu. 2) zgingła mi książka.

zginie coś. es wird was wegkommen; ein Dieb ist nicht weit. les choses sont ici de prise; un voleur n'est pas loin.

zgingątem. ich bin verlohren. je suis perdu; j'en ai dans l'ail.

Ginienie. die Vergehung, Umkommen, Untergang. ruine, perte, perdition.

ginienie rzeczy. Physis. die Verderbung einer Sache. Phisig. destruction; corruption.

Gips. Gyps. du plâtre. § Ozdoba na gipsie wybiiana.

Gipsowany. Gyps; aus Gyps gemacht. plâtré; fait de plâtre.

Gipsuig. gypsen, mit Gyps belegen. plâtrer; enduire de plâtre.

Gir, *vid.* Gier.

Girydon. Leuchter-Stuhl; Geridon. gueridon. § na girydonach leżały korony.

Giser, odlewacz wszelkich rzeczy z krzycu. Giesser. fondeur.

Giza. } giczel. Kopf am Knochen. la
Gizela. } tête d'un os.

Głab. 1) die Tiefe. 2) Strunck, Stiel eines Krautes. - 1) la profondeur. 2) trognon, trou ou tronc de chou; la tige d'une herbe. § 1) na dziesięć łokci w głab. 2) głab każdego ziela; z głabu weź foku.

w głab. 1) tief in etwas hinein; ins Herz; weit herein. 2) bis auf den Grund; gründlich. 1) bien avant; dans le fond; au coeur, au fond. 2) à fond, profondément. § 1) razy w głab dużo zaszły; rosterki w głab bardzo poszły; nieprzyaciółci już jest w głab Polaki. 2) rzecz poymia, ale w głab nie idą.

skret w głab idzie. das Schiff gehet zu Grund. le vaisseau coule à fond.

Głabiasto, *adv.* wie ein Strunck; auf Art eines Struncks. à la manière d'une tige.

Głabiasty. } strunckicht. qui a beaucoup
Głabisty. } de tige; semblable à une tige.

Głabiowy. Strunck; aus einem Strunck. de tige, de trognon.

Głabieig. in einen Strunck wachsen. monter en tige.

Gładam, *okf.* sehen. nur in den *verbis compositis*. voir, regarder. ce verbe n'est pas bien regé que dans les composés.

Gładki. 1) gład, eben. 2) gład, nicht rauch, nicht bewachsen. 3) gład, nicht schuppicht. 4) gläulich, schön als eine Rede. 5) schön, hübsch, als ein Frauenzimmer. 6) wohl ausgearbeitet. 7) gład, ungemodelt, ungeblümt, von Seugen. 1) uni, aplani, doux au toucher. 2) pelé; qui n'a point de poil. 3) glissant, qui est sans écailles. 4) beau, élégant, poli, exact; qui est châtié. 5) beau; charmant qui a de beauté, en parlant des femmes. 6) bien travaillé, cultivé, perfectionné. 7) uni, plain, qui n'est pas à fleurs; non-ouvré, qui n'est pas figuré. § 1) grot gładki; gładka deska. 2) gładka broda. 3) gładka ryba. 4) gładka mowa i wymowa; gładka to rzecz na weyrzenie. 5) aby była jużyna dobra, muzyka i co gładkiego; gładka to dziewczyna; twarz gładka. * 6) gładka (wyprawiona) to księga. 7) gładka materya do szat.

Gładko, *adv.* 1) gład. 2) niedlich, fein, geschicklich. 3) gelinde. 1) uniment; d'une manière unie & glissante. 2) nettement, proprement, poliment, de bonne grace; galamment, délicatement. 3) d'une manière douce. § 1) gładko w tym pokoju chodźcie; gładko wyrobiona deska. 2) gładko rzeczy swoje udaie; gładko kradnie.

gładko uchodźcie. vor genossen ausgehen. s'adoucir. § naywiększe występki często u dworu gładko uchodzą.

Gładkość. 1) die Glätte. 2) Schönheit eines Worts. 3) Schönheit eines Frauenzimmers. 1) poliment; surface unie & polie. 2) la beauté d'un mot; élégance, politesse d'un discours. 3) beauté d'une fille ou d'une femme. § 1) gładkość zwierciadła. 2) gładkość słowa, mowy. 3) pospolicie przy gładkości ferce pełne bywa złości; gładkość urody.

Gładnieię. 1) gład werden. 2) schön werden. 1) devenir uni ou glissant. 2) embellir; devenir plus beau, plus charmant.

Gładysz. ein galanter, hübscher Mensch. un homme galant.

Gładyszka. 1) schöne Weibsperson. 2) Galtsp. Wein. 3) Glätsp. Stein; Postler Stahl. 1) beauté; fille ou femme fort belle.

belle. 1) plioir, polissoire; couteau d'ivoire. 3) pierre ou fer à polir; lissoire. § 1) żonę nie barzo ma gładyszke; ta gładyszka osoblivą ma przyiemność. 2) wygładzić papier gładyszka.

Gładzę. 1) glätten, glat, eben machen. 2) zieren, puzen. 3) verbessern die Fehler. 4) vertreiben, ausreiben, ausmachen einen Fleck. 5) tilgen, vertilgen. 1) unir, égaliser, aplanir, lisser. 2) orner, parer, ajuster, embellir. 3) corriger, rendre correct; ôter les fautes. 4) ôter, faire en aller les taches. 5) éfacer, détruire, amortir, exterminer, déraciner. § 1) gładzić papier. * 2) gładzi (zdobi) pokoje swoje. * 3) gładzić mowę (poprawiać, popiłowac). 4) sol szczawowa z apteki naylepiey gładzi plamy od inkaustu. 5) zgładzić, zagładzić pamiątkę czyją z ziemi; gładzi teraz długi swoje; zgładził wszystkich nieprzyjaciół swoich.

zgładzić kogo z świata. einen und Leben bringen. faire perdre la vie à qu.

* gładzę się. 1) sich puzen, sich zurecht machen. 2) sich puzen, sich balbieren. 1) s'ajuster, se parer. 2) se raser, se faire la barbe.

Gładzenie. das Glätten, Glatmachen; die Ebenmachung, polissure; l'action d'unir, de polir; aplanissement.

Gładzony. geglättet, lisse, lisse, poli, uni, aplani.

gładzony papier. geglättet Papier. papier lisse.

Gładziuchny. } sehr glat. fort uni; fort Gładziusinki. } lisse.

Glanc. der Glanz. le lustre; le poli; l'éclat; la lueur; le luisant. § glanc marmuru, srebra, złota.

glanc peret. Glanz der Perlen. l'eau des perles.

glanc drogich kamieni. Glanz der Edelsteine. l'éclat, le feu des pierres précieuses.

glanc od kamienia. Glanz, so mit einem Polier-Stein gemacht worden. lissure.

glanc w suknie, w kapeluszu &c. Glanz des Tuches, eines Huts. l'apret, l'oeil; l'eau, le lustre; couleur vive du drap, d'un chapeau.

Glancowanie. 1) die Zubereitung mit Glanz. 2) Glanz. 1) l'action de lustrer. 2) le lustre.

Glancowany. mit Glanz zugerichtet. lustre; accommodé avec un apret.

Glancownik. Glätter, der einer Sache den Glanz giebet. lustreur.

Glancowny. glänzend. reluisant, lu-

streux, luisant, brillant, poli; qui a du lustre.

glancowne piwo. Bier das einen Glanz hat. de la biere luisante.

glancowne płotno. Glanz-Leinwand. toile lisse; treillis; toile gommée; toile glacée. § glancowna kitayka.

Glancuie, glanc czynię. den Glanz geben, glänzend machen. lustrer, liser, rendre luisant; donner l'eau, du lustre à une chose.

Glasam, obf. woskam. rufen. apeller.

* Glasam, wof. Glaszczę.

Glaskanie. das Streicheln, das Schmeicheln. l'action d'amadoüer; le parellage; des caresses.

glaskanie pod włos. das Streicheln wider den Strich der Haare; Gegen-Strich rebours; l'action de relever à rebours, à contre poil.

Glasikliwy. der sich schämen läßt. domtable, traitable.

Glaszy, neut. indec. Kriegsb. das Glacis. Fortif. le glacis.

Glaszczę, sezcze, skat. 1) mit der Hand streichen; streicheln. 2) schmeicheln, liebkosen. * 3) kłuseln, f. Lechcę. 1) amadoüer, amignoter; manier, passer doucement la main sur qu. ch. 2) parelliner, caresser, flater. 3) chatouiller, v. Lechcę. § 1) głaśkać kota, psa, komu głowę. 2) głaśkał Szwedów pochlebstwem; głaśkał pannie uszy.

po sercu go pogłaskał. er hat ihm das Herz ein wenig bewegt. il égratigna un peu son coeur.

głaskać pod włos. die Haare gegen den Strich streichen. rebrousser; relever le poil, les cheveux contre le poil, à rebours.

głaskać się. 1) sich selbst streicheln. 2) sich mit Streicheln die Zeit vertreiben. 1) passer doucement la main sur sa peau. 2) s'amuser à amadoüer. § 1) głaszcze się pod brodę. 2) kobiety się często przez cały dzień z piaskami głaszcza.

Glaubicz. Wappenk. ein schwimmender Karpe. Blas. une carpe qui nage.

Glaz, kamień pospolity. Kiesel-Stein; Feld-Stein. caillou; pierre qu'on peut jeter avec la main.

glaz probier ski. Probier- oder Streich-Stein. pierre de touche.

* Glaz } srebro wyborne. fein Silber.

* Glazur } argent fin.

Głazik. 1) kleiner Kiesel-Stein. 2) Pro-

bier-Stein. 1) petit caillou. 2) pierre de touche.

Głębina, } Głębokość, die Tiefe. la

Głębizna, } profondeur. § wywieść kogo

kogo na głębią z miątkiego; rybki na głębinę odpłynęły.

na głębią podać. beyrn Mahler: vertiefen. *terme de peintre*: enfoncer, renfoncer. podanie na głębią. Vertiefung. renfoncement.

Głębik. ein See-Fisch der in einer Schale schwimmt. poisson de mer qui nage dans un couvercle.

Głęboki. 1) tief. 2) tiefsinnig, schwer als eine Wissenschaft. 3) still, geruhig. 4) vortreflich, durchdringend. 5) spät als ein Alter. 6) weitläufig, tief als eine Unterredung. 1) profond qui a de la profondeur. 2) difficile, abstrait comme une science. 3) profond, tranquille. 4) pénétrant, subtil. 5) avancé en âge. 6) vague, diffus. § 1) głębo-ka rzeka ale morze głębsze; grunt głęboki. 2) głębokie to są dla mnie nauki. 3) głębokie w zamku milczenie; głęboki teraz pokoy. 4) rozum głęboki; myśli głębokie. 5) w głębokie już zażędził lata; dobry rozładek choć nie w głębokim wieku. 6) zachodzić w głębokie gadki.

Głęboko, *adv.* 1) tief. 2) fig. tief, gründlich. 1) profondément; bien avant; avec profondeur. 2) fig. à fond, solidement, profondément. § 1) głębiey kopać, czynić. 2) ten głębiey rzecz rozumie, a ten nie tak głęboko; głębiey rzecz rozważywszy.

Głębokość. 1) Tiefe. 2) fig. Tiefe, Vertiefung als eines Waldes. 3) Kriegsw. Höhe oder Tiefe einer Krieges-Schaar. 4) Tiefe einer Wissenschaft. 1) la profondeur. 2) fig. le fond d'une forêt. 3) guerre: la profondeur, la hauteur d'un batalion. 4) profondeur d'une science. § 1) głębokość iamy, piwnice, rzeki, morza. 2) głębokość lasu, szyku. 3) głębokość batalionu. 4) wszystkie nauki przeniknął głębości.

Glegocę, Glegoce, gogę, gotat, } klekocę. Glegoram } 1) bubern, kulkern als das kochende Wasser im Topf. 2) gurgeln. 3) klappern vom Storch. 4) stammeln, lallen. 5) schlecht Zeug reden. 1) faire glou glou. 2) gargariser, laver sa bouche. 3) cliqueter comme la cigogne. 4) bégaiier, baragouiner. 5) radoter. § 1) glegoce garnek wrzący; glegoce w garku; glegoce napoy z bani. 2) glegotać gardłem (gardło płokać). 3) boćian nosem glegoce.

Glegotanie, Klekotanie. 1) das Bubern im Topf. 2) das Klappern des Storchs. 3) das Gurgeln. 1) le bruit qui fait

glou glou. 2) cliquetis; le bruit que fait la cigogne. 3) l'action de gargariser.

* Glegot, * klekot, swiegot. Plaudrer. babillard.

Glegotka, Klekotka. 1) Klapper, Klapperbüchse. * 2) Klappermaul, Plauderin, s. Swiegotka. 1) les cliquettes; cresselle. * 2) causeuse, jaseuse, v. Swiegotka.

Głes, g. *glenia*. Runcen, groß Stück Brod. bribe; quartier, gros morceau de pain; quignon.

Gleta, *vid.* Gleyta.

Glewia. Wurf-Spieß, halbe Lanze. javeline espèce d'épieu.

Glewiynik. Soldat der einen Wurf-Spieß führet. soldat armé de javeline.

Gleyt, list żelazny, moratorye, eiserne Brief, Geleit. lettres de répit, sauf-conduit; arrêt de défense; arrêt de surseance; quinquenelle. § gleyt dać komu; gleyt złamać.

Gleyta, gleta, srebrna piana. Silber-Glette, Silber-Schaum. litarge d'argent; glette.

gleyta złota. Gold-Glette. litarge d'or.

Gleytak. Bergw. der Glett-Hacken vom Eisen an einem langen Stiel, womit die Glette aus dem Trieb-Ofen gelassen wird. *métal*. crocheton qui a un long manche pour tirer la litarge de la fournaise.

Gleytowy. Geleits. de répit; de sauf-conduit.

Gleytuię kogo. einem einen eisernen Brief geben. donner à qu. un sauf-conduit.

Glid, szereg. ein Glied Soldaten. rang que font les soldats. § glid pierwszy, drugi, &c.

Gliniuię, rozpalam. glüen als Drat, ihn geschmeidig zu machen. rougir au feu du fil d'archal pour le rendre maniable. § wygliiować żelazo.

Glina. Lehm. terre grasse.

glinia *zduńska*. Töpfer Tohn, Tohn. argile; terre à potier; glaise; de la terre glaise.

glinia *biała*. weißer Tohn. argile blanche; glaise blanche.

Gliniany, z gliny. thöner, irdener. d'argile; de terre. § gliniany starek.

Gliniafty. 1) lehmicht. 2) lehmfarbig. 1) plein d'argile; argileux, qui tient d'argile. 2) de couleur de terre grasse. § 1) gliniafty grunt, rola. 2) koń gliniafty.

Glinka. jede Erde so in der Heilkunst gebraucht wird. terre médicinale.

glinka czerwona, rubryka nasza. Roth-Stein,

Stein, Röthel. arcanne; terre rouge; craie rouge.

glinka do polerowania. Tripel zum polieren. tripoli dont on se fait pour éclaircir la vaisselle.

glinki, plur. 1) lehmichter Boden. 2) Lehm-Grube. 1) un fonds ou champ argileux. 2) creux ou fosse d'où l'on tire de l'argile.

Glistnik, *vid.* Glistnik.

Glista: 1) Wurm in den Gedärmen. 2) Regen-Wurm. 1) ver qui naît dans les intestins. 2) ver de terre. § 1) chorowac na glisty; glisty ma.

Glistnik, *g. a.* glistnik. (*fantonica*) Wurm-Saamen, Zitterw. Saamen. barbotine, de la poudre aux vers, fantonine, semencine.

glistnik morski, mech morski, mech korallowy. (corallina) Corallen-Woos. coralline plante qui vient au fond de la mer.

Glita, *vid.* Gleyta.

Głód. 1) Hunger. 2) Ehehung, Hungers-Noth. 1) la faim. 2) famine, disette. § 1) głód dowcipny; wszystkiego głód nauczy.

głód wilka z lasa wywola. der Hunger treibt den Wolf aus dem Wald. la faim fait sortir le loup du bois; la faim chasse le loup hors du bois.

głód mraze. hunger leiden. souffrir la faim; être pressé de la faim; mourir de faim.

Głodam, *vid.* Głodzę.

Głodny, głodzien, *adj. & subs.* 1) hungrig, ein Hunariger. 2) theuer, sparsam an Lebens-Mitteln. 1) afamé, famelique, qui est pressé de la faim. 2) cher, chiche. § 1) głodny woli iść niż muzyki słuchać, *prov.* głodnemu nie chce się śpiewać *prov.* głodny nie przebie-ra wszystko mu imakuie, *prov.* 3) głodny rok teraz będzie

głodny iśćem; chce mi się iść. mich hun-gert. j'ai faim.

głodny i kiła się nie boi; głodny uszu nie ma. ein hungriger hat keine Ohren. ventre afamé n'a point d'oreilles.

głodnemu zawsze potudnie. einem hungrigen schmeckt alles Brod wohl. à la faim il n'y a point de mauvais pain.

Głodzę, *dzi, dziś, głodam.* abnagen, ab-nusen mit reiben. ronger, user en frotant.

głodzę, morzę głodem. mit Hunger quä-len. acabler de famine; atamer; faire souffrir la faim.

Głóg krzew. (*oxyacantha*) Weißdorn, Hageborn. oxiaantha; buisson ardent; aubepine, épine blanche; noble épine.

* *głóg, roza polna.* (cynosbatus) Hundes-Rosen. rose de chien,

głóg drzewo. (cornus femina) Cornel-Baum, Körner-Baum. cornouiller femelle.

Głogowy, Hageborn. d'aubepine.

Głos. 1) die Stimme eines Menschen. 2) laut, Schall. 3) Stimme, Bestimmung, Wahl: Stimme. 4) Fretheit zu Reden im Rathe. 5) Stimme in der Music. 1) la voix d'un homme. 2) voix, ton, son. 3) la voix, voeu, le soufrage. 4) liberté de parler dans le conseil. 5) voix, ton dans la musique. § 1) głos rozumny, nierozumny, wdzięczny; głos ma wielki; podniósł dużo głosu; spuszczam głos; głos przestworzy, wolny; głos zmyślać, nie własnym głosem mówić albo śpiewać. 2) chmura strasznym huczy; głosem; głos wydawać; głos się odbija. 3) głos w radzie; zgodne głosy. 4) prozę o głos; Marzałek dał głos Posłowi Mazowieckiemu.

na dwa, trzy głosy. von zwey, drey Stim-men. à deux, à trois parties. § na trzy głosy śpiewać; na cztery głosy pieśń, muctera.

zgodnemu głosami. einstimmig. tout d'une voix.

wolnym; rzędnym mówić głosem. fren, be-fehlerisch reden. parler d'un ton libre, résolut, d'un ton de maître.

w głos. 1) laut, mit lauter Stimme. 2) laut, deutlich, hell, offenbar von Citatio-nen eines Buches. 1) à haute voix; haut; d'une voix haute. 2) haucement, clairement, en parlant des citations d'un livre. § 1) w głos (głosnie) mo-wi. 2) w głos opowiada prawo.

w ten głos mówi Pismo Święte. so redet die H. Schrift. ainsi, de cette voix. parle l'Ecriture.

grali mu na trzy głosy w kiie. man hat ihm eine derbe Prügel-Suppe gegeben. on lui a donné une volée de coups de bâton.

co z głosu wolać. aus vollem Halse schreien. crier à pleine tête.

Głósek. ein Stimmchen. petite voix. Głosiiciel. Verkündiger. celui qui anon-ce. § głosiiciel Ewangelii.

Głoska. 1) Glosse. 2) feine, kleine Schrift. 1) interligne; apostille, glose. 2) des lettres fort courtes; écriture menue. § 1) księga z głoskami (przypiskami). *głoski pisać, przypisywać.* glosiren. apo-stiller, faire de petites notes.

Głosno, głosem. 1) laut, mit lauter Stim-me. 2) mit deutlicher Stimme. ver-nehmlich.

nehmlich. 3) offenbar, deutlich. 1) hant; à haute voix. 2) à claire voix; clairement, nettement. 3) vocalement, d'une manière qu'on entend les mots. § 1) głośno śpiewa. 2) doktorowie ieszcz głośniej o tym mówią.

Głośność, brzmienie głosu. der helle laut einer Stimme. éclat, son éclatant, la gracilité d'une voix.

Głosny. 1) laut, hell, das eine helle Stimme giebet. 2) laut, das man deutlich hört. 1) claire, éclatant, sonore, résonnant, haut, élevé. 2) vocal, qu'on entend.

Głoszę co, si, sit. ausbreiten, verkündigen. publier; rendre public, divulguer.

głoszę. es gehet ein Rede; man saget. on dit; le bruit court.

Głow. das Haupt bey Danzig. c'est une contrée qui appartient à la ville de Danzig.

Głowa. 1) Kopf, Haupt. 2) Kopf, Haupt, Person. 3) Stück Vieh. 4) Kraut-Kopf, Salat-Kopf. 5) Nagel-Kuppe, Nagel-Knopf. 6) Ende einer biden Sache, als einer Welle. 7) Kopf, Verstand, Wiß. 8) Gewalt, Vortmähligkeit. 9) Kopf, Sorge. 10) Haupt, Anführer. 11) Befest. die Capital-oder Haupt-Linie eines Belagerers. 1) tête. 2) tête, personne. 3) pièce, en parlant du bétail. 4) tête, pomme de chou, de salade. 5) tête de clou. 6) tête; la plus grosse partie de quelque chose; le bout comme d'un cylindre. 7) tête, esprit. 8) pouvoir, puissance. 9) tête, soin. 10) tête, chef. 11) Fortif. la capitale de bastion. § 1) głowa mię boli; głowa kółka, wołowa. 2) mądra, szalona, głupia to głowa; było tam głow dzieśięć: koronowane i mitrowane głowy. 3) trzydzieści głow liczy w swoim stadzie. 4) głowa kapusty, salaty. 5) głowa u goździa. 6) głowa walca; wół wiatrakowy w głowie trzyma skrzydła. 7) człowiek z głową; ludzie z głowami; pomieścić się taka rzecz w moiej głowie nie może; mądra głowa nie stoi o głupie słowa, przew. 8) podbił ich pod głowę Pana swoiego. 9) o głowę się jego rządy opierał; na głowy swoje to wzięli; niepotrzebny ciężar bierziesz na głowę. 10) on jest sprawcą i głową tey konfederacyi. 11) głowa trzęcią część niesie wyciągu swego.

głowy, plur. die Haupten, das Kopf: Bret am Bette. chevet; la partie du lit où l'on met le traversin; dossier de lit.

Dykcjon. Polski.

głowy bolenie; głowy bol. Kopf: Schmerken. migraine; mal de tête.

głowy jest mocney. er berauscht sich nicht so leicht; er kan viel vertragen. il boirait la mer & les poissons sans devenir ivre.

głowa wilka, niedzwiedzia, dzika, szczipaka. Kopf eines Wolfs, Bären, wilden Schweins, Fuchts. hure d'un loup, d'un ours, d'un sanglier, d'un brochet.

głowa cukru. ein Hut Zucker. pain de sucre. głowę podnieść. 1) das Haupt empor heben. 2) sich widersetzen. 1) lever la tête. 2) s'opposer, résister; hocher la tête; branler la tête; tenir tête.

na głowy się wiążac. sich in Häupte schließen. se pommer.

głowę komu ufrogić. einem den Kopf pugen. ajuster la tête à qu.

wiszeć nad głową. über dem Kopf schweben, auf den Nacken haben. être aux trousses de qu; avoir sur le dos, à ses trousses. § rozumieli każdego momentu, że im nieprzyjaciele nad głową wiszą.

na głowę. über Hals und Kopf. au plus vite; fort à la hâte; en grande hâte. § na głowę pracują.

*w głowę; na głowę. aufs Haupt. à plate couture. § w głowę wojsko wyciął; nieprzyjaciela na głowę znieść.

o głowę czynić. einem Mörder den Proceß machen. faire le procès à un meurtrier.

głowę komu pslować. einem den Kopf warm machen. rompre la tête à qu.

głowę w tym miey wolną forę davor nicht. soiez en repos de cela.

iakby mu o głowę szło. als wenn es um sein Leben gieng. s'il y aloit de sa vie, de sa tête.

nie chce mu to w głowę wleść. dieses will ihm nicht in den Kopf. il ne peut mettre cela dans sa tête.

głowę mur rozrywać. mit dem Kopf wider die Mauer rennen. heurter la tête contre la muraille; se donner de la tête contre le mur.

pusła głowa nie osiwieie. ein leerer Kopf wird nicht grau. tête de fou (tête de linote) ne blanchit jamais.

co głowa to rozum. so viel Köpfe so viel Sinne. autant de têtes, autant d'opinions (de sentiments).

z głowy wybić. aus dem Kopf schlagen. ôter qu. ch. de la tête.

głowę się rodzi dziecko. das Kind wird mit dem Kopf voran geboren. l'enfant naît la tête la première.

głowa. Großkopf, ein Mensch mit ei- Głowacz. nem grossen Kopf. qui a une grosse tête.

N

głowacz.

głowacz. 1) Harter, ein See- und Flussfisch mit einem grossen Kopf. 2) wildes Thier in Africa mit einem grossen Kopf. 1) un muge, muson, mulet, mœnner poisson de mer & d'eau douce, qui a la tête grosse & grande. 2) animal sauvage en Afrique qui a une grosse tête.

głowacz owad morski. Wasser-Molch. retard un insecte de mer.

głowacz suchy, vid. Dorż.

głowacz; karp głowiasty. magrer Karpse mit einem grossen Kopf. carpe maigre qui a une grande tête.

Głowacka. Saamen-Köpfchen einiger Ardu-ter. coiffe, bosse, tête qui contient quelques sémences.

głowacka, gogotka. Obst-Köpfchen. fruit noué.

Głowaczasty, vid. Głowiasty.

Głowczyzna, głowczyzna. Geld-Strafe so die Freunde des Erschlagenen bekomen. amende ou peine pécuniaire que le meurtrier paie aux parens du mort. § głowczyznę zabitemu (za głowę zabity) płacić.

Głowczka, vid. Głowka.

Głowi. zum Kopf gehörig. de tête, qui regarde la tête.

głowa kość. Hirnschdel, Hirnschale. le crâne.

Głowiasty } *głowczasty.* 1) kopfsicht; mit einem Kopf oder Kuppe versehen. 2) Kopf-, als Sal-

Głowisty } sehen. 2) Kopf-, als Sal-lat. 3) bullisch, von Wurzeln. 1) à tête de diamant; à tête; qui a une tête. 2) pommé, qui se forme en manière de pomme, comme la salade. 3) tubéreux, bulbeux. § 1) nitabla głowista; goźdz głowiasty. 2) głowista salata, kapusta. 3) korzeń głowiasty zioł.

Głowica. 1) Knopf, Knäuf. 2) Kopf, rund der Vorfuß am Knochen. 3) Kasten am Ringe, wo der Stein sitzt. 1) pomme, pommeau. 2) tête d'un os. 2) chä-ton, tête d'un anneau. § 1) głowica u szpady. 2) głowice kości stawowych. 3) pierscieniowa głowica.

Głowienka. eine kleine Klinge. alumelle; petite lame.

głowienki, plur. ziele, vid. Zywokost.

Głowisty, vid. Głowiasty.

Głowizna. 1) Knopf, rund der Vorfuß am Knochen. 2) frischer oder geduchter Schweins-Kopf. 1) tête d'un os. 2) tête de porc fraîche ou fumée § 1) kości dolna, zwierchnia głowizna. 2) głowizna wieprzowa, świna.

Głowka. 1) ein Köpfchen. 2) Saamen-Kopf. 3) Welle, Köpfchen, Häuptchen

Zwiebeln, Knoblauch. 4) kleine Kuppe als an der Stecknadel. 1) petite tête. 2) bosse, bouton, tête, coiffe, capsule qui enferme quelques sémences. 3) tête d'oignon, d'ail; un tubercule. 4) tête d'une épingle, d'un clou. § 1) główkę gołębiowi urwać. 2) głowka lniana, makowa, ostowa. 3) głowka cebule, czosnku, lillii; głowka kwiatowa. 4) głowka u szpilki.

głowka ink makowka, a-rozumu pusto (a rozumu iak napłwat) grosser Kopf und wenig drinnen. grosse tête & peu de cervelle.

złote głowki ziele. (martagum) Goldwurz- gel. martagon forte de fleur.

głowka Świętego Jana. (bellis) Maßlieben. marguerite une plante à fleur.

głowki kokosze, wyka kokosza ziele. (onobrychis foliis vicie) Trauspiegel, Kerst-wurz. saintoin, onobrichis. § głowki kokosze bydło barzo tucza.

na główkę się wiążać. sich in Häuptchen schliessen als der Salat. pommer; se pommer comme la salade.

Głownia. 1) eine Klinge. 2) Lauf, Röhre zu einem Schieß-Gewehr. 3) Brand, angebranntes Stück Holz. 1) lame, alumelle. 2) canon d'arme à feu. 3) tison; bûche embrasée. § 1) głownia szpadowa; głownia do szable. 2) głownia albo rura do strzelby, do dział. 3) głownia zarzysła, żywa; głownia gąziona; nie dogasites głowien.

Głowne, g. głownego, vid. Głowczyzna.

Głownie, adv. tödlich, feindlich, auf Tod und Leben. en ennemi mortel; mortellement.

Głownik. Haupt-Mörder; Haupt-Verbrecher. assassin; criminel. § morderz głownik; siedzenie w wieży głownikow.

Głowny. 1) Haupt-, Kopf-, dem Haupt zugehörig. 2) Haupt-, vortreflich in seiner Art. 3) Haupt-, tödlich, feindselig. 4) nach dem Eich-Maß oder Gewicht gemessen, gewogen. 1) de tête, qui concerne la tête. 2) capital, principal, premier, grand, considérable. 3) capital, irréconciable; mortel. 4) étalonné. § 1) głowny bol; głowny szadek. 2) głowne miasto, głowne wino; głowny woł, głowna szczuka. 3) głowna nieprzyjaźń; głowna choroba. 4) głowna miara; głowny korzec.

głowna linia, vid. Głowa 11).

Głowczyzna, vid. Głowczyzna.

Gloza, } vid. Głoska.

Glozarka, }

Glozuę,

Glozię, } gładzę. 1) vertilgen, anrotten.
gluzię, } 2) ausmachen Gleeke. 3) aus-

streichen, austragen aus einer Schrift.
1) éfacier, détruire, déraciner, abolir,
exterminer. 2) ôter, faire en aller les
taches. 3) éfacier, raser, raturer. § 1)
z świata nikt nierządow nie wyglo-

zowie. 2) wyglozować plamę. 3) wy-
glozować co z rejestru.
Glozowanie! } das Durchstreichen, Aus-

gluzowanie. } streichen, Verbessern. ésa-
gure, rature. § styl mui bez żadnego
gluzowania w miódopłynnych wyply-
nają wyrazach.

Glu glu. schluck schluck; schluckweis. à
gorgées; glou, glou, mots imaginez
pour exprimer le son d'une liqueur qu'on
boit

Gluch. ein Tauber, der gar nichts höret.
un sourd, qui n'entend point.

gluch, gluszek, niedostuch. ein harthöriger.
un sourdaud, qui n'entend pas bien.

Glucho, adv 1) taub, harthöriger Weise.
2) undeutlich, unvernünftig, dunkel.
1) fourdement, d'une manière fourde.
2) obscurément, d'une manière peu
claire, peu intelligible. § 1) glucho
słysz. 2) glucho o tym pisać, mo-
wią autorowie.

Gluchota. Taubheit, surdité.

Gluchy. 1) taub, hörlos. 2) taub, der nicht
hören will. 3) gedämpft, dumpfig, das
man nicht deutlich hören kan. 4) das
keinen Wiederhall hat: wo man wenig
hören kan. 5) taub leer; das keine Hör-
ner hat. 1) sourd, qui n'entend pas.

2) sourd qui ne veut pas écouter. 3)
sourd, obscur, qui ne fait de bruit, qui
n'éclate pas, qui se résonne fort. 4)
sourd, où on n'entend qu'un son sourd
& confus. 5) faux, fol, vuide, creux,
qui n'a point de grains. § 1) gluchy
z przyrodzenia. 2) czyż gluchy? gluchy
na wszystkie przestrogi. 3) gluchy
skrzące; rz gluchy. 4) gluchy
(głos tracący) pokoy mówcom przy-
kry. 5) gluchy owies.

Niedziela glucha albo trzecia. der Sonntag
Oculi. Oculi.

gluchym się czynić. nicht hören wollen. fai-
re le sourd; faire la sourde oreille;
ne vouloir pas écouter.

Gluglarka. Schlampampe; faules Weib.
truande.

Glukam. Schluttern als Wasser, das aus ei-
nem engen Gefäß läuft. faire glou
glou.

Glukanie w brzuchu. das Gurren, Rum-
peln im Bauche. bourrasque, bruit
dans le corps.

Glupawy. angeschossen, etwas einfältig;
albern. foler, un peu fou. § glupa-
wy umysł.

Glupi, adj. & subs. nährisch, thöricht, ein-
fältig, albern; ein Narr. fot, fou. §
glupi to uczynek; glupim kogo czy-
nić; glupiego łatwo poznać; trudna z
glupim sprawa, prov.

nie trzeba glupich śiać, sami rośia (się ro-
dzą). man darf die Narren nicht säen, sie
wachsen von sich selbst. les foux lais-
sent bien des héritiers.

Glupie, adv. nährischer, thörichter Weise.
folement, sans esprit, stupidement. §
glupie się sprawaie; glupie mowi.

Glupiec, g. glupca. Narr; Thor, einfälti-
ger Mensch. fat, bête, fou. § glupcze
coś zrobit.

Glupieię. 1) nährisch werden; albern. 2)
fig. stumpf werden, erstaunen. 1) deve-
nir fou; perdre son bon sens; extra-
vagner; n'avoir plus bon sens, rado-
ter; n'avoir guère de sens. 2) être
touché de-qu, ch. presque jusqu'à la
folie; être surpris. § 1) od kłopotu, od
starości glupieię. 2) na to zacząć się
język, miewa się pamięć, glupieię ro-
zum; glupieię od podziwiania.

Glupiomownie, adv. nährischer Weise im
Reden. extravagantment, folement dans
le discours.

Glupiomowność. alberne Reden. des so-
tises; des pauvreté; extravagance;
discours impertinent; discours vuide
de bon sens.

Glupiomowny. albern, nährisch im Reden.
extravagant; ridicule.

glupiomowna. Nährin im Reden. extra-
vagante.

Glupiofztuczność. Weisheit die der Thor-
heit nahe kommt; nährische Klugheit. fol-
lie qui a l'apparence de la prudence;
fausse pointe.

Glupiofztuczny. Narr der weise zu seyn
scheinet; nährischer Weiser. fou qui pa-
roît être sage.

Glupstwo. Thorheit, Narrheit, Dummheit.
sotise, folie, imprudence, impertinen-
ce, stolidité.

Gluszę. 1) taub machen, betäuben, f. Ogła-
szam. 2) taub, unfruchtbar machen, er-
sticken. 1) rendre sourd; assourdir. 2)
rendre vuide ou fol; étouffer les grains.
§ 1) grzmot, piorunów marynarzow
gluszył. 2) chwast gluszy pszenicę.

Gluszec, g. gluszcza. Auerhahn. coq de
bruidre; un urogallus. § gluszcze
strzelac.

Gluszeię. 1) taub werden. 2) taub, un-
fruchtbar werden als Haber. 1) s'assour-
dir;

dir; devenir sourd. 2) devenir vuide ou fol comme l'avoine.
Glufzek, g. glufzka, niedosłuch. ein Harthöriger. un sourdauc.
Glufzka, ein Harthöriger Weib. une sourdaude, celle qui entend avec peine.
Gluzowanie, vid. Głozowanie.
Gluzuie, vid. Głozuie.
Gmach, Gemach, Zimmer, chambre, appartement.
Gmaram. } **kneten**, zusammen drücken,
Gmatwam. } **zusammen wälgern**, pétrir,
 manier, presser avec la main.
Gmerze, rze, rat. wühlen, scharren; mä-
 ren, klaben, wühlen mit den Fingern.
 fouiller, grouiller, remuer; vermiller,
 grater comme les poules. § **gmerze**
 chłop w roli; kokosz gmerała w pia-
 sku, w ziołach; nie gmerz w noście.
Gmin. 1) der Pöbel, das gemeine Volk.
 2) Haufen, Menge. 1) le peuple; po-
 pulace; petit peuple. 2) multitude,
 foule, quantité. § 1) z podłego gminu
 ludzie. 2) o którego głowę gmin spraw
 i zabaw opiera się.
gmin biaty, das weibliche Geschlecht. le
 beau sexe.
Gminy. } **Pöbel**, pöbelhaft. vulgai-
Gminowy. } re, plebeien, du petit peu-
 ple; de populace.
Gminowładny, demokratisch, volks-herr-
 schaftlich. démocratique.
Gminowładstwo, volks-herrschaft. dé-
 mocratie, gouvernement populaire.
Gmysli, ku myśli, nach eines Sinn;
 nach eines Geschmacks; nach Wunsch, à
 sa fantaisie; à son goût; à souhait; se-
 lon ses vœux; selon la volonté de qu.
 § nie gmiśli mi to.
gmyśli mi rzeczy plyną, alles gehet ihm
 nach Wunsch. tout lui rie; tout lui
 réussit.
Gnabie, drängen, drücken, pressen, verfol-
 gen. presser, serrer, poursuivre, per-
 sécuter.
 * **Gnam, gonie**, jagen, verfolgen. chasser,
 donner la chasse. § nachylone woysko
 gnał przed sobą; pognął nieprzyjaciela.
Gnarowanie się, 1) Kunst mit etwas um-
 zugehen; Gewerbe, Handthierung. 2)
 Umgang mit einem. 1) pratique; ocu-
 pation; profession, métier; l'art de ma-
 nier qu. ch. 2) conversation. § 1.)
 gnarowanie się kōmi, orzęm, wi-
 nem. 2) gnarowanie się z grzeczniemi
 ludźmi.
Gnaruię się, 1) sich aufführen. 2) mit et-
 was umgehen; etwas abwarten. 3) mit
 einem umgehen. 4) fortkommen, beklei-
 ben. 1) se conduire. 2) manier; faire

profession, s'occuper, se mêler de qu. ch.
 vaguer à qu. ch. 3) converser avec qu;
 traiter, pratiquer qu. 4) réussir, pren-
 dre, venir, avancer, profiter. § * 1)
 nie dobrze się gnarował (się sprawo-
 wał) u Pana. 2) wie iako się z czym
 gnarował i obchodzić. * 3) z każdym
 się grzecznie gnauie (obchodzi). 4)
 przy twoiszy protekcyi mogą się lu-
 dzie ubodzy gnarować; drzewa się na
 takim gruncie gnaruią.
Gnat, g. n. 1) ein Knochen der vom Tisch
 kommt. 2) Klok. 1) os qui vient de
 table. 2) billot, bloc. § 1) psom gna-
 ty wyrzucić. * 2) na gnacie (na klocu)
 chłopca rozciągnąć.
Gnę co, guie, giat, gieli, naginam. biegen,
 heugen, courber, plier.
gnę szpadę, den Degen biegen. fausser
 l'épée.
giąć się, uginat się, sich biegen. se cour-
 ber, se plier. § **gnie się ołow, witka**.
Gnębie, vid. Gnabie.
Gniady, dunckel, Castanienfärbig; schwarz-
 braun. bai-chatein.
koń z kara gniady, ein Schweiss-Fuch.
 cheval alezan brun, alezan brûlé.
Gniazdo, 1) ein Nest. 2) ein Nest-voll; Nest
 junger Thiere. 3) Pfanne in einem Zapfen.
 4) Zapfen-Loch, Einsapfung. 5) Fach als
 in einem Schranke. 6) fig. Sitz, Woh-
 nung. 7) Haus, Geschlecht. 1) un nid.
 2) une nichée; une portée; une ven-
 trée. 3) lumière, boîte, fontaine, vi-
 role où se tourne le pivot. 4) mor-
 taire, ouverture dans le bois pour un
 tenon. 5) tablette, quarré, rayon dans
 une armoire. 6) fig. le siège; pepiniè-
 re; un théâtre. 7) race, famille,
 maison, le tige, souche, un lignage.
 § 1) Gniezno od gniazda orłego na-
 zwane; ptacy teraz gniazda robią. 2)
 całe gniazdo się wylęgło. 3) w gnie-
 zdzie swoim się czop, szruba obraca.
 4) gniazdo niedobrze z czopem spo-
 ione. 5) w szafach bywaią gniazda
 albo przegrodki. 6) tam nauki gnia-
 zdo założyły; kraj ten iest teraz
 gniazdem woyny. 7) z tego gniazda
 wyszli waleczni rycerze.
z iednego gniazda (szczepu) z drugim, der
 mit einem aus eben den Geschlecht ist.
 lignager.
gniazdo ptasze; gniazdo frocze ziele, vid.
 Marchew polna.
gniazdo ziele, (dentaria major) Zahnwur-
 zel. den-
Gniazdofz.
Gniazdowie. } **Jägerey**; Nestlin, jun-
Gniazdowiec. } ger Raub-Vogel, der im
 Nest

Nest geblieben. *Chasse*: un béjaune; oiseau niais; oiseau de proie qu'on a pris au nid. *Gniazdowiec* krogulec, który po zwiedzeniu drugich zostaje na gnieździe; gniazdowięta i gałęźnicy są sposobniejsi do użycia w polu.

Gnić. das Faulen; die Fäulnis. putrefaction, pourriture, corruption.

Gnida. eine Nisse im Haar. lende, lente.

Gnidofz, fokola gryka. (*pedicularis herba*) Łąse: Krant. l'herbe aux poux; staphisagire. *W*szty od gnidofza giną, gdy starty w oczcie namoczyfz, i nim głowę i szaty nasmaruiefz.

Gniew, *g. a. Mewe*, Stadt in Pohlisch-Preußen in Pomorellen. Meve ville de la Prusse Polonoise dans la Pomeranie.

gniew. Zorn, Wosheit. colère, indignation, ire. *G* gniew bez potęgi nie wiele zaszkodzi, *prov.* gniew zły poradnik; *prov.* gniew wynurzy co się w sercu burzy; *prov.* do gniewu kogo przywieść.

gniew wielki. heftiger Zorn, Wuth. courroux; la fureur.

gniew usmierzyć. den Zorn mäßigen. modérer, apaiser, reprimer la colère. *G* gniew usmierzyć, odwłoka. *prov.*

gniew wyrzucać na kogo. den Zorn über einen auslassen. décharger sa colère sur quelqu'un.

gniew uślaie. der Zorn leget sich. la colère s'apaise.

gniew zasłarzaty. alter Groll; alter Zorn. colère invétérée.

Gniewam. zornig, böse machen; erzürnen. irriter, mettre qu. en colère; indigner, fâcher quelqu'un.

gniewać się na kogo. böse seyn; zürnen. se fâcher, être en mauvaise humeur, s'emporter, s'indigner, se mettre en colère; être indigné, entrer en colère contre qu. *G* gniewam się o to na sługę moiego; gniewaia się na mię; łacno się gniewa; gniewać się przestaie.

gniewaia się z sobą. sie sind böse. il s'entre fâchent; ils se fâchent l'un l'autre.

gniewać się łacno. auffahren. s'emporter fort aisément; s'échaper.

gniewać się o co, o kogo, na kogo. wegen einer Sache oder einer Person auf einen böse seyn. se fâcher à cause de qu. ch. ou de qu. contre qu. *G* nie gnieway się o nas na syna twego.

gniewać się barzo. erzürmen; sich sehr erzürnen. se courroucer, s'irriter.

Gniewanie kogo. die Erzünnung. irritation; l'action de fâcher qu.

gniewanie się. das Zürnen. l'action de se fâcher, d'être en colère.

Gniewliwie, *adv.* aus Zorn, zorniglich. par colère; avec fureur.

Gniewliwość. Gniew. Zornmüthigkeit; Neigung zum Zorn, Rachgierigkeit. colère; pente qu'on a naturellement à la colère; humeur bouillante.

Gniewliwy. 1) zornig, zum Zorn geneigt. 2) verdrüsslich, das Verdruss und Zorn verursacht. 1) colère, colérique, qui est sujet à la colère. 2) fâcheux, déplaissant; qui cause du déplaisir & de la colère.

Gniewno, *adv.* im Zorn. en colère. *G* gniewno rzekł.

gniewno mi. ich bin etwas verdrüsslich. je suis un peu en colère; je suis fâché.

Gnieździć, Gnieździć się, *zdz.* *zdzit.* ni stein, nesteln, Nester bauen. nicher; faire son nid; se nicher.

Gnieźdzenie się, gniazda robienie. das Nisteln. l'action de faire son nid.

czas gnieźdzenia się. Lege-Zeit, Brüt-Zeit. ponte.

Gnić, gnić, gnić. eig. u fig. faulen. prop. & fig. pourrir; se pourrir, se putresier.

G owoc już gnić; gnić w grzechach. gnić w więzieniu. im Gefängnis lange stehen. croupir, trempir dans une prison.

Gnilec, *g. gnilca*, skorbut uszny. die Mundfäule, Scorbut davon die Zähne ausfallen. le Stomacé, espèce de scorbut qui fait tomber les dens.

Gnilizna. Fäulnis. pourriture.

Gnilka. Leig: Birne; teine Wald-Birne. poire sauvage pâtreuse & bonne à manger.

gnitki, plur. dom zty. haufälliges Haus. mazurę; maison caduque; maison qui menace ruine.

Gniotę, gniecie, gniot, gnieść. 1) kneten, wircken. 2) zerknüllen, knetschen. 3) drücken. 4) drücken, verfolgen, drängen. 1) paitrir. 2) chifonner, écacher, brouiller, farfouiller. 3) serrér, presser. 4) presser, persécuter, poursuivre. *G* 1) gnieś ć ciasto. 2) zgniotles mi chustkę. 4) mora go gniotła. 4) gnieść nieprzyziaciela.

Gniotek, *g. gniotka*. sehr geknetetes Gniotka, *g.* Mäglein. espèce de gâteau fort paitri. *G* gniotek z makiem.

Gnoię co. 1) faulen lassen. 2) düngen, misten einen Acker. 3) die Krust vom Geschwür wegnehmen. 1) pourrir; faire pourrir. 2) fumer, amander la terre; donner l'amandement à un champ; engraisser avec du fumier. 3) faire tomber l'escarre d'un ulcère.

zgnoić kogo w więzieniu. einen im Gefängnis faulen lassen. faire pourrir en prison.

gnoiacy. Geißl. das eine putrescierende Kraft hat; faul machend. *médec. corrosif*, qui a la vertu de faire pourrir. § gnoiaca masé.

Gnoiek, *g. gnoyka, vulg.* 1) Mist-Kircke; der im Mist schlief mit Mist umgeben. 2) Faul, unfähiger Mensch. 3) Stubenheber, Faulenzer, 1) homme qui couche dans la fiente, qui s'occupe de fiente. 2) vilain; salope; homme mal-propre. 3) casanier; paresseux.

Gnoienie; nawóz. das Düngen des Ackers. amandement; l'action d'engraisser la terre.

Gnoiowiłko. Mist-Grube, Schwind-Grube, Mist-Haufen. fosse à fumer; une bauge; tas de fumier.

Gnoiowki. Mist-Breter, Mist-Baare den Mist fort zu bringen. planches ou lières à porter le fumier.

Gnoiownik. Bauer der den Acker düngt. labourer qui amande la terre.

Gnoiowy. Mist. de fumier; qui concerne le fumier. § gnoiowa gora.

Gnoisty. 1) mit Mist gedünget. 2) mistig. 1) fumé; amandé avec du fumier. 2) plein de fumier.

Gnoy. 1) Menschen-Roth. 2) Roth der Thiere. 3) Roth, Schmalz, Butter in Augen, in Ohren. 4) Mist, Dünger zum Acker. 1) bran, merde; excrément d'homme. 2) fumier, fiente, crote; excrément d'animal. 3) chassie des yeux; suif, ordure des oreilles. 4) amandement, fumier pour fumer la terre. § 1) wyprzątać gnoy z wychoдку. 2) gnoy bydłęcy, wołowy, myśli, owczy, koń, świnia. 3) gnoy w uszach; gnoy w kącikach ocznych 4) nawozić, sprawać rolę gnoiem; gnoy do naprawy roli.

gnoy koński. Pferde-Mist. fumier; fumier de cheval.

Gnuśnieć. faulenken; faul werden. devenir paresseux; être paresseux; coguarder; être dans l'oisiveté.

Gnuśno, *adv.* faul, unfleißig. paresseusement, oisivement.

Gnuśność. Faulheit, Faulenken, Müßiggang. paresse, fainéantise, oisiveté. § gnuśność umysłu.

Gnuśny. faul, unfleißig. oisif, fainéant, paresseux.

Gnyp, *g. a.* Schniter. Meiß. trançhet de cordonnier; un emporte-pièce.

gnyp okrągły. das Zuschneid-Messer der Schnitter, rander Meiß. couteau de pie.

Godfo. 1) Merkmal, Kennzeichen, Wahrzeichen. 2) Lösung, Zeichen. 3) Anzeichen, Vorboth. 4) Lösung, Parole bey den Soldaten. 1) mereau; une marque ou un signe qui fait reconnoître qu. 2) un signe, signal. 3) un présage. 4) guerre; mot; mot de guet. § 1) bez godfa nikogo tu nie wpuszczają. 2) Judasz pocałowaniem dał godfo Faryzeuszom. 3) godfo szczęścia, nie-szczęścia; biorę łobie to za dobre godfo; straszne to godfo. * 4) godfo woienne (hasło).

ma godfo. er hat, er weiß die Lösung. il a le mot.

Godnie, *adv.* 1) würdiglich. 2) wohl. Godno, *adv.* 1) anständig. 1) dignement, d'une manière digne. 2) décentement, d'une manière décente. § 1) godnie i wygodnie Oyczyźnie służył. 2) nie jest godno wnieś do Pana bosu.

Godność. 1) Würde, Werth, Würdigkeit. 2) Würde, Amt. 1) dignité, qualité, la grandeur, noblesse. 2) dignité; charge considérable. § 1) godność każdego chrześciana jest że; człowiek wielkiej godności; godność materyi wyłącza. 2) godność krolewika; godność Biskupa, Woiewody, Starosty; godności zakupowanie, zabieganie.

Godny. 1) würdig, werth. 2) anständig. 1) digne, qui mérite. 2) bien-séant, ce qui convient. § 1) wielki i godny w nauce człowiek; godzien tego urzędu; godzien chwały, poszanowania; godnym być odpuszczenia rozumiem; godny to Autor. 2) godny na Biskupa uczynek; godny otrzymaniem podarunek.

Godownik. 1) Hochzeit-Water. 2) Hochzeit-Gast. 1) maître des nœces. 2) convié, qui est des nœces, qui est prié aux nœces.

Godowy. Hochzeitlich. de nœces, qui appartient aux nœces; nuptial.

Godwie. 1) auf einer Hochzeit seyn. 2) Hochzeit geben, ausstatten. 1) être des nœces; aller aux nœces. 2) célébrer, faire le festin des nœces.

Gody. 1) Hochzeit. 2) Lust, Wohlleben, Vergnügen. 3) Wenhnachten. 1) les nœces; festin des nœces. 2) bonne chère; gogailles, plaisirs, délices. 3) Noël. § 1) gody (wesela) sprawię; iestem na godach (na weselu) u kogo. 2) wyżyteś gody, (radość) cierp też i głody; *prov.* raz gody, drugi raz głody; *prov.* iednemu gody a drugiemu głody. *prov.* 3) na Gody (Boże Narodzenie) tam będę.

na złe przybył gody. in schlechte Umstände gerathen. donner du nez en terre; tomber dans un malheur.

nie będzie mi tych godach; nie dam mu być na tych godach. im Spott: er soll diese Freude nicht erleben. *en so moquant*: je lui riverai les cloux; il n'aura pas cette joie.

Godzę, dzi, dzi. 1) etwas oder einen meinen; zielen. 2) abzielen, zum Zweck, zur Absicht haben. 3) vertragen, vergleichen. 1) parler de qu; toucher qu. 2) tendre à qu. ch; avoir pour but; avoir pour fin. 3) racommoder, réconcilier. § 1) nie godzę na Was Pana temi słowy. 2) godzi na mój upad. 3) godzić zwaśnionych.

na kogo godzisz? wem meinet ihr? à qui en voulez vous?

na mnie to godzi. das gehet auf mich. cela me touche, me regarde, tombe sur moi.

Godzi się. 1) erlaubt seyn, frey stehen. 2) sich zu etwas schicken, tüchtig seyn. 3) taugen, seine Zeit zu etwas erreichen. 4) passen, gerecht seyn. 5) gefallen, ansehn, für einen seyn. 6) einem anständig seyn; sich für einen schicken. 1) être permis; on peut. 2) être propre, avoir la disposition, le génie à (pour) qu. ch. 3) être propre, être bon à; être de la raison, du tems-propre & particulier pour qu. ch. 4) être juste; avoir de la justesse. 5) plaire; être bon pour qu. 6) s'accorder avec; convenir, quadrer à; être propre à. § 1) nie godzi się nikomu w krolewskich polować knieciach; niech mi się godzi moją się odezwać prośbą; godzi mu się ten postępek jako Panu. 2) godzi się ten młodzieniec do nauk (na nauki); zgodzi się do tego urzędu (na ten urząd). 3) owies do sierpa już się godzi; godzi się już pić piwo, iść ten owoc; godzi się ta Panna za męża (do małżeństwa). 4) nie zapłacę, iezliby się ten trzewik na nogę, i ta szata na moję osobę nie godziły. 5) piżmo nie wszystkim panom się godzi. 6) nie godzą się na staroś gamrackie fochy.

iako się godzi. wie es nöthig ist; wie es sich geböret. comme il faut; comme il est besoin. § weź drewno tak wielkie, tak długie, iako się godzi.

widzę na co godzisz. ich sehe wo du hinaus willst. je vous vois venir de loin.

Godziły. § erlaubt, zulässig, unverbotten.

Godziwy. § permis, licite, laisible.

Godzina. 1) Stunde. 2) fig. Zeit. 1) heure. 2) fig. tems, momens. § 1) erwał ten hałas godzinę; przyszedł o pier-

wszy godzinie. 2) Boże mu tam poslił dobrą godzinę, gdzie iest; godzina śmierci się przybliża.

dobra godzina. gute, geruhige Stunde. bonne heure; tems tranquile. § nigdy iedney dobrej godziny od męża nie miała.

w dobrą godzinę. zur glücklichen Stunde. à la bonne heure.

zła godzina. böse, unglückliche Stunde. mauvaise heure.

w złą godzinę. zur unglücklichen Stunde. à la maleheure. § przyszedł w złą godzinę.

od godziny do godziny. 1) von einer Stunde zu andern. 2) in einer Zeit von 24 Stunden. 1) d'une heure à l'autre. 2) dans un tems de vint quatre heures. § 1) czekałem od godziny do godziny. 2) włoż to do gorzałki od godziny do godziny.

godziny kapitańskie, vid. godzinki kapitańskie.

Godzinka. ein Stündlein. une petite heure. § zostan tu z godzinkę.

godzinki kapitańskie; godziny kapitańskie; Pasterze kapitańskie. die verordneten täglichen Kirchen-Gebet-Stunden. les heures Canoniales.

godzinki Panny Maryi. Bet-Stunden zu Ehren der Jungfrau Maria. Pofice m. qu'on dit pour la Sainte Vierge. § śpiewać, mowić godzinki P. Maryi.

godzinki Panny Maryi, książki. Gebets-Buch zu diesen Bet-Stunden. Pofice; petite livre qui contient les prières pour la Vierge.

* Godzinnik; zegar. 1) Uhr. 2) Sonnen-Uhr. 3) Sand-Uhr. 1) horloge, montre. 2) quadran, horloge au soleil 3) clepsidre; horloge à sable.

Godzinny. 1) Stunden; zur Stunde gehörig. 2) sündlich, das eine Stunde währet. 3) unbeständig. 1) d'heure; qui concerne l'heure. 2) d'une heure, qui dure une heure. 3) inconstant. § 1) zegar to tylko godzinny a nie minutowy. 2) swar godzinny. ** 3) człek to barzo godzinny (nieistateczny).

Godziwy, vid. Godziły.

Gogolka, golanka, galuska, głowatka. abgeblühete Baum-Frucht; Obst-Knospen; Anfas. fruit qui nouë, qui se forme après la fleur; fruit nouë.

Goie, i, ii. heilen eine Wunde, oder einen Vermundeten. guérir une plaie, un blessé. § goić, zagoić ranę; Cyruk go dobrze goi.

goić się. sich heilen. se guérir. § rana się iezcote nie zagoiła; sam się goi.

Goienie, goicenie się rany. die Heilung einer

- einer Wunde. cure de quelque plaie; la guérison des blessures.
- * Gola. freyer, ofner Ort. lieu découvert. *na goli.* frey, offen, unverschlossen. à découvert; sans être enfermé. § *na goli* te pieniądze leżā; *na goli* cō kładś.
- Gołāb, g. *gołēbia*. 1) eine Taube. 2) ein Tauber. 1) pigeon. 2) le pigeon mâle. § 1) różne są gatunki gołębiow domowych, iako gardłacze, bębenki, dachowki.
- gołāb dziki, siny.* wilde Taube. pigeon sauvage.
- Gołābek, g. *gołābka*. Täubchen, junge Taube zum Speifen. pigeonneau.
- gołābku moy.* mein Täubchen; mein Herzchen. mon aimable pigeon (pigeonne) mon petit oeil.
- Gołābię. } junge Taube im Nest. pi-
Gołābiārko. } gonneau dans le nid.
- Gołanka, *vid.* Gogołka.
- Golg. 1) balbieren, puzen, scheeren. 2) schuppen einen Fisch. 3) puzen, fuchteln, seggen mit einem Gewehr. 1) raser, faire la barbe. 2) écailler un poisson. 3) jouer des couteaux; battre d'estoc & de taille. § 1) balbierz mię golit; golić brodę komu; golić do skóry. 2) golić rybę. 3) kiedy wziął golit, wszyscy pouciekali; wāsy mu dobrze pogolit.
- golit się.* sich balbieren. se raser.
- Gołēbi. Tauben, de pigeon. § *gołēbie* iaie.
- gołēbi groch, vid. groch gołēbi.*
- gołēbie źiele, vid. Koszylczko.*
- Gołēbica. die Täubin. pigeonne, femelle du pigeon.
- Gołēbięscowy. zum Tauben-Haus gehörig. de colombier.
- gołēbięscowe przegrodki, komorki.* Nestlöcher im Tauben-Haus. boulins; trous du colombier.
- Gołēbieniec, g. *gołēbienca*. Tauben-Haus, colombier, pigeonnier, volier à pié.
- gołēbieniec mały.* kleines Tauben-Haus. une fute.
- Gołēbnik. 1) Tauben-Wärter. * 2) Tauben-Haus, f. Gołēbieniec. 1) qui a soin du colombier; qui nourrit les pigeons. * 2) colombier, v. Gołēbieniec.
- Golec. 1) nackter, armer Kerl. 2) Kahlkopf. 1) pauvre hairé; pion; pauvre diable. 2) homme chauve; qui a la tête chauve. § 1) Wenus nie rada płaci, ma synow golcow.
- Golek. 1) nackter Mensch. 2) schlechter, armer Mensch. 1) homme tout nud. 2) un vil & pauvre homme.
- Goleń, f. g. *goleni*. 1) das Schienbein.
- 2) Schiene, Stange Metall. 1) grève; l'os antérieur de la jambe; l'os crural; le devant de la jambe. 2) lingot; barre; pièce de métal longue de quelques piez. § 1) krzywe ma golenie. 2) goleni złota; dwie golenie lite z srebra.
- Golenio. das Balbieren, das Bartpuzen. l'action de faire la barbe.
- Goleniowy. zum Schienbein gehörig. qui regarde la grève.
- goleniowy muszkuł.* Waden-Wein-Mäuslein. péronier un muscle.
- kość goleniowa przednia większa, vid. Goleń.* 1)
- kość goleniowa mniejsza.* das Waden-Wein. l'os postérieur de la jambe; le péronée.
- Golizna. kahler Fleck auf dem Acker. champ tout découvert; rase campagnes; endroit dans un champ qui ne porte rien, qui est sans herbes.
- * *golizna; poroślina.* mit Unkraut bewachsener Fleck. endroit qui ne porte que de mauvaises herbes.
- Goloc, *ci, tit.* entblößen; berauben. depouiller, ôter, priver. § *goloć* mie miała z ludzi.
- Gołoledź, f. 1) Glatz. 2) Gefahr. 3) im Scherz: Platte, kahler Kopf. 1) verglas. 2) danger, péril. 3) *burlesq.* tête chauve.
- iak na gołoledzi.* wie auf Nadeln; in Gefahr; in Eilefertigkeit. sur des épines; en danger; en grande hâte. § stoię iak na gołoledzi.
- Gołodupki, *vulg.* ein Nackarsch. gueux; pauvre belitre; qui est gueux comme un rat.
- Gołość, *vid.* Golizna.
- Gołosłownie, *adv.* mit leeren Worten. seulement en paroles; pas réellement.
- Gołosłowny. das in blossen Worten bestehet. qui n'est pas réel; qui ne consiste qu'en mots.
- Gołoszyca. armer Schlucker. gueux; pauvre homme; pauvre haire.
- Gołota. 1) unangesessener, armer Mensch. 2) Lumpen-Gesinde. 1) homme sans biens, sans possession; galefretier. 2) marodaille. § 1) gdy gołota to uczyni, wolno go imać.
- Gołowaz, * *gołowaz.* 1) Seel-Schnabel der noch keinen Bart hat. 2) der niemals einen Bart bekommt, als ein Castrat. 1) un bé-jaune; jeune niais qui n'a point de barbe. 2) homme qui n'a point de barbe comme un chartré. § 1) niech się ci gołowazi wprzod grama-tyki uczą.

Goluchny. sehr bloß, sehr nackt. tout découvert, tout nud.

Goly. 1) bloß, nackt, glat, nehmlich ohne Haare, Federn oder Schuppen. 2) bloß, leer, eitel, unnütz. 3) bloß, entblößt, blank als ein Degen. 4) bloß, ungewachsen, wo nichts wächst. 5) bloß, als die Stelle, wo eine Stadt, ein Haus gestanden hat. 1) nud, pelé; qui n'est couvert d'aucune chose; qui est sans poil, sans barbe, sans plumes, sans écailles. 2) vaine, inutile, frivole. 3) nud, tiré, dégainé, blanc. 4) ras, découvert, où il n'y a ni arbres, ni herbes. 5) rasé, découvert, où il y avoit une ville, une maison. § 1) broda gola; przaszeta, myszeta gofe; wegorg jest ryba gola. 2) gofe to tylko słowa; czyni to dla gofego konceptu i próżney opinii; gola to nadżiecia, obietnica. 3) gola na mię nastąpił szpada. 4) pole gofe. 5) gofe tam tylko widział miasta.

gotemi rękoma. mit leeren Händen, das ist ohne Geld oder ohne Gewehr. des mains vuides; sans argent ou sans armes. § nie idź gotemi rękoma do sędziego; gotemi się bronil rękoma.

Gomolka. ein Quard. Käse. fromage écrémé fait en forme de cylindre; fromage à la pie.

Gomoły. 1) verstümmelt. 2) von Nehren: stumpf, abgekürzt, nicht spitzig. 1) mutilé, tronqué, estropié. 2) en parlant des épies: ébarbé, qui n'a point de barbe. § 1) kozioł na rogach gomoły. 2) zboża są ościśte i gomoły to jest bez ości.

* Gomon, zwada. Händel, Streit, Zank, querelle, dispute, débat.

* Gomonie się z kim; wadzić się, swarzyć się. sich janken. se quereller, disputer, se débattre.

* Gon, f. Gonienic. das Nachjagen, * Goncza, } Nachsehen. poursuite, chasse qu'on donne aux ennemis.

Gonca. 1) Nachseher, Nachjager. 2) Jäger: Hund der nachseht. 1) celui qui chasse. 2) chasseur: chien qui poursuit la bête. § 1) goncow za nim wysłano. 2) gonca jest pies wietrzny, który popędzone zwierzę goni ze wzystkiego skoku, poty poki może albo on gonić, albo zwierzę uciekać.

Gonćiany, vid. Gontowy.

Goncza, vid. Gon.

Gonczy: nachsehend, nachjagend. qui poursuit. § rozforować psów gonczych.

Goniarnia: Bergw. der Gabel, ist der Schoppen über dem grossen Rad, das die

Pferde umwenden. sorte d'angar ou de toit sur la grande roue que les chevaux tournent aux mines.

Goniarz. Treiber dieser Pferde. celui qui pousse ces chevaux.

Gonie. 1) jagen, nachsehen. 2) ringen, streben nach etwas. 3) Ringel rennen. 1) pourchasser, chasser, poursuivre, mettre en fuite; donner la chasse; talonner. 2) rechercher, tâcher d'avoir; vouloir avoir. 3) courir la bague. § 1) gonić woysko uchodzące. 2) gonić na sławę, na zwadę, na guz. 3) gonić do pierścienia.

gonić na ostrze. sich auf Leib und Leben schlagen. combattre à fer émoulu, à outrance.

gonić za sobą. er hat das Hasen-Manier ergriffen. il a pris la fuite; il a pris de la poudre d'escampète.

gonić się. 1) ein ander jagen. 2) laufen, rammlen, lauffisch sein. 1) se chasser l'un l'autre; s'entre-chasser. 2) être en rut; être en chas; être en chaleur. § 1) chłopcy się po ogrodzie gonią. 2) wilk gdy się goni z samiecą.

gonić się konwiami, (kieliskami). einander niedersaufen. s'enivrer l'un l'autre; boire de grandes rasades.

Goniec, g. gonca. Courier; Boten-Reuter. courier. Godesłano do Wiednia gonca; goniec Ruski, Tatarski.

Gonienie, sciganie. das Nachjagen, das Nachsehen. poursuite, chasse.

Goniony. gejagt, chassé.

goniony. 1) das Hasche-Spiel, Haschemännchen. 2) Art von einem lustigen und hurtigen Tanz. 1) les barres, jeu d'enfant. 2) sorte de danse gaie & fort vite; gavote. § 1) grać gonionego. 2) na to goniony, abyś widział, jeżeli kaleka albo dychawiczna; tańcować gonionego.

Gonitwa. Wettrennen, Wettlauf. course. gonitwy do pierścienia. Ringelrennen. course de bague.

gonitwy meysce. Renn-Bahn. lice, carrière.

Gont, g. a. } Schindel, Dachschindel. aissi;

* Gonta. } bardeau, échandole dont on se sert pour couvrir un toit.

Gontarz. Schindler; Schindelmacher. faiseur de bardeaux.

Gontowy, gonćiany. Schindel. de bardeaux, § gontowy dach.

Gora. 1) ein Berg. 2) Schacht, Bergwerck. 3) oben; der Obertheil eines Gebäudes; Hausen auf abgemessenen Saamen-Körnern. 1) montagne; mont. 2) mine, minière où on tire le métal. 3) surmésure; ta

sur le grain mesuré. § 1) wysoka gora; na gorze leży zamek. 2) gora kruszcowa; gora złota, srebrna. 2) niech na gorę przyniosą to na dole maia; mieszkanie na gorze; gora w mieszkaniu, w budowaniu. 3) z gorą, bez gory mierzyć.

gory. 1) Herawerke. 2) Gebürge. 1) mine, minière. 2) montagne; les monts. *kamienna gory.* Etin: Brüche. meulière; pierre, carrière; lieu d'où on tire la pierre pour bâtir; pierrière.

gora miłosierdzia; komora potrzebnych. Leib-Haus, wo man den armen Leuten ohne Interesse Geld leihet. mont-de-piété où l'on soulage les pauvres avec de l'argent sans intérêts. § gora miłosierdzia na pożyczanie pieniędzy ludzom ubogim jest postanowiona.

gora nad morzem; gora nadmorska. Vor-Gebürge. un promontoire, cap.

gora. oben; oberhalb, oberher. par en haut; en haut. § gorą buia sokoł, a czapla niżej.

z *gorą; z-okładem.* 1) ehe mehr als metzger. 2) ehe später. 3) mit einem Hausen gemessen. 1) plutôt plus que moins. 2) plutôt tard. 3) à mesure comble. § 1) nieprzyjaciel 200 ludzi z gorą postradał. 2) po sześć godzinach z gorą było. 3) miara z gorą.

z *gory.* 1) Berg ab, Berg unter; herunter. 2) von oben; eben herab. 3) von Schiffen: Strom unter, mit dem Strom; Strom ab. 1) de dessus de la montagne; d'une montagne en bas. 2) d'en haut. 3) en parlant des bateaux: avau; en descendant; en avalant. § 1) zła szkapla i z gory nie podciągnie; prov. 2) z gory kamienie rzucią; 3) sikury z gory idą.

w gorę; do gory; ku gorze. Berg an; nach oben. vers la montagne.

elien w wodzie do gory idzie. Das Del steigt im Wasser in die Höhe. quand l'huile est mêlée avec de l'eau, l'huile surmonte toujours.

na gorę. Strom auf. amont; en remontant. § szkury na gorę idą.

na gorze. oben. dessus; là sus; là haut; en haut.

gorę wziąć; gorę otrzymać. überhand nehmen, bekommen. avoir le dessus; gagner le dessus; prédominer. § gorę nad nim otrzymał; swawola gorę bierze.

cena w gorę idzie, w gorę skoczyła. der Preis steigt. le prix hausse, monte, rencherit. § zboże teraz w gorę idzie. *złota gory obiecować.* güldne Berge vers-

sprechen. faire esperer des monts d'or; promettre monts & merveilles. § kto złote gory obiecuje i oświadczy nie da.

Gorąco; adv. 1) heiß. 2) hitze. 3) in-brünstig, eifrig. 1) chaud, chaudement. 2) chaudement, avec chaleur; ardentement. 3) instamment; ardenment, ferventement. § 1) przyłoż to gorąco; gorąco pić. 2) gorąco mu odpowiedział. 3) gorąco Boga błagać; gorąco Was Pana proszę.

gorąco mi. es ist mir heiß. j'ai chaud. *gorąco; gorąco jest.* es ist heiß. il fait chaud.

gorąco kapany. furch angebunden, hitzig vor der Stirne. qui a la tête près du bonnet; qui a la tête chaude. § gorąco cię kapano bracie.

Gorąco. die Hitze. la chaleur; le Gorącosć. J. chaud. § gorąco ustało; gorąco miia; gorącosć słoneczna, waru, żelaza rozpalonego.

gorącosć. 1) Feuer, Hitze, Heftigkeit. 2) Eifer. 1) ardeur f. feu, véhémence; faillie; la chaleur; activité. 2) ardeur; le zèle. § 1) gorącosć krwi; gorącosć młodego wieku opłoneła; gorącosć umysłu. 2) w tej gorącosći świadczenia przysługi swoiey dołożył; zabieram nową gorącosć, nowe siły do służenia.

Gorący. 1) heiß. 2) brennend. 3) scharf, beissend als Pfeffer. 4) hitzig, bafsig, jachymig, cholerisch. 5) hitzig, blutig als eine Schlacht. 6) frisch, neubegangen als eine That. 7) eifrig, inbrünstig. 8) scharf, streng als ein Gesetz, ein Brief. 1) chaud. 2) ardent, chaud, brûlant. 3) piquant, acre; qui pique la langue. 4) chaud, ardent, bouillant, véhément, vif, prompt. 5) vif, sanglant, rude comme une baraille. 6) frais, flagrant en parlant d'un délit. 7) ardent, fervent. 8) sévère, rigide. § 1) gorące żelazo; gorąca pora; dni gorące. 2) gorąca polewka, gorące żelazo. 3) pieprz, imbiery gorący. 4) gorące rozumy wiele mierzają, wiele sobie pozwalają. 5) żaden gorący raz bez niego się nie odprawił. 6) wzięty na gorącym uczynku. 7) gorące za niego wnoszę prośby; gorąca chęt nasza nas do tego napędziła. 8) gorące napisał do niego listy; gorące to były słowa.

zastać kogo na gorącym uczynku. einen auf frischer That antreffen. trouver, prendre qu. sur le fait.

gorące mieć ręce. alles vors Geld thun; gerne nehmen. prendre jusques sur l'auel; avoir

tel; avoir une artie vénale. § na urzędzie gorące miały ręce.

kto się na gorącym sparzył i na zimno dmucha: ein gebranntes Kind fürchtet sich für Feuer. chat échaudé craint l'eau froide; qui se brûle une fois soufflera volontiers à l'autre.

Gorączka, febra. Fieber. fièvre. § chorować na gorączkę; gorączka się poczyna, się ścią, uśtaie.

gorączka węgierska; tożna choroba. Hungarische Krankheit; Feld- oder Soldaten-Krankheit. mal d'Hongrie sorte de fièvre contagieuse.

gorączka z zimnicą zmieszana. Fieber mit Hitze und Kälte zugleich. fièvre avec frisson & chaleur.

gorączka mała. ein kleines Fieberchen. une petite fièvre.

gorączka wielka; gorączka ciężka, maligna. hitziges Fieber. fièvre chaude; fièvre ardente.

gorączka jednodzienna. eintägiges Fieber. un éphémère; fièvre qui ne dure que vingt quatre heures.

gorączka codzienna. tägliches Fieber. fièvre quotidienne.

gorączka niestawna. Wechsel-Fieber. fièvre intermittente.

gorączka ustawna. stets anhaltendes Fieber. fièvre continuë.

gorączka tajemna wewnętrzna; hektyka. schwindstüchtiges Fieber. fièvre éctique.

gorączka zimna, zimnica. kaltes Fieber. fièvre avec frisson.

Gorączkowy. febrilisch, Fieber ., fièvreux.

Coral. Bergmann, Berg-Bauer der in Gebürgen wohnet. montagnard, paisan qui habite sur une montagne.

klnie jak goral. er schwört wie ein Fuhrknecht. il jure comme un voiturier embourbé.

Goralaki. Bergmännisch. de montagnard.

Goram, vid. Gorę.

Gorczyca § ziarno. (sinapi) Senf, Gorczyca czarna § Senf-Korn. du sénévé, sorte de petite graine. § z gorczycy muszardę robią.

gorczyca Ziele. Senf das Kraut. le sénévé une plante.

gorczyca biata; ruka, rukiew. (eruca) Rauke, weißer Senf. roquette.

gorczyca polna, pszonak. (erysimon) Hederich, wilder Senf. velar; l'herbe aux Chantres; tortelle.

Gorczycowy. Senf ., de sénévé.

Gordygarda, strażnia izba. Wachstube, Wachthaus. le corps de garde.

Gorę, e, rzat rzeli. § 1) brennen als

Goreię, ie, rzat rzeli. § Feuer. 2) bren-

Gorzeie, rzeie, rzat rzeli. § heit, funckeln

als die Augen. 3) wallen als das Geblüt.

1) brûler, être embrasé. 2) brûler,

être plein de feu; étinceller comme

les yeux. 3) bouillonner, bouillir comme

le sang. § 1) dom twoj gore, a

moy iuz zgorzał; gorzeie świeca. 2)

gorzały oczy iako dwie pochudnie.

3) goreię w nim humory.

gore mu wszystko w ręku. er arbeitet, daß

ihm die Hände rauchen. Il travaille de

tout son effort; il travaille comme un

mulet.

Gorga. Triller. fredon.

gorgi wyprawiać. trillern, fredonner.

Gorka, gorczka. Hügel, kleiner Berg.

une hauteur; bute; coline, petite

montagne.

Gorliwie, adv. eifrig. fervement, arden-

ment, avec zèle.

Gorliwość 1) Eifer. 2) Hitze. 1) le zèle,

ardeur f. la ferveur. 2) véhémence,

feu, ardeur. f. § 1) gorliwość o rze-

czy Boskie; gorliwość w usługach. 2)

gorliwość umysłu.

Gorliwy. eifrig. zèle, ardent, § gorli-

wy o sprawiedliwość; gorliwy w usłu-

gach; gorliwy do (o) Boga.

Gornica; gorna pieczenia z nerka. Nie-

ren-Braten, Nieren-Stück. longe de

veau, de beuf. § gornica ciętca, wo-

łowa.

Gornik. 1) Berg-Knappe, Bergmann. 2)

Berg-Bauer, der auf einem Gebürge

ackert. weidet. 1) mineur, qui travaille

dans les mines à tirer les métaux. 2)

montagnard; qui habite sur les mon-

tagnes.

Gorno, ., adv. pysznie. stolker

**Gornomysłnie, J. Weise. arrogance,

orgueilleusement, superbement.

**Gornomysłność. Stolz, hoher Sinn. or-

gueil, arrogance.

**Gornomysłny. stolz; arrogant, fier.

**Gornośny. der Berge tragen kan. qui

peut porter une montagne. § ol-

brzym gornośny.

Gorny. 1) Berg ., der auf einem Berge

wohneth, oder wächst. 2) Ober ., der oben

ist. 3) hoch, als der Flug eines Bagels.

4) Ober ., als ein Land. 5) hoch, Ober,

von Gerichten. 6) stolz, hochmüthig. 1)

de montagne; qui appartient à une

montagne; qui habite sur une mon-

tagne. 2) d'enhaut; qui est en haut.

3) haut, en parlant du vol d'un oiseau.

4) haut, supérieur, éloigné de la mer

comme un pais. 5) supérieur, grand,

premier,

premier, en parlant de quelques officiers. 6) haut, orgueilleux, arrogant, fier. § 1) gorni obywateli; zięle gorne. 2) gorne mieszkanie. 3) orzeł gornym się nad wszystkie ptaki unosi lotem. 4) gorne Woiewodztwa; gorna Saxonia. 5) gorny Sąd. 6) umysł gorny, fantazyja gorna; Hylzpani są gorni i gorno mówią.

gorna pieczenia, vid. Gornica.

*** Gorolotny.* 1) hochfliegend. 2) hoch, hochtrabend. 1) qui vole fort haut. 2) haut, orgueilleux, fier. § 1) orzeł gorolotny. 2) myśli gorolotne.

Gorset. ein Weiber-Corset. corset.

Gorski,

Gorskliwy,

Gorsknę,

Gorsknieię,

Gorsko,

Gorsnienie, vid. Gorzknienie.

Gorszę, fcy, szty. 1) verschlimmern, schlimmer machen. 2) ärgern, Ärgerniß geben. 1) empirer, rendre plus mauvais. 2) scandaliser, donner sujet de scandale. § 1) miało poprawy zgorzły choroba. 2) gorszyć niewinnych grzech wielki.

gorszę się z kogo. sich ärgern, Ärgerniß nehmen. scandaliser, être scandalisé.

gorszący. der Ärgerniß giebet, ärgerlich; das Ärgerniß macht. scandaleux, qui porte scandale.

Gorszeię. sich verschlimmern, schlimmer werden. empirer, devenir pire.

Gorszenie kogo. Ärgerniß. le scandale. *z gorszeniem.* ärgerlich, ärgerlicher Weise. scandaleusement.

Gorsznę, vid. Gorzknę.

Gorsznienie, vid. Gorzknienie.

Gorzzy, ist der Compar. von zły. ärger, böser. c'est le comparatif de zły; pire, plus mal; plus méchant, plus mauvais.

co gorzsa. was das schlimmste ist. de pis.

Goruie. 1) über etwas steigen, schweben, treten. 2) über etwas die Ueberhand, die Uebergewalt haben. 1) se mettre sur; être élevé sur; planer sur. 2) avoir le dessus; prendre le dessus; avoir avantage par dessus de qu; surmonter qu. en. § 1) nad brzegi woda na fześć stopniów wygorowała; orzeł nad wszystkie ptactwa zwykł gorować. 2) prawo zawsze nad Pany goruie i gorować będzie.

Gorycz, f. eig. u. fig. Bitterkeit. prop. & fig. amertume. § gorycz pod słodyczą świat podaje; słodzie gorycz.

gorycz } Ziele. (*gentiana*) Enzian, Bitter. *Goryczka* } terwutg. gentiane.

goryczka wloska. (centaureas) gemeine Rhapontic, groß Laufendgülden-Kraut. grande centauree.

goryczka mala albo naymniejszy. (gentiana minor) Kreuz-Enzian, Heil aller Schoden. petite gentiane.

goryczka biata. (agaricum) Lärchen-Schwamm. agaric.

Gorysz Ziele, vid. Wieprzeniec.

Gorz, obs. Kehlucht, Begierde der Kehl nach etwas; wird noch in einigen compositis als slynogorz, winogorz getunden. appetit ou envie de gosier; ce mot n'est usité qu'en ses composez slynogorz, winogorz &c.

Gorzalczany. Brandwein; zum Brandwein gehörig. d'eau de vie. § prowent gorzalczany.

gorzalczany, subf. Brandwein-Brenner. Snect. valet de distillateur d'eau de vie.

§ na dobrą gorzałkę nabił gorzalczany. *gorzalczany szynkarz.* Brandwein-Schenker. brandevinier, qui vend de l'eau de vie.

gorzalczany szynkarz co gorzałkę po ulicach nosi i przedaie. der den Brandwein herum trägt und verkauft. porte-col.

Gorzalka. Brandwein. l'eau de vie; brandevin. § palić gorzałkę; Ka wynalazł przepalenie gorzałki, ta zaś, że iej zbyt nie zażył i od niej wewnątrz zgorzał, dostała nazwisko *gorzałka*.

Gorzalkoś. Brandwein-Säufer. buveur d'eau de vie. § gorzałkośowie i piianicy.

Gorzalnia. Brenn-Haus. lieu où l'on distille de l'eau de vie.

Gorzalnik. Brandwein-Brenner. distillateur d'eau de vie.

Gorzę się, obs. vid. Srozę się.

Gorzelina. 1) Scheiter-Hausen-Stelle.

Gorzelisko. 2) Brand-Stelle. 1) lieu où les anciens brûloient les corps des morts. 2) place d'une maison brûlée.

Gorzey, adv. ärger. pis, plus mal. § źle było, lecz teraz gorzey bydz nie może.

tym gorzey. desto schlimmer. tant pis. *co raz to gorzey.* je länger, je ärger. de pis en pis; de pire en pire; de mal en pis.

Gorzki. 1) bitter. 2) bitter, widrig, besträbt. 1) amer, qui a de l'amertume. 2) amer, fâcheux, triste.

Gorzkowy. 1) bitterlich, etwas bitter. un

Gorzkliwy. } peu amer.

Gorzknę. } gorzknę. 1) bitter werden;

Gorzkniece. } einen bittern Geschmack bekommen. 2) galsrig werden. 1) devenir amer. 2) rancir, devenir rance.

Gorzknienie. 1) das Bitter werden. 2) Galsrig;

Gaſtſtrigkeit, gaſtſtriger Geſchmack. 1) le changement dans un goût amer. 2) ranciffure; qualité de ce qui eſt rance. Gorzko, *adv.* 1) bitter. 2) widrig, betrübt, verdrießlich. 1) amèrement. 2) ſâcheuſement, triffement.

gorzko co czynić. bitter machen. rendre amer.

Gorzkość. 1) Bitterkeit. 2) Verbittrung. 1) amertume. 2) amertume, aigreur, f.

Gorzykwiat Ziele. (*conſiligo*) Xaus-Kraut, Schlangen-Wurzel. pommelée.

Gorzykość. erhabene Rundung. Linſen-Runde. convexité.

Gorzyſty. 1) bergicht. 2) in der Optic: Linſen-rund, bauchicht. 1) montueux, qui eſt plein de montagnes. 2) optique. convexe.

Gorzyſz Ziele. (*peucodanum*) Haar-Strang, Sau-Fenchel. queue de pourceau; fenouil de porc.

Gość. 1) Gaſt. 2) Gaſt, Fremder, der bey einem aus Freundschaft oder auf Befehl eine zeitlang herberget. 3) fremd, unerfabren. 1) convié, hôte. 2) nouveau venu; étranger qu'on reçoit chez ſoi par amitié ou par ordre. 3) un novice; neuf, étranger dans qu. ch. § 1) goſcie na ochotę już zaproszono; gość zaproszony, nieproszony. 2) goſciem ſtoię u twego brata; dom ten ma libertacya od goſci tak w Seym iak i bez Seymu; przymywanie goſci. 3) gość to ieſzcze w tey nauce; w tym domu ten honor nie ieſt goſciem, ale ſpoſpolciat.

Goſcie. Gäſte, Geſellſchaft. compagnie; gens assemblez chez qui les priez. § ma goſcie u ſiebie.

Goſcina. Gaſt-Hauſ, zur Bewirthung der angekommenen Gäſte. maiſon deſtinée à loger les étrangers. § dobra żyć w goſcinie, bo tam potrawy gotowe; gdy ſtudzy Pana na goſcinę przyprawdza, chłopca do poſługi zaſtawiwſzy do domu powracać maia.

zachować kogo w goſcinie. einem das Gaſt-Recht genieſſen laſſen. acorder à qu. l'hospitalité, le recevoir chez ſoi; pratiquer l'hospitalité envers qu.

w goſcinie ieſtem; w goſcinę iadę. auf der Reiſe, unterwegs ſeyn. être ſur le chemin.

z goſciny powracać. von einer Reiſe zurück kommen. retourner d'un voyage.

Goſciniec, g. goſcinca. 1) Gaſt-Hof, Herberge, Wirths-Hauſ, inſonderheit an der Land-ſtraſſe. 2) Land-ſtraſſe. 3) fig. Bahn, Weg zu etwas. 1) auberge, hôtellerie, paſſade. 2) grand chemin;

chemin royal; eſtrade. 3) fig. chemin, voie, moiën. § 1) w którym goſcinicu (goſpodzie) ſtać będziemy. 2) do koſcioła, do mlyna goſciniec poſpolity ſiaſiad ſiaſiadowi wydać powinien. 3) z bitego do nauk, do ſlawy ſkierował goſcinca; ubitym od ciebie idę goſcinicem; ſciele ſobie do korony goſciniec.

goſciniec główny; wart; nurt. Strom eines Fluſſes. courant; fil, fort d'une rivière.

Goſcinanie, *adv.* gaſtfrey. avec hospitalité, avec charité.

Goſcinnoſć. Gaſt-Freyheit, Gaſt-Recht, Aufnahme der Fremden oder der reifen den Freunde. hospitalité; droit d'hospitalité; liberté envers les étrangers ou envers ſes amis qu'on loge chez ſoi quand ils voient. § czużoziemcy cawala goſcinnoſć Polaków.

Goſcinny. 1) gaſtfrey. 2) Gaſt, für die Gäſte beſtimmt; den Gäſten zugehörig. 4) der angewieſene Fremde zu bewirthen ſchuldig iſt. 1) hospitalier, d'hospitalité; qui reçoit & loge volontiers les paſſans. 2) qui concerne les hôtes & les étrangers. 3) qui appartient aux hôtes & aux étrangers; d'hôtes; d'étrangers. 4) deſtiné aux logis des ſoldats, ou des officiers de la Cour. § 1) Pan to barzo goſcinny; goſcinna ochota. 2) goſcinna izba; goſcinny obiad, uczta. 3) goſcinna czeladź. 4) kamienica goſcinna.

goſcinny, ſubſ. 1) Bewirther, der die Gäſte aufnimmt. 2) Gaſtwirth. 1) hospitalier qui reçoit les paſſans. 2) hôtelier, un aubergiste. § 1) goſcinny publiczny albo urzędowy.

goſcinna goſpoda. } 1) Gaſt Hof, wo Fremde
goſcinny dom. } de einkehren. 2) Her-

Goſpoda. } herge, Quartier. 3) freyes Quartier für die Hof-Bedienten oder Soldaten, ſo der Juriet anweiſet. 1) hôtellerie, auberge. 2) logis, maiſon où l'on loge. 3) logis; maiſon où le fourrier marque le logis que doivent prendre les officiers de la Cour ou les ſoldats. § 1) w goſpodzie poſpolitey ma goſpodę. 2) goſpodę mam u niego. 3) goſpodę mi z urzędu w niego dano; ta kamienica goſpodę z urzędu rzymia i goſcie z urzędu przyymować powinna; rozpiſać żołnierzom goſpody.

goſpodą ſtać; mieć goſpodę u kogo. herbergen. loger chez qu.

Goſpodarczyki. 1) ein kleiner Wirth.

der

der Kobolt, f. Mora. 1) petit hôtelier.
 *2) co-hemar, v. Mora.
 Gospodarnie, *adv.* po gospodarsku. wirthschaftlich. économiquement: d'une manière ménagère & économique.
 Gospodarny. haushälterisch, wirthschaftlich, rätzig. économique, ménager; qui épargne. § gospodarni ludzie; gospodarna nauka.
 Gospodarowanie. das Wirthschaften. l'action de conduire un ménage, de tenir maison.
 Gospodarski. 1) dem Hauswirth oder Gastwirth zuständig. 2) Wirthschafts-; haushälterisch, landwirthschaftlich. 1) du maître de logis; de l'hôte; de l'hôtelier. 2) ménager, économique, qui regarde l'économie. § 1) syn gospodarski; corka gospodarska. 2) naczynia gospodarskie.
 gospodarskie księgi. Bücher von der Landwirthschaft. un livre économique qui traite de l'économie.
 po gospodarsku, *adv.* wie ein Wirth, wirthschaftlich. en économe; économiquement.
 gospodarska nauka. } Haushaltungs-
 gospodarna umiejętność. } Kunst; écono-
 Gospodartwo. } mische Wissen-
 schaft. économie; science économique.
 gospodartwo, rząd domowy. Haushaltung, Hausverwaltung. soin, conduire, gouvernement d'une famille; le ménage, économie. § gospodartwa pilnuie.
 Gospodaruie, *vid.* Gospodarze.
 Gospodarz. 1) Hauswirth, Hausherr, Hausvater. 2) Wirth, Haushalter, der in der Wirthschaft erfahren ist. 3) Gastwirth, der Fremde vor Geld aufnimmt. 4) Bewirth, der die Gefandten und vornehm Fremde mit Wohnung und nothwendigen Sachen versorget. 5) Wirth, der ein Gastgebot giebet. 1) père de famille; l'hôte; maitre du logis, de la maison. 2) économe, ménager, qui entend le ménage, qui fait l'économie. 3) un aubergiste, hôtelier. 4) l'hôte qui loge, qui reçoit chez lui des personnes distinguées, que le fourrier lui a marquées. 5) un hôte qui reçoit chez lui les conviez. § 1) a iest gospodarz (Pan) doma? 2) gospodarz wiele przedaie, mało kupuie; stary gospodarz Pan Bog; *prov.* gospodarz każdy w swoim domu Pan; *prov.* 3) drogi to gospodarz; gospodarz więcej gości przyjąć nie może. 4) gospodarz z urzędu dla Posłów Rzeczypospolitey ma bydź postanowiony.
 Gospodarze, *rzy, rzg.* 1) wirthschaften;

Wirthschaft treiben. 2) einnehmen als die Liebe das Herz. 1) économiser; tenir maison; conduire, gouverner une famille. 2) occuper, saisir, posséder comme l'amour un coeur. § 1) nie długo gospodarzył. *2) miłość w iey sercu gospodarzył.

Gospodny. zur Herberge gehörig. de logis; qui regarde le logis.

gospodnie. Quartier-Geld, das der Fremde vor's Quartier, oder der Wirth den Soldaten statt der Wohnung giebet. l'argent que l'étranger donne pour le logis, ou le maître du logis accorde à un soldat au lieu du logis assigné par le fourrier. § żołnierz gospodnego brać nie ma.

Gospodyni. 1) Haus-Mutter, Haus-Frau, Hauswirthin. 2) Haushälterin, Wirthin. 1) mère de famille; l'hôtesse, notre ménagère; maitresse de la maison. 2) ménagère, fille ou femme qui épargne, qui entend l'économie. § 1) a gdzie gospodyni? 2) dobra to gospodyni.

Gospodze; wird vom Pöbel statt des *Vocativi* gospodni gebraucht. le petit peuple met ce mot au lieu du *Vocatif* gospodni.

Gofczę, *ści.*, *ści.*, fremde seyn, nicht eingewohnt seyn. être neuf, être étranger. § iac w tej ziemi gofczę.

Got. ein Gothe. Goth, Got.

Gotczyzna. die Sprache, Sitten, Bau-Art der Gothen. la langue, les moeurs, l'architecture des Gots; ce qui est pratiqué par les Gots.

Gotki. Gotisch. Gotique.

Gotow, *vid.* Gotowy.

Gotowalnia. 1) Nacht-Tisch, Schenck-Tisch.

*2) Servis. 1) toilette, bufet. *2) un service de vaisselle. § 1) pudełko na gotowalni stoi.

Gotowanie czego. 1) Zurichtung, Zubereitung. 2) das Kochen. 1) préparation, aprêt, ajustement, accomodage, m. 2) l'action de cuire; cuisson, coction.

Gotowie, *vid.* Gotuię.

Gotowiec, *g. gotowca.* resoluter Mensch. un homme hardi; esprit résolu.

po Gotowiu, *vid.* Pogotowiu.

Gotowizna. 1) Vorrath. 2) Baarschaft, baares Geld. 1) provision, fourniture des choses nécessaires. 2) le comptant; les finances, argent cointant; argent bas; argent à la main. § 1) mam gotowiznę drew i maki. 2) zółd gotowizną odbierają; nie mam gotowizny; suma w gotowiznie.

gotowizną płacić mit baar Geld bezahlen. financer; paier qu. argent sec.

Gotowo,

Gotowo, *adv.* fertig, zubereitet. *prêt*; d'une manière préparée. § iuż wżysko gotowo.

Gotowość. 1) Fertigkeit. 2) Bereitschaft.

1) promtitude. 2) préparatif, appareil.

§ 1) ze wszelką prętkiego posłużenia gotowością zostań twoim sługą.

2) w należytej nieprzyjaćciela znalezieniem gotowości.

Gotowy, Gotow. 1) bereit, fertig. 2) gar, gar gefocht oder gebraten. 3) zugerichtet, fertig. 1) prêt, préparé, disposé, fait. 2) cuit, rôti. 3) apprêté, préparé.

§ 1) gotowym zawsze do pełnienia rozkazów twoich; gotowy do wojny.

2) mięso gotowe; pieczenia ieszcze niegotowa. 3) obiad gotowy, proszę do stołu; potrawy iuż gotowe.

gotowe; gotowe pieniądze. baar Geld. l'argent comptant. § za gotowe co kupić.

iużem gotow, *paydzmy.* ich bin fertig, laßt uns gehen. me voilà prêt, allons.

Gotuie. 1) zubereiten, fertig machen. 2) kochen, kochen. 3) zureichten als eine Mahlzeit. 1) apprêter, préparer, acomoder. 2) cuire, faire bouillir. 3) apprêter, tenir prêt un repas. § 1) nie pomog ale pamię gotował; gotował na Polskę wojnę. 2) gotować mięso, groch, iaryżnę. 3) gotować potrawy na stoł.

gotować się. 1) sich zubereiten, sich anschicken, sich fertig machen. 2) kochen, kochen. 3) zur Geburt arbeiten. 1) se préparer, s'apprêter. 2) bouillir, cuire. 3) être en travail d'enfant; être travaillée d'enfant. § 1) ku przyszłemu boiowi się gotował; gotuy się na dysputę; gotuymy się do podróży. 2) mięso się gotuje. 3) nieboga się gotuje.

Gotowo, *vid.* Gnoy.

Gozdawa. Wappenk. zwey gebundene weisse Lilien im rothen Felde, der Pfau-Schwanz über der Krone ist mit dergleichen zwey doppelten Lilien gezieret. *blas.* deux fleurs de lis blanc noüées ensemble, la queue de paon sur la couronne est aussi ornée de deux lis noüez.

Goźdz, *g. goździa.* 1) Nagel von Metall oder Holz. 2) Angel an einer Klinge. 1) clou, cheville. 2) soie, partie de la lame qui entre dans la poignée. § 1) gozdzie wbic.

goźdz u siekacza. die Angel an einem Hacke-Messer. *coiere.*

Goździc, *g. goździa,* kostum. Nerven-Krankheit daraus Juden-Zöpfe entstehen. maladie de nerfs d'oü vient la plica.

Goździczek, *g. goździczka.* 1) Nägelein. Goździk, *g. a.* 1) von Metall oder Holz. 2) Würbel an Geigen, Lauten. 1) petit clou, cheville, broquette. 2) cheville de violon, de luth.

goździk, *g. u.* 1) Nelcke, Garten-Nägelein. 2) Freyde-Nelcke, Nägelein, Wirt-Nelcke. 1) oeillet une fleur. 2) un girofle; clou de girofle. § 1) goździk rozkwitły; goździki ogrodne. 2) goździki kramne; goździki są teraz drogie.

goździk Indyjski; *dlugosz Indyjski; wielkie ziele.* (caryophilus Indicus; flos Africanus) in den Gärten: Indianische Nägelein. oeillet d'Inde qu'on cultive aux jardins.

Goździkowy kolor. Nelcken-färbig. couleur de minime ou de muse.

Goździovary, kostunowaty. der die Wichtel-oder die Juden-Zöpfe hat. qui a la maladie de nerfs qu'on apelle plica.

Goździsty. mit Nägeln versehen; benagelt. garni de clous.

Goździowy. Nagel = de clou, qui regarde les clous.

Gra. Spiel. jeu. § gra w karty, w kregle; wiele iest gry (gier).

gra idzie o to. darum aebet das Spiel. il y va de cela. § gra teraz idzie o wolność.

Grab. 1) (carpinus) 1) Hagen-Buche, Grabina. 1) Hahn-Buche, nach der Meynung der Ältern ist grab der Latiner acer albus. * 2) Esche, s. Jesion.

1) le charme un arbre, mais selon les plus sages c'est plutôt l'Acer albus des Latins. * 2) le frêne, voir Jesion.

Grabarka. 1) Gräber-Lohn, Gräber-Arbeit. * 2) des Gräbers Weib. 1) l'argent pour le fossoieur; travail de fossoieur. * 2) femme de fossoieur.

Grabarz. Gräber. fossoieur.

Grabarzowa. des Gräbers Weib. femme de fossoieur.

Grabia. 1) Graf. 2) in einigen Provinzen ein Burggraf, Unter-Staroste. 1) un Comte. 2) Bourggrave, Vice-Staroste en quelques Provinces.

Grabie. harken, rechnen. râteaux; amasser avec des râteaux. § grabie siano, słome, ziemię posiang.

Grabie, *plur.* 1) die Harcke, der Rechen. 2) Wappenk. stehender Rechen mit sieben Zacken. 1) râteau, faucher. 2) blas. râteau qui est debout avec sept pointes.

grabie petne czego. eine Harcke voll rätelée.

Grabki, *plur.* kleiner Rechen. petit râteau.

grabki zelazne, *vid.* grabca ogrodnicza.

na grabki. zum Harken. pour râtelier. § siec, kosić owies na grabki; sieczenie na grabki.

Grabież, f. 1) confisciertes, verfallenes Gut. * 2) Raub. 1) biens confisquez; saisi au profit du Seigneur. * 2) vol, rapine.

Grabina. eine Gräfin. Comtesse.

grabina drzewo, vid. Grab.

Grabosusk. Weinbrecher, Weinbeisser ein Vogel. orfraise un oiseau qui casse les os avec son bec.

Grabowy, conf. Grab. Hagen: Buchen. de charme.

Grabskie. Gräfsch. de Comte.

Grabstwo. Grafschaft. un Comté.

Graca szeroka, * moryka. Haue, Hacke, Karst. hoiau, houë.

graca wapienna. eine Kalk-Krücke; Rühr-Stock zum Kalk. houë, rabor, outil pour détremper la chaux.

graca widlasta ogrodnicza, moryczka. die Kratze der Gärtner. houë fourchue, instrument pour remuer la terre.

graca ogrodnicza, oracza albo grabki zelazne. Jätzhaue, Stöß-Eisen, Jät-Eisen, Scharr-Eisen der Gärtner. sarcloir, béchettes à sarcler, sarclette.

grace o dwuch zębach. Karst, Radhaue mit zwey Spizen. hoiau à deux dents pour houër; houë fourchue.

Gracowanie. 1) das Jäten mit der Jät-haue. 2) das Aufstossen der Erde. 1) sarclure, l'action de sarcler. 2) l'action de béchoter.

Gracownik co gracuje. Ausjäter, Ausreuter des Unkrauts. sarclleur.

Gracuje. 1) die Erde ein wenig aufstossen, aufhacken. 2) mit dem Jät-Eisen jäten. 1) bequiller, béchoter; remuer la terre avec une houë. 2) sarcler, couper les mauvaises herbes. § 1) gracować ziemie, ogród gdy już weszło nasienie. 2) gracować, wygracować chwast.

gracować wapno. den Kalk aufrühren. remuer la chaux.

Gracy Duchowna. eine Griechische Pfründe. un bénéfice chez les Grecs.

Gracz. 1) Spieler. 2) Spieler auf einem musicalischen Instrument. 1) joueur. 2) joueur d'instrument de musique

gracz to dobry. er versteht den Säbel, den Degen gut. c'est un ferragus, un bon escrimeur; il fait bien des armes, c'est une bonne épée.

Grad. der Hagel. grêle.

grad paski. es hagelt. il grêle.

wielki grad. Hagel: Stein. grêlon.

Gradaf, księga regalowa. Buch in groß Folio. un livre en grand folio.

Gradowary. dem Hagel gleichend. qui res-

semble à la grêle; approchant de la grêle.

gradowaty kamień. ein Edelstein so an Härte dem Diamant und an Farbe dem Hagel gleichet. espèce de pierre précieuse dure comme un diamant, mais dont la couleur ressemble à la grêle.

Gradowizna. Getreide oder Früchte, so der Hagel beschädiget. blez ou fruits grêlez, batus de la grêle.

Gradowka, krupiaśta sol. gesotten Salz. sel de salines; sel en grains.

Gradowy. hagelicht, voll Hagel; wo es sehr hagelt. grêleux; plein de grêle; exposé, sujet à la grêle.

Graduał. Stück der Messe so nach der Epistel gesungen wird. graduel qu'on chante à la messe après l'Épître. § spiewana potym będzie Epistoła, po której graduał we Mszy następuje.

Gradus, stopień. Stufe, Staffel, Grad. un degré.

* Gradyw. der Kriegs-Gott Mars. Mars le faux dieu de la guerre.

* Gradywowy. des Martis; kriegerisch. de Mars; de guerre.

** gradywowe tańce. der Krieg. la guerre.

Graf, Grabia. ein Graf. un Comte.

Grafka. Griffel. touche, piquet, un stilet; un file; traceret, traçoir, trucher.

Grafowa. Gräfin. Comtesse.

Gram. 1) spielen ein Spiel. 2) spielen auf einem musicalischen Instrument. 3) ein musicalisches Stück spielen. 4) spielen um etwas, aufs Spiel setzen. 5) spielen als die Kinder. 1) jouer; jouer à un jeu. 2) jouer d'un instrument de musique. 3) jouer une partie sur un instrument de musique. 4) jouer qu. ch. mettre au jeu. 5) jouer, badiner folâtrer. § 1) grac karty, kostki, (w. karty, w. kostki) grac piłę. 2) grac na piszczalcę, na kornecie; gram, ręką lewą na stronach a prawą tymczkiem. 3) grac taniec, aryz, piosinkę. 4) grac o pieniądze, * gram na co, (stawiam co we grze). * 5) dzieci grają (igrają).

grac na klawiszach, na organach. das Klavier, die Orgel schlagen, spielen. toucher le clavecin, l'orgue.

grac komu na głowie, na nosie. einem auf der Nase spielen. injurer qu. à son nez.

grac o osłatek, o resztek. das übrige aufs Spiel setzen. coucher de son reste.

grac o żywot w kostki. ums Leben spielen. tirer au biller.

grac na sukinią; stawit we grze. aufs Spiel setzen. mettre au jeu.

grac. spielend. en jouant, facilement. § grając to zrobić.

Gramatka, farmuszk. Brey. bouillie, brouër.

Gramatyczne; po gramatycku, *adv.* Grammaticalisch; en grammairien; selon les règles de la grammaire.

Gramatycki. } Grammaticalisch; gram-
Gramatyczny } matical; qui est de gram-
maire.

Gramatyka. Sprach=Lehre, Grammatic. grammair.

Gramatyk. Sprach=Lehrer. Grammairen.

Gramolę się 1) kriechen als ein Insekt; fer. 2) kriechen; mit Mühe gehen, steigen, durchkommen. 1) ramper comme un insecte. 2) s'efforcer à passer; aller avec peine; se trainer. § 1) gadźina się na to drzewo gramoli, do tego ziela się przygramoliła. 2) ledwie się na konia wgramolił; przygramolić się do kogo.

Grani, f. Bauk. Ecke. Archit. coin, un angle. § słup w pięć, w sześć grani; budynek na sześć grani.

Granader. Granadier. grenadier un soldat. granader'ski. Granadier. de grenadier.

Granat. 1) Wander-Stab mit einer verborgenen Degen-Klinge. 2) dunkel-blaues feines Tuch zu Kleidern. 3) Granat-Baum. 4) Seef. Bogspriß=Segel, es ist auf dem Vordertheil des Schiffs. 5) ein Granat-Stein. 1) bâton ou canne dans la quelle est cachée une lame d'épée. 2) sorte de drap bleu turquin fort fin. 3) grenadier un arbre. 4) si-vadiere; le voile de beaupré, il est sur la proue. 5) grénat, sorte de pierre précieuse.

granat leśny. wilder Granat-Baum. balauftier; grenadier sauvage.

granat ziela, vid. granatek ziela.

Granata. eine Granate. grenade, dont se fert le grenadier.

Granatek, g. a. kamień. Granat-Stein. grenat sorte de pierre précieuse.

granatek ziela. (horminum; centrum galli) wilder Scharley. toute-bonne sauvage.

Granatowy. 1) dunkel-blau; Granat-Blüthenfarbig. 2) Granat-Stein. 3) Granat-Baum; Granaten. 4) Granaten. 1) bleu turquin. 2) de grenat. 3) de l'arbre de grenadier. 4) de grenade à jeter.

granatowe jabłko. Granat-Apfel. grenade; fruit de grenadier.

granatowe jabłko leśne. wilder Granat-Apfel. un balauftier.

granatowe wino. Granat-Wein. vin tiré du fruit de grenadier.

granatowych jabłek kwiat. Granaten-Dykogen. Polski.

Baum-Blüthe. la fleur de grenade, ou de balauftier.

Granatyr, vid. Granader.

Grand Hyszpański. Spanischer Grand. Grand d'Espagne.

Graniasty, graniasty. edicht. angulaire; qui a des coins, des angles.

Granica. 1) die Grenze. 3) fig. Grenze, Schranken. 1) borne, les limites; les confins; frontière. 2) fig. borne, limite. § 1) miéc, stanowią granice; rozprzestrzeniam granice; granic po-mykam. 2) taski moiey nie przeryway granice; pilnie granie postu-szeństwa przestrzegać będę.

granice czynić; sypać kopce. Grenz-Steine setzen. borner; mettre des limites; poser des limites.

o granice z kim mieszkac. mit einem grenzen. être limitrophe; être voisin de qu. nieprzyjaciół o granice jest. der Feind ist an der Grenze. l'ennemi est sur la frontière.

Graniczę, y, ż. 1) grenzen, Grenze setzen. 2) grenzen an etwas. 1) borner, limiter, mettre des bornes à qu. país. 2) toucher les bornes d'un país; confiner, aboutir à quelque país. § 1). Polskę graniczą Karpaty. 2) Moskwa graniczy z Persami.

Graniczenie. das Grenzen. situation des país qui se touchent; l'action de mettre les bornes.

Granicznik. 1) Grenzen-Setzer, Land-Meßer, Marktscheider. 2) Grenz-Commissarius. 3) Lungen-Kraut. 1) borneur, arpenteur, mesureur. 2) commissaire pour examiner les bornes. 3) pulmonaire une plante.

Graniczny. Grenz, zu den Grenzen gehörig. frontière, qui regarde les limites; limitrophe; voisin. § sprawy graniczne i działowe.

Granie. 1) das Spielen der Musicanten; die Music. 2) das Spielen der Spieler. 3) Mathem. eine Polygone; Vieleck. * 4) das Spielen der Kinder, s. Igranie. 1) l'action de jouer des instrument de musique; musique; concert. 2) l'action de jouer à quelque jeu. 3) matém. un polygone; figure qui a plusieurs angles. * 4) le badinage, jeux d'enfant, v. Igranie. § 1). tańcować po całym granii; wdzięczne granie muzykantów.

granie odpolne. Kriegesb. 1) Spitzen oder Ecken aller Bollwerke. 2) Seite oder Linie von einer Bollwerke. Spitze zur andern. Fortif. 1) le polygone extérieur. 2) cote extérieure.

O

granie

granie powneńtrne albo poirzodkowe. 1) die innwendige Polygone, von einem Reht-Punct zum andren. 2) Seite oder Linie von einem Reht-Puncte zum andren. 1) polygone intérieur. 2) coté intérieur.

Granieśnik ziele. (*pulmonaria*) Lungen-Kraut. *pulmonaire.*

Granisty. 1) vieleckicht, eckicht. *angul.*

Granowity. 1) laire; qui a des angles. 2) *granowita wieża murowana.*

Grafownik, kruk nocy. Nacht-Schwärmer. *coureur de nuit; rodeur de nuit; enfant de la Messe de nuit.*

Grafuig, wicherze. 1) grafiren, toben, schwärmen. 2) des Nachts auf den Gassen schwärmen. 1) faire rage; roder, courir le pais; ravager, faire du ravage. 2) courir de nuit. 3) grafować w kraju nieprzyjaćielskim.

Graty, plur. 1) Gerille, Gerümpel. 2) alt Eisen. 1) vieillerie; vieux meubles de bois. 2) ferraille; vieux morceaux de fer.

graty miedziane. altes Messing. *mitraille.*

Grawalny. Spiel; zum Spielen oder einem Spiel gehörig. *de jeu.* 1) pila grawalna.

Graycar. ein Kräger zum Gewehr. *un tire-bourre.*

graycar do kul. Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher. *un tire-bale.*

graycar puzkarski. Kugel-Zieher der Constatlet. *bouton de cuillier de canon.*

Graż. *vid.* Gredźidło.

Grażę się, ży, ży.

Grażnę, znie, znę, zneli. 1) untergehen, sinken, zu Grunde gehen. *enfoncez, s'enfoncer, aller à fond; couler à fond.* 2) *starek, nawa grażnie na doł.*

Grecki. Griechisch. *grec.*

po grecku, adv. 1) Griechisch, in Griechischer Sprache. 2) nach der Griechen Weise. 1) en grec. 2) à la gréque.

greckamowa. Griechische Redens-Art. *l'Helénisme, m.*

grecki język. Griechisch; die Griechische Sprache. *le grec; la langue gréque.*

Greya. Griechenland. *la Grèce.*

Greczyn. 1) ein Grieche. *un Grec.* 2) *Grek.* 1) kowie sławni.

Greczynka. eine Griechin. *une Greque.*

Greczynna. die Griechische Sprache. *le grec; la langue gréque.*

Gręda, rzęścia. gemeiner Pferde-Trab. *le trot d'un cheval.*

Gredźidło, -grezy. Nehen-Stein; so an die Fische: Nehe gemacht werden. *les pareaux; les cliquettes; des pierres trouées qu'on attache au filet de pé-*

cheur. 1) *gredźidła albo spawy u sie- ci zelazne, kamienne.*

gredźidła przypawie. Steine an die Netze machen. *émailler.*

Gregoryanek. 1) Abecze-Schüler. 2) Gregorien-Schüler der Gregorius gehet. 1) un grime; un abécédaire; un élémentaire. 2) écolier qui célèbre la Saint Grégoire.

gregoryanki, plur. Gregorius-Fest der Schul-Knaben. *fête que les petites écoles célèbrent au jour de Saint Grégoire.* 1) *ubrali go w śmieszne szaty* iako na iakie Gregoryanki, brodkę mu uczyniwszy.

Grele, krele do zbiiania. gewisses Spiel gemeiner Leute mit Stangen. *jeu de perches dont se divertit le menu peuple.*

Grepla. 1) eine Grempel. 2) Weber-Blat, Weber-Ram. 1) les cardes, instrument à carder la laine. 2) un peigne de tisserand.

Greplownicza. Gremplerin. *cardeuse.*

Greplownik. Grempler, Wollen-Kämmer. *cardeur de laine.*

Grepluig. gremplein. *kartetschen.* peigner, carder, accommoder la laine avec les cardes. 1) *greplować iedwab, weluig.*

Grezy, plur. vid. Gredźidło.

grezy. Bier-Matte, Bierfahne. *chancissure* qui vient sur la biere.

Grob. Grab. *tombeau, fosse.*

grob Pański. das heilige Grab. *le saint sepulcre; le tombeau de Jésus-Christ.*

należysz się w grobie. du wirst im Grabe aufstehen, aufschlafen. *vous satisferez à votre paresse dans le tombeau; vous êtes fort paresseux.*

aż do grobu, do zgonu. bis ins Grab. *jusqu'au tombeau.*

zakotatał do grobu; bliski był grobu. er ist dem Tode sehr nahe gewesen. *il étoit sur le bord de la fosse.*

Grobelny. Damm. *de digue.*

grobelne, cto od grobli. Damm-Zoll. *le passage, le caverage, le quaiage; droit de passage qu'on paie passant une chaussée.*

grobelny, sub. Duct-Gras; Aufseher der Dämme. *inspecteur des digues.*

**Grobian, Grubian.* grober Mensch. *un rustre; lourdaut.*

Grobła. ein Damm. *digue, chaussée, levée.* 1) *grobłą kopac, typac.*

***Grobowiec, g. grobowca.* Grabmahl, Grab. *monument; superbe tombeau.*

W ciemnym złożony grobowcu; w gminnym każdego śmierć ukryje grobowcu.

**grobowiec.* 1) co groby wytłupaie. *Grób.*

Grobownik. 1) ber-Dieb, der die Gräber erbricht.

erbricht. voleur de tombeaux; celui qui vole les morts dans leurs tombeaux.

*Grobowski, cmentarz. Kirchhof, le cimetière.

Grobowy. Grab, zum Grabe gehörig. de tombeau, tombal.

grobowy kamień. Grab = Stein. tombe; pierre tombale.

Groch. Erbsen. des pois. § groch odłuszczany, w łuskach albo w strąkach warzony.

groch prażony. Pregel-Erbsen. des pois frits; des pois à la saugrène.

groch turecki. Kaselen. faveoles.

groch gotębi ziele. (taraxacum) Mönchs-Kopf, Pfaffen-Platte. pissenlit; dent de lion; dent de chien.

groch tyczny, wielogroch. (pisum majus) Bind oder Stabel-Erbsen. pois ramez.

groch Wilczy. (ervum) Erven. ers forte de légume.

groch włoski. Riechern, Zieser-Erbsen. pois chiches.

groch gotębi; groch leśni. (aphace) wilde Linsen, Wad: Erven. orobe.

groch koki, vid. Łyszczyca.

groch to przy drodze. ein jeder rupfet ihn, reißet sich an ihn. chacun le plume; chacun lui jette la pierre. § ma się jako groch przy drodze.

groch na ścianę rzucić. vergebne Arbeit thun. battre l'eau; courir après son ombre; verser dans un tonneau percé.

kto groch ie nie wieśi. von Brod stirbt man nicht. qui mange du pain ne meurt pas de faim.

grochu się obiadka. sie ist schwanger. elle a un enfant sur le métier; elle est enceinte.

Grochowy. Erbsen-Stroh. tige, paille de pois.

Grochowski. Erbsen-Beet, Erbsen-Feld. champ semé de pois.

Grochowka. Erbsen-Bren. bouillie faite avec de pois. § grochowka z wielogrochu, z grochu.

Grochowy. Erbsen, von Erbsen. de pois.

grochowa polewka. Erbs-Suppe. purée.

Groćik, g. a. 1) kleines Eisen am Speer, an Hahnen. 2) Sonnen Uhr-Weiser. 1) petite pointe ou fer de lance. 2) équilibre de cadran. § 1) groćikiem nasadzony. 2) groćik na stoneczniku.

Grod. das Brod; Amt, Burg-Gericht, zu dessen Gerichtsbarkeit auch der Adel gehört. Chatelet; cette cour exerce sa juridiction même sur les gentilshommes de sa contrée. § przyznać zapis w Grodzie; zapoznać do Grodu.

Grodetur, vid. Grodytur.

Grodowy, Grodzki. Amts-, Grodz. de Grod; de Chatelet. § Sady grodowe.

Grodytur. Grodetur ein Zeug. gros de Tours une étoffe.

Grodz, f. § ogrodzenie, zagrodzenie.

Grodza. § Zaun, Schäge, Umzäunung. clôture, clos, fermeture, circuit, ouche, enclos, enceinte autour de quelque espace.

Grodzę co. umzäunen, umgeben. clorre, enfermer, environner, entourer.

grodzić komu drogę. einem den Weg vermehren. couper à qu. le passage, le chemin.

Grodzki, vid. Grodowy.

Grof, Grabia, Hrabia. ein Graf. un Comte.

Grom. 1) der Donner; Donner-Schlag. 2) eine Donner-Wolke. 3) Niederlage, Zerstreuung der Feinde. 1) le tonnerre; coup de tonnerre; foudre. 2) nuë où est enfermé un tonnerre. 3) déroute, défaite de troupes. § 1) wystrzelony grom z obłoku; grom zapalił drzewo, furmana zabił; ginie grom błysniiony. 2) z gromu wypierzchnęła błyskawica. 3) już po gromie i po kłesie było.

Gromada. 1) Haufen, Menge. 2) Haufen Wolke; Versammlung. 3) Gemeinde eines Dorfs. 1) ramas, tas, monceau, amas; quantité, multitude. 2) troupe de gens; foule assemblée. 3) communauté, la commune, le corps des habitants de quelque village. § 1) gromada ksiąg, pieniędzy. 2) gromada ludzi; gromada się rozeszła. 3) przed gromadą chłopci ciąga karac.

nakazać gromadę; uczynić gromadę. die Gemeinde zusammen kommen lassen. assembler, convoquer la communauté.

gromadę odprawić. die Gemeinde von einander gehen lassen. renvoyer, congédier la communauté.

gromada. in einem Haufen. en troupe; par troupe.

gromadami. Haufenweise. par troupes.

Gromadno. häufig. nombreuxment copieusement, en grand nombre.

gromadno terno w tym mieście. es ist sehr viel Volk in der Stadt. il y a présentement beaucoup de gens dans cette ville.

Gromadny. 1) zahlreich, viel, häufig. 2) volkreich. 1) nombreux, copieux; qui est en grand nombre. 2) peuplé, rempli de peuple. § 1) ize gromadne rozlewala; woyika gromadne. 2) miasto gromadne.

Gromadze co, zgromadzam. versammeln, zusammen bringen, zusammen häufen. assembler, amasser, entasser, recueillir, ramasser.

gromadzić ludźie. Leute versammeln. atrouper.

myśl gromadzić. die Gedanken zusammen nehmen, zusammen fassen. bander son esprit; avoir l'esprit tendu; recueillir ses esprits. § umilknawszy wszystkich myśli w głowie gromadził.

gromadzić się. sich versammeln, sich sammeln, sich häufen. s'atrouper, s'assembler; se ramasser, se rassembler, confluer.

Gromadzenie. Häufung. action d'assembler, de ramasser; accumulation.

gromadzenie się. die Versammlung; zahlreiche Vermehrung. action de s'assembler; concours de peuple; affluence.

Gromadzićiel. Versammler. qui assemble, qui ramasse.

Gromadziſto, adv. vid. Gromadno.

Gromadziſty, vid. Gromadny.

Gromić. 1) bändiaen, eintreiben, zu Bändern treiben. 2) schmälen, weitern, donnern auf einen. 3) austreiben den Teufel. 1) tenir de court, mettre qu. à la raison; domter, réfréner; ranger à son devoir. 2) tonner; tempêter, gronder, réchigner. 3) exorciser un possédé; chasser le diable. § 1) gromić nieprzyacielskie wojsko. 2) w domu żonę i dzieci gromi, a w polu tchożowi podobien. 3) zgromić diabła.

Gromienie kogo. 1) Bändiaung. 2) das Schmälen. 1) l'action de domter. 2) un outrage de paroles; gronderie. § 1) po zgromieniu nieprzyaciół. 2) ja od gromienia twego nie umrę.

Gromnica. geweihte Wachs-Kerze. chandelle benite; cierge.

gromnica, } Oczyszczenie N. P.
gromnice, plur. } Maryi. Fest der Maria Reinigung. la Chandeleur; Purification de la Vierge.

Gromniczny. zum Fest der Maria Reinigung gehörig. de Chandeleur.

Seymik gromniczny. Land Tag der um diese Zeit gehalten wird. Dietine qu'on tient à la Chandeleur. § Seymik gromniczny na obieranie Deputatow na dzień N. Panny gromicznej założony.

Gromole się, vid. Gramole się.

Gromowy. Donner. de tonnerre.

* gromowe źiele; szparag. (asparagus) Spargel asperge.

Groniſty. voll Trauben; Trauben. plein de grapes; qui a des grâpes; grâpu.

groniſty kamień drogi. Edel-Stein in der

Gestalt einer Traube. espèce de pierre précieuse qui a de la ressemblance à une grappe de raisin.

Gronko. Traubteu. grapillon; petite grappe.

Grono. 1) eine Traube. 2) Krone; auserselene Versammlung. 1) grappe. 2) un cercle ou assemblée des plus illustres personnes. § 1) grono wino albo winne; grono kalinowe, bżowe. 2) grono Panow wielkich; piękne grono Polakow; zacne krwi Polskiej rycerskie grono; liczne szlacheckiey młodzieży grono.

grona zbierać. Trauben lesen. grapiller. gron zbieracz. Trauben-Leser. grapilleur. grono morskie ptwo albo owad. Meer-Traube ein Ungeziefer. grappe de mer un insecte.

Gronostaowy. Hermelin. d'hermine. gronostaowa skorka. Hermelin-Felchen. Gronostay. hermine, peau d'hermine.

gronostay. Hermelin. hermine; belle te blanche qu'on trouve dans les pais Septentrionaux. § gronostay w bloście się nie tara, prov.

Gronowy. Trauben-, zu Trauben gehörig. de grappe.

gronowa szpuka. Trauben-Stiel. queue de grappe.

Grosza, vid. Grozba.

Grosz, g. a. ein Groschen. grosche ou gros espèce de monnoie. § grosz ma szelagow trzy; grosz poczworny; grosz Prucki czyni dwa Połkie.

zbić grosza. Schwengel-Pfeinnige machen; sich seine Pfeife schneiden, sich bereichern. fenter la mule; faire ses orges; faire son aodt.

grosz Świętego Jana. Hand-Geld. les erres; denier à Dieu.

Groszek, g. a. 1) ein kleiner Groschen. 2) Gattung von Unkraut im Getreide. 1) petit gros. 2) sorte de méchante herbe dans le blé.

Groszowy. Groschen. de grosche. § groszowy rachunek.

żołnierz groszowy. Sold- Soldat. soldat mercenaire.

Grot, g. a. 1) Eisen an einem Speer. 2) Krieges-Ehrenzeichen als eine Fahne, Standarte. 1) fer, pointe de pique, de lance. 2) terme de guerre: marque d'honneur; comme l'est une enseigne; un étandart, une cornette &c. § 1) grottem nasadzony. 2) grot wystawiony, grot złożony.

groty. Wappent. drey Lancken-Eisen. so bey einander stehen. blas. trois fers à lance

lance posez debout l'un à côté de l'autre.

grota złotego satych nieodbiły. Gold bringet überall durch. argent fait tout.

Groza. Schrecken, Schauer, Abscheu. crainte, la peur, la terreur, horreur, f. sou-leur f. Trzymać ludzi w grozie.

groza. der Schauer kommt einen an; es ist abscheulich. il est horrible; il est épou-vantable, affreux, terrible. § groza i strach o tym mówić; groza i patrzeć; strach patrzeć i groza.

Groźba, pogroźka. Bedrohung, Drohung. menace.

Groźę, żę, żę. } drohen. menacer qu. de * Groźę się. } qu. ch; faire des menaces.

§ groźę komu kłosem, ręką, nieszczę-sciem; groźę się na kogo; groził się mię zabić.

grozić się na co. prahlen, weiß machen, daß man etwas thun könne. se vanter de pouvoir faire qu. ch; faire croire qu'on peut faire.

grozić się w kogo. sich bey einem fürchterlich machen. se rendre redoutable à quelqu'un.

Groźno, adv. drohender Weise. en mena-gant; d'un air menaçant; avec me-naces.

Groźliwy. } drohend. menaçant. Groźny. }

Gruba. Grube unter der Erde die Feld-früchte zu verwahren. fosse, caverne souterraine où on garde le blé & les fruits.

gruba wapienna. Kalk-Grube, Kalk-Loch, wo der Kalk eingebracht wird. creux, bassin pour y raboter la chaux.

z gruba, vid. Grubo — z gruba.

Grubarz. 1) Gräber. 2) Todten-Gräber. 1) fossoyeur, bécheur. 2) enterreur des morts; fossoyeur.

Grubian. grober Mensch. rustaud; hom-me grossier; lourdaut, iroquois, rustre.

Grubianka. grobe Weibsperson. rustaude.

Grubianski. grob, unhöflich. grossier, incivil, impoli, rustique.

Grubianstwo. Grobheit, Unhöflichkeit. gros-sièreté, incivilité, rudesse, impolitesse, rusticité.

Grubieję. 1) dick werden. 2) grob, unhöflich werden. 1) grossir; devenir plus gros; se repaître, s'épaissir. 2) deve-nir impoli & grossier. § 1) gdy wierzch zetań drzewo grubieję. 2) w obyczajach co raz grubieję.

Grubo, adv. 1) dick. 2) grob; unhöflicher Weise. 3) schlecht, sparsam. 1) épais; d'une manière grosse. 2) grossièrement, crument, impoliment, incivilement.

3) chichement, maigrement. § 1)

chleb masłem grubo nasmarowany. 2) grubo powiedział; grubo się ze mną obchodzi. 3) grubo się chowa; grubo żyje.

grubo na palec. Finger dick. épais d'un doigt; de l'épaisseur d'un doigt; un doigt d'épais.

z gruba, adv. grob, unangearbeitet. gros-sièremment, crument, d'une manière grossière. § ten obraz z gruba wyma-lowany jako tako stanął.

z grubsza obrobić. aus dem größten etwas machen. défricher, dégrossir. § kamień zgrubsza ociosany.

Grubomowność. Unförmlichkeit in der Rede, Unwissenheit in der Sprache. le barbarisme; impolitesse, incongruité, ignorance dans une langue; fautes contre la langue.

Grubomowny. der unförmlich redet. grossier, impoli dans une langue.

Grubosć. 1) die Dicke. 2) Grobheit, Unhöflichkeit. 3) Rohigkeit, rohes Wesen einer unangearbeiteten Sache. 1) épais-seur, f. grosseur, f. 2) rusticité, gros-sièreté, impolitesse, incivilité. 3) crudité d'une chose qui n'est pas bien travail-lée. § 1) drzewo tej grubości co troje chłopca ledwie rękoma oblaścić może. 2) grubosć obyczajów, języka. 3) grubosć jedwabiu; stał w wodzie warzo-ny grubosć swoją traci.

z grubsza, vid. Grubo — z gruba.

Gruby. 1) dick. 2) grob, unhöflich, unge-sittet, häuerisch. 3) grob, schlecht gear-beitet. 4) grob, schlecht. 5) grob, dick, als die Luft. 6) roh, grün, ungearbeitet als Wolle. 7) roh, grob, nicht angearbeitet. 1) gros, épais. 2) grossier, rud, crud, impoli, rustique. 3) grossier, grossière-ment travaillé. 4) simple, grossier, peu délicat. 5) épais, grossier. 6) crud, verd qui n'est pas travaillé. 7) crud, gros-sier, qui n'est bien cultivé. § 1) deska gruba. 2) człowiek gruby; grube oby-czaie; gruby język; grube słowa. 3) gruba mowa; grube malowanie; grube sukno. 4) grubemi się żywili po-trawami; gruby prowadzi żywot. 5) krew chorego była gruba; powietrze teraz grube. * 6) gruba (surowa) węk-na; grube złoto, żelazo. 7) gruba ta nauka uraża rozum by naymniey subtelny.

gruba mowa; gruby język. Bauren: Spra-che; grobe Landes-Sprache. patois; lan-gage grossier dont les honnêtes gens ne parlent pas.

O gruba, Gruba.

Grucę; owśianka. Haber-Grüze. gruau, avoine mondée.

gruca ięczmienna. Gersten-Grüze. gruau d'orge.

Gruchań, v. m. F. gruchnę. 1) furren, trummeln als eine Taube. 2) erschallen, sich ausbreiten als ein Gerücht. 1) rocouler, bouler, faire un bruit comme un pigeon. 2) se repandre, courir comme une nouvelle. § 1) gółębie gruchaia. 2) wieść gruchnęła; skoro ta nowina gruchnie po mieście.

gruchnęło. es ist das Gerücht. il fait un bruit; le bruit court.

Gruchawka. 1) kleine Holz-Taube, Ringel-Taube, Loch-Taube. *2) Turtel-Taube, f. sinogarlica. 3) eine Klapper. 1) croquet, bifet, croiseau, sorte de pigeon sauvage. *2) tourterelle, v. sinogarlica. 3) cresselle, cliquette.

Gruchocę, ca. tat. § 1) klappern, knastern, Gruchotam. 2) kraschen. 2) zerschmettern. 3) trummeln, furren, kirren als eine Taube. 1) claqueter, faire du bruit, faire du fracas. 2) fracasser, écraser, romper. 3) rocouler comme un pigeon. § 1) gruchotać nadętym pęcherzem. 2) siła swoją to można zgruchotać (po-gruchotać) Państwo.

Gruchot, Gruchotanie. 1) Gerassel, Gepolter. 2) das Trummeln der Tauben. 1) parader, fracas, éclat, un tintamarre, craquement. 2) le son naturel des pigeons quand ils rocoulent.

Gruchotka, gruchawka. eine Klapper. ho-cher, les cliquettes; cresselle. § gruchotka dziecienna; w Wielki Czwartek Judasza gruchorką wyganiaia.

gruchotka do budzenia. Becker, Klapper. tarabat; cliquette pour reveiller les gens.

Gruczoł. 1) Drüse. *2) Kropf am Halse eines Froschfichten. 3) Kropf, Schlier, eine Geschwulst am Halse. 4) Broncho-celle, Gurgel-Geschwulst. *5) harter Drüsen Geschwulst, scirrhus, f. Kostka martwa. *6) Beule in der Dünung, f. Dymienica. 1) glande, fagoué. 2) gouëttré. 3) écrouelles, f. pl. 4) bronco-celle, une tumeur du cou. *5) un schirre; une dure tumeur, v. Kostka martwa. *6) bubon, une tumeur à l'aine, v. Dymienica.

Gruczołek, g. a. ein Drüsen. glandule, petite glande.

Gruczołowaty. 1) drüsig. 2) der den Schlier am Halse hat. 1) glanduleux; plein de glandes. 2) qui a les écrouelles.

Gruda. Erdscholle. motte de terre.

Grudniowy. den Christ-Monat betreffend. de Décembre.

Grudziadz, g. a. Graudenz, Stadt in Polnisch Preussen. Graudenc ville de la Prusse Polonoise.

Grudzień, g. grudnia. December, Christ-Monat. le Décembre.

Grunt. 1) Grund zu einem Gebäude. 2) Fundament, gelegter Grund. 3) Boden, Grund, worauf eine Sache steht. 4) Grund, Grund-Stück, Land, Feld, Acker. 5) Grund, Haupt-Sache. 1) fondation, fondement d'un bâtiment qu'on commence. 2) fondement d'un édifice. 3) trefonds, fonds d'une chose. 4) bien, fonds, terre; fond de terre; terroir, terrain. 5) fondement, base; le principe, fond. § 1) zakładać, kopać, bić grunt do budynku. 2) budynek ten ma grunt dobry; grunt na celcu założony, 3) grunt pod filarem kamiennym; morze jest okrętów gruntem. 4) dom na cudzym gruncie zbudowany; jego to grunta; podarki od gruntów płacić; przy swoim gruncie dom jego leży. 5) na tym policycznym gruncie rządu są założone.

*grunt, celc. festes Erreich zum Fundament. le solide; terre solide pour y jeter les fondemens.

grunt; prawa założenie. in Gerichten: Antwort auf die Klage; Einlassung; Kriegs-Befestigung. droit: contestation en cause.

to grunt. darauf kommt es an; das ist die Haupt-Sache. c'est le point le plus important; tout roule là dessus; c'est la grande affaire; c'est là le point de la difficulté. § to grunt pieniażde; to grunt z małych początków wynieść miasto i założyć Państwo.

Pan gruntu Grund-Herr. trefoncier.

z gruntu. 1) von Grund aus. 2) gründlich. 1) de fond. 2) à fond; profondément. § 1) z gruntu wystawił budynek. 2) z gruntu tego nie uważyl; poki się ogień ten z gruntu nie ugaśi.

z gruntu; z gruntem; do gruntu. bis auf den Grund, aus dem Grund; der Erde gleich. de fond en comble; rez piez terre; jusqu'aux fondemens. § do gruntu, (z gruntu) zniósł bydynek; nieprzyiaciel to miasto z gruntu spustoszył.

Gruntownie, adv. gründlich. foncièrement, profondément, solidement, à fond, fondamentalement. § gruntownie o wszystkim dyskuruię; dom gruntownie budowany.

Gruntowność. Gründlichkeit. solidité, réalité;

réalité; fond. § Staropolska prostota więcej gruntowności przy cności miała.

Gruntowny. gründlich. solide, forme, stable, assuré, fondamental, foncier. § gruntowniejszego Państwu temu życie uspokojenia; gruntowny budynek; gruntowne rzady.

Gruntuć co. 1) eig. u. fig. gründen. 2) beym Mahler: gründen, einen Grund legen. 1) prop. & fig. fonder; mettre, poser, jeter le fondement. 2) terme de peinture: abreuver; donner, mettre une couche.

gruntować się. sich gründen. se fonder.

§ gruntuć się na twojej przyjaźni.

Gruzyczka żiele, iablonka. (pyrola)

Winter-Grün. verdure de mer; pirole.

Gruzecznik. Birn-Wein. du poiré; le cidre de poire.

Gruzka. 1) Birn-Baum. 2) eine Birne.

1) poirier. 2) poire.

gruska ziemna; gruska wyca żiele.

(apios) Erd-Birne, Erd-Nüsse. apios.

nie zabaczy gruszki w popiele. er vergift seinen Nutzen nicht. il entend bien le numero; il n'oublie rien pour dormir.

Gruzkowy. Birnen-, de poire. § gruszkowy sok; gruszkowa szypulka.

Gruz. Schutt, Bau-Schutt. les décombres de bâtiment; ruine.

gruz wapienny. Kalk-Schutt. gravois, gravas.

gruz gipsowy. Gyps-Schutt. plstras.

gruz do ita nowy. Morter, eingerührter Kalk zum Estrich. mortier pour faire le pavé.

gruzem nabijać. das Estrich machen; das Bewerfen mit groben Kalk. rudération; un hourdage; maçonnerie grossière; confection d'un pavé de mortier.

gruz wyprzątać. den Schutt wegräumen. décombrer; ôter les décombres.

gruzem nawozić nabijać. mit Schutt verschütten, anfüllen. encombrer.

Gruzla. Klumpen als im Mehl. mote, grumeau, petite parcelle comme dans la farine. § gruzla maki, wapna.

gruzla kretowa, kretowizna. Maulwurfs-Hausen. taupinière.

gruzla soli. Salz-Klumpchen. grain de sel.

Gruzłowacieje. klumprig werden als Mehl.

sich klumpen. le grumeler; s'engrumer; se reduire en petites mottes; faire, se former en grumeaux.

Gruzłowato, adv. klumprig. d'une manière grumeleuse.

gruzłowato czynię. klumprig machen. reduire en petites mottes; former en grumeaux; émietter.

Gruzłowaty. klumprig. plein de mottes; plein de grumeaux, grumeleux.

Gruzół, Gruzolek, vid. Gruczół, Gruczolek.

Gruzolka. Klumplein, Klumpchen als im Mehl. petit grumeau; petite mote.

Gruzowaty, gruzu pełny. voll Schutt. plein de décombres, de gravas.

Gruzowy. Schutt-, de décombres. § gruzowe cegły.

Gry, nur in folgender Redens-Art. ce mot n'est usité que dans la phrase suivante.

ani gry; ani kry. auch nicht ein Bißchen. ni un brin; pas un morceau.

Gryczak, Gryska, Gryzka. Kuchen von Grieß-Mehl. gâteau fait de griote.

Gryś. 1) Greif, ein erdichteter Vogel. 2)

Grif, Greif-Bret an einer Geige, Laute.

3) Wappent. ein Greif im rothen Feld.

1) grifon, un oiseau fabuleux. 2) touche de violon, de luth. 3) blas. un grifon au champ de gueules.

* Gryka, tatarka. Henbe-Korn, Henbe-Grüge. blé sarazin; blé noir.

sokola gryka, vid. Gnidofz.

Grymas. wunderliche Geberde; krummes Maul. grimace.

Gryska, vid. Gryczak. Brod von Affermehl. pain de recoupe.

Gryspan. Grünspan. verd de gris; verdet; rouille d'airain.

Gryspanowy. Grünspanen. de verd de gris.

Gryz } gryzowa mąka; mąka pszen-

Gryzетка } na posłednia. Affermehl.

farine noire; recoupe; recoupette.

* gryz, gryły piasek. Grieß-Sand. gravier.

gryz z ięczmienia, z pszenicy &c. Grieß, feine Grüge. griote, grosse farine.

Gryze, gryzie, gryzt, gryś. 1) nagen, beissen. 2) zernagen als der Rost. 3)

beissen als der Pfeffer. 4) verbeissen, verschmerzen. 1) ronger, morder, gruger, piquer, grignoler. 2) mordre, manger comme la rouille le fer. 3) prendre à la gorge, mordre comme le poivre.

4) enduer, boire, digérer, lousir. §

1) pieć gnaty gryzie; myszy pogryzły księgi; wży go gryzą; świerz b go gryzie. 2) rdza, sztychwafer gryzie żelazo. 3) pieprz gryzie (kasa). 4) zgryzł ten zarzut cierpliwie.

gryzie go sumnienie. das Gewissen naget ihm. le ver le rongé; la conscience lui remord.

gryś paznokcie. die Nägel fauen, nachsin-

nen, ronger, mordre les ongles; trop rêver.

gryść się z kim o co. sich beißen, sich tanzen; habern. s'entrequereller l'un l'autre; être toujours en querelles avec qu; se manger les uns les autres.

gryść się; gryść się sam w sobie. sich grämen; sich das Herz abfressen ronger son frein; se ronger l'esprit de fouais; se ronger le coeur.

gryzacy. nagend, beißend. mordant, rongeur.

Gryzeczka, vid. Gryz.

Gryzienie. 1) das Nagen, Beißen. 2) Schmerz, Herzens-Kummer. 3) Bauchgrimmen, Reizen, Schneiden im Leibe. 1) l'action de ronger. 2) remords, chagrin cruel; dépit extrême; creve-coeur. 3) des tranchées, mal de ventre; des douleurs dans les boiaux; maladie des intestins. § 1) gryzienie mysz styłszę. 2) wielkie na umyśle ponosi gryzienia. 3) gryzienie w żołądku, w kiszkach, w żywocie.

gryzienie na wnetrzu cierpiący. ein Darmgichtiger; der Bauchgrimmen hat. qui a les tranchées; malade des intestins.

gryzienie na wnetrzu czyniący. das ein Bauchgrimmen verursacht. qui cause les tranchées.

gryzienie sumnienia. das Nagen, die Bisse des Gewissens. l'indereile; les remords de la conscience.

Gryzka, vid. Gryczak.

Gryżima. Wappenk. dres laufende Füchse so über einander stehen. blas. trois renards courants l'un au dessus de l'autre.

Gryżliwość. Nagung, Kummer. les remords; creve-coeur.

Gryżliwy. nagend, beißend. mordant

Gryzny. rongeuer, cruel, cuisant. § gryzna nowina; gryżliwy frałunek.

Gryzmołę. 1) frieckeln, schmieren, schlecht schreiben. 2) schmieren, schlecht mahlen.

1) grisonner, barbouiller; faire des piez de mouche. 2) strapassonner, peindre méchanment. § 1) co tam gryzmołisz; kiem nie piorem nagryzmołisz, tak szperny jest charakter.

Grządka. Garten-Beer. petite planche de terre; petit carreau de jardin.

Grządziel, plugowy dyśel. Reichsel am Pfluge. timon de la charrue.

Grzanie. das Wärmen, Erwärmen. l'action d'échauffer.

Grzanka. 1) geröstete Brod-Schnitte. 2) ein länglichtes Schnittlein. 2) fetter Bissen, Gewinnst, Nutzen. 1) rotie, aprête, petite tranche de pain grillée. 2) tranche, lèche; morceau coupé en long. 3) bon morceau, petit profit, gain, utilité. § 1) grzanka z szpikiem.

2) pokrây mieśo na grzanki. 3) tam mu będzie grzanka; dobra to grzanka. z grzanki mu spał zarobek. er ist um seinen Gewinn gekommen. le gain lui est échappé.

Grzany. gewärmt. chauffé.

grzane wino. glühender Wein. vin brûlé.

Grzbiecisty. breitschultrig, stark vom Rücken. ramassé, quarré; qui a un grand dos.

Grzbiet, g. a. 1) der Rücken. 2) Rücken am Buche. 3) Gipfel Spitze eines Berges. 1) dos. 2) dos d'un livre. 3) dos, sommet d'une montagne. § 1) zanieśto na grzbiecie. 2) grzbiet księgi pozłocony. ** 3) wylokim grzbietem się gora wznosiła.

na grzbiecie karał kogo. einen mit dem Stock abstrafen. châtier qu. de coups de bâton.

grzbietem przyptali, odbył czego. mit den Rücken etwas bißten. paier de sa peau, de son dos.

o grzbiet nie stoi. er paßt auf keine Schläge. il s'est endurci aux coups.

grzbiet go swierzbil. der Wudel lucket ihm. la peau le démange.

o grzbiet się boi es ist ihm vor Schläge bang. il a peur de sa peau; il craint d'être battu.

grzbiet komu trzymać. einem den Rücken halten. épauler, soutenir quelqu'un; tenir, soutenir le menton à qu. § wstręć mu dali Moskale, którym grzbiet Saśi trzymali.

grzbiet opatrzyć, warować. den Rücken bedecken, verwahren. s'aculer; se garder d'être ataqué par derrière.

Grzbietowy. Rücken-s. de dos. § grzbietowa pieczenia.

grzbietowa kość. der Rückgrad. épine du dos.

Grzebeiko. kleiner Striegel. petite étrille.

Grzebie, ie, grzebi, grzebi. 1) scharren, wühlen, graben. 2) zur Erde bestatten. 1) fouiller, fouir, grouiller, remuer, gratter, vermiller. 2) enterrer, inhumer ensevelir; mettre en terre un mort. § 1) kokoszy w piasku grzebią. 2) grześć umarłego.

zuchem mu to grzebie. das gehet ihm im Kopf herum, cela l'embarasse; cela lui blesse les yeux.

Grzebielucha. Ufer-Schwalbe. hirondelle de rivage.

Grzebię, g. grzebienia. 1) ein Kamm. 2) Kamm der Höhe. 3) Kamm-Nad in der Mühle. 4) Kriegsh. flach gelegte Sturm-Wälle. 1) un peigne. 2) crête d'un coq. 3) rouet, hérisson; roué dentellée

tellée au moulin. 4) *Fortif.* les fraises; rang de pieux panchez qui présentent la pointe.

grzebień u kura spodni; podgardtek. Hahnen-Bart, Hahnen-Läpplein. la barbe ou chair qui pend au dessous du bec d'un coq.

grzebień pław morski. Sanct Jacobs-Muschel, die wie ein Kamm aussiehet. un pétoncle, coquille de mer aprochant du peigne.

Grzebieniarz. 1) Kamm-Macher. 2) Kamm-Futeral. 1) faiseur de peignes; peignier. 2) étuit à peigne; troussé à peigne.

Grzebienica ziele, vid. Czechrzyca.

Grzebiennik. Kamm-Macher. faiseur de peignes; peignier.

Grzebieniowy. Kamm. de peigne. § zęby grzebieniowe.

Grzebieńek, g. a. Grzebioneck, g. a. vid. Grzebyłczek.

Grzebio; szropa. eine Striegel. étrille. *grzebio zębate.* zackichter Striegel. étrille dentellée.

grzebiem chędażyć; cudzić. striegeln. étriller.

Grzebyłczek, g. grzebyłczka. Kleiner Kamm. un petit peigne.

Grzech. Sünde. un péché. § ustrzedz się grzechu; placzliwy przechod i krok od grzechu do śmierci i piekła; popełnić grzech wielki.

nie grzech. es ist nichts böses; es ist keine Sünde. ce n'est pas un péché; il n'y a point de mal.

grzech śmiertelny. eine Tod-Sünde. péché mortel.

grzech powszedni. kleine Sünde. péché veniel; péché léger.

grzech obrażonego mążestatu. Hochverrath. haute trahison; un crime de lèse Majesté.

grzech nieczysty. fleischliche Sünde, Unzucht. péché de la chair.

Grzechocę, ca, tal. klappern mit der Zin.

* *Grzechotać.* J der-Klapper. cliqueter, claqueter.

Grzechotanie. das Klappern. cliquetis; l'action de cliqueter.

Grzechotka. Klapper, Kinder-Klapper. cliquettes, plur. f. hochet.

Grzeczność, adv. wohlansändig, fein, artig. civilement, poliment, joliment; d'une manière bienfaisante; galamment; de bonne grace; honnêtement.

Grzeczność. 1) Wohlansändigkeit, Höflichkeit, gute Aufführung. 2) Schönheit. 1) bienfaisance; gentillesse, civilité, bonne conduite; politesse, honnêteté.

2) beauté. § 1) infza stołowa, infza gruntowna grzeczność; więcej tam lekkomyślności, niż grzeczności. *2) znaczney grzeczności (urody) dama.

Grzeczny, adj. & subst. 1) höflich, artig, fein; der zu leben weiß. 2) wohlansändig, schön, gut. 1) civil, poli, honnête, galant, qui a de la bonne grace & de l'esprit; qui a une bonne conduite. 2) bienfaisant, beau, bon, gentil. § 1) skąpy służy pieniądзом, pieniądze grzecznemu. 2) grzeczny na ciełe a na rozumie słaby; grzeczna to forteca, zabawa; grzeczna dziewczka; grzeczny postępek.

grzecznyś zes to uczynił. ich lobe dich daß du das gethan hast. vous êtes (je vous trouve) un honnête homme d'avoir fait cela.

jakos grzeczny. wie du ein braver, feiner Mensch bist. comme vous êtes un galant homme.

Grzecznyś. ein höflicher Mensch dem Scheine nach. un homme qui a une bienfaisance aparente, qui est à charge sous de belles apparences de civilité. § z takowych grzecznościow albo ofertowniczkow nayprętsza pokazuje się zdrada.

Grzeczy, do rzeczy, adv. richtig, wie es die Sache erfordert. juste; avec justesse; pertinemment; comme il faut, convenablement. § grzeczy napisał nad nąderą pęcherzą; ogromne nic; nie grzeczy nie czyni.

grzeczy, vid. Grzecznie.

Grzęda. 1) ein Garten-Beet. 2) Hünere-Stränge. 3) Kleider-Stränge, Kleider oder andre Sachen darauf zu hängen. 1) planche de terre; carreau de jardin. 2) perchoir, juchoir; juc, perche ou se perchent les poules. 3) perche attachée pour y pendre des habits ou quelques autres choses. § 1) na pierwizę grzędzie stoi piotruszka. 2) dano, kurowi grzędę a on wyżę chce, prov. 3) podaj mi opończę z grzędę; grzędę mięsna.

kury na grzędę idą. die Hünen gehen schlafen, sie wollen sich setzen. les poules se vont jucher.

z grzędę kury spędzić. die Hünen von der Hünen-Stränge jagen. déjucher les poules.

Grzegocę, Grzegotka, vid. Grzechocę, Grzechotka.

Grzegorz. Greger ein Manns-Nahme. Grégoire, nom d'homme.

Grzeię co, grzeie, grzał. wärmen. chauffer, échauffer.

raczkę w cudzey kieszeni grzeie. er greifet den Leuten in die Schürsacke. il fourre la main dans la poche d'autrui.

grzać się: 1) sich wärmen. 2) sich erhitzen, hitzig werden. 3) läufig werden, laufen als eine Hündin. 1) se chauffer. 2) s'échauffer, s'exciter, s'enflamer. 3) être, entrer en chaleur; être chaude; chaudier. § 1) grzeić się w izbie ciepłej. 2) afekt prętko się zgrzeić, prętko się ostudzić. 3) grzeić się sobaka.

grzejący. Heiß. warm, erwärmend. *médéc.* échauffant, qui à la vertu d'échauffer. § Ziele grzejące.

Grześ, vulg. kleiner Gröger. petit Grégoire.

Grzeszę, szy, szyl. sündigen. pêcher.

Grzesznica. Sünderin. pêcheresse.

Grzesznik. Sündler. pêcheur, celui qui fait des pêchez. § wielcy, to grzesznicy.

Grzeszny. sündhaft; sünden-voll. plein de pêchez; sujet aux pêchez.

Grzmi, grzmiało, grzmieć. 1) Donnern.

2) Donnern, Knallen als die Stöße. 3) faulen, brausen, schallen. 1) tonner. 2) tonner, éclater; faire un bruit sourd; gronder. 3) résonner, rétentir. § 1)

zachmurza się grzmieć będzie; strasznie grzmiało. 2) z dział grzmiało, zagrzmiało; grzmiały działały. 3) nieba z huku grzmiały; noc z hałasem przegrzmiała.

grzmi mi w uszach. die Ohren faulen mir. j'ai un bourdonnement d'oreille.

grzmi mi we łbie. 1) es fauset mir im Kopf.

2) es gehet mir im Kopf herum. 1) j'ai un bourdonnement d'oreille. 2) cela me donne bien du tintouin; cela m'embarrasse. § 1) od guza tego we łbie mu zagrzmiało. 2) grzmi mu we łbie ta łacina.

Grzmienie. 1) das Donnern, Donner-Wetter. 2) Knall, Getöse. 1) le tonnerre; grondement du tonnerre. 2) grondement, bourdonnement; un tintamarre, éclat, fracas. § 1) przez całą noc trwało grzmienie straszliwe.

grzmienie uszu, w uszu. das Ohren-Sausen. bourdonnement d'oreille.

grzmienie. Knall, das Krachen, Getöse, Grzmot. § Gelaufe; harter Schall. éclat;

fracas, grondement, grand bruit; un vacarme. § grzmienie z dział; nastąpiła z strasznym grzmotem chmura; między ustawicznym piorunów Tureckich grzmotem; grzmot bębnow grzmot głosów; kokosz niech siedzi na ścichym miejscu, aby grzmotu i

huku żadnego nie było; z takiego grzmotu ten trzaskał piorun; grzmot dał się słyszeć po obozie; grzmot czynić.

Grzmotliwy. donnernd, knallend: tonnant, foudroyant, éclatant, qui fait un grand bruit.

Grzyb, g. a. 1) Schwamm, Erd-Schwamm, Pilz. champignon, potiron.

grzyb morski. See-Fisch mit einer Schale, der sich an die Klippen hängt. sorte de poisson de mer couverte d'une coquille qui s'accroche aux rochers.

grzyb. } Rose am brennenden Lacht.

Grzybek, g. a. } champignon, nouvelle; bouton fort rouge qui se forme dans la mèche de la chandelle.

grzybek. 1) kleiner Erd-Schwamm. 2) flacher Hut. 3) Eier-Kuchen mit kleinen Rosinen, Canehl und Zucker, dazu nur Milch und kein Mehl genommen wird. 1) petit champignon. 2) chapeau fort bas. 3) omelette au lait;

c'est font des oeufs batus au lait mêléz avec du sucre, de la canelle & de raisins de Corinte, & cuits sans farine dans une poile avec un peu de beurre.

grzybek maiowy, pod mchem roślacy. Moos-Schwamm. mousseron.

Grzybia, vid. Grzybienie.

Grzybiasty. 1) flach wie ein Erd-Schwamm. 2) schwammig wie ein Erd-Schwamm.

1) plat comme un champignon; en manière d'un champignon. 2) spongieux, poreux, plein de pores comme le champignon.

Grzybienie, grzybia, wodna lilia. (nymphæa) See-Blumen; Wasser-Lilie. blanc d'eau; lis d'étang.

grzybienie mniejsze; podbiał. (tussilago) husfartig; Roshuf. pas d'âne.

Grzybowy. Pilz; aus Erd-Schwämmen. de champignon. § grzybowa polewka.

Grzymala. Wappenk. drey rothe Thürme über einem offenen Thor, in welchem ein geharnischter Mann steht, über der Krone stehen drei gleiche drey Thürme. blas.

trois tours de gueules sur la couronne, & trois autres sur une porte ouverte, dans la quelle se présente un homme armé.

Grzytam, v. m. F. grzytne. knirschen mit den Zähnen. crisser; craquer, grincer les dents. § grzytać zęboma.

Grzytanie. das knirschen mit den Zähnen. grincement de dents.

Grzywa. Mähne, Kamm-Haar eines Pferdes. crin; crinière de cheval.

grzywa lwia. Mähne eines Löwens. jube; crinière de Lion.

Grzywacz.

Grzywacz. wilde Taube; Holz-Taube. ramier un pigeon sauvage. § grzywacz i trukawki.

Grzywaczy. 1) Holz-Tauben. 2) Columbinfarbig. 1) de ramier. 2) colombin, de violet lavé.

Grzywiasty. mit einer Mähne versehen. qui a des crins.

Grzywna. 1) eine Mark. 2) Mark, eine Rechnungs-Münze. 1) marc, poids d'or-fèvre de demi-livre. 2) forte de monnaie de compte de différent prix. § 1) grzywna mincariska ma totów 16. grzywna złota cenę 12. grzywien śrebra wynosi. 2) grzywna Polska ma groszy 48. Litewka 75. Pruska 20.

z grzywną ię poiął. er hat nichts mit ihr bekommen. il l'a marié sans dot.

Grzywnowy, grzywnę wazący. eine Mark wiegend. de marc; de huit onzes.

Gubam się. ugiąć się. den Rock oder Gubię się. Mantel in die Höhe heben. lever la robe, son manteau.

Gubię. 1) verlieren. 2) anschwärzen, verleumden. 3) vermindern, tilgen, schmälern. 1) perdre, décrier, noircir, ruiner, difamer. 3) perdre, afoiblir, ruiner, détruire, diminuer. § 1) zgubiłem pieniądze, książkę. 2) gubić sługę u Pana. 3) co publiczne dochody gubić; piasństwo dowcip gubi; gubić duchowne prawa.

gubić się. sich verlieren. se perdre. § zgubił się książka.

Gubienie. 1) Verlierung. 2) Tilgung, Verminderung. 1) l'action de perdre. 2) destruction, afoiblissement.

Gubka, hupka, żagiew. Schwamm zum Aufwunden. amadou, mèche.

Guldynka gwintowana. ein gezogen Rohr. fusil raie.

Gultzlager, złotarz. Gold-Schläger. bateur d'or; écacheur d'or.

Guma. Arabisches Gummi. gomme; gomme Arabe.

Gumienko. 1) kleiner Scheunen-Platz. 2) Vogel-Heerd. 1) petite place destinée aux granges. 2) aire d'oïsselier. § 1) gumienko ma napełnione. 2) ptasznik na gołym polu zasadza gumienko.

Gumiennik. Scheunen-Aufseher. grangier.

Gumienny. Scheunen-Platz. de place pour les granges.

Gumno. 1) Scheunen-Platz, wo die Scheune, Schoppen und Heimen stehen. 2) Scheune. 1) place ou endroit de la ferme où sont la grange, les hangars & le meulons. 2) grange. § 1) do gumna należą stodoła, brogi i styrty. 2) w gumnie (stodole) jest boiewisko.

Gumowanie. 1) das Gummieren. 2) Zurichtung mit Gummi. 1) l'action de gommer. 2) l'apêr, qu'on fait avec de la gomme.

Gumowany. mit Gummi angemacht. gommé, où l'on a mis de la gomme.

Gumowy. Gummi. gommeux; de gomme; rempli de gomme.

gumowa woda. Gummi-Wasser. apêr; eau gommée qui lustre le drap, le chapeau.

Gumuię. gummieren. gommer.

Gunia, Gunka. 1) Rohe, zottigte Pferde-Decke. 2) zottigter Rock von groben Zeug. 1) mante velu, caparaçon ou couverture velu faite pour un cheval lorsque il est à l'écurie. 2) robe velu de grosse étoffe.

Gurt. Gurt. fangle, barre, un tissu large environ trois doigts.

gurtami opatrzeć. mit Gurten versehen, beziehen. fangler.

kawał gurtu. ein Stück Gurt. fanglot.

gurt z rzemienia. Gurt-Rieme. un surfaix.

gurtowy. Gurt. de fangle.

gurtowe tożko. Gurt-Beil. lic de fangles.

Gurtuię. gürten. fangler.

Gusłarka. abergläubisches Weib. femme superstitieuse.

Gusłarz. Abergläubiger. un superstitieux.

Gusło. Aberglauben. superstition.

Guwno, vulg. 1) Dreck. 2) ein Dreck; nichts. 1) bran, étron, merde. 2) rien.

Guz; g. a. 1) grosser Knopf. 2) Bräusche, Beule vom Schläge. 3) Beule, Höcker, Buckel. 4) Schlägerei, Häudel, Schläge, Kopf-Stöße. 5) Knirps, kleiner Mensch. 1) grand bouton. 2) bosse, bigne, qui vient de quelque coup. 3) une tumeur, tuberosité, nœud, bosse, bouton. 4) des coups; batterie; un dispute où l'on vient aux coups. 5) bout d'homme, mirmidon, nabot, ragot. § 1) szata z guzami. 2) guz od uderzenia; odniosł guzów pięściami; guz mu na głowie od kija wyskoczył. 3) plastr na różne guzy. 4) guzów oberwiesz. 5) guz mały a zły.

guz na drzewie. Auswuchs, Knorren, Knoten eines Baums. surcroissance, loupe, neud d'arbre.

guz w gardle przyrodzony. Bier-Knoten, Adams-Äpfel. le noeud de la gorge, morceau ou pomme d'Adam.

guz tojowaty na ciele. Argencyf. Spect-Geschwulst, Spect-Gewächs, die Materie darinnen ist wie Unschlitt. un fœtome, une tumeur qui enferme une graille semblable à du suif.

guz zaskorny twardy bez bolu, *kośka mariwa*. harter Drüsen Geschwulst. un schiire.

na guz załawia. die Haut jucket ihm; er will Schläge haben. il ne demande que bosses & plaies; la peau lui démange; les épaules lui démangent.

guzem to rozstrzynać trzeba. es muß nach zu Schlägen kommen. il en faut decoudre; à ce compte il se faudra battre; il en faut venir aux mains.

guzow się strzeż. nimu dich vor Schläge in acht. gare les coups.

Guzika. Bärzel, Steiß am Menschen und Thieren, am Feder-Vieh. croupion d'animal, d'homme ou de volaille.

Guzik. 1) ein Beulchen. 2) Knötchen, Knopf; Knöpfchen. 3) Knopf am Kleide. 4) Hüner-Auge. 1) bouton, petite bosse. 2) petit bouton, pommette; fort petite pomme. 3) bouton à boutonner. 4) cors-au-pié, agacin. § 1) guziki ma na głowie. 2) koronki w guziki wyfzywane; guziki u różnych naczyń. 3) guzik u kapelusza, u szaty. 4) guziki na palcach.

guziki w gardle; ślinne iagody. Hals; Mandeln. les amigdales ou deux glandes qui sont au fond du palais.

dziura do zapinania guzika. Knopfloch. boutonnière.

Guzikarz. Knopfmacher. boutonnier.

Guzikarski. Knopfmacher. de boutonnier.

guzikarskie rzemiesto. Knopfmacher-Handwerk. boutonnerie.

Guzowaciecie, *guzow dostaie*. Knoten bekommen, knotig werden. nouer; devenir noueux.

Guzowaty. beulicht, hocheicht. boutonné, noueux.

Gwaiak; *g. a.* heilig Holz, Frankosen-Holz. gayac.

Gwałce. 1) Gewalt ausüben; brechen, schänden, verunehren. 2) nothzüchtigen. 1) violer, violenter, rompre, faire violence; profaner, forcer, outrager, prostituer. 2) violer, forcer une femme. § 1) gwałcie post; kościół, Pośty, pokoy, prawa. 2) gwałcie mężatki.

Gwałcenie. Gewaltübung, Schändung. violation, violence, infraction.

Gwałciiciel, *Gwałtownik*. 1) gewaltsamer Uebertreter, Schänder, Stöhrer. 2) Weiber-Schänder. 1) infracteur, violateur, celui qui viole, qui enfreint quelque loi. 2) violateur de femmes. § 1) gwałtownikow śpaci rozkazano; gwałciiciel pokoju, przymierza, kościola

poślow. 2) gwałciiciel białychgłow, mężatek.

Gwałt. 1) Gewalt; Gewaltthätigkeit. 2) Schändung der Weiber; Nothzücht. 3) Menge, Haufen. 1) infraction, violence, violence, violation, force. 2) violement d'une femme; viol. 3) multitude, grande quantité. § 1) gwałt mi się dzieie; gwałt komu czynić; gwałt czynić ludzkiemu sumnieniu grzech wielki. 2) gwałt białeygłowie uczyniony. 3) gwałt w tey nauce błędow. *gwaltu! rata! Gwalt! rettet! à l'aide! au meurtre; haro.*

gwaltem. mit Gewalt. par force; avec violence; de vive force; haut la main; par la force des armes.

gwaltem co dostać. mit Gewalt etwas bekommen. ravir, prendre par force.

na gwałt zawołać. Gewalt schreyen. haroder; crier au meurtre; crier haro sur qu.

na gwałt uderzyć. die Sturm-Glocke lauten. sonner le tocsin.

gwaltowi ustąpić trzeba. der Gewalt muß man weichen. il faut céder au torrent.

zadawać sobie gwałtu. sich Gewalt anthun. se faire violence.

Gwałtownie, adv. mit Gewalt, gewaltsam. par force; avec violence, roidement, violement.

Gwałtownik, *vid.* Gwałciiciel.

Gwałtowny. 1) heftig, ungestüm. 2) gewaltig, groß, stark. 3) sehr gefährlich; bringend. 1) violent, impétueux. 2) violent, fort, grand. 3) ardent, véhément, violent, urgent, dangereux; pressent. § 1) zła sprawa z gwałtownym człowiekiem. 2) spadł deszcz gwałtowny. 3) w tak gwałtownym razie nagłego ratunku potrzeba; podczas gwałtownego niebezpieczeństwa.

Gwar, gadanie wielu. Gemümel, Getöse der Bedenden. bourdonnement, murmure, bruit sourd d'une multitude d'hommes.

* *gwar w prawie, warunek*. Gerichtsw. Gewehrleistung. droit; garantie, éviction.

Gwarant. der Gewehr leistet. garant.

Gwardya. 1) Gard. *2) Gefolge. *3) Hof-Bediente. 1) garde, régiment qui a la garde du Prince. *2) suite, train; gens qui accompagnent un Seigneur. *3) la cour, les courtisans.

Gwardyan. Gardian eines Klosters. Gardien d'un Couvent.

Gwardyansko. das Amt eines Gardians. le gardiann.

Gwarek.

Gwarek. Berg: Herr, der ein Bergwerk hat. Possesseur d'une mine.

Gwaruig, waruig co komu. einem Gewehr leisten. garantir.

* Gwarunek, warunek. Gewehrleistung. garantie, éviction.

Gwarz, vulg. schnattern plaudern, schreien im Reden. jafer, caqueter; crier en parlant. § rozumie że się przysłuży gdy gwarzy.

Gweksy, plur. Schereren. vexation.

Gwiazda. 1) Stern. 2) Sache so die Gestalt eines Sterns hat. 3) Kreuz: Baum womit eine Winde umgedreht wird. 1) étoile. 2) chose qui a la forme de l'étoile. 3) moulinet: croix de bois pour tourner un engin. § 1) nie dbam o gwiazdy kiedy mi księżyc świeci, prov. gwiazd położenie czasu narodzenia czego; gwiazdy na firmamencie liczą się 1025. gwiazda pierwszey, drugiey &c. wspaniałości. 2) gwiazda na szacie królewskiej. 3) gwiazda miasto korby zażywana bywa, ktorey promieniami walec obrać.

gwiazda wiatrowa. Wind-Rose; Compas-Rose. rose des vents.

gwiazda wieczorna. der Abend-Stern, die Venus. Venus, l'étoile du soir; Venus occidentale.

gwiazda zaranna. der Morgen-Stern. Venus orientale; étoile du jour; étoile du matin; la belle étoile.

gwiazda utwierdzona; gwiazda spot chodząca. ein Fix-Stern. étoile fixe.

gwiazda błąkająca, błądząca, osobno chodząca; Planeta. ein Planet. planète; étoile errante.

gwiazda psia mniejsza, kanikula. der Fleisne Hund. Pavant-chien; la petite chienne; canicule.

gwiazda psia większa. der grosse Hund. le grand chien.

gwiazda S. Jakuba; paliczka. der Orion. Orion; furieux.

gwiazda żeglarska; gwiazda morska; gwiazda polarna. der Polar-Stern. étoile polaire.

gwiazda narodzenia albo żywota sprawna. Geburts-Stern. étoile de nativité.

gwiazda spadająca. Stern, der sich schneuet, Stern-Schuß. étoile volante; feu volant.

gwiazda niebieska. in geistl. Schriften: Leit-Stern, Führer. terme de piété: le pole; étoile qui guide; conducteur, un guide. § wieczna prawda niech będzie twoją gwiazdą niebieską.

gwiazdami zdobić. mit Sternen zieren;

bestimmen. étoiler; orner, remplir d'étoiles.

po gwiazdach. bey'm Schein der Sterne. à la lueur des étoiles. § po gwiazdach iechać, chodzić.

po gwiazdach iechać. sich nach den Sternen richten. se régler sur le cours des étoiles.

Gwiazdarski. zur Stern-Kunst gehörig. astronomique, astrologique. § gwiazdarskie naczynia.

gwiazdarska nauka. Stern-Deuterkunst. astrologie.

Gwiazdarz. } Stern-Deuter. un astro-
Gwiazdmistrz. } logue.

Gwiazdeczka. } 1) kleiner Stern. 2)
Gwiazdka. } Stern; ein Zeichen in

Büchern. 1) petite étoile, étoillette. 2) un astérique; étoile; marque en forme d'étoile dans les livres.

gwiazdeczka kamień drogi. Stern-Stein; Sonnen-Stein, ein Edel-Stein. oeil de soleil; astroites, forte de pierre précieuse.

gwiazdeczki Ziele, iaskierki. (aster) Stern-Kraut. aspergoute.

gwiazdka, godowy podarunek. der heilige Christ; Weihnachts-Geschenke. présent de Noël. § co gwiazdka włożyła.

gwiazdki Ziele. (alchimilla) Sinau; Löwenfuß ein Kraut. le pié de lion une plante.

Gwiazdny. } Stern- d'étoile.
Gwiazdowy. }

Gwiazdopis. Sternseher. un astronome.

Gwiazdopisarski. astronomisch. astronomique.

gwiazdopisarska nauka. } Stern-Kunst.
Gwiazdopisarstwo. } Astronomie.

Gwiazdosz Ziele. (pulmonaria) Lungen-Kraut. herbe pulmonaire.

Gwiazdzą, zdzi, zdzić. besternen, mit Sternen zieren. étoiler.

Gwiazdzisty, gwiazdami osadzony. sternicht, voller Sterne, gestirnt. semé d'étoiles; plein d'étoiles; étoilé. § gwiazdziste niebo.

gwiazdzisty zaszcio albo okop. Kriegsb. Stern-Schanze. fortif. étoile; un fort à étoile.

Gwicht, waga szalna. Gewicht in die Schale zu legen. un poids qu'on met dans la balance. § gwicht na ezrowone zloté; gwicht funtowy, cetnarowy.

Gwichtowy, funt-Gewicht gehörig. de poids. § gwichtowe funta części.

Gwilhelm. Wilhelm. Guillaume.

Gwind, gwint. 1) Gewinde, Schraubengang um die Welle oder Spindel. 2) ein Schraubchen. 3) Zug im gezogenen Rohr.
1) pas'

1) pas de vis, tour de la canelure d'un vis. 2) petit vis. 3) raïüre dans un canon raïé. § 1) gwinty są na wrzecienie.

wargi gwintow u szruby. die Schraubens-Gänge. les filets, les pas de l'écrouë.

Gwintowany, Gwintowany. 1) mit Schrauben-Gängen versehen. 2) gezogen vom Schieß-Gewehr. 1) écrouë, fait à la manière des-écrouës. 2) raïé; *parlant des armes à feu.*

matka gwintowana. Schrauben-Mutter. un écrouë; trou dans lequel tourne le vis.

gwintowana rurka. } ein gezogen
Gwintowka, Gwintowka. } Rohr. ca-
non raïé.

Gwintownica, Gwintownica. Schneide-Eisen-Bohrer; Schrauben-Bohrer. filière, taraud; une pièce d'acier à vis pour faire des écrouës.

Gwintuic, Gwintuic. eine Schraube mit einem Schneid-Eisen fertigen. tarauder, faire un trou pour un vis.

Gwizdacz. Pfeifer. siffler.

Gwizdam, v. m. F. gwizdnę. } mit dem
* Gwizdę, idzie, idzie, idzie. } Maule
pfeifen. siffler. § gwizdać piosnkę;

gwizdniy na chłopca; koniom piiz-
cym gwizdże; gwizdzą po ulicy.

tylko mi gwizdnę trzeba. ich darf nur
pfeifen. je n'ai qu'à siffler.

Gwizdanie. } das Pfeifen mit dem Maule
Gwizdzenie. } le. siflement.

Gwoli, ku woli. nach eines Sinne, oder
Willen. au gré, à gré de qu.

gwoli być komu. einem zu Willen leben.
avoir de la complaisance pour qu; vi-

vire au gré de qu.

gwoli sobie żyć. nach seinem Gefallen leben.
être à soi même; être maître de soi

même; vivre à son gré, à sa fantaisie.

Gwoźdź, Gwoździec, wid. Goźdź, Go-
dziec.

Gzē, gzi, gził. 1) heftig stechen als die
Roß-Breme. 2) heftig verfolgen; ein-
treiben. 1) piquer au vis comme font
les taons. 2) persecuter vivement;
pousser. § 1) bacy i gziacy gza bydło.
2) gzi go.

gze się. vom Roß-Bremse-Stich toben.
enrager, courir ça & là étant piqué
des taons.

Gzegzółka, kukawka, kukułka. der Ku-
ckuck. coucou un oiseau. § gzegzółka
iuz kuie.

Gzems. Bauk. Gesimse, Simswerck. ar-
chit. moulure, parties éminentes qui
servent pour ornement. § storcz nade
drzwiami gziemfu.

gzemfu. 1) Bauk. Karnies-Kranz, 2) Bett-
Kranz an den Vorhängen. 1) archit.
corniche. 2) pantes d'un lit, qui en-
vironnent les rideaux.

gzems u szafy. Kranz eines Schrancks.
chapiteau d'une armoire.

Gzenie się, Gzenie. das Toben von einem
Roß-Bremse-Stich. la rage d'un bête
qui est piquée d'un taon.

Gzik. grosse Roß-Breme. grand taon qui
pique les bestiaux.

Gzto, giesko, czechko. 1) Fuhrmanns-
Kittel. 2) Kittel; Jupe, Ueberwurf, von
Leinwand der Weiber und Kinder. 1) sou-
quenille, sarot, blaude des voituriers.

2) habit de lin pour les femmes & pour
les enfans.

H.

H, dieser Buchstabe wird mit ch oft
verwechselt, s. solche Wörter unter

Ch. on confond souvent l'h avec le ch,
cherchez ces mots sur les lettres Ch.

Haba. grobes weißes Tuch zu Kleibern.
gros drap blanc pour s'habiller.

Habit. Ordens-Kleidung. habit; véte-
ment de Religion. § brać habit za-
konny.

Hacze, czy, czył. Hacken, anhacken. acro-
cher; mettre au croc; atacher à un
croc. § zahaczyc wiadro.

Haczek, g. a. 1) kleiner Hacken. 2) Hack-
Haczyk, g. a. } lein, welches man in die Dese
heftet. 1) petit croc, crochet. 2) agrafe
pour agraffer l'annelet ou la porte
d'agrafe.

haczek z antabką u drzwi. Thür-Kettel.
tourniquet; crochet pour fermer la
porte.

haczki. Riin-Kette. gourmette.

wyiąć haczki koniowi. einem Pferde die
Riin-Kette abnehmen. dégourmer un
cheval.

haczkami spiąć konia. dem Pferde die
Riin-Kette anlegen. gourmer un che-
val.

Haczyfsty, iako hak zakrzywiony. ge-
krümmt wie ein Hacken; gebückt. cro-
chu, courbé; garni d'un crochet.

nos haczyfsty. gebogene Nase. nez crochu,
recourbé au bout.

Haderląg. Haderlump, Haderfammlet.
peillier, chifonier, drillier, qui ramasse
des chiffons pour une papeterie.

Haft. 1) heft, Heftung der Wunde bey
Wund-Arzt. 2) gestickte Gold-oder Silber-
Arbeit. 1) suture, le point; couture
d'une plaie. 2) broderie.

Haftarski,

Haftarski. Sticker; zum Sticken gehörig. de brodeur; de broderie.

Haftartwo. Sticker-Kunst. métier de brodeur.

Haftarz. Sticker. brodeur.

Haftka. 1) Häst, Hästlein von Draht. 2) Spange, Haft. 1) agrafe à attacher quelque habit. 2) crochét, agrafe qui sert à prendre qu. ch. § 1) haſtki i kobyſki żelazne, moſiężne. 2) haſtka brylantowa do kapeluſza.

Haftowanie. 1) das Heften einer Wunde. 2) das Sticken der Sticker. 3) Geſtickte Arbeit. 1) l'action de coudre une plaie; couture d'une plaie. 2) l'action de broder. 3) broderie.

Haftowany. 1) geheftet als eine Wunde. 2) geſtickt mit Gold. 1) cousu, joint avec des points, en parlant des plaies. 2) brodé. § 1) haſtowana rana. 2) haſtowany złorem, iedwabiem.

Haftuię. 1) heften eine Wunde. 2) ſticken in Gold. 1) coudre une plaie. 2) broder. § 1) haſtować ranę. 2) delikatnie w złoto haſtować.

Haho haho. Haho, Jäger Geſchrey; wenn das Wild gefällt iſt. haho, *cri de chasseur quand la bête est assommée.*

Hak. 1) ein Hacken. 2) fig. groſſe Gefahr. 1) croc, hameçon, crochet, crocheton. 2) fig. grand danger; écueil. § 1) haka-mi ſpinać. 2) przywołł go na hak; obawiać ſię ukrytego haku; nie poſtrzegli tak niebezpiecznego haku.

haki. 1) die Mandeln beim Schlunde. 2) Art von einer Tortur mit Hacken. 3) eine Sand-Wand. 1) les amigdales, deux glandes proches de la racine de la langue. 2) sorte de question avec des crocs. 3) ſirtes f. pl. banc, batures f. pl. § 1) haki dziećięciu ſpadły. 2) day mię na haki, nie powiem. 3) okręć wpadł na haki i ſamał ſię.

hak żelazny. eiſerner Hacken. une main; une main de fer.

hak do ognia. Feuer-Hacken bey einer Feuers-Brunft. croc, crochet dont on ſe ſert dans un embrasement.

hak wojenny. Enter-Hacken; Sturm-Hacke. grapin à main, sorte de croc dont on ſe ſert dans les combats.

hak kuchenny. Keſſel-Hacke. crémilière.

hak dwoyzęby. zweyackſchter Hacken. croc à deux dents.

Hakowiec krzak. g. *bakowca.* (Rhamnus tercius) dritte Art von Kreuzbeeren. la troiſieme ſorte de Nerprum.

Hakownica. Doppelhacken ein Schieß-Ge- wehr. arquebuſe à croc.

Hakuie. die Erde im Pflügen hacken. hacher la terre en labourant.

Ha la la; hala, hurla hurlala; horlala. Jäg. huſſ huſſ; drauf zu ihr Hunde; hun, heiſch zu. *chasse:* harbou échiens; hou hou, pille pille. § harla, horlala nay-więkſzym głoſem krzyknął do pów.

Halabarda. } Hellebarte. halebarde.

Halabart.

Halabartnik. Hellebardier. halebardier.

Halas. 1) Lerm, Zauſch, Geſchrey, Getöſe.

* 2) Regen-Kappe, Regen-Mantel. * 3) Kappe. 1) un vacarme, fracas, carillon, grondement, tempête; un tintamarre, une rumeur, rompement de tête. * 2) blandran, caſaque contre la pluie. 3) cape. § 1) haſas wielki, haſas piorunow.

Haſaſuię. lermen, toben. clabauder, tempêter, tintamarer; faire du bruit. § haſaſować na kogo.

ſtraſznie haſaſować. entſetzlich lermen. faire le diable à quatre.

Haſaſowanie. das Lermen. le vacarme; l'action de tempêter.

Haſaſownik. Lermner, Schwärmer. celui qui fait du bruit.

* **Halcyon,** zimorodek. ein Eis-Vogel. alcion un oiseau de mer.

Halerz, g. a. Heller. maille, obole.

i halerza nie warte. es iſt keinen Heller werth. cela ne vaut une maille.

i halerza nie ma. er hat keinen Heller Geld. il n'a pas la maille.

Halsbant. Hals-Band. colier qu'on porte au cou pour ſe parer.

Halsbanik, g. a. Hals-Bändchen der Weiber. ruban, cordelière, petit colier que les filles porte au cou. § ma halsbanik a ſerduſzko na nim.

Haſun, g. a. Alaun. alun.

Haſuniſty. alauniſt. alumineux, où il y a de l'alun.

Haſunowany. mit Alaun angemacht. mix-tonné d'alun.

haſunowany papier. planiert Papier. papier lavé.

Haſunuię co. 1) mit Alaun anmachen. 2) planiren Papier. 1) alunier; faire tremper dans l'alun. 2) laver du papier.

Haſka, vulg. Elzbieta. Liſe, Liedeſen, Eliſabeth. Babée, Babet, Babiche, petite Elizaбет.

Hamer, hura do żelaza. Eiſen-Hammer. forge de fer.

Hamowny, poſwiecigłowy. der ſich hemmen, enthalten kan. poſe, modéré, retenu.

Hamowanie. 1) Hemmung, Bändigug. 2) gerichtlicher Arreſt, Beſchlag. 1) frein, bride

bride, contrainte; l'action de domter, de moderer; moderation. 2) *droit*: arrêter, détention, emprisonnement. § 1) hamowanie swęywoli. 2) hamowanie urzędne rzeczy czyych albo osoby kiedy gołota.

hamowanie się od czego. die Mäßigung, Enthaltung. retenué, contenance.

Hamuie. 1) hemmen, bändigen. 2) in Gericht: mit Arrest belegen. 3) hemmen einen Wagen. § 1) reprimer, domter, arrêter; refréner. 2) *droit*: arrêter, prendre, déténir, saisir. 3) enraier, arrêter un carrosse, un chariot. § 1) hamować gniewu swego zapędy, zaiałość, swawolę, pospółstwa. 3) hamować urzędownie człowieka podeyrzanego; hamować rzeczy czyie u kogo.

hamuie się od czego. sich mäßigen, sich halten. se reténir, s'empêcher de.

Hamulec, g. hamulca. 1) Nadesperre, Hammfette; Etange. 2) fig. Zwang, Zaun. 1) entaioir; arrêr de roüe; chaîne à arrêter, barre à enraier un chariot. 2) fig. contrainte; frein; bridle.

Han Tatarski. der Tartar-Chan. Cham, Kam des Tartares.

Hariba. Schimpf, Schmach. injure; un outrage, deshonneur, un oprobre; ignominie, affront.

Harbie. Schimpfen, schmähen. injurier, outrager, deshonorier.

Harbienie. Verschimpfung, Verschmähung. un outrage; l'action d'injurier.

Handel, kupczenie. Handel, Handlung der Kaufleute. le commerce, le négoce; trafic. § handlu fukiennego pilnuie.

bandel spolny, spotkupczenie. Masopene Handel. un négoce ou trafic en société.

Handlowny. Handels-, de marchand; marchand.

handlowne miasto. Handels-Stadt. ville marchande.

Handluie, kupczę. handeln, die Handlung treiben. faire le commerce; trafiquer, négocier.

handluie z kiem; spothandluie. mit einem in Masopene-Handel stehen; trafiquer en société ou en compagnie avec qu.

Hanguie się. sich in die Vergewert-Schacht herunter lassen. descendre dans les puits d'où l'on tire les métaux.

Haniebnie, adu. 1) abscheulich; greßlicher Weise. 2) viel, sehr. 1) horriblement, affreusement, furieusement. 2) beaucoup, très, fort; terriblement.

Haniebny. 1) grausam, greßlich. 2) sehr groß. 1) horrible; affreux. 2) fort grand, terrible.

Haniski dem Tartar-Chan zugehörig. de Kam de Tartares. § Haniski Posel.

Hanusia. Hanuschen ein Weib: Nahme. Janeton, nom de femme.

Haphap. hap, hap, erfundene Worte die Stimme der Hunde auszudrücken. hape, hape, *mots imaginez pour exprimer la voix naturelle des chiens.*

***Hapam.** 1) belien, belfern. 2) rasen. 1) glapir, clapauder comme un chien. 2) ravir, prendre, haper. § 1) psy haniebnie hapaiz. 2) Tatarzy wszystko hapaiz (zabierają).

Haracz. jährlicher Zoll oder Ducaten, den in der Kirche jeder Christ giebet. charag, tribut annuel que chaque Crétien en Turquie paie pour la protection, il consiste en un ducat.

Harap, Herap; interj. haho. Jäger: Stimme die Hunde nach der Fällung eines Wildes zu besänftigen. haho, *voix du chasseur pour apaiser les chiens quand la bête est tuée.* § plom myśliwiec harap mowi, gdy się obłowi.

lepszy harap niż bu la la. habe ich ist besser als hätte ich. il vaut mieux un avoir (tien) que deux tu l'auras.

Harap, subs. Rapuse, Blünderung, Preis, Raub. rapine, le pillage, prise; fac.

podać miasto w harap. eine Stadt Preis geben; donner, mettre une ville au pillage; commettre une ville à l'abandon & au pillage.

już po harapie. es ist schon geschehen; es ist vorbei. c'en est fait; c'est de la moutarde après dîné.

Harapnik, g. a. Heß; Peitsche. chambrière, grand fouet.

Harapowy, Herapowy. Jäger: gefallt, erlegt. *chasse:* affommé, tué. § harapowy zaig.

Haras. 1) Rache ein Zeug. ras, rache, for-Harasz. 2) te de serge.

Harc. 1) Vorspiel, Anfang einer Schlacht, Scharmügel. 2) Jänder. 1) prolusion, commencement d'une bataille; lice; course, escarmouche. 2) querelleur, homme hargneux. § 1) w harcu poległ; na harc iechał. 2) hare to swarliwy.

Harcerz. Hartschier, Hellebardier. soldat de garde; un garde; halebardier.

Harcowanie. 1) das Zummeln eines Pferdes. 2) Scharmügel, Versuch vor einer Schlacht. 1) passade: l'action de passer un cheval. 2) l'action de harceler, de desfer quelqu'un de l'armée de l'ennemi au combat avant la bataille. § 1) harcowanie na koniu. 2) harcowania zwycięzcy powrócić. Harcownik.

Harcownik. 1) Ausforderer; Scharmü-
rer vor der Schlacht. 2) Reiter der ein
Pferd herum tummelt. 1) avant-cou-
reur, celui qui provoque au combat
particulier avant la bataille. 2) celui
qui dresse, qui promène les chevaux.

Harcuie. 1) ein Pferd tummeln, auf und
nieder reiten. 2) einen von dem Feinde
vor der Schlacht um Zerschmettern an-
fordern; vor dem Feinde auf und nieder
reiten. 1) passer, mener, promener
le cheval au pas au trot; le travailler,
exercer. 2) faire le coup de pistolet;
défier quelqu'un des ennemis à le battre
avant la bataille; entrer en lice avec
lui. § 1) harcuie sobie za koniu.

Hardość. 1) Hartigkeit, Stolz, Stolz,
Herrschsucht. 2) Stolz, Stolz,
Herrschsucht. 1) fierté, orgueil, désobéis-
sance, la hauteur.

Hardy. 1) unerschrocken, fertig,
**Hardwyniosły. 2) unerschrocken, mu-
tin, opiniätre, hautin, fier, impetueux,
arrogant. § w rzeczy samej nie będz hardy-
m; hardwyni s'y umysł.

na harde kogo refać. 1) einen hartnäckig
machen; einen verstocken, endurcir; ren-
dre qu. fier & opiniätre.

Hardzie, adv. befehlsmäßig, stolzer Weise.
fièrement, impétueusement; avec em-
pire; avec orgueil.

Hardzieje, hartnäckig, stolz werden. deve-
nir fier; s'enorgueillir.

Harfa. Harfe. harpe un instrument de
musique.

Harfista. Harfenist. joueur de la harpe.

Harlak ubogi. armer Schlucker. pauvre
haire.

Harleje, elend, schlecht werden. devenir
misérable. § bydo zjad chudnieje i
harleje.

Harpia. Harpie, vermeinter Raub-Vogel.
harpie, un furtif oiseau de proie.

Hart. * 1) Stahl, s. Stal. 2) Bergw. der
Test, seine Asche, worauf die Glut vom
Silber abgesondert wird. * 1) acier, v.
Stal. 2) métal, casse; les cendres dans
la casse qui séparent l'argent & la li-
targe.

Hartowanie. Härtung eines Metalls.
trempement, l'action de tremper un
métal.

Hartowany, Hartowny, gehärtet, trempé.
hartowane żelazo. gehärtet Eisen. fer éro-
fė ou trempé.

hartowane pióro. abgezogener Feder-Riel.
plume hollandée.

Harcuie. 1) härten als Eisen. 2) abziehen
ein Feder-Riel. 1) tremper, durcir
le fer, l'acier. 2) holander une plu-
me Dyckeyen. Polski.

me: § 1) hartować żelazo. 2) harto-
wać pióro.

*Haru haru, interj. arbeite, arbeite; mit vieler
Arbeit. travaillez, travaillez sans cesse;
avec ahan. § haru haru ustawicznie.

*Haruie, *Horuie. schwere Arbeit thun,
eseln. ahaner; travailler avec ahan;
suivre à force de travailler. § gdy za-
rowno ciągnać będziemy, jednemu za
wszystkich hoować nie przyydzie.

Has. ein Hesse. un Hessian.

Hasam. 1) trampeln, nicht stille stehen von
Pferden. * 2) frolochen, jachzen. 1)
trépigner, piafer, battre la poussière.
en parlant des chevaux. * 2) tressaillir
de joie; se réjouir.

basajacy koni. ein Pferd das immer springet,
nicht still steht. piafeur; cheval fringant.

Hasanie koni. das Trampeln der Pferde.
trépignement des chevaux.

Haser, śniadanie. Frühstück bey den Berg-
leuten. le déjeuner des ouvriers qui
travaillent aux mines.

Haski. Hessisch. Hessian; de Hesse.

Hasło. 1) Losung, Parole. 2) gegebenes
Zeichen; das Signal. 1) le mot de (du)
guet; mot; mot de guerre. 2) signal;
le signe qu'on se donne.

Hasłowy. zur Losung gehörig. de mot de
guet.

hasłowy; hasło rozdawniacy. der die Lo-
sung giebet. qui donne le mot; qui a
le mot du guet.

Hasya. die Landgrafschaft Hessen in Deutsch-
land. la Hesse un Landgraviat en A-
lemagne.

Hauptwach. die Hauptwache. la garde sur-
veillante; la surveillante; le maître
corps de garde.

Hausknecht; parobek; stroż domowy.
Haus-Knecht. valet de maison.

Haydamak. verlausener Cosack. un Cosa-
que vagabond.

Hayducki. 1) Hayducken; * 2) hart, un-
empfindlich. 1) de Heyduc. * 2) dur,
barbare, insensible.

hayducka; hayducka służba. Hayducken-
Dienst. le service de Heyduc. § stu-
żyć hayducką.

hayduckie sumienie. ein weites Gewissen.
conscience large.

Hayduk. ein Heibuck. Heyduque.

Haynal. Morgen-Lied, Wecke-Lied. reveil-
matin, une chanson pour reveiller qu.
au matin.

Hayno, vid. Haywo.

Haytus, vulg. Spaziergang kleiner Kinder.
promenade de petits enfans. § mamka
na haytus z panięciem poszła.

* Haywo, * Hayno, *vulg. interj.* hierherwärts. *ga; de ce côté là; ici là.* *§ haywo się wozem obroć.*

He, *interj.* he, he; hée; ha. *be skurwysynu! he du Schure! ha! ha! coquin.*

Hę, *interj.* Stimme eines Krächzenden. mot pour exprimer la voix d'un soupirant.

Heban. Ebenholz. ébène.

Hebanowy. von Ebenholz. d'ébène.

hebanowe drzewo. Ebenbaum. ébénier. *§ solarz hebanowy. Tischler der in Ebenholz arbeitet. un ébéniste.*

Hebanuig. Holz schwarz beizen, polieren. ébénier.

Hebdomadarz, oficyant albo urzędnik dotegodniowy, w kościele, w klasztorze. Wächner in Kirchen und Klöstern, an dem die Woche ist etwas zu verrichten. hebdomadier, semainier, celui qui est en semaine de faire qu. ch. dans l'Eglise ou dans le Couvent.

Hebel, *g. a.* Hobel. rabot, guillaume, do-loire.

heblem wygładzić. glat hobeln. recaler.

hebel wielki. grosser Echlicht: Hobel. var-lope.

* Heber, lewar. Wagen-Winde. cric-vi-reveau, guinde à lever, les chariots ou les fardeaux.

Heblowiny. Hobel-Späne. coupeaux, ce qu' enlève le rabot.

Hebluig. hobeln. raboter, polir le bois avec le rabot; doler.

Hebrayczyk. ein Hebräer. un Hébreu.

Hebrayski. Hebräisch. hébraïque, hébreu. *hebrayski język. die Hebräische Sprache.*

Phébreu, la langue hébraïque.

Hebreusz. im Scherz: Mäuschel Jude. *burlesq. Juif. § zastawił piaszcz u hebreusza.*

Hecel, *vid.* Hycel.

Hektyka, gorączka. dftawna. hectisches Fieber. fièvre étiqne

Hekryk. ein Hecticus; ein Schwindstüchter. un étiqne; qui a la fièvre étiqne.

Helikon. der Helicon der Poeten. l'Hélicon chez les Poètes.

** Helikoniski. heliconisch. du mont-Hélicon. § napić się z Helikoniskiey fruclnie.

** Helikoniskie Miłki; Miłki z Helikonu. die Mäusen. les Mules.

Helm. § 1) winter Sturm-Hut; Vi-

* Helm. § 2) Hel. Hauke. 2) Zierrath über einem Wappenstein; id, als einer Krone, ein Helm. 3) Wappenstein. ein Kopf mit zwei Delfin-Hörnern in einer Sturm-Hauben. 1) armet, un heaume; casque

pointu. 2) blas. timbre, cimier, couronne ou quelque autre ornement qu'on met sur l'écu. 3) blas. tête avec deux cornes de beuf couverte d'un casque.

Helmow. Bergw. Generabend. métal. entrepos après le travail.

Hen, *vid.* Het.

Hepatyka żyła. Zeilf. die Leber-Ader. méd. la veine hépatique.

Heraldyka. Wappen-Kunst. science héraldique. § w Heraldyce Xcia Jozefa Jablonowskiego Woiewody Nowogrodzkiego barzo ciekawych się do-czytały rzeczy.

Herb. 1) Wappen. 2) Schild eines Hauses. 3) Spiegel eines Schiffes. 1) les armes d'un noble. 2) un enseigne d'une maison. 3) arcaisse, tableau, fronton, miroir d'un navire. § 1) herb krolowski, książęcy, szlachecki. 2) krzyż jest herbem tey Kamienicy. 3) herb okrętu, nawy.

mieć, nosić na herbis. führen, zum Wappen haben. porter qu. ch; avoir qu. ch. dans les armes. § Iwa, dank ma (nosi) na herbis.

herb pod listem, herb sygnetowy. Wappen, Siegel unter einem ofnen Briefe. empreinte d'un seau.

herby, gemalte Wappen; Wappen-Schilder. armoiries; des armes de famille peintes. § herby do aktu solennego, pogrzebnego.

do herbu przynięty dom. diese Familie führt der andern Familie ihr Wappen. cette famille est entrée sur celle-là.

herbami przyozdobić. mit Wappen ausziehen. armorer, armoier.

herb malować. ein Wappen mahlen, aufsetzen. blasonner.

herbu wykładanie, rozłożenie. Wappen-Erklärung, Eintheilung. blasonnement, partition d'écu.

Herbarnik, *vid.* Herbopis.

Herbarz. 1) Wappen-Buch. * 2) Kräuter-Buch, f. Zielluk. 1) armorial, un livre qui traite d'armoiries. * 2) herbier, v. Zielluk.

Herbopis. § Wappen-Verständiger. un Herbopisarz. § armoriste.

Herbowy, Herbowny. 1) Wappen. 2) der eben das Wappen führt; eines Geschlechts oder Wappens. 1) armorial; qui traite d'armoiries; qui regarde les armes. 2) qui porte les mêmes armes; qui est de la même race; un lignager.

herbowa nauka. Wappen-Kunst. le blason; la science ou l'art héraldique.

herbowny

herbowny znak. Wappen. les armes.
herbowa farba. Wappen-Farbe. l'émail.
herbowa strefa. Wappen-Streife die Far-
 ben zu unterscheiden. hachure pour fai-
 re distinguer les émaux.

Heretyk, kacerz. Reger. un hérétique.
Heretycki, kacerski. kaiserlich. hérétique.
po heretycku. auf kaiserliche Art. en héré-
 tique.

Heretyk, kacerski. eig. u. fig. Regerer.
prop. & fig. hérésie. *§* heretyze się za-
 gęszczyły; z polityczney kogo wy-
 prowadzić heretyzi.

Herkulea żele. vid. Panak.

Heroína, rycerka. Helbin. héroïne.

Herold. Herold. héraut; roi d'armes.

Heroldski. Herold; de héraut; héra-
 lique.

Herst. Rädelsführer, Anstifter. un cori-
 phée; auteur; chef d'une sédition; un
 boute-feu.

Hertuig. einen. Rädelsführer. abgeben;
 anführen. être l'auteur ou le chef
 d'un sédition.

Herwegiet, rynchunek. im Sächs. Recht:
 die Heergewete. terme de droit Saxon:
 les hardes qui appartiennent au mari.

Het, adv. da, siehe da, là; de ce côté là.
§ het idzie.

Hetman. 1) *Geldherr, Heerführer.* 2) *Ab-*
miral. 3) *in einigen Städten: Ober-*
Häupter. 1) Généralissime; Général en
 chef; Général d'armée. 2) *Amiral.* 3)
 sergent général; le chef des archers
 & des sergens dans quelques villes.

§ 1) *Hetmanem woysko ftoi; lepsze*
woysko ieleniów pode lwem hetma-
nem, niz woysko lwow pod ieleniem.
 2) *Hetman woyska wodnego.*

Hetman Wielki Koronny. Kron-Groß-Geld-
 herr. Grand Général de la Couronne.

Hetman Wielki Litewski. Litauischer Groß-
 geldherr. Grand Général de Litvanie.

Hetman Polny Koronny. Kron-Unter-Geld-
 herr. Général de Camp de la Couronne.

Hetman Polny Litewski. Litauischer Un-
 ter-Geldherr. Général de Camp de Li-
 tvanie.

Hetmanie, vid. Hetmanuie.

Hetmanienie. das Commandieren einer
 Armeer. commandement de l'armée;
 l'action de commander une armée;
 conduire.

Hetmaniski. Geldherrn; de Général en
 chef. *§* *Hetmaniski urząd, władza*
po Hetmanisku. als ein Geldherr. en Gén-
 eral d'armée.

Hetmanstwo. 1) *Polnische oder Litauische*
Geldherrn-Würde. 2) *Ober-Gebiet;*
Ober-Commando. 3) *die Klugheit eines*

Geldherrn. 1) le Grand-Généralat: la
 dignité d'un Général de la Couronne
 ou de Litvanie. 2) commandement
 de l'armée. 3) la prudence d'un Général.

Hetmanuie, hetmanie. 1) *das Ober-Gebiet*
haben; das Commando führen; com-
mandieren. 2) *fig. herrschen, befehlen.*
 1) commander une armée; être chef,
 commander en chef. 2) *fig. gouver-*
 ner, commander. *§* 1) *hetmanował w*
ten czas sławny Tarnowski. 2) *hetma-*
nić woysku. *2) *ślad namiętnościami*
rozum ma hetmanić.

Hewar. 1) *Wein-Heber.* *2) *Wagen-Win-*
de, s. Lewar. 1) siphon à tirer du vin.
 *2) *crie vireveau à lever les chariots &*
les fardeaux, v. Lewar.

Hey; Heydysz, interj. ey, he, ha, he;
 courage, courage. *§* *hey dziewczka to*
ładna.

hey co robicie. ey was macht ihr. ha que
 faites vous

hey robicie. arbeitet frisch zu. courage tra-
 vaillez.

hey styż. ey höre doch. he ça ça, écoutes.

Heynal, vid. Eynal.

Hidze, Hiacynt &c. vid. Hydzę, Hya-
cynth &c.

Hoboista. ein Hoboist. haut-bois, celui
 qui joue du haut-bois.

Hoboy. Hoboi ein musicalisches Instru-
 ment. haut-bois instrument de mu-
 sique.

**Hoduie.* Herken. dorloter, choïer, ami-
 gnoter, mignarder. *§* *marka dziecie*
hoduie.

Hoho, interj. ho ho. hoho. *§* *hoho iak*
śwawolny.

Hold. 1) *Lehns-Pflicht, Huldigung.* 2)
Pflicht-Schuld. 1) *hommage m. le vas-*
sellage; soumission du vassal; foi que
le vassal rend à son Seigneur. 2) *hom-*
mage, m. respect.

Holda. Hausen Erde, darinnen noch Erz
 ist, und den die Arbeiter bey der Arbeit
 gemacht haben. monceau de terre qui
 enferme quelque métal & qui est en-
 tassé par les ouvriers pendant le travail.

Holdownik. Zins-Mann; Vassal, Lehns-
 Träger, Lehen-Mann. un vassal, feuda-
 taire, tributaire, hommager.

holdowniczy. *§* *Lehnleute, Vassallen.* les
Holdownictwo. *§* *siévez; les vassaux; le*
vasselage.

Holdowny. *§* *zinsbar; Huldigungs-*
Holdowniczy. *§* *mit Lehns-Pflicht ver-*
pflichtet. tributaire, hommager, hom-
 mage, lige.

holdownicze prawo. Lehen-Recht. droit
 féodal; droit des fiefs.

przytyga *hołdownicza*. Hulbigunas: Eib. un hommage; ferment de fidélité.

Hołduię komu. 1) einem hulbigen. 2) zindebar, unterworfen seyn. 1) faire hommage; rendre hommage à quelqu'un. 2) être tributaire; reléver, dépendre de qu.

hołdować *sobie kogo*. 1) sich hulbigen lassen. 2) gewinnen, verbinden, einnehmen. 1) se faire rendre hommage. 2) gagner, captiver, obliger qu. § 1) hołdował *sobie nieprzyjacielskie miasta*. 2) hołduię *sobie serca*; zhołdował *nas*.

Hołota, Gołota. 1) unangesessener Mensch. 2) Lumpen-Gesindel. 1) homme sans possession. 2) racaille, canaille, mardaillle.

Hołupki. Art guter Erdschwämme. sorte de bons champignons.

Honor. 1) Ehre. 2) Ehren-Amt. 1) l'honneur. 2) dignité, charge. § 1) mam honor oznaymić *Was Panu*; mam to *sobie* za honor; aż honor odbiorę *na-wiedzić Was Pana*; potyka mię ten honor: od *Was Pana*. 2) na wyłokim *siedzi honorze*.

honor woienny. Kriegsw. Ehrbezeugung. guerre; marque d'honneur. § ofada ze wszelkim wypuszczona *honorem woiennym*.

punkt honoru. Ehren-Sache; Umstand der die Ehre betrifft. point d'honneur. § mieć cō za punkt honoru; punkt honoru często za chymerkę przyiąć trzeba.

dać, oddać *komu honor*. einem die Ehre geben. faire honneur à qu.

na honor. ju Ehren. à l'honneur; en l'honneur.

Horda. 1) Horde oder Haufen Tartarn. *2) Haufen Leute. *3) Gefolge. 1) horde, bande de Tartares. 2) foule, troupe de gens. *3) suite, train, un cortège. § 1) hordy Tatarskie wtargnęły. *2) horda (gromada, kupa) chłopów. *3) w liczney sług hordzie (poczcie, orszaku).

Hordowid, g. u. } krzak. (viburnum)

Hordownik, g. a. } Schling-Baum, Mehl-

Baum. viorne.

Hor la la, *vid*. Ha la la.

Horodnictwo, eine Litauische Schloß-Hauptmannschaft, Burg-Wogten. en Lituanie: Châtelanie. § grunt do Horodnictwa Wileńskiego należący.

Horodniczy. in Litauen: Schloß-Hauptmann, Burg-Wogt. en Lituanie: Capitaine, Surintendant du château; châtelain. § Horodniczy Witepski ma mieysce po Piskrze ziemskim.

Horodyszcz. Gebiet einer Litauischen Schloß-Wogten. la Jurisdiction d'une Châtelanie Lituanienne. § Wolno stawiać domy na Horodyszczu.

*Hoſtya, opiatek. Hoſtie. hoſtie; pain à chanter.

Hoſtya; Hoſtya poświęcona; ciato Pańskie. consecrite Hoſtie; Christi Leib. Hoſtie; Hoſtie conſacrée; le corps de Jėſu-Christ.

hoſtya niepoświęcona. eine ungeweihte Hoſtie. hoſtie qui n'est pas conſacrée.

Horyzont. der Geſicht: Ender, der Horizont. horizon, ſniteur. § Horyzont ieſt kray ſwiata okiem obiętny, albo linia w poſprzećinająca niebo przy ziemi.

Horyzontalnie, *adv*. nach dem Horizont. horizontalement.

Horyzontalny, poziomy. Horizontal. horizontal.

horyzontalny, ſłupowy albo poziomy zegar. Horizontal: Sonnen-Uhr. cadran horizontal.

Hoynie. *adv*. reichlich, köſtlich. abon-Hoyno. danment, libéralement, magnifiquement. § hoynie mię częſtował.

**Hoynopłynący. überflüſſig, reich, reichlich, fertile, riche, abundant. § hoynopłynąca wymowa.

Hoynoroska ziele. (ruta altera ſilveſtris) Berg-Maute. rué de montagne.

Hoynoſć. 1) Wraht, Herrlichkeit in Wählzeiten. *2) Freygebigkeit, f. Szczodrobliwość. abondance, magnificence en repas. *2) liberalité, v. Szczodrobliwość. § 1) chwałą iego hoynoſć w częſtowaniu, ale barzieszy ſzczodrobliwość w dawaniu.

Hoyny. 1) reichlich, prächtig im tractiren. *2) freygebig. 1) splendide, abondant, magnifique, qui traite avec magnificence. 2) libéral, qui donne volontiers. § 1) hoyny w częſtowaniu ale nieſzczodrobliwy w dawaniu. *2) hoyną (ſzczodrą) ręką wylał na niego dobrodzieyſtwa.

Hozy. friſch, munter. viſ, actif, vigoureux, verd.

Hrabia. ein Graf. un Comte.

Hrabina. Gräfin. Comteſſe.

Hrabſki. Gräfflich. de Comte.

Hrabstwo. Graffſchaft. un Comté.

Hreczka, *vid*. Tatarka.

Hu, *interj*. 1) juht, juche, hey. 2) hu,

Stimme der Jäger zum Anheben.

3) hu, Stimme der Eulen. 1) he;

ga ga, *interjection qui ſert à ſe rejouir*.

2) velaut; hou hou; hou hou pile

pile;

pile; mots pour inciter les chiens. 3) houe, voix naturelle de hibou. § 1) chłopskie hu hu w karczmie zabrzmią. 2) ozywać się pśom w lesie hu wofaiąc; hu do lasa. 3) hu sowa wola.

Hucze, czy, czai, czeli. 1) küssen, hu hu schreyen wie eine Eule. 2) jauchzen, jubel schreyen wie Besoffene. 3) einen mit Geschrey verfolgen. 4) rauschen, brausen wie ein grosses Feuer; knallen wie ein Schieß Gewehr. 5) erschallen, ertönen, eig. u. fig. 1) huer, crier comme le hibou. 2) crier; jeter des cris, mener du bruit confus comme font les ivres. 3) huer, poursuivre qu. avec de grands cris. 4) bruire; faire un bruit sourd & confus; gronder, ronfler, murmurer; tonner. 5) rétentir, résonner. § 1) huczy sowa. 2) popili się chłopci i strasznie huczą. 3) huczą na niego. 4) huczy ogień, morze; huczały działa. 5) zahuczała knieia z tego huku.

Huczenie, vid. Huk.

Hucznie, adv. 1) knallender Weise. * 2) Huczno, adv. herrlich; prächtig. 1) d'un manière tonante; d'un bruit horrible. * 2) avec éclat, grassement.

huczno huczno a w piety zimno. er prahl und es ist doch nichts dahinter. il a le coeur haut & la fortune basse; ventre de son, & robe de velours.

huczno dzwonić. mit allen Glocken lauten. brimbaler; faire du bruit avec toutes les cloches.

Huczny. knallend, schallend, tonnante, éclatant. § huczne strzelanie z armat.

* Huf, g. a. Carperalschaft, Rotte, Hufiec, g. husca. Fußvölcker von 50 bis hundert Mann. escouade; bande, ou une troupe de cinquante ou cent fantassins. § hufce się tam ściągaly.

hufcami. Rottenweis. par troupes; par escouades, par bandes.

Hufial. Huf-Nagel. caboche, clou à cheval.

Huk, Hukanie. 1) Geschrey, Geblöcke der Leute. 2) ein Getöse; das Gausen. 1) huée; cris tumultueux de plusieurs personnes. 2) éclat, fracas, bruit horrible; un tonnerre.

hukiem. 1) mit einem grossen Knall. 2) haufenweise, in Menge. 1) avec éclat; avec un grand bruit. 2) beaucoup, en grande quantité. § 1) straszny się okret rozbił hukiem. 2) hukiem ma picniadze.

huk puk. Klippklapp. ta tactac; tic & tac; fric & frac.

huku puku za talar, roboty za szostak. viel Geschrey wenig Arbeit. faire plus de bruit que de besoigne; beaucoup de plaid & peu de fait.

Hukam, v. m. F. huknę. 1) hu hu schreyen, wie eine Eule. 2) knallen, trachen. 3) erschallen, sich ausbreiten. 1) huér comme une houette. 2) tonner, gronder, éclater. 3) se répandre; résonner, rétentir. § 1) puhacz huką. 2) działo, strzelba huknęła; chmura straszny huknęła grzmotem. 3) huknęła ta nowina po obozie.

* Hukliwy, vid. Huczny.

* Hul, g. a. Ul. Bienen: Stock. ruche.

Hul hul; hul la la, interj. Jäger: hup, hup; hus, hus, Worte die Hunde anzufressen. chassé: he he; hou pile pile; harbou; hare, hare; harlou; houhou; ho lo lo lo loop; housse. § hul hul la la wilku.

hul wotanie. das hup schreyen. huée.

hul wdać, buczel. hup schreyen. huér.

Hulam. J. niederlich leben; schlämmen, Hulcie. J. ludern. vivre dans la débauche; s'acagner; vivre en débauché; se débaucher; mener un vie dissolué.

Hultay. 1) lieberlicher Kerl, Bruderlieberlich; Schlämmen. 2) Holunck, Herumtreiber. 1) un débauché; libertin, qui aime la débauche. 2) vaurien; pendard

Hultayski. lieberlich. débauché, dissolu, libertin. § hultayski żywot prowadzi.

Hultaystwo. 1) lieberliches Gesindel, Racker-Pack. 2) lieberliches Leben. 1) gens de sacs & de corde; gens sans aveu; engeance, racaille; gens de peu de considération. 2) une vie dissolué; le libertinage; déreglement de vie.

Humen. Griechischer Priester. un Prêtre Grec.

Humeral kapłanski. seine Kappe, in welcher der Priester Messe hält. l'amit.

Humor. 1) Sinn, Gemüth, Wille, Geschmack. 2) Physic. Saft, Feuchtigkeit. 1) humeur f. fantaisie, naturel, volonté, goût. 2) Physique: humeur, substance fluide. § 1) znam iego humor (myśl, smak, wola). 2) człek szaleie, gdy humory w nim goreją; ścierzyście ma ta rzecz humory: humor, jest w oku kryształowy, skłany i wodnisty.

Hup, interj. hup, wenn man über etwas hüpf. ce mot dit quand on passe en sautant.

nie mów hup aż przeskoczysz. froloć nie vor der Zeit. ne vous rejouissez pas avant le tems; chomez la fête,

quand elle sera venue; il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire.

Hurm. *Haufen* *Weld*, nur in folgenden Redens-Arten. assemblée, foule de peuple; troupe de gens; bande; *es mot n'est usité que dans les façons de parler suivantes*

hurmem. *haufen* *weid*. par troupe; en troupe; par bandes. § *hurmem* *uči-kali*.

pod hurmem. *zu oder unter seinem Haufen*. sous sa troupe; à sa bande. § *kupy chłopstwa pod hurmem się iego ścigały*.

Husarz. *Polnischer Husare*. un Hussar Polonois.

Husar. *Husar*. Hussar, Houssar.

Husarski. *Husarsch*. d'Hussar.

Husarya. *die Husaren*. les Houssars.

Huta. 1) *Schmelz-Hütte*. 2) *Glas-Hütte*. 1) forge, forgerie. 2) verrerie, lieu où l'on fait les verres.

huta od zelaza. *Eisens-Hütte*. ferronnerie.

Hutarski. 1) *Schmelz-Hütten*. 2) *Glas-Hütten*. 1) de forge, de forgeron. 2) de verrerie, de verrier.

Hutarz. 1) *Schmelzer in der Hütte*. 2) *Hutnik*. 1) *Glasmacher*. 1) ouvrier dans une forge. 2) verrier, faiseur de verres.

Hutnian. *Bergw. Aufseher, Visitor*. *metal*. intendant, visiteur. § *hutmani* *w Wieliczce*.

Huzica. *vid. Guzica*.

Hyacint. *marcowy kwiat*. Hyacinthe une Blume. jacinthe une fleur.

Hyberna. *Zimowla*. Winter-Quartier der Soldaten. quartier d'hiver, lieu où logent les soldats pendant l'hiver.

Hycel. *g. hyla*. Echinder, Echinder. Aecht. écorcheur; valet de bûtreau.

Hyclowski. Echinder. d'écorcheur

hyclowski plac. Echinder-Anger, Nebenstein. lieu de supplice; écorcherie; voirie.

****Hydra.** *eig. u. fig. grosse Schlange, Drache*. *prop. & fig. hidre*. § *Otomarska hydra zaiadła na krew chrześcijańska*.

Hydrograficznie. *adv. hydrographisch*. hydrographiquement.

Hydrograficzny. *zur Wasser-Beschreibung gehörig*. hydrographique.

hydrograficzna nauka. 1) *Schiff-Vaukunst*. 2) *Beschreibung der Wässer um die Erde*. 1) architecture navale. 2) hydrographie; description des eaux du globe.

Hydżę. 1) *Grauen verursachen; Ekel machen*. 2) *einen aufschwärzen, verleumdern*. 1) dégoûter; rebuter; donner du dégoût. 2) noircir, difamer qu. § 1)

księgi mu ohydził. 2) *hydżę kogo komu*.

hydżę się czym; brzydżę się czym. sich ekeln. se dégoûter.

Hydzenie, brzyozenie. Ekel, Abscheu. dégoût, aversion.

Hymen. *Poet. Hochzeit, Ehestand*. *Poet.* himen; himenée; les nœces; un mariage. § *Hymen swoy (wesele swoie) zaczęli*.

Hymeneuszowy. *Poet. hochzeitlich*. *Poet.* d'himen.

Hypochondrya. *Milz-Weh; Milz-Sucht*. les hypocondres, *m*. maladie hypocondriaque.

Hypochondryczny. *Milz-süchtig*. hypocondriaque; hypocondre.

Hypochondryk. 1) *ein Milz-süchtiger*. 2) *Grillen-fänger, eigensinniger Mensch*. 1) homme hypocondre. 2) homme capricieux, bizarre.

Hypokras, wino przyprawne. *gewürkter Wein*. hipocras; boisson faite du vin, du sucre & des épices.

Hypokren. *Poet. der Hipocren*. *Poet.* l'Hipocren. § *Hypokren leie swoie stędkość*.

Hypokrenowy. *zum Hippocren gehörig*. d'Hipocrene.

Hypokryt, obludnik. *Heuchler*. hypocrite.

Hypokryzya, obluda. *Heuchelei*. l'hypocrisie. § *z iego to poznasz hypokryzyi*.

Hyragra. *das Zipperlein an Händen*. chiragre; goutte aux mains.

Hyragryk. *der das Chiragra hat*. un chiragre, qui a la goutte aux mains.

Hystorya. *Geschichte*. l'histoire.

Hystorycznie. *historischer Weise*. historiquement.

Hystoryczny. *historisch*. historique; historial.

Hystoryk. *Dzieiopolis*. Geschichtschreiber. historien.

Hyżpan, Hyżpanczyk. *Spanier*. Espagnol. § *nie bez guza Hyżpan widzi Francuza*.

Hyżpania. *Spanien*. l'Espagne.

Hyżpanka. *eine Spanierin*. Espagnole.

Hyżpański. *Spanisch*. Espagnol.

po Hyżpańsku. *auf Spanische Art*, *in Spanischer Sprache*. à l'Espagnole, en Espagnol.

Hyżpańszczyzna. *die Spanische Sprache*. l'Espagnol; la langue Espagnole.

Hyżwie, rozwiłm żagle. *Seefahrt; hissen; aufziehen*. *marine*: hisser, issen, appareiller; faire monter au haut du mât.

I. ist die Verkürzung des Genitivi Iego in unterschiedenen Titeln. *c'est l'abréviation du Génitif Iego, dans plusieurs titres.* § I. M. P. (Iego Mośc Pan) I. K. M. (Iego Krolewska Mośc).

I, y, conj. 1) und. 2) auch; ja auch; und auch. 3) o auch, — auch nicht. 4) dieses; stellt oft eine Frage. vor. 1) &. 2) & même. 3) & — aussi. 4) *cet i marque souvent une interrogation.* § 1) Paweł i Piotr pisali a on grał. 2) iadł i pił i będzie spał; i trzech sług trzymać może; i król przyjechał; trudno mi się i samemu w tym miarkować; choruje barzo podobno i umrze. 3) i ja błazen to wierzyć; i on głupi list taki pisał; i to bieda; i to nie-fzczęście; i to śmieszna; i to mądrość; i to rozum; i ty szalbierz. 4) i także mię to szanujesz? i także to ma bydz? i śmiałeś to uczynić?

i ist hier dem y allerdings vorzuziehen, indem es wie ein Polnisches i ausgesprochen wird, und keine Polnische Sylbe mit einem y angefangen wird. *la conjonction i est toujours préférable à l'y, car on la prononce comme un i Polonois & l'on ne sauroit produire une syllabe Polonoise qui commence par un y.*

i takci. 1) also, und so, dergestalt. 2) ohne dieses, außer dem, über dem; zumahlen. 1) & ainsi; tellement; de telle sorte; de telle manière. 2) outre cela; sans cela; d'autant plus que. § 1) i takci dostał tego urzędu; i takci umarł. 2) day mi pokoy i takci źle; i takci dobrze; niech nie piie i takci się już podpił; zamknij i takci w izbie nie wiele ciepła; nie chwał go i takci niedbały; nie zachęcaj go i takci pilen.

i ieszczę. und noch darzu; und was noch mehr ist. & qui plus est de; & de plus de. § i ieszczę się dąsać; i ieszczę płacić; i ieszczę się gniewać.

i owszem. 1) ja vielmehr. 2) ja freylich; ja wohl; sehr gut. 1) & même; plutôt; de plus. 2) oii certes; certainement; sans doute; sans faute; fort bien. § 1) i owszem prędzey przyyde; i owszem to mi się spodoba. 2) i owszem tak zrobię trzeba; i owszem to tak bydz ma; i owszem potrzebna; a będziez to dobrze? i owszem.

ba i. ja auch; ja so gar. voire même; même; & même. § ba i brat powie-dział.

ba i brat moy to uczynił. auch so gar mein Bruder hat es gethan. il n'y a pas jusqu'à mon frère, qui ne l'ait fait; tous jusqu'à mon frère l'ont fait.

i — nie. und auch nicht; auch nicht einen; zwey ic. pas même; pas un, deux &c. § i źelaga zřamanego za to nie dam; i tylka nie dał; i godziny na ciebie czekać nie będę; i trzech groszy za to nie dam.

i to. und zwar. & même. § przyszedł do mię i to sługami swemi; po seymie odiaę i to w kilka dni.

i to i owo. dieses und jenes. tantôt ceci, tantôt cela. § i to i owo tam znay-dziezł.

a — i nie; ale — i nie. nicht einmahl. pas seulement.

wierzono że umarł, a on i (ale on i) nie cho-rował. man glaubte daß er todt sey, al-lein er ist nicht einmahl krank gewesen. on l'a crü mort & il n'a pas seulement été malade.

i co za tym idzie. und dergleichen. & cé-tera; & autres choses semblables. § uboztwo, zelżywość i co za tym idzie. i tam i sam. hier und da. ga & la; de côté & d'autre.

ja, prom. 1) ich. 2) ich ich, vor einem Verbo. 1) moi. 2) moi je, devant un verbe. § 1) ja głupi. 2) ja myślę; ja dać nie myślę; ja tak rozumiem.

ja sam. ich selbstien. moi-même.

Iablecznik, g. a. Apfel=Wein. cidre de pommes; du pommé.

Iableczny. Apfel. de pomme.

Iabiko. 1) ein Apfel. 2) der Adams-Apfel, Bier-Knoten. 1) pomme. 2) morceau ou pomme d'Adam; le noeud de la gorge. 1) słodkie, kwaśne, lesne, iabiko; śrzodek albo komorka iabika.

i kwaśne iabiko robak zoczy. & Quertöpfe sind öfters heimliche Schleicher. les Ca-tons austères sont souvent extrême-ment hypocrites.

Iabikowy. Apfel. de pomme.

Iabikowity koń. Apfel=graues Pferd. che-val pommelé.

Iabłoń, f. Apfel=Baum. pommier.

bliska swej iabłoni iabiko pada. der Apfel fällt nicht weit von seinem Stamm. bon chien chasse de race; bon sang ne peut mentir; tel père, tel fils.

Iabłonka źiele. (pyrola) Wintergrün. ver-dure de mer; pirole, pervanche.

*** iabłonki źiele; szparag.** Spargel. asperge.

Iabłonný. zum Apfel=Baum gehörig.

Iabłonowy. de pommier.

Iacek. } Hyacinth ein Manns-Nahme.
Iacynt. } Hiacinthe nom d'homme.
Iacham. *vid.* Iade.

Iachanie. das Fahren, Reiten. action d'aller à cheval, en voiture, par eau.

Iacy, *obs.* *vid.* Tylko.

Iacynt. Hyacinth ein Edel-Stein. hiacinte sorte de pierre précieuse.

Iad. 1) Gift einiger Thiere und Pflanzen.
2) fig. Gift. 1) venin. 2) fig. venin.
§ 1) wąż iad swoj wypuścił; iadem napuszczony. 2) iad wszystko z tej bezbożney wysła książki; pełnym fałszu iadem udawał; słowka twoje iadem napełnione.

Iadam. zu essen pflegen. manger souvent.
iadam to rad. ich esse das gerne. j'aime à manger cela.

Iadę, iedzie, iechać (* iachac). 1) fahren, reiten, zu Wasser gehn. 2) Jäger: mit den Hunden zu Felde gehn. 3) über einen her seyn, verfolgen. 4) einen versuchen; zu verleiten suchen. 1) monter un cheval; être monté sur un cheval; aller à cheval, en voiture, par terre ou par eau. 2) chasser: battre la campagne avec les chiens. 3) poursuivre, presser, investir, outrager. 4) tenter qu; tacher de gagner, de corrompre qu. § 1) iachac na koniu, na mulu, na osle; iachac nocą, dniem; iechac na wozie (wozem) na okęcie (okrętem); iechaliśmy po wodzie w nawię; iechac w karecie. 2) ten łowiec dobrej psami iedzie; ze psy w drodze iechac. * 3) iadę (bię) na kogo; wszyscy na mnie iadę. 4) iadę na kogo pieniądźmi, obiernicami.

iechać polem, lasem. übers Feld, durch einen Wald fahren. aller, passer par une champagne, par une forêt.

iechać wodą. zu Wasser gehen. aller par eau.

iechać wozem. auf einem Wagen fahren. aller en chariot.

iechać po stawkę. in einigen Spielen; auf den Einsatz spielen. dans quelques jeux de cartes: tacher de gagner l'enjeu.

iechać morzem. zur See gehen. aller par mer.

iechać z furmanem. mit einem Fuhrmann gehen. aller par le coche, par le charretier.

iechać lądem. zu Lande gehen. aller par terre.
iechać wierzchem, iachac koniem. zu Pferde gehen; reiten. aller à cheval.

Iadowicie, adv. giftiger Weise. d'une manière venimeuse.

Iadowitość. 1) Gift, giftige Eigenschaft eines Krauts, eines Thieres. 2) Gift, Galt-

te, Verbittrung, Zorn. 1) venin, qualité venimeuse. 2) venin, malignité; amertume, aigreur, colère.

Iadowity. 1) giftig, von Kräutern, Thieren. 2) giftig, sehr zornig, verbittert. 3) beißend als ein Wort. 1) virulent, véneneux, venimeux, qui renferme quelque venin. 2) envenimé, colère, enragé; animé de haine & de colère. 3) venimeux, mordant, satirique, médisant, piquant. § 1) wiele iadowitych; wąż iadowity. 2) białołowa to iadowita; nieprzyjaciel iadowity. 3) nie zapomnę słowa tego iadowitego.

iadowity ięzyk. eine Laster-Zunge. une langue venimeuse.

Iadrko. } 1) Kern in der Nuß, in der Mandel.
Iadro. } 2) del, weicher Kern im Obst. 2)

Stein, harter Kern. 2) Hode, Seile, Testikel. 1) noia, cerneau de noix, de l'amende; pepin dans le coeur des fruits; graine. 2) noia de quelques fruits. 3) un testicule. § 1) iadro orzechowe, migdałowe; nie wiele iadrę w tym jabłku, w tej gruszce; * 2) iadro (pestka) w wiśnie, w winnej jagodzie. 3) iadra u zwierząt.

iadro wyjąć z orzecha. eine Nuß ausnehmen. cerner une noix.

Iadrzisty, iadr pelen, iadr wielkich. voll, fernicht, voller Beeren oder Kerner. qui a beaucoup de graines ou de pepins.

Iadrny, *vid.* Iędrny.

Iadwiczna. Nadel-Küssen, carreau, pelote de toilette.

Iadwiszka. Nadel-Küsschen, peloton; petit coussinet pour y mettre des épingles.

Iagielo, Iagielto, g. Iagielta, (Iagielona) Iagello, König in Pohlen. Iagello Roi de Pologne.

Iagielonki. } Iagelonisch. de Iagel-
Iagielowski. } lon.

Iaglany. von Hirse; Hirse-Grütz. de millet mondé. § Iaglana kasza,

Iaglasty kamień. Edelstein, der wie mit Hirsen gestreift ist. espèce de pierre précieuse qui semble parsemée du millet.

Iagły. Hirse-Grütz. millet mondé qu'on mange avec du lait.

Iagnię. } Lämmlein. petit agneau;
Iagniatko. } agnelet.

Iagnięcy. Lamm-. d'agneau.

Iagnięcina. Lamm-Fleisch. de l'agneau; de la chair d'agneau.

Iagnieszka. Agnes ein Weiber-Nahme. Agnes nom de femme. § dalem Iagnieszce.

Iagoda. 1) eine Beere. 2) Wange. 1) baie; grain.

grain. 2) jous, pomme. § 1) iagoda
ipora, mała; winne iagody; iagoda
bzu, kaliny, oliwy, ialowcu, bobku.

2) pod iagodami są policzki.

*iagody czerwone; poziomki. Erdbeeren. des
frailes.

iagoda listna, ięzyzkowe zielen. (bis lin-
gua) Jungen-Blat, Bapflein-Kraut. lau-
rier Alexandrin.

iagoda babia zielen. (idea, chamædaphne
silvestris) Wald-Blöcklein, Hals-Kraut.
racine d'Ida, racine Idéene.

i iagodaby się z nim podzielił. (rozdzelił).
et theilte jeden Bissen mit ihm. il par-
tageroit chaque morceau avec lui.

Iagodka. ein Beerlein. petite baie.

Iagodny. Beeren-. de baie.

Iagodorodny. Beeren-tragend. qui porte
des baies ou de petites grapes.

Iagodziſty, pełny iagod. vollbeericht.
plein de baies.

Iaie. 1) ein Ey. 2) zwey Eßelvoll ein Ap-
thecker-Maß. * 3) Hode, Gelle, Testi-
cel, f. Iadro 4). 1) oeuf. 2) deux cuil-
lerées une mesure d'apothicaire. 3) un
testicule, v. Iadro 4). § 1) iaie kurze,
geſie, praſze. 2) weź iay sześć foku
iablecznego.

Un ſtatt des plur. N. iaia, iayka, g. iay,
iaiek &c. ſeher der gemeine Mann N.
iayca, g. iaiec &c. Le peuple ſe fert
du pluriel N. iayca, g. iaiec &c. au
lieu de N. iaia, iayka, g. iay, iaiek &c.

iaie cacza. ein Wind-Ey. oeuf vuide.

iayka twarde, harte Eyer. des oeufs durs.

iayka miękie, iayka mięko warzone. wei-
che Eyer. des oeufs molets; des oeufs
à la coque.

iaie świeże; iaie od kokoszy. friſch gelege-
tes Ey. oeuf frais.

ubite iayka, geſchlagene Eyer. oeufs brouil-
lez; oeufs batus.

iayka ſadzona. geſetzte Eyer; Eyer auf
Butter. oeufs pochez.

iayka na wodę puſzczane; pertuta. Suppe
mit aufgeſetzten Eiern. des oeufs au
miroir.

i iaia bez niego nie wie, prov. er eſſe keinen
Bissen ohne ihm. il ne mangeroit pas
un oeuf ſans lui.

Iaiecznica. gerührte Eyer; Eyer-Ruchen.
omelette, des oeufs batus & cuits avec
du beurre; omelette épaiſſe; omelet-
te à la Céleſtine. § iaiecznica z wi-
nem, z śmietaną.

Iaieczny. Eyer-. d'oeuf. § iaieczny
pokarm poſilny.

Iaiowy. zum Ey gehörig; eyern. d'oeuf,
qui regarde un oeuf.

iaiony figura. Meßf. ein Oval. glom. une
ovale.

Iak, adv. 1) wie? wenn man fraget. 2)
wie; ſo als, ſo wie. 3) o wie. 4) bey
einem Superlativo: der nur zu finden, zu
haben iſt; als es möglich iſt. 1) com-
ment? de quelle ſorte? de quelle ma-
nière; combien? 2) tellement come-
me; comme; de cette manière que.
3) combien; oh que. 4) devant un su-
perlatif: qu'on peut trouver; qu'on
peut avoir. § 1) iak się maź? iak się
zbogać? iak to zowią? iak się to
ſtało? iak wiele ich? iak bogaty? 2)
day mu iak wiele kazałem; uczyni iak
piſałem. 3) iak mało cnotliwych; iak
mądry, iak głupi to człowiek. 4) iak
nayniższy twoy ſługa; iak naybogatz-
szy w mieście ale iako naybogatz-
szy nie żyje; iak naypickniey napiż.

Folgende Exempel weiſen den Unter-
ſcheid der Adverbiorum iak und iako,
die man oft verwechſelt. on préſente
les exemples ſuivans pour faire voir la
différence de deux adverbes iak, iako,
qu'on confond ſi ſouvent.

iak? wie? comment? combien?

iako. als wie. ainſi comme; ainſi que;
comme; de même que.

iak drogi dyament? wie theuer iſt der Dia-
mant? combien vaut le diamant.

iako drogi dyament. wie ein theurer Dia-
mant. comme, ainſi comme, de même
qu'un diamant précieux.

iak naymiſzy przyjaciel. als der liebſte
Freund der nur zu finden iſt. comme le
plus cher ami qu'on peut avoir.

iako naymiſzy przyjaciel. als ein liebſter
Freund. ainſi comme le plus cher
ami.

iak się to ſtało? wie iſt dieſes geſchehen?
comment eſt-il cela arrivé?

iako się to ſtało. als dieſes geſchehen. cela
étant arrivé.

iak piſał? wie hat er geſchrieben? com-
ment a-t-il écrit?

iako piſał. als er ſchrieb. comme (pendant
qu') il écrivoit.

iak barzo? wie ſehr? combien?

iak wielki? wie groß? de quelle gran-
deur? quel?

iak ſzeroki? wie breit? de quelle lar-
geur? § iak długi? iak głęboki? iak
bogaty? &c.

iak drogo? wie theuer? combien? que?

iak drogo to przedaſz? wie theuer verkauf-
ſt du dieſes? que vendez vous cela.

iak wiele? *iak śita?* wie viel? combien?
iak wiele was iest? wie viel seyð ihr? combien êtes vous?

iak dawno? wie lang ist es? combien y a-t-il?

iak tylko; iako tylko. so bald. aussitôt que; apres que. § *iak tylko napisze.*

iak mało ich. wie sehr wenig sind ihrer. qu'il y en a peu.

iak tak; iako tako. ziemlich leidlich; ziemlich, leidlich, so hin. tellement quellement; là là; passablement.

iak — tak. 1) wie — also. 2) immer, beständig, ohne Aufhören, zwischen zwey gleichen Wörtern. 1) comme — ainsi; comme — tellement. 2) toujours, continuellement, sans relache; *lorsque cete particule est suivie du même mot.* § 1) *iak sobie pościeles,* tak się wyśpił. 2) *iak biie tak, biie;* *iak pisze tak pisze;* *iak czekam tak czekam;* *iak mowi tak mowi;* *iak dobrze tak dobrze;* *iak źle tak źle.*

iak tylko. so bald. des que.

iak tylko umarł, zaraz inszego obrano. so bald er todt war, wählte man einen andern. il ne fut pas plutôt mort que l'autre est élu.

iak skoro tylko. so bald nur. aussitôt que.

iak idą tak idą. sie gehen beständig. ils marchent & remarchent.

iak robią tak robią. sie arbeiten immer. ils travaillent sans relache.

iak nie on; tak inszy. er hat sich ganz geändert; als wenn er es nicht mehr wäre. il a changé de peau; il est tout-à-fait changé; c'est un autre homme.

iakby, iakoby. als wenn. comme si. § *iakby był krolew.*

iak ma bydź; iak trzeba. wie es nur seyn fan. comme il le faut. § *iak ma bydź uczony, cnotliwy.*

iakacz, wid. lekot.

iakam, v. m. F. iaknę. 1) Frätschen, Brachsen als in der Brust eines Geschlagenen. 2) mucksen. 1) résonner, rendre un son semblable à celui que fait la poitrine d'un bar. 2) ofer parler; ofer souffler. § 1) *tnie go, aż w nim iękneło,* (iękło). 2) *ieno mi iękniy.*

ani iękneł. er mußte nicht. il n'avoit pas le courage de dire un petit mot.

iaki iakowy. 1) was für einer? 2) dergleichen. 1) quel? 2) pareil, semblable. § 1) *iaki tu był człowiek?* *iaką ci mam dać książkę?* *iakąś książkę kupił;* *iacy to szalbierze?* 2) *iakiego kraiu?* 2) sług ma wiernych, iakich teraz rzadko; masz zegarek Angielski *iaki i ia mam.*

iaki taki. wie — so. tel-tel.

iakie życie taka śmierć. wie das Leben, so der Tod. telle vie, telle fin.

iaki taki. 1) dieser und jener; ein jeder. 2) irgend einer. 1) *chacun; chaque; quelconque.* quel qu'il soit. 2) *tel quel; quelque,* tel qu'il soit. § 1) *iaki taki się koło damy kręci;* *iaki taki to pojąć może.* 2) *day mi iako taką książkę;* *kup mi iakiegokolwiek konia.*

iakimkolwiek sposobem. auf irgend eine Art. de quelque manière que ce soit; en quelque façon que ce soit.

iakis, nieiaki. ein gewisser, jemand. quelqu'un, un tel, un certain; un quidam. § *był u niego iakis pan;* *chcą cię iacys ludzie.*

iakmiarz, obf. fast. presque.

Iako, adv. f. die Anmerkung unter Iak.

1) als wie; gleichwie. 2) wie? auf was für Art? 3) als, so bald. 4) wie, wenn man eine Bewegung des Gemüths ausdrückt. 5) als, daß, von einer Zeit. 6) so lange. 7) so wahr als. 8) aufs; auf das, bey einem Superlativo. 9) als, wie, in der Eigenschaft. *Voiez la remarque à l'adverbe Iak.* 1) *comme; toute comme; ainsi que; ainsi comme.* 2) *comment? de quelle manière?* 3) *que, comme; aussitôt, dans le tems, quand, lorsque.* 4) *quoi, comment, quand on veut exprimer quelque mouvement d'ame.* 5) *comme, que, parlant d'un tems.* 6) *tant que; tandis que.* 7) *aussi vrai que.* 8) *si — qu'on puisse, devant un superlatif.* 9) *comme, en qualité de.* § 1) *życie iako Pan;* *biega iako szalony;* *iako ludzie czyni, piy, chodź;* *iako to bywa;* *dzieie się;* *iakom powiedział;* *iako chceś;* *iakoć się zda;* *iako mowię;* *iako rozumiem.* 2) *a to iako? że;* *iako (iak) się masz?* 3) *iako przysłał chłopca, poszedłem;* *pojdę iako napiszę.* 4) *iako szalbierzu;* *iako ia się tobie mam kłaniać;* *iako, tego złodzieja nie wieszaj.* 5) *dawno iako tu nie był;* *tydzień, rok iako odiechał.* 6) *iakom żyw;* *iakom doktor nie słyżalem tego.* 7) *iakoś kawaler;* *iakom Karolik;* *iakom pocziwy;* *iako Bog Bogiem;* *iakoś przyjaćiel;* *iakoś mi rad.* 8) *iako (iak) naydłużey,* *naypilniey nayrychley.* 9) *proszę cię nie iako Pan i Krol ale iako przyjaćiel;* *iako opiekun rozkazuje.*

iako naylepiey. aufs beste. le mieux du monde; le mieux qui se puisse.

iako

- trou ou se retire une bête, un poisson.
ſ iama krolika, liſa, raka.
ſkryty ſię w myſz iama. er möchte ſich
 ins Mäuſe-Loch verſtecken. il ſe cacheroit
 dans un trou de ſouris.
Iamik. Dachs-Hund. baſſet, terrier, chien
de terre.
Iamisty. 1) voller Hölen. 2) das ſich in
den Hölen aufhält. 1) plein de creux,
plein de trous. 2) qui ſe retire, qui
vit en tanières.
Iamka. 1) kleine Höle. 2) Auge im Kä-
ſe oder Brod. 1) petit creux; petite
tanière. 2) petit trou, oeil dans le fro-
mage ou dans le pain.
Iamuika. Calorchen, Kapplein auf den Kopf.
calore.
Ian. Johannes. Jean.
Iana ſwiętego chleb, vid. Skodkie ſtracze.
Iana ſwiętego kwiat. (bupthalmus) Rind-
Auge, Johannis-Blume. oeil de beuf.
Iana ſwiętego paſ, vid. Łapa niedzwie-
dzia.
Iana ſwiętego ziele. (hypericum) Johan-
nis-Kraut. mille-perduits.
Ianſcar. J ein Janiſchar. un Janiſſai-
lanſczar. J re.
Ianſczarka. Janiſſcharen = Glinte. fuſil de
Janiſſaire.
Ianſczarki. Janiſſchariſch. de Janiſſaire.
Ianowa. eine Stadt in Siebenbürgen. vil-
le en Tranſilvanie de ce nom.
Ianowcowy. von Ginſt. de genét. Gja-
nowcowy pówroz.
Ianówic, bey den Griechen: des Johan-
nis Sohn. chez les Grecs: le ſils de
Jean.
Ianowiec ziele, g. ianowca. (geniſta) Gin-
ſter, Ginſt, Wriemen-Kraut. genét.
ianowiec do zółtego farbowania. (geniſta
tinctoria) Färber-Ginſt zum gelbfärben.
genéſtrole, ſeréque, arbriffeau pour
teindre en jaune.
Ianina. Wappenſt. violbraunes Schild im
rothen Schild. blaſ. un bouclier de
pourpre dans un écu de gueules.
Ianowiny, plur. Mahmens-Feſt am Johan-
nis-Tag. fête d'une perſonne au jour
de Sainte Jean.
Japurt, purt. Art von Aepfel-Bäumen die
ſchlechte groſſe Aepfel tragen. eſpèce de
pommier qui porte de grandes pom-
mes d'un goût inſipide.
Iar. Sommer-Getreide. petits blez, tre-
mois, menus grains; menus blez; les
marſ. ſ takowe zboże na iar lepszé.
Iarczak, g. a. Sattel mit zwey Wulſten,
einer vorne, der andere hinten. ſorte de
selle avec deux bourrelets, l'un en
avant l'autre en derrière.
Iarmarczny, vid. Iarmarkowy.
Iarka, Iarkisz. Sommer-Weizen. petit
fromment.
Iarmark. 1) Jahrmarkt. 2) Jahrmarkt =
Gefchenc; Meſſe. 1) aport, petite foi-
re. 2) foire, préſent qu'on fait à la
foire. ſ 1) poiadę na iarmark. 2) kup
mi iarmark; przywiozęć iarmark.
iarmark gldwny. Meſſe, Haupt-Jahrmarkt.
foire.
Iarmarkowy, iarmarczny. Jahrmarkt =
de foire.
Iarmarczny, vid. Iarmarkowy.
iarmarcznę. Etand = Geld auf dem Jahr-
markt. étale m. étable m. conlieu,
droit d'étable que les marchans paient
pour les places pendant la foire.
Iarmutuk. duppelter Perſen ein Zeug. dou-
ble bourracan une éroſe.
Iarmuz, czarna kapuſta. Koſl. chou noir.
Iarmuzowy. Koſl. de chou noir.
iarmuzowy podczos; iarmuzowe wyroſtki.
Koſl. = Sproſſen im Frühling. cimes, ſe-
mottes, les rejettons qui viennent au
pié du chou noir.
Iary. Sommer, vom Getreide. petit,
menu, ſemé en Mars, parlant du blé. ſ
siew iary; iara pſzenica; iary owies.
iare zboża. Sommer = Getreide. petits
grains, tremois, menus blez.
iara wełna. Sommer = Wolle, ſo im Früh-
ling geſchoren wird. laine coupée au
printems; laine de printems. ſ weł-
na iara zawsze bywa drożſza.
iary waſk. Jungfer-Wachs. cire vierge.
** iary miód, vid. Iarzęcy miód.*
iary mlecz ziele. (peplus) runde Wulſt =
Milch. la petite éſule.
** Iarz, f. wioſna. Frühling. printems.*
Iarżabek. Haſel-Huhn. francolin; Gali-
note de bois; la perdrix de Barbarie.
Iarżębaty. geſperbert. tacheťé, mouche-
té marquée, marqué, ſemé de plu-
sieurs taches.
Iarżębina. (ſorbus) Sperberlings-Baum;
Elſbeer-Baum; Sperber-Baum. ſor-
bier, cormier.
Iarżębiny iagoda. Sperber-Beeren, Sper-
berling. ſorbe, corme, le fruit de ſorbier.
Iarżębina leſna; Iudaſzowe drzewo. (ſor-
bus torminalis) Elſen-Baum, Zürgel-
Baum, Eber-Eſchen-Baum, Quiken-
Baum. torminal; alizier.
iagoda iarżębiny leſnej. Elſbeeren. alize;
le fruit d'alizier.
Iarzęcy miód; lipiec. Jungfer-Honig.
miel vierge.
Iarzmianka, ziele kruſacze. (eleborine) una-
chte Nießwurz. helleborine.
Iarzmo. 1) Joſh. 2) Joſh, Dienſtbarkeit.
3) Ehe

3) Ehestandes-Joch. 4) Zimmer-Band in Gestalt eines Joches. 1) joug. 2) joug, esclavage *m.* 3) joug de mariage. 4) poupée, bois de charpente en forme d'un joug. § 1) wyprzegać z iarzma. 2) przykować kogo do iarzma pełnomocnego; w on czas proźno motać, kiedy iarzmo na szyję założą; w to iarzmo podali wolność swoją; z szkolnego się wyprzagli iarzma; ciężki niewoli iarzmo; w pogańskim ięczy iarzanie. 3) do iarzma słodkiego szyję iktionif.

z iarzma się wybić; iarzmo wrzucić. das Joch abschütteln. rompre les fers.

Iarzmowy. zum Joch gehörig. de joug. § iarzmowe wici; łozę iarzmowe.

Iarzyna. Zugemüse, Hülsen-Grüchte. légume, grain qui vient dans une cosse.

§ iarzyna ziarnista; iarzyna perzyna, chleb trawa, a mięso potrawa, *prov.*

iarzyna ogrodna: grün Zeug. verdures; herbes potagères.

Iarzynny, iarzynowy. Hülsen-Grüchte. de légume.

Ias, *vulg.* Ian, Hans. Jean. § słysz Iasiu.

Iasiek. 1) Hänschen. 2) Art von Hülsen. 1) Jeannot. 2) forte de couffin ou d'oreillet. § 1) Iaska zawołał. 2) Iasiek puchem wytkany.

Iaskier, zabinek. (*ranunculus*) Schmalz-Blume, Hahnen-Fuß, Ranuncel, réon-cule, bassinet.

Iaskierki, *plur.* ziele. Stern-Kraut. aspergoutre.

Iaskinia. große Höhle. un antre; caverne, grotte.

Iorrowska iaskipia. Mörder-Grube, Raub-Nest. taniere de voleurs; coupe gorge.

Iaskolczy. Schwalben. d'hirondelle.

Iaskolcze ziele, rostopacz, złotnik. (*chelidonia*) groß Schöllkraut, Schwalbenwurz. arondeliere, chélidoine; la grande éclair.

Iaskotcze ziele mniejsze, pszonak. Klein Schöllkraut, Feigwarzen-Kraut. la petite éclair.

Iaskotczy kamień. Schwalben-Stein. chélidoine pierre précieuse. § w żółdku Iaskolczym dwa się znajdują kamienie, jeden czarny drugi czerwony.

Iaskolę. junge Schwalbe im Nest. arondelat; petite hirondelle.

Iaskotka. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

Iaskotki. 1) Schwalbe. 2) Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Flossen jedert auf 150 Schritt fliegen kan. 1) hirondelle. 2) hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

iedna iaskotka nie czyni lata. eine Schwalbe macht keinen Sommer. un hirondelle ne fait pas le printemps.

Iaskrawy. 1) glasaugig, fassaugig; der Rassen-Augen hat. 2) der den meergrünen Staat hat. 1) qui a des yeux de chat. 2) qui a le glaucome, ou la maladie de l'oeil, lorsque l'humeur cristalline devient de couleur de verd de mer.

Iaskrawy kot. ein glasaugiges Pferd, cheval vairon.

Iaskrow, *vid.* Iaskier.

Iasta, *plur.* Ness, in welchem ein Wank lastet, *plur.* d'ier seine Sachen trägt, crocher, que les pauvres voyageurs se mettent derrière le dos pour porter ses hardes.

Iasta. *plur.* das Ripplein Christi. la Iastka, *plur.* crèche de Notre Seigneur.

§ przykłąknawszy do iasieczek Pańskich życzyć Was Panu abyś etc.

na Iasnią, *adv.* eig. u. fig. an den Tag. *prop.* & *fig.* au jour, en lumière. § na. Iasnią toward poław, aby go widziano; na Iasnią co wystawić, wyrwać; miłość, na Iasnią wychodzi; na Iasnią się wyiawiło.

na Iasnią wydać. an Licht stellen; ein Buch ausgeben. mettre un livre en lumière, au jour, le faire imprimer.

* Iasnie, *adv.* 1) hell, licht. 2) deutlich, Iasno, *plur.* 1) clair, clairement; d'une manière bien éclairée. 2) clair, clairement, distinctement, nettement. § 1) świeca Iasno się pali. 2) Iasniey to niż słońce widział; Iasnie powiedzieć, zrozumieć; trzeba tę sylabę Iasno mymowić.

Iasnie Wielmożny, *vid.* Wielmożny.

Iasnie Oświecony, *vid.* Oświecony.

Iasno; Iasna jest. es ist hell, licht. il fait clair. § Iasno w izbie, na dworze.

Iasno czynić. *plur.* hell machen, éclaircir; ren-Iasnić. *plur.* dre clair.

** Iasnieię. 1) glängen, scheinen. 2) fig. prangen, glängen, berührt seyn. 1) ratonner; luire, reluire, briller; être clair. 2) fig. briller, éclater, reluire, resplendir; avoir du lustre. § 1) Iasnieie (świeci) słońce między obłokami. 2) Iaskami twoimi sługa Iasnieie; od którego Polskie Iasnieię spełniony; zaiasniał cudami; wielka calemu światu zaiasniała obrada; kiedy etc. rozaiasniały od imienia twoiego kraie.

Iasnoczerwony. hellroth. rouge gai.

Iasnocisawy. lichtbraun. brun gai; brun clair.

Iasno.

iasnotisawy kon. hellbraunes Pferd. cheval bai-clair.

iasnoklarowny. hell, durchsichtig. diaphané. *iasnomodry.* hellblau. bleu gai.

iasność. 1) Schein, Glanz, Klarheit, Licht, Heiterkeit. 2) Deutlichkeit, Verstandlichkeit. 3) Ruhm, Glanz, Herrlichkeit. 1) clarté; éclat, la lueur; brillant, lumière. 2) clarté, netteté, perspicuité. 3) lumière, éclat; la splendeur; le lustre. § 1) do iasności słowca nie się przyrównać nie może; iasność izby; dnia, nieba. 2) własność stylu dobrego jest iasność i naturalne wyrazy, iasność dowodu, mowy. 3) iasność imienia twoiego.

iasność farby. helle Farbe. l'éclat d'une couleur.

iasnozielony. hellgrün. verd clair; verd gai.

iasny. 1) hell, scheinend. 2) hell, licht, als eine Farbe. 3) hell, licht, das viel Licht hat. 4) heiter, klar. 5) klar, durchsichtig als Wasser. 6) deutlich, klar, verständlich. 1) reluisant, clair, splendide, lucide, luisant, lumineux. 2) gai, éclatant, en parlant des couleurs. 3) clair, qui reçoit beaucoup de lumière; éclairé, bien percé. 4) clair, ferein, beau, pur. 5) clair, diaphane, transparent. 6) clair, distinct, net. § 1) słowce iasne. 2) faiba iasaa; iasney barwy izata; iasny szariat. 3) iasny (widny) pokoy. 4) iasny dzień; iasna noc. 5) iasna woda. 6) dowod iasny; rzecz tak iasna, żeby iey i ślepy uyrzał; iasney rzeczy przeczyc; iasna wymowa, słowa iasne.

Nayiasniejszy krola. Allerdurchlauchtigster König. Sire.

iasna maka. helles Mehl. de la farine d'une blancheur éclatante.

iaspid kamien. Jaspid. un jaspe.

iastrych. vid. Astrich.

iastryzb. g. iastrzebia. ein Habicht. autour un oiseau de chasse.

iastryzb samiec. Habicht, das Männlein. tiercelet, le mâle de l'autour.

iastryzb wielki. Wafsu, Wafweig, Wodhard ein ungefedert Raub-Vogel. busse, buson, busard, oiseau de rapine fort mal-adroit.

iastryzbi. Habicht's, d'autour.

iastryzbi kamien. Habicht's Stein. espèce de pierre précieuse de couleur d'autour.

iastryzbiec. g. iastrzebec, Ziele. (hieracium) Habicht'skraut. hieracium.

iastryzbiec herb. vid. Kudbrzyn.

iastryzbiec. zum Habicht werden. devenir autour.

iaszcz. Iazdz. Raupersf. perche un poisson.

iaszcz. g. u. 1) Butter-Topf. 2) Büchse wie in den Apotheken. 3) ein gewisser Edelstein. 1) tallevanne, boîte à beurre. 2) boîte dans l'apothicairerie. 3) sorte de pierre précieuse.

iaszczek. g. iaszczka. 1) Butter-Büchse auf den Tisch. 2) kleine Büchse. 1) boîte à beurre, qu'on met sur la table. 2) petite boîte.

iaszczur. ryba morska Ibem iaszczurce podobna. See-Eyder ein See-Fisch. lézard, poisson de mer.

iaszczurcy. iaszczorcy. Eyder. de lézard. *iaszczurcy narod.* iaszczurce pokolenie. in der S. Schrift: Otter-Geicht. dans l'Ecriture: engeance de vipères; race de vipères.

iaszczurce Ziele. (dracunculus minor) kleine Drachenwur. la petite serpentine ou serpentine.

iaszczurcy kamien. Stein so man in grünen Eyderen findet. pierre précieuse qui se trouve dans le ventre du lézard-vert.

iaszczurka. iaszczorka. 1) eine Eyder. 2) kleine Feld-Schlange oder Canone, so man tragen fan. 3) böses Weib. 1) lézard. 2) petite couleuvre qu'on peut porter. 3) diablese; tisiphone, menade, vipère; une méchante femme; la femme à Job.

iaszczurka. ogniowa, krostawa. ein Salamander. ialmandre.

iaszczumik. g. a. Ziele, vid. Wołowy język biały.

iaszczy. ist das Adjectivum von iaszcz. c'est l'adjectif de iaszcz.

Iata. Chata. Hütte. loge, cabane, hute.

iarki. plur. 1) Bäncke, wo man Eswaaren kauft. 2) Fleischbäncke. 3) fig. Schlachtbänck, Niedermeßeln, Blutbad. 1) hale; éraux, boutiques où l'on vend des vivres. 2) boucherie, étal; espèce de boutiques de boucher. 3) boucherie; grand carnage; un massacre. § 1) kupisem w iarkach buskę chleba. 2) w iarkach drogie mięswo; poydz do iarek mięsnych. 3) wydać na iarki; prowadzić zoinierza na mięsne iarki.

iarki rybne. Fisch-Marett. poissonnerie.

wydat się iako w iarkach. sie zanden sich wie die Herings-Weiber. ils se querellent comme les harangères.

wydat się na iarki. er hat sich ins Gerede gebracht. il fait parler le monde de soi; il est dans le caguet.

Iazrew. bratowa. Bruders-Grat. belle sœur; femme du frère.

Iatrze,

iątrzę, trzy, trzyt. 1) schwürend machen.

2) beleidigen, erbittern. 1) ulcérer; faire supurer. 2) atifer, exciter. § 1) iątrzyć ranę. 2) poiątrzył tym ludzic.

iątrzyć się. 1) schwüren, eptern. 2) sich er-
hnen. 1) supurer; venir à supuration, 2) s'irriter, s'agrir. § 1) wrzod się iątrzy. 2) iątrzyć się na kogo.

iątrzący, ropiący. das Euter macht. qui sert à faire supurer.

iątrzenie. Euterung, Ausfließung des Euters. supuration; apostume.

iątrznica. Blut-Wurst. boudin.

ław, m. & f. nur in folgender Redens. Art. ce mot n'est en usage qu'en la phrase qui suit.

na iawiu. 1) frey, unverdeckt, offen. 2) na iawie. } am Tage, öffentlich. 3) widać na iawie. } lich, in der That. 4) wachend, wenn man wacht. 1) à découvert, sans voile, sans couverture. 2) ouvertement, apertement, au jour, publiquement. 3) effectivement, actuellement, réellement. 4) à reveil, quand on est éveillé; étant tirée de sommeil. § 1) świetniejsze słońce na iawiu; na iawiu to leży. 2) iuz ta sprawa jest na iawiu; na iawie otwarta woyna. 3) na iawiu jest krolem. 4) we śnie zatrzymuiz się wilgorności, na iawie odchodzi; widzialem go na iawi a nie we śnie.

ieft na iawiu. es ist. ofenbar. il est évident.

ławie, iawie się, vid. Ziawiam.

ławno, } adu. 1) öffentlich. 2) kundbar, lawnie, } bekannt, landkundig. 1) publiquement, en public; à la vue de tout le monde; ouvertement. 2) manifestement, évidemment, notoirement, visiblement. § 1) iawno to powie-
dzał. 2) iawno to każdemu.

ławno to: es ist landkundig. cela est de notoriété publique; il est apert.

ławnogrzeźnik. offenbarer Sünder. publicain; pécheur public.

ławność. Kundbarkeit, offenbare Gewisheit. évidence, notoriété; certitude manifeste. § ta zbytnie w iawności swoiey potęga stos otrzymala.

ławny. 1) ofenbar, kundbar, bekannt. 2) in den Rechten; ausdrücklich. 1) manifeste, connu, notoire, ouvert, public. 2) droit; qui n'est pas tacite; exprès; exprimé. § 1) iawny uczynek iego. 2) iawne i nieiawne pozwolenie.

iawna to rzecz. es ist eine bekannte Sache. c'est une chose connue.

ławor. (acer Latinorum; acer Plinii) Ahorn, Ahorn-Baum. un érable; érable commune; érable de plaine.

ławor cudzoziemski; Platan. Maßholder-Baum. le plane, le platane. § iawor cudzoziemski. kwitnie i owoc wydaie. iawor, zaś naki i klon zadnego nie maiz owocu.

ławorowy. Ahorn, d'érable. layca, ist der plur. von laie. c'est le pluriel de laie.

layko, laie. ein Ey. oeuf.

laz. Wehr; gefochtener Fischer; Baun an Meer-Rüssen und Flüssen Fische zu fangen. parc, bouchot à prendre des poissons.

iaz na wegorze. Alen-Fang. anguille. iaz, f. } Rothling. Roth-Fisch, Rothbarth. iazica. } rouget un poisson.

lazda. 1) das Reiten. 2) Auszug zu Pferde. 3) Reuterey bey der Urwee. 1) l'action d'aller à cheval. 2) cavacade. 3) la cavalerie; les chevaux. § 1) iazda się bawi. 2) pozorna iazda. 3) iazdy mało było przy piechoćie.

iazda na koniu. die Reit-Kunst. l'art de monter à cheval.

kon od iazdy. Reit-Pferd. cheval de selle. iazda nawą; żeglówka. See-Reise. navigation, cours de mer.

kon, orzet, mul &c. do iazdy. Pferd, Esel, Maulesel u. d. g. zum Reiten. monture.

iazdz. Kaulpersch. merle, perche un poisson.

iazgierz. Plattsch. carlet, sorte de poisson plat.

iazmin, dzierzmin. Jesmin. jasmin.

iazminowy. Jesminen. de jasmin. § oleiek, siótek iazminowy.

iazwicz, g. iazwica. Igel, Hochel. porc-épic un animal.

Iba, boćian czarny. schwarzer Egyptischer Storch. ibis, une cicogne d'Egipte qui est noire.

Ide, idzie, szedł, szli, F. poyde. 1) gehen. 2) sich begeben; gehen etwas zu thun, als schlafen, spielen, auf die Jagd. 3) holen, gehen nach etwas. 4) gehen, in vielen gewöhnlichen Redens-Arten. 5) gehen, reichen, sich erstrecken. 6) fallen als der Schnee; es regnet, es schneyt, es hagelt. 7) entstehen, abstammen, herkommen. 8) gehen; ausgegeben, vertrieben werden um einen Preis. 9) auf einen kommen; zusallen. 10) eintragen, einbringen. 11) gehen um etwas, auf Spiel gesetzt seyn. 12) wetten, spielen um etwas. 13) hinauslaufen; das Ansehen haben. 14) werden zu etwas, sich verwandeln. 15) drauf gehen, verschwinden, weg seyn. 16) angehen, geringen, gehn. 17) einen fassen, einen brykmen. 18) umgehen, verfahren, handeln. 1) aller, passer, marcher. 2) se met-

tre à; aller faire qu. ch. comme aller se coucher, aller jouer; aller à la chasse. 3) aller querir, aller chercher qu. ch. ou quelque personne. 4) aller, dans plusieurs façons de parler fort ordinaires. 5) aller, rendre, s'entendre, conduire, aboutir à. 6) tomber comme de la nêge; il pleut, il nége, il grêle. 7) venir, procéder, décendre, dériver, naître. 8) avoir cours, se débiter, se vendre, être de mise, aller pour un certain prix. 9) échoir, tomber, passer, venir à qu. 10) porter, rapporter, produire; venir à qu; rendre, valoir. 11) il y va, il s'agit de qu. ch. 12) gager, parler. 13) tendre à; aller jusqu'à; passer en; avoir la mine de. 14) aller en fumée; devenir; se changer en. 15) s'en aller; s'évanouir, disparaître, se consumer. 16) aller; reussir bien ou mal. 17) user, se servir de qu. ch. contre qu. 18) agir, procéder; en user bien ou mal avec qu. § 1. idź piesz, na górę, na dół; poydź tą drogą; wspaniale sobie szła; poydźciez czy nie poydźciez; poydź (idź) do domu. 2) idę spać, grać, iść; poydźmy na grzyby, na łowy na ryby, na ptaki, na spacer; poydźmy wykarty, w kregle, w kostki. 3) poydź po Pana, po chleb; po wino. 4) na iego karb to idźcie; szkuty, wozy idą; woda mi do pała idźcie; zegar poźno idźcie. 5) stopy twoie ku mnie idą; idźcie droga do miasta; mój ogród do twego gruntu idźcie. 6) idźcie deszcz, grad, śnieg, mgła. 7) to słowo z francuskiego idźcie; idźcie z Gottkiew familii. 8) tymf idźcie za trzy szostaki; idźcie funt po tymfie. 9) życie stracił a skarby iego idą na kroła. 10) tysiąc mi talerow z tej maiętności idźcie; idźcie żoła, myto. 11) idźcie o poczciwość, o koronę, o sławę, o głowę; gra o talar idźcie; szło o złoty. * 12) idę (zakładam się) o konia, o zakład. 13) karać trzeba, aby niekarność na swawolę nie poszła; barzo poszedł na szalonego; idzie to na szalenstwo, na szalbierstwo. 14) dom w perzynę poszedł; w co moje poszły nadzieie; idzie to w pośmiewisko, w żarty. 15) poszły pieniądze; poszła maiętność. 16) gdyby to nie szło; nie poszło mu to; nie poydźcie to. 17) idę na kogo pieniędźmi, prakrykami, sztuką; tymże ja na cie idę fortelem. 18) nie-szczerze ze mną idzie.

idę swoją drogą: idę gehe meinen Weg. je passe mon chemin.

nie idźcie to w rachunek, w liczbę. das wird nicht in die Rechnung gesetzt. on ne met cela, cela n'entre point en ligne de compte.

idźcie to, za tym. folglich, daraus folget. subsecutivement, par consequence; il s'ensuit; cela s'en va.

daley idź. weiter gehen; fortrücken. passer outre, aller plus loin.

idź na udry (za pasy) z kim. mit einem anbinden. aller contre qu; tirer au court bâton avec qu.

idź przeciwko komu. entgegen gehen. aller au devant de qu.

idź w lata. alt werden; in die Jahre gehen. avancer en âge; vieillir; devenir vieux.

idź za mąż. einen Mann nehmen. prendre un mari; épouser un homme. § poszła za syna moiego, a kupiec z twoją się ożenił siostrą.

idź w postuch. Gehör, Aufnahme finden. être acueilli; être goûté.

idź na szpadę, na pistolety. sich auf Degen, auf Pistolen schlagen. se battre à coups d'épée, de pistolets.

idź za kim albo czym. 1) hinter einem oder etwas gehen; folgen. 2) folgen, halten mit einem. 1) aller après, suivre qu. ou qu. ch. 2) s'attacher à; suivre, défendre qu. ch. § 1) idź za wozem; poydź za mną. 2) za tą nauką ja, a on za drugą idźcie.

idący za kim, der hinter einem gehet. suivant, qui suit.

idąca za Panią służebnica. nachtretende Magd. une servante suivante.

idź z kim. mit einem gehen. aller avec qu; acompagner qu.

zboże wzgorę idźcie. das Getreide steigt. le blé hausse. § idźcie wzgorę cena, wino.

idź z Bogiem. Gott behüte dich. Dieu vous conduise; allez.

idźcie; o idźcie; idźcieżcie? idźcie idą; idźcie na nogach (obiema nogami) idźcie dźiś; idźcie maszli idź. wird es denn ein mahl? mache doch fort; rühre dich doch von der Stelle. il faut des machines pour vous faire remuer; dépêchez vous.

idź do kata. geh zum Henker. va te faire pendre.

Idea. Philos. Idee, Begriff. Philos. idée. § o czym piękne łobie formuiemy idee; barziej w ideach niżli w samey prawdzie.

Idzi. Egibius Manns-Nahme. Gilles nom d'homme. § widział Idzieg.

lebam, garstiges Wort das die Lateiner mit

mit coire ausdrücken. *terme libre & bas, qui signifie ce que les Latins appellent coire.*

ięcie, *vid.* Imanie.

ięczę, *y, yt.* *etg. u. fig.* stöhnen, frächzen, seufzen. *prop. & fig.* gémir, soupirer, miauler. § miała pod ciężarami ięczą; ięczy morze.

ięczenie. das Brächzen. gémissement. § żalofne ięczenia.

ięczmień, *g. ięczmienia.* Gerste. orge *m.* § ięczmień sulszony dó mėsćia.

ięczmień otukany. Gersten-Straupe. de l'orge mondé.

ięczmień dwurzędny, *vid.* Plaskur.

ięczmień myśzy, *wyczyniec źiele.* (hordeum murinum) Schmalzen. espèce de plante.

ięczmienny. Gersten-. d'orge.

ięczyk. Gersten-Korn am Auge. grandio, orgeolet. v. vessie orgueilleuse; gréle; petite tubercule qui vient aux paupières.

Ieden. 1) eins, ein, im Zählen. 2) ein, ein gewisser. 3) einer, einig, dieser. 1) un, en comtant. 2) un, quelque, quelqu'un. 3) l'un, celui. § 1) ieden (raz) dwa, trzy. 2) ieden żołnierz, iedna niewiasta, iedno dziecię. 3) ieden drugiego pobudza.

iędni tak, drudzy owak. so viel Köpfe, so viel Sinne. autant de têtes, autant d'opinions.

ięden ze dwu. einer von beyden. l'un de deux.

ięden za (po) drugim. einer nach dem anderen. queue à queue; l'un après l'autre; tour à tour. § iedno po drugim mowić.

iędna; iedno. es ist einerley. tout un; le même; tout de même; tout la même chose; la même chose; tout revient au même, à un. § tobie to wszystko za iedno; wszak to iedna; iedno iako drugie; iedno to wszystko; wszystko się ichodzi na iedno; wszystko się w iedno zbiega; iednoż to.

a nie iednaś to? ist das nicht einerley? ne c'est pas la même chose?

iędno; iedna rzecz. eins; eine Sache. l'un; une chose. § iedno mi na myśl ięszcze przypada.

iędną razą; iednym razem. auf einmahl. tout d'un coup.

iędnym słowem. mit einem Wort. en un mot.

iędno ze dwu. eines von beyden. l'un de deux.

so iednych pieniądzech. vor einerley Geld oder Preis. pour le même prix. § po iednych pieniądzech oboje idzie.

Dykcyon. Polski.

iedenże. eben derselbe. le même. § iednż iechalimsy droga; iednegoż mamy nieprzyaciela.

iednego; iednegoż. desselben, eben desselben. du même; de ce même. § iednego stanu ludzie; iedneyże trzody owce; dwie szaty iedney barwy.

iedney barwy. einfärbig; nur mit einer Farbe gemacht oder gefärbet. tout d'un couleur. § obraz iednego koloru.

iedna iagoda źiele, *vid.* Wroni — wronie oko.

Iedenasćie, iedennasćie. eilf. onze.

Iedenastek, Iedenastek, *g. iedenastku.* eilf Stück. onze pièces.

Iedenastokąt. Męsk. ein Eilf-Eck. géom. un ondecagone.

Iedenasty, Iedennasty. der Eilfte. onzième.

Iedlca, *vid.* Ielca.

Iedlina, Jodła. weisse Tanne, Tannen-Baum. sapin, pignet, pesse, arbre fort haut.

Iedlinka źiele. (camphorata) Campher-Kraut. espèce de plante qui sent du camphre.

Iedlinowy, Jodłowy. Tannen-. de sapin.

*Iedło, strawa, potrawa. ein Essen. un manger, mets.

Iedna, *vid.* Ieden. eine. une.

Iednacki, roziemczy. Schiedrichterlich. d'arbitre. § iednacki dekret.

iednacki urząd. Schiedrichterliches Amt. arbitrage, m.

Iednacz. 1) Schieds-Mann; Schieds-Richter. 2) Mäkler; Unterhändler. 1) aimable compositeur; un arbitre. 2) courrier, moineur. § 1) iednacz prywatny; iednacz sądowy. 2) iednacz kupca; iednacz kupi.

iednacz zwatnionych. Versöhner, Mittler. entremetteur, réconciliateur, médiateur; conciliateur.

Iednaczka. 1) Versöhnerin, Mittlerin. 2) Unterhändlerin; Kupplerin. 1) médiatrice. 2) entremetteuse; messagère d'amour.

Iednak, adw. wszakże iednak, przecię. doch, jedoch. toutefois; néanmoins; pourtant; si est ce que.

Iednaki. 1) einerley, eben der, gleich. Iednakowy. 2) gleich; einerley, gleich, gesinnt. 1) tout tel, égal, identique, le même. 2) indiférent, égal; à qui tout est égal. § 1) iednakich praw i obyczajow zażywał; iednakieby po wszystkich Panstwach trzeba wagi i miary; iednakim piśze piorem. 2) w oboim szczęściu zawsze iednaki.

Jednako.

Jednako. *J* *adv.* einerley; auf gleiche
Jednakowo. *J* Art; eben so. également;
tout ainsi; tout de même. *J* jednako
starszego i młodszy syna kocham.

jednako to. gleichviel; eben das. tout
un; c'est la même chose.

Jednakosć. *J* Einerleyheit; das Einer-
Jednakowość. *J* leyseyn. Puniformité;
identité; qualité qui fait que deux
choses sont de même nature.

Jednam. 1) versöhnen, vergleichen, verein-
igen. 2) miethen, bestellen. 3) machen,
zuwege bringen. 4) conciliiren, wider
einander laufende Christlichen verglei-
chen. 1) réconcilier, moënnier, ra-
commoder, remettre ensemble, acor-
der ceux qui sont en différent. 2)
louier; prendre à loüage; arrêter; en-
gager pour servir, pour faire qu. ch.
commander chez. 3) effectuer, faire,
aparter, causer. 4) concilier, acorder
les passages qui semblent contraires.
J 1) iednać niezgodne niewiasty; ied-
nać niezgodę. 2) uiednać sobie stu-
gę, rzecz u rzemieślnika. 3) wielką
mu iedna sżawę; iedna sobie szałkę u
krola. 4) przeciwnie sobie ziednać
nauki.

iednać się z kim. 1) sich vergleichen, sich
versöhnen. 2) sich vergleichen, einen Ver-
gleich treffen. 1) renouer; faire la paix,
se reconcilier, se bien remettre, se ra-
commoder avec qu. 2) transiger, faire
une composition avec qu. *J* 1) po-
iednali się. 2) o męzoboystwo nikt
się z męzoboycą iednać nie ma.

Jednanie. 1) Versöhnung. 2) Vergleich.
3) Vergleichung widerfönniger Schrift-
stellen. 1) réconciliation, accomode-
ment, retour en amitié. 2) composi-
tion, transaction. 3) conciliation de
contraires passages.

Jedno, *n.* (vid. Jeden) ein, eins. un.

* Jedno, *adv.* Jenö. nur. seulement.

Jednochoda. Zelt-Gang eines Pferdes;
halber Paß. traquenard, entre-pas,
l'amble doux & commode.

iednochodą idę. den Zelt-Gang reiten. al-
ler l'amble.

zbił go z iednochody. er hat ihm das Con-
cept verrückt. il a dérangé ses desseins,
ses mesures.

Jednochodnik. Zelt-Pferd. traquenard,
un amble, cheval qui va agréablement
l'amble.

iednochodnik mały. Klepper. bidet, criquet.

Jednościelny. einleibig; qui n'a qu'un corps.

Jednoczę, *y, y.* vereinigen, einverleiben.
unir, incorporer; unir ensemble. *J*
ziednoczyć dwie rzeczy.

Jednodzienny. eintägig. d'un jour.
iednodzienny robaczek. fliegendes Ingezie-
fer, das nur einen Tag lebet. insecte vo-
lant qui ne vit qu'un jour.

Jednogłosnie, *adv.* einstimmiger Weise.
d'accord; d'une voix; harmonieuse-
ment.

Jednogłosność. Einstimmigkeit. harmo-
nie, accord, consonance.

Jednogłosny. einstimmig, einhellig. tout
d'une voix; harmonieux, consonant.

J iednogłosnie poddanych *vivat.*

* Jednokłyktry palec. der Daumen, Finger
der nur einen Knebel hat. doigt qui a
un seul noëud; le pouce.

Jednoistny. der eines Wesens ist. qui est
de la même essence.

Jednokupiec. der ein Monopolium hat.
monopoleur; qui a un monopole.

Jednokupieństwo. ein Monopolium, Zwangs-
Kauf. un monopole.

Jednolist Ziele. (*unifolium*) Einblatt, Para-
nassgras. Ophris d'une feuille.

Jednomownie, *adv.* mit Worten von ei-
nerley Bedeutung. avec des mots de
la même signification.

Jednomowność. unnütze Wiederholung;
Gebrauch der Wörter so einerley Bedeu-
tung haben. tautologie, repetition des
mots qui ont le même sens.

Jednomowny. der einerley Worte braucht.
qui use des tautologies.

Jednomysłnie, *adv.* einhellig; einmützig
ger Weise. d'un même (commun) ac-
cord; unanimement.

Jednomysłność. Einmütigkeit, Eintracht,
Einhelligkeit. unanimité.

iednomysłność zgodna. einmütige Einnig-
keit. harmonie, unanimité, consente-
ment unanime.

Jednomysłny. einmützig. unanime, qui
agit de concert avec qu.

Jednonogi, *subf. & adj.* einbeinig, einfüßig.
qui n'a qu'un pié.

iednonogi stół. einfüßiger Tisch. table à
un pié.

Jednooki, *subf. & adj.* einäugig. un bor-
gné; un monoculiste.

Jednoraki. einfach. simple.

Jednoręki. einhändig. manchot; qui man-
que d'une main.

Jednoroczny. einjährig. d'un an.

Jednorodny. *J* Eingeborener. unique,
Jednorodzony. *J* en parlant des enfans.

J syn iednorodny.

Jednorogi. einhörnig. qui n'a qu'une
corne.

Jednorozec, *g. iednorozca.* Einhorn. li-
corne; monocéros; animal qui a une
corne au milieu du front.

Jedno-

Jednorozcowy. Einhorn. de licorne.

Jedność. 1) Einheit. 2) Einigkeit, Eintracht. 3) Rechenk. Einheit, eine Zahl von 1 bis 10. 1) unité. 2) union, concorde. 3) arithm. unité; un nombre ou un chiffre depuis l'un jusqu'à dix. § 1) iedność uczynić. *2) za iednością (zgodą) wŹszech stanów. 3) na prawey ręce się kładzie iedność, potym dziesięć, sta, tysiąc &c.

Jednosobny. vor eine Person eingerichtet. n'après que pour une personne. § iednosobny wozek.

iednosobne łozko. } Span-Bett vor eine Person. chalit, lit de bois pour une personne.

Jednostaynie, adv. 1) einmüthig. 2) gleichmäŹig, gleich. 1) unanimement. 2) également, uniformement.

Jednostayność. 1) Einigkeit, Einhelligkeit, Eintracht. 2) Gleichheit, GleichmäŹigkeit. 1) unanimité, concorde, union. 2) égalité, uniformité. § 1) zgodna wszystkich stanów iednostayność. 2) iednostayność umysłu, bitwy.

Jednostayny. 1) einig, einmüthig, einhellig. 2) gleichmäŹig, gleich, einverley. *3) ungestückt, aus einem Stück. 1) unanime, qui est de même sentiment. 2) égal, uniforme. 3) massif, solide, qui est fait d'une pièce: § 1) iednostaynym głosem obrany; wiara iednostayna wiąŹe ferca ludzkie, a przeciwna rozrywa. 2) inądry w fobie zawsze jest iednostaynym; iednostayny umysł. *3) kolumna iednostayna (całkowita) skorupa ślimacza iednostayna, nieskładana.

iednostayna febra. ordentliches Fieber. fièvre réglée.

Jednostopny. ein Fuß breit oder lang. long ou large d'un pié.

Jednosylabny. einsylbig. monosilabe; qui n'a qu'une syllabe.

Jednota. Einigkeit, Eintracht. l'unanimité, concorde; union; harmonie.

od iednoty Kościoła wygnać. aus der Gemeinschafft der Kirche schliessen. bannir, exclure de l'union de l'Eglise.

Jednowładzca, samowładzca. Ober-Herr, Monarch. souverain, monarque, arbitre.

Jednowładztwo } samopaniństwo. Monarchie. Jednowładność } chie; Ober-Herrschaft, uneingeschränkte Herrschaft. souveraineté, monarchie.

Jednożeniec. } g. iednożeńca. der nur ein Jednożony, } Ehe-Weib gehabt hat. un monogame, qui n'a eu qu'une femme légitime. § umart-iednożeńcem.

Jednożeństwo. Stand desjenigen, der nur

einmahl geheyrathet. monogamie; la condition de celui qui n'a été marié qu'une fois.

Jednyłki, vid. Rowny.

Jedrnacie. } 1) kernicht, verb werden. 2) Jedrzeig. } verb, stark werden; zu Kräften kommen. 1) devenir solide ou épais; s'épaissir. 2) montrer de la force; devenir vigoureux; parvenir à sa vigueur. § 1) poki nie naiędrnieie śmięcana; iędrzeie masło. 2) młódz iędrnieie.

Jędrny. 1) körnigt, stark von Korn oder Kern. 2) kräftig, kernicht, fleischicht. 3) frisch, stark, wohl bey Kräften. 4) voll Verstand, voll schöner Sachen. 1) qui a de grans grains. 2) charnu, frais, potelé; tendre & solide. 3) vigoureux, vif; plein de feu. 4) moileux; plein d'esprit & de belles choses. § 1) zboŹe iędrne. 2) iędrne iabłko, mięso. 3) młódz iędrna; pięć iey iędrna. 4) książka, mowa iędrna.

Jędrzey. Andreas. André nom d'homme.

Jędrzyłty, vid. Jędrzyłty.

Jedurny. einig. unique.

Jedwab, g. iedwabia, *iedwabiu. Seide. de la soie.

iedwab krecony. gedrehte, gewirnte Seide. organin.

iedwab darty. geschloŹene Seide. de la soie épluchée.

iedwab polny, vid. kania przedka.

Jedwabnica. 1) ein Seiden-Meid. 2) Spect-Birne. 1) habit de soie. 2) poire de moisson.

iedwabnica.

Jedwabniczka. } Seiden-Wurm. ver à soie.

Jedwabiorob. }

Jedwabnik. 1) Seiden-Spinner. 2) Seiden-Händler. 1) fileur de soie. 2) marchand de soie.

Jedwabny. 1) seiden. 2) glat, Zucker-, süß, gut, von Worten. 1) de soie. 2) emmiellé, doux; de soie. § 1) iedwabne poręczochy. 2) iedwabna wymowa.

iedwabne słowka. Schneichel-Worte, süße, glatte Worte. paroles de soie; paroles emmiellées. § iedwabnemi słowy ludzi do dobrego śklaniać.

iedwabne towary. Seiden-Waare. soierie.

iedwabna chustka. Seiden-Tuch. toile de soie.

iedwabne słwki, vid. Sebasteny.

Jędyczę. Trut-Hähnchen. dindonneau, petit dindon.

Jędyczek. junger Truthahn. dindon, jeune poulter d'Inde.

Jędyczka. Trutheyne. poule d'Inde.

Jędyk, Indyk, kur Indyyski. Truthahn, Kalkutscher Hahn. coq d'Inde. § iędyk

że z Indy to ma nazwisko, żąd go też kurem Indyjskim zowią.

Jedynaczka. eingeborne Tochter. fille unique.

Jedynak. eingebornener Sohn. fils unique. Jedynie, *adv.* einzig, nur allein. seulement, uniquement, particulièrement.

Jedyny. einzig, einig. unique.

Jedza, iedzenie. ein Essen. un manger.

Jedza. 1) Furie, Rach- oder Hölle-Göttin. 2) böses, verheulenes Weib. 1) une des Furies; tishphone. 2) diablesse, tishphone, ménade, mégère. § 1) iedza, piekielna. 2) iadowita to iedza.

Jedzony. gegessen. mangé. § z fruktow to pochodzi zbytnie iedzonych.

Jego, *vid.* On. dessen. son, de son.

Jego Mość.

Jego Krolewska Mość. } *vid.* Mość.

* Jegoyfski. ihm gehörig, eigen. qui lui appartient; son propre.

* Jekacz. } Stottr. bégaleur, brédouil-leur.

Jekot. } Jekotliwy. Stottricht. bégue.

Jekotanie. das Stottern. bégaiment.

Jeknąć, *vid.* Jąkam.

Jel, *vid.* Jł.

Jelca, Jedlca, *plur.* Degen-Gesäß, Gesäß am Säbel. le corps de la garde d'épée; partie de l'épée qui garde la main. § ielca do obrony ręki przy jekoiesci szable należa, iako krzyż, blacha, obłak, kratka.

Jelen, *g. ielenia.* Hirsch. cerf. § ielenie i daniela; było ieleni sześć.

ieleń brodawy. Brand-Hirsch, ein Thier so ein Bock und Hirsch zugleich ist. animal qui tient du cerf & du bouc.

ieleń zamorski. Renn-Thier. un renne; rengier. § w Szwecyi ieleni zamorskich miasło koni żazywiają, często z wozem naładowanym 30. mil na dzień wiechać mogą.

ieleń kosmaty farby mieniący. Uuer-Ochs in den Nord-Ländern, der seine Haare in viele Farben verändert. un tarande; c'est un ure dans les pais Septentrionaux qui change son poil en plusieurs couleurs.

Jeleni. Hirsch. de cerf. § ielenie skory. ielenie rogi. Hirsch-Geweib. ramure, les bois de cerf; cornes de cerf.

ielenia białka albo gebka; taniz. (tuber cervinus) Hirsch-Brunst, Hirsch-Schwamm. sorte de champignon.

ieleni język iiele. (lingua cervina) Hirsch-Zunge. langue de cerf; le scolopendre; phillitis.

ielenie oko; ieleni korzeń. (elaphoboscum) Hirsch-Kutter. oeil de cerf.

ieleni korzeń czarny. (cardiaca) Herk-Ge-spann, Herkwurk. l'agripaume.

ieleni szczaw. (hemionitis) vermeinte Hirsch-Zunge. émionite.

ieleni trunk; tierpik. (serracula) Scharte, Färber-Scharte. bétaine dont les feuilles sont dentellées.

ieleni trut albo truć, *vid.* Wilczy — wilcza knieć.

ieleni ogon; biały korzeń. (meum) Bärwurk, Wald-Kendel. du meon.

* Jelenica, łani. Hirsch-Kuh. biche.

Jelenię. junges Hirschchen. fan; le petit d'une biche.

Jelenina. Hirsch-Wildbrat. la venaison de cerf; du cerf; la chair de cerf.

Jelito. ein Darm. boiau.

ielito. 1) das Eingeweide. 2) Wappenk. drey Lanzen ins Kreuz, davon die mittelste von oben herab gehet, auf der Krone sitzt ein halber Ziegen-Bock. 1) les intestins; les entrailles. 2) blas. trois lances en croix, dont celle du milieu passe avec sa pointe en bas; sur la couronne est assis le devant d'un bouc.

kurze ielito, *vid.* kurzyślepy drugi.

Jelonek. 1) kleiner Hirsch. 2) Horn-Räfer. 1) petit cerf, fan. 2) cerf-volant, escarbot cornu.

Jem, ie, iadt, iedli, iest. 1) essen, speisen. 2) quälen, nagen. 1) manger. 2) assassiner, maltraiter, tourmenter. § 1) iedzą chleb z miasłem; iedz powoli; ziemy z sobą; iuz iedliśmy.

ziem cie. ich könnte dich auffressen. je te pourrais dévorer, écorcher; je mangerois deux comme vous.

ziadtes mie. du hast mir den Rest gegeben. vous m'avez assassiné.

krasć się wyszdz, a nie iest. schäme dich zu stehlen, aber nicht zu essen. aiez honte de dérober, mais non pas de manger.

Jemieli, m' (viscus) Mistel. gui. § iie-Jemiola. J miel na iedlinie, na debie kopiało albo krzakiem rośnie.

Jemiolucha. Schnarre, Kramets-Vogel. grosse grive, tourde un oiseau.

Jeneral, Jeneralki &c. siehe unter der Sylbe Cie. voyez sous la syllabe Cie.

Jeniec, *g. ienica.* ein Kriegsgefangener. prisonnier de guerre.

Jeno. 1) nur. 2) nur; es ist nicht lange als. 3) nur, immer; er thut nichts als. 4) kaum; bey nahe. 1) seulement, donc. 2) ne--que de; il n'y a long tems que-- 3) il ne fait que, sans cesse; toujours. 4) à peine. § 1) day ieno; poydz ieno; piy ieno; by tam ieno nie był; nie-maźli go tam. 2) ieno przyszedł; ieno wstł; ienośmy powrótili. 3) ieno spi;

spi, ieno ie. 4) ienom'uszedt; ienom
pryszedt, aż.

by ieno. wenn nur. pourveuque; si. §
by ieno tam nie był.

ieno przyszedł. er ist nur gekommen. il ne
fait que de venir.

ieno go nie widat. man erwartet ihn stünd-
lich; er soll nur ankommen. il ne qu'un
moment à son arrivée; on l'attend tous
les momens; on est à la veille de son
arrivée.

Jerński; ieńcom służący. den Kriegs-Ge-
fangenen gehörig. de prisonnier de guer-
re; qui concerne les captifs.

Jerńtwo, poymanie, niewola. Kriegs-Ge-
fangenschaft. captivité; la prison.

Jercha; vid. Icha, Irszany.

Jerzany.

Jerzy. Georgius, Jörg. George.

Jerzyk. 1) Gergel, Jürgel. 2) Mauer-
Schwalbe, Spür-Schwalbe. 1) Georget;
petit George. 2) martinet.

Jesień, f. der Herbst. automne, m.

Jesienny, Herbst. d'automne.

Jesion. (fraxinus) Esche, Eschen-Baum. le
frêne.

iesion mniejszy. niedrige Esche. orne, m.

Jesionka. (fraxinella) weißer Dypsan.
blanc dictame; fraxinelle.

Jesionowy. eschen. de frêne.

* Jesiory, plur. oście rybne. Fisch-Gräte.
les arrêtes de poisson.

Jesiotr. Stör ein grosser Fisch. étourgeon
un. grand poisson.

Jesiotrowy. Stör. d'étourgeon.

Jesiotrowina. zur Küche zugerichteter Stör.
de l'étourgeon préparé pour la cuisine.

Jesli, vid. Jezeli.

Jest, Giest. Geherde. un geste.

Jestem, iest, był, bydz. 1) seyn. 2) seyn
etwas; in diesem Verstande stehet der
andre Nominativus im Instrumentali; ist
der erste aber verschwiegen, so kan
das folgende Subst. im Nomin. oder In-
strum. gesetzt werden. 1) être. 2) être
qu. ch; on met dans ce sens le Nomina-
tif postérieur en Instrumental; mais si
le Nominatif antérieur n'est pas expri-
mé, le postérieur substantif se peut met-
tre en Nominatif ou en Instrumental.
§ 1) bądż wesoły; będa dziś a maie;
byli z sobą; bydz (być) przy radzie;
na Seymie; będa ci obowiazany; bądż
mi rad, na mię łaskaw; zły byłem na
niego. 2) brat moy jest Doktorem;
jestem Was Pana nayniższym sługą;
dobremi są gospodarzami (dobrzy są
gospodarze).

in gemeinen Reden werden die Persons-

Endigungen, von iestem, und bytem
an das erste Wort gefüget, und iest
in presenti ausgelassen, das prater. był
aber bleibet stehen. on ajoute dans les
discours familiers au premier mot du
propos les terminaisons personnelles de
iestem & bytem en retranchant le
iest au présent, mais non pas le był au
präterit. § pilnym, pilnyś, (pilny, pil-
nyśmy, pilniście pilni; pilny iestem,
pilny iestes pilny iest; pilni iestesmy,
pilni iestescie, pilny są) Pilnym był,
pilnyś był, pilniśmy byli, pilniście
byli &c. (pilny bytem, pilny byles &c.)
bydz przez się. ein Wesen vor sich haben,
bestehen. subister. § dufza bez ciała
przez się bydz może.

iest krol. 1) es ist ein König. 2) der König
ist. 1) il y a un Roi. 2) le Roi est.

iest krolew. er ist König. il est Roi.

iest dobrej myśli. er ist lustig, vergnügt. il
est d'humeur; il est de bonne hu-
mour. § są dobrej humoru.

iest przy rozumie; iest przy sobie. er ist
bey Verstande, bey sich selber. il est en
son bon sens.

nie iest przy sobie. er ist ausser sich. il est
hors de son bon sens.

iestem na tym. ich bin darüber her. je suis
au point de.

bydz komu czym. er sollte — seyn. il dé-
vrait être —. § bydz mu katem a nie
cyrulikiem; bydz mu krolew; bydz
tobie Panem; bydz mu było Cę-
sarzem.

bydz czemu. sich zu etwas anlassen. il y a
bonne aparence à. § bydz seymowi,
mrozowi, wojnie.

bądż to albo owo. es mag dieses oder jenes
seyn. soit qu'il en soit. § bądż to,
bądż owo, to pewna że;

cokolwiek bądż; iakozkolwiek bądż; ia-
kożkolwiek niech będzie. es mag seyn
wie es will. quoi qu'il en soit. § ia-
kożkolwiek bądż przecię im to przy-
znać trzeba.

bądż; bądż to. es mag also seyn; es sep
also. soit.

bądż to że bogaty, &c. es sey also, daß er
reich sey, aber. on dit qu'il est riche,
soit, mais.

bądż że mię kochasz, bądż że mię nie ko-
chasz. es sey, daß ihr mich liebet, oder
nicht. soit que vous m'aimiez ou que
vous ne m'aimiez pas.

iest w cenie; iest w pieniądzech. es gilt;
es hat seinen Werth. cela a son prix.

iest, imperf. 1) es ist; es sind; es giebt.
2) es verlohnt sich der Mühe; es ist wohl
wehrt; man hat Ursache, daß man —.

3) es ist so viel da, daß man. 4) es ist nöthig; man soll; es ist Zeit zu. 1) il y a. 2) on a raison; il vaut la peine; le coup vaut la balle de; il est important de. 3) il y en a tant que; il y en a de quoi. 4) il faut; il est tems; il est à; il est nécessaire de. § 1) iest ludzi w pokoju; wielu takich będzie; * nie iest (niemal) tak pocierwych iako przed tym. 2) iest się czemu dziwować; było się na czym rozmyślać; było tam co widzieć, co słyszeć; iest się o co frałować; iest na co patrzeć; iest z kim mówić; było kogo słuchać; iest kławać; iest o co się wadzić; iest do czego się udać. 3) było czym płacić; było z kim wiązać. 4) iest iest.

było. man hätte sollen. on auroit dû. § było spać; było robić.

nie było grać. man hätte nicht spielen sollen. il n'étoit pas dit qu'on joueroit; on n'aurait pas dû jouer. § nie było pisać; nie bawić.

to. § 1) das ist. 2) das ist, nemlich. 1) c'est. 2) c'est à dire; favior.

iest iako. es ist ein Misseth. il y a moiën. iest co gryść. man hat schon an diesem Knochen zu nagen; es ist eine verdrießliche Sache. on en a un os à ronger.

* iest mi z to. ich habe weher; es geht mir nichts ab. j'ai de quoi; j'ai assez de. § było mu z to siły, pieniędzy, spofoby.

* * *
Es ist, es giebt; es sind, man hat. es ist besser; giebt der Pöhl mir iest, welches er in presenti gemeiniglich wegläßt. il est, il y a, il fait &c. le Polonois exprime ces façons de parler par le iest, qu'il retranche ordinairement au présent.

1) prawda. es ist wahr. il est vrai.

podobna to. das ist wohl möglich. il est bien possible.

to prawda. das ist die Wahrheit. c'est la vérité.

iest cnotliwego człowieka. das ist die Schuldigkeit eines tugendhaften Menschen; in dergleichen Redens-Weisen wird das Verbum iest und der Nominativs powinność, ausgelassen. c'est le devoir d'un homme; on s'entend dans telles locutions, le verbe iest avec son Nominatif; dans celle-ci on a retranché, le Nominatif powinność. § niepowściągliwego języka (iest człowiek. niepowściągliwego języka).

dzieci to moie. das sind meine Kinder. ce sont mes enfans.

zotnierz to. das sind Soldaten. c'est (ce sont) des soldats.

a księgi to twoje? sind das deine Bücher? est ce là tes livres?

iuż rok. es ist schon ein Jahr. il y a déjà un an. § było dwa lata temu; będzie iuż dwa miesiące.

mila. es ist eine Meile. il y a un mile. § sześć mil do tego miasta będzie.

dwóch, trzech ich. es sind ihrer zwey, drey. il y en a deux, trois.

2) stońce, zimno, pogoda &c. es ist Sonnenschein, kalt, gut Wetter &c. il fait soleil; il fait froid; il fait beau tems &c.

3) lepsza; lepiey. es ist besser. il vaut mieux; il est plus à propos; il est plus expédient. § lepsza pisać do niego; lepiey będzie zostać.

* Jęstestwo, bytność. Existenz, das Daseyn. existence.

Jęszcze, adu. 1) noch. 2) noch mehr. 1) encore. 2) encore plus. § 1) jęszcze nie był u mnie. 2) jęszcze pisać trzeba.

a to jęszcze. über dieses, voire.

jęszcze nie. noch nicht. pas encore.

ię. czeby dobrze. es wäre noch gut. cela seroit encore passable.

Jewa. Eve, ein Weiber-Nahme. Eve nom de femme.

Jęż. Igel. le herisson. § ięż ma żądła miało sierci.

ięż morski. Meer-Stachel-Schwein, run-der See-Fisch mit Stacheln. herisson de mer, un poisson rond garni de piquans.

ięż cudzokiemski. Stachel-Schwein in Africa, so die Stacheln von sich schiesset. porc-épic en Afrique qui lance ses piquans.

ięża po drożdże posłano, prov. man hat ihn nach dem Tod geschickt; er bleibt sehr lange aus. il est allé à la bonne eau; il est bon à aller querir la mort.

Jęzda, vid. Jazda.

Jęzdny, subs. & adj. 1) Reit-; zu Pferde; zum Reiten gehörig. 2) da man bequem reiten kan. 3) Reiter, einer zu Pferd. 4) Reit-Knecht der zu Pferde ein lebiges führet. 5) der Springer im Schach-Spiel.

1) de cheval, à cheval; qui regarde les cavaliers. 2) où on va aisément à cheval. 3) cavalier, celui qui va, qui est à cheval. 4) palfrénier, qui est à cheval & en mène un autre. 5) chevalier aux échecs. § 1) ięzdna bitwa; ięzdna się włókła kalwakada; ięzdny koń. 2) kray ięzdny. 3) ięzdnych było sześć. * 4) ięzdny (powodnik) konia pańskiego prowadzi.

Jężdżam. oft reiten. zu reiten pflegen. aller souvent à cheval.

Jężdżę,

Jeżdżę, *zdzi, zdził.* reiten. aller à cheval.
ieźdzę kogo. einen fahren. mener, char-
 rier qu. § nie szesć koni cię ieżdżi.
 Jeżdżenie, *jazdu.* das Reiten. l'action
 d'aller à cheval.

Jeździec, *g. ieździca.* 1) Reiter, einer zu
 Pferde. 2) ein Fahrer. 1) chevalier,
 écuyer, piqueur; homme à cheval.
 2) voiturier; celui qui est voituré. §
 1) ieźdźcowie tu byli. 2) ieździec
 na wozie.

* *ieździec wodny.* Schiffer, Sea Fahrer.
 voiturier par eau; nautonier.

Jeż, *ży, żył.* die Haare in die Höhe strei-
 chen. faire hérissier les cheveux. § ie-
 żyć w górę włos albo go na dosł
 gładkać.

ieżyć się. 1) von Haaren, in die Höhe stei-
 gen. 2) sich aufbürsten wie ein Igel. 1)
 se hérissier, hérissier comme les che-
 veux. 2) se hérissier comme un hériss-
 son. § 1) włosy się od strachu ieżą;
 czupryna mu się ieżyła.

Jeżli, Jeżli, *Jeżli, cony.* 1) ob. 2) wenn,
 woferne. 3) als wie. 1) si. 2) si, quand,
 au cas que. 3) comme. § 1) obaczę
 ieżli przyjeżdż. 2) ieżli się drugi raz
 dopuszczę, czyż ze mną co chcesz;
 ieżli się nie mylę. *3) mądry ieżli
 (iako) kto; ieżliś (iakoś) poczywy.

ieżli gdzie. wenn wo. si où.

ieżli ieno. wenn nur. si seulement.

ieżli kiedy. wenn jemals. si jamais.

ieżli nie. wenn nicht, ob nicht. si non; à
 moins. ne. § ieżli pieniędzy nie
 przybyło.

ieżli inaczej. sollte es anders seyn. s'il
 étoit autrement.

ieżli nie tak. wenn es nicht so ist. s'il n'est
 pas ainsi.

ieżli zaś; a ieżli. wenn aber. mais si.

ieżli zkąd. aber woher. mais d'où.

ieżli — tedy; ieżli — to. woferne — so.
 si —.

*ieżli to wierzysz, to mu uczynisz krzy-
 wdę.* wenn du das glaubst, thust du ihm
 unrecht. si vous croiez cela, vous lui
 faites tort.

Jeżierza. Wappenk. ein Rabe mit einem
 Ringe im Schnabel auf einem Kreuz-
 chen. blas. un corbeau avec un anneau
 au bec, perché sur une croix.

Jeżiorny. Land-See. de lac.

Jeżioro. See, Land-See, Weyher. lac.

Jeżowka włoska drzewo, przekoźnica.
 Erbbeer-Baum, Meerfirschen-Baum. ar-
 boufier.

ieżowki. Meer-Firschen. des arboüses. §
 ieżowki są na kształt poziemek.

Jeżowkowy. Erbbeer-Baum. d'arboü-
 fier. § ieżowkowy owoc.

Jeżuicki. Jesuitisch. de Jésuite.

Jeżuicki Zakon. Jesuiter-Orden. la Com-
 pagnie de Jésus.

Jeżuita. Jesuite. Jésuite. § O.O. Jeżuicki.
 Jeżuitka. Jesuiter-Nonne. Jésuiteesse.

Jeżyczek, *g. ieżyczka.* 1) Zünglein. 2)
 Waagen-Zünglein. 3) Compas- Zeiger.
 4) Anat. das Athem-Zünglein. 1) peti-
 te langue. 2) aiguille de balance. 3)
 aiguille de compas. 4) anat. épiglot-
 te, lüette, languette; aide de la lan-
 gue. § ieżyczek prafży. 2) ieżyczek
 w klubie biega, z kółowrótą wycho-
 dzi. 3) ieżyczek na kompasie; ieży-
 czek się odwraca od linii południ-
 wey. 4) ieżyczek w gardle.

ieżyczka w klubie stoienie. das Instehen
 des Züngleins im Waag-Gericht. entre-
 deux-fers; entre-fers.

ieżyczki ziele. (lanceolata) Schafzungen;
 schmaler Wegbreit. petit plantain dont
 la feuille ressemble à la langue de
 mouton.

ieżyczki świe. (leontopodium) Sinau,
 Löwen-Fuß, gülden Gänserich. pâte de
 lion; pié de lion.

ieżyczki węzowe albo smocze. (aristarum
 alterum vel tertium) kleiner Pfaffen-
 pint. forte de pié-de-vau ou d'arum.

Jeżyczkowy. zum Zünglein gehörig. de
 languette.

ieżyczkowe ziele. wid. Jagoda listna.

Jeżyczny. 1) zur Zunge gehörig. 2) ge-
 staltet wie eine Zunge. 3) planderhaft,
 der sein Maul nicht halten kan. 1) de
 langue. 2) qui est fait en forme de
 langue. 3) babillard, languard, qui ne
 peut tenir sa langue. § 1) ieżyczna
 skorka. 2) noż ieżycznego kształtu.
 3) ieżycznego słowo; nie powiaday
 nikomu, prov.

ieżyczna księga. ein Buch in schmal Folio.
 un livre in folio étroit. § ieżyczny
 kształt; ieżyczna forma.

ieżyczne pieniądze. Straf-Geld vor ein los-
 ses Maul. amende ou peine pécuniaire
 pour avoir dit des injures à qu. §
 ieżyczna kara; ieżyczna wina.

ieżyczne schowanie; ieżyczne zamknięcie.
 Knebel, Maul-Birne, Zangen-Zwang,
 den man einem ins Maul thut der nicht
 schreyen soll. babillon, mordache, poi-
 re d'angoise qu'on met à l'homme
 pour l'empêcher de crier.

Jeżyk, *g. d.* 1) Zunge. 2) Sprache. 3) Zun-
 ge, Maul, üble Nachrede. 4) Kriegsw.
 Rundschafter, Rundschaft; in diesem
 Verstande hat es den Accus. sing. ie-
 żyka,

zyka, und den *Accus. plur.* ięzykow.
 1) langue. 2) le langage, langue qu'on parle. 3) langue, bouche; coup de langue; les dits & redits. 4) *guerre*: estrade, avis, information, langue qu'on prend de son ennemi; celui qui donne avis de l'ennemi; dans ce sens ięzyk se trouve à l'*Acus. Sing. & Plur.* Języka, Językow. § 1) ukąsił się w ięzyk. 2) cwiczy się w francuskim ięzyku. 3) ięzyk nieostrożny skrytą sprawę wyjawia; do ięzykow ludzkich to dobra okazya. 4) mieć, wziąć ięzyka o kitem; zasiągnąć ięzyka; od ięzykow był upewniony.

ięzyka wysłać. auf Kundtschaft ausschicken. envoir à la découverte; envoir aux nouvelles; commander quelques cavaliers pour battre l'estrade. § ięzyka na przewidzenie posyłać.

alla ięzyka wynieść. auf Kundtschaft ausgeben. battre l'estrade; aller à la découverte; prendre langue.

ięzyka dostać. Bericht einziehen; einen Kundschafter bekommen. prendre langue.

iadowity to ięzyk. das ist eine Schlangenzunge. c'est une méchante langue; c'est une langue de vipère.

ięzyk ma długi. er hat das Maul nicht halten. il a la langue bien longue; il a bien de la langue; il a la langue plus longue que les dents.

zły ięzyk wiele może. böse Zungen können vieles anrichten. la langue venimeuse & double, cause bien souvent grand trouble.

ięzykiem siecze. mit dem Maul ist er ein guter Soldat. il fait de grands exploits de la langue.

wysiekł się ięzykiem. sein Maul-Leber hat ihm durchgeholfen. il se sauva par son caquet.

ma ięzyk w gębie. er hat ein gut Mundwerk. il a la langue bien pendue; il n'est pas estropié de la langue.

ciężki ma ięzyk. er hat eine schwere Zunge. il a la langue grasse, empêchée.

za zęboma (za zęby) mieć ięzyk; ukąsić się w ięzyk; przyćmąć ięzyk. die Zunge im Saum halten. retenir la langue; faire bonne bouche.

padł na ięzyki. er ist in der Leute Mäuler. il est dans le caquet.

dwu ięzyki w gębę nosi. er redet bald so, bald anders. il porte une double langue.

na ięzyku (na końcu ięzyka) mi już jest to słowo. ich habe dieses Wort auf der Zunge; es läuft mir vor dem Maule herum.

j'ai ce mot sur le bout de la langue, sur le bord des lèvres; cela me va par la bouche.

ięzyki psie. (cynoglossum) Hundezungen. Kraut. langue de chien; du cynoglosse. ięzyk komu urznąć, wywlec. einen Uebels thäter die Zunge ausschneiden. couper la langue à un criminel.

ięzyka infzego człowiek. der eine fremde Sprache redet. qui parle une langue étrangère.

ięzyka przyrośnienie. Zeißl. Geschwulst am Zungen-Bändchen; der Frosch. grenouille, grenouillet, petite tumeur qui vient sous la langue.

Jeżyna. 1) Brombeer-Strauch. 2) Brombeere. 1) ronce. 2) mûre de renard; mûre sauvage; baies de ronce.

ieżyna drzewna, wid. Morwa 2).

Igielka. 1) kleine Neth-Nadel. 2) Nadel am Compas. 1) petite aiguille. 2) aiguille de compas.

Igielnica. } Neth-Nadel-Büchse. aig-
 Igielniczka. } guillier, boîte, éruit à
 aiguilles.

Igła. Neth-Nadel. aiguille.

igły szukając świecę spalił. die Sache kostet weit mehr als sie einträgt. le jeu ne vaut pas la chandelle.

igłą mu w głowie uktadano, er hat einen Sparen zu viel. il a un coup de hache.

wilcze igły Ziele. (geranium) Storch-Schnabel. bec de grue ou de cicogne. Iglany. Neth-Nadel. d'aiguille.

iglane ucho. Nadel-Ohr. pertuis, trou, cù d'une aiguille.

Iglarz. Nadel. aiguillier.

Iglarski. Nadel. d'aiguillier.

Iglasty. Neth-Nadelformig. fait en aiguille.

Iglica. 1) Strick-Nadel. 2) Haar-Nadel.

3) Horn-Fisch, Meer-Schlange. 4) Haubechel, Stallkraut. 1) aiguille, broche à tricoter. 2) aiguille de tête à coiffer les femmes. 4) aiguille d'Aristote; espadon, poisson de mer. 4) arrête-beuf. § 1) szwaczka iglicami poręczochę nadrobiła.

iglica włośka drzewko. (ruscus) Bruch, Werten-Dorn. brusc, fragon.

Igracz. 1) Spieler, Ländler. 2) Schau-Spieler. 1) badin, amuseur d'enfant. 2) acteur, comédien. § 1) igracza nie widziałem większego. 2) znaczny to był igracz w komedjach.

Igraczka. Spielwerk, Ländelei. le badinage, badinerie, plaisanterie, amuseur, joujou; jouët; amusette.

Igram. 1) tänzeln, spielen wie die Kinder. 2) spielen als der Wind mit den Haaren. 1) folä-

1) folâtrer, badiner, jouer, se jouer; s'amuser comme les enfans. 2) jouer de qu. ch.; agiter comme le vent les cheveux. § 1) dzieci z sobą igrają. ** 2) wiatr igra włosami; igra w pole-rownym jak we śkle słońce żelazie.
igrać przed potaniem. den Tanz anfangen, sich vor dem Kampf üben. commen-
 cer le jeu; s'exercer par avance; pré-
 luder avant le combat.

Igranie. das Spielen. Lâmbeln. le badina-
 ge, l'action de badiner; les jeux.

Igraszka, *vid.* Igraczka.

Igrzysko. } 1) Schauspiel, als eine Comö-
 Igrzysko. } die, Wetrennen. * 2) Spiel-
 werck der Kinder, f. Igraczka. 1) un
 spectacle; jeu public comme la comé-
 die, la course. * 2) jouer, v. Igraczka.
 § 1) igrzysko stroić, sprawić; igrzysk
 miejsce, sprawa, rządzca.

igrzysko z kogo stroić. Kurzw. mit ei-
 nem treiben. jouer qu.

Igrzyskowy. zum Schauspiel gehörig. de
 spectacle.

Ji. ihu, in alten Büchern statt go. le,
 on trouve ce pronom dans les vieux li-
 vres au lieu de go. § ii oszczepem
 zabił.

*Jiem, *vid.* Jem.

Ikra. 1) Fisch-Rogen. 2) eine Wade. 1) oeufs
 de poisson. 2) gras de la jambe; molet.
 Ikraſty. Rogenz., oeuvé. § karp ikraſty.
 Ikorodny. der Eyer und keine lebendige
 Fisch-Bruth gebähret. ovipare; qui
 fait des oeufs & non pas de petits
 poissons.

*Ikrzę się. sich ausgeben, sein Geld auf-
 wenden. dépenser son argent.

ikrzą się, trą się ryby. von Fischen: frei-
 chen, laichen. fraier comme les poissons.

Il. 1) natürliche Feuchtigheit der Erden.
 2) flebrichter, wäſbrichter Boden zum
 Acker. 1) l'humidité naturelle de la
 terre. 2) terre argilleuse ou marca-
 geuse d'un champ.

il do nawozow. Mergel zum düngen. mar-
 ne, sorte de terre pour engraisser les
 champs.

Ile, *conj.* & *adv.* 1) insoweit, insoferne.
 2) so viel, nach Vermögen. 3) wie viel?
 4) so lange. 5) besonders, hauptsächlich.
 1) en tant que; qu'autant que; jusqu'à.
 2) autant que; à mesure que. 3) com-
 bien de? 4) tant que, autant que. 5)
 für tout, particulièrement; d'autant
 plus. § 1) ile rozumie, ile widzi;
 ile z moiej strony iest; ile z nas iest;
 ile zaś do mnie należy; ile o tym
 mówił zgoda była; ile syna go kocha.
 2) czynił ile mógł; ile ma mocy robi;

ile się gości u stołu pomieścić. 3) ile
 (jak wiele) tych Doktorow? ile trze-
 ba pieniędzy? 4) ile (jak długo) pa-
 miętam; ile w tym kraju byłem. 5)
 ile (zwłaszcza) tych czasow; ile on.

ile będę mógł. nach meinem Vermögen.
 autant que j'ai pourrai.

krol ile krol. der König als ein König. le
 roi entant que roi.

ile tyle. es sey so wenig als es will. tant
 soit peu.

dat mi ile mógł. et hat mir nach seinem
 Vermögen gegeben. il m'a donné tout
 autant qu'il pouvoit.

ile--tyle. so viel als. autant--que. § ile
 włosow na głowie, tyle ma długow.

ile razy; ile tyle. so ofte als. autant de
 fois que.

ile bydz może bez szkody. so viel es mög-
 lich ohne Schaden seyn kan. autant que
 faire se peut sans dommage.

*ile będąc poczciwym człowiekiem, nie porwi-
 nien tak mówić.* besonders als ein ehrlicher
 Mann, sollte er dieses nicht reden. en-
 tant qu'homme de bien (comme étant
 homme de bien; selon que je con-
 nois homme de bien) il ne devoit
 pas parler ainsi.

Illekolwiek, *adv.* 1) so viel nur. 2) so groß
 nur. 1) autant qu'il y en a; tant de
 fois qu'il soit. 2) quelque grand
 qu'il soit.

Illekoć, *adv.* 1) wie viel mahl? 2) so viel
 mahl als. 1) combien de fois? 2)
 toutes les fois que.

Illekoćkolwiek, *adv.* so oftmahls nur; so
 vielmahl als es seyn will. tant qu'il
 soit; tant de fois qu'il soit.

Ilki, ilki. 1) wie groß? 2) so groß. 3) wie
 klein auch. 1) quel? combien grand?
 combien petit? 2) si grand. 3) quel-
 que peu; combien petit. § 1) ilki
 (jak wielki) dom? * 2) ilkie (tak wiel-
 kie) ubożstwo iego.

ilki. } 1) so groß — auch; so klein
 Ilkikolwiek. } — auch. 2) so tart, so klein,
 so wenig es seyn molle. 1) quelque
 grand qu'il soit; autant--que. 2) quel-
 que petit qu'il soit, quelque peu qu'il
 y en ait. § 1) ilkikolwiek siły iego
 ia się go nie boię. 2) ilkikolwiek
 rzeczy oko przez skiefko doyrzec może.

Ilkość. die Größe oder Kleinigkeit einer
 Sache. quantité; la grandeur ou pe-
 titesse d'une chose. § ilkość korcow,
 funtow, łokcia.

ilkość liczby. die Größe der Zahl. la quan-
 tité d'un nombre.

Ilm } wiaz. Ilmen, Ulm-Baum. un
 Ilma } orme.

Ilmiczka

Ilmiczka } kožia broda ziele. (*ulmaria*)
 Ilmowna } Geis-Bart, Wurm-Kraut, Zo-
 hannis-Webel. reine des prez.

Ilowaty. wábricht, sunnpicht. marécageux.
 Iluczki? iak mały? 1) sehr klein, so klein
 als es nur möglich ist. 2) wie klein? wie
 wenig? wie winzig? 1) fort petit; si pe-
 tit qu'il est possible. 2) quelque peu?
 combien peu?

Iluminacya. Illumination. les illumina-
 tions pendant quelque réjouissance.

Iluminowanie. 1) das Illuminieren mit
 Lichtern. 2) das Illuminieren mit Far-
 ben. 1) illumination, l'action d'illu-
 miner. 2) l'action d'enlumer; enlu-
 minure.

Iluminowany. 1) illuminiert mit Lichtern.
 2) illuminiert mit Farben. 1) illuminé
 pendant une fête. 2) enluminé.

Iluminuie co. 1) illuminieren mit Lichtern.
 2) illuminieren mit Farben. 1) illumi-
 ner avec des lumières. 2) enluminer.

*Im, nim, aż, adv. bśd. jusqu'à ce que.
 § niech czeka im przyyde.

im — tym. je — desto. plus — plus.

im więcej — tym więcej. je mehr — desto:
 mehr. d'autant plus — que plus; plus
 --- plus.

im więcej ma, tym więcej chce. je mehr er
 hat, je mehr er haben will. plus il en a,
 plus il en veut avoir.

im więcej — tym mniej. je mehr — je men-
 ger. plus -- moins; d'autant plus --
 d'autant moins. § im więcej pracuje,
 tym mniej zyskuje.

im mniej — tym więcej. je weniger -- je
 mehr. moins -- plus.

im barźciej — tym barźciej. je mehr -- je
 mehr. autant que -- autant.

im barźciej fałsz krolowi obrzydliwy, tym
 barźciej mu szczerosc przyjemna. je mehr
 die Falschheit dem Könige zuwider ist, je
 mehr ist ihm die Redlichkeit angenehm.
 autant que la mauvaise foi est odieu-
 se au Roi, autant la sincérité lui est
 agréable.

im prędzej tym milej. je eher, je lieber. le
 plû-tôt qu'il sera possible: le plû-tôt
 sera le mieux; au plû-tôt.

im dłużej tym gorzej. je länger, je schlim-
 mer. de mal en pis.

Imaginacya. } 1) Philos. die Einbil-
 Imaginatywa. } dungs-Kraft. 2) Einbil-
 dung, Wahn. 1) Philos. imagination,
 fantaisie, faculté de l'ame de concevoir
 les choses sensibles. 2) prévention,
 chimère, fausse opinion. § 1) imagi-
 nacya rzeczy rozeznanne przez po-
 wierzchowne zmysły łączy; imagina-

tywa w naturze zwierząt wiele umie.

2) daremna go uwodzi imaginatywa.
 Imaginuię. Philos. sich vorstellen. Philos.
 imaginer, concevoir. § niektóre rze-
 czy imaginuiemy bez żadnego koto-
 nich apetytu.

imaginować sobie. sich einbilden, glauben.
 s'imaginer, croire, se persuader. §
 imaginuię sobie to szczęście.

Imam, F. imę. 1) fassen, ergreifen, nehmen.
 2) gefangen nehmen. 1) prendre, em-
 poigner. 2) prendre, saisir, faire pri-
 sonnier. § 1) upadający słup ima. 2)
 bronił się iakośmy go imali.

* * *

imam kommt in der langen Conjugation
 in der ersten Bedeutung selten vor,
 es formiret sein kurzes *prat.* auf *iał*,
 das *Compositum* in *pres.* auf *eymuie*,
 und nach einem *Vocali ymuie* besser
 als *imuie*. le verbe imam dans le pré-
 mier sens ne se trouve pas souvent dans
 la longue conjugaison, il forme son pré-
 terit en *iał*, son composé en *eymuie*, et
 après une voyelle avec plus de raison en
ymuie qu'en *imuie*. § odcymuie,
 odcymował, odciał; odcymę; przyy-
 mował, przyiał, przyymę.

imać się. 1) ergreifen, fassen. 2) greifen
 als nach dem Degen. 3) greifen, ergrei-
 fen, sich zueignen wollen. 4) sich eines
 bemeistern als eine Leidenschaft. 5)
 eingreifen als die Art ins Holz; ergrei-
 fen als das Feuer. 6) sich annehmen.
 7) treiben; sich legen auf etwas. 8) an-
 fangen zu —. 9) unternehmen. 1) em-
 poigner, prendre. 2) mettre la main
 à l'épée. 3) mettre la main sur qu. ch.
 pour la prendre; vouloir prendre qu.
 ch. 4) saisir, prendre, s'emparer;
 transporter; se saisir de qu. en parlant
 d'une passion. 5) prendre à qu. ch.
 comme le feu à une maison, la hache
 au bois. 6) prendre part à; s'entre-
 mettre; s'intéresser de. 7) prendre la
 profession de; s'adonner, s'appliquer,
 s'attacher, s'employer à. 8) se mettre
 à; commencer. 9) entreprendre. §
 1) nie upadł, bo się uiał drzewa. 2)
 iał się szpady, (do szpady). 3) iał się
 się rzeczy która nie twoja. 4) iał się
 go łakomstwo; febra, miłość,
 nędza; choroba się go iała; 5) nie
 imie się drzewa tego sickiera; iał
 się ogień domu mego, sukni twojej.
 * 6) iał się (uiał się): tey rzeczy, albo
 za tę rzecz. 7) iał się rozkoźnego
 życia; ima się teraz hulać i koftero-
 wac; iał się nauk, kupiectwa. 8) iał
 się

się śmiać, iął się mowić; tak się ią-
tem bić tego hulaka. *9) wielkiedy
się iął (podziął) rzeczy.

*to drzewo tak twarde że się go piła iąć nie
choe.* dieses Holz ist so hart daß die Sä-
ge nicht eingreifen will. ce bois est si
dure que la sie n'y mord pas.

Imanie, ięcie. 1) das Angreifen, Anföhlen.

2) Gefangennehmung. 1) atouchement,
manement, contact. 2) prise; l'action
d'arrêter qu. § 1) rzecz mokrą albo
suchą imaniem doznasz. 2) byłem
przy imaniu tych złodzieiów.

imanie wrzędowne. gerichtlicher Arrest, Ver-
haft. capture; prise de corps.

imanie się czego. 1) Handanlegung an et-
was. 2) Anspruch, Annahmung. 1) l'action
de mettre la main sur qu. 2) vendi-
cation, prétension.

Imbier, g. imbierru. Imber. du gingembre.

imbier robak toczy. Sauertöpfe machen
sich öfters heimlich lustig. les Carons
austères son souvent des gaillards ca-
chez.

Imię. 1) Rahme einer jeden Sache. 2)
Zauf-Rahme, Wornahme. 3) Rahme,
Ruhu. 4) Gramm. ein Nomen. 1)
nom de chaque chose. 2) prénom, nom
de batême. 3) nom, réputation, ré-
nom, renommée. 4) gram. un nom. §
1) imiona (nazwiska) miaś; drzew,
ryb; unie rzecz każdą swym imie-
niem naznaczyć. 2) nie położył imie-
nia swego ale tylko przezwiśko. 3)
nie godnyś dobrego imienia ieżli to
uczyniś; na famo imię twoie nie-
przyiaciele broń rzucali.

imię istotne. Gramm. selbstständiges Wort,
Haupt-Wort, Substantivum. gramm.
substantif; nom substantif.

po imieniu. bey eines Nahmen. par le
nom de qu.

po imieniu mię wotał. er rufte mich bey
meinem Nahmen. il m'appella par mon
nom.

imieniem czyim; w imię czyie; na imię
czyie. in eines Nahmen. de par le qu;
au nom de qu; en mon, ton, son nom;
de la part de qu. § imieniem moim
to uczyniś; odebrał wieś na imię Pa-
na swego.

w imię Boże. in Gottes Nahmen. au nom
de Dieu. § zacznij w imię Boże;
niech tak będzie w imię Boże; w imię
Boże prośić.

imieniem królewskim. in Nahmen des Kö-
nigs. de par le Roi.

imieniem (nazwiskiem) nie rzeczą. nicht in
der That, sondern dem Nahmen nach. en
paroles & non pas en effet.

imię mu; imię mu iest. er heist; sein Nah-
me ist. il porte le nom; il se nom-
me; il s'appelle. § imię mi Piotr, a
tobie Paweł.

dano mu na imię Paweł. man taufte ihn
Paul. il a receu le nom de Paul au
Batême.

zgubne imię. Kriegesf. augenscheinliche Ge-
bens-Gefahr. guerre: danger de la
vie; sanglante occasion; rencontre
perilleuse; combat à corps-perdu. §
na zgubne imię ten pośk idzie; w
zgubne się pośzodkiem nieprzyja-
ciół przebił imię; na kaźdey woynie
o zgubne imię i śmierć się starał.

na zgubne imię idą. sie stellen sich an die
Spitze; sie sind so gut als verlohren. ce
sont des enfans perdus.

Imienie. Erb-Gut, das den Nahmen einer
Familie führet. village qui porte le
nom de famille.

Imieniny. Nahmens-Tag. fête d'une
personne; fête de son nom; le jour
du Saint dont il porte le nom.

*Imo, vid. Mimo.

Imperator. Rußischer Kayser. Empereur
de Russie.

Imperatorka. Rußische Kayserin. Impera-
trice de Russie.

Imperatorowy. zum Rußischen Kayserthum
gehörig. d'Empire de Russie.

Imperial. Reichs-Chaler. écu d'Empire;
un risdale.

Imperyalny. Reichs-; zum teutschen Reich
gehörig. d'Empire. § Imperyalny
talar.

Imperyum; Święte Państwo Rzymskie.
das Deutsche Reich; das Heilige Römi-
sche Reich. l'Empire; le Saint Empire.

Importun. natrę. ein beschwerlicher
Mensch. homme importun.

Importunia. natręctwo, uprzykrzenie się.
ungestümes Wesen. importunité.

Importunka. beschwerliches Weib. femme
importune.

*Impresya; wtargnienie. Einfall in ein
Land. irruption, invasion.

impresja, skutek, wyobrażenie. Eindruck.
impression, mouvement d'ame. § im-
presja komu o czym (o co) uczynić;
słabą to na przeciwnych myślach
uczyniło impresję.

Impreza, zamysł. Unternehmen, Vorsatz.
entreprise, dessein, projet. § wkro-
czył w szkodliwe przeciw oycyzanie
imprezy.

Imprezista. Projecteumacher; Unterneh-
mer. entrepreneur; qui fait des pro-
jets.

Imię, obf. vid. Imam.

Inaczej,

Inaczey, *vulg. czy, czyt.* anders thun. faire autrement.

Inaczey, *inak, adv.* anders. autrement, d'une autre manière; d'une autre façon. *§* inaczey to zrob; inaczey te-raz myśli; inaczey piśze, inaczey czyni.

inaczey być nie może. es kan nicht anders seyn. il faut passer par là ou par la fenêtre; pas autrement.

inaczey mowi. er redet anders. il change de note.

inaczey mowi, inaczey czyni. er redet anders, und thut anders. il dit d'un & fait d'autre.

inaczey rozumiet, pisat, mowi. allegorisch verstehen, schreiben, reden. entendre, parler, écrire allégoriquement.

nie inaczey. nicht anders. tout de même; pas autrement.

Inąd, gdzie inąd, adv. wo anders; anderswo. ailleurs, autre part.

ziąd, ząd inąd. anders woher. d'ailleurs, d'autre part.

Inakrzy, anders; auf eine andere Art eingerichtet. autre, divers. *§* inakrze te-raz uczynki iego.

inakrzy teraz. er ist jezo anders. il est devenu tout autre; il est bien changé.

Incepta. Anfimmung eines Liedes. intonation d'une chanson.

podawał, dawał inceptę. anstimmen, den Ton geben. entonner une chanson. *§* piśczalką dawał inceptę.

Incydencya, przypadanie spraw. Ordnung der Gerichts-Sachen; der Vortrag. ordre des procédures suivant lequel on les examine. *§* incydenca tych spraw ma być w poniedziałek.

Indeks. Uhr-zeiger, Zeiger. aiguille de montre. *§* indeks zegarowy, godzinny, minutowy.

Indeksowy. Zeiger. d'aiguille de montre. *indeksowe kotko.* das Weiser-Rad in der Uhr, so den Weiser umtreibet. roué de quadrant.

Indermach, tył domu. Hinter-Gemach, Hinter-Haus. le derrière d'une maison.

Inducye, plur. przymierze na czas. Still-Stand. suspension ou cessation d'armes.

Indukt. 1) Zoll von eingeführten Waaren. *2)* eingeführte Waare. *1)* entrée; droit d'entrée, impôt sur les marchandises qui entrent dans un país. *2)* les marchandises qui entrent dans un país. *§* *1)* indukta płacić.

Indya, wird meistens in plurali gebraucht. Indien. on trouve ce mot ordinairement au pluriel. Inde; les In-

des. *§* z Indy wschodnich, zachodnich przyiechał.

Indyczka, *vid.* Jedyczka.

Indych, Indyk. Indigo. indigo.

Indygienat. das Heim-Recht. l'indigenat.

*Indyk, Jedyk. Truthahn. coq d'Inde.

Indyyczk. Indianer. un Inde; un Indien.

Indyyski. Indianisch. d'Inde; Indien.

*Indzie, *adv.* anderswo; anders wohin.

Indziey, *adv.* ailleurs, d'un autre côté; en un autre lieu. *§* indziey fzedł; indziey iest.

gdzie indziey. rso anders. quelque part; en un autre lieu.

nigdzie indziey. nirgends anderswo. nulle autre part.

*Inedy, *adv.* inzego czasu. sonst,

*Inedy, *adv.* zur andern Zeit. un' autre tems; une autre fois.

inedy. anderwärts, einen andern Weg. par autre côté; ailleurs; d'autre côté.

Infamia. Gerichts. Unehre; Entehrung. *droit:* infamie. *§* infamia kontumacyalna.

Infamis. Schelm, unehrllicher Mensch. un homme infame. *§* infamiszow wypędzić.

Infamowany. infamirt: infamé, infame. *Infamuię. infamiren.* infamer; rendre infame.

Infant. Infant, der älteste Königlische Prinz in Spanien und Portugal. *Infant;* prince aîné des Rois d'Espagne & de Portugal.

Infantka. Infantin. Infante.

Infima. die unterste Schul-Klasse. la première; la plus basse classe dans un Colège.

Infimista. Schüler aus dieser Schule. un premier.

Infirmarka. Kranken-Wärterin im Nonnen-Kloster. infirmière, Religieuse qui a soin des malades.

Infirmarya w klasztorach. Kranken-Stube im Kloster. infirmerie d'un convent.

Infirmarz klasztorny. Krücken-Wärter im Kloster. infirmier.

Infanczyk. Kieśländer. Livonien.

Infarski. Kieśländisch. Livonien.

Infanty, plur. Kieśländ. Livonie. *§* w Infanciech ma majątności.

Influencya, wpływienie; skuteeczność,

Influks. *§* sprawa niebios, gwiazdy na ziemi. der Einfluss eines Gestirns. l'influence d'un autre. *§* słońce, miesiąc swoje influencye wylewa na rzeczy pod sobą położone.

Informacya. Unterricht. information. Infor-

Informuie. unterrichten, benachrichtigen. informer.

Infuła. Bischofs-Hut. mitre d'un Archevêque ou Evêque.

Infuła Papieska. Päpstliche Krone. Tiare.

Infulat. Prälat der einen Bischofs-Hut zu tragen das Recht hat. Prélat infulé ou mitré, qui a le droit de porter la mitre d'Evêque.

Infulata. hohe Probstei. une Prévoté mitrée. § Probstwo albo Infulata Otycka.

Infuzya. Zeilf. Einweidung die Kraft heraus zu ziehen. médec. infusion pour tirer la vertu de quelque médicament.

Ingrofuie. wwodze w księgi. in die Gerichte Bücher eintragen. droit: enregistrier, inscrire.

Inguie. namazuie. in der Küche: schmierren mit Butter oder Fett. cuisine: beur-rer, graisser, froter du beurre ou de la graisse. § zinguy rybę masłem, oliwą.

Inkarnat. hoch rosenrothe Farbe. incarnat.

Inkarnatowy. iasnoczerwony. hoch: rosenroth. incarnat.

Inkaust. Tinte. de l'encre.

Inkorporacya, ziednoczenie. Einverleibung. incorporation.

Inkorporuie. przylaczam, iednocze. einverleiben. incorporer.

Inkrustuie co. übertünchen; mit Gyps oder Marmor bescheiden. incruster, couvrir du marbre ou du plâtre.

Inkrustacya. Befleidung mit Marmor oder Gyps. incrustation. § inkrustacya zlocona.

Inkwizycya. 1) die Inquisition, das Kezer-Gericht. 2) gerichtliche Untersuchung; Inquisition. 1) inquisition tribunal pour punir les hérétiques. 2) un informé; enquête; information, perquisition, inquisition judiciaire. § 1) inkwizycya tylko jest we Włoszech i w Hiszpanii. 2) inkwizycya czynić na kogo.

Inkwizytor. 1) Kezer-Richter. 2) Untersucher. 1) inquisiteur, un juge qui connoit des hérétiques. 2) chercheur, enquêteur; qui s'informe, qui s'instruit.

Inny, vid. Inszy.

Inspekt. Mist-Beet zu Pflanzen. couche; planche de terre couverte de fumier.

Instalacya, wprowadzenie na urząd. Einsetzung in ein Amt. Pinstallation. § odprawia się solenna Instalacya iego na Scholasterya.

Inskrypcya, napis, zapis. 1) Aufschrist. 2) Beschreibung. 1) inscription. 2) assurance par écrit; obligation.

Instancyuie. Instanz machen. faire, former une instance.

Instancya. Instanz. instance.

Instrucya miasto w Prusiech. Insterburg Stadt in Preussen. Insterbourg ville en Prusse.

Instrukcy. 1) Instruction, Vorschrift. 2) Unterricht, Unterweisung. 1) instruction, mémoires instructifs. 2) instruction; enseignement.

Instrukarz, g. a. Zoll-Rolle, Zoll-Tafel, Zoll-Taxe. tarife, pancarte; tableaux pour faire connoître les droits qu'on doit paier aux péagers. § instrukarz celny przy komorze zawieszony bywa; według instruktarza cel koronaych

Instrument. 1) Werkzeug. 2) musicalisches Instrument. 3) Clavier, Clavzinbel. 4) gerichtliches Instrument, eine Urkunde. 5) fig. Instrument, Werkzeug. 1) instrument, outil. 2) instrument de musique. 3) clavessin, clavier, épinette. 4) instrument; acte authentique. 5) fig. un organe; instrument.

Instygacya. Anflage des Instigatoris. Pin-stigation d'un instigateur.

Instygator. Instigator, General-Fiscal. instigateur; Fiscal; Procureur fiscal.

Instygator Koronny. Kron-Instigator. Procureur Général de la Couronne.

Instygator Litewski. Litauischer Instigator. Procureur Général de Lituanie.

Instyguie. instigiren, anflagen. instiguer, acuser.

Instyguie komu proces. einen Proceß mit einem anfangen. faire, dresser un procès à qu.

Inszy, inny. 1) ein andrer, nicht dieser. 2) andrer, übrig. 1) autre, ne pas celui. 2) autre, ce qui reste. § 1) inszy to człowiek; insza kupilem rzecz. 2) insze potrawy day nazad do kuchni.

insza; insza to. es ist was anders. c'est une autre chose; c'est une autre affaire; c'est une autre paire de manches; c'est un fait à part; c'est un autre fait. § insza mowić, insza czynić.

z inszey (z inszey beczki) zaczniemy. aus einem andren Faß; wir wollen von was anders reden. d'une autre cuvée; parlons d'une autre affaire.

inszy co raz. allemahl andrer. toujours un autre; divers. § inszemi co raz tę materya opisał słowy; co raz inszych. dobiera fortelów.

inszy teraz. er ist jetzt ganz anders. il est devenu tout autre.

Inteney, myśl, wola. Meinung, Wille. intention, volonté.

Intendent, dozorca. Aufseher. Intendant. Inten-

Intentya komu akcyą, *vid.* Instytuie.
 Intercyza. Handschrift, Hand-Geld oder eine andere Versicherung. obligation, *erhes f. plur.* ou quelque autre caution.
 Interegnum, Bezkrölestwo. Zwischen-Reich. un interrègne.
 Interegnowy. was im Zwischen-Reich geschieht. d'interrègne.
 Interes. 1) Interesse von Geldern. 2) *Interese. Nutzen, Absicht. 1) intérêt qu'on paie pour un principal. 2) intérêt, avantage, *m. parti.* § 1) pieniądze ma na interesie albo płacie; interese biorę. 2) moy w tym interes zachodzi; wprowadzić kogo w swoie interesia.
 Interesowanie się do czego, przy kim. Theilnehmung; Beytretung. engagement, atachement; l'action de s'intéresser.
 Interesowany. der an etwas Theil nimmt. attaché, engagé; qui a intérêt à qu. ch.
 Interesuie, wkładam w co. mit einziehen, einschlechten. interesser, engager. § honor Pański interusuia do tego.
interesuię się do czego albo przy czym. beytreten, Theil nehmen, sich annehmen. s'interesser pour qu. dans qu. ch; prendre les intérêts de qu; prendre part à qu. ch.
 Intermach. Hinter-Haus. le derrière d'une maison.
 Interogatorye, *plur.* wybadywanie. in Berichten: die Interrogatorien. *droit:* les interrogatoires, *m.*
 Intonowanie. Aufstimmung. intonation; l'action d'entonner.
 Intonuie, zaczynam pieśń. anstimmen, intonner. entonner; commencer à chanter.
 Intrata, dochod. Einkunft, Einkommen. revenu, rente, provenu, aport.
 Introligator. Buchbinder. relieur.
 Introligatorczyk. Buchbinder-Gesell. garçon relieur.
 Introligatoriki. dem Buchbinder gehörig. de relieur.
 Introligatorstwo. Buchbinder-Handwerk. reliure; métier de relieur.
 Introligowanie. das Einbinden der Bücher. l'action de relier les livres.
 Introliguie; wiąże, oprawuie księgi. Bücher einbinden. relier des livres.
 Intromisyja, Wwieżowanie. gerichtlicher Einlass in ein Gut. introduction judiciaire dans une terre; la mise en possession. § dać komu intromisyja.
 Intymacya, obwieszczenie. Schriftliche Ankündigung. intimation.

Intymowany, obwieszczony. angekündigt. intimé.
 Inwekta, *plur.* eingeführte Waaren. des marchandises qui entrent dans un pais.
cto od inwekt. Zoll von der Einfuhr. entrée; impôt sur les marchandises qui entrent.
 Inwentarz, *g. a.* Inventarium, Verzeichniß. un repertoire, un inventaire; un registre.
 Inwestyguie. gerichtlich untersuchen. enquéter, rechercher; faire une perquisition de. § ślad ma inwestygować przyczyny.
 Inwestytura, wprowadzenie na urząd. Verleihung, Beleihung, Investitur. investiture.
 Inżynier. Kriegs-Baumeister. ingénieur, fortificateur.
 Jodla, iedlina. Tanne ein Baum. sapin un arbre.
 Jonak, *vid.* Junak.
 Jonkwila. Vinsen-Blume. jonquille.
 Jowiak. 1) wesołek. lustiger Mensch. un Jowialista 2) homme jovial, gai, joieux naturellement.
 Jowisz. Jupiter, ein heidnischer Gott und ein Planet. Jupiter, Dieu païen & une planète.
 Ipsyfon. der Buchstabe *Y.* la y grec.
 Ircha. 1) glattes Schaaf-oder anderes Fell. Irzcha. 2) peau dépilée d'un brebis ou d'un autre bête. § futro irchą zostanie, kiedy ie na wilczurę włożysz; z ludzi skorę iako irchę zdżiera, *prov.*
 Irzany. aus einem kahlen Fell gemacht. fait d'une peau dépilée. § wstęga irzana; rzemyk irzany.
 Irze, *obf. irzy, rzat, rzeli, irzeć.* sehen, nur in Compositis. voir, *ce mot n'est en usage que dans les composes.* § spyreć, weyrzeć, przeyrzeć.
 Isćie, *obf. adv.* 1) uehmlich, das ist. 2) gar recht, in der That. 1) favoir, c'est à dire. 2) justement, en éfet, vraiment; vous y êtes.
 Isćiec, *g. iscia (isca).* 1) Eigenthümer, Besitzer. 2) Wehrmann, Gewährleister. 1) possesseur. 2) garant; repondant. § 1) kto rzecz znależianą kupi, a isćiec się o tym dowie albo pozna, wroćie pieniądze, a ow zaś oddać ma isćicznę; isćia do tey rzeczy żukać trzeba: 2) jeżeli koń wadę mieć będzie, isca patrzyć trzeba.
 Isćizna. 1) Summe, Stamm, Capital. 2) Eigenthum. 1) un fonds, principal; fort principal; la somme, principale; capital. 2) propriété; droit qui appartient en propre à qu. § 1) z isćizny co

co komu pódarować: a) isćizna to moia była.

Iskam, *vid.* Iszczę, szcze, skat.

Iskra. ein Funcke. étincelle.

iskra z ognia. Feuer = Funcke. gendar-me.

Iskierka. 1) Funcklein. 2) fig. Funcke, kleiner Anfang. 1) bluette, petite étincelle. 2) fig. teinture; ombre. § 1) iskierka z świecy spada. 2) i do nymniejszy iskierki gasił w sercu tę światłość przyrodzenia i rozumu; chce ogień w iskierce zagaścić.

iskierki nad kieliszkiem z wina skaczę. der Wein springet im Glase, le vin jette de petites étincelles; il petille dans le ver.

iskierki kowalskie. Hammer = Schlag; Schmiede = Funcken. bluertes, écaillés qui tombent du fer en le forçant.

iskierka od świecy. Licht = Funcke. Flamme.

nie ma i iskierki rozumu. er hat nicht einen Funcken Verstand. il n'a pas un brin d'esprit.

nie ma i iskierki nauk. er hat nicht den geringsten Begriff von Wissenschaften. il n'a aucune teinture des lettres.

iskierki tam, niemaż. sprawiedliwośćci. da ist kein Funcke der Gerechtigkeit. il n'y a aucune ombre de justice.

mata iskierka wielkie pożogi wznieca. aus einem kleinen Funcken entsteht oft ein grosses Feuer. une petite étincelle peut causer un grand embrasement; petite étincelle engendre grand feu.

Iskrzę się, y, yf. funckeln. étinceller, poetiller, jeter des étincelles.

iskrzyć czym. mit etwas Funcken werfen. jeter des étincelles avec qu. ch.

oczami od gniewu iskrzy. die Augen funckeln ihm vor Zorn. les yeux lui pétillent, étincellent de colère.

iskrzące się oczy. funckelnde Augen. des yeux pétillans.

Iskrzenie. das Funckeln. étincellement.

* Iskrzyk, g. a. karbunkul, kamień drogi. Karfunkel = Stein. éscarboucle.

iskrzyk krzemien. Kupfer = Marcast. la mondique; le pyrites; marcaste du cuivre.

Isrny, *vid.* Isly.

Istność. 1) Philos. selbstständiges Ding,

Istota. 1) Bestandwesen, Substanz. 2) Wirklichkeit; etwas wirkliches; wesentliches. 3) Kern, Inhalt. 4) Kraft, Safft als eines Krauts. 1) Philos. essence, substance; l'être. 2) réalité, solidité, le substantiel, substance. 3) la teneur, le contenu. 4) essence, substan-

ce comme d'une plante. § 1) Boskiey istoty własność; upatruie tego co jest w samey istocie; są albo istoty przez się być mogące jako anioł, człowiek kamień, albo istota do czego przypioną jako białość, zimno i inше przypadłości. 2) między prawą szczeręgą umysłu Istnością a fałszywemi przyiaźni pozorami rozeznanie uczynić trzeba. 3) oto istota listu tego, mowy iego. 4) wyciągnąć z ziola istotę.

Istny, *vid.* Isly.

Istorya, *vid.* Hytorya.

Istota, *vid.* Istność.

Istotnie, *adv.* wesentlich. substantiellement, essentiellement.

Istotny. 1) wesentlich, zum Bestandwesen gehörig. 2) wahr, recht, eigentlich. 1) substantiel, essentiel. 2) vrai, réel. § 1) własność istotna. 2) wymacał istotną przyczynę; istotna to prawda.

Isly, istny, isterny. 1) er selbst. 2) wahr, recht, eigentlich. 1) lui même. 2) pure, franc, véritable. § 1) Pani ista; Pan isty-tu był. 2) isty to blazen.

ista prawda. reine, eigentliche Wahrheit. pure vérité; c'est la vérité toute nue. § nie tak jest w istey prawdzie; istey się tykać prawdy.

* Isz, iz, *conj.* daß. que.

Iszczę, szcze, skat. lausen. épouiller; chercher des poux.

iskać się; iskać siebie. sich lausen. se pouiller, s'épouiller. § tak to prawda, iakby się ślepy iskał, *prov.* iskać się ze wży.

Iszczę, ści, ścił. wahr machen, erfüllen. accomplir, vérifier; satisfaire. § skutek ziscił imprezę moję; ziscił to.

isćić się, uisćić się. 1) sein Wort halten; seinem Versprechen genug thun. 2) erfüllt werden; wahr werden. 1) satisfaire à sa promesse. 2) s'accomplir; se vérifier. § 1) uisćilem się mu we wszystkim. 2) nie zisćita się pokoiu nadzicia.

Jubiler. Jubilierer. joialier, lapidaire, bijoutier.

Jubileusz, miłosćiwie lato. Jubel-Jahr; Jubel-Fest. un Jubilé.

Jubileuszowy. Jubel's. Jubilé; de Jubilé.

Jucha, Juszyc. 1) Jauch; Blüt von zigen Thieren, so zu Exeisen gebraucht wird. 2) schwarze Brühe davon. 1) sang d'une bête dont on aprête quelque mets. 2) sausse de sang d'une bête. § 1) weż iuchy od gęsi, od karpia. 2) iucha czarna; karp szaro w swoiey iusze.

Juchta. Juchten. cuir de Russie; vache de

de Russie; cuir d'Angleterre; cuir de la vache de Russie ou d'Angleterre; rouffi.

Juchtuę. co. 1) juchten, Juchten gerben. 2) ausjuchten, ausprägeln. 1) corroier du rouffi; travailler du rouffi. 2) battré; rouër; qu. de coups; graisser les épaules à qu.

Juczny, domokowy. Saum s. de bât; de somme. § iuczny koń, osiel, muś.

Judasz. 1) Judas ein Mannes-Nahme. 2) Judas der Verräther. 1) Judas nom d'homme. 2) Judas, l'Apôtre qui trahit Nôtre Seigneur.

Judaszowy. Judas s. de Judas.

Judaszowe drzewo, vid. iarżebina leśna.

Juiba drzewo. Jujuben: Baum. jujubier, gingeeolier, ziziphe, m.

Juiba owoc; iulubowe jagody. rotte Brust-Beere. Jujuben Beere: jujube, gingeeole; le fruit du jujubier.

* Juka. Camisol, Wamms. pourpoint, camifole.

Julep, Julepek. Julep, Kühl-Trand. julep.

Juliusz, moneta włoska, prawie złoty Polski. Julier, eine Italienische Münze, die ohngefähr 5. Silber-Groschen glt. un Jules, monnaie d'Italie qui vaut environ huit sous de France.

Junacki. einen jungen Menschen oder Soldaten betreffend. de garçon; de nouveau soldat. § iunacka wystawność.

Junak. 1) junger Kerl. 2) junger Soldat. 1) jeuner; jeune garçon. 2) nouveau soldat.

dobry iunak. Kerl der Herz im Leibe hat. un brav; une bonne épée; celui qui a du courage.

Juniec, g. iunica. junger Stier. jeune boeuf; bouvillon.

Junofza. Wappenf. ein Widder im rothen Feld, die Krone ist mit fünf Strauß Federn gezieret. blas. un béliet au champ de gueules, la couronne est ornée de cinq plumes d'auroche. § do Junofzy należą Karnkowscy, Zaluscy, Poniatowscy, Bieliskscy i wielu zacnych w koronie Domow.

Juny. Art von trocknen Fischen. sorte de poissons séchez.

Jupa, iupka. Jupe, Wamms. pourpoint, camifole.

Jurgielt, pensya urzędnikowi. Jahr-Geld, Sold, Befoldung. le salaire, pension, apointment. § Jurgielt miesięczny, roczny.

Jurgielnik. der ein Jahr-Geld bekommt. un pensionnaire; celui qui reçoit pension.

Jurnosć. Weilheit. lascivité, lubricité.

Jurnie, adv. auf eine geile Art. lacivement, lubriquement.

Jurny. 1) geil. 2) boeficht, vom Koch-Fleisch. 1) lacif, paillard; lubrique. 2) qui sent le bouc, qui a un gout mauvais, en parlant des viandes. § 1) koziol iurny. 2) iurne-mięsivo z byka starego jest czerwone.

Jurydyka. 1) Ubeliches Gericht in Bensenn des Starosten. 2) Rechts-Gelehrsamkeit.

1) Présidial où l'on rend justice aux Gentils-hommes en présence d'un Staroste. 2) jurisprudence.

Jurysdyccya. Gerichtbarkeit, juridiction; le finage.

Jurysta, Prawnik. Jurist, Rechtsgelahrter. juriste; légiste; jurisconsulte.

Jurystowski. Juristisch. juridique; de juriste.

Już, vid. Już.

Jużę, szy, szyt. 1) blutig machen. 2) erzürnen. 1) enflammer. 2) irriter.

Jutro, adv. & subst. morgen. demain. § iutro przyydzie; miej o iutrze staranie; poszło iedno iutro i drogie poszło; do iutra się wlecze sprawa; nie dba o iutro byle dziś było, prov. nie frasuy się o iutro; zostaw co na iutro. po iutrze. übermorgen. après demain.

Jutrenka. der Morgen- Stern. étoile du matin. § krwawozapalona iutrenka marszałkuie stoncu i pretkie znamionie świtanie.

* Jutrzenny. Morgenb. de demain. § Jutrzysz. dzień, wieczor iutrzysz. Jutrznia. Früh-Mette in der Kirche. les matines, f. § poydę na iutrznię.

* Juwant, pomocnik. Helfer. un aide.

iurwanta ma niepocztliwego. sie hat ihren Tröster; er hat einen Helfer. elle a un verd galant; la cour des aides n'est pas loin.

Już, adv. 1) schon. 2) nur, fort. 3) zwar. 1) deja. 2) que--tant qu'il voudra. 3) bien; à la verité; certes. § 1) iuż po obiedzie; iuż po kazaniu; iuż było dobrze; iuż trzy dni, trzy lata. 2) iuż ieno broy; iuż ty biy. 3) iużci on najaie, ale nie uderzy; iużci on mowi ale nie uczyni.

niech iuż mowi. er mag nur immer reden. qu'il parle tant qu'il voudra.

iuż po wszystkim. es ist schon geschehen; es ist alles vorbei. cela est passé; toute l'affaire est finie.

* Jużyna, podwieczerek. Vesper-Kost. gouter; collation.

Iwa. Art grosser Weiden-Bäume. espèce de grande saule.

iwa, Ziele powietrzne. (chamæpitrys)
Je länger je lieber, Feld = Cypres.
Pivete.

iwa pizmowa. (iva moscatà) Art desselben
Krautes. ive musqué, sorte de la même
plante.

Iwinka Ziele. (chamæpitrys prima) erste Art
von Je länger je lieber. première sorte
de Pivete.

iz, iże, że, conj. daß. que.

tak iz (że). so daß. si que.

tak dalece iz. dergestalt daß. de sorte que;
de manière que.

Iza, } *adv.* ob? ob nicht? on exprime
Izali, } cet adverbe par l'interrogation,
Izaliz, } est ce que? est ce? ou en mer-
Izafz, } tant en François le pronom après
le verbe; quelque fois on le traduit par
si; si non? n'est ce pas. § *izali to nie*
tak? *izali to co inżego.*

Izabelowy, masłowity. Isabellen-färbig.
isabelle.

Izba. 1) Stube. 2) Stube wo Rath ge-
halten wird. 1) un poêle; une cham-
bre qui est chauffée par un poêle. 2)
chambre, bureau, lieu où l'on tient

conseil: § 1) to mieszkanie kilka ma
izdeb. 2) izba poselska; Posel Seym
zerwał i z izby odszedł.

izba dolna. 1) Unter-Stube. 2) Unter-
Parlament in Engelland. 1) une cham-
bre basse. 2) la basse chambre en An-
gletterre.

izba sądowa. Gerichts-Stube. un grēse;
bureau ou l'on expédie les actes de
Justices.

izba czarna, vid. Czarny — *czarna izba.*

izba czeladna. Gesinde-Stube. une office;
chambre où mangent les domestiques.

Izbica. Eis-Block, Eis-Pfahl an einer Brük-
ke. un brise-glace d'un pont; avant-
bec.

Izby, aby, żeby, conj. daß. que.

Izdebka. Stübchen. chambrette qui a un
poêle.

Izdebna, młodsza. Junge-Magd. Kammer-
Mädchen. servante, chambrière; fille
de chambre.

Izdebny. Stuben-. de chambre à échauf-
fer.

Izop Ziele. (hyssopus) Isöp. hisope.

Izopek wino. Isöp-Wein. vin d'hisope.

K.

K. ist die Verkürzung der Wörter
Krol, Krolewski in einigen Titeln.
c'est dans quelques titres l'abréviation
des mots Krol, Krolewski.

K. J. M; Krol Jego Mośc. der König Ih-
ro Majestät. le Roi Sa Majesté.

J. K. M; Jego Krolewska Mośc. Ihre
Königl. Majestät. Sa Majesté.

K, ku, prep. gegen, nur vor einigen
Worten. devant quelques mots: vers,
envers.

* **Ka, vid.** Ki.

Kabamina, izkapina. Pferde-Fleisch. chair
de cheval. § *kabanine* iész z Ta-
tarami.

Kabaćik, kabat. Wamms. Camisol mit Er-
meln. pourpoint avec des manches;
haqueton.

Kablion. Cabliau. morue, cabliau, ba-
caliau.

Kacermistrz, Arcykacierz. Erh-Reher. un
hérésiarque.

Kaceriki, heretycki. Reherisch. hérétique.

Kacertwo, herezya. Rehercy. hérésie.

Kacierz. 1) Reher. 2) unbändiges Pferd.
1) un hérétique. 2) cheval indomta-
table qui gourmande son cavalier.

Kachel, g. kachla. Rachel zum Stuben-
Ofen. carreau; pièce de poterie dont
on fait les poêles. § *i kachlu calego*
niemałz w piecu.

Dykcyon. Polski.

Kachlany, kachlowy. von Kacheln. de
carreaux à poêle.

piec kachlowy. Rachel-Ofen. four de po-
terie; poêle de terre.

Kaćik, g. a. kleiner Winkel. petit coin;
petit angle, recoin.

kaćik w oku. Augen-Winkel. coin de
l'oeil; cantus.

Kačik. kleiner Hender; kleiner Bluthund.
petit bourreau; tiranneau.

Kačisty. windlicht. plein d'angles & de
coins; de miriagone.

Kacmarz, vid. Karczmarz.

Kaczg. junge Endte. caneton; canette.

Kaczka. 1) Endte. 2) Endte, das Weib.
leint. 1) canard ou canne. 2) canne,
la femelle de canard.

iako z kaczi woda. er schüttelt alles
ab, als der Hund das Wasser. il secoue
les oreilles; il n'en tient conte.

iako kaczi się płocze. er wäscht sich be-
ständig. il se lave sans cesse comme
une canne.

Kacznik, g. a. Endten-Stall. serre-ca-
nard, une cage où l'on nourrit des
canards.

Kaczor. Endtrich. canard.

kaczor dziki. wilder Endtrich. malart, ca-
nard sauvage.

Kaczorek. junger Endtrich. jeune ca-
nard.

R

kaczorek

kaczorek dziiki. junge wilde Endte. halbr.

Kaczorowy. Endtrich: de canard.

kaczorowy kolor. schielichte Farbe. couleur de pigeon; couleur changeante.

Kaczuchna. Endtschen. canette.

Kaczycza. alte Endte. vielle canne.

Kaczyniec, g. kaczyńca ziele. (russilago) Rossbush. Hyslattia. russilage; pas d'âne.

Kąd, adv. wo, allemahl mit einer präpos. ou; *tonjours* avec une préposition. § dokąd, zkąd.

Kądel, vid. Kundel.

Kadencya. 1) Ordnung des Vortrages, nach welcher die Wohnschaften in Verathschlagungen und Gerichten auf einander folgen. 2) der Reim eines Verses. 3) die Cadenz in der Music und im Tanzen. 1) rang ou ordre auquel on régle les Palatinats dans les Conseils & dans les Tribunaux. 2) la rime d'un vers. 3) la cadence en terme de musique & de danse. § 1) sprawa w Mazowieckiey kadencyi agitowana.

Sendomirska kadencya. unreiner Reim. rime vicieuse.

Kadet Cadet ein academiste, cadet, jeune Gentil-homme d'une Academie.

Kadlub, g. a. 1) hölzerne Schüssel oder ein ander Gefäß von Holz. 2) Baum: Rinde, in welcher die Erdbeeren verkauft werden. 1) plateau; jatte ou autre vaisseau de bois. 2) boîte ou capsule d'écorce de bois à y vendre les fraises.

* *kadtuby, ielita.* Ingeweide. intestins, boiaux. § pies twoie rozwlecze kadtuby.

Kaduk, czart, bis, kat. Hencker, böser Geist. esprit malin, diable; diantre. § idź do kaduka z twemi błaznstwami; co ci u kaduka w łeb wlażo.

do kaduka. zum Hencker cadedis.

do kaduka z tym błaznem. zum Hencker mit diesem Narren. au diantre soit le fou.

kaduk, g. u. 1) schwere Noth böses Wesen. 2) erblose Güter. 3) Caduc-Recht das der König hat, solche Güter zu verarben. 1) l'épilepsie, le haut mal, le mal caduc. 2) biens vacants; biens caducs; succession caduque. 3) espèce de droit d'aubaine, par lequel le Roi distribue les biens caducs. § 1) kaduk cierpi, smiewa; lekarstwo od kaduku. 2) krol mu dał kaduk; kaduk otrzymał. 3) kaduk na majątność otrzymał; kadukiem tę wieś bierze, trzyma.

kadukim czego dostał. ein abgestorbenes

Gut vom Könige bekommen. avoir un bien caduc du Roi.

Kadukowy. das Caduc-Recht betreffend. qui concerne le droit de distribuer les terres caduques. § kadukowym ma wieś prawem.

Kadz, f. Frau: Butte, Bottig. brassin, cuve.

Kadze, dzi, dzit. räuchern. encenser, parfumer. § kadzidłem kadzić; nakadzać siarką.

Kadzenie. das Räuchern. encensement. *kadzenia materya.* Räucherwerk. parfum; composition odoriferante, qui sert à encenser.

Kadzićiel. Räucherer. encenseur, qui brûle de l'encens.

Kadzidło żywica. Weyrauch. encens; oliban. § kadzidłem pachnie.

kadzidło ziele. (melissa sylvestris) Wald: Melisse. melisse sauvage.

Kadzidlnik. Weyrauch Verkäufer. parfumeur qui vend de l'encens.

Kadzidłowy. Weyrauch: d'encens; qui est d'encens; qui concerne l'encens.

kadzidłowe ziele, vid. kadzidło ziele.

kadzidłowe drzewko. Weyrauch: Baum. l'arbre qui produit l'encens.

kadzidłowe iadrka. Weyrauch: Körner. petits grains, petites miettes d'encens.

Kadzidlnica. Räucher-Faß, Räucher-Pfanne. encensoir, casiolette, instrument où l'on brûle de l'encens.

Kadziel, f. 1) Spinn-Rocken, Kunkel. 2) Rocken so abgesponnen wird. 3) Rechtsw. Kunkel; Spiel-Magen; weibliche Linie. 4) wilder Safran. Saffor. 1) quenouille. 2) quenouille, quenouillée; flafse, tache qu'on file. 3) droit; quenouille; ligne féminine. 4) quenouille sauvage une plante. § 1) kadziel obwinga. 2) iefzczem kadzieli nie sprzedła. 3) krewna po kadzieli, to jest po matce.

Kafar. Wendel: Baum stehende Winde. un ânge, engain; c'est une espèce de tour posé horizontalement pour élever les fardeaux.

Kafarnik. Arbeiter bey einer Winde. ouvrier qui tourne les engins.

Kaftan, g. a. Raftan, Futter: Hemd. castan, sorte de long pourpoint.

kaftan do potyczki. Panzer: Hemd. core de maille; jaque de maille.

Kaftanik, g. a. fleiner Raftan. chemisette; petit castan.

kaftanik do potyczki; pancierz. Panzer: Hemdlein. haubergeon.

Kafyrek, g. kastyrka. Thee: Pot; Caffee: Rännchen. pot à thé ou à café; thé-ère, bouli, cafetière.

Kaganiec,

Kaganiec, *g. kaganka*. 1) Beiforb, eiser-
ner Maulkorb. 2) Pferde-Bremse, Trem-
se. 1) muselière de fer. 2) moraille.
kaganiec; kaganiec ognioy. Feuer-Pfan-
ne an der Ecke einer Gasse. brasier;
lampion de parapet.

Kaganeck, *g. kaganka*. Lampe. Lampe.

Kahal. Jüdische jüdische Gemeinde.
corps, communauté ou un Synagogue
des Juifs.

Kaiam się. 1) sich spiegeeln, ein Exem-
plar sie, *ie, iat*. 1) pel nebmen, sich bessern.

2) ablassen vom Rösen. 1) prendre ex-
emple; s'amender; se corriger. 2)
abandonner un vice; se déporter, se
désister d'une mauvaise chose. § 1)
ztyd się człowiek kaia i lęka; cudzym
przypadkiem się kaiać. 2) kaiać się
grzechow, buntu.

*Kak, *g. a. ptegrierz* Pranger pilori; po-
reau public où l'on pilorie un homme.

Kakać, *vulg.* facken, aller à la selle; fai-
re cacas.

Kakol. Lulch, Taub-Korn, Röh Maiken.
ivraie. § miedzy pszenicą znaydziesz
kakol, *prov.* z kakolu gorzałka nie zła
będzie i stody dobre.

Kakoleię, w kakol się obracam. sich in
Lulch vermandeln, devenir ivraie.

Kakolnica, czarnuchna zytna. (*pseudome-
lantium*) 1) Maden, Madel *2) Lulch, f.

Kakol. 1) oeillet sauvage, mauvaise
herbe qui gâte le blé. 2) ivraie, v.
Kakol.

Kakolny. } Lulch. d'ivraie.

Kakolowy. } voll Lulch. plein d'ivraie.

Kakolity. }
Kakolowy. }
Kakolity. }
Kal. 1) Schlamm, Schleim, Roth. 2) Mos-
rast. 1) limon, bourbe, vase, fange.
2) marais, boubier. § 1) woda wrzga
się wiele katu i fuzu wyrzucą. 2) w
kał nieprzyziaciela wpędził.

Kalafior. Blumen-Rohl, choux-fleurs, plur.

Kalam. 1) befudeln, mit Roth beschmieren.
2) fig. befudeln, bestechen. 1) sale, en-
crasser, barbouiller, croter. 2) fig. fouil-
ler, contaminer. § 1) pokalałem. fu-
knie; pokalać ręce. 2) cudze kalać łożo.

kalać się czym. 1) sich befudeln. 2) sich
selbst bestechen. 1) se barbouiller, se sa-
lis. 2) se polluer.

Kalamarz. Eintzen-Gas. encrier; cornet
à encrer.

kalamarz, } czernica, pław morski.

Kalamarka } Eintzen-Risch; Black-Fisch.

calmar, taure, poisson de mer.

Kalameyka Calamande ein Zeug. cala-
mande une étoffe.

Kalcedon, kamień drogi. Calcedonier

ein Edelgestein. calcedoine, pierre pré-
cieuse.

Kaldun, *g. a.* 1) das Gedärm-Reg. *2)
Dieftrag. *3) der einen dicken Bauch
hat. *4) Banst. - 1. coife de ventre;
épiplon; membrane qui ressemble à
un fillet de pecheur & qui couvre les
boiaux. *2) gourmand. *3) une per-
sonne ventrué. *4) un ventre.

kalduny. Kaldaunen, tripes; tripailles;
issues.

Kaldunowy. 1) Darm-Reg. 2) Kalbau-
nen. 1. d'épiplon. 2) de trippes.

Kaleczę, *g. m.* 1) lähmen, lähm machen.
*2) fig. schmälern verfinstern. 1) estro-
pier, rendre impotent; mutiler. 2)
déchirer, noircir, médire. § 1) kale-
czyć ciato. *2) kaleczyć sławę czyją.

Kaleczeię lähm werden. devenir perclus.
§ skaleczał na ręce.

Kaleka, *m. & f.* 1) Krüpel, Lahmer. *2)
Blinder. *3) elender Mensch. 1) un
estropié; impotent; un estropiat, per-
clus. *2) un aveugle. *3) un mi-
serable.

kaleka żołnierski. ein Invalide. un in-
valide.

Kalendarz, *g. a.* Calendier Almanac, ca-
lendrier. § kalendarz poprawiony
przez Grzegorza XIII l'apicze.

Kaleka Geld-Beutel, Eicel, Tasche.
escarcelle; bourse dans quoi on ferre
l'argent.

ma w kalecie. er hat Geld. il est tout
coufu d'écus; il a de l'argent en gre-
gue. il a la bourse bien fermée.

skarać kogo na kalecie. einem auf den
Beutel steppen. amender, condamner
qu. à une peine pécuniaire; faire don-
ner l'amende à qu.

wodzić kogo na kalecie; wytrząsać komu
kalecie. einem den Beutel fegen. vunder
la bourse à (de) qu; vivre sur la bour-
se d'autrui.

Kalerka kleiner Geld-Beutel. petite
bourse.

kalecki } plur. ziele. (bursa pastoris) Loh-
Kalety } schele-Kraut. tabouret; bourse à
berger

Kaletnik. Taschen. boursier, pochetier,
maletier, bourrelier.

Kaliber armaty. Caliber; Mündung eines
Geschüßes. le calibre d'un canon.

Kalibrowy. Caliber. de calibre. § ka-
librowa kula

*Kalicze, Kalika, *vid.* Kaleczę, Kaleka.

Kalina. wilder Holunder; Wald Berg-
oder Hirsch Holzer; sureau sauvage.

kalina wiojka, *vid.* Cierpie białe.

Kalinowa. Wapen, ein Pfeil der unten
R a bis

bis auf die Helfte aufgerissen ist, mit zwey Sternen an den aufgerissenen Enden. *Blas une fêche fendue en bas jusqu'au milieu avec une étoile à chaque de deux bouts.*

Kalkancista. Balgtretter, Calcant. soufleur, qui souffle les soufflets d'orgues.

Kalkul, kalkulacya. Ausrechnung. calcul, supuration; un conte. § kalkul woy-skowe, regimentowe.

Kalkuluj, rachuj. rechnen, ausrechnen. calculer, conter, suputer.

Kalkus. 1) scharfe Lauge, Beize. *2) Laug-Alsch, § zofa, luzyny. 1) trémpé, lessive très forte. *2) charée, v. zofa, luzyny.

w kalkusie namoczył. in die Beize, in die Lauge legen. encaver.

Kalofonia. Geigenhark, Calophonium. du colofane.

Kaluza Lache; Roth-Lache, Roth-Müße, Eümpel. bourbier, mare, lieu bourbeux; patrouillis, margoüillis. § swinia się w kaluzę wala.

Kalużany. der sich in Rothlachen wälzet. qui ventrouille, qui se veautre dans la boue. § swinia kalużana.

Kalużysty, błocisty. voll Schlamm und Roth. bourbeux, fangeux, limonieux.

Kalwakata. Aufzug bey einem Gepränge zu Pferde. cavalcade; parade avec des chevaux. § pięknieyszey nie obaczył kalwakaty koni iako w Neapolim.

Kamaldul, *vid.* Kamedula.

Kambierya. Wechsel-Bandl. banque; le change.

Kambierz, odmieniacz pieniędzy. Geld-Wechsler. banquier.

Kamedul, Kamedula, Kamaldul. Camaldolefer; Camaldunenser. Mönch. un Camaldule, Camaldolite, un Religieux.

Kamedulski. Camaldunenser. de camaldule.

kamedulski zakon. Camaldolefer-Orden. Ordre de Camaldoli; Camaldoli.

Kamela. Cameel-Haar. poil de chameau. § meau; du chameau; testif.

Kamena. Poet. Muse, Gedicht, Dicht-funft. Poët. Muse, vers, un poëme.

Poësie; Poëtique. § oyczyła kamena.

Kameryer Cämmerer. camerier; maître de chambre. § kameryer krolewski.

Kamfora. Campher. du camphre kamfora zielen, iedlinka. (camphorata) Campher-Kraut. sorte de plante qui sent du camphre.

Kamieie. § sich versteinern, zu Stein Kamienieie. § werden. se pétrifier; devenir pierre.

Kamień, g. kamienin. 1) Stein. *2) Stein,

Stein. Krankheit. 3) Werk-Stück, Bruch-Stein, Bau-Stein. 4) Mühl-Stein. 5) Stein ein Gewicht. 6) Grab-Stein; Leichen-Stein. 7) Stein zu unterschiedenem Gebrauch. 8) Stein so in Thieren gefunden wird. 9) Stein; unempfindlicher Mensch. 1) pierre. 2) pierre, gravelle, calcul une maladie. 3) pierre à bâtir; pierre de taille; moilon. 4) meule de moulin. 5) poids de trente livres; une salme. 6) tombe, pierre au dessus d'un tombeau. 7) pierre à divers usage. 8) pierre qu'on trouve dans quelques animaux. 9) rocher; pierre, homme insensible.

§ 1) kamienie zbierać. 2) kamień ma, cierpi; choruje na kamień. 3) kamień ciosany, nieciosany, samany z gor. 4) młynski kamień. 5) kamień waży 30. a Lwowski 32. funtow. 6) smiertelnym przywalony kamieniem; kamień grobowy. 7) kamień do polerowania. 8) kamień kapłuni. 9) kamieńby to był, coby go nie milował; kamienia-bys przedzey użył.

lekarstwo na kamień. Pisseney wider den Stein. un néphrétique.

kamień młynski zwierzechni. der obere Mühlstein. la meule d'en haut.

kamień młynski spodni. der untere Mühlstein. la meule d'en bas.

* kamień do gry; warcab. Damen-Stein. pion; dame.

kamień. flacher Stein, Werk-Stein im Wurf-Spiel. un disque, palet; pièce ronde de pierre ou de métal dont on se sert en jouant au palet.

kamień; kamienie gra. Wurf-Spiel mit Steinen. jeu de palets.

kamień złoiczny'probný; lampart. Pro-bier Stein. pierre de touche.

kamień żywy, opoka. Stein-Felsen. pierre vive; roc, rocher, écueil.

kamień filozowski. Stein der Weisen. la pierre Philosophale; la pierre; le grand oeuvre; la bénoite.

kamień przegłównik, *vid.* Przegłównik.

kamień sklep zwieraiący, *vid.* Zawornik.

kamienie przestapione alla przestapienia.

Schreit-Steine in einer Gasse wegen des Roths. trottoirs, plur. caniveaux, plur.

les grandes pierres dans un pavé.

kamieniu rusz się, prov. rühre dich doch einmal von der Stelle. il faut des machines pour vous faire remuer.

iakby kamień w wodę wrzucił. man hört und sieht nichts davon. on n'en a ni vent ni voix. § niemafz go, iakby kamień w wodę wrzucił.

ni iakby kamień w wodę wrzucił. er ist sehr verschwiegen. tout ce qu'on lui dit tombe dans un puits.

kamień na jednym miejscu nie obrośnie; kamień często poruszany mchem nie obrośnie. ein Stein der oft umgewälzet wird bemisset nicht. pierre qui roule n'amasse jamais mousse.

kamieńby się zmitował. es möchte einen Stein erbarmen. une pierre en feroit touchée.

Einige Arten von Steinen und Edelsteinen. quelques sortes de pierres & de pierreries.

kamień biały. (beliocus) Augen = Stein; Augen = Auge, Belocel ein weisser Stein. oeil de chat, c'est une pierre blanche.

brzmiący. (chalcophonos) schwarzer Stein der wie Erz thönet. pierre noire qui a le son de métal.

ciemnozielony, vid. kamień zielonomodry.

drzewny, vid. Siekiernik.

dziurawisty. Tuf. Stein; Tuf = Stein, tuf.

dziurkowany, z piany morskiej; kamień morski. Himstein. pierre ponce.

trzeci kamieniem morskim. mit Himstein reiben. ponce.

farb rozlicznych. jeder vielfarbiger Edelstein. chaque pierre de différentes couleurs.

gwiazdasty. (Sandaresus) Sandas = Stern, Stern = Stein; ein Hyacinth mit Sternen. forte d'hiacinte marquée d'écaillés d'or.

ikrasty. (hammites) Roggen = Stein. pierre précieuse qui ressemble à un oeuf de poisson.

leki czarny. (samothracia) schwarzer Stein, der sehr leicht ist. pierre noire qui est fort légère.

lipki. (catochitis) Stein so sich an die Hand anklebet. espèce de pierre précieuse qui s'acroe aux mains.

między albo mosiężny. (cadmia) Gallmey. cadmie.

mięśny. (farcites) Stein von Farbe wie das Rindfleisch. pierre de couleur de la chair de boeuf.

moskiewski; szkło kamienn. Braun = Eis. miroir d'âne; pierre spéculaire.

nieskorzysty. (lapis amiantus) Stein = Glash; Erd = Glash. amiant, m.

od czarow, od wroku. (antipathes) Art schwarzer Corallen, ein Widergift. espèce de corail noir qui résiste au poison.

od kamienia choroby; kamień ży-

łowski. (tecolithus) Juden = Stein, ist ein Mittel wider den Nieren- und Blasen = Stein. pierre Judaïque qui a la vertu de rompre celles qui sont dans les reins & dans la vessie.

kamień od piasku. (dionysias) Dionysias = Stein, er ist schwarz mit einigen rothen Flecken. espèce de pierre noire avec des taches rouges.

ognisty. jeder Stein den man brennen kan, als der schwarze Agath. chaque pierre qu'on peut brûler comme l'agate.

orli. (aëtites) Adler = Stein. pierre d'aigle.

piorunowy, vid. Piorunek.

potonicy. (pazantis) Stein so den Kreißenden behülfflich ist. pierre qui sert aux accouchemens.

przekobiaty. (mesoleucos) Edelstein mit einem weissen Strich in der Mitte. pierre précieuse traversée au milieu d'une ligne blanche.

przekoczarny. (mesomelas) Edelstein mit einer schwarzen Ader in der Mitte. pierre précieuse avec une veine noire au milieu.

przekognisty. (balanites) Stein mit Strahlen in der Mitte. pierre précieuse avec des raions au milieu.

przejrzysty, iako szkło kamienne. jeder durchsichtiger Stein als das Marien = Glas, Frauen = Eis. chaque pierre si diaphane que la pierre spéculaire.

sko rzeźący, vid. Szmergiel.

triumny; kamień grobowy. (farcophagus) der Aius = Stein, er verzehret die Leiche und versteinert das Leichen = Zeug. pierre d'asso; pierre assienne, elle consume les corps morts & pétrifie les draps mortuaires.

skorupasty. (ostacites) Tropf = Stein, er ist sehr hart und gleicht einer Auster = Schale. l'ostacite; cette pierre est fort dure & ressemble à une écaille d'huitre.

wieszący albo wrozkow. (erotilos) Stein so man zum Wahrsagen brauchte. pierre qui seroit à la divination.

winny, vid. kamień od piasku.

zielonomodry. (armenius lapis) Armenien = Stein; Bergblau. pierre arménienne.

zielony. jeder grüner Stein, als der Prasier = Stein. chaque pierre verte comme le Prasius.

złotawy; złotogorący. (chrysolithus) Chrselith. chrisolite.

z piany morskiej, vid. kamień dziurkowany.

kamień żydowski, vid. *kamień od kamienia choroby*.

Kamieniarz, vid. *Kamiennik*.

Kamieniaszt, einem Steine gleich, sem-
blable à la pierre.

Kamienica, Stein-Haus, aemauentés Haus,
maison de pierres ou de briques.

targowat taka o kamienica, wie um einen
Ochsen dinnen; sehr genau handeln, bar-
guigner; se tenir à peu.

Kamieniec, vid. *Kamień*.

Kamienie, collec. Steine, des pierres.

Kamienisty, 1) steinicht, als ein Boden.
2) steinicht als Obst. 1) plein des pier-
res; pier.eux; grôûteux, gravelé. 2)
piereux, qui a de petites pierres vers
le coeur. § 1) kamienisto pole. 2)
kamienista gruska.

Kamienniczy, Stein-Brecher 1) Stein-
Meß: 2) Stein-Schneider, de carrier;
de tailleur de pierres. § *kamienniczy*
mlótek: kamiennicze rzemiosło.

Kamiennik, 1) Stein-Brecher, 2) Stein-
Meß: 3) Stein-Schneider. 1) carrier
qui travaile aux carrières. 2) tailleur
de pierres. 3) railleur de pierres pré-
cieuses. § 1) kamiennik famie, wy-
cina w gorach kamienie.

Kamienny, 1) steinern. 2) Stein: 3) zu
Steinen gehörig. 3) das sich zwischen
Steinen gerne aufhält. 1) de pierre.
2) qui regarde les pierres. 3) saxatile,
qui vit dans les rochers; qu'on trou-
ve dans les rochers. § 1) kamienny
parkan, grobla, port, mur, wał. 2)
kamienna machyna do rzucania ka-
miení. 3) kamienna ryba.

kamienna gory, Stein-Bruch, Stein-Grube,
carrière, pierrière d'où l'on tire les
pierres pour bâtir.

kamienna książka, vid. *Książka*.

dziato kamienne do strzelania kamieniami,
Feuer-Stabe, Stein-Stück, Steine damit
zu schießen. pierrier, canon à jeter des
pierres.

kamienny deszcz, Stein-Regen, pluie de
pierres.

Kamionka, 1) Stein-Hausen. 2) Schwiß-
Bauk, Schwiß-Stube. 1) tas de pier-
res. 2) étuve; banc à suer.

lać na kamionkę, ant. zeben; scharf saufen.
boire comme un trou

kamionka Ziele, (epithymium) Stolzkrant,
épitime.

Kamionowanie, Steinigung, lapidation.

Kamionowany, gesteinigt, lapidé.

Kamionownik, Steiniger, qui jette des
pierres à qu.

Kamionuię, steinigen, lapider.

Kamizela, Camisol, camisole.

Kamomila Ziele, (chamomilla) Camillen,
camomille.

Kamlot, Camelot ein Zeug, camelot une
étoufe.

Kampanka, Glöcklein, Tolle, Baamel an
Kleidern, campane, ornement d'habit
ressemblant à une cloche. § *śuknia*
ze srebrną kampanką.

Kampust, Milch-Kompst, dicke Milch, du lait
pris; du caillé.

Kamyczek, g. a. Kamyk, g. a. Kleiner
Stein, petite pierre; pierrette.

kamyki Ziele, rother Steinbrech ein Kraut,
filipendule.

Kamzans, Bauk, Bogen-Rolle in der Ein-
fassung über den Thüren. Archib. espiéco
de frise posée sur le chambranle de la
porte.

* *Kanę*, kapam, tröpfeln, dégouter, tom-
ber par goutte.

Kanaozek, Hals-Bändchen der Weiber

Kanak, von Silber oder Gold, colier
d'argent ou d'or que les dames por-
tent au cou.

Kanał, 1) Canal: Rinne: Wasser-Gang.
2) Röhr. 3) Anat. Canal. 4) Rinne
Stoß, f. Rynsztok. 5) Schweiß-Loch.
1) canal; conduit d'eau. 2) ruissau, ca-
non. 3) anat. canal. 4) égout, v. Ryn-
sztok. 5) un pore. § 1) kanałem wo-
da bieży. 2) kanał albo rura jest ka-
żda dziura puszczalkowata w dziuż. 3)
rozne są kanały, ktoremi się przyro-
dzenie czyści.

Kanapa, Ruhe-Bauk, un sofa, un ca-
napée.

Kanar, 1) die Inseln Canarien. 2) Cana-
rien-Zucker. 3) Canarien-Wein. 1) les
Canaries; sept îles de la mer Atlanti-
que. 2) du sucre de Canarie. 3) vin
de Canarie. § 1) więcej w Kanarze
cukru niż w Tatarzech maki.

Kanarek, praszek, Canarien-Vogel, se-

* *Kanarka*, rein de canarie; canarie, ca-
narin.

kanarek mieszaniec, z saszegta albo inszego
ptaka, Bastard, Canarien-Vogel so von
einem Stieglitz oder andrem Vogel ge-
bedet ist. mulet; seroin mulet.

Kanawae, Canevas, canevass.

Kancelarya, Canslen, chancellerie.

Kancelarysta, Canseliff, écrivain de la
chancellerie; clerc.

Kanceluię, canseliren, geschriebenes durch-
streichen, barrer, canceler, raser, éfacer
par des traits de plume.

Kancer, wrzod ciała wyiadający; rak.
Krebs, Krebs-Geschwür, chancre, cancer,
Kancerowaty, um sich fressend, vom Krebs.
chancereux.

Kance-

Kanceruie się. um sich freffen, vom Krebs.
devenir cancreux; chancre.

Kancelerski. Cansler. de Chancelier.

Kancelerstwo. Cansler-Würde. dignité de
Chancelier.

Kancelerz. } Cansler.

*Kancelerzy, *g. kancelerzego.* } Chancelier.

Kancelerz Wielki Koronny. Groß-Kron-
Cansler. Grand Chancelier de la Cou-
ronne.

Kancelerz Wielki Litewski. Groß-Cansler
von Litauen. Grand Chancelier de Li-
tuanie.

Kancelerzanka. Tochter eines Canslers.
fille de Chancelier.

Kancelerzowa. } Canslerin. Chanceli-
Kancelerzyny. } re.

Kančezug, *g. a.* Kanug oder kurze Peitsche
aus geflochtenen Riemen. anguillade;
un court fouet fait des courroies en-
trelacées les unes dans les autres.

Kančezugowy. Kanug. de fouet.

Kandydacki. Candidaten. de Candidat;
de brigues; qui concerne les brigues.

Kandydacya. } Candidaten-Stand. état

Kandydactwo. } de celui qui aspire à
une dignité.

Kandydat. Candidat. Candidat; qui aspi-
re aux charges, qui brigue les charges.

Kandyż cukier. Candie-Zucker. du sucre
candi.

Kandyżuie co. Candiren. faire candir.

kandyżuie się. sich candiren. se candir;
s'encroûter. Spoki się owoc w cukrze
nie zaiklepi i skandyżuie.

Kanfora, *vid.* Kamfora.

Kani. Hünner-Geier. de milan; qui con-
cerne le milan.

kania noga; kania stopa ziele. (pes milvi)
Krähen-Fuß. le pié de milan.

kani pazur ziele, *vid.* Miłosna ziele.

Kania. Hünner-Geier. Weihe. milan, écou-
fle un oiseau de proie.

czeka tego iako kania dziać. erwartet auf
eine günstige Gelegenheit. il atend une
ocasion favorable; il va d'aguers com-
me un preneur de taupe.

kania morska ryba. See-Falch, ein Fisch
der etwas über dem Wasser fliegt. milan.
poisson de mer qui vole un peu au
dessus de l'eau.

kania przędza } ziele. (cassuta) Glachs-
Kanianka } Seide; Silkhaut. cu-
kanianka włoska } scute; angoure de
Karika } lin.

*Kaniasty; w kapeluszu kto. der einen
Hut trägt. chapeau; qui porte un
chapeau.

*kaniasta czapka, kapelusz. ein Hut. cha-
peau.

Kanikula. 1) der Hunds-Stern. 2) die
Hunds-Tage. 1) la canicule, l'étoile ca-
niculaire. 2) les jours caniculaires, le
tems de la canicule; la canicule.

kanikula szkoly zamyka. in den Hunds-Ta-
gen werden die Schulen geschlossen: les
ardeurs de la canicule donnent va-
cances.

Kaniowa, *vid.* Kudbrzyn.

Kaniuk ptak. Art von Lerchen-Falken.
hybreau, oiseau de chasse qui prend
les alouètes.

Kanon. geistliches Geseß; Decret eines
Concilii. Canon, règle, statut de l'Egli-
se, d'un Concile. § w kanony ko-
ścielne weyrzeć trzeba.

kanon Pruski. gewisse Steuer in Preussen.
sorte d'impôt en Prusse Polonoise.

Kanonja. 1) Domherrn-Stelle oder Würde.
2) Domherrn-Wohnung. 1) canonicat;
chanoinée; bénéfice de Chanoine. 2)
maison, résidence des Chonoinés.

Kanoniczka. Canonisin. Chonoinesse.

Kanonicznie, *adv.* nach dem Kirchen-Recht.
canoniquement.

Kanoniczny. } 1) Canonisch, nach dem
Kanonicki. } Kirchen-Recht geschehen.

*Kanoniczny. } 2) einem Domherrn gehö-
rig. 1) Canonal, canonique. 2) de
Chanoine; qui regarde un Canonicat.

kanoniczne Prawo. das Canonische Recht.
le droit canon.

Kanonik. Domherr, Stiftsherr, Thum-
herr. un Chanoine.

kanonik regularny. Thumherr, so an ge-
wisse Regeln gebunden ist. Chanoine
régulier.

kanonik świecki. ein weltlicher Thumherr.
Chanoine séculier.

Kanonista. ein Canonist; geistlicher Rechts-
gelehrter. Canoniste; qui est savant
dans le droit Canon.

Kanonizacya. } Canonisation. cano-
Kanonizowanie. } nization.

Kanonizowany. canonisirt. canonizt.

Kanonizuię. canonisiren. canonizer.

Karpust. Kompost, dicke Milch. du caillé.

Kant. 1) Kante, Schärfe, Eckseite, lange
Ecke. 2) Naute, Nauteu-Feld an den
Diamanten. 1) arrête, le carne; chan-
frein; bord, extrémité qui va en lon-
gueur. 2) facette d'un diamant.

Kantar. } Benzügel das Pferd anzu-

Kantary, *plur.* } binden. fausse rêne pour
attacher le cheval. § konia tego ani
munsztuk, ani kantary do poważnego
nie pomogaścią.

Kantarek, *g. a.* kleiner Benzügel. petite
fausse rêne.

Kantaryda, złoty robaczek, chrząśnik
zielono

zielono żółty. Spanische Fliege. cantaride.

Kantor. Cantor, Vorsänger in der Kirche. le Chantre.

kantor w Turcie. Cantor eines Stifts. Préchantre.

Kantorski. Cantor, de Chantre.

Kantorstwo. Cantorey. Chanterrie.

kantorstwo w Turcie. Cantor-Würde in einem Stift. Préchanterie.

Kantowka. 1) edigter Flinten-Lauf. 2) Klinge mit einem solchen Rohr. 1) canon angulaire de fusil; canon de fusil à quatre pans. 2) fusil à canon à quatre pans.

Kanufa, *vid.* Kanikuła.

Kapa. 1) Kappe, Regen-Kappe der Geistlichen, der Bruderschaften in Processionen.

2) Weiber Kappe. 3) Trauer-Kappe. 1) cape des Ecclésiastiques pendant la pluie; chape que les confréries portent à la procession. 2) cape qu'un chaperon de femme. 3) chape de deuil pour les personnes ou pour les chevaux.

§ 1) kapa (pluwia) kościelna, kapłańska; Bractwa nabożne kapy w procesjach noszą. 2) akfamiową nosi kapę. 3) kora kapą żałobną okryty.

*Kapalka, ferwałka. Molken. petit lait.

Kapalny. Tropfen-, zu Tropfen gehörig. de goutte, qui sert à des gouttes.

Kapam, *vid.* Kapię.

Kapam, *v. m. f. kapnę*, kroplami spuszczać. tröpfeln, tropfenweise fallen lassen; eintröpfeln. verser goutte à goutte; instiller; faire dégouter. § kapnął (kapł) kroplę soku tego w kieliszek.

kapa, kapię. tröpfeln. distiler, dégouter; tomber goutte à goutte.

Kapanie. das Abtröpfeln, Abtriefeln. le dégout d'une chose liquide; le coulement goutte à goutte. § kapanie z dachu, z drzewa; kapanie z rury alembikowej, soku z drzewa.

kapanie albo cieczenie na mój grunt. Abfluß des Wassers aus der Traufe des Nachbarn auf meinen Grund. le dégout de l'eau du voisin sur mon fonds.

Kapanie. das Baden eines andren. action de baigner-qu.

kapanie się. Bad; das Baden seiner eignen Person. action de se baigner; bain. § kapanie się w rzecze, w ciepłym wodzie.

Kapanina, to-co nakapało. süßige Sache, die Tropfenweise gesammelt worden ist. chose liquide assemblée goutte à goutte.

kapanina. zageleppert, nach und nach. chiquet à chiquet; par diverses reprises. § kapanina płaci, daie.

Kapany. gebadet. baigné.

gorąco kapany. er ist hitzig vor der Stirne. il a la tête près du bonnet; il est emporté.

Kapany, kapaniem uczyniony. abgetröpfelt, tropfenweise gemacht, gesammelt. qui découle, qui est fait, qui est assemblé goutte à goutte.

Kaparowy. 1) Capern-, von Capern. 2) Capern-färbig. 1) de capes. 2) de couleur de capes.

kaparowy krzak. Capern-Strauch. capier.

Kapary, plur. g. kaparow. kapern. des capres, plur. f.

Kapcie, plur. Schlurfen, Latschen. chaufons; souliers fort legers de quelque poil.

Kapela. Capelle. Musicanten einer Kirche, eines grossen Herrn. chanelles; musiciens d'une Eglise, d'un Seigneur.

Kapelan. Caplan. Chapelain, aumonier.

Kapelański. Caplan-, de Chapelain.

Kapelmeyster. Capell-Meister. Maître de Kapelmistrz. J. musique de la Chapelle.

Kapelusz, g. a. ein Hut. chapeau. bez kapelusza. unbedeckt. à tête découverte; sans chapeau.

Kapelusznik. 1) Hutmacher. 2) Hut-Futeral. 1) chapelier. 2) étui à chapeau.

Kapica. Mönch-Kutte; Kutte, Kappe der Geistlichen. coule, froc, capuchon, coqueluchon. § i kapię rozszerzy po wszystkichy ambonie.

i w kapię wetną. auch die Ordens-Kutte haben ihre Fehler. les Religieux même ne sont pas exemts de défauts.

Kapię, *v. m. pie, pat, f. kapnę*. tröpfeln, tropfenweise fallen. dégouter, distiler; couler, tomber goutte à goutte. § dziury nie zatknie, kiedyby nie kapało; kapało z drzewa, z dachu na mnie.

wszędy na mnie kapię. ich werde von allen Seiten gedrängt. on me presse de tous côtés; il pleut par tout dans mon logis.

Kapię, pie, pat, kapam. baden. baigner. § piastunka dziecię kapała.

kapał się. 1) sich baden. 2) von Sünern: in Sande patteln. 1) prendre le bain; se baigner. 2) se vautrer dans le sable, en parlant des poules. § 1) kapał się w łaźni, w rzecze. 2) kury się w piasku kapały.

Kapiel, f. 1) Wasser-Bad, Bannen-Bad. 2) Schlemme für das Vieh. 1) bain, baignoire. 2) un gué pour y guéer le bétail.

kapiel w rzecze. Bad im Fluß. nageoir; bain; endroit de se baigner. propre à se baigner.

kapiel sucha. trucknes Bad. bain sec.

Kapitał. Capital. capital, fonds; principal; somme principale.

Kapitał. Hauptmann. un Capitaine.

Kapitela. makowica. Bauk. Säulen-Knauf; Capital. *architec.* chapiteau d'une colonne.

kapitelow fugowanie esowate. Bauk. Kropf- oder ablaufender Leisten wie ein S. *Architec.* cimaise, ornement ondé en S.

Kapituła. 1) Capitul, Versammlung der Domherren, Ritter, Ordens-Brüder. 2) Ort ihrer Versammlung. 3) Auspuher, Gilt. 1) le Chapitre ou assemblée des Chanoines, des Chevaliers, des Religieux. 2) le chapitre, le lieu où ils s'assemblent en corps. 3) reprimande, mercuriale.

dał mi przednią kapitule. er hat mich brav ausgefihet; er hat mir das Capitel gesessen. il m'a bien chapitré; il m'a fait une terrible vespérie.

Kapitulacya. Kriegesw. Capitulation, Vergleich wegen Uebergabe einer Stadt. *guerre:* capitulation; accord; conditions acordées à une ville. § *kapitulacya* dać woysku, miastu.

Kapitularz. Etube wo die Mönche Capitel halten. le chapitre où les Religieux s'assemblent pour tenir un chapitre.

Kapituluję. capituliren. capituler. § *miasto* z nieprzyjacielem kapitulować nie chciało.

Kapitulum. strofowanie zakonne. Bestrafung mit Worten, so öffentlich im Mönchs-Capitul geschieht. correction, reprimande, qu'on donne à un Religieux en plein chapitre.

Kapka. fallender Tropfen. goutte qui tombe. § *po kapce* tylko spada.

do ostatniej wypit kapki. er hat es bis auf den letzten Tropfen ausgetrunken. il a fait rubis sur l'ongle.

kapka wina. ein Tropfen Wein. une goutte de vin.

Kapłan. 1) geweihter Priester. 2) der Läufer im Schach-Spiel. 1) un Prêtre. 2) le fou aux échecs. § 1) *kapłanem* został.

Kapłanski. Priesterlich. Sacerdotal, Prebiteral; de Prêtre.

Kapłanstwo. Priesterthum. la Prêtrise, le Sacerdoce.

niegodność albo niesposobność do kapłanstwa. Unfähigkeit zur Priester-Weise. irregularité; empêchement canonique de recevoir les Saints Ordres.

kapłanstwo w starym zakonie. Priesterthum im Alten Testament. sacrificature.

Kaplica. Capelle, kleine Kirche. Chapelle; petite Eglise.

Kapliczka. Capellschen. petite Chapelle; un oratoire; prié-Dieu.

Kaptun. ein Capaun. chapon.

kaptun dworowy. ein Capaun vom Hofe. chapon de paillier.

Kapłunek. junger Capaun. hécoudeau, chaponneau.

Kapłuni. Capaun. de chapon.

kaptuni kamich. Capaunen-Stein. pierre de coq; alectoire, alectorienne.

Kapral. Corporal bey den Soldaten. Corporal un soldat.

Kaprara. vid. Kapary.

Kapśa. Capfel. capse, boîte.

Kapśulka. kleine Capfel. petite boîte; capsule.

Kapraczya. Bemühung einen zu gewinnen. les soins qu'on a pour gagner la bienveillance de qu.

Kapruję sobie kogo. einen einzunehmen, zu gewinnen suchen. tacher à gagner, à attacher qu. à son parti. § *kaptował* sobie iey serce.

Kaptur. g. a. 1) Kapuse, so man im bösen Wetter auf den Kopf setzet. 2) Mönchs-Kappe: Kappe an der Mönchs-Kutte, so den Kopf bedecket. 3) Kappe an der Glintzen-Kolbe. 1) capuchon dont on se couvre la tête pour se défendre du mauvais tems. 2) un capuce; capuchon, tétier, coqueluche; la partie de l'habit du Religieux qui lui couvre la tête. 3) plaque sur la couche de fusil. § 1) *kaptur gornikow, zeglarzow, podroznaych; człek w kapturze.* 2) *kaptur mniski; rozwiódł kaptur zakonniczony.* 3) *kaptur na fuzyi.*

kaptury podczas interregnum; kaptur. das strenge Captur-Gericht in Pohlen, zur Zeit eines Interregni wegen der Sicherheit. les captures, un Jugement rigoureux en Pologne pour maintenir la sûreté durant l'interregne.

kaptur u olstra. Halfter-Kappe. chaperon de fourreau de pistolet.

kaptur koninowy. Deckel, Mantel über einem Feuer-Herd. manteau de cheminée.

kaptur alembikowy. Helm oder Deckel am Distillir-Kolben. chape, chaperon, couverture d'alambic.

kaptur wdziac. eine Kapuse aufsetzen. mettre le capuchon sur la tête.

kaptur komu szyc. einem eine Kappe zuschneiden. tailler des croupières à qu.

Kapturek. g. *kapturka.* 1) kleine Kappuse. 2) Kappe, Blech an der Pistolen-Kolbe; auf

auf dem Säbel: Knopf. 3) Augen Leber, Klappe so man einigen Thieren vor die Augen macht. 4) Haube für einen Stofsvogel. 1) petit capuce ou capuchon. 2) culotte, plaque, fer délié & creux sur le bout de la poignée d'un pistolet, d'un sabre. 3) ocellière; petit morceau de cuire qui couvre l'oeil à l'animal. 4) chaperon pour couvrir la tête de l'oiseau de chasse. § 1) akfamitowy dla dziesięcia kapturek. 2) kapturki na pistoletach; srebrny kapturek u szable. 3) kapturki na oczach koniom służące. 4) kapturek na ptaka.

kapturek wdział ptakowi. einen Stofsvogel hauben. *chaperonner l'oiseau.*

kapturek ptakowi zdjąć. dem Vogel die Kappe abnehmen. *déchaperonner l'oiseau.*

kapturek białołowski. Weiber: Schleppe auf den Kopf. *mignollette, sorte de bonnet de femme.*

Kapturzę, y, yż, uwiliam głowę w kaptur. verkappen, in eine Kapuze einhüllen. *capuchonner, encapuchonner.* § *zakaapturzył głowę.*

ukapturzył ptaka. Jäger: einen Stofsvogel hauben. *chasse: enchaperonner un oiseau.*

kapturzyć się, uwinąć się w kaptur. sich verkappen; sich in eine Kapuze einhüllen. *s'emmailloter; se couvrir d'un chaperon.*

Kaptywus, g. a. 1) Hasche: Männchen, Hasche: Spiel der Kinder. 2) der Gefaschte in diesem Spiel. 1) les barres jeu d'enfants. 2) le prisonnier dans ce jeu.

grać kaptywusa. das Hasche: Spiel spielen. *jouer aux barres.*

Kapucyan. Capuciner. Capucin.

Kapusta. Kraut, Weiß: Kraut, Komst. chou; chou blanc.

czarna kapusta, brzoskiew, ogrodna; iarmuz. Kohl. chou noir.

czzerwana kapusta. roth Kraut. chou rouge.

kwaśna kapusta. Sauerkraut. choux confits; choux en compôte.

kapusta kędzierzawa; włoska kapusta. Kraus Kohl. chou frisé.

głowiasta kapusta. Kraut: Haupt. chou cabus ou pommé.

kapusta morska, vid. brzoskiew morska.

kapusta dzika, vid. brzoskiew polna.

Kapustnik. Kohl: Gärtner, der mit Kohl und Kraut handelt. vendeur de choux, d'herbes potagères; maraicher.

Kapustowy. Kraut: de chou. § głaz kapustowy.

Kara. 1) Strafe. 2) Karre, Karu: Wagen

mit zwei Rädern. 2) Wappent. ein Herz dadurch ein Pfeil geht. 1) peine, châtiment. 2) charette; chariot à deux roues. 3) blas. un coeur percé d'une flèche. § 1) na karę zasłuzyl. 2) na karze przyjechał.

** letka kara; teredayka.* ein Cariol. chaise roulante, cariole.

kara do bita. Dred: Karn. tombereau.

Karabela. Säbel ohne Bügel. un sabre sans barbe.

Karabin. Carbiner, das Gewehr. carabine, sorte d'arme à feu.

Karabinier. Carabiner: Reuter. carabin un cavalier.

Karacena. schuppichter Panzer oder Harnisch. cote de maille; cuirasse à écailles.

Karalnik. Bestrafer. Büchtiger. qui châtie; qui punit.

Karalny, karaniu służący. Straf: die Strafen betreffend. penal, qui concerne les peines.

Karani, kara. Strafe, Büchtigung. peine, châtiment, punition. § karanie iednego uskromi dziesiętego, prov.

na moję karę tu ieslem. ich bin hier mir zur Strafe. *je suis ici pour mon suplice.*

karania godny. straffällig, strafbar. punissable, condamnable.

Karas, g. karasia. 1) Fischhebet, Fische anzuheben. 2) Karausch ein Fisch. 1) un troubleau; bout de quievre dont on se sert de lever les poissons d'un reservoir. 2) corassin un poisson de rivière.

karas morski. gewisser See: Fisch. corbeau poisson de mer.

Karasek, Karaszek, g. a. 1) Kleiner Karausch. 2) Mäuschen, Abprall eines geworfenen Steines vom Wasser. 1) petit corassin. 2) ricochet; bonde on fait que fait sur la surface de l'eau une pierre qu'on y jette avec quelque roideur. § 1) były karatki, liny i okunie. 2) karasek, wyciąć; karasek pokazać.

Karat. 1) Carat ein Gold Gewicht. 2) Carat, Grad der Güte des Goldes. 1) carat petit poids pour l'or. 2) carat, degré de bonté de l'or pur. § 1) czerwony złoty ma karatów cztery, 2) najwyborniejsze złoto jest w 24. karacie.

Karb. 1) Kerbe, Einschnitt. 2) Strich mit der Feder oder Kreide. 3) Kerb: Holz, Kerb: Stock. 1) coche, entaille, entaille, entailure. 2) trait, raie de plume, de craie. 3) taille; deux morceaux de bois où l'on fait des coches. § 1) karb tu narzniętem. 2) już dziesięć jest

jest karbow; karb przypisalem. 3) mam na karbie dwanaście złotych.
na moy karb to; na moy karb to biore. ich nehme das auf meine Rechnung. je prens cela sur mon compte.
na moy karb. auf deine Rechnung, auf deine Unkosten. à vos frais & dépens; cela sera sur vos cofres. § niech to na moy karb będzie.
Karawinka. Carvinchen, Art von kleinen Gläschen zu Wein. sorte d'une petite bouteille au vin.
karawinka do octu. Eßig-Gläschen. vinaigrier; un petit vase pour y mettre du vinaigre sur la table.
Karbacz, g. a. eine Karbatsche, écourgee; soüet de palménier.
Karbaya, solna hura. Salz-Kotze, Salz-Eiederey. saunerie.
Karbieniec ziele, g. karbiehca; konop wodna. (*marrubium aquaticum*) Wassers-Andorn ein Kraut. marrubium aquatique.
Karbona, karbonka. Spaar-Büchse. tirelire, esquivot.
Karbowanie. das Kerben, Einkerbung. l'action d'inciser; incision, entaillure, coupure. § karbowanie listcia.
Karbownik, co na karb bierze albo daie. der auf den Kerb-Stoß giebet oder nimmt. celui qui prend, ou qui donne à crédit sur la taille.
Karbowy. Kerb-, zum Kerb-Holz gehörig. de taille, qui regarde la taille. § karbowy rachunek.
karbowy laska. Kerb-Holz. la taille.
Karbowany, narzynany. gefערbt, einge- schnitten. coupé, entaillé.
Karbuę. 1) kerben Fische, Fleisch; Einschnitte machen. 2) ins Kerb-Holz schneiden. 1) caillader du poisson, de la viande; inciser, entailler, couper. 2) marquer sur la taille ce qu'on donne à crédit. § 1) nakarbuę mięsivo. 2) nakarbowalem dwa złote, trzy korce owśa.
Karbunkul. 1) Carfunkel ein Edelstein. 2) Carbuncel, Wesskoble, ein brennendes Geschwür. 1) un escarboucle une pierre précieuse. 2) un carbucle, carbonelle, charbon de peste un ulcère. § 1) karbunkul prawy jest droższy od dyamenru.
Karbuż, Arbuz. eine Neg-Melone. mélon brodé.
Karciof. } ofet cudzodziemski. eine Ar-
Karcioch. } tischocfe., artichaud.
Karczoch. }
Karciochowy. } Artischocken. d'arti-
Karciofowy. } chaut.

spodek karciofowy der Boden in der Artischocfe. le cu d'artichaut.
Karcz, f. Futter für Hunde. du son qu'on donne aux chiens à manger.
karcz, m. Strunk; Stamm mit der Wurzel eines gefällten Baums. le colet d'arbre; le cu ou le bas du tronc d'un arbre coupé, où sont les racines.
Karczę, ci, cił. durchziehen, plagen, quäl- len. dauber, turlipiner, tourmenter.
Karczemy. 1) Schenck-, zur Schencke ge- hörig. 2) garstig, schändlich, robelhaft, das nach der Vier Wand schmecket. 1) do cabaret. 2) sale, deshonnête, gras, obscène; qui sent le cabaret.
geba karczenna. Schand-Maul. une gueule forte.
karczenna słowa. unflätige Pöbel-Reden. le langage des halles; mors de gueule.
Karczennik. Bier-Gast, Bier-Bruder. qui fréquente les cabarets; compagnon de bouteille.
Karczma, dom szynkowny. Bier-Schen-cke, Krug, Kretschem. cabaret, taverne, guinguette.
po karczmach hulać. in den Schencken lie- gen. grenouiller dans les cabarets.
Karczmarka. Krügerin, Schenckerin. ta- vernière, cabaretière.
Karczmarki. Kretschmerisch. de cabaretier.
Karczmarz. Krüger, Kretschmer, Bier- Wirth. tavernier, cabaretier.
Karczmiśko. schlechte Bier-Schencke. ca- baret borgne, misérable taverne.
Karczoch. Artischocf. artichaud.
Karczyſty. starck von Naden. qui a le chignon charnu & élevé.
Kardbenedykt ziele. (*carduus benedictus*) Cardobenedicten, gesegnete Distel. char- don bénit.
Kardban. Korbuā. marroquin, cor- dān.
Kardynał. Cardinal. Cardinal.
Kardynałny. Grund-; erster; vornehm- ster. cardinal, principal. § kardynałno Państwa tego prawa.
Kardynałski. Cardinal-; de Cardinal.
Kardynałstwo. Cardinalat. Cardinalat; chapeau, dignité de Cardinal.
Karciany. Carossen. de carosse. § skoń karciany.
Karcisko. schlechte Kutsche. un fiacre.
Karencyja, karanie. kogo na dochodzie. Entziehung der Besoldung zur Strafe. perte de ses appointements; privation des gages pour punir qu.
Karera. Kutsche. un carosse.
Kark, g. u. } 1) Nacken, das Genick.
*** Karki, plur.** } 2) fig. Kopf, Hals. 1) nu- que;

que; le chignon ou chaignon; chignon du cou; le derrière du cou. 2) fig. tête, cou. § 1) włożyć co na karki; kark mię boli. 2) iarznowi kark podłożyć; skłonić kark pod niewoli iarzmo; przyiąć na nieprzyzwyczajone karki swoje niewoli iarzmo.

karki komu strącić. eig. u. fig. einem den Hals brechen. prop. & fig. casser, rompre le cou à qu.

karkow twardo pochytych. der einen niedrigen Nacken hat. qui a le chignon du cou fort bas.

Karkowy. Nacken. de chignon.

karkowa szuka. Hals: Stiel eines geschlachteten Viehes. collet de veau, de mouton; bout seigneux.

Karłę drzewko. Grang: Baum. arbre nain; arbre fruitier qui n'est pas fort haut.

**Karleię. wie ein Zwerg werden, erscheinen. devenir, paroître petit comme un nain. § pod którego ręką sami karleię olbrzymi.*

Karlica. Zwergin. une naine.

**Karlik, karzeł. Zwerg. un nain.*

Karłowaty, małego wzrostu. klein und untergesetzt, klein wie ein Zwerg. baset; d'une petite taille.

**Karm, f. pokarm. Speise, Futter. nourriture.*

Karmazyn. 1) Carmasin die Farbe. 2) ein Carmasin; Luch oder Rod von Carmasin. 1) du vermillon; graine d'écarlate. 2) robe ou drap d'écarlate. § 1) karmazynem co farbować. 2) karmazynem przykryty.

nie prawdziwy to karmazyn. er ist nicht ein echter Edelmann. c'est un faux noble, un gentillatre.

karmazyn, karmazynowe drzewko albo chrościnka. (ilex aquifolia) Scharlach-beer-Baum. espèce d'un petit arbrisseau qui porte la graine d'écarlate.

Karmazynowy. Carmasin. cramoisi.

ciemno karmazynowy. buntel-rot. rouge obscur.

karmazynowe jagody albo ziarnka; czerwiec. Carmasin: Beeren; Scharlach: Beeren. vermillon; graine d'écarlate.

Karmel. der Berg Carmel. carmel, mont-carmel. § karmel góra jest nie daleko Libanu gory.

Karmelicki. Carmeliter. de carme.

Karmelita. Carmaliter. un Carme.

karmelici trzewikowi, albo kalceci. Car-

maliter so Schuhe tragen. les Carmes chauffez ou mitigez.

karmelici bosci. Barsüßer-Carmeliter. Carmes déchauffez.

Karmelicka. Carmeliter-Monne. une Carmelite.

Karmia, pokarm. Speise, Futter, meistens fig. nutriment, nourriture, aliment; presque toujours dans le sens figuré.

*Karmiciel. ** 1) Ernährer. 2) Mäster.*

*** 1) nourricier. 2) celui qui engraisse un animal.*

***Karmicielka. Ernährerin. une nourricière, qui donne de la nourriture.*

Karmię. 1) speisen, füttern, zu essen geben. 2) fig. nähren, ernähren. 3) speisen, hegen, unterhalten als seine Gedanken mit Hoffnungs. 4) säugen. 1) nourrir, donner à manger; afourager; faire repaître; panser. 2) fig. nourrir; donner les alimens. 3) repaître qu. de qu. ch. 4) allaiter, nourrir de son lait. § 1) karmić konie, psy. 2) oley karmić karmi ogień. 3) próżnemi wyniosłą myśl swoję karmi podniećkami; karmić kogo obietnicami. 4) karmić dziecię piersiami.

karmić kogo nadzieją einen mit Hoffnung abspessen. repaître qu. de vent & de fumée.

karmię się. 1) Speise nehmen, sich füttern. 2) sich nähren, sich erhalten. 1) se repaître, se nourrir, prendre de la nourriture. 2) se nourrir, se conserver. § 1) karmi się dobrze. 2) karmi się niedzą ludzi ubogich.

wyniosłem się karmić myślami. sich mit stolzen Gedanken unterhalten. se repaître de songes & de chimères.

Karmienie. 1) eig. u. fig. Ernährung, Nahrung, Erhaltung. 2) das Säugen. 3) das Füttern als der Pferde. 1) prop. & fig. nourriture, nutrition; aliment. 2) nourriture; l'action de donner à teter. 3) panceiment, afouragement, l'action d'afourager, de panser. § 1) woda że gruba dla tego nieposobna do karmienia ognia. 2) karmienie piersiami. 3) karmienie koni.

Karmnik, g. a. Mast; Mast: Stall. engrais; lieu où l'on met le bétail pour l'engraisser.

karmnik kurzy. Käfig, Feder:Vieh zu mästen. mue, serre, où l'on engraisse de la volaille.

Karmny. 1) nahrhaft, das eine nährenden Kraft hat. 2) Mast; gemästet. 1) nourrissant, nutritif, succulent, alimenteux. 2) engraisé, gras; qui est engraisé. § 1) potrawa to barzo karmna. 2) kapłan karmny; wol karmny.

Karnie, adv. ychtiglich. avec discipline; sous discipline; correctement.

Karność.

Karnosé. Zucht. discipline. *§* trzymać chłopca w karności.

karnosé zakonna. Kirchen- oder Ordens-Zucht. discipline ecclésiastique.

Karay. gelehrt; biegsam; der der Zucht folget. disciplinable, docile; pliable.

Karota. *vid.* Marchew włoska.

Karownik. Kämer. charretier, roulier.

Karp. *g.* *karpia.* ein Karpse. carpe un poisson.

karp karné. Karaus-Karpfen, man fängt sie mit unter den Karpfen. espèce de corassin qu'on pêche souvent parmi les carpes.

Karpa. versenkter Baum im Fluß, oder Gestrück am Fluß, so den Schiffen hinderlich ist. arbre dans une rivière ou au bord de la rivière qui embarrasse les bateaux.

Karpat. das Carpatische Gebürge. les Carpates, montagnes qui séparent la Pologne de l'Hongrie.

Karpatki. Karpatisch. de Carpates.

karpatskie morze. das Carpatische Meer, so ein Theil von dem Mittelländischen ist. la mer Carpathienne ou de Scarpanto, partie de la méditerranée.

Karpié. *vid.* Kawęczę.

Karta. 1) Blat Papier. 2) Blat im Buche. *3) Zettel, geschriebenes Blat. 4) Karten-Blat. 1) un morceau de papier. 2) feuillet, deux pages de livre. 3) billet, écriture. 4) une carte à jouer. *§* 1) day mi kartę papieru. 2) obacz wtórą kartę tej księgi. *3) kartę, (kartę) mu posłał. 4) wyciągnij kartę; obroć kartę.

karty. 1) Spiel-Karten. 2) Karten-Spiel. 1) les cartes. 2) un jeu aux cartes. *§* 1) karty francuskie. 2) graliśmy w karty. *odrzuć karty.* Karten wegwerfen. écarter. *wszystkie odrzuć karty a insze wziąć.* alle Karten wegwerfen und andre nehmen. prendre la chemise blanche.

karty dawać. die Karten geben. faire, donner les cartes.

malé, farba w kartach. Farbe in der Karte. peinture; la couleur aux cartes.

karty sukienne. Kartätschen der Tuchmacher. des chardons, à carder.

Kartana. *vid.* Kartuna.

Kartagiena. Carthago, Carthage.

Kartagienicayk. Carthaginenser. Carthaginois.

Kartagieniski. Carthaginensisch. Carthaginois, de Carthage.

Karteczka. kartka. Zettelchen. petit billet.

Kartelusz. *g.* *a.* 1) Zettelchen, Briefchen. 2) Ausforderung zum Zweykampf. 1) bil-

let. 2) cartel, petit billet contenant un défi pour se battre.

Kartownik. 1) Karten-Macher. 2) Karten-Spieler; Spieler. 1) cartier. 2) joueur aux cartes.

Kartuję. 1) Karten, die Karten mischen. 2) Karten, abkarten, einrichten. 1) battre, faire; mêler les cartes. 2) concetter, machiner, régler. *§* 1) kto ma kartować. 2) dobrze tę sprawę kartować.

skartować się. sich einander verstehen, es mit einander ablegen. s'accorder secrètement; convenir; avoir une intelligence, une secrète communication avec qu. *§* skartowali się, nie trzeba im dowierzać.

Kartuna, kartana. Cartaine. gros canon; pièce de batterie.

Kartusz. 1) Kartetsche. 2) Patrone; Flinten- oder Pistolen-Ladung. 1) un cartouche, gargousse, dont on charge un canon. 2) un cartouche pour en charger un mousquet ou un pistolet. *§* 1) kartuszami z dział strzelano. 2) ten kartusz (naboy) nie jest zgodny do tego muszkietu; w prochowe kartusze włożyć kulę.

Kartuz. Carthäuser-Mönch. Chartreux.

Kartuzyanin. Chartreux un Religieux.

Kartuzya. Carthäuser-Kloster. Chartreuse; couvent de Chartreux ou de Chartreuses.

Kartuzyanka. Carthäuser-Nonne. Chartreuse; fille Chartreuse.

Kartuzyanski. Carthäuser, de Chartreux.

Karuiowy. Feld-Rümmel. de-carvi. *§* karuiowa wodka.

Karuk. Hausklase, Fisch-Leim. colle de poisson; colle forte; alcana.

Karupiel, karupier, karupień Ziele. *vid.* Miętka grecka.

Karuy. *g.* *karuiu,* kmin polny. Feld-Rümmel. de carve.

Karw. 1) seifster, fauler Oese. 2) fig Faulenker. 1) un beuf gras & paresseux.

2) fig. un homme fort paresseux.

Karwasz. *g.* *a.* 1) Arm-Schling am Harnisch. 2) Art Zeuges oder Luch zu Kleidern. 3) ein kurzer Säbel. 1) brasselet militaire; brassar, le fer qui couvre le bras de l'homme armé. 2) forte étoffe ou de drap. 3) forte de court sabre. *§* 1) karwasz mi przeciął. 2) myślę o karwaszu na suknią, bo się łokcie w krotce wyklują. 3) cięż go karwaszem.

Karwat. ein Croat. croate, cravate.

Karwia. figa Bgipska. Maulbeer-Beige, le licomore ou fruit.

Kary koř. ein Nappe, ein schwarzes Pferd.
 morceau: cheval more; cheval moreau.
 Karę, rze, rat. strafen. punir, chatier.
 § Ikarac lenistwo czyie; karać słogę za
 swawolę.
 karać kogo na zdrowiu. einen am Leibe
 strafen. faire subir un chatiment
 corporel à qu; punir qu. corporel-
 lement; infliger à qu. une punition
 corporelle.
 karać kogo na honorze. einen an der Ehre
 strafen marquer qu. d'infamie.
 karać kogo na substancyi. einen am Vermö-
 gen strafen. confisquer les biens de
 qu; condamner à une peine pécuniaire;
 faire donner l'amande à qu.
 karać kogo czym. mit etwas strafen. punir
 qu. de qu. ch. § karać mieczem, wy-
 gnaniem, szubienicą.
 karać gardłem. am Leben strafen. punir
 de mort.
 karzący. Strafer, Bestrafer. punisseur.
 karać się. 1) sich selbst strafen. 2) sich spie-
 geln an etwas, sich bessern. 1) se punir
 soi même. 2) prendre exemple; se
 corriger
 Karzeł, g. karta. ein Zwerg, un nain.
 Kasa; skarbica. Geld-Casse, die Casse. la
 caisse dans la quelle on tient son ar-
 gent. § nie masz pieniędzy w kasie.
 Kasam. 1) beissen. 2) stechen, beissen vom
 Ungeziefer. 3) beissen, brennen als Pfei-
 fer. 1) mordre; prendre avec les dens.
 2) mordre, piquer en parlant de la ver-
 mine. 3) cuire, piquer, avoir un goût
 piquant; mettre la bouche en feu;
 prendre à la gorge; écorcher la lan-
 gue. § 1) pies kasa farnę. 2) komo-
 ry, włoży kasaig. 3) pieprz, chrzan
 kasa.
 kasalbym go zęboma. ich würde ihn mit
 Zähnen zerreißen. je le déchirerois, je
 le mangerois à belles dens.
 kasac się. 1) sich beissen. 2) sich jansen.
 1) se mordre. 2) se quereller.
 kasalc Bis-Weise. en mordant; d'une
 manière mordicante.
 kasniący. beissend, scharf, fressend. mordi-
 cant, piquant, acre, mordant.
 Kasam się, wid. Kąć się.
 Kasanat, wid. Kaszanat.
 Kzianie. das Weissen, ein Biß, l'action de
 mordre; coup de dent; morsure.
 Kąsek, g. kaska, Kęs. 1) kleiner Bissen. 2)
 ein Biskchen, etwas weniges. 1) mor-
 ceau; lipée, bouchée. 2) un peu de
 qu. ch; un brin; tant soit peu. § 1)
 kąsek chleba. 2) i kaska to nie pomo-
 gło; day mi kąsek cukru.
 kąsek smaczny, kąsek piękny; kąsek. cig.

u. fig. fetter Bissen. prop. & fig. friand
 morceau; bon morceau; un gobe.
 nie dla twojej geby to kasek. das ist nicht
 ein Bissen vor dein Mäulchen. cela n'est
 pas viande pour vos oiseaux.
 kasek iadowity. vergifteter Bissen oder
 Trunk. boucon; boucon de lombard;
 poison.
 kasziem. etwas weniges, ein klein wenig.
 un peu. § kosi ten kasziem większy
 od mego.
 kaskaml. Stückerweise, Bissenweise. par
 morceaux.
 ni kaska. auch nicht ein Bißchen. pas mé-
 me un morceau; pas une goutte; ni
 tant soit peu. § ni kaska mi dał pie-
 czeni; ni kaska się nie boję.
 Kasia. Catharinchen, Eirichen. Cataut,
 Catin.
 Kaszacz, wid. Kaszle.
 Kasowanie. Casirung, Umstossung, Aufhe-
 bung. cassation; rescission d'un acte.
 Kasowany, casirt, umgestossen, aufgehoben.
 cassé.
 Kasuic. Gerichtsw. casiren, aufheben, um-
 stossen. trois: annuler, casser, résoudre,
 anéantir, abolir, rescindre. § kasować
 prawo, ugody.
 kasuiczy. aufhebend, vernichtend. rescin-
 dant.
 kasuiczy dekret. Urtheil so etwas umstößt,
 un rescissoire; lettres de rescission.
 Kasza, fistula drzewko. (cassia fistula)
 Rohr-Casien, Fistel-Casien. casse, une
 gousse qui vient des Indes.
 kasza pospolita, prosta, nieprawdziwa. (cas-
 sia holuriva) Egyptische oder unächte
 Casia. casse d'Egypte, et c'est si bon-
 ne que celle des Indes.
 Kasyr, skarbnik. Casirer. caissier, celui
 qui a soin de la caisse.
 Kasza. Grüh. gruau. § kasza jaglana,
 tatarczanna; kasza dziecinną rzadko
 warzona.
 kasza pszenica. Weizen-Gröhe. du cri-
 mum.
 kasza taria, przetierana przez dursalak;
 kremor. durch einen Durchschlag durch
 geschlagene Gröhe. du gruau passé par
 une passoire.
 Kaszanat, kasanat, marynata. Marinades;
 Ueberguß von Essig. weissen Pfeffer und
 guten Kräutern Fische einzumachen. ma-
 rinade; assaisonnement de haut goût
 avec du vinaigre. du poivre blanc &
 de bonnes herbes pour conserver les
 poissons. § kaszanat albo rosół do
 ryb chowania; kaszanat mięsny do
 chowania pieczonych kuropatw, ia-
 rzabkow.

Kaszany.

Kaszany. Grünz. de gruau.
 Kaszę się. *sze, fat.* 1) nach etwas streben, trachten. * 2) prahlen. 1) aspirer à qu. ch; convoiter qu. ch. * 2) se venter.
 § 1) kaszę się na wielkie rzeczy.
 Kaszel, *g. kaszlu (kaszla).* der Husten. la toux.
 zastarzały kaszel. ein alter Husten. la toux de renard.
 kaszel ciężki. schwerer Husten. coqueluche.
 kaszel suchy. trockner Husten. quint.
 Kaszerz, *czerp.* Rescher, Fischheber. carreler, bout de quievre; troubleau.
 Kaszka. Grütlein. bouillie; mers de gruau. § kaszka frażka, chleb trawa, mięso dobra potrawa, *prov.*
 Kaszle, *szle, szalat, szalali (szelali), v. m. f.* kaszlnę. Husten. tousser.
 krwią kaszlać. Blut auswerfen. cracher du sang.
 kaszlnąć na kogo, na co. husten; mit husten ein Zeichen geben. faire un signe à qu. en toussant; faire signe de la gorge; hucher qu.
 Kaszlowy. Husten-. de toux.
 Kaszlenie. das Rülstern, das Husten. tousserie.
 Kaszlan. 1) Castanien-Baum. 2) eine Castanie. 1) châtaignier. 2) châtaigne.
 kaszany wodne. Wasser-Nüsse. châtaignes d'eau, macles, escharbats.
 Kaszlanek. eine kleine Castanie. une petite chateigne.
 Kaszłanki ziemne, orzechy ziemne Ziele. (*trasi, cyperus dulcis*) Cyper-Wurz, ein Kraut so in Italien wächst und an den Wurzeln kleine Nüsse trägt; die nach Castanien schmecken. fouchet, un jonc anguleux qui croit en Italie, dont la racine porte une espèce de noix qui ont le goût de charaigue.
 Kaszłanowy. 1) Castanien-. 2) Castanien-braun. 1) de châtaigne; de châtaignier. 2) bai, chatain; de couleur de châtaigne. § 1) kaszłanowa łuska zwierzchnia gładka; kaszłanowa łuska gładka. 2) kaszłanowey masści szata.
 koń kaszłanowy. Castanien-braunes Pferd. bai-chatain.
 kaszłanowy laszek, *śad.* Castanien-Garten. châtaigneraie.
 Kaszrel. eine Citadelle. citadelle.
 Kaszrelan. 1) Böhlnischer Castellan. 2) im Spiele: Matsch. Schuster. 1) un Castellan en Pologne. 2) *burlesq.* Jean; maître Jean; celui qui porte la hote au jeu. § 1) Kaszrelan Krakowski pierwszy Senator Swiecki. * 2) kaszrelanem został.

kaszrelanem kogo uczynić. einen zum Schneider machen. faire passer qu. maître Jean.
 kaszrelanowie więksi. Castellanen von der ersten Ordnung. Castellans du premier ordre, du premier rang.
 kaszrelanowie mniejsi. Castellanen von der andern Ordnung. Castellans du second ordre.
 Kaszrelanicz. Sohn eines Castellans. fils de Castellan.
 Kaszrelanka. Tochter eines Castellans. fille de Castellan.
 Kaszrelanowa. Castellantin, Gemahlin eines Castellans. épouse d'un Castellan.
 Kaszrelanicki. Castellanz. de Castellan.
 * Kaszrelanstwo. die Würde eines Castellans.
 Kaszrelaniz. J. l'ans. la dignité d'un Castellan.
 Kaszty, *plur.* Stücken, so die Berg-Stollen unterstützen. étaies qui appuient les conduits dans les mines d'où l'on tire le métal.
 Kat. 1) Scharfrichter, Nachrichter. 2) Stichling, Sticherling, ein kleiner Fisch. 3) grausamer Mensch. * 4) eine böse Sache. 5) *vulg.* Geyer, Henker. 1) bourreau, maître des hautes oeuvres; exécuteur de la justice. 2) équille, épinoche un petit poisson. 3) bourreau; homme cruel. * 4) méchante affaire. 5) *vulg.* diable, peste. § 1) dwaj kaści (kaścia) w jednym miasteczku się nie pożywią, *prov.*
 i kata nie wart. er ist den Henker nicht werth. il ne vaut pas le pendre.
 idź do kata. geh zum Henker. va te faire pendre.
 do kata; do bifa. zum Henker. cadedis; ventre bieu; ventre bleu; ventre Saint George; au diable; ventre gris; ventre saint gris.
 do kata z twoją przystąg. du hast mir einen schlechten Dienst erwiesen. peste de ton service; male peste de ton service.
 kata ty wież. du weißt den Henker. vous savez le diable.
 kata ci da. er wird den Henker geben. ouïdas il vous donnera le diable. § ka-ta nie wie, nie ma.
 kat mi po nim. er nutzt mir den Henker. male peste de lui.
 day go katu iak urodna. das dich der Henker, wie schön ist sie. la peste qu'elle est belle.
 u kata jest. der Henker hat ihn geholet. le bourreau l'a emporté; il s'est allé au diable.
 Kat, *g. a.* 1) Winkel. 2) Winkel, Loch, heime-

- heimlicher oder verdriesslicher Ort. 3) Nest. Winkel. 1) coin, encoignure. 2) cachette, lieu caché; endroit sacheux 3) geom. un angle. § 1) w kącie stoi. 2) zawrze w kącie siedzi; w kącie twoje dysz pieniądze. 3) ką (angul) krzyżowy, rozwart, ostrzy, prawy, postrzednikowy
- kąt* oczny Augur-Winkel. coin de l'oeil.
- ledwie ma kąt ieden; cztery kąty a piec piaty.* er hat nichts als wie er nehet und siehet. toutes les hardes tiendroient dans un chauffon
- kąty z kim powierac.* einen zum Schutzader machen. zu schlechten Diensten gebrauchen. employer qu. a des services fort vilains & fort bas.
- po cudzych się tłucze, się bawi kątach.* er weidit in der Welt herum. il court comme un bandi; il n'a ni feu, ni lieu.
- po wszystkich kątach szukać.* in allen Winkeln herum suchen. chercher dans les coins & recoins.
- przyprzeć kogo do ciasnego kąta.* einen in die Enge treiben; ins Gedränge bringen. reduire à l'étroit, pousser à bout, tenir en échec, jeter qu. dans le panneau.
- w kąt się skryć.* sich in einen Winkel verstecken. se cacher dans un nid.
- w kąt z tym.* verstecke dich damit. weg damit. c'est un rien arrière cela.
- w kąt się skryć.* weg mit einem solchen Rath. arrière ce conseil.
- w kącie.* heimlich, im Winkel. en cachette, secrètement, en secret. § w kącie się to stało.
- w kącie żyje.* er lebt im Winkel. il ne voit pas le soleil.
- w ciasne się napedził kąt.* er hat sich selbst ins Unglück gestürzt, in schlechte Umstände gebracht. il s'est embaiqué dans une méchante affaire; il s'est enfilé; il s'est jetté dans la nasse, dans la gueule de loup; il a mal fait ses affaires. § złością swoią się w ciasne napedził kąt.
- w kącie leży.* sie liegt in den Waden; sie ist im Winkel angetroffen. elle est en gétine, en couche.
- Katafalk.* hohes Gerüste, darauf eine Leiche gesetzt wird. un catafalque. § na żalobnym złożony katafalku.
- Katar.* Cathar. le caterre.
- Kataralny.* Cataral. caterreux.
- Katarakta,* oką zasćie. Augen-Staar, caracte un malade de l'oeil.
- katarakta,* w bramach; puszt. Gall-Gatter. Gall-Thüre im Thore. farrafine, herse dans une porte.
- Katarzyna.* Catharina. Caterine.
- Katechysta.* Catechete. un Caréchiste.
- Katechyzm.* ein Catechismus. le catechisme, un livre qui contient les instructions de la Religion.
- Katechyzacya.* Catechismus-Lehre. le catechisme, l'action de catechiser.
- Katechyznię komu.* catechisiren. catechiser; faire le catechisme.
- Katedra.* 1) eine Catheder. ein Lehr-Stuhl. * 2) ein Thum. Dom-Kirche, s. Tum. 1) chaire dans un auditoire. * 2) Eglise Cathédrale, v. Tum.
- katedra kaznodziejska.* die Kanzel. chaire dans l'Eglise.
- Kagnica.* grosse Wurst. grand boiau de cochon farci; pance farcie.
- Kątny.* wincklicht. angulaire.
- kątne ielito, kątna kiska, wid.* Kiska kątna.
- Kato, g. Katona.* Cato, ein Römischer Rhetor. Caton nom d'homme chez les Romain.
- Kato z Utyku.* Cato von Utica. Caton d'Utique.
- Katolicki.* Catholisch. Catholique.
- po katolicku.* Catholisch, Catholischer Weise. catholiquement.
- Katoliczka.* eine Catholikin. une Catholique.
- Katolik.* ein Catholik. un Catholique.
- Katowa.* Henderin, des Henders Frau. femme de bourreau.
- Katowanie.* okrutne zabijanie, morderwanie. grausame Hinrichtung: Grausamkeit. boucherie, un massacre cruel: cruauté, barbarie, bourrelerie.
- Katowany.* gemartert, geplagt. bourrelé.
- Katowczyk.* Henders-Knecht. valet de bourreau.
- Katowka.* 1) Henders Tochter. 2) eine Grausame; grausame Schöne. 1) fille de bourreau. 2) tigresse; cruelle; beauté cruelle.
- Katownia.* Marter-oder Pein-Stube. lieu ou l'on tourmente les criminels.
- Katowski.* 1) Hender; henderisch. 2) grausam, beschwerlich. 1) de bourreau. 2) cruel, fort sacheux, fort rude.
- po katowsku.* nach Art der Hender. en bourreau.
- Katwie,* iako kat siekę. 1) die Stelle eines Henders vertreten. 2) übel zuriichten, quälen, martern. 1) être bourreau; faire la fonction d'un bourreau. 2) mal-traiter, bourreler; traiter en bourreau; tyranniser, tourmenter.
- Katukopa.* Galgen-Dieb, Galgen-Strick. pendart; gibier de potence.

Katufz, f. } Tortur-Stube, Kerker-Stube,
Katufza. } Gefängniß. chambre ou l'on
donne la question; cachot, la prison.

Kaulschior. Blumen-Kohl, Karviol. choux-
fleurs.

Kaulrapa. Kohlrabi, Rüben-Kohl. chou
rave.

Kauteryum, indec. 1) Gieß-Eisen; Brenn-
Eisen zu Fontanellen. 2) Brenn-Mittel,
beißendes Mittel Blasen und Fontanel-
len zu ziehen. 3) Fontanel von einem
Brenn-Eisen oder Brenn-Mittel. 1) un
cautère; fer chaud, fer brûlant, bou-
ton de feu pour faire un fonticule 2)
un cautère, remède caustique; pierre
infernale. 3) un fonticule; brûlure faite
avec du cautère.

Kauteryzowanie. das Cauterisiren; das Ge-
hen einer Fontanelle. cautérification.

Kauteryzuig. cauterisiren, eine Fontanelle
sehen. cautérifier; faire un cautère.

Kauza, sprawa sądowa. Gerichts-Cache.
cause, procédure, procès.

kauzy odprawować; prokuratorstwu się
bowić. practiceren, advociren. être avo-
cat; faire la profession d'avocat.

Kawa. 1) die Dohle ein Vogel. 2) Fleck
im Schreiben. 3) Caffee. 1) graille un
oiseau. 2) un pâté; ancre tombé sur
le papier. 3) du café. § * 1). kawa
(kawka) kwacze. 2) kawy piśmo zpe-
ca na papierze. 3) warzyć, palić kawę.
w kawy iść. verschwinden; nichts daraus
werden; zu Nichts werden. s'évanouir,
disparaître; s'en aller en fumée; ne
réussir pas. § nasze prace i nadzieie
w kawy poszły.

Kawał. } Stück von etwas.
Kawalec, g. kawalca. } morceau, pièce,
lopin, tronçon. § kawalec cukru ło-
dowatego; kawał chleba.

Kawałek, g. kawatka. Etüschchen von et-
was. petit morceau; bout; brin.

kawatek człeka. kleiner Mensch. bout
d'homme.

Kawaler. 1) Cavalier, einer von Adel oder
ein Officier. 2) Ritter eines Ordens. 3)
Reuter, Soldat zu Pferde. 1) cavalier,
gentil-homme ou un officier de guerre.
2) chevalier; qui est d'un Ordre de
chevalerie. 3) cavalier, soldat qui va
à cheval. § 1) zacny kawalerze; grze-
czny to kawaler. 2) kawalerowie się
ziechali. * 3) kawalerow (konnych,
konnych żołnierzy) było tysiąc.

Kawalerka. 1) Gräulein, Dame, so einen
Ritter Orden trägt. 2) Amazonen-Kleid
für Weibs-Personen. 1) Chevalière,
fille de quelque Seigneur qui est d'une
Dykcjon. Polski.

Chevalerie. 2) habit d'Amazone que
les Dames portent quelque fois.

Kawalerski. 1) Cavalier. 2) Ritter, Or-
dens. * 3) Ritter, adlich, f. Szlache-
cki, Rycerski. 1) de Cavalier, qui re-
garde un gentilhomme ou un officier
de guerre. 2) de Chevalier, de Cheva-
lerie, qui concerne un Ordre de Che-
valerie. * 3) noble, qui regarde la no-
blesse, v. Szlachecki, Rycerski.

po kawalersku. wie ein Cavalier en Ca-
valier, cavalierement, à la cavalière.

Kawalerstwo. * 1) Ritter-Stand; Adel, f.
Rycerstwo. 2) weltlicher Orden. * 1)
Noblesse, tous les Nobles, v. Rycerstwo.
2) chevalerie.

Kawalerowa. Dame so einen Ritter-Or-
den trägt. Chevalière, fille ou Da-
me qui est d'un Ordre de Cheva-
lerie.

Kawalerya. 1) die Reuterei bey der Ar-
mee. 2) Ritter-Orden. 1) la cavalerie
d'une Armée. 2) chevalerie, l'Ordre
de Chevalerie.

Kawalikowanie. das Tummeln mit den
Pferden, das Zureuten derselben. passa-
de; l'action de passer, de dresser, de
promener un cheval. § kawalikowa-
nie rzekomo rycerską zatrzymuje.

Kawalikuig. ein Pferd zureuten, abrichten,
dresser un cheval. § kawalikuię na
koniū, koniem.

Kawalkata, vid Kalwakata.

Kawalkator. Roß-Reuter, Reuter. ca-
valcadeur, écuyer, piqueur; celui qui
dresse, qui promene un cheval.

Kawat. Säbel in der Gestalt eines Messers,
couteau; petit sabre fait en couteau.

Kawecon, Kaweczon. 1) Kapzaum. 2) fig.
Zaum, Kapzaum, Zwang, Gewalt. 1) ca-
vegon. 2) fig. frein, bride, pouvoir,
force. § 1) włożyć koniowi kawecon
w gębę 2) trzymać kogo na kaweco-
nie postrachu.

kawecon zębaty. Kapzaum mit Zähnen.
figuette.

Kawęczę, czy, czat, czeli. 1) über etwas
sitzen, liegen; seine Zeit zubringen 2)
fränkeln. 1) ahauer; suer à force de
travailler; être cloué sur un ouvrage.
2) être malade; se porter mal; être
sujet aux maladies. § już kilka lat
nad tą książką kawęczał. 2) rok cały
kawęczy.

* Kawiar. eingemachte See-Roggen. ca-
viar, caviar, refure. § kawiar Wenec-
ki, Gurecki.

Kawig. das Spiel verderben; einen guten
Handel schlimm machen biser qu. ch.
à qu; gâter une bonne affaire par hé-
tise

rife ou à dessein. § wszystko nam pokawili; pokawiles tę sprawę.
Kawka. die Dohle ein Vogel. graille, jaquette dame.

biała to kawka. das ist ein weisser Sperling. c'est un merle blanc; cela est rarissime; on n'en trouve pas à la douzaine. § snadniey o kawkę białą niżli o sługę pocztowego.

Kaydan. } Fuß-Geßeln. ceps, fer
Kaydan, plur. } qu'on met aux piez de prisonnier.

Kazalnica. Kandel. la chaire dans une Eglise.

Kazanie. Predigt. sermon; prédication. na kazanie dzwonić. sur Predigt lauten. sonner le sermon.

iakby na Niemieckim był kazaniu. das sind mir Böhmische Dörfer. c'est de l'algèbre pour moi.

kazaniu służący. Predigt. de sermon.

Kazarnie, plur. die Casernen; Wohnung für die Besatzung in einer Stadt. Caserne où l'on loge la garnison d'une ville.

§ w kazarniach odprawiał się Popis. Kaznodzienny. alltägig. quotidien; journaillier, de chaque jour.

Kazdoroczny. alljährig. annuel; anniversaire; qui se fait tous les ans.

Kazdotygodniowy. allwöchentlich. de chaque semaine.

Każdy. ein jeder; dieses adj. hat keinen pluralen. chacun, chaque, tout, un; cet adjectif ne se met pas au pluriel.

każdy widzi. ein jeder siehet. chacun voit.

każdy dom, każda wieś. jedes Haus, jedes Dorf. chaque maison; chaque village.

każdy Chraścianin powinien myśleć o wieczności. ein jeder Christ ist schuldig an die Ewigkeit zu denken. un Crétien doit penser à l'éternité.

każdy człowiek pocztowy. jeder ehrlicher Mensch. tout honnête homme.

każdy z osobna. jeder ins besondere. chacun en son particulier.

każdy za się. ein jeder vor sich. chacun pour soi.

Każę, żę, żię. 1) verderben, meistens figurlich. 2) besetzen, verunehren. 1) gąter, depraver, corrompre. 2) fouiller, gąter, salir, deshonorer. § 1) naprawił co drugi skaził; zła kompania obyczaje każe. 2) skaził tożę dobrodzieia swego.

plod w żywocie skaził. die Frucht in Mutterleibe verlegen. gąter un fétus.

Każę, że, każę. 1) befehlen. 2) etwas machen lassen. 3) erfordern, haben wollen. 4) trošen; pochen. 5) predigen. 1) commander, ordonner. 2) comman-

der, laisser, faire faire. 3) exiger; vouloir avoir, demander. 4) braver, provoquer; se fier en; se piquer, se targuer, se faire fort de. 5) prêcher; anoncer la parole Divine. § 1) każę słudze aby poszedł; każę mi list piścić; każę mi to. 2) każę sobie suknie zrobić; każę przepisać. 3) tak potrzeba każę. 4) jako na trzy rużę każe na to śmieć; hardzie na to każe; wyżę sobie każę począć. 5) dziś każę Jezuita sławny.

reszta każe. 1) er setzt den Rest anse Spiel. 2) er magt das dufferste. 1) il joue de son reste; il couche de son reste. 2) il fait un coup de désespoir; il hazarde tout.

każę sobie płaszcz zrobić. er hat sich einen Mantel machen lassen. il se fit faire un manteau.

Każenie, psowanie. das Verderben, Verderbniß. dépravation, corruption.

Kazernie, kazerny, vid. Kazarnie.

* Każiciel, Każiciel. Verderber. corrupteur.

Każirod. } Blutschän-

Każirodziec, g. każirodzca. } der. un incestueux; qui a commis un inceste.

Każirodzki. Blutschänderisch. incestueux, souillé d'inceste.

Każirodztwo. Blutschande. un inceste. § każirodztwem się albo kogo zelżyć.

każirodztwo z duchowną osobą. Blutschande mit einer Gott gewidmeten Person. inceste spirituel; inceste commis avec une personne consacrée à Dieu.

Każitelny, vid. Skazitelny.

Każn, kara. 1) Strafe. 2) Urtheil in Gerichten. 1) peine, chatiment. 2) décret, arrêt, sentence du Juge. § 1) każn (karę) podpadł. 2) każn Sędzięgo wypełnić.

Boża każn. das böse Wesen. le haut mal, l'épilepsie.

Kaznodzieia. Prediger. Prédicateur.

Kaznodzieyski, Prediger. de Prédicateur.

Kazub, g. a. 1) kleiner Schlauch oder Büchse von Baum-Rinde, Beeren herein zu thun. 2) Bettel-Sack. 1) petite outre ou boîte faite d'écorce à y mettre des baies. 2) besace d'un pauvre.

Kazubek, g. kazubka, ist das Diminutivum von kazub. c'est le diminutif de kazub.

Kazus. 1) Gewissens-Frage. 2) Zufall, Begebenheit 3) Gram. ein Casus 1) cas de conscience. 2) cas, aventure, accident. 3) gramm. cas. § 1) kazus albo nauka dobrego rzędu, sumnienia i żywota.

wota. 2) taki się kazus (przypadek) trafił; srogi go portkał kazus. 3) to słowo w tym kazusie (spadku) położyc trzeba.

Kazyatka. Futter-Hemb. chemifette.

Kę, *kęi*, *kęiat*, *kęieli*. Feimen; hervor sprossen. germer; pousser une germe.

Kędy? *adv.* wo? où? en quel lieu? § kędys był? kędy pieniądze?

kędy — tam. wo — da. où — là. § kędy pieniądze tam wszystko.

Kędykolwiek, *adv.* wo nur. quelque part que ce soit; en que'que lieu que.

Kędzierzawie. fräuseln. boucler, friser; faire les cheveux en boucles.

wiatr wodę kędzierzawi. der Wind machet kleine Wellen auf dem Wasser. le vent frise l'eau, fait rider la face de l'eau.

kędzierzawie się. sich fräuseln. se créper, se recoquiller; moutonner.

Kędzierzawiony. gefräuselt. frisé.

Kędzierzawo, *adv.* fräus. d'une manière crépue.

Kędzierzawość. Fräuslung. frisure; manière dont une chose est frisée ou crépue.

Kędzierzawy. fräus. crépu, frisé.

Kędzierza, *collec.* kędziorki. die Haar-Locken. les boucles d'une chevelure; frisure.

Kędziore. } *g. a.* eine Locke, Haar-Locke.

*Kędzierz. } boudle de cheveux.

Kędziorek, *g.* kędziorka. 1) kleine Locke. 2) Mensch mit gefräuselten Haaren. 1) petite boucle de cheveux. 2) celui qui a une tête frisée, qui porte les cheveux frisés.

Kędziornik, *g. a.* Haar-Frauser. friseur de cheveux.

Kędziorny. zum Haarfräusen gehörig. ce qui appartient à friser les cheveux.

kędziorny drot, żelazo. Haar-Eisen. fer à friser les cheveux.

Kępa. eine kleine Fluss-, Teich- oder Land-See; Insel. une petite isle de rivière, d'étang ou de lac. § na ostrowiu wielkie drzewa, na kępie tylko krzaki rosną.

Kępiasto, *adv.* kupkami. 1) von Kräutern; puschichter Weise; wie ein Busch. en touffes; en petits buissons; d'une manière touffue, en parlant des herbes. § iemieli kępiasto na debie rośnie.

Kępiasty. 1) voll kleiner Inseln. 2) Buschweise wachsend. 1) plein de petits isles. 2) touffu; qui croit ou qui est fait en touffe; qui jette plusieurs petites branches qui s'entrelasse.

kępiasty głowy. ein Mensch mit einem star-

ken ober platten Kopf. qui a la tête platte.

Kęs. 1) Bissen, Mundvoll. 2) ein wenig. 1) bouchée, lipée, morceau. 2) brin; un peu de qu. ch; tant soit peu. § 1) dwa, trzy kęsy. 2) day kęs cukru.

o kęs. bey nahe, bey einem Haare. il faillit à; peu s'en faut; peu s'en est fallu; presque.

po kęsu. Bissenweise. par petits morceaux. § po kęsu czego używa.

w kęsy. klein, in kleine Stücken. en petits morceaux. § posiekać co w kęsy.

Kęsy, *vid.* Kufy.

Kętnary. Lager, Keller-Lager, Lager-Waume unter den Säfern. chantier, pièces de bois où les tonneaux sont rangez en cave.

*Ki, iaki. was für einer. quel. § kie niezczęście; ki chłopiec; ka kobieta. kiego kta czyni? was Hender macht er? que diable fait-il?

*Kibić, *f.* glänzender Zierath, Schmuck. petite gentillesse, ornement brillant; émail.

Kibitny. schwang. souple, qui plie aisément. § kibitny wąż; kić kibitny. Kić, *vid.* Kotuś.

Kicham, *v. m. f.* kichnę. niesen. éternuer. Kichanie, kichnienie. das Niesen. éternument; l'action d'éternuer.

Kichawiec Ziele, *g.* kichawca. (prarmica) wilde Bertram-Wurzel. serpentine, prarmique.

Kichawka. 1) das Niesen. 2) Niese-Mittel. 1) éternument. 2) sternutatoire.

kichawkę albo kichanie czyniący, poruszający. Niesen machend. sternutatif.

kichawkę czyniące lekarstwo. Niesen machendes Mittel. un sternutatif; un prarmique; un sternutatoire.

Kicz, *f.* Kolbe am Schilf, an Hasel. Kiczka. } Stauden. tête d'un roseau; chaton de coudrier.

Kiebel, *g. a.* Eimer in Bergwerken. un seau aux mines.

Kieca, } 1) Mittel von Leinwand. 2) Waffen-Rock von unterschiedenen Farben über den Panzer zu ziehen. 1) sarot, souquenille, blaude. 2) cotte-d'armes, sorte de casaque de diverses couleurs qu'on met sur la cuirasse.

Kiecz, *f.* } 1) Mittel von Leinwand. 2) Waffen-Rock von unterschiedenen Farben über den Panzer zu ziehen. 1) sarot, souquenille, blaude. 2) cotte-d'armes, sorte de casaque de diverses couleurs qu'on met sur la cuirasse.

Kieczka. } 1) Mittel von Leinwand. 2) Waffen-Rock von unterschiedenen Farben über den Panzer zu ziehen. 1) sarot, souquenille, blaude. 2) cotte-d'armes, sorte de casaque de diverses couleurs qu'on met sur la cuirasse.

*Kiedayzy. 1) an welchem verfloffenen Tage? 2) vor einigen Tagen. 1) en quel jour passé? 2) il y a quelques jours; avant. quelques jours.

Kiedy, *conj.* 1) wenn, eine Frage oder Gewisheit anzudeuten. 2) da, wenn indem. 1) quand? 2) pendant que, en

S 2 faisant,

faisant qu. ch. § 1) nie wiem, kiedy przydydzie; kiedy będę piął, wtedy namienię; kiedy u mnie będziecie? 2) kiedy (gdę) czytam, choć byż musi.

na kiedy. auf wenn, zu welcher Zeit: a quel tems; en quel jour; quand. § już wiem na kiedy będę gotow.

kiedy tedy; kiedyż tedyż. 1) mit der Zeit. 2) biawellen. 1) un jour; avec le tems.

2) par fois, quelque fois, quelques jours. kiedyby. f. die Anmerkung zu By. wenn — möchte, hätte. si; voyez la remarque sur la particule By. § daśby kiedyby (gdęby) miał.

kiedy źle; kiedy źle jest. da es böse aussehet. quand les choses prennent un mauvais train.

kiedy naylepiey, kiedy jest naylepiey. da es am besten ist. lorsque tout va le mieux. § kiedy naylepiey umarł.

kiedy naygorzey; kiedy naygorzey jest. da es am schlimmsten ist. lorsqu'il y a du pis.

Kiedykolwiek, kiedyżkolwiek, adv. 1) es sey wenn es wolle, derinst, demaleins. 2) mit der Zeit, einmahl, endlich. 3) biawellen, denn und wenn. 1) en quelque tems que ce soit. 2) quelque jour; une fois; un jour; à la fin. 3) par fois; de loin à loin; quelquefois. § 1) zrobię to kiedykolwiek. 2) kiedykolwiek to będzie. 3) kiedykolwiek on dobry.

Kiedys, adv. eheessen. autre-fois; jadis, quelque fois.

kiedys niekiedys. denn und wenn; selten. de loin à loin; de tems en tems.

Kiedyż tedyż, adv. einstens. quelque jour.

Kieł, g. kła. 1) Keim, Sproßlein eines aufgehenden Kornes. 2) Hund's Zahn, Epis-Zahn im untersten Kinnbacken. 3) der Hacken-Zahn eines Pferdes. 4) Haken-Zahn, Wassen, Gewerf eines wilden Schweins. 1) germe, jetton, pointe, plume radicule. 2) dent canine. 3) le croc, crochet, une dent de cheval. 4) la défense, la grande dent d'em-bas d'un sanglier. § 1) ziarno kieł puszczają. 2) kły w siódnym roku się puszczają. 3) zęby trzonowe są pierwsze po klach. 4) dzik pła kłem się ze.

wziąć na kieł. 1) von Pferden: das Gebiß auf die Hacken nehmen; ausziehen, ausreissen. 2) den Kopf aufsetzen; sich widerlegen. 1) parlant des chevaux: prendre son frein aux dents. 2) résister, s'opposer; regimber.

mit-se go na kieł wzięła. die Liebe hat ihn verblendet. il est aveuglé de l'amour.

Kiełb. Gründling, Kresse ein Fisch goudon un poisson. § kiełb rzeczny, kiełb morski.

ma kiełbie we łbie. er hat viel Witz; er hat Grütze im Kopf. il a beaucoup d'esprit; il a du plomb dans la tête; c'est un homme de tête.

Kiełbasa. Wurst. saucisson.

Kiełbaska. kleine Wurst. saucisse.

Kiełbasnica. Darm zur Wurst. boiau qui est propre pour en faire un saucisson. § kiełbasnica wieprzowa, barania.

Kiełbasnik. 1) Wurst-Macher. 2) Wurst-Eisen; Trichter zu Würsten. 1) celui qui fait des saucissons. 2) boudinière.

Kiełbik. kleiner Gründling. petit goujon.

Kiełec, g. kiełca. Gerfel, das vor der Zeit Zähne bekommt. cochon de lait qui a des dents avant le tems. § kiełcowi zęby wylamać trzeba, aby maćiorzy nie ranit.

Kielich, g. a. Kelch. le calice; la coupe.

Kielinka. Tiegel in der Küche. capucine; petite écuelle à queue; une poêle à frire.

Kieliszek, g. kieliszka. 1) Epik-Glas. 2) Epik-Glas voll. 1) un verre à vin. 2) verre plein de qu liqueur.

w kieliszki bić. beim Trinken an die Gläser stoßen. toquer les verres.

wytrząsać kieliszki. die Gläser ausleeren, brav sauffen. vider les verres, les pots. kieliszek wina. Epik-Glas voll Wein. verre de vin.

Kiełek, g. kiełka. Sproßlein, Keimlein. petite germe; radicule.

kiełki morskie wonne. Art kleiner wohlriechender See Muscheln. espèce de petites conques marines odoriferantes.

Kielnia. 1) Maurey-Kelle, Mörter-Kelle. 2) Küchen-Kelle; Schöpf-Löffel. 3) Was-gen-Kelle. Wagen-Kasten. 1) truelle; lange de beuf; fische. 2) grand cuiller; écumoir dans la cuisine. 3) magasin, pannier ou caisse de coche; chaton de carosse.

Kiełznam, v. m. F. kiełznę. 1) zäumen, den Zaum anlegen. 2) bändeln, wincen. 1) brider; mettre la bride à. 2) dompter, arrêter.

* Kień, kloc. Klotz. billot, bloc. Kiep, g. kpa, vulg. 1) bestliches Wort die weiblichen Geburt. Gifester anzudrücken. 2) Wärenhäuter, Hund-fott das größte Schimpfwort. 1) mot fort vilain pour exprimer les parties honteuses de la femme. 2) coquin; bougre; le plus injurieux de tous les termes.

Kiełki,

Kiepski, *vulg.* Bärenhäuterisch. coquin.
Kiepkuię z kogo, *vulg.* einen zum Narren haben; einem auf der Nase spielen; einen scheeren. berner, vexer, joier qu.

Kierat. 1) Kerker wo die Gefangenen arbeiten müssen. 2) Winde, Lasten in die Höhe zu ziehen, sie bestehet aus einer liegenden Walze. 1) cachot, une prison à travailler. 2) virevaut, guindal; c'est un tour posé horizontalement qui sert à lever les fardeaux avec les barres.

*Kierca, postawnik. grosse Wachs-Kerze. un grand cierge.

*Kierchow, Cmentarz. Kirchhof. cimetiére, m.

Kierdeia. Wappent. drey über einander an einer Linie stehende Lilien. Blaf. trois fleurs de lis mises l'une sur l'autre près d'un trait ou ligne perpendiculaire.

Kiermafz. Kirmes; Kirchmesse, Kirchweih. *2) Jahrmarsch im Dorf. 1) la Dédicace; fête d'Eglise; un anniversaire de la Consécration d'une Eglise. 2) fête, foire du village. § 1) kiermafz albo rocznica poświęcania kościoła.

Kiernowe sukno. Kern-Luch. sorte de bon drap.

Kiernoz. Ebbet. porc non-chattré; verrat.

Kiernozki. Ebbet. de verrat.

Kierfztak, g. a. kotwiczna lina. Anker-Seil. le cable de l'ancre.

Kierowanie wozem. das Wenden, Einlenken mit dem Wagen. braquement.

Kieruię. 1) wenden, lenken. 2) führen, regieren das Ruder. 3) verjagen, vertreiben; einem Weine machen. 4) eintreten, zusprechen. 5) einen lenken, zu seinem Willen haben. 1) tourner, manier, diriger, guider. 2) gouverner; tourner le gouvernail. 3) chasser; faire déloger; faire décamper; faire sortir. 4) mettre le pié chez qu; voir qu. en passant. 5) gouverner, régir; disposer d'une personne. § 1) strzałę, koniem (strzałę, konia) kierować; kieruię magnies iwe żeleście; trudno nie kierować oczu, kiedy ferce ma swoy magnies; rzeczy dobrze nakierować; kierować przedsięwzięte sprawy. 2) kierować rudel, ster. 3) Szwedow z Polski kierowano. 4) skierować z koniem do kogo; nakierowałem (wskazując) do domu tego. 5) kierować kogo do intencyj swoich; kieruię nim iako sam chcę.

kierować okrętem. ein Schiff wenden. revirer un vaisseau.

kierować wozem. den Wagen wenden. braquer un chariot.

Kierz, g. krza. Busch. buisson, halier.

§ we krzu się prak leże, zaig siedzi.

kierz Mojżeszow. der feurige Busch, in welchem Gott Mose erschienen ist. buisson ardent où Dieu aparut à Moïse.

ze krza na poręczkę patrzat. von einem sichern und weiten Orte einer Schlacht zusehen. regarder de loin, d'un montpagnote, d'un poste des invulnérables à une bataille.

w kierz to poydzie; nie z tego nie będzie. daraus wird nichts werden. cela s'en ira en fumée; cela ne réussira pas.

Kierzanka, } maslnica. Butter Fuß zum
Kierznia } Buttern. baratte ou l'on bat le beurre.

Kierze Ziele. (tormentilla) Tormentillens-Kraut, sieben Finger-Kraut. tormentille.

Kierzek, g. kierzka. kleiner Busch. petit buisson.

Kiesćien, g. kiesćienia. Gäusling, Stock so mit eingezogenem Blei versehen ist. bâton garni de plomb.

Kiesa. Geld-Casse, Geld-Stock. caisse, coffre fort pour y mettre son argent.

Kieska. kleine Geld-Casse. petite caisse pour le même usage.

Kiestrzanek. Art eines Meths. sorte d'hydromel.

Kiefzen, f. Schussack, Ficke, Tasche. poche.

Kieszonka. kleine Ficke. bourse, poche, gousset.

Kieterek, g. kieterka. Isländer ein Hund. espèce de chiens qui viennent d'Islandie.

Kiiania, vid. Kiiec.

Kiianka praczek. Wasch-Mäuel. baroir, petite pelle de bois pour battre le linge.

kiianka wodna żywoćina. ein schwarzes flaches Wasser: Ungeziefer. un insecte aquatique qui est noir & plat.

Kiiec, g. kiyc. eiserner Schlagel an einem kurzen Stiel. batte, maillet de fer qui a un court manche.

Kiiek, g. kiyka. kleiner Stock, Stecken. petit bâton; baguette, jonchet.

Kiiovy. Stock. de bâton.

kiiove razy, kiiove karanie, kiiove potkanie. Stock-Schläge, Prügel-Suppe. bâtonnade.

kiiovy kotacz. ein Gebackenes in Forme eines Stocks; Zapfen-Ruchen. pièce de four cuite en forme de bâton.

Kikut, g. a. 1) lahmer Finger, lahme Hand. 2) der einen lahmen Finger oder eine lahme Hand hat. 1) doigt mutilé; main mutilée.

mutilée. 2) un manchot; estropié du doigt, ou de la main.

Kila, Kilas, *vid.* Kilka.

Kila. Darm-Bruch, Bruch. hergne; descente de boiau.

Kili? } wie groß? wie klein? de quelle

Kilki? } grandeur est-il; de quelle petitesse est-il? combien grand? combien petit?

*Kilin, Kilim. gewürckte Tisch-oder Pferde-Decke. couverture tissée pour couvrir les tables ou les chevaux.

kilim Gurski. schlechte Decke von dieser Art. vile couverture de la même sorte.

Kilka, kila, *N. A.* kilka, (*kila*) *g. D. L.* kilku (*kilu*) *Inf.* kilka (*kila*). etliche, einige. quelques-uns, quelques. § z kilka panami (panow) mowit; kilku bylo u mnie; napisał kilka księzek.

kilka krot; kilka razy. etliche mal. quelques fois.

kilka set. etliche hundert. quelques cents; quelques centaines.

kilka tysięcy. etliche tausend. quelques mille; quelques milliers.

dwadzieścia i kilka. zwanzig und etliche. vingt & tant; plus de vingt; vingt & quelques. § trzydzieści, czterdzieści, sto i kilka.

Kilkadziesiąt, *Kilkadziesiąt. etliche zehn, zwanzig, dreißig bis hundert. quelques dizaines, quelques dizaines, quelques centaines &c. jusqu'à cent.

kilkadziesiąt krot. etliche zehn, zwanzig re. mal. quelques dix, vingt &c. fois.

kilkadziesiąt tysięcy. etliche zehn tausend, zwanzig tausend re bis hundert tausend. quelques dix mille, vingt mille; trente mille, &c. jusqu'à cent mille.

Kilkanaście, *Kilkanaście. etliche zwischen dreizehn und zwanzig; zehn und etliche. dix & quelques; dix & tant; plus de dix.

kilkanaście krot. zehn und etliche mal. dix & quelques fois.

kilkanaście tysięcy. zwischen zehn tausend und zwanzig tausend. quelques dix mille; entre dix mille & vingt mille.

Kilkanaścieoraki. auf etliche zehnenderley Art gemacht. fait de dix & quelques manières.

Kilkoro, *g.* kilkora *D. L.* kilkora, *Inf.* kilkora. etliche Stück, etliche mal. quelques pièces, quelques fois. § przetoż chustkę w kilkoro.

Kilkoraki. etlichfältig, auf etliche Art eingerichtet, gemacht. fait, disposé en plusieurs manières.

Kilkorako, *adv.* auf etliche Art. de diverses façons, en plusieurs manières.

Kilkoroletni. etlichjährig. âgé de quelques ans.

Kilkoronaście. etliche Stück zwischen 13. und 20. quelques dix & tant pièces; quelques pièces entre treize & vingt.

Kisof. 1) Eschakan, Faust-Hammer. 2) Bergw. Spitz-Hammer. 3) Schnabel eines Storches, Kranichs. 1) maillotin, marteau d'armes. 2) métal. marteline, sorte de marteau de mineurs qui est en pointe d'un côté. 3) bec de cigogne, de grue.

Kisowaty. der einen Darm-Bruch hat. hernieux, qui a une hergne ou une descence.

Kibal. der eichelne Unter in einigen Spielen. dans quelques jeux le valet de gland aux cartes Alemandes.

*Kinia, Kot. Mische, Rase. matou; maître mitis; chat.

Kinę, *vid.* Kiwam.

Kinienie, Skinienie. das Winken, der Wink. un signe qu'on fait avec la tête.

Kipię, ie, (i) iat, ieli, (*a, at). 1) wallen, Blasen aufwerfen; überlaufen. 2) frieren, beln, winnelt, haufenweise kriechen. 1) bouilloner, jusqu'à se déborder; s'enfuir. 2) grouiller, fourmiller, se remuer en grand nombre. § 1) nie dopuszczac, nie dać kipieć. 2) już z niego kipi robactwo.

day baczenie aby garnek nie wykypiał. sehe zu, daß der Topf nicht überlaufe. prenez garde que le pot ne s'enfuite.

Kipienie. das Aufwallen, Überlaufen. bouillonnement; l'action de bouillir à gros bouillons.

Kir. Klock-Euch, großes Euch zu Bauern Röcken. bure, bureau, rouzet, nadiu; drap grossièrement tissu dont les paysans se vêtissent.

*Kirchow, cmentarz. Kirchhof. le cimetière.

Kirsé, łopacka dolna. das Hüft-Wein, die Hüfte. ischion *m.* la cuisse même; la hanche.

Kirys. ein Küras. cuirasse.

Kirysniczek, *g. a.* im Scherz; ein Ducaten. *burlesq.* un ducat.

Kirysniczy. Küras-, zum Küras gehörig. de cuirasse.

*Kirysier. } Kürasierer. cuirassier.

Kirysnik. } kirysnik ryba morska. (cataphractus) ein See-Fisch der mit wein-harten Schuppen bedeckt ist. poisson de mer armé d'écaillés dures comme l'os.

Kisam, *v. m. F. kisa.* 1) gähren. 2) etwas gährend machen. 1) fermenter, se fermenter,

menter, bruire, bouillir, travailler: 2) fermenter qu. ch.
Kisanie. das Gähren, Aufgähren. fermentation.

Kisé. 1) Scheuer-Wisch an einem Stiel. 2) Mäurer-Pinsel. 1) bâton à vadel; torchon lié à un bâton; brosse faite de vieux linge. 2) pinceau de magon.

Kisicien, *vid* Kiešicien.

Kisiel. Wappent. ein offnes Zelt, darauf ein Kreuzchen, über der Krone aber drey Thürme stehen. *Blas.* une tente entreouverte, avec une petite croix sur le pommeau & trois tours sur la couronne.

Kiskta, pierzysko. Saamen-Kolbe. tête, chaton; un panache. que produisent certaines plantes, comme on voit aux roseaux, au millet.

Kiszka, ielito. 1) ein Darm. 2) eine Wurst. 1) boiau, tripe, intestin. 2) saucisson. § 1) kiszki dzielę się na cienkie i grube, to jest mięszce; kiszki biorą od żołądka co jest strawionego. 2) kiszka wątrobna; kiszka nadziewana.

kiszka cienka. der dünne Darm. le long boiau; le menu boiau; l'ilium.

kiszka czcza. der leere Darm zwischen dem duodeno und dem dünnen Darm. le jeûneur; l'asamé; le jejunum, un intestin entre le duodenum & l'ilium.

kiszka karna; karnica. der blinde Darm. le cecum, le borgne, l'aveugle, le premier de gros boiaux qui n'a qu'un trou.

kiszka kolkowa; kiszka kobielaśta. der Grimm-Darm. le gros boiau, le colon. § kolka choroba w kolkowey kiszczce bywa.

kiszka ostatnia dolna, odbykowa. der Mast-Darm. le rectum; le boiau culier.

kiszki mięszce albo grube. das grosse Gedärme. les gros boiaux.

kiszki cienkie. das kleine Gedärme. les petits boiaux; les intestins grêles.

Kiszkowy. Darm. de boiau, intestinal.

Kita. 1) Feder-Busch. 2) Bund gesponnen Garn. 3) Rütt zum fütten. 1) crête de casque; aigrette en forme de brosse. 2) poignée de fil. 3) ciment, mastic lut de sapience. § 1) kita szyszakowa; Wezyr dwie kity nosi u zawoju, osadzone w sztukę dyamentową. 2) kita lnu. 3) kita mularska, kamiennicza.

Kitayczany, kitaykowy. East. de tafetas. *kitayczana wstęga.* East-Band. ruban de tafetas

Katayka. East. tafetas.

Kitel, *g. kizla.* Nieder, Leibchen der Weiber. corselet de femme.

kisel furmanski. Fuhrmanns-Rittel. blaude, fouquenille.

Kitucie. fütten. cimeter, mastiquer.

Kitowanie. das fütten. l'action de cimeter.

Kitowany. gefütet. mastiqué, cimenté.

Kiwam, *v. m. F. kiwng, * king.* 1) mit dem Kopf schütteln. 2) winden, mit der Hand oder mit dem Kopf ein Zeichen geben. 3) wackeln, schlenkern mit einem Stock, mit den Händen im gehen. 4) drohen mit der Hand, mit einem Stocke. 1) ho-cher, branler la tête. 2) cligner, faire signe de la tête, de la main. 3) brandiller, agiter, remuer. 4) menacer avec la main, avec un bâton. § 1) coź kiwasz i się dziwisz? 2) kiwną głową, ręką abym odszedł; kiedy palcem, łaską, ręką kiwnę, (kinę) poydź. 3) kiwa ręką chodząc, a nogami siedząc. 4) kiwnął mi (na mnie) ręką, kiem.

kingé się do kogo. auf eines Seite treten. suivre, prendre le parti de qu.

Kiwanie ręką, głową. das Winden mit der Hand, mit dem Kopf. l'action de faire signe avec la main ou avec la tête.

* kiwanie ręką, łaską, *vid.* Machanie.

Kiwnienie. der Wind mit der Hand; Zeichen mit der Hand oder Kopf. signe qu'on donne avec la main ou avec la tête.

Kiy, *g. kiia.* Stock. bâton, rondin. § zębrakom na kiiu trzeba chleba podawać; kiem tych huktaiw rozwadzę; kiem wzięt; kiem kogo uspić.

kiem dać; kiem bić. mit einem Stock prügeln. bâtonner, rondiner; donner le tricot à qu. § we dwa kiymi mu dano.

kiy do bićia. Stock zum Prüßeln. tricot, trique.

kiem na kim wyiechał. einen zum Hause heraus prüßeln. reconduire qu. à coups de bâton.

iak kiy nasiekany. er ist zerseht, voller Wunden. il est tout balafre.

Iacno o kiy, gdy psa chcesz uderzyć. der Stock findet sich wohl, wenn man den Hund schlagen will; man kan bald eine Ursache vom Zaune brechen. qui veut nêter son chien dit qu'il a la rage.

nie kiy ale drewno. so lang als breit; eins ist eben so gut als das andre. bonnet blanc, blanc bonnet.

Kizinek. Wappent. drey Lilien auf der obern Rundung eines Jäger-Horns, aus der Krone aber gehen zwey Jäger-Hörner mit drey Lilien in der innendigen Rundung. *Blas.* un cor de chasse avec

trois fleurs de lis sur le dos, deux autres cors avec trois fleurs de lis dans leurs convexitez sautent de la couronne.

Kłabi, g. a (u): 1) Knaut als Zwirn, Seide. 2) Klumpen als Wäsche. 3) Schopf, Wäsche an der Pferde-Strirne zwischen den Ohren. 1) peloton, pérote de fil, de soie. 2) tapon, fagot de linge. 3) épi, molette au front du cheval. § 1) kłeba (kłębu) nić dowiiać. 2) włofy w kłab skrecone; kłab bielizny. 3) przyciągnij kłab koniowi.

w kłab co zwingać, sęisnąć, in einen Klumpen zusammen binden, drücken. bouchonner; mettre qu. ch. en un bouchon, en tapon. * § w kłab zwingać szaty swoje; związać, zwingać w kłab chłopa, kozła.

w kłab się zwingać, sich in einen Haufen drücken; krumm zusammen liegen. se mettre en tapon; être tout dans un fagot

Kłacz, f. klacza, kobyła. Stutte. cavale, jument; bête chevaline; alfange.

Kłaczce, Łodyga. Stiel eines Krautes. la tige d'une plante.

Kładę, kładzie, kładł, kładł. 1) legen. 2) niederlegen, ins Bett legen. 3) setzen, stellen. 4) fig. setzen, legen. 5) niederlegen, aufgeben ein Amt. 6) setzen, achten, halten. 7) anwenden, dran setzen, dran wenden. 1) u. être poser, placer, asseoir, coucher; étendre sur ou dans qu. ch. 2) coucher qu; mettre au lit. 3) mettre debout, dresser, élever. 4) fig. mettre, placer, employer. 5) déposer un emploi; se défaire d'une charge. 6) mettre au même rang; reputer, tenir, prendre pour. 7) mettre qu. ch. à qu. ch; employer ses forces, son argent à qu. ch. § 1) położyłem na stole świecę; postaw ią na lichtarz; kładę do skrzyni pieniądze, szaty; położyć działo na łożu. 2) położył chorego na ławie, dziecię spać, leżeć. * 3) kłaść (stawiać, postawić) potrawy, kieliszki na stoł. 4) wie malarz gdzie co przeciw czemu i jaką farbę ma położyć; położyć wojsko, garnizon, oboz gdzie na obronę; położyć słowo wyrazne, co w regiestr, w księgę. 5) kłaść urzędy; położył koronę. 6) przyiaźń twoję tak wysooko kładę; w rownym go z nim respektie kładzie; równo Książęcia z Margrabią kładą. 7) kładę (łożę) w tym zdrowie swoje, że się to tak znajdzie; kładł (łożył) na tę umiętność koszt, naukę, pracę.

położyć, oboz gdzie. ein Lager an einem

Ort aufschlagen. planter son camp dans un lieu.

* * *

Zu der kurzen Conjugation der Compositorum dieses Verbi wird łożę gebraucht. dans la brève Conjugaison les composés de ce verbe se font avec le verbe łożę.

kłaść komu słowa do ucha. einem die Worte ins Maul sagen. parler tous bas à l'oreille de qu.

kłaść wieniec na kogo. einem einen Kranz aufsetzen. mettre un chapeau de fleurs à qu.

kłaść, położyć co nad czym. über etwas legen, stellen. mettre une chose sur une autre.

kłaść położyć co na widok, na widoku ans Licht stellen. produire, mettre au jour, en lumière.

kłaść położyć kogo między. einen unter die Zahl zehlen. mettre au nombre de. **tak kładę.** ich halte davor. je reputę; je crois; je suis persuadé.

kłaść za pewną. gewiß davor halten. croire pour certain, pour seur; faire son compte sur qu. ch.

kłaść się. 1) sich legen. 2) sich halten, sich ausgeben. 1) se coucher, s'étendre. 2) se dire, se porter, se qualifier. § 1) zboże się od deszczu kładzie; położyłem się na ławie, na trawie. 2) kładzie się ich starzym bratem.

kłaść się spać; położyć się, ułożyć się. sich schlafen legen. se coucher, se mettre au lit

Kładek. } Steg, Brückchen über ein Gewässer. **Kładka.** } ponceau; petit pont; pontet, planche.

Kładzenie. Legung, Setzung, Stellung. position, situation; l'action de coucher, de mettre, d'étendre une chose sur une autre. § malarz kładzeniem różnych farb jedney rzeczy drugą wspiera.

kładzenie się. das Schlafen gehen. se coucher; le tems qu'on se couche.

Kładziony. gelegt, gelest, posé, mis. § farba gęsto kładzioną.

Kłaistr. 1) Kleister. 2) im Scherz: Menschen-Wort. 1) colle de farine; bouillie, pâte. 2) burlesq. merde, la fange.

Klak. } alte Lumpen, Blunder. **klaki.** } lerie; guenille, guenillon; de choses vieilles & usées. § zarkac dziurę klakami.

***Kłam, kłamstwo.** Lüge. un mensonge. **Kłamam.** 1) lügen. 2) versagen, vom Gewehr.

1) mentir; dire des mensonges. 2) manquer

quer; prendre un rat, *en parlant des armes à feu* § 1) kto kłama inaczej słowy okazuje, niżeli ma na umyśle; kłamasz nie prawda. 2) strzelba mu skłamała.

kłamać kim albo przed kim. vor einem lügen. mentir devant qu. § śmiałybyś robz kłamać.

Kłamanie. das Lügen. menterie; l'action de mentir.

Kłanica. Lügner. menteur. § kłamcy i prawdę mówiącemu nie wierzą; *prov.* kłamcy dobrej pamięci potrzeba, *prov.*

Kłamerka. 1) eine kleine Klammer. 2) Buchdrucker: Klammer. 1) un petit crampon, cramponnet. 2) acolade dans l'imprimerie. § 1) klamerkami spięte deszczulki. 2) słowo dwieina klamerkami ujęte [].

Klamka. 1) Thür: Klinke, Drücker, Klinke. 2) Fall: Riegel, Fall: Klinke. 1) loquer, pongoir. 2) loqueteau. § 1) przy kłamię jest dziura do klucza. 2) kiamka za kluczką zapada

Kłamiwie, *adv.* lügenhaft. en mentant, fauslement.

Kłamiwy, verlogen, lügenhaft. menteur, faux, qui dit des mensonges. § kłamiwy gąździarz.

Klamra. eine Klammer. crampon, ancre, harpon, main de fer.

kłamy. Wappenk. zwey Zimmer: Klamern die ins Creux gelegt sind aus der Krone gehet ein Pfau: Schwanz, darauf eine duppelte Lilie stehet. *Blas.* deux harpons de charpentier qui se croisent; de la couronne sort une queue de paon, sur laquelle se représente un double fleur de lis.

Klamruć co. klamyern. aclamper, cramponner; atacher avec des crampons.

Kłamstwo. Łüge, Unwahrheit. le mensonge, menterie. § kłamstwo, jak sztydło nie długo się w worze utai, *prov.*

kłamstwo komu zadać. einen lügen strafen. démentir qu; donner un démenti à qu.

Kłaniam się. § 1) verehren, anbethen als Kłaniam. § Gott. 2) einen grüssen mit Abziehung des Huts, durch ehrerbietige Neigung. 3) einen im Briefe grüssen. 4) seine Aufwartung machen, seine Ergebenheit ablegen. 5) aufwarten, sich durch etwas beliebt machen. 1) adorer, révéler Dieu. 2) saluer; faire un salutade, ses compliments à qu. en étant son chapeau devant qu. 3) baiser les mains; faire, marquer ses respects à qu. dans une lettre. 4) faire la révérence à qu; faire sa cour, rendre ses

devoirs, ses respects à qu. 5) faire sa cour; gagner la grace de qu. § 1) kłaniać się Bogu. 2) kłaniam Was Panu; pokłonił mi się. 3) kłaniam się Rodzicom twoim; kłania ci się brat moy. 4) dworzenie i Ministrówie z powinzowaniem krolowi kłaniali. 5) słuszną grzeczney Damie kłaniać; kłaniać się przed odętym Niemcem nie będą.

każdemu się kłania. er grüßet alle Leute. il bonnète tout le monde; il fait de grandes salutations à tout le monde.

kłaniać się od kogo. von einem einen Gruß abstatten. faire un compliment de qu. § kłaniay się matce ode mnie.

kłaniam. ihr Diener; leben Sie wohl, wenn man kommt oder weggehet, vötre Serviteur, en venant; adieu Mr. en sortant. § kłaniam Mój Panie; kłaniam wszystkim Jch Mościom.

Kłapaczka. gewisse Brandtheit der Echase. espèce de maladie qu'ont les brebis.

Kłapani, *v. m. f.* klapnę. 1) mit den Zähnen klappern. 2) klatschen. 1) claquer de dents. 2) claquer, battre des mains. § 1) klapać zęboma. 2) klapnąć, kłaniać w rękę.

klapać zęboma od zimna. vor Kälte klappern. greloter; greloter de froid.

Kłapanie. 1) das Zahn: Klappern. 2) das Klatschen. 1) le claquent; claquement de dens. 2) le claquement de mains.

Klapka. Kläppchen, Ueberschlag am Polnischen Crimel. revers sur la manche d'un habit Polonois.

pięty mu nie dostaie klapki. er hat einen Schuß zu viel: il a un coup de hache.

Kłaponogi. flachfüßig. qui a des piez plats & larges.

Klapouch, § Klappohr. oreillard; qui a Klapouchy. § Les oreilles pendantes & abatuës. § kosi, pies klapouchy.

Klar. Klarheit, Durchsichtigkeit, Hellichkeit, Glanz. clarté, transparence, pureté, évidence; le clair.

w klar. offenbar, deutlich, frey heraus. ouvertement; à coeur ouvert; manifestement, apertement; franchement. § w klar nie chciał proshy iego odrzucić; w klar to obaczysz.

w klar się wydat z tym postępkim. er hat seine Gedanken mit dieser Aufführung verrathen. il a trahi ses pensées avec ce procédé.

w klar komu co powiedzieć. einem reinen Wein einschenken. dire nettement sa pensée à qu.

człowiek w klar czyniący. ein aufrichtiger, offener

offenherziger Mensch. un homme ouvert; qui parle, qui fait tout à coeur ouvert.

Klaret. 1) Claret-Wein. *2) mit Zucker angemachter Wein. 1) du vin clair, il n'est pas fort rouge. *2) hipocras; vin mêlé du sucre & de canelle § 1) klaret czerwony.

Klarownie, *adv.* hell, durchsichtig. à clair.

Klarowny. 1) klar, hell, durchsichtig. 2) aufgeklärt, aufgeheitert, klar. 1) clair, rassis, limpide, transparent, diaphane. 2) serein, beau, clair. § 1) klarowna woda; klarowne wino. 2) klarowne niebo.

Klaruię. klar machen. éclaircir; tirer à clair. § klarować wino.

klarować się. sich abklären. s'éclaircir, devenir clair & net.

Klast, klastkanie, kleskanie, klastnienie. das Klatschen; ein Klatsch, Snall als mit der Hand. claquement, battement des mains; clac.

klastkanie rękoma od radości. das Schlagen in die Hände vor Freude. applaudissement.

klask, interj. Klitsch Klatsch. fric frac; pouf, zone, fan, patarade.

Klastkami, *w. m. F. klastę.* 1) Klatschen, knallen mit der Hand, mit dem Maul. 2) schmagen im Essen. 3) erschallen, knallen. 1) faire clac; claquer des mains, de la bouche; battre, fraper des mains. 2) manger avec du bruit des cochons. 3) éclater, réentir; faire du bruit. § 1) klastną (*klast) biczem; klastniy językiem; klastka rękoma; listek klastną od uderzenia; tak nie klastniez językiem jak on klastną. 2) iedząc iak prosięta klastkaiz. 3) kichnął że w izbie klasto.

Klastkanie, } klask. das Klatschen. clac.
Klastnienie, } quement.

Klastor, *g. u.* **a.* Kloster. un Cloître, un Monastère, Couvent.

klastor Panieński. Nonnen-Kloster. monastère de Religieuses; Couvent de filles.

Klastorny, klastorski. Klosterlich; Kloster-: claustral, régulier, conventuel, monastique, qui est de couvent.

klastorne towarzystwo; klastorna przyjaźń. Kloster-Gesellschaft oder Freundschaft. conventualité; conversation monastique.

po klastorsku. nach Kloster-Weise. conventuellement.

Klastzany. Käfig-: de cage. § kapłun klastzany.

Klastka. 1) Vogel-Wauer, Käfig. 2) Thier-

Fang; Käfig wilde Thiere einzusperren. 3) Noth-Stall, Zwang-Stall beyh Schmidt. *4) Kleinigkeit, Pappen-Stiel. 1) une cage. 2) ferre, petit logement pour y enfermer une bête feroce. 3) travail où le maréchal enferme le cheval. *4) bagatelle, verille, zest.

Klastwa. *1) Fluch, Verfluchung. 2) Kirchen-Bann. *1) jurement, malediction, imprécation. 2) excommunication; un anatème. § *1) tey klastwy (tego przekleństwa) nie zastażył. 2) podpadać klastwie kościelney; klastwę z kogo znieść; z klastwy kogo wypuścić.

klastwa Papieska. der Päpstliche Bann. les foudres du Vatican.

klastwa mata. der kleine Kirchen-Bann. excommunication mineure.

klastwa obosrzona. geschärfter Kirchen-Bann. réagave.

Klastzaf. eine Clausel, Beding. clause, condition.

Klastzura. 1) Umfang eines Klosters; Kloster-Bezirk. 2) Bücher-Clausure. 1) clos; clôture d'un Convent; tout le circuit d'une maison Religieuse. 2) fermoir de livre. § 1) do klastzury klastzorney uliczkę przydano; Biskup idącemu za klastzurę błogosławił. 2) księga z klastzurami.

miejsc w klastzurze. Derter so im Umfang eines Klosters enthalten sind. lieux réguliers.

Klawiatura, klawisz, plur. das Clavier die Tangenten eines Claviers, le clavier; rang de touches d'un clavecin.

Klawicymbał. Instrument, Flügel, Clavizimbel. clavecin.

Klawikord, *g. a.* Clavier, Clavicordium. clavier; un manicordion, un instrument de musique semblable au clavecin.

Klawisz, *g. a.* Tangent in einem Spinet, Clavier. touche, languette dans un clavier.

Klaststruię. kleistern. empâter, pater; coller avec de la pâte.

poklastrowane ręce. mit Kleister beschmierete Hände. des mains empâtées.

Kłębek, *g. kłębka.* Knäulchen Zwirn. petit péloton; petite pelote de fil. § iuz Parki ostatniego żywota kłębka dowiiaia.

doyć kłębka po kościu nici. hinter einen heimlichen Handel kommen. découvrir la mine, la mèche; découvrir le pot aux roses.

Klec, kletka. 1) mit Leim beworfenes Bauwerk;

Bauwerk; Kleber-Arbeit. 2) Stimperey, schlechte Arbeit. 1) un bouillage; bauge. 2) un bouillage; besoigne mal travaillée.

Kleć. 1) mit Lehm bewerfen, eine Lehm-Wand machen; leicht, schlecht bauen, arbeiten. 2) subeln, pfuschern. 3) zusammen backen, zusammen spinnen. 1) torcher, bouillier, travailler avec de la terre & de la boue. 2) bouillier; travailler mal. 3) fig. lier; joindre l'un à l'autre. § 1) nie z trwałej materji budynek buduje, ale tylko z piany i słomy kleci. 2) rzemieślnik to lada-iaki tylko kleci. 3) sklecił to małżeństwo, te dwie familie.

Klecha. 1) schlechter Schulmeister. 2) Suddler, Füscher, Stümper. 1) magister; maître d'école. 2) bouillieur, gâtemétier; ravaudeur. § 1) między chłopami klecha Doktorem bywa. 2) klecha to a nie rzemieślnik sposobny.

Klechowski. Schulmeisterisch. magistral. Kleczę, czy, czat, czeli. knien. être à genoux. § kleczę przed ołtarzem; kleczy i modli się.

Kleczeń na niebie, g. nia. Sternk. der Klečenje herkulowe. kniende Hercules ein Nord-Gestirn von 29 Sternen. Astron. l'agenouillé, m. une constellation de Nord de vint neuf étoiles; Hercule apuie sur le genouil droit.

Klečenje. das Knien. l'action d'être à genoux.

Kleczkiem, na kleczkach, klezcząc. auf knien, kniend. agenouillé; à genoux; à deux genoux. § na kleczkach do swojej damy się czołga.

Kleić, z. 1) leimen. 2) fig. verbinden, vereinigen. 1) coler; faire tenir avec la colle. 2) fig. joindre, unir. § 1) skleić kartę; skleić deskę rozłupaną. 2) zawisła skleić ferca.

kleić się. 1) sich zusammen leimen. 2) sich vereinigen. 3) zusammen hängen als eine Rede. 1) se coler, s'attacher par quelque colle. 2) s'attacher, se joindre, s'unir. 3) être enchainé, être bien lié; avoir de la connexion. § 1) skleiy się karty w księdze. 2) przyiażni uprzemą się klei usługą; ich zamysły się skleiy. 3) ta mowa się klei.

nie klei się to. dieses hängt nicht an einander. cela n'a aucune connexion.

Kleienie, skleienie. das Leimen. l'action d'attacher par le moi de la colle.

Kleiony, skleiony. geleimt. colé. Kleiony papier. zusammen geleimtes Papier. du papier colé avec un autre.

* kleiony (batunowany) papier. geleimt Papier. du papier lavé.

Kleiwatość. lipkość. Feimigkeit, Kle-Kleistość. brigkeit. viscosité, gluren. Kleiowaty. 1) klebrig, leimig. 2) gum-Kleisty. nicht, hartigt, so Gummi in sich hat oder giebet. 1) viscido, visqueux, gluant, glutineux, glueux. 2) gommeux; qui a ou qui produit de la gomme ou de la glu.

kleiowaty. 1) zähe, vom Fleisch. 2) zäh, dick, das nicht fließet. 1) coriace en parlant de la viande. 2) épais, qui ne coule pas bien. § 1) kleiowata pieczenia. 2) kleiowate piwo.

Kleiowy. 1) leimicht, leim. 2) gummicht, hartig. 1) de colle. 2) glutineux; gommeux.

Kleisto, adv. wie Leim oder Gummi. en manière de la glu ou de la colle.

Klekam, R. kleknę. niederknien, auf die Knie fallen. s'agenouiller, se mettre à genoux. § kleknął przed ołtarz; kleknij u ołtarza.

statt der langen Conjugation dieses Worts wird kleczę gebraucht. on prend le verbe kleczę au lieu de la longue conjugaison de ce mot.

Klekocę, ce, tat, Glegocę. 1) klappern. Klekotam, 2) klappern, schnat-tern. 1) petiller, craqueter, cliqueter, claquer, faire du bruit. 2) jaser, causer. § 1) boćian noszem klekocę.

* Klekot, świegot. Plaudrer. causeur, jaseur, babillard.

Klekotka. 1) eine Klapper. 2) Plauderin. 1) crécerelle, cresselle, cliquet. 2) causeuse, jaseuse.

klekotka ziela, wid. Klezczowina.

Klektam. 1) leicht und schlecht hauen. 2) beschmieren, besudeln. 1) bouillier; bätir mal. 2) barbouiller, souiller.

uklektac się. sich mit Roth beschmieren, sich besudeln. se barbouiller; se croter.

Klepacz. falscher Polnischer Schilling.

Klepak. un faux schelling Polonois.

Klepadło. Tennen-Patsche, eine Klappe, Stampfe die Erde gleich zu schlagen. baci, hie dont on aplanit la terre. § klepadłem brogi, łasieki, ziemię ubiaia.

* Klepam. 1) hämmern, nach klopfen.

Klepie, ie, at. 2) die Erde gleich schlagen. 3) plaudern, klappern. 4) schmiedem, erdencken. 1) marteller; aplanir avec quelque instrument. 2) hier, aplanir la terre. 3) jaser, causer, babiller. 4) forger, inventer. § 1) rzemieślnik ten statek dobrze uklepał.

* 2) kle-

* 2) klepać, (ubiać) ziemię. 3) aż do uprzykrzenia będzie mi klepał. 4) klepie nowiny.

klepać nóg. ein kümmerliches, armseliges Leben führen. arracher sa vie; n'avoir ni pâte ni pain au logis.

* Klepisko, boiewisko! die Tenne in der Scheune. l'aire dans la grange.

Klepki, plur. 1) kleines Klappholz, eichene Breter als zu fässern. 2) die Dauben im Faß. 1) douvain; bois propre à faire des douves. 2) les douves de tonneau.

Klepsydra. Sand-Uhr. le sable, sorte d'horloge.

Klerycki. geistlich. clérical. § klerycki stan.

po klerycku. auf Art der Geistlichen. cléricalement, en clerc. § głowa po klerycku przegolona.

Klerystwo, klerycki stan. der geistliche Stand eines Ordens: Bruders. la cléricature, état de celui qui est tonsuré.

Kleryk. Geistlicher; Mönch. un clerc.

Klesk prak, grabołosk. Kern-Beisser; Rirsch Finke. gros-bec un oiseau.

Kleskanie, *vid.* Klaskanie.

Kleşka. 1) Niederlage der Feinde. 2) Niedermetzung, Blutbad. 3) Verwüstung, grosser Schade. 1) dérouté, défaite. 2) le massacre, le carnage. 3) dégât, un ravage. § 1) woysko wielką i nienadgrodzoną kleskę odniosło; kleską upadł nieprzyjaciół. 2) już po klesce było gdy warta przyszła. 3) wezbranie wód wielką kleskę sprawiło.

Kleskacz. Frohlocher, der zum Beyfall in die Hände klopft. celui qui applaudit.

Kleskanie, *vid.* Klaskanie.

Kleşna. 1) zusammen fallen als eine durchgestochene Blase. 2) den Schein verlieren, sich vertriehen als der Mond. 3) durch Verdröhung wallachen. 1) s'éventer, s'aplatir, devenir plat comme une vessie percée. 2) perdre son lustre; se ternir. 3) bistourner un cheval. § 1) szpilka sprawi ze pęcherz klesnie i niemafz nic. 2) skłask (skleşna) kleszyc.

mieszek mu skłask. er hat die Schwindsucht im Beutel. il a la bourse plate.

Kleşniec ziele. (arifarum; aris) klein Aron. arifarum.

Kleşzcz. * 1) Bassen, Bressen ein Fisch, s. Lęszcz. 2) Schaf-Zacke, Holz-Bock, Schaf-Laus. 1) brème un poisson, v. Lęszcz. 2) tique, ricin, louse, un insecte.

* kleszcze, plur. Zange, Kneip-Zange. tenailles; pincettes.

kowalskie kleszcze. Schmiedezange. détret.

kleszcze na wyprężoną ścianę; spona. Zwing. Pfosten die eine weichen Wand unterstützen. jambe de force, étau d'un mur qui commence de s'affaïsser.

w kleszcze kogo ujęt. einen in die Enge treiben, nicht viel Freiheit lassen. serrer qu. de près; réduire qu. au petit pié.

Kleşzczę, *ści, ściał*, klaskam. klatschen. claquier. § klesémy rekoma.

Kleşzczki, plur. Kleşczyki, plur. kleine Zänglein zu unterschiedenem Gebrauch. pincettes, petites tenailles à divers usage.

kleşczyki do włosów wyrywania. Rauf-Zänglein zu den Haaren. pincettes qui servent à arracher les poils.

kleşczykami sobie włosy wyrywać. sich die Haare auszupfen. se pincer.

kleşczyki do orzechów. Nussknacker. casse-noisette.

kleşczyki cyrulickie. Walbier-Zänglein. tenette; pincettes de chirurgien.

kleşczyki do zębów. Zange die Zähne auszureissen. pelican, davier.

Kleşzczowina ziele. (vicinus) Wunderbaum, Kreuz-Blume, ein Kraut das sechs Schuh hoch wächst. ricin un plante qui pousse une tige à la hauteur de six piez.

Kleşzczowinny. } Wunder-Baum: de
Kleşzczowinowy. } ricin. § kleşzczowinny oleiek.

Kletka. schlechtes Bauwerk, schlechtes Haus. bouillage; une cage; méchante maison.

Klęty, *vid.* Wyklęty.

Kley, g. klein. 1) Erd-Pech, Berg-Wachs, Erd-Harz, Fettigkeit so leicht brennet.

2) Leim. 3) Summi-Wachs, Harz, so aus den Bäumen fließet. 1) le bitume, limon qui s'enflamme aisément. 2) cole; cole de menuisier. 3) glu, gomme, résine qui coule d'un arbre. § 1) ziemia różne wydaie kleie. 2) kleiem co napuścić. 3) kley z drzew cieńczy; kley puszczą drzewo.

kley ryb, zab. Laich der Fische oder Frösche. le frai des poissons, des grenouilles.

kley rybi Hausen-Blase. cole de poisson.

kley ognisty. Naphta ein Erd-Harz. du naphte, sorte de bitume fort ardent.

kley mokry, rzaaki. Peter-Del, Stein-Del. pétrol; l'huile pétrole.

kley; kley ziemski. Juden-Leim, Juden-Harz, Juden-Pech. asphalte, m. du mail.

kley zielonicy; szejfergryn; boraks. Berggrün, Borax, Gold-Leim, Gold und Silber

ber zu löten. chrisocole, borax ou quel-
que autre soudure d'or ou d'argent.
Kleynot. Kleynod, Geschmeid. joiau,
bijou.

kleynoty biatogtowskie na szyję. Hals-
Schmuck, Hals-Geschmeide der Weiber.
tarcz-y.

Klezarz. Berg-Arbeiter der die Erde vom
Erz grabet. ouvrier aux mines qui sé-
pare la terre du métal.

Klezuig. Erde und Stein von einander
sondern, um das Erz zu finden. séparer
la terre des pierres pour trouver du
métal.

Klin, g. a. 1) Keil. 2) Zwiesel im Kleide.
3) Geom. der Sector; Ausschnitt des
Cirkels. 4) jede keilförmige Figur. 1)
coin qui sert à fendre du bois. 2)
chanteau au bas d'un habit. 3) géom.
le secteur. 4) chaque figure de coin.
§ 1) trzeba klina do tego drzewa. 2)
klin w sukni, w koszuli. 3) klin
cyrkulu.

klin wielki. grosser Keil. ébuard, grand
coin.

klin piorunowy. Donner-Keil. carreau de
foudre.

klinem rozbiłam. mit einem Keil spalten.
fendre avec un coin.

klin mały wielkiemu ustępuje. ein kleiner
Keil muß dem größern weichen. un petit
coin cède à un grand.

klin klina wybił. ein Keil treibt den an-
dern. un clou chasse l'autre.

klin klinem wybił. einen Teufel mit dem
andern heraus jagen; Gewalt mit Ge-
walt vertreiben. chasser un mal par un
autre; repousser la force par force.
§ kein klinem wybił zawżę się nie
pożyczyści.

klin komu w głowę wbić. einem einen Stoh
ins Ohr setzen. mettre à qu. la pucé à
l'oreille.

w klin, w kliny, klinem, klinami. als ein
Keil, Keilen-weise en coin. § w klin
szykowane woysko; klinem się cią-
gnęło woysko; tu trzy ziemie zeszyły
się klinami.

Kliniasto, klinowato, adv. keil-förmiger
Weise. en coin.

Kliniastosc. } Keilförmigkeit. la figure
Klinowatosć. } d'un coin. § klinowa-
tosć narożnika.

Kliniasty. } keilförmig, keilicht. formé,
Klinowaty. } en coin; fait comme un
coin.

Kliwia. Cleve, Stadt und Land in Deutsch-
land. Clèves, ville & país en Alle-
magne.

Kliwenski. Clevisch. de Cleves.

Klistera. 1) Klistier, die Arzenei. 2) Klistier, das Werkzeug. 1) le clistère; la-
vement, agrément. 2) le clistère, l'in-
strument. § 1) klistere komu dać;
klistere wziąć.

Klisterni kogo. klistieren, ein Klistier setzen.
donner, appliquer un lavement à qu.

Klizacz. Schnappler, der langsam speiset. pi-
nocheur.

Klizam. schnapeln, langsam essen. épino-
cher, pinocher, chipoter, gruger.

Klinę, klnię, klnię, *klnię. fluchen. jurer,
pester, maugréer. § klnię ze ściany
trzeszczą.

klnię komu albo kogo. auf einen fluchen.
maudire qu; pester contre qu.

Kloba, vid. Kluba.

Klobuczki, plur. Knopf, Knospe, Schelfen
einer zugeschlossenen oder aufblühenden
Blume. bouton, bourse, pelure d'un
fleur qui n'est pas encore éclose, ou
qui s'évanuit.

klobuczki różj nierozwity. Rosen-Knospe.
bouton de rose qui s'épanouit.

Kloc, g. a. Klotz. billoz, bloc, tronc,
fouche.

kloc rzeźniczy. Hacke-Stock, Fleisch-Stock.
tranchoir.

kloc bédnarski. Bettcher-Block, Haue-Klotz
eines Fackelnders. troucher, tron; her.

Kłóc, f. 1) Bündel gleiches Stroh zu ei-
nem Stroh-Keil. 2) Stroh-Keil. 1) pe-
rite botte de paille égale pour en fai-
re un lien. 2) lien de paille.

Kłócę. 1) trübe machen; trüben; rütteln.
2) verwirren, beunruhigen; stöhen. 1)
troubler, rendre trouble, agiter quel-
que breuvage. 2) troubler, inquiéter,
brouiller. § 1) kłocić się piwo, wino.
2) co państwo kłociło; strapione terce
smutek kłoci.

kłocić się. 1) trübe werden, sich rütteln.
2) beunruhiget werden. 3) sich zanken.
se troubler; devenir trouble. 2) s'agi-
ter, s'inquiéter. 3) se brouiller, se
quereller. § 1) kłocić się napoy w nie-
pełney beczce; pokłociło się piwo.
2) gdy się to państwo kłociło. 3) p-
kłociło się o nic.

Kłoczek, g. a. 1) kleiner Klotz. 2) Absatz am
Schuh. 1) petit billoz. 2) le talon sous
un foulier.

Kłocenie. das trübe machen eines Getränks.
l'action de troubler un liqueur.

Kłócie, kolenie czym ostrym. 1) ein Stich.
2) Stechen an einem Leibes-Teil. 1) pi-
quüre. 2) élanement; douleur vio-
lente de quelque partie du corps.

kłócie w kizkach. Bauchrimmen, Colicé.
la colique.

kłócie

kłotia w bokach. das Seiten=Stechen.
point de côté; douleur de côté.

Kłoda. 1) Stamm eines gefällten Baums ohne Aeste. 2) Tonne, Tonnen=Maß. 3) ein vier Schefel=Maß. 4) großes Schlag=Rad zu Waaren. 5) Block mit fünf Löchern einen Gefangenen einzuschließen. 6) Walze den Acker oder das Erdreich im Garten zu walzen. 1) tronc d'arbre abatu. 2) tonne, sorte de mesure. 3) muid, une mesure de quatre boisseaux. 4) tonneau à gueule bée; grande gueule bée pour y mettre des marchandises. 5) rouleau, grosse pièce de bois pour aplanir un terrain. § 1) długie kłody z waju na nieprzyjaciela staczać. 2) kłoda albo becza ma garcy 62.

kloda do petard. Petarden=Bret; Matrilien=Bret. madrier qui sert à appliquer un pétard.

Kłodzina. Stamm, Stock eines gefällten Baums. tronc, foudre; le pié, le gros de l'arbre abatu.

klodźiny urząd do kłodzin należący. Forst=Amt, wo die Stämme in den Wäldern angewiesen werden. bureau où l'on assigne les arbres dans la forêt.

Kłodzinowy. von Stämmen gemacht. fait de troncs.

Kłofra; szczepa. großes Eiche Holz. fuche, grosse buche de bois à brûler.

Kłokocina ogrodna. (*pseudosycomorus*) unächter Maulbeer=Feigen=Baum. sicomore bâlard.

klokocina lesna krzak. (*staphylodendron*) Wimper=Nüklein ein kleiner Baum. du staphylodendron, nez coupé, un arbrisseau.

klokocina włoska. (*pistacia*) Pistazien=Klorkotka. } Baum. pistachier, arbre qui porte pour le fruit les pistaches.

Kłomia. Zug=Garn; kleines Fischer=Netz an einem Reifen. fonde, javelot, petit filet à pêcher attaché à un cerceau

Kłon. (*acer vulgi; platanus*) Berg=Horn ein Baum, Nasholder=Baum. un érable de montagne.

Klonica. eine Kunge am Wagen. ranche qui tient en état les ridelles du chariot.

Klonowy. Nasholder=Baum, d'érable de montagne.

Kłopotę, co, tat. } 1) Sorge machen. 2) Kłopotan. } bemühen. belästigen. 1) tourmenter, donner de l'inquiétude; chagriner qu. 2) molester, incommoder qu. § barzo markę swoję kłopotę.

kłopotić się. Sorge, Unruhe haben, se tourmenter; se chagriner.

Kłopot. Sorge, Unruhe, Kummer. peine, tourment, souci, inquiétude. § nie miała baba kłopotu kupiła sobie prosię, prov. głowa mu na ten kłopot trzeszczy.

kłopotić! interj. Ach! O weh! Helas! Kłopotliwy. Kummer=voll, Sorgen=voll. plein de soucis, de chagrin inquiet.

Kłos, g. a. eine Aehre. un épi. § pufzcza się kłos.

garść kłosów. handvoll Aehren. glane. *kłosów zbieranie, pokotcie.* das Aehren=Lesen. glanement.

kłosy zbierać. Nachstoppeln; Aehren lesen. glaner.

kłosy pufzczać. schoffen, Aehren ansetzen. épier. § zboże kłos pufzcza, wypuszcza.

kłos nieościsty. Aehre ohne Spigen. épi sans barbe.

Kłos, kłosak. vid. Klus, klusak.

Kłosek, g. kłoska. eine kleine Aehre. petit épic.

* *Kłosek, g. kłoska.* vid. Kluska.

Kłosie, coll. die Aehren. les épis.

Kłosiany. von Aehren. d'épi.

Kłosiennicza ziele. (*coronopus sylvestris*) wilder Sträucher=Fuß. corne de cerf ou grevinne sauvage.

Kłosiły. } das Aehren trägt. qui jet-
Kłosowaty. } te des épis; qui produit, qui a des épis.

Kłosówka ziele. (*holcus*) wilde Gerste, ein gewisses Braut. espèce d'orge sauvage.

Kłotka. 1) Worleg=Schloß. 2) Lade, Büchse, Kasten, Gehäuse als in der Uhr das Feder=Hand. 1) cadenas. 2) boîte, tambour; barillet dans une montre pour le ressort; la cage de quelque autre machine. § 1) odbić kłotkę. 2) kłotka zegarowa w której sprężyna zamknięta; zbić deskę na kłotkę do tłoku; kłotka lewarowa.

klotka Salomonowa. Mahlschloß; ein Worhang=Schloß ohne Schlüssel; es wird mit einem Wort aufgemacht, dessen Buchstaben auf den Ringen stehen. manière de cadenas sans clé, on l'ouvre en lisant le mot dont les lettres se trouvent sur les cercles de ce cadenas.

Kłotkarz. Worhang=Schloßmacher. faiseur de cadénats.

* *Kłotnia.* } Unruhe, Verwirrung,
Kłotnie, plur. } Zank, Uneinigkeit, mou-
vement; le trouble; brouillerie; le desordre, différent, discord. § wielkie kłotnie między niemi zachodzą.

Kłoty. gestochen. percé, piqué.

Kłoz, vid. Kluz.

Kluba.

Kluba. 1) Scheibe, Rolle in einem Kloben. 2) das Waggericht, der Kloben wo das Zünglein der Waage läuft. 3) fig. Ordnung, gute Einrichtung. 4) Art von einer Marder mit Schnüren. 5) Gelenk eines grossen Gliedes am Leibe. 1) poulie. 2) anse ou chasle au milieu du fleau de la balance. 3) fig. ordre, m. disposition. 4) espèce de question qu'on donne aux criminels avec des cordes. 5) poulie, jointure, articulation d'un grand membre du corps. § 1) klubka jest kołko płaskie z rowkiem. 2) w klubie ięzyczek biega, stoi w miezrze; ięzyczek z kluby swoiey wybiła. 3) wybiła to z kluby swoiey; do swoiey dawney to przychodzi kluby; naprawić co z kluby wypadło. 4) klubą ciągnąc złoczyńcę.

klubka płaska. flache Scheiben-Rolle. ga-loche.

klubą albo klubami ciągnąć. aufwinden, mit Kloben in die Höhe ziehen. guinder, poulie; élever un fardeau par le moyen des poulies.

w klubę co wprawić. 1) ein verrencktes Glied einrichten. 2) in Ordnung bringen. 1) remettre, emboiter, remboiter un os. 2) reformer, mettre en ordre.

z kluby wypaść. 1) sich verrencken als ein Arm. 2) in Unordnung gerathen, fommen. 1) se disloquer, se démettre. 2) venir, tomber dans le desordre, dans confusion.

w ścieś wzięć kogo kluby. einen einschräncken, eintreiben. presser qu. de près; ferrer qu.

w rowney stoi klubie. es steht im Gleichgewicht il est en équilibre; il se met en équilibre.

wiąć się z kim w kluby. mit einem übers Rnie gespannt seyn. tirer au court bâton avec qu.

Klubka. kleine Rolle zum Kloben. poulie. § klubka głęboko wytoczona, aby z niey lina nie spadała.

Kluchra. Bergw. eine Feuer-Zange. métal. mordache; grosses tenailles.

Klucz, g. a. 1) Schlüssel. 2) Schlüssel, Grenz-Festung. 3) Jäg. Absprung des Haasen, wenn er einen Wiedergang gesthan hat. 4) Herrschaft von zwey Städten und zwölf Dörfern. 1) clé. 2) une clé, barrière; lieu par où on entre dans un pais. 3) chasle: le change que le lièvre donne, en faisant un demi-cercle. 4) Seigneurie de deux villes & de douze villages. § 1) pod kluczem jest co; day mi klucze. 2) Kamieniec jest kluczem do Polskiego

Państwa. 3) klucz zając uczynił; klucz zająca jest dwoiaki. 4) wieś w tym kluczu.

klucz główny, co wszystkie zamki w domu otwiera. Haupt-Schlüssel passe-par tout.

na klucz zamknąć co. etwas verschliessen. fermer à la clé.

klucz przekreślić. den Schlüssel verdrehen. fausser, forcer la clé.

Klucze, y, yt. Jäg. einen Absprung machen, als der Haase. chasle: donner le change en parlant des lièvres. § zając z mieysca na mieysce przed myśliwcem kluczy.

Kluczka. 1) Schloß-Hacken, Klinken-Hacken oder Loch darinnen der Schloß-Riegel einschnapt. 2) List, Anschlag, Rancel. 3) Schlüssel-Wein, Achsel-Wein. 1) gache, mantonne. 2) ruse, tour, détout. 3) clavicule, l'un de deux os qui ferment la poitrine & les épaules. § 1) klamka za kluczkę zapadła. 2) kluczkę nasz znalazł; kluczki szukać na kogo. 3) kluczka lewa, prawa.

Klucznicza. Haus-Jungfer; Schlüssel-ferin. femme de charge; ménagère; gouvernante.

Klucznik. 1) Schließer, dem die Schlüssel anvertrauet sind. 2) Schließer der Himmels-Porte, wird vom heiligen Petro und dem Pabst gesagt. 1) celui à qui sont confiées les clez. 2) celui qui porte les clez du ciel, Saint Pierre ou le Pape. § 1) klucznik niech otworzy. 2) Papież jest klucznikiem królestwa niebieskiego.

Kluczyk, g. a. 1) kleiner Schlüssel. 2) Achsel-Wein. 1) petite clé. 2) clavicule un os.

kluczyki Ziele. (primula veris) Schlüssel-Blumen, Himmel-Schlüssel. prime-vère.

Kluie, kluie, klut, kluat, klut, kluat. picken, hacken mit dem Schnabel. béqueter, béquer, picoter, fraper du bec; donner des coups de bec. § ptacy owoce poklufy.

klut się. 1) einander mit den Schnäbeln hacken. 2) zahnen; hervor brechen als ein Zahn. 3) sich aus dem En picken. 1) s'entre-fraper des becs; se béqueter. 2) commencer à percer comme une dent. 3) poindre; sortir de l'oeuf. § 1) kury się poklufy. 2) dzieciom z trudnością się kluia zęby. 3) ptaszyna się z iayka kluie.

Klukas, g. a. langer Schnabel als des Storchs. un long bec comme celui de la cicogne.

Klus.

Klus. harter Paß oder Zelter-Gang der Pferde. l'amble rude & fâcheux d'un cheval. § klusem iadę; klusem was do piekła grzechy zapędzą.

Klutak. ein schwerfälliges Zelt-Pferd. cheval qui va l'amble rude, qui ébranle.

Klufam. } den schweren Paß gehen. }
* Klufam się } hen. aller l'amble
Klufęz, fze, sat. } rude.

Klufka. Klisel, Mehl-Kloß. pâte, vite-lot, échaude, pelote faite de farine.

klufki do tuczenia. Klösel zum Stopfen des Feder-Viehes. paton, pâtée dont on engraisse la volaille.

Kluza. Gefängniß; Narren-Häuschen. prison f. cachot; petit logement pour un fou dans les petites maisons. § w kluzie go chowaiz iako szalonego.

Klwać, vid. Kluie.

Klykiasty. mit Finger-Knöcheln versehen. qui a des neuds des doigts.

Klykieć, g. klykieć. 1) Knebel; Knöchel am Finger. 2) Schlag, Kopf-Stoß mit den Knöcheln. 1) neud du doigt. 2) chiquenaude; coup sur la tête avec la main fermée. § 1) dziewięć u każdej ręki jest klykieciow. 2) wiele od niego odniosł, wyrwał klykieciow.

klykiami bić. Kopf-Stöße geben. * restonner.

Klykiowy. Finger-Knöchel. de neud de doigt. § guzow dostał klykiowych.

Kmieć. Bauer, Unterthan, Bauersmann. laboureur, païsan.

Kmiecy. Bauer. de païsan; païsan; manant.

Kmin, kmin kramny. Kümmel, Kram-Kümmel. cumin.

kmin strączyły. (cuminum sylvestre alterum) Wald-Kümmel. du cumin sauvage.

kmin polny, karuy Keld: Kümmel. carvi.

kmin leśny, świniak, chupaczki. (cuminum avenarium; daucus) Röhren-Kümmel; Bären-Knöchel. carote sauvage.

kmin polski, kmin biały. (ammi selium) Art von Ammie espèce d'ammie

Kmiotka. Bauer-Weib. païsanne; femme d'un païsan.

Kmiotka. Gevatterin. commère.

Kmiotstwo. Gevatterschaft. le compérage; le commérage.

Kmotr. Gevatter. compère.

w kmotry zaprosić zu Gevattern bitten. prier pour compère, ou pour commère.

stać w kmotry; kmotren bydź. Gevatter stehen être parain, marreine; tenir un enfant sur les fonts de bâte-me.

Kmotra. Gevatterin. commère.

Kmotrowski. Gevatter. de compère ou de commère.

List kmotrowski. Gevatter-Brief. prière par écrit de tenir: un enfant sur le fonts de bâte-me.

Knafel, g. knafel. } Knopf an Kleidern zu }
Knaflik, g. a. } den Schleifen. bouton qu'on met dans la boutonnière ou dans la gance.

Knafiak, g. a. Absatz am Schuh. talon sous le soulier.

Knaficzka ziele, mszyca. (blattaria) Echa-be; Kraut, Gold-Röspfeil. herbe aux mites.

Knap. Luch-Knapp, Tuchmacher. garçon diapiier.

Knebel, g. knebla. Knebel, ferner Stock. bâillon, tricot, garrot, gourdin.

Knebluk, g. a. kleiner Knebel. petit bâillon.

Knebluk co. Knebelu. garroter, bâillonner, serrer avec un bâton.

Knepuie. bey den Handwerckern: binden, Knebeln. terme d'artisan: lier, ferrer. § niech cieśla nie ulżywa ciężaru siekiera, ale deskę przywiązawszy do spodka balki drzewo knepuie

Kniat ziele, knieć, kaczyniec. (tuffilago) Hufattig. Rosshuf. tussilage; pas d'âne; pié de cheval.

Kniaź. Kniad, Russischer Fürst. Knez, Prince Rusien.

Kniazik. 1) Tartarisches General. 2) Zulus, ein kleiner sehr schöner See-Fisch. 1) Général de Tatares. 2) donzella un poisson fort beau.

Knieć, vid. Kniat.

Knieia. Waldung, Forst, Heide, Forst-Nez vier zum Jaget. bois; forêt destinée à la chasse. § iechać przez knieia; w knieia ławić.

Kneplerka. Epiken-Knöpplerin. tricoteuse de dentelles.

* Knepluię, wiąże koronki. Knippeln, Knoppeln Epiken. faire, tricoter des dentelles.

Knod.

Knodyzek, g. a. } vid. Kolanko.

Knor.

Knor. 1) Nacht zum Licht. 2) Knotek, g. a. } Wiste, in die Wunden zu stecken. 1) mèche, coton propre à faire chandelles. 2) tente, plumaceau, charpie qu'on met aux plaies.

Knor. 1) mèche, coton propre à faire chandelles. 2) tente, plumaceau, charpie qu'on met aux plaies.

knor u świeca goreiący. die brennende Licht-Schnur. mouche-ron, lumignon; mèche de la chandelle qui brûle.

Knornica ziele, wid. Dziewanna.

Knowie, collec. z dziebika. kleine Splitter von Ereb. des fétus, de paille.

Knuię, knuie, knowat. * 1) hauen, zu hauen, zerstückeln einen Baum. 2) fig. schmieden, etwas im Sinne haben. 1) tailler un arbre en pièces à quelque usage

- usage. 2) *fig.* forger, brasser, machiner quelque mauvais dessein. § * 1) knuie (rabie) drzewo. na czembrowinę, na balki. 2) złe rzeczy w feru knuie; knował zdradę; uknował sobie tę naukę; trudno twarzą zakryć co ferce knuie.
- Knury, plur.** Bergw. graue und weisse Steine, zwischen welchen sich kein Erz, sondern wüste Erde findet. *métal.* des pierres grises & blanches entre lesquelles se trouvent quelques mottes de terre mais sans métal
- Knut.** die Knute in Moskau. le knout en Moscovie. § knutem w Moskwie karzą.
- Knutel, g. knutla.** Knüttel, furker Stoch. garrot, tricor, rondin, tribard, gourdin.
- Koadiutor.** 1) ernannter Bischof. Coadjutor eines Bischofs. 2) Lanen-Bruder, der den Priestern behülflich ist, und die Wirthschaft des Klosters besorget. 1) Coadjuteur; Eclésiastique qui aide l'Evêque & lui succède le siège vacant. 2) Coadjuteur temporel, frère laïque qui aide les Prêtres, & a soins de l'économie du couvent.
- Koadiutorstwo.** Amt, Würde eines Coadjutors. Coadjutorie.
- Kobelica, vid. Kobylica.**
- Kobialka.** Kober. cofin; un petit panier d'osier ou d'écorce où les pauvres mettent leurs hardes. § co Bog da to do kobialki, *prov.*
- * **kobiatką poydzie.** er wird an den Bettel-Stab kommen. il sera au bissac; il sera à la belace.
- Kobiecyc.** Weiber; weiblich. féminin, de femme, qui regarde les femmes. § kobiece plemię; kobiece pokolenie.
- Kobiec, g. kobca, vid. Kobus.**
- Kobiel, f. § * 1) Kober. 2) auwendige Kobiela.** § Rundung eines Bogens. 1) cofin, sorte de pannier avec un couvercle. 2) convexité. § * 1) do kobieli (kobialki) co włożyć. 2) kobiel księżycy; padł kut kobiela do gory.
- Kobiele co.** auswärts halbrund machen, biegen. courber, plier en arc.
- kobielić się von Kleidern:** sich facken. *parlant des habits:* faire des poches; faire plusieurs plis; avancer en dehors & se retirer en dedans. § ten kontuż, ta opona się kobieli.
- Kobielistość.** Krimme, Bucht, Cad. convexité, sinuosité. plis en détours, en arc; courbure.
- Kobielisty.** auswärts halbrund, convexe, sinueux, courbé en arc.
- Dykcyen. Polski.*
- Kobierezyk, g. o. Kleiner Teppich.** petit tapis.
- Kobiernicki. § Teppich. de tapis; fait Kobierniczy. § en tapis. § kobiernicka robota.**
- Kobiernik, Kobiernik.** Teppich-Wirker. tapisier, ouvrier qui fait des tapis.
- Kobierzec, g. kobierca. 1) Teppich. 2) fig.** Hochzeit, Trauung. 1) tapis, housse. 2) *fig.* noces, épousailles. § 1) kobiercem stoł przykryć. 2) z kobierca (od slubu) uciekł; brał się na kobierzec; na kobierzec dziś weselę, a jutro śniadek bierze.
- Kobieta. 1) gemeines Weib. 2) Weibsen, Weibes-Person. 1) femme de basse condition. 2) fille ou femme; personne du sexe.**
- Koblon, Cabliu, Art truckner Glische.** du cabliu, bocaliau, sorte de poisson séché.
- Kobus. § Perchen-Galck, Baum-Galck, * Kobuz. § Stein-Galck, der kleine Bö-Kobusek § gel fängt. Jean-le blanc; oiseau Saint Martin, oiseau qui chasse aux aloüettes; falquet.**
- Kobuszeig.** zum Galcken werden, ein Galck seyn wollen. devenir faucon. § kiedy sowa Kobuszeig, wyzey lata niż iastrzab, *prov.*
- Kobyła. 1) Stutte. * 2) Mähre, dummes, ungeschicktes Weib. 1) bête chevaline, cavalle, jument. * 2) petite ânesse; grande ânesse; femme lourdaude; vache.**
- Kobylenie, kobyłina. § Schlagbaum. bar-Kobylica, kobylnica. § riere, grande pièce de bois qui ouvre & ferme un endroit.**
- kobylenie obrotne na kotowrotie.** Dreh-Schlagbaum: barrière qui tourne sur un pivot.
- kobylenie oszkowate; kobylica rosochata.** Schlagbaum mit Stacheln von Holz oder Eisen. hérisson, barrière armée de pointes.
- waga, tyt u kobylicy.** Hinterteil des Schlagbaumes. rapeau.
- kobylenie krzyżowe.** Dreher. Dreh-Baum in einem Durchgange. moulinet, tourniquet; croix qui tourne sur un pivot dans quelque passage.
- kobylice.** Böcke worauf Holz gesägt wird. tréteaux de scieur
- Kobyli. Stutten. de jument; de cavale. kobyli szczary; vid. Szczaw kobyli.**
- Kobyłka. 1) junge Stutte. 2) Schlinge, Schleife zum Knopf. 3) Dese. Hacken. Dese Schlinge zum Hest. 4) Schlinge, Knoten den man leicht aufziehen kan. 5) Stafe-Pferd. 1) poulliche, poulaine, petite**

petite femelle de cavale. 2) ganse, sorte de boutonnière. 3) anelet, porte d'agrafe. 4) neud-coulant. 5) cigale.

Kobza. ein musicalisches Instrument wie eine Keyer. un instrument de musique à l'instar d'une lire.

Koc, g. a. Koge, Pferde-Koge, schlechte Pferde-Decke. mante; couverture velue pour un cheval lorsque il est à l'écurie.

koc na sądach. Gerichtsw. Gebühren, Sporteln; Geld-Strafe, indem solche vor diesem mit Rauchwerck entrichtet worden. droit; droit, dépens, frais; amende pécuniaire, qu'on a payée autrefois en peleterie.

Kocbaia, vid. Kuczbaia.

Koci się. werfen, heften, von Schafen, Saafen, Ragen. mettre bas; chater, chevretter, levretter, en parlant des chats, des brebis & des lièvres.

kocić się raz po raz. so gleich wieder becken. mettre bas derechef.

Kocanki, plur. } Szarota Ziele. (gnaphalium) Ruhr-Kraut. gnapthalium.

kocenki włoskie. (mezereum) Seidel-Wast, Lorber-Kraut, Keller-Hatz. mezereon.

kocenki arabskie, lawenda szyszkowa. (stachas) Stachas-Kraut. plante odoriférante semblable à l'hisope.

kocenki złote. (amaranthus citrinus) gelber Tausendschön. amarante jaune.

Kocham. lieben. aimer, cherir, Kocham Boga, przykazanie jego; kocham matkę.

kocham w czym. } 1) lieben, werth haben.

kocham się w czym. } 1) ten, Gefallen haben. 2) eine Person vom andern Geschlecht lieben. 1) se plaire; prendre plaisir à qu. 2) aimer une personne de l'autre sexe. } 1) kocha się w koniach, w księgach. 2) kocha się w tey damie; piękna kochać w żonach.

kochają się. sie lieben einander. ils s'aiment.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochający. der da liebet. cherissant.

*Kochan. } 1) Lieblich, Günstlich. 2) Kochanek. } liebster Schatz. 1) mignon, favori. 2) amant; galant.

Kochaneczek. Liebster. amant.

Kochanie. 1) das Lieben. 2) die Liebe der Verliebten. 3) Vergnügen, Lust; Sache oder Person die einem ein Vergnügen macht. 1) l'aimer; l'action d'aimer.

2) amour, inclination; passion amoureuse pour une personne de l'autre sexe. 3) plaisir; délices, plur. f. amour; une chose ou une personne qui est l'objet de l'affection de qu. } 1) kochanie Boga nad wszystkie stworzenia. 2) tak chce mieć prawdziwe kochanie; kochanie i panowanie nie cierpią towarzystwa, prov. 3) Pan ten moie jest kochanie; miałem kochanie z listu iego. księgi moie kochanie. Bücher sind mein Leben. les livres sont ma vie.

Kochanka. Liebste. amante. Kochankowy. die Verliebten betreffend. qui regarde les amants.

Koci. Rąkasz. de chat.

kocią stopa, vid. Orwiczki Ziele.

Kocianki, plur. Rąklein. Bischen an den Weiden. chatons, chats qui naissent sur la saule.

Kocię. junge Rake. petit chat; chaton. kocię zającze. Jäger. junger Haase im Resse. chasse: un petit de lièvre.

Kocięc, kocięc, g. kocyca. Rąg, Stall zum Feder-Vieh. poulaillier; nichoir, cage, ferre où l'on met la volaille. } kocięc gęsi, kaczy, kokoszy.

kocięc karmny. Rąg das Feder-Vieh zu mästen. muć; lieu où l'on engraisse la volaille.

Kocięc, g. kotla. 1) Kessel. 2) Kessel, Paucke. 1) chaudière. 2) timbale, qu'on touche avec de baguettes.

kocięc farbiarski. Färber-Kessel. marmite, chaudière de teinturier.

kocięc garkowi przygania a oba smola. ein Esel heist den andern einen Esel-Erdeger, (einen Langsch). la pèle se moque du fourgon; un moulet frote l'aure. miesza się tam iak w kotle. es ficht da recht verwirrt aus. il y a là un grand remu-ménage.

Kocięciek, g. kocięcika. Kesselchen, kleiner Kessel. chaudière.

zmyć komu kocięciek. einem den Pelz waschen. laver à qu. la tête sans savon.

Kociępka, vid. Smrodynia.

Kocowy, z koca. Koczen, de mante de chevaux; velu comme un caparagon.

Kocyk, g. a. kleine Pferde-Decke. petit caparagon velu.

Koczarga, pogrzebaczka. Bad: Ofenrohr. de. fourgon, instrument de boulanger.

*Koczę się, vid. Przewracam się.

Koczodan. 1) Meerläse. 2) Wraschen-Gesicht, Affen-Gesicht; heftlicher Mann; garstiges Weib. 1) marmor, babouin. 2) un homme à faire peur; personne hideuse; femme fort laide; une guenon.

Koczot.

Koczot, *obf.* 1) *Œherf, Heller.* 2) *Huren- Wirth.* 1) *mail, obole.* 2) *maquereau.*
 Koczuię. 1) *sich lagern, ein Lager aufschla- gen.* 2) *Jäg. setzen, werfen, von Jag- gen.* 1) *camper, se camper.* 2) *chasse:* mettre bas, leverter, faire des lièvres.
 Koczowanie, das Campiren. Lagerung ei- nes Krieger-Heers. campement; l'action de camper.

Koczowisko. Feld; Lager; Lager; Heer- Lager. campement, camp, lieu où une armée se loge.

Kogut. 1) *Hahn, Hahn.* coq domesti-
 *Kokot. 1) que.

Koiarzę, *raz, rzyt.* 1) einem günstig seyn. 2) *fig. verbinden, vereinigen.* 3) *machen, stiften, schließen einen Frieden.* 1) *favo- rifier, affectionner.* 2) *fig. lier, unir, joindre.* 3) *faire, conclure une paix.* § 1) *fortuna mu koiarzy.* 2) *skoia- rzyt, dwa zacne domy.* 3) *nad na- dzieie pokoy skoiarzyli: koiarzą ugode.*

Koiarzony. 1) *fig. vereinigt, verbunden.* 2) *alschlossen, gemacht als ein Friede.* 1) *fig. lię, uni, joint.* 2) *fait, conclu, arrêté.* § 1) *skoiazone domy.* 2) *skoia- rzony pokoy.*

Koie, *isz, it.* besänftigen, begütigen, däm- pfen. apaiser, adoucir, modérer. § ukoie žal, wgniew czyy prosbami; ukoie bunt, zwade.

Koiec, *g. koyca, vid. Kocieć.*

Kokam, *vid. Kwokam.*

Kokornak Ziele. (*a. issolochia. rotunda*) Ofterlucen, Holwurk. aristolochie, farra- zine. § kokornak długi, kokornak okrągły prawy.

kokornak czczy 1) Ziele. (*fumaria*)
 Kokorzyk, *g. a.* 1) Erbrauch, Tauben.
 Kokorzycz wiekiza 1) Kropf. fumeterre.
 kokorzycz mnieysza. (*fumaria tertia, cory- dalis*) kleine Ofterlucen. coridalis, espè- ce de fumeterre.

Kokorzyczka Ziele. (*polygonatum*) Weiß- wurk. polygonatum, genouillet; seu de Salomon.

Kokorykam. krähen wie ein Hahn. chan- ter comme un coq.

Kokoryku Eiserfch, Wort so das Krä- hen eines Hahnes ausdrückt. coque- liquot, mot imaginé pour exprimer le chant du coq.

Kokofz, *f.* eine Henne. poule.
 kokofz młoda junge Henne. poullette; jeune poule.

kokofz nasiadka. Brüt-Henne. poule qui couve.

kokofz nielna. eine Leg-Henne. poule qui pond.

iako kokofz na tym siedzi. er sitzt beständig darüber. il est cloué sur cette chose; il fut à force de travailler à cette chose.

Kokofzka. eine kleine Henne. petite poule.
 kokofzka tuczona, tłusta. gemästetete jun- ge Huhn. poularde, poule jeune & grasse.

kokofzka błotna. Wasser-Huhn. gélinotte d'eau; poule d'eau.

*Kokofzę się. sich brüsten, groß thun. se pavaner, se vanter, se glorifier. § 2 swoich zasług się kokofzy.

Kokofzy. Hennen. de poule.

kokofza wojna. ein Krieg ohne Schlacht. guerre sans bataille; guerre d'Abiez.

*Kokot, kogut, kur. ein Hahn. coq.

Kokotliwy. 1) *beifig, böse, von Säbren.* *2) *jändisch.* 1) *mordant, qui mord, parlant des coqs.* *2) *querelleux.*

Koktura. Salzhederey. sauuerie, lieu où l'on fabrique du sel.

Koś. Pfahl als in Säunen, in Weinbergen. pieu d'une médiocre grandeur; échalas. § koś ostry, zaciolany, żelazem nasadzony.

w bić koły. Pfähle einschlagen. échalas- fer, piloter; enfoncer, s'icher des pieux.

koły komu na głowie cięsać. Holz auf eis- nem hacken. tondre la laine sur le dos de qu.

Kośacę, *ce, rat.* 1) anklappen, an die Thüre klopfen. *2) beschädigen. schadhast ma- chen als die Wellen ein Schiff. 3) an- klopfen; aufersuchen. 1) *heurter, fra- per, battre à la porte; toucher la por- te.* *2) *endommager, battre comme les flots un navire.* 3) *sonder; tâcher de découvrir le sentiment de qu.* § 1) obacz kto kośacę: kośacę we drzwi. 2) *nawę gwałtowne skośatały fale.* 3) *do czyych zakośatać myśli.*

we drzwi zakośatano. man hat an die Thüre geklopft. j'ai oüi toc toc.

Kośacya. 1) *Bergung einer Psründe.* 2) *Abend-Essen am Fast-Tage.* *3) *Œhmaus.* 1) *colation d'un bénéfice.* 2) *colation ou léger soupé au jour de jeüne.* 3) *banquet, festin.* § 1) *kośacya albo po- dawanie urzędu duchownego.* 2) *ko- śacya pośna albo pośnyk.*

Kośacz, *g. a.* Kuchen. gâteau, pièce de pa- tisserie. § kośacze nie wżyskim są zdrowe; rożynek w tym niemasz ko- śaczu,

do chleba, kiedy kośacza niemasz; dobry chleb, gdy kośacza niemasz. wenn kein Kuchen vorhanden ist muß man mit Brod vertieb nehmen. faute de gâteau le pain est fort bon.

zjadłszy kotacz do chleba. wenn man den Kuchen verzehret hat, muß man mit Brod verließ nehmen. *qui a mangé son gâteau, se doit contenter de pain.*

bez prace nie będą kotacze. ohne Arbeit werden keine Kuchen; ohne Arbeit kommt man zu nichts. *il faut semer pour recueillir; rien sans travail.*

Kolaczek, *g. n.* 1) Kleiner Kuchen. 2) Zettlein, Küchlein so die Apotheker machen. 3) Morichelle beim Zucker-Becker. 1) petit gâteau. 2) un trochisque; pastille; tablette d'apothicaire. 3) tablette de confiturier. § 1) kolaczek z miodem. 2) kolaczki purgujące, desceńfowe; kolaczki gwiazdziste. 3) kolaczkami cynamonowemi marcepan obłożony.

Kolaczowy. Kuchen-, de gâteau. § kolaczowa podęszwa; kolaczowy kranniec zagięty.

kolaczowy piekarz. Kuchen-Becker. patissier.

Kolanko. 1) kleines Knie. 2) Keulchen als von einer Taube. 3) Gelenk, Absatz, Glied, Knote eines Gewächses. 1) petit genou. 2) cuisse d'un petit oiseau. 3) éreule; nouëment, neud qui se trouve à la tige de certaines plantes. § 1) ładniuchne to dziecię ma kolanka. 2) dam ci kolanko od gośabka. 3) kolanko we źdźble, w chroście, w korzeniach.

Kolankowacieję, w kolanka rosnę. Gelenke oder Knoten bekommen; in Knoten oder Absätze wachsen. *croître en noeuds; se nouër.*

Kolankowato, *adv.* Absatzweise, Knotenweise. *d'une manière genouilleuse.*

Kolankowatość, die Knoten und Gelenke an einem Gewächse. *les neuds dans les plantes.*

Kolankowaty, knodowaty. mit Knoten versehen. *genouillé; genouillieux; qui a des noeuds.*

Kolano. 1) Knie. 2) Figur in der Gestalt eines Knies. 1) genou. 2) pièce ou figure faite à la manière d'un genou. § 1) padam na kalana; czafzka na kolonie. 2) nie daleko Biblis morze w Perłyż kolanem wchodzi.

maginanie kolan. Knie-Beugung. *genuflexion.*

Kolasa, eine Calèche, caleche, chariot, un fiacre.

Kofat. } das Geklopse; das Klopfen.
Kolaranie. } frapement, heurtement;
toc toc; paratade.

Kolaram, *obs. vid.* Kofacę.

Kolator, Podawca. Vergeber einer Pfürnde. *Collateur, qui confère un bénéfice vaquant.*

Kolatura, podawania prawo. das Recht Pfürnden zu vergeben. *le droit de Collation; le droit qu'on a de conférer un bénéfice.*

Kolba, przykład. Kolbe am Gewehr. *la couche d'un fusil.*

Kolce. 1) Ring zu unterschiedenem Gebrauch. 2) Gelenke, Glied in einer Kette. 3) Ring an einigen Kleidern. 4) Thür-Ring zum Aufklopfen. 5) Nasen-Ring, einem Hår oder andrem Thier anzulegen. 6) fig. Kappjam, Baum, Zwang, Gewalt. 1) anneau; un cercle de métal à divers usages. 2) chainon, anneau ou boucle de chaîne. 3) boucle, anneau qu'on attache à quelques habits. 4) boucle de porte. 5) boucle à boucler un ours ou une autre bête. 6) fig. bride, frein, pouvoir, contrainte. § 1) kolce u szusad, u okien; kolce do firamek, do opon, do kobiercy. 2) szata kolce albo haftki maigca. 3) kolca, ogniwa w łańcuchu; kolca (ogniwka) w pancerzu. 4) kolce do kofatania u drzwi. 5) kolcem niedźwiedzia opatrzyć; wprawic niedźwiedziowi w nozdrze kolce; za kolce go wieść. 6) założę kolce na nozdrze twoje; komu kolce na nos włożę, powiodą i harde; prawa są twarde kolca na hardego.

Kolcza. Art von einem Pferde-Gang. *sorte de pas de cheval.* § dawamy to Niemcom, iż w kolczy nikt nad nie dużym siedzeniem.

Kolczan, *g. a.* Saydak. Köcher, Weile bar ein zu thun. *carcois, troussé où l'on met des flèches.*

Kolczyk. Kleiner Ring. *petit anneau; petit cercle de métal.*

kolczyki. Ohr-Ringe. *boucles d'oreilles.*
Kolczynna. schlechter Psahl. *un méchant pieu ou échalas.*

Kolderka, eine kleine Bett-Decke. *petite couverture de lit.*

Koldra, Bett-Decke. *couverture de lit.*
*koldra prafazywana, koldra wetną wy-
pchaną.* gekloppte Bett-Decke. *lodier, courte-pointe; couverture de lit garnie de laine.*

koldra na konia. Pferde-Decke. *caparaçon.*

koldra kozuchowa. Bett-Decke von Pelz. *couverture de lit garnie de fourrure.*

Kole, *kolit, kolit.* in die Runde um etwas gehen; im Kreise fliegen oder gehen. *aller, voler à l'entour; faire un tour; aller.*

aller en ronde; piroüeter, tournoier; tourner.

Kole, *kole*, *koł*, *stechen*. piquer. *Iszpilka* piers kłosa.

kole *mu to w oczy*. 1) es sticht ihm in die Augen. 2) es reizt ihn. 1) cela lui donne dans la vue; cela lui plaît. 2) cela le pique, le frappe; cela le choque. *Si kole go ra dziewczka w oczy*. 2) kole go prawda w oczy; złych naybarżiey cnota w oczy kole.

Koleander. *Koriander*. Coriandre.

*Kolebam, *cholebam*, *kołyszę*. *wiegen*, *schaukeln*. bercer.

Kolebka. 1) *Kinder-Wiege*. 2) *obf. Riesen-Wagen*. 3) *obf. Tragsessel, Sänfte*. 1) *berceau*. 2) *obf. calèche*. 3) *obf. brancard*; *litière*; *porte-chaise*.

Koleczko, *vid. Kołko*.

Koleđa. 1) *Neu-Jahrs-Geschenk*. 2) *Titel einiger Kalender*. 1) *les étrennes*. 2) *étrennes*, un titre de quelques Almanacs. *dat co w koleđę*. etwas zum Neu-Jahrs-Geschenk geben. *étrenner*; *donner des étrennes*.

idę po koleđzie. } *Neu-Jahrs-Geschenke*
idę na koleđę. } *einsammeln*. *recueillir*
Koleđuię. } *les étrennes*.

Kaleđuię kogo *czym*. *Neu-Jahrs-Geschenk* geben. *étrenner* *qu*.

Kolega. *Amts-Bruder*, *Amtsgegnossen*, *Colleg*. un collègue, qui exerce une charge avec un compagnon.

Kolegiat. } 1) ein Collegiat. *2) *Amts-Kolegat*. } *Bruder*. 1) un collègiat d'une Eglise Collegiale. *2) collègue, compagnon d'office.

Kolegiata. Collegiatur. *colégiature*, *dignité de Collegiat*.

Kolegium. 1) *Collegium*, *Versammlung*, *insonderheit der Gelehrten*. 2) *Collegium* *oder Gymnasium*. 1) *société*, *union*, *assemblée*, *compagnie*, *congrégation*; un corps de plusieurs personnes qui ont la même fonction. 2) un collège où l'on enseigne les jeunes gens aux sciences.

Kolek. 1) *Pslock*, *Holz-Nagel zu unterschiednem Gebrauch*. 2) *hölzerner Wand-Nagel zu Kleibern*. 3) *Zelt-Pslock*. 4) *Winkel an einer Laute, Geige*. 5) *Pslock in der Falle*, *werauf der Vogel hüpfet*. 1) *cheville*, *tampon*, *piquet*, *petit bâton pointu à divers usages*. 2) *cheville*, *croc*, *crochet pour y pendre qu. ch.* 3) *piquet de tente*. 4) *cheville d'un luth*, *d'un violon &c.* 5) *petit bâton dans un trébuchet sur quoi l'oiseau saute*.

na kołku zawiesić. 1) *an den Nagel etwas hängen*. 2) *an den Nagel hängen*; *bey Seite sehen*. 1) *pendre sur une cheville*. 2) *pendre au croc*; *abandonner*, *négliger*, *quitter*. § 1) *zawiesz płaszcz na kołku*. 2) *na kołku szablę zawiesił*; *zawies marny cztecze na kołku tytuły*, *pyche*, *szlachectwo*.

od kołka do kołka. *vom Anfang bis zum Ende*; *rund herum*. *d'un bout à l'autre*; *à la ronde*. § *od kołka do kołka wies zgorzała*.

nie wiemy jaki kotek fata na nas strugą. *mir wissen unser Schicksal nicht*. *notre destinée nous est cachée*; *nous ne savons l'ordre de notre destinée*.

i kołka na swiecie nie ma. *er hat nichts eignes*. *il n'a pas un mail*; *il est comme un ver*.

kotek; *kołki gra*. *das Werfen mit Steinen oder Pfeilen nach einem Pslock ein Spiel*. *espèce d'exercice ou de jeu en jetant des pierres ou des flèches à un piquet*.

Kołem, *w koła*, *adv.* *in die Runde herum*. *à la ronde*, *tout au tour*.

Kolencyk, *Zdam*. *Wappenk. aufgerichteter Huf-Eisen*, *auf dessen Mitte ein bloßer Säbel mit der Spitze in die Höhe stehet*. *Blas*. *un fer à cheval qui est debout aiant sur son milieu un sabre nud avec la pointe en haut*.

Kolender. } *Koriander*. *coriandre*.

Kolendra. }

**Kolenie*, *vid. Krazenie*.

kolenie, *kłocia*. *das Stechen*, *piquüre*, *picotement*; *l'action de piquer*.

Kolera. 1) *Cholerische Feuchtigkeits*. 2) *Gallen-Krankheit*; *Gallsucht*. 3) *Zorn*, *Wutheit*. 1) *bile*; *humeur chaude & sèche qui se trouve dans le corps*. 2) *colera-morbus*; *troussé-galand*; *collique bilieuse*; *dégorgement de bile*. 3) *colère*, *courroux*. § 1) *kolera* *jest iedna ze czterech wilgotności w każdym ciełu*; *ma sila kolery*. 2) *na kolere umarł*. *3) *kolere* (*gniew*) *iego uśmierzył*.

Koleryczny. 1) *voll cholerischer Feuchtigkeits*. 2) *Gallensüchtig*. 3) *cholerisch*, *zornig*. 1) *bilieux*; *plein de bile*. 2) *bilieux*, *sujet au colera-morbus*. 3) *colérique*; *emporté*, *furieux*.

Koleryk. 1) *ein Gallensüchtiger*. 2) *ein Cholericus*; *ein Zorniger*. 1) *sujet au débordement de bile*. 2) *un homme colérique*, *en qui la bile domine*.

Kolesnik, *obf. vid. Kołodziej*.

Kolet, *g. a.* *ein Kolet*. *colet de busle*; *un busle*.

Koley, f. g. kolei. } 1) Wagen: Gleis.

*Koley, m. g. koleiu. } 2) Reihe, Ordnung,
so auf einen fällt. 3) ein Munda; Rei-
he der Gefundheiten beim Trinken. 1)
l'ornière, train. 2) ordre m. tour des
choses qui viennent après d'autres,
qui succèdent à d'autres. 3) ronde;
l'action de boire à la ronde. § 1) ko-
ley wozowa; koley waska. 2) koley
rozmowy id. e na niego; przyszła
na mnie koley. 3) nie jedną koley ob-
szedł i zdrowie.

koley na mnie przypada. die Reihe kommt
an mich. c'est mon tour.

koley na ciebie. die Reihe ist an dich. à
vous la balle, le tour; à vous le dé.

Koleiz. } 1) nach der Ordnung, nach der
Koleyką. } Reihe, rund herum. 2) Wech-
Koleyną. } selweise. 1) à la ronde, à
son tour, successivement. 2) alterna-
tivement; tour à tour. § 1) koleyką
pię 2) fortuna rada koleiz chodzą.

Koleyny. 1) Gleis. 2) auf einander; nach
der Reihe eingerichtet, aufeinander. 1) d'or-
nière. 2) l'un après l'autre; succes-
sif, alternatif. § 1) koleyna brozda.
2) koleyne id. wota.

koleyną, vid. Koleyką.

Kolgar. Verwandter, Vetter. parent,
cousin.

Koligarka. Muhme, Befreundin, cousine.

Kolika, kolka. die Colicte. Bauchgrimmen.
la colique. § kolikę ma, cierpi.

kolika w boku. Seiten-Stechen. point au
côté; pleuresie.

Kolikowy. 1) wider das Bauchgrimmen,
oder die Darm-Sicht dienlich. 2) Bauch-
grimmen. 1) bon contre la colique.
2) de colique. § 1) lekarstwo koliko-
we (na kolikę). 2) choroba kolikowa.

Kolina, kol podły. schlechter Pfahl. mé-
chant pieu ou échalas.

Kolistość. 1) Scheiben-Rundung. 2) Zir-
del Kreis. 1) la rondeur; contour, cir-
conference d'une chose plate & ron-
de. 2) un cercle fait avec le compas.

Kolisty. 1) von Rädern bewegt. 2) abge-
rundet, rund im Umkreis. 1) tourné par
des roues. 2) arondi; fait en rond.
§ 1) skrzynia kolista. 2) kolista figura.

Kolka. 1) die Kolik. 2) flächliches Saar-
men-Köpfchen. 3) obs. Fisch-Gräte. 1)
la colique une maladie. 2) aigrette;
coiffe ou tête piquante qui envelope
les semences de quelque plante. 3)
obs. arrête de poisson.

Kolko, koleczko, conf. koło. 1) Rädchen,
Rädchen. 2) Reif, Ring als am Schlüs-
sel. 3) Ring an Kleidern. 4) Reif,
Wulst, auf welchem man etwas auf dem

Kopf trägt. 5) Auge im Pfau-Schwanz.

1) petite roué, roulette; petit rond;
petit cercle. 2) anneau de clé 3) bou-
cle; anneau qu'on attache à quelques
habits. 4) bourrelet, tourillon, tor-
tillon, qu'on met sur la tête pour
porter un fardeau. 5) maille, rouelle
dans la queue de paon. § 1) kolko na
którym chodzi liną; kołko zagbko-
wate jako w rumfach, w młynach.
3) złote kołka (kolce) u szaty 4)
kolko na głowę do nożenia ciężarów.
kolko do stroju biatogłowskiego. Wulst,
unter dem Vorzeug der Weiber. bour-
relet pour coiffer.

kolka zegarkowe. das Radewerk in der
Uhr. le mouvement; les roues d'une
montre. § w zegarze są te kolka:
kolko pod stronką, kołko minutowe,
indeksowe, kołko do podniesienia
stroza.

kolko w pancerzu. Panther-Ringlein. mail-
le dans une cotte.

kolka. 1) Schubarren der Bergleute. 2)
Drehen-Ringe. 1) brouette pour trans-
porter les métaux de la mine. 2) bou-
cles d'oreille.

kolko czcze wewnątrz. Rad das inwendig
hohl ist als ein Reif, ein Zirkel. un pe-
tit cercle.

koleczko większe obracające. Rädchen das
ein grosses umdrehet. tourner.

kolko całkowite. Scheibe, flaches Rad aus
einem Stück. un rond, palet, un dis-
que; une pièce ronde.

kolkiem. in die Runde. à la ronde; en
rond; tout au tour. § kolkiem bie-
gać, pies zaigca kolkiem wietrzy.
od kolka do kolka; vom ersten bis zum letz-
ten. d'un bout à l'autre.

Kółkowaty. von Rädern getrieben. tour-
né de roues.

Kolnóg, vid. Kolę.

Kolnia, obs. vid. Okoś, obwód.

Kolnierz. Stragen, Stöler, Ueberschlag.
rabbar, colet. § kolnierze wyszy-
wane.

kolnierz płaszczowy. Mantel-Stragen. tour
de col; tour de rabat.

kolnierz u kofzule. Hemd-Stragen. colet,
tour de chemise.

w kolnierzu tawić. Läuse suchen. cher-
cher des poux.

Kolnierzyk, g. a. kleiner Stragen. petit ra-
bar, petit colet.

*Kolnik ogrodny, g. a. Rzepa podług-
wata. Steg-Rübe, lange Rübe. navet
une plante semblable à la rave.

kolnik polny, dziki. (rapunculus) Zucker-
Burzel,

Burkel, Garten-Napungel. réponce forte de petite racine.

Kolno, miasto w Niemczech. Coln, Stadt in Deutschland am Rhein. Cologne - ville d'Allemagne sur le Rhin.

Koło, okóło, pr. g. 1) um, um — herum. 2) umgefehr um, bey einer Zahl oder Zeit. 3) um — herum, in der Gegend um; bey. 1) autour, à l'entour de. 2) environ; à peu près, sur, devant un nombre ou un tems. 3) aux environs de; auprès de. § 1) chodźć-koło domu, koło miasta. 2) koło czasu tego, koło piątej godziny, daś mi koło dwóch talarow. 3) mieszka koło Warszawy.

dobrze koło niego. es steht gut um ihn. il est dans une belle passe; il est du dernier bien avec lui. § 2) koło nas.

Koło. 1) Rad am Wagen oder in einer Maschine. 2) Tret-Rad, so von Menschen oder Vieh getreten wird. 3) Kreis, Zirkel. 4) Himmels-Zirkel, den man sich in Gedanken beschreibet. 5) der Hof um die Sonne, um den Mond. 6) Kreis, Zirkel der Schwarzkünstler. 7) Löffel-Schelbe. 8) Scheibe zum Werfen in Spielen. 9) Rad im Rebe-Saal der Nonnen-Kloster. 10) Kreis in welchem man ein Pferd umtreibet. 11) Kreis, worinnen ein Rath, ein Gericht gehalten wird. 12) Versammlung; Haufen Leute, Gesellschaft. 13) Umlauf, Ordnung, Umlauf einer Krankheit. 1) roué de chariot ou de quelque autre machine. 2) timpan; grande roué dans laquelle marche un homme ou une bête pour la tourner. 3) un cercle. 4) astron. un cercle qu'on s'imagina sur le ciel. 5) aire, couronne du soleil ou de la lune. 6) un cerne, un cercle des magiciens. 7) roué de potier. 8) palet; une pièce ronde de métal ou de pierre dont on se sert pour jouer ou pour la jeter. 9) un tour dans le parloir des Religieuses. 10) circuit d'un lieu où on met le cheval sur les voltes. 11) un cercle où l'on tient conseil ou un jugement. 12) assemblée des gens, foule; le cercle. 13) le période d'une maladie; espace de tems durant lequel elle fait son tour. § 1) koło wozowe; koło na złoczyńcę; koło rumusowe z kubelkow złozone; koło myśińskie; w zegarach są koła i kołka. 2) koło, które bydło albo ludźie w nim chodząc obraca. 3) koło jest figura czczą wewnątrz. 4) koło (kres) słonecznego biegu; koło obrotów niebieskich. 5) koło jasne w koło miesiąca, słońca.

6) czarownik w kole stanął. 7) zdun swoimi nogami gline w kole obraca. 8) koło do ciskania w igrzysku. 9) koło w parlatorium. 10) koło w którym konie do biegu cwiczą; koło do igrzysk, do gonitwy. 11) seymowe koło; w zwolanyim kole osadzony. 12) koło oboicy pści ludzi. 13) kołem wracająca się choroba.

kołem pełnić. nach der Reihe herum trinken. boire à la ronde.

koło koło miesiąca jasne. der Hof um den Mond. couronne de la lune; parafele-ne; halo.

koło koło słońca. Hof um die Sonne. parélie, couronne du soleil.

koło żołnierskie. Kriegs-Rath, Zusammenkunft so Kriegs-Recht hält. Conseil de guerre qui tient un jugement.

kołem portuc czlonki; kołem karać. rädern. rouër qu; casser les os au criminel; rompre le criminel.

w koło wpleść. aufs Rad legen. mettre sur la rouë.

w koło; do koła. in die Runde. en rond. § piianemu świat w koło chodźi; w koło idę.

w koło, do koła się obracać. sich in die Runde drehen. se tourner en rond.

w koło czego; do koła. rund herum; um, autour, tout à l'entour. § do koła tery rany pufzczadłem posiekać trzeba.

od koła do koła. Kreisweise; von einem Kreis zum andern. d'un rond, d'un cercle à l'autre. § sokoł nad ptakiem od koła do koła wysoko krąży.

kołem. in die Runde. à la ronde, orbiculairement. § kołem koła czego stanąć; kołem świat chodźi.

na swoje ciągnąć koło; na swoje koło ciągnąć wodę. Wasser auf seine Mühle ziehen, eigenmüßig seyn. se regarder dans les choses; faire ses choux gras; faire venir l'eau au moulin.

piąte to koło. das ist das fünfte Rad am Wagen. c'est la cinquième rouë au chariot; on se peut passer de cet homme là.

Kołoczne, g. kołoczne. Trind-Geld für die Berg-Knappen. argent pour boire qu'on donne aux ouvriers dans les mines.

Kołodziey, stalmach. Wagner; Rademacher. charron, ouvrier qui fait des chariots.

Kołodzieyski. Wagner, de charron. kołodzieyska robota. Rademacher-Arbeit. le rouage; l'ouvrage que fait le charron.

Kołodzieystwo. Wagner. Handwerck. le métier de charron.

Kolofonia. Calthonium. du colofane.

Kolowintyda. (*colocynthis*) Wildfúrbe, Coloquinten. coloquinte

Kolmaz, f. Wagen = Schmier, Zbeer. vieux oing, graisse à graisser l'essieu d'un chariot.

Kolor, barwa, masé. Farbe. la couleur.
Koloruie } zdobié. beschönigen. co-
Kolory zuie } lorer, couvrir de quel-
que prétexte.

Kolos. Colossus. Säule. un colosse.

stawiac komu kolosy. einem Ehren-Säulen setzen. dresser de colonnes à quel-qu'un.

Kolotok, g. a. koło, kolistość, krag, okrag. Zirkel, Kreis. un cercle fait avec le compas

Kolowacieie, w koł roste. ins Holz wachsen. monter en tige, devenir boiseux.

Kolowatość, 1) holziges Wesen eines Gemächses. 2) Zeitk. die Halsstarre, der Halskrampf. 1) qualité boiseuse 2) médecine. le spasme au cou; contraction ou retrécissement des nerfs au cou.

Kolowaty. holzigt. ligneux, boiseux.

Kolowrot, g. a. 1) Welle, Spindel darauf sich etwa umdrehet. 2) Wage-Balcken. 3) Spinn-Rocken 4) ein Braten-Wender. 5) weißes Werkzeug zur Tortur. 6) Wendel-Baum, stehende Winde. 1) un arbre, une pièce de bois qui soutient d'autres pièces qui tournent dessus. 2) joug, branche. traversin de la balance. 3) quenouille. 4) un tourne-broche, rotifoir. 5) forte de machine pour donner la question à un criminel. 6) un singe, engain, espèce de machine pour lever les fardeaux. § 1) kolowrot wiatrakowy; na kolowrocie kobylenie krzyżowe się obraca. 2) kolowrot szalny; u kolowrota szale wiszą.

kolowrot Ziele, Romanek. (cithymalus) Wolfs-Roth le fœtiale.

kolowrot muięszy albo maty, vid. Sósinka mala.

ięzyk mu iak na kolowrocie biega; geba mu iak kolowrot lata. das Maul gehet ihm wie eine Breche. il a un flux perpétuel de bouche.

Kolowrotek do nici, g. kolowrotka. Garn-Winde. dévidoir; instrument de bois propre à dévider; rotie à dévider.

kolowrotek do przędze; kolowrotek prządek. Spinn-Rad. rouet à filer.

Kolowy. Rad; zum Rad gehörig. de roué; qui regarde une roué.

kolowe. Abgabe von Mühl-Rädern. impôt ou droit que paient les roués de moulin.

Kolpaczek, g. kolpaczka. eine kleine hohe Mütze petit bonnet fait en pointe.

Kolpak, g. a. hohe Mütze, als der Handfäden und Hufaren. bonnet à la dragonne qui est fait en pointe, comme portent les Heyduques & les Huliars.

kolpaki brunatne Ziele. (medium, campanula foliis echii) Medium ein Gemächs. espèce de plante dont la fleur est une cloche semblable à celle de la campanule.

Kolperz, iazdz. Raulpers ein Fisch. perche un poisson.

Koltryna, vid. Kortyna.

Koltrun, g. a. Wichtel-Zopf, Weichsel-oder Wicshel-Zopf. plique, plica.

Kolturnowaty. 1) der einen Wicshel-Zopf hat. 2) Wichtelzöpfig, zu den Wicshel-Zöpfen gehörig. 3) grob, ungleich gewaltst als ein Hut. 1) celui qui a la maladie qu'on appelle plique; sujet à la plique. 2) de plique, ce qui regarde la plique. 3) grossièrement travaillé à la fouloire comme un chapeau. § 1) w cudzoziemskich kraich rzadko o kolturnowatego. 2) kolturnowate humory. 3) birlet kolturnowaty.

Kolturnowy. Wichtelzöpfig. de plique.

Kolumna, Stup. Säule. colonne.

kolumna. Wappent. Säule; darauf eine Krone stehet. Blas. colonne sur laquelle est posée une couronne.

Koluwryna. seid. Schlang. Art eines Geschüzes. couleuvre, une longue pièce d'artillerie.

Kolwiek. nur, wird nicht decliniret und nur zu einigen Wörtern gefüget. quelque — qu'il soit; on ne decline pas kolwiek & on l'ajoute seulement à quelques mots. § ktokolwiek, ktorkolwiek, gdziekolwiek, kiedykolwiek.

Kolysacz. Schaudler, der sich oder andre schaudelt. celui qui se balance ou qui brandille & berce les autres.

Kolysanie. das Schaudeln, Wiegen. bercerement; l'action de brandiller, de bercer.

Kolyska. eine Schaufel. un bacule; balangoire; brandiloire, escarpoulette.

* kolyska dziecienna; kolebka. eine Kinder-Wiege. berceau d'enfant.

Kolyszé, fœ, sat. 1) schaudeln, wiegen. 2) fig. einschläfern, einwiegen, besänftigen. 1) brandiller, bercer. 2) fig. bercer, amuser, apaiser, endormir. § 1) kolysać dziecię. 2) kolysać kogo w nadziei; ukolysać czyj gniew.

kolysat się. 1) sich schaudeln. 2) sich einschläfern, sich schmeicheln. 3) sich wiegen; wellenweise in die Höhe steigen als die

die See im Sturm. 1) se balancer, se bercer. 2) *fig.* se bercer, s'amuser, s'endormir, se flater. 3) être plein de grosses vagues; faire de grands flots; élever les houles avec violence. § 1) kołysałem się na kołysce. 2) bracie prozną się kołysielz nadzieją. ** 3) zamacone morze aż do nieba od ziemi się kołysało.

kołysać się umysłem. wanken, andres Sinnen werden wollen. vaciler, chanceler.

Komaga, *vid.* Komiega.

Komedya. 1) Comédie. 2) Comédie, Posen. *Sanct.* 1) comédie. 2) tour, pièce, comédie qu'on joue à qu. § 1) komedya stroic.

Komedyant. } ein Comédiant. comé-
*Komedyyunik. } dien.

Komedyyny. Comédien; Comédiantisch. de comédie; scénique. § komedyyny aparat.

Komenda. 1) im Kirchen-Recht: eine Commende oder Pfründe, so einem ehedessen auf eine Zeitlang, jezo aber Zeit Lebens anvertrauet wird. 2) Commando über eine Armee. 3) Commando so von der Armee geschicket wird. 4) Werbung um ein Frauenzimmer. 1) *terme de droit Canonique*: une commande; un bénéfice qui étoit mis autrefois en simple dépôt de quelqu'un, mais aujourd'hui l'on possède perpétuellement. 2) commandement, le pouvoir de commander une armée. 3) détachement d'une armée. 4) recherche d'une fille en mariage. § 1) trzymać komendę z Biskupstwem. 2) komenda, władza zupełna nad wojskiem mu oddana; komendę wziął. 3) komendę (podjazd) wysłał. 4) w komendę przyjechał.

Komendant. Befehlshaber, Commandant in einer Stadt oder über einige Truppen. un Commandant, celui qui commande dans un place, ou qui est Chef d'un détachement. § komendant podiazdowy.

Komendarz. } Commendarius, der
Komendataryusz. } eine Commende besitzt. commentaire; celui qui possède un bénéfice en commande. § komendarz mieysca tamecznego; komendataryusz z Rezydencyi tego Opaństwa.

Komenderuig. commandiren. commander quelques troupes. § komenderować wojsko.

Komendor, kontor. Comter, Commentur; Ritter so eine Commenturys hat. Com-

mendeur. chevalier qui a une commanderie.

Komendorstwo. Commenturey eines Ritters. commanderie; bénéfice dont jouit un chevalier de quelque Ordre.

Kometa, **m. & f.* miorła na niebie. ein Comet, Schwanz Stern. Comète.

Komiega. 1) hohes Fluß-Schiff. 2) Pipe, Rufe, grosses Faß. 1) foncer, bâtiment de haut bord qui sert à naviger sur un fleuve. 2) muid, tonneau.

Komin, *g. a.* 1) Schorstein, Feuer-Esse. 2) Stuben-Kamin. 1) cheminée, par où sort la fumée. 2) cheminée dans une chambre. § 1) komin dla dymu z domu wywiedziony.

komin wyścierat, chędz. ję. einen Schorstein fegen. ramonner; nettoier une cheminée.

komin z dachu wybiegający. Schorstein der aus dem Dache hervor raget. foughe de cheminée.

Kominek, *g.* kominka. 1) kleiner Schorstein. 2) Stuben-Kamin. 3) Dampf-Röhre, Rauch-Röhre, durch welche Rauch und Dampf aus dem Zimmer gehet. 1) petite cheminée. 2) cheminée dans une chambre. 3) tufaü formé en cone pour faire sortir la fumée & les vapeurs d'une chambre.

Kominiarz. } Schorstein-Feger. ramon-
Kominnik. } neur de cheminée.

Komis. Commission, die man einem aufträgt. commission, charge qu'on donne à qu. à faire qu ch.

Komisarz. Commissarius. Commissaire; Juge commis. § komisarz Krolewski, Powiatowy; przed wysadzonemi z Senatu komisarzami.

komisarz na Trybunał skarbowy. Commissarius jun Schatz-Tribunal. Commissaire de la chambre du Trésor. § komisarzow na Trybunał Skarbowy koronny bywa 36, na Trybunał Skarbowy Litewski 53. a od Prowincyy, i niektorzy od Woyska obierani bywają.

Komisya. Commission, abgeordnete Richter. commission des Juges députez. § komisya do rozszadzenia krzywd, do uznania i decyzyi, do rozgraniczenia, do uspokojenia różności granicznych, do obaczenia grantow, do uważenia szkod poczynionych; wydać, wytaczyć komisya na uznanie czego.

Komitywa. 1) Gefolge. 2) Reise-Gefolge. 1) suite, train. 2) compagnons ou compagnie de voiage.

*Konnata. Kammer, Gemach. chambre, cabinet.

Komonica drzewo. (salisaria) Zürgel-Baum, Elskeer-Baum. alhier un arbre.

komonica Ziele. (mortus diaboli) Teufels-Abbiß. mors du diable.

komonica swoyfska. (melilotus communis) gemeiner Stein-Klee; Melote. du mélilot commun.

komonica wloska. (fertula campana) Welscher Stein-Klee. espèce de mélilot.

komonica pachnaca. (trifolium odoratum) wohlriechender Stein-Klee. du mélilot odoriferant.

Komor. Mücke. cousin. sorte de petite mouche. § komor kafa, bęczy.

Komora. 1) eine Kammer. 2) Mieth-Stuben, Mieth-Wohnung. 3) Kammer öffentliches Zoll-oder Salz Haus u. d. g. 1) chambrette, cabinet. 2) chambre locande. 3) chambre, bureau, un gréfe; lieu où sont les commis de Douane, de Gabelle & les autres gens d'affaire. § 1) Pani jest w komorze. 2) nazię komu komorę. 3) komora Rzeczypospolitey; komora folna.

komora myślościernych albo potrzebnych, vid. Gora miłosierdzia.

komora sypialnia; toznicza. Schlaf-Kammer. chambre de lit; dortoir.

komorę mieszkać, stat u kogo. bey einem zur Mieth wohnen. être locataire dans la maison de qu.

Komorczasty. 1) voll fächer. 2) voll Kammer. 1) plein de raisons ou de carrez; où il y a plusieurs petits réduits ou compartimens séparés pour y mettre diverses choses. 2) où il y a beaucoup de chambrettes.

Komorka. 1) Kämmerlein. 2) Fach als im Schrancken. 3) der Kröbs im Obst, darinnen die Kerne stecken. 4) Anat. Herz-Kammer; Hirn-Kammer. 1) petit cabinet, chambrette; réduit. 2) cellule, raison, un quarré; chambre. 3) nombril, coeur, boiau, les entrailles d'un fruit. 4) Anat. cavité, un ventricule du coeur, du cerveau. § 1) w tey komorze się nie pomieszą. 2) komorka w fzkatule, w szafie, w kalecie, w gołębieńcu. 3) komorka w ktorey są żądka owocne. 4) w mozgu jest komorek cztery; komorka w sercu.

komorka do nazięcia. kleine Kammer zum vermietthen. petite chambre locande.

Komoraica. Kammer-Jungfer. fille de chambre.

Komornicz. 1) Kammer-, den Miethsman ein Kammer oder Stube betreffend. 2) die Kammer-Dienste bey Hof angehend. 1) locande, qui regarde les

chambres à louer. 2) qui concerne les services de la chambre d'une Cour.

komornicza. Kammer-Junker-Würde bey Hofe. dignité, charge d'une Gentilhomme de la Cour. § komorniczą u krola służył.

Komornik. 1) Kammer-Junker. 2) Miethsman. 3) Bauer der sein eigen Haus zur Wohnung hat. 1) Gentil-homme de la chambre. 2) locataire d'un appartement, d'une chambre; celui qui tient une chambre de louage. 3) paitan qui n'est pas propriétaire d'une cabane.

Komorny. zur Kammer gehörig. de chambre, qui regarde un cabinet.

komorne. Kammer-Zins, Stuben-Zins. le loiage qu'on paie pour un logis.

Komosliwy. wild, scheu, von Pferden. ombrageux, qui s'épouvante, en parlant des chevaux.

Komoszę, si, sić. wild, scheu machen. rendre ombrageux. § zrzebca dzikiego nie zryway, czym go barzicy komosiz.

**Kompaktor, Introigator. Buchbinder. relieur.*

Kompan, towarzyszy. Compan, Mitgeselle. compagnon, celui qui acompagne qu.

Kompania. 1) Compagnie, Gesellschaft. 2) Compagnie Soldaten. 1) compagnie, société. 2) compagnie de soldas. § 1) byłem w kompanii. 2) kompanii kilka w pień wyścięto.

kompanii komu dopomoc. einem Gesellschaft leisten. faire, tenir compagnie à qu.

ala kompanii dat się Niemiec obietić. man muß keine Gesellschaft verderben; der Gesellschaft zu liebe läßt man sich aufhängen. on doit être de bonne compagnie; on se fait pendre par compagnie.

Kompanka. Gesellin, Gesährtin. compagne, celle qui acompagne.

Kompartura, vid. Koptura.

Kompas. 1) ein See-Compaß. 2) eine Sonnen-Uhr. 1) boussole, compas de mer. 2) quadrat ou horloge au soleil. § 1) kompas morski.

Kompasowy. Compaß de boussole, de quadrat. § kompasowy biegunek.

Kompasya, politowanie, uzalenie, litosć. Mitliden. compassion, pitié.

Kompleksya. Complexion, Leibes-Beschaffenheit; complexion, temperament. §

człowiek kompleksyi miękiey, roskoszney, twardey, zdrowey, chorowitey.

Komplement. 1) Compliment, höfliche Rede an einen. 2) Mathem. Ergänzung eines

eines Winkels, eines Bogens. 1) compliment; paroles honnêtes qu'on dit à qu. 2) *matém.* complément d'un angle, d'un arc. § 1) ladny komplement mu uczynił.

komplement do kogo uczynić. } einen complimentiren.
Komplementuig kogo. } plimentiren.
complimenter qu; faire des compliments à qu.

Komplet. volle, gehörige Zahl. le corps; le juste nombre d'un corps, d'une compagnie. § gdy komplet Deputatow na ratusie się zeydzie; ludźi tych zawize ma bydz komplet; ktoryby zaš Deputat komplet zerwał i z izby wyszedł.

Kompleta. die Complete; das letzte der sieben Kirchen-Gebete nach der Vesper. les complies, f. la dernière de sept heures canoniales.

Komponista. Componist, Verfertiger musicalischer Stücke. compositeur de musique; musicien qui compose.

Komponuig, składam, piszę. componiren, schreiben als Verse, Recepte, Schul-Exercitia, musicalische Stücke. composer; faire un ouvrage d'esprit, des vers, une recette, un thème. § piękne komponuie wiersze; list ładny skomponował.

Kompozycya. 1) ein Schul-Exercitium.

2) Composition, Verfassung eines musicalischen Stücks. 3) Vergleich wegen der Uebergabe einer Stadt an die Belagerer. 1) un thème; composition qu'on donne à un écolier. 2) composition; pièce de Musique qu'on a composée. 3) composition, accord d'une ville avec les assiégés. § 1) kompozycya szkolna; poprawić kompozycya. 2) składał w muzyce kompozycye wytworzył. 3) miało kompozycya z nieprzyjacielem uczyniło.

kompozycya aptekarska, recepta. Recept eines Arztes. recette, ordonnance d'un Médecin.

Kompromis, zdanie się na iednaczy. Bewilligung auf einen schießrichterlichen Ausspruch. un compromis; consentement des parties pour terminer leur différend par des arbitres.

Kompromisarz. Schieds-Richter. un arbitre, compositeur aimable.

Kompromisarłki, polubowny. schießrichterlich. d'arbitre; arbitral.

Kompue. Rolle; gefeste Anzahl Soldaten oder Personen von einerley Gesellschaft. un rôle; un nombre fixé de soldats ou de personnes d'un corps, d'une société. § Rzeczpospolita ię

piechotę w komput przyięła; komput wojska; ludzie w nalezytym byli kompućie i monderunku.

w komput wpisał. in die Zahl der Soldaten oder anderer Personen einschreiben. enrôler; écrire une personne au nombre du corps.

komput kościelny. Wissenschaft den Kirchen-Calender nach dem Lauf der Sonne und des Mondes einzurichten. comput Ecclésiastique; supputation du Calendrier Ecclésiastique selon le cours du soleil & de la lune.

Komputowy. der zu der gefesten Anzahl gehöret. enrôlé; celui qui appartient à un nombre déterminé. § wojsko komputowe wespół z Szlachta ma stanąć.

Komunia. die Communion, der Genus des heiligen Abendmahls. la Communion, l'action de recevoir le Saint Sacrement. § modlitwa przed Komunią Świętą.

Komunik. Kriegsw. Zusammenhang oder Stand einer Armee, dessen Theile der Feind nicht abschneiden kan. la communication d'une armée, dont les parties ne peuvent être coupées de l'ennemi. § komunikiem szedł, nieprzyjaciel.

Komunikacya. 1) Mittheilung einer Schrift, einer Nachricht. 2) Vernehmen, Verständniß. 3) Zusammenhang, Zugang. 1) communication d'un écrit, d'un avis. 2) communication, intelligence; un commerce. 3) communication; la liaison, le passage d'une chose à une autre. § 1) dziękuję za komunikacya listów francuskich. 2) skrytą z nim ma komunikacya. 3) klasztor ten miał z miastem komunikacya przez podziemne przechody.

Komunikuig. 1) communiciren, zu Gottes Tische gehen. 2) communiciren, mittheilen als eine Schrift zum Abschreiben. 1) communier; recevoir le Saint Sacrement. 2) communiquer à qu. qu. ch. § 1) iutro komunikować będę. 2) komunikował mi listy w tey sprawie pisane.

Konża. Chor. Hemd. surplis.

Konż, g. konia, ein Pferd. cheval. § koni poszarłki; ciężarowy, potkliwy, wozowy; konie rządząmy wodzami, ludzie mądrimi mowami; koniowi bystremu munszruku nie ostrog trzeba, prov. konie hiszpańskie.

wiadać na koni. sich zu Pferde setzen; in dieser Lebens-Art sagt man nicht, na konia. se mettre sur un cheval; monter un cheval; dans cette façon de parler

ler na konia est hors d'usage. § wskoczyć, sunąć się na koni; wsiadać na koni piękny.

koń na poślednie nogi upadający, vid. Włogawy.

koń oczu odmiennych. ein glasaugiges Pferd. cheval veron.

koń na sianiu. Stall-Pferd. cheval d'écurie.

koń dziki. wilde Pferd. cheval sauvage.

koń ciężko noszący. schwersälliges Pferd. cheval qui secoue, qui fatigue son homme.

koń z oslice; muł. ein Maul-Esel. mulet.

koń biący nogami. Pferd das ausschlägt. cheval qui donne des ruades, qui regimbe.

koń zrzucający. Pferd das gerne abwirft. cheval qui jette par terre celui qui est monté dessus.

koń z kara gniady. Schweiß-Fuchs. cheval alezan obscur; alezan brûlé.

koń wodny, rzeczny, morski. Wall-Ros, See-Pferd. cheval marin, un hippopotame.

koń drewniany; osiet żołnierski. der Esel bey den Soldaten. le chevalier des soldats.

konia ustroić. ein Pferd puzen, anschirren. enharnacher un cheval.

kto płaci konia, bierze go i z uzdeczką. wer ein Pferd bezahlt, bekommt auch den Zügel. qui achete un cheval doit avoir aussi la bride.

koń ma cztery nogi a jednak się potknie. es stolpert wohl ein Pferd und hat doch vier Füße. il n'est si bon cheval qu'il ne bronche; le plus habile n'est pas sans fautes.

wziąłeś konia, weźmij i bicz (uzdeczkę). wer das Pferd genommen hat, mag auch den Zaum behalten. jeter le manche après la coignée; qui a mangé le diable n'a qu'à manger les cornes aussi.

z cudzego konia i w środek błota xsiadać. eine fremde Sache muß man sehr in acht nehmen. il faut prendre un soin particulier pour les choses d'autrui.

inakby go na koni Turecki wsadzić. er denkt der Hase hat ihn gelectet. il se croit fort heureux.

konia go ziedli. der Ruckack hat ihn geholet; er kommt nicht wieder. le vent l'a emporté; il ne revient pas.

darowanemu koniowi nie patrzay w zęby. einem geschenkten Gaul, fuckt man nicht ins Maul. à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche.

Konani. 1) mit dem Tode ringen. 2) vollführen, endigen. 3) agonizer, être prêt

à expirer, à rendre l'âme; être aux abois; être à l'article de la mort.

2) toucher à la fin de son travail; achever.

konat. er rang mit dem Tode. il agonizoir.

skonat. er ist verschieden. il expira; il est passé.

wnet skona. er wird bald verschieden. il va passer.

konam. co; prowadzę bez przzerwania do końca; dokonywam czego. vollführen, endigen, fortsetzen. poursuivre, continuer son travail, son dessein; exécuter, achever, consommer. § kona rzecz przedsięwziętą, woła Pana swego.

konat nieprzyjaciela. den Feind vollends aufreiben. mettre l'ennemi aux abois.

§ konać nieprzyjaciela przez szablę.

Konanie. 1) Todes-Angst. 2) Vollendung, Vollführung, Endigung. 1) abois, agonie, moment où l'homme expire. 2) consommation, accomplissement. § 1) byłem przy jego konaniu i skonaniu. 2) przy konaniu zamysłu swego wielkich jeszcze doznał trudności.

Koncept. 1) Philos. Begriff. 2) Gedanden, Einfall. 3) Absicht. 4) Entwurf, Concept auf dem Papier. 1) Philos. conception, perception, comprehension, idée, concept. 2) pensée, invention, faillie. 3) intention, but, dessein. 4) minute, ébauche, brouillard, brouillon. § 1) koncept toż znaczy to poczęcie. 2) wyśmienitych zażywa konceptow; koncept mu ten w głowę przyszedł; taki mu koncept przypadł; koncept subtelny; wszystkich rufzył konceptow. 3) na zgubę Oyczyzny zawzięty i nasadzony koncept. 4) koncept kazania, listu, mowy.

pomieszcza to koncepta jego. das hat ihm seinen Concept verrückt. cela a dérangé ses desseins, ses mesures.

z konceptu wypaść. aus dem Concept kommen. vaguer à l'aventure; barbotiller.

Koncert. Concert in der Music. concert, symphonie, harmonie de voix & d'instrumens.

Koncert, g. a. 1) kurzer, breiter und gerader Säbel. 2) eiserner Pfeil. 1) forte de sabre qui est court, droit & fort large. 2) flèche de fer.

Koncha. Muschel. conque, coquille.

koncha. Mess. die Muschel-Linie.

Konchoida. Geom. ligne conchoïde ou conchile.

Koncowy. zum Ende oder zu den Grenzen gehörig. qui concerne la fin, ou le bout de quelque chose.

Koncylium,

Koncylium, zbor. Concilium, Versammlung der Geistlichen. un Concile; Assemblée des Ecclésiastiques.

Koncupis. concipiren, entwerfen. concevoir, minuter, ébaucher, mettre sur le papier. § koncupować co na papierze; koncupie list.

Konczato, adv. spisz, zgespiz. en pointe; en forme de pointe.

Konczatokrety. spisz, gwinunden. spiral.

Konczatookręgly. rundspisz. fait en pointe ronde; qui va en pointe.

Konczatoś. 1) Spize, spizige Scharfe. 2) spizugehenes Ende. 1) pointe. 2) bout pointu; extrémité qui va en pointe. § 1) konczatoś piora pisarskiego, miecza, szpady. 2) konczatoś głowy cukru.

Konczaty. 1) spisz, scharf am Ende.

Konczysty. 2) spisz, zgespiz. 1) pointu, aigu. 2) qui va en pointe; qui a un bout pointu. § 1) noż konczaty. 2) z obu końców konczate. i. e. kurka znaczy

konczaty ku gorze. oben zgespiz, als ein Hut Zucker. conique qui a la figure d'un cône; qui est en forme de pain de sucre. § brog, stóg, brożek, głowa cukru są konczate ku gorze.

konczaty ku dołowi. unten wie ein Trüffel zgespiz. fait en toupie.

konczata okrągłość. Zuspizung eines Trüffels, eines Zucker-Huts. figure de toupie, de pain de sucre.

Konczę, czy, czyt. endigen. finir, achever, faire fin, mettre fin, terminer. § skończył mowę, robotę.

konczyć się. 1) sich endigen, zu Ende gehen.

2) sich endigen; spisz, rund gehen. 1) se finir, expirer, se terminer, s'achever.

2) aller, finir, se terminer en pointe. §

1) kończy się roczny rząd iego; skończyło się kazanie; wieś iego przy moim gruncie się kończy. 2) kończy

się co okrągło, pochodzisto, konczato.

skończy sprawę. eine Angelegenheit endigen. terminer une affaire.

Konczyc, g. a. Wappenf. sieben Straußfedern im rothen Feld und sieben dergleichen über der Krone. Blaf. sept plumes d'autruche au champ de gueules & autant sur la couronne.

Konczyk, g. a. vid. Konufzek.

* Konczynna, koniec. das Ende, letzter Ort. extrémité, bout, fin. § wzyśkie konczyny ziemię Boga chwalić będą.

Konczysty, vid. Konczaty.

Kondelowate sukno. Art Luches zu Kleider. sorte de drap pour s'habiller.

Kondemnata. Gerichtsw. Urtheil, Verurtheilung. droit: condamnation, arrêt, sentence. § kondemnata wyzła.

Kondescenja. Gerichtsw. Nachsicht. droit: condescendance.

Kondolencya. Condolenz, Beileid. condoléance.

Konduita. Aufführung, Conduite, conduite, manière d'agir. § konduita dobra, zła.

Kondukt pogrzebny. Leichen-Gefolge. un convoi funèbre.

Kondycya. 1) Beding, Condition. 2) Stand, Zustand. 1) condition, clause.

2) condition, état, sort. § 1) kondycya (podległość, warunek, obowiązek)

komu daie; kondycye przyymuie.

2) podley kondycyi człowiek.

pod kondycya; z tą kondycya; pod obowiązkiem. mit Beding daß. à condition que.

Kondymen. Frühe über einen Braten. sauce d'un rôti. § kondymen z ostrygami.

Konew, g. konwi, f. 1) eine Trinkelkanne, Tauf-Kanne, Wasserkanne, gemetnigl. von Holz. 2) Wasser-Röhre. 1) broc, hanap; grande cruche, cuvette pour y porter de l'eau ou quelque boisson, ce vase est ordinairement fait de bois. 2) un tuyau de bois pour la conduite des eaux. § 1) chrap, dorwał się gdzies konwi; niemaż wody w konwi; miasto proporców konwie za rycerzem noszą. 2) konew jest rura z światłem.

jak z konwi się deszcz leie. es regnet als wenn es mit Mäulen kösse. il pleut à verse; il pleut à seaux.

Konewka Trinkel-Maß, kleine Kanne von Holz oder Zinn. pinte de bois ou d'étain. § day konewkę piwa; wypię z konewkę miodu.

Konfederat, związkowy. ein Conföderirter. un confédéré.

Konfederacya, Conföderation in Pohlen. Confédération en Pologne.

konfederacki. conföderirt. confédéré.

Konfederuię się. sich conföderiren. se confédérer, se liquer.

Konfekt. Confect. Confiture. § konfekt z roży.

Konfesonata. 1) Gerichtliches Verhör. 2) peinliche Frage, scharfe Frage. droit: 1) audience; interrogatoire. m. 2) question qu'on fait à un criminel. § 1) na konfesonatach dobrowolnie się o to przyznali. 2) wzięć złoczyńcę na konfesonatę (na torturę albo pytki).

Konfelyo-

- Konfesyonał, spowiednia. der Beichtstuhl. le confessional.
- Konferury, *vid.* Konfistury.
- Konfident. Vertrauter. ašidė; confident.
- Konfidentka. Vertraute. ašidėe; confidente.
- Konfiskacya. Confiscation. confiscation.
- Konfiskuię. einziehen, confisciren. confiscuer. § konfiskowali, (zabrali, zabrali) dobra iego na Pana, do skarbu; konfiskowali kupca.
- Konfiskowanie, zabranie, pograbienie, grabież. Confiscierung, confiscation, l'actiō de confiscuer, de saisir.
- Konfiskowany, confisciert. confiscuė.
- Konfistury, konfistury, plur. Confituren, Zuckerwerck. des confitures.
- Konflagracy, plur. dobra pogorzałe. abgebrannte Land: Güter. des vilages ruienez par incendie.
- Konfrater. Mitbruder einer Bruderschaft, eines Ordens. confrère, personne qui est d'une confrerie, d'un Ordre.
- Konfraterstwo. Mitbruderschaft eines Ordens. confraternité, societé. § konfraterstwo w Zakonach, w Orderach.
- Konfunduię kogo czym. beschämen. confondre.
- Konfuzya. Beschämung. confusion, honte.
- Koniakowka grufzka. Art grosser Birne. espèce de grandes poires.
- koniakowka źiele; podkowka, wytrych. (securidaca) Peltschen, Weisfraut. grave; fève de loup.
- Konicz } źiele. (trifolium) Klee. du Koniczyna } trzele.
- konicz czworolisty. vierblättriger Klee. quadrifolium.
- Koniec, g. *końca*. 1) Ende einer jeden Sache. 2) Spitze als des Messers. 3) Ende einer Angelegenheit; Ausgang. 4) Vorhaben, Vorsatz; Absicht, Meynung. 1) bout, la fin, extrémité d'une chose. 2) pointe, bout pointu. 3) fin, f. illuś, événement, réussite, sortie. 4) intention, dessein, but. § 1) koniec miasta, laski; końcem palcow warg dotknąć; końcem zaostrzone. 2) koniec noża, miecza. 3) uczynić koniec czego; dobrać do końca; koniec dobry ledaiką sprawę zaleca; *prov.* koniec każdej rzeczy ma być na pieczy, *prov.* na ten koniec wyszło; patrz końca; doczekał się końca. 4) robić ku końcowi swemu; mieć pewny koniec zamysłów swoich; jako w ostatnim końcu swoje wszystko w sobie, a nie w Bogu, zakładając szczęście.
- konicz żalostny. betrübtes Ende. catastrophe; triste fin; illuś triste.
- Koniecznie, *adv.* durchaus, schlechterdings. par tout; absolument.
- Konieczek. kleines, junges Pferd. cavalot; petit cheval.
- Koniektura. wahrscheinlicher Umstand, Wahrscheinlichkeit. conjecture. circonstance vraisemblable. § trasił na przychylną sobie koniekturę.
- Konienka źiele. (epithymum) Stolzheraut. épithyme.
- Konik. 1) kleines Pferd. 2) Gras: Pferdchen. Feld: Grille. 3) Lyror, ein Vogel der wie ein Pferd wiehern soll. 4) Klee. 1) poulain, petit cheval, jeune cheval. 2) cigale un insecte qui vole. 3) bruant un oiseau, on prétend qu'il contrefait le hennissement du cheval. 4) du trèfle.
- konik dziecimny. Stöcken-Pferd der Kinder. dada; petit cheval de bois pour un enfant.
- konik morski robak. Pferde Raupe ein See: Ungeziefer. sorte d'insecte marin.
- koniki. Art Tortur. sorte de torture.
- Konioploch } źiele. (achemenidon) gewis-
- Konistrach } ses Kraut, davor sich die Pferde scheuen sollen. espèce de plante qui donne de la peur aux chevaux.
- Konitrud źiele. (gratiola; gratia Dei) wśł: der Aurin, Gnadenkraut. gratiole.
- Koniuch. Pferde: Knecht, Stall: Knecht. valet d'étable, palefrenier.
- Koniunkcy, ziednoczenie, złączenie. Vereinigung, jonction, union.
- Koniunktura, okoliczność. Umstand, Vorfall. conjoncture, rencontre.
- Koniuszek, g. koniuszka, kończyk. kleines Ende, kleine Spitze. petite pointe. § kończyki u korony.
- koniuszki u ielniego rogu. Zinken, Enden am Hirsch: Geweih. andouillers, chevilles qui se trouvent sur les tiges du bois de cerf.
- koniuszki w gwiazdzdzie, promienie. Strahlen, Epochen am Stern. les raions, les branches d'étoiles.
- Koniuszy, g. koniuszego. Stall: Meister. écuyer, ościer qui a soin de l'écurie.
- koniuszy koronny. Kron: Stall: Meister. Grand Ecuyer de la Couronne.
- koniuszy Litewski. lithauischer Stall: Meister. Grand Ecuyer de Lituanie.
- Konkluduię, zawieram, zamykam co wywodem. schließen, einen Schluß machen. conclurre; faire une conclusion.
- Konkluzya. Schluß. conclusion.
- konkluzye. die Thesen zum Disputiren. Téses; f. plur. les propositions sur les quelles on dispute.

Konkurencyja. 1) Zulauf, Versammlung. 2) Anfechtung um ein Amt. 3) Anwerbung um ein Frauenzimmer. 1) assemblée, concours. 2) brigue, concurrence à; prétension sur une charge. 3) demande d'une fille en mariage. § 1) licznicy obojczy pści konkurencyi. 2) w konkurencyą się o ten urząd odezwał. 3) w konkurencyą o tę panję przyjechał.

Konkurent. 1) Mitwerber um etwas. 2) Freyer, Liebhaber. 1) brigueur; concurrent de; prétendant à qu. ch. 2) protestant, amant.

Konkurs. Zulauf, Gedränge, concours, foule de peuple. § konkurs ludzi niezradowany, niezwycaizny.

Konkuruję z kim o co. um etwas anbahst. concourir pour avoir le même avantage; brigueur.

Konno, adv. wierzchem. zu Pferde. a cheval. § konno iadę, się porykam.

Konny, adj. & subs. 1) Reuter, der zu Pferde ist. 2) Pferd =, was zu Pferde geschieht. 1) cavalier, piqueur, homme de cheval. 2) de cheval; ce qui se fait de cheval. § 1) konnych było sześciu. 2) konny żołnierz; konna bitwa.

konne wojsko. die Reuterei. la cavalerie.

Konop, g. konopi, f. Ziele (canabis) Hanf *Konop, das Straut, du chanvre; chanvre mâle.

konopie; plur. gehechelter Hanf zum Spinnen; du chanvre; filace de chanvre.

konop ploskurna, ploskunka. (canabis femina) Hanf weiblichen Geschlechts. chanvre femelle.

konop wodna Ziele, vid. Karbienieć.

konop wloska Ziele, vid. Klefzczowina.

Konopiarka. Hanf-Birne. poire cheneveuse; poire estoupe.

Konopka, konopnik, dzwonec. Glasse Finckle, Hänfling. linotte un oiseau.

konopka Ziele. (alifina) Berg-Begbreit. plantain de montagne.

Konopiary, konopiasty kon. ein Roth-Fuchs. alezan roux.

Konopny. } Hanf; von Hanf. de. Konopniany. } chanvre. § plosno konopne.

Konował. Pferd-Arzt, Ross-Arzt. maréchal; médecin de chevaux.

Konowski. Ross-Arzt. de médecin de chevaux.

Konowalstwo. Ross-Arztneykunst. art de panser les chevaux.

Konrad Ziele. (bedera terrestris) Gumbel. Neben, Erd-Epheu. lierre terrestre.

Konsekwenca. Folge, Folgerung, consequence; la liaison d'une chose avec l'autre.

Konserwa. Latmerge. conserve.

Konserwacya. Erhaltung. conservation.

Koniski. Pferd =, de cheval; chevalin. § koniski pastuch, koniskie stado.

koniski kupiec, rostrucharz. Ross-Händler. maquignon; courtier de chevaux.

koniskie gospodarstwo. Pferde-Zucht. la manière de gouverner, de nourrir les chevaux.

koniski ogon. 1) Ross-Schweif. 2) Ross-Schwanz ein Straut. 1) queue de cheval. 2) aprèle; queue de cheval une plante.

po konisku. adv. nach Art der Pferde. en koniskie. } cheval; à la manière des chevaux.

Konfolacya. 1) Trost. 2) Ergötzlichkeit; kleines Geschenk an Geld. 1) consolation, soulagement, adoucissement d'affliction. 2) petit présent en argent.

Konstantynopol, g. a. Czarograd. Constantinople. Constantinople.

Konstelacya; aspekt pod którym się kto rodzi; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego. Constellation; Sternbild zu eines Geburts Zeit. un tème céleste; constellation sous la quelle on est né. § pod szczęśliwą się rodził konstelacyą.

Konstytucya, postanowienie, ustawa Constitution, Reichs-Satzung, Reichs-Ab-schied, so auf einem Reichs-Tag gemacht werden. constitution, loix, ordonnance d'une Diète.

Konstytucyyny. zur Constitution gehörig. de constitution, d'ordonnance.

Kontekst. 1) Inhalt, Inbegrif. 2) Zusammenhang. 1) précis, contenu. 2) connexion; la liaison.

*Konfystarz, (g. u. a) } Consistorium. le Konfystorz. } Consistoire.

Konfystorski. Consistorisch. de Consistoire.

Kontent, przestający na czym. zufrieden. content. § matka moja kontenta z tego; kontenci z ciebie.

kontent jestem z kogo. mit einem zufrieden seyn. se louer de qu; être content de qu.

kontent z siebie samego. er ist mit sich selbst zufrieden. il est content de sa personne; il se loue. il se remercie.

Kontenta, plur. suma, treść. Inhalt. précis, contenu.

Kontenteca. grosses Vergnügen. grand contentement. § wizełką mi to obiecuie kontentecę.

Kontentuję kogo czym, einen vergnügen. conten-

kontenter, satisfaire. § ukontentował gospodarz gości; ukontentował Panne podarunek.

kontentuię się czym; przestać na czym. sich vergnügen. se contenter de qu. ch. § mądry tym się kontentuię co mu Bog dał.

Konterfet. 1) Abbildung. 2) ein Portrait, Bildniß einer Person. 1) une image; représentation, copie, figure de qu. ch. 2) portrait. § 1) konterfet albo wyrażenie czego, z wizerunku. 2) konterfet, to brata twoiego.

Konterfetuię co. abbilden, abmahlen. représenter, exprimer, tirer le portrait ou la figure de qu. ch; dépeindre, désigner.

Kontór, *vid.* Komendor.

w Kontr, w przek, *adv.* *juwider.* en depit de; pour faire chagrin à; d'une manière opposée & contraire. § wszystko mi w kontr czyni.

Kontraktista, *vid.* Kontraktnik.

Kontrakt. Contract. un contract, bail, convention. § wkontraktie tego nie mały punktu.

kontrakt uczynić. einen Contract machen. faire un contract; passer un contract.

kontrakt. Aufenthalt oder Zusammenkunft der Herrschaften in einer Stadt um mit den Pacatörn Contracte zu schließen. séjour ou assemblée des Seigneurs dans une ville pour contracter avec les fermiers.

kontrakt porozumiany; wyderek. Kauf und Wiederkauf. grace de rachat; vente à grace

Kontraktnik. ein Contrahent. contractant. Kontraktowy. Contracté. de contract.

kontraktowy sposób; kontraktowa umowa. Zusage, Handschlag, Angelobung. stipulation.

Kontraktuię. contrahiren. contracter, faire un contract.

Kontrapunkt, przeciwność. Widerspiel, Gegenheil. le contraire; le contre-pié.

Kontraskarpa, Wyćiczka. Kriegsb. die Contrescarpe. Fortif. contrescarpe.

Kontrowersya, wątpliwość o wierze roztrząsanie. Streitigkeit in Glaubenssachen. une controverse. § kontrowersye czytać; kontrowersy słuchać.

Kontryfal. 1) Englisch Zinn. 2) gemachtes Zinn. 1) de l'étain d'Angleterre. 2) l'étain faitis ou artificiel.

Kontumacya, nieślanie u prawa. Gerichtsw. Ungehörig, boshaftes Ausbleiben. *droit*: contumace, défaut de comparoitre.

Kontumacyalny. ein vorsetliches Ausblei-

ben vor Gericht betreffend. de contumace; qui regarde la contumace. § kontumacyalna banicya.

Kontusik. ein kleiner Manns- oder Weiber-Contusch. petite robe à la Polonoise pour homme ou pour femme

Kontusz, *g. a.* 1) Polnischer Contusch oder Ober-Rock. 2) Weiber-Contusch. 1) robe longue de dessus à la Polonoise. 2) mantiller; robe de femme.

Kontuz. 1) kräftige Fleisch-Brühe von gekontuz. 1) stampften Fleischnerck pressis, un consommé; suc exprimé de viandes pilées au mortier.

Kontynuacya. Fortsetzung. continuation, suite.

Kontynuuję co, daley co czynię. fortsetzen. continuer.

*Konwas, Antwas. ein Hand-Faß. un lave-main.

Konwalia, lanka. (*litium convallium*) May-Blümchen. muguet.

Konwent, klasztor. 1) Kloster. 2) Kloster-Gemeinde. 1) couvent, un cloître. 2) les personnes Religieuses d'un couvent.

Konwers. Befehrter zu einem Glauben; ein Conversus. un converti.

Konwerska. eine Befehrte zum andern Glauben. une convertie.

Konwikt. 1) ein Convictorium in einem Collegio, wo junge Leute vor Geld besteuert und unterrichtet werden. le convictoire, le séminaire; lieu d'un Collège ou l'on nourrit & enseigne les pensionnaires. § konwikt u Oycow Teatynow w Warszawie.

Konwikta. Gerichtsw. Ueberzeugung, Ueberführung. *droit*: conviction. § bez konwikty, bez dania roku go osądzono.

Konwirs, *vid.* Koadiutor.

Konwisarz. Rammengießer; Zinggießer. porier d'étain

Konwoiuię. mit Soldaten begleiten, heben. escorter.

Konwoy, *g. konwoiu.* Begleitung mit Soldaten, Bedeckung. escorte

Konwokacya. Berufung Zusammenberufung. convocation; action de convoquer quelqu'assemblée.

Kooperta, *vid.* Koperta.

Kopa. 1) Schock. 2) Schock, sechsia Stüd von einerley Geld. eine Geld-Strafe. 3) Heuschöber zu einem Fuder Heu. 1) sexagene, soixantaine, soixance. 2) soixante espèces de la même monnaie; une peine ou amende pécuniaire. 3) meillon ou malle; ras de soie pour une charrette.

§ 1) kopy

§ 1) kope kur, serow. 2) zapłacić kope. 3) kopa śiana.
 Kopacz. Gräber. bécheur, pionnier. § kopacz ogrodny, kruszcowy, szan-cowy.
 kopacz grobowy. Todten-Gräber. fos-soieur.
 Kopan. } graben. bécher, fouil-
 Kopie, pie, pat. } ler, piocher, fouir la
 terre, creuser. § kopać doł głęboki,
 grob, wał, row.
 kopie się, sich vergraben, sich verschanzen.
 se retrancher.
 Kopanica. } 1) Graben-Werk; Arbeit so
 Kopanina. } aus Graben besteht; gearabe-
 nes, aufgearbeitetes Werk. 2) gearabte
 Sachen in den Bergwerken. 1) un ouvrage
 ou travail fait avec la béche. 2)
 des corps fossiles.
 Kopanie. das Graben. fouiller; action
 de celui qui fouille la terre.
 kopanie kruszczow. das Erz-Graben. ex-
 traction des métaux de la terre; action
 de tirer les métaux de la terre.
 *Kopanka, niecka. eine Mulde. huche,
 paitrin.
 Kopany. 1) gegraben. 2) aus der Erde ge-
 graben. 1) béché, fouillé. 2) fossile,
 qu'on tire de la terre. § 1) kopany
 zagon. 2) salitra kopana; kruszce są
 kopane rzeczy.
 Kopaszyna. Wappenf. ein Kreuz zwischen
 zwey Flüssen oder zwey lateinischen S.
 Blas. un croix entre deux fleuves ou
 deux S.
 Kopeć, pić, pić, pić. schmauchen, dam-
 pfen. étoufer de fumée, enfumer;
 tourmenter par la fumée, fumer.
 kopaczy. das Rauch und Dampf von sich
 giebt. fumeux.
 Kopenie. das Räuchern; Beizung im
 Rauch. fumigation.
 Kopiczym im Scherz: Toback-Schmau-
 cher. burlesq. fumeur de tabac.
 Koczynna sechzigster Theil der Früchte
 vor Bestellung des Ackers. sorte de mes-
 seures ou la soixantième partie des
 fruits de la terre pour le labourage.
 § z koczynny orać, młocić.
 Kopeć. Dampf, Dunst von einer brennenden
 Sache. la vapeur qui sort d'une chose
 allumée. § kopeć z lampy, z pochodni.
 Koptera, kooptera. 1) Couvert, Einschluß,
 Umschlag eines Briefs. 2) Pasteten De-
 ckel von Teig. 3) Taschen-Uhr-Gutteral.
 1) couvert, envelope de lettre. 2) le
 couvercle d'un pâté. 3) boîte de
 montre. § 1) pilatim pod kooptera
 iego. 2) kooptera na pazdrocie; koo-
 ptera z ciasta w kratkę.
 Dykcyon. Polski.

Kopertura, kompertura. 1) Papper, dieses
 Papier. 2) dick Pergament zum Ticken,
 zu Büchern. 1) papier fort épais. 2)
 carton, parchemin épais qui sert aux
 brodeurs ou à la reliure des livres.
 *kopertura, oprawa księgi. Band eines
 Buches, reliure d'un livre.
 Koperwas. Kupfer Wasser. Vitriol. cou-
 perose, vitriol.
 Koperwasowy. vitriolisch. vitriolique.
 Kopia. 1) Episch. Vique. 2) Abschrift. 1)
 pique. 2) copie d'un écrit. § 1) ko-
 pia przy grobie kruszyc; na kopii gło-
 wę iego niesiono. 2) day mi kopi.
 (przepis) listu tego.
 Kopie, pie, pat, vid. Kopam.
 Kopie, piz, pit aufschoben; in Scheber
 in Haufen legen. amonceler, entasser,
 mettre en tas, en monceaux.
 kopie śiano. Heu in einen Haufen legen.
 mettre le foin en meule; envelopper.
 kopie kope. Schock Garben setzen. mettre
 soixante gerbes en un tas.
 Kopicz, g. kopca. 1) Wall. 2) Grenz-
 Stein, Maß-Stein, Mark-Stein. 3)
 Amelsen-Haufen. 1) rampart. 2) bor-
 ne d'un champ; un enclave; habout,
 marque de limite. 3) fourmillière. §
 *1) kopcami (wałami) opasane iasto.
 2) kopce na rolach; sypać, stawiać
 kopce. 3) mrowki typia kopce.
 kopiec dzietny. Kriegsb. 1) der Cavalier. 2)
 Stück-Weit, Stück Batterie. Fortf. 1)
 cavalier. 2) batterie, lieu ou l'artille-
 rie est à couvert.
 kopcow sypanie, stawianie znakow. das
 Setzen der Grenz-Steine. le bornage.
 znaki pod kopcami. Stückchen Ziegel und
 Kohlen unter den Grenzsteinen. témoin;
 petits tuileaux & charbons qu'on met
 sous les pierres qui servent de bornes
 aux héritages.
 Kopienak, g. a. Regen-Mantel ohne Ermel.
 casaque, roquelaure sans manches.
 Kopyka. 1) kleines Spieß. 2) Kopicie ei-
 ne kleine Ruffische Münze. 1) petit
 pique. 2) denaing, cope, cōpéc, peti-
 te-monoie de Russie.
 Kopynik. 1) Viquenier, Episch-Knecht.
 2) Viqueumacher. 1) pique, piquier. sol-
 dat qui porte la pique. 2) faiseur de
 piques.
 Kopyny. zum Spieß oder Piquen gehörig.
 de pique.
 Kopr. (anethum) Dille ein Kraut. de
 l'aneth.
 kopr swini. (peucedanum) Sau-Genchel.
 Haarstrang. queue de pourreau.
 kopr morski. (crithmum) Meer-Genchel.
 baouille.

kopr włośki, włośki. (foeniculum) Fenchel. du fenouil. § *kopr Włoski* albo Florentski iest naylepszy.
kopr kobyli. (foeniculum silvestre) wilder Fenchel. fenouil sauvage.
kopr wodny, orle piro. (millefolium) Schafgarbe. millefeuille.
kopr lesny czarny, vid. Oleśnik.
kopr Sagepeński, vid. Zapaliczka.
Kopki, plur. ein Paar gebundene Knüttel, welche man statt der Böcke untersehet, wenn man einen Stamm sägen will. deux rondins liez avec une corde, dont on se sert au lieu des tréteaux en plant une pièce de bois. § *balke na kopkach* położyc.
Kopowka. § ein Kaiser: Gulden. un flo-Kopowy. § rin d'Alemagne qui vaut quarante sous.
kopowy. zum Schock gehörig. appartenant à une soixantaine.
Koprowy. von Fenchel oder Dille. de fenouil ou d'aneth.
koprowa wodka, gorzałka. Fenchel-Brandwein. fenouillerte.
Kopula, vid. Kupula.
Kopyś. 1) hölzerner Spatel. 2) Knet- oder Mähr-Scheit beim Becker. 1) espatule de bois. 2) palette de boulanger.
kopyś w maźnicy. Theer-Pinsel. pinceau ou brosse pour poilsen les moieux de rouës.
Kopyśka. feiner hölzerner Spatel. petite espatule de bois.
Kopytnik, g. a. narda lesna, polna Ziele. (asarum) Haselnurh. rondelle, du cabaret; oreille d'homme.
Kopytny. zum Huf- oder Leisten gehörig. ce qui regarde la forme de cordonnier ou la corne du pié des animaux.
kopytny pies. Spür-Hund. chien de quête, braque, m. § *kopytny pies* tropem goni.
Kopyto. 1) Huf am Thiere. 2) Fußstapfe von der Klaue eines Thiers. 3) Schuhmacher-Leisten. 4) fig. Leisten, Parthey, Faction. 1) la corne du pié des animaux. 2) trace ou le vestige d'une corne du pié d'un animal. 3) forme qui sert à monter le foulie. 4) fig. faction, partie. § 1) krzyk przy kopycie; *kopyto* woł pluje, wyrobił. 2) *kopyto* na ziemi wyrażone albo stopa kopytna. 3) na moie kopyto zrob mi trzewiki. 4) na swoie kogo albo co przerobił kopyto; na francuskie go przerobił, przekłcił kopyto.
kopyto końskie. Werde-Huf. sabot du cheval; le pie de cheval.
kopyt calych nierozdwójonych. das keine gespaltene Klauen hat. qui a la corne

au pié tout d'une pièce; qui n'a point le pié fourchu.
kopyto rozdwójone. gespalte Klau oder Huf. l'ongle divisé; pié fendu; pié fourché.
na iedno kopyto wśzyjcy. alle sind über einen Leisten geschlagen. ils sont trapez au même coin; ils sont tous de même.
podbiore mu kopyta. ich werde ihm die Flügel beschneiden. je lui riverai les cloux.
Kor, vid. Chor.
Kora. Baum-Rinde. écorce d'arbre.
Korab, g. a. 1) der Rasten-Nod. 2) Wap-pent. ein Kahn mit zwey Löwen Köpfen an den zwey Enden, in welchem eine Säule stehet. 1) l'arche de Noé. 2) Blaf-bateau avec deux têtes de lion à ses deux bouts, dans lequel est dressée une colonne.
Koral, vid. Chorał.
Koral. 1) Corallen-Zincken. 2) eine Coralle von Glas oder andrer Materie. 1) du corail. 2) un grain de verre ou de quelque autre matière. § 1) *koral chrost morski* iest kamień czerwony, biały, czarny i żółtawy. 2) *korale* burztynowe na sznurku.
Korallowy. Corallen. de corail.
Korb. § 1) Glaschen-Kürbis. 2) eine Korbas. § Kürbs-Glasche. 1) calebasse, sorte de courge qui est propre à un vase. 2) bouteille de calebasse.
korb lesny, vid. Kolokwintyda.
Korba. Kürbe zum Umwenden eines Mades, manivelle, poignée, tournoir pour faire tourner quelque rouë. § *korba* do furmańskiego lewaru.
Korbacz, g. a. Karbatsche. fouët, anguillade.
Karballowy. § Glaschen-Kürbsen. de ca-Korbasowaty. § lebasse.
Korce. fig. beissen, nagen. fig. mordre, ronger, chagriner. § *korci* go to; *korci* go sumnienie.
Koreowy. Scheffel. de boisseau.
*Korczaczek, g. korczaczka, *korczaczku.* ist das Diminutivum vom folgenden Worte. c'est le diminutif du substantif qui suit.
Korczak, g. a. 1) hölzerne Trinch- oder Eß-Ehale. 2) Mulde, hölzernes Gefäß das Getreide in die Säcke zu schütten. 3) Wappent. Trinch-Ehale, aus welcher ein Hund hervor raget, mit drey Balden über der Krone. 1) rasse ou coupe de bois dont on se sert pour boire ou pour manger. 2) jatte ou grande écuelle de bois qui est propre à mettre du grain dans les sacs. 3) Blaf-rasse

rasse de laquelle fort un chien, avec trois baudes au dessus de la couronne. § 1) w korczaku niemafz mleka. 2) korczak do typania zboża.

Korczyk, g. a. Maak in den Bergwercken von Garniec. mesure aux mines de cinq pots ou Garniec.

Kord, g. a. *u. Rücken: Degen. an dem nur eine Seite scharf ist. couteau, épée tranchant sans arêtes, qui ne taille que d'un côté.

me do korda Panie Horda. nicht gleich so böse Herr Bevatter. vous avez la tête près du bonnet.

Korda, pas z powrozkow. Gürtel oder Strick, den einige Ordens-Leute um den Leib tragen. cordon; cordon Saint François; ceinture dont sont ceints quelques Religieux.

Kordat. der mit Bedacht vernomen ist. un homme resolutif qui agit considérément.

Kordelas, g. a. Hirschfänger. coupeau de chasse; coutelas.

Kordelar } Cappuciner-Luch.
Kordelowate sukno. } burat, gros drap gris donc s'habillent les Capucins.

Korduan } vid. Kordywan.
Kordwan. }

Kordyaczny; frank am Herkweh oder Herkneppan. qui a des foiblesses de coeur.

Kordyaka, kiskanje serca. Herkneppant. défaillance de coeur, resserrement de coeur; cardialgie; mal de coeur; faiblement de coeur.

kordyaki, plur. herkneppende Mittel. des médicamens cordials.

Kordyat. Herkneppung. un cordiaque; un remède cordial.

Kordyban. Corduan, maroquin, corduan.

Kordybannik Corduanmacher. maroquinier, corroieur qui fait le marroquin.

Kordygarða. Wacht-Stube. le corps de garde.

Kordyzant, powrózbiegun. Lein-Länger, Seil-Länger. danseur de corde.

Kordyzantka. Lein-Längerin. danseuse de corde.

Korék, g. korku. 1) Korck-Baum, Panto-fel-Baum. 2) Korck. 3) Absak an Weiber Schuben. 1) le liège un arbre. 2) du liège, écorce de liège. 3) taton du soulié de femme. § 1) korék samiec, korék samica. 2) zatkać flaszę korkiem: * 3) korki to barzo wyfokie.

Korespondencya. Brief-Wechsel; Correspondenz. correspondance; un commerce de lettres avec qu.

Korespondent. ein Correspondent. correspondant; celui avec qui on a correspondance.

Koresponduie z kim. Briefe wechseln, correspondiren. correspondre à qu; avoir un commerce de lettres avec qu.

Korkodzb, wid Wigozold samica.

Korkowy. 1) Korck, forcken. 2) Baum-Rinden. 1) de liège. 2) d'écorce d'arbre.

Kornecista. } Horn- oder Zinden-Blaser.
Kornetysta. } qui sonne du cor; joueur de corner à bouquin.

Kornety, plur. Bauf. Karnies-Krang. Architect. corniche.

Korneta } choragiew. Reuter-Fahne,
Kornet } Standarte. cornette, étendard de Cavalerie.

kornet. Horn, Zindel, ein musicalisches Blas-Instrument. cornet sorte de musique à vent. § grac na kornecie.

kornety biatogłowski. Cornette, Nachts-Haube der Weiber cornette; coiffe de nuit pour les femmes. § przytkniy mi kornety szpilkami.

Kornifer. } Hahnren cocu, cornard, dou-
Kornut. } ble Jean.

Korniferowski. } Hahnren. de cocu.
Kornutki. }

Korniferostwo. } Hahnrenschafft. Hahnren-
Kornutwo. } Stand. le cocuage, cornardise.

Korona. 1) Krone. 2) Krone in den Wap-pen. 3) Krone, Köniereich. 4) die Kron-Pohlen, das Köniereich Pohlen, nehmlich ohne Litauen. 5) Kreie, Gesellschaft, Versammlung. 6) Rosen-Kraus, Vater-oster-Krang, f. Koronka, Rożaniec. 7) sehr breite Weiber-Spiße. 8) Krone, eine Silber- oder Gold-Münze, f. koronati. 9) Kronen-Leuchter Arm Leuchter. 1) couronne Imperiale ou Roiale. 2) Blas-une couronne. 3) couronne, ro-lume. 4) la Couronne; le Roiaume de Pologne; ordinairement ce mot-se prend sans sous-entendre la Lituanie. 5) un cercle, assemblée. * 6) un rosaire; v. Koronka, Rożaniec. 7) sorte de dentelle fort large. 8) couronne, sorte de monnoie, v. Koronac. 9) un lustre, chandelier à bras. § 1) korona kro-lewska, cesarska. 2) korona zupełna albo krolewska; korona margrabska, grabiska, szlachecka; o koron roznicy czytay dziekawa X. J. M. Jabłonowskiego Heraldyka. 3) koronę mu stany oskarowali. 4) we wszystkich Koronie Polkiey takiego niemafz; woy-ska w Koronie i w Wielkim Xięstwie Litew.

Litewskim. 5) liczna oboiey płci korona.
korony. Wappenf. drey Königliche Kronen im silbernen Felde. Blaf. trois couronnes roiales au champ d'argent.
męczeńska korona. Märter-Krone. couronne de martyr.
korona niebieska. Himmels-Krone. couronne céleste; gloire céleste.
korona kapłańska. Platte eines Priesters. couronne de Prêtre; tonsure.
korona trójsta papieska. die dreyfache Päpstliche Krone. un Tiare que le Pape porte.
Koronacya. Krönung eines Königes. le Sacre; couronnement d'un Roi.
Koronat. 1) gekröntes Haupt. 2) Scudo d'oro, eine Italiänische Münze so 1½ Thaler gilt. 1) tête couronnée. 2) couronne d'or, monnoie d'Italie qui vaut un écu & demi.
Koroniasty. 1) Kronenz, kronen-förmig. 2) Krieger. 1) formé en couronne; fait en forme de couronne. 2) Fortif. couronné; à couronne. § 1) czapka koroniasta; wieniec koroniasty. 2) przedwasek, zażanie koroniasty.
Koronka. Rosen-Kranz, Vater noster. couronne, un rosaire.
Koronki, plur. Weiber: Spitze. des dentelles.
Koronny. 1) Kronenz. 2) Kron-, dem Königreich Pohlen gehörig. 1) de couronne. 2) de la Couronne; du Royaume de Pologne; ce qui regarde le Royaume de Pologne sans y comprendre la Lituanie. § 1) dyamenty koronne. 2) wojsko koronne; Hetman, Marszałek koronny.
koronna złota. Kron-Gold. or de bas titre.
Koronowany w koronę. gekrönt. couronné.
Koronuie. krönen. couronner, sacrer. § koronowano ią na królestwo Węgierskie.
Korowody, plur. im Scherz: unnötige Weitläufigkeit, viel Umstände. burlesq. beaucoup de façons; bien des ceremonies. § usiądz bez długich korowodów.
Korpał. im Scherz: ein Hase. burlesq. un lièvre.
Korporał. geweihtes Tuch unter dem Kelch und der Hostie. corporal; lingé béni sous le calice & l'hostie.
Korporalni, g. a. Decke morinnen dieses heilige Tuch verwahrt wird. bourse de

corporaux; corporalier, bourse pour y mettre le corporal.

Korpus, g. a. Krieger. Corps. guerre: corps; une partie de l'armée. § korpus wojska; korpus od rezerwy.

Korsar. Frey-Beuter, See-Räuber. corsaire, pirate.

Korset. Weiber: Korset. gourgandine; corset.

Kortezanka. Mitmacherin; Courtisier-Schwester. - courtisanne.

Kortezuig. courtisieren, den Weibern nachlaufen. cajoler le sexe; courir après des jupes.

Kortezya. verstellte Höflichkeit. feinte courtoisie.

Kortezyan. 1) ein dem Scheine nach höflicher Mensch. 2) ein Pöble, der in Rom um eine Pfunde aubält. 1) courtisan; homme courtois selon les apparences. 2) courtisan; un Polonois qui contre les loix-brigue à Rome quelque bénéfice.

Kortyna, koltryna. 1) gemahlte oder gedruckte Tapeten. 2) grosser Vorhang. 1) tapisserie peinte ou imprimée. 2) grande voile, grand rideau. § 1) kortyny pfoćienne z wymalowaniem Samsonowej hystoryi. 2) zastonić, odstąpić kortynę.

kortyna; zastona, ściana między narożnikami. Krieger. die Courtine, Mittel: Wall zwischen zwey Bollwerken. Fortif. courtine, le rempart ou le mur entre deux bastions.

Korwet. 1) Capriole im Tanze. 2) Korvette ein Sprung des Pferdes. 1) capriole. 2) courbette de cheval.

Korwetuig. 1) caprioliren. 2) forbetteiren. 1) caprioler. 2) aller à courbette; courbetter.

Korwin. Wappenf. ein Rabe mit einem Ringe im Schnabel, der auf einem Stiel Holz steht, davon vier Aeste abgeschnitten sind. Blaf. un corbeau avec un anneau dans son bec perché sur une bûche à quatre neuds.

Koryander, Koleander. Coriander du coriandre.

Korybut. Wappenf. dreyfaches Kreuz auf einem halben Mond, der zwischen den Hörnern einen Stern hat. Blaf. une croix avec trois traverses mis sur un croissant renversé aiant entre ses cornes une étoile.

Korytko. Tröglein. daie; auger; petit auge.

korytko piasze; rozek. Vogel-Näpfchen zum Wasser. auger où l'on donne à boire aux oiseaux.

Koryto.

Koryto, ein Trög. auge, m. bac, bacher.
koryto do napawania koni. Träncke; Tränck-
Trög. abrevoir.

koryto kamienne do napawania bydła. stei-
nerner Wasser-Trög das Vieh zu trän-
cken. un timbre, une auge de pierre.

Korzany. Baum-Rinden, von Baum-Rin-
de. d'écorce d'arbre.

Korzbok. Wappenf. drey über einander
schwimmende Karpen. Blaf. trois car-
pes qui nagent l'une sur l'autre.

Korzę, y, y demüthigen, humilier, sou-
mettre, abaisser. § ukorzyłem tego
durnia.

korzyć się. sich demüthigen, sich schmie-
gen. fléchir, s'aneantir, s'abaisser, se
ravalier; faire le pié de veau.

Korzec, g. korca. ein Scheffel. boisseau.
§ trzy korce zboża; mam żyta kilka
korcy; korzec ma 14 garcy albo mia-
rek 8. Krakowski korzec Rzymskie-
mu staremu jest równy.

korcem chłopu nie mierz. sehe nicht mehr
auf das äußerliche Ansehen als auf die
Verdienste. ne mesurez pas les hom-
mes à la toise.

Korzecznik, g. a Art von Wasser-Mühlen.
sorte de moulin à eau. § korzecznik
jest młyn wodny, w którym koło
skrzyńczone bierze na się wodę.

Korzeń, g. a. 1) eine Wurzel. 2) Pipe,
Ziemer eines Wellen, eines Hirsches. 3)
fig. Wurzel, Ursprung. 4) ein Régi-
ment Cosacken. 1) racine de quelque
arbre, de quelque herbe. 2) nerf du
taureau, du cerf, 3) fig. racine, sour-
ce, commencement. 4) un Régiment
de Cosaques. § 1) korzeń drzewa te-
go głęboki. 2) korzeń wołowy, psi,
osli. 3) z tej wiary iak z korzenia
insze pochodzą gałąski; z korzenia
tego wszystko zte wchodzi.

korzeń okrągły liściasty, z błonek iak z li-
ścia składowy, zwiany. Blumen-Zwie-
bel, Schellen-Wurzel. bulbe, oignon
de plante.

z korzenia; z korzeniem. mit Strumpf
und Stiel. jusques à la racine; avec
racine, entièrement.

z korzeniem wyrwać. mit der Wurzel her-
ausreißen. arracher les racines.

z korzenia wyrwać. austrotten, mit der
Wurzel aushauen. déraciner; extirper;
couper la racine à qu. ch. § wyrwać
z korzenia niecnotę.

szczere to wino, iak się z korzenia dostaie.
es ist reiner Wein, wie er von der Wur-
zel kommt. c'est du vin pur comme il
vient de son pié.

korzeń ostromlaczny, vid. Szczec morska.

korzeń siliowy. (gladiolus) Schwertel,
blaue Lilie. glaieul, flambe.

słodki korzeń. Süßholz. de la réglisse.

Korzenie. Gewürze, Würge. des épices,
épicerie; aromate m.

Korzenie. würgen. épicer; assaisonner
avec des épices; saupoudrer un mets
avec des épiceries.

korzenie się. würgeln, Würgeln fassen? pren-
dre racine, s'enraciner; jeter racine.

Korzenienie; korzenienie się, korzeni
puszczanie. Schlagung der Wurzel, das
Würgeln. radication.

korzenienie dgs Würgeln. l'action d'épi-
cer; assaisonnement avec des épices.

Korzeniony. gewürkt. épice; assaison-
né, apreté avec des épices. § ryby
niedobre korzenione.

Korzeniowy. Wurzel. de racine. §
korzeniowy sok.

Korzenistość. Ueberfluß an Würgeln. fer-
tilité en racine; quantité de racines.

Korzenisty. voll Würgeln. qui jette,
qui a beaucoup de racines; plein de
racines.

Korzenniczka. Gewürz-Küchse. boîte aux
épiceries; galon; cuisine.

Korzenny. Gewürz. d'épice. § korzen-
ny kram; Klep.

korzenne wino. gewürhter Wein. hipo-
cras; du vin mêlé d'épices.

Korzennik. Gewürz-Krämer. épicier.

Korzonek, g. a. Wurzelchen. radicule; peti-
te racine. § korzonki drobne wlochatę.

Korzyść. 1) Profit, Nutzen. 2) Beute.
1) profit, gain. 2) butin.

Korzystam. § profitieren, Nutzen

Korzyście, się, sich. § haben. profiter;
tirer quelque avantage. § korzysta-
łem w przyjaźni jego.

Korzysty. korz obrosły. mit Rinde be-
wachsen, rindig. qui a de l'écorce; cou-
vert d'écorce.

Kos prak. 1) eine Amsel. 2) schauer Gack,
listiaer Vogel. 1) le merle un oiseau.
2) fin renard, digre-fin.

Kos kos. guschi, guschi, erdachte Worte
die Schweine zu rufen. to to to;
mots imaginez pour appeler les cochons.

Kosa. 1) eine Sense. 2) aufgestochener
Haar-Zopf. 3) Wähne des Löwen. 1)
une faux. 2) cheveux déparez. 3) cri-
nière de lion.

kosy. Wappenf. 1) zwey Sensen mit den
Spitzen über einander. 2) zwey Sensen
mit Stielen so ins Kreuz gelegt sind.
Blaf. 1) deux faux dont les points se
croisent. 2) deux faux avec des man-
ches posez en croix.

kosy, vid. Koly.

trafsta kosa na kamien. er hat seinen Mann gefunden. à bon rat bon chat; à renard renard & demi

Kofaciec, g. kofaśca (iris) Schwerdt-Lilie, sie sind von unterschiedener Art. iris, f. flambe, une plante de diverses sortes.

kofaciec lilowy, fiołkowy korzeń. Florentinische Viol Wurzel. iris de Florence.

kofaciec biały żółty, wid. Mieczyk żółty.

Kosaćcowy, kosaćcowy. Schwerdt-Lilien. d'iris.

kosaćcowy sok. Saftgrün eine Mäbler Farbe verd d'iris forte de couleur à peindre.

Kofara, vid. Kofzara.

Kofatki, plur. pałęczy ogon Ziele. (phalangium) Spinnen-Kraut. phalangium.

* kofatki, mieczyk Ziele. (gladiolus, gemeine Schwertel, blaue Lilie. glaieul, flambe sauvage

Kość, f. 1) Knochen. 2) Anat. ein Bein. 3) fig. Knochen, die Würfel. 4) Loos, Schicksal. 1) os. 2) Anat. os. 3) fig. les dez. 4) destin, fort. § 1) kość przy stole obierać. 2) kość barkowa, łonowa, goleniowa, kuprzaśta, łokciowa, łopateczana, mostkowa, piętna, stopna, rodzayna, udowa; kości stawowych głowice. 3) rzucić kość. 4) kość dobrze, źle padła.

kość rurowa, ein Rohr: Knochen, Marcke: Knochen. os à moëlle.

kość rzucona, der Tang ist angefangen; der Würfel ist geworfen. le dé en est jeté.

kości zmarłych ludzi. die Gebeine der Verstorbenen. les ossements; les os des gens morts.

kości zmarłych ludzi Świętych; Relikwie. heilige Reliquie. Reliques, os du corps d'un Saint.

kość rzucił między niepi. er hat unter sie einen Sauck=Apfel geworfen. il a jeté la pomme de discorde entre eux; il a semé la discorde entre eux.

kość. nicht ein Bißchen, gar nichts. pas une goutte de. § nie znajdziesz tam życliwości, cnoty o kość; słow wiele a rzeczy o kość.

ledwie kość obliźnięt. er ist kaum warm geworden. il n'est pas encore sec; à peine est-il sec.

kość w siedzeniu; kość kuprzaśta. Anat. das heilige Bein, das Kreuz-Bein der Lebenden-Knochen. Anat. Pos sacrum qui est au bas de l'épine.

kość pod stąbiznami. Hüft-Bein. ischion, os des hanches.

kość krokowa. das Schoos-Bein. os pubis.

Kościąny. Knochen. d'os; qui est fait d'os.

Kościęie. zu Knochen werden. devenir os; se convertir en os.

Kościelny. 1) Kirchen-, zur Kirche gehörig. 2) Kirchen, die Christliche Kirche betreffend. 1) d'Eglise, qui regarde le bâtiment d'une Eglise. 2) d'Eglise, qui concerne l'assemblée des fidèles. § 1) plac kościelny, kościelne dobra. 2) kościelne Sakramenta; kościelna jedność, nauka.

kościelny, subst. Kirchen=Vater, Kirchen=Vorsteher. Marguillier, Tresorier, Administrateur des choses qui apartiennent à l'Eglise.

kościelnego urząd. Kirchen-Vorsteher=Amt. marguillière.

liczba kościelna. Römische Zahl, Kirchen=Zahl. lettre numerale. § liczby kościelne albo Rzymskie 12: I. II. III. IV &c.

stuga kościelny. Kirchen=Wagt, Wedel einer Kirche. bedau, porte verge d'une Eglise.

barwa, cera kościelna. blasse Gesichtsfarbe. un visage d'appellant ou d'excommunié.

Kościelne Ziele, vid. Troykwiat.

Kościeln, g. kościelnia. Wander=Stab. bâton dont l'on se sert pour marcher.

Kościelnik, g. kościelnia. Wander=Stabchen. petit bâton à marcher.

Kościelniec, g. kościelnia, sitowiec, sitowa trawa. (holsteum) spitzer Wegbreit. espèce de plantain étroit & pointu.

Kościelna. Wapent. ein Pfeil der unten aufgespalten ist und über dem Spalt einen Quer=Strich hat. Blas. une fleche fendue en bas avec une traverse au dessus de la fente.

Kościół, g. a. 1) Kirche, Gotteshaus. 2) die Christliche Kirche. 1) l'Eglise, le bâtiment d'une Eglise. 2) l'Eglise, l'assemblée des fidèles § 1) w kościele (w domu) Bożym nabożeństwo rad odprawiać; kościół główny, farny; kościół Matki Bożej; kościół S. Piotra. 2) kościół powszechny, widomy, niewidomy.

kościół starego zakonu. der Tempel des Herrn im Alten Testament. le Temple dans le vieux Testament; Sinagogue.

kościół odzierat a dzwonicę (kaplicę) pobinać. um einen kleinen Gewinn sich einen grossen Schaden zuziehen. ruër la vache pour avoir le veau.

kościół pobinać a dzwonicę (kaplicę) odzierać. ein fette Sau schmirren; Wasser in den Brunnen tragen. porter l'eau à la mer; jeter de l'eau dans la rivière.

Kościół.

Kościolowy. Kirchen-, zur Kirchen gehö-
rig. d'Eglise, qui regarde le bâtiment
d'Eglise.

Kościły. 1) Knocht, hart wie ein Kno-
chen. 2) stark von Knochen. 1) osseux,
qui est de la dureté de l'os. 2) osu,
qui a de gros os.

Dama kościła; Pani kościła. Poet. der
Tod, die Todes-Gestalt. Poët. la mort
qu'on représente comme une person-
ne. § Pani kościła w taniec prosi.

Kosieczka. kleine Sense. petite faux.

Kosiarz, kosnik. Mehder. faucheur.

Kosierka Ziele. (verbena) Eisen-Kraut. de
la verveine.

Kosior, g. a. Back-Ofen = Kiste, Schür-
Stechen der Backen. un rable, fourgon.

Kosisty. 1) senfen-förmig. 2) mit Senfen
bemalet. 1) arqué en faux, qui va en
arc; fait en forme de faux. 2) armé
de faux.

Koski księża. Ueberruch oder Kragen von
Pelzwerk, so einige Geistlichen auf den
Ärmeln tragen, chaperon-garni de quel-
que fourrure. que quelques Ecclésiastiques
des portent sur les épaules.

Kosla. } Krumbeinig; der

Koslawy, *subf. & adj.* } gebogene Füße
bat; ein Krum-Wein. qui a des piés
arqués.

koslawe nogi. Krumme Beine. des piéz
arqués.

Kosle, plur. nartý, dyže. Schlitt-Schuh.
patins à glace.

Koslek, g. a. (valeriana) Kaken-Kraut, ge-
meiner Valerian. valeriane.

Kosm. Zote, Floß, Glausch. flocon, petit
tousse. § kosm welny.

Kosmacieje. rauch, zotig werden. se co-
tonner; devenir velu.

Kosmacina. Milch-Bart. poil solet: coton.

kosmaciny, plur. wlochaty. Fasern ei-
ner Wurzel oder eines Krauts. petits
filers, chevelure d'une racine ou d'une
plante.

Kosmacizna. 1) Pelzwerk, Rauchwerk.
2) wollne Waaren; Waare die rauch
sind. 1) pelleriee marchandises de
pelserie. 2) des marchandises coton-
neuses faices de laine.

Kosmacz. ein raucher Mensch. un hom-
me velu.

Kosmaczek, g. kosmaczka. kleiner Flocken.
petit flocon.

kosmaczek Ziele, vid. Niedospialek.

*Kosmatki, plur. agrek. Christ- oder Sta-
chel-Beeren, Rauch-Beeren: gadeles.

Kosmato, adv. rauch, haaricht, zotig. d'une
manière velue.

Kosmatosé. zotiges Wesen, Menge von

furten Haaren oder Fasern. quantité de
poil ou de petits brins; chevelure,
bourre.

Kosmaty, wlochaty, *subf. & adj.* 1) ein
raucher Mensch. 2) rauch, zotig, mit
Haaren bewachsen. 3) zotig, faßig, zäsig
von Kräutern. 1) un homme velu. 2)
velu, plein de poil, couvert de poil.
3) velu, cotonneux, bourru; plein
de petits brins, de petits jets. § 1)
kosmaci bywaią, marsowaci. 2) nie-
dzwiedz kosmaty; -Sarmat kosmaty,
człowiek kosmaty; -narod kosmaty;
pies kosmaty. 3) Ziele kosmate; ko-
rzeń kosmaty.

Kosmek, g. kosmka. kleiner Glausch. petit
flocon.

kosmki śnieżne. Schnee-Flocken. flocons,
floquets de neige.

Kosnowy. zotig, rauch von Zeugen. frise,
cotonneux. § kosnowa baia, kosmo-
we plotno.

Kośnica. Wein-Haus. charnier; lieu où
l'on met les os des morts.

kośnica ma z oczu patrzy. der Tod sieht
ihn aus den Augen. il a la mine de
vouloir bientôt mourir; la mort est
peinte sur son visage.

Koś. (castus Indicus) korzenie Indyjskie.
Indianische Root-Wurzel. duco, c'est
une racine Indienne. § koś świeży
jest słodki a stary gorzki.

Kosieczka. Knöchlein. osselet.

Kostera. Spieler, Schuler, Doppler. bre-
landier; joueur de dez & de cartes.

kośterow sebacka, mieysce. Spiel-Haus.
Academie; brelan, lieu où l'on donne
à jouer aux dez & aux cartes.

Kosterki. spielerisch, Spiel. de joueur,
de brelandier.

Kosterstwo. Spieler-Profession; das Spie-
len. l'action de jouer aux dez & aux
cartes; les jeux. Gura na kosterstwo.

Kosterwie. spielen; doppelz vom Kartenz-
oder Würfel-Spiel eine Profession ma-
chen. jouer aux cartes & aux dez; ne
faire que jouer.

Kostka. 1) Knöchlein; Weinklein. 2) Meßk.

ein Würfel. 3) würflichte Figur; würf-
licht zerchnittne oder gemachte Sache.

4) Fuß-Knöchel. 5) Würfel, Spiel-Wür-
fel. 6) fig. Glück, Loos, Schicksal. 1) os-
selet, petit os. 2) géom. un cube. 3)

carreau; chose coupée ou faite en dé,
en petit carreau. 4) cheville, du pié.

5) un dé à jouer. 6) fig. sort, destin.

§ 1) kostka od kurczgicia. 2) kostka
jest figura kwadratowa na wszystkie
strony, albo osm węglistą. 3) posadz-

ka w kostkę sadzona; w kostki (w
U. 4. kostkę

koſtkę) chleb' pokraiać; materya w koſtki tkana. 4) do koſtek płaſzcz; do koſtek woda. 5) koſtki do grania; koſtki grać; koſtek gra. 6) dobrze mi koſtka paſła; iak koſtka padnie.

w koſtki trzymać. im Würfel-Spiel halten. toper.

w koſtki talar ſawit. er hat einen Thaler auf's Würfel-Spiel geſetzt. il a maſſé un écu.

rzucenie koſtek ſzczeſliwie. glücklicher Wurf. un coup heureux au jeu de dez.

padnięcie koſtek nieſzczeſliwie. unglücklicher Wurf. coup de dez malheureux.

koſtki o co rzucić. 1) um etwas würfeln.

2) ſein Glück verſuchen. 1) jeter les dez. 2) ſe mettre entre les mains de la fortune; ſ'abandonner au hazard.

koſtki w iabiku w grusze przy komorce. Steine beim Krebs einer Frucht. noix ou os qui ſe trouvent autour du hombrel d'un fruit.

koſtki rybne. Fiſch-Gräten. arrêtes de poisson.

tuwarda koſtka. hier ſteckt der Knoten; da iſt der Hund begraben. c'eſt le neud de l'affaire; c'eſt-là où git le lièvre.

koſtki z obu stron ſzyi nad pierſiami; kluczek. die Schlüssel-Beine; les clavicles, deux os qui lient l'épaule au brichet.

koſtke krzywych wypaczonych człowiek. der groſſe Knöchel und Ferſen hat. qui a de gros talons & de grandes chevilles.

koſtkami; po koſtce. Knochenweis. par os; par osselets.

koſtka martwa zaſkorna; kra. Scirrhus iſt ein harter Drüſen Geſchwulſt. le squirre, une tumeur fort dure.

Koſtkowaty. 1) Knöchel-förmig. 2) ge-würfelt. 1) reſſemblant aux chevilles du pié. 2) fait en carreau, en échiquier.

Koſtkowy. 1) Knochen-. 2) Würfel-. 3) Knöchel-. 4) würſtlich geſchnitten. 5) gewürfelt; würſtlich gemacht. 1) d'os; osseux. 2) de dez; qui regarde les dez. 3) de chevilles du pié. 4) coupé en carreau. 5) fait en échiquier. § 1) głowica koſtkowa. 2) koſtkowy gracz. 3) koſtkowy przegub. 4) koſtkowe żelazka, dREWIEŃKA. 5) koſtkowa materya do ſzat.

* *koſtkowa táblica; warcabnica.* ein Dam-Bret. damier, échiquier.

koſtkowa puſzka. Cornette, Büchſe zu Würfeln. corner, gobelet pour jeter les dez.

Koſtrzewa. (ichemon) Treſpe, Gerſten-Rade. còquiole, mauvaſſe herbe qui croit

parmi l'orge. § Jęczmień wyradza ſię w koſtrzewę.

Koſtur, g. a. 1) Wander-Stab; Stief zum gehen. 2) Brech-Eiſen zum Schmelz-Dien. 1) bâton à aller, à s'appuyer. 2) pince, barre de fer qui ſert aux mines à remuer les métaux dans la fournaife.

Koſturek, g. koſturka. kleiner Stab. petit bâton à aller.

Koſy, plur. 1) die Haare an der Nähe. 2) Sternkuſt; der Jäger Orion, ein Geſtirn von 17 Sternen nicht weit vom Stier. 3) koſy iſt der Plur. von koſa. 1) le crins de la crinière. 2) *Aſtron.* Orion, conſtellation près du taureau, elle eſt compoſée de dix ſept étoiles. 3) c'eſt le pluriel de koſa. § 1) plezione koſy u grzywy wiatrem igrały.

Koſz, g. a. 1) ein Korb. 2) der Rumpf über dem Mühl-Stein. 3) Schanz-Korb. 4) Bauk. Wiederlagen, Strebe-Pfeiler, Kämpfer, ſo einen Boden tragen. 5) Zaun, Gatter. 6) an dem Leich-ſch, daß die Fiſche an dem nicht treten können. 6) *Artillerie* Scharte in Canonen. 7) Haufen oder Leib-Regiment des Ober-Befehlhabers der Tartarn oder Coſacken. 8) geſochtenes Hühner- oder Tauben-Neſt. 9) Korb der von Dornen um den Stamm oder Schaft eines Raums geſochten wird. 1) corbeille. 2) trémité de moulin. 3) gabion. 4) *Archit.* contrefort, éperon, impoſte, couſinet ſur lequel on poſe les bouts d'une arcade ou d'une voule. 5) *écritelle*, *écrittoir* devant la bonde d'un étang qui empêche les poissons d'échaper. 6) *embrasure*, *canonnière*; ouverture par laquelle on canonne. 7) grand corps ou Regiment du Chef des Tartares ou des Coſaques. 8) nid d'osier pour les pigeons ou pour les poules. 9) ouvrage d'épines autour de la tige d'un arbre. § 1) wioż to do koſza; koſz wielki do ſypania zboża. 2) koſz młyński iſt nad kamieniem na ſypanie. 3) koſze ſzańcowe. 4) koſz ſklepaw w ſilarze albo muru; koſz iſt frambugi wſpóra. 5) koſz przed ryną u ſawow, przez który za otwarciem ſawidla woda bieży na koſo młyńskie. 6) iuż armaty w koſzach ſtoją. 7) Tatar ſię koſzem uſtawowił pod Lwowem; koſz Tataſki. 8) koſz kokofzy, gołębi na lęzenie. 9) koſz koſo drzewa.

* *koſz do grzbieta.* Trage-Korb. hote, manequin.

koſz ogrodnicy. Gärtner-Korb. verveu. koſz

kosz peten. czego. ein Korb voll. panerée, panier plein de qu. ch.

kosz do cedzenia. Seih-Korb. corbeille à passer.

kosz do ryb. Fisch-Korb. maniveau.

kosz do słoju. Tisch-Korb. manne; manne à dé servir.

kosz chlebowy. Brod-Korb. panier; corbeille à pain.

koszami się obstarwie. sich mit Schanz-Körben versehen. se gabioner.

z koszow szancowych robota. Bedeckung mit Schanz-Körben. gabionade.

Koszalka. eine Kische; flacher Korb von Weiden mit zwei weiten Henkeln den Arm durch beyde zu stecken. corbillon, ou corbeille de jonc longue & plate avec deux grandes anses, par lesquelles on passe le coude.

Koszara. Horde; Werd, umgebener Ort fürs Vieh im Felde. parc de berger. § pasterze na inlżę kozarę się przeniesli; barany spoczywają na kozarze.

Koszarze, sht, sht. finissen. laqueter, vernir, vernisser. § luk pokosić.

Koszę, si, si. hauen, mehen, abmehen. faucher, sier, couper du foin. § siano z jak koszą; kosić taką, siano, ięzmiest.

Koszenie. das Abmehen, die Heu-Ernde. la fenaison; le fauchage.

Koszuwnicz. Korbmacher, de vanier. *koszuwnicza robota.* Korb-Arbeit. vanerie, mandrerie.

Koszodrewina. ein gewisses Kraut auf dem Carpatischen Gebürge, daraus ein vorreflicher Balsam gemacht wird. espee d'herbe aux montagnes Carpatęs dont on fait un excellent beaume.

Koszuwnik. Korbmacher. vanier, corbellier.

koszuwnik od grubey roboty. Korbmacher, der grobe Arbeit macht. mandrier.

Koszowy. Korb. de corbeille.

koszowy, subf. Cosackischer General. Chef ou Général d'un regiment des Cosaques.

Koszt. Unkosten, Aufwand. dépense; les frais, les dépenis. § w niepotrzebny koszt kogo wdać.

koszt wiedę, czynię, żę na co. Geld verthun. dépenser; employer son argent; faire de la dépense.

swym kosztem. auf eigne Unkosten. sur ses cofres, à ses dépenis. § swym kosztem żyć, budnić, do Rzymu iadę.

Kosztowanie. 1) der Geschmack, einer von den fünf Sinnen. 2) das Schmecken. 1) le goût un des cinq sens. 2) action de goûter, de savourer. § 1) kosztowanie

waniem małpa insze zwierzęta przechodzi. 2) kosztowanie wina.

kosztowanie się. Versuch mit einem in etwas. essai que l'on fait avec qu. dans qu. ch.

kosztowanie się z kim przed potyczką walną. Vorspiel, Versuch ehe ein Treffen angehet. combat par avance; l'action d'ataquer par avance l'ennemi.

kosztowaniu służyć. das man schmecken kan. qui est propre à goûter.

Kosztowniczek. Wein-Kosser. gourmet. *Kosztownie,* z koszttem. mit vielen Kosten; kostbarer Weise. somptueusement, magnifiquement, avec grande dépense.

Kosztowny. 1) kostbar, das viel-kostet. 2) kostbar, herrlich, vortreflich, theuer. 3) köstlich, wohl-schmeckend, wohl-riechend. 1) somptueux, précieux, fort cher. 2) superbe magnifique, splendide, précieux. 3) exquis, d'un goût excellent, d'une odeur exquisite. § 1) kosztowna od kunstu robota.

Kosztuię. 1) kosten, schmecken. 2) versuchen. 3) kosten, zu stehen kommen. 1) goûter, savourer, tâter une liqueur. 2) essayer, éprouver. 3) couster, valoir un certain prix; venir, revenir à. § 1) skosztuy tego wina, tey pieczeni. 2) skosztować chce małżeństwa; te kraie dobrze krwawey skosztowały wojny. 3) kosztuię oyca moiego, wiele na akademii; kosztuię wiele Pana sługa taki; lokieć kosztuię talar.

niech co chce kosztuię. es-koste was es wolle. à quel prix que ce soit, que ce fût. *jak wiele cię ta szata kosztuię?* wie viel kostet dir dieses Kleid? à combien vous revient cet habit?

kosztuię mię to talar. es-kostet mir einen Thaler. cela me revient, me coûte un écu.

kosztować wprzód; kredenować. kredenzen. goûter le premier; faire l'essai du vin, des viandes.

kosztować się z kim. mit einem anbinden; einander versuchen. s'éprouver l'un & l'autre en qu. ch. § skosztuymy się; kosztować się z kim zapaski, bieganiami; pisaniem, naukami.

kosztować się z kim prawem. mit einem einen Proceß führen. faire un procès à qu; plaider qu.

Kosztował wiele, wid. Zywokost.

Koszula. ein Hemd. chemise. § rozebrać się do koszule (koszuli) żyć kosztulę; dwie koszule.

ostatnia koszula. 1) das letzte Hemd, der letzte Groschen. 2) ein Sterbe-Hemd. 1) la dernière chemise, le dernier sou

de son bien. 2) drap ou chemise mortuaire. § 1) ostatnia koszulę na tołożyć-będzie. 2) jedynym łokciem purpuru i ostatnią mierzą koszulę.

do koszule. bis aufs Hemd. jusqu'à la chemise.

do koszule kogo obrać. einem alles wegnehmen; einen anziehen. mettre qu. à sec; mettre qu. au net.

blizsza koszula ciatu niż kaftan. das Hemd ist mir näher als der Rock. ma peau m'est plus propre que ma chemise.

* Koszulniczka, Szwaczka. Nähterin. couturière.

Koszulnik. Hemdmacher. faiseur de chemises.

Koszulka. ein Hemdchen. petite chemise. § koszulka pod zbroie, na zbroie.

Koszycek, g. a. } Körbchen, Körblein. pe-
Koszyk, g. a. } tit. panier; petite corbeille.

Koszykowy, zum Körbchen gehörig. de petite corbeille.

koszykowe żele, wid. Ostrzyż żele.

Koszyzszczo, gotębie żele, żeleznik. (verbena) Eisenkraut. vervaine.

Kot. 1) Kater. 2) Haus-Katze. 3) Wapen. eine sitzende Katze mit einem Gürtel um den Leib. 1) chat, matou, le mâle de la chate. 2) chat ou chate domestique. 3) Blas. chat assis & ceint d'une ceinture. § 1) kot pożarł kócięta. 2) kot się na deszcz myje; iadłby kot ryby ale ogona nie chce zmoczyć, prov. ieden kot i stada myfzy się nie boi, prov.

kot; kot polny. Jäger: ein Haase. chassé: un lièvre.

* kot imbierny, cytrywaru, wid. Kut 3).

kot wielki. eine grosse Katze. rominagrobis.

kot cypryjski. Cypre-Katze. chat de Chipre.

kot morski. Meer-Katze. marinot, ba-boit.

kot dziny alby dziki; zbik. wilde Katze. chat sauvage.

ma kota. er hat Geld, er sitzt warm. il a des écus; il a les piez chauds.

nie porowy się kotu na niedźwiadka;

nie gray kotku z niedźwiedziem. mache

biś mit einem Mächtigen nicht gemein;

esse keine Kirchen mit einem grossen

Herrn. il ne faut pas se jouer à son

maître.

biega iako kot ogorzaty. er läuft als wenn

ihm der Kopf brennte. il court comme

au feu.

gdy kota myszy nie czuig, bezpiecznie sobie

harcauig. wenn die Katze nicht zu Hause

ist, haben die Mäuse ihren Lauf. voia-

ge de maître-nôces de valets; quand

le chat n'est pas au logis les rats dansent.

kot na ognisku; kot na kuchni. Schmal-hans ist in diesem Hause Küchenmeister. il n'y a rien si froid que son âtre; il n'y a ni pot au feu, ni écuelles lavées dans cette maison; il n'y rien à frirre dans cette maison.

ciagnie kota. er denckt, man bewundert ihn, und man lacht ihn nur aus. il croit qu'on l'admire & on se moque de lui.

Kotara. Feld-Geselt vor zwey Soldaten. une tente pour deux soldats. § w kotarze zimować.

Kotczy. Katzen. de chat.

kotczy woz; woz do wożenia rzeczy, osob.

Kot-Wagen, Sachen und Personen fortzubringen. chariot; un coche; voiture pour le transport des personnes & des choses.

kotczy pazur żele, wid. Miłofina.

kotcza miętka żele, wid. Miętka kocza.

kotcza szanta żele, wid. Serdecznik drugi.

Kotek. kleine Katze oder Kater. chaton, petit chat.

Koteczka. Kätzlein. petite chate.

koteczki żele. (lagopus) Haasen-Pfötlein, eine Art Klee. pié de lièvre, sorte de trèfle.

* Kotew, f. wid. Kotwica.

Kotewka. } 1) kleiner Anker. 2) eine

Kotwiczka. } Fuß-Ängel. 1) un petit

ancre. 2) chausse-trappe.

Kotewki; kotwiczki ziemne żele. (tribulus) Bürgel-Dorn. tribule.

kotewki wodne. Wasser-Rüsse. macles, sa-

ligots, tribule aquatique, charégnes

d'eau.

Koticz, wid. Kotwicz.

Kotka. 1) Katze, Kater. 2) Katze, Kise.

1) chat domestique. 2) chate, femelle

du chat.

Kotki. Katzen-Pfötchen an den Weiden.

chats, chatons qui naissent sur la saule.

Kotlarski. Kupfer-Schmied. de chau-

dronnier.

kotlarskie naczyinia. Kupfer-Geschirre.

chaudronnerie; marchandise de chau-

dronnier; dinanderie.

kotlarski warstat, kuźnia. Kupfer-Schmie-

de, ouvrage de chaudronnier.

Kotlarstwo. Kupfer-Schmied-Handwerk.

métier de chaudronnier.

Kotlarz. Kupfer-Schmied. chaudronnier,

dinander.

Kotlina. 1) Hölle, Lache im Teich, wo sich

die Fische verstecken. * 2) Feuer-Heerd,

f. Ognisko. 3) Kupfer, f. Miedz. 1)

marre ou creux dans un étang, où se

cachent les poissons. * 2) un âtre, v.

Ognisko.

Ognisko. *3) du cuivre, v. Miedz. § 1) szukay w stawie kotliny albo kąta, ieżliby się tam ryba ikryła.

Kotły, ist. der Plur. von köciel. *c'est le pluriel de köciel.*

Kotnia, adj. f. trüchtig, von Schafen, Riegen, Haafen. pleine: brebis, chare, hase qui a des petits dans le ventre. § kotna owca; kotna tygrys.

Korus, Kić, f. Miäufage, Riege, Haus-Ratte. marou, chat domestique.

Kotwica. ein Anker. un ancre de navire. *kotwicę wyściagnąć.* den Anker aufheben. lever l'ancre.

kotwicę wyrzucić, spuścić. anckern. mouiller; laisser tomber, jeter l'ancre.

na kotwicach stoieć. vor Anker liegen. être à l'ancre.

Kotwicz. Wappenf. rother Balken im silbernen Felde, und ein geharnischter Arm mit einem bloßen Degen über der Krone. *Blas. fasce de gueules au champ d'argent avec un bras armé & l'épée à la main sur la couronne.*

Kotwiczny. Anker-, d'ancre; qui concerne l'ancre.

kotwiczne. Anker Geld. avarie; ancrage m.

kotwiczna linia; kierstak. Anker-Seil. le cable de l'ancre.

Kowadłko. kleiner Ambos, tasseau.

Kowadło. 1) Ambos. 2) Anar. Ambos ein Knochen im Ohr. 1) enclume. 2) Anat. l'enclume, c'est un petit os dans l'oreille. § 1) uklepać co na kowadło. 2) kowadło jest kosteczka w uchu.

Kowal. 1) ein Schmied, Grobschmied. 2) See-hahn; ein See-Fisch, dessen Bräten dem Werkzeuge eines Schmiedes gleichen. 3) ein Kinder-Spiel, da man nach dem Schmiede-Schlaag singet und tanzt. 1) maréchal; maréchal ferrant. 2) le forgeron, espèce de poisson dont les arrières ressemblent aux outils d'un forgeron. 3) le forgeron, un jeu où l'on chante & danse au son semblable à celui que font les forgerons dans la forge.

Kowalczyk. Schmiede-Knecht. forgeron.

Kowalnia. eine Schmiede. la forge.

Kowalski. Schmiede-, de maréchal ferrant, de forgeron.

Kowalstwo. Schmiede-Handwerk. le métier, la profession de maréchal ferrant.

Kowanie, kucie. 1) das Schmieden. 2) das Geldschlagen. 1) l'action de forger. 2) le monnoiage, l'action de monnoier.

Kowany, kuty. 1) geschmiedet. 2) mit dem Hammer getrieben. 3) geschmiedet, mit Eisen beschlagen. 4) geschlagen als Geld. 1) forgé. 2) martellé, battu à

coups de marteau. 3) ferré, qui est garni de fer. 4) monnoié, frappé. § 1) kowane żelazo. 2) kowane naczynie. 3) koń kowany, skrzynia kowana

Kownata, komnata. Kammer, Zimmer. Cabinet, chambre.

Kownia. Wappenf. drey Degen die mit den Spitzen ins Kreuz zusammen stossen. *Blas. trois épées dont les pointes se croisent.*

Koza. 1) Ziege. 2) Art von Fluß-Kahnen. 1) chèvre. 2) sorte de bateau de rivière.

kozy, plur. Poet. der Widder am Himmel. Poët. le bellier un signe du Zodiaque.

koza dzika, skalna. 1) Stein-Vock; wilde Ziege. *2) Dam-Hirsch, f. Daniel. 1) la femelle du stamboug; chèvre sauvage. 2) un Daim, v. Daniel.

iako koza do rzeznika tam idzie. er gehet nicht gerne an diesen Ort. il va la toujours à écorcheu; il aimeroit tout autant aller au gibet.

nie wie gdzie kozy gnano. er weiß nicht wo Bartel Wost holt. il n'entend pas les affaires; il ne fait ce qu'en vaut l'aune.

Kozacę. zum Kosacken machen. faire passer pour Cosaque; enrôler un Cosaque.

zkozacić się. zum Kosacken werden. se faire Cosaque, devenir Cosaque.

Kozacki. Kosackisch. de Cosaque.

kozacka szabla, czeczuga. Kosackischer Säbel mit einem eingebognen Knopf. sorte de sabre avec un pommeau recourbé.

Kozactwo, kozacy. die Kosacken. tous les Cosaques.

Kozak. 1) obs. ein Ziegen-Hirte in Gebürgen. 2) ein Kosack. 3) Art Erdschwämme, die man essen kan. 1) obs. berger qui garde les chèvres aux montagnes. 2) un Cosaque. 3) sorte de champignon.

Kozera. ein Trumpf in der Karte. atout; triomphe aux cartes.

Kozi. Ziegen-, de chèvre. § kozi rozek; kozie stado, mleko; kozie bobki. *wsadzić kogo w kozi rozek.* einen ins Vockshorn jagen, eintreiben. mettre qu. au rotier; reduire qu. au petit pié; fermer à qu. la bouche en disputant contre lui.

kozia wełna. Nichts, Kleinigkeit, Rasperbart. un zest, un rien; bagatelle. § o kozią wełnę idzie; o kozią wełnę się swarzyć.

kozia skora. Ziegen-Fell. chevrotin, peau de chevreau.

kozia brodka źiele. (tragopogon) Vocksbart ein Kraut. cercifé; barbe de bouc.

kozia

kozia broda Ziele. (ulmaria) Geißbart, Wurm-Kraut, Johannis-Weidel. reine de prez.

kozia ruska albo ruta Ziele. (onobrychis) Geißkraut; Geißraute, Kerswurz, Trauns-Spiegel. onobrychis, saint foïn.

kozi mlecz albo cycek Ziele. (chondrilla) Wargen-Kraut, Klein Wegwart. de la condrilla.

kozi parsk Ziele. (cepea) ein bitteres Kraut, so der Portulac ähnlich ist. la cepea, une espèce de joubarbe qui ressemble au pourpier.

kozie iayka, ziotogłow. (asphodelus albus) Asphodill. weiße Asphodill-Wurzel. Asphodelle ou Asphodel.

Koziarz, koziarz. Ziegen-Hirt. berger qui garde les chèvres.

Kożica, styk. die Keude am Pflug. la currette de la charruë, le fer à nettoier.

* *kożica; plugowe nogi.* Pflug-Sterne, Hingtergestelle. les mancherons de charruë.

* *kożica; nasad.* Pflugkrümme, darinnen das Pflug-Eisen steckt. la courbure ou recourbure de la charruë où est mis le soc.

Kożidar. 1) Geschenk, das einer wieder zurück fordert. 2) der sein Geschenk wieder zurück fordert. 1) don ou présent que celui redemande, qui l'a donné. 2) raquedon, celui qui donne & retient ou redemande la chose donnée.

Kożiek, g. kożta. 1) ein Bock. 2) Polnischer Bock; Dufelsack. 3) Bock; gerungelte Stierne, saures Gesicht. 1) bouc. 2) corne, mule à la Polonoise. 3) front ridé; visage refrigné. § 1) kożiek stadnik; kożiek nieczyszczony. 2) grać na koźle. 3) zawsze kwaśna z kożiem na czele.

kożiek stary. alter Bock. bouquin, vieux bouc.

kożiek cudzoziemski zamorski. Muffel-Edier, grosser Widder, so Ziegen-Haare hat. grand béliet couvert de poil semblable à celui des chèvres. § kożiek zamorski jest tey co ieleni wielkości.

kożiek czyszczony. geschnittener Bock. bouc chartré.

pościć kożta na czele. die Stirne runzeln. froncer le sourcil; se refrigner. *wybić komu kożta.* einem den Troß vertreiben; einen halsstarrigen bändigen. dompter un petit obstiné.

kożta doić. 1) vergebene Arbeit thun. 2) einen Geizigen erbitten wollen. 3) nehmen wollen wo nichts ist. 1) battre l'eau; travailler inutilement. 2) tâcher d'obtenir qu. ch. d'un âvare. 3) vouloir prendre où il n'y a rien.

koży. 1) Bock Holz darauf zu sägen. 2) Dach-Sparren; Klammer Sparren. 1) baudet, tréteaux, un âne, chevalet, de fleur. 2) les chevrons; les contrefiches dans la charpente.

koży rosobate. Spanische Reuter. cheval de Frise.

Kożiecina. Bock-Fleisch. du bouc; chair de bouc.

Kożietek, g. kożietka. 1) junger Ziegen-Bock. 2) Lämmchen, Schäfchen ein Liebes-Wort. 3) Bock den die Jungen stürken; Sturkbaum, Purzel-Männchen. 4) Wasser-Huhn ein Vogel. 1) chevreau, cabri, bouquer. 2) mon agneau, mon petit cœur, un mot de caresse. 3) culbute que font les petits garçons en tombant la tête la première. 4) mouette; poule d'eau. § 1) kożietki po łacie płażaty. 2) stary rzekł małżonek: moy kożietku drogi, pewnieć mu przypawi ten kożietek rogi. 3) kożietek przewrócić; kożietki na głowie przewracać; pies w kożietki się toczy.

kożietek Ziele. (eriphia) Art von Hähnen-Ruß. espèce de renoucle.

kożietek, kożietki Ziele. vid. Kożlik.

Kożietkuie. 1) einen Bock schießen, stürzen; purzeln. 2) mit den Füßen eines Bockes herumspringen. 1) culbute; faire une culbute. 2) faire des tours avec les piez du compas. § 1) piesek z radości kożietkuie. 2) kożietkować cyrklem po papierze.

Kożik, g. a. 1) Messer zum Ablebern. 2) schlechtes Messer. * 3) Limmel, Pflegel. 1) couteau qui est propre à écorcher une bête. 2) un méchant couteau. * 3) nigaud, rustaud.

Kożilep, drzewko albo chrost. (lada) Ladanum-Baum. ladanon un arbrisseau.

Kożilepowy, Ladanum. de ladanon. *kożilepow sok albo żywica.* Ladanum-Gummi ein süßlicher Saft dieses Baumchens aus Africa. du Ladanum une matière gommeuse de cet arbrisseau qui vient d'Afrique.

Kożiogłow. ein gewisser Vogel. espèce d'oiseau.

kożiogłow, kożiogłowy. von Kopf wie ein Bock gestaltet. qui a la tête semblable à celle d'un bouc.

Kożiok, g. a. 1) kamień drogi. Geiß-Koziok, 2) Auge ein Edelgestein. espèce de pierre précieuse qui a la figure d'un oeil de chèvre.

Kożionogi. Bockfüßig, der Bocks-Füße hat. des chévrepiez; qui a des piez de chèvres.

Koziorożec, g. koziorożca, 1) Stein-Bock.
2) der Stein-Bock; eines von den zwölf
himmlischen Zeichen. 1) bouquetain,
stambouc. 2) le Capricorne l'un de
douze signes du Zodiaque.

*koziorożec polny ziele, vid. Medyka.

*koziorożec ziele, vid. Boży — Boża
trawka.

Kozka, eine kleine Ziege. une petite
chèvre; une bique.

Kozłatko,] junger Böcklein, chevreau,
Kozłę,] le petit d'une chèvre.

Kozłę, zli, zlit, die Stierne rumeln, fron-
cer les fourcils. § Kozlić czosio; poko-
zlić powieki.

Kozłek czerwony ziele. (valeriana ru-
bra) rother Baldrian, valeriane rouge.

Kozli, Ziegen; Bock. de bouc, de
chèvre.

koźle ciernie. (tragacantha) Bock-Dorn,
Tragant-Strauch, barbe renard.

koźle ziele,] kozielek, piżmarya. (hir-
Kozlik ziele,] culus) eine Art von Spick-
oder Narden-Kraut, so sehr stincket, plan-
te fort puante qui a du raport au nar-
de Celtique.

Kozlina, (siler) Wasser-Weide, Bach-Wei-
de, espèce de saule aquatique.

Kozłki ziele, baldrian. (valeriana) Gae-
ten-Baldrian, Zheriacs-Kraut, grosser
Baldrian, valeriane.

Kozłonogi, Bocksfüßig, der Bock-Füße
hat, qui a des piez de bouc. § ko-
złonogi satyr.

Kozłowaty, wie ein Bock stossend, qui
casse, qui se dogue, qui heurre. § ko-
złowate to owieczki.

Kozłowy, Bock. de bouc. § kozłowa
lkora; kozłowe mięso.

Kozłuję, herum springen, wie die Kinder:
gambader, sauter, folâtrer, badiner,
frétilleur.

kozłowanie, Rälbery, gambades, folâ-
trie, badinerie.

Kozły, ist der plur. von kozielek. c'est le
pluriel de kozielek.

Kozodoy, 1) Ziegen-Melker. 2) Geis-
Melker, Nacht-Bogel der die Ziegen
saugt. 1) qui tire le lait des chèvres.
2) la tete-chèvre, oiseau de nuit qui
tete les chèvres.

Kozodzik,] g. a. ziele. (tragium) sine
Kozorożnik,] dense Miste, tragium,
pflanze qui sent le gousset.

Kozubek, vid. Kazubek.

Kozuch, g. a. 1) Pelz, Zipfel-Pelz. 2)
Haut, Pelz als auf der Nitz. 1) pe-
lisse, chamarré. 2) la peau, la robe de
lait & d'autres choses liquides. § 1) ko-
zuch ostrocki; kozuchem odziany;

kobietą w kozuchu. 2) day mi kozuch
z mleka; kozuch na kaszy, na mleku.
kozuch biatogłowski. Weiber-Pelz, pelis-
son; jupe ou robe de peaux.

Kra, 1) eine Eis-Scholle Grund-Eis. 2)
dicke Wolke. 3) harte Drüsen-Ge-
schwulst. 1) glacon dans le courant de
la rivière. 2) nuée épaisse. 3) le squir-
re; une tumeur fort dure. § 1) krami
Wisła okryta; wiele kier jest u
Izbic. 2) słonice za grubą i czarną
krę zachodzi.

kry idące, Eis-Bruch das schwebende Grund-
Eis. Eis Gang, débacle; le debachage.
§ kry idące most rozewwały.

po krach słakać, in großer Gefahr seyn.
mar, her für des épines; être en grand
danger.

*Kracę, vid. Kręce.

Kracę gattern, treillisser, griller, fermer
de treillis, de grilles, de barreaux. §
zakracić dziurę.

kracić w ogrodzie, ein grünes Gatterwerk
im Garten machen, mailier

Kraciasto, adv. gegattert. à jour, en for-
me de grilles.

Kraciasty, gegattert, treillissée, grillé, freté.
drzwi kraciaste, Gatter-Thüre, porte à
claire, voüe; porte à treillis.

kraciasta przegroda, Verschlag von Latten
oder Gatterwerk, cloison à jour.

Kraczę, cze, (* czy) kot (* czyż) 1) schreien
wie eine Krähe. 2) auf einen schreien.
3) rufen, schlagen, laufen. 1) croasser,
croailleur, crier comme un corbeau.
2) ctoasser, criailleur, crier contre qu.
3) houspiller qu; peigner le tignon à
qu; restonner qu. § 1) kracze na
deszcz wrona. 2) kraczą na mnie
wszyscy. *3) często krakali sobie za
czupryny; niezgodnych kto chce-za
sob kratze.

wszyscy na niego kraczą alle wollen über
ihn her, tout le monde lui jette la
pierre.

Kradnę, kradnie, kradz; kradz. 1) stehlen.
2) einem die Zeit wegstehlen, verderben.
3) das gemeine Gut bestehlen. 4) einen
Verfasser aufschreiben, auskynieren. 1)
voler, dérober. 2) dérober quelques
moments du tems de qu. 3) dérober
l'argent du public. 4) piller un Au-
teur; prendre qu. ch. § 1) ukradł
mu zegarek. 2) czas mi tylko swoją
rozmową kradnie. 3) kradł królewskie
dochody, Rzeczypospolitey rzeczy.
4) pokraść autora.

Kradnica ziele. (bursa pastoris) Zischen-
Kraut, bourse de pasteur; bourse de
berger.

Kradnie-

Kradnienie. das Stehlen. vol; l'action de dérober

Kradzieſki, *vid.* Kradzieżny.

Kradzież, *f.* 1) das Stehlen, die Dieberey 2) Diebstahl. 1) vol, larcin l'action de dérober. 2) larcin, chose qu'on a dérobée. § 1) kradzieżą się bawi, żywi; kradzież popełnić. 2) kradzież odiskał.

kradzież świeża przy kim należona. offeudarer Diebstahl. un larcin manifeste.

kradzież z skarbu publicznego. Diebstahl des gemeinen Guts. pécultat; vol qu'on fait des deniers du public.

kradzieżą; kradzionym sposobem. diebscher Weise. furtivement, en voleur, en larron.

** Kradzieżca, złodziey. Dieb. larron, voleur.

Kradzieżność, skłonność do kradzenia. Neigung zur Dieberey. inclination à voler.

Kradzieſki. } 1) diebisch. 2) diebisch, Kradzieżny. } zum Stehlen geneigt. 1) de voleur, de larron. 2) enclin à dérober. § 1) kradzieżna ręka; kradzieſka sztuka. 2), kradzieżnych się strzeż umysłow.

Kradziony. 1) gestohlen. 2) verſtohlen. 1) dérobé, volé. 2) furtif; dérobé; caché; qui se fait en cachettes, à la dérobée. § 1) kradzione rzeczy. 2) smacniejszy kradzione; kradzonego do ręgo zażyłem czasu; kradzioną miłością się rad bawi.

kradzionym sposobem. verſtohlner Weise. à la derobée, en voleur, furtivement.

Krag, *g.* kregu, *kragu. 1) Umkreis, als um ein Rad. 2) Kreis, Scheibe, runde und flache Figur, als ein Teller. 3) Scheibe zum Werfen in einigen Spielen. 4) das Scheiben-Spiel. 5) der Hof um den Mond, um die Sonne. 6) eine Töpfer-Scheibe. 7) Krümme, so eine liegende Schlange machet. 1) un cercle, circuit, périsse; comme d'une rouë. 2) un rond; chaque figure ronde & plate comme l'assiette. 3) palet, un rond de pierre ou de fer qu'on jette en quelques jeux. 4) le jeu de palets. 5) aire, couronne du soleil ou de la lune. 6) rouë de potier. 7) tour, rempli de serpent, de corde. § 1) Mars ognisty krag obbiegu swego, prawie we dwa lata odprawuie; bezkę kragiem nachylić; krag albo obwod koła. 2) toj, wolk w kregu. 3) krag do ziskania. 4) kregi grac. 5) krag koło miesiaca. 6) garnarz na kreg-

gu robi garki. 7) kregi powrozowe, węzowe.

krag na wodzie od wrzuconego kamienia. Kreis im Wasser vom eingeworfenen Steine. rond, mouvement de l'eau en rond d'une pierre qu'on y a jetée.

wierzch u kregu garnarskiego. Obertheil an der Töpfer-Scheibe. tête d'une rouë de potier.

krag wosku. ein Boden-Wachs. un pain de cire.

*kregi, kark. das Genick, der Nacken. chignon; nuque.

zwinąć się w kregi iako wąż. sich zusammen rollen, wie eine Schlange. lover; se mettre en plusieurs plis comme un serpent.

w krag. rund herum. au tour; tout à l'entour; orbiculairement; en rond.

krag w wiatraku. ein flaches Rad in der Wind-Mühle. une rouë plate au moulin à vent.

Kraglica, kraglica, cyga, bąk, warotka. Kinder-Kreisel, Frieß-Kugel. toupie, sabot, totton.

kraglicę grac. den Kreisel treiben. saboter; jolier au sabot; faire tourner le sabot.

Kraie, *ie, iat.* 1) schneiden. 2) fig. die Erde ackern, graben. 3) durchdringen, rühren, betrüben. 1) couper, tailler, trancher avec un couteau. 2) fendre, labourer la terre. 3) fendre, pénétrer, saisir le coeur. § 1) kraie chleb nożem na kostki. ** 2) ziemię plugiem krajać. ** 3) żałość ferce zbolale krajała.

pokraiać. zerschneiden. découper. kraiać się na to ferce moie musi. mein Herz möchte mir aus Erbarmen zerspringen. le coeur me fend de pitié.

Kraina. 1) Land, Landschaft. 2) Gegend. 3) Erdbeschr. Landes-Strich, Strich der Erden, Beschaffenheit der Luft eines Orts. 1) país. 2) région, contrée. 3) Géographie: climat, espace de terre entre deux parallèles; situation d'un país. § 1) w tej krainie jestem obcy. 2) kraina nadmorska, wschodnia, zachodnia. 3) kraina niebieska; pod cieplą ten narod mieszka kraina.

Kraiopis, } Landbeschreiber, Geogra Kraiopisarz. } phus. Géographe, qui fait la Géographie; un topographe.

Kraiopisanie. Land-Beschreibung. Géographie d'un país; topographie.

Kraiopisarski. } Geographisch. géogra Kraiopisowski. } phique, topographique.

Kraiowy. 1) Land, zum Land gehörig. 2) inländisch, Land. 1) du país, qui appartient

rient à un pais. 2) du pais, qui est fait, qui croit dans un pais. § 1) krajowe rzady; krajowy Pan, krajowy język. 2) krajowe sukno, wino.

Krakam, *kracze*. krähen wie ein Krähe. croasser.

Krakanie. das Krähen des Raben. croassement du corbeau.

Krakow, *g. a.* Cracau, eine sehr schöne Stadt in Klein-Pohlen an der Weichsel. Cracovie, ville très belle dans la petite Pologne sur la Vistule.

Krakowa nie zaraz zbudowano. Rom ist nicht auf einmahl gebauet worden; gut Ding will Weile haben. petit à petit l'oiseau fait son nid; Paris n'est pas fait tout en un jour.

Krakowczyk. *ein* Cracauer. un Cracovien. *vien*.

Krakowski. Cracouisch. de Cracovie. § do Krakowskiej Akademii przed tym się Włosi, Hylzpani i Francuzi zieżdzali; Krakowskie Biskupstwo a niegdy Arcybiskupstwo.

Kram. *†* Kram, Kram=Laden, Laden. 1) Kram in Bergwerken wo das Erz verwahrt wird. 1) boutique de marchand. 2) magasin aux mines où l'on met les métaux.

kramy. Kram: Waaren, Krämerer. meubles marchandises, mercerie, marchandises de boutique. § ten kramarz drogie ma kramy.

Kramarka. Krämerin, femme de mercier; marchande.

Kramarki. Krämer-, de mercier; mercier.

kramarska ulica. Kramer-Gasse. rue mercière; rue de la mercerie.

Kramarstwo. Krämerer, Kramer: Zunft. mercerie; la profession de-mercier; corps des merciers.

Kramarz, kramnik. Krämer. boutiquier, mercier.

kramarz podły. schlechter Krämer. mercerrot, mercelot, petit mercier.

Kramnica, kram, Kram. boutique de marchand.

Kramnik, *vid.* Kramarz.

Kramny. 1) Krämer-, 2) Kaufmannisch, löhngierig. 1) de boutique; de mercerie. 2) mercenaire; mercantil. § 1) kramne towary. 2) kramna cnota.

Kramzanis, *plur.* die Zinnen auf einer Mauer. le haut, les crénaux d'un mur.

Kraniec, *g. kranica*. umgebogener Rand um etwas. bord, bordure, rebord, contour qui environne qu. ch. § Wy-niosły kraniec czary, kraniec kofaczowy zagięty.

kraniec u studnie. Brustwehr. Rand um einen Brunnen. margette qui entoure, le bord d'un puits. § studnia kran-cem otoczona.

Kraśa. 1) Schönheit des Leibes. 2) Schönheit, Zierde. 3) Fett zum Anmachen einer Speise. 1) beauté d'une personne. 2) beauté, elegance, agrément, assaisonnement, délicatesse. 3) gras, graisse avec quoi on assaisonne les mets. § 1) wiele ludzi kraśa niewieścia zwiodła. 2) bez nymniejszy piśze kraśy. * 3) bez kraśy: (okraśy) potraw nie lubię.

Kraśka ptak. blauer Heher oder Holz-Schreyer. espèce de geai qui est bleu.

Kraśniejs, gladniejs. schön werden. embellir, devenir plus beau; plus charmant.

Kraśno, *adv.* angemacht mit Fett: fett. avec graisse; d'une manière grasse.

kraśno rad iada. er isst gerne fett. il aime le gras.

Kraśny. 1) schön, wohlgebildet. * 2) mit Fett angemacht. 3) schön, vorzüglich. 1) beau, bienfait, charmant. 2) assaisonné avec de la graisse; gras. 3) élégant, beau, poli, excellent. § 1) kraśna (gładka) to dziewczka. 2) kraśna (okraśzona) potrawa. 3) co po tych kraśnych mowach, kiedy rzeczy i krty niemasz.

Kraśomostwo. die Redekunst. Beredsamkeit rétorique; éloquence. § kraśomostwa zażywać.

Kraśomowca, orator. Redner. Orateur, Réteur.

kraśomowca cwiczący się. Schul-Redner, der sich in den Reden übet. declamateur, qui s'exerce à déclamer.

Kraśomowny. *†* Oratorisch. Rednerisch. Kraśomowski. *†* oratoire, rétorique, élégant, qui est d'Orateur. § kraśomowne pieczętarzów milczały języki; kraśomowska nauka; kraśomowskich słów zażywać.

kraśomowskie ćwiczenie. Redner-Übung, Schul-Rede. declamation, recitation, pièce d'éloquence qu'on déclame.

kraśomowskiemu ćwiczeniu starzący. zu den Schul-Reden gehörig. declamatoire, qui s'exerce à déclamer.

po kraśomowsku, *† adv.* auf Rednerische. Kraśomowskie. *†* Art. oratoirement, d'une manière oratoire; en orateur, rétoriquement. § kraśomowskie się ćwiczyć; po kraśomowsku listow coraz nie piżę.

Kraśowronka ptak; *vid.* Kraśka ptak.

Kraśę co, si, si. 1) mit Fett anmachen. 2) zieren,

2) tieren, puzen. 3) beschönigen, bemänteln. 1) affaisonner du gras. 2) embellir, orner, parer. 3) colorer, couvrir de quelque prétexte.

Krata. Gatter. Gitter. grille, treillis. § krata ogrodzić

krata żelazna u bram spustna. Fall-Gatter, Schutz-Gatter in einem Stadthor. porte-coulisse, herce, sarrazine, qui est suspendue dans une porte de ville

krata mularska. Sand-Rolle, Sand-Kege, Gitter dadurch die Mäurer Sand werfen. claie par laquelle les maçons font passer le sable.

Kratka. 1. kleines Gatter, Gitter. 2) Korb, Gitter am Gefäß einiger Säbel. 1) araignes, f. plur. petite grille. 3) grille ou concavité à jour autour de la poignée de quelques sabres.

kratki; w kratkę robota. durchsichtige, gegitterte Arbeit. ouvrage percé à jour.

złotnicza robota w kratkę. feine Drat-Arbeit der Goldschmiede, filigrane.

kratki. 1) Schrauben mit Gitter-Thüren. 2) Brat-Rost. 1) armoire qui a des portes à treillis. 2) la grille dans la cuisine. § 1) day mi kubek z kratak. 2) upiec kielbasę na kratkach (na roszcie).

Krawacz. rundes Messer. un couteau ronde.

Krawat. Hals-Tuch. cravate.

* Krawędź, m. g. krawędźcia. 1) Rand, Krawędź, f. g. krawędzi.

Rante eines Dinges. 2) Ribbe, Streif-Faden im Papier vom Drat. 1) arête, chanfrein, le carne, le bord ou côté long de quelques corps. 2) raie, nerf que fait le fil d'archal dans le papier. § 1) przewlec sznurem przetak u krawędzi łubia i u pułapu go uwiazać; ostry na krawędzi; na krawędź co postawić. 2) papier ma krawędzie, iako w suknie nici.

krawędź drzwi, okna. Thür- oder Fenster-Rante. feuillure de porte, de fenêtre.

krawędź łóżka. Seiten-Bret des Bettes. le bord, le côté d'un lit; les planches qui soutiennent les deux bords d'un lit.

Krawędźisty, krawędźisty. fantig, scharf in die Länge. qui a des cranes.

Krawcowy Schneider. de tailleur.

Krawcowa. Schneiderin. femme de tailleur.

Krawczyk. Schneider-Geselle. gargon tailleur.

Krawiec. Schneider. tailleur.

krawca za kowala obwieścił; niewinnego

skarac. einen unschuldigen strafen und den Verbrecher laufen lassen. absoudre le criminel & punir l'innocent.

Krawiecki. Schneider. de tailleur.

Krawiectwo. Schneiderei. le métier, la profession de tailleur

Kray. 1) das Ende; der äußerste Rand einer Sache. 2) Saum, Rand, eines Kleides. 3) Rand des Buches, eines Blattes. 4) Land, Gegend. 1) le bord, le bout, l'extrémité de quoi que ce soit. 2) le bord, l'extrémité d'une robe. 3) la marge d'un écrit, d'un livre. 4) pais, region, contrée. § 1) na kraiu (brzegu) stoja leży. 2) kray (brzeg) szary, koszul. 3) kray (brzeg) w księgach, na kartach. 4) ludne i portadne w tym krolestwie kraie; kray to wdzięczny.

kray świata. 1) das Ende der Welt. 2) Welt-Strich, Welt-Gegend, Gegend des Erd-Kreises. 1) l'extrémité, le bout du monde. 2) grande étendue de terre; une plage. § 1) poydę na kray świata. 2) Horyzont jest kray świata, które oko z wysokiego miejsca w koło jak naydaley obejrzeć może; wschodnie, północne, zachodnie, południowe kraie świata.

iaki kray taki obyczaj; każdy kray ma swoj obyczaj; co kray to obyczaj. jedes Land hat seine Weise. chaque pais a sa guise; autant de villes, autant de guises; autant de pais, autant de coutumes.

Kraycar, g. a. Kreuzer, eine kleine Münze in Schlessien. cruche, creuxer petite monnoie de Silésie.

kraycar, graycar. Kräger zum Gewehr. un tire-bourre

Krayczy. Vorschneider. écuier-tranchant.

krayczy Koronny. Kron-Vorschneider, Ecuier-Tranchant de la Couronne.

krayczy Litewski. Littauischer Vorschneider. Ecuier-Tranchant de Lituanie.

Krayka. Selband, breite Saal-Leiste. Schrote am Tuch. lisière, l'extrémité large du drap. § krayka w postawie sukna; krayka odczniona.

Krażam, obf. vid. Kraie, Drobie.

Kraże, y, ył. 1) umhergehen, in die Runde gehen. 2) im Kreise fliegen. 3) einen Umweg nehmen, umfahren. 4) zur See kreuzen. 1) aller à l'entour; tourner, tourner un endroit; faire le tour d'un lieu. 2) tournoier, piroüetter au dessus de l'air. 3) ne pas faire son voyage en droit ligne; se détourner de son chemin; prendre un détour;

tour; se détourner pour aller en quelque autre lieu. 4) croiser dans la mer. § 1) wilk koło owczarni krąży. 2) fokoł nad prakiem wyśoko krąży. 3) nie krążąc prosto do Warszawy pojechał. 4) krąży okręty na morzu.

Krażek, g. *krążka*. kleiner Kreis, kleine Scheibe; Scheibchen. un petit rond, rouelle; roulette.

na krążki, na talarki. Scheibenweise. en rouelles, par rouelles.

krążek nad kopytem; nadkopycie. Krone oder Kreis am Pferde-Huf. couronne qui est au dessus du sabot du cheval.

krążek malarzski. Pallet, Farben-Bret bey'm Mäler. palette où le peintre met les couleurs.

Krażenie. 1) Umkreis, Runde, Kreis. 2) Umwehen, Umschweifen. 3) das Kreuzen der Schiffe zur See. 1) tournoient, tour, circuit. 2) détour, route détournée, chemin détourné. 3) l'action de croiser sur la mer. § 1) krażenie fokoła na powietrzu. 2) bez krażenia drogi się trzymał. 3) krażenie okrętów.

Kreiny, *vid* Chrzęiny.

Kreżę, *vid* Chrzęzę.

*Kreczyca, kark. der Nacken. chignon, nuque.

Kreatura. } eines Creatur. créature, per-

Kreaturka. } sonne qu'on protège. § kre-
atura, kreaturka to jego; creaturek
ma siła.

Krećę, *ci; ci; ci*. 1) drehen, winden, früm-
men, biegen. 2) Seile spinnen. 3) in
die Runde drehen als der Wirbel; Wind..
4) drehen, umwenden ein Rad. 5) ver-
drehen, einen andren Verstand geben. 1)
tordre, tortiller, tortuer, plier, mou-
voir en rond. 2) corder; tirer, faire
une corde. 3) tourner; faire piroü-
eter, tournoier comme le tourbillon.
4) tourner une roue. 5) tortiller, dé-
torquer, détourner, forcer le sens d'un
passage. § 1) krećić nitkę, wickę,
drot, śidła; krećić nożem, izarą,
kiiem, świdrem. 2) krećić powrozy.
3) strażny wicher nawę krećić; wiatr
krećić; woda krećić. 4) krećić koło,
windę, korbę. 5) krećić sprawiedli-
wością, prawem.

krećić się. sich drehen, sich umwenden.
2) in den Kopf steigen, den Kopf einne-
men. 3) im Kopf herum gehen. 4) sich
tummeln, emsig, geschäftig thun. 5) sich
drehen, mit der Sprache nicht heraus-
wollen; nicht recht dran wollen; Aus-
süchte suchen. 1) tourner; aller en
rond. 2) donner dans la tête comme
le vin. 3) rompre la tête, échauffer les

Dykcyon. Polski.

oreilles à qu; embarrasser, inquiéter.

4) traccasser, s'empreser; faire l'em-
pressé. 5) chanceler, tortiller, biaiser,
vaciler; tergiverfer, chercher des dé-
tours. § 1) krećę się (obraciać się)
kołka w zegarku. 2) krećić mu się
wino w głowie. 3) myśł mu się o
tym krećić; krećić mu się to (o to) we
łbie. 4) iaki taki się koło damy kre-
ćić; krećić się pilna gospodyni. 5) kre-
ćić się w odpowiedzi; krećić się dłu-
go nim zezwolił.

krećący się. frum, geschlungen. tortueux,
tortilleux, qui va en tournant.

krećić mi się na sercu. es ist mir ums Herz
ganz weich. le coeur me défailt.

krećić się iak mucha w grochu. geschäftig
thun. faire l'empresé; ne faire que
toupier.

krećić się nim za mąż poszła. sie drehete
sich, sie wollte nicht recht ans heyrathen.
cette fille tournoioit long tems avant
que de se refoudre à prendre un mari.

Krećenie. das Drehen, das Winden. l'ac-
tion de tordre; retordement, tortille-
ment, le tordage.

krećenie się. Weigerung, Unlust. vacila-
tion, tergiversation.

Krećiany. aus Kreide gemacht. fait de
craie.

Krećisto, *adv.* geschlungen, auf eine ge-
schlungene Art. tortueusement, d'une
manière tortue.

Krećisty. freidigt als ein Acker. plein de
terre blanche, de craie. § krećista
ziemia, rola.

Krećisty. } gewunden, geschlungen, ge-
Krecony. } dreh. rezors, tortillé, en-
Krety. } tortillé, tortilleux, tortueux.
slup krety. gewundene Säule. torse; co-
lonne torse.

kręta tokarska robota. gewundene Drechs-
ler-Arbeit. la torse, bois fait par le
tourneur en serpentant.

Krećilzek, kmin strzączyły Ziele. (cymi-
num silvestre alterum) Wald-Kümmel.
du cumin sauvage

Kredencierz. Credenger, Silber-Diener,
der das Silberzeug in Verwahrung hat.
garde-vaisselle, argentier; trésorier
d'argenterie.

Kredencuie, kredensuie. 1) kredenzen, zu
erst kosten. 2) wohl wollen, günstig seyn.
3) eine Schlichte anfangen. 1) goûter le
premier; faire l'essai du vin; goûter
auparavant. 2) favoriser qu; vouloir
du bien à qu. 3) commencer une ba-
taille. § 1) kredencował królowi.
**2) szczęście mu kredensuie. 3) pan-
cerni kredensowali.

X

Kreden-

Kredencya. Kredenz-Tisch. bufet, crédence.

Kredencyalny list; kredencyalny list. Creditiv; Kredenz-Brief. lettre d'honneur; lettre de créance.

Kredens. 1) Kredenz-Bescher. 2) Kredenz-Tisch. 3) Kredenz-Brief, Creditiv. 1) coupe, tace qu'on présente à qu. 2) crédence, bufet. 3) lettres de crédit; lettres d'honneur; lettres de créance. § 1) kredens złoty, srebrny.

Kredyt. 1) Credit, Ansehen, Gewalt. 2) Credit bey einem Kaufmann. 1) crédit, pouvoir, réputation, autorité. 2) crédit qu'on a chez un marchand. § 1) od tego czasu ich kredyt szedł na dół u krola; kredyt sobie albo komu uczynić, ziednać; kredyt komu zepsować; kredyt stracić; zginał kredyt, ieden drugiemu nie wierzy. 2) mam kredyt u kupca.

wziąć na kredyt, na borg towary. Waaren auf Credit nehmen. prendre des marchandises à crédit.

na kredyt przedać. auf Credit geben, verkaufen. donner, vendre à crédit.

Kredytör, pożyczalnik. der Gläubiger, Schuld-Herr. créancier.

Kregi ist der plur. von krag. c'est le pluriel de krag.

Kregiel, g. kregla. ein Fegel. quille dont on se sert pour jouer. § kregle stawiać; przy kreglu leży kula.

kregle. 1) Regel, Regel-Spiel. 2) ein Spiel fegeln. 1) les quilles; le jeu de quilles. 2) les neuf quilles sur le quilloir. § 1) kregle grać. 2) kregle kupić.

Krekorzę, rze, raż. singen wie eine Henne. chanter comme une poule.

Krel, obf. vid. Kregiel.

* Kremor, kaska. Gräse. gruau.

Krepa. 1) schwarzer krauser Flor. 2) Poet. die Dunkelheit des Nachts. 1) crêpe, sorte d'étoffe noire. 2) Poët. les ténébres, l'obscurité, la crêpe de nuit. § 1) żałobną przyodziany krepa. 2) noc twoię krepe rozwinięła.

Krepak gora, g. a. das Carpatische Gebürge zwischen Pohlen und Hungarn. les Carpatés, montagne entre Pologne & la Hongrie.

Kreple, plur. ciasto smażone. Krapp, Kräpplein, Kreppl ein Gebäcknes. bigniers, poupetins, sorte de gâteaux qu'on fait cuire dans une poile.

Krepon. Krappun ein wollner Zeug, crepon; sorte d'étoffe de laine.

Krepuie. 1) mit einem Strich fest zusammen ziehen, fnebeln. 2) fig. binden, fesseln, gewinnen. 1) biller, corder, sangler un neud, une corde; garotter. 2) fig. gagner, attacher, attirer à sa faveur; ravir le coeur de qu. § 1) skrepować belę towarow. ** 2) i nieprzyjaćielkie krepuie serca.

Krepulec, g. krepulca. } Anbel, Nack-
* Krepulec, g. krepulca. } Stock. bille, garrot, tortoir, moulinet. § krepulcem ściagam.

Krepy. untergesetzt, kurz und dick. rassemble, ramassé, bien uni, basset, entassé, ragot, court, trape, trapu. § był wzrostu krepego.

kij, krepy. kurzer, dicker Stock. bâton ragot.

Kreram. schreyen wie Gänse und Kraniche. crier comme les oies, les grues. § kreiraż żorawie, geśi.

Kreranie geśie, żorawie. das Geschrey der Gänse und Kraniche. le cris naturel des oies & des grues.

Kres. 1) Ziel, Kreis, Maß. 2) Ziel, Zweck, Absicht. 3) Sternk. Kreis. 1) but, borne. 2) un terme, la fin, but, visée. 3) Astron. un cercle. § 1) nie dobiegi do kresu; kres zamierzony. 2) to staranie aby śladny szło ku zamierzonemu kresowi; poty kres niech będzie wyliczania mego.

poty kres. weiter nicht. pas plus; rien de plus; rien d'avantage; non plus uktra.

dwa kresy albo koń na niebie stonecznego biegu. Geogr. die Sonnen-Wender. Géogr. les Tropiques.

kres zawodniczy od ktorego wybiegaia. Schranken, aus welchem man im Wettrennen nach dem Ziel lauft. les barres, les barrières d'où on court en lice jusqu'au but.

kres zawodniczy do ktorego biegaia albo od ktorego wracai. das Ziel im Wettrennen. bute ou borné à laquelle on fait la course.

Krescencya, urodzay. Hervorbringung der Feld-Früchte. les productions de la terre. § urodzaie własney kreiscencyi, własnego urodzaju.

Kreska. 1) eine Linie. 2) Strich mit der Feder oder Kreide. 3) Strich beyh. Votiren, Stimme, Votum. 1) ligne. 2) raie, un obole; trait de plume, de craie. 3) le suffrage ou voix qu'on donne à qu. en faisant une raie; un suffrage, une voix. § * 1) kreski (linie) miernicze. 2) kreskę nad literą położyć; kreska pisarska; przy kresce stoi ten wiersz. 3) dać kreskę komu.

starasz

starze kreski. die Vora oder Stimmen der Vornehmsten im Rath. les suffrages m. des principaux Conseillers dans un Conseil.

kreski cielęce albo kreski, kreszy cielęce. Kalbs-Gefröse. fraise de veau.

kreski u kofzule. Kräusel am Hemd. jabot; dentelle ou toile fine attachée sur la fente de chemise

Kreskowanie. das Botiren mit Strichen. l'action de donner sa voix par des lignes.

Kreskuje. sein Votum mit einem Strich geben. donner à qu. son suffrage en y ajoutant une petite ligne.

Kresle, sli, sli. 1) kreseln, Striche machen. 2) im Schilde

**Kresze, si, si.* 1) führen; schmieden. 1) faire, tirer des traits; raïer. 2) forger, inventer, machiner; avoir quelque dessein. § 1) kreslic po papierze. 2) w swoiey cosis na mię kreszei głowie; w swoich myślach dziwne rzeczy kresli.

Kresznak, vid. Krzesznak.

Kreslowaty. krätsch. plein de raïes & de petites lignes.

Kresowaty. zerfetzt, zerhauen, balafre. § kresowaty przez pyk, przez łeb.

Krest, vid. Chrzesł.

Kret. Maulwurf. taupe. § kret śleporody.

Kreta. Kreide. de la craie.

Kretka. Stütschen Kreide zum rechnen, schreiben. morceau de craie dont on se sert pour compter, pour écrire. § nic po tey kretce.

wiezmij kretkę; niech się kretka wiezmie. 1) laßt uns einen Ueberschlag machen. 2) wir wollen sehen wer Recht hat. 1) calculons, examinons, pesons cela. 2) voyons qui a raison.

Kretny. freidigt, voll Kreide. plein de craie. § kretne gory.

Kreto. gedreht, gewunden, d'une manière tortue.

Kretogłow prak. Drehhals, Wendehals ein kleiner Vogel. iynx, torcou un oiseau.

Kretorog zwierz, od rogów zakręconych. ein Thier in Africa mit gewundenen Hörnern. animal en Afrique qui a des cornes tortes.

Kretorogi. der gewundene Hörner hat. qui a des cornes faites en vis.

Kretowany, kreta bielony. gekreidet; mit Kreide geweißt. blanchi, craie.

kretowany pergamin. weißes Pergament zu Schreib-Lafeln. du velin dont on fait les feuilles aux tablettes.

Kretowizna. Maulwurf-Haufen. taupi-nière, bute de terre que fait la taupe.

Kretowy. 1) freidigt, das auf freidigtem Boden gemacht ist. 2) Maulwurf. 1) qui a la propriété de craie; qui est venu dans un champ plein de terre blanche. 2) de taupe, qui regarde le taupe. § 1) kretowe zboże co na kretistey rosło ziemi. 2) kretowā mogilka; kretowe wskopanie.

Kreću wētu, interj. 1) es giebt viel zu thun. 2) das sind Durchstechereien, das sind faule Fische. 1) il y a beaucoup à faire, à travailler. 2) c'est un micmac; ce sont des tours & des détours.

Krety. 1) fest gedreht. 2) kraus, gekräuselt. 1) tordu, cordé. 2) tors, entortillé. § 1) krety powroz. 2) murzyn ma krete wsoły.

Kreuje. machen, creiren Beamte. créer des Officiers. § krol go z lekka uderzając po ramionach, kreował kawalera.

Krew, f. g. krwi, krwie. 1) das Blut. 2) Blut, Geschlecht. 3) Blut, Leben voss Vaterland. 1) du sang. 2) sang, race, famille. 3) sang, vie qu'on sacrifie pour sa patrie. § 1) krew zatrzymać, zastanowić, krwią płynę, krwią się oblewam. 2) książę krwie królowskiej; z jedney krwie powinowaci. 3) wylana krew za Oycyznę.

krwie się przechadzanie w żyłach; krwie w kóło się obracanie. Umlauf des Bluts im Körper. la circulation du sang.

krew puszczający. Aderlasser. phlebotomiste.

krwie puszczanie. das Aderlassen. Aderlasse. saignée, phlebotomie, saignement.

krew puszczac. Ader lassen. phlebotomiser, saigner; tirer du sang.

krew sobie dāt puscić. sich die Ader schlagen lassen. être saigné.

puszczat Was Pan krew. haben sie zur Ader gelassen. êtes vous saigné.

krew biata; flegma. Seilf. Gewässer im Leibe. mēdec. pituite, flegme.

krew gorzka; cholera. Choleriche Heucheltigkeit. bile; humeur chaude & sèche.

krew czarna spalona; melankolia. schwarze Galle; schwarzes Gebilte. atrabile; bile noire.

krew zastanawiający. Blutstillend. stopicque, qui arrête le sang.

krwie zastanowienie. Blutstillung. évanchement de sang.

do krwie. bis aufs Blut. jusqu'au sang; jusqu'au vif.

nie do krwie tam było. es wurde da kein Blut

Blut vergossen. L'affaire se termina sans répandre du sang.

jeszcze *krwie* nie rozlał. er hat noch kein Blut gesehen. son épée est encore vierge.

krwie rozlewca. Blutvergießer. qui repand le sang.

krwie rozlanie. das Blutvergießen. éfufion de sang.

krwia plwanie. das Blutspen. écoulement de sang par la bouche.

krwia zbroc-ony, zmieszany. mit Blut gefärbet, vermengt. sanguinolent.

krwia pluć. Blut spen. cracher du sang.

krwia moczę. Blut harnen. pisser du sang.

krwie plynienie. Blut: Fluß, Blutgang. perte de sang, flux de sang.

krwie plynienie *cierpiący*. blutflüßiges Weib. hémorroïde.

Krewka. Blut: Verwandth. une parente. So krewce twoiey nie zapominay.

Krewki, ulomny. schwach, gebrechlich. foible, fragile.

Krewkość. Schwachheit, Gebrechlichkeit. foiblesse, fragilité, pente à faillir. § krewkość *pię* białey.

Krewna. Blut: Verwandtin. une parente. § poydę do krewney moiey.

Krewnik, g. a. Ziele, vid. Sowi — *sowi szata*

Krewność, powinowactwo z jedney krwi. Blut: Verwandtschaft. parents le parentage; la proximité que le sang établit entre les personnes.

Krewny, *subf. g. krewnego*. Blut: Verwandter. parent.

krewny, adj. Blut: de sang, qui a rapport au sang. § krewna żyła.

Kreycar, vid. Graycar.

Kreziel, g. *kręzela*, *kręzła*. Angeleg; Ort am Spinn: Rocken, wo der Flachs umwunden wird. le haut de la quenouille autour du quel on met du lin. § wiig len na *kręzle*.

Krezy, *plur.* Hals: Kragen, Hals: Koller. rabat, colet

krezy, *krzezki*, *kreski* *cielęce*, vid. Kreska — *kreski* *cielęce*.

Krnabnie, *adv.* halsstarriger Weise. opiniâtément, obstinément.

Krnabność. Eigensinn, Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit. le caprice, opiniâtreté, obstination.

Krnabny. Starrkopf, halsstarrig. roide, têtu, obstiné, opiniâtre.

Krobka. } vid. Krubka, Krubnik.

Krobia. }

Krobnik. }

Kroć, *subf. indec.* Mal. une fois. §

kilka kroć razy; dwakroć, trzykroć, stokroć.

** Kroć, *ci*, *ci*. *obs.* 1) verkürzen, kürker machen. 2) fältigen, so viel mal eine Zahl nehmen als sie in sich hält. 1) acourcir, racourcir. 2) prendre autant de fois que le nombre désigne, à qui on a joint ce verbe. § 1) kroć (skracam) mowy. 2) stokroć Bog to dobrodzieystwo będzie.

Kroćica. Pusert. bider; pistolet de poche.

Kroćutenko. } *adv.* sehr kurz. fort court, Kroćiucho, } très brièvement.

Kroćutenki. } sehr kurz. fort court, très Kroćiuchny. } brief.

Krochmal, mączka. Kraft: Mehl. empois, amidon.

Krochmalę co, si, si. stärken mit Kraft: Mehl. empeser

Krochmalenie. das Stärken. empes. ge, m.

Krochmalony. gestärkt mit Kraft: Mehl. empesté.

Kroc, f. *stepia*. langsamer Herbe: Schritt. train ou pas lent de cheval.

Krocak. Schritt: Gänger; Herd das langsame und groffe Schritte thun. cheval de pas.

Krocze, czy, czył, sporo idę, szeroko szpam. schreiten, groffe Schritte thun. faire de grands pas; enjamber; faire des enjambées; arpenier.

Krogulec, g. *krogulca*. Sperber, Eprunß ein Raub: Vogel. épervier un oiseau de chasse.

krogulec *famiec*. Sperber, das Männlein. mouchet, le mâle de l'épervier.

krogulec *famica*. das Weiblein des Sperbers. épervier, la femelle du mouchet.

Krocze, g. *krocza*. fleiner Schritt. petit pas.

krocziem. Schritt vor Schritt. pas à pas. na *kroczi* *pomierzyć* *plac*. einen Platz mit Schritten anmessen. mesurer une place aux pas.

Kroczenie. das Schreiten. l'action de faire des pas.

Krok. 1) Zwischen: Platz zwischen den Schenkeln. 2) Schritt. 3) Meß: Schritt. 4) fig. Platz; Feld, Ort, wo man sich herum schlägt. 5) Schritt, Unternehmen. 1) l'entredeux des cuisses 2) un pas. 3) un pas, sorte de mesure de géométrie. 4) fig. place, champ, lieu de combat ou de rencontre. 5) pas, entreprise, démarche. § 1) krok w cieie, gdzie się nogi dzielą; bol ma w kroku. 2) spore czynię kroki. 3) krok ma stop pięć. 4) kroku ustępować.

wać. 5) cofnął się z tak niebezpiecznego kroku; po tych czynionych krokach:

krok spory. grosser Schritt. enjambée.
stać mocno w kraku. fest auf den Füßen stehen. être ferme sur ses piez.

dośćcieć kroku. Stand halten, nicht weichen. tenir ferme; attendre de pie ferme.

krokiem rozmierzam co. mit Schritten etc. was ausmessen. mesurer à pas.

Krokiewka. *wid.* Szrodwaga.

Krokodyl. ein Crocodill. un Crocodile.

Krokodylowy. Crocodillen. de Crocodile.

Krokorzę. *wid.* Krokorzę.

Krokos. Szafran polny. (cnicus) Saffor, milder Saffran. saffor; du cartame; saffran bâtard.

krokos. szafrowy kwiat. Saffran-Blume. la fleur de safran.

krokos dziki; ofet miękki; kędziel; przęślica. (arctylis) Gattung von Saffor. du cartame à demi-fleurons; quenouille sauvage.

Krokowy. Schritt; zum Schritt gehörig. de pas, qui regarde le pas.

kość krokowa. Anat. das Schoos = Bein. Anat. os pubis.

Krokizynki. plur. Bauk. Seiten-Rollen, Schnecken-Zierath wie ein S. Archit. petites consoles, encadrement qui se forme en S. 5) krokizynki przy listwach, przy słupach rzezanych, iako u drzwi esowate.

Krokizyny. plur. Bauk. Krag = Steine, Sparren-Kopf. Archit. modillons, consoles. 5) krokizyny drzewiane albo kamienne z ścianą wypuszczoną albo przydadzone do balek.

Krokwy. plur. kozły. 1) Dach = Sparren. 2) Bócke, Holz darauf zu sägen. 1) chevrons, m. 2) baudet, les tréteaux, un âne, les hours.

krokwy narożna. Eck = Sparren. les arrétiers qui forment le côté du toit.

Krol. 1) ein König. 2) der König in einigen Spielen. 3) das Königs-Spiel. 1) Roi. 2) roi, terme de quelques jeux. 3) le roi une sorte de jeu. 5) krol Polski, Francuski; krol Jęgo Mość (K. J. M.) 2) krol strzelecki; krol w kartach, w szachach. 3) grać krola.

krol w kreglach. der König unter den Kegeln. dame, terme de jeu de quilles.

krol czerwony. die Monats-Zeit der Weiber. les mois, les règles, f. les ordinaires, m. des femmes.

Krolestwo. ein Königreich. un Roiaume. *krolestwo Jęh Mość.* Königliche Herrschaft, nęhmlich der König und die Königin. le

Roi & la Reine. 5) po zęysciu obęyga Krolestwa Jęh Mość.

Krolewiec. g. *krolewica.* Königsberg in Preussen. Königsberg ville capitale de Prusse.

Krolewiecki. Königsbergisch. de Königsberg. 5) *krolewiecka Akademia;* krolewieccy mieszczanie.

miasta krolewieckie. die drey Königsbergischen Städte. le trois villes à Königsberg.

Krolewicz. 5) Königlischer Prinz. Prince Krolewic. 5) Roial.

krolewicz dziedziczny. Kron-Prinz. Prince Roial héréditaire.

krolewicz dziedziczny Francuski; Delfin. der Dauphin in Frankreich. le Dauphin en France.

Krolewicostwo. die junge Königliche Herrschaft, nęhmlich die Prinzen und Prinzessinnen. les Princes & les Princesses Roiales. 5) *krolewicostwo Jęh Mość.*

Krolewna. Königliche Prinzessin. une Princesse Roiale.

Krolewski. Königlich. Roial. 5) *krolewska szata;* korona; *krolewski Pałac;* *krolewski stan.*

krolewski/namieśnik. Vice-König. Vice-Roi; Regent.

* *krolewska wękancja.* ** *bez-krolestwo.* interregnum. Zwischen-Reich, ein Interrégnum. un interrégne.

po krolewsku. 5) *adv.* 1) Königlich. 2) * *Krolewskie.* 5) Königlich. herrlich. 1) en

* *Krolewsko.* 5) roi; à la roiale. 2) roialement; magnifiquement. 5) nie po krolewsku z poddanami postępuie. 2) po krolewsku mię częstował.

Krolewsczyzna. dobra krolewskie. Königliche Cammer-Güter. la domaine du Roi; patrimoine roial; terres Roiales.

Krolicze. junges Kaninchen. lapreau; le petit de lapin.

Kroliczyniec. g. *kroliczynca.* Kaninchen-Berg, Kaninchen = Hecke. lapinière, garenne, caterole, clapier.

Krolik. 1) fleiner König. 2) Kaninchen. 3) Zaun = König, Zaun = Schlupfer. 4) Nasstieben, Gänse-Blümchen. 1) roitelet; petit roi. 2) lapin. 3) roitelet un oiseau. 4) marguerite une herbe à fleur.

nie iednę dziurę. krolik ma do iamy. die Maus weiß mehr wie ein Loch. la souris fait plus qu'un trou; nulle souris sans trou.

Kroliki. Kaninchen-Gelle. peaux de lapin. *Kroloboyc.* Königs-Mörder. un regicide.

Kroloboyski. Königs-mörderisch. de regicide.

Kroloboystwo, Königs-Mord. le regicide; le meurtre de son Roi.

Krolowa. 1) die Königin. 2) die Königin im Schach-Spiel. 1) Reine. 2) reine, dame au jeu des échecs.

Kroluig, als ein König regieren, herrschen, den königlichen Scepter führen, regner, être Roi, régir en Roi, § szczęśliwie w Polscza, (Polisch) krolował.

Krom. § pr. g. ausser, ohngerechnet. *Kromia. § hormis, outre, à la reserve; excepté, hors. § krom brata twoiego było ich sześciu.

Kromka. eine Schnitt als Brod. morceau, tranche de pain. § kromkę chleba dla mnie ukroy.

Kromrafz. Kron = Rasch ein Zeug. ras d'Angleterre, forte de serge.

Kronika, roczne dzieie. Chronique, Jahr-Buch cronique; les Annales, f.

Kronikarski. die Chroniken-Schreiber betreffend. qui regarde les Annalistes.

Kronikarz. Chroniken-Schreiber, Geschichtsschreiber. faiseur de croniques, Annaliste, Historien.

Kropelka. Tröpflein. gouttelette, petite goutte; poulverin.

Kropideiko. ein kleiner Spreng-Webel. petit asperfoir.

kropidatko mniejsze. § (silpendula, oenanthe) 1) rother Steinbrech, wilde Garbe. 2) Wasser-Filipendel-Kraut. 1) silpendule. 2) oenanthe.

kropidła. 1) Spreng-Webel, Sprengel. 2) Gieß-Kanne, Spreng-Kanne in den Gärten. 1) asperfoir, goupillon, aspergez. 2) chance-pleure, arrosoir de jardinier. § 1) ktopidłem kropić. 2) kropidło na pokrapianie zagonow.

świętci grzbiet komu kropidło obrotiwszy. einen mit dem Spreng-Webel-Stiel schlagen; ausprügeln. battre qu. avec le bâton de l'asperfoir; graisser les épaules à qu.

Kropidlnica. § Weib-Kessel beim Eintritt Kropielnica. § in die Kirche. Benitier qu'on met à l'entrée de l'Eglise.

Kropić co; pokrapiam. besprengen. arroser d'eau ou d'autre liqueur, repandre, jeter de l'eau ou quelque liqueur sur qu. ch; baigner, mouiller.

deszcz kropi. der Regen tröpfelt; es tröpfelt. la pluie commence à tomber; il pleut goutte à goutte; il commence à pleuvoir.

kropić twarz łzami. das Antlitz mit Thränen benetzen. baigner le visage de ses larmes.

kropić świeżoną wodą. mit Weib-Wasser besprengen, asperger qu; jeter de l'eau

benite avec l'asperfoir; faire l'aspersion sur qu.

kropić kosturę, kłiem. Streich-Schläge austheilen. donner, distribuer des coups de bâton.

Kropienie. Besprengung. arrosement, mouillure.

kropienie świeżoną wodą. Besprengung mit geweihtem Wasser. aspersion; épanchement de l'eau benite avec le goupillon.

Kropka pisarska, punktik. Tüpfel, Punkt im Schreiben. point qui se fait avec la plume. § kropka nad literą.

Kropkowaty. punctirt, tüpficht, getüpfelt. ponctué, marqué. § litera kropkowata; kropkowane poie w herbie.

linia kropkowata. Messr. punctirte Linie. Géom. ligne blanche; ligne ponctué; ligne oculute.

Kropla. 1) ein Tropfen. 2) Tropfen, etwas wenig. 1) goutte. 2) goutte, filet, brin, un peu de quelque chose. § 1) sika kropel spada. 2) day mi z kropki wina.

kropie wypuszczają. tröpfeln, Tropfen fallen lassen. faire tomber, faire sortir par gouttes; jeter des gouttes.

do ostatniej kropki wypić. bis auf den letzten Tropfen austrinken. boire sec; faire rubis sur l'ongle.

kropkami, kapkami, po kape. Tropfenweise, par goutte; goutte à goutte.

kropła ciężła kamień zdżurawi. öftere Bemühung thut Wunder. Peau qui tombe goutte à goutte creuse le plus dure rocher.

Kropisty; kropie puszczający; kropel pełny. tröpficht, voll Tropfen. dégouttant; plein de gouttes; fermé de petites gouttes.

Krosienka, § plur. ramy do rozciągania Krosinka, § płóciast, skor etc. Rahmen etwas auszuspannen. ensouple, métier, broche; perches pour étendre de la toile ou d'autres choses.

krosienka do nasyżwania książek. Heftlade. cousoir sur lequel on coud les livres.

Krosna, plur. 1) Weber-Stuhl. 2) die Leinwand im Weber-Stuhl. 1) métier de tisserand. 2) la besogne qui est sur le métier. § 1) nawiać krosna; dotkać krosna, statiwu u krosien.

Krosno. Croßen. Stadt in Schlesien. Croßen ville de Silésie.

Krosta. § His-Blatter, Sprosse im Ge-Krostka. § sicut. bouton, bourgeon, éleuvre, tane, ciron, pustule. § krostka nabrzmia-

nabrzmiała, wielka, biała, krostki na czele od piatyki.

krostka na wargach. Bläschen oder Grindchen an der Lippe. barbuquet; petite gale sur le bord des lèvres.

krostka gryząca. Murrpulein, freßendes Bläschen auf der Haut. phléistine.

* *krostka zwierzbięca;* *zwierzb.* die Kräge. gratelle.

Krostawieć. ausfahren, ausschlagen, Blatter bekommen. bourgeonner; commencer à recevoir des pustules. § nie wiem od czego krostawieć; wargi mu krostawieć.

krostawieć na ciele. er schlägt auf dem Leibe aus. il lui est venu de petites éruptions sur tout le corps.

Krostawy. blattrig, voll Blattern, sinnig. boutonné, bourgeonné; plein de pustules ou d'élevures.

* *Krostka, kroćca.* Pusert. pistolet de poche.

w Krotce, adv. im Furzen; in kurzer Zeit. dans peu de tems; bientôt.

w krotce przed tym. kurz vorher. tantôt; peu auparavant.

w krotce potem. kurz hernach. peu après.

Krotki. 1) kurz, nicht lang. 2) kurz, daß nicht lang dauret. 3) kurz, stumpf, klein, von Gemüths Gaben. 4) kurz, kurz gefaßt, mit wenig Worten. 1) court qui n'est pas long. 2) court, qui dure peu. 3) court, bas, borné, qui n'est pas pénétrant. 4) succinct, précis, serré; qui n'est pas diffus; bref, laconique, concis, coupé. § 1) suknia, twoja krotkiza. 2) czas krotki; krotka to radość. 3) człowiek umysłu srodze krotkiego; pamięć ma krotką; wzrok ma krotki. 3) list krotki, mowa krotka.

krotki, obf. vid. ogłaszkany.

krotka sylaba. eine kurze Sylbe. syllabe brève; une brève.

maykrotka zamiechać tego. am kürzesten davon zu kommen, man lasse es bleiben. le plus court est de laisser l'affaire.

Krotko, adv. 1) kurz. 2) nicht lang, einen Augenblick. 3) mit kurzen Worten. kurz. 1) court. 2) un peu; un peu de tems; un moment; pas long tems. 3) brièvement, succinctement; précisément; en termes concis; en peu de mots. § 1) krotko szata zrobotiona; krotcey co urządzić. 2) krotko się tu zabawić; krotko to trwało. 3) krotko a węzłowato pić.

krotko trwając. kurz, augenblicklich. qui n'est dure qu'un moment; momentanément.

krotko mówiąc. mit einem Wort. en un mot.

Krotkomownie, adv. mit kurzen Worten. laconiquement, brièvement & sensément; succinctement.

Krotkomowność. Kürze im Reden und Schreiben. briéveté dans le discours, dans le stile; un laconisme; langage court, stile serré; un discours abrégé, pressé, serré. § krotkomowność trudnomowność, prov.

Krotkomowny. kurz von Worten. laconique; qui parle bref; précis, concis.

Krotkość. 1) Kürze einer Sache. 2) Kürze der Zeit. 3) Kürze im Reden, im Schreiben. 1) petitesse d'une chose courte. 2) peu de durée; briéveté du tems. 3) la briéveté du discours.

Krotkowid. ein Kurzsichtiger. un miope; qui a la vue fort courte.

* *Kroćnieć, ogłaszać się dać.* sich zeigen lassen. s'apivoiser, devenir traitable.

Krotny. saltig; — mählig, ist ein Zusatz zu einer Zahl. de — fois, en ajoutant cet adjectif à un nombre. § stokrotna, tysiąckrotna nagroda.

Krotosila. Lust, Zeitvertreib, Kurzweil. divertissement récréation, passe-tems; ébas, ébatement.

Krotosile. belustigen, ergötzen, vergnügen. divertir, amuser. § ukrotosile dziecię blyszczącym czaczkiem.

Krotosilnego co w komedyi. Zwischen-Spiel in einem Schauspiel. un intermède, un entre-acte; tout ce qui se fait après chaque acte pour divertir les spectateurs.

Krotosilnik. spaßhafter, lustiger Mensch. jodelet, qui se joute, qui divertit.

Krotosilny. kurzweilig; lustig; scherzhaft. divertissant, récréatif, plaisant; folot. § gra to bardzo krotosilna; krotosilna komedya; igrzysko krotosilne; człek bardzo krotosilny.

Krotosiluć. sich ergötzen, sich vergnügen. se divertir, se reposer, prendre ses ébas.

Krotzleć. kürzer werden. s'acourcir, se raccourcir, devenir court.

Krowa. eine Kuh. vache. § krowa się w nabiół oraz i w ciału zabierać nie może.

krowa iatowa, nieptodna. eine Gelbe; Kuh die nicht kalbet. vache sterile.

krowa dzika. wilde Kuh. un guabeux.

Krowi. Kuh. de vache. § krowie mleko.

krowi mlecz ziele. (fonchus levis altera) Art von Hasen-Kohl. espèce de laitron ou laceron.

krowia rak; *krowia pszcza ziele.* (mya-gros;

gros; triticum vaccinum) Kuh-Weizen; kleiner wilder Lein-Dotter. du myagrum. Krowiarka. Kuh-Hirtin. vachère. Krowiara. Kuh-Hirt. vacher, celui qui garde les vaches. Krowieniec, g. krowieńca, Kuh-Mist. boule; ordure de vache. Krowka. 1) eine kleine Kuh. 2) Mist-Käfer. Schrotter, Ross-Käfer. 3) Weiswurt ein Kraut. 1) petite vache. 2) escarbot, fouille-merde. 3) Polygonatum, genouillet, sceau de Salomon, une herbe. krowka zielona, kantaryda, robaczek zielony. Spanische Fliege. cantaride un insecte. krowka ryba morska. schwarzer See-Fisch. der sich im Schlamm aufhält. espèce de poisson de mer, qui est noir & qui vit dans le limon. krowki. Lager-Wäume im Keller. chanter, pièces de bois en cave où la boisson est rangée. Kroy. 1) Tracht, Zuschnitt, Schnitt eines Kleides. 2) Pfug-Eisen. Senche, Seth au Pfuge. 1) taille, coupe; manière de couper l'étoffe pour les habits. 2) le couteur, un fer de la charrue. § 1) Polska grzechosć w Polskim tylko rada kroiu. 2) kroy (płużne żelazo) wyrobiony. niepolitycznego kroiu człowiek. ein unhöflicher Mensch. c'est un homme fort incivil; il a des manières fort grossières. ten krawiec ma kroy dobry. dieser Schneider hat einen guten Schnitt. ce tailleur a la taille bonne. Kroyka. Schnitte Brod. léche, tranche de pain. *Krzę, kruszę, si, sił. frümeln, brecken. emier, mettre en miés. Krzyna. 1) Krume. Krümlein. 2) Vis. Krt. 1) hen, etwas meniges. 1) miés, miette de pain; égrugeure. 2) un brin, petit grain; miette; quelque peu; tant soit peu. § 1) krzyna chleba. 2) i krty nie zostawil; ani krty dał. krt. eine dicke Wolke. nuée épaisse. § za grubą krtę słońce zakłó. Krtani, f. die Luft-Röhre. le siflet, la trachée artère; l'apre-artère; conduit de la voix. krtani obrączki chrestkowate. Krespel der Luft-Röhre. les cartilages sigmoïdes. krtani błonka w uściu iew. der Zapfen im Halse, épiglotte, lüette qui couvre & ferme le conduit de la voix. § krtani błonka głosowi służy i iew w iedzeniu broni. krtani dziurka głosowa. Athem-Löchlein

unter dem Zapfen. le conduit de la voix sous l'épiglotte.

Krtunig się, si, sił. 1) krtun, sich würgen, Krtusze się, si, sił. 1) sich brechen wollen. s'engouer; être disposé à vomir. § ciężarna się często krtusi.

Krtuszenie. das Hauspern oder Krtun, wenn man sich brechen will. crachement violent de celui qui va vomir.

Krubezca. 1) Schächtelchen von dünnem Krubka. 1) Holz. petite boîte de bois delié.

krubezca igielna. Nadel-Büchse. aiguillier, boîte à aiguilles pour mettre des épingles & des aiguilles.

Krubnik, krobnik. 1) Tabulet-Krämer. 2) Schachtel-Macher. Schachtel-Krämer. 1) petit mercier, mercerot, mercier de menuë marchandise. 2) boisselier, faiseur de boîtes.

Kruchosć. 1) Zerbrechlichkeit. 2) Mürbigkeit, Milbigkeit. 1) fragilité, facilité de se casser. 2) tendreté. la tendreur. § 1) kruchosć skła. 2) kruchosć pieczeni.

Kruchta, babiniec. Halle, Brüder-Häuschen am Eingang in die Kirche. le vestibule ou l'entrée de l'Eglise où se retirent les pauvres.

Krucho, adv. 1) zerbrechlich. 2) mürb. 1) fragile. 2) d'une manière tendre & mole.

Kruchuchny. sehr mürbe, sehr milde. fort tendre, très mol. § ser tak kruchuchny, żeby się na języku rozpułynał.

Kruchy, krupały. 1) zerbrechlich. 2) mürbe, milde. 1) friable, fragil, sec, aigre. 2) tendre, mol, qui n'est pas dure. § 1) skłp jest kruche. 2) kołacz kruchy; pieczenia krucha.

kruchym czynić. mürbe machen. ratendrit.

Krucyara. Kreuz-Zug das gelobte Land zu erobern. Croisade; la guerre sainte contre les infidèles pour recouvrer la Terre sainte. § pierwsza krucyara byla R. P. 1097.

Krucyfer. Kreuz-Träger in der Procession. porte-croix, celui qui porte la croix dans une procession.

Krucyfs, g. a. ein Crucifix. Crucifix. Kruczę. junger Haba im Nest. le petit de corbeau.

Kruczek. 1) kleiner Haba. 2) schwarze Taube. 3) schwarzer Hund. 4) eiserner Haken zum anwerfen. 1) petit corbeau. 2) pigeon noir. 3) chien noir. 4) crochet de fer pour s'acrocher.

Kruczenie w brzuchu. das Rumpeln und Gurren im Leibe. bourrasque, bruit dans le corps.

Kruczy

Kruczy mi w brzuchu. es gurret, rumpelt mir im Leibe. le ventre gronde dans mon corps.

Kruczy. 1) Haben. 2) Haben: schwarz. 1) de corbeau, qui concerne le corbeau. 2) noir comme le plumage de corbeau.

kruczy dukat. Haben = Ducaten. sorte de ducat fort rare qui a un corbeau.

krucza strawa. 1) Haben: Aas. 2) Galgen: Vogel, Galgen: Dieb; Diebes: Gesindel. 3) Schind: Mehre, schlechtes Pferd. 1) carogne, bête morte. 2) pendard; gens de sac & de corde. 3) mazette, haridelle, cherif cheval.

Kruczyn. Wappenk. ein schwarzes Kreuz im weissen Felde. Blas. une croix noire au champ d'argent.

Kruk. 1) ein Rabe. 2) grosser Unwerf-Hacken. 3) der Rabe, ein Gestirn von sieben Sternen unter der Waage. 1) corbeau. 2) un crampon ou harpon de fer pour s'attacher à qu. ch. 3) corbeau une constellation de sept étoiles sous les balances. § 1) krucy, wrony i gawrony. 2) żelazne kruki u drabin.

kruk nocny. 1) Nacht: Rabe, Ohr: Eule, Ohr: Kauz. 2) Nacht: Schwärmer. 1) chevêche; fressaie espèce de hibou qui a des plumes aux deux côtés de la tête en forme d'oreille d'âne. 2) coureur de nuit.

kruk wodny. Schwemmer: Gans, ein Vogel der sich auf den Flüssen aufhält und Fische frisst. cormorant, oiseau de rivière qui mange des poissons.

kruk cudzoziemski. Alpischer Rabe mit einem gelben Schnäbel. espèce de corbeau qui a le bec jaune & qui se trouve sur les Alpes.

kruk morski ryba. Art eines See-Fisches der einen grossen Kopf, blauen Rücken und einen weissen Bauch hat. corbeau de mer, un poisson.

nie pomoże krukowi mydło. wer den Raben wäscht, verliert die Seife. à laver la tête à un âne on y perd sa lessive; qui lave la tête à l'âne, perd lessive peine & savon; baron l'eau.

kruk krukowi oka nie wykluje. eine Krähe hackt der andern nicht die Augen aus. les loups ne se mangent pas les uns les autres.

biało to kruk. es ist ein weisser Sperling; das ist eine seltne Sache. cela est rare: on n'en trouve pas à douzaine.

Krukam, iako kruk krzyczę. schreyen wie der Rabe. croasser, crier comme un corbeau.

Krukawka, trukawka. Ringel = Taube. croiseau, pigeon, à collier ou à torques, sorte de pigeon sauvage.

* krukawka, sinogolica. Lach: Taube, Tur: tel: Taube. tourterelle.

Krupa. 1) Graupen. 2) Graupen: Hagel. 1) gruau d'orge, de froment. 2) gresil, petite grêle.

Krupiarz, krupka. 1) der gerne Graupen isst. 2) Graupen: Händler. 1) mangeur de gruau. 2) marchand de gruau.

Krupiały. 1) geschrotet; graupen: förmig. 2) mürbe, zerbrechlich. 1) égrugé, formé comme du gruau. 2) fragile, friable, qui se casse aisément.

krupiały sol; gradówka. gesotten Salz. sel de salines, sel en grains.

Krupie. schroten, Graupen machen. égruger, piler au moulin; faire du gruau.

krupie fig. 1) sich frümeln, sich gräupeln. 2) gräupeln; klein hageln. 1) s'égruger, se briser; devenir gruau. 2) grésiller.

Krupka. 1) Graupen: Esser. 2) Zeilf. Bren: Geschwulst am Kopf. 1) mangeur de gruau. 2) médec. athérome, m. une tumeur à la tête qui est pleine d'une matière qui ressemble à la bouillie de gruau.

krupki. 1) kleine Graupen. 2) kleiner Hagel, Schlossen. 1) petit gruau de froment. 2) petit gresil. § 1) krupki persowe, tatarczane. 2) krupki gradowe.

krupki ieczmienna. Gersten: Graupe. orge mondé.

Krupiarz. J. Graupner, Graupenmacher; Krupnik. J. Graupen: Händler. grénétier; faiseur ou vendeur de gruau & de grains mondés.

Krupny. Graupen. de gruau; qui regarde le gruau.

Kruszcowy. 1) Erz, metallisch. 2) Erz, Berg, in den Erz: Gebürgen gehörig. 1) métallique, de métal, qui concerne le métal. 2) de mines: qui travaille dans les mines à tirer les métaux. § 1) kruszcowa żyła. 2) kruszcowy kopacz, gornik kruszcowy; kruszcowy rzemieślnik.

Kruszę, szę, szę. 1) Brod brocken, frümeln. 2) klein machen, klein fassen. 3) brechen, zerhacken, zertrümmern. 4) mürbe machen. 1) émietter, mettre le pain en miettes. 2) briser, égruger, casser menu. 3) briser, écraser, mettre en petits morceaux; froisser, rompre. 4) rendre tendre; atendrir; faire devenir plus tendre à manger. § 1) kruszyć chleb na polewkę. 3) pokrusz cokolwiek cukru; wkruszyć seru w

polewkę. 3) kopią przy grobie krzyszyć. 4) kruszyć (kruchym uczynić) mgielo.

kruszyć się. 1) sich krümeln, sich brocken. 2) zerfallen, sich zerschmettern. 1) le miër; se mettre en miës. 2) se briser, se casser.

Kruszec, g. kruszczu. Erst, Metall, Berg-Alt. métal, métal. § kruszczow kopanie; kruszcze kopac; w tym kruszczu złota jest cokolwiek.

kruszczow dobywania i zlewania nauka. Kundschaft der Erzte und Berg-Arten. Metallurgie; science métallique.

z Francuskiego dety kruszczu. er hat sich von Frankreich besetzen lassen. la France l'a gagné par ses Louis.

Kruszeię. mürbe werden, als Fleisch. s'a-tendrir, devenir plus tendre à manger. § kruszeie kura zarżnięta w zimną wodę wrzucona.

Kruszenie. 1) das Brocken, Krümeln. 2) das Zertrümmern, das Zerschmettern. 1) l'action d'émier, d'égruger. 2) l'action de briser, de froisser. § 1) kruszenie chleba. 2) kruszenie kopii przy grobie.

Kruszki, vid. Krużki.

Kruszwica. Kruschwitz eine Stadt in Cusjavien, und Popiel II Resident, den die Mäuse daselbst im Jahr Christi 823 gestessen haben. Crusvic ville en Cuiavie, elle étoit autrefois la résidence de Popiel II où les souris le mangèrent l'an 823.

Kruszykamień, Ziele. (phellandrium) ein Kraut so zwischen dem Wasser-Eppich gefunden wird. espèce d'herbe qui se trouve parmi l'ache aquatique.

Kruszyna. 1) Brod: Krume, Krume. 2) Krümlein, Bischen. 3) Faul-Baum ein Strauch. 1) mië, miette. 2) égrugeure, petit morceau. 3) la frangula un arbrisseau.

Krutycieb, mozgowiec. Grillensänger, wunderlicher Kopf. fantasque; bourru, capricieux, quinteux.

**Kruz, g. a. dzban.* Krug zum trinden. cruche.

Krúżganek, g. a. 1) bedeckter Gang, Halle, so mit Säulen umgeben ist. 2) Kreuz-Gang in den Klöstern; Gang an einer Kirche. 3) Bilder-Häuschen; Kirchen-Eingang. 4) Vorhaus, Vorhof. 1) un portique, un peristile; lieu couvert par une voute & soutenu par des colonnes. 2) le cloître dans un couvent; les bas cotez dans l'Eglise. 3) l'entrée d'une Eglise ou les pauvres s'a-

semblent; porche de l'Eglise. 4) un vestibule, l'entrée d'un édifice.

Krużki cielece. Kalbs-Bröcklein. ris de veau. § krużki są kruche, lecz kreski są niekruche i krezom podobne.

Krużyk, g. a. krużyczek, g. a. Krüglein, fleiner Krug. cruchon, petite cruche, cannette. § w sklanym krużyku niemasz piwa.

Krużykowy. ein Krüglein betreffend. de cruchon. § krużykowe wieko, ucho.

Krwawię co, krwią oblewam. blutig machen. ensanglanter; reindre, remplir, couvrir de sang.

Krwawnik, g. a. kamień. Blutstein. sanguine, hematite.

krwawnik nieprawy. unächter Blutstein. du schiste.

krwawnik wodny Ziele. (millesfolium) Schafgarbe, Garbenkraut. mille feuille.

krwawnik Ziele. (stratiotes; millesfolium militare) Krabbeufrau, Wasserbitter; du stratiotes, de la sanguine. § krwawnik krew z rany zastanawia.

krwawnik inakrzy co krwiew rusza. (sanguinaria; sanguinella) Blut-Kraut, so das Blut erregt. forte de renouée qui provoque le sang.

Krwawny. Blut-, zum Blut gehörig. de sang, qui a du rapport au sang.

krwawne lekarstwo. eine Blutstillung. étanchement de sang; remède stipitique pour étancher le sang.

Krwawo, adu. blutig. sanglantment; d'une manière ensanglantée. § krwawo uczynić.

Krwawy. 1) blutig. 2) mit Blut vermischt. 3) blut-särbig, blutroth. 4) blutstillend. 5) blutreich, sanguinisch. 6) blutig, das viel Blut kostet. 7) grausam, blutdürstig. 1) saignant; qui saigne encore; sanglant, ensanglanté, couvert de sang; saigneux. 2) sanguinolent; mêlé de sang. 3) de couleur sanguine; de couleur de sang. 4) stipitique, qui a la vertu d'arrêter le sang. 5) sanguin, qui a beaucoup de sang. 6) sanglant, cruel, qui coûte beaucoup de sang. 7) sanguinaire, cruel, barbare. § 1) miecz krwawy albo pokrławiony; chustka krwawa; rana lezce krwawa. 2) krwawe piwoćiny; sliny. 3) sukno krwawego koloru; krwawa gruska. 4) krwawe lekarstwo. 5) krwawey (krwisty) jest komplekcyi. 6) krwawa, woyna, bitwa. 7) krwawa twica.

czy krwawo. blutige, bittere Tränen. des larmes amères.

Krwisty. 1) blutreich, der viel Blut hat. 2) ein Sanguineus; sanguinisch, von Tempe:

Temperamenten. 3) mit Blut ver-
mengt; blutig. 1) qui a beaucoup de
sang; plein de sang. 2) un sanguin;
celui en qui le sang domine. 3) fan-
guin, sanguinolent; mêlé de sang. §
1) żyły ma krwiste. 2) krwisty jest
kompleksyi; krwisty prawie zawsze
wesoły. 3) krwista materya.

Krwotoczny, krwotok cierpiący. der die
güldne Ader hat. qui a les hémorroïdes.

krwotoczna żyła. güldne Ader. veine ou
artère hémorroïdale.

krwotoczna. die ihre Monats-Zeit hat.
femme qui a ses ordinaires.

Krwotok. Blutgang, Blut-Fluß. perte de
sang; flux de sang.

krwotok niewieści. Monat-Zeit der Weiber.
les ordinaires, m. les mois des femmes.

krwotok przez stolec. die güldne Ader, die
Hemorroïden. hémorroïdes, pl. f.

krwotok z nosa. Nasenbluten. hémorra-
gie, écoulement de sang par le nez.

Krycie, skrycie. das Verstecken; die Ver-
hehlung; Verbergung. cachement; l'a-
ction de cacher.

krycie się. die Verbergung seiner Person.
l'action de se cacher.

Kryczot, *vid.* Krzeczot.

Kryg. } 1) Brech; Zaum.
Krygi, plur. } 2) Kinn-Kette. 1)
Krygowa uzda. } mors très rude.
Krygowe wędzido. } 2) gournette. §
1) załamać mocnym krygiem konia.
wyjąć krygi koniowi. dem Pferde die Kinn-
Kette abnehmen. dégourmer un cheval.

*Kryguie się w zwierciadle. sich im Spie-
gel spiegeln. se mirer, se regarder dans
le miroir.

Kryje co, kryje, krył. verheelen, verbergen,
verstecken. cacher.

kryje się. 1) sich verstecken, sich verfrischen.
2) etwas verheelen, verstecken. 3) im
Winckel leben, sich nicht sehen lassen.
1) se cacher, se tapir, se rembucher.
2) celer qu. ch; ne pas dire, ne pas
découvrir. 3) se cacher, ne se mon-
trer, ne se pas faire voir au monde.
§ 1) skrył się przede mną; skrył się
w kącie. 2) kryje się miłośnią; kryje
się z tym przed tobą. 3) kryje się
nie wiem czemu.

skrył się w kącie za drzwiami. er hat sich
hinter die Thüre versteckt. il s'est tapi
au coin de la porte.

*Kryiomko, } po kryiomu, *adv.* verholner
Kryiomo, } Weise; versteckt. en ca-
chette; à la dérobée, secrètement, en
secret.

Kryminat. 1) Hochverrath, Verbrechen der
beleidigten Majestät. *2) Verbrechen.

1) un crime de haute trahison. *2) un
crime. § 1) kryminat, komu zadać;
kryminatem obwinić; kryminatu się
sprawiać u sądu.

kryminat popadł. er ist in das Verbrechen
der beleidigten Majestät gefallen. il est
atteint de crime de lèse Majesté.

kryminaty. Verbrechen wider eine Ehre,
Freiheit, Leben und Vermögen. attentat
entreprise sur l'honneur, la liberté, la
vie & les biens d'une personne.

Krymka. Ober-Kleid der Crimischen Tar-
ter-Weiber. robe pour des femmes
Tartares.

Krynica. 1) eine Cisterne, Wasser-Fang
zum Regen-Wasser, 2) Feld-Flut, Re-
gen-Bach, wo sich das Regen- oder See-
Wasser versammelt. 1) citerne, reser-
voir où l'on conserve l'eau de pluie.
2) ravine, lieu plein d'eau de mer ou
de pluie. § 1) krynice wody dżdżo-
wey są pełne. 2) wody podziemne z
morza wychodzą, które się zbierają i
krynice czynią; z wielu krynic po-
wstała rzeka.

Kryniczny. Cisternen. de. citerne. §
kryniczna woda.

Kryptki, plur. die Kerben im Pöbel. raie,
séparation qui est entre deux fesses.
§ masć na ranki w kryptkach.

Kryśka, *vid.* Kreska.

Kryśowaty, *vid.* Kresowaty.

Kryśaki, kryśki, *vid.* Kreski.

Kryśtera, *vid.* Klistera.

Kryształ. 1) Crystallen-Stein, Berg-Cry-
stall. 2) Crystallen-Glas. 1) du cristal
une pierre transparente. 2) cristal,
du verre de cristal.

Kryształowy. 1) Crystallen. 2) hell, durch-
sichtig als Wasser. 1) de cristal, fait de
cristal. 2) cristalin, transparent com-
me le cristal. § 1) kryształowy ka-
mien. **2) woda kryształowa; rzeki
kryształowe.

skło kryształowe. Crystallen-Glas, Spie-
gel-Glas. verre de cristal, glace de
cristal.

humor kryształowy w oku. Anat. crystal-
lene Feuchtigkeit des Auges. Anat. hu-
meur cristalline dans l'oeil.

Kryształizuje, kryształizir, kryształiser.
Kryształowanie. Crystallisation. cristalli-
sation.

Kryształowany. crystalliser. cristallisé.

Krytyczny. Critisch. critique, qui exa-
mine.

*Krytyk. 1) Kunst-Richter, Criticus. *2)
Ladler. 1) un critique, qui exami-
ne les auteurs. 2) un critiqueur, ré-
prouneur.

Krytyka.

Krytyka. 1) Beurtheilung einer Schrift. 2) Tadelfucht. 1) critique, jugement des défauts de quelque ouvrage. 2) critique, censure: le blâme.

Krytykuie co. 1) criticiren, die Fehler einer Schrift untersuchen. 2) tadeln. 1) critiquer, examiner les fautes d'un livre. 2) critiquer, reprendre, trouver à dire.

Kryzmołę, *vid.* Gryzmołę.

Kryzolit. Chrysolit, Gold-Stein, chrysolite pierre précieuse.

Krzaczek, *g.* *krzaczka*. 1) kleiner Strauch, Büschlein. 2) Staude. 1) petit buisson. 2) petit arbrisseau.

Krzaczek, *g.* *krzaczka*, *vid.* Krzeczek.

Krzak, *g.* *a.* 1) Gebüsch, Busch, Strauch. 2) Staude. 1) buisson, sépée, halier. 2) arbrisseau.

Krzakam, *v.* *m.* *f.* *krzakom*. 1) grunzen wie eine Sau. 2) mit einem Husten oder Räuspern etwas zu verstehen geben. 1) grogner, grogner comme un cochon. 2) faire un signe à qu. en crachant ou toussant; hucher qu.

Krzakanie, krzaknienie. das Grunzen der Schweine. grognement des cochons.

Krzatam się, uwłiam się barzo. sich tummeln, sich drehen, geschäftig seyn. traccasser, s'empreser, avoir de l'empressement. § barzo się koła tego krzatają.

Krzczę, *vid.* Chrzczę. Chrzęci-
Krzęciół &c. *ciel*, Chrzęci-
Krzęci, *ciel*, Chrzęci-
Krzęci, *ciel*, Chrzęci-
Krzęci, *ciel*, Chrzęci-

Krzęcińka źiele, Janowiec. (*genista*) Ginster. *général*.

Krze, *vid.* Krzewie.

Krzeczek, *g.* *krzeczka*, tarantula robak.

Heyder, Tarantel, Erd-Spinne, tarantule.

Krzeczet. § Geyer-Falk, großer Adler in

Krzeczot. § Ausland. gefaut ou grand aigle en Russie.

Krzeczkowy. Tarantel. tarantule. § od ukąszenia krzeczkwego, człek szaleje, i muzyką leczony bywa.

Krzek żabi. Groch: Laich. oeufs ou frai de grenouilles.

Krzekam. grunzen wie die Säue in der Brunst. grogner comme les truies quand elles sont en rut. § krzeka kiernoz, świna.

Krzemię, *g.* *krzemienia*. 1) Kiesel, Kieselstein. 2) Feuerstein. 3) caillou. 2) pierre à feu; pierre à fusil. § 1) wybierać krzemienie z roli. 2) krzemieni do krzesania ognia trzeba.

** Krzemienie. fig. verhärten. fig. endurcir. § człowiek ferce swoje za krzemieni.

Krzemieniowy. Kiesel, Kieselstein, de caillou.

Krzemienisty. § voll Kiesel oder Feuer: * Krzemieźny. § steine. plein de cailloux ou de pierres à feu.

* Krzeczę co, czy, czył. 1) steif, stramm machen, steif ausstrecken. 2) erfrischen, Stärke geben. 1) roidir, faire ferme. 2) raffraichir, fortifier, donner de la vigueur.

krzeczę się; pokrzeczam się. 1) sich steif und fest machen, steif, stramm werden. 2) sich erfrischen. 1) se roidir, devenir roide. 2) se raffraichir. § 1) płoć od wikości się krzecz. 2) krzecz się w birwie, ale siły uławiały; krzecz się przechodzeniem.

Krzepki. 1) steif, fest, straf. 2) frisch, munter, stark. 1) roide, ferme, droit & étendu. 2) vigoureux, robuste, vif.

Krzepko, *adv.* 1) fest, stramm, straf. 2) frisch, munter. 1) roidement. 2) vigoureuxment, vaillamment, vivement.

krzepko stoi. er steht fest auf den Beinen. il est ferme sur ses piez.

Krzepkość. 1) Steife, Strammigkeit. 2) Munterkeit, Stärke. 1) ressort, la roideur, fermeté. 2) force, la vigueur, vivacité.

krzepkość rak, *nog.* Festigkeit der Hände, der Füße. seureté des mains, des piez.

Krzepnie, krzepnie, krzepnąć (*krzepł*). 1) gerinnen, kalt werden. 2) erstarren, vom Sterbenden. 1) se prendre, se figer, devenir froid. 2) se glacer, se roidir en mourant. § 1) krzepła twardość.

§ krzepł. er ist erstarrt, er ist verschieden. il est passé; il est mort.

Krzesianie. das Feuer-Anschlagen. l'action de tirer du feu d'un caillou.

Krzesełko. Lahn: Stühlchen. petite chaise à dos.

Krzesiwo. § 1) Feuerzeug. 2) *obs.* Feuer:

Krzesiwo. § Schloß am Schieß-Gewehr, f. Zamek. 1) fusil, la boîte dans laquelle l'on met l'acier, la pierre & les alouettes. 2) *obs.* fusil d'arme à feu; platine avec le ressort & le chien, v. Zamek.

Krzesłę, *vid.* Kresle.

Krzesło. 1) Lehn: Stuhl. 2) fig. die Würde, Stuhl. Sitz eines Polnischen Reichs: Senatoris. 1) chaise à dossier. 2) fig. dignité, place d'un Sénateur de Pologne. § 1) day krzesło dla Jego Mości; wiele tam krzesel; kto nie ma krzesła niech stoi, *prov.* 2) krzesło otrzymał Sandomirskie.

krzesło z poręczami. Groß: Vater: Stuhl, Arm:

Arm: Stuhl. fauteuil, chaise à dossier & à bras.

Krzeft, Krzeftny, *vid.* Chrzeft, Chrzeftny. Krzeftze, *szc, sat; (* sit) fać.* 1) Feuer anschlagen. 2) wegen mit dem Degen. 3) beschneiten, beschneiden. 1) battre du feu; battre une pierre à feu; tirer du feu; faire sortir du feu de caillou. 2) racle le pavé; fraper le pavé du bout de l'épée. 3) émonder, couper, ôter les branches superflues. § 1) krzesać (wyćinać; wybić) ogień. 2) krzesać kruk nocny po bruku. 3) krzesać, okrześać drzewo.

krzeszący. Feuer schlagenb. qui fait du feu en batant une pierre à feu. § rura krzeszaca.

krzesać się; krzesać. sich fuchtein. venir aux mains; se chamailler; se battre à coups d'épée.

Krzeftak. Tauf-Hemd, Bepfer-Hemd. au-be que le Prêtre met lorsqu'il batise.

Krzeftu wężu, *interj. vid.* Kretu wężu.

Krzew, *g.* krzewia, krzewie, krze, drzewko drobno, nisko rosnące. Staude, kleiner Strauch. un arbruste, arbrisseau.

Krzewię, rozkrzewiam, zakrzewiam. 1) fortpflanzen, vermehren. 2) ausbreiten, vermehren. 1) provigner, multiplier, planter. 2) accroître, augmenter, repandre. § 1) krzewić, zakrzewić winnicę. 2) krzewić sławę, bogactwa; wiatr płomienisty krzewi pożary.

krzewić się. 1) sprossen, sich fortpflanzen, häufig wachsen, fort wachsen. 2) sich vermehren, sich ausbreiten. 1) poulter; pousser, jetter, produire des rejettons; s'étendre, se multiplier en croissant. 2) s'accroître, se repandre, se transmettre; pululer. § 1) krzewią się drzewa, pionki. 2) szczęście się krzewić poczyna; krzewiąca się w potomkach cnota; serdeczna się krzewi radość.

Krzewienie się. 1) Sprossung, Wachstum! Anwachs. 2) Vermehrung. 1) accroissement, production, action de produire plusieurs branches ou rejettons. 2) accroissement, augmentation.

Krzewina, krzewinka, chrościna. 1) Strauch, Busch. 2) Staude. 1) buisson. 2) arbrisseau, un arbruste; sous-arbrisseau.

Krzewisty. 1) sprossend, sich fortpflanzend. 2) blüßig, staubicht, voll Stauden. 1) plein de jets; qui produit quantité de jettons. 2) où il y a beaucoup d'arbrisseaux; plein de bocages, couvert des brosaillies.

*Krzeżwi, czerstwý. frisch, munter, v. gouteux, vif, verd.

*Krzeżwie co, czerstwíe, pokrzepiam. erfrischen, stärken; rafráichir, fortifier.

*Krzeżwieię, czerstwíeię. sich erfrischen, Kräfte bekommen. se rafráichir.

Krzofzę, *vid.* Krzeftze.

Krzóška. Feuer-Mohr mit einem Feuer-Stein. arme à pierre à feu.

Krzufzę się, *vid.* Krrunię się.

Krzyczę, cze, czat, czeli. 1) schreyen, 2) Jäger: anschlagen, bellen. 3) schreyen, lermen wie ein Besoffener. 1) crier. 2) chasser: sonner, parler, aboier. 3) brailleur, crier; mener du bruit. § 1) krzyczą wesoło, żałośnie, z płaczem. 2) pies krzyczy. 3) pijani krzyczą i huczą.

krzyczeć od radości. vor Freuden schreyen, frohlocken. s'écrier de joie; jeter des cris de joie.

Krzyczenie, krzykanie. Geschrey, das Schreyen, les clameurs, f. l'action des crier; criailleries; f. plur. crieries, f. plur.

Krzyk, *g. u.* krzyknienie. 1) Geschrey. 2) Geschrey eines Thieres. 1) cri. 2) cri naturel de chaque animal. § 1) krzykiem go pochwalił; przy hucznym krzyku go prowadzono. 2) krzyk żorawi, gęsi.

krzyk-żałośny. Wehklagen, heftiges Weinen. heuflement, lamentation; le pleur à haute voix.

krzyk-wesoły. Freuden-Geschrey. acclamation; cri de jubilation, de resjouissance; cri de joie; cri d'allegresse.

krzyk-przerazliwy. durchdringendes Geschrey. cri à pleine gorge; cri aigu, perçant; cri d'un aveugle qui a perdu son bâton.

krzyk-żołnierski. Feld-Geschrey. cri de guerre.

krzyk-stuchaczów przyjazny; krzykiwa pochwała. Zuruf; das Jauchzen der Zuhörer. acclamation, applaudissement des auditeurs.

krzyk-wąb; wąb-dźwięk. Trompeten-Schall. son aigu des trompettes.

Krzykam, *v. m. f.* krzyknę. 1) schreyen, 2) jauchzen, frohlocken. 3) schreyen, ein Geschrey machen etwas zu thun. 4) erschallen von Trompeten. 1) crier; jeter un cri. 2) s'écrier faire des acclamations, applaudir. 3) crier à; crier qu'on fasse qu. ch. 4) réentir, résonner, en parlant des trompettes. § 1) nie pozwalam wżycy jednym głosem krzyknęli; krzyknęli (*krzyk) co z głosu przeciw niemu. 2) Wiatr wesoły krzyknęli. 3) Krzyknę straż, warta; krzyknę

krzykają do potrzeby, na wsiadając, na rufzenie. 4) krzykneły trąby.

krzyczę ist gewöhnlicher als die lange Conjugation dieses Zeit-Worts. le verbe *krzyczę* se prend plus souvent que ce verbe *krzykam* dans le sens de la longue conjugaison.

Krzykanie, *vid.* Krzyczenie.

Krzykliwy. 1) schreend, laut, der viel Geschrey macht. 2) scharf, durchdringend, helllautend. 1) criard, braillard, qui fait beaucoup de clameurs. 2) aigu, perçant, résonnant, rétentissant. § 1) krzykliwie głósy. 2) krzykliwie trąby.

Krzyknienie, *vid.* Krzyk.

*Krzykwa, Krzyk. Geschrey. cri, criaileries. f. pl.

Krzymow, g. a. Back, hölzerner Napf oder Schüssel. plat ou écuelle de bois; jate.

*Krzypię, *vid.* Skrzypię.

Krzyżtal, *vid.* Kryształ.

Krzyw, *vid.* Krzyw.

Krzywda. 1) Unrecht, Nachtheil, Kürze, Schaden. 2) Wappent. stehendes Hufeisen mit einem Kreuz zwischen den Stößen und einem andern über sich, das aber ohne den rechten Arm vorgefallet wird. 1) tort, préjudice, m. outrage, m. dommage, m. 2) Blas. un fër à cheval debout avec deux croix, l'une entre les crampons, & l'autre qui est dessus sans le bras droit. § 1) krzywdy nie ma kto cierpi co zasłużył, *prov.* krzywda mi się dzieie; krzywdę cierpię, znoszę; krzywdę czynię komu.

krzywdę mu czynię. man thut ihm Unrecht. on lui fait tort, un passe-droit.

krzywdę sobie czynię. sich Unrecht thun. se faire tort; se trahir soi même.

ładney w tym krzywdy mieć nie będziecie. ihr werdet dabey nicht zu kurz kommen, nichts verlieren. vous n'y perdrez rien.

krzywdą, z krzywdą. mit Nachtheil, zum Nachtheil; mit Schaden. au prejudice, avec injure, à tort, injustement. § z krzywdą moją się to stało.

Krzywdzę, *dzi, dzieć*, kogo albo *komu. einen Unrecht thun, zu kurz thun. outrager; faire du tort; causer du tort; préjudicier à qu; lézer.

Krzywdzićiel. der einem unrecht thut. celui qui fait du tort à qu.

Krzywić co, czym; nakrzywiam. früm-men, frumm machen. courber, plier, fausser. § *krzywił szpadę.*

krzywić się. frumm werden. se courber.

Krzywo, *adv.* 1) frumm, nicht gerade. 2) schiel, sauer. 1) d'une manière cour-

bée; pas droit; tortueusement; de biais. 2) à travers; de mauvais oeil. § 1) krzywo stoi, pilze.

krzywo na niego patrzaia. man siehet ihn lieber gehen als kommen. on le regarde de travers; on n'aime que ses talons; on lui fait une mine grise, la mine, une mauvaise mine.

Krzywogęby, *adj. & subs.* ein Krummmaul, frummäulig. qui a la bouche torte.

Krzywogłówek. 1) der den Kopf frumm trägt. 2) Kopfhänger, Mucker. 1) torticollis, celui qui a le cou un peu de travers & la tête penchante. 2) tartuise, faux dévot; un hypocrite.

Krzywogoleni, *adj. & subs.* Krummbein, Krzywogoli, *J* frummbeinig, cagneux, qui a des piez arquez, des jambes tortes; qui a les jambes tournées en dedans ou en dehors.

Krzywonos ptak. Krinix, Kreuz-Vogel, Krumm-Schnabel ein Vogel. bec-croisé un oiseau.

krzywonos. *J* Krumm-Nase; Krzywonosy, *adj. & subs.* *J* gebogen-näsig, frumm-näsig. qui a le nez courbé au bout.

*Krzywooki, zezowaty. schielicht. louche, bigle.

Krzywopatrzacy. der einen schiel ansiehet. qui regarde qu. de travers.

Krzywoprzyśięgam, v. m. F. *krzywoprzyśięgnę.* falsch schwören. se parjurer; jurer à faux; commettre un parjure; jurer faux; fausser son serment.

Krzywoprzyśięstwo. falscher Eid; Meineid. faux serment, parjure, m.

Krzywoprzyśięzca. ein Meineidiger. un parjure; qui jure à faux. § *pod krzywoprzyśięczą schnie trawa i ziemia zapada.*

Krzywoprzyśiężnie, *adv.* meineidiger Weise. avec parjure; d'une manière parjure.

Krzywoprzyśiężny. meineidig. parjure.

Krzywofad. Wappent. halber Pfeil mit breiten Zaßen, der statt der untern Hefste einen Adler-Schwanz hat. Blas. une demi-flèche avec un fer fort large, au bout de laquelle est jointe une queue d'aigle.

Krzywość. Krümme. courbure, manière dont une chose est courbée.

Krzywostawność. Mathem. eine Linie die nicht perpendiculaire ist. Matém. ligne qui n'est pas perpendiculaire; ligne qui panche plus d'un côté que de l'autre.

Krzywostawny. unperpendiculaire. pas droit, pas perpendiculaire.

Krzywula.

Krzywuła. ein Krumm-Horn, frumme Zin-
cké zum blasen. cornet recourbé, in-
strument de musique à vent.

Krzywy. schief, frumm, courbe, courbé,
tort.

krzywe nogi. frumme Beine. des jambes
arquées ou tortes; des piez torts.

krzywa gęba. frummes Maul. bouche
torte.

krzywe oko. ungünstiges Auge; Ungnade.
oeil de disgrace; regard qui n'est pas
favorable; disgrace. § krzywe oko
postrzegł u dworu.

krzywe drewno. frummes Holz. bois tor-
tillant, bois tortu.

Krzyż, g. a. 1) ein Kreuz, jede Kreuz-Gi-
gur. 2) Kreuz, daran Christus gekreuzi-
get worden. 3) Kreuz, Zeichen des Kreu-
zes Christi. 4) Kreuz, Erz- oder Bi-
schöfliche Würde. 5) ein Kreuz-Hieb;
Kreuz-Wunde, Schmarre im Gesicht. 6) Kreuz am Degen- oder Säbel-Gefäß.
7) Kreuz, ein Zeichen so im Rechten zehn
bedeuter. 8) Kreuz, die Lenden. 9) Kreuz, Noth, Plage, Anliegen. 1) une
croix, chaque figure formée en croix.
2) la Croix, bois sur lequel Notre Sei-
gneur fut attaché. 3) une croix; figu-
re, le signe ou la représentation de croix
de Christ. 4) croix pectorale, dignité
d'Archevêque ou d'Evêque. 5) balaf-
re, estafilade au visage. 6) quillon,
ponté, branche de garde d'épée. 7)
une croix, marque qui signifie dix.
8) les reins, la partie inférieure du
dos. 9) fig. croix, tourment, souffran-
ce, peine. § 1) na krzyże co rozło-
żyć; prawy krzyż napisać. 2) Pan
Chrystus umarł na krzyżu. 3) krzyż,
jest znak krzyża drzewianego na kto-
rym Pan Chrystus umarł, wyrażony
na czym. 4) krzyż Prymacjalny ode-
brał. 5) na krzyż na gębie; krzyż
mu wyciął, mu naciał. 6) krzyż u
szpady, u szable. 7) na krzyże racho-
wać. 8) krzyż przetrzącić, złamać.
9) krzyż to moy.

Krzyż Święty. 1) Kreuz Christi. 2) die
Christliche Religion. 3) Reliquie oder
Holz vom heiligen Kreuze Christi. 1) la
Sainte Croix; la vraie Croix; l'arbre
de la Croix. 2) la Croix, la Religion
Chrétienne. 3) morceau de la Croix
de Jésu-Christ, qu'on trouve dans quel-
ques Eglises. § 1) Krzyż święty na
którym Pan Chrystus umarł 2) nie-
przyjaciele krzyża Świętego. 2) w
tych relikwiach, w tym kościele jest
krzyż święty.

Podniesienie krzyża, vid. Podniesienie.

znalezienie krzyża Święto, vid. Znale-
żenie.

krzyż na ukoś S. Jędrzeia; krzyż ukośno
złożony. St. Andreas Kreuz, so in Ge-
stalt eines X gemacht ist. Croix Saint
André, croix de Bourgogne, elle est
faite en X.

krzyż w ramach okiennych, vid. Krzy-
żownice.

krzyża naruszenie. Lenden-Bruch. ruptu-
re des reins.

krzyża boleńie; ledźwi bołenie. Rücken-
Schmerzen; Lenden-Weh. le mal des
reins; maladie des reins.

na krzyż. kreuzweis. en croix, en forme
de croix, en sautoir. § ręce na krzyż
założyć; na krzyż ranić, przeciąć.

krzyżem ciąć, einen Kreuz-Hieb geben.
donner un coup en croix.

na krzyż iść. kreuzweis über einander ge-
hen. se croiser.

na krzyż przelożyć, złożyć. ins Kreuz le-
gen. croiser, mettre en forme de croix.

na krzyż spada złożenie. das Anlegen der
Degen da solche kreuzweise an einander zu
liegen kommen. le croisement; l'action
de mettre les épées en croix.

dałbym się ogolić na krzyż. ich wolte mich
hängen lassen. j'en mettrois ma main
(le doigt) au feu.

ogol mię na krzyż. wenn du mich kreuzi-
gen woltest. quę je fois condu, bęgue
& perclus.

ogol mię na krzyż, kiedy się tego dopu-
szczę. man schneide mir die Ohren ab,
wenn ich dieses mehr thue. je veux qu'on
me tonde si j'y retourne.

ziadłby krzyża za nim. er würde sich für
ihn hängen lassen. il se seroit crucifier
(pendre) pour lui.

Krzyżacki. den Teutschen Orden, die
Kreuz-Herrn betreffend. d'Ordre Teu-
tonique.

krzyżacki Order. der Teutsche Orden. Or-
dre Teutonique.

Krzyżak. 1) Kreuz-Herr. 2) Kreuz-Ord-
ger, der viel Noth hat. 1) Chevalier
Teutonique. 2) personne sujette à
beaucoup de souffrances.

Krzyżasty. stark von Lenden, von Rücken.
bien reinte, qui a les reins larges.

Krzyżowanie. das Kreuzigen. l'action de
crucifier.

Krzyżaty. kreuz-förmig. croisé; formé en
croix; mis en forme de croix.

Krzyżokąt; krzyżowy kat. Meßr. rech-
ter Winkel. Géom. angle droit.

Krzyżokątny. Meßrumpf; rechtwinklich.
Géom. orthogonale, rectangulaire, d'an-
gle droit.

krzyżo-

krzyżokątny tryangul. rechtwinkllicher Triangel, in dem ein rechter Winkel ist. un triangle rectangle.

Krzyżownice w oknie, plur. Fenster-Kopf, Fenster-Kreuz. croisée, bois en forme de croix à qui on atache les panneaux de vitre.

Krzyżowniczki ziele, plur. (Scorpius) Meerstachel-Kraut. jonc marin, herbe dont la semence est semblable à la queue du scorpion.

Krzyżownik. Kreuziger, der einen kreuziget. celui qui met quelqu'un en croix.

krzyżownik ziele. (gentiana minor) Kreuz-Entian, Kreuzwurz. de la gentiane mineure.

Krzyżowy. 1) kreuzförmig. 2) Kreuz-, zum Kreuz gehörig. 1) mis en forme de croix; croisé. 2) de croix, qui regarde la croix.

krzyżowa droga. Kreuz-Weg. chemin croisé.

krzyżowa ulica. Kreuz-Gasse. carrefour; rués qui se croisent.

krzyżowe dni. dreystägige Kirchen-Andacht vor Himmelfahrt. Rogations f. pl. trois jours de pîeres avant l'Ascension de Jésus-Christ.

krzyżowy angul albo wierziet. Messr. ein *krzyżowy kat*; *krzyżokąt.* rechter Winkel. Géom. un angle droit.

krzyżowa linia. recht wincklichte Linie, wenn sie auf einer andern stehet. ligne orthogonelle, rectangulaire, rectangle, rectiligne.

Krzyżwie. Kreuziger, aus Kreuz schlagen. atacher à la croix; mettre qu. en croix.

Krzyżyk, g. a. 1) Kreuz-
Krzyżyczek, g. krzyżyczka. 1) Kreuzchen auf der Weiber-Brust. 1) croisette. 2) tatez-y; petite croix qui pend sur la gorge d'une fille.

krzyżyczki ziele. Boża trawka. (foenum graecum) Griechisch Heu. fenu-grec. Klinterj. Wörtchen, dessen man sich bedienet, einen Hund anzuhengen. mot imaginé dont on se sert quand on chasse quelqu'un avec des chiens.

Ksiądz, Xiądz, g. księdza. 1) ein Priester. 2) der Käufer im Schach-Spiel. 3) obs. ein Fürst. 1) un Prêtre. 2) le fou, un pièce du jeu des échets. 3) obs. Duc.

ksiądz wird in plur. also decliniret: on decline *ksiądz* au pluriel ainsi:

N. V. księża, g. księży. *D.* księży, *księżom. *A.* księża, księży. *F.* księża, *księżami, *księdzami. *L.* księży, *księżach, *księdzach.

Książatko, Xiązatko. kleiner Fürst. principin.

Książę, Xiąże, m. & n. ein Fürst, Herzog. Prince, Duc.

Wielkie Książę. Groß-Herzog. Grand Duc.

książe hat im *Ac. sing.* gewöhnlicher *książęcia*, übrigens wird es also decliniret. *L'Acusatif* *książęcia* est plus usité que *książe*; au reste on decline ce mot ainsi:

N. A. V. książę. g. książęcia, *księcia. *D. L.* książęciu, *księciu, *Inf* książęciem, *księciem.

Plur. N. V. książęta. g. książąt. *D.* książętom. *A.* książąt, *książęta. *Inf.* książętami. *L.* książętach.

Książęcy, Xiązęcy. Fürstlich, Herzoglich. ducal, de Prince, qui appartient au Prince.

po książęcu. Fürstlich, als ein Prinz. de Prince; en Prince.

Książeczka, Xiąteczka. Büchlein. livre, petit livre.

Książka, Xiążka. ein Buch. un livre.

książki wolowe. Psalter, der dritte Magen der wiederkäuenden Thiere. feuillet, le troisieme de quatre ventricules dans les animaux qui ruminent.

książki kamienne, pugilares. Schreib-Tafel, die man bey sich trägt. tablettes, f. plur. petit livre avec quelques feuilles de velin ou d'ardoise.

książki pamiętnie; memoryał. Tage-Buch, Gedäch-Buch. livre journal; mémoires, m. pl. journal, Ephémérides. f. pl. livre où l'on écrit ce qui se passe.

książki ziele. (bellis) Maðlieben, marguerite une plante à fleur.

książki zbieralwe. Collectanea, Sammlung. recueil, ramas, collection de différentes matières.

**Książnica, Xiążnica,* biblioteka. Bücher-Saal. Bibliothec. bibliothèque.

książnica, libraria. Buch-Laden. boutique de libraire, librairie.

**Książnik, Xiążnik,* Bibliopola. Buchhändler, Buchführer. libraire, marchand de livres.

**książnik, księgarz, introligator.* Buchbinder. relieur.

Książny, księgowy, księgom służący. Buch-, die Bücher betreffend. de livre, qui a du raport aux livres.

Księga, Xiega. 1) ein Buch. 2) Buch, Theil eines Werks. 1) un livre. 2) un livre d'un ouvrage, partie d'un livre. § 1) bez księgi Doktor nie tegi. prov. ksiąg mi trzeba. 2) o tym w księdze drugiey autor tak pisze.

księgi

księgi żywota. das Buch des Lebens; die Zahl der Auserwählten. le livre de vie; le nombre des élus. *Gniech* wymazany będzie z ksiąg żywota.

księgi dzieiow. Zeit-Buch; Geschichte-Bücher. *croniques, f. plur. annales, f. plur.* un livre historique.

księgi publiczne; księgi spraw; księgi prawne. gerichtliche Acten. les Actes m; les actes judiciaires.

księga dochodowa i wydatkowa. Einnahme- und Ausgabe-Buch. un livre de raison; bordereau.

Ksieni, Xieni. Abtissin. Abesse. *Ksieniec, g. księca.* } Fisch = Gepsündel, *Ksienice, plur.* } Fisch = Magen. les entrailles, le ventricule de quelques poissons qui peut être mangé.

Księstwo, Xięstwo. Fürstenthum, Herzogthum. Principauté, Duché.

wielkie księstwo. Groß-Herzogthum. grande Duché.

księstwo Jch Moss. die Fürstliche Herrschaft. le Prince & la Princesse.

Księża, conf. ksiądz. Priesterschaft; die Priester; die Geistlichkeit. le Clergé, le corps des Prêtres, tous les Prêtres. *§* księża modląc się; każdy z księży przyzna; Jch Moss Księża Biskupi.

Księżna, Xiężna. Fürstin, Herzogin. Princesse, Duchesse, épouse du Prince ou du Duc.

Księżniczka, Xiężniczka. Prinzessin Tochter. Princesse, fille d'un Prince.

Księżyc, miesiąc. 1) der Mond. 2) der Türkische Mond, die Türken. 1) la lune. 2) le croissant, les Turcs. *§* 1) księżyc planeta na niebie daleko mniejszy od ziemi; księżyca-kwadra przednia, poślednia; księżyca połowa; księżyc zadęty; księżyc rosnący, schodzący; now księżyca. 2) skład księżyc Bifurmaniski.

księżyca uhywa. der Mond nimmt ab. la lune décroît.

księżyca przyhywa, der Mond nimmt zu, wächst. la lune croît.

księżyca rogi. die Hörner des Mondes. les cornes de la lune.

księżyc przed pełnią; księżyc rosnący. zunehmender Mond. le croissant; la lune dans son croissant.

księżyc po pełni na schodzie; księżyc schodzący. der abnehmende Mond. la lune dans son déclin, dans son déclin.

księżyca opisanie. Mond-Beschreibung. instructions seleniques; selenographie. *do opisanja księżyca należący.* zur Mond-Beschreibung gehörig. selenographique.

Dykcjon. Polski.

księżyca schod. das Abnehmen des Mondes. le déclin, le déclin de la lune.

miesiąc księżyca od nowia do nowia; księżyczny obbieg albo okrag. trzydziestodniowy. Mond-Lauf, Zeit von einem neuen Licht zum andern. la lunaïson; l'espace de tems d'une nouvelle lune à l'autre.

księżyca zaćmie albo podejście pod słońce; złączenie księżyca; księżyc nie świeca. cy. das nicht Scheinen des Mondes nach dem letzten Viertel. le défaut de la lune; mois synodique; cours synodique; conjonction de la lune avec le Soleil; le tems après le dernier quartier, pendant lequel la lune ne parait pas.

Księżyczny. } Mond. de lune, lu-
Księżycowy. } naire.

księżyczny kamień. (Selenites) Monden-Stein. er ist sehr festbar und soll mit dem Mond abwechseln. la selenite, pierre fort précieuse qui se doit changer selon le cours de la lune.

księżycowe odmiiany. Sternk. Wandlung des Mond-Lichts; das Ab- und Zunehmen des Mondes. *Astren.* les phases ou les changemens, de la lune dont la lumière croît & décroît.

księżycowe światło; poświata. Mond-Licht, Mond-Schein. clair de la lune.

Ksiuk, g. a. palec wielki u nogi. die grosse Zehe am Fuß. le gros orteil, le gros doigt du pied.

Ksobie. 1) gegen oder zu sich statt ku sobie, 2) bey den Fuhrleuten; *Edynow;* de; auf die linke Hand. 1) vers foi, à foi, au lieu de ku sobie. 2) terme des chartiers: à dia; tournez à gauche.

Kstyb, Bergw. Gestäube. Staub von Kohlen undthon, womit der Boden des Schmeltz-Ofens beleet wird. métal. poudre préparée de charbons & d'argile pour faire une couche sur le fond de la fournaise.

Ksieniec, vid. Ksieniec.

Kształce, ci, ci, vid. Kształcuje.

Kształcik. Weiber Nieder, Leibchen ohne Emel. corcelet de femme sans manches. *§* kształcik dziewce ciasto.

Kształt. 1) Gestalt, Forme, Muster. Art. 2) das Format eines Buches. 3) Gestalt, äußerliches Ansehen. 4) der Sinn, Verstand eines Worts. 1) forme, la façon, figure, manière, sorte. 2) le format d'un livre. 3) air, apparence, figure, sous laquelle apparait une chose 4) le sens d'un mot. *§* 1) kształt ciała, szaty, noża, stołka. 2) na iaki kształt książka? kształt regalowy, arkuszowy.

wy, polarkuszowy, -cwiercarkuszowy. 3) pod kształtem, chwalby często nieuchronna bywa obmowa. 4) w dobrym, w złym kształcie się to słowo bierze.

na kształt. wie; auf Art. à l'instar de; comme; à la manière de; de la sorte de; à la façon de.

jakim kształtem? auf was für Art? de quelle manière? de quelle façon?

kształt mowy. Redens-Art. manière de parler.

głowe nie dla kształtu nosi. es ist ein flüger Kopf. c'est un esprit vif; c'est un esprit du plus haut étage; c'est un esprit fin & élevé; c'est un homme d'exécution.

Kształtnie. } adv. geschicklich; auf eine Kształtno. } geschickte Art; wohlstandig. d'une belle manière, de grace, de bonne grace.

Kształtowanie, formowanie. Formirung. formation, manière de former; l'action de façonner.

Kształtowny. wohlgestaltet, geschickt, ausgerichtet. ajusté, cultivé, perfectionné, châtié.

Kształtuie. co. 1) formiren, eine Gestalt geben. 2) zurecht machen, acconmodiren. 3) geschickt machen, üben, schärfen. 1) façonner, former, figurer, donner une figure. 2) ajuster, acomoder. 3) polir, cultiver, perfectionner, chatier, former, façonner. § 1) kształtować figurę. 2) kształtować perukę, turbana, kapelusz. 3) czytanie ksiąg umysł kształtuie; kształtować rękę do chędogiego pisania.

kształtować się. 1) sich formiren, eine Gestalt gewinnen. 2) sich üben, vollkommen werden. 1) se former; prendre une forme. 2) se former, se perfectionner, s'exercer, se rendre plus parfait. § 1) charakter jego co raz się barziej kształtuie. 2) w przyszłych na kawalera młodego się kształtował naukach.

Krzyk, g. u. kszkanie. 1) Geisich, das Zischen. 2) Gramm. eine zischende Sylbe. 3) siflement d'un serpent: l'action de sifler. 2) Gramm. syllabe prononcée avec un siflement. § 1) krzyk węzów; krzyk ludzki. 2) w jaćńskim języku niemają kszkania albo barzo mało; i ten język bez trudności każde słowo wyrzyna.

Krzykacz. Zischer, sifleur, celui qui fait un siflement de serpent.

Krzykam, v. m. F. kszkanie. 1) Zischen. 2) einig auszischen. 1) sifler, faire un

siflement de serpent. 2) sifler qu; se moquer de qu. § 1) wąż kszknał. 2) wżyscy na niego kszkaia.

Kszkanie, kszknie, vid. Kszyk.

Ktemu. 1) gegen diesem, zu diesem, dahin, statt ku temu. 2) überdies, darzu. 1) vers cela; à cela. 2) outre cela, de plus, ajoutez à cela. § 1) ktemu rzeczy prowadził aby; ktemu nie mam czasu. * 2) majątny, ktemu (nad to) i rozumny.

Kto, g. kogo. 1) wer? fragende. 2) wer, jemand. 1) qui? qui est ce qui? un pronom pour interroger. 2) qui, quiconque. § 1) kto mu to kazał? komu kazał? kogoś widział; kto Was Pan? kto był u mnie? z kim mówił? 2) niewiem kto; rzecze kto że; kto dobrze mówi dobrze myśli, prov.

a iestże kto tak śmiały? ist jemand so kühn? y a-t-il personne assez hardi? ktoby się kłiał zaprzec? wer wollte leugnen? personne oseroit-il nier?

kto -- ten --. heym wiederholten Verbo: es mag wer da will --. après un verbe repeté: qui que ce soit qu'il --. § kto dał ten dał; kto pisał ten pisał.

ktoś? kto iest? wer bist du? qui es tu? kioście? kto iestście? wer seyd ihr? qui êtes vous?

kto tam? wer da? wer ist da? qui est là? qui va là? que c'est qu'il y a?

kto chce do mnie? wer will zu mir? que c'est qui me vient?

Ktokolwiek, g. kogokolwiek. 1) jeder, jeder. Ktożkolwiek, g. kogożkolwiek. 1) dermanni, wer nur; wer es nur sey. quiconque; qui que ce soit. § pyta się kogokolwiek; daj to komukolwiek; kocham ciotę w kimkolwiek ją widzę.

Ktorędy, adv. 1) welchen Weg durch? wo durch? 2) durch diesen Weg, hierdurch. 1) par où? par quelque endroit? 2) par là; par cet endroit. § 1) którą iechał? 2) którą także przyjechał.

Ktorędy inedy. durch einen andern Ort, anderswo durch. par ailleurs; par un autre endroit.

Ktorędykolwiek; adv. durch einen Ort, wo es seyn mag; durch wo es wolle. par quelque endroit; par quelque part que ce soit.

Ktorędykolwiek przeydzie, er mag durchgehen wo er wolle. de quelque part qu'il passe.

Ktory. 1) welcher, der. 2) welcher in der Zahl? der wie viele? 3) welcher? was für einer? 4) es mag seyn welcher es will. 1) qui, lequel, un pronom relatif.

latif. 2) le quantième? 3) quel? *dans l'interrogation.* 4) quel qu'il soit; lequel que ce soit; tel quel; quelque; tel qu'il soit. § 1) Panowie ktorzy tam byli; człowiek, który Boga miłuje. 2) którego dziś mamy? którego roku się to stało? Piotr którym był w rzedzie, w liczbie? 3) na którą nogę chromasz? którym okiem lepiej widzisz? 4) rusz którą nogą; spoyrzy którym okiem; day mi którą książkę.

ktory ze dwu, ze trzech? &c. welcher von beyden, von dreyen? fragende und ohne Frage. lequel des deux, des trois &c. dans l'interrogation et sans interrogation. § którego chcesz ze trzech koni? nie wiem którą ze dwu pozzedł drogą.

ktoregoś roku? z kąd? woher bist du? d'où, de quel país êtes vous?

Ktorykolwiek, g. ktoregokolwiek. welcher nur; wer es auch seyn mag; es mag seyn welcher es will. qui que ce soit; quelque que ce soit; tel quel. § ktoregokolwie konia kup; z ktoregokolwiek mow.

ktorygokolwiek w rzedzie. der wie viele es in der Reihe seyn mag; ein jeder aus der Reihe. qui ce soit du rang.

ktorygokolwiek ze dwu. dieser oder jener; welcher von beyden nur; einer von beyden. lequel des deux que ce soit; l'un des deux.

na ktorymokolwiek miejscu. es sey wo es wolle. en quelque lieu que ce soit.

Ktoryś, niektory, g. ktoregoś: ein gewisser, ein ungenannter, allemahl mit einem Substantivo. un certain, quelque, toujours avec un substantif. § ktoregoś Doktora, któregoś księzę czytał.

Ktoryż? g. ktoregoż. welcher denn? qui donc? lequel donc? § ktorąż ci dał książkę.

Ktoś, niekto, g. kogoś, kogoś. ein gewisser, jemand; je ne sai qui; quelqu'un; un quidam; un certain. § ktoś mi piwo wypił; kogoś widziałem; z kimś mówił.

rozumie ze on też ktoś (coś). er denkt, daß er auch etwas ist. il croit d'avoir aussi quelque rang.

Ktości, g. kogości. ein anderer; andre. un autre; les autres; il y a de certaines personnes qui. § ktości gra a moy syn się uczy.

Ktoż? g. kogoż, i ktoż? wer? und wer? qui est ce qui? & qui? § ktoż lepiej jak on tańcuje; kogoż ze slug ma wiernieyszego.

Ku, pr. D. 1) gegen. 2) gegen, um, von der Zeit. 3) zu; statt do. 4) entgegen, statt Przeciwi. 1) vers, envers, contre, du côté. 2) vers, sur, en parlant du tems. 3) à, au lieu de la préposition do. 4) au devant, à la rencontre de qu. du lieu de la préposition przeciwi. § 1) ku nam się zbliża, ku temu miejscu idzie; ku tej stronie się obrocił. 2) ku dniowi było; ku wieczoru się ma; ku początkowi wojny... 3) miłość ku cnotom; ku wojnie. głód przystąpił. 4) wyniść ku przyjacielowi, ku nieprzyjacielowi

ku czemu to? wo hinaus? zu was für einem Ende ist dieses? wozu soll, dienet das? à quelle fin? à quel propos? à quelle intention? pourquoi? à quoi bon? pourquoi cela? à quoi bon cela?

ku gorze. Berg an. à mont. § ku gorze wozem iechać; koni dobry i ku gorze pociągnie, prov.

ku nurtowi; ku wodzie. wider den Strom. contre le fil, contre le courant de l'eau.

** ku temu; dla tego. deswegen. c'est; c'est pourquoi; pour cet effet.*

1) statt ku wird k auch g in einigen Redens Arten gesetzt. 2) der Dativus masc. hinter ku, endiget sich oft auf u statt owi. 1) on trouve quelque fois un k où g au lieu de cette préposition ku. 2) le datif du substantif masc. après ku se termine le plus souvent en u. § 1) kłobie, kłobie, kwieczoru, grzeczy, gwoli. 2) ku wieczoru; ku Krakowu iechał, ku Lwowu.

Kuba, vulg. Zackel, Jacob. Jacot, petit Jaques.

** Kubana. Sehr Pfennig, Reise Pfennig. passade qu'on donne aux passans.*

kubanę brać z kogo; gewalttem zathierat kubanę. von den Reisenden mit Gewalt einen Sehr-Pfennig fordern; die Reisenden überlegen. rangonner les passans; exiger trop des passans.

Kubeby, plur. Cubeben. des cubébes.

Kubek, g. kubka. 1) Becher. 2) Kelch, Becher einer Blume. 1) gobelet, petit vase qui est propre pour boire. 2) gobelet, godet de quelques fleurs. § 1) kubek złoty, srebrny. 2) kwiat ten jak z kubka rośnie.

kubek kuglarski. Taschen Spieler Becher. gobelet propre pour faire quelque tour de passe-passe.

Kubel, g. kubla. 1) Eimer von Holz oder Leder. 2) kleiner Schlauch zu Getränken.

cken. 1) un seau de bois ou de cuir. 2) petite outre pour y mettre quelque liqueur. § 1) kubel wodny, (wiadro) kubel skorzany do wody; kuble do gazfena ognia skorzane. 2) kubel do wina.

Kubelek, g. kubetka. kleiner Eimer. petit seau.

kubetki w kotlach rumasowych. Eßöpf: Eimer an den Wasser-Rädern. chapelier; godets atachez à la rouë qui servent à épuiser de l'eau.

Kubiliściow ziele. (*Lapathum latifolium*) Münch-Rhabarber. patience à feuilles larges.

Kucbay, vid. Kuczbay.

Kuch, makuch. Kuchen, Hülsen-Kuchen, als ein Loh- oder Del-Kuchen. tourbe, tourteau fait de tan, de marc d'olives. § kuch z wytłoczyna oliwnych; lnianych.

Kucharczyko. schlechter Koch. méchant cuisinier.

Kucharka. Köchin. cuisinière. § day kucharce na piwo.

Kucharski. Koch, de cuisinier.

Kucharstwo. Küchen-Kunst, Kocherey. cuisine, l'appret qu'on fait des viandes pour être servies.

Kucharz. 1) Koch. 2) Koch-Buch. 1) cuisinier. 2) cuisinier, un livre qui enseigne d'appreter les viandes. § 1) kucharz głodem nie umrze, prov. kucharze maia bydź chędodzy. 2) kucharz Polski, Francuski.

kucharz mieyski, vid. kuchenny, fabf.

Kucharze, rzy, rzyt. prudeln, fochen und braten. faire la cuisine; marmitonner, cuisinier.

Kucharzyzyczko. Küchen-Jung. mar. Kuchcik, kuchta. miton, galopin, enfant de cuisine, tourne-broche.

Kuchenka. eine kleine Küche. petite cuisine.

Kuchenny, adj. Küchen. de cuisine. § kuchenne widelce, naczynia.

kuchenny bak. Küchen-Hacken, Kessel-Hacken. crémière.

kuchenny; subf. kucharz mieyski. Gar-Koch. rotisseur, gargotier, charcutier.

Kuchmistrz. Küchen-Meister. Maître cuisinier; écuyer de cuisine; écuyer de bouche.

Kuchmistrz koronny. Kron-Küchen-Meister. Grand-Maitre de cuisine, de la Couronne.

Kuchmistrz Litewski. Litauischer Küchen-Meister. Grand-Maitre de cuisine de Lituanie.

Kuchmistrzostwo. das Amt, die Würde eines Küchen-Meisters. la charge du Grand-Maitre de cuisine, de l'Ecuyer de cuisine.

Kuchmistrzowski. Küchen-Meister, einen Kuchmistrski. Küchen-Meister angehend. d'Ecuyer de cuisine, qui regarde le Maitre de cuisine.

kuchmistrski chleb. Gebäckenes. pâtisserie; pièces de four.

Kuchmistrzyni. Küchen-Meisterin. l'épouse du Grand-Maitre de cuisine.

Kuchnia. Küche. cuisine.

kuchnia krolewska. Königliche Küche. cuisine de bouche

kuchnia mieyska pospolita; garkuchnia. Gar-Küche. gargote, taverne où l'on donne à manger.

z kuchnią trzyma. er hält es mit der Küche; er ist gerne gute Bissen. il aime la cuisine.

Kuchro, vid. Ksieniec.

Kuchra, plur. vid. Kuchcik.

Kucie, vid. Kowanie.

Kucmerka swoyska. (sfarum) Bierlein, Zucker-Wurzel, Garten-Napungel. le chervis une racine qu'on mange.

kucmerka wileza. (doronicum) Gensfen-Wurzel, Schwindel-Kraut-Wurzel. doronic Romain.

kucmerka dzika polna. (sifer eraticum) wilder Bierlein. du chervis sauvage.

Kuczka. eine Hütte. cahute, loge.

Kuczbay. Griß, wollner krauser Zeug.

Kuczbaia. frise, forte d'étoffe de laine frisée.

Kuczka. 1) eine kleine Hütte. 2) Stod; Gefängniß. 1) petite hute. 2) cachot, prison, f.

kuczki; kuczek stawianie. Lauber-Hütten-Fest der Juden. scenopegie; la fête des Tabernacles ou des cahannes chez les Juifs. § kuczki święto żydowskie po żydowski fakes nazwane.

Kucze, czy, czyt. 1) kuben, ububen, wie eine Eule schreyen. 2) obs. plagen, f.

Dokuczam. 1) huër comme un chatuant. 2) obs. tourmenter, nuire, incommoder, faire de la peine à qu. v.

Dokuczam.

Kudbrzyn, Bolezycz, Kaniowa, Jastrzebiec. Wappenk. ein Huf-Eisen mit den Stollen in die Höhe, zwischen welchen ein Kreuz über der Krone aber ein Falcke auf einem Fusse sehet und mit dem andren eine Krone hält. Blas. fer à cheval avec les crampons en haut, entre lesquels se présente une petite croix, & un faucon perché d'un pié sur la couron-

couronne tenant avec l'autre ledit fer à cheval.

Kudła. 1) Haarzoteln der Thier-Kudłaćiny, plur. 2) re. 2) eine alte Peru-Kudły, plur. 3) que; verwirrtes Haar.

1) poil de bête long & embrouillé. 2) teignasse, vilaine chevelure; méchante perruque. § 1) niedźwiedzia kudły. 2) kudły mu wiszą w oczy iako złodzieiowi; azas kudłow nie mogłeś wyczesać; odgarniy, wygarniy te kudły, kudłaćiny z oczu.

kudła. 1) ein Mensch mit verworrenen Haaren. 2) Wubel-Hund, totiger Hund. 1) un homme ou femme qui a ses cheveux en desordre. 2) barbet un chien. kudła maty. kleiner totiger Hund. petit barbet.

Kudłaty. 1) totigt, rauch. 2) der verworrene Haare hat. 1) velu, chéveli. 2) chechevellé, mal peigné; qui a les cheveux en desordre. § 1) pieśek kudłaty. 2) Samrat kudłaty.

Kudły wlosy. zerzaufen, zerrauen, verwirren die Haare. décheveler, décoiffer, mettre en desordre les cheveux. § pokudliła swoie wlosy; pokudliła mu perukę.

Kufa. Kufe, Fuder Wein, Gebinde; Drost ohngefähr von 280 Rannen, muid, tonneau pour les boissons contenant deux cent quatre vingt pintes; un foudre, une charretée de vin.

Kufel, g. kufła. hölzerne Trinkel-Kanne. pot de bois à boire. § piianicom w kufel dzwonić trzeba. prov.

kuflem trąci. er stincht wie eine Saufranne. il haleine de son ivrognerie. kuflem się zasłania. er schüzet die Trunkenheit vor. il dit que le vin l'a fait commettre ce peché.

kufła pilnuie. er hat die Saufranne gar zu lieb. il aime la bouteille; il aime le pot, le sirop; il aime à chopiner.

Kufelek, g. kufelka. kleine hölzerne Trinkel-Kanne. petit pot de bois à boire.

Kufieta. Weiber-Kappe. cape ou chapeiron de femme. § kufietą sobie głowę okryła.

Kufiarz. Kaufaus, Bier-Bruder. un sac à vin; chevalier de la coupe.

Kuflik, g. a. vid. Kufelek.

Kufłowy. 1) zur hölzernen Trinkel-Kanne gehörig. 2) Saufr; was beim Saufen vorgehet, 1) de pot de bois. 2) de pots & de verres; qui a du raport à l'ivrognerie & à la débauche.

Kufny. Wein-Rufen. de muid au vin. Kuglarka. Gaucklerin. baladine, farceuse.

Kuglarški, gaucklerisch. de baladin, de farceur; mimique. § Kuglarška nauka. kuglarški zaniec. Gauckler-Tanz. pantalonade.

Kuglarstwo. Gauckelen, Poffen-Spiel, Gauckler-Kunst. le batelage; l'art ou la profession de baladin. § kuglarstwem się bawie.

Kuglarz. 1) Gauckler, Taschen-Spieler. 2) Visselhering, Poffen-Reisser. 3) Gauckler-Tänzer. 1) joueur de la gibécierre; joueur de gobelets; joueur de passe-passe. 2) bateleur, baladin, farceur; joueur de farce; boufon; pantomime. 3) pantalon. § 1) kuglarz chyżośćią wzrok omamia.

kuglarz powrozowy. Seil-Tänzer. danseur de corde.

Kuglowanie. Gauckelen, Poffen-Spiel. le batelage; des tours de passe-passe.

Kugluie. 1) gauckeln. 2) aus der Tasche spielen. 1) jouer des farces. 2) jouer de la gibécierre.

Kuiawy, plur. das Land Cuiavien in Polen, so aus zwey Wojwodschaffen bestehet. Cuiavie, une province Polonoise qui a deux Palatinats.

Kuiawski. Cuiawisch, de Cuiavie, Cuiavien. po kuiawsku. auf Cuiawisch. à la Cuiavienne.

życie po kuiawsku. er raust sich ofte herum. il va iouvent sur le pré; c'est un bateur de fer; c'est un traîne-rapiere, un fendeur de naseaux, un ferragus. § nie żyj po kuiawsku, kedy trzeba zostawić testament gotowy w domu, gdy na uczcie iedziesz.

Kuig, kuie, kut. 1) schmieden. 2) einen einschmieden. 3) Geld schlagen. * 4) schmieden, etwas im Schilde führen. 1) battre le fer; forger. 2) charger qu. de fers; mettre qu. aux fers, à la cadene. 3) battre, fabriquer monoie; monoier. 4) forger, machiner; inventer, former quelque mauvais dessein. § 1) kuie żelazo. 2) skuć kogo. 3) kuć pieniądze. * 4) zdradę kuie (knuie).

nimasz tam co skuć. dabei ist nichts abzuschöpfen, zu gewinnen. il n'y a rien à gagner, à regrater.

Kuie. fücken, fuchn ru; Kukam, v. m. f. kuknę. fen. coucouler; faire le coucou; chanter comme le coucou.

Kukawka. ein Kuckuck. coucou un oiseau. kukielka. kleiner Becken. miche, biset, petit pain.

Kukla. ein Becken, langes Brod. choine, pain cuire en forme longue.

Kuklam. jausen, schlagen, brügeln. hou-
spiller, battre, gourdiner, restonner.

Kuklas. Schadel eines Storchs, eines
Reihers. long bec de la cicogne, du
héron.

Kuklasty, podługowaty. länglicht. qui se
forme en long.

Kuklik wiele, g. a. (*caryophyllata*) Bene-
dicten: Burzel, benoite.

Kuku, indec. kucku, kuckuck = Stim-
me. la voix du coucou, imitée ou na-
turelle. § kto tam kuku woła.

Kukulka. Kuckuck ein Vogel. coucou un
oiseau. § ptacy na kukulkę białą, aby
za czasem farogiem nie została.

Kula. 1) eine Kugel zu unterschiedenem
Gebrauch. 2) bleierne Kugel zum Schies-
sen. 3) eine Kutsche. 4) der auf einer
Kutsche gehet. 5) Kugel-Fisch, ein See-
Fisch. 6) Schlägel, Klopfe, Keule. 1)
boule, boulet, globe à divers usages.
2) balle, petite boule de plomb dont
on charge les armes. 3) béquille, crof-
sé. 4) béquillard, qui va avec une bé-
quille. 5) rond, lune de mer un
poisson. 6) maillet, massue à fendre
le bois. § 1) izała na kulach stoi. 2)
kulami strzelać. 3) na kuli chodzić.
kula podpalzna.

kula w kolenis. die Kugel im Knie. le bou-
let dans le genou.

kula do kreglow. Regel-Kugel. boule pour
rabattre les quilles.

kula biliardowa sloniowa. Billiard-Kugel.
bille, petite boule d'ivoire.

kula do działa. Canonen-Kugel. boulet.

kula ognista. glühende Kugel. boulet rou-
ge ou enflammé.

kula rumowa rozchodząca się. Drat: Ku-
gel. boule ramée.

kula działowa rozchodząca się. eine Ket-
ten-Kugel. boulet à deux têtes.

kula u siódła. Sattel-Knopf. pommeau,
pomme de selle.

Kulak. Kopf: Nuß, Kopf: Stoß mit den
Knebeln. croquignole, un coup sur la
tête avec les jointures des doigts. §
napuchła głowa od kulaków; kula-
kiem bić.

Kulam, v. m. F. kulnę, toczyć. wälzen, rol-
len. rouler qu. ch. § przykulnąć, od-
kulnąć kamień.

kulać, kulac się. sich wälzen, sich rollen.
rouler, tourner, avancer en tournant.
§ na ugwiżdżonym sklepieniu bly-
szczące się sfery przy maiestatney ku-
laiz okazałości.

Kulas, g. a. frummer Haken im Schrei-
ben. croche ou crochet dans une
méchante écriture. § kiedy się pi-

sać uczą trudna za pierwszym bez
kulasa.

kulasy. Geschmiere, schlechte Hand. le gri-
fonnage, méchante écriture. § kula-
sow tych czytać nie moge.

Kulawie. lahm machen, lahmen. éstro-
pier; rendre boiteux.

Kulawieje. hinken, lahm seyn. boiter,
clocher, devenir boiteux ou impotent.

Kulawy. lahm hinkend boiteux, éclopé,
perclus. § kulawy na nogę.

Kulbacę, ci, ciż. sattel. seller, mettre la
selle sur le dos d'un cheval. § okul-
bacić konia.

Kulbaka. } siódło. ein Sattel.
Kulbaki, plur. } selle.

Kulczanka, obf. szpilka miedziana. Stedz-
adel. épingle.

Kulian. alter Meister: Barth. vieux bar-
bon. § kulian stary.

Kulik. 1) Meve, Fisch-Meve. * 2) ein Fi-
sik, f. Czayka. 3) Wirtschaft, eine
Lustbarkeit. 1) mauvis un oiseau aqua-
tique. * 2) vanneau, v. Czayka. 3) le
maître chez soi, sorte de divertisse-
ment où l'on imite le ménage.

kulik nocny. Nacht-Schwärmer. coureur
de nuit.

Kulka. 1) kleine Kugel. 2) kleiner hölzer-
ner Hammer oder Schlägel. 3) kleine
Keule. 4) Ranke, Kinglein, womit sich
der Wein und andre Pflanzen anschlin-
gen. 1) boulette, petite boule. 2) pe-
tit maillet, marteau de bois à deux
têtes. 3) petite massue. 4) tenon, fi-
let par lequel la vigne &c. d'autres
plantes s'accrochent.

Kulnik wiele. (*caryophyllata*) Benedicten:
Burzel, benoite.

Kulny. kugelförmig, kugelfund. sphéri-
que, qui est en forme de globe.

Kum, kmotr. 1) Gevatter. * 2) Mitgesel-
le. 1) compère. * 2) compagnon.

o kumy zaprosić. zu Gevattern bitten.
prier pour compère ou pour commé-
re; prier qu. pour être parrain ou mar-
raine d'enfant.

Kuma, kmotra. Gevatterin. commère.

* Kumam się z kim. sich mit einem ge-
mein machen, genau bekannt machen. se
familiariser, se rendre familier. § po-
kumali się.

Kumostwo, kmotrostwo. Gevatterschaft.
le compérage.

Kuna. 1) Buch Warber, wilbe Warber, se sich
in Wäldern aufhält. 2) Hale: Eisen am
Pranger. 1) marte, matre animal sau-
vage qui vit dans le bois. 2) carcan,
colier de fer attaché à un poteau pu-
blic. § 1) kuna jest zwierzę bystre i
złośli-

złotliwie, wyródek to z sobola. 2) władzić kogo w kunę; dwie kunie żelazne.
kuny, plur. *kunie futro*. Marber = Felle. des fourrures de martres. § *fuknia kunami* podbira.
Kundel. Schäfer-Hund. *marin*, chien de berger.
Kundleig. aus der Art schlagen, schlechter werden, insonderheit von Hunden. *en parlant des chiens*: dégénérer, se changer en *marin*.
Kuneta. Kriegesb. kleiner Wasser-Graben im grossen trüchken. *Fortif.* cunette, petit fossé dans un grand qui est sec. § *kunety* nayduią się w pośrodku wielkiey fosy.
Kunzafry, plur. *Kundschaft*, *Verständnis*. chalandise, intelligence, correspondance.
Kunzt. 1) *Kunst*. 2) *Meister-Stück*. 3) *Kunst-Stück*. *4) *Spaß, Scherz*. 1) *art*; un artifice. 2) un chef d'oeuvre; un ouvrage très beau. 3) *tour*; tour de souplesse, un artifice; tour de passe-passe. *4) un badinage; plaisanterie. § 1) w nim się *kunzt* z przyrodzenia zmocnił na wystawienie na świat naydoskonalszego dzieła. 2) *kunzt* malarski.
pies ten roznie umie kunzta (kunszt). *der ser Hund macht viel Künste*. ce chien fait de beaux tours.
Kunztarz. *Possen-Meister*, *lustiger Rath*. farceur, bouffon, baladin.
Kunztmagister. 1) *Kunst-Meister*. *2) *Kunztmeister*. 3) *Gaukler*, f. *Kuglarz*. 1) un artiste. *2) baladin, farceur, v. *Kuglarz*.
Kunztmagistrzowski. 1) *künstlich*, *künst-*; *Kunztmeister*. 2) *lerisch*, *artiste*; artificieux, artificiel, qui est fait avec art; qui a du rapport aux artistes.
Kunztownie, *adv.* *künstlich*. *artiftement*, *artificieusement*, d'une manière artificieuse.
Kunztowny. *künstlich*. *artiste*, *artificieux*, *plein d'artifices*. § *kunztowna ro-bota*, *kunztowny i przemyśły to człowiek*.
Kunztowanie. *das Künsten*. *rafinement*, *manière d'agir trop subtile & trop fine*.
Kunztwaig *czym*. *mit etwas künsteln*. *rafiner trop*; *subtiliser trop*.
Kupa. 1) *Haufen*. 2) *Haufen Volck*. 3) *Dorf-Gemeine*. 4) *grosser Haufen*, *grosse Menge*. 1) *amas*, *ramas*, *monceau*, *tas*. 2) *foule*, *grand monde*; *multitude de gens*. 3) *la communauté*, *les habitants d'un village*. 4) *foule*, *grande*

quantité, *grand nombre*. § 1) *kupa zboża*, *drew*. 2) *kupa ludzi stoi na rynku*; *rozgromić kupę swawolną*. 3) *nakazać kupę*; *kupa się rozeszła*. 4) *ma kupę pieniędzy, złota, długów*.
kupa żydów, zboyców. ein Haufen Juden, Räuber. une volée, troupe, bande de Juifs, de voleurs.
kupami, *gromadami*. *Haufenweise*. par (en) troupe; à tas; en foule; à la foule; en grande quantité.
w kupę; *w kupie*. in einen (in einem) Haufen, zusammen. en un tas; ensemble; en tas.
w kupę mi oczy idą. die Augen fallen mir zu; es schläfert mich. mes yeux s'apaisantissent.
dobierac się do kupy. sich zum Haufen halten. se tenir en peloton; s'esssembler à la troupe.
w kupę bić. vom Feuer-Rohr: den Schrot dicht an einander werfen. *en parlant d'une arme à feu*: jeter la dragée en un tas. § *ta fuzya w kupę biie*.
Kupcowa. Kaufmanns-Grau. *mar.* *Kupczyny*. chande.
Kupczę, czy, *czyt*, *handluie*. *handeln*, *Handlung treiben*. négocier, trafiquer, faire trafic, faire négoce. § *kupczy żelazem, sukнем, pieniedzi*.
Kupczenie, *handlowanie*. *das Handeln*, *der Handel*. le trafic, le négoce, le commerce.
Kupczyk. *Kauf-Gesell*, *Kaufmanns-Diener*. garçon de boutique de marchand.
Kupczykowato, *adv.* *inauferis*, *auf Kaufmannische Art*. d'une manière vilaine & marchande; mercantillement.
Kupczykowaty. *sniderig*, *klein-städtisch*, *kaufmännisch*. mercantil; marchand, vilain, qui sent le bourgeois & la manière d'agir des marchands. § *kupczykowaty często Panowie mają fap-tazyę*.
Kupczyisko. *Krämerchen*. mercaderie; vilain mercier.
Kupela. *die Capelle*, *Test*. *Probier-Capelle*. coupelle, cendrée, casse. § *ni ktore kruźce nie zoltaią na kupeli*.
Kuper, *g. kupra*. 1) *Schwanz-Wein am Thieren und Menschen*. 2) *der Birkel oder Steif am Feder-Vieh*. 1) *croupion*, l'extrémité de l'os sacrum. 2) *croupion d'un oiseau*. § 1) *dziecię tym oleykiem od karku aż do kupra nasmaruj*. 2) *gęsiom do tuczenia piołka z kupra wyrwywaj*.
Kupia. *1) *Kauf*. 2) *Kaufmanns-Waaren*. *1) *achar*. 2) *denrées*, *marchandise*, tout ce qu'on achete ou vend.
Kupię, i, il, 1) *haufen*. 2) *versammeln*. 1) *amal-*

1) amasser, amonceler, accumuler; entasser, ramasser, mettre en un tas. 2) rassembler, assembler, amasser plusieurs personnes. § 1) kupić zboże; pieniędzy. * 2) kupić (gromadzić) ludzie.

kupić się. sich häufen, sich versammeln. se rassembler, se ramasser, s'attrouper.

Kupiec, g. kupca. 1) Kaufmann, Handelsmann. 2) Käufer, Kaufmann. 1) marchand, marchandiste, mercantoriste. 2) acheteur. § 1) kupcy i rzemieślnicy; zaceń kupcze; żyd przy kupcu stoi.

kupiec wielki, sławny. Handels-Herr, berühmter Kaufmann. négociant, traf-cant, marchand célèbre.

Kupiecki. kaufmannisch. marchand; de marchand; mercantoriste.

po kupiecku. nach Handlungs-Gebrauch. à la manière des marchands; en marchand.

Kupieństwo, stan kupiecki. Kaufmannschaft, Handlung. Stand eines Kaufmanns. marchandise, trafic, le négoce, la profession d'un marchand, le commerce. § kupieństwem się bawi; na kupieństwie terminuje; kupieństwa się uczy.

Kupienie, kupowanie czego. das Kaufen. l'action d'acheter.

kupienie, gromadzenie, zgromadzenie. Häufung, Sammlung. entasement; l'action d'assembler; amoncellement.

kupienie się, gromadzenie. Zusammenkunft, Zulauf, Versammlung. assemblée, concours; affluence.

Kupiony. gekauft. acheté.

**Kupitnik, kopytnik* Ziele. (asarum) Haselwurz. cabaret.

Kupka. 1) Häuflein. 2) Püschlein. 1) petit tas; petit monceau. 2) petit touffe, petit buisson, d'une herbe. § 1) kupka pieniędzy, pereł. 2) to Ziele kupkami roście; kupka trawy tu stoi.

kupki. das Häufeln, ein Karten-Spiel. forte de jeu de cartes qu'on met en plusieurs tas ou coupes, où la plus haute de dessous gagne le jeu.

grać w kupki. Häufeln. jouer à qui aura le dessous.

Kupniowski. im Scherz: ein Käufer. burlesq. acheteur. § kupniowskiego tu trzeba a nie Darmowskiego.

Kupno. 1) ein Kauf. 2) Kauf, gekaufte Sache. 1) achat, convention entre le vendeur & l'acheteur. 2) achat, chose achetée; emplette. § 1) kupnem czego dostać; jeden drugiego w kupnie pisać i podkupuie. 2) to kupno nie drogie.

kupno doczesne albo niedoskonate; wyderk. Kauf auf Wiederkauf. grace de rachat; reméré; faculté de reméré.

Kupny. 1) feil, zum Kaufen bestimmt. 2) feil, der sich erkaufen oder bestechen läßt. 1) qui est à vendre, exposé à la vente; qu'on peut acheter. 2) mercenaire, venal. § 1) kupne towary. 2) kupna, teraz sprawiedliwość.

kupny kontrakt. Kauf-Contract. lettre, contrat d'achat.

Kupowanie, das Kaufen. l'action d'acheter. *kupowanie chciwe*; chciwość kupna. Kauffucht. grand désir d'acheter.

Kupr, g. a. Bűrkel, Steiß. le crupion.

Kuprasty. zum Bűrkel oder Schwanz-Bein gehörig. de crupion, qui regarde le croupion.

kuprasta kość szeroła w siedzeniu; kość w siedzeniu. Anat. das heilige Bein. Anat. l'os sacrum.

Kupnie, v. m. F. kupię. kaufen. acheter. § kupit konia, zegarek; kupował konie, zegarki; kupię sobie książkę, kupię co warownie, niewarownie.

ia kom kupit tak przedaie, ich gebe es davor aus, wie ich es gehört habe. je vous le donne pour autant qu'on me l'a donné.

**kupnie, targnie o co*. um etwas handeln, dingen. marchander.

Kupula, sklep okragły. Bauk. Helm-Dach. Archit. un dome, tholus, un édifice rond & vouté.

Kur, kogut. Haus-Hahn. coq. § kurzy piecz.

grzebień u kura zwierzchni. Hahnen-Kamm. la crête de coque.

grzebień u kura spodni. Hahnen-Bart, Hahnen-Lappen. la barbe ou chair qui pend au dessous du bec d'un coq.

kur Indyjski, Jedyk. Erut-Hahn. coq d'Inde.

kur zapiać. 1) der Hahn hat gekrähet. 2) die Zeit ist vorbey; es ist nicht mehr Zeit. 1) le coq a chanté. 2) cette chose est corlée; la saison est passée.

kury, plur. Anbruch des Tages, da die Hähne krähen. la pointe du jour; le chant du coq.

dano kurowi grzędę, a on wyżej chce. wenn man ihm einen Finger erlaubt, will er die ganze Hand haben. si l'on lui en donne une ponce, il en prendra grande comme la main; si on lui donne un pié, il en prendra quatre.

Kura. eine Heinne. poule.

kura wtochata. Latfch-Heinne, rauchfäfige Heinne. poule parue, qui a des plumes sur les piez.

iakhy kura nogą pogrzebata. als wenn es mit der Heu-Gabel geschrieben wäre. c'est un grifonnage.

Kuracya, leczenie. eine Cur, Heilung. *cura;* la guérison de quelque maladie. *Ś* madyk kuracya odmienia.

Kurata, Łodyga. Stengel eines Krants. *la tige d'une herbe.* *Ś* kuraty liliowe. *Kuratela,* *opieka.* Vormundschaft. *cu-Kuratorya* *ratelle.*

Kurba, korba. ein Kurbe, manivelle.

Kurcz. der Krampf. *crampe,* une maladie. *Ś* kurcz cierpi; nie ieden pływacz zginął od kūrzu.

kurcz mą w ręku; kurcz mu rękę tamie. er hat den Krampf in den Händen; er giebt nicht gerne was weg; es hält bey ihm fest. *ce n'est pas son vice que de donner.*

Kurczak, kurek. junger Hahn. *cochet,* petit coq; étoudeau.

Kurczatko. *Hünchen.* poulet, poussin.

Kurczę. *Ś* kurczęt chowanie; leżenie.

kurczę tuczone. gemästetes junges Huhn. *poularde,* gelinote.

Kurczę, czy, czył. 1) ein Glied krümmen, machen, solches nicht ausstrecken. 2) frümmen, werfen. 3) fig. einziehen. 1) retirer, courber, resserer, ne pas étendre un membre. 2) racornir. 3) retrancher, diminuer. *Ś* 1) skurczył szyję, rękę; skurczył na mię palec; słońce tę defszczulkę skurczyło. 3) skurczył wydatki.

skurczył się. 1) einlaufen, sich krümmen, zusammen laufen, einschrumpeln. 2) ein verdrießliches Gesicht machen, die Nase rumpfen. 3) abnehmen; schlechter, elender werden. 1) se racornir, se ratiner, se recoquiller, se recobiller. 2) faire une mine grise ou triste; se refrogner. 3) se retrancher, se resserer, devenir petit, diminuer comme les revenus de qu. *Ś* 1) rzemienił się skurczył. 2) skurczył się za ten zarzut. 3) skurczyły się dochody jego.

Kurczęcina. *Hüner-Fleisch.* de la chair de poulet.

Kurdwan. *Ś* 1) Corduan. 2) Erd-Epheu.

Kurdyban. *Ś* 1) cordoüan. 2) lierre rampante une plante.

Kurdwanowy. *Cordoüanen,* von Corduan. de cordoüan.

Kurdygarda. *Wach-Stube* der Soldaten. un corps de garde.

Kurdzief. der Frosch, eine Vieh-Krankheit, davon sie ein Loch auf der Zunge bekommen. *lampas,* une maladie de laquelle vient un trou sur la langue d'une

bête ou d'un cheval. *Ś* gdy się kurdzief bydłęciu na ieżyku przyda, kto-re dla boleści zuć ani iesć nie może; kurdzief się koniom trafia, to iest dziura na ieżyku.

Kurek, g. kurka. 1) ein kleiner Hahn. 2) Hahn am Gewehr. 3) Hahn, Zapf-Hahn. 4) Wetter-Hahn. 1) petit coq, cochet. 2) chien, serpent d'un arme à feu. 3) touret, fontaine, robinet. 4) giroüette sur le toit. *Ś* 1) kurka upiec. 2) kurek naćiągnąć, ipuścić. 3) kurek odkręcić, zakręcić. 4) kurka na tym domie niemafz.

kurek komu na strzelnicy (na kościele) pokazał. einen zum Narren, zum Jöcken haben. faire les cornes à qu; donner un mois d'Avril à qu; en donner d'une bonne à qu.

kurka mu przypawita. sie hat ihm Hörner aufgesetzt. elle fait porter les cornes à son mari; elle lui a planté des cornes; elle l'a fait cocu.

kurki, plur. *Daumen-Stöcke zur Tortur.* les menottes de torture; étau de torture à ferrer les doigts du criminel. *w kręcić palec w kurki komu,* einem die Daumen-Stöcke geben. appliquer les menottes à qu; ferrer les pouces à qu.

Kurentny, płatny, udatny. current, gang-bar von Geld-Corren. courant, qui a cours, en parlant de la monnoie. *Ś* kurentny tymf.

Kurewka. *Hürchen.* petite putain; putine.

Kurewnik. *Hurer.* putassier, ribaut, bordelier, qui court les bordels.

Kurewny. *Ś* *Huren;* hürisch. paillard, Kurewki. *putanier,* impudique.

dam kurewski, zamtuz. *Hüner-Haus.* bordel, maison de scandale.

Kurestwo. *Hurerer.* le putanisme, le putage; paillardise; le bordellage.

Kurfirst. *Elektor.* *Churfürst.* Electeur.

Kurfirstwo. *Churfürstenthum.* Electorat.

Kurnik, g. a. 1) Hüner-Stall, Hüner-Haus.

2) *Hüner-Höck,* *Hüner-Fütterer.* 1) poulalier, juc, juchoir, lieu où couchent les poules. 2) poulalier, volaillier, marchand qui vend de la volaille.

Kuropatwa. *Nebhn.* la perdrix.

kuropatwa samiec. der Nebhahn. le coq, le mâle de perdrix.

Kuropłoch. feige Memme, Bärenhäuter. un lâche, un poltron qui n'a point de coeur.

Kuropoy, g. kuropoin, kury. das Krähen der Hähne bey Tages-Anbruch, le chant des coqs à l'aube du jour.

Kurowy. Hähnen. de coq.
kurowa sklenica. großes Paßgläs. vilcom
ou grande coupe de verre.

Kurpie, plur. Latschen, Bast-Schuh, Holz-
Schuhe. galoches, f. pl. sabots ou sou-
liers d'écorce de bois que les passans
portent.

Kurs. ein Cursus, Collegium oder Buch
das eine ganze Wissenschaft abhandelt.
un cours; un livre ou un manuscrit
qui contient une science; le tems qu'on
a à étudier une science. § kurs od-
prawit i nauki; kurs Filozofii; kurs
czytym piśany charakterem.

Kurfor. Bothe. messenger.

Kurforuig. Botthen laufen. faire message.

Kurta. 1) kurzer Rock. 2) der einen kur-
zen Rock an hat. 3) gestuhtes Thier,
dem der Schweif abgestuht ist. 1) un ha-
bit court. 2) un homme qui porte
un court habit. 3) courtaud; animal
écoué, qui a la queue coupée.

kurta uczynić. stußen, den Schwanz ab-
hauen. écouer, écourter, courtauder.

Kurwa, vulg. Hure. putain, garce, fille
de joie; bordelière.

Kurwaciemac. gemeines Schimpfwort:
deine Mutter die Hure. terme injurieux
& vulgaire: ta mère la putain.

Kurwatura. Bischofs-Stab. croisse bâton
pastoral.

Kurwie. 1) huren. 2) zur Hure machen.
1) putasser, paillarder, mener une vie
impudique. 2) débaucher, corrompre
une fille. § 1) po zamtuzach kurwi.
2) ten gach ja kurwi.

Kuryer, goniec. Courier, reutender Bothe.
courier.

Kurytarz, g. a. sien podługowata. langer
und von allen Seiten bedeckter Gang in
einem Gebäude. un long passage dans
un édifice qui est couvert de tous
cotez.

Kurz. 1) Staub. 2) Staub, Dunst,
Kurza. 1) Duff, Ausdünstung. 3) Staub-
Regen; Staub: Schnee. 1) poussière.
2) vapeur, f. exhalaison, f. 3) bruine;
petit pluie ou petite neige. § 1) ku-
rzawę czynić. 2) kurzawa mokra z
wody. * 3) kurzawa (wyiadł) jest.

kurzawa mączna; omietiny. Staub-Mehl.
folle farine; poussière de moulin.

kurzawy pełny. staubicht; voll Staub.
poudreux; couvert de poussière.

kurzawa jest. es ist staubicht. il fait
poussière.

kurzawa sucha z ziemi. Duff aus der Er-
de; die Dünste der Erden. les exhalai-
sons, f. de la terre.

kurzawa mokra z wody. Ausdampfung

aus den Flüssen. les vapeurs, f. qui sor-
tent de l'eau.

Kurze, rzy, rzyt. 1) stauben, Staub ma-
chen. * 2) Rauch machen, dampfen. 3)
Toback rauchen, schmauchen. 4) stän-
dern, einen fahren lassen. 5) Brand-
wein brennen. 6) im Garten-Bau;
die dünnen Erdschollen jermainten; so-
dern. 1) faire de la poussière. 2) fu-
mer; faire, jeter de la fumée; enfu-
mer, remplir de la fumée. 3) fumer
du tabac. 4) vesser, faire des vesses.
5) distiller de l'eau de vie. 6) terme
de Jardinier: casser les mottes de ter-
re. § 1) dziewczą miorła kurzy. 2)
kurzy (dymi, kopci) świecą. 3) raba-
kę kurzyć. 4) kurzy obiadł się rzod-
kwi. * 5) kurzyć (palić) gorzałkę. 6)
kurzyć winnice, drzewa.

kurzyć komu pod nos. 1) einem unter die
Nase ständern. 2) einem auf der Nase
tauchen. 1) faire des vesses au nez de
qu. 2) insulter qu. à son nez.

kurzyć się. 1) rauchen. 2) stauben. 3) rau-
chen, dampfen, Ausdampfen, ausbusten.
4) häufig kommen, reichlich einlaufen.
1) fumer, jeter de la fumée. 3) faire
de la poussière. 3) fumer, s'exhaler,
s'évaporer, sortir & aller en haut. 4)
venir en foule, en grande multitude.
§ 1) kurzy się z komina, w izbie. 2)
kurzy się proch; kurzyło się na dro-
dze. 3) kurzy się z rzeki; nieprzyja-
cielskie żelazo iestżce się krwia na-
szą kurzy.

upominki się kurzą. man macht häufige
Geschenke. on fait beaucoup de pré-
sens.

kurzący się. rauchend, dampfend, fumant.
niech się kurzy. es mag brav darauf gehen.
dépendons; faisons bonne vie.

Kurzenie. 1) das Rauchen, Dampfen. 2)
das Zerstoßen der Erd-Schollen. 1)
l'action d'exhaler, de fumer. 2) l'action
de briser les mottes de terre.

kurzenie tabaki. das Toback-Rauchen. ta-
bagie; l'action de fumer du tabac.

Kurzy. Hennen. de poule. § kurza
iayko.

kurze ziela, vid. Siedmiłst.

kurze ielita, vid. kurzyślep druga.

kurza nega, tłustoż ziela (portulaca) Por-
tulac, Wärgel. pourpier.

* Kurzyca, kokosz młoda. junge Henne.
poulette.

* Kurzyna, omietiny. Staub-Mehl. fol-
le-farine.

Kurzymor, 1) Myfzotrzew, Myfzetrze zie-
Kurzyślep, 1) le. (apagallis) Gauchheil ein
Kraut. mouron à fleurs rouges.

kurzyślep

kurzyslep drugi, ptafza miętka, kurze ieli-
ta, mokrzec, muszec. (alline) Hünér-Biß,
Hünér-Darm, Vogel-Kraut. du mouron
ou margeline.

*Kus. 1) Biß, Bissen, Maulboll. 2) Pos-
sen, Boosheit, List, Betrug. 1) morceau,
bouchée. 2) tour, frasque, pièce qu'on
joûe à qu. § 1) dwa kusy (kęsy). 2)
uczynić komu kus (psikus).

Kufaba. Wappent. ein Mühl-Stein mit
dem Mühl-Eisen und acht Hunde-Köpfen
über der Krone. Blaf. une meule de
moulin avec son arbre, la couronne
porté pour cimier huit têtes de chien.

Kusićiel. Versucher. tentateur.

Kusićielka. Versüßerin, Versucherin. ten-
tatrice.

Kusik, g. a. kozik. Messer zum Ablebern
eines Thieres. couteau qui est propre
pour ôter la peau à une bête.

Kustram się, Burdam się. zaudern, tån-
deln. bargulner, dandiner.

Kustrebki, plur. Art schmackhafter Erd-
Schwämme. sorte de champignons qui
ont un fort bon goût.

Kustrzyca, gużica, kuper. Eteif, Bûrgel.
le croupion.

Kusy. 1) gestuht, als ein Pferd oder ein
Hund. 2) im Scherz: kurzröckig; kurz
gekleidet. 1) ecoué, courttaud, qui a la
queue coupée. 2) burlesq. qui porte
un court habit. § 1) kusy pies, koń.
2) kusy Niemiec; kusy Francuz.

Kusz, skora cielęca albo kozłowa chro-
pawo wyprawiona. gebrannt Bochs-
oder Kalbs-Leder, cuir de peau de bouc
ou de veau endurci au feu.

Kusza. Armbrust, Schnäpper, arbalète. §
kuszą (z kusze) strzelać.

kusza wojenna wielka murowa. Kriegs-
Rüstung bey den Alten, grosse Pfeile ab-
zuschleßen. jet. catapulte, machine de
guerre dont les anciens se servoient
pour lancer des matras & des traits
d'un grandeur extraordinaire.

z kuszą na wroble, prov. mit ungewasche-
ner Hand, ohne Vorbereitung. ne venir
pas préparé; sans aucune préparation;
au bois sans coignée.

Kuszę, si, kiz. versuchen. tenter. § zły
aniol kuśi człowieka; skuśił szczęścia
swojego.

kuśić się. 1) versuchen. 2) einen versuchen;
zu verleiten, zu gewinnen suchen. 1) ten-
ter, entreprendre, éprouver. 2) ten-
ter la fidélité de qu; tacher de cor-
rompre qu. § 1) kuśić się, pokuśić
się o rzeczy niepodobne; pokuśić się
do tego; skuśiwszy się kilka razy o tę

fortecę, musieli dać pokoy; kuśił się
Panow listami pobudzić. 2) kuśi się
o sędziego ale go nie pożyłka.

kuszą. j. versuchend, das in Versuchung
führt. tentatif.

Kuszenie kogo. Versuchung. tentation.
kuszenie się o co; wazenie się czego. Un-
ternehmen, Versuch. tentative, un ris-
que; entreprise.

Kusznierczyk. Kürschner-Gesell. gargon
péletier.

Kusznierki. Kürschner. de péletier.

Kusznierstwo. das Kürschner-Handwerk.
péleterie, le métier ou la profession
de pélistier.

Kusznierz. Kürschner. péletier fourreur,
fourreur; pélistier.

Kuszny. zur Armbrust gehörig. d'arbalète.
§ kuszne rogi.

kuszny strzelec. Armbrust-Schütze. arba-
létier.

Kusztosz. Verwahrer der Kron-Mobilien;
Kron-Verwahrer. garde de meubles de
la Couronne, garde de joiaux de la
Couronne. § X Kusztosz koronny.

Kut. 1) der Knod, Knot, Sprung oder das
Fersen-Bein. 2) Knoten, Knochen aus ei-
nem Fuß eines Thieres, damit man statt
der Würfel spielet. 3) eine Sehe vom
Imber. 1) l'os de l'arbalète; un de
sept os qui composent le coude-pié.
2) osselet pris du pié des animaux avec
quoi l'on joué au lieu des dez. 3)
neud de gingembre. § 1) w przy-
szwie jest kutow siedm; kut w by-
dłęciu. 2) kuty rzucić; kut kobielą
wzgórę leżący szczęśliwy, niezczę-
śliwy zaś kiedy dośkowatą stroną
wzgórę padnie. 3) kut imbieru,
cytwaru.

kuty; kutow gra. das Knoten-Spiel. le
jeu des osselets qu'on joué avec qua-
tre os d'arbalète. § kuty grac.

kuty z kim drzeć. mit einem übers Knie
gespannet seyn. tirer au court bâton
avec qu.

Kutas, g. a. Quaste, Tolle, Büschel. hou-
pe, touffe.

kutas u uzdeczki. Tolle, Quaste am Pfer-
de-Bügel. bousfette qui est à bride du
cheval.

kutas do pudrowania. Puder-Quaste. hou-
pe, zest, dont on se sert pour jeter de
la poudre de Cypre.

Kurasik, g. a. eine kleine Quaste. freluche,
bousfette; petite houpe.

Kutlow, rzeźniczy warsztat. Schlacht-
Haus, Ruttel-Hof. boucherie, tuërie,
échaufoir.

Kutner na suknie. frause Wollse auf dem Tuch. frisure du drap.

Kutnerowanie. Aufstrickung eines Tuches. l'action de friser le drap.

Kutnerowany. gekräuspelt, aufgekrast vom Tuch. frisé comme du drap.

Kutneruię. Tuch aufstricken, aufkrausen, kräuspeln, garnir du drap; peupler une étoffe; faire venir de la laine sur le drap.

Kutowy, do kutow należący. den Kuten oder Sprung im Fusse, oder das Kuten-Spiel betreffend. qui a du rapport à l'os d'arbalète ou au jeu des osselets.

Kuty, *subst. plur. vid. Kut.*

kuty, *adj. vid. Kowany.*

Kuźnia, kowalnia. 1) Eisen-Hütte. 2) Schmiede. 3) Geld-Münze, wo es geschlagen wird. 1) la forge aux mines de fer. 2) forge du maréchal ferrant. 3) monnaie, lieu où l'on fabrique les monnoies.

iedney kuźni mince; teyże kuźni ludzie. sie sind eines Gelichters, von einem Schläge. ils sont frapés à un même coin; ce sont des gens de même étoffe.

Kuźnik, żeleźnik. Eisen-Schmied in Bergwerken. forgeron qui travaille aux mines de fer.

Kwaczę, *cze. kat.* kwakam. quacken, schnattern als eine Endte. caquetter, babiller comme le canard.

wrona kwacze. die Krähe krächzet. la corneille babille, cornille.

Kwadra. 1) Quart, Viertel. 2) das erste oder letzte Viertel des Mondes. 3) die Viere auf einem Würfel. 1) quart, quarteron, quartier, la quatrième partie de qu. ch. 2) le premier ou le dernier quartier de la lune. 3) quaderne, carme, le quatre aux dez. § * 1) kwadrę (ćwierć) tylko imam dochodów. 2) pierwsza kwadra śnieżno zapocznie; ostatnia kwadra zwolni; pierwsza kwadra słonecznemi dogrzewać będzie upały.

Kwadrans. 1) eine Viertel-Stunde. 2) Mathem. ein Quadrant, Instrument oder Figur von 90 Grad. 1) un quart d'heure. 2) math. quart de nonante; un quart de cercle, instrument ou figure divisée en nonante degrés. § 1) już trzy kwadransie na osmę. 2) kwadrans jest czwarta część cyrkulu a figura albo instrument barzo potrzebny.

Kwadrat, czworogran. Viereck, Quadrat. un quarré; chose en quarré. § kwadrat jest figura o czterech ścianach.

kwadrat doskonały; kwadrat równo-

ściennokątny. Viereck mit gleichen Winkeln. quarré parfait ou régulier.

kwadrat podłużny, obłużny, i długiches Viereck; oblonge Vierung. un parallélograme; quarré-long; barlong.

kwadrat spłaszczoney. geschobenes Viereck; Kante. un rombe, une losange.

kwadrat podłużny spłaszczoney. ungleichseitige Kante. un romboïde.

Kwadratowy. viereckig; quarré, fait en quarré, tetragone. § kwadratowy kamień.

kwadratowa forteca. eine viereckigte Festung. une tetragone.

kwadratowa liczba. Rechen. Quadrat-Zahl. Arithm. un quarré; le produit d'un nombre multiplié par soi même. § liczba cztery jest kwadratowa bo ze dwuch moltiplikowanych przez dwa. Kwadratuie } czworkuie. vierfaltigen, Kwadruię } mit vierey vermehren. quadrupler.

kwadrować się, przysposować się. sich schicken. quadren, convenir. § kwadruię się to przysłowię na nich.

Kwadrowanie. Vierfaltigung. l'action de quadrupler.

kwadrowanie cyrkulu; przemienienie cyrkulu na kwadrat rowny albo linię prostą. Mathem. die Quadratura Circuli. math. quadrature de cercle.

Kwadruplikuie. vierfach nehmen. quadrupler.

Kwakam, *vid. Kwaczę.*

Kwap, *g. kwapiu.* Pfauen-Febern. duvet; plumes douces & moles.

Kwapię się. eilen. se hâter, se presser, se dépêcher.

Kwapienie, kwapienie się. das Eilen. précipitation, empressement.

* Kwapliwy, skwapliwy. eilig, eifertig. diligent, pressé, empressé.

* Kwapliwość, skwapliwość. die Eile, Eilfertigkeit. hâte, précipitation.

Kwarantana. die Quarantaine zur Pest-Zeit. quarantaine. § kwarantana albo czas czterdziestodniowy do zabawienia się ludzi na granicy, z mieysc zapowietrzałych iadących.

Kwarciany. zu den Quartianern gehörig. de Quartuaire.

kwarciany; żołnierz kwarciany. Quartianer, Art Soldaten in Pohlen, die von dem vierten Theil der Königlischen Einkünfte besoldet werden. un Quartuaire ou Quartian, c'est un soldat de milice qu'on soudoie en Pologne de la quatrième partie des revenus Roiaux. § kwarcianych około trzech tysięcy będzie.

Kwarta.

Kwarta. 1) ein Quart, Viertel, vierter Theil einer Sache. 2) Quart, vierter Theil eines Pohlischen Kopfs. 3) der vierte Theil der Landes-Einkünfte. 4) vierter Theil der königlichen Einkünfte zur Besoldung der Quartianer. 1) quarteron, quart; la quatrième partie de qu. ch. 2) chopine, mesure qui contient le quart d'un pot Polonois. 3) le quart des revenus publics. 4) la quarte prise sur les terres Roiaux & assignée aux soldats qu'on appelle Quartians. § 1) kwarta (ćwierć) łokcia. 2) kwarta ma kwaterek cztery, a garniec kwart czterzy. 3) kwarta donatywa z dochodów do stołu królewskiego; kwartę płaćć. 4) Zygmunt August kwartę dla Kwarćianow postanowił.

pot kwarty. ein Kessel, demi-chopine, demi-frier, demi-setier, chauveau, la moitié de la chopine.

Kwartal. 1) Viertel-Jahr. 2) Quartal-Geld, Viertel-Jahrs-Zins. 1) quartier, trois mois. 2) quartier, un terme, paie pour trois mois.

kwartal za szkół. Quartal-Geld vor die Schule, minerval.

Kwartalnie, *adv.* Viertel-Jahrweise, viertel-jährig, par quartier; de trois mois.

Kwartalowy. viertel-jährig, drey monatlich, de trois mois.

Kwartana. das viertägige Fieber, fièvre quarte.

Kwartnik, *g. a.* Scherf, der sechste Theil eines Pohlischen Groschen. maille, la sixième partie d'un gros Polonois. § grosz ma sześć kwartnikow, kwartnik trzy pieniążki.

Kwartowy. Quart, zum Quart-Maß gehörig, de chopine, qui contient une chopine. § kwartowa szklara, garniec.

Kwartyr, *vid.* Kwatera—kwatera, kwartyr.

Kwas. 1) Säure. 2) Sauerteig. 3) Weige, Lauge, Lohse. 4) jeder säuerlicher Trank. 1) aigreux, f. acidifié. 2) du levain. 3) trempe, tan, lessive trop forte. 4) chaque breuvage qui est aigre; l'aigre, m. § 1) kwas wina, octu. 2) kwasem ciasto, zakisnąć. 3) garbarz skory w kwas kładzie. 4) nie lubię kwasu; kwasu tego pić nie chcę.

w kwasie teraz. er ist jezo verdrüsslich, il est présentement de mauvaise humeur, d'une humeur aigre.

kwasem trąćć. nach Sauerteig riechen, sentir le levain; avoir le goût de levain.

Kwasiek, *g. kwasu.* säuerlicher Geschmack, goût un peu aigre. § kwasiek wina.

Kwasigroch. Letzter, langsamer Mensch,

Saubrer. barguineur, tracassier, dandin; homme qui est tardif.

Kwaśkowato, kwaśkowito, *adv.* säuerlich, d'une manière aigrette.

Kwaśkowatość, kwaśkowitość, säuerlicher Geschmack, qualité aigrette de quelque liqueur; petite aigreur; goût un peu aigre.

Kwaśkowaty, kwaśkowity, säuerlich, ein wenig herb, suret, un peu verd; acide, aigrelet, aigret; qui a un peu d'aigreur. § kwaśkowaty przyśmak.

Kwaśnieię. sauer werden, s'aigrir, devenir aigre.

Kwaśno, *adv.* 1) sauer. 2) scheel, sauer. 3) unweid, verdrüsslich. 1) d'un goût aigre. 2) de travers, de mauvais oeil, aigrement. 3) en mauvaise humeur; d'une manière fâcheuse. § 1) kwaśno potrawę czynięć. 2) kwaśno na mię spoyrzać. 3) kwaśno mu coś.

kwaśno smakuje. sauer schmecken, sentir l'aigre.

kwaśno na kogo patrzyć. einen scheel ansehen, regarder qu. de travers.

Kwaśnośłodki, sauer und süß, halb säuerlich, aigre-doux.

Kwaśny. 1) sauer. 2) sauer, scheel, düster, verdrüsslich. 1) aigre. 2) aigre, rebat, batif, refrogné, fâcheux, malplaisant. § 1) kwaśne jabłko. 2) kwaśny teraż.

kwaśne wino. saurer Wein, du vin verjuré.

kwaśna rola i sypowata. schlechter, magrer Acker, un méchant champ qui ne porte bien.

Kwaśzć co, si, sít. 1) säuern, sauer zureichten, sauer machen. 2) säuern; einsäuern mit Sauerteig. 3) härten Eisen. 4) beizen, in die Beize legen. 1) aigrir, faire devenir aigre. 2) mettre du levain dans la pâte; faire lever la pâte. 3) tremper le fer, l'acier. 4) tremper, mettre qu. ch. dans une forte lessive.

kwaśzć rolę. einen Acker verderben, schlecht unfruchtbar machen, gâter un champ, le rendre infertile.

Kwaśzenie. 1) das Säuern. 2) das Einsäuern mit Teig. 3) die Gährung. 1) l'action de faire devenir aigre. 2) l'action de mettre du levain dans la pâte. 3) fermentation.

Kwaśzony. 1) gesäuert. 2) gesäuert als Brod. 1) qui est rendu aigre. 2) levé, ou il y a du levain. § 1) kwaśzona potrawa. 2) chleb kwaśzony ma ostrzydek dziurkowaty.

Kwatera. 1) Quartier, Biertheil einer Stadt. 2) Feld, Fach in einer eingefassten Thüre. 3) Fenster-Flügel. 4) Quartier,

tier, Garten: Beet. 5) eine Viertel-Stunde. 1) quartier, partie d'une ville. 2) panneau; ühe des deux pièces de bois enchaînées dans une porte. 3) carreau, ventail, batant de fenêtre. 4) carreau, un carré, planche de jardin. 5) quart d'heure. § 1) mieszka na pierwizey kwaterze. 2) kwatery we drzwiach stolarskiej roboty. 3) wiatr potłukł jedną kwaterę. 4) kwatery niezasłana. * 5) trzy kwatery (kwadrans) na osma.

kwatery, kwartyr, kwaterya; gospoda żołnierska. Quartier der Soldaten. logis, quartier, lieu où logent les soldats.

kwartyr dać; żywić kogo; folgorwać komu! Quartier geben; das Leben scheufen. faire quartier, donner la vie à qu.

Kwatera. Lage Papier in Quarto. caier, quelques feuilles de papier in quarto.

Kwaternik, g. a. Viertel-Stund: Glöckchen an Uhren. apeau; timbre qui sonne les quarts d'heure.

Kwaternikowy. Viertel-stündig, von Uhren so die Viertel schlagen. de quart d'heure, qui a un apeau pour sonner les quarts d'heure. § zegarek kwaternikowy.

Kwaterka, kwatyrka. 1) ein Quatierchen, der sechsgehende Theil eines Polnischen Kopfs. 2) Apotheker: Maas und Gewicht von sechs Unzen. 1) roquille; la moitié d'un demi-stier; la seizième partie d'un pot Polonois. 2) une demi-livre, mesure, ou poids d'apothicaire qui tient six onces. § 1) kwaterek 16. jest garniec.

pot kwaterki. ein halb Quatierchen. demi-roquille; moitié de la roquille.

Kwaterola. Quartier-Volle der Soldaten. un rôle des quartiers où logent les soldats.

Kwef. Weiber-Kappe. cape ou chaperon de femme.

kwefy, plur. im Scherz: Unter-Hosen. burlesq. caleçon.

Kwerele, plur. 1) angebrachte Klagen über Unrecht. 2) das Quatember-Gericht zu kleinen Streit-Sachen. 1) grief, écriture où l'on montre le tort & l'injustice de qu. 2) Jugement qu'on tient pendant les quatre tems pour juger les petites causes.

Kwesta. Almosen für ein Kloster. quête pour un couvent.

Kwestarka. Jungfer oder Frau, so Almosen für die Armen einsammelt. quêteuse, fille ou femme qui quête pour les pauvres.

Kwestarz. Mönch der für sein Kloster betet

teht. quêteur, Religieux mendiant qui fait quête pour son couvent.

Kwestowanie. Sammlung der Almosen für sein Kloster. quête; action de quêter pour son couvent.

Kwestuie, na kwestę idę. Almosen für sein Kloster einsammeln. quêter, faire la quête, aller à la quête.

Kwestya. 1) schwere, gelehrte Frage. 2) eine Thesis zum Disputiren. 1) une question difficile ou savante. 2) tête de la quelle on doit disputer. § 1) ciężka, trudna to na mnie kwestya. 2) kwestye na dysputę założyć.

Kwiat. 1) Blume. 2) Blüthe auf den Nägeln. 1) une fleur. 2) mensonges, m. plur. taches blanches qui viennent sur les ongles. § 1) kwiat rozwity, nierozwinioty; przy tym kwiecie stoi drzewko. 2) kwiaty na paznokciach.

kwiaty rwał, obrywał. Blumen abreißen. cueillir la fleur; ôter les fleurs.

kwiat młodości. die schönsten Jahre; die blühende Jugend. la première fleur de l'âge de qu; le bel âge; les beaux jours; âge tendre; âge florissant. § kwiatem pierwszej młodości zakwitający kawaler; kwiat młodości.

* kwiaty, vid. Kwietny — kwieina Niedziela.

Kwiateczek, g. kwiateczka. 1) Blüthe. Kwiatek, g. Blume. 2) fig. Jungfer-Krank; Jungferschaft. 1) fleurcette, petite fleur. 2) virginité, le pucelage. § 1) fiolet nayszyszy, a jednak nayszonniejszy kwiatek. 2) straciła kwiatek; zerwał a niey kwiatek; splugawit panience rozany kwiatek.

Kwiatkowy. Blumen. de fleur.

Kwiatowy. Blumen-Gärtner. un fleuriste; celui qui cultive les fleurs.

kwiatkowy czas. die Blumen-Zeit, wenn die Blumen blühen. la fleurison.

Kwiczę, cze, czat, czeli, kwikam, v. m. F. kwiknę, kwiken wie ein Schwein. glapir; crier, faire un cri aigu & perçant comme un cochon qu'on va tuer. § swinia kwiczy a wor drze, prov. wielbłąd kwiknął; ścisnę cie że zakwiknieł.

Kwiczanie, kwiknienie, kwik swini. das Gequie als der Schweine. cri aigu & perçant que font les cochons & autres bêtes.

Kwiczek ryba morska. ein See-Fisch so quicket. force de poisson qui rend un son aigu.

Kwiczol. Weiz-Drossel, Biemer. grive commune, un oiseau.

*Kwidem,

*Kwidem, *adv.* zwar, néanmoins. à la vérité, certes, certainement. § kwidem (w prawdzie) rzecz to barzo trudna; kwidem (iuzci) on padaie, ale nie nderzy.

Kwidzin, *g. a.* Marienwerder eine Stadt in Preussen. Marienverder, ville de la Prusse.

Kwiecie, *collec.* Blumen. les fleurs. § wonnym i barwistym kwieciem ziemia posypana.

Kwiecień, *g. kwietnia.* der April. l'Avril. **kwiecieli młodoci. der Frühling der Jugend. la première fleur de jeunesse; le bel âge; les beaux jours. § iuz kwiecieli minał młodoci.

Kwiecisty, beblumt, voll Blumen. plein de fleurs; semé de fleurs. § kwieci-ste pole.

Kwietniowy, co w kwietniu miesiacu bywa. zum April Monat gehörig. d'Avril.

Kwietak, *g. a.* Lust Stück, Blumen-Garten. jardin de fleurs; parterre.

Kwietny, beblumt, blumen-reich. plein de fleurs; qui produit des fleurs.

Kwietna Niedziela; kwiaty. der Palm-Sonntag. le Dimanche des rameaux; Pâque fleurie; le jour des rameaux.

Kwik, *g. u.* Gequick. glapissement, cri perçant & aigu.

Kwikliwy, quickend. glapissant.

Kwile. 1) klingen als ein Adler. 2) zum Schreyen und Weinen bringen. 1) trompeter, crier comme l'aigle. 2) faire pleurer & crier qu. § 1) orzek, fokol kwili. 2) kwilić dziecię.

kwili się. 1) greinen; winseln; schreyen und weinen. 2) von Jagd-Sunden: winseln im Vellen. 1) crier & pleurer; pleurer à haute voix; sangloter. 2) glapir, parler d'une voix perçante comme les chiens de chasse. § 1) dziecię się kwili; bobr kwili. się i siocha na niepogodę. 2) psy za lisem cienkiem się kwila głosami; psy na lisę *arw* arwie kwila się głosami.

Kwilenie, kwilenie się. das Greinen, das Weinen eines Kindes. les pleurs. à haute voix; le cri des enfans. § nie przywiodłem go do kwilenia.

Kwinduplikowanie. die Fünffältigung. l'action de prendre cinq fois autant.

Kwinduplikać co. fünffältigen, fünf-mahl nehmen. prendre cinq fois autant.

Kwinta. 1) Musie: die Quinte. 2) die Quinte; die kleinste Saite auf einem Instrument. 3) die Quinte im Nummel-Piquet. 1) Musiq. quinte. 2) chante-rette, la plus petite corde d'un instrument. 3) quinte au jeu de piquet.

kwinta na klawikordzie. die Quinte auf dem Clavier. le diapente.

spuścić z kwinty; spuścić kwintę z basu; kwintą spuścić. er giebt es jezo wohlfeiler; er spannet gelindere Saiten auf. il change de ton; il file doux; il baisse la lance; il met de l'eau dans son vin.

*kwinta. } Quentchen, Viertel.
Kwintel, *g. kwintla.* } Loth. trezeau, un
Kwintlik, *g. a.* } gros, le quart d'une
demi-once.

Kwit. } Quittung. aquit, quitan-

*Kwitacya. } ce; décharge, un recepif-

se; un reçu.
Kwita, *adv.* quit. frey von Schulden. quite.
kwisa zmyta. im Schertz: es gehet auf;
wir sind quit. *burlesq.* nous voilà quite à quite & bons amis.

Kwitacyyny. Quittungs. de quitance.
§ skrypi kwitacyyny.

Kwitnacy. 1) blühend. 2) fig. blühend, wachsend. 1) fleurissant, qui porte des fleurs. 2) florissant; qui florit. § 1) drzewo kwitnace. 2) Państwo kwitnace; w kwitnacey u niego zostają pamieci.

Kwitnę, mie, mał, mgły (it, eli). 1) blśhen. 3) floriren, blähen, berühmt seyn. 1) fleurir; porter, produire des fleurs; être en fleur. 2) fig. croître, florir, être en reputation. § 1) kwitną drzewa, kwiaty, zioła; ogorki iedne po drugich kwitną na iedney łodydze. 2) zakwitnęła zgoda; kwitnie w cności i w sławie; kwitnie w dostacki, w sławę; kwitnie dom ten sławny; bez bezpieczeństwa w Państwie poddani kwitnąć nie mogą.

Kwitnienie. 1) das Blähen. 2) die Blüthe auf den Nägeln. 3) Flor, Wachsthum, Aufnahme. 1) la fleurison; le tems quand une plante fleurit. 2) men-songes *m. plur.* petites taches blanches sur les ongles. 3) état florissant; accroissement, augmentation heureuse. § 1) kwitnienie drzewa. 2) kwienienie na paznogiach. 3) kwitnienie zgody, Państwa, nauk.

Kwitowy. zur Quittung gehörig. de quitance.

kwitowe. Quittungs = Gebühren. droit qu'on paie pour la peine d'écrire une quitance.

Kwituię. 1) quittiren. 2) entlassen, ver-lassen. 1) donner quitance; quitancer. 2) fig. quiter, abandonner. § 1) kwitować kogo z długu, nie kwitowałem go, aż mi sumę wystawił. 2) nie godzi się wiernego tak z usług kwitować przyjaciela.

Kwozka.

Kwoczka. } Gluck-Henne. poule qui
Kwoka. } glousse.
Kwoczę, cze, kat. } kokam. glucksen, wie
Kwokam, } eine Gluck-Henne.
glousser, glosser comme les poules
quand elles veulent couvrir; cloclo-
quer, craqueter.
Kwokanie kokoszy. das Glucksen einer
Gluck-Henne. le gloussement des pou-
les quand elles couvent.

Kwota. Ertrag, Theil, Summe die einer
zahlen oder haben soll. portion, contin-
gent, cote, cote-part, somme qu'on
doit paier ou recevoir } kwota zy-
sku wychodzi na 10 talarow; zapła-
cić większą kwotę długi; ta kwota na
niego przypada.
mała kwota ludzi. handvoll Leute. une
poignée de gens. } z małą kwotą lu-
dzi wziął fortecę.

L.

L heißt Litewski in folgender Ver-
kürzung. cette lettre signifie Li-
tewski dans la suivante abréviation.

W. X. L. das Groß-Herzogthum Lithauen.
la grande Duché de Lituanie.

La la la la la, vid. Lala.

* Labia, Elba. die Elbe, ein Fluß in Sach-
sen. Elbe ün fleuve de Saxe. } Labia
się z brzegow wylała.

Łabędź, Łabędź. ein Schwan. le cigne.
} Łabędzi tam dosyć; Łabędzie tam
bywają.

śladniew o łabędzią białego niżli o tę rzecz.
es ist seltner, als ein weißer Sperling.
cela est rarissime; on n'en trouve pas
a douzaine.

Łabęci. } Schwanen. de cigne. } Ła-
Łabędzi. } becie piora.

głos łabędzi. Poet. Schwanen-Stimme,
Schwanen-Gesang, Worte die einer vor sei-
nem Ende hören läßt. } Poet. la voix de
cigne, voix ou paroles de quelqu'un
avant sa mort. } łabędzim zaśpiewał
głosem.

Labirynt. 1) Irr-Garten. 2) Anat. der
Irr-Gang im Ohr. 3) fig. Verwirrung,
Labyrinth, Unordnung. 1) un labirinte,
un dédale. 2) Anat. le labirinte, une
cavité de l'oreille interne. 3) fig. un la-
birinte, cahos, embarras, un desordre,
confusion. } 1) labirynt jest budowa-
nie albo ogrod, że kto wszedłszy, bez
trudności nazad wynisć i trafić nie
może. 2) labirynt w uchu jest kostka,
w ktorey wiele dziurek sam i tam
obroconych. 3) będzie to wielkich
labiryntow prawnych przyczyna; w
trudniejszy. co raz wpadam, się za-
przagam labirynt.

Labra. Wappenk. Zierath oder Blumen-
Werk um ein Wappen. Blaf. ornement
fleuré ou autre bordure d'un écu.

Labrowy. mit einem Wappen-Zierath ein-
gefaßt. Blaf. bordé, orné d'une bor-
dure.

* Labuie. sich warten, sich pflegen, wohl-
leben. se dorloter, chercher ses aises.

Lacedemon, g. u. Lacedamonien, Sparta,
eine Stadt in Morea. Lacedemone,
Sparte, ville en Morée.

Lacedemonczyk. Lacedamonier. un La-
cedemonien.

Lacedemoniski. Lacedamonisch, Lacede-
monien

** Lach. ein Wohle. un Polonois. }
Prawdziwi Lachowie.

Lacha. Arm eines Flusses. bras de fleuve.
} Wisła jest dwoiaka, iedna samica, dru-
ga lacha co nowym cieczy rowem.

Lachmany, plur. } Lumpen, Lappen, ge-
Lachmanina. } fluckte Kleider. hail-
lons, lambeaux; vieux méchant habit
rapiécé; guenille.

Łacina. 1) die Lateinische Sprache. 2) fig.
Giltz, Berweis. 1) le latin; langage la-
tin; expression latine; le latinisme;
la latinité. 2) mercuriale, reprimande.
dano mu łacina aż mu się zęb zakurzył.
man hat ihm den Peltz gewaschen. on
l'a accomodé tout de rôtir; on lui a
lavé bien la tête.

podła łacina. Küchen-Latein. latin de bré-
viaire; latin de cuisine.

po łacinie, adv. Lateinisch. en latin; latin.
} dobrze po łacinie mowi, pizze.

Łacinnik. Lateiner; nehmlich ein Latei-
nischer Verfasser. oder der die Lateinische
Sprache versteht. Auteur latin ou sa-
vant qui fait bien le latin.

Łacinski. Lateinisch. latin, qui est de la
langue latine.

* po łacinsku, vulg. po łacinie, adv. Latei-
nisch. latin, en latin.

Łaciuchno, łatwiuchno, adv. sehr leicht.
fort aisément; très facilement; de
légère.

Łacno, łatwo, łatwie, * łacwie, adv. leicht.
facilement, aisément, avec facilité;
d'une manière aisée.

łacno to jest; łacno to rzecz. das ist eine
leichte Sache. il est facile; c'est une
chose fort facile.

łacno mi. es ist mir gelegen, ich habe Lust; ich habe jeso Zeit, ich bin jeso frey, müßig von etwas. *je suis d'humeur, de loisir; j'ai le tems, le loisir; j'ai du loisir; je suis à mon aise; je suis débarrassé de; je suis libre.* *Ź nie łacno mi było; łacno mi teraz od listow pisania; łacno nam teraz.*

jeżeli Was Panu łacno. wenn es ihnen gelegen ist. si vōtre commodité le permet.

kiedy Was Panu będzie łacno. wenn es ihnen gelegen seyn wird. à vōtre commodité; quand vous aurez le loisir; à vōtre loisir; à vōtre aise.

Łacność, łacwość, łatwość. 1) Leichtigkeit einer Sache, die man leicht thun oder begreifen kan. 2) Fertigkeit, Fähigkeit, Geschicklichkeit zu etwas. 3) Willigkeit, Willfährigkeit. 1) facilité d'une chose, qu'on peut faire ou comprendre aisément. 2) facilité, manière aisée de faire qu. ch; adresse, disposition, naturel, un genie à qu. ch. 3) facilité, complaisance, condescendance. *Ź 1) łacność zrobienia, uczynienia czego; łacność języka Polskiego; łacność do zwyciężenia, do ublagania, do uproszenia* 2) wielką do tego od natury ma łatwość. 3) łacność umysłu jeso sprawuie, że jest poważnym między mądremi filozofami, a lekkim między dziećmi; łacność zbytnia lekkością nazwać się może.

*Łacny, łacwy, * łacwi, * łacwi.* 1) leicht zu thun 2) willig, willfährig. 3) fließend, leicht, leicht zu verstehen. 4) mäßig der mäßige Zeit hat. 1) facile, aisé à faire. 2) facile, complaisant; qui condescend aisément. 3) facile, naturel; facile à entendre. 4) desoeuvré, débarrassé, oisif, libre; qui n'a rien à faire. *Ź 1) rzecz łacna; robota łacna; łacny do nabyćia (ku nabyćiu) do poznania, do zwyciężenia, do wychrachnienia.* 2) kto nazbyt łacny ku dobremu, ten też łacny będzie ku złemu, *prov: 3) styl, wierz łacny.* * 4) teraz łacny (niezabawny) jestem.

łacny do uproszenia, do otrzymania. leicht zu erhalten, zu erbitten. qu'on obtient facilement, impetrable.

łacny do cieszenia. tröstlich, der sich leicht trösten läßt. consolable, aisé à consoler.

łacny do policzenia. zählbar, daß zu zählen ist. qu'on peut compter, numérable.

łacny do oszukania. der sich leicht betrügen läßt. qu'on peut aisément tromper.

Dykczen. Polski.

łacny do zgromadzenia, zgromadzić się. das leicht zu versammeln ist. qui s'assemble aisément.

łacny do rozwiązania. auflöslich. dissoluble, qui se peut dissoudre.

łacny do zranienia. leicht zu verwunden. vulnerable.

łacny stolec. ofner Leib. ventre libre.

Łacz, Ziele. (butomon). Blumen. Binsen. butomus, jonc fleuri.

Łacwi, łacwie, łacwość, vid. Łacny, łacno, łacność.

Łączę, czy, czył. 1) zusammen fügen; verbinden. 2) paaren, gatten zwey Thiere. 1) lier, joindre; unir. 2) acoupler, joindre pour la génération. *Ź 1) złączył, te dwie rzeczy z sobą.* 2) łączę kanarek z fczczygłem.

łącząca linia. Kriegsb. Communications-Linie, Laut-Graben zwischen zwey Schanzen. Fortif. ligne de communication.

łączyć się. 1) sich vereinigen, sich zusammen fügen. 2) sich paaren, sich gatten. 1) s'unir, se joindre. 2) s'acoupler, se joindre, couvrir, s'aparies pour la génération. *Ź tu się rzeka z morzem łączy.* 2) łączy się bydło z bydłciem, prak, zwierz, gadzina.

Łaczenem (łaczen iestem) czego. ich bin einer Sache bedürftig, benötiget. j'ai besoin de cela; cela me manque. *Ź nie łaczenes tego.*

*Łaczenie. * 1) Verbindung, Zusammenfügung.* 2) Paarung, Gattung der Thiere. 1) conjunction, union, liaison. 2) coit; acouplement de deux bêtes pour la génération. *Ź 1) łaczenie (złaczenie) Polski z Litwą.* 2) łaczenie bydłcia (z bydłciem) ptastwa, zwierza

łaczenie nieprzystoynne. unerlaubte Vermischung. acouplement illégitime.

Łaczka. kleine Wiese. petit pré.

Łacny. Wiesen, de pré; qui croit dans les prez.

Ład. Ordnung Geschick ordre m. belle manière, train, justesse. *Ź bez ład u bez stuzności; bez ładu czego żadać; styl w należycym utrzymać ładzie; niech sprawa swoim tadem idzie.* die Sache mag gehen wie sie geht. il faut laisser aller la chose son train.

wiem jakim tadem te sprawy idą. ich weiß wie diese Sachen gehen. je sai le train de ces affaires.

dobrym tadem sprawy idą. die Angelegenheiten haben einen guten Gang. Schwung. les affaires vont un bon train.

Ład. das feste Land. continent; terre ferme.

wykłada na ład; do ładu przybić; na ładzie stanąć. anlanden. prendre terre; venir en terre ferme.

ładem. in Land. par terre. § ładem ichać, iść, wozić.

Lada. Wappenk. stehendes Huf-Eisen mit einem Kreuz über sich zwischen zwei Pfeilen, auf der Krone ist ein gekrönter Löwe, der ein Schwert hält. Blaf. fer à cheval qui est debout entre deux fleches avec une croix dessus; sur la couronne se présente un lion tenant une épée.

Lada. 1) Lada als an der Orgel. 2) Gehäuse als an der Wagen-Winde. 3) Wagen-Heber. 1) le coffre, le corps de l'orgue, du clavecin. 2) la boîte; le bois d'une guinde; tambour, barillet de qu. machine. 3) un cric virevau; guinde à lever un chariot. § 1) lada u organ; deka albo wierzech lady. 2) sztaba żelazna ząbkowata z lady lewarowej wychodzi. 3) lada wozowa do nakładania drzewa na koźły jest spsobna.

Lada, leda, adj. indec. der schlechste, der geringste. le plus chetif, le plus vil, le plus simple, le plus petit; de peu de valeur; de peu de conséquence; de peu d'importance. § lada człowiek; z lada kobietą się zaleca; lada koń mu się spodoba; lada nieźlećcie go zatrwoży.

nie lada. nicht gering, nicht schlecht, nicht gemein. qui n'est pas de peu de valeur; qui n'est pas commune ou vulgaire. § nie lada sztukę wystawił; nie lada to Doktor, kupiec, pilarz.

Lada kto; lada człowiek. der geringste; der schlechteste Mensch. l'homme le plus simple; un homme de bibus. § lada kto to potrafi.

lada ktory. welcher nur vorkommt; er mag so schlecht seyn wie er will. tel quel. § lada ktorego kup mi konia.

lada iaki, vid. Ladaiaiki.

lada co; lada rzecz. das geringste; die geringste Sache. la moindre chose; quelque petit chose que ce soit. § lada czego się lęka; krzyczy, kiedy go lada czym uderzyli.

Ladaco, adv. 1) schlecht, nicht mit Gleich, obenhin. 2) lieberlich. 1) négligemment; mal; par manière d'aquit; du bout du doigt; à la volée. 2) déreglement; d'une manière déréglée; en débauché. § 1) ladaco pisze. 2) ladaco żyje.

wszystko ladaco. robi. er macht alles schlecht. il ne fait rien qui vaille.

wszystko ladaco. alles ist lieberlich, alles ist schlecht Zeug, alle taugen nichts. tout ne vaut rien; ils ne valent un zett. § Doktorowie, Profesorowie, wszystko tam ladaco.

Ladaiaiki. 1) irgend einer; der nur vorkommt. 2) schlecht, obenhin gemacht. 1) tel quel; quelque; tel qu'il soit. 2) exigü, pauvre, vilain, méchant. § 1) naręcz mi ladaiakiego sługę. 2) robota ladaiaika; wieszże ladaiaikie.

nie ladaiaiki. nicht schlecht. qui n'est pas simple; qui n'est pas de peu de valeur.

Ladaiaiko, adv. vid. Ladaco.

Ladnie, adv. niedlich, artig. joliment.

Ladnieię, niedlich werden. devenir joli; embellir.

Ladniuchno, adv. sehr niedlich. fort mignardement, mignonnement; d'une manière mignone.

Ladniuchny. sehr niedlich. joliet, mignon.

Ladność. Niedlichkeit, Artigkeit. le joli; délicatesse, joliveté, mignardise.

Ladny. niedlich, artig. joli, beau, délicat, mignon. § ladna dziewczka; ładny kawaler; ładny piefek; ładny zegarek.

Ladowanie. 1) das Ein- oder Ausladen auf einen Wagen oder ein Schiff. 2) das Laden eines Gewehrs. 1) l'action de charger un chariot, un vaisseau. 2) l'action de charger une arme à feu.

ładowanie okrętu piaskiem grubym. Ballastung. Beladung mit Ballast. lestage. m.

Ladacz in Bergwerken der Auflader. chargeur, ouvrier aux mines qui charge les métaux sur les chariots.

Ladownica. Patron Flasche, Pulver-Horn, Pulver-Flasche. flasque, fourniment, poire; évi à mettre de la poudre.

Lądowy, odmorski. auf dem festen Lande gelegen. situé au continent, qui est de terre-ferme.

Laduję. 1) laden einen Wagen, ein Schiff. 2) ein Gewehr laden. 1) charger un chariot, un vaisseau. 2) charger une arme à feu. § 1) furmani już naładowali; ładować woz, okręt. 2) naładować furz, pistolety.

ładować okręt piaskiem. ein Schiff ballastieren, mit Ballast beladen. lester un vaisseau.

Ladunek, g. ładunku. 1) Wagen-Ladung, Fracht; Schiff-Ladung. 2) Ladung eines Gewehrs. 1) la charge d'un chariot, d'un vaisseau. 2) charge d'une arme à feu.

ładunek okrętowy z piasku. Ballast eines Schiffes. le lest à lester un navire.

Lafa.

Lafa. Lehmung der Soldaten; Kost für Menschen und Pferde. prêt, gage pour les soldats; paiement pour nourrir les gens & les chevaux. § lafa na ludzie i na konie.

Lag, g. tegu. Bruch; morastiges Feld, moräste. **Lagi, plur.** rassistiger Wald. un marécage; un champ où une forêt un peu marécageuse.

Lagier, g. lagru, drożdże winne. Weinstöfen. lie; lie de vin.

Lagiew, f. g. lagwi. Läger; Käschen mit einer Schraube in der Mitte oder auf einem Boden. broc; bari avec un vis au milieu ou sur l'un des deux fonds à mettre quelque breuvage. § lagiew się rozeschła; maćie piwo w lagwi.

Lagiew, f. g. lagwi. eine gewisse Stange am Wagen. forte de barre dans l'assemblage du chariot.

Lagiewka. kleines Läger. petit bari avec un vis. § lagiewka smolona.

Lagiewnik. Läger-Macher. faiseur de bari avec un vis.

Lagoda, Wierzynekowa. Wappenkunst: Querstrich im ledigen Schilde mit drei Straußfedern über der Krone. Blasligne qui traverse horizontalement l'écu vuide avec trois plumes d'autruche sur la couronne.

Lagodnie, lagodno, adv. liebfösend, gültig, gelind. doucement, benignement, gracieusement, tendrement, avec douceur. § lagodnie mówić, się stawić, kogo przyjąć.

Lagodnieć. 1) sich besänftigen, sich begütigen, nachlassen. 2) gelinder werden, abschlagen, nachlassen, als der Frost. 1) s'adoucir, se relâcher, s'apaiser, devenir doux. 2) molir; s'adoucir; devenir moins rude, moins violent; n'être plus si violent; se débânder, se déserrer. § 1) rozruszone popoliństwo zlagodniało; gniew iego zlagodnieć. 2) zlagodnieć zima, mroz.

Lagodniuchny. sehr gelinde, sehr sanft. fort doux, indulgent.

Lagodno, vid. Lagodnie.

Lagodnomowny. liebfösend. flatant, caressant.

Lagodnomowność. liebfösende Reden, liebfösende discours flatteur; des douceurs; cajolerie, paroles galantes.

Lagodność. 1) Gelindigkeit, Gültigkeit, Milde, Sanftmuth. 2) Gelindigkeit als eines Winters. 1) douceur, benignité, mansuétude, indulgence. 2) légèreté, la douceur de qu. ch. qui n'est pas si rude, si rigide. § 1) zlagodnością wię-

cy sprawisz niż surowością. 2) zlagodność zimy, kary.

Lagodny. 1) mild, sanftmüthig, gültig. 2) anmüthig. 3) gelind, nicht heftig. 1) doux, indulgent, civil. 2) doux, agréable, gracieux. 3) doux, qui n'est pas rigide qui n'est pas violent. § 1) zlagodny Pan, zlagodne słowa. 2) zlagodne wino. 3) zlagodna zima, kara.

Lagodzę. mildern, lindern, besänftigen. adoucir, apaiser, rendre doux, rendre moins rude. § zwasnione ufagodź się ferca; zlagodź surowość, gniew czyj.

Lagodzenie. Mildrugg, Linderung. adoucissement, l'action par laquelle on adoucit.

Laianie. das Schelten; Schelt-Worte. reprehension, correction, reprimande, reproche.

laianie proste. Bestrafung mit Worten. châtiment de paroles.

laianie zeltzywe. Schimpf-Worte. injure; parole ofensante, outrage, m.

Laię komu, na kogo o co, ie, iat. schelten, schmälen. gronder, reprendre, rechigner, reprimander qu; se fâcher contre qu.

strasznie laię. schimpfen, injurier; dire des injures.

laię się. einander schelten. s'entre-fâcher, s'entre quereller, se prendre de paroles. § strasznie się laiali.

Laię, człowiek niepoświęcony. ein weltlicher, der im weltlichen Stande lebet. laïque; homme laïque.

Lak. 1) Siegel-Lack. 2) Salz-Lack zu Fischen oder Fleisch. 1) de la cire d'Espagne. 2) ressel; saumûre; le sel liquide dont on se sert à saler la chair ou les poissons dans la caque. § 1) laska laku; lakiem pieczętować; przy laku leży pieczętka. 2) lak do ryb, do mięsiwa.

Laka, wiśniowa farba do farbowania wiśniowego albo rożanego. Lack, Gummi-Lack. laque, sorte de gomme.

Laka, eine Wiese. un pré; prairie. § bydlę jest na łące.

z iedney są łaki; iednegoż to są gatunku. sie sind eines Geschlechters, von gleichem Schlage. ils sont de la même cuvée, de la même trempé, de la même volée, de la même étoffe, de la même clique.

Laknacy. 1) hungrig. 2) begierig nach etwas. 1) famélique; afamé, qui a faim; qui est acablé de faim. 2) afamé, qui désire ardemment qu. ch. § 1) dać iść laknaczemu. 2) cudzego laknaczy człowiek.

Lakrie. 1) hungern. 2) fig. hungern, być głodnym. 1) avoir faim; être pressé par la faim; avoir envie à manger. 2) avoir soif de qu. ch; désirer ardemment. § 1) już kilka dni łaknąć. ** 2) łaknie mądrości, prawdy. *Łaknę; chce mi się jeść. es hungert mich. j'ai faim.*

Łaknienie. 1) der Hunger. 2) grosse Begierde nach etwas. 1) la faim, envie de manger. 2) la faim, la soif, grande passion, grande envie de posséder qu. ch.

Łakoce. 1) naschen. 2) locken, anlocken. 1) basrer qu. ch; être friand; manger un morceau friand. 2) afriander, attirer, gagner, alécher, apâter. § 1) a co kot łakocił? 2) przyłakocił go do siebie.

Łakocenie. 1) das Naschen. 2) das Anlocken, Anlocken. 1) l'action de manger des friandises. 2) atraits, apas, aléchemment.

Łakoći, plur. łakoty, plur. łakotki, plur. Łečeren, Łečere-Bissen, Naschwerck. des friandises, bons morceaux.

Łakoti dla dzieci. Naschwerck für Kinder. les bon-bons; petites friandises qu'on donne aux enfans.

Łakomie, adv. 1) geizig. 2) begierig im Essen, heissbegierig. 1) avarement, chichement, d'une manière avare. 2) avidement, gloutonnement, d'une manière gloutonne. § 1) łakomie mamona zbiera. 2) łakomie jeść.

Łakomie się na co. begierig auf etwas thun; auf etwas verlockt seyn. désirer passionnément; avoir grande envie d'obtenir qu. ch; se laisser séduire, se laisser aller à qu. ch; être friand de qu. ch. § 1) ułakomił się na ten zyczerek.

Łakomstwo. 1) Geiz. 2) Greß-Begierde, Unerättlichkeit. 1) avarice. 2) gourmandise. § 1) łakomstwo z głupstwem w jednym, chodzą towarzysztwie. 2) takiego łakomstwa w jedzeniu nie widziałem.

Łakomy. 1) geizig. 2) geizig, heissbegierig, gierlig im Essen. 3) anlockend; anreizend. 1) avare. 2) gourmand, goulu, 3) friand, charmant, atraiant, qui a des apas. § 1) łakoma to baba; łakomy w nabywaniu, w zbieraniu. 2) nie bądź tak łakomym w jedzeniu; łakomy to żarłok. 3) łakome to są rzeczy.

Łakony, subst. ein Geiziger / ein Geizhals. un avare. § 1) łakomy nigdy nic nie ma; prov. łakomy nabywoczy; prov.

łakomy a swinia po śmierci zwierzy-
na; prov. łakomemu nawięcej nie-
dostaie; prov. łakomy wzyśtkim zły,
sobie nawięcej, prov.

Łakotka. 1) Schleck, Nascher. friand; **Łakotnik.** 1) personne qui aime les friandises.

Łakotnik co robi albo przedanie łakoci. der Nascheren macht oder verkauft. faiseur ou vendeur de friandises.

Łakotliwie, adv. genäschiger Weise. d'une manière friande.

Łakotliwość. Schleckerey, Nascherey, Nasch-Begierde. friandise; apétit pour des choses délicates.

Łakotliwy, 1) adj. & subst. genäschig, nř. **Łakotny, 1) schig. délicat, friand, qui aime les friandises.**

Łakotne ziele, vid. Lubczyk Ligurski.

Łakoty, vid. Łakoći.

Lakowy. 1) zum Siegel-Lack gehörig. 2) Lac, lirschen- oder rosenfarbig. 1) de cire d'Espagne. 2) de laque, qui regarde la laque; de couleur de laque.

Łakruka, Salata. Salat. latuś.

Łakruka głowiasta. Kopf-Salat. laitue pommée.

Lakryczya, słodki korzeń. (glycyrrhiza) Süß-Holz. de la réglisse.

Lala; Halala; Hulala. 1) Jäger-Geschrey beim Jagen. 2) Geschrey der Barbarischen Völker beim Angriff. 1) chasse: taion, taiaut, 2) cri de guerre que font les barbares en ataquant l'ennemi.

Lalka, lalka. Puppe, Locke. poupée, poupart.

Lalusia. 1) Püschchen. 2) Schmiegel-Gleck, schönes aber einfältiges Mädchen, das sich putzt. 1) petite poupée; joujou. 2) pimpèche; fille pimpante; fille sans esprit & bien ajustée. § 1) ułusiam swoię łalusię. 2) w swoięy się łalusie barzo zakochał.

Lamanina. grundloser Weg, grundloser Boden. chemin creux & impracticable; terrain marécageux ou fort bourbeux.

Lama. goldnes oder silbernes Blechlein. lame; petite plaque d'or ou d'argent. § 1) lama lita srebrna.

Łamanie. 1) das Brechen, Zerbrechen. 2) Glieder-Sicht, Zipperlein in den Gliedern. 3) das Brechen als des Friedens. 1) rompement, l'action de rompre. 2) la goutte, douleur dans les jointures. 3) violation, l'action de violer. § 1) złamanie nogi. 3) łamanie w stawach cierpiący. 3) łamanie pokoiu, uławy.

Łamanie w ręku, w stawach ręcnych; chygra.

Lanka ziele. } (*Lilium convallium*) May-Lanufzka. } Blümchen. du muget.

Lannik, łanowy żołnierz. Soldat der vom Hufen-Geld besoldet wird. Soldat qui tire sa subsistance des raiiles qu'on leve de trente arpents. § lannikow na osadę posłano.

Łanowy, *conf.* łan. 1) zur Hufe gehörig. 2) zur Land-Miliz bestimmt. 1) qui regarde la mesure de terre qu'on appelle łan. 2) qui a du raport à la milice qui reçoit sa paie des champs cultivés. § 1) łanowa młara. 2) wojsko z wyprawy łanowej; piechota łanowa.

Łanowe. Hufen-Geld, so von den Hufen zur Unterhaltung der Land-Miliz eingetrieben wird. raiile qu'on levé des champs pour la subsistance de la milice.

Lantgraf. Landgraf. un Landgrave.

Landgrafowa. Landgräfin. Landgravine.

Landgrafski. Landgräflisch. de Landgrave, de Langravier.

Lantgrafftwo. Landgraffschaft. Landgraviat.

Lantawa ziele. (*conyzia major*) große Dürnwurz. la grande conise; herbe aux puces.

Lany. * 1) gegossen. 2) geschmolzen und gegossen. 1) versé, épanché. 2) de fonte; jetté en moule. § 1) lana (rozłana) woda. 2) lana świeca; lana robota; lany sterek.

Łapa. Pfote, Łape, pte, le pié de quelques animaux. § łapa niedźwiedzia, małpy, psa.

Łapa niedźwiedzia; łapa łwia ziele. (*lycopodium, pes lupi*) Bär-Lappen, Wolfs- oder Teufels-Klaue. espèce de mousse.

Łap cap, *interj. vulg.* greif zu; Nips raps. à la ripaille; à la gribouillette.

potym łap cap po sobie. hernach kriegten sie sich bey die Köpfe. après ils en font venus aux mains; ensuite ils se sont harpez.

Łapacz. 1) Häfcher. 2) Annasser. 1) archer, sergent. 2) ravisseur, celui qui s'approprie qu. ch. § 1) łapacz albo ceklarze mieyscy. 2) łapacz cudzego dobra; łapacz honorow.

Łapaczka. 1) Galle; Gall-Grube. 2) fig. Galle, Nachstellung. 1) trape, trebuchet pour prendre quelque bête, carnassière. 2) fig. un piège, embuche. § 1) lisa w łapaczce złapać. 2) rey uniknął łapaczki; w mowie iego łapaczka była.

Łapam. 1) fangen, haschen. 2) einen in der Rede fangen. 3) aufschreiben, sich mit fremden Federn schmücken. 4) nachstreben, nachjagen. 1) prendre, atraper, arrêter, se saisir de qu. 2) prendre qu. par le bec, trouver qu. en

deux paroles. 3) piler un auteur. 4) raver, prendre pour soi; s'attribuer; s'approprier; tâcher d'obtenir. § 1) złapano złoczyńcę. 2) darmo go w mowie złapać usiłował. 3) łapać w różnych księgach sentencye. 4) łapać honorow, dostarkow.

Łapanie. das Greifen, das Haschen. capture, faisissement; l'action de prendre.

Łapcie, *plur.* kurpie, *plur.* Vast-Schuhe. galoches, *f. plur.* sabots.

Łapica. } Galle. un atrapatoire; tra-

Łapka. } pe. łapka na kotki. Ratten-Galle. un piège à chats.

Łapica na szczury. Ratten-Galle. ratière.

Łapica na kręty. Maulwurfs-Galle. taupière.

Łapica na myszy. Mäuse-Galle. soucière, un atrapatoire.

Łapka. Watte, Kloppe, kleiner Aufschlag am Ermel. reversis de la manche d'un habit. § łapki albo wyłożki czerwone u konrufa.

Łapikufel. Saufaus, Vier-Bruder. sac au vin; chevalier de la coupe.

** Larmo. Lerm, Geschrey, Freuden-Geschrey. bruit; cri de joie; acclamation. § larmo pełną krzykną-izyją; wesółym się odezwali larmem.

Łapiniec ziele, *vid.* Barłecz prosty.

Larwa. 1) Larve, Masse. 2) heftliches Weib, Larve. 1) masque. 2) une guenon; femme ou fille fort laide.

Laryś. Wappent. zwey stehende Flügel Eisen im silbernen Felde mit drey Strauß-Febern über der Krone. Blas. deux focs de charnu pofez debout au champ. d'argent avec trois plumes d'autruche sur la couronne.

Las, *g. a. u.* 1) Walb. 2) dichtes Haar, dicke Sträucher oder Kräuter. 3) fig. Verwirrung. 1) une forêt, un bois. 2) touffe; cheveux épais; un amas épais de cheveux, d'herbes ou de brosfailles. 3) fig. confusion; desordre m. § 1) w lesie (lasem) iechać.

las wysoki, wielkośny. hoher Walb. haute-futaie; bois de haute-futaie; forêt de haute-futaie.

lak w lesie zu błędno. es sieht hier recht verwirrt aus. tout il y est sens dessus dessous; quel remu-ménage est-ce là; tout y est rempli de confusion & de trouble.

zaszedł w las daleko. er hat sich verwirret; er hat sich zu weit eingelassen. il s'est trop embarrassé.

do lasa. lauf zu; suche zu entfliehen. sauvez vous par la fuite; gagnez le haut le taillis.

zapłata

zapłata w lesie. die Zahlung ist im weiten
Feld. le paiement est douteux. § glu-
pi daie, a zapłata w lesie.

przez suchy las zotdaka puścić. einen Sol-
daten Spieß-Ruthen laufen lassen. pas-
ser un soldat par les baguettes.

Lasa do przesiewania wapna, piasku;
krata mularska. Sand-Bege, dadurch
die Mäurer den Sand werfen. grosse
claise au travers de laquelle le mazon
fait passer le sable.

lasy; drzewi kraciaste. Gatter-Thür. por-
ta à claire voie ou à treillis.

Laseczka. 1) Strichlein
Lasiczka. } über oder zwischen den Buch-
staben im Schreiben. 2) baguette, pe-
tit bâton. 2) accent qu'on fait sur
une lettre, ou un tiret entre les mots.
§ 1) laseczkę złamać łatwo. 2) laska
nad literą; położyć laseczkę między
słowami.

Lasek, g. laska. 1) Wäldlein. * 2) kleiner
Garten. 3) Art von Hunden. 1) un bo-
cage; petit bois. * 2) petit jardin. 3)
espèce de chien.

Lasica. }
Lasiczka. } eine Wiesel. belette.
* Laska. }

lasiczka lesna. Iltis, Frettlein, Wald-Wie-
sel. furet petit animal.

Lasiczkowy. } Wiesel. de belette.
Lasiczny. }

Laska. 1) Stock, Stab, Rohr. 2) Mar-
schall: Stab in der Land: Botzen-Stub.
3) Zeit da einer Land: Botzen-Marschall
ist. 4) Stab eines vornehmen oder an-
dren Bedienten. 5) Stab, Zeichen der
Marschalls-Würde; die Marschalls-Wür-
de. 6) Stab, so beym Todes-Urtheil ge-
brochen wird. 7) Stange Wachs, Sie-
gel-Lock. 8) Sonnen-Uhr-Weiser. 1)
bâton, canne. 2) bâton de Maréchal
de la Diète générale. 3) le tems
qu'on a été Maréchal de la Diète. 4)
bâton, verge que quelques hauts &
bas Officiers portent à la main. 5) bâ-
ton, marque de la dignité d'un Maré-
chal; la dignité d'un Maréchal. 6)
baguette qu'on brise en prononçant
la sentence de mort. 7) bâton de ci-
re, de cire d'Espagne. 8) un stile;
éguille de cadran. § 1) laską się pod-
pierać. 2) Marszałkowiaka mu odda-
na laska. 3) Marszałek starey, nowey
laski. 4) laską Marszałkowiaka, Regi-
mentarska, gieneralaska, woytow sta-
rozymyskich; laska ceklaraska. 5) la-
skę koronną, litewską otrzymał. 6)
iuz dekret złoczyńce czytaią, iuz

laskę życia iego łamiał. 7) laska laku.
8) laska albo: grocik na słoneczniku.

laska rozmiar. Maß-Stab. mesure; régle-
t divisé en plusieurs parties dont on se
sert pour mesurer qu. ch.

laska pastusza. Schäfer-Stock. houlette
de berger.

laska Merkurego. Mercurius-Stab. le ca-
ducée; baguette de Mercure entortil-
lée de deux serpens.

laską piasznica. Vogelsteller-Stange. per-
che où est attaché le filet d'un oiseau.

laska. 1) Gnade, Güteigkeit, Gefallen, Günst,
Gewogenheit. 2) Gnaden, Titel so sel-
ten gebraucht wird. 3) eine Wiesel, f.
Lasica. 1) grace; la faveur, plaisir;
bonnes graces. 2) votre grace, titre
qui n'est pas trop regé. 3) bellette, v.
Lasica. § 1) gniew w laskę zamienić;
w laskę kogo przyiąć; wkładać się
w laskę czyią; laskę otrzymać, zna-
leść; trzeba mi iego łaski szanować;
łaski u niego dostać; deklaracya łaski
krolewskiej; na laskę sobie zasłużyć;
zarobić; wielką mi wysławił laskę;
o laskę czyią zachodzić; łaski
czyię szukać; przywrócić kogo do
łaski. 2) uprasza się Łask Wasych.

z łaski Bożey. 1) von Gottes Gnade. 2)
Gott sey Dank. 1) par la grace de
Dieu. 2) Dieu merci. § 1) z łaski
Bożey krol Polski. 2) mam z łaski
Bożey z kąd mu dać wychowanie.

z łaską: aus Günst, mit Güteigkeit; im gu-
ten. de bonne grace, favorablement;
par faveur. § z łaską twój to otrzy-
małem; z łaską od Pana oddał, go stu-
chał.

z łaski. aus Gnaden, umsonst, aus Güte-
keit. gratuitement, par grace; de gra-
ce de qu.

poddać się na laskę. sich auf Gnade erge-
ben. se rendre à discretion.

laskę utracić; z łaski wypaść. in Ungnade
fallen. tomber dans la disgrace de qu;
être disgracié.

wielką mi uczynisz laskę. du wirst mir ei-
nen großen Gefallen erweisen; vous me
ferez un grand plaisir.

laskę się Was Pana oddać. ich empfehle
mich ihrer Gewogenheit. je me recom-
mande à vos bonnes graces.

laskę mam u niego. ich stehe bey ihm in
Gnaden. j'ai les bonnes graces.

laska Pańska na pstrym koniu iedzie. große
ser Herren Günst ist wie Aprilens Wet-
ter. la grace des Grands varie comme
la lune, aujourd'hui claire demain
brune.

nie dbam o laskę, kiedy mam laskę. was
achte

achte ich Ungnade, wenn ich Gewalt habe. on n'a qu'à me haïr, pourvu qu'il faille m'obeïr.

za łaskę mowić. mit Ehren zu melden. laus l'honneur de la compagnie.

Łaskaw, łaskawy. 1) gnädig, gütig, gewogen. 2) gütig, gnädig, sanftmüthig. 3) firt, zahm. 4) gelind, nicht heftig. 1) bienveillant, favorable, propice. 2) élément, doux, indulgent, civil. 3) apivoisé, doux, qui n'est pas farouche. 4) mitigé, médiocre, doux, qui n'est pas rigide. § 1) nie jesteś na mię łaskaw; bądź na niego łaskaw; łaskawym przyjęty sercem. 2) Pan to łaskawy. 3) gołębek, pieśek łaskawy. 4) łaskawa kara.

Łaskawie, adv. gütig, gnädig, sanftmüthig. favorablement, obligeamment, avec bonté; avec grace. § łaskawie się z kim obchodzić; łaskawie mię przyjąć.

Łaskawość. 1) Güte, Sanftmuth, Gelindigkeit. 2) Gelindigkeit als des Winters. 1) indulgence, clémence, benigne; la douceur; honnêteté. 2) la douceur comme de l'hiver. 3) la douceur d'une bête. § 1) łaskawością więcej sprawisz niż surowością. 2) łaskawość zimy. 3) łaskawość owieczek.

Łaskawy, vid. Łaskaw.

Łaskidawca. Wohlthäter; wohlthätiger, gnädiger Herr. bienfaiteur.

Łaskowanie, łobkowanie. Ausstreifung; Hohl-Rehlen, hohle Streifen. striure, canelure. § łaskowanie sznicerskie, skolarskie; łaskowanie poprzeczne; łaskowanie wkleśle; łaskowania dotki albo rowki.

Łaskowanie wypukłe; łaskowania gorki. die Zwischen-Stäbe, erhabenen Theile zwischen den Aushöhungen. les éminences qui sont à chaque coté de la carne de la canelure.

Łaskowany, lochowany, łobkowaty. in die Lüne ausgehöhlt, ausgestreift, fehlicht. strié, canelé.

Łaskowy, vid. Łaszczynowy.

Łaskuie co. Hohl-Rehlen machen, fehlicht machen, anstreifen. caneler, faire des canelures.

Łaskuie komu. fuchsschwänken; ums Maul gehen. cajoler, paeliner, grater la plante des piez à qu.

Łasy, plur. vid. Łas, Łasa.

Łaszczka. Stäblein, Stöckchen. baguette, petit bâton, petit échelas. § do łaszczek przywiązane zioła.

Łasze się, si, si. 1) an der Erde kriechen, sich schmiegen, als ein Hund. 2) fuchs-

schwänken, ums Maul gehen, einen Kaken-Muckel machen. 1) flater son maître; ramper, se trainer contre terre comme fait le chien. 2) ramper; faire le chien couchant devant qu; être pliant comme osier; s'abaïsser. § 1) lasie się u kogo; łaszcz się przepraszaj. 2) pies się lasi; człek się ten lasi aż z tyłu uchwyci.

Łaszenie się. niederträchtige Schmeichelei. Fuchsschwänzen. vilaine flaterie; extraordinaire cajolerie.

Łaszc. eine Last ein Maas von 60. Schesfeln. last une mesure de soixante boisseaux. § laszc dobrej miary macwiertni 26. albo 78 korcow; laszc zboża ma w Gdańsku 60. korcow, a 42. Krakowskich korcy; laszc soli ma beczek 18, sledzi i infzych rzeczy 12 beczek.

Lata, (vid. Rok) die Jahre. les années.

Lata. 1) Fleck auf einem Kleide. 2) Dach-Latte. 1) pièce, chison, morceau de drap, d'étoffe, qu'on met à quelque habit. 2) late. § 1) lata na sukni, na kozuli, na płaszczu. 2) dachowki na łatach kładą

łata na trzewiku. Schuh-Fleck. bout, morceau de cuir pour racommoder le foulier.

łatami obić. belatten. later.

łaty odrzeć. ablatten. délater.

Łatacz. Glücker. raconteur, ravodeur.

Łataczka. Glückerin. ravodeuse, raconteuse.

Łatam co. flicken, Flecke aufessen. rabiller, rapiécetter, réfaire, racommoder, ravoder, rapetasser, inettre des pièces à quelque vêtement, à un foulier.

łatoba gdzie indziej łatać mieszka. man muß wo anders seinen Beutel spicken il faut taire ses choux gras en un autre endroit.

Łatam: 1) langsam oder oft fliegen. 2) herum schweifen, flattern, herum laufen. 3) herum gehen als eine Zeitung. 1) voler souvent ou lentement. 2) roder, courir ça & là. 3) courir, voler comme une nouvelle. § 1) łaskotka po domach lata. 2) latać, pruć, wloczyć się po świecie. 3) nowina lata.

zpierze łatające: ein fliegendes Thier. un volatile.

łatać myślami. mit Gedanken herum flattern. être distraït; promener ses pensées en divers endroits.

łata myślami po niebie, a zadek w popiele. er denkt hoch hinaus, und hat doch kein Vermögen. il a le coeur haut & la fortune basse.

Latanie,

Latanie, lot, lecenie. das Fliegen, der Flug. action de volers le vol.

Latanie. das Glicken. le rabillage; le rapiécetage; racoutrement.

Latarenka. ein Laternchen. petite lanterne.

Latawica. Nachtweiblein ein Gespenst. un fucube; diable qui sous la figure de femme habite avec l'homme.

Latawiec, g. latawca. 1) Nachtmännlein ein Gespenst. 2) Drachen von Papier den die Jungen fliegen lassen. 3) ein Paradies-Vogel. 4) ein fliegender; der in der Luft fliehet. 1) un incube, diable qui à la faveur de la figure de l'homme habite avec une femme. 2) cerf-volant ou un écousse que les enfans exposent à l'air. 3) la-manucodjara; Poiseau de Paradis. 4) personne qui vole. § 1) latawiec i latawica są różne obfady baieczne. 2) chłopcy za latawcem. biegaia. 3) latawiec jest ptak Indyjski bez nog, ktore mu w Indyi urzynaia.

Latarnia. eine Laterne. lanterne.

wielka latarnia. grosse Laterne. un apion.

latarnia morska. eine See-Laterne; Thurm am See Hafen mit einer grossen Laterne. fanal; une tour avec une grosse lanterne à l'entrée des ports. § latarnia morska jest wieża na ktorey dla żeglarzow gore ogień.

latarnia na trzonku albo na stupie. Laterne auf einem Stiel oder auf einer Säule. falot.

Lalka, lalka. Puppe. poupée, poupard.

wielka lalka; kuglarska lalka. grosse Puppe; Gauckel-Puppe. bamboche, marionette.

lalki wodne. Wasser-Püppchen, sind gläserne Figuren, so an gläsernen Kugeln im Glas Wasser herum schwimmen. petites figures de verre attachées aux petits globes de verre, qu'on voit nager & remuer dans un verre d'eau.

Lalkarz. 1) Puppen-Macher oder Werkführer. 2) Marionetten-Spieler. 1) puppetier; marchand puppetier. ou faiseur de poupées. 2) joueur de marionettes.

Lalkowy. Puppen-. de poupée; qui regarde une poupée. § lalkowa komedia.

Lato. der Sommer. Pété. § szrod lata; na schodzie lata.

lato obfroté. fruchtbares Jahr. une fertile année.

Nowe Lato. Neu-Jahr. Nouvel an; Nouvelle Année.

Nowe lato żydowskie, vid. Trzabki.

lato świętomartynskie. alter Weiber-Sommer. Pété Saint Martin.

za lata. zur Zeit des Sommers. pendant l'été; de l'été.

lecie. des Sommers, im Sommer. dans l'été. § lecie na polu robimy, zymie doma; kto lecie nie zbiera zimie przymiera, prov.

szrod lata. die Mitte des Sommers. la mie-été.

lata, (conf. Rok) die Jahre. les ans, les années.

*Latoperz, Nietoperz. eine Fleder-Maus. une chauve-souris.

**Latopis. } Geschichtschreiber, Jahr-

**Latopisca. } Bücherschreiber. Historien, annaliste.

Latorośl, f. Reiz, Sprosse am Baum. jet d'arbre, pousse, rejetton, curson. § latorośle wycinać.

latorośl do sadzenia w ziemię. Seßling, Satz-Holz; Ist den man an beyden Enden abhauet und in die Erde setzet. bille; branche coupée par les deux bouts pour planter.

latorośl do wszczepienia w pniak. Ppropz-Reiz. grēfe, ente; jetton qu'on grēfe dans un arbre.

latorośl albo pionka wszczepiona. gepropftes Reiz. grēfe, ente.

latorośl z drzewa w drzewo bez odcinania sadzona albo wrosta; latorośl macticy obłakiem sadzona. Absenfter, Ueber-schüßling, Ableger. provin, marquete.

latorośl winna; winorośl. Wein-Rebe, Wein-Rauch. un pampre; le jeune bois de l'année que pousse la vigne.

Latoroślny. zu Schöß-Reisern gehörig. des rejettons, qui appartient aux rejettons.

Latos, g. a. } ein jähriges Thier.

Latosek, g. latoska. } une bête d'une année.

Latoś, adv. heuer, dieses Jahr. cette année; dans l'année où nous sommes.

Latośi, tegoroczny. heurig, diesjährig. de cette année; de l'année; qui est de l'année. § wino latośie, miód latośi.

Latowanie. die Zubringung des Sommers; die Sommers-Zeit; das Sommer-Leben. la demeure qu'on fait en quelque lieu pendant l'été; le tems de la campagne; le tems d'été.

Latr. Stab, Maas von vier Ellen bey'm Maurer und Landmesser. deux brasses, mesure de mazon & d'arpenteur qui contient quatre aunes.

Laurie. übersommern, den Sommer wo leben. passer l'été en quelque lieu.

Latwie, Latwość, Latwi, Latwuchno, *vid.* Łacno, Łatność, Łacny, Łacniuchno.

**Laur, bobek. Lorbeer-Baum. laurier un aubre.

**Laur; laury. Lorbeer; Lorbeer-Kranz; Sieg. Sieges-Zeichen. laurier, couronne de laurier; victoire; un signe de victoire. *§* głowę jego wieńcującie laurem; głowa się wieńczy w laury; zwycięskie laury jego zdobią skronie.

**Laurowy. Lorbeer; de laurier. *§* tu laurowe wieńce, tam niezwiądłe palmy zbieraia.

Laurowe liście. Lorbeer-Blätter; Sieges-Zeichen. lauriers; un signe de victoire.

**Laurue. mit Lorbeeru krönen. couronner de laurier. *§* tak wiele bram ulaurował.

Ława. 1) eine Bank. 2) Kriegsb. Banquet, Austritt hinter der Brust-Wehr. 3) Reihe in die Breite. 1) banc pour s'asseoir dessus. 2) Forrif. banquette, marche derrière & au bas du parapet. 3) rang, rangée des choses rangées les unes à côté des autres en front. *§* 1) na ławie siedzieć. 2) ława wału; żołnierze z ławy przez nadwałek strzelali. * 3) pły ława za zaigcem idą.

*Ławy, iadki. Bānce, wo man Eswaaren verkauft. hale, éraux, boutiques où l'on vend des vivres. *§* mięsne; rybne ławy.

Lawaterz, *g. a.* Hand-Gaß, Hand-Becken. un lavemain; bassin à laver les mains.

Ławeczka. Bāncchen. petit banc, banquette.

Lawanda. *§* (lavendula) Lavendel, Epl-Lawenda. *§* canarb. lavande.

lawenda szyszakowa. (stoechas) Stoechas-Kraut. stéas.

Lawendowy. Lavendels. de lavande. *§* wodka lawendowa.

Lawety, *vid.* Lewety.

Ławica. 1) Richter = Bānc, Raths-Bānc. 2) lange Reihe, *f.* Ława 3). 1) banc, à laquelle se mettent les Juges ou les Conseillers. 2) rang, *v.* Ława 3). *§* 1) ławice na krótych urząd siada.

Ławica do mydlenia chust. Wasch-Bānc, die Wäsche darauf einzuweisen. bate, banc sur quoi on savonne le linge.

Lawiruię. 1) laviren. 2) laviren, sich in die Zeit schicken. 1) abatre, bouliner, chicaner le vent, louvoier, bordéger. 2) temporiser; s'accommoder au tems; attendre un tems plus favorable.

Ławka. 1) Bānc. 2) Stog, kleine Bank

de über einen Bach. 1) banc. 2) pontgeau, petit pont. *§* 1) na ławce leży.

Ławki. Sattel-Hölzer, woran die Sattel-Polster befestiget werden. les fûts de la selle; les pièces de bois où sont attachés les coussinets ou les panneaux.

Ławniczy. Schoppen = d'échevin. *§* ławniczy urząd.

Ławnik. Przysięznik. Schöppe, Gerichts-Schöppe. échevin, maître.

Ławnikostwo. Schöppen = Amt. échevinage, m.

Łayno. 1) Koth, Mist. 2) Menschen-Koth. 1) fumier, fente, crote. 2) étron, bran, merde, excrément d'homme.

Łazanki, *vid.* Jastrzębiec.

Łazę, *zi, zik.* 1) langsam kriechen als ein Wurm. 2) kriechen, langsam gehen. 3) *vulg.* gehen. 4) flettern. 5) ausgehen, ausfallen, *pon* Saaren. 1) ramper lentement, trainer contre terre; aler, marcher par terre. 2) se trainer, aler lentement, pas à pas. 3) *vulg.* aler, marcher. 4) grimper, gravir. 5) tomber *en parlant des cheveux.* *§* 1) gadzi-na łażi. 2) dugo łażiłeś nimes przyzedł. 3) dokąd łażisz. 4) łażę na drzewo. 5) z głowy mi włosy łażą.

Łazęka, *vulg.* 1) Kriecher, der ober die langsam gehet. 2) Land-Läufer. 1) mauvais piéton; celui ou celle qui marche mal à piez. 2) homme vagabond.

Łazienie. das Kriechen. rampement.

Łaziebnik. Bader. maître des étuves; maître des bains; écuviste, baigneur, barbier qui a des bains chez soi.

Łaziebnny. *§* Bad; Bader. d'étuve. Łazienny. *§* ves; de maître des bains.

Łaziewniczy. *§* Łaziewniczy cech; Łaziebnna dziewka.

Łaziebnna. Bade-Geld. l'argent pour les bains.

Łazienka. kleine Bad-Stube. petite étuve; petit réduit où l'on se baigne.

Łaznia. 1) Bad-Stube. 2) Berveis, Fllg. * 3) das Waschen, *f.* Mycie. 1) bains, *plur. m.* étuve; chambre échauffée à se baigner. 2) mercuriale, reprimande.

* 3) lavement, action, de se laver, *v.* Mycie. *§* 1) w łaźni co tydzień bywa; wytłudził łaźnią. 2) miałem przednią łaźnią.

Łaznią komu sprawić. einem ein Bad zurichten. causer à qu. une terrible vesperie.

Łaznią komu dać. einem den Kopf waschen. savonner qu; laver la tête à qu.

Łazur. 1) Armenier = Stein, Łasur = Stein. 2) Bergblau, Łasurbian eine Farbe. 3) blaue Farbe, blaue Stärke zur Wäsche.

4) blaues

4) blaues Tuch. 1) Antigorium, Azur, une pierre. 2) azur, bleu de montagne une couleur. 3) tournesol, émail qui sert à donner la couleur bleue à l'empois; l'empois bleu. 4) du drap azuré.

Lazurowy. blau, azuré; qui est de couleur d'azur.

Leb, g. lba, głowa. Nischel, Kops, Kopf. caboché, crête, tête. § pcha lbem do konia podobna; we lbie mu to huczcy; leb zwiesił.

za leb. heym Kopf; bey den Haaren. au colet, au cheveu, au gobet. § za leb kogo wywłoczyć na ulicę.

porwał go za leb. er kriegte ihn bey dem Kopf. il lui a mis la main sur le colet.

dobrze umie za leb iść. er ist ein starker Schläger. c'est un grand ferrailleur; c'est une bonne épée.

za leb się wodzić, się prowadzić. sich bey die Köpfe kriegen, sich zausen. se prendre aux crins; en venir aux mains; se harper; se harpigner. § za leb się pod ławą do rady prowadzą.

w leb wziąć, oberwać po lbie; wziąć po lbie. Kopf: Stöße, Schläge bekommen; eins bekommen. en avoir; avoir, recevoir des coups. § kto w leb nie bierał, temu się chce na wojnę.

pchnąć kogo na leb. einen über den haufen werfen. culbuter, renverser qu. po lbie (po lbu) dać komu. einem Kopf: Stöße geben. donner sur le nez; donner des coups à qu.

Lebecznik Ziele, vid. Lepieznik.

Lebiotka Ziele. (origanum) Wohlgemuth, Dosten. origan, mariolaine d'Angleterre.

lebiotka biata; polay dziki. (nepeta) Calaminth, wilder Poley, Acker-Münze. nepeta; pouliot sauvage; l'herbe aux chars.

lebiotka Kreteska. Kretische Berg-Münze, Ragen-Münze. mente de montagne.

Lec, Lece, vid. Leyc.

Lec, bi, śiaty, cieli, conf. Latam. 1) schnell, fliegen. 2) schnell laufen. * 3) fallen, auf die Erde fliegen. 4) fallen in Laster, in Sünde. 1) voler rapidement. 2) voler, courir avec grand empressement; aller, en hâte. 3) voler, se jeter par terre; tomber à terre. 4) tomber dans des fautes. § 1) leciał tu prak. 2) koń, biegun leci; na leb w piekło leci. 3) z konia zleciał (spadł). 4) w grzechy lecieć.

lecieć do ziemi. ins abnehmen kommen. tomber; aller en décadence; déchoir, décroître. § te rzeczy znacznie do ziemi leca.

poletiał prak, der Vogel flog weg. Poiseau partit.

Lecha, grządka. Garten-Beet. un carré, carreau, planche de jardin.

Łechce, ce, tat, łechtam. 1) kugeln. 2) kugeln, schmeicheln. 3) schmieren, prügel. 1) chatouiller. 2) chatouiller, flater. 3) battre, rosser, savonner qu; graisser les épaules à qu. § 1) łechtać dziecię. 2) serce to przeraża a nie łechce uszu; rozkosz myśli łechce. 3) łechtać kogo po skorze, po bokach.

Łechciwość. 1) Kugeln. 2) Geilheit. 1) titilation, chatouillement. 2) laciwité. § 1) zapach w delikacką od mozgu błonkę przez niepołączony waporu swego łechciwość nieznacznie biie.

Łechciwy, łekliwy. 1) kuglich. 2) geil, luppig. 1) chatouilleux. 2) laciif.

Łechtam, vid. Łechce.

Łechtanie. das Kugeln. chatouillement. § boi się łechtanian.

** Lechyta. ein Pohle. un Polonois.

Łecie, adv. vid. lato. des Commerç. dans l'été.

Łeciwy. älterlich, der schon bey Jahren ist. un peu vieux; agé, qui a de l'age. § łeciwy młokosa rozumem przechodzi.

Lecz, conj. doch, jedoch, aber, allein. or, mais, cependant.

Leczę, czy, czyt. heilen, curiren. médicamenter, guérir. § leczyć chorego, ranę, chorobę.

leczyć się. sich heilen. se guérir, se médeciner; se mettre dans les remèdes. § uleczył się tym lekarstwem.

Leczenie. das Heilen. la guérison, la cure.

leczenie się. die Cur an sich selbst. l'action de médeciner.

Leda, vid. Lada.

Ledwie, J adv. kaum, mit Mühe. à peine. Ledwo, J ne; avec peine, difficilement.

§ ledwie się utrzymał; ledwie pisać umie.

ledwie przyszedł. er ist kaum gekommen. il ne fait que de venir.

ledwie tam lednego uczonego było. es war da kaum ein Gelehrter. à peine y eut-il un savant.

ledwie miasta nie wzięto. bey nahe hätte man die Stadt erobert. il ne s'en fallut rien que la ville ne fût prise.

ledwo co — aż; ledwo co — alisti; ledwo co tylko — aż. kaum — als. à peine — que. § ledwo co przyszedł, aż go wybyto; ledwo co się tylko odezwał, ledwo co się seymik zagał, alisti kłornie, zwady, aż hałas.

ledwie

ledwie nie. beynahé; fast. presque, à cela près. § *ledwie nie tak uczony iak on*; *ledwie mu nie wyrowna siłami*; *ledwie nie umarł*.

ledwie nie tak. fast also. presque ainsi.

ledwie nie upadł. beynahé wäre er gefallen. peu s'en est fallu qu'il n'est pas tombé.

ledwie go nie zabito. er wäre beynahé erschlagen worden. il ne s'en est rien fallu qu'il n'ait été tué.

Lędźwie, plur. die Lenden. les reins; les lombes, m. § *przypasuy ten miecz na lędźwie twoie*.

lędźwi bolenie. das Lenden-Weh. le mal des reins.

Lędźwiec Ziele. (aracus) Krock, Vogel-Wicken, wilde Wicken. vesseron.

Legacki. den Päpstlichen Legat oder Gesandten betreffend. de Legat, d'Ambassadeur de Pape. § *Legacki Audytor*.

Legacya, poselstwo. Gesandtschaft. Ambassade.

Legam. oft liegen; faulenzeln. coucher souvent. § *na t. y ławie lega*.

Legat, *Legawiec*, g. *legawica*. Faulenzer, Stuben-Sitzer. casanier, reclus; fainéant, paresseux.

Legartuię. faulenzeln. être paresseux, cagnarder.

Legary, plur. 1) Mauer oder Holzwerk worauf die Stufen einer Treppe ruhen. 2) Mux; Schrott-Leiter auf einem Bier- oder Wein-Wagen; Keller-Leiter. 3) Lager, Lager-Hölzer im Keller. 1) un échiffre, qui sert de base à un escalier; mur ou pièces de bois où toutes les marches sont enmortaisées. 2) poulain propre à trainer ou à descendre du vin dans la cave. 3) chantiers sur lesquels les tonneaux en cave sont rangez. § 1) *legary wchodowe*. 2) *legary na wozie*.

Legat. 1) Päpstlicher Legat. *2) Abgesandter, s. Posel. 1) Legat, Ambassadeur de Pape. *2) Ambassadeur, v. Posel. § 1) *Legaci Papiescy*.

Legawiec vid. Legat.

Legawy. Faul, Faulenzer. paresseux, fainéant.

legawy pies. Hüner-Hund. chien couchant; épagneul.

ptica legawa. Hüner-Hündin. épagneule.

**legawa pieczenia*, vid. *zatkowa pieczenia*.

Legę się, *leże*, *legł*, *legł*. } brüten, hecken,

Legnę się, *legnie*, *legnat*. } von Würmern, Vögeln und Thieren. couver,

s'engendrer; faire, produite des petits, parlant des insectes, des oiseaux &c.

des bêtes. § *legą się pracy, zaiące*; *robaćtwo się legnie*; *wszy się zaległy*.

Legi, vid. *Łag*.

Legienda. langes Lesen. longue legende; longue lecture. § *dluga kogo bawić legiendą*.

Legowisko, łożysko. 1) Lager, Streu, schlechtes Bett. 2) Streu unter dem Vieh. 3) Jäger: Lager eines Wildes. 1) couche, méchant lit; paille. 2) li-tière; paille sous les bêtes domestiques. 3) chasse: reposée, embûche, forme où se couchent quelques bêtes farouches. § 1) *furmani iuz leżą na legowisku*.

legowisko dzika dzienne. Tages-Lager des wilden Schweins. la bauge, lieu où la bête noire couche le jour.

legowisko ryby w zimie. das Lager eines Fisches im Winter. la batue.

w legowisku leżeć. im Lager liegen. repaier.

Leguię, odkazię. legiren, vermachen. léguer.

Leię, *leie*, lat. 1) gießen. 2) gießen Stülcke, Glocken. 3) schreiben, verfertigen, verfassen. 1) verser. 2) fondre; jeter en moule; mouler des canons, des oloches. 3) faire, composer, écrire. § 1) *leię wodę, wino*. 2) *lać działa, dzwony*. *3) *z prosta leię słowa*; *piękne leie wierzę*.

ley rozleć. man recht stark; man läßt drauf gehn. on boit des lampées; on avale de grandes rasades; on vuides les pots & les verres.

lać się. 1) laufen, fließen. 2) fließen als die Berse. 1) couler. 2) couler comme les vers.

lać krew. Blut vergießen. verser du sang.

lać łzy. Thränen vergießen. fondre en larmes; verser des larmes.

deszcz się leie. es regnet stark. il pleut à verse.

Leiek, g. *leyka*. ein Trichter. entonnoir.

**Lek*, g. d. *lekarsstwo*. Arznei. médecine, remède.

leki, plur. *leczenie*. Cur, Heilung. cure, la guérison.

bydź na lekach. in der Cur seyn. être, se mettre dans les remèdes.

Lęk u siódła. Sattel-Bogen. arçon de la selle. § *lęku się trzymać*.

Lękam się czego. sich fürchten, erschrecken. avoir peur; s'épouvanter. § *nie lękam się tego brawury*.

Lękanie, strach. Erschrecken. la peur, la fraieur; épouvante.

Lekarka. Weib. femme qui exerce la médecine; femme d'un médecin.

Lekarnia.

Lekarnia. Patienten-Stube; Kranken-Stube. infirmerie, chambre où l'on met les malades pour être traités.

Lekarski. Arzt-, Heil-, arzeneyisch. médical, medical.

lekarska nauka. Heilkunst. médecine, une science. § lekarz się bawie nauką.

lekarski albo chorobny dzień. Heilf. Tag der Aenderung einer Krankheit: médical. jour critique où la maladie se change.

po lekarsku. } 1) nach Art der Aerzte.

* Lekarskie, adv. } 2) nach der Verordnung der Aerzte. 1) en médecin. 2) comme l'ordonnent les médecins.

Lekarstwo. 1) Arzenei, Hülfsmittel. 2) fig. Mittel. 1) médecine, un remède. 2) fig. un remède, moi-même, § 1) lekarstwo na kolikę (od koliki, przeciw kolice) lekarstwo wyborne; lekarstwo mi się opatrzyc; lekarstwo biore. 2) głód dobre na gnaśność lekarstwo.

Lekarz. Arzt. Médecin. § niedoskonały lekarz pewnym bywa zaboycą; prov. lekarza o. zaboy nie. pozywaią; prov. lekarza trzeba szanować, prov. lekarze go wystawili.

lekarz inmarkowy. Quacksalber. charlatan, triacleur.

Lekce, co, tat. fügen. chatouiller.

Lekce, adv. leichtsinnig, unbesonnen. légèrement, à la légère, inconsiderément.

lekce sobie co wazyć. etwas gering schätzen. vilipender qu. ch; faire peu de cas de qu. ch.

Lekcyja. Lektion eines Lehrers. une leçon, instruction que donne le maître à ses écoliers.

lekcyja dyktowana. eine dictirte Lektion. dictée.

Lekki, Lekki. 1) leicht, das nicht viel wieget. 2) leicht zu thun, zu begreifen. 3) leichtsinnig, flüchtig, unbeständig. 4) leicht, gering, fein. 5) leicht, behändig, hurtig, flink. 6) leicht, von Soldaten.

1) léger, qui ne pèse pas beaucoup.

2) facile, aisé à faire, à comprendre.

3) léger, folâtre, volage, inconstant.

4) léger, petit, chetif, qui n'est pas grand.

5) léger, agile, vite, qui a de la vitesse.

6) léger, en parlant des soldats.

§ 1) czerwony złoty barzo lekki. 2)

letka (lżejsza) to praca; styl lekki. 3)

letkie prowadzi życie; letkiego umysłu człowiek. 4) letka dostał karę;

letka to zima. 5) letka ma do pisania rękę; letkie do biegania nogi; trzeba kogo letkiego do krola wysłać. 6)

żołnierz lekki; chorągwie letkie.

jazda letka. leichte Reuterey. chevaux légers; cavalerie légère.

Lekko, letko, adv. 1) leicht, unbeschwert.

2) leichtsinnig, flüchtig. 3) obenhin, schlecht weg. 1) légèrement, à la légère, sans grand fardeau. 2) légèrement, à la légère, sans beaucoup de considération. 3) négligemment, à la volée. §

letko się nosi; letko ubrany, uzbrojony. 2) letko w'tey poważney rzeczy postępuje. 3) letko to zrobił.

letko raniony. leicht verwundet. légèrement blessé.

letko mi; letko mi jest. ich habe nicht schwer zu tragen, ich bin leicht angezogen. je n'ai pas un grand fardeau à porter; je suis légèrement habillé.

letko; letko jest. es ist leicht; es ist nicht sehr beschweret. il est léger, il n'y a pas une grande charge. § tak na wojnie lżej będzie.

z letka. 1) sachte, gelind. 2) nach und nach. 1) légèrement. 2) peu à peu; pas à pas. § 1) kawalerowie przy kreowaniu z lekka po ramionach szpadę uderzeni bywaią. 2) z letka z nim postępować trzeba.

letko co udawać. etwas fein, gering machen. amoindrir, rendre moindre qu. ch.

Lekkomowność. unbesonnene, vergebere Reden. babil, des discours vains, des paroles inutiles.

Lekkomowny, adj. & subst. Blatscher; Schwätzer, unbesonnen im Reden. babillard, discoureur, causeur.

Lekkomyślnie. leichtsinniger Weise. à la légère; légèrement, inconsiderément, étourdiment.

Lekkomyślność. Leichtsin, Leichtsinigkeit. légèreté, imprudence. § lekomyślność grzesznika.

Lekkomyślny. leichtsinnig. volage, inconsideré, étourdi, léger.

Lekkonogi. leicht zu Fuß; schnellfüßig, leichtfüßig. qui a les pieds légers; qui va vite.

Lekkość, letkość. 1) leicht; 2) Leichtigkeit. 3) Leichtsinigkeit, Unbesonnenheit. 4) zu große Willkürigkeit. 1) légèreté, qualité d'une chose légère. 2) facilité à faire, à comprendre. 3) légèreté, inconsideration, étourderie, action étourdie. 4) trop grande facilité; complaisance blâmable. § 1) letkość ognia, piora. 2) letkość języka tego się ztąd podaje. 3) letkości się wielkiey dopuścić. 4) ledźnia nymniej-szey się ma wystrzegać letkości.

Lekkowaznie, adv. geringschätziger Weise. d'une manière vilie & basse.

Lekko-

Lekkoważność. 1) die Leichte einer Sache. 2) Benigheit, Geringschätzung. 1) légereté d'une chose. 2) bassesse, vileté, petitesse; qualité de ce qui est vil & bas.

Lekkoważny. 1) leicht, das wenig wieget. 2) schlecht, geringschätzig. 1) léger, qui ne pèse guère. 2) de peu de valeur; vil; bas.

Lekkowiernie, adv. leichtgläubiger Weise. d'une manière trop crédule.

Lekkowiernosc. Leichtgläubigkeit. crédulité; légère créance; trop grande facilité à croire.

Lekkowierny. leichtgläubig. crédule; trop léger à croire; qui croir aisément.

Lekkuchnie, *adv.* 1) von leichtem Ge-
Lekkuchno, 1) nicht, sehr leicht. 2) sehr leicht zu thun. 1) trop légèrement, sans aucun fardeau. 2) très facilement à faire. § 1) lekkuchno mi w tych zatach. 2) lekkuchno to zrobił.

Lekkuchny. 1) sehr leicht, das keine Schwere hat. 2) überaus leicht zu thun, zu bearbeiten. 1) très léger, qui est sans fardeau. 2) très facile à faire, à comprendre.

Lekliwosc, boiazń. Furcht, Furchtsamkeit. la peur; crainte; timidité, épouvante.

Lekliwie, adv. furchtsamer Weise. craintivement.

Lekliwy. furchtsam. craintif, timide, perreux.

koh lekliwy. scheues Pferd. cheval ombrageux, pereux, quinteux.

Lekra. stille Messe. Messe basse; petite Messe. § po skorczoney Mszy lekcie.

Lektor. Lector, Leser in den Klöstern, auf den Universitäten. lecteur, celui qui lit & explique dans un Couvent, dans une Université.

Lektoryum, czytelnia. Lese-Zimmer. un auditoire; chambre où l'on lit à haute voix.

* **Lekuie.** 1) heilen, curiren. 2) beschreiben, heilen auf eine abergläubische Art. 1) médicamer, donner des remèdes; guérir. 2) guérir par les sortilèges; chasser une maladie par des charmes; user de sortilege & de charmes dans une cure. § * 1) sławny go lekuie (leczy) Doktor. 2) baby go lekowały.

* **lekował się czym; leczyć się.** sich heilen. se guérir, se médeciner.

Lele, obs. indec. Eiafioch. ein Weichling. douillet, poule laitée.

Lelek, g. lelka. (aluco) eine Art der Huhu oder Nacht- und Raub-Vogel ohne Ohren. aluco, hibou des marais, qui n'a point d'oreilles.

lelkow patrzai. das Maul aufperren; Maul-Affen feil haben. muser; béer aux corneilles; se tenir en baillant; faire le Jeanlorgne.

Leliwa. Wappent. halber Mond mit den Hörnern in die Höhe, zwischen welchen ein Stern ist, auf der Krone aber steht eben diese Figur auf einem Pfau-Schwanz. *Blad.* un croissant montant avec une étoile entre les cornes; la même figure paroît dans la queue de paon, qui est sur la couronne.

Lemiesz, g. a. Pflug-Schar. le soc de la charrue. § leemiesz głęboko podbieira; miecz przekowac na leemiesze; kroy-iest przy leemieszu.

Lemus, g. a. ein Lehm-Haus; ein mit Lehm bedecktes Feuer-festes Behältniß, wo die Bauern ihre Sachen zur Feuers-Noth in Sicherheit bringen. un sauve-qui-peut; fourcraîn ou réduit couvert de terre grasse où les villageois mettent leurs hardes à l'abris des flammes durant un incendie.

* **Len, f. g. leni, leniwo.** Trägheit, Nachlässigkeit, paresse, oisiveté.

len mi, len mi iest. es fällt mir beschwerlich; es ist mir nicht gelegen. il m'incommode de; il m'est à charge que je.

Len, g. lnu. (linum) 1) Lein, das Kraut. 2) Lein, zubereiteter Flachs. 1) lin la plante. 2) lin, le fil de lin.

len driki Ziele, vid. Ozota.

len niezgorzysly. (abestinum) Stein-Flachs, so im Feuer nicht verbrannt. abeste, m. espèce de lin incombustible.

psi len. (psyllium) Flöh-Saamen. herbe aux puces.

len. } (linaria) Leinfraut,
Lenek Panny Maryi. } Harnkraut. linair-
re une plante.

Lenie sie. 1) zaudern, tändeln. 2) nicht Lust haben; verdrüsslich seyn. 1) tarder barguigner. 2) se dépitier, n'être pas en humeur; avoir de la peine à.

* **lenie sie, linieie.** sich mausern. muer.

Leniec Ziele, g. lenica, vid. Ozota.

* **Lenieie, gnuśnieie, faulensie.** être paresseux; cognarder; être dans l'oisiveté.

Leniek, g. lenika. Gausenger. nonchalant.

Leniuch. } lant; faineant, paresseux, oisif.

Leniwo. } Trägheit, Langsamkeit. faine-

Leniwość. } antise, nonchalance, oisiveté; paresse, lenteur, retardement, pesanteur d'esprit.

Leniwie, *adv.* langsam, trág. lache-

Leniwo, *adv.* stent, lentement, négligement. § leniwo sobie postępuie; kto leniwo ie, leniwo robi, prov.

Leni-

Leniwy, *adj. & subs.* 1) faul, träg, ein Faulenzer. 2) langsam. 1) paresseux, nonchalant, oisif; un faineant. 2) tardif, lent, pésant. § 1) leniwemu zawiesz święto, *prov.* leniwy dwa razy robí, *prov.* leniwy i w domu swym zmoknie; *prov.* 2) leniwym postepować krokami; leniwa rzeka.

Lenno. - ein Lehn, Lehn-Gut. un féege; un fief; un lignage. § lenstwa przyięcie; daie część dochodów z lenna krolowi.

Lennoś. Lehnbarkeit. féodalité, li-Lenstwo. } gence.

Lenny. } zum Lehn gehörig. féodal, lige, Leniki. } qui regarde le fief. § lenskie poddaństwo; lenkiego poddaństwa czynienie; dobra lenne.

danina/lenia. Lehn- Waare. le lige.

lenne prawo. Lehn- Recht. droit féodal; droit des fiefs.

lennym prawem. lehnbarlich; nach dem Lehn-Recht. féodalement; ligement.

lennym prawem dać. belehnen. bailler à féege; fiéfer.

lenny Panr Lehn-Herr. Seigneur dominant.

Lentwal. Schurz-Tell. tablier de cuir que quelques artisans mettent devant eux.

Lentyzek/ g. lentyzaka. Mastir-Baum. le lentisque un arbre.

Lenung. zold. Löhnung: Sold der Soldaten. prêt; paie, 'solde qu'on paie aux troupes. § żołnierze swemi lenungami żyć maig; rozdawać lenung, brać lenung. Löhnung bekommen. toucher le prêt.

Lenungowanie. Zahlung der Löhnungen. l'action de paier aux troupes le prêt ou la solde.

Lep. Vogel-Keim. la glu. § na lep praki fowić; na te powaby pospolstwo iak na lep lgnęło.

pobrat zeb na lepie. er hat sie wie in einem Sack gefangen. il les a pris sur la glu.

lepem naprawić, namazać. mit Vogel-Keim bestreichen. froter de la glu; engluet.

lepem naprawuna gataz; lepowa gataz, rozga. Keim-Huthe. glau; fourche aux glaux; verge engluée, enduite de glu.

*Lepak. ein schlauer Kopf. esprit fin.

Lepak, *obs. adv. zas.* aber, doch. mais, pourtant.

Lepce, *ce tak.* } schlappern. lecken wie ein Hund. laper, lécher,

*Leptam. } boire comme un chien. § pies wodę lepece.

Lepczyca, ziele lep puszczające. (ixine)

weiße Eberwurzel. carline, chameleon blanc.

Lepianka. 1) Lehm-Wand, Kleber-Arbeit. 2) Gefängniß auf den Dörfern. 3) Lehm-Hütte, schlecht gebautes Haus. 1) le bousillage, la bauge. 2) cachot; une prison pour les paissans. 3) bousillage; une maison de boue & de crachar. § 1) lepiankę uklecić. 2) w lepiance rego przybeczysz.

Lepiarz. 1) Kleber. 2) Wand-Kleber. 3) Wand-Kleber; schlechter Bau Herr. 1) celui qui cole, qui arache avec de la cole. 2) bousilleur, qui travaille avec du torchis. 3) méchant bâcilleur; bousilleur.

Lepię co. 1) kleben, verschmieren. 2) kleben eine Lehm-Wand. 1) coler, faire tenir avec la cole ou quelque chose gluante. 2) torcher, bousiller, travailler avec de la terre & de la boue.

Lepiennik, g. a. ziele. (borminum) wilber Scharten. toute, bonne sauvage.

Lepiey. besser. mieux. § dobrze; ale tak jeszcze, lepiey; lepiey sobie poradziśz.

Lepieżnik, g. a. (tussilago maior) grosser Hufatig oder Rosp-Huf tussilage ou pas d'âne à grandes feuilles.

Lepiony, ulepiony. mit Lehm geklebert, geklebet, beklebet. bousillé, travaillé avec du torchis.

Lepisty. fleblich. gluant, visqueux, onctueux.

*Lepiski. von Personen: vortreflich, brav. ce mot ne se dit que des personnes. § lepskiś pachol.

*Lepsze, szzy, szyt, Wzlepszam, Polepszam. bessern. rendre meilleur.

*lepszy się, polepszy się. sich bessern. devenir meilleur.

Lepzzy. besser, ist der comparativus von Dobry. meilleur, cet le comparatif de Dobry.

Lesica, *vid.* Sernik.

Lesisty. waldbicht, voll Sträucher. boisé; plein de bois; rempli de forêts & de buissons.

*Leskec, kecsz, ktat, lechce. fűgeln. chatouiller.

*Leskliwy, lechciwy. fűglicz. chatouilleux.

Leslik ziele, *vid.* Kropidło ziele.

Lesnictwo. Forst, Gehäge, Forst-Amt. verdiere; grurie.

Lesnieg. verwachsen, verwildern, zu einem Walde werden. pousser, jettar trop de bois; se couvrir d'arbres & de buissons.

Lesniowka. Holz-Apfel. pomme sauvage. Lesniczy,

Leśniczy, } *subf.* gäiwnik. Förster,
Leśny, } Wildniß: Vereuter, Hege-
Reuter. *travertier, verdier, garde-fo-*
rêt, garde-bois.

leśny. 1) Wald. 2) Feld, Wald, Wild,
von Kräutern. 1) de forêt, de bois.
2) sauvage, qui vient sans être cul-
tivé. § 1) leśni bogowie. 2) leśne
iablka; mięka leśna.

* *wieprz leśny; dzik.* wildes Schwein. un
sanglier.

* *Leż, zamefz.* Gemisch Leder. peau de
chamois.

Leżcz, Kleżcz. Bressen, Brassen ein Fisch.
brème, un poisson.

Leżczyna. 1) Hasel-Nuß-Staude. 2) Ha-
sel-Nuß-Wald, Hasel-Gesträuche. 1)
noisetier, coudrier, une coudre. 2)
coudraie, lieu planté de coudriers.

Leżczynowy. Hasel-Nuß-Baum. de noi-
setier; de coudrier. § *gaiek leżczy-*
nowy; drzewo leżczynowe.

Leżka, grządka. kleines Garten-Beet. pe-
tite planche de jardin.

Lekki, Letko, Letkość &c. vid. Lekki,
Lekko, Lekkość &c.

*Letni, *Letny.* 1) lau. 2) Sommer, das
im Sommer dauret, wächst oder gebraucht
wird. 3) besagt, alt, der schon bey Zäh-
ren ist. 1) tied, un peu chaud. 2)
d'été; qui dure, qui croit en été;
qu'on emploie en été. 3) chargé d'an-
nées; âgé, passé. § 1) letniey przy-
nies wody. 2) letnie to gruski a nie
zimowe; letnie miesiące, mieszkanie,
dni; letnia suknia. 3) letni młodego
rozumem zwykł przechodzić; letnia
niewiaśta.

Letnie, } adv. 1) laulich. 2) leicht, nicht
Letno, } gehörig wider die Kälte verset-
hen. 1) tièdement, d'une manière tiè-
de. 2) à la légère; sans se garnir de
bons habits contre le froid. § 1) mle-
ko letno przygrzane. 2) barzośmy się
letnie w drogę przybrali.

Letnie. laulich machen. étourdir; faire
tièdir; rendre tiède. § *zletnie gorz-*
ca woda.

Letnie. sich verschlagen, laulich werden.
tièdir; devenir tiède. § *niech to pi-*
wo trochę zletnie.

Letność. Laulichkeit. la tièdeur, chaleur
modérée.

Letny, vid. Letni.

Letnik, g. a. 1) Sommer-Kleid. 2) Ueber-
wurf der Weiber; Schlumper. 3) Kit-
tel. 1) habit d'été. 2) un négligé, vé-
tement domestique à l'usage des fem-
mes. 3) souquenille, vêtement de
toile.

Letra. 1) Seiten-Breter am Bett. 2) Lei-
ter-Baum an einem Wagen. 3) Kriegs-
Bauk. die Fagen oder Gesicht-Linien
eines Vollmerks. 1) le bord, le côté
d'un lit; les planches qui soutiennent
les deux bords d'un lit. 2) ridelle; le
long sur le haut du chariot ou de la
charrète. 3) *Fortif.* la face de bastion.

Lew, g. lwa. eine Löwe. Lion.

lwa zdechtemu laczno brodz skubia. auf
einem todtten Löwen tanzen die Haasen
herum. un lion-mort ne vaut pas un
lièvre qui respire; les fourris dansent
sur le corps du chat mort.

lew nie tak frogi iako go malwiq. der Löwe
ist nicht so grimmig als man ihn mahlet.
le lion n'est pas si furieux qu'on le
peint.

doma lew, na wojnie tchorz. im Felde ist
er ein Haase und zu Hause ein Löwe. tel
est brave entre ses huis clos, qui dans
la plaine n'est qu'un sot

lwa poznac z pazura. an der Klau er-
kennt man den Löwen. à l'ongle on
connoit le lion.

Lewar. ein Heber, Wagen-Winde. eric vi-
reveau; guinde, un gloslocome. § *le-*
waru furmani w zlych razich do wy-
dzwignienia wozow uzywaiq.

* *Leward, Lampart.* 1) Panther-Thier. 2)
Wappenk. gekrönter Leopard im rothen
Felde, und eben derselbe auf der Krone.
1) Léopard. 2) *Blas* Leopard couron-
né au champ de gueules, le même sur
la couronne.

Lewery, u działa; plur. toze, nasad.
Stück: Kavetten. l'afût d'une pièce
d'artillerie.

Lewek, g. lewka. ein kleiner Löw. un pe-
tit lion.

boy się lewku gdy psa biq. man schlägt
den Sack und meynt den Esel. on bat
le chien devant le lion

Lewiętko. junger Löwe. lionceau; le pe-
tit de la lionne.

Lewica. 1) die linke Hand. 2) die linke
Seite. 1) la gauche; la main gauche.
2) le côté gauche. § 1) *lewica go ude-*
rzył. 2) *na lewicy siedzi*
lewica iezdnego. die linke Hand eines Reu-
ters. la main de bride.

Lewkowy. einen jungen Löwen betreffend.
de lionceau.

Lewkowy salar. Löwen-Thaler. sorte
d'écus frappés au coin de lion.

w Lewy, } adv. 1) auf die linke Hand;
w Lewo, } links. 2) bey den Solda-
na lewo, } ten: links um kehrt auch.
1) à gauche; à main gauche. 1) *guer-*
re: demi-tour à gauche; à gauche.
§ 1) idz

§ 1) iedż na lewo kśobie; w-lewo: iechać, się obrocić.

Lewy. 1) linć. 2) ebicht, inwendig, von der Seite eines Tuchs. 1) gauche. 2) d'envers; opośe à l'endroit de l'étoffe. § 1) lewa ręka; lewe oko. 2) lewa strona sukna albo nice.

po lewey ręce. 1) auf die lincke Seite oder Hand. 2) unten an. 1) du côté gauche; à gauche, à main gauche. 2) au bas bout; à la dernière place. § 1) idż po lewey ręce. 2) po lewey ręce z nim idzie.

* Ley, leiek. Trichter. entonnoir.

Leybgwardya. Leib-Garde. les Gardes du corps.

Leybregiment. Leib-Regiment. le premier Régiment; le régiment du Prince.

Leyc, g. n. 1) Leit-Niemen, Leit-Stränge. Leyce, plur. 2) ge. Bügel zu Wagen-Werden. * 2) Deichsel-Niemen, f. Naszelnik. 1) les guides, les longues de cuire, ou les cordons pour conduire les chevaux de trait. * 2) reteneure; arrêt, v. Naszelnik.

Leycowy. Bügel. de guides.

leycowy koń. Niemen-Pferd, das vor oder an dem Zug allein gehet. cheval attaché à côté ou au devant des chevaux attelez à un chariot.

Leykōwy. Trichter. d'entonnoir, qui regarde l'entonnoir.

leykowe ciasto. Gebäckenes, das durch einen Trichter gelassen worden. pâtisserie de pâte qu'on a versée par un entonnoir.

Leytenant, porucznik. ein Lieutenant. Lieutenant, officier qui est sous le Capitaine.

Łez, f. g. tgi. eine Lügen, wird fast nur im Nom. und Acus. gebraucht. un mensonge, bourde; on trouve rarement ce mot dans un autre cas qu'au Nomina-tif ou à l'Acusatif. § 1) to brzydka.

zadawać komu łez. einen Lügen strafen. démentir qu; donner un démenti à qu.

Łeża. 1) Quartier der Soldaten. 2) Pferd, darinnen die Schafe auf dem Feld liegen. 1) logement, quartier qu'on donne aux soldats. 2) parc où couchent les brebis sur la campagne. § 1) leża zimowa, letnia; też dawać żołnierzom.

Łeżę, łeżie, łazi, łeżi, łeś, łeżę pretko. hurtig kriechen. ramper avec vitesse.

Łeżie ci to w oczy. das liegt dir vor den Augen. cela vous saute aux yeux.

Dykcyon. Polski.

nie może mi to wleść w głowę. das will mir nicht in den Kopf. cela me passe; je ne puis assez comprendre cela.

Leżę, ły, łyż, łyż. 1) liegen. 2) im Bet-te liegen, schlafen. 3) krank liegen, darnieder liegen, bettlägerig seyn. 4) liegen als eine Stadt. 5) von etwas liegen; entfernt seyn. 6) liegen als Bruch, von Geldern. 7) sich stützen auf einem liegen. 8) über etwas liegen, sitzen; etwas emsig treiben. 9) liegen, fallen; unterlassen, nicht getrieben werden. 1) être couché, être étendu, se tenir couché; poser, être placé, être posé sur qu. ch. 2) coucher, être couché, être au lit, être dans son lit; se reposer. 3) garder le lit; être malade au lit; être alité; s'aliter. 4) être situé. 5) être distant, être éloigné de. 6) se reposer, être en friche, parlant de terre. 7) s'appuyer, se coucher sur; se soutenir, être appuyé sur. 8) être appliqué, être assidu à qu. ch; être cloué sur quelque travail. 9) tomber, être abandonné, n'être plus estimé. § 1) leżą iabika pod drzewem na ziemi. 2) leżec z kim na stomie; leży w łozku aż do białego dnia; leżę dla spania, dla odpoczynku. 3) trzy dni leży. 4) przed miastem leży zamek; na wschod leży miasto, państwo; zamek ten między dwiema leży miasteczkami. 5) miasto leży od naszego trzy mile. 6) rola leży odłogiem. 7) taka ciżba, że ieden na drugim leży. 8) nad księgami (* na księgach) leży; w tym leżał (był utopiony) wszystko. 9) w tym Państwie leżą nauki, handel i rzemiosła.

leży dobrze szara na nim. das Kleid liegt ihm an, sitzt ihm wohl. l'habit est cire, est coupé sur son corps; cet habit lui vient, lui sied bien. Strzewik dobrze ładnie, źle leży na nodze.

broń ta dobrze w ręku leży. dieses Gewehr liegt gut in der Hand. cette arme est bien en main.

leżę komu nad szyć. einem über dem Hals liegen. être tout le jour au chevet de qu; être à charge à qu; assiégé, obséder qu.

leży to przed oczami. das liegt vor den Augen. cela saute aux yeux.

leżę u nogi czyich. zu eines Füßen liegen. être aux piez, à genoux de qu; être prosterné aux piez de qu.

leży w grobie. er ruht im Grabe. il gic dans le tombeau.

leżę około czego. um etwas liegen. être situé à l'entour, aux environs de.

A a

leżę

leżeć pod czym. unter etwas liegen, être couché ou situé au dessous de; être au dessous.

leżeć osobno. allein, abgesondert liegen. coucher à part ou séparément; coucher tout seul.

Leżenie. das Liegen eines liegenden, oder einer liegenden Sache. la situation d'un homme couché ou d'une chose posée.

leżenie ksiąg ziemskich. Vorlegung der Gericht's-Bücher zum Eintragen oder Aufschreiben, Exposition des actes Judiciaires pour faire les extraits ou les nécessaires enregistremens des causes.

Leżenie sę prakow. das Brüten. l'action de couver; incubation.

Lezka. kleine Thranne. petite larve. *Si lezka* mu z oka nie kanie (padnie).

Leżna sowa. vid. Sowa leżna.

**Leżuchowstwo.* 1) Bettlärigkeit, Kranken-Bett. 2) Strohneren, Faulenzeren in den Betten. 1) couche; le repos qu'on est-malade au lit. 2) trop long repos dans son lit.

długiego wetuie leżuchowstwa. er pfleget sich nach seiner langen Krankheit. après sa longue maladie il ne songe qu'à bonne chère.

Łganie. das Lügen. l'action de mentir.

Łgarka. Lüglerin. menteuse, bourdeuse.

Łgarłki. lügenhaft. faux, mensonger.

Łgarstwo. 1) Gewohnheit, Neigung zum Lügen. 2) Lüge, Unwahrheit. 1) habitude, inclination qu'on a à mentir. 2) menterie, un mensonge.

Łgarz. 1) Lügner. 2) Jagd-Hund, der falsch anschlägt. 1) menteur. 2) *chasse:* chien menteur.

Łge, łże, łgać. 1) lügen. 2) Jagd: falsch anschlagen. 1) mentir; faire, dire des mensonges. 2) *chasse:* appeller en faux. *Ł 1)* *łżeć* nieprawdą; nie *łży* mów prawdę; *łacniey* mu *łgać* niżli *plywać*, prov.

Łgnać, łgnąć, łgnąć. 1) kleben bleiben als ein Vogel auf der Leim-Ruthe. 2) sinken, einfallen, tief eintreten. 3) nachgeben, keinen festen Boden haben. 1) s'engluer, se prendre à la glu, s'attacher. 2) se perdre, enfoncer dans le sable, dans un marais. 3) n'être pas ferme sous les piez. *Ł 1)* *ptaki* *łgnać* na lep. 2) na tym miejscu konie i ludzie *łgnęli*. 3) woda *łęboka* a dno *łgnące*.

Łgnie tu. man fällt hier ein; es ist hier grundlos. on enfonce ici, la terre n'est pas ferme ici.

Łip.conj. dieses Frag-Zeichen wird statt *czy*, *ieźli* zum vorstehenden Worte

gefüget. on joint au premier mot cette interrogation au lieu de *czy?* ou *ieźli?* *Ł* nie wiem ze *łżeć*ili to *czyni?* day *maźli* dać?

ieźli kto tak niewysłydliwy? ist jemand so unverschämt? *y-a-t-il* quelqu'un si éfronté?

namli czytać? soll ich lesen? dois-je lire? *ieźli tu kto?* ist jemand hier? *y-a-t-il* quelqu'un ici.

naśzali to winą, czy wasza? ist das unsere Schuld oder eure? est-ce notre faute ou la vôtre?

mali go bić, niech ma o co. will er ihn schlagen, muß er auch Ursache darzu haben. il faut qu'il ait ses raisons pour le battre; il faut qu'il sache pourquoi il le bat.

mali uczynić, niech uczyni. will er es thun, so mag er es immerhin thun? qu'il le fasse s'il veut.

Libertacya, uwolnienie. Befreyung von Auflagen, u. d. g. franchise, le franchise; exemption de quelque charge.

Libra papieru. ein Buch Papier. une main de papier. *Ł* *libra* papieru drukarskiego ma 25. a *pisarskiego* 24. arkuszy.

libra aptekarska miarka. Apotheker's Pfund oder Maas von zwölf Unzen. une livre de Médecine qui n'est que de douze onces.

**Librarya.* 1) Bücher: Saal, Bücher-Schrank, f. Biblioteka. 2) ein Buchladen. 1) bibliothèque, v. Biblioteka. 2) librairie, boutique de libraire.

Lice. 1) die rechte Seite eines Luches, eines Kleides. 2) Zeichen des Münkers auf der Münze. 3) Zeichen, Merkmal, woran man eine entwandte Sache erkennen. 4) offener Diebstahl; Stück, Sache, so bey dem Diebstahl gewesen ist, und den Dieb verrätthet. 1) l'endroit d'une étoffe, d'un habit. 2) pile ou petite marque du monnoieur mise sur la monnoie. 3) marqué d'une chose qu'on a volée. 4) larcin manifeste: chose qui trahit un vol. *Ł 1)* *lice* albo *prawa strona szaty, sukna:* 2) *rybka* *ieść* *licem* *mincarza tego.* 3) *pieniądze* *lica* *nie* *maiz.* 4) *pieniądze* *niezwyczajne* *mogą* *bydź* *licem;* *łłodziey* *z* *licem;* *poymano* *go* *z* *licem;* *lice* *przy* *nim* *znaleziono.*

**lice,* plur. *policzki.* Backen, Wangen. les joues. *Ł* pod *izgodami* *ł* *lice* *albo* *policzki;* *lice* *zmoczone* *łzami;* *łłaczliwym* *lice* *łłopila* *deszczem.*

**lice do prowadzenia koni,* vid. *Leyc.*

Lycen-

Lincencyat. ein Licentiät. un Licentié.
Licencyuie. rozpuszczam woysko. ab-
donken, der Krieges-Dienste entlassen.
licentier, donner pouvoir aux troupes
de s'en aller.

Licho. 1) ungerad, ungerade Zahl. 2)
Uebel, Noth, Unglück. 1) non pair; im-
pair; nombre impair. 2) mal, peine;
un dommage, un malheur. § 1) cetno
albo licho? kość lichem padła. 2) to
lichu ze dwoyga obrać trzeba; na
wielkie licho przyjdzie; wiele li-
cha narobił; każdy swoje czuie licho.
wzbudzić licho nspione. ein altes Uebel
red machen. reveiller le chat.

*Licho, adv. złe. bös, übel. mal. § Rzeczy
lichu idą.

Lichota. *1) Armuth, Betteley, Dürftig-
keit. 2) ormek, elender Mensch. *1) pau-
vreté, exiguité, indigence. 2) une
pauvre personne; celui ou celle qui
est pauvre, qui est misérable. § 1)
tam poczera lichota (nędza). 2) nad
lichotą pastwić się wtyd; ieżliś do-
stani nie bierz lichoty nierowney.

Lichotarz. armer Schüler. pauvre hai-
re; pauvre diable.

Lichtan, g. a. Leichter, Kahn oder Boot,
ein Schiff zu lichten, alége, m. soulé-
ge, m. bateau dont on se sert pour alé-
ger un vaisseau.

Lichtarz, g. a. ein Leichter. chandelier.
§ Lichtarze šrebrne; na lichtarzu stoi
świeca.

Lichtarz do kilku świec. Leuchter zu etli-
chen Lichtern. furtout.

Lichtarz niski z trzonkiem. Hand-Leuchter.
bougeoir.

Lichtarzowy. Leuchter. de chandelier.
§ Lichtarzowa rurka.

Lichteuię. lichten, ein Schiff erleichtern.
aléger un vaisseau, diminuer le poids
de sa charge.

Lichwa. 1) Wucher, unbillige Interessen.
2) das Wuchern, die Wucherer. 1) re-
mise, usure, gain injuste d'un prêt. 2)
l'aktion de donner à usure. § 1)
lichwę daię, placę, biore od pienie-
dzy; daię na lichwę; lichwy branie.
2) beزعنا to lichwa; z lichwy żyie,
lichwę się bawi.

Lichwa z lichwy. Zins von Zinsen. arri-
re-change, m. intérêt des intérêts; usu-
re de l'usure.

brać lichwę z lichwy. Intérêt de In-
térêt, nehmen. tirer l'intérêt des
intérêts.

Lichwę; na lichwie; przez lichwę. wucher-
licher Weise; mit Wucher. usuraire-
ment, d'une manière usuraire.

Lichwiarka. Wuchererin. usurière.

Lichwiarski. wuchersisch. usuraire; d'usu-
rier.

Lichwiarswo. Wucher, Gewerbe der Wuch-
rer. le métier d'usurier; agiotage, m.

Lichwiarz. Wucherer, Schinder. usurier,
juif, lombard, tire-fou; tire-teston;
qui prête à usure; agioteur.

Lichwie. wuchern, Wucher treiben. agio-
ter, pratiquer l'usure, donner à usure.

Lichwienie. das Wuchern. les pratiques
d'un usurier; le métier d'usurier.

Lichy. schlecht, elend. pauvre, miséra-
ble, vilain, exigü, chetif, vil. § lichy
człowiek; lichy to był traktament;
licha potrawa; lichy to noż.

Licowanie. } Vorladung wegen eines
Licowny rok. } Diebstahls, ajournement
en matières qui concernent le vol.

Licuię co kradzionego u kogo. einer
wegen Deuberey belangen, wegen eines
Diebstahls vorladen, ajourner quel-
qu'un à cause d'un vol.

Liczacy, vid. Licznik.

Liczba. 1) Rechenk eine Ziffer, eine Zahl
im Schreiben. 2) Zahl, Anzahl. 3)
Rechnung die man ablegt. 4) Rechen-
schaft, Verantwortung. 5) Zahl, Zunft,
Gesellschaft. 1) Arithm. un chifre, un
nombre, marque d'un nombre. 2) un
nombre. 3) le comte qu'on fait à
qu. 4) comte, raison, justification.
5) le nombre, l'ordre, m. le corps;
toutes les personnes d'un colége. §
1) liczby kościelne; liczba rachunko-
wa. 2) wielka liczba Francuzow by-
ła; z małą liczbą uszedł; w małej
nieprzyjaciel stanął liczbie. 3) do-
stateczną liczbę komu uczynić; czy-
nienie liczby; przesłuchać, zrewido-
wać liczbę; wnosić co w liczbę;
przyiąć co na liczbę. 4) ze spraw
swoich liczbę komu uczynić. 5) z
liczby swojej go wysłano; w liczbę
swoję go przyięli; jest w liczbie
Świętych.

liczba tamana. Bruch im Rechnen. Arith.
nombre rompu.

liczba cała. Rechenk. eine volle Zahl.
Arithm. un nombre rond.

pod liczbą. unter; unter einer gesetzten
Zahl. comté; sous nombre; nombre.
§ oddawać co komu pod liczbą; pod
liczbą kuchatka ma cyng.

na liczbę. auf Rechnung. à bon comte;
à comte.

zostać na liczbę. einem restiren, schuldig
bleiben. demeurer de reste à qu; re-
ster. § na liczbę to zostało; zostało
ci tę sumę na liczbę.

poczytać co komu na liczbę. etwad an-
rechnen, in die Rechnung bringen. mer-
tre qu. ch. en ligne de comte.

nie należy to do liczby. das gehört nicht
zur Rechnung. cela n'est pas du comte.
bez liczby. ohne Zahl; viel. sans nom-
bre; beaucoup.

Licze, czy, czyt. 1) zählen. * 2) rechnen,
(f. Rachue. 1) nombrer, compter, dé-
nombrer. * 2) compter, calculer, v. Ra-
chue. § 1) liczyć pieniądze, owce;
odlicz mu sto talarow.

liczyć; policzyć kogo między. zählen; se-
hen einen in eine Zahl, mettre au nom-
bre des. § między Świętych go po-
liczono.

liczący, vid. Licznik.

Liczebny. Zahl.; zu Zahlen und zum
Rechnen gehörig. numeral, qui con-
cerne les nombres. § liczebne cha-
raktery.

liczebne imię. Grammat. ein Zahl-Wort.
Gram. nom numeral.

Liczenie. 1) das Zählen. 2) Rechnen. die
Numeration; das Zahlausprechen. 1)
le compte, l'action de compter. 2)
Aritmēt. la numeration.

Liczmań, g. a. Rechen-Pfennig, Zahl-
Pfennig. jetton.

Liczmanica. Rechen-Tisch mit Rechen-
Pfennigen zu rechnen. comptoir à suputer
avec des jettons.

Licznik. 1) Rechenk. der Zähler eines
Liczacy. 2) Bruch. *Aritm.* numérateur.
§ liczący jest liczba w łamanej licz-
bie nad linią położona.

licznik zieleni, vid. Buksdorn.

Licznosc. Vielheit, zahlreiche Anzahl.
grand nombre; nombreuse compagnie.
§ w liczności godnych ludzi; licznosc
pocztow stawienia na wojnę.

Liczny. 1) zahlreich. 2) Rechenk. eine
Zahl bedeutend, das sich zählen läßt. 1)
nombreux, qui est en grand nombre.
2) *Aritm.* qu'on peut compter; qui mar-
que un nombre. § 1) liczne wojska.
2) literary. liczne arytmeryczne są 1. 2.
3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

liczne, pieniądze od liczenia. Zahl-Geld.
taxation.

Liczny, gezählt. comté, nombre.

Liczydeska. Zahl-Bret. volet, manche,
pèle, contre-espèce; petit ais avec des
rebords für lequel on comte l'argent.

Liczydło, vid. Łyczdło.

Liczykrupka. Krab-Ruder, Knicker. un
rate-poule, pince-maille.

Liga. 1) Ligue, Bündnis. 2) Tusch, Schrot
und Korn einer Münze. 1) ligue, al-
liance. 2) loi, aloi, alliage, m. le pisé

sur lequel on règle les pièces de mo-
noie. § 1) uczynił z nim ligę do
obrony spólnej przeciwko Domowi
Burgundskiemu. 2) wedlug ligi ko-
ronney wybite talery.

Ligawica. lehmichter, morastiger Boden
darauf man nicht stehen kan. croullie-
res, plur. f. terre mouvante; terre
tremblante qui n'est pas ferme sous
les piez.

Lignia, vid. Lipień.

* *Lik, liczba.* Zahl, Anzahl. nombre. §
bez liku podobnych jest ludzi.

Likwor. angenehmes Getränk. une li-
queur. § w tym się kocha likworze.
Lilanie. das Singen der Amme ein Kind
einzuwiegen. le chant des nourrices
pour endormir l'enfant

Lili, interj. aja bobaja; Worte womit
die Ammen die Kinder einwiegen.
lalla; dodo; tutututu; mots imagi-
nez que les nourrices chantent pour faire
endormir un enfant.

Lilia. 1) Lilie, Blume und Wurzel. 2)
Wappenk. drey doppelte Lilien. 1) lis,
la fleur de la racine. 2) *Blas.* trois lis
doubles. § 1) sadzié lilie.

Lilie mu na rękę zakwitły. er hat sich von
Frankreich befehen lassen. les Loüis
d'or l'ont aveuglé.

Lilie, wierzchna. Wappenk. sechs doppelte
Lilien in zwey Reihen, auf der Krone ei-
ne Säule die von einem Pfeil durch-
schossen ist. *Blas.* six lis doubles en
deux rangs, sur la couronne est dressée
une colonne percée d'un fêche.

Lilia wielkonocna, vid. Szafran polny
Turecki.

Lilia czerwona. (crinon) rothe Lilie. sorte
de fleur rouge qui ressemble au lis.

Lilia Furecka. (tulipa Tulpe. tulipe.

Lilia żółta polna. (hermerocalles.) gelbe
Lilie. sorte de lis jaune.

Lilia żółta. (asphodeillus, martagum) Gelbe
Wurzel, Dreck-Lilie. asphodel.

Lilia płotowa, vid. Powoy płotowy.

Lilia wodna, vid. Grzybenie.

Liliowy. 1) Lilien. 2) Lilien, den Lilien
gleich. 1) de lis. 2) formé en lis, fait
en lis. § 1) liliowy olejek.

Liliyka. 1) kleine Lilie. 2) May-Blüme-
chen. 1) petit lis. 2) lis de valée.

Limitacya. Gerichtsw. Verschub. droit:
délai, remise.

Limitowany. verlegt. remis à un autre
tems.

Limituję, odkładam. Gerichtsw. limiti-
ren, verschieben, verlegen. droit: di-
férer, remettre. § limitować sądy,
seym.

Limonia owoc. eine Limonie. limon un fruit.

limonia Ziele. (limonium) Limonien-Kraut. du limonium.

Limonada. Limonade zum trinfen. limonade une liqueur.

Limonata. Limonien-Brühe. sauce de limon. § limonata szara, zolta.

Lin. Schleye ein Fisch. tenche, un poisson.

Lina. Leine, Tau. corde, ligne, un cable. § lina zaglowa, budownicza.

Linac, vid. Lungac.

Linia. 1) eine Linie in unterschiedenen Wissenschaften. 2) Geschlechts-Linie. 3) ein Liniat. 4) Meßz. ein Gersten-Korn, der zwölfte Theil eines Zolla. 1) ligne, raie; en terme de plusieurs sciences. 2) ligne, suite de personnes d'une race. 3) règle. 4) Géom. ligne; grain d'orge.

§ 1) linia albo cizg iest długość zryśowania na czym. 2) linia rodu albo familii prosta, poboczna. 3) linia z celami.

linia z gory na dot, prosty idaca. eine Perpendicular-Linie. une cathète; ligne perpendiculaire.

linia niebieska. Tag- und Nacht-Gleiche; Aequinoctial-Linie. l'équinoxe; m. tems équinoctial; ligne équinoctiale.

linia calow. Raab; Stab zu etlichen Zollen. règlet, mesure.

linia wayfka, vid. Filata.

linia w brod; linia w ciaz. Mathem. Linie ohne Ende. Matém. ligne infinie.

linie, plur. Linien-Blat. feuille réglée. § po liniach pisze.

* Linjak, Ryniztok. Rinsstein. l'égout, ruisseau dans la rue.

Liniat, prawidlo z drzewa, z mosiadzu. ein Liniat. règle, dont on se sert pour régler quelque chose.

Liniat, sich mausern; Haare, Federn oder die Haut verlieren. muér; être, en muér; perdre ses plumes; perdre son poil ou sa peau. § lizka, waz liniat.

ptak ten, liniat. dieser Vogel mausert sich. les plumes tombent à cet oiseau.

Linienie. das Mausen der Vogel- und Thiere. la muér.

Liniowanie. das Linieren. règleure.

Liniownik, Linien-Zieher. règleur.

Liniowy. Linien-; de ligne, qui regarde une ligne. § liniowa długość.

Liniuie, liniuie co. Linien, Linien ziehen. régler; tirer, tracer des lignes.

Liniyka. kleine Linie. petite ligne.

Linka. kleine Leine, Kabel. cableau, petite ligne.

Lipa. eine Linde. tilleul, tillau.

Lipcowy. 1) zum Monat Julio gehörig. 2) den Jungfer-Honig, oder den Meth aus selbigem angehend. 1) de Juillet.

2) qui concerne le miel vierge ou l'hydromel qu'on en brasse.

Lipiec, g. lipca. Julius, Brach-Monat. Juillet.

lipiec, g. lipcu. 1) Jungfer-Honig. 2) Lipiez, ein vortreflicher Meth aus Jungfer-Honig. 1) du miel vierge ou blanc. 2) hydromel blanc, une boisson excellente qu'on brasse du miel blanc. § 1) lipiec albo miód iarzycy. 2) lipiec miód pity.

* lipiec; wosk iarzycy. Jungfer-Wachs. cire vierge.

Lipien ryba, g. lipnia. Aesche, Aesche ein Fisch. thim, ombre ou omble un poisson.

Lipina. Linden-Holz, Linden-Baum. le bois ou l'arbre de tillau.

Lipisty, vid. Lipki.

Lipka. eine junge Linde. jeune tillau.

lipka Ziele. (melilotus) Stein-Alee, Melote. * 2) Haubechel, f. list ogon. 1) melilot commun. * 2) arrête-beuf, v. list ogon.

Lipki, lipisty. flebrig. gluant, visqueux, tenace, glutineux, glueux.

Lipko, adv. auf eine flebrige Art. d'une manière visqueuse ou glutineuse.

Lipkosć. flebrige Feuchtigkeit; flebrigkeit. viscosité, renacité, gluten.

Lipne. 1) lipkim sie staie. flebrich, Lipnieie 2) weich werden, sich anleben. se ramollir; devenir mou & gluant; s'attacher aux doigts quand on le tient. § wosk w ręce lipnieie.

Lipowy. Linden-, de tillau.

lipowa skorka pod grubą. Linden-Wass. la petite peau intérieure du tillau.

Lipsk, g. a. Leipzig, eine schöne Stadt in Sachsen. Leipzig, belle ville en Saxe.

§ Lipsk od Polskiego słowa Lipa pochodzi, i od Słowieskiego iest założony Narodu; w Lipsku mieszką.

Lipski. Leipziger. Lipsien, de Leipzig.

Lipzczanin. ein Leipziger, un Lipsien.

Lira. eine Leyer. lire, vièle, sorte d'instrument de musique.

na lirze grać. auf der Leyer spielen. viéler, jouer de la vièle.

Lis. 1) ein Fuchs. 2) Fuchs, das Männlein. 3) ein gewisser Vogel. 4) Meer-Fuchs, See-Fuchs, ein grosser See-Fisch. 5) ein schlauer Mensch. 6) ein Rothfopf. 1) renard. 2) renard le mâle de renarde. 3) sorte d'oiseau. 4) renard marin un grand poisson. 5) fin renard.

nard, fin matois; rusé; vieux renard.
5) un rousseau.

lisy. Fuchs = Bälge, Fuchs = Pelz. peaux, fourrure de renard.

lis, mżura. Wappent. Wurf = Eisen mit zwei Quer = Strichen über der Spalte; auf der Krone der Vordertheil des Fuchses. Blas. harpon ou flèche de fer avec deux traverses sur la coche; le devant d'un renard saute de la couronne.

farbowane lisy. Schein, Anstrich, List, Wind. prétexte, m; couleurs, f. plur. appearance; molens spécieux. § czyni się chrześcianinem raczy iako farbowanemi lisami, to jest tytułem, a nie rzeczą samą.

zna się na farbowanych lisach. er weiß wo Barthel Most holt. il entend le grimoire; il a vu le loup; il entend la rubrique.

farbowanych postrzedz lisow. Lunte riechen; den Braten riechen. découvrir le pot aux roses; découvrir la mèche.

farbowane to lisy. das sind faule Fische. il y a anguille sous roche; c'est un prétexte.

lisy drzet. Ulrich ruffen; ein Ralß machen. dégoûiller; écorcher le renard; dégueuler.

lisa szpat. seinen Rock am Ofen versengen. roussir son habit au poêle.

lisa w worze kupować. eine Sache unbesehen kaufen; eine Kaze im Sacke kaufen. acheter le chat en poche; il a pris marte pour renard.

lisie pomknij się, baranie za piec. Kleider machen Leute; schöne Kleider machen ein äußerliches Ansehen. la belle plume fait bel l'oiseau; les beaux habits servent fort à la mine

ciagnie się iak lis. vid. Ciagnę — ciagnąć się iak lis.

Lisawy, vid. Lisowaty.

Lisciany, Lisciowy. 1) Blatt; blätterig. 2) geblättert von Backwerk. a) de feuille, qui regarde les feuilles. 2) feuilleté.

lisiane ciasto. geblätterter Kuchen; Butter = Kuchen. un feuilletage, faillantine, forte de pâtisserie.

Liscie, collec. Laub, Blätter eines Baums. le feuillage; feuillée; les feuilles d'un arbre. § liscia rzadkiego drzewo.

Liscieiz. Blätter bekommen, sich belauben. pousser des feuilles; reverdir, devenir verd.

Liscisty. 1) voll Blätter, blätterig, besaubt. 2) geblättert vom Backwerk. 3) scheläch, von Wurzeln und Früchten. 1) feuillu, plein de feuilles.

2) feuilleté. 3) composé de plusieurs écailles, parlant de quelques fruits & de quelques racines. § 1) liscista galgż. 2) liscisty kożacz. 3) liscisty korzeń.

lisiste ciasto robic. Butier = Kuchen machen. feuilletter, former la pâte en feuilles.

Liseczek. § kleiner Fuchs. renardeau, Lifek. § goupil.

Lisi. Fuchs. de renard. § lisia skora; lisi ogon.

lisia iawa. eine Nöhre Fuchs Bau; Fuchs = Nöhle. renardiére; tanière de renard.

lisie iayka Ziele. (orchis terapias) serarhische Stendel = Wurzel oder Knaben = Kraut; wohlriechend Mergentrehen. couillon de chien.

lisi ogon Ziele. (ononis) Hauhechel, Stalk = Kraut, Ochsenfische. onopis, arrête = beuf, bourgraves, bugrundes.

Lisizko. § junger Fuchs. le petit d'une Lisię. § renarde.

Lisica. das Weiblein des Fuchses. renarde; femelle de renard

Lisieiz. § alß sich fuchst werden.

Lisowacieiz. § devenir roux comme le poil de renard. § kapusta liscieiz głowa iego zlisiała.

Lisowatość. die Röthe der Haare. la rouffeur, couleur rouille des cheveux.

Lisowaty, subs. & adj. lisawy, rusy. roth, rothhärtig; rothköpfig, Rothkopf. rouffeau, roux. § lisowatym czynić.

lisowate włosy. rothe Haare, poil de vache.

Lisowick, Lisowczyk. lüderlicher Soldat. soldat mal discipliné.

List. 1) Blatt vom Baum oder einem Kraut.

2) Brief, Schreiben. 3) Brief in öffentlichen Einrichtungen. 4) ein Blatt Papier, Blatt im Buch. 5) Brief Steck = Nadeln. 1) feuille des plantes. 2) letre qu'on écrit à qu. 3) lettre donnée dans une affaire publique. 4) feuillet, deux pages de livre; morceau, feuillet de papier. 5) paquet, milier, cent, quarteron d'épingles. §

1) na tym liscie gasienica siedzi. 2) kmotrowski, pogrzebowy, weselny list; pisac, poslac listy; listem się odezwać.

3) list świadeczny; list gleytowy (Zelazny). 4) day mi * list (kartę) papieru; na czwartym tey księgi to znaydziesz liscie. 5) kup mi list szpilek.

rodowy list. Geburts = Brief, un bâtistère.

list powszechny, okolny; Univerfal. ein Universal; ein Ausschreiben. lettre circulaire.

list wolny, paszport. Pashport, Reise = Paß. passeport.

list na poselstwo. Credeuz-Schreiben. lettre de créance.

Listek, g. listka. 1) Baum- oder Kraut-Blättchen. 2) Briefchen, Zettelchen. 3) Blättchen im Backwerk. 4) Blättchen, Schelf an einigen Früchten und Wurzeln. 1) petite feuille d'une plante. 2) billet, petite lettre. 3) feuille d'une pâtisserie feuilletée. 4) tunique, écaille de racine, de quelque fruit.

listek kwiatkowy. Blumen-Blatt. un pétale.

listki zielne albo kwiatkowe. Blumen oder Kräuter = Blätter. fanes, plur. f. le fanage.

listek, list szpilek. Brief Etzel = Nadeln. milier, quarteron, paquet d'épingles.

Listny, vid. Lisčisty.

listna jagoda Ziele, vid. jagoda listna.

Listopad, g. a. der Winter-Monat. le Novembre.

Listopadowy. zum Winter-Monat gehörig. de Novembre.

Listownie, adv. schriftlich, mit Briefen. par écrit, par des lettres.

Listowny. Brief =, épistolaire, de lettre. *Listowy.* tre. § listowna korespondencya; styl listowny.

**listowy pisarz; sekretarz.* ein Geheim-Schreiber, Secretarius. un Secrétaire.

Listwa. 1) eine Tischler-Leiste an Thüren, Schränken. 2) Rechen; Gefims an der Wand etwas darauf zu sehen. 3) Leiste, Gebräme an Kleidern. * 4) Silber-Nahm, f. Rama. 5) Bauk. der Kranz-leisten am Karnies. 1) un tringle, règle de bois. 2) tablette; un ais attaché à la muraille sur quoi on met quelque chose. 3) bord, bordure, passement sur un habit. * 4) un quadre; bordure, v. Rama. 5) Archib. mouchetes, plur. f. couronnement ou larmier de corniche. § 1) listwa u skrzyń, u drzwi; przybić listwę. 2) weź sklenicę z listwy; postaw dzbanek na listwę.

listwa deski zwierająca. Quer-Leiste die etliche Bretter hält. tasseau.

Listwowany. mit Leisten oder Rahmen umgeben, in solche eingefaßt. mis dans un carré; entourré, orné de tringles.

Listwana robota. Leisten = Werk. moulure.

Listzaiac, g. listzayca, viele watrobné. (Lichen) Stein = Flechten. Stein = Moos, Stein = Leberkraut. lichen, épatique, porcorau.

Listzaiawary. zittermählig, voll Flechten. plein de dattes; dartreux.

Listzay. Schwinden, Flechten, Zittermahl. dartere; feu volage.

Listzka. 1) ein Fuchs. 2) das Weiblein vom Fuchs. * 3) eine Raupe. 1) renard. 2) renarde, la femelle de renard. * 3) chenille un insecte.

listzka głodna drzemie. einem Hungrigen vergehet der Muth. la faim abat le courage; à la faim il n'y a point de courage.

każda listzka swoy ogon chwali. jeder Fuchs lobet seinen Schweif. à chacun oiseau son nid est beau.

Listzcy, listi. Fuchs =, de renard.

Lit. 1) Loth, Lötze, Schlag-Loth. 2) Lösung, gelötheter Ort. 1) soudure, matière dont on joint deux pièces de métal. 2) soudure, endroit joint avec la soudure.

Litania. 1) Litaney. 2) Litaney, lange Reihé. 1) litanies, f. plur. 2) litanies; enfilade de mots, d'histoires. § 1) Litanie śpiewane; litania z procesją. 2) litania to tytułów.

*Litera, *czcionka.* Buchstah, geschriebener oder Buchdrucker-Buchstabe, un caractère; lettre écrite ou d'imprimerie. § wiazana pisać literą; litery drukarskie.

litery. Brief, Zeilen. lignes, f. plur. billet, lettre.

litera kościelna. Sonntags-Buchstabe. lettre dominicale.

litera rachmistrska. Ziffer, geschriebene Zahl. un chiffre; un nombre.

Literalnie, adv. nach dem Buchstaben. littéralement; à la lettre; au pié de la lettre. § literalnie sens ten się tak wykłada.

Literalny. buchstäblich. literal; qui est expliqué à la lettre. § literalny wykład.

Literat. 1) ein Gelehrter. 2) obs. Halbgelehrter. 1) un savant. 2) obs. un demi-savant. § 1) Literatow prace.

Litewka. eine Litauerin. une Lituanienne.

Litewski. Litauisch. Lituanien.

po Litewsku. auf Litauisch. à la Lituanienne.

Litispencya, vid. Lityspencya.

Litkup. 1) Leih-Kauf. 2) Mäkler-Geld. 1) pot de vin; vin de la vente; ce qu'on donne outre le marché. 2) le courtage, ce qu'on paie au courtier. § 1) litkup przy kupnie pity bywa.

Litkupniczy. Mäkler. de courtier, litkupnicze. Mäkler-Geld. le courtage, l'argent pour le courtier.

Litkupnik. Mäkler. courtier.

*Lito mi; żal mi. es ist mir leid. je suis fâché; je suis au repentir.
lito mi go jest. ich bedaure ihn, ich habe Mitleiden mit ihm. j'ai pitié de lui; je suis touché de compassion pour lui.
 Litość, lutość, miłosierdzie. Mitleiden, Weleid. pitié, compassion, miséricorde. § litości godzien
 Litościwie, lutościwie, miłosiernie, *adv.* mitleidig. avec pitié, avec compassion; miséricordieusement.
 Litościwy, lutościwy, miłosierny. mitleidig, barmherzig. compatissant, miséricordieux.
 Litowanie czego, czym. das Löthen, gelbtheter Ort, Lötung, soudure, l'action de souder; endroit soudé.
 Lituię co. etwaś lóthen. souder; joindre deux parties demétail.
lituię, lutuię czego. sparen, [schonen; gemeiniglich mit einer Negation. user avec réserve; épargner, ménager. *ce verbe se met le plus souvent avec une négation.* § na co kosztu i starania nie litował; żadney pracy i pilności nie litowali.
litować się, lutować się nad kim. sich über einen erbarmen. avoir pitié de qu.
 Litwa. 1) Litauen. 2) die Litauer. 1) Lituanie. 2) les Lituanien.
 Litwin. ein Litauer. un Lituanien.
 Lity. vom Gold und Silber: 1) geosffen. 2) masif, gebiegen. *parlant de l'or & de l'argent.* 1) fondu; de fonte. 2) masif, pur, fin. § 1) golenie lite śrebra. 2) lania lita srebrna, złota.
pas lity. Binde oder Paß mit eingemachten ächten Gold-Faden. ceinturon à la Polonoise, qui est entretissu d'or massif.
 Lityspendencya. Berichtsw. hangende Streit-Sache, litispendens. *droit:* litispendance.
 Liuba, sosna ogrodna. (pinæa) Zirbel-Baum. pin domestique un arbre.
 Liubowy. Zirbel-Baum. - de pin domestique. § liubowe liście.
orzęski lubowe. Zirbel-Rüflein. pignons, noiaux de pomme de pin.
 Lizanie, lżnienie. das Lecken. l'action de lécher.
lizanie się z kim, gachowanie. Löffelen. cajolerie, amourette.
 Lizę co, v. m. 2c, 3c, *z*at, F. liznę. lecken mit der Zungen. lécher. § lizać miód z talerza.
 lizać się. 1) löffeln, buhlen, sich lecken. 2) sich für einem schmiegen. 1) faire l'amour; cajoler, caresser les femmes; courir après les jupes; muguer. 2) faire le pié de veau; ramper devant qu. § 1) lizać się z gachy pannom

nieprzystoyna, 2) lizać mu się nie będe.
 Lizyobrazek. Heiligenfresser, Mucker, Kopfhänger. tartufe; chate-mite, mangeur de Crucifix.
 Łkam, v. m. F. łknę. schluchsen, laut weinen, kommt in der kurzen Conjugation selten von. sangloter; pousser des sanglots; *ce verbe se trouve rarement dans le sens de la briève Conjugaison.* § lka od żala; lkaigc z nim mowiła.
 Łkanie. das Schluchsen beim Weinen. sanglot. § ze łkaniem całowanie.
 Łnacy, *vid.* Lipki.
 Łnę, *vid.* Łnę
 Łniany. Lemn de lin. § lniáne pło-eno; łniana przędza.
lniane nąsienie. Haus-Saamen. du chenévis; linette.
 Łnica. (chamelinum, pseudomyagrum)
 Łnicznik.) Art vom wilden Lein-Doctor. espèce de miagram ou de linairé sauvage. § łnica jest chwaśt we łnie.
 Łoboda. (atriplex) Melte, Milte. archoe, honnes dames; prudes femmes.
 Łóh. 1) Loch, Grube, Höhle. 2) gemacht. 3) Loch in einer Wand. 4) Grube, Schacht in Bergwerken. 4) Grube in der Erde, Getreide und Früchte darinnen zu verwahren. 1) caverne; un antre. 2) ouverture faite dans un mur. 3) mine, puit d'où l'on tire le métal. 4) fosse pour y garder le blé & le fruit. § 1) loch w skał; echo z grobowych się odzywa lochow. 2) ściana z lochami. 3) kruszcę z lochow dobywają.
 Lochowanie, Laskowanie. Höhlung, Ausböhlung, Ausstreifung. excavation, strière, canelure; l'action de creuser, de caneler.
 Lochowany, Laskowany. höhl, ausgehöhl. creux, strié, canelé.
 Lochowato, *adv.* mit kleinen Höhlen und Löchern. par des petits trous; en forme de canaux ou de canelures.
 Lochowatość. Höhlung, Ausböhlung, Höhle, Tiefe, concavité, enfoncure, cavité, le creux, le concave d'un chose. § lochowatość w gbie.
 Lochowaty, łamisty, dolisty. voll kleiner Höhlen und unterirdischer Gänge. plein de creux, de trous, de tanières, de conduits ou de canaux souterrains.
 Lochowy. das in Höhlen wächst. de trou, de caverne; qu'on trouve dans des antres; qui nait dans des cavernes.
 Lochuię, laskuię, wydrażam. ausstreifen, ausböhlen. caneler, creuser, rendre creux en dedans.

Łoczę,

Lóczę, czy, czyli. fressen, schlemmen. avaler, dévorer, engloutir, manger d'une manière gloutonne.

Lóczenie. Gresseren, gourmandise.

Lóczyga, Salata. Lattig, Salat, laitue une plante.

Lóczydło ziele. (*thapsia*) Turbit-Kraut, Wull-Kraut. thapsi, turbit batard.

Lod. Eis. glace.

iak na ledzie. 1) wie auf Nadeln; eiligt. 2) in Gefahr. 1) comme sur des épines; en hâte. 2) en danger. § 1) iak na ledzie siedzi, idzie, stoi. 2) iak na ledzie szczęśliwość jego.

na ledzie budować. dem Eis trauen; auf eine ungewisse Sache sich verlassen. s'apuyer sur un roseau; se fier à une chose qui n'est pas solide.

Lodka. 1) kleines Fluss-Schiff. 2) Räucher-Büchse. 1) tirot, batelet, petit esquif. 2) navette où l'on conserve l'encens.

Lodka Kościota Świętego. das Schifflein der Christlichen Kirche. la nacelle de Saint Pierre.

Lodnik. Fluss-Schiffer. batelier, voiturier par eau.

Lodowacieje. 1) Eis frieren; zu Eise werden. 2) kaltsinnig werden. 1) se glacer; gélér, se prendre par le froid. 2) se refroidir, tiédir. § 1) w miesiącu maju często lodowacieje. **2) serce twoje ku mnie lodowacieje.

Lodowaty. 1) candirt, dem Eise gleich. 2) kaltsinnig. 1) glacé, qui ressemble à la glace; qui a une belle glace. 2) fig. tiède, froid, glacé, sans amour. § 1) lodowate cukry. 2) serce lodowate.

cukier lodowaty. Zucker-Kant. du sucre candi.

sol lodowata. Crystallen-Salz. sel cristallin, sel gemme qui est transparent.

morze lodowate. das Eis-Meer. mer glaciale.

Lodowatość. 1) die Eigenschaft des Eises. 2) Kaltsinnigkeit. 1) propriété de la glace. 2) refroidissement; la tièdeur, la froideur. § 1) lodowatość jest zimna i łomista. **2) widzę serca twoiego lodowatość.

Lodownia. Eis-Stube. glacière.

Lodownik, g. a. kamień drogi. ein Edelstein davon das Wasser frieren soll. force de pierres précieuses qui fait gélér l'eau.

Lodowy. Eis-, das Eis betreffend. de glace, ce qui concerne la glace.

Lodyga. Stengel eines Krauts. tige; montant, naissance d'herbe & de fleur.

Lodyżka. kleiner Stengel. petite tige.

Lódz, f. langes und flaches Fluss-Schiff,

zur Ueberfuhr des Getreides. toné, heu; une fameuse; bâtiment pour transporter les blez sur les rivières.

na ledney łodzi pływamy, wir sind in einerley Umständen, in gleicher Gefahr. nous sommes dans le même danger; nous courons même fortune.

Łodzia, krzewina, vid. Łoza.

Łodzia. Wappenk. 1) Kahn im rothen Felde, und dergleichen im Pfau-Schwanz über der Krone. 2) f. Korab 2). **Blas.** 1) bateau au champ de gueules, un autre bateau dans une queue de paon sur la couronne. 2) voir Korab 2).

Łofeka. Lauf-Kugel. poste, sorte de balle de plomb.

Łogowa ziele, vid. Sefam.

Łoig, i, ii. eintasteln. graisser, froter avec du suif; suivre, donner le suif à qu. ch.

Łoiowaty. taldfig. semblable au suif.

Łoiowaty kamień. Talk ein Mineral. du talc forte de mineral.

Łoiowy, z łoiu. Talk-, von Talk. de suif. § Łoiowe świece łac, robić.

***Łokanie.** Gresseren. gourmandise, gloutonnerie.

Lokat. Unter-Schulmeister. soumaître, seconde maître d'une école.

Lokay, g. lokaia. Laquay, Bedienter. laquais.

Lokaiowy. Laquayen-, de laquais.

Lokciowy. 1) Ellen-, ellicht, das eine Elle lang oder hoch ist. 2) zum Ellenbogen gehörig. 1) d'aune, qui regarde l'aune; d'une aune long ou haut. 2) de coude; qui a du rapport au coude. § 1) łokciowa miara; przędza łokciowa. 2) dłuż łokciowa.

kość łokciowa wigksza. Anat. das Ellenbogen-Bein. Anat. os de coude, le grand focile.

kość łokciowa mniejsza. Anat. Arm-Schienze, die Spindel im Arm. Anat. radius, l'os de coude qui ressemble à la navette de tisserand; le petit focile.

Łokieć, g. łokcia. 1) eine Elle. 2) der Ellenbogen. 3) Ellenbogen-Bein, worauf man den Arm stützt. 4) Ellenbogen am Ermel. 5) Arm, Hand. 6) Strähn, Jaspel, eine Zahl Garp. 1) aune. 2) le coude. 3) le coude, éminence derrière le pli du coude sur lequel on s'appuie. 4) le coude d'une manche. 5) bras, main. 6) poignée de fil; certain nombre d'échevaux. § 1) ośm łokci sukna; dwa łokcie płotna. 2) łokieć idzie od przegubu aż do dłoni. 3) łokciem odpychać. 4) łokieć kształtnie użyte; łokieć u rękawa. 5)

wziąć kogo na łokcie; matka dziecię na łokciach trzyma. 6) łokieć przędać dziewczka na dzień ma uprząć; trzy łokcie bywa w przędzienie.
łokciem skruszać, trącić. mit dem Ellenbogen stoßen. coudoyer; pousser avec ses coudes; donner un coup de coude.
łokciem nosa ucierać. mit dem Ellenbogen die Nase wischen. se moucher du coude.
ćwierć łokcia. Viertel Elle. quartier.
połowiertia łokcia. Achtel Elle. octave.
mierz yć łokciem. mit der Elle messen. auner.

łokcie mu się kłuią. die Ellenbogen fassen ihm heraus. son habit est percé aux coudes; son habit a les coudes percés.
wspierać się na łokciach. sich auf den Ellenbogen stützen, stützen. s'acouder; s'appuyer sur les coudes.
łokcie szyc. den Ellenbogen am Kleide nehen. couder; faire le coude d'un habit.

Łokietek. g. *łokietka.* 1) Zwerg-Männchen, Erd-Männchen in Indien, so eine Elle hoch seyn sollen. 2) kleiner Mensch, Zwerg. Rirbs. 1) un pigmée; homme fabuleux aux Indes haut d'un coude. 2) un pigmée, ragot; petit homme; bout d'homme. § 1) łokietkowie domniemani to jest niby ludzie maluchni w Brazylii w nowym świecie, ustawicznie z żorawiami woiować mają. 2) Władysław czwarty król Polski rzeczony łokietek od Roku 1296 do 1300 panował.

Łokietnica. grosser Ziegel oder Flur-Stein, so eine Elle lang sind und den Fußboden zu belegen dienen. carreau de brique ou de pierre long d'une aune pour carreter une chambre. § sala łokietnicami pokładana.

Łokietny, łokciowy. Ellen-lang. long d'une aune.

Łokost. Geräusche, Geräsch. éclat, fracas, bruit.

Łokry, plur. die Ellenbogen. les coudes, m. § wspierać się łokrami.

Lokuć co. legen, hinlegen. loger, placer, mettre, poser. § lokuwał kompanie po przedmieściach, pieniądze swoje na racużu.

łokować się. sich hinlegen, sich einquartieren. se loger, se placer, se camper. § woytko, regiment się lokuie.

Lom. 1) Wind-Bruch Wind-Gall, Wind-Riß, vom Winde gefälletes Holz. 2) abgerissener Ast. 1) bois chablis; chablis; bois caablé, bois roulé, bois abatu par le vent. 2) une branche abatu de son arbre.

Lomber, g. lombra, Lombres. Lomber-Epiel. l'ombre jeu de cartes.

Lomig, vid. Łamig.

Lomiglow. Hirenreisser, Kopfreisser, vom Wein oder Bier. casse-tête; via fumeux; vin ou bierre violente.

Lomignat orzek. Weinbrecher ein Adler, osłrague, f. aigle qui casse les os avec son bec.

Lomikamień Ziele. Steinbrech, ein Kraut von unterschiedenen Arten, la saxirage, un plante dont il y a plusieurs espèces.

Lomikość. § Przymiotowe Ziele. (senecio Lomignat § major) grosse Kreuz-Wurzel, grand seneflon.

Lomikost, § subst. & adj. Weinbrecher. briseur d'os.

Lomisty, § zerbrechlich. fragile, aisé à rompre.

Lomny, § casser; rouvrain; friable.

lomisty, kruchy kruszec. zerbrechliches Metall. un sec métal.

Lomoce, co, tat. krachen, knallen vom Bruch. craquer, craqueter, faire crac en se rompant.

Lomot. Knall einer brechenden Sache. éclat, bruit, fracas d'une chose qui se rompt. § wicher w lesie straszny to-mot czyni.

Lon. die Rad-Löne, Lüne, der Rinf, Vorsecker am Rade. l'esse, arondelle de rouë; cheville qui tient la rouë.

Loni, adv. im vorigen Jahre. de, l'année précédente; l'année passée.

Lonisto, adv. bauchig. en arc.

lonisto czynić, kobielić. anwärts bauchig machen. faire des sinuosités; courber en arc.

Lonistość. bauchige Krümme, Bucht. sinuosité, convexité courbure en arc.

lonistość zagła okrętowego. die Bucht eines Segels. le creux de voile.

Lonisty. bauchig, buchtig, bauchrund. sinueux, courbé en arc.

Lona, vid. Luna.

Lono. 1) der Schoof. 2) Schaam-Gezgend am Unter-Leib. 3) Schoof am Kleide. 4) fig. Schoof, als der Erde. 1) fein, giron; penil; more. 2) la région autour des parties naturelles. 3) les plis d'un habit qui couvrent le corps depuis le nombril jusqu'aux genoux. 4) fig. le ventre, le sein comme de la terre. § 1) trzymam dziecię na łonie; na swoim na łonie piasnuąc tak rozpieszył. 2) łono w cieple pod brzuchem, albo brzucha niska część; mam ból w łonie. 3) łono u szaty; łoży mu na łono spadaly, łono mi przydeptał. 4) ziemia ciało moje w swoim łonie zakryje;

kryie; morze z łona swego drogie wyrzuca skarby: co dzień się z łona moriskiego rodzi słonice.

Łoński. *verjährig, vom vorigen Jahr. d'antan; qui est de l'année passée. § wino łońskie.*

Łopata. eine Schaufel. pèle de bois.

Łopata od ognia. Feuer-Schaufel. pèle à feu.

Łopata chlebowna. Brod-Schieber, Brod-Schaufel. pèle, peleron dont les boulangers enfourment le pain.

Łopatą mu trzeba pokazać. man muß es ihm ins Maul schmeeren. il faut lui faire toucher cela au doigt. § nie palcem, ani piorem, ale łopatą mu trzeba pokazać.

Łoparka. 1) eine kleine Schaufel. 2) Schulter-Blatt, Schulter-Wein am Menschen. 3) Schulter am Thiere. 4) Schaufel am Mühl-Rad. 1) peleron, petite pèle. 2) omoplate, os de l'épaule. 3) l'épaule des animaux à quatre piez; c'est la partie jointe au jambon de devant. 4) alichon, aileron, jantille qui est appliquée à une roue de moulin.

Łoparka wieprzowa albo łwinia. Schweins-Schulter. peleron.

Łoparka mięsa. Bug, Schulter eines geschlachteten Viehes. épaule d'une bête tuée; épaulée.

Łopaczany. 1) Schaufel. 2) Schulter-Blatt. 1) de pèle. 2) d'épaule.

kość łopaczana. das Schulter-Blatt-Wein. l'os de l'épaule, omoplate.

kość łopaczana w zwierzęciu. das Schulter-Blatt-Wein im Thiere. la paix d'une bête.

Łoparka dolna, vid. Kirśc.

Łopiani. (łapa major) Klette, grosse Klette. bardane, glouteron; herbe aux glouterons. § Łopian wielki; Łopian mały, goroleśny.

Łopianowy. Klettens. de bardane. § Łopianowe liście.

Łopuch, vid. Łopian.

Los. 1) ein Loos, Loos-Zettelchen. 2) Loos, Schicksal. 1) lot, billet, balote, sort. 2) sort, destinée, hazard. § 1) los na mię padł; losy miotać, rozdawać. 2) na wątpliwy los szczęścia wojennego pamiętać, trzeba; los niecofiony; całość Państwa na los przypadkowy; nieważnie puścić; los to kochankow Pana wielkiego, nie długo w faworach opływać; na los szczęścia rzucony; każdy przeciwnie albo przyziane szczęście przy urodzeniu

İosem odbiera; nie los urodzenia krolow Polszcze dał.

na losy podzielony. durch Loos getheilet. lotizé.

rozdziałenie na losy. Eintheilung der Loos. le lotissage.

İosem. durchs Loos. en tirant au sort, par sort.

los puszczac, rzucac. das Loos werfen. jeter le sort; tirer au sort; tirer au billet.

Łoś, g. łosia. Elend, Elend-Thier. élan, orignac.

Łosiek, g. łoska. kleiner Lachs. petit saumon.

Łosi. Elend; das Elend-Thier betreffend. d'élan. § łosiey skory do razu nie przernieź.

Łoskot. Knack, Gefacke, Knall beym brechen. éclat, crac; cric & crac; craquement; fracas d'une chose qu'on rompt.

Łosofek, g. łosofka. kleiner Lachs. petit saumon.

Łosoś, g. łosia. Lachs, Salmen. saumon un poisson. § łosie i szczuki.

Łosó ikrzasty; Łosó samica. Roggen-Lachs. becard, femelle de saumon.

Łososiowy. Lachs. de saumon.

Łosowanie, łosow rzucanie. das Loosen. balotement; l'action de tirer au sort.

Łosownik, co losy puszca, rzuca. 1) Łosser, der die Loos wirft. 2) Nabeler, der in Loos etwas theilet. 1) celui qui jette les sorts. 2) lotisseur, celui qui fait les los des choses qu'on veut partager.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łoszek łosowy; łosowa puszka. Loos-Topf. boîte où l'on met les lots.

Łosowa kółka, gółka. Loos-Kugel; Wahl-Kugel. balotte pour donner sa voix aux délibérations.

Łosić. loosen. tirer au lot, au billet. § losuemy o tę rzecz.

Łosko, vid. Łosko.

Łoszkowy, vid. Łoszkowy.

Lot, g. u. Flug eines Vogels. le vol, la volée d'un oiseau.

abie ptaka w łocie. einen Vogel im Flug schießen. tirer un oiseau en volant.

w lot, adv. im Augenblick, flugs. sur le champ; à l'instant; incontinent.

Łot, g. a. ein Loth. une demi-once. § sunt ma 32. łotow.

poł łota. halb Loth. quart d'once.

Łotka, vid. Łotka.

Lotny. 1) fliegend. 2) schnell, hurtig. 1) qui vole; volant. 2) rapide, vite prompt. § 1) krogulec na razie za przepiórką

przepiórką będzie lotny, lecz w lata-
niu swoim prętko ułtaie.

lotny koń. der Pegasus. le Pégase.

lotna jagoda, vid. Obroslnica drzewo.

Lotowy. Flug, zum Flug gehörig. de vol;
qui concerne le vol.

lotowe sieci. Jägerrey: Tiraf, gressés
Streich: Netz Vogel zu fangen. chasse:
traineaux, plur. tirasse, forte de filet
pour prendre les oiseaux. § lotowe
sieci na rykach bywają na chruściele,
na kurapatwy.

Lotowy. Lotz. de demi-once. § loto-
wa wałka.

Lotr. 1) der Schächer am Kreuz. 2) Lot-
ter: Bube, Bube, Bösewicht. 3) im
Scherz: leichtfertiger Vogel, Dieb. 1)
le larron à la croix. 2) garnement, li-
bertin, méchant garçon. 3) burlesq.
petit fripon; fripon. § 1) lotr upa-
miętany. 2) lotrow łapać. 3) lotr pię-
knie maluje, śpiewa.

Lotraś. Lotter: Bube. garnement, ma-
raud. § lotraś przegrawszy łewem
chciał wygrać.

Lotrostwo. 1) Schelmeren; Wüßeren,
Lotrowanie. 2) Bubenstück. * 2) lüderli-
ches Leben, f. Rozpusta. 1) filouterie,
friponnerie; tours de fripon. * 2) le
libertinage, le desordre; dérèglement
de vie, v. Rozpusta.

Lotrowski. 1) schelmisch, spitzbübisch. 2)
lüberlich. 3) im Scherz: schelmisch,
teuflich sehr groß. 1) fripon, méchant.
2) libertin. 3) burlesq. diabolique, fort
grand. § 1) lotrowski to postępek.
* 2) lotrowskie, (rozpustne) prowadzić
życie. 3) lotrowska to mila; lotrow-
skie miał szczęście.

lotrowska iaskinia. Mord-Grube. un coupe-
gorge; lieu où l'on égorge les gens.
po lotrowsku, v. adw. 1) schelmischer, lü-
derlich, ruchloser Weise.

Lotrowskie. 1) lüberlicher, ruchloser Weise.
en fripon, en maraud, en libertin;
d'une manière friponne ou libertine.

Lotrus. lüberlich leben; buben; ein gott-
loses Leben führen. faire de méchans
tours; mener une vie déréglée.

Lotryni. 1) Spitzbubin. * 2) lüberliche
Bettel, Hure. 1) friponne; coquine,
fouërbe, méchante. * 2) garce, femme
de mauvaise vie.

Lotrzyk. 1) Lotter-Bube. 2) im Scherz;
Dieb, Schelm, leichtfertiger Vogel. 3)
lustiger, lüberlicher Bruder. 1) petit
fripon; larroneau. 2) burlesq. petit
fripon. 3) un bon vivant; qui mene
une vie déréglée; libertin. § 1) lotrzy-
ka karano. 2) lotrzyk pięknie pisał.
3) był przed tym lotrzykiem.

* Łów, połow. Gang, Beute. prise, butin.

* łow ryb, pławstwa, vid. Łowienie.

łowy, plur. g. łowow, myślistwo. Jagd,
das Jagen. Jägerrey, Jagd: Kunst. chaf-
se, poursuite qu'on fait des bêtes;
l'art d'arraper les bêtes. § jest na ło-
wach; łowami się bawi.

łowy jeleniow. Hirsch-Jagd. venerie, la
chasse du cerf.

na łowy pośćć. auf die Jagd gehen. aller à
la chasse.

Łowca pies, vid. Przeiemca.

Łowczy, adj. Jagd. de chasse. § łowcza
obierz; łowcze księgi.

wieś łowcza. Dorf, so die Jagd: Freiheit
hat. un village qui a le droit de
chasser. § wsi łowcze, ktore na ło-
wiech siedzą.

łowczy budynek. Jäger-Haus. venerie;
maison de chasse; muette.

Łowczy, subs. g. łowczego. Ober-Jäger-
Meister. Grand Veneur. § łowczy ko-
ronny; łowczy Litewski.

łowczy Nadworny Koronny. Hof- Kron-
Jäger-Meister. Veneur de la Cour de
la Couronne. § łowczy Nadworny Li-
tewski; łowczowie Nadworni po Pod-
koniuszach mieysce mają.

Łowczy. Sohn eines Ober-Jäger-Mei-
sters. fils de Grand Veneur.

Łowie. 1) fangen, jagen ein Thier. 2) ja-
gen, auf der Jagd seyn. 3) fangen, be-
rücken; einnehmen, gewinnen. 4) lauern.
1) chasser, prendre, poursuivre une
bête. 2) chasser; être à la chasse des
bêtes; giboier. 3) atraper, captiver,
gagner. 4) güeter, veiller qu. § 1)
łowie żagac, jelenie. 2) dobrze ło-
wie umie; łowie po knieciach. 3)
umie meza łowie; łowie afekty po-
chlebstwem; złowie kogo. 4) rycerz
w szachach często łowi (dybię) na
krolową.

łowie piaki. Vogel fangen; Vogel stellen,
chasser aux oiseaux; oiseler.

łowie ryb. fischen. pêcher; prendre des
poissons.

Łowiec, g. łowca. ein Jäger. chasseur.

łowiec konny. Jäger zu Pferde. piqueur;
chasseur à cheval.

Łowienie. das Fangen oder Schiessen der
Thiere auf der Jagd; das Jagen, die
Jagd. chasse, poursuite qu'on fait des
bêtes; l'action de les chasser. § ło-
wienie zwierząt; łowienia (łowow)
w tcy kniei zakazano.

łowienie ptakow. Vogel-Fang; Vogel-Stel-
leren. oisellerie; chasse aux oiseaux.

łowienie ryb. Fisch-Fang; pêche; l'action
l'art de prendre les poissons.

Łowny.

Lowny. 1) der gut fangen kan; der die Jagd liebet, der darzu geschickt ist. 2) der sich leicht fangen läßt. 3) jagdbar, wo man jagen kan. 1) qui prend bien, qui aime la chasse. 2) qui se laisse prendre facilement. 3) propre à la chasse. § 1) kot to łowny z łap nie upuści. 2) słowik jest ptak barzo łowny. 3) las łowny.

Lowy, plur. vid. Łow — łowy.

Łoy, g. łoiu. Eals, Unschlitt. du suif.

Łoza. } (flier) Main; Bach oder
Łozina. } Wasser-Weide, sermontaine,
Łożyna. } sorte de petite, saule qui
croit dans l'eau.

*Łoza, winna małica. Wein-Stock. cep de vigne.

Łoże, zy, zyt. 1) legen, in diesem Verstande wird es nur in den Compositis gebraucht. 2) anwenden Mühe, Geld zu etwas. 1) poser, placer; dans cette signification ce verbe ne se trouve que dans les composes. 2) mettre, appliquer, employer son argent, la peine à qu. ch. § 1) położyłem to na stole. 2)łożyć koszt na budynek;łożyć na co naukę, pracę.

Łoże. 1) Schlaf-Stelle, Lager. 2) ein Bett. 3) Bett-Stelle, hölzernes Bett. 4) die Stück-Lavetten. 5) Schafft am Schieß-Gewehr. 6) beym Tischler; Zapfen-Loch. 7) Pfanne, worinnen ein Zapfen läuft. 8) der Kinn-Saal, der Graben, das Bett eines Flusses. 9) Schleuder-Leder. 1) lit, couche, lieu où l'on dort. 2) lit de plumes. 3) lit de bois; chalit. 4) affût, logement d'une pièce d'artillerie. 5) monture, bois d'une arme à feu. 6) mortaise, ouverture dans le bois pour un tenon. 7) lumière, boîte, fontaine, virole où se tourne le pivot. 8) lit de fleuve; chenal; canal d'un fleuve. 9) panier, fond d'une fronde; l'épousson où l'on met la pierre qu'on veut jeter. § 1) łoże do sypiania; sam jest wazne posłanie łoże. 2) pościeli tylko na trzy ma łoża. 3) łoże drewniane. 4) działo na łożach po gotowiu stoi. 5) łoże u firzelby. 6) łoże jest dziura do spoienia drzewin. 7) łoże biegunow; biegun w łożu swoim biega; łoże u taczek, do koł młynskich, u wałkow. 8) łoża rzeki którym płynie. 9) proce łoża.

Łoże, Łoże małżeńskie. Ehe-Bett. couche. lit. lit de mariage; lit nuptial. § łoża dobrego człowieka.

Łożęcie pierwsze, drugiego Łoża. ein Kind

aus der ersten, aus der andern Ehe. enfant de premier, de second lit.

Łoże iarzmowe. breite Riemen, womit man die Ochsen anjochet. larges courroies pour attacher les bœufs au joug.

Łożina, vid. Łożyna.

Łożko, Łoże. 1) Bett, Schlaf-Stelle. 2) hölzernes Bett. 1) lit où l'on couche. 2) lit de bois, chalit.

Łożko Łożko. schlechtes Lager. couchette; couche.

Łożko nawiazane pasami. Gurt-Bett. baudet, hours, plur. lit de sangles.

Łożko Łożko. das Bett machen, betten. faire, dresser, hausser le lit.

Łożko Łożko. das Bett scheiden. séparer les mariez de corps.

Łożko Łożko. Faul-Bett. lit de repos.

Łożkowyy. Bett-, zum Bett gehörig. de lit; de chalit. § Łożkowa noga; Łożkowa zastona.

Łożkowa deska poboczna; pobocznicza. Seiten-Bret am Bette. pan de lit qui va en longueur.

Łożkowa deska u głow; głowy. das Kopf-Bret. le chevet, le dossier d'un lit.

Łożna choroba. herumgehende, regierende Krankheit. épidémie; mal épidémique; maladie communicative.

Łożny, vid. Łużny.

Łożnica. 1) Schlaf-Stube, Schlaf-Kammer. 2) Poet. Schlaf-Lager der Sonnen. 3) die Hungarische Krankheit. 1) chambre de lit. 2) Poet. la couche du soleil. 3) mal d'Hongrie, sorte de fièvre. § 1) Łożnica nowożyńska; małżeńńska, Pańska. 2) skoro z swoiey Łożnice złote słonice wstanie.

Łożniczy, adj. zum Schlaf-Gemach gehörig. de dortoir; de chambre de lit.

Łożniczy, subst. Bett-Meister. un garde-meuble; officier qui a soin des lits.

Łożny, vid. Łużny.

Łożogrzey, g. Łożogrzeia. Bett-Wärmer, Warm-Klasche, Bett-Pfanne. bassin, bassin, chauffe-lit.

Łożogrzey pleciony. geflochtener Bett-Wärmer. un moine.

Łozowanie. Ablösung von der Wache, vom Amt. l'action de relever qu. de son poste. § Łozowanie sztylwachow, urzędnika z urzędu.

Łozuie. 1) lösen, ablösen als eine Schildwache. 2) hinlegen, legen. 1) relever qu; prendre la place de celui qui est en quelque poste. 2) plater, poser. § 1) Łozować warty, na warcie. Łożowego sztylwach. 2) poduczone nad po-brzeżem dla poprawy. Łożuś, okretcy.

Łożyko.

Łożyisko. 1) das Lager eines Thieres. 2) die Nachgeburt. 1) le repaire; reposée, gîte de quelque bête sauvage. 2) le delivré; arrière-faix; la placenta; les secondines, f. § 1) zwierż tu ma łożyisko.

Łsknaco, } *adv.* schimmernd, funckelnd.

Łśniaco, } avec lueur, d'une manière resplendissante. § strzepi się łsknaco.

Łśniaco co czynię. glänzend, funckelnd machen. rendre luisant.

Łsknacy się. } blügend, glänzend. re-

Łśniacy się. } splendissant, splendide, reluisant, brillant. § łśniące się stroie starcowi nie przystoia.

Łsknę się. } funkeln, blühen, spielen. en-

Łśnie się. } treluire, reluire, briller, éclater.

Łsknienie. } Schimmer, Glanz. resplen-

Łśnienie. } dissemment; la splendeur, la lueur; éclat.

Lub, *g. łubia.* } 1) dünn: gespaltnes

Lubek, *g. łubku.* } Bretlein, daraus man

Schachteln oder Trummeln macht. 2)

Schiene von Metall. 1) éclisse, cerce,

bois mince & large dont on se sert

pour faire des boëtes ou des tambours.

2) cerce de métal. § 1) przewierć

przetak u krawędzi łubia; łuby na

prostych domach miało gąsiorow kła-

da. 2) złote łuby.

**łub wozowy, vid. Puklat.*

Lub, lubo, *conj.* 1) obgleich. 2) oder. 1)

quoique, bienque. 2) ou -- ou bien;

ou -- ou. § 1) lub tam był, iednak

nie tam sprawił. 2) lub Pan lub sługa.

lub to lub owo. es mag dieses oder jenes

seyn, soit qu'il en soit.

lub dobrze lub źle. es mag gut oder böse

seyn, soit bien, soit mal.

Lubaska. gelbe Pfäume, Spilling, Rofs-

Pfäume. poitron, sorte de prunes

jaunes.

Lubeczna } ziele. (ononis) Hauhechel,

Lubezna } Stallkraut, Ochsenbreche. ar-

Lubeznka } réte-boeuf, burgraves, bu-

grundes.

lubeznka włośka ziele, ianowiec. (genista)

Ginster. genér.

Lubia drzewo, vid. Liubia.

Lubiez. Wapye E. stehendes. Huf: Eisen

mit einem Kreuz über sich und dem an-

bern zwischen den Stollen, über der Kro-

ne stehen drey Strauß: Federn. Blas: fer

de cheval qui est debout avec une

croix dessus & l'autre entre les cram-

pons, sur la couronne se trouvent trois

plumes d'autruche.

*Lubie, plur. saydak. Röcher zu Pfeilen.

carquois, troufle.

Lubię co. lieben, gerne sehen; gerne ha-
ben, thun. prendre plaisir à; aimer,
passionner qu. ch; aimer à; se plaire
à qu. ch. ou à faire qu. ch. § lubi
wino, piwo, księgi; lubi czytać; lubi
łowy; nie lubię tego człowieka ko-
ło siebie.

Lubieszczyk ziele, vid. Lubszczyk.

Lubieżna włoska, vid. lubeznka włoska.

Lubieżnie, *adv.* sinnlich, weichlich, wollüs-

sig, délicieusement, mollement, sen-

suellement. § lubieżnie żyć.

Lubieżność. Sinnlichkeit, Fleisches- Lust,

Wollust, sensualité; pante au plaisir, la-

scivité. § w lubieżności się kocha.

Lubieżny. 1) sinnlich, zu den sinnlichen

Lüsten geneigt; wollüstig, weichlich. 2)

geil, sinnlich, das Geilheit verursacht.

1) sensuel, charnel; voluptueux, qui

aime les plaisirs des sens. 2) sensuel,

lascif, qui donne du plaisir. § 1) bar-

zo to lubieżny człowiek. 2) wierzże

lubieżne.

Lubka. 1) kleiner Reis von Holz im Blu-

men-Kranz. 2) Schiene, Bein-Schiene.

1) petite cerce ou éclisse dans une

couronne de fleur. 2) atelle, éclisse,

bois mince qu'on lie autour d'un

membre rompu. § 1) łubka wiesco-

wa. 2) łubka na zřamanz nogę.

łubkami zewrzeć. schienen; Bein-Schie-

nen anlegen. clisser, éclisser, ateller;

appliquer une éclisse à un membre

rompu.

Lubo, *conj.* vid. Lub.

lubo, *adv.* angenehm, lieb. agréablement,

délicieusement.

lubo mi jest to. das ist mir angenehm; das

thut mir wohl. cela me donne du

plaisir, de la volupté; cela me fait du

plaisir.

lubo sobie czynię. sich pflegen, sich warten;

sich gute Tage machen. se donner du

menu; se donner du bon tems; faire

bon vie.

Lubość. Lust, Wollust. volupté, agrément,

ce qui plait.

Luborycz ziele, vid. Kania przędza.

Lubryka. Röthel, Roth-Stein. craie rou-

ge; arcanne.

Lubszczyk swoyski ziele. Liebstöckel. li-

vêche.

lubszczyk Ligurski; lubszczyk Włoski; ta-

korne ziele. (ligusticum) 1) Ligurischer

Liebstöckel. *2) Panax-Kraut, f. Panak.

1) livèche de Genes. *2) panacée, v.

Panak.

Luby. lieb, angenehm. agréable, cher, dé-

licieux. § luby to pokoy.

Łucienny. Lauten; zur Laute gehörig. de

luth,

pochlebnie ludził się sam w sobie;
ze mu wolno było bydz sędzią ra-
ciennie wiary.

Ludzie, *g. dci, collec.* Menschen, Leute.
le monde; les gens. § są ludzie ra-
cy; było głow albo ludzi sto; mow
ludziom co chce; widzialem takich
ludzi; z temi ludźmi zła sprawa.

Ludzie ludźmi sioi. ein Mensch kan ob;
ne den andern nicht leben. L'homme
pour vivre en homme, a besoin de
l'homme.

po ludziach kogo nosić. emen bey den Leu-
ten ins Gerede bringen. faire parler de
qu; faire courir un bruit de qu.

do ludzi człowiek; wzięty u ludzi. ein
Mensch der mit den Leuten zu leben
weiß. celui qui fait le monde, qui
fait vivre; homme de mise.

Ludzki, lucki. 1) menschlich, der mensch-
licher Natur gemäß. 2) leutselig. 3)
obf. fremde, nicht von den unsrigen, f.
Obcy. 1) humain, qui regarde l'hom-
me; qui est d'homme; qui a du ra-
port à la nature humaine. 2) humain,
doux, civil. 3) obf. étranger, v. Obcy.
§ 1) nieśie to kondycya, ludzka; ludz-
kie obyczaje, przyrodzenie. 2) pan
to ludzki; ludzka zbłądzić, ludzciey-
zła bronić.

po ludzku. § 1) menschlicher Weise. 2)
Lucko. } menschlich, leutselig. 1) hu-

*Ludzkie. } mainement; à la manière
des hommes; comme il arrive aux
hommes. 2) humainement, honnête-
ment, doucement. § 1) ludzko żyć.
2) ludzko się z nim obchodzić.

Ludzkość. 1) die Menschheit, die mensch-
liche Natur. 2) Menschlichkeit, Leutseli-
gkeit. 1) humanité, nature humaine.
2) humanité; la douceur.

Lug. 1) Łauge. *2) Geld-Strafe, f. Luita.
1) lessive. *2) amende pécuniaire, v.
Luita.

Ług mocny, kalkus. scharfe Łauge, Weiße.
trempé, lessive très forte.

Ługowisko. rothter Sumpf; Morast, darin-
nen ein röthliches Wasser stehet. un ma-
rais couvert d'eau rouge.

*Luita, wina pieniężna. Geld-Busse.
amende; amende pécuniaire.

Luk, *g. u.* ein Bogen zum schießen. l'arc
pour tirer des flèches. § z łuku go
zabiał.

Łuk Ziele, vid Łuczek.

**Łukowładny. der einen Bogen zu foh-
ren weiß. qui tire bien les flèches.

*Łukrecya. Süß-Holz. de la reglisse.

*Łukbracya, dzieło. gelehrt Arbeit; ge-
lehrtes Werk. un ouvrage, production

d'esprit; oeuvre. § uczonie piśa lu-
kubracye.

Lulam, § Wiegen: Lieder singen. chan-
Lulkam. } ter pour endormir l'enfant.
Lulek Ziele, vid. Bielun.

Lulka: Tobacko-Wseife. pipe dont on se
sert à fumer du tabac.

Lulkowy. Tobacko-Wseifen. de pipe.

**Luminarz, *g. u.* ein Planet. planète.

Luna. Wiedererschein, Rückprall eines gro-
ßen Feuers. rückschissement, répercus-
sion d'un grand feu. § Luna od ognia;
od słońca; gdy się Luna płomienio-
wa zaśnie, lud zewsząd się zbiega i
na gwalt wolać.

Lunatyk. Mondstüchtiger. un lunatique.

Lunak, *F. lung.* gießen. verser; faire re-
jaillir sur qu. § Lunak mu w oczy
konew wody.

lunety chmury; deszcz lunat. es regnere
sehr stark. il-a plu à verse.

luneta się krw. das Blut sprang heraus,
le sang rejaillit.

Lunar. Stadt-Baumeister. maître des
oeuvres.

Lunarski. Stadt-Baumeister. de maître
des oeuvres.

Luneta. Mest. Bogen-Stück, Circel-
Stück. Grom. un arc, partie de la cir-
conférence d'un cercle. § luneta jest
część obwodu cyrkulowego.

Lup. } Beute vom geschlagenen

Lupy, plur. } Feinde. les dépouilles; le
pillage, butin qu'on fait sur les enne-
mis qu'on a batus. § zostawic co nie-
przyjacielowi w łupie; łupy i tryum-
fy odnosic; opadli nasi na łupie.

podac miasto w łup i mordow. eine
Stadt den Soldaten Preis geben; mer-
tre, abandonner une ville au pillage;
saccager une ville.

Lupam. 1) spalten. 2) Steine brechen im
Stein-Bruch. 1) fendre, refender, dé-
biter. 2) tirer la pierre des carrières.
§ 1) drwa łupa. 2) kamienie łupać.

Lupanie. das Spalten. fente, l'action de
fendre.

Łupanie w stawach bledrowych. das Hüfte
Weh. la siatique.

Łupaczy się łachno, vid. Łupisty.

Łupię. *1) die Haut vom Thiere abzie-
hen; abhäuten. 2) abrinde; die Rinde
de vom Baume ziehen. 3) schinden,
rauben, plündern. 4) berauben; entfehen.
1) écorcher; éter, enlever la peau;
dépoüiller. 2) écorcer, peler, lever
l'écorce. 3) écorcher, piller; tondre;
prendre de force. 4) dépoüiller, pri-
ver qu. de qu. ch. § 1) łupię (odzie-
rać) ze skóry zaizca. 2) łupię ze
skory

skory drzewo. 3) łupić ludźie, mia-
sta; nie tylko ich ze skory ale i z
miego łupią. 4) złupić go ze wszyst-
kich praw.

łupi się drzewo. dieser Baum löset sich
von der Rinde ab. cet arbre s'écor-
ce, quitte son écorce, se sépare de
l'écorce.

Łupienie ze skory. das Abhäuten, das
Abirnden. action d'ôter la peau ou
l'écorce.

Łupienie. } Schinderey, Rauberey,
Łupież. f. & m. } Władz. le pillage,
Łupieżtwo. } rannonnement; action
d'écorcher, de piller le gens; dépouil-
lement, pillerie. § złupienie kościo-
łow, domow.

*Łupież, łupina. abgeschälte Schale oder
Rinde. écorce ou peau ôrée.

Łupieża, plur. Schuppen auf einem Kin-
der Kopf. écailles ou crasse de la tête
d'un enfant.

Łupieżca. Räuber, Mündrer, Schinder.
qui dépouille les gens, qui ravit le
bien d'autrui.

Łupieżczyk wiele, *vid.* Łubieżczyk.

Łupieżny. Räub., de voleur, de pillleur.
Łupieżny okręt. Raub-Schiff, vaisseau des
pirates; un navire des corsaires.

Łupikufel. g. Łupikufla. Kauf-, Bier-Brü-
der- chevalier de la coupe; fac à vin.

Łupina, Łupinka, Łuska, Łuszczyna,
Łuszczynka. 1) Schale Hülse um einen
Kern oder Korn. 2) Nuß-Kasten, Nuß-
Gehäuse; grüne Schale, worinnen eine
Frucht mit ihrer Schale sitzt. 3) harte
Schale an den Nüssen, Castanien. 1)
cosse, gousse, silique, robe; couverture
ou envelope de grains, de pois. 2)
écale, chaton, broué; le verd qui
couvre la coquille de la noix ou de
quelque autre fruit. 3) coquille, co-
que, l'écorce dure des noix, des cha-
taignes. § 1) łupina grochu, iaryn,
migdałow, orzechow na igdrze. 2)
łupiny, łuszczyny, łuski orzechowe
zwierzchnie zielone; świeże łuszczyn-
ny; kasztanowa łuska zwierzchnia
koląca. 3) łupiny, łuski, łuszczyny
orzecha, zółędzia obitego z zieloney
łuski; kasztanowa łuska gładka.

Łupinka, łupina cebulna. Zwiebel-Schale.
la peau d'oignon.

Łupiny cebulne wewnętrzne. die innerdigen
Zwiebel-Schalen. les tuniques, les
peaux d'oignon l'une sur l'autre.

Łupiniasty, łupinami odziany. hülfsicht,
schalig; das eine Schale hat. écail-
leux; couvert d'une cosse; envelopé
dans une peau.

Dykcyon. Polski.

Łupisty, łacny do obłupienia. leicht ab-
zuschälen; auszuschauben. aisé à écor-
cer, à peler.

Łupny, szczepny. leicht zu spalten. aisé a
tendre; scissile.

Łupny kamień. Schiefer=Stein. azdoise
une pierre.

Łupowy, do łupow należący. die Beute
betreffend; dem Feinde abgenommen. de
butin; qui regarde la dépouille.

Lura, wino poślednie. Łaur, Dresters-
Wein. de la piquette; du méchant
vin.

Łuska. *1) Schale, Hülse, f. Łupina. 2)
Fisch-Schuppe. 3) Eisen-Schlacke;
Schlacken, Schaum von Metall. *4)
Schale an den Schal-Fischen, f. Skarlupa.
*1) cosse, v. Łupina. 2) écaille
de poisson. 3) écaille, paille, pailler-
te de fer ou de quelque autre métal.
*4) écaille, coquille dure qui enferme
un poisson, v. Skarlupa.

Łuska na oku; skatka. Augen-Fell, weißer
Fleck auf dem Auge. taie, maladie des
yeux.

Łuskam, prasseln. criqueter, criquer, pe-
tiller. § wży w ogniu łuskać.

Łuskawy, *vid.* Łuskowaty.

Łuskna pszenica, *vid.* Orkisz.

Łuskowato, *adv.* (Schuppen-weise: en façon
d'écailles; avec des écailles.

Łuskowaty, łuskawy. schuppicht, hülfig.
squammeux, écailleux; couvert d'écail-
les, qui a des écailles ou des cosse.
§ łuskawy kamień.

Łusnia, *vid.* Lon.

Łusthauz, budynek od łata. Lust-Haus.
une maison de plaisance.

Łustra. 1) Wand-Leuchter mit vielen Ar-
men; Kron-Leuchter. *2) Musfrung,
f. Okaska. 1) un lustre, chandelier à
plusieurs bras. *2) revuë, montre, v.
Okaska. § 1) łustra iest zawieszona ko-
rona we środoku pokoju z srebrnemi
rogami.

Łustracya. § 1) Revision, Untersuchung.
Łustrowanie. § 2) das Reisen in fremde
Länder. 1) revision, vilitation, viste.
2) le voyage; action de voiage. § 1)
łustracya dobr i podatkow; łustracya
rachunkow. 2) łustrowanie kraio.

Łustranie. 1) residiren, besehen. 2) frem-
de Länder besehen, besuchen. 1) visiter,
voir si tout est en bon état. 2) voia-
ger, voir les pais étrangers. § 1) lu-
strować dobra. 2) łustrować kraie.

Łuszcz. ein gewisses Unkraut im Getreide.
espèce de mauvaie herbe qui croit
entre le blé. § łuszcz iest chwast w
życie i pszenice.

B b

Łuszcz-

Luszczany. erwehntes Unkraut betreffend. qui concerne ladite mauvaise herbe.
Luszczę, y, yt. ausschlauben, die Haut abziehen. peler; ôter la peau où la robe à qu. ch. § luszczę grzechy; myfzy luszczą zboże.

Luszczyna, yd. Lupina.

Lutenka. kleine Laute. un petit lut.

Lutnia. Laute. le lut un instrument de Musique à cordes.

Lutnista. ein Lautenist, Lauten-Schläger. joueur de luth.

Lutniowy. Hornung. de Février.

Lutość, Lutościwy, yd. Litość, Litościwy.

Lutuie, yd. Lituię.

Lutruie. *1) distilliren. 2) Bergw. das vierte mahl das Erz waschen. 1) distiller. 2) Métal. laver le métal la quatrième fois.

Lutuie, yd. Lituię.

Luty, g. luteo. der Hornung. Février. § w lutym zima barzo tegą.

Luźnik. 1) Laugen-Korb. 2) Laugen-Mascher. 1) panier ou passoire, dans laquelle on met les cendres dont on fait la lessive. 2) faiseur de lessive.

Luźny, lugowy. Laugen. de lessive.

Luźna ptachta. Laugen-Luch. le charrier. Luźny. Herrlos, dienstlos. vagabond, qui est sans maître. § luźna czeladź przy woysku.

Luźuie, yd. Lozuie.

Luźyny, zoła. ausgelaugte Asche, die man wegschüttet. charrée, cendre qui reste dans le charrier.

Lwi, adj. Löwen. de lion. § lwia grzywa. **lwj list Ziele,** yd. rzepa swinia.

Lwiątko. } junger Löwe. lionceau; le **Lwie.** } petit de lionne.

Lwica. Löwin. lionne.

Lwirut zwierzę. ein gewisses Thierchen, dessen Fleisch den Löwen tödten soll. un petite bête dont la chair est un poisson pour le lion.

Lwizb Ziele, yd. Papawa.

Lwow, g. a. Lemberg. Haupt-Stadt in Roth-Russen. Leopold, Luvow ou Russebourg, ville capitale de la Russie Polonoise.

Łyczak, g. a. Bast- oder Binsen-Strick. corde d'écorce de bois ou de jonc.

Łyczaki kręcić. Bast-Stricke drehen. troller; tortiller, faire une corde d'écorce de bois ou de jonc.

Łyczko. harter Bast unter der Rinde der Bäume und Pflanzen. Rinde; écorce intérieure d'arbre, d'herbe. § Łyczko z drzewa zdarte.

na Łyczku wisiało. es hat an einem Haare gehangen. es hat wenig gefehlet, il étoit à deux doigts de; peu s'en est fallu.

na Łyczku słowa zawsze trzymać nie podobna. man kan nicht allezeit die Worte am Schnürchen halten. il n'est pas bien possible d'observer toujours les longues & les brèves.

dużę na Łyczku wieszaię. sie geben die Seelen in grosse Gefahr. ils mettent les ames au danger.

*Łyk, g. u. ein Schluck. un trait, gorgée, goulée.

Łyka, plur. yd. Łyko — Łyka.

*Łykam, v. m. F. tknę, połykam. schlucken. avaler, engloutir.

Die Furge Conjugation wird nur in den Compositis gebraucht. la brève conjugaison n'est usitée que dans les composes.

Łykawy, yd. Łykowaty.

Łyko. Baum-Bast. l'écorce de dedans; l'écorce au dedans d'un arbre. § Łykem co zwiazac.

Łyka, plur. 1) Handfesseln. 2) fig. Bande, Zwang, Gewalt. 1) manottes, f. fers aux mains; manicles, f. 2) fig. fers, contrainte, force. § 1) na Łykach nieprziaciela prowadził. 2) w mocniejszy Łyka tych buntownikow ułac trzeba.

drzeć Łyka kiedy się drę. man muß die Gelegenheit bey den Haaren ergreifen. il faut prendre l'occasion aux cheveux; pendant que la corde est au puits, il faut tirer de l'eau.

Łykowaty, Łykawy. Łyk. coriace, dur. § Łykawe jest mięso niedzwiedzie; Łykawa pieczenia.

*Łyut. Schluck. trait, goulée. § male czynić Łykuty.

Łysieię. kahl werden. devenir chauve. Łysina. Glatze. calvitie, chauveret, manque de cheveux à la tête.

Łyska. Wasser-Huhn. foulque, pluvier, macreuse, poule d'eau.

Łyska się. es wetterleuchtet. il éclaire; il fait des éclairs.

Łyskanie. das Wetterleuchten, das Blitzen. tems plein d'éclairs.

Łyst, Łytka, Łytra. die Wade am Fuß. molet; gras de la jambe. § Łyst mieśisty.

Łyst Łianki; na Łysty obow. 1) falsche Waden in die Stiefeln ziehen. 2) Reut-Strümpfe. Stiefelrücken, Gamaschen. 1) brodequins qu'on met dans les botes afin qu'elles soient bien remplies. 2) bas à étriers, gamaches.

Łyso, adv. ohne Haare, kahl. sans poil, d'une manière chauve.

co się żyso urodzi, żyso zginie. er wird in seiner Hute sterben; aus einem Esel wird kein Spanisches Pferd. il mourra dans la peau.

Łyż. *adv.* 1) sehr ohne Haare. 2) von Piercen: mit einem weissen Fleck an der Seite oder am Kopf bezeichnet. 1) chauve; qui n'a point de cheveux sur la tête. 2) marqué au front ou à la tête d'une tache blanche, en parlant de charbon.

Łyż. i bl. ein Kahlkopf. un pelé; qui a la tête dégarnie de cheveux

Łyż na czole albo na przedku głowy tylko. forte her fuit. qui est chauve par devant; qui est chauve sur le front; qui a le devant de la tête chauve.

Łyż gora. der Bloks-Berg im Harker-Wald, wo die Herren zusammen kommen sollen. Bloksberg, montagne en Allemagne dans la forêt du Hartz ou les forciers se doivent assembler.

na Łyż gora iechać. auf den Bloks-Berg fahren tenir le sabat; aller au sabat. § czarownice nie na koniach; ale na ozogach na Łyż gora iędzą.

Łyszczak Ziele, g. a. (armilla urf, *sanicula alba*) Wären Dehrein; Wäre Sanicel. oreille d'ours, espèce de sanicler.

Łyszczak, g. a. prak Łosel-Gane, la cuillier, pale, oiseau de mer qui a le bec en cuillier.

Łyszczany. Łosel. de cuillier. § Łyszczowy. Łyszczana miara; Łyszczowy trzonek.

Łyszczycza, groch kółki (isopyrum) wilbe Geseiten de faloles sauvages.

*Łyżka. 1) ein Löffel. 2) ein Löffel. Łyżka. voll. 1) une cuillier. 2) cuillière; plein la cuillier. § 1) piękny kształt tych łyżek. 2) położyć łyżkę lekarstwa.

Łyżka po obiedzie. das kommt zu spät. cela vient comme moutarde après dîner; après la mort le médecin.

Łyżka, *vid.* Łyż.

Łyże, *plur.* Narty, Kösle. Schlitt-Schuhe. patins à glace.

Łyżeczka. Löffelchen. petite cuillier.

Łyż. eine Thräne. larme. § Łyż rzewno z oczu mu płynęły; Łyż spuszczają; Łyż nieurulone; serdecznemi się zalewać łzami; Łyż łac; łzami się kropić, się oblewać; oko we łzach płynęło; rozlewać dez potoki; Łyż to wyćiska.

Łyż na Łyż. der schwer zum Weinen zu bringen ist. qui n'est point pleureux; qui a les yeux secs; qui ne laisse pas couler quelques larmes; qui ne pleure pas aisément.

Łyż, *adv.* *vid.* Nie Łyż.

Łyż. Wappenk. ein Kreuz zwischen zwey Huf-Eisen. Blaf. une croix entre deux fers de cheval.

Łyżawy. 1) heissend in die Augen, das Weisse verursacht. 2) Thränen. 1) qui mord aux yeux, qui fait pleurer. 2) de larme.

*Łyż, tze, tgać, *vid.* Łyż. lügen. mentir. Łyż, tzy, tzyt. schänden, schmähen, lästern. injurier, dire des paroles injurieuses; dire, faire des injures; affronter, outrager qu. § Łyżć kogo słowami, rzecz, uczynkiem.

Łżnienie, *vid.* Lizanie.

Łżnienie. Łżsternung, Schmach. injure, Łżdzie. calomnie, outrage, m. affront.

Łżey, Łżeyfzy, sind die Compar. attvi von Letko, Letki. c'est les Comparatifs de Letko, Letki.

Łżyćiel. Ehren-Schänder, Schmäher. calomniateur; qui dit des paroles outrageantes; médisant, difamateur, détracteur.

Łżnienie, *vid.* Lizanie.

Łżywy. 1) Ehren-schändlich, Schmach. 2) lügenhaft, falsch. 1) injurieux, outrageant, outrageux, insultant. 2) faux, menteur. § 1) Łżywy łyżek; Łżywe słowa. 2) Łżywa nadzicia.

M.

M. ist eine Abkürzung der Wörter Moy, Miłosciwy, Mości, Mościwy, in vielen Titeln. c'est l'abréviation de Moy, Miłosciwy, Mości, Mościwy, qui se trouvent dans beaucoup de titres.

Ma, *vulg.* moia, *vid.* Moy. meine. mienne, ma.

Mac, Macierz, *vulg.* Memme, Mutter. mère, maman.

Maca. ein Getreide-Maß von etlichen Scheffeln. mine, forte de mesure de

grain contenant quelques boisseaux. § maca w Rusi ma cztery korce w sobie, Jarosławka ma garcy 160. Przemyska garcy 130.

Macam. 1) fühlen, tappen. 2) einen prüfen, auf den Zahn fühlen. 1) tâter, manier, tâtonner. 2) sonder, tâter, vîrer, tourner qu. de tous les sens. § 1) macam przed sobą; macać puls, macać cię, gę, ięzi cięsta. 2) macać w kim nauki; macać go, ale go zrozumieć nie mogł.

matam. dasze w kim. einen ausprügeln.
bâtonner, favonner qu.

pomacay się sam. zupfe dich selbst an der Nase. prenez vous par le nez.

Macanie. das Fühlen. maniment, action de manier, de tâter avec les mains.

Mące. 1) trüben, trüb machen. 2) verwirren. 3) von Getränken: den Kopf einnehmen, tumm machen. 1) troubler, rendre trouble une liqueur. 2) troubler, brouiller; causer du désordre. 3) faire perdre l'esprit, troubler l'esprit, parlant d'une forte boisson. § 1) zmać wóde. 2) mącić sprawę. 3) to wino, piwo barzo mąci głowę, mozę.

mącić się. trübe werden. se troubler; devenir trouble.

mąci się mu w głowie. er ist im Kopf verrißt. il a un coup de hache; il a l'esprit troublé.

*** Macedo, g. Macedona. der Grosse Alexander. Alexandre le Grand. § Macedo nad całym tryumfował światem.*

Mącenie. das Trübmachen. l'action de troubler une liqueur.

Mach, machnienie. Hieb. un coup, revers; l'action de donner un coup.

Macham, v. m. F. machnę. schwenken, wedeln mit etwas das man in der Hand hält. agiter, branler qu. ch. qu'on tient. § machać mieczem, kijem.

machnął ręką na niego. er holte mit der Hand auf ihn aus. il haussa le bras pour lui porter le coup.

pies ogonem macha. der Hund wedelt mit dem Schwanz. le chien remue la queue.

Machanie. das Wedeln. l'action de branler qu. ch. qu'on tient.

machanie ręką. Rälberet mit der Hand. jeu de main.

Macharzyna, pęcherz. Blase im Thiere. vessie.

Macharzynka. 1) kleine Blase eines Thiers. 2) von Gewächsen: Beutelchen, Blase, Häutchen. 1) petite vessie. 2) parlant des plantes: bourse, balle, membrane, pellicule. § 1) macharzynka cielega. 2) macharzynka na grzybku, na purchatce; macharzynka cyprydowa.

Machlarstwo. Betrügerey. Durchstecherey. tromperie, fourberie, friponnerie.

Machlarzki. betrügerisch. trompeur, fourbe, frauduleux.

Machlarz. Betrüger. trompeur, fourbe, fripon, Normand.

Machluie. Causen machen, fuscheln, betrügen, tricher, fourber, faire des tromperies; tromper.

Machyna. 1) großes Gebäude, Werk. 2) Maschine, Kunst-Werk, Kunst-Gerät.

1) machine, bâtiment, oeuvre. 2) machine pour mouvoir, pour lever qu. ch. § 1) baszty, szopy woienne i inne machyny; ogromna, to machyna.

2) kafari, windy są machyny do ulżywania ciężarow.

*Macica. 1) Stock, Stamm eines Baums, oder Strauchs. 2) die Bärmutter, Mutter. 3) Mutter; Beschwerung. 4) die Mutter, die Matrice zum Buchdrucker-Buchstaben. 5) Schrauben Mutter. * 6) Stiefmutter, Stieftrübe, ein Kraut f. Przelstep.*

1) la tige, le pié d'un arbre, d'une plante. 2) mère, matrice. 3) mal de mère. 4) frappe, matrice, où l'on moule une lettre d'imprimeur.

5) un écroué, trou dans lequel entre le vis. 6) couleuvrée une plante, v. Przelstep. § 1) macica roży; macica drzewna. 2) macicy ogieńbienie; gdy macica ku gorze ustąpi, na doś spadnie. 3) lekarstwa na macicy (macicy choroby) zabiezenie. 4) punktami macicę wybijać.

macica winna. Wein-Stock. cep; cep de vigne.

macica winna płożna dzika. wilde Wein-Rebe. vigne sauvage, lambruche.

macica perłowa. Perl-Mutter. nacre de perle.

macica pszczoł, vid. matka pszczoł.

Maciciel. der ein Getränk trübe macht oder eine Sache verwirrt. celui qui trouble une boisson ou une affaire.

Macicowy. 1) zum Stamm eines Baums Maciczny. 2) gehörig. 2) das von Wein Neben ist. 3) Bärmutter. 1) de tige, de pié d'arbre. 2) de vigne, qui provient de la vigne. 3) de matrice.

*** Macicorodny. das Wein, oder Wein-Stock zeugt: qui produit du vin & des ceps.*

Maciczka, ist das Diminutivum von Macica. c'est le Diminutif de Macica.

maciczka szepłowa. Mutter am Löffel zum Räucher. douille au bout de la baguette dans laquelle entre le tige-bourre.

Maciek, kizka gruba. großer Schweine-Darm. gros boîu de cochon; robe d'andouille.

maciek nadziwany. Sau-Magen, Magen-Wurst. andouille; boîu de cochon rempli de viandes hachées; boudin de gros hachis; un gros boudin noir.

** Maciek, * Maciek, * Macie, * Matthias. Mathias nom d'homme.*

Maciek zaorat, Maciek też ziadał. aus der Hand

Hand ins Maul. journée gagnée; journée mangée.

Macierz, *f. vulg.* Mutter. mère.

Macierzanka *J* Ziele. (*serpillum*) Quen-
Macierza dufza *J* del, Hüner-Erb. ser-
polet.

macierzanka biała Ziele. weisse Saun-Mübe.
couleuvrée blanche; feu ardent.

Macierzynski. mütterlich, Mutter: ma-
ternel; de mère. *§* macierzynska
miłość.

macierzynski język. Mutter-Sprache. lan-
gue maternelle.

Macierzynsko, *adv.* mütterlich. mater-
nellement.

Macierzynsta. *J* das Mütterliche. les biens

Macierzyna. *J* maternels.

Maciey. Matthias, ein Manns-Nahme.
Mathias nom d'homme. *§* zawołał
Macieia.

święty Maciey zime traci. Mattheis bricht
Eis. à la Sainte Mathias l'hiver est sur
son déclin.

Macinet, *vid.* Ma'innet.

Maciora. *J* 1) die Mutter eines Thieres.

Maciora. *J* 2) Sau-Mutter. 1) mère
de quelque bête. 2) truie, coche qui
a des petits. *§* 1) niedźwiedzica ma-
ciorka. 2) Skoro się maciorka wypro-
si; maciorki wielę prosiąg nie osadzay.

maciora pszczola. alte Biene, Bienen-Rö-
wigin; der Wessel. le roi des abeilles.

Macnik, *vid.* Macznik.

Macloch. 1) Defnung in der Mauer etwas
herinzu sehen; Wand-Schranken, so in
die Mauer gesetzt wird. 2) Bauk. Wils-
der Blinde. 1) enfoncement dans une
muraille pour y placer quelque chose;
aimoire ou buser appliqué dans la mu-
raille: 2) Archit. niche, cavité apli-
quée dans l'épaisseur de la muraille,
pour y placer une statue.

Maclofzek, *g.* maclofzka. 1) Müst. Stanz-
gen-Loch. 2) kleines Loch oder Fenster
in der Mauer. 1) boulin, trou où l'on
met les pièces de bois, qui servent à
échafauder. 2) petite ouverture ou
fenêtre dans un mur.

Macocha. Stief-Mutter; des Waters
Frau nach dem Tode unsrer Mutter.
belle-mère; la femme du Père après
la mort de notre mère.

macocha surowa. eine böse Stief-Mutter.
marâtre.

Macofzynny. Stief-mütterlich. de belle-
mère. *§* macofzynne dobra.

Maczam. 1) oft eintauchen, einweichen.
2) bey'm Zimmermann: die Schnur mit
Kreide oder Röhel beschmieren. 1)
mouiller souvent; tremper long tems.

2) terme de charpentier: froter le cor-
deau avec craie rouge pour aligner le
bois. *§* * 1) maczalem (namoczyłem)
bieliznę. 2) cięsla macza sznur czer-
nidłem, rubryką.

Maczany, *vid.* Maczyny.

Maczę. mehlicht machen. enfariner.

umaczyć perukę. die Peruque stark pu-
dern. enfariner la perruque.

Maczek, *g.* u. maczek polny, *vid.* mak
obtędy.

maczek zaięczy, *vid.* Zawilec.

Maczka. 1) seines Mehl. 2) Kraft-Mehl,
Stärke. 3) Schminke, f. Bielidło. 1)
pure farine. 2) amidon; empois blanc.
3) du fard, v. Bielidło.

Maczkuie, co, krochmalę. mit Kraft-
Mehl stärken. empeser.

Maczkowany. gestärkt. empesé. *§* macz-
kowana koszula.

Macznik. *J* sporyż. Korn-Mutter; Schwarz-
Macznica, *J* hes, krummes und läng-
lichtes Korn im Gerbide. sorte de
grains courbez, longs & noirs dans le
blé. *§* macznik iest ziarno wielkie,
podługowate czarne; macznik tegoż
iust pożytku co stokłosa.

macznica do kordowania. (rhus; pinacea)
Färberbaum, Gerber-Minden, Schmach-
rous, fumac, rhoë un arbrisseau.

Maczny, do maki należący. Mehl; zum
Mehl gehörig. de farine; à farine: qui
concerne la farine; destiné à la farine.
§ maczne ichowanie.

maczny, maczany. Mehl; aus Mehl ge-
macht. fait de farine. *§* maczne po-
trawy.

Maczuga. hölzerne Keule. massue.

Maczyna Ziele. (bonus Henricus) guter
Heinrich, Schmierbel. espèce de pa-
tience.

Maczyniec, *g.* maczynica, Ziele. (colubrina)
Drachen-Wurz, Schlangen-Kraut. espè-
ce de pié de veau.

Maczynsty. 1) mehlicht; von Mehl. 2)
mehlicht, vom Obst. 1) farineux; plein
de farine. 2) farineux, qui a la chair
dégoutante, parlant de certains fruits.

Maczynwas. Sauf-Bruder. buveur; sac
à vin.

Madrość. Weisheit; Klugheit. sagesse,
prudence.

Mądry. verständig, weiß, klug, sage, pru-
dent. *§* co dzień człowiek mądry;
mądrym gwiazdy nie rządzą, *prov.*
mądry szczęściu nie podlega, *prov.*
mądry rozumu słucha iak mufa, *prov.*
mądry bez wrołka zgadnie, *prov.*

mądry umie używać, roztropny używa.
ein Verständiger weiß es zu gebrauchen,
B b 3 ein

ein Weiser brauchet es. le prudent & avisé en fait bien user, le sage s'en sert.

Małdrze, *adv.* flüglich, sagement, prudenment.

Małdrzeię, *vid.* Małdrzeię.

Małdrzenięc, *g.* małdrzenia kwiatek. (consolida regalis) Rittersporn. consolide, consoude.

Magaz.

Magazen. } ein Magazin. magazin, érape.

Magazyn. }

Magazny. Wagen-Meister bey der Armee. Wague-mestre, oficier qui a le soin de faire ateler les bagages.

Magda, *abs.* eine Magd. servante.

Magdalena. Magdalena, ein Weiber-Nachmē. Madelaine nom de femme.

Magdalena mniszka. 1) Magdalenaehen. 2) eine Magdalenaen-Monche. 1) Madelon, petite Madelaine. 2) Religieuse de Sainte Madelaine.

Magiel, *f.* & *m.* Walkownica. Mangel, Miele. calandre.

Magister. 1) Magister. 2) Meister, Lehrer. 1) maître es arts; maître de Philosophie. 2) maître qui enseigne.

magister kapeli. Capell-Meister. maître de Musique de la Chapelle.

Magister Artilleryi. General-Feld-Zeugwarter. Grand maître de l'Artillerie.

Maglownia. grosse Rolle. grande calandre.

Magluie, walskie, mangeln, rollen. calendrer.

Magnes. J. Magnet-Stein. aimant; sidemagnet. J. rite, pierre qui tire le fer.

J. magnes schowany oraz z czosnkiem traci moc i zelaza nie ciągnie.

Magnetowany, magnetem nararty. an den Magnet gestrichen. aimanté; touché d'aimant.

Magnetowy. Magneten.; magnetisch. d'aimant; aimantin. J. zelazo magnetowane ma sile magnetowaz.

Magnetuie co. mit dem Magnet-Stein anstreichen. aimanter.

Magnifika, magnificencya, wspanialosc. Pracht, Herrlichkeit. magnificence.

Maie co, i, ii. belauben. couvrir de feuillage; ombrager de feuilles. J. umaie izbe.

Maieran. (amaracum) Majoran. marjolaine.

maieran kreteski, macedonski albo egiptski. (marum) Rastie: Kraut, Umber-Kraut.

marum; petite marjolaine; espèce de plante qui ressemble à la marjolaine.

Maieranowy. Majoran. de marjolaine. J. oleiek maieranowy.

Maiestat. 1) Königlich, Kaiserlich Kron. 2) hohe Würde: Maiestat, Hoheit. 1) trône royal ou Ducal. 2) haute dignité, majesté. J. 1) Boleslaw troysto nifty zbudował maiestat; na krolewskim zasnadł maiestatie (tronie, stolcy). 2) przed tobą wżyskie ziemskie gusa maiestaty.

Maiestatny. J. majestätisch, herrlich.

Maiestatyczny. J. majestueux, magnifique.

Maiestatnie, **maiestatycznie**, *adv.* majestätisch. majestueusement.

Maieśność. 1) Land-Gut; Dorf. 2) Vermögen, Habe. 1) terre, un village, bien de campagne. 2) les biens, facultez, *plur. f.* substance; tous les biens qu'une personne possède. J. 1) maieśność wesoła i dochodna; na maieśności swoje poiechał. *2) nie wielką ma maieśność (substancyj) wżyskę iego obcy rozszarpali maieśność; maieśność ruchoma, nieruchoma.

Maieśnostka. 1) Land-Güthen. *2) Vermögen, Habe. 1) petite terre qu'on a à la campagne. *2) les biens de qu.

Maieśny. wohlhabend, begütert, opulent, bien acomodé, aisé; qui a des biens.

Maik robaczek kkrzydlasty maiowy. Kleine May-Fliege, so zu einer gewissen Salbe genommen werden. lifferte, sorte de petites monches de Mai qui entrent dans la composition d'un onguent.

maik wrzesienny; maik iesienny. Nach-Commer; alter Weiber-Commer. l'été de Saint Martin.

Major. Regimentowy. Regiment-Major; Obrist-Wachmeister. Sergeant Major d'un Régiment d'Infanterie.

Maiowy. zum May gehörig. de Mai.

Maiz. junger unabgerichteter Gock-Wogel. un bejaune; oiseau de chasse jeune & tout niais.

Mak, *g. u.* Mohn. pavot.

mak pienisty. (ancirrinum) Löwen-Maul, Drant; Starck-Kraut, Kalbs-Nasen, Hundskopf. le muse de veau; oeil de chat; mouron violet.

mak obiedny maczek. (papaver erraticum) Klatsch-Rosen, Klapper-Rosen, wilder Mohn. coqueliquot, pavot simple; ponceau.

mak żytny; maczek żytny. (hypocoon) Art von Klapp-Rosen. sorte de coqueliquot.

Maka. Mchl. farine.

maka przednia. das feinste Mchl. la fleur de farine.

maka pszeniczna. Weizen-Mchl. froment-tée; farine de froment.

maka trzednia. Mittel-Mehl. farine bis-blanche.

maka posłednia. After-Mehl. recoupette; farine noire.

w mące przewracac; mąkę posypac, po-trzytać. im Mehl umwenden, mit Mehl beschütten, enfariner, remplir de farine.

Makaron. Macrone. macaron.

makarony niskowe (włoskie) Haar-Mudeln. macaroni; tourelets.

makaron. } mit Latein durchspickte Re-Makaronism. } dens = oder Schreib-Art. stile ou expression macaronique.

makaronismem pisać; makarony śtać; makaronismem mówić. seine Rutter-Sprache mit Latein durchspicken. parler roman; parler un langage mêlé de latin.

Makolągwa. Art kleiner Sing-Vogel, so gerne Mohn fressen. sorte de petit oiseau qui se nourrit du pavot & qui chant agréablement.

Makowica. 1) Thurn-Knoyf. 2) Säulen-Kunf. 1) boule de tour, figure sphérique qu'on met sur les tours. 2) chapiteau de colonne. § 1) złote makowice na wieżach.

Makowka. Mohn-Kopf. tête de pavot.

Makowy. Mohn. de pavot.

makowy sok. 1) Mohn-Saft. 2) Opium, trockner Mohn-Saft aus den Mohn-Köpfen: 1) suc de pavot. 2) opion, suc qui s'exprime de tige & des têtes du pavot.

makowy placek. Mohn-Kuchen. gâteau de pavot.

Makuch. 1) Kuchen aus Mohn-Hülfsen. 2) Fein-Kuchen, Del-Kuchen. 1) tourbe faite de marc de pavot. 2) tourbe, tourteau de tan, de marc d'olives. § 1) makuchem bydlę karmić. 2) makuch Iniany, oliwny.

Makula. * 1) Fleck im Zeuge. 2) Blüthe auf den Nägeln. 1) tache, souillure. 2) un mensonge; petite tache blanche sur un ongle. § 1) wytrzeć makulę. 2) białe makulę na paznokciach.

Makulatura. 1) Fleck im Zeuge. 2) Spieß, Schmutz zwischen gedruckten Buchstaben. 3) Maculatur, Maculatur-Papier. 1) tache, souillure. 2) petite tache qui se trouve quelque fois parmi les lettres imprimez. 3) maculature, gros papier qui sert à envelopper. § 1) wywabić makulaturę (plamę) z materyi. 2) makulaturę literyi izpeczę. 3) w makulaturę co uwinąć.

Makyma. eine Maxime. maxime.

z Mała, vid. Mało.

Malarnia. 1) Maler-Stube. 2) Maler-

Academie. 1) atelier ou le peintre travaille. 2) Academie de peintres.

Malarki. Malier. de peinture, de peintre.

Malarkstwo. Malieren, Maler-Kunst. peinture; l'art de peindre.

malarkstwo jedną farbą. Malieren mit einer Farbe. peinture qui n'est que d'une couleur.

malarkstwo z ogniem albo Smalcarkstwo. Schmelz-Malieren. l'art de peindre en email.

Malarz. Malier. un peintre. § malarz dobry napisu nie kładzie; malarzom wszystko wolno, prov.

malarz partacz. Kleb-Malier, Schmierer. pintereau, limosin.

Malborczyk. Malburczyk. ein Marienburger. habitant de Marienbourg.

Malbork. Malburk, g. a. Marienburg, Stadt in Polnisch-Preussen. Marienbourg, ville de la Prusse Polonoise.

Małdr. ein Malter, zwölf Scheffel. serier, muid, mesure de douze boisseaux.

Małdrzyk. Sahm-Käsechen. petit fromage de crème.

Małgorzata. Margarethe. Marguerite nom de femme.

Małgorzanka. Grötchen. Gogon, Margot, petite Marguerite.

Małgorzatkan gruszeki. Margareth-Birne, frühzeitige Birne. des poires de hâriveau; poires chères à Dames, sorte de poires hatives.

Maligna. das hitzige Fieber. la fièvre ardente; le chaud mal.

Malinek. g. malinka. Hindbeeren-Wein oder Meth. du vin ou de l'hidromel framboisé; vin ou hidromel mêlé avec du jus de framboise.

Malinowy. Hindbeeren. de framboise.

malinowy krzak. Hindbeeren = Strauch. framboisier.

malinowa jagoda. Hindbeere. framboise, Malina. fruit de framboisier.

Małmazya. Malvasier. malvoisie.

Mało, subs. ein wenig. un peu. § ma-tem się obchodzi; na male przestaje; małem ludzi to sprawil.

bez mała; mało nie; mało chybiło. fast, bennähe; es fehlet wenig daß. presque; il ne s'en faut guere que; peu s'en est falu. § mało nie wszyscy; bez mała każdego dnia przychodzi; mało nie przyszło do tego; małom nie zginął; mało nie ten.

mało nie tak. fast so. presque ainsi.

bez mała nie umart. er wäre bald gestorben. il faillit à mourir.

mało razy. wenig mahl. peu de fois.

do mata. bis auf ein weniges. jusqu'à un peu.

mało do mata uczyni wiele. kleine Bröckelchen machen auch einen Haufen. petit à petit Poiseau fait son nid; maille à maille se fait haubergeon.

z mala. von Jugend an. dès le berceau; dès la plus tendre jeunesse.

mało, adv. wenig. peu, pas beaucoup, ne -- guères. § mało daię ale ty miniey; mało iada, sypia; mało ma czasu, rozumu.

mało na tym; mało na tym zależy. es ist wenig daran gelegen. il n'importe pas beaucoup.

mało ma pieniędzy. er hat wenig Geld. il n'a guères d'argent.

mniey. weniger, minder. moins.

mniey ma cnoty niżli pieniędzy. er hat weniger Geld als Tugend. il a moins d'argent que de vertu.

daleko mniey. weit weniger. bien moins.

mniey więcej. ohngefähr. à peu près

mniey daley. ohngefähr so weit; ohngefähr so lang. à peu près si loin; à peu près si long; environs ce tems. § mniey daley w kwadrans, przyyde.

Małochetny. faustinnig, nicht recht willig, schläfrig, tiède, indiférent, refroidi. § małochetni i nieważni ludzie.

Małomówność. Stillschweigen, sparsame Worte. taciturnité, retenus dans ses paroles; peu de paroles.

Małomowny. der wenig redet, nicht viel Worte macht. taciturne, qui parle peu.

* Malon, Melon. eine Melone. melon.

Małonogi. fleinsüßig. qui a des petits piez.

Małooki. fleindäugig. qui a des petits yeux.

Małopolak. Klein-Pohle. qui est de la petite Pologne.

Małopolska. Klein-Pohlen. la petite Pologne.

Małopolski. Klein-Pohlisch. de petite Pologne, qui concerne la petite Pologne.

Małość. 1) Kleinheit. 2) Wenigkeit, kleine Zahl. 3) Schmach, Unvermögen, Wenigkeit. 1) petitesse, modicité. 2) petitesse, petit nombre; très peu de. 3) foiblesse, impuissance. § 1) małość miary; małość woli. 2) małość woylka, ksiąg, pieniędzy, przyjaciół. 3) znam małość moię i niezdolność.

Małouważny. unbedachtſam. inconsideré, qui réfléchit peu. § małouważni ludzie.

Malowanie. 1) das Malen, die Maler-Kunst. 2) ein Gemählde. 1) l'action de peindre; l'art de peindre. 2) pein-

ture, tableau. § 1) w malowaniu się cwiczy. 2) cudne, sprośne, kunftowne malowanie.

malowanie iedną farbą. einfärbiges Gemählde. camaïeu; peinture qui n'est que d'une couleur.

malowanie ukosne. Perspective; Gemählde. perspective; tableau qui représente des objets en perspective.

malowanie smelcem, Smelc. Schmelz-Gemählde. peinture en émail.

wyprowadzić malowanie. ein Gemählde mit Farben beziehen. donner des couleurs à un tableau.

Malowany. 1) gemahlt. 2) angestrichen, mit einerley Farbe bezogen. 3) bunt gemahlt, scheidigt, bunt. 4) gemahlt, das nicht in der That ist. 1) peint. 2) peinturé, enduit, couvert d'une seule couleur. 3) bariolé, bigarré, embeli de plusieurs couleurs. 4) peint; faux, qui n'est pas véritable, qui est en peinture. § 1) malowany obraz; few malowany. 2) stoł, ściana, kareta malowana. 3) malowany (upstrzony) chęsz izary. 4) nie malowany to krol; nie będą ia mu malowanym Panem; malowany to Pan; malowanym go uderzył kłiem.

** Małoważnie, adv. geringschätziger Weise. avec peu d'estime; sans faire de cas; méprisamment.

** Małoważność. Geringschätzung, peu d'estime; peu de prix; méprise. § pochodzi to z małoważności z siebie samego.

** Małoważny. geringschätzig, verächtlich. qui n'est pas fort estimable; de vil prix, de peu de valeur; méprisable.

** Małowiernie, adv. fleingläubiger Weise, mit wenig Vertrauen. avec peu de foi; avec peu de confiance.

** Małowierność. fleingläubigkeit, wenig Vertrauen. très peu de foi; petite confiance.

** Małowierny. fleingläubig, der wenig Glauben und Vertrauen hat. de petite foi; de peu de foi; qui ne croit pas aisément; qui ne se fie pas beaucoup.

Małownik Ziele, vid. Misek.

Małpa. 1) ein Affe. 2) im Scherz: Mädchen, Weibsperson. 3) einfältige Weibsperson. 1) un singe. 2) burlesq. femelle, femme ou fille. 3) babouine, forte, impertinente; guenon. § 1) małpa śmieszne stroi figle. 2) zguba substancyi małpa i kieliszek. wielka małpa. großer Affe. babouin, gros singe.

Małpeczka.

Małpeczka. Fleiner Affe. guenuche; une guenuchon.

Małpi. Affen. de singe.

Małpica. 1) eine Affin; Affen-Weibchen. 2) garstiges Weib. 1) monine; la guénon, femelle de singe. 2) guénon; laide femme ou laide fille.

Małta wyspa. die Insel Malte. l'île de Malte.

Małteniski. Maltisch. de Malte.

kawaler Małteniski. Maltheser - Ritter. Chevalier de Malte.

Order Małteniski. Maltheser-Ritter-Orden. Religion; Ordre de Malte.

Małuchny. } sehr klein. fort petit.

Małuczki. }

Małuchno, } adv. sehr wenig. fort

Małuczko, } peu.

Małuię. 1) mahlen. 2) austreichen, mit ei-

nerley Farbe ohne Figuren bemahlen.

3) fig. mahlen, vorstellen. 1) peindre.

2) peindre, peindre, couvrir d'une seule couleur. 3) fig. peindre, figurer, représenter; donner une vive idée de qu. ch.

§ 1) malować ziola, owoce. 2) malować, pomalować łaskę, stoł. 3) roznie diabła małuię; małuię ich za grubych i niepolitycznych dworzan.

Mały. 1) klein. 2) klein, von einigen Be-

dienungen. 3) gering, wenig. 1) petit.

2) petit, en parlant de quelques charges.

3) petit, vil, bas, cherif. § 1) mażo-

nek mały, ale żona mniefza. 2) pieczęć, buława mała. 3) małe pie-

niądze do tego.

mniefzy. kleiner, geringer. moindre, plus petit.

mała rzecz. kleine Sache, Kleinigkeit. ba-

gatel. petite chose; affaire de rien.

to. mniefza. das ist das geringste. c'est le moins.

o nymniefzq. zum wenigsten. pour le moins.

mała liczba. Gramm. der Singularis. Gram. le singulier.

Maż, g. a. 1) Auster. 2) Schäl-Thier,

Muschel, Schnecke. 1) l'huître. 2) co-

quille, poisson qui est dans une co-

quille. § 1) maż (ostrygę) otworzyć, rozłupać. 2) maże (piawy) gładkiey

skorupy; maż kliniały.

Mażeniski. ehelich, conjugal, matrimo-

nial, qui regarde le mariage. § stan

mażeniski; miłość mażeniska.

mażeniską sprawę odprawiać, mieć. ehe-

lich beywohnen. habiter avec sa fem-

me; habiter avec son mari.

mażenstwo nierowne. ungleiche Ehe; Miß-

heyrath. mésalliance.

mażenstwo doczesne, potmażenstwo. Rebe-

Ehe. le concubinage.

mażenstwo powtorzone. die andre Ehe.

secondes noccs; doubles noccs; se-

cond mariage.

mażenstwa zażywać. ehelich beywohnen.

habiter avec son mari ou avec sa

femme.

Mażzonek, g. mażzonek. Gemahl, Ehe-

mann. époux, mari.

mażzonekowie. die Eheleute, ein Ehe-Paar.

les époux.

Mażzonekowi. einem Ehemann zuständig.

marital, qui appartient à un mari.

Mam, ma, miat, mieli, mię, mieć. 1) sol-

ten, allemahl vor einem Infinitivo. 2)

haben, besitzen, in vielen Bedeutungen.

3) auf sich haben ein Amt. 4) halten

in Furcht, in Ehren. 5) haben, hegen

Freundschaft, Haß. 6) halten eine Rede.

7) halten vor etwas, glauben. 1) devoir,

falloir, toujours devant un infinitif. 2)

avoir, posséder, dans beaucoup de signi-

fications. 3) avoir sur soi, être chargé

de qu. ch. 4) tenir en (dans) crainte,

en respect. 5) avoir, porter l'envie, de

l'amitié. 6) tenir, avoir un discours.

7) tenir, ekimier, repeter, croire. §

1) maż isć do Pana; mam dać a nie

mam; miałszy się uczyć prożniesz.

2) ma wieść, książki; mam śmierć

przed oczyma; ta rzecz ma cenę;

mieli go w mocy, w ręku; miał per-

sonę krola w komedyi; ma rozum, pa-

mięć; mam z kim waśń, swar, proces;

mieć u kogo waga, mieysce, pozano-

wanie; mam z tego radość. 3) ma na

sobie urząd, powinność, obowiązek.

4) mieć chłopca w karności, w groźbie,

w cwiczeniu; maig go w honorze.

5) mam na niego wark, chrapkę; mam

go w zaniedbaniu, w nienawiści, w

pożanowaniu, w kochaniu. 6) miał

moję do pospólstwa. 7) mam go za

małrego, za białego; miano go za

proroka, za umarłego; mam to za

rzecz wielką, świętą; ma to za cud,

za dobrodziejstwo, za krzywdę; mam

to za pewną.

miatbym. 1) ich sollte. 2) ich hätte. 2) je

devrois; il me falloir. 2) j'aurais.

miatbym był. 1) ich hätte sollen. 2) ich

hätte gehabt. 1) j'aurais du; il m'au-

roit fallu. 2) j'aurais eu.

ma coś na niego. er hat ein Hündchen mit

ihm zu pfücken. il a une dent de lait

contre lui.

mieć co. genug haben zu. avoir assez à; il y a de quoi. *§* ma o czym dyskurować, pisać, mówić; ma o co iacić; ma co dać; ma co od niego cierpieć.

mam co czynić. ich habe was zu thun, zu verrichten. j'ai affaire; j'ai à faire.

nie mam nic do czynienia. ich habe nichts zu thun. je n'ai que faire; je n'ai rien à faire; je n'ai point d'empêchement.

mam z sobą co czynić. ich habe mit mir genug zu thun. mes affaires m'embarrassent assez; je suis empêché de ma personne.

nie mam z tobą sprawy. ich habe mit dir nichts zu schaffen. je n'ai aucun commerce avec vous; je n'ai rien à démêler avec vous.

mieć przed sobą co. 1) etwas vor sich haben; in den Händen haben. 2) etwas verhandeln. 1) avoir, tenir qu, ch. devant soi. 2) avoir dessein, se proposer de.

mam co gryść poki życie. ich habe daran Zeit Lebens zu fassen. je m'en sentirai toute ma vie.

ma tysiąc talerów z swoimi majątkami, z swego urzędu. er hat, er bekommt tausend Thaler aus seinen Gütern, von seinem Amt. il a, il tire (il lui reviennent) mille écus de ses biens, de sa charge.

ma; ma kiem po grabiecie. er hat Eshläge bekommen. il en a; il est battu; il en tient.

maszli dać, dać. gib, wenn du geben sollst. donnez, si vous devez donner.

masz mię; masz mię po woli. du hast mich zu deinem Willen. vous ferez de moi ce que vous voudrez.

mieć z kim co czynić. mit einem viel zu schaffen haben, viel Mühe haben. avoir affaire à qu; avoir beaucoup de peine avec qu. *§* miał z tym swawolnikiem co czynić.

mam to nad niego. ich habe dieses vor ihm zum voraus, diesen Vortheil über ihn. j'ai cette perference, cet avantage sur lui.

mam dość na tym. ich habe daran genug; ich habe damit meine Noth. j'en ai assez; j'en ai assez de peine. *§* mam dość na jednym, nie trzeba mi dwuch.

mieć po sobie. vor sich haben, auf seine Seite haben. avoir pour soi; avoir en faveur de soi; avoir quelque chose qui fait pour nous; avoir l'avantage de. *§* mam po sobie prawo, śędziego, rozkaz Pański, lud, chęci jego.

mam z się roboty. ich habe genug für mich zu arbeiten. j'ai assez de travailler pour moi. *§* mam z się krawy i żywności.

mam z się rozumu; mam się z rozum. ich bin dir zu flug; ich übersehe dich. je suis trop rusé pour vous; tu n'est pas assez fin pour moi.

mam zeń (z niego) siły. ich bin ihm stark genug. j'ai des forces suffisantes contre lui.

mieć co na oku, na baczeniu, na pieczy. auf etwas Achtung geben. avoir l'oeil à qu. ch; avoir soin, prendre garde de qu. ch; veiller sur qu. ch.

ma lata. er ist schon bey Jahren. il est déjà avancé en âge.

mieć to przy sobie. behalte das bey dir; sage es niemanden. bouche cousue; que cela n'aille pas plus loin; ne dites mot de cela.

ma za swe. er hat seinen Lohn; wie die Arbeit so der Lohn. il a ce qu'il mérite; il en danse; comme il a semé, il a moissonné.

mam za to, że. ich halte davor, daß. je tiens que.

mam to za pewną. ich halte dieses vor gewiß. je le tiens pour certain.

mieć co za złe komu. etwas übel ansetzen; verübeln; verargen. trouver mauvais. *§* nie micy mu za złe, że nie przyrzędił.

mieć co za dobre. genehm halten; vor gut halten. trouver bon; confirmer, ratifier. *§* micy mi za dobre, że.

tylko z rąk twoich mam szczęście moje. ich habe dir mein Glück nur allein zu danken. je ne tiens ma fortune que de vous.

mieć się: 1) sich befinden. 2) etwas haben; bey etwas seyn. 3) sich befinden, gehen, stehen. 4) sich halten, sich lenken, sich wenden gegen einen Ort. 5) sich halten, sich ausgeben vor etwas. 6) das Ansehen haben, sich anlassen zu etwas. 7) sich anlassen; ergeben seyn; geneigt seyn zu etwas. 8) gehen gegen etwas. 9) greifen, schreiten zu etwas. 10) im Rechnen: sich verhalten als 3 zu 9. 1) se porter, se trouver. 2) avoir posséder qu. ch; jouir, être pourvu de qu. ch. 3) aller, marcher; être en bons, en mauvais termes; réussir, tourner; être en bon, en mauvais état. 4) tenir, prendre un chemin vers quelque endroit; aller vers; donner, tourner du côté de. 5) se tenir, se dire, se porter, se qualifier. 6) tendre à; avoir dessein de, avoir pour bout de; il y a apparence. 7) pancher, se porter, s'adonner à, se mettre à. 8) être, aller vers qu. ch. 9) commencer, se mettre à. 10) Arimét. avoir du rapport, de la raison.

son à un nombre. § 1) iak się masz? mam się dobrze, źle. 2) ma się dobrze, na umyśle, na zdrowiu, na rozumie, w pieniądzu. 3) sprawy jego źle się mają; zdrowie się może źle ma. 4) mieć się ku gorze ukosem; na drodze miał się ku Francji. 5) ma się za Doktora, za szlachcica. 6) ma się ku temu, (zakości się na to) widziałem że się ku bitwie miało; miało się ku temu końcowi. 7) syn twój ma się ku rozpustnemu życiu; ma się do kufia; ma się do nauk. 8) ma się ku dniowi, ku zimie, ku seymowi. 9) mieć się do broni, do roboty. 10) ma się mniejszy do większego iako 3 do 9.

mieć się do kogo. sich an einen halten. is'dieser à qu.

ku wieczoru się ma. es wird spät; es ist gegen Abend. il se fait tard; il fait soir.
dobrze się ma. er befndet sich wohl. il se porte bien; il a bon oeil & bon pié.
nieć się abraze. lebe wohl; Gott befohlen. adieu; bien te soit.

mieć się do rzeczy. sur Sache schreiten. venir au fait; aller au fait.

rzecz się tak ma. die Sache verhält sich also. telle est la face de cette affaire; telle est la chose.

mieć się na ostrożności, na pieczy. auf seiner Hut stehen. être en garde; se tenir sur ses gardes.

ma się ta wielkość do tej iako 1. do 50. diese Grösse verhält sich zu dieser wie 1. zu 50. la proportion de cette grandeur à celle est d'un à cinquante.

Mama. Mama, Schmeichel-Wort der Kinder. Maman; mot dont les enfans caressent les mères.

Mamczyn, mamczynny. Ammen-, de nourrice. § mamczyne, myto; mamczyn brat.

Mamię. verblenden. éblouir, ofusquer, aveugler. § omamił tę pannę.

Mamienie. Verblendung. prestiges, m. plur. illusion, éblouissement, aveuglement.

Mamka. 1) eine Amme. 2) in der See-fahrt; der Rebel. 1) nourrice. 2) *terme de mer*: tems embrumé, -brume; brouillard de mer. § 1) day mamec dziecię. 2) mamka wfaie.

Mamocę, ce, rat. § stammeln, lallen. bé-Mamotam. § gaier, bretonner, baragoüiner, brédouiller.

Mamona, der Mammon. le mammon; les richesses. § doczesna mamona; w zbieranie mamony kogo wprawiać.

Mamot. Stammler. baragoüineux, bégaiEUR, bégue.

Mamotanie. das Stammeln. bégaiement, brédouillement.

Mamranie. Gemurmel. le murmure, action de marmoter.

Mamrzę, rze, rat. brummen, murmeln, murren. murmurer, gronder, groméler, parler entre les dents; marmoter. § nitdzwiedz mamrze.

Man, lennym prawem co trzymający. Lehns-Mann, Lehns-Träger. client, Vassal; feudataire; homme; homme lige.

Mandat. ein Mandat, Befehl. mandement, lettre patente d'un Prince. § mandat krolewski; mandat dać, wydać.

Mandle, plur. slinne jagody. die Mandeln an der Zunge. les amigdales; deux glandes proche la racine de la langue.

Mandroweska, wędroweska. Gilg-Laus. morpion.

Mandryt. Mandrit, Prior eines Griechischen Klosters. Mandrite, un Supérieur d'un Monastère Grec.

Manela. Arm-Band. bracelet.

Manipularz. Binde an der linken Hand des Priesters bey der Messe. le manipule; fanon; c'est une petite étole au bras gauche du Prêtre qui dit la Messe.

Marka, lewica. die Lincke, die lincke Hand desjenigen der links ist. la main gauche dont se sert le gaucher au lieu de la droite.

Mankaty. § lincks, der lincks ist. gau-Mankut. § cher, qui se sert de la main gauche.

Manna. (oryza minor, sanguinella) 1) Himmels-Thau, Manns-Gras, Schwaden-Gras. 2) Schwaden, Saamen von diesem Kraut. 1) gremil, manne de Pologne, herbe aux perles. 2) un petit grain ovale de couleur de perle que porte cet herbe & qui est fort bon à manger.

manna żydowska cudowna. in der Bibel: das Himmels-Brod; himmlisches Manna, so vom Himmel fiel. dans l'Ecriture: la manne; manne miraculeuse, espèce de nourriture qui tomboit du ciel.

manna, sok lekarski. Manna-Cast. manne, une drogue médicinale.

Manowiec, g. manowca. eig. und fig. Umweg, Neben-Weg. prop. & fig. détour; chemin détourné. § na różnych manowcach obłąkany.

Manistwo. 1) Lehn-Recht. 2) Lehn, Lehn-Gut. 1) droit des fiefs; droit féodal. 2) fief.

- 2) hief. § 1) według mąstwa krolo-
wi tak wiele należy. 2) ma to mąst-
two od krola.
- Manfyonary. die Würde eines Manfona-
rii. le bénéfice de Mensionaire. § fun-
dacya manfyonaryi.
- Manfyonarz. ein Manfionarius, Priester,
so zu Ehren der Mutter Gottes eingese-
tzt ist. un Mensionaire, ou Prêtre con-
stitué à la gloire de la Vierge. § Man-
fyonarze Kapituły Wileńskiej.
- Mantea. Mante, eine Weiber-Kleidung.
mante, sorte d'habit pour les femmes.
- Mantolet. Mäntelchen der Geistlichen.
mantelet.
- Manryka. Schnapp-Sack, Kasse-Tasche.
gibeciére, bouge, grande poche. § w
manryce znaydziesz.
- Mantykorá, ludojad-zwierz. Indyyski.
Thier in Indien, so ein Menschen-Ges-
icht hat und sich mit Menschen-Blut
nähret. espèce de bête des Indes orien-
tales, qui a un visage humain & qui
se nourrit du sang humain.
- Mantyłka, płaszczyk białogłowski. Wei-
ber-Mäntelchen; Weiber-Mäntle. man-
teline, espèce de manteau pour les
femmes
- Manuskrypt; rękopismo. eine Handschrift,
ein Manuscript. un manuscrit.
- Mapa. 1) Land-Karte. 2) Kist. Abriß. 1)
carte; carte Géographique. 2) plan,
dessin. § 1) mapa Polski. 2) mapa
placow budynkowych, granic, powia-
tu, ziemie calej.
- Mara. Schreck-Bild, falsches Gesicht, Ge-
spenst. un fantome, illusion, vision,
esprit foler.
- mary, plur. 1) eine Todten-Saare. 2) fig.
der Todt, Todes-Fall. 1) la bière, sur
laquelle on porte le cercueil avec un
corps mort. 2) fig. mort, tombeau.
§ 1) na marach wynieść umarłego.
2) świeże co raz mary izami kropić;
śmierć starych grozi marami; nie o
łożku małżeńskim, ale mu lepiej pa-
miętać na mary.
- paść na mary. sterben. mourir.
- mary poczesne. leerer Sarg oder Grab-
maul, so nur zur Ehre einer vornehmen
Leiche vorgestellt wird. un cenotaphe;
tombeau vuide, sepulcre honoraire;
monument dressé à la gloire de quel-
que mort illustre.
- Marafzek. kleiner Marcus, petit Marc
nom d'homme.
- Marcepan. g. a. Marcepan. du massépain.
marcepana się ode mnie spodzieway. du
sollst was schönes von mir haben. aten-
dez de moi un beau présent.
- Marcepannik. Zucker-Becker, Marcepan-
Becker. confiturier, faiseur de masse-
pain.
- * Marcha, m. & f. szkap. Schind-Mehre,
schlechtes Pferd. haridelle, méchant
cheval. § ten marcha ciągnąc nie
chce.
- * marcha, szepetna niewiasta. heftliche Weib-
Person. une guenon; laide femme ou
laide fille.
- Marchew. marchew żółta, g. marchwi.
gelbe Rübe; Möhren. carote.
- marchew polna; (daucum) gniazdo froze,
pasternaczek. Bärmurk, Möhren-Rüm-
mel. carotte sauvage.
- marchew włoska; marchew czerwona. ro-
the Möhren. carote rouge.
- biała marchew. (tragopogon) Wodsbart.
barbe de bouc, cercisfe.
- Marchut. 1) Todten-Gespennst, so bey den
Gräbern erscheint. 2) heftliche Mann-
Person. 1) un spectre hideux qui apa-
roit près des tombeaux. 2) un homme
fort hideux.
- Marchwiany. Möhren-. de carote.
- marchwiane pieniądze. Geld damit die
Kinder spielen, als die Scheibchen von
einer Möhre. monnaie de lingé; des
jaunets ou rouilles coupées d'une ca-
rote. § marchwiany czerwony złoty.
- Marcowka. Merz-Henne, die aus einem
Merz Ey ist gebrütet worden. poule de
Mars; poule qui est éclosé d'un oeuf
de Mars.
- Marcowy. Merz. de Mars.
- marcowy kwiat, incynt. (hyacinthus) Hya-
cintus-Blume. une jacinte.
- Marcyalista. Arienès-Mant, grosser Sol-
dat. un Capitaine, guerrier.
- * Mardam. } vid. Macham.
- * Margam. }
- Margrabia. } Markgraf in Deutschland.
- Margraf. } un Margrave en Alle-
magne.
- Margabczyk. Märker, Brandenburger.
Brandebourgeois, qui est de la Marche
de Brandebourg.
- Margrabianka. Markgräfin, ein Mark-
gräffliches Fräulein, fille d'un Mar-
grave.
- Margabina. Markgräfin, Gemahlin eines
Markgrafen. Margrabine; épouse d'une
Margrave.
- Margabski. Markgräfflich. de Margrave.
- Margabstwo. Markgraffschaft. Margra-
viat; Marche.
- Markietan, bazarnik. Marquetender. vi-
vivandier.

Markiez. } ein Französischer Marquis.
 Markiz. } Marquis en France. § Mar-
 Markwiz. } kiezowie po książętach na-
 stepuiz.

Markizowa. Marquise. Marquise.

Markizostwo. Marquisat. Marquisat.

Markoce, ce, tat. } 1) murmeln, unter dem
 Markotam. } Bart brummen. 2)

unwillig, verdrüsslich seyn. 1) barboter,
 boudier, marmoter, gronder; parler
 entre ses dents. 2) être fâché; se fâ-
 cher. § 1) markotał iak miał isć po
 Pana.

Markot. Brummer, Snorrer; verdrüssli-
 cher Mensch. boudier, grondeur, qui
 parle entre les dents; un fâcheux.

Markotanie. Gemurre, Unwille. boude-
 rie, fâcherie.

Markotliwy. gnorria, unwillig, verdrüss-
 lich. grondeur, chagrin, mécontent.

Markotnie. } adv. verdrüsslich. de mauvaïse

Markotno. } humeur. § markotno robi.

markotno mi. ich bin verdrüsslich. je suis
 fâché; je me fâche. § markotno mi
 na niego; markotno mu że to ma
 robić.

Markotność. verdrüssliches Gemüth. un
 humeur chagrinante & fâcheuse.

Markotny. störrisch, verdrüsslich unlustig,
 unaufgereimt. rebarbatif, ennuyant, fâ-
 cheux, chagrinant; qui est fâché ou
 qui donne du chagrin.

Marmur. Marmor, Marmel. du marbre.
 marmur biały. weisser Marmel. marbre
 blanc.

marmur czerwoniasty. Porphyre: Stein,
 ein röthlichter weiß gesprengter Marmor.
 le porphyre, sorte du marbre rougeâ-
 tre & marqué de blanc.

marmur dretwiący, mawiający członki.
 Art eines Onychstein, davon die Glieder
 erstarren. espèce d'onix qui cause un
 engourdissement aux membres.

marmur popielasty. aschfärbiger Marmor:
 Stein. sorte de marbre gris de cou-
 leur de cendre.

marmur żelazney maści i twardości. eisen-
 harter und eisensfarbiger Marmor. mar-
 bre de la couleur & de la dureté du fer.

marmurem położony. mit Marmor belegt.
 couvert de marbre.

Marmurek, g. s. Fuchs, Fuchs-Balg der in
 marmorirte Farben spielt. renard ou
 peau de renard dont la couleur res-
 semble en quelque façon à du beau
 marbre.

Marmurka. Kleiner Schleif-Stein; Abzieh-
 Stein. petite pierre à aiguïser.

Marmurownik, kamiennik marmurowy.
 Bildhauer in Marmor, Marmor-Arbei-

ter; Marmor-Brecher. marbrier, ou-
 vrier en marbre, qui tire le marbre
 des carrières; sculpteur en marbre.

Marmurowanie, pokładanie marmurem.
 Arbeit aus Marmor. un ouvrage de
 marbre.

Marmurowany. mit Marmor belegt; ge-
 marmelt. couvert de marbre.

Marmarowaty. gemarmelt, gemacht wie
 Marmel. marbré; semblable au marbre.

Marmurowy. marmorn, von Marmor. de
 marbre. § marmurowy pokład, po-
 ładzka, stół.

marmurowy tynch. Tünchwerf von Mar-
 mor. mortier fait de marbre broié &
 pilé. § tynkiem marmurowym po-
 wleczone ściany.

marmurowy sek. Ast, Knerren im Marmor.
 noeud qui se trouve dans le marbre.

Marmuruić co. 1) mit Marmor belegen.
 2) mit Marmor-Tünch tünchen. 3) mar-
 meliren, dem Marbel gleich mahlen. 1)

couvrir, orner de marbre. 2) crépir
 une muraille de mortier fait de mar-
 bre broié. 3) marbrer, faire en façon
 de marbre.

Marnie, adv. eitel, vergebens. vainement,
 en vain.

marnie czas trawić. die Zeit lächerlich zu-
 bringen. tuer le tems.

Marnie. vereiteln, vernichten, verderben.
 anéantir; perdre, consumer inutile-
 ment.

marnie czas siewy. seine Zeit lächerlich zu-
 bringen. passer son tems inutilement.

Marnieć. 1) vergehen. 2) elend werden.

1) périr, passer, se passer, s'évanouir.
 2) fondre, trainer; devenir misérable.

§ 1) wszystko moja teraz marnieć na-
 dzieia. 2) zmarniały obory, stada,

Marnosć. 1) Eitelkeit, Unwerth, Nichtig-
 keit. 2) schlecht Zeug, einfältige Sachen.

1) futilité, vanité, fragilité. 2) bāga-
 telles, f. plur. folie, inéptie; paroles
 ou actions vuides de bon sens; pau-

vreté, f. plur. § 1) marnością są lu-
 dzie; wszystko na świecie marnosć.

2) podły to kaznodzieia, tylko wie-
 rutną każe marnosć; ustawy narodu
 tego są wierutna marnosć.

Marnotrawca. Verschwender, Prosser, dis-
 sipateur, dépensier, goinfre, goispilleur.

Marnotrawnie, adv. verschwenderischer
 Weise. prodigalement, profusément.

Marnotrawny. verschwenderisch. prodi-
 gue, dépensier.

syn marnotrawny. der verlorne Sohn im
 Evangelio. l'enfant prodigue, de l'E-
 vangile.

Marnotrawstwo. Verschwendung. goin-
 frerie;

frerie, prodigalité, profusion, dissipation.
 Marnotrawię. } verschwendet, verprassen.
 Marnuie. } goinfrer, prodiguer, faire profusion, dissiper, dépenser excessivement & follement: gaspiller. § przemarnować, zmarnotrawić subitancję swoię.
 Marny. 1) eitel. 2) vergeben. 1) vain futile, périssable, frêle. 2) vain, inutile. § 1) marna piękność. 2) marna praca; marne byty moje nadzieie.
 Maroder, drab. Marode-Bruder, Soldat der auf unerlaubte Beute ausgehet. maraudeur, picouleur, picoreur.
 *Mars. 1) der Krieger: Gott Mars. 2) Krieg, Krieger: Kunst. 1) Mars, le Dieu de la guerre. 2) guerre: science de la guerre, art militaire. § 1) Mars zażarty, straszny. 2) z marsiem ziednoczony statysta; przez ten czas obozowania i marsa.
 Mark, g. u. zmarsk. Runzel. ride, replis de la peau.
 Marlowy. martialisch, kriegerisch. martial, belliqueux. § marlowy umysł te mu dyktował słowa.
 marsowa gwiazda. der Mars ein Planet. le Mars une planète.
 Marlowato, adv. kriegerisch; martialischer Weise: d'une manière, d'une air martial. § marlowato pogląda.
 Marlowaty. kriegerisch, martialisch. martial, belliqueux.
 Marsz. Marsch, ein Trummel: Schlag oder musicalisches Stück. marche, générale, un batement de tambour ou une pièce de musique. § marsz trąbić, bębnić.
 Marsz. } ciągnienie wojska.
 Marszerunek, g. u. } Marsch, Zug eines Krieger: Volcks. la marche d'une armée. § na marszu jest wojsko.
 Marszałek, g. Marszałka. 1) Marschall. 2) Land-Bothen-Marschall. 1) Maréchal, un Officier dont il y a plusieurs sortes. 2) Maréchal de la Diète Générale.
 Marszałek Wielki Koronny. Kron: Groß-Marschall. Grand Maréchal de la Couronne.
 Marszałek Wielki Litewski. Litauischer Groß-Marschall. Grand Maréchal de Lituanie.
 Marszałek; Marszałek nowey Inski. Land-Bothen-Marschall des jetigen Reichs: Tages. Maréchal de la Diète présente.
 Marszałek starzy Inski. Land-Bothen-Marschall des vorigen Reichs: Tages. Maréchal de la Diète précédente.
 Marszałek nadworny koronny. Kron: Hof-

Marschall. Maréchal de la Cour de la Couronne.

Marszałek nadworny Litewski. Litauischer Hof-Marschall. Maréchal de la Cour de Lituanie.

Marszałek polny. Feld-Marschall. Maréchal de camp.

Marszałek; starzy stuga. Haus-Hofmeister. Maître d'hôtel.

Marszałek pogrzebny. Leichen-Witter, der die Leichen-Begleiter anordnet. directeur de funérailles, qui range le convoi funèbre.

Marszałek weselny, biejadny. Marschall bey einer Hochzeit, einer Gasterey. Maître d'hôtel, directeur qui a la conduite des noces, d'un festin.

Marszałek taneczny, rey wodzący. Worgänger, Vortänzer, Auführer eines Tanzes. Roi de bal.

Marszałkostwo. das Marschall-Ampt. la dignité de Maréchal.

Marszałkowa. eine Marschallin. Maréchale, épouse de Maréchal.

Marszałkowa taneczna. Auführerin des Tanzes. reine de bal.

Marszałkowski. Marschall. de Maréchal. sady Marszałkowski. die Marschalls-Gerichte in Pohlen. la Maréchaussée en Pologne; c'est la Jurisdiction d'un Maréchal.

Marszałkowanie. 1) Verwaltung des Marschall-Amts. 2) Auführung, Auführung als zum Tanze. 1) le tems qu'on a été Maréchal. 2) l'action de précéder, de mener les autres.

Marszałkuie. eig. u. fig. voran gehen, anführen, auführen. prop. & fig. précéder, marcher devant, marcher à la tête pour mener les autres. § Jego Mość Pan Starosta na tym balu marszałkował; słowu iurzenka marszałkuie od wschodu; w domu tym szczęście marszałkuie.

Marszycze, szczy, szczyt. runkeln, runklisch machen, rider, replier la peau. § to lekarstwo dają marszyczy.

przed kim marszyczyć rękę. einen abweisen, nichts geben wollen. refuser, ne vouloir pas donner; ne pas donner ce qu'on demande. § szczy przed-żadnym ubogim dobroczynney nie zmarszczył ręki.

marszyczyć na coś czuto. zu etwas sauer ausssehen; die Stirne runkeln. froncer le front; faire une mine réchignée à qu. ou à qu. ch.

marszyczyć się. 1) sich runkeln Runkeln bekommen. 2) sauer ausssehen. 1) se rider, se faire des rides. 2) se refroigner; froncer

froncer les sourcils, le front. § 1) trzewik nowy a już się marzeczy. 2) nie marzcz się na tym ani spikway; na żadną moję się jeszcze, nie zmarzczył prośbę.

Marzczenie. das Rungeln. l'action de rider.

Martwie. 1) einem Gliede das Leben, die Bewegung nehmen. 2) tödten, als Quecksilber. 3) in geistlichen Redens- Arten; kasten, freuzigen, bändigen sein Fleisch, seine Begierden. 1) stupefier, mortifier un membre, le rendre insensible. 2) mortifier, macerer, fixer comme du vis argent. 3) terme de piété: macerer, mortifier, domter, reprimer ses passions. § 1) ten plastr martwi członek. 2) martwie żywe srebro. 3) Chrześcijańska powinność ciała i pragnienia swoje martwie.

martwie się. sich freuzigen, sich bändigen. se mortifier; macerer son corps, sa chair.

Martwieie. 1) absterben, vom kalten Brand ergriffen werden, als ein Glied. 2) fig. erstauern, erstarren vor Verwunderung. 1) se cangréner; perdre toute la chaleur naturelle; s'engourdir, se roidir; être pris de la cangrène. 2) être tout inerdit; être failli d'étonnement, d'admiration. § 1) ręka mju już martwieie. 2) zmarzwiał na mieyscu list ten czytaic.

Martwienie. 1) das Absterben eines Gliedes; der heisse Brand. 2) fig. Kreuzigung des Fleisches, Zählung der Lüste. 1) cangrène; l'extinction de la chaleur naturelle dans un membre; acheminement à la mortification de quelque partie du corps. 2) maceration, mortification de son corps. § lekarstwo martwienie czyniac. 2) martwienie siebie, samego; sposob to dobry do umartwienia ciała.

martwienie żywego srebra. Tödtung des Quecksilbers. extinction du vis argent; mortification du Mercure.

Martwy. 1) tobt, leblos, abgestorben, süßlos. 2) fig. kalt, tobt, leblos, unwirksam. 1) cangréné; inanimé, insensible, stupefié, mort; qui a perdu la vie & toute la chaleur naturelle. 2) fig. mort, inanimé, inefficace, qui n'a nul effet. § 1) martwy ięzyk; martwe ciało; płod martwy. 2) martwa bez przeciwnika cnota; martwe słowa, ochora.

martwy waggel. eine todtte, ausgelöschte Kohle. un charbon mort ou éteint. § martwa głównia.

martwe popioły. die Asche der Todten. les cendres des morts. § mścić się na martwych popiołach; częśc martwe przodków popioły.

morze martwe. das todtte Meer in Palästina. la mer morte dans la terre Sainte.

martwa koscika choroba koscika. der Gath, eine Pferde-Brandheit. éparvin espèce de maladie des chevaux

Maruna ziele. (matricaria) Mutter-Kraut. espargoutte, matricaire, maronne.

Marusia. Mielec, Mariedien. petite Marie, Maion, Manon, Marion. § poydż Marusiu

Mary, vid. Mara.

Marya. Marie. Marie.

Panna Marya; Najświętsza Panna. Unsere Liebe Frau; die gebenedeyete Jungfrau Maria. la Vierge; Nôtre Dame; la Sainte Vierge.

Panny Maryi Święto. ein Marien-Fest. la Nôtre Dame.

Narodzenie Panny Maryi. Mariä Geburt. la Nôtre Dame de Septembre.

w niebo wystapienie Panny Maryi. Mariä Himmelfahrt. la Notre Dame d'Août.

Panny Maryi drzewko. (abrotonum) Stabivurk, Gartenmusk. auronne, brotonne.

Maryika, vid. Maryyka.

Marynarzki. zur Seefahrt gehörig; See-, marin, de mer.

po marynarzku. schiffmännisch. à la matelote.

Marynarstwo. Seefahrt, See-Wesen. navigation; marine; la conduite des navires.

Marynarz. See-Fahrer, See-Mann, See-Matrose. marinier; matelot; navigateur, homme de mer.

Marynata, kaczanar. Ueberguß von Eßig und Pfeffer über Fische oder Vögel, solche eine Zeitlang zu erhalten. marinade, sausse du vinaigre & du poivre pour conserver des poissons & des oiseaux.

Maryyka, Marien-Äpfel. pomme de Sainte Marie.

Marzana ziele. (rubia, reta) Färber-Röthe. garance, herbe dont se servent les teinturiers.

*marzana, przytulia ziele. Wegstroph. cail-lailait, petit muguet.

Marzec, g. marca. der Merz. le mois Mars.

suchy Marzec; mokry Maj; będzie gumno iako gay. der Merz trucken, der May naß, füllet Boden und Saß. le Mars sec & le Mai pluvieux promettent une fertile année.

Marzec piwo, g. marcq. Merz-Bier; dur-pelt

pelt Bier. double bierre-brassée en Mars.
 Marzenie. das Träumen. rêverie.
 Marzyć, *marznie*, *marzt*, *marzną*, *marzną*, frieren, morfondre; gagner du froid; avoir froid.
zmarzłem. ich bin ganz erfrohren. je suis morfondu.
marzną. es frieret. il gèle, il fait froid, il ferre bien.
marzną woda. das Wasser frieret. l'eau gèle, se glace, prend, se prend
 Marzy mi się. 1) urachia schlafen; unruhige Träume haben. 2) träumen. 3) denken, sich einbilden. 1) revasser; rêver; faire des rêves; ne pas bien dormir. 2) songer; avoir, faire un songe. 3) s'imaginer; croire sans fondement.
 § 1) nie spałem tylko mi się marzyło. 2) marzyło mi się to we śnie; i mnie się sen dosyć dziwny nad światem marzył. 3) marzy mu się że Panem.
 Marzymiętka Ziele, Mietka grecka. (*cofus*) Braumünze. du coq.
 Masa. eine Masse. masse, amas d'une chose humide. § 1) masa, miazga albo rzecz iaka grubą; staczać masę na pigulki, na galki.
 Masę, f. 1) Salbe. 2) Farbe, Couleur. 1) onguent. 2) la couleur. § 1) masę gojącą; masę do urazu. 2) masę czerwona, biała.
mascią namazać. einsalben, mit Salbe beschnieren. oindre.
masę w kartach. Farbe in der Karte. peinture, l'une de quatre couleurs aux cartes.
 Maslanka. Butter-Milch. lait beurré; babeurre.
 Maslarka. Butter-Höckin. beurriere; vendeuse de beurre.
 Masłarz. 1) ein Butter-Händler. 2) Weichling; wollüstiger Mensch. 1) un beurrier, marchand beurrier. 2) dotiller; poule laitée.
 Maszę się. pipen, quicken, reden wie die Kinder. piołer, parler d'une voix d'enfant.
 Masłeska Ziele. (*martagum*) Goldmügel, Art von Lilien. maragon, lis orangé.
 Maslnica. Butter-Gaß zum Buttern. baratte, baril dans lequel se fait du beurre.
maslnice. Fastnacht-Lust. carnaval, carême-prenant.
 Masło. Butter. du beurre.
masłem nasmarować. mit Butter schmieren. beurrer; étendre du beurre sur du pain.
masłem okraścić, *przyprawić*. mit Butter

animachen. beurrer; préparer au beurre; assaisonner, aprêter du beurre.
masło robie. Buttern. battre le beurre.
faska do masła. Butter-Gäßchen, Butter-Höfe. beurriere.
 Masłoczny. Masłoch. de maslac.
 Masłocznik. § 1) Mensch der von Masłoch Mastok rasend geworden. un homme qui est devenu furieux de maslac. § 1) masłokowie Tureccy.
masłok. Masłoch, ein Türkischer Gast aus Meku-Häuptern, damit die Türken einen rasend machen. maslac, espèce de suc qui coule de têtes de pavot, dont les Turcs font entrer les gens en furie.
masłok niu w czub nalamo. er hat Masłoch bekommen; er ist würrisch. il a bu du maslac; il a l'esprit troublé; c'est un ébervellé.
 Masłowaty. isabellenfärbig. isabelle; de couleur isabelle.
masłowaty koń. isabellenfärbig Pferd. cheval isabelle.
 Masłowity, Masowy, wid. Masłowy.
 Masowy tort. Art mit Milch- und Eiern gefüllter Torten. torte de tourte faite de lait & d'oeufs.
 * Masłyk, g. u. lentyzek, drzewo. Masłiz-Baum. le lentisque un arbre.
 Masłakatoryum, ind. n. Argeneu so man kauen muß; Kau-Mittel. un masticatorio. § 1) masłakatoryum w usciach trzymając głowę od siegmy czysciemy.
 Masłakowy. Masłiz. de mastic, de lentisque. § 1) masłakowa jagoda.
masłakowe drzewo, *lentyzek*. Masłiz-Baum. le lentisque un arbre.
masłakowa żywica. § 1) Masłiz-Körner. du Masłaks. § 1) mastic; resine qui coule de lentisque.
 Masłowy, masowy, licy. Masłiz, von gediegenem Gold und Silber gemacht. massif, fait d'or pur, ou d'argent fin. § 1) masłowa frezla złota.
 Masłcze, ści, ścił. 1) salben, einschmieren. 2) salben als bey der Krönung. 3) fett machen, als den Acker. * 4) mit Fett anmachen. 1) oindre, froter avec une chose onctueuse. 2) sacrer un Roi, lui faire les options ordinaires. 3) engraisser, rendre la terre plus fertile. 4) assaisonner avec de la graisse. § 1) namaścić ranę. 2) namaścić, pomaścić krola przy koronacyi. 3) oborny nawoz dobrze masć rola. * 4) masć (okraścić) potrawę.
maszczący. schmieren, fett. onctueux, glutineux, gluant.
 Maszeruie,

Mafzeruie, ciągnę. marszieren, ziehen mit einem Krieger-Wort. marcher; être en marche, *parlant des troups.*

Mafzka. 1) Mafke, Larve. 2) Mafke, Mafzkara, } Schein, äußerliches Anfehen.

3) garftiges Weib, böfliches Bild. 1) un mafque, faux vilage. 2) un mafque, un prétexte, un voile, aparence. 3) une mafque; femme ou fille fort laide. § 1) w mafzkarze chodzie. 2) mafzkara pobożności co pokrywac w mafzkarze chodzi; mafkary stroi. er verftellt ſich; er heuchelt. il eſt en mafque; il ſe déguife.

zdiac z kogo mafzkare. einem die Mafke abziehen. ôter, lever le mafque à qu.

Mafzkarnica Weib: Perſon in einer Mafke. une femme mafquée.

Mafzkarnik. eine Mafke; eine Mann: Perſon in einer Mafke un mafque; un homme mafqué.

Mafzkuie ſie ſich mafquiren, ſich vermunnen. ſe mafquer; ſe mettre un mafque ſur le vilage.

Mafz. Maſt, Maſt-Baum, Segel-Baum. mât, maſt. § boćiane gniazdo na maſcie.

Maſztalerz. Rent-Knecht, Stall-Knecht, der die Rent-und Kuſch-Pferde abwartet. palefrenier, valet d'étable qui panſe les chevaux de ſelle & de carofſe.

Maſztalnia: Maſtall. écurie: d'un Seigneur, d'une ville.

Maſztowy. Maſt. de maſt. § maſztowy ſrzodek, odziemek.

maſztowy drag poprzeciwny. Zwerg: Segel-Stange, das Maſt, Maſt. vergué, bois ſur lequel ſont atachées les voiles.

maſztowy powroz drag poprzeciwny trzy-mający. Segel-Seil; Maſt-Seil. corde qui lie l'antenne au mât.

maſztowy wierzch albo dziura, boćiane gniazdo. Obertheil des Segel-Baums; der Maſt-Korb. le haut du mât de navire; la hune.

Maſztyk, Maſztykowy, vid. Maſtyk, Maſtykowy.

Mata. Stroß: Matte. natte de paille. § leżec na macie.

Matacz. } Cauſenmacher, liſtiger Be-Mataczyna. } trüger. narquois: Normand; un fourbe; trompeur.

Matam. Cauſen machen; prellen, betrügen. fourber, tromper. § wałęſał ſię ten oſuſt w owey ſtronie matając ludźmi iako chciał.

Matanina. 1) Verwicklung. 2) Verwirrung, Unordnung. 3) Kleinigkeit, unnütze Arbeit. 1) entrelacement, entortillement. 2) embaras, fracas; brouille-Dykcyon. Polſki.

rie. 3) vetille, bagatelle; travail vain & inutile.

Matecznik ziele, pfzczelnik. (melissa) Melisse. melisse.

*matecznik, ſtokrot wiekſza. (bellis) Maſt-lieben. marguerite.

*Matematyk. 1) ein Mathematicus. *2) Sterndeuten. 1) mathématicien, qui ſait les mathématiques. *2) un Astrologue.

Matematyka. 1) die Mathematic. *2) die Sterndeuterey. 1) les Mathématiques. *2) Astrologie.

Matematycki. } mathematiſch. maté-Matematyczny. } matique.

po matematycku, mathematiſch. mathématiquement.

Materac. Matrage. matras, materas. § leżec na matracu; dwa matrace.

Materklaſy, plur. 1) Gerille, Gerumpel, alter hölkerner Hausrath. 2) im Scherz: mathematiſche Figuren, unbekante Schrift. 1) vieilleries; vieux meubles de bois. 2) des figures mathématiques; des caractères inconnus.

Materya. 1) Materie, daraus etwas gemacht iſt. 2) Stoff, Materie zum Reden oder Schreiben. 3) Zeug von Wolle, Seide. 4) Gelegenheit, Anlaß, Reizung. 5) Zeilk. Materie in einem Geſchwür. 1) matière, ce dont une choſe eſt compoſée. 2) matière, ſujet, objet d'un discours. 3) étoffe; un ouvrage de laine, de ſoie. 4) matière, ſujet, occasion, lieu. 5) Médec. matière dans un ulcère. § 1) materya (wytek) do kamiennicy; budowanie z starey materyi. 2) pigną obrat materyą (rzecz) do mowienia, do piſania. 3) materya gruba, cienka, iedwabna, wełniana. 4) maſz teraz materyą do zwady. 5) żolta z wrzodu tego ciecz materya.

Materyaliſta. ein Materialiſte. droguiste, épicier.

Materyalny 1) körperlich. 2) ſinnlich. 1) matériel, qui conſiſte d'une matière. 2) matériel, groſſier. § 1) ſwiat ten ieſt materyalny; ſtwórzanie materyalne; ogień ieſt materyalny. 2) materyalne i proſte maſz opisanie.

Materyały, plur. 1) Materie, Materialien zu etwas. 2) Materie zum Schreiben. 1) les matériaux à bâtir ou à quelque autre choſe. 2) matériaux pour un ouvrage d'eſprit. § 1) cegły, wapno i inſze materyały do budowania; materyały do dziela. 2) nalezytych do tey księgi nie miał materyalow.

materyalna rzecz; ciało. Philoſ. ein Körper. Philoſ. matière, corps.

Mateufz. Matthäus, ein Manns-Nahme.

Matieu, nom d'homme. § święty Mateufz, Ewangelista i Apostoł.

Mątew, f. g. *matwi*. Quirl. moulinet, mouffoir, petit bâton pour remuer une liqueur.

Matka. 1) Mutter eines Menschen oder Thieres. 2) Mütterchen, in der Anrede zu einem gemeinen alten Weibe. 3) der Haupt-Graben eines Flusses, nehmlich der Fluss selbst ohne seine Arme.

1) mère d'un enfant ou d'une bête.

2) dame, commère, ma bonne, en

abondant une vieille de basse condition.

3) le lit ou canal principal d'une rivière, sans y comprendre ses bras. §

1) matkę swoją kochać; kwoki koło

brzegu chodzą a kaczka swoją domniemaną matkę opuszcza; matki

kruczka że białe za wyrodki ma; 2)

nie gniewaj się matko moja; day

to matce. 3) matka głównym, lacha

nowym płynie nurtem.

Matka Boża. die Mutter Gottes. la Mère de Dieu.

Matko Boża! interj. bey Gott! grosser

Gott! verwunderungs-weise. par

Dieu! grand Dieu! bon Dieu! cette

interjection exprime quelque admiration.

Matki Bożej właski, vid. właski Matki

Bożej.

matka chrześna albo duchowna. Pathin.

marraine.

matka pszczoł; matka. Bienen-König, der

Weisel. roi des abeilles.

od iedney matki: von einer Mutter; Halb-

uterin.

stysz matko dokąd droga. Mütterchen wohin

gehst der Weg. de quel côté tourne

le chemin ma bonne.

od matki komu zadat. einem eine unehliche

Geburt vorwerfen. traiter qu. de

bâtard!

Matnia. 1) Garn-Zisfel, Cack am Fischer-

Netz. 2) Galle, Neze. 3) la bourse du

vervain, le fond du filet à prendre

les poissons. 2) fig. un piège; embu-

ches, f. plur. § 1) matnia u włoku.

2) nagnać kogo do matni.

wyślizgnąć się jak węgorz z matni. er ist

wie ein Aal durchgewischt. il est échapé

comme une anguille.

Matolka. Knirps, kleiner und einfältiger

Mensch. mirmidon, nabor; homme

fort petit & un peu sot.

Matonog. 1) Art vom Unkraut, so in der

Matonog. 2) Gerste wächst, espèce de

mauvaise herbe qui croit parmi l'orge.

§ matonak jest chwast szkodliwy,

gorzalka od niego ludziorz głowy za-

wraca, w przedziwie nawet będzie

psire, i płoćno uczyni szefiste.

Matrac, vid. Materac.

Matrona. Matrone. matrone; femme

grave & un peu âgée.

Matros. ein Matrose. matelot.

Maruchna. 1) liebes Mütterchen. maman,

Matusia. 2) chere mère, bonne mère.

Matynka. 1) § profzć cię matusi.

Maurypa, ein Mohr aus Mauritaniën. un

Môre.

Maurytania. Mauritaniën, ein grosses

Land in Africa. Mauritanie, pais fort

vasse dans l'Afrique.

Mawiam. oft sagen. dire souvent; avoir

coutume à dire.

Mawrot ziele, vid. Szczodrzeńcie.

May, g. Maia. der Monat May. le Mai.

may, g. maiu. 1) das Laub eines Baums,

eines Strautes. 2) eine Maye, abgehan-

ner grüner Ast oder junger Baum. 1) le

feuillage; la feuillée, la verdure d'un

arbre. 2) ramée; grande branche ou

jeune arbe coupé avec ses feuilles.

Maydan. Marchender-Platz im Lager. vi-

vanderie; quartier de vivres; place

dans le camp où sont les vivandiers.

Mąż, g. męża. 1) Mann, Manns-Person.

2) Mann, Ehemann. 1) homme, un

personnage. 2) mari, époux. § 1) mąż

to był sławny. 2) poydź do męża

mojego.

za mąż iść. einen Mann nehmen, beyrat-

hen. prendre un mari; épouser un

mari. § za mąż chce iść; za mąż po-

szła; za mąż się spiesz.

już trzeci rok za mężem. sie hat schon

drey Jahre einen Mann. il y a deja

trois ans qu'elle a pris son mari.

trzy mężowie w ogniu. in der Bibel:

die drey Männer im feurigen Ofen.

dans la Bible: les trois enfans dans la

fournaise.

z iednym mężem w dot, a z drugim do do-

mu. kaum ist die Trauer zu Ende, so

nimmt sie schon wieder einen andern. à

peine a-t-elle quitté le deuil, qu'elle

prend un autre mari.

Mąż, f. kołomaż. Theer, Wagen-Schmier.

du vieux oing pour froter les effieux.

uczerni ręce, kto się ryka' mazi. wer Pech

anrühret befudelt sich. qui manie la

poix s'en attache quelque chose aux

doigts.

* Maza, zmaza. Fleck, Schmutz. tache,

souillure.

Mazanie. das Schmieren. l'action d'en-

duire, d'oindre.

* Mazidło, maść. Salbe. onguent.

Mazę, ze, zat. 1) schmieren, beschmieren.

2) efig.

2) eig. u. fig. beschmieren, besudeln, be-
flecken. 3) auslöschen. 1) oindre, fro-
ter, enduire avec une chose onctueu-
se. 2) prop. & fig. salir, souiller. 3)
éfacier, rayer. § 1) mazać ranę maszcią.
2) mazać stawy czyją; pomazał mu
twarz smolą; krwią ręce swoje zma-
zać. 3) iednę prawa pizgą, drugie
maza.

Mazga. garstiges, albernes Weib, Maul-
affe. badaude, babouine, buche, gaupe.

Mazgal. 1) Töpel, Schlaf-Näze. 2)
Gudler, Schnierer. 1) babouin, badaud
de Paris; nigaud. 2) barbouilleur.

Mazgam. sudelt. barbouiller.

Mazinet, macinier, rak morski okragły.
Krabbe, Barneele; Taschen-Krebs. un
cancer, sorte de petites écrevisses.

Mazisty. schmierig; fett, das sich schmie-
ren läßt. onctueux, gras.

Maznica. Theer-Näse, Theer-Pudel. boë-
te à vieux oing.

Mazowiecki. Masowisch. de Mazovie,
Mazovien.

Mazowizce. Masovien, ein Pohlisches Her-
zogthum. Mazovie une Duché en
Pologne.

Mazur. ein Masur. un Mazovite.

Mazurek, vid. wrobel leśny.

Mazurka. eine Masuria. une Mazovite,
femme ou fille de Mazovie.

Mdły, maly, mdły. entkräftet, schwächen,
abmatten. afoiblir, débilitier; dimi-
nuer, abatre la force. § krew ucho-
dząca się mdła; starość już iego
mdła siły.

Mdleig. 1) schwach werden; schwächen.
2) in Ohnmacht fallen, ohnmächtig wer-
den. 3) absterben, absterben wollen, von
Fischen. 1) afoiblir; s'afoiblir; deve-
nir plus foible. 2) pâmer, s'évanouir,
tomber en défaillance. 3) se mourir;
pâmer, aller mourir, en parlant des
poissons.

Mdenie. das Schwach werden. afoiblisse-
ment, débilitation.

Mdło, adv. ohnmächtiger Weise. en ma-
nière d'évanouissement.

mdło mi. ich werde ohnmächtig; ich falle
in Ohnmacht. je pâme, je tombe en
pâmoison.

Mdłość. 1) Ohnmacht. 2) Schwachheit,
Schwächung, Entkräftung. 3) Furcht,
Angst. 1) évanouissement, la pâmoison,
défaillance. 2) afoiblissement,
foiblesse, débilité. 3) terreur, f. épou-
vante. § 1) w mdłości teraz leży. 2)
mdłość się Państwa tego, każdemu
wiadoma. *3) mdłość na niego przed
potkaniem uderzyła.

Mdły. schwach, matt, entkräftet. foible,
débile.

mdła ryba. matter Fisch der absterben will.
poisson qui va mourir.

*Me, Moie. meines, f. Moy. c'est le neu-
tre de Moy.

Me. We, Etimme der Chase. le bé, le
cris naturel des bœufs.

Mech, g. mchu. 1) Moos. 2) Milchbart,
Milch-Haare. 3) Wolle, Flocken auf ei-
nigen Kräutern. 1) mousse. 2) duvet,
petit coton, poil folet; barbe de jeun-
ne homme. 3) duvet, coton sur une
plante, sur un fruit. § 1) mech zie-
mny, drzewny. 2) mchem mu iefzcze
były porośły iagody. 3) mech na
oście, na ziostach.

mchem obrośły. mit Moos bewachsen; mo-
sicht. mousseux, couvert de mousse;
moussu.

mech z trupiej głowy. Moos von Todten-
köpfen. usnée humaine, mousse qui
naît sur les crânes humains.

mech farbiarski. Färber-Moos, wächst auf
Bergen. orseille, mousse propre pour
les teinturiers qui croît sur les mon-
tagnes.

mech dębowy. Eichen-Moos. usnée, plan-
te qui croît sur le chêne.

mech oskrobać, obrywać z drzewa. abmo-
sen einen Baum, vom Moos reinigen.
émousser, ôter la mousse de l'arbre.

mech morski; mech koralowy. (corallina)
Corallen-Moos. mousse marine; mouf-
se de rocher; coralline.

*mech morski; porośl wodny. (alga mari-
na). See-Nessel ein Wasser-Gewächs. al-
gue, herbe qui croît au bord de la mer.

mech skalny, vid. Liszajec.

mech wodny, vid. Rzeża wodna.

Męciny, plur. die Reige, das Trübe, der
Saß von Getränken. fondrilles, f. plur.
fèces, f. plur. bessièr.

Męczę, czy, czyż. 1) martern einen Mär-
ter. 2) martern, die Marter geben. 3)
quälen, plagen, martern. 1) martiriser;
faire souffrir le martire. 2) donner la
question à un criminel, le tourmenter.
3) tourmenter, maltraiter, outrager, af-
fauter, fatiguer. § 1) poganie nie-
winných Chrześcianow męczyli. 2)
męczy kat złoczyńcę. 3) słuchaczow
podłemi męczył conceptami.

Męczenie. das Martern. tourment;
l'action de tourmenter.

Męcennica. Marter-Stube. lieu où l'on
tourmente.

Męcenniczka. Märterin. une martire.

Męcennik. Märtyrer. martyr, qui a sou-
fert la mort pour la foi.

Męczeński. Märter. de martire.

męczeńska korona. Märter-Krone. la couronne de Martir.

Męczeństwo. Märter-Tob. le martir; mort soufferte pour la foi.

Medal, pienigdz. Schau-Stück, Schau-Münze. médaille.

Medalion. grosses Schau-Stück. médaillon.

Medel, g. medela, *medla. eine Mandel; 15 Stück. quinzaine.

medel snopow. eine Mandel Garben. dizau, quinzaine de gerbes.

Medrelka.

Medroszka. } Wisling, Klügling. sophiste;
Medrek. } faux prudent, finet.

Medrka.

Medruig. Klügel. rafiner, subtiliser; pointiller sur qu. ch. § nie medruy w tym tak barzo.

Medrzec, g. medrca. ein Weiser. un Philosophe, un sage.

Medrcy ze wschodu. im Neuen Testament: die drey Weisen oder Könige aus Morgenland. dans le Nouveau Testament: le trois Sages ou Rois de l'Orient.

Medrzeie. klug werden. devenir sage. *twiat teraz zmedrzat.* die Welt ist jetzt klug. le monde n'est pas grue.

Medrzyk, g. a. Art kleiner schmackhafter Käse in Gestalt eines Scheibchens. sorte de petit fromagé fort tendre qui est fait en rouelle.

Medyacya, szrodkowanie, wdanie się. Vermittlung. médiation, entremise.

Medycyna, lekarstwo. Arzenej. médecine, médicament.

medycyna, nauka lekarska. Arzenej-Kunst. médecine, la science de médecine.

Medyk. Arzt, Medicus. médecin. § doświadczeni medykowie.

Medyka ziele, koziorozec polny. (medica) Schnecken-Klee, Rauten-Klee, das von das Vieh überaus fett wird. lucerne, sain-foin, herbe excellente pour nourrir les bêtes.

Medyolan. Mayland, Stadt und Herzogthum. Milan, ville & Duché en Italie.

Mediolanicyk. ein Mayländer. un Milanois.

Medyolański. Mayländisch. de Milan, Milanois.

Medyolański ksiestwo. das Mayländische; das Herzogthum Mayland. le Milanez; le Duché de Milan.

Meka. Märter. tourment, peine, douleur, f. § straszne w tej chorobie cierpi meki.

meki. Märter, Tortur. question, torture. § pokaże się na mekach; nie wyrwał

mek; zeznał, ustał na mekach; mekami wyćiskać prawdę.

meka to dla mnie. das ist eine Plage vor mich. c'est un suplice pour moi que de.

meka Pańska. die Passion; das Leiden Christi. la Passion de Jezu-Christ. § narzędzie Pańskie meki; Hystorya o mece Pańskiey.

Melankolia. 1) böses, schwarzes Geblüt; schwarze Galle. 2) Melancholey, Schwermuth, eine Krankheit. 3) Gram, We-trübnis. 1) arabile, bile noire. 2) mélancolie une maladie. 3) mélancolie, chagrin, tristesse. § 1) melankolia, krw albo żółć śpłona czarna. 2) melankolia choroba-co ze krwi czarney pochodzi. 3) wybić komu melankolię z głowy; melankolij zbywać.

Melankoliczny. 1) melancholisch. 2) be-trübt. 1) arabile, mélancolique. 2) mélancolique, triste, chagrin.

Melankolicznie. adv. melancholisch, auf eine melancholische Art. mélancoliquement, tristement, d'une manière mélancolique.

Melankolik. ein Melancholicus. un mélancolique.

Melankolizuię. melancholisieren, sich be-trüben, sich grämen. se mélancolier, se chagriner, s'attrister.

Melcie. das Mahlen in der Mühle. moulure, l'action de moudre. § melcie zboża.

*Melę, mele, mot', mlec, mielę. mahlen in der Mühle. moudre.

Melisa, pszczołnik. (meliphyllum) Melisse. de la melisse; citronelle.

melisa Turecka. (melissa Moldavica) Türckische Melisse. citronelle qui vient de Turquie.

*Meika, Omyłka. Fehler, Irrthum. faute, erreur, f. bévue.

Melodya. 1) Kunst-Gesang; Zusammenstim-mung von musicalischen Stimmen und Instrumenten. 2) Melodie, Ton, Gesang, Weise eines Liedes. 1) mélodie; modulation, concert, harmonie, accord de voix & d'instrumens. 2) air d'une chanson. § 1) śpiewa się dala styżet melodya. 2) ta pieśń nie podług tej idzie melodyi.

Melodyynie. adv. wohlklingend, nach der Singe-Kunst. mélodieusement, avec mélodie. § melodyynie śpiewać.

Melodyyny, figurz idący. wohlgestimmt, lieblich klingend. mélodieux, plein de mélodie.

Melon, malon. eine Melone. melon. melon dozzaty. reife Melone. melon

melon siaskowy, arbuż. Melon. *melon brodé.*

melon gładki. glatte Melone. *melon liste.*
melon wodny. Wasser-Melone. *mélon d'eau.*

Melonowy. Melonen. *de mélon.*

melonowy zagon; melonowa kwatery. Melonen-Beet. *mélonière.*

Mełty, zmielony, mielony. gemahlen in der Mühle. *moulu.*

Membran. Schreibe-Vergament. *parchemin qui sert à écrire.*

membran goły. fig. das Gemüth eines jungen Menschen. *fig.* table d'attente; l'esprit d'une jeune homme. § *dziecię jest membran goły, na którym wolno pisać cò chceć.*

Memoryał. 1) Tage-Buch, Denck-Buch.

2) Aufsat, Denck-Zettel, ein Pro memoria. 3) ein Memorial, ein Schreiben in öffentlichen Angelegenheiten. 1) journal, livre journal; mémoires, plur. m. 2) rolet, un mémoire; petit papier où l'on note les affaires qu'on veut expédier. 3) mémorial, un écrit dans des affaires publiques.

Memoryalik, g. a. ein kleiner Denck-Zettel. *un petit papier où sont écrites les affaires à expédier.*

Mendel, vid. Medel.

Mendyk. ein Bettler. *guedax.*

Menica. *vid. Mynica.*

Mennonista. ein Mennoniste, Art von Quäkern. *un Mennonite, sorte de trembleurs.*

Merkuryał, szczyr Ziele. (mercurialis)

Wingel-Kraut. mercuriale, vignoble.

Merkuryusz, g. a. Mercurius, ein heidnischer Gott und Planet am Himmel. *Mercuré, selon les fables des païens un Dieu & selon l'Astronomie une Planette.*

merkuryusz, g. u. *żywe srebro.* Quecksilber. *le mercure; vis argent.*

Merkuryuszowy. Mercuriusus. *de Mercure.*

* *Merksam, vulg. smagam.* schmeissen, peitschen. *fouêter, fraper.*

Meski. 1) Manns-, den Manns-Personen eigen. 2) Chemanns-, dem Chemann gehörig. 3) männlich, tapfer. 1) viril, qui regarde l'homme. 2) marital, qui appartient au mari. 3) viril, vaillant, courageux. § *szata meska; meski kapelusz.* * 2) meskie (mężowe, małżonkowe) dobra. 3) meskie (mężne) mąż serce.

meska pleć. 1) das männliche Geschlecht, die Manns-Personen. 2) Gramm. das

Genus masculinum. 1) les hommes, le sexe viril. 2) Gramm. le genre masculin.

wiek meski. das männliche Alter. *virilité; âge viril.*

* *Mesplik, * Mesplik, g. a.* Niesplik. eine Quitte. *coin un fruit.*

Męstwo. 1) Tapferkeit, Muth, Mannhaftigkeit. 2) das männliche Alter. 1) force, vaillance, le courage, la valeur. 2) virilité, masculinité, âge viril; la vigueur virile. § 1) wielkie jego wysławiam męstwo. 2) męstwo pracowitemu się bawi sprawami.

Męszafz. der Mesias. Messie.

Męszczyzna. Manns-Person. *homme, un personnage.*

Męszczyński, vid. Meski.

Męzne. der Dehen, Getreide für den Dorf-Pfarrer. *la dime ou le bté qui se prend pour le Curé de la Campagne.*

Męzelbas, vid. Muszbas.

** *Męć.* trübes Wasser oder Getränke. *Peau ou liqueur troublée.* § *pić na dnie morskie męty.*

Met. 1) matt im Schachspiel. 2) Enge, Drangsal, Unglück. 1) *mat en terme de jeu des échecs.* 2) *fig.* échec, choc, malheur, grande peine. § 1) krol wzięł met; taki met nie płaci; nie zawzię met chodź przy szachu; dać krolowi met przećim stąpieniem. 2) z tego nie wy-niędzisz metu.

dać met komu. einen in die Enge treiben. *mettre qu. au rouet; tenir qu. en échec, à sec; réduire qu. à l'extrémité.*

§ *ostatni met dać nieprzyjacielowi.*
met. Ziel, Kreis. *but, borne;*
Meta, kres. terme, m. § *założyć, dać komu męć grając w kregle; stójce metu swojego dobiegło.*

Metal. 1) großes Schau-Stück; groß Metalum. 2) ser Schau-Pfennig. 3) Schau-Stück eines Heiligen am Rosen-Kranz. 1) médaillon; grande, médaille. 2) une médaille avec la figure de quelque Saint. § 1) złote metale. 2) metal świętego Woyciecha.

Metalik, g. a. Schau-Stückchen eines Heiligen. *petite médaille de quelque Saint.* § *metalik S. Antoniego.*

Meteora. Luft-Begebenheit, Luft-Werck, Luft-Zeichen. *méteore.* § *meteora albo rzecz napowietrzna iako śnieg, deszcz, blyskawica.*

Meter. 1) Meister, als ein Sprachmeister, Langmeister. 2) fig. Meister. 1) maître de langue, de danse &c. 2) fig. maître. § 1) mam dobrego Metra w C c; 3 Fran-

Francuskim języku. 2) metrem iest w grzeczności.

Metli mi się to słowo. dieses Wort läuft mir auf der Zunge, vor dem Maule herum. il me va par la bouche; j'ai ce mot sur le bord (au bout, sur le bout) de la langue.

Metlik, *g. a.* Mäntelchen der Weiber. manteline.

metlik Kanonicki z futerek. Pelz-Mäntelchen der Dom-Herrn. aumusse.

Metnie, *J. adv.* trüber Weise. d'une manière, J. nière troublée. J metno nie rad pija.

Metny. trüb, nicht lauter. troublé, trouble, épais. J metne wino, piwo.

metne. das Dicke, les fèces, f. les fondrilles, f. bessiére. J klarowne zlać z metnego.

Metropolia. Haupt-Kirche, Erzbischöfliche Kirche. Metropole, Eglise Archiépiscopeale.

Metropolit. Metropolit, Erz-Bischof. Metropolitain, Archevêque.

Metropolitanski. Erzbischöflich. Metropolitain, Archiépiscopeal.

Metryczny. zum Archiv gehörig. d'archive.

Metryka. 1) ein Archiv. 2) Register. Buch zu öffentlichen Verrichtungen. 1) archive; chartrier; trésor des Chartres. 2) un rôle, un registre publique. J 1) metryka Koronna, Litewska. 2) metryka mieszczan.

metryka Szlachej powiatowey. Geschlechts-Register des Adels in einem Kreise. le Nobilaire.

metryka Państwa. das Archiv eines Reichs. les Chartres f. de Royaume.

metryka ocbzczonych. Lauf-Buch. registre de Batêmes.

metryka zmarłych. Leichen-Buch. registre de mort.

metryka ślubna. Trau-Buch. registre de mariage.

Metrykant. Archivarius. Chartrier, archiviste.

metrykant większy Kancelaryi Korowney. Kron-Groß-Archivarius. garde de l'Archive de la Grande Chancellerie de la Couronne; garde du trésor des Chartres de la Couronne.

metrykant Wielkiego Księstwa Litewskiego. Litauischer Archivarius. garde des Archives des Chancellerie de Lituanie.

metrykant mniejszy kancelaryi Korowney. Archivarius der kleinen Kron-Chancellerie. garde de l'Archive de la seconde Chancellerie de la Couronne.

metrykant w klasztorze. Pater im Kloster

der die Schriften desselben in Verwahrung hat. Père Titrier.

Mewa, *vid.* Rybitw.

Meyster, *g. meysra.* Meister ein Handwerker. maître artisan.

meyster, krawiec, meysler Szewc. Schneider, Schuster, so Meister ist. maître tailleur; maître cordonnier.

Meystrowski. Meider, den Meister betreffend. de maître; d'artisan.

meystrowska sztuka. Meister-Stück. chef d'oeuvre.

Mezata, *adj. f.* Berechlichte, die einen Ehe-mann hat. mariée, qui a un époux. J meżate panie.

Mezarka. ein Ehe-weib; eine Berechlichte. épouse, mariée; une femme mariée. J meżarkom przyzwoita, stateczność.

Mezelan. Wieselang, ein wollner und leiner Zeug. mezelaine, étofe de la porte de Paris; une étofe faite de laine & de fil.

Meźnie, *adv.* männlich; als ein Mann. vaillamment, virilement, courageusement, en homme de coeur.

Meźnicie. männlich werden, stark werden. entrer dans la virilité; devenir fort & robuste. J już meźniał.

Meźność. Muth, Mannheit, Tapferkeit. vaillance, le courage.

Meźny, meški. männlich, tapfer. viril, mâle, vaillant, courageux. J twarz meżną pokazał.

Meżoboyca. Mörder, Todschläger. meurtrier; homicide, celui qui a fait un meurtre

meżoboyca sam nad sobą. Selbst-Mörder. celui qui se tue soi-même.

Meżoboycki. mörderisch. homicide, meurtrier, qui tue.

po meżoboycku. *J. adv.* als ein Mörder. en Meżoboyckie. J meurtier, en assassin.

Meżoboystwo. Mord, Mordthat, Todschlag. meurtre, m. homicide, m. J meżoboystwo w obronie zdrowia uczynione; meżoboystwo popełniam. meżoboystwo nad sobą. Selbst-Mord. un homicide de soi-même.

Meżczyński. Männlich. d'homme; viril.

Meżowa, meżyca. in der Bibel: das Weiblein. dans la Bible: femelle.

Meżowy. Ehe-manns, de mari, d'époux, marital.

Meżstwo, *vid.* Męstwo.

Meżyca, *vid.* Meżowa.

Mgła. 1) Nebel. 2) fig. Decke, Nebel. 3) fig. Expon, Sache ohne Dauer. 1) brouillard. 2) fig. voile, m. couverture, envelope, ce qui cache ce qu'on doit voir. 2) fig. fumée, chose de peu de durée.

durée. § 1) mgła gęsta powietrze ciemne. 2) nie daycie sobie tej mgły na oczy zawodzić. 3) tę mgłę wiatr łacno rozwieje; łacno nabycie leżnia mgła, *prov.*

jak przez mgłę. nicht deutlich, wie im Traum. obscurément, confusément. § jak przez mgłę tego pamiętam, to widzę.

puszczać komu mgłę czego w oczy. einem einen blauen Dunst mit etwas vormachen. donner des bricoles à qu; éblouir les yeux à qu. d'une apparence de. § puszczał nam mgłę pokoju w oczy.

mgła upada; mgła uste. der Nebel fällt. le broüillard tombe.

mgła jest, wstaje. es nebelt. il fait broüiller. Mgli się. } lard; il s'élève un Mglisto jest. } broüillard; le tems est rempli de nuées. § mglisto się; mglisto było.

Mglisty. 1) nebligt. 2) dunckel, undeutlich. 1) nébuleux, couvert de broüillard, plein de broüillard. 2) obscur, confus, ténébreux. § 1) chwila mglista.

Sprawa mglista. ein verwirrter Handel, den man nicht recht einsehen kan. des ténébres; une affaire ténébreuse.

Mgnienie; mgnienie oka. 1) Augenwink, Augenblick. 2) Augenblick, eine kurze Zeit. 1) clin d'oeil. 2) tourne-main; petit moment, instant.

Miać, cze, czak. } Miauen, wie die Miakam, v. m. f. miaken. } Katzen. miauler, crier comme le chat.

Migczenie. } das Miauen. miaule-Miak. } ment, les cris naturel des Migkanie. } chats.

Miałki. 1) leicht, nicht tief. 2) locker, zart, fein als gestossener Pfeffer. 3) leicht, schlecht, mager. 1) bas, qui a peu d'eau, qui n'a pas une profondeur. 2) menu, broié, mis en poudre; délié. 3) limité, fort modique, exigü. § 1) z miałkiego na głębię mię wyprowadzi; miałka tu rzeka ale tam miałza. 2) pieprz dosyć miałki; sol miałka; mąka miałza. 3) miałkiego rozumu człowiek.

Miałko, adv. 1) leicht. 2) klein gestossen. 3) leicht, trocken, ungründlich. 1) bas, sans profondeur, sans beaucoup d'eau. 2) menu; d'une manière menue & déliée. 3) fort médiocrement, exigüment, sans fondement. § 1) miałko tu, woda ledwo do kolan. 2) pierprz miałko tuczony. 3) miałko piżwe.

*miałko. } 1) Untiefe; seichter Ort. 2) Miakosć. } Lockerheit einer gestossenen Sache. 3) Schwachheit, Unvermögen.

1) bas-fond; lieu bas d'une rivière; endroit gaiable. 2) qualité d'une chose mise en poudre. 3) exigüité, modicité, foiblesse. § 1) miałkość wody, rzeki. 2) miałkość maki. 3) wyższam miałkość moje.

miałkość szysku. Schlacht: Ordnung die nicht tief gestellet ist. un ordre de bataille qui n'a pas assez de hauteur.

Miałszy ist der Comparativus von Miałki, oder vielmehr von Miały. c'est le comparatif de Miałki, ou plutôt de Miały.

Miały, obs. vid. Miałki, Miely.

Mianie. 1) das Haben. 2) Meynung, das halten vor etwas. 1) l'avoir, l'action d'avoir. 2) action de reputer, de tenir. § 1) mianie dobr doczesnych. 2) mianie czego za godność, kogo za blazna.

Miano, obs. imię. Name. nom.

miano, adv. verb. man hat gehabt. on a eu.

Mianowanie. 1) Rennung, das Rennen. 2) Ernennung zu einem Amte. 1) nomination, action de nommer. 2) nomination à une charge. § 1) na mianowanie imienia jego padaia narody na kolana. 2) mianowania krolewskiego urząd; mianowanie kogo na urząd.

mianowaniu służacy. Gramyn. der Nominativus. Gram. le Nominatif.

Mianowany. 1) genannt, der einen Namen bekommen. 2) erwählt. 3) ernannt, bestimmt zu einem Amt. 1) nommé, qui a un nom. 2) nommé, mentionné, ledit. 3) nommé à une charge. § 1) mianowany na chrzcie Pawłem. 2) obacz mianowane mieysce. 3) mianowany na urząd.

mianowany na Arcybiskupstwo, Biskupstwo, Opactwo; Nominat. ernannter Erzbischof, Bischof oder Abt. un Nominataire.

Mianowicie, adv. absonderlich, ins besondere. savoir, nommément, particulièrement, principalement.

Mianowiny, plur. Crziny; Kind-Tausen; Schmaus. le repas qu'on fait lors que on bâtit un enfant.

Mianowniczy. } Ernennet zu den Aemtern. Mianownik. } tern. Nominateur; Seigneur qui a le droit de nommer à quelque charge où Bénéfice.

Mianuję. 1) nennen, einen Namen geben. 2) sagen, nennen, erwählen. 3) ernennen zu einem Amt. 1) nommer, donner le nom à qu. 2) nommer, faire mention de. 3) nommer, présenter qu. à une charge, à un Bénéfice. § 1) mianowano go Pawłem (Paweł). 2) imię jego wielką zawsze mianują uczciwością;

wością; mianowano iako służył, iako w cudzoziemskich, był kraich. 3) krol starość naszego na Woiewodztwo mianował.

mianuicy. 1) Rechenk. der Renner im Bruche. 2) Gramm. der Renner oder der Nominativus. 1) *Aritm. dénoimiteur*, le nombre de dessous d'une fraction. 2) *Gramm. le Nominatif.* § 1) mianuicy jest liczba w łamanej liczbie pod linią stojąca, która mianuje części. 2) imię położyc w mianuicyym spadku.

Miany. 1) davor gehalten. 2) gehalten als eine Rede. 1) reputé, tenu pour. 2) tenu comme une harangue. § 1) miany za półciwego. 2) mowy miane na seymach.

Miara. 1) Maas. 2) Maas, das der Schneider nimmt. 3) Maas: Stab vieler Handwerker. 4) Maas, das Gefäß zum Messen. 5) Messe Müller: Messe, so demselben gegeben wird. 6) fig. Maas, Art, Gattung, Weise. 7) Maas, Maßigkeit, Mittel: Estrasse, Stenke. 1) mesure. 2) mesure; papier long & étroit, sur lequel le tailleur marque la longueur & la largeur d'un habit. 3) régler; mesure de plusieurs ouvriers. 4) mesure, vaisseau dont on mesure. 5) mouture, le minage; certaine mesure de blé pour le mûlrier. 6) fig. façon, f maniere, force. 7) mesure, médiocrité, modération, le milieu, temperament. § 1) jedny to miary statki, łokcie, mile; miara na dłoni cztery, na stop dziesięć. 2) wziąć komu miarę na szarę. 3) miarą stolarską, kamienniczą. 4) day miarę abym sol wymierzył. 5) przywilej na trzecią miarę w młynie; dawać miarę od maki, od słodu; wolny od miary. 6) mówił do niego w tey mierze; żołnierz wziąwszy miarę z zaboiow w swoim Państwie toż tam czynili; często z siebie miarę bierze. 7) miara we wszystkich nylepszą, potrzebną; szuszną twoię przepowie miarę; we wszystkich miarę idziesz; wykroczyć z szusznego spraw i sprawiedliwości miary.

miara główna. das Eich: Maas, nach welchem die andern geeicht werden. étalon; mesure, sur laquelle on règle toutes les autres.

miara szewcka. Maasstabe der Schuster. compas de cordonnier.

wziąć miarę na nogę do wrzewikow. das Maas zu Schuben nehmen. prendre la mesure du pié pour faire un soulier.

bez miary, niezmiernie. über die Maas;

ohne Maas und Ziel. sans mesure; outre mesure; excessivement; avec excès; infiniment.

pod miarę; pod miarą. 1) abgemessen, nach dem Maas. 2) maßlich, wie abgemessen. 1) justement selon la mesure. 2) médiocrement, par mesure, avec mesure. § 1) wino pod miarę mierzono. 2) wino, pić pod miarę.

w mierze in der Mitte. au milieu; entre deux. § iezyczek tey wagi w mierze stoi.

z inszey miary; z inszych miar. sonst. autrement; sans cela. § z inszych miar on jest nie dobrego, a to dobrze sprawił.

z tey miary — z ktorey. in soweit, als. qu' autant que.

żadną miarą. auf keine Art, durchaus nicht, en aucune façon.

w iego miarę; nie przymierzając. seines Zeichens. de son coin. § cięto go w głowę w iego miarę.

miary przysrzęgać. die Mittel: Estrasse halten. tenir le milieu; garder les mesures en qu. ch.

*** miarą kotek mówi.** im Scherz; brauche Maas; die Mittel: Estrasse ist die sicherste. *burlesq.* le milieu est le plus sûr. **z siebie miarę bierze.** er dencit andere Leute sind so wie er. il mesure les autres à son aune; il mesure les autres par lui même. § złość z siebie miarę bierze.

z każdej miary. in allen Stücken. de tous côtés; de toutes parts; tout-à-fait. § z każdej miary doskonały.

Miarka. 1) kleines Gefäß zum Messen. 2) Suchen: Maas, der achte Theil eines Scheffels. 3) fig. Maas, Grenze, Mittel: Estrasse. 1) petite mesure, petit vaisseau à mesurer. 2) deux pots, c'est la huitième partie du boisseau. 3) temperament, milieu, mesure, médiocrité. § 1) miarka co mierzyć. 2) korrzec Krakowski ma miarek ośm, a miarka kwart siedm. 3) pytam iaka ma bydź miarka? nie przebieray miarki, bydź się dzban nie urwał. *prov.* mieć miarkę w swoich wydatkach.

iaka miarką mierzysz, taką odmierzą. mit dem Maas du andren gemessen hast, wird man dir wieder messen. on vous vendra à la même mesure, que vous avez prêté (à la quelle vous avez mesuré) aux autres.

miarka za miarkę; miarka się oddaje. Wurst wieder Wurst; wie du mir, so ich dir. à beau jeu beau retour; c'est chou pour chou.

miar kami

miarkami przedawał. Maßweise verkaufen. vendre le grain ou quelque boisson à pinte & à pot; vendre en détail.

Miarkowanie, pomiarkowanie. Maßigung. modération, modification.

miarkowanie życia, zdrowia. Maßigung in Speise und Trank. diète; le régime de vie.

miarkowanie okiem. Augenmaß. mesure à vuë d'oeil; estimative.

Miarkuię. 1) maßigen. 2) abnehmen, besinden; ersehen, merken. 1) modérer, tempérer, modifier, borner; ménager, régler; mettre, donner des bornes. 2) conjecturer, observer; prévoir par les conjectures. § 1) cośś i nadzieję szczęścia swego pomiarkował; miarkuię swoje władzę. 2) mogę to sam miarkować; miarkuię niegodność, miarkość moję; ztąd miarkuię żebyś słowo otrzymał, kiedybyś tylko do iey rodziców pisał; miarkuię z tych okoliczności że; rozum zmiarkował różnemi przykłady.

miarkować się. 1) sich maßigen. 2) sich nach etwas richten. 3) Mathem. sich zu etwas verhalten. 1) se modérer, se borner, se tempérer; se ménager, se régler sur, s'accommoder à. 3) Mathem. avoir du rapport, de la raison à qu. ch. § 1) miarkuy się wczas a nie po czasie; pomiarkować się profzę; pomiarkuy się z sobą; miarkować się szkatułą, dochodami; trudno mi się w tym i samemu miarkować. 2) miarkować się po ludziach iakiego są życia i umysłu. 3) pierwsza miarkuię się do trzeciej liczby, iako druga do czwartej.

miarkować okiem. Augenmaß nehmen. bornier; mesurer des yeux, avec les yeux.

miarkować się z kim. mit einem behutsam umgehen. se ménager avec qu.

Miarz Ziele, vid. Miltzownik.

iak miarz, adv. obf. vid. Prawie.

Miasko. 1) zartes Fleisch, Fleischchen. 2) der gerne Fleisch ist. 1) de la chair tendre à manger. 2) homme carnassier; celui qui aime la chair.

Miasteczko. Städtchen. bourg, bourgade, villette. § miasteczko obronne.

Miasto. Stadt. ville. § byłem w mieście; po mieście chodzić; co w mieście słyhać; przepyszne miasto.

miasto główne Haupt-Stadt. ville capitale.

miasto stołeczne. Residenz-Stadt. Residence d'un Roi, d'une Prince.

pojechał na miasto. er ist in die Stadt gegangen. il est allé à la ville.

jest w mieście, niemasz go domu. er ist in der Stadt; er ist nicht zu Hause. il est en ville.

na tych miast; za miast; za miasto. anstatt dessen; an dessen statt. au lieu; au lieu de cela.

miasto, pr. g. statt, an statt. au lieu. § dalem mu talar miasto księgi.

jest mu miasto oycā. er vertritt bey ihm die Stelle eines Vaters. il lui tient lieu de Père.

miasto tego. żeby. weit davon daß; an statt daß. au lieu de; bien loin de.

służy to miasto noża. das vertritt die Stelle eines Messers. cela sert de couteau.

§ to służy miasto reguły, miasto mąkłymy.

Miązszceie, vid. Mięszceie.

Miązszosz, Miąszszy, vid. Miąszsość, Miąszzy.

Miazga. 1) schleimigte Feuchtigkeit unter der Rinde der Bäume und Kräuter. 2) Zeug, Teig als zu Pillen, zum Schießpulver. 1) le mucilage; humidité gluante qui se trouve sous l'écorce des arbres, & de quelques herbes. 2) pâte, masse pour faire des pillules, du poudre à canon. § 1) drzewo się odmładza od swoiey miązgi. 2) węz do tego rzepe, urluc ią na miazgę; miazgę na galki stoczyć.

Miazgowaty. schleimigt, flebrig, mucilagineux, glutineux.

Miąszzo, adv. dieß. d'une manière épaisse.

Miąszsość, mięsz, f. die Dicke. épaisseur, f. grosseur, f.

Miąszzy. 1) dieß. 2) in der Musik: tief, grob. 1) épais, grossier, gros, qui a de l'épaisseur. 2) Musik. grave, bas. § 1) miąszsza deska na trzy palce. 2) miąszszy bas, alt, dyszkant.

Michał. Michel. Michel. § poydź Michale.

Michałek. } Michelen. Michon, petit Michaś. } Michel.

micbatek. Schluckchen, kleiner Schluck. petit trait, petite gorgée.

mate czynić micbatki. nippen, kleine Schlucke thun. buvoter, froter.

Miech. 1) Blasbalg. 2) Poet. der Wind. 3) Sack. 1) soufflet à souffler le feu.

2) Poet. le vent. 3) sac, bourse. § 1) miechem nadymać, poddymać ogień; miech skorzany do poddymania. 2) pełne wichrow miechy; szumne miechy. * 3) w miechu (worze) ma zboże.

miechy kowalskie. Blasbalg in der Schmiede. vache, souffler à forge.

miechy organowe. Blasbälge an einer Orgel. soufflerie, soufflets d'orgue.

Miechownictwo. Täschner-Handwerk. le métier de boursier.

Miechownicz. Täschner. de boursier.

Miechownik. Täschner. boursier, faiseur de boursies & de soufflets. § miechownik robi skorzane węborki.

Miechunki, plur. żorawinki; garliczki; pęcherzyca; wienie psie; psinki pęcherzyście albo morskic. (*balicacabus*) Juden-Kirschen, Nothnachtscharten. des coquerets, alcakengi.

Miedielica. Staub-Schnee. brune, petite. neige.

Miecz, g. a. 1) Schwerdt. 2) fig. Schwerdt; Krieg. 1) un glaive, épée. 2) fig. fer, guérre. § 1) nie po tym mieczu; dwa miecze. 2) mieczem, całe zmieszal Państwo.

mieczem i ogniem znaczyć, kraj zburzyć. mit Feuer und Schwerdt ein Land verheeren. ravager quelque pais par le fer & par le feu; mettre un pais à feu & à sang. § mieczem i ogniem wzięcie okrucieństwo znaczyć.

*krewini po mieczu (po oycu). Schwert-Magen; Bluts-Freunde von des Vaters Seite. agnation; les mâles descendants d'un même Père.

Miecznik. 1) Schwerdt-Feger. 2) Schwerdt-Führer. 1) fourbisseur. 2) Porte-Glaive, officier qui porte l'épée devant le Roi. § 1) kupilem szpadę u miecznika. 2) miecznik Koronny, Litewski.

miecznik ptak, vid. *frakosz najwiekszy*.

Mieczotaniecznik. Schwerdt-Länker, so sich im Tanze die bloßen Schwerdter zuwerfen. sorte de baladins ou de danseurs qui dansant l'épée nue à la main la font passer l'un & l'autre alternativement dans leurs mains.

Mieczowy. Schwerdt. de glaive, d'épée. § mieczowa gaika.

Rycerz mieczowy. Schwerdt-Ritter. Chevalier de l'épée.

Mieczyk, g. a. kleines Schwerdt. petite épée.

mieczyk żółty; *kosaciec żółty* (pseudocorum) gelbe Lilien, falscher Ralmus; gelbe Wasser-Lilien. iris jaane; glaucul bärard.

mieczyk zbożowy. (macharonion, xiphion) Englische Iris oder Schwerdt-Lilie. le xiphion.

mieczyk Ziele } kosacki. (*gladiolus*) ge-Mieczykowie } meiner Schwerdtel, blaue Lilien. glaucul, flambe sauvage.

Miekle. Hanf brechen. broier, maquer, tiller, braier du lin. § miedlic konopie, len.

Miedlenie. das Hanfbrechen. broiement du chanvre.

Miedlica. Glach-Breche. brisoir, maque, machacoire, instrument dont on brise le chanvre.

Miednica. 1) Becken, von Metall zu unterschiedenem Gebrauch. 2) grosse Platte oder flaches Gefäß von Metall auf einen Tisch zu setzen, oder solchen zu bedecken. 3) Wasch-Becken. 1) bassin, un vaisseau à divers usage. 2) bassin, grande plaque ou vaisseau de métal à mettre sur la table ou pour la couvrir. 3) bassin à laver les mains. § 1) miednica do umywania nog, do płokania kieliskow. 2) miednica, srebrna cały stoł okrywała. 3) miednica z nalewką.

Miedniczka. kleiner Becken. petit bassin. miedniczka do golenia. Barbier-Becken. bassin à barbe; bassin de barbier.

Miednik, g. a. kamien. der Honig-Stein. melitte.

Miedz, f. Kupfer. du cuivre.

Miedza. ber Rahn oder Rahn zwischen den Aekern zur Grenz-Scheidung. borne, mitoierie entre les champs; lisière d'un champ. § miedze czynię; pomykam miedze.

miedza watowa, berma. Kriegsb. der Wall Rand am Graben. Fortif. lisière, chemin entre le rempart & le fossé. na miedzi siedzi. er weiß mehr wie ein Loch; er hat eine Zwick-Mühle. il a plus qu'un trou; il a encore de grandes ressources.

Miedziak, g. a. Ofen-Blase, Ofen-Loff. grande marmite de cuivre qu'on applique dans un poêle à chauffer les chambres.

*Miedzianka, szpilka miedziana. kupferne Steck-Nadel. épingle de cuivre.

Miedziany. kupfern. de cuivre. § miedziany statek; miedziane odmioty.

Miedzisty, Miedzny. kupferartig. qui est de la propriété de cuivre.

miedzisty kamien, vid. kamien miedzny.

Miedzka. kleiner Rahn zwischen den Aekern. petite mitoierie entre les champs.

Miedzny, vid. Miedzisty.

miedzny, na miedzy roslacy, stojacy. das auf einem Rahn zwischen den Aekern wächst. de lisière; qui croit sur les mitoieries qui sont entre les champs.

Miedzy, Miedzy, pr. unter, zwischen, wie in der Teutischen Sprache mit dem Acc. wenn man fragen Fan wohin? und dem Instrumentali auf die Frage wo? entre, parmi, quand cette préposition marque un mouvement d'un lieu à un

un autre, elle prend l'Acusatif, & l'Instrumental lorsque il n'y a point de mouvement pour passer en quelque lieu. § rzucić pieniądze między chłopcow; stoję, leżę między chłopcami.

między niemi. zwischen ihnen; darzwischen. entre eux; entre deux. § jest swar między niemi; rzeka między niemi płynie.

z między. pr. g. aus, mitten aus. d'entre. § z między nich co obrotniejszy obrano; uciekł z między żołnierzów.

między sobą mówią. unter uns geredet. cela soit dit entre nous; cela soit dit entre vous & moi.

Miedzybalecz. Zwischen-Tiefe, Zwischen-Raum der Bälten. solin, l'espace m. entre deux pourres.

Miedzybrwie. der Bock, der Raum zwischen den Augenbraunen. entre-sourcil; le taroupe.

Miedzyfilarze. plac między filarami. Platz zwischen den Säulen. entrecolonnement; entre-pilastre, m. l'espace, m. qui est entre les colonnes.

Miedzyksiężyczny. vid. Miedzymieścieczny.

Miedzyopatcze; pochrzypczyzna; die Höhle zwischen den Schulter-Blättern. l'espace, m. qui est entre les épaules.

Miedzymieścieczny. Miedzyksiężyczny. das Nichtscheinen des Mondes, das ist, die Zeit nach dem letzten bis an das erste Viertel betreffend. qui concerne le tems que la lune ne paroît pas.

Miedzymorski. zwischen zweyen Meeren gelegen. qui est entre deux mers; baigné de deux mers.

Miedzymorze. Landes = Enge zwischen zweyen Meeren. un istme, langue de terre entre deux mers.

Miedzymurty. zwischen zweyen Mauern gelegen. situé entre deux murailles.

Miedzymurze. 1) Zwinger, Platz zwischen der Stadt-Mauern und den Häusern, wo man nicht bauen darf. 2) Scheidewand zwischen zweyen Häusern. 1) un pommère; l'espace en dedans des murailles de la ville où il n'est pas permis de bâtir. 2) mur mitoyen entre deux maisons. § 1) byłem w miedzymurzu (byłem między miedzymurze).

Miedzynarozna linia. Kriegsgeb. die Courtine, der Mittel-Wall. Fortif. courtine.

Miedzypiętrze. Bauk. Höhe, Licht zwischen zweyen Böden. Archib. entre-voux, travée, l'espace qui est entre deux planchers.

Miedzyrzecz. Land zwischen zweyen Flüssen. país situé entre deux fleuves.

Miedzyrzeczny. zwischen zweyen Flüssen gelegen. baigné, arrosé de deux fleuves; situé entre deux rivières.

Miedzyświecie. Zwischen-Welt. intervalle, m. entre deux mondes.

Miedzywale. Platz zwischen doppelten Wällen. l'espace, m. entre deux remparts.

Miedzyżył. Ort zwischen zweyen Adern. endroit entre deux veines.

Miękczę. co, czy, czas, zmiekczać. eig. u. fig. weichen, erweichen. prop. & fig. amolir, rendre doux.

miękczyć. erweichend. amolissant. § miękczyć plastr.

Miękczę. eig. u. fig. weich, gelinde werden. prop. & fig. devenir mou, se ramolir, molir, s'amolir, s'attendrir, devenir doux.

Miękczenie. zmiekczenie. Erweichung. amolissement, l'action de rendre une chose mole.

Miękczyciel. Erweicher. celui qui amolit.

Miękiny. plur. zarte Hülsen und Spreu von Weizen, Gerste u. d. g. menues pailles de froment, de millet & d'autres grains.

Miękisz. ucha część dolna. Ohr-Läppchen. tendron, lobe, m. bout de l'oreille.

Miękki. Miętki. 1) weich, sanft. 2) weich, weiblich. 1) mol, tendre, doux, souple. 2) mol, lâche, éterné. § 1) wosk śpiący jest miękki; miętki ledwab, sukno. 2) uścizka sobie miętkie słowa formuiz; miętki w karności; miętki prowadzi żywot.

Miękko. Miętko. adv. weich, sanft. mollement, doucement. § mięko spi.

Miękkonogi. adj. der weiche, zarte Hüfte hat. qui a les piez tendres.

Miękkoręki. adj. der zarte Hände hat. qui a les mains tendres.

Miękkość. Miętkość. 1) die Weiche einer Sache. 2) Zärtlichkeit, Gelindigkeit. 1) mollesse d'une chose. 2) fig. mollesse, une lâche délicatesse.

Miękkoskorupy. plaw. weichschälchte Muschel. couvert d'une écaille mole.

Miękkowłosy. adj. weichhäutig, der weiche Haare hat. qui a des cheveux soieus.

Miękkousty. adj. weichmäulig. qui a une tendre bouche. § kon moy twardousty a twoy miękkousty.

Mięknę. vid. Moknę.

Miękuchno. adv. sehr weich. douilletement.

Miękuchny. miękuczki. sehr weich, sehr zart. délicat, douillet, mollet, molasse, trop mou.

Miękut. Degen = oder Säbel = Gefäß. le manche

manche d'épée, de sabre. § zaſkrzą się w ręku oprawne miekury.

Miela, Miałkość. Untiefe; ſeichtes Ort. bas lieu d'une rivière. § uroznać na mieli.

Mielcarz. Mälzer, der Malt macht. faiseur de malt; qui fait germer le blé pour la brasserie.

Mielcuch, g. a. Malt; Haus, die Darre. fourneau à faire & sécher le malt; lieu où l'on fait le malt.

Miele, Miolę, miele, miod, * mlat, * miat, * mot; Inf. mlec. mahlen in der Mühle. moultre; reduire en farine. § zmiołtem pszenicę na makę.

Mielenie, Mełcie. das Mahlen in der Mühle. moulure.

Mielony. gemahlen in der Mühle. moulu.

* Mieły, Miałki. fein, zerstoßen. menu; broyé, mis en poudre.

naymielsza mąka. das feinste Mehl. la fleur de la farine.

Mieniam się na cò; frymarczę. tauschen. changer, troquer, échanger, donner une chose pour une autre

Mienie. 1) ändern, verändern. 2) das Gesicht, die Gesichtsfarbe verändern. 3) nennen. 4) sagen, erzählen. 5) halten vor etwas. 1) changer. 2) changer de visage. 3) appeler, nommer. 4) dire, raconter. 5) croire, reputed, estimer. § * 1) mienie (odmieniam) szatę. 2) mienieć twarz, farbę. * 3) mienią (nazywają) go Doktorem. 4) mienią, że to człowiek pocziwy. 5) mienią to sobie za pociechę.

mienieć się. 1) sich verändern. 2) verschiefen von Farben. 3) spielen; in unterschiedene Farben spielen. 4) sich nennen, sich halten. 1) se changer. 2) se passer, se déteindre, perdre sa couleur; se décharger. 3) tirer sur diverses couleurs; prendre toutes les couleurs. 4) se croire, se tenir, se porter, se qualifier. § 1) twarz jego się zmieniła. 2) mieni się ten kolor. 3) bławat ten w różne się mieni kolory. 4) mienie się bydz sługa Was Pana.

* Mienianie, frymark, zamiana. Tausch. troc, change, échange.

Mienie. Ruf, Rahme. renom, renommée, reputation. § człowiek dobrogo, złego mienia.

mienie, mianie czego. das Haben, das Besitzen. l'avoir, l'action d'avoir.

za dobre mienie. Genehmhaltung. confirmation, ratification, approbation.

Mieniono, adv. auf eine veränderliche Art. d'une manière changeante.

mieniono czynię twarz, farbę. das Gesicht, die Farbe verändern. changer de visage.

Mieniony, mieniący farbę. schielicht, das in unterschiedene Farbe spielt. changeant; de couleur changeante; de couleur de pigeon.

mieniony. ein gewisser Tanz oder vielmehr ein Kinderspiel. forte de danse ou plutôt de jeu d'enfant. § grać mienionego; na to mieniony żebyś z boku tym lepiey obaczył, iako twoia dama chodzi.

Mienny. der einen Mahnen hat, nur in Compositis. nommé, qui a un nom ce mot se met seulement dans quelques composés. § dwumienny, beżmienny.

Mientus. (mustella fluviatilis) Mairaupe, Quappe. barbote; espèce de poisson qui ressemble à l'anguille hors qu'elle est plus courte.

Mier, vid. Mir.

Miernicki, Mierniczy. Meß; zur Meßkunst gehörig. Géométrique, géométral; d'arpenteur. § mierniczy preł, sznur; laska miernicza.

mierniczy statek. Meß. Linial mit Diopstern. Géom. règle avec des dioptrés. § mierniczny statek albo celowy iest naczynie ktorym w prośt mierzą.

miernicka nauka. die Meßkunst, Feldmiernictwo. die Meßkunst. Géométrie; arpentage, m.

Mierniczne, mierniczego zapłata. Bei lohnung so den Feld-Messern gegeben wird. recompense qu'on donne aux arpenteurs.

Mierniczy, adj. vid. Miernicki.

mierniczny, Miernik. bestellter Feld-Messer; Land-Messer. arpenteur, géomètre.

Mierniczny W. X. L. Litauischer Land-Messer. géomètre de Lituanie.

miernik. 1) bestellter Messer, der die Aufsicht über die Maasse und Gewichte hat.

2) Korn-Messer. 1) officier qui visite les mesures & les poids; étalonneur. 2) mesureur, qui mesure les grains.

miernik do napoiow. Wirsir der Getränke. jaugeur, veltreuer.

miernik drew. Holz-Leger, Holz-Messer. mouleur de bois.

Miernie, adv. mäßig. médiocrement, passablement, moyennement, modiquement.

Miernik, vid. mierniczny, subł.

Mierność. 1) Mäßigkeit. 2) Mittel, Mittelmaßigkeit. 1) temperance, mesure, modération. 2) médiocrité. § 1)

mierności w życiu przestrzegać. 2) mierność bogactw, nauk jego.

Mierny.

Mierny. mäßig, mittelmäßig. médiocre, moien; tel quel. § mierny a wolny stan naylepszy, prov. mierne nauki; mierne bogactwa.

mierny w życiu. mäßig. retenu, modéré, continent.

mierne wino. leichter Wein, der nicht den Kopf einnimmt. un vin léger; vin qui n'est pas fort.

Mierunka, Morelka. Morelle eine Frucht. morelle, espèce de petits abricots.

Mierzch, Mierzchanie, Mrok. Abend-Dämmerung, Abend-Schimmer. le crépuscule du soir; l'entrée de la nuit. § mierzch nas napadł.

z mierzchem. in der Abend-Dämmerung. entre chien & loup; sur la brune.

Mierzcha się. es wird Abend. il fait nuit; Mierzchnie. § il devient obscur. § już się zmierzchno; mierzchnęło (mierzchno) iakom w gospodzie śanął.

mierzcha mi się w oczach. es wird mir schwarz in den Augen; der Schwindel wandelt mich an. le vertige me prend.

Mierzę, rzy; rzył. 1) mesurer. 2) zielen nach dem Ziel. 3) zielen auf etwas. 4) abnehmen, nach etwas urtheilen. 1) mesurer. 2) mirer, viser, buter. 3) tendre à qu. ch; avoir pour but; avoir pour fin. 4) mesurer qu. ch. à (sur) qu. ch; juger, voir par qu. ch. § 1) pomierzylismy zboże, rolę, pola, materye. 2) mierzyło do celu. 3) woytko mierzy na miasto. 4) swoiey potęgę śasieckiemu nie mierzył siłami.

sobą drugich mierzy. er urtheilet von andern nach sich. il mesure les autres à son aune.

mierzę, zi; ził. sich eckeln, verabscheuen. être dégoûté, avoir de l'aversion de; abhorrer, détester qu. ch. § mierzą sobie swoje obyczaje a cudze chwalą; mierzi się żoną swoią.

mierzi mi to. 1) davor eckelt mich. 2) dieselbes verdrisset mich. 1) cela me dégoûte, me rebute. 2) cela me fâche.

Mierzenie. das Messen. le mesurage; action de mesurer.

Mierzgiczka. das Grauen, Eckel. dégoût; contrecœur, aversion, rebut, ennui.

Mierziony, Brzydki. eckelhaft, verhaßt. dégoûtant, ennuyeux, odieux. § Bogu mierziona pycha.

Mierznie komu, rzwie; rzwat (rzt). einem überdrüssig, zum Eckel werden. se rendre ennuyeux, devenir odieux; causer du dégoût à; rebuter, dégoûter. § omierzły mi iego postępkę.

Mierzwa. 1) altes Genisse, altes Stroh. 2) Halm, Hülse, Splitter von Stroh.

1) vielle litière; frétille; vieille paille de basse cour. 2) brin, bale, fétus. § 1) mierzwą rolę nagnoić. 2) mrowka mierzwę albo inżą odrobinię do mrowiska niesie.

Mierzwią rolę owcami. Schafe auf einen Acker treiben, um solchen zu düngen. mettre des brebis sur la terre qu'on cultive afin de la rendre plus fertile.

Mierzwienie roli owcami. das Treiben der Schafe auf einen Acker, solchen fruchtbarer zu machen. l'action de mener les brebis sur un champ pour l'améliorer.

Mierzyn koń. Art von Pferden. espèce de chevaux.

Miesce, Miescowy, vid. Mieysce, Mieyscowy.

Miescki, vid. Mieyski.

Mięsi. Fleisch. de chair, de viande.

mięsi targ. Fleisch-Markt, Fleisch-Bänke. étal, boutiques de boucher; boucherie.

Miesiąc, g. a. 1) der Monat. 2) der Mond, ein Planet. 1) mois, lune. 2) lune une planète. § 1) dwa miesiąca (miesiące) chorował; dwanaście miesięcy w roku a księżycow. podczas trzynastcie; miesiąc jest czas który obroty księżycow czynią. * 2) miesiąc (księżyc) świecił; pierwszy dzień miesiąca (księżyc) Marca pada tego roku na piaty dzień miesiąca Marca.

miesiące, plur. Monats-Zeit der Weiber. les mois, les règles, les ordinaires des femmes.

Miesiączek, g. miesięczka. halber oder ganzer Mond, zum Pieroth. lune ou croissant; ornement en forme de la lune ou du croissant. § miesięczek nad głowami obrazow.

miesiączek Ziele. (calendula) Ringel Blumen. souci, calendule.

Miesięcznik. 1) Mondsuchtiger, Nachtgänger, Nachtwandler. 2) ein Kind das ohne die Vorhaut geboren ist. 1) un lunatique; homme lunatique. 2) enfant qui est né sans prépuce. § 1) miesięcznicy w nocy po dachach się tłuką i łazą. 2) miesięcznik jest dziecie urodzone na świat obrzezane.

miesięcznik Ziele. (selenotropium) Mondwende, ein Krant so sich gegen den Mond wendet. tournelune, une plante qui tourne vers la lune.

Miesięczny. 1) monatlich. 2) die Monats-Zeit der Weiber betreffend. 1) qui se fait, qui arrive tous les mois; qui dure un mois. 2) qui concerne les ordinaires des femmes. § 1) płaca, myto miesięczne. 2) miesięczna choro-

roba;

roba; to lekarstwo miesięczney poru-
fza powinności.

miesięczny kamień. vid. *księżyczny kamień.*

Mięsisty. fleischicht. charnu, qui a beau-
cour de chair.

mięsista szuka. Fleisch zum Braten. pié-
ce charnué qui est bonne à rôtir.

mięsiste do kietbas. gehacht Fleisch zu Wür-
sten. viande hachée & assaisonnée pour
remplir les saucissons.

Mięsistość. 1) das fleischichte, Eigenschaft
der fleischichten Theile am Menschen.

2) Volliafheit des Leibes. 3) Fleisch an
den Früchten. 4) der Kern am Baum.

1) charnure, qualité de la chair d'une
personne. 2) corpulence, embonpoint
du corps. 3) pulpe, la chair d'un fruit.

4) le coeur d'un arbre. § 1) mięsi-
stość iego miętką, iędrną; mięsistość

ciała, mięsa. 2) wiele ma mięsisto-
ści; w chorobach mięsistości ubywa.

3) mięsistość owocu. 4) mięsistość
drzewa.

Mięsiwo. Fleisch: Werk, Fleisch: Waare.
großes viandes; viandes de boucherie.
§ mięsiwo świeżo bite.

Mięsny. Fleisch; vom Fleisch; zum Fleisch
gehörig. de chair, qui a du raport aux
viandes de boucherie. § mięsny sta-
tek; mięsna grzędą; mięsne iadki;

mięsna polewka, potrawa.

mięsny dzień. Fleisch-Tag, jour de vian-
de; jour gras, où il est permis de man-
ger de la viande.

Mięso. 1) Fleisch. 2) rohes oder gekochtes
Fleisch. 1) de la chair. 2) de la vian-
de, de la chair cuite ou crüe. § 1)

kości pod mięsem; we wszystkim cie-
le mięsa wiele nie było. 2) mięso ty-
kawe, twarde, kruche; mięso warzo-
ne, pieczone; chleb trawa, mięso po-
trawa, prov.

z mięsa się chlubi a polewki nie widział.
er rühmet sich des Fleisches und hat die
Suppe nicht gesehen. tel dit avoir man-
gé le rôti, qu'il n'en a senti que la fumée.

mięso rad iadaicy. fleischfressig. carnassier,
qui aime la chair.

Mięsopust. } zapusty. Fastnachten.
Mięsopusty, plur. } carnaval.

Mięsopustnik. 1) Fastnachts-Schwärmer.
2) Schlemmer. 1) un carême-prenant;

personne masquée à un jour de car-
naval. 2) un débauché, goinfre.

Mięsopustny. die Fastnachten betreffend.
de carnaval.

Niedziela mięsopustna. der Sonntag Se-
xagesima. Sexagésime.

Mięsopustnię. die Fastnachten begehen.
faire le carnaval.

Miesz, f. Mischzose. die Dicke. épais-
seur, f. grosleur, f.

w miesz; na miesz. in die Dicke. épais
de; de l'épaisseur de.

trzy palce na miesz. drey Finger dick. trois
doigts d'épaisseur; épais de trois
doigts; de l'épaisseur de trois doigts.

Mieszam, Mieszam. 1) mischen, mengen.
2) umrühren als mit dem Löffel im Topf.

3) fig. verwirren. 1) mêler, mixtion-
ner, mélanger, brouiller, confondre.

2) remuer, mouver avec le cuillier à
pot. 3) fig. troubler, brouiller, cau-
ser des desordres, embrouiller, con-
fondre, embarrasser. § 1) pomieszzał

pszenicę z żytem. 2) mieszał w gar-
cu, w kotle warzącą. 3) mieszać
rzeczy (rzeczami) wszystkie pomie-
szał itany.

mieszać karty. die Karte mischen. battre,
mêler les cartes.

mieszać się. 1) sich vermischen. 2) sich men-
gen in etwas. 3) sich beunruhigen, un-
ruhig werden. 4) sich verwirren. 1) se

mêler, se brouiller. 2) se mêler, se
fourrer, s'ingérer dans; s'entremettre
pour une affaire. 3) s'inquiéter, se trou-
bler, se fâcher; prendre de l'ombrage.

4) être en troubles, en confusion; se
déconcerter. § 1) pieniądze się po-
mieszały. 2) nie mieszały się z niemi;

miesza się w rzeczy które mu nie na-
leża; przymieszał się do tego. 3)

wielkimi rzeczami gardził, a gdy ma
wężą szpilkę serdecznie się miesza;

miesza się na taki postępek; szlachta
się o to mieszała. 4) miesza się pa-
mięć, serce, myśl.

mieszać się w mowie, w odpowiedzi. irre-
werden; nicht bey einer Rede bleiben.

s'embrouiller; s'embarrasser; varier en
ses reponses.

Mieszanie. 1) Vermischung. 2) das Um-
rühren im Topf. 3) Anstiftung einer Un-
ruhe, einer Verwirrung. 1) mixtion,

mélange, m. 2) remuement, l'action de
remuer dans le pot. 3) embrouille-
ment, remuement, l'action de troubler,
de brouiller les affaires. § 1) miesza-
nie srebra z złotem. 2) mieszanie w

garku, w kotle. 3) do mieszania rze-
czy od natury wyrobiony.

Mieszaniec, g. mieszańca. 1) von unlei-
cher Art gezeugtes Thier. 2) Zwitter-
-Mannweib. 3) Edelmann dessen Wap-
ter nur allein von Adel gewesen ist. 4)

Wappenk. perpendiculaire Linie zwischen
einem halben zweyköpfigen Adler und
zwey Rosen; auf der Krone stehen drey
Strauß.

Etrauß; Federn. 1) animal metif; bête engendrée de deux espèces. 2) un hermaphrodite, qui est de l'un & l'autre sexe. 3) gentilhomme qui est né d'une mère noble & d'un père roturier. 4) *Blas*. ligne perpendiculaire entre la moitié d'un aigle à doubles têtes & entre deux roies; trois plumes d'autruche sortent de la Couronne.

kot mieszaniec. Zwitter; Pferd so von ungleicher Art gezogen worden. un échappé de; cheval engendré d'un étalon & d'une cavale qui sont de différente race; & différent pais.

mieszaniec pies. Zwitter = Hund. chien metif.

Mieszanina. 1) Mischmasch. 2) Verwirrung. 1) mic-mac; un ripopé; brouillamini, gallimatias, quolibet, brouillement. 2) confusion, brouillerie, embarras, embrouillement. § 1) mieszany nie lubię. 2) wielka miedzy obywatelami była mieszanina.

Mieszanka bydlu. Mengfutter, Mengsel, Mischling, Geld-Mieth, Mengkorn. méteil; blé méteil, tremail, mouture.

Mieszany, pomieszany. vermischt, gemengt, mêlé, misionné, brouillé.

Mieszczanin. Bürger. bourgeois.

mieszczanie. } die Bürgerchaft. bourgeois; Mieszczanstwo. } geosie; les bourgeois; la ville.

Mieszczanka. } Bürgerin. bourgeoise.

Mieszczka. } Mieszczę się, ści, ściti. Platz, Raum haben. avoir place dans un lieu; il y a de place pour; tenir; pouvoir contenir dans un lieu.

nie pomieści się to w mojej głowie. Das ist mir zu hoch. cela me passe.

wszystkie rzeczy się w tym sepetie nie pomieszczą. alle diese Sachen werden in diesem Kufert nicht Platz haben. toutes ces hardes ne sauroient tenir dans ce coffre.

* **Mieszę, si, si, rozczyńm.** einmachen, kneten. paîtrir, détrempier. § miesić dzieżę, ciasto.

Mieszek, g. mieszka. 1) kleiner lederner Sack. 2) Tasche, Geld-Beutel. 3) kleiner Blasbalg. 1) petit sac, escarcelle. 2) bourse. 3) petit soufflet à souffler le feu.

mieszek żółciany. Gallen-Blase. vesicule; vessie de fiel.

mieszek sletzki. der Beutel ist leer. la bourse est plate; les eaux sont basses.

mieszek dzięgi a nie dzięki napetnia. habt Danck füllt den Beutel nicht. un grand merci ne remplit pas la bourse.

mieszek z gęb niech się nie wadzi. man muß sich nach der Decke strecken. il faut gouverner sa bouche selon sa bourse; il faut faire selon la jambe le bas.

za mieszek kogo wadzić; wytrzasnąć komu mieszek; trawic, ciągnąć, wyciągnąć mieszek. den Beutel fegen, auf den Beutel klopfen. vuidier l'escarcelle, la bourse de qu; nettoier le gousset à qu.

Mieszewnik, vid. Miechownik.

Mieszka mi. } die Zeit wird mir lang. *mieszka mi się.* } il me tarde

Mieszkalny. wohnbar, das zu bewohnen ist. habitable, qui peut être habité.

Mieszkać się. } säumen, verweilen. *Mieszkać.* } der, retarder, demeurer long tems. § nie będę mieszkał (się mieszkał) przyysć tam.

mieszkać. 1) wohnen. 2) bewohnen ein Land. 3) sich aufhalten, wo leben. 1) demeur, loger; avoir son logis, sa demeure. 2) habiter un lieu. 3) habiter; faire sa demeure, être engagé, être en un lieu. § 1) mieszka w tym domu, w tym mieście. 2) Sarmackie narody ten kray mieszkały. 3) na dworze królewskim (u dworu królewskiego) mieszka; mieszka w Warszawie.

mieszkać gdzie dworem. seine Hofhaltung wo haben. demeurer avec, sa cour en quelque lieu.

* *mieszka z nim dobrze.* er verträgt sich mit ihm wohl. il s'accorde, il se comporte, il vit avec lui dans une bonne intelligence.

Mieszkanie. 1) Wohnung. 2) das Wohnen, Bewohnen. 3) Aufenthalt. 4) Edumung; Verweilung. 1) appartement, logis, lieu où l'on demeure. 2) habitation; action de loger; logement, demeure. 3) demeure, séjour que l'on fait en quelque lieu. 4) retardement, délai. § 1) mieszkanie górne, dolne, przednie, tylne w domu. 2) zapłacić za półroczne mieszkanie. * 3) podczas mieszkania (pomieszkania) mego w tym mieście. 4) powrócić prętko bez mieszkania.

mieszkanu stwarzyć; mieszkalny. wohnbar, wo man wohnen kan. habitable.

* **Mieszkanina, Omieszka.** Edumniß. retardement.

Mieszczę, vid. Miejsze.

Mietelnictwo. 1) Kunst der Luft-Springer und Seil-Tänzer. 2) Gauckelei, Poffen. 1) le métier de danseur de corde, de voltigeur. 2) le batelage; la profession de bateleur.

Mietelnicy. Luft-Springer, de sauteur, de

de voltigeur. § mietelnicza obgręcz;
mietelniczny skok.

Mietelnik. Lust-Springer, Seil-Tänzer.
sauteur, voltigeur, danseur de corde.

Miętka; } miętka domowa Ziele.
* Miętkiew, f. } (menta) Münze, ein

Kraut. de la mente

miętka czerwona kędzierzawa. (menta
crispa) Krausenmünze. de la mente pa-
nachée.

miętka polna, leśna, kobyła. (menthastrum,
menta cabalina) Rosmünze, Ragen-
Balsam, Herkend-Trost. de la mente
sauvage.

miętka kocza. (menta cataria, gattaria)
Rosenmünze. herbe du chat.

miętka grecka, Pamy Maryi miętka, ma-
rzymietka, szatwia Rzymska, Piwonja
wonna, karupich. (costus; menta. Sara-
cenica) Frauen-Münze, Römische Sal-
ben. du cog; mente Notre Dame.

miętka wodna. (menta aut calaminta
aquatica) Wasser-Münze. du calament
aquatique, de la mente aquatique.

* miętka wodna, vid. lebiotka biała

miętka piasza albo ostrą, vid. kurzyślep
drugi.

Miętki, Miętkość &c. vid. Miękki,
Miętkość.

Miętle mi się, vid. Męgli mi się.

Mięwidło. Mehl in der Mühle. moutu-
re, farine moulue. § Ziarno się skur-
czy i w miewidle będzie uyma.

Miewam. zu haben pflegen, avoir sou-
vent. § miewam takie pieniądze, ale
teraz nie mam

miewać się. sich gut oder übel zu befinden
pflegen. se porter le plus souvent bien
ou mal. § od tego czasu źle się miewał.

Mieysce, miejsce. 1) Ort, Stelle. 2) Stel-
le im Buch. 3) Ort, Stadt oder Dorf

u. d. g. 4) Platz, Raum. 5) Oberhand,
Oberstelle. 6) Platz, Statt, Aufnahme,
Gehör. 7) Stelle in Ansehung der Ord-
nung oder Würde. 8) Rechenk. Ort,
Stelle für eine Zahl. 9) Jäger: Lager
eines Thieres. 10) die Auster: Geburt,
Nachgeburt. 1) lieu, endroit, place.

2) endroit; un passage d'un livre, d'un
discours. 3) place, ville, forteresse,
un village ou autre pareille chose. 4)
place, espace où l'on met quelque
chose. 5) haut bout, rang, la main,
le pas, le premier rang. 6) lieu, pla-
ce, accueil. 7) place, rang, un poste;
un ordre dans lequel les personnes
ou les choses doivent être. 8) Arithm.
endroit où doit être mis un nombre.
9) chassé: le repaire, reposee, gîte
d'une bête. 10) l'arrière faix, le déli-

vre. § 1) na tym miejscu leżało; krol
mieysce ściągania się woyska ma na-
znaczyć. 2) mieysce trudne, ciemne,
iasne. 3) mieysce obronne z przy-
rodzenia. 4) uczynić komu mieysce;
uczynił sobie szablą mieysce; mieys-
ca dosyć. 5) Turcy po lewey ręce
mieysce zabierają; wziąć mieysce;
dać komu mieysce; mieysca na
ucztaach rozdający. 6) żadnym dy-
skursom i przestrogom mieysca nie da-
wał; co u mądrych ma mieysce; nie
znalasta ta prosba u niego mieysca.
7) ten rycerz pierwsze mieysce w
tym zastępuie że; trzęcie w Radzie za-
siada mieysce. 8) mieysce jest poło-
żenie liczby w swoim rzędzie, jako
pierwsza ma w swoim rzędzie mieysce
pierwsze, wtora wtore; tak dalej w
ciąg. 9) pies zaięca ruszył z mieysca.
10) gdyby po porodzeniu białogłowa
mieysca lwego zbyć nie mogła.

mieyscami. Gleichweise, Strichweise, hier und
dar; hin und wieder. ga. & la; par di-
vers endroits; par ci par là; de côté
& d'autre; de part & d'autre. §
mieyscami defzcz padał

nie chciałbym być na iego mieyscu. ich
wollte nicht an seiner Stelle seyn. je ne
voudrois pas être en sa place.

mieysce przednie. die vornehmste Stelle;
Vorstung. le pas, le premier rang.

na to mieysce stawiam, zakładam. an eines
Stelle setzen, legen. remplir la place
de qu; substituer; mettre qu. ch. à la
place d'une autre.

mieysca tu nie zagrzeje. er wird hier nicht
warm werden; er wird sich hier nicht
lange aufhalten. il ne sauroit durer
long temps; ici; il ne se dégourdira
pas ici.

z mieysca postąpić nie mogę. ich kan nicht
von der Stelle kommen. je n'ayance
guères.

Mieyscowy. 1) örtlich, zum Ort gehörig.
2) Land, Stadt, das zu solchen gehö-
ret, daselbst gemacht wird oder gewachsen
ist. 3) Krieger. irregulair. 1) local,
qui regarde un lieu. 2) du país, de la
ville, de la province; du crû du país.

3) Fortif. irregulier. § 1) mieyscowa
ruchomość. 2) mieyscowe wino. 3)
mieyscowa forteca.

mieyscowy spadek. in der Polnischen
Grammatic: der Localis. terme de
grammaire Polonoise: le Local.

Mieyski, Miejski. Stadt-, Stadtsch. de
la ville; de ville; qui est d'une vil-
le; qui regarde une ville. § mieyskie
pożycie; mieyskie dobra.

mieyski

mieszki stuga. Stadt-Knecht, fergent de la ville.

mieszcy urzędnicy. Stadt-Bediente, officiers municipaux.

urzędy miejskie. Stadt-Aemter, Stadt-Bedienungen, offices municipaux.

prawa miejskie. Stadt-Recht, Stadt-Gesetze, droits municipaux.

woźny miejski. Stadt-Knecht, Stadt-Ausrufer, fergent qui est crieur public de la ville.

**miejskie; miejskie prawo.* 1) Bürger-Recht 2) das Geld davor. 1) bourgeoisie, droit de bourgeoisie. 2) le droit pour la bourgeoisie. § 1) miejskie dać, odjąć komu; miejskie przyymąć, trzymać, utrzymać. 2) miejskie zapłacić.

po miejsku, } *adv. bürgerlich.* en bourgeois.
**Miejskie,* } *geois,* à la manière des bourgeois.

Mieźdrzę, rzy, rzyt. ausfleischen, das Fleisch aus einer Haut schneiden, écharner, ôter la chair du cuir. § kufznierczyk mieźdrzy skóry.

Mieździe. dick werden, in die Dicke wachsen, grossir, devenir gros, croître en épaisseur.

Migam, v. m. F. migne. 1) blinzeln, winkern, mit den Augen rühren. 2) nicken; winkeln, mit den Augen ein Zeichen geben. 1) clignoter, cligner; cligner les yeux. 2) faire signe des yeux. § 1) ustawicznie miga. 2) mignął na mnie; mignął na niego.

migać, migać się. 1) flattern als ein Licht. 2) sich rühren, blinzeln als die Augenbrauen. 1) petiller comme une chandelle. 2) cligner, se remuer souvent, en parlant des paupières. § 1) miga (miga się) świeca, gwiazda. 2) brwi mu się migały.

Miganie, mignienie. 1) das Winkern der Augen. 2) Augen-Wink, Nick ein Zeichen zu geben. 1) clignotement, clignement; l'action de cligner les yeux. 2) des clins d'oeil, action de faire un signe de l'oeil. § 1) miganie ustawicznie barzo nieprzystoynne. 2) miganiem mignieniem znać mu to dafa; znam jego naymniejszy mignienie.

Migdał. 1) eine Mandel. 2) ein Mandel-Baum. 1) amande, le fruit d'amandier. 2) amandier l'arbre.

Migdałowy. Mandeln, d'amande. § migdałowy olejek.

migdałowy ogródek. Garten von Mandel-Bäumen. amandaie.

Migi, plur. die Augensprache, das Winkeln, Zuwinkeln. le langage des yeux; ma-Dykyen. Polski.

niere de s'expliquer par les yeux. § mowić przez (na) migi; zrozumieć migi.

Migoc, f. Thau-Wetter; Regen-Wetter. dégel; temps pluvieux. § koło koło słoneca migoc znamionuie.

Migocze, tal. } beben, blinckern, flinckern.
Migocze się. } éreinceller, reluire, petiller, se remuer tres vite; trembler. § gwiazdy migoczą; morze z daleka migotało; migocze mi się co w oczach.

Migota. } *migoczący się.* bebend, das eine zitternde Bewegung von sich giebet. tremblant, petillant.

Migotanie. das Beben, das Zittern einer scheinenden Sache, secousse soudaine ou tremblement, vibration d'une chose qui rend quelque lueur. § migotanie świece.

Miiać, v. m. F. minę. 1) vorbey gehen, einen Ort liegen lassen. 2) einen übergehen, vorbey gehen hindansetzen. 3) übergehen, nicht berühren. 4) vergehen, dahin gehen. 1) paść, par devant, devant un endroit. 2) mettre après, postposer qu. à qu. 3) passer; passer qu. ch. sous silence; omettre à dessein. 4) passer, se passer, s'écouler. § 1) minęliśmy miasto po lewey ręce; minął szczęśliwie brodowiny i morskie skały. 2) miiać godnych a niegodnych obierać. 3) umysłnie tę miarę piorę minątem. 4) minął czas, minęła godzina; światowa prętko miia wspaniałość; już trzeci miiać miia.

miiać wiele rzeczy, które mam namienić. ich überrebe viele Sachen, die ich erwählen solte. je passe par dessus tant de choses que j'aurois à dire
miiać się. 1) sich verfehlen, einander vorbegehen, vorbe fahren, vorbe reisen. 2) abweichen, abgehen, verfehlen. 1) manquer l'homme qu'on veut rencontrer sur chemin; se manquer en chemin. 2) fig. s'écarter, se détourner, s'éloigner de. § 1) minątem się z nim w drodze, a nie wiem gdzie. 2) miia się to z prawdą, z cnotą; już się z sprawiedliwością miiać.

miia się z rozumem. er gehet von der Vernunft ab. il s'écarte de la raison.

miiać. im vorbegehen: en passant.

Mikołajek. Niclaschen; kleiner Niclas.

petite Nicole.

mikołajek, g. mikołajku, Ziele. (eryngium)

Mauna-Treu Wallen-Distel. panicaut; chardon rouland.

**Mikszatnik, tragarz, dragarz, Träger.*

crocheteur, porte-faix.

P d

Mila.

Mila. eine Meile. un mile, lieuz. § mila Polka pospolicie liczy staian 36, a lokci 15000. Polka mila mnieysza od Niemieckiey.

mila Włoska. eine Italianische Meile von tausend Schritten. un mile; une étendue de mile pas. § mil Włoskich popięta czyni Polską milę; Włoska mila ma staian ośm.

w mili. in einer Weite von einer Meile; eine Meile weit. dans l'espace d'une mile. § iest brat twoy w mili.

* Milczacość, *vid.* Milczatość.

* Milczany, *vid.* Milczaty.

milczana. verschwiegener Mund. bouche cousue. § milczanę u mnie znaydziesz.

o milczanę proszę. ich bitte um reinen Mund. je vous prie de garder le silence, le secret; bouche cousue je vous prie.

Milczatość. } Verschwiegenheit. taci-

* Milczastość. } turnité; exactitude, fidélité à garder un secret.

Milczaty. verschwiegen. caché, secret.

Milczę. czy, czat, czeli. schweigen. se taire; ne dire, n'écrire mot. § milczę mu kazał; milcz kiedy dobrze; milcz nie krzywdać.

podczas wojny milczą prawa. im Kriege schweigen die Rechte. au milieu des armes les loix se taisent.

milczęć umie. er sau schweigen. il sait taire.

milczący. der wenig redet. silencieux, taciturne, qui parle peu.

milcz lepiej; cudnieby milczęć; milczęć też już. es ist besser dass man schweiget; man schweige doch lieber. tai toi donc; on feroit fort bien de se taire; il vaut mieux se taire.

milcz kiedy niebezpiecznie mówić. schweige, wenn man nicht ohne Gefahr reden kan. il faut se taire quand on ne peut parler sans péril.

milczący, milcząc. mit Schweigen; mit Stillschweigen. sans dire mot; tacitement. § milczący więcej sprawisz.

Milczenie. das Schweigen. le silence. § milczenie zachować; te rzeczy w głębokim są zagrzebione milczeniu; milczenie młodemu iest ozdoba.

milczenie głupiego uda za mądrego. die Unwissenheit wird vom Schweigen nicht verrathen. le silence est la sauvegarde de l'ignorance.

milczenie nakazać; milczęć kazać. ein Stillschweigen gebieten. faire faire silence; faire taire; imposer le silence.

Milczkiem. 1) stillschweigend. 2) hemisich, verrätherisch Weise. 1) tacitement, sans dire mot. 2) en traite;

sans aboier. § 1) milczkiem poszedł swoją drogą. 2) milczkiem mię uderzył; iak pies milczkiem kasa.

Mile, *adv.* mit Liebe; gütig, liebevoll. favorablement, tendrement, avec faveur, avec bonté. § mile go przyjął. Miłek Ziele. (botrys) Traubenstrauch, Krötenstrauch, Taubenstengel. piment, patience.

Milion, dziesięć sto kroć tysięcy. eine Million. un milion.

trzy miliony. drey Millionen. trilion.

Milkne, knie, knat, (kt) kneli. 1) anfangen zu schweigen, versummen. 2) einschlafen, erstarren. 1) commencer à se taire; devenir muet; se déferer. 2) s'engourdir, étre engourdi, roidir. § 1) widząc Pana tego wszyscy milkneli. 2) zmilkła ręka, noga.

Milo, *adv.* lieblich, angenehm, agréable, agréablement, d'une manière agréable. § miło czytać, słuchać, widzieć.

miło mi es ist mir angenehm. il me plait; il m'agré. § co tobie miło, tego żyć drugiemu, *prov.* miło mu będzie, kiedy przyydzief.

Miłość. die Liebe. amour, passion, tendresse. § miłość w ręku berla i korony trzyma; miłość z miłości się rodzi; miłości nie wyfukasz; miłość z bojaźnią nie stoi; miłość wszystko słodzi; miłość zasłapia; miłość nieuczciwa, szalona; miłość przeciw (ku) Bogu.

na miłość Boga. um Gottes Willen. par l'amour de Dieu.

miłość samego siebie. die Selbst-Liebe. l'amour propre; amour de soi même.

miłość za wina. Eifersucht. jalousie.

Miłościwy. 1) gnädig. 2) allernädigst, Titel so man den Königen, Fürsten auch denjenigen giebet, die ihre Stelle vertreten. 1) clément, qui est porté à la clémence; plein de clémence. 2) cet épître est un titre qu'on donne aux Rois, aux Princes ou à ceux qui les représentent. § 1) Pan to (saskawy) miłościwy. 2) miłościwy krolu; miłościwy W. K. M. baczienie; miłościwa ręka; Jasnie Wielmożny Miłościwy Panie i Dobrodzieiu Nasz.

Miłościwa lato. 1) Hall Jahr, Erlass-Jahr im Alten Testament. 2) Jubel-Jahr, Erlass-Jahr der Christen. 1) le Jubilé de l'ancienne loi. 2) le Jubilé; le Jubilé de la nouvelle loi.

Miłosierdzie. 1) Mitleiden, Weleid. 2) Barmherzigkeit, Ausübung derselben. 1) pitié, compassion. 2) miséricorde, exercice de compassion. § 1) miłosierdzie

sierdžia (litości, uzalenia) nad ubo-
gim nie ma. 2) uczynić miłosierdzie
komu.

Miłosierne, *adv.* mittheiliger Weise. mil-
ricordieusement.

Miłosierny. mitleidig, barmherzig. mis-
ricordieux.

miłosierny uczynek; uczynek pobożny. mil-
de Stiftung, une oeuvre pie.

Miłosna ziele, kani albo koczczy pazur.
(*cacalia, leontice*). Cacalien: Kraut, weis-
ser Carpi. la cacalia, le chervi sau-
vage.

Miłosnica. Geliebte, Verliebte, amoureu-
se, amante; celle qui aime ou qui est
aimée. § za mąż się spieszzy, zapalo-
na miłosnica.

Miłosniczy buhlerisch; Liebes-; verliebt,
den Verliebten eigen. amoureux; gal-
lant, qui excite l'amour; qui regarde
les amans.

miłosniczy podarek. Liebes-Transc, oder
soust eine Sache dadurch man eine Per-
son zur Liebe reizen will. un philtre; ce
qu'on donne à une personne de l'au-
tre sexe pour l'obliger d'aimer.

miłosniczy listek. Liebes-Briefchen. billet
doux.

Miłosnie, *adv.* gütig, gnädig, liebevoll.
avec bonté, tendrement.

Miłosnik. 1) Liebhaber, Buhler. 2) Lieb-
haber von etwas. 1) amant, galant,
amoureux. 2) amateur. § 1) miłosnik
uczciwy, nieuczciwy. 2) miłosnik
oczyzny, dobra publicznego, nauk.

miłosnik śmiły. Mit-Buhler, Neben-Bu-
ler. rival.

miłosnik samego siebie. der sich selber sehr
liebet, amateur de soi même.

Miłosny. 1) verliebt. 2) beliebt. 1) amou-
reux, passionné. 2) agréable, aimable.

Miłoski, *plur.* 1) Liebes-Händel. 2) Lie-
bes-Gedicht, Liebes-Erzählung. 1) des
amours, amourette, galanterie. 2) nou-
velle galante, galanterie; un ouvrage
galant en vers ou en prose.

Miluchno, Milusienko, Milutenko, *adv.*
sehr liebreich. fort tendrement, pas-
sionniement, chèrement. § milu-
chno rzekł do niego; milutenko wszystkim
kłaniam.

Miluchny. sehr angenehm. liebenswerth.
très agréable; très aimable.

Miluię. lieben. aimer, chérir. § miluię
przyjaciela, dziecię swoje; szalenie
ja miluię.

milować kogo wzajem. einen wieder lie-
ben. aimer mutuellement; aimer celui
de qui l'on est aimé.

milować siebie. sich selbst lieben. se plai-

re en soi même; trouver du plaisir en
sa personne.

milować się. sich lieben. s'aimer. § iak
bracia się milują.

Miły. 1) lieb, geliebt, werth. 2) ange-
nehm, liebenswerth. 1) cher, qui est
aimé. 2) aimable; digne d'être aimé.
§ 1) mam miłego przyjaciela. 2) miła
to książka; miły to człowiek.

moy miły. geliebter Freund. mon cher;
mon cher ami.

moja miła. liebe Freundin, ma chère.

miły bracie. lieber Bruder mon cher frère.

miła bracia. lieben Brüder. mes chers
frères.

miły Boże. lieber Gott; mein Gott. mon
Dieu.

miły w Bogu; w Panu Bogu miły; w Chry-
ście miły. in der Cangeley: Gelieb-
ter in Gott, in dem Herrn, in Christo.
terme de chancellerie: bien-aimé en Nô-
tre Seigneur Jésu-Christ.

wdzięcznie i wiernie nam miły. in der
Cangeley: lieber Getreuer. terme de
chancellerie: nôtre cher & bien-aimé;
nôtre ami & féal.

Mimo, *imo, *adv.* vorbei, par devant.
§ mimo szedł, iechał.

mimo puścić. vergehen; übergehen, nicht-
gedenken. oublier; passer; passer sous
silence, omettre à dessein. § wszystkie
urazy mimo puszczam.

mimo iść, iechać, ięgłować, latać. vorbei-
gehen, segeln, fliegen. aller, faire voile,
voler. par devant; passer devant à pié,
à voile, en volant.

Mimo, *pr. g. a.* 1) vorbei. 2) wider, ohne
geachtet. 3) außer, ohne, ungerechnet.
1) devant, par devant, contre qu. ch. au-
près de qu. ch. 2) contre, malgré, non-
obstant, en dépit de. 3) excepté, hors,
hormis, outre. § 1) szedł mimo do-
mu iego; poszło to mimo uszy. 2)
mimo wyraźney moiey woli; mimo
tey przestrogi; mimo prawą; mimo
zwyczaju; mimo sumnienia swoje i
wiarę to uczynił, mimo tryb pospoli-
ty. *3) mimo te księgi (opócz tych
ksiąg).

Mina. 1) Miene, Gesicht, Geberde. 2)
Kriegsb. Miene, Pulver-Miene. 1) mi-
ne, visage, air d'une personne. 2) For-
miz minie qu'on charge de la poudre.
§ 1) poznałem po minie iego, że. 2)
prochu w minę (w podkop, nalożyc;
minę załadzić).

Minca. 1) die Münze. Münz-Stätte, Ort
wo Geld geprägt wird. 2) Münz-We-
sen. 3) Münzer-Kunst. 1) monnaie,
ouvrière, ouvroir, lieu ou l'on fabri-
que

que les monnoies. 2) le métier de monnoieur. 3) le monnoiage, les affaires qui regarde la monnoie.

Mincarczyk. ein Münz-Geselle. ouvrier.
Mincarki. Münz-, de monnoieur; qui regarde le monnoieur ou le monnoiage.

mincarska forma. ein Geld- Stempel,
Münzer- Stempel. coin, poinçon avec quoi on marque l'argent.

mincarska waga. Schnell- Wage. trebuchet, ajoutoir.

Mincarszwo. 1) Münz- Wesen. 2) Münz- Kunst. 1) le monnoiage. 2) le métier de monnoieur.

Mincarz. Münzer. monnoieur; forger, fabriqueur des monnoies.

Minera. ruda. 1) Erz- Erde, Erz- Stufe; woraus die Metalle gezogen werden. 2) ein Mineral. 1) mine, glébe, terre ou pierre dont on tire le métal.

2) minéral, ce qui vient dans les mines.

Minier, podkopnik. Minirer. mineur, celui qui mine.

Minia, * Minia. Menge, Mennig. du minium, du vermillon. § minia kopana, robiona.

Minimus. Mönch des Ordens des heiligen Francisci de Paula. un Minime; bonhomme; Religieux de Saint François de Paule.

Miniowany. J mit Mennig gefärbet. peint Miniowaty. J avec du vermillon.

Miniowy. Mennig-, von Mennig. de vermillon.

miniowe gory. Mennig- Grube. mine de vermillon.

miniowy kamień drogi. ein mennigsfärbiger Edelstein. pierre précieuse de vermillon.

Minister. 1) Minister eines grossen Herrn. 2) Evangelischer oder Reformirter Prediger. 1) Ministre; Ministre d'Etat.

2) Ministre, Pasteur Luthérien ou Reformé.

Ministrant do Mszy S. der dem Priester bey der Messe bedienet. celui qui aide le Prêtre à dire la Messe.

Ministruić do Mszy, Ministruić. dem Priester zur Messe dienen. servir des Messes; servir la Messe.

Minuie. mit Mennig mahlen, färben. peindre avec du vermillon.

* Minog, Ninog. Neunauge ein Fisch. lamproie un poisson.

Minus, vid. Mientus.

Minucyarz. Calender- Schreiber, Calender- Verfasser. faiseur d'almanac.

Minucye. * 1) Calender, f. Kalendarz. 2) Taschen- Calender. * 1) Calendrier almanac, v. Kalendarz. 2) Calendrier de poche.

minucye pisac. Calender schreiben. faire des almanacs.

Minuta. 1) Entwurf, Concept. * 2) Extract, Auszug einer Schrift, f. Wypis. 3) Minute, der 60te Theil einer Stunde oder eines Grades in der Mess- Kunst.

1) minute, brouillon, ébauche; papier sur lequel on jette les premières pensées. 2) un abrégé, un précis d'un écrit, v. Wypis. 3) minute, la partie d'une heure ou d'un degrés dans la géometrie.

Minutowy. Minuten-, de minute. Szegar, indeks minutowy.

Minwer. eine Meneme, ein Tanz, menuët une danse.

Mioce, ce, tat, vid. Miotam.

Miod. 1) Honig. 2) Meth. 1) du miel. 2) hidromel, un excellent breuvage qu'on brasse de miel & de houblon.

§ 1) miod; miod przasny albo nierozslycony; w miedzie mucha ulgna; miodu podbieranie; tresé miodu; miodem co słodzić, przyprawic. 2) pić miod; miod pity albo rozslycony; trojnyk, kierzczanek, malinek i. infze miodu.

miod rodzący, robiący. das Honig trägt, qui fait & produit le miel.

miod robić. 1) Honig machen. 2) Meth brauen. 1) faire du miel. 2) faire, brasser de l'hydromel.

miodu robienie w ulach. Verfertigung des Honigs im Bienen- Stoc; l'action de faire du miel dans la ruche.

jak na miod. wie zur reichenden Loestpreise, comme aux apas. § ziechali się tu kupcy jak na miod.

na miod nie na zółt muchy łowia. man fängt die Fliegen mit Honig und die Leute mit glatten Worten. on atrape les mouches par le miel & les gens par de belles paroles.

Miodek, g. u. 1) zarter Honig. 2) köstlicher Meth. 1) petit ou tendre miel. 2) hidromel excellent.

miodek aptekarski. gesottener süßer Saft von Blumen oder Früchten in der Apotheke. Morte de rob ou de suc doux cuit de fleurs ou de fruit dans l'apothecaire.

* Miodoplynnie, adv. in angenehmen Ausdrücken; in schönen Worten. en expressions douces & choisies.

* Miodoplynnosé. anmuthige Ausdrücke; überaus schöne Schreib- Art. douce éloquence; un stile coulant & agréable; une force agréable des expressions.

* Miodoplynnny. 1) überaus fruchtbar; honigfließend, wo Milch und Honig fließet. 2) wohl.

2) wohlkiesend, lieblich, reichend, von der Schreibart. 1) fort fertile, abondant en toutes choses; mellifluid; d'où coule le miel. 2) agréable, coulant, qui coule doucement; mielleux.

Miodorodny. Honig bringend. qui porte du miel.

Miodowka. Honig-Birne. poire sucre; poire mielée ou mielleuse.

Miodownik. 1) Honig-Kuchen, Honig-Pläglein. 2) Pfeffer-Kuchen. 1) gâteau ou galette faite du miel. 2) pin d'épice.

*miodownik, co miodownikowi robi; piernikarz. Pfeffer-Küchler. pain-d'épicer.

Miodowy. 1) Honig-. 2) Honig-, mit Honig angemacht, von Honig gemacht. 3) Honig-, zum Honig gehörig. 4) Meth-. 5) fig. Zucker-, süß, angenehm. 1) de miel, mielleux; qui regarde le miel. 2) où il y a du miel; fait du miel. 3) où l'on met le miel. 4) de l'hydromiel. 5) fig. mielleux, doux, charmant, agréable; doux comme miel. § 1) smak, kolor miodowy. 2) miodowy (z miodu) placek. 3) miodowy (do miodu) statek. 4) miodowy ocet. 5) miodowa cera rada bywa trucizną podkładana.

Miodunka. Mehl-Thau. mielat, miel, nielle.

miodunka, miodunka biata maiowa Ziele, vid. Plucnik Ziele.

miodunka wielka, vid. wotowy ięzyk Ziele.

miodunka ptonna, vid. wotowy ięzyk biały.

Miole, miele, miot, mleć, Mieleć. mahlen in der Mühle. moudre.

Miotę, miecie, miost, mieś. fegen. balier. § umieć izbę.

Miotam, miec. werfen, schlenkern; hin und her werfen. jeter de côté & d'autres; agiter, remuer, jeter. § miotać kostkami i kiskać; los o oddzieńcie Pańskie miotali; fale okręt to tam to sam miotaly; miec z okrętu w morze towary.

miotać się. sich. schwanken, schleudern. s'agiter.

miotać się z sobą w tańcu. sich mit einander im Tanze schwanken; schleudern. faire sauter la personne avec qui on danse.

Miotelka. 1) kleiner Besen. 2) Rehr-Besen, Kleiber-Besen. 1) petit balais. 2) brosse, vergertes à nettoier les habits.

Miotla. 1) Besen. 2) Comète, Schwanz-Stern. 1) balais. 2) comète.

miotla okrętowa, der Dwal, Schiff-Besen. vadrouille.

miotla, Ziele podobne Inowi albo belwederowi. (muscum scoparium) Besen-Strau. herbe à balais.

miotla, Zielisko we zbożu albo kłos piony. taube Korn-Aehre, ein Unkraut. fol épi de blé; épi de blé qui n'a point de graine, sorté de mauvaise herbe.

Miotlarz. Besen-Binder, Besen-Mann. balaieur, faiseur ou vendeur de balais.

Miotlarka. Besen-Frau, die Besen verkauft oder bindet. balaieuse; celle qui fait & vend les balais.

Mir. 1) Stillstand, Friede. 2) fig. Ordnung, Zusammenhang. 1) un armistice, trêve; suspension d'armes; la paix. 2) fig. ordre, m. connexion. § 1) mir na czas uczynić. 2) w racyach swoich żadnego nie ma miru.

Mira. 1) Myrrhen-Bäumchen. 2) Myrrhen, das Harz dieses Baums. 1) arbrisseau d'où découle la mirre. 2) de la mirre, gomme odorante de cet arbre.

mira przyprawny. mit Myrrhen angemacht, vermischt. où l'on a mêlé des graines de mirres.

mira kamień drogi. (murrha) Art von Chalcodonier, daraus man kostliche kleine Geschirre machte. fons de calcedoine dont on faisoit de petits vases fort estimez. § z miry kieliszki, czarki, mileczki robiono.

mira Ziele. (myrrhis) wilder Kerbel, Mirnik, g. a. Napen-Kerbel. mirris, cerfeuil musqué.

mirnik kamień. (myrrhites) ein myrrhenfarbiger Edelstein. pierre précieuse de couleur de mirre.

Mirowy, mirzany. 1) Myrrhen-, von Myrrhen gemacht, mit Myrrhen angemacht. 2) den wilden Kerbel betreffend. 3) aus dem Edelstein Murra gemacht. 1) de mirre, où il y a de la mirre. 2) de cerfeuil musqué. 3) fait de la pierre précieuse, appelé par les Latins murra. § 1) mirowy oleiek. 2) listek mirowy. 3) czaszka mirowa.

Mirsch, Mirsk, obs. vid. Mierzch.

Mirt. (myrtus) 1) Myrten-Baum. 2) Myrten-Beeren, Belsche Heidelbeeren. 1) le mirte ou meurte un arbrisseau. 2) graines de mirte, fruit de mirte.

mirt dziki Ziele. (ruscus) Rausch-Dorn, Myrten-Dorn. brűc; le mirte sauvage.

Mirtowany. mit Myrten angemacht. fait de mirte; où l'on a mêlé des graines de mirte.

Mirtowy. Myrten-. de mirte. § mirtowy oleiek; mirtowy, ogrodek.

Mirtynek, g. a. Myrten-Wein. du vin de mirte; vin mêlé de graines de mirre.

mirtynek drogi kamień. (myrsinites) ein myrtenfarbiger Edelstein. pierre précieuse de couleur de mirte.

Mirzany, vid. Mirowy.

Mirzech, vid. Mierzech.

Misa. 1) Schüssel. 2) der Spring-Brunnens Kessel, Raum, wo sich das Wasser aufhält. 1) plat à servir des viandes. 2) bassin de fontaine, l'espace rond où demeure l'eau de la fontaine. § 1) misa średnia (polnisek).

misa głęboka spora. eine tiefe, große Schüssel. plat de rotisseur; plat bassin.

misa płaska. große flache Schüssel. bassin, grand plat à mettre sur la table.

* *misa szalna; szalá.* Waage; Scale. plat de balance; bassin de balance.

Miseczka. 1) Schüsselchen. 2) Apotheke. *Miska.* 1) petit plat à servir des viandes sur la table; fauciére. 2) mesure d'apothicaire qui pèse deux onces.

miseczka do krwi puszczania. Lasbecken zum Aderlassen. palette.

Misiurka, fyszczak. eine Sturm-Haube. un casque.

Mikolancya. Allerley; ein Gericht von allerley Fleisch. pot pourri.

Misnik, g. a. prawda stołowa. Schüssel-Ring unter die Schüssel zu setzen. porte-afficte; colier de Maure qu'on met sous les plats.

Misny. Schüssel. de plat; qui regarde le plat. § kraniec misny.

Misterkini. fig. Meisterin, Werkmeisterin. fig. ouvrière, artisanne. § mądrość jest misterkinią wszystkich rzeczy.

Misternie, adv. künstlicher Weise. artificieusement, artistement, avec art; artificieusement.

Misterny. künstlich. artificieux, artiste, artificiel.

Misterstwo. 1) Kunst, Kunst-Stück. 2) Jäger. Amt, Verrichtung eines Hundes.

1) une art, un artifice. 2) chasse: métier que fait un chien. § 1) wielkietey machyny misterstwo; żadnego w sobie to nie ma misterstwa. 2) pies co dobrze swoje misterstwo robi.

Mistrz. 1) listig führen, anführen, verichten. 2) von Jagd-Sunden: sein Amt verrichten. 1) manier, bien gouverner; adroitement conduire. 2) faire son métier en parlant des chiens de chasse. § 1) rzędy w ten czas mistrzował Polityk wielki. 2) pies młody gdy pocznie mistrzować.

mistrzować, ministrować do Mszy. służyc kapłanowi przy Mszy. dem Priester zur

Messe dienen. servir des messes; servir la Messe.

Mistrz. 1) obf. Meister eines Handwerks. 2) obf. Schulmeister. 3) fig. Werkmeister; Urheber. 4) Jagd-Hund, der zu einer Verrichtung bestimmt ist. 5) Scharfrichter; wegen dieser Bedeutung werden die zwey ersten nicht mehr gebraucht. 1) obf. maître artisan. 2) obf. maître d'école. 3) fig. artisan, ouvrier, auteur. 4) chien de chasse qui fait quelque métier. 5) bourreau, exécuteur de la Justice; maître des hautes oeuvres; à cause de cette signification les premières deux sont hors d'usage.

§ 1) chłopiec u dobrego mistrza (mistrza) terminuje. 2) mistrz (Magister, Bakalarz) szkolny dzieci uczy. 3) człek jest mistrzem szczęścia swego. 4) mistrze psy są: przeiemca, popadzca gońca, wyprawca i poprawca. 5) mistrz go męczył.

Wielki Mistrz Orderu. Groß-Meister. Grand-Maitre d'un Ordre. § Wielki mistrz Krzyżacki, Malteński.

Mistrz ceremonij. Dozorca ceremonij. Ceremonien-Meister. maître des cérémonies.

Mistrzostwo. 1) obf. Meisterthum. 2) Scharfrichter = Amt. 1) obf. la maîtrise d'un artisan. 2) le métier de bourreau.

wielkie mistrzostwo. Groß-Meisterthum. Grand-maitrise. § wielkie mistrzostwo orderu krolowi należy, i przy koronie chodzi.

Mistrzowski. Scharfrichterlich. de bourreau.

mistrzowski, obf. maysterski. Meister-, einen Meister angehend. de maître.

po mistrzowski. 1) obf. meisterlich, als Mistrzówkie. 1) ein Meister. 2) nach Art der Scharfrichter. 1) obf. en maître; à la manière de maître. 2) en bourreau.

Mistrzownik, g. a. ziele. (imperatoria) Meister-Wurzel; Kayser-Wurzel. ciruche, imperatoire.

Mistrzyni. eig. u. fig. Meisterin. prop. & fig. artisane, ouvrière. § mistrzyni wszystkich rzeczy natura.

Mistyczny. mystisch. mystique.

Mistyczne, adv. mystisch; mystischer Weise. mystiquement.

Mitra, książęca korona. Fürsten-Hut. couronne Ducale. § Na książęcy mistrz jest świat, ale krzyża nie dał jako na koronie krolewskiej.

Mitrega. 1) Zeitverderb; Zauderen, langwierige Arbeit. * 2) Geiz, Knickerey.

* 3) Knicker, Geiziger. 1) perte de tems; travail

travail ennuyeux. *2) lésine, mesquinerie, avarice. *3) mesquin, avare.

§ 1) w czym mitrega wielka i zguba czasu; mitrega w robocie.

Mitregę, ży, żył. 1) müßig gehen, schlenbern; die Zeit unnütz zubringen. 2) obenhin arbeiten. 3) geizen, knickern. 1) perdre le tems; s'amuser à la moutarde; passer le tems inutilement. 2) travailler par manière d'acquis, à la volée, du bout du doigt. § 1) czas mitregzyć; trzy godziny nad tym zmytregzył. 2) infiza robie, infiza mitregzyć albo odbyć ladaiaak.

Mituk, g. a. kostbare Pferde-Decke. caparaçon fort riche.

Mizeraństwo. Bettelen, Armuth. indigence, misère, pauvreté. § mizeraństwo mendykow.

Mizerak. ein elender, unglücklicher Mensch. un misérable.

Mizernie, adv. elend, schlecht, elender Weise. misérablement, d'une manière misérable. § mizernie żyć; mizernie pić.

Mizernieć, mizernieć się. elend werden. devenir misérable. § zmizerniała obora.

Mizerny. elend, arm, unglücklich. misérable, pauvre, malheureux. § mizerne takie życie; styl mizerny; robota mizerna.

Mizerya, bieda. Elend. misère.

mizerya z osem. Ueberguß von Eßig, Zwiebeln und Pfeffer. sauce au pauvre homme.

*Mizgam co, v. m. F. mizgnę, stroić. pußen, schmiegeln. parer, orner, embelir.

*mizgać się. 1) sich pußen, sich schmiegeln. 2) sich spiegeln; sich im Spiegel pußen. 1) se parer. 2) se mirer, se regarder dans un miroir. § 1) umizgał się iak lalusia; zawfze diabeł pod owczą się umizgał ikorą. 2) mizgać się w zwierciadle.

Mknę, mknie, mknął. nur in den Compositis. 1) schieben. 2) schieben, entfliehen. 1) seulement dans les composés: pousser, reculer, faire avancer. 2) fuir, s'enfuir.

Die kurze Conjugation dieses Verbi ist nur in den Compositis gewöhnlich. la brève conjugaison de ce verbe n'est reçue que dans les composés.

*mknę się; pomykam się. 1) weiter rücken; von seinem Platz fortrücken. 2) wornach streben. 3) kriechen. 1) s'ôter de place; changer de place. 2) briguer, taquer d'avoir. 3) ramper. § 1) mkniesz

się a nikt ci nie każe. 2) mknie się do tego.

Mlecz. 1) die Milch eines Fisches. 2) das Milch in einigen Bäumen. 3) das Milch im Rückgrad. 4) Haasen-Rohl, Gänse-Distel. 5) Kalbs-Bräsen. 1) laite de poisson. 2) mouële, moële au dedans de quelques arbres. 3) la moële de l'épine; moële spinale. 4) du laitron, palais au lièvre une plante. 5) ris de veau. § 1) mlecz rybi, karpio-wy. 2) mlecz albo zdrzeń we bzie, w winorośli. 3) mlecz wę pańierzowey kości. 4) mlecz biały, ogrodny, wyfoki, brunatny, modry.

mlecz sataniany, vid. Endywia.

mlecz krowi, vid. krowi mlecz.

mlecz świni, vid. Papawa.

mlecz iary, vid. iary mlecz.

mlecz wilczy,

Mleczek, g. mleczka, } vid. wilczy mlecz.

Mleczko. 1) Milchlein; gute Milch. 2) der gerne Milch speiset. 3) Kalbs Bräsen. 1) du bon lait. 2) mangeur de lait, qui aime le lait. 3) ris de veau.

Mleczniczka. Milch-Frau. femme au lait; laitière; celle qui aprête le laitage ou qui vend du lait.

Mlecznieć, mleka nabieram. zur Milch werden. se changer, se convertir en lait.

Mlecznik. Milch-Mann, Milch-Höcker. celui qui aprête ou vend le laitage.

mlecznik, g. u. pionka i sok w aptece. (euphorbium) eine gewisse Pflanze und der Saft derselben in der Apotheke. euphorbe, plante & suc dans l'apothicaire.

mlecznik Ziele, vid. Mleczny — mleczne Ziele.

mlecznik kamień. (galactites) Milch-Stein, er ist milchfarbig und schmeckt nach Milch. galactite, pierre qui a la couleur & le goût du lait.

Mleczno, nabiał. Milch-Sweise. viande de lait; du laitage. § chleb tylko i mleczno iadali.

Mleczny. 1) von Milch. zur Milch gehörig. 2) milch-reich. 3) der Milch ähnlich. 4) Milchner, von Fischen. 1) de lait; au lait. 2) plein de lait, qui a du lait. 3) semblable au lait. 4) lait-té, qui a des laites. § 1) mleczne potrawy; przekupień mleczny; mleczny skopek, dzban. 2) mleczne krowy. 3) mleczny likwor. 4) pater żebyś mlecznego śledzia dostał.

mleczna droga; białomleczna droga na niebie. die Jacobs oder Milch-Strasse am Himmel. galaxie; chemin de Saint Jacques; voie de lait qui paraît au ciel.

mleczne ziele, mlecznik. (glaux) Milch:
Auf heibe au lait.

*mleczne ziele; *mlecznik; przyszlusia. (ga-
lium) Weg-Stroh: Unser Lieben Frau
Weg-Stroh. le caillailait, une plante.

Mleczysty. 1) milchicht das der Milch
ähnlich. 2) von jischen: Milchner. 3)
von Reutern: milchicht, das einen
weissen Saft von sich giebet. 4) von
Bäumen: mit einem Marck versehen.
1) semblable au lait. 2) lait, qui a
des laites. 3) laitieux comme quel-
ques herbes. 4) plein d'une moelle
blanche. § 1) kolor, sok mleczysty.
2) karp mleczysty, mlecz maizcy.

koń mleczysty. milchfarbiges Pferd. soupe
de lait; cheval de couleur de lait.

Mleko, 1) die Milch. 2) Milch einiger
Kräuter. 1) du lait. 2) lait, suc blanc
de quelques herbes.

mleko kwaśne, zsiadłe. saure Milch. lait
aigre; du caillé.

Mliwo. 1) in der Mühle: gemahlnes Ge-
treide. 2) Mülkern. 3) Mühl-Werk,
Mühl-Bau. 1) mouture, farine mou-
luë. 2) le métier de meunier. 3) la
construction d'un moulin.

Młocba, Młoczka, Młocka 1) das Dres-
schen. 2) die Dresch-Zeit. 3) das aus-
gedroschene Getreid. 1) l'action de ba-
tre le blé; le batage. 2) la saison ou
le tems propre pour battre le blé. 3)
le blé séparé de la paille; le grain en
grange. § 1) aby za každą młoczką
nie było kradzieży zboża w stodole.

Młocę, ci, cił. dreschen, battre le blé. §
młocić zboże, żyto.

we dwie młoci. er hat mehr als ein Loch;
er hat eine Zwisch-Mühle. il a autant de
chevilles que de trous.

Młocenie. das Dreschen. l'action de ba-
tre le blé; le batage.

Młoczek. dreschen. bateur en grange; ba-
teur de blé.

trzech młockow młoczących. drey Drescher
die zugleich dreschen. trezeau.

Młocka, J vid. Młocba.

Młoczka, J vid. Młocba.

*Młoda; Panna młoda. eine Braut. épou-
sée, nouvelle épouse.

Młodec, g. młoda. junges Thier oder Vo-
gel, der vor sich ohne die Alten fortkom-
men kan. jeune bête ou oiseau qui se
peut conserver sans la mère. § weź
orla z gniazda, gdy już będzie dorosły,
dochowały i opierzony młodec.

Młodka. Vieh, so noch nicht trächtig gewe-
sen, so noch nicht beschallert worden ist.
bête qui n'a pas encore porté, qui n'a
point encore été saillie.

Młodnieię. jung werden, sich verjüngern.
devenir jeune; rajeunir.

Młodoćiany. jung; von Kräutern, Bäu-
men und Thieren. jeune, en parlant
des bêtes & des plantes. § pszenica
młodoćiana; drzewko młodoćiane;
młogiwa młodoćiane jako baranki,
skopki.

Młodość. die erste Jugend eines Menschen,
Thieres, einer Pflanze. la première
jeunesse d'un homme, d'une bête,
d'une plante. § w młodości myśl
o starości; młodość zioł, drzew, bydła;
w młodości umarł.

młodość lat, vid. Młodzierstwo.

młodość spraw. Blatrigkeit der Jugend;
Gefahr der Jugend. legerté, extrava-
gance, fougue de l'âge, de la jeunesse;
l'écueil, le péril de la jeunesse.

od młodości. von Jugend an. de naissance.
Młodsza; młodsza izdebna. eine Junge-
magd. servante, fille de chambre;
chambrière.

Młodszy, vid. Młody.

z Młodu; za młodu. von Jugend an. de
naissance; dès le berceau; dès la plus
tendre jeunesse. § za młodu cnota
szczepiona w dorosłym wieku rosnąć
poczyna; z młodu do tego ćwiczony;
prostuy płonkę, poki jeszcze za młodu
nie zawężmie mocy; z młodu
hamuy koła; z młodu tarnek się ostrzy
prov.

Młody, subf. & adj. 1) ein junger Mensch.
2) jung. 1) un jeune; un homme ou
femme qui est jeune. 2) jeune, qui
n'est pas vieux. § 1) młodzi ćwicze-
nia i nauki potrzebuia; młody naby-
way, stary zażyway, prov. 2) młoda
płonkę łatwo naprostować; prov. mło-
de ziele; młode zwierzę.

Panna młoda. Braut. épousee.

Pan młody. Bräutigam. époux, le fiancé.

młody Pan. junger Herr. jeune Seigneur.

młodsza izdebna, vid. Młodsza.

młodszy syn. der jüngere Sohn. le cadet;

le puisné.

mładsze; młodsze karty. Karten-Blätter
die kein Bild haben. cartes blanches;
les blanches.

Młodzi, f. J. Jugend, junge Leute. la

*Młodzi, f. J. jeunesse; les jeunes gens.

Młodzian, Młodzianin. Jüngling, gar-
çon; jeune homme; homme fait.

Młodzianki, plur. die unschuldigen Kinder,
so Herodes hat umbringen lassen. les
enfants tuez par ordre d'Herode.

Młodzianki; młodziankow Święto. Un-
schuldige Kindlein, ein Fest-Tag. la fête
de

de Saints Innocens; les Innocens; le jour des Innocens.

Młodzieniaszek, *g. młodzieniaszka*. } *Jüng-*
Młodzienczyk. } *ling*,

der noch keinen Bart hat. adolescent, homme sans barbe. § wyrostkiem się zowie młodzieniaszek, a dorosły młodzieniec.

Młodzieniec, *g. młodzieńca*. 1) Junggeselle. 2) Jüngling. 1) puceau, garçon. 2) jeune homme.

Młodzieniski. Jünglings-. de garçon; de jeune homme.

po młodzieńsku. } *adv.* 1) als ein Jüng-

*Młodzieńskie, } *ling*. 2) statisch, un-

beständig, unbesonner Weise. 1) en jeune homme, comme un jeune homme. 2) en étourdi; étourdiment. § 1) nie po młodzieńsku żyje. 2) młodzieńskie się sprawia.

Młodzieństwo. Jünglingschaft; Blüthe der Jugend. jeunesse; la fleur de l'âge; l'âge de garçon; la seconde jeunesse.

§ dzieciństwo nazę pkało, młodość igrała, młodzieństwo wycwiczone i wychowane pracować poczyną.

Młodzień, *f. vid.* Młodość.

Młodzik. 1) Jüngling ohne Barth. 2) ein Unerfahrener in etwas. 1) jeune homme, garçon, jeune homme sans barbe. 2) un novice, apprentif, un homme neuf en qu. ch. § 1) w tym młodziku ptochość wielka. 2) młodzik ieszczę w tey nauce.

Młodzuchny. zart, sehr jung. tendre, jeune, tendrelet.

Młodzizna. 1) Wurf eines Thieres, die Jungen desselben. 2) junge Brut der Vögel. 3) Brut der Fische. 4) junge Kräuter, junge Bäume. 1) ventrée, les petits d'une bête. 2) couvée; les petits d'un oiseau. 3) peuple, frétin, menuaille. 4) jeunes plantes; jeunes arbres. § 1) młodzizna słońca, niedźwiedzia. 2) gdy się młodzizna z iaiek wykluię. 3) młodzizna ryb. 4) młodziznę chwastów wypławić trzeba.

Młokicina, *vid.* Witwina.

Młokos. } *Gehl-Schnabel*; junger un-

Młokosiek. } *erfahrener Mensch*. béjaune; jeune niais; jeune homme.

Młot, *g. a.* ein Hammer. marteau.

dziura w młocie do trzonka. Hammer-

Łoch zum Etel. l'oeil d'un marteau

pour y mettre le manche.

młot kowalski. Schmiede-Hammer. fer-

retier.

młot mularski. Brech-Hammer eines Mäu-

ters. péru.

Młoteczek, *g. młoteczka*. } 1) ein Häm-

Młotek, *g. młotka*. } merchen. 2)

Anat. das Hämmerlein im Ohr. 3)

Ehr-Klopfel. 1) petit marteau, mar-

telet. 2) Anat. le marteau dans l'oreil-

le. 3) marteau de porte; heurtoir.

§ 1) młotkiem co wbię. 2) młoteczek albo kostka w uchu co na bębenek

bije. 3) młotkiem kołatać.

*Młoto, młodziina. Kleben, Hülften so man den Schweinen giebet. des cosles, du son qu'on donne aux cochons.

Młotyżek, *g. a.* kleines Hämmerchen. martelet.

Młyn, *g. a.* eine Mühle. moulin. § młyn

Bułgarski jest małego kosztu, bo bez

palców i cewow.

młyn koński; młyn konny; młyn osli.

Koś-Mühle, Esels-Mühle. moulin aux

chevaux; moulin aux ânes. § młyn

końskie są trybowe o dwóch kołach i

o dwoygu cewach, proste o jednym

kole i jednych cewach.

młyn wodny, korzecznik. Wasser-Mühle.

moulin à eau

młyn prumowy. Wasser-Mühle auf einem

Bram. moulin à eau qui est bâti sur

un bac.

młyn wietrzny, wiatrak. Wind-Mühle.

moulin à vent; moulin à ailes

młyn wietrzny do wywodzenia wod, *vid.*

Wodociąg.

młyn tarticzny. Bretter-Mühle, Schnei-

de-Mühle. moulin à fier les blan-

ches.

kto pierwszy do młyna pierwey zmiele. wer

am ersten kommt, der mahlt am ersten.

le premier passe devant; le premier

venu est le premier égrené.

na swoy młyn obraca. er ziehet Wasser auf

seine Mühle; er machet sich alles zu

Ruße. il fait venir l'eau au moulin;

il se regarde dans les affaires.

Młynarczyk. Mühl-Knappe. moulant;

garçon meunier.

Młynarka. Müllerin. meunière, femme

de meunier.

Młynarski. Müller, de meunier.

Młynarz. Müller. meunier.

Młynek, *g. młynka*. 1) kleine Hand-Müh-

le. 2) Mühlihen, Mühlen-Spiel. 3) ein

Rad, Luftstreich eines Sechters. 1) mou-

lin qu'on tourne à la main; moulin à

bras. 2) merelle un jeu. 3) mouli-

net, forte de tour d'escrime.

młynek do kawy. Caffee-Mühle. moulinet

à frire le café.

młynek dziecienny z karry na kzyku. Wind-

Mühle der Kinder aus einem Kartenblatt.

piroüerte.

młynkiem, wid. Młyniec — młyncem.

Młynica, Młyn. Mühle. Ort, Gebäude der Mühle. moulin; le lieu ou le bâtiment du moulin.

Młyniec, g. młynica. das Mühlgewinnspiel. *Młynice, plur.* merelle, un jeu avec des dames; jeu de merelles.

młynem; młynkiem. 1) in die Runde, tanzend. 2) über und über. 3) mit einem Rade, mit einem Luftstreich in die Runde. 1) en ronde, en chancelant. 2) par dessus tête, par terre, à la renverse. 3) en mouliner, en faisant un tour avec l'épée autour de soi. § 1) piiany młynkiem chodzi. 2) woz się młynicem przewrócił. 3) młynkiem się bronil.

Młynski. Mühlgewinn. de moulin.

młynskie żelazo. das Mühl-Eisen. un arbre de meule.

młynski kamień spodni. der untere Mühlstein. le gîte, la meule gissante.

młynski kamień zwierzchni. der oberste Mühlstein. la meule courante.

* *Mnich, Zakonnik.* ein Mönch. moine; un Religieux de Cloître. § *Mniſzy Zakonu Franciszkańskiego.*

* *mnich Ziele, papawa.* (taraxacum) Pfaffen-Platte; Mönchs-Kopf. pissenlit; la dent de lion.

biały mnich; białoſkornik. Schuster in einigen Spielen. Jean; maître Jean, celui qu'on a mâté dans un jeu.

Mnichowski, plur. Ziele. (alkekengi) Zuden-Wärschen. alkekengi; le coqueret.

Mnichowski, Mniſt, Mniſzy. Mönchsmonastik, qui regarde les moines & les Religieux.

ſtan mnichowski. Mönchs-Stand. moineerie

Mniemam; meynen, denken, sich einbilden, davor halten. s'imaginer, eroire, penser, avoir opinion; se figurer, se faire une idée. § *mniemalem,* 'ze to Pan twoy.

Mniemanie. Einbildung, Wahn. opinion, croyance, sentiment sur qu. ch. § *mniemanie* viele moze, prov. odizwſzy tę zaſłone mniemania; siſta rozumu nie iest z mniemania ale z rozſadku; po ſwieſku ſadzi mniemanie, bo'ma ſwoy pochoy z ciſta; mniemanie nie inſzego nie iest tylko proſty obraz; ciſt rozumu; mniemaniem ludzkim ſtoiz rzeczy, prov. na mniemaniu to zawisto.

mniemaniem narabia. er bilbet ſich bald was ein. il eſt propre à imaginer; il s' imagine facilement une choſe.

głupie mniemanie. nährliche Einbildungen. des fantaiſies muſquées.

na mniemaniu tylko zawisto. eingebildet, das nur in der Einbildung beſtehet. imaginaire; qui n'eſt que dans l' imagination. *małe mniemanie.* leere Einbildung, ſchwa- cher Wahn. une foible opinion; des imaginations creuſes.

zawzięte mniemanie. Vorurtheil. prévention, préocupation, un préjugé.

mniemanie dobre. guter Ruf; gute Meynung von einem. bonne idée, bonne impression qu'on a de qu.

Mniemany. eingebildet, vermeint. prétendu, imaginaire.

Mniey, adv. conf. mało. weniger. moins. *Mnieyſzy, conf. mały.* fleiner. plus petit.

Mnieyſze co, ſzy, ſzyt, umnieyſzam. ver- fleinern. apétifier, amoindrir, diminuer.

Mnieyſzenie. Verkleinerung, diminution. § *mnieyſzenie i ulzenie ciężaru.*

Mniſzek. 1) Mönchlein. 2) Pfaffen-Platte, Mönchs-Kopf ein Kraut. 1) petite mbine. 2) la dent de lion, pissenlit une plante.

zły mniſzek Ziele. vid. Mordownik.

Mniſzka. 1) Nonne, Ordens-Schwester. 2) eine geſchnittene Sau. 1) Fille; Religieuſe. 2) truie qu'on a ſanée.

Mniſki, Mniſzy. vid. Mnichowski.

Mnogi. viel, zahlreich. nombreux, qui eſt en grand nombre. § *mnogie liczy lata;* tytuły mnogie a maieſtności ubogie, prov.

Mnogosć. Vielheit, Menge. grand *Mnoſtwo.* nombre; multitude. § *wielkie mnoſtwo* żołnierzy.

Mnożę co, ży, żył. vermehren. augmen- ter, multiplier, redoubler. § *ſwieże iaje krew mnoży.*

mnożyć się. ſich vermehren. multiplier, s'augmenter, provigner, redoubler.

§ *kroliki się mnożą;* nierządy się zamnażają; miſtość się mnoży; roz- mnożyły się kroliki; mnoży się iak ſwinia w proſięta, prov.

ryby się mnożą. die Fiſche vermehren ſich. les poifſſons peuplent.

mnożący. Rechenf. vermehrende Zahl; Zahl, durch welche eine andre vermehret wird. *Aritm.* multiplicateur; le nom- bre par lequel on multiplie.

§ *mno- żący,* iest liczba przez którą się druga multiplikuje, iako gdy przez dwa multiplikuje pięć, liczba 2. nazywa się

mnożący, a 5. mnożny.

Mnożenie. 1) Vermehrung. 2) Rechenf. die Multiplication. 1) augmentation, accroif- ſement. 2) *Aritm.* la multiplication.

Mnożny. Rechenf. Zahl die man multi- pliciren ſoll. *Aritm.* le multiplicande;

le nombre qui doit être multiplié.

Moc,

Moc, *f.* 1) Kraft, Stärke. 2) Gewalt, Macht, Ansehen. 3) Tugend, Kraft einer Sache. 4) Vielheit, Menge. 5) Gewalt, Vollmacht. 1) force, la vigueur du corps. 2) pouvoir, puissance, force, crédit, autorité. 3) force, vertu, propriété, qualité naturelle. 4) multitude, grande quantité, grand nombre. 5) pouvoir, qu'on a de qu. pour un négocié; le plein-pouvoir. § 1) wielką ma moc (siłę) w ręku. 2) potężna moc; nie jest to w mocy mojej; pod moją jest mocą; mam go w mocy. 3) moc ziela tego jest barzo skuteczna. 4) moc ma pieniądze i sposobów. 5) poseł ma moc zawrzeć pokoy; dalem mu pełną, zupełną, niezamierzoną, zamierzoną moc do zakończenia tej sprawy.

moc, władza żywota i śmierci nad kim. die Gewalt des Lebens und Todes über einen. la puissance de vie & de mort sur qu.

moć. 1) mit Gewalt. 2) Kraft, zu Folge, vermöge. 1) par force, avec violence. 2) en vertu; en qualité. § 1) moć mi z rąk wydarł; nie moć, wizytko miłością, *prov.* moć wziął fortecę. 2) moć urzędu mego.

wszystką moć. aus allen Kräften, mit aller Gewalt. par toute force; de vive force. § wszystkie moć uciekał.

szpetna moc; brzydaka moc. heßliches Bild, graßes Gesicht, garstiges Gesicht. un visage à éruis; un visage à cracher contre, marmouset, visage fort laid. § kat się prosi szpetna mocy z twoim pocałowaniem.

o swojej mocy. aus eignen Kräften. par ses propres forces; de sa propre force; de lui même. § o swojej mocy chodzi.

tak chory że się o swojej mocy podnieść nie może. er ist so krank, daß er aus eignen Kräften nicht aufstehen kan. les forces du malade ne suffisent pas pour se redresser.

na moc. auf die Dauer. à la durable; de longue durée. § na moc co' robić, mrować.

mam się w mocy. ich weiß mich zu mäßen; ich bin Herr über mich. je me possède; je suis maître de moi même.

mocy na moc zatywać. Gewalt mit Gewalt vertreiben. repousser la force par force.

*mam kogo z moc; silny mi jest. er ist mir überlegen; er macht mir viel zu schaffen. il me donne du fil à retordre; il l'em-

porte de haute lute sur moi; il me donne de la besogne.

nie w moiej to mocy. das ist nicht in meinem Vermögen, das steht nicht bey mir. cela n'est pas dans mon pouvoir; il ne tient pas à moi que cela se fasse.

**Mocarki, *plur.* Leidenschaften. passions. § w czowieku dziwne są mocarki, nie tylko sobie równe, ale i przeciwnie, iako bystra popędlivość, żądza niesfita, żalność smutna, bojaźń mdła.

**Mocarstwo. Gewalt, Macht der Großen. la puissance des Grands.

**Mocarz. Gewaltiger, Mächtiger. puissant Seigneur; un Grand. § mocarz Samson; mocarze swiata.

Mocen, *vid.* Mocny.

Mocnić co. stärken, stark machen. fortifier, enforcer.

moćnić się. eig. u. fig. sich verstärken, Mocnieć. stark werden. *prop.* & fig. se fortifier, se rendre fort; enforcer. § siłami się zmocnił siłami.

Mocno, *adv.* eig. u. fig. stark; aus allen Kräften. *prop.* & fig. ferme, vigoureux, fortement, avec force. § koń mocno ciągnie; mocno się broni.

*Mocność, *vid.* Moc.

Mocny, Mocen. 1) eig. u. fig. stark, kräftig. 2) scharf als ein Gesicht. 1) *prop.* & fig. vigoureux, fort, robuste, puissant. 2) fort, fin comme la vue de qu. § 1) mocny to człowiek w rękach; mocna forteca; mocne w iazdzie, w piechocie wojsko. 2) wzrok ma mocny.

mocen jest to uczynić. er vermag, er hat Kräfte dieses zu thun. il a des forces à faire cela.

Mocowanie się, Silenie się. Bemühung, Bestrebung, Anstrengung der Kräfte. effort, action de s'efforcer.

**Mocownik, zapasnik, boiownik. Streiter, Kämpfer. combatant, luteur, jouteur.

Mocuję się, siłę się. sich angreifen, die Kräfte anspannen. s'efforcer, faire effort.

Mocya. 1) Leibes-Bewegung zur Gesundheit. 2) Gerichts-Wort: Klage wider einen Unterrichter beim Obergericht. 1) exercice, m. qu'on prend à cause de la santé. 2) droit. évocation; plainte contre un Juge inférieur qu'on porte à la Cour Supérieure.

Mocz; uryna. Urin, Harn. pissat, urine. § mocz szczurowy jest jad potężny; mocz wypuszczać.

Mocz, czy, czyż. 1) urinieren, harnen, pissen. 2) eintuncken, einweichen. 3) rąsien Glazę, Harn. 1) pisser, uriner. 2) tremper,

2) tremper, mouiller. 3) rouir; mettre le chanvre un certain tems dans l'eau. § 1) krwią moczy. 2) namoczyć Ziele.

namoczyć pióro. die Feder eintuncken. tremper la plume.

moczyć śledzie. Heringe wässern. dessaler les harans; faire tremper les harans pour les dessaler.

Moczenie. Einweichung. trempement, mouillure.

Moczony. 1) eingeweicht. 2) geröstet vom Flachß. 1) trempé, mouillé. 2) roui, préparé au rutoir.

Moda. Mode, mode, vogue. § *modzie* zbyr dogadza.

nie moda to. das ist nicht Mode. cela n'est pas mode; cela n'est pas de mise.

według terażniejszej mody. nach der jetzigen Mode. à la moderne.

Model, g. modla. Model. Muster. un modèle; forme, façon, f. § *model życia swego* nie na mniemaniu ludzkim założył, ale na swojey poczciwości; model budowania.

model gruntu w budowaniu. vid. Zakład budowania.

model drzewiany albo rysowany budynku całego. vid. Całokształt.

model przodka, szczytu budowania. vid. Skład budynkowy.

Modla. 1) Bley-Waage. *2) Gebet, f. Modlitwa. 1) le plomb, le chas, dont se servent les maçons. *2) prière, une oraison faite à Dieu, v. Modlitwa.

modłą ustawić. nach der Bley-Waage richten. plomber; prendre les aplombs.

Modłę się. 1) beten, sein Gebet thun. 2) inständigst bitten. 1) prier Dieu, faire sa prière. 2) conjurer qu; prier instamment. § 1) modłę się tobie Boże; pomodliwszy się poszli do spraw swoich, *2) modlił się (suplikował) krotowi aby &c.

modlić się za kogo. statt eines beten. faire la prière au lieu de qu.

modlić się za kim. vor einen beten. prier, faire la prière pour qu

*Modlitewnia, *Modlitewnica.* Bet-Haus, Bet-Stube, Haus-Capelle. un Oratoire; Chapelle; un prié-Dieu.

Modlitewka. Gebetlein. petite oraison ou prière.

Modlitwa. Gebet. une oraison; prière qu'on fait à Dieu.

modlitwy; modlitewki. Gebet: Buch. livre de prières; un usage; livre d'oraisons.

Modlitwa Pańska. das Vater Unser. un Pater; l'oraison dominicale.

Modlitwa do stołu. ein Tisch-Gebet. benédiction de table.

Modny. vid. Modziały.

Modrak. modrzenniec, chabrek, blawat. (cyanus) Korn-Blume. aubifoin, bluet, blavéole, blaver, barbeau.

Modrawy. blaulicht. bleuâtre, qui tire sur le bleu.

Modro. adv. blau. bleu, d'une manière bleuë; en bleu.

Modroblady, bladomodry albo blawy. glasfärbig; graegrün, meerblau, graublau. verd glästre, de couleur de vitre; de verd de mer. § *morze* iest modroblade; *kor* ma modroblade oczy.

Modrooki. der blaue Augen hat. qui a les yeux bleux.

Modry. blau. bleu.

Modrzę, rzy, rzył. blau färben. bleuër; faire devenir bleu, rendre bleu; faire bleu.

modrzyć się. blau werden. devenir bleu.

Modrzeię. § *reçe* mi zmodrzały od farby.

Modrzenniec, g. modrzeńca. 1) Korn-Blume. 2) grosser Meer Stüchling, ein blauer See Fisch. 1) aubifoin, bluet, une fleur bleuë parmi les blez. 2) sorte de poisson de mer qui est bleu.

modrzenniec rogaty. Ritter: Sporn. les éperons; consolide roiale.

Modrzew, f. m. (larix) Lerchen: Baum. la mélèse, le larege ou larix.

Modrzewowy. Lerchen: Baum. de mélèse. § *żywica modrzewowa* nie barzo podleyza od terpentyny.

modrzewowa gębka. Lerchen: Schwamm. agaric de mélèse.

Modrzewnica Ziele. (chama parva) ein gewisses Kraut. espèce d'herbe.

**Modum.* Gestalt, Format. forme, format.

**na jakie modum (kształt) księga?* in was für ein Format ist das Buch? en quel format est ce livre?

Modziały, Modny. 1) der viel auf Moden hält, der die Moden gerne nachmacht. 2) das Mode ist. 1) modiste, qui suit la mode. 2) qui est à la mode; qui est de mise. § 1) *modziała* to Panna; *modny* ale bez wymysłu; *modnemu* się akomodować światu. 2) *modzia* ste stroie.

Moge, że, mogł, mogz (moc). 1) können. 2) können, gelten, vermögen bey einem. 1) pouvoir. 2) valoir; avoir pouvoir, crédit auprès de qu; pouvoir sur quelqu'un. § 1) *może* to uczynić; *nie mogł* na to patrzeć, tego słuchać 2) *wiele* u *króla* może.

jak może być. so viel es möglich ist; so wie

wie es seyn kann. selon toute la possibilité; autant qu'il est possible.
może. man kan. on peut. § ktorego może nasyćić, nauczyć.
ieźli bydz może. wenn es seyn kan. si faire se peut.
stać się to może; może być; można rzecz. es kan seyn; es ist eine mögliche Sache. il se peut que; il se pourra bien faire.
możeszli snadnie. wenn es dir gelegen, bequiem ist. s'il est de votre commodité; si votre commodité le permet.
nie mogę. 1) ich kan nicht. 2) ich bin krank. 1) je ne saurois, je ne puis. 2) je suis malade.
Mogila. 1) Grab = Häufen, Grab = Hügel. 2) Grab. 3) Wappent. vierediger Leichen-Stein darauf ein Kreuz stehet, und zwei andere liegen. 1) fosse; fosse sur un tombeau. 2) fig. tombeau. 3) Blas. tombe ou pierre tombale sur qui est une croix debout & deux autres gisantes. § 1) mogiła nad grobem. **2) śmierć go w zimne, wrzuciła mogily.
mogila samorodna; pagorek. Hügel. colline; fosse, butte de terre.
Mogilka. kleiner Grab-Hügel. petite fosse sur un tombeau; petite butte de terre.
mogilka kretowa. Maulwurfs Häufen. tau-pinière.
Mogilniczy, g. mogilniczego. Todten-Gräber. Fossoieur, enterreur des morts.
Monguncyā. Maynig, Stadt und Churfürstenthum. Maience, ville & Electorat.
Mogunczyk. ein Mannig. habitant de Maience.
Moguniki. Maynigisch. de Maience.
Moie, *vid. Moy*.
Moknę, knie, knat, (kt) kneli, (kli). 1) naß werden. 2) weichen, eingeweicht seyn. 3) fig. schwimmen als im Blut. 1) tremper, se mouiller; être mouillé; être trempé, être baigné. 2) baigner, tremper; être dans quelque liqueur. 3) fig. nager, se baigner dans les larmes, dans le sang. § 1) stoiemy tu i mokniemy; do kofzule zmokł, przemo-knął, umokł. 2) niech to w wodzie moknie. **3) wszystek we krwi, we łzach moknie.
Mokradła, plur. nasses Wetter. tems pluvieux; saison humide. § mokradła teraz panuiz
Mokro, adv. naß. très humidement; d'une manière mouillée; avec mouillure; humidement. § mokro tu; mokro przyłożyć; mokro, chować.
Mokrość. 1) Nässe. 2) nasses Wetter. 1) mouillure, fluidité, qualité de ce qui

est trempé dans l'eau. 2) saison pluvieuse; tems pluvieux. § 1) mokrość wody rozlaney.
Mokrośnieszysty, vom Wetter: Schnee-naß, schlackicht. pluvieux & négeux. § mokrośnieszysta zima.
Mokry, naß. mouillé, trempé, rempli de l'eau ou de quelque liqueur. § włoż na czoło chustkę mokrą; chusta mokra od octu, od wodki.
**Mokrz, Uryna*. Urin. pisse, urine.
**Mokrzę co, namaczam, naß-machem, ein-weichen*. tremper, mouiller; tremper dans l'eau. § pomokrzyć kogo moczem.
mokrzyć się. sich bepissen. se souiller, s'arroser d'urine. § pomokrzyć się w łozku.
za rana ieszczę się mokrzy. diese Wunde nasset, giebet noch Feuchtigheit von sich. cette plaie est encore à suinter
Mokrzec ziele, g. mokrca, *vid. kurzy-slep drugi*.
**mokrzec; sporysz, ziele*. (polygonum minus) Wegtritt, Wegarab, Queckarab. centinode, renouée, corrigiole.
Mokrzyny, plur. 1) nasser Ort. 2) Piß-Winkel. 1) lieu mouillé. 2) pissoir, pissotière, lieu destiné à pisser.
Mok, 1) Morte, Schabe. 2) fig. heimlicher Wurm Summer. 1) tigne, gerce. 2) affliction, chagrin, regret; ver. qui ronge, qui déchire le coeur de qu. § 1) mole w kacie gryzą księgi. 2) mol to na serce; mol z głowy niewybity; grosse takomemu; ma mola co go wewnątrz gryzie; ten go mol gryzie. *každy swego mola ma co go gryzie*. ein je-der weiß, wo ihn der Schuß drückt. chacun sait où le bâc le blesse; chacun a son ver qui le ronge.
**Molestya, przykrość*. Beschwerlichkeit. incommodité, fatigue.
Molestuię kogo; uprzykrzam się komu. beschweren, beschwerlich fallen. incommoder, fatiguer.
**Moloiec, g. molojca*. junger Mensch. jeune homme.
Molownik ziele. (botrys) Trauben-Kraut, Kröten-Kraut. piment, patience, migraine, milegraine.
**Molojca*. junge Frau, junge Ehe-Frau. épousée, mariée; celle qui vient d'être mariée.
Momocę, oce, otat, mamocę, blekocę. stammeln, lallen. bégaiier, brédouiller.
Momot, mamot, blekot. Stammler. brédouilleur, bégaiier.
Monarcha, ein Monarche. un Monarque.
Monar-

Monarchya. Monarchie. Monarchie.
 Monarchycznie, *adv.* monarchisch; auf monarchische Weise. monarchiquement, souverainement.
 Monarchyczny. monarchisch. monarchique, souverain.
 Monarchyni. Monarchin. Princesse souveraine.
 Monaster, ein Griechisch Kloster. un monastère grec. § poszedł do monasteru.
 Monasterz, *g. a.* Münster, Stadt und Bischofthum in Westphalen. Munster, ville & Evêché en Westphalie.
 Monderunek, *vid.* Munderunek.
 Moneta. 1) Stück Geld, Geld. 2) klein Geld. 1) monnaie; pièce; pièce d'or ou d'argent. 2) petite monnaie; menueaille; monnaie de bilon. § 1) moneta dobra, fałszywa, stara, złota, srebrna; na dobrą monetę co przedawać; cenę złych monet podwyższać; podłe monety gubić, wyniszczać; złoto, srebro w monetę. 2) zmienić bym nie mam monety.
 Monetnik. Geld = Wechsel. changeur d'argent.
 Monetny, Monetowy. Geld = d'argent, de monnaie.
 Moniment. Document, Instrument, gerichtliche Schrift. *droit:* un titre; pièce ou écrit qui sert à prouver & à faire foi.
 Monstra; *vid.* Okaska.
 Monstrancya. eine Monstranz. soleil où l'on enferme l'hostie; Saint Sacrement.
 Monztuk, *g. a.* 1) Gebiß am Pferde-Zaum. 2) Mund-Stück als zu einem Blas-Instrument. 3) fig. Gebiß, Rappzaum, Zwang. 1) le mors, embouchure de cheval. 2) bocal, embouchure dont on embouche un instrument à vent. 3) frein, bride, pouvoir, contrainte. § 1) bystremu koniowi monztuka a nie ostrog potrzeba. 2) monztuk trąb, hoboioiw. 3) monztuk komu założyć.
 Monztukowy: 1) zum Pferde-Gebiß gehörig. 2) Mund-Stück. 1) de mords, 2) de bocal; d'embouchure.
 Mops pies, Mops ein Hund. doguin.
 Mor, powietrze morowe. Pest. peste, contagion, pestilence.
 Mora. 1) der Alp, das Alpdrücken. 2) Mor ein Zeug. 3) Wappenk. Mohren-Kopf mit einer Binde im rothen Feld, und mit drey Strauß-Federn auf der Krone. 1) un incube, cochemare. 2) moire une étoile. 3) Blas tête de Mère avec un bandeau au champ de gueules; la couronne est ornée de trois plumes d'Auruche. § 1) mora go duś, gniecie.

Morag. bunte Streife, bunte Flecke. moucheture, madure.
 Moragowaty, Moragowy. buntfleckig, bunt gestreift. bigarré, vergé, madré, vairon; semé de taches, de mouchetures.
 Moralista. ein Sitten-Lehrer. un moraliste.
 Moralny, obyczajowy. Sitten = moral, qui regarde les mœurs.
 Moratorya. § Geleit. eiserner Brief.
 Moratorye, *plur.* § laufconduit, quinquenelle, arrêt de défense.
 Morawa. Mährren. Mähren-Land; Marggrafschafft in Böhmen. Moravie, un Margraviat en Bohême.
 Morawczyk. Mährer. Moravien.
 Morawski. Mährisch. Moravien.
 Morderca. Morderz. 1) Mörder, Mörder. 2) Martirer, Plager. 1) assassin, meurtrier. 2) barbare; celui qui est cruel & fâcheux.
 Mordercki. morderisch. meurtrier, qui tue, qui est cruel; barbare.
 Morderstwo. 1) Grausamkeit, Marterfucht, Neigung zu martern, zu quälen. * 2) Marter. Quaal, f. Meka. 1) bourrelerie, barbarie; pente à la cruauté; penchant à faire de la peine, à tourmenter. * 2) tourment, peine, v. Meka.
 Mordownik, *g. a.* ziele iadowite. (napel-lus) Teufels-Wurzel, blaue Wolfswurzel, Eisenhütlein, Narrenkappe ein giftiges Kraut. napel une plante vénimeuse.
 Morduię. 1) quälen, plagen, martern. 2) ermüden, müde machen, abmatten. 1) tourmenter, faire souffrir, assommer; bourreler. 2) lasser, fatiguer. § 1) wymysłęmi, zločzyńcę mordowano mękami. 2) mordować kogo chodzeniem pracą, robotą.
 mordować głowę. den Kopf zerbrechen. s'alembiquer l'esprit & la cervelle. § mordować głowę wywodami.
 morduię się. 1) sich quälen, sich martern. 2) sich müde machen; müde werden. 1) se tourmenter, se peiner. 2) se lasser, se fatiguer; devenir las. § 1) daremna się morduię pracą. 2) zmordował się biegiem.
 Mordy, *plur.* Mordthaten; meurtres, *plur.* m. ruerie.
 mordy i siokawiny. Mord und Blutbergisse. seyn. tueries & boucheries.
 Morela. 1) Abriose, große Morelle. 2) abricosen-Baum. 1) abricot le fruit. 2) abricotier l'arbre.
 Morela Morelle eine Frucht. morelle, petit abricot.
 Morg. ein Morgen Landes; Tagart, Tagewerk. arpent; journal, un acre de terre.

terre. § włoka ma morgow 30; morg ma pięć sznurow albo 300 stop; wędług inſzych morg ma w dłuż trzy ſznury miernickie albo 30 prętow, w ſzerz 10. prętow albo ieden ſznur; wſzystek ma 300 prętow kwadrato- wych, albo trzy węzyka.

Morowka. 1) Peſt-Beule. 2) Karbunkel-Geſchwür, ſ. Karbunkul. 1) bubon peſtilencieux. * 2) charbon un ulcère, w. Karbunkul.

Morowy. Peſtilenſz. peſtilencieux. morowe powierze. Peſt. peſtilence, peſte. morowy korzeń. (peſtaſtes) Peſtilenſz-Wurſ. la peſtaſte, racine de peſte.

Morſele, plur. Morſchellen. tablettes, médicament fait en petites tables.

Morſki. 1) See, Meer. * 2) am Meer gelegen, ſ. Nadmorſki. 1) de mer, marin, qui eſt de mer, qui ſert à la mer. * 2) maritime, qui eſt auprès de la mer, w. Nadmorſki. § 1) ryba morſka, morſcy zbojcy.

morſki człowiek albo raczej beſtya czło- wickowi podobna w morzu. Meer-Mann; ein Meer-Ehier, das einem Men- ſchen ähnlich ſeyn ſoll. homme marin ou plutôt un animal de mer qui doit reſſembler à l'homme.

morſkie przychodzenie i odchodzenie; mor- ſkie podnoſzenie i upadanie. die Ebbe und Fluß. le flux & reflux de la mer. § morſkiego przychodzenia i odchodze- nia mieyſce.

morſka ciſza; morſkie uſpokoienie. Meer- Stille. le calme, bonafſe.

morſka ciſza ieſt. die See iſt jeſo ſtill. la mer eſt-caline; il n'y a plus de mer.

morſki kopri, vid ſol babia.

morſki pław, vid. Pław morſki.

morſki prak, vid. Zimorodek.

Morſykacya. Quaal, Plage. tourment, peine, mortification.

Morſykuie, morze, umarzam. plagell, quälten. tourmenter, mortifier.

morſykował, martwić żywe ſrebro. Queck- ſilber tödten. mortifier, macerer, fixer du viſ argent.

Morwa. 1) Maulbeere. 2) Maulbeer- Baum. 1) mûre, le fruit du mûrier. 2) mûrier l'arbre.

Morwoſiga, vid. Figomorwa.

Morwowy. Maulbeer. de mûre, de mû- rier. § liſtek morwowy.

Morze. das Meer. la mer.

morze Azyaſkie, Chwoleſkie, Kaſpiſkie. das Caſpiſche Meer. la mer Caſpienne.

morze Czarogrodſkie. das Propontische Meer, mar di marmar, ein Theil des

Mittelländiſchen Meers. Propontide, mer de marmora; mer blanche, une partie de la Méditerranée.

morze ciaſne, ſciſnione. die Meer-Enge bei Conſtantinopel. ſo Europa von Aſien ſchei- det. le Bosphore, détroit de Conſtan- tinople qui ſépare l'Europe de l'Aſie.

morze czerwone. das rothe Meer. la mer rouge; la mer Eritrée.

morze czarne. das ſchwarze Meer. la mer noire; le Pont-Euxin.

morze Europyſkie; morze ſrzedoziemne; morze W'eſkie albo Weneckie. das Mit- telländiſche Meer. la mer méditerranée; la méditerranée.

morze Greckie. das Egäiſche oder Griechi- ſche Meer, der Archipelagus. Archipel, mer Egée.

morze ſznie; ieziord albo morze Taſar- ſkie. der Meotiſche Cumpf in der Tar- taren, zwiſchen Europa und Aſien. la mer de Zabache, qui eſt entre l'Europe & l'Aſie; les Palus meotides en Tartarie.

morze lodowate; morze poſnočne. das Eis- Meer. la mer glaciale

morze martwe. das todtē Meer im Jü- diſchen Lande. la mer morte en Pa- leſtine.

morze Szwedſkie; morze Bałtyckie. die Oſt-See, der Belt, das Bałtiſche Meer; la mer Baltique.

morze wielkie. das groſſe Meer; das Welt- Meer. l'Océan.

Morze, rzy, rzył. 1) plagen, quälē, ab- matten. 2) beizen. 3) tödten das Queck- ſilber. 4) freuſtigen, bändigē ſeine Be- gierden. 1) tourmenter, peiner, faire ſouffrir, fatiguer, aſſaſſiner. 2) macer- er, faire atendre dans une trempē. 3) macerer, fixer du viſ argent. 4) macerer, mortifier, domter ſes paſſions. § 1) morzyć kogo głodem, nieſpa- niem; zmorzone trudami ożywić ſer- ca; ſen mię zmorzyć. 2) w mocnym to trzeba morzyć fugu. 3) umorzyć żywe ſrebro. 4) morzyć przyrodzo- ne żadze; umarzał chciwoſci.

ſen mię morzy; ſpać mi ſię chce. ed ſchlā- fert mich. je ſuis aſſoupi; je ſuis aca- blé de ſommeil; j'ai ſommeil.

morzyć ſię. 1) ſich abmatten, ſich entfrä- ſten. 2) ſich tödten vom Queckſilber 1) ſe fatiguer, épuifer ſes forces; ſ'afoi- blir. 2) ſe fixer, parlant du viſ argent. § 1) morzyć ſię głodem, trudem, pra- cami. 2) żywe ſrebro ed zgniełego ſię morzy iabłka.

Morzenie. 1) Abmattung, Entfräſtunga. 2) die Kreukigung ſeiner ſelbſt. 3) Wei- hung,

gung, Einlegung in die Weige. 1) abatement, afoiblissement, épuisement des forces; l'action de fatiguer par qu. ch. 2) mortification, maceration l'action de mortifier. 4) maceration dans une trempe. § 1) morzenie się głodem; morzenie siebie albo kogo głodem, trudami, niespaniem. 2) morzenie ciała swego. 3) morzenie w kałkusie.
morzenie w żołądku. J. das Bauch-Grim-
 Marzysko: J. men. tranchées,
 mal de ventre; malades des intestins.
 § morzysko 'z niestrawności żołądka
 pochodzi.

Morzymord Ziele. (anthora) Eisenhütlein
 das Gelbe; Anthornwurk. antora.

Mość, g. D. A. L. mości, I. mością, plur.
 N. mość, G. mościow, D. mościom,
 A. m. mościow, A. f. mość, I. mo-
 ściami, L. mościach. 1) Majestät,
 Durchlauchtigkeit, Excellenz, Gnaden,
 nachdem die vorgesezte Würde die
 Bedeutung hat; in diesem Verstande
 heist der G.-plur. Mości. 2) der Herr,
 Ihr Liebden. 1) Majesté, Altesse, Ex-
 cellence, Grandeur, selon la significa-
 tion de la dignité mise devant ce mot, à
 qui on donne alors. au Génitif pluriel
 mości. 2) Monsieur.

* * *

Dieses Wort, so ehedessen miłość, mo-
 żność, das ist Liebe, Macht bedeutete,
 wird jego als ein allgemeiner Titel
 mit Vorsetzung der Pronominum Jego,
 Jey, Jch, Wafz gebrauchet, und als-
 denn mit J. M. und W. M. verkürzt,
 ce mot signifioit autrefois miłość, mo-
 żność, c'est à dire amour, pouvoir, mais
 aujourd'hui il est un terme de civilité,
 dont on se sert dans le commerce du
 monde civile; il se joint aux pronoms
 Jego, Jey, Jch, Wafz, & alors on
 l'abrège par J. M. & W. M.

Krol Jego Mość; K. J. M. der König
 Ihr Majestät, le Roi Sa Majesté. §
 Krol Jego Mość z Krolową Jey Mo-
 cią; Cesarz Jego Mość; Krolestwo
 Jch Mość.

Krolowie Jch Mość. die Könige Ihr Ma-
 jestäten Majestäten. les Rois leurs Ma-
 jestez.

Krolewicz Jego Mość. Ihr Heheit der
 Königliche Brink. Son Altesse Royale le
 Prince. § Krolewiczowa, Krolewna
 Jey Mość; Krolewiczostwo Jch
 Mość.

Jego Krolewska Mość; J. K. M. Ihr
 Königliche Majestät. Sa Majesté.
 Wafza Krolewska Mość; W. K. M. Eure

Königliche Majestät. Votre Majesté. §
 suplikuię Wafzey Krolewskiej Mości.
 Xiążę Jego Mość; X. J. M. Ihr Durch-
 lauchten der Fürst. Son Altesse le Prin-
 ce; Monseigneur le Prince

Xiążna Jey Mość. Ihr Durchlauchten die
 Frau Prinzessin. Son Altesse la Prin-
 cesse; Madame la Princesse.

Jego Xiąca (Xiążęca). Mość; J. X. M.
 Ihr Durchlauchten. Son Altesse.

Wafza Xiąca Mość. Eure Durchlauchten.
 Votre Altesse. § z Wafzemi Xiążęc-
 mi Jch Mościami.

Jego Mość; J. M. Ihr Hoch-Edlen;
 Ihr Gnaden, von dem die Rede ist.
 Monsieur, ce Monsieur de qui on par-
 le, § przyszedł cudzoziemiec z Jego
 Mością; proś Jego Mości.

Jego Mość Pan N. der Herr N. Mon-
 sieur N. § Jego Mość Pan Potocki;
 Jego Mość Pan Starosta wyjechał z
 Jego Mością Panem Kasztelanem.

Jch Mość Panowie Postowie. Ihr Gna-
 den die Herren Gesandten. Messieurs
 les Nonces.

Jego Mość Książdz. Ihr Wohl-Ehrwür-
 den; der Herr Vater. le Père, titre
 qu'on donne à un Ecclesiastique. § Jego
 Mość Książdz Pleban; Jch Mość Książdz.

Jego Mość Książdz Biskup. Ihr Hoch-
 Ehrwürden der Herr Bischoff. Sa Gran-
 deur, Son Excellence Monseigneur
 l'Evêque.

Jey Mość Pani. die Hochgeehrte Frau;
 Ihr Hoch-Edlen; Ihr Gnaden. Ma-
 dame.

Jey Mość Pani Starostiny. Ihr Gnaden
 die Frau Starostin. Madame la Staro-
 ste. § Jey Mość Panna Starościanka.

Jey Mość Pani Woiewodziny, Kanclerzyny.
 Ihr Excellenz die Frau Woywodin,
 Cantlerin. Son Excellence Madame la
 Palatine, la Chancelière.

Wafza Mość; obf. Wafz Mość, vid. Wafz-
 mość.

* Mosch, piżmo: Ziebet, Bisam. musc.
 * Moschow, piżmowy Bisam. de musc.
 Mości. Geehrter. honoré, digne.

* * *
 Dieses sehr gewöhnliche Ehren-Wort
 wird wie folget decliniret, und nur vor
 Pan, Dobrodziey, Pani, Panna, Dobro-
 dzieyka u. d. a. gefunden, und zwar
 mit vorgesezten moy, moia, ausser
 im Vocativo, wo moy, moia gemein-
 niglich ausgelassen werden. ce terme
 de civilité le plus ordinaire, se trouve
 toujours devant Pan, Dobrodziey, Pa-
 ni, Panna, Dobrodzieyka &c. il se decline
 de la manière suivante en preposant le
 pronom

*pronom mój, moia, qu'en omet d'ordinaire devant un Vocatif. § singul. N. V. I. L. mości; g. D. A. mości, mościom; Plur. N. A. V. mości; g. A. mościow; D. L. I. mościom, mością; f. N. V. mościa; g. D. L. mości (mościom); A. I. mością; Plur. N. A. V. moście; g. mościow; D. I. L. mościom. Mości Panie, * Mości anie. mein Herr. Monsieur.*

Mości Panowie, meine Herren. Messieurs. moim Mościom Panom. meinen Geehrten Herren; à Messieurs.

Anie Wielce Mości Panie. in Briefen: Mein Hochgeehrter Herr. terme Epistolaire: Mon très honoré Monsieur.

Mościa Pani. Hochgeehrte Frau. Madame. Mości Panie. Hochgeehrte Frauen. Madames.

Mościom. § im Scherz: beständig mit Mościwam. § Thro Gnaden, Thro Excellenzen um sich werfen. burlesq. parler toujours par Monseigneur, par votre Excellence.

Mościwy. in Titeln: Hoch-Edler. terme de civilité très noble, très digne, très honoré.

Waszmość Moy Wielce Mościwy Pan; W. M. W. M. P. Ew. Hoch-Edlen. Monsieur.

Mosiadz, g. mosiedzu. Messing. léton.

Mosiadzowy. § von Messing, messingen.

Mosiężny. § de léton, § mosięzna huta albo kuźnia; mosięzna rdza, łuska, skwara; mosięzny proch albo mosiadz tarty.

mosięzne naczynia; mosięzne rzeczy. Gefässe von Messing. dinanderie; vases de léton.

mosięzna treść. Kupfer-Blumen. des fleurs de cuivre.

Mosiężysty. messingartig, Messing haltend. qui a quelque propriété de léton; mêlé avec du léton.

Moskal. ein Moscoviter. un Moscovite.

Moskiewczyzna. 1) Moscovitischer Krieg.

2) die Moscovitischen Lande. 3) Moscovitische Sprache oder Sitten. 1) une guerre avec les Moscovites. 2) Moscovie, les Provinces appartenantes à cette Monarchie. 3) le Rusore; la langue Rusienne; les mœurs Russiens. § 1) przez czas Moskiewczyzny.

Moskiewski. Moscovitisch. Moscovien, de Moscovie.

Moskiewski kamień. Moscovitisches Glas, Traun-Eis. pierre spéculaire, miroir d'ane.

Moskwa. 1) die Haupt-Stadt Moscan in Russland. 2) das Moscovitische Reich. Dykeyon. Polski.

1) Moscou, capitale de Moscovie. 2) Moscovie; Russie.

Moskwićin. Moscovit. Moscovite, Russe, Russien.

Most Brücke. pont; § most na palach; most budować; zruchać; Polski most, Niemiecki post, Włoskie nabożeństwo, wszystko blazęństwo, prov.

most zwietisfy. Hänge-Brücke, fliegende Brücke. pont pendant; pont volant.

most pretki na beczkach, na worach skorzanych nadętych, albo iako teraz na czolnackach miedzianych, które wozyko z sobą wozi. Floss-Brücke; Schiff-Brücke. pont de bateaux; ponton; un pont composé de bateaux de cuivre.

most, ztóry trzeba postać nieprzyjacielowi. dem Feinde muß man eine goldne Brücke bauen. il faut faire un pont d'or à ses ennemis.

mostem się ścięle. zu Fusse fallen; niederfallen. se prosterner devant qu; se jeter aux piez de qu. § mostem się ścięle (kładę) u nożek Pańskich.

Mostek, g. mostka. 1) Brücklein. 2)

Mosteczek, g. mosteczka. § Brust; Brust-

Stück vom geschlachteten Vieh. 3) Steg,

Niegel Seife. 1) ponceau, petit pont.

2) poitrine, c'est la partie du devant

d'une bête tuée. 3) barre de savon;

du savon en barre. § 1) mostek przy

forcie mieyskiey. 2) mostek ścięły

pieczony. 3) kupiła mosteczek mydła.

mostek ieleni, fa. ni. Brust vom Hirsch oder

Rehe. hampe; poitrine de cerf, de

chevreuil.

mostek skopowy. Echops-Brust. bréchet;

poitrine de mouton.

mostek wotowy, Brust-Stück vom Ochsen.

pièce tremblante; pis de beuf; poi-

trine de beuf

Mostkowaty. vom Vieh; stark von Brust.

en parlant des bêtes: aiant une large

poitrine: § mostkowaty wof.

Mostkowy. Brust; von der Brust eines

geschlachteten Viehes. de poitrine d'une

bête. § mostkowa sztuka.

mostkowa pieczeńka. Brust-Braten. pis de

beuf; pièce tremblante.

kość mostkowa. Anat. das Brust-Bein.

Anatom. sternon, bréchet.

Mostowniczy, subs. g. mostowniczego. Brü-

cken-Aufscher, Brücken-Meister. maître

de ponts.

Mostowy, subs. g. mostowego; celnik mo-

stowy. Brücken-Zoll-Einnehmer. pon-

tanier, celui qui reçoit le pontenage.

mostowy, adj. Brücken-, de pont.

mostowe; cto od mostu. Brücken-Zoll, Brü-

cken-Geld. le travers, le passage, le

pontenage; droit qu'on paye au passage d'un pont. § krobym mostowego nie placil.

Motycz. Most. du mou; du vin doux.

Mofacz. *tsi, tsit*, most buduje. eine Brücke bauen. faire, bâtir un pont. § rzekę nieprzyjaćiel pomosił.

Motczowoy. Most. de mou; qui concerne le vin doux. § mofzczowoy oleiek.

Mofzelka, *wid*, Muszelka.

Motzenka, *plur.* ... *g. mofzenek. Ho-*
Motzenki, *plur.* ... *den = Säcklein.*

Motzny, *plur g. mofzen*, les bourses, f. le scrotum, peau qui envelope les testicules

mofzenki, drzewo mofzenkowe. (colutea) Linjen-Baum. baguenaudier, le fené de pais.

Motacz. Weiser. dévideur.

Motaczka. Weiserin. dévideuse.

Motam. 1) aufwickeln, weifen, abwinden auf die Weise. 2) verwirren, verwickeln. 1) dévider sur le dévidoir. 2) troubler, brouiller, mettre en desordre. § 1) niewiasty dla ofzukania przędziona krótko motaiz; motam przędzę na motowidło; przędza za krótko motana. 2) pomotać (powikłać, zawikłać) sprawy.

Moranie. Das Weifen! l'action de dévider.

Motek, *g. motka. Fädchen, Strähn* Seide, Zwirn. torse, lière de soie, de fil. § motek nici, iedwabiu, ston.

*Motoch, *g. a chalastra. Pöbel, Gefins* del les petites gens; racaille.

Motowaz 1) Kettel, womit ein Gebinde im Strähn gebunden wird. 2) Angelschnur mit zwey grossen Angeln grosse Fische zu fangen. 1) cordeler, entrefil pour entre-séparer les écheveaux de fil. 2) sorte de ligne avec deux hamçons, avec quoi on prend les grands poissons. § 1) motowaz przerznąć. 2) motowaz na wogorze.

Motowidło. Weisse Haspel, Garn-Winde; dévidoir, guinde, haspe.

Moryczka. kleiner Karst, kleine Haue. petite houë.

Moryka. Karst, Haue, Haue, Haue-Haue. hoiau, marre, houë. § rydel przy moryce leiz.

moryka-ogrodna. Garten-Haue. serfouette. moryka-ogrodna wskopat. die Erde aufhacken. serfouir, houër.

morykę się na stońce porwać. auf Leute schimpfen denen man nichts thun kann. aboier à (contre) la lune.

Moryl. Rolcken Dieb. Schmetterling, Sommer-Vogel. papillon. § moryle łapać.

letieć, iść oślep iak moryl do świece. blindlings ins Unglück rennen. se brûler à la chandelle comme le papillon; se jeter dans le péril inconsidérément.

Morylek. *g. moryyka. kleiner Schmetterling.* petit papillon.

Mowa. 1) Rede die man hält. 2) Rede, Worte. 3) Schreib: Art. 4) Sprache. 5) Sprache, Fähigkeit zu reden. 1) harangue, discours, ouvrage oratoire. 2) parole, discours, langage, m. 3) un style. 4) langue; le langage qu'on parle dans un pais. 5) parole, la voix; le pouvoir de parler: § 1) mowy na Radach, na Seymach; mieć mowę do kogo; mowa piękna, gładka. 2) poznać wnet z mowy iakiey kto głowy, prov. mowa wydaie ludzkę obyczaję, prov. mowa oh gawa, trudna do zrozumienia. 3) mowa dobra, pospolita, krótka; mowa łacińska, zła, mieszana z różnych językow. 4) łacińską napisał mową (językiem). 5) mowę dać niememu; mowę stracił; poznać kogo po mowie.

mowa chytra. Galle, Rede einen zu fangen. le piège, embuche, surprise; tout ce dans un discours qui sert de piège pour surprendre une personne.

prosta mowa, niepoetyczka; nie rymem, nie wierszem. ungebundene Schreib: Art. de la prose; un discours en prose.

mowa wierszem; mowa poetyczna; wiersz. Verse, gebundene Schreib: Art. Poësie; des vers; style poétique. § pisze część wierszem, część prostą mową.

mowa gruba. 1) eine rohe, unausgearbeitete Schreib: Art. 2) eine mit grober, unangenehmer Stimme gehaltene Rede. 1) discours ou style grossier; impoli, qui n'est pas bien cultivé. 2) discours prononcé d'une voix rude.

mowa nadęta wyławna. schwellstige, hochtrabende Schreib: Art oder Rede. maniere d'écrire ampoulée; discours enflé, guindé.

mowa nieprawda iakiego języka; mowa cudzoziemcem pabnąca. Schreib: Art oder Rede so einen Ausländer verrathet. style ou discours qui sent l'étranger.

mowa wątpliwa. Zweydeutigkeit. ambiguity; paroles qui ont un double sens.

mowa niewłaściwa. unégentliche, verblümte Rede. un métaphore.

mowa życziwa, szczęścia życząca, Glückwünsch. félicitation.

mowa okrągła krasomowcow, *wid*. Okrągłość.

mowa wolna, *wid*. Wolnomowność.

mowy

morwy albo ięzyka własność różna od drugich, vid. Własność ięzyka.

mowa wspaniała, vid. Wspaniałomówność.

mowa krótka, vid. Krotkomówność.

morwy jednegoż narodu różność, vid. Różność.

morwy kształt albo sposób, vid. Kształt morwy.

Mowca. Redner. Orateur.

Mówię. 1) reden. 2) erwehnen, sagen.

3) reden, sprechen eine Sprache. 4) reden, eifern wider etwas. 5) vorsprechen, vorbereiten. 6) aussprechen. 1) parler.

2) dire; faire mention. 3) parler une langue. 4) se recrier, parler contre.

5) dicter haut des mots, afin qu'on les prononce après nous. 6) prononcer, proférer les mots, § 1) od zału mówić

nie mogę; mówimy o tym; nie o tym

nie mówię; mówią o nim wszyscy;

mówię nierozumnie, niewyrozumnie dusząc słowa w gębie, piesciliwie;

mówi sobie pod nosem; mówi zawiązano, trudno; sam tylko, człowiek

mówi; mówię do kogo. 2) ciemno

o tym mówi prawo; źle, dobrze o nim

mówię. 3) mówi po łacinie, po francusku. 4) mówić na rozpustników.

5) mówię z kim paćierz, przysięga.

6) mówi (wymawia) dobrze słowa.

mówię z sobą, mit einander reden: se parler; s'aboucher, parler tête à tête

avec qu.

dobrym ięzykiem mówię. er redet diese

Sprache wohl. il parle bien cette

langue

mówię do kogo przystąpiwszy. anreden.

aborder, acoter, aboucher qu.

tak mówię. wie man sagt. par manière

de dire; comme l'on dit.

przed sobą mówię. unter uns gesagt. cela

soit dit entre vous & moi.

mówię na to. ich sage es zu dem Ende.

je le dis à cette fin.

mówię do ucha komu. einem ins Ohr sagen.

parler à l'oreille de qu.

mówi przeciw sobie samemu. er redet wider

sich selbst. il s'enferme lui même.

mów; mówię; powiadam; praw. rede was

du zu reden hast; parlez haut; jettez la

masque; dites votre pensée.

mówię że nie; twierdzić że nie tak. ver-

neinen. nier; dire que non; ne vou-

loir pas accorder.

mówię po kim. nach einem reden. parler

après qu.

mówię po kim, za kim; mówę drugiego

powtarzać. einem nachsprechen, nachbe-

ten. repeter les paroles de qu. §

dziecię po matce paćierz mówię.

mówię za kim. vor einem reden, ihn ver-

theidigen. parler en faveur de qu; dé-

fendre qu. § prozję mów za mną.

mówię z dziećmiem paćierz. dem Kinde

vorbeten. enseigner à l'enfant à prier

Dieu.

mówię to co się myśli. das Herz auf der

Zunge haben. avoir le coeur sur les

lèvres.

mówię za infyżch, miasto infyżch; mówię

intenciję czyni. das Wort führen; im

Nahmen anderer reden. porter la parole.

Mówienie czego. das Sagen, das Reden.

le dire, le parler; la manière ou l'ac-

tion de dire; diction, élocution.

mówienie do kogo. Anrede. abord, di-

scours; l'action de parler à qu.

Mownik. ein Aufschlag-Buch; ein Di-

ctionnarium; ein Wörter-Buch heißt

Słownik. un Dictionnaire; un Voca-

bulaire s'appelle Słownik. § poszukay

tęgo wyrazu w mowniku.

Mowność. Redseligkeit; Schwachhaftig-

keit; Fertigkeit im Reden. saquet, ba-

bil, causerie, flux de bouche; volubi-

lité de langue.

Mowny: 1) mortreich, bereit, fertig im

Reden. 2) davon vieles zu sagen ist. 1) di-

sert; qñ parle avec des paroles pro-

pres. 2) qui a besoin de beaucoup de

paroles; de quoi on peut dire beau-

coup. § 1) wielomównym byż wada

jest, mownym dar przyrodzony;

mównemu łatwo mówić o czymkol-

wiek, choć nie wiele mówi, ale może

gdzie trzeba albo chce, a wymownego

ćwiczenie i nauka czyni; mowniey-

szy od niego. 2) zawsze mowną z

dobrodziejstw wziętych zostawać bę-

dę pamięcią.

Moy, moia, moie, conf. Swoy. mein,

meine, meines. mon, ma. § moia

*(*ma) to kiostra; day mi moię (*mą,*

*moię) laskę; moiego (*niego) Pana*

*pałac, dał moiemu (*memu) Panu,*

*moiey (*mey) matce; bez moiey*

*(*mey) woli.*

moie. das meinige. le mien, qui est à moi.

§ z moiego zapłaciłem a nie z twoiego;

moiego i twoię wszytek świat

miesz a oboje, prov.

moy ty; moy miły; moy duszko; moy drogi.

mein lieber; mein werther Freund. mon

ami; mon cher.

moia ty; moia miła; moia duszko; moia

droga. meine Liebe, mein Schätzchen.

m'amie; ma chère.

Moyski, moy. der meinige, mein, der vor

mir ist, das mir bequem ist, das vor mich

eingerichtet ist. le mien; mon, qui est

pour moi; qui m'est commode; qui est acommode pour moi. § moyłki to stółek, koł.

* *po myłku; po moiemu*, adv. nach meiner Art. selon ma maniere; à ma façon; à ma fantaisie.

Mozaika, sadzona robota. ausgeleatete Arbeit von Stein oder Holz' mosaïque, ouvrage à la mosaïque; ouvrage marqué de pierre ou de bois de différentes couleurs. § końcioł. kosztowna Mozaiką przyozdobiony.

Moździer, * Moździer, g. a. 1) Mörsel. 2) Feuer-Mörsel. 1) mortier. 2) mortier, une pièce d'artillerie. § 1) ułuc w moździerzu; moździerze mośiężne: 2) z moździerza bombę wyrzucić.

Moździerzowy, * Moździerowy. Mörsel. de mortier. § tłuk moździerzowy. moździerzowy kamień; kamień każdy na moździerze dobry. Stein oder Marber daraus man Mörsel macht. pierre ou marbre, m. dont on fait des mortiers.

Moździerzyk, g. a. kleiner Mörsel. petit mortier.

Mozesz. Mojsz. Moïse.

Mozeszowy. Mojsz. de Moïse.

Księgi Mozeszowe. die Bücher Moyses. le Pentateuque.

Pierwsza księgi Mozeszowe. das erste Buch Moyses. Genèse, le premier livre de Moïse.

Drugie - - das andre - - l'Exode, m.

Trzecie - - das dritte - - le Lévitique.

Czwarte - - das vierte - - les Nombres.

Piąte - - das fünfte - - le Deuteronomie.

Mozg. das Gehirn. cerveau, cervelle.

§ w mozgu jest komorek cztery; w tyle mozgu zaczyna się żył wżyskich suchych zebranie.

Mozgownica. im Spott: Gehirn, Hirn: Schedel; Hirn: Kasten. ironiquement: cervelle, caboche, le crâne. § taka materyja cale metafizyczna nie barzo się zdaie zgodna do zamazania tak grubych mozgownic jako są Turcy.

Mozgowcowy. } Gehirn; im Gehirn
Mozgowczy. } ausgeheckt, in der Ein-
bildung formiret. chimérique, idéal,
visionnaire.

wymysł mozgowczy. Hirn-Gespinnste. chimère, chose visionnaire.

Mozgowiec, g. mozgowca. Grillensänger, eigensinniger Mensch. tetu, fantasque, un bizarre.

Mozgowy. Gehirn, de cerveau. § promienie albo species do tylney komorki mozgowey idą.

Możnorządy, plur. Możnorządztwo. Aristokratie, Herren-Regierung. Aristocratie.

Możność. 1) Vermögen, Stärke. 2) Möglichkeit. 1) puissance, pouvoir. 2) possibilité; le possible. § 1) możnością się swoją wysadził; pogruchota nas możnością swoją; 2) możności moiey nieposłusznych hamować będą 2) możności w tym żadney nie widzę; według możności moiey pracować będą

Możny. 1) mächtig, vermögend. 2) möglich. 1) puissant, fort. 2) possible. § 1) możne w ludzkie Państwo. 2) można to rzecz.

Mozol. Kummer, Gram. chagrin, souci, tourment.

Mozolę. bekümmern, Sorge machen. chagriner; fächer, donner du chagrin.

mozolić głowę. den Kopf zerbrechen. rompre la tête.

Mragowaty, vid Moragowaty.

* Mrę na co, mrze, mart, mrzeć. 1) heftig begehren. 2) rasend lieben. 3) sterben, nur in den Compositis. 1) désirer ardenment, brûler de soif, d'amour pour qu; soupirer après qu. 2) soupirer pour une belle; aimer avec passion. 3) mourir; seulement dans ses composés.

mrę głod. Hunger leiden. avoir faim; mourir de faim.

mrze tam. es ist ein Sterben, eine Seuche da. il y a là une petite contagion, une mortalité.

* Mroczę, czy, czyż, zamraczam. verfinstern, verdunkeln. obscurcir, rendre obscur; couvrir de nuages. § zaćmienie słońca świat mroczy; śmierć oko chinurą mroczy; zżenicie na śmiertelney zamroczyła pościeli.

mroczy się. es wird dunkel. il s'obscurcit; il se couvre de nuage.

** Mroczony, zamroczony. verdunkelt, verfinstert. obscur, ténébreux, couvert de nuage.

Mroczek, g. mroczka, vid. Mrużek.

Mrok, g. u. mierzch. Abend. Demmerung. crepuscule du soir; commencement de la nuit.

mrok pada. es wird Abend. il fait nuit; il devient nuit.

mrokiem, z mrokiem. in der Abend-Demmerung; wie es Abend wurde. sur la brune; entre chien & loup; à l'entrée de la nuit.

Mrowczany. Ameisen, de fourmi.

Mrowik, kamień drogi (myrme-

Mrowinek, g. a. } cites) Ameisen: stein, auf welchem sich eine Ameise vorstellt. pierre précieuse sur laquelle se représente une fourmi.

Mrowisko.

Mrowisko. 1) Ameisen-Berg; Ameisen-Haufen. 2) starckes Jucken in der Haut. 1) fourmillière; creux dans la terre où se retirent les fourmis. 2) picotement; fourmillement dans la peau.

mrowisko po mię chodzi. die Haut jucket mich als wenn Ameisen drinnen wären. la peau me fourmille comme si des fourmis y étoient.

Mrowisty. voll Ameisen. plein de fourmis.

Mrowka. Ameise. une fourmi. § w Indach są mrowki tey co lis wielkości; mrowka pracowita.

mrowka się broni, kiedy ją napastuiesz. auch ein Wurm frümmet sich, wenn man ihn tritt. un vers se recoquille bien quand on le presse.

Mrowkolew } robaczek mrowki po-
Mrowkołow } żerający. Ameisen-Fresser, ein Wurm. formica-leo, petit vers qui dévore les fourmis.

Mroz. Frost, Kälte. gelée, froidure, froid. § mroz się sili, upuszcza, spuszcza; mroz powarzył płonki.

mrozem zepsować, vid. odmrażam.

mroz za paznokciami. Frost hinter den Finger-Nägeln. onglée.

* Mrozić. żić, żić, obs. mrozem stęzam. gefrierend machen. gélér, congeler. § zmrozić wino.

Mroźno, adv. frostig. d'une manière froide.

Mroźny. kalt, Eis frierend, frostig. glagant; froid; qui glace, qui gèle. § mroźny grudzień; mroźna już chwila.

Mrucze, czy, czat, czeli; Mrukam, v. m. F. mrukne. brummen, murren. gronder, murmurer, grogner, grommeler, boudier, marmoter. § coś pod nosem mruczy iako niedźwiadek; ieno mrukały; aż lew głośno mruknie; niedźwiedź mruczy.

Mruczenie. das Brummen. grondement, bouderie.

Mruczny. 1) brummen, murrend, unwillig. 2) roushend als ein Bach. 1) grogneur, grondeur. 2) qui murmure, qui fait un bruit agréable comme un ruisseau. § 1) mruycznych, mrukowych sług nie kocham. 2) mrużna wiola.

Mrugam, v. m. F. mrugne. 1) mit den Augen blinken, rühren. 2) mit den Augen winken, ein Zeichen geben. 1) cligner, cligner des yeux; siller les yeux. 2) faire signe des yeux. § 1) mruga zawżę oczyma. 2) mrugnął na sługę; mrugniy na niego.

Mruganie, mrugnienie. Augen-Wink. clin d'oeil; l'action de faire signe de l'oeil.

mruganie nad wolą, mruganie oczyma przyrodzone, zmruczanie. das Augen-Blinzeln. clignement des yeux, clignement, sillement.

w mrugnieniu oka. im Augenblick. dans un moment.

mruganie, mrugnienie. Augenwink zum Mrugi, plur. Zeichen; das Nicken. oeillade, clin d'oeil; le langage des yeux. § wnet iey zrozumiał mrugnienie.

Mruk, mruknienie. das Brummen. Snorren. le grondement.

mrukiem, z mrukiem, mruczac. brummen, mit Unwillen. en grondant, à regret. § odszedł mrukiem; mrukiem wszystko czyni.

Mrukam, v. m. F. mrukne, vid. Mrucze.

Mrukowaty. } Brummer, der immer brummt.
Mrukliwy. } met. grogneur, grondeur. § mrukowaty sługa.

Mrużę, ży, żyć. die Augen blinken. siller, cligner, clignoter, fermer souvent les paupières.

Mrużek, g. mrużka. Blinker; der mit den Augen wimpert. celui qui cligne les yeux, qui remue très souvent les paupières.

Mruknąć, vid. Mrucze.

Mrzeć, vid. Mrę.

Mrzek, g. a. zmruzek. die blinde Ruß, ein Kinder-Spiel. collin maillard un jeu d'enfant.

Mrzewka, mrzeweczka; ryba maluczka. (apua) Sting, Stint, Herel-Fisch, Epiering, der kleinste Fisch. merlan, espèce de poisson qui est le plus petit.

Mrzygłód. Hungerleider, Rüdler. un chiche-face; pince maille, taquin.

Mścićiel. Rächter. vengeur.

Mścićielka. Rächerin. vengeresse.

Mściwy. rachgierig. vindicatif, vengeur.

Msza. Messe. Messe. § Msza niedź, odprawować; Mszey słuchać; Msza śpiwana; Msza ślubna; służyć do mszy.

Wielka Msza. das hohe Amt. la grande Messe; Messe haute.

ośmnia Msza. die letzte Messe. la belle Meise.

Msza nowa. die erste Messe, die ein Priester nach seiner Einweihung hält. la première Messe que le Prêtre dit après avoir pris l'Ordre de Prêtre.

Msza cicha. stille Messe so eilfertig gelesen wird. Messe de chasseur.

Msza za umarłe, Msza zadusza. Seelen-Messe. annuel; la Messe des morts; la Messe in (de) requiem; requiem.

Mszal, g. e. Msz. Buch. Missel; un Sacramentaire.

Mszczę się, *mści, mścić*, sich rächen. venger qu. ch; se venger sur qu. ou sur qu. ch; prendre vengeance de qu. ch. § mścić się czego nad (na) kim; mścić się zabił go.

* Mszczenie, Pomsta. Rache. vengeance. *mszczenie się czego*. Ausübung der Rache. l'action de se venger.

Mszę co, *sz, szyl*. bemosen; mit Mos, mit Käserchen beziehen, besinnen. en-duire, couvrir de mousse, de coton; rendre cotonneux. § gąsiennice liście pomśzyły.

mszyć się. iaserig, mosigt, rauch werden, sich verschieben. se cottonner, s'érailler, devenir cotonneux. § koronki aby się w praniu nie mszyły.

Mszycia, robaczek, co kapusze gryzie. Kraut-Kaule: Kraut-Würmchen. chenille qui ronge le chou.

mszyca żele, *wid*: Knafliczka.

Mszyły, bemoset, rauch, cotonneux, mouffu.

Mu, *vid*. On. ihm. lui.

Mucha. 1) Fliege. 2) fliegende Ratte. 1) mouche. 2) moucheron, papillon de chandelle. § 1) oganiać chorego od much. 2) mucha do lamp, do świec przylatująca.

ma muchy w głowie; *we łbie mu się muchy roją*; *muchy mu we łbie beczą*. er hat einen Floh im Kopf; die Grillen plagen ihn. il a la puce à l'oreille; il a un marteau en tête; il a des rats. § nowe mu się co raz we łbie roją muchy.

mucha nawoźna. Wasser-Spinne; Wurm mit sechs Füßen, so auf dem Wasser sehr hurtig läuft. Parraignée d'eau; petit insecte à six piez qui court sur l'eau avec une extrême vitesse.

psia mucha. Hund-Fliege. mouche de chien.

muchy przez tę suknię przegnal. man könnte Fliegen durch diesen Rock jagen, so zerissen ist er. son habit montre la corde; son habit fait peur au larron.

Muchair. Türkischer Muchair oder Camelot. forte de camelot qui vient de Turquie.

muchair angurski Porean. ein Zeug. brocaille une étoffe.

Muchojadka. Fliegen-Schnapper ein Vogel. moucheroie, un oiseau.

muchojadka iaszczurka. Eideres so Fliegen schnapt. un gobe-mouche.

Muchomory, *plur*. Fliegen. Schwämme. Muchorówki, *plur*. me. ohampignons de mouches.

Muchotrzew, *vid*. kurzstrep drugi.

Mudzę, *dzi*, *dził*. die Zeit zubringen, tan-

delit, perdre son tems; s'amuser à la moutarde; voler le papillon. § kto się uważa się, zmudzi.

mudzi mi się. die Zeit wird mir lang. il me tarde, le tems me dure; je trouve le tems grand.

Muś, *g. a*. Maul-Thier, Maul-Esel. mullet un animal de somme.

muś, *g. u*. dicke Saß, Hefen, Schlamm. sédiment, la lie la partie grasse d'une liqueur; limon, bourbe. § zlać napoy z muś; muś się w rzeczach rzadkich na dnie ustawia.

Mularski, *vid*. Murarski.

Mularz, *vid*. Murarz.

mularz. } Maul-Thier-Treiber. mule-Mulnik. } tier.

Muś, *vid*. Omulam, zamulam.

Mulica. Maul-Eselin. mule, animal de somme.

Mulisty. schlammig, vaseux, limonneux. Muloosiel. Maul-Esel. mullet, animal qui est engendré d'un cheval & d'une ânesse.

Mulowy. Maul-Thier. de mullet.

Multan, *g. z*. ein Moldauer. Moldavien.

multan, *g. u*. Art von Sädeln. sorte de sabre.

Multanki, *plur*. Saß-Pfeife, Polnischer Voß. fourdeline, musette.

Multany, *plur*. Multanski ziemia. die Moldau, ein Fürstenthum so mit Siebenbürgen grenzet. Moldavie, une Duché qui confine à la Transilvanie.

Multanski. Moldauisch. Moldavien.

Multiplikacya. Rechenk. die Multiplication. *Arim*. la multiplication.

Multiplikuę co. Rechenk. multipliciren. *Arim*. multiplier.

multiplikować w się. mit sich multipliciren. multiplier par soi même.

Muśy, *plur*. hohe Pantofeln. des mules, f. Munderunkowy. Munderungs, zur Munderung gehörig. d'ordonnance.

kapelus munderunkowy. Munderungs-Hut. chapeau d'ordonnance.

Mumia. 1) in der Apotheke: einbalsamirt menschlicher Körper aus Egypten.

2) Balsam einen toten Menschen zu balsamiren. 1) dans l'apothecaverie: momie, corps d'homme enbaumé qu'on a d'Egypte. 2) sorte de beume pour conserver les cadavres des hommes § 1) Xiążę Radziwił w Lisie erzećim o Peregrynacyi. Jerozolimskiey mumie ciekawie opisać.

Munderunek, *g. munderunku*. Munderung, Munder. habit d'ordonnance, habit de soldat; uniforme.

Munde-

Munderuig. die Soldaten mundiren. uniformer, vêtir, habiller les soldats.

Municya, spiza. Munition, Kriegs- und Lebens-Mittel. munition de guerre & de bouche.

*Munia. Schöps, einfältiger Kerl oder Weib, Maul-Affe. une vraie fuche; buche; qui est sot comme un panier.

Munster, vid. Muster.

Munztuk, vid. Monztuk.

Mur. 1) Mauer. 2) fig. Mauer, Schuh.

3) Wappenk. Mauer mit drey Zinnen, auf der Krone steht eine Fahne. 1) mur, muraille. 2) fig. rempart, défense. 3) Blas. muraille avec trois creneaux; sur la couronne est dressée une enseigne. § 1) przy murze domek stoi; murem obwodzić. 2) murem strażą za Oyczyznę.

w murze, im Bezirk der Mauer. dans l'enceinte; en dedans des murailles. § w murze położony.

muru głową przebił: mit dem Kopf wider die Mauer rennen. se donner de la tête contre un mur.

Murarki, Mularski. Maurer. de maçon. murarska robota. Mauer-Arbeit. maçonnerie.

murarska robota pogła. schlechtes, grobes Mauerwerk. limosinerie; le limonage.

Murarz, Mularz. Maurer. maçon.

murarz portacz. Kleber, schlechter Maurer. un porte auge, limosin.

Murawa. Rasen-Platz. verdure, herbe.

*Murena ryba, ninog. Neunauge ein Fisch. lamproie un poisson.

Murek, g. murka. 1) kleine Mauer. 2) Mauer-Loch zum Gerüst. 1) petit mur. 2) boudin, trou dans la muraille où l'on met le bois qui sert à échafauder.

Murlat. Mauerlatte, darauf die Ziegeln gemauert werden. forcé de grandes lattes, sur quoi on pose les tuiles.

Murowanie 1) das Mauren. 2) Mauer, Mauer-Arbeit. 1) l'action de murer. 2) muraille, maçonnerie, le maçonage.

Murowany. gemauert. mure, maçonné.

Murowy. Mauer. de mur.

Muruy co. mauren. murer, maçonner.

*Murze, rzy, rzyt, brudze, smole. schwarz machen, befädeln, noircir, faillir, souiller.

Murzyn. ein Mohr. un mâre, un étiopien.

czarny jak murzyn. er ist schwarz wie ein Nabe. il est noir comme une taupe.

Murzynek. 1) kleiner Mohr. 2) Mohren-Kopf; ein Pferd mit einem schwarzen Kopf. 1) petit mâre. 2) cap de mâre; cavalle de mâre; rouan cavalle de mâ-

res cheval qui a la tête noire: tête de mâre.

Murzynka. Mohrin. moresque, étiopienne.

Murzynski. Mohrisch. étiopien; d'Éthiopie.

murzynska ziemia. Mohren-Land ein Theil von Africa. Étiopie, partie d'Afrique.

Mus. Zwang, Muth, Noth. contrainte, sujétion, force. § mus ciężki

z musu. gezwungen; aus Zwang. par force; par contrainte. § uczynisz z musu co nie chcesz z swojey woli.

mus to. es heißt: es muß sein. c'est un faire le faut; c'est une nécessité nécessaire.

Musat, g. a. Wesp. Stahl. acier à éguiser.

Muskam, v. m. F. musne, muszczę. 1) schmiegen, puzen. 2) streichen mit der Hand. 3) schmecken, salben. 1) parer, orner, embellir. 2) manier, passer doucement la main sur qu. ch; froter. 3) farder, oindre. § 1) umalkać kogo. 2) musnąć włosy; bawelną złoto przy muskać.

serce mi muska, vulg. das Herz zapvellt mir, hüpfet mir. le coeur me tressaule d'agréssse.

musnąć kogo po kalcie. einem den Beutel fegen, vuiden la bourse à qu.

musnąć kogo po grzbiecie. einem das Fell aufstopfen. nettoier qu. sans verges.

muskać się w zwierciadle. sich im Spiegel spiegeln. se mirer; se regarder dans le miroir.

Muster, g. mustra, *musteru. 1) das Muster; das Exerciren der Soldaten. 2) Musterung, f. Popis. 1) l'exercice qu'on fait faire aux soldats. 2) revue; montre, v. Popis. § 1) nowozaciągłych w mustrze cwiczą; umie muster woyskowy; mustrem Niemieckim re-

giment.

Mustruig. musteru. faire passer en revue; faire revue; passer à la montre. § mu-

strować woysko.

Musulbas. glattér, rother Cartun zum unterfüttern. toile de coron rouge pour fervir de doublure.

Musulman, Muselman, Türke, Musulman, Turc.

Musulmariski. Türkisch. musulman.

Muszak, g. a. vid. kurzyslep drugi.

Muszczy, vid. Moszcz.

Muszczy, saszę, skat, vid. Muskam.

Musze, si, siat, sieli. 1) müssen; gezwungen sein. 2) mögen, müssen, das Ansehen haben. 1) falloir, être contraint; être obligé, devoir. 2) devoir; être vraisemblable que. § 1) musi dać,

odiechnąć;

E e 4

odiechać; człowiek umrzeć musi; musiał zapłacić. 2) musiał to bydz uczony człowiek.

Muszec żele, *g. muszcza, vid. kurzyslep drugi.*

* muszec; *sporyz wielki.* (polygonum majus) Wegetritt; Weggras. centinodie, renouée, corrigiole.

Muszelka. 1) Tauf-Schale. 2) Muschel zu Farben; Farben-Muschel. 1) l'eau bénictier portatif; tace pour jetter de l'eau bénite sur l'enfant en le baptisant. 2) petite coquille pour y mettre une couleur à peindre. § 1) muszelka do polewania przy chrzcie.

Muszelkowe złoto, srebro. Muschel-Gold, Muschel-Silber. or, argent de coquille. § muszelkowa farba.

Muszka. 1) eine kleine Fliege. 2) Schärnier; Gleichen, Schminck-Pflasterchen. 1) moucheron petite mouche. 2) mouche que les dames portent sur les visages. § 1) muszek w oczcie jest wiele. 2) muszkę przylepić; muszki kobiece.

Muszkat, Muszkatowy kwiat. Muscaten-Blume. macis; fleur de muscade.

muszkatowe drzewo. Muscaten-Baum. muscadier, arbre qui porte la muscade.

Muszkatela. 1) Muscaten-Wein; Muscateller. 2) eine Muscateller-Traube. 3) Muscateller-Wein; Stoczek. 1) vin muscat; du muscat; vin de raisins muscats. 2) muscadet; muscat raisin; muscat. 3) vigne muscade.

Muszkatelka. Muscateller-Birne. muscadelle; muscat; poire muscadelle.

Muszkatelowy. Muscatellers. de muscadet.

Muszkatowy. Muscaten. muscade; muscat; qui tient de muscade.

muszkatowy kwiat, *vid. Muszkat.*

muszkatowa gatka. Muscaten-Musch. muscade; noix muscade.

Muszkiet. Musquete. mousquet; une arme à feu.

Muszkienik. Füseler, Soldat so eine Klinte fñhret. fusilier, fantassin qui a le fusil.

Muszkietyr. Musquetirer. Mousquetaire.

Muszkul, Myzka. ein Musfel, Fleischmaus. un muscle.

Musztarda. Senf zum Speisen. de la moutarde.

Musztuk, *vid. Musztuk.*

Muszy. Fliegen. de mouche. § gnoy muszy.

Mutant. Knabe der die Stimme anfängt zu ändern. garçon qui mue, qui commence à parler d'une voix mâle.

Mutera. eine Mutete, ein musicalisches Stück. motet, une certaine composition de musique. § na dwa, na trzy głosy mutera.

Mutuig, głos dziecinny utracam, mienie. die Kinder-Stimme verlieren, mit einer männlichen Stimme zu reden anfangen; die Stimme ändern. muer; changer sa voix claire; commencer à avoir une voix d'homme.

Muza. Muse. Muse. § Muzy Parnawski; sobie śpiewam a Muzom.

Muzycznie, *adv.* musicalisch. musicalement, harmonieusement.

Muzyczny. musicalisch; musical, de musique; harmonieux. § instrument muzyczny; głosy muzyczne.

Muzyk. 1) Musicus. 2) Holunde, schlechter Kerl. 1) musicien. 2) valet de carreau; marouffe; homme vil & abject. § 1) muzyk na instrumentach grający. 2) chodź sam muzyku.

Muzyka. 1) Music. 2) Capelle, Musicianten. 3) Music; Zusammensetzung der Stimmen und Instrumenten. 1) musique, un art. 2) les musiciens; chapelle. 3) musique, concert, harmonie de voix & d'instrumens. § 1) muzyka jest nauka o śpiewaniu i granju na instrumentach. 2) czyja to muzyka. 3) wdzięczną stylizację muzykę.

mazyka z głosów; muzyka wokalna. Vocal-Music. musique de voix.

mazyka z instrumentów; muzyka instrumentalna. Instrumental-Music. musique d'instrumens.

Muzykant. Musiciant. musicien.

Muzykant co uczy. der die Music lehret. Maître de Musique; musicien qui montre la musique.

*Muzykafzmat. Flegel, Bauer-Eispel, niggard, pitaud, maraud.

My, *vid. Ja.* wir. nous.

Mycie. das Waschen. lavement, l'action de laver.

Mydelnik żele. (saponaria) Seifen-Kraut. saponaire.

Mydlarz. Seifen-Sieder. savonnier, faiseur de savon.

Mydło. Seifen. savonner, frotter avec du savon; tremper dans l'eau & le savon. § namydlić bieliznę.

namydlić brodę. den Bart seifen. laver la barbe.

**mydlać mię nadzieie. die Hoffnung betriegen mich; schmeichelt mir. l'esperance me trame, me trompe.

Mydlany. von Seife. de savon. § czopek mydlany.

Mydlarnia. Seifen-Siederrey. savonnerie.

Mydlenie.

Mydlenie. das Seifen, das Einseifen. le savonnage; action de savonner.

Mydło. Seife. du savon.

mydło wońne. Seifen-Kugel. savonnette.

Mydliny, plur. Seifen-Wasser. le savonnage; l'eau & savon dans quoi on a trempé le linge.

Mydliny, Mydlnifty. seifenhaft. savonneux.

Myć co, mycie, mył. 1) waschen als die Hände. 2) scheuren, auspielen, reinigen mit Wasser. 3) ausscheuren, ausmachen, ausfilzen. 1) laver les mains, le visage. 2) laver; nettoier avec de l'eau; écurer, rincer. 3) laver la tête à qu.

myć się. 1) sich waschen. 2) sich putzen, von den Haaren. 1) se laver. 2) se nettoier, en parlant des chats. § 1) umyć się. 2) na defcz kot się mycie.

umyymy się; umyymy' sobie ręce. wir wollen uns waschen. lavons; lavons les mains.

Mykam, obf. vid. Mkne, Pomykam.

Mył. 1) einen irre machen. 2) pariren, abschlagen, abenden einen Stof oder Hieb. 1) égarer qu; mettre qu. hors de mesure; mettre qu. en desordre. 2) parer, éviter, empêcher avec adresse un coup. § 1) nie mył mię w czytaniu. 2) mylić komu raz.

mylić się. sich irren, sich betrügen. se tromper, s'abuser, s'équivoquer. § nie mył się na tym.

* Myłka, vid. Omyłka.

* Mylny, vid. Omylny.

Mynica. Münze. Geld-Münze, monnoie, fabrique où l'on bat la monnoie; ouvroir. § mynicę trzymać; otwarcie mynice srebrney i złotey; otworzyć mynicę szostakową, szelężną.

Myniczny. das Geld und Geld-Münzen betreffend. de monnoie; qui a du rapport à la monnoie. § sprawy myniczne.

Myśniski. Mysłuski. de Mysłie. § Myśniskie Margrabstwo.

Myśl, f. 1) Philos. Geist, Seele, Kraft der Seelen zu denken. 2) Gedanken; das Denken. 3) Gemüth, Muth. 4) Sinn, Wille, Absicht. 5) Lust, Neigung zu etwas. 1) Philos. esprit, entendement; faculté de penser. 2) pensée, action de penser. 3) esprit, coeur. 4) pensée, volonté, intention. 5) inclination, penchant, humeur, pente naturelle. § 1) myśl jest siła duża którą myślemy; myśl w badaniu rozumu się radzi; myśl nie chodzi ale tylko maluje, może napisać słowa Parry, Indya; a nie pisać drog między

niemi, bo pismo tylko jest wyobrażenie; toż samo się na myśl dzieje. 2) wpadła mi ta myśl; miałem tę myśl; przyłożyć myśli do czego; myśl tego dobiec nie może; różnemi się długo pałował myślami; błakały się myśli niespokoyne; utopić w czym myśl; na tym się myśl jego wieszala zgrzeszyłem myślą. 3) w szczęściu nadejść, a w niefortunści upadł jest myśli; zatrwożeniem myśli zawiedziony. 4) myśl to moja nie była; inż była myśl moja; myśli czyiey dogadzać; wszystko według myśli jego płynię. 5) obrocić, nakłonić myśl do czego; ruszyła go też myśl do niey; myśliwa go myśl wiedzie.

to myśl moja. das sind meine Gedanken, c'est là ma pensée.

myślami sam i tam biegać. mit den Gedanken herum schweifen. divaguer; promener ses pensées en divers endroits.

myśl obecna. Fertigkeit des Verstandes. présence d'esprit.

niema, myśli przy sobie obecney. er ist nicht bey sich selbst; er ist seiner nicht bewußt. il est hors de son bon sens.

dobra myśl. guter Muth; fröhliches Herz; Lust, Vergnügen. joie, gaieté de coeur contentement. § dobra go myśl nadezła.

dobrey bydz' myśli. gutes Muths seyn; lustig, vergnügt seyn. se tenir joyeux; être content; se réjouir, se divertir.

dobrey jest myśli. er ist bey der Lust; er ist bey der guten Laune. il est en train; il est en ses gogues; il a l'esprit aux champs, il est en humeur.

dobrey myśli nie zepsuie. er verdirbt keine Lust. il n'est pas un trouble-fête; il ne trouble pas le plaisir & la joie des autres.

myśla to poiać nie mogę. ich kan das nicht begreifen. je ne puis comprendre cela.

myśli urząd nie sadzi; o myśli do wojny nie porzywaia (nie idą). Gedanken sind Zoll-frey. on n'est pas responsable de ses pensées; il est permis de penser ce qu'on veut.

myśl w niebie gniazdo ściele, a nogi w popiele. er hat hohe Gedanken und ein kleines Vermögen. il a le coeur haut & la fortune basse.

Myśle, śli, słat, * ślit, śleli. 1) denken. 2) denken, verhaben, Willens seyn. 3) denken, glauben. 4) wollen einem übel oder wohl. 5) an etwas denken, sorgen vor etwas. 6) schmieden; im Schilde führen. 1) penser à qu. ch; avoir quelque pensée. 2) penser, se proposer, avoir

avoir dessein, avoir intention. 3) penser, croire. 4) en vouloir à qu; vouloir mal à qu; haïr qu; vouloir du bien à qu; favoriser qu. 5) songer, penser, prendre garde, à. 6) forger, brasser, machiner quelque mauvais dessein. § 1) myślał to i owo; myśleć o czym albo o co. 2) myślał sobie, co złego uczynić; myśleć iechać, to uczynić. 3) myślałem, że to brat twój. 4) myśle komu źle, dobrze; co drugiemu myślał, samego potkało. 5) myśli o nim, o tey sprawie, o sobie. 6) myśliż zdradę; myśleć co chytrze, zdradliwie.

nie myśleć o tym. ohne daran zugebenken. sans y penser.

Myślenie o czym. das Denken. pensée, le penser, l'action de penser.

Myślistwo. Jägerey, Jagd. chasse, poursuite des bêtes.

myślistwo ielenie. Hirsch-Jagd. venerie, la chasse du cerf.

myślistwo ptasze; myślistwo powietrzne. Vogel-Jang. oisellerie, la chasse aux oiseaux; la pipée.

myślistwo zwierze; myślistwo ziemne. Jagd der wilden Thiere. la chasse, la poursuite qu'on fait des bêtes avec des chiens.

myślistwem się barwić, polować. jagen, auf der Jagd seyn. chasser; giboyer.

Myśliwcy. Jäger. de chasseur.

Myśliwczyk. Jäger; Junge. valet de chiens. § myśliwczyk pśow dojeżdża.

Myśliwiec, g. myśliwach. 1) Jäger. 2) Myśliwy, g. myśliwego. 1) Jäger, Liebhaber der Jagd. 1) chasseur 2) giboyeur, chasseur; qui aime la chasse.

myśliwy, adj. Jagd. de chasse.

Myślny. das sich denken lässt; junc Denken gehörig. de qui on peut penser; qui regarde les pensées.

Myśnia. Meissen eine Marggrafschaft in Sachsen. Misnie un Margraviat en Saxe.

Myśniak. ein Meissner. un Misnien, habitant de Meissen.

Myśno. Meissen, eine Stadt im Lande Meissen. Misnie, Meissen, ville de Misnie.

Myśz, f. eine Maus. une souris.

myśz wielka ziemna; susiet, Hamster. mul.

myśz kryjańska; myśz pałacza. Epigmaus. le musaraigne.

myśz pałaz, dzika, leśna. Feld-Maus. le rot, sorte de souris champêtre.

myśz, vid. myśzka, myśzaki.

Myśzawy, Myśzasty. mausfarbig. de couleur de poil de souris; gris de souris.

Myśzetrzew izele, vid. Kurzyslep.

Myśzka. 1) Maus, Mäuselein. 2) Musfel, Maus im Fleisch. 3) Johannis-Würmchen. 1) une fouriceau; une petite souris. 2) Anar. un muscle. 3) ver luisant, luciole.

myśzka; myśzki; myśzy. der Feisel, Wiesel eine Haledrüsen-Krantheit der Pferde, avivés, plur. f. glandes enflées des chevaux.

myśzka pław morski. Art sarter See-Muschel. espèce de poisson de mer à têt dur.

myśzko nie gray z kotem. mache dich nicht mit einem Mächtigen gemein. il ne faut pas se joier à son maitre.

Myśzkuie, maufen, siehlen. fourisser, corbiner, griper, escamoter. § myśzko wał po domach.

Myśzofow. Mause-Jäger. preneur de souris.

Myśzotrzew, vid. Kurzyslep.

Myśzy. Mause. de souris. § myśzo bobki.

myśza wiecha izele, vid. Iglica.

myśze uszka. (auricula muris) Mause-Dehrlein. oreille de rat; pikoselle.

myśze zboże, vid. Owietek.

myśzy ber, vid. ber myśzy.

myśzy ięczmień, vid. Wyczyniec.

Myżyniec, g. myżynica. Mause-Dreck. crote, excrement de souris.

** Myżnik, celnik.* Zollner, Geleit-Einnehmer. péager, barrager.

Myzo. 1) Gesinde-Lohn. 2) Haus-Zins. 3) Geleit, Brücken-Zoll, den ein Privat-Besitzer eines Land-Guts von den durchgehenden Leuten eintreibet. 1) gage, le loier qu'on paie aux valets. 2) le loier, le loiage, paiement pour une chambre. 3) le péage, qu'un particulier prend pour le passage par ses terres.

Mię, mży, mżak. 1) schlummern, im ersten

Mży mi się. 1) Schlummern seyn. sommeiller; endormir à demi; assoupir. § dla słabości mało co mówić mogłem i prawie iakoby mżałem; mżałem, potym drzymałem i zasnąłem.

mży się; mży; deszcz drobny pada. es riefelt; es regnet leicht. il pluvine; il bruine; il fait de la bruine.

Mżenie. 1) Nebel-Regen, kleiner dichter Regen. 2) Schlummer, 1) rosée, bruine, petite pluie. 2) l'action de sommeiller.

Mżura, vid. Lis, mżura.

Mżyk, g. a. die blinde Kuh ein Kinderspiel. colin-maillard un jeu d'enfant.

grac mżyka. die blinde Kuh spielen. joier à colin-maillard; joier à bander les yeux.

N.

* Na, Nay. aller, Partikel die den Superlativum machet, wenn sie vor einem Comparativo gesetzt wird. le plus, cette particule mise devant un comparatif le change en superlatif. § naygodniejszy, nayslawniejszy.

Na, Nać, Naći, Naći, adv. da, da hast du. tenez, voilà, voici. § na talar na wino; naći wezmij to; nie zarazci to wziąć, kiedy mówią naći, prov.

Na, pr. Ac. & Loc. 1) auf, zu. Na regieret eben die casus wie im Teutschen, nehmlich den Ac. auf die Frage wohin? und den Loc. auf die Frage wo?

1) fur, dessus, en; cette préposition gouverne l'Acusatif lorsqu'on marque un mouvement pour passer sur quelque lieu, & le Local lorsqu'il n'y a point de mouvement d'un lieu sur un autre. § Acc. biore na ramię; isć, wyzwac na plac, wskoczyć na stołek; Loc. niość na ramieniu, iest na placu, siedzieć na stołku.

idzie na drugą, na trzecią. es geht auf zwey, drey Uhr. il s'en va deux, trois heures.

na bok; na boku. auf die Seite, auf der Seite. sur le coté. § na bok (na boku) prawy, lewy leżec; położyć, postawić na bok.

2) in, zu, auf. à, au, en. § Acc. poszedł na miasto, na wieś; dał syna na rzeźnię; idzie lud na robotę. Loc. iest na mieście, na wsi; syn iest na ziemie; lud na robocie; mieszka na dworze królewskim.

poszedł na obiade. er ist zur Mittags-Mahlzeit gegangen. il est allé diner.

iest na obiedzie. er ist zu Mittag. il dine; il est au diner.

iechac na łowy. auf die Jagd gehen. aller à la chasse.

poysć na piwo, na wino. zu Bier, zu Wein gehen. aller boire bouteille; aller boire chopin de.

iest na winie, na piwie. er ist zu Wein, zu Bier. il est la bouteille en main; il est à boire du vin, de la biere.

3) Viele Wörter werden mit na in Acc. und Locali konstruirt. il y a beaucoup de mots qu'on construit avec la préposition na à l'Acusatif & au Local. § dać na galere; na gardło siedzi; na gorzałce talar przepił; na borg, dać brać; na krzyż, na części podzielić. trzy łokcie na dłuż, na szerz, &c. drey Ellen in die Länge, in die Breite u. d. g. trois aunes en longueur, en largeur &c.

In folgenden Bedeutungen regieret diese Präposition nur allein den Accusativum. dans les significations suivantes cette préposition ne régit que l'Acusatif.

4) auf, zu, in Betrachtung. pour, à l'égard, par rapport. § na deszcz, na mroz kraczą wrony; na starość co będziesz miał; na krotki czas odiechał; na zimę, na lato szata; na trzy dni nagotował; dałem mu strawę na kwartał; drogo to na mię; na moy worek dość; na moię osobę dałem; na moię nogę trzewik; szata na matego; a piękna to na przyjaciela? na godzinę arkusz przepisać.

na trzy konie służy. er dient auf drey Pferde; er bekommt Lösung zu drey Pferden. il touche le prêt pour trois chevaux; il a trois rangons.

5) zu, zum Gebrauch, zur Absicht. à, pour, pour usage de, à quelque dessein, à quelque fin. § sieć na ryby, na ptaki; dać na probę, na kosztowanie, na zażywanie; trąbić, dzwonić na szturm, na gwałt, na kazanie; rzekł na żart, na błażostwo; na przykład co mówić; na żart to było; naći na piwo; pieniądze na szkółę, na trzewiki na strawę, żelazo na siekierę, drzewa na pale, na czembrowinę.

zadać na sen. ein Schlaf-Mittel eingeben. faire prendre une boisson narcotique. § zadać komu na purgacyą.

na co to wszystko. was nuzet dieses alles. que fait tout cela.

na część, na sławę twoją. zu deiner Ehre. à votre gloire. § na despekt, na miślawę jego to było.

6) auf, wider. contre. § bić, isć, uderzyć, nacierać na nieprzyjaciela.

isć na ryby, na ptaki, na zając, auf Fische, auf Vögel, auf Hasen gehen, selbige zu fangen. aller à la pêche des poissons, à la chasse des oiseaux, des lièvres.

isć na grzyby. in die Pilze gehen. aller cueillir des champignons. § isć na poziemki.

7) bey, um. sur, par, pour. § na cudzą wiatrę, słowo co wziąć; na cnotę moię upewniam.

zaklinam. się na przyjaciela nasze. ich beschwöre dich bey unser Freundschaft. je vous conjure par notre amitié.

8) am, von einem Franken Gliede. du, de la, en parlant d'un membre malade. § choruję

- § choruię na placu, na zęby; na rękę chramie.
- na śmierć choruię. er ist todt franck, il est malade à mort; il est malade à mourir.
- 9) wider, vor eine Krankheit. à, contre, pour une maladie. § na łaknienie trunek, lekarstwo na zęby, na febrę.
- 10) auf, bey, ohngefähr. de, à peu près, sur, environ. § na łokieć wyfoki, na kopią długi; na milę daleki, na sto ludzi zabito; na strzelenie, na cisnienie od miasta.
- 11) in, wie, auf Art. en, comme, à la façon, à la manière. § na stroj Niemiecki zrobiona czapka; na ksztaft noża; na krzyż składam; usmażyć na frytę; utłuc na miazgę; na popioł, na proch spalić.
- na szpady, na pistolety się bić. sich auf Degen, Pistolen schlagen. se battre à coups d'épées, de pistolets.
- 12) gegen, auf. en, contre. § na ołow towar brali i handlowali.
- na talary, na czerwone złote. gegen Thaler, Ducaten. en écus, en ducats. § na tymfi, na złoto przedawać, handlować.
- na weksle. gegen Wechsel. contre billets ou lettres de change. § na karty, na zapisy handlować, dać pieniądze.
- 13) gegen, nach. zu, von den Welt-Ge-genden. à, vers, parlant des quartiers du monde. § na południe, na wschod, na zachod iechać.
- 14) — über einander, zwischen zwey, wie-derhollen Substantivis. — après l'autre, entre deux substantifs, repetez. § wały na wały suiż, zamki na zamki buduią.
- domy na domy buduię. er baut ein Haus übers andre. il fait bâtir une maison après l'autre.
- 15) folgende Redens-Arten findet man im Locali. les suivantes expressions se trouvent au Locali. na razie; na końcu, na początku, na przodku.
- na dniu osmym z rana. am achten Tage des Morgens. le huitième jour au matin; au matin du huitième jour.
- na dniu wczorajszym. am Vortage des gestrigen Tages. au commencement du jour d'hier.
- * * * *
- Na, pr. inf. von diesem Vorwort bekom-men die Zeit; Wörter folgende Be-deutungen. les verbes tiennent de cette préposition les sens suivans.
- 1) die teutsche Präposition auf, sur une chose, dessus. § namalował krys; napisał te słowa na ścień; nakładam na wóz.
- napisał co na stole. etwas auf den Tisch schreiben. écrire qu. ch. sur la table.
- 2) machet sie die langen Verba zu Fuzgen. elle changent les verbes longs en brefs. § a. napisałę listy; nauczyłem dzie-cięcia (dziecie) łaciny.
- 3) bedeutet sie bey den verbis reciprois: seine Lust düssen; satt, zur Gnüge. cet-te préposition étant mise avec un verbe reciproque signifie une satiété; tout son soul, tant qu'on veut. § naiadłem się, napałem się; nagrał się teraz a poptym pracuy.
- 4) viel, voll, eine Menge. beaucoup; af-ses, un grand nombre; en-, em-. § nabaiał mu uszy; nakupił sobie ksiąg; naborgował wszędzie; nabił, napał prałtwa.
- namaczyć. voll Mehl machen. ensariner. napętnić. voll füllen. emplir.
- 5) ein wenig, etwas, mit einer klei-nen Beschädigung, alsdenn sehet sie statt der Präposition nad. un peu; avec quelque perte, alors elle est mise au lieu de la préposition nad. § nabiegam (nabiegam, konia; narzęcił (nadrzę-cił) mu wojska; nagnisł (nadręgnisł) iabiko.
- * Nababac, napaiać komu, F. nababę. aus-schelten, quésirten. pouiller, mâliner.
- Nabaiac, F. nabaig. viel plaudern; viel nährisch Zeug reden. ne faire que ca-quetter; babiller tout. son soul.
- nabaiat mi uszy aż do uprzykrzenia. er hat mir die Ohren voll geplaudert. il m'a écorché les oreilles. § nabaiat mi uszy aż mi ieszcze dotąd bolą.
- Nabarzies, ist der Superlativus von Barzo. am meisten. le plus, c'est le superlatif de Barzo.
- naybartzies go kocham. ich liebe ihn am meisten. je l'aime le plus.
- Nabawiam, v. m. F. nabawię. vernrsachen, machen, stiften. attirer, causer, faire, être cause de qu. ch. § nabawisz go ślepoty, rzeczy pożadaney.
- Nabechrac, F. nabechtam. anheken.
- * Nabekrac, aufheben. inciter, sugge-rer, exciter, brouiller. § nabechrat Pana na slugę.
- Nabiał. Milch, Werck, Milch, Speise. du laitage; viande de lait. § nabiałem się z wywi; krowa się w nabiał zabiera.
- Nabicie. Ladung eines Gewehrs charge d'une arme à feu. § stare nabicie ru-rę rozrywa.
- Nabiegam, v. m. F. nabieżę, nabiegnę. 1) überfallen. 2) wider reuten. 3) anlau-fen, (schwellen). 4) surprendre. tomber sur

sur qu. 2) lassen, harassen un peu un cheval. 3) enfer, s'enfer, se boufir, tumefer. § 1) niedźwiedz na stado nabiegi. 2) nabiegi (nabiegi) konia. 3) członek guzém nabiegi; żyły z tego nabiegna.

nabiegać się. 1) sich müde laufen. 2) seine Lust im Laufen büffen. 3) einem in den Dezen laufen. 1) se lassen à courir. 2) courir tout son soul. 3) s'enfermer dans l'épée de son ennemi. § 1) nabiegalem się a nie znalazłem go. 2) nabiegał się wczoraj, a dziś znowu chce prożnować. 3) sam się nabiegił na szpadę.

Nabiegiły. angelaufen, geschwollen. enflé, rentlé.

Nabieluchny. sehr weiß. fort blanc; d'albatre; plus blanc que la neige. § karczek nabieluchny.

Nabieram, v. m. F. *nabiorę*. 1) zunehmen als an Milch. Gett. 2) in sich ziehen; in sich schlucken. 1) s'encroître en lait, en chaire. 2) boire, absorber, humer, tirer, attirer. § 1) nabieraia mleka krowy. 2) woda natury kruszcow w się nabiera, przez które w gorach idzie.

śadła nabrać. fett werden, zunehmen. devenir gras & replet; s'engraisser.

Nabierany. fleischicht. charnu, plein de chair. § nabierane czoło i pefne zmarłkow.

Nabiam, v. m. F. *nabieę*. 1) benageln, mit Nägeln beschlagen; voll Nägel, Nähnle schlagen. 2) laden ein Gewehr. 3) einschlagen, einrühren als Eier. 4) füllen. 5) niedermekeln, niederhauen. 1) s'icher, enfoncer, cogner beaucoup de pieux, de cloux. 2) charger un canon à feu. 3) brouiller, mettre dedans pour préparer qu. ch. 4) rémplir. 5) tuer un grand nombre de; abatre beaucoup de.

§ 1) nabił palow, kółow, gozdz; nabieę tę deskę gozdzmi. 2) nabił muszkiet kulą. 3) nabił iatec na iatecznicę; iuz gorzałczany nabił na gorzałkę. 4) dobrze mu to wory nabia. 5) z szancu wiele mu ludzi nabito; nabił praftwa, zwierza.

nabiam działo. ein Stück laden. servir le canon.

nabiam komu uszy czyn. einem einbläuen, den Kopf toll machen. ravoder aux oreilles de qu; inculquer; battre les oreilles à qu. de qu. ch. § nabił mi uszy temi powiesziami.

nabił mi to w głowę, tym głowę. man hat ihm dieses in den Kopf gesetzt. on lui a mis cela dans la tête. § nabił siebie tym głowę.

Nabiodrki, plur. 1) Hüft-Blech, Hüft-Stück an der Wüstung. 2) Theil des Reutzeuges, der auf der Hüfte liegt. 1) la partie de l'armure qui couvre les hanches de l'homme armé. 2) partie du harnois sur les hanches du cheval.

Nabity, conf. *Nabiam*. 1) dicht, enge an einander. 2) gut geschlagen, dicht als Luch. 3) geladen als ein Gemehr. 1) pressé, chargé, dur; épais. 2) bien battu, épais comme une étoffe. 3) chargé, parlant d'armes à feu. § 1) nabita ludmi karczma, nabite gesto płotno, sukno. 2) nabita strzelba.

Nabladnąć, *Nabladnąć*, F. *nabladno*. et was blaß werden. blémir un peu; devenir un peu fete. § nabladł; nabladło mu; nabladnęła nieboga.

Naboy. Patrone, Cartouche, Ladung im Gewehr. cartouche; charge de l'arme à feu. § naboy się z armaty wysypał; naboy zamokł w armacie.

Nabożeństwo. 1) Gottes-Dienst. 2) Gottes-Furcht. 1) service divin. 2) dévotion; religion, piété. § 1) dzwonią na nabożeństwo. 2) nabożeństwo hul-tala tego napadło.

Nabozniczek, g. *nabozniczka*. ein Gottesfürchtiger, ein heiliger Mensch, meistens im Scherz. homme béat; femme béate, ce mot se dit l. plus part dans le burlesque. § niewieki to nabozniczek; zmyślony nabozniczek.

Naboznie, adv. Gottesfürchtig. pieus-gement, dévotement, religieuxsement.

Naboznieę. gottesfürchtig werden. devenir dévot. § dziwnie znabozniał.

Nabozny. 1) gottesfürchtig. 2) ehrerbietig gegen die Heiligen. 1) craignant Dieu, pieux. 2) dévot, religieux envers les Saints. § 1) nabozne prowa-dzi życie. 2) nabozny jest ku Świętemu Antoniemu.

Nabram. Wappenk. drei weiße und drei schwarze stehende Halcken, über der Krone sind drei Straus Federn. Blaf. trois blancs & trois noirs soliveaux qui sont debout; la couronne est ornée de trois plumes d'autruche.

Nabranie. das Zunehmen, die Vermehrung als der Milch. accroissement au corps; l'augmentation du corps, du lait d'une vache. § nabranie mleka, ciała.

Nabroić, F. *nabroię*. anrichten, anstellen; perpetrer; produire, exciter, commettre; faire. § wiele złego nabroić; coś nabroić.

czego wino nie nabroi? was richtet der Wein nicht an? que ne produit pas le vin?

Nabrze-

Nabrzechac, *F. nabrzezam.* eig. u. fig. vorbellen, viel bellen. *prop. & fig.* aboier, japer beaucoup contre qu. § nic mu nie pomoglo co przed Panem nabrzechal.

Nabrzmałosć. die Geschwulst, Schwulst. enflure, tumeur, *f.* gonflement.

Nabrzmały. geschwollen, aufgelaufen. enflé, gonflé.

Nabrzmić, *F. nabrzmię.* schwellen, aufgelaufen. enfler, se gonfler. § nabrzmała mi ręka, żyła.

Nabudować, *F. nabuduję.* viel bauen. bâtir beaucoup.

nabudować się. sich überdrüssig bauen. être las de bâtir.

Nabuwiały, Nadbutwiały. eig. u. fig. morsch, mürbe, anbrüchig. *prop. & fig.* heudri-pourri, qui commence à pourrir. § nabutwiały starością.

Nabyć. Erwerbung, Verdienst, Erwerb, Gewinn. acquisition, acquêt, chose acquise; gain. § dobra własnego nabyć; nabyć iego szarpaig.

zle nabyć nie spore. unrecht Gut ruhelst nicht. mal aquis ne profite point au tiers héritier.

Nabyty. 1) erworben, erhalten, verdient. 2) erlernt, erlangt. 1) gagné; aquis, obtenu. 2) aquis, qu'on a appris. § 1) nabyte dobra. 2) przyrodzony i nabyty przymiot.

zle nabyte w korzyść się nie obraca; zle nabyte zle bywa odbyte. wie gewonnen so zerronnen; unrecht Gut kommt nicht auf den dritten Erben. un troisième héritier ne jouit point des biens mal aquis; le bien mal aquis s'en va comme il est venu; ce qui est venu par la suite s'en va par le tambour.

Nabywacz. J. Erwerber. acquereur; ce-Nabywalnik. J. lui qui acquiert qu. ch.

nabywacz pieniędzy dla kogo. Geld-Mäc-ler. agioteur; agent de change & de banc.

Nabywam, *v. m. F. nabęde.* erwerben, gewinnen, bekommen, erlangen. gagner, acquérir, profiter, procurer à soi qu. ch.; faire une acquisition de qu. ch. § 1) nabył bogactw, urzędu; nabył kafeł, febrę; ferca nabędz z tego; nabyłem iego przyiaźni.

nabydź się. sich an einem Orte lange ge-nung aufhalten. séjourner assez long tems dans un lieu. § nabył się w Pa-ryżu; nabędziefz się tam.

Nabywanie czego. das Erwerben. acqui-sition; l'action d'acquérir; de profiter.

Nac, *adv. vid. Na, adv.*

Nac, *f.* Kräutrig, die zartesten-Blätter, die Herb-Sprossen an Küchen-Kräutern. les feuilles les plus tendres d'une herbe potagère. § marchwiana nac.

Nachłopać komu, *F. nachłopam.* ausschel-ten, einen oft einen Bauer nennen. mā-tiner qu; appeler qu. souvent païsan; reprocher la basse naissance à qu.

Nachłysnąć się, *F. nachłysnę.* einschlur-fen. humer, absorber, avaler à petits traits. § ległszy na brzuch mętney się nachłysnął (nachłysł) wody.

Nachodzę, Nachodzę na kogo, *v. m. F. nadeyde.* einen überfallen. survenir; surprendre qu.

nachodzić się. sich satt gehen; lange ge-hen. marcher assez long tems; aller jusqu'à l'ennui.

Nachramię, Nachchramię. etwas hinken. boiter un peu.

Nachudnąć, Nachchudnąć, *F. nachudnę.* etwas mager werden, abfallen. devenir un peu maigre; perdre un peu de son embonpoint. § nachudł w tym kło-pocie; nachudło mu.

Nachylać, *v. m. F. nachyłę.* 1) beugen, neigen. 2) neigen, lenken zu etwas. 3) ziehen, lenken auf seine Absicht. 1) incliner, pancher, baisser, abaisser, met-tre plus bas. 2) porter, tourner; mouvoir, disposer qu. à qu. ch. 3) tirer, tour-ner qu. ch. à son dessein. § 1) nachyl beczki, słazły; nachylił ucha do ust iego; na skargi poddanych zawżse ucha nachylał. 2) nachylał go do cnoty, do pomsty. 3) na swoy poży-tek wszystkie rzeczy nachyla.

kon ten nachyla na posładek. dieses Pferd setzet sich auf die Hanchen. ce cheval s'affied sur les hanches.

nachylić się. 1) sich neigen, sich bengen. 2) sich lenken. 3) wanden, weichen in der Schlacht. 1.) s'abaisser, s'incliner, se baisser. 2) tourner à; succéder; aller. 3) s'échir, plier, fuir, céder, abandon-ner son poste. § 1) nachyliwszy się uniknął razu; dom się nachyla. 2) nachyliły się rzeczy do tego. 3) już się piechota nachylała.

na iego dobro się rzeczy nachylaia. die Sa-chen fallen ihm zum besten aus. ces afai-res tournent à son avantage.

noc się dobrze nachyliła. es ist schon spät in die Nacht. la nuit s'est bien avancée.

Nachylanie. das Neigen, Neigen. incli-nation; inclination, baissement, abaisse-ment, l'action d'incliner.

Nachylenie. Senkung, Neigung. incli-nation, déclinaison, pente; état d'une chose qui panche.

Nachylny.

Nachylony. lenkbar, das sich lenken läßt, biegsam. souple, pliable, qui peut être incliné; aisé à tourner au mal ou au bien.

Nachylony. 1) gebeugt, abhangend. 2) geneigt. 1) incliné, panchant. 2) enclin, porté à; qui a dû panchant pour qu. ch. § 1) wiek laty nachylony. 2) nachylony ku naukom.

dom nachylony. baufälliges Haus. masure; maison caduque, maison qui menace ruine.

Naci, vid. Na, adv.

Naciagam, v. m. F. naciagne. 1) spannen, aufziehen als einen Bogen. 2) aufziehen eine Uhr. 3) kimmern ein Saiten-Instrument. 4) ziehen, lenken auf seine Absicht. 1) bander, tendre un arc. 2) monter, bander, ajuster une montre. 3) garnir les cordes; monter haut les cordes; acorder un instrument de musique. 4) tirer, attirer, entraîner, porter qu. § 1) naciagne, luk; pistolet. 2) naciagnalem zegarek. 3) naciagniy skrzypacey strony. 4) naciagali na się wojnę od Szwedow; naciagnął go na swoje stronę; obce zaś co dobrego do Polskiego naciagał zwyczajni; naciagam co na swoy pożytek.

Naciaganie, naciagnienie. 1) das Spannen, Aufziehen. 2) das Lenken zu seiner Absicht. 1) la tension, l'action de tendre, de bander. 2) détour qu'on prend pour réussir. § 1) naciaganie luku, zegara. 2) naciaganie na swoy pożytek, na swoje stronę.

naciaganie stron. Aufziehung der Saiten an einem musicalischen Instrument. la tension des cordes d'un instrument de musique.

Naciagniony. aufgespannt, aufgezogen. bandé, tendu.

Naciasta. Sauerteig. du levain.

Nacięcie. Einschnitt. coupe, coche, entaille, incision, taillé.

Nacieram, v. m. F. nacię. 1) einreiben, einschmieren. 2) sich an einen reiben, auf einen dringen, losgehen; einen verfolgen, drängen. 1) froter, oindre de qu. ch. 2) se froter à qu; ataqwer, presser, cordre, pousser, poursuivre qu. § 1) natrzeć oleykiem rekę; natrzył ją mascią ranę. 2) dużo na mię nacierał; natarał szablą na niego.

nacieram koniem na kogo. auf einen zu reuten, zu sprengen. pousser, lancer son cheval sur qu.

natrzeć komu uszy. einem den Kopf waschen. laver la tête à qu; faire la saupese à qu.

Nacieranie, nacięcie. 1) das Einreiben, Einschmieren. 2) Anfall, Angriff. 1) frotement, le frotage, la friction, action de froter, d'oindre. 2) ataque, poursuite. § 1) po nacięciu guza tym oleykiem. 2) ochotne na nieprzyaciela nacięcie.

Nacięty. eingeschnitten, gekerbt. incisé, entaillé.

Nacimam, v. m. F. nacię. 1) einen kleinen Hieb geben, ansetzen, einschneiden. taillader un peu; entailler, inciser. § aż mu gebę (geby) nacięto.

Nacinany. 1) zackigt, schartig, gekerbt. 2) geringelt wie eine Raupe. 1) dentelé, coupé en manière de petites dents. 2) coupé, annelé; qui a plusieurs coupures par le corps, comme la chenille.

Naciśk. Gedränge, foule, presse. § o tę książkę do bibliopole od wszystkich uczonych wielki jest nacisk; z naciśkiem się ludzie przechodzą; nie naciśkiem w oboz weszli, ale porządkiem.

wielki nacisk o ten towar. diese Waare hat einen grossen Zulauf, man reist sich um sie. la presse est à cette marchandise.

Naciśkam, v. m. F. naciśnę. 1) sehr drücken, drängen. 2) viel werfen. 1) presser, serrer avec force; fouler fortement. 2) jeter une grande quantité de qu. ch. § 1) nie naciśkay; naciśniy czapkę na uszy. 2) kto tu naciśkał kamieni.

naciśkać się. 1) sich müde werfen. 2) sich enge zusammen häufen, sich drängen. 1) se laisser à jeter, à lancer. 2) se presser, se serrer; se mettre plus près les uns des autres. § 1) naciśkał się do woli. 2) lud się na to mięysce naciśnął.

Nacya, narod. Nation, Volk eines Landes. nation, le peuple d'un pays.

Nacyonalista, ziemek. 1) Landmann. 2) der von einem gewissen Volk ist. 1) un compatriote, qui est de même pays. 2) un national, qui est de la nation.

Nacyonalny. zu einem Volk gehörig; national; qui regarde une nation.

*Nacz; na co? zu was? à quoi; à quelle fin; à quoi bon?

ni nacz. zu nichts, zu (von) keinem Nutzen. à un pour rien; à rien.

ni nacz to nie służy. das dienet zu nichts, cela sert de rien; cela n'est bon à rien. kto w ni nacz nie zmierza, w nic nie uderza. wer keinen Endweck hat, kan auch keinen erreichen; er lebet in den Tag hinein. il vit au jour la journée; il fait douze mois par chaque année.

Naczekać

Naczekać się, *F. naczekam się.* lange warten. se morfondre, attendre long tems. § naczekasz się nim dżugu dostanieś.

Naczelnik, *g. a.* 1) Stirn-Band, Stirn- oder Kopf-Buch. 2) Stirn-Bande au ein- nem Pferde Zaum. 1) frontal, bandeau sur le front. 2) fronteau, partie de la rêtière de la bride.

naczelnik żydowski. Haupt-Binde der Juden bey ihrer Andacht. fronton, fronteau, parlant des cérémonies Juives.

Naczelný. 1) Stirn, für die Stirne eingerichtet. 2) Kriegsw. die Fronte betreffend, was auf der Fronte steht. 1) appliqué sur le front; qui est sur le front. 2) guerre: de front, de face, de tête. § 1) naczelné wlośy, ozdoby. 2) naczelné polki.

Naczynie. 1) Gefäß. 2) Werkzeug, Instrument. 1) vaisseau, un vase; un utensile. 2) instrument, un utensile, outil.

naczynia kuchenne. Küchen-Geschirr. le ménage.

naczynie potrzebne. Nacht-Stuhl. selle percée; chaise d'affaires.

donica, statek w naczyniu. Schürbel im Nacht-Stuhl. bassin de chaise percée; bassin de chambre.

Naczytać się, *F. naczynam się.* genung lesen; sich satt lesen. lire assez; se laisser à lire.

Nad, *pr. inf.* vor zwey oder drey Consonanten setze Nade. 1) über, devant deux ou trois consonnes on met nade. 1) sur, dessus, au dessus. Spaizk wiś nad zwierciadłem; niebo iest nad nami; nade mąg ptak leci.

nad księgami zawisze; nad księgami zawisze siedzi, leży. er sitzt stets über den Büchern. il est toujours sur ses livres; il est cloué aux (sur les) livres.

nad głową. über dem Kopf. par dessus la tête; sur la tête.

nad kolanami. über die Knie. par dessus les genoux.

2) an, an einen Fluß. sur quelque rivière. § Warszawa nad samą Wisłą; wies leży na rzece, nad morzem.

In folgenden Redens-Arten regieret diese Präposition den Accusativum. cette préposition gouverne dans les expressions suivantes l'Accusatif.

3) als, mehr als, insonderheit bey einem Comparativum. plus; plus-que, particulièrement devant un comparatif. § nad niego, nade mnie ciekawizy, pilniejszy; nad dobrego Państwa niemasz

skarbu większego; nad niego niemasz lepszego, gorszego.

nad niego niemasz nikogo. es ist niemand über ihn. il n'y rien tel que de lui.

4) über. par delà, outre, par dessus. § daie nad potrzebę, nad zamair; nad wola moją.

skoczył do góry nad łokiec. er sprang über eine Elle hoch. il mesure plus d'une aune en sautant.

nad siły jego. über seine Kräfte. par delà son pouvoir; au dessus de ses forces.

nad wiary. über alle Wahrscheinlichkeit. au dessus de la croyance; plus qu'on ne sauroit croire.

nad miarę. über die maassen. outre mesure; avec excès.

nad wszystko; nade wszystko. vor allen Dingen. sur toutes choses; sur tout.

nad to wszystko. über das alles. pour le surplus.

nad to. überdieß; mehr als zuvor. outre cela; pour le surplus; qui plus est; au dessus; par dessus.

ma rozum i nad to. er hat Verstand mehr als zwoiel. il a de l'esprit à revendre.

* 5) ausser. hors, excepté. § było nas trzech nad (oproc) siostry twojej) siostrę twoją.

Nad, *pr. inf.* diese Präposition giebet der Composition folgende Bedeutungen. cette préposition donne aux composés les significations suivantes.

1) über, auf. par dessus; sur, au-dessus, dessus.

nadpisac. über etwas schreiben. metre un écriture sur; écrire dessus.

2) darzu. sur-à.

nadchodzą. darzu kommen. survenir.

3) drüber, mehr als es gehört. sur; plus qu'il soit nécessaire.

nadawać. drüber geben. donner au-delà de la mesure, ou du poids.

na mierzą. drüber messen. donner une surmesure.

nadżył. überleben. survivre.

4) etwas, an. gäter un peu en pressant, en coupant &c.

nadpsować. etwas beschädigen. gäter un peu.

nadgnic. anfaulen, anbrüchig werden. se gäter, pourrir un peu; commencer à pourrir.

Nadaie, Nadawam, *v. m. F. nadam.* 1) viel geben, überflüssig geben. 2) ausstatten, ausstatten, begaben, begiften. 3) schenken, darreichen als den Ball zum schlagen. 1) donner beaucoup. 2) doter, renter; pourvoir de revenus. 3) aider

3) aider de; servir; approcher: jeter comme la balle à celui qui, la doit renvoyer. § 1) nadał mu pieniędzy i żywności; miało zapłaty złotych słow mu nadał. 2) nadać kościół, szpital, szkołę dochodami. 3) nie nadać mi piśki dobre; nadawka drzewa nadać pod piłę.

nadać się komu. gelingen, von Statten gehen. succéder, réussir. § dobrze się kazanie, nabożeństwo jego nadać; słowy, nauki mu się nadały; czafem mu się dobrze nada; wierze mu się nadać.

dobre mu się nadało. es ist ihm wohl gelungen. il lui a bien pris.

Nadalej. adv. ist der Superlatus von Daleko. c'est le superlatif de Daleko.

Nadanie. Ausstattung, Beschenkung mit jährlichen Einnahmen; Vermächtnis zu milden Sachen. fondation des revenus pour une oeuvre pie; l'action de doter une Eglise. § nadanie kościoła, szpitala.

Nadany. versehen, versorgt mit jährlichen Einnahmen. doté; pourvu des revenus, des rentes; renté. § kościół dochodami nadany.

przywilejem nadany. privilegiert. privilégie.

Nadaremny. vergeben. vaine, inutile. § nadaremna praca.

Nadaremnie. adv. vergebenst, umsonst. en vain, sans fruit, vainement.

nadaremnie mu służyłem. ich habe ihm vergebenst gedient. j'ai beau de l'avoir servir.

Nadatek. 1) Aufgeld. 2) Zugabe. 1) agio; le change, le droit de change, ce qu'on donne pour le change des monnoies. 2) le par-dessus; le surplus. § 1) pomnożenia złej monety nadatki są przyczyną; nadatku dała na tynfy; bez nadatku zmienić talar bity. 2) mierz, waż należyście, nadatku i nadmiarku nie chcę.

Nadawanie. das Darreichen als eines Balls zum Schlagen; das Anschieben, Anstößern zum Arbeiter. le service; l'action de jeter la balle pour être reçue; action d'approcher qu. ch. de l'ouvrier. § nadawanie piśki; nadawanie drzewa pod piłę.

Nadawca. 1) der etwas als einen Ball darreichet. 2) Ausstatter; Stifter einer milden Sache. 1) celui qui sert une balle, qui approche quelque instrument pour être reçu. 2) fondateur d'une oeuvre pie; celui qui dote une Eglise.

Nadawka. Anschieber; Kamm-Rad auf zwey Rädern, so den Stamm des Baums Dykeyon. Polski.

zum Brettschneider schiebet. rouët, herisson à deux roues, ou quelque autre instrument qui approche quelque chose de l'ouvrier, machine qui pousse le tronc d'arbre vers le sieur.

Nadążam komu. v. m. F. nadążę. einent im Gehen, im Arbeiten nachkommen, gleich kommen; es einem gleich thun. marcher d'un pas égal, travailler d'une vitesse égale; éгалer qu. en; être pareil en; éгалer la vitesse de qu; approcher qu. de la vitesse en qu. ch; aller, travailler tout aussi vite qu'un autre; faire autant d'ouvrage qu'un autre; faire tout ce que fait un autre. § nie nadążył mu w prędkości, w robocie, w pilaniu, w bieganiu; nadążyć za kim.

Nadbaba, nadhabka. Aelter-Mutter. bi-faieule, mère de la grand' mère.

Nadbiegam. v. m. F. nadbiegnę. (nadbieże). 1) hinzu laufen. 2) darzu kommen. 1) approcher de qu. en courant. 2) survenir à.

nadbiegam konia, koniowi. ein Pferd etwas abmatten. harasser un peu le cheval.

Nadchadzam do kogo. einen oft besuchen, zusprechen. aller voir, visiter qu. fort souvent.

Nadchodzę. v. m. F. nadejdę. 1) darzu kommen. 2) unermuthet überfallen, an-treffen. 3) anrücken, ankommen. 4) ankommen, als die Lust zu begerthen. 1) survenir. 2) surprendre, atraper. 3) approcher, être prêt d'ariver; avancer. 4) prendre, saisir qu; s'emparer de quelque personne, la transporter; *parlant des passions.* § w tym niepodzia-nie nadszedł. 2) nie zwłaczay poku-ry, aż cię śmierć nadejdzie. 3) nadcho-dzi godzina; nadchodzą wojska. 4) dobra go myśl nadeszła; nadeszła go żądza do pieniędzy.

nadchodzi noc. die Nacht bricht an. la nuit tombe.

Nadchudł. vid. Nachudł.

Naddaę. Naddawam, v. m. F. naddam.

1) Aufgeld geben. 2) zugeben, noch darzu schenken. 1) donner le change, l'agio ou le profit à un changeur pour une pièce d'argent. 2) donner par dessus; ajouter à quelque don. § 1) zmienię ten talar iezli mi naddasz szostak. 2) niech Bog z naszych lat nadda twojemu wiekowi.

Naddarować komu. F. naddaruę. reichlich schenken, mit Geschenken überschütten. combler de présens & de dons; donner beaucoup.

Naddatek. vid. Nadatek.

F f

Naddfu-

Naddłużam się, *v. m. F. nadłużę.* viel Schulden machen. s'enderter fort. § nad kondycyą zadłużyl się.
 Naddziad, dziad drugi. Kelter-Pater. bis aieul, le père du grand père.
 Nadęćie, *J. adv. 1) aufgedunst. 2) schwül.*
 Naderę, *J. fig. 1) d'une manière enflée. 2) d'une manière trop élevée;* d'un stile boufi.
 Nadędrwy, *adv. übers Holz.* sur le bois, de bois.
urząd nadędrwy. Holz-Ausscher-Amt. office de celui qui garde le bois à brûler.
urzędnik nadędrwy. Brenn Holz-Ausscher. garde de bois à brûler.
 Nadędrwie, *vid. Nadprożek.*
 Nader, *adv. überaus, sehr.* bien, fort, excessivement.
nader cnotliwy. ein über die Maassen tugendhafter Mensch. un très homme de bien.
 Nadeście, *vid. Nadeyscie.*
 Naderę, *vid. Nadęćie.*
 Nadętoś 1) Dunst, Geschwulst, aufgeblassenes Wesen. 2) Schwülstigkeit, hohe, übertriebene Schreih. Art. 3) Etolz, Hochmuth. 1) bouffure, enflure. 2) bouffure, enflure, stile. fort élevé. 3) enflure du coeur; orgueil. § 1) nadętoś się tu wydaie. 2) nadętoś stylu, mowy. teraz barzo przykra. 3) nadętoś w szczęściu, a w nie szczęściu upadley myśli.
 Naderę, odęty. 1) aufgeblassen, aufgedunst, aufgelaufen. 2) schwülstig. 3) aufgeblassen, stolz. 4) trüb; in dieser Lust liehend. 5) von Kleidern: das sich aufpauzet ausbreitet; steif. 1) boufi, bourfouslé, gonflé, enflé. 2) guindé, boufi, trop élevé, trop haut; exptimé d'une manière enflée. 3) boufi, enflé, orgueilleux. 4) couvert d'un air épais & transparent. 5) *parlant des habits:* boufi, boufant, qui s'enfle. § 1) naderę, członek. 2) naderę mowa. naderę słowo; naderę rozmieni nadzieiam obietnice z wiatrem oraz zgugły i mingły. 4) księżyc naderę defzcz znamionuie; gwiazda naderę. 5) szata naderę, odęta; kapelusz odęty bez brzegow.
 Nadeyscie. das Darinkommen; unversehene Ankunft surprise; arrivée inopinée où imprévue.
 Nadędzam się czym, *v. m. F. nadętoszę się.* sich verlauren lassen. faire connaitre, temoigner, marquer.
 nadętosza się. es wird gesagt. il se dit; le bruit court.
 Nadędzam, *v. m. F. nadiadę.* darzu fah-

ren oder reuten. avancer à cheval, en voiture ou en vaisseau à qu
 Nadkopyćie, kręzek przy kopycie. die Krone, der Peiß am Pferde-Huß couronne au dessus du sabot du cheval.
 Nadliczam, *v. m. F. nadliczę.* zu viel zählen; mehr zählen. comter au delà d'un nombre certain.
 Nadliczenie. Ueberzahl, das zu viel Zählen. l'action de compter au delà d'un nombre.
 Nadliczony. überzählt überzählend. sur-numeraire, qui est au delà d'un nombre fixe.
 Nadludli. übermenschlich. furhumain.
 Nadmarło mi; Nadmiera mi. mich fängt an zu hungern. la faim me prend; je commence à avoir faim.
 Nadmiarę. Uebermaß, Zugabe. bonnemeasure; surmeasure, ce qu'on donne au delà de la mesure.
nadmiarek tokliwy. Zugabe zur Elle. un pouce évent; évent; excédant d'aunage.
 *Nadmiaarz. Ueberfluß; übermäßige Größe. abondance, énormité, superfluité; grandeur démesurée.
 *Nadmiaarz, *adv. überflüssiger, übermäßig.* sehr. abondamment, énormément, excessivement.
 Nadmierze, *v. m. F. nadmierzę* beyn Messen Zugabe geben; reichlich messen. donner une surmeasure; mesurer au delà de la mesure certaine & fixe.
 Nadmirli. an der See gelegen. maritime; qui est auprès de la mer.
 Nadmuchnę, *v. m. F. nadmunchę.* etwas herein blasen. souffler qu. ch. dedans.
 Nadobnie, *adv. schön, hübsch.* joliment, bellement.
 *Nadobniczek. ein schöner Mensch. un homme fort beau.
 Nadobniuchny. sehr schön. fort joli; très beau.
 nadobniuchna to panienka. das ist ein feines Fräulein. c'est une fille joliverre.
 Nadobny. schön. joli, beau. § nadobna panna; nadobne slowo.
 Nadoł, *adv. herunter, auf den Boden.* en bas; de haut en bas. § z gory nadoł spaść; slam. nadoł upada.
 Nadole, *adv. unten.* en bas, au bas. § mieszka nadole; nadole leży.
 Nadolek, *g. a. podolek* u izaty. Unterfaum eines Kleides. le bord, l'extremité d'un habit.
 Nadolny. unterer. d'en bas. § nadolne mieszkanie
 Nadpodezwie. die Brandsohle im Schuh. le tréspoint dans le soulier.
 Nadpra-

Nadpradziad, dziad trzeci. Uräster-Water. trisaül; le père de biscaül.

Nadprozek, } g. a. Eurs. Ueberschmelz-
Nadproznik, } le über der Thüre; die
ofete Thür-oder Fenster-Schwelle. fron-
teau, linteau d'en haut; le-dessus, la
partie supérieure d'une porte, d'une
fenêtre.

Nadprzyrodzony. übernatürlich. fura-
turel. § Sprawa nadprzyrodzona jest
cud.

nadprzyrodzonym sposobem. übernatürli-
cher Weise. au dessus de la nature.

nadprzyrodzonych rzeczy nauka. die Meta-
physik. la Métaphisique.

Nadpsować } czego, f. nadpsuie. etwas
Nadpsuć } ein wenig verderben. cor-
rompre, gäter un peu; détériorer.

nadpsuć się. schlimmer werden, verderben.
se corrompre, se gäter.

Nadro, Nadra, obf. vid. Zanadra.

Nadraſtam, v. m. f. nadraſcie, nadraſe.

1) anwachsen, an etwas wachsen. 2) an-
wachsen, größer machen. 1) furocroître,
croître à un corps par dessus la nature.
2) acroître; s'augmenter en croissant;
devenir plus gros & plus grand. § 1)
guz nadroſt do kory. 2) chłopiec
nadraſta.

Nadrożny. 1) Reiſe-, zur Reiſe gehörig.
2) am Wege oder im Wege gelegen. 1)
de voiage; qui concerne le voiage ou
les voiageurs. 2) de chemin; ſitué au
chemin. § 1) nadrożna ſuknia. 2) na-
drożne wſi i miasta.

nadrożne. Reiſe-Geld; Geld oder Koſt auf
die Reiſe. un viatique; provision pour
le voiage ſoit d'argent, ſoit de vivres.

*Nadſtawiam, czego, v. m. f. nadſtawie.

1) ſammen ſtücken, anſtücken. 2) hin-
recken, darreichen. f. Naſtawiam. 1) ra-
piécier, rapiéceter; mettre des pièces à
qu. ch; alonger; mettre un aboutiſſe-
ment, une alonge. 2) préter, présen-
ter, v. Naſtawiam.

Nadſyſlam, vid. Naſyſlam.

Nadſzczekać, vid. Naſzczekać.

Nadſzczekany, vid. Naſzczekany.

Nadwaſek, g. a. Kriegsſch. die Bruſtweh-
re. Fortif. le parapet.

Nadwytam, v. m. f. nadwytę. } ſchwä-
Nadwerezam, v. m. f. nadwerezę. } chen;

verleſen. gäter, bleſſer, aſoibler. § Po-
lak woli iawną ſzkodę, ukochaney by-
leby nie nadwerezyl dyskrety; nad-
werezyc zdrowia.

Nadwätlenie. } Schwächung, Verleſung.

Nadwerezienie. } aſoiblissement, ateinte,
oſenſe, ſtérilité. § nadwätlenie zdro-
wia wgnęſci.

Nadwätiony. } geſchwächt, verleſt, aſoi-
Nadwerezony. } bli, ateint; bleſſé. §
zachoſć iego nadwerezona.

Nadwiednąć, f. nadwiednę. ein wenig
weſch werden. commencer à ſe faner;
ſe ſtérir un peu.

Nadwiedły. etwas verweſcht. un peu ſtér-
ri. § nadwiedły oczerſwie trawę.

Nadwiedzienie. eine kleine Weſchung.
une petite ſtériffure.

Nadwizuię, v. m. f. nadwizę. leicht an-
bliden. atacher légèrement, lier à qu.
ch. négligemment.

Nadwnuczka. Urenckelin. arrière petit-
fille.

Nadwnuk. Urenckel. arrière petit-fils.

Nadworny. 1) Hof-, von hohen Beam-
ten. 2) Kriegsbau-, außen, gegen das
Geld gelegen. 3) Hof-, am Hauſe, un-
ter ſiehem Himmel gelegen. 1) de la
Cour aulique, parlant de quelques char-
ges. 2) Fortif. de dehors; ſitué hors
de l'enceinte d'une forterefſe. 3) de
dehors, qui a du raport à la cour d'une
maison; qui eſt à l'air, à dé. ouvert.
§ 1) Marſzałek Nadworny Koronny; Sa-
dy Nadworne. 2) nadworne obrony.
3) nadworna przechadzka

rok nadworny; rok za dworem. Citation
vor das Königl. Ober-Hof-Gericht.
ajournement à la Cour aulique.

Nadworować, f. nadwornię. mit einem
Spaß treiben. railler qu; ſe moquer
de qu. § nadworować kogo przed
ludzi.

Nadworze, vid. Podniebie.

*Nadwzwyż, adv. über die Maßen ab-
ſchentlich, mehr wie zuviel. énormément,
avec excès; plus qu'il ne faut.

Nadymam, v. m. f. nadmę. 1) aufblaſen.
2) herein blaſen. 3) einen aufblaſen,
ſoß machen. 1) enfler, boufir, bou-
fer, bouffouſer, renfler, remplir de
vent. 2) ſouffler dedans, jouer ſur un
instrument à vent. 3) enfler, enor-
gueillir. § 1) nadęł pęcherz; wiatr
zagle nadymał. 2) nadyma ſier; amie
w ſier. 3) proźna go chwala nadeła.

nady ac policzki. die Backen aufblaſen.
boufer, enfler les joues.

nadmiy. blaſ die Backen auf. faites un
pet-en-gueule.

nadymać się. 1) ſich aufblaſen, aufſchwellen,
ſich aufblähen. 2) ſich aufblaſen; ſich
aufblähen vor Stolz oder Zorn. 1) s'en-
fler, ſe boufir. 2) s'enfler, boufir d'or-
gueil, de colere. § 1) ciało się od
truciźny nadeło. 2) nadymać się z
pychy, z gniewu.

Nadymanie, nadęcie, dęcie. das Aufblasen. l'action d'enfler, de souffler.

Nadżiany. 1) gefüllt mit Füllsel. 2) fig. angefüllt voll. 1) farci. 2) fig. rempli, plein. § 1) nadżiane gołąbki. 2) krzemień żywym nadżiany ogniem; mowa wysiłonemi nadżiana expretyami; wiatrami nadżiane puknięty nadzieie.

Nadzieia. die Hoffnung. espérance. § wielkie z siebie czyni nadzieie; mieć w kim nadzieię; nadzieię stracić; dawać komu nadzieie; nadzieia płoną, pożądana, rzetelna, żywa, wątpliwa, wiarrem nadęra, marna, daremna; nie otyje kśo nadzieią samą żyje, prov. nadzieia życie ludzkie słodzi, prov.

nadzieię psuc komu. einem keine Hoffnung machen. perdre l'espérance à qu.

nadzieię kogo karmić. einen mit Hoffnung abspesen. tenir à qu. le-bec en l'eau. prożną się karmi nadzieię. er schmeichelt sich mit leerer Hoffnung. il se repait de viandes creuses.

Nadziemny. das über der Erde ist. qui est au dessus de la terre.

Nadzienie. Füllsel. Füllsel. farce; pâte en pot, de viandes hachées pour farcir qu. ch.

Nadżiewicz. 1) Füllsel-Füller. 2) Gänsestopfer. Hühner-Stopfer. 1) farcisseur, celui qui farcit, qui remplit les viandes. 2) celui qui apâte les oies, les poules.

Nadżiewam, v. m. F. nadżię. 1) mit Füllsel füllen. * 2) stopfen Gänse, Hühner. 1) farcir, remplir de viandes hachées. 2) apâter, donner la pâte aux oies. § 1) nadżiać prosię, geś iabikami. 2) nadżiewa, (tuczy, karmi) geśi.

* nadżiewam się, spodżiewam się. hoffen, sich mit Hoffnung speisen. espérer, se repaître d'espérances. § nadżiewam się nie omylną nadzieią; nadżiewa się tego szczęścia.

Nadżiewanie. 1) das Füllen mit Füllsel. 2) das Stopfen des Feder-Viehes. 1) farcissage, l'action de farcir, 2) action d'apâter la volaille.

Nadżiewanka. 1) gefüllte Speise. * 2) Wurst. 1) farce, viandes hachées pour farcir qu. ch. * 2) laucisse.

Nadżiewany. 1) gefüllt. 2) gestopft, gemästet. 1) farci, rempli de viandes hachées. 2) apâté.

Nadżieżny. heffentlich, vermutlich. qu'on peut encore espérer; fondé en espérance, aparent. § pewniejsza pewna przegrana, niżli nadżieżna wygrana, prov.

Nadżka. armer Schlufer. pauvre haire. § pyzny nadżka kiedy spanoszeie, prov.

Nadżwyczaynie, adv. ausserordentlicher Weise. extraordinairement.

Nadżwyczayny. selten, ausserordentlich, ungewöhnlich. extraordinaire, rare.

Nadżyc po kim, F. nadżię. überleben. survivre à qu.

Nagabam, v. m. F. nagabu. 1) necken, anfechten, beunruhigen, jergen. 2) einem anwandeln, von Krankheiten. 1) vexer, harceler, inquiéter, agacer, picoter, irriter; tâ-her de mettre en colère. 2) prendre, ataqer un peu comme la maladie une personne. § 1) cudze żonki nagaba; nagaba mię często, aż się rozgniewam. 2) nagaba mię pedagra, febra.

Nagabanje. das Necken, Beunruhigung, Neckerey. agacerie, picoterie.

Nagabany. nenest, beunruhigt. picoté, agacé. § długo od niego nagabany.

Nagadać, F. nagadam. viel reden; vorplaudern. dire, parler beaucoup à qu. dé qu. ch. § nagadał przed Panem na niego.

nagadać się. sich satt, überdrüssig reden. être las de parler

Nagadzam się, v. m. F. nagodzę vorfommen venir à propos; se présenter, s'offrir par hazard; survenir. § nagodził mi, się ten kawaler; nagodziła mu się dobra książka do kupienia.

Nagana, naganienie. Tadel. blâme. § dać komu naganę.

* Naganiam, v. m. F. naganie. tadeln. blâmer.

Naganiam, v. m. F. nagonie. herzu treiben, herein jagen. chasser, pousser dans un endroit.

* nagonić komu kłopot; nabawić kogo kłopotu. einem Sorge machen. causer à qu. du chagrin.

Nagannie, adv. tadelhaftiger Weise. d'une manière blâmable.

Naganny. verweislich, tadelhaft. répréhensible, reprochable, blâmable. § naganny w obyczaiach.

Nagobek, g. n. Maulkorb von Eisen, Weisford. museliere de fer.

Nagi. nackt bloß, ohne alle Kleidung. nud, qui n'est couvert d'aucun vêtement.

Nagięcie. 1) das Biegen. 2) Zug, Krümme. 3) Beule, in einem Gefäß. 1) l'action de courber. 2) courbure, l'endroit courbé. 3) bosse, enfoncure qui se fait par hazard à quelque utensile. § 1) ta szpada nagięcia nie wytrzymi.

Naginan

Naginam czego, v. m. *F. nagne.* biegen, beugen, courber; plier.

naginat kolan przed kim. die Knie vor einem biegen. fléchir, plier les genoux devant qu.

naginat szpady. einen Degen biegen. plier une épée.

naginat się. sich beugen, sich biegen. se plier, se courber, fléchir.

Naginanie. das Biegen. fléchissement; l'action de plier; de fléchir. § *naginaniu przeciwny, niepowolny; twar- dy do naginania.*

naginanie kolan. das Kniebeugen. genu- flexion.

z Nagła, } *adv.* plögllicher Weise, jählingle, eilenb. subitement; soudai- nement; tout-à coup; sur le champ; à la hâte. § *z nagła co czynić; z nagła się woyna wliczęta; z nagła na- paść na kogo; co bywa nagle, bywa po diable, prov.*

barzo nagle. sehr eifertig, à grand'hâte.

Naglądam, v. m. *F. nayne.* das Präteri- tum der kurzen Conjugation wird sel- ten gefunden. 1) herein kucken, herein sehen, von oben herunter sehen. 2) be- sichtigen, ansehen ob alles richtig ist. *on trouve rarement ce verbe au prétérit de la courte conjugaison.* 1) regarder, de- dans, voir de haut en bas: 2) aller voir; aller visiter. § 1) *z gory nagląda;* darnio do wrot fortuny naglądał. 2) *nayrzyj co dzieci robia.*

Nagle kogo do czego. antreiben, keine Zeit lassen. presser, faire hâter qu.

Nagłość. Eile, Eifertigkeit; Hastigkeit. précipitation, hâte.

Nagłówek, g. *nagłowska.* 1) Maulkorb. 2) Baukunst: Säulen-Knauf. 1) mu- selière. 2) *Archit.* chapiteau d'une colonne.

Nagły. 1) plögllich. jähling, schnell. 2) wich- tig, unbenützlich zu verrichten. 1) subic, repentin. 2) pressant, grand, qui pres- se, qu'on doit faire en diligence, § 1) *deszcz padł nagły; nagły przyjazd;* nagle niebezpieczeństwo. 2) *nagle listy; nagła mam sprawę.*

śmierć nagła. der Schlag; jäher, plögllicher Tod. apoplexie; mort subite. § *nagła umrzeć śmiercią.*

Naginam co, v. m. *F. nagniotę.* einkne- ten, eindrücken. paitrir; faire entrer en pressant.

Nagnieść owocu, *F. nagniotę* drücken, be- schädigen das Obst. rendre le fruit coti. *nagnieść się.* sich anbrücken, anbrüchig wer- den, se heudrir; commencer à se cor-

rompre d'une cotifure. § *gruski się nagniotły.*

Nagnić, *F. nagnię.* anfaulen, anfangen zu faulen. enticher, commencer à pour- rir. § *jabłka już nagnity.*

Nagniecenie owocu. Beschädigung des Obsts vom Drücken. cotifure; meur- trissure, enfoncure qui se fait par ha- zard au fruit.

Nagnieciony. eingeknetet, eingedrückt. bien paitri.

owoc nagnieciony. gedrucktes Obst. fruit coti.

Nagnity. angefault. qui commence à pourrir.

owoc nagnity. angefaultes Obst. fruit entiché.

Nagnoić, *F. nagnoię.* düngen. fumer, sien- ter, amander la terre, engraisser avec du fumier.

Nagnoiony. gedünget. fumé, engraisé.

Nago, *adv.* nackt, bloß. à nud; nud; sans aucun vêtement. § *nago w pokoju chodzi; nago skakał.*

do naga. bis auf den bloßen Leib. à corps nud. *zewlec kogo do naga.* einen nackt auszie- hen. dépouiller, mettre qu. à nud.

Nagoda. 1) *obj.* Anlaß, Gelegenheit, Ursa- che. 2) Wappenk. ein Sensen-Eisen bey einem stehenden halben Fuß-Eisen, darauf ein doppeltes Kreuz ohne dem vierten Arm steht; auf dem Fürsten- Hut kniet ein geharnischter Fuß. 1) *obj.* sujet, occasion. 2) une faux sans man- che à coté de la motié d'un fer à che- val qui est debout & qui a dessus une double croix sans le quatrième bras; sur la mitre est mis un pié armé à ge- noux. § 1) *nagoda (powod) to do te- go.* 2) *do Nagody należą Xiążęta Ja- blonowicy i inize zaczę w Oyczyźnie doiny; Święty Stanisław Biskup Kra- kowiki był z Herbu Nagody albo Prusow.*

Nogodny. anlassentlich, occasionel, qui donne occasion.

* Nagolenica, pończocha. Strumpf, Strümpfing, Ueberzug über ein Bein- bas, guêtre.

nagolenice żołnierskie. die Bein-Schienen an einem Harnisch. les botes ou chauf- sure de fer qui couvre les piez d'un homme armé.

Nagorny, *vid.* Gorny.

Nagorły. der ärgste, ist der Superlativus von zły. très mauvais; c'est le super- latif de zły.

Nagorzey, *adv.* am schlimmsten, ist der Su- perlativus von złe. très mal, c'est le superlatif de złe.

Nagość. 1) Blöße. 2) Schwäche, Blöße. 1) nudité. 2) le foible; état de celui qui est sans force & sans autorité. § 1) nagość piersi. 2) tać to jest nagość krolestwa tego.

Nagradzam, v. m. F. nagrodzę. vergelten, verdienen, belohnen. récompenser, bonifier, réparer, dédommager. § nagrodzić komu szkodę; nagradzali tym stracę, wolności swoiey; dobrego chwał i nagrodz; ieden rok może nagrodzić drugi; niech tę łaskę Bog tysiącnym z innych stron nagrodzi i szczęściem.

Nagrawam się z kogo. einen scheeren, schrauben. se moquer, se jouter de qu.

Nagrawanie. Beschimpfung, Schur, Ber-spottung. un outrage; un insulte.

Nagrobek, g. nagrobka. Grabchrift. épitaphe, un titre.

nagrobek kamienny, nagrobny kamień. Grab-Stein. pierre du sépulcre; pierre tombale; tombe.

Nagrobkowy. zur Grabchrift gehörig. d'épitaphe.

Nagrobkuie. Grabchriften schreiben. faire des épitaphes. § dowcipnie nagrobkuie.

Nagrobny. Grab. de tombeau, de sépulcre. § nagrobna mogiła.

nagrobne wiersze. Leichen-Gedicht Trauer-Gedicht. élegie; un poëme funèbre.

Nagroda. 1) Vergeltung, Vergütung. 2) ausgefertigter Preis. 3) Interessen, Erkenntlichkeit von einem Darlehn. 4) Proceß-Unkosten. 1) récompense, loier, gratification, dédommagement. 2) prix qu'on propose pour être gagné. 3) intérêt, récompense pour le prêt d'une somme. 4) les fraix, les dépens; tout ce qu'on dépense dans la poursuite d'un procès. § 1) daie, biore nagrodę. 2) nagroda sławiona; nagrodę otrzymał. 3) płacić nagrodę od pożyczku. 4) przyłdzić komu nagrodę.

~w nagrodę. zur Belohnung. en recompense.

Nagrodny, co może bydź nagrodzone. ersetzlich. réparable, recouvrable, qu'on peut réparer, recouvrer.

Nagrodzony. vergolten. récompensé, bonifié, dédommagé.

Nagromadzam, v. m. F. nagromadzę. viel sammeln. amasser beaucoup. § nagromadził pieniędzy.

nagromadzić się. sich häufen. se ramasser en grande quantité. § nagromadziło się złych książek.

Nagryzam, ~ v. m. F. nagryzę. annagen. Nagryzuie, ~ ronger un peu à qu. ch.

Nagrzewam, v. m. F. nagrzeję. wärmen. chauffer, échauffer.

Naguchny. gładz. nud, sans le moindre vêtement.

Naguchno, ~ adv. gładz. nud. tout nud; Naguczko, ~ a nud corps.

Nahayka, kańczug. Polaischer Mantel. un court four à la Polonoise. § nahayka go tak przepasał, że poczuie.

Naiachanie, w. h. Naiazd.

Naiadam się, v. m. F. naiem się. sich satt essen; sich sättigen. se rassasier; manger beaucoup. § naiadł się chleba.

Naiakuiely. ist der Superlativus von Jafny. c'est le superlatif de Jafny.

Naiad. 1) Anfall, Angriff, Ueberfall. 2) das Gerreiten in ein Gut. 1) ataque, incursion, surprise; course. 2) entrée à cheval pour prendre la possession d'une terre. § 1) w naiездzie został niebez szcennie raniony. 2) bezpieczniejzeby były cady, kiedyby wszyscy zakazano naiaadow.

Naiachny. von Leuten zu Pferde angegriffen, angefallen. investi; ataqué par les gens à chevaux; qui est envahi. § naiachane Państwo od Szwedow.

Naięcie. ~ 1) das Vermietthen.

Naiem, g. naymu. ~ 2) das Mietthen bey einem. 3) Pacht, Pachtung einer öffentlichen Einnahme. 4) Bestellung, Bedienung einer Arbeit. 5) Miethe, Mieth-Geld. 1) l'action de donner à louage. 2) l'action de prendre à louage. 3) la prise à ferme des revenus publics; la ferme. 4) l'action d'arrêter, d'engager un ouvrier, un serviteur. 5) paie, le salaire, récompense, louage, m. ce qu'on paie pour un chose qu'on a louée.

naymem, z naymu; w naymie. zur Miethe. a louage. § trzymać dom z naymu.

Naiemniczy. Mieth; tagelöhnerisch. mercenaire, qui sert pour de l'argent.

Naiemnie, adv. löhntiger Weise. mercenairement.

Naiemnik. Tagelöhner, Lohn-Mann, Miethling der um Lohn arbeitet. un homme mercenaire; ouvrier loué.

Naiemny. Mieth; um Lohn oder Miethe zu bekommen, zu verdienen. loué; de louage.

~ rzecz naiemna. eine Sache die man vermiethet. chose qu'on loue. § robotnik naiemny dom naiemny; grunt naiemny.

naiemny żołnierz. Soldat, der um ordentlichen Sold dienet, Soldner. Soldat mercenaire; soldat qui touche son prêt.

Naięty.

Naięty. gemiethet, vermiethet, bedungen. loué, arrêté, commandé. § naięty dom, robotnik; naięta robota.

Naieżam, v. m. F. *naieżę*. die Haar in die Höhe streichen. dresser les cheveux à contre-poil; faire hérisser les cheveux. § wlosy łobie naieżyły.

naieżyć się. sich aufborsten, sich aufsträuben. se hérisser.

Naieżca. } Aufaller, Feind, Einrenter.
Naieżdnik. } celui qui envahit, qui ataque

naieżdnik nocny. Nacht-Schwärmer. coureur, rodeur de nuit.

Naieżdżam, v. m. F. *naiaść*. 1) anfallen, angreifen. 2) einrenten in ein Gut. 1) ataquen, envahir, investir qu; tomber, faire des courses, le jeter sur qu; courir sus. 2) entrer à cheval pour se rendre maître d'une terre. § * 1) naiechac (naieciaré) na kogo; to Państwo rozłuszony naiechał nieprzyjaciół. 2) naiechac dom, maiechac.

Naieżdżanie, vid. *Naieżd*.

Naieżenie. die Aufsträubung. l'action de hérisser les cheveux.

Naieżony. aufgesträubet; mit sträubenden Haaren. hérisé, hérissonné.

Naiu, vulg. *naż*. unfrig. le nôtre.

* *ieden z naiu*; *ieden z nas*. einer von uns. l'un des nôtres.

Naiuczam, v. m. F. *nauczę*. ein Saum- Thier beladen. charger une bête de somme.

Nakarmiam, v. m. F. *nakarmię*. die lange Conjugation wird selten gebraucht. 1) satt füttern. 2) fig. tränken, einjagen, anfüllen. la longue conjugaison de ce verbe n'est pas bien reçue. 1) nourrir assez; affourger, repaître; donner à manger subsistant. 2) fig. repaître, remplir qu. de qu. ch. § 1) a nakarmił konie. 2) nakarmił kogo strachu.

Nakaz. } 1) Andeutung. Geboth, An-

Nakazanie. } ordnung, Befehl. 2) An-
weisung, Affignation. 1) déclaration, ordre, m. commandement, ordonnance. 2) assignation d'une somme. § 1) nakaz urzędowy; prosba pańska równo z nakazem chodzi; prov. 2) dozdedł mię list z małym nakazem o 30. talerach.

Nakazany. anbefohlen, angeordnet. or-
donné, indiqué, commandé.

Nakażenie. 1) Verderbniß. 2) Fehl, Man-
gel, Gebrechen. 1) corruption. 2) dé-
fectuosité, défaut, faute.

Nakazowanie. 1) das Befehlen. 2) Be-
rufung Anstellung einer Zusammenkunft.
1) commendement l'action d'ordon-

ner. 2) convocation d'une assem-
blée.

Nakazuę, v. m. F. *nakazę*. 1) anordnen, anbefehlen, andeuten. 2) eine Zusam-
menkunft anordnet. 1) ordonner, com-
mander, indiquer. 2) indiquer, con-
voquer, assembler quelque assemblée.
§ 1) nakazał podatki; nakazano aby
się uzbroidli. 2) nakazano zjazd, gro-
madę, synod.

Nakęsię, v. m. F. *nakąsam*. anbeissen, anagen. mordre un peu à qu. ch; en-
ramer qu. ch. en mordant.

Nakład. Aufwand, Verlag. dépense.

nakład Bibliopolski. Verlags-Bücher. les
fortes; les livres qu'un libraire a im-
primez.

Nakładam, v. m. F. *nałożę*. 1) aufsetzen
auf etwas, anlegen, belägen, beladen.
2) verlegen; wenden an etwas Geld 3)
einem Unterhalt geben; unterhalten.
4) zu etwas anhalten, gewöhnen. 5) mit
einem umgehen. 6) in der Küche; fül-
len mit Füllsel. 1) mettre dessus, char-
ger sur. 2) mettre, appliquer, employer
son argent à qu; dépenser; faire des
dépenses pour. 3) entretenir, nourrir,
soutenir qu; fournir à qu. ce qu'il
faut à subsister. 4) habituer, faire, dres-
ser, appliquer, accoutumer qu. à. 5) han-
ter, fréquenter qu; converser avec qu.
6, farcir, remplir qu. ch. de viandes
hachées. § 1) nałożę drewkę na ku-
chnię; nałożyć towarów na wóz, na
łódź. 2) nakładam koszt na ten bu-
dynek. 3) nakładac komu na naukę,
na rzemiosło, na podróż. 4) z młodu
chłopca pracy i nauk nakładac trze-
ba. 5) z jakim kto nakłada, takim się
stawa; z staremi nakładac dobrze. 6)
nakładac głowę, kapłuna.

nałożyć strzałę. den Pfeil auf den Bogen
legen: encocher; mettre la flèche
sur l'arc.

nakładac się czego sich angewöhnen. s'ha-
bituer, s'accoutumer à qu. ch; s'imbi-
ber de qu. ch.

Nakładanie na co, kosztu. czynienie.
Verlag, Anwendung der Gelder zu et-
was. dépense, usage, m. application,
emploi de quelque argent.

nakładanie, nałożenie. das Füllen mit Fül-
sel. farcir, fardre, l'action de farcir. § na-
kładanie pastetow, ogona, księżca.

nakładanie kogo do czego. Angewöhnung,
Anhaltung zu etwas. l'action d'accou-
tumer qu. à qu. ch; accoutumance.

Nakładany. gefüllt mit Füllsel. farci, rem-
pli de viandes hachées. § nakładany
gołąbek, kapłun.

Nakłamać na kogo, *F. nakłamać*. auf einen vieles lügen und erdichten. imposer qu. ch. à qu; mentir, faire de men-songes contre qu; charger qu. de fau-fes aculations.

Nakłaniam, *v. m. F. nakłonię*. 1) beugen, biegen, neigen. 2) wenden, lenken. 1) incliner, pancher, baisser. 2) incliner, pancher, porter, tourner qu. à. § * 1) nakłoni (nachyl) tey beccki. 2) nakłonię go postrachem albo obietni-cami do tego; nakłonił serce, mysl ku tobie.

nakłoni ucha twoiego (ucho twoie) do mnie. neige dein Ohr zu mir; gieb mir Gehör. inclinez votre oreille vers moi; prêtez moi l'oreille.

nakłonić się. 1) fig. sich auf eines Seite neigen; sich vor einen erklären. 2) ge-neigt seyn zu etwas. 1) fig. pancher, incliner de côté de qu. 2) pancher, avoir une inclination, se porter à qu. ch. § 1) zwycięstwo się na naszę nakłoniło stronę; nakłaniało się co ży-wo pod władzę panowania jego. 2) nakłonił się do nauk.

Naklonienie umysłu. Neigung, Wen-dung, Lenkung des Gemüths. inclina-tion; pente naturelle; penchant de l'ame; pente de l'esprit; persuasion.

*Nakolanki, *plur. g. nakolankow*. 1) Stül-pen am Stiefel; Fuß um die Knie. 2) die Knie-Stücke, die Knie-Schienen am Hai-nisch. *3) Knie-Bänder, *f. Podwiązki*. 1) genouilleres, *f. plur.* ornement qu'on met au genoux. 2) genouilleres, l'ar-mure qui couvre les genoux. *3) jar-retières, *v. Podwiązki*. § 1) nakolan-ki u botow Niemieckich.

Nakolanny. über den Knien gelegen. qui est au dessus de genoux.

Nakonieć, *adv.* schließlich, endlich. au re-ste, enfin.

Nakowalnia. Umboß. enclume.

Nakrącam, *v. m. F. nakręczę*. 1) aufzieht eine Uhr. 2) stimmen die Saiten eines musicalischen Instruments. 2) führen, lenken, regieren. 1) bander, ajuster, monter une montre. 2) accorder, mon-ter haut les cordes d'un instrument. 3) tourner, porter, diriger. § 1) na-kręcić zegarek. 2) nakręć skrzypce i zagray. 3) dobrze tę sprawę nakrę-cił; nakręcił go na swoją stronę.

Nakrapiam, *v. m. F. nakropię*. 1) ein we-nig besprengen. 2) gesprenkt mahlen oder färben. 1) arroser un peu. 2) ta-cher, moucheter, marquer de plusieurs taches. § 1) nakropić wodą koszulę. 2) nakropić farbą.

Nakrapianie. 1) gelinde Besprengung. 2) gesprenkt Färben. 1) un léger arrose-ment. 2) moucheture; mailure; ou-vrage tacheté.

Nakrapiany. 1) besprenkt, benetzt. 2) ge-sprenkt, schädigt. 1) arrosé légè-rement. 2) tacheté, bigarré, maille, moucheté. § 1) nakrapiane deszczem zagony. 2) ostrowidz nakrapiany; materya nakrapiana.

Nakręcam, *vid. Nakrącam*.

Nakrotce, *adv.* in kurzen. dans peu de rems; en peu.

Nakrycie. 1) Bedeckung, eine jede Decke. 2) schiff-Deck, Oberhof. 1) couver-ture, tout ce qui sert à couvrir qu. ch. 2) coverte, pont d'un navire. § 1) nakrycie ciała, łózka, stołu. 2) na-krycie nawy.

Nakryty. bedeckt. couvert.

nakryty dachem. gedeckt mit einem Dach; bedeckt. couvert d'un toit.

nakryty woz. bedeckter Wagen. chariot couvert, coche couverte.

Nakrywalny, nakrywaniu służący. das sich zu einer Decke schickt. qui est con-venable à une couverture.

Nakrywam, *v. m. F. nakryję*. 1) decken, bedecken. 2) den Tisch decken. 1) cou-vrir; mettre une couverture sur qu. ch; étendre dessus. 2) servir; mettre la nappe sur la table; mettre le cou-vert; dresser la table. § 1) nakryć ciało płaszczem. 2) nakryway, iestę będziemy; już stół nakryto.

niech nakryję. laßt den Tisch decken. qu'on serve.

dom nakryć. ein Haus mit einem Dach be-decken. couvrir une maison.

Nakrywanie. das Decken. l'action de couvrir.

Nakrywka. ein Deckel. un couvercle.

Nakrzywiaczka, naczynie do nakrzywia-na albo od krzywienia. Bieg-Eisen, Werkzeug etwas zu biegen, oder krumm zu machen. un instrument dont on se sert à courber, à plier qu. ch.

Nakrzywiam, *v. m. F. nakrzywię*. krum-men, krumm machen, krumm biegen. courber, fausser.

nakrzywiać się. krumm werden. se cour-ber, devenir courbe.

Nakrzywienie. Krümmung. courbure.

Nakrzywiony. krumm, gekrümmt. courbé, courbe.

Nakurzam komu, *v. m. F. nakurzę*. 1) viel Rauch machen, voll dampfen. 2) ausfil-zen, aussehren. 1) faire, jeter beau-coup de fumée à qu. 2) fausser, ve-spériser qu.

Nakwasniam,

Nakwaśniam, v. m. F. *nakwaśnić*. 1) säuerlich werden. 2) säuerlich machen. 1) s'aigrir un peu; devenir aigret. 2) aigrir un peu; rendre aigrét. § 1) szkoda że piwo trochę nakwaśniało. 2) cytrynę wodę nakwaśnij.

Nakaiać komu, F. *nakaiać*. sehr auswechseln, auswechseln. dire beaucoup d'injures à qu.

Nakamuić czego, F. *nakamuić*, nadłamuieć. 1) knicken, nicht ganz brechen. 2) fig. etwas verlesen, ein wenig brechen. 1) casser un peu, casser de telle sorte que quelques parties tiennent encore aux autres. 2) violer, enfreindre un peu; contrevenir à qu. ch. § 1) wiatr drzewa nakamał. 2) nakamać postu, pokoiu, prawa.

Nalany. 1) eingegossen. * 2) aufgeschwollen, aufgedunnet. 1) versé. * 2) enflé, boufi.

Nalazę do czego, F. *nalazę*, nadłazę. herzu kriechen. ramper ou venir lentement à qu. ch.

nalaztem naleśe. ist auch das Präter. und der Infinitivus non Nayduie. c'est aussi le präterit & l'Infinitif de Nayduie.

Nalecz, f. Wappenf. eine geschlungene Binde in Gestalt eines O, unten mit zwey Enden an den Seiten, auf der Krone steht eine Jungfer zwischen zwey Hirsch-Geweißen und hält sich an solche an. Blas. une torques; c'est un bandeau en O avec deux bouts ou oreilles en bas aux cotés; une vierge se présente sur la couronne debout en tenant à chaque main une corne de cerf. § nalecz zawiniona, rozwiniona.

Nalegacz. ungestümer Anhalter, beschwerlicher Bitter. demandeur importun; celui qui demande avec instance.

Nalegam. mit Ungestüm anhalten, bitten. reforcer, presser, qu. insister fort pour qu. ch; solliciter avec ardeur. § nalegać komu (kogo) o co; nalega prosiąc (prosiąc).

nalegaic. mit Ungestüm, unablässlich. avec empressement; avec instance, instantment. § nalegaic mię prosił abym.

Naleganie. ungestümes Anhalten, beständige Bitten. instance, ardeur, empressement avec quoi on demande qu. ch.

Nalepszzy, vid. Naylepszzy.

Naleśnik, g. a. Plinze ein Gebäckenes. pâte faite de farine, d'oeufs, de lait & de raisins de Corinthe qu'on fait cuire avec un peu de beurre dans une poêle & qu'on sucre & roule après. § naleśniki nakładane.

Nalewacz. } Schenker, Einschenker.
Nalewayka. } verseur, celui qui verse quelque liqueur dans un vaisseau.

Nalewalny, nalewaniu służący. zum Eingießen gehörig. avec quoi l'on verse; dont on verse dans un vase.

Nalewam, v. m. F. *naleie*. 1) eingießen, begießen, gießen. 2) einschenken, zu trinken geben. 1) verser dans quelque vase; verser, répandre. 2) verser dans un verre; donner à boire; servir à qu. un verre. § 1) nie naleway tu; naleśes tu barzo. 2) naley gościom wino, piwo; naletem pić.

Nalewanie, nalanie. das Eingießen, Einschenken. l'action de verser dans quelque vase.

Nalewayka, vid. Nalewacz.

Naleweczka przy Mszy. Gläschen zum Messwein. burette qui sert au sacrifice de la Messe.

Nalewka. 1) Gieß-Gesäß. 2) Gieß-Kanne im Wasch-Becken. 1) vaisseau convenable à verser dans un autre. 2) aigüière dans le bassin à laver les mains.

Należę, zy; żal, żeli. angehören, angehören, appartenir, être à qu. § ra książka mi (do mnie) należy; należę do dworu Pańskiego; pokrewieństwem do niego należę.

należy. 1) es gehöret sich, es geziemet sich, es ist Rechtens daß man. 2) es ziemet einem zu. 3) es beruhet darauf, es tommet auf etwas an. 1) il est juste, il est de droit, il est décent; on doit; on est obligé. 2) il appartient, il convient à qu. 3) il git, il consiste en qu. ch; il dépend de. § 1) te dochody na pospolite oyczyny dobro obracać należy. 2) należy to na oycu, aby &c. poczęwemu człowiekowi to należy; nie należy to do mnie. 3) na tym wiele, mało należało; na tey sprawie coś Państwa należy; na oycu to staranie należy.

chwata ktora ci z tego należy. die Ehre, welche euch hiervon zukommet. la gloire qui vous en revient.

właśnie ink należy. eben recht; wie es sich gehöret. justement comme il faut.

nie należy to na mnie. das lieget nicht an mir. cela ne tient pas, ne dépend pas de moi; il ne tient pas à moi que cela se fasse.

należy na mnie. auf mir kommt es an. il tient à moi.

należy bratu na tym. es liegt dem Bruder dran. il importe au frère.

Nalezienie. 1) das Finden. 2) eine gefundenene

dene Sache. 1) l'action de trouver. 2) trouvaille; chose trouvée.

Nalezionek, g. *nalezionka*. Findling. enfant trouvé; enfant exposé.

Naleziony. gefunden. trouvé.

Nalezisty, Nalezne, *vid.* Nalezny.

Naleznie, *adv.* Sachenprüfung, in den gehö- rigen Gericht. n. compétamment, avec pouvoir de juger.

Naleznik. der Finder. trouveur, celui qui trouve.

Nalezności. 1) Obliegenheit, Schuldigkeit. 2) Gerichtbarkeit. 1) obligation, devoir. 1) ressort, compétence, puissance de connoître d'une affaire. § 1) z nale- żności urzędu swego tu uczynił. 2) nale- żność sądów; Trybunał z nale- żności swojej nakaz wydał.

Nalezny, należący. 1) gehörig; zuständig, zugehörig. 2) gerichtlich, rechtmäßig; das in ein Gericht gehört. 1) aparte- nant. 2) ressortissant, compétant, pour- vu du pouvoir de connoître d'une af- faire. § 1) wieś trzyma z należnymi intratami. 2) sąd należny, należący.

termin należny. Höchstgehöriger Termin. un terme compétant.

nalezne. Finder-Geld; Geschenk vor eine gefundene Sache. récompense qu'on donne à celui qui a trouvé qu. ch.

nalezny, należisty. leicht zu finden. aisé à trouver.

Nalezycie, *adv.* gehöriger, anständiger Weise. convenablement, comme il faut; justement, à point, dûment.

Nalezycy. 1) gehörig. 2) zugehörend, in- formend. 3) rechtmäßig, gerichtlich. 1) convenant, convenable, nécessaire. 2) appartenant à qu. 3) compétant, qui a le pouvoir de décider qu. ch. § 1) należycy przyśtoyności przestrze- ga; należycie prawa. 2) należycie (na- leżące, mi księgi. 3) sąd należycy.

Nalgać, *F. natgę.* vortragen; einen Haufen Linsen vorbringen. en conter; imposer; acuser à faux; dire beaucoup de men- songes. § nalgał przed panem.

* Nalki, *plur.* gortiki kramne. Frey- händler, Wirt, Welschen. cloux de gi- rone; giroles.

Nalog. 1) Angewohnheit. Gewohnheit. * 2) Garnison in einer Festung. 1) ha- bitude, acoutumance; chose acoutu- mée; coutume. * 2) une garnison § 1) z zwyczajem prz chodźcem, w na- log; nalog trudno odmienić; nalog wiele może 2) nieprzyjaciel nalogi z fortej zwoździ

nalog druga natura, drugie przyrodzenia.

die Gewohnheit ist die zweite Natur. l'habitude est une seconde nature.

Nalon, Natonie, Nalecz. Wappenf. eine Binde. Blaf. bandeau.

Nalożenie. Auflegung, imposition, l'action de mettre dessus.

nalożenie strzaty. die Auflegung des Pfeils auf den Bogen. encochement; l'action de mettre la flèche sur l'arc.

Nalożnistwo, *vid.* Nalożništwo.

Nalożnica. Verschläferin, Nebenweib. con- cubine, maîtresse.

Nalożništwo, nalożnistwo. Neben-Ehe. le concubinage.

Nalożniczy. Neben-. de concubine; de concubinaire; de concubinage.

Nalożnik. Neben-Mann, der eine Neben-Frau hat. le concubinaire; qui a une con- cubine.

Nalożny. angewöhnt. habitué.

Nalożony. 1) angelegt, aufgelegt. 2) ge- spannt; mit einem Pfeil belegt. 1) mis dessus, posé sur. 2) encoché; bandé; qui a une flèche. § 1) drewka na kuchni nalożony. 2) nalożony łuk, kufza.

Nalupać, *v. m. F. natupić.* vieles zerpal- ten, in Stücke schneiden. fendre beau- coup; mettre en pièces une quantité de. § drew na kuchnię nalupać; na- lup, cebule; kapuste.

Namacac, *F. namacac.* 1) fühlen; ersü- len. 2) einen rühren. 1) tater en tou- chant; chercher, trouver en tarant. 2) tater, fonder qu. § 1) namacalem szpady w pościemku. * 2) namacac (zinacac) go trzeba.

Namaczam, *F. namoczę.* 1) einweichen, eintauchen. 2) rösten Glash, hauf. 1) tremper; faire tremper qu. ch; dé- tremper, humecter, baigner, infuser, abreuver. 2) rouir le lin, le chanvre.

Namaczanie, namoczenie. 1) das Einwei- chen. 2) in der Getrk. Drey-Umschlag. 1) mouillure, détrempelement, infusion, humectation. * 2) Médes. un cataplâ- me. § 1) po namaczaniu ziela tego. 2) namaczanie lekarskie albo lekarstwo przyłożone.

Namakam, *F. namoknę.* naß werden. être tout mouillé, se mouiller, être trempé; être baigné. § ziemia gdy dobrze namoknie.

Namąkanie. Einweichung, Aufweichung, humectation.

Namąszczam co, *v. m. F. namaszczę.* na- mazuie; mit Salbe einschmierem, einsal- ben oindre, frotter avec une chose onctueuse.

Namąszczanie, *vid.* Namazywanie.

Namąszcze-

Namaszczenie, *vid.* Namazanie.

Namaszczanie ostatnie. die letzte Salbung. Extrême onction.

Namawiacz, namownik. Bereder; Ueberreder. un homme persuasif; celui qui persuade, qui conseille quelque chose, qui porte qu. à la faire. § namawiacz na złe, do niecoty.

Namawiaczka. Berederin. femme qui persuade, qui entraîne par sa persuasion.

Namawiam, v. m. F. *namowię*. 1) bereden. 2) vorpredigen, vorreden, vorstellen, vermahnen, schelten. 1) persuader, porter, solliciter, presser, entrainer qu. 2) représenter, remonter, prêcher, importuner qu. avec beaucoup de paroles. § 1) namowił go do tego; nie da się do tego namowić; ba iużci mię namowił na to, czegom nie chciał pozwolić; namowił dziewczkę na nierząd; namowić kogo że dowcipny. 2) matka namowiła synowi, ale się nie poprawił.

namowić go trudno. es ist schwer ihn zu bereden. il est difficile de le persuader.

namowić się. 1) sich satt reden, viel plaudern. 2) sich mit einem bereden; mit einem abreden; sich berathschlagen. 1) caquetter, causer son soul; parler assez. 2) concerter, consulter, délibérer avec qu; prendre des mesures avec qu. § 1) namowilem się z nim do woli; dosyć się namowił. 2) namowili się do tego uczynku; namawia się z nim na niego.

Namawianie. Beredung, Ueberredung. persuasion, sollicitation. § namawianie na nierząd.

Namazanie, namaszczenie, nasmarowanie. Einsalbung, Einschmierung. onction, oignement.

Namazowanie, J namaszczanie, smarowanie. das Einsalben oder Einschmieren. l'action d'oindre; oignement.

Namazalny. zum Salben gehörig. d'onction; qui est propre à oindre.

Namazany, nasmarowany. eingesalbet, eingeschmiert. oint, frotté.

Namazując co, v. m. F. *namazę*. einschmieren, einsalben. oindre; froter d'un oing.

namazać umarłego. einen Leichnam salben. oindre un corps mort.

namazać balsamem. mit Balsam einschmieren. embeaumer.

Namazynam. oft einschmieren. oindre souvent.

*Namiast, pr. g. anstatt, au lieu. § namiast (miało) nagrody kiem oberwał.

Namiastek, *vid.* Namiestnik.

Namiękam, v. m. F. *namięknę*. durchweichen; teig, mürbe und weich werden; faulen. mouiller d'outre en outre; s'amolir; devenir humide; se rendre moite, devenir mouillé, se corrompre, se pourrir.

Namieniam, v. m. F. *namienię*. anführen, erwähnen, gedenken. faire mention de; toucher qu. ch; glisser sur qu. ch; passer légèrement sur une affaire. § proszę o tey sprawie namienić; namienięm tę rzecz.

Namieniony. erwähnt, vorgebracht. mentionné, alégué. § wzwyż namienione słowa.

Namiestnictwo. 1) Vertretung eines andren Amts oder Stelle. 2) Gramm. ein Pronomen, ein Wort. 1) vicariat, lieutenance, charge d'un vicaire, d'un Lieutenant, d'un officier qui exerce en la place d'un autre. 2) Gramm. un pronom.

Namiestnik, namiastek. Substitut, Verwalter eines andren Stelle oder Amts. Vicaire, Lieutenant, substitut; officier qui est à la place d'un autre, qui fait les fonctions d'un autre. § namiestnik królewski; zostawił namiestnika swego.

namiestnika obieram, daię. einen substituieren, einen Verwalter eines Amts wählen, setzen. substituer; mettre un substitut.

Namiestnik Chrystusowy. der Statthalter Christi; der Pabst. le Vicaire de Jésus-Christ; le Pape.

namiestnik cywilny. Polizey-Meister. Lieutenant de police.

Namiestny, micyse czyie zastępujący. statthalterisch, verwalterisch. de vicaire; de substitut; qui est à la place d'un autre.

Namiętność, afekt nieporządný. Leidenschaft, Gemüths-Begung, Affect. passion, agitation d'esprit.

namiętność dobra. eine gute Leidenschaft. une passion honnête. § to dobre przydusza, a złe wznica namiętności.

Namiętny. begierig, leidenschaftlich. passionné; touché, poussé de quelque passion.

Namiłować się. sehr, genug lieben. aimer assez. § namiłować się tego dosyć nie mogę.

Namior. Zelt, Gezelt. tente, pavillon. § w namiocie (w namioćie) leży.

namiot składać. ein Zelt abbrechen. plier une tente.

namiot rozbić. ein Zelt aufschlagen. dresser une tente.

namiot

namiot krolewski, Hermański. das Hauptzelt. pavillon du Roi, du général.
Namiotek, g. namiotka ein Himmel über einem Bett. le fond de lit; le haut du lit. § *namiotek nad łóżkiem.*
namiotek nad tronem der Himmel über einem Thron. un daix qu'on met sur un trône. § *namiotek nad krzesłem, nad stolicą.*
Namiotnik. 1) Zeltmacher. 2) der unter einem Zelt wohnet. 1) faiseur de tentes. 2) qui loge dans une tente.
Namiotowy, adj. Zelt-, zum Zelt gehörig. de tente.
namiotowy drag. Zelt-Stange. mât, pièce de bois servant aux tentes.
namiotowy, subst. vid. Oboźny.
Namiodziły, conf. Młody. der Jüngste. le cadet.
Namniejszy, conf. Mały. der Kleinste. le plus petit.
Namoczenie. Einweichung. infusion.
Namoczony. eingeweicht. infusé, trempé.
Namowa. Beredung. persuasion.
Namowić, vid. Namawiam.
Namownik, vid. Namawiacz.
Namownie, adv. 1) überredend. 2) abge- redeter Weise. 1) d'une manière persuasive; d'une manière propre à persuader. 2) de concert avec qu; à la persuasion; d'intelligence; par intelligence de qu. § 1) *namownie mowi.* 2) *namownie (zmownie) to uczynił.*
Namowność, wymowa ku namowieniu Iposobna. Kunst zu bereden. éloquence persuasive
Namowny. 1) mächtig, vermögend einen zu bereden. 2) der leicht zu bereden ist. 3) das einzureden ist, dessen man sich überredet werden. 1) persuasif, qui a le don, la force de persuader. 2) persuasible, qui peut être persuadé. 3) persuasible, qu'on peut persuader, qu'on peut aisément faire croire; propre à persuader.
oblaśnił to namownemi dowody i przykłady. er hatte dieses mit starken Beweisen und Beispielen erleuchtet. il a éclairci cela avec des puissantes raisons & exemples.
Namykam czego, v. m. F. namknę. anders wohin rücken. reculer, déplacer une chose, la mettre dans un autre endroit
Namysł. das Besinnen: die Ueberlegung; das Bedenken. délibération, réflexion. § *bawił się długim namysłem; po króciuchnym namysle*
z namysłu. mit Vorsatz. à dessein, à propos délibéré.

bez namysłu. ohne langes Besinnen. sans marchander.

Namysłam się, v. m. F. namysłą się. sich besinnen, sich bedenken, überlegen, berathschlagen; nachsinnen. délibérer, s'aviser, tâtonner, mettre en délibération. § *namyslił się, nie uczyni; namysła się iako.* koło tej sprawy ma postępować; namysł się wolno, a czyni śpieszno, *prov.*

Namyslanie, } vid. Namysł.

Namysłenie, }
Nana. Mama, Mütterchen, Wort der Kinder. Maman, terme d'enfant qui veut dire mère.

Nanaszam, } v. m. F. nanoszę. 1) zusam-
Nanoszę, } men tragen. 2) anders rü-
 cken, anders setzen. 1) porter beaucoup de choses en un tas. 2) transporter des choses; placer, pousser, mettre beaucoup de choses en un autre endroit. § 1) *nanosił drewno do kuchni; mrowki ziarno nanosiły.* 2) *nanosić ławy, woza, stół, łóżko.*

Naniższy. ist der Superlativus von niski. c'est le superlatif de niski.

Naobcinam. vieles behauen, abkuppen. ébrancher, démaigrir beaucoup d'arbres. § *naobcinał drzew, gałęzi.*

Naobrywam. viele Blumen, Kräuter abrupfen, abpflücken, abreißen. cueillir, pincer, arracher bien des fleurs, des herbes. § *kwiatkow i owocu naobrywał.*

Naobrzynam. vieles beschneiden, zur Ende beschneiten. ébrancher, égaier, élaguer beaucoup d'arbres.

Nazostatek, adv. übrigenß. au reste, enfin, en dernier lieu; dernièrement.

Napadám, v. m. F. napadnę 1) überfallen, anfallen. 2) einem zustossen als eine Krankheit. 3) ankommen: rühren, bewegen. 4) kommen, fallen, treffen auf etwas. 5) fallen, rennen, laufen in Irthümer, in einen Hinterhalt. 1) *fon-* dre, tomber sur; aller tomber sur; ataq- uer soudainement; surprendre; se jeter sur; courir sus 2) *survenir qu;* ataq- uer qu. inopinément comme une maladie: 3) prendre, saisir, mouvoir. 4) rencontrer, trouver par hazard; tom- ber sur. 5) tomber, venir dans l'er- reur, en embuscade; encourir qu. ch. § 1) *napadli woysko (na woysko) nasze* nieprzyiaciele; napadł na miasto. 2) *napadła go choroba,* to nieszczę- ście. 3) *bojaźń, smutek go napada;* nabożny, kiedy go nabożeństwo napa- da; *napadła mię żądza, miłość; nowa*
 co

co raz myśl go napada. 4) napadłem na te słowa w tym autorze; napadłem na niego na drodze. 5) napada na nieszczęście, na trudność, na zaskakę, na ścieżkę.
noc nas napadła. die Nacht überfiel, über-
 eilte uns. la nuit nous surprit.
napadać na nogę. auffallen, etwas hincken.
 boiter un peu d'un pié; clocher légè-
 rement.
napaść na kamień. sich an einen Stein
 stoßen. se heurter contre une pierre.
 Napadanie. das Ueberfallen, Ueberrun-
 gen. l'action de tomber sur qu, d'ata-
 quer qu.
napadanie na nogę. ein geringes Hincken.
 un léger clochement.
 Napady. grundlos, fothig, vom Regen
 durchgeweicht unwegsam. foulé & trem-
 pé de pluie; fort bourbeux; devenu
 impracticable par la pluie. § napadłe
 teraz drogi.
 Napadnienie. 1) Ueberfall, Unfall. 2) An-
 treffung. 1) incursion, surprise, faisie,
 ataque soudaine. 2) rencontre d'une
 chose ou d'une personne. § 1) tak
 nagłe na oboz, na miasto napadnienie.
 2) napadnienie na kogo, na miętyce,
 na słowa w księdze.
 Napajam, v. m. F. napoig, napawam. 1)
 trącać ein Vieh 2) dem Kinde die
 Brust geben. 3) einen berauschen be-
 saufen. 4) fig. einflößen, herbringen.
 5) trącać, eintrącać als mir Del. 1)
 abreuver, faire boire quelque bête.
 2) donner à boire à l'enfant, l'allaiter;
 le mettre à la mamelle. 3) enivrer qu.
 4) fig. imprimer à qu. qu. ch. abreuver
 qu. de qu. th; inspirer à qu. qu. ch. rem-
 plir l'esprit de qu. ch. 5) abreuver,
 humecter, emboire, imbreigner qu.
 ch. de qu. ch; faire imbiber. § 1) na-
 poić bydło; napoy konie. 2) niech
 mamka napoi dziecię. * 3) winem go
 napoić. 4) napoić (napawać) mło-
 dzieniaszka dobrym nałogami. 5) na-
 pawać drewno olejem.
 Napalam, v. m. F. napalę. einheizen. chau-
 fer une chambre; faire du feu dans
 un poêle. § napal; napalić izbę.
 Naparcie, vid. Naparczywie.
 Naparczywie, Naparcie, adv. ungestümer
 Weise. importunément, impétueuse-
 ment, d'une manière importune dans
 les prières.
 Naparczywość, Naparcosć Ungestüm, Hefi-
 gkeit im Anhalten. importunité, im-
 pétuosité dans les demandes.
 Naparczywy, Naparty. Ungestüm, heftig
 im Ansuchen, der sich nicht abweisen läßt.

importun, impétueux, plein d'impor-
 tunitez en demandant qu. ch. § na-
 parczywy umysł; prosba naparta.
 Napiec czego, v. m. F. napiekę. viel ba-
 cken, viel braten. cuire beaucoup au
 four; rôtir bien des viandes.
 Naparstek, g. naparska. Finer. Hut un
 dé qu'on met au bout du doigt lors-
 qu'on coud.
 w naparskuby go utopił, prov. er gönnet
 ihm die Lust nicht; er ist ihm todt feind.
 il veut à lui mal de mort; il le hait
 mortellement.
 Naparcosć, Naparty, vid. Naparczywość,
 Naparczywy.
 Naparzam co, v. m. F. naparzę. bähnen,
 wärmen ein franchises Glied. éruver fo-
 menter, bassiner, échauffer une partie
 malade. § naparz członek chory.
 Naparzenie, naparzenie. Seilf 1) das
 Bähnen, die Bähung, Erwärmung eines
 franchises Gliedes. 2) Bähungs Mittel,
 Sache die zum Bähnen dienlich ist. Mé-
 dec. 1) étuvement, échauffement, fo-
 mentation d'un membre malade. 2)
 fomentation qu'on applique sur un
 partie malade.
 Naparzany. gebäht, erwärmet. étuvé,
 échauffé, fomenté.
 Naparznąć, F. naparzną. mit einem gifti-
 gen Hauch anhauchen souffler, pousser
 une haleine empestée. § wąż, pies,
 kot to naparznął.
 Napasć. 1) Händel, Zank. 2) Vieh-Feu-
 che von einem gestressenen stirkenden
 grünen Käfer. 1) querelle, noise, bra-
 vade. 2) maladie qui vient à une bête
 lorsqu'elle a mangé une scarabée
 verd, puant & venimeux.
 mieć napasć. Händel haben. avoir noise.
 § miałem z nim wielką napasć.
 szukać napasći. Händel suchen. chercher
 noise; prendre querelle avec qu.
 nikomu nie dać napasći. ich suche mit nie-
 mand Händel. j'évite la moindre querelle.
 napasć z Litwy. Zank um des Hansers
 Harth. querelle d'Allemagne; querel-
 le sur un pié de mouche.
 Napasniczy. 1) zänkisch, zu Händeln ge-
 Napaśny. 2) neigt. querelleux, assail-
 Napaśliwy. 1) lant, qui aime à quereller.
 § umysł napaśliwy.
 Napasnik. Händelmacher, Menomist, Stän-
 der. Strackeler. querelleux; tireur
 d'éclaircissement, spadassin, assaillant.
 Napaszam, F. napasę. 1) satt weiden las-
 sen. 2) fig. weiden, sätigen. 3) faire
 bien repaître le bétail; mener paître
 les animaux jusqu'à ce qu'ils soient
 fous. 2) fig. repaître, contenter, ras-
 sasier,

passier, assouvir, satisfaire quelque passion. § 1) napasć bydło; napasł krowy. 2) napasł dzięki wzrok swoy posępnemi okrutności swoiey skutkami; napasł chciwości swoie.

napasć czym oczy. mit etwas die Augen weiden, belustigen. recréer la vue de qu. ch.

napasć się. 1) sich satt weiden. 2) sich sättigen, sich füttern. 3) się. sich weiden, sich sättigen. 1) se paître assez. 2) se paître, se nourrir, manger assez. 3) się. se paître, se repaître, se nourrir, se rassasier. § 1) już się bydło napasło. * 2) napasł się. (napiadł się) dobrze przy stole. 3) napasł się okrutnik krwią niewinnie rozłąną.

Napasioenie. 1) das Weiden des Viehes. 2) się. Erleichterung, Vergnügen einer Freischafft. 1) l'action de faire suffisamment paître le bétail. 2) assouffissement; l'action d'assouvir, de contenter une passion.

napasioenie oczu. Belustigung der Augen. réjouissance des yeux, de la vue.

Napastowany. angefallen, angefochten. asfaili, ataqué.

Napastuję. Händel suchen; nicht zu Frieden lassen. quereller; braver, infester ataquen, assaillir qu; s'ataquer, se prendre, vouloir à qu. § i mrowka się broni kiedy ja napastuię, *prov.*

Napatrzam się, F. napatrzę. sich satt sehen; die Augen belustigen. voir assez; recréer la vue de qu. ch. § napatrzyłem się tych rzeczy.

Napawalny. zum Träncken bequemt. propre, convenable à abreuver le bétail.

napawalne miejsce. Träncke, Tränck-Trog. abreuvoyer, lieu ou l'on mène boire les bêtes.

Napawam, v. m. F. napoię, vid. Napaiam.

Napawanie, Napoienie. 1) Tränkung des Viehes. 2) Gängung eines Kinded. 3) Tränkung, Ertränkung mit Del. 4) Eingebung, Einflößung einer Tugend, eines Lasters. 1) l'action d'abreuver une bête. 2) l'action d'allaiter un enfant. 3) abreuvement; l'action d'impreigner. 4) teinture, impression; l'action de faire naître dans le coeur de qu. quelque vertu, quelque passion.

Napawany, Napoiony. 1) getränckt. 2) eingetränckt mit etwas. 3) eingenommen; eingeflößt mit Tugenden. 1) abreuvé, qui a bu. 2) imbu, instruit, qui a une impression de qu. ch.

Napchany. ausgestopft, voll gestopft. rempli, embourré.

Napchlić, F. napchle. voll flöhe machen. rendre un lieu plein de puce. § pły napchliły komore, pościel.

Napedzam, v. m. F. napedzę. einjaen in einen Ort. chasser, pousser dans un endroit. § napedzić zwierzę do sieci.

napedzić komu kłopot, frasunek. einem Summer verursachen. faire, causer, donner du chagrin à qu.

Napełniam, v. m. F. napełnię. 1) füllen, vollfüllen. 2) die erledigten Ehren-Aemter besetzen. 3) erfüllen mit Freuden, mit Schrecken. 1) remplir, emplir, rendre plein, combler qu. ch. de qu. ch. 2) remplir, rendre complets les charges vacantes. 3) combler, remplir de douleur, de joie. § 1) napełniły słazę winem. 2) napełnić mieysca urzędnikami. 3) napełnić powietrze krzykiem, serce zalem, Państwo radością.

glowę funami napełnić. den Kopf mit wunderlichen Einbildungen anfüllen. remplir son esprit de chimères.

napełnić się. sich vollfüllen. s'emplir, devenir plein.

Napełnienie. Vollfüllung. le remplissage, le remplage, l'action de remplir.

Napełniony. vollgefüllt. rempli, comblé, plein, empli.

Naperzam się, v. m. F. naperzę. sich brüsten, ein Antz-Gesicht annehmen, sich leut machen. se pavaner, se carter; faire des sinagrees.

Napięcie. 1) das Aufspannen, die Aufspannung. 2) das Anstrengen. 1) tension; état d'une chose qui est bandée. 2) effort, action de s'efforcer. § 1) tak od napięcia długiego słabiecie. 2) napięcie sił, conceptow, myśli do czego.

Napieram się, v. m. F. naprę. unablässlich, um etwas bitten; anhalten. solliciter qu. ch; demander qu. ch. importunément. § napiera się ode mnie trzy księgi.

napierać czego. 1) vorschieben, vorrücken, verrammeln. 2) anstrengen, drängen, treiben. 1) barricader, fermer une porte avec qu. ch. pour empêcher d'entrer; pousser, mettre devant. 2) pousser, exciter, inciter.

Napiersnik, g. a. 1) Brust-Schildlein, Ringfragen. 2) Brust-Tuch der Weiber, die Brust zu bedecken. 1) petite plaque qu'on met sur la poitrine; hausscou. 2) le mouchoir ou le linge qui couvre la gorge des femmes. § 1) napiersnik srebrny, pozłocony.

napiersnik kapłanski w starym Zakonie. Brust-Schild des Priesters im Alten Testament. rational, pièce d'habit Sacerdotal dans le vieux Testament.

napiersnik

napiersnik kofski. Brust: Rieme am Pferde: Geschirre. poitrail; bande de cuir devant le poitrail de cheval.

napiersnik mnisek. Brust: Schleier der Nonnen: barbette, guimpe, mouchoir qui couvre la sein de la Religieuse.

Napiersny. an der Brust angemacht. pectoral; attaché à la poitrine. § krzyż napiersny arcybiskupi; ski.

Napierszek, g. nadpierszaka, vid. Napiersnik.

Napierwey, adv. vora: erste. premièrement; en premier lieu.

Napierwszy der allererste. le premier.

Napierzam, v. m. F. napierze. besetzen, voll federn machen. remplir de plumes; blanchir avec de plumes. § suknią mi napierzyż.

Napitek, g. napietka. Schuh: Quartier. les quartiers d'un soulié.

Napięty. 1) aufgespannt 2) angestrengt. 1) bandé, étendu, tendu. 2) forcé, éforcé, bandé. § 1) tuk napięty; siódło napięte. 2) siły napięte.

napięta cera. ein Antlitz: Gesicht. un air grave; rominagrobis; visage de Magistat.

z napięta przychodzi i twarz. er kommt mit einem Antlitz: Gesicht. il vient en rominagrobis.

Napiam się, v. m. F. napię. 1) trinken, nach und nach trinken, genug trinken. 2) einziehen, in sich ziehen Wasser, Rauch. 3) einziehen, einsaugen, als eine falsche Lehre. 1) boire; boire peu à peu; buvoter; boire assez. 2) s'imbiber de; boire, atter une liqueur, la fumée. 3) s'imbiber de; se mettre qu. ch. dans l'esprit; fucer. § 1) napię się; napiętem się wina. 2) napiła się gębka; napił się swędu, dymu, smrodu. 4) napił się błędów, złey nauki, herezy, swęywoli.

rad się napiia. er liebt den Trunk; er sauft gerne. il boit; il aime la crapule; il aime le pitor; il aime un peu le sirop.

napił się ostatni raz w morzu, w rzece. er ist im Meer; im Fluss ertrunken. il s'est noyé, il a perdu la vie dans la mer, dans la rivière.

Napiain, v. m. F. napię. aufspannen. bander, tendre. § napięć tuk; napniy siódło.

napinam się. nach etwas streben. aspirer, tendre à qu. ch; désirer, avoir dessein d'obtenir. § napina się na ten urzad.

Napinanie, Napięcie. das Aufspannen. la tension.

Napis. 1) Aufschrift Ueberschrift. 2) Aufschrift auf einem Briefe. 1) inscription, devise. 2) le dessus; l'adresse d'une lettre. § 1) wymalował ktoś nadęta pęcherz z tym napisem: Ogromne nic; położyć, napisać napis.

**napis księgi; tytuł księgi.* Titel eines Buchs. le titre d'un livre.

Napisac, F. napisze. 1) schreiben, aufschreiben, notiren. 2) an einen schreiben. 3) schreiben, verfassen, verassen 1) écrire, noter. 2) écrire à qu. une lettre, un billet. 3) écrire, composer, faire; mettre par écrit qu. ch. § 1) napisz napis, list; napisalem to w regiestr. 2) napisalem do niego. 3) napisac księge wiersze.

napisano. man liest, es steht geschrieben, es ist aufgeschrieben, aufgeschrieben worden. nous lisons; on lit; on a laissé à la posterité; on a laissé par écrit; nous trouvons écrit.

Napisany. geschrieben, aufgeschrieben. écrit, mis par écrit.

Napitek. Trunk, das Trinken. le boire; un coup, un trait en buvant; l'action de boire; l'appétit à boire.

ser stary lepszy do napitku. alter Käse ist besser zum Trunk. le vieux fromage est meilleur à aiguiser l'appétit à boire, étre le goût à boire, est bon quand on boit.

Napiwonie. Wappenk. ein Wolf der Napiwonow. auf einem Hirsch: Kopf zwischen den Geweihen fixet, die Krone ist mit drey Strauß federn gezieret. Blas. un loup assis sur la tête d'un cerf entre les bois; la couronne est ornée de trois plumes d'autruche.

Napłakać się, F. napłaczę. viel weinen. pleurer beaucoup.

Naplesnieć, F. naplesnieię. anschimmeln, etwas schimmlich werden. commencer de moisir; se moisir un peu. § ser naplesniaf.

Napłwać, F. napluę. voll spucken, voll speyen. cracher beaucoup, jeter beaucoup de la salive hors de sa bouche. § napłwałem mu w oczy.

napłwał mu w ręce. er hat ihm die Hände geschmieret. il lui a graissé la pate; il l'a gagné par présents.

Napodworny. am Hause, unter freiem Himmel gelegen qui est à decouvert, qui est en plein air.

Napodiek, g. napoyku. Zeilkunst: Trank, Getränk. Médec, potion.

Napoienie, vid. Napawanie.

Napoiiony, vid. Napawany.

Napoi,

Napół, *Ź* w poł, w poły. 1) halb, auf
Napoly, *Ź* die Helfte. 2) halb, bey eini-
gen *Adjectivis*. 1) à demi, à moitié.
2) demi; à demi, *devant quelques adje-
ctifs*. § 1) wywarz to napoly; kro-
lowie napół są bogami; napół dar-
mio dostał; weź ośtu winnego napół
z wodą.

napoty cały. halb, ganz. à demi entier.

napoty czezy. halb, ledig. à demi vuide.

napoty dojrzały. halb, reif. à demi mûr,
mûr à moitié, mûr à demi.

napoty głupi. halb, nârrisch. à demi-*ſot*.

napoty goły. halb, bloß, halb abgesehen.
demi-nud, demi-râle.

napoty mokry. halb, naß. mouillé à demi;
à demi arrosé.

napoty nagi. halb, nackt. demi-nud.

napoty naprawiony. halb, wieder gemacht,
halb zurecht gemacht. refait à demi.

napoty odziany. halb, gekleidet. à demi-
habillé.

napoty otwarty. halb, offen. demi-ouvert.

napoty pełny. halb, voll. demi-plein.

napoty piany. halb, betrunken. enivré à
demi.

napoty skończony. halb, beendet. qui n'est
achevé qu'à demi.

napoty spalony. halb, verbrannt. demi-brûlé.

napoty śpiący. halb, schlafend. demi-en-
dormi.

napoty stary. halb, zerrieben. qui n'est
broié qu'à demi.

napoty surowy. halb, roh. demi-cru.

napoty uczony. halb, gelehrt. un demi-sa-
vant; qui ne fait les choses que su-
perficielement.

napoty umarty. halb, todt. demi-mort.

napoty umyty. halb, gewaschen, unrein. à
demi lavé; sal, malpropre.

napoty widomy. halb, sichtbar. vû à demi,
à moitié; demi-visible.

napoty upiekty. halb, gebraten. à demi-rôti.

napoty uwrzaty. halb, gesotten. à demi-
cuit; qui n'est qu'à demi cuit.

napoty uzbrojony. halb, gewafnet. qui n'est
armé qu'à demi.

napoty zabity. halb, erschlagen, halb todt.
à demi tué.

napoty zamknięty. halb, verschlossen. demi-
fermé.

napoty zwierzęcy. halb, thierisch. demi-bê-
te, demi sauvage.

napoty żywy. halb, lebendig. demi-mort.

Napominacz. Vermahner, Warner. ad-
moniteur, moniteur, celui qui exhorte,
qui fait-souvenir.

Napominalny, napominaniu służący. er-
innernd, vermahnend; Warnungs-. de
remontrance, d'exhortation; d'aver-

tissement; instructif, didactique; pro-
pre à exhorter. § napominalna mowa.
Napominam, *v. m. F.* napomnę. vermahn-
nen, erinnern. admoneter, exhorter,
avertir qu; remontrer à qu. § napo-
minal córke swoje iako oyciec; na-
pomniał mię.

napominaia mię. man erinnert, man ver-
mahnet mich. je suis averti; on me
fait souvenir.

Napominanie. *Ź* Vermahnung, Erinne-
Napominienie. *Ź* rung. remontrance, ad-
monition, avertissement, avis.

Napomknienie. Veranlassung, Reizung
ju etwas, Reizerep. atrait, ce qui attire;
motif, incitation, agacerie.

Napomykam, *v. m. F.* napomknę. veranlas-
sen, anreizen, Anlaß womit ju etwas ge-
ben. agacer, irriter, provoquer, invi-
ter, inciter qu. à qu. ch; donner oca-
sion de; prêter qu. ch. à; fournir qu.
ch. de; donner lieu à qu. ch; § na-
pomykał mu szpady do zaboju tego;
nie napomikay słowy temi; nie napo-
mykam go do tej przewrotnéy rady.

Napóśledniejszy. der allerlehte. le der-
nier.

Napótym, *adv.* ins zukünftige, hinführo.
à l'avenir, désormais.

Napowietrzny. das sich in der Luft zu-
trägt, das in der obern Luft erscheint.
qui se fait, qui s'engendre en l'air, qui
paroît en l'air

napowietrzna rzecz. *Philos.* Luft-Gesicht.
Philos. un météore. § piorun, błyska-
wica i inne napowietrzne rzeczy.

Napoy. Grund. une boisson, un breuva-
ge. § Napoy słodki, macny, piiany.

Napraszam, *v. m. F.* naproszę. 1) bestreuen.

2) fig. bestreuen, hin und wieder streuen.

1) saupoudrer, poudrer; jeter, épan-
dre par dessus. 2) fig. parsemier qu. ch.

de; repandre ça & là. § 1) napraszam
co pieprzem. 2) boiazń i smutek gru-
bemi moż napraszaia sumami.

Napraszanie; naproszenie. Bestreuung.
l'action de poudrer, de saupoudrer.

Napraszany, naproszony. bestreuet. qui
est saupoudré; parsemé.

*Napraszcam, *v. m. F.* naproszczę, *vid.*
Naprostować.

Naprawa. 1) Verbesserung, Besserung. 2)
Verbesserung als der Sitten. 3) Anstif-
tung, Verleitung, Anhekung. 4) abge-
legter, abgeredter Handel. 1) répara-
tion, le rapiécetage; racoutrement; le
rabillage. 2) réforme, réformation,
rétablissement correction; comme des
moeurs. 3) incitation, suscitation, in-
stigation.

stigation. 4) subornation, intrigue, cabale, concert. § 1) naprawa fortecz, budynkow, drog; od naprawy botów, trzewikow dał złoty. 2) naprawy temu szukać trzeba; naprawa obyczajów. 3) z tego naprawy zabity. 4) minął tę naprawę; naprawę na niego ułożono.

Naprawca. } 1) Ausbesserer. 2) Wiederbringer, Verbesserer. 3) Aufstifter. Anbeter, Versführer. 1) racoutreur, ravodeur, celui qui racomme, qui répare. 2) réparateur, restaurateur, celui qui refait, rétablit; reformateur. 3) suborneur, celui qui suborne, qui corromp. § 1) naprawiacz budynku tego. 2) Stefan Batory był naprawiaczem praw i Sądow. 3) naprawiacz na kogo zdradliwy. naprawiacz obyczajów. Policer = Meister. maître de Police.

Naprawiaczka. 1) Ausbesserin. 2) Verbesserin. 3) Aufstifterin. 1) ravaudeuse; racoutreuse celle, qui refait, qui répare. 2) celle qui rétablit, qui reforme. 3) suborneuse, celle qui suborne.

Naprawiam, v. m. R. napravie. 1) bessern, ausbessern, zurechte machen. 2) reparieren, ausbessern ein Haus. 3) verbessern, reformieren. 4) ablegen, abreiden; heimlich bestellen, aufstiften. 1) refaire, racommer, racoutter, rapiécer, rajuster. 2) réparer, rétablir une maison. 3) rétablir, réformer, corriger, remettre en son premier état. 4) suborner, corrompre, fusciter, attirer, pratiquer; aposte, débaucher qu. pour nuire à une personne. § 1) napraw stołek złamany. 2) naprawić dom, kościół. 3) naprawiał złe obyczaje. 4) naprawić kogo na kogo; umyślnie to naprawiono.

Naprawianie, naprawienie, vid. Naprawa.

Naprawiony. 1) eig. und fig. verbessert, ausgebeessert. 2) heimlich abgerichtet; auf einen bestellet. 1) prop. & fig. réparé, rétabli, racommé, rajusté. 2) suborné, aposté, corrompu pour faire qu. ch. contre qu. § 1) dom naprawiony. 2) naprawiony na niego.

Naprawka. ausgebeesserte Arbeit. réparation; le rabillage, ouvrage réparé ou racommé. § zapłacić za robienie naprawek.

Naprawny. 1) das man noch ausbessern kan. 2) zugerichtet, bereitet, fertig. 3) ausgebeessert. 4) heimlich bestellt. 1) réparable, qu'on peut réparer. 2) préparé, accommodé, prêt. 3) réparé, racommé, rajusté. 4) suborné, aposté.

Dykcyon. Polski.

fuscité. § 1) naprawny to jeszcze budynek. 2) rozga lepm naprawna; naprawne do tego drzewo. * 3) naprawny (naprawiony) już budynek. 4) naprawnego na niego zesłał człowieka; naprawni świadkowie.

Naprostować, F. naprostuie; naprąszczam. gerade biegen, gerade machen. redresser une chose courbée. § naprostuy tę szpadę zgiętą.

Naprowadzam, v. m. F. naprowadzę. 1) eig. u. fig. bringen, führen auf den Weg. 2) beugen, zu etwas lenken, bringen. 1) prop. & fig. ramener qu. dans le bon chemin; mener, conduire dans le chemin, dans l'erreur. 2) fléchir l'esprit de qu; le porter, le ramener, à qu. ch. § 1) naprowadził go na błędy, na rozdrożę; naprowadz dziecię na drogę. 2) nie daie się do tego naprowadzić; naprowadził go do tego przedsięwzięcia.

Naprożnik, vid. Nadprożek.

Naprzeciwno, adv. 1) gegenheiß, hingegen. 2) gegenüber; gegen einander. 1) au contraire. 2) vis à vis, contre, à l'opposite, devant. § 1) naprzeciwno kto uważy. 2) naprzeciwno stojący dom; naprzeciwno jest las; naprzeciwno domy budować, rzeczy kłaść.

naprzeciwno stawiać. gegen setzen; gegen einander setzen. mettre en parallèle; opposer; mettre devant.

naprzeciwno stawianie. GegenSatz. opposition, parallèle.

Naprzeciwno, pr. D. gegenüber. vis à vis une chose ou de qu. ch; tout devant de; à vison vis-à-vis; à l'opposite de. § naprzeciwno zamku, gorze stoi wieża. * naprzeciwno, przeciwno, pr. g. wider, entgegen. contre.

wynisć naprzeciwno nieprzyjaciela. dem Feinde entgegen gehen. aller au devant des ennemis.

Naprzeciwny, naprzeciwno będący. gegenseitlich, gegenüber gelegen; entgegen gesetzt. opośe, mis à l'opposite, situé vis à vis. § naprzeciwny dom.

Naprzemianny, na przemiany uczyniony. abgewechselt, eine um das andre gethan, gesetzt. alternatif; fait, mis, placé l'un après l'autre.

Naprzemiannie. wechselseitig. tour à tour, tantôt l'un tantôt l'autre; alternativement; l'un après l'autre.

Naprzód, adv. wprzod. zuerst, erstlich. premièrement, en premier lieu. § naprzód to, uważemy, potym rzecz będzie łatwa.

nie naprzód mu daie. er läßt ihm keinen Vorzug;

Gg!

Wortug; er macht ihm den Wortug freitig. il ne lui donne pas la préférence; il ne lui cède en aucune chose.

Naprzykrzam się, v. m. F. *naprzykrzę.*

1) einem verdrüsslich, beschwerlich, überdrüssig fallen. 2) einer Sache überdrüssig seyn; etwas satt haben. 1) molester, ennuyer; donner de l'ennui à qu. dégouter qu. donner du dégoût à qu. 2) être foul, se rebuter de. § 1) naprzykrza mi się swoimi prośbami; naprzykrzyła mi się ta potrawa. 2) naprzykrzyłem się tej roboty.

Naprzykrzenie. Beschwerlichkeit, Ueberdruß. dégoût, ennui, déplaisir qu'on donne à qu.

Naprzykrzony. verdrüsslich, beschwerlich. dégoutant, qui donne du dégoût; ennuyeux, qui donne de l'ennui. § naprzykrzona robota.

Napiotać komu, F. *napiotam.* einen ansetzen, ausmachen. mâtiner qu. tailler qu. en pièces; charger qu. d'injures & d'opprobres.

Napfować czego, F. *napfuję.* nadpfować. ein wenig verderben. gâter un peu.

napfować sobie głowy. sich den Kopf zerbrechen. s'alembiquer l'esprit.

Napucham, v. m. F. *napuchnę.* 1) mit einem giftigen Hauch anhauchen, anblasen. 2) voll Dampf machen. 3) aufschwellen. 1) souffler contre; pousser une haleine empestée; toucher qu. de son haleine empestée; empester avec son souffle. 2) enfumer, étouffer de fumée. 3) s'enfler, se bouffir, bouffir, se tumefier. § 1) ta plugawa czarownica dzięcię (na dzięcię) napuchnęła. 2) kro izbę napuchał. 3) napuchła mu głowa od kulaków; napuchł mi palec.

Napuchły. aufgeschwollen. enflé, bouff.

Napuchnienie. 1) giftiges Anhauchen. 2) Aufschwellung. § 1) bouffée empestée; l'action d'empester avec son haleine. 2) enflure, bouffure, tumefaction.

Napufzczam co czym, v. m. F. *napufzczę.* 1) eintränken, einflößen, anmachen. 2) fig. einflößen, eingeben, beybringen. 1) faire imbiber, impregner qu. ch; abreuver de qu. ch. 2) fig. inspirer à qu. qu. ch; abreuver qu. de qu. ch. § 1) napuść to oleykiem.

napuścić iadem. vergiften, mit Gift eintränken. envenimer; remplir, abreuver de venia; mêler du poison avec qu. ch.

Napufzczany, napufzczony. 1) eingestößt, eingetränkt. 2) fig. eingegeben, eingestößt. 1) imbibé, qui est imbu de quel-

que liqueur. 2) fig. imbu, instruit, inspiré de qu. ch. § 1) rana oleykiem napufzczona. 2) heretyckim iadem, wieszczym duchem napufzczony.

iadem napufzczony. vergiftet, mit Gift angemacht, zubereitet. empoisonné, mêlé avec du poison.

Napufzczanie, Napufzczenie czym. Tränkung, Eintränkung mit etwas. abreuvement, l'action d'impregner.

Napufzam, v. m. F. *napufzę.* cin. und fig. aufblähen; aufblasen. prop. & fig. enfler, renfler, bouffir. § wściekła go pycha napufzyła.

Napufzity. aufgeblasen, aufgebläht. enflé, renflé, bouff. § chłop to napufzity.

Napycham czego, v. m. F. *napachnę.* einpfropfen, einstopfen, einstoßen, polstern, embourrer, matelasser, pousser dedans; remplir de paille, de bourre. § napychni stomy w wor.

Narabiam, v. m. F. *Narobię.* 1) viel machen; viel perfertigen. 2) viel machen, viel verursachen. 3) umgeben, sich bedienen; anwenden, gebrauchen. 4) stets mit etwas umgehen, immer unter Händen haben. * 5) mit einem oft umgehen. 1) faire beaucoup de. 2) faire, causer beaucoup de. 3) se servir de; employer, user; couvrir. 4) manier qu. ch. s'occuper de; pratiquer, exercer souvent. * 5) fréquenter, pratiquer; hanter qu; converser avec qu. fréquemment. § 1) stolarz narobił stol-kow. 2) wielkiego narobił hałasu; ta pretensya okrutną wojnę narobiła. 3) ten mowca barzo giesłami narabia; co dzień to inszą, co raz co nowszą narabia inwencyę; narabiać kaskzem. 4) narabia winem, kořm.

Naradzam się z kim o czym, v. m. F. *naradzę.* berathschlagen, überlegen. délibérer avec qu; mettre en délibération; consulter qu.

Naradzanie się z kim. Berathschlagung. délibération avec qu.

naradzanie. Rathschlagung, Ueberlegungs. Rath. consultation conseil.

naradzaniu słuszcy, zum Rathen und Rathschlagen gehörig. délibératif, qui regarde la délibération.

Narać, F. *naraię.* zuweisen, zuschamen einen Diener, oder eine Sache. donner un serviteur; procurer, faire avoir un valet ou quelque chose. § naray mi służy dobrego.

Naramiennik, g. a. 1) Arm-Spange, Arm-Binde scheidet an den Manns- und Weib-

Weiber-Kleidern. 2) Achsel-Band. 1) espèce de bracelet que les hommes & les femmes portoient au haut du bras pour ornement. 2) noeud d'épaule. § 1) naramiennik męski staroswiecki; naramiennik białogłowski iako niegdy u Rzymian.

Naramiennica, Naramnica. Arm-Schiene, Schulter-Blech an der Rüstung. épaulière, partie de l'armure qui couvre l'épaule.

Naramienny. an der Achsel oder Schulter angemacht. attaché au bras, à l'épaule. § naramienne wstęgi.

Narastam, v. m. F. narosnąć. 1) hinzuwachsen, fürwachsen, überwachsen. 2) sich häufen, sich vermehren. 3) quillen, aufquillen. 1) naître par dessous ou à la place d'un autre; croître dessous, venir par dessous, croître par dessus. 2) s'augmenter, s'accroître. 3) grossir, s'enfler, se gonfler. § 1) znnowu mięso koto kości narosło; narosła trawa. 2) narosło żądź złych ksiązek, błędów wielkich. 3) ziarno w wodzie narasta; siew ku pełni zwykły narastać.

Naratywa, powieść. Erzählung. un. narré, un recit.

Narażam, v. m. F. narażę. 1) verletzen, beschädigen. 2) geben, aussetzen in Gefahr. 3) darreichen, von ohngefähr zuweisen. 1) blesser, offenser. 2) exposer, mettre au danger. 3) offrir, procurer, faire tomber dans les mains; présenter par hazard. § * 1) narażił (obraził) ręki, nogi. 2) własne zdrowie dla całości Ojczyzny nie raz narażał; narażać wojsko w (na) niebezpieczeństwo; narażił go w gotowe wniki. 3) trefunek mi tę księgę narażił.

narażał się. 1) sich in Gefahr begeben. 2) vorfallen, vorkommen. 1) s'exposer, se mettre au danger; risquer. 2) se présenter par hazard; s'offrir; tomber dans les mains; survenir. § 1) narażać się na nieprzyjaciół, w (na) nieszczęście.

Narażenie. Schaden; Nachtheil, Verlesung. un. préjudice, tort, endommagement. § z narażeniem własnego zdrowia.

Narażnie, adv. an einem geeigneten Orte. dans un endroit fort commode.

Narażność. Bequemlichkeit des Orts. commodité du lieu; avantage d'un endroit.

Narażny, na razie leżący. gelegen, bequem wegen der Lage. commode, avantageux par sa situation. § dom nie na raznym miejscu budowany.

Narażony. 1) in Gefahr gegeben. 2) ge-

schwächt, verlegt, entkräftet. 1) exposé au peril. 2) faible, cassé, infirme.

Narcyzek, g. narcyzka; kwiat albo ziele, pierzga. (narcissus) Narcisse: Merz-Blume. un. narcisse, campanette, jannette.

narcyzek kamień drog. (narcissites) Edelgestein, so an Farbe den Narcissen gleichet. pierre précieuse de la couleur de narcisse.

narcyzek wielkonocny ziele. (colchicum) Zeitlosen. chienne; mort au chien.

Narcyzkowy, von Narcissen. de narcisse.

Narda ☞ ziele. (nardus) Narden-Kraut.

Nardus ☞ nard, plante odoriférante.

narda Indyjska. (nardus Indica) Indischer Nardus. nard Indien.

narda lesna ziele. (esarum) Hasel-Wurz. du cabaret, oreille d'homme.

na da ogrodna ☞ ziele. (lotus fil-Nardus, g. narduska) ☞ vestris) Steine Klee. du tréfle de pierre.

Nardowy. aus Narden-Kraut. de nard. § nardowy oleick.

Naręcze. Armvoll. brassée; ce qu'on peut embrasser tout d'une fois avec les bras. § naręcze drew.

naręcze zboża żetego. Armvoll geschnittenes Getreide. javelot; brassée du blé fauché.

Naręczny. Hand-, zur Hand gelegen. qui est à la main; commode.

naręczny koń. Hand-Pferd, das bey dem Sattel-Pferd gehet. cheval de la main.

Narobienie, vid. Narabianie.

Narobiony, vid. Narabiany.

Narod. Volk, Nation. nation, peuple.

Narodowy. dem Volk eigen, zuständig. de nation, national. § narodowe obyczaje.

Narodzenie. die Geburt. naissance.

Narodzenie Pańskie; Boże narodzenie. Weihnachten. Noël; la Nativité de Jésus-Christ.

gwiazda narodzenia. Geburts-Stern. étoile de nativité

narodzeniu służący. zur Geburt gehörig. de naissance, natal.

narodzenia dzień. ☞ Geburts-Tag. jour Narodziny, plur. ☞ de naissance. § życze ci szczęśliwych narodzin.

Narodzić się, vid. Rodzić się.

Narodzony. 1) geboren. 2) geboren blind, budlicht. 1) né, engendré, qui est venu au monde. 2) aveugle, bossu de naissance; aveugle né, bossu né &c. § 1) norodzony roku tego. 2) narodzony ślepo, garbaty, głucho &c.

Narośl, f. Gemäch am Halse, une tumeur ou excrécence au cou.

Narow. Mangel, Geht, von Menschen und Thieren. défaut, un vice; ce mot se dit des hommes & des animaux. § narow konia; przyrodzone go unoflż narowy.

Narowie. verderben, ein Pferd mangelhaft machen. gâter, rendre vicieux un cheval.

Narownac, F. narownam. vergüten, gleich machen, erstatten, ersetzen eine Mühe oder Schaden. dédommager, bonifier; réparer le dommage; récompenser qui de quelque peine ou de quelque perte. § powinien drugiemu tę szkodę narownac we wszystkich tak wielkości, iako dobrocią.

narownia swoia tę niedbatosć narownac. diese Nachlässigkeit hat er mit seinem Fleiß ersetzt. il a récompensé cette négligence par sa diligence.

Narownanie, narownienie. Vergütung. recompense, dédommagement, réparation de peine, de perte, de dommage.

Narownany. vergütet. récompensé, dédommagé, bonifié.

Narowni. in einer Ebene gelegen, vorgefallen. situé, arrivé dans une plaine. § potyczka narownia; wieś narownia.

Narowuie trzodę; dopełniam trzody. eine Heerde ergänzen. renouveler un troupeau.

*Narożnica, rog. Ecke. coin, un angle.

Narożnik. 1) Kriegsb. ein Bollwerk, eine Bastey. 2) ein Eck-Haus. 1) Fortif. un bastion. 2) une maison de coin.

naroznik płaski. flaches Bollwerk. bastion plat.

naroznik osry; eingeschnittenes Bollwerk. bastion coupé.

naroznik pełny, całkowity. gefülltes Bollwerk. bastion plein, solide.

Narożnie, adu. Mathem. zwerch durch, von einer Ecke zur andern. diagonallement.

Narożny. 1) Eck, an einer Ecke gelegen, zur Ecke gehörig. 2) Mathem. Diagonal, von einer Ecke zu der andern zwerch durchgezogen. 1) de coin; angulaire; qui est à coin. 2) Matém. diagonal. § 1) kamienica narożna. 2) narożna linia.

narozny przedwatek. Kriegsb. halber Mond. Fortif. une demi-lune.

Narty, plur. Schlitt-Schuh. patins à glace.

Naruszam, v. m. F. narusze. vertehen, verfehren. nuire, gâter, blesser, afoibler, endommager, rompre. § naruszyl przyiaźni, praw, wolności; nie dzwigay tego ciężaru, bo krzyża naruszyl. ruizenie. Schwächung, Verlehung, Ver-

sehrung. lésion, atteinte, offense, endommagement. § bez naruszenia sumnienia, przyiaźni i cnoty to bydz nie moze.

Naruszony. 1) verlekt, geschwächt. 2) gerührt als vom Schlage. 1) afoibli, atteint, blessé. 2) saisi, frappé d'une maladie. § 1) naruszona przyiaźni, naruszona praw. 2) paralizem naruszony mowę stracił.

Narybek, g. narybku. Saamen; Geh-Fische. alevinage, m. nourrin, alevin, refus, le peuple, fillette. § narybkiem staw zasadzić.

Narybiam, v. m. F. narybie. besaamen, besetzen einen Teich. aleviner; peupler un étang; empoissonner. § takim gatunkiem szkoda stawu narybiać; narybić sadzawkę.

narybić się. sich besaamen, sich vermehren, von Fischen. s'empoissonner, se peupler, s'augmenter, en parlant des poissons. § izczupaki, liny, okunie same się narybiaią rzekami.

Narybienie. Besaamung eines Teiche. l'action d'aleviner un étang; empoissonnement.

Narybny. zur Besaamung der Teiche dienlich. d'alevinage, qui sert à peupler un étang.

Narybiony. besetzt, besaamt. empoissonné, peuplé, aleviné.

Narychtować, F. narychtuię. richten, einrichten, zu rechte machen. ajouter, dresser, accommoder. § narychtować kuszę, nawę.

narychtować działo. ein Stück richten. braquer, afûter, pointer un canon; dresser & mettre le canon dans un état de tirer. § narychtuy działo na ten most.

Narychtowanie działa. das Stückerichten. affûtage, m. braquement; disposition d'une pièce d'artillerie à tirer vers un endroit.

Narychtowany. eingerichtet. dressé, ajusté. narychtowane działo. ein gerichtetes Stück. canon pointé, dressé à tirer.

Narządzać, v. m. F. narządze. 1) zu recht machen, einrichten, zurichten. 2) machen, anrichten, verursachen. 3) versehen mit etwas. 1) ajouter, accommoder, préparer, ajuster, réparer, apôter, préparer, accommoder. 2) faire, causer. 3) pourvoir, fournir de qui ch. § 1) narządził złamaną ławę. 2) narządził sobie karanie; kłopot mu narządził. 3) narządzić (opatrzyć) fortece w potrzeby.

Narządze-

Narzadzenie. das Zurechtmachen, die Zurechtung, rabillage, *m.* réparation, ajustement.

Narzadzony. } 1) zurecht gemacht, eingezurichtet, eingerichtet. 2) versehen, versorget. 1) après, ajusté, préparé, accommodé, prêt. 2) pourvu, garni, fourni. § 1) w narzadzzone wpadł sędzia. 2) wojsko w wszelkiemi narzadzzone (opatrzone).

Narzaniec, *g. narzanica*, ziele. (*Jorus Aegyptia*) Ägyptisches Gewächs am Nil-Ufer, so sich bey dem Untergang der Sonne ins Wasser tauchet. *Jorus*, plante qui croit en Egypte au bord du Nil & qui se plonge dans l'eau quand le Soleil se couche.

Narzędzy, *plur.* } 1) Geräth, Werkzeug, Narzędzia, *sing.* } 1) Geräthschaft, Zubehör, Zeug. 2) Rüstung, Waffen. 1) les instrumens, en général; ustenciles, *m. plur.* outils, le meuble de campagne, de cuisine &c., vaisselle. 2) harnois, armes, *f. plur.* armure, armement, appareil pour la guerre; équipement, *m.* § 1) narzędzy młyńskie, łowcze; rzemieślnicze kuchenne, stołowe. 2) narzędzy wojskowe.

narzędzie. Meki Pańskiey. Geräthe, so bey dem Leiden Christi sind gebrauchet worden. les instrumens qui seroyent à la passion de Jēsu-Christ.

narzędzy konia wierzchowego. Ross-Zeug, Reut-Zeug. harnois, harnachement du cheval de selle.

Narzekalnica. Klage-Weib ebedessen bey dem Leiden. pleureuse, femme qui pleuroit autrefois le mort.

Narzekalnik. der sich immer beklaget; Greiner. pleureur.

Narzekam na co. Klagen, sich beklagen. gémir, se plaindre de qu. ch; lamenter qu. ch; se lamenter de qu. ch.

Narzekanie. Klage, Wimmern. plainte, lamentation, gémissement.

Narznięty, *vid.* Narzynany.

Narzynany, *v. m. f. narzyna*. einschneiden, einferben. inciser, taillader, enrailler, couper.

Narznięcie. } Einschnitt. incision, en-Narznienie. } taillure, coupure. § na-Narzynanie. } rzynanie liścia, karbu.

Narzynany. eingeschnitten, gefertigt. incisé, entaillé; dentelé, coupé en manière des dents.

Nasad. 1) Pflug-Krümme, Holz darinnen das Pflug-Eisen steckt. 2) Schaft am Gewehr. 3) Gestelle als einer Tischler-Säge. 4) fig. Falle, Rege. 1) la recourbure ou courbure; le bois où l'on

enclave le soc de la charrue. 2) monture, fût d'une arme à feu. 3) monture comme d'une sie. 4) fig. pièges, *m. plur.* embuches, *f. plur.* § 1) nasad pługowy, kroiowy, ziemielowy. 2) nasad u strzelby. 3) nasad u pilki stołarskiej. 4) nie uydzie tego nasadu.

Nasiadka, *vid.* Nadsiadka.

Nasadzamy, *v. m. f. nasadzić*. 1) viel Bäume, Kräuter setzen. 2) stellen, setzen als eine Falle. 3) besetzen, besaamen einen Reich. 4) setzen, einsetzen einen Stiel in ein Werkzeug. 5) ein Speer mit Eisen versehen. 6) schäften ein Gewehr. 7) ein Stück auf die Lavetten bringen. 8) eine Bräuhenne setzen. 1) planter beaucoup; couvrir d'arbres, d'herbes. 2) tendre, dresser un piège. 3) peupler, empoisonner, aleviner. 4) enmancher quelque instrument, le garnir d'un manche. 5) ferrer une pique, la garnir du fer. 6) monter une arme à feu. 7) mettre une pièce d'artillerie sur l'afût; monter un canon de son afût. 8) mettre des œufs sous la poule pour les couvrir; mettre les poules couvrir. § 1) nasadzić drzew po miedzach, w ogrodzie. 2) sędzia na ptaka nasadzić. 3) nasadzić narybkiem staw. 4) nasadzić siekiere, młot. 5) nasadzić wlochnię. 6) nasadzić fuzyę. 7) działa nasadzić. 8) nasadzić kokoszy, ges.

nasadzić się na co. worauf bestehen, seinen Kopf aufsetzen. se chauffer, s'obstiner, s'opiniâtrer; pour suivre qu. ch. obstinément; insister, persister sur qu. ch; obstiner, opiniâtrer qu. ch. § dowiodł, na co się nasadzić.

Nasadzanie, Nasadzenie. 1) das Einsetzen, Einstossen eines Stiels. 2) das Schäften. 3) Aufsetzung eines Stücks auf die Lavetten. 4) das Setzen einer Bräuhenne. 5) Besetzung eines Reichs mit See-Fischen. 1) enmanchement, l'action d'enmancher un outil. 2) l'action de garnir une pique du fer. 3) l'action de monter un canon de son afût. 4) l'action de mettre la poule couvrir. 5) empoissement d'un étang. § 1) nasadzenie siekiery, młotka. 2) nasadzenie strzelby, rury. 3) nasadzenie działa na łożo. 4) nasadzenie kokoszy, gesi. 5) nasadzenie narybkiem.

Nasalacz. Einsalzger. saleur, paqueur.

Nasalam, *v. m. f. nasalać*. pecteln, einsalzen, in Pectel legen. paquer, saler une chose pour la conserver; mettre dans la saumure. § nasalać mięso, ryby.

Nasalany, nasolony. eingesalzen, Pectel-salé, accomodé avec du sel.

nasalane mieso. Wechel-Fleisch. du salé; de la saline; de la chair sale

nasalane ryby. Salz-Fische. saline; poissons salez.

Nasalanie, 'nasolenie.' das Wecheln, das Einsalzen; la salaison, le salage, salure.

nasalanie-ryb. das Einsalzen der Fische. le paquage.

Naséi, adv. *vid.* Na, adv.

**Nasćie.* 1) das Dargukommen. 2) Angriff, Anfall. 1) l'action de survenir; surprise. 2) attaque, incursion.

nasćie, ist die Endigung der Zahlen von eilf bis zwanzig, und bedeutet zehn. *c'est la terminaison des nombres onze, douze jusqu'à vingt, qui signifie dix.*

iedennasćie. elf. onze.

dwanaście. zwölf. douze. § *trzyście,* czternaście; piętnaście, szesnaście, siedemnaście, osmaście, dziewiętnaście.

Nasćielnik, g. a. Deka. Rücken-Decke für Pferde: couverture qu'on met sur le dos du cheval.

Nasćielam, v. m. F. *nasćieleć.* bedecken, überbreiten-betten étendre par dessus; faire, dresser le lit de qu. ch. § *nasćiel mu słomę w izbie;* nastali mu droge kwiatami.

nastać sędziemu ręce; *nastać sędziemu ręce.* den Richter bestechen. corrompre le Juge; graisser la patte à son Juge.

Nasćierzy źiele. (lunaria) Monden-Kraut, Mond-Kraut lunaire, taure.

Nasępiam, *vid.* Zafępiam.

Nasiać, *vid.* Nasiewam.

Nasiada kokosz, siedzi na iaycach. die Henne sitzt brütet. la poule couve.

Nasiadka. Bruthenne, Brütgans. couveuse; poule, oie qui couve. § *kokosz nasiadka;* gęś nasiadka; nasiadka swoje osiada gniazdo.

Nasiadły. volkreich, bevölkert. peuplé. § *nasiadły kray ludźmi;* nasiadłe miasto.

nasiadły w kupie. untergesetzt, kurz und dick. rassemblé, ramassé, bien uni.

Nasiek, g. u. Art von Geuer-Röhren. sorte de fusil.

Nasiekam, v. m. F. *nasiekać.* 1) auspeitschen, sehr peitschen. 2) viel hauen als Gras. 3) Kerben hacken, einschneiden. 1) fustiger, föüeter, donner beaucoup de coups de fouet. 2) faucher, beaucoup. 3) taillader, entailler, inciser. § 1) *nasieć chłopca.* 2) *nasiećli śiana na łące.*

Nasiekany. 1) geritzt, eingeschnitten. 2) zerfetzt, Narben oder Wunden voll. 1) incisé, entaillé. 2) tout balafé, couvert de plaies & de cicatrices. § 1)

nasiekany kiy; *nasiekany listek.* 2) chlop nasiekany.

Nasienie. Saamen, Saat. semence.

nasienie u człowieka. Zeiſt. der Saamen eines Menschen. Médec. le sperme.

puszcć nasienie. Zeiſt. den Saamen gehen lassen. Médec. spermatifer.

nasienia nie rodzący. das keinen Saamen trägt. qui ne produit point de semence.

Nasiennik, g. a. Saamen-Beet; Garten-Beet, darauf der Gärtner den Saamen erzielet. planche d'où le jardinier tire la semence.

Nasienny. 1) schön, bequem zur Ausfaat. 2) Saat; zum Säen dienlich, das man säen kan. 3) Saamenreich, voll Saamen. 4) Saamen; darinnen man Saamen verwahret. 5) Zeiſt. Saamen. 1) des femalles; qui concerne les femalles. 2) propre à être semé, qu'on peut semer, que l'on sème. 3) qui a beaucoup de semence; qui apporte, qui produit de la semence. 4) à semence; où l'on garde la semence. 5) Médec. spermatique. § 1) *dzien, czas nasienny.* 2) *wika jest śniadna i nasienna.* 3) *nasienny melon, ogorek.* 4) *nasienne naczynie.* 5) *nasienne lekarstwo.*

Nasiewam, v. m. F. *nasieć.* 1) viel säen, einsäen, aussäen. 2) ausbreiten, ausstreuen als Zeitungen. 1) semer beaucoup. 2) semer, divulguer disperser, débiter, repandre, remplir. § 1) *nasiecy zboża, owla.* 2) *nasiał nowin.*

nasiał się gemein werden; sich ausbreiten. se repandre; se divulguer. § *nasiało się tych nowin, złych pieniędzy, złych nauk.*

Nasierzaty, naieżony; aufgestäubet. heristé, herissonné.

Nasierzzał źiele. (ophioglossum, lingua serpentina) Ratter-Zünglein. langue de serpent, herbe sans couture.

Nasiwieć, F. *nasiewieć.* etwas grau werden. blanchir, grisonner un peu; commencer à avoir un peu de cheveux gris; § *już nasiwiał.*

Naskakuję, v. m. F. *naskoczyć.* 1) in den Wurf kommen, springen. 2) einem aufspringen, eines Wurf zu erwerben suchen. 3) auslaufen, aufschwellen. 1) se jeter, se lancer, se prêter foi même à un trait, à un coup. 2) faire le pié de veau; valetter, naqueter. 3) s'enfler, se boufir de quelque coup. § 1) *naskoczył na raz.* 2) *naskakował mu zawście.* 3) *guz mu naskoczył od uderzenia.*

Naskakwanie. niederträchtige Schindus cheip.

cheley. vilaine flaterie; l'action de nacqueter; valetage, m.
 Naski. der unfrige, hiesiger, aus unserm Lande, inländisch. le nôtre, qui est à nous; qui est fait chez nous; de notre pais. § naskie wino, sukno.
 Naskoczenie guza od uderzenia. Aufschwellung von einem Schläge; blaues Mähl. enflure; une tumeur qui vient d'un coup; bouffissure d'une bosse; meurtrissure, contusion.
 Naslabiec, F. *naslabieć*. sich etwas entkräften. s'affoiblir un peu; devenir un peu foible.
 Naśladowanie. Nachahmung. imitation. § naśladowania godny; naśladowanie kogo w czym.
 naśladowanie zarwisne, dobre. Nachseifer, löbliche Nachahmung. émulation; une belle émulation.
 naśladowanie głupie, złe. Nachäffung, Affenwerer; läche unnatürliche Nachahmung. aféterie, imitation afétée.
 Naśladowca. } 1) Nachahmer, Nach-
 Naśladownik. } eifrer, Nachfolger. 2)
 Anhängel. *3) Nachtreter, Bedienter.
 1) imitateur, celui qui imite. 2) ad-
 hérent, partisan, sectateur. *3) esta-
 fier, valet de pied. § 1) naśladowca
 enot oycowski; wielki enoty naślado-
 downik. 2) kaczerze, bluźnierce i ich
 naśladowce.
 naśladowca zarwisny dobry. löblicher Nach-
 eifrer. émulateur.
 naśladowca głupi. abgeschmackter Nachah-
 mer; Affe. un ridicule imitateur de
 qu; un singe de qu.
 Naśladowniczka. Nachahmerin. imita-
 trice.
 Naśladowić co albo czego. nachahmen,
 nachfolgen. imiter, prendre pour mo-
 dèle. § w naymniejszyey rzeczy mat-
 kę naśladowie; małpa spraw ludzkich
 naśladowie, a człowiek natury; naślado-
 wać naywiększą część ludzi.
 Nasłaniec, g. *nasłanica*. ein heimlich Ab-
 geordneter; Kundschafter. émissaire,
 celui qui est suborné.
 Nasliniam co, w. m. F. *nasłnić*. mit Spei-
 chel beneßen. enduire, humecter qu.
 ch. de salive.
 Nasłuchać się, F. *nasłucham*. viel hören;
 lange zuhören. entendre assez, ouïr
 beaucoup de. § nasłuchałem się tych
 nowin, tych mow.
 Nasługowanie. Dienstleistungen; Aufwar-
 tung, Bedienung. le valetage; le
 service.
 Nasługuje komu. aufwarten, bedienen.
 faire service, valet; faire le valet.

Nasłuzyc się, F. *nasłuzę się*. lange die-
 nen. servir long tems.
 Nasłychnąć czego, F. *nasłychnę*. erschnap-
 pen, erhörchen. entrouir.
 Nasmalam co, v. m. F. *nasmolę*. pechen,
 mit Pech oder Harz begießen. poissier,
 goudronner, enduire de poix.
 Nasmalanie, nasmolenie. das Verpeichen.
 poissement.
 Naśmalany, nasmolony. verpicht. poissé.
 Nasmarować, F. *nasmaruję*. 1) beschmie-
 ren, einschmieren. 2) schmieren, Geld
 geben, bestechen. 1) frotter de quelque
 graisse; engraisser. 2) graisser la pate
 à qu; gagner, corrompre qu. par des
 présents. § 1) nasmaruy tym oley-
 kiem mieysce dolegliwie. 2) nasma-
 rowano mu ręce; kto lepiej nasma-
 ruie, temu nie skrzypi, prov.
 nasmarować chleb z masłem. Brod mit
 Butter schmieren. étendre du beurre
 sur du pain.
 Nasmarowany. beschmiert. froté de grai-
 se; engraisé; oint.
 Naśmiewać się, F. *naśmieję*. 1) sich satt
 lachen, viel lachen. 2) lächeln, anlachen.
 3) auslachen, verspotten, lächerlich ma-
 chen. 1) rire tout son saoul; rire af-
 fez. 2) sourire, faire un souris. 3) ri-
 re aux dépens de qu; ridiculiser qu;
 se rire de qu. § 1) naśmiać się dołyć
 nie mogę. 2) naśmiewa mi się nie
 wiem czemu. 3) naśmiewa się z nie-
 go i z moiey groźby.
 Naśmiewanie. } Gelächter, Epott. risée,
 Naśmiewisko. } dérision, moquerie.
 Naśmiewca. Auslacher, Epotter. moqueur,
 rieur, railleur.
 Nasob, } *na sobie. fach, fältig, so
 Nasobnie, } vielmahl mehr als die vorste-
 hende Zahl angezeigt. autant de fois
 plus que le précédent nombre indique.
 § we czwornasob zapłacił; we dwoy-
 nasob; w pięćjoronasob albo izesćjoro-
 nasob; we dwudziestynasob zapłacić.
 w kilkornasob. etliche mahl so viel. quel-
 ques fois autant.
 w dziesięćjoronasob. zehnältig. dix fois
 autant.
 Nasobny. fältig; ein Adjectivum das wie
 Nasob. zu einer Zahl gefüget wird.
 d'autant de fois plus. cet adjectif se
 joint à un nombre de la même maniere
 que Nasob. § czwornasobny, dwoy-
 nasobny.
 Naspa, nasypka. 1) Bett-Indel, inwendig-
 ge Bett-oder Kissen-Büche. 2) Sack von
 Zwillich oder Leinwand. in Federn. 3)
 Leinwand an den gepolsterten Stühlen.
 1) taie, toile interieure ou première
 G g 4 qui

qui couvre les plumes de lit, d'oreiller. 2) sac de courtis ou de toile pour y mettre des plumes. 3) embourrure, couverture de toile qui est sur la bourre d'un chaise.

Naspać się, *F. naspiać*. viel schlafen, auschlafen, satt schlafen. dormir tout son saoul; dormir assez.

Naspiżować, *F. naspizić*. verproviantieren. enyitailler. § naspiżował wozy.

*Naspoł, pospołu, *adv.* zusammen. ensemble.

Nastaie, *v. m. F. nastanie*. 1) entstehen. 2) eintreten, aufkommen, als eine Gemohnheit. 3) eintreten, sich erheben als Regen, Wind. 4) entstehen, gemein werden von Krankheiten. 5) auf einen folgen; angetreten sein Amt.

1) s'introduire, commencer à être, s'établir; prendre cours; être, devenir en vogue, en usage. 2) venir, survenir, devenir fréquent, se lever, s'élever comme la pluie, le vent. 3) se repandre, devenir commun, naître, paraître des maladies. 4) succéder, entrer en la place, en la charge d'un autre; venir après. § 1) nastał ten wyzyczay; nastały złe pieniądze; nastało przysłowie. 2) nastały mrozy, deficze. 3) nastała febrja; nastało powietrze. 4) gdy nowy król nastaie; nastał potym drugi urzędnik; nastał po nim Pan Isakawy.

nastaie księżyc. es ist neu Licht; der Mond tritt ein. la lune se renouvelle; il y a nouvelle lune.

nastał się, *vid. Nastoieć się*.

Nastanie. 1) das Aufkommen, Gemeinwerden. 2) Stiftung, Anfang als eines Reichs. 3) Eintritt zu einem Amt. 4) das Erscheinen des neuen Lichts; das neue Licht. 1) le cours, vogue, établissement; action d'introduire, de faire commune qu. ch. 2) fondation, établissement, commencement d'un royaume. 3) commencement d'exercer sa charge; entrée dans une charge; prise de possession; introduction. 4) la nouvelle lune; l'apparition de la nouvelle lune. § 1) nastanie mod śmiejących; zabezpieć nastaniu złych pieniędzy, złych obyczajów. 2) przed nastaniem państwa, miasta, zakonu, orderu tego. 3) zaraz podczas nastania swego na ten urząd wielkie miał kłopoty. 4) dzień trzeci po nastaniu; nastanie księżyca.

Nastapienie, *vid. Następowanie*.

Nastarczam komu, *v. m. F. nastarczę*. eis ihm in etwas nachkommen, gleich kom-

men; es eihem gleich thuri. égalet qu. en; être pareil en; faire, travailler avec la meme vitesse qu'un autre; faire tout ce qu'un autre. § nastarczyć mi w robocie, w pisaniu nie mogę.

Nastawiam, *v. m. F. nastawię*. 1) viel hinsetzen, voll setzen. 2) hinsetzen, hinhalten, hinreichen. 3) aufsetzen in Gefahr. 1) mettre, poser, planter beaucoup de choses. 2) prêter, oposer, présenter, tendre les bras, la tête, le dos à qu, aux coups. 3) exposer, mettre au danger. § 1) nastawił beczkę; ponastawiał składow, sklenic. 2) nastawił (nastawić) razowi, mieczowi ręki, nogi; nastawiać głowy kulom; nastawiać ucha; kto w obronie nierad części nastawia ciała, zwyciężony całej potym musi nastawić głowy i grzbieta. 3) nastawiam kogo na zły raz.

nastawiać się. sich der Gefahr aussetzen. se prêter, s'exposer au danger.

nastawiam gardła, szyję; gotowym umrzeć. ich setze meinen Kopf zu Pfande; ich bin bereit zu sterben. je gage ma tête; je mets ma tête sur le billot; je tends le cou au bourreau.

Następ. Unfall, Angriff, Verfolgung. ataque, persécution. § następ na sobie czuie.

Następca. *v. m. F. następca*. Nachfolger. successeur. § *Następnik. *v. m. F. następnik*. Nachfolger po tym królu ci byli.

następce dać komu. einen Nachfolger geben, nachordnen. substituer qu; donner un successeur.

następca na kogo. Verfolger. persecuteur. Następnica. Nachfolgerin. femme qui succède.

Następnie, *adv.* folglich, darauf, folgender Weise, conséquemment, subsecutivement, successivement.

Następność, gdy co za czym idzie. Folge. conséquence, rapport; tout ce qui suit une action.

Następny. 1) erfolgend, nachfolglich, auf etwas folgend. 2) den Nachfolger ansehend, folchem zugehörig. 1) qui suit un autre, subsecutif, successif, suivant subléquent, qui vient après. 2) de successeur, qui regarde le successeur. § 1) pierwsza rzecz na seymie była o pokoju, następne zaś punkta dobrego się tykały porządku. 2) obietcie państwa, urzędu następne; następowanie następne.

Następowanie, Nastapienie. 1) Nachfolge als in ein Amt. 2) Folge, Fortsetzung. 1) succession dans une charge. 2) suite,

te, succésion. § 1) nastąpienie na urząd, na Rarstwo. 2) następowanie rzeczy po sobie, krolow, czafow.

następowanie czafow. Zeit-Folge, Ordnung der Zeit. succésion de tems; suite & cours de tems.

Następuić, v. m. F. *nastąpić*. 1) auf etwas treten. 2) auftreten als auf einen franken Fuß. 3) folgen, darauf folgen. 4) bevorstehen, nahe seyn, vor der Thüre seyn. 5) folgen im Amt, in der Erbschaft. 6) verfolgen, angreifen, anfechten. 1) mettre le pié dessus; presser qu. ch. avec du pié; marcher sur; mettre le pié sur. 2) se tenir, s'appuyer sur le pié. 3) succéder, suivre, venir après. 4) s'approcher, approcher, être prêt à arriver; être proche; s'avancer. 5) succéder, entrer en la place, à la charge d'un autre. 6) presser, poursuivre vivement; attaquer. § 1) nastąpił na kamień; nastąpiłem mu na rękę. 2) ta jest noga na którą nastąpić nie mogę. 3) po rozkoszach zale następuią. 4) już następuię zima, lato, nieprzyjacieli, wojna. 5) nastąpił na jego urząd, mieysce, . . . bra; dzieci następuią po rodzicach. 6) krewnych bliskością we wszystkich majątnościach. 6) nastąpić na pocztówkę czyją; wszyscy na niego następuią, każdy go chce zatrącić.

następuiący. der folgende. suivant, subsequent, subsecutif. § rok, rozdział następuiący.

nastąpić komu na szyję. einem auf den Hals treten; einem das Messer an die Kehle setzen. tenir qu. au cù & aux chausses; poursuivre, presser qu. l'épée dans les reins, le poignard sur la gorge; tenir le pié sur la gorge de qu.

pogoda po deszczu następuić. auf Regen folgt gutes Wetter. le beau tems suit la pluie.

następować się. 1) auf einander, hinter einander folgen. 2) einander verfolgen. 1) s'entre-suivre, aller de suite l'un après l'autre. 2) s'entre-poursuivre; poursuivre, attaquer l'un l'autre. § 1) tu masz Biskupow jako się w biskupstwie następowali. 2) piękna w bicwie widzicie, jako się jedni następuią, a drudzy ochraniają.

Nastoić się, F. *nastoić*. sich krumm und lahm stehen. se tenir long tems debout; se laisser à être debout.

*Nastoiła, Deka. Rücken-Decke der Pferde. couverture sur le dos ou la selle d'un cheval.

Nastorezenie. 1) die Aufrichtung, Stellung in die Höhe. 2) Steifung, Steifma-

chung. 1) l'action de dresser. 2) l'action de roidir.

Nastorczoney. 1) aufgerichtet, in die Höhe gestellt. 2) steif. 1) dressé, mis debout; herissé. 2) roidi, dressé.

Nastorczyć, v. m. F. *nastorzyć*. 1) aufrichten. *Nastorzyć, v. m. F. *nastorzyć*. 2) steif. 1) dressé, mis debout; herissé. 2) roidi, dressé.

*Nastorzyć, v. m. F. *nastorzyć*. 1) aufsetzen, stellen. 2) steifen, steif machen, in die Höhe recken. 1) lever, élever, dresser; mettre une chose droite; mettre debout. 2) roidir; faire venir droit & ferme. § 1) nastorczyć dzidę. 2) kot nastorzył ogon.

nastorczyć uszy. die Ohren spizen. dresser les oreilles.

Nastrecam, v. m. F. *nastrecę*. 1) zuweisen, zuschlagen. 2) befördern, ein Amt besetzen. 1) donner, recommander un serviteur; faire avoir, procurer à qu. qu. ch. 2) avancer, élever à quelque dignité. § 1) nastrecz mi sługę, (sługi) dobrego. 2) pochlebcom na urzędy nastrecą.

Nastrecićiel. Zuschlager, Zuweiser, celui qui procure, qui fait avoir qu. ch.

Nastrecićielka dziewek. Wägde-Brödlerin, recommanderesse.

Nastroić, F. *nastroić*. 1) zurechten, zubereiten, mit Zubehör versehen. 2) stimmen ein Instrument. 1) dresser, faire, préparer, garnir, ajuster; pourvoir de tout ce qui est nécessaire. 2) acorder un instrument de musique. § 1) nastroić okret. 2) nastroy te skrzypce.

Nastroienie. 1) die Stimmung, das Stimmen der Instrumente. 2) Zurechtung, Einrichtung. 1) l'action d'acorder un instrument de musique. 2) ajoutement; action de mettre une chose en bon état. § 1) do nastroienia moterek; nastroienie regala. 2) do nastroienia floty Anglia ma dostatek wszystkich.

Nastrzepam, vid. Strzępić.

Nasuwać co albo czego, v. m. F. *nasuwać*. hinschieben; rücken. pousser, faire avancer; faire aller plus avant. § nasuń lepiey trzewik.

nasuwać czapkę na uszy. die Mütze über die Ohren ziehen, auf den Kopf drücken. enfoncer le bonnet.

Nasuty. geschoben, gerückt. poussé sur.

Nasuwanie, Nasunięcie. das Schieben. l'action de pousser.

Nasuwanie, g. *nasuwanie*. Regen-Rock über die Kleider zu ziehen. un roquelaure, casaque qu'on met sur les habits pendant le mauvais tems.

Nasuwny, posuwny. zum Anziehen, zum Schieben geschikt. qui se laisse aisément pousser sur, ou mettre à qu. ch.

trzewik nasuwany. gerechter Schuh, der wohl auf den Fuß passt. un soulier propre & bien juste au pié, qui chauffe bien.

Nasycam, v. m. F. nasyce. 1) sättigen, satt machen. 2) fig. sättigen, stillen eine Leidenschaft. 3) träncken, einträncken mit etw. 1) assouvir, rassasier; apaiser la soif. 2) fig. rassasier, assouvir, contenter une passion. 3) abreuver, humecter, emboire, impregner qu. ch. de qu. ch. § 1) nasyć il dżecię głodne chlebem. 2) nasyć nicugazone miłości swoiey zapaly. 3) nasyćwszy deske oleiem.

nasyć się. eig. u. fig. sich sättigen. prop. & fig. s'assouvir, se rassasier de qu. ch. *pomsta i krewia ludzka się nasyć.* sich mit Blut und Rache sättigen. s'assouvir, se fouler de sang & de vengeance.

Nasyenie. 1) eig. u. fig. Sättigung, Er-sättigung. 2) Eintränkung mit Del. 1) prop. & fig. assouvissement, rassasie-ment. 2) abreusement, l'action d'im-pregner.

Nasycony. 1) gesättiget. 2) gesüllet, ge-sättiget. 3) eingetränket. 1) rassasié. 2) rassasié, soul. 3) abreuvé, imbu de qu. ch.

Nasyłam, v. m. F. nasył. 1) heimlich bestel-len, abschicken. 2) absenden, schicken Freunde zu einem. 3) viel schicken. 1) envoyer sous main, secrètement; en-voier pour épier. 2) envoyer des amis vers qu. 3) envoyer beaucoup, une grande quantité de. § 1) nasyłano na niego, na tę sprawę. 2) nasył (nad-syła) do rozgniewanego Oyca iedna-cze. 3) nasył mu listow, pieniędzy, pośilkow.

Nasyłanie, nasyłanie. Absendung an ei-nen. députation, envoi de quelque personne vers qu.

Nasyпка, vid. Naspa.

Nasypanie. Bestreuung, Einstreuung. Pac-tion de verser, d'épandre quelque grain dessus, ou dans quelque chose.

Nasypany. bestreut, eingestreut. mis, ver-sé dessus.

Nasypuje, v. m. F. nasypie. 1) aufstreuen, bestreuen, beschütten. 2) voll schütten. 3) schütten einen Haufen. 4) schütten, thun als Zucker in den Wein. 1) épan-dre, jeter par dessus. 2) remplir un vase de quelque grain; verser, le met-tre dedans. 3) amonceler, entasser, mettre en tas le grain. 4) verser, jet-ter, mettre dans qu. chose pour mêler celle avec l'autre. § 1) nasypać (po-sypać) chleb solą; nasyć imbierna na

chleb. 2) nasypałem solą starek. 3) nasypać kupę zboża. 4) nasypać cu-kru w polewkę.

nasypać kofz młynski. in der Mühle auf-schütten, in den Rumpf schütten. en-grener; mettre le grain dans la trémie.

Nasz. unser. nôtre, qui nous appartient.

§ a widziałeś siostrę naszą?

naśi. die unsrigen. les nôtres; ceux de

de nôtre partie. § jednego z naszych zabito; naśi do broni skoczyli.

nasz czy nie nasz? bey den Soldaten, wer da? terme de guerre: qui va là?

po naszymu, adv. auf unsre Art. à nôtre façon, à nôtre manière.

Naszam. 1) zu tragen pflegen. 2) sich zu kleiden pflegen. 3) bey sich zu haben pfe-gen. 1) avoir la coutume de porter.

2) avoir la coutume de s'habiller, de se vêtir à la manière de. 3) avoir cou-tume de porter sur soi. § 1) nasza kiy, szpada. 2) nasza stroj Niemiecki.

3) nasza przy sobie pieniądze.

Naszczekać, F. naszczekam. anbelln, aboier après qu.

Naszczepiam, v. m. F. naszczepię. 1) an-spalten, am Ende spalten. 2) viel pfroz-zen. 1) fendre un peu; fendre le

bout d'une chose. 2) gréser, enter beaucoup de. § 1) naszczep tego kija.

2) ponaszczepiać drzewek.

Naszczerbiam, v. m. F. naszczerbję. 1)

schartig machen. 2) schwächen, schmä-lern, verlesen. 1) ébrécher, faire une

brèche dans une lame. 2) faire une brèche à; bleiser, endommager. § 1)

naszczerbiję noża. 2) naszczerbil swoiey sławy, poczciwości, sumnienia.

Naszczerbienie. 1) Scharte. 2) Verlesung, Nachtheil. 1) brèche, une dent, petite

fracture dans une lame. 2) brèche fai-te à; endommagement, tort, un pré-judice. § 1) naszczerbienie (szczerb)

noża. 2) naszczerbienie zdrowia, su-mnienia, sławy.

Naszelnik, g. a. Weichsel-Kette, Weichsel-Niemen. arrêt, chaîne ou courroie

qu'on met au bout du timon. § na-

szelniki na końcu dyszla przektada.

* *Naszyiek, g. naszyyka, kanak.* Hals-Bändchen der Weiber. colier que les

dames portent au cou.

Naszyniec, g. naszyńca. einer der unsrigen, un de nôtre partie.

Naszywam, v. m. F. naszyję. 1) darauf na-hen; besetzen. 2) festsetzen ein Buch. 1)

coudre, mettre sur qu. ch. 2) coudre, broder un livre. § 1) naszyj wstęgę

na krzyż. 2) naszyjwa-księge.

Naraczam,

Nataczam, *v. m. F. natoczę*: 1) viel herben wärgen. 2) zapfen. 3) anführen ein Buch. 4) zuführen, zusehen; zuweisen. 1) rouler, pousser beaucoup de pièces en un endroit. 2) tirer, faire forer une boisson. 3) citer, alléguer un auteur. 4) présenter par hazard; offrir. § 1) natoczył tu kamieni. 2) natocz piwa, wino. 3) natoczył (przytoczył) z autora tego miejsca. 4) natoczyło mi go szczęście.

natoczyć się. sich ereignen. arriver; avénir, survenir. § natoczyła się wojna.

Natarcie, *vid. Nacieranie*.

Natarczyka. Angriff, Schamüßel. attaque, rencontre, elcarmouche. § w natarczyce raniony.

Natarczywość. Munterkeit, Muth zum Angriff. bravoure, valeur, f. ardeur f. d'affaillir, d'attaquer.

Natarczywy. munter, frisch zum Angriff. brave, courageux; d'affaillant; celui qui attaque avec ardeur. § natarczywą ran szukał płochością.

Natargać, *v. m. F. natargam*: 1) anreissen, nicht gänzlich durchreissen. 2) fig. schwächen, verletzen. 1) rompre de telle sorte que quelques parties tiennent encore aux autres; ne déchirer pas tout-à-fait. 2) fig. blesser; nuire, faire une brèche à qu. ch. § 1) natargałeś tylko powrozu. 2) natargać sił, zdrowia.

Natargować się, *F. natarguie*. lange um etwas bidden. marchander, barguigner longuë rems.

Natarty. eingeschmiert, eingerieben. froté, oint de.

Natchnąć, *F. natchnę*: 1) eingeben. 2) einblasen. 1) inspirer, faire naître dans le cœur. 2) suggerer inspirer, souffler à qu; porter à. § 1) Bog mu to natchnął. 2) ta fakcya cały naród duchem burzliwym natchnęła.

Natchnienie. 1) Eingebung. 2) Anstiftung, Eingebung, Einblasung. 1) inspiration. 2) instinct, suggestion, incitation. § 1) natchnienie Boskie.

z cudzego natchnienia to uczynił. er hat dieses auf Anhehung gethan. il a fait cela à l'instigation d'un autre.

Natchniony. eingegeben. inspiré. § natchniony jest od Boga; natchniona od Boga miłość.

Naterminować co, *F. naterminuię*. notiren, aufschreiben. noter, marquer, écrire qu. ch. § naterminował ten przypadek dla pamięci.

Naterminowanie, terminowanie. das Notiren. l'action de marquer, de noter; annotation.

Naterminowany. notirt. noté, marqué, écrit.

Natężam, *v. m. F. natężę*: 1) spannen, straf anziehen. 2) anstrengen, anstrengen die Kräfte. 3) die Stimme erheben. 4) auf eine Sylbe im Reden den Accent legen, selbige lang aussprechen. 1) roidir, tendre, bander. 2) s'efforcer; forcer, bander les nerfs de son esprit. 3) élever, pousser, hausser la voix. 4) accentuer une syllabe dans la prononciation, mettre l'accent sur une syllabe en la prononçant. § 1) pokropieniem płotno rozciągnione natężają. 2) natężać się, myśl do czego. 3) natężać mowę. 4) przedostanią sylabę w Polskim ięziku natężać trzeba.

krochmal natęża chusty. Kraft-Mehl festet die Wäsche. l'empois roidir le linge.

Natężanie, Natężenie. 1) Spannung, Dehnung, Straffheit. 2) Anstrengung der Kräfte. 3) Accent, Thon auf einer Sylbe. 4) Erhebung der Stimme im Reden. 1) tension; la roideur; l'action de tendre. 2) tension d'esprit; effort. 3) accent sur une syllabe dans la prononciation. 4) l'action d'élever la voix. § 1) natężanie fuku. 2) długie umysłu natężanie szkodzi. 3) z natężeniem sylabę wymowić. 4) częstego w mowie zażywa natężania; słów natężanie.

Natkano, *adv.* voll gestopft, voll gestopft. en un tas; d'une manière entassée.

Natkany. 1) voll gestopft. 2) dicht gewebet, gut geschlagen, von Zeugen. 1) farci, rempli, embourré. 2) bien tissu; bien battu; épais. § 1) natkany wor słomą. 2) natkane sukno; natkane, nabite gesto płotno.

Natknione: 1) besteckt, vollgesteckt, besetzt, bestreut. 2) besteckt mit Wein- Pfählen, mit Stangen und angebundenen Pflanzen. 1) planté, fiché çà & là; repandu çà & là; parsemé de. 2) échalassé; garni d'échalas. § 1) natkniony ogrod kwiatkami; widziśz niebo gwiazdami natkane. 2) natkniony ogrod tyczkami; ziola, winne latorośle natknione.

Natłaczam, *v. m. F. natłoczę*. voll stopfen, voll pressen. presser, remplir, farcir, fouler des mains, embourrer, mettre avec force dedans. § natłoczył w wor słomę, row trupami.

Natłuczony. anbrüchig; etwas gebrochen. un peu cassé, brisé; qui commence à se briser.

Natłukam czego. 1) anbrechen, nicht gänzlich zerbrechen. 2) schwächen, verletzen, beschädigen. 1) casser un peu; briser qu. ch.

qu. ch. d'une telle manière que la plus grande partie tient encore au corps. 2) fig. bleſſer qu. ch; nuire à; faire brèche à qu. ch; endommager

Natonie. Gehäue; Waldung, wo Holz geſchlagen wird. earlis; lieu d'une forêt, dont le bois ſe coupe. § ſtrożowie na natoniu.

Natracam, v. m. F. natracę. 1) ein wenig mit Stoffen beſchädigen. 2) ein wenig beſchädigen. 3) ausſetzen, in Gefahr begeben. 4) berühren, anbringen, anführen. 1) caſſer un peu; endommager en frappant. 2) abatre; détruire; ruiner un peu de. 3) expoſer; mettre au danger. 4) mentionner; faire mention de qu. ch; couler; toucher qu. ch. § 1) natraciles dzbana. 2) natracono mu woyika. 3) natracił na liście i tego ze.

natracić ſię. 1) von einem Stoß ſchädigt werden. 2) Gefahr laufen, ſich in die Gefahr begeben. 1) s'endommager d'un coup; ſe caſſer un peu. 2) s'expoſer; ſe mettre au danger, au hazard; s'hazarder. § 1) natraciła ſię ſklanka. 2) natracac ſię na rązy, na nieprzyjaćiel, na niebezpieczeńſtwo.

natracić ſię na ſzapkę. in den Degen laufen. ſtenferrier, ſe jetter contre l'épée de ſon ennemi.

Natrahiam, v. m. F. natrafę. treffen, antreffen. rencontrer; faire rencontre de qu. ch.

Natret. ein Menſch der ſich geſchäftig macht, der ſich in alles miſcht. furet, homme qui fait l'emprefſe ou le nécessaire, qui ſe mêle de tout. § natreći barzo mi ſię ſprzykraią; iak mucha nieproſzona w każdą potrawę, tak natret do kaźdey ſprawy choć go nie wołał.

Natretka. Weibſ-Person, die ſich ohne Verlangen geſchäftig erweiſet. femme qui fait l'emprefſée.

Natretny. der wider eines Willen geſchäftig thut. qui fait l'emprefſé, qui eſt à charge avec ſon empreſſement. § natretny umyſł.

Natretstwo. beſchwerliche Anführung eines Menſchen, der ſich in geſchäftig erweiſet. action, conduite importune de celui, qui fait l'emprefſe ou le nécessaire. § rozumny bez natretstwa.

Natrzamiony. was anders ſcheinet als es iſt. aparent; qui paroît d'une façon & qui eſt de l'autre. § inſza natrzamiona albo ſtołowa grzeczność, inſza gruntowa; natrzamionego rozumu i cery człowiek.

Natura, przyrodzenie. 1) die Natur. 2) alle erſchaffene Dinge, die ganze Welt. 3) eines Natur, Complexion. 4) Eigenſchaft. 1) la nature; 2) toutes les choses créées; l'univers. 3) nature, complexion, temperament de qu. 4) qualité, propriété. § 1) natura to ſprawila; natura wſzyſkich rzeczy miſtrzyń. 2) nayduie ſię to w naturze. 3) taką on ma naturę. 4) woda naturę kruczów w ſię nabiera, przez ktore w gorach idzie.

Naturaliſta, Fyzyk, ein Phyiſicus. un Fiſicien.

Naturalnie, adv. natürlich. naturellement.

Naturalny, przyrodzony. natürlich. naturel.

Natrzęcam czego, v. m. F. natrzęsnę. ein wenig ſchütteln. ſécouer un peu; ébranler un peu.

natrzęcać ſię z kogo. einen mit Worten ſehr angreißen. outrager; injulter qu.

Natychmiaſt. 1) an ſtatt deſſen. * 2) ſogleich. 1) au lieu de cela. * 2) d'abord.

Natykam, v. m. F. natkne. 1) einſtopfen, vollſtepfen, vollſtern. 2) fig. anfüllen. 3) beſtäuben; Neb-Pfähle ſtecken. 4) unterſtecken einen Soldaten. 5) erwehnen, berühren. 1) farcir, remplir, entaſſer, embourrer, matelaſſer. 2) fig. farcir, remplir de. 3) échalafſer, garnir d'échalas. 4) incorporer un ſoldat. 5) mentionner, couler, toucher qu. ch. § 1) natykać w wor ſtoję, 2) natkał księę fraſzkami. 3) natykać wianicę, ogród tyczkami. 4) natkano poymanych żołnierzów pod chorągwie. 5) cozeſmy wyżej natknęli.

natkać boki; natykać ſię. ſich beſtopfen, ſich beſtreſſen. ſe farcir, ſe gorger, ſe ſaouler.

Natykanie, natknienie. 1) das Stopfen, die Auffüllung. 2) das Vollſtern. 1) rempliſſement, remplace. 2) l'action d'embourrer.

Natrac, F. natyram. ſchwächen, verſchlimmern, vermindern, ins Abnehmen kommen laſſen. empirer, diminuer, détériorer; rendre pire, rendre plus mauvais, laiſſer tomber en ruine. § natrac maiećnoſci ſwoie.

natrac ſię. ſchlechter werden, in Abfall kommen. empirer; devenir pire; être en plus mauvais état; ſe détériorer.

Natrania. Beſchädigung, Schwächung, Verſchlimmerung. détérioration, empirement.

Natrzany. verſchlimmert, geſchwächt. détérioré; devenu plus mauvais. § natrzany maiećnoſć.

Nauczam,

Nauczani, v. m. F. nauczyć. 1) lehren, unterrichten. 2) catechisiren. 1) enseigner, instruire, apprendre qu; donner des instructions à qu. 2) catéchiser; instruire sur les articles de la foi; faire le catéchisme. § 1) nauczył corkę moję (corki moję) francuskiego języka, teraz uczy syna iego. 2) nauczać wiary.

nauczyć się czego. erlernen. apprendre, étudier, acquérir quelque connoissance. § nauczyć się języka; nauczyć się tańcować.

Nauczanie, nauczzenie. das Lehren, die Unterrihtung. l'action d'enseigner; instruction, enseignement.

nauczzenie się. das Erlernen. l'action d'apprendre.

Nauczzenie, adv. gelehrt, gelehrtter Weise. s'avamment, doctement.

Nauczka. verdächtige Lehre. une doctrine suspecte. § pospolitwo powabney tych sektarzów zasmakowało nauczki.

Nauczony, gelehrt. savant, lettré. § owi wymysłkowie z nauczoną głową.

Nauczyciel. Lehrer. précepteur, maître; celui qui donne des préceptes, qui enseigne quelque chose. § dobrego ma nauczyćciela; nauczyćciela tych umiętności.

Nauczyćciel wiary. Catechet, Catechismus-Lehrer. un Catechiste.

Nauka: 1) Lehre. 2) Wissenschaft. 3) Kunst. 1) doctrine, leçon; instruction. 2) science, savoir, érudition. 3) art. § 1) dał mi tę piękną naukę. 2) Papież Piusz II mawiał, iż ludziorz pospolitym nauka stanie za srebro, szlachetnym za złoto, wielkim Panom za drogę perły i złoto; chęć ma do nauk; nauki początki. 3) kuglarzka, malarzka nauka.

nauka Chrześcijańska, katechizm. Christliche Lehre, Catechismus. le Catéchisme; les instructions de la Religion.

nauki wyzwołone, wyswobodzone. die freyen Künste, die schönen Wissenschaften. les humanitez; les beaux arts; les arts liberaux; les belles lettres. § nauki wyzwólone, jako Dyalektyka, Retoryka, Poetyka, Matematyka, sznycerstwo, Malarstwo &c. do obyczaioz chwalebnych i przyjemnego z ludziorz pospolitowania służy; nauki wyzwólone trudne, głębokie, szkolne.

nauki matematyczne. mathematische Wissenschaften. les disciplines mathématiques; les mathématiques, f. § nauki matematyczne są pożyteczne i barzo subtelne.

walna nauka wszystkie w sobie zawierająca. allgemeine Wissenschaft, die alle in sich schließt. science universelle; amas de toutes les sciences.

Nauszka; } zauszka. Ohr-Ring, Ohr-Nausznica. Gehör. pendant, bouclé d'oreille.

Nawa. 1) überhaupt ein Schiff. 2) ein See-Schiff. 3) Galeere. 4) Schiff; Mittel-Gang, Mittel-Raum einer Kirche. 1) mot général pour exprimer chaque vaisseau propre à flotter. 2) un navire, un vaisseau. 3) galère. 4) une nef, partie de l'Eglise séparée du chœur, où se met le peuple. § 1) nawa mafa, spora, nakryta, niemakryta. 2) nawa morska, kupiecka; nawa z-palacem. 3) nawa z włościami; nawa maigca wiośel rząd-ieden, dwa, trzy. 4) nawa kōściola wewnątrz.

nawa wojenna. Kriegs-Schiff. vaisseau de guerre.

naw budowanie. 1) Schiffbau. 2) Schiffbau-Kunst. 1) fabrique des vaisseaux; construction des vaisseaux. 2) architecture navale.

naw budowania miejsce. Schiffbau-Hof. chantier, arsenal où l'on construit les vaisseaux.

naw budowniczy. Schiffbau-Meister. architecte naval, celui qui fait un vaisseau.

naw przodek; sztaba. Schiff's Vordertheil. la proue d'un navire.

naw zadek, tył; rufa. Schiff's Hintertheil. la poupe.

**** Nawal.** } 1) Sturm-Wetter. 2) fig. Gluth die alles hinrafft.

**** Nawala.** } 3) Unruhe, Verwirrung, Gefahr eines Reichs; Haus-Krieg. 1) tempête, orage, m. 2) fig. torrent, qui entraîne, qui inonde tout. 3) trouble, m. desordre, m. confusion, guerre civile. § 1) nawalnica na nas napadła. 2) Tatarzy wielką kupą wpadali zagarniając z sobą na Rzeczost nawalnice wszystkich; nawalą pogańską przełamany. 3) strzeż Boże zkąd nawalu; niezwyćzione mestwo iego w Rzeczospolitey nawalach.

Nawalność. 1) Sturm-Wetter, See-Sturm. 2) Unruhe, Verwirrung im Reiche, Aufruhr, Haus-Krieg. 1) tempête, tourmente, orage, m. bourasque; gros tems; tems de mer. 2) tempête, trouble, m. desordre, m. sedition, guerre civile. § 1) nawalność okręty rozpędziła. 2) między nawalnością boiazni i podeyrzenia ciężarem; nawalność na Rzeczospolitą nastąpiła.

Nawalny.

Nawalny. 1) stürmisch. 2) gefährlich. 1) tempétueux, orageux, tourmenteux. 2) périlleux, dangereux. § 1) nawalny deszcz, nawalna pogoda; morze có raz nawalniejszy. 2) nawalne Rze-
czypospolitey sprawy; nawalne teraz czasy.

nawalny wał. Sturm-Welle. flote, vague, onde.

Nawarzyć, v. m. F. nawarzę. 1) viel kochen, sieden. 2) brauen. 3) brauen, anrichten, stiften. 1) cuire, faire bouillir beaucoup de. 2) brasser, faire une boisson. 2) brasser, causer, faire, exciter, susciter. § 1) nawarzyć ryb, mięsa. 2) nawarzę miodu, piwa. 3) tyś tey nawarzył niezgody.

Nawaszczam, vid. Nawoszczam.

Nawątlam, Nawątlony, vid. Nadwątlam.

Nawet, adv. 1) so gar; ja so gar. 2) letzten, zu letzt, endlich. 1) même. 2) enfin, pour la dernière fois; au reste; dernièrement, en dernier lieu. § 1) napominałem nawet i karalem. * 2) nawet (na okatek) rzekł do niego.

Nawialem, adv. vid. Nawilem.

**Nawia. Wolcke von Pfeilen, Kugeln. nuë; un usage de flèches, de bales.

Nawiażd, vid. Nawieżdgać.

Nawiazanie, to czym co nawiezuia. Nieten, Strick, daran etwas schwebend gebunden ist. attache, lien d'où pend la chose attachée.

proce nawiazanie. Schleuder: Bänder; Wurf-Riemen. les cordes de la fronde pour jeter plus roidement.

Nawiazany. Hänge-, Schweben-, schwebend an etwas angebunden. attaché avec une courroie ou autre lien.

nawiazane łozko. ein Gurt-Bett, baquets, m. plur. hours, m. plur. lit de fangles.

Nawiazki, plur. 1) Bänder, Verbin-
Nawizki, J. dung einer Wunde. 2) Heil-
Geld, Heiler-Lohn, so dem Wundarzt gegeben wird. 1) appareil, le bandage, m. bandes appliquées sur une plaie, 2) le salaire qu'on donne au chirurgien pour la guérison. § 1) nawiazki cyru-
lik przyłożył. 2) płacił rannemu nawizki.

Nawicie. 1) Aufwicklung. 2) Weber: Zettel, Schergarn. 1) l'action de rouler quelque étoffe autour d'une chose. 2) chaîne sur le métier de tisseran.

Nawicela. Weibbrauchs-Büchse in der Kirche. navette où l'on conserve l'encens pour l'Eglise.

*Nawidzę co, kogo, daj, daj, lieben,

gern sehen, gern haben, Gefallen haben. aimer; se plaire, prendre plaisir à.

Nawięcey, vid. Naywięcey.

Nawieżdgać, F. nawieżdga. 1) etwas mel-
werden. 2) fig. mager werden, abfallen. 1) se flétrir un peu, commencer à se faner. 2) fig. amaigrir, devenir maigre. § 1) kwiatek nawieżdgał. 2) nawiażdł w tym kłopotcie.

Nawiedzam kogo, v. m. F. nawiedzę. besuchen. visiter, rendre visite à, aller voir; voir. § nawiedzał chorych; nawiedziłem go.

Nawiedzenie, nawiedzenie. Besuch. visite. § Przykre mi to było nawiedzenie. w nawiedziiny iechać, etc. ausgehen einen zu besuchen. aller en visite.

Nawiedzenie Panny Maryi. Heimsuchung Mariä. la visitation; la visitation de Notre Dame.

nawiedzenie to reki Boskiej. das ist eine Heimsuchung von der Hand Gottes, eine Strafe Gottes. c'est le doigt de Dieu; c'est un châtiment qui donne à connoître la colère & la justice de Dieu.

Nawiększy, vid. Naywiększy.

Nawieram, v. m. F. nawarzę. vieles kochen, sieden. cuire, faire bouillir beaucoup de. § ryb nawarzył.

Nawieram, v. m. F. nawrę. 1) im Kochen in sich ziehen. 2) fig. in sich saugen, einsaugen. 1) tirer à soi une qualité par le moyen de la coction; prendre le goût, devenir imbu de cette matière, avec laquelle on a fait cuire quelque chose. 2) fig. fucer quelque doctrine; être imbu de qu. ch. § 1) mięso nawrzało soli, octu. 2) nawrzał tey nauki, tego iadu.

Nawietrzny. lustig, an die Lust gesetzt; das an der Lust ist. qui est en bel air; exposé au vent; par où le vent peut passer; aéré.

miejsce nawietrzne. lustiger Ort. évent, endroit qui est en bel air.

na nawietrzne miejsce wystawił, zawiesił. an die Lust stellen, hängen. essorer, mettre à l'air.

Nawiezuje co, v. m. F. nawiezuje. 1) schwebend umbinden. 2) binden. 3) verbin-
den einen Wundwunden. 1) attacher, lier d'une manière que la chose d'y pend. 2) lier, bander. 3) panser une plaie; mettre l'appareil à une plaie.

Nawiacz. 1) Aufwickler. 2) Spuler, Spu-
ler-Junge. 1) celui qui roule qu. ch. autour de qu. ch. 2) bobineur, garçon de tisserand qui bobine, qui tréme.

Nawiam,

Nawilam, v. m. F. *nawinę*. 1) aufwickeln. Zwirn. 2) aufwickeln auf eine Walze. 3) spulen, aufwickeln. 4) ein wenig verrenken, verstauchen. 1) dévider, mettre le fil en peloton. 2) monter quelque étofe sur un rouleau, la rouler autour de qu. ch; ajuster le linge par dessus le calendre en le calendrant. 3) bobiner, dévider le fil sur l'espuelle; tramer ou trémer. 4) disloquer un peu un os. § 1) nawilać nić na kłębek. 2) tkacz nawila krosna, osnowę; materyą na waleczek. 3) nawilać cewkę. 4) nawinałem nogi.

nawilać osnowę; osnować. schieren, ansetzen. ourdir.

nawinęć się. vorkommen. se présenter, se trouver par hazard, se rencontrer; furvenir à qu; tomber dans les mains à qu. § nawinęła mi się ta księga.

Nawinianie, nawinienie. das Aufwickeln der Wäsche, des Zwirns. ajustement du linge par dessus le calendre; l'action de dévider, de rouler qu. ch. autour de. § chłopiec od nawiniania cewek.

nawinienie członka. eine kleine Verrenkung. petite dislocation; légère luxation.

Nawileć, F. *nawile*. vor Furcht anffer sich selbst sein, nährisch thun. être par crainte hors de soi même, hors de son bon sens. § nawilał nie maiać przyczyny.

Nawilki, plur. kofy w herbie. Wappenk. zwey Eusen. Blaf. deux faux.

Nawisem, adv. *nawiasem*. abschief, schief herunter, abhängig. en pante, en penchant. § woda z rury nawisem sporzey wypada; Taczary straży nawisem spuszczaia.

Nawilaczany. totigt gestrickt oder gewirkt. tiffu ou tricote à long poil. § nawilaczane porzeczochy, szata.

Nawilaczam, v. m. F. *nawłoke*. 1) eine Nawłoczę, Neth. Nadel einfädeln. 2) totigt stricken oder wirken. 1) enfiler une aiguille. 2) tricoter, ou tisser à long poil. § 1) nawlec igłę. 2) nawłoczyć porzeczochy, czapkę.

Nawłoczony. eingefädmet. enfilé. § day mi nawłoczona igłę.

Nawłoka. 1) Einreih-Band, Einzieh-Band als imbeutel. 2) Leine im Fischer-Netz; Neth. Leine daran die Neth. Steine hängen. 1) courroie ou autre lien qui sert pour ouvrir & pour fermer une bourse. 2) trempée, coulure; corde où sont enfilés les pareaux des filets. § 1) nawłoką ścinęć worek. 2) sieć na foszkach nawłokami rozciągają.

Nawodny. 1) mit Flüssen oder dem Meer umgeben. 2) das auf dem Wasser ist, oder sich auf solchem aufhält. 1) situé au milieu de la mer; environné de la mer ou des fleuves; arrosé de tous côtez. 2) qui est, qui se nourrit sur les eaux.

Nawodzę, v. m. F. *nawiodę*. 1) zu rechte weisen; auf den rechten Weg bringen. 2) fig. lenken, führen. 3) locken, bringen in Gefahr. 1) guider, ramener qu. dans le bon chemin; montrer à qu. le chemin. 2) fig. guider, redresser une personne égarée; guider, mener qu. 3) alécher, attirer, mener qu. dans un danger. § 1) nawiodł mię na drogę. 2) nawodził tę duszę do Boga; nawiodłem go na szczęście! 3) nawieść kogo na zły raz, na firzelbę, na słomkę, na upadek.

Nawoiowy. zum Webstuhl am Weber-Baum gehörig. qui regarde la toile d'ensouffle. § płočno nawoiowe.

Nawołać się, F. *nawołem*. sich abschreien, sich müde schreien. crier fort long tems; se fatiguer à force de crier.

Nawoszczam co, v. m. F. *nawoszczę*. wischsen. cirer, bougier, glacer, encirer.

Nawoszczanie, nawoszczenie. Einwischung. encirement.

Nawoy, g. *nawoiu*. Weber-Baum, worauf das Schlegarn gewunden wird. ensouffle; rouleau sur lequel est le fil que le tisserand doit mettre en oeuvre.

Nawoz. 1) Schutt. Erde zur Ausfüllung des ungleichen Erdbodens. 2) Dünger, Mist zum düngen. 1) jetée; terres & pierres rapportées pour aplanir un terrain. 2) amendement; fumier, à engraisser la terre. § 1) zarzuć ten doł nawozem.

Nawożę, v. m. F. *nawiozę*. 1) viel herben fahren, führen. 2) verschütten, gleich machen, ausbessern die Wege. 3) Schutt, Erde auf einen Haufen fahren. 4) düngen einen Acker. 1) charrier, voiturier, transporter, mener en chariot ou en vaisseau une grande quantité de. 2) aplanir un chemin, un terrain avec des terres ou des décombres rapportées. 3) charrier de la terre sur un ras. 4) fenter, amender, engraisser une terre. § 1) nawiozł towarów obcych. 2) nawozić staw, doły, drogę gruzem, ziemią.

Nawożenie. Ausbesserung der Wege; das Verschütten, die Ausfüllung der Löcher im Erdboden. remblais; travail pour aplanir un terrain avec des terres rapportées.

Nawrocam.

Nawracam, v. m. *F. nawroce*. 1) wenden, lenken. 2) sich umwenden. 3) einen befehren. 1) braquer, tourner d'un autre côté. 2) se tourner; prendre à droit, à gauche. 3) convertir une personne. § 1) nawroć wozu, konia; nawracaj oboz na odwrot. 2) prętko Turcy wład nawracają; nawroć na lewą stronę. 3) nawrócić heretyka, grzesznika.

nawrócić się. 1) sich wenden, sich lenken. 2) sich befehren. 3) sich wohin begeben. 1) se tourner d'un autre côté. 2) se convertir à une Religion. 3) aller, se rendre, se retirer, se transporter dans (en). § * 1) nawrocił się (nawrocił) wozem. 2) nawrótny się do Boga; nawracają się grzesznicy; nawrocił się do wiary Chrześcijańskiej. * 3) nawrocił się (udał się, obrocił się) do Polki.

Nawracanie, Nawrocenie. 1) Umwendung, Wendung. 2) Befehrerung. 1) braquement; action de braquer, de tourner. 2) conversion d'un pécheur. § 1) nawracanie woza. 2) nawracanie grzesznika.

nawrocenie się. } die Befehrerung. la conversion; amende de vie. § nawrocenie się do Boga, ku dobremu, do życia pobożnego.

nawrot. Wendung, Umwendung. braquement, l'action de tourner d'un autre côté. § przewrócić woz nawrotem.

nawrot ziela, vid. Brodawnik.

nawrot stoica, die Sonnen-Wende: le solstice.

Nawroćiciel. Befehrer. convertisseur.

Nawrzał, } vid. Nawieram.

Nawrzec, }

Nawkrusłuska, ryba z Karpatkiego morza. Stöhr-Fisch aus dem Carpatischen Meer, so ein Theil des Mittelländischen ist. élops, un-esturgeon qu'on prend dans la mer de Scarpantio, qui est une partie de la Méditerranée.

* Nawstecz, wza, adv. zurück, en arrière.

Nawszyc, *F. nawszę*. voll Läuse machen. remplir de poux; rendre puvilleux. § nawszyc koszulę.

nawszyc się. verlaufen, voll Läuse werden. devenir puvilleux.

Nawy, pr. inf. diese zusammen gesetzte prepositiones verbales bedeuten: viel, eine Menge. ce deux prepositions verbales signifient dans les composez: beaucoup, une grande quantité.

Nawydzierac czego, *F. nawydzieram*. viel erpressen, schinden. ronger, piller, devorer beaucoup.

Nawykac czego, v. m. *F. nawykne*. etwas

gewohnt werden. s'acoutumer à; prendre l'habitude de; contracter une mauvaise, une bonne habitude; se revêtir de bonnes, de mauvaises mœurs.

Nawyliczam co; v. m. *F. nawylicze*. alles Haer klein erzehlen. particulariser un fait; raconter les particularitez d'une chose; détailler; faire le détail de.

Nawyludzac. czego. viel ablocken. abschwaehen. escroquer, atraper beaucoup de qu.

Nawymyslać co, v. m. *F. nawymysle*. viel erdenken, ersinden. feindre beaucoup; faire beaucoup de fictions.

Nay, Na, vid. * Na, Nay.

Nayczęściey, adv. conf. często. am öftern. le plus souvent. § często u ciebie, nayczęściey u mnie bywa.

Naydaley, adv. conf. Daleko. 1) aufs weiteste, am weitesten, am entfernesten. 2) aufs höchste, mehr nicht als. 3) aufs späteste, aufs längste. 1) le plus loin; dans une distance la plus éloignée. 2) tout au plus; pas plus que. 3) tout au plus à; pour le plus tard à. § 1) naydaley strzelił; naydaley od nas mieszką. 2) naydaley mu day talar. 3) naydaley jutra; nadaley na święta.

naydaley sobie wspominaśz; naydaley pamiętaśz. du erinnerst dich der Dinge, die sehr lang geschehen sind. il vous souvient du plus loin.

Naydalszy. ist der Superlativus von Daleki, der weiteste. le plus éloigné, c'est le superlatif de Daleki

Nayduię, znayduię, v. m. *F. znayde*. 1) finden. 2) finden, antreffen. 1) trouver. 2) trouver, rencontrer. § 1) znalazłem (nalazłem) księge, ktorey szukales; znalazłem (nalesłem) u kogo kradzież. 2) znaydzie mu przyganę.

naydzij sobie blazna. schaffe dir einen Narren, wenn du einen haben willst. cherchez un autre si vous voulez avoir un boufon; cherchez ta dupe.

nayduie się. 1) sich finden. 2) sich befinden, seyn, sich verhalten. 1) se trouver. 2) se trouver; être, se passer. § 1) książka się znalazła.

co się tak znalazło. dieses hat sich also gefunden. cela c'est trouvé ainsi; c'est passé ainsi.

Naygorzzy, conf. zły. der ärgste, der schlimmste. le pire; le plus méchant; très mauvais.

Naygorzey, conf. źle. am ärgsten, auf's ärgste. le pis, le plus mal, très mal; au pis aller.

a co naygorzey; a co naygorzsz. was am ärgsten

drzgiest ist. & qui pis est: c'est pis que jamais.

Najjaśnieyszy, *vid.* Naijaśnieyszy.

Naylepicy, *adv.* aufs beste: ist der Superlativus von Dobrze. très bien: c'est le superlatif de Dobrze.

iało naylepicy, aufs beste. tout de son mieux; tout du mieux que l'on peut.

Naylepszy, der beste ist der Superlativus von Dobry. le meilleur; très bon, c'est le superlatif de Dobry.

naylepsza: naylepsza jest. es ist am besten. le meilleur est; ce qui est à propos; ce qui vaut mieux.

Naymacz, 1) Berpachter Vermiether. 2) Pachter; Miether. 3) Pachter einer öffentlichen Einnahme. 4) Verdingen der etwas bey einem verdinget. 5) Uebernehmer, der eine Arbeit zu stellen übernimmt. 1) bailleur, celui qui donne à loüage, qui laisse à ferme. 2) fermier, amodiateur, rentier, locataire; celui qui loüe, qui prend à loüage. 3) partisan, traitant, fermier public. 4) celui qui donne quelque bétogne à faire à prix fait. 5) entrepreneur, qui entreprend de faire quelque besogne. § 1) naymaczowi wolno dom naizé komu chce. 2) naymacz ma do używania swego ogrod i tylne mieszkanie; naymacze ielzce myt nie zapłacił. 3) naymacze dobr poſpolitych, cef, żup, młynow. 4) naymacz mu dom do wybudowania naizé. 5) naymacz obiecuie ten pałac w rok wyftawic.

Naymniey, *adv. conf.* Mało. am wenigsten, aufs wenigste. le plus moins; au plus moins; pour le moins.

Naymnieyszy, *conf.* Mały. der kleinste. le plus petit; très petit.

Naymuę, v. m. F. naymę. 1) einem vermietthen, verpachten. 2) von einem pachten, miethen. 3) einen bedingen, miethen zu etwas. 1) loüer, donner à loüage; donner à loüer; acenser, donner, bailler à ferme; affermer, arrenter à qu. qu. ch. 2) loüer, prendre à loüage; prendre, tenir à ferme; arrenter, acenser une chose de qu. 3) loüer une personne; faire prix avec qu. pour faire qu. ch. § 1) naymował ludziom koni i wozow do używania; naizétem mu domu mego, roli na dziesięć lat. 2) naizé u mnie domu na trzy lata. 3) naymyi robornikow do budowania; pani dziewczek naizé.

naymuę się komu co zrobić. sich bey einem vermietthen, sich verdingen etwas zu thun. se-loüer à qu; donner son travail, son

Dykcyon. Polski.

industrie pour un certain prix. § naizé sie u Pani moiey.

Naymizły, ist der Superlativus von Niki. c'est le superlatif de Niki.

Naynogi, *vid.* Ninogi.

Naywięcey, *adv. conf.* ślta, wiele. 1) am meisten. 2) aufs höchste. 1) le plus; la plus-part. 2) pour le plus; tout au plus.

Naywiękzy, *conf.* Wielki. der Gröſte. le plus grand.

Naywyższy, *conf.* Wyſoki, 1) der Höchste. 2) der Höchste, der Allerhöchste Gott.

3) Ober: Groß von einigen Itemern. 1) le plus haut. 2) le Tout-puissant, le Très-haut, Dieu. 3) haut, suprême, grand, à cause de quelques dignitez. § 1)

naywyższy dom w mieście. 2) niech Naywyższy twoie pobłogosławi prace.

3) Miſtrz Ordeſu naywyższy; łędzia naywyższy.

Nazad, *adv.* 1) zurück. 2) zurück wieder, bey den Verbis. 1) en arrière. 2) de nouveau: cette particule avec un verbe marque la particule Françoise re, laquelle étant mise devant un verbe, signifie une action qui se fait par quelque retour. § 1) nazad pozostać; nazad się cofnąć. 2) dać nazad.

nazad zanieść. zurück bringen. rapporter.

nazad się zurück gehen. retourner sur ses pas; rebrouſſer.

nazad zaprowadzić. zurück führen. ramener.

nazad się wrocić. zurück kehren. retourner.

nazad przysć. zurück kommen. s'en retourner, revenir.

nazad wziąć. zurück nehmen. reprendre.

nazad dać; oddać. zurück geben. redonner; rendre.

nazad poſtać. zurück ſchicken. renvoyer.

nazad odebrać. zurück empfangen. reprendre.

Nazaiutrz, *adv.* des Tages hernach. le lendemain.

nazaiutrz weſela. den Tag nach der Hochzeit. le lendemain des nocés; le jour d'après les nocés.

nazaiutrz z rana. den Tag darauf früh. le lendemain matin.

Nazaiutrze. der nechst folgende Tag. le jour ſuivant.

Nazaiutrzny. zum folgenden Tage gehörig. de lendemain; du jour ſuivant.

Nazbierać, F. nazbieram. viel ſammeln, zuſammen ſcharen anaffer, ramasser beaucoup. § nazbierał pieniędzy.

Nazbyt, *adv.* zu sehr, zu viel, gar zu libermäßig. plus qu'il ne faut; trop, avec excés, exceſſivement. § nazbyt co

H h

chwalić;

digence, piétrerie. *§* nędza milczeć nie może, *prov.*
nędzę klepać. die Hunger = Affeten fangen. ronger son ratelier; ronger sa litière; arracher sa vie.
nędza. *§* elender Mensch; armer Schluß. Nędzarz. *§* cfer. un misérable; pauvre haire; pauvre diable.
Nędzę. 1) arm, elend machen. 2) quälén, plagen. 1) apauvrir, rendre pauvre. 2) tourmenter, affliger. *§* 1) znędził nieprzyjaciół Państwa. 2) głód, wojna go nędzi.
Nędznie. *adv.* müsseliger, elender Weise. misérablement, piétrement.
nędznie żyć. er lebt elend. il vit piétrement.
Nędznica. elender Weib. pauvre femme.
Nędznicie. verarmen, elend werden s'apauvrir, devenir pauvre & misérable.
Nędzka. *§* ein Armer; ein elender Mensch.
Nędznik. *§* un pauvre. *§* uciśnion nędznik wszędzie od możniejszygo.
Nędzny. 1) elend, armelig, müsselig. 2) ein Elender; ein armer Mensch. 1) misérable, fort pauvre. 2) un pauvre; un misérable. *§* 1) nędzny żywot teraz żyć. 2) nędznemu nikt nie zayrzy.
Nega. *vid.* Niga.
Negocyacya. Unterhandlung im Staats-Sachen, négociation.
Negocyuie. abhandeln, handeln eine Staats-Sache. négocier, traiter quelque grande affaire.
Nekam kogo. quälén, plagen, verfolgen. tourmenter, poursuivre.
Nereczka. Nierlein. petit rein.
Nerka. Niere. rein. *§* kamień ma w nerce prawey, lewey.
nerka bydłeca. Niere eines Thieres. rognon.
nerka cielęca. Kalbs-Niere. rognon de veau.
nerka bol; nerek bolenie. Nieren-Weh. mal aux reins; mal des reins; néphrétique. *§* nerek bol cierpiący.
Nerzeia. die Nährung bey Dantzig. c'est une partie du territoire de Dantzig.
Nérkowy. Nierens, de reins, néphrétique; qui regarde le reins.
nerkowna pieczeń. Nieren-Braten. longe de veau avec les rognons.
nerkowe lekarstwa. Nieren-Arneyen. néphrétiques; *plur. f.*
Nęta. eig. u. fig. Lock-Speise, Köder. *prop. & fig.* apas, amorce, attrait; le leurre; le charme.
nęta na ryby. Fisch-Köder. pelote, éche pour amorcer les poissons.
Neutralizacya. die Neutralität im Staats-

Recht. la neutralité dans le droit public.
Neutralizuię. - ston uchodzę. neutral seyn. accepter, prendre la neutralité; n'être d'aucune partie.
Neutralista. der keinem Theil Beyfall giebet. qui n'est ni d'un côté, ni de l'autre; qui est neutre.
Neutralnie. *adv.* neutral. d'une manière neutre; en gardant la neutralité
Neutralny. neutral. - neutre, qui n'est d'aucune partie. *§* neutralnym zostać.
Ni. *adv.* 1) gleichsam, als wie, statt niby. 2) weder, auch nicht, statt ani. 1) comme, comme si; au lieu de Niby. 2) pas un; ni, au lieu de la conjonction ani. *§* 1) biega ni wściekły. 2) ni szeląga nie ma; ni żywey dufze, ni człowieka tam niemasz; ni słowka o tym.
ni ieden, auch nicht einer. pas un.
ni — ni. weder — noch. ni — ni. *§* ni to ni owo; ni doktor ni cyrulik; ni wyłoki ni mały; ni słodki ni gorzki.
ni tak ni tak. weder so noch so; auf keine Art. pas plus d'une manière que de l'autre; d'aucune façon; en aucune manière.
ni tam ni tam. weder da noch hier; weder auf jene noch auf diese Seite. ni là ni ici; ni dans ce côté ni dans l'autre; ni en ce lieu ni en un autre.
ni go tam ni go sam. er kan nicht von der Stelle; er kan weder vorwärts noch hintwärts. il ne peut avancer ni reculer; il ne fait de quel bois faire fliche; il ne fait de quel côté se tourner. *§* ni mię tam ni mię sam.
ni ząd ni zowad. weder von hier noch von da. ni d'ici ni delà; ni de ce côté ni d'autre.
ni ocz, ni przecz; ni zacz. um nichts und wider nichts; um nichts, ohne Ursache. pour rien; sans raison.
ni w czym, vid. Nic — w niczym.
Niby. *adv.* gleichsam, schier. presque comme, comme, comme si. *§* obfuda była niby kobieta; wzbrania się niby nie chciała.
Nic. *adv. & subst. n. g. niczego.* nichts. rien. *§* wielkie to nic; nic nad siłę; za nic to stoi; za nic sobie waży; z niczego tak straszna się wzięła wojna; nicem dziś zrobił; nic ci nie radzę.
nic to; to nic. das heist nichts. cela ne fait rien. *§* zarwałes mię szablą w rękę to nic.
nic a nic; wcale nic. gar nichts. rien du tout;
H h a

tout; rien qu'il soit. *Swale nic nie widział; nie a nic się go nie boię.*
nic a nic zaiste. gewisslich gar nichts. non certes; rien du tout.
nic nie; nie — nic. gar nichts. rien; rien du tout; ne — point de. *Swale nic nie dam; nie dam nie; nieśmy na świecie nie przynieski; niemasz nic nowego na świecie; nic nie iest skrytego, coby się oblawić nie miało; nic nie dba.*
nic niemasz; niemasz nic. es ist gar kein. il n'y a point du tout de. *Swale nic niemasz pieniędzy, rozumu.*
a niemasz tam nic więcej? ist nichts mehr da? n'y a-t-il plus rien?
nic nie waży. es, er gilt gar nichts. il ne vaut pas un zest, un niquet; il est de nul prix, de nul crédit; il est de rien.
nic mi; nic mi iest. es fehlt mir nichts; ich bin gesund; ich bin vergnügt. je n'ai aucun mal; ma santé est bonne; j'ai ce qu'il me faut; je suis content.
nic mi nie iest ten. er heisst mir ein nichts; ich nehme ihn auf mich. je le compte pour rien; il trouvera en moi son homme.
nic do rzeczy robi. er macht nichts zur Sache. il ne fait rien qui vaille.
nic mi po tym. das mußt mir nichts; es ist mir nicht nöthig. je n'ai que faire de cela; cela ne m'est nécessaire. *Swale nic mi po tych pieniądzech było; nic mi po tey książce; nic mi tu po tobie.*
nic po nim; nic po tym. er, es taugt nichts. il ne vaut rien. *Swale nic po twoim bracie, po twoiey robotie; nic po niey.*
nic mi do tego. es gehet mir nichts an. cela ne me touche pas; cela ne me regarde en rien; cela n'est me de rien; cela ne m'est rien.
nic z tego nie będzie. daraus wird nichts. point de nouvelle; croix de paille; la chose ne se fera pas.
iakby o nic było. als wenn es nichts bedeute, um nichts gienge. comme de rien étoit; comme s'il n'y alloit de rien; comme si ce n'étoit rien; comme s'il n'en valoit pas la peine.
nic inzego. nichts anders. rien autre chose.
nic ztego. nichts böses. rien de mal.
nic fałszywego. nichts falsches. rien de faux; aucune fausseté.
nic piękniejszego. nichts schöner. rien de plus beau.
nic tak łatwego. nichts so leicht. il n'est rien de si facile.
niemasz nic tak wysmienitego iako to. nichts

ist so vortreflich. il n'est rien tel que cela.
w niczym; ni w czym. in nichts, in keiner Sache. en rien; dans aucune chose.
Swale niczym go uraził.
w niczym mię się to żyka. das gehet mir keinesweges an. cela ne me regarde en rien.
za (na) nic wszystko jeżeli nie. alles heisst nichts, wenn nicht. c'est ne rien faire si l'on ne; c'est ne rien faire que de.
na nic to; na nic się to nie zda. das dienet zu nichts. cela ne sert a rien, n'est bon à rien.
z niczego co uczynić wielka szuka. aus nichts kan man nichts machen. de rien on ne peut rien faire; un rien ne peut devenir qu. ch; il est impossible qu'un tout rien devient quelque chose.
co nic iest latwych też nie ma własności. ein nichts hat keine Eigenschaften. un rien n'a aucune propriété.
ogromne nic; wielkie nic. ein grosses nichts. un rien emphatique.
Nic, f. g. niti. Faden, Zwirn-Faden. fil, filet, achée.
niti, plur. Zwirn, du fil.
nie gruba. grober, starker Zwirn. fil rond.
niti do wiązania. Bind-Faden. de la ficelle.
niti tkacze, krośienne, naczynia częste. die Scheerung; das ist die Faden zum Aufzug am Wendel = Baum des Webers. lame; plusieurs fils de rang dont le tisserand croise la toile. Snici tkacze osnowę z wątkiem przeplatają.
po niti co rozbierał. etwas haarklein untersuchen. éplucher une affaire, une matière.
po niti dośzł czego. hinter einen heimlichen Handel kommen. découvrir la mèche, la mine; découvrir le pot aux roses; découvrir le secret d'une affaire.
Nice, sukna albo sukni lewa strona. die abichte, inwendige Seite eines Tuchs; die verkehrte Seite eines Kleides. l'envers; le côté de l'étoffe ou de l'habit qui est dedans. Swale nice szatę oblec.
na nice wywracać. 1) auf die abichte Seite umwenden. 2) hecheln, durchziehen. 1) tourner, mettre à l'envers. 2) passer par l'étau, draper, déchirer qu. Swale nice sukno na nice. 2) klatschory, sławę naszą na nice wywracać.
Niciany, nitkowy. Zwirn. de filet; fait de fil. Swale niciane towary.
Nicowanie. das Umwenden eines Kleides. tournure d'un habit.
Nicowany. gewendet als ein Kleid. refait, racommodé, tourné comme un habit. Nicuię.

Nicuię. 1) wendeln ein Kleid. 2) durch die Hechel ziehn, hecheln, striegeln. 1) faire tourner, réfaire, raccomoder, retourner un habit. 2) timpaniser, passer par le tamis, sinderquer, vanner, tixer, niveller; mettre qu. en beaux draps blancs, à pile & au revers. § 1) nicować szatę. 2) nicować czyią chwałę.

Nicwarta. Eaugenichts. un vaut-rien.

Niderlanczyk. Niederländer. un Flamand.

Niderlantki. Niederländisch. Flamand; de Pais-bas.

Niderlandya. Niederlanden. le Pais-Niederlant. bas; la Flandre.

Nie, adv. 1) nicht. 2) un, Wörichen, so andern Worten vorgesetzt wird. 1) non, ne-pas, non pas; point; ne point. 2) in, dis, devant un autre mot. § 1) nie był u mnie; a nie tak? nie trzeba; nie zły; nie rozumiem. 2) nieludzkość, niesłaska.

nie od tego; nie od tego jestem. ich. bin nicht darwider, ich gebe es zu; weinet wegen. j'y consens; je permets; je n'y contredit pas; je ne contredi pas.

1) Auf die Negation nie kommt unmittelbar das Verbum, und zwar abgefondert, der Accusativus aber, der das Verbum regiert, im Genitivo zu stehen. 2) nie in der Bedeutung des Deutschen un, wird vom folgenden Worte nicht abgefondert. 3) nie, vor einem Infinitivo bedeutet, daß — nicht —; nicht zu. 1) le verbe se sépare de cette négation nie, & met alors son Acusatif au Genitif. 2) nie dans la signification des particules françoises dis, in, im, se joint aux mots suivans. 3) nie devant un Infinitif signifie de ne pas —; de — ne. § 1) mam noż: nie mam noża; nie mam owfa a ty nie masz pszenicy. 2) nieludzkość, niesławny. 3) szalona nie milczeć, nie pisać w takim razie do domu; i tyś głupi, nie mówić.

Niebaczenie, vid. Niebacność.

Niebacznie, adv. 1) unbedachtsamer Weise. 2) von ungefähr. 1) inconsiderément, sans y prendre garde, avec imprudence. 2) fortuitement, par aventure. § 1) niebacznie to uczynił. 2) głupi co rozumie że się sprawy na świecie niebacznie toczą.

Niebacność, niebaczenie. Unbedachtsamkeit. inconsideration, imprudence.

Niebacny, unbedachtsam. inconsideré, mal-avisé.

Niebezpieczność, Niebezpieczność.

Niebezpieczeństwo, Niebezpieczeństwo. Unsicherheit, Gefahr. péril, danger. §

jest w niebezpieczeństwie; w nowę się wprowadził niebezpieczeństwo; i bez znacznego niebezpieczeństwa zdrowia swego.

Niebezpiecznie, Niebezpiecznie, adv. 1) gefährlich, unsicher. 2) tödtlich, von Tönden. 1) dangereusement, périlleusement. 2) à mort, mortellement; d'une manière mortelle. § 1) niebezpiecznie teraz po drogach. 2) niebezpiecznie chortwie, raniony; niebezpiecznie został.

Niebezpieczno, Niebezpieczno, adv. unsicher, gefährlich. périlleusement.

Niebezpieczny, niebezpieczny, unsicher, gefährlich, périlleux, dangereux.

** Niebianin. Himmels-Bürger. citoyen, bourgeois, habitant des cieux; Saint de Paradis.

Niebiegły, adv. ungeübt, ohne Erfahrung. mal-adroitement, sans expérience.

Niebiegłość. Unerfahrenheit. maladresse; le manque d'habilité.

Niebiegły w czym. ungeübt, unwissend, unerfahren. malhabile, neuf, maladroit, ignorant.

Niebieski. 1) himmlisch. 2) himmel-blau. 1) céleste, qui est du ciel; qui vient du ciel. 2) pers, bleu, du bleu céleste. § 1) niebiescy aniołowie; dar to niebieski.

niebieski kolor. Himmel-blaue Farbe. bleu céleste; bleu tunquin; beau céleste; couleur bleuë qui approche de celle du ciel.

** niebiescy, plur. obywatele niebiescy. die Himmels-Bürger. les habitans célestes. Niebiosła, plur. conf. Niebo 1). die Himmeln. les cieux.

wystawiać kogo pod niebiosła. einen Himmel hoch loben, bis an den Himmel erheben. élever qu. jusqu'au ciel.

Niebitny, unexercé, ungeübt, zum Kriege untüchtig. inexercé, qui n'est point exercé aux armes; qui n'est pas dressé à manier les armes. § Niebitnia ieszcze piechota.

* Niebłądnie, adv. unfehlbar. infailliblement.

Niebłądność. die Unfehlbarkeit. infaillibilité.

Niebłądny, niebłądzący. nicht irrend, unfehlbar, der nicht irret. infaillible, qui ne faillit pas, qui n'est pas sujet à errer.

niebłądna gwiazda. Fix-Stern. une étoile fixe.

Niebłogosławienie. Unseegen, Fluch Gottes. manque de bénédiction; malédiction, exécution. § niebłogośla.

H h 3

wieństwa

wieſtwa Boſkie ſię na naſze Państwo ſciągaia.

Niebo. 1) der Himmel, im plur. iſt niebioſa gewöhnlicher als nieba. 2) Wohnung der Seligen, die Seligfeit. 3) Himmels-Strich, Landes-Gegend. 1) ciel, le plurier niebioſa eſt plus en uſage que nieba. 2) ciel, paradis; la demeure des bienheureux. 3) climat; contrée. § 1) niebo gdy ſię wypogodziło, ſię zachmurzyło; wſzyſtkie *nieba (niebioſa) chwalcie Pana. 2) niebo go czeka; cieſzy ſię chwałą w niebie; niebo ieſt mieſzkanie błogoſławionych. 3) pod lepszym niebem to miaſło leży; pod ciepleym mieſzkaia niebem.

niebo naywyższe. der höchſte Himmel. le plus haut de tous les cieux; le ciel empirée; Pempirée, m. § niebo ieſt trojakie: naywyższe w którym Bog chwale błogoſławionym okazuje, drugie niebo na którym ſą gwiazdy, a niżej ich planety.

z nieba. vom Himmel herab. du ciel, divinement.

jakby z nieba spada. als wenn er vom Himmel gefallen wäre. comme s'il éte tombé du ciel.

wynosić, wyſtawiać kogo pod niebioſa. erheben bis an den Himmel erheben, Himmel hoch loben. élever qu. jusqu'au ciel.

pod niebem spać. unter freiem Himmel ſchlafen. dormir, coucher en plein air, au ſerein, à découvert, à la belle étoile, à l'enſeigne d'étoile.

Nieboga. armes, unglückliches Weib oder Mädchen, wird im plur. nicht gebraucht. pauvre fille, malheureuse femme, ce mot ne ſe dit point au pluriel.

Niebożczek. armer, unglücklicher Menſch, Nieborak. wenn man bedauret. un misérable; pauvre homme; un malheureux, ce mot ſe dit par un ſentiment de compaſſion.

Nieboſoſny. Poet. der den Himmel trägt oder unterſtützt. Poët. qui porte, qui ſoutient le ciel. § nieboſoſny Atlas.

Nieboſzczka, g. nieboſzczkiey. die Selige, die Verſtorbene. la ſeu, la déſunte.

Nieboſzczyk. der Selige, der Verſtorbene. le ſeu, le déſunt; d'heureuſe mémoire.

Nieboſzczykowski. den Seligen betrefſend. qui regarde le ſeu; de ſeu; du déſunt.

**Niebotyczny. den Himmel anſtößend;

**Niebotczygcy. den Himmelſchreyend. qui atreind le ciel; criant; qui crie vengeance au ciel; qui pouſſe ſes prières

au ciel. § grzech niebotyczny; niebotyczne niewinnych głowy.

Niebowid, wnieboyrzał ryba morſka. (uranoscopus) ein See-Fiſch der immer gen Himmel ſiehet. rapeçon, un poisson de mer qui regarde toujours au ciel.

Nieboże. du armer Menſch! pauvre homme que vous êtes!

Niebożatko. der arme unglückliche Menſch; das arme Weib. le pauvre homme; la pauvre femme; la pauvre fille.

niebożatka. plur. die armen Leute. les Niebożeta, pauvres gens; de malheureux gens.

Niebrodaty. unbärtig, der keinen Bart hat. qui eſt ſans barbe.

Niebrzuchaty. der nicht bauchig iſt; der keinen Bauch hat. qui n'eſt pas ventru; qui n'a point de ventre.

Niebyt. Mangel, Abgang; das nicht Daſeyn. défaut, le manque, déſectuoſité, manquement.

niebyt bacznoſci. Mangel der Vernunft, Unbedachtſamkeit. manque d'eſprit; inconfidération.

Niebytność. Abweſenheit. absence.

w niebytnoſci i-go to o nim powiedziałeś. du haſt dieſes hinter ſeinem Rücken geſagt. vous avez dit cela en ſon absence, en ſon derrière.

Niebywalec, g. niebywalca. Suchs, unerfahrner Menſch. un franc novice, un homme neuf dans qu. ch.

Niebywałość. 1) ſeltne Gegenwart. 2) Unerfahrenheit. 1) une rare préſence. 2) faute d'expérience.

Niebywały. 1) ſelten da, ſelten gegenwärtig. 2) fremde, unerfahren, ungelübt in etwas. 1) qui ſe trouve peu ſouvent en un lieu; qui eſt rarement préſent. 2) nouveau, neuf en qu. ch; ignorant.

Niecały. verſtümelt; unvollkommen; nicht ganz. qui n'eſt pas entier; mutilé, eſtropié; qui a quelque manquement en quelque partie. § niecala książka.

Nieć ogień. 1) Feuer anſchlagen, anmachen. 2) entzünden, anſtammen, anſtiſten. 1) faire du feu; exciter du feu. 2) fig. alumer, exciter, enflammer, atifer, embraser. § 1) a nanieciłeś ogień. 2) ta dziewczka w ſercu nieci ogień; niecić zwadę, gniew, miłość.

niecić ſię. fig. entſtehen; ſich entzünden; brennen als die Liebe. fig. s'alumer, s'enflammer. § nieci ſię ogień u niego; nieci ſię miłość, gniew, zazdrość.

Niecebowy. der nicht zur Zuſt geböret, unzuſtändig. qui n'eſt pas reçu dans un corps de métier.

niecechowy rzemieślnik. Aufseher. gâtemétier; artisan qui n'est pas dans le corps de métier.

Niecham. lassen. nur im Imperativo und einigen. *Compositis.* laisser; ce verbe n'est en usage qu'à l'Imperatif & dans quelques composés.

niechay rego. laß dieses liegen, stehen. laissez cela; laissez cela en repos. § *niechaymy, niechaycie rego.*

niech, niechay. laßt. vor den Imperativis in der ersten und dritten Person. que; devant la première & la troisième personne des Imperatifs.

niech czytam. laßt mich lesen. laissez moi lire; que je lise. § *niech się nie czekam.*

niech czytamy. erlaubet uns zu lesen. laissez nous lire; permettez nous de lire. *czytamy.* laßt uns lesen. lisons.

niech czytaj. laßt sie lesen. qu'ils lisent.

niech tak będzie. laßt es also seyn. soit ainsi; que cela soit.

Niechęc. § nicht wollend. ne voulant. *Niechęcy.* § pas.

chęc niechęc. es sey ihm lieb oder nicht. bongré malgré qu'il en ait.

niechęcy to uczyni. er hat es ungerne, nicht mit seinem Willen gethan. il l'a fait bongré malgré, contre sa volonté, contre son gré. § *niechęca go uderzył.*

Niechęcenie. das Nichtwollen. le mauvais gré de qu; l'action de ne vouloir pas. *bez niechęcenia tego to uczyni.* er hat es wider meinen Willen, ohne mich zu fragen gethan. il l'a fait contre ma volonté, sans me consulter.

Niechęciwy. nicht begierig. qui n'est pas avide.

Niechęć. 1) Ungunst, Unwille, kleine Ungnade. 2) Trägheit, Unlust, Kaltblütigkeit. 1) petite disgrâce, mal-veuillance, mal-graces, *f. plur.* mauvaise grace; haine; mauvaise volonté. 2) dégoût, déplaisir, tiédeur, *f. répugnance.* § 1) jest w niechęci u krola. 2) wielką do nauk pokazywał niechęć.

2) *niechęć moją, twoją &c.* wider meinem, deinen Willen. contre mon gré, contre ton gré &c. malgré moi, malgré toi &c.

Niechętny do czego. unwillig, ungerne, der etwas mit Verdruss thut. qui fait qu. ch. avec beaucoup de peine; qui fait à contre coeur, malgré soi, avec répugnance.

Niechępliwy. nicht prahlerhaft. exempt de toute vaine gloire, qui n'est pas sujet à la vanterie; qui ne se vante point, qui n'est pas glorieux.

Niechmurny. unbewölkt. heiter. serein, clair, sans nuage.

Niechowałny. zum Verwahren, zur Dauer aucthäftig. qui n'est pas propre à garder; qui n'est pas de garde. § *niechowałny owoc.*

Niechwałę się. ohne Prahlen, ohne mich (dich, sich, euch) zu loben. sans vanterie; sans me (te, se) vanter.

Niechwałny. nicht lobenswürdig. qui n'est pas louable, qui ne mérite pas des louanges. § *chwalić niechwałnego.*

Niechyttry. nicht listig, einfältig. simple, grösser, ouvert; qui n'est pas fin.

Niechyttrze, adv. ohne List. sans adresse, sans finesse, grossièrement.

Niecierpiący nie. Leidenslos, Leidens-frey, Schmerkenlos, ungeplagt. exempt de tous les maux, de toutes les peines; qui n'est pas sujet à souffrir.

Niecierpięliwość. Befreyung von aller Qual. impassibilité; exemption de toutes douleurs, de toutes souffrances.

§ *niecierpięliwość ciąż uwielbionych.* *Niecierpięliwy,* niepodległy afektom dusze, ani niewczasom; nie mogący nie cierpieć na duszy, ani na ciele. Leidens-frey, der ohne alles Leiden und Empfindung ist, impassible, qui n'est point sujet aux souffrances & aux passions.

Niecierpliwie, adv. ungeduldiger Weise. impatientement, avec impatience.

Niecierpliwość. Ungeduld. impatience. § do ostatekney niecierpliwości kogo przyprowadzić.

Niecierpliwy. ungeduldig; impatient.

Niecka. § 1) Mulde. 2) Erh-Maas so **Nieckolka.* § 24 Garniec hält. 1) huche, petit auge, sorte de vaisseau de bois creusé en long. 2) mesure aux mines qui contiennent vingt quatre pots Pologne. § 1) niemaż maki w niecce; siła ma niecek.

niecka wielka. grosse Mulde. jale, grande huche.

Niecnota. 1) Laster, Uebelthat, Untugend, Bosheit, Schelmerey. 2) ein Bösewicht. 1) mechanceté, forfait, un crime, malice, action criminelle; malhonnêteté. 2) un méchant, scelerat; un méchant homme. § 1) wielką niecnotę popełnił; niecnotę płodził. 2) niecnota zuchwały; jawna niecnotowie.

na niecnotę komu co uczyni, einem etwas zum Pössen thun. jouer quelque mauvais tour, un mauvais parti à qu. par qu. ch.

Niecnotliwie, adv. schelmischer, ehrlöser, boshafter Weise. méchamment, par

Niedawno, *adv.* neulich, ohnlängst. récemment, de puis peu, nouvellement.
 Niedawny, neu frisch, unlängst, geschehen. récent, nouveau, qui vient de se faire.

Niedbale, *adv.* nachlässiger Weise. négligemment, avec négligence; à la négligence.

Niedbalec, *g.* niedbalca. ein Nachlässiger. nonchalant; un homme négligent; paresseux.

Niedbaltwo. Nachlässigkeit, Unachtsamkeit. négligence.

Niedbały, *adj. & subs.* nachlässig, ein Nachlässiger. negligent, qui a peu de soin. *§* niedbały w czym.

Niedbanie, zaniedbanie. anständige Nachlässigkeit; ungekünsteltes Wesen. négligence; ce qui est opposé à la grande affectation. *§* niedbanie ma iakies przystoyné.

* Niedbany, zaniedbany. versäumet, hindangesehet. négligé.

Niedrośc. Festigkeit einer Sache die inwendig nicht hohl ist: solide d'une chose qui n'est pas creuse dedans.

Niedoty. gediegen, aus einem Stück, nicht gerieben, nicht hohl. solide, massif, qui n'est pas creux.

Niedobity. nicht gänglich, halb erschlagen. à demi-tué.

Niedobitki; niedobitkowie; *plur.* ostatek pobitego wojska. der Ueberbleibsel; die Ueberbliebenen von einer geschlagenen Armee. le débris d'une armée battue.

Niedobry. mittelmäßig; nicht gar zu gut; etwas schlecht. médiocre; un peu mauvais; qui n'est pas trop bon.

niedobrego toż. in einem unehelichen Stande erzeugt. né dans un mariage illégitime.

Niedogoda. Unbequemlichkeit. incommodité.

Niedogodny, ktoremu trudno dogodzić. eigensinnig, wunderlich, dem man es nicht leicht gut machen kan. difficile à contenter; bizarre, de mauvaise humeur.

Niedoiatki, *plur.* 1) Ueberbleibsel von einer Mahlzeit. 2) Abhub von der Tafel. 1) les bribes, *f.* les grailions, relief; les rogatons. 2) desserte; le reste de ce qu'on a servi sur table. *§* 1) twoich iesć nie będe niedoiarkow. 2) Pańskie niedoiarki dobre dla czeladki, *prov.*

Niedokładanie, niedołożenie się, nierażenie się kogo. unterlassene Befragung um Rath. Pommision de consulter qu; manque de demander conseil à qu.

Niedokoniczenie. die Nichtvollendung. manque d'achevement; imperfection d'une chose qui n'est pas achevée.

Niedokoniczony. unaecndigt. incomplet; imparfait, qui n'est pas achevé; qui n'a pas été fait; demi-fait.

Niedola. Unvermögen, Schwäche, Unvollkommenheit. impuissance, exiguité.

Niedolega. 1) Verstümmelung eines Gliedes; Gebrechlichkeit.

Niedoleżność. 1) Unzulänglichkeit, Schwäche, Wenigkeit, Unvermögen. 2) Schwachheit, Fehl, Gebrechen. 1) mutilation; perte de l'usage d'un de ses membres. 2) impuissance, foiblesse, exiguité, insuffisance. 3) défaut, foiblesse, defectuosité, fragilité, imbecillité.

niedolega, niedoleka czego. Mangel. Vermisung einer Sache. défaut, faute de qu. ch. *§* niedoleka wody, pieniedzy.

niedolega. 1) ein Krüpel. 2) ein schwacher Mensch. 1) un homme impotent. 2) un homme faible.

Niedoleżny. 1) gebrechlich, der ein Leibes-Gebrechen hat. 2) schwach, kraftlos, unvermögend. 1) impotent, perclus de quelque membre. 2) foible, débile, impuissant, exigu, fragile, imperfect.

Niedoleżnie, *adv.* ohnmächtig, kraftlos. impuissamment, foiblement.

Niedoleżnie, *adv.* unzulänglichlicher Weise. insuffisamment.

Niedoleżny. unzulänglich. insuffisant, defectueux.

Niedomniemany. unverbächtig, unermuthlich, unverhofft. inopiné, imprévu, inesperé; à quoi l'on ne pense pas; qu'on ne soupçonne point.

Niedomowienie. unvollkommene Aussprache der Wörter. imparfaite prononciation des mots; une prononciation obscure.

Niedomowiony. unbernehmlich, nicht deutlich ausgesprochen. prononcé obscurément; indistinct, qu'on ne peut bien entendre; intelligible. *§* niedomowione słowo.

Niedomowy. fremd, der nicht ins Haus gehört. étranger, qui n'est pas domestique; qui n'appartient point à la maison.

Niedonoszony płod. unzeitige Leibesfrucht. avorton; qui est né avant le tems.

Niedopanek. im Scherz: Herrchen; kleiner Herr der viel bedeuten will. burlesq. petit Seigneur; celui qui tranche du grand, qui veut faire le grand. *§* tacy

H h s niedo-

niedopankowie często są zamieszania
w Państwie przyczyną.

Niedopieczony. nicht gar gebraten. à de-
mi rôti.

Niedopłacyca. ein Restant, der noch einen
Rest schuldig bleibt. qui est en arri-
re; qui doit quelque reste; qui doit
payer une somme restante.

Niedorobiony. nicht gänzlich fertigigt.
demi-fait; qui n'est pas achevé.

Niedorosły. 1) jung, unerwachsen. 2) un-
mannbar. 1) jeune, qui n'a pas enco-
re acquis la grandeur naturelle. 2) qui
n'est pas en âge d'être marié; qui n'a
pas encore atteint l'âge de la puberté.
§ 1) niedoroste drzewo. 2) niedo-
rosła dziewczka; syn niedorosły.

Niedorostek. 1) unerwachsener Mensch.
2) Zwerg; ein Mensch oder Thier, so im
wachsen klein geblieben ist. 1) gargon;
jeune homme qui n'a pas encore
atteint l'âge de la puberté. 2) nain; un
homme ou bête qui demeure impar-
fait & n'acquiert pas la grandeur na-
turelle. § 1) madowych synow niedo-
rostkow. 2) niedorostek naylepszy, pod-
lejszy od konia w urodzie okazalego;
niedorostrukow karłami nazywają.

Niedosięgly.

Niedosięgniony. 1) schwer zu erreichen,
zu erlangen. 2) uner-
forschlich. 1) difficile à atteindre, à join-
dre. 2) incompréhensible, impénétra-
ble, qu'on ne peut comprendre. §

1) niedosięgłych gonię nieprzyjaciół.
2) niedosięgnione sędy Boskie; nie-
dosięgle rozumem, myślą to są rzeczy.
niedosięgly okiem. das man mit dem Auge
nicht oder schwerlich erreichen kann; un-
vermerkt. imperceptible, qu'on n'aper-
çoit point, ou presque point.

Niedosięgly. 1) schwer mit der Hand zu
erreichen. 2) unerforschlich. 1) diffi-
cile à atteindre avec la main; si haut
qu'on ne peut toucher avec la main.
2) inconcevable, impénétrable. § 1)
niedosięgly ręką. 2) niedosięgly ro-
zumem.

Niedoskonała, adv. unvollkommener Weise.
imparfaitement; d'une manière im-
parfaite.

Niedoskonalsść. 1) Unvollkommenheit.
2) Fehler, Mangel, Schwachheit. 3)
Mathem. Irregularität einer Figur, ei-
nes Orts. 1) imperfection. 2) défaut,
défectuosité, imbecillité. 3) Matém. ir-
régularité d'une figure; d'une place.

Niedoskonany. 1) unvollkommen. 2) Ma-
them. irregulair. 3) nicht geendigt. 1)
imparfait. 2) Matém. irrégulier. 3)
qui n'est pas achevé. § 1) niedosko-

nała umiejętność jego; niedoskonała
ludzka cnota. 2) niedoskonała forte-
ca. * 3) niedoskonała (niedokonczona)
robota.

Niedosłuch. harthöriger Mensch. four-
daut.

Niedosłyszenie, tępość słuchu. Harthö-
rigkeit, schweres Gehör. surdité; ou-
ïe dure.

Niedospanie. Schlaflosigkeit. insomnie,
impuissance de bien dormir.

Niedospany. 1) schlaflos, fast ohne Schlaf
zugebracht. 2) der nicht recht ausgeschla-
fen hat. 1) passé presque sans dormir.
2) qui n'a pas bien dormi une partie
de la nuit.

Niedospiątek, kosmaczek ziele. (pilosel-
la) Art von Krausebriem; Nagel-Kraut
oder Pilosellen-Kraut. piloselle, oreille
de rat.

Niedostaie } czego, v. imp. 1) es geht
Niedostawa } ab, es fehlt, es mangelt.
2) es fehlt, man vermisst, es ist zu we-
nig. 1) il manque, il ne se trouve
point, il vient à manquer, il n'y a pas.
2) il y manque qu. ch; on trouve dire
qu. ch; on trouve à redire en qu. ch.
§ 1) niedostaie nam żywności, niedo-
stawało im prochu i sposobnych pu-
szkarzow. 2) trzech w stadzie niedo-
stawa owiec.

a niedostawało ci czego? hat dir was ge-
mangelt? avez vous manqué de qu. ch.
niczego ci niedostawało. es hat dir an
nichts gefehlet. rien ne vous a man-
qué; vous n'avez manqué de rien.

chleba niedostawało. es gebrach an Brod;
es mangelt Brod. le pain manquoit;
on manquoit de pain.

mało niedostawało. es hat wenig gefehlet.
peu s'en est fallu.

iednego w liczbie niedostawało. es hat ei-
ner in der Zahl gefehlet. il s'en falloit
un au nombre.

i iednego niedostawało. es hat auch nicht ei-
ner gefehlet. il ne s'en est pas fallu un.
w gospodarstwie zawsze czego niedostaie.
im Haus Wesen fehlt allemahl etwas.
il manque toujours qu. ch. dans une
maison.

jeszcze temu czegoś niedostaie. es fehlt
noch etwas hieran. on trouve à redire
à cela.

tey liczbie, tey mierze czegoś niedostaie. es
fehlet etwas an dieser Zahl, an diesem
Maas. on trouve à redire qu. ch. dans
ce nombre, dans cette mesure.

iedney rzeczy ci jeszcze niedostaie. es feh-
let dir noch eins. il vous manque en-
core une chose.

z boiaźni aby mi niedostawało. aus Furcht daß es mir nicht mangeln möchte. de peur qu'il ne me manque.

Niedostaty, *vid.* Niedozrzały.

Niedostatecznie, *vid.* Niedostatnie.

Niedostateczny, *vid.* Niedostatni.

Niedostatek, *g.* niedostatk. 1) Dürftigkeit, Mangel. 2) Mangel, Ermangelung. 3) Abgang, das was an einer Sache fehlet, oder zu wenig ist. 4) Mangel, Fehler, kleines Laster, Schwachheit. 1) indigence, disette, nécessité. 2) faute, défaut, de qu. ch. 3) manque, manquement; ce qui manque à qu. ch. 4) défaut, défecuosité; un vice; faute, faiblesse. § 1) w wielkim życie niedostaku. 2) niedostatek ksiąg, wody, żywności. 3) niedostatek w suknie półtora łokci. 4) niedostatek to iego że gniewliwy.

z niedostatk, w niedostatk. aus Mangel. par faute de; faute de; au défaut de. § w niedostaku pieniędzy; z niedostaku sposobnych ludzi to pochodzi.

Niedostatnie, niedostatecznie, *adv.* 1) dürftiger Weise. 2) unvollkommen, nicht zulänglich. 1) pauvrement, dans l'indigence. 2) imparfaitement, d'une manière imparfaite.

Niedostatni, niedostateczny. 1) dürftig, armelig. 2) unvollkommen. 1) disetteux, souffreteux, nécessaires. 2) imparfait. § 1) niedostatni prowadzi żywót. 2) ziemskie rzeczy barzo są niedostateczne.

Niedostępność. Schwürigkeit etwas zu erlangen; schwerer Zutritt vor einen zu kommen. difficulté d'acquérir, de gagner; difficulté d'aborder qu; un accès difficile.

Niedostępny. 1) unzugänglich, dahin schwer zu kommen ist; das nicht leicht zu erlangen, zu erobern ist. 2) vor dem schwer zu kommen ist. 1) inaccessible, qu'on ne peut approcher, difficile à gagner, à acquérir. 2) inabordable; qui est de difficile accès; qui n'est pas accessible; qu'on approche avec peine. § 1) niedostępna to forteca.

Niedostojnie, *adv.* unwürdiger Weise. indignement, d'une manière indigne.

Niedostojność. Unwürdigkeit. indignité; défaut de mérite.

Niedostojny. unwürdig. indigne, qui est sans mérite.

Niedoświadczenie. Unerfahrenheit. Unwissenheit. inexpérience, défaut d'expérience; ignorance.

Niedoświadczony. 1) unerfahren, ungeübt. 2) mit der Erfahrung noch nicht befähigt. 1) inexpérimenté, qui est

sans expérience; peu expert, neuf, nouveau. 2) inexpérimenté, qui n'est point éprouvé.

Niedoszły. * 1) schwer zum Hinkommen. 2) unerfahren, ungeübt, ungeschickt in seiner Kunst. 1) inaccessible, qu'on ne peut approcher. 2) inexpérimenté, ignorant, malhabile dans son art. § * 1) niedoszła (niedostępna) to góra. 2) niedoszły cyrulik jest kat doskonały. pŁód niedoszły, *vid.* Niedonoszony płód. niedoszły lat prawnych. ein Unmündiger, pupile, mineur.

Niedotkliwy. 1) unberührlich, unantastlich. 2) empfindlich, der nichts leiden kan. 1) que l'on ne sauroit toucher. 2) sensible, délicat, pointilleux, qui se fäche pour rien. § 1) skoro jest nietotkliwe, dotknąć się go nikt nie może. 2) umysł nietotkliwy.

Niedotkliwość. 1) Unberührlichkeit. 2) Empfindlichkeit. Unge- duld desjenigen der nichts leiden kan. 1) qualité d'une chose que l'on ne sauroit toucher. 2) impatience, grande délicatesse de celui qui se fäche pour rien.

Niedowarzony. roh, nicht gar gekocht. tout saignant, qui n'est pas bien cuit.

Niedowcipnie. mit wenigem Witz, grob. grossièrement, avec peu d'esprit, d'une manière peu ingénieuse.

Niedowcipny: stumpf, plump, nicht wigig. grossier, peu fin, peu ingénieux.

Niedowiarek. ein Ungläubiger. incredule, qui ne troit pas aisément.

Niedowiarstwo. 1) Unglauben, Mißtrauen.

Niedowierzanie. 1) incredulité, défiance. Niedowid. 1) kurychtiger Mensch; oder Niedowidz. 1) der ein schwaches Gesicht hat. un miope, homme d'une vue courte; qui a des mauvais yeux, qui a mauvaise vue; qui a les yeux tendres.

Niedowiernie, *adv.* ungläubiger Weise. avec incredulité.

Niedowierny. ungläubig. incredule.

Niedowodnie, *adv.* ohne Beweis. sans preuve.

Niedowodny. unerweislich. qui est sans preuve; insoutenable, qu'on ne sauroit prouver.

Niedozyrzany. das man mit dem Gesicht nicht erreichen kan. qu'on ne sauroit atteindre de vue.

Niedożor. unterlassene Aufsicht; Unachtsamkeit, Nachlässigkeit im Amt, inexactitude, inadvertance, peu de soin qu'on a de quelque chose. § przez ktorych niedożor się to stało; z niedożoru się to stało.

Niedożor-

Niedożorny. unachtsam in seinem Amt; fahrlässig, nachlässig in der Aufsicht. négligent, inexact dans son emploi.

Niedożyrałość. 1) Unreife des Obstes.

Niedożyrałość. 2) Ueberreife, unreife; 1) traneknien einer Sache. 1) verdure des fruits. 2) précipitation; entrepris avant le tems, hâte trop grande.

Niedożyrały. 1) roh, unreif. 2) früh-

Niedożyrały. 1) zeitig, was vor der Zeit geschieht. 1) verd, qui n'est pas mûr. 2) précipité; qui se fait avant le tems.

Niedożwolony. nicht erlaubt. illicite; qui n'est pas permis.

Niedożny. unpassend. où il n'y a point de chemin; impraticable, rompu.

Niedożony. nicht hohl, nicht gerieben. solide; qui n'est pas creux; qui n'est pas bosselé.

Niedrzewny. -drzewa nie maicy. das Mangel am Holz hat, oder wenig Bäume zeuget. qui n'a point de bois, qui ne produit que peu de bois.

Niedufnie, adv. misstrauischer Weise. avec défiance

Niedufność. Misstrauen. défiance, méfiance. § niedufności słuchać nie było.

Niedufny. misstrauisch. défiant, qui se défie; méfiant, soupçonneux.

Niedużv. 1) nicht groß. 2) schwach, ohnmächtig. 1) qui n'est pas grand. 2) foible, impuissant, débile.

Niedworny. 1) nicht neugierig, sorglos, hintäufig, der sich um nichts bekümmert. 2) trocken, mager, gemein, das nicht selten vorkommt. 1) peu soigneux, peu curieux, négligent; qui a peu de soin & de curiosité. 2) sec, maigre, commun, fréquent, vulgaire, qui n'est pas rare. § 1) niedworny człowiek. 2) niedworne to są rzeczy do słuchania, do wiedzenia, do widzenia; niedworną napisał hystoryę.

Niedymny. das nicht rauchet; das ohne Rauch ist. qui ne fume point; qui est sans fumée.

Niedziela. 1) Sonntag. 2) Woche, nur in plurali. 1) Dimanche. 2) semaine, dans ce sans on met ce mot au pluriel.

§ 1) niedziela pochodzi od nie i dzieła albo nie i działania, którego w ten dzień zakazano; wielka, biała Niedziela. 2) dwie, trzy niedziele tam mieszkał; kilka niedziel tam był.

druga Niedziela po Wielkiej nocy. Mittere oder der andre Sonntag nach Ostern. Pâque close.

Niedzielny. 1) sonntäglich. 2) ungetheilt.

1) Dominical, de Dimanche. 2) qui n'est pas partagé.

niedzieln bracia. ungetheilte Brüder, die ihr Väterliches nicht getheilt haben. des frères qui n'ont point partagé la succession paternelle.

Niedziadek. 1) junger Heiner Bär. 2) Scorpion. 3) der Scorpion ein Him-

mel's-Zeichen. 4) ein Wurzel-Nager, Wurm mit acht Füßen, der die Wurzeln naget. 1) oursin, ourson, petit ours.

2) un scorpion, sorte d'insecte venimeux. 3) le scorpion, l'un de douze signes du Zodiaque. 4) un spondile,

sorte de ver à huit piez qui ronge les racines.

Niedziadkowy. Scorpion; Scorpionen. de scorpion.

Niedźwiednik. Bären-Führer. meneur d'ours.

Niedźwiedź. Bär. ours. § niedźwiedź

frogo na żołądź ryka, gdy gałąź spadnie umyka, prov.

iako niedźwiedź. łapa liżać musi. er saugt die Hunger-Pfoten. il n'a ni pain, ni

pâte; il plaide avec le boulanger; il fait des croix de Malthe.

niedźwiedź w lesie a skore jego przedajęz; pić na żywego niedźwiedzia skore;

nie pić na niedźwiedzia skore. verkaufe die Haut nicht, wenn der Bär noch im

Walde ist. ne vendez point la peau de l'ours, avant qu'il soit pris; il ne vaut

pas vendre la peau de l'ours, qu'on ne l'ait pris pas.

Niedźwiedzi. Bären. d'ours. niedźwiedzia stopa, barszcz ptomy Ziele.

(sphondylum) teutsche Bärenklau. du spondile

niedźwiedzia łapa Ziele: (muscus terrestris) Heerlapp, Bürtel-Kraut; Zahne-Moos. mousse terrestre.

Niedźwiedźca. Bärin. ourse.

Niefarbowany. von natürlicher Farbe, ungefarbet. naturel; qui n'est pas teint; qui a une couleur naturelle.

Nieforyzowany. glatt, ungeblümt. uni; qui n'est pas façonné ou figuré.

plotno, nieforyzowane. ungemodelte gewöhnliche Leinwand. lingé non-ouvré.

Nieforemnie, adv. unartiger, unanständig ger Weise. grossièrement, indécentement, d'une manière impoli. § zacięra co

nieforemnie wyrzekł.

Nieforemność. Unartigkeit, Unanständigkeit. fest. grossiert, indécence, impolitesse.

Nieforemny. unartig, unanständig, grofsier, indécent, maléfiant, méfiant, impoli.

coś nieforemnego o niey mowią, sądzi.
man redet, urtheilet von ihr nachtheilig.
on parle, on juge d'elle sinistrement;
d'une manière deshonnête.

Niefrasobliwie, adv. ohne Sorge. sans souci.

Niefrasobliwość. Sorglosigkeit. nonchalance; qualité de celui qui est sans peine & sans souci.

Niefrasobliwy. unbesorgt, sorglos. nonchalant; qui est sans souci.

Niegaland. der nicht galant ist, sich nicht putzet; qui n'est pas propre en habit; qui n'a juste point, qui ne se pare point; qui est en desordre & sans ornement.

Niegatęzisty. das nicht viel Aeste hat. qui n'est pas branchu; qui n'a point de branches.

Niegazony. ungelöscht. qui n'est pas éteint.

niegazony. wapno. ungelöschter Kalk. de la choux vive.

Niegdy, adv. weyland, ehedessen. jadis, autre fois.

Niegdzie, adv. vid. Niekędy.

Niegęsto, adv. nicht oft, selten. rarement, peu souvent.

Niegęsosc. Benigkeit, Mangel, Seltenheit. rareté, petit nombre.

Niegęsty. wenig, selten. rare, qui se trouve peu souvent.

Niegibki. 1) unbiegsam, das sich nicht biegen läßt. 2) hart, unerbittlich, unbesieglich. 1) inflexible; qu'on ne peut plier. 2) inflexible, inexorable, qu'on ne sauroit fléchir.

Niegibkosć. 1) Unbiegsamkeit. 2) fig. Härte, Unbeweglichkeit. 1) inflexibilité; qualité d'une chose qu'on ne peut plier. 2) inflexibilité, durcé du coeur.

Niegladki. 1) rauch, nicht glatt. 2) grob, roh, rauh. 3) nicht schön. 1) âpre, raboteux. 2) rude, dur, impoli, grossier. 3) qui n'est pas beau. § 1) niegladka deska, 2) niegladkie słowa. 3) niegladka panna.

Niegladko, adv. 1) holpricht, uneben. 2) grob. 1) d'une manière raboteuse. 2) grossièrement, sans politesse, sans art.

Niegladkosć. 1) Holprichkeit, Raubiakeit. 2) Grobheit, rohes Wesen. 3) Unschönheit. 1) âpreté; manière raboteuse. 2) rudesse, impolitesse, grossièreté. 3) qualité d'une personne qui n'est pas belle.

Niegladliwy. schwer zahm zu machen. difficile d'apprivoiser.

Nieglęboki. 1) seicht, nicht tief. 2) seicht, mager, trocken. 1) bas, qui n'a pas de

profondeur. 2) sec, maigre, modique, exigu. § 1) nieglęboka rzeka. 2) nieglębokie nauki; nieglęboki rozum.

Niegnioiony, nięnagnioiony. ungebüßet, nicht bemisset. qui n'est pas fumé ou engraisé.

Niegodnie, adv. unwürdiger Weise. indignement, d'une manière indigne.

Niegodnosć. Unwürdigkeit. indignité.

Niegodny. unwürdig. indigne, qui a peu de mérite.

Niegodziwie, adv. unerlaubter, unanständig. d'une manière illicite; indécemment.

Niegodziwosc. 1) Unerlaubniß. 2) Unanständigkeit. 1) défaut de permission. 2) indécence, maléance.

Niegodziwy. unzulässig, unanständig, unerlaubt. inadmissible, illicite, qui n'est pas permis; indécent; qui n'est pas dans la bienséance.

Niegoisty. schwer zu heilen, zu curiren; unheilbar. incurable; difficile de guérir; qu'on ne peut guérir.

Niegolony. unbalbiert. qui n'est pas rasé.

Niegościnnosc. Unfreundlichkeit gegen die Fremden. inhospitalité; défaut d'hospitalité.

Niegościny. 1) gastfeindlich, unfreundlich gegen die Reisenden; nicht gastfrei. 2) befreit von Einquartierung der Soldaten, der Hof-Verbienten. 1) inhospitalier, qui ne reçoit pas les passans. 2) exempt, libre de donner un logement aux officiers de la Cour, ou aux soldats. § 1) niegościnych nie rad nas wiedzam. 2) dom niegościny to jest wolny od gości, od flacyy.

Niegospodarnie, adv. auf eine Art die nicht wirthschaftlich ist. d'une manière peu ménagère; sans économie.

Niegospodarnosc. Mangel der Wirthschaft, der Sparsamkeit. défaut d'économie, d'épargne, de ménage.

Niegospodarny. nicht wirthschaftlich, nicht sparsam. peu économique; peu ménager.

Niegotowo, adv. nicht fertig, unzubereitet, unversefertigt. sans avoir fait; sans avoir achevé; sans être préparé.

Niegotowosc. die Nichtzubereitung, Unzubereitung. défaut de préparation; manque d'appareil.

Niegotowy. nicht fertig, unzubereitet. point prêt; qui n'est pas prêt; qui n'est pas achevé; qui n'est pas préparé.

Niegrzecznie, adv. 1) unartiger, grober Weise. 2) abgeschmackt; ungeschickter Weise. 1) incivilement, impoliment, d'une

d'une manière peu civile. 2) absurde-
ment, ineptement.
Nieggrzeczność. 1) Unartigkeit, Grobheit.
2) abgeschmacktes Wesen. 1) incivilité,
impolitesse. 2) absurdité, extravagance.
§ 1) z niegrzeczności to pochodzi.
Nieggrzeczny. 1) unartig, unausständig, grob.
2) abgeschmackt. 1) grossier, incivil,
impoli. 2) absurde, inept.
Nieggrzeczy to, v. imp. es ist abgeschmackt;
es ist zur Unzeit, nicht zur Sache. cela
est absurde; cela est mal à propos, à
contre tems. § niegrzeczy iego mo-
wa była.
Nieiaki. J ein gewisser. quelqu'un; un
Nieiakis. J certain. § widziałem nie-
iakis dziewczę; nieiaki tu był; nieia-
ką mam sprawę.
nieiakis Pan mię nawiedził. ein gewisser
Herr hat mich besucht. Monsieur tel
m' est venu voir.
Nieiako, adv. auf irgend eine Weise. en
quelque manière; en quelque façon.
Nieiasny. eig. u. fig. dunkel, nicht hell.
prop. & fig. obscur, qui n'est pas clair.
Nieiaway. 1) nicht offenbar. 2) in den
Rechten: verschwiegen, darunter ver-
standen. 1) qui n'est pas public ou no-
toire; peu manifeste. 2) droit: tacite,
sous-entendu. § 1) nieiawne ogłosił
rzeczy. 2) nieiawne zezwolenie.
Nieiednaki. unterschieden. divers.
Nieiednako, adv. unterschiedener Weise.
diversément, différemment.
Nieiedzenie. Enthaltung von Episse. le
jeûner; abstinence de toutes forçes de
viandes.
Nieiezdny, do ieżdzenia albo iazdy nie-
spofobny. wo man nicht reiten, zu
Pferde nicht fortkommen kan. où l'on
ne sauroit aller à cheval.
Niekarany, Nieskarany. ungestrast. im-
puni, qui n'est pas puni.
Niekarnie, adv. ungestraster Weise. impu-
nément, avec impunité.
Niekarnosć. Nachlaß, Erlassung der Stra-
fe; Unbestrafung. impunité; liberté de
faire tout impunément.
Niekarny. ungezügelt, ungezogen; der
sich nicht bessern läßt. incorrigible,
qu'on ne peut corriger; incapable de
correction; indisciplinable.
Niekedý, adv. irgendwo, irgend. quelque
part; en quelque lieu.
Niekiedy, adv. 1) bisweilen, zuweilen.
*2) ehebeffen, weiland. 1) quelques
fois. *2) autre fois; jadis, ci-devant.
Niekiśiałość, vid. Zakat.
Niekleisty. das sich nicht leimen läßt.
qu'on ne peut joindre avec de la co-

le; qui n'est pas propre à la gluti-
nation.
Niekontent z czego. unzufrieden. mé-
content, malcontent. § niekontenta
z ciebie matka.
Niekonteniera. Unzufriedenheit. mécon-
tentement.
Niekorzystny. unzutraglich, unnutzb., una-
nütz. inprofitable, inutile. § nieko-
rzylina po czasie pomoc.
Niekrasny. unseltsich. unangenehm. dés-
agréable, malplaisant, déplaisant.
niekrasny. J mager, unangemacht; oh-
Niekrasny. J ne s'est puericht. mai-
gre; qui n'est pas assaisonné de graisse.
Niekruchy. hart, nicht mürbe. dur, qui
n'est pas fragile ou tendre.
Niekrwawy. 1) nicht blutig, ohne Blut.
2) unblutig, nicht mit Blut besudelt. 1)
qui n'a point de sang; 2) qui n'est
pas sanglant.
Niekształt. J Unförmlichkeit, Unger-
Niekształtność. J stalt. la malfacon,
difformité.
Niekształtowny, niekształtny. ungestal-
tet. difforme, mal-bâti, défiguré, mal-
fait.
Niektó, ktoś, ein gewisser. un certain,
quelqu'un.
Niektory, einig, ein gewisser. quelques;
quelqu'un. § niektory rozumieją;
niektory z Francuzow.
Niekunstowny, vid. Nieszczuczny.
Niekupny, niekupiony. nicht zu erkaufen,
nicht erkauf. qui n'est pas à acheter;
qui n'a point été acheté.
Niekupny, ktorego się żaden nie ku-
pił nie walc. unversucht qui n'est point
éprouvé; qu'on n'a point encore ten-
té; qu'on n'a point encore mis en
usage.
Niekwazony. ungesäuert, weder mit Essig
noch Sauerteig angemacht. qui est sans
vinaigre ou sans levain; où il n'y a
point de vinaigre ou de levain.
Niełacno, adv. ungelegen, nicht bequiem.
avec incommodité, importunément.
niełacno mi. es ist mir nicht bequiem, nicht
gelegen. je ne suis pas d'humeur, de
loisir; je suis occupé. § niełacno mu
w ten czas było.
Niełacny. 1) nicht leicht. 2) beschäftigt,
der nicht Zeit hat. 1) difficile, malaise,
qui n'est pas facile. 2) empêché, qui
n'a point de loisir; surchargé, afai-
ré, occupé.
Nieładaco, adv. nicht schlecht, ziemlich
wohl. assez bien. § nieładaco pizze,
mowi, pracuje.

nielulaco to. das ist nicht was schlechtes. cela est de quelque valeur; cela n'est pas fait par manière d'aquit; on doit cela un peu estimer.

Nieladaiaki. nicht ein geringer, nicht ein schlechter, qui n'est pas léger, qui n'est pas de petite valeur; qui n'est pas peu de chose.

Nielagodnie, adv. unlieblich, unsauft, désagréablement, sans douceur, sans agrément, sans grace.

Nielagodność. Unlieblichkeit Härte, dureté, la rigueur; inclemence.

Nielagodny. unlieblich, streng, unteufelig, dur, rude, rigide, rigoureux, sévère.

Nielakomy. 1) nicht geizig nicht geldgierig. 2) nicht ecklich, der alles ist, was ihm vor's Maul kommt. 3) das keine Reizung hat; nicht anlockend, unreizend. 1) qui n'est pas attaché à l'avarice; qui n'est point avide d'argent. 2) qui n'est pas délicat dans son manger; à qui les viandes sont indifférentes. 3) qui n'est pas atraçant; qui n'a point d'attraits & de charmes. § 1) *nielakomy* na pieniądzu. 2) *nielakomy* w wiedzeniu. 3) *nielakome to* są rzeczy.

Nielaska Ungunst, Ungnade, Ungütigkeit, disgrace; mauvaise grace, haine. § *przyszł* o wielką *nielaskę* u krola.

Nielaskaw, nielaskawy. 1) ungnädig, ungeneigt, sträfflich, nicht teufelig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

Nielękliwie, adv. unerschrockener Weise, intrépidement; hardiment, d'un courage intrépide.

Nielękliwość. Unerschrockenheit, intrépidité; courage intrépide.

Nielękliwy, unerschrocken, intrépide, hardi, assuré, qui ne craint rien.

Nieleniwie, adv. unverdrossener Weise, soigneusement, diligemment.

Nieleniwy. unverdrossen, fleißig, alerte, assidu, diligent, soigneux.

Nieliczny. das sich nicht zählen läßt, qu'on ne peut compter.

litera nieliczna; cyfra. Rechenkunst; eine Null. *Arim.* un zero.

Nielitość, vid. Nielutość.

Nielotny. nicht stück; das nicht fliegen kan. qui ne peut voler; tout niais.

Nielubo, adv. unangenehmer, widriger Weise; zuwider, à regret, avec déplaisir; désagréablement.

nielubo mi to. das ist mir nicht lieb. cela ne me plaît pas; cela me donne du déplaisir.

Nieluby. 1) unangenehm. 2) bedenklich, der Ehre nachtheilig. 1) désagréable. 2) préjudiciable, nuisible, qui porte préjudice à l'honneur. § 1) *po nielubey zimie wesoła naskępie wiosna.* 2) *nielubego coś o nim mowią;* *nieluba to rzecz na honor iego.*

Nieludny. unbewölkert, unbewohnt, qui n'est pas peuplé; dépeuplé, désert, inhabité.

Nieludzki. 1) nicht menschlich. 2) unfreundlich, streng, ungnädig, nicht teufelig. 3) unmenschlich, grausam. 1) inhumain, qui n'est point d'homme. 2) rude, dur, inhumain, desobligeant, austère; peu gracieux, qui n'est pas affable ou conversationnel. 3) inhumain, cruel, barbare. § 1) *nieludzka ale niebieska to była pomoc!* 2) *nieludzkiego się chronią;* *człowieka.* 3) *nieludzki uczynek.*

nieludzkim czynić. der Menschlichkeit berauben, deshumaniser.

**Nieludzkie, adv.* unmenſchlich. *in-* *Nieludzko, j* humainement, rudement; d'une manière rude & sévère.

Nieludzkość. 1) Unfreundlichkeit. 2) Unmenschlichkeit, Grausamkeit, unmenschliche That. 1) dureté, grossièreté, austerité, mauvaise humeur; rudesse. 2) inhumanité, cruauté.

Nieluskowaty. glatt, ohne Schuppen, pêle, glissant, qui est sans écailles.

Nielutość, nielitość. Unbarmherzigkeit, immiséricorde, inhumanité, dureté du coeur; insensibilité; défaut de pitié; manque de compassion.

Nielutościwie, nielitościwie, adv. ohne Mitleiden, unbarmherzig, immiséricordieusement, impitoyablement, insensiblement, sans pitié, sans commiseration.

Nielutościwy, nielitościwy. unmitteilbig; unbarmherzig, impitoyable, immiséricordieux; qui n'a point de pitié.

Nielza mu ieno. nichts ist ihm übrig als das; es ist so weit mit ihm gekommen, daß, il est réduit à un tel point, qu'il; il ne lui reste que de. § *nielza mu ieno z gardłem, z życiem, uciekać.*

nielza mu ieno się obieść. es ist so weit mit ihm gekommen, daß er sich hängen will. il est réduit à un tel point, qu'il n'a plus qu'à aller se pendre.

Niem, adv. vid. Nim.

Niemadry. unweis, imprudent.

Niemadrze, adv. unflüchtig, imprudentement; avec imprudence.

Niemal, adv. fast, presque. § *niemal wszyscy tu byli.*

Niemale,

Niemało, *adv.* nicht wenig. pas en petit nombre; pas peu de; beaucoup. § niemało ma ksiąg; niemało ich.

Niemarzczony. ungarungelt, ungesältet. qui n'est pas plié; qui est sans rides.

Niemarznięcy. niezmazany. das nicht gefrieret. qui ne peut être glacé; qui ne gele pas, qui ne se prend pas par le froid.

Niemaż, *v. imperf.* 1) es ist nicht da; es ist kein — da. 2) man hat nichts zu; man hat keine Ursache, daß man. 1) il n'est point; il n'y a pas; il n'y est pas. 2) on n'a de —; on n'a aucune raison de; § 1) niebyło tam księgi, pieniędzy; niemaż cnoty; nie maż Pana doma; nie było tam nikogo i psa w domu. 2) niemaż czego zażować, szanować, czekać; niemaż czego słuchać, co pamiętać, widzieć.

niemaż czemu się gniewać. man hat keine Ursache zu zürnen. on n'a aucune raison de se fâcher; on n'a de quoi se fâcher.

niemaż nic nad tego czeka. es gehet nichts über diesen Menschen. il n'y a rien tel que cet homme

niemaż na to odpowiadać. 1) Dawid hat man nichts einzuwenden; was wollet ihr darzu sagen. 2) das kan man nicht entschuldigen. 1) on ne trouve rien à redire à (en) cela; cela est sans replique; qu'en voulez vous dire? 2) cela est inexcusable.

Niemce, *plur.* Deutschland. P'Alema-Niemcy, *gner.* § polechał do Niemiec; był w Niemczech.

stare Niemcy. alt Deutschland. Germanie.

Niemczyzna: die deutsche Sprache. P'Alemand, la langue Alemande.

Niemiecki. *plur.* weibisch, nicht männlich. éfé-Niemieźny. *plur.* miné, peu mâle, peu courageux, peu vaillant

*Niemiekie. *plur.* weibisch, verzag, ohne Muth.

Niemieko. *plur.* d'un air éféminé; lâche-Niemieźnie. *plur.* mient, mollement.

Niemiekość. *plur.* Weichlichkeit. weibisches Niemieźność. *plur.* Weisen, Zaghaftigkeit. mollesse; manque de courage; abatement de coeur; lâcheté.

Niemieźny. untrüb, hell. qui n'est pas troublé; clair, rassé.

Niemieżata. die noch keinen Mann hat, eine unverehelichte, celle qui n'est pas encore mariée.

Niemianie, *vid.* Niemienie.

Niemianowicie, *adv.* ohne Rahmen, unbekannt. sans nom.

Niemianowity. unbekannt. anonyme, qui est sans nom.

Niemiaza, niemienność. 1) Ueberfluß. 2) Unmäßigkeit. 1) superfluité, excès. 2) immodération, intemperance.

Niemiec, *g.* Niemca. 1) ein Deutscher. 2) der Kessel-Tanz, wo beim Klang der Kessel und Küpferner Töpfe getanzt wird. 1) un Alemand. 2) sorte de danse au son des chaudrons & des harmites. § 1) Niemcow nie kocha; nie gnieway się Niemce; Niemcy tu byli; kuży Niemiec. 2) niemca grać w garnce kofatając; na to niemiec, żebyś widział, czy twoja Dama dobra jest miedzi.

Niemiec starodawny. ein alter Deutscher. un Germain.

Niemcy, *plur.* *vid.* Niemce.

Niemiecki. Deutsch. Alemand. § Niemie, ka ziemia: Rzeka Niemiecka; Niemieccy żołnierze.

staroniemiecki. alt Deutsch germanique, Teutonique.

po niemiecku. nach deutscher Art. à l'Alemande, à la manière des Alemans.

po niemiecku mówić. Deutsch reden. parler Alemand. § po Niemiecku pisać

niemieckie to dla mnie kazanie, das sind Böhmische Verze ver mich. c'est du grec (ou Breton) pour moi; c'est de l'Alemand pour moi.

Niemieć. verstummen, stumm werden. devenir muet. § niemieć na to krasomowski język; zniemiał od strachu.

Niemienie, niemianie czego. Mangel, Beraubung, Entblößung von etwas. privation; manque, défaut. § niemianie pieniędzy teraz największa jest waga.

Niemienność, niekromność. Unmäßigkeit, excès, immodération.

Niemienie, *adv.* über die Maßen; unmäßig, immoderément, sans mesure, sans modération, avec excès.

Niemieźny, niekrompy. unmäßig, immoderé, déréglé, désordonné, outré.

Niemieźany. ungemischt, rein. qui est sans mélange; qui n'est point mêlé; pur.

*niemieźane wino, *vid.* Nieroztworzone wino.

Niemieźkanie, *adv.* unversäumt, flüchtig, sans délais, sur le champ, à l'instant, incontinent.

Niemile, *adv.* ungütig. à travers, de mauvais oeil; d'une manière peu gracieuse. § niemile go przyjać

Niemilo, *adv.* verbrülich, avec déplaisir, à regret. § niemilo na to patrzam. niemilo mi. es ist mir unangenehm. il ne

nie me plaît pas; cela n'est pas à mon goût; cela me déplaît.

niemito mi na sig. ich bin über mich selbst misvergnügt. je ne suis pas content de moi même.

Niemilosierne, adv. unbarmherziger Weise. impitoyablement; sans pitié, sans commisération.

Niemilosierny. unbarmherzig. immiséricordieux; impitoiable.

Niemilosny. 1) unlieblich. 2) unverliebt; der nicht verliebt ist. 1) désagréable, odieux; qui n'est point aimable; qu'on ne peut aimer; haïssable. 2) qui n'est pas amoureux, qui est sans amour.

Niemily. unangenehm. désagréable, odieux. § *niemile* to nawiedzenie; niemily to człowiek.

Niemisternie, adv. ungekünstelt, ohne Kunst sans art.

Niemisterny. nicht künstlich schlecht. qui est sans art, sans artifice; simple.

Niemka. eine Deutschin. une Allemande.

Niemoc, f. 1) Schwachheit, Krankheit. 2) Schwachheit, Unvermögen. 3) Unvermögen, Unsichtigkeit zum Ehestand. 1) mal, infirmité, maladie. 2) foiblesse, impuissance. 3) impuissance, défaut naturel qui empêche la génération. § 1) na tę niemoc pewne lekarstwo. 2) czuie niemoc moję do tego. 3) Zonę się rozwieść nie może chyba z niemocy męża.

niemoc wielka; niemoc ciężka. das böse Wesen. le haut-mal.

Niemocny. schwach, nicht stark. qui n'est pas fort; foible.

Niemota. 1) Stummheit. 2) schlecht. **Niemowa.* 1) te Aussprache. 3) der eine schlechte Aussprache hat; übler Aussprecher. 1) manque de parole, impuissance de parler. 2) une mauvaise prononciation. 3) celui qui ne prononce pas bien les mots, qui a une mauvaise prononciation.

Niemowiątko. unschuldiges Kind. un innocent; un enfant qui est dans l'innocence.

Niemowiony. ungesagt; davon nichts ist gesagt worden. qui n'est pas dit; dont on n'a pas encore parlé.

Niemowny. 1) der wenig redet. 2) unbes. redt. 1) taciturne, qui parle peu. 2) qui n'a point d'éloquence; qui n'est pas disert.

Niemomość. 1) Unmöglichkeit. 2) Unvermögen Schwachheit. 1) impossibilité. 2) impuissance, foiblesse. § 1) niemomość dobycia fortcey. 2) więcej

Dykeyon. Polski.

czasem w nas' jest lenistwa; niżli niemomości.

niemożność męża. Unfähigkeit des Ehe-Mannes. l'impuissance du mari.

Niemozny. unmöglich. impossible.

niemożna; niemożna rzecz. es ist ohnmöglich, il est impossible. § *niemożna* było tak prętko dokończyć.

Niemrugaż. *adv.* steif, ohne die Augen zu blinzeln. sans clignement; fixement; sans fermer les yeux; d'un regard fixe. § *niemrugaż* w słońce patrzeć niemożna.

Niemy. 1) stumm sprachlos. 2) stumm. der nicht reden kan oder nicht reden will. 3) unvernünftig, das keine Vernunft hat als ein Thier. 4) leblos, süßlos, unempfindlich. 1) müet, qui ne peut parler. 2) müet qui ne fait, ou ne veut pas parler. 3) irraisonnable, qui n'est point doué de raison, *parlant des animaux.* 4) insensible, inanimé, qui n'est point animé; qui est sans vie & sans sentiment. § 1) niememu mówę przywrócić. 2) niemym był na te zarzuty. 3) niema bestya. 4) niema ziemia.

niema mowa, vid. migt.

Nienabożnie, adv. vid. Niepobożnie.

Nienabożność, vid. Niepobożność.

Nienaczka, adv. vid. Nieobaczka.

Nienachylony. nicht geneigt, nicht gebückt. qui n'est pas abaissé ou baissé.

Nienaciagniony. unaufgehoben. lâche; qui n'est pas tendu ou bandé; qui n'est pas monté. § *luk,* zegar nienaciagniony.

Nienagabniony, nienagabiony. der nicht angegriffen ist. qui n'est pas ataqué ou vexé.

Nienagannie, adv. untadelhaft, unanständig. sig. irréprehenfiblement, irréprochablement.

Nienaganiony. 1) untadelhaft ungetadelt.

Nienaganny. 1) irréprochable, irréprehenfible, qu'on n'a pas blâmé. § *nienaganiony* żywot wiode.

Nienagła, adv. ohne Hastigkeit; nach und nach. sans hâte; sans précipitation, successivement, peu à peu. § *z nienagła* i po trosze kogo w cnoty wprawować.

Nienagnieciony. nicht wohl mit der Hand eingedrucket, nicht recht eingefuetet. qui n'est pas bien paîtri ou pressé de la main.

Nienagnoiony, vid. Niegnoiony.

Nienaygorzzy. nicht der böseste. qui n'est pas le plus méchant.

Nienagorzey. nicht am schlimmsten. pas pis, pas plus mal, pas très mal.

Nienagrodny, Nienagrodzony. unversch. lich,

lich, unerfetzlich, unwiederbringlich. ir-récompensable, irréparable qu'on ne peut réparer ou récompenser. § nienagrodzona szkoda, utrata.

Nienakazony. eig. u. fig. gesund, unver-
lest; mit nichts verderben. prop. & fig.
sain, incorrompu; qui n'est point gâté.
§ smak ma nienakazony; krew, nauka
nienakazona.

Nienakryty. unbedeckt, bloß, nud, dé-
couvert.

Nienakrecony. unaufgezogen als eine Uhr.
qui n'est pas monté; qui n'a pas le
ressort bandé, comme une montre.

Nienależiony. ungefunden. qu'on n'a
pas trouvé.

Nienależisty. schwer zu finden. difficile à
trouver.

Nienależnie, adv. ohne Gerichtbarkeit, mit
Eingriff in eines Gerichtbarkeit. incom-
petantment.

Nienależność. angemessene Gerichtbarkeit;
Eingriff in eines Gerichtbarkeit. incom-
petence, distraction de Jurisdiction.

Nienależny. } 1) fremd, das einem nicht
Nienależny. } zugehört. 2) unaufricht-
Nienależny. } dig, unachörig, unzeitig.

3) das nicht zu eines Gerichtbarkeit ge-
hört, unbefugt. 1) qui est à un autre,
qui appartient à un autre. 2) qui vient
à contre tems, qui est mal à propos. 3)
incompetant, qui n'est pas competent.
§ 1) nienależne mu są te dochody. 2)
czasowi nienależne stroić gadki. 3)
aby spraw w nienależny termin nie
zaciągniono; uchrona prawna dla nie-
należnytego sądu.

Nienapełniony. nicht voll gefüllt. qui
n'est pas rempli.

Nienapełnisty. 1) unfüllbar, das man nicht
füllen, nicht ersättigen kan. 2) ungefüllt,
hohl. 1) qu'on ne peut remplir; insa-
tiable. 2) creux, qui n'est pas rempli.

Nienapięty unaufgespannt. lâche; qui
n'est pas bandé.

Nienaplowany. unanbrüchig, gesund, un-
beschädiget. sain, incorrompu, qui n'est
pas gâté.

Nienaruszenie, adv. heilig, unverbrüchlich.
religieusement; inviolablement. §
nienaruszenie to zachować obiecano.

Nienaruszony. 1) ganz, unbegriffen, un-
angegriffen 2) fig. unberührt, unbe-
fleckt, unerrückt, unverletzt. 1) entier,
qui n'est point touché; à quoi l'on
n'a pas touché. 2) qui est en son en-
tier, qui n'est pas violé; incorrompu,
qui est sans tache; qui n'est point
souillé; inviolable, inébranlable. § 1)

nienaruszone pieniądze. 2) nienaru-
szona, Panna, czystość, sława, przyjaźń.
Nienasiadły. öde, unbewohnt, unbewöl-
ktert. dépeuplé, inhabité, désert.

Nienastępny &c. vid. Nieposobny &c.

Nienasyconie, nienasyt. Unerfättlichkeit.
insatiabilité.

Nienasyconie, adv. unerfättlicher Weise.
d'une manière insatiable; insatiablen-
ment.

Nienasycony. unerfättlich. insatiable;
qu'on ne peut rassasier.

Nienasyt, vid. Nienasyconie.

Nienaszczerbiony, vid. Nieuszczerbiony.

Nienawidzę co, czego, dżi, dżit, (dżiat,
dżiel). 1) hasen, anseiden, nicht gerne
sehen. 2) beneiden. 1) haïr; avoir de
la haine, de l'aversion pour qu. 2)
envier qu. ch. à qu; porter envie à
qu. § 1) ten człowiek nienawidził
(nienawidział) światło; nienawidzą
mnie. 2) nienawidzę mu to szczęście
(tego szczęścia).

nienawidzący. hassend. haïssant.

Nienawidzenie. das Hassen, das Benei-
den. haine, envie; l'action de haïr,
d'envier.

Nienawidziany, beneidet, gehaßt. qu'on
n'aime point; qui est en haine; qu'on
envie ou haït.

Nienawisć. 1) Haß, Ungunst, Feindschaft.
2) Groll. 1) la haine; inimitié, mal-
veillance. 2) rancune. § 1) niena-
wisć wielka; nienawisć mi u Pana
sprawił, uczynił, ziednał; nienawisć
biore, mam przeciw komu; nienawi-
ścią się zapalam, nienawisć u kogo
mam, popadam; nienawisć czyją
uśmierzam, błagam; krolestwo i niena-
wisć Bog na jedney położył szale.
* 2) mam nienawisć (chrapkę) na
niego.

Nienawistnie, adv. gehäßiger Weise. odieu-
sement, d'une manière odieuse.

Nienawistnik. Hasser, Anfeinder, Feind.
celui qui haït; ennemi, envieux.

Nienawistny. 1) gehäßig, gram, der einen
hasset, anfeindet. 2) verhaßt, gehaßt.
1) ennemi de qu; contraire à qu; mal-
intentionné; envieux. 2) odieux,
haïssable; mal-voulu; qui est haï.

Nienawrotny. 1) das man, oder wo man
nicht umwenden kan. 2) unbußfertig, un-
bekehrlich, der sich nicht bekehren will.
1) qu'on ne peut braquer, où l'on ne
peut tourner. 2) inconvertible, qui
ne veut pas se convertir; immortifié.
§ 1) woz nienawrotny; miejsce niena-
wrotne. 2) nienawrotny heretyk,
grzesznik.

Nienosny.

Nienośny. das man nicht tragen kan. qu'on ne peut porter; difficile à porter.
nienośna kokosz. Henne die ausgeleget hat. poule qui ne pond plus.

z Nieobaczka, *adv.* unermuthet, un-
 Nieobacznie, *adv.* verfehens. à l'improvi-
 ste; à l'impourvu; au depourvu; in-
 opinément, sans y penser; sans qu'on
 s'y atende.

nieobacznie unbachtsam, unbessener
 Weise inconsiderément, étourdimement.

Nieobaczny. 1) nicht zum voraus gesehen;
 unermuthet * 2) unbessener. 1) in-
 opiné, imprévu; qui n'est pas prévu.
 * 2) inconsideré, malavisé, étourdi, im-
 prudent. § 1) nieobaczne przypadki.

Nieobalifty. schwer zum Umwerfen. di-
 ficile à renverser.

Nieobalony. unumgeworfen, nicht nieder-
 gerissen. qui n'est pas renversé; qui
 n'a point été renversé, ruiné, abaru.

Nieobecznosc. Abwesenheit. absence.

Nieobeczy. abwesend. absent.

Nieobiętny, nieobięty. 1) unumfasslich.
 2) unbegreiflich. 1) qu'on ne peut em-
 poigner. 2) incompréhensible, incon-
 cevable, qu'on ne peut comprendre.
 § 1) nieobięta powietrze. 2) nieobię-
 ta tajemnica; nieobięty rozum.

Nieobiętnosc, Nieobiętosć. 1) Eigenschaft
 einer Sache, die man nicht umfassen
 kann. 2) Unbegreiflichkeit.
 1) qualité d'une chose qu'on ne peut
 empoigner ou embrasser. 2) incom-
 préhensibilité.

Nieobieżdżony. ungeritten, unberitten.
 indomté, qui n'est pas domté, qu'on
 n'a pas dressé.

Nieobłądnie, *adv.* unfehlbar. infaillible-
 ment, sans faute.

Nieobłądnosc. Unfehlbarkeit. infaillibilité,
 qualité d'être infaillible.

Nieobłądny. unfehlbar, der nicht fehlen
 kan. infaillible, qui ne peut faillir, qui
 ne peut errer.

Nieobudnosć. Aufrichtigkeit. sincérité;
 bonne foi.

Nieobudnie, *adv.* aufrichtiger Weise. sin-
 cèrement, de bonne fois.

Nieobudny. aufrichtig. sincère, franc;
 qui n'est pas dissimulé.

Nieoblupiony. unabgezogen, unabgehäutet,
 unabgeschält. qui n'est pas écorché;
 de qui n'est pas arrachée la peau.

Nieobrazliwie, *adv.* unschuldig. ohne Ver-
 geris, ohne Verlesung. sans offence, in-
 nocentement, sans scandale.

Nieobrazliwy. der nicht verlegt. qui n'o-
 fense point; qui ne fait point de mal.

Nieobrazony. unbeschädigt, unverletzt. qui
 n'est point offensé ou blessé; qui n'a
 reçu aucun mal; sain & sauf.

Nieobroniony. unvertheidigt. qui n'est
 point défendu.

Nieobronnie, *adv.* 1) ohne Vertheidigung,
 ohne Wehr und Waffen; ohne Gewehr.
 2) ohne Verforge, ohne Vorbereitung.
 1) sans défense; sans armes 2) sans
 précaution, sans apareil.

Nieobronny. 1) unbewafnet, unbewehrt,
 unbefestigt. 2) unverstet, unvermehrt.
 1) qui est sans armes, qui n'a point de
 défense; qui n'est point fortifié ou
 muni. 2) qui est sans précaution; qui
 n'est pas préparé.

Nieobrosly. nicht rauch, nicht bewachsen;
 der keine Haare, keine Federn hat. qui
 n'a point de poil; qui n'est pas velu
 ou pelu; qui n'a point des plumes.

Nieobrotny. 1) unumwendlich. 2) unbe-
 hend, ungeschickt. 3) unbewestlich, faul,
 nachlässig. 1) difficile à tourner; qu'on
 ne peut braquer. 2) mal-adroit; qui
 n'a point d'adresse. 3) lent, négligent,
 paresseux.

Nieobrusznie. mit Gelassenheit; geruhig.
 d'un sang froid; d'un sang rassis &
 posé; tranquillement.

Nieobruszny. gelassen, geruhig, fest, unbes-
 weglich. tranquile, paisible, qui n'est
 point agité; inébranlable, qui ne se
 trouble point.

Nieobruszony. unbewegt, unerschüttert.
 qui n'est pas ébranlé; qu'on n'a pas
 agité.

Nieobrzadnie, *adv.* wider den Gebrauch;
 wider das Herkommen. contre le rit &
 les cérémonies ordinaires, contre la
 coutume; sans toutes cérémonies. §
 nieobrzadnie obrany.

Nieobrzadny. ohne die gewöhnlichen Cere-
 monien unternommen, geschehen. fait,
 fini, achevé sans la cérémonie or-
 dinaire.

Nieobrzezka. *adv.* die Vorhaut. le pré-

Nieobrzezek, *g. a.* *adv.* puce, incircconcion.

Nieobrzezanie, *g.* *adv.* nieobrzezanie. *adv.* ein

Nieobrzezany. *adv.* Un-

beschnittener; der die Vorhaut hat, in-
 circconcis, qui n'est pas circconcis.

*Nieobuczony, *adv.* Nieobieżdżony.

Nieobwarowany. unvertheidigt. bloß, ent-

blößt von Wehr und Waffen. depour-
 vu de toute défense; dépouillé, qui
 n'a point de défense; qui n'est pas
 fortifié § *miasto nieobwarowane*

Nieobyczaynie, *adv.* ohne Sitten, unhöf-
 lich, sans moeurs; impoliment; incivi-
 lement; sans civilité; grossièrement.

Nieobyczayność. Unfitten, Grobheit. incivilité, groffierte.

Nieobyczayny. übelgefittet, ungesittet, unhöflich, incivil, impoli, qui n'est pas civilisé; qui est sans mœurs.

Nieobżalowany. unbedauert; der nicht ist bedauert worden. qu'on n'a pas regretté.

Nieochędoztwo. } Unreinigkeit. mal-
Nieochędożność. } propreté, saleté.

Nieochędogi, nieochędożny. unreinlich, das nicht rein gemacht ist. malpropre, crasseux; qui n'est pas nettoyé.

Nieochota. Kaltfinn, Unlust, Schläfrigkeit, Undienstfertigkeit, Trägheit. nonchalance; la froideur, la tiédeur, indifférence, nul empressement, refroidissement; diminution d'amour, de zèle, de diligence.

Nieochotnie, *adv.* nicht gerne, nicht willig, schläfrig, froidement, tiédement.

Nieochotny. schläfrig, kaltfinnig, nicht willig, träg. nonchalant, froid, tiède, refroidi.

Nieociętość. Feuer, Munterkeit. vivacité; feu, activité; la vigueur d'esprit.

Nieocięty. frisch, feurig, munter. vif, vigoureux; plein de feu, tout de feu; actif, ardent. § Nieocięta do wojny ochota.

Nieoczekiwany. unerwartet. inespéré, inatendu, qui vient contre espérance.

Nieoczofaniec, *g. nieoczofanica.* } unge-
Nieoczofany, gruby, człowiek. } schliff-
ner, grober Mensch. rustaud; un homme impoli.

Nieodarty, *vid.* Nieoblupiony.

Nieodbity. 1) das man durch keinen Stoß oder Schlag abwenden kan, unvermeidlich. 2) unüberleglich. 1) qu'on ne peut repousser, qu'on ne peut parer; inévitable. 2) irrésistible, irréfragable, qu'on ne peut contredire. § 1) sztych nieodbity. 2) nieodbitym wieczney prawdy wywiodł dowodem.

Nieodbyt. kein Abgang der Waare. manquement du débit des marchandises.

Nieodbyty. den man nicht los werden kan, unabweislich. qu'on ne peut éconduire; dont on ne peut se défaire; un importun.

Nieodbytość. Unabweislichkeit. difficulté d'éconduire qu. de s'arracher de qu.

Nieoddarowany. } unergeltlich, das man
Nieoddatny. } mit Geschenken nicht

ersehen, nicht gut thun kan. qu'on ne peut recompenser avec des présents.

Nieoddychać, duszkiem in einem Athem; ohne Athem zu holen. sans respirer; sans reprendre haleine.

**Nieoddetchniony. ohne auszuruhen fortgesetzt; unaufhörlich, unablässig. fait tout d'une haleine, sans interruption, sans discontinuation, sans relâchement. § Nieoddetchnione prace woienne.

Nieoderwany. 1) das nicht abgerissen ist. 2) unvernichtet, beständig. 1) qu'on n'a pas arraché ou détaché. 2) inviolable, ferme, durable, solide. § 1) nieoderwana gałąź. 2) nieoderwana stateczność w przyjaźni.

Nieodilkany. 1) das man nicht wieder erlangen hat. 2) unwiederbringlich, unersetzlich. 1) qu'on n'a pas regagné, recouvré. 2) irréparable, qu'on ne peut réparer.

Nieodkupny. unerkauflich, das man nicht abkaufen kan. qui n'est pas rachetable, qui ne se peut racheter. § czynsz nieodkupny albo wieczny.

Nieodmiennie, *adv.* unveränderlicher Weise. invariablement, immuablement.

Nieodmiennie. 1) Unveränderlichkeit. 2) Verhängniß, Vernehmung. 1) stabilité, perpétuité, immutabilité. 2) destin, destinée. § 1) nieodmiennosc przyjaźni, miłości. 2) nieodmiennosc albo fatum, bo jest Boskie postanowienie, ztąd powiesz, że się to albo owo za dobrą albo złą nieodmiennoscą dzieie; ta jest nieodmiennosc krolestwa, miasta.

Nieodmienny. unveränderlich, beständig. immuable, invariable, stable, ferme.

Nieodmyty, trudny do wypłokania, wyprania. schwer zuverwaschen, auszuspielen. inéfacable; qu'on ne sauroit faire passer; difficile à nettoyer, à ôter par l'eau. § zapach ten, plama nieodmyta.

Nieodpieczętowany. unaufgesiegelt. qui n'est pas décaché.

Nieodpłatny. 1) unergeltlich, das man nicht bezahlen, nicht vergelten kan. 2) der seine Schulden nicht bezahlen kan. 1) irrécompensable; qui ne peut être récompensé par de l'argent. 2) insolvable; qui ne peut paier.

Nieodpowiednie, *adv.* unbeantworteter Weise. sans réponse, sans avoir donné réponse.

Nieodpowiedny. unbeantwortet. à quoi on n'a pas répondu.

Nieodproszony. das durch kein Bitten abzuwenden ist; unabittlich, unvergänglich. indispensable, impardonnable, qu'on ne peut détourner avec des prières.

Nieodrodny. nicht aus der Art geschlagen. qui n'est pas dégénéré; qui ne se relâche point de ses ancêtres. § takie go Oyca syn nieodrodny, nieodrodne potomstwo; nieodrodných miał braci.

Nieodfę-

Nieodstępny. 1) unabweichlich, davon man nicht abgehen soll. 2) der von etwas nicht abgeht, nicht abweicht; der etwas beständig beobachtet. 1) de quoi on ne se doit pas détourner, s'éloigner, s'écarter. 2) celui qui ne se détourne, ne s'éloigne pas de qu. ch; qui l'observe toujours. § 1) nieodstępny praw Oyczytych Senator.

Nie od tegom, *vid.* Nie — *nie od tegom.*

Nieodwłocznie, *adv.* ohne Verzug. sans délai, tout aussitôt, sur le champ, incessamment.

Nieodwłoczny. unverzüglich. qui se doit faire sur le champ.

Nieodwołany, ktorego nieodwołano. nicht zurück gerufen, nicht zurück gefordert. qui n'est pas rappelé; qu'on n'a pas rappelé, qu'on n'a pas fait revenir.

Nieodwołany. } ktorego trudno odwo-
Nieodwołotny } lać, nazad wrocić. un-
widerusslich irrévocable.

Nieodżałowany. der man nicht genug bedauern, beklagen kann. qu'on ne peut assez regretter. § nigdy nieodżałowany nas Hetman.

Nieodziany. } unbekleidet, unbedeckt,
Nieogarniony. } bloß, nud, deshabillé,
qui n'est pas habillé, qui n'est pas couvert.

nieogarniony. unendlich. infini. § nieogarniony Boże.

nieogarniony myślą, rozumem. unbegreiflich. incompréhensible.

Nieogłaskany, nieunoszony, nieokroceny. ungezügelt, wild. qui n'a point été dressé, domté; sauvage, indompté, farouche, intraitable, qui n'est pas apprivoisé.

Nieogolony. unbalbiert. qui n'est pas rasé avec le rasoir.

Nieograniczenie, *vid.* Nieokreszenie.

Nieograniczony, nieokreszony. unbegrenzt. indéterminé.

nieograniczony sposob. Gramm. der Infinitivus. Gramm. l'Infinitif.

Nieogrodzony. unbezäunet. qui n'est pas fermé, qui n'est pas clos.

Nieokazale, *adv.* unansehnlich, ohne Pracht. sans éclat, sans faste.

Nieokazalosc. Unansehnlichkeit. petite mine; manquement de faste & d'éclat.

Nieokazały. unansehnlich. peu considérable; qui n'est pas de grande apparence.

Nieokreślenie, } *adv.* bez okreszenia.
Nieokreszenie, } ohne etwas gewiß zu be-
stimmen. indéterminément, indéfini-
ment; d'une manière indéterminée,
indéfinie.

Nieokreszenie, Nieokreślenie, nieograniczenie. unumschränktes Wesen; Unermesslichkeit. immensité, infinité.

Nieokreszony, Nieokreślony. unbegrenzt, unumschränkt. indéterminé, indéfini, qui n'est pas défini ou déterminé; illimité.

Nieokreszny. schwer zu beschreiben; unmöglich zu begrenzen, zu bestimmen. difficile à déterminer; impossible à définir.

Nieokrzośany. 1) unbearbeitet, unbehauen, unbeschnitten, roh. 2) ungerüstet, ungeschliffen. 3) unverspottet. 4) ungeübt, unerfahren. 1) qui n'est pas travaillé, taillé ou poli; impoli, grossier. 2) impoli, grossier, qui n'est pas civilisé. 3) dont on s'est jamais moqué; qu'on n'a jamais sifflé. 4) qui n'est pas exercé, qui n'a point d'exercice, ni d'expérience.

Nieomylnie, *adv.* unfehlbar, gewiß. immanquablement; sans faute, sans failir, sans manquer.

Nieomylnosc. Unfehlbarkeit. infailibilité, certitude.

Nieomylny. unfehlbar. infailible; certain, immanquable. § smiere nieomylna; koñ nieomylny; koñ nog nieomylnych.

Nieopalony. das man nicht angebrannt hat; ganz. qui n'est point brûlé; entier. § day świec nieopalonych.

Nieopasany. ungegürtet. qui n'est pas ceint.

Nieopatrznie, *adv.* unvorsichtig. sans prévoyance; inconsidérément, imprudemment; sans y prendre garde; étourdiment.

Nieopatrzność. Unvorsichtigkeit. imprudence, inconsideration.

Nieopatrzny. unvorsichtig. inconsideré, peu sage, peu prudent.

Nieopatrzony. 1) unbesorgt, unverwahrt. 2) nicht wohl geheilet, schlecht abgewartet. 1) négligé, qui n'est pas bien garni ou gardé. 2) qui n'est pas bien pansé.

Nieopisany. unbeschreiblich, unumschrieben, unbestimmt, unumgrenzt. indicible, illimité, indéterminé.

Nieopłakany. unbeweiint. qu'on n'a point pleuré.

Nieopowiednie, *adv.* unangesagt. sans être annoncé; sans dire mot.

Nieopowiedny, Niepowiedziany. unangemeldet. qui ne s'est pas fait annoncer; qu'on n'a pas annoncé.

nieopowiedny czas. ungelegene, ungehörige Zeit. un tems indu. § nieopowiedna godzina.

Nieopusćiały. unverlassen, bewohnt, qui n'est point délaissé; qui n'est point désert; qu'on n'a point abandonné. § nieopusćiale miałto.

Nieorany. ungeackert, qui n'est pas labouré; qui n'a point été labouré.

Nieorator, schlechter Redner, méchant Orateur; assez mauvais harangueur.

Nieosadny. unbewohnbar; wo man sich nicht niederlassen kan, inhabitable, où l'on ne peut habiter.

Nieosadzony. 1) unbewohnt, unbewölkert, nicht besetzt. 2) mit keiner Besatzung versehen. 1) dépeuplé, désert, inhabité. 2) dépourvu de sa garnison; qui n'a point de garnison.

Nieosadzony. unentschieden, unverurtheilt, indécis; qui n'a pas été jugé; qui n'est pas condamné.

Nieosćisty. nicht grätig, qui a peu ou point d'arrêtes, § wegorz jest ryba nieosćista.

kłos nieosćisty. Aehre ohne Spizen. épi sans barbe.

Nieosiadłość. 1) wüstes Land, Volk-Mangel. 2) Unanständigkeit; Mangel der Besetzung eines unbeweglichen Guts. 1) manque de peuple; désert; lieu qui n'est point habité. 2) manquement d'immobilité ou de possession.

Nieosiadły. unaufgeessen, der kein unbewegliches Gut besitzt, qui ne possède aucun fonds; qui n'a point de possession.

Nieoskubiony. unberuht, unabgepfückt, qui n'est point dépilé; dont on n'a pas ôté le poil ou les plumes; qui n'est pas pelé, qui n'est pas arraché.

Nieosobisćie. adv. 1) Gramm. impersonaliter, unpersonlicher Weise. 2) absensend, nicht in Person. 1) Gramm. impersonnellement. 2) en absence.

Nieosobistość. Unanständigkeit der Person, défaut d'extérieur; extérieur désavantageux. § w iewabie się stroi, aby przez to mógł podwyższyć nieosobistość swoję.

Nieosobisty. von Person unanständig, qui n'a pas un extérieur avantageux.

nieosobiste słowo. Gramm. ein Verbum impersonale. Gramm. un verbe impersonnel.

Nieostrożny. unvorsichtig, inconsiderement, à l'écart, sans réflexion, sans prévoyance, sans prendre garde; par mégarde.

Nieostrożność. Unvorsichtigkeit, inconsideration, mégarde, manquement de prévoyance, défaut de prudence.

Nieostrożny. unvorsichtig, inconsideré, imprudent, qui n'est point sur les gardes; qui fait qu. ch. sans le savoir, sans y penser.

Nieoszacowany. unschätzbar, inestimable; qu'on ne peut assez estimer.

Nieoszczędnie. adv nicht sparsam, verschwenderisch, ohne zu sparen, sans ménager, prodigalement, profusément.

Nieoszczędność. Verschwendung, prodigalité, profusion.

Nieoszczędny. unsparsam, verschwenderisch, prodigue; qui ne ménage point.

Nieotłukany. unaufgeschelt, nicht abgehüßet, qui n'est pas mondé, dont la peau n'est pas ôtée.

Nieotworzony. unaufgemacht; zu, qui est fermé; qui n'est point ouvert.

Nieotworzysty. unaufrichtig, nicht offenherzig, geheim, verfelt, caché, qui n'est pas franc & rond; dissimulé, couvert.

Nieouzduany. ungezähmet, ungezähmet, gezähmet, étréne, qui n'est pas bridé; qui est sans frein, sans bride.

Nieozdobiony. unzierlich, nicht gezieret.

Nieozdobny. unmal-ajouste, impoli, inculte, qui n'a point de grace; qui n'est point orné.

Nieozdobnie. adv. ohne Zierde, sans ornement; impoliment; sans grace.

Nieożeniony. unbewehet, der keine Frau hat, qui n'a point de femme; qui n'est point marié, gargon.

Niepamięć. 1) Vergessenheit, 2) Amnesie. 1) oubli; défaut de mémoire. 2) amnesie. § 1) w popiołach niepamięci zagrzebiony; dawną się niepamięcią te rzeczy zatłumiły. 2) niepamięć go okrywa.

darować, dać co niepamięci. der Vergessenheit heimstellen, mettre en oubli qu. ch. § daruj ten występki niepamięci.

Niepamiętliwy. 1) vergesslich, vergessert.

Niepamiętny. 1) lisch, der leichte vergisst. 2) ungedenkend; der nicht an etwas denkt. 1) oublieux, qui oublie aisément, qui n'a pas une bonne mémoire. 2) qui ne se souvient point, qui n'a point de mémoire de qu. ch; qui perd le souvenir de. § 1) szkoda że tak niepamiętliwy. 2) niepamiętny tey urazy; niepamiętny na religii Boga.

niepamiętny, niepomny. undenklich, sehr lang, was vor undenklichen Jahren geschehen ist. immémorial; de temps immémorial.

Nieparzysty. ungerad an der Zahl, non-pair.

Niepełność. vid. Niepełność.

Niepewnie,

Niepewnie, *adv.* ungewiß. incertainement, sans certitude.

Niepewność. Ungewißheit. incertitude.

Niepewny. ungewiß. incertain, qui n'est pas certain.

nie opuszczaj co pewnego za niepewne. man muß das gewisse vor das ungewisse nicht fahren lassen. il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain.

na niepewną; na niepewną rzecz. aufs ungewisse, ins Gelock, auf gut Glück. au hazard; à l'aventure. § *na niepewną rzucić, strzelić, iść.*

Niepienężny. der nicht viel Geld hat. qui n'est pas riche en argent.

Niepienisty. das nicht schäumt. qui n'est point écumeux.

Niepierschliwy. der nicht die Glucht ergreift; der nicht leicht weicht. qui attend l'ennemi de pié ferme, qui ne lâche pas le pié.

Niepiianica. der kein Sauser ist. celui qui n'est pas ivrogne.

Niepiiany. 1) nüchtern, nicht betrunken.

2) leicht, nicht rauschend, das nicht trunken macht. 1) qui n'est pas enivré.

2) léger, qui n'enivre point, qui ne donne point dans la tête. § 1) niepiiany ieszcz. 2) niepiiany to trunek.

Niepilny. unseifig. négligent, qui n'est pas diligent.

Niepisalny, trudny do pisania. schwer zu schreiben. difficile à écrire.

Niepisany. 1) ungeschrieben. 2) unbeschrieben, ledig. 1) qui n'est pas écrit. 2)

zuide, où il n'est pas écrit. § *ugoda niepisana.* 2) karta niepisana.

Niepiry. noch unzeitig zum trinken; untrinkbar, qui n'est pas encore propre pour boire; qu'on ne peut, qu'on ne doit pas boire.

Nieplacziwy, twardy do płaczu. ungezeigt, hart zum Weinen. qui n'est point pleureux; qui ne pleure point facilement.

Niepłatność. Unvermögen seine Schulden zu bezahlen. insolvabilité; impuissance de payer ses dettes.

Niepłatny. 1) der nicht zu bezahlen hat.

2) unbezahlt, unbelohnt. 1) insolvable, qui ne peut payer. 2) irrécompensable, qu'on ne peut assez payer, qu'on ne sauroit payer.

Nieplawny. unschiffbar. qui n'est point navigable; sur quoi on ne peut naviger.

Nieplenny, drobnego ziarna. Kleinförnigt, mager. maigre, imparfait, qui a peu de grains, ou de petits grains, qui n'a pas grande substance.

Nieplóchy. zahm, nicht wild, nicht schen. aprivoisé, qui n'est pas farouche; domté.

Nieplódno, *adv.* unfruchtbar. stérilement. Nieplódność. Unfruchtbarkeit. stérilité.

Nieplódny. unfruchtbar. stérilité. § *nieplódna maciora, rola.*

Nieplonność. Fruchtbarkeit. fertilité, fécondité.

Nieplonny. fruchtbar, wohltragend. fertile, féconde.

nieplonną mam nadzieję. ich habe eine wohlgegründete, feste Hoffnung; ich lebe der gewissen Hoffnung. j'ai une espérance bien fondée.

Niepobóźnie, *adv.* gottloser Weise; unandächtig, ohne Andacht. indévotement, d'une manière impie, avec impiété.

Niepobóżność. Ausschloßigkeit, Kaltsinnigkeit in der Andacht. indévotion; impiété.

Niepobożny. unandächtig, Gottvergessen. indévoré, impie, irréligieux.

Niepochlebnie, Niepodchlebnie, *adv.* ungeschmeichelt, ohne Schmeicheley. sans flatterie.

Niepochlebny, Niepodchlebny. nicht schmeichelt, ungeschmeichelt; aufrichtig. qui ne flatte point, qui est sans flatterie; sincère.

Niepochoptnie, *adv.* ohne Anlaß, sans donner du sujet à qu. ch.

Niepochoptność. Ermangelung eines Anlasses; Mangel der Gelegenheit. manquement d'occasion.

Niepochoptny. unveranlassentlich, nicht veranlassentlich. qui n'est pas occasionel; qui ne donne point d'occasion.

Niepochybnie, *adv.* unfehlbar. immancablement, sans manque, infailliblement.

Niepochybność. 1) Gewißheit, Unfehlbarkeit. 2) Verhängniß, unvermeidliche Sache. 1) certitude, infaillibilité, assurance. 2) fatalité, destin, destinée, nécessité inévitable. § 1) niepochybność

fuzyi, niepochybność nęki, niepochybność skutku dobrogo.

Niepochybny. 1) eig. u. fig. unfehlbar. 2) verhängt. 1) prop. & fig. inmanquable, qui ne manque point. 2) fatal, prescrit par le destin.

Niepoćieszony, nieucieszony. untröstlich, inconsole.

Niepoćieszenie, *adv.* untröstlich. inconsolablement.

Niepoćziwie, J. nieuczciwie, *adv.* unschlechtlich, unredlich.

* Niepocześnie, J. ehlicher, unredlicher Weise. deshonnêtement; en mal-honnête homme; mal-honnêtement, d'une manière mal-honnête.

Niepoczcziwiec, *g. niepoczcziwca. unehrlicher, unredlicher Mensch. un mal-honnête homme.*

Niepoczcziwość. *Unehrlichkeit, Unredlichkeit. mal-honnêteté.*

Niepoczcziwy. } *unehrlich, unehrbar,*
* Niepoczesny. } *schändlich. deshonnête, mal-honnête, vilain.*

Niepoczęty 1) unangefangen. 2) unangezapft, unangeschnitten, *gąs. 1) qui n'est pas commencé. 2) entier, qui n'est pas entamé. § 1) niepoczęta praca; niepoczęty dom. 2) niepoczęty ser, chleb, beczka.*

Niepoddany. } *ununterworfen, frey, nie-*
Niepodległy. } *manden unterwürfig. libre, indépendant, qui ne dépend de personne.*

Niepodeyrzany. *unverdächtig. qui n'est pas soupçonné ou suspect.*

Niepodobien, *vid. Niepodobny.*

Niepodobienstwo. } *Unmöglichkeit. im-*
Niepodobność. } *possibilité.*
niepodobienstwo ku wierzeniu. Unglaublich-
keit. impossibilité de croire.

Niepodobnie, *adv. 1) unmöglicher Weise. * 2) anders, unterschieden, f. Rożnie. 1) impossiblement; d'une manière impossible. * 2) autrement, différemment, v. Rożnie.*

niepodobnie ku wierzeniu. ungläubich. incroyablement.

Niepodobny, Niepodobien. 1) *unmöglich. 2) unähnlich. 1) impossible. 2) dissémbable, qui n'est pas semblable. § 1) niepodobnych nie żaday rzeczy. 2) do brata (bratu) niepodobien.*

niepodobna; iest rzecz niepodobna. es ist unmöglich. il est impossible. § niepodobna to czytać; niepodobna było to uczynić.

niepodobny do wiary, ku wierzeniu. ungläubich. incroyable.

Niepoetycki. } *ungebunden. nicht Vers-*
Niepoetyczny. } *weise. profaique; écrit en prose.*

mowa niepoetyczna. ungebundene Rede. prose.

Niepoetycznie, *adv. ungebunden; nicht in Versen. en prose.*

Niepogoda. *schlechtes Wetter. vilain tems; mauvais tems; imtempérie de l'air.*

Niepodobny. *schlecht, garstig, vom Wetter. vilain, mauvais, parlant du tems.*

Niepograżny, *co nie utońie, nie idzie na dno. das man nicht versenken kan; das nicht untergehet. qu'on ne peut plonger, enfoncer en l'eau; difficile à submerger.*

Niepogrzebiony. *unbeerdigt. qui n'est pas inhumé; sans avoir été enseveli.*

Niepohamowanie. *Uebereilung, Heftigkeit einer Leidenschaft; Hitze précipitation; emportement; véhémence, immodération; rapidité d'une passion. § zabił go z niepohamowania.*

Niepohamowany. *der sich nicht mäßigt; heftig, hitzig. véhément, immodéré, fougueux; qui n'est point modéré. § niepohamowane gniewu, miłości zapędy; niepohamowany w gniewie*

Niepojętny. } *1) unergreiflich. unumfass-*
Niepojęty. } *lich, das man nicht fassen, nicht greifen kan. 2) unbegreiflich. 1) qui ne se laisse pas prendre ou empoigner. 2) incomprehensible, inconcevable, qu'on ne peut comprendre. § 1) cień ręką niepojętna 2) niepojętny rozumem; niepojęte natury skrytości.*

niepojęty. 1) stumpf, hartlebrig. 2) sinnlos, unempfindlich, der nichts empfindet. 1) stupide, bouché, lourd, indocile, qui ne comprend pas aisément. 2) insensibile, qui ne sent & ressent rien; qui n'a aucun sentiment.

niepojętny zmysłem. unempfindlich, das man mit den Sinnen nicht empfindet. insensibile, imperceptible, qui ne tombe pas sous les sens.

Niepokalany. 1) *reint, unbesiekt, nicht besudelt. 2) unbesiekt, von der Jungfrau Maria. 1) pur, qui n'est point souillé, qui n'est point terni, qui est sans tache. 2) immaculé, parlant de la Sainte Vierge. § 1) niepokalane, niesplugawione ręce. 2) niepokalane poczęcie Nayswiętzey Panny Maryi.*

Niepokoy. 1) *Unruhe. 2) Unruhe in der Uhr. 1) inquiétude, alarme, rumeur, f. soın & fouci. 2) balancier d'une horloge. § 1) niepokoy mam, czuję na umyśle. 2) niepokoy w zegarku.*

niepokoy komu czynić. einem Unruhe machen; einen in Unruhe setzen, inquiéter qu; donner de l'inquiétude à qu; mettre qu. en rumeur.

Niepokuszony. *der in seine Versuchung geführt ist. qu'on n'a point tenté; qui n'est point tenté.*

Niepolerowany. 1) *ungeglättet, unpoliert. 2) ungehittet, ungeschliffen. 1) mät; qui n'est pas poli; non poli. 2) impoli, incivil, qui n'est pas civilisé; grossier.*

Niepoliczony. 1) *nicht darzu gezählt, unmitgezählt. 2) unählbar. 1) qui n'y est pas comté, compris; qui n'est pas du nombre. 2) innombrable.*

Niepolityka. *Unhöflichkeit. incivilité, groffiert, impolitesse.*

bitaby to niepolityka tam usiast. es wäre eine Unhöflichkeit sich dahin zu setzen. ce seroit une incivilité de s'y mettre.

Niepomatu, adv. 1) nicht zu wenigen; nicht nach und nach; und viel. 2) nicht langsam, hurtig. 1) pas peu; pas peu à peu; & beaucoup. 2) pas lentement, avec hâte. § 1) niepomatu daie, płaci. 2) niepomatu prauie, idzie.

Niepomazany, vid. Niepokalany.

Niepomiarowany. unmaßig, ungemäßigt, übertrieben. immodéré, outré, qui ne garde point de modération. § niepomiarowane wydarki; dla swego niepomiarowanego uwzięcia siły często szwankują.

Niepomiarowanie. Unmäßigkeit. immodération, emportement, excès.

Niepomierne, niemierne, adv. über die Maßen. immodérément, avec excès.

Niepomierność, niemierność. 1) die Unermäßigkeit. 2) Unmäßigkeit, Ueberfluß. 3) Ungleichheit, ungleiche Verhältnisse. 1) incommensurabilité, qualité de ce qu'on ne peut mesurer. 2) immodération, excès. 3) disproportion.

Niepomierny, niemierny. 1) unmaßig. 2) Meßt. unermäßig. das im Theilen nicht gleich aufgehet. 3) ungleich, nicht proportionirt. 1) immodéré, outré. 2) Géom. incommensurable, qui ne peut être mesuré exactement & sans qu'il reste toujours quelque chose. 3) disproportionné. § 1) niepomierne chciwości; niepomierny w wydarkach. 2) niepomiernych liniy, lunet, angłów, żadna spolna miara cała albo zupełna podzielić nie może. 3) niepomierne to są między sobą rzeczy.

Niepomierzony. unabgemessen. qui n'est pas mesuré ou partagé.

Niepomieszany. unvermischt, unvermört. qui n'est pas mêlé; qu'on n'a pas brouillé.

Niepomny. undenklich. immemorial. § w niepomne czasy.

Niepomysłnie, adv. unglücklich, nicht nach Wunsch. malheureusement; sans succès, sans réussite, contre les souhaits de qu.

Niepomysłność. übler Erfolg, schlechter Ausgang, unglücklicher Ausschlag. succès malheureux; desastre, m. desavantage, m. contre-tems. § pierwsza niepomysłność wojny go ustraszyla.

Niepomysłny. widrig, unglücklich, nicht nach Wunsch geräthen. contraire, fâcheux, desavantageux, malheureux;

qui n'a point de réussite; qui ne réussit point.

wiatr niepomysłny. widriger Wind. vent contraire.

Niepopisany. leer, unbeschrieben. vuide, qui n'est pas rempli d'écriture.

niepopisany, u popisu Pańskiego albo Rzeczypospolitey. der keine Schätzung gegeben, ungeschätzt; der kein Verzeichniß seines Vermögens eingegeben hat. qui n'est pas taxé; qui n'a point donné le dénombrement de ses biens; qui n'a point été mis sur les rôles des tailles.

niepopisany urzędownie. der bey der Obrigkeit nicht ist aufgezeichnet worden. qui n'a pas été déclaré au bureau.

Niepoplatny. unzulänglich, ungültig, schlecht. insuffisant, invalide, frivole, qui n'est pas de mise; qui n'est pas valable. § niepoplatna to wymowka.

Niepoprawiony. voll Fehler, unverbessert. plein de fautes; qui n'est pas revu, corrigé.

Niepoprawny. unverbesserlich, der sich nicht bessern will. incorrigible, incapable de correction; qu'on ne peut corriger.

Nieporadnie, adv. ohne Hülfe und Rath. sans secours & sans conseil.

Nieporadny. 1) der keinen Rath geben kan. 2) entblößt von Hülfe und Beyrath. 1) qui ne fait donner un conseil; inhabile à conseiller. 2) dépourvu de tout secours & de tout conseil; qui est sans conseil & sans assistance.

Nieporównany. 1) ungleich; nicht eben gemacht, holpricht. 2) unvergleichlich, vortreflich. 1) qui n'est pas aplani; raboteux, scabreux. 2) incomparable, qui ne peut être comparé à qu. ch. § 1) nieporównane drogi. 2) nieporównane przymioty, poszanowanie; nieporównany to człowiek.

Nieportowy. mit keinem See-Hafen versehen. qui n'a point de port.

Nieporulnzne, adv. steif, fest, unbeweglich. fixement, inébranlablement, fermement; d'une manière immobile; sans se remuer.

Nieporulznosc. Unbeweglichkeit. inflexibilité, immobilité, imperturbabilité.

* **Nieporulzny.** eig. u. fig. unbeweglich.

Nieporulzony. prop. & fig. immobile; inébranlable, fixe, arrêté, ferme, inflexible, imperturbable, tranquile, qui n'est point ému. § na wszystkie prośby i groźby nieporulzonym się pokazał.

Nieporowczo, adv. langmüthig, ohne Ueber-eilung. lentement, posément, doucement, sans précipitation.

Nieporzywczosć. Langmuth, Gelassenheit. longanimité; sang froid; qualité de celui qui agit sans précipitation.

Nieporzywcy. nicht hitzig; der sich nicht übereilt, langmüthig. lent, qui ne s'emporte point, qui agit sans précipitation; longanime.

Nieporzywcy w mowie. der sich in Reden nicht übereilet; im Reden bedachtsam. tardif à parler; qui emploie bien du tems à parler.

Nieporządek. Unordnung. desordre, m. confusion, dérèglement.

Nieporządnie, *adv.* unordentlich. sans ordre; dérèglement, confusément, desordonnement.

Nieporządný. unordentlich, verwirrt. déréglé, confus, desordonné, mal-ordonné.

Nieposkromiony. unbändig, das nicht zu zähmen ist; ungebändig, ungezähmt. indomtable, qu'on ne peut domter; indomté; qui n'est pas domté. § nieposkromione piianstwo, swawola.

Nieposilny. kraftlos, das keine Nahrung, keine Kraft giebet. qui n'est point nourissant; qui nourrit point. § napoy, pokarm nieposilny.

* Nieposładny. 1) schwer auszusprechen. Nieposłakowany. 2) unersforschlich, unergründlich, unbegreiflich. 3) fig. unbesiegt, unverdächtig. 1) qu'on ne peut trouver à la pisse. 2) qu'on ne peut découvrir; incompréhensible, impénétrable. 3) fig. qui est sans tache; qui n'est pas suspect; pur, entier, qui n'est point gâté, ni souillé. § 1) nieposłakowanego trudno zwierzyć zwierza. 2) nieposłakowany w swoich tajemnicach. 3) nieposłakowana cnota, czystość, skromność.

Nieposłedni. nicht der schlechteste, vorzüglich, unvergleichlich. qui n'est pas des derniers; bien loin au dessus des autres; nonpareil, incomparable, excellent. § nieposłedni ten Monarcha; nieposłedne to zabawy.

Nieposłuszeństwo. Ungehorsam, Widerspenstigkeit. désobéissance, obstination.

Nieposłusznie. ungehorsamer Weise. obstinément; d'une manière désobéissante.

Nieposłuszny. ungehorsam, widerspenstig. désobéissant, réfractaire, murin. § nieposłuszny Panu.

Nieposłuszny bydz. ungehorsam seyn, nicht gehorchen. désobéir; ne pas obéir.

Nieposobnie, nienastępnie, *adv.* ungeheurer Weise. sans suite, sans conséquence, absurdement.

Nieposobność, Nienastępnosć. üble Folge, Unbündigkeit, défaut de suite, manquement de conséquence; absurdité; mauvaise conséquence.

Nieposobny, Nienastępný. unbändig, ungereimt, das nicht folget, sich nicht schicket. absurde, qui n'a point de liaison; qui n'est point bien suivi; qui ne s'accorde pas à ce qui précède; qui n'est pas concluant.

Niepospolicie, *adv.* nicht nach gemeiner Art; gut, wohl, schön. d'une manière peu commune; bien, excellentement, extraordinairement.

Niepospolity. nicht gemein, vortreflich, ausnehmend. peu commun, excellent admirable, extraordinaire; qui n'est pas vulgaire.

Niepostrzege. 1) *adv.* unmerklicher Weise

Niepostrzezenie. 2) *sz;* unvermerkt, insensiblement, imperceptiblement; sans que l'on ait observé; d'une manière imperceptible. § niepostrzezenie przyszedł.

Niepostrzeglosy. 1) die Nichtwahrnehmung einer Sache. le défaut d'observation; qualité inconnue ou imperceptible d'une chose.

Niepostrzegly. unmerklich. insensible, imperceptible, inconcevable; qu'on ne sauroit apercevoir; qu'on ne peut observer.

Niepostrzeżony. unbemerkt, nicht wahrgenommen. qu'on n'a point observé, qu'on n'a pas remarqué.

Niepostrzyżony. ungeschoren, unbeschoren. qui n'est point tondu.

Niepoświęcony. weltlich, unheilig, ungeheißet. profane, qui n'est pas sacré.

Nieposzanowanie. die Ehrvergessenheit; Hindansetzung der schuldigen Ehrfurcht; Verunehrung. irréverence, peu de respect.

Niepotęga. Unvermögen, Mangel der Gewalt. impuissance; défaut de pouvoir; manquement de forces.

Niepotemny. 1) ungelegen, unbecquem, was nicht zur Hand ist. 2) ungeschickt, untauglich. 1) incommode, qui n'est pas à main, à la portée. 2) mal-adroit, mal-habile.

Niepotemu, *vid.* Ten, — nie po temu.

Niepotępiony. unverurtheilet. qui n'a point été condamné.

Niepotężność. Unvermögen, schwache Gewalt. impuissance; peu de forces.

Niepotężny. unmächtig. impuissant, foible.

Niepotkliwie, *adv.* ohne Stolpern. sans broncher; sans faire un faux pas. Niepotkli-

Niepotkliwość. Festigkeit der Beine im Gehen. fermeté des piez.

Niepotkliwy. der nicht stolpert, fest auf den Beinen ist. ferme; qui ne bronche point. § kon niepotkliwy.

Niepotoczny. 1) schwer zum Umdrehen. 2) nicht gänge und gebe; nicht oft vorkommend ungewöhnlich, außerordentlich. 1) difficile à tourner; qui ne se tourne aisément. 2) qui n'est pas de mise, inutilité, extraordinaire.

Niepotrzebnie, *adv.* unnöthiger Weise, ohne Noth. sans nécessité.

Niepotrzebny. unnöthig, überflüssig. qui n'est pas nécessaire; superflu; qui ne sert rien pour la nécessité.

Niepożyteczna rzecz. Neben-Ding, Neben-Sache. chose indifférente; chose qui n'est pas essentielle; un accessoire; ce qui est hors de chose principale.

Niepoważny. unangesehen, ungeachtet, unansehnlich, der kein Ansehen hat. inconnu; qui est sans autorité; qui n'a point d'autorité.

Niepowetowany. unersetzlich, unverwundlich. irréparable; qu'on ne peut réparer. § niepowetowana szkoda.

Niepowinnie, *adv.* ungebührlich; aus keiner Schuldigkeit. sans être dû; sans obligation.

Niepowinność. Ungebührlichkeit, Stand desjenigen der etwas zu thun nicht schuldig ist. état de celui qui n'est pas obligé à qu. ch; aucune obligation; aucun devoir.

Niepowinny. ungebührlich, das man nicht schuldig ist. qui n'est pas dû, qui n'est pas obligé; qu'on ne doit pas faire.

Niepowolny. ungehorsam, unsehrig. intractable, indocile, désobéissant.

Niepowodny, *vid.* Niepochopny.

Niepowoli, *adv.* nicht langsam; eilig. pas doucement; en hâte; à la hâte.

Niepowrocony. unwiederbringlich; das Niepowrotny. nicht zu ändern, nicht in den vorigen Stand zu setzen ist. irrécuperable, irrécouvrable, irréparable, qu'on ne peut réparer, qu'on ne peut redresser; irrémédiable. § niepowrotnym rzeczom najłatwiejsza przyczyna; niepowrotny czas ulatuie.

Niepowrotnie, *adv.* auf eine unwiederbringliche Art; ohne Wiederkehr. d'une manière irréparable; sans retour.

Niepowściągliwie, *adv.* unmäßig, unzüchtig; ohne sich zu mäßigen. sans retenué, sans modération; sans se pouvoir modérer; incontinentement, immodérément.

Niepowściągliwość. Unmäßigkeit, Unzücht; die Nichtenthaltung. immodération, incontinence, intemperance, dérèglement de vie.

Niepowściągliwy. der sich nicht halten, nicht bändigen kan; unmäßig, unzüchtig. incontinent, immodéré, qui ne peut se modérer; adonné à sa passion; intemperant.

Niepoznany. 1) unerkannt. 2) unkenntlich. 1) méconnu, qui n'est pas reconnu. 2) méconnoissable, qui n'est pas reconnoissable.

Niepoznanie, *adv.* incognito, unbekannter Weise. d'une manière inconnue, incognito, sans être connu. § niepoznanie bawił się w mieście, przy dworze.

Niepozwalanie. 1) Verneinung, Verweigerung. 2) Widerspruch. 1) négation, désaveu; refus. 2) opposition, contredit.

Niepozwolony. 1) unerlaubt, verweigert. 2) verneinet, abgeschlagen. 1) illicite, qui n'est pas permis. 2) refusé, désavoué, nié, rejeté.

Niepożytecznie, *adv.* unnütz. inutilement, sans utilité.

Niepożyteczny. unnütz. inutile, qui ne sert de rien.

Niepożytek, *g.* niepożytku. Unnützlichkeit, Undienstsamkeit. inutilité.

Niepr. Dnieper ein grosser Fluß, an welchem Smolensc liegt. le Boristène, le Nieper, un grand fleuve qui arrose la ville de Smolensc.

Niepracowitość. Unarbeitsamkeit, Unfleiß, Trägheit. inapplication, paresse, manque d'application.

Niepracowity. unarbeitsam. paresseux, inappliqué, ennemi de travail, qui fuit le travail.

Nieprany. ungewaschen, schwarz als Wäsche. qui n'est pas blanchi; qui n'est point lavé, sale comme un linge.

Niepraw, *vid.* Nieprawy.

Nieprawda. Lüge, Unwahrheit. menterie, un mensonge, fausseté, ce qui n'est pas vrai. § nieprawdę mowi.

nieprawda. es ist nicht wahr, cela n'est pas vrai; il est faux.

Nieprawdziwy. falsch, nicht recht. faux, qui n'est pas vrai; qui n'est pas véridique.

Nieprawnie, *adv.* niesądownie, bez postępku prawnego. 1) nicht gerichtlich, außer den Gerichten. 2) widerrechtlicher Weise; nicht nach den Gesetzen. 1) sans ordre de justice, sans les formes de justice; sans procédure. 2) contre les loix, illégitimement.

Nieprawny.

Nieprawny, bez prawa. 1) was nicht ges-
richtlich geschehen ist. 2) widerrechtlich.
1) qui n'est pas fait dans les formes
de Justice. 2) illégitime, qui est con-
tre les loix.

Nieprawosć. Unrecht, Unbilligkeit, Bos-
heit. méchanceté, iniquité, malice,
action noire.

Nieprawy. 1) unrecht; falsch, kein rechter.
2) unethisch geböhren. 3) verfälscht, an-
gemacht. 4) heimlich eingeschrieben;
fälschlich verzeichnet. 5) erseuen, er-
dacht. 1) faux, qui n'est pas véritable.
2) illégitime, né dans un mariage illé-
gitime. 3) falsifié, corrompu, contre-
fait, faux. 4) enrolé faussement; en-
régistré à faux. 5) feint, faux. § 1)
nieprawy Polak; nieprawy szlachcic,
nieprawa dziewica. 2) nieprawe dzie-
cię. 3) nieprawe złoto, wino. 4) nie-
prawy Kozak. 5) nieprawa powieść,
nowina.

niepraw mi; niepraw mi jest. er thut mir
Unrecht. il me fait tort; il me fait une
injustice. § nieprawes mu
sam sobie w tym niepraw (nieprawy). er
handelt darinnen wider sich selbst; er
thut sich selbst hierinnen unrecht. il
se fait tort; il est injuste en cela à
soi même.

Niepretki. langsam, faumselig, zauberhaft.
lent, tardif.

Nieprobowany. unversucht, unprobiert.
qui n'est point éprouvé.

Nieprochniejący. unweruehlich, das nicht
faulet. incorruptible, qui ne se pour-
rit point.

Nieproszony. ungebeten, uneingeladen.
qui n'est pas invité; sans être invité.

Nieprożny. nicht ledig. qui n'est point
vuide.

Nieprzebieraący. } der kein Kostverach-
Nieprebierny. } ter ist. franc-lipeau;
un homme qui n'est pas friand, qui ne
se dégoûte d'aucune viande. § nie-
prebierny w potrawach.

Nieprzebierany. vid. Nieprzebrany.

Nieprzebiory. schwer durchzustoßen oder
durchzuschlagen. impénétrable, qu'on
ne peut percer; difficile à percer.

Nieprzebiagany. unversöhnlich, impla-
cable.

Nieprzebrany. 1) eig. u. fig. unerschöpf-
2) zusammen gerast; in der Eil aufge-
bracht. 3) nicht zu wäfrig; nicht mit
viel Wasser verfest, vermisch, von Ge-
tränken. 1) prop. & fig. inépuisable,
qu'on ne peut épuiser. 2) fait en tu-
multe; à la hâte; ramassé sans choix,
avec précipitation; levé à la hâte.

dans un tumulte. 3) peu aqueux, tem-
peré avec une convenable quantité
d'eau; parlant de quelques boissons. §

1) nieprzebrana woda, dobroć; nie-
przebrany w rozum, w dobrodziejstwa.
2) nieprzebrane (nieprzebierane, bez
braku zebrane) woysko. 3) nieprze-
brany miód, piwo.

Nieprzebrniony. 1) da man nicht durch-
waten kan. 2) fig unergündlich, uner-
forschlich. 1) qui n'est point guéable;
qu'on ne peut passer à gué. 3) fig. in-
comprehensible, impenétrable; qu'on
ne peut comprendre; difficile à apro-
fondir.

Nieprzebudzony. unerwecklich, der schwer
aus dem Schlaf zu wecken ist. qu'on ne
peut éveiller.

sen nieprzebudzony, twardy, nieprzerwany.
ein Todten-Schlaf; fester Schlaf. un-
sorneil dur.

Nieprzebytny. undurchbringlich. impé-
nétrable.

Nieprzebyty. 1) unwegsam, wo man nicht
durchkommen kan. 2) unüberwindlich;
unabheßlich. 1) impracticable, qui n'est
pas passable; où il n'y a point de che-
min; par où l'on ne peut passer. 2)
insurmontable, inévitable, invincible.
§ 1) nieprzebyte gory, bagna. 2) nie-
przebyta trudność.

Nieprzeczerpany. eig. u. fig. unerschöpf-
lich. prop. & fig. intarissable, inépu-
sable.

Nieprzedarowany. der sich nicht bestechen
läßt. incorruptible, qu'on ne peut cor-
rompre. § sędzia nieprzedarowany.

Nieprzedany. unverkauft. qui n'a pas
été vendu; invendu; qu'on n'a pas
vendu.

Nieprzedayny. unverschäuflich, qu'on ne peut
pas vendre; qui n'est pas vendable.

Nieprzedni, podleyzy. mittelmäßig;
schlecht, nicht der beste. qui n'est pas
le meilleur; médiocre, petit, chetif,
commune, simple.

Nieprzegrodzony. ohne Scheidewand ge-
macht. qui n'est pas séparé d'une cloi-
son, d'un raion.

Nieprzeidnany. unversöhnlich. irrécon-
ciliable, qu'on ne peut reconcilier.

Nieprzekonanie, adu. 1) unüberwindlich.
2) unwiderleglich, ohne Ueberzeugung. 1)
invinciblement, d'une manière invin-
cible. 2) sans être convaincu; sans
conviction.

Nieprzekonany. 1) unüberwindlich. 2)
unüberzeugt. 3) schwer zu widerlegen,
unwiderleglich. 1) invincible, qu'on ne
peut vaincre. 2) qui n'est pas con-
vaincu.

vaincu. 3) qu'on ne peut refuter; difficile à refuter. § 1) nieprzyziacieli nieprzekonany. 2) nieprzekonany / w złoczyństwie. 3) nieprzekonany i stałeczny w wierze swojej; nieprzekonana to prawda.

Nieprzekłory. schwer zum durchstechen, undurchstichlich. impénétrable, qu'on ne peut percer.

Nieprzełamany. Nieprzełamiony. 1) undurchbrechlich. **2) unüberwindlich. 1) qu'on ne peut briser ou casser. **2) invincible.

Nieprzeliczony. unzählbar. innombrable. § w nieprzeliczone wielki; nieprzeliczona ludzi liczba.

Nieprzemysłny. unemfig. peu industriel.

Nieprzepisany. nicht abgeschrieben; davon noch keine Abschrift genommen worden ist. qui n'est pas transcrit; qu'on n'a pas encore copié.

Nieprzeplacony. unschätzbar. inestimable; qui est sans prix. § nieprzeplacone cnoty jego.

Nieprzeprawny. unwegsam, wo kein Weg, keine Ueberfuhr ist. impracticable, où il n'y a point de chemin, de passage ou de transport.

Nieprzerachowany. unzehlb. innombrable. § nieprzerachowane woyska.

Nieprzerobiony. 1) unumgearbeitet. 2) ungewendet, von Kleidern. 2) unbeschoben, der sich nicht bestechen, nicht gewinnen läßt. 1) qui n'est pas refait. 2) qui n'est pas tourné, *parlant des habits*. 3) incorrompu, qui ne se laisse pas corrompre. § 1) srebra stolowe nieprzerobione. 2) szata nieprzerobiona. 3) sędzia nieprzerobiony.

Nieprzerwany. ununterbrochen, unversruckt. unaufhörlich, beständig. perpétuel non-interrompu, continuel.

*Nieprzerwanie, *vid.* Nieprzestannie.

Nieprzesiewany. ungesiebet. qui n'est pas passé au travers d'un crible; qui n'est pas criblé ou sasse.

Nieprzestannie, *adv.* nieprzestając. ohne Aufhören, beständig. sans cesse, perpétuellement, continuellement, incessamment.

Nieprzestannny. unaufhörlich. perpétuel, continuel.

bieg nieprzestanny. Mathem. ein perpetuum mobile. *Matém.* mouvement perpétuel.

Nieprzestępnny. 1) darüber man nicht schreiten muß, unüberschreitlich; unüberwindlich, uninterreible. 2) unüberwindlich, unabheftlich. 1) inévitable, ir-

révocable, qu'on ne peut revoquer, qu'on ne peut outrepasser. 2) insurmontable, invincible. § 1) zdanie jego by nayglupsze, nieprzestępnny jest wyrokiem. 2) nieprzestępną ztąd mam, pomyślić zawadę do dalszego szczęścia.

Nieprzestrzeganie. die Nichtbeobachtung. inobservation.

Nieprzeświadczony. unüberzeugt, nicht überführt. qui n'est pas convaincu.

Nieprzewrotny. 1) unumwerflich, schwer zum Umwerfen. 2) aufrichtig. 1) difficile à renverser; qu'on ne peut renverser. 2) ouvert, sincère.

Nieprzezyrysty. § undurchsichtig. opa-Nieprzezroczyty. que; qui n'est pas transparent; au travers duquel on ne peut voir. § kamień drogi nieprzezyrysty; las, drzewo nieprzezyryste.

Nieprzezwyćięzony. unüberwindlich, unabheftlich. invincible; insurmontable.

**Nieprzeżyty. den man nicht überleben kan; ewig. éternel, à qui personne ne sauroit survivre. § Nieprzeżyty Koze.

Nieprzybytny. 1) abwesend. 2) in Bericht. ungehört, nicht vernommen. 1) absent. 2) droit: sans être ouï; qu'on n'a pas interrogé. § 1) nieprzybytnego broni przyziaciela. 2) zdać stronę nieprzybytną.

Nieprzychylny. ungeneigt, abhold. qui n'est pas affectonné, qui veut du mal à qu; peu favorable.

Nieprzydatnie. § *adv.* nicht von ohnge-Nieprzygodnie. § sehr. pas fortuitement; sans tout hazard.

Nieprzydatny. § 1) nicht zufällig. 2) un-Nieprzygodny. § nutz, ungeschickt zu et-was. 1) qui n'est pas contingent ou casuel; qui n'arrive point par hazard. 2) inutile, mal-habile à qu. ch.

Nieprzygannie, *adv.* unsträflicher Weise, ohne Tadel. sans blâme; irréprehen-siblement, irréprochablement.

Nieprzyganny. untadelhaft, unsträflich. irréprochable, irréprehen-sible; qu'on ne peut blâmer.

Nieprzyziacieli. Feind, *enemie*. § nieprzyziacieli moi iadowity; nikt nie jest bez nieprzyziacieli; nieprzyziacieli *(nieprzyziacielow) zbił; Krzyża Świętego, Państwa nieprzyziacieli; to jego nieprzyziacieli; nieprzyziacieli prywatny.

Nieprzyziacielka. eine Feindin. *enemie*, celle qui hait qu.

Nieprzyziacielski. 1) feindlich, den Feind eines Landes betreffend. 2) feindselig, gehässig, f. Nieprzyziaczny. 1) *enemi*, d'*enemi*.

d'enemi, qui regarde l'enemi public.
2) d'enemi; qui à du raport à l'inimitié des particuliers, v. Nieprzyiazny.
§ 1) nieprzyiacielskie woyska; nieprzyiacielska ziemia.

po nieprzyiacielsku, } nieprzyiaznie. 1)
Nieprzyacielsko, } feindlich, wie ein
* Nieprzyacielskie, } Landes-Feind. 2)
Nieprzyiazliwie, } feindlich, gehässig.
1) hostilement. 2) en enemi, avec un esprit d'enemi.

Nieprzyiazliwy, Nieprzyiazny, adv. feindselig, gehässig. enemi, d'enemi, mal-intentionné.

Nieprzyiazń. 1) Feindschaft, Feindseligkeit. 2) Phil. natürliche Widrigkeit oder Feindschaft. 1) inimitié, haine, action d'enemi. 2) Philos. antipatie. § 1) zachodzić, żyć z kim w nieprzyiazni; wiodę, mam z kim nieprzyiazń. 2) nieprzyiazń wrodzona rzeczom niemym i nieczulym.

nieprzyiazń przeciw państwu, kraiovi. Feindseligkeit wider ein Reich oder Land. hostileté.

Nieprzyiaznie, Nieprzyiazny, vid. Nieprzyiazliwie, Nieprzyiazliwy.

Nieprzyjemnie, adv. unangenehm. désagréablement, d'une manière peu agréable.

Nieprzyjemność. Unanmuth, Unannehmlichkeit. désagrément.

Nieprzyjemny. unangenehm. désagréable, malplaisant, déplaisant, qui déplaît; mal-agréable; qui n'est pas agréable.

Nieprzyjęty. unaufgenommen, unangenommen. qui n'est pas reçu; qu'on n'a pas admis; qui n'est pas agrégé. § nieprzyjęty podarunek; nieprzyjęty w liczbę, w radę.

Nieprzykry. 1) nicht widrig, nicht beschwerlich. 2) nicht steil. 1) qui n'est pas désagréable. 2) penché, qui penche, qui va en penchant; facile à monter.

Nieprzymuszony. 1) ungezwungen, frey.

Nieprzynukany. 1) willig. 2) natürlich, ungezwungen, frey. 1) volontaire, qui est, qui se fait sans contrainte; qui se fait de bon gré. 2) libre, dégagé, naturel, coulant. § 1) z nieprzymuszoney zyczliwości mi pomaga; chcenie zawisto na woli nieprzynukaney. 2) wolny styl i nieprzymuszony.

Nieprzyprawny. 1) einfältig, schlecht, unangemacht. 2) ungemacht, ohne Gewürze zugerichtet. 1) simple, qui est sans ornement, sans farde. 2) simple, qui n'est pas assaisonné avec des choses qui piquent le goût.

Nieprzyprawnie, adv. 1) ohne Zusatz und Gerath. 2) ohne Fett, ohne Gewürz. 1) sans farde, sans parure, sans ornement; simplement. 2) sans assaisonnement; sans épices & sans graisse.

Nieprzypuszczenie. Ausschließung. exclusion, l'action par laquelle on n'admet qu. à qu. ch.

Nieprzypuszczony. ausgeschloffen, nicht darzu gelassen. exclu, rejeté, éloigné de quelque emploi. § nieprzypuszczony do rady.

nieprzypuszczony do prawa mieyskiego der noch nicht zum Bürger-Recht gelassen worden ist. qui n'a pas encore été admis au nombre des citotens.

Nieprzyrodzony. 1) unnatürlich das wider die Natur ist. 2) nicht von der Natur erzeugt, durch die Kunst gemacht. 1) qui est contre nature. 2) factice, qui est fait par art. § 1) nieprzyrodzonym się to dzieie sposobem; cud jest rzecz nieprzyrodzona * 2) port nieprzyrodzony (nielamordny) tego miasta.

Nieprzystęp źle. (aproxis) gewisses Kraut, dessen Wurzel sich entzündet soll, ob schon das Feuer weit davon entfernt ist. espèce d'herbe, dont la racine doit prendre feu, quoiqu'il soit éloigné.

Nieprzystępność. Eigenschaft einer Sache, zu der man sich nicht nähern kan. qualité d'une chose, dont on ne peut s'approcher; difficulté inaccessible.

Nieprzystępny. unzugänglich. dahin man nicht kommen kan. inaccessible; qu'on ne peut approcher. § nieprzystępna skala, forteca.

Nieprzystoynie, adv. unanständig. indécemment, contre la bienséance; d'une manière indécencie.

Nieprzystoynosc. Uebelstand, Unanständigkeit mes-séance, indécence.

Nieprzystoyny. unanständig. mes-séant, mal-séant.

Nieprzymnie, adv. abwesend. en absence.

Nieprzymność. Abwesenheit. absence.

Nieprzymny. abwesend. absent.

Nieprzywrotny. unwiederbringlich, unerserlich. irrécouvrable, qu'on ne peut redresser, d'où l'on ne peut retirer.

Nieprzyzwyczajony do czego. 1) ungewohnt.

Nieprzywykły czemu. 1) unaccoutumé, qui n'est pas accoutumé; qui n'est pas habitué, qui n'est pas fait à.

Niepyzny. nicht stolz. qui n'a point d'ambition; qui n'est pas orgueilleux.

Niepytany. ungefragt. qui n'est pas examiné; qu'on n'a pas demandé.

Niepytlo-

Niepytlowany. ungebeutelt. qui n'a pas été bluté; qu'on n'a pas passé par le bluteau.

Nierabany. ungebauen qu'on n'a pas bâché.

Nieraczo. *adv.* langsam, schlafrig. tardivement, lentement, pêsamment, paresseusement.

Nierczosć. Langsamkeit, Schlafrigkeit. tardiveté, lenteur, f. pêsanteur, f.

Nieraczy. langsam. tardif, lent, paresseux, négligent.

Nierad. *adv.* nur im Nominat. *fing.* und *plur.* ungern, wider Willen. *cet adjectif n'est usé qu'au Nominatif singulier & pluriel*; à regret, malgré soi, contre son gré. § nierada go widzi, nie radzi mu; nierad to czynię, slyszę; dziewczki nierade to czynią.

Nieradzenie się kogo, *vid.* Niedokładanie.

Nierażno. *adv.* nicht zur Hand; nicht gelegen, unbequem. sans commodité; sans être à main ou à la portée.

Nierażność. 1) Ungelegenheit eines Orts. 2) Langsamkeit. 1) mauvaise situation d'un lieu. 2) lenteur, f.

Nierażny. 1) nicht wohl gelegen; ūbel gelegen. 2) ungeschickt, unbequem zum Gebrauch. 3) langsam, nicht hurtig. 1) mal situé, qui n'est pas commodément placé. 2) qui n'est pas propre à son usage. 3) lent, tardif, paresseux. § 1) nierażny dom, ogród, nierażne do tego miejsce. 2) do tego kufzy hełt nierażny. 3) nierażny chłopiec.

Nierdzawy. unverrostet. qui ne s'est point enrrouillé; qui n'a pas contracté de la rouille.

Nierozolut, watpićiel, namyslaizacy się. ein unentschlossener, unschlüssiger Mensch. irresolu, indéterminé; qui hésite, qui balance.

Nierobiony. 1) nicht gemacht, natürlich. 2) roh, in Stangen, als Silber. 3) unzubereitet. 1) naturel, qui n'est pas faite, qui n'est pas fait. 2) non-travaillé, non-ouvré, qui n'est pas travaillé & mis en oeuvre; crud. 3) qui n'est pas préparé; qui n'est pas accommodé à son usage.

Nierobność. Unarbeitsamkeit. aversion pour le travail.

Nierobny, pies na robotę. unarbeitsam, der nicht gerne arbeitet, der die Arbeit scheinet. paresseux; ennemi du travail, qui fuit le travail; qui n'est pas laborieux; qui n'aime pas le travail.

Nierogaty. unhornig, das keine Hörner hat. qui n'a point de cornes; qui est sans cornes. § nierogate bydło.

Nieroznienie ciasta, *vid.* Zakal.

Nierosochaty. nicht zackig, nicht astig. qui n'est pas fourchu; qui n'est pas rameux, qui n'a qu'une tige, qu'un tronc.

Nieroskofs, *vid.* Nierozkofs.

Nierostayny. unzertrennlich. inséparable, indissoluble, qu'on ne peut rompre; difficile à séparer. § zachęcać do nierostayney zgody.

Nierostropnie, *adv.* *vid.* Nieroztropnie,

Nierostropność, *sc.*

Nierostropy,

Nierostrzygniony, *vid.* Nierostrzygniony.

Nierownia. eine Unebene; ein unweg. Nierownina. samer, hocheichter Ort. lieu mal uni; inégalité; le desavantage du lieu; endroit, chemin raboteux.

Nierownie, *adv.* 1) ungleich, holpricht.

Nierowno, 2) ungleich, nicht auf gleiche Art. 1) d'une façon raboteuse. 2) inégalement, d'une manière inégale. § 1) nierowno tam po wszystkich drogach. 2) nierowno piŝze, postępuie, rzeczy kładzie.

Nierownosć. 1) Ungleichheit eines Orts. 2) Ungleichheit als des Standes. 1) le desavantage d'un lieu raboteux. 2) inégalité; dissimilitude, dissemblance, disproportion. § 1) nierownosć miesca, drogi, *deski. 2) nierownosć sił, stanu.

Nierowny. 1) ungleich, uneben, schlimm, holpricht. 2) ungleich. 1) qui n'est pas aplani; raboteux, scabreux, qui n'est pas uni. 2) dissemblable, inégal, disproportionné. § 1) nierowne płotno; nierowne drogi. 2) nierowny mu w naukach, w godności; nierowne siły, wyrazy.

Nierozdzielnie, nierozłożnie; nierozłącznie, *adv.* 1) unordentlich; unter einander; ohne Unterschied. 2) unzertrennlicher Weise. 1) confusément; pêle mêle; ensemble, en commun, sans ordre, indistinctement. 2) inséparablement, indivisiblement; d'une manière inséparable; d'une manière indissoluble.

Nierozdzielność. Unzertrennlichkeit, Untheilbarkeit. indissolubilité, indivisibilité; continué.

Nierozdzielny, nierozłożny, nierozłączny. 1) unzertrennlich, an einander hängend. 2) untheilbar, das sich nicht theilen läßt.

1) indissoluble, inséparable, continué. 2) indivisible qui ne se peut diviser. § 1) nierozdzielny wola i radę. 2) nierozdzielne ciało; punkt matematyczny jest nierozdzielny na części.

plac nierozdzielny. Gram. der Genus epicenum oder promiscuum. Gram. le genre épiceum; le genre commun.

nierozdziel-

nierozdzielne przekładanie. Gram. eine präpositio inseparabilis. Gram. une préposition inseparable.

Nierozdzielony. ungetheilt. indivisé, qui n'est point partagé.

Nierozerwany. 1) nicht zerrissen; nicht zerstückt. 2) fig. unaufhörlich, unzertrennlich, unablässig. 3) unzerstreut, unaestört, beständig. 1) qui n'est pas rompu; qui ne peut être déchiré; qu'on ne peut ni rompre ni défaire. 2) indissoluble, inseparable. 3) tout attaché; qui n'est pas distrait; qui a beaucoup d'application à qu. ch. § 1) nierozerwany postronek. 2) nierozerwane towarzystwo. 3) nierozerwany na modlitwie, w przyjaźni.

Nierozeznanie. adv. ohne Unterschied; verworren. indifféremment, sans distinction; sans différence; confusément.

Nierozeznany. nicht unterschieden, nicht nach dem Unterschied eingesehen; dunkel, verworren. indistinct, obscur, qui n'est pas assez distinct, qu'on ne saurait distinguer; confus.

Nierozgarnienie. unaufgewecktes Wesen; Schläfrigkeit. la pesanteur d'esprit; manquement de vivacité.

Nierozgarniony. unaufgeweckt, unaufgeräumt, stumpf, schläfrig. qui n'est pas éveillé, qui n'est pas vif; pesant, lourd; qui a peu de vivacité.

Nieroziętnie. adv. 1) unvergleichlich. 2) auf eine unzertrennliche Art; unaufsäglich. 1) d'une manière qu'on ne peut démontrer un ouvrage. 2) indissolublement.

Nieroziętny. 1) unvergleichlich. 2) unaufsäglich. 1) difficile à démonter; qui n'est pas accommodé pour être défait & désassemblé. 2) indissoluble.

Nierozkoż. Mangel des Vergnügens, Unlust, déplaissir; manquement de plaisir.

Nierozłącznie, Nierozłączny; vid. Nie-
Nierozłożnie, Nierozłożny, rozdzielnie, Nierozdzielny.

Nierozłożony. 1) unzerlegt, 2) unzertheilt, unzergliedert, nicht unterschieden, verworren. 1) qui n'est pas démonté, qu'on n'a pas désassemblé. 2) indistinct, confus, obscur, mal-arrangé, mal-disposé; qui n'est pas démembré.

Nierozmierzony. 1) unabgemessen, ungemessen. 2) unermesslich, unendlich. 1) qui n'est pas mesuré, qu'on n'a pas mesuré. 2) infini, immense. § 1) role nierozmierzone. 2) Boże nierozmierzony.

Nierozmowny. störrig, unfreundlich, der nicht zu sprechen ist, qui n'est point affable; inaccessable; qui parle aux gens d'une manière peu civile.

Nierozmyslnie, adv. nicht mit Bedacht, unbedachtsam. à l'étourdi; inconsidérément. § wyrzekł nierozmyslnie.

Nierozmyslnosc. Unbesonnenheit, Unvernunft. inadvertance, mégarde, inconsideration, imprudence. § dla twojey nierozmyslnosci szkoda ponosze.

Nierozmyslny. 1) unbesonnen, unüberlegt. 2) eifertig, unverzüglich; ohne langes Bedenken. 1) inconsidéré, malavisé, imprudent. 2) dit ou fait sur le champ; qui n'est point mesuré. § 1) nierozmyslny rzecz ladaiake. 2) te nierozmyslny daś odpowiedź.

Nierozpleciony. 1) unaufgestochten. 2) unaufsäglich. 1) qui n'est pas décordé, denatté. 2) insoluble.

Nierozstajny. vid. Nierostajny.

Nierozzarpany. 1) unzerissen. 2) das nicht zu zerreißen ist. 1) qui n'est pas déchiré. 2) qu'on ne peut déchirer.

Nierozstrzygniony. 1) unentschieden. 2) unentschiedlich, das nicht zu entscheiden ist. 1) indecis, indéterminé, qui n'est pas déterminé. 2) indéterminable; qu'on ne peut décider.

Nieroztropnie. unvernünftiger Weise, imprudemment, sottement.

Nieroztropnosc. Unverstand, Unvernunft. imprudence, manque de raison, inadvertance.

Nieroztropny. unvernünftig, unbedachtsam, unversändig. imprudent, malavisé.

Nieroztworzony. lauter, nicht mit Wasser vermengt, pur; qui n'est pas mêlé, détrempé ou délaissé avec de l'eau.

Nieroztrzewiony. unaufgeweckt, finster. qui n'est pas éveillé; sombre; qui n'est pas vif.

Nierozum. Unverstand, Unvernunft. irraisonnabilité, folie, manque de raison.

Nierozumnie. ohne Verstand, unvernünftig, irraisonnablement, sans raison.

Nierozumny. unversändig, irraisonnable, déraisonnable, qui n'a pas en partage la raison; insensé.

* *Nierozważny,* vid. Nierozmyslny.

Nierozwiązany. 1) unaufgebunden. 2) unaufsäglich. 1) qui n'est pas délié, qui est encore lié. 2) indissoluble, qu'on ne peut ressoudre. § 1) nierozwiązany inop, wor. 2) nierozwiązana to trudnosc, kwestya.

Nierozwiniony. 1) unaufgewickelt, ungerollt. 2) aufgerollt, zusammengerollt. 2) unaufgeblüht. 1) qui n'est pas déplié. 2) qui n'est pas éclos, qui ne s'est pas épanoui. § 1) nie rozwinięta

niona chorągiew, sztuka materya. 2) padł na placu młodzianin iako kwiatek nierozwity.

Nieruchanie. } Unbeweglichkeit. immo-
Nieruchawość. } bilité.

nieruchanie, *vid.* Nieruszanie.

Nieruchawy. unbeweglich. immobile, fixe.

Nieruchomo, *adv.* unbeweglich, unbeweg-
licher Weise. d'une manière immobile,
sans se remuer.

Nieruchomość. 1) Unbeweglichkeit. 2) un-
bewegliches Gut. 1) immobilité. 2) un
immeuble; bien qui ne se peut trans-
porter.

Nieruchomy. unbeweglich. immobile. §
stoi człowiek nieruchomy; ciało przez
się jest nieruchome i synsłów nie ma.
nieruchomo dobra. unbewegliche Güter. les
immeubles, *m.*

Nieruszanie, Nieruchanie, leżenie długie
jakiej rzeczy bez poruszania. langes
Liegen einer Sache ohne daß man solche
umrühret. défaut de remuement, de
quoy les meubles contractent un cer-
tain relant ou odeur mauvaise.

Nieruszany, *vid.* Nietykalny.

Nierycz. ein Unadlicher. un roturier.

Nierycerski. unadlich, unritterlich. rotu-
rier, qui n'est pas noble. § nierycer-
skiego stanu człowiek.

Nierychły, *adv.* langsam, nicht hurtig.
tard; lentement, tardivement, avec
lenteur.

Nierychłość. Langsamkeit. tardiveté; len-
teur, *f.*

Nierychły. 1) langsam. 2) spät, fort dau-
rend. 1) tardif, lent; qui ne se fait
pas promptement; qui vient trop tard,
qui arrive tard. 2) de longue durée,
de longue suite d'années; qui est de
durée. § 1) nierychły w namysłaniu,
prętki w czynieniu. 2) w nierychłe
laty potomność twój słysząc będzie.

Nierymownie, nieskładnie, nie gładko,
nie w rym, *adv.* 1) ohne Reimen. 2)
nichts zur Sache. 1) sans rime. 2) sans
aucun rapport; mal à propos; absur-
dement, incongruement.

Nierymowność Ungereimtheit. absurdi-
té, maléance, incongruité, extravagance,
défaut de justesse; mauvaise con-
séquence.

Nierymowny. 1) ungereimt, ohne Reime
geschrieben. 2) ungereimt, ungeschickt.
1) écrit sans rimes. 2) qui n'est pas
à propos, qui ne convient pas à; qui
n'est pas convenable; absurde, extra-
vagant, incongru.

Nierzad. 1) Unordnung. 2) Hurerey; Un-
zucht, unehelicher Beyschlaf, Huren-Le-
Dykeyon. Polski.

ben. 3) Huren-Wirthschaft. 1) desor-
dre, *m.* dérangement, confusion, dére-
glement, débandade. 2) paillardie,
putanisme; *m.* couche illicite; vie im-
pudique; plaisir charnel, impureré, dé-
bauche. 3) mauvais commerce de
femmes de mauvaise vie; le maquere-
lage. § 1) nierzadem Polska stoi, i
rządem też zginie; i, w nierzadzie jest
rząd iakiś. 2) nierzad pęsnął; nierzad
z wolną, z krewną; nierzadu poprze-
stała; bawienie się nierzadem.

nierząd trzymać, chować. Huren-Wirth-
schaft treiben. exercer le maquereilla-
ge; tenir bordel.

bawić się nierzadem. Hurerey treiben. mè-
ner une vie impudique; vivre impu-
diquement.

nierządu patrzeć; cielesność z biatagłową
petnić. den Huren nachlaufen. être dans
la débauche des femmes; paillarder.

nierządu patrzy, na nierzad się udala. sie
gehet dem Huren-Leben nach. elle se
prostitue; elle est de mauvaise vie; el-
le est impudique; elle est dans la dé-
bauche des hommes.

Nierzadnica. eine Hure. débauchée; pail-
larde; fille de joie; courtisanne; fille
charitable; coureuse, femme de mau-
vaise vie.

nierządnicia iawną, pospolita. gemeine Hure.
ge. courtisane publique; fille prosti-
tuée, garce, gourgandine; cantonnié-
re; une putain.

nierządnicia iednego tajemna; nabożnica.
Beyschläferin. concubine.

Nierzadniczy. 1) unzüchtig, buhlerisch,
Nierzadny. 1) hurisch; Huren-. 2) ein
Huren-Haus das Huren-Leben betref-
fend. 1) paillard, putanier, lascif. 2) de
bordels; de bordelier; qui concerne
le lieu de débauché.

nierządniczy sługa. Gelegenheits-Macher
ministre de sales voluptez.

nierządnicze; nierzadnicza zapłata. Hu-
ren-Lohn. ce qu'on donne à une putain.

nierządny dom. Huren-Haus. bordel; vi-
lain lieu; maison de débauche; un
mauvais lieu.

nierządna kobieta; nierzadnica. Hure. fil-
le de joie.

* nierzadny; nieporządny. unordentlich.
confus, desordonné, dérangé.

Nierzadnie, *adv.* unzüchtiger, hurischer
Weise. effrontément, en paillard, im-
pudiquement, sans pudeur, avec im-
pudence; en putain; à la manière
d'une femme prostituée.

Nierzadnik. Huren-Jäger, Hurer. pail-
lard,

lard, putassier, bordelier, un débauché après les femmes.

Nierzeki. nicht frisch, nicht munter, schläfrig. lent, paresseux, qui n'est pas vif.

Nierzetelnie, *adv.* 1) nicht in der That. 2) undeutlich. 1) d'une manière inefficace. 2) indistinctement, confusément.

Nierzetelność. 1) Kraftlosigkeit. 2) Undeutlichkeit. 1) inefficacité; manquement d'effet. 2) confusion, obscurité.

Nierzetelny. 1) unwürksam, nicht werktätig. 2) undeutlich. 1) inefficace, qui ne produit point d'effet; qui n'est pas actif, qui n'est pas agissant. 2) confus, indistinct, obscur.

Nierzkę, *adv.* zögernd, vielweniger. tant sans faut; d'autant plus; bien loin; bien moins; beaucoup moins.

§ Pan a nie dokazał, nierzkę żebyś ty mógł.

Niesądownie, *adv.* nicht gerichtlich, nicht vor Gericht. sans les formes de Justice; d'une manière qui n'est pas arrêtée judiciairement.

Niesądowy, Niesądowy. nicht gerichtlich. qui n'est pas judiciaire; qui n'est pas arrêté devant un Juge.

niesądowy dzień. Ferien-Tag, an welchem kein Gericht gehalten wird. fête du Palais; jour auquel on n'exerce point la Justice.

Niesamородny. durch die Kunst gemacht; nicht von der Natur gezeugt. factice; qui est fait par art; qui n'est pas naturel.

Nieś, *vid.* Nioś.

Nieskowany. nicht knorrig, nicht astig. qui est sans noeuds; uni.

Niesfarygowany, unermüdet, infatigable.

Niesfora, Niesworność. 1) Unlust, Trägheit; Unschlüssigkeit; Schläfrigkeit. 2) Widerspenstigkeit. 1) nonchalance, refroidissement; pesanteur d'esprit; la froideur, la tiédeur, indifférence, irrésolution. 2) desobéissance, opiniâtreté, repugnance. § 1) niesforę naślę się to dziele. 2) daś Pan kroła ludowi Izraelskiemu na ukaranie niesforności narodu tego.

Niesfornie, *adv.* 1) träg; unschlüssig, schläfrig. 2) widerspenstia. 1) froidement, tiédement. 2) d'une manière desobéissante.

Niesforny, Niesworny. 1) unangenehm, verdrießlich. 2) ungleich, das sich nicht zusammen schickt, ungereimt. 3) träg, unschlüssig. 4) hartnäckig, widerspenstig. 1) désagréable, fâcheux. 2) inégal, qui n'est pas convenable; extravagant, incongru. 3) nonchalant, froid, tiède, refroidi, pesant. 4) opiniâtre, dés-

obéissant, réfractaire. § 1) trudny i niesforny bez przyjaciela żywot. 2) na tak niesforne, krewni niepozwoili małżeństwo; niesforne pogodzić rzeczy. 3) niesforny umysł. 4) niesforni i rebelizujący ludzie.

Niesie kokosz, *vid.* Nioś.

Niesiekomy. 1) das sich nicht zerhacken läßt. 2) untheilbar. 1) qu'on ne peut couper. 2) indivisible, qu'on ne peut séparer.

Niesienie. 1) unnerbheltes Tragen. 2) das Legen des Geber-Diebes; die Legezeit. 1) l'action de porter seulement une fois. 2) la ponte de volaille; l'action de pondre, de faire des oeufs.

§ 1) niesienie ciężaru na ramionach. 2) kokosz przy niesieniu (niesieniu się) iaie ziada.

Nieskazitelnie, *adv.* unverweslicher Weise. sans corruption; d'une manière incorruptible.

Nieskazitelnosć. Unverweslichkeit. incorruptibilité, incorruption.

Nieskazitelny. unverweslich, incorruptible, qui n'est point sujet à la corruption.

Nieskazony. unzerdorben unverfäult. incorrompu, qui n'est point corrompu.

§ nieskazone ciało.

Nieskladany. nicht zusammen gesetzt, aus einem Stück. solide, qui n'est pas composé; fait tout d'une pièce. § czoin, noż nieskladany.

Nieskladnie, *adv.* ungereimt. absurdement; mal à propos, sans rime & sans raison.

Nieskladność. Ungereimtheit, abgeschmacktes Wesen. absurdité, incongruité, extravagance.

Nieskladny. 1) ungereimt. 2) unzusammen gesetzt, das aus einem Stück ist. 1) incongru, extravagant, fade, absurde. 2) qui n'est pas composé, qui est fait d'une seule pièce.

Nieskoczoność. Unendlichkeit. infinité; immensité. § nieskoczoność w rzeczach stworzonych byż niemoże.

Nieskoczony. 1) ungeendigt. 2) unendlich. 1) qui n'est pas achevé. 2) infini, sans fin. § 1) nieskoczonyę do-rabiać roboty. 2) Bog nieskoczony.

Nieskoły, Nieskorość, *vid.* Nieskwapliwy, Nieskwapliwość.

Nieskromnie, *adv.* unsittsam, unbescheidenlich, unmäßig. immodestement; immoderément; sans mesure, avec excès.

Nieskromność. Unmäßigkeit. immodestie, excès, immodération.

Nieskromny.

Nieskromny. unmaßig. immodeste, immodéré, déréglé, outré.

Nieskupność. schwerer Vertrieb einer Waare; Mangel der Käufer oder der Gelegenheit etwas zu verkaufen. défaut d'acheteur; manquement d'occasion de vendre.

Nieskupny. 1) schwer zu verkaufen, unverkauflich. 2) nicht auf den Kauf gemacht. 1) difficile à vendre, mal-aisé à débiter; qui n'a point de débit. 2) qui n'est pas fait pour être vendu. § 1) wiele ma nieskupnych towarow. 2) nieskupny chleb, to jest chleb własnego pieczywa.

Nieskutecznie. adv. ohne Wirkung. inefficacement, sans effet, d'une manière inefficace.

Nieskuteczność. Kraftlosigkeit, Unwirksamkeit. inefficacité.

Nieskuteczny. unwirksam, kraftlos. inefficace, inefficetif, qui ne produit point d'effet.

Nieskwapliwie. adv. mit kaltem Blut, ohne Uebereilung. de sang froid; tranquillement; posément, sans précipitation, doucement.

Nieskwapliwość. Langmuth, Gelassenheit. tranquillité d'esprit; longanimité, sang froid.

Nieskwapliwy. langmüthig, gelassen, der nicht übereilig, nicht hastig ist. lent, doux, longanime, posé, qui agit sans précipitation.

Niesładny, vid. Nieposładny.

Niesława. Unehre, Schande, deshonneur, un oprobre, infamie, ignominie. § w niesławę kogo podać; rwa niesławą ludzie gębę wymywaia.

do niesławy przyszła. sie ist zu Fall gekommen; sie hat ein Hof-Feisen verlohren. elle a fait faux-bond à son honneur.

Niesławetny, vid. Niesławny.

Niesławetnie, § adv. 1) ohne Ruhm, unbe-

Niesławnie, § rühmt. 2) schändlicher, unehrllicher Weise. 1) sans renom, sans gloire. 2) ignominieusement, honteusement, deshonnêtement, d'une manière infame.

Niesławny, Niesławetny. 1) unberühmt. 2) unehrlich, schändlich, berüchtigt. 1) qui n'est point célèbre, qui est sans honneur, sans gloire; inconnu, obscur. 2) deshonorabile, honteux, mal-fameux.

Niesłoność. Ungeschmackhaftigkeit wegen Mangel des Salzes. insipidité causée par le défaut du sel; la fadeur d'une viande qui n'est pas salée.

Niesłony. ungesalzen, ohne Salt. qui est sans sel; qui n'est point salé.

Niesłownie, adv. 1) wider sein Wort. 2) nicht mündlich, nicht mit Worten. 1) contre sa parole. 2) d'une manière qui n'est pas en paroles. § 1) niesłownie ze mną postępuiesz.

Niesłowny. 1) der sein Wort nicht hält. 2) wahrhaftig, thätig, der es bey den Worten nicht bewenden läßt. 3) das nicht die Worte betrifft, das nicht in Worten sondern in der That ist; wirklich. 1) celui qui ne tient pas sa parole, qui ne satisfait pas à sa promesse. 2) effectif, réel, efficace, qui n'est pas en paroles mais en effet. 3) qui n'a aucun rapport aux mots. qui ne consiste pas en paroles; qui n'est pas verbal.

Nieslubny. unverlobt, unzulässig, widerrechtlich. illégitime; qui n'est pas légitime. § nieslubnym z nią wieszka kontraktem.

Niesłuchany. ungehört, unverhört. qu'on n'a pas ouï; sans l'avoir ouï; sans l'avoir entendu. § stracono go choć niesłuchanego; niesłuchana rzecz albo sprawa.

* Niesłusz. § Unbilligkeit, injustice, ini-

Niesłuszność. § quité, injure, tort.

Niesłusznie, adv. unbilliger Weise. à tort; à tort & sans cause; sans raison, avec injustice; d'une manière irraisonnable.

Niesłuszny. unbillig, injuste, désraisonnable; qui fait tort.

Niesłużenie. Dienstlosigkeit. défaut ou manquement de services; état de celui qui est hors de service & sans emploi. § niesłużeniem wojny te dobra są przepadłe.

Niesłuchanie, adv. unerhört, viel, sehr. d'une manière inouïe; très, beaucoup. § niesłuchanie wiele ma dochodow; niesłuchanie to głupi człowiek.

Niesłuchany. unerhört, ungewöhnlich. inouï, extraordinaire, surprenant, qu'on n'a pas encore ouï; nouveau, qu'on n'a pas encore entendu. § niesłuchana rzecz.

Niesmaczko, adv. 1) unschmackhaft, ohne ne guten Geschmack. 2) abgeschmackter Weise; unangenehm. 1) sans sel & saveur; fadeur; d'une manière insipide. 2) fadeur; sans esprit; sans goût. § 1) niesmaczno ten kucharz robi potrawy. 2) ten Poeta barzo niesmaczno pisze.

niesmaczno mi, nie w smak mi. 1) es schmeckt mir nicht. 2) es ist mir unvder. 1) cela n'est pas à mon goût. 2) cela ne me plaît pas.

Niesmaczny. 1) ungeschmackt. 2) unangenehm; nicht sinnreich. 1) insipide, qui n'a point de goût. 2) fig. plat, insipide, désagréable; fade; qui n'est pas ingénieux. § 1) niesmaczny to napój; niesmaczna potrawa. 2) niesmaczne słowo: bawi czytelnika barzo niesmacznie materyami; niesmaczna to praca.

Niesmak. 1) Nachgeschmack; unangenehmer Geschmack. 2) Mißvergnügen, Verdruß; unangenehme Sache. 1) déboire, dégoût, fadeur f. insipidité, une saveur désagréable. 2) dégoût, déplaisir, chose désagréable. § 1) niesmak tego wina przykry. 2) niesmak go potkał; wiele niesmakow ponościć muszę.

Niesmakowicie, *vid.* Niesmacznie.

Niesmakowitość. Unschmackhaftigkeit. insipidité, fadeur, f.

Niesmakowity. unschmackhaft, ecklich. insipide, fade, dégoutant, qui n'est pas savoureux.

Niesmiałość. Furchtsamkeit. timidité.

Niesmiaty. furchtsam. craintif, peureux, timide.

Niesmiele, *adv.* schüchtern, furchtsam. sans courage; timidement.

Niesmiertelnie, *adv.* 1) unsterblich. 2) nicht tödtlich. 1) d'une manière immortelle; éternellement. 2) d'une façon qui ne cause pas la mort, qui n'est pas dangereuse. § 1) w wieczności niesmiertelnie żyć będzie. 2) niesmiertelnie raniony, chorwie.

Niesmiertelność. Unsterblichkeit. immortalité, perpétuité.

Niesmiertelny. 1) unsterblich. 2) nicht tödtlich, nicht gefährlich. 1) immortel, qui vivra toujours. 2) qui n'est pas dangereux, qui n'est pas à mort; qui ne cause pas la mort. § 1) niesmiertelne te czyny będą; duża niesmiertelna. 2) rana, choroba niesmiertelna.

niesmiertelnym kogo czynić. einen unsterblich machen. immortaliser, éterniser qu; donner l'immortalité à qu.

niesmiertelnym czynić. zosłać. se in zymie. sich durch etwas unsterblich machen. s'immortaliser par qu. ch.

niesmiertelny grzech. kleine, erlässliche Sünde. un péché véniel; un péché léger.

Niesmiesznie, *adv.* nicht auf eine lächerliche Art. d'une manière qui n'est pas ridicule.

Niesmieszny. das nicht lächerlich ist. qui n'est pas ridicule.

Niesmolony. ungepicht. qui n'est pas poissé; sans être enduit de poix.

Niesna kokosz. Leg-Henne. poule qui pond.

Niesnadnie, *adv.* 1) zur Unzeit; nicht zur Hand, ungelegen. 2) nicht leicht, schwerlich. 1) à contre tems, mal à propos, sans commodité, sans être à main. 2) mal-aisément, difficilement. § 1) niesnadnie (nie na doredziu) mi to. 2) niesnadnie to sprawi.

Niesnadny. 1) ungelegen. 2) unbequem zum Gebrauch. 2) schwerlich. 1) mal-situé, qui n'est pas bien placé. 2) qui n'est pas propre à son usage. 3) mal-aise, difficile.

Niesnaska. Zancz, Haber, Groll, Haß. contestation, débat, petite querelle, dégoût, différent, rancune, haine; ressentiment contre qu.

Niesniedny. unesbar: das nicht zu essen ist qui n'est pas mangeable; mauvais à manger.

Niesobia. Wappen. abgebrochener Pfeil mit einem breiten Eisen und unten mit einem Adler-Schwanz. Blasz. une fleche rompue avec un fer fort large, au bout de laquelle est jointe une queue d'aigle.

Niesoczyty, bez soku, suchy, chudy. ohne Saft, saftlos, trocken, dürre. qui n'est pas succulent, aride, maigre, sec, desséché.

Niesolony. ungesalzen. qui n'est pas salé.

Niespanie. das Wachen, Schlaflosigkeit. la veille, le veiller; l'action de veiller; insomnie.

Niespełna, *adv.* es fehlt etwas; nicht voll an der Zahl, am Gewicht, am Maas; nicht vollständig. il y manque quelque chose; pas tout-à-fait complet en nombre, en poids, en mesure.

postrzege że owce niespełna były. er wurde gewahrt, daß nicht alle Schafe waren. il s'aperçu que le nombre des moutons n'étoit pas complet.

datem dziesięć talarow, dziesięć tokli niespełna. ich habe nicht voll zehn Thaler, zehn Ellen gegeben. je n'ai pas donné tout-à-fait dix écus, dix aunes.

Niespełni, *adv.* 1) Mispel. 2) Mispelbaum. 1) neste, le fruit du neslier. 2) nestier un arbre.

Niesplugawiony. unbesieckt, unbesudelt, rein; pur, net, qui n'est point souillé; qu'on n'a pas terni.

Niespodzianie, *adv.* wider Vermuthen. wider Verhoffen. inopinément, d'une manière imprévue; contre notre espérance.

Niespodziewany; niespodziany, nieoczekiwany, nad miemanie przypadły. unvermuthet.

unvermuthet, unverhofft. inopiné, in-
espéré, imprévu.

Niespoizny. nicht zusammen gefüget. qui
n'est pas joint, qui n'est pas bien serré
l'un contre l'autre.

Niespoisty. unfüglich; schwer zusammen
zufügen. inaliabile; qu'on ne peut col-
ler, joindre; qui ne peut s'unir, se
joindre.

Niespokoyniczек. Zäncker unruhiger Kopf.
querelleur, celui qui aime à quereller,
cléric inquier & remuant.

Niespokoyniczka. Zänckerin. querelleuse.

Niespokoynie, adv. unruhig. sans repos,
avec inquiétude, avec trouble, turbu-
llement.

Niespokoyność. Unruhe. inquiétude, agi-
tation, trouble, m.

Niespokoyny. 1) unruhig. 2) beunruhiget.
1) inquiet, troublé, turbulent, agité.
2) inquieté, infesté. § 1) człowiek to
niespokoyny; niespokoyne prowadzi
życie. 2) niespokoyny od nieprzyja-
ciół, od zboycow, od woyny.

Niespolny, niespolkuacy, nieudzielny.
untheilhaftig. incommunicable; qui ne
peut se communiquer.

Niespornie, adv. unstreitig. sans contred-
it, incontestablement; d'une manie-
re incontestable.

Niesporny. 1) friedsam, der nicht zänckisch
ist. 2) unstreitig. 1) paisible, tranquile,
qui n'est pas querelleux; qui n'aime
pas à quereller. 2) incontestable, qu'on
ne peut contester.

Niesporo, adv. langweilig, mit vielem Zeit-
Verlust. avec perte du tems. § nie-
sporo takim pisać piorem.

nieporo jagody zbierać. es ist verdrüsslich,
es ist langweilig Beeren zu lesen. il est
ennuieux, il est fâcheux, il faut bien
du tems de cueillir des baies. § nie-
sporo kwiatki, poziomki zbierać;
nieporo drobne rybki skrobać, ptażki
skubać.

nieporo mi; nieporo mi jest. es gehet mir
nicht von der Hand; es will mit mir
nicht fort; es gehet mir nicht von stat-
ten. il ne me réussit pas; je n'avance
en rien; je ne gagne rien; je ne fais
point de progrès.

Niespory. 1) nicht groß. 2) kraftlos; das
nicht sättiget. das nicht Stärke und Kräfte
giebet. 3) das im Kochen nicht quill-
et. 4) nicht rätzig nicht sparsam, das
im Gebrauch nicht den gehörigen Nutzen
hat. 5) langweilig, langwierig, das viel
Zeit brauchet. 1) qui n'est pas grand.
2) qui n'est pas nourrissant, qui n'est
pas rassasiant. 3) qui ne se gonfle pas,

qui ne grossit point dans le pot au feu.

4) qui n'est pas profitable ou menager.

5) fatigant, incommode, pénible. § 1)

dom niespory. 2) niespory to chleb;
ryby niespora potrawa. 3) niespora taka
kaszka, krupa. 4) drwa miętkie niespo-
re do palenia. 5) niespora taka dro-
ga, niespory to charakter; poziomki
niespore do zbierania.

kolor niespory. eine matte Farbe. une
couleur foible; couleur qui n'est pas
chargée.

Niesposobnie, adv. ungeschickt. mal-habi-
lement, mal-adroitemment, grossière-
ment.

Niesposobność. Ungeschicklichkeit, Unfa-
higkeit. mal-habileté, lourdisse, grossier-
té, mal-adresse, le manque d'habileté.

Niesposobny. ungeschickt, unfähig. mal-
adroit, neuf, qui n'est pas habile, mal-
habile; incapable; qui n'est point
habile.

nieposobne zdrowie. schwache Gesundheit.
tante languissante.

Niespowiedziany. ungebeichtet; der nicht
angezeigt hat. qui n'a point avoué,
qui n'a point déclaré qu. ch.

Niespracowany. unermüdet in der Arbeit.
infatigable, qui ne se lasse point.

Niesprawiedliwie, adv. ungerecht. injus-
tément.

Niesprawiedliwość. Ungerechtigkeit. in-
justice.

Niesprawiedliwy. ungerecht. injuste; qui
fait, qui est contre la justice.

Niesprawność. die Unaufrichtigkeit, Un-
geschicklichkeit in Verrichtungen. quali-
té qui rend un homme peu expéditif;
mal-habileté, insuffisance, incapacité
dans les affaires. § niesprawność ie-
go wielka.

Niesprawny. ungeschickt zu Verrichtungen,
unaufrichtig. mal-adroit, incapable
d'expédier, de dépêcher; qui n'a pas
l'adresse d'expédier les affaires.

Niesprzyjaźcy, vid. Nieżyczliwy.

Niesprzyjaźnie, adv. vid. Nieżyczliwie.

Niesprzyjazny, vid. Nieżyczliwy.

Niespustny. unschiffbar. innavigable, par
où l'on ne peut passer.

Niestale, vid. Niestatecznie.

Niestalność, vid. Niestateczność.

Niestaty. 1) unbeständig. 2) Kriegesab-
irregulair. 1) inconstant, solâtre, passa-
ger. 2) Fortif. irrégulier.

Niestanie. Gerichtsw. Versäumung des
Termins; ungehorfames Ausbleiben.
Droit: défaut; peremtion d'instance,
lorsqu'on perd son procès, faute de
l'avoir

l'avoir poursuivi dans le tems. Szdany o niesłanie do prawa, (u prawa) na rok. w niesłaniu iego. bey seinem Unbleiben vor Gericht. à son défaut.

Niestatecznie, *adv.* unbeständig. d'une manière inconstante; inconstamment.

Niestateczność. Unbeständigkeit. inconstance, légèreté.

Niestateczny, unbeständig. inconstant, passager, transitoire, journalier, changeant, léger.

niestateczny umysł. wandelmüthiger Mensch. esprit tournant; esprit inconstant; humeur inconstante.

Niestatek. 1) Unbestand, Unbeständigkeit.

2) Mangel. 3) Unrath, Ungezieher. 4) unbeständiger Mensch. 5) Bruderlieberlich; lieberlicher Mensch. 1) instabilité, inconstance, légèreté. 2) défaut, manquement, faute. 3) engeance, vermine. 4) un homme léger; esprit inconstant; homme volage. 5) un débauché, un libertin. § 1) niestatek fortuny, białychgłow. 2) niestatek pieniędzy, rozumu; dostatek był na tym bankiecie, ale w ochoćie niestatek. 3) myszy, szczury i inszy niestatek. 4) niestatkowi trudno dogodzić. 5) niestatek wielki z niego.

Niestawiający u prawa. der eine Gerichts-Sache desertirt. qui délaisse, qui abandonne une procedure.

**Niestępiący. scharf; das nicht stumpf geworden ist. qui n'est pas émoussé; tranchant, qui coupe bien. § ostrze niestępiący kofy śmierci; niestępiący Polska szabla.

*Niestęcież! *interj.* o weh! hélas! Niestetyż! *interj.* malheur! § niestetyż na imnie grzesznika.

niestetyż tobie! weh dir! ha misérable que vous êtes! malheur à vous.

niestetyż ja niestęszelny! ach ich Unglücklicher! hélas, malheureux que je suis! ha que je suis misérable!

Niestosujące imię. Gram, ein Adjektivum, das man nicht compariren kan. Gram, un adjectif incompératif.

Niestota! *interj.* o weh! hélas! malheur!

Niestota, *subst.* unglücklicher Mensch! unglückliche Leute. un malheureux; des malheureux; des misérables. § ach biada, robie niestocie; biada wam niestocie!

*Niestotam. klagen, wimmern. se lamenter, déplorer, se plaindre, gemmir, soupirer. § wiele Chrześcian pod Turckim niestotam iazmem.

Niestr, *vid.* Dniestr.

Niestracony. 1) unverlohren. 2) übrig ge-

blieben, der noch am Leben geblieben. 3) nicht hingerichtet. 1) qui n'est pas perdu. 2) qui vit encore, qui a survécu. 3) qui n'a pas été exécuté par le bourreau.

Niestraszny, unfürchterlich. qui n'est pas terrible; qui n'est point appréhendé.

Niestrawiony, unverdaut; qui n'est pas digéré.

Niestrawność. Unverdaulichkeit. crudité, indigestion. § niestrawność żołądka; niestrawność mam, czuig.

Niestrawny, unverdaulich; crû, indigeste; de difficile concoction, difficile à digérer.

niestrawny żołądek. ein Magen der nicht wohl verdaut. ein estomac indigeste, qui ne digère bien.

Niestroiony, Niestroyny. 1) ungestimmt, so nicht gestimmt ist. 2) nicht gepugt.

1) sans être acordé; désaccordant; qui n'est pas rendu ou bandé; *parlant des instrumens.* 2) qui n'est pas orné. § 1) niestroyny regał, niestroyna lusia.

2) niestroyny pokoie.

niestroynym instrument uczynić. ein Instrument verstimmen. désaccorder un instrument.

Niestrzeżony, unbewacht. qui n'est pas gardé.

Niestwora. *interj.* 1) Unbegnüglichkeit, Un-

Niestworność. *interj.* maßigkeit. 2) Unverschämtheit im Anhalten; Unbescheiden-

heit, Ungestimmt, ungestimmtes Anhalten.

3) Einfalt, Dummheit. 1) immodestie, immoderation. 2) importunité, ma-

nière de solliciter importune; véhémence avec la quelle on prie; indis-

cretion. 3) stupidité, sottise, bêtise. § 1) za niestworą swoią i bezeczną

chciwością; aby poddani za swoim rozerwaniem i niestworą Panom nie

byli potrzebni. 2) niestworą swoią się komu przykrzać; niestwora muchy.

3) zawrot i niestworność głowy.

Niestwornie, *adv.* ungestimmt, ungestittet, unbescheidenlich. immodestement, im-

moderément, importunement, sans

moderation.

Niestworny. 1) ungestimmt, unverschäm-

unmäßig; unbescheiden. 2) unbegnüg-

lich. 1) immodeste, immodéré, im-

portun, outré, indiscret. 2) insatiable, qui ne peut être contenté. § 1) nie-

stworny, niezbyty albo przykry w na-

leganiu.

Niestworzony, unerschaffen, incréé, qui n'a pas été créé.

Niestworzyły, unerschafflich. qui ne peut être créé; qui ne se produit point.

Niestub-

Niefsubtelny. nicht fein, grob; nicht wigig, stumpf. grossier, peu fin, peu ingénieux.

Niefumniennie, *adv.* wider das Gewissen.

Niefumniennie, *J* contre sa conscience.

Niefumnienny. gewissenlos, ungewissenhaft. sans conscience; qui ne fait conscience de rien.

Niefświadom, niefświadomy czego. unkundig, unerfahren. grossier, ignorant, mal-habile; nouveau, neuf en qu. ch; inexperienced; qui est sans expérience. *J* niefświadom iefzcze w dworskich przekokach; niefświadom iefzcze praw naszym.

nief po świadomości, *adv.* ohne Rundschaft, Niefświadomie, *J* ohne Erfahrung. sans expérience.

Niefświadomość. Unwissenheit, Unerfahrenheit. imperitie, ignorance, faute d'expérience, de savoir.

niefświadomość drog. Unwissenheit der Straßen. l'ignorance des chemins.

Niefświęcony, ungeweiht. qui n'est point sacré ou béni. *J* niefświęcona woda.

Niefwieży. alt, nicht frisch, qui n'est pas frais; qui n'est pas récent. *J* niefwieże iale; masło niefwieże.

Niefwobodnie, *adv.* nicht frey, gebunden, knechtisch. servilement; sans liberté; d'une manière servile & intéressée.

Niefwobodny. 1) der nicht die Freyheit hat auszugehen. 2) knechtisch, unterworfen. 1) qui n'a pas la liberté de sortir. 2) servile, dépendant, attaché, sujet, qui n'est pas libre.

Niefwora, Niefworny, *vid.* Niesfora, Niesforny.

Niefwoy. der nicht frey ist, der nicht sein Herr ist. qui n'est pas maître de soi; qui n'est pas à soi même; qui dépend de qu; qui n'est pas hors de page.

Niefytny. eig. und fig. nicht sättigend. prop. & fig. qui ne rassasie point; qui n'est pas nourissant. *J* niefytna potrawa; niefytna słowo.

Niefzacowany. ungeschätzt. qu'on n'a point apprécié.

*niefzacowany, niefzacowany. ungeschätzbar. inestimable.

Niefzczerość. Unaufrichtigkeit, Verstellung. mauvaise foi, dissimulation, déguisement.

niefzczerość w mowie. *J* Verstellung im Niefzczeromowność. *J* Neben; betrügerliche Rede. dissimulation qu'on use dans un discours.

Niefzczery. 1) falsch, vermischt, verfälscht, nicht ächt. 2) falsch, unaufrichtig. 1) fielerat, falsifié, mêlé, faux, qui n'est

pas véritable; corrompu; qui n'est pas pure. 2) infidèle, dissimulé, déguisé, feint, peu sincère. *J* 1) niefzczere złoto, srebro, wino Węgierskie. 2) niefzczery to człowiek.

Niefzczerze, *adv.* nicht aufrichtig. avec dissimulation, avec déguisement, en dissimulant, par dissimulation. *J* niefzczerze się z kim obchodzić, co czynić.

Niefzczęście. Unglück. malheur, infelicité, infortune. *J* niefzczęście iest to powodzenie sprawy, albo zły przypadek; niefzczęście pokazuje, kto szczerze miłuje; *prov.* niefzczęścia komu życzyć.

niefzczęścia, nabawić. Unglück machen, causer du malheur.

day go niefzczęściu iak urodna. daß dich der Hender, wie schön, ist sie. la pette qu'elle est belle.

ku niefzczęściu swojemu; na niefzczęście swoje. zu seinem Unglück. à son malheur; pour tes péchez.

na niefzczęście. zum Unglück. à la malheur; par malheur.

niefzczęścia się stęgaia. ein Unglück folgt auf das andre. un malheur est rarement sans frère; un abime attire l'autre.

Niefzczęśliwie, *adv.* unglücklich. malheureusement, fatalement, par malheur, avec malheur.

Niefzczęśliwy. 1) unglücklich, der ein Unglück leidet. 2) unglücklich, das ein Unglück verursacht. 1) malheureux, infortuné; qui a du malheur. 2) malheureux, fatal, adverse, sinistre; qui cause du malheur. *J* 1) o ia niefzczęśliwy co pocznę. 2) niefzczęśliwa to godzina, gwiazda, wojna.

niefzczęśliwym uczynić. unglücklich machen, rendre malheureux.

*Niefzczęśnik. Unglücks-Bogeth auteur d'un malheur; porte-malheur, porteguignon.

Niefzczodroblliwość. Knickerey. mesquinerie.

Niefzczodry. genau, farg. mesquin, chiche, qui n'est pas libéral.

Niefzczodrze, *adv.* auf eine farge, genaue Weise. chichement; mesquinement, d'une manière mesquine & basse.

Niefzczwany. 1) ungehebt, 2) unabgerüstet, ungeschliffen. 1) sur qui on n'a pas laissé couler les chiens. 2) impoli, grossier, qui n'est pas civilisé.

Niefzkodliwie, *adv.* ohne Schaden. sans faire du mal, sans aucun dommage.

Niefzkodliwy, unschädlich, das nicht schadet.

det. qui n'est point nuisible, qui ne nuit point, qui ne fait point de mal. Niefzkodowanie, uchrona szkody. Schadloshaltung, Verhütung eines Schadens. ded. annuagement, indemnité.

Niefzkodujący, *vid.* Nieu-
Niefzkodujący, *g.* niefzkodnia. } szkodzony.
Niefzlaché. ein Unadlicher un roturier. § niefzlachéica przyiąc dó herbu swoiego.

Niefzlachecki. unadlich. roturier, qui n'est pas noble.

Niefzlachestwo. unadliche Geburt. roturie; naissance obscure. § niefzlachestwo komu zadać.

Niefzlachetnica. unehrliches, unredliches Weib. mal-honnête femme.

Niefzlachetnik. unehrlicher Mensch, unredlicher Mann. mal-honnête homme. § poydziecie niefzlachetnicy na wieczne potępienie.

Niefzpor. die Vesper. les vèpres, *f.* na niefzpor iść. zur Vesper gehen. aller à vèpres.

na niefzpor dzwonić. zur Vesper lauten. sonner vèpres.

niefzpor spiewać. zur Vesper singen. chanter vèpres.

niefzporzy Sycylijskie. die Sicilianische Vesper in der Welt-Geschichte. les vèpres Siciliennes dans l'histoire.

Niefzporny. Vesper. de vèpres. § niefzporny czas, psalm, wiersz.

Niefzrucznie. *adv.* nicht künstlich, ohne Kunst. sans art, grossièrement, sans esprit, sans finesse, sans adresse.

Niefzruczny. 1) unkünstlich, grob. 2) der nicht verschminkt, nicht schlau ist. 1) simple; qui est fait sans art; qui est sans artifice; grossier. 2) qui n'est pas fin, qui est sans finesse.

Niefzrukowany. aus dem ganzen gemacht, nicht gestückt. massif, solide, qui ne consiste pas de pièces.

Niefzzyty. ungenühet, durch und durch gemürkelt. qui est sans couture, tissu depuis le haut jusqu'en bas. § Suknia Jezusa, o którą żołnierze los rzucali, była niefzzyta, ale od wierzchu wszystka dziana.

Nietayny. unverborgen, unverborgen. ouvert, manifeste, qui n'est pas caché.

Nietęgi. weid, locker, schlapp, schlaf. läche, relâché; mou; qui n'est point ferme, qui n'est pas roide.

Nietonący. das im Wasser nicht untergethet. difficile à submerger.

Nietoperz. eine Fleder-Maus. la chauve-souris; rat pennade.

alec to w słonce patrzeć nietoperzowi. wie

will die Eule in die Sonne sehen. le hibou sauroit-il supporter l'éclat du Soleil?

Nietoperzowy. Fleder-Maus. de chauve-souris.

nietoperzowe skrzydła. Flügel einer Fleder-Maus. les toiles *f.*

Nietopniły. unschmelzbar, das sich nicht schmelzen läßt. qui n'est pas fusible; qui ne peut être fondu.

Nietorowany. ungebahnt. qui n'est pas tracé ou baru.

Nietota ziele, ianowiec. (*genista*) Ginster, Ginster, Priemen-Kraut. genêt.

* nietota krzaczek, *vid.* *fabina pūdna*.

Nietowarzyski. ungesellig, zur Gesellschaft untüchtig. infociable, qui n'est pas sociable; farouche.

Nietowarzyskość. Ungeselligkeit, mürrischeß Wesen. humeur bizarre; conduite de celui qui n'est pas sociable.

Nietrafnie. *adv.* plump. grossièrement, impoliment.

Nietrafny. grob, ungeschliffen, plump. mal-adroit; impoli, grossier.

Nietrawienie pokarmu choroba. Undau-lichkeit des Magens. indigestion; corruption de l'aliment; imparfaite coction.

Nietrefny. 1) nicht spashast. 2) nicht künstlich, plump. 1) qui n'est pas plaisant, qui n'est pas enjoué. 2) grossier, qui est fait sans art.

Nietrwalosć. Eitelkeit, Unbestand, Vergänglichkei. instabilité, vanité, état peu durable.

Nietrwały. 1) eitel, bald vergehend. 2) nicht dauerhaft zum Verwahren, zum Aufbehalten. 1) peu durable; qui n'est pas stable, passager, caduc, vain, qui n'est pas de longue durée; transitoire. 2) qui n'est pas de garde; qui ne se peut conserver long tems; difficile à garder long tems. § 1) nietrwała to sława. 2) nietrwały na chowanie, na zimno.

nietrwały na robotę. der die Arbeit scheuet. qui n'aime pas le travail; qui a de l'aversion pour le travail.

Nietrwożliwy. ruhig, unbesorgt, nicht furchtsam. tranquille, qui n'est point trouble; paisible; qui est sans souci.

* Nietrybowy, nadzwyczajny, ungewöhnlich, außerordentlich. extraordinaire.

Nietrzezwi. nicht nüchtern, betrunken. enivré, ivre.

Nietykalny. unbegreiflich, das sich nicht anrühren läßt. qu'on ne sauroit toucher; qui n'est point palpable. § nietykalne niebo, powietrze.

nietykalny, } nieruszany. unantastlich,
Nietykany, } heilig; daran man sich nicht
ohne

- ohne grosse Strafe vergreifen muß. saint, inviolable, qu'on ne peut violer, ni outrager sans encourir de grandes peines. § prawa chęć mieć funkcyę Posła nietykaną; osobę Poselską zawsze mieć trzeba za rzecz świętą i nietykaną.
- Nietykany, nieruszany.* unangerührt, unberührt, unbetastet, unbeschädigt, ganz, qui n'est point touché; entier; qui n'est point endommagé.
- Nietylko, adv.* nicht nur, nicht allein, non seulement.
- Nieubity, vid.* Nieutłoczony.
- Nieublagany.* unerbittlich, unversöhnlich, implacable, irréconciliable, rancunier.
- Nieuchronnie, adv.* auf eine unvermeidliche Art. inévitablement; par une nécessité inévitable.
- Nieuchronność.* die Unvermeidlichkeit. inévitable.
- Nieuchronny.* unvermeidlich. inévitable, qu'on ne peut éviter. § z potrzeby nieuchronney to uczynić musiał.
- Nieucieszny.* unlustig, unangenehm, deplaisant, désagréable; qui ne plaît pas.
- Nieucieszony.* untröstlich. inconsolable.
- Nieuczciwie, adv.* unehrlicher Weise. mal-honnetement, en mal-honnête homme.
- Nieuczciwość.* Unehre, Unehrllichkeit. deshonneur, mal-honnêteté.
- Nieuczciwy, plugawy.* unehrlich, schändlich, unehrbar. mal-honnête, deshonnête, vilain.
- nieuczciwa biatogłowa.* Mitmacherin. une femme de mauvaïse vie.
- Nieuczczenie.* Verunehrung, Schändung. irrévérence, profanation.
- Nieuczczony.* ungeehrt, dem man keine Ehre erweist. à qui l'on ne rend point d'honneur.
- Nieuczennie, adv.* ungelehriger Weise. d'une manière indocile.
- Nieuczennosc.* Ungelehrigkeit, Hartlehrigkeit. indocilité.
- Nieuczenny.* ungelehrig, hartlehrig. indocile, qui n'est pas docile.
- Nieucześnik.* der keinen Theil daran hat, nichts davon weiß. qui n'a point de part à qu. ch; qui ne sait point, qui n'est point participant; qui ignore ce que d'autres ont fait.
- Nieuczony.* der nicht studiert hat; unstudiert, ungelehrt. indocte; ignorant, idiote, non-lettré, qui n'a pas étudié; qui est sans lettres, sans études.
- Nieuczynnie, adv.* undienstfertiger Weise. desobligeamment; d'une manière desobligeante.
- Nieuczynność.* Undienstfertigkeit. refus de rendre à qu. un service; conduite desobligeante.
- Nieuczynny.* undienstfertig, ungesällig. desobligeant, mal-faisant, peu obligeant; qui n'est point officieux; qui n'est point serviable; peu officieux.
- Nieudatnie, adv.* unangenehm, unansehnlich. désagréablement; sans éclat; sans lustre.
- Nieudatność.* Unansehn, Unansehnlichkeit. défaut d'une belle aparence; manquement de lustre.
- Nieudarny.* 1) unansehnlich, unangenehm, das kein Ansehen hat. 2) der sich oder einer Sache kein Ansehen zu geben weiß. 1) désagréable; qui n'est pas relevé, qui est sans éclat, sans lustre. 2) qui ne fait se relever ou donner quelque éclat à une chose.
- Nieudolnie, adv.* ohnmächtig, kraftlos. insuffisantment, impuissamment.
- Nieudolność.* Unvermögen, Schwachheit, Unvollkommenheit. insuffisance, impuissance, exiguité. § swoje świadcze nieudolność.
- Nieudolny.* unzulänglich, unvermögend, ohnmächtig. insuffisant, impuissant, débile, foible. § nieudolne otwieram usta.
- Nieudzielnie, adv.* ohne oberherrliche Gewalt; von einem Ober-Herrn abhängig. dépendemment, en dépendance d'un Prince regnant.
- Nieudzielnosc.* 1) die Untheilhaftigkeit. 2) abgetheilte Herrschaft; Zugehör, Anhang so von einem höhern zu Lehn gehet. 1) qualité incommunicable. 2) apanage, m. dépendance d'une terre qui relève d'un Seigneur supérieur.
- Nieudzielnny.* 1) untheilhaftig, das sich nicht mittheilen läßt. 2) dépendent, gebunden, abgetheilet, der einen Ober-Herrn erkennt. 1) incommunicable, qui ne se peut communiquer. 2) dépendant, apanagé, qui relève d'un autre, qui est dans la sujétion & dépendance d'un autre. § 1) taiemnica nieudzielnna. 2) Xiążę nieudzielnny.
- Nieufalosc.* } Mißtrauen. défiance, mé-
- Nieufanie.* } fiance.
- Nieufność.* }
- Nieufatygowany.* unermüdet. infatigable.
- Nieugaszony.* unauslöschlich. inextinguible; qui ne peut s'éteindre. § nieugaszona woyna.
- Nieuhamowanie, adv.* unmäßig; übertriebener Weise; ausgelassen. immodérément; sans garder aucune mesure; sans retenue, avec excès.

Nieuhamowanie. Heftigkeit, Hitze einer Leidenschaft. débordement de raison; emportement; véhémence d'une passion; immodération.

Nieuhamowany. Unangelaſſen, ungezügelt.

***Nieuiety, Nieuietny.** Gezähmt, der ſich nicht zu hemmen weiß. débordé, débändé, immodéré, fougueux, emporté.

nieuiety. redlich; der ſich nicht beſtechen, nicht gewinnen läßt. incorruptible; qu'on ne peut corrompre, qu'on ne peut gagner.

nieuietny. 1) unergreiflich, was man nicht faſſen kan. 2) unbegreiflich. 1) difficile à prendre ou à empoigner; impalpable. 2) inconcevable, incomprehenſible.

Nieuiędzony koſi. unzugereitetes Pferd. cheval indomté.

Nieuk. 1) ein Angelehrter. 2) ein Pferd, Hund oder Ochſe der nichts gelernt hat. 1) non-lettré; idiot, ignorant. 2) cheval, chien qui ne ſait rien; boeuf, qui n'a pas appris quelque choſe. § 1) wielki to nieuk. 2) nieuk wof, nieuk pies.

Nieukładnie, adv. unhöflich. incivilement, desobligeamment, avec mauvaſe humeur; mal-gracieuſement.

Nieukładnoſć. Unhöflichkeit, Unfreundlichkeit, Undienſtſertigkeit. conduite desobligeante; incivilité, mauvaſe humeur, bizarrerie, rudeſſe.

Nieukładny. ungütig, undienſtſertig, nicht leutſelig, unfreundlich, unhöflich. mal-gracieux, peu civil, dur, rude, difficile, peu honnête, desobligeant, auſtere, bizarre, de mauvaſe humeur.

Nieukrocony. ungezügelt, wild. indomté, farouche, intraitable, qui n'eſt pas apprivoisé.

***Nieukufzanie, nieukufzenie, niejedzenie.** Enthaltung von Speiſen. le jûner, abſtinenſce de toutes fortes de viandes.

Nieukufzony. 1) ungekoſtet, unverſucht. 2) das man nicht koſten kan. § 1) dont on n'a point goûté, à quoi l'on n'a point touché. 2) dont on ne peut goûter.

Nieuleczony, nieuleczony. ungeheilt. qui n'eſt point paſſé, qui n'eſt point guéri.

Nieuleczyſty, nieuleczyſty. unheilbar. incurable, irrémédiable, qu'on ne peut guérir.

Nieplomaſoſć. Ungebrechlichkeit, Geſundheit aller Glieder. bonne diſpoſition du corps; ſanté; la vigueur de celui qui a l'uſage de tous ſes membres.

Nieplomny. ungetreulich, der geſunde Gliedmaßen hat. bien diſpoſé; bien diſ-

poſé; qui n'eſt pas perclus d'aucun membre; qui a l'uſage de tous ſes membres.

Nieumiećiony. unausgelehrt, unausgeſegt. qui n'eſt pas baſié; qu'on n'a pas nettré avec un balais, ou avec des broſſes.

Nieumiećienie, adv. unwiſſentlich. ignoramment; avec ignorance, en ignorant.

Nieumiećnoſć. Unwiſſenheit. ignorance, manque de ſcience.

Nieumiećny. unwiſſend. ignorant, idiot, qui ignore, qui ne ſait pas.

Nieumieraćy. uſterblich. immortel. § nieumieraćce nigdy duſze; nieumieraćcygm nigdy na potomne. czaſy przykładem.

Nieumaieyſzony. unvermindert. ſans être diminué.

Nieumyty. ungewaſchen. qui n'eſt point lavé.

Nieuniacki. die Diſuniten in Pohlen betreffend. Desuni; qui a du raport aux Grecs desunis en Pologne.

Nieunita. ein Diemite oder Grieche, der ſich nicht mit den Römisch-Catholiſchen vereinigt hat, ſondern ſich zu der Griechiſchen Kirche allein bekennet. un Desuni, un Grec uni, qui ne s'étant pas joint aux Catholiques Romains perſiſte dans ſon ancienne Religion.

Nieunofzony. ungezügelt. indomté; farouche, intraitable.

Nieupamiętale, adv. unbeſonnen. inconfidérément, étourdiment, à l'étourdi.

Nieupamiętałoſć. Unbeſonnenheit, Unbedachtſamkeit. inconfidération, étourderie, échappée, action étourdie.

Nieupamiętały. unbeſonnen, unbedachtſam. étourdi, mal-aviſé, inconfidéré.

Nieuproſzony. unerbittlich. inexorable, qu'on ne peut ſéchir, qui ne pardonne point.

Nieurodzay. Mißwachs, unfruchtbares Jahr, ſchlechte Erndte. mauvaſe récolte; année de ſtérité; diſette, ſtérité des fruits de la terre.

Nieurodzayny. mißwächſig, unfruchtbar. ſterile, infertile.

Nieusidlony. unbeſtrickt, ungefeſſelt, nicht beſchränkt. libre; qui n'eſt pas embarraſſé; qui n'eſt pas pris au ſiler, au la-cet; qui n'eſt pas attrapé; qui n'eſt pas aux liens.

Nieukromiony. 1) ungebändig. 2) ungezügelt. § bändig, ausgelaffen, ungezügelt. 1) indomté, qui n'eſt pas domté. 2) fougueux, emporté, débordé.

Nieuspiiony. eig. u. fig. der nicht eingeſchlüſſert

schläfert ist, der nicht schläft. *prop. & fig.*
 qui n'est point endormi; qui ne dort point.

Nieuspokoiony. unbefriedigt. qui n'est point apaisé.

Nieustaiacy. } 1) unaufhörlich. 2) das in
 Nieustaly, } steter Unruhe ist, stets un-
 Nieustanny. } ruhig. 1) perpétuel, con-
 Nieustayny. } tinüel. 2) qui n'a
 point de repos, qui est dans un mou-
 vement perpétuel; toujours inquiet.

bieg. *nieustanny*, vid. Nieprzeştanny —
bieg nieprzeştanny.

Nieustawiczny. } nicht beständig, unter-
 Nieustawny. } brochen, abwechselnd.
 intermittant, discontinué, qui vient
 par intervalle, qui vient à certains in-
 tervalles. § gorączka nieustawna;
 nieustawiczna woyna.

Nieustraszenie. Unerschrockenheit. intre-
 pidité, hardiesse.

nieustraszenie, adv. unerschrocken, ohne
 Furcht. d'une manière intrépide; har-
 diment, sans crainte, résolument.

Nieustraszony. unerschrocken, fähig. in-
 trépide, hardi, courageux, résolu.

Nieustrzeżony. schwer zu bewachen. dif-
 ficile à garder.

Nieuszanowanie. Verunehrung. irréve-
 rence, peu de respect; défaut de
 respect.

Nieuszczerbiony, Nienafzczerbiony. 1)
 nicht schartig gemacht. 2) unbeschädigt,
 unverletzt. 1) qui n'est pas dentelé;
 qu'on n'a pas ébréché. 2) sain, sauf,
 qui est en son entier; qui n'est pas
 endommagé.

Nieuszkodzony. unbeschädigt. qui n'a
 reçu aucun dommage; sans avoir re-
 çu quelque dommage.

Nieuszykowany. unordentlich; in keine
 Schlachordnung gestellt. qui n'est pas
 en ordre de bataille. § wojsko nie-
 uszykowane.

Nieutoczony. lucker, nicht fest gestampft.
 peu ferré; qui n'est pas bien pressé
 ou batu.

Nieutorowany. ungebahnt. qui n'est pas
 bien fraié.

Nieutulono, adv. bitter, bitterlich, mit vles-
 len Thränen. amèrement, inconsola-
 blement, d'une manière inconsolable.

nieutulono płakat. er weinte bitterlich. il
 pleura amèrement.

Nieutulony. bitter, schmerzlich, trostlos.
 amer, douloureux; inconsolable. §
 nieutulone żalem serce; nieutulony
 żal; nieutulone łzy.

Nieutwierdzony. unbefestigt, unbestätigt.
 qui n'est pas muni, fortifié ou confirmé.

Nieuwaga. Unbesonnenheit. imprudence,
 inconsideration, étourderie.

Nieuwazaizcy się na żadną stronę. gleich-
 gewichtig, das im Gleichgewichte steht.
 qui est en équilibre; qui est de même
 poids.

Nieuważanie się. das Gleichgewicht. équi-
 libre, *m.* pareil poids.

Nieuważnie, adv. unbesonnener Weise. sans
 y penser; à boüle vüe, inconsideré-
 ment, à l'étourdi; à tort & travers.

Nieuważny. unbesonnen. étourdi, incon-
 sidéré.

*Nieuwiarowany, nieuchronny. unver-
 meidlich. inévitable.

Nieuwiązany. unangebunden; los. delié;
 qui n'est point lié; détaché; qui n'est
 pas attaché.

Nieuwikłany. unbestrickt, unverwickelt. li-
 bre, sans engagement, débarassé; qui
 n'est pas envelopé dans quelques piè-
 ges, dans quelque mauvaise affaire.

Nieużytny. 1) ungewöhnlich, unbrauchbar,
 ungebräuchlich. 2) unnütz. 1) inusité,
 qui n'est point d'usage, qui n'est pas
 de coutume. 2) inutile, qui ne sert
 de rien.

Nieużytość. Härte, Hartigkeit des Her-
 zens; Unbeweglichkeit. dureré, roideur, f.
 insensibilité, inflexibilité, rudesse.

Nieużyty. 1) hart, unerbittlich, unbeweg-
 lich. 2) hart; spröb, schwer zum Bear-
 beiten. 1) rebutant, rebatatif, roide,
 implacable, dur, inflexible, intraita-
 ble; coeur de rocher; infensible. 2)
 dur, fâcheux, rude au travail, qui
 n'est pas propre à être travaillé. § 1)
 nieużyte serce. 2) nieużyty do posą-
 gu kamień.

nieużyta rola. Acker der nicht pflugbar ist.
 terre à peine labourable.

Nieużywanie. Unbrauch, Nichtgebrauch;
 unterlassener Gebrauch. abstination; le
 non-usage; défaut d'usage.

Niewalaszony koń. ein ungewallachtes
 Pferd, ein Hengst. cheval qui n'est pas
 hongré; cheval entier.

Niewalecznie, adv. ohne Tapferkeit, nicht
 tapfer. sans valeur, sans courage.

Niewaleczność. Mangel der Tapferkeit;
 Unstreitbarkeit. défaut de vaillance.

Niewaleczny. unstreitbar, nicht kriegerisch.
 peu vaillant; qui n'est pas belliqueux.

Niewalowany. ungewalkt. qui n'est
 pas foulé.

niewalowane sukno. ungewalkt Tuch.
 drap de laine en hairé, en toile.

Niewarownie, adv. 1) Gerichtlich, ohne
 Gewährleistung, ohne genussame Sicher-
 heit,

heit. *2) auf eine unsichere Art. 3) ohne Vorzicht. 4) ohne Bertheidigung, unbewasnet. 1) *droit*: sans éviction, sans caution. *2) sans feureté, d'une manière peu feure. 3) sans précaution, sans circonspection. 4) sans défence, sans armes. - § 1) kupił wieś niewarownie.

Niewarowny. 1) unvorbehältig, ohne Gewährleistung eingegangen. 2) unsicher, gefährlich. 3) unvertheidigt, unbefestigt. 1) fait sans éviction, sans caution. 2) dangereux, qui n'est pas seur; qui n'est point muni ou fortifié; qui est sans armes.

dzień niewarowny. Zeilf. critischer Tag, an welchem die Krankheit zum bösen oder guten ausschlägt. *Médec. jour critique* - où le changement arrive dans les maladies.

Niewarzony. ungesotten, roh. crud, qui n'est pas cuit au pot.

Niewątpliwie, *adv.* ungewisfelt, ohne Zweifel. indubitablement, assurément.

Niewątpliwy. ungewisfelt, gewiß. indubitable, assuré. § niewątpliwemi co dowieść prawami i przywilejami.

Nieważno, *adv.* ungültig. invalidement. *nieważno co czynić.* aufheben, ungültig machen. invalider, rendre nul; casser, annuler.

Nieważność. Ungültigkeit. invalidité.

Nieważny. 1) ungültig. 2) unwichtig, leicht. 1) invalide, vain, rendu nul. 2) qui n'est pas de poids; léger. § 1) nieważny testament; nieważna obietnica. 2) nieważny czerwony złoty.

Niewczas, } *adv.* zur Unzeit. hors de
Niewczesnie, } saison; mal à propos, à contre tems, hors de propos.

Niewczas. } Unbequemlichkeit, Be-
Niewczesność. } schwerlichkeit. incom-
modité, fatigue. § niewczasow pełne czasy.

Niewczasuję kogo. beschwerlich fallen, belästigen. incommoder, molester.

Niewczesny. 1) unzeitig. 2) unbequem, beschwerlich, ungelegen. 1) qui est hors de saison; qui vient à contretems; qui n'est pas à propos, qui n'est pas convenable; qui n'est pas de saison. 2) incommode, fâcheux, onereux. § 1) niewczesna rada, pomoc. 2) niewczesna droga, mieszkanie.

Niewdzięcen, *vid.* Niewdzięczny.

Niewdzięcznie, *adv.* 1) undankbar. *2) unangenehm, f. Nieprzyjemnie. 1) avec ingratitude; en ingrat; sans reconnaissance. *2) désagréablement, v. Nieprzyjemnie.

Niewdzięczność. } Undankbarkeit, Un-
**Niewdzięk. } dank. ingratitude,
méconnaissance. § niewdzięcznością dobroczynne wiązać ręce; niewdzięcznością płacić nie będą.

Niewdzięcznik. undankbarer Mensch. un ingrat. § niewdzięcznik obrzydłością samo piekło przechodzi.

Niewdzięczny. 1) undankbar; unerkenn- lich, ein Undankbarer. 2) unangenehm. 1) ingrat, méconnoissant. 2) désagréable. § 1) niewdzięczny. (niewdzię- czeń) tego dobrodziejstwa nie będą;

niewdzięczny człowiek brzydki, *prov.* niewdzięcznemu dobrze czynić pro- żno, *prov.* *2) niewdzięczna (nie- przyjemna) muzyka, twarz.

niewdzięcznym być. unerkennlich seyn. méconnoître, être ingrat; n'avoir point de reconnaissance.

Niewesoło, *adv.* unlustig, traurig. triste- ment, d'une manière triste & chagrin- ne; mélancoliquement. § niewesoło patrzyć, spojrzeć; niewesoło tu.

Niewesołość. Unmuth, Traurigkeit. tri- stesse, mauvaise humeur, chagrin. § niewesołość twarzy, umysłu.

Niewesoły. 1) verdrosslich, traurig, mis- vergnigt, unlustig. 2) unanmuthig. 1) cri- ste, chagrin, fâcheux, sombre, malcon- tent, malplaissant. 2) désagréable, en- nuieux qui ne donne point de joie. § 1) twarz niewesołą mi pokazał; nie- wesołego umysłu człowiek. 2) nie- wesołe miejsce.

Niewezwany. ungefordert, ungebeten, un- gerufen. sans être demandé ou invité.

Niewiadom, Niewiadomy. 1) unbekannt. 2) ungeübt, unerfahren. 3) unbewußt, unwissend, bez etwas nicht weiß. 1) igno- ré, inconnu, qui n'est pas connu. 2) mal-habile, neuf, inexpérimenté, mal- adroit. 3) ignorant, celui qui ne sait pas, qui ignore qu. ch. § 1) niewia- doma mi ta rzecz; wszystkim niewia- doma (nieznaioma) ta książka. *3) niewiadomy. (nieświadom, niebiegły) cyrulik. 3) niewiadomemu wybacz.

Niewiadomie, *adv.* niewiedząc. unwis- send; unwissentlich. ignoramment, sans le savoir, à l'insçu, en ignorant, sans y penser.

Niewiadomo, *adv.* unbekannter Weise. d'une manière inconnue.

Niewiadomość. 1) das Nichtwissen, das Unbewußt seyn; Mangel der Wissenschaft. 2) Unwissenheit, Unerfahrenheit. 1) igno- rance, défaut de connoissance. 2) ignorance, faute d'expérience, de sa- voir, manquement de science. § 1) do- brego

brego niewiadomość zaniedbanie i pogardzenie przynosi; z niewiadomości to uczynił. *2) niewiadomość (nieumiejętność, niebiegłość) Doktora, rzemieślnika.

niewiadomość drog i myśli. die Unwissenheit der Wege und Dorte, l'ignorance des chemins & des lieux.

Niewiadomy, *vid.* Niewiadom.

Niewiaduk, ein unwissender, unerfahrener Mensch, ignorant, idiot.

Niewiara. Unglaube, Unglaublickeit. incredulité, infidélité. § kryje się pod płaszczem cnoty niewiara.

Niewiasta. Weib: Person, Weib: Bild. femme; personne du sexe féminin. § niewieście rzadzić nie przytfoi, *prov.*

niewiasta mężna. ein männliches Weib. une virago; femme d'un courage mâle, qui a la mine & la force d'un homme.

niewiasta zła, iędza, iaszczurka. Teufel vom Weibe, böses Weib. diablesse, ménade, mégère, une méchante femme.

Niewiastka. Weiblein, kleines Weib. femelle; petite femme.

Niewidany. } das man nicht gesehen hat.

Niewidziany. } qui n'a point été vu.

Niewidomie, *adv.* unsichtbarer Weise. invisiblement, sans être vu, d'une manière invisible.

Niewidomy, } ktorego niewidzieć.

Niewidzialny. } unsichtbar. invisible, qu'on ne peut voir.

**niewidomy; ślepy.* blind. aveugle.

Niewiedzący. unvermuthlich. qui ne se flétrit point.

Niewiedzą, niewiedzący, *adv.* unwissender Weise. ne sachant, à l'insçu, sans y penser. § niewiedzą go obrażilem.

Niewiedzący. unwissend. ignorant, qui ignore une chose.

Niewiedzieć, *vid.* Wiem — nie wiedzieć.

Niewiedzenie. das Nichtwissen, die Unwissenheit. l'ignorance; défaut de savoir. § pochodzi to z jego niewiedzenia.

Niewiele, *adv.* wenig, nicht viel. pas beaucoup; peu. § z niewielu ludzi tam poszedł.

**niewiele się obeydzieć; niewiele mu trzeba.* er behelft sich mit wenigen; er nimmt mit wenigem vorlieb. il se passe à peu; il est content de peu.

niewiele mu trzeba. er fan wenig vertragen, nehmlich 1) er ist kein starker Euser. 2) er wird bald böse; er ist bisig vor der Stirne. 1) il ne porte pas bien son vin; il s'enivre très-facilement;

2) c'est un homme échauffé; il a la tête chaude; il prend la mouche; il a les oreilles délicates; il se met en colère pour peu de chose.

Niewiernie; *adv.* untreu. infidèlement, avec infidélité, perfidement, sans foi.

Niewierność. 1) Untreue. *2) Unglaube. 1) infidélité, perfidie, déloiauré. *2) infidélité, incredulité.

Niewierny. 1) ungläubig, ein Ungläubiger. 2) untreu verrätherisch. 1) infidèle, incrédule; un mécréant. 2) infidèle, perfide, déloial, qui est sans foi. § 1) niewierny żyd, Turczyn. 2) niewierny przyjaciel.

niewierni. die Ungläubigen, die Heiden. les infidèles, les païens.

niewierna pamięć. schwaches Gedächtniß. une mémoire infidèle.

Niewieści. 1) weiblich. 2) weiblich, weiblich. 1) de femme; qui concerne les femmes. 2) éfeminé, lâche, amoli par les plaisirs. § 1) niewieścia ozdoba cnoty i obyczaje dobre, *prov.* niewieścia rzecz kądziel, *prov.* 2) niewieście ma serce.

niewieścia choroba. Monats-Zeit der Weiber. les mois; les ordinaires des femmes.

niewieścia chęć; niewieście towarzystwo; nakładanie z niewiastami. Weiberfucht, heftige Begierde zu den Weibern. passion, amour pour les femmes.

Niewieścieię. } weiblich werden. se

Niewieściuszeię. } ramolir; molir, s'efféminer, se rendre éfeminé.

Niewieścienny. 1) dem Ehe-Weibe gehörig. 2) Weiber-Freund, weiberfuchtig. 1) d'épouse, qui regarde l'épouse. 2) adonné aux femmes; qui aime les femmes. § *1) niewieściénne (żeni-ne) dobra, 2) ma męża niewieściénnego; niewieściénnego kocha męża.

Niewieściuch. 1) weiblicher Kerl. 2) Weiber-Mann; Weiber-Marr. 1) un éfeminé, qui est amoli par les délices. 2) qui aime les femmes.

niewieściuchem czynić. weiblich machen. éféminder, amolir; rendre éfeminé.

Niewieściuszeię, *vid.* Niewieścieię.

Niewieytki. weiblich. de femme. § niewieytkie mieszkanie.

niewieyfska pteć. Gram. das Genus foeminum. Gram. le genre féminin.

po niewieyfsku. } nach Art der Weiber

niewieyfskie. } en femme, comme une femme.

Niewiniatko. unschuldiger Mensch; die Unschuld selbst. un homme innocent; femme innocente.

niewinątkiem się czyni. er (sie) stellt sich sehr unschuldig an. il fait l'innocent; elle fait l'innocente.

Niewinien; vid. Niewinny.

Niewinnie; adv. unschuldiger Weise. innocentement.

Niewinność. Unschuld. innocence.

Niewinny, Niewinien. unschuldig. innocent.

niewinien temu. er ist daran nicht Schuld. il n'en est pas la cause.

niewinien mu nic. 1) er ist ihm nichts schuldig. 2) er hat ihm nichts gethan. 1) il ne lui doit rien. 2) il ne l'a pas offensé.

Niewistka. Schwieger-Tochter. belle fille; l'épouse du fils.

Niewłasnie, adv. uneigentlich, verblümler Weise. improprement, au sens figuré; au figuré; d'une manière impropre ou figurée; figurément.

Niewłasny. uneigentlich, verblümlt. impropre, figuré. § mowa niewłasna.

Niewod. Zug-Varn; grosses Schiff. Varn mit einem Seel. / chalon, seine; grand filet à ailes à prendre des poissons. § niebieskie krolestwo jest podobne niewodowi zapuszczonemu w morze i ryby zagarniającemu

Niewola. 1) Esclaverey, Knechtschaft. 2) Kriegs-Gefangenschaft. 3) Zwang, Noth. 1) esclavage, m. servitude, sujétion. 2) captivité; la prison. 3) nécessité, contrainte. § 1) w niewolę zaprzedać; w dobrowolną się podać, niewolę; wolność swoją w niewolę przedać; niewolę przycisnąć; niewolę na karku nosi; dyszyć pod niewolę iazmem. 2) w niewolę zagarniony, poięty; w niewolę zabrać. 3) z niewoli to przedać muszę; niewola wszystkiego nauczy; prov.

od niewoli zur höchsten Noth, in Ermangelung eines bessern. par nécessité; de nécessité nécessitante; au défaut, en place d'une chose plus convenable; d'une personne plus habile. § od niewoli to sługa, koni; od niewoli go mam.

* *za niewolę, z musu.* aus Zwang. par contrainte, par force.

Niewolę. 1) unterwerfen, unterthänig machen. 2) zwingen, nöthigen. 1) assujettir, soumettre à sa puissance. 2) contraindre, nécessiter, obliger.

Niewolenie. Unterwerfung, assujettissement, sujétion.

Niewolnica. Esclavin. une esclave.

Niewolnictwo. Esclaverey, esclavage, m. servitude.

Niewolniczy. sclavisch; d'esclave; servile, qui appartient aux esclaves. § stan niewolniczy.

* *Niewolony, zniewolony.* gezwungen. contraint, obligé.

Niewolnik. 1) eig. und fig. Esclave. 2) Kriegs-Gefangener. 1) prop. & fig. esclave, serve. 2) prisonnier de guerre. § 1) w Turczach niewolnikami kupczą; niewolnik to pieniędzy swoich; sklepca własnym swoim jest niewolnikiem.

Niewolno, adv. knechtischer Weise. servilement, en esclave; d'une manière servile.

niewolno mi; niewolno mi jest. es steht nicht bey mir; es ist mir nicht frey. il ne m'est pas permis; il ne m'est pas libre de; il ne dépend pas de moi.

Niewolny. dienstbar, knechtisch. servile. § wola wolna rozkazuje, aperyty zaś jest niewolny.

niewolny sobie. er ist nicht sein eigener Herr. il n'est pas son propre maître; il n'est pas à foi.

* *Niewolstwo, niewola, Esclaverey.* esclavage, m. servitude.

Niewoniaty. das nicht riechet, das Niewonny. keinen Geruch von sich giebet. qui n'a point d'odeur; qui ne sent rien.

Niewprawnie, adv. ohne Übung. sans exercice.

Niewprawność. Mangel der Übung. défaut d'exercice, manquement de pratique.

Niewprawny. ungeübt. qui n'est point exercé; peu exercé.

Niewrotliwy. unmißderbringlich. irrécupérable, qu'on ne peut redresser.

Niewrzacosc. Härte; Eigenschaft einer Sache die im Kochen hart wird. dureté ou qualité d'une chose qui s'endurcit étant cuite. § niewrzacosc iaia.

Niewrzacy. das sich nicht weich kochen läßt; schwer weich zu kochen. difficile à cuire; qui se cuit difficilement.

Niewskopany, nieryty, niegracowany. ungejätet und unumgegraben. qui n'est pas sarclé ou bêché; qui est sans sarclure.

Niewsparty. ungefügt. qui n'est pas apuie; qui est sans support.

Niewstydy. Unverschämtheit, Niewstydlivosc Schamlosigkeit. éfronterie, impudence. § nienastycona niewstydlivosc.

Niewstydlivosc, adv. unverschämter Weise. sans honte, éfrontement, impudement.

Niewstydlivy. unverschämt, schamlos, éfronté, impudent, éhonté.

Niewy-

Niewybadany. unerforschlich. impénétrable, incomprehensible. § niewybadane śady Boskie.

Niewiczzerpany. unerschöpflich. inépuisable, intarissable.

Niewiczofany. 1) unausgekämmt, unausgebürstet. 2) grob, ungehobelt, ungeschliffen. 3) unverspottet, unausgelacht; den man niemahls ausgepiffen hat. 1) qui n'est pas peigné. 2) incivil; qui n'est pas civilisé; crud. 3) dont on s'est jamais moqué; qu'on n'a jamais sifflé.

Niewiczwiczony. unausgelernt, nicht wohl geübt, peu exercé; mal instruit; peu habile; qui n'est pas entièrement dressé.

Niewydany. 1) unausgegeben, ungestellt. 2) noch nicht verkündiget. 3) ungedruckt, nicht zum Druck befördert. 1) qui n'a point encore été donné ou livré. 2) qu'on n'a pas encore publié. 3) qui n'est pas encore imprimé.

niewydana córka. eine unverheyrathete Tochter. une fille qui n'est pas encore mariée. § niewydane dwie ma siostry.

Niewydatna. unaussteuerlich, die schwer zu verheyrathen ist. celle qui est difficile à marier.

Niewydobrzały. 1) nicht gänzlich gebessert. 2) nicht gänzlich hergestell't. 1) qui n'est pas entièrement corrigé; qui ne s'est pas amandé tout-à-fait. 2) qui n'est pas rétabli entièrement; qui se porte un peu mieux. § 1) niewydobrzałe ielszcze młodzińca tego obyczaje. 2) dla niewydobrzałego zdrowia w domu zostaje

**Niewyglebiony. unergründlich, unerforschlich. incomprehensible, impénétrable.

Niewygoda. Ungemach, Unbequemlichkeit. incommodité, fatigue.

Niewygodnie, adv. unbenquem. avec incommodité.

Niewygodny. unbenquem. incommode.

Niewykorzeniony. 1) nicht ausgerottet. 2) unausrottlich. 1) qui n'est pas déraciné. 2) qu'on ne sauroit déraciner; difficile à arracher.

Niewyksztaltowany. unausgebildet. qui n'est pas encore formé tout à fait.

Niewykszykany. 1) unausgesicht 2) ungehobelt, grob, ungeschickt. 1) qui n'a pas été encore sifflé. 2) incivil, grossier, crud, impoli.

Niewyleżały. nicht anagelegen, vom Geträncke. qui n'est pas bien rassis ou reposé; qui demeure encore à se rasseoir.

niewyleżate wino. Wein der noch grün ist, noch nicht lange gelegen hat. vin verd; vin verdelet.

Niewyufzczany. unausgeschelt, unausgeschlaucht. robé; qui n'est point écoslé.

Niewymownie, adv. 1) unberechsam. 2) unaussprechlich. 3) viel. 1) sans éloquence. 2) d'une manière inéfabable. 3) beaucoup, en quantité.

Niewymowność. 1) Unberechsamkeit. 2) Unaussprechlichkeit. 3) das Fallen, Stammel'n. 4) stumme Sprache der Thiere. 1) défaut d'éloquence; sterilité de paroles, sécheresse de discours. 2) inféabilité; impossibilité d'exprimer. 3) bredouillement, begaiement, un vice de langue. 4) le muet langage des animaux.

Niewymowny. 1) unberechsam, unberech't. 2) unaussprechlich. 1) qui n'est point éloquent; qui n'a point d'éloquence; qui n'est pas disert. 2) inéfabable, indécible, inénarrable; qui ne se peut exprimer par des paroles.

Niewymysłony. unaugesonnen, unerfunden. - qui n'est point encore inventé; qu'on n'a pas encore imaginé.

Niewynoszony. 1) ungehobelt, ungerüf'selt. 2) der niemahls verspottet und ausgepiffen ist. 1) impoli, grossier, incivil. 2) qu'on n'a jamais sifflé.

Niewynurzony. unergründlich, unbegreiflich. incomprehensible, impénétrable, inconcevable.

Niewyparzony. unausgebrüht. qui n'est pas bien échaudé dedans.

niewyparzona to gęba. es ist ein Schandmaul. il (elle) est un peu fort (forte) en gueule; c'est une langue de vipère.

Niewyplacony. unausgezahlt. qu'on n'a pas paé.

niewyplacony. } unzahlbar, der nicht bezahlen kan. insolvable, qui n'est pas solvable. § niewyplacne dług i ciężkość na dom swoy zaciąga.

Niewyplatność. Unvermögen zu bezahlen. insolabilité, impuissance de paier.

Niewypleciony. unaufgeschöten. qui n'est pas décorde ou dénâté.

Niewypolerowany. 1) unaupolirt. 2) roh, unfest. 1) qui n'est pas dedans bien poli. 2) rude, impoli, grossier, incivil, crud.

Niewypofazony. unausgefeuret, der kein Heyraths-Gut zubringet. qui n'a pas eu de dot.

Niewypowiedziany. unaussprechlich. inénarrable, indécible, inéfabable.

Niewyprawny, Niewyprawiony. 1) roh, unzubereitet. 2) nicht gar gemacht, ungeboren. 3) unausgearbeitet, nicht vollkommen erlernet. 4) sandrig, der langsam

sant oder gar nicht verrichtet. 1) crud, non-travaillé, non-ouvré. 2) crud, qui n'est pas tanné ou corroïé. 3) qui n'est pas assez travaillé; négligé; qui n'est pas assez poli. 4) qui n'est pas expéditif; qui n'expédie, qui ne fait pas vite.

niewyprawny język. unvollkommen erlernte Sprache. une langue qu'on a prise imparfaitement, qu'on n'a pas bien cultivée.

Niewyprozniony. nicht ausgeleert. qui n'est pas évacué, pas vidé.

Niewyraista corka, vid. Niewydatna.

Niewyrazisty. 1) schwer auszu drücken. 2) unangenehmlich, unangenehmlich. 1) difficile à exprimer, à interpréter; inexprimable, inexplicable, 2) inimitable; difficile à imiter, à contrefaire.

Niewyraźnie, adv. undeutlich, nicht ausdrücklich, obscurément, indistinctement, d'une manière obscure.

Niewyraźny dunkel, undeutlich, obscur, indistinct; qui n'est pas évident, qui n'est pas clair.

Niewyrażony. unausgedrückt. qui n'est pas exprimé

Niewyrozumiany } ktorego trudno wy-
Niewyrozumny } rozumieć. unverständ-
lich, unvernünftig, das schwer zu verstehen ist. inintelligible; difficile à entendre.

Niewyrozumnie. unverständlicher Weise. inintelligiblement, d'une manière inintelligible.

Niewyslowiony. unaussprechlich. infaisable, indicible, inénarrable.

Niewysławiony. preiswürdig, der nicht genug zu preisen ist. qu'on ne peut assez célébrer.

Niewysłuchany. ungehört, der kein Gehör gefunden hat. qui n'est pas exaucé; qu'on n'a pas écouté favorablement.

Niewysoki. nicht hoch. qui n'est point haut; qui n'est pas grand.

Niewystały. trüb, das sich noch nicht gesetzt hat, von Getränken. trouble, qui n'est pas encore rassis ou reposé, *parlant des boissons.*

Niewystawnie, adv. ohne äußerliche Pracht oder Ansehen. simplement, sans ostentation, sans affectation; sans faire parade; sans parade.

Niewystawność. Einsalt; Entbehrung aller äußerlichen Pracht. simplicité; omission de toute pompe, de toute parure.

Niewytworny. nicht präblich, natürlich, ungeschönt. simple, naturel, qui n'est point affecté.

Niewytrwanie. die Unbeharrlichkeit, in-

terruption de la persévérance; une persévérance discontinuée.

niewytrwanie, adv. 1) unbeharrlich, ohne es auszuhalten. 2) unerträlich. 1) sans persévérance, sans persévérer. 2) intolérable, insupportable.

Niewytrwany. 1) unbeharrlich, der nicht ausbält. 2) unerträlich, ungeduldig. 1) qui ne persévère pas, qui n'est pas ferme & constant dans qu. ch. 2) intolérablement, d'une manière insupportable.

Niewytwornie, adv. einfältig, ohne allen Putz und Zierde. sans parure, simplement; sans ornement, sans finesse.

Niewytworny. 1) ungeschönt, natürlich, schlecht. 2) aufrichtig, offenherzig, unverschleht. 1) simple, naturel; qui est sans ornement, impoli. 2) simple, naïf, qui a le cœur sur les lèvres.

Niewywikłany. } unausgeworren, das
Niewypleciony. } man nicht aus einan-
der wirren kan. inextricable, qu'on ne sauroit débaraſſer, qu'on ne peut démêler.

Niewywrorny. der nicht umzuwerfen ist, invertable.

Niezabawny, müſſig, der nichts zu thun hat. desœuvré, déparassé, libre, oisif; qui a le tems; qui n'a rien à faire.

**Niezadnie, adv.* nicht ungeschickt. d'une manière qui n'est pas sans politesse, sans grace.

**Niezadno mi nic; nie chce mi się niczego.* ich habe zu nichts Lust. je suis à rien faire; je ne me plais à rien.

**Niezadny.* 1) nicht schlecht, nicht ungeschickt. 2) unermüdet. 1) qui n'est pas très élégant, fait, composé, assez bien, assez élégamment. 2) qui n'est pas souhaitable; qu'on ne doit point souhaiter.

Niezagrzony. 1) ununtergesunken. 2) leicht, das im Wasser nicht untergehet. 1) qui n'est pas submergé. 2) difficile à submerger, qu'on ne peut plonger.

Niezagubiony. unverilget, unvergänglich, unvergeſſlich. imperissable; qui ne doit pas être exterminé ou oublié. § *niezagubionej pamięci to dzieło godne.*

Niezakryty. unbedeckt, nicht zugebedeckt. découvert, nud; qui n'a rien qui le cache.

Niezalesony. unempfohlen. qui n'est pas recommandé.

Niezamierzony. ungemessen, frey, ungebunden. indéterminé, illimité, absolu. § *zupełną a niezamierzoną mocą przysłany posel.*

- Niezamknięty. unzugemacht, verschlossen. qui n'est pas fermé; qu'on n'a pas fermé ou enfermé.
- Niezapadający; bez zachodu. das am Himmel niemals untergehet. qui ne se couche point; qui est toujours élevé sur l'horizon.
- Niezapamiętany. J. erkenntlich, unvergessen.
- Niezapomny. J. lich. reconnoissant; qui n'a point oublié; qui n'est point oublié. § niezapamiętane to dobrodziejstwa.
- Niezapieczerowany. unversiegelt; qui n'est pas cacheté.
- Niezapisany. 1) ungeschrieben. 2) uneingeschrieben, das in die Gerichts-Bücher nicht ist registrirt worden. 1) qui n'est pas écrit. 2) qui n'est pas enregistré, qui n'est pas mis sur les régîtres.
- Niezapłacony. unbezahlt. que l'on n'a pas payé.
- Niezaprawiony. unangemacht; das ohne Fett, ohne Gewürz ist. qui n'est pas assaisonné du gras ou des épices.
- Niezaproszony. uneingeladen. qui n'est pas invité; qu'on n'a pas convié.
- Niezaprzatniony. 1) leer; ledig, nicht voll geräumt. 2) müßig, der nichts zu thun hat. 1) vuide, qui n'est pas rempli, où il y a du vuide. 2) oisif, desoeuvré, qui à le tems.
- Niezarzewiały. unverrostet. qui ne s'est point enrouillé; qui n'a pas contracté de la rouille.
- Niezarosły. 1) nackt, das noch ohne Federn oder Haare ist. 2) nicht mit Sträuchern und Bäumen verwachsen. 1) nud, qui n'a point de plumes; qui n'a point de poil; qui n'est pas velu. 2) qui n'est pas couvert de brossailles, de branches, d'herbes. § 1) niezarosły ptak, zając; niezarosła ma piers. 2) niezarosłe pole, drzewa.
- Niehartownie, adv. unschershaft, unartig. d'une manière grossière & mal-plaisante; de mauvaie grace; sans politesse.
- Niehartowny. 1) unschershaft, unfreundlich, unartig. 2) ernstlich, nicht zum Spaß. 3) entscheidend, endlich. 1) mal-plaisant, désagréable. 2) sérieux; qui se fait tout de bon. 3) décisif, définitif.
- Niezarzutny. unverwerflich, das man annehmen muß. acceptable; ce. qu'on ne peut raisonnablement rejeter ou refuser. § niezarzutne są rzeczy, które z nieba dadzą.
- Niezasiany. unbesäet. qui n'est pas ensemencé.
- Niezaszły. unvergessen, unvergänglich, imperissable, qu'on ne doit pas oublier. § niezaszły to imiona.
- Niezaszujący. unverdient. qu'on n'a pas mérité.
- Niezatrwóżony. unerschrocken, ruhig, unbesorgt. qui n'est pas troublé; intrépide, tranquille, résolu; qui est sans crainte, sans souci.
- Niezawalony. 1) nicht eingestiegen als ein Haus. 2) nicht todt gefallen. unerschlagen, als ein Mensch von einem eingestiegenen Gebäude. 3) davor nichts vorgewälget ist. 1) qui n'est pas tombé en ruine. 2) qui n'est pas tué des pierres d'une maison qui tombe en ruine. 3) qui n'est pas fermé ou bouché avec de grandes pierres; qui n'est pas barricadé. § 1) dom, most od bomb niezawalony. 2) dźwiz go niezawalonego wydobyli. 3) kamieniami przystęp niezawalony.
- Niezawistnie, adv. ohne Neid, ohne Eifersucht. sans envie, sans jalousie.
- Niezawistny. J. który się zawiesić.
- Niezazdrośliwy, J. nie rusza. der nicht neidisch, nicht eifersüchtig ist. qui n'est pas envieux ou jaloux; qui n'est pas tourmenté de jalousie, d'envie.
- niezawistny, J. ktoremu żaden niezazdrośny. J. rzy. unbeneidet. qui n'est pas envié; à qui l'on ne porte pas envie.
- Niezawodnie, adv. untrüglich, ohnfehlbar, infalliblement, immanquablement, sans manquer, sans faute.
- Niezawodny. untrüglich, gewiss, infallible, immanquable, qui ne séduit pas. § niezawodne i nieomyłne rzeczy, wypłacenie.
- Niezawstydzony. unbeschämt. qui n'est pas confondu; à qui l'on n'a pas donné de la honte.
- **Niezbędny. heßlich, garstig, niederträchtig, vilain, laid. § niezbędna śmierć, miłość.
- Niezbity. 1) unwiderlegt, unwiderleglich. 2) unüberzeugt, unüberführt. 1) qui ne peut être refuté; qui n'est pas refuté. 2) qui n'est pas convaincu. § 1) za niezbityą prawdę to trzymam.
- Niezbakowany 1) unverschossen; das seine Farbe hat. 2) fig. unbesiegt, rein. 1) qui n'est pas décoloré; qui n'a pas perdu sa couleur. 2, fig. qui est sans tache; pur. § 1) niezbakowane sukno. 2) niezbakowana cnota.
- Niebożnie, adv. gottlos; ruchloser Weise. irréligieusement, d'une manière impie, avec impiété.
- Niebożność. Gottlosigkeit, impiété, méchan-

chanceté, dissolution, le libertinage, irrégion. § niezbożność niechay swoig posokę piie
Niezbożny. gottlos, ruchlos. impie, méchant, irrégieux.

Niezbrodzony. 1) tief, da man nicht durchwaten kan. 2) unbegreiflich. 1) qui n'est pas guéable, où l'on ne peut passer à gué. 2) inconcevable, incomprehenfible.

Niezbroyny. unbewafnet. qui est sans armes.

Niezbytni, nie maigcy nie nazbyt. unüberflüßig, nicht allzugroß. qui n'est pas superflu; qui n'est trop grand.

Niezbytość. Unabweislichkeit, Schwürigkeit einen unverschämten Bitter los zu werden. difficulté de s'arracher d'un importun; importunité, manière d'agir importune.

Niezbyty, ktorego trudno zbyć. unabweislich, der sich nicht abweisen läßt; ungehörig, anhaltend im Bitten. fatigant, importun, qui demande avec importunité.

Niezdany. unvernünftel, unverdammt. qui n'est pas condamné.

Niezdobność. Unzierde. défaut d'ornement; manque d'embellissement.

Niezdobny. unzierlich. mal-ajusté, peu poli, qui n'a point de grace, qui n'est point orné.

Niezdolnie, adv. Kraftlos, unzulänglich, schwach. insuffisamment, faiblement.

Niezdolność. Unzulänglichkeit, Kraftlosigkeit. insuffisance, impuissance.

Niezdolny. 1) unzulänglich, kraftlos, schwach. 2) zu schwer, zu groß, dem man nicht gewachsen ist, das man nicht extragen kan. 1) insuffisant, impuissant, fragile, faible, imparfait. 2) trop grand, trop pesant, qu'on ne peut porter, à quoi on n'a pas assez de force. § 1) niezdolne moie do tego siły; niezdolny jest temu. 2) niezdolny na konia kładziesz ciężar; niezdolne na twoie ramiona bierziesz brzemie.

Niezdrowie. Ungesundheit, Schwachheit, kleine Krankheit. infirmité, mauvaife santé; légère maladie.

Niezdrowo mi, adv. es ist (wird) mir übel. le coeur me défaut.

Niezdrowy. 1) ungesund, non Personen und Sachen. 2) ungesund, der Gefandheit schädlich. 1) on dit ce mot des choses & des personnes: mal-sain, qui n'est pas sain, maladif. 2) mal-sain, nuisible à la santé. § 1) niezdrowy to człowiek; niezdrowe to drzewo. 2)

śliwy niedoyrzałe niezdrowe człowiekowi.

Niezebrany. ungesammelt. qui n'est pas cueilli.

Niezemczony. ungerochen. qui n'est pas vengé.

Niezeplowany. unverderbt. incorrom. Niezepluty. pu, qui n'est pas gâté; qui n'est point corrompu.

Niezezłość. Unvergänglichkeit. indefeetibilität; durée perpetuelle.

** Niezezły. unvergänglich; unversegliche. imperissable, dont on ne perdra jamais la mémoire. § do niezezłyey nigdy sławy iego.

Niezezaniony. untadelhaft. irreprochable, irréprehenfible. § niezezanione obyczaje.

Niezezasity. unauflöslich, das nicht Niezezaszony. zu lösen ist inextinguible, qui ne s'éteint jamais.

niezezaszony. unauflöscht, das noch brennet. qui n'est pas éteint.

Niezeżadziły. unauflöslich, das stehen bleibt. indélébile, inéfacable, qu'on ne peut effacer.

Niezegoda. 1) Uneinigkeit. 2) Wappent. ein Schwerdt so auf einem Hufeisen stehet, zwischen dessen Enden ein Pfeil herunter gehet; über der Krone sind drey Pfauenfedern. 1) discorde, dissention, desunion. 2) Blas. une épée soutenu d'un fer de cheval, entre les crampons duquel descend une fleche; la couronne est ornée de dix plumes de paon. § 1) gdzie niezegoda tam pewna szkoda, prov. żyć w niezegodzie.

Niezegodnie, adv. uneinig. discordement, en discorde.

Niezegodny. 1) uneinig. 2) ungeschickt, unbequem, untüchtig. 1) discordant, brouillé, divisé. 2) incapable, inhabile; qui n'est pas bon, qui n'est pas propre à qu. ch. § 1) niezegodne glosy, stany. 2) złe wychowanie młodzie niezgodną oyczyznie czyni; do służby niezegodny; niezegodne i niesforne umysly.

Niezegoiony. 1) ungeheilt. 2) unheilbar. 1) qui n'est pas guéri. 2) incurable; qu'on ne peut guérir. § 1) rana niezegoiona.

Niezeorzysty. unverbrennlich. incombuftible, qui ne se brûle point.

Niezegrabnie, adv. 1) tölpischer Weise. 2) heftlich. 1) gofement, lourdement. 2) hideusement, afreusement.

Niezegrabny. 1) scheußlich, garstig, heftlich. 2) ungehebelt, tölpisch, ungeschickt. 1) hideux, diforme, vilain, afreux. 2) lourd, malicorne.

malitorne, góse. § 1) śmierć niezgrabna; miasło! sztuki malariskiey niezgrabne wystawił widziadło.
niezgrabny człowiek. Zolpel. magót.
 Niezgromadność. Eeltenheit, Mangel, kleine Zahl. rareté, petit nombre.
 Niezgwalcisty, którego gwałcić trudno. unantastlich, unzerbrüchig, heilig. inviolable, saint, qu'on ne doit violer.
 Niezgwalcisto, *adv.* unantastlich. inviolablement.
 Niezgwalczony. unüberwältigt, unverletzt, ungeschändet. qui n'est pas violé; qui n'a reçu aucun dommage.
 Niezłamany. 1) unzerbrechen. 2) unzerbrechlich. 1) qui n'est pas brisé. 2) difficile à briser.
 Niezleczoney, *vid.* Niezgoiony.
 Niezleczyfty. unheilbar. incurable, irrémédiable.
 Niezliczne, *adv.* unzählbar, ohne Zahl. sans nombre; innombrablement.
 Niezlicznosc. Unzählbarkeit, unzählbare Zahl. un nombre infini; infinité de. § niezlicznosc światow od Boga stworzonych.
 Niezliczny. unzählbar. innombrable, qu'on ne peut compter; dont on ne sauroit dire le nombre.
 Niezliczony. 1) ungezählt. 2) unzählbar. 1) qui n'est pas comté. 2) innombrable, que l'on ne sauroit compter.
 Niezłocisty. } unverguldet. qui n'est pas
 Niezłocony. } doré.
 Niezłomisty. unzerbrechlich. difficile à briser.
 Niezlupiony. unberaubet. qui n'a point été dépouillé; qu'on n'a pas dépouillé.
 Niezmacony. nicht trüb gemacht. qui n'est pas troublé; clair.
 Niezmarzczony. ungerunzelt. qui n'est pas ridé.
 Niezmarzający, *vid.* Niemarznący.
 Niezmiękczyfty. das man nicht durchweichen kan. impénétrable; qui n'est peut être mouillé d'outre en outre; qui ne peut être foulé & trempé d'eau.
 Niezmieniony. 1) ungewechselt. 2) unveränderlich, unverändert, beständig. 1) qui n'est pas changé. 2) immuable, qui n'est pas changeant; ferme, fixe, qui ne change point. § 1) niezmieniony czerwony złoty. 2) niezmieniona na to patrzył cerg.
 Niezmiennie, *adv.* unveränderlich. immuablement, d'une manière immuable.
 Niezmiennosc. Unveränderlichkeit, Beständigkeit. immutabilité, fermeté.
 Niezmienny. unveränderlich; beständig. immuable, ferme, qui ne change point.

§ nigdy niezmienna wiara, życliwość.
 Niezmiernie, *adv.* 1) über die Maassen; ohne Maass. 2) sehr viel. 1) sans mesure, excessivement, démesurement. 2) fort, beaucoup. § 1) niezmiernie pić. 2) niezmiernie ma pieniędzy; niezmiernie zły.
 Niezmiennosc. Unermässlichkeit, Unendlichkeit. immensité, infinité, excès.
 Niezmierny! 1) unerlässlich, unendlich. 2) sehr groß, sehr viel. 1) immense, démesuré, qui n'est peut être mesuré; infini. 2) fort grand; excessif.
 Niezmierzony. unermesslich, unendlich. immense, infini. § niezmierzony Boże.
 Niezmieszany. unvermischt. qui n'est pas mêlé.
 ** Niezmożony. unüberwindlich, unüberwältigt. invincible. § niezmożony krolu.
 Niezmrugły. } starr, steif, unverwandt,
 Niezmrużony. } ohne die Augen zu blinzeln. fixe, arrêté; sans clignement. § czy podobna, niezmrzużonym okiem na słońce patrzeć.
 Niezmysłony. unerdichtet, wahr. véritable, réel, effectif; qui n'est pas feint ou controuvé; qui n'est pas imaginaire. § posel aby miał niezmysłoną posesją w Woiewodztwie.
 Nieznacznie, nieznakomicie, *adv.* 1) unmerklich. * 2) nicht deutlich. 1) insensiblement, d'une manière presque imperceptible. 2) obscurément, d'une manière peu intelligible; inintelligiblement. § 1) niezznacznie roście człowiek, trawa. * 2) niezznacznie (nie wyraźnie) napisało.
 Nieznaczny, nieznakomity. 1) unmerklich. 2) unerkümt, unbekannt. 1) insensibile, imperceptible. 2) obscur, abstrus, inconnu, qui n'a point de réputation, qui n'est pas remarquable.
 * niezznaczny, niewyraźny. undeutlich obscur, mal-intelligible, inintelligible.
 Nieznaczony. unbezeichnet. qui n'est pas marqué.
 Nieznajomo, *adv.* unbekannter Weise. incognito; sans être connu; d'une manière inconnue. § krol nieznaio mo przyjechał; nieznaio mo ze mna mowił.
 Nieznaiomosc. Unbekanntschaft. manque de connoissance avec qu.
 Nieznaiomy. unbekannt. inconnu.
 Nieznakomicie, *vid.* Nieznacznie.
 Nieznakomity, *vid.* Nieznaczny.
 Nieznalezisty. schwer oder gar nicht zu finden, introuvable, difficile à trouver.

Nieznanie. Mangel der Kenntniß. défaut de connoissance; ignorance.

Nieznatka, *vid.* Nieznatka.

Nieznikomy unvergänglich. imperissable.

Nieznikomosć. Unvergänglichkeit. infécondité.

Niežnośnie, *adv.* unerträglich Weise. intolérablement, d'une manière intolérable.

Niežnośny. unerträglich. intolérable, insupportable, qu'on ne peut tolérer.

Nieznoszenie. Unerträglichkeit. qualité intolérable; ce qu'on ne peut souffrir.

Niezołnierz. der kein Soldat ist. qui n'est pas soldat.

Niezołnierski. nicht soldatisch. où il n'y a rien de soldat, qui n'est pas soldatesque.

Niezrachowany. 1) unsummiert, unzusammen gerechnet. 2) unzahlbar. 1) qui n'est pas sommé; sans être calculé ou comté. 2) innombrable, qu'on ne peut compter. § 1) niezrachowane sumy. 2) konkurs ludzi niezrachowany.

Niezraniony unverwundet. qui n'est pas blessé, qui n'a reçu aucune plaie, aucune blessure.

*niezraniony. } unversehrt, unverwundet.
Niezranny. } lich. invulnerable, qui ne peut être blessé.

Niezręcznie, *adv.* ungeschickt. mal-adroitement, mal-habilement, grossièrement.

Niezręczność. Unbehändigkeit. Ungeschicklichkeit. grossiereté, mal-habileté.

Niezręczny. unbehändig. mal-adroit, grossier, laurd, qui n'est point adroit.

Niezrosły. 1) unzusammen gewachsen. 2) unermwachsen. 1) qui n'est pas cru en un corps. 2) jeune, mineur, qui n'a pas encore atteint l'âge de discrétion.

§ 1) niezrosłe kości. 2) niezrosłe lata syna moiego; ma jeszcze kilka niezrosłych dzieci.

Niezdadly, co się zsiść nie może. 1) ungeronnen. 2) das nicht gerinnen oder zusammen laufen kan. 1) qui ne s'est pas pris; qui ne se caille, ne se fige point. 2) qui ne se peut cailler; difficile à se figer, à se prendre.

Niezupelny. nicht gänzlich, ungeendigt. qui n'est pas entier, qui n'est pas achevé, qui a quelque manquement en quelque partie.

niezupelnego rozumu. der nicht recht bey Verstand ist. qui a l'esprit en écharpe; qui a un coup de hache; qui a l'esprit gauche.

Niezwadliwy. friedsam, nicht zänkefisch.

paisible, tranquile, qui n'aime point à quereller.

**Niezwalczony. unüberwindlich. invincible.

Niezwapiony. 1) unverweift. 2) nicht tödtlich, nicht gefährlich, von Brandheften. 1) qui ne tombe pas dans le desespoir, qui n'a pas perdu toute espérance. 2) qui n'est pas mortel, qui n'est pas désespéré, qu'on peut guérir; qui n'est pas sans espérance, *parlant des maladies & des plaies.*

Niezwiązany. los, ungebunden. délié; détaché, qui n'est pas lié.

Niezwiędły. unverwelkt, unverwelklich. qui n'est pas flétri; qui ne se flétrit pas.

Niezworthy, *vid.* Niesfortny.

**Niezwrocony. unwiederbringlich. qui ne peut retourner; irrécuperable, irréparable, qu'on ne peut réparer. § czas niezwrocony.

Niezwycięzony. unüberwindlich. invincible.

Niezwycaiony do czego; Nieprzywykły. ungewohnt. non-acoutumé, in-acoutumé, qui n'est pas acoutumé de; auquel on n'est pas acoutumé; qui n'est pas habitué; qui n'est pas fait à.

Niezwycaynie, *adv.* ungewöhnlich.
Niezwykłe. } Weise. d'une manière inusitée; peu souvent, contre la coutume.

Niezwycayność. } Ungewohnheit, Unge-
Niezwykłość. } wöhnlichkeit. inacoutumance, manière de faire qq. ch. inusitée, extraordinaire; faute, manque d'habitude.

Niezwycayny. } 1) ungewöhnlich. 2) auf-
Niezwykły. } serordentlich, unnatür-
lich. 1) inusité, inacoutumé; nouveau; extraordinaire, qui n'est pas commun. 2) extraordinaire. § 1) niezwycajne słowo. 2) niezwycayny płód, zwierzę.

Niezyczliwie, *adv.* ungünstiger Weise. avec peu de faveur.

Niezyczliwość. Ungunst, Unaewogenheit. malveillance, mauvaise volonté.

Niezyczliwy. ungünstig, ungewogen. malveillant; mal-intentionné, qui hait qu; qui veut du mal à qu.

Nieżyjący. } leblos. inanimé; qui n'est
Nieżywy. } point animé.

nieżywa woda. stehendes Wasser. eau dormante.

Nieżyźnie, *adv.* unfruchtbar, vom Acker. stérilement; avec infertilité.

Nieżyźność. Unfruchtbarkeit des Acker's. stérilité, infertilité d'une terre.

Nieżyzy. unfruchtbar, nicht viel tragend. infertile,

infertile, où la semence ne profite point; stérile; qui ne produit rien.

Niga, *vid.* Nyga.

Nigdy, *adv.* niemals. jamais.

nigdy a nigdy. nimmermehr; mein Lebtag nicht. de ma vie; tant que le coeur me batra dans le ventre. § *nigdy a nigdy to nie uczynię, tego się nie dopuszczę.*

Nigdzie, *adv.* nirgends; nirgends wohin. nulle part; en aucun lieu, en nul endroit.

nigdzie indziej. nirgends anderswo. nulle autre part.

nigdzie na świecie. nirgends in der Welt. en nul endroit du monde.

nigdzie nie idę. ich gehe nirgends hin. je ne vais nulle part.

Nigryt. ein Schwarzer in Indien. un Nègre, esclave noir en Afrique.

Niaki, niako, *adv.* schwer, weder so noch so; auf keine Weise. difficilement, aucunement, nullement, pas plus d'une manière que de l'autre.

Niaki; ni słodki ni gorzki; ni czarny ni biały; ni wielki ni mały &c. das weder so noch so ist; das weder süß noch bitter, weder schwarz noch weiß, weder groß noch klein ist u. d. g. qui n'est pas plus d'une manière que de l'autre; qui n'est pas ni doux ni amer, ni noir ni blanc, ni grand ni petit, &c.

niaki, *obf. vid.* Nieaki.

Nikam z mieysca. ich komme nicht von der Stelle; es gehet mir nicht von statten. je n'avance en rien; il ne me réussit pas.

Nik, wnuk. 1) Wolfs-Grube. 2) Galle, List. 1) fosse profonde pour prendre des loups. 2) *fig.* un piège; embuches, *f. plur.* embuscade.

Nikczemnie, *adv.* 1) niederträchtig. 2) elend, schlechter Weise. 1) lâchement, basement; honteusement, d'une manière basse & lâche, avec lâcheté. 2) vilainement, chetivement, misérablement.

Nikczemniej. 1) niederträchtig werden. 2) schlecht, elend werden, eingehen. 1) devenir lâche. 2) fondre, trainer, devenir misérable.

Nikczemnik. 1) niederträchtiger, nichts-würdiger, schlechter Mensch. 2) Gasler. 1) un homme qui n'a point d'honneur; un homme de néant. 2) badin, folâtre, bête.

Nikczemność. 1) Niederträchtigkeit. 2) Lappheit, Falschheit, Thorheit. 3) Unwürdigkeit. 1) bassesse d'ame, abjection, lâcheté. 2) niaiserie, sottise, inepties, *plur. f.* 3) indignité; défaut de mérite.

Nikczemny. 1) niederträchtig, nichtwürdig. 2) schlecht, elend. 3) fastlich. 1) bas, honteux, vilain lâche, qui a l'ame basse. 2) vilain, cherif, misérable. 3) badin, sot, niais. § 1) nikczemny umysł. 2) nikczemna sprawa.

nikczemna to wymowka. das ist eine schlechte Ausrede. c'est une excuse frivole.

Niknę. 1) sich verlieren, vergehen, verschwinden. 2) Gram. verbissen, nicht ausgesprochen werden. 1) s'évanouir, passer, disparaître. 2) Gram. se perdre, se manger, ne se prononcer pas. § 1) nikną światowe honory; duch zniknął. 2) w francuskich słowach wiele liter niknie.

Niknienie. 1) das Vergehen; Verschwinden. 2) Gram. Verbeißung eines Buchstabens in der Aussprache. 1) l'action de disparaître. 2) Gram. élision, retranchement d'une lettre.

Nikocyana Ziele, tabaka. Tabacks-Kraut. Nicotiane Pherbe.

Nikt, *g. nikogo.* niemand. personne; aucun, nul, pas un.

Niktoredy. nirgends wodurch. par nulle part.

Nim, *adv.* im. ehe. devant, avant. *nim trzy dni minę.* ehe noch drey Tage vergehen. dans moins de trois jours.

*Nimam, nie mam. 1) nicht haben. 2) nicht sollen. 1) n'avoir pas. 2) ne devoir pas.

*Ninie, *adv.* teraz. jetzt. présentement, à présent, à cette heure.

Niniejszy, terazniejszy. 1) jegig. 2) heurig. 1) présent. 2) d'année présente.

zas niniejszy. Gram. das præsens. Gram. le présent.

Ninog. Neunauge. lamproie un poisson.

Nioc, *adv.* ni ocz. 1) um nichts. 2) vergebens. 3) umsonst. 1) pour un rien. 2) vainement, en vain. 3) gratuitement.

Niosę, niesie, niost, niesi, niesć. dieses Verbum zeigt eine kurze Handlung an. 1) eig. u. *fig.* bringen, tragen. 2) erfordern, mit sich bringen, haben wollen; lauten. 3) zuwege bringen, verursachen. 4) Eyer legen. *ce verbe indique une action courte.* 1) *prop. & fig.* porter, apporter. 2) porter, contenir, vouloir avoir, exiger. 3) porter, causer, faire, effectuer. 4) pondre des oeufs. § 1) niosą umarłego; niesie ciężar; niosą krzyż przed Prymasem; swoje zdrowie przeciw nieprzyjacielowi niesie; wesołą ci niesie nowinę. 2) niosą to w sobie i. zamykają sprawy Boskie; tam idę gdzie urząd moy niesie; niesie to kondycya ludzka; iak ich wia-

ra nieście; powinność, czas, stan to nieście; mądre staropolskie nieście przysłowie; nieście nowina że. 3) to mu osławy, nieście; nieście to zysk albo utratę sprawy. 4) zniósł kura.

nieść przed sobą. vor sich tragen. porter devant soi.

nieść za sobą 1) hinter sich auf den Rücken tragen. 2) fig. nach sich ziehen. 1) porter sur le dos. 2) fig. attirer après soi; causer, avoir une suite. § 1) wor nieście za sobą. 2) co iawną niesprawiedliwość za (z) sobą nieście.

nieście się. es trägt sich. il se porte.

nieście się kokosa. die Henne seget. la poule pond.

Niskąd, adv. nirgend her. d'aucune part; de nul endroit, d'aucun lieu.

Nisla. Neiß. Stadt und Festung in Schlesien. Neisse ville & forteresse en Silesie.

Niski, Nizki. 1) eig. u. fig. niedrig, nicht hoch. 2) der untere, gegen das Meer gelegen, von Ländern. 3) niedrig, niederrichtig. 1) prop. & fig. bas, qui n'est pas haut. 2) bas, situé vers la mer, parlant des terres. 3) bas, vilain, honteux, indigne. § 1) niski pagorek; w niskim stanie życie. 2) niski rzeka; kray niski. 3) niski i podłomysłny umysł; niski to barzo zabawa.

nizszy. 1) niedriger. 2) niedriger, der vom niedrigen Stande ist. 1) plus bas. 2) inférieur, qui est au dessous de qu. § 1) dom twój niższy od moiego. 2) niższym bądź łagodny; niskiego stanu ludzie.

nayniższy służa. ergebenen Diener. très-humble Serviteur.

Nisko, adv. 1) niedrig. 2) ergebenst, gehorsamst. 1) bas; d'une manière basse. 2) très-humblement; humblement. § 1) dom nisko budowany. 2) nisko, iako nayniżey proszę.

nizey. unten, in Büchern. plus bas, en bas, en aléguant quelque passage d'un livre. § co się nizey namieni, opowie; nizey podpisany zeznaie.

Niskolotny. nah an der Erde fliegend. qui rase le tapis; qui vole près de terre.

Niskość. eig. u. fig. Niedrigkeit. prop. & fig. bassesse, abaissement.

Nisli. vid. Nizli.

Niszczę, szczy, szczył. 1) vernichten, gänzlich verderben. 2) Gerichts. annulliren, aufheben. 3) verheeren, vernichten. 1) anéantir, gâter, ruiner, perdre, consumer entièrement. 2) Droit: annuler, casser, abolir, rendre nul. 3) ravager, ruiner un país. § 1) sam Bog tyl-

ko stworzenie zniszczyć może. 2) niszczyć kontrakt. 3) nieprzyjaciel kraie zniszczył.

niszczę się. vid. Niszczęię.

Niszczęięcy, znikomy. vergänglich, eitel. perissable, vaine, passager, qui se passe, qui s'anéantit.

Niszczęię. sich vernichten, vergehen. anéantir, venir à rien, devenir à rien, se passer, périr; se détruire entièrement.

Niszczenie. 1) Vernichtung. 2) Aufhebung einer Schrift. 1) anéantissement, destruction entière, ruine totale. 2) abolition, cassation.

niszczenie kraiu. Vergerung eines Landes. dégât, défolation, le ravage d'un país.

Niszczyciel. Verberber. destructeur.

**Niszzy, Nizzy.* ist der Comparativus von Niski. c'est le comparatif de Niski.

Nit. 1) eine Niete. 2) Glitter; Gold oder Silber-Blättchen. 1) river; clavette. 2) petite plaque d'or ou d'argent. § 1) nitom spinac; puszczaj nitę. 2) pas z drobnemi nitami srebnemi.

nit mocny, wielki. grosse, starke Niete. estoquin.

Nitabla. Wolken, dicker Nagel. goujon; boulon, cheville de fer.

nitabla głowczasta. Wolken mit einer grossen Kurpe. 1) cheville à tête de diamant, à tête ronde.

Nitawa. Nitau Residenz; Stadt des Herzogs von Curland. Mitavie, la Résidence du Duc de Curlande.

Nicka. Faden Zwirn, Seide. achée, filer. § nic po tey nitce.

na nitce to wisli. das hängt an einem Faden. cela ne tient qu'à un bout.

Nitkowy. 1) Zwirn; gesponnen. 2) von Gold oder Silber-Faden. 1) de fil, de fillet; filé. 2) de fil d'or, d'argent. § 1) nitkowe towary. 2) nitkowe złoto, srebro; nitkowa robota srebrna.

Nitowanie. 1) das Nieten, Vernieten. 2) die Vernietung. 1) l'action de river, 2) la façon, la manière de river.

Nitowany. genietet, vernietet. rivé.

Nitownik. Vernieter. celui qui rive.

Nicuię co. etwas vernieten, nieten, umschlagen. river un clou, le rabattre; mettre un river, un clavette en qu.

***Niwa.* 1) eig. u. fig. Erndte. 2) fruchtbarer Acker. 3) Neubruch, Neureut, Dreifland. 1) prop. & fig. la moisson, recolte. 2) terre fertile. 3) novale, terre défrichée. § 1) buyne chorob niwy. 2) buyne niwy Polska i in-
fzym kraiom chleba dodawaia. *3) niwę (nowiue) kopać, orać.

Niwo.

Niwco. *In* folgenden Redens-Arten.
Niwecz. *cette expression ne se trouve que dans les suivantes.*

w niwecz co obracam. in Nichts verwandeln. convertir, mettre en néant; anéantir.

w niwecz isć; w niwecz się obracam. zu Wasser werden, sich in Nichts verwandeln. se convertir en néant; s'anéantir. *§ w niwecz to poszło; w niwecz się prze zamysły obrodziły.*

w niwczym, ni w czym. in Nichts, in keiner Sache. en rien, en aucune chose. *§ w niwczym przewinił.*

Niz. 1) Cosackische Landschaft am unterem Dnieper, zwischen Moskau, Wallachey, Tartarey und Podolien. 2) die Cosacken aus diesem Lande. 3) Rauberey, Streiferey dieser Cosacken. 1) Pais de Cosaques sur le Boristène du côté de la mer, entre la Moscovie, la Valachie, la Tartarie & la Rodolie. 2) les Cosaques de cette contrée. 3) rapine, course de ces Cosaques. *§ 1) użedł na Niz; na Nizu ma majątności.*

Niz, *adv.* 1) als, bey einem-Comparativ. 2) eher. 1) que, après un comparatif. 2) avant. que. Nisli, *§ 1) lepszy niż brat. * 2) zrob to niż (mni) przyyde.*

* *nizby, chybaby.* es sey denn. pourvûque, à moins que; si ce n'est que.

Niza, *vid.* Nizina.

Nizacz, *adv. vid.* Niocz.

Nizak. Nisscher Cosacke aus der Gegend Niz. Cosaque Nisien, qui habite la contrée nommée Niz.

Nizby, *vid.* Niz — nizby.

Nizeli, *vid.* Niz.

Nizey, *vid.* Nisko — nizey.

Nizina, Niza. flaches, niedriges Land. bas lieu; bas pais; pais situé du côté de la mer.

Nizinny. Nieder-, Unter-, von Ländern. bas, inférieur, situé du côté de la mer. *§ kray nizinnay; nizinne Woiewodztwa.*

Niziolek. kleiner Mensch, Knirps. ragot, mirmidon, petit bout d'homme, un pigmée, petit nabor, courte-botte, margajat.

Niziucho, *adv.* 1) aufs niedrigste. 2) aufs ergebenste. 1) d'un manière fort basse, près de terre. 2) très-humblement, fort humblement, avec beaucoup de soumission. *§ 1) prak niziucho przy ziemi leciał. 2) niziucho kłania Was Pana.*

Niziuchny. sehr niedrig. fort bas; basset.

Niznik. Untermann in den Statten. valet en parlant de cartes.

Nobilitacya, list na szlachestwo. Adel-Brief. titre de noblesse.

No, ieno, *adv.* nur, nach einem Imperativo. seulement, on met cet adverbe après l'Imperatif. *§ pizno, dayno, poydzno.*

Noc, *f.* die Nacht. la nuit. *§ noc ponura, giucha, szara, czarna, bura, pomierzchniona; cała noc leżał.*

noc się przybliża. die Nacht nähert sich, es wird Nacht. la nuit s'approche; il s'en va faire nuit.

noc całą będący, albo czyniący. das die Nacht durch geschicht. qui fait, qui dure pendant la nuit; qui passe toute la nuit.

noc bezsennie przetesknąć. die Nacht schlaflos zubringen. revasser; ne faire que rêver la nuit; ne pouvoir fermer les yeux de toute la nuit.

po nocy chodźć. in der Nacht herum wandern, schwärmen, couir de nuit. *§ kto chodźć po nocy kiiowey szuka niemocy, prov.*

noc ciemna. stock finstre Nacht. une nuit obscure; nuit close.

noc jasna. helle Nacht. une nuit claire.

nocą. des Nachts, bey Nachtzeit, bey Licht. de nuit; à la chandelle; durant la nuit. *§ nocą pisał.*

nocą co robić. die Nacht durch etwas arbeiten. percer la nuit à faire qu. ch.

w nocy, in der Nacht. de nuit. *§ w nocy się to stało.*

dnem i nocą. bey Tag und Nacht. de jour & de nuit; nuit & jour. *§ dnem i nocą iechać, pracować.*

dobrze w noc; głęboko w noc; dużo w noc. es ist tief, spät in die Nacht herein. la nuit est bien avancée.

noc najdłuższa zimie. die längste Nacht im Winter. la plus longue nuit de l'hiver.

noc najkrótza letu. die kürzte Nacht im Sommer. la plus courte nuit de l'été.

Nocą. 1) anstimmen, singen. 2) singen, Verse machen. 1) chanter, entonner. 2) Pożć. chanter, faire des vers. *§ 1) wesole noći piosnki; nie noć tryumfu aż przeskoczył, prov. * 2) wickopomną iego noć sławę.*

Nocleg. Nachtlager. couchée, gîte, lieu ou l'on passe la nuit.

Nocleguie, *vid.* Nocuię.

Nocnica. 1) Robold, Nacht-Gespens. 2) Knecht Ruprecht. 1) un spectre de nuit, farfadet, petit diable, qui fait peur la nuit. 2) un ogre; le moine bourau;

monstre imaginé qui mange les petits enfans.

Nocnik, kruk nocny. Nachtschwärmer. coureur de nuit.

Nocny. Nachtz. năchtlich. de nuit, noct. rne. de la nuit, qui se fait de nuit; qui arrive de nuit. § nocne hatafy; kruk to nocny; nocne zmazanje.

nocny czas. die Nachtzeit. nuitée; l'espace de nuit.

nocne ziele. (linaria) Lein = Kraut. linare.

nocna robota. Arbeit bey Licht; Nacht-Arbeit. travail de nuit; travail qui est fait de nuit.

nocne duszenie. der Alp. un incube; le cochemare.

Nocuię. nachtlagern, übernachten. giter; passer la nuit, coucher dans un lieu.

Nog, Gryf. Greif, ein fabelhafter Vogel. grifon un oiseau fabuleux.

Noga. 1) Fuß. 2) Fuß am Bett, Tisch, am Leuchter-Stuhl. 1) un pié; jambe. 2) un pié de lit, de table; un pié, pôte de gueridon. § 1) nogę zlamał; nog chorych człowiek; koń nieomylnych nog; to wielkie męstwo w nogi mu wpadło. 2) noga u stołu, u łózka.

nogi stotowe. Tisch = Geseile. treteau de table.

na iedney nodze. auf einem Fuß. sur un pié.

na iedney nodze skakat. hütsen; auf einem Fuß springen. sauter à cloche-pié.

na nogi wystawić. herstellen, auf guten Fuß setzen. mettre sur pié; mettre sur un bon pié. § na nogi wystawił fakcyą swoję.

noga a nie ręką pisze. er schreibt eine schlechte Hand. il fait des piéz de mouche; il écrit si mal qu'on ait peine à lire.

noga nogę wspiera. eine Hand wäscht die andre. une main frote l'autre.

iedną nogą w grobie stoi. er steht mit einem Fuß im Grabe; er gebet auf seiner Grube. il a un pié dans la bierre, dans la fosse; il est sur le bord de la fosse.

wyślic się nogami; dufać w nogi; w nogi się porwać; zdrowia nadzielać nogom powierzyć; w nogach szukać obronę; uciec w nogi; obiemą nogami uciekać; w nogi. Fersen = Geld geben, davon laufen. gagner au pié; lächer le pié; montrer les talons; gagner le haut. § w nogi nieborak, gdy się napasniący odezwali.

to wielkie męstwo w nogi mu wpadło. er hat das Hasen-Manier ergiffen. il joue de l'épée à deux jambes; il prend de la poudre d'escambette.

nogami wzgorę w szysko obraca. er fängt

alles verkehrt an; er spannt die Pferde hinter den Pflug. il fait tour à rebours; il écorche l'anguille par la queue.

suchą nogą. trübsen Füße. à pié sec, sans mouiller le pié.

suchą użędt nogą. er ist mit einem blauen Auge davon gekommen. il s'en est tiré bagues sauvées; il a sauvé le moule du pourpoint.

bołay moia tam nie postatą nogą. wenn ich doch mit meinem Fuß hingekommen wäre. je voudrais que je n'y eusse pas mis le pié.

nie postoi tu nogą moją; i po nogębymi się tam nie wroci. ich samme da mit meinem Fusse wieder hin; ich werde seine Schwelge nicht mehr betreten. c'est le ventre ma mère; je n'irai plus en cet endroit. nogami się rodzić. mit den Füßen zur Welt kommen. venir au monde en sortant des piéz; naître les piéz devant; venir au monde les piéz premiers.

nogami wzgorę, głową na dół kogo zawiesić. einen an den Füßen aufhängen. pendre qu. par les piéz.

nogi wtozacy. der die Beine im Gehen schlept. quelqu'un qui traîne, qui ne leve pas bien les piéz en marchant.

Nogal. langbeinigster Mensch. haur jambe; long gigot; un homme qui est haut de jambes.

Nogawica. Hose, Theil an den Pomp-Hosen; so das Bein bedeckt. chausse; partie du pantalon ou de la rheingrave qui couvre la jambe.

* Nogiec, m. wid. Napaść, Niekzemnik.

Nogietek, g. nogietka, ziele (buphtalmum) Gold-Blume, Ochsen-Auge, Rinds-Auge. oeil de beuf.

* nogietek, miesiaczek ziele. (caltha, calendula) Ringel-Blume, Warzen-Kraut. fouci.

Nokturn. Früh-Mette, Kirchen-Gebet so des Nachts gehalten wird. le Nocturne, prière de l'Eglise pendant la nuit. § pierwszy, drugi nokturn spiewać; w pierwszym nokturnie celebrował, w trzecim nokturnie miał Mszę spiewaną Xiądz N.

Nominacya na urząd, mianowanie. die Ernennung zu einem Amt, zu einer Prälatur; das Recht dieser Ernennung. nomination; c'est l'action ou le droit de nommer à quelque charge ou quelque Prélatüre.

Nominat. ernannter Geistlicher zu einem Bisthum oder Abtey. un Nominataire; Ecclésiastique nommé à un Evêché, ou à une Abaie. § Nominat Gnieznicki, Krakowski, Kujowski.

Nominatka.

Nominatka. ernannte Aebtißin. une Nominataire; fille nommée à une Abaie.
Nominowany na Biskupstwo, Arcybiskupstwo, &c. ernannt zu einem Bisth oder Erzbisthum. nommé à une Evêché, à un Archevêché &c. § Nominowana Opaćini.

Nominuję. zu einem Amte ernennen. nommer à une charge, à un Bénéfice.
§ krol go na Biskupstwo Kiiowski nominował.

nominujący na urząd. ein Ernennner zu einem Amt, zu einer geistlichen Würde.
Nominateur; celui qui nomme à une charge, à un bénéfice.

Noncyusz, *vid.* Nuncyusz.

Norbertan zakonnik. ein Norbertaner, Prémonstratenser: Mönch. Norbertan, Prémontré un Religieux.

Norek, *vid.* Nurek.

Nos, g. a. 1) eine Nase. 2) Schnabel der Vögel, Schnauze der Fische. 3) Schnauze, Schnippe an einem Trink-Gesäß. 4) Mücken- Fliegen- oder Elephanten-Nüssel. 5) brennende Licht- Schnuppe. 6) Spitze, Schnabel an der Schreibe Feder. 7) Spitze eines Rahns. 1) nez. 2) bec d'un oiseau; d'un poisson. 3) bec, petit conduit par lequel coule la liqueur du vase. 4) trompe de coussin, de mouche, d'Elephant. 5) lumignon, partie de la chandelle allumée qui brûle. 6) bec de plume à écrire. 7) nez de bachot. § 1) krew mu z nosa ciecz. 2) boćian nosem klekocze; nos szczupaka, myśli. 3) nos u dzbana. 4) nos komorzy. 5) świeca ma nos wielki, trzeba go utrząć. 6) nos u piora. 7) nos u czołnu.

nos wkłęsty, szeroki. einbogene, platte Nase. nez camus, camard, nez à boire au baril.

nos trądowny. eine Kupfer-Nase. nez de bête-rave; nez enlumé, nez fleuri.

nos wypukły, garbaty. Habicht's-Nase. nez aquilin; nez de peroquet; nez relevé au milieu & recourbé au bout.

nos na końcu zakrzywiony, podniósł. Rumpf-Nase, die am Ende gebogen ist. nez retroussé en bas.

nos, wąż ma cienki. er hat eine feine Nase. il a le nez long; il a bon nez.

nos świni. Sau-Nüssel. groin de cochon.
nos psi. Hund's-Schnauze. museau, nez de chien.

nos utrząć. 1) die Nase wischen. 2) einem die Nase wischen; einen abführen. 3) das Licht pugen. 1) moucher qu; netter le nez. 2) abatre le caquet à qu. 3)

moucher une chandelle; couper la mèche à une chandelle allumée. § 1) utrząć dziecięciu nos. 2) nos mu do brze utrę. 3) utrząć nos świecy.

nos sobie utrząć. sich die Nase wischen. se moucher.

z nosem odejść. eine Nase bekommen; mit einer langen Nase davon gehen. avoir, recevoir un pié de nez; demeurer avec un pié de nez.

pod nosem sobie mowić. murren, unter der Nase reden. marmorter; parler entre ses dents.

przez nos mówić. durch die Nase reden. naziller, parler du nez.

przez nos mówiący. Schnarcher der durch die Nase redet. nasillard.

przez nos śpiewać. durch die Nase singen. chanter du nez.

nosa komu przyczynić. 1) einem eine Nase drehen. 2) einen zum Hahnrei machen. 1) donner un coup de fourche, donner du galbanum, en donner à garder, donner des canards à qu; rendre qu. camus; tirer qu. par le bout de nez. 2) faire qu. cocu.

* nos utarty, ustrzyżony. abgeschnauzte Licht- Puge. mouchure, ce qu'on retranche du lumignon de chandelle, quand on la mouche.

nos ci-śię krzywi znać ze nieprawda. die Nase wird dir frumm, du redest die Unwahrheit. votre nez va se tordre, il faut que vous disiez des mensonges.

nos mię swierżbi doślanę padarunek. die Nase jucket mir, ich werde ein Geschenk bekommen. le nez me démange je vai recevoir un présent.

nos mu się ostrzy. die Nase wird ihm spitzig. son nez s'aigle. § nos mu się obostrzył.

ma w nosie. er hat GröÙe im Kopf; er ist nicht einfältig. il a bon nez; il a du plomb dans la tête; il a le nez long.

w nos mu te słowa poszły. diese Worte stiegen ihm in die Nase. ces mots l'ont pris. au nez.

byle mu co przyszło do nosa. so bald ihm nur was in den Sinn kommt, in die Nase steigt. aussi-tôt que quelque chose lui monte au nez, à l'esprit.

zwiesić nos, vulg. betrübt seyn, die Nase hängen. baisser sa crête, le menton; être triste. § zwiesić nos nieborak.

dać komu czym po nosie. einem auf die Nase geben. donner sur (par) le nez à qu.

dać komu czym po nosie, dać komu w nos. einem eine Nase, einen Berweis geben, in die Nase reiben. flanguer qu. par le nez;

planter, plaquer, jeter qu. ch. au nez de qu; dire quelque ch. à la barbe de qu; reprocher qu. ch. à qu. à son nez.
za nos kogo wodzić. einen bey der Nase herum führen. mener qu. par le nez; tirer au nez qu.

nie daie sobie trząsać; grać na nosie; nie daie się za nos wodzić. er läßt sich nicht auf der Nase spielen; er läßt sich nicht bey der Nase herum führen. il ne se laisse pas mener comme un oison.

w nos komu dmuchać; grać komu na nosie. einem auf der Nase trummeln; einen verhöhnen. injurer qu. à son nez; chifonner qu; souffler au nez à qu.

wykecy nosa geby nosi. er trägt die Nase hoch; er ist stolz. il hausse le nez; il leve, il secoue le menton; il leve la crête.

Nofal. Groß-Nase; ein großnäsiger Mensch. un gros-nez; qui a un grand nez, qui a un nez de triple étage, de bonne taille.

Nofary. 1) großnäs. 2) mit einer Schnuppe oder Schnabel versehen. 3) geschmalt; das einen Schnabel oder gekrümmte Spitze hat. 4) rotig, von Pferden. 1) qui a bien du nez. 2) qui a un bec pour verser une liqueur. 3) pourvu d'un nez, qui finit en pointe courbée. 4) morveux, parlant de chevaux. § 1) nofata kobieta. 2) konew nofata. 3) czofn nofary, nawa nofata. 4) nofary albo wozgrzywy kof.

Nofek, g. noska. 1) eine kleine Nase. 2) kleine Schnauze, Schnüppchen, Nüstchen an etwas. 3) Nüstel der Rucke, der Fliche. 4) Schreib-Federspitze. 1) petit nez. 2) petit bec d'un vase. 3) trompe de mouche. 4) bec d'une plume à écrire.

Nosićiel. der etwas trägt. porteur, celui qui porte.

nosiciel nieba. Poet. der Atlas, so die Welt trägt. Poët. l'Atlas qui soutient le ciel de ses épaules. § Atlas krol Maurytanski pierwszy słończnego i księżycznego biegu będąc wynalezcą, nosicielem nieba jest nazwany.

Nosiwam. zu tragen pflegen. avoir coutume de porter; porter souvent.

Nosiło, naczynie do noszenia czego. Trage, Trag-Baare. civière, machine à quatre bras à porter qu. ch.

nosilo podróżne. Roß-Baare. brancart.

Nosną kokoz. Leg-Henne. poule qui pond.

Nosorog. } Nasen-Horn. Rinoceros.

Nosorożec. } § Nosorog kościanemi przyodziały łuskami.

*Nosowka, chustka do nosa. Schnupf-Luch. mouchoir pour se moucher.

Nosowy. Nasen-, de nez.

nosowa chrzestka; nozdry przegrodka.

Nasen-Knopel zwischen den Nasen-Löchern. le paroi ou l'entre-deux entre les narines.

wrząd nosowy. Nasen-Geschwür. un polipe.

Nostrzek modry albo prawy; goryczka mała albo naymnieysza. (gentianella)

Heil aller Schäden, Kreuz-Entian. petite gentiane.

nosrzek biały, } wid. Komonica

Nostrzeń, g. nostrzeniu, } s'woyska.

Noszarka. Trägerin. crocheteuse.

Noszarz, tragarz. Träger. porte-faix; crocheteur.

Nofze, plur. Trage-Gerüste, Trage, Trage-Baare: civière, crochers de porte-faix, brancard. § na noszach chorego, towary nosza.

Noszę, nosi, nosić. 1) öfters oder lange tragen, f. nosić. 2) tragen Kleider, einen Hut; den Kopf, einen Degen. 3) kleiden, bekleiden. 4) bey sich haben, bey sich tragen. 5) führen, haben als einen Rahmen, ein Wappen. 6) gehen, tragen, von Pferden. 7) einem zusetzen. 1) porter souvent ou long tems. 2) porter des habits, un chapeau, la tête, une épée. 3) vestir habiller qu; fournir à qu. les habits. 4) porter, avoir sur soi. 5) porter un nom, qu. ch. dans ses armes. 6) porter, marcher, parlant d'un cheval. 7) manier, rater, tourner qu. de tous côtez. § i) drwa nosi, na rękach kogo nosić; noszą na noszach (noszami) towary. 2) nosi płaszc na sobie; nosi pierścien, szpadę, długą brodę, włosy; nosi pięknie głowę. 3) nosi podle, stroyno syna, sługę. 4) nosi zegarek przy sobie. 5) fest orderu regoz dnia bywa, ktorego imię nosi; na herbie dank nosi. 6) kof ten ciężko, lekko nosi. 7) nosi (obraca) go dużo zewsząd.

noszę kogo po ludziach. einen austragen, difamer, décrier, décréditer qu.

nosić w żywocie. schwänger gehen. être grosse; porter un enfant dans ses flans.

nosić ptod. tragen; trachtig seyn. porter, être pleine.

nosić się. sich kleiden, sich tragen. s'habiller, se vestir; porter un habit. § nosi się prosto, nad zamięr, po Francusku, po Polku.

Noszenie. 1) öfters tragen. 2) Tracht, Last die man trägt. 3) Tracht Essen, das Auftragen der Gerichte. 4) ein Ort, wo man

man sich auf- und niedertragen läßt. 5) das Herumtragen wegen der Gesundheit. 6) Hals- oder sonst ein Zierrath, den man trägt. 7) angehängtes Mittel wider Gift oder Zauberei, als ein Zettelnchen, ein Schan- Etüf. 1) l'action de porter souvent; le portage. 2) la charge qu'on porte. 3) mets; service, m. entrée; l'action de servir sur un table. 4) place où l'on se fait porter. 5) l'action de se faire porter pour se donner du mouvement. 6) chose qu'on porte pour ornement comme sont les chaînes, les coliers. 7) un amulette; billet, médaille ou quelque autre remède, qu'on porte sur soi, qu'on attache au cou contre les poisons ou contre les enchantements. § 1) noszenie zboża do okrętu. 2) noszenie drew iedno, drugie. 3) noszenie potraw iedno, dwoie, troie. 4) wygodne noszenie. 5) noszenie dla zdrowia tym pomocne, ktorzy iazdy wytrzymać nie mogą. 6) noszenie drogic dla ozdoby iako krzyżyki, kanczki. 7) noszenie od czarow, truciżny, urokow.

noszenie w żywocie. das Tragen der Leibes-Frucht. la portée du fœtus.

Notka, vid. Nożka.

Nota. Meloden, Weise eines Liedes. ton, l'air; manière de chanter un chant. § ta notą spiewał piosnkę.

noty muzyczne. musicalische Noten. des notes de musique. § spiewać, grać z not.

na tę notę coś mówił. er sagte etwas, ungefähr auf diese Art. il a dit quelque chose sur ce ton.

umiem tego tylko notę, (notkę). ich kan das von nur etwas weniges auswendig. je n'en sai pat coeur qu'un petit mot.

Notecz, Notecz, f. ein Fluß zwischen Gnesen und Thorn. c'est une rivière entre Gnesne & Thorn.

Notuię. notiren. noter, remarquer.

Now. Neulicht. nouvelle lune. § now Marca mroźno nastanie; od nowiu deszcz padał.

now żydowski. Neulicht der Juden. neo-menie.

Nowak. 1) neuer Anfänger. 2) Neuling, der Neurungen macht. 1) un novice; un homme neuf dans qu. ch. 2) novateur, celui qui innove.

Nowalia. 1) was Neues, was Seltnes. 2) Neues vom Jahr. 1) nouveauté, chose nouvelle. 2) nouveauté, fruit ou fleur qui viennent avant la saison ordinaire; du fruit nouveau. § 1) czy to nowa-

lia powstać podupadłemu. 2) powstał mu nowalia.

Nowenna. neunädiges Kirchen-Gebet. neuvaine, prière de l'Eglise qui dure neuf jours.

Nowicyacki, Nowiciacki. das Kloster-Noviciat betreffend. qui concerne les Novices & le Noviciat.

Nowicyat, Nowiciat. 1) Probe Jahr einer neuen Ordens-Person. 2) Wohnung im Kloster der Noviciorum. *3) Unerfahrenheit. 1) noviciat, probation; année de probation. 2) noviciat, lieu du Couvent où demeurent les Novices. *3) apprentissage, m. ignorance dans quelque affaire. § 1) nowicyat odprawować. 2) poyść do nowicyatu. 3) znać że nowicyat w tym odprawuie.

Nowicyuszka. Nonne die das Probe-Jahr hält. une Novice.

Nowicyusz, Nowiciusz. Novicius, der das Probe-Jahr im Kloster hält. un novice, qui fait son novice.

Nowina. 1) Zeitung. 2) Neubruch, Neureut, Dresch-Land; neu angebaute Acker. 1) nouvelle, avis. 2) novale, novellis, terre défrichée; terre nouvelle; un friche qu'on cultive. § 1) nowiny śiac, trząść; nowinę zlą, dobrą powiedzieć, słyżać. 2) nowina iest rola z odłogu, z gaiowiny i innego zarosłego mieysca; nowina, rola albo pole nowokopane; nowinę położyć; poszarpał mu balwierz głowę iak nowinę na odłogu.

nowina, złototęczyk. Wappenk. ein Schwerdt zwischen zwey Hendein oder zwey Lateinischen S, auf der Krone kniet ein bewaffneter Fuß. Blas. une épée entre deux anses faites en S, & un pié armé sur la couronne.

Nowiny, plur. geschriebene oder gedruckte Zeitungen. gazette, nouvelles.

nowina to. das ist was unerhörtes. c'est une chose inouïe; ce sont des choses toutes neuves; cela est inouï.

nowinę orać, kopać. einen Acker brechen, aus der Erde reissen. défricher une terre, un champ.

Nowiniarz, awizarz. Zeitungs-Schreiber, gazetier, qui fait la gazette.

Nowinka. 1) kleine Zeitung. 2) Dreschland. 1) petite nouvelle. 2) terre défrichée, novale.

Nowinkonos. der sich mit Zeitungen trägt; Liebhaber von Zeitungen. un novelliste celui qui dit, qui aime à entendre des nouvelles.

Nowinny. Zeitungs-; in den Zeitungen gehörig.

hörig. qui regarde la gazette ou les nouvelles.

nowinne; podarek za nowinę. Geschenk vor eine gute Zeitung. présent qu'on fait à celui qui apporte de bonnes nouvelles.

Nowiuchny. } ganz neu, ganz jung. tout
*Nowiuczki. } nouveau, tout neuf, tout jeune.

Nowizna, *vid.* Nowina 2).

Nowo, *adv.* 1) neu, auf eine neue Art. 2) neulich, ohnlangst. 1) nouvellement, nouveau, de neuf. 2) nouvellement, de puis peu, recenment, fraichement. § 1) suknia nowo zrobiona. *2) nowo (świeżo) wydrukowana księga.

Nowokrzczeniec, *nurk.* Wiedertäufer. un Anabaptiste; hérétique qui croit que le Batême des petits enfans est nul.

Nowokrzczoney. Neugebauer, Neubefehrter. un Néophite, Crétien nouvellement converti & bapême.

Nowoksiężyny, *plur.* 1) die erste Messe eines neuen Priesters. 2) Schmaus nach der ersten Messe. 1) la première Messe que le Prêtre dit après avoir pris l'Ordre de Prêtrise. 2) petit festin qu'on donne après la première messe d'un Prêtre nouveau.

Nowonarodzony. } neugeboren. nou-
Nowopowity. } veau-né, qui est né depuis peu.

Nowoprzybyły. neuer Ankömmling, nouveau-venu.

Nowość. Neuigkeit, neu aufgekommene Sache. nouveauté, chose nouvelle.

Nowosiedliny, *plur.* 1) neue Wohnung. 2) Einzugs-Schmaus bey Beziehung eines Hauses. 3) neue Pfanz-Stätte. 1) nouveau logis; nouvelle demeure. 2) petit festin qu'on donne étant allé logger dans le nouveau logis. 3) nouvelle colonie. § 1) iuz się w swoje przeniosł nowosiedliny. 2) byłem na nowosiedlinach jego.

Nowoświecki. neumodisch, neu. moderne, nouveau, qui est fait selon la mode.

Nowotnik. Neuling, der eine Neuigkeit einführen will. novateur, celui qui veut introduire quelque nouvelle opinion.

Nowotność. Neuigkeit, neue Mode, neue Lehre. innovation, chose nouvelle, nouveauté, nouvelle opinion, nouvelle doctrine. § fassywa ta nowotność zstarzawczy upadnie.

Nowotny. 1) neu, der nicht lange in seinem Stande ist. 2) neu, nicht lange erfunden. 1) neuf, nouveau dans son métier; qui n'a pas long tems prati-

qué sa profession. 2) nouveau, qui est inventé depuis peu. § 1) nowotny Doktor; nowotna kucharka. 2) nowotna nauka, nowotna machyna.

nowotny rzemieślnik do rzemiesta się odzy-
wający. junger Meister der in die Kunst treten will. maître qui veut faire profession d'un métier.

nowotny żołnierz. neuer Soldat. jeune foldat; novice; nouveau apprentif.

Nowowierny. Neubefehrter. nouveau-converti.

nowowierny. } Ketzer, Anhänger einer
Nowowiernik. } neuen Lehre. hérétique d'une nouvelle secte.

Nowozaciągnik. neuer Recrute. foldat nouvellement levé.

Nowozaciągły. } neuangeworben, de-
Nowozaciągiony. } puis peu levé, nou-
Nowozaciężny. } vellement enrôlé.

nowozaciężni. Recruten; neugeworbene Soldaten. une recrue.

Nowożeń, *g.* nowożeńia. } neuer Ehe-
Nowożeniec, *g.* nowożeńca. } Mann. fiancé, nouveau marié.

nowożeńcowie. neue Eheleute. les nouveaux mariez. § nowożeńcowie gościom przez przyjaciela dziękują.

Nowożeński. die neuen Eheleute, die neue Ehe betreffend. qui concerne les nouveaux mariez ou le mariage nouveau.

nowożeński kamień albo żelński, wesełny, swadźiebny. (gamites) weißer Edelstein der die Gestalt von zwey gefalteten Händen hat. pierre précieuse fort blanche qui représente deux main jointes ensemble.

Nowy. 1) neu, neu gemacht. 2) neu, neu lich. 3) neu, noch nicht gehört. 1) neuf, fait de neuf. 2) nouveau, recent. 3) nouveau, qu'on n'a pas entendu, qu'on n'a pas vu. § 1) szata nowa, boty nowe. 2) nowe kłotnie parstwo mie-
szaię. 3) nowa inwencya; nowe rzeczy czynić, wymyślać; nowego się tam zawsze co rodzi.

a co maza nowego? was hast du neues? qu'avez vous de nouveau?

Nowygrad, *g.* u. Neugrad ein Schloß in Ungarn auf einem hohen Felsen. Novograd, forteresse en Hongrie qui est bâtie sur un très-haut rocher.

Noż, *g.* a. Messer. couteau. § noże to są francuskie; przy nożu leżą widelki. *stuciec do nożow.* Messer-Beiseel. cou-
talière.

noż składany. Taschen-Messer, Einleger. flatin, jambette.

noż ogrodniczy. Hackmesser des Gärtners; Garten-Hippe. terpette.

nożem mi w serce zawadził; noż mi w serce wraził. er hat mir ein Messer ins Herz gestossen. *c'est me poignarder; il m'a donné un coup de poignard dans le coeur.*

Nozdrza. Nasen-Loch. *narine.* § *nozdrze* ma wielkie.

nozdrzy choroba. Auswuchs in der Nase. un polipe.

Nożenki, plur. Messer- oder Scheeren-Scheide. *une gaine à couteau, à ciseaux.*

Nożownictwo. Messerschmids-Handwerk. coutellerie.

Nożownik, vid. Nożownik.

Nożka. 1) ein Füßchen. 2) Obß: Stiel.

3) Füßchen als am Spiz: Glas, an einem Kästchen. 4) Art Lauben mit hohen Füßen. 1) peton, un petit pie. 2) queue de fruit. 3) lepie, pate de verre à vin; pie d'une castere. 4) sorte de pigeons à hauts piez.

nożka Pan. man muß sich aufs Hasen-Nasier verlassen; man muß davon laufen. il faut montrer les talons; il faut gagner le haut.

**Nożny, subs. plur. vid.* Nożenki.

Nożny, adj. zum Fuß gehörig. de pie; qui concerne un pie. § *ad nożney stopy* aż do głowy uzbroiony.

Nożowaty. schneidend; wie ein Messer gestaltet. *tranchant; fait en forme de couteau; qui a la forme, la figure de couteau.*

Nożownik. Messerschmid. *coutelier, artisan qui fait des couteaux.*

Nożyisko. schlechtes Messer. *méchant couteau.*

Nożyce, plur. 1) eine Scheere. 2) Krebs-Scheeren; Scorpionen-Scheeren. 1) ciseaux. 2) braques, *m. plur.* mordans, *m. plur.* ferres, *f. plur.* pincers, *f. plur.* les bras d'ecrevise, de scorpion. § 1) strzydz nożycami. 2) nożyce rakowe, niedzwiazkowe.

wielkie, nożyce. große Scheere. *forces, f. plur.*

Nożyczki, plur. ein Scheerchen. *forcettes.*

**nożyczki do świec; szczypcy.* Licht-Puge, Licht-Scheere. *mouchettes, f. plur.* avec quoi on mouche la chandelle.

Nożyk. Messerchen. *petit couteau; cou-telet.*

nożyk pifarski; szczykoryk. Feder-Messer. canif.

Nu, adv. vid. Nuż.

Nudnie, *adv.* ängstlich, übel. *languis-Nudno,* *f.* lament.

nudno mi. es ist mir übel, bange. *le coeur me défaut; je me trouble, je me porte mal.* § *nudno mi* było.

Nudnieje. von Kräften kommen, matt kraftlos werden. *languir, perdre ses forces.* § *stojęce piecze, aż się ludzie pocą i nudnieją.*

Nudność. Uebelkeit, Bangigkeit, Beklemmung des Herzens. *la langueur, foiblesse.* § *w nudnościach* biedne serce zостаie; wielką cierpieć nudność.

Nudny. schwach, kraftlos, matt. *languissant, plein de langueur; abatu.*

**Nukam.* ofte nun sagen. *dire souvent fus, fus.* § *co nukasz; nie nukay* (niemow nu nu) tak często.

Numeruje co, kładę liczby porządkiem. *Numeriren etwas mit Zahlen in der Ordnung. numeroter, marquer le numero, ou les nombres.*

Nuncyatura. die Nunciatur, Nunciatur-Gericht eines Päpstlichen Nuntii. *Nonciature; Jugement de Nonce, qui connoit des marières Ecclesiastiques dans un Roiaume.*

Nuncyaturski. Nunciatur- de Nonciature. § *Audytor Nuncyaturski.*

Nuncyusz. Päpstlicher Nuncius. *Nonce, Ambassadeur de Pape.*

Nurka. Nürks-Tell, Art von Nibel-Tellen. *forte de marte zibeline.*

Nurek. 1) Taucher, der unter dem Wasser gehet. 2) Taucher. 3) ein Widerläufer. 4) ein See-Fisch dessen Floss: Federn vom Kopf bis an den Schwanz gehen und einem Pferde-Schwanz gleichen. 1) plongeur, plongeon, uinateur, qui nage entre deux eaux; nageur sous l'eau. 2) plongeon, zoucer. 3) un anabastite. 4) espèce de poisson de mer qui a les nageoires depuis la tête jusqu'à la queue, qui ont du rapport à la queue de cheval.

nurkiem pływać. unter dem Wasser schwimmen. *plonger; nager, aller sous l'eau à la nage; faire le plongeon.*

Nurt. 1) Strom, Schuß eines Flusses, 2) die Strasse, der Lauf eines Schiffes. 1) fil, cours, courant de l'eau. 2) bordée; cours d'un vaisseau; air de vent. § 1) nurtem płynąć. 2) nurt jest gościńiec główny, gdzie rzeka idzie; przeszłym nurtem okręt płynął.

nurt główny. der Haupt-Strom des Flusses selbst, und nicht seines Arms. *le courant, qui ne se fait pas du bras mais du fleuve.* § *nurt główny* starym, lacha nowym ciecie rowem.

Nurzę co, rzy, rzył. untertauchen. *plonger, submerger, enfoncer dans l'eau.*

nurzyć się; ponurzyć się. 1) sich untertauchen. 2) sich ergeben, dem Bösen nachhängen,

hängen, sich stürzen. 1) se plonger.
2) fig. se plonger, s'enfoncer, s'adonner aveuglement à quelque mal. §
1) ponurzył się w rzecę. 2) co żywo w wesołości bezpiecznie się nurzyło.
Nurzanie, ponurzenie. Untertauchung.
l'action de plonger, d'enfoncer dans l'eau.

Nu, Nuż, Nuże, nū ieno, *interj.* nun; mohlā. oŕga; eh lā; gā; or fūs; fūs fūs. § nuż niech tak będzie; nuże idź wprzody.

nuż tedy. nun mohlā; frisch auf, frisch zu. gā gā donc, courage, allons, vite; eh bien.

nuż tedy śpiewamy, tańcujemy. auf laßt uns singen, laßt uns tanzen. fūs fūs chantons, dançons.

nuże daley. mohlā weiter. après; après après; continuez; continuez le reste.

a nuż kiedy; a nuż gdy. und wenn denn aber. & quand; eh bien quand donc;

& si donc. § a nuż gdyby zamysły wykonał; a nuż gdy przyjdzie; a nuż kiedyby nieprzyjaciel nastąpił.

nuż go; nuż weh. frisch auf ihn los; drauf zu. tuē tuē; araquons le vivement.

Nuże, *zi. zit.* matt machen, abmatten, entkräften. harasser, fatiguer; abatre, afoiblir.

Nuża, *vid.* Nudność.

Nużnicę, *vid.* Nudnicę.

* Nużniony, znużniony, znużiony. abgemattet, entkräftet. abatu, harassé, afoibli. § znużione wojsko.

Nyga. 1) Rest eines Tuchs. 2) Reige als vom Bier. 1) coupon; toile, étoffe ou drap en coupon. 2) bēsiere, de la boisson qui est au bas & où il n'y a presque plus que la lie.

Nyrka, *vid.* Nerka.

Nysa, Neisse. Stadt und Fluss in Schlesien. Nisse ville & fleuve en Silesie.

O.

O. interj. 1) o, ach. 2) o; vor einem Vocativo in nachdrücklichen Redensarten. 1) o, ah, oh, hélas. 2) o; devant le Vocatif dans les expressions graves. § 1) o! bitogo i wzięto; o! świat tak płaci; o! już dość. 2) o nędzny świecie; o Boże moy.

O, pr. Acc. 1) um, wegen. pour, de. § o tę rzecz mię łaiano, bito; idzie mi o maieństwo; grać o co; idzie o sławę; o grofz się powadzili; boię się o was wżyskich.

o co że; o zakład że. mir wollen wetten daß. voulez vous parier que; pariōns que.

2) auf; ohngefähr auf; um. environ, sur, à peu près; près de; vers. § o mieściac nad spodziewanie uchybił; o pięć set ich było.

3) an. contre. § o kość ząb złamał; o rog koło się złamało; o skałę się okręć rozbił; o ziemię, o mur kim uderzyć; o głowę iego stłukł garniec.

In folgenden registret o den Localem. dans les sens suivans le Local suit après cette préposition o.

a) von, von einer Materie. sur, de quelque sujet. § o tey materiyi mówił, pisał; o skromności życia rzecz miał; ia o cebuli, ty o czonku; prov. o tym gadka.

nie o tobie. es stehet schlecht um dich; es stehet schlecht mit dir aus. il y a du

danger pour vous; vous êtes mal dans vos affaires.

5) um, in einer gesetzten Zeit. à, dans un tems déterminé. § o tym czasie do domu nie chodzą; o piątej przyyde; o świtanu zaprzęgaj.

6) bey. au; à. § siedzi w więzieniu o chlebie i wodzie; o swoiey strawie robi, służy.

7) mit. à; avec. § woz był o dwuch, o trzech kofach; o czterech koniach; pałac o tysiącu okien.

człowiek o dużym nosie. der Mensch mit der langen Nase. l'homme au grand nez.

8) bey. avec, en se soutenant, en s'appuyant sur qu. ch. § o kuli, o lafce chodź.

* * *
o, pr. inf. dieses Vorwörtchen vor einem Verbo hat folgende Bedeutungen. cette préposition inséparable a les sens suivans devant un verbe.

1) um, in die Runde um *en, em, au tour.*

okręcić. umdrehen. entortiller.

okrążyć. umzingeln, umgeben. entourer, environner.

2) ab, herunter, weg. de, en étant.

odzierac. abreissen. détacher, dépouiller.

Ob, pr. inf. diese Präposition findet man vor vielen Verbis an statt O. on trouve cette préposition verbale souvent au lieu de la préposition O.

obtapić, obiać. umfassen, umarmen. embrasser.

Oba, Obadwa. beyde, alle beyde. deux, tous deux, tous les deux, tous deux ensemble.

ensemble; Pun & l'autre. § obiemą rękoma biie; oba razy; obiemą razy; o nas obu idzie; obadwa maia koinie; obudwuch widzialem; obiedwie Panny.

obiema nogami biega. er läuft sporrenstreichs. il court le plus vite qu'on peut; il court à perte d'haleine.

Diese Wörter werden also decliniret. ces mots se déclinent de la manière suivante.

Oba. N. m. oba, (obay) f. bie. n. oba. g. D. L. obu. A. m. oba. m. anim. obu) f. obie. n. oba. Inf. obama.

Obadwa. N. m. obadwa, (obadway) f. obiedwie. n. obadwa. g. obudwu, obudwuch, obudwoch, D. obudwom. A. m. obadwa, (A. m. anim. obudwu) f. obiedwie. n. obadwa. Inf. obiemą. L. obudwu, obudwuch.

Obaczanie, oglądanie. das Besehen. inspection, vue, considération.

aż do obaczania. bis aufs Wiedersehens. à notre première vue; adieu jusqu'au revoir.

Obaczam, } v. m. F. obaczę. die lange Obaczywam, } Conjugation wird selten gebraucht. 1) sehen, gewahr werden. 2) merken; einen ansehen. *la longue conjugaison est d'un rare usage.* 1) voir, apercevoir; découvrir. 2) s'apercevoir de; découvrir, observer; lire dans les yeux; voir à la mine de qu. § 1) obaczylem drzewo; obaczę ieżli da; obacz która godzina. 2) posłowie obaczyły po nas, że.

obaczę ieżli przyydziesz. ich werde sehen ob du kommen wirst. je verrai si vous viendrez.

obaczyć się. 1) sich sehen, sich sprechen. 2) sich besinnen; sich bessern; sich befehlen. 1) se voir, se fréquenter. 2) prendre de meilleurs sentimens; se corriger, se convertir; se remettre, se reconnoître; revenir de son égarement, de son dérèglement. § 1) a kiedy się obaczemy? 2) obaczył się w błędzie; wnet się obaczył; obaczył się na rozumie.

nie obaczytem się. ich habe dieses aus Unverstand, aus Irrthum gethan; ich habe gefehlet. j'ai fait cela par mégarde; j'ai failli.

Obadwa, vid. Oba.

Obalacz. Umwerfer, Umschmeißer. destructeur, abateur, renverseur, celui qui renverse.

Obalam: co, v. m. F. obale, * obwalam. 1) umwerfen, zu Boden werfen, nieder-

reißen. 2) sich zusehen ein Uebel. 3) umstossen, umstürzen, vernichten. 1) renverser, raser, démolir, terrasser; jeter par terre; faire sauter une tour, une maison. 2) s'attirer quelque mal. 3) renverser, ruiner, subvertir, fouler aux piez; perdre. § 1) obalić dom; słup; obalił go na ziemię. 2) obalił ten kłopot na się. 3) obalić prawą, wolność.

obalić się. 1) umfallen, einstürzen. 2) fallen auf einen. 1) tomber par (à) terre, s'écrouler, se renverser; se terrasser.

2) fig. tomber sur. § 1) obalił się na mię; dom się obalił. 2) obaliła się woyna na Polskę; na to Państwo Szwed się obalił; na cie się to obali; a na mię się to ma obalić?

Obalanie. das Umwerfen, das Niederreißen. l'action de renverser, de démolir; démolition.

Obalaszować, F. obalaszując, balasami otoczyć. mit einem Geleuder umgeben balustrer, environner d'une balustrade.

Obalenie. 1) Umsturz, herbeigeführtes Umreißen. 2) fig. Umsturz, Vernichtung, Aufhebung. 1) chute, terrassement, démolition, renversement, éboulement. 2) renversement, ruine, destruction, violation.

Obaliny, plur. eingestürzter Haufen. éboulis, démolition, mazure, ruine.

Obalisty. eig. u. fig. wackelnd; das beim Goll, beim Untergang nah ist. prop. & fig. chancelant, qui est sur le point de se renverser.

Obalony. eig. u. fig. niedergelassen, umgeschmissen, niedergeworfen. prop. & fig. terrassé, renversé, rasé, démolé, foulé aux piez. § dom, olbrzym obalony; obalona wolność.

** Obaczam, } v. m. F. obarszczę. schwäch-

** Obarszczam, } Gen. abmatten, erschüttern, beschädigen. ébranler, afoibler endommager. § Herkules Stympalideyskie obarczył Państwo.

** Obarszczenie. Schwächung, Erschütterung. afoiblissement, ateiince, endommagement. § z nachyleniem i obarszczeniem wolności.

** Obarszczony, geschwächt, abgemattet, erschüttert. ébranlé, afoible, abattu, ateiint.

Obartel, g. obartla. 1) eiserner Nagel oder Obartlik, g. a. 2) Winkel an der Thüre. Pfoste, die Thüre, ein Fenster zu verriegeln. 2) eine Schrauben-Mutter. 1) tourniquet dont on ferme une porte; ou une fenêtre. 2) écrou; trou dans lequel entre le vis. § 1) zawrzec na obartel.

obartel. 2) obartel, po wale prasnym chodzący.

Obartuch, *g. a.* Hügel; Räder: Gebäckes. pièce de pâtisserie en forme d'une rouë.

Obarzanek, *g. obarzanka.* Krügel, Prezel. craquelin.

Obawiam się czego. sich befürchten. craindre, appréhender qu. ch. ou pour qu.

Obawianie się. Befürchtung. appréhension, crainte pour qu.

Obbieg, obiezenie. 1) Um lauf. *2) Messerier. *f.* Obwod. 1) circuit, tournoïement. 2) peripherie, circonference, *v.* Obwod.

Obbiegam. umlaufen. tournoïer, courir autour.

Obcegi, *plur.* Kneip: Zange. tenailles, *f. plur.*

obcegi kuchenne. Feuer: Zange. pincettes, mordache.

Obchod. 1) Umgang. Umfang. 2) Begängnis. 3) Zulauf. 1) circuit, tour, enceinte, pourtour. 2) célébration, célébrité, solemnité. 3) assemblée, concours, foule de gens. § 1) Paryż jest miasto w kilka mil obchodu. 2) obchod imienia. 3) wielki tam obchod pielgrzymujących.

obchod pogrzebowy, pogrzebny; obchod zaduszny. Leichen-Begängnis. funérailles, *f. plur.* enterrement, convoi funèbre; obseques, *f. plur.*

obchod roczny, *vid.* Rocznica.

Obchodzę co; *v. m. F.* obeyde. 1) um et was herumgehen. 2) herum gehen, durchwandern. 3) besichtigen, besuchen, visiter. 4) in einer Procession mit gehen. 5) begehen, feyren. 6) einschließen, umgreifen, umfassen. 7) rühren, bewegen. 1) aller autour (à l'entour) de; faire le tour de; tourner autour; tourner qu. ch. 2) parcourir, visiter, aller d'un bout à l'autre. 3) faire la ronde; visiter; faire la visite de; faire une vifitation de. 4) aller dans un conyoi, dans une procession. 5) célébrer, solemniser, faire les cérémonies de qu. ch; fêter. 6) envelopper, entourer, environner. 7) toucher, émuouvoir, exciter. § 1) obchodziłem całą wieś. *2) obchodzi (schodzi) miało. 3) obchodziliśmy domy, warty. 4) król wszystkie obchodził procesy. 5) obchodzi święto, dzień iaki. 6) obchodzi mię płomień. 7) obchodzi mię ta śmierć, to niebezpieczeństwo.

obchodzić się. 1) umgehen mit einem. 2) sich aufführen, sich verhalten; verwalten. 3) sich in etwas finden. 4) sich ohne et-

was behelfen. 5) sich abwechseln, sich ablösen. 6) sich abnutzen, sich abreiben. 1) se comporter avec qu; traiter qu. d'ami, de fort; en user bien, mal avec qu; vivre, agir, être avec qu. 2) se conduire, se comporter bien, mal en qu. ch; conduire, manier qu. ch. 3) s'accommoder à qu. ch; savoir faire. 4) se passer, n'avoir pas besoin, ne se soucier pas de quelque ch. 5) relever, aller prendre la place de ceux qui sont en quelque poste, se mettre à la place d'un autre. 6) s'user par un violent traitement. § 1) zgodnie się z sobą obchodzą; obeyść się z kim łaskawie. Nowie: obchodzi się z nim iako z przyacielem, po przyacielsku, po nieprzyacielsku. 2) obchodzili się źle urzędami, panowaniem, koroną. 3) obchodzić się. iestże temi komplementami nie umie. 4) obeyde się bez łaski jego. 5) robotą po sześciu godzin się obchodzili; warty się co dwie godziny obchodzą. 6) obchodził się wałek, zawiąsa.

bez tego się obeyść moge? was brauch ist das? que j'ai faire de cela?

skapo się obchodzi. er behält sich knapp; es lebt genau. il se passe à peu.

obchodzić się na urządzie źle, dobrze. sein Amt übel, wohl verwalten. verfer mal, bien dans une charge.

Obchodzenie. Umgang, Um lauf. tour qu'on fait d'une place; l'action de faire un tour.

obchodzenie się. Umgang mit einem. comportement, traitement; la manière dont on en use avec qu. § obchodzenie się z kim harde, łaskawe, przyjazne.

Obchodząciel. Visitator zu Fuß. vifitateur, qui fait la vifitation à pié.

Obchodzony. 1) umgegangen. 2) abgenutzt. 1) où l'on a fait un tour autour. 2) usé; détruit peu à peu à force de froter.

Obciążam, *v. m. F.* obciążę. beziehen, umziehen, umgeben. entourer, environner, envelopper; couvrir à l'entour. § obciążę drzewo siatką.

Obciążam, *v. m. F.* obciążę. 1) eig. u. fig. beschweren, belästigen. 2) schwängern. 1) prop. & fig. acabler, apesantir, charger, surcharger. 2) engrösser. § 1) obciążę woz, konia; nie chcę sobie tym kłopotem głowy obciążać.

obciążę pannę. eine Junger schwängern. faire lever le tablier à une fille.

obciążat się. sich beschweren, sich belästigen. belästigt

- belästigt seyn. se charger; s'apésantir; être chargé.
- Obciążenie, obciążanie. 1) Beschwerung. 2) Last, Bedrückung, Bedrückung. 1) la pesanteur, charge; l'action de charger. 2) charge, oppression.
- Obciążliwie, adv. beschwerlicher Weise. d'une manière onéreuse; durement.
- Obciążliwy. beschwerlich, belästigend. onéreux, chargeant, acablant, rude; dur.
- Obcięcie, obcinanie. 1) das Behauen. 2) Versäumnung, Lähmung eines Glieds mit einem Hieb. 1) coupure, taille, démaigrissement. 2) mutilation; l'action de tronquer.
- Obcięty. 1) behauen. 2) beschnitten, beschnitten. 3) versäumnelt, gestümmelt, gelähmt von einem Hieb. 1) coupé, taillé autour. 2) démaigri, élagué, ébranché, taillé. 3) estropié, tronqué d'un coup; mutilé. § 1) obcięta wkoło kłoda. 2) obcięte drzewo. 3) obcięty człowiek; do połowicy obcięty.
- Obcinacz. 1) der etwas behauet. 2) Beschneidner, der die Bäume beschneidet. 1) qui coupe qu. ch. autour. 2) celui qui élague; qui ébranche les arbres.
- Obcinam, v. m. F. oberne. 1) behauen. 2) fügen, beschneiden, beschneiden einen Baum. 3) krumm und lahm hauen; versäumneln ein Glied. 1) couper, tailler autour; démaigrir, dégrossir. 2) ravalier, élaguer, émonder, ébrancher, tailler un arbre. 3) mutiler, estropier, tronquer qu. à coups d'épée. § 1) obciąć trzeba tę czambrowinę, aby nie ciążyła. 2) obciąwszy drzewo, gałązki, wilki. 3) obciąć go napaśtnik.
- obciąć komu skrzydła, pazury. eig. u. fig. die Flügel, die Krallen beschneiden. prop. fig. rognier les ailes, les ongles à qu. § obciąć prakowi skrzydła, niedźwiedziowi pazury; dobrze mu skrzydła obciąć.
- Obcinanie. 1) das Behauen. 2) das Beschneiden, das Stutzen. 1) l'action de couper autour. 2) ébranchement; l'action d'ébrancher; coupe, taille des arbres. § 1) obcinanie kłody. 2) drzewo zbyt nim ususzysz obcinaniem.
- obcinanie skrzydeł, pazurów. das Beschneiden der Flügel, der Krallen. rognure des ailes, des ongles.
- Obcowanie. 1) täglicher Umgang mit einem. 2) Beywohnung, Weischaft. 1) habitude avec qu; fréquentation, familiarité, conversation. 2) acouplement, couche; le commerce d'un homme avec une femme.
- Dykcyon. Polski.
- Obcuie. 1) umgehen, Gemeinschaft mit einem haben. 2) beywohnen als ein Mann der Frau. 1) hanter, fréquenter, pratiquer qu; converser avec qu. 2) coucher, habiter avec; avoir commerce charnelle ensemble. § 1) obcować z nim przez długie lata. 2) obcować z mężem, z żoną.
- Obcy. 1) fremd, ausländisch, nicht hiesig. 2) ein Fremder, der nicht ins Haus gehört. 1) étranger, qui n'est pas de notre pays. 2) étranger, qui n'appartient pas à une famille. § 1) obcy pisa piwo, nosi sukno; obce narody, obyczaje. 2) obcy jest u Pana; niemasz obcego u nas.
- Obczerstwiam, vid. Oczerstwiam.
- Obdach, dach ściany od deszczu broniący. 1) Wetter-Dach, Schirm-Dach. 2) Werdach, Dach-Traufe, wo das Regenwasser abfließet. 1) avant-toit, apantis. 2) batellement, le toit avancé d'où l'eau découle. § 1) obdachy nad sklepami bywaia. 2) obdach izeroki jest wygodny.
- Obdachowy. Wetter-Dach. d'avant-toit. § obdachowe wiazanie; okno obdachowe.
- Obdal, adv. vid. Opodal.
- Obdarzam, v. m. F. obdarzę. überschütten, überhäufen, reichlich beschenden. combler de bien. § obdarzył sługąskami, dobrodziejstwami; obdarzył go Bog rozumem.
- Obdarzony. überschüttet, versehen, begabet. comblé, pourvu, doué de bien; qui a; qui possède; qui est revêtu de. § sługa twoiemi sługami obdarzony; obdarzony natury darami.
- Obdarzanie, obdarzenie. Begabung, Ueberhäufung mit Wohlthat. l'action de combler qu. de bienfaits; accumulation.
- Obdaszek, g. obdaszka. Wetter-Dachlein. petit avant-toit; abavent.
- Obdużny. länglich. oblong, un peu long. § obdużny ogród.
- Obdukcyja sądowa; widzenie, wizya; gerichtliche Besichtigung. vue & montrée; chevauchée, transport, visite de; inspection.
- Obdukcja. gerichtlich besichtigen. visiter, faire la visite de.
- obdukcja zabitego. einen Erschlagenen gerichtlich aufheben. lever le cadaver; faire la visite de cadaver.
- w Obec, adv. — wszem i w obec, in der Tangeley; allen und jeden. vernie de Chancellerie; à tous présens & à venir. § listy do wszystkich w obec pisane. M'm Obecnie;

Obecnie, *adv.* in Gegenwart. en présence; aux yeux; par devant qu; devant les yeux de qu.

Obecność. Gegenwart. présence.

Obecny. gegenwärtig. présent.

Obedyencya. Kloster-Gehorsam; Verrichtung so einem Ordens-Brüder aufergelegt wird. obédience, ce qui est enjoint de faire à un Religieux. § dadzą mu obedycyę gdzie do klasztoru, nie stucha iey.

Obelga. Schmach. outrage, m. ignominie, deshonneur, injure.

Obelgać, *F.* obetge. einen belügen: einem Unwahrheiten sagen, aufheften. tromper qu. par des mensonges. § obelgał Pana.

Obelgać, *F.* obelng. sich um etwas umkleben. se glüer autour de qu. ch. § koło rożczek lep obelgał.

Obelizek, *g.* obelizka. Spiz: Säule. un obélisque.

Obelzenie. Schmach, un outrage; injure, infamie, deshonneur.

Obelzony. geschmähet, gelästert. outrage, deshonoré.

Obelżyć, *F.* obelze. lästern, schimpfen, schmähen. outrager; faire outrage; injurier.

Obelżywy. schimpflich, lästerlich, schmähend. outrageux, injurieux, outrageant.

obelżywie, *adv.* schimpflich. outrageusement, d'une manière outrageuse; ignominieusement.

Oberman. 1) Aufseher der öffentlichen Schauspiele 2) Ober-Aufseher der Salzwerke. 1) Directeur des comédies publiques. 2) intendant des Salines.

Obermaus. geriebene Mandeln mit Wein in Formen gebacken. des amandes broiées avec du vin & cuites dans des moules de fer blanc.

Oberoficer. Ober-Officier bey einer Compagnie. haut officier dans une compagnie.

Oberoficerski. Ober-Officier's. de haut officier.

Oberster, Pulkownik. ein Oberster. Colonel.

Oberster konnych. Oberster zu Pferde. mestre de Camp.

Oberwać, *vid.* Obrywać.

Oberwanie. 1) das Abreißen. 2) Verheerung, Erstauchung; das Verbrechen. 3) das Bekommen eines Schlaes. 1) arrachement. 2) l'action de se faire mal en faisant quelque effort de son corps. 3) un rude traitement avec des coups. § 1) oberwanie lisia z galaski. 2) te

bole pochodzą z oberwania. 3) na oberwanie razow, guzow załawiały.

Oberwany. 1) abgerissen. 2) abgerupft. 1) détaché avec force; arraché. 2) pelé, dépilé.

Oberwipotec. Beutel-Schneider. coupeur de bourse.

Oberzniecie. der Schnitt an etwas. coupure, partie d'une chose qu'on a coupée avec le couteau.

oberzniecie u księgi. Schnitt am Buch. la tranche d'un livre. § oberzniecie pozłocene

Obesćie, *vid.* Obeyście.

Obestanie, obysłanie. Umschickung, Bescheidung. l'action d'envoyer autour, de tous cotez.

Obeslany. beschickt. à qui on a envoyé.

Obesłosc. Mäßigkeit, Beugungsamkeit, temperance, mesure, modération, retenue.

Obesły. mäßig, beugungsam. retenu, modéré, continent, frugal; aisé à contenter.

Obeydę się, } *vid.* Obchodzę się.

Obeydę się, } *vid.* Obiećie.

Obeymowanie, *vid.* Obiećie.

Obeymuie, *v. m. F.* obeymę. 1) umfassen, umspannen; umarmen. 2) in Besitz nehmen, sich bemächtigen. 1) empoigner, embrasser. 2) s'emparer, se rendre maître; prendre possession de; saisir, occuper qu. ch. § 1) obięt tego ręką nie mogę; obeymy drzewo rękoma. 2) obięt starostwo, krolestwo, urząd, dobra.

strach go obięt. die Furcht befiel ihn. la fraieur le saisir.

Obeyrzany. besehen. regardé, vu.

Obeyrzeć, *vid.* Oglądam.

Obeyrzenie, *vid.* Oglądanie.

Obeyście. 1) Unterhalt, Auskommen. 2) Verbrauch, Gebrauch einer Waare. 3) Gewerh, Handthierung.

4) Umgang mit einem. 1) entretient, subsistance, entretenement. 2) consommation, usage, m. 3) profession, métier. 4) comportement avec qu. § 1) mam obeyście swoje. 2) towary na obeyście

szlachty własne od cel wolne bydź maig. 3) poborować z swego obeyścia.

Obeznać się, *F.* obeznam. mit einem bekannt werden, sich wo bekannt machen.

faire connoissance avec qu; se faire connoître, entrer en connoissance

dans un endroit. § 1) obeznałem się z nim. 2) nie obeznał się jeszcze w mieście.

Obeznanie, obeznanie się. Bekantschaft, connoissance, nouvelle habitude avec qu.

Obaćie, obaćco, *adv.* reichlich, fruchtbar, vollauf.

vollausf. abondamment, avec abondance, fertilement, en abondance. § obficie ta rola rodzi; obfito stoły zastawiono.

Obfit. } grosser Ueberfluß; Fruchtbar.
Obfitość. } keit, Reichthum. abondance, affluence, redondance, grande fertilité, richesse. § żyją w wielkiej wsielkiej obfitości; według obfitości wody ma bydź szpunt w rurze wielkiej; nie na wszystkich rolach buyny obfit zrośnie; obfitość języka; zbyt nich słów obfitość uprzykrzona.

Obfito, *adv. vid. Obficie.*

Obfitowanie w czym. Genuß der Dinge, die häufig vorhanden sind. un usage des choses qui sont en abondance.

Obfitując. überflüssig, im Ueberfluß etwas haben. abonder, voguer, foisonner en; regorger de qu. ch.; avoir abondance de; avoir qu. ch. en quantité, en abondance. § w głębokim oyczyna obfituie pokoiu; Państwo w największym szczęściu obfitujące; Akademia ta w naukach obfituie; w dobrym przez długoletne czasy obfituie zdrowiu.

Obfity. überflüssig, sehr fruchtbar, sehr reich. abondant, très-fertile, très-riche. § kray w pastwiska w role, w lasy obfity; śmiały i w radach obfity; język Francuski dobrzy obfity niż Włoski.

obfity w lata. alt; reich an Jahren. vieux; abondant en années.

Obiad. Mittag; Mittags-Mahlzeit. le diner.

cudze zabiegać obiady. fremde Mahlzeiten besuchen; schmökern. courir les tables; piquer les tables.

Obiadam co, v. m. F. obiem. umfressen. ronger, manger ayctour.

obiec się. sich befressen. se remplir, se gorger de viandes; se fouler; se remplir jusques à la gorge.

Obiadowanie. das Essen zu Mittag; die Zeit der Mittags-Mahlzeit. le dîner; l'action de diner.

Obiadownik. Mittags-Esser. celui qui dine.

Obiadowny, obiedny. Mittags-; zum Mittags-Essen gehörig. de diner, dont on se sert en dinant. § obiedny trunek.

Obiaduję. zu Mittag essen. diner.

Obiasniam, v. m. F. obiasnić. 1) licht, hell machen; oświecam ist gewöhnlicher. 2) fig. erleuchten, erläutern, deutlich machen. 1) faire entrer le jour dans un appartement; donner du jour; éclairer; faire qu. chose claire; dans ce sens oświecam est plus en usage. 2) éclaircir,

débrouiller, rendre plus intelligible; rendre clair & net; donner jour à qu. ch. § 1) zrzucenie tey ściany obiasniło (oświeciło) cały dom. 2) obiasnić wątpliwość, kwestyę jaką obiasnić się. 1) sich erklären. 2) an den Tag kommen. 1) s'éclaircir, se rendre clair & intelligible. 2) se manifester, se découvrir. § 1) z ktorego uwazenia obiasni się, co słuszność a co niestuszność. 2) nie nie jest skrytego, co się nie obiasniło.

Obiasnienie. Erklärung, Erläuterung. éclaircissement, explication d'une difficulté. § niech w tym obszerniejsze od ciebie mam obiasnienie

Obiata, obf. 1) Gelübde. 2) Opfer. 3) Mittags-Mahlzeit. 1) vœu. 2) un sacrifice. 3) le diner.

Obiawiam, v. m. F. obiawię. 1) offenbaren eine göttliche Wahrheit. 2) entdecken; melden. 1) révéler une vérité divine. 2) dénoncer, découvrir. § 1) obiawił mu Bog tę naukę. 2) obiawić urzędowi jaki wyłtepek.

Obiawienie. 1) göttliche Offenbarung. 2) Entdeckung. 1) révélation divine. 2) découverte, révélation, ouverture de qu. ch.

Obiawiony. offenbaret, révéle, découvert.

Obicie. Tapeten, Tapeziere. tapisserie. § nie dostaie mi opony do obicia.

obicie tkane. gewürkte Tapeten. tapisserie de haute lice.

obicie skorzone. lederne Tapeten. tapisserie de cuir doré.

garnitur obicia; obicie do iednego pokoju. eine Garnitur Tapeten zu einem Zimmer. tenture de tapisserie.

Obie, *vid. Oba.*

Obiecadio. A b c, ein Alphabet. l'a b c, l'alphabet. § obiecadio się uczyć; porządkiem obiecadio idace słowa.

obicadio dla dzieci. eine Fabel; ein A b c für Kinder. la croix de par Dieu; lanquette.

Obiecadowy. Alphabetisch. alphabétique.

§ obiecadowym porządkiem co spisać.

Obięcie. 1) Umfassung, Umschließung. 2) Umfang, Umkreis. 3) Beschehrung. 1) embrassement; l'action d'empoigner, d'embrasser. 2) enceinte, circuit. 3) occupation, prise de possession de qu. ch. § 1) słupa tego chłop duży iednym nie opnie obięciem. 2) świat cały w swoim obięciu. 3) obięcie urzędu, korony, państwa, majątności.

Obiecanie, obiecowanie, *vid. Obietnica.* obiecowanie kogo do. Gelübde für einen Kranken in eine Kirche. l'action de fai-

re un voeu à un Saint pour un malade.
§ obiecowanie kogo de Loreu.

Obiechać, *F. obiade.* 1) um etwas herum fahren. 2) fremde Länder besuchen. 1) aller en chariot autour, à l'entour; faire le tour d'un lieu en chariot. 2) voiajer; visiter, voir les pais étrangers. § 1) obiedź tę wieś. 2) obce obiechać kraie.

Obiecownik. Versprecher, der viel verspricht und wenig hält. prometteur, celui qui promet beaucoup & tient peu.

Obiecuię, *v. m.* das kurze Futurum ist nicht gebräuchlich. 1) versprechen. 2) für einen Kranken ein Gelübde in eine Kirche thun. *le bref Futur de ce verbe n'est pas usité.* 1) promettre. 2) faire une ofrande à une Eglise pour un malade. § 1) obiecales mi książkę; obiecował im to u krola wydnać. 2) obiecał chorego syna do Częstochowy.

obiecować Bogu śluby. Gott ein Gelübde thun, faire des voeux à Dieu.

wiele po sobie obiecuie. er giebet grosse Hoffnung von sich. il promet beaucoup; il donne de soi de grandes, espérances.

obiecac co dobrym, cnotliwym słowem. auf sein Wort, als ein ehrlicher Mann etwas versprechen. promettre qu. ch. en honnête homme; donner sa parole.

obiecawał sobie co po kim. sich von einem etwas versprechen; glauben, in den Gedanken stehen, daß er. se promettre qu. ch. de qu; se flater que quelqu'un faira qu. ch. § obiecuie sobie po łasce Was Pana, &c.

obiecac się. sich auf oder zu etwas zu fomen versprechen. s'engager à. § obiecać się na wesele, na bankiet.

obiecac się czym bydz. versprechen zu seyn, sich aufzuführen. promettre, s'engager d'être, de se conduire.

obiecac się bydz dobrym człowiekiem. er hat versprochen sich als ein ehrlicher Mann aufzuführen. il a promis de se conduire en honnête homme.

Obiedny, *vid.* Obiadowy.

Obiekt, Obiektum, *n.* to co się myślom poczuć daie. Philos. Gegenstand. Philos. object.

Obieracz. Wähler. celui qui choisit.

Obieram, *F. obiore.* 1) wählen, auserlesen. 2) wählen, erkiesen, führen zu einem Amt. 3) in der Küche: annehmen, zurechte machen, als eine Gans. 4) beklauen, belesen beim Essen. 5) die Garten-Früchte abnehmen. 6) lesen, belesen als Erbsen, Gallat. 7) berauben, nehmen; entreßen. 1) trier, choisir, faire une choix.

2) élire, choisir à un emploi. 3) *terme de cuisine:* dépouiller un animal; habiller; plumer & éventrer un oiseau. 4) grignoter, gruger; ronger un os en mangeant. 5) recueillir les fruits; dépouiller les arbres; ôter leur fruit. 6) trier, éplucher les herbes; ôter ce qui est inutile. 7) ôter qu. ch. à qu; dépouiller, priver qu. de. § 1) obierz sobie co lepszego; obrał tę ścieżkę. 2) obrano Starostę na Woiewodztwo; obrali go krolew; burmistrzem (za krola, za burmistrza). 3) obierz zaigca, gęś, kurę. 4) obierz tę kostkę od kurczęcia; obierać kostkę przy stole. 5) obierać drzewo, ład. 6) obierać groch, gruski, oliwki, fasatę. 7) obrałi go ze wżyskiegogo, z majątności, z urzędow.

obierać losem. durchs Loos wählen. choisir au (par) fort.

obrać kogo z oręka. einen entwaſſenen, desarmen qu.

obieram się. 1) sich berappen; sich bereichern, zusammen raffen. * 2) treiben ein Gewerbl. 1) s'emplumer, se remplumer, s'enrichir. 2) s'occuper de; faire profession, un métier. § 1) nie obierzysz się tu; nie obrał się wielkich dostarkow. * 2) obiera się (bawi się) kupieſtwem.

Obieranie, Obiranje. 1) das Wählen, die Wahl. 2) Rühr, Wahl zu einem Amt. 3) in der Küche: das Zurechtmachen eines Thiers zum braten oder kochen. 4) das Abklaupeln der Knochen. 5) das Lesen, Ablefen, Reinigen als der Erbsen. 1) le triage; la choix. 2) élection; la choix qu'on fait d'une personne pour un emploi. 3) l'habillage, *m.* l'action de vuidier & d'acomoder une volaille pour la faire cuire. 4) l'action d'ôter la chair des os. 5) épluchement, l'action de nettéier quelque herbe, quelque grain. § 1) czy kto ma na obieraniu albo madra albo urodną kochać? wolność obierania. 2) wolne w obieraniu krolow Państwo; zalecał go stanom na obieranie sukcesora panowania swego. 3) po obraniu gości wernkniy ią na rozen. 4) obieranie kości z mięsa. 5) przy obieraniu fasaty, grochu. 7) obieranie kogo ze wżysklich dostoyności.

* obieranie się w czym; bawienie się czym. Handthierung, Gewerbl, Arbeit mit etwas. occupation, emploi, travail, profession.

obieranie losem. die Wahl durch Loos. l'action de choisir au fort.

wolne obieranie. freye Wahl. option.

Obierek, g. a. 1) das Abgelesene; Aus-
Obierki, plur. J.wurf von einer gelesenen
Sache. 2) die zur Nachlese gelassenen
Krauben in Weinbergen. 1) *épluchu-*
res, f. plur. ordres d'une chose qu'on
a épluchée. 2) les grappes de raisin
qu'on grappe après le vendange. §
1) day kurom obierek grochowy. 2)
obierki w winnicach ubogim zostawia.

Obierz, f. * 1) Kleidung, Rock. 2) Ge-
rath, Zubehör. * 1) habit, vêtement.
2) appareil, les meubles, m. équipement, m.
§ 1) w żółtej obierzy, (odzieży) czło-
wiek. 2) obierz (narzędzie, sprzęty)
kuchenna.

łowca obierz. Jagd-Vereitschaft. déduit,
harnois; un équipement de un chasseur.

Obies. Galgen-Dieb. pendart, gibier de
potence.

Obieszam, F. obieszę. einen hängen, hen-
ken, aufknüpfen, in presenti sagt man
wieszam, pendre, étrangler à la po-
tence; on dit au présent wieszam. §
obiesić złodzieja; wieszaiąc złodzieja;
obies. go wzgorę nogami; kat go
obiesić.

obiesić się. sich hängen. se pendre; s'étran-
gler soi-même. § kto się sam obiesz-
nie będzie zbawiony.

Obieszenie, obiesienie. das Aufknüpfen,
das Henken. le pendre, pendier; la
pendaison. § pod obiesieniem za-
kazano.

Obieszony, obieszony. 1) gehenkt. 2) ein
Gehenkter. 1) pendu, attaché à une
potence. 2) un pendu.

*był na swoich * obieszony (zawieszony) my-
ślach.* er hing seinen Gedanken nach.
il étoit tout pensif.

śmierć obieszona. Galgen-Strafe. peine
d'être pendu; mort au gibet.

na śmierć obieszoną go prowadzą. man
führt ihn an den Galgen. on le mene
au gibet.

Obietnica. 1) das Versprechen. 2) eine ver-
spröchne Sache; Verheißung. 1) pro-
messe. 2) chose qu'on a promise. § 1)
pamiętay na obietnicę, którąś uczyni-
li; obietnicami zwiścić, karmić;
szczodry, bogaty w obietnice; dąść
u niego obietnic; pełnić, trzymać,
złamać obietnicę. 2) po obietnicę na
przekim koniu iechać trzeba, prov.
mam u ciebie obietnicę; przyszedłem
po obietnicę; wielkie są obietnice
Boskie.

obietnica zmiowna, spolna. Angelöbniß, bey-
derseitige Verheißung, Handschlag. sti-
pulation, promesse mutuelle.

Obietność. 1) Weite, Größe, Halt, Um-
fang. 2) Meßf. Halt einer Figur. 3) Stä-
bigkeit. 1) capacité, étendue; la lar-
geur & la grandeur d'une chose. 2)
Geom. capacité, l'étendue de quelque
figure. 3) capacité, habileté, portée,
intelligence.

Obietny. 1) in sich fassend, haltend; hal-
tig. 2) begreiflich, das man umfassen,
umspannen kan. 3) begreiflich, das man
begreifen, einsehen kan. 1) contenant;
capable, qui peut contenir. 2) qu'on
peut embrasser; qu'on peut empoi-
gner. 3) comprehensible, qui peut être
compris.

Obiezdacz. 1) Berenter, Ross-Berenter.
2) Ausreuter, Herumreuter etwas zu er-
fahren. 1) cavalcadreur, écuyer, piqueur,
celui qui dresse, qui promene un che-
val. 2) huissier à cheval; homme à
cheval qui bat l'estrade, qui va à la
découverte.

Obiezdżam, F. obiadać. 1) ringsum fahren,
ringsum reuten. 2) besehen, herum rei-
sen, durchwandern; fremde Länder besu-
chen. 3) zureuten, zähmen ein Pferd.
4) zähmen, brechen seine Leidenschaft.
5) zu Pferde visitiren, patrouilliren; als
die Reuter-Wachen recognosciren. 1) al-
ler à cheval ou en voiture à l'entour;
faire la ronde, le tour d'un lieu à che-
val ou en chariot. 2) voir les pais
étrangers; courir, parcourir le pais;
voyager en divers lieux. 3) domter,
dresser, faire manier un cheval. 4)
domter, vaincre sa passion. 5) aller
visiter, faire la ronde à cheval. § 1)
obiezdżał miasteczko; wies. 2) obie-
zdzić kraie, miasta. 3) obiezdżać ko-
nia 4) obiezdzić swoje wola. 5) podia-
zdy obiezdżając na spiegow napadli.

obiezdzić wodę. umschiffen. naviger à
l'entour.

Obiezdżanie. 1) das Herumfahren, Herum-
reuten. 2) gerichtliche Besichtigung.
3) das Zureuten der Pferde. 1) ronde,
tour d'un lieu à cheval ou en chariot.
2) vue & montrée, transport, visite, in-
spection. 3) l'action de dresser, de
domter un cheval.

Obiezdżony. 1) ringsumgefahren, umge-
ritten. 2) zugeritten. 1) où l'on a fait
le tour à cheval ou en chariot. 2) ma-
nié, dressé, domté.

Obieżyświat Ziele. (*hypericum*) Johane-
nis-Kraut. mille pertuits, perce feuille.

Obiłam, v. m. F. obić. 1) Obst abschlagen.
2) beschlagen, tapetisieren. 3) beblechen,
beschlagen, mit Blech belegen. 4) bin-
den ein Faß. 5) zerschlagen; zerprügeln.

M m 3.

6) schro-

6) schrotten, stampfen als Gerste. 7) gleichstompen den Erdboden. 1) abatre, faire tomber le fruit d'un arbre. 2) garnir, tapisser, tendre une chambre; tendre une tapisserie. 3) couvrir de fer-blanc. 4) relier un tonneau, mettre des cerceaux autour de quelque foutaille. 5) rosser, sangler, savonner qu; battre comme il faut. 6) égruger, battre comme de l'orge. 7) hier; aplanir avec la hie. § 1) obiać owoc z drzewa. 2) obić ściany, kościół, pałac. 3) dach blachą obito. 4) obiać beczkę. 5) obilem mu gębę, palczekę; strzeż się rzekła, abyć patynka gęby nie obiała. *6) obiiam (otfukam) ięczmien, proso.

obiać koźmi, palami. besfählen mit Pfählen vermahren. échallasser; ficher des pieux autour; garnir d'échallas & de pieux.

obiać się. erschallen, réentir, résonner; se faire entendre autour. § obiaa się o uszy głos, dźwięk; obiaa się odgłos o gorę.

Obianie beczek. das Fassbinden. le reliage; l'action de relier une futaille.

obianie się głosu. Erschallung, Schall, réentissement, résonnement.

Obity. 1) abgeschlagen, vom Obst. 2) zerprügelt. 3) tapeziert. 4) beschlagen als mit Blech; beblecht. 1) abatu, qu'on a fait tomber d'un arbre. 2) batu comme il faut. 3) rapissé. 4) couvert de quelque lame.

Obkładam, vid. Okładam.

Obłaczek, g. obłaczka. kleiner Bogen oder Bügel. petit arc.

Obłaczyto, adv. Bogenweis. en voute; en arc, en façon d'arc. § obłaczyto robić.

Obłaczytość. Wölbung eines Bogens; Bogen-Rundung; Bauch-Rundung; Ober-Bogen. convexité, courbure en arc; un ceintre. § obłaczytość dzwo- na, sklepu, czapki, iaia.

obłaczytość spodnia. Rund-Höle; Unter-Bogen, inwendige Rundung eines Bogen. concavité, douelle, intrados; la partie intérieure d'un arc, d'une voute.

Obłaczyty. inwendig gebogen. concave, rond par le dedans.

obłaczyty z wierzchu. Bauchrund. convexe; courbé en dehors.

Obład, bład. Fehler, Irrthum. une erreur, faute. Sprzeczyny obładu tego.

Obladra, obf. Jelca. Degen- oder Säbel-Gefäß. le manche, le corps de la garde d'épée ou de sabre.

Obladować co, F. obładowić. beladen. surcharger. § obładować woz towarami.

Obladowany. beladen. furchargé.

Obłak, g. a. 1) Wogen; Bügel. 2) Ableger, Absender, so der Gärtner vom Stamm in die Erde bieget. 3) Sprengel, Bügel zu fangen. 4) Gerber-Bogen die Felle aufspannen. 5) Bügel am Degen, am Säbel. 1) arc; bâton ou quelque autre chose courbé en arc. 2) marcotte, branche que le jardinier couche en terre. 3) cerceau, branche pliée en arc pour atraper les oiseaux. 4) instrument ou arc de teneur dont il étend le cuir. 4) quillon, barbe d'épée. § 1) obłak u kola wozowego. 2) obłakami albo nakrzywionemi do ziemi gałęziami rozmnożyć wino. 3) obłak na ptaki. 4) obłak garbarski do rozciągania skór. 5) obłak u szpada, u szable.

obłakami sadzić. ablegen, absenden. marcoter.

Obłakać się, F. obłakam. irre gehen, sich verirren. errer, s'égarer, se fourvoir. § obłakał się w lesie; obłakasz się na tey drodze.

Obłakanie. das Irregehn; Irrgang. égarement, fourvolement.

Obłakany. verirrt. égaré, fourvoié.

obłakane, zabłakane bydo. verlaufnes Stück Vieh. bête égarée.

obłakane oczy. wilde Augen. des yeux égarés.

Obłamić co, v. m. F. obłamię. in die Runde um etwas abbrechen. casser tout autour; rompre, briser à l'entour.

Oblanie, conf. oblewam. das Begießen. atrofement, abreusement.

Oblany. 1) begossen. 2) bestrahlet. 1) ar- rose, mouillé. 2) illuminé, éclairé par des raisons. § 1) widziśz mię oblane- go. 2) miesie stonecznym promie- niem oblane.

Obłap. Umarmung. accolade, embrassade. § w obłapie go ścisłai.

Obłapa wonna ziele. (baccharis) Hasel- wurk. grand-nôtre-Damé.

Obłapiam, v. m. F. obłapię. 1) umarmen. 2) vulg. einer fleischlich beywohnen. 1) embrasser. 2) vulg. acoler une fille; baiser & avoir la dernière faveur d'une femme. § 1) obłapić markę, oyca.

obłapić się. einander umarmen. s'embras- ser l'un l'autre.

Oblapianie. das Umarmen. embrassement; l'action d'embrasser qu.

Oblapienie, obłap. Umarmung. em- brassade.

Oblaskawiam, v. m. F. obłaskawię. begü- tigen, zahm machen. apaiser, apivoiser.

Oblatam,

Oblatam, } *F. oblec.* 1) rinażum etwas
Oblatuie, } fliegen. 2) Strückerweise ab-
fallen. 3) besallen als Gurcht. 1) voler
à l'entour; tournoier. 2) tomber par
pièces. 3) prendre, saisir; être saisi
d'une passion. § 1) prak lasiek oblaty-
wał. 2) suknia z niego oblatuie. 3)
obleciała go bojaźń życia stracenia.

bez Oblazu, *adv.* im Ernst. tout de bon.
§ bez oblazu powiedział.

bez oblazu się bić. sich im Ernst schlagen.
se batre à l'épée blanche, à bon
escient.

Oblawa. Jägerrey; Jagd-Platz der mit
Büchern oder Garn umstellt ist. *chasse:*
enceinte qu'on environne de toiles.

Oblawiam, *v. m. F. obławię.* fangen, be-
kommen. atraper, prendre qu. ch; se
saisir de qu. ch.

guzow obławit. er hat Schläge bekommen.
il a été tondü; il a gagné des coups.

obławić się. einen guten Gang thun; sich
berappen. faire bonne capture; se rem-
plumer, s'enrichir. § żołnierz się z
dobyczą obławit.

Oblawny szyk. dicht geschlossene Schlacht-
Ordnung. ordre de bataille bien lié,
bien joint.

Oblazą mu włosy. die Haare fallen ihm
aus; er wird kahl. il se péle; les che-
veux lui tombent; il perd ses cheveux;
il jette son coton; il dévient chauve.
§ owca pod brzuchem oblazła; głowa
mu od rey choroby oblezie.

Oblazły. kahl geworden. pelé, chauve;
qui a jetté son coton, son poil. § Obla-
zła szata, głowa; futro oblazło.

Oblędliwie, } *adv.* fehlerhaft, mit Fehlern.
*Oblędnie, } avec bien des fautes.

Oblędliwość. } Fehl, Irrung, Mangel,
Oblędność. } Schwachheit. vice, dé-
faut, imperfection, foiblesse. § ludz-
kim się przypatrować oblędliwo-
ściom.

Oblędliwy. } 1) fehlerhaft, der leicht feh-
*Oblędny. } let. 2) fehlerhaft, voller
Fehler. 1) fautif, qui est sujet à fai-
re des fautes. 2) défectueux, plein
de fautes.

Oblegam, *v. m. F. oblegę.* belagern. assié-
ger; mettre le siège devant une place.
§ oblec miasto, woysko; oblegli nas
nieprzyjaciele; oblegali fortecę, iako
wiadomość przyzła.

oblegać. Belagerer. un assiégeant.

Oblepa, to czym ściana oblepiają. Win-
del-Lehm; Lehm mit Stroh zum bekle-
ben. torchis; terre grasse pétrie avec
de paille.

*oblepa, polepa ściana. Lehm-Wand. bau-
ge; besogne faite de torchis.

Oblepiam co, *v. m. F. oblepię.* 1) mit Win-
del-Lehm bekleben; bewerfen. 2) bekle-
ben, beschmieren. 1) torchir, enduire
du torchis. 2) enduire de qu. ch.
tout autour.

Oblepianie, oblepienie. das Bekleben,
Umkleben. l'action d'enduire d'une ma-
tière gluante.

Oblepiony. beklebt. enduit tout autour
de quelque matière gluante.

Obleśny umysł. verdrüßliches Gemüth.
humeur fâcheuse.

Oblewam, *v. m. F. obleię.* 1) begießen, um-
gießen. 2) beneßen, beströmen. 3) be-
gießen, überziehen, befestigen mit einer
geschmolzenen Sache. 4) bestrahlen, die
Strahlen ausbreiten. 1) baigner, épan-
dre à l'entour; jeter, verser de l'eau
autour. 2) arroser, mouiller; couler
& passer par quelque pais. 3) affermir,
enduire d'une matière fondue. 4)
raisonner; répandre, jeter des raisons
tout autour d'une chose. § 1) obley
zagon wodą; oblała mię wodą. 2)
rzeka oblewa krajny; nieprzyjaciel
Polskę krwią oblewał. 3) obley to
ołowiem, cyną, woskiem. 4) słońce
oblewa ziemię promieniami.

Oblewanie. das Begießen. épanchement,
arrosement tout autour.

Obleżenie. Belagerung. un siège; campe-
ment d'une armée autour d'une place.

Obleżeniec, *g. obleżenica.* } Belagerer.
*Obleżyć, *g. obleżyć.* } assiégeant.

Obleżony. belagert. assiégé. § obleżone
miało.

Obliczam co, *v. m. F. obliczę.* überzählen,
umzählen. nombrer; faire le dénom-
brement de.

**Oblicze, twarz. Gesicht, Antlig. face;
le visage.

Oblicznie, *adv.* w obliczności. in eines
Gegenwart. en présence, à la face,
aux yeux, à la vue de qu. § pozew
oblicznie dany.

Obliczność. Angesicht, Gegenwart. pré-
sence, face, vue. § w moiej obliczno-
ści się to stało; w oczach się to dzia-
ło, przed oblicznością wszystkich.

Obliczny. 1) gegenwärtig. 2) Gesicht;
das Antlig betreffend. 1) présent. 2)
de visage, qui regarde le visage. (*1)
oblicznym (obecnym) będąc w War-
szawie. 2) obliczną ranę komu zadać.

Oblig, obowiązek. Verbindlichkeit. obli-
gation, engagement.

Obliguję, obowiązuje. verbinden, verbind-
lich machen. obliger qu.

Oblikować, opasać miasto, nieprzyja-
cielskie. einen feindlichen Ort einschlies-
sen, bloquieren bloquer une place.

Obliźnięcie, *v. m. F. obliźnę* belecken.
lèche tout autour. § obliźną talerz,
palec; obliźnięty kę.

obliźnąć się 1) się belecken. 2) sich das
Maul belecken. 1) se lécher. 2) se lé-
cher la bouche.

Obłoczyć, *v. m. F. obłokę*; owłoczyć, *obf.*
anziehen, anfleiden. habiller, mettre,
prendre un habit. § obłec szatę na
wierzch; obłokiem go w szatę.

obłoczyć się: sich anziehen; sich anfleiden.
s'habiller, s'habiller, se vêtir soi même. § po-
czekaj, aż się obłokę.

obłoczyć się w zakonny ubiór; brać za-
konny habit. sich in einen Orden einklei-
den. prendre l'habit de la Religion;
aller à une prise d'habit.

Obłoczek, *g. obłoczka*. Wölklein. petite
nuée; petit nuage.

obłoczek w drogim kamieniu. Flecken im
Edelstein. nuée dans une pierre pré-
cieuse.

obłoczek w urynie, w oku. Wölklein im
Urin, im Auge. nubecule au milieu de
l'urine ou dans un oeil.

Obłoczenie. das Anziehen, Anfleiden. ha-
bitement, l'action de vêtir. § obło-
czenie szaty.

Obłoczyny, *plur.* Einleidung in den geist-
lichen Stand. prise d'habit; vêtire;
cérémonie lorsque on donne l'habit
de Religion.

Obłoczystość. Gewölke, häufige Wolken
am Himmel. quantité de nuées au ciel;
temps couvert.

Obłoczysty. wolkeicht, voll Wolken. ob-
seurci, couvert de nuées; sombre, ob-
seur. § niebo teraz obłoczyste.

Obłog. Wappenf. etliche Schilder in ei-
nem Felde. Blaf. plusieurs écus dans
un champ.

* Obłoga u szaty. Gebräme, Borte. bord,
bordure, passement, galon.

obłogi, *plur.* unnütziges Geräthe. un équi-
page qui est à charge; le bagage dont
on se surcharge. § obłogi woienne,
podróżne.

Obłok. 1) Wolke. 2) fig. Wolke, Menge.
1) nuée, un nuage; nuée. 2) nuée, un
nuage, grande multitude de. § 1)
słońce w obłokach stoi. **2) obłok Ta-
tarów nieskończonych zastąpił.

pod obłoki kogo wynosić. einen himmel-
hoch erheben. élever qu. jusqu'aux
nuées.

Obłokać się, *F. obłokam się*. sich befre-
sen, se gorgier, se fouler, se remplir.

Obłokirować, opasać miasto. bloquieren,
einschließen eine Stadt. bloquer, inve-
stir une ville pour la prendre.

Obłow. *eig. u. fig.* Gang, Bente, Raub.
prop. & fig. prise, gain, butin, proie,
capture. § Tatarowie są myśliwcy
Turków, którzy się z ich obłowu ży-
wią; na swoy obłow czekające ferce;
człecze poydziefz w obłow robaństwa.

obłow dobry. guter Gang. hereuse captu-
re; grande chasse.

Obłowić, *vid.* Obławiam.

Obłożenie. 1) Umlegung. 2) Belästigung,
Beschwörung. 1) l'action de mettre,
d'arranger tout autour. 2) surcharge,
l'action de surcharger.

Obłożony. 1) eingelegt, belegt. 2) be-
schwert, zu sehr belästigt. 3) verbrämt,
eingefast. 1) arrangé, mis, disposé,
placé tout autour. 2) surchargé, qui
est trop chargé. 3) bordé, galonné.
§ 1) owde liście obłożony. 2)
miasto podatkami obłożone. 3) kon-
tusz popielicami podszyty, a sobola-
mi obłożony.

obłożony karą. mit Strafe belegt. charité,
puni.

Obłubieniczy. die Verlobten betreffend.
de fiancé; qui regarde la fiancée ou
le fiancé.

Obłubienica; małżonka obiecana, ulubio-
na. eine Verlobte. accordée, fiancée.

Obłubieniec, *g. obłubienca*, ** ulubieniec,
małżonek obiecany, ulubiony. ein
Verlobter. un accordé, un fiancé.

Obłuda. 1) Gespenst, Geist, falsche Erschei-
nung. 2) Verstellung, Gleisnerei, Falsch-
heit. 1) ombre; un spectre, un fantô-
me, goblin; esprit follet, lutin; fauf-
se vision. 2) mauvaise fois, dissimula-
tion, hypocrisie, feintise; déguisement.

obłuda, powab, czym kogo my albo nas kto
oszukiwa. Lock. Speiße, Anreizung, An-
lockung. apas, amoree, attrait, charme, m.

Obłudnie, *adv.* fałsch, gleisnerisch, betrüge-
lich. en hypocrite; de mauvaise foi;
avec dissimulation, avec déguisement,
par dissimulation, sans sincérité; cap-
tieusement; d'une manière captieuse.

Obłudnik. Gleisner. un dissimulé; hypo-
crite homme captieux.

Obłudność. Falschheit, Betrüglichkeit. mau-
vaise foi, dissimulation, déguisement;
hypocrisie; illusion, supercherie. § o-
błudności nędzna, o nadzieio lżywa!

Obłudny. fałsch, betrüglich, gleisnerisch.
2) Kriegerw. blind, verstellt. 1) feint,
captieux, qui n'est pas sincère, dissimu-
lé, déguisé, infidèle; trompeur. 2)
Guerre: faux, feint. § 1) obłudnego
się

się wystrzegay; obłudny poſtepek.
2) obłudny ſzturm, trwoga; obłudne
na trwogę zatrabienie; marſzem oblu-
dnym oſzukał nieprzyjaciela.

Obłupowanie, obłupienie. das Beſchä-
len, Abſchälen; das Abſchäuten. l'action
d'écorcer ou d'écortcher.

Obłupiam co, v. m. *F. obłupię.* 1) beſchä-
Obłupię ſchälen. 2) ſchinden, die Haut
abziehen. 1) écorcer, peler, écaler.
2) écorcher, ôter la peau. § 1) obłu-
pić iabłko, laſkę. 2) obłupić parana
ze ſkory.

Obły. walzſförmig, langrund. cilindrique;
ronde & long comme un rouleau. §
obły palec.

Obmacywam co, v. m. *F. obmacam.* be-
fühlen. tâter à l'entour; tâter, tâ-
tonner.

Obmarzły. unbefroren. glacé tout au-
tour; gelé à la ronde; environné
de glace.

Obmarznąć, *F. obmarznąć.* beſfrieren. ſe ge-
ler, ſe glacer tout autour. § obmarzło
(obmarznąło) iabłko.

Obmawiam co, kogo, v. m. *F. obmawię.*
bereden, anſtragen, von einem übel re-
den, afterreden. dire du mal de qu;
difamer qu; 'médire, parler mal de qu.

Obmazanie, obmazywanie. Beſchmierung,
Umfchmierung. onction, friction avec
une matière onctueuſe.

Obmazuję, *F. obmazuję.* umſchmieren, be-
ſchmieren. oindre, enduire de qu. ch.
tout autour.

Obmierzły, Obmierzam &c. *vid. Omie-
rzam &c.*

Obmieſzkuję ſię, *F. obmieſzkam.* ſich häu-
ſlich niederlaſſen. s'établir; ſe faire un
établissement; ſe fixer; établir ſon do-
micile. § omieſzkały ſię na mieyſcu
pewnym i trwałym.

Obmowa, Obmawianie, Obmowisko. das
Bereden; Afterrede, üble Nachrede. mé-
diance détraction. § byłbym w ob-
mowiſku.

obmowa. in Gerichten: Ausnahme, Ex-
ception, Ablehnung. *Droit:* exception,
diſculpation. § przyięto obmowę na
chorobę (na chorobie).

Obmowca. Bereder, Verleumder. un mé-
diſant; calomniateur, détracteur.

obmowca pokatny, tajemny. heimlicher Ver-
leumder. médiſant ſécret; ſemur de
faux rapports.

obmowca uczonych zazdroſtliwy. Tadler ei-
nes Gelehrten. un zoile; celui qui en-
vie la gloire à un auteur; critiqueur;
qui critique, qui reprend un livre.

Obmowny. afterredig, der übel von an-
dren ſpricht. médiſant, qui médit. §
obmowny umyſt; obmowne uſta.

Obinowiſko, *vid. Obmowa.*

Obmurować co, *F. obmuruję.* unmauren.
entourer d'un mur.

Obmyſt. } Vorſorge, Vorſicht, Vor-

Obmyſlanie. } ſicht. précaution, pré-

Obmyſliwanie. } voirance. § obmyſt

J. K. Męi nayswiatoſliwſzy; godna ieſt
to czułość i obmyſliwanie iego.

Obmyſlam, v. m. *F. obmyſlę.* verſorgen,
verſehen. prévoir; pourvoir à qu. ch.
§ iuż to dawno obmyſlił Bog wniebie.

obmyſl cię Bog. Gott ſieh dir bey. en aide
Dieu vous aſſiſte; Dieu vous ſoit en
(à l') aide.

Obmyſlnie, *adv.* mit Vorſicht, avec pré-
voirance.

Obmyſlny. vorſichtig, der etwas voraus ſieht.
prévoiant, qui a de la prévoiance.

Obnażam, v. m. *F. obnażę.* 1) entblöſſen.

2) entblöſſen, berauben. 1) découvrir,
dévêtir; mettre à nud. 2) dépouvoir,
dégarnir, dépouiller, priver de qu. ch.
§ 1) pierś obnażyła. 2) obnażył go z
honórow.

obnażyć miaſto z obrony. die Feſtungs-Wer-
ke einer Stadt niederreißen. démanter
ler une ville.

Obnażanie. 1) das Entblöſſen. 2) Berau-
ben. 1) l'action de mettre tout nud.
2) l'action de priver, de dépouiller qu.
de qu. ch.

obnażanie ſię. die Entblöſſung ſeines Lei-
bes. l'action de ſe mettre tout nud.

Obnażenie. 1) Entblöſſung. 2) Berau-
bung. 1) nudité du corps. 2) priva-
tion de qu. ch.

Obnażony. 1) entblöſt. 2) beraubt, ent-
ſekt. 1) nud, nu, découvert. 2) de-
nué, dépouillé, privé de. § 1) obna-
żony do pierſi. 2) obnażeni ze wſzyſt-
kich praw i wolności.

Obnoſzę co, kogo, v. m. *F. obnoſę;* od-
noſzę. einen bey einem denunciren, an-
geben. dénoncer, déſerer qu. à qu. §
obnoſiono ſługę do Pana o piarſtwo.

Obod, Obwod. die Rundung eines Ra-
des. la circonference d'une roué.

Oboi, m. Oboia, *f. vid. Oboy.*

Oboiaki. auf beyderley Art gemacht. fait
de l'un & de l'autre manière.

Oboiako, *adv.* auf beyderley Art. de deux
manières.

Oboie, g. oboyga. *D. L.* oboygu. *A.*
oboie. *Inf.* oboygą. beyde, beyde. tous
les deux, l'un & l'autre. § za iedne
pieniądze oboie; Podskarbi, Kanclerz
albo raczy to oboie poſpołu; to

M m 5 oboie

oboie gdy na wagę włożemy; krol oboyga Sycylii; z oboyga stron; oboyga Narodow prawa; oboygu do-trzymam wiary Krolowi i Rzeczypo-spolitey.

Obojętnie, *adv.* 1) zweydeutig. 2) neutral, gleichgültig. 1) à double atente; à double sens; ambiguëment, d'une manière équivoque. 2) indifférentment, d'une manière indifférente. § 1) żli anio-łowie pogaństwu obojętnie odpowie-dzi dawali. 2) obojętnie się sprawuje.

Obojętność. 1) zweydeutigkeit. 2) Gleich-gültigkeit, Neutralität. 3) Mest. Fläche eines Körpers. 1) équivoque, dupli-cité, ambiguïté; double sens. 2) indif-férence, neutralité. 3) Géom. la face d'une figure solide. § 1) słow obo-jętność. 2) w przypadku wojny z są-siadem zupełną zachować obiecał obojętność; trwa przy wielkiej obo-jętności co się tycze interesu tego.

Obojętny. 1) das man an zwey Orten ansetzen kan. 2) zweyschneidig. 3) zwey-deutig. 4) neutral. 1) qui a deux pri-ses ou deux endroits par où l'on peut prendre la chose. 2) tranchant des deux côtes; à deux tranchans. 3) am-bigue, équivoque. 4) neutre, indif-férent. § 1) obojętna pila. 2) miecz obo-jętny. 3) sens wątpliwy i obojętny, który się na obie strony rozumieć mo-że; obojętnym na co patrzeć okiem.

Obok, *Obokiem, *adv.* zur Seite. côté à côté; à côté.

Obolewiec, *g.* obolewca. der links und rechts ist. qui se sert également bien des deux mains.

Obopólnie, *adv.* wzajemnie. einander, beyderseits. réciproquement, mutuë-llement. § Chrześcianie obopólnie się miłować mają.

Obopólność, wzajemność. beyderseitiger Beystand; gegenseitige Bezeugung. ac-tion mutuëlle; conduite, manière ré-ciproque.

Obopólny, wzajemny. gegenseitig, bey-derseitig. mutuël, reciproque. § z obopólny miłości.

Oboprawiec, *g.* oboprawca. der links und rechts ist. un ambidextre. Soboprawiec na nogi, na ręce.

Obora. Wiek-Stall, Wiek-Hof. étable au gros bétail; faude; enclos, parc à ren-fermer les troupeaux.

zaiąc do obory. fremdes Vieh eintreiben, pfänden. embarcher, enlever les trou-peaux d'autrui pour se dédommager.

Oborny. zum Vieh-Stall gehörig. qui re-garde l'étable ou la faude.

oborne. Löse-Geld für das gepfändete Vieh. l'argent qu'on donne pour retirer les troupeaux qu'on a emparchez.

Oboręczny. rechts auf beyden Händen. ambidextre.

Oborywam, *v. m. F.* oborzę. rings herum afern, um einen Ort pflügen. labou-rer autour.

Obosieczny. zweyschneidig. tranchant des deux côtes; à deux tranchans.

*Obostronnie, *adv.* 1) zweydeutiger Weise. 2) gleichgültig. 3) ohne Wahl, ohne Un-terscheid. 4) nicht aufrichtig. 1) ambi-güment, à double sens; d'une manière équivoque. 2) indifférentment. 3) sans choix, sans considération. 4) infidèle-ment; d'une manière peu sincère.

Obostronność. 1) zweydeutigkeit. 2) Gleichgültigkeit. 1) ambiguïté, équivo-que. 2) indifférence.

Obostronny. 1) zweydeutig. 2) gleichgül-tig. 3) zweyscher; falsch, betrüglig; der den Mantel auf beyden Achseln trägt. *4) zweyschneidig, f. Obosieczny. 1) ambigu, équivoque. 2) indifférent. 3) faux, double; qui déguise, qui flatte les deux parties; fourbe, peu sincère; qui souffle le froid & le chaud. *4) qui a deux tranchans, v. Obosieczny.

obstronna pieć. Gramm. das Genus du-bium. Gramm. le genre douteux.

Obostrzenie. 1) Schärfung. 2) Schärfung als des Verstandes. 3) Verordnung ei-ner schärferen Strafe, Vorbauung mit schärferen Gesetzen. 1) l'éguisement. 2) l'action d'éguiser l'esprit. 3) publi-cation d'une loix plus sévère, d'une peine plus rigoureuse. § *1) obo-strzenie czego prawem.

Obostrzony. 1) geschärft, geweßt. 2) ge-schärft, mit strengeren Gesetzen versehen. 3) geschärft, gebessert. 1) éguisé. 2) plus sévère, plus rigoureux. 3) éguisé, qui est rendu plus fin, plus subtil. § 1) obostrzony noż. 2) obostrzona kara, konstyucya na Aryany. 3) rozum, dowcip obostrzony.

Obostrzyć, *F.* obostrzę. 1) schärfen. 2) schärfen ein Gesetz. 3) schärfen, bessern den Verstand. 1) éguiser. 2) faire une loix plus rigoureuse; ordonner une peine plus sévère. § *1) obostrzyć, (ostrzyć) noż. 2) obostrzyć co pra-wem, obostrzył karę na złodzieiow. 3) obostrzyć rozum.

Obow, *vid.* Obow.

Obowiązany. verbunden, verpflichtet. obli-gé, rédevable, tenu. § iestem mu obowiązany.

Obowiąza-

Obowiązanie. } 1) Verbindlich:
Obowiązek, g. obowiązku. } feit, Schuldig:
 feit, Pflicht. 2) Bedingniß. 1) obliga-
 tion, devoir, engagement, neud. 2)
 clause, condition. § 1) kto ci wyli-
 czy obowiązki moie; pod jobowiaz-
 kiem czynienia służby żołnierskiej;
 brać na się obowiązek sprawienia cze-
 go. 2) tym obowiązkiem pożyczam
 ci pieniądze, że &c.

pod obowiązkiem. mit Beding. à la char-
 ge; à la condition; avec condition.

Obowięzuie, v. m. F. obowiąże. verbind-
 en, verpflichten. obliĝer, engager qu.
 à qu. Sobowiązać sumnienie obywa-
 telow; obowiązałeś mię dobrodziest-
 wu; obowiązać kogo na co, do czego.

obowiązać kogo sumnieniem, szlachectwem.
 einen bey seinem Gewissen, bey seinem
 Adel verpflichten. conjurer qu. par sa
 conscience, par sa noblesse.

obowiązuie sobie kogo. sich einen verbind-
 lich machen. s'obliger qu.

obowiązuie się do czego, na co. sich zu et-
 was verbinden. s'obliger à qu. ch.

Oboy. Hautbois, ein musikalisches Instru-
 ment. haubois sorte d'instrument de
 musique. § grać na oboiu; oboie i
 waltorny.

Oboy, *oboi; oba; obadwa, oboie, adj.
 beyde, beyderley. l'un & l'autre; tous
 deux ensemble; tous deux. § oboy
 narod nasz Polski i Litewski; oboią
 tę rzecz odprowadzę; do oboiey linii,
 familii; oboie sprawy Parłtwa całosć
 na się nosily; ludzie oboiey płci; ze
 stron oboich; uczynił to oboią razą;
 nierozzerwane w oboim szczęściu to-
 warzystwo; sława oboiego domu; obo-
 ie ręce, nogi.

oboią płci. Gramm. das Genus commu-
 ne. Gramm. le genre commune.

**Oboyczyk, g. a. Mieder, Leibchen der Weib-
 er, corcelet de femme. § oboyczyk
 dziewce ciasny.**

Oboz. ein Feld-Lager, Lager. camp. §
 stanowienie, składanie, ruszenie obozu.
**oboz stawiać, zatoczyć; obozem się poło-
 żyć.** ein Lager schlagen. camper; afe-
 soir le camp.

oboz ruszam; obozem się ruszyć. mit dem
 Lager aufbrechen. lever le camp; dé-
 camper; trousser bagage; rompre un
 camp.

Obozierstwo. die Würde eines Lager-Mei-
 sters, eines Quartier-Meisters. la digni-
 té d'un Maréchal de Camp, d'un Quar-
 tier-Mestre.

Obożny, g. obożnego, Obozowy. Lager-
 Meister. Quartier-Meister. officier qui

prend le soin du campement; Quar-
 tier-Mestre.

Obożny Wielki Koronny. Kron-Ober-Lager-
 Meister. Quartier-Maitre-Général
 (Maréchal de Camp) de la Couronne.

Obożny Wielki Litewski. Litauischer Ober-
 Lager-Meister. Quartier-Maitre-Géné-
 ral de Lituanie.

Obozowanie. Lagerung einer Armee, cam-
 pement d'une armée.

Obozowy, subs. vid. Obożny.

obozowy. 1) zum Feld-Lager gehörig. 2)
 Feld-, der zu Felde und nicht in Besat-
 zung dienend. 1) de camp, qui regarde
 le camp. 2) qui fait une campagne;
 de campagne. § 1) szance obozowe.
 2) wielka różnica między żołnierzem
 obozowym a pałacowym.

Obozuie. lagern, ein Feld-Lager haben.
 camper. § obozowali nad rzeką, pod
 miastem.

Obrab, g. obrębu. Verhau, Verhaef. aba-
 tis; arbres abatus pour se retrancher.
 obrębem oboz otoczyć.

Obrabek, g. obrąbku. Saum, erhöheter
 Rand. ourlet, bord, rebord.

Obrabiam co, v. m. F. obrąbię. * 1) beha-
 uen, das Behauen, f. Obćinanie. 2) säu-
 men. 3) einfassen, einen Rand um et-
 was machen. 4) der Länge nach besetzen.
 1) couper, tailler autour. 2) ourler,
 faire des ourlets. 3) border, rebor-
 der; couvrir le bord de qu. ch. 4)
 border mettre qu. ch. le long du bord
 de qu. ch. § 1) obrąbić (obćinać) drze-
 wo. 2) obrab tę chustkę; obrąbić co
 szwem. 3) obrąbić rowem. 4) drogę
 drzewami obrąbiono.

obrabić się. einen Verhaef machen. se re-
 trancher d'un abatis.

Obrabienie, Obrębowanie. 1) das Be-
 hauen, das Behauen, f. Obćinanie. 2)
 das Säumen, Verändern; Saum, Rand.
 1) l'action de couper autour; v. Obći-
 nanie. 2) l'action de border; ourlet,
 bord.

Obrabiony. 1) behackt, behauen. 2) mit
 einem Rand versehen; gesäumt. 1) cou-
 pé autour. 2) ourlé, bordé.

Obracam, v. m. F. obrócę, *owracam. 1)
 eig. u. fig. wenden, kehren. 2) wenden,
 umwenden, in die Runde drehen. 3) um-
 wenden, auf die andre Seite wenden.
 4) anwenden, gebrauchen. 5) anhalten
 zu etwas. 6) verwandeln. 7) einem zu-
 sehen; einen drängen, treiben. 8) vor
 ein andres Gerichte bringen. 1) prop. &
 fig. tourner, braquer, manier, diriger;
 mettre en un autre sens. 2) tourner,
 faire divers tours du même sens.
 3) tour-

3) tourner, renverser, mettre d'un autre côté. 4) tourner, employer qu. ch. à. 5) appliquer, porter qu. à; tourner qu. du côté de. 6) tourner en; réduire, changer qu. ch. en. 7) manier, tourner qu. de tous côtés; tâter, tourner & virer qu.; pousser qu. 8) traduire sa partie d'une juridiction en juridiction. §1) obrocić konia; woz, obrocić szpadę ku komu; obrocić rękę indziej kopaniem; te słowa obrocił na tego, co go dobiehał; siłę swoje ku Grekom obrocił. 2) obracać koło. 3) obrocić na drugą stronę; obroć klepydrę, talerz. 4) na to wszystkie swoje myśli, usiłowania obraca; obrocić co dobrze, źle, na swój pożytek, na swój honor, pieniądze na co. 5) syna na kupieństwo (do kupieństwa) obraca. 6) obrocił to w żart; w dobre, we złe obrocił; obrocić szlachtę w chłopcy; obrocić co w popioł, w niwecz, w żłoto. 7) dużo go obraca argumentami; nazbyt go obraca. 8) obrocić sprawę z Trybunału za Dworem.

obracac oczy. die Augen verkehren, hin und her wenden. rouler les yeux.

obrocić serce do Boga. sein Herz zu Gott wenden. tourner son coeur vers Dieu.

obrocić pieniędzmi. das Geld umsetzen. échanger son argent.

kupiec nie raz w rok pieniędzmi obraca. der Kaufmann setzt das Geld nicht einmal des Jahres um. le marchand change son argent plusieurs fois par an.

obrocić kartę. umschlagen ein Karten-Blatt. retourner de quelque couleur; tourner la carte d'un tel sens qu'on fasse voir les points, ou la figure.

obracac rzeczy. Geschäfte führen, unter Händen haben. manier les affaires.

obraca na się ludzie. er macht daß die Leute die Augen auf ihn wenden. il se fait regarder.

obracac w zad kogo. einen in die Glucht schlagen. mettre qu. en fuite.

obracac w zad co. etwas zurück kehren. tourner qu. ch. en arrière. § obrocił głowę, oczy w zad.

rozem obracac. den Braten wenden. tourner la broche.

obracac się. 1) sich umwenden, sich herum drehen. 2) sich wenden gegen einen. 3) sich wohin wenden, sich begeben. 4) sich verwandeln. 5) sich verwandeln, einen andern Geschmack bekommen. 6) ausfallen, ausschlagen, gerathen. 7) hin kommen, sich verbrauchen, angewendet werden. 1) tourner, aller en rond. 2)

se tourner vers qu. 3) se tourner, s'adresser à qu; partir, aller, se rendre en un lieu. 4) tourner sur (à) qu. ch; se tourner, se réduire, se changer en; devenir. 5) se tourner, prendre un autre goût. 6) se tourner en; tourner à; succéder, réussir. 7) être employé; se consumer. §1) pieczenia się obraca; koło, obroty niebieskie się obracają. 2) obrocił się tyłem ku mnie. 3) obrocił się do Polki, ku Moskwie. 4) zainfuzona woyna w słodki się obrociła pokoy; miasto się w perzynę obrociło; w niwecz się to wszystko obroci. 5) słodkie rzeczy w żółć się obracają; wino się w ocet obrociło. 6) na jego honor się to obrociło; nie wiem jak się sprawy jego obroczą; ta zuchwałość w nieszczęście mu się obrociła. 7) gdzie, na co się te pieniądze obrociły.

w co się obrociysz! was wird doch aus dir werden! que deviendrez vous.

ku nieprzyjacielowi się obroci. sich gegen den Feind wenden. se tourner vers l'ennemi; tourner bride; tourner visage contre l'ennemi.

obroć się na tę stronę. wendet euch auf diese Seite. tournez vous de ce côté ci.

Obracanie, obrocenie. das Umwenden, Wendung, Umwendung, Umdrehung. tournement, tournoisement, l'action de tourner.

obracanie oczu. das Verkehren der Augen. roulement d'yeux.

Obrachować, F. obrachuić. 1) berechnen, überrechnen, ausrechnen. 2) überschlagen, einen Überschlag machen. 1) supputer, calculer. 2) penser; voir ce qu'on faira; faire ses apries sur qu. ch. §1) obrachować kosztą; dochody, wydatki. 2) już obrachował na kiedy się wrocisz; ztąd śnadno obrachować,

obrachować się z summieniem. sein Gewissen prüfen. mettre la main à la conscience.

Obrącz, f. vid. Obręcz.

Obrączka. 1) kleiner Reif. 2) Haupt-Ring darauf man etwas trägt. 3) Reif, glatter Ring. 1) petit cerceau. 2) bourrelet, tourillon, qu'on met sur la tête pour porter un fardeau. 3) un anneau; une verge; jonc; petite bague unie. *obraczka plectiona złota, srebra.* gestochter Finger-Reif. alliance qu'on porte au doigt.

Obrada. 1) Rath und That; Weyrath; Wehrhülfe. 2) Werathschlagung. 3) eine Sache von Wichtigkeit; Wichtigkeit, Nutzen; Vergnügen. 1) conseil, aide, secours,

cours, assistance. 2) conseil, délibération. 3) chose agréable; chose utile & avantageuse; chose de conséquence; grande utilité. § 1) obrada małżeńską i spólną powinność; nie wielką z osoby twojej mam obradę; z obrady pospolitej zysku i pożytku szuka. 2) te interesa na ustawicznych obradach Senat trzymał; zieżdżał się na bliskie obrad swoich zagajenie; rozmowne z sobą mieli obrady. 3) wielką obradą widzieć i zwiedzić kraje świata.

Obradować się czemu albo komu, *F. obraduię się. sich an etwas zur Gnüge belustigen; sein Vergnügen an etwas haben. mettre ses délices à qu. ch. ou à quelque personne; goûter les délices de qu. ch; avoir un extrême contentement de.*

Obradzać, *v. m. F. obrodzić. reichlich Früchte tragen. se couvrir, se charger, être chargé de fruits; porter, produire en abondance. Sobrodziło drzewo; obrodziły pola, sady.*

*obradzać kogo, *v. m. F. obradzić. einem rathe, beystehen. assister, aider, secourir qu.*

obradz się Boże. *Gott steh dir bey. Dieu vous assiste.*

Obranie, *vid. Obieranie.*

Obrany, *conf. obieram. 1) gewählt. 2) ausgenommen als eine Wand. 3) beklaut. 4) belesen, gelesen als Gallat. 5) beraubt, entblößt. 1) choisi, élu, trié. 2) éventré, deshabillé comme une oie. 3) rongé, dont la chair est otée. 4) trié, épluché, nettoyé. 5) dépouillé, dépourvu, privé de qu. ch. § 1) potym był na krolestwo obrany; jednoścaynym głosem został obranym. 2) gęś obrana. 3) kość obrana. 4) obrania śafata. 5) obrany ze wszystkich; go; obrany w pieniądzu (z pieniądzy) w potiechy.*

obrazy z oręża. *entwafnet. desarmé.*

obrazy w co, z czego. *von etwas entblößet. privé, dépouillé de qu. ch. § obrany w rozum, w potiechy.*

obrazy w czym. *reich an etwas. abondant en qu. ch. § Pan to obrany w rozumie; Panna we wszystkich cnotach obrana.*

Obraski ziele, *vid. obrazki.*

Obrastam, *v. m. F. obrosnąć. bewachsen, umwachsen mit Haaren. Groß. croître à l'entour; se couvrir tout autour de qu. ch. en croissant. § obrosło bydlę; obrosły (obrosnęły) brzegi trawą, wierzbami; brodzę twarz twoja obrosła.*

Obrastanie, Obrosnienie. *das Bewachsen. acroissement qui se fait à l'entour; l'action de se couvrir en croissant.*

Obraz. 1) Bild, Gemähde. 2) Bildniß, Abbildung. 3) Bild; Statue, Statue 4) Abdruck, Gepräge. 5) fig. Bild, Abbildung, Vorstellung. 1) tableau, peinture; figure peinte, image peinte. 2) image, représentation de ce qui est. 3) statuë. 4) empreinte, frappe, figure tirée de quelque ch. 5) image, tableau, représentation, figure de qu. ch. dans l'esprit. § 1) nie mam obrazu ryflowanego, drukowanego malowanego; obraz Panny Maryi; na nabozęństwo do tego obrazu; obraz to krola naszego obraz (malowanie) z perspektywą; obraz (malowanie) iedną farbą malowany; obrazy przodków znacznych porządkiem rozstawione. 2) obraz lany, kuty, na alabastrze wybity, obraz lwa smoka. 3) obraz Herkulesa; Maria obraz rzezany; obraz rowny wzrostowi ludzkiemu. 4) obraz (znak) na pieniądzu. 5) kwiat marności jest obrazem; żywy, marności i odmienności świat obraz; ielsze mi tej śmierci obraz; przed oczyma stawaj.

obraz cztęka żywego, portret. *ein Contrefait, Portrait. portrait; représentation d'une personne après nature.*

obraz większy nad wzrost ludzki. *ein Riesen-Bild, eine Statue von unaeheur Grösse. un Colosse; statuë colossale; statuë d'une grandeur prodigieuse.*

obraz do pęsa. *Brust-Bild. un buste.*

obraz czynić, odbiiać, wyrażać. *abbilden. représenter un image. § zwierciadło, odbiia obrazy.*

Obraza, obrażenie. 1) Beleidigung, Verletzung. 2) Aufseß. 1) offense, atteinte, tort. 2) achopement, ce qui offense.

mam obrazę od niego. *er hat mich beleidiget. il m'a offensé.*

mam obrazę do niego, na niego. *ich habe einen Groll wider ihn. j'ai une dent de lait; j'ai une haine, un ressentiment contre lui.*

Obrażam, *v. m. F. obrażę. 1) verletzen, verwunden. 2) beleidigen, zu nahe treten. 1) blesser. 2) offenser, blesser, desobliger qu; faire tort à qu. § 1) obrazić rękę, nogę, kogo na ciebie. 2) obrażilem go tym słowem; obrazić łatwo, przeiednać trudno; praw.*

obrazić się. 1) sich verletzen, sich verwunden. 2) beleidiget werden. 1) se blesser. 2) s'offenser, se tenir pour offensé. § 1) obrazić się w nogę, w rękę 2) obraził

2) obraził się tym słowem; leda czym rad się obraża.

obrazić się do kogo w czym. einem mit etwas zur Beleidigung Anlaß geben. donner occasion avec qu. ch. à l'offence de qu. § przepaszam iezliście się do mnie obrażili w tym.

Obrażanie. das Beleidigen. l'action d'offenser, de choquer.

Obrażenie; obraza. die Beleidigung. ofence.

Obrazek, g. obrazka. 1) Bildchen. 2)

Bild, Vorstellung in Gedanken, Begriff.

1) petite image. 2) image, représentation dans l'esprit, idée. § 1) obrazek pergaminowy. 2) ile razy na rzecz patrzamy, obrazek się nowy w nas tworzy.

obrazki, obrafski, aronowa broda, diablik, węzłownik biały Ziele. (arum) deutscher Zucker; Pfaffenpint, Arumwurk, Aron. du pié de veau; vit de Prêtre; vit de chien.

Obrażliwie, adv. anzüglich. avec offense: d'une manière ofensante & choquante. § obraźliwie żartuie.

Obrażliwość. Anzüglichkeit. manière ofensante; paroles piquantes; action choquante; offense.

Obrażliwy. 1) anzüglich, beleidigend, nachtheilig, verlegend. 2) empfindlich, wenn man leicht beleidigen kan. 1) ofensant, choquant, piquant. 2) délicat, sensible, chatouilleux, pointilleux, qui se fâche pour rien; qu'on choque facilement. § 1) obraźliwy żart.

Obrazoborca. Bilder-Stürmer. un iconoclaste; un iconomaque; celui qui brise les images.

Obrazoborstwo. Bilder-Stürmerey. iconomaquie; l'action de briser les images.

Obrażony; beleidigt, verlegt. offense, blessé, choqué, celui qui a reçu une offense.

Obrażek, vid. Obrąbek.

Obrębnie, vid. Obrąbiam.

Obręcz, f. 1) Fasz-Neif. 2) Reif-Neif. 1) un cerce, cerceau. 2) pannier; jupe de baleine; baleine.

Obrocenie, conf. Obracam. 1) Umwendung. 2) Verwandlung. 3) Trennung der feindlichen Macht; eine Diversion. 1) tournoiement, inversion, tour. 2) changement, reduction en. 3) diversion, qu'on fait à son ennemi. § 1) po obroceniu karty zadal. 2) obrocenie księstwa w krolestwo; obrocenie miasta w perzynę. 3) obrocenie sił nieprzyjacielskich.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obroćistość, Obroćisty, vid. Obrotność, Obrotny.

Obrocony. 1) umgewandt. 2) verwandelt.

3) angewandt, verbraucht. 1) tourné, renversé. 2) changé, réduit. 3) employé, consumé. § 1) obrocona strona.

2) w popiół, w złoto obrocony. 3) naten budynek obrocone pieniądze.

obrocona liczba. Rechenk. die verkehrte Regel detri; die Regula detri inverfa.

Aritmēt. la règle inverfe.

* *Obrocznik.* der eine Pension genießet. Pensionaire; qui reçoit une pension.

Obrocny, obrokowy. Speise; zur täglichen Nahrung gehörig. de vivres; qui concerne les vivres; appartenant à la nourriture, journalière. § chleb obroczny; wino, piwo obroczne.

obroczna sztuka. Brod; Kunst. gagnepain; chose ou métier dont on gagne la vie. § uczyć się trudney nauki dla obroczney sztuki.

obrocny, subst. Speise-Meister. pourvoieur, qui a la charge de la dépense.

Obrodzenie. reiche Erndte; grosse Vermehrung der Früchte. abondance des fruits; belle production de la terre; abondante recolte.

Obrodziły. reich an Früchten. abondant en fruits.

Obrodzić, vid. Obradzam.

Obrok. 1) beschiedner Theil von Speise zum täglichen Unterhalt, oder das Geld davor. 2) Futter für die Pferde. 1) pittance; part, portion, provision de vivres; les vivres qu'on donne à qu. chaque jour; l'entretien de qu. pour chaque jour. 2) pansement; nourriture des chevaux, c'est de l'avoine avec de la paille hachée. § 1) uieto urzędnikowi obroku. 2) day koniom obroku.

Obroki, vid. Obrocny.

Obrona. 1) Wehr; Weck, Befestigung; Weck. 2) Vertheidigung. 3) Schutz, Schirm. 4) Gegenwehr, Noth-Wehre. 5) Wappenk. ein Herz dadurch ein Pfeil gehet. 1) défense; un ouvrage de fortification. 2) défense; action de se défendre. 3) rempart, défense, protection, garde. 4) défensive; résistance faite à son corps défendant. 5) Blas. un cœur percé d'une flèche. § 1) zamek, mur, wał i inze obrony. 2) dla obrony to uczynił; obrona słowna, prawna. 3) dobre prawa, najmocniejszą są Państwa obroną; pod obroną twoią w słodkim żyjemy pokoiu. 4) mężoboystwo w obronie uczynione; o głowy tych, którzy w obronie zginęli, żaden czynić nie ma.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

Obroczny, vid. Obrocny.

obrona większa. Kriegsb. die grosse Streich-Linie. Fortif. la ligne de défense s'ichante.

dośćgająca, vid. Przeciąg obrony.

obrona mniejsza albo ukośna. die kleine Streich-Linie. la ligne de défense rasant ou manquant.

w obronie życia, zdrowia. aus Noth sein Leben zu vertheidigen. à son corps défendant. § zabił go w obronie życia swego.

Obronca. Vertheidiger, Beschützer. défenseur, protecteur.

Obronić, F. obronig. sehr vertheidigen, mächtig beschützen. défendre fortement; protéger puissamment. § obronił miasto od nieprzyjaciół; obronił mię od zaiadłości pośpolstwa.

Obronno, adv. 1) mit Bewehr; mit gewaffneter Hand. 2) besestigter Weise. 1) à main armée; avec des armes. 2) d'une manière fortifiée. § 1) obronno do mnie przyszedł.

obronno miasto czynić. eine Stadt besetigen. munir, fortifier une ville.

Obronny. 1) bewafnet. 2) besestiget. 3) Schutz, der einen vertheidiget. 1) armé. 2) muni, fortifié, renable. 3) celui qui apuie, qui protège, qui défend qu; défenseur. § 1) obronną uchodził ręką. 2) obronne miasta. 3) obronny Anioł.

Obrosty. bewachsen. qui est venu ou crû dessus; plein, couvert de poil, de feuilles, d'herbes.

Obrośnienie, vid. Obrastanie.

Obrośnica drzewo. (lotus) Lotus: ober Bürgel-Baum. micoculier, alister. § owoc obrośnicy zapamiętałym czyni.

obrośnica Ziele, vid. Stolecznik Ziele.

Obrot. 1) Wendung, Umwendung. 2) Welle, Spindel, Zapfen, darauf sich etwas umdrehet. 3) Sternk. ein Pol, Angels-Punct. 4) Gelenck, Wirbel im Rückgrad. 5) Behändigkeit, Geschwindigkeit, Geschicklichkeit. 6) Weise, Art etwas zu thun, vorzutragen. 7) widriger Zufall, Unglück. 1) tour, que fait une chose tournée. 2) pivot, arbre, m. pièce sur qui tourne une autre. 3) Astron. un pôle, pivot du monde. 4) jointure, vertebre. 5) adresse, vitesse, agilité du corps. 6) tour, adresse; manière de faire, de proposer qu. ch. 7) tour; contretems, revers, accident fâcheux, malheur. § 1) kiedy wał obrot jeden odprawi; merkuryusz na kole swoim obrot odprawia; niebo bez trzasku wielki obrot kieraie; sprężyna w ze-

garze koł obrot czyni. 2) na obrocie kobylenie biega. 3) obroty niebieskie; arktyczne obroty; obrot południowy, północny. 4) obrot w ciełe, w nodze, w paćierzowej kości; obroty w gąsienicy. 5) obrot ciała. 6) obrot barżiej w rzeźwości rozumu, niżeli w zakręcie postępów należy; przez rozum obrot dostał się na najwyższy powagi stopień; ma wielką łatwość od natury do obrotów. 7) ciężkie cierpi obroty; opaczny rzeczy obrot.

obrot woza. die Wendung mit dem Wagen. le tournant que prend le cocher. § obrot czolnu.

obroty u drzwi. Thür-Angeln. les gonds, les pivots d'une porte; les mamelons.

Obrotnie, adv. behänd, geschickt. adroitement, avec adresse, volublement.

Obrotność. 1) Bewegung einer Sache in die Runde, im Umwenden. 2) Behändigkeit, Geschwindigkeit des Körpers. 1) volubilité, facilité à tourner en rond. 2) adresse, souplesse, bonne grace de corps; agilité & maniment de corps; facilité à manier le corps. § 1) obrotność koł w machynach, 2) obrotność w człeku przyjemna, przystoyna.

obrotność języka. Fertigkeit der Reden. volubilité de langue.

Obrotny. 1) leicht umzubrehen. 2) behänd, gewandt, gelenck. 1) tournant, qui tourne facilement; voluble. 2) actif, adroit; agile, souple. § 1) obrotne koło; obrotny rozen. 2) obrotny człowiek; obrotny dowcip.

obrotny w zad. 1) wiederkehrend, rückkehrend. 2) in der Vernunft-Lehre: gleichgültig, gleichdeutig. 1) qui va, qui retourne d'où il est venu. 2) terme de logique: reciproque, qui a la même signification. § 1) poruch obrotny w zad; morze w zad obrotne; 2) argument w zad obrotny.

obrotny w koło. das sich in die Runde umdrehet. tournant; qui tournoie; qui fait des tours en rond.

*Obroz, f. Hals-Band der Hunde. co-Obroz, J. lier, bande que les chiens portent au cou. § pies w obrozi; odiać obroze ze psow.

obroz koląca. Hals-Band mit Stacheln. colier de chien garni de pointes de fer.

Obruchanie, vid. Obruszenie.

Obruchywam, v. m. F. obrucham. wackeln machen; los regen. agiter, hocher, ébranler; faire trembler à force de secouer ou de mouvoir. § obruchać

obruchać słup; obruchać ząb w czę-
luści; nie da się ten dąb obruchać.
obruchać się. wackeln, sich erschüttern. s'é-
branler, trembler, n'être pas ferme.
Obrus, g. a. Tisch-Tuch. nape.
obrus kostielny. Altar-Tuch. nape d'autel.
Obruszać, v. m. F. obruszyć. aufbringen,
böse machen, beleidigen. ofenser, émou-
voir, inciter, exciter, pousser, irriter.
§ co szlachetę obruszyło.
obruszyć się. 1) wackelnd werden. 2) in
den Harnisch gerathen; aufgebracht, be-
leidiget werden. 1) trembler, s'ébran-
ler, branler, chanceler, être ébranlé.
2) s'émouvoir, se soulever contre qu;
s'emporter.
Obruszenie. Erschütterung. agitation, se-
cousse, ébranlement. § obruszeniem
śladniey słup wydobędziefz.
obruszenie; obruszenie się. Bewegung,
Aufstand, Widerspenstigkeit. émotion,
soulèvement, revolte; agitation, causée
par quelque ressentiment. § wzbu-
dził ich do obruszenia się przeciw
starżynie.
Obruszyć. 1) leicht zum Erschüttern. 2)
der leicht aufzubringen ist, unruhig. 1)
qui peut être ébranlé; aisé à émou-
voir. 2) inquiet, turbulent, plein
d'émotion; facile à se soulever.
Obruszony. 1) erschüttert, los, wackelnd
gemacht. 2) erzürnt, beleidigt, aufge-
bracht. 1) ébranlé; secoué, agité. 2)
emporté; mis en colère; ofensé.
Obrzycony. umgebrüllt. où l'on a mugi
à l'entour. § obrzycony las.
Obrzykam, v. m. F. obrzyknę. um etwas
brüllen. mugir à l'entour.
obrzyknąć się na kogo, vid. Obrzucam się.
Obrzywacz. Abpflücker. cueilleur; celui
cui cueille des fruits avec la main;
arracheur. § obrzywacz owocu, kwiat-
kow, wlosow.
Obrzywam, v. m. F. oberwać. 1) abpflücken.
2) austausen, austreiben. 3) Schwänkel-
Pfennige machen; etwas schwänzen. 4)
eins bekommen, als einen Schlag, eine
Frankheit. 1) cueillir, pincer des
fruits, des fleurs. 2) arracher qu. ch;
ôter en tirant avec force. 3) tirer du
profit, de l'utilité; pincer, ferrer la
mule; griveler; faire de petits pro-
fits & illégitimes. 4) en tenir, en
avoir, recevoir un coup; gagner quel-
que mal. § 1) oberwy kwiarki, owol-
ce. 2) oberwał mu brodę, wlosy. 3)
oberwał trzy talary. 4) ey oberwiesz,
stulębę; dobrze żeś po łbu nie ober-
wał; aż oberwie, aż geby natną.

oberwał. er hat eins gekriegt; er ist ange-
laufen il a été tondu; il en a.
oberwać się. sich verheben, sich verbrechen.
s'entorser, s'engrèger; se faire mal en
faisant quelque effort de son corps.
Obrywanie. 1) das Abpflücken. 2) das
Schwänzen. 1) l'action de cueillir,
d'arracher. 2) grivelerie, action de
griveler.
Obrywka. Schwängel-Pfennige; grivelée;
profit secret & illégitime; anse de
pannier.
co urządził do obrzywki. es ist kein Aemtschen
ohne Accidentien. on ne peut manier
du beurre sans s'engraisser les doigts;
quand on a la main à la pâte, il en
demeure quelque chose aux doigts.
Obrywki, plur. abgepflückte Blumen, Kräu-
ter, Obst. des fruits cueillis; des fleurs
qu'on a cueillis.
Obrząd. Ceremonie, Weise. cérémon-
ie.
Obrządek. nie. § te mamy obrzędy
u zmarłych ciąż krolow naszych; za-
chować obrządki; według obrządkow.
Obrządkowy, obrządkom służący. ceres-
monialisch. cérémonial.
Obrządnie, według obrządkow, zachow-
ując obrządki, adu. mit Ceremonien.
avec cérémonie; en cérémonie; selon
les cérémonies.
Obrząsk w piwie. geliebte Süßigkeit eis-
nes nicht abgebornen Biers. douceur
d'goutante de la bière nouvellement
brassée.
Obrząskowate piwo. süßes unabgebornes
Bier. bière nouvelle qui n'a pas bien
fermentée qui n'est pas encore en
sa boîte, qui a encore une douceur dé-
goutante.
Obrzanie. Beschneidung der Vor-
haut.
Obrzazowanie. § Haut. circoncision.
Obrzazany. § beschnitten an der Vorhaut.
Obrzezany. § circoncis.
Obrzazaniec, § obrzazany człowiek. ein
Obizeznicec, § Beschchnittener. un cir-
concis.
Obrzedny. flüssig, dünn gesacht. fluide,
qui coule bien après avoir été cuit,
§ kley obrzedny lepzy.
Obrzezanie, 1) Beschneidung. 2) Be-
schneidung der Vorhaut. 1) taille; in-
cision, rognure, coupure faite tout au-
tour. 2) circoncision.
Obrzezany. 1) beschnitten. 2) beschnitten
an der Vorhaut. 1) coupé, rogné au-
tour. 2) circoncis. § 1) obrzezane
uszty. 2) obrzezane dziecię; obrzeza-
ny człowiek.
Obrzezek, g. obrzezka; odrzezek. 1) Ab-
schneidseil; das Abgeschnittene. 2) die
Vorhaut.

Worhaut. 1) cisailles, retailles, toute superfluité d'un corps, qu'on retranche en coupant. 2) le prépuce.

obrzezki skor. Abschneidseil vom Leder. retailles de peaux.

obrzezki paznokci. abgeschnittene Nägel. rognure des ongles.

Obrzeziwać co, v. m. F. obrzezać. 1) beschneiteln, beschneiden. 2) die Worhaut beschneiden. 1) couper tout à l'entour; ôter, retrancher, rogner. 2) circonscire.

Obrzucać się na kogo, v. m. F. obrzucać. einen anfahren, ansnarthen. brusquer, gronder, rudoier, rabrouer.

Obrzydnieć, F. obrzydnieć. eckeln; überdrüssig werden; dégouter donner du dégout; rebuter. § obrzydły mi prozności świata.

Obrzydzić, F. obrzydzić. vereckeln; Eckel, Grauen verursachen. dégouter, afadir, rendre fade. § obrzydził mi tę potrawę.

obrzydziłem sobie światem. ich habe einen Abscheu vor der Welt. j'ai une éternelle horreur pour le monde.

Obrzydzenie. Eckel, Grauen. aversion, dégout, contre-cœur. § obrzydzenie komu czynić.

Obrzydłość Abscheulichkeit, Abscheu. horreur, f. abomination, exécution. § za obrzydliwością Sodomską idzie.

Obrzydliwy. abscheulich, eckelhaft. exécration, horrible, abominable, dégoutant.

*Obrzym, olbrzym. ein Riese. geant.

*Obrzymiaki, olbrzymiaki. Riesen. de geant.

Obrzynacz. Beschneider, Beschneitler. rogneur.

Obrzynam, v. m. F. oberznę. 1) beschneiden. 2) beschneiteln einen Baum. *3) verschneiden ein Thier: 1) couper autour, rogner, 2) ébrancher, décharger, égaier, charner, émonder, élaguer un arbre; ôter les branches embranchées, *3) châtrer. § 1) oberznąć książkę, papier. 2) ogrodnik oberznął drzewa, winnicę. *3) oberznąć (rzezać, czyścić) bydło.

Obrzynanie, oberznienie. 1) das Beschneiden. 2) Schnitt am Buch. 3) das Verschneiden eines Thieres. 1) rognure, coupure faite tout autour. 2) la tranche d'un livre. 3) l'action de châtrer un animal.

Obleczać. ¶ Bey-Essen, Neben-Essen. un Obsadzka. ¶ entremets.

Obserwa, przestrzeganie. Beobachtung. observance, attention. § z należytą ten akt odprawiono obserwację.

Dykeyon. Polski.

Obśiadam, ośiadam. co, v. m. F. obśiadać. besitzen. inne haben. posséder, tenir qu. ch; se rendre maître de qu. ch; s'emparer de. § nieprzyjaciel poblizsze; gory i szlaki obśiada; obśiadał krolestwo, Państwo.

Obśiany. besät. ensemencé tout autour, semé par tout.

Obśiekam, v. m. F. obśiekać, obśiekać. beschneiden. behauen. tailler, hacher autour.

Obśiewam, v. m. F. obśiewać. ringsum säen, überall besäen. semer autour, ensemencer par tout.

Obśiewiny, plur. Ueberkehre; Auswurf Obśiewki. ¶ von schlechten Körnern.

les criblures du grain; les ordures du blé qu'on a vanné.

Obśkakuć, v. m. F. obśkoczyć. 1) umspringen. 2) umringen, einschließen, umzingeln. 1) sauter autour. 2) entourer qu. en sautant ou courant vers. lui; environner, enveloper. § 1) obśkoczył to miejsce na jedney nodze. 2) obśkoczyli go nieprzyjaciele; obśkoczono go zewsząd.

Obśkoczenie. Einschließung, Umzingelung. l'action d'entourer, d'enveloper.

Obśkoczony. umzingelt, eingeschlossen, envelopé, entouré, environné.

Obstach. Bergwüste Erde, worinnen kein Erzkist. Métal. terre vidée, morte de terre qui ne renferme aucun métal.

*Obstalować, F. obstać. bestellen, mieten, bedingen. louer, arrêter, engager pour servir, pour faire qu. ch; commander qu. ch; donner à qu. de faire qu. ch. § obstałował (umowił, ugodził) kupca, rzemieślnika, trzewiki.

*Obstalować, ¶ F. obstać. bestählen, verstać. stać. acerer, mettre de l'acier avec du fer. § obstał (ustalił) noż.

*Obstalowanie, umowienie. Bestellung. louage; l'action de commander ou d'accorder qu. ch. chez un artisan. § obstalowanie kupca, towarów, roboty.

Obstapienie. das Herumreren Umzingeln. environnement; l'action des gens qui environnent qu; qui font un cercle autour de qu.

Obstapiiony. umzingelt von stehenden Leuten. environné, entouré de gens qui sont debout.

Obstawam. beharren, bestehen auf etwas. s'obstiner, s'opiniâtrer, persister, insister sur qu. ch. § mocno przy (na) swoich obstawie pretensjach.

Obstawiam, v. m. F. obstawiać. besetzen. planter, mettre autour, dresser par tout;

N n.

tout; garnir de. § obstawić lasek siadkami, drogi, brzegi morskie żołnierzem.

Obstawienie. Besetzung. action de garnir, d'environner un endroit.

Obstawiony. besetzt. garni; où l'on a mis des gens ou d'autres choses. § waly działami obstawione.

Obstępuję co, v. m. F. obstepię. um einen treten; umzingeln, umringen. se mettre, se ranger autour de qu; être debout autour de qu; environner, entourer qu.

Obstrychy, plur Bergw Abstriche, Unflat vom Blei. Métal. les ordures du plomb qu'on a fondu.

Obysłam, v. m. F. obesle. 1) beschicken, herum schicken bey etlichen. 2) schicken; senden. 3) verschicken an ein höheres Gericht. 4) ansagen, ankündigen. 1) envoyer à l'entour, autour, de tous cotez. 2) envoyer à qu. 3) traduire la partie à un autre tribunal. 4) annoncer déclarer, dénoncer. § 1) obesłał Panow, porucznikow, przyaciół. 2) obesłałes mię listem. 3) obysłał na seym sprawę. 4) obesłać kogo woyną, poiedynkiem.

Obsypany. umschüttet, beschüttet. répandu autour; versé à l'entour.

Obsypanie. } Beschüttung, Bestreuung.

Obspowanie. } l'action de repandre autour.

Obsypać, v. m. F. obsypię. 1) umschütten, um etwas schütten. 2) beschütten, bestreuen. 1) verser, repandre, accumuler à l'entour; mettre autour quelque chose qui n'est pas liquide. 2) combler, accumuler de qu. ch. § 1) obsypać słup ziemią aby mocno stoił. 2) każdą sprawę trzeba złotem dobrze obsypać.

obsypać odziemek. die Erde um einen Baum erhöhen. rehausser un arbre; mettre de la terre nouvelle aux pié d'un arbre.

Obzernie, adv. 1) geraum. 2) weitläufig. 1) largement, spatieusement. 2) diffusément, amplement, prolixement.

Obzerność. 1) grosser Mann, Weite. 2) Weitläufigkeit. 1) étendue, largeur, f. grandeur, f. grand espace.

wielkiej obzerności ogród. ein Garten der sehr groß ist. un jardin d'une grande étendue.

Obszerny. 1) geraum. 2) weitläufig. 1) large, ample, spacieux. 2) prolix, diffus, ample, long.

Obszywanie. das Benähen. l'action de coudre autour.

Obszycie. benähet Arbeit; das Benähet;

ein Saum. la manière dont on a cousu autour; ourler, bord, rebord.

Obszyty. benähet. cousu autour; attaché de tous cotez.

Obszywam co, v. m. F. obszyję. bestechen, umnehen empointer; rabatre une pièce d'étoffe; coudre à l'entour; rapiéceter de tous cotez.

Obraczam, vid. Otaczam.

Obrękam, v. m. F. obręknę. 1) bestechen, 2) bestechen umstopfen. 3) mit Wäbden, Stangen bestechen. 4) in der Küche: bestechen, voll stecken mit Gemüß. 1) ficher, planter, mettre autour. 2) remplir, bourrer autour. 3) échafasser, garnir d'échallas, de pieux. 4) terme de cuisine: piquer qu ch. de. § 1) obrękał kapelusze kwiatkami. 2) obręknij saszę stomą; obrękał zanadze księgam. 3) obrękać winnicę, groch, zioła, pionki. 4) obrękać żyznę korzeniemi.

obękał żołądek potrawami. den Magen überfüllen. remplir l'estomac de viandes.

obękał się. 1) sich bestechen. 2) sich bestreuen. 1) se fourrer de qu. ch; se charger des choses qu'on porte sous son habit. 2) se gorger de viandes; se remplir jusqu'à la gorge.

Obuch, g. a. 1) der Rücken, Nacken an der Art. *2) Binder Art, f. Bindas. 1) le dos, la tête d'une hache. *2) besaigue, piochon, v. Bindas.

Obuchowy. den Art. Nacken angehend. qui concerne le dos de coignée.

obuchowa dziura. Loch zum Stiel in der Art. Poil ou le trou dans la coignée pour mettre le manche.

Obudować co, F. obuduję. umbauen. bâtir autour; environner d'un bâtiment.

Obudzam, F obudzę. aufwecken. éveiller, reveiller. § obudź siostrę.

obudzić się. erwachen. s'éveiller, se des-endormir, se reveiller.

Obudzenie. das Aufwecken, die Aufweckung. l'action de reveiller; le reveil.

Obudzony. aufgeweckt. éveillé.

Obumarcie. 1) Absterbung. 2) Ersterbung, Lebensigkeit. 1) décès, mort, extinction 2) langueur mortelle; foiblesse d'un demi-mort. § 1) po obumarciu rodziny Piastowskiej nastąpiła Jagiełłowska. 2) ożył chory po obumarciu; iaskolka po zimowym obumarciu ożywia.

Obumarty. 1) darüber gestorben. 2) abgestorben, halb todt. 3) matt, schwach, fast todt, nicht gänzlich erloschen. 1) qui est mort sur les entrefaites. 2) qui est à demi-mort; qui est proche de la mort; qui se sent défaillir, qui n'est pas

pas entièrement mort. 3) languissant; faible, affaibli, tiède, glacé, froid. § 1) podczas seymu obumarłego pochowano starość. 2) obumarl; daleko od czerstwości zdrowia jest oddalony. 3) obumarł ożywiać nadzieję; obumarł wkrzeszać ochotę.

Obumieram, v. m. F. obumirę. 1) darüber sterben. 2) absterben; von Kräften kommen. 3) erkalten, erlöschen, matt werden, nachlassen. 1) mourir en faisant qu. ch.; mourir sur ces entrefaites. 2) se mourir; perdre peu à peu la vie. 3) s'éteindre, cesser, s'amortir, s'affaiblir; perdre les forces, la vigueur. § 1) w pősrzod seymu obumarł. 2) obumieraąc spoyrzał żałosnie na syna. 3) nie obumrze jeszcze ochota iego; nie obumiera nigdy żarliwość iego.

Oburzam, v. m. F. oburzę. aufbringen, böse machen. é mouvoir, animer, pousser à la colère; soulever, irriter, faire revolter. § oburzył matkę na corke.

oburzyć się na kogo. auf einen böse werden; wider einen aufgebracht werden. se soulever, s'élever contre qu.; être animé, être excité contre qu.

Obustronnie, Obustronny, vid. Obostronnie, Obostronny.

Obuszek, g. obuszka; Obuch mały. fleischer Rachen an einer Art. petit dos d'une coignée.

Obuszkować. mit einer Art klopfen, schlagen. fraper avec le dos d'une coignée.

Obuty. gestieft, beschuhet. chaussé, boté.

Obuw, vid. Obuwie.

Obuwać, v. m. F. obuwać. anziehen Schuhe, Stiefeln. chauffer, boter; mettre les fouliers ou les botes à qu.

Obuwać trzewiki; obuwać boty, obuwać dziecię.

obuwać się. sich Schuhe, Stiefeln anziehen. se chauffer, se boter. § obułem się; obułem się w trzewiki.

Obuwanie, obuwać. das Anziehen der Stiefeln oder Schuhe. l'action de chauffer ou de boter.

Obuwie, Obowie, Obuw. 1) Geschuhe, Schuhe; alles womit man die Füße bedeckt.

2) fleischer Stiefel. 1) chaussure, tout ce dont on couvre ses piez. 2) botine, brodequin. § 1) w tureckim chodzi obuwu. 2) obuw żołnierski staroświecki.

obuw z podszewką ze sznurkami albo rzemykami. Pareschen; Schuh-Sohle gewisser Mönche ohne Oberleder mit Schnüren.

bandale, c'est un foulrier avec des courroies au lieu de l'empeigne, dont se chaussent quelques Religieux.

Obwałam, v. m. F. obwałę. wälzen, umwälzen, umwenden in etwas. rouler, tourner dans qu. ch. § obwałay rybę w mące.

Obwarować co, kogo, czego, F. obwaruję. 1) besfestigen. 2) verwahren, bewahren, versehen wider etwas. 1) munir, fortifier. 2) munir, préserver, garantir de mal.

obwarować się od czego. sich wider etwas verwahren. se prémunir, se pourvoir, se garder, se préserver de qu. ch.

Obwarowanie. 1) Bewahrung, Verwahrung. 2) Versicherung, Handschrift, Hand-Geld zur Sicherheit. 1) préservatif; garde, tout ce qui préserve. 2) erres f. plur. obligation ou quelque autre caution.

Obwarowany. verwahrt, versehen. muni, gardé, préservé. § od ognia dobrze obwarowany budynek.

Obwarzam co, v. m. F. obwarzę. aufstehen, nicht gar kochen. faire cuire un peu au pot.

Obwarzanek, vid. Obarzanek.

Obwencya. Neben-Sportel, Accidentien. le casuel; profit qui arrive par hazard; emolument extraordinaire. § nie wiele ma na tym urzędzie obwencyy;

Obwiązka. 1) Band; Sache damit etwas zu binden. 2) Bänder, Verbindungen einer Wunde. 1) lien, attache, ce avec quoi on lie qu. ch. 2) appareil, le bandage; bandes appliquées sur une plaie. § 1) węż sznurek, witek, lyczko albo inoze obwiązło. 2) obwiązki (nawiazki) cyrulickie.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązowanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwiązanie. 1) Umbindung, Band.

Obwiązanie. 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwieszczam, v. m. F. obwieszczę. 1) hietterbringen, ankündigen, melden, zu wissen thun. 2) kund thun, publiciren. 3) schriftlich verkündigen: anschlagen. 4) ausrufen, ernennen zu einer Würde. 1) anoncer, dénoncer, avertir, faire savoir. 2) publier, rendre public. 3) publier des aîches; aficher; mettre des aîches aux coins des rues. 4) proclamer, déclarer solennellement. § 1) obwieszczono mu że: obwieścić komu co złego, co dobrego; obwieścił mię tą nowiną. 2) obwieścił Paristwu śmierć krolewską. 3) obwieścił pismem publicznym swoy przyjazd. 4) obwieścić obranego, na urząd; po wszystkich prowincyach krolew go obwieszczono.

Obwieszczenie, das Vermelden, das Ankündigen. l'action d'anoncer, de publier.

Obwieszczenie. 1) Ankündigung, Verkündigung. 2) ein Manifest. 1) dénonciation, publication, déclaration faite solennellement. 2) un manifeste.

obwieszczenie pismem. schriftliche Ankündigung, intimation, déclaration ou publication par écrit.

Obwieszczony. angekündigt, verkündigt, ausgerufen, anoncé, dénoncé, publié, proclamé, déclaré solennellement. § po obwieszczoney wojnie Tureckiej; krolew obwieszczony.

Obwieszczyciel. Ankündiger. celui qui anoncé.

Obwieszenie, vid. Obieszenie.

Obwiewam, vid. Owiewam.

Obwieżnię, v. m. F. obwieżę. um etwas binden, entourer d'un lien; lier tout autour. § obwieżał szyję halizuchem; obwież palec płatkem.

Obwiam, F. obwinę. 1) umwickeln. 2) verdeckt vorbringen. 1) enveloper, couvrir d'un envelope; entortiller. 2) enveloper, plâtrer, couvrir de qu. ch; ne pas expliquer à découvert qu. ch; cacher, couvrir qu. ch. sur qu. ch. § 1) obwinał sobie zranioną nogę chustką; obwin koło palca plutek. 2) obwinał prawdę w obłudne wynalazki.

obwinać się koło czego. sich um etwas wickeln; sich um etwas umschlingen. s'entortiller, se plier autour de qu. ch.

Obwianie, obwinienie. das Umwickeln, die Umwicklung. l'action d'enveloper.

Obwiniam, F. obwinię. 1) beschuldigen. 2) gerichtlich anklagen, belangen. 1) acuser, charger qu. de; imputer à qu. qu. ch. 2) droit: acuser, dénoncer, déferer qu. § 1) obwinia (winię) mię.

2) obwinić kogo u sądu o co; obwiniono go o miewskie, że go nie ma.

obwiniający. Gramm. der Accusativus. Gramm. l'acusatif.

Obwinienie. 1) Umschlingung, Umwicklung, Umschlag um etwas. conf. Obwiam. 2) Schrauben Gang um die Epistel. 3) Beschuldigung, Anklage, Klage; in diesem Verstande kommt dieses Wort von Obwiniem. 1) envelopement, enveloppe, entortillement; tout ce qui envelope, entortille qu. ch. conf. Obwiam. 2) pas de vis, tour de canelure d'un vis. 3) accusation, dénonciation, plainte qu'on fait devant le Juge; ce mot dans ce sens vient du verbe Obwiniam. § 1) obwinienie (obwiecie) sznurem jedno, drugie. 2) obwinienie (obwiecie) szruby; szruba potrzebuie sześć, siedm obwinienia.

obwinieniu służący. Gramm. der Accusativus. Gramm. l'acusatif.

Obwiniony. 1) umwickelt, umschlungen. 2) angeklagt, gerichtlich belangt; gravirt. 3) der Beklagte. 1) entortillé, envelopé. 2) accusé, chargé; dénoncé devant le Juge. 3) le défendeur en Justice. § 1) płatkem palec obwiniony (obwity). 2) pozwaniec srodze obwiniony. 3) obwiniony o to u sądu się nie stawil.

Obwisły. schlapp, hangend. abatu, qui n'est point ferme & roide; débandé; pendant. § czapka obwisła za sobą na kftalc rękawów; z obwisłemi u kapelusza brzegami.

obwisłe uszy. Hang-Ohren. des oreilles abatuës; des oreilles pendantes.

Obwisnę, F. obwisnę. schlapp werden. se relâcher, devenir lâche; n'être plus si ferme, si roide; se déroidir. § trzymał ten ciężar obwisła (obwisnęła) mi ręka.

Obwity. umwickelt, entortillé; envelopé.

Obwod. Peripherie, Umfang.

Obwodnik, g. a. } pourtour, periferie, circonference.

obwod prawny. Vorstellung der Zeugen in Gerichten. production des témoins.

Obwodzę, v. m. F. obwiodę. 1) herumführen, herumfahren. 2) umgeben, einschließen als mit einer Mauer. 3) gerichtlich oder durch Zeugen besichtigen lassen. 1) mener, conduire à l'entour. 2) environner, entourer, mettre à l'entour. 3) termier, munir d'un mur; encindre, enfermer. 3) faire visiter par les recors; faire faire l'inspection par les témoins. § 1) obwiodłem go włądzie; obwodził wojsko koło latu. 2) obwieść

2) obwieść co murem, rowem, wałem.
3) ukrzywdzony w lesie ma woźnym i szlachtą mieysce obwieścić.

obwodzić się. sich beziehen, sich umgeben.
se couvrir; être environné. § stońce się chmurą obwodzi.

Obwodzenie, obwiedzenie. 1) Einschließung Umaebung, Umschließung. 2) gerichtliche Befichtigung. 1) action d'enfermer, d'environner un lieu. 2) transport; inspection, chevauchée; visite faite par des témoins. § 1) obwodzenie rzeki, rowu koło mieysca; obwodzenie murem, rowem. 2) obwodzenie czego świadkami, woźnym, szlachtą.

Obwoina ziele. (apocynum repens) Hundstodt. Hundskraut. apocynum.

Obwołanie. Ausrufung, Verkündigung. proclamation, publication, promulgation.

Obwołany. ausrufen, abgekündigt. proclamé, publié, prononcé. § obwołany krolew.

Obwoływaacz. Ausrufer. crieur public.

Obwoływam, v. m. F. obwołam. ausrufen, fund machen. promulguer, publier, proclamer; déclarer publiquement. § obwołać ruszenie; obwołano go krolew; co się przed tym stało za nic obwołano.

Oby! interj. wenn doch! plût à Dieu que. § oby przyszedł; obyś tego nieuczynił; obyście tam byli.

oby to; Boże day to. Gott gebe dieses. Dieu veuille cela.

Obyczaiowy, do obyczaiow albo cnotliwego życia należący. Sitten-, moralisch. moral, qui concerne les moeurs. § obyczaiowa nauka, uwaga.

Obyczay. 1) eines oder einer Sache Weise, Eigenschaft, Natur. 2) Gewohnheit, Gebrauch. 1) guise, genre, naturel, inclination, le caractère de qu; qualité, nature, propriété de qu; ch. 2) coutume, usage, m. § 1) ma swoy obyczay dziecinistwo, starość; iego to obyczay; lato, zima, wino, grunt ten, ow kosi ma taki obyczay. 2) obczaje (zwyczaje, nałogi) narodu tego.

nie dla obyczaiu ale szczerze. ohne äußerliches Wesen aber redlich. non pas par compliment mais tout de bon; non pas par manière d'acquit mais sérieusement.

obyczaje, plur. Sitten. les moeurs. § obyczaje złe, dobre.

obyczaiow złych ganieńie, szczypanie, karnie. eine Satyre, Strafschrift, Strafs Rede. une satire.

obyczaiow dobrych nauka; obyczaiowa nauka. Sitten-Lehre. Philosophie morale; la morale; partie de la Philosophie qui traite des moeurs.

obyczaiow nauczyciel. Sitten-Lehrer. un moraliste.

obyczaiom służąca mowa. Sitten-Rede. discours moral.

obyczaiow poprawiacz. Sitten-Lehrer, Zucht-Meister. correcteur des moeurs, moraliste.

obyczaiow wyrażiciel. Sitten-Vorbilder. qui représente les moeurs des personnes, leurs caractères, leurs sentimens.

obyczaiow wyrażenie. Sitten-Vorstellung. portrait, caractère, m. peinture, représentation des moeurs, des sentimens, des passions; moralité.

Obczaynie, adv. sittlich, höflich, anständig. moralement, poliment, civilement.

Obyczayność Sittsamkeit, Anständigkeit, Höflichkeit. politesse, civilité, bonnes moeurs, bien-séance.

Obyczayny. gesittet, höflich, sittsam. moriginé, cultivé, bien appris, bien instruit, civilisé, façonné, poli; un homme de bonnes moeurs.

*Obydwa, Obadwa. beyde. tous deux, tous deux ensemble.

Obywać się, v. m. F. obędę się. 1) lange bleiben, wohnen. 2) sich ohne etwas behelfen; etwas entrathen können, nicht nöthig haben. 3) sich mit etwas behelfen; sich begnügen. 1) demeurer, séjourner, habiter long tems en un endroit. 2) se passer, n'avoir besoin de qu. ch. 3) se passer à qu. ch; se contenter de qu. ch. § 1) nie obył się tam; (nie skwaśił tam; nie zagrzeał tam mieysca). 2) bez tey księgi się obędę. 3) chlebem się tylko obywa.

Obywatel. Insaß, Einwohner. habitant; qui demeure en un pais. § obywatela miasta, kraju tego.

Obywatelstwo. 1) Insaßschaft, Eingekorenenschaft. 2) alle Einwohner eines Landes. 3) Bürger-Recht. 1) droit d'habitation, 2) tous les habitants d'un pais. 3) bourgeoisie, droit de bourgeoisie. § 1) odstrychnąć kogo od obywatelstwa. 2) wszystkie obywatelstwo świadczyć może. 3) obywatelstwa albo mieyskiego utracenie, niemienie.

Obywatelski. Land-, einheimisch, einländisch. du pais; qui est fait, qui se pratique, qui croit dans un pais. § obywatelskie wino, sukno, zwyczaje.

po obywatelsku, adv. nach Art der Landes-Inwohner. à la manière des habitans.

Obzałec, *g. obzałca.* Art von Hau-Holz. forte de bois de charpente.

Obżalować kogo u sądu. einen gerichtlich belangen, verklagen. acuser, dénoncer, déferer qu.

Obżalowany. gerichtlich belangt, der Be-klagte. aculé, défendeur; dénoncé de- vant le Juge. § obżalowany o ten występki u sądu.

Obżarcie, *adv.* vielsträfiger Weise. goulument, gloutonnement.

Obżarcie. } 1) Ueberfüllung mit Speisen; Obżartwo. } die Freßgier, Freß-Sucht.

2) Schlemmerey, Füllerey, Ueberfüllung mit Getränken. 1) gourmandise, gloutonne mangerie; gloutonnie, voracité, intemperance dans le manger. 2) débauche, excès, yvrognerie. § 1) chóroba jest obżartwa kara. * 2) obżartwo (opilstwo) zbytnie gorzalki.

Obżartuch. } Vielsträf, Freßer, Schlemmer; Obżarty. } vielsträf, gierig. glouton,

Obżerca. } goinfre, gourmand, vorace, goulu, safre.

Obżeram się, *v. m. F. obezrzę.* sich be- fressen. se fouler; se remplir, se gor- ger de viandes, se remplir jusqu' à la gorge. § obżarł się jako swinia; nie obezrzył się, nie będzie chorował.

Obżeranie się. das Befressen. gourman- dise, gloutonne mangerie.

Obżieram się, *F. obeyrzę.* sich umsehen, sich umschauen. regarder en arrière; re- garder, voir derrière soi. § obeyrzy się, Pan twój idzie; obeyrzał się na mnie.

Ocemgnienie. Augenblick. moment, clin d'oeil, instant.

ocemgnieniu, *adv.* in einem Augenblick. à l'instant, en un instant, en moins de rien.

Ocembrować, *F. ocembruic.* mit Hau-Holz vermahren. garnir, couvrir de plan- ches & de bois de charpente. § ocembrować studnia.

Ocembrowanie. das Belegen mit Hau- Holz. l'action de couvrir avec de bois de charpente.

ocembrowanie w studni. die Wände im Brunnen. les parois dans un puits. § studniarze w studniach ocembrowa- nie biał.

Ocerklować, *vid.* Ocyrklować.

Ocet, *g. octu.* Eßig. du vinaigre. § w ocie muszki bywaia.

ocet winny. Wein-Eßig. vinaigre, *m.*

ocet piwny, miodowy. Bier-, Meel-Eßig. du vinaigre de bière, d'hydromel.

ocet z wodą zmieszany. Eßig mit Wasser zum Trinken. oxycrat, breuvage com- posé d'eau commune & de vinaigre.

ocet z miodem zmieszany. mit Honig abge- fochter Eßig. oximiel, breuvage préparé de miel & de vinaigre.

Och! *interj.* ach! hélas! o!

och ia nieszczęśliwy! o ich Unglücklicher! o que je suis malheureux!

Ochapia mię } co, kto. es kommt mir Ochapia mi się } vor, daß ich es (ihn) femme. je crois, il me semble de l'avoir vu, de l'avoir entendu, de le connoltre. § ochapia się iakaż, twarz, ni mi dobrze znaioma, ni mi też cale nie- znaioma; ochapia mię ten glos.

Ochędostwo. 1) Reinlichkeit. 2) Weib- er-Schmuck, Weib- Putz. 3) Gerüche, Hausrath. 1) netteté, propreté. 2) atours, *m. plur.* ornement, parure de femme; 3) commoditez *f. plur.* meubles, *m. plur.* ustencils, *m. plur.* § 1) w ochędostwie się kocha. 2) kleynoty, suknie i inße ochędostwo. 3) piękna rzecz mieć ochędostwo w domu swoim, iako mo- śiadzowe, niedziane, spżane naczynia.

Ochędózka 1) reinliche Kleidung. 2) Weib- er-Putz. 1) habilement net; habit bien ménagé. 2) parure de Dame; atours, *plur. m.*

Ochędóznie, *adv.* reinlich. nettement, d'une manière nette. § ochędóznie się nośi.

Ochędózność. Reinlichkeit. netteté, pro- preté.

Ochędózny. reinlich. propre, net, netteté.

Ochlanćkie wino. Anjou-Wein. du vin d'Anjou.

Ochelnąć, *F. ochetznę.* säumen ein Pferd. brider, emboucher un cheval; mettre une bride à un cheval.

Ochelnianie, ochelznanie. das Säumen eines Pferdes. l'action de brider.

Ochelniony. gezähmet. bridé, embouché.

Ochlica. Flachß-Hechel. régaloir, seran, affinoir.

Ochłoda. 1) Kälte, Abkühlung. 2) Trost, Freude, Vergnügen. 3) Liebste; Mägd- chen. 1) rafraichissement, refroidisse- ment. 2) soulagement, consolation, contentement, plaisir. 3) maitresse, amourette, déesse. § 1) w čieniu dla ochłody siedzieć; po ogniu stę- cznym przyiemne powstali ochłody. 2) Naywyższy topniejącemu od żalu domowi ochłoda będzie. 3) o swoiey domniemaney tylko myśli ochłodzie.

Ochłodnąć, *F. ochłodnę.* } 1) sich ab- Ochłodzić się, *F. ochłodze.* } kühlen. 2) sich erfrischen, sich trösten, sich erfreuen, Muth bekommen. 1) se rafraichir, se refroidir, devenir froid; refroidir. 2) se consoler, se réjoüir; reprendre cou- rage;

rage; se soulager. § 1) po upałach słonecznych ochłodłem. 2) list twój przeczytawszy nieco ochłodłem; ochłodnęła tę od niego otrzymaną wiadomość.

gniewliwy ale się w net ochłodnie. er ist jähornig, aber sein Zorn legt sich bald. il est emporté mais il s'apaise bientôt.

ochłodzić. 1) abfühlen. 2) erfreuen, erfrischen, erquicken. 1) rafraîchir, faire rafraîchir; refroidir, faire devenir froid. 2) soulager, consoler, contenter, combler du contentement. § 1) ochłodzić wino lodem, gorącą polewkę przelewaniem; wiatr mię ochłodził. 2) serduzko swoje ochłodził; zupełnym ukontentowaniem żądze swoje ochłodził.

Ochłodzenie. Abkühlung. rafraîchissement, refroidissement.

Ochłodzony. abgekühlt. refroidi, rafraîchi.

Ochmistrz. 1) Hofmeister an einem Hof. 2) Hofmeister eines jungen Herrn. 1) maître d'hôtel. 2) gouverneur d'un jeune Seigneur.

Ochmistrzowanie. das Hofmeistern. l'exercice de la charge d'un maître d'hôtel ou d'un gouverneur auprès d'un jeune Seigneur.

Ochmistrstwo. Hofmeisteren, das Amt eines Hofmeisters. la charge d'un maître d'hôtel; les soins d'un gouverneur d'un enfant de qualité.

Ochmistrzyę. eine Hofmeisteren haben, das Amt eines Hofmeisters verwalten. exercer la charge d'un maître d'hôtel ou d'un gouverneur auprès d'un jeune Seigneur.

Ochmistrzyni. 1) Hofmeisterin bey Hofe. 2) Hofmeisterin eines jungen Frauenzimmers. 1) maîtresse d'hôtel. 2) gouvernante d'une jeune Demoiselle.

Ochoce, Ochotuę kogo. tractiren, wohl bewirthen. regaler, divertir qu; faire bonne chère à qu. de bien traiter.

ochotić się, ochotować się. schmausen, lustig seyn. faire bonne chère; festiner, banqueter.

Ochotzy. muthig, frisch. vif, vaillant, courageux. § ochotczy cnota

Ochopność, Ochopny. vid. Pochopność, Pochopny.

Ochota. 1) Muth, Lust, Munterkeit. 2) Schmaus, Lustbarkeit, Gastmahl. 1) vivacité, activité, promptitude, bonne volonté, envie à qu. ch. 2) un regale, riole, festin, banquet, bonne chère. § 1) ochota do nauk, do wojny, do służenia komu; ochota wojenna; ochota gospodarska im głowy zawró-

ciła. 2) byłem u niego na ochotcie; ochotę sprawić.

mieć ochotę do czego. zu etwas Lust haben. avoir de la disposition de qu. ch; prendre goût à qu. ch.

bez ochoty nie spore roboty. ohne Lust geht die Arbeit nicht von statten. coeur & courage font l'ouvrage.

Ochotnie. adv. 1) muthig, frisch. 2) gerne, willig. 1) vaillamment, vivement. 2) volontiers, avec plaisir, de bonne volonté, de bon coeur, de tout son coeur. § 1) ochotnie na nieprzyjaćielu uderzyli. 2) ochotnie mi pożyczył; ochotnie mu służyć będę.

Ochotniczek. 1) muthiger Mensch. 2) lustiger Bruder. 1) brave; garçon plein de courage. 2) bon frère, bon chaland.

Ochotnik. muthiger, auserselbener Soldat. un brave; soldat hardi & vaillant. § krzyknął na ochotnika i towarzystwo; miał 30000 ochotnika.

Ochotny. 1) muthig, munter. 2) willig. 1) aligre, vif, actif. 2) prompt, prêt, tout disposé à.

Ochotuę. vid. Ochoce.

Ochramiam kogo. v. m. F. ochramię. einen lähmen. estropier, mutiler, érener qu.

Ochramieć. F. ochramię. lähm werden. devenir estropié.

Ochraniam. v. m. F. ochronię. 1) sparen, rathsam mit etwas umgehen. 2) schonen, nicht sehr angreifen. 3) schonen, das Leben schenken. 4) verwahren, bewahren wider etwas. 1) ménager, garder, épargner; user d'économie, ne pas dépenser. 2) ménager, avoir quelque égard, quelque ménagement pour des choses ou pour des personnes. 3) épargner qu; donner la vie, donner quartier à qu. 4) défendre, garder, préserver, conserver qu. ch. contre. § 1) wie gdzie ochraniać, gdzie worki rozwiązać; ochraniał prace i kofzru. 2) ochraniać kogo na czym; ochraniać szaty, czyiey sławy, cnoty, majątności. 3) szturmem miasto dobyli, gdzie żadney płci nie ochronili. 4) ochraniać głowy od zimna.

ochronić się czego, od czego. sich vor etwas verwahren, in Acht nehmen. se garder, se préserver, se prémunir, se pourvoir, se défendre; se donner garde de qu. ch. qui peut nuire. § ochronić się językow ludzkich nie mogę.

ochraniać się. seiner selbst schonen. se ménager.

Ochrapieć. F. ochrapie. brüsch werden. s'enrouer, s'égosiller, s'égueuler, perdre

dre la netteté de sa voix. § ochrapiał od wołania, od wrzeszczenia.
 Ochrapienie. Heiserkeit. enrouement, voix enrouée
 Ochrapiony. heisch, heisch geworden. enroué
 Ochromić, *vid.* Ochramiam.
 Ochromienie. Lähmung. Verlähmung. mutilation, estropiement, manquement en quelque partie du corps.
 Ochrona. 1) Sparung, Ersparung einer Sache. 2) Schonung, Verwahrung, Verwahrung, Erhaltung. 3) Gerichtsw. Vorbehalt, Vorbehaltung.
 1) ménage, *m.* épargne de qu. ch. 2) ménagement, égard, considération, conservation. 3) Droit: reserve. § 1) wspaniale bez ochrony pieniędzy i prace wystawie pałace; mieć pieniądze, rzeczy w ochronie. 2) podział się tego na ochronę Oyczyzny naszej; bez ochrony sławy twojej to napisał; z ochroną zdrowia mojego to bydz nie może.
 z ochroną praw. ohne Nachtheil, mit Verbehalt der Rechte. sans apporter de préjudice aux droits; laufs les droits. § na co się z ochroną praw Szlacheckich i Duchownych podpisuje.
 mieć kogo w ochronie. einen schonen. ménager qu; avoir un ménagement, une considération pour qu.
 bydz w ochronie. geschützt; geschenkt werden. être ménagé; être considéré. § lasy w Saxonii w wielkiej są ochronie.
 Ochroniciel. 1) Schoner, Sparer. 2) Erhalter, Vertheidiger. 1) ménager. 2) conservateur, défenseur. § 1) ochroniciel kosztu tak znacznego u Pana na łaskę zasłużył. 2) ochroniciel całości oyczyzny swojej.
 Ochrzcić, *F.* ochrzcić. 1) taufen. 2) taufen, Wasser zum Getränk gießen. 3) taufen; nennen. 1) baptiser. 2) mettre bien de l'eau dans une boisson. 3) appeller, nommer. § 1) już ochrzczono a iezcze się nie narodziło, *prov.* 2) ochrzcił barzo wino. 3) pokorne prosby groźbą ochrzcił.
 Ochrzypiec, *F.* ochrzypie. heisch werden. s'enrouer, s'égoffiller. § nie wrzeszcz ochrzypieć.
 Ochucham co, *v. m. F.* ochuchnę. anblasen, anhauchen. souffler, pousser son haleine autour de qu. ch.
 Ochuchnienie. Anhauchung, Anblasung, Anhauch. un souffle; haleine poussée sur.
 Ochuchniony. angehaucht, angeblasen. qui est incommodé de l'haleinée de quelqu'un.

Ochwacić konia. ein Pferd verschlagen, versangen. causer la fourbure ou l'éparvin à un cheval.
 Ochwacił się koń. das Pferd hat sich versangen, sich verschlagen. le cheval est devenu fourbu.
 Ochwacony koń. verschlagenes, versangenes Pferd. cheval fourbu. § klacza ochwacona.
 Ochwat. 1) die Nähe, das Versangen oder Verschlagen der Pferde, davon sie geschwollene und steife Beine bekommen. 2) der Spast, die Floss Galle, ein Geschwulst in den Kniekehlen der Pferde. 1) fourbure, une maladie dont les jambes des chevaux s'enflent & se roidissent. 2) éparvin, autre maladie qui vient aux chevaux au dedans des jarrets.
 Ochybiam, *v. m. F.* ochybię. fehl schlagen. manquer, faillir; ne pas réussir, être trompé dans qu. ch. § ochybiły zboża; ochybiła mi nadzieja; urząd.
 Ochydzam, *v. m. F.* ochydzę. 1) ein Grauen machen. 2) mißbieten. 3) aufschwärzen, verhasst machen. 1) afraid; donner du dégoût pour qu. ch. 2) mesofrir; offrir moins que la chose ne vaut. 3) noircir, difamer qu. § 1) ochydzil mi tę rzecz. 2) ochydzil komu towar. 3) ochydzil krola u poddanych.
 Ochylam co, kogo, *v. m. F.* ochylę. bemänteln; ein Laster verkleinern, entschuldigen; gering vorstellen. colorer, excuser, couvrir de quelque prétexte; plâtrer, déguiser; enveloper.
 nie ochylaig mowić. gerade zu reden; kein Blat vor das Maul nehmen. parler de but en blanc; dire une chose tout plat, tout net à qu.
 ochylaigcy. der nicht mit der Sprache heraus will; der nicht gerade zu redet. qui ne parle pas franchement; qui enveloppe ses pensées.
 Ochylanie. Bemäntelung, Entschuldigung, palliation, déguisement, prétexte, *m.* couleur, *f.*
 * Ochynąć się, *F.* ochynę. 1) sich untertauchen, sich naß machen. 2) fig. das Eis brechen, den Weg bahnen. 1) se plonger, se mouiller. 2) fig. rompre la glace, frayer le chemin.
 Ociagam, *v. m. F.* ociagnę. in der Küche: aufkauen lassen, mürbe machen als über einem Kohl-Feuer, durchs klopfen. *terme de cuisine:* faire revenir, mortifier de la viande en la batant, ou metant sur des charbons alumez. § ociagniy kapłana na weglach, na ogniu, w masle.

ociagam się. sich weigern, nicht dran wollen; Ausflüchte suchen. Schwürigkeit machen. tergiverser; chercher des détours, des fuites & des échappatoires; user des subterfuges pour éviter une chose; reculer de faire une chose. § *na wszystko bacznie się ociągają; ociągali się wyprawą ludzi na wojnę.*

ociaga się koń zadem. Das Pferd gehet mit den Hintern zurück le cheval dévuide.

ociągając się. mit Weigerung, ungern. avec tergiversation; avec repugnance, en bavant & tergiversant; en usant de tergiversation; d'une manière indéterminée, irrésolu.

Ociąganie się. Weigerung, Widerwillen, Widerrede. tergiversation; conduite peu sincère de celui qui baise, qui cherche des détours.

Ociąganie, Ociągność, Ociągny, wid. Ociętnie, Ociętność, Ociętny.

* *Ociążam, F. ociążę; obciążam.* beschweren, belästigen. apesantir, rendre plus lourde, plus pesant.

ociążać się, ociążać sobie, obciążać. sich beklagen, sich beschweren. se plaindre, faire des plaintes de qu. § *ociążał się na Pana.*

Ociążały, wid. Ociężały.

Ociec, wid. Oyciec!

Ociekam, v. m. F. otiekę. 1) abfließen, ablaufen. 2) anlaufen, aufschwellen. 3) fig. sich benehen, sich begießen. 1) dégouter, découler, tomber goutte à goutte. 2) s'enfler, bouffir, se gonfler. 3) fig. se baigner; être mouillé. § 1) *ocieka woda z chusty.* 2) *ocieka mi żyła;* otiekły mu nogi. 3) *już pola krwią otiekły.*

otiekł mi czopek. das Hals-Bäpchen ist mir gefallen j'ai la luerie abarue.

Ocieczenie. Geschwellung; enflure, tumeur, f. gonflement. § *otieczenie czopka.*

Ociekły. anelaufen, geschwollen. gonflé, bouffé, enflé. § *otiekłe mandle, sline iagody; otiekła żyła.*

Ociekłość. Schwellst, Geschwulst. enflure, gonflement, bouffissure.

otiekłość, nadętość nog. Geschwulst in den Füßen. enflure qui vient aux jambes.

Ocielić się, F. otieli. kalben. mettre bas un veau; vèler, faire un veau.

Ocieplały. abgesehlagen, warm geworden, von der Witterung; devenu doux, débändé, relâché, parlant du tems. § *otieplałe powietrze.*

Ocieplić się, v. m. F. otiepli. gelinde Wetter werden, von der Kälte abschlagen.

s'adoucir, se débänder, se déferer, se relâcher, devenir un peu doux.

otieplilo się. der Frost hat nachgelassen; es ist abgeschlagen. le froid s'est débändé.

Ocieram, v. m. F. otę. abwischen, abreiben. torcher, essuyer; ôter en frottant ce qui est humide ou sec. § *otrzec łzy; otrzyj stoł.*

otieram się. 1) sich abwischen. 2) im Gehen an einen stoßen. 3) sich an einen reiben. 1) s'essuyer. 2) frasier qu; heurter contre qu. en marchant. 3) se frotter, se prendre, jeter la pierre à qu. § 1) *otrzyj się z potu.* 2) *otarłem się o niego idąc.* 3) *otarł się o ściany nieprzyjacielskie; o Polkę się Szwed otarł.*

Ocieranie. das Abwischen. l'action de torcher, d'essuyer.

Ocierniam co, v. m. F. ociernię. mit Dornen umzäunen. environner, renfermer, clorre d'épines.

Ociętnie, ociętnie, adv. hartnäckiger, widerstehender Weise. obstinément, opiniâtrément.

Ociętność, ociętność. 1) Hartnäckigkeit, Widerständigkeit, meistens von Thieren. 2) Widerwille, Weigerung. 1) obstination, opiniâtré, on se sert de ce mot en parlant des animaux. 2) refus, repugnance; mécontentement, déplaisir. § 1) *otiętość konia.* 2) *bez otiętości namienić nie mogę.*

Ociętny. 1) hartnäckig, widerstehend; starr, *Ocięty.* vom Menschen ist das Wort

Uporny besser. 2) widerstehend fast sinnig, widriggesinnt. 1) roide, obstiné, opiniâtre, en parlant d'homme le mot Uporny est meilleur. 2) repugnant, contraire, réfracté. § 1) *koń, woł otiętny.* 2) *otiętna do wojny ochota.*

otięty. gepeitschet. fôieté.

Ociężałość. 1) grosse Beschwerung, Belästigung. 2) Trägheit, Mattigkeit eines Gliedes; Schwere in demselben. 3) Trägheit, Verdroffenheit; Unlust. 1) charge lourde. 2) pesanteur, lassitude d'un membre, qui vient des vapeurs grossières. 3) pesanteur d'esprit; lenteur, f. *Ociężale, adv. verdroffen, ohne Lust. lourdement, pesamment, mal-gré soi, avec peine, avec difficulté.*

Ociężały. 1) beladen, belästigt, beschwert. 2) von Krankheit oder Alter abgemattet, trüg, schwer, matt. 3) laß, verdroffen, schläfrig, langsam. 1) lourde, pesant. 2) pesant, foible, acablé, abatu par une maladie, par la vieillesse. 3) las, paresseux, lourde, pesant; qui a peu de feu & de vivacité. § 1) *otiężale okęty.* 2) *starością otiężala ręka cnoty*

twoie odryfować nie zdoła; głowa go boli, wzystek ociężały. 3) ociężały do roboty, w radach, w pracy.

Ociężam, *vid.* Ociążam.

Ociężać, *F.* *otieżeiē.* schwer werden, s'apésantir, devenir pesant; devenir lourde. § bałwan foli od wilgości ociężał; członki mu po tey ciężkiej pracy ociężały.

Ocinam co, *F.* *otnę.* 1) anspeltſchen. 2) behauen. 1) föieter; donner le föiēt bien ferré. 2) hacher, couper à l'entour. § 1) ociąć grzbiet kańcugiem. *2) ocinać (obcinać) drzewo.

Ociśk, *g.* *u.* aufgeriebene Wunde. écorchure, petit endroit de peau écorché. Ociśkać się czym. ſich womit wund reiben. s'écorcher, se blesser la peau.

Ociośuię, *v. m.* *F.* *otieſze.* 1) bezimmern. 2) abhebeln; höſſlich machen, abrüffeln. 1) charpenter, équarir. 2) décaſſer, débourrer. déniaiſer, rendre qu. poli. § 1) ociośać drzewo. 2) ocieſz tego nie-oczofzańca.

Ociśnąć co czym, *F.* *otieſę.* feſt umhüllen, umwickeln. preſſer contre; ferrer, couvrir qu. ch. d'une envelope de tous côtez.

ociśnąć się w płaszcz, płaszczem. ſich in ſeinen Mantel einhüllen. s'enveloper de ſon manteau d'une manière très ferrée.

Ocknienie. Erwachung. reveil.

Ocknąć się, *vid.* Ocykam się.

Ośtowy. Eſig; von Eſig; zu Eſig. de vinaigre; au vinaigre.

ośtowa ſłaſzka. Eſig; Gläſſchen. vinaigrier; petit vaſe où l'on met du vinaigre.

Ocucam się, *v. m.* *F.* *ocucę.* erwachen, Ocykam się, *F.* *ocknę.* aufwachen.

ſe reveiller, s'éveiller, commencer à veiller. § ockniy się już czas; z głębokiego ſnu się ocknął.

Ocyrkłować co, *F.* *ocyrkłuię.* 1) umzir- deln. 2) ſig. einſchränken, Gränzen ſetzen. 1) faire un cercle autour de qu. ch. 2) ſig. borner qu. ch; mettre des bornes à qu. ch.

*Ocz, o co, czemu, dla czego? warum? pour quoi, par quelle raiſon?

ni ocz; bez przyczyny. um nichts; ohne alle Urſache. ſans aucune raiſon; pour un rien. § ni ocz go bito

Oczarowanie. das Beheren; Hexerey. enforcelement, le charme, enchantement, ſortilege, m.

Oczarowany. beheret. enforcelé, enchanté.

Oczarować, *F.* *oczaruie.* beheren, enforcel- ler, enchanter, charmer.

Oczehrać, *vid.* Oczochrać.

*Oczekawam. } marten; erwarten. aten-
Oczekiwaam. } dre. § oczekiwac mat-
Oczekuie. } ki, liſtu od oyc.

oczekiwać się. auf einander warten. s'en- tre-atendre; attendre l'un l'autre. § oczekiwaią się aż się zleżią.

*Oczekawanie. } Erwartung. atente, l'ac-
Oczekiwanie. } tion d'attendre.

Oczekiwany. erwartet. attendu.

Oczembrowanie, *vid.* Oczembrowanie.

Oczerstwiam, *v. m.* *F.* *oczerſtwię.* erfri- ſchen, beleben. raſtraichir, vivifier. § zielona farba oczy oczerſtwia; ta no- wina ſerce moię oczerſtwia.

oczerſtwiać się. ſich erfriſchen. ſe raſtra- chir.

Oczerſtwienie. Erfriſchung. raſtraichiffe- ment. § ogrody ſą na pokoy i oczer- ſtwienie, nie na gnuſność.

Oczko. 1) Auglein. 2) Ducaten: Eſchen. 3) Auge vom Fett in der Suppe. 4) klein- augiger Menſch. 1) petit oeil. 2) grain, le plus petit poids pour peſer les du- cats. 3) étoile, perle de graiſſe dans une ſoupe. 4) celui qui a des petits oeils. § 1) oczkami lubieżnie patrzyć. 2) czerwony złoty 64 oczek waży. 3) oczka w roſole.

ten czerwony złoty trzech oczek nie doważa. dieſer Ducaten iſt drey Eſchen zu leicht. ce ducat eſt léger de trois grains.

oczko. Augenſtein, ein Edel- oczkowaty kamień. ſtein, ſo die Geſtalt ei- nes Auges hat. pierre, précieufe qui re- préſente un oeil.

oczkowaty, oczyſty. vielangig, voller Au- gen plein d'yeux. § Argus oczkowaty. oczkowata ſol. Art von ſehr weiſſem Salz. ſorte de ſel fort blanc.

Oczny. 1) Augen. 2) Augen; gut für die Augen. 1) des yeux, qui regarde les yeux; qui appartient aux yeux. 2) ocul- laire, qui ſert pour l'oeil. § 1) oczny gnoy, oczny kącik.

oczne lekarſtvo. Augen-Arzeney. un coli- re; un remède dont on ſe ſert pour les yeux.

Oczochrać, *F.* *oczochrzę.* den Roth abſtra- gen, abreißen. décroter. § oczochrać trzewiki moię z błota.

Oczosnąć, *F.* *oczosnę.* abſchälen, einem Baum die Rinde abziehen. écorcer; le- ver l'écorce, ôter l'écorce d'un arbre. oczosniy tę gałąź.

Oczy, iſt der pluralis von oko. c'eſt le pluriel d' oko.

Oczyſćcialnia, mieyſce oczyſzczenia. Rei- nigungsz. Ort. lieu où l'on purge; où l'on nettoie qu. ch.

Oczyſćcialny. in geiſtlichen Neben: reinig- gend,

gond, verföhbar, verföhnlich. *terme de dévotion*: expiatoire, d'expiation, qui sert à expier.

Oczyścić. *v. m. F.* oczyścić. 1) rei-

Oczyścić. *nigen*, säubern. 2) reini-

gen, verföhnen, in geistlichen Schriften.

1) nettéier, purger. 2) *terme de dévotion*: expier, purifier. § 1) oczyścić co od plugastwa; oczyścić Państwo z takiey głowy bezecney. 2) oczyścić serce, duszę swoię.

oczyścić się. sich von seinen Sünden reini-

gen. se purifier; se défaire de ses taches.

oczyścić się słowy. von sich ablehnen, sich rechtfertigen. se justifier, se disculper, se purger, s'excuser.

Oczyścić. Reiner, Verföhner, der von Sünden reiniget. qui rend pur & net de péchez.

Oczyścić. 1) Reinigung. 2) Theol.

Oczyścić. Reinigung, Verföhnung.

1) action de nettéier; purification, purgation. 2) *Théolog.* purification, expiation.

Oczyścić. P. Maryi. Mariä Reinigung. Purification; Pune des fêtes de la Vierge.

oczyścić słowno. Entschuldigung, Rechtfertigung. justification, excuse.

oczyścić słowem. Verföhn-Opfer. un sacrifice expiatoire; action qui est faite pour expier un péché.

Oczyły, oczy maiey. sehend, das Augen hat: voiant; qui a des yeux.

Oczywiście, adv. 1) sichtbarlich; vor Augen, zusehend. 2) augenscheinlich, klar, deutlich. 1) oculairement, à vuë d'oeil; à l'oeil. 2) palpablement, évidemment, manifestement, visiblement, ouvertement. § 1) oczywiście (na oko) to widział.

oczywiście się pokazuje. es liegt deutlich vor den Augen. cela ce voit à l'oeil.

pozwócić oczywiście dany. gerichtliche Verla-

zung, die man dem Beklagten selbst in

Weseyn der Zeugen einhändiget. ajournement personnel, qui se donne à un

acusé en présence des témoins.

Oczywistość. Augenschein; Klarheit, klarer Beweis, offenbare Gewissheit. évidence, la vuë des yeux, perspicuité, certitude manifeste.

Oczywisty. 1) augenscheinlich, offenbar.

2) der es mit seinen Augen gesehen hat.

3) Gerichtsw. ergangen oder emanirt ex plenaria causae cognitione. 1) évident, clair, manifeste. 2) oculaire; qui a vu, qui parle de visu; qui voit de ses propres yeux; qui voit à l'oeil. 3) Droit:

émané, rendu après une entière con-

noissance de la cause. § 1) rzecz to

oczywista. 2) świadek oczywisty. 3)

oczywisty dekret Trybunału.

oczywisty świadek. ein Augen-Zeuge, der

es selbst gesehen hat. record; témoin

oculaire.

Od, pr. g. vor etlichen Consonanten sezet

man wegen einer gelinden Aussprache

ode. 1) von; diese Präposition giebet

der Lateiner mit a, ab. pour adoucir

la prononciation on met ode devant les

mots qui commencent par quelques con-

somes. 1) de; les Latins expriment cer-

te préposition par a, ab. § od ciebie

idę; wstać od stołu, od wieczery;

ode mnie listy; kłaniam od brata; od

kogo słyszales, co o nim mówisz.

od miasta nieprzyjaciela odpędził. er hat

den Feind von der Stadt gejaget. il a

chassé l'ennemi de devant la ville.

od — do. von — zu; von einem — zum an-

bern. d'un — à l'autre; de — à. § od

domu do domu; ode drzwi do drzwi.

od słowa do słowa. von Wort zu Wort.

de mot à mot.

2) seit, von, dès, depuis, de. § ode dnia

wczorayszego; od tego czasu nie wi-

działem go; od początku świata tak

było.

od roku do roku. von einem Jahr zum an-

bern. d'une année à l'autre.

3) von, durch, de, par. § za to od Pana

bity, a ia chwalony.

od ródzobnykoru zabity. er ist von den Straf-

sen-Räubern erschlagen worden. il est

tué par les brigands.

4) von, vor, bey Leidenschaften und

Krankheiten. par, de, à cause d'une

maladie ou d'une passion. § ofszalał od

fraskunku, od miłości; płakał od żalu,

od radości; od febrzy, od kamienia

umarł; od starości doyrzeć nie może.

5) wider, für, von Krankheiten. à, con-

tre, pour, parlant des maladies. § le-

karstwo od febrzy (na febrę) od upicia,

od pragnienia.

6) wegen, von wegen, in Betrachtung,

pour, par; eu égard, à cause de. §

kosztowna od (dla) kunsztu, od pracy

robota; miasto sławne od wysmieni-

tych rzemieślników; kościół wysmie-

nity od marmuru.

7) für, pour. § od mieszkania (za miesz-

kanie) płacić; od piśania, od noszenia

zapłata.

8) zu, zu einem Gebrauch. pour, à, pour

quelque usage. § od (do) lata budy-

nek; od porady, od listów, od piśania

człowiek; szczerka od szar, od lnu.

9) in, in folgenden Redens-Arten. sur, dans les expressions suivantes.

od zelaza, od drzewa żemiełnik. ein Handwerker, der in Eisen, in Holz arbeitet. un ouvrier qui travaille sur le fer, sur le bois.

10) als bey einem Comparativo. que, avec un comparatif. § bogatzy od kupca.

* * *

Od, pr. inf. vor den Verbis hat diese Praeposition folgende Bedeutungen. cette preposition étant à la tête d'un verbe marque les sens suivants.

1) ab, zurück, wieder, das ist eine wiederholte Handlung. c'est la particule française re.

odbierać. zurück nehmen. reprendre.

odsyłać. abschicken, zurück schicken. renvoyer.

oddac. abgeben. redonner.

odchorować. wieder krank werden. retomber dans une maladie.

2) auf, er, von einer Handlung des Eröffnens. de, ou l'action d'ouvrir.

odszpinować. aufspinnen. débondonner.

odeknać. aufstopfen. déboucher.

odpieczętować. aufsteuern. décacheter.

3) ab, weg. de; c'est l'action de lever qu. ch. de qu. ch. en coupant ou en déchirant &c.

odciąć. abnehmen. ôter qu. ch. de qu. ch.

odlać. abgießen. décanter.

oderżnąć. abschneiden. couper de qu. ch.

4) weg, von einem Orte weg. s'en, l'action de se retirer d'un lieu.

odjechać. abreifen. s'en partir.

odejść. wegehen. s'en aller.

5) ab, einen Anfang und Ende anzudeuten. l'action de commencer & d'achever.

odspiewać. absingen. commencer & achever de chanter.

odmówić. hersagen. reciter; commencer & achever de parler.

6) ver; genung, als weinen, büßen, cesser de pleurer, de se repentir &c. pleurer assez, se repentir assez &c.

odboleć. verschmerzen. se désâcher, cesser de se fâcher.

odpokutować. genung büßen. se repentir assez.

odpłacać. genung beweinen. pleurer assez.

7) ab, statt der Bezahlung, statt der Schuld. en recompense, en paiement, au lieu du paiement d'une dette.

odrabiać komu co. einem etwas abarbeiten. travailler pour qu. à compte de sa dette.

Odjęć, vid. Odyman.

Odarcie, vid. Odzieranie.

Odartus: im Scherz; ein Mensch in zer-

rissenen Kleidern. burlesq. un homme couvert de haillons.

Odarty, conf. Odzieram. 1) abgeschält, abgehäutet. 2) abgerissen, der Lumpen trägt. 1) écorcé ou écorché. 2) celui qui porte des habits déchirez.

Odbieczać, F. odbieczać: büßen, mit seiner Haut bezahlen. en avoir sur les doigts; paier de la peau. § odbieczać tego uczynku.

Obicie, vid. Odbiwanie.

Odbieg wody. Abfluß, Ablauf, Abfall, Wasser Fall. découlement, chute d'eau.

Odbiegam, v. m. F. odbiegam, odbiegam.

1) von etwas laufen. 2) verlassen, im Stiche lassen. 1) se dérober, s'enfuir de qu. ch.; s'en aller vite, aller à la hâte, courir de qu. ch. 2) désertir, abandonner, délaisser, quitter qu; tourner le dos à qu. § 1) odbiegles warstau, a pilną mamy robotę. 2) odbiec kogo w potrzebie, w niebezpieczeństwie.

roboty (od roboty) odbiegł. er ist von der Arbeit gelaufen. il a quité, il a laissé son travail; il s'est dérobé de, son travail.

odbić sprawę sądową. einen Proceß beschertiren. déserter un procès.

odbięgać. Wertasser. qui abandon-

Odbiegacz. ne qu

odbięgać sztyku. außerordlicher Soldat. soldat qui abandonne son rang.

Odbiegły. verlassen. abandonné.

Odbieram, v. m. F. odbieram. 1) einem etwas nehmen; wegnehmen; berauben. 2) etwas aus dem Amt entfernen; einem das Amt nehmen. 3) wieder abnehmen, erobern. 4) empfangen, erhalten. 5) abnehmen, absondern. 1) ôter, prendre, enlever, ravir, emporter à qu. qu. ch. 2) destituer qu; ôter, priver, dépouiller qu. d'une charge. 3) reprendre, reconquérir, remporter, prendre de nouveau; se saisir de nouveau de; ravoir, recouvrer. 4) recevoir, avoir, toucher. 5) séparer. § 1) odbierz mu coś mu dał; śmierz nam go odebrała. 2) odebrano mu tę godność, ten urząd. 3) odebrać nieprzyjacielowi miasto. 4) odebrałem pieniądze, kupno od kupca, towary, listy. 5) co lepsze odebrał (odłączył) z kupy.

odbieram co. da siebie. etwas zu sich nehmen. prendre quelque chose sur soi.

skutek swoy odebrał. seine Wirkung haben. avoir, remporter son effet. § skutek swoy moia prośba odebrała.

odbierający spałek. der Ablativus in der Grammatic. Gramm. l'Ablatif

Odbie-

Odbieranie. 1) das Begnehmen, Nehmen. 2) das Empfangen, Erhalten. 1) l'action d'ôter; de priver; de remporter. 2) l'action de recevoir; recetre.

odbieraniu stuzący. Gramm. der Ablativus. Gramm. l'Ablatif.

Odbietany. verlassen. abandonné, délaissé, désert. Ziemia pusta i odbietana. rzecz odbietana. Rechtsw. ein derelictum; eine mit Willen verlassene Sache. Droit; chose à dessein abandonnée.

Odbiezenie. Verlassung, Aufgebung. abandonnement, délaissement. § odbiezenie szyku.

odbiezenie sprawy. Desertion eines Proceß. desertion; abandonnement d'une cause judiciaire.

Odbiezony, vid. Odbietany.

Odbiia, v. m. F. odbić. 1) aufschlagen, abschlagen, losreißen was angenagelt gewesen ist. 2) wieder schlagen. 3) abschlagen, abjagen, abnehmen als Gefangene. 4) abschlagen einen Stoß oder Hieb. 5) zurück werfen als einen Pfeil. 6) zurück werfen als Strahlen. 7) zurück treiben, zurück jagen den Feind. 8) einem auf die Finger klopfen; strafen; sich rächen. 9) absegeln, vom Lande stossen. 10) aufstossen als der Magen. 1) défoncer, ôter le fonds d'une futaille; forcer, éfoncer, enfoncer, briser, casser, rompre qu. ch. pour l'ouvrir; des-encloûer, décloûer qu. ch. 2) fraper celui qui nous a frappé. 3) faire lâcher prise à qu; recourir, délier. 4) parer, rabattre un coup. 5) rejeter, renvoyer le dard. 6) rejeter, renvoyer les raions, réverbérer; réfléchir. 7) repousser, rechasser, recogner, relancer l'ennemi. 8) donner sur les doigts à qu; punir qu; se revancher sur. 9) lever l'ancrer; partir, faire voile; mettre à la voile; démarrer. 10) revenir; rapporter, faire bondir le coeur; revenir à la bouche. § 1) odbiy tę beczkę; odbił kłotkę, drzwi, deskę, zamek. 2) odbiłem mu bo mię uderzył. 3) odbiliśmy nieprzyjacielowi poymanych, łupy zabrane. 4) odbić miecz, sztych, raz. 5) odbić na kogo strzały, pociski. 6) zwierciadło odbiia figury, promienie. 7) odbić od siebie naizad, nieprzyjaciela; moc mocą odbiiać; odbiiali nas waly od brzegu na głębią; odbiia mię wiatr. 8) odbiie tę spraweczkę na ciebie; odbiia to na tobie, coś posty nie szanował. 9) tegoż dnia odbiiliśmy; już okręt od brzegu odbiiał. 10) chrzan odbiia.

odbić skronę na kim. einem das Fell brav

durchgerben. casser les os, donner une volée de coups de bâton à qu.

odbiiać się. 1) zurück strahlen, zurückprallen. 2) stossen, von Feuer-Köhren. 3) sich die Füße an etwas mund stossen. 1) se réverbérer, réfléchir; rejaillir. 2) repousser, faire un effort en arrière, parlant des carons à feu. 3) se blesser les piez en se heurtant contre qu. ch. § 1) odbiia się słońce, promień od zwierciadła. 2) aby się pistolet wzad nie odbiiał, mocno go trzymać trzeba; barzo się ta rura odbiia. 3) odbił się koń na grudzie; gdy się pies odbiia, że rany w piętach albo pod stopami będą.

głos się odbiia. es niederschallet; es ist ein Niederschall. il retentit, il resonance; on entend un écho. § odbiia się głos od gór, od lasów.

odbiiający się. zurückprallend. repercurtif. § promienie odbiiające się

Odbiianie. 1) das Aufschlagen, Abschlagen. 2) das Abreißen einer angenagelten Sache. 3) das Abschlagen. Zurück schlagen, Zurücktreiben der Feinde. 4) Abwendung eines Stoßes oder Hiebes. 5) Abseglung eines Schiffes. 1) l'action de forcer, d'abatre; de décloûer, de rompre ce qui a été attaché, ou fermé. 2) repousser, l'action de repousser l'ennemi. 3) parade; l'action de parer un coup. 4) le départ d'un vaisseau, la pance. § 1) odbiianie przybitey deski, odbicie zamku tego, beczki. 2) po odbiciu nieprzyjaciół powróciliśmy. 3) odbicie sztychu; razu szabla. 4) odbiianie od lądu, od brzegu.

odbiianie się. 1) Rückfall, Rückprall der Strahlen. 2) Rückfall, Wiederkehr des Windes, des Wassers. 3) das Stossen eines abgeschossenen Gewehrs. 1) réfléchissement, réverbération; rejaillissement, renvoi de la lumière, des raions. 2) retour du vent, de l'eau en un même endroit. 3) repoussement d'une arme à feu, quand on la tire. § 1) odbiianie się farby, promieni. 2) odbiianie się wiatru, wody.

odbiianie się głosu; odgłos. ein Widerschall, ein Echo. un écho; un son redoublé.

Odbity. 1) abgerissen als ein angenageltes Brett, aufgeschlagen als ein Faß, eine Stube. 2) dem Feinde abgeschlagen, aus dessen Händen gerissen. 3) parirt, abgewandt als ein Stoß. 4) abgetrieben, weggeschlagen als der Feind. 1) forcé, enfoncé, rompu, brisé, décloûé. 2) délivré des mains de ses ennemis, regagné. 3) paré

3) paré, évité; qu'on a paré. 4) repoussé, chassé, rechassé. § 1) zamek odbity; izba, beczka odbita. 2) zdobytych odbita; więzień odbity. 3) sztych, raz odbity. 4) odbitych goniono nieprzyjaciół.

Odbolały. verschmerzt. digéré, mis en oubli; de quoi on ne se chagrine plus.

Odboleć, F. *odboleć*. verschmerzen. mettre en oubli quelque affliction; oublier, passer sa douleur, cesser de s'affliger; se débâcher; trouver fin à sa douleur. § odbolałem tego; odbolało mi to.

Odbzmiewam. erschallen, erhöhen. résonner, retentir.

Odbzmiewanie. Schall, Hall. retentissement.

Odbycie. Losverwertung, Veräußerung alienation. § nation; l'action de se défaire de qu. ch.

odbyć. 1) Abgang, Verkauf, Vertrieb der Waaren. 2) Zeitf. Aussonderung, Auswurf der natürlichen Unreinigkeit. 3) noch im Hindern. 4) Stuhl, Stuhlgang. 1) défaire, débit; vente facile d'une marchandise. 2) *Médec.* excretion. 3) anus, conduit naturel; le trou par ou sortent les excréments du ventre. 4) excrément qui sort du ventre; selle.

§ 1) nie ma odbytu na towarach. 2) odbył z ciała rzeczy niepotrzebnych albo szkodliwych przez usta, nos, uszy, przez wrzody fistuły. 3) wrzód mu zasiadł odbyć. 4) chory miewa odbyć.

odbył kuchenny. Küchen-Gasse, Gosh-Stein. lavoire, les égouts de la cuisine.

Odbyty człowiek. der sich leicht abweisen, abfertigen lässt. celui qui se laisse éconduire aisément.

odbyty pokarm, niezatwardzający żołądka, kiszka. Speise die leicht zu verdauen ist. viande de facile digestion.

Odbywam, F. *odbęde*. 1) los werden, verkaufen. 2) mit etwas davon kommen, loskommen. 3) einen abfertigen, loswerben. 1) se défaire de qu. ch; débiter, vendre qu. ch. 2) se défaire, se débarrasser, se dépeurer de. 3) éconduire qu; se débarrasser de qu. adroitement. § 1) odbyłem (pozbyłem) towaru mego. 2) odbyłem tego kłopotu talarem; jednym guzem tego odbyłem. 3) odbyć (odprawić) kogo.

był ieno tym odbyć. wenn man nur damit loskommen kan. pourvuque l'on en soit quitte pour cela.

był odbyć. obenhir; nicht mit Fleiß. par manière d'acquiescer, à la légère, du bout de doigt; négligemment. § robił był odbyć.

odbył dłużnika nadzieję. er hat den Schuldmann mit Hoffnung abgebeiselt. il a servi son créancier d'espérance.

Odbywanie, *vid.* Odbycie.

Odcerklować, *vid.* Odcyrklować.

Odcziewa mu się, v. *imp.* F. *odechce*. die Lust vergehet ihm; er hat die Lust verlohren. l'envie en passe; l'envie ne le prend plus; il n'est pas en humeur de; il perd l'appétit de. § odechce się im tu przyysć; odcziewało mi się pić, iść; odcziewało ci się rezyzeczy,

Odchod, *vid.* Odeyscie.

*odchod przyrodzony, *layno.* Menschen-Roth. excrement du ventre; merde.

Odchodzę, v. m. F. *odeyde*. 1) weggehen.

2) gehen, abgehen als Waare. 3) färben; abgehen als eine nasse Farbe. 4) von einem gehen, durch den Stuhlgang gehen. 5) zurück fließen, zurück treten, ablaufen als die See. 6) ablaufen; mit Gehen eine Schuld abarbeiten. 1) sortir, s'en aller, se retirer. 2) se débiter; être en débit; être de débit, avoir cours. 3) teindre, se détacher, tâcher; ne tepir point comme une couleur qui n'est pas encore sèche. 4) couler, sortir du corps par les conduits naturels. 5) retourner, remonter, couler vers sa source, avoir son reflux. 6) acquiter une dette en faisant des allées & des venues pour qu. § 1) odchodził na miasto niemał go w domu; nie odchodzę proszę; odchodzę od ciebie a co iśćzcie rozkażesz; już odeyde a masz co więcej. 2) dobrze odchodzą towary. 3) odchodzi iśćzcie farba. 4) niestrawiony pokarm od niego odchodzi; cało odeszło od niego. 5) morze odchodzi i przychodzi pod Hamburgiem. 6) odchodzić komu długi.

odeyść od ciebie; odeyść od rozumu. von Verstande kommen. sortir de son bon sens. bytło odchodzi. das Vieh fällt um, es ist ein Vieh Sterben. la mortalité est sur le bétail.

Odchodzenie. das Weggehen. l'action de s'en aller. § działo się to podczas odchodzenia moiego.

odchodzenie morskie. Rückfluß, Abtauf der See. reflux de la mer; le retour des flots de la mer. § morskie odchodzenie i przychodzenie.

odchodzenie od ciebie; odchodzenie od rozumu; odeyście od rozumu. Wahnwitz, Ausschweifung, Waseren. aliénation; trouble, m. renversement, égarement d'esprit; manie.

Odchowaly. groß gezogen; erzogen. qui est

est devenu grand; élevé; fait. § ma odchowatą (dorosłą) corkę na wydaniu; odchowatą cięcic.

Odchowuję, *F. odchowam.* 1) groß ziehen; erziehen. 2) ernähren, loben, erquicken. 3) von der Brust absetzen; gewöhnen. 1) nourrir & élever; entretenir; nourrir & avoir soin. 2) soulager rechauffer, redonner la chaleur; retablir, remettre en vigueur. 3) sévrer un enfant, un veau, ne leur donner plus à têter. § 1) odchowatą dziecię, bydlę nędzne, kurczę; na swoje syna odchowuje wiarę. 2) odchowac członek zażegniony. 3) matka dziecię od pierśi odchowatą.

odchowac się. zunehmen, fortkommen, zu Kräften kommen, groß werden. devenir grand se nourrir; se dénouer. § młodziźna z robaćtwa się odchowuje; kiedy się żydzi nieco odchowali siła od siebie płacić muszą.

Odchowalam, *v. m. F. odchowale.* wieder lohen. louer celui qui nous a loüé.

odchowalić się. genung preisen, rühmen; mit etwas sehr zufrieden seyn. ne savoir assez louer; se louer, être satisfait, être très content de qu. ch. § odchowalić się nie mogą wyświadczonych dobrodziejstw.

Odchylam, *v. m. F. odchyle.* 1) ablenken, wegbiegen. 2) fig. ablenken, abführen. 1) détourner; ôter qu. ch. en la pliant ou courbant; courber d'autre côté une chose attachée. 2) détourner, éloigner, divertir qu. de qu. ch. § 1) odchyl tę gałąź, 2) odchyłać kogo od rzeczy mu szkodzących.

Odciągam, *v. m. F. odciągnę.* 1) seitwärts ziehen, wegziehen. 2) abziehen, abhalten. 3) abziehen abmarschieren als eine Armee. 4) abnehmen, absondern, abziehen. 1) ôter qu. ch. en la tirant, retirer en arrière. 2) détourner, éloigner, arracher qu. de qu. ch. 3) évacuer une place, un pais; sortir, décamper d'un lieu. 4) détacher, séparer, ôter, soustraire de qu. ch. § 1) odciągnij ten powrót. 2) odciągnąć go od tego zamysłu nie mogę. 3) wyłożyć odciągnęło; odciągnąć wojskiem. 4) odciągnij tę liczbę od sumy.

Odciąganie, odciąganie. 1) das Abziehen. 2) das Abhalten von etwas. 3) das Abziehen der Kriegs-Völker. 4) das Abziehen, Abnehmen; Abzug. 1) l'action de retirer en arrière. 2) distraction, divertissement, éloignement de qu. ch. 3) l'action de décamper d'un lieu, d'évacuer. 4) l'action d'ôter, de sou-

straire de qu. ch; rabais, décompte, m. soustraction. § 1) odciąganie powrotu. 2) odciąganie kogo od siebie, od czego. 3) odciąganie wojska. 4) po odciągnięciu tej liczby zostaje jeszcze.

odciągnięcie. Abzug, Abmarsch der Kriegs-Völker. retraite, départ, décampement d'une armée.

Odciągniony. 1) seitwärts gezogen. 2) abgezogen, abgesondert. 3) abgezogen, abmarschirt. 1) retiré en arrière. 2) séparé, ôté de qu. ch. 3) décampé, sorti.

Odciąć. 1) Abhauung. 2) Messen. 1) coupe, coupure; retranchement de qu. ch. qu'on fait par le fer. 2) Géom. voyez Odciąć.

Odcierpieć co, *F. odcierpie.* verschmerzen, den Schmerz ausgestanden haben, passer, oublier la douleur; cesser de s'affliger.

Odcięty. abgehauen, coupé, tranché.

Odciążam, *F. odciążę.* aus dem Lichte treten. se retirer, s'ôter du jour, de la lumière à qu. § odciąż mi abym mógł czytać.

Odciążam, *v. m. F. odciążę.* 1) abhauen. 2) Rechenst. abziehen, abnehmen. 1) retrancher, emporter avec un fer; amputer. 2) Arith. soustraire. § 1) odciąż mi rękę. 2) odciąż część czwartą sumy.

Odciąć. 1) Abschneidest. 2) Absägen. 3) Messen. Abschnitt eines Circels oder Umkreises. 1) rognure, retaille, ce qu'on a ôté de qu. ch. 2) provin. 2) Géomet. segment; portion de cercle. § 1) odciąć skór. 2) angul odciąć.

odciąć winny w sadzie im Weinberg; senken; Absenker legen. provigner.

Odciąć, *vid. Otręć.*

Odcyrklować co, *F. odcyrklowię.* abirceln. compasser; mesurer avec le compas.

Odczarować co, *F. odczaruję;* odczynić. besprechen, entzaubern. des-enchanter, des-enforcer, délivrer de l'enchantement.

Odczarowanie, odczynianie, odczynienie. das Besprechen; die Entzauberung. les contre-charmes, m. charmes contraires, des-enchantement, des-enforcement. § odczynianie czarow, urokow; słowa na odczynienie choroby i zaklinanie węzów.

Odczarowany, odczyniony. besprochen, entzaubert, des-enforcé.

Odczęstować, *F. odczęstuję.* einander tractiren; einem wieder Ehre anthun. regaler celui qui nous a traité; s'entretraiter.

Odczosnąć, *vid. Uczosnąć.*

Odczosnienie, *vid. Uczosnienie.*

Odczyniam, *F. odczynię, vid. Odczarować.* Oddać.

Oddaie, *v. m.* } *F. oddam.* 1) abgeben, wie-
 Oddawam, } bergeben. 2) abgeben, lie-
 fern, einhändigen, zustellen. 3) vergelten.
 4) ablegen, abstatten. 5) geben, schicken
 als in die Schule. 6) trauen die Ver-
 lobten. 7) widmen, opfern. 8) empfeh-
 len. 1) redonner, restituer, rendre ce
 qu'on doit. 2) remettre qu. ch. à qu;
 faire tenir qu. ch. à qu. 3) recompen-
 ser, paier, reconnoître; être recon-
 noissant de qu. ch.; ressentir, avoir du
 ressentiment; avoir du souvenir
 d'une bonté ou d'un injure reçue. 4)
 témoigner; faire paroître, faire voir,
 rendre, faire; s'aquiter de quelque de-
 voir, de quelque civilité. 5) envoyer,
 mettre en (à l') école, dans un cou-
 vent. 6) épouser, marier; bénir un
 mariage. 7) dévouer, consacrer, offrir
 à Dieu. 8) recommander qu. à qu.
 § 1) oddać rzecz pożyczoną, dług; od-
 dać mi dług sąsiedzi pieniędzy; zło-
 tem. 2) oddałem mu listy. 3) oddać
 komu dobrodziejstwo, łaskę, miłość;
 oddam mu tę złość; oddać komu fo-
 wiecie. 4) oddał najniższą swoją sub-
 misję królowi; oddaie JMci Panu na-
 leżyty honor; oddać komu ukłon.
 5) oddał syna do szkoły; oddać damę
 klasztorowi, gdy nie chce żyć na świe-
 cie; oddać kogo na kruczków kopan-
 nia, na galereę, na śmierć. 6) X. Ple-
 ban oddał poślubionych, małżonków
 nowych. 7) oddawać (ofiarować, po-
 święcać) co Bogu. 8) oddaie go łaskę,
 życzliwości twojej; oddaie Was Pa-
 nu syna mojego.
*oddawać co komu kupnym sposobem, wa-
 rownie, za własne, za własność.* gericht-
 lich einem etwas abtreten, verkaufen.
 vendre, aliéner à qu. avec toutes so-
 lennitez de droit.
oddac do wiernych rąk. beponiren; in eine
 treue Hand niederlegen. mettre qu. ch.
 en dépos.
oddac pieniądze przez co albo kogo. auf et-
 was oder auf jemanden die Zahlung an-
 weisen. assigner l'argent sur qu. ch. ou
 sur quelqu'un.
oddac co na (za) ręce czyje. sequestriren;
 dem dritten in Verwahrung geben. sé-
 questrer, mettre en main tierce.
oddac wet za wet. gleiches mit gleichem
 vergelten. rendre la reciproque; paier
 le tort, les calomnies de même mo-
 noie; rendre l'injure.
oddac kogo na zgubę. einen aufopfern. sa-
 crifier qu.
oddac się. 1) sich empfehlen. 2) sich widmen,
 sich aufopfern, sich liefern. 1) se recom-

mender. 2) se dévouer, s'offrir, se sa-
 crifier; se mettre à. § 1) oddaie się
 pamięci, łaskę, przyjaźni twojej. 2)
 oddaie się na zgubę za oyczyznę,
 Oddalacz. Abwender, Abtreiber. celui qui
 écarte, qui éloigne, qui repousse.

Oddalam, *v. m.* *F. oddałem.* 1) entfernen.
 2) veräußern, gerichtlich verkaufen. 1)
 éloigner, écarter, reculer. 2) aliéner,
 vendre dans les formes. § 1) oddał te
 myśli od siebie. 2) oddalił majątność
 swoją od siebie; oddalił tego gruntu
 nie może.

oddalić się. sich entfernen. s'éloigner.

oddalić się od rzeczy. von der Materie ab-
 gehen. sortir de son sujet; s'écarter de
 son discours

oddalający spadek. der Ablativus in der
 Grammatic. l'Ablatif dans la gram-
 maire.

Oddalenie. 1) Entfernung. 2) Veräuße-
 rung, gerichtliche Verkaufung. 1) éloigne-
 ment. 2) aliénation.

Oddalony. 1) entfernt. 2) veräußert,
 1) éloigné. 2) aliéné, débité.

Oddanie. 1) Wiedergebung, Ersekung, Ab-
 gebung, Einbündigung. 2) das Geben ei-
 nes Kindes in die Schule, ins Kloster.
 3) Vergeltung des Guten oder des Bö-
 sen. 4) Abstattung, Ablegung. 5) die
 Trauung. 1) restitution, l'action de
 rendre à quelqu'un ce qui lui apar-
 tient. 2) l'action de mettre un enfant
 en école, dans un Couvent. 3) ressen-
 timent, remerciement, reconnaissance
 qu'on témoigne d'un service qu'on
 nous a rendu; ressentiment d'un
 tort; un témoignage du souvenir
 d'une injure. 4) action de s'aquiter
 de quelque devoir; de quelque civi-
 lité; témoignage; *m.* de notre dé-
 voir, de notre submission. 5) épou-
 sailles, *f. plur.* la célébration du ma-
 riage. § 1) oddanie długu, listu. 2)
 byłem przy oddaniu Panny do klaszto-
 ru. 3) oddanie dobrodziejstwa, łaski,
 nielaski. 4) oddanie posłuszeństwa
 królowi. 5) byłem przy ich oddaniu;
 oddanie małżeńskie.

oddanie czego na (za) ręce czyje. Seque-
 stration, Sequestrirung, Uebergabung ei-
 nes Guts in die Hände des dritten. sé-
 questration, action par laquelle on sé-
 questre quelque chose.

*oddanie wet za wet złego, albo też i do-
 brego.* Vergeltung, Wiedergelt. retribu-
 tion; la pareille; le talion; punition
 égale à l'offense qu'on a faite; la peine
 du talion quand on fait à quelqu'un
 le

le même mal ou le même bien qu'il a fait.

oddanie się na zgubę za kogo. die Aufopferung seiner Person vor einen. le sacrifice, de sa personne pour qu; l'action de se sacrifier pour qu.

Oddany; conf. oddaie. 1) übergeben, abgegeben, eingehändigt. 2) aufgeopfert, zum Untergang bestimmt. 3) getraut, angetraut. 1) remis, rendu, restitué. 2) facifié; mis à, immolé à. 3) joint par mariage. §. 1) list oddany; pieśniadze oddane. 2) oddany na zgubę, na męki, na śmierć. 3) miał dwie oddane żony.

Oddarcie. 1) Abreißung. 2) Ort wo eine Sache abgerissen ist. 1) arrachement. 2) déchirure; endroit où une chose est enlevée de l'autre par un arrachement.

Oddarować co komu, F. oddarować; oddarować się komu. 1) wieder beschenken, ein Gegen-Geschenk machen. 2) vergelten. 1) récompenser un présent par un autre présent; faire un présent reciproque. 2) reconnoître, récompenser.

Oddarowanie. das Wiederbeschenken. l'action de faire un présent reciproque.

Oddarunek. Gegen-Geschenk. retour d'une liberalité; un présent reciproque. § bez oddarunku to być nie może.

Oddawanie, vid. Oddanie.

*** Oddawacz.** Ueberbringer, Abgeber. porteur; celui qui rend qui porte à qu. § oddawca tej karty, tego listu.

Oddech. 1) Athem, Athemholung. 2) Lust-Loch. 3) Löchlein, Ort wo die Lust durchdringen kan. 4) fig. Lauf, den man einer Leidenschaft läßt. 1) halène, un souflee; respiration, aspiration. 2) un regître, évent, soupirail, ouverture par où l'air entre ou sort. 3) l'issue, endroit par où l'air peut sortir. 4) fig. cours, essor qu'on donne à quelque passion. § 1) oddech zatrzymać. 2) zatkać, otworzyć oddech; oddech (oddechowa dziurka) w ziemi, w popiele. 3) rura ma być bez oddechu, i aby się nymniefzją dziurczką powietrze nie wdzierało. 4) dać wolny oddech afektowi temu.

żywotni oddech. Lebens-Geist. les esprits vitaux ou animaux. § serce iest żywey gorącości pełne i oddech żywotni rodzi.

Oddechowy. zum Athmen dienlich; Luft-, qui sert à respirer; de respiration.

oddechowa dziura, vid. Oddech 2).

Oddanie, F. oddanie. es wird Tag.

Dykeyon. Polski.

le jour paroît; il fait jour, le jour se fait. § skoro odedniało poiechałem.

Oddetchnienie, vid. Odetchnienie.

Oddetchniony, vid. Odetchniony.

Oddetwiec, F. oddetwiec. die Erstarrung verlieren. se degourdir, se défai- re de son engourdissement. § noga mi oddetwiała.

Oddetwienie. das Benahmen der Erstarrung. degourdissement, cessation d'engourdissement.

Oddetwiony. von der Erstarrung befreuet. degourdi; délivré d'un engourdissement. § oddetwioną nogą.

Odduch. Dunst, Ausdunstung. la vapeur, exhalaison, f. § w cieple otworzone iest ciało, to zimno nagie zawiera i odduchom gorącym drzwi zamyka.

Oddycham, v. m. F. odetchnę. 1) athmen, Athem holen. 2) ausruhen. 3) von et- was voll seyn; heftig verlangen. 1) re- spirer; pousser un souflee de sa bouche. 2) se délasser, prendre quelque rela- che; respirer, se reposer, se relayer, prendre du repos. 3) respirer qu; ch; être plein d'un désir. § 1) oddycha, ieszcze nie skonał. 2) odetchnij od pracy. 3) wyłaniem krwi ludzkiej oddycha; surowym oddycha Mar- sem; szczerą ku tobie oddycham ży- czliwośćią.

oddychający. athmend, das einen Athem hat. qui respire; qui a une halène.

Oddychanie. Athemholung. respiration. **oddychania trudność.** kurzer Athem. Eng- brüstigkeit, un astme; respiration dif- ficile; courte halène.

Oddymać. entgegen wehen. soufler con- tre, être contraire; soufler d'un côté qui nous n'est pas favorable. § wiatr ztąd oddyma.

Oddymanie wiatru. Gegen-Wind. vent contraire, vent qui n'est pas favorable.

Oddział. 1) Abtheilung Absonderung 2) beschiedner Theil. 3) gesetzte, beschiede- ne Arbeit; Zagewerk. 4) Lohn vor eine gesetzte Arbeit. 1) département, sépara- tion; partie de qu. ch. 2) parta- ge, m. partie, portion 3) tâche, be- soigne qu'on donne ou entreprend à faire. 4) entretien, paiement pour une tâche. § 1) to miało do oddzia- łu tego należy. 2) oddział obroku dziennny, miesięczny, roczny. 3) odro- bił oddział robory. 4) zapłacono mu oddział.

Oddziaływać. abarbeiten. travailler à comte de ce qu'on a reçu d'avance.

*** oddziaływać dobrodziejstwo, oddać do- brodziejstwo.** vor eine Wohlthat er- theilen

kenntlich seyn. reconnoître, recompenser un bienfait.

* oddziatywam czary, *vid.* Odczarować.

* oddziatywam majątność, *vid.* Oddalam 2).

Oddzielać. Abtheiler, Absender. celui qui separe, qui met à part.

Oddzielać, *v. m. f. oddzielać*. 1) abtheilen, absondern. 2) abfinden; ein Kind aus der väterlichen Gewalt lassen. 1) départir, partir, partager, séparer, détacher, mettre à part; repartir, defunir, déjoindre, démembrer. 2) apanager, émanciper un fils. § 1) oddzielić pieniądze dla każdego robotnika. 2) oddzielić syna, córke.

oddzielić się, sich absondern. se séparer; se defunir, se détacher de. § ten kray się od kossy oddzielił.

Oddzielenie czego. Abtheilung, Absonderung, partage, *m. division, séparation.*

oddzielenie syna, córki. Abfindung eines Sohns oder Tochter; Freilassung aus der väterlichen Gewalt émancipation d'un fils ou d'une fille; action de mettre son fils ou sa fille hors de la puissance paternelle.

Oddzielony. 1) abgetheilt, abgesondert.

2) abgesunden, aus der väterlichen Gewalt gelassen. 1) séparé, détaché, déjoint. 2) apanagé, émancipé; qui n'est plus sous la puissance paternelle. §

1) oddzielona dla niego majątność; od korony oddzielone miasto. 2) syn, córka oddzielona.

Oddzieram co, *v. m. f. odedrę*. abreißen. détacher par force; arracher de qu. ch.

Oddziergam, Oddzierzam co, *v. m. f. oddziergnę*. abknüpfen. dénouer; délier; défaire un noeud.

Oddziergnienie. Losknüpfung. dénouement.

Oddziergniony. losgeknüpft. dénoué.

Ode, *prep. vid.* Od.

Odebranie, *conf.* Odbieram. 1) Wegnehmung, Beraubung. 2) Entziehung von einem Amt. 3) Wegnehmung, Wiedereroberung eines feindlichen Orts. 4) Empfang, Erhaltuna. 1) prise, privation; action d'ôter, d'enlever. 2) destitution d'une charge; démission; privation d'honneur. 3) occupation, prise, recouvrement, reprise d'une ville. 4) recevoir, action de recevoir, de toucher. § 1) odebranie przywilejów miastu nadanych. 2) taki odebraniem urzędu karany być ma. 3) po odebraniu miasta tego. 4) dać alygnacyę na odebranie pieniędzy od kupca.

Odebrany. 1) wegenommen. 2) wieder erobert, dem Feinde wieder abgenommen.

3) empfangen, erhalten. 1) oté, enlevé, ravi, emporté. 2) reconquis, remporté, recouvré, mis de nouveau en la possession; conquis de nouveau. 3) receu, accepté.

Odechciało się, *vid.* Odchciewa się.

Odećie, *vid.* Nadećie.

Odegnanie. Vertreibung, Verjagung repoussément; chasse qu'on donne à qu. § odegnanie ztych duchów

Odegnany. abgejagt, vertrieben. chassé de devant un endroit.

Odeprawam, *v. m. f. odegram*. das Verlohrne wieder abgeminnen. se raquiter; regagner; ravoir ce qu'on a perdu au jeu.

Odegrzmieć, *f. odegrzmi*, sich abdonnern. cesser, achever de tonner

Odelga, ulga. Linderung. adoucissement, soulagement, relâche.

Odelgnąć, *f. odelgnie* sich laen, nachlassen, nicht so heftig seyn. se relâcher, n'être plus si violent; s'apaiser, se ralentir, s'abatre, diminuer. § odelgła mi choroba.

Odelgło. es hat sich gelegt. il s'est relâché.

Odelnąć, *f. odelnie*. sich ableimen sich abfleben. se dégluer; se détacher de la cole. § odelnął papier przykleiony.

Odemknięty, *conf.* Odmykam. 1) abgeschoben, abgerückt. 2) aufgeriegelt. 1) reculé, poussé en arrière. 2) déverouillé. § 1) stoł od ściany odemknięty. 2) drzwi odemknięte.

Oderznięcie. Abschnitt. coupure.

Oderznięty, *conf.* Oderzynam. abgeschnitten. coupé de qu. ch.

Odepchnięty, *conf.* Odpycham. eig. u. Odepchniony, *fig.* zurück gestossen. *prop.* & *fig.* repoussé, rejeté. § odepchniona nawa; odepchniony od twojey łaski.

Odeptać, *f. odeptam*. um etwas die Erde eintreten. fouler, presser tout autour. § wśladzone drzewo odeptać trzeba.

Oderwany. 1) abgerissen. 2) veränderlich, unbeständig, nicht dauerhaft. 3) *fig.* abgesondert. 1) détaché, arraché, emporté de qu. ch. 2) changeant, instant, qui n'est pas durable. 3) *fig.* séparé, détaché. § 1) oderwana gałąź. 2) oderwana w miłości stateczność. 3) oderwany od twojey przyjaźni.

Odeście, *vid.* Odeysćie.

Odesłanie. Zurücksendung. renvoi, envoi. Odesłany. abgeschickt, zurück geschickt. renvoyé, envoyé.

* Odespod, *adv.* podspod. unten, von unten her. dessous, de dessous.

○derchnie-

Odetchnienie. 1) Athembolung. 2) das Ausruhen. 1) respiration. 2) relâche, délassement.

Odetchniony. ausgeruht. délassé.

Odetkać, *F. odetkam.* ausweben, ein Gewebe endigen. finir, achever son tissu. § odetkać krofna, płotno.

odetkać co, } *vid.* Odytkam.

Odeły, Nadęty. 1) aufgeblasen, aufgelaufen. 2) stolz, boßhaftig. 3) das sich aufpauset, ausbreitet. 1) enflé, gonflé, boursofflé, boufi. 2) boufi, enflé, orgueilleux. 3) *parlant des habits*: boufi, qui s'enfle. § 1) odeła (nadęta) żyła. 2) przed odetym Hyszpaniem się kłaniać nie będy. 3) kapelusz odeły bez brzegow.

Odewstaie co, *F. odewstaie.* 1) ablassen, abgehen, nicht recht angemacht; angeleimt seyn. 2) abrindig werden vom Brod. 1) se légluer; se séparer, s'entrouvrir, se séparer, s'ouvrir, n'être pas bien coté or attaché. 2) se décroûter; se détacher de sa croute, comme le pain.

Odeymowanie. 1) das Ab- oder Wegnehmen. 2) die Subtraction im Rechnen. 1) l'action ôter. 2) *Aritm.* retranchement, subtraction.

Odeymuś, *F. odeymę.* 1) abnehmen, wegnehmen, berauben. 2) subtrahiren, abziehen, im Rechnen. 3) abschlagen, vertreiben, abwehren. 1) prendre, ôter, ravi, enlever; emporter; priver qu. de qu. ch. 2) *Aritm.* soustraire; ôter un nombre de l'autre. 3) défendre qu'contre qu; arracher, dégager, délivrer, sauver qu. § 1) odiać komu goność, pomocnika. 2) odeymuś lichę ó od 10 zostanie cztery. 3) odł pśom, wilkom owę.

odeymiać. Rechenk. die kleine Zahl so viel der grössern abgezogen wird. *Aritm.* le poindre nombre qu'on ôte du plus grand. § odeymiać, iest liczba mniejszą którą wyymuiemy z większej.

odeymować sobie od gęby. seinem Munde abreiben, abbrechen. se refuser les choses les plus nécessaires; prendre sur sa bouche les dépenses de qu. ch; épargner sur sa bouche. § nie odeymować 1) woiom od gęby.

odiąć komu broń, oręż, zbroie. einen entmachten, desarmer, ôter les armes à qu.

odeymować się. 1) sich erwehren; sich verteidigen, sich widersetzen. 2) hemmen, mässigen eine Leidenschaft. 1) se défendre; repousser qu; se dégager, s'arra-

cher, se délivrer par la force. 2) se défendre d'une passion; la dompter, reprimer, moderer, arrêter, refrener. § 1) odiać się nieprzyjacielowi; co żywo się odeymuie. 2) odeymować się gniewowi, smiechowi, smętkowi i mucha się odeymuie. auch ein Wurm frümmet, sich wenn er getreten wird. un ver se recoquille (se rébêque) quand on le presse.

Odeysćie. das Weggehen. sortir; sortie. § po odeysćiu moim się to stało. *odeysćie od rozumu, vid. odchodzenie od siebie.*

wolność odeysćia; odeysćia i wrocenia czas żołnierzowi naznaczony. Urlaub Paß so einem Soldaten gegeben wird. un congé qu'on donne à un soldat à charge de revenir.

Odganiać. Abtreiber, Zurückjager. qui repousse, qui chasse qu. de devant un lieu.

Odganiam, *v. m. F. * odgonię, odpędzę.* zurück jagen, zurück treiben. rechasser, repousser, chasser de devant un lieu. § odganiał i odpędził nieprzyjaciela od miasta.

odganiać muchy od chorego. die Fliegen vom Kranken jagen. chasser les mouches à un malade.

Odgarnąć co, *F. odgarne.* wegstreichen, weg scharren. raser, emporter avec la main ou avec quelque instrument; ôter en raclant.

odgarniły włosy, kudły z oczu. streiche die Haare aus der Stirne. redressez les cheveux du front.

odgarniły węgle od garka. streich die Kohlen vom Topfe weg. rasez les charbons de devant le pot.

Odgięty. abgebogen. weggebogen. recourbé; courbé, plié d'un autre côté; détourné.

Odginam, *v. m. F. odegnę.* weghiegen zurück oder seitwärts biegen. détourner, recourber, courber, plier en arrière ou sur quelque autre côté; donner un autre plie à qu. ch. § odgiął gołda.

odegnij gatać, abym mogł widzieć. biege den Ast weg, daß ich sehen kam. détournes la branche que je puisse voir.

odginać się. steif, unbiegsam seyn. sich nicht biegen wollen. se roidir; être inflexible, ne se pas plier.

odginalący się. unbiegsam, steif, hart. roide, inflexible, qui ne se plie pas.

Odgłos. 1) Wiederhall, Wiederhall Echo. 2) Stimme. 3) Echo, Knall. 1) un écho, un son redoublé. 2) voix, f. son. 3) retentissement, éclat; bruit éclatant.

rant. § 1) ta gora rozsyła odgłosy; idzie ztamtąd odgłos. ** 2) pierwszy odgłos dziecięcia jest płacz; w poł tych żalonych odgłosów wesoły się odzywa poseł. ** 3) przy odgłosach armat.

Odgniewać się, *F. odgniewam.* aufhören zu zürnen; sich besänftigen; sich im Zorn mäßigen, wieder gut werden. cesser d'être en colère, s'apaiser; s'adoucir, se moderer.

Odgramiam, *v. m. F. odgromię.* 1) abschlagen, zurückschlagen, zurück jagen. 2) dem Feinde abnehmen. 1) battre l'ennemi & le chasser de devant une place. 2) prendre de force; enlever à l'ennemi. § 1) odgromił od miasta nieprzyjaciela. 2) nieprzyjacielowi działa i konie odgromił.

Odgrażam kogo, *v. m. F. odgrozę.* einen abschrecken. intimider qu. de qu. ch. rebuter, détourner qu. en l'intimidant.

odgrażać komu einem wieder drohen. menacer celui qui nous menace; faire des menaces reciproques.

Odgrażanie, das Abschrecken, Abschreckung. intimidation, action de détourner qu. par crainte.

Odgromienie. 1) das Zurückschlagen des Feindes. 2) Wegnehmung dem Feinde als der Gefangenen. 1) l'action de mettre l'ennemi en déroute. 2) prise de qu. ch. qu'on fait sur l'ennemi.

Odgromiony. 1) abgeschlagen, zurückgejagt. 2) abgeschlagen, dem Feinde abgenommen. 1) repoussé avec perte; mis en déroute. 2) pris, emporté, enlevé aux ennemis.

Odgrzyzam kogo, *v. m. F. odgrzyzę.* 1) ei odgrzyść się komu, nen wieder beißen. 2) sich durchbeißen, durchkauen; einem die Zähne weisen. 1) remordre; mordre celui qui nous a mordu. 2) montrer les dents à qu; savoir bien ergotter.

Odgrzewam co, *v. m. F. odgrzeję.* aufwärmen, wieder wärmen. rechauffer, chauffer de nouveau.

Odgurtować co, *F. odgurtuję.* aufgürten, losgürten ein Pferd. desfangler; défaire, lâcher les fangles. § odgurtuy konie.

Odiachanie, das Abreisen, die Abreise. départ; l'action de partir.

Odiazd, die Abreise. départ. § był tam przy odieździe moim.

Odiechany, abgereiset. qui est parti.

Odięcie, Wegnehmung, retranchement, privation.

Odięty, abgenommen, genommen. oć, privé, retranché.

Odieżdżam, *v. m. F. odiażdę.* abreisen. partir. § przyszedł iakom odieżdżał; iuz odiechął do Warszawy.

Odieżdżanie, *vid.* Odiechanie.

Odiskacz. 1) Eintreiber, Einnehmer. 2) Wiedererheber. 1) exacteur, collecteur, qui exige quelque ch. 2) recuperateur; qui a repris ce dont l'ennemi s'étoit rendu maître.

Odiskanie, Wiedererlangung, Wiedererhaltung. recouvrement.

prawo na odiskanie. Zweignungs-Recht. droit, de retour.

odiskanie prawne. gerichtliche Wiedererlangung seines gewesenen Eigenthums. éviction, recouvrement qu'on fait en Justice.

Odiskany, wieder erlangt, recouvré, regagné, mis en sa possession; reconquis.

Odiskowanie, das Wiedererlangen; Eigenthums. Forderung. vendication, action de vendiquer, de recouvrer une chose.

Odiskuję co, *v. m. F. odiskam.* wieder erlangen, wieder erobert, regagner, vendiquer, recouvrer, mettre en sa possession ce qu'on a perdu; rattraper, ravoir.

odiskować prawnie. Gerichts-Wort: als eigen wieder fordern. *termi de Palais:* recouvrer une chose en Justice; évincer.

*Odkąd, zkąd, *adv.* woher, d'où.

Odkapturzyć, *F. odkapturzę.* die Kappe abnehmen. ôter la chape.

odkapturzyć praka. Jäger; den Stof-Bogel die Kappe nehmen. *chasse:* déchaperonner Poiseau.

Odkaz. 1) Legat, Vermächtniß. 2)

Odkazanie. 1) Anweisung, Assignment auf Geld. 1) un legs. 2) assignation une somme. § 1) odkaz klasztorowi od Biskupa. 2) otrzymałem list z odkazaniem na 110. złotych

odkazanie albo co odkazanego mający być ein Vermächtniß bekommen. un légataire.

Odkazany. 1) vermacht, legiert. 2) angewiesen, assigniert. 1) legué, laissé par testament. 2) assigné. § 1) odkazany mu dom ten. 2) odkazane od bpca otrzymał pieniądze.

odkazanego co. ein Vermächtniß. un legs.

Odkazuję komu co, *v. m. F. odkazę.* vermachen, legieren. léguer, donner par legs. § odkazano mu ten dom na testamentenie.

*odkazać kogo, *vid.* Odstraszać kogo, odkazać się. ernstlich bezeugen. protester, promettre avec ferment. § odkazał się nie uczynić więcej tego

Odkęsię

Odkęsię się, *F. odkęsam, wid. Odgryzam.*
Odkipieć, *F. odkipi.* aufhören zu kochen.
cesser de bouillir.

Odkisnąć, *F. odkisnąć.* abgähren, abgähren lassen.
faire assez bouillir ou travailler une boisson. § odkisnąć piwo w flaszach.

Odkisnąć, *F. odkisnąć.* abgähren, genug gähren.
cesser de travailler ou de bouillir dans un vaisseau. § iezcze nie odkisnęło (odkisto) piwo, wino.

Odkiwam, *v. m. F. odkiwam.* mit einem Wink abschlagen; ein Zeichen geben, daß man nicht wolle. faire signe de la tête ou de la main qu'on ne veut point; refuser, renier, rejeter en faisant quelque signe extérieur. § odkiwnąć głowę, rękę.

Odkiwanie: das Winken zum Zeichen, daß man nicht wolle. l'action de refuser en faisant quelque signe extérieur.

Odkiwienie. Wink, daß man etwas nicht haben will. le refus ou le signe qu'on fait pour marquer qu'on refuse qu. ch.

Odkład. Grift, Verschub, Aufschub. délai, retardement, prolongation, reculement; remise, surseance. § Dekretem ta sprawa ma odkład.

Odkładacz. Verzögerer, Aufschieber. qui use de remise; qui diffère.

Odkładam, *v. m. F. odkładę.* 1) bey Seite legen, beylegen. 2) aufschieben, verschieben, verlegen. 3) Gerichtsm. fristen; aufschieben, Grift geben. 4) absegeln, abfahren, vom Lande stossen. 5) abgewöhnen; entwöhnen. 1) mettre à côté, mettre à part, mettre à écart. 2) reculer, différer, remettre, prolonger, retarder, dilater; surseoir, suspendre. 3) Droit: suspendre; surseoir qu. ch; acorder une surseance. 4) mettre à la voile, partir, démarer. 5) desaccoutumer, faire perdre l'habitude de qu. ch. à qu; défaire qu. d'une coutume. § 1) odłoż to na stronę. 2) odłożmy to na czas sposobniejszy. 3) odkładać łady, sprawę sądową. 4) odłożyć od brzegu, od ładu. 5) odkładać kogo obżarstwa, opilstwa.

odkładać się czego. sich etwas abgewöhnen. se défaire d'une coutume; se desaccoutumer, se deshabetuer de qu. ch.

Odkładanie. 1) das Aufschieben. 2) das Entwöhnen. 3) das Absegeln eines Schiffes. 1) retardement, prorogation, alongement de tems. 2) l'action de deshabituier qu. de qu. ch. 3) l'action ou le tems du départ d'un vaisseau; partement.

Odkleiam co, *v. m. F. odkleję.* ableimen, abtleben, abweichen. décoller, dégluer; séparer les choses qui sont collées

odkleić się. sich ableimen; abgehen. se décoller, se dégluer.

Odkleienie. das Ausleimen, einer geleimten Sache. décollement.

Odklinam, *v. m. F. odklinę, wid. Odczarować.*

Odkop, *wid. Okop.*

Odkrapiam, *v. m. F. odkropię.* wider besprengen; wieder bespritzen. jeter de l'eau sur celui qui nous a aspergé.

odkropić święconą wodą. 1) mit Weihwasser vertreiben. 2) vertreiben, los werden. 1) chasser avec de l'eau benite. 2) se défaire de qu; éloigner de soi. § 1) odkropić uroki święconą wodą. 2) złe obranego przyjaciela często i święconą odkropić niepodobną wodą.

Odkrycie, *adv.* aufgedeckt. à découvert, sans être couvert.

odkrycie. Aufdeckung. découverte; l'action d'ôter la couverture de qu. ch.

Odkrytość. 1) Augenschein Sichtbarkeit. 2) das Aussehen, freye Aussicht, in welcher nichts dem Auge hindert. 1) évidence, perspicuité. 2) vue libre; étendue où rien ôte la vue. § 1) odkrytość tej sprawy go w niebezpieczeństwie napędziła. 2) odkrytość pola; odkrytość widoku.

odkrytość okopów zawalnych, *vid. widok okopów zawalnych.*

odkrytość oka, *vid. widok odkryty.*

Odkryty. 1) aufgedeckt, offen, sichtbar, nicht zugeeckt. 2) offen wo man eine freye Aussicht hat. 3) entdeckt. 4) offenherzig, aufrichtig. 1) découvert, qui est sans couverture; qui n'a rien qui le cache; ouvert. 2) découvert, où il n'y a rien qui empêche la vue. 3) découvert, développé, révélé. 4) ouvert, sincère. § 1) piers odkryta. 2) pole odkryte. 3) odkryta zdrada. *4) odkryty, otworzysty to człowiek.

odkryty widok, *vid. widok odkryty.*

Odkrywam, *v. m. F. odkryję.* 1) aufdecken. 2) entdecken, gewahr werden. 3) entdecken, an den Tag bringen; hinter etwas kommen. 1) découvrir, ôter la couverture. 2) découvrir, apercevoir. 3) découvrir, reveler, développer. § 1) odkrył go nieprzyjaciółnie; odkryła piers. 2) odkryć zdradę. 3) odkrył okręt z daleka okiem.

odkryć się. 1) sich aufdecken. 2) sich einem entdecken, anvertrauen. 1) se découvrir; ôter sa couverture. 2) se découvrir,

dire ses pensées à qu. § 1) przykryy chorego, bo się odkrył. 2) odkrył się z swoją ku niey miłością.

Odkrywanie. das Aufdecken. l'action par laquelle on découvre qu. ch.

Odkrzywiam co. gerade biegen. redresser, rendre droit ce qui ne l'est pas.

***Odkup,** okup. Löse-Geld. la rançon, rachat.

Odkupiciel. Löser, Befreyer. libérateur; celui qui rachete quelqu'un de prison; qui donne la rançon pour qu. § odkupiciel z niewoli, z długow.

Odkupiciel nasz. Unser Erlöser. Notre rédempteur; Notre sauveur; le Rédempteur du monde.

Odkupienie. Wiederkauf. rachat. § sprzedał majątność zostawiając sobie prawo odkupienia.

Odkupny. wiederkauflich, ablöslich. rachetable, qui se peut racheter.

Odkupiony. gelöst, wiedergekauft. racheté.

Odkupowanie. das Wiederkaufen. l'action de racheter.

Odkupuję, v. m. F. odkupię. 1) wiederkaufen wieder an sich kaufen. 2) sich lösen kaufen von etwas; abkaufen, erkaufen als eine Strafe. 3) lösen, einlösen. 1) racheter, retirer une chose qu'on a vendue. 2) racheter une peine, donner quelque argent pour se délivrer de quelque malheur. 2) dégager, retirer un gage. § 1) odkupił majątność z nagrodą. 2) odkupił swoy żywot; odkupił pokoy, kazi, niewczas, niebezpieczeństwo, karanie, napasć. *3) odkupić (wykupić) zastaw.

Odkładam co od czego, v. m. F. odłaczę. absondern, abtheilen. séparer, détacher, déjoindre.

odłaczyć kogo od jedności Kościoła. einen von der Gemeinschaft der Kirche ausschließen. retrancher qu. de l'Eglise.

odłaczyć się od kogo. sich von einem absondern. se séparer de qu.

Odłączenie. Absonderung, Abtheilung. séparation.

Odłączony. abgefondert. séparé, détaché.

Odłanie. die Abgießung. l'action de survuider une liqueur.

Odłany. abgegossen. survuidé.

Odlatam, v. m. F. odlecie. hinweg fliegen.

Odlatuję, v. m. F. odlecie. s'en aller à tire d'aile; s'en voler, partir.

Odlatanie. das Wegfliegen. le départ

Odlecanie. d'un oiseau.

Odlazę, F. odlezę. wegfriechen. ramper ailleurs; se trainer d'un lieu.

Odlecić co, F. odlece. verschlagen, laulicht machen. faire tiédir, rendre tiède une liqueur.

odlecić się. laulicht werden. tiédir, devenir tiède.

Odległość. Entfernung, Weite. éloignement, distance d'un lieu à l'autre.

Odległy. abgelegen, entfernt. éloigné. § w odlegle odjechał kraje; odległy jest od Oyczyzny.

Odlepiam, v. m. F. odlepie. Abbleben. décoller, dégluer.

Odlepienie. Abblebung. dégluement, de-colement.

na Odlew, adv. mit verkehrter Hand. de revers; en tournant la main en dehors. § pięścią go na odlew uderzył. uderzenie na odlew. Schlag mit der verkehrten Hand. un coup de revers.

Odlewacz, zlewacz. 1) Abgießer. 2) Gießer, Schmelzer. 1) celui qui survuide quelque liqueur. 2) fondeur, ouvrier qui fond le métal pour faire quelque vaisseau.

Odlewam, v. m. F. odleję. 1) abgießen. 2) gießen. 1) survuider, ôter quelque quantité de liqueur. 2) fonder, mouler, jeter en moule. § 1) odlew wodę z tego. 2) odlewać obraz z kruszca; odlewać kruszec.

odlew trochę wina. gieße etwas Wein ab. ôtez en un peu de vin.

odlewać wodę, urynę. sein Wasser abschlagen. lâcher de l'eau, faire de l'eau; pisser.

Odlewanie. 1) das Abgießen. 2) das Erzg gießen. 3) Abguss aus Erz. 1) l'action de survuider une liqueur. 2) la fonte, l'action de jeter en moule. 3) chose qu'on a moulée.

odlewaniu służący. zum Erzg gießen gehörig. de fonte; qui regarde la fonte.

Odlewany. gegossen. fondu, massif, solide.

Odliczam co, v. m. F. odliczę. 1) von etwas abzählen. 2) zählen. 1) ôter, prendre d'une somme. 2) compter en payant. § 1) odlicz z tego worka dziesięć talerow. 2) odliczył mi pieniądze.

Odlipa co, v. m. F. odlipnie. sich abheimen, abgehen. se dégluer, se décoller.

Odlóg. 1) eine Brache. ungebauter, wüster Acker. 2) Brach-Acker, Brach-Geld. 1) un friche; terre inculte; terre qu'on ne cultive point. 2) jachere; guéret; terre qu'on laboure de deux ans l'un; terre qui s'est reposée un an. § 1) odlógiem roli fztukę zostawić; rolę poydą w odlógi; nowizna jest rola z odlógu. 2) siać na odlógu.

odłógiem, adv. 1) brach, wüste. 2) brach; ohne

ohne Wirkung, unfruchtbar, ohne Nutzen. 1) en friche; n'étant pas labouré. 2) en friche, sans fruit, sans éfet. § 1) odłogiem leżała. 2) testament gdzieś odłogiem w kącie leży.

odłogiem co puścić. 1) brach liegen lassen. 2) fig. liegen lassen. 1) laisser en friche. 2) fig. laisser en friche, négliger, abandonner.

Odłożenie. 1) Aufschub, Verschub. 2) Entwöhnung, Abgewöhnung. 3) Abreise eines Schiffes. 1) délai, retardement, surseance, remise, reculement. 2) désaccoutumance. 3) partance, départ d'un vaisseau.

odłożenie sprawy. Aufschub einer gerichtlichen Sache. délais d'un jugement.

Odłożony. aufgeschoben, verlegt, verschoben. différé, remis, tardé.

Odłożyc, *vid.* Odkładam.

Odłudek. menschenfeuer Mensch. hibou, un solitaire; reclus; un homme fort retiré, qui fuit les compagnies.

Odłudzam, *v. m. F. odłudzę.* ablocken. détourner, éloigner qu. de qu. ch. par des apas.

Odłupać, *v. m. F. odłupię.* 1) abspalten. 2) abschälen. 1) arracher, enlever d'une chose qu'on fend. 2) écorcer; lever l'écorce d'un arbre.

Odłuszczać, *v. m. F. odłuszczyć;* wyluszczać. aushüllen, ausschälen; den Kern ausnehmen. monder, écaler, peler; dérober, ôter la peau.

Odłutować co. abfüllen; den Kutt abnehmen; auflösen, was gelötet ist auflösen. défaire le ciment ou la soudure; desfouder une chose qui étoit soudée.

Odmach. Ausholung beim Hauen. le tour de bras qu'on prend pour fraper plus rudement. § 1) odmachem cięż, uderzyć. bez odmachu cięż, uderzyć. hauen, schmeißen ohne auszuholen. fraper sans lever la main en haut, sans faire un tour de bras.

bez odmachu co powiedzieć. ohne Scheu etwas sagen. dire tout plat ce qu'on pense; le trancher net.

Odmacham, *v. m. F. odmachnę.* ausholen mit der Hand. lever la main fort haut, pour pouvoir fraper avec plus de force fraper; après avoir pris un tour de bras.

Odmarkotać, Odmarkotywać, *vid.* Odwarkam.

Odmalować, *F. odmaluję.* 1) abmalen. 2) abmalen, abschildern, vorstellen. 1) peindre, tirer. 2) peindre, dépeindre, représenter. § 1) odmalował drzewo, corke do żywego. 2) nieznoszą ich niewolę nam odmalował.

Odmalowanie. 1) Bild, abgemahlte Sache. 2) Portrait. 3) Vorstellung Abschilderung. 1) tableau, figure peinte de qu. ch. 2) portrait. 3) peinture, tableau, représentation de qu. ch.

żywe to jego osoby i umysłu odmalowanie. das ist eine wahre Abschilderung seiner Person und seines Gemüths. c'est une peinture fort vive de sa personne & de son coeur.

Odmalowany. eig. u. fig. abgemahlt abgeschildert. *prop. & fig.* peint, représenté.

Odmarkotać, Odmarkotywać, *vid.* Odwarkam.

Odmarza, *v. imp. F. odmarznie.* abfrieren, erfrieren, vom Frost gerührt werden. se corrompre par la gelée. § odmarzły (odmarznięty) mu palec.

nos mu odmarzł. die Nase ist ihm erfroren, abgefrohren. il a son nez mort par engelure.

Odmarzły. abgefrohren. corrompu par une gelée, mort par le froid.

Odmawiam, *v. m. F. odmowię.* 1) hersagen, auswendig aussagen; herbeten. 2) einem etwas abschlagen, versagen. 3) absrenkig, abwendig machen. 4) in den Gerichten: repliciren. 1) reciter; dire par coeur. 2) refuser, ne pas accorder. 3) débaucher qu; détourner, dégouter une personne de l'autre. 4) *terme de Palais:* repliquer; fournir des repliques. § 1) odmowił swoje oracya; odmow rzecz twoię; odmówić pacierz. 2) odmowił mi tey łaski; odmówić zaraz miłey prosiącemu; *prov.* poś dobrodzieystwa zaraz odmówić; *prov.* odmowiono mi to. 3) odmówić komu sługę. 4) druga strona na to odmawiać będzie.

Odmęć. 1) trübes Wasser. 2) Bervirung, Unruhe. 1) eau trouble. 2) trouble, m. desordre, m. mouvement.

łowić w odmęcie. eig. u. fig. im Trüben fischen. *prop. & fig.* pêcher en eau trouble.

jak w odmęcie chodzą. er gehet als wenn er vor den Kopf geschlagen wäre. il baisse la tête; il est triste comme un bonnet de nuit sans coëse.

Odmiana. Veränderung. changement. przez odmiannę (wzajem) pieniądze postać. durch Wechsel Geld überwaschen. faire tenir, envoyer une lettre de change. w miłości odmiannę lubi. in der Liebe liebet er Veränderung. en amour il n'abhorre pas le troc.

odmiana w ciele. Heißt. Aenderung der Eigenschaften im menschlichen Körper. Médec.

dec. changement des propriétés qui arrive dans le corps humain.

* *odmiana powietrza; niepogoda.* schlechtes Wetter. mauvais tems, intemperie.

** *Odmiarą co, v. m. F. odmiorę, odrzucam.* wegwerfen, verwerfen, verachten, rejetter, mépriser.

Odmięcz, f. Thau-Wetter. dégel.

Odmiękam, v. m. F. odmieknę. 1) wieder weich werden. 2) abweichen, sich ableiten. 1) se ramollir, devenir mou & maniable. 2) se dégluer.

Odmiękam co, v. m. F. odmieknę. 1) wieder weich machen. 2) öffnen, laxiren. 1) ramollir, rendre mou. 2) lâcher le ventre; rendre le ventre libre.

Odmięniacz. 1) Veränderer. 2) Geld-Wechsler. 1) celui qui change. 2) banquier, changeur, cambiste.

Odmięniam co. 1) ändern, verändern. 2) Geld wechseln. 3) verändern, unterschiedlich vorstellen. 1) changer. 2) changer des espèces. 3) varier, diversifier. § 1) odmienić urzędniki, radę, słowo, obyczaj w lepsze. 2) odmienić komu, u kogo czerwony złoty. * 3) co raz wyśmienićmi mowę swoją odmienia (przeplata) conceptami.

odmieniac pieniądze. 1) Geld wechseln. 2) wechseln, Wechsel treiben. 1) changer les espèces. 2) être banquier; faire la banque.

odmienić twarz. sein Gesicht verändern. démonter son visage.

zdanie, wolą odmienić. seinen Willen ändern; anders Sinnes werden; sich anders bedenken. se raviser; changer de sentiment.

odmienić co w co. in etwas verwandeln. changer qu. ch. en qu. ch. § odmienił srebro w złoto.

odmienić co przydając albo odejmując. an einer Sache etwas verändern. changer une chose, lui donner un autre air. § odmienić pałac i ogród.

odmienić co, infę rzecz wziąć. verändern, eine andre Sache nehmen. changer de qu. ch; quiter une chose pour en prendre une autre. § odmienić szatę, miętyce, religię, Paną.

odmieniac się. sich verändern. se changer. § słodkie migdały w gorzkie się odmieniają; wszystko się na świecie odmienia; odmienia się w obyczajach, w postępkach.

Odmięnianie pieniędzy. 1) Wechsel-Handel. 2) das Geldwechseln. 1) le négoce de changeur. 2) l'action de changer les espèces.

Odmięnikwiat Ziele; (tripolium) Wasser- oder Meer-Sternkraut tripolium.

Odmięnnie, adv. veränderlicher Weise. inconstamment, d'une manière inconstante.

Odmięnný. 1) unterschieden. 2) veränderlich, unbeständig. 1) différent, divers. 2) changeant, variable, mutable; léger, inconstant, volage. § 1) stroy ich tylko jest kofnierzem odmięnný. 2) odmięnný barzo człowiek.

odmięnnia sprawiedliwość, vid. sprawiedliwość odmięnnia.

Odmięnnosć. Veränderlichkeit, Unbeständigkeit. inconstance, légereté, mutabilité, changement, mobilité.

Odmięrzam co, v. m. F. odmięrzę. abmessen. mesurer.

Odmięzienie. das Abmessen. le mesurage; l'action de mesurer.

Odmięzony. abgemessen. mesuré.

Odmiort. 1) Aufschuß. 2) Schlacken, Schaum von Erz. 1) rebut, frein, chose qu'on ne veut point. 2) lope, écaille, paille, paillette, la crasse d'un métal.

Odmiędzam co, v. m. F. odmiędzę. 1) verjüngern. 2) eine Heerde mit neuem Zuwachs besetzen. 1) rajeunir, faire devenir plus jeune. 2) renouveler ses troupeaux. § 1) peruka go odmiędziła. 2) trzeba co rok odmiędzać dobytek, łado.

odmiędzić się. sich verjüngen

Odmiędniec, F. odmiędnicie. gern. rajeunir; devenir plus jeune.

Odmiędniały. verjüngert. devenu plus jeune; rejeuni.

Odmiędnienie. 1) Verjüngung. 2) die Abstreifung der Schlangenhaut im Frühling. 1) rajeunissement. 2) renouvellement de peau, que le serpent quire au printems; la mue.

Odmiorski, od morza daleki, nie przy morzu, lądowy, srzodziemny. vom Meer entlegen; in der Mitte des festen Landes gelegen. éloigné de la mer, situé au milieu de la terre ferme.

Odmiorsze, odmiorsza odległość. Land das von der See weit entlegen ist; das mitten im festen Lande liegt. éloignement de la mer; país situé au milieu de la terre ferme.

* *Odmiotać, F. odmiotam; Rozplatać.* aufwirren, aufschichten, aufknüpfen. dénouer, défaire.

Odmiowa. 1) abschlägige Antwort.

Odmiowienie. 2) in den Gerichten; Replik. 1) refus, renvoi, negative. 2) terme de Palais; réplique.

Odmiowný. abschlägig. qu'on refuse; qu'on

qu'on a refusé; qu'on n'accorde pas.
 § odmowna odpowiedź, miłość.
 Odmrażam co, v. m. F. odmrozić; mro-
 zem zepfuc. ein Glied erfrieren. gâter,
 perdre, faire mourir un membre par
 le froid. § odmroziłem członek,
 palce.
 odmroził sobie nos. die Nase ist ihm erfro-
 ren. le froid lui a fait tomber, a fait
 perdre le nez.
 odmrozić się; umrozić się. erfrieren. s'en-
 geler; se corrompre par la gelée.
 Odmroz. Frost-Weulen. engelure, enflure
 causée par le froid.
 odmroz w piętach, w nogach. Frost-Weu-
 len in den Hacken, in den Füßen. mule,
 engelure aux talons, aux piez.
 Odmrożony. erfroren. mort par engelure;
 corrompu par la gelée. § odmro-
 żone ręce, nogi.
 Odmrugam, v. m. F. odmrugnę. einem mit
 einem Blick zuversetzen geben, daß man
 nicht wolle. faire quelque signe de
 l'oeil qu'on ne veut point. § odmrug-
 nęła mi.
 Odmruganie. das Winken mit den Au-
 gen, wenn man etwas nicht haben will.
 l'action de donner un contre-ordre avec
 quelque coup d'oeil.
 Odmrugnienie. Augenwink zum Zeichen
 seines Nichtwollens. clin de l'oeil pour
 faire signe qu'on refuse qu. ch.
 Odmruczeć, F. odmruczę, } vid. Od-
 Odmrukać, v. m. F. odmruknę, } warkam.
 Odmuchnąć co z prochu, F. odmuchnę.
 von etwas den Staub wegblasen. souffler
 la poussière de dessus une chose.
 Odmunzrukować, F. odmunzrukuję. das
 Mund-Stück von einem musicalischen In-
 strument wegnehmen. des-ancher, ôter
 l'anche ou l'embouchure d'un instru-
 ment de Musique.
 Odmurować co, F. odmuruję. aufmauern,
 eine Mauer aufbrechen, démurer, ôter
 un mur.
 Odmykam, v. m. F. odemknę. 1) weg-
 schieben, wegrücken. 2) hinweg thun. 3)
 öffnen, aufschieben, aufriegeln. 1) recu-
 ler, retirer, tirer qu. ch. du lieu ou
 elle étoit. 2) soustraire, ôter aux yeux,
 ôter de vue. 3) ouvrir, déverrouiller,
 ôter le verrouil. § 1) odemknęły skry-
 ni od ściany. 2) odemknęłam mu to
 z oczu. 3) odemknęć skrzynię, komorę.
 odmykam się od czego. von etwas zurück-
 weichen, sich von etwas entfernen. se re-
 tirer un peu; se reculer; reculer.
 Odmyty. 1) abgewaschen. 2) was. man
 ausgewaschen hat. 1) lavé. 2) qui se

peut laver; facile à nettoyer, à ôter
 par l'eau.
 Odmywam, v. m. F. odmyję. abwaschen,
 auswachen. laver, nettoyer avec de
 l'eau; ôter des taches.
 Odnawiać. Erneuerer. novateur; celui
 qui renouvelle.
 Odnawiam co, v. m. F. odnowię. erneu-
 ren. renouveler, recommencer.
 odnawiać się. neu werden, sich erneuren.
 se renouveler.
 Odnawianie, Odnowienie. das Erneuern,
 die Erneuerung. renouvellement.
 Odnawiedzam, v. m. F. odnawiedzę. wie-
 der besuchen. revisiter.
 Odniechcieć, F. odniechcę. die Lust ver-
 lieren, perdre envie; perdre apêtit
 de faire qu. ch. § odniechciałem to
 uczynić.
 odniechciało mu się. die Lust ist ihm wieder
 vergangen. il a perdu de nouveau
 l'envie.
 Odnieć, F. odnieie. tagen, Tag werden. fai-
 re jour.
 odniało poiedziemy. es ist Tag geworden,
 laßt uns fahren. partons il fait jour, il
 est jour.
 Odniesienie, Odnoszenie. 1) Abbringung,
 das Zurücktragen. 2) Bericht, Denun-
 ciation, Anzeige, so man der Obrigkeit
 abtattet. 3) Erhaltung, Erlangung ei-
 nes Nutzens, eines Schadens. 1) l'action
 de remporter & de remettre la chose
 au lieu d'où elle est apportée. 2) rap-
 port, recit, dénonciation qu'on fait
 devant un Juge. 3) action de rempor-
 ter quelque utilité, d'avoir quelque
 profit, quelque perte. § 1) odniesie-
 nie towarów niekupionych. 2) Sędzia
 za odniesieniem ukrzywdzonego czy-
 nić powinien; odniesienie sprawy do
 Zwierzchności. 3) odniesienie zwy-
 cięstwa, szkody, kary.
 Odnieszony. 1) zurück getragen. 2) denun-
 ciert, angegeben. 3) erlangt, erhalten.
 1) rapporté, remporté. 2) rapporté, dé-
 noncé au Juge. 3) remporté, gagné.
 § 1) odniesione rzeczy. 2) odniesio-
 ny do sądu. 3) odniesione szkody,
 zwycięstwa.
 Odnitować co, F. odnitiuję. aufnieten, ei-
 nen umgeschlagenen Nagel aufschlagen.
 dériver un clou.
 Odnoga. Neben-Stamm aus der Wurzel
 eines Baums. autre tige qui sort des
 racines d'un arbre.
 odnoga morska. Meer-Busen. un golfe,
 sein de mer.
 odnoga rzeczna. Arm eines Flusses. bras
 d'une rivière. § odnoga Wisłna.
 Q o 5 odnoga

odnoga gory. Arm eines Berges; kleiner Berg am grossen. *branche de montagne;* petite montagne qui est comme une partie d'une autre plus grande.

Odnosićiel Angeber, Denunciator. rapporteur, dénonciateur, celui qui dénonce, qui rapporte au Juge.

Odnosić, v. m. F. odnosić. 1) wieder bringen. 2) davon tragen, erlangen, erhalten, bekommen, haben Ehre, Nutzen, Schaden. 3) eintragen, einschreiben. 4) angeben, denunciren. 5) melden, hinterbringen. 1) reporter, rapporter, remporter, emporter ce qu'on avoit apporté. 2) obtenir, rapporter, remporter, gagner, tirer; avoir pour fruit de ses travaux. 3) mettre, noter, marquer, écrire dans un livre. 4) rapporter, déferer, dénoncer au Juge. 5) faire savoir; avertir. § 1) odnieś mi książkę. 2) wielką łaskę od niego odniosłem; kupiec wiele wyciąga, mało odnosi; te sprawy w Senacie swoie odnoszą determinacye; odnoszę zradź zał wielki, pożytek; zasłużeni zapłatę zasług cnotliwych odnieśli; odniosł upadek, przystoyną karę; odnieść zwycięstwo; porażkę wojsko odniosło. 3) odnieść co w księgę. 4) odniosł go do Sądow, do Pana. 5) odniosł (doniosł, oznaymił) mi śmierć jego.

odnieść się. abgehen, abweichen. se détourner, s'écarter, s'éloigner de. § odniosł się od woli Bólkiey.

Odnowienie. Erneuerung, renouvellement.

Odnowiony. erneuret, renouvelé.

Odnóżka u drzew, u źrół; wyrostek młody. Schöß so eine Pflanze aus den Wurzeln treibt. rejetton. bâtarde qu'une plante pousse de ses racines.

Odnóżyty. von Flüssen: in viel Arme sich theilend. *parlant des rivières:* qui se partage en plusieurs bras, qui fait plusieurs bras. § Dunay odnożyty.

* *Odor.* zapach. Geruch, Wohlgeruch. odeur, f. senteur, f.

Odorać co, F. odorzyć. 1) abackern eine Schuld. 2) abackern, abspülen vom Ráhn. 1) labourer à compte de ce qu'on doit ou de ce qu'on a reçu d'avantage. 2) espeter; ôter quelque chose de la lisière d'un champ en labourant. § 1) odorał dług, dwa złote. 2) kto by miedzę albo gościniec odorał.

Odpadam, v. m. F. odpadać. 1) wieder in etwas fallen. 2) abfallen, abtrünnig werden. 3) abgewiesen werden, verlustig gehen. 4) abrindeg werden, vom Brod. 1) retomber, rechoir en. 2) quitter, abandonner le parti de quelqu'un pour

prendre celui d'un autre; se revolter, se soulever, se rebeller contre qu. 3) déchoir, tomber de quelque bonheur. 4) se décroûter comme fait le pain au four. § 1) odpadł, znowu wpadł w doł; w chorobę, w nieszczęście, w niewolę, w ten grzech. 2) odpadł wiary (od wiary) posłuszności. 3) odpadł od krolestwa niebieskiego, od godności, od powagi; odpadł od Woiewodzianki, a potym szlachcianki chybił. 4) chleb odpadł.

odpaść od rozumu, od smysłów. von Verstand, von Sinnen kommen. extravaguer; être hors de son bon sens; perdre l'esprit.

odpadający, wracający się. zurückkommend, zurückkehrend. qui revient, qui retourne.

odpadający od posłuszeństwa. abs-
Odpadły, odstępnik od poddaństwa. } ab-
ges- fallen, abtrünnig, ein Rebelle. un rebelle
contre son Seigneur; un revolté.

odpadły. zurück gefallen, wieder in etwas gefallen. qui est rechu, retombe en.

odpadłe dobra. verfallne, erblose, herrnlose Güter. des biens caducs. § odpadłe dobra do skarbu należą.

Odpadnienie. 1) Rückfall. 2) Recidiv einer Krankheit. 3) Abfall, Abtrünnigkeit. 4) Verlust, Vercabung. 1) rechute, retour dans la même faute, dans le même mal. 2) rechute, retour; reprise de maladie; recidive. 3) defection, revolte, soulèvement, rebellion; abandonnement de son chef. 4) perte, privation de quelque bien. § 1) strzek się odpadnienia w grzechy, w błędy. 2) odpadnienie w chorobę. 3) odpadnienie od posłuszeństwa. 4) odpadnienie od łaski, od godności.

odpadnienie od wiary. Abfall vom Glauben. apostasie.

Odpaiam kogo od rozumu, v. m. F. odpaić. zu Boden saufen, niedersaufen. achever, enivrer qu. entièrement; faire la conquête d'un enfant de Bacchus.

Odpakować co, F. odpakować. aufpacken, depaqueter. défaire un paquet, débaler les choses emballées.

Odpakowanie. das Aufpacken. depaquement.

Odpakowany. ausgepackt. depaqueté.

Odparty, conf. Odpieram. 1) zurück gestos-
sen. 2) zurück getrieben. 1) poussé en
arrière. 2) repoussé, chassé.

Odpasnąć co, F. odpasnąć. abgürten. dé-
ceindre; ôter la ceinture. § Panu od-
pasną szablę; niech się pasną odpasie.
odpasną

odpasat się. sich aufgürten. se déceindre; ôter sa ceinture.

Odpaſany. aufgegürtet. déceint.

Odpedzam, v. m. F. *odpedzę*. abtreiben, jagen, vertreiben. repousser, rechasser, chasser, bannir. § *odpedził* nieprzyaciela, pokuſy, fraſunek.

Odpedzenie. das Zurücktreiben, Zurückjagen. repouſſement; action de rechasser; chasse.

Odpedzony. abgetrieben, verjagt. rechassé, chassé, banni, repoussé au lieu d'où il étoit venu.

Odpetać, F. *odpetam*; z petą wyzwolić. losfesseln. déchainier; ôter les fers, les chaînes.

odpetać konia. ein Pferd losfesseln. desentraver, ôter les entraves.

Odpieczętować, F. *odpieczętuje*. aufſiegeln. décacheter, rompre & lever le cachet de qu. ch.

Odpieczętowany. aufgeſiegelt. décacheté.

Odpięram, v. m. F. *odpięre*. 1) zurück stoſſen, zurück schieben. 2) vertreiben, verjagen; widerſtehen. 3) weg lenken, abwenden, entſchuldigen, widerlegen. 1) écarter, déplacer; pouſſer qu. en arrière; faire faire place à qu. 2) repousser, rocoigner, rechasser qu; résister, s'opposer à qu. 3) reconigner, décharger; refuter; dire qu'une chose n'est pas si damnable. § 1) *odpięrzy* tego bałwanu od ściany. 2) *odpięrać* nieprzyaciela. 3) *bliskością* krwi tego *odpięra*.

Odpięcie, Odpinanie. das Aufknöpfeln, Aufhefteln, Aufſchnallen. l'action de déboutonner, de dégrafer, de découpler.

Odpięty. aufgeheftet, aufgeklopft, aufgeschnaht. dégrafé, déboutonné, débouclé.

Odpinam co, v. m. F. *odpinę*. aufhefteln, aufknöpfeln, aufſchnallen. dégrafer, déboutonner, déboucler. § *odpięni* przączkę; *odpię* guziki, haſteki.

Odpiś. Antwort-Schreiben. réponse; lettre de réponse; lignes de réponse. § *dać* komu *odpiś* na liſt.

odpiś *zwierzchności*. ein Reſcript. un reſcrit.

Odpiſuję komu, v. m. F. *odpiſzę*. zurück ſchreiben, ſchriftlich antworten. répondre; donner, faire une réponse; donner en lignes de réponse. § *odpiſz* mu na ten liſt.

Odpiakać czego, F. *odpiacze*. mit Thränen etwas büſſen; genung beweinen. paier de ſes larmes; pleurer aſſez; cesser de pleurer. § *nie odpiaczysz* tego *wyſtępkę*.

Odpiaszam, v. m. F. *odpioszę*. abſcheuen, abſchrecken. épouvanter.

Odplatam co, v. m. F. *odpłotę*. aufſtecken. décorer, défiler, défaire. § *odpłesć* oſnowę.

***Odpiata*, *zapiata*. Lohn, Zahlung. paiement, recompense. § *Bog* sam tey *podiętey* pracy *odpiata* będzie.

***Odpiatno*, *adv*. belohnt, mit Belohnung. avec recompense. § *odpiatno* mi to w niebie będzie.

***Odpiatny*. 1) belohnungswürdig, vergeltungswürdig. 2) erſtenntlich. 1) digne d'une recompense; reconnoissant; ſenſible aux graces qu'il a reçues.

Odplynienie. das Abſegeln eines Schiffes. départ d'un vaisseau; partance; partement.

Odplyniony. abgeſegelt. parti, qui a fait voile.

Odplywam, v. m. F. *odplynę*. 1) wegſchwimmen. 2) abſegeln. 1) nager de quelque lieu; se retirer en nageant. 2) faire voile, mettre à la voile, partir. § 1) *rybki odplynęły*. 2) *iuż* *okręć*, *czółn* *odplynął*.

Odpočzęty, ktory sobie odpoczał. ausgeruht. délaſſé, reposé, qui s'est reposé.

Odpočznienie. } *Ausruhung*, *Ruhe*. un

Odpočzynek. } relâche, délaſſement,

Odpočzywanie. } *repos* pour se délaſſer; *entrepos*.

Odpočzywam, v. m. F. *odpočnę*. 1) *ausr* *ruhen*, *ruhen*. 2) *am* *Tag* *ausr* *ruhen*, *ſchlafen*. 3) *ruhen*, *liegen* *als* *ein* *Wal* *ſten*. 1) se délaſſer, se reposer; se donner du relâche. 2) *reposer*, *prendre* du *repos*; *dormir*. 3) *poſer* *comme* *une* *pièce* *sur* *le* *mur*. § 1) *odpočznij*. *po* *tak* *ciężkich* *pracach*; *odpočzaj* *się* *dla* *zdrowia*, *dla* *uściechy*. 2) *Jego* *Mość* *teraz* *odpočywa*. 3) *balki* *na* *murze* *odpočywaia*.

Odpočzywać komu; odpoczynek dać. einem *ausr* *ruhen* *laſſen*. délaſſer qu; donner quelque relâche, du *repos* à qu.

Odpočzywanie, *vid*. Odpočznienie.

Odpoiam, *vid*. Odpajam.

Odpołny. Krieger. *Auſſen*; *vor* *der* *Fe* *ſtung* *angelegt*. *Fortif*. détaché, *de* *dehors*.

szac *odpołny*. *Auſſen*; *Werk*, *Abſchnitt*. pièce *detachée*.

Odpor. 1) *Widerſtand*. 2) *Widerlegung*, 3) *Replie* *in* *den* *Gerichten*. *4) *Entſag*, *f*. *Odsiecz*. *5) *abſchlägige* *Antwort*, *f*. *Odmowa*. 1) *reſiſtance*, *repouſſement*. 2) *refutation*, *confutation*, *replique*. 3) *terme* *de* *Palais*: *repartie*, *replique*. *4) *ſecours* *deſtiné* *à* *ſecourir* *une* *vile*

le assiégée, v. Odsiecz. *5) refus, v. Odmowa

dać odpis komu. einem Widerstand thun. faire résistance, (tête) à qu; tenir le contre-pié à qu; s'opposer, résister à qu.

Odporny. 1) widerlegend, widerstehend. 2) leicht zu widerlegen. 1) qui refuse, qui résiste; qui sert à résister, à refuter. 2) aisé à refuter. § 1) odporne piśmo; odporna księga. 2) zdanie iego, te nauki barzo są odporne.

odporna strona. der Beklagte in Gerichten. terme de Palais: le défendeur; l'accusé.

Odpornik. Widerleger, Widersteher, Widersacher. celui qui refuse; un antagoniste, un adversaire.

Odpowiadacz. Antworter. celui qui répond, qui donne une réponse.

Odpowiadam, v. m. F. odpowiem. 1) antwortem, erwiedern. 2) Rechenschaft geben. 3) einen befehlen. 4) sich verteidigen im Gerichte. 1) répondre, répartir, repliquer, donner réponse. 2) rendre compte. 3) défier qu; faire un défi à qu. 4) terme de Palais: répondre; se défendre. § 1) nie odpowiedział mi na list. 2) odpowiadać za to przed Panem będziecie. 3) odpowiedział mi nieprzyjaźnie. 4) odpowiadać (bronić się) u sądu, u prawa.

odpowiedzieć na pozdrowienie. wieder grüßen. resaluer; rendre le salut.

odpowiadając, odpowiadającym sposobem. Antwort's Weise. en répondant; en forme de réponse.

Odpowiednia, Odpowiednica, vid. Wyrocznica.

Odpowiednik. 1) Todt-Feind, Ausforderer, Befehder. 2) Kriegs-Herold. 1) ennemi mortel qui provoque quelqu'un au combat. 2) héraut qui déclare la guerre.

Odpowiedź. 1) Antwort. 2) Befehdung; Ausforderung zum Zweikampf. 3) Kriegs-Ankündigung. 1) réponse. 2) défi. cartel; apel. 3) déclaration de guerre. § 1) odpowiedź na list; odpowiedź na to ścina; dał mi tę odpowiedź; w odpowiedzi się kręci. 2) odpowiedź nieprzyjazna; odpowiedź na zdrowiu komu czynić. 3) odpowiedź woenna.

odpowiedź na pozdrowienie. Gegen-Grüß. l'action de resaluer.

odpowiedź, wypowiedź, rozbrat. Aufkündigung der Freundschaft. renonciation d'amitié, rupture, desunion.

nie ma to odpowiedzi. dawider ist nichts einzuwenden. il n'y a rien à redire.

odpowiedź Boska. göttliche Antwort. un oracle, une réponse divine.

Odpowiadziany. geantwortet. répondu.

Odpraszam, v. m. F. odpraszę. *1) abbiten. 2) lobbitten, mit vielen Bitten etwas erhalten. 1) demander pardon. 2) délivrer, racheter par sa prière; obtenir une délivrance; une exemption à force de prier. § *1) odproś (przeprós) go, boś go uraził. 2) odpraszając kogo od kary; nie odprosiś tego u niego.

odpraszając. durch Flehen abzuwenden suchen. tacher de détourner quelque mal par prières. § odpraszając go od kary, ale go nie odprosi.

odprosić. durch Bitten abwenden. détourner par ses prières. § odprosił go od śmierci od podatków.

Odprawa. 1) Abfertigung als eines Boten. 2) Abschied als eines Dieners, Soldaten. 3) Jäger. Abfütterung, Gütterung der Hunde. 1) dépêche, expédition. 2) un congé; l'ordre de quitter un service. 3) chasse: manière de nourrir les chiens. § 1) odprawa posłańca, listów; odprawa gotowa. 2) odprawa sługi, żołnierza; dowódca odprawa z gołemi rękoma, prov. wziął odprawę od Pana. 3) taką odprawą pły do brzezi; strębować do odprawy.

odprawa potrzeby. Haltung Lieferung einer Schlacht. l'action de livrer une bataille.

Odprawiam, v. m. F. odprawię. 1) vers Odprawuie, richten, vollenden. 2) halten, absolviren eine Wissenschaft. 3) halten, begehren, fernern. 4) abhandeln, den Abschied geben. 5) abfertigen, entlassen als einen Gesandten. 6) ausstatten, absenden, verheyrathen ein Kind. 1) expédier, exécuter, dépêcher, faire, accomplir, terminer, achever. 2) achever, tenir un cours de science. 3) tenir, faire, célébrer, solenniser, faire la cérémonie de. 4) congédier, remercier, envoyer, renvoyer un valet, un soldat; donner congé à. 5) congédier un ambassadeur. 6) émanciper, marier, doter un enfant. § 1) odprawił tę sprawę, tę robotę; odprawuie teraz poselstwo u króla Francuskiego; odprawił powinność swoje; tańce, plesy dobrze odprawuie. 2) odprawił kurs, nauki na akademii. 3) odprawił w swoim domu wesele. 4) odprawił sługę, żołnierza. 5) odprawiono posłów. 6) odprawił syna i dwie corki.

odprawować kauzy. practiceren, advocieren. faire la fonction d'avocat; avocasser. odprawo-

odprawować się. gehalten, vollzogen, begangen werden. être tenu, se tenir, se faire. § **odprawili się zarczyni;** feſtyn, akt ten, weſele, poſtrzeb, się odprawili; rada się u krola odprawiała.

Odprawianie, Odprawowanie ſpraw. das Berichten der aufgetragenen Sachen. l'action d'expédier les affaires dont on eſt chargé

odprawianie ſpraw ſądowych. Sachwal- tung; die Praxis eines Advocaten. pro- feſſion, fonction d'Advocat; l'avocafferie

odprawienie ſprawy. geſchehene Berich- tung, Vollendung einer Angelegenheit. l'achevement accompliſſement, l'exécution, l'expédition d'une affaire.

odprawianie. 1) die Abbanckung eines Die- ners, eines Soldaten. 2) Abfertigung, Entlaſſung als eines Gefandten. 3) Aus- ſtattung, Abfindung einer Tochter, eines Sohns. 1) le congé qu'on donne à un Ambaſſadeur. 3) émancipation d'un enfant, quand le Père le marie & l'établit.

Odprawiony. 1) verrichtet, ausaeſertigt. 2) abgebanckt, entlaſſen. 3) ausgeſtattet, abgefunden. 1) expédié, fait, exécuté, achevé, accompli. 2) congédié, en- voié. 3) émancipé; dotée ou marié de ſon Père.

Odprawny. Abſchieds-. de congé.

liſt odprawny geſchriebener Abſchied. un congé; lettre de congé.

audyencya odprawna. Abſchieds-Audienz. audience de congé.

Odproſzenie, Odpraſzenie. 1) Abbitte. 2) das Loſbitten von einer Strafe. 1) action de demander pardon. 2) délivrance de quelque peine acordée à la ſolicitation de qu.

Odproſzony. 1) abgebeten. 2) loſabebeten. 1) pardonné; dont on a obtenu pardon. 2) pardonné à l'interceſſion de qu; délivré de quelque peine à la ſup- plication de qu. § 1) odproſzony wy- ſtępek. 2) odproſzony od śmierci, od ſzubienicy.

Odprawdzam co, v. m. F. odprawdzę. be- gleiten bis nach bringen bis an. rame- ner, remener, reconduire juſqu'à

odprawdziz kogo do domu. einem nach Hauſe begleiten. ramener qu. à la maiſon.

Odprawdzanie, Odprawdzanie. Be- gleitung l'action de reconduire, de ramener qu.

odpuszczam Was Pana od ſiebie bez odpro- wadzania. ich laſſe ſie von mir gehen ob-

ne ſie zu begleiten. je vous laiſſe aller ſans vous reconduire.

Odprawadzony. begleitet. reconduit, ra- mené.

Odprawadziciel, Odprawadzaicy. Be- gleiter. quelqu'un qui reconduit, qui remene

Odprzysięgam się, v. m. F. odprzysięgnę.

1) abſchwören, verſchwören, verſäugnen. 2) verreden, verſchwören etwas zu thun.

1) abjurer, renier, désavouer, renoncer par ſerment. 2) renoncer à qu. ch; faire vœu, jurer de ſ'abſtenir de qu. ch. § 1) odprzysięgił się Boga, wiary Chreſciańſkiey, Pana ſwoiego; uczyn- ku tego. 2) odprzysięgał się tego a ſednak czyni; odprzysięgał się kart, koſtek.

Odprzysięganie, Odprzysiężenie. Ab- ſchwörung, Verſchwörung, Verſäugnung. abjuration, reniement par ſerment, re- nouncement

Odpuſt. Ablaß. indulgence, pardon; re- miſſion des péchez acordée aux péni- tents. § obraz, paćiorek- odpuſt ma- iacy.

odpuſt otrzymać. Ablaß erhalten. gagner les pardons

ieſt dziś odpuſt u Kapucynow. bey den Ca- puciniern iſt heute Ablaß il y a aujourd' hui indulgence aux Capucins.

odpuſtu otrzymać. Ablaß bekommen. gagner les indulgences.

odpuſt zupełny Jubel-Jahr, Erlaß-Jahr. le Jubilé. belle ſaiſon; le Jubilé de la nouvelle loi.

Odpuszczam, v. m. F. odpuszczę. verzei- hen, vergeben. pardonner, faire grace, remettre; paſſer à qu. une faute. § odpuścić komu winę, obrazę; odpuſć tey ſmiałoſci, że &c

odpuścić grzechy. Sünden vergeben. re- mettre les péchez.

odpuścić komu dług. einem die Schuld er- laſſen. remettre à un débiteur la dette, le déclarer quite.

Odpuszczenie. Verzeihung, Vergebung, Erlaſſung. remiſſion, pardon. § od- puszczenie winy, obrazu, karanu.

odpuszczenia proſić. um Vergebung bitten. demander pardon

odpuszczenia długu. Erlaſſung einer Schuld. remiſe d'une dette.

odpuszczenie grzechow. Vergebung der Sünden. remiſſion des péchez; recon- ciliation.

odpuszczenia godny. erläßlich; das zu ent- ſchuldigen, zu vergehen iſt. pardonna- ble, remiſſible, digne de pardon.

odpuszczenia niegodny. unerläßlich, das nicht

nicht zu vergeben ist. *impardonnable*, qu'on ne peut pardonner.

² *odpuszczeniem*. mit Büchten zu reden. sauf l'honneur de la compagnie; en parlant par révérence.

Odpuszczony. - verzeihen, vergeben. pardonné, remis.

grzechy odpuszczone. vergebene Sünden. péchez remis.

odpuszczony od służby żołnierz. abgedankter Soldat. un soldat congédié.

Odpycham, v. m. *F. odepchnę*. von sich stoßen; abstoßen; zurückstoßen. déplacer; pousser en arrière, repousser; faire faire place à qu. § nie odepchniesz mnie od łaski, od nog Pańskich; odepchnąć nawę od ładu.

Odpychanie. das Wegstoßen. l'action de pousser en arrière; repoussement.

Odra. 1) die Masern. 2) die Ober, ein Fluss in Schlesien. 1) la rougeole, une maladie. 2) l'Oder, une fleuve en Silesie.

§ 1) na odrę dzieci chorować zwykły; ma odrę 2) Odra z brzegów wyląła.

odra się go chwyciła. im Scherz; seine Kleider fangen an zu reißen. *burlesq.* son habit s'en va en lambeaux.

Odrabiam, v. m. *F. odrobię*. abarbeiten eine Schuld. acquiter une dette par son travail; travailler à comte de ce qu'on a reçu d'avance; travailler de ce qu'on doit payer. § odrobił na dług dwa talary.

odrobić się. sich abarbeiten, von Arbeit müde werden. se tuer à travailler; se ruiner à force de travailler; épuiser ses forces par le travail; se laisser à travailler.

Odradzam co komu, v. m. *F. odradzę*. abrathen, widerrathen. déconseiller, dissuader qu. ch. à qu.

odradzający. ein Widerrufrath. quelqu'un qui dissuade, qui détourne.

Odradzam co, *F. odrodzę*. 1) wieder gebären, fortzeugen, wieder hervorbringen. 2) Theol. einen zum Wiedergeborenen machen. 1) reproduire, produire de nouveau. 2) régénérer, faire naître en Jésus-Christ.

odrodzić się; *znowu się rodzić*. 1) wiedergeboren werden. 2) Theol. wiedergeboren werden. 3) aus der Art schlagen. 1) renaître, être reproduit; naître de nouveau. 2) renaître en Jésus-Christ. 3) s'abâtardir; démentir sa naissance sa famille; dégénérer de ses anciens, de la vertu de ses ancêtres; fortligner. § 1) to zle znowu się odrodziło; zle się zawsze odrodzi plemię, *prov.* 2) kto się w Jezusie Chrystusie nie odro-

dzi zbawion nie będzie. 3) odrodził się od rodziców, od swoich przodków; nie odrodziło się oycza twego ferce; sowa nie odrodzi się w łokola.

prov.

odradzający się. wieder hervorkommend. renaissant.

odradzające się uciechy. wieder kommende Ergötzlichkeiten. des plaisirs naissans.

Odradzanie, *odradzenie*. Aburthung, dissuasion.

Odradzanie. das Wiedergebären, das Wiederhervorbringen. renaissance; l'action de reproduire.

Odrapaniec, *g. odrapacza*. } abgerissener Mensch. cou-
Odrapany. } vert de haillons; un homme en lambeaux.

Odraśtam, v. m. *F. odrosnę*. wieder wachsen. renaître, revenir, recroître de nouveau; repousser, regermer; jeter de nouveau des boutons. § rakowi urwana noga odrasta.

odrasłający po wycięciu. wiedermachsend nach dem Behauen. qui revient après avoir été coupé.

Odraśnianie. das Wiedermachsend, die Wiederausbringung. renaissance, reproduction d'un germe.

Odrażam, v. m. *F. odrażę*. 1) abwendig machen, absondern. 2) abhalten von etwas. 3) abspänstig, abwendig machen als einen Diener. 1) aliéner qu. de qu. ou l'esprit, l'affection de qu; dégoûter, détourner, éloigner qu. de. 2) empêcher qu. de faire ses affaires; interrompre, détourner qu. de son travail. 3) débaucher, détourner, dégoûter une personne de l'autre. § 1) odraża tym przyjaciół od siebie. 2) podobno Was Pana od czego pilnego odrażam 3) odrażił mi służbę moiego.

odrażić się od kogo. sich von einem wenden, sich eines entziehen. s'aliéner; être détourné de qu; se refroidir envers qu.

Odrażenie. Abneigung, aliénation, aversion, dégoût, refroidissement pour qu; diminution d'amitié.

Odrażony. abgemendet, abgeneigt. aliéne de qu. refroidi, dégoûté.

Odrętwiałość, *Odrętwienie*, *zdrętwienie*, *odręct*. dicke, harte Haut an den Händen oder Füßen. durillon, callosité, cal, calus, aux mains & aux piez.

Odrętwiały. hart, schwielicht, als die Haut in den Händen. caleux; plein de cals, plein de durillons; dur, endurci.

Odrętwieć, *F. odrętwię*. 1) erstarren, einschlafen. 2) hart werden, als die Haut

in den Händen. 3) hart; unempfindlich werden 1) engourdir, roidir, devenir engourdi. 2) devenir caeux. 3) s'endurcir; devenir dur & insensible.

Odrobina czego. 1) Brocke, Krume, ein klein Bißchen. 2) Rest von einer Mahlzeit, das übrige. 3) fig. etwas weniges. 1) miette, brin, petit morceau. 2) bribe, grailon, grain, rogaton, reste de ce qu'on a mangé. 3) fig. un peu; brin, grain, morceau, petite parcelle de qu. ch. § 1) odrobina cukru, chleba. 2) dać czeladzi odrobiny stołowe. 3) sługa ten goździ jest odrobiny iakiey faski Pańskiey.

Odrodek. Mensch, der aus der Art geschlagen ist. celui qui dégénère, qui s'abâtardit de.

Odrodzenie. Wiedermachung. renaissance, reproduction.

odrodzenie nasze w Chrystusie. unsre Wiedergeburt in Christo. notre renaissance, notre régénération en Jésu-Christ; notre divine renaissance.

Odrodzony. 1) wieder geboren, wieder erzeugt. 2) Theol. ein Wiedergeborener. 1) qui est reproduit. 2) régénéré en Jésus Christ.

Odrosty. erwachsen, groß erzogen. fait, qui est devenu grand; qui se peut conserver sans la mère. § odrosły orzeł, wilk, pies.

Odrost. Zuwachs, Vermehrung, Anwachs. chose laissée pour l'accroissement ou l'augmentation. § lasy na odrost chować; wiele narybku na odrost w staw wstawić.

drzewo na odrost zostawione. Laß-Baum im Walde. baliveau.

Odrostek, g. odrostka. Sache die wieder gewachsen ist. chose qui revient, qui croit de nouveau.

odrostek drzew wyłetytych. Gebäue, so der Stamm eines abgehauenen Baums wieder auschläut rejet; nouveau bois que jette le pié d'un arbre abatu.

Odroważ, g. odroważa. Wappenk. ein Wurf-Eisen oder Pfeil mit einem breiten Eisen im rothen Felde, und auch im Pfau-Schwanz über der Krone. Blas. harpon ou flèche avec un fer fort large au champ de gueules, & dans la queue de paon sur la couronne.

Odrwiwam, v. m. F. odrwieę. betrügen, betrücken. tromper, attraper qu. § odrwił się mię skurwysynu.

Odryknąć, F. odrzknę; ośwać, się rykiem. jurisch brüllen. mugir, beugler, répondre par un meuglement.

Odryfować, F. odrzysię. abreissen, abzeichnen. ébaucher, dessiner, faire un plan.

Odryfowanie. 1) Abzeichnung. Abriß. 2) Vorstellung. 1) plan, ébauche, dessin, délineation. 2) image, représentation. § 1) odryfowanie ogroda. 2) o to mąż proste drugiego świata odryfowanie.

Odrywam, v. m. F. oderwę. 1) abreissen, losreissen. 2) abreissen, absondern. 3) abziehen, abwendig machen. 1) détacher, arracher, emporter, ôter, déclouer. 2) détacher, séparer, désincorporer. 3) détourner, éloigner, aliéner, détacher qu. de qu. § 1) oderwyj tę kartę ze ściany. 2) oderwać regiment od woyska. 3) oderwać go od tey miłości.

oderwać ode drzwi zamek. ein Schloß von der Thür reissen. lever une serrure de porte.

odrywam się. sich abreissen, sich absondern. se séparer, se détacher. § oderwałem się od niego; oderwał się posiłek od woyska.

Odrzekam się czego, v. m. F. odrzeknę. etwas verreden, verschwören. renoncer à; faire vœu, jurer de s'abstenir de qu. ch. § nie odrzekay się tego; odrzekł się piianstwu.

odrzekać się świata i szatana. der Welt und dem Teufel entsagen. renoncer au monde & au diable.

wiary się odrzekł. er hat seinen Glauben verläugnet. il abjura sa Religion.

odrzekać się (wyrzekać się) syna. einen nicht für seinen Sohn halten, erkennen. renoncer, désavouer qu. pour son fils.

Odrzekanie. das Verreden, das Verschwören. le renoncement à qu. ch; vœu ou promesse de s'abstenir de qu. ch.

Odrzeżam, Odrzezek, vid. Obrzeżam, Obrzezek.

Odrzucam, v. m. F. odrzucę. 1) von sich werfen, wegwerfen. 2) verwerfen, nicht annehmen. 3) ausschießen. eine Waare. 1) jeter qu. ch. de soi. 2) rebuter, rejeter comme une chose qu'on ne veut point; refuser de recevoir; reprouver, mépriser. 3) rebuter, rejeter une marchandise. § 1) spieź listy od siebie odrzucił, gdy go łapano. 2) odrzucił radę moję. 3) odrzuciono trzy sztuki z towarow.

odrzuć od siebie broń. das Gewehr wegwerfen jeter bas les armés.

odrzuć kartę. im Karten-Spiele: eine Karte wegwerfen. terme de jeu de cartes: écarter, se défaire d'une carte inutile. § wie iaką kartę odrzucił, iak schować.

Odrzucanie, Odrzucenie czego. Verwerfung.

fung. rebut; rejeter, recufation, repro-
bation.

Odrzucony. verwerfen. rejeteré, rebuté,
méprisé. § od łaski Pańskie odrzu-
cony.

odrzucony od dostąpienia urzędu. von ei-
nem Amte abgewiesen; übergangen. qui
est refusé; à qui l'on n'a pas donné
la charge.

Odrzutek, brak. Auswurf. rebut, rejeter,
fretin, chose qu'on ne veut point.

odrutki w bydło. ausgemustertes Vieh,
aus einer Herde. bêtes de rebut dont
on veut décharger le troupeau.

pozsta to w odrutki. dieses geriet ins
Vergessen; es ist ins Stecken gekommen.
cela est dans un entier oubli.

Odrzućny, odrzucenia godny. verwerflich.
rejeterable; méprisable, digne d'être
méprisé.

Odrzwie, futrowanie na podwoiach.
Bauk. Thür-Verzierung, Thür-Zier-
den; Schnitzwerk oder Tischler-Arbeit
am Thür. Gestell als die Fragen-Gesich-
ter. Archib. le chambranle; ornement
de sculpture ou de menuiserie autour
des portes, comme sont les Atlantes.

Odrzygać, v. m. F. odrzygnąć. rülpsen. ro-
ter, faire des rots.

Odrzyganie. } Rülps. raport, rot.

Odrzygliwość. }

Odrzynam, v. m. F. oderznąć. 1) abschnei-
den. 2) im Kriege: abschneiden, ab-
sondern. 1) lever qu. ch. de qu. ch.
en taillant; retrancher, emporter avec
un couteau. 4) guerre: couper; em-
pêcher l'ennemi de. § 1) oderzyniy od
postawu łokci sześć. 2) oderznąć nie-
przyjaciela, żywności od fortcey.

Odrzynanie. 1) das Abschneiden. 2)
Kriegsb. Abschnitt. 3) l'action d'em-
porter avec un couteau. 2) Fortif. re-
traite, retranchement.

Odsaczam, v. m. F. odsazać. 1) abrücken.
2) absondern. 3) abtreiben, entfernen,
wegjagen. 4) enterben. 5) entsetzen der
Ehre. 6) veräußern. 1) reculer, tirer
un chose du lieu où elle étoit. 2) sé-
parer, détacher. 3) éloigner, bannir,
chasser. 4) deshériter, exhéréder, pri-
ver qu. d'un héritage. 5) dépouiller, pri-
ver qu. d'une charge; déposer, démet-
tre de; ôter la charge. 6) aliéner,
débiter. § * 1) odsacz (odemkniy) stol
od ściany. 2) jeżeli go cnota od dro-
biazgu polpilstwa nie odsaczy. 3)
odsaczyć nieprzyjaciela; odsaczyć go
od dworu. 4) odsaczył syna od dzie-
dziectwa. 5) krol go od dobr., od ho-

norow odsaczył. 6) odsaczył tę wieś
od klucza.

odsaczyć kogo od iednoty Kościoła Świętego.
einen von der Gemeinschaft der Kirche
ausschließen. retrancher qu. de l'Eglise.

odsaczyć się. 1) sich abrücken. 2) sich ab-
sondern, sich abreissen. 3) sich entfernen,
sich verschlagen. 1) se déplacer, recu-
ler, aller en arrière. 2) se séparer, se
détacher. 3) s'éloigner, s'écarter. §
1) drabina się od muru odsaczyła. 2)
odsaczyło się miasto od korony. 3)
zaraz zając uchodźzi, gdy się pły od
niego odsacza; odsaczyć się od 13 ku.

Odsaczenie. 1) Abbrückung. 2) Absonde-
rung. 3) Verabingung als der Ehre der
Güter. 1) action de déplacer en pouf-
sant vers soi. 2) séparation. 3) destitu-
tion de quelque emploi.

Odsaczony. 1) abgerückt. 2) abgesondert,
entfernet. 3) beraubt, entsetzt als der
Würde. 1) déplacé, reculé; poussé d'un
lieu en arrière. 2) éloigné, séparé, dé-
taché. 3) depouillé, privé, déstitué,
dessaisi.

Odsada, brzeg wału. Kriegsb. der Mä-
len-Rand oder Gang am Graben. For-
tif. relais; pas de souris; bermé, li-
sière ou chemin au pied du rempart.

Odsadzam, v. m. F. odsadzić. 1) absetzen,
nicht zu nahe an etwas setzen. 2) entse-
zen, berauben; absetzen vom Amt. 3)
von der Brust absetzen; gewöhnen. 1)
mettre, planter une chose dans quel-
que distance d'une autre. 2) démet-
tre, déposer, destituer qu; dépouiller,
priver qu. de qu. ch. 3) sevrer un en-
fant, un veau; ôter le lait, la mam-
melle de la nourrice à l'enfant. § 1)
odsadz to drzewo od płotu. 2) ods-
dzić kogo urzędow, godności, maie-
tności. 3) odsadzić dziecię od piersi.

Odsadzenie od piersi. Gewöhnung; Ab-
setzung von der Brust. l'action ou le
tems de sevrer.

Odsadzony. abgesetzt von einem Amt. dé-
posé, démis, destitué, dessaisi d'un
emploi.

odsadzony od piersi. gewöhnt von der Brust
abgesetzt. sevré; qui ne tète plus.

Odsadzam, F. odsadzić. 1) aburtheilen, das
End- Urtheil sprechen. 2) einem ge-
richtlich was absprechen. 1) déterminer,
décider au fond & tout-à-fait; ju-
ger définitivement. 2) ôter à qu. dans
les formes de Justice; priver qu. de
qu. ch. par un jugement. § 1) sędzia
iuz sprawę odsadził. 2) odsadzono go
maietności.

czci kogo odsadzić, bezczynny uczynić. el

nen unehrllich machen, aller Ehren entsetzen, déclarer, rendre qu. infame; infamer qu.; marquer qu. d'infamie.

Odsądzenie czego. gerichtliche Absprechung, jugement, sentence qui ôte qu. ch. à qu.

odsądzenie czci. Entsetzung aller Ehren, dégradation, privation d'honneur, condamnation infamante.

Odsądzony. durch ein Urtheil abgesprochen, ôté par un jugement, par un décret.

odsądzony czci. aller Ehren entsetzt, vor unehrllich erklärt, dégradé; dépouillé de tous les titres honorables; qui est déclaré infame.

odsądzony to skurwyśm. das ist ein verruchter Bösewicht, c'est un très-méchant garçon; c'est un homme rempli de méchanceté; c'est un déterminé.

Odsforować psy, F. odsforuie. die Hunde loskoppeln, découpler les chiens.

Odsiadam, v. m. F. odsiedza. absihen im Gefängniß eine Strafe, compenser par la prison quelque dette, quelque crime: § odsiedzieć w więzy dług, za-boy, kaźni.

chleb ten odsiedział. dieses Brod ist abridig. ce pain s'est decrouté, s'est détaché de sa croûte.

Odsiecz, f. Entsatz. un secours; troupes envoyées pour secourir une place.

odsiecz dać miastu. eine Stadt entsetzen, secourir, délivrer une ville; faire lever le siège à l'ennemi.

na odsiecz (w odsiecz) przybyć. einem zum Entsatz kommen, venir au secours de qu.

Odsieczny. zum Entsatz bestimmt, destiné au secours d'une place. § odsieczne polki.

Odsiecznik. ein Soldat vom Entsatz, soldat qui vient au secours d'une place.

Odkakuie, v. m. F. odkacz. 1) wegspringen, zurückspringen. 2) abspringen, zurück prallen als ein Ball. 3) seine Sprünge oder Tänze endigen. 1) sauter en arrière; faire un saut en arrière de qu. ch.; se retirer en sautant. 2) réjaillir, rebondir, se réfléchir. 3) achever ses sauts, danser ses danses. § 1) odkoczył od ognia. 2) pilka odkoczyła. 3) odkakał skoki, tańce.

Odkoczenie. 1) Zurücksprung. 2) Rückkok. 3) prall Absprung, Rücksprung. 1) un saut en arrière. 2) bond, réjaillissement, rebondissement, saut que fait une chose en s'élevant de bas en haut. § 1) odkoczeniem razu uni-Dykcyon. Polski.

knął. 2) odkok pilki; odkok wody od kamienia.

Odkrobuię, F. odkrobie, vid. Oskrobuię.

Odstaniam co, v. m. F. odstanie. 1) wegstun, aufschieben eine Dede, einen Vorhang. 2) aus dem Lichte treten. 1) dévoiler, ôter le voile ou quelque couverture; découvrir. 2) s'ôter du jour. § 1) odstanił chustkę, dziurę. 2) odstanił mi nie widno.

odstanie framki. die Vorhänge aufziehen, ouvrir les rideaux.

Odstonienie. Aufdeckung, dévoilement, l'action d'ôter la couverture.

Odstuga. Gegen-Dienst 'un servi-

Odstugowanie. ce reciproque, plaisir mutuel; retour de reconnaissance, d'amitié.

Odsługiwać, v. m. F. odsłuże. wieder Odsługuie, vergelten; einen Gegen-

Dienst, wieder einen Gefallen erweisen, rendre un service pour un autre; rendre un plaisir pour un plaisir. § odsłuże Was Panu tę łaskę.

Odsłuzenie, vid. Odsługa.

Odsławuię, v. m. F. odsławiam. 1)

Odsławuię, absingen; einen Gesang endigen. 2) absingen, vor eine Schuld singen. 3) wiederrufen als Scheltworte. 1) chanter à haute voix, finir son chant. 2) recompenser, passer sa dette en chantant. 3) retracter, revoquer qu. ch.; se revoquer, se dedire de ce qu'on a dit. § 1) odsławiał przeciwe. 2) odsławiał dług. 3) odsławiał mi si co mówił potwariwie.

* Odsłód, podspód. unten. au dessous, dessous.

Odsłódni, spodni. unterer. qui est au dessous.

Odstaie, F. odstane. 1) seinen Abschied

Odstawam, nehmen, aus den Diensten treten. 2) abgehen, abweichen von et was; etwas vergessen, hindausehen. 1) quitter son maître, le service qu'on fendoit; prendre son congé. 2) se départir de; manquer à; oublier son devoir. § 1) odstąpił od swego Pana. 2) odstąpił od wiary, od posłuszeństwa.

odstał się. anders geschehen. arriver, se passer autrement.

co się stało odstąpił się nie może. geschehene Dinge sind nicht zu ändern. à ce qui est fait, il ne se peut remédier.

Odstanie. 1) Aufgebung der Dienste: Abschied, so man von einem Herrn nimmt. 2) Verlassung, Entsagung. 1) l'action de quitter son maître, le service qu'on avoit. 2) renoncement à qu. ch.; l'action de renoncer à, de quitter qu. ch.

§ 1) odstanie od Pana. 2) odstanie od czarta, przystanie do Chrystusa.
Odstapienie. 1) die Zurücktretung. 2) Abtritt; das bey Seite Treten. 3) Abweisung von der Materie. 4) Verlassung eines Freundes. 5) Abtritt, Abfall, Abtrünnigkeit, Empörung. 1) l'action de se retirer, de se reculer quelques pas en arrière. 2) l'action de se retirer à part, à l'écart. 3) digression, changement de propos. 4) délaissement, abandonnement, l'action d'abandonner son ami. 5) defection, de: son chef, du parti qu'on avoit embrassé; revolte, soulèvement. § 1) koni wierzgnąć zaraz po iego odstąpieniu. 2) sudy stronie odstapienie nakazały. 3) odstapienie od rzeczy, od materji. 4) odstapienie przyjaciela. 5) odstapienie od posłuszeństwa, od poddaństwa, od zwierchności.
odstapienie od posłuszeństwa klasztornego; wyśtanie z klasztoru. das Weglaufen aus einem Kloster. abandonnement du Couvent; l'action de se détroquer, de quitter l'habit de Religion.
odstapienie od wiary. Glaubens-Verläugnung. apostasie, abandonnement de la Religion qu'on confesse.
Odstapiiony verlassen. abandonné, délaissé § odstapiiony od lekarzow.
Odstawiam, v. m. F. odstawię. absetzen, wegrücken. öder; retirer qu. ch. de.
odstaw garniek od ognia. setzet, nehmet den Topf vom Feuer weg. retirez le pot du feu.
Odstępca. ein Abtrünniger. deserteur; **Odstępnik.** celui qui abandonne, qui délaisse son ami ou son chef.
odstepca swoicy zwierchney głowy; odstepca zwierchności. Empörer, abtrünniger Unterthan. un rebelle.
odstepca wiary. ein Glaubens-Verläugner. un apostat.
odstepca wiary chrześcijański. Verläugner des Christlichen Glaubens, renegar.
Odstępný. abgehend, abweichend. qui s'égare, qui s'écarte de qu. § ra wiara naybarzicy od prawdziwey jest odstępną; odstępną to od rzeczy mowa.
Odstępnie. 1) zurück treten, wegstreten. 2) verlassen einen Ort; zurück weichen, weggehen. 3) sich entfernen, weichen, abweichen, abgehen von etwas. 4) verlassen; hülfslos lassen. 5) abfallen, abtrünnig werden. 1) se reculer, se retirer quelques pas en arrière. 2) sortir, se retirer de devant un lieu; s'en aller, s'en éloigner. 3) s'éloigner, s'écarter, se détourner de; manquer à; se départir

de. 4) abandonner, délaisser; deserter qu. 5) quitter le parti de qu. pour embrasser celui d'un autre; se revolter, se soulever. § 1) odstap od niego, od ściany. 2) nieprzyjaciel od miasta odstąpił. 3) prawdy; (od prawdy) odstępuje; barzo odstąpił od cnoty. 4) odstąpił w gwałtownym razie przyjaciela. 5) odstąpił zwierchności swoicy.
wiary odstąpić. bom Glauben abfallen. apostasier; renoncer à sa religion.
nie chciał swego odstąpić. er wollte nicht von seiner Meinung, von seinem Vorsatz ablassen. il n'en veut pas démordre; il persiste dans son entreprise, dans son opinion.
odstąpić od rzeczy, od materji. von seinem Vortrag, von der Materie abgehen, abweichen. sortir de son sujet, de son propos; changer de propos; faire une digression; s'éloigner de son sujet.
Odstralam kogo od czego; v. m. F. odstraszę. abschrecken. détourner par crainte de qu. ch; rebuter, intimider qu. de qu. ch.
Odstroić, F. odstroię. verstümmen. désacorder un instrument de Musique; désfaire les acords d'un instrument. § odstroić instrument.
*** odstroić, wyznę kogo.** einen ausfleiden, deshabiller qu.
ofstroić się. sich verstümmen; se désacorder; perdre les acors. § odstroić się regal, lutnia.
Odstroienie. Verstümmung eines Instrument. dissonance, faux accord, mauvais accord d'un instrument.
Odstroiony. verstümmt, übel klingend. dissonant; qui est désaccordé.
Odstrychnąć, F. odstrychnę. 1) abstreichen, wegstreichen vom Haufen. 2) ausschließen von etwas; schließen aus etwas. 1) racler, couper, emporter un peu d'un tas. 2) exclure, éloigner, priver qu. de qu. ch. § 1) odstrychnij strychulcem zboże w korcu. 2) odstrychnąć kogo od urzędow, od przyjaźni, od łaski swoicy.
Odstrychnienie. 1) Abstreichung. 2) Ausschließung von etwas. 1) action de racler d'un tas. 2) exclusion, éloignement de qu. ch.
odstrychnienie od łaski. Ungnade, Verstoßung. disgrâce.
odstrychnienie od urzędu. Entsetzung vom Amte. destitution.
Odstrychniony. 1) abgestrichen. 2) ausgeschloßen. 1) raclé, coupé avec un racleur ou avec un autre instrument. 2) exclu, éloigné de qu.

odstrychniony od łaski. der in Ungnaden gefallen ist. disgracié; qui n'est plus en faveur.

odstrychniony od urzędu. abgesetzt vom Amte. destitué, démis de son emploi, déposé de son office.

Odstrzelać, v. m. F. odstrzelać. mit schiefen abhalten; weg schießen. chasser, repousser à coups de canon, de mousquet. § *odstrzelono* od miasta nieprzyjaciela kulami, procami, strzałami.

odstrzelić się od czego. abweichen von etwas; weit verfehlen. s'écarter, se détourner, s'éloigner de. § *daleko się od prawdy, od rzeczy, od cnoty odstrzelił.*

Odstrzygnąć, F. odstrzygnąć. 1) mit der Schere abschneiden. 2) Kriegsw. absondern von der Armee. 1) couper, ôter, emporter avec des ciseaux. 2) guerre: détacher, séparer du gros de l'armée. § 1) *odstrzygnij* kartę od arkusza. 2) *połowicę* od wbyka *odstrzygnął.*

Odśunięcie. Wegschiebung, Wegstreichung. dévoilement; l'action d'ôter quelque couverture.

Odśuniony. weggeschoben, weagenommen. dévoilé; découvert. § *odśuniona z oczu zasłona.*

Odśuwać co, v. m. F. odśuwać. wegschieben, wegnehmen, wegdrücken. dévoiler, ôter le voile ou quelque couverture. § *odśuń* czapkę z oczu; *odśuń* okiennicę od okna.

odśiść firanki. ziehe die Vorhänge auf. ouvrez, tirez les rideaux.

Odświeżny. feiertäglich, sonntäglich. de fête ou de dimanche. § *odświeżne* nabożeństwo.

szata odświeżna. Feiertags-Kleid. habit de bonnes fêtes.

Odśworować, vid. Odsforować.

Odśylać, v. m. F. odesłać. 1) zurückschicken. 2) abschicken, zuschicken, zustellen. 3) verschieben, eine Rechts-Sache. 4) schicken ins Elend; relégieren. 5) sich berufen, den Leser an eine Stelle verweisen. 1) renvoyer; envoyer à une personne. ce qu'elle nous a envoyé. 2) envoyer, faire tenir à qu. qu. ch. 3) renvoyer les parties devant un autre Juge. 4) envoyer en exil; bannir, releguer, chasser. 5) renvoyer le lecteur d'un endroit à un autre. § 1) *odesłał* mi podarunek. 2) *odesławszy* konie do domu pojechał; *odesłał* listy i rzeczy jego do Warszawy. 3) *odesłał* sprawę do własnego Sądu; Trybunał mniejsze sprawy do niższych sądów

odśyla. 4) *odesłano* go od dworu na wypę, na bezpieczne mieysce. 5) *co* do Francuskiego języka *odśylać* czytelnika do pierwszego i drugiego tomu Dykcyonarza moiego.

Odśyłać, Odesłanie. 1) Zurcksendung. 2) Absendung, Abschickung. 3) Verweisung an ein Gericht; Verschickung. 4) Verweisung des Lesers an einen Ort im Buch. 1) renvoi, l'action de renvoyer. 2) envoi, action d'envoyer. 3) renvoi; ordonnance par la quelle on renvoi la cause devant quelque Juge. 4) renvoi, remarque qui renvoie le lecteur à un endroit du livre.

Odśypać co, v. m. F. odśypać. abschütten. survuider; ôter, desemplir un peu de quelque grain.

Odśypanie. Abschüttung. l'action de survuider.

Odśypany. abgeschüttet. survuidé, desempli.

Odśzczekać, F. odszczekać. 1) mit Bellen verjagen, abhalten; wegbellen. 2) wiederberrufen. 1) chasser par l'aboi des chiens. 2) revoquer, se retracter, chanter la palinodie. § 1) *pies odszczekał* złodzieiów. 2) *odszczekać* tę potwarz pod ławą powinien.

Odśzczepienie, g. odszczepienie. ein Abtrünniger von der Kirche. celui qui est dans le Schisme; un schismatique.

Odśzczepieński. von der Kirche abtrünnig. schismatique.

Odśzczepieństwo. Abtrünnigkeit von der Kirche, Spaltung in derselben. un Schisme.

Odśzpuntować beczkę, F. odśzpuntować. 1) aufspünden. 2) ein vermachtes Gefäß öffnen. 1) ôter le bondon; débondonner. 2) déboucher, enfoncer un vaisseau

Odśzpuntowanie. das Aufspünden. débondissement.

Odśztychnąć, F. odśztychnąć. 1) wieder stecken. 2) wieder stechen. 1) piquer, percer celui qui nous a piqué. 2) retorquer contre qu. ce qu'il a dit; rendre injure pour injure; piquer de paroles ceux de qui on l'a été auparavant.

Odśztychnienie. Gegen-Sticheln. repartie choquante; retour; moquerie reciproque.

Odśzumować co, F. odśzumować. abschäumen. despumer; écumer, ôter l'écume.

Odśzumowanie. Abschäumung. despumation.

Odśzurować, F. odśzurować. die Pferde abschirren. débarnacher.

Odśzydzic, F. odśzydzic. wieder spotten. rendre moquerie pour moquerie; rendre

dre la pareille; critiquer à son tour; taxer, blamer réciproquement

Odtąd, adv. od tego czasu. von dieser Zeit an. depuis, de ce temps, dès-lors.

odtąd, od tego miejsca. von hier an, von diesem Ort. d'ici, de ce lieu, de là.

Odtarćować, F. odtrącić. einen Tanz tanzen. achever la danse; danser.

Odrzacam co, v. m. F. odrzacać. 1) jurüestossen. 2) abstoßen von etwas. 3) ein Gemüth von einem wenden. 1) repousser, pousser en arrière. 2) ôter, emporter en choquant, en heurtant. 3) aliéner, détourner, éloigner qu. de; dégoûter qu.

odrzacam się od kogo. sich von einem wenden s'aliéner, se détourner de qu

***Odrzucenie, Wstręt, Odrażenie.** Abneigung; aliénation; aversion, dégoût.

Odręty. Dicke Haut an Händen und Füßen. cal, durillon, calus, calosité aux piez & aux mains.

Odrykam co zatkanego, v. m. F. odestknę. aufstopfen, öffnen, was zugestopft gewesen ist. déboucher, ôter ce qui bouche.

Oduczam kogo, czego, F. oduczać. abgewöhnen. dés-acoutumer, dés-apprendre, dés-enseigner, dés-habituer.

oduczam się czego. sich abgewöhnen. se dés-acoutumer, se dés-habituer.

Oduczenie. Abgewöhnung. dés-acoutumance.

Odumarli. Erblos, caduc. caduque, à quoi personne ne se porte héritier. § odumarłe dobra, maiętności.

Odumieram, F. odumierać. 1) einem absterben. 2) hinterlassen Güter. 1) mourir à qu; laisser en mourant des proches. 2) laisser qu. ch après sa mort; laisser par sa mort à qu. § 1) kiedy rodzice dzieci odumierał, w tym sierockwie opiekunów im trzeba. 2) odumarli dżugow, wielkich zbiorow, maiętności.

Źwiatiu odumrzeć. der Welt absterben. mourir au monde.

***Odużne, g. odużnego.** Andenken, Ehren-Geschenk, insonderheit dem Ueberbringer eines Geschenks, un honoraire qu'on donne surtout au porteur d'un présent.

Odwabiam kogo od czego, v. m. F. odwabiać. einen von etwas ablocken, abziehen, abhalten. distraire, rapeller, détourner, éloigner qu. d'une manière attraiante. § pooblestwem i pieniędźmi go odwabiał.

Odwabianie, Odwabienie. Ablockung Abziehung von etwas. l'action de détourner qu. par des attraits; éloignement par des apas.

Odwaga. Kühnheit, Wüthogenheit. hardiesse, audace. § wielką jego ślawią odwagę.

z odwagą zdrowia swiego. mit Gefahr seines Lebens. au peril de sa vie; au risque de la vie.

Odwalam co od czego, v. m. F. odwalę. abwetzen. ôter avec effort quelque chose de pesant.

Odwarkam komu, v. m. F. odwarknę;

Odwarkiwać, J. odmrkam, odwrykam. widerstellen, widernutzen. rébiquer, murmurer contre; contredire, s'opposer en murmurant.

Odwazam, v. m. F. odważę. 1) abwiegen, abwägen. 2) wagen. 1) peser qu. ch. 2) hazarder, risquer; mettre, exposer au hazard. § 1) odważ czerwone złote; odważyć co wagę, srebem, złotem. 2) kto życie odważy cudzego jest panem, prov. odważył sobie szkodę, życie. śmierć sobie odważyć. sich in den Tod wagen. s'exposer à la mort; mettre sa vie au hazard.

odważyć się. wagen, sich erlauben. ofer, avoir la hardiesse, prendre la liberté.

Odwazanie, odwazenie waga. das Abwägen, das Wiegen. l'action de peser qu. ch.

***Odwazenie, postanowienie.** Vorsatz, dessein, but.

odwazenie, odwazenie się. das Wagen. l'action de hazarder, de s'exposer au hazard.

Odwaznie, adv. kühn, auf eine kühne Art. audacieusement.

Odwazny. kühn, verwegen. audacieux, hazardeux, hardi.

Odwazony. 1) abgewogen. 2) gewagt. 1) pesé. 2) hazardé, risqué.

na odwazony frisch gewagt; es sen-gewagt. vogue la galere; tout coup vaille.

Odwzięczam co, v. m. F. odwdzięczę. wieder vergelten, vergüten, erkennen. récompenser; reconnoître, rendre un bienfait par un autre; être reconnoissant d'une grace; bonifier.

Owdzięczenie. Vergeltung, Erkenntn.

Owdzięk. J. lichkeit, Vergütigung. recompense, reconnaissance, gratitude.

na owdzięk. zur Erkenntlichkeit. à la pareille; en recompense.

Odwet, vid. Odwetowanie.

Odwetować co, F. odwetuję. 1) gleiches mit gleichen vergelten; wieder vergelten. 2) ersen einen Schaden, die versäumte Zeit 1) rendre la pareille, 2) réparer quelque perte; dédommager.

Odwetowanie, Odwet. Wiedergelt, Wie-

bervergeltung. l'action de rendre la pareille.
na odwetowanie; na odwet. eben so wie man uns begegnet hat. à la pareille; avec le même traitement qu'on nous avoit fait.
 Odwiazanie. Abbindung, Ablösung. l'action de délier.
 Odwiazany. abgebunden, abgelöst. délié, qui n'est plus lié.
 Odwiecie. Aufwicklung. l'action de développer.
 Odwieczrze. die Nachmittags-Zeit bis
 Odwieczor. gegen Abend. après-dinée; le tems depuis le diné jusqu'au soir; l'après-midi.
odwieczor. adv. des Nachmittags, nach Tisch. après midi; après-diné.
 Odwieczorny. nachmittäglich. d'après midi; qui se fait après midi.
 Odwiedzam kogo, nawiedzam, F. *odwiedzę.* besuchen, Besuch abstaten. faire la visite, aller voir; visiter, rendre visite.
 Odwiedzenie, nawiedzenie. Besuch. visite.
 Odwieram co, v. m. F. *odwierać.* aufschieben als einen Niegel. déverrouiller; ôter le verrou.
 Odwizienie. das Abführen, Zurückführen zu Wasser oder zu Lande. action de ramener par terre ou par mer.
 Odwieziony. zurückgeführt, abgeführt auf einem Wagen oder Schiff. ramené, transporté sur un chariot ou sur un vaisseau.
 Odwizgam, v. m. F. *odwizgać.* 1) aus-schlagen als ein Pferd. 2) widerspenstig seyn. 1) regimber, rüer. 2) regimber, ne vouloir pas obéir; s'opposer, résister.
 Odwiznięcie co, v. m. F. *odwiznąć.* abbin-den, losbinden. découpler, délier, défaire le lien.
 Odwiam co, v. m. F. *odwijać.* aufwickeln. dérouler, développer. § *odwinięta* diecig.
 Odwikłać co, F. *odwikłać.* auswirren. débarasser, démêler, débrouiller.
 Odwiklanie. Auswirrung, débrouillement.
 Odwikłany. ausgewirrt. débrouillé, débarassé.
 *Odwilża. Thau-Wetter. dégel; relâchement de froid.
 Odwilzam, v. m. F. *odwilżę.* besuchten, benetzen. humecter, mouiller, détremper, arroser. § *deszcz* hoyny odwilżył ziemię.
odwilżyć żółądek. abführen, öffnen, lariren den Leib. lâcher le ventre; rendre le ventre libre.

Odwilżać, F. *odwilżę.* gelinder Wet-
 Odwilgnąć, F. *odwilgnę.* ter. werden. s'adoucir, se radoucir comme le tems.
odwilżto. es ist gelinder Wetter worden. le tems s'est radouci; il commence à se dégeler.
odwilżet był rozłot. ein Thau-Wetter fiel ein. le tems étoit au dégel.
 Odwilżanie, Odwilżenie. Anfeuchtung, Benetzung, arrosement, humectation.
odwilżenie żółądk. Deffnung, offener Leib. relâchement du ventre; ventre libre, qui n'est pas constipé.
 Odwilży. feucht, benetzt. humidité,
 Odwilżony. moète, mouillé.
 Odwinienie. Entwicklung. l'action de développer.
 Odwiniony. aufgewickelt, entwickelt. dé-
 Odwity. velopé.
 Odwłaczanie. Verzögerung. retardement.
 Odwłeczenie. Aufschub. délai, surseance.
 Odwłeczony. aufgeschoben. diféré, pro-
 longé, remis.
 Odwłaczam, v. m. F. *odwłokę.* 1) weg-
 Odwłoczę. (Schleppen. 2) aufschieben, verzögern. 3) das Feld eggen. 1) en-
 trainer; tirer & mener après soi. 2) trainer, délaier, retarder, diférer, re-
 mettre à un autre jour. 3) herfetzen un champ. § 1) *odwłoczył go po ziemi* za wlosy. 2) nie *odwłaczaj* do iutra; *odwłaczaj* sprawę. 3) *odwłoczył* rolę.
odwlec się. verschoben werden. se trainer, être remis; tirer, aller en longueur.
odwlektło się to. dieses wurde auf die lange Hand geschoben. cela est remis; on a diféré cela; cela est allé en longueur.
 Odwłocznie, adv. mit Verzögerung. avec délai; en diférant, en prolongeant.
 Odwłoczny. verzülig, verzögerlich. dilatoire qui difère; qui tend à diférer, à remettre, à retarder.
 Odwłoczyciel. Zaudrer, Verzögerer, Aufschieber. un homme tardif; celui qui tarde, qui empêche qu. ch.
 Odwłoka. Aufschub, Verzug, Verschub, Verzögerung. délai, retardement, remise, surseance.
 w *odwłokę to idzie.* dieses wird auf die lange Hand geschoben. on tire cela en longueur; cela tire, cela va en longueur.
 bez *odwłoki.* ohne Verzug. sans délai.
odwłoka prawna; odłożenie sprawy. Aufschub einer gerichtlichen Sache. délai d'un jugement.
 Odwnętrzny. innwendig. intérieur, qui est au dedans. § *pochyłość wafy* odwnętrzna.
 Odwod. 1) der Nachzug, die letzte Post
 Pp 3 hinter

hinter dem Lager. 3) Retirade einer Armee. 3) rechtliche Reinigung. 4) die Aufspannung eines Gewehrs. 1) l'arrière-garde; queue; les dernières troupes d'une armée. 2) la retraite d'une armée. 3) purgation; l'action de se disculper, de se purger, de se justifier d'un crime. 4) l'action de bander une arme. § 1) uderzyć na nieprzyjaciela przez odwod; jazda powinna marzerować opodal od odwodu. 2) idzie wojsko na odwodzie dzień i noc bez wytchnienia; kazał polkom na odwod z samego upału potrzeby; na odwod ustępować. 3) do odwodu kogo zapoznać. 4) odwod kurka.

Odwodzę, v. m. F. odwiode. 1) abführen, begleiten. 2) abziehen, ableiten, abhalten. 3) abziehen den Hahn eines Gewehrs. 1) reconduire, ramener jusqu'à. 2) détourner, divertir, distraire, éloigner qu. de qu. ch. 3) bander, tendre une arme, mettre le chien en état de tirer. § 1) odwieźć (odprowadzić) siostrę do domu. 2) odwieść młodzieńca od swęjwoli; odwiodek go od tego zamysłu, od tej nauki, od przyjaciela; ten cię pocieszy i od prognozy śmierci odwieźcie. 3) odwieść kurek.

odwodzi kogo na stronę. einen auf die Seite führen. faire retirer quelqu'un; prendre qu. à part, en écart.

odwodzić się. 1) abgehen, sich abwenden von etwas. 2) sich in den Gerichten durch den Eid reinigen. 1) se détourner, s'éloigner de qu. 2) terme de Palais: se purger, se justifier par un serment. § 1) odwiódł się od mojej rady. 2) szczęśliwie świadkowi się odwiódł; taki własną ma się przysięga odwieść, że go pieniądze nie doszły.

odwieść się; odwieść się z kim na stronę, na osobność. mit einem auf die Seite gehen, treten. se retirer avec quelqu'un; aller, se mettre avec quelqu'un à part.

Odwodzenie. 1) die Beiseiteführung. 2) Abhaltung, Ableitung von etwas. 1) l'action de retirer quelqu'un à part. 2) détournement.

odwodzenie; odwodzenie się. Abtritt den man nimmt. retraite, action de se retirer, d'aller à part.

Odwolanie. Widerruf. palinodie, retraction; revocation, dédit, des-aveu.

odwołanie; odwołanie się do wyższego sądu. Appellation. apel; apellation.

Odwolywam co, v. m. F. odwołam. 1) anrufen, verkündigen. 2) widerrufen, seinen Irrthum bekennen. 1) proclamer, publier par un crieur public. 2) re-

tracter, se retracter, revoquer, se revoquer; se confesser; dédire qu. ch; ravalier ses mots, ses paroles; se dédire des injures, qu'on a dites à quelqu'un; faire réparation d'honneur. § 1) odwołać (obwołać) iarmark; odwołano Trybunał do czwartku. 2) odwołał potwarz, co mówił i pisał potwarliwie.

odwołać się. 1) an ein höheres Gericht appelliren. 2) sich beziehen, berufen. 1) se pourvoir, appeler d'un Juge inférieur à un Juge supérieur. 2) provoquer, s'en rapporter, en appeler à. § 1) odwołał się do Trybunału od Grodu. 2) odwoływałem się do Duchownych, do uczonych, do konfyturcy.

złoczyńca odwołał towarzysza swego, der Delinquent hat den Mit-Verschuldigten vor unschuldig erklärt. le delinquant a déclaré innocent celui, qu'on a dénoncé complice de son crime.

odwołata złoczyńca na śmierć zdanego. sie hat den verurtheilten Delinquenten losgeben und gehorathet. elle a épousé le delinquant l'aient délivré par ses prières.

Odwoz. Rückfuhr, die Zurückfuhr. Odwożenie. rzung zu Lande oder zu Odwieżenie. Wasser. renvoi, retour par terre ou par mer; transport d'une chose au lieu d'où elle avait été amenée.

wóz do odwozu. Wagen der zurück geht. chariot de renvoi.

Odwożę co, v. m. F. odwożę. etwas zurückfahren. ramener, renvoyer en chariot ou en bateau. § odwieź te towary wozem, czolnem; odwieść trzeba tę karetę.

Odwracam co, v. m. F. odwracam. 1) das Gesicht wegkehren, wegwenden. 2) verhüten, abwenden. 3) abspannen, abspenstig machen. 4) abhalten, abstrahen, abziehen einen von etwas. 1) détourner ses regards, son visage de dessus qu. ch. 2) détourner, parer, éviter, empêcher qu. ch; préserver qu. de. 3) aliéner, détourner débaucher, dégoûter, une personne d'une autre. 4) divertir, détourner qu. dissuader à qu. qu. ch. § 1) odwrócił twarz, oczy od czego. 2) odwrócił to nieszczęście i nieprzyjaciela od Oyczyzny. 3) odwrócił mi czeladź, sługę, przyjaciela. 4) odwróć go od tego zamysłu.

odwrócić mowę. von einer andern Sache zu reden anfangen, changer de propos; faire une digression.

odwracać rolę. stützen, umwenden den Acker.

Uder. binen; donner à la terre la seconde façon, le second labour.

odwracam rzeke. einen Fluss ableiten, anders wohin führen. détourner le cours d'une rivière.

odwrocić się. 1) sich wenden, sich umdrehen. 2) abgehen, ablassen von etwas. 1) se tourner de dessus qu; tourner le dos à. 2) abandonner, quitter qu. ch; s'écarter, se détourner de qu. ch. § 1) *odwrocił się od niego.* 2) *odwrociłem się od nauk.*

Odwracanie, Odwrocenie. 1) Wegwendung, Abwendung als der Augen. 2) Abwendung eines Uebels. 3) Abwendung seines Herzens von einem; Abneigung. 4) Zeitl. Ableitung der Feuchtigkeit. 1) l'action de détourner le yeux, les visage de. 2) détournement de quelque mal. 3) aliénation, aversion pour qu. 4) Médec. l'action de détourner les humeurs d'une partie du corps. § 1) *odwrocenie, odwracanie oczu od czego.* 2) *odwracanie czego złego modlitwą; odwrocenie nieszczęścia.* 3) *odwrocenie serca, chęci swoicy od kogo.* 4) *odwrocenie, wilgotności w cieple na inше miejsce.*

odwrocenie woli. Widerwille, Unwille, Haß. repugnance, aversion, dégoût.

odwrocenie się od czego. die Zukehrung des Rückens gegen einem. l'action de tourner le dos à qu.

Odwrót. 1) Abzug, Rückzug eines Kriegs-Volks. 2) Wendung der Straße, wo ein Wagen umwenden kan. 3) die Schere, die Pfugwendung. 1) la retraite d'une armée. 2) le tournant, l'endroit ou le cocher peut tourner. 3) le tournant de la charue, le bout du sillon, l'endroit ou les beufs tournent. § 1) *odwrotem uchodzić.* 2) *niemaz miejsce do odwrotu karety tak ciasna ulica.* *bębnić, trąbić na odwrot.* zum Abzug die Trommel rühren, blasen. battre, sonner la retraite.

wybił mi policzek, a ja go kiem na odwrot. er gab mir eine Ohrfeige und ich schlug ihn davor mit dem Stoch. je lui ai rendu un coup de bâton pour un soufflet qu'il m'avoit donné.

Odwrótnie, odw. gegenheiß, hinwiederum. reciproquement, d'une manière reciproque. § *ma się między do większego, iako odwrótnie odległość większa ciężaru mniejszego, do odległości ciężaru większego.*

Odwrótny. 1) widerwärtig, ersehtlich, widerbringlich. 2) abwechselnd, wiederkehrend, wiederkommend. 3) vorbeugend, der etwas abwendet. 1) revocable, re-

parable, qu'on peut rapeller ou reparrer. 2) périodique, qui revient régulièrement à certain tems. 3) qui détourne un malheur, qui délivre de quelque accident.

odwrótny na co. das sich auf etwas beziehet. reciproque; qui se raporte; qui se réfère à qu. ch.

odwrotna liczba trzech albo złota. die Regula aurea inverta in der Rechenkunst. *Aritm.* la règle inverse.

odwrótny, wracalny, odwracaniu al-Odwrotowy, bo wracaniu służący. zum Zurückwenden dienlich. qui sert à retourner.

koto niebieskie odwrótnie. Geograph. ein Sonnen = Wende = Circel. *Geograph.* un tropique.

koto odwrótnie, połnocne. der Tropicus Cancr. le tropique du Cancer.

koto odwrótnie południowe. der Tropicus Capricorni. le tropique du Capricorne.

odwrótny. zum Abzug eines Kriegs-Volks gehörig. de retraite, qui concerne la retraite des troupes. § *znak odwrotowy; trąbienie odwrotowe.*

Odwykam, v. m. F. odwyknę, wid. Odwarkam.

Odwała, F. odwołanie. 1) abstehe, nicht anliegen. 2) abridig seyn als Brod.

1) s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se fendre. 2) se décroûter comme le pain au four.

§ 1) *peruka mu od policzek odwała;* *kości od mięsa warzonego odwała.* 2) *chleb odwał.*

Odwykam czego, v. m. F. odwyknę. sich abgewöhnen. se dés-acôûter; se dés-habituër.

Odwyknienie. Abgewöhnung. dés-acôûtumance.

**Odwykły.* abgewöhnt. dés-acôûtumé, dés-habituë.

Odynam go, v. m. F. odnę, eig. und fig. aufblasen, aufblehen. *prop. & fig.* enfler, boufir. § *co mu leze odęto.*

odęć się. eig. u. fig. sich aufblasen, sich brüsten. *prop. & fig.* s'enfler.

Odyniec, g. odynca. grosses wildes Schwein. un grand sanglier. § *odyniec zapie-niony.*

Odżartować komu, F. odżartuję. wieder scherzen, auf einen Scherz spaßhaft antworten. donner une plaisante repartie; repousser une raillerie; répondre plaisamment a une raillerie.

Odżeglować, F. odżegluje. absegeln. faire voile, mettre à la voile, partir, démafer.

Odżegnać co, - F. odżegnam weg-

Odżegnać się czego, - segnen, absenquen-

chasser, repousser, éloigner par le signe de croix.

Odżenica. Zurückjager. celui qui chasse, qui repousse.

Odżeniam się, v. m. F. odżenię się. sich von seinem Ehegatten scheiden. se démarier; se séparer de son mari ou de sa femme. § żona się nie może odżenić chybaż Niemocy meża.

Odżeniam, v. m. F. odżenie; odganiam. zurückjagen, zurücktreiben. chasser; repousser de devant quelque endroit.

Odżiany. bekleidet, bedeckt. vétu, couvert, habillé. § ptak pierzem, odżiany; brzegi drzewami odżiane.

Odżibiam, v. m. F. odżibię. erfrieren ein Glied. perdre, faire mourir un membre à force de froid. § odżibiłem sobie ręce, nogi.

Odżiebnać, F. odżiebnę. vor Kälte erstarren; Frost-Beulen bekommen. s'engeler, être tout transi, être roid de froid. § odżiebny mi ręce, nogi.

Odżiebienie. § Frost, Frost-Beule. enge-Odżiebnia. § lure aux mains; enge-Odżieblizna. § lure ou mule qui vient aux talons pendant le froid violent.

Odżiebiony. das vom Frost gerührt ist; erfroren. transi, pénétré, roid de froid.

Odżiemek, g. odżiemka. 1) der Unter-Stamm eines Baums. *2) der Stamn oder Schaft eines Baums, (. Pniak. 1) le pié, le bas, la partie la plus basse de l'arbre. *2) le tige, la flèche d'un arbre, v. Pniak. § 1) odżiemek drzewa, ziela, trzciny albo laski.

masztorowy odżiemek. Untertheil eines Mast-Baums. le pié, la basse partie du mât.

uśiąć drzewo przy odżiemku. einen Baum unten am Stamm abhauen. couper l'arbre par le pié.

Odżiemny. den Unter-Stamm eines Baums betreffend. de pié d'arbre; qui regarde le pié d'arbre.

odżiemna koszula. Achsel-Hemd gemeiner Odżiemnica. § Weiber ohne Ermel, cotillon de lin ou chemise sans manches des femmes de basse condition.

Odżienie, § Kleidung, vêtement, cou-Odżież, f. § verture, habillement.

jakie odżienie, takie raczenie. wie die Kleider so ist die Aufnahme; Kleider machen Leute. tel habit, tel accueil; la belle plume fait le bel oiseau.

Odżieram, v. m. F. odrę. 1) abreißen. 2) abschälen einen Baum, abreißen die Rinde. 3) schinden, abhäuten; die Haut abziehen. 4) abbächen, das Dach abreißen. 5) berauben; entblößen, wegnehmen. 6) einen schinden, preken, um

das seinige bringen. 1) arracher, détacher avec violence; emporter en arrachant. 2) arracher l'écorce; peler, écorcer; lever l'écorce. 3) écorcher, enlever la peau avec un couteau. 4) découvrir, ôter un toit. 5) dépouiller, priver qu. de qu. ch. 6) écorcher, piller qu. § 1) odrzy papier z księgi. 2) odarł skórę z drzewa. 3) odarł barana ze skóry, odarł skórę z barana. 4) odżierał dom; dach odarto. 5) odrzeć kogo z majątności, z godności. 6) odarłem mię; w tym gościńcu odżierał; szczerkacze go odarli.

sirzyć ale nie odżieray. schere aber schinde nicht; man muß die Schaafe scheren und nicht schinden. il faut tondre ses brebis & non pas les écorcher

odżierał się. sich abschälen, sich abhäuten. s'écorcer, se peler; s'écorcher.

odżieram grzbiet, zadek komu. den Rücken, den Hintern auspeitschen. écorcher le dos, le derrière à qu; lui donner le fouet bien serré

nie odrzeć się to suchu. das wird dir nicht für genossen ausgehen. cela vous ne passera pas, tu n'en sera pas quitte à si bon marché; tu le paiera.

Odżieranie. 1) das Abschälen eines Baums oder Abhäutung eines Thieres. 2) Schinderey, Bedrängniß, Prellerey. 1) l'action d'écorcer un arbre ou d'écorcher une bête. 2) écorcherie, rapine, extortion, exaction, mangerie, pillerie.

*Odżierzeć co, F. odżierzę, vid. Otrzymię.

*odżierzeć się, vid. otrzyrnać się.

Odżiewam komu, F. odżię; na drugiego ziewanie ziewaniem odpowiadam. einem nachgähnen. bâiller après quelqu'un; bailler lorsqu'on voit bailler un autre.

Odżiewam, v. m. F. odżię. 1) kleiden, bekleiden. 2) bedecken mit Haaren, Blättern. 1) vétir, habiller. 2) couvrir de poil, de feuilles. § 1) odżię tego ubogiego. 2) gdy śiwy i niepodżiany włos głowę odżię; wieniec głowę odżiał.

odżiewać się. 1) sich kleiden, Kleider anziehen. 2) sich bedecken. 1) se vétir, s'habiller. 2) se couvrir. § 1) odżiał się płaszczem. 2) dwiema się ptak odżiewa. skrzydłami; drzewo się odżiewa liśćmi, kwiaty.

odżięć się odżiewa pierzem. er schmückt sich mit fremden Federn. il se pare des dépouilles (plumes) d'autrui.

*Odżie-

* **Odzieżowanie, ubieranie.** das Anlegen der Kleider; das Anziehen. vêtement; l'action de vêtir.

Od-żiewanie. das Gähnen nach einem, der gesehnet hat. le baaillement après quelqu'un.

* **Odżimny, zimowy.** Winter. d'hiver; qui est d'hiver.

Odżorzeczyć komu, F. odżorzeczyć. wieder lästern. rédire injure pour injure; donner des imprécations à celui qui nous a maudit.

Odżwierny. Thür-Hüter, Pförtner, Thür-Odżwierni. Wächter. portier, ouvreur. § odżwiernego komora.

odżwiernie. Einlaß-Geld. l'argent qu'on donne au portier.

Odżwiernia. Thür-Hüterin. portiere, qui garde la porte.

Odżwyczaiać kogo, v. m. F. odżwyczaiać. entwohnen, abgewöhnen. dés-habituër, dés-acoutumer.

odżwyczaiać się. sich abgewöhnen. se dés-acoutumer, se dés-habituër.

Odżwyczaienie. Abgewöhnung. des-acoutumence.

Odżyſkać, F. odżyſkam, } vid. Odżyſkać.
Odżykanie,

Odżywać się, v. m. F. odezwać się. 1) sich melden. 2) appelliren. 3) von Jagd-Sunden; anschlagen. 1) donner de ses nouvelles; s'adresser à qu. 2) se pourvoir; apeller à un Juge supérieur. 3) parlant des chiens de chasse: clatir, sonner, parler. § 1) odezwał się do mnie listem. 2) odezwał się do urzędu wyższego. 3) pies się odezwał.

Odżywiam kogo, v. m. F. odżywiać. 1) großziehen. 2) beleben, erquicken. 1) nourrir & élever. 2) ranimer, revivifier, rappeler à la vie. faire revivre qu; redonner la vie à qu.

odżywiam się. wieder zu Kräften kommen; sich erholen. revivre, se rétablir, se ravoir; reprendre ses forces; se ranimer.

Odżywianie się. Wiedergenesung, die Erholung von einer Krankheit. rétablissement de la santé; convalescence; recouvrement de santé après une maladie.

Oferta. Antrag, Anerbieten. un offre.

Ofertorium we Mszy. Stück der Messe das vom Opfer handelt. l'offertoire, m. l'endroit dans la Messe où l'on offre.

Ofertowniczek, g. ofertowniczka. im Scherz; der sich gerne und oft zu dienen anbietet. burlesq. celui qui s'offre souvent à servir. § strzeż się ofertowniczekow.

Ofiara. eig. u. fig. ein Opfer. prop. & fig.

un sacrifice. § ofiarę czynić, sprawić; Marlowi do nog w rycerską rzucam ofiarę; zepchnięty na ofiarę okrucieństwa, iadu i pomsty podrażnionego pospółstwa.

ofiara kościelna; krora ludu. Opfer so dem Pfarrer gegeben wird. ofrande qu'on donne au Prêtre de la Paroisse.

Ofiarnik. Opferer. sacrificateur, immolateur.

Ofiarny. Opfer. de sacrifice; qui concerne les sacrifices.

Ofiarowanie. das Opfern. l'action de sacrifier.

Ofiarowanie P. Maryi. Mariä Opferung. Présentation de la Vierge; Présentation de notre Dame.

Ofiarowany. 1) geopfert. 2) angeboten. 1) sacrifié. 2) offert.

Ofiaruje. 1) opfern. 2) anbieten, darbringen, antragen. 3) aufopfern. 1) sacrificer, faire un sacrifice; immoler. 2) offrir, présenter. 3) dévouër, sacrifier, consacrer qu. à. § 1) ofiarować Bogu. 2) ofiarował mi swoją przyjaźń; ofiarował mu koronę, urzędy. 3) ofiarować kogo mieczowi (pod miecz) na zgubę, na śmierć.

ofiaruje się. sich darbringen. s'offrir. § gdy się kto nazbyt ofiaruje, albo już zdradził albo się gotuje; prov. ofiarował mi się do tego.

ofiarować się na zgubę, na śmierć za kogo. sein Leben für einen aufopfern wollen. sacrifier sa vie pour qu.

Oficyał. ein Official. Oficial; Juge de l'Officialité.

Oficyalski. Official. d'official; qui regarde l'Official.

Sady Oficyalskie. Official-Gerichte. Officialité; la Justice de l'Évêque.

Oficyalistwo. Official-Amt. Officialité, la dignité d'Official.

Oficyant. Priester der das Hohe Amt versichtet. Oficiant; Prêtre oficiant.

Oficyum; nabożeństwo duchowne. vers ordnete Kirchen-Andacht. office, m. service divin.

Ofukać kogo, F. ofuknę. } anschnarchen, ofukać się na kogo.

ansagen. haroder; rudoier, rabrouer, invectiver contre qu; parler rudement à qu. § ofuknął za to żonę.

Ogań wilcza, vid. Wilcza ogań.

Oganiacz much. Fliegen-Wedler. celui qui chasse les mouches.

Oganiam, v. m. F. ogonie. hütern, wehren indem man das schädliche wegjaget. défendre, garder; empêcher de faire tort; chasser l'homme ou l'animal nuisible.

niszible. *Ogania* proso, groch; *ogonić* fortece.

ogonić się komu. sich erwehren. se défendre; repousser. *O dobrym oszczepem się niedźwiedziowi ogonić możesz.*

oganiac od much. die Fliegen wejagen. émoucher. chasser les mouches.

oganiac chorego od much. die Fliegen vom Kranken jagen. chasser les mouches à un malade.

Oganka. 1) Fliegen = Webel. * 2) Fescher.

3) Saamen-Püschel an Kräutern. 1) un chasse-mouche, ce qui sert à chasser les mouches. * 2) éventail, v. Wachlarz. 3) ombelle, bouquet au haut de la tige d'une plante.

Ogar. Jagd-Hund, Steubet. chien courant; chien; bracher. *Ogar wie trzyny wiatrem, kopytyny tropem goni.*

ogar czarny. Schwarzer Jagd-Hund. chien noir, chien de Saint Hubert.

ogar biały. weißer Jagd-Hund. chien courant blanc; baul, grésier.

Ogarciśko. schlechter Jagd-Hund. houreter.

Ogarczę. junger Spür-Hund. jeune chien courant.

Ogarek. Enden Licht. un bout, un reste de chandelle.

Ogarniam, v. m. F. ogarnę. 1) mit den Händen umgeben. 2) eig. u. fig. umfassen, umfassen. 3) fleiden, bedecken einen Armen. 4) bedecken, übersehen einen Fehler. 5) bedecken, beschirmen, beschützen. 6) fassen, in sich halten. 7) begreifen, einsehen. 1) prendre entre ses mains. 2) environner, entourer, embrasser, envelopper, comprendre. 3) vêtir, couvrir, habiller un pauvre. 4) couvrir; laisser passer quelque faute. 5) protéger, défendre. 6) comprendre, contenir, renfermer, embrasser. 7) comprendre; s'imaginer, concevoir; se représenter dans l'esprit. § 1) ogarnę rękoma swoje pieniądze. 2) ogarnę dom ogarnę; ogarnęli nieprzyjaciela fortece. 3) ogarnę ubogiego, niedźwiedzi. 4) ogarnę czyje wady, niedostaki. 5) niech mię miłosierdzie, łaska twoja ogarnie. 6) pochwał twoich ta szczypta nie ogarnie karta; mogłbym tu krócię ogarnę. 7) żaden rozum tego ogarnę nie może.

wszystko chce ogarnę. er will alles begreifen, zu sich fassen. il prend de toutes mains; il rife tout ce qui peut.

ogarnę się w co. sich in etwas einhüllen. s'emmailloter, s'envelopper en; se couvrir de.

ogarnę sobie włosy. sich die Haare zusam-

men binden. rassembler, nouer ses cheveux.

moję we trzy ogarnę częci. er hat die Liebe in drei Theilen gefasset. il a réduit tout son discours en trois points.

Ogarnienie. 1) Umfassung, Umfassung.

2) Bekleidung der Armen. 3) kurzer Begriff, Compendium einer Wissenschaft; Aufzug, Inhalt. 1) embrassement, l'action de prendre entre ses mains. 2) l'action de vêtir un pauvre. 3) un épitome, un abrégé; un sommaire.

Ogarniony. 1) umfakt, umgeben mit Umglück; umgeben, erfüllt mit Freude. 2) gefleidet. 3) ins kurze gefakt, gezogen.

1) entouré, environné, embrassé, enveloppé, acablé de maux, ou ravi de quelque joie. 2) habillé, vêtu; bien-mis, mal-mis. 3) abrégé; réduit, exprimé en peu de mots. § ** 1) tak była od poćiechy ogarniona; ciężkimi ogarniony przeciwnościami, żałami. 2) dobrze, podle ogarniony. 3) materya krotkimi ogarniona słowy.

Ogarzyc. Jagd-Hündin. lice.

* *Ogdakać, F. ogdaczę.* bereden, aussprechen. diffamer, décrier, noircir qu.

Ogień, g. ognia. 1) Feuer. 2) Feuer eines Schieß = Gewehrs. 3) Feuer, große Gefahr; Krieg, Kriegs-Feuer. 4) feuriges Luft-Zeichen. 1) feu. 2) feu, coup d'une arme. 3) feu, trouble, m. desordre, m. guerre, confusion. 4) feu qui se forme dans l'air. § 1) ogień jest żywioł iasny i gorący; niecię ogień; ścieraniem drzew wynika ogień; ogień wzgorę wybił. 2) dać, wydać ognia; wojsko nasze między dwiema ogniami wzięte. 3) poki się ten ogień z gruntu nie ugaśi; żąd ogień wielki wybytysnął; rozniecił u sąsiada ogień; nieugaszony Marś ogień; ognie wzniecone krwią się zagaśi mufzą. 4) był wczoray ogień na niebie; ognie napowietrzne iako miotła, pochodnia.

mieczem i ogniem. mit Feuer und Schwerdt. à feu & à sang. § nieprzyjaciel mieczem i ogniem wziędie swoje okrutieństwo znaczył.

iak na ogień tam bieży. - sie lauffen dahin als wenn es brennte. on y court comme au feu.

iako ognia się tego strzeże. - chront, boi. er fürchtet sich davor wie vorä Feuer. il craint cela comme la peste, comme la mort.

** *ogień słoneczny, upat.* Sonnen-Hitz. halle, ardeur f. du soleil.

ogień podniebny. die subtile Himmels-Luft der

der Aether, das elementarische Feuer. l'éther; matière pure & subtile, dans laquelle les astres font leur cours.

ogień piekielny, chorob. 1) das heilige Feuer, eine Art von Hölz. *2) der Krebs eine Krankheit, f. Kancer. 1) le feu de Saint Antoine; le feu sacré, espèce d'érésipelle. 2) le cancer, le chancre une tumeur.

ogień przyprawny. das Griechische Feuer, das im Wasser brennet. feu gregeois qui brûle dans l'eau.

ognie. 1) Poet. das Gestirn, die Sterne. 2) ein Feuerwerk. 1) Poët. les astres. 2) feu d'artifice. § 1) niebo ogniami osute. 2) tryumfalne ognie były niecone; palenie ogniw pufzkarskich.

Ogienek, g. ogienka. kleines Feuerchen. petit feu.

Ogień, ein Hengst. cheval étalon, cheval entier; cheval de haras. § ogier stada dobrego.

Oglądam, } v. m. F. obeyrzę. 1) besehen. 2) besuchen, besehen. 3) fremde Länder. 3) sehen, erblicken, erleben. 1) regarder avec soin, considérer attentivement; envisager qu. ch; jeter, porter les yeux sur.

2) voyager; voir le pais étrangers. 3) vivre jusques; voir le jour. § 1) obeyrzał wszystkie domu kary; obeyrzył to świecidełko. 2) ogląda teraz cudze kraje. 3) oglądał dzień ten pożadany.

oglądać towary na cle. die Waaren auf dem Zoll besichtigen. recenser, visiter la marchandise à la douane.

oglądać się. 1) sich umsehen. 2) hinschauen, um sich sehen. 3) sich nach etwas umsehen, suchen. 4) sich besehen. 5) auf etwas sehen; erregen, in Betrachtung ziehen. 6) in Gefahr einen anblicken, ansehen. 7) sich sehen, sich sprechen. 8) einen befürchten. 1) regarder en arrière, derrière. soi. 2) regarder de côté & d'autre, jeter les yeux de tous côtés, repandre sa vue tout à l'entour; regarder autour. 3) regarder qu. ch. ou après qu. ch; chercher des yeux pour trouver. 4) se regarder, se mirer, se voir. 5) considérer, faire l'attention à; avoir l'oeil sur; avoir égard à ou pour. 6) tourner les yeux vers qu. dans un danger; jeter un regard triste sur qu. 7) se voir; se fréquenter. 8) craindre qu. § 1) nie ogląday się. 2) oglądać się po stronach. 3) obeyrzył się w sklepie moim; za czym się oglądał? za płotnem albo za sukniem? obeyrzałem się w tej księdze.

4) obeyrzałem się w zwierciadle; obeyrzał się do głowy aż do stopy. 5) oglądać się na się; zawsze się na dobro popospolite, na Oyczyznę oglądał; na przyzile się ogląday czasy; na wieczne się oglądać trzeba rzeczy. 6) w tym niebezpieczeństwie spodziewając się ratunku obeyrzał się na swego przyjaciela. *7) oglądałem się (uyrzałem się) z nim. *8) ogląda się (boi się) we wszystkim na żonę swoją. oglądać się wzad. hinter sich sehen. regarder en arrière.

na poslednie się ogląday kota. bedencie das Ende. pensez-y-bien.

Oglądanie, oględownie, obeyrzenie. 1) das Besehen, die Anschauung. 2) Besuchung fremder Länder. 3) Besichtigung, das Durchsehen; das Durchsuchen. 4) Zusammenkunft, Wiedersehung. 1) inspection, action de regarder; aspect, envisagement, vue. 2) action de parcourir, de voir les pais étrangers. 3) visite, visitation. 4) l'action de voir, de rencontrer qu. § 1) wziąć, dać, prosić na oglądanie. 2) oglądanie krajów, miał cudzoziemskich pożyteczne. 3) oglądanie rzeczy swoich iezli ktorey nie dostaie, 4) do oglądania (uyrzenia, obaczenia) tę rzecz odłożmy.

proszę tego na oglądanie. ich bitte mir dieses sehen, zu besehen lassen. je prie de me laisser voir cela.

oglądanie towarów na cle. Besichtigung der Waaren auf dem Zoll. recensement, visite de la marchandise à la douane.

oglądanie się wzad. das Zurücksehen, das Umsehen. un regard derrière soi.

każdemu wolne oglądanie spatrz Was Parzen towar; obeyrzy ten towar, oglądanie nie nic nie kosztuje. besehen sie diese Waaren, das Besehen hat man umsonst. regardez ces marchandises la vue ne vous en coûtera rien.

oglądanie się po stronach. das Umschauen. regard jetté de toutes parts; vue répandue tout.

oglądanie się na co, na kogo. Betrachtung, Erwehung, Rücksicht. considération, égard, attention, circonspection.

Oglądywam, vid. Oglądam.

Ogłaszać, F. ogłaszać; okrocić, ugłaszać. 1) firre, zahm machen. 2) besänftigen, begütigen. 1) aprivoiser, défaroucher. 2) apaiser, adoucir. § 1) ogłaszać (ugłaszać, unosić) zwierza dzikiego, ptaka. 2) ogłaszać rozpuszczone popolsztwo.

dać się ogłaszać. zahm werden. s'apivoiser, s'adoucir, devenir traitable.

Ogłasza-

Ogłaskanie. 1) die Bähmung eines Thieres. 2) Begütigung, Besänftigung. 1) aprivoisement d'un animal. 2) adoucissement de colère.

Ogłaskany, okroczony, unofzony, niepłochy, łaskawy. 1) gezähmt. 2) besänftigt. 1) aprivoisé, privé. 2) adouci, traitable, apaisé.

Ogłaszać, v. m. F. ogłaszać. 1) ausrufen vor etwas. 2) ruchtbar machen, ausbreiten, fund machen. 1) proclamer; déclarer solennement. 2) publier; répandre, divulguer; prêcher. § 1) ogłosił go krolewna. 2) dzwony śmierci JMci Pana N. ogłosiły; gazety ogłosiły że; ogłaszać kogo za heretyka.

ogłosić kogo niedobrze. einen ausschreien, ins Geréde bringen. difamer, décrier qu.

ogłosić się. 1) fund werden. 2) prahlen, großthun, sehen lassen. 1) se divulguer, devenir public. 2) se venter de; faire valoir; faire voir. § 1) ogłosiła się nowina. 2) tacy co się umyślnie swem ogłaszać pieniędźmi.

Ogłaszanie. das Verkündigen. publication, l'action de publier qu. ch.

Ogledzić; vid. Oglądam

* Ogledy, 1) plur. die & chäu; Besuch bey Ogledziny, 1) einem Frauenzimmer vor der Verlobniß. la première visite qu'on fait à une Dame avant les fiançailles.

w ogledziny iechał. ein Frauenzimmer besuchen, die man zu ehlichen Willens ist. aller voir la Dame qu'on veut rechercher en mariage.

Ogledziny. zu diesem Besuch gehörig. qui regarde la première visite rendue à sa future fiancée. § ogledziny podarunek; ogledziny goście.

Ogłodać co, F. ogłodać; ofzemiać, ogryść. benagen, umnagen. ronger, ronger autour.

Ogłodanie. das Benagen. l'action de ronger.

Ogłodany. umnaget. rongé autour.

Ogłosiciel. Ausbreiter, Verkündiger. quelqu'un qui publie.

Ogłosicielka. Ausbreiterin. celle qui publie.

Ogłoszenie. Ausbreitung, Fundmachung. publication, promulgation

Ogłoszony. verkündiget. publié, divulgué, rendu public.

* Ogłowie. 1) Maul: Korb. muselière. §

Ogłowska. 1) ogłowska na cięle. ogłowską kłasić. den Maul: Korb anlegen. emmuseler; mettre la muselière.

Ogłuszać, v. m. F. ogłuszać betäuben. assourdir, étourdir, étourdir. § w łeb

wilka kiem ogłuszono; frogim hajssem powietrze ogłaszałi.

Ogłuszać, F. ogłuszać. betäubt werden, taub werden. être étourdi; devenir sourd.

Ogłuszanie. Ogłuszenie. Betäubung. étourdissement, elourdissement.

Ogłuszony. betäubt. assourdi, qui est devenu sourd par quelque bruit.

Ognik owad. Leicht: Käfer, Leicht: Wurm der im Feuer lebt. un insecte qui vit dans le feu.

** Ognionogi. der feurige Füsse hat. qui a les piez de feu.

** Ogniwładny. der das Feuer in seiner Gewalt hat. qui a le feu dans son pouvoir.

Ogniowy, do ognia służący. Feuer: zum Feuer gehörig. de feu, qui sert au feu. § ogniowy kaganiec.

Ognipora. (favum) Randigkeit des Haupts mit kleinen Löchern. espèce de tumeur ou de gale qui fait sur la tête de petits trous.

Ognisko. ein Herd, eine Feuerstätte. foyer, unâtre; feu, trémie.

Ogniskowy. zum Herd gehörig. de foyer.

Ognisty. 1) feurig, feuerartig. 2) feurig, heiss, begierig. 3) feuerfärbig. 1) de feu, ardent, ignée, qui est de la nature du feu. 2) ardent, vif. 3) de couleur de feu. § 1) znowu się studni ogniste albo wybuchy podziemne; ogniste cieple. 2) ochotnik w ognistej toci czerstwości; ognista żąd. afekt.

broń ogniwa. Feuer: oder Schieß: Gewehr. arme à feu.

ognisty kolor. Feuer: Farbe. couleur de feu; couleur flamme.

ogniste ziela. (arianis) ein Kraut davon das Holz zünden soll, wenn man es mit Del beschmieret. espèce de plante de laquelle le bois se doit alumer étant frotté d'huile

Ogniwaczek, prak baieczny. Phönix ein fabelhafter Vogel. Phénix un oiseau imaginaire.

Ogniwo. 1) Glied in einer Kette. * 2)

Ogniwo. 1) Feuer: Zeug, f. Krzesiwo. 1) chaînon, anneau de chaîne. * 2) fuil à faire du feu, v. Krzesiwo. § 1) ogniwo łascuchowe; te racy się ciągną za sobą niby ogniwo za ogniwo.

ogniwo w pancerzu. Panzer: Ringlein. maille.

Ogolem, 1) überhaupt, insgesamt.

Ogolnie, 2) im ganzen zusammen: durch Häusch und Vogen. 1) en général, généralement, universellement, en gros. 2) en gros; en bloc & en tas. § 1) ogolem

ogółem powiedział. 2) ogółem co kupić.

Ogolić, *F. ogolę*. abbalbieren. raser, faire la barbe. § ogol mu brodę; ogolił mię.

Ogólnosc, *Allgemeinheit*. généralité, totalité, universalité. § w ogólnosci-ma się to przestrzegać.

Ogólny, *allgemein*. général, universel. *ogólny handel*. Handel durch Pausch und Bogen. forfait; un commerce en gros.

Ogłoszenie. Veralbung. privation, perte de qu. ch.

Ogłotocić, *F. ogotocz*. 1) entblößen, berauben. 2) arm machen. 1) dépouiller, dégarnir, dépourvoir, priver qu. de qu. ch. 2) apauvrir, rendre qu. pauvre. § 1) ogłotocić miała, wsi z ludzi ogłotocić się. verarmen s'apauvrir, apauvrir; devenir pauvre.

Ogłotcony. beroubt entblößt. dépouillé, privé, dépourvu, dégarni.

Ogolony. abbalbierter. rasé, ras, qui a le poil fait.

Ogon, *g. a.* 1) Schwanz, Schweif. 2) Haar-Zopf. 3) Schwänzchen an einem Buchstaben. 4) in den Bergwerken: Stein so halb Erz führet. 1) queue. 2) allonge de perruque, queue de cheveux. 3) queue de lettre, cédille. 4) Métal. pierre qui enferme une moitié de métal. § 1) uciążę psu ogon. 2) ogon u peruki, u włosow 3) § Polskie, § francuskie z ogonem.

ogon w rachunkach. Nachforderung, Nachrechnung. Aubrecot.

ja sprawa dług ogon za sobą wlecze. die Sache wird sehr weislauffig. cette affaire traine.

wlecze to ogon za sobą. das wird ein schlechtes Ende nehmen. le yenin est à la queue; la fin de cela sera fâcheuse.

pokrowiec na ogon kosiński. Stütz-Leder über einen Pferdeschweif, trouffe-queue.

ogon spuścił. er hat die Flügel fallen lassen. il baisse la crête; il baisse le menton.

za ogon trzymać. 1) beim Schwanz halten. 2) schwach halten. 1) tenir par la queue. 2) tenir foiblement.

gdzie ogon rzadzi, tam głowa bładzi. es sieht da schlecht aus, wo nicht das Haupt regiert, où la queue commande, la tête fait des fautes.

Ogoniak, *g. a.* ogonczek, *g. a.* kurzer Zipfel. Pelz. pelisse fort courte.

Ogonek, *g. ogonka*. 1) Schwänzchen. 2) Drei an. 3) Art von Hunden mit niedrigen Schwänzen. 1) petite-queue. 2) queue de fruit. 3) sorte de chiens qui ont la queue fort jolie.

Ogoniały. geschwänzt. caudé, qui a une queue.

Ogonowy. Schwanz, zum Schwanz gehörig. de queue, qui regardé la queue. *ogonowa szuka*. Schwanz-Stück in den Fleisch-Bäncken. queue; pièce de chair avec la queue.

Ogoreczek, *g. ogoreczka*. kleine Gurcke. un petit concombre

Ogoreczasty. gurcken artig, gurcken-förmig. fait en forme de concombre.

Ogorek, *g. ogorka*. Gurcke. un concombre. *ogorek leśny*. Fels-Kürbis. Epith. Gurcke.

un concombre sauvage.

ogorek osli. (colocynthis) Coloquinte, Wild Kürb, Coloquinten. Apfel. coloquinte; cource sauvage.

Ogorkowy. Gurcken-de. de concombre. § łafata ogorkowa; ogorkowy zagon.

Ogorzałosc. 1) Sonnen-Brand. Ogorzelina. 1) nen Schwärze im Gesicht.

2) Brand vom Feuer. 1) visage hâlé; peau noircie par lardeur du Soleil. 2) brûlure. § 1) ogorzelina, ogorzałosc od słońca. 2) ogorzałosc od ognia (opal, zgorzelina).

Ogorzały na słońcu, od słońca. von der Sonne verbrannt. hâlé, basané, noirci, brûlé du soleil. § ma twarz ogorzałą.

*ogorzały od ognia, apalony. angebrannt. brûlé un peu.

Ogórzeć od słońca, na słońcu. *F. ogorzeć*. von der Sonne schwarz werden, verbrannt werden. se hâler, être hâlé, devenir noir & basané.

Ogradzam, *v. m. F. ogradzę*. 1) umgeben, umzingeln, ummauern. 2) schonen. 3) bemänteln, gering vorstellen; entschuldiggen, bedecken. 1) environner, enclorre, enfermer d'une muraille, d'un plancher, d'une haie. 2) avoir un ménagement pour qu. ch; ménager qu. ou qu. ch. 3) palier, couvrir ingénieusement; adoucir, excuser, colorer; couvrir de quelque prétexte; donner quelque couleur à une chose. § 1) ogradzić ogrod parkanem, murem, plotem, rowem. 2) ogradzić sumienie, sławę czyją. 3) pięknemi ten uczynek ogradził słowy; tak ogradził słowa swoje.

Ograniczam co, *v. m. F. ograniczę*. eig. u. fig. umgrängen; Grängen setzen. *prop. & fig.* limiter, borner; mettre des bornes à.

Ograniczenie. das Setzen der Gränze. l'action de mettre des limites. § ograniczenie kraju.

Ograniczny. angränzend, an der Gränze wohnhaft, anliegend. confin, frontière, limitro-

limitrophe, qui est sur les limites de quelque pays. § ograniczne miasła, kraie.

Ograniczony. 1) umgränzt. 2) begränzt, eingeschränkt. 1) borné, limité. 2) limité, déterminé.

Ograska, *vid.* Ograzka.

Ograwam, *v. m. F.* Ogram. einem im Spiel alles abgewinnen. gagner à qu. son argent au jeu; étriller qu; expedier qu. en forme commune. § ograno siostre i brata.

Ograza mię: ograza mię febra. ich bekomme das Fieber; der Fieber-Schauer befällt mich. je frissonne; j'ai le frisson; je tremble de fièvre; je suis dans le frisson.

ograża mię boiazn. die Furcht befällt mich. je frissonne d'épouvante; je suis saisi de fraieur.

Ograzka. Fieber-Schauer. frisson, frissonnement, froid au commencement d'une fièvre.

Ogrod, *g. a.* Garten. jardin. § ogrodziol, kwiatkow; brat jest w ogrodzie.

ogrod iarzyyny. Küchen-Garten; Kräuter-Garten. un potager; jardin potager, lieu au jardin où sont les herbes & les légumes.

ogrod wtoski. Lust-Garten; Zier-Garten. jardin de plaisance.

Ogroda, *vid.* Zagroda.

Ogrodek, *g.* ogródka. kleiner Garten. petit jardin, jardinet.

Ogrodka. Schein, Verhüllung, Entschuldigung. reserve, détour, déguisement; prétexte, *m.* § ogrodek zażywa.

bez ogrodki mowić. frey reden, kein Blatt vor's Maul nehmen. le trancher net; dire sa pensée tout net; dire tout plat, à decouvert ce qu'on pense. § bez ogrodki pfawdę powiedział.

Ogrodkowy. Garten-, was im Garten wächst. de jardin, qui vient, qui croit dans les jardins. § rzeczy ogrodkowe mu mife.

Ogrodowina, rzeczy ogrodkowe. 1) Garten-Gewächse, Garten-Früchte. 2) Hülsen-Früchte, grün Zeug. 1) tous les fruits de jardin. 2) les verdures, *f.* herbes potageres; légumes, *m. plur.*

Ogrodnictwo. Gärtneren, Garten-Wau. le jardinage; l'art de cultiver les jardins, métier de jardinier.

Ogrodniczka. Gärtnerin. jardinière; femme de jardinier.

Ogrodniczy. Gärtner-. de jardinier, qui regarde le jardinier & le jardinage. § ogrodnicze naczynia; noż ogrodniczy.

Ogrodnik. 1) Gärtner. 2) ein Häusler, schlechter Bauer, der nur ein Buer-Haus und einen kleinen Garten hat, und dem Herrn ohne Vieh fröhnet. 1) jardinier. 2) un manœuvre; simple païsan qui aiant une chaumière & un petit potager fait la petite corvée sans charois. § 1) ogrodnicy się zeszli.

ogrodnik drzewny. Baum-Gärtner. jardinier pepinieriste. § ogrodnik zielny, iarzyyny.

Ogrodný. 1) das im Garten wachst. 2) Garten-; nicht wild, gepflanzt, gesät. 1) de jardin, qui croit dans le jardin. 2) qui se cultive, qui n'est pas sauvage; domestique, cultivé, semé. § 1) ogrodna strawa; iarzyna ogrodna, warzywo ogrodne. 2) ogrodne i lesne drzewa, ziola.

Ogrozienie. } verjünter, um-
Ogrodziec, *g.* ogrodzica. } mauerter Ort;
Zaun; Gehäge, Verjünnung. } clos, en-
clos, parc, clôture, enceinte, bouche-
ture, haie.

*ogrodziec, ogrod. ein Garten. jardin.

Ogrodzony. 1) umjüntet. 2) gelindert, gemildert. 1) clos, environné, fermé. 2) adouci, palié. § 1) ogrod, plac ogrodzony. 2) rzecz przykra pięknie mi ogrodzona słowy.

Ogrom. Gefrache, Gesaufe, Knall, Geschrey. grand bruit, éclat, un vacarme, fracas.

ogrom. } ungeheuer; ungeheure Größe
Ogrotnność. } se. enormité, grandeur dé-
mesurée, grandeur excessive. § ogro-
mność miasła tego zjad się poka-
zuie, ze.

Ogromnie, } *adv.* sehr fürchterlich, redou-
Ogromno, } tablement § podczas popi-
tu woysko ogromno się stawilo.

Ogromny. 1) ungeheuer, sehr groß; abscheulich. 2) fürchterlich, das ein Schrecken einjagt. 1) énorme, d'une grandeur prodigieuse; trop grand. 2) redoutable, épouvantable, effroyable, qui donne de l'effroi & de la terreur.

Ogryzka. } 1) der Kröbs in einer Frucht.
Ogryzek. } 2) ein ungenagter Apfel oder
Virne. 1) nombril, coeur, les entrail-
les d'un fruit, 2) trognon; le reste
de poire ou de pomme lorsqu'on en
a mangé le meilleur.

ogryzek myszy. das Venagte von Mäusen. mangeures, *f. plur.* endroit où les souris ont mangé.

Ogryzuie, *F.* ogryzę. benagen. ronger au-
tour. § ogryść kostkę; jablko ogryzł.

Ogrzewam, *v. m. F.* ogrzeię, erwärmen, wärme

Wärme geben. chaufer, échauffer. §
słońce ziemię ogrzewa.

ogrzewać ręce zgrabiato. die erstarrten
Hände zu rechte bringen. dégourdir les
mains.

Ogrzewanie. Erwärmung, Wärme. le
chaud, la chaleur. § Zodyaczne zna-
ki ziemi ochłodzenia i ogrzewania
dodawają.

Oguzie. Schwanz-Stück. la queue, pièce
de chair où tient la queue.

Ogulnie, Ogulnie, Ogulność, Ogulny, vid.
Ogołem, Ogołnie &c.

Oh, och, interj. ach!

Oho, interj. ho ho. oho.

Ohyda. Grauen. Ekfel dégout, contre-
coeur, ennui, rebut, aversion.

Ohydzam komu co, v. m. F. ohydze. 1) ei-
nem vor etwas einen Ekfel machen. 2)
ein Mißgebot thun. 3) einen answär-
zen, angieffen. 1) donner du dégout à
qu. pour qu. ch; dégouter qu. de. 2)
mesofrir. 3) difamer, noircir qu.

ohydzić się komu: sich einen eckhaftig ma-
chen. se rendre haïssible; devenir mal-
voulu.

ohydzić sobie co. sich vor etwas eckeln. se
dégouter de; avoir de l'aversion pour.

Ohydzenie. Ekfel, Abscheu. dégout,
aversion.

Ohydzony. verhaßt, ecklicht, vereckelt. re-
butant, qui rebute, qui dégoute; hai.

Okagmnienie. Augenblick. clin-d'oeil; in-
stant, moment; coup d'oeil; un tour-
nemain

okagmnieniu. im Augenblick. en moins
de rien; en un clin-d'oeil; promptement;
en un moment.

Okal. ein großäugiger Mensch. un hom-
me à grands yeux.

Okaleczenie. Lähmung; Verstümmelung.
l'action d'estropier, mutilation.

Okaleczony. gelähmt, zu Schanden ge-
hauen. estropiat, estropié.

Okaleczam, v. m. F. okaleczę. lähmen, ver-
stümmeln, zum Krüpel machen. estropier,
tronquer qu.

Okamieć, F. okamieję. 1) obs. sich verstei-
nern. 2) erstarren, erstaunen. 1) obs. se
pétrifier; devenir pierre. 2) demeurer
tout stupide; être étonné, être
saisi d'étonnement, d'admiration.

Okaska. Musterung einer Armee. revüe,
montre d'une armée. § dozorca, pi-
sarz okaski.

okaskę mieć. Musterung halten. passer
l'armée en revüe, à la montre; faire
montre; faire la revüe de.

miejsce okaski. Muster-Platz, Sammel-

Platz. rendez-vous des troupes; place
de montre.

Okazale, adv. ansehnlicher Weise; präch-
tig. avec beaucoup de pompe; avec
éclat, avec aparence.

Okazałość. Ansehnlichkeit schönes Anse-
hen, Pracht. extérieur fort beau; une
belle représentation; le faste; pom-
pe; éclat.

Pan to wielkiej okazałości. dieser Herr hat
ein schönes Ansehen. c'est un Seigneur
d'une grande représentation.

Okazały. ansehnlich prächtig, das ins Auge
fällt pompeux, fastueux, specieux, qui
tombe sous la vuë. § koi okazały w
urodzie.

Okazanie, okazowanie, okazywanie. 1)
Aufweisung, Vorzeigung einer Urkunde.
2) Bezeugung, Erweisung einer Freund-
schaft. 3) Vorstellung eines Officiers, ei-
nes Bedienten. 1) production; l'action
de produire quelque titre, quelque
preuve. 2) marque, preuve; un témoi-
gnage d'amitié, de bonté. 3) présenta-
tion de celui qui a reçu une charge.
§ 1) okazowanie świadektwa, muni-
mentu. 2) przyjął go z osobliwym
okazaniem łaski. 3) okazanie oficera
regimentowi.

Okazany. 1) produit, vorgezeigt. 2) vor-
gestellt als ein neuer Bedienter. 3) er-
zeugt, erwiesen. 1) produire, montré.
2) témoigné. 3) présenté à une charge.

Okazyć, v. m. F. okaze. 1) zeigen, vorle-
gen, aufweisen, anzeigen. 2) erweisen
einen Gefallen. 3) vorstellen einen Offi-
cier, einen Bedienten. 1) montrer, pro-
duire, faire voir. 2) témoigner, faire
éclater, paroître. 3) présenter l'officier
à son nouvel emploi. § 1) szeszedzi
gwałt okazali. 2) okazał mi wielką
łaskę. 3) okazano Oficera regimentowi.

okazać się. sich zeigen, sich vorstellen. se
montrer, se présenter, se produire.
§ po otrzymaniu godności. zaraz się
urzędnik w Woiewodztwie swoim ma
okazywać.

Okazy. 1) Gelegenheit, gelegene Zeit. 2)
Anlaß zu etwas. 3) Gelegenheit, Be-
quemlichkeit zur Abreise; Fuhr. 4) Ge-
secht, Treffen. 1) occasion, tems propre
pour faire qu. ch. 2) occasion, sujet,
lieu. 3) commodité pour faire un voia-
ge. 4) occasion, rencontre, combat.
§ 1) okazy ulatnie; fortelem nara-
biać w podających się okazy; pogodna
okazy (pogoda, nagoda, pora, doba,
przygoda) omija; okazy tyła z tyłu
z przodku i z braci trzeba, prov. 2) po-
dawać, dawać komu okazy (powod)
do

do ztego. 3) już odiechała, odeszła okaza; niemaż dziś okazyi do Torunia; opóźnił okaza do Krakowa. 3) mężnie w krwawych stawa okazyach; parażać się na naywardzże okazye.

zżyć sposobney okazyi. sich einer guten Gelegenheit bedienen. profiter de l'occasion.

z okazyi. bey Gelegenheit. à l'occasion, à l'encontre. § iakom z okazyi tego seymu namienit.

z iego okazyi. auf seine Veranlassung. de son occasion.

Okęsić co; v. m. F. okasam. umbeissen. ronger autour.

Okieśnam co; v. m. F. okietzę. jäumen; einen Maul-Korb anlegen. brider ou emmuseler une bête.

Okieneczko. 1) Fensterlein. 2) Lücke in Okienko. 1) einer Schrift. 1) fenestrelle; petite fenêtre. 2) lacune, fenêtre, le vuide dans un écrit.

pismo z okienkami. Schrift mit leeren Plätzen. écrit fenêtré.

podbie ma okienka. er hat blaue Fenster. il a les yeux pochez au beurre noir.

Okiennica. Fenster-Laden. contrevent, paravent, contre-fenêtre.

okiennica wewnętrzna. inwendiger Fenster-Laden. volet.

Okienny. Fenster. de fenêtré. 1)rama, skrzydło okienne.

skło okienne. Fenster-Glas. le vitre; quarreau de vitre.

Okipia, F. okipie. es hört auf zu sieden, Schaum zu werfen. Il cesse de bouillir, de jeter de l'écume.

Okladam, v. m. F. obłożę. 1) belegen, umlegen. 2) einen mit etwas bestreuen. 3) eig. u. fig. beschweren, belästigen, beleugen. 4) vorstossen; den Rand eines Unterfutters besetzen. 1) mettre, placer, arranger, disposer, ranger tout autour; entourrer de qu. ch. 2) fourrer qu. par dedans de; bourrer autour; remplir de. 3) prop. & fig. charger, acabler. 4) border la doublure d'un habit de qu. ch. § 1) obłoż. salate seferami, talerz konfektami. 2) obłożył chłopca papierami i księgami. 3) ciężarami, powinnościami poddanych okładał. 4) bekiesę lisami obłożyć.

okładać kogo kiem. einen rein anesprügeln. graisser les épaules à qu; savonner qu. obłożyć kogo karą. einen mit Strafe beleugen. imposer, infliger à qu. une peine; punir, charier qu; condamner qu. à une peine.

okładać się czym. sich mit etwas bestreuen. se fourrer, se charger des choses qu'on

porte sous son habit. § bielizną brudną się obłożyć.

Okladanie, Obłożenie. das Belegen, Umlegen. l'action de mettre autour.

Okladany, Obłożony. 1) belegt, umlegt. 2) bestreut. 3) vorgestossen; besetzt am Rande mit etwas. 1) rangé, placé, mis tout autour. 2) fourré par dedans; chargé de qu. ch. sous son habit. 3) qui à une doublure bordée de.

z Okładem, adv. eher mehr als weniger. plutôt au-delà de. § było ich z okładem pięć set.

Okładki, plur. Schalen als: am Messer. Okładziny, 1) ser. am Puß-Messer. la chaise, le manche d'un couteau, d'un rasoir.

* Oklektany, vid. Okrzofany.

Oklep, adv. ohne Sattel ungesattelt. sans selle, à poil, à dos, à crud, sans avoir mis la selle sur le cheval. § oklep iezdzić; oklep koń bieży.

Oklepiec, g. oklepca. ein Floben, ein flaches Gewicht von 30 Pfund. un poids de trente livres pour peser la filace de chanvre. § kupiła oklepiec lnu.

* Oklnąć, F. oklnę, vid. Ogłuszyć

Okniścoś. das Fenster-Werk eines Gebäudes. le fenêtrage d'un bâtiment.

Okniśty. Fenster-voll, das viel Fenster hat. ayant beaucoup de fenêtres; où il y a des fenêtres; vitré; qui a des vitres.

Okno. 1) ein Fenster. 2) Fenster-Loch. 1) fenêtré. 2) fenêtré, baie, jour; l'ouverture dans la muraille pour la fenêtré. § 1) okno otworzyć, zamknąć; okno płożenne, papierowe.

okno; okna sklane. Fenster, Glas-Fenster. fenêtré, un vitre.

okna budynkowe. das Fenster-Werk eines Gebäudes. le vitrage, le fenêtrage, toutes les fenêtres d'un bâtiment.

okno ślepe. blindes Fenster. une fausse fenêtré.

okno ukośne albo wnatrz szerokie, na dwor pochodziło stisnione iako w piwnicach. Keller-Loch, soubirail; soubirail de cave.

okna kościelne wysokie. Kirchen-Fenster. vitraux.

za oknem slyszat. er ist um die Schule gelaufen. il a frippé les classes.

okno sklepowe. Fenster über einem Gemälde. une fenêtré de boutique, de magazin.

oknami opatrzeć. mit Fenstern versehen. vitrer, garnir de vitres; mettre des fenêtrés.

Oko. 1) ein Auge, damit man siehet, nur in diesem Verstande wird oko in plural also

also decliniret: *N. A. V. oczu. g. oczu. D. oczom. I. oczyma, oczami. L. oczach.*
 2) Auge, Blick aus Gunst oder Ungunst; in diesem Verstande hat oko keinen plural.
 3) Auge in den Karten, auf dem Würfeln.
 5) Sache die einem Auge ähnlich ist, als eine Masche im Netz, ein Auge vom Fett auf der Suppe.
 5) oko ein Türkisches Gewicht von $2\frac{1}{2}$ lb.
 1) oeil, partie organique destinée pour la vue; dans ce sens ce mot fait au pluriel *N. A. V. oczu. G. oczu. D. oczom. I. oczyma, oczami. L. oczach.*
 2) oeil, ocellade, coup d'oeil, regard; oeil favorable, oeil de pitié; bon oeil, mauvais oeil; dans ce sens ce mot n'a point de pluriel.
 3) point, une marque sur une carte ou sur un dé.
 4) oeil, point, petit trou ou quelque autre chose qui ressemble à un oeil, comme une maille dans un filet, une étoile ou perle de graisse dans la soupe.
 5) ocqua, un poids de deux livres & demi chez les Turcs.
 § 1) oko do serca okno, prov. oko wstydu rozdądnik; (gdzie oka niemasz, tam i wstydu) prov. oczy do serca pewni postowie, prov. oko jest pobudka do cielesności, a w miłości wodzem; oko żywe, bystre, łagodne; oczy obłąkane, wpadłe; oczy mi wpadły.
 2) łaskawe na mnie rzucił oko; niełaskawe u dworu postrzegł oko.
 3) wiele masz ok.
 4) oka pszczelne w ulach; oko w sieci, w pawim ogonie; rosół bez ok (czek, oczu).
 5) kupił zeszé ok kawy.
oko to iego. das ist sein Auge, sein Liebling. c'est la prune; c'est son amour.
oko zazdrośne. heidisches Auge. oeil d'envie.
oko kotie. Katzen-Auge ein Edelstein. oeil de chat une pierre précieuse.
oko światowe. Welt-Stein, desgleichen ein Edelstein. oeil du monde une pierre.
oko bykows gwiazda. Sternk. das Auge im Stier. Astron. l'oeil de taureau.
okiem, wzrokiem niedostępniony. das man mit dem Auge nicht erreichen kan. qui est à perte de vue.
okiem (oko) rzucić na kogo. einen Blick auf einen werfen. jeter les yeux sur.
okiem miarkować, zmierzać, brać miarę. zielen, mit den Augen messen. bornoier, viser; prendre la visée.
okiem, markowanie. das Augenmaß. estimative.
na oko. 1) augenscheinlich, deutlich, handgreiflich. 2) zum Schein. 1) évidemment, clairement, à vue d'oeil, palp-

Dykcyon. Polski.

blement, sensiblement. 2) en apparence. § 1) co na oko (na oczy) dowiesć. 2) na oko tylko pracuje, to czyni.
na oko pokazać. mit der Nase drauf drücken. montrer, faire toucher au doigt & à l'oeil.
kogo, co na oku mieć; z oka nie puszczać. auf etwas Achtung geben, nicht aus den Augen lassen. tenir l'oeil, avoir l'oeil (les yeux) sur, à; observer qu, de près; observer, garder qu. à vue d'oeil. § mieć co na bystrym, na pilnym oku; chłopca tego z oka puszczać nie trzeba; zawsze miał Boską chwagę i Państwa całość na oku.
mieć oko na có. verlangen, auf etwas ein Auge haben. désirer qu. ch; avoir les yeux à qu. ch.
po oku, z oka. scheel, mit scheelen Augen, ungen. de travers, de mauvais oeil, du coin de l'oeil.
po oku, z oka na kogo patrzeć, poźierać. einen scheel ansehen; einem ein sauer Gesicht machen. regarder qu. de travers, lui faire mauvais visage.
z oka oglądający. der einen fesch ansieht. morguant; un morgueur.
nie po oku patrzeć. mit unverwandten Augen sehen. regarder avec fermeté; regarder fixement, ne se laisser point éblouir les yeux.
niemasz co by w oko włożyć. es ist gar nichts da. il n'y en a pas plein l'oeil; il n'y en a pas pour une dent creuse.
oka strzeż. nimm dich vor einen unzüchtigen Anblick in acht. gardez vous bien des regards qui sont impurs.
cale mu w oko przeciwny. er ist ihm ganz und gar zuwider. il lui est tout-à-fait contraire.
iako w głowie oka. als ein Auge im Kopf. comme la prune de l'oeil; comme ses yeux; tendrement. § iako w głowie oka tego szanuie, strzeże, to miłue.
oko jest umysłu zwierciadło. man siehet es einem an den Augen, wie er gesinnet ist. les yeux sont le miroir de l'ame.
oko pańskie konia tuczy; oko pańskie w każdy kąt zagłada. die Aussicht des Herrn macht das Pferd fett. l'oeil du maître engraisse le cheval; il n'est pour voir que l'oeil de maître; l'oeil du fermier vaut fumier.
ma w oku pazdziorek (proch). er will es nicht sehen. il ferme les yeux à cela; il a un bandeau sur les yeux.
oko mię słowozbi. das Ohr klinget mir; man redet von mir. les oreilles me corrent; on parle de moi.

lepszę jedno oko swoje, niż cudze oboje.

selbst ist der Mann; mit seinen Augen

siehet man mehr als mit fremden. mon

œil voit mieux que les deux d'autrui.

oczy więcej widzą niżli oko. zwei Augen

sehen mehr als eines, deux yeux voient

mieux qu'un; quatre yeux voient

mieux que deux.

oczy. 1) die Augen. 2) im Scherz; die

Brillen. 1) les yeux 2) burlesq. les

yeux, les lunettes, f. les besicles, f.

oczy wielkie. grosse Augen. yeux de boeuf;

de gros yeux.

oczy niezawierający. der Sperr-Augen hat,

so von den Augenlidern nicht bedeckt

werden. qui a des yeux éraîlez que

les paupières ne couvrent pas tout-

a-fait.

oczy ścisnione. Schweins- oder Gänse-Au-

gen, die nicht recht offen sind. des yeux

de cochon.

oczu mrugających. der immer mit den Au-

gen wimpert. celui qui remue souvent

les paupières.

oczu wzięcznie zezowatych albo przy-

ziemnie mrugających, lubieżnie mruga-

jących. ein liebäugler Mensch, der ein we-

nig schielet. qui regarde un peu de

côté; qui fait des yeux doux; qui a

des yeux beaux & rians; qui a les

yeux fort mobiles.

oczu czarnych. ein schwarzäugiger Mensch.

quelqu'un qui a des yeux noirs.

oczy modrawe, blawe, modroblade. der

Raben-Augen hat. qui a des yeux de

chat ou des yeux de couleur de verd

de mer.

oczy modre. blaue Augen. des yeux bleux.

oczy szare, szarawe, szarawo, ciemno albo

jasno. graue Augen. des yeux d'un bleu

mourant.

oczu ptymienię. Augen: Eriesen, Augen-

Fluß: chassie, lipitude, maladie des

yeux.

oczu ptygających. ein augenflüssiger Mensch.

un chassieux; qui a les yeux chassieux.

oczu zapalenie, twierzb. Augen: Weh. xe-

rophthalmie.

oczu wypukłych. der erhabene Augen hat,

die fast aus dem Kopf sehen. qui a des

yeux à fleur de tête.

oczami strzelać. mit den Augen hin und

her sehen. égarer la vue.

w oczach się to moich stało. das ist in mei-

ner Gegenwart, vor meinen Augen ge-

schehen. cela s'est passé en ma présen-

ce, devant mes yeux.

na oczy komu przyjąć, się pokazać. einem

unter die Augen treten, se présenter

aux yeux de qu.

w oczy mi mówił. er hat es mir unter die

Nase gerieben, ins Gesicht gesagt. il l'a

dit à mon nez, à ma barbe.

w żywe oczy. in die Augen, aufsehends, vor

sichtlichen Augen. à la face, à la vue de

tout le monde. § w żywe oczy mi

kłamał, mu to ukradł, żonę moję

ofzukał; w żywe oczy przy mężu la-

daco broiła.

w żywe oczy mi to uczynił. er hat das vor

meinen Augen gethan. il a fait cela à

mon nez.

iefacze mi w oczach stoi. das schneht mir

noch vor den Augen. cela paroit enco-

re devant mes yeux.

krom oczu. hinter dem Rücken, hinterwärts.

en son absence; en arrière de qu. §

§ krom oczu na niego szkaluie.

z oczu (z oka) stracił, puścił. aus den Au-

gen verlieren perdre de vue

idź z oczu moich. gehe aus meinen Augen.

otes toi de mes yeux.

z oczu i z tyłu wzięt nieprzyjaciela. den

Feind von vorne und hinten anareisen.

ataquer, prendre l'ennemi par devant

& par derrière.

przed oczy stawiał. vorstellen, remettre une

chose devant les yeux.

przed oczy sobie przetożyc, stawiać. vor den

Augen haben. avoir qu. ch. devant les

yeux; se mettre devant les yeux.

dobądź oczu z puzdra. setze die Brillen

auf, sperre die Augen auf. prenez vos

yeux; chauffez vos lunettes; prenez

vos besicles; vous avez un nez à por-

ter lunettes.

oczy komu orworzyć. eig. u. fig. einem die

Augen öfuen. prop. & fig. ouvrir les

yeux à qu; déciller à qu les yeux.

oczy mi w kupe idą. die Augen fallen mir

zu. es schläfert mich. mes yeux s'ape-

santissent; je suis acablé de sommeil.

na (w) oczy swoje widział. mit seinen Au-

gen sehen. voir de ses yeux

w oczy (w gebe) komu co wrzucił. einem

etwas ins Maul, an den Kopf werfen.

jetter qu. ch. à la tête de qu; faire saut-

ter au cou de qu.

oczy psu przedał. er hat alle Scham ver-

lohren. il a bû toutes les hontes; il

n'a plus de honte.

oczy choć nie brzuch; oczy choć geba nie

chce. die Augen sind größer als der Ma-

gen. il a plus grands yeux que la pan-

se; il a plus grands yeux que le ventre.

przed oczyma ta leży; w oczy ci to leżie.

dieses liegt dir vor der Nase, vor den

Augen. cela vous crève les yeux: ce-

la se voit à Roeil; cela vous saute

aux yeux.

czego oczu nie widzą, temu sercu nie żal.
was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß.
je me mets peu en peine de ce que
j'ignore.

oczom swoim tylko wierzy. er glaubt nur
was er siehet; er trauet nur seinen Au-
gen. il ne croit que ce qu'il voit.

co z oczu, to i z serca. aus den Augen aus
dem Sinn. loin des yeux, loin du coeur.

Okocić się, o owcach, kozach, kotkach,
F. okoti. Junge hecken, lämmern;
von Schaaßen, Ziegen und Katzen.
agnèler, faire un agneau; biqueter,
chevroter, faire de petits chevreux;
chater, faire de petits chats.

okocić się, o zaiqach. Hasen setzen, werfen.
levretter; faire de petits lièvres.

Okocenie. das Werfen, Setzen. l'action
d'agnèler, de chevroter, de levretter.

Okol. 1) Schoppen im Vieh-Hof. 2) Math.
Umkreis, Peripherie. 1) hangar, lieu
couvert dans une faude. 2) Matém.
periferie, circonference. § 1) gdy
bydło prosto idzie pod okoł, deszczu
się spodzieway.

w okoł czego. in die Runde. à la ronde,
tout autour de.

Okolatać co, F. okotatam. um etwas flo-
pfen. heurter autour de.

Okolica. § 1) umliegende Gegend.

* Okoliczność. § 2) Gegend. 1) un terri-
toire; les environs; les lieux circon-
voisins; le voisinage d'une ville, d'un
village. 2) contrée, une région, país.

w okolicy. rund herum, in der Gegend um.
aux environs, à l'entour, dans la
contrée, auprès de.

w tej okolicy. in dieser Nachbarschaft. en
ce voisinage.

Okolicznie, adv. 1) rund herum. 2) um-
ständlich. 1) aux environs; à la ronde.
2) en détail, tout au long; avec toutes
les circonstances.

Okoliczność. 1) Umstand, Beschaffenheit,
Verwandniß. 2) Math. ein Umkreis. 1)
circonstance, occurrence. 2) Matém. pe-
ripherie, circonference. § 1) okoli-
czność rzeczy, sprawy; według wy-
stępu tego okoliczności. karany bydz
ma.

według czasu okoliczności. nach dem es die
Zeit zulassen wird. vñ (selon) les cir-
constances du tems.

okoliczności, plur. Umstände, Complimente.
façons, cérémonies. § więcej ma w
obyczaiach szczerości, mniej okoli-
czności w postępkach.

Okoliczny. 1) umliegend. 2) der viel Um-
stände machend. 1) confin; situé aux en-
vironns, circonvoisin; qui est autour.

§ 1) wsie okoliczne, w okolicy leżące.
2) okoliczny to człowiek.

list okoliczny, uniwersał. Kreis-Schreiben,
Universal. lettre circulaire.

Okolistość. Math. Umkreis, Peripherie.
Matém. peripherie, circonference.

Okolisty. Math. zur Peripherie gehörig.
Matém. de peripherie, qui regarde la
periferie.

Okolki, plur. oganki, gronka okragłe u
ziół. Saamen-Kronen, Saamen-Dolden
an Kräutern. ombelles, bouquets d'une
plante, ou il y a de la-graine. Okopr,
dzwonki w okolki się rozpościerają.

* Okolkiem, kołem. in die Runde. à la
ronde.

Okolkorodny. was Saamen-Dolden oder
Kronen trägt. ombellifere; qui pro-
duit la semence en bouquets ou en
ombelles.

Okolny, którym się w koło obchodzą.
Kreis, das im Kreis herum gehet. cir-
culaire, qui va en circuit.

list okolny. Kreis-Schreiben. lettre cir-
culaire.

Okolo, adv. rund herum, in allen Seiten.
aux environs; tout à l'entour; à l'en-
tour; tout autour. § nieprzyaciół
wzysko około pustoszy.

Okolo, pr. g. vid. Koło, pr. g.

Okolomurny. um die Stadt Mauer her-
um liegend. situé aux environs des murs
d'une ville.

Okoli, vid. Okusi.

Okop. 1) ein Graben um ein Lager, um
eine Festung. 2) Kriegsb. Abschnitt, Ver-
schänkung. 1) un fossé, ligne autour
d'un camp ou autour d'une forteref-
se. 2) Fortif. coupure, retraite, re-
tranchement.

okopy. die Laufgräben. les aproches qu'on
fait pour aprocher d'une place as-
siégée.

Okopanie, vid. Okopywanie.

Okopany. mit einem Graben versehen;
verschänkt, umgraben. retranché; for-
tificé d'un fossé.

okopane drzewo. ein gelüfteter Baum. un
arbre déchaussé.

Okopciałość. Rauch-Schmuck. couleur
enfumée; noirceur causée par la
fumée.

Okopciały. 1) rauchig, rufsig, beschmaucht.
2) wild, ungesittet, roh. 3) rauch-färbig;
Erd-schwarz, grau schwarz. 1) noirci de
fumée; noir, plein de suie, enfumé, fu-
me. 2) barbare, farouche, hagar. 3)
enfumé, mêlé de gris & de noir. § 1)
okopciałe poddasze. 2) okopciały ten
narod. 3) wrobel okopciały.

Okopćić co, kogo, *F. okopce.* mit Rauch schmutzig machen, beschmutzen, enfumer, noircir qu. ch. d'une continuelle fumée.

woyna to Państwo okopćića. die Krieger-Flammen haben dieses Reich ergriffen. la guerre s'aluma à quatre coins de ce royaume; on y fait la guerre à feu & à sang.

Okopćić, *F. okopceig.* vom Rauch schmutzig werden. noircir, devenir noir de la fumée.

Okopnić, *v. m. F. okopię.* 1) umgraben. 2) mit einem Graben umgeben, befestigen. 1) houer, bécher, fouiller, creuser, fouir à l'entour de qu. ch. 3) faire un fossé autour d'une place; fortifier, munir de fossés. § 1) okopać łąkę. 2) okopać miasto, oboz.

okopać drzewo. einen Baum lüften, umgraben. déchausser un arbre.

okopać się. sich vergraben, sich verschanzen. se retrancher, se terrasser, se terrer.

Okopywanie, Okopanie. das Umgraben. l'action de bécher, de creuser autour de qu. ch.

okopywanie drzewa, wzruszanie ziemi koło drzewa. das Lüften eines Baumes, um welchen man die Erde wegnimmt. le déchaussement d'un arbre, autour duquel on ôte une partie de la terre.

Okow. 1) Beschlag von Eisen. 2) Beschlag von Silber oder andrem Metall. 1) ferrure, pièces de fer dont on fortifie une chose. 2) placage, m. garniture d'argent, ou d'autre métal dont on ferre qu. ch. § 1) szabla w prosty okow oprawiona.

okow do okien, do drzwi Fenster oder Thür-Beschläge. fiche; ferrure de porte, de fenêtre.

okowy. 1) Fesseln, Bande. 2) fig. Joch, Fesseln. 1) les fers, les liens de fer. 2) fig. joug, fers. § 1) głównika w okowy władzono. 2) złote to są okowy; słodkie miłości okowy.

Okować, *F. okuię.* 1) beschlagen mit Eisen oder Metall. 2) einschmieden fesseln. 1) ferrer de fer, d'argent; garnir de fer, ou d'un autre métal. 2) enchaîner, mettre qu. aux fers. § 1) okować okiennicę; okuć skrzynię żelazem, szkatułę mosiężną blachą, szablę srebrem. 2) okuto złoczyścę.

okować koła wozowe. Wagen-Räder beschmieden. embattre les roues.

Okowaniec, *g. okowanica.* ein Eingeschmiedeter. homme qui est dans les fers.

Okowany. 1) beschlagen. 2) eingeschmiedet. 1) ferré; garni de fer ou de quel-

que autre métal. 2) mis aux fers; entouré de fers, enchaîné. § 1) skrzyńia okowana, koń okowany. 2) więzieni okowany.

Okowek, *g. okowka.* 1) kleiner Beschlag. 2) Pinne, Stift am Fendel. 1) petite ferrure. 2) ferret; fer d'aiguillette.

Okrać co koło czego, *v. m. F. okreć.* um etwas winden, drehen. entortiller autour; entrelacer autour.

Okrać, *v. m. F. okroć.* eig u. fig. bändigen, zähmen. *prop. & fig.* domter, refréner, arrêter. § okrocić konia, język.

Okrać, *v. m. F. okroć.* umschreiten. marcher à grands pas, faire des pas, arpenter autour de. § okroczyć, wsiy łąkę znalazło się, że trzy tysiące kroków w okręgu swoim wynosi.

Okrać, *vid. Okraść.*

Okradzienie kogo. das Bestehlen. l'action de dérober toutes les choses à qu; action de voler qu.

Okradziony. bestohlen. qui a été volé.

Okrąg, *g. okręgu.* 1) eine grosse Kugel. 2) eine Scheibe; jede flache Rundung. 3) Umfang, Bezirk, Umkreis eines Orts. 4) umliegende Gegend. 5) Verfassung, geschlossener Kreis. 6) Kreis, Cirkel. 7) Peripherie eines Cirkels. 1) un globe, une sphère, un orbe. 2) rond, rondeau, chaque figure qui est ronde & plate. 3) circuit, contour, enceinte, tout le tour d'un lieu. 4) les environs, les lieux circonvoisins. 5) un cercle, un assemblée de plusieurs personnes. 6) un cercle fait avec le compas. 7) le cercle; la peripherie d'un cercle. § 1) okręgi niebieskie; okrąg gwiazdy, ziemi, świata, słońca. 2) okrąg wosku; okrąg drewniany. 3) tę prawa małą się rozciągac w okręgu miasta. * 4) okrąg (okolica) miasta tego. 5) okrąg złożony z kwiecieńa młodości obudwu. * 6) okrąg czy wewnątrz jako obęcz; okrąg (cyrkul) cyrklem nakreślony.

okrąg ziemi. der Erden-Kreis. le rond de la terre.

w okręgu. in Umkreis. en rond.

na dzieście mil w okręgu. auf 10 Meilen in die Runde. à dix miles à la ronde.

Okrągawy. rundlich nicht vollkommen rund. rondelet, sphéroïde.

Okrągawo, *adv.* rundlich. d'une manière rondelette.

Okrągło, *adv.* 1) rund. 2) kurz, kurz gefasst; mit kurzen und guten Worten. 1) rondement, d'une manière ronde. 2) ronde-

rondement, nettement, tout net, clairement, sans embarras, avec cadence.

§ 1) okragło odlany statek. 2) okragło na to odpowiedział; okragło pisze.

okragło co czynić. rund machen, arrondir; faire rond une chose.

Okragłodugi, okragły wzdłuż iako walec, palec; obły, wałkowaty. walsförmig, lang und rund. rond en long comme un rouleau, un doigt; cylindrique, fait en cylindre.

Okragłokończaty. rundspitzig, fait en pointe ronde; qui va en pointe.

Okragłopochodziły. kegelförmig, oben zugespitzt und unten breit. conique, pyramidal, qui a la figure d'un cône; fait en façon de pyramide.

Okragłość. 1) die Rundung, Runde. 2) Wohlklang eines Periods, einer Rede. 1) la rondeur; figure ronde. 2) netteté, juste arrangement des mots, d'une période; politesse, harmonie d'un discours. § 1) okragłość galki, calerza, wieży. 2) okragłość, okrażenie gładkie mowy; peryodu.

okragłość kończata, vid. kończata okragłość.

Okragły. 1) rund. 2) wohlklingend, wohlgesetzt als ein Period. 1) rond, qui a de la rondeur. 2) rond, nombreux, bien arrangé, net, qui a une juste cadence. § 1) okragła rzepa; wieża okragła. 2) mowa okragła krasomowcow; peryod okragły.

okragły nie zewsząd ale w płask iako talerz. Scheiberrund, flachrund. rond, qui est de figure ronde & plate; orbiculaire.

okragły zewsząd iako galka. Kugelrund. rond, sphérique, qui est en forme de globe ou de boule.

okragły wschod. Wendel-Treppe; montée à vis.

Okrakiem, adv. mit aufgesperrten Weinen. en écarquillant.

okrakiem chodząc. Fratscheln; Fratschlich, mit aufgesperrten Weinen. écarquiller; marcher écarquillé.

Okrafa. 1) die Wache, die Zuthat, das Fett, damit man Küchen-Kräuter und Hülsen-Früchte annacht, von einem bessern Geruch sagt man przyprawą. 2) die Färbung, die Färbung des Leibes. 3) Würze, die einer Sache einen angenehmen Geschmack macht. 4) Glanz, Zug, Zierde. 1) graisse, gras dont on assaisonne les herbes ou les légumes; parlant d'un mets exquis on se sert du mot przyprawa. 2) embonpoint, la grosseur, la

graisse du corps. 3) assaisonnement, apprêt, haut goût d'une chose. 4) éclat, lustre, m. ornement, agrément, assaisonnement, embellissement; ce qui relève une chose, la rend plus agréable. § 1) groch bez okrafy. 2) był to człowiek okrafy wielkiej. 3) sol jest pierwszą okrafą i zaprawą wszystkich potraw; język ieleni z podługnym tłuszczem jest okrafą dla smaku miodu warzonego. 4) nauki są okrafą (ozdobą) szlachectwa.

Okraść kogo, F. okradnē. bestehlen. voler qu. § okradł żydówkę.

autora okraść. einen Verfasser ausschreiben. voler, piller un auteur.

Okraścić, F. okraszyć. 1) mit Fett eine Speise annachen. 2) verschönern, ein größeres Ansehen geben. 3) beschönigen, bemänteln. *4) düngen einen Acker. 1) graisser, engraisser un mets; faire gras une viande. 2) embellir, assaisonner, relever; donner plus de lustre, plus d'éclat à qu. ch. *4) colorer, pallier, plâtrer. § 1) okraśli potrawę. 2) okraśli mowę sentencyykami. *3) kto umie złe uczynić, umie okraścić słowy. okraścić się czym, z czego. sich womit bereichern. faire bien ses choux gras de qu. ch; s'engraisser, s'enrichir.

Okraszanie. Annachung mit Fett. assaisonnement avec du gras.

Okraszony. fett, mit Fett angemacht. engraisé, assaisonné avec du gras.

Okrawam co, v. m. F. okroię. umschneiden. rogner; couper avec un couteau tout à l'entour de. § nie okraway tak chleba.

okroiło się dla niego. er hat seinen Nutzen dabey; das war ein fetter Bissen vor ihn. c'etoit une affaire grasse pour lui; il en a les mains grasses. § nie tu dla niego się nie okroiło.

Okrawek, g. a. das Abschneidseil, Spahn, Schnipperchen. cisaille, retaille, rognaire de quoi que ce soit; petit morceau qu'on coupe de qu. ch. § okrawki krawieckie; okrawki z kuchni płom dawaia.

okrawki ze skóry. Abschneidseil von Häuten. rafes, f. plur. reyfort.

Okrayki, plur. *1) die Grenzen. 2) Grenz-Wache, Grenz-Befestigung. 1) frontiere, les limites, f. de pais. 2) garde frontiere; garnison dans une place frontiere.

*Okraykowy, Ograniczny. Grenz. frontiere, qui regarde la frontiere, qui est sur les limites d'un pais. § okraykowy kraj, żołnierz; okraykowa forteca.

Okrażam co, v. m. F. okrażę. 1) umgehen, umgeben, umschließen, umkreisen, umlaufen, umfliegen, umschiffen; umfließen. 2) umschreiben mit Worten. 1) faire un tour autour; entourer, environner, aller autour; ceindre; courir, voler, naviger, couler autour. 2) paraphraser; circonscrire, se servir de circonlocution; user de long circuit. § 1) okrażyć co cyrklem; rzeka to miasto okraża; nieprzyjaciół fortecę okrażyli; góry tę stolicę okrażaia. 2) okrażyli to temi słowy.

Okrażenie, Okrażanie. 1) Umlauf; Umkreis, Umgang. 2) Umschreibung mit Worten. 1) circuit, tournolement; l'action d'entourer; &c. 2) periphrase; circonlocution.

Okrażony. 1) umgeben, umlaufen. 2) mit Worten beschrieben. 1) encint, entouré, environné, &c. 2) periphrasé, exprimé par une periphrase. § 1) miasto rzeką okrażone.

Okrećić, vid. Ochrzećić.

Okrećenie. Umwindung, Umschlingung, entortilllement.

Okrećić, vid. Okrażam.

Okrećony. umwunden, bewunden. entortillé de. § 1) znurek iedwabny zlotem okrećony.

Okreścieli. Bestimmer; Grenzen-Setzer, qui donne des bornes; borneur, finiteur.

Określam co, v. m. F. określę. 1) umkreis. **Określam co, v. m. F. określę.** 1) umzeichnen, einen Kreis um etwas machen. 2) bestimmen, verordnen, haben wollen. 3) Ziel, Grenzen setzen; einschränken. 4) bestimmen, fest setzen eine Materie von der man reden will. 5) Philos. definiren, beschreiben. 1) faire une marque autour; circonscrire, décrire; faire, tracer un cercle autour de; entourer qu. ch. d'un cercle. 2) vouloir avoir, définir, déterminer, porter, disposer, ordonner. 3) déterminer, limiter, borner, mettre des bornes. 4) proposer le sujet qu'on va traiter. 5) Phil. définir, faire une définition. § 1) określić figurę, kwadrat. 2) określiły to prawa. 3) Bog określił bieg życia naszego. 4) określił rzecz (założył grunt rzeczy) o ktorey ma mówić. 5) dobrze dufze określił, że jest istność myślaca.

określający. bestimmend, festsetzend. définitif; qui détermine.

Określenie, adv. auf eine bestimmte Weise; eigentlich, ausdrücklich, distinctement,

nettement, déterminément, définitivement, positivement, précitement.

Okreśny. 1) leicht zu bestimmen, zu umschreiben. 2) endlich, eingeschränkt. 1) ajśé à définir. 2) borné, limité.

Określanie. 1) Umzeichnung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Be-

Określenie. 1) Stimmung. 3) Umschreibung, Auszug, Inhalt. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circonscriptio, l'action d'environner d'une marque, d'un cercle. 2) détermination, disposition, ordonnance, volonté. 3) précis, un épitome, un abrégé. 4) Philos. définition. § 1) określenie znakow czarnoksięskich kołem. 2) podług praw określenia. 3) w krotkim co wyrazić określeniu. 4) określenie (opisanie) uczy co jest rzecz; określenie ma być krotkie i wyraźne.

określenie rzeczy, mowy. Satz, Worttrag, proposition, sujet d'un discours.

Określenie, adv. vid. Okreśnie.

Określony. 1) umstrichen, in einen Kreis

Określony. 1) gefasst. 2) endlich, eingeschränkt. 3) gesetzt, verordnet. 4) Phil. definiert. 1) circonscrit, environné d'un cercle, d'un marque. 2) borné, limité. 3) déterminé, prescrit, défini, arrêté, ordonné, disposé. 4) Philos. défini. § 1) figura kołem określona. 2) życie ludzkie określone. 3) określone prawem kary. 4) myśl ludzka od Filozofow tak określona.

rzecz określona. Philos. ein Definitum; Sache die umschrieben ist. Philos. un défini; chose défini.

Okreć, nawa. See-Schiff, vaisseau, un navire.

okreć armatny. Krieges-Schiff, vaisseau de guerre.

Okrećowy. Schiff, de vaisseau, de navire.

Okrećić, vid. Okrażam.

Okrećić, F. okrećić. zahm werden, fenne werden. s'apriivoiser, devenir traitable.

Okrocenie. Bändigug, Zähmung. apriivoisement d'un animal, l'action de domter, de dresser.

Okroćony. gebändig, gezähmt. domté, apriivoisé, dressé.

Okrom, pr. g. ausser, ausgenommen. excepté, outre, hormis. § okrom tey księgi było ich sześciu.

Okropnie, adv. greßlich, greulich, fürchterlich, terriblement, affreusement, funestement, d'une manière affreuse. § okropnie patrzeć było.

Okropność. Greßlichkeit, Grausen, Abscheu. horreur, f. chose funeste.

Okropny. graus, fürchterlich, greulich, effroiable

éfroiable, funeste, affreux, horrible, qui donne de l'aversion; qui inspire de l'effroi. § okropne, czasy; plac ten okropny trupami był okryty.

Okrucieństwo. Grausamkeit. cruauté; barbarie, tiranie, inhumanité. § zażywać, używać nad kim okrucieństwa.

Okruszyna. 1) Brocke, Brodsame, Krümchen. 2) Bischen. 1) miette, miette de pain. 2) brin; petite parcelle de qu. ch. § 1) okruszyna chleba. 2) day mi okruszynę cukru.

Okrutnica. 1) ein graufames, böses Weib. 2) graufame Schöne. 1) diablesse, mégere, méchante femme ou fille tiranne. 2) une cruelle; maitresse cruelle; celle qui ne fait nulle faveur.

Okrutnie. adv. 1) grausam. 2) erschrecklich viel. 1) cruellement, tiraniquement, inhumainement. 2) beaucoup, très, extrêmement § 1) okrutnie karany. 2) okrutnie niecierpliw; okrutnie ma pieniądze.

okrutnie się z kim sprawować. wüten, toben; mit einem grausam umgehen. tiraniser qu; sévir, enragier contre qu; se comporter cruellement avec qu.

Okrutnie, okrutnym się stać. grausam werden. devenir cruel, se dépouiller de toute sorte d'humanité; cesser d'être homme.

Okrutnik. Tyrann, Wütherich, Bluthund. tiran, tiraneau; un cruel.

Okrutny. 1) grausam, unmenschlich. 2) grausam, unbeweglich, hart. 3) grausam, streng. 1) cruel, inhumain, barbare, tirannique. 2) cruel, insensible, dur, qui ne fait nulle faveur. 3) cruel, sévère, rigide. § 1) okrutny to Pan, umysł okrutny. 2) okrutna moja katowka. 3) okrutne kary, meki.

okrutne panowanie. Tyranny, graufame Beherrschung. tiranie, domination cruelle.

okrutna to rzecz. das ist eine graufame Sache. - c'est une chose horrible à dire, à entendre.

Okrywam, v. m. F. okryję. 1) bedecken. 2) be-
decken, besetzen, anfüllen. 3) fig. entzie-
hen, rauben. 4) bedecken, beschützen, be-
schirmen. 5) beschönigen, bemänteln. 6) be-
legen mit Strafe. 7) einnehmen, befallen als die Furcht. 1) couvrir de qu. ch. 2) couvrir, remplir, joncher. 3) ôter, ravir à qu; priver qu. de qu. ch. 4) couvrir, soutenir, protéger, défendre. 5) couvrir; pallier, colorer, plâtrer. 6) imposer, infliger une peine; condamner à quelque peine. 7) saisir, fraper, prendre comme la ter-

reur une personne. § 1) okryy konia dywdykiem. 2) niezmierne woyska pole okryły; moc wielka trupow po-
boiewisko okrywała. 3) ta śmierć okryła ostatek moiey nadzieie. 4) te polki miało od obłożenia okrywały; amnistya, łaska dworu go okrywa. 5) cudzym grzechem swoięgo okryć nie chciał występku; tę sprawczkę gorliwością okrywał. 6) okryć kogo ka-
rą, kłatwą, banicyą, nielaską. 7) okrył go frasunek; ciężki smutek zakrwa-
wione okrywa ferce.

okryć kogo wystydem. einen beschämen, beschimpfen. couvrir qu. de honte, d'o-
probre.

okryć się. sich bedecken. se couvrir. §
drzewo się liściem, a ptak pierzem okrywa.

Okryty. 1) bedeckt. 2) bedeckt, beschützt. 3) befallen von einer Leidenschaft. 4) be-
legt mit einer Strafe. 1) couvert. 2) défendu, soutenu, couvert. 3) saisi, pris, frappé de peur. 4) condamné à une peine. § 1) okryty w infułę, w albę, płaszczem (w płaszcz) okryty. 2) oboz lasem z jednej strony, a z drugiey bagnem był okryty; łaską Pańska okry-
ty. 3) okryć będąc strachem. 4) su-
rową okryty karą.

Okrzepli. 1) geronnen. 2) erstarrt, von einer Leiche. 1) figé. 2) roide, dur, par-
lant du corps d'un mort.

Okrzepnąć, F. okrzepnie. geliefert, gerin-
nen. se prendre, devenir froid, se figer
comme la graisse.

inż. okrzept. die Leiche ist schon steif gewor-
den. le corps du mort est déjà roide.

Okrzeptnienie. Gerinnung. l'action de
se figer.

Okrześlić co, F. okrześlię. 1) beschneiden, beschneiteln, befragen einen Baum. 2) einen Stein aus dem größten behauen. 3) einen abhärten, gewöhnen zu etwas beschwerlichen. 1) ébourgeonner, ravalier, élaguer, décrasser, émousser, ébrancher un arbre. 2) gruger, ébaucher une pierre. 3) durcir, endurcir, rendre capable de supporter, acoutumer qu. à qu. ch. de pénible.

Okrzeptnie, adv. emsig, Weise. assidument, industrieusement, d'une manière in-
dustrieuse.

Okrzeptność. Emsigkeit. activité, indu-
strie, assiduité.

Okrzeptny. fleißig, emsig. assidu, actif, in-
dustrieux.

Okrozanie. 1) das Beschneiteln der Bäu-
me. 2) das Behauen eines Steines aus
Q 9 4 dem

dem größten. 3) das Abhärten. 1) coupe, taille des arbes; ébranchement. 2) l'action de gruger une pierre. 3) l'action d'endurcir qu.

Okrozany. 1) beschneitelt, beschnitten, von Bäumen. 2) behauen, von Steinen. 3) abgehärtet zu etwas. 1) ébranché, ébourgeonné. 2) ébauché, grugé. 3) endurci, acoutumé à qu. ch. de fâcheux.

Okrzyk. 1) Geschrey; Geschrey einen zu schrecken. 2) durchdringender Schall der Trompeten. 1) cris; huée, grand cris, grandes clameurs pour épouvanter. 2) son perçant des trompettes. § 1) okrzyk uczynić; okrzykiem ielenia do sieci napędzać; bez okrzyku wielkie rzeczy i ichu sprawuie. 2) między woiennym trąh okrzykiem.

Okrzyknąć kogo, F. okrzyknę, beschreyen, anschreyen. crier à (vers) quelqu'un pour l'épouvanter; huer après qu; poursuivre, chasser qu. de grands cris.

Okrzyknienie. 1) das Ausschreyen. 2) Gram. Ausruffung; ein Signum' exclamationis. 1) l'action de crier contre qu; huée. 2) Gram. exclamation, un signe d'exclamation.

Okrzypnąć, F. okrzypnę, heisch werden. s'égueuler, s'enrouer.

Oksymel; ocet z miodem. Esig: Meth. oximel.

Okza. Wappenf. ein Beil im rothen Felde, und eines über der Krone. Blason. un hastart ou hache au champ de gueules, sur la couronne paroît aussi une hache.

Oktawa. 1) achttägige Andacht eines Fest-Tages. 2) achter Tag nach einem Fest-Tage. 1) octave; huit jours durant lesquels on dit le même office dans l'Eglise. 2) Octave, le huitième jour après une fête. § 1) Oktawa Bożego ciała.

oktawa w Muzyce. die Octave in der Musik. l'octave dans la Musique. § Muzyk gdy głosu doścignąć nie może, oktawą wezmie; oktawa iest głos osmy.

Oktern. Octav-Lage Papier. calier de papier en octavo.

Okular. 1) ein Brillen-Glas. 2) ein einfaches Brillen-Glas zum Lesen; ein Seh-Glas. 3) ein Vergrößerungs-Glas. 1) lunette; l'un des deux verres dans les lunettes. 2) monocle, verre rond pour lire ou regarder les choses un peu éloignées. 3) lunette à puce; un microscope pour grossir les objets.

okulary, plur. Brille. lunettes, f. plur. besicles, f. plur.

okulary zielone. grüne Brillen: lunettes augmentives.

Okularnik. Brillen-Macher. lunetier, faiseur de lunettes.

Okulat. der. ein scharfes Gesicht hat. qui a une vue aigüe; qui a bonne vue.

Okulawić, F. okulawię. lahm werden. devenir boiteux. § okulawił na iedną nogę.

Okulista. Augen-Arzt. Oculiste, Médecin qui guérit les maux des yeux.

Okulizę, J. plastruję. co. Angeln einen Baum, oculieren. écussonner, enter en écusson; faire des écussons.

Okulizacya, plastrowanie. das Angeln eines Baums. l'action d'écussonner un arbre.

Okusi Borsch, Borsch ein Fisch. perche, un poisson. § okunie rzeczne, morkie.

Okup, pientądze za więznia. Losz: Geld der Gefangenen. la rançon, ce qu'on donne pour un prisonnier.

okup, J. wykupienie. Loskaufung eines Gefangenen. rachat, redemption des captifs.

Okupiny, plur. podarek albo uczta w dzień narodzenia. Gegen-Geschenk oder Schmaus an seinem Geburts-Tage. présent reciproque ou festin qu'on donne à ses amis au jour de sa naissance. § dziśiay okupiny w ogrodzie odprawia; okupiny komu postać.

Okupnik. Erb-Zins-Mann. un emphyteote ou emphyteutaire.

Okupność, majątności cudzey trzymanie. Redytow. Erb-Zins-Gut. Droit: emphyteose, bail d'héritage à longues années.

Okupny. ein Erb-Zins-Gut angehend. emphyteotique, emphyteutique, qui regarde l'emphyteose.

Okupię co, v. m. F. okupię. abkaufen, erkaufen; etwas mit Geld abthun, abwenden. racheter; donner qu. ch. pour s'exempter de quelque malheur.

okupię się. 1) sich aus der Gefangenschaft lösen; sich von einem Uebel loskaufen.

2) sich an seinem Geburts-Tage lösen. 1) se rançonner, se délivrer, se racheter de l'esclavage ou de quelque autre mal. 2) traiter ses amis ou jour de sa naissance, ou leur envoyer du gâteau.

Okurencyja. 1) Anhaltung um etwas. 2) Vorfall. 1) brigue; prétension sur qu. ch. 2) occurrence, rencontre, conjecture.

Okurent. 1) Bothe. * 2) Anhalter um ein Amt. 1) messager, celui qui fait un message. 2) prétendant à une charge.

* Okuruię, przyspiewuję, mitsingen. accompagner avec son chant.

* Okwicie, obficie, adv. reichlich, fruchtbar. abondamment.

Okwita,

Okwita, *v. m. F. okwitnie*. abblühen, verblühen; desflourir, perdre la fleur; en parlant des arbres. § iuz drzewa okwitnęły; gdy drzewa okwitali.

Okwitanie. Baum-Blüthe. la fleurison.

Okwitnienie. die Zeit nach der Baum-Blüthe. la fleurison passée.

**Okwitość. Fruchtbarkeit, Fülle. abondance, grande fertilité, fécondité. § okwitość zysku z utrapienia ubogich ludzi zbiera.

lato okwitości. fruchtbares Jahr. une année fertile.

Okwitnie w czym. im Ueberfluß etwas haben. abonder, voguer, foisonner en.

Olbora. Berg-Amt; Berg-Gericht. tribunal des mines; bureau des mines.

Olborny. zum Berg-Amt gehörig. de Tribunal des mines.

Olbornik. Berg-Rath, Berg-Amtmann. Conseiller ou Baili pour les mines.

Pisarz olborny. Berg-Schreiber. gréfier, commis aux mines.

Olbrod. (*sperma ceti*) Walrath. nature, sperme, blanc de baleine.

Olbrzym. ein Riese. géant. § olbrzymi (olbrzymowie) się czasem widzieć teraz dawaia.

Olbrzymka. eine Riesin. une géante.

Olbrzymki. Riesen-, de géant, gigantesque.

olbrzyska wojna. Poet. der Riesen-Krieg mit den Göttern. Poet. gigantomachie, le combat des géans contre les Dieux.

Oleiarz, *vid.* Oleynik.

Oleiek, *g. oleyka*. köstliches Del. huile précieux; essence; l'huile de parfum. § oleiek goździkowy; wonnym oleykiem napuścić.

oleiek do pomazania. Salb-Del. huile à frotter, à oindre.

Oleiwany. mit schlechten Del angemacht, eingetränkt. aprêté, froté de quelque huile commune; huilé.

Oleiwaty. ölicht. huileux, oléagineux, onctueux. § oleiowate materye.

Oleiwowy, Oleyny. zum schlechten Del gehörig. huileux, qui regarde l'huile commune. § oleiowa baraka.

drożdżo oleyne. Trusen; Del-Hefen. l'amourca, lie de l'huile.

oleiowy statek. Gefäß zum Del. vaisseau à mettre de l'huile.

Oleśnik, kopr dziki ziele. (*meum*) Baar-Wurzel, Wardillen, Wald-Fenchel. *meum*; *meu*.

Oleszno. Rosenberg, Stadt in Schlesien. Rosenberg ville de Silesie.

Oley, *g. oleiu*: 1) schlechtes Del. 2) Phy-

sic: Del, ölichtes Wesen. 1) l'huile qui n'est pas précieuse. 2) *Phisig*. l'huile; substance huileuse; matière grosse en manière d'huile. § 1) oley lniany, orzechowy, kaszanowy, oliwny i in-sze oleie; oleiem kapuścę okraścić; oleiu zgorzknienie. 2) morska woda ma wiele w sobie oleiu i tłustości.

oley święty. geweihtes Del. les saintes huiles.

ma oley w głowie. er hat Grüge im Kopf; er hat Verstand. il a du plomb dans la tête; il a l'esprit bien tourné. § oley u niego w głowie czuie.

na oley ziarno wybić. Del pressen. faire, tirer l'huile de quelque grain.

Oleyczyk. Del-Ruchen. tourbe ou tourteau fait de marc d'olive.

Oleykowanie, oleykiem napuszczanie. das Träncken, Reiben oder annachen mit theurem Del. onction; l'action d'enduire, de froter avec quelque essence.

Oleykowany. getränkt, angemacht mit theurem Del. oint, froté, enduir avec une essence.

Oleykownik. der wohlriechende Dele macht und verkauft. parfumeur, qui fait les essences, qui vend toutes sortes d'essences.

Oleykowy. zum köstlichen Del gehörig. d'onguent, d'essence; qui regarde quelque huile précieuse. § oleykowy sloiek.

Oleykuie co. mit theurem Del annachen, träncken. oindre d'huile précieuse; froter d'essence.

Oleyny, *vid.* Oleiowy.

Oleynik. Del-Schläger, Del-Presser, Del-Händler. l'huillier, qui exprime de l'huile; qui trafique en huile.

Olimp. der Olymp. l'Olimpe *m*.

Olimpiacki. Olympisch. Olympien, Olim-Olimpski. pique.

Oliwa. 1) Baum-Del. 2) Del-Zweig, Friede.

3) Del-Baum. 1) de l'huile; de l'huile d'olive; 2) olive; couronne d'olivier; la paix. 3) olivier. § 1) oliwa zgorzkniała. **2) spokojne sadziisz oliwy.

oliwa przyprawić co. mit Baum-Del annachen. assaisonner qu. ch. de l'huile d'olive.

oliwa herb. Wappenk. Lilien-Stengel mit der Wurzel zwischen zwey Rosen, aus der Krone springet ein halber Löwe. Blaf-tige de lis avec la racine entre deux fleurs de rose; un lion issant ou à demi-corps paroît sur la couronne.

oliwa lesna polna. wilder Del-Baum. olivier sauvage.

Oliwczany, *vid.* Oliwkowy.

Oliwka, eine Olive. olive. § oliwki tłoczyć, zbierać.

oliwek zbieranie. Oliven-Lese. olivaison, *f.* la récolte des olives.

oliwki zbierać. Oliven lesen. cueillir des olives.

oliwki; oliwki przyprawne. Oliven, einge-machte Oliven. olives, olives confites.

Oliwkowy. 1) Olivenz. 2) oliven-färbig.

1) d'olive, qui appartient aux olives. 2) olivâtre, qui tire sur la couleur d'olive. § 1) pestka oliwkowa. 2) oliwko-we sukno.

Oliwny. 1) Del-Baumz. 2) Baum-

Oliwowy. Delz. 3) oliven-färbig. 1)

d'olivier, qui appartient à l'olivier. 2)

d'huile d'olive. 3) de couleur d'olive.

§ 1) ogrodný sad oliwný; liście oli-wne. 2) saszka oliwna. 3) oliwna farba, kolor.

gora Oliwna, der Del-Berg im Neuen Te-stament, le mont des oliviers dans le Nouveau Testament.

Oliwnik. 1) Del-Garten, Del-Berg. 2) Baumöl-Preßer. 1) olivet, lieu planté d'oliviers; montagne des oliviers; mont olivet. 2) huillier, qui exprime l'huile d'olive.

Ołomuniec, g. olomuča. Olmütz, Haupt-Stadt in Mähren. Olmitz, capitale de Moravie.

Ołomucki, von Olmütz, d'Olmitz.

Ołow, g. a. u. Bley. plomb. § ołowia (ołowiu) funt.

ołowiem spaiac, zalewać, oblewać. mit Bley vergießen. souder; enduire de plomb; plomber.

ołowiem spaianie, zalewanie. Bley-Lötung. soudure de plomb.

Ołówek, g. ołowka. Wasser = Bley, Rets-Bley, Bley = Stift, Bley-Feder. plomb de mer, potelot, craion.

Ołowianka. 1) Loth-Bley; Bley-Wurf, Send-Bley auf den Schiffen. 2) Bley-Schnure der Mäurer. 1) le plomb, le perpendicule; la sonde; ligne de sonde. 2) plomb, le perpendicule, muel, dont les magons prennent les aplombs.

dozwiaływać się głębizny ołowianką. die Tiefe mit dem Send-Bley suchen. sonder; chercher la profondeur avec une sonde.

Ołowiany. bleyern: de plomb, qui est de plomb; qui est fait de plomb. § kula ołowiana.

ołowianym pisze piorem. er hat eine schlechte Schreib-Art. il a un style fort simple.

Ołowiały. 1) bleyartig. 2) bleyfärbig.

Ołowisty. 1) qui a la propriété de plomb. 2) de couleur de plomb.

Ołownia, ołowna huta Bley-Gießerey, Bley-Hütte. fonderie de plomb; plom-berie.

Ołownica, Ziele S. Antoniego. (dentila-ria; herba S. Antonii) Floh-Kraut; Mücken-Kraut. dentelaire, la grande perficiaire.

Ołownik, ołow albo ołowiem robiący. Bley-Arbeiter. plombier, qui fond le plomb; qui travaille en plomb.

Ołowny. 1) Bley zum Bley gehörig. 2)

bleyfärbig. 1) de plomb; qui est de

plomb, qui appartient au plomb. 2)

plombé, de couleur de plomb. § 1)

ołowny statek. 2) ołowny kolor.

ołowna piana, (molybdis) Bley-Schaum.

écume de plomb.

ołowna żyła albo ruda. Bley-Ader. veine

de plomb.

ołowny proch albo popioł. (molybdena, plumbago) das feinste Bley, oder Art einer Blätte, die in Reinigung des Goldes und Silbers mit Bley an dem Boden des Ofens klebet. sorte de plomb le plus fin ou plâtré de litargie qui s'attache au fonds du fourneau dans la purification de l'or & de l'argent avec du plomb.

Olsnąć, *F. olsng.* blind werden, gebendet werden. devenir aveugle; s'éblouir.

§ olsnąć od słonca, od gładyszki.

Olsnienie. zufällige Blindheit; Blendung.

aveuglement, éblouissement.

Ołstro. 1) Pistol-Halter. *2) Futerał,

Uebergug. 1) fourreau de pistolet *2)

fourreau, étui.

i ołstro puści, kiedy Bog dopuści. wenn es Gott zuläßt, kan man leicht ein Unglück haben, si Dieu le permettoit, il y au-roit bien des malheurs.

Ołsza drzewo. (alnus) eine Erle. un aune.

Ołzieniec, g. ołżeńca, Ziele. (almocymi-

ołzienik koprzywy (num) eine Art von

Rümmel. sorte de cumin.

Ołzowki, plur. Art guter Schwämme. sor-te de fort bons champignons.

Ołzowy. 1) erlen, von Erlen. *2) schwand,

hager. 1) d'aune; fait d'aune. *2)

dégréle, éfilé, dégagé.

Ołzyna. 1) Erlen-Wald. 2) Erlen-Holz.

1) aunaie, lieu planté d'aunes. 2) bois

d'aune.

Ołtarz, g. a. Altar. autel. § na ołtarzu

palono ofiary; ołtarze w tym kościele

są marmurowe.

wielki ołtarz. das hohe Altar. le maître

autel; le grand autel.

Ołtarzyk,

Oktarzyk, *g. a.* Altärein; Haus-Altar. autelet; petit autel.

Omasywam, *v. m. F.* omacam. umfühlen, befühlen. tâter tout à l'entour.

*Omaśmie, Omackiem, *adv.* w pościem- w Omacku; ku. im Finstern. à tâtons, en tâonnant; à la brune.

Omacmica. ein Nacht-Gespinnst das die Kinder, so des Nachts essen, unersättlich macht. un spectre qui fend les enfans insatiabiles, qui mangent de nuit.

Omacalny, omaczaniu służący. eintauch- bar; darinnen man eintauchen kan. dans lequel on peut plonger; liquide, fluide.

Omaczam, *v. m. F.* omoczę. 1) eintauchen. 2) mit Thranen benehen. 1) tremper, mouiller dans quelque chose liquide. 2) verser ses larmes, baigner qu. ch. de ses larmes. § 1) omoczyć sztruczkę chleba w wodzie. 2) omoczyć twarz łzami.

Omaczanie, omoczenie. das Eintauchen. l'action de tremper, de mouiller.

Omaić co, *F.* omaię. belauben. couvrir, ombrager de feuilles.

Omamiam kogo, *v. m. F.* omanię. bethö- ren, blenden, einnehmen. aveugler, éblouir.

Omamienie. Bethörung, Blendung, Blende- werck, falscher Schein. erreur, illusion, fausse opinion; tromperie de sens. § omamienia w tym więcej niżli rzeczy.

Oman Ziele. (*beleniam*) Aland-Kraut. aune, aunée, énule.

Omanek, *g.* omanka. Aland-Wein. du vin d'aunée.

Omaśta. 1) Nache, Fett zum Anrichten. 2) nahrhafte Speise. 1) de la graisse pour assaisonner. 2) viande nourissante, rassaiante.

Omaśtny. fett, nahrhaft. fuculent, nourris- sier, nutritif, nourrissant, alimenteux, substantiel, substantieux. § omaśtny to pokarm.

Omaśzczam co, *v. m. F.* omaśzczę. 1) mit Fett annmachen. 2) Nahrung geben. 3) düngen. 1) assaisonner avec du gras; mettre de la graisse au; faire gras une viande. 2) nourrir, donner un bonne nourriture. 3) amander, en- graisser, fumer la terre. § 1) omaścić kapuście.

*Omawiam, *v. m. F.* omowie. ablehnen ei- ne Beschuldigung. disculper, excuser qu; exempter de qu. ch. § omowia go lara od woyny.

Omdlewam, *v. m. F.* omdleię. in Ohnmacht fallen. s'évanouir; pâmer; tomber en évanouissement; en pamaison. § omdle- laśta nieboga na tę wiadomość.

Omdlenie. Ohnmacht. pamaison, f. Omdlewanie. évanouissement, syncope. omdlenie czyniący. das Ohnmachten verur- sacht. synoptique.

Omeżam, *F.* omezę. bemennen, einer einen Mann geben. marier à un mari; don- ner un époux à une fille. § omeżył poddanę swoje.

Omiatam co, *v. m. F.* omiotę. umfegen, be- fegen. balier, vergeter autour; nettéier avec un balai tout à l'entour.

Omiećiny, *plur.* 1) Kehrlicht, Kehr-Staub. 2) Staub-Mehl, Mühl-Staub. 1) ba- laitures, *f. plur.* ordures amassées avec une époussette. 2) la menuë poussière de la farine; poussière de moulin. § 1) zmieć kurzawę, a wyrzucić omiećiny. 2) omiećiny albo kurzawę z maki w młynie, w piekarni zmiatać.

Omięć Ziele. (*aconitum*). Wolfswurk, Hundstod, ein giftiges Kraut. aconit, une herbe fort venimeuse.

Omienięć, *F.* omienię; okrzyknąć, mo- wiąć nagle głos utracić. heisch werden. s'enrouer, s'égoïssier, s'égueuler.

Omierzam, *v. m. F.* omierzę. 1) vereckeln; einen Eckel machen. 2) verhaßt machen. 1) afadir; donner du dégoût pour qu. ch. 2) rendre odieux. § 1) omierzył mi tę potrawę. 2) ten postępek omier- żył go przyjacielowi.

Omierzył. verhaßt, garstig, eckelhast. Omierziony. odieux, haï, dégoûtant.

Omierznąć, *F.* omierznę. einem überdrüs- sig, verhaßt, zum Eckel werden. rebu- ter, dégouter qu; devenir, se rendre odieux; causer du dégoût, s'omierzła mu żona, potrawa; omierzło mu to. omierznąć sobie (*sobą*). sich selber zur Last werden; einen Eckel vor sich selbst haben. se déplaire à soi même; se dégouter de soi même. § omierznawszy sam sobą, śmierci sobie życzył.

Omieśzka, omieszkanie, zamieszkanie, zmuda, mieszkanina. Säumniß, Ver- säumniß, Verabsäumung. négligence, re- tardement; nonchalance; perré du tems, de l'occasion. § omieszkanie pogody do sprawienia czego; przy- chodź bez omieszki; omieszkania nie rad widzę.

Omieśzkały. zahm, zahm geworden. apri- voise. § omieśzkały lew między ludźmi.

Omieśzkiwam czego, *v. m. F.* omieśzkam. veräumen, verabsäumen. négliger, lais- ser échaper; perdre du tems, une oca- sion. § omieśzkał sposobney do tego okazyi; omieśzkał poszyty.

Omiiam, *v. m. F.* oming. übergeben, aus- lassen.

lassen. omettre; ne pas faire; man-
quer. § te skowa ominať.
omnia co. vergehen, vorbei gehen. se pas-
ser, passer, échaper, s'écouler, s'éva-
nouir, disparaître. § czas pogodny
omnia; prętko omiiajaca uroda.
Omlacam co, v. m. F. omlaocę. quédreschen.
batre le grain, le faire sortir des épis.
Omlacenie, die Quédreschung, das Quédre-
n. § sehen. l'action de batre le
grain; le batage.
Omlacony. ausgedroschen, batu avec un
seau; qui est séparé du grain. § o-
mlacona stoma.
Omowa. Ablehnung, Entschuldigung, Recht-
fertigung. juste excuse, justification.
Omizec, F. omizcie. beschimmeln. devenir
moisi, se chancier, se moisir, moisir. §
ser omizal.
Omszenie. Schimmel. chancissure, moi-
ssure.
Omszony. beschimmelt. moisi, chanci.
Omulam, v. m. F. omulę; błorem albo
mulem obmazuję. mit Roth oder Schlam
besudeln. fouiller de fange ou de
boue; enduire de limon. § omulil
chłopcę twarz.
omulic się. sich mit Roth besudeln. se souil-
ler de limon; se croter.
Omycie. die Abwaschung, lavement, l'ac-
tion de laver. § omycie nog, rąk.
Omykam co, v. m. F. omknę; osmykam.
abblatten, mit der Hand die Blätter ab-
streifen. dépouiller une branche de
feuilles, les arracher; éfeuiller une
branche.
Omylam, v. m. F. omylę. 1) mislingen,
fehl schlagen, nicht, gerathen. 2) einen
um etwas bringen, das er hoffet. 3) ei-
nen irre machen. 1) échoüer, mes-
ariver; mes-avenir, ne pas réussir; man-
quer. 2) frustrer, priver qu de. 3)
tromper, séduire. § 1) omyliła mię
nadzieia; omyliło go przedsięwzię-
cie; omyliła mię wieczera. 2) omy-
lił mię na tym. 3) omyliła mię dro-
ga; zegar mię omylił
omylić czyie nadzieie. eines Hoffnung zu
Wasser machen. trahir les esperances de
qu; frustrer qu. de son esperance.
omylic się. fehlen, irren, sich betrügen; sich
verirren. se tromper, s'abuser, être dans
l'erreur, faillir; s'égarer. § omyliłes
się w tym; omyliłem się na nim, na
rozumieniu i nadzieiach moich.
Omyłka. Fehler, Irrthum. erreur, f. bé-
vue, faute.
Omylnie, adv. fehlerhaft, mit Fehlern.
avec bien des fautes. § księga barzo
omylnie drukowana.

Omylnik ziele. (asarina) Stein-Sunder-
mann. asarine.

Omylnosć. Fehlbarkeit, Neigung zu fehlen,
Schwachheit. erreur, vice, m. pante à
faire des fautes; foiblesse.

Omylony. fehlgeschlagen, misslungen.
échoüé, qui n'a pas réussi. § omylone
intencye.

Omylony. 1) fehlerhaft, voll Fehler. 2) be-
trüglich, eitel. 1) fautive, qui est sujet à
faire des fautes, pleine de fautes. 2)
trompeur, incertain, vaines. § 1)
omylno to człowiek; omylno to są
barzo rachunki; omylnie przedsię-
wzięcie; astrolog barzo jest omylno.
2) omylne nadzieie.

koń nog omylnych. Pferd das leicht stolpert.
cheval qui fait souvent de faux pas.

Omyty. gewaschen. lavé.

Omywam co, v. m. F. omyję. abwaschen.
laver, nettoier avec de l'eau. § omyy
mu, sobie twarz, dziecię z brudu.

omyć się. sich abwaschen. se laver.

On, adv. vid. Ono, adv.

On, ona, ono, adj. ow, owa, owo. jener, je-
ner da. ce, celui, celui là, l'autre; cel-
le, celle-là, cela; ce. § ono czyni,
ono mow; przystąpiłem do onego
człowieka, do oney kobiety.

ono to; ono iſte. ein Ding, jenes Ding, daß
man nicht gerne nennet. c'est une cho-
se, qu'on a honte de nommer.

On, ona, ono, pronom. er, sie, es. il, lui,
elle.

G. iego, iey, iego. D. iemu, iey, iemu.
A. go, ją, ie. I. nim, nią, nim. Plur.
N. onię (m. anim. oni.) G. ich. D. im.
A. ie. (m. anim. ich.) I. niemi.

on ty, vulg. du magst seyn wer du willst.
qui que vous soyez.

1) Vor einem Verbo setzet man, in nach-
drücklichen Reden im Dativoo iemu,
und iego im Accusativo. pour déter-
miner plus fortement & comme par em-
phase on met devant un verbe au Datif
iemu, & à l'Accusatif iego.

iemu datem. ihm habe ich gegeben; er ist
es dem ich gegeben habe. c'est lui à qui
j'ai donné.

datem mu. ich habe ihm gegeben. je lui ai
donné. § iego prosilem (prosilęm go).

2) die Genitivi iego, iey, ich, bedeuten
dessen, ihrer derer. les génitifs iego,
iey, ich signifient son, sa, ses; savoir
de celui, de celle, de ceux, de celles,
dont on parle.

był w siołce izbie. er ist in seiner eignen
Stube gewesen. il a été dans sa (sa pro-
pre) chambre.

był

był w iego, w iey, w ich izbie. er ist in dessen, in ihrer, in deren Stube gewesen. il a été dans la chambre de celui, de celle, de ceux, de celles dont on parle.

3) dieses *Propomen* wird nach einer *Præposition* also, decliniret, und öfters des- sen *Ac. maf.* niego in ein *ni*, oder *en* ver- wandelt und zu der *Præposition* ge- stütet. après une *præposition* ce pronom se décline de la manière suivante, & l'on joint souvent un *ni* ou *en* à la *præposition* au lieu de l'*Ac. maf.* niego.

G. niego, niey, niego D. niemu, niey, mu, A. niego, nią, nie. I. nim, nią, nim. L. nim, niey, nim. Plur. g. nich. D. nim, A. nie (m. anim. nich. I. nie- mi. L. nich.

po nim. verfolgt ihn, jaget ihn nach pour- suivez le.

pisatem przez niego. (prezeń). ich habe durch ihn geschrieben. j'ai écrit par lui. So niego (on) prosilem; po niego (post) postatam.

Onaczę, vulg. ono albo onako czynię. es so und so machen; dieses und jenes thun, reden. faire, agir, parler de diverses manières.

opaczę się, vulg. gehen in etwas, eintre- ten, eingehen. entrer, aller au dedans. Onaczy się we drzwi jako Jęgo Mość. z Onąd, z onąd. daher. de cet endroit; de ce lieu là; delà.

Onak, onako, adv. auf eine andre Art, auf jene Art. de l'autre façon; de celle manière là.

Onaki. auf eine andre Art gemacht. fait de l'autre façon.

Onędy, adv. da durch, dort hindurch. par là; par cet endroit.

Onęga, onęday, ongi, adv. 1) neulich, dieser Tage. 2) ehigestern. 1) il y a quelques jours; il n'y a pas long tems; nouvellement; dernièrement, récem- ment, de puis peu. 2) avant-hier.

Onędayczy. 1) neulich; ohnlängst. gesche- hen. 2) ehęgestrig. 1) dernièrement; arrivé, fait il n'y a pas long tems. 2) d'avant-hier.

Onich, g. a. Oniks, kamień drogi. Oni- chel, Onych: Stein. Onix, pierre pré- cieuse.

Onichowy. Onichel z. d'Onix.

Oniemieć, *R. oniemieć.* verstummen. se taire tout court; se taire tout d'un coup; devenir muet; se déferer; se déconcerter. § oniemiał przed nim na ten zarzut

Oniemiał. verstummt. devenu muet; déconcerté.

Oniemienie. *Verstummung.* l'action de devenir muet ou tout court; l'im- puissance de parler.

Ono, adv. siehe dort; siehe da. là; voilà en ce lieu là. § nie widziś go, ono idzie.

Ono, pron. vid On, pron.

Onze. er selbst; derseibe. lui même. § onegoż widzialem; iegoż konie; ie- muż dałem.

OO. ist die Abkürzung des Worts Oyco- wie. c'est l'abréviation du mot Oyco- wie. § OO. Jezuiści, Franciszkańi

Oo, interj. halt, oh, steh. faites halte; halte-là. § darmo op furman wola.

* Opacica } ksieni. Abtissin. abbesse.

* Opacini }

Opacki, vid. Opatki.

Opactwo, vid. Oparstwo.

Opacznie, adv. verkehrt. à l'envers, à tra- vers; à rebours; à contresens. § opa- cznie sędzi.

Opaczność. Bosheit, verkehrtes Wesen. méchancete, perversité.

Opaczny. 1) verkehrt, das hinterste zuse- derst gewendet. 2) verkehrt, verdorben, widersinnig. 1) renversé; tourné sens- dessus-dessous; mis de travers; fait d'une manière qu'il ne faut; tourné à l'envers; à rebours. 2) pervers, tor- tu, méchant, corrompu. § 1) kura z opaczny na sobie pierzem. 2) opa- czna pilność; opaczna szczęścia ięgo furowość.

umysł na opaczny. er hat einen verkehrten Sinn. il a l'esprit de travers.

opaczne teraz czasy. es sind jetzt verkehr- te Zeiten. c'est présentement un si- cle tortu.

opaczny sposobem. gegentheils; widrigen theils. au contraire.

Opadam, v. m. *R. opadnę.* 1) fallen als die Flüsse. 2) abfallen als die Blätter. 3) an- fallen, von Saaren. 4) abfallen, ma- ger werden, von Leibe kommen. 5) fran- den, auf einer Sand-Band sitzen blei- ben. 6) überfallen, anfallen. 1) baisser, s'abaisser, décroître, devenir plus bas comme un fleuve. 2) tomber comme les feuilles des arbres. 3) tomber comme les cheveux à un malade. 4) maigrir, amaigrir; devenir maigre. 5) échoüer, demeurer sur le sable, sur un banc. 6) se jetter, tomber, fondre sur. § 1) Wisła opadła; morze opadło. 2) owoce, liście z drzew opadały. 3) opa- dały mi włosy. 4) opadł koń. 5) okręty na skałach morskich opadały. 6) opadli go. pś, wilcy; opadli nasi na łupie.

opadli

opadła ich woda. das Wasser fiel, und sie blieben sitzen. *Peau étant devenue fort basse ils échouèrent.* § rzeka nawę opadła.

owoc od przymrozku opada. das Obst wird von Frost gerührt; es fällt ab, es welket. les fruits coulent, tombent à cause du froid.

fuknia na nim opada. das Kleid fällt ihm vom Leibe, so alt ist es. son habit s'en va en lambeaux.

Opadanie. 1) das Abfallen der Blätter. 2) das Fallen der Flüsse. 3) das Haar-Ausfallen. 1) le tems où les feuilles ou les fruits tombent de l'arbre. 2) l'abaissement des eaux, des rivières. 3) alopecie, une maladie qui fait tomber le poil. § 1) padanie liścia, winnych jagod. 2) opadanie rzeki, powodzi. 3) opadanie włosów.

morskie przychodzenie i opadanie. die Ebbe und Flut, le flux & le reflux de la mer.

Opadły. 1) abgefallen als Blätter. 2) überfallen, befallen, angegriffen. 3) mager, abgefallen. 1) tombé, comme les feuilles. 2) attaqué, entouré à l'improvu, surpris. 3) maigre. § 1) opadłe zbierać liście. 2) ratować od wilkow, od zboycow opadłego. 3) opadły mi się zdejść.

Opadnienie, vid. Opadanie.

Opadziłość. 1) Eigenschaft einer Sache, die abzufallen pflegt. 2) das Abfallen der Früchte, der erfrorenen Blüthe. 1) propriété d'une chose qui tombe de son corps. 2) coulure des fruits, des fleurs, qui tombent de l'arbre après un froid. § 1) lekarstwo na opadziłość włosów; wchodzące słońce opadziłość manny z kłosa sprawuje. 2) opadziłość jagod winnych, owocow, kwiecia, nim się na owoc wiąże.

Opadziły, często albo łatwo opadający. das leicht abfällt. sujet à tomber; prêt à tomber, qui tombent aisément de son corps. § ielenie rogi co rok są opadziłe, włosy ma opadziłe.

Opalam, v. m. F. opoić. 1) berauschen, besaufen. 2) verblenden, tranken mit Hoffnung. 1) enivrer. 2) enivrer, aveugler, éblouir qu. § 1) opoił mię winem. 2) tą nadzieją, tą podniętą go opoił.

Opak, adv. 1) auf die unrechte Seite; ebicht, verkehrt. 2) verkehrt, widersinnig. 1) à l'envers, de travers. 2) à rebours, à travers, de travers; sens devant derrière; à contre sens. § 1) opak szcęg obległ; opak czapkę postawił. 2) opak ci to było; opak, nie po ludzku żyje,

się sprawuje; opak rzeczy wrogi postanowiły; opak rzeczy rozumieć.

opak obrocić. verkehren, das hinterste zu fördern wenden. renverser, tourner à l'envers, à rebours. § obroć to słowo, tę sprawę opak.

sens opak potożony. verkehrter Sinn in einer Rede. sens mis de travers.

opak wszystko czynić. seine Sachen verkehrt anfangen. faire tout à rebours; écorcher l'anguille par la queue.

opak trzewik obut. er hat den unrechten Schuh angezogen. il a chaussé le soulier autrement qu'il ne faut.

opak mi rzeczy idą. die Sachen gehen mir verkehrt. les choses me vont de biais; il m'arrive tout au rebours, de travers.

opak ręce związane. auf dem Rücken gebundene Hände. les mains liées sur le dos.

Opalkamięć drogi. ein Opal, ein Edelstein. opale, pierre précieuse. § w opalu różne są kolory.

Opal. 1) Brand = Wunde. 2) Heilung der Stuben. 3) Sonnen-Brand, Sonnen-Schwärze. 4) Feuer, Hitze einer Schlacht. 5) Kriegs-Feuer; Gefahr, Unruhe. 1) brûlure, le mal qu'on a du feu. 2) afoiage, m. le chauffage; le bois qu'on brûle pour se chauffer. 3) noirceur causée par le hâie du soleil; visage hâlé. 4) le fort, le feu, la véhémence d'une bataille. 5) combustion, incendie, guerre, trouble, m. desordre, m. § 1) masé na opal prochowcy. 2) drwa na opal; opal ma w tym lesie wolny. * 3) opal (ogorzałosc) od słońca. 4) kazał poiskom na odwod z samego opalu potrzeby. 5) tu Oyczyna w opale, a przecie nikt na ratunek nie pamięta.

Opalam, v. m. F. opalić. 1) umher brennen, bebrennen. 2) versengen. 3) in der Küche; besengen. 4) fig. ergreifen; in Gefahr bringen. 5) schwärzen, verbrennen als die Sonne das Gesicht. 1) brûler autour. 2) roussir, brûler un peu les extrémités d'une chose. 3) terme de cuisine: flamber une volaille plumée, lui ôter les petites poils par dessus la flamme. 4) prendre, atteindre, envelopper qu. dans un danger. 5) brûler, noircir, hâler, rendre basané. § 1) opal łaskę, koł. 2) opalił sobie włosy, fuknie. 3) opalić głę, prosię. 4) ugasił ogień, któryby i jego i innych urzędników był opalił. * 5) słońce twarz mu opaliło.

opalić się. sich ein wenig verbrennen, sich versengen. se brûler un peu; roussir. * opalić

**opalił się* (ogorzał) *od słońca*. von der Sonne verbrennet werden. se hâler; devenir noir & bazanné. § *tak się* *od słońca* *opalił*, że *cygański* *prawie* *nabył* *cery*.

Opalam *co*. 1) schwingen. sichten das Getreide. 2) anschlürfen, ausprügeln. 1) vaner; jeter dehors en vanant; nettoyer en vannant. 2) roffer, favonner rondiner qu.

opatać szukę chleba. ein Stück Brod besgierig ohne Messer essen. avaler avidement un gros lopin de pain sans le couper.

Opaleniec, *g opaleńca*. ein Abgebrandter. celui qui a perdu sa maison dans une incendie.

Opalanie. das Sichten des Getreides. l'action de vaner le grain.

Opalka. 1) die Fege, Schwinde das Getreide zu sichten. 2) Futter-Schwinge im Stalle. 3) Kram-Rästen der Land-Krämer. 1) van, pour vanner le grain. 2) vanette dans l'écurie. 3) bale, boutique que portent les merciers. § 1) *opalka zboże* *wywieźć*. 2) *w opalce obroku* *koniom* *dawać*. 3) *Szkotowie* *co* *na sobie* *sobie* *opalkę* *nożną*.

Opalony. 1) angebrannt, bebrannt. 2) besengt. 3) in der Küche: besengt. 4) von der Sonne verbrannt. 1) brûlé autour. 2) roussi. 3) hâlé, bazané, noirci par le soleil. § 1) *opalona łaska*, *halka*. 2) *włofy* *opalone*. 3) *gęś* *opalona*. 4) *opalony* (ogorzały) *na słońcu*.

Opalować, *F. opalać*. umpfählen. garnir de pieux; entourer de pieux; s'icher des pieux autour.

Opalowanie, *ogrodzenie palami*. Verpfählung, Umpfählung. échalier; m. enceinte faite de pieux.

Opanować, *F. opanować*. 1) einnehmen sich bemächtigen. 2) befahlen, einnehmen als die Furcht. 1) occuper, réduire, emporter, gagner, se rendre maître, se saisir de 2) saisir, prendre comme la peur une personne. § 1) *opanować miasto*, *fortecę*. 2) *opanować* *go* *strach*, *bojaźń*; *łakomstwo* *i gniew* *go* *opanowały*.

Opanowanie. Einnehmung, Bemächtigung. prise, occupation, reduction, l'action de s'emparer de.

Opanowany. eingenommen. emporté, saisi, occupé, pris.

Oparcie, *vid. Opieranie*.

Oparkanie *co*, *F. oparkanie*. umgännen mit einer brethern Wand. enclore, environner d'un plancher.

Opartolić się, *vulg. opartole się*. sich

schlecht verheyrathen. se mes-allier; se marier mal.

Oparty. angeständignt. qui s'est apuie contre qu. ch.

Opazam, *v. m. F. oparzę*. 1) einen verbrühen. 2) in der Küche: abbrühen. 1) échauder, brûler avec de l'eau chaude. 2) *terme de cuisine*: échauder, peler, ôter le poil ou les plumes avec de l'eau chaude. § 1) *warem* *go* *oparzył*; *iakby* *go* *oparzył*, *prov.* 2) *oparzyć* *gęś*, *prosię*.

oparzył się. sich verbrühen. s'échauder.

oparzył się iedząc. sich beim Essen verbrühen. se brûler en mangeant.

Oparzelina. Brand vom siedenden Wasser. brûlure, le mal que l'eau chaude a fait.

Oparyzsko. warmer Quell der nicht *oparyzste* *miejscę*. § 1) *zafrieret*. source ou fontaine qui ne se prend jamais par le froid.

Oparyzsty. brennend; ein Brennen verursachend. brûlant; ardent; qui cause une inflammation.

oparyzste oczy. entzündete Augen. des yeux rouges d'une inflammation.

Oparyzność oczu. Entzündung der Augen. inflammation dans les yeux.

Opaska. 1) Weiber-Gürtel. 2) Krone, Haupt-Binde der alten Kaiser. 1) ceinture des femmes. 2) un-diadème, couronne que portoient les Empereurs.

Opasanie. 1) Umgürtung. 2) Blockirung. 3) Umgebung, Peripherie. 1) l'action de ceindre. 2) blocus d'une ville. 3) enceinte, peripherie, circonference. § 1) *po opasaniu* *na kawalerstwo*. 2) *w ścisłym* *miasto* *trzymać* *opasaniu*. 3) *opasanie* *figury* *matematycznej*.

Opasany. 1) umgürtet. 2) umgeben. 3) blockirt. 1) ceint 2) environné. 3) bloqué.

Opasanie, *v. m. F. opaszę*. 1) umgürten. 2) blockiren, einschließen eine Stadt. 3) umgeben. 1) ceindre le corps d'une ceinture. 2) bloquer, serrer une ville; faire un blocus autour d'une ville. 3) ceindre, enceindre, environner, entourer de § 1) *opasać* *kogo* *pasem*, *szablą*. 2) *opasać* *nieprzyjaciela*, *fortecę*, *miasto*. 3) *Sarmacką* *koronę* *skronie* *swoje* *opasał*; *wielkie* *go* *głupstwo* *opasało*; *opasać* *miasto* *murami*, *basztami*.

opasać się. sich gürten. se ceindre.

Opat. ein Abt. un Abbé

Opatek *wiekszy* *ziele* (*tithymalus paralius*) eine Art von Wolfs-Milch. une espèce de tithimale.

Opatrowanie. Wartung, Pflege, Besorgung, Verpflegung. charge, soin qu'on prend

prend pour quelque chose: application à conduire, à gouverner qu. ch. § opatrowanie ogroda, domu.

opatrowanie chorego, rannego. Abwartung eines Kranken, eines Verwundeten. pancement d'un malade, d'un blessé.

opatrowanie konia, bydła, ptakow. Wartung eines Pferdes, eines Viehes, der Vögel. pancement d'un cheval, d'une bête, des oiseaux.

Opatruję, u. m. F. opatrzyć. 1) besorgen, pflegen. 2) warten, abwarten einen Kranken, ein Thier. 3) verwahren, behüten. 4) versorgen, versehen mit etwas. * 5) versehen. 1) soigner, vaquer, s'appliquer, veiller à qu. ch.; avoir soin de qu. ch. 2) soigner, panser un malade une bête. 3) préserver, prémunir qu. contre qu. 4) pourvoir, fournir qu. de; pourvoir aux besoins de qu; garnir de. 5) voir, visiter, regarder. § 1) Bog to opatrzy; opatrzyłem wina moie. 2) opatrował (doglądał) chorego, rannego, konie, ptaki. 3) dobrze zdrowie swoje przeciw zimnu opatrzył. 4) opatrzyć kupca w towary, fortece żywnościami; opatrzyć (przyrzadzić) miasto wałami. * 5) opatrnie (ogląda) rzeczy swoje.

opatrzeć się. 1) sich versehen, sich versorgen. 2) sich verwahren wider etwas. 1) se pourvoir, se fournir, faire provision de. 2) se munir, se garnir, se prémunir, se préserver, se ramparer de qu. ch. contre qu. ch. § 1) opatrzyłem się w pieniądze, we drwa (drwami) na zimę. 2) opatrzyć się dobrze przeciw zimnu, przeciw nieprzyjacielowi.

opatruję zdrowie swoje, cudze. Sorge tragen vor seine oder eines andern Gesundheit. avoir soin de sa santé, ou de la santé d'autrui.

opatrzeć dom sprzętami. ein Haus mit Hausrath versehen. meubler une maison.

opatrzeć okręt, nawę potrzebami. ein Schiff mit Gerath ausrüsten. équiper, agréer un vaisseau.

Opatrznie. 1) Pflege, Abwartung. 2) Vorforge, Vorbereitung, Zubereitung. 3) Versorgung, Unterhalt, Auskommen. 1) soin, diligence qu'on prend de qu. 2) appareil, préparatif. 3) entretient, entretenement. § 1) opatrznie chorego. 2) opatrznie (przyrzadzenie) na deszcz, na wojnę. 3) dał mu krol opatrznie; ma z tych dobr opatrznie swoje.

Opatrznie, adv. vorsorglich. soigneusement, avec prévoyance, avec précaution.

Opatrzność. Vorsicht. prévoyance, précaution, circonspection.

opatrzność Boska. die Vorsehung Gottes. la divine Providence. § opatrzność Boska jest moc i siła wszystko wiedzenia i rządzenia.

Opatrzny. vorsichtig, vorsorglich. circonspect; avité, qui a de la prévoyance, prévoyant, soigneux. § opatrzna gospodyni.

Opatrzony. mit etwas versehen, versorget. pourvu, fourni, garni de qu. ch. § opatrzony w pieniądze; wszystkiemi opatrzony potrzebami.

Opatrzyćiel. Versorger, Versorger. proviseur, qui a soin de pourvoir; qui pourvoit de.

Opatki, Opacki. Abteylisch. abbatial, qui touche l'Abbé ou l'Abbaie.

* Opatstwo, * Opaństwo, Opaństwo. eine Abtey. Abbaie.

Opawa. Tropau, Stadt in Schlesien. Tro-pawie, ville de Silesie.

Opedzam, u. m. F. opedzę. abjagen, abschlagen den Feind von etwas; vom Feinde befreien. chasser les ennemis de devant; délivrer, sauver qu. des mains de l'ennemi; recourir. § opedził poymanych, miasto.

Opedzenie. Wiederbefreyung. recousse.

Opedzony. mit Gewalt von den Feinden erlöst; befreit. recous, délivré, sauvé avec force.

Opelki, obsiewki, plur. Uebersehr. ausgesäete Körner. criblures, ordures du grain vainé

Opelzły, vid. Opełzniony.

Opełznąć, F. opełznąć. 1) verschießen, die Farbe verlieren. 2) versengt sein, von den Flammen berührt werden. 1) se passer, se déteindre. 2) se ternir par les flammes; roussir; perdre sa couleur, son lustre en passant par le feu.

Opełznienie. 1) Verschießung der Farbe. 2) Versengung; Verfärbung vom Feuer. 1) ternissure d'une couleur. 2) couleur ternie par le feu.

Opełzniony, Opelzły. 1) verschossen. 2) sehr versengt; von den Flammen verfehrt. 1) décoloré, déteint. 2) un peu brûlé, passé, terni par les flammes.

Opetac, F. opetam. einen besitzen, als der Teufel, der Geist. obséder, posséder, comme le diable, l'avarice une personne. § takomstwo go opetalo; diabeł ją opetał.

opetał się czym. von etwas besessen sein; hängen bleiben an etwas. être possédé, s'empêtrer de.

opetał się z starą babą. er hat ein altes Weib geheyrathet. il a épousé une vieille femme.

* Opetaniec,

* *Operaniec, g. opetaniec.* } ein Befessener.
Opetany. } un possédé;
 un énergumène; démoniaque.

Opić się, vid. Opium się.

Opich ziele (apiam) Eppich ein Kraut von unterschiedenen Arten. ache, api, une plante dont il y a plusieurs espèces.

btotny opich. (palustre apium) Wasser-Mosellen, gemeiner Eppich. ache ordinaire qui croît parmi le becabunga.

Opićcie. Umspannung als mit einem Tuch. l'action de rendre qu. ch. autour.

Opieka. 1) Vormundschaft. 2) Schutz, Schirm, Obhut 1) tutele, curatele. 2) défense, protection. § 1) iest w opiece, pod opieką; wychodzi z opieki. 2) wziąć kogo pod opiekę swoją.

w opiece będący ein Mündling; ein Unmündiaer. un mineur.

wziąć nieprzyjaciela na opiekę. den Feind scharf anfallen. ataqwer, presser, pour suivre l'ennemi vivement. § tam nieprzyjaciela z tyłu i z oczu wziąwszy na opiekę, tak się z niemi obezšli, że mało co ich powróciło.

* *Opiekalny, vid. Opiekunski.*

Opiekam się z kim, z czym. 1) eines Opiekuie się } Vormund seyn. 2) sorgen; in Wacht nehmen. 1) être tuteur de qu. 2) prendre soin de; soigner, veiller à qu. ch.

Opiekun. Vormund. tuteur, curateur, celui qui est chargé de quelque tutele. § opiekun zapisany i przyrodzony; opiekuna ma; pozbył opiekuna.

opiekuna dać. einen Vormund geben. instituer un tuteur.

Opiekunka. Vormundin. tutrice.

Opiekunski, opiekalny. die Vormundschaft betreffend. de tuteur; qui regarde les tuteles. § opiekuniska sprawa, władza.

Opiekunstwo. Vormundschaft. tutele, charge d'un tuteur. § opiekunstwo przyymuie, składam.

Opieniek, g. opietka. Zahn-Stift. chicor, croc, reste de dent dans la gencive.

Opieprzam co, F. opieprzę. 1) pfeffern. 2) theuer faufen. 1) poivrer, mettre du poivre dans. 2) suracheter, acheter de grand prix; acheter une chose plus qu'elle ne vaut.

Opieprzony. 1) gepfeffert. 2) theuer gekauft. 1) poivré. 2) salé, trop cher.

Opieram się, v. m. F. oprę się. 1) sich stemmen. 2) widerstreben, widerstehen, widerstreiten. 1) s'appuyer contre, se roidir contre, se tenir contre, s'acôter contre. 2) résister, contredire; se roidir contre, s'oposer à. § 1) oprzeć

Dykejon. Polski.

się o mur; oprzy się o ten słup. 2) kto się oprze niešťczęśney pyźce, prov. *opieraiąc, adv.* widerstrebend, widerstreibend. en résistant; en s'oposant. § iam rzekł opieraiąc.

* *Opieram kogo, v. m. F. opiorę.* 1) einen bewaschen; für einen waschen. 2) aus-schmieren, ausprügeln. 1) blanchir le linge pour qu; être loué à blanchir pour qu. 2) rondiner, battre qu. comme il faut. § 1) ta' praczka opierała siostrę moję (prała dla siostry moiej). 2) opierał go kiem.

Opieranie się, Oparcie. 1) die Widerstimmung. 2) das Widerstreben. 1) l'action de s'appuyer contre. 2) résistance.

Opiierzam, v. m. F. opierzę. befedern, mit Federn voll machen. couvrir, remplir de plumes. § opierzyłem sobie kapelus.

* *opierzyl się dobrze w lata.* er hat schon Jahre auf den Pudel. il est chargé, il est acablé de beaucoup d'années; il est âgé.

Opierzały. flücf, befiedert als ein junger Vogel. qui est en train, qui a assez de plumes pour sortir du nid. § orle opierzałe.

* *Opiierzchnąć, vid. Opiierzgnąć.*

Opirzeć, F. opierzeię. flücf seyn. être en train, être pourvu de plumes pour voler. § ptaszęta chcą wzlatywać choć ieszcze nie opierzały.

Opiierzgły. von der Luft aufgerissen, aufgesprungen. gercé.

Opiierzgnąć, F. opierzgnę. von kalter Luft aufspringen. gercer, se gercer, se fendre du froid ou d'autre cause. § opierzgłem na twarzy; opierzgła mi twarz; skoro ziema opierzgnie.

Opiierzgnienie. aufgesprungene Rixen. gercüre.

opierzgnienie warg. das Aufspringen der Lippen. fissure, gercüre des lèvres.

Opiierzony. 1) befiedert voll Federn. 2) flücf. 1) rempli de plumes. 2) couvert de plumes pour voler. § 1) suknia opierzona. 2) opierzony mlodec.

Opieszaly, vid. Opieszaly.

Opięty. 1) umspannt als mit einem engen Kleide. 2) eingeschlossen, umgeben. 1) envelopé, qui est bien ferré autour. 2) entouré, environné, ceint. § 1) suknią opięty. ** 2) miaśto wałami opięte.

Opiewam, } v. m. F. opiewię. 1) besingen

Opiewywam, } in Versen. 2) vorschrei-

Opiewuię, } ben, melden, haben wol-

len, lauten. * 3) mitsingen, f. Przyśpie-

wuię. 1) chanter qu. ch; faire des

R r vers

- vers de. 2) prescrire, vouloir, avoir, contenir. *3) accompagner avec son chant, v. Przyspiewuję. § 1) niech sławę rycerza mojego opisać. 2) tak konstytycye o tym opiewują.
- Opiliam się, v. m. F. opić. się voll saufen. s'enivrer, ivrogner. § opił się winem.
- Opilski, plur. od pile kruszce piłujący. Feil-Spähne. limaille; petites parcelles qui tombe du métal qu'on lime.
- Opilstwo, skłonność do zbytniego picia; piianstwo. Gaus-Sucht, Bölleren, ivrognerie, débauche, habitude de s'enivrer, inclination pour boire.
- opilstwo, przebranie w picie albo upicie. die Trunkenheit, das Vollsaufen. ivresse.
- Opily. 1) der Fülleren eraeben. *2) betruncken, besoffen, f. Opity. 1) qui est sujet à s'enivrer, qui s'enivre ordinairement; ivrogne. *2) enivré, ivre, v. Opity. § 1) szkoda że tak opily (skłonny do zbytniego picia).
- Opinam co, F. opnę. umspannen, umgeben. tendre, mettre, étendre tout autour.
- opiąć się suknią. sich in ein Kleid pressen. s'envelopper dans son habit d'une manière bien serré.
- Opis. 1) Vorschrift, Ein, Wille, Inn-
- Opisanie. 1) halt. déclaration, ordonnance, sens, volonté, contenu. § podług opisu tey ordynacyi; według opisu paktów z Cesarzem; podług opisania tego zachowam się.
- opisanie czego. 1) Beschreibung. 2) Definition in der Philosophie. 1) description, représentation. 2) Philos. définition. § 1) opisanie osob, sprawy. 2) opisanie uczy co jest rzecz.
- opisanie Państw, krajów, miast. Beschreibung der Länder, Städte. chorographie, description des pais.
- opisanie czasów. Jahr-Bücher. les Annaes, f. plur.
- Opisany. 1) beschriebenen. 2) verordnet, vorgegeschrieben. 3) definiert in der Philosophie. 1) décrit, dépeint, représenté. 2) ordonné, prescrit. 3) défini.
- Opisarz. Verfasser. auteur, écrivain.
- Opisuję, v. m. F. opiszę. 1) beschreiben. 2) überschreiben, schriftlich melden. 3) definiren in der Philosophie. 4) vorschreiben. 1) écrire, représenter par des paroles; dépeindre; faire le caractère, le portrait. 2) écrire; mander, faire savoir. 3) Philos. définir. 4) prescrire, régler, ordonner. § 1) opisać obyczajie narodu, człowieka. 2) opisać komu co listem (przez list). 3) opisać
- rzecz. 4) opisaćem mu nowy kontrakt.
- opisać co wierszem. in gebundener Schreib-Art etwas beschreiben. chanter qu. ch; mettre, tourner en vers; faire des vers.
- Opity, piiany betruncken. enivré, ivre.
- Opłacam co, v. m. F. opłacę. theuer kaufen; viel bezahlen. paier trop pour qu. ch; acheter cher.
- opłacić się. sich mit Gelde lösen. se racheter, se rançonner; se délivrer de quelque chose facheuse. § żyd się opłacił od napaści.
- Opłacenie. Loskauffung. rachat; délivrance en paient quelque rançon.
- Opłacony. 1) mit Geld gelöst. 2) gekauft. 1) rançonné, délivré par argent. 2) salé; qui est cher acheté.
- Opłakany. 1) beweinent. würdig. kläglich. 2) bedauert, beweinet, beklaget. 1) deplorabile, lamentable, qui mérite d'être pleuré. 2) pleuré, déploré, regretté, pleint. § 1) opłakana niewola. 2) nigdy dosyć opłakana śmierć jego.
- Opłkanie. płkanie czego. Beweinung, Klage. larmes, f. plur. pleurs, m. plur. qu'on répand pour qu.
- Opłakiwam co, kogo. beweinen. déplorer, pleurer, regretter qu. ch. répandre des larmes pour qu. ch.
- Oplatam co, F. opłotę. umflechten. faire un tissu tout autour; entrelacer, ourdir tout autour.
- Oplątany. 1) Oblatez. d'oublie.
- Oplątkowy. 1) Oblatez. d'oublie.
- ciasto opłatkane. Gefülltes in Oblaten gebacken. petite tarte aux fruits, ou aux confitures envelopées dans une oublie.
- Opłatek, g. opłatku. Oblat. oublie; pain à chanter.
- Opławiam, v. m. F. opławię. 1) abspülen, vom Ufer abreissen. 2) in die Schwemme reuten oder führen. 1) emporter, enlever la terre d'un rivage. 2) laver dans une rivière; mener les chevaux à l'eau pour les laver. § 1) rzeka brzeg opławiła. 2) opławić konie, wozy.
- Opławiony. 1) abspült, abgerissen vom Ufer. 2) geschwemmt. 1) emporté du rivage. 2) lavé dans une rivière.
- Oplecek, g. a. Leibchen. Nieber gemeiner Weiber. corces sans manches jusqu'au centurion, que portent les femmes de basse condition.
- Oplecienie. Umflechtung. tissu ou entrelacement fait tout autour de.
- Opleciony. umflechten. tissu, entrelacé tout autour de. § siazła opleciona. Opleśnieć.

Opleśnieć, *F. opleśniecie*. beschimmeln. moisir, contracter de la moisissure.

Opleśniałość. Schimmel. moisissure.

Opleśniały. beschimmelt. moisi.

Opłonąć, *F. optone*. 1) schnell verbötern. 2) sich befähigen, sich legen. 1) flam-ber, se consumer rapidement par le feu. 2) s'adoucir, se ralentir, être adouci, être ralenti, s'apaiser, être moins violent. § 1) zgrzebie opłone-ły. 2) gorącość młodego wieku w nim opłoneła; gniew jego opłonał; opłonał z gniewu.

Bog jeszcze nie opłonał. Gott ist noch zornig. Dieu est encore courroucé.

opłonał ogień. das Feuer hat sich gelegt. l'incendie s'est apaisée, a cessé.

opłonał ze strachu. er ist zu sich selbst gekommen, seine Furcht hat sich gelegt il s'est remis de sa frayeur; il revient de son trouble, de sa peur.

Opłotki, plur. Gerede, Nachrede. langue, bouche, coups de langue; le dits & redits. § z takich opłotków wynieść nie może.

Opłotny. 1) das am Saum wächst. 2) angränzend. 1) qui croit près d'une haie ou d'une cloison. 2) limitrophe, frontière. § 1) opłotne ziele. **2) opłotne kraie; opłotny sąsiad.

Opłunienie kogo. das Bespucken. l'action de cracher sur qu.

Opłusnąć, *F. oplusne, opluskam*. bespritzen mit Roth oder Wasser. éclabousser; faire réjaillir de l'eau & de la boue sur qu. § opłusnął mię wodą, błotem.

Opłuwam, *v. m. F. oplune*. einen bespucken, bespuken. cracher, jeter de la salive, sur.

Opływam. 1) viel Wasser haben, anlaufen. 2) einen Ueberfluß an etwas haben. 1) regorger, couler par dessus, s'enfler, croître, monter, avoir de l'eau en abondance. 2) abonder en; avoir en abondance; nager, se baigner dans; voguer, foisonner en; regorger de. § 1) rzeki teraz opływają. 2) nasz żywot opływa dolegliwościami; opływa w faworach, w dobra.

opływał we krwi, we łzach. im Blut, in Thränen schwimmen. nager, se baigner dans le sang, dans les larmes.

opływający. überflüssig, in grosser Menge. abondant, qui a en quantité.

Opływanie w czym. Ueberfluß. abondance, affluence, redondance. § opływanie w bogactwach.

*Opoczny, kamienny. steinern. de pierre.

Opoczysty. felsicht, steinicht. pierreux,

plein de pierres, où il y a beaucoup de rochers.

Opodal, *adv. etn wenig weit*. un peu loin. § opodal od miasta ogrod iego.

Opoka, kamień żywy a rosnący bez zamierzenia. ein Stein-Felsen, Felsen auf oder unter der Erde. rocher, roc, roche, grosse pierre brute qui est dessus ou dessous la terre.

Opol, *g. a. Oppeln*. Stadt in Schlesien. Opeln ville en Silesie.

Opolna gora. Berg. Schacht oder Berg so fektivärts liegt. Métal. puits ou mine située de côté.

Opona. 1) ein Stück Tapeten. 2) Plane, Wagen-Decke, grosses Stück Leinwand etwas zu bedecken. 1) une pièce de tapisserie. 2) bache, bann, grande pièce de toile pour couvrir qu. ch. § 1) tyłu opon trzeba do obicia.

opony do iednego obicia. Beschlag eines Zimmers. tenture de tapisserie.

Opończą. Regen-Mantel, Reut-Rock. casaque, brandebourg, hequeton, manteau qu'on porte contre la pluie. § skorzana kupił opończą; w opończy chodzi.

Opończany, opończowy. zum Reut-Rock gehörig. de casaque.

Oponny. 1) zu Tapeten gehörig. qui re-Oponowy. 2) garde les tapis.

Opor, odpor. Widerstand. resistance.

Oporem, *adv. nicht nach Wunsch*; widrig, widerwärtig. avec retardement; d'une manière contraire; contre les souhaits. § oporem idzie elekcyja, sprawa moia.

Oporki, plur. Wiederhalt, Stücke in einem Hebezeug so zurück halten. pièces dans une machines qui resistent, qui empêchent. § oporki nie dopuszczają wiadru niżej zstępować w rumusie.

Opowiadacz. Ansager, Ankündiger. celui qui annonce.

Opowiadaczka. Ansagerin. celle qui annonce.

Opowiadam, *F. opowiem*. 1) einen ankündigen, ansagen. 2) einen anmelden, melden. 3) angeben, ansagen auf dem Zoll. 4) anbieten Soldaten. 5) vorschreiben, melden, haben wollen als eine Schrift-Stelle. 1) anoncer, faire savoir, dénoncer, dire, prêcher, publier, déclarer. 2) faire anoncer qu. auprès de qu; faire savoir qu'une personne est là pour nous parler. 3) déclarer ses marchandises; faire sa déclaration à la Douane des marchandises qu'on transporte. 4) commander; faire prendre les armes. 5) parler, dire; indiquer, donner à connoître, contenir comme un pas-

sage dans un livre. § 1) opowiadać naukę; Turcy Perſom woynę opowiedzieli; opowiedziano im wołą Krolewską. 2) opowiedz mi u Pana twoiego, żem tu; opowiedział mu mój przyjazd. 3) opowiedzieć towar na cie. 4) kilka połkow opowiedział. 5) co się niżej opowie; w głos to prawa opowiadać.

opowiedzieć się. 1) sich anmelden lassen. 2) sich vor etwas erklären. 1) se faire annoncer, se faire nommer à qu. 2) se déclarer pour, se tourner du côté de. § 1) dać się opowiedzieć; opowiedziałem się (dałem znać o sobie) Panu twojemu, żem przyszedł, że odchodzę. 2) opowiadam się przy nim, przy tey stronie, przy tey nauce.

Opowiadanie, Opowiedzenie. *Anſagung, Anſündigung.* dénonciation, publication, déclaration.

opowiadanie towarow na cie. *Angebung der Waare auf dem Zoll Hause.* déclaration des marchandises qu'on fait à la Douane.

Opowiednie, adv. angeſagter Weiſe. étant annoncé; d'une manière annoncée.

Opowiedny, angeſagt, als eine Stunde zum Beſuch. assigné, marqué, donné comme une heure pour la viſite. § opowiedna godzina.

Opowiedziany, angeſagt, angeſündigt. annoncé, déclaré, dénoncé, publié. § opowiedziana woyna.

opowiedziane towary na cie. auf dem Zoll angegebene Waaren. des marchandises qu'on a déclarées à la Douane.

Opoźniałość. Langwierigkeit, ſaumſeligkeit. retardement, lenteur, f. négligence, nonchalance; perte d'occasion ou de tems. § ta ſprawa wielką idzie opoźniałością.

Opoźniałe, langwieriger Weiſe. avec lenteur & tardiveré.

Opoźniały, langwierig, langſam. tardif, lent.

Opoźniam, F. opoźnić. verſäumen. négliger, oublier; faire les choses trop tard. § opoźnił okazać; trochę w tey materji opoźniłem piorem.

opoźnić się. ſich verſpätigen, zu ſpät kommen. tarder trop; venir après; venir, arriver tard.

Opoźnienie. Verſpätigung. retardement.

Opoźniony, verſäumt. négligé, retardé.

Oprać kogo, vid. Opierać, F. opiorę.

Oprawa. 1) Einfaffung, Beſchlag. 2) Ueberzug, Umſchlag um etwas. 3) Band eines Buchs. 4) Einfaffung eines Edelſteines. 5) Gegen-Vermächtniß, Leib-

gebänge, Leibgut, Hauben-Band. 6) Ausbeſſerung, Reparatur. 1) châſſe, placage, m. ferrure; tout ce qui ſert à tenir quelque chose enchâſſée. 2) envelope; ce dont on couvre quelque écuil ou quelque coffre. 3) reliure de livre. 4) enchâſſure, enchâſſement, fertiſſure, oeuvre d'une pierre précieufe. 5) la donation que le mari fait à ſon épouſe par le contract de mariage. 6) réparation d'un bâtiment. § 1) oprawa miecza, ſzable. 2) oprawa puzdra, olſtra. 3) oprawa księgi francuſka, angielska, pergaminowa. 4) oprawa (oprawka) kamienia drogiego. 5) zapisał oprawę (wiano) żenie ſwoiey; oprawa zawsze dzieciom na ſkupie. * 5) koſzt na oprawę poprawę domu.

Oprawca. 1) Häſcher 2) Anſtifter. 1) archer, ſergeant. 2) auteur, boute-feu; un ariſe-querelle. § 1) oprawca złapał złodzieja. 2) z namowy oprawcy to uczynił.

Oprawiam, v. m. F. oprawię. 1) einſaſſen. 2) beſchlagen, überziehen. 3) ein Buch binden. 4) ausſchlechten, ein geſchlagtes Vieh zuriichten. 5) beſſern. reparieren. 1) monter; mettre en oeuvre, enchâſſer, ſerir en. 2) garnir, couvrir de quelque peau. 3) relier un livre en. 4) faire, habiller une bête; travailler ſur quelque bête, l'acommoder comme il faut. 5) réparer, rétablir une maiſon; reſaire, racommoder, ajuſter. § 1) oprawić kamień w złoto, w ſrebro, ſzablę w ſrebrną oprawę. 2) opraw tę ſzkatulę w błachę, w ſukno czerwone, a tanię powlecż ſkorą. 3) te księgi pięknie oprawiono. 4) oprawić wołu, ſkopu, wieprza, cielę. * 5) oprawić (naprawić) ſzatę; oprawić (poprawić) dom.

oprawić żenie co. dem Ehe-Weiſe etwas verſchreiben, zum Geſen-Vermächtniß ausmachen, assigner, aſſurer à ſa femme par le contract quelques biens en recompense de la dote.

Oprawiony. 1) eingefaßt. 2) bezogen, beſchlagen. 3) gebunden von Büchern. 4) zurechtet, ausgeſchlichtet. 1) enchâſſé, mis en oeuvre. 2) couvert, garni. 3) relié. 4) fait, acomodé, habillé par le boucher. § 1) oprawiony w ſrebro kamień. 2) oprawiona w akſamit ſzkatuła. 3) oprawiona księżka. 4) wof oprawiony; cielę oprawione.

Oprawka. Einfaffung eines Edelſteines. oeuvre, chaton d'une pierre précieufe. *Oprawny, eingefaßt, enchâſſé, mis en oeuvre.*

Oprocz

Oprocz, *pr. g.* ausser, outre, hormis, excepté qu. ch; à la reserve, à l'exception de. § oprocz tych ksiąg.

Oprosić się, *F. oprosi.* ferkeln. cochonner; faire de petits cochons. § oprosiła się swinia.

Opryk. Pusch-Klepper, Aufpasser. dévaliseur; un tire-laine.

Oprzykrzam komu co, *F. oprzykrzę.* ein nem einen Esfel vor etwas machen. donner à qu. du dégout pour.

Oprypate, male pasztetiki. kleine Pastetchen. de petits patez

Opuchły, 1. geschwollen. 2) wassersüchtig. 1) enflé, renflé, boufi. 2) hidropique; qui est malade d'hydrosie.

Opuchnąć, *F. opuchnąć.* aufschwellen. se renfler, s'ensler, se boufir

Opuchnienie. Geschwulst. bouffissure, enflure.

Opugna. das Opponiren bey dem Disputiren. l'action d'impugner, de combattre une raison § prozję na opugnę.

Opugnat. ein Opponent im Disputiren. un oposant; un argumentant dans une dispute.

Opugnać. opponiren im Disputiren. impugner, argumenter contre qu.

Opukałość. der Bauch eines Gefasses. le ventre, la grandeur du milieu d'un vase. § opukałość dzbanu, bani, beczki.

Opukały, pękaty. bauchig. ventru, qui est gros au milieu § gruska opukała.

Opukateły geby człowiek. ein Pausbackiger. un boursofflé; joufflu, mouffard, qui a de grosses joues.

Opuknąć się, *F. opuknie się.* aus einander gehen, zerlechten, zerfallen als ein trocknes Faß. se crevasser, s'entr' ouvrir, se trefaler, se rompre comme une futaille sèche. § namocz beczkę, aby się nie opukała.

Opusciałość, Opuszczalność. Einsamkeit, Einöde. solitude, désert.

Opusciały. 1) öde, unbewohnt. 2) abge-

Opuszczający, 1) starben, caduc; erblös. 1) dépeuplé, désert, deshabeté. 2) caduc, qui est sans héritier. § 1) kraj ten opusciały. 2) dał mi krol opusciałą maiećność.

Opusta w oraniu. ungeflügtes Erdreich zwischen den Furchen, so einer Banc gleichet. un veau; endroit entre les sillons qui a la forme d'un banc & qui n'est pas labouré.

Opustofały, Opusciały. öde, wüst. dépeuplé, désert. § miasta opustofałe.

Opuszm, *F. opusze.* blehen als eine Speise. causer des vents, des flatuositez, des ventositez.

opuszająca potrawa. blehendes Gericht. un manger flatueux.

Opuszczalność, Opuszczalność, *vid.* Opusciałość, Opusciały.

Opuszczam, *v. m. F. opuszczę.* 1) fallen lassen, hängen lassen. 2) verlassen, im Stiche lassen. 3) unterlassen; vorbegehen lassen, versäumen. 4) auslassen, übersehen. 5) nachlassen das gespannet ist 1) détrouffer, faire descendre, laisser tomber, abaisser. 2) abandonner, délaissier, quitter. 3) omettre, laisser passer, négliger, manquer de faire. 4) omettre, passer, fauter qu. ch. 5) lâcher, débänder, détendre un peu ce qui étoit bandé. § 1) opuszcę szatę, skrzydła, kraie kapeluszone. 2) opuszcę sztyk, przyjaciela swiego. 3) opuszcę okazję do tego; opuszczę tę materję. 4) opuszcę ten wiersz, tę słowa przepisywać. * 5) opuszcę (opuszcę) suk.

Opuszcę. 1) der Welt absagen, absterben. 2) ins Kloster gehen. 1) mourir au monde; quitter les plaisirs du monde; renoncer au monde. 2) entrer dans un Couvent.

Opuszcę ręce. die Hände sinken lassen, in den Schooß legen; faulenzken. demeurer les bras croisez; tenir les mains dans ses poches; être dans l'oisiveté.

Opuszczenie. 1) Verlassung. 2) Unterlassung, Hindansetzung, Auslassung. 1) délaissement, abandonnement. 2) omission, manquement, défaut. § 1) opuszczenie sztyku, przyjaciela; 2) opuszczenie pogody czynienia czego.

Opuszczony. 1) abhangelig, heruntergelassen. 2) verlassen. 3) ausgelassen. 1) mis bas, pendant, trainant, dépendu, détrouffé. 2) abandonné, délaissé. 3) omis. § 1) opuszczona szata. 2) opuszczony od wszystkich przyjaciół. 3) wiersze opuszczone.

Opuszczone ręce. opuszczone nieprzyjacielskiej dyskrety. sich dem Feinde auf Discretion ergeben. se rendre à discretion.

Opuszczona rzecz. Rechtsw. ein Vereliet, eine mit Willen verlassene Sache. Droit-chose à dessein abandonnée.

Opuszenie, nadęcie, wiatr w żaładku. Blähung von Speisen. flatuosité, ventosité; les vents.

Opuska. 1) Wulst um eine Mäze. 2) Pausch am Sattel. 1) bourrelet; chose remplie de crin. 2) bête de selle à cheval. § 1) opuszkę u czapki mu przecięła. 2) opuska w siódła tylna, przednia.

opuszka spora. grosser Wulst. vertugade.

Opych, vid. Opich.

Opyt. Umfrage, demande faite tout à l'entour. § uczyni opyt a obaczysz iezli pozwola.

Oracya, mowa. eine Rede, Oration. harangue.

Orac, vid. Orze.

Oracz. Acker-Mann, Pflüger. laboureur.

Oraczy. zum Acker-Bau zum Pflügen gehörig. d'agriculture, de laboureur, de labourage, qui concerne la culture des terres. § oracze naczynia.

oracza księga. ein Buch vom Acker-Bau. un traité de l'agriculture.

Oralny. was gepflügt werden kan; leicht zu pflügen. arable; aisé à labourer, labourable.

Oranie. das Ackern. le labourage, l'action de labourer.

Orany. geackert. labouré.

rola orana. geackterter Acker. filon; terre labourée.

Orator, Mowca. Redner. Orateur, harangueur.

Oratoriki, Krasomowski. rednerisch. d'orateur.

Oraz, adv. zugleich. ensemble, tout à la fois; tout ensemble; en même tems, conjointement; tout d'un tems.

jest chory i oraz ubogi. er ist krank und zugleich arm. il est pauvre & malade tout ensemble.

Orcel, g. orcla. Bruch-Stein, Bau-Stein. moilon, pierre à bâtir.

Orczyk, g. a. Waga-Holz, Ortschaft am Wagen. palonneau, aux bouts du quel on met les traits.

powrozy na orczyki zakładać. die Siele an die Ortschaften machen. mettre les traits aux palonneaux.

Orda, Horda. Tartarische Horde. horde, troupe de Tartares.

Order. Ritter-Orden. Ordre, m. Orde de chevalerie. § Order Kawalerski; Kawalerowie Polskiego Orderu białego Orła.

Orderowy. zum Ritter-Orden gehörig. de l'Ordre de chevalerie. § orderowe zgromadzenie.

Orderuić. zum Ritter schlagen. créer, faire qu. chevalier; donner l'Ordre de Chevalerie à qu.

Orderowany. zum Ritter geschlagen. fait chevalier. § kawaler od krola orderowany.

Ordynans. Befehl, Ordre in Kriegs-Sachen. guerre: un ordre. § dać, otrzymać Ordynans.

Ordynacya. 1) Verordnung. 2) eine Or-

dination; ansehnliche Herrschaften, die der älteste Sohn besitzt und den Jüngern von den Gesetzen geordnete Jahrgelder bezahlt. 1) ordonnance, règlement. 2) Ordination, ce sont des Seigneuries que le fils aîné possède, en paient aux puînez l'apanage en une pension d'une somme déterminée par les loix. § 1) moneta bita według wagi Olkufzkiej i ordynacyi krola Jęgo Mości; ordynacya o wybrasi-cach. 2) według Heraldyki Książęcia Jęmi Jęzefa Jablonowskiego Woiwody Nowogrodzkiego na stronie 188 te się liczą ordynacye: Lubrańska i Jarosławka zgasła, Pinczowska, Zamoyńska, Nieswieżka i Kłęcka ięzcie są.

Ordynat. Ordinat, Besitzer einer solchen Herrschaft. Ordinat ou Seigneur d'une telle Terre.

Ordynarka. Gräulein eines Ordinats. fille d'un Ordinat.

Ordynatowa. Ordinatın, Gemahlin eines Ordinats. épouse d'un Ordinat.

Ordynarya. 1) ordentliche Einnahme. 2) ordentliche Speise für einen Menschen, tägliches Futter so den Thieren gegeben wird. 1) revenu ou rente ordinaire. 2) ordinaire, m nourriture ordinaire; ce qu'on donne règlement tous les jours à manger à une personne ou à un animal. § 1) ordynarya roczna, kwartalowa. 2) ordynarya psom myśliwym.

Ordynaryynie, adv. zwyczajnie. gemeinlich, ordentlich. ordinairement.

Ordynaryyny. gewöhnlich, ordentlich, ordinaire. § posztą ordynaryyną odiechał.

Ordynaryusz. Bischoff, dem das Bisthum gehört. Ordinaire, l'Evêque Diocésain.

Ordynek, g. ordynku. 1) Schlacht-Ordnung. 2) Reihe. 1) ordrem. de bataille.

2) rang, rangée. § 1) w ordynku porządnie ufzykowane stało woysko. * 2) w drugim ordynku (szeregu) stoi.

Ordynka. Säbel ohne Knopf und Bügel mit einem feineren Griff. un sabre sans pommeau & sans branche avec une poignée de pierre.

Ordynuić. 1) ordnen, verfügen, einrichten. 2) adressiren an einen Briefe. 3) Arrangem. beordern, Ordre geben. 1) ordonner, régler, prescrire. 2) adresser à qu. une lettre. 3) guerre: donner ordre à. § 1) ordynować posztę, bićie monet. 2) ordynuy Was Pan listy do mnie. 3) ordynować woysko do Litwy.

Orędowniczka. Fürsprecherin. Patronne, procu-

procuratrice, celle qui intercède pour qu. qui protège qu.

Oređownik. 1) Fürsprecher, Patron. *2) Sachwalter. *3) Abgesandter, Botschaffter. 1) intercesseur, Patron. *2) procureur, avocat, qui soutient les intérêts de sa partie. *3) ambassadeur.

* Oređnię. eines Sache führen, vertreten. prendre la défense, plaider la cause, apaiser, prendre les intérêts de qu; s'intéresser pour qu.

* Oređnie. aufstragene Sache, Gesandtschaft, Berrichtung, Botschaft. commission, emploi, ambassade, expédition, message, m. ordre, m.

* Oreż, n. Gewehr, Waffen; dieses Wort Oreże. wird selten in plur. gefunden. armes pour se defendre ou pour ataq.ue: on trouve rarement ce mot au pluriel § przybrać się w oreże; rzucić się do oreża; ręczne oreże; zawies ten oreż nad łozkiem.

Oreżny. bewehrt, bewaffnet. armé, qui porte les armes. § 10000 chłopstwa z tej Provincyi stanąć może.

Organek, g. rganka. eine Geld-Schlange, Art von eirem laugen und dünnen Geschuß. coulevrine, une longue pièce d'artillerie.

organki Ziele. (anhufa) rothe Ochsen-Zungen-Wurzel. creanette.

Organista. 1) Organist. 2) Orgel-Bauer. 1) organiste, joueur d'orgues. 2) fabricant d'orgues.

Organistwo. die Kunst auf der Orgel zu spielen oder solche zu machen. l'art de jouer de l'orgue ou de le faire.

Organy, plur. Orgel. un orgue. § klawiatura u organ.

organy wodne. Orgel so vom Wasser-Fall gerührt wird. espece d'orgue qui joue par le moyen de l'eau.

Orkisz, szpełta, tuskna pszenica, płoskur-nica, od płaskiego kłosa; dwa rzędy ziarn. (zea) Dinkel, Spelte, Zweyform. epautre, sorte de blé.

Orlanka. Siebenkreuzer in Schlesiē. monnoie d'argent en Silésie valant la cinquième partie d'un écu.

Orle. junger Adler. aiglon, le petit de l'aigle.

Orlicz, Orliczko. schlechter Adler. vilain aigle.

Orlik, g. a. cynowód, rożyczka Ziele. (aquilegia) Agley, Ackley. anholie.

Orli. Adler. d'aigle. § piora

Orłowy. orle.

wzrok orli. 1) scharfes Gesicht. 2) grosser

esprit, pénétrant. § 1) orli wzrok iego naydaley doyrzeć może. 2) orlim tego dociekl wzrokiem.

orłowy szlachcie, co szlachectwo sobie kupił. Pfeffer-Sack, neugebackener Edelmann. gentil-homme de la nouvelle date.

orle piora Ziele. (myriophyllum) Wasserschatgarben. Tausend-Blatt. mille feuille aquatique.

orli kamień. Adler-Stein. pierre d'aigle; aetites.

Ormianin. Armenianer. un Arménien.

Ormianiski. Armenianisch. Arménien.

po Ormiańsku. auf Armenianische Weise. à l'arménienne.

ormiańska Ziemia. Armenien, eine Provinz in Asien. Arménie, province d'Asie.

Ornusz pionka. (animum) Animum-Baum und Holz. amome, m. arbre & bois.

ormusz fałszywy. (pseudomum) falscher Animum. amome bârard.

Ornat kapłanski, g. a. ein Ornat, ein Mess-Gewand. chassuble, vêtement du Prêtre quand il dit la Messe.

ornaty kościelne. Kirchen-Ornate. ornemens d'Eglise.

Oroniam, F. oronie. 1) verwerfen, von Thieren. 2) vor der Zeit niederkommen; einer unrichtig gehen. 1) avorter, 2) faire fausse couche, se blesser. § 1) chłste krowy rade oroniaiz. 2) w pierwszych-miesiącach białegłowy łacniej oroniaiz.

Oronienie. das Verwerfen der Thiere; unrichtige oder unzeitige Niederkunft der Weib. avortement d'une bête; avortement ou fausse couche d'une femme.

Orszak. Versammlung, Gefolge, Begleitung. assemblée, troupe, cortège, m. suite. § gromadne i strojne Senat-row, szlachty i urzędnikow orszaki.

Ort, g. a. vid. Ure.

Ortel, dekret, kazn. im Magdeburgischen Recht ein Urthel. terme du droit de Magdebourg. sentence, décret, arrêt. § obiesiwszy złodzieia dopiero po ortel isć, prov.

Orwietan. Orvian ein Thieriac. orvietan, sorte de tériaque.

Oryentalny, wschodni. orientalisch, more Oryentalski, genländisch. oriental; qui est, qui vient d'Orient. Soryentaliska perla; opala. oryentalne naywybornieysze.

oryentalna cera. ein schwarzbraunes Gesicht. vilage basané.

oryentalney cery. eine schwarzbraune Mannes oder Weib-Person. un mauricaud, une mauri-

mauricaude; homme ou femme qui a le teint un peu noir.

Oryginał. 1) Original; Urschrift, Urbild. 2) in den Rechten: Urschrift, Document, Urkunde, Instrument. 1) original; écrit, tableau qui est un original. 2) Droit: un titre, pièce originale; pièce première & fondamentale d'une affaire.

Oryginalny. Original. original. Spismo oryginalne; obraz oryginalny.

Orze, *ze, rat.* ackern. labourer la terre; filonner. § orac pole.

orłog orat. brachen, stürken. jacherer, donner le premier labour à un champ.

Orzech, *g. a. u.* 1) eine Nuß. 2) ein Nuß-Baum 1) une noix, noisette. 2) noier, noisetier.

orzech; orzech laskowy. Hasel-Nuß. aveline, noisette, fruit de coudrier.

orzech włoski. eine Welsche Nuß. une noix.

orzechy apiekarskie. Myrobolans, Art von Pfäumen aus Arabien. mirobolans, espèce de prunes qui viennent d'Arabie.

orzech wodny, kwiat z żabiemi włoskami, kasztan wodny, kosewka, orzech kołczy.

Wasser-Nuß. chateigne d'eau; macle, trufle d'eau, saligot, écharbot.

orzech ziemny Ziele. (astragalus) Astragalus, Christian-Wurk ein Gewächs. chiches de montagne.

Orzechosom. 1) Nußknacker. 2) im Scherg; das Gebiß, die Zähne. 1) casse-noisettes. 2) burlesq. les dents, f. denture, rang de dens.

Orzechowy. Nuß; de noix, de noier, de noisette, de coudrier. § orzechowy sok, oley.

orzechowa tuska zielona. die grüne Nußschale; brou; écaille de noix.

orzechowe łupiny. Nußschalen. coquilles de noix, ou de noisettes.

Orzeł, *g. orta.* 1) ein Adler. 2) Geld-Zeichen, Fahne, Standarte. 1) un aigle. 2) un signe militaire; enseigne, drapeau, étendard. § 1) orzeł wielki, mniejszy; orzeł kwili, krzeczy. 2) wyzwał nieprzyjaciół z miasta pod orłami wzgórz latającemi, bębny, fujarami i ręcznym wylotkim orzelem.

orzeł podity, vid. Orlicz.

orzeł morski. See-Adler, aigle de mer.

orzeł tomignat; ślepy orzeł. Wein-Brescher. orfraie, oiseau qui casse les os.

orzeł dwugłowy; orzeł o dwu głowach, orzeł rozdarty. zweyköpfiger Adler, un aigle à double tête.

orzeł biały. ein weißer Adler, aigle blanc.

Order Orła Białego. Ritter-Ordnung des weißen Adlers. Ordre de l'aigle blanc, l'aigle blanc. § Order Białego Orła od

Władysława Łokietka Roku 1325 wzniesiony pod imieniem przepaśu Rycerskiego, prawie upadły August II. R. 1705. podźwignął; obacz Sapiehy anotacye o Orderze Białego Orła.

orłem łowi. er sucht mit Geld bezugsommen. il tente de gagner par présents, de corrompre par argent.

przy orle żywią się krukowie. von den Brücken der Herrschaftlichen Tafel ernähret sich das Gefinde les domestiques se nourrissent des bribes qu'on dessert de la table de leur Maître.

złoty orzeł wszczajnie poleci. Geld vernag alles. l'argent fait tout.

Orzeszyna. 1) Welscher oder Hasel-Nuß-Baum. 2) Welscher Nuß-Wald. * 3) Hasel-Nuß-Wald (Lesczyna. 1) noier; noisetier ou coudrier. 2) lieu où il y a des noiers plantez. * 3) coudraie, v. Lesczyna.

Orzeszek, *g. orzeszka.* 1) Müßlein, eine kleine Nuß. 2) Müßlein, von andern Baum: Früchten. 1) petite noix. 2) châton; une noix; en parlant de quelques fruits. § 1) w tym orzeszku jest robaczek. 2) orzeszki lubowe albo pinele.

orzeszki, Ziele. (filipendula) rother Stein-Brech ein Kraut. filipendule.

Orzewniam kogo, *śm. F.* orzewnię. ich nem Betrübten juraen, ihn trösten, seinen Schmerz zu stillen suchen. consoler qu; donner de la consolation à qu; adoucir, apaiser la douleur de qu.

orzewnić się. sich im Schmerke fassen, sich ermuntern, sich trösten. sie consoler; s'adoucir, s'apaiser; se moderer dans la douleur. § orzewnia się żal iego, orzewnił się w żale; orzewniam się jako, tylko moge drzącym piorem to donieść

Os, *f.* 1) eine Wagen-Achse. 2) Mathem. die Achse, gerade Linie die durch einen Körper gehet, um welche sich dieser umwendet. 3) die Welt-Achse. 1) l'essieu. 2) Marém. axe, m. ligne qui passe par le milieu du corps & autour de laquelle il tourne. 3) axe du monde. § 1) os złamana. 2) os jest linia średnia, na której się figura obracać może. 3) os niebieska w niektórych krajach nad samą głowę obywatelow stoi.

wyniesienie, wysokość osi niebieskiej, die Polus-Höhe. l'elevation du Pôle; distance depuis l'horizon jusqu'à l'un des Poles. § wysokość osi niebieskiej jest w Warszawie stopniow 52. i minut 30.

Osa.

Osa. eine Wespe. guêpe.

Osaczam co, v. m. *f. osaczyć*. abtriefen lassen; abschwencken, ausschwencken. égouter qu. ch.; faire dégouter l'eau de qu. ch.

Osaczenie. Abtriefung. fluxion, dégout.

Osada. 1) Einsetzung, Einrichtung eines Bauhofes. 2) Gestelle an einem Werkzeu. 3) Einfassung, Einsetzung eines Edelsteines. 4) Besatzung. 5) Pflanzstadt. Colonie. 6) Bauer-Gut, Meyerhof, angewiesener Platz zum Feld-Bau. 1) ajustement d'une charpente; action de la monter, de la mettre en état de bien agir. 2) monture de quelque instrument. 3) oeuvre, enchâssement, enchâssure d'une pierre précieuse. 4) garnison, *f. soldas* qui gardent quelque place. 5) colonie, peuplade. 6) établissement d'un paitan, lieu qu'on lui assigne pour le cultiver. § 1) osada kosa mlynskiego, walca. 2) osada u pily. 3) rubin, piękny osadą forremą. 4) osada zamku, miasta wypuszczona ze wszystkim honorem woienym. 5) osada. nowa pustego kraiu. 6) chlop z osady uciekł; osada zagrodnikow, chafupnikow.

Osadzić konia, *f. osadzić*. ein Pferd drucken, an dem Wiederriß beschädigen. écorcher, blesser le cheval au garrot. § pacholik co konia osadził, powinien piechotą chodzić aż izkapa sadna nie zagoi.

osadzić się. 1) sich drucken, sich am Wiederriß verwunden. 2) sich den Wolf reuten oder gehen. 1) s'écorcher, se blesser au garrot. 2) gagner un loup à monter à cheval, ou à marcher.

Osadnienie. 1) Beschädigung am Wiederriß. 2) der Wolf, so man vom vielen Gehen oder Reuten bekommt. 1) foulure, blessure, écorchure au garrot. 2) loup, écorchure qu'on se fait à force d'aller à cheval ou à pié.

Osadniony. 1) gedruckt am Wiederriß. 2) der sich den Wolf geritten hat. 1) égarroté, écorché, blessé au garrot. 2) qui s'est écorché le cu à force d'aller à cheval ou à pié.

Osadny. bewohnt, besetzt, bevölkert. habité, peuplé, plein de peuple.

Osadzać, v. m. *f. osadzać*. 1) besetzen mit etwas, voll pflanzen. 2) besetzen, einnehmen einen Platz. 3) besetzen einen Reich. 4) besetzen, bevölkern ein Land. 5) besetzen die Aemter. 6) besetzen, Besatzung einlegen. 7) setzen, einen Wohn-Platz geben, anweisen, nehmen. 8) fest setzen als einen Gefangenen. 9) niedersetzen

ein Gericht, eine Commission. 10) einsetzen, einsetzen einen Edelstein. 11) setzen, einsetzen, richten ein Bauholz. 12) einsetzen, einsetzen einen Stiel; mit einem Gestelle versehen. 1) garnir, border, planter, couvrir. 2) remplir une place. 3) peupler, rempoissonner, alimenter. 4) peupler, remplir de peuple, mettre des gens dans un pays pour y habiter. 5) remplir les charges vacantes. 6) mettre un garnison, des soldas dans. 7) établir, placer qu. en quelque lieu pour y demeurer; assigner une demeure. 8) s'assurer d'une personne, la mettre en lieu de sûreté, l'arrêter. 9) établir, asseoir, constituer un jugement, une commission sur. 10) enchâsser; mettre en oeuvre, en chaton. 11) poser, ajuster, mettre, monter de la charpente. 12) emmancher, ferrer, monter quelque instrument, le garnir d'un manche, d'un fer, d'une monture. § 1) osadzić tabakierkę perlami i rubinami, drogi lipami, ogrod drzewami, wały armatami; tam, zwyciężkie osadził chorągwie. 2) kupcy rynek osadził. 3) osadzić narybek, staw karpiami. 4) osadzić pustą kray obywatelami. 5) osadzić urzędnikami wakujące miejsca. 6) osadził zamek, piechotę. 7) osadzić zagrodnika, chafupnika; osadzić sobie, komu mieszkanie. 8) osadzić więźnia, złodzieja. 9) osadzić prawo, komisję na kogo, na co. 10) osadzić perłę, rubin. 11) osadzić balę, koso mlynskie. 12) osadzić ściekiere, młot, pilę, włocznia grotom.

osadzić się. sich setzen, sich häuslich niederlassen. s'établir, se domicilier.

**Osadzca, obywateli. Inwohner. habitant.

Osadzenie, *vid. Osada*.

Osądzenie. Verurtheilung. condamnation, arrêt, sentence, jugement définitif.

osądzenie przed dekretem; zdanie niesądzone. Vorurtheil des Richters. le préjugé, l'opinion que le juge conçoit avant le jugement définitif.

Osadzić co, *f. osadzić*. aburtheilen, verurtheilen. prononcer une sentence, un arrêt contre qu; condamner, juger définitivement.

osadzić na śmierć. zum Tode verurtheilen. faire mourir; faire justice.

Osadzony. verurtheilt. condamné, jugé. osadzona rzecz, sprawa. eine abgeurtheilte Sache. une affaire jugée.

osadzony przed sądem. vorurtheilich, vor dem

dem rechtlichen Urtheil gesprochen. prä-juge, juge par avance.

Osadzony. 1) besetzt. 2) besetzt, bevöl-
kert. 3) besetzt vergeben, von Aemtern.
4) besetzt mit Soldaten. 5) besetzt mit
Gefängnis. 6) eingesezt, eingekast. 7)
mit einem Stiel oder Gestelle versehen.
8) einsezt, eingerichtet wie ein Zim-
merspols. 1) couvert, garni, bordé. 2)
peuplé, habité. 3) rempli, distribué
comme les charges. 4) garni, pourvu
d'une garnison. 5) arrêté, mis dans la
prison. 6) enchaîné, mis en oeuvre.
7) emmanché, monté; garni d'un man-
che, d'une monture. 8) ajusté, posé,
comme une bois de charpente. § 1)
tabakierka w dyamenty osadzona. 2)
kray, wie: osadzona; staw osadzony.
3) wżyskie urzędy osadzone. 4) mia-
sto, forteca garnizonem osadzona. 5)
osadzony złodziey. 6) osadzony (opra-
wiony) dyament. 7) osadzona ściekie-
ra, dzida; działo na łożu swoim osa-
dzona. 8) walec w kafarze osadzony.

Osalam co, v. m. F. ofolę. das Präsens ist
nicht gewöhnlich. 1) stark falken. 2)
theuer kaufen, bezahlen. 3) einen angie-
ßen, anklagen. le présent de ce verbe
n'est pas en usage. 1) faler aszcz. 2) sur-
acheter. 3) noircir, blâmer, dénoncer,
mettre mal qu. dans l'esprit de qu.

ofolono, opieprzono to dla mnie. das ist vor
mich zu theuer. cela est un peu sale
pour moi.

Oś, f. 1) Dorn, Stachel an Kräutern, an
einigen Thieren. 2) eine Fisch-Gräte.
3) Spitze, Dart an der Korn-Aehre. 4)
eine Fuß-Augel. 1) épine, piquant,
pointe, parlant des herbes & de quel-
ques animaux. 2) arête de poisson. 3)
barbe de l'épi d'orge, ou de blé. 4)
chausse-trappe. § 1) roża ościami oto-
czona; ośc rybna powierzchnia na
grzbiecie; iez ości naieżył. 2) obrac
rybę z ości. 3) ośc u kłosa.

ośc do łowienia ryb. ³ Nalste-

Ościen rybicy, g. ościenia. J. cher. Fi-
scher-Weil, Fischer-Gabel. grande alei-
ne, harpon, javelot ou fourche dont
on tue un poisson. § ością węgorza
przebić.

***ościen, bozdziec.** Stachel, Dorn. éguillon.
Oschly. dürr, trocken, abgetrocknet. ari-
de, qui est devenu fort sec. § Ziemia
oschła.

oschle na dobrach retenta. alte Retardaten,
betante Zinsen auf einem Gut. des vieux
arrérages, qu'on a retardé de paier
d'une terre.

Ościeniowy. einen Nalstecher, Fischer-Weil

betreffend. qui concerne une aleine
ou javelot à percer les poissons.

Ościenny. an meiner Wand wohnhaft, ge-
legen: benachbart. qui demeure, qui
loge, qui est situé auprès du mur mi-
toien; voisin.

Ościły. 1) stachlicht, dornicht. 2) gratig;
voller Fisch-Gräten. 1) qui a des épi-
nes; épineux, piquant, pourvu d'épi-
nes, d'éguillons; garni d'épines. 2)
qui a beaucoup d'arêtes. § 1) iez ości-
ły, ziele ościiste. 2) ryba to barzo
ościista.

Oseka. eiserner oder vielmehr hölzerner
Hacken. croc, crochet de fer ou plutôt
de bois.

oseki. Wappenf. drey Hacken die mit ih-
ren Enden an einander stoßen, die Kro-
ne hat drey Pfau- Federn zum Zierrath.
Blas trois crochets dont les bouts se
touchent; la couronne a trois plumes
de paon pour ornement.

oseką okręć zabaczyc. ein Schiff anhacken,
damit man an Bord kan. s'aramber;
acrocher un navire pour aborder.

Osekowaty. tackicht, hackicht. crochu, gar-
ni de crocs.

oskorwate kobylenie. Spanische Reuter, ge-
spickter Schlag-Baum. herisson, barri-
re garnie de pointes.

Oselbarz. Bergw. Wasser-Gießer. Métal.
ouvrier qui verse de l'eau.

Oselka. 1) Weg-Stein, Streich-Stein zu
Puh Messern. 2) Probier-Stein. 3) Sa-
che, so die Forme eines Probier-Steins
hat, als ein Stück Silber, ein Butter-
Wecken. 1) une queue; pierre à rasoir;
pierre à éguiser. 2) pierre de touche.
3) pièce faite en forme de pierre à ra-
soir; petite barre, petit lingot. § 1)
wyostrzyć brzytwę, szczyżoryk na
oselce. 2) oselka do złota. 3) oselka
masta; srebro nierobione w oselkach.

Oselnik. Schleifer, Scheeren- Schleifer.
émouleur; émouleur à petites plan-
chettes; gagne-petit.

Oselny. Streich-Stein. de queux, qui
regarde la pierre à éguiser.

oselna gora. Stein-Bruch, wo Schleif-Stein
ne gebrochen werden. meulière, carrière
d'où on tire les meules.

Osep, f. g. *ospi, ospy. Mes-Getreide, Zu-
schütte, Malterate, so man dem Herrn
vom Getreide giebet. le minage, droit
que le Seigneur prend sur le mesura-
ge de blé.

Oselek, g. oselka. *1) Säugling; Säug-
Kind. 2) Säugling, Vieh das noch sau-
get. *1) nourrisson, enfant à la ma-
melle.

melle. 2) bête de lait; le petit qui tère encore.

Oset, *g. ofiu, ofetu.* (carduus) Distel. chardon. § rola. oftem zarosta; ofet polny, dziki, pospolity: mech na oście.

* **ofet ogrodny, cudzoziemski; karcióf.** Artyficyjny. artichaut.

ofet biały, lesny. (carduus galaxias) weisse Berg-Distel. artichaut sauvage; épine blanche sauvage.

ofet czarny. (carduus niger) schwarze Eberwurz. chardonnette.

ofet miękki, *vid. krokos dziki.*

ofet powłoczny, bekartowy. (acanthium, onopordon) Art von weissen Disteln. pet d'ane.

ofet włoski, barnadynek, Turecki czubek. (carduus benedictus) Cardenbenedict. chardon bénit.

Osetowy, Ostowy. Distelnz. de chardon.

Osiadam, v. m. F. osiadę. 1) Plak nehmen, sich setzen. 2) aufsitzen, sich zu Pferde setzen. 3) sich setzen, sich lagern als eine Last. 4) sitzen auf dem Neste, brüten. 5) besetzen, in Besitz nehmen. 6) fig. einen besetzen, als die Furcht. 1) prendre dre place, se mettre sur une chaise, asseoir. 2) se mettre sur un cheval, monter un (à) cheval. 3) s'asseoir, s'abaisser, se reposer. 4) couvrir; être assidument sur les oeufs. 5) posséder, occuper, tenir, avoir en possession. 6) posséder, saisir, prendre comme une passion quelque personne. § 1) goście krześcia osiedli. 2) osiadł konia gotowego. 3) gdy na postawku osiedzić ciężar. 4) nasadka gniazdo osiada. 5) osiadł maiestat; osiadał w ten czas to Państwa. 6) strach, czart go osiadł.

osięść się. sich häuslich niederlassen. s'établir, se domicilier. § tam się te narody osiedli.

** **osiadam, F. osiedzę.** besetzen, bedecken. couvrir, environner. § włos śiwy mu głowę osiedział.

osiedzieć się. sich erhalten; an einem Orte bleiben; sich behaupten. se maintenir, se soutenir. § nie osiedził się w Poliszce; siedm zginęło śmiałkow co zranco dobywało, a osmy ledwo się na nim osiedział.

Osiadłość. 1) liegende Gründe, Ansässigkeit. 2) Wohn-Sitz, Wohnstätte, Ort wo man sich niedergelassen hat. 1) possession, fonds ou terre qu'on a. 2) un domicile, lieu ou l'on fait sa demeure. **namietnictwo osiadłość znaczące.** Gramm. ein Pronomen possessivum. Gramm. pronom possessif.

Osiadły. wohnhaft, angeessen, domicilié; qui a un domicile fixe; qui a du bien en fonds de terre.

Osiagam, vid. Osięgam.

Osiąkam, F. osiagnę. 1) abtriefen, abtröpfeln. 2) strauden, sitzen bleiben als auf einer Sand-Bauch. 1) dégouter, distiller, tomber goutte à goutte. 2) échouer, demeurer sur un banc, sur un écueil. § 1) ięszcze z chust nie osiagnęła (osiągnęła) woda. **2) okręty osiękły na skałach.

Osica, vid. Osika.

** **Osiecki.** ist das Adj. von Osiek. c'est l'adjectif d' Osiek.

Osiędzieć się, vid. Osiadam, F. osiedzę.

** **Osięgam, F. osiągnę;** otrzynuję. erlangen, bekommen. obtenir, avoir. § osiągnął cel zamierzony, krolestwo, urząd.

Osiek, g. u. Osig, Osiec, Stadt in der Sendomirischen Wojwodschafft. c'est une ville dans le Palatinat de Sendomir.

sprawa, rząd tam iak w Osieku. es gehet da zu wie in der Hölle; es gehet da unüberlich zu. c'est le fauxbourg de l'enfer. § rząd tam iak w Osieku, obieszwszy dopiero po ortel.

Osieckie prawo, korwał zgrzeszył a koto-dziecią obieszono. den Unschuldigen hängt man da auf, den Schuldigen läßt man laufen. on y absout le coupable & pend l'innocent.

Osieł, g. osta. ein Esel. un âne. § osieł ryczy.

osieł dziki. Wald-Esel. un âne sauvage.

osieł drewniany, żołnierski. Soldatens-Esel. cheval de bois; chevalier.

ostowie to z iedney taki. es sind gleiche Brüder. ils sont billes pareilles; ils sont chaussez au même point; il sont de la même cuvée.

Osiełek, g. osietka. Eselin. petit âne.

Osierdzie. Zwerg-Fell im Leibe. le diaphragme.

Osierocenie. Verlust, Veraubung naher Blutsverwandten; der Waisen-Strand. perte de son père, de sa mère; privation des personnes qui nous sont très chères; l'état d'orphelin. § osierocenie synowkie gdy syn oycy, oycowskie gdy oyciec syna utracą.

Osierociaty. verwaiset; Vaterlos, Mutterlos; der einen nahen Verwandten verlohren hat. qui est orphelin de son Père ou de sa mère; qui a perdu un proche parent. § osierociaty syn, matka, corka; niech Bog opiekun na ich swoie dom osierociaty wezmie.

osierociaty oyciec. Vater der um seine & h de.

der gekommen ist. père qui a perdu ses enfans.

Ośieročić, *F. ośierocę.* zum Waisen machen; einen nahen Bluts-Freund als Eltern oder Kinder berauben faire orphelin; ravir, enlever à qu. les parens; priver qu. de ses parens, de ses enfans. *Ōośieročić* corbe.

Ośieročić, *F. ośierocić.* zum Waisen werden; nahe Bluts-Freunde verlieren devenir-orphelin, être privé d'un parent.

Ośieść, *vid. Ośiadam, F. ośiadać.*

Ośiewek, *g. ośiewkę.* Saat, besäetes Feld. un champ semé. *Ōośiewkow* komu pśować; ośiewki nam buyne obiecuiż żniwo.

Ośiewny, besät. semé. *Ōośiewne* pola.

Ośika, *Ōośiczyna*, *topola czarna.* (*populus nigra*) schwarzer Pappel-Baum; *Ōośen* oder *Alber-Baum*. tremble, *m.* peuplier noir.

chwicie się iako ośika. er zittert wie ein Esen-Blatt. il frissonne, il tremble d'épouvante.

Ośikowina, Ośikowy lasik. Esen-Wald. tremblaie, lieu où il y a des trembles.

Ośikowy. Esen. de tremble, de peuplier noir. *Ōośady* naylepze z ośikowego drzewa.

Ośiwieć, *F. ośiwieć.* graue Haare haben. être blanc de vieillesse; devenir gris ou blanc. *Ōośiwał* od kłopotu; od starości.

Ośiodłać, *F. ośiodłam.* 1) satteln. 2) fig. zähmen, bändigen, unter Joch bringen. 3) befallen als die Furcht. 1) seller; mettre la selle sur le dos d'un cheval. 2) fig. domter, réduire sous sa puissance; subjurer. 3) saisir, prendre qu; tomber comme la terre sur qu. *Ōośiodłay* konie. **2) ośiodłać nieprzyjaciela. 3) ośiodłać (opanować) go strach.

Ośiwały, der graue Haare hat. chenu; blanc de vieillesse, qui a les cheveux blancs.

Oskarż. Epiz. Art, die auf dem Nacken eine Spize hat. Torre de coignée qui a sur le dos une grande pointe. *Ōośwardemi* ośkardami pokrużył mury.

Oskarżanie das Anklagen. l'action d'accuser.

Oskarżenie. Anklage. accusation, dénonciation.

oskarżeniu służący. Gramm. der Accusativus. Gramm. l'Acusatif.

Oskarżyciel. Ankläger. accusateur.

Oskarżycielka. Anklägerin. accusatrice.

Oskarżycielski. den Ankläger betreffend. d'accusateur.

Oskarżam kogo, *v. m. F. oskarżę.* anklagen. accuser, dénoncer, déferer. *Ōośkarż* go u oyca; ośkarżył mię u Pana.

oskarżający spadek. der Accusativus in der Grammatic. Gramm. l'Acusatif.

Ośkoła. Birken-Wasser. eau ou sève de bouleau.

oskoły, plur. Baum Saft-Zeit. la saison où la sève revient aux arbres.

Ośkominy, plur. 1) Stumpfheit der Zähne von sauren Sachen. 2) grosse Begierde nach etwas. 1) agacement des dents. 2) grande envie; grand appetit. *Ōośkominy* mam ośkominy. 2) zazdrość ośkominy rodzi.

mam ośkominy na to. das Maul wässert mir, wird mir wässrig darnach. l'eau, la salive m'en vient dans la bouche.

oskominy komu czynić. einem das Maul wässrig machen. faire venir à quelqu'un l'eau à la bouche.

Ośkrobanie. das Abschaben. l'action de racler, de ratifiser autour.

Ośkrobany. abgeschabt. ratissé, raclé autour.

Ośkrobiny, plur. Abschabfel, Abschabfelle, Schabespäne. ratissure, raclore.

oskrobiny chlebowe. abgerindete Brod-Rinde. chapelure.

oskrobiny skorne. Abschabfel von Leder. furs point, draieures *f. plur.* écharnures, *f. plur.*

Ośkrobuć, *F. oskrobieć.* 1) abschaben. 2) abfrägen, abreißen, schwänken. 3) schuppen einen Fisch. 1) ratifiser, racler, ôter l'ordure, ou la superficie de qu. ch. 2) ferrer la mule, pincer, griveler; faire de petits profits, illegitimes. 3) écailler un poisson; défaire les écailles. *Ōośkrob* marchew. 2) nie ośkrobiesz tu nic. 3) ośkrobał rybę.

oskrobać chleb. das oberste von der Brod-Rinde abfrägen. chapelier le pain.

Ośkrzele, *skrzele*, plur. Fisch, Ohren. ouïes d'un poissons.

Ośkubać, *F. oskubię.* 1) pflücken, rupfen, berupfen. 2) berupfen, pressen. 1) plumer, déplumer; ôter les plumes. 2) plumer qu; faire dépenser de l'argent à qu. *Ōośkub* tę kurę. 2) ośkubano go.

Ośkubany, ośkubiony. abgerupft. plumé, déplumé. *Ōośkurczęta* ośkubane.

Ośła. Schleif-Stein. meule à éguiser. *Ōoślą* co ostrzyć.

Oślabiam, *v. m. F. osłabię.* schwächen, abmatten. afoiblir, débilitier, énerver, amortir. *Ōoślabił* siły nieprzyjacielskie.

Oślabianie. das Schwächen. l'action d'afoiblir.

Oślabieć,

Oslabiec, *F. osłabieć.* 1) schwach werden. 2) ohnmächtig werden. 1) s'afoblir; devenir plus foible. 2) évanouir; tomber en foiblesse; pâmer.

Oslabienie. Schwächung, Hinattung, débilitation, afoblissement, diminution de force, de vigueur.

** Oslada, ślad. Kustapfe, Spur un vestige, trace, pas, piste. § zacnych przodkow swoich idzie osłada.

* Osladzam, *vid. Oslodzić.*

Oslarz. Esel-Treiber. Anier.

Oslarski. den Esel-Treiber betreffend. d'Anier.

Oslawa, *vid. Oslawienie.*

Oslawiacz. Ehrensänder, Verläumder, Berüchtiger. détracteur, difamateur, celui qui difame.

Oslawiam, *v. m. F. osławię.* ins Gerede bringen, aufschreien, übel berüchten. décrier, difamer, blâmer, détracter qu; médire de qu.

osławiający, sławy uymiający. ehrenrührig. difamatoire; infamant, difamant.

osławiam się. sich ins Geschren bringen. se mettre dans le décri; être décrié.

Oslawianie. das Aufschreien. l'action de difamer.

Oslawienie, osława. üble Nachrede, Afterrede. mauvaise renommée; mauvais bruit, difamation, décri, détraction, médisance.

Oslawiony berüchtigt, ausgeschrien. difamé, décrié, mal-famé.

Ośle. junger Esel. Anon; le petit d'une anesse.

ośle dzikie. junger Walb-Esel. Anon sauvage.

Oślepi, *adv. blindly.* aveuglement, à yeux fermés, à l'aveugle; à l'étourdie, à corps perdu; à yeux clos. § oslep co czynić, oslep isć, biecć na nieprzyjaciela.

Oślepiam, *v. m. F. oslepię.* 1) blenden, blind machen, die Augen quätschen. 2) eig. in. się verblenden, blenden. 1) crêver les yeux à qu; aveugler, rendre qu. aveugle. 2) *prop. & fig.* aveugler; éblouir les yeux à qu. § 1) oslepić kogo na obie oczy. 2) stońce mię oslepia; tak wiele oslepił narodow.

oslepić kogo na jedno oko. einen einäugig machen éborgner, rendre qu. borgne.

oslepić się na stońcu. von der Sonne geblendet werden. s'éblouir, être frappé du soleil.

Oślepienie zupełne. Blindheit aveuglement; perte de vue. § z oslepienia ma cieczenie oka, wrzod, ranę.

O. Esel. d'âne. § osła skora, staynia; osli ryk.

osli ogorek. Colequinten. coloquinte.

Oslica. Eselin. anesse. bourrique.

Osliniam co, *v. m. F. oslinię.* mit Speichel benetzen. froter, humecter qu. ch. de salive.

Osliznac, *F. osliznie.* glatteisen. verglacier. § oslizło dziśay.

Oslodniec, *F. osłodnicie.* süß werden. devenir doux; s'adoucir; se rendre plus doux. § osłodniało wino od cukru.

Oslodzić co, *F. osłodzię.* versüßen. adoucir, rendre plus doux.

Osluch. Angehör, das Hörensagen. Poui dire. § osluchem i oglosem świat napelnił; mam to z osluchu.

Osluchać się, *F. osłucham się.* 1) sich hö.

Oslyszeć się, *F. osłyszę się.* 1) ren lassen.

2) sich verhören. 1) se faire-entendre.

2) s'abuser, se méprendre en entendant; entendre de corne. § 1) kiedyby słow dziwnych z cudzych ięzykow nie zażywano, Polskieby się osłyszaly. 2) osłyszałem się w tym.

Osm. acht. huit.

Osm. 1) acht Uhr. 2) die Octave im Rummel-Spiel. 1) huit heures. 2) la huitième au jeu de piquet. § 1) osma (osma godzina) biła; na osmą idzie. 2) mam osmą.

Osmak, *g. a. 1)* Zahl von Achten. 2) ein Acht-groschen Stück. 1) un nombre de huit. 2) pièce de huit; monnaie qui vaut huit gros.

Osmalam co, *v. m. F. osmołę.* pichen. goudronner, poisser.

Osmdziesiąt. achtzig. quatre-vingt.

osmdziesiąt kroć. achtzig mal. quatre-vingt fois.

Osmdziesiątletny. achtzigjährig. octogenaire; âgé de quatre-vingt ans.

Osmdziesiątny. achtzig in sich haltend. de quatre-vingt.

Osmdziesiąty. der Achtzigste. le quatre-vingtième.

Osmek, *vid. Osmak.*

Osmielam się, *F. osmieję się.* sich erthühen; Muth bekommen, ein Herz fassen. s'encourager, s'enhardir, prendre la liberté.

Osmiodzienny. achttägig. de huit jours.

Osmiokat. Geom. ein Acht-Eck. Geom. un octogone; figure à huit angles, à huit côtez.

Osmioletni. achtfährig. de huit ans. § osmioletni czas.

Osmionogi. achtfüßig. qui a huit piez; de huit piez.

Osmioraki, różnych ośm. w sobie mający. achterley octuple; de huit sortes.

Osmioro. acht Stück. huit pièces.

asmioro

osmioro razy.

Osator nasob. *J* achtsältig, acht mahl so viel. huit fois au double, redoublé huit fois.

Osmiorog herb. Wappenf. Kreuz mit aufgespaltenen Enden, in jedem davon ist eine Kugel und über der Krone ein Gener. *Blas.* une croix avec quatre bouts fendus & avec une boule dans chaque fente; un vautour se perche sur la couronne.

Osinka. die Achte in der Karte. le huit aux cartes.

Osinkroc. achtmahl. huit fois.

Osinkrotny. aus Achten bestehend, achtmahlig. de huit fois; qui a huit fois.

Osinnaście. achtzehn. dixhuit.

Osinnasobnie, adv. achtsältig. octuplement.

Osinnasobny. achtsältig. octuple; redoubté huit fois.

Osinnastny. achtzehn in sich haltend. de dix-huit.

Osinnasty. der Achtzehnte. le dix-huitième.

Osmpalcowy, na ośm palcy długi, szero-ki; dwudlonny. acht Daumen lang, breit. long ou large de huit pouces; qui a huit pouces en long ou en largeur.

Osmpienięzny. acht Heller haltend. valant huit deniers.

Osmsier. acht hundert. huit cents.

Osmsierny. 1) der Achthunderste. 2) das aus achthundert bestehet. 1) le huit-centième. 2) qui contient huit cents.

Osniatopy, osniatopny. acht Fuß lang, breit u. d. g. long, large &c. de huit piez.

Osny. der Achte. le huitième. *§* na osnym siedział mieyscu.

osny dzień. der achte Tag. le huitième; le huitième jour.

po osny raz; po osne. zum achten; zum achten mahl. en huitième lieu; pour la huitième fois.

osna część. Achtel, achter Theil. le huitième; la huitième partie.

Osnyk. Jäger: abgestreiftes Haasenschwänghen. *chasse.* queue de lièvre dépouillée de sa peau.

Osnykam, u. m. f. osmyknę, vid. Omykam.

Osnow. J 1) Scheergarn, Aufzug, Weber; *Osnowa. J* Zettel. 2) der Lebens-Faden.

1) chaine, par laquelle le tisserand passe la trame. 2) la trame, le fil de nos jours; le fuseau des Parques. *§* 1) osnowę nawiać. **2) osnow życia jego był zerwany.

osnowę postawić. J das Scheergarn aufstellen. *Osnować krośaa. J* len, anzetteln, scheeren. ourdir; mettre la chaine sur l'ourdiss-oir; monter la chaine.

Osnowanie. das Anzetteln, Aufziehen. ourdissure, l'action d'ourdir.

Osnowy. Scheergarns. de chaine.

dziuż osnowa. Länge des Aufzuges. portée de la chaine.

***Osnuć, f. osnuić.* bedecken besetzen. couvrir, border. *§* śliczne drzewa brze-gi osnuły.

Osny; do osi należący. Achsen; zur Achse gehörig. d'essieu; qui regarde l'essieu.

Osoba. 1) Person. 2) Person, äußerliche Gestalt; Ansehen. 3) Person, Gestalt unter welcher etwas erscheint. 1) personny, ce qui distingue un homme d'un autre. 2) extérieur, mine, air, aparence. 3) figure, personne sous laquelle paroît une ombre. *§* 1) była tu iakaś osoba; piwo na dwie osoby, na osobę; piękna to osoba. 2) okazała postawę albo osobę małą; uczciwą, poważną osobę na sobie ma. 3) okazał się mu w osobie Anioła, dziecięcia.

wyrażać iaka osobę. eine Person vorstellen, spielen. faire, jouer quelque-personne. *za osobę szalar płacę.* vor eine Person zahlt man einem Thaler. on paie un écu par tête.

jest wielka różność między osobami. es ist ein großer Unterschied unter den Leuten. il y a personne & personne.

osobą swoją; w osobie. persönlich; in Person. en personne, personnellement. *§* osobą swoją na woynę wyszedł; osobą swoją co czynić; osobą swoją stanął u prawa.

Osobca, pokatny człowiek. 1) Sonderling, besonderer Mensch. 2) Stuben-Hüter. 1) un homme singulier. 2) un hibou, un solitaire, un homme fort retiré; reclus, casanier.

Osobiście, adv. in Person, persönlich. en personne, personnellement. *§* nie mogę stanąć do usług osobiście.

Osobistość. 1) Person, Persönlichkeit. 2) äußerliches Ansehen. 1) personnalité, présence de qu. 2) extérieur grave; gravité; belle représentation; l'air grand d'une personne. *§* 1) w osobistości stawam do usług Was Pana. 2) osobistość jego pozorna.

Osobisty. 1) persönlich; gegenwärtig. 2) ansehnlich von Person. 1) personnel, présent. 2) grave, majestueux, qui a l'air grand & noble. *§* 1) osobisty składam uniżoność. 2) Pan to był osobisty i okazały.

osobiste słowo. Gramm. ein Verbum personale. Gramm. un verbe personel.

osobiste namietnictwo. Gramm. ein Pronomen

nomen personale. *Gramm.* pronom personnel.

Osobka. eine kleine Person. petit personnage; petite personne.

osobki. Lecker-Bischen. friandises, *f. plur.* morceaux friands.

Osobliwie, *adv.* insonderheit; besonders, hauptsächlich, vornehmlich. sur tout; singulièrement, spécialement, particulièrement, principalement, uniquement; d'une façon particulière, d'une manière singulière.

Osobliwość. das besondere; was besonderes, singularität, particularité; chose singulière & particulière. § ta jest Polskich dzieiow osobliwość, że ie wielcy pisali Senatorowie.

w osobliwości. ins besondere, spécialement; en détail; en particulier; d'une manière particulière. § w osobliwości niektóre rzeczy opisywać będą.

Osobliwy. besonder, sonderbar, ausnehmend, ungemein. singulier, particulier, principal, spécial, spécifique. § osobliwa pochwała; osobliwa to złość była.

osobliwe lekarstwo na co. absonderliche Arzenei wider eine Krankheit. un spécifique; un remède propre pour une maladie particulière.

Osobno, *adv.* 1) abgesondert. 2) selbst. Osobnie, *sten*, allein, ohne eine andre Person. 1) séparément, séparé; à part. 2) en particulier, sans autre personne. § 1) osobno te rzeczy były. 2) osobno piie, ie; osobno boleie.

z osobna. einzeln, stückweis, ins besondere. à part; chacun en particulier; un à un; l'un après l'autre. § z osobna ten cug koni poskupował.

z osobna rzecz każdą uważać. jede Sache ins besondere erwägen. considérer les choses par le menu.

Osobność abgesonderter, entleener Ort; Einsamkeit. lieu écarté, lieu qui est à écart; lieu retiré; retraite; demeure séparée; solitude. § mieszkanie na osobności; osobności szukać; na osobności mieszkać; na osobności łacno o złości, *prov.* osobność powód do złego; *prov.* skrupułowat cel, pustynia i osobność od ludzi potrzebna.

w osobności. 1) abgesondert. 2) ins besondere. 1) séparément, à part. 2) en particulier, particulièrement. § 1) w osobności z kim mówić. 2) wywieść co w osobności; w pospolitosci Oyczyznie, a w osobności Was Panom życzymy.

aby ta osobność pospolitosci nie szkodziła. damit dieses besonders ausgedruckte dem allgemeinen nicht nachtheilig sey. sans que la spécialité déroge à la généralité.

Osobny. 1) persönlich, einer Person eigen. 2) abgesondert, allein. 1) personnel, qui regarde la personne. 2) séparé, seul. § 1) osobnego (osobistego) do tego potrzeba urzędnika dozoru. 2) osobne miałem pieniądze; osobne ma mieszkanie.

Osoczna wieś. zur Jagd gehöriges Dorf un village appartenant à la venerie. § wsi łowcze, tak osoczne, iako i wszelkie inize.

Osorya, Starza, Poswist herb. Wappenf. Wagen-Rad, worinnen statt einer Felge ein Kreuz stehet die Krone aber zieren drey Strauß-Federn. *Blas.* une roue avec une croix mise au lieu d'où une jante est ôtée; la couronne est embellie de trois plumes de pân.

Osolić, *vid.* Oślam.

Oświatość, Oświenienie. Hinfälligkeit, Unmuth, Mattigkeit vom Hunger, Kälte. abatement, manque de force & de vigueur; foiblesse, qui vient de faim ou de froid.

Oświały. 1) matt, hinfällig, von Vögeln so die Flügel hängen. *2) niedergeschlagen, abgegrämt. 1) triste, languissant, foible comme les oiseaux qui baissent les ailes. *2) tout abatu; désolé.

Oświeć, *F. oświeię.* 1) vor Hunger oder Kälte matt werden, die Flügel hängen lassen, als ein Vogel. 2) sich grämen, härmern, den Muth verlieren. 1) avoir le corps tout abatu de faim ou de froid; baisser les ailes, languir, comme fait un triste oiseau. 2) se chagriner, se consommer d'ennui, de tristesse; se décourager, perdre courage, se laisser abatre au chagrin.

Oświenienie, *vid.* Oświatość.

Ospa. 1) Hunde Futter von Kleinen, Haber, Brod. 2) die Pocken. 1) le son dont on fait le pain pour les chiens. 2) petite vérole. § 1) ospa z owia dla psow. 2) ospę ludzie teraz cierpia.

Ospale, *adv.* nachlässig, obenhin, schläfrig. négligemment, nonchallamment.

Ospatość, Ospalstwo. 1) Verschlafenheit, Schlassucht. 2) Nachlässigkeit, Trägheit. 1) grande envie de dormir. 2) la lenteur, la pesanteur d'esprit, nonchallance, négligence.

Ospaly 1) verschlafen. 2) träg, nachlässig. 1) endormi, qui ne fait que dormir. 2) négli-

2) negligent, lent, lourde. § 1) dziewczka barzo ospała. 2) ospała chęć, ochota do usług.

Ospice, plur. ospa; ospice czerwone, pierzchnice. Kinder-Pocken oder Blattern. la petite vérole.

ospice białe; poźarnice. (morbilli) Masern. rougeole.

ospice owcze, tuskawe. Wasser-Pocken, Wind Pocken. vérole volante.

Ospieszali. verzögertlich, langsam. lent, tardif, negligent.

Ospieszalność. Verzögerung, Versäumnis, Säumnis, Säumnisheit. lenteur f. negligence; retardement; perte de tems. § ospieszalność przybycia iego; wielką pracuie ospieszalnością.

* Oszrodka. } Brod = Krume.

Oszrodek, g. oszrodku. } mie.

Oszrenieć, f. oszrenie. bereifen. blanchir de gelée blanche.

Ostaie, obf. f. ostanie; zostaie. bleiben, verharren. rester, demeurer.

Ostaie się. } f. ostaie się 1) auskommen,

Ostawam się, } bestehen, zu Rechte kommen, sich behaupten, sich halten. 2) aus-

stehen, aushalten. 3) sich häuslich niederlassen; sich setzen. 4) sich setzen als trübes Wasser. 1) subsister, se mainte-

nir, se soutenir, tenir, se tenir, tenir bon. 2) durer; s'arrêter, demeurer.

3) s'établir, se domicilier, élire son domicile en un lieu. 4) reposer, s'éclaircir, rassoir, se rassoir. § 1) ostoię się

przy tym com mówię; iakoż się ostoię przy tych pieniądzech; nie ostoię się przy nim; nie ostał się przed tobą; nie ostał się nieprzyjacieli w tym

Państwie; nie ostoię się w tym mieście, u tego dworu. 2) nie ostoi się nikt u niego dla smrodu. 3) ostał się (osiadł się) w Polfcze. 4) woda metna ielczce się nie ostała; ten napoy

ostać się nie może.

nie ostoi się on doma. er sitzt nicht gerne lange zu Hause. il ne trouve point de

pire logis que le sien; c'est son supplice de garder long tems son logis.

nie ostał się (ostał) aż w lesie. er sahe sich auf der Flucht nicht eher um als im Wal-

de. il gagna la forêt sans regarder en arrière.

ostał się na (przy) swoim. er hat sich dabei erhalten, behauptet; er hat seinen Zweck erreicht. il s'est soutenu; il est parvenu à ses fins; il est venu à bout de son dessein.

ostoi się to przy mnie. das wird mir zusteu-

len; das wird in meinen Besitz kommen. cela viendra, tombera en ma possession.

ostap. 1) Jagd-Revier; Jagd-Platz so mit

Füchern umstellt ist. 2) Bloquade, Ein-

sperrung einer Stadt. 1) chassa: cerne;

enceinte qu'on environne de toiles. 2)

blokus d'une ville. § 1) ostęp w le-

sie, gdzie się łowy odprawia; zwierz

jest w ostępie. 2) ostępem osadzić, okrą-

żyć fortecę.

ostępem napadł na nieprzyjaciela. den Feind von allen Seiten anfallen. attaquer l'ennemi de tous côtez.

Ostateczny, Ostatni. der letzte. le dernier.

Sąd, dzień ostateczny. das jüngste Gericht, der jüngste Tag. le jour du jugement; le dernier jour; le jugement dernier.

Ostatek, g. ostatka. 1) das Ueberreste; der Rest, Ueberrest. 2) das Ende einer Zeit.

* 3) Ende, das übrige an einer Sache.

4) Messf. Ergänzung eines Winkels, eines Bogens. 1) le reste, le residu. 2)

le fin; déclin, le reste de quelque tems. 3) fin, f. extrémité, bout. 4) Géom.

complement d'un angle, d'un arc. § 1)

gdzie jest ostatek pieniędzy, chle-

ba, wina? 2) na ostatku dnia, roku;

ostatek lata, zimy. 3) ostatek ogroda,

nogi, palca. 4) ostatek synusa lunety.

ostatki. 1) Ueberbleibsel. 2) die letzten

Teile des Carnevals. 1) les restes m. les

debris, tout ce qui reste de quelque

chose. 2) les derniers jours du carna-

val. § 1) ostatki wyborney takiej

rzeczy; ostatki wojska niedobitego,

określu rozbiętego.

ostatki ze stołu. Abhub, Ueberbleibsel von der Tafel. desserte; les graillois, bri-

bes; tout ce qu'on dessert de quelque

table. § ostatki dla czeladki, prov.

ostatki długow. Rest, so noch zu bezahlen ist. le restant, le residu, le reliquat, ce

qui reste à paier d'une dette.

ostatki wina zbieram. Wein-Trauben nach-

lesen. grapiller; cueillir le raisin qui

est échappé à la main du vendangeur.

ostatkow zbieranie w winnicy. Nachlese in den Weinbergen. l'action de grapiller.

na ostatek; w ostatku. lextens, übrigend, zum Beschluß. au reste, finalement, du

reste, en dernier lieu.

Ostatni. 1) lext. 2) außersst, abaelegen. 3)

übrig. 4) außersst, heftig, höchst. 1) der-

nier. 2) très-éloigné, reculé; le plus

éloigné. 3) restant, ce qui reste. 4)

dernier, extrême, grand, sensible, le

plus pénible. § 1) według ostatnich

listow; ostatnia kwadra; ostatni w

rzędzie; ostatni czeka, prov. ostatni raz

cię widzę. 2) ostatnie gory, lasy. 3)

ostatnie to moie pieniądze. 4) do

ostatniego

ostatniego kogo przywieść, ubożtwa, utrapienia.

oddanie ostatniej usługi ciału zmarłego. Leichen-Begleitung; Erweisung der letzten Pflicht einem Verstorbenen. convoi funèbre; le témoignage de derniers services à un mort.

do ostatniego, do ostatniej się bronie. sich bis auf den letzten Blutstropfen wehren. se défendre jusqu'à la dernière goutte de son sang.

ostatnie namazanie. die letzte Oelung. l'extrême onction.

ostatnia. das Aeußerste; das Letzte so man waeret; die äußerste Gefahr abois; extrémité, état le plus fâcheux.

nie już ostatnia z nami. es ist noch nicht aus mit uns. nous ne sommes pas encore aux abois; il n'est pas encore fait de nous; nous ne sommes pas encore réduits à l'extrémité.

za ostatnią zapieć. es auf das äußerste ankommen lassen. coucher, jouer de son reste; hazarder, risquer tout; faire un coup de désespoir.

o (na) ostatnią przyszło. es ist aufs äußerste gekommen. on est aux abois; on est prêt à succomber; on est à bout; on ne fait que devenir, que faire.

na ostatnią. wenn alle Stricke reißen. à tout rompre; à toute extrémité; à toute reste. § na ostatnią żołnierzem zostanę.

Ostatnie; ostatecznie. adv. leßlich, übriggens. dernièrement, finalement, au reste. § ostatnie się niemożnością wynawiaż.

Ostawiam co, obs. F. *ostawię*, vid. *Obstawiam*, *Zostawiam*.

Ostoi herb. Wappenk. Kreuz zwischen zwey stehenden halben Menden; über der Krone sind drey Strauß-Federn. *Blas.* une croix entre deux croissans, la couronne est ornée de trois plumes de paons.

Ostokrzew, drzewko, g. *ostokrzewia*, (aquifolium) Etech-Palmen, Wald-Distel. houx un arbrisseau.

ostokrzew drugi; stodki korzeń. (acanos, adipson) Art von Süßholz. espèce de reglisse.

Ostowaty, kolący, ościsty miękko iako oset. stachlicht, von Kräutern. piquant, en parlant des herbes.

Ostowy. Distel. de chardon. § lisćie ostowe.

Ostraszam się, v. m. F. ostraszę się. sich entblößen; Muth fassen. s'encourager, s'ehhardir; prendre la liberté. § *Dykcyon. Polski;*

ostraszylem się potym i poszedłem do niego.

Ostrek, vid. *Ostrzek.*

Ostrew, vid. *Ostrzew.*

Ostrężyna, ieżyna. eine Art von Brombeeren: de mûres sauvages.

Ostro, adv. 1) scharf; 2) scharf, streng. 3) von den Sinnen: scharf. gur 1) d'une manière aigüe. 2) sèvérement, fortement, rigidelement, rudement. 3) en parlant des sens: finement, d'une manière pénétrante. § 1) noż ten rznie ostro. 2) karać ostro; ostro odpowiedział. 3) ostro patrzy.

* *Ostrocki, Męski.* Manns. d'homme; viril.

* *Ostroczyć, F. ostroczyć.* einem begegnen. arriver à qu § cud go nowy ostroczyć

Ostrog, vid. *Ostrozenie.*

Ostroga. 1) ein Sporn. 2) Sporn; kleine Klaue an den Füßen der Vögel. 1) épron, talon. 2) argot, ergot, petit crochet au pied d'un oiseau. § 1) ostrgi sobie przypiąć; przyłożyć ostrogi; włożyć koniowi w bok ostrogi 2) ostroga u kurzey. skowronkowey na zewrzyć, spinać, trącić konia ostrogami. dąć koniowi ostrogi. dem Pferd Spornen geben, anspornen. piquer le cheval; donner du talon, de l'épron à un cheval.

Ostrogiup. albernwichtig; der voll einfältiger Einfälle ist, die scharfsinnig zu sein scheinen. plein de fausses pointes.

Ostrogot. ein Ostrogot, Oster-Gottländer. Ostrogot. § Ostrogotowie od broni ostrza tak nazwani.

* *Ostrok.* gemeiner Kerl. un homme de basse condition

Ostrokąt, Ostrowęgieł. Męsk. scharfer oder spitziger Winkel. Géom. un angle aigu.

Ostrokątny. scharfwincklicht. d'angle aigu.

Ostokrzew drzewko Egiptskie (acanthus, cerda) Art eines Dorn-Baums aus Egypten. espèce d'arbrisseau-piquant d'Egipte.

Ostropatrzący. scharfsichtig. clairvoyant, qui a une vue pégante.

Ostropest Ziele. (lactaria) Marien-Distel. chardon nôtre Dame; bedegar.

Ostropysk ryba morska. Schwerdt-Fisch. porte-glaive, spadon un poisson de mer.

Ostrość. 1) die Schärfe, nehmlich die Eigenschaft zu schneiden, zu stechen. 2) Schärfe fressende Eigenschaft. 3) Schärfe der Augen, gutes Gesicht. 4) Schärfe des Verstandes. 5) Schärfe Strenge. 1) le fil; propriété d'une chose tranchante ou piquante. 2) mordacité, acrimo-

acrimonie, âpreté, qualité corrosive, qui par son acide mord le corps. 3) clairvoyance, vue perçante. 4) pointe, vivacité de l'esprit; pénétration; subtilité. 5) sévérité; la vigueur; rigidité. § 1) ostrość nie tniesz, nie ranisz ale ostrzem; ostrość noża, brzytwy; ostrość igły, szpady. 2) ostrość ośtu, sztychwaleru. 3) ostrość wzroku, oczu. 4) ostrość rozumu. 5) ostrość kary, praw na szalbierzów.

Ostrotęczyna. Egyptischer Dorn-Strauch, der wohl riecht. Acacia, sorte d'épine d'Égypte qui a la fleur odoriférante.

Ostrow, g. *ostrowia*; ostrowiec. Holm; Insel auf Flüssen und Land-Seen. petite île, une terre environnée d'une rivière, d'un lac. § na ostrowiu debby i topole rosną, na kępie zaś tylko chrost i drobny lesk; ostrow drzewem odziany.

Ostrowgieś, Ostrowgieśny, *vid.* Ostrokat.

Ostrowidz. ein Luchs. linx, loup-cervier, once. § ostrowidz jest wzroku bystrogo.

ostrowidz; *ostrowid*, *człowiek ostro*, *daleko widzący*; *bystrooki*. Luchs, scharfsichtiger Mensch. une personne à bonne vue; qui a des yeux d'aigle, qui a la vue perçante.

Ostrowidzowy. Luchs. de linx. § ko nie skorami ostrowidzowemi nakryte.

ostrowidzowe oczy. Luchs Augen. vue perçante; yeux d'aigle. § ostrowidzowe oczy tego nie postrzegą.

Ostrowiec, g. *ostrowca*, *vid.* Ostrow.

Ostrożęby. der scharfe Zähne hat. celui qui a des dents qui coupent bien.

Ostrożen, Ostrożny. vorsichtig, prévoiant.

Ostrożeń Ziele. das Kraut Cirsum. cir-sion une plante.

Ostrożenie, ostrog, ogrodzenie ostremi koły. mit Sturm-Pfählen und Pallisaden besetzter Ort. lieu fortifié de palissades & de traisles: § ostrożenie budować.

Ostrożimny. schneidend, von der Kälte perçant; qui gerce, qui coupe par petites fentes, comme le froid. § ostrożimna teraz pora.

Ostrożka. 1) Sporn an den Füßen einiger Vögel. 2) Anat. Schlüsselbein am Menschen. 1) argot, petit crochet au pied de quelques oiseaux. 2) Anat. clavicule, l'os qui lie l'épaule au brachet.

ostrożka kwiat. (delphinium) Rittersporn. consolide royale; du pied d'aloëtte.

Ostrożnie, *adv.* vorsichtig, behutsam. avec circonspection, avec précaution, considérément.

ostrożnie z tym. gemach, sachte damit. tout-beau; ne touchez pas à cela.

Ostrożność. Vorsichtigkeit, Behutsamkeit. circonspection, précaution, reserve, attention, considération.

Ostrożny. vorsichtig, circonspect; prévoiant, précautionné, prude, réservé. § ostrożny w mowie i w ięzyku; ostrożny od nieprzyjaciela swego.

Ostrwie. Kriegsb. Spanische Reuter, Wal-den mit Querhölzern. Fortif. cheval de Frise, herisson.

Ostry. 1) scharf, schneidend. 2) scharf, beissend als Pfeffer. 3) scharf, schneidend als ein Wind. 4) scharf, gut, von den Sinnen. 5) scharf, streng. 6) Messer, scharf, spitzig als ein Winkel. 1) tranchant, taillant, aigu, pointu. 2) mordant, piquant, acre, fort comme du poivre. 3) aigu, rigoureux, perçant, violent, en parlant du froid. 4) aigu, fin, subtil, pénétrant, perçant, fort bon, comme un sens. 5) rigide, rigoureux, sévère, rude. 6) Géom. aigu, comme un angle. § 1) ostry w dłuż, ostry na bruzcu, na końcu; ostrza szabl, ostrza igła. 2) ostry ocet; pieprz. 3) ostrza żmra, ostry wiatr. 4) ma nos, wzrok ostry; cieniki i ostry węch; dowcip, rozum to ostry. 5) ostrza kara; list ostry; ostre życie. 6) narożnik ostry; węgieł ostry.

na ostre gonić, *vid.* ostrzem grać.

*Ostrych Ziele, *vid.* Ostrzyca.

Ostryga. eine Muschel. huître.

Ostrze. 1) die Schneide. 2) Etachel-Wehr, Griechische Reuter. 1) fil, tranchant, taillant. 2) herisson, barrière armée de pointes. § 1) ostrze noża; nad ostrzem jest tylec; gdzie błysnie jego miecza ostrze. 2) ostrze i kobylenie spuszczone.

ostrzem grać; *na ostre gonić*. auf Tod und Leben gehen. combattre à fer émuou, à outrance. § gdzie radzi ostrzem grać, śmierć taniec zawodzi.

Ostrze, *adv.* fig. scharf, strenge. à la dernière rigueur, rigoureusement.

tak ostrze się to rozumieć nie ma. man muß dieses nicht so genau nehmen. on n'y regarde pas de si près.

Ostrze, y, yf. 1) schärfen, scharf machen. 2) schärfen, bessern als den Verstand. 3) schärfen als eine Strafe. 4) ergründen, erbittern. 5) schärfen den Geschmack; Appetit machen. 1) éguiler, aigler, affa-ter, passer. 2) éguiser, cultiver, ou-wrir, rendre plus aigu & plus subtil. 3) donner

3) donner une loix plus sévère. 4) aigrir, irriter, animer. 5) éguifer, faire, exciter, réveiller le goût, l'appétit. § 1) ostrzyć noż. 2) rozum to ostrzy; ta wodka oczy ostrzy. 3) ostrzyć karę. 4) ostrzyć gniew swoy przeciw komu; ostrzyć co słowu. 5) ostrzył sobie gardło rydzem na niewinne piwo; ostrzył zęby, smak na tę potrawę. *to mu oczy ostrzy.* das sicht ihm in die Augen; das macht ihm das Maul wässrig. cela lui fait venir l'eau à la bouche. *ostrzyć się.* 1) scharf werden. 2) sich schärfen, sich bessern. 1) devenir plus aigu. 2) s'éguifer, devenir plus aigu & plus subtil; se cultiver. § 1) na toy ofelce szczyżoryk się nie ostrzy. 2) z biblioteki się zwykł dowcip ostrzyć i polderowaci do wszelkiey polityki; ostrzy się ztąd pamięć i rozum polderuie. *Ostrzegam, v. m. F. ostrzege.* * 1) warnen. 2) sich etwas vorbehalten. 1) avertir, admonêter. 2) se réserver qu. ch. § * 1) ostrzegł (przeostrzegł) mię w tym. 2) bezpieczeństwo sobie ostrzedz; ostrzegali sobie to stany. * *Ostrzeina, Ostryga.* eine Auster. huitre. *Ostrzek, g. ostrzka.* die Schneide. tranchant, taillant, § ostrzek niewyostrzony; ostrzkiem się ciął. *ostrzkiem trzeba przytożyć, rozstrzygnąć.* man muß es mit dem Degen anemachen. il en faut venir épée tirée; il faut mettre la main à la serpe. *Ostrzenie. eig. u. fig. die Schärfung, das Schärfen. prop. & fig. éguisement; l'action d'éguifer. § ostrzenie noża, rozumu.* *Ostrzeszowo. Schildberg, Stadt in Schlesien. Schildberg, ville de Silesie.* *Ostrzew, g. ostrzewia, ostrzew. Krahnen-Leiter, Leiter-Baum, Balcken dadurch hölzerne Eproffen geschlagen seyn. échellier, rancher, pié de bois traversé de chevilles ou de rances qui servent à monter en haut.* *ostrzew, pień herb. Wappenk. 1) Schafft oder Stamm eines Baumes mit fünf abgehauenen Aesten. 2) f. Nięczuia. Blas. 1) tige ou flèche d'arbre avec cinq neuds coupez. 2) v. Nięczuia.* *ostrzwie. Kriegsb. Spanische Reuter. Fortif. hériſſon, cheval de Frise; barrière armée de pointes, de fer ou de bois.* *Ostrzyca Ziele. (aparine) Klebkraut, Bettler-Läuse. grateron, aparine.* *ostrzyca druga, turza trawa. (gramen arundinaceum) Art von Gras, espèce de laiche ou de chiendent.*

Ostrzyciel. Schärfer, Schleifen. éguiseur, émouleur. *Ostrzydz co, F. ostrzyge, ostrzygne.* mit der Scheere beschneiden, beschneiden. tonde, couper avec les ciseaux. *Ostrzyga, vid. Ostryga.* *Ostrzyż, ptak wodny. Fisch-Nar, Meer-Adler. bièvre, m. un aigle de mer.* *ostrzyż. wonny, cyperski korzeń, gatgan dżil i, kofykorwe Ziele. (cyperus) wider Galgan, Cyper-Wurzel. fouchet, jonc anguleux.* *ostrzyż Indyjski, safranica, zoltien. (cyperus Indicus) Gilburtz, Gelbsucht-Wurz, Curcumen. fouchet des Indes, de Malabar ou de Babilone; curcuma* *Ostrzyżek, g. ostrzyżka; to co strzyżeniem ucięto. Abschneidel, was mit einer Scheere abgeschnitten ist. rogauré, morceau qu'on a coupé avec les ciseaux.* *Ostrzyżenie, Beschneidung mit der Scheere. tonsure; l'action de couper avec les ciseaux.* *Ostrzyżony, beschoren. rasé, tondus, coupé avec les ciseaux.* *Ostudzam co, v. m. F. ostudzę. abkühlen. faire devenir froid; rendre moins chaud.* *ostudzić się. 1) sich abkühlen. 2) nachlassen, erkalten. 1) se refroidir, devenir moins chaud. 2) se refroidir, diminuer, ralentir. § 1) nie ostudziła się polewka. 2) pretko się afekt iego ostudził.* *Ostudzony. } abgekühlt, kalt geworden. * Ostydly. } tiède, refroidi, devenu * Ostychły. } froid. § weż ze stołu Ostygły. } potrawy ostygłe; żelazo ostygłe.* *Ostygnać, F. ostygnąć. 1) kalt werden als eine Speise. 2) nachlassen, erkalten. 1) se refroidir, devenir froid. 2) s'attédir, se refroidir, se diminuer, s'adoucir. § 1) potrawa ostygła. 2) ostygnął gniew iego; już ta miłość ostygła.* *Osuch. Honig-Zwieback, harter Honig-Büchen. Biscuit de miel, gâteau fort dur fait de farine, de miel & d'épices.* *Osuszam, v. m. F. osuszę. 1) abtreiben; abtrocknen. 2) fig. dünne machen, schwächen, mindern. 1) secher, rendre sec, tarir, rendre aride. 2) tarir, épuiser, diminuer, ôter un peu. § 1) wiatry role i pola osuszyły. 2) ma sposoby iako osuszać złoto i srebo tak często do ich szkatuły spływaigace.* *osuszać komu złotą powoź. einem den Beutel fegen. presser l'éponge à qu.* *osuszać zrządzo nierządow. die Quelle der Unord.*

Unordnung verstopfen. tarir la source des desordres.

Ofuska. 1) Sommer: Eproffen, Leber-Flecken. *2) Masern. 1. lenilles, f. plur. taches de rouleur qui viennent au visage. *2) rougeole.

Ofuwam, v. m. F. ofunę eig. u. fig. bebeden, belegen. prop. & fig. remplir, couvrir de. § złotem, pieniądźmi ten wyštepek ofunął; drzewa brzegi ofuły.

Ofaty. bełegat, bedeckt. rempli, couvert. § brzegi drzewami ofute.

Oświadczam, v. m. F. oświadczę. 1) bezeugen. 2) angeben. 3) erklären. 1) témoigner, faire paroitre, faire éclater; faire voir. 2) déferer, acuser, dénoncer. 3) déclarer, faire savoir, faire connoître. § 1) oświadczyć komu wszelką ludzkość i przyjaźń. 2) oświadczył zaboy. 3) oświadczył swoją wolę. oświadczyć się. bezeugen, bethéuren, protester; faire la déclaration de qu. ch; se déclarer. § oświadczam się przed Bogiem, u prawa

oświadczał mu się, że go nigdy nie odstąpi. er hat ihn bethéuret, daß er ihn niemals verlassen wollte. il lui a protesté de ne l'abandonner jamais.

Oświadczanie, oświadczenie. Bezeugung, Versicherung, Bethéurung. témoignage, m. protestation, déclaration. § wyłzedł przeciw niemu z wielkim oświadczeniem czci i poszanowania; uczynił przyjaźni i życzliwości swojej oświadczenie.

oświadczenie urzędowe. 1) Vorstellung der Zeugen. 2) gerichtliche Protestation, öffentliche Bezeugung. 1) production des témoins. 2) protestation; déclaration qu'on fait devant le Juge.

Oświadczony. bezeugt. témoigné, déclaré. § oświadczona mi przyjaźń.

Oświecam, F. oświecę. 1) erleuchten, hell machen. 2) einen Blinden lebend machen. 3) erleuchten, befehren. 1) illuminer; donner du jour; éclairer; faire clair; faire entrer le jour dans; rendre clair. 2) rendre la vue à un aveugle. 3) éclairer, illuminer; convertir; donner des connoissances & des lumières à l'esprit. § 1) słonice to mieysce przez cały dzień oświeca; oświecić izbę świecami. 2) Zbawiciel ślepych oświecał (wzrok niewidomym przywracał). 3) Bog tego grzesznika oświecił.

oświecający. erleuchtend. illuminatif, qui a la vertu d'éclairer.

* Oświecam, v. m. F. oświecę, Poświęcam. weihen, consacrer.

Oświecanie, Oświecenie. 1) Erleuchtung vom Licht. 2) die göttliche Erleuchtung; Befehrerung. 1) illumination, l'action d'éclairer. 2) illumination, conversion, lumière, vue, connoissance, ouverture. § 1) niemafz oświecenia większego iako od słonice. 2) wedlug chrześciańskiego oświecenia; oświecenie w rozumie.

oświecenie oczu; przyczynienie po ślepotie. erlangtes Gesicht nach einer Blindheit. éclaircissement de la vue après un aveuglement.

Oświeciiciel. Erleuchter. celui qui éclaire.

Oświecony. 1) erleuchtet, hell gemacht. 2) erleuchtet. 1) illuminé, éclairé. 2) illuminé, éclairé, qui a des lumières particulières. § 1) oświecona izba. 2) tak wiele oświeconych ludzi; ma dowcip lepiey oświecony od ludu polskiego.

Jasnie Oświecony Książę. Durchlauchtiger Fürst. Monseigneur; Illustre Prince.

Oswita, F. oświta. es tagt, der Tag bricht an. le jour paroît; il fait jour, le jour se fait; le jour commence à poindre. § skoro nam oświta; już dzień oświtał.

Oswobodzenie. Befreyung. délivrance, afranchissement, redemption.

oswobodzenie katoby. gerichtliche Losprechung, Absolution. absolution, sentence par la quelle on est déclaré innocent.

Oswobodzić kogo od czego, F. oswobodzę. befreyen. dégager, délivrer, redimer, sauver, recourir.

oswobodzić się. sich befreyen. se redimer, se délivrer.

Oswobodzony. befreyt. afranchi; qui a été délivré de quelque mal.

Osyham, v. m. F. oschnę. 1) abtrocknen; trocken werden. 2) fig. vergehen, sich verlieren. 1) se sécher, devenir sec; se dessécher. 2) fig. s'évanouir, passer, disparaître. § 1) oschła na dworze; oczy mu ielczę nie oschły. 2) partya przeciwna z swoim oschła kandydatem; oschła ta nadzieia.

oschł na nadziei. er hat alle Hoffnung verloren. il a perdu toute son espérance.

Osyf, f. wid. Otep.

Osyfka, vid. Olpa.

Osyputę, v. m. F. osypię. eig. u. fig. beschütten. prop. & fig. verter, repandre, accumuler autour; couvrir, remplir.

osypać; osypać się. aufahren; aufschlagen, als Blattern auf der Haut. naître, venir comme les pustules sur la peau. § osypa-

§ ofypała mu gęba; wargi mu się ofypały.

Ofypanie warg. *Schwämmchen*; Ausschlag auf den Lippen und im Maul. des elevures sur les lèvres & dans la bouche.

Ofzadziały. bereift. couvert de frimas.

Ofzadzicie, *F. ofzadzicie* bereifen. blanchir de gelée blanche. § broda mu ofzadziała; drzewa ofzadziały.

Ofzańcować, *F. ofzańcić*. umschanzen. retrancher un champ: § ofzańcować wieś, oboz.

ofzańcować się. sich verschanzen. se retrancher, se terrer, se terrasser.

Ofzarpaniec, *g. ofzarpanica*. abgerissener Kerl. celui qui porte un habit qui s'en va en loques.

Ofzarpany. abgerissen, zerlumpt, zerrissen von Kleidern. loqueteux; couvert, habillé de haillons, de méchants habits.

Ofzcządam, *v. m. F. ofzcządnę*. sparen. ménager, épargner, user avec réserve, avec épargne; user d'économie. § ofzcząday wczas, *prov.* ofzcząday gotowego, lepiej niż szukać nowego, *prov.*

Ofzcządanie, Ofzcządnienie. das Sparen. l'action d'épargner, de ménager.

Ofzczędnie, *adv.* sparsam. avec épargne. Ofzczędlowie, *g.* gne, frugalement. § ofzczędnie zebrał, chował.

Ofzczędnosc. *g.* sparsamkeit. épargne; Ofzczędlivosć. *g.* le ménage, frugalité. § ofzczędnosc wielki dochod; szczerdosc mieszy z ofzczędnoscia.

Ofzczędný. *g.* sparsam; ein Sparsamer.

Ofzczędlivy. *g.* ménager; qui épargne, qui a de l'économie; frugal. § ofzczędný na male przestawá; ofzczędný wie gdzie i komu dać.

ofzczędna niewiasta. eine Sparserin. une ménagère, fille ou femme qui épargne.

Ofzczek. das Bellen, Anbellen. l'aboïement d'un chien. § ogromny zwierz na ofzczek drobnego nie dba szczeniuka.

Ofzczenie się, *F. ofzczenie się*. heffen, setzen, werfen, junge Hunde, Wölfe u. d. g. chiennen; mettre bas; faire de petits chiens, de petits loups &c.

Ofzczep, *g. a.* 1) Eisen am Spieß. 2) Spieß, Lanze. 1) fet, pointe de pique, de lance. 2) pique, lance.

ofzczep łowczy. Jäger: Spieß, Gang-Eisen. épieu de chasseur.

Ofzczepisko. Stiel, Schaft am Spieß. le fût, le bois d'une pique.

Ofzczepnik. Lanierer, Pikenier. Soldat der mit einem Spieß versehen ist. lancier, piquier, soldat armé d'une pique.

*Ofzecerca, szyderz. Spötter, Zahnbläfer. moqueux, qui se moque, qui montre les dents jusqu'aux oreilles.

Ofzecerzam się, *F. ofzecerze*. die Zähne ofzecerzam zęby, *g.* neweissen, bläßen. montrer les dents en rechignant, en riant; rire du bout des dents.

Ofzecerzanie. das Bläßen der Zähne. l'action de montrer les dents, d'ouvrir la bouche jusqu'aux oreilles.

Ofzemlać, *F. ofzemle*. 1) benagen. 2) hin und wieder ausstopfen. 1) roder, ronger autour. 2) dépiler, épiler; arracher le poil ça & là. § 1) gasienica ofzemlała (ogłódzała) ten listek. 2) ofzemlał żydowi brodę.

Ofzkaradzić co, *F. ofzkaradzę*. heßlich machen, vorstellen. défigurer, enlaidir; rendre laid.

*Ofzlachćiam, *v. m. F. ofzlachćię*. 1) adeln. 2) bemänteln, beschönigen. 1) anoblir, faire noble. 2) colorer, plâtrer. § 1) mąż żonę ofzlachćia.

Ofzłoch, ofzłoch nagi ziele, *wid.* Sniedek.

Ofzpecić co, *F. ofzpecę*, Ofzkaradzić. heßlich, ungestalt machen. enlaidir.

Ofzpecenie, Ofzkaradzenie. 1) Ungehalt, Heßlichkeit. 2) Schimpf, Schande. 1) diformité, enlaidissement. 2) deshonneur, honte.

Ofztakietować, *F. ofztakietuję*. verpalissadiren. palissader un endroit. § ofztakietować oboz.

ofztakietować się. sich verpalissadiren. se palissader, se fortifier de palissades.

Ofzukanie. Betrug, Betrügerey. tromperie, tricherie, trigauderie, supercherie. Ofzukiwacz. Betrüger. trompeur, fourbe, tricheur, séducteur, fripon, imposteur.

Ofzukiwam, *v. m. F. ofzukam*. betrügen. tromper, fourber, frauder, tricher, trigauder, duper. § barzo mię ofzukał.

ofzukać się w czym albo na czym. sich worinnen betrügen. se tromper, s'abuser en qu. ch.

Ofzust. Betrüger. trompeur, tricheur, trigauder.

Ofzwabić kogo, *F. ofzwabię*. 1) betrügen, prallen. *2) berauben, arm machen, f. Ogołocić. 1) tromper, fourber, tricher qu. *2) apauvrir qu. v. Ogołocić.

Ofzydzić kogo, *F. ofzydzę*. verpöten, verhöhnen. se joüer, se moquer de qu.

Ot, *wid.* Oto.

Otaczam, *v. m. F. otoczę*. umzingeln, umgeben. entourer, environner. § nieprzyjaciele nas otoczyli; otoczyć miało murem, wałem.

otoczył oko łzami. das Auge mit Thränen benetzen. avoir les larmes à l'oeil.

Otaricie. 1) Abmischung. 2) aufgeriebene Wunde. 1) l'action de torcher, d'essuyer, de nettoyer en frottant. 2) écorchure, petit endroit de peau écorché.

Otarty. abgemischt. qui est torché, net-té, frotté.

Otchłań, f. 1) Abgrund, Tiefe, Klust. 2) Worthölle. 1) abime, m. goufre, m. 2) la porte, l'entrée, les bords de l'enfer. § 1) otchłań wielka między zbawionemi i potępionemi. 2) otchłań piekielna albo okno piekielne, przy-piekle.

otchłań starego zakonu; więzienie dusz do-brych, przypiekle, od Pana Chrystusa ze-prowane. Worthölle, Gehälfniß der Seelen des Alten Testaments vor Christi An-kunft. les limbes des Péres; endroit où étoient les Patriarches avant la ven-nue de Jésus-Christi.

otchłań dusz dzieci nieochrzczonych. Be-zhäftniß der Seelen der ungetauften Kin-der. les limbes des enfans.

Otchnąc kogo, F. otchnę. mit einem üblen Hauch anhauchen. souffler contre qu. une haleine empestée; empesteter qu. avec son souffle.

Otchnienie. Anhauchung. bouffée empe-stée; l'action de pousser une haleine empestée.

Otchnizny, otchniony. angehaucht. tou-chée d'une haleine empestée.

Otepieć, F. otepieię. 1) stumpf werden. 2) nachlassen, kaltinnig werden. 1) s'émouf-fer; perdre sa pointe, le taillant. 2) s'émoufser, ralentir, refroidir. § 1) noż wcale otepiął. 2) poki ochota nie otepieię.

Otepiaty. 1) stumpf. 2) stumpf, kaltinnig, langsam. 1) émouffé; qui n'a point de pointe ou de tranchant. 2) hébété, refroidi, lent, pesant.

Oriu haba hahu, interj. Hehe, Jäger:Ge-schrey beim Jagen. hu; ry a hillaut; valecy, voix de chasseur pour forbuier les chiens.

Otlaczam co, v. m. F. otlaczę. um etwas einknöten, eindrücken, einstopfen, eintre-tten. fouler, presser autour de. § otłocz płonkę wśladzoną; otłoczył ziemię ko-ło płonki wśladzoney.

Otluczony. gestampft, ausgehülset in der Mühle. pilé, écoslé au moulin.

Otluk. 1) Bruch: Acker, Bruch: Feld. 2) ein Taugenichts; her zu nichts gebrau-chen ist. 1) guéret, jachere, terre qui se repose quelque tems. 2) un vaur-

rien, un zero; celui qui n'est bon ni à rôtir, ni à bouillir.

Otlukam ziarno, F. otlukę. stampfen, die Hülsen abstossen in der Mühle. battre, monder; piler avec des pilons au mou-lin, ôter la peau en pilant.

Otlukanie ziarn. Stampfung, Abhülfsung in der Mühle. l'action d'écosser, de pi-ler quelque grain au moulin.

Otluszczam co, v. m. F. otluszczę. 1) fett machen ein Gericht. 2) fettig machen, mit Fett beschmieren. 1) graisser, en-graisser, assaisonner avec du gras; fai-re gras une viande. 2) engraisser; sa-lir avec de la graisse.

Otluszczenie. 1) das Anmachen mit Fett. 2) Fett: Fleck. 1) assaisonnement avec du gras. 2) tache de graisse.

Oto, ot, interj. da; da hast du. voilà; voici; en voilà. § otoż go masz; otoż masz; ot są pieniądze!

otoż to na to wychodzi. siehe da läuft es hinaus. voilà où aboutit cela.

otoż masz; oto masz, otoż tobie. da hast du es; das ist vñr dich. en voilà pour toi; tenez voilà qui est pour vous.

oto jest: da ist er. le voilà; voilà cet hom-me; le voici lui même.

otoż jestem. da bin ich. me voici.

oto idzie precz. da gehet er weg. le voi-là qu'il s'en va.

oto ten. hier dieser. celui-ci.

Otoczenie. Umzinglung, Umgebung. l'ac-tion d'entourer; environnement.

Otoczony. umzingelt, umgeben. entouré, environné, ceint.

Otoczyna. Anat. das Zwerch: Fell, ober Brust: Fell. Anat. le diaphragme.

Otoczysty. umgebend, umfassend. qui en-toure, qui enveloppe.

furtach otoczysty. eine breite Schürze die um den Leib gehet. tablier fort large qui entoure tout le corps.

** Otoczyswiat. das große Welt: Meer. l'Océan, la mer qui environne toute la terre.

Otok. 1) Eiter. 2) Mathem. Peripherie. 1) sanie, pus, matière. 2) Matém. pe-riferie. § 1) otokiem podeszła rana.

Otolł, obs. vid. Atoli.

** Otomanski. Türkisch, Ottomanisch. Otoman, Turc qui regarde les Turcs. § Otomanska Porta.

Otracam, v. m. F. otracę. * 1) stossen, ren-nen mit dem Kopf an etwas. 2) lindern, mildern, beschmen als einen herben Ge-schmack. 1) heurter, donner contre. 2) adoucir, radoucir, modifier, rendre plus doux. § * 1) otracił głowę, nogę (uderzył się głową, nogą) o drzewo. 2) otracił

2) otrącić miód korzeniami, kwaśnik napoiu cukrem; grube tego dzikiego narodu otrącił i ułagodził obyczaje.

Otrącanie, Otrącenie. eig. u. fig. Linderung, Milderung. prop. & fig. adoucissement, radoucissement.

Otrębiały, Otrębiły. den Kleyen gleich. qui ressemble au son.

otrębiły, } otrąb pełny. voll Kleyen. plein
Otrębny, } de son.

Otrębić co, v. m. F. otrąbić. ausblasen, beim Trompeten: Schall etwas verkündigen. trompeter qu. ou qu. ch; crier à son de trompe; publier quelque chose à son de trompe.

Otręby, plur. Kleyen. du son.

otręby na głowie. Kopf: Schuppen, Haupt: Grind. écailles, plur. f. crasse de la tête; teigne, galle qui vient à la tête.

poślednie otręby. grobe Kleyen. bran de son.

Otręć. das Aufreiben; Frattigkeit; Verletzung vom Reiben oder Drücken. écorchure, endroit écorché sur la peau.

§ otręć nogi.

otręć w zadku. der Ars: Wolf. loup, écorchure qu'on gagne d'un long chemin à pié ou à cheval.

* Otrócki. Manns. d'homme. § suknia otrócka; kozuch otrócki.

Otrok. 1) Manns-Person. 2) Art von Jäger-Nesken. 1) homme. 2) forte de reys de chasse. § * 1) trokow (mężczyzn) i kobiet tam było. 2) otroki. rozstawić.

Otruci, F. otruci. eig. u. fig. vergifften. prop. & fig. empoisonner, envenimer. § iabikiem go otruci; kray ten tż otruci nalką.

Otrucie. Vergiftung. empoisonnement, action d'empoisonner.

Otruty. vergiftet. empoisonné, envenimé. § otruty miłością.

Otrząsam, v. m. F. otrząsnąć. abschütteln, abschleudern. secouer, faire tomber, faire sortir; remuer, agiter pour faire tomber § otrząsnął pierścien z palca; otrząsnij kurzawę z kapelusza; otrząsnij owoc z drzewa.

otrząsnąć iarzmo z siebie. das Joch abschütteln. secouer le joug.

otrząsnąć się. 1) abschütteln, sich schütteln. 2) sich erschüttern als auf einem Pferde. 3) sich zur Wehre setzen, sich widersetzen, sich wehren; abwerfen, abschütteln als das Joch. 1) se secouer; se secouer soi même. 2) souffrir le cahotage d'un coche, le secouement d'un chariot, d'un cheval. 3) s'opposer, résister, faire résistance; se dégager, s'arracher, se délivrer par force de la servitude, de

l'oppression. § 1) pies z wody się otrząsa. 2) otrząsnął się na wozie, na koniu. 3) darmo mi się raz otrząsał, przysiodłałem go; otrząsnął się z niewoli, z iarzma.

Otrząśnienie. 1) Abschüttelung. 2) Ersechtung als auf dem Pferde. 1) secouement, agitation par laquelle on fait tomber qu. ch. 2) cahot; le cahotage; secouement d'un coche, d'un cheval. § 1) po otrząśnieniu owocu, zbierać go trzeba. 2) na koniu dla otrząśnienia ięździć się boi.

Otrząśniony. abgeschüttelt. secoué, tombé après un secouement.

Otrzezwieć, Otrzezwieć się, F. otrzezwieć; roztrzezwieć. nüchtern werden. se desenvirer; desenvirer; perdre l'ivresse; dessaouler. § otrzezwiał po piianistwie.

Otrzezwieć kogo, F. otrzezwieć. nüchtern machen. desenvirer, ôter, dissiper l'ivresse à qu.

Otrzezwienie. 1) das nüchtern werden. 2) Stärkung. 1) état de celui qui s'est desenviré. 2) rafraichissement; remède confortatif. § 1) żałował tego po otrzezwieniu.

Otrzezwiony. der nüchtern geworden ist. quelqu'un qui s'est desenviré.

Otrzymawam, v. m. F. otrzymam. 1) otrzymuję, J. langem, erhalten. 2) bekommen, erhalten als Geld. 3) haben, leiden als Schaden. 1) obtenir, avoir ce qu'on demande. 2) recevoir, toucher son argent. 3) recevoir, avoir souffrir une perte. § 1) otrzymał ten urząd. 2) otrzymał listy, pieniądze. 3) otrzymał szkodę, szwank, pożytek; otrzymał gorę nad nim.

otrzymać plac, pole. das Feld behalten. remporter la victoire; demeurur maître du champ de la bataille.

otrzymać się. 1) sich bey etwas erhalten. * 2) sich enthalten von etwas. 3) sich aufrecht halten. 1) maintenir qu. ch; se soutenir dans qu. ch. 2) se contenir, se retenir de qu. ch. 3) se soutenir, avoir assez de force pour se tenir debout. § 1) nie otrzyma się przy tym urzędzie. 2) ledwie się od tego utrzymać (wstrzymać) mogłem. 3) ledwie się chory na nogach, na stołku utrzymać może.

Otrzymanie czego. Erhaltung. l'action de recevoir; obtension. § pyszny po otrzymaniu tak znacznego urzędu.

Otrzymany. erhalten, bekommen. receu, obtenu.

Otucha. 1) Muth, gute Hoffnung. 2) gutes Anzeichen. 1) courage, m. bonne

espérance. 2) bon signe; bon présage; présage heureux. § 1) mam, daig, tracę otuchę; dobrą otuchą od niego zachęcony; dodał mi otuchy. 2) otucha to szczęścia mojego.

Otulam, v. m. F. otule. 1) warm halten, umhüllen. 2) ein Glied erwärmen. 1) couvrir, enveloper le corps contre le froid. 2) échauffer un membre. § 1) otulić ciało ciepłym przyodziewkiem. 2) otulić żoładek.

otulić się. sich warm halten; sich einhüllen. sich einwickeln wider die Kälte. être couvert, se couvrir, se ramparer, s'em-mailloter, se garnir contre le froid. § otulić się płaszczem, ciepłym przyodziewkiem.

Oculenie. 1) Einwicklung, Verwahrung wider die Kälte; warme Kleider. 3) Erwärmung des Magens. 1) l'action de s'envelopper, de se vêtir contre le froid; vêtement contre le froid. 2) l'action d'échauffer un membre. § 1) oculenie ciała; w ciepłym otuleniu na surowe wychodzi powietrze. 2) zagrzanie albo otulenie żołądka.

Oculony. wider die Kälte eingewickelt. couvert, envelopé contre le froid.

Otwardniały na co. hart, abgehärtet zu etwas. dur, endurci à qu. ch.

Otwardnieć, F. otwardnieję. } sich abhärten. }
Otwardzieć, F. otwardzieję. } ten. s'endurcir, se durcir, devenir dur, s'acoutumer à qu. ch. de difficile. § otwardniał na wszystkie trudy.

Otwarty, 1) offen, aufgemacht. 2) offen, offenbar. 3) offenhertzig. 1) ouvert qui n'est pas fermé. 2) ouvert, déclaré, manifeste. 3) ouvert, sincère, candide. § 1) izba otwarta. 2) woyna otwarta; pokoy się taki mało co od otwartey umyka woyny. 3) umysł otwarty.

otwarte pole. offnes Feld, das nicht mit Bäumen bewachsen ist. pais ouvert; rase campagne.

Otwieralnia. Ort, wo man eine Maschine aufmachen kan. endroit où l'on ouvre une machine. § otwieralnia u krzyni rumusowej dla chędożenia.

Otwieram, v. m. F. otworzę. 1) aufmachen. 2) entdecken, offenbaren seine Gedanken. 1) ouvrir. 2) découvrir, déclarer, faire connoître, dire ses pensées à qu. § 1) otworz izbę, okno, krzynię, cyrkiel, tabakierkę. 2) zdanie, myśli moje otwieram Was Panu.

otworzyć się. 1) sich öffnen, sich aufthun. 2) sich einem anvertrauen. 1) s'ouvrir. 2) s'ouvrir, se découvrir, ouvrir son

coeur à qu. § 1) drzwi się otworzyły. 2) otworzyłem mu się.

otworzyć ludziom oczy; otworzyć geby ludzkie na się. sich ins Gerede bringen. faire parler de soi; faire parler le monde.

z wiosny pola się otwierają. im Anfang des Frühlings wird das Feld vom Schnee befreit. au printemps la campagne commence à se découvrir.

otworzyć komu oczy einem die Augen öffnen. déciller, ouvrir les yeux à qu.

Otwieranie, otwarzanie. das Aufmachen, Deffnung, das Aufgehen. ouverture, l'action d'ouvrir.

drzwi na dwor mają otwierania; na dwor się otwierają. die Thüre oherheraus aufwärts auf. la porte s'ouvre par dehors.

Otwor. } 1) Deffnung. 2) Münz-
Otworzenie. } dung eines Geschüzes,
Otworzystość. } Weite eines Laufs. 1)

ouverture, fente; le vuide, le jour qu'on fait dans qu. ch. 2) le calibre, la largeur de la bouche d'un canon.

§ 1) otworzystość uczynić w boku; otworzystość nozdrzy. 2) ta armata ma otwor na trzyfuntową kulę.

otworem, adv. offen; nicht zugeschlossen. ouvert, tout arriere; à gueule bée. § dom otworem zostawił; zostaw. izbę otworem.

drzwi otworem stoją. die Thüre steht sperrweit offen. la porte est toute arriere ouverte.

drzwi otworem zostawił. er hat die Thüre aufgesperrt gelassen. il a laissé la porte entrebâillée, tout ouverte.

Otworzony. aufgemacht, offen. ouvert, qui n'est pas fermé.

Otworzysię } otworem. 1) offen, nicht
Otworzysto } verschlossen. * 2) sichtbar-

lich, offenbar. 3) offenhertzig. 1) exposé; à découvert, sans être enfermé. 2) oculairement, à vuë d'oeil, ouvertement. 3) à la franquette, à nud, nuement, ouvertement, sans déguisement.

§ 1) wszystkie rzeczy tu otworzysię leżą; wszystko w izbie twojej otworzysię. * 2) otworzysię (jawnie, oczywiście) to uczyni. 3) otworzysię ci powiem.

Otworzystość, vid. Otwor. otworzystość, szczerość. Offenhertzigkeit, Freymüthigkeit. ouverture; ouverture de coeur, franchise.

Otworzysty. 1) das aufgeth, das sich aufmachen läßt. 2) offen, unverschlossen oder unbedeckt. 3) frey, offen, wenig mit Bäumen besetzt. 4) offenhertzig. 1) qui s'ouvre; facile à ouvrir. 2) ouvert, décou-

découvert; qui n'est pas enfermé ou couvert. 3) ouvert, ras, découvert, plain; où il n'y a pas beaucoup d'arbre. 4) ouvert sincère, franc. § 1) pierścien otworzyły 2) drzwi otworzyły, (otworzone). 3) w polu rownym i otworzyły. 4) otworzyły to człowiek, umysł.

otworzyły wiatrom. lustig; da die Luft durchstreicht. exposé au vent; qui est en bel air.

Orykam, *vid.* Obytkam.

Orylia, komonica swojska, lipka, przylula, nostrzek mały. (*melilotus communis*) edler Stein-Klee. du melilot.

Oryłose. Leibes-Fettigkeit. obesité; ou grosseur du corps, le trop d'embonpoint.

Oryły. dicke, fett, starck, wohl bey Leibe, gros, gras, replet, puissant.

oryła to osoba. das ist eine starcke, dicke Person. c'est une puissance personne.

Ouzdać, *F.* ouzdam. zäumen ein Pferd. brider, emboucher un cheval.

Ouzdany. gezäumt. bridé.

Ow, Owen, *g.* owego. jener; jener da. celui-là; ce, celui. § ow Pan, owa Panni, owo dziecię; owey kobiety pyta; owo kup sobie.

albo to albo owo; lub to lubo owo; bądź to bądź owo. entweder dieses oder jenes. soit qu'il en soit.

ow, *adv. vid.* Ow.

*Owa, *conj.* aza. oder, ein Frage-Wort. chen. est ce que? ou bien, particule qui sert à interroger. § Owa nie byłem?

owa nie mówiłem że się to stanie? habe ich es nicht gesagt, daß es geschehen wird? n'ai-je pas dit que cela seroit.

*owa zgola; krótko mówiąc. kurz zu sagen. en un mot.

Owad. Ungeflügel. un insecte.

Owąd, *vid.* Zowąd.

Owak, Owako, *adv.* anders, auf eine andere Art. autrement; de l'autre forte; d'une autre manière; de l'autre façon.

§ ten tak, ten owak, *prov.*

czy tak, czy owak? so oder so? de cette façon ou de l'autre? comme ceci ou comme cela?

ani tak, ani owak. weder so noch so. ni de cette manière ni de l'autre.

Owaki. auf jene Art gemacht. fait de l'autre manière.

Owata. Meist. ein Oval. Géom. un ovale; une figure ovale.

Owca. ein Schaaf. une brebis. § stado owiec?

jedna owca parzywa wszystko stado zarażi. ein räudig Schaaf verdirbt die ganze

he Heerde. une brebis galeuse gâte tout le troupeau.

Owcug, chłopiec do botow. Etieffel-Knecht. valet de botes; un tire-botes; ce qui sert à tirer les botes.

Owczarnia. Schaaf- = Stall, Schäferer. bergerie.

zamknąć wilka do owczarni. den Wolf zum Gärtner machen. donner les brebis à gariser au loup; enfermer le loup dans la bergerie.

Owczarny. zum Schaaf-Stall gehörig. de bergerie.

owczarne bydło. Ziegen, Schaaf, Schöpfe; Schaaf Vieh. moutonnaile.

Owczarz. Schäfer. berger.

Owczarski. Schäfer-. de berger, qui est de berger.

Owczy. Schaaf-. de brebis. § owcza skora; owcze bobki.

owcza sadzawka. Schaaf- = Schwenme. un gué ou abreuvoir où l'on mène boire les brebis.

Owdowiałość. Wittwen- oder Wittwen-Stand. la viduité, le veuvage d'une femme; le veuvage d'un mari.

Owdowiały. 1) verwittmet. 2) fig. veranbet eines Beschüßers, verwanfet. 1) veuf; qui a survécu à sa femme, ou à son mari. 2) fig. veuf, privé d'un protecteur. § 1) owdowiały po tak zaznym mężu darmo cieszyć małżonkę. 2) Polska po tym wielkim krolu w owdowiałym teraz stanie.

Owdowianie. der Anfang des Wittwen- oder Wittwen-Standes. le commencement du veuvage.

Owdowieć, *F.* owdowieć. zum Wittwen, oder zur Wittwe werden. devenir veuf ou veuve.

Owdowienie. der Wittwen- oder Wittwen-Stand. le veuvage.

Owdzie, *adv.* 1) da, an diesem Orte. 2) dahin, dahinwärts. 1) là; en cet endroit là. 2) de ce côté là; vers cet endroit là.

tu i owdzie. hier und dort. ça & là.

Owedy, *adv.* da hindurch; daselbst durch, dort durch, hierdurch. par là, par cet endroit.

Owen, *vid.* Ow.

Owieczka. ein Schäfschen. petite brebis. owieczki, bagniatka na niektórych drzewach. Raken = Pfötchen, Büschchen auf einigen Bäumen. chats, chatons qui naissent sur quelques arbres.

owieczki, kosciuszki, kotia stopa, zającza nog. (lagopus) Raken = Pfötchen, eine Art von Klee. pied de lièvre une espèce de trèfle.

Owies, *g. owfa*. Haber. aveine. Szwo-
raki owfa jest gatunek, zimostrodny,
skorziłowy, wąsarek i czarny owies.

owies na polu. Haber auf dem Felde. les
avoines, *f*.

Owiesek, *g. owieska*, owsik. 1) tanber
Haber. 2) Hesel-fisch, Stintz ein klei-
ner Fisch. 1) haveron, coquille. 2)
espèce de plus petits poissons. § 1)
owiesek jest w życie i pszenicy, pie-
ką z niego chleb, gorzałkę kurzą,
sieczkę sieką.

Owiewam, *v. m. F. owionę*. bewehen, an-
blasen. souffler contre, souffler autour,
de tous côtez. § wiatr pwarz mu
owionął

Owo, *vid.* Ow.

owo, ow, *adv.* 1) siehe da. 2) da hast du
eins. 1) voici, voilà. 2) vous en
avez un.

owom. hier bin ich. me voilà.

owos. hier bist du. te voilà. § wośmy do
usług twoich; owoście na to przyšli.

owoz. jest; owoz, *go mamy*. da ist er, da ha-
ben wir ihn. voilà cet homme; le voi-
ci lui même.

owo masz. da hast du eins. tenez, voilà
qui est pour vous; vous en tenez;
vous en avez.

Owoc. 1) Frucht eines Baums, eines Krauts.
* 2) ein Ep. 3) Landes-Grüchte. 1) fruit
d'un arbre, d'une plante. * 2) un
oeuf. 3) les fruits de terre. § 1) owoc
drzewny; owocu wierchołek; w
tym owocu jest robak. * 2) owoc (ia-
ie) kürzy, geści, kaczy. 3) owoce za-
gonowe, ogrodowe.

rożne owoce; frukta. allerhand Obst-
Werck. le fruitage; toute sorte de
fruits.

owoc przyprawny do chowania w cukrze,
w octie. in Zucker, in Essig eingemachtes
Obst. fruit confit par le sucre, par le
vinaigre pour le garder plus aisément.
owocce rodzić, wydawać. Obst tragen. fru-
ctifier; porter du fruit.

Owocnica, owocu skład, ichowanie. Obst-
Cammer. ferre, fruiterie, lieu où l'on
garde le fruit.

Owocnik, owocowy przekupień. Obst-
Händler. fruitier; vendeur de fruit.

Owocny, Owocowy. 1) Frucht-, Obst-;
fruchttragend. 2) ihm Obst gehörig. 1)
fruitier. 2) de fruit. § 1) drzewo
owocne. 2) fypulka owocna; owoc-
ny skład.

Owocorodny. reich an Früchten. abon-
dant, fertile en fruits; où il y a beau-
coup de fruit.

Owolniam, *F. owolnić*. wieder aufrichten,

herstellen, restituer, redresser, retablir.
§ owolnić zawieszono prawo, albo za-
wieszenie prawa.

Owrażenie, *vid.* Obrąbanie.

Owrażuie, *vid.* Obrębuie.

Owzredziały, Wrzodowary. blatterig,
voll Geschwüre. plein d'ulcères.

Owzredzić, *F. owzredzić*. Blattern be-
kommen, voller Geschwüre werden. s'ul-
cerer.

Owzredzenie. Geschwörung. ulcération,
formation des ulcères.

Owsianka. 1) Haber-Grüne. 2) Haber-
Birne. 1) du gruau d'aveine. 2) poi-
re des granges jaune.

Owsiany. aus Haber gemacht; Haber-
fait d'aveine. § owsiana kasza.

Owsik, *g. a. vid.* Owiesek.

Owsiko. Haber = Feld. champ semé
d'aveine.

Owsowy. Haber, zum Haber gehörig.
d'avoine, qui concerne l'aveine. §
kłos owsowy.

* Owfzeki, *adv.* zgoła, koniecznie. schlech-
terdings, durchaus. absolument, par tout.

Owżem; i owżem, *adv.* ja; ja wohl, ja
freulich; allerdings. oui, plutôt; &
même; oui certe, sans doute, oui as-
surément; bien plus. § a byłeś u
niego? i owżem; owżem Panie;
owżem ja sam to uniosł; i owżem
potrzebna to rzecz; i owżem to tak
bydź ma.

i owżem dzisiaj odiedź. ja freulich reiset
heute. parrez plutôt aujourd'hui.

i owżem mów. ja redet. oui. dites.

i owżem on mię oszukał. vielmehr hat er
mich betrogen. c'est bien plutôt lui qui
m'a trompé.

Owtedy, *adv.* da hindurch. par là; par
cet endroit. § owtedy uciekł.

Oyćcie, oćcie, *g. oyca*. 1) der Vater, 2) ein
Vater eines Ordens. 1) le père. 2) Pé-
re, Religieux. § 1) Panie oyce; oyca
naszadzie. 2) oyćcie szkoł pobożnych
Oycowie Jezuiści.

Oyćcie Święty. der heilige Vater; der
Pabst. le Pape, le Saint Père.

oyćcie duchowny albo Chrześni. Pathe des
Kindeš. Parrain.

Oycowie Święci. die Kirchen-Väter, les
Pères, les Saints Pères de l'Eglise.

oycowie nasi. unsre Väter, unsre Vorfah-
ren. nos Pères; nos majeurs.

oyce nasz, Patierz, modlitwa Pańska, das
Vater Unser, ein Vater-oster; l'Orai-
son Dominicale.

Oycoboyca. } Watters, Mörder. un
Oycomorderca. } parricide, qui a tué son

Oycomorderz. } père.

Oycoboy-

Oycoboystwo. *Water-Moord. le par-*
Oycomorderstwo. *ricide; le meurtre*
de son père.

Oycoboyški. *Water-mörderisch. parri-*
Oycomorderški. *cide. Oycoboyška na*
niego się targnął ręką.

Oycowstwo. *Stand, Recht eines Vaters.*
Pétat d'un Père; qualité, droit de père.

oycowstwo w Bogu. Theolog. die Väter-
schaft in Gott. *Teolog. la Paternité.*

Oycowski. *väterlich. paternel; de père.*
Oycowska miłość, pieczliwość.

po oycowsku, adv. 1) väterlicher Weise.
*Oycowskie, 2) nach unserer Väter Art.

1) avec une affection paternelle; en pé-
re, paternellement. 2) selon la cou-
tume, à la manières de nos pères. §
1) po oycowsku go karał. 2) żyjemy
po oycowsku.

Oycze nasz, *vid. Oyciec — Oycze nasz.*
Oyczenek. *ein Wort der Kinder: lie-*

Oyczynek. *des Väterchen. Papa. ter-*
me d'enfans: cher Père, Papa. O pros
oyczynka twego; oyczenku moy day
mi to.

Oyczyc. *Dorf: Unterthan; Erb: Bauer.*
pañan héréditaire; sivatier. § oyczý-
ce dobr iego.

Oyczym. *Stief: Vater, der Mutter andrer*
Mann. le beau-père, mari de notre
mère après la mort de notre père.

Oyczynski, Oyczymowy. *stief: väterlich.*
de beau-père.

Oyczysty. 1) väterlich, dem Vater zugehö-
rig. 2) Land: dem Vaterland eigen.
1) paternel, du père, qui appartient au
père; patrimonial. 2) du país; de la
patrie; qui concerne la patrie. § 1)
oyczyšta maieństwo. 2) oyczysta wol-
ność, oyczyste prawa.

język oyczysty. Mutter: Sprache; Landes-
Sprache. langue maternelle; le langage
du país.

imię oyczyste. Geschlechts-Nahme. nom de
famille.

Oyczyzna. 1) Vaterland. 2) das Väterli-
che; väterliches Gut. 1) la patrie; país
de naissance; le país natal. 2) le pa-
trimoine; bien qu'on hérite de son
père. § 1) wszystkie ukochania i
przyjaźni w Oyczyzny zawarte imie-
niu; oyczyzny synowie; gdzie dobrze
tam i oyczyzna, *prov. 2) oyczyznę*
przemarnował.

Ożałować czego, *F. ożałuię. genug bedan-*
ren, déplorer assez; s'écher ses pleurs;
cesser de repentir. § nie ożałuięz te-
go nigdy; iużem tego ożałował.

Ożanka, ożanka mała ziele. (*chamedris*)
Samanderlein, Bathengel. germandrée.

ożanka wielka. Gros: Bathengel. grosse
germandrée, du teucrium.

*ożanka; *przetarnica. (veronica) Ehren-*
preis. veronique.

Ozdabiam, *v. m. F. ozdobię. zieren, puken.*
parer, orner, décorer, embellir.

Ozdnicza, *vid. Ozdownia.*

Ozdoba. *Zierrath, Putz. ornement, pare-*
ment, embellissement.

Ozdobny, Ozdobiony. *geziert, buntlich.*
embelli, décoré, paré, poli, orné.

Ozdobnie, *adv. zierlich. avec grace; joli-*
ment, d'une manière élégante.

Ozdownia. *Dorre Malz zu dörren. four*
à sécher le blé germée dont on brasse
de la bière.

Ozdownik. *Mälzer. ouvrier qui sèche*
le blé germée.

Ozdrowieć, *F. ozdrowieć. sich erholen,*
gesund werden, in *presenti* sagt man
Wzmagam. reprendre ses forces, se
porter mieux, être convalescent, re-
lever; fortir; revenir d'une maladie;
recouvrer la santé, on dit au *présent*
Wzmagam.

Ożdżę słod, *y, yt. malzen; Malz dörren.*
s'écher au feu quelque blé humecté.

Ożdzenie. *das Malz-Darren. l'action de*
s'écher du blé pour faire de la bière.

Ożdżony. *gedörrt. séché pour être em-*
ploié à la brasserie.

*Ozegam, *v. m. F. ożegnę; Opalam. uni-*
brennen. brûler à l'entour.

Ożeniam kogo, *F. ożenie. beweiben; eine*
Frau geben. donner à qu. une femme;
marier un homme.

ożenie sig. sich beweiben, eine Frau neh-
men. prendre femme.

Ożenienie. *Verheyration mit einer Frauen;*
Beweibung. mariage avec une femme.

Ożyczył sobie ożenienia z corką moją.

Ożga, *Opaleniec. ein Abgebrannter. ce-*
lui qui a perdu son bien dans un in-
cendie.

Oziębiam, *v. m. F. oziębię. 1) abkühlen.*
2) verkälten, erkälten. 1) refroidir, ra-
fraichir, faire devenir plus frais. 2) se

refroidir comme l'estomac. § 1) Sa-
turn ziemię oziębia. 2) oziębiłem so-
bie żołądek, głowę.

oziębić się. 1) sich verkälten. 2) kühl, wer-
den, sich abkühlen, vom Wetter. 1) se

morfondre; se refroidir. 2) se refroi-
dir, se rafraichir comme l'air. § 1)

oziębiłem się w nocy. 2) oziębiło się;
oziębiło się powietrze.

Oziębianie. *das Abkühlen. réfrigération,*
l'action qui refroidit. ou rafraichit.

Oziębienie. 1) Verkältung, Erkältung. 2)

kalte Luft, Kälte in derselben. 1) refroi-
dissent.

dissement. 2) le frais, la fraîcheur; le froid temperé de l'air. § 1) zachorował od oziębienia. 2) oziębienie powietrza.

Oziębiony. 1) verëkältet. 2) abgekühlt, erkältet. 1) morfondu. 2) refroidi, devenu frais; rafrachi. § 1) oziębionemu to lekarstwo posłuży; żółdek oziębiony, 2) wiosna zimnym wiatrem oziębiona

Ozięble, *adv* kältsinniger Weise. froidement, tièdement, avec ralentissement.

Oziębłość. Kältsinnigkeit. la froideur, la tièdeur, ralentissement, indifférence, refroidissement. § oziębłość narodu koło wolności; oziębłość w miłości, w nabożeństwie.

Oziębły. 1) kalt geworden. 2) kalt, kältsinnig, gleichgültig. 1) refroidi. 2) froid, tiède, indifférent, refroidi. § 1) oziębły rzłonek. 2) oziębła przyjaźń.

Oziębnąć, *F.* oziębnę 1) kalt werden. 2) sich erkälten. 3) nachlassen, sich vermindern, schläfrig werden. 1) se refroidir, devenir froid. 2) se refroidir, se morfondre. 3) se refroidir, se ralentir, diminuer, n'avoir plus tant d'ardeur, devenir plus lent. § 1) oziębło rozpalonę żelazo; oziębła potrawa, polewka. 2) ozięblem. (oziębnąłem) tak długo boso stojąc. 3) nigdy moia nie oziębnie miłość.

Ożimi. Winter, von Getreide, Aekern. gros; d'hiver, semé avant l'hiver. § siew ożimi; pszenica ożimia; ożimia rola

Ożimina. Winter. Getreide. les gros grains.

Ożionąć, *F.* ożionę. etwas begeistern; etwas verschlingen, an sich ziehen wollen. dévorer par avance, en espérance; avoir une grande envie d'avoir, de s'approprier une chose. § radby wszystko ożionął; daremną to ożionął nadzieją; już on to ożionął.

wilk go ożionął. er hat den Wolf gesehen; er hat vom Anblick des Wolfs die Sprache verlohren. le loup l'a empesté de son souffle, l'a surpris tout-à-fait, l'a rendu perplexe; aiant aperçu le loup, il a perdu la voix tout d'un coup. § wilk pierwszym swoim widzeniem każde bydło i człowieka tak ożionie, że czasem ratunku głosem zawołać nie może.

Oznać się, *F.* oznam. eine Bekanntschaft machen, in Bekanntschaft kommen. faire connoissance avec qu; entrer en connoissance en quelque endroit. § oznałem się z nim w drodze, na seymie;

w krotkim czasie się tu wszędzie oznał.

Oznaczam co, *v. m. F.* oznaczę. bezeichnen, unzeichnen, ein Zeichen umher machen. faire une marque autour.

Oznaczenie. Bezeichnung, Umzeichnung. marque faite tout autour.

oznaczeniem złota na kamieniu probować, das Gold am Strich probieren. faire l'essai de l'or à la touche.

Oznaymiacz. Ankündiger. celui qui annonce, qui donne avis, qui avertit.

Oznaymienie. Meldung, Ankündigung. avis, avertissement.

Oznaymiony. gemeldet. mandé, annoncé, rapporté, averti.

*Oznaymiam. *F.* oznaymie. 1) melden, Oznaymie. 1) wissen lassen. 2) Math. melden, angeben. 1) avertir; donner avis, rapporter, faire savoir, marquer. 2) Matém. signifier; marquer, montrer, faire savoir. § 1) oznaymił mi listem tę sprawę; oznaymie mi że; oznaynił mi do prośbę. 2) produkt oznaymi ciężar, wielkość.

Ożnica, *wid.* Ozdownia.

Ozog. Schür-Stock, Ofen-Krücke, Schür-Hacken; das Feuer damit zusammen zu scharren. rable, m. fourgon, atisonnoir, tisonnoir, instrument à remuer le feu.

ozog piekły. Hölle-Brand. tison d'enfer.

Ozor, *g. a.* Munds- oder Schweins-Zunge. langue de boeuf ou de cochon.

Ożora, len dziki, leniec (*linum agreste*) miłder Lein. du lin sauvage.

Ozrzalec, *g. ozrzalca.* ein Vießstraß. gourmand, goulu.

Ozrzebić się, *F.* ozrzebi się. fohlen, werfen, von Stutzen. pouliner; mettre bas; faire un poulain.

Ozzenieć, *F.* ozzeniecie. reifen. gelb werden, zeitigen, von einigen Kräutern. mürir, jaunir, venir en maturité, *ca mot se dit de quelques herbes.* § gdy len ozzenieł pod dach z nim umykać trzeba.

Ożycie. ein Wiederleben, andres Leben. vivification; vie redonnée; retour dans la vie. § kiedy kto sławnie umrze, jest prawdziwe ożycie.

Ożyam, *F.* ożyję. in Presenti sagt man besser ożywiam. 1) wieder lebendig werden, wieder zum Leben kommen 2) sich erholen, zu sich kommen, zu Kräften kommen. 3) fig. erwachen, wieder rege, lebendig werden. *au présent on dit plutôt ożywiam qu' ożyam.* 1) revivre, retourner en vie. 2) revenir à soi; reprendre ses esprits, ses sens. 3) fig. revivre, se ranimer, se reveiller *renaître,*
se

se renouveler. § 1) ożył na śmier-
telney już złożony będąc desce; ia-
skołki co wiośna ożywiaią. 2) ożył
po tym strachu. 3) ożyła w nim wy-
niosłość, ochota, przodków jego cnota.
Ożyły, Ożywiony, co ożył po obumar-
ciu. der wieder lebendig geworden ist.
ranimé, vivifié.

Ozywam się, v. m. F. *ożwę się*. 1) auf ein
Zeichen, auf eine Stimme antworten,
sich zu erkennen geben, sich melden. 2)
sich melden, sich angeben. 3) sich eines
annehmen, sich vor einen erklären. 4)
appelliren an ein höheres Gericht. 5) sich
auf einen berufen, sich zu einem wen-
den. 6) erschallen, erhöhen. 7) sich
verlauten lassen. 1) répondre, se faire
connoître à une voix, à un signe. 2)
se présenter, paroître, se montrer,
s'offrir. 3) se déclarer pour qu; se
tourner du côté de qu; prendre la
partie de qu. 4) se pourvoir, apeller,
s'adresser à un Jugement, supérieur.
5) se rapporter, provoquer, se remettre
au sentiment de qu. 6) retentir, re-
sonner. 7) témoigner, dire; donner à
entendre; sonner mot de qu. ch; vou-
loir; faire entendre. § 1) ozywam się
wolać; ożwa się gdy go mia-
nowano; ożwie się na głos ten, na
znak ten; pies się ożwał. 2) ożwy
się do tego urzędu, do tej służby;
nie śmiał się nikt ożwać; dłużnicy się
ożywiaią. 3) ożwał się (znał się) do
przyjaciela (przy przyjacieliu) do słu-
gi swego. 4) powód się do wyższego
ożwał sądu. 5) ozywam się do was
słuchacze mili; do Autora sławnego

się ożywa. 6) ożywiaią się lasy, góry;
wesołe się ożwały odgłosy. 7) ożwał
się tym.

ożwał się ktoś. es kam einer anastochen.
quelqu'un éclata, fit paroître ses sen-
timens. § ożwał się ktoś, ale mu za-
raz gębę zarkano.

Ozywam, v. m. F. *ożywię*. 1) lebendig
machen, das Leben wider geben. 2) auf-
brühen, wieder zu sich bringen, stärken.
3) wieder aufwärmen, wieder hervor su-
chen, erneuren. 4) Theol. lebendig ma-
chen. 1) rendre, redonner la vie à
qu; ranimer, faire revivre qu. 2) vi-
vifier, rendre la force & la vigueur.
3) faire revivre, ranimer, reveiller, re-
nouveler. 4) Théol. revifiser, donner
la vie § 1) obumarłe prawie ożywił
dziecię. 2) zwiędłą ożywił płonkę;
tą wiadomością obumarłe znowu oży-
wiał nadzieję. 3) stare słowa oży-
wiał; do zrzucenia iarzma tego
mieszkańców ożywił ochotę; ożywi-
łes tym dawną moję przyjaźń. 4)
duchci jest który ożywia, ciało nic nie
pomaga.

ożywił konwersacyą z kim. einen Umgang
mit einem wieder anfangen. renouer la
conversation avec qu.

ożywił, F. ożyję, vid. Ożyiam.

ożywiający. belebend, das lebendig machend,
vivifique, vivifiant qui ranime qui vi-
vifie, qui donne la vie

Ożywianie, ożywienie. Belebung, anima-
tion, vivification; l'action par la quel-
le on vivifie.

Ożywiony. belebt, animé, vivifié.

P.

P. PP. ist die Verkürzung von Pan,
Panowie. c'est l'abréviation de Pan,
Panowie. § JMP. (Jego Mość Pan)
JMPF. (Jch Mość Panowie).

*Pacepię, trapię. quälén, plagén. tour-
menter, tourlipiner, dauber.

*Pach, wonia. Geruch. odeur, f. senteur, f.

Pacha. 1) die Wüste; Höhle am Menschen.

2) Glücke, Seiten-Gebäude. 2) eins von
den Köchern in dem Welt Baum eines
Mühl: Rades, wo das Geruch einasest
wird. 4) angewiesener Platz im Walde
zum Holz-Fällen. 1) aisselle de l'home.
2) aile; corps de bâtiment qui est
au côté. 3) mortaise ou place; l'une
des ouvertures dans l'arbre du mou-
lin pour y mettre la croix de la roue.
4) la vente d'une forêt abatuë. § 1)
wziąć co pod pachę; żebra od pachy

zaczęte kończą się na słabiznie. 2)
budypek ten piękne ma pachy. 3) pa-
chy w kole młynskim dla ramion. 4)
pachy wyrabane.

*Pacham. 1) mühlen, araben. 2) spühren,
mütern. 1) fouir, bécher, creuser. 2)
quêter, suivre la piste. § 1) pachac zie-
mię. 2) pchy pachaią (wietrza) zwierzę.
pachaią się konie. die Pferde machen ein-
ander wild, scheu. les chevaux éfarou-
chent l'un l'autre.

Pachnę, chnie, chnął, chnęli. 1) riechen, es-
nen auten Geruch von sich geben. 2) nach
etwas riechen. 3) fig. nach etwas riechen,
schmecken, das Ansehen haben. 4) ver-
dienen das Schwert, den Stock. 1)
sentir bon; flâner, rendre, jeter une
bonne odeur; fleurir. 2) sentir, res-
sentir quelque odeur bonne ou mau-
vaise.

vaîse. 3) se sentir de; sentir qu. ch; avoir l'air, la mine, l'apparence de; ressembler à. 4) mériter la punition de, être digne d'être puni de. § 1) kwiątek ten pięknie pachnie. 2) pachnie ten profzek aniżem. 3) prochem i potem obzowym pachnie; pachnęto to sztabierstwem, podeyrzeniem; pachnie ta prosba musiem, te reflekcyje konfesyonałem. 4) pachnie ten uczynek szubienicą, kłiem.

ten występpek gardłem pachnie. dieses Verbrechen verdient eine Todes-Strafe. ce crime mérite la mort, est digne de la mort corporelle.

ten kwiatek balsamem pachnie. diese Blume riechet nach Balsam. cette fleur sent le baume.

ni pachnie, ni śmierdzi. er ist weder kalt noch warm; er dienet weder zu siedem noch zu braten. il n'est bon à rien; il n'est bon ni à bouillir, ni à rôtir.

pachnie to grubiaństwem. das schmeckt nach Grobheit. cela sent, cela put incivilité.

pachnie to mieszczaninem. das schmeckt nach einem Bürger. cela sent le bourgeois.

czudzoziemcem pachnie. er hat ausländische Sitten an sich. il a les manières des étrangers. § pachnie Włochem, Politykiem, Filozofem.

pachnący. riechend, wohlriechend. odorant, odoriferant, qui produit des odeurs; qui sent bon; qui rend une odeur agréable.

Pachol. Kerl. garçon, homme.

dobry to pachol. zadowolany pachol; pachany pachol. ein braver Kerl der Herrs im Leibe hat. c'est une bonne épée; c'est un brave à trois poils; il est brave comme l'épée qu'il porte. il est vaillant comme son épée.

Pacholczno, adv. wohl begleitet, mit vielen Bedienten, mit grossem Gefolge. en suite des gens de livrée; accompagné, suivi, environné d'une grande suite, d'un grand cortège, de beaucoup de laquais.

Pacholę. 1) junger Kerl. 2) Dienst-Junge. 1) jeune garçon, gargonnet. 2) garçon, valet qui sert son maître.

** pacholę dworskie; paź. ein Page. un page.

Pacholek. 1) Nachtreter, Aufwärter, Bedienter. 2) Soldat zu Fuß in Hungarischer Montur. 3) Waffen-Knecht eines Polnischen Soldaten zu Pferde. 4) Träger, Stütze; Sache die etwas trägt, als das Stativ oder der Fuß unter dem Tisch-Brett, der in die Erde gestossen wird. 5) Bergw.

der Bleygießer. 1) valet; valet de pié. 2) fantassin à la Hongroise. 3) valet de l'armée; pacholet ou pacholek, valet d'un cavalier Polonois. 4) porte-; valet; morceau de bois qui sert à soutenir quelque chose, comme le pié pointu sous la planchette que le géomètre fiche dans la terre. 5) Métal. fondeur de plomb. § 1) pacholcy za Panem idą. 2) posłać po pacholów marszałkowskich. 3) towarzyszyć często na dwóch pacholków. 4) pacholek jest laska na dole okowana, aby w ziemię wchodziła, i na niey miernicza tablica leżała.

Pacholik. Dienst-Junge, Troß-Bube. gargonnet, gousar.

* pacholik dworski. ein Page. un page.

Pacholstwo. die Bedienten; ein Gefolge. train, cortège, m. suite de laquais & de valers; valetaille; troupe de valers.

Paciepi, plur. eine finstere Höhle. un autre obscur.

Pacierz, g. a. 1) das Vater Unser. 2) eine von den grossen Corallen in der Vater-noster-Schnur. 3) Wirbel im Rückgrat.

* 4) Verweis, Wischer, Predigt. 1) l'Oraison dominicale, un Pater-noster. 2) pater, c'est l'un de gros grains de chapelet. 3) vertèbre, os de l'épine du dos. 4) reprimande, vesperie. § 1) pacierz mówić. 2) pacierze są w koronce między paciorkami. 3) krzyżowe pacierze; spoienie pacierzów (pacierzy) pacierze w grzbiecie i fzyi; pacierze są podporą całego ciała, jest ich 34. * 4) dam ci pacierz; pacierz (łacinę) usłyszyś.

pacierze. 1) die Horä in der Kirche. 2) ein Breviarium, ein Gebet-Buch. 3) die Bet-Stücke. 4) Pater-noster-Schnur, Rosen-Kranz. 1) les heures Canoniales. 2) un bréviaire, un usage; un livre d'oraison. 3) l'Angelus. 4) un chapelet, un rosairé. § 1) odśpiewać pacierze; pacierze albo godzinki kapłańskie. 2) pacierze kapłańskie w akfamid opravione. 3) dzwonią na pacierze rano, wieczor na pozdrowienie Panny Maryi.

poczekaj z (przez) pacierz. warte ein Vater Unser lang. attendez un petit moment.

umiem to iak pacierz. ich kan dieses wie ein Vater Unser. je fais cela sur le bout du doigt.

Pacierzowy. Rückgrat, zum Rückgrat gehörig. spinal, qui concerne l'épine du dos. § pacierzowa dziura w grzbiecie. pacierzowa kość; pacierze wszystkie; spoienie

nie paciierzow. der Rückgrad. échine; l'épine du dos.

Pacierzyczka ziele. (scorpioides) Scorpion-Kraut. du scorpioides.

Paciefzy, vid. Paczeszy.

Paciorek, g. paciorka. Coralle im Bet-Krang. un grain de chapelet ou de rosaire. § zginął mi paciorek z koronki; modlić się na paciorkach.

paciorki. Bet-Krang, Rosen-Krang. chapelet, un rosaire.

paciorki poświęcone z odpustami, albo raczey przeżegnane. geweihter Bet-Krang. un chapelet benit.

Paciorkowaty. knotią an einander. noieux, plein de noeuds; qui a plusieurs noeuds. § skorpion iako paizk iest, ale ogon ma paciorkowaty.

Pacyent. 1) ein Patient, ein Krancker. 2) Client, Partey eines Advocaten. 1) patient, un malade qui est entre les mains d'un médecin. 2) partie; celui qui est défendu d'un avocat. § 1) doktor nawiedził pacyenta. 2) ten Patron wiele ma pacyentow.

Pacyencya mniska, Szkaplerz. Hemd oder Leib Rock so gewisse Mönche tragen. patience, sorte de scapulaire que portent quelques Religieux.

pacyencya, interj. Gedult. patience; patience si vous plaît.

Paczę się, y, y. sich werfen als ein Brett. se tomberer, se déjetter. § deska aby się nie pacyła i padała.

Paczek, g. paczka. 1) Baum-Knospe. 2) Krenpel. Kröpflein ein Gebäckenes. 1) bourgeon, bouton, oeil. 2) casse mu-seau; petit-choux; bignet, petite boule de pâte cuite dans l'huile ou dans du beurre. § 1) paczki się pukaia; paczek rożowy.

paczki puszczat, vid. pakowie puszczat. ma się iak paczek w maśle. er sieht warm. il nage en grande eau; il vogue en pleine mer; il est heureux comme un poisson dans l'eau; il a les piez chauds.

Paczek, g. paczka. Nöckchen von Sachen, * Paczka. Briefen. petit paquet; petite liasse ou facture.

Paczesi, plur. Klates oder kleines Werg; das andre Werg. régairure; les fines ou secondes étoupes, qui demeurent du chanvre passé par le régairoir. § paczesi konopne, lniane.

Paczesny. klein Werg; Wergen. de régairure, fait d'étoupes fines. § paczesny obrus; paczesna przędza.

Paczyna, pęczyna. 1) gebrannter Lehm aus den Ofen. * 2) ein Ruder. 1) ar-

gile brûlée qu'on prend d'un four-neau. * 2) aviron.

Pad, g. padu. 1) Ingestüm, Schuh, Schnel-liakeit als einer fallenden Sache. 2) Jäg. Gärte eines Hasen. 1) éfort, véhémence, impétuosité, élan, action d'une chose qui s'élance. 2) chassé: les erres; les passées, les pas du lièvre. § 1) pędem isę, lecieć, biezeć; pad rzeki. Padalezy. folgende Art Schlangen betrefsend. de seps. § glowa padaleza.

Padalec, g. padalica. Kupfer-Eyder, kleine giftige Schlange. seps, sepedon espèce de petit serpens très venimeux.

Padam, v. m. F. padnę. 1) fallen. 2) fallen, ausfallen, ausschlagen. 3) bedeckt werden; fallen als der Rost auf das Eisen. 4) fallen auf einen Tag. 5) fallen als Schnee, Regen zc. regnen, schneyen zc. 6) einen befallen als ein Schrecken. 7) unterworfen seyn als einer Auslegung. 1) tomber, tomber à terre. 2) réussir mal ou bien; arriver; avoir du succès. 3) couvrir qu. ch; comme la rouille le fer; la contracter, l'amasser. 4) échoir sur un jour; tomber quelque jour. 5) tomber comme la neige, la pluie &c. neiger, plevoir &c. 6) tomber sur qu. comme la crainte; saisir, prendre qui 7) tomber sous; être sujet à. § 1) liście z drzewa pada; padł na głowę, spadł z dachu. 2) dobrze, źle-Polakom padła wojna; nie padło mu iako chciał; kość dobrze padła; dobrze, opak mi to padło. 3) rdza na żelazo, na zboże, plesń na chleb pada. 4) na te czasy padła wojna; seym pada na Święty Michał; to Święto pada na poniedziałek. 5) deszcz, grad, śnieg padał. 6) padła na wojsko bo-jaźn. 7) padł na ludzkie języki; na różne to pada tłumaczenia.

mrok pada. die Nacht bricht ein. la nuit tombe.

los na niego padł. das Loos ist auf ihn gefallen. le los est tombé sur lui, lui est échu.

na myśl mu padło. es kam ihm dieses in die Gedanken. il lui vient dans l'esprit.

paść na kolana. 1) im Falle auf die Knie zu liegen kommen, sich auf solchen aufhelfen. 2) niedersinken, niederknien. 1) se soutenir, se relever, se remettre sur ses genoux en tombant. 2) se prosterner, s'agenouiller, se mettre sur les genoux. § 1) padł na ręce, na ramię.

paść twarz na ziemię. mit dem Gesicht auf die Erde niedersinken. se prosterner le visage en terre.

kość padła. die Würfel sind geworfen, es ist gewagt.

gewagt. le dé en est jetté; la résolution en est prise.

padać się. 1) bersten, Risse bekommen, plasken, springen. 2) springen als ein Glas. 3) fig. bersten, als das Herz. 1) se crever, se crevailler, s'entr'ouvrir, se fendre, s'ouvrir, se rompre, se trefaler. 2) fôler; se gercer. 3) fig. se fendre comme le coeur. § 1) pada się ziemia pod krzywoprzysięgą rufznica przesłazona się pada; nie wyschła deska się pada. 2) pada się sklenica od gorąca. 3) serce się od żalu padać musi.

Pader, vid. Pandry.

Padew, f. g. Padwi. Padua, eine feine Stadt im Venetianischen. Padue belle ville de la Venerienne.

Padanie, Padnienie. das Fallen. chute l'action de tomber.

padnienie kosti. Wurf der Würfel. • un coup de dé.

*** Padół, dolina.* ein Thal. vallée, *** Padolina,* valon. § padół między gorami.

na niskim tu padole; na ziemskiem tu padolinie. hier unten auf der Erden, auf dieser Welt. ici bas; là bas dans ce monde.

padół placzu. Thränen: Thal, Jammer: Thal. vallée de misère, de larmes. § świat jest padolem płaczu.

Padowy pies. Spürhund, Leithund. chien de quête, limier.

Padry, vid. Pandry.

Pagoreczek, g. pagoreczka. kleiner Hügel. bosse de terre, bute, petite hauteur.

Pagorek, g. pagorka. Hügel. coline, un tertre.

pogorek do armat. Stütz-Bett, Batterie. batterie où l'on met l'artillerie.

Pagorzysty, g. pagorzysta. hügelig, bergicht. plein *Pagorkowaty,* de collines, de petites hauteurs.

Pagorkowy, g. pagorkowa. Hügel: auf Hügeln wachsend, ans selbigen entstehend. de coline; qui vient sur des colines. § wyfokosć pagorkowa ziosta pagorkowe; woda pagorkowa.

Pagr ryba morska. (phagrus) ein gewisser See-Fisch. forte de poisson de mer.

Pagwica, vulg. 1) leberner Knopf am Hals. 2) Knopf am Halse eine Krankheit, f. Wole. 1) bouton de cuire qu'on met dans la gance attachée à une pelisse.

2) écouelles qui viennent sous la gorge, v. Wole.

pagwica zrzedająca, vid. brodawka zrzedająca.

pagwica na koźkiej szyi, vid. brodawka albo cycek.

Paia, eine Spinne, araignée.

paiać morski. 1) eine Meer-Spinne. 2) Krabbe, Garnelle, Tauschen: Krebs. 1) panache de mer; araignée de mer. 2) un cancer, falcot, squille.

Paiecznik Ziele. (doronicum, aconitum pardalianches) Gensien-Wurzel, Wolfs-Beer, Döllwurk. aconit, tore, étrangle lyepard.

paiecznik drugi; paieczny ogon (phalangium) Epinnen-Kraut. le phalangium.

paiecznik trzeci. (crocis) gewisses Kraut davon die Epinnen verrecten. espèce d'herbe dont les araignées meurent.

Paieczny, Epinnen:; Epinnenweben. d'araignée, de toile d'araignée. § siatka paieczna.

paieczny ogon; vid. paiecznik drugi.

Paieczyna, siatka paieczna. Epinnenweben. toile d'araignée; fil d'araignée. § prawo iak paieczyna, bak się przebie, a na muchę wina, prov.

paieczyna tatarska. der Sommer, Sommerweben, so in der Luft fliegen. les filandres, les arantelles, f.

Paieczysty. 1) Epinnen: artig. 2) voll Epinnen. 1) semblable aux araignées ou à la toile d'araignée. 2) plein d'araignées.

Paiz, m. & f. tarcza. Schild. bouclier.

** Paiza,* § paizem swoim blask daleko śiska.

** Pak, g. paka, pączek.* eine Knospe, Knopf. bourgeon, bouton, bourre, oeil.

Pakiet. Gebundel, Paquet. un paquet. § pakiet listow

Paklak. großes Tuch. rouzet, bourras, nadiu; du gros drap.

Paklepie, plur. Helmer, Hacheln, Fleis-

** Paklepy,* ne Splitter vom gebrochenen Flach. chenevottes; f. plur. petites parcelles du tuiou du chanvre teillé.

Pakowie, collec. die Knospen eines Baums. les bourgeons, tous les boutons d'un arbre.

pakowie puszczac. Augen bekommen, Knospen gewinnen. bourgeonner, boutonner; jetter, pousser des bourgeons.

pakowia puszczanie. das Aus schlagen der Bäume. la pousse des arbres.

Pakt. Verpachtung, des Viehes; Vieh-Pacht. cheptel, exegus

pakta, plur. Friedens-Tractat, Verträge. un traité de paix, convention entre les Rois. § pakta zawrzec z Cesarzem.

Paktarz bydl. Vieh-Pächter. exegueur, celui qui exegue un certain nombre de bestiaux.

Paktol.

Paktol. Poet. der Gold-Fluß Pactolus.
Poët. le Pactole. § paktol' złotem
płynący.

Paktuig bydło. Vieh verpackten. exeguet;
donner à ferme quelques bestiaux.

Pakuig co, ukladam. packen. emballer.

Pakut Pfropf zum Laden eines Gewehrs.
bourse dont on retient la charge dans
une arme à feu.

pakut do dziala. Stück-Pfropf. bouchon.

* Pal, f. vñl. Palenie, Opal.

Pal, g. a. 1) Pfahl. 2) spiziger Pfahl zum
Spießen eines Uebelthäters. 1) pieu,
poteau, palis. 2) pieu fort aigu pour
empaler un criminel. § 1) przy palu
stoi; pal przed domem dla odwrotu.
2) na palu jest, na pal wbiły.

pal winny. Wein-Pfahl. Reb-Pfahl. échalas.

pal mostowy. Brücken-Pfahl. pilier, pieu
dont on se sert pour soutenir un pont
de bois.

pale bić, wbijać. Pfähle einrammeln, ein-
schlagen. piloter; enfoncer, s'icher des
pieux.

pal w herbach. Pfahl im Wappen. pal en
terme de blason.

pal; wbicie na pal złoczyńce, karanie pa-
lem. Das Spießen eines Uebelthäters.
empalement, un suplice.

wbić na pal złoczyńce. einen Uebelthäter
spießen. empaler un criminel.

Pala ostarżowa. Kelch-Deckel, Kelch-Tuch
in der Kirche. pale, dont on couvre le
calice dans l'Eglise.

Palac. 1) ein Palast. 2) ein Schiff-Castel.
1) palais, hôtel, une maison d'un Prin-
ce, d'un grand Seigneur. 2) gaillard,
chateau d'un vaisseau. § 1) przepyszne
buduje pałace; w pałacu swoim mie-
szka. 2) pałac przedni, tylny.

Palacowy, subst. Aufseher, Burggraf eines
Palastes; Schloß-Castellan. maire du
palais; officier qui a soin de prendre
garde à un palais.

Palacowy. zum Palast gehörig. de palais.
§ palacowy ogrod, dziedziniec, sluga.
palacowy żołnierz. Staats-Soldat, der
nicht zu Felde dienet. soldat de parade
qui ne fait point de campagne.

Palacz. ein Verbrenner. brûleur.

palacz, co palił trupy umartych. ehebes-
sen Verbrenner der Leichen. celui qui
avait soin de faire brûler les corps
des morts.

palacz wodki. Brandwein-Brenner. disti-
llateur d'eau de vie.

Palam. 1) brennen, sehr heißen, Hitze von
sich geben. 2) brennen, heiß seyn. 3) ei-
Dykcyon. Polski.

ne heftige Regung empfinden, brennen
vor einer Leidenschaft. 4) einen einneh-
men, sich eines bemächtigen, als der Zorn.

1) brûler, être ardent; jeter grande
chaleur, repandre une vapeur chaude.

2) s'échauffer, être en feu, en chaleur.

3) brûler de; être dans une passion;
être plein, être échauffé; s'échauffer

d'une passion. 4) saisir, prendre, em-
porter comme la colère une person-
ne! § 1) pala piec; w popiele palaiz-

ca żarzew; pala ogień wielki; śasnosc
ognia- palaizcego. 2) pala ziemia od

słońca; woyna śasiecka naffe palaiz
granice; palam od ognia, od pieca.

3) palac ztekrem, gniewem, ochciwo-
scia. 4) żadza, ochota w nim pala.

palac mitosia ku komu. gegen einen vor
Liebe brennen. brûler; brûler d'amour

pour qu.

Palanie. Drang, Hitze, ardeur Gemüths-
Bewegung. ardeur, f. ferveur, f. cha-
leur, f. feu, grande agitation d'esprit.

* Palanruig. schlagen, fucheln, prügeln.
batre, savonner, rosser.

Palasz, g. a. ein Pallasch. un cimeterre,
forte de sabre.

Palaszule. 1) mit einem Pallasch fechten.

2) zusammen fucheln. 3) einhaken, weg-
pugen, aufschmausen. 1) se battre à coups

de cimeterre, se sabrer, se chamailler,
se ferrailler. 2) donner quelques coups

de sabre à qu; fraper; chasser à coups

de sabre. 3) être beau d'ineur; cha-
mailler des dents; chasser bien au

plat; faire honneur à un repas. § 1)
pachol to zawolany dobre palaszule.

2) palaszował wszystkim. 3) spala-
szował porzawy.

Palatyn. der Berg Palatinus, worauf das
alte Rom gebauet worden ist. le mont

Palatin sur lequel étoit bati l'ancien-
ne Rome.

Palatynski. diesen Berg angehend. qui
regarde le mont Palatin à Rome.

Palcat, g. a. Stiefeln; baguette, bâton un
peu long & delié.

Palcowy. 1) Finger. 2) Finger. lang,
breit u. b. g. 1) du doit, qui regarde

le doit. 2) d'un doit longue, lar-
ge &c. de la grosseur, de l'épaisseur &c.

d'un doit.

palcowe ziela. (dactylus) ein Kraut mit
fünf Stacheln. espèce d'herbe à cinq

éguiillons.

Palczasty mit Fingern versehen. qui a des
doits; garni de doigts.

linia palczasta. Linie die von einer Seite
Absätze hat. ligne qui forme d'un côté

des redans.

palczaste, xekawice. Finger-Handschuh, des gans, avec des doigts.

Pałę, 7, 12. 1) brennen. 2) heizen einen Ofen. 3) brennen Licht, Wachs. 4) siedend, brennen Pech im Balde. 5) brennen, distilliren. 6) Siegel brennen. 7) feuren, beschiefen. 8) brennen, beissen. 1) brûler quelque chose. 2) chauffer un fourneau, un poêle. 3) brûler pour s'éclairer. 4) cuire, faire de la poix. 5) distiller. 6) faire cuire de la brigue. 7) faire feu, tirer plusieurs coups ensemble. 8) corroder, manger, piquer, ronger, mordre sur. § 1) pałę papier, drwa, na ofiarę Bogu palono. 2) pali drwami dębawemi; palić w piecu; palić piec. 3) pali świece, wosk, oliwę. 4) palić dziegieć, smołę. 5) palić wodkę, gorzałkę. 6) palić cegłę, gark. 7) palić z armat, z muszkietow; z gor rak ciężko, palić poczęli. 8) sztychwafer pali ciało.

palący, caustisch, fressend, brennend, brûlant; caustique, corosif, qui pique, qui mange.

pali, stołce. die Sonne brennet, sticht. le soleil brûle, frappe.

palić, sie. 1) brennen als Feuer, ein Licht. 2) fig. vor Liebe schwachen, brennen. 1) brûler, être en feu. 2) languir, brûler; brûler d'amour pour. § 1) pali się świeca, ogień w piecu, na ognisku. 2) skryć się od niego nieborak pali.

Palec, g. palca. 1) ein Finger. 2) Zehe am Fuß. 3) hölkerner Wirbel im Kamm-Mad. 4) ein Finger breit, lang etc. 1) doit. 2) doit de pié; orteil. 3) cheville dans l'hérissou ou la roue dentelée au moulin. 4) un doit de hauteur, de largeur etc. § 1) palec mu ucięto. 2) ma guzik na iednym palcu; na palcach się wspiąć. 3) palec w kole, palecznym są kółki stożce na kole. 4) na palec gruby; na dwa palce szeroki; a na ieden, cal długi.

palec, wielki, der Daumen, le poyce, le gros doit.

palec wielki u nogi; kciuk, die große Zehe, le gros orteil, le gros doit du pié.

palec wroty u ręki, rozen, der Zeiger an der Hand, l'index, le second doit de la main; le premier doit après le poyce.

palec trzeci, der Mittel-Finger, le doit du milieu.

palec czwarty, pierścieniowy, serdeczny, der Gold-Finger, Herz-Finger, le médécin; doit annulaire; le quatrième doit.

palec mały, der kleine Finger, le petit doit.

dłgie palec, lange Finger, doirs d'arrainée.

nie mam tego na palec, ich habe davon fast gar nichts, je n'en ai pas un doit; j'en ai fort peu.

na palcach liczyć co, auf den Fingern etwas zählen, compter sur ses doigts.

palcem się czego tknąć, 1) etwas mit dem Finger anrühren. 2) etwas erwählen, berühren. 3) mit helfen. 1) toucher qu. ch. au doit. 2) toucher qu. ch; passer légèrement, glisser sur; faire mention de. 7) 3) aider, cooperer, concourir à; pousser à la roue.

na palec od czego, sehr nahe bey einer Sache, fort proche de qu. ch.

tylko na palec od śmierci, er ist dem Tode sehr nah, il n'est qu'à deux pas, qu'à quatre doigts de la mort.

palcami grać, igrać, mit den Fingern spielen, jouer des doigts.

palcami go sobie ludzkie pokazywać, man weist mit Fingern auf ihn, on le montre au doit; on le méprise.

oblizniesz palec, izli tego doślamiesz, du wirst darnach die Finger lecken, vous vous en lécherez les doigts.

na palcach co wiedzieć, umieć, etwas an den Fingern zuerzählen wissen, savoir quelque chose sur le bout du doit.

mały palec mi to powiedział, der kleine Finger hat es mir gesagt, le petit doit me l'a dit.

z palca to nie wyszła, er hat dieses nicht aus den Fingern gesaugt, il n'a pas inventé cela; le petit doit ne lui a pas dit cela.

palec na kogo zakrzywić, hinter einem krumme Finger machen; einen verspotten, faire les cornes à qu; se moquer de qu.

Palecznik ziele, g. a. wid. Bielmok ziele, Paleczny, besingert, qui a des doigts.

pałeczne koto, Kamm-Mad in der Mühle, rouet ou hérissou, une roue au moulin.

Palenie, 1) das Brennen. 2) Brand-Wunde; das Brennen von Nesseln. 3) das Distilliren. 4) das Sieden des Pechs.

5) das Ausbrennen der Siegel. 1) le brûlement, l'action de brûler. 2) brûlure, mal que fait le feu, l'ortie, ou un médicament caustique. 3) distillation; l'action de distiller. 4) l'action de cuire de la poix. 5) l'action de cuire des briques. § 1) palenie drzew; drwa do palenia; palenie wsi, miast. 2) od pokrzyw od czego gorącego dotknięcia czuć palenie. 3) palenie wodek. 4) palenie smoły. 5) palenie cegieł, garkow.

spółny, stwarzający palenie, albo do palenia, brennbar, zu brennen tüchtig, combusti-

ble, susceptible de feu.

* Palica,

*Palica, laska, kiy. ein Stock. bâton.
 Paliczka. Sternk. der Orion. *Astron.*
 l'Orion.
 Palisada, koł do ostrogu. eine Palissade.
 un palis, pieu pointu.
 palisady, plur. częstokół, ostrog. Pallisaden,
 Stadefeten. pallisade.
 Palisadz arcybiskupi, g. a. das Pallium, so
 so der Pabst den Erz-Bischöffen giebet.
 le pallium, que le Papé donne aux
 Archevêques.
 Paliur, krzak kołacy cudzoziemski. (*pa-*
liurus) Juden-Dorn ein Strauch. le pa-
 liure; un arbrisseau qui a des épines.
 Pałka. 1) eine Keule. 2) Crummel- oder
 Pauken-Schlössel. 3) Kolbe am Schilf.
 1) massue. 2) baguette de tambour,
 ou de timbale. 3) tôte d'un roseau.
 § 1) pałka go zabił. 2) pałek do be-
 gnow, do korow niemafz. 3) pałki
 u trzcinny na stawach.
 pałka Ziele, palma wodna. (typha) Kol-
 ben, Warren-Kolben, Rohr-Kolben ein
 Gewächs so in Sumpfen wächst. masse, un
 plante qui croît dans les marais.
 Pałkierz. Pauken-Schläger. timbalier.
 Palma. 1) Palm Baum. ** 2) Palmzweig;
 Sieges-Zeichen, Sieg. 1) palmier, d'a-
 tier. ** 2) palme, branche de palmier;
 un signe de victoire; victoire. § 1) pal-
 ma na ciezar więkfszy się sili. 2) roz-
 kwitła trzyma, palmę; wytrącić ko-
 mu palmę z ręku; niezwiedle pal-
 my zbiera.
 palma wodna, vid. pałka Ziele.
 palma poziemna, vid. Palmiczka.
 Palmarka szkolna. Etecten, ein oben rund
 geschnittenes Bretchen am Stiel, die
 Kinder auf die flache Hand zu schlagen.
 ferule pour fraper sur les mains des
 écoliers.
 Palmiczka albo palma poziemna. (*palma*
humilis) der niedrige oder Zwerg-Palm-
 Baum. palmier nain ou fort bas.
 Palmorodny, palmorody. wo viel Palm-
 Bäume wachsen. où il croît bien des
 palmes; abundant en palmiers.
 Palmowy. Palmen. de palmier. § pal-
 mowa roszczka.
 palmowy sad. ein Palm-Baum-Wald. lieu
 planté de palmiers, bois de palmiers.
 palmowa roszczka albo gatzka z owocem.
 Palm-Zweig mit einer Frucht. branche
 de palmier avec son fruit.
 palmowa gatzka. ein Palmen-Zweig. pal-
 me, petite branche de palmier.
 palmowy owoc; daktyl. eine Dattel. dat-
 te, le fruit de palmier.
 Palnik ogrodny, vid. Bob kamienny.

Palony. 1) gebrannt als ein Siegel. 2) ge-
 brannt, defillirt. 1) cuit, comme la
 brique. 2) distillé. § 1) palona glina.
 2) palone wodki.
 palone srebro. ausgebrannt Silber. du brûlé.
 Palowanie. 1) das Pfählen, das Pfahl-
 Schlagen. 2) Pfahl Werk. 1) l'action
 d'enfoncer les pieux, les pilotis. 2)
 le pilotage; les pilotis sur lesquels
 on bâtit.
 Palowy. Pfahlz. de pieu, de pilotis,
 d'échallas, qui sert à faire des échallas
 & des pieux.
 Paluch, g. a. 1) Däumling von Metall bey
 einigen Handwerker. 2) Däumling über
 einen bösen Finger; verbundenen Finger.
 1) doictier, poucier dont quelques
 ouvriers se couvrent le pouce ou un
 doit. 2) fillette, poupée; un doit blef-
 fé & pancé.
 ** Paludament. 1) galonirtes Gewand et-
 was zu bedecken. 2) Wassen-Rock 1) du
 drap galonné pour couvrir quelque cho-
 se. 2) cote d'armes.
 Palusz. pfählen, Pfähle einschlagen, pilo-
 ter; enfoncer des pieux.
 palować winnice. Neb-Pfähle stecken. écha-
 lasser; ficher des échallas.
 Paluszek, g. paluszk. ein Fingerchen. un
 petit doigt.
 Paluszkownik. Fuschler, falscher Spieler.
 pipeur, tricheur.
 paluszkowanie. das Sneipfen, Fuscheln im
 Spiel. piperie, tricherie au jeu.
 Paluszkuię. Sneipfen, falsch spielen. piper
 au jeu; tricheur.
 Pamfil, g. a. 1) ein gewisses Karten Spiel.
 2) der eichelne Ober, der höchste Trumpf
 in diesem Spiel. 1) sorte de jeu de car-
 tes. 2) le valet de trefle ou de gland,
 la triomphe dans ce jeu.
 Pamiątka, 1) ein Andenken. Erinnerung.
 *Pamięć, 1) Andenken, Denck. Mahl,
 Denck-Zeichen. 1) mémoire, souvenir,
 resouvenir. 2) mémoire, mémorial,
 monument, ce qui conserve la inémoi-
 re d'une chose. § 1) na pamiętkę iego
 to uczynię; wznowię pamięć starych
 dzieiow niepomyh; ten człowiek
 pamięci godzi. 2) mowna to zo-
 stawać będzie dobrodziejstw wzię-
 tych pamięci; pamięć czyż z zię-
 mie wymazać; niezagubionej pamięci
 godne dzieło; pamięć czynow jego
 wiekować będzie; okropną nieprzy-
 iacił frogsości swoiey zostawił pa-
 miątkę.
 pamięć. Gedächtnis, eine Kraft der See-
 len. mémoire, faculté de l'ame qui re-
 tient les choses. § Dobrazła ma pamięć;
 T t z
 wbiać

wbijać komu co w pamięć; brać co na pamięć; wyszło to już z pamięci; w pamięci mu to wygasło; opilstwo pamięć odeymaie, płuie; trzymaj, miej to na pamięci iako w skarbie; ona mi na myśli, ona na oczach, ona na pamięci.

pamięć odeymiający. das Gedächtnis schwächend. qui fait perdre la mémoire.

miła w ludzkiej pamięci zostawił pamiątkę. er hat ein süßes Andenken in dem Gedächtnis der Menschen hinterlassen. il s'est fait un beau monument dans la mémoire des hommes.

potomna pamięć. die späte Nachwelt. la posterité la plus reculée. *Spotomna pamięć go wspominać będzie.*

na pamięć. auwendig. par coeur, de mémoire. *§ na pamięć uczyć się, co umieć.*

powiadać co na pamięć, z pamięci. etwas auswendig hersagen. dire, réciter qu. ch. par coeur.

czynić komu pamięć. eines Gedächtnis begeben; einen im Andenken behalten. rendre honneur à la mémoire de qui; conserver, célébrer la mémoire de qui. *za naszey pamięci.* bey unserem Gedenden. en notre siècle; en nos jours; de notre tems.

za moiey pamięci. so viel ich mich erinnern kan. autant que je puis me souvenir; du plus loin que je me souviens. *§ za moiey pamięci tego nie było.*

za ludzkiej pamięci; poki ludzie mogą pamiętać. bey Menschen Gedenden. de mémoire d'homme; depuis que le monde est monde.

za pamięci oycow naszych. zu der Väter Zeiten. du tems de nos Pères, de nos ancêtres.

świętey pamięci. gottseligen Andenkens, gloriwürdigsten Gedächtnis. d'heureuse mémoire; de glorieuse mémoire. *§ za panowania świętey, nieśmiertelney, świętobliwey pamięci Augusta II.* krol ten wielkiej, świętey i słodkiej pamięci.

Pamiętam. denken, gedenden, sich erinnern. se souvenir, se resouvenir de; songer, penser à. *§ pamiętać nie mogę,* gdzie mi się go widzieć trafiło; iak przez mgłę tego pamiętam; pamiętay na stanu twoiego podłość.

nie pamiętasz na to. du deuchst nicht daran. vous n'y songez pas.

**pamiętać się; bydz przy sobie.* sich behaupten. se sentir, être dans ses bons sens.

pamiętayz; pamiętać ci tego będę. warte,

mir wollen uns schon finden; ich weil es mir hinterš Ohr schreiben; ich will es dir gedenden. je la vous garde bonne; vous êtes écrit en papier rouge; remarquez bien cette chaffe; tu ne la porteras pas bien loin.

iako ludzie pamiętać mogą, vid. Pamięć — za ludzkiej pamięci.

Pamiętno, vid. Pamiętny — pamiętne.

Pamiętnik. Gedenker, bey dessen Gedenden etwas geschehen ist. quelqu'un qui se peut souvenir de quelque chose.

pamiętnika to nie ma. darauf kan sich niemand besinnen. personne ne s'en peut ressouvenir; de mémoire d'homme on n'en se souvient pas.

Pamiętno, adv. in frischem Andenken; denkwürdiger Weise. d'une manière mémorable.

pamiętno mi to. das bleibet bey mir im Andenken, ich behalte dieses im frischen Andenken. cela se conserve, cela demeure dans ma mémoire; j'ai la mémoire recente de cela.

pamiętno mi to będzie; wdzięczności tego będę. ich werde dessen eingedenk, davor danckbar seyn. je ressentirai cela; j'en aurai de la reconnoissance.

Pamiętliwy } dobrej pamięci człowiek.
Pamiętny } der ein gut Gedächtnis hat. qui a une bonne, une heureuse mémoire.

pamiętny. 1) Denck; das zum Gedächtnis gehöret; dem Gedächtnis behülfflich. 2) denkwürdig; merkwürdig. 3) eingedenk, der etwas vor Augen hat. 1) memorial; qui regarde la mémoire; qui conserve la mémoire; qui soutient la mémoire. 2) mémorable, digne de mémoire, dont on se doit souvenir, qui mérite être raconté, dont on parle, dont on fait mention. 3) mémoratif qui se souvient de; qui a qu. ch. dans la mémoire, devant les yeux. *§ 1) Spółoby to barzo pamiętne; lekarstwo pamiętne, to jest pamięci służące, pmośne.* 2) pamiętne uczynił dzieło; rzecz to pamiętna, pamięci godna; twoje dobrodziejstwa pamiętne mi na zawfze będą; pamiętna to usługa. 3) pamiętny na Boga i na religię.

pamiętna karta. Denckzettel. un mémoire; petit papier, où l'on écrit les choses dont on se veut souvenir.

pamiętne książki, vid. książki pamiętne.

pamiętny na złe. der etwas böses nicht vergißt, sich solches hinterš Ohr schreibt. qui ressent l'offense; qui a du ressouvenir d'une injure receus; qui met qu. ch. sur son catalogue.

pamiętne

pamiętne wieki. die folgenden Zeiten; die Nachwelt. les siècles à l'avenir; la posterité. § poydzied w pamiętne wieki ta wielka odwaga.

pamiętnego co uczynić. eine merkwürdige That thun, ein Andenken stiften. faire une chose mémorable à la posterité.

pamiętne. 1) Denck-Mahl, Denck-Zeichen. 2) Gedenc-Zettel. 3) Gerichts-Gebühren für den Richter. 1) mémoire, ce qui fait souvenir de qu. ch. 2) un mémoire, bordereau, papier où sont écrites les affaires à expédier. 3) droit, salaire m. que les parties paient au Juge. § 1) mam pamiętne od przyjaciela mego. 2) na pamiętnym spisanie sprawilem sprawy. 3) nie dał pamiętnego sądowi; zapłacił pamiętne sędziemu.

dać komu pamiętne. einem einen Gedenc-Zettel geben; einen ausprügeln. netter qu. sans verges.

Pampuch. 1) Pfann-Kuchen. 2) dicker Wanst. 1) poupelin, sorte de pâtisserie qu'on fait tremper toute chaude dans du beurre. 2) homme gras & replet; marsoüin; bedon, grobis; gros souffleur de boudin.

Pan. 1) ein Herr, ein Eigenthümer. 2) ein Herr, der Bedienten hat. 3) Herr, großer Herr. 4) Herr, Fürst, König. 5) Herr, in seinem Hause. 6) Herr, als ein Ehrentitel. 7) Herr, Ehemann. 8) Herr, beyrn Vornahmen gemeiner Leute. 1) maître, seigneur, possesseur. 2) maître qui a des domestiques. 3) Seigneur, grand, grand Seigneur. 4) Prince, Roi. 5) Patron, maître du logis. 6) Monsieur, en terme de civilité. 7) le mari, l'époux. 8) Sire, Sieur, devant les noms de Batême en parlant aux gens de petit peuple. § 1) Alexander był Panem swiata; pan własny wsi, rzeczy, majątności; nowy Pan, nowy rząd, prov. 2) ma Pana dobrego. 3) już tam złe gdzie Panom wszystko wolno. 4) panował Pan ren cztery lata; Pan Oyćciec Waszey Krolewskiey Mości. 5) Pana niemasz doma; gdzie Pan? 6) klaniam Mości Panie; dalek Was Panu; Jego Mość Pan brat Was Pana. 7) idź po Pana. 8) Panie Pietrze, Pawle.

Pan młody. der Bräutigam. le fiancé.

Pan nad Pany. der Herr der Herren. le

Seigneur des seigneurs; le Roi des rois.

Pan, Pan Bog. der Herr; Gott der Herr. le Seigneur; Dieu.

Pan Nasz unser Herr; Jesus Christus, notre Seigneur; Jésu-Christ.

Pan gruntu. Grund-Herr. Seigneur; Seigneur foncier.

Pan lenny. Lehns-Träger. homme; homme lige; le feudataire.

Pan lenności. Lehns-Herr. Seigneur directe; Seigneur dominant.

Pan nawy. Schiffs-Patron. maître de navire.

Pan sobie; Pan swoy. er ist sein eigener Herr, sein selbst eigener Herr. il a ses droits; il n'est pas sujet à personne; il est hors de tutèle; il est hors de page. § mam rodzicow, nie jestem sobie Panem.

Panowie przedni w Rzeczypospolitey, w Państwie. die Vornehmsten des Reichs. les grans, les principaux, les premiers, les plus considérables d'une République, d'un Roiaume.

dwom (dwoma) Panom służyć trudna. es ist schwer zweyen Herren zu dienen. nul ne peut servir deux maîtres à la fois.

iaki Pan, taki kram. wie der Herr, so der Knecht. tel maître tel serviteur; quel est le maître tel est le valet; tant vaut l'homme (le Seigneur) tant vaut sa terre.

kazał Pan, musiał sam. befiel es dem Knecht, und thue es selber. un méchant serviteur oblige son maître de se servir lui même.

Panak, wielosil, stosil. Universal-Arkeneu; allgemeines Heil-Kraut. panacée, basilicon; panacée de quelque herbe. § centurzya, lubszczyk, lebiorka prawdziwym są panakiem.

Panakowy si k. (opoponax) Angeliken-Saft, aus Macedonien. opoponax, suc de panacée ou de panax heraclion qui vient de Macedoine.

Pancerola. die grüne Sechse, der höchste Trumpf in einigen Karten-Spielen. le six en verd la plus haute triomphe en quelques jeux de cartes.

Pancerz, g. a. Vanzer, Vauzer-Hemd. chemise de maille, cote de maille; haubert. § pancerze wiazane, skladane; w pancerz ubrany; w pancerzu szyszaku.

Pancernik. 1) ein Gevanzerter; der einen Panzer an hat. 2) Panzer-Macher. 1) armé d'une cote de maille. 2) haubergenier, maillier.

Pancerzyk, g. a. Kleiner Panzer. haubergeon, chemisette de maille.

Pandrowie, plur. Padry. 1) dicke Regens-Pandry, 2) Würmer. 1) Würmer im Fleisch. 1) grosses achées ou vers de terre. 2) vers qui rongent la chair.

Pandura, vid. Bandura.

Panegiryczny. lokrednerisch. panégirique.
Panegiryk. Lob-Rede. un panégirique,
un éloge.

Panegirysta. Lob-Redner. un panégiriste.

Panew. f. 1) Pfanne, kupferner Tiegel. 2) Springbrunnen-Pfanne Raum so das Wasser einmündet. 1) une poêle à frire. 2) bassin de fontaine, espace où demeure l'eau de la fontaine. § 1) w. panwi rozpuszczone masło; panwie mosiężne, miedziane. 2) w panew rumu-fową woda cewkami ścieka.

panew z wiekiem do grzania potężeli; to-żogrzey. einen Beiswärmer. bassinnoire.

Panewka. 1) kleine Pfanne, Pfännlein. 2) Pfanne am Schieß-Gewehr. 3) Pfanne zu einem Tausen. 1) petite poêle, poêlon. 2) bassinnet, ou l'on met l'amorce quand on veut tirer. 3) boîte, fontaine de cuivre; virole. § 1) ufnaz to w panewce. 2) proch z panewki spalił. 3) w panewkach czopy biegaia.

Pani. 1) Frau, Besitzerin eines Orts. 2) Frau, die Diener hat. 3) Dame, ansehnliche Frau. 4) Frau, Wirthin im Hause. 5) Frau, Madame, bey Comptimentiren. 6) Frau, bey Vornahmen gemeiner Weiber. 7) die Königin im Schach-Spiel. 1) Dame, la maitresse d'un lieu. 2) maitresse, qui a des domestiques. 3) Dame, femme ou fille de qualité. 4) maitresse, la femme du maître de quelque logis. 5) Madame, en terme de civilité en parlant aux femme de condition. 6) dame, titre qui se donne aux femmes de petit peuple en ajoutant leurs noms propres. 7) reine, dame, en terme de jeu d'échecs. § 1) była panią tey włości, wiele pań tam było; pylzne to są panie.

Jey Mość Pani, vid. Mość — Jey Mość Pani.

pani młoda. junge Frau, junge Ehe-Frau. la nouvelle épouse.

Pani dworska. Kammer-Frau von Adel. dame d'honneur, dame du Palais.

Panic, młodzieniec przy całości młodzienskiej. Junggeselle. puceau, garçon; garçon vierge.

panic syn Pański; młody Pan. jun-Paniątko ger Herr; des Herrn Sohn. Panię jeune Seigneur, fils d'un Seigneur.

*Panięcy. panu wielkiemu przyzwoity. herrlich, königlich, prächtig. de Seigneur; magnifique, royal.

Panienka. Jungferchen. fillette; petite fille; fille fort jeune; petite demoiselle.

Panierski. jungfräulich. virginal; de vierge, de fille.

Panierstwo. Jungferschaft, Jungfer-Stand. virginité; le pucelage, le fillage.

panierstwo odig. die Jungferschaft nezmien. déflorer, dépuceler.

Panna. 1) Jungfrau. 2) Jungfer. 3) Jungfer, bey Comptimentiren. 4) Jungfer, Art von Hals-und Hand-Kesseln. 1) vierge, fille, pucelle. 2) fille, demoiselle. 3) mademoiselle, terme de civilité. 4) menottes, f. plur. manicles, f. plur. fers qu'on met aux mains & au cou du prisonnier. § 1) panna to prawa. 2) wiele tam panien było. 3) rozkazała Jey Mość Panna. 4) panie mu na ręce i na szyję włożono.

Najświętsza Panna; Panna Marya. die heilige Jungfrau Maria. la Vierge; la Mère de Notre Seigneur Jésus-Christ.

Panny Maryi drzewko, vid. Boże drzewko. panna służebna. Kammer-; Mädchen, Dienst-Mädchen. fille de chambre; servante.

Panna, Panna dworska. Kammer-Fräulein bey einer Dame. dame d'honneur.

panna młoda eine Braut. une fiancée.

Panniny. einer Jungfer jugendhörig. de fille, qui appartient à une fille. § pannie dobra.

Panoszę się, y, ył. 1) groß, mächtig werden. 2) einen grossen Herrn vorstellen wollen; groß thun. 1) devenir puissant; s'agrandir. 2) trancher du grand, faire le grand. § 1) miało tym kwitnie i panoszy się. 2) spanoszyłeś się teraz.

Pańpuch, vid. Pampuch.

Panowanie. Regierung; Herrschaft. le regne, domination, gouvernement, empire, m. § panowanie towarzysza nie cierpi, prov. Roku Pańskiego 1762. a świętobliwego panowania Jego Krolewskiego Mości dwudziestego osmego; ubłogosławione panowanie.

*Panowy, vid. Pański 1).

Pański. 1) herrschaftlich, der Herrschaft eigen. 2) einem Herrn oder Frau zugehörig. 3) göttlich. 4) vortreflich, köstlich, königlich, herrlich. 1) seigneurial, qui appartient au Seigneur, qui est de Seigneur. 2) de maître ou de maitresse. 3) divin, de Dieu, du Seigneur; dominical. 4) seigneurial, excellent, magnifique, royal, somptueux, splendide. § 1) dwor Pański; pańskie pokoje; pańska prosba za rozkazanie toj, prov. 2) pański to koń, szabla; pańska to spodnica. 3) skryte łady Pańskie; Pańskie Narodzenie. 4) pańskie to szaty, pokoje, mieszkanie; pańska gęba u niego; pański to kafelek.

pańska

pańska przeda. Juncker = Garn. filaire très-fine.

po pańsku, } *adv.* nach der Herrn Art. feipañskie, } gneurallement; en grand Seigneur.

Państwo. 1) Herrschaft, Eigenthum einer Sache, Eigenthums-Recht. 2) Regierung, Reich. 3) Herrschaft, Gebiet. 4) die Herrschaft, der Herr mit Frau und Kindern. 1) propriété, possession en propre; droit de propriété, de possession. 2) regne, m. gouvernement, empire, m. 3) seigneurie, domaine. 4) le maître & la maîtresse avec leur famille. § 1) ma państwo nad temi włościami. 2) państwo iego od morza do morza się ciągnie; pod szczęśliwym państwem (panowaniem) iego. 3) krolestwo na różne podzielono państwa; państwa iego w Koronie i w Litwie. 4) a jest państwo doma?

Pańszczyzna Frohn-Dienst, Herrn-Dienste. corvée; arbans; *plur. m.* oeuvres tributaires; faïssances, *f. plur.* § dzień wolny od pańszczyzny.

Pantofla. ein Pantoffel. pantoufle.

w pantoflach kio. der Pantoffeln trägt. pantoufflier.

Pantoflarz. Pantoffel-Macher. cordonnier qui fait des pantoufles.

Pantoflowy. Pantoffel =, de pantoufle.

Panuchniczek, g. panuchniczka. junger Herr, kleiner Herr. jeune Seigneur; petit Seigneur.

Panuię. 1) regieren, herrschen. 2) häufig seyn, herrschen. 1) regner, gouverner, régir, dominer. 2) dominer; être, paroître en abondance; être en vogue. § 1) w tym Państwie (temu państwu) panował. 2) choroby, śniegi, deszcze w ten czas zwykły panować.

* *Panuś.* Herrchen, Junckerchen. un Seigneur fort jeune.

Papa, papina. Pappe; Kinder-Brey. bouillie, dont on nourrit les enfans.

Papam, pappen, Kinder-Brey essen. manger de la bouillie.

Papawa ziele, zabi kwiat, mlecz świni, plesz, mnich, lwitrud, radyki, gołębi groch. (ambubeia) Pfaffen = Platte, Mönchs-Kopf. de la dent de lion, dent de chien, pissenlit.

*Papie, * Papie.* 1) Knospe, Schelfe einer unaufgeblüheten Blume. 2) Glocken, Bolle an einigen Kräutern. 1) bouton, pelure d'une fleur qui commence à éclore; 2) duvet, coton sur une plante. § 1) papie różowe. 2) papie (perz, pierze, mech, wełna) na osicie, na mnichu.

papie wypuszczać, wydawać. feimen, ausschlagen, boutonner, germer, pulluler. Papier. Papier. papier. § papier niepiśany; biały; regalowy; rysować na papierze.

stare papiery. alte geschriebene Papiere. peperasses; *f. plur.* vieux papiers; pancartes, *f. plur.*

papier gruby kupiecki do wzięcia. grob Papier zum Einschlagen. papier brouillard, gros bon, maculature pour y mettre les merceries.

papier przebiłający, zalewający się. Papier das durchschlägt. biberon; papier qui boit.

papiery. Papiere, Schriften. des papiers. *papier-lazurowy.* blau Papier; Zucker Papier. papier bleu dont on couvre les pains de sucre.

Papierek, g. papierka. Papierchen. petit papier; brin de papier.

papierek do zapalenia czego. Fidius, Papier zum Anzünden. alumette de papier sans soufre.

Papierne, g. papiernego. Abgabe von Papier; Papier-Geld, Stempel-Geld. droit qu'on paie de papier.

Papiernia. Papier-Mühle. moulin à papier; papeterie où l'on fait le papier.

Papiernik. Papier-Macher, Papier-Händler. papetier; faïseur ou vendeur de papier.

Papierowy. papieren. de papier.

papierowe drzewko. (papyrus) Papier-Baum in Egypten, daraus man ehedessen Papier machte. papier, petit arbrisseau en Egipte, dont on faisoit autrefois du papier.

Papieski. Päpstlich. papal, pontifical, qui est de Pape, qui appartient au Pape.

Papież. der Pabst. le Pape; le Pontife.

Papieztwo. die Päpstliche Würde. Papauté, Pontificat, dignité de Pape.

Papinkarz. 1) Lecker-Maul. 2) der Lecker-Bisphen macht. 3) ein Zärtling, Weichling. 1) friand; personne qui aime les beaux morceaux. 2) faïseur de beaux morceaux. 3) délicat, douillet, un éfeminé, demoiselleu, fluët; poule laitée.

Papinki, plur. Schleckeren, Lecker-Bisphen. friandise, beaux morceaux.

Paproc wonna; paproc samiec. (f.lix mas) Wald-Farren, Fern-Baum oder Wurgel. fougère mâle.

paproc samica. (f.lix femina) Art von Faru-Kraut. fougère femelle.

paproc wodna. (osmunda regalis, filix florida) Fern-Kraut. osmonde, fougère aquatique.

Paprocina. Heide, wo viel Farn-Kraut wächst. fougèraie.

Paprotka. (*polypodium*) Baumfarn, Engelsfuss, Stein-Wurzel, Kröpf-Kraut. du polipode.

Paprotnik Ziele. (*lonchitis*) Wiltz-Kraut, Spicant. lonkite.

Paprotnica. (*lonchitis minor*) Kleiner Spicant. lonkite mineure.

Papu, papa, interj. gebt Pappe, wie die Kinder rufen. donnez moi de la bouillie, moi des petits enfans lorsqu'ils demandent à manger.

Papuga. ein Papagay. un peroquet.

Papugowy.

Papuży. Papagay. de perroquet.

papugowy. żółtozielony. fittig = grün.

Papużasty. verd de perroquet.

Para 1) Dampf, Dunst, warmer Wasser-Dampf; Brodem aus einer heissen Speise. 2) ein Paar. 3) ein Joch, Gespann von zwey Stück Vieh. 1) vapeur, f. air humide, exhalaison humide, qui s'exhale du corps; petite fumée, vapeur qui sort d'une viande chaude. 2) deux; une couple de deux choses de même espèce; une paire de deux choses qu'on ne sépare pas. 3) paire de; deux animaux attelés de front. § 1) z ciał naszymych ustawnie idzie para; ciepło w samych rzeczach będące ie na pary i dymy wycierfca; para z warzonych i pieczonych rzeczy. 2) para ludzi, gołębi; dwie pary (parze) rękawic. 3) para koni, wołow.

para z wody spadający. Dunst vom fallenden Wasser. pulverins, plur. m.

para z ziemi. Dampf aus der Erden. exhalaison de la terre; vapeur qui sort des entrailles de la terre.

parę wychodzenie, wypuszczanie. Ausdampfung, exhalaison, f. évaporation.

parę wypuszczać. ausdampfen; Dampf von sich werfen. exhaler des vapeurs, jeter des exhalaisons, envoyer des vapeurs.

para zaraźliwa. schädlicher Dampf. bouffée; vapeur empestée.

para razy. ein paar mahl; zwey mahl. deux fois.

para trzewikow botow, pńczoch. ein Paar Schuh, Stiefeln, Strümpfe. une paire de souliers, de botes, de bas.

spać w parze. mit einem Weibe schlafen, beyssamen schlafen. coucher ensemble; coucher avec une femme.

para; parami. Paar Weise. deux à deux. § para latają, biegaia.

para; paru. wird als ein Adverbium gebraucht: zwey, ein Paar. c'est une façon d'adverbe: deux, une paire, un cou-

ple. § było parę ludzi; paru koni taki młyn obroci.

Parabola. Messr. ein Regel-Schnitt, eine Parallele. Géom. une parabole. § parabola jest na kształt przeciętey głowy cukru.

Parabon. Spanische Wand, Wind-Schirm. paravent.

Parada. 1) Parade, Staat, Pracht. 2) Parade der Soldaten. 1) parade, figure, pompe. 2) guerre: parade. § 1) wielka parada na zamek iechal. 2) woysko stanęło w paradyie na kościelną komenderowany parade.

parade czym czynić. mit etwas Staat machen. faire parade de qu. ch.

Paradnie, adv. mit Staat, im Staat. en parade, pompeusement. § paradnie się ziechali.

Paradny. Parade, Staats. de parade. § koni paradny; pokoy paradny.

Paradię. paradieren. Staat machen. faire parade, faire figure. § Regiment paradował.

Parafia. Pfarre, Kirchspiel. paroisse; tous les paroissiens & paroissiennes.

Parafianka. eine Eingepfarrte. une paroissienne.

Parafian. Pfarr-Kind. paroissien; habitant d'une paroisse.

Paragoniue. gleich kommen. s'égalier, se comparer. § w zasługach z nim paragonować nie zdaja.

paragonować co, iedno z drugim porównać. eines mit dem andern vergleichen. égaier, comparer, faire comparaison; parangonner.

Paragraf. 1) ein Absatz in Büchern. 2) Hieb, Quer-Hieb ins Gesicht. 1) un paragraphe. 2) balafre, estafilade au visage. § 1) rozdział na 6. paragrafow podzielony. 2) paragraf mu przez nos nanotowali.

wybić komu paragraf. einem einen Zwerch-Hieb geben. estahier, écharper qu; faire à qu. une estafilade au visage.

Paralela, równoodległość. Messr. Paralel = Linie. Géom. parallèle; ligne parallèle.

Paralelny. Parallel, gleich weit. parallèle, qui est également distant de qu. ch.

Paralityk. ein Sichtbrüchiger. ein Gelähmter. un paraltique, qui a une paralisie.

Paraliz, slak; ruszenie powietrzem całego ciała albo części ktorey. die Lähmung, der Schlag. paralisie. § paralizem albo szlakiem zarażony.

Paralizowy. die Lähmung betreffend: de paralisie, qui regarde la paralisie.

paralizowe Ziele, bukwiica biata. (primula veris)

veris) Himmel's = Schlüssel. prime-vè-re; cocu.

Param. ausdampfen. exhaler, évaporer.

paraigcy alembik. Dampf-Kolben bey'm Dillieren. alembik par lequel passe une sorte de vapeur au lieu de la liqueur.

§ z. paraigcego alembika tylko para miało wodki wychodzi.

param sig. mit etwas umgehen. s'occuper, faire profession, se mêler de; vaquer à.

§ z. ta się parać nie ma zabawą; takim się bogoboyny nie para zgromadzeniem; para się temi rzeczami.

Paramenta kościelne; aparaty. Kirchen-Putz. paremens, ornemens d'Eglise.

paramenta otarżowe. Altar-Decken. parement d'autel.

Parapet, nadwałek. Befest. Brust-Wehre. Fortif. parapet.

Parazyt, pasorzyt. Schmaruger. écornifleur, parasite.

Parawan. Spanische Wand. paravent.

Parch. 1) der Ausfah, die Naude. *2) Vock-Gestand, f. Parkot. 1) lépre, ladrerie. *2) bouquin, v. Parkot.

parch biały. weißer Ausfah; weisse Malzey. ladrerie blanche.

Parchaty, } parzywy. ausfahig, rau.

Parchowaty, } dig. lépreux, lâtre.

Parciana, Kieczka. Leinwandner Kittel. farot, fouquenille, blaude.

Parciany. vom groben Hanf-Garn. de baline. § parciana przędza; parciane płotno.

Parcie. Stechen im Leibe. les tranchées, f. mal de ventre. § to lekarstwo parcia i kofki usmierza.

Pardus. Pardeer, Leopard. léopard.

*Pardwa, bekas. eine Schneppe. bécasse, oiseau.

Parentela, rodzeństwo. Verwandtschaft; die Verwandten. parenté; le parentage, parentele. § wielką ma parentelę.

Pargamin. Pergament. du parchemin.

pargamin subtelny. zartes, weißes Pergament. velin.

rzemieślnik od pergaminu. Pergament-Macher. parcheminier.

Pargaminowy. pergamenten. de parchemin.

*Park, vid. Parkot.

Parkan. Plandę; breterne Wande. pan de fust; clôture faite de poteaux & de planches.

Parkanie. eine Plandę führen. faire un pan de fust; enclorre, entourer, enfermer d'une clôture de bois. § opar-kanie ogrod.

*Parki. Poët. die bren Parcen. Poët. les trois fœurs filandières; les Parques.

Parkot. Vock, Vock-Gestand. bouquain, bouc, gousset; odeur fade qui vient de l'aisselle de quelques gens.

parkotem smierdzieć. vocken. sentir le gousset; sentir le bouquin, le bouc.

Parlist, vid. Podkolan.

*Parma, barwena. Barbe ein Fisch. barbeau poisson.

Parmezan. } Parmesan-Rås. du fro-

*Parmizan. } mage de Parme; parme-

Parmezyn. } san.

*Parnas. der Parnas, ein Berg in Griechenland. le Parnasse un mont en Grèce.

**Parnaski. Parnas. de Parnasse.

**Parnaskie dziewki. die Mufen. les Muses.

Parno, parno iest. es ist schwüles Wetter. il fait une chaleur étoufante. § parno wczoraj na dworze było.

Parnosc. Schwüle; feuchtes und warmes Wetter. un tems vain; une chaleur étoufante.

Parny. schwülig. vain, étoufant. § parny dzień dzisay.

Parobek, g. parobka. 1) Haus-Knecht. 2) Fuhrmanns-Knecht. 1) valet de maison. 2) valet de chartier.

Paroboczny. von Triangeln; mit zwey gleichen Ecken. Géom. isocelle.

Parobok. Mess. Triangel mit zwey gleichen Seiten. Géom. un triangle isocelle, dont les angles sur la basse sont égaux.

Parokonny. zweyspännig. tiré par deux chevaux. § woz parokonny.

Paroksyzm. ein Paroxysmus. un paroxysme; accès de maladie.

Parol. 1) Versprechen, Parole, Wort. 2) die Parole bey den Soldaten. 1) promesse, parole qu'on donne à qu. 2) parole, mot que les gens de guerre se donnent. § 1) daß parol. 2) adiutanci po parol przysfli.

na parolu; na parol. auf Parole. sur la parole. § w miescie na parolu zostali; puscił go na parol.

dotrzymać parolu. Parole halten. tenir la parole.

parol złamać. die Parole brechen, nicht halten. violer la parole.

Parow. Neben-Weg, Neben-Fußsteig. détours; chemin de détour; chemin de tourné.

Parok. 1) Korn-Grube in der Erde. 2) das Schnauben vor einem lauten Lachen. 3) die Rehsucht; die Drüsen eine Pferde-Krankheit. 1) caverne souterraine où l'on garde les fruits. 2) bruit suivi d'un éclat de rire; ronfle qui se fait avant un ris excessif. 3) gourme, maladie ou

abcès que les chevaux ont au dessous de la gorge.

paršk kózi ziele; vid. kózi paršk.

Parškam, v. m. F. parškne. 1) schrauben
seem fachen; überlaut fachen. 2) zischen,
prasseln, brausen als heisses Eisen vom
Wasser. *3) niesen. f. Kicham. 1) ricaver;
éclairer de rire; ronfler, faire un bruit
en riant. 2) bruire, perillier, faire un
bruit semblable à celui du fer rou-
ge trempé dans l'eau. *3) éternuer,
v. Kicham. § 1) paršknał śmiechem.
2) żelazo rozpalone parška (skwierczy)
w wodzie; parškneła świeca.

szweca paršknał gaisne. das Licht prasselt
und gehet aus. la chandelle fait le der-
nier bruit & s'éteint.

parškai ty śmiechem der sich des Lachens
nicht enthalten kan. riconneur; qui ne
se tient pas de rire.

Paršzywieć. raubig werden. devenir la-
dre ou lèpreux.

Paršzywy. schabigt, raubigt, ansässig. lé-
preux, lādre, galeux, rogneux. § par-
šzywy pies; jedna paršzywa owca ca-
ła trzodę zaraża, *prov.*

paršzywa to stawia. das ist ein schlechter
Ruhm; eine schlechte Ehre. ce n'est pas
une bonne renommée.

Part. grobe Hanf-Leinwand, Pack-Lein-
wand. de la baline; grosse toile de
chanvre.

Partacz. 1) Pfscher, Benhaase. 2) Schuf-
ficker. 3) Flicker, Ausbesser. 4) Sub-
ler, schlechter Arbeiter, Stämper. 1) gā-
te-métier, bouffilleur. 2) lavetier. 3)
ravodeur, racouteur. 4) bouffilleur,
frelampier, fagoteur.

Partaczę, y, yt. pfschern. bouffiller, en-
treprendre sur le métier; gāter le
métier.

Partacztwo. 1) Glück-Arbeit, Altschikerey.

Partamina. 1) Pfscherey, schlechte Ar-
beit. 1) ravodage, m. rapiécetage, m.
2) bouffillage, m. besogne mal faite. § 1)
partamina się bawi.

Partes. 1) musicalische Noten; No-
Partesy, plur. 1) ten-Buch. notes de musi-
que; papier de musique; tablature; un
livre de tablature. § jest z partesy
dobry na iakimkolwiek instrumenecie
muzycznym.

Partole. schlechte Arbeit machen, subeln,
pfschern. bouffiller, travailler mal; fai-
re quelque besogne d'une manière
grossière.

Parzya. 1) Partey, Menge. 2) Partie, Bor-
schlag zu etwas, ein Auerbieten. 3) Par-
thead, Anhang, Faction. 4) Partie von
abgeschickten Soldaten. 1) partie, quan-

tité. 2) parti, avantage, m. ofre ou
condition qu'on présente à qu. 3) par-
ti, partie, faction. 4) détachement,
partie; un petit corps envoyé à la pe-
tite guerre. § 1) wielkiemi partyami
towar kupuie; partya wielka szarafi-
czy przyleciała. 2) oyciec corce swo-
iey naylepiey wyiedna i uparzy par-
tyą. 3) na Szwedzką się przekingł
partyą. 4) gdy partye z woyska na
czaty wychodzą.

Partyka chleba. Particfel, Stück: Brod.
gros lopin de pain.

Partykularz, g. a. 1) kleines Dorf: Kloster
von 20 Mönchen. 2) Privat-Mann. 1)
petit couvent de village, où il y a
vint Religieux. 2) particulier; hom-
me privé.

Partytura. Music: die Partitur. Musiq.
partition.

Partyzant. Anhänger, Parthen-Gänger.
adhérent, partisan; qui suit le parti
de qu. § partyzantow Woyny Szwedz-
kiey wydać maig.

Paru, vid. Para — parę, paru.

Paruie. vertreiben, verjagen, déloger, dé-
placer, chasser. § parował ich od wa-
łow; parować (pędzić) trzodę.

Paryż, g. a. Paris, eine Haupt-Stadt in
Frankreich. Paris, ville capitale de
France.

Paryski. Parisier. de Paris.

Parza, ospa. Hunde-Gutter. du son pré-
paré pour la nourriture des chiens. §
zacuchneła psu parza.

Parzę, y, yt. 1) brennen. 2) brühen. 3)
brennen, ein Brennen verursachen als
Nesseln. 4) Seilf. bāhen ein frandes
Glied. 5) schneiden, anziehen als die
Kälte. 6) feuren; schießen, beschießen.
1) brûler, faire mal en touchant le feu.
2) échauder. 3) brûler, piquer com-
me l'ortie. 4) Médec. fomenten une
partie malade. 5) foueter, gercer com-
me le vent. 6) foueter, battre comme
les canons; faire un grand feu; tirer.
7) aparier, acoupler, appareiller. § 1)
parzy ogień, żelazo rozpalone. 2)
parzy ukrop; parzyć gęś. 3) parzy
pokrzywa. 4) parzyć rękę, nogę;
parz mieysca dolegliwie kapuścę. 5)
bicz, mroz, wiatr parzy. 6) iako z ar-
mat parzyć poczeli; sparzył dobrze
odynica. 7) parzyć gołębie, kanarki.

parzyć psom. Kleben für die Hunde einrüh-
ren. tremper du son dans l'eau chaude
pour les chiens de chasse.

śłońce parzy. die Sonne sicht, brennet. le
soleil brûle, frappe.

parzę

parze się. 1) sich bähnen. 2) sich paaren, sich gatten. 1) se fomentier. 2) s'apariier, s'acoupler, se joindre.

Parzenie. 1) das Brühen. 2) das Brennen, Zucken von einer Wessel. 3) das Schiessen, Beschiessen. *4) das Bähnen eines Kranken Gliedes, s. Naparzanie. 5) das Paaren, das Gatten. 1) l'action d'échauder. 2) brûlure, piquûre d'ortie. 3) l'action de tirer, de ruiner à coups d'armes à feu. *4) la lamentation d'une partie malade, v. Naparzanie. 5) l'action d'apariier, d'acoupler.

Parzyty, 1) gepaaret, Paar Weise zusammen gefügt. 2) Rechenk. gleich, gerade, das sich ohne Bruch theilen läßt. 1) aparié, acouplé. 2) Arimi. pair, qu'on peut diviser sans fraction.

Paś. Paulchen, kleiner Paul. Paulot, petit Paul.

Pas. Wort der Spieler: Paś, ich spieße nicht. terme de jeu: passe, je ne joue pas.

pas, g. a. 1) Pohlischer Paś, Binde um den Leib. 2) ein Gurt. 3) ein Windelband. 4) lang geschnittener Streif oder Stück, als Fleisch; eine Schrote. 5) Paś, Grenzort. 6) Paś, so man den Soldaten giebet. 7) der Thier-Kreis am Himmel. *8) die Milch-Strasse am Himmel, s. mleczna droga. 1) ceinture, ceinturon. 2) un fangle. 3) tour de lange. 4) tranche, pièce longue. 5) pas, détroit; un défilé; un passage ou une avenue dans un pais fort étroite. 6) le congé qu'on donne à un soldat à charge de revenir. 7) le zodiaque. 8) le chemin de Saint Jacques, v. mleczna droga. § 1) pas lity, iedwabny. 2) pas łożkowy, rzemienny, konopny. 3) zdiąć pas, z dziecięcia powitego. 4) pokray mięso na pasy. 5) pasow i zamkow mało mamy; pas dobrze opatrzone; na pasach nieprzyjacielowi zabiegać. 6) dać pas żołnierzowi.

pas rycerski. 1) Wehr; Gehend. 2) Ordens-Band. 1) baudrier, ceinturon. 2) cordon, colier de l'Ordre.

wzgardził pasem rycerskim. er hat den Degen an die Wand gehangen. il a pendu l'épée au croc.

pas oficerski. eine Officiers-Schärpe, so sie um den Leib tragen. écharpe, ceinture d'Officier.

pasy tragarzkie. Träger: Riemen. bricoles; bandes de cuir dont les Porteurs se servent.

pas S. Jana Ziele. (Lycopodium; muscus terrestris) Wärlappen, Wolfesoder Leufels-Kraut, Gürtel-Kraut. lycopodium.

pasz karetiane. Haug-Riemen in der Kutsche. fou-pentes, f. plur. courroies qui tiennent suspendu le corps de carosse.

pas miechowniczy na rapturę. Bruchband. braier, bandage, m. pour arrêter les décentes de boiau.

od pasa do nog, na doł. vom Gürtel, vom Unterleib an bis auf die Füße. de la ceinture, du milieu du corps en bas.

od pasa do gory. vom Gürtel in die Höhe. de la ceinture en haut. § Syrena jest pław morski od pasa na doł ryba, a od pasa do gory białogłowa.

do pasa. bis an den Gürtel, bis an den Leib. jusqu'à la ceinture; jusqu'au milieu du corps. § pasąg do pasa; woda tam idzie do pasa.

w pas kogo porwać. einen mitten um den Leib fassen. prendre qq. par le fois du corps, à fois du (de) corps, au milieu du corps, par le faux (fort) du corps.

za pas; za pasem. in dem Gurt. dans la ceinture. § wetknąć pistolety za pas; mieć pistolety za pasem.

za pasem. fertig; gleich bey der Hand. tout prêt, à main, à la portée. § za pasem u niego zawise przyczyna; wymówkę ma za pasem.

pasz z kogo drzeć. aus dem Rücken des Uebelthäters Riemen schneiden. couper des lanières du dos d'un criminel.

wet nogi za pas. nimm die Beine auf die Achsel. buvez un coup & haut-le pié; cours à toutes jambes; cours plus vite que le vent; prens les jambes à ton cou.

za pasz z kim chodzieć. 1) mit einem ringen, kämpfen. 2) mit einem im Streite liegen, übers Knie gespannt liegen. 1) luter avec qu. 2) tirer au court bâton avec qu; se disputer, se quereller avec qu.

Pasaman, pasamon. Vassament, Vorte. passément. § pasamon iedwabny z drobnemi nitami srebrnemi.

pasamany przydat. verbremen, bortiren, mit Vorten besetzen. passémenter; mettre du passément sur un habit.

Pasamannik, Pasamonnik. Vorten: Wurfker, Wand-Weber, Passamentierer. passamentier, rubanier.

Pasę, pasie, past. Vieh weiden, hüten. paître des troupeaux, mener paître. § pasę owce, bydło.

pasę oczy czyn. die Augen mit etwas weiden. repaître les yeux de qu. ch.

pasę się. 1) weiden, grasen, auf der Weide gehen. 2) sich mästen. 3) sich schmelzen als mit Hoffnung. 1) se paître; manger l'herbe; paître. l'herbe. 2) se nourrir.

nourrir, se repaître, se paître. 3) se paître, repaître, se flater de; s'entretenir d'une chose vaine. § 1) bydło się na łakach pasło; pszczoły się na pasiekach pasą. 2) pasć się specyalkami. 3) sami się opinią pasiemy, sami się ofzukujemy; daremną się pasie nadzieją.

Pasek, g. *paska*. 1) kleine Binde, kleiner Gurt. 2) schmales Band, Riemen etwas zu zubinden. 3) Streich-Riemen zu Puh-Messern. 4) kleine Schnitte, Streiflein. 5) Leit-Band, Gängel-Band, Leit-Rieme. 1) bandelette, ceinture; petite ceinture. 2) tirant, courroie, banderette à lier qu. ch. 3) écorcé ou courroie à ailer les rasoirs. 4) petite tranche, morceau coupé en long. 4) lisière dont on se sert à promener les enfans. § 1) chłopiec w pasku iedwabnym. 2) paskiem konopnym co zmocnić. 3) wyostrzyć brzytwę na pasku. 4) pokray mięso na paski. 5) wodzić dziecię na pasku.

paski u szaple. Riemen woran die Scheide des Säbels hängt. porte-fabre, m. ceinturette de fabre; bretelles; petites bandes de cuir d'où pend le fourreau de fabre.

paski u botow. die Streppen oder Zug-Bänder an den Stiefeln. les tirans au dedans d'une bote.

Paśibrzuch, *vid.* Paforzyt.

Paśieka, mieysce gdzie się pszczoły pasą. Bienen-Garten; wo die Bienen den Honig sammeln. le lieu où se nourrissent les abeilles.

Paśienie. das Weiden. pâture, l'action de paître.

Paśierb. ein Stief-Sohn. beau fils; fils d'un autre lit.

Paśierbica. Stief-Tochter. belle fille; fille d'un autre lit.

Paśierbiczy, Paśierbowy. Stief-Söhnlich; Stief-Töchterlich. de beau fils; de belle fille.

Paskudnica. häusliches Weib, Saunidel. begueule, gaupe, une souillon; marie-graillon.

Paskudnik. 1) unflätiger Mensch; eine Sau. 2) Vieh-Seuche, Vieh-Sterben. 3) Knosfer, ein grüner stinkender Käfer, der das Gras vergiftet, davon das Vieh eine Seuche bekommt. 4) Vieh-Seuche von diesem gefressenen Wurm. 5) Bu-phonium, ein Kraut davon die Ochsen sterben. 1) un souillon, cochon, un homme mal-propre. 2) mortalité sur les bestiaux. 3) le bupreste, un insecte qui envenime les herbes dont les bestiaux

meurent. 4) mortalité sur les bestiaux causée par le bupreste. 4) la mort aux boeufs, une plante.

Paskwil. ein Pasquil, eine Schmäh-Schrift. pasquil, pasquinade, pasquin, un libelle.

Paskwilańt. ein Pasquillant. faiseur de pasquinades.

Pasmo. 1) Gebinde Garn von 40 Faden.

2) fig. lange Reihe, ein Gewebe; Bersfolg von etwas. 1) écheveau, quarente fils qui sont noués ensemble. 2) fig un long tissu de; une enfilade de. § 1) czterdzieści pasm bywa w przedzienie.

pasmem, adv. alles an einander; eins nach dem andern; in einem Zuge, in einem Strich. tout d'une suite, tout d'une tenue, tout d'une tirade. § posłano furmanom w izbie pasmem we dwa rzędy; ztąd się ustawicznym pasmem wszystkie snują kłotnie; pasmem wszystkie się szczęścia sprowadziły. *ma kilka wiosek iednym pasmem*. er hat etliche Dörfer in einem Strich. il possède quelques villages tout d'une tenue.

cztery pokoje pasmem. vier Zimmer in einer Reihe. quatre chambre tout d'une suite, de plein pié, toutes proches l'une de l'autre.

Paśne na cudzym; prawo paśienia. die Kuppel-Hut, Trift-Gerechtigkeit auf einer Wiese. le pâturage; le droit de mener paître sur un pré sans paier l'herbage. § paśnego na moiey nie ma łace.

Paśnik. Gürtler, ceinturier, faiseur de ceintures.

Paśobrzech, *vid.* Paforzyt.

Paśorzycki. schmarogersich. parasitique.

Paśorzyctwo. Schmarogerey. écoraiflerie; parasitique, le métier de parasite.

Paśorzyt. Schmaroger, Zeller-Lecker. écoraifleur, parasite, piqueur d'escabelle, chercheur de franchises lipées; fleur de cuisine, démon du midi.

Paśowanie. 1) das Umgürten. 2) das Paśen im Spiele. 1) l'action de ceindre qu. d'une ceinture ou ceinturon. 2) l'action de passer au jeu.

paśowanie rycerza. das Ritter-Schlagen. création d'un Chevalier; la promotion à la Chevalerie.

Paśowany. zum Ritter geschlagen. qui est élevé à un Ordre; qui a l'Ordre de quelque Chevalerie. § paśowany żołnierz.

Paśowka. Paśen = Birne. poire fort délicate qui a la figure d'un étoupillon.

Paśowy. Gürtel = Binde = de ceinture.

Pasterka. eine Schäferin. bergere, celle qui garde les brebis.

Paśternaczek, *vid.* paśternak *dziki*.

Paśternak,

Pasternak, *g. n.* Pastinac, Pasternak. de la pastenade; du panais une racine potagère.

pasternak, *g. a.* ryba morska. Angel-Fisch, Stachel-Rochen ein See-Fisch. pastenag, rareronde un poisson de mer qui a la figure d'une raie.

pasternak dziki, pasternaczek, (pastinaca sylvestris) Wildmohren, Mohren: Küm-mel, Vogelneft-Saamen. panais sauvage. § pasternak dziki jest chwast w ieczmienu i orkiszu, piwo sokiem iego zmieszane kamien kruszy.

Pasternik, *g. a.* ein Pastinak: Beet. planche semée de panais.

Pasterki. Schäfer, de berger, pastoral; de pasteur.

laska pasterska albo pastusza. Schäfer-Stock. houlette; bâton pastorał.

Pasterstwo. Schäfer-Stand; Schäfer-Gewerbe. la profession de pâtre; le métier de berger.

Pasterz. 1) Schäfer, Hirte. 2) fig. Hirte, Lehrer. 1) berger. 2) fig. Pasteur, Docteur de l'Eglise. § 1) pasterze tej wsi. 2) Naywyższy Kościoła Bożego Pasterz.

Pastewnik. 1) Vieh-Weide. * 2) Saun, Gehäge. 1) pâture, pâturage, m. herbage, m. 2) haie; boucheture, clôture.

Pastewny. 1) mit Vieh-Weiden versehen. 2) zur Einnahme von Vieh-Weiden gehörig. 3) auf der Weide gemästet; Weid- 1) où il y a de bons & de beaux pâturages; propre à nourrir le bétail. 2) qui concerne le revenu de pâturage. 3) qui pâit sur un pâturage; d'engrais. § 1) wsi pastewne. 2) pastewne dochody. 3) wół pastewny.

Pastorał. Bischoffs-Stab. bâton pastoral, crosse.

Pastuch. schlechter Hirt. un pâtre; * Pastucha. gardeur de bétail.

pastuch gości. Gänse-Hirt. gardeur d'oies.

pastuch krow. Kuh-Hirt. vacher, bouvier.

pastuch swin. Sau-Hirt. porcher, gardeur de cochons.

pastuch koz. Ziegen-Hirt. chévrier.

Pastuszy. Hirten. de pâtre.

pastusza laska. Hirten-Stock. bâton de bouvier.

Pastwa, *vid.* Pasza.

Pastwie się nad kim. mit einem ūbel umgehen; toben. exercer sa rage, sa cruauté contre qu; maltraiter, tyranniser, strapasser, rudoyer, traiter rudement qu.

Pastwienie się. das Toben wider einen; Unmenslichkeit: Härte. dureté, rage contre qu; traitement fort dur; cruauté, inhumanité. § przewodzenie i pastwienie się nad ubogim ludem.

Pastwisko. Vieh-Weide, eine Trift, le pâturage, l'herbage, le pacage, m.

Pasuię kogo. einen zum Ritter schlagen. créer, faire qu. Chevalier; donner l'Ordre à qu. § krol pasował kawalera; pasował go na kawalerstwo, na rycerstwo.

pasuię we grze. Passen, im Karten-Spiel. *terme de jeu:* passer; ne jouer pas.

pasuię się. eig. u. fig. ringen, kämpfen, streiten. *prop. & fig.* luter, combattre, disputer; éforcer d'obtenir sur qu. § pasowali się z sobą przez czas niemally przeciwnie strony; pasować się myślami; pasował się daremnie z przeciwną i iemu i Oyczyźnie fortuną; miłość z męstwem się pasowała.

śmiercią się pasować. mit dem Tode ringen. agoniser, être à l'agonie, tirer à la fin.

Paszynek. Nochnese, Ur-Ur-Enkel; des Ur-Enkels oder Ur-Enkelin Sohn. fil de l'arrière petit fils ou de l'arrière petite fille.

Pasza, pastwa. 1) Weide, Graß, Futter auf dem Feld für die Thiere. 2) fig. Futter, Nahrung für die Seele. 3) Jäger: Revier, wo gejagt wird. 1) fourrage, m. herbe; mangeures, f. plur. pâture des animaux sur la campagne. 2) fig. pâture, nourriture de l'ame. 3) chasse: cerne, enceinte dans laquelle on chafse. § 1) trop zaięca w paszy; ziemia rozmaita wydaie pasz. 2) pasza to cięlesna i liche umysłu ukontentowanie. 3) pies się zabawia w paszy; pies po-zedł w pasz.

pasza jelenia. Weide des rothen Wildes. viandis.

Paszcz, *vulg.* Gresse. musle, m. § ey cyt wezmiesz w paszczę.

Paszczeka. 1) der Rachen der Thiere. 2) Rachen, Gresse, Hals. 1) gueule, museau de quelques animaux. 2) fig. gueule, bouche. § 1) lew paszczekę na niego rozdziewił. 2) trzeba nasyćć łakome dworzanom paszczeki

paszczeka rozwart, otworzona. ouvrir, aufgesperret Rachen. gueule béante ou ouverte.

dać komu w paszczekę. einem auf das Maul schlagen. donner à qu. sur le musle.

Paszport. einen Paß, Paßport. passeport. § paszportu prosić; paszport dać, wydać.

Pasztecik, *g. a.* Pastetchen. petit pâté.

Paszter. eine Pastete. un pâté. § paszter Niemiecki, Francuski, Angielski, rybny, mięsny.

paszter cieleny. Pastete von Kalb-Gleisch. godiveau; un pâté de godiveau.

paszter

paszet na zimno. eine kalte Pastete. un pâté de requête.

paszet listiany. Pastete von geblättertem Teig. un pâté à la Mazarine.

Paszetniczka. Pasteten-Beckerin. patissière.

Paszetnik. Pasteten-Becker. patissier.

Paszetowy. Pasteten- de pâté.

patoszowa podszowa. die Unterkrust einer Pastete. abaisse de pâté.

nakrywka paszowa. Pasteten-Deckel; die Ober-Kruste. un couvercle de pâté.

Patarda, vid. Pefarda.

Patela, Patelnia. 1) flache Küchen-Pfanne.

* 2) kleine Feuer-Pfanne, s. Fairka. 1) poile à frir, à fricasser. 2) chaudière, petit réchaud, v. Fairka. § 1) na pateli co upiec; patelnia do smażenia.

patela do tortow. Torten-Pfanne. tartière, tourtière.

* *Patok.* ein Stock, Prügel. bâton, baguette.

Patoka. klarer, geläuteter Honig. dumiell bien affiné; miel sans ordures.

* *patoka, ułoiny.* Saß, Hefen. fondrille, sédiment.

* *Patnik, pielgrzym.* Pilger, Wallfahrts-Bruder. pèlerin, qui va en pèlerinage; qui fait un voyage de dévotion.

Patron. 1) Patron, Schutz-Heiliger. 2) Sachwalter, Anwalt, Advocat. 1) Patron, Saint qui est Protecteur de qu.

2) Avocat, Praticien, qui conduit & instruit un procès. § 1) Stanisław jest Patronem Polaki, a S. Dyonizy Francyi.

Patronowie Święci. die Heiligen. les Saints.

Patron moy. Święty którego mam imię. Heiliger, dessen Namen ich führe. mon Parrein, le Saint dont je porte le nom.

patron, pan okrętu. Schiffs-Patron. le maître de navire; patron de navire.

* *patron wzor.* Muster. patron, modèle.

Patronka. Patronin, Schutz-Heiligin, Beschürmerin. Patronne, Sainte qui est Protectrice de qu.

Patronizacya. die Praxis eines Rechtsgelehrten. avocasserie, pratique; le métier d'un avocat.

Patrol. die Patrolle, die Schaarwache. la patrouille; les soldats qui marchent la nuit dans les rues. § patrule po ulicach w nocy chodzą.

Patryarcha. Patriarche. un Patriarche.

Patryarchalny. Patriarchisch. patriarchal.

Patrzacz. Zuschauer. spectateur, qui regarde quelque chose.

Patrzam. 1) das Gesicht, die Augen

Patrzę, y, yz. gegen etwas halten, richten; schauen. 2) sehen. 3) sich nach etwas umsehen, mit den Augen suchen. 4)

auf einen sehen, sich an einen halten. 5) abwarten, ansehen, Achtung geben.

6) aussehn als; aussehn böse, gut. 7) sehen; nachschlagen in einem Buch. 8) von Sonnen-Uhren: gewendet seyn, gehen gegen eine von den Gegenden.

1) regarder; porter les yeux, le regard sur; avoir le visage, les yeux tournez vers; regarder quelque tems. 2) voir.

3) regarder après qu. ch; chercher de yeux pour trouver. 4) se prendre à qu. de qu. 5) prendre garde de; soigner qu. ch; veiller, vaquer, avoir soin à. 6) avoir une bonne, un mau-

vaise mine; avoir la mine de; ressembler à; sentir, ressentir qu. ch. 7) voir, chercher dans un livre. 8) en parlant des cadrans: être tourné vers; regarder un quartier du monde. § 1) patrzę za kim poki go doyrzec nie mo-

gę; patrzy na moy dom; patrzy na ptaka ale go ieszcie nie widzi. * 2) patrzy (widzi) dobrze złe. 3) patrzy tu sługi, kapelusz swego. 4) patrz tey szkody na niego; on patrzył ma pole-

fora; a pofesor ewiktora. 5) patrz tego co czynisz; patrz pilno; aby nie uciekł; patrzy na mię, iak czynię; niech świec swego patrzy kopyta, prov. każdy patrz swego rzemiesla. 6) patrzy zły, dobry; wesoło patrzy; te pierścionki patrz jako złoto; patrzy to sukno dobrze. 7) zegar słoneczny patrzy na południe, na wschod. 8) o czym patrz w Kromerze.

* * * * *

Patrzam hat die lange und Patrzę die kurze Handlung der Bedeutungen dieser verborum. Patrzam exprime la longue & Patrzę la brève action des significations de ce deux verbes.

ledwie na niego patrzeć mogłem. ich konte te ihn kaum ansehen. à peine ai-je pu le regarder.

* *z oczu mu to patrzy.* es siehet ihm dieses aus den Augen, er siehet diesem gleich. il ressemble à, il a la mine de: il a la mine que. § kufel, chytrość, rozum mu z oczu patrzy; nie patrzy mu nic dobrego z oczu; nie patrzy mu to z oczu.

patrzy ma złodziej z oczu. der Dieb siehet ihn aus den Augen. il porte la mine d'être filou; il a la mine de filou.

krzywo patrzyć, po oku patrzyć. scheel, ungeru sehen: regarder de travers, de côté; de mauvais œil. § po oku na mię zawsze patrzy.

patrzyć na dot z gory. von oben herunter sehen, regarder d'en haut.

* * * * *

patrzyć

patrzyć czym, przez co. durch etwas sehen.
voir à travers de.

patrzyć oknem. durchs Fenster sehen. re-
garder par la fenêtre.

patrzyć śmieie; nie mrugając oczyma pa-
trzyć. steif, unerschrocken sehen. regar-
der fixement.

na oczy patrzyć. mit seinen Augen sehen.
voir de ses yeux.

patrzyć sobie. mit guter Muse, mit allem
Gleiß besehen. s'appliquer à considérer, à
regarder attentivement, regarder à son
aise. § patrzę sobie na malowanie.

patrzyć tam i sam. hin und her sehen. re-
garder de côté & d'autre; regarder de
tous les cotés.

patrz, interj. schau; sehet doch. regardez,
voiez, considérez. § patrz go iaki
frant; patrz iaki to człowiek.

patrz sam siebie. nuse dich selber bey der
Nase; steh auf dich selbst. prenez vous
par le nez.

patrz sam; patrz na mię; wey; stylsz. hö-
re doch; sehe doch her. écoutez donc;
regardez ici; voiez.

patrz końca w każdej sprawie. in jeder
Sache siehe aufs Ende. ayez en vue la
fin de toutes choses; faites attention à
ce que vous faites.

rozumem daley patrzy. er siehet auf die
Folgen. il prend garde aux suites.

patrz że się tu i mnie dostanie; patrzay
diable że się tu i mnie dostanie. ich muß
mich in Acht nehmen, daß ich nicht auch
eins frige. il faut être en garde que
je n'en tienne pas aussi, que je n'attrape
pas aussi des coups. § biał go, patrz
zeby się tobie nie dostało.

Patrzanie, patrzanie. das Schauen, An-
schauen. regard; l'action de tourner
les yeux vers une chose pour la regarder;
le regard actuel d'une chose. §
patrzanie na co z boku, z dołu, z góry.

* Patyczka. } kleines Stöckchen zum Aus-
Patyczek. } flopfen. baguette, bâton
Patyk. } délié.

* Patyka. }
Patyna kościelna. Kelch: Teller, kleines
Tellerchen so den Kelch bedeckt. paté-
ne; petite assiette pour couvrir le
calice.

Patynka. Weiber: Pantoffel. pantoufle de
femme. § dat sie na patynki; paly-
nek wysokich dla niej trzeba.

Patynkarz. Weiber: Pantoffel: Macher. cor-
donnier qui fait des pantoufles.

Paulin. } Pauliner: Mönch. hermite de
* Paulita. } Saint Paul. § OO. Paulici

w Polfcze 23 Klasztorow maig.

Pauza. Music: eine Pause, Zeichen des

Stillhaltens. Music. tacet, pause. §
pauzę położyć w partesach.

Paw, g. pawin. ein Pfau. paon oiseau. §
pawie spoyrzyy na swe nogi, gdy roz-
toczylyz ogon drogi, prov.

Pawek. Paul. Paul. § bież Pawle po
Pana.

* Pawez, f. 1) langes Schild der Fußgän-
Pawez. } ger. 2) Wappent. großer
Pawez. } Stern durch den drey Schwerd-
ter gehen, über der Krone stehen fünf
Strauß: Federn. 1) pavois, l'écu; un
bouclier long pour les fantassins. 2)
Blas. grande étoile par laquelle passent
trois épées; cinq plumes de paons
sont mises sur la couronne.

Pawężnik. Schild: Macher. faiseur de
boucliers ou d'écus.

pawężnik, żołnierz pawężę noszący. Schild:
Träger. fantassin avec un pavois.

Pawężny. Schild: de bouclier, de pavois.

Pawi. Pfauen: de paon.

Pawica. Pfau: Henne, Pfauin. panesse, pa-
nache, pâne.

Pawie. junger Pfau. paonneau, le petit
de la panesse.

Pawie się. sich brüsten. se quarrer; s'en-
fler d'orgueil; se pavanner.

Pawilon, namiotek nad łozkiem. Bett-
Pavillon. pavillon, forte de housse
pour un petit lit.

** Pawiment, tło, podłoga. ein Fußboden.
plancher; un pavé.

Pawiniec Ziele, g. pawinca. (theombro-
tion, semnion) ein gewisses wohlriechen-
des Kraut. espèce de plante d'une
odeur agréable.

Pawłowy. des Pauls. de Paul.

Paż, pachole dworzkie. ein Page. un page.

Październik, g. a. der October, der Wein-
Monat. Octobre, m.

Październikowy. October: d'Octobre.

Paździerz, f. } Anne; Hachel; Glachs-
Paździerze. } oder Lein: Splitter. che-
Paździor. } nevote, petite parcelle
de talaud de chanvre ou de lin.

Paździorny. } hachlicht. plein de chene-
Paździermy. } vottes.

Pazłotka. verguldetes auch versilbertes
Blechlein oder Stöckchen Leder. ori-
peau; clinquant, petite lame de métal,
petit morceau de cuir, qu'on a doré
ou argenté.

Paznogieć, paznokieć, g. a. i) Nagel am Fin-
ger. * 2) Krallen am Thier: Fuß, f. Pa-
zur, 1) un ongle sur le bout d'un
doit. * 2) ongle, m. d'un oiseau, d'une
bête, v. Pazur. § 1) oberznagie sobie pa-
znokie; plamka na paznokciu.

paznokci

paznokci zarostlina, albo zarastanie miesem. Vogel = Geschwür, mildes Fleisch an den Fingern. excroissance de chair qui couvre une partie de l'ongle.

paznokci wrastanie w mięso; paznokci zakrzywienie. das Einwachsen der Nägel ins Fleisch, courbure des ongles qui les enfonce dans la chair.

paznokcie nad tym gryzie. er fauet darüber die Nägel. il s'en mord le pouce; il en rongé les ongles.

Paznokcisty. wie Nägel an der Hand gemacht, oder mit solchen versehen. fait en ongle de doit; qui a des ongles aux doigts.

Paznokty zelazne w katowni. eiserne Hacken zur Tortur. crochets, avec quoi le bourreau donne la question.

Pazucha, zanadrze. der Busen an der Kleidung. le sein, le devant de l'habit qui couvre le haut du brichet.

w pazuchę co włożyć. etwas in den Busen stecken. mettre qu. ch. dans son sein.

za pazuchą co nosić. etwas im Busen tragen. porter qu. ch. dans son sein.

Pazur, g. a. 1) Finger an den Füßen der Thiere, der Vögel. 2) Krallen an diesen Fingern. 1) doit des animaux, des oiseaux. 2) ongle, m. griffe ou doit d'un animal, d'un oiseau.

pazur u psi nogi. Hund's-Nägel. harpi.

obciąć pazury zwierzowi. einem Thiere die Krallen beschneiden. rogner les ongles à une bête farouche.

pazur kotczy albo kami źiele. (calcalia) weisser Carri. du cervi sauvage; calcalia.

Pazurowaty. frallicht, mit Krallen versehen. qui a des grifes; armé de grifes, d'ongles.

* *Pce, plur. vid. Ketnary.*

Pcham, v. m. F. pchnę. 1) stossen, einen Stoß geben. 2) fortstieben, fortstossen. 3) drängen die Leute. 4) eiligst abschicken, abgehen lassen. 1) pousser avec force; porter, pousser un coup, une bote de toute force à qu. 2) pousser devant soi, pousser qu. ch. en la faisant avancer. 3) presser qu. dans la foule. 4) pousser qu. vers; dépêcher, envoyer sans aucun retardement. § 1) pchnij go ręką, kiem, łokciem; pchnął go łpadą, dźidą; pchnął go w ogień, w wodę. 2) pchać przed sobą kamień, taczki. 3) pchać ludzi aby prętko szli. 4) trzeba żeby kogo pchnąć do niego iako nappędzey, o tym mu oznaymując; pchnąć listem do kogo.

pchnąć koniem do kogo. auf einen aufprengen, loärenten. faire partir, pousser le cheval vers qu.

pchnątes go że upadł. du hast ihn gestossen und er fiel. vous l'avez poussé & il est tombé.

wot go pchnął. der Ochse stieß ihn. le beuf l'a frappé de cornes.

pchnąć się. 1) sich stossen. 2) sich drängen. 3) eiligst wohin reisen. 4) streben als nach Ehre. 1) se heurter contre; se donner un coup. 2) se pousser, se presser dans la foule. 3) partir en hâte. 4) s'élançer, se pousser; aspirer à quelque honneur. § 1) pchnął się dyszlem, o dyszel. 2) pchali się dzisiaj ludzie taka ciżba była. 3) pchnął się to nowina do dworu. 4) pchnął się do sławy.

Pchła. ein Floh. une puce. § pcheł tam pełno.

Pchlifty. voll Floh. plein de puces.

Pchnięcie. ein Stoß. coup, bote, qu'on pousse à qu.

Pchnięty. gestossen. poussé, frappé de quelque coup.

Pęca, vid. Pęcina.

Pęcak. J Wische, geröstete und gegraupte Pęczak. J Gerste, ganze Graupen. sorte de gruau; orge mondé & rôti médiocrement. § pęczak z ięczmienia, z orkisz, z samopszy; kasza z pęczaku.

Pęczakowy. die Wische betreffend. d'orge mondé. § pęczakowa kasza, gruca.

Pęcherz, m. g. a. 1) Urin-Blase. 2) Fische.

* *Pęcherz, f.* J Blase. 3) Brand-Blase.

4) Knirps, kleiner Kerl. 1) vessie. 2) vessie d'un poisson. 3) vessie ou éleuvre qui vient du feu sur la peau. 4) petit bout d'homme, mirmidon, courte bote. § 1) pęcherz nadęty po wodzie pływa; kros nad nadętym pęcherzem napisał; ogromne nic

Pęcherzyca źiele, vid. Miechunki.

Pęcina. die Fessel am Pferde-Fuß zwischen der Kugel und der Krone. le paruron au pié du cheval entre le boulet & la couronne. § pęcina jest przegub w nodze koniskiej przy kostce.

Pęciny. die Gefäße oder Riemen den Falken auf der Hand zu halten. lanière, longe de cuir pour tenir l'oiseau de chasse sur le poing. § sokoł związany dzwonki i pęcunami.

* *Pecka, vid. Pestka.*

Pęcznieć. quellen. s'enfler, grossir, se gonfler. § ten ryż dobrze pęczniecie.

Pęczyna, vid. Paczyna.

Pedagog. Kinder-Informator. régent, précepteur, celui qui instruit.

Pedard, vid. Petard.

Pedagra, vid. Podagra.

Pédestal,

Pedestal, podstawkę. 1) Wider-Fuß, Säulen-Fuß. **2) Thron-Stufen. 1) piedestal d'une colonne. **2) les degrés d'un trône.

Pędz. 1) jagen, treiben. 2) treiben als der Wind den Rauch. 3) treiben, befördern, aufs höchste bringen. 4) schießen, jagen, schnell fliegen oder laufen. 5) antreiben, anspornen. 6) führen ein Leben. 1) pousser en avant; toucher, mener, chasser un animal, un homme, le porter, &c. le faire aller en avant. 2) pousser, chasser comme le vent la fumée. 3) pousser, faire avancer, porter, faire aller une chose aussi loin qu'elle peut aller. 4) voler, pousser, s'élançer, se lancer, courir. 5) pousser, inciter, exciter, encourager quelqu'un. 6) mener, faire une vie. § 1) pędzić bydło, więźnie, nieprzyjaciela przed sobą. 2) wiatr pędzi wodę, dym. 3) pędzi co raz wyżej sławę i reputacyą imienia swego. 4) pędzi na koniu; pędził za złodziejem; pędzą z łuku strzały. 5) miłość go do tego pędziła. 6) szczęśliwą pędzi dni, lata, życie.

pędzić się za nieprzyjacielem. dem Feind nachsehen, nachjagen, donner la chasse aux ennemis; les poursuivre, pousser.

Pędzel, vid. Pędzi.

Pędzenie, das Jagen, Treiben. élançement, l'action de pousser. § pędzenie wody na wysokie miejsce.

Pędzony, getrieben, gejagt, poussé, chassé.

Pędziwiatr. Wind-Beutel, Windmacher. vendeur de fumée. § drugi pędziwiatr chciałby wszystko sprawić.

Pędzlikuie, vid. Pędzlikuie.

Pęk, g. u. ein Bund, Gebündel. bote, troussau, paquet. § pęk słomy, rozynkow, kluczy, strzał.

pęk chrostu. Reiß-Bund, Bund Reißholz. fagot, bourrée.

Pękam się, v. m. F. pękę. plazen, zerfallen. se crêver, se crêvasser, se fendre, tressaler. § becška ta się pęka; pękła (pękęła) strzelba.

Pękatość. Bauch, Bauchigkeit eines Gefäßes. la bouge, le milieu d'un vaisseau. § pękatość dzbana.

Pękaty. bauchig. ventru, qui est gros au milieu. § pękata becška na poł łokcia; gruska pękata.

Pektoral. Brust-Schild. peitoral.

Pektoralik, g. a. Sack-Uhr. une montre.

*Pek, proch. Staub. poussière.

Pelenie. das Säen, Aussäen. l'action semer. § de sårcler, d'arracher les mauvaises herbes.

Pele, piele, piot. jäten das Unkraut. éher-Dykejon. Polski.

ber, sårcler, arracher les mauvaises herbes. § piałą dziewczki zagony; a kiedy pleć będą?

Pelen, vid. Pełny.

Pelepones, vid. Pelopones.

Pelikan, ptak zmyślony malarzów i niektórych pisarzów. der Pelican, ein fabelhafter Vogel. le pélican un oiseau imaginé.

Pełk, g. a. ein Pöschchen; eine Scheide-Münze, derer 180 auf einen Thaler gehen. liard, petite pièce de monnaie blanche, valant la cent-quatre-vingtième partie d'un écu.

Pełna, vid. Pełny — pełna.

Pełnia. der volle Mond. la pleine lune, le plein de la lune. § pełnia zachmurza na deszcz.

księżyc po pełni. der abnehmende Mond. la veille lune.

pełnią mamy. wir haben vollen Mond. la lune est dans son plein; il y a pleine lune.

Pełnić. 1) erfüllen. 2) Bescheid thun; ein volles Glas zutrinken, austrinken. 1) accomplir, exécuter. 2) boire à pleine rasade, à plein verre; faire raison; faire des brindes avec qu. § 1) pełnić rozkazanie Was Pana. 2) pełnić do ciebie; nie spełnił chytrze; pełnić za zdrowie twoje; pełnić rzędem, kołem; pełnili z sobą w posiedzeniu.

pełnić się. sich erfüllen. s'accomplir. § pełni się ta wrozka.

Pełnienie. 1) Erfüllung. 2) das Bescheid thun; Sauf: Gelag mit vollen Gläsern; gestrichen volles Glas. 1) accomplissement, l'action d'accomplir, d'exécuter. 2) l'action de faire raison, de boire de pleines rasades; une rasade; un verre plein de. § 1) pełnienie rozkazów Was Pana zawsze mi miłe było. 2) przyymuję pełnienie od Was Pana; to pełnienie do ciebie idzie.

Pełno, adv. voll. plein, tout plein en abondance. § pełno tam było ksiąg, Doktorów.

pełno nalana skłanka. ein gestrichen volles Glas. verre plein de quelque, liqueur; une rasade.

pełno nalać, pod strych nalać. gestrichen voll gießen. verser tout plein.

pełno tam ludzi, es ist da alles voll Leute, il y a tout plein de gens.

pełno tam szlachty. es ist da alles voll Edelleute. il pleur là des gentils-hommes.

z pełna wszystko. alles ist da, es fehlt kein Stück, ils sont complets; il n'y manque rien.

z pełna do domu nie powroci. er wird ohne U u ein

ein blaues Auge nicht wieder kommen. il ne retournera pas bagues fauves; il ne sauvera pas le moule du pourpoint.

Pełnomocny. ein Bevollmächtigter, bevollmächtigt. ami, procureur subdélégué; pourvu d'un plein pouvoir. § przez pełnomocnego u sądu stanął; Posel pełnomocny.

pełnomocny. } selbstwaltend, höchst. sou-
Pełnowładny. } verain.

Pełność. 1) die Fülle, Vollfüllung. 2) Ma-
them. Körper; Grösse so eine Länge, Dicke und Breite hat. 1) plénitude, le remplissage, le remplage. 2) Matém. un solide, un corps; qualité qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur.

Pełny, Pełen. 1) eig. u. fig. voll. 2) voll, duppelt, gefüllt, von Blumen. 3) Ma-
them. körperlich, cubisch. 1) prop. & fig. plein, tout rempli. 2) en parlant des fleurs: double, à beaucoup de feuilles. 2) Matém. solide. § 1) starek pełny napoiu; pelen teraz nadziei; pelen wesołey myśli; pełnym krzyknął gardłem. 2) pełny narciszek, goździk. 3) pełny angul.

pełna; pełna ikłanka. voll eingeschendtes Glas; abgestrichnes Glas voll. rafade, rouge-bord, brinde, lampée, verre tout plein. § proszę na pełną; pełna prze zdrowie twoje; pełna w koło idąca; piie pełną do Was Pana; pišem pełną od Was Pana.

ładziat przy pełney. beständig saufen. être souvent entre deux treteaux; lamper, gabeloter.

pełna moc. eine Vollmacht. plein pouvoir. z pełnego mita brać; lepsze z pełney beczki; z pełnego sporo się bierze; z pełnego biorąc nie zaraz znać że ubywa. es läßt sich gut nehmen, wo genug ist; man spareit nicht, wo alles in der Fülle ist. il a beau dépenser, qui en a en abondance; il taille en plein drap; il bâtit en plein champ.

pod pełnym żagle m płynął. mit vollen Segeln segeln. aller à pleines voiles.

pełna liczba. Rechenk. eine cubische Zahl. Arith. nombre solide. § pełna liczba jest, która rośnie z moltiplicacyi i ściebie samey i swego produktu, jako 24 jest liczba pełna z 2, 3, 4, przez się moltiplikowanych.

pełna figura. Meßf. ein Körper. Géom. un solide, un corps.

Pelopones, Morea. die Halb-Insel Morea, so den Türken gehört. le Peloponnesse, la Morée, une presque-île que les Turcs possèdent.

Pełzne, pełznie, pełzi, pełzną. 1) verschies-
sen als eine Farbe. 2) vergehen, erlös-
schen. 3) Gerichtsw. betagen, verfallen, erlöschen. 1) se déceindre, se passer, perdre sa couleur. 2) évanouir, passer, disparaître. 3) Droit: échoir, s'éceindre. § 1) pełznie ta szata, ten kolor. 2) nadzieja pełzła. 3) aby żadna sprawa w sądach nie pełzła; termin zpełzi.

nie pełzto mu. es ist ihm nicht vor genos-
sen ausgegangen. il le paiera; il n'en sera pas quitte à si bon marché.

Pena, wina pieniężna. Gerichtsw. Geld-
Strafe. Palais: amende pécuniaire.

Penca, vid. pełny.

Pendent. ein Degen-Gehend. un porte-
épée; pendant.

**Pendzel, Pendzlikuie, vid. Pezel, Pe-
zlikuie.**

Penitencyaryusz. Bischöflicher Vicarius,
der die Absolution statt des Bischoffs er-
theilet. pénitencier; le Vicaire Général de l'Evêque pour l'administration de la pénitence.

Penowanie. das Belegen mit Geld-Stra-
fen. condamnation à la peine pé-
cuniaire.

Penuie kogo. Gerichtsw. mit Geld-Busse
belegen. Palais: condamner à une pei-
ne pécuniaire.

Pens. auferlegte Schul-Arbeit, lection. ra-
che, occupation qu'on donne à un
écolier. § pensu się uczyć.

Pepawa, vid. Siedmłist.

***Pepel, g. pepela; babel.** 1) Wasser-Blase.
2) Brand-Blase. 1) boule, ampoule,
bouteille sur l'eau. 2) vessie, élevure
sur la peau.

Pepek, g. pepka. 1) der Nabel. 2) der Bu-
gen, die Blüthe auf dem Obst. 3) Ma-
gen aus einem Feder-Nest. 1) nom-
bril. 2) oeil, petite couronne sur un
fruit. 3) le gésier de quelque oiseau
que ce soit.

Pepownik Ziele, dzwonki. (hypericum)
Durchwachs, Johanniskraut. mille-
pertuis, trucheran.

Percepra. 1) Empfang, Einnahme der Geld-
der, empfangene Gelder. 2) Genus, He-
bung der Früchte eines Gutes. 1) re-
cette, argent recen. 2) revenu; per-
ception des fruits d'une terre. § 1)
perceptę zrachować; w perceptcie tey
sumy niemaż. 2) ma perceptę z tey
maietności, z tych dochodow.

percepta i wydatki. Einnahme und Ausga-
be. la recette & la dépense.

regiestr percepty i wydatkow. Einnahmes
und Ausgabe-Buch, un livre de recette
& de dépense.

Perdury.

Perduty, plur. iayka na wodzie pufzczane. in heißes Wasser zerlassene Eyer. des oeufs fitez dans l'eau chaude.

Peregrynacya. Reisen, Besuch fremder Länder. le voyage; action de voyager.

Peregrynant. Wandrer, Reisender. voia-geur, passager.

Peregrynuię. auf Reisen seyn; in die Fremde gehen. voiagers; voir, visiter les pais étrangers.

Perelka. kleine Loth-Perle. graine, semence de perle.

Perelnik. 1) Perlen-Händler. 2) Perlen-Fischer. 1) vendeur, marchand de perles. 2) pêcheur de perles.

Peresudy, plur. Gerichts-Gebühren. épices, f. plur. les fraix, m. plur. les dépenses judiciaires.

Perfumowany, wonnemi rzeczami napuszczony, natarty. mit wohlriechenden Sachen angemacht. parfumé.

Perfumownik. Kramler so wohlriechende Sachen verkauft. parfumeur. § w kramie u perfumownika tego oleyku dostaniesz.

Perfumuie co, wonnemi rzeczami napuszczami wohlriechend machen, mit wohlriechenden Sachen aumachen. parfumer.

Perfumy, plur. wonne rzeczy. wohlriechende Sachen. les parfums, les senteurs.

Perka. Art kleiner trockner Fische. espèce de petits poissons séchez.

Perła. eine Perle. perle. § sznur pereł; perlami osadzon; sure z pereł sznury.

perła. celna wielka. grosse schöne Perle. perle paragon

perła niegładka, rogata. eckigte Perle. perle baroque.

perła Uryańska. Orientalische Perle. perle d'Orient.

ławienie pereł w morzu. Perlen-Fischerey. la pêche des perles.

***Perlanka**. Perlen-Vorte. passement fait de perles.

Perlisty. Perlen-reich, mit Perlen besetzt. perlé, riche en perles; embelli, garni de perles.

Perlowy. 1) perlen, von Perlen zu Perlen gehörig. 2) perlen-färbig, perlen. 1) de perle, qui a du raport aux perles. 2) de couleur de perle; gris de perle. § 1) tkanka perlowa. 2) masé perlowa iako perła biała.

perlowa matca. Perlen-Mutter. mère-perle; nacre de perle. § w macicy się swoiey perła zamyka.

perlowa kasza; **perlowe krupki**. Perlen-Graupen, Perlen-Grüge. du gruau arrondi, façonné comme les perles.

Perpendykularny, krzyżowy. senstrecht. perpendiculaire. § perpendykularna albo krzyżowa linia.

Pers. Perser, Persianer. un Persan, un Perse.

Perški. Persisch. Persan, de Perse.

Perſya. Persien, ein Königreich in Asien. Perse un royaume en Asie.

Persona, osoba. 1) Person in der Comödie. 2) Person, äußerliches Ansehen. 1) acteur, un personnage de la pièce. 2) un personnage; le port; l'extérieur. § 1) był personą na komedyi. 2) okazała ma personę.

ma, nożi dobrze tę personę w tej sprawie. er spielt bey dieser Sache seine Person sehr wohl. il joue, il fait, il soutient fort bien son personnage dans cette affaire.

***w personie swoiey; w osobie; osobą swoią**. persönlich. personnellement, en personne; en la personne.

Personat. ansehnliche Person; der ein gutes äußerliches Ansehn hat. qui a l'extérieur beau & grave; un homme de belle représentation. § insza personat, insza umiejętny.

Perspektywa. ein Perspectiv, Rucker, Fern-Glas. lunette d'approche; lunette de longue vue; un télescope.

perspektywa, nauka patrzenia. die Sehe-kunst. optique, perspective.

obraz z perspektywą. ein Perspectiv-Bes-mähde. perspective; tableau qui représente les objets en perspective.

Perswadię komu co, namawiam kogo do czego. bereben. persuader.

perswadować sobie że. sich einbilden. se persuader, s'imaginer que.

Perſyanka. 1) eine Persianerin. 2) eine Braun-Birne. 1) une Persane. 2) poire de bon Chretien.

Pertuty, vid. Perduty.

Peruczysko. alte Peruque. tignasse, vieille perruque.

Peruka. eine Peruque. perruque.

Perukarka. Peruquenmacherin. perruquière.

Perukarz. Peruquenmacher. perruquier.

Perukarczyk. Peruquenmacher-Gesell. garçon perruquier.

Perukarski. Peruquenmacher. de perruquier.

Perukowy. Peruquen. de perruque.

Peryod. ein Period. une période.

Perz. 1) Unkraut, Dornen und Disteln auf einem Acker. 2) Flocken, Wolle auf einigen Kräutern. 1) ronces & épines; des racines & d'herbes nuisibles dans une terre labourée. 2) duvet, coton qui

croit sur quelques herbes. § 1) rola ostem i perzem zaraśta.

Perzyna: 1) glühende Asche nach einem Brande; großer Aschen-Haufen. 2) Bergw. Tuffen oder Tucia. 1) cendre chaude, grande braise, ce qui reste après un incendie. 2) Métal. tutie. § 1) ogień dom moy w perzynę obrocił.

wszystko się w znikomą obroci perzynę. alles wird zu Staub und Asche werden. tout se réduira en cendre & en poudre.

Perzysty. Brand-. d'incendie, d'embrasement. § perzyste sadze.

Pestka. Stein, harter Kern im Obst. noiau d'un fruit. § pestka wisien, broskwin, śliw.

Pestkowaty, maizcy pestkę. das einen Stein hat. qui a un noiau.

pestka winney jagody. Weinbeer-Stein. pepin de raisin.

Petam kogo; peto kładę na kogo. fesseln, Fessel anlegen. enchaîner qu; mettre les fers aux piez ou aux mains.

petać się. sich einlassen, sich verwickeln. s'engager, se mêler, s'embarrasser de. § rycerskim się peta rzemieślnem; z nim się petać nie będe.

petać konia. ein Pferd fesseln, solchem die Spann- & Ketten anlegen. entraver un cheval.

Petard, *Petarda. eine Petarde. un pétard, tapereau. § petardami bramę wysadzić.

petard przypiąć. die Petarde anseken. attacher le pétard.

Petezie, petocie, petoci purpurowe, plur. 1) Fleck- & Fieber. 2) Petatschen. 1) la pourprée, fièvre pourprée, fièvre pérechiale. 2) le pourpre, les taches dans la fièvre pourprée; petechies, f. plur.

Petersymenc wino. Petersimes, ein Spanischer Wein. sorte de vin d'Espagne qui a un goût délicieux.

Petko. kleine Fessel. petites manottes.

petko Panny Maryi. Klein Fesselschen so aus Andacht und zum Zeichen getragen wird, daß man sich der Jungfrau Maria gewidmet hat, und Zeit Lebens ihr dienen will. petites menottes qu'on porte par dévotion & en signe qu'on s'est dévoué à Vierge, pour la servir toute sa vie. § petko Panny Maryi R. P. 1635 od Papieża Urbana VIII. potwierdzone.

Petlica, Schleifen-Knopf am Kleide. bouton qu'on met dans la gance, dont on pare l'habit. § petlice są dla zapinania albo dla ozdoby, bądź gołe, które knaśte albo guzy zowiemy, bądź z sznurami, z kutasami.

Petlina, vid. Pęcina.

Peto. eine Fessel. fers pour enchaîner les mains ou les piez.

peto na rece. Hand-Fessel, Hand-Schelle, Hand-Geschmeide. manicles, f. plur. manottes, f. plur. fers aux mains d'un prisonnier.

peto na nogi. Bein-Schelle, Fuß-Fessel. ceps, fers aux piez; bas de soie.

peto na konie. Spann-Ketten, Fesseln so den Pferden angelegt werden. entraves, f. plur.

złote peto. Liebes-Banden. lien, noeud d'amour.

peto nożacy; w petiech spętany. gefesselt; in Fesseln gelegt. mis dans les fers; qui a les mains & les piez enchaînez avec des fers.

Pewien, vid. Pewny.

Pewnie, adv. gewiß, unfehlbar. certainement, certés, assurément, en éfet, oui; sans doute, infailliblement.

ba pewnie że tak. freylich ist es so. assurément; à la vérité c'est ainsi.

wiem to pewnie, ich weiß es gewiß. je sais cela du vrai, de vrai.

Pewnik. Gewißheit, in folgenden Redens-arten. certitude, assurance, dans les expressions suivantes.

perwnikiem. auf eine unfehlbare Art; gewiß. avec certitude, d'une manière assurée. § pewnikiem w tey sprawie idzie.

dla pewnika. zur Gewißheit. pour assurance; pour certitude.

Pewnosc. Gewißheit, Untrüglichkeit. certitude, infaillibilité, assurance. § o to masz talar na pewność; o pewności tego zwycięztwa wątpić nie podobna.

Pewny. 1) gewiß, sicher. 2) gewiß, irgend einer, ein unbenannter. 1) sûr, certain, assuré, infaillible, fixe. 2) quelque, certain, dans la signification de cet adjectif devant le substantif. § 1) pewny (pewien) jest o moiey szczerości; wziętem tę wiadomość od człowieka pewnego; pewniem tego. 2) pewnego czasu był krol; był tu (pewien) pewny człowiek; czytałem w pewney książce.

to pewna. das ist gewiß. cela est certain. niemasz nic pewniejszygo. es ist nichts gewisser. il n'y a rien de plus sûr, de plus assuré, de plus vrai.

za pewne, adv. wahrlich, gewiß. sans fautes, certainement, sans doute.

za pewne udawać. vor gewiß ausgeben. mettre qu. ch. en fait.

koń pewny na nogi. ein Pferd das fest auf den Füßen ist. cheval qui est ferme, qui ne bronche pas.

za pewną to mam. ich halte dieses vor gewiß. je le tiens pour certain.
iak na pewną. als wenn es unfehlbar wäre. comme si cela étoit infaillible.

Pezel, *g. a.* pędzel. 1) Pinsel. 2) Pinsel von Borsten unterschiedener Handwerker. 1) pinceau. 2) brosse, pinceau de poil de cochon dont se servent quelques ouvriers. § 1) peźle malarśkie tego nie potrafią; przy peźlu leży ołówek. 2) peźel mularski, szczotka; peźel drukarski.

Pezlik, *g. a.* Pinselchen. petit pinceau. Pezlikowanie. das Pinseln. l'action de travailler avec le pinceau.

kolor do peźlikowania. Mahler's Farbe. une couleur à peindre.

Peźlikić. Pinseln, mit dem Pinsel bestreichen. travailler avec le pinceau.

Pha, phe, *interj.* pfun. bran de cela; si, pości, pośias.

phe iak szpetna. pfun, wie garstig ist sie. si qu'elle est laide.

Pięciokąt. Meßk. Fünfeck. Géom. un Pentagone.

* Piędz, *vid.* Piędz.

Piana. 1) Schaum, Gäßt. 2) Bergw. Schaum vom Metall. 1) écume, mousse. 2) Métal. écume d'un métal. § 1) nalać pod pianę skłankę; ubiły śmietaną na pianę. 2) piana ołowna, srebrna.

pianę rozczyć. schäumen. écumer; jeter, rendre de l'écume.

pianę zdejmować, zbierać. abschäumen. écumer; ôter l'écume.

piana morska. Meer-Schaum, wird auch Mer de Cormaria genannt. écume de mer, espèce de médicament.

piana trcinna. salziger Meer-Schaum, der sich an das Schilf anleget. adarce, adarca, *f.* un médicament, c'est une écume de mer salée qui s'attache au roseau.

budynek z piany i stomy. ein Karten-Haus; ein leicht gebautes Haus. une maison de boué & de crachat.

do Pianu, adv. Math. perpendiculair. Matém. perpendiculairement. § szruba stożca do pianu.

od pianu się obrócić. vom Perpendikel abweichen. n'être pas perpendiculaire; décliner, se détourner de la ligne perpendiculaire.

Piar. ein Vater Scholarum Piarum. un Père des Ecoles pieuses.

Piarśki. die Väter Scholarum Piarum betreffend. qui regarde les Pères des Ecoles pieuses.

Szkoły Piarśkie; Kolegium OO. Piarow. ein Collegium oder Schulse der Patrum

Scholarum Piarum. les Ecoles pieuses. § szkoła Piarśkich jest w Polźnie dwadzieścia i cztery.

Piasieczek, *g. a.* feiner Sand. sablon, du sable fort delié.

Piasiek, *g.* piasku. Sand. du sable. § w piasku gmerać.

piasek złoty, złoto rzeczne drobne. Gold-Sand in Flüssen. petites parcelles, petits grains d'or qu'on trouve dans le sable de quelques fleuves.

piasek gruby, ostry, kamińkowy, na brzegu rzeki albo morza. grober Sand, Ufer-Sand. gravier; sable de rivière; grève, gros sable qui est sur le rivage.

piasek gruby do ładowania naw. Ballast, Sand Schiffe zu beschweren. lest, gravier dont on charge les navires.

piasek mularski. Mauer-Sand, Bau-Sand. du sable de cave.

piasek ostry do wycierania, do szurwania. Scheuer-Sand. sablon à sablonner.

piaski, plur. piaszczysty grunt, ziemia sucha. 1) sandigter Boden. 2) sandigtes See- oder Fluß-Ufer. 1) terroir sablonneux; les sablons. 2) grève; rivage plein de sable.

piasek odbierać; chędną z piasku. vom Sande reinigen. ôter le sable.

Piaskowanie, piasku mieszanie. Beschüttung, Vermischung mit Sand. l'action de repandre le sable; le mélange avec du sable.

Piaskowany, z piaskiem zmieszany, piaskiem zazyniony. mit Sand beschüttet, vermischet. sablé, couvert de sable, mêlé avec du sable.

Piaskowaty. dem Sand ähnlich. semblable au sable.

Piaskownia, doły albo góry gdzie piasek kopią. Sand-Grube, Sand-Berg. sablonnière, sablier, mine de sable.

piaskownia zapasnicza. eheessen ein Kampf-Platz der Fechter. arène, lieu où se donnoit le combat des gladiateurs.

piaskownia pasza. sandigter Ort wo die Vögel im Sande patteln. lieu sablonneux où les oiseaux se vautrent & se secouent dans le sable.

Piaskowy. 1) Sand. 2) auf sandigtem Boden gewachsen. 1) de sable; au sable. 2) qui a cru sur des terres sablonneuses. § 1) przetak piaskowy; twardość piaskowa. 2) zboże piaskowe.

Piaskuie co, piaskiem posypuie, w piasku albo w prochu walam. mit Sand beschütten, vermischen. sabler, assabler; remplir, couvrir de sable.

* Piasnica, prochownicza. Streu-Büchse, Sand-Büchse. poudrier, sablier.

Piaſt in der Polniſchen Hiſtorie: 1) Piaſt der eilfte Herzog von Pohlen. 2) Kron-Werker ſo ein Pöhlte iſt. *dans l'hiſtoire des Rois de Pologne*: 1) Piaſte l'onzieme Prince de Pologne. 2) Candidat ou prétendant à la Couronne qui eſt Polonois de nation.

Piaſta. die Nabe am Rade, worinnen die Achſe gehet. le moyeu d'une rouë.

Piaſtowski. } Piaſtiſch. de Piaſte.

Piaſtowy. }

piasłowa dziura. die Büchſe, das Raben-Loch. la boîte de rouë; trou de moyeu.

piasłowy. Raben-. de moyeu.

Piaſtowanie. Pflege, Wartung der Kinder; das Kinderwarten. l'action d'acommoder les enfans; la garde d'enfans.

Piaſtuie. 1) ein Kind warten, pflegen. 2) wachen, vor eines Erhaltung ſorgen. 1) tenir un enfant ſur ſon giron; ſoigner, garder un enfant. 2) avoir l'oeil ſur; mettre toute ſon application, veiller par une application particulière à la conſervation de, § 1) piaſtował dziecie na łonie. 2) piaſtował koronę nieuſtraſzonym ſercem.

Piaſtun. Kinder-Wärter; Pflege-Water. celui qui eſt chargé de la garde d'un enfant; un garde d'enfans, nourricier.

Piaſtuni. } einen Kinder-Wärter oder

Piaſtunowy. } Pflege-Water betreffend. qui regarde un garde d'enfant ou un nourricier; de garde d'enfant, de nourricier.

Piaſtunka. Kinder-Wärterin. remüeuſe; la garde d'enfant; ſervante qui a ſoin des enfans; fille de chambre qui a ſoin de tenir entre les bras un petit enfant. § day to piaſtunce.

Piaſzczysty. ſandigt; ſablonneux, plein de ſable; graveleux, arëneux.

brzeg rzeczny, mórski, piaſzczysty, ziemia piaſzczysta. ſandigtes Ufer oder Boden. grève; plage ſablonneuſe; rivage, terroir ſablonneux.

Piąta, *vid.* Pięty — piąta.

Piątek, *g. piątku*. der Freytag. le vendredy. § wołę u niego bydź w piątek, niźli u ciebie w niedzielę, *prov.* Wielki Piątek.

piątek gościę rozgania. am Freytag tractiret man nicht ſeine Freunde. le vendredy on ne régale pas ſes amis.

Piątkowy. Freytag-. de vendredy.

Piątno. 1) Stempel, Brand-Eiſen. 2) Brand-Eiſen des Scharfrichters. 3) eingepprägtes Zeichen; Brand-Zeichen. 4) Brand-Wahl, Brandmarkt des Scharfrichters. 1) timbre, *m.* coin, poinçon

ou ſer chaud avec quoi on imprime une marque. 2) la fleur de lis, ſer avec quoi le bourreau fleurdeliſe un criminel. 3) marque imprimée avec un ſer ou coin. 4) ſclérifiſure, marque d'ignominie faite par le bourreau.

Piątnowanie. 1) das Stempeln oder Einprägen eines Zeichens. 2) das Brandmarken vom Scharfrichter. 1) l'action d'imprimer une marque. 2) l'action de fleurdeliſer un criminel.

Piątnowany. 1) geſtempelt. 2) vom Scharfrichter gebrandmahlert. 1) marqué aux armes de; timbré. 2) fleurdeliſé, qui a la fleur de lis.

Piątnuie co. 1) Brandmarken, ein Zeichen einbrennen. 2) ſtempeln 3) brandmarken einen Uebelthäter. 1) marquer avec un ſer chaud. 2) marquer, imprimer quelque marque. 3) marquer, ſclérifier, fleurdeliſer, ſtigmatiser le criminel; lui donner la marque.

piątnować sukno, materyz. Tuch, Zeug ſtempeln. bouillir un drap, une étoffe.

piątnować bezkę. ein Faß zeichnen; das Zeichen mit dem Reiſer machen. rotännen un muid.

Piątdniowy. fünftägig. de cinq jours.

Piątogram, *f.* } Meßf. ein Fünfeck. *Géom.*

Piątogramość. } un pentagone.

Piąty. der Fünfte. le cinquième. § piętego dnia przyiechał.

piąta. 1) fünf Uhr. 2) die Quinte im Nummel-Piquet. 1) cinq heures. 2) la quinte au piquet. § 1) piąta biła. 2) piąta od krola.

piąta część. der Fünfte Theil. le quint; la cinquième partie.

Pica, *proviant*. 1) Proviant, Mund-Vorſtion. 2) tägliche Mund-Koſt eines Soldaten. 1) fourrage, *m.* munition de bouche; proviſion d'armée. 2) ration, portion de vivres pour un ſoldat.

Picie. 1) das Trinken, das Cauſen. *2) ein Getränk. 1) l'action de boire. *2) une boiſſon, une breuvage.

picie do kogo. das Zutrinken. l'action de porter une ſanté à qu.

picie uſtawne; ſiedzenie przy petney. ſtetes Cauſen, das Herumſaufen. débauche exceſſive, excès à boire.

picie ſię barwi. er gehet dem Cauſen nach. il boit; il pinte; il aime à ſiroter.

Picny, *vid.* Picowny.

Picowanie. 1) Fütterung, Fourragierung. *2) das Füttern des Viehes. 1) action de fourrage. 2) afouragement, l'action d'afourager les beſtiaux.

na picowanie wyſtać. zu furragieren auſſchicken. envoyer au fourrage.

na (w) *picowanie* *iechał*. füttragiren; auf fütterung ausgehen. aller au fourrage; fourrager.

Picownicz. Proviant-Meister. muni-
Picownik. J. tionnaire, étapier, commis-
faire de vivres.

picownik. Futter-Knecht, Fourragier, Sol-
dat. so fütterung zu holen gesandt wird.
fourrageur, soldat qui enleve le four-
rage, le blé; qui va chercher du blé
pour la provision de l'armée.

Picowny. das zum Proviant gehöret. de
fourrage; qui concerne le fourrage;
qui appartient à la provision d'armée.

Picuię. 1) fourragiren, füttern. 2) füttern
ein Pferd. 1) fourrager, enlever le blé
pour une armée. 2) afourrager un
cheval. § 1) podiaży po wsiach
picowali. 2) picować konia.

Piec, *g. pieca*. 1) Stuben-Ofen; Ofen. 2)
Back-Ofen. 3) Schmelz-Ofen. 4) Ofen
unterschiedener Handwerker. 1) le poê-
le pour échauffer une chambre l'hiver.
2) four pour cuire du pain. 3) Métal.
fournaise. 4) fourneau pour diverses
opérations. § 1) zapal w piecu; w piec
z taką księgą; kto w piecu lega dru-
giego w nim ozogiem. *szuka, prop.* 2)
wyiąć chleb z pieca. 3) piec hutar-
ski. 4) piec aptekarski.

piec garncarski. Brenn-Ofen der Töpfer.
fourneau pour cuire de la poterie.

piec wapienny. Kalk-Ofen. chausfour, four-
neau à faire de la chaux.

z pieca na teb; *poprawił się z pieca na
teb*. er ist aus dem Regen unter die
Traufe gekommen. il est tombé de la
poêle dans la braise (dans le feu); il
est tombé de fièvre en haut mal.

nie z iednego pieca chleb iadł. er weiß wo
Luchs Bier holt. il sait bien combien
vaut l'aune.

Pięć. fünf. cinq.

Piecak, *g. a.* eiserner Koch-Topf in einen
Stuben-Ofen zu setzen. grande marmite
pour la faire bouillir dans un poêle
de chambre.

Pięćdziesiąt. funfzig. cinquante. § *pięć-
dziesiąt lat temu*.

Pięćdziesiątek, *g. a.* funfzig Stück. cinquan-
taine, cinquante pièces.

Pięćdziesiątnik. ein funfzig Mann; Vor-
gesetzter über funfzig. officier de cin-
quante hommes.

Pięćdziesiątny, *pięćdziesiąt w sobie ma-
iący*. aus funfzig bestehend. de cinquan-
te; contenant cinquante; composé de
cinquante.

Pięćdziesiąty. der Funfzigste. cinquantié-
* *Piecek*, *vid.* *Piecyk*. [me.]

Pięćfuntowy. fünfßfündig. de cinq li-
vres, qui pèse cinq livres.

Pięćgranisty. fünfseitig, fünfseitig. penta-
gone; à cinq angles; qui a cinq angles.

Piechnik. Peterchen. Pierrot, petit Pierre.

Piechota. 1) das Gehen. 2) Fußgänger,
Soldat zu Fuß. 3) die Infanterie; das
Fußvolk. 4) im Schach-Spiel: ein
Bauer. 1) la marche: les pas qu'on
fait à pié. 2) fantassin, soldat qui est
à pié. 3) l'infanterie; les soldats fan-
tassins. 4) un pion; une des huit pe-
rites pièces aux échecs.

stuzý piechotą. bey'm Fußvolk Dienste ha-
ben. servir dans l'infanterie.

piechotą iść. } zu Fuß gehen. aller à pié;
* *Piechty iść*. } marcher.
* *piechotuię*.

Piechotnik. ein Fußgänger. *piętron*, ce-
Piechotny. } lui qui marche à pié. § *in-
dzie piechotni*.

Piechotowanie, *piechota*. das zu Fusse ge-
hen. la marche à pié.

Piechur. Fußgänger, Soldat zu Fuß. fan-
tassin; soldat fantassin. § *piechur w
kroku mocno stojący*.

Pięćdłony. } anderthalb Schuh in die
Pięćdłony. } Breite, in die Länge 12.
qui a un pié & quatre doigts; qui a
cinq paumes de main en largeur, en
longueur &c.

Pięćioletni, *Pięćioletny*, *Pięcletni*. fünf-
jährig. qui a cinq ans; de cinq ans.

pięćioletni czas. fünf jährige Zeit. quin-
quennium; l'espace de cinq ans.

Pięćioraki, *pięciory*. fünfßältig. divisé en
cinq; de cinq sortes.

Pięćiorako, *adv.* fünfßacher Weise. en cinq
manières.

Pięćiornasobny. fünfßmahl so viel. cinq
fois autant; redoublé cinq fois.

Pięćiornik, *g. a.* Zahl aus fünf. cinq; le
nombre de cinq.

pięćiornik, *pięćliśnik*, *pięćperś*. (quinque-
folium) Fünfblatt, Fünffinger-Kraut.
quinte-feuille.

Pięćoro. fünf Stück. cinq pièces. §
pięćoro kurcząt.

w pięćory. } *adv.* in fünf getheilt. en
Pięćorzysto. } cinq parties.

Pięćorzysty. in fünf getheilt. partagé
en cinq.

Pięćkościelne miasto. Fünfkirchen, Stadt
in Siebenbürgen. Cinq-Eglises, *f. plur.*
belle ville de Transilvanie.

Pięćkroć. fünfßmahl. cinq fois.

Pięćliśnik, *vid.* *pięćiornik*, *pięćliśnik*.

Pięćliśny. fünfßlatig. de cinq feuilles.

Pięćłokietny, pięćłokciowy. fünfellig. de cinq aunes.

Pięćmiesięczny. fünf monatlich. de cinq mois.

Piecowy. Ofen. de fourneau, de poêle, de four. § piecowe nogi.

Pięćpalcowy. fünfvingrig. de cinq doigts.

Pięćpaluszki, plur. vid. pięciornik, pięć-
Pięćperst, listnik.

Pięćset. fünfshundert. cinq cents.

Pięćsetny. 1) aus fünfshundert bestehend.

2) der fünfshunderste. 1) de cinq cents.

2) le cinquantième.

Pięćstopny. Meßß. fünf Fuß lang. Géom. de cinq piez.

Piecuch. Ofen-Hüter. casanier, tisonneur; quelqu'un qui couve les cendres. § prożna chwala i piecucha ruszy.

Pieczek, g., a. ein kleiner Ofen; Ofstein. petit fourneau; petit poêle.

Pieczary, plur. löchy podziemne. Höhle, Klust, Gang unter der Erde. lieu souterrain; caverne, galerie, voute sous terre. So pieczarach Kiiowskich Kłownik Poeta i Herbiniusz pisali.

Pieczarka. Petschier. cachet, petit seau à cacheter les lettres.

Piecząc. 1) Siegel damit in Cangelen gesiegelt wird. 2) gesiegeltes Siegel, der Abdruck des Siegels. 1) seau, avec quoi on sèle dans les chancelleries. 2) cachet; empreinte d'un cachet ou d'un seau.

pieczęć wielka. 1) das grosse Siegel. 2) die Groß-Cansler-Würde. 1) le grand seau.

2) la dignité du grand Chancelier.

pieczęć mała. 1) das kleine Siegel. 2) die Unter-Canslers-Würde. 1) le petit seau.

2) la dignité du Chancelier.

pieczęć sądowa. Gerichts-Siegel. un sèle. przyłożyć pieczęć. das Siegel aufdrucken.

seler, aposer le seau ou le sèle.

pieczęć dać komu. einen zum Cansler machen. donner les seaux à qu.

Pieczenia. ein Braten. un rôti; viande rôtie. § kto pieczenia piecze słusza aby od niey skosztował, prov.

Pieczenie. das Braten oder das Brodbacken. la cuisson; la manière, l'action de rôtir, ou de cuire du pain. § pieczenie pieczeni na roznie, w piecu piekarskim.

chleb własnego pieczenia. Hausbacken. Brod. du pain de cuisson.

Pieczętarz. 1) Siegler, Besiegler. 2) in den Constitutionen: Siegel-Bewahrer, Cansler. 3) in den Gerichten: erbeter Zeuge der sich unterschreibt. 4) Petschier: Stecher, Petschier: Schneider.

1) qui sèle, qui cachette. 2) dans les constitutions de Pologne: Chancelier, un garde des seaux. 3) Palais: témoin qui signe une pièce par réquisition de qu.

4) graveur des cachets. § 1) pieczętarze testamentu. 2) takiego listu pieczętarze pieczętować nie mają. 3) ustnie, oczywiście proszony pieczętarz od NN. 4) pieczętarz, co rznie pieczatki; pieczętarz od kamieni.

pieczętny; do pieczęci, pieczętowania należący. Siegel, zum Siegelu gehörig. de cachet, de seau.

pieczętowanie. das Siegeln. apostition d'un seau; l'action de cacheter.

pieczętnie. 1) siegeln, besiegeln. 2) fig. besiegeln, bestärken, beschützen. 3) ein Wappen führen, in selbigem haben. 1) mettre, aposer son cachet, son seau; cacheter, seler. 2) fig. signer, affermir confirmer, protéger, 3) porter qu. ch. dans ses armes. § 1) pieczętować listy. 2) zdrowie oyczyzny zdrowiem swoim pieczętować był gotow. 3) lwem się pieczętnie.

*Pieczliwie. adv. iärtlicher, sorgfältig. Pieczołowicie, ger Weise. tendrement, soigneusement; avec beaucoup de soin.

Pieczołownik. Versorger, der sorgfältig vor etwas sorget. un homme soigneux; qui traite quelqu'un avec beaucoup de tendresse & de soins.

Pieczołowanie. iärtlichkeit, grosse Vorsorge. souci; tendresse & grands soins qu'on a pour qu. § pieczołowanie około dobra polspolitego; pieczołowitość macierzyńska, oycowska.

Pieczołowity. sorgfältig, iärtlich. soigneux, rendre, plein de soins. § dziękuję wam za pieczołowite wychowanie.

Pieczołowić się czym. sorgfältig umgehen. avoir soin & souci pour; soigner qu; prendre soin de; apporter beaucoup de soin à.

Pieczony. gebraten. rôti.

pieczony i warzony. man kan ihn zu allen gebrauchen. il est bon à rôtir & à bouillir.

ni pieczony ni warzony. man kan ihn zu nichts brauchen. il n'est bon ni à rôtir ni à bouillir; moitié chair, moitié poisson; il n'y a ni sel ni sauce; on ne fait s'il est chair ou poisson; cela n'a ni sauce ni verjus.

Pieczyste. Gebratenes. le rôti; de la viande rôtie.

pieczyste ziele; toruń. (dracunculus hortensis) Kayser: Gallat, Dragun. targon, herbe qu'on mange en salade.

Pieczy-

Pieczyno chleba. Schub, Back: Ofen voll Brod. fournée; un four plein de pains. *tegoż pieczywa chlebem oddać.* mit gleicher Münze bezahlen; vergelten. à beau jeu beau retour; rendre la pareille.

Piedestal. 1) Bilder-Fuß. 2) Thron-Stufen. 1) piédestal. 2) les degrés d'un trône.

Piedestalik, g. a. kleiner Bilder-Fuß. pied-ouche; petit piédestal.

Piędź, f. eine Spanne. un empan. § na piędź szeroki; piędź wielka; piędź szrednia.

i piędzia (na piędź) nie odstepuie, er weicht auch nicht einen Fuß breit. c'est un homme à n'en point démorder; il n'en démont pas; il n'en s'éloigne pas d'un travers de doit, de la largeur d'un ongle.

nie odstepuy go piędzia. laß ihn nicht aus den Augen; sieh scharfe Achtung auf ihn. suivez le de près; ayez l'oeil sur lui; ne le quittez point; soiez toujours à ses côtes.

iąką piędzia komu mierzymy, tak odmierzana i my odbierzemy. man wird uns eben mit dem Waage messen, damit wir gemessen haben. on sera mesuré à la même mesure qu'on aura mesuré les autres.

suoią się każdy mierz piędzia. strecke dich nach der Deffe. que chacun se mesure de son pié; à petit mercier petit panier; selon le drap la robe; mesurer son vol à ses forces; selon le bras la saignée.

suoią kogo mierzyć piędzia. nach sich von andern urtheilen. mesurer les autres par soi même, à son aune.

Piędzisty. eine Spanne, neun Zoll. d'un empan, de neuf pouces. § piędzista wysokość, szerz; miara pięćpiędzista, dwupiędzista, czterpiędzista, sześćpiędzista, &c.

Pięga. Sommer-Sprosse, Sommer-Nahl, Leber-Flecken. lentille; marques de Judas; bran de Judas; taches & rousseurs qui viennent au visage.

Pięgaty. } Sommer-sprossig. lentilleux; }
Piegowaty. } plein de lentilles. }

Pięga. Gras-Rübe. fauvette, un oiseau qu'on appelle aussi verdon, chevalier de rivière.

Pięć, pieie, piał. trähen wie der Hahn. chanter comme le coq. § kur zapiał.

Piekarczyk. Bäcker-Knecht. garçon boulanger; geindre.

Piekarka. 1) eine Bäckerin. 2) zum Mahlen und Backen tüchtiges Getreide. 1) boulangère, femme de boulanger. 2) du blé propre à être moulu & cuit au

four. § 1) daß piekarce grofz za żemle, 2) to zboże na nasienie nie-służy, lepiey go na piekarkę użyć; takie ziarno ledwie się zeydzie na piekarkę, ledwie na browar.

Piekarnia. 1) Back-Haus, Back-Stube. 2) Kuh-Stall. 1) boulangerie; lieu où l'on fait du pain. 2) étable à vaches; vacherie, lieu où l'on tire le lait des vaches. § 1) zanies mąkę do piekarnie. 2) krowom w piekarni pokarm podać; krowę w piekarni do żłobu przywiązać.

Piekarniany. zum Back-Haus oder Kuh-Stall gehörig. de boulangerie; qui regarde la boulangerie ou la vacherie. *piekarniana dziewczka.* Kuh-Magd, Melch-Magd. vachère; servante de cour; servante à traire les vaches. § piekarniane dziewczki przywoływaią krowy do piekarnie na doiwo.

Piekarski. Bäcker. de boulanger.

Piekarsstwo. Bäcker-Handwerk. boulangerie; métier de boulanger.

Piekarz. Bäcker. boulanger.

Piekarze. backen Brod, Kuchen. cuire, faire du pain, de la pâtisserie; boulanger.

Piekę, piecze, piekt. 1) backen Brod, Kuchen. 2) braten. 1) cuire, faire du pain, des pièces de four. 2) rôtir de la viande. § 1) piekliśmy chleb, kłócące. 2) piec, upiec kuropatwę; upiecz krucho cząbr ten ieleni.

stojce piecze. die Sonne sicht, brennt. le soleil brûle, frappe.

Piekielko. Mauerchen am Stuben-Ofen; der Raßen-Ofen. petit mur qui est derrière un poêle de chambre.

Piekielnik. 1) Hölle-Brand, Verbammter. **2) gottloser Mensch. 1) tison d'enfer, ame damnée, chien infernal. **2) sélerat, homme noir & malin.

Piekielny. höllisch. infernal, d'enfer, qui est d'enfer.

piekielny ogień choroba, vid. ogień piekielny.

Piekto. 1) die Hölle. 2) Hölle, Ort wo es abscheulich zugehet. 1) l'enfer, gehenne. 2) l'enfer; le fauxbourg de l'enfer, lieu où l'on souffre. § 1) szerokie wrota do piekła, *prov.*

piekto zawsze otwarte. die Hölle ist immer offen. l'enfer est toujours ouvert.

ruszać piekła. die Hölle bewegen; alle Mittel ergreifen. mettre toutes sortes de remèdes en oeuvre; remuer le ciel & la terre; employer le ver & le fec.

piekto go nie ma; piekto mu rownego nie ma. er ist ärger als der Teufel. il est plus

plus pis que le diable; il a le diable au corps.

jak w piekło wrzucił. als wenn es die Hölle verschlungen hätte; als wenn es der Hölle geholet hätte. cela s'en est allé à tous les diables; cela est tombé dans un puits.

Piekłofzczyc. Höllen-Brand, Verdammter. ame damnée; tison d'enfer.

Pięknie, adv. nadobnie, cudnie. schön, bien, de bonne grace, d'une belle manière; joliment, sagement. § pięknie pisze, maluje, mowi, chodzi.

* **Piękniczek, g. piękniczka.** ein schöner Mensch. un bel homme.

Pięknosc. Schönheit. beauté.

Piękny, cudny, nadobny. schön, beau, bel.

* **Piękrośka.** 1) Puzerin, f. Piękrzycielka. 2) schöne Weib-Person. 1) coiffeuse, v. Piękrzycielka. 2) une beauté; une femme ou fille fort belle.

Piękrze co, krzy, krzyt; zdobię, stroię. puzen, schmiegeln, schmücken, verschönern. orner, parer, ajuster, enjoliver, embellir; faire paroître mieux fait.

piękrzyć się, się schmiegeln, se parer, s'ajuster. § baba a piękrzy się.

Piękrzenie, stroienie, zdobienie. das Puzen. l'action de parer; enjolivement, enjolivure.

Piękrzyciel, zdobiciel, ubieracz. 1) Puzer, Schmücker, Etassier. 2) Tröbler, der alte Kleider zu rechte macht. 1) enjoliveur, accommodeur; 2) fripier, régrateur, qui tourne ou renouvelle les vieux habits.

Piękrzycielka. Puzerin, Schmückerin. coiffeuse, celle qui pare & habille les femmes; enjoliveuse.

Piękrzycielki. die Kunst zu puzen betrefsend. qui concerne l'art de parer; d'accommodeur, de coiffeuse.

Piękrzydło. 1) Puz. 2) Schmücke. 1) ornement, parement, parure enjolivure; tout ce qui sert à parer. 2) fard.

Piel, f. ziele. (carula fedula) Hundes-Dülle. espèce d'anet.

Piele, piele, Piot. jäten im Garten. sarcler, arracher les mauvaises herbes. § dziśaiy pleć będziecie zagony.

Pielęgarka. Kinder- oder Kranken-Wärterin. la garde qui a soin des enfans, ou des malades.

Pielegnuie. warten, pflegen ein Kind, ein Pielegnię. nen Kranken. avoir soin d'un enfant, d'un malade, les garder; soigner, panser un malade.

Pielegowanie. Pflege, Wartung. garde, pansement; l'action de garder, de soigner un malade, un enfant. § pie-

czolowite. dziecięcia, chorego pielęgowanie.

Pielgrzym. 1) ein Pilger. * 2) Reisender, Wanderer. 3) Wappenk. ein Löwe der aus sechs Mauer-Zinnen hervor springet. 1) pélerin; qui va en pèlerinage. 2) voyageur, pèlerin. 3) Blas. un lion instant ou fortant de derrière six créneaux. § 1) pielgrzymie nie zapomina stan twoiego; pielgrzymi do Rzymu idący.

Pielgrzymka. eine Pilgerin. une pèlerine; une personne du sexe qui va en pèlerinage.

pielgrzymka. } das Reisen in die Fremde. } **Pielgrzymowanie.** } Wanders- } **Pielgrzymstwo.** } schaft, voiage, pègrination. § wychodzi na pielgrzymkę świata obzernego.

pielgrzymowanie nabożne. Pilgerschaft, Wallfahrt. pèlerinage, m. un voiage par dévotion.

pielgrzymstwo. der Pilger-Stand. la condition d'un pèlerin ou d'une pèlerine.

Pielgrzymuie. 1) Wallfahrten als ein Pilger. 2) wandern, reisen, die Welt sehen. 1) aller en pèlerinage, voyager par dévotion. 2) voyager, courir le pais, voir le monde. § 1) pielgrzymuie do Częstochowy; pielgrzymować z nabożeństwa, na święte miejsca. 2) po świecie pielgrzymować.

Pielucha. eine Windel. braies, f. plur. **Pieluska.** lange de toile.

Pieluszczyany. Bindel. de braies. § dziecię w pieluszczyany leży więzach.

Pień, g. pnia. 1) Kłos, Block. 2) Unterschäft, Unterstamm eines Baums. 3) grosses Scheit aus einem Baum-Stamm. * 4) Kłos, tummer oder fauler Mensch. 1) tronc, billot. 2) le bas, le pié, la partie la plus basse d'un arbre. 3) souche, grosse buche de bois. 4) qui est sot comme panier, comme un panier percé; buche; une vraie souche. § 1) rąbać na pniu miego. 2) przy pniu (odzienku) drzewo wyciąć. 3) przedawać pnie z drzew wyciętych to jest kłodziny.

w pień wyciąć, porwycinać. in die Pfanne hauen. faire main basse sur l'ennemi; faire passer par le fil de l'épée; tailler en pièces; défaire, battre à platte couture.

stoi iako pień. er hat sich wie eine Säule hingepflanzt. il est planté comme une quille.

pień herb. vid. Ostrzew herb.

Pieniądz. 1) ein Stück Geld. 2) eine Schau-

Schau-Münze. *3) ein Scherf, f. Pieniążek. 1) pièce d'argent monnaie; pièce de monnaie; pièce d'argent. 2) médaille, grande médaille. *3) obole, maille, v. Pieniążek. § 1) znaia go iak zły pieniądz. 2) pieniądz złoty, srebrny; Bye w metaliczney hystoryi pokazuje pieniądz.

pieniądz Świętego Piotra, *vid.* Świętopietrze.

*pieniądz S. Jana; zadatek. Hand-Geld. les erres, f. denier à Dieu.

pieniądze, plur. Geld. argent, monnaie. § pieniądze zbierać; pieniądzmi robić; drobne pieniądze; pieniądze okragłe są toczą się, *prov.*

bez pieniądzy do targu bez lui. ohne Geld wird nichts ausgerichtet. point d'argent, point de Suisse.

pieniądz gotowe. Baarschaft, baar Geld. argent comptant.

leżące pieniądze. todtes Capital. argent mort, qui ne profite point.

pieniądze nielężące. angelegtes, auf Zinsen gegebenes Capital. argent mis à rente, à intérêts.

w pieniądzech to jest. das hat seinen Werth; es gilt. cela est de prix, de valeur, de grand prix.

nie ma pieniędzy. er hat kein Geld. l'argent est court chez lui.

jestem przy pieniądzach. ich bin bey Geld. je suis en argent.

Pieniążek, g. pieniążka. Scherf, Heller, die geringste Münze. obole, maille, partie de denier. § trzy pieniążki czynią kwartnik; pieniążek jest szofsta część szeląga; grosz czyni osmaście pieniążków albo pieniądów.

pieniążki. im Scherz; Geld. burlesq. deniers, de l'argent. § ma pieniążki; pieniążki poszli.

dwa pieniążki. zwey Scherflein. pite.

do pieniążka. bis auf den letzten Heller. jusqu'à la dernière maille; jusqu'au dernier sou. § przegrał, przepił, zapłacił do ostatniego pieniążka.

Pienie. 1) Gesang, das Singen. 2) ein Poetisches Gedicht. 1) chant, action de chanter. 2) un poëme, un chant.

Pienię co, pianę czynię, wspieniam. schäumen, Schaum machen. faire blanchir d'écume; faire de l'écume. § w skłankę z gory pienić; począł Polskę krwią pienić.

pienię się. schäumen, einen Schaum geben. mousser, écumer; jeter, porter, rendre de l'écume; faire beaucoup de mousse; devenir plein d'écume. § piwo się w skłance pieni; krwiz się pieni.

morze się pieni. das Meer schäumt. la mer moutonne.

pienić się od gniewu. vor Zorn schäumen. écumer de colère.

Pienienie. das Schäumen. l'action de jeter de l'écume.

Pienięstwo, *vid.* Pienięstwo.

Pienięznik, g. a. spiwrzod, stowrzod, polley gęsi źiele. (nummularia) Egel-Kraut, Pfennig-Kraut. nummulaire.

Pienięzno, adv. geldreich. d'une manière pécunieuse; aiant beaucoup d'argent.

Pienięzny, w pieniądzu bogaty. 1) reich an Geld. 2) Geld-, zum Geld gehörig. 3) Heller-, das einen Heller gilt. 1) pécunieux, riche en argent. 2) qui concerne, qui regarde l'argent; pécuniaire. 3) valant une obole; de prix d'un denier § 1) przy cności pieniężna. 2) pieniężne sprawy, rachunek. 3) pieniężny chleb.

pieniężny żołnierz. Lohn-Soldat. soldat mercenaire ou soudoie.

Pienisty, pieniący się. schaumig, schäumend. écumant; écumeux, plein d'écume; moussé.

Pieprz. Pfeffer. du poivre. § potrzynać pieprzem; przy pieprzu leży imbir.

przedawać co solą i pieprzem. etwas sehr theuer verkaufen. survendre; vendre une chose plus qu'elle ne vaut; faire trop cher; vendre bien cher.

taka książka na pieprz się zezdaje; na pieprz taką książkę. solches Buch ist am besten zu Pfeffer-Lüten. un tel livre n'est bon qu'à vendre aux beurriers, qu'en faire des cornets.

pieprz wodny. (hydropiper) Wasser-Pfeffer. curage, m.

Pieprzę co, y, yt. pfeffern. poivrer.

Pieprzny. Pfeffer-, de poivre.

Pieprzowy. Pfeffer-, de poivre.

pieprzowa puszka. Pfeffer-Würste. poivrier.

kolor pieprzowy. Pfeffer-Farbe. couleur de minime ou de musc.

pieprzna salsza. Pfeffer-Dunke. poivrade; sauce avec du vinaigre & du poivre.

pieprzna salsza. (piperitis) Pfeffer-Pieprzycza wielka. Kraut. passerage, poivrée.

pieprzycza mata. (iberis) wilde Kresse. de la Pieprzyczka. passerage sauvage; chasserage, m. nasitort sauvage.

Pieprzyk wina. Epizhen, Wurzel, Schärfe, Würz-Geschmack eines Weins. pointe de vin.

to wino ma pieprzyk. dieser Wein hat Würz-ge

gef. ce vin a du montant; a une excellente sève.

Pieram, *vid.* Prę.

Pierdel, *vulg.* g. pierdela. ein Furs. un pet.

Pierdzę, *vulg.* farthen. pêter.

Pierdzenie. das Farthen. l'action de faire des pets.

pierdzenie kofskie. das Farthen der Pferde. pëtarade.

Pierdola, *vulg.* Farther. pëteur, celui Pierdziel, *vulg.* qui pète.

Piernat, g. a. 1) Materake. 2) Feder-Bett. 3) Weichling, Sättling. 1) matelas. 2) lit de plume; couëtre. 3) douillet, délicat.

Pierniczek, g. pierniczka. kleiner Pfefferkuchen. petit pain d'épice.

Piernik, g. a. Pfefferkuchen. du pain d'épice.

Piernikarz. Pfefferkuchler. pain—d'épicier.

Pierno, *adv.* 1) gepfeffert. 2) gewürzt. 1) d'une manière trop poivrée, avec beaucoup de poivre. 2) d'une manière bien épicée.

na obiadzie było pierno i kwaśno, a nie słodko. man machte den Gästen bey Tische ein saures Gesicht. on a fait une mine grise aux conviez.

Pierny. gepfeffert. poivré.

pierne orzeszki. Pfeffer-Nüsse. du pain d'épice formé en plotes ou petites boules de la grandeur d'une aveline.

**Piers, f. 1) die Brust am Menschen. pierś, plur. 2) die Brust, die Brüste. 3) die Brust, der Busen der Weiber. 1) la poitrine. 2) mammelle, teton. 3) la gorge, le sein de femme.

piers od kaptuna, iedyka. die Brust von einem Capaun, vom Trutzhane. poitrine de chapon, de dindon.

wydatne ma pierś. sie hat eine schöne Brust. elle a la gorge pleine; elle a une fort belle gorge.

Piersianka. Braun-Virne. poire de bon chrétien.

Pierscień, g. a. pierscionek. 1) ein Ring; Finger-Ring. 2) Ring im Ringelrennen. 1) anneau, bague. 2) bague qu'on court en lice. § 1) wielki w tym pierscieniu dyament; kosztowne ma pierscienie.

do pierscienia bieganie. das Ringelrennen. course de bague.

Pierscieniowy. Ring-, de bague. § pierscieniowa głowica.

Piersciennica, w ktorej pierscienie chował. Ring-Nästen, Ring-Futteral. bague, petit éruit pour y mettre des bagues.

Piersciennik. Ringmacher. un orfèvre, qui fait les bagues; faiseur d'anneaux.

Piersciennisty. geringelt, gemacht von Ringen. fait de bagues; annelé.

Piersiki, plur. 1) kleine Brust. 2) kleine Brüste. 1) petite poitrine. 2) petites mamelles ou tetons.

Piersiowy. 1) Brust-, zur Brust gehörig. Piersny. 2) die Weiber-Brust betreffend.

3) Stilk. Brust-, 1) de poitrine. 2) de mamelles. 3) Médec. thorachique. § 1) rana piersna. 2) brodawka piersiowa. 3) lekarstwo piersiowe; żyła piersiowa.

kość piersiowa u człowieka, a mostkowa u bydła. das Brust-Bein. brechet.

Piersisty. hochbrüstig, großbrüstig, vollbrüstig. aiant une large poitrine; qui a une belle gorge.

pierśista biatogłowa. großbrüstige Weibsperson. mamelut.

Pierzga, *sze, szat.* springen, Funken werfen. petiller; étinceler, jeter des étincelles. § pierzga skry z czego.

Pierzsiństwo. 1) Vorzug, Vorrecht. 2) Matter, Vorzug wegen des längern Besizes eines Amtes. 1) prérogative, préférence, prééminence. 2) ancienneté, rang qu'on a par le tems de la possession d'une charge. § 1) cnota i godność pierzsiństwa tam przed złemi nie miewała. 2) ei urzędnicy według pierzsiństwa zasiadają małą.

Pierwey, *adv.* zuerst, zuvor. premièrement, auparavant. § pierwey to uczyni; pierwey przyszedł.

pierwey — niż; pierwey — nim; pierwey — potym. zuerst — denn; ehe —, avant que. pierwey uważ, potym czyn. zuvor bedacht, hernach gethan. avant que de rien entreprendre il faut y bien penser.

uczyni to, nim Pan przyjdzie. thue das ehe der Herr kommt. faites cela avant que le maitre vienne.

Pierwiastka. Erstling; Vieh, das das erste mahl trägt. bête qui porte pour la première fois. § pierwiastka krowa, owca.

pierwiastka polna Ziele. (primula veris) Himmel: Schlüssel, Schlüssel-Blumen. primevere; brates de cocus.

pierwiastki, plur. 1) die Erstlinge, die ersten Früchte im Jahr, das

Pierwoć, sie Frucht im Jahr, das Pierwoćiny, Neue vom Jahr. 2) die ersten Thaten. 1) prémices, f. plur. les premiers fruits; du fruit nouveau; nouveauté. 2) fig. prémices; les premiers exploits, les premières belles actions. § 1) pierwiastki komu pościć. 2) ludzie na pierwiastki się zaparują.

Pierwo-

Pierwodawca. Stifter eines Reichs: fondateur d'un Royaume, d'un Empire. § Lech Polakow pierwodawca.

Pierworodny. Erstgeböhrender, premier né; ainé; né le premier, produit le premier. *pierworodny grzech.* die Erb-Sünde. le péché originel.

Pierworodztwo. die Erst-Geburt. primogéniture.

Pierworodziny, plur. prawo syna pierworodnego. das Recht der Erst-Geburt. droit d'ainesse, droit de l'ainé.

Pierwospy, plur. die Stille der Nacht; der erste Schlaf, da alles zur Ruhe gegangen ist. le premier sommeil; le silence de la nuit; le tems où tout le monde est couché. § a ze to w pierwospy było.

Pierwotny. anfänglich, erst, die ersten Zeiten betreffend. primitif; qui est du premier âge, qui a vécu au premier âge. § do pierwotney ludzkie przywiesć prostopoty; pierwotni ludzie szczerzy z sobą żyli.

** z Pierworku; z początku, adv. von Anfang, im Anfang. du commencement; au commencement.

Pierwożęc, f. pierwszy užętek. die erste Erndte; die ersten Früchte einer Erndte. la première moisson; les prémices, f. le blé qu'on a moissonné le premier.

Pierwszy, naypierwszy. 1) der erstere. 2) der erste nach einem. 3) der vornehmste. 4) Haupt-, als ein Maas, darnach andere geeicht werden. 5) Ur-, Original-, als eine Schrift. 1) le premier. 2) le premier après quelqu'un. 3) premier principal, considérable. 4) sur qui on règle, on étalonne les autres mesures. 5) premier, original. § 1) pierwsze mieysce; pierwszy ze dwu; pierwszy raz był szczęśliwy; pierwsza żona iego. 2) Prymas pierwszy po Krolu. 3) pierwsi urzędnicy. 4) pierwszy albo główny korzec; pierwszy statek, naczynie. 5) obraz pismo pierwsze.

Pierzany. Federn, von Federn. de plumes; fait de plumes.

Pierzcham, v. m. f. pierzchnę, 1) fliehen, die Flucht ergreifen. 2) stufen, zurück prallen, von Pferden. 1) prendre subitement la fuite, gagner aux piez, monter les talons dans un combat. 2) s'épouvanter; se reculer subitement en arrière, en parlant des chevaux. § 1) pierzchnęła (pierzchnęła) jazda. 2) pierzchnęł koń ze mną w zad, na bok.

Pierzchliwość. Schüchternheit, Neigung zur Flucht. la facilité à fuir; timidité.

Pierzchliwy, co rad ucieka, pierzchnę.

1) furchtsam, der leicht die Flucht ergreift. 2) ein Flüchtling. r) timide; qui prend aisément la fuite; qu'on fait facilement fuir. 2) fugitif, fuyard.

* Pierzchnice, plur. ospa. die Kinder-Pocken. la petite verole.

Pierze. 1) die Federn, das Gefieder eines Vogels. 2) Federn zu unterschiedenem Gebrauch. 3) Flocken, Wolle auf einigen Kräutern. 4) Schein, Ansehen, Anstrich. 1) le plumage; tous les plumes qui convrent un oiseau. 2) des plumes à divers usages. 3) duvet, petite coton sur quelques herbes. 4) masque, m. aparence, couleur, couverture. § 1) pierze ptaka. 2) pierzem sadzony, tkany, malowany; mam. pierze. na posćciel, na poduszke. 3) pierze oskowe; pierze białe po okwitaniu ziela. 4) oskup. tylko pierze a obaczyfz zdraycę.

pierze ptaka łowczego. das Gefieder eines Stoß-Vogels. le pennage, les plumes qui couvrent l'oiseau de proie.

pierze u cebuli, vid. Pioro 5).

pierze puszczat. Federn bekommen. commencer à avoir des plumes; se revêtir de plumes.

cudzym pierzem się upstrzyt, się pokrywat, się odziewat. sich mit fremden Federn schmücken. se parer des dépouilles (des plumes) d'autrui.

pierze upuścić. sich mausern; die Federn Pierze się. fallen lassen. muer; changer des plumes. § pierzga się teraz krogulce.

pierze, y, yf. voll Federn machen. blanchir, remplir de plumes.

* Pierze, vid. Piorę.

Pierzeia. Reihe Häuser, Seite einer Gasse. ligne, rang, rangée de maisons.

Pierzga. 1) Borgewach, Dorstöß, Stoppwachs, womit die Bienen die Löcher im Bienen-Stock verstopfen. 2) Narcisse eine Blume. 1) propolis, f. matière gluante avec laquelle les abeilles bouchent toutes les fentes de leurs ruches. 2) le narcisse une fleur; jannette.

Pierzgnę. börsen, aufspringen als die Lippen. gercer, se fendre, se gercer. § opierzgła, opierzgnęła mu twarz; pierzgnie mi skora.

pierzgnę mu wargi od mrozu. die Lippen springen ihm von der Kälte auf. les lèvres lui gercent de (au) froid.

Pierzgnieta, plur. iabka słodkie rane. Honig-Apfel, Essig-Apfel: pommes Saint Jean; pommes douces.

Pierzchnik, g. a. Pfühl, langes Küssen. traversin, chevet de lit.

Pierzno,

Pierzno, *adv.* prächtig, magnifiquement, pompeusement, avec pompe. § pierzno i barwiano do dworu, na Seymiki przybywaia.

Pierzny, *vid.* Pierzysty.

Pierzyna. Feder-Bett. lit de plumes; couette.

pierzyna zwierzchnia. Ober-Bett. lit de dessus; lit de plumes en guise de couverture.

pierzyna spodnia. Unter-Bett. lit de dessous; lit de plumes en guise de matelas.

Pierzysko. eine Kolbe als am Hirschen. panache de certaines plantes comme de milier. § pierzysko. u prosa, u trciny.

Pierzysty. fedrich, mit Federn bedeckt. couvert de plumes; plumeux.

Pierzwo. Wäsche; Weiß: Zeug so gewaschen wird. lessive; tout le linge sale qu'on met à la lessive. § dziewczka pierzwo zawiesila.

Pieś, *g.* Pietia. Peterchen. Pierror; petit Pierre.

Pies, *g.* psa. 1) ein Hund. 2) Hund ein Schimpf-Wort. 3) ein Fauler, der sich zu etwas treiben läßt, der etwas ungern thut. 4) Drecker, der ein Fluß-Schiff am Seile ziehet. 5) der Hund in den Berg werden, ist eine kleine Schleife oder Kasten auf vier Rädern das Erz darauf fört zuschiepen. 1) chien. 2) chien, méchant, terme injurieux. 3) paresseux à; qui n'aime pas à; qui fait qu. ch. contre son gré. 4) un courbe; arracheur de persil, qui remonte un bateau sur une rivière. 5) Métal. sorte de petit traineau ou de caisse à quatre roues qui est propre à transporter les métaux.

§ 1) pies łowczy, legawy, fancangowy; pies dobry za hayduka stoi; *prov.* pies stroż domowy; *prov.* pies umilknie kiedy się wyszczeka, *prov.* day to psu. 2) iako psie. 3) pies to na robotę, na pisanie, do uczenia się. 4) psy treluia.

pies na nogi. 1) schlechter Fußgänger. 2) Pferd das immer stolpert. 1) chien de piéton; mauvais piéton. 2) cheval qui bronche, qui n'est pas ferme sur les piez, qui fait de faux pas.

* pies palający; kanikula. der Hundstern. la canicule, l'étoile caniculaire. § pies palający mizernym żelcom dogrzewa.

pies morski. ein See-Hund. un chien de mer.

ps (psi) mu za uchem wyia. er machet Casender. il fait des almanacs; il a la puce à l'oreille.

przepadło. iakby psa ogolił. man muß es verschmieren, als wenn einen der Hund

gebissen hätte. il faut souffrir cela s'en dire mot.

ziadt pies sadło; wie pies komu sadło ziadt. sein Gewissen schlägt ihn; er fürchtet sich vor der Strafe. le chien fait bien à qui il a mangé le lard; il craint la punition qu'il a méritée.

zgadzaia się z sobą iako pies z kotem. sie leben als Katzen und Hunde zusammen. ils s'aiment, ils s'accordent comme les chiens & les chats.

psi go ziedli. der Ruckuck hat ihn geholet; er bleibt gar lange weg. le vent l'a emporté il ne revient pas; il est allé querir la mort.

i psa tam niemasz. da ist keine Seele; da ist weder Katze noch Hund. ou n'y voit ni bête ni gens.

psa za lisa udawać. Mäuse: Dreck. vor Pfeffer verkaufen. vendre marte pour renard.

iaki pies do kościoła taki z kościoła. er wird sich niemahls bekehren. il ne se convertira jamais.

kto psa chce uderzyć taczno o kiy. man findet leicht einen Stock, wenn man den Hund schlagen will. si tu veux battre le chien, tu trouveras un bâton.

kto ze psy lega, ten ze psotami wsłae. wer sich unter die Trebern mengt, den fressen die Säue. qui se couche avec les chiens, se lève avec des puces.

pies zdechły nikogo nie ukąsi. ein todtter Hund beißt nicht mehr. morte la-bête morte le venin: une bête morte n'a plus de venin.

psu oczy zaprzedał. er hat alle Scham verloren. il a perdu toute honte.

iak na psie raz. er schüttelt alles ab, wie der Hund die Schläge; es bessert ihn nichts. il secoue les oreilles; il n'en tient conte.

Pieść. eine Faust. poing, main fermée. § pieść uczynić; ścisnąć w pieść palce.

pięścią kogo uderzyć, bić, porwalić. einem mit der Faust einen Schlag geben. donner un coup de poing à qu; gourmer, tapoter, battre à coups de poing.

pięściami się bić. sich mit Händen schlagen. se tapoter.

pięścią uderzenie. Faust-Schlag. gourmade. Pieściiany, *vid.* Pieściowy.

Pieścidło. ein Schmeichel-Wort: Pieścidelko. Lieben, Schächchen, Engeln, Sache die man hoch hält. mot de caresse: mignon, mignonne; poupon, pouponne; chose ou personne qu'on estime trop. § pieścidelko to iego; moie pieścidelko.

Pieściek,

Pieścić, **Pieśczać**, *g. pieśczaćka*. Mutter-Söhnchen; Zärtling, Weichling. fils gâté; petit mignon de sa mère; mama-doux, papadoux; un délicat, un douillet.

* **Pieściennik**. Gäusling, Gaust-Etck. bâton avec un noeud au bout.

Pieściowy, **Pieściany**. Gaust. de poing.

Pieściłwie, *adv.* weichlicher oder gekünstelter Weise. mollement, délicatement, mignardement; d'une manière éfémisée ou affectée. § mowie pieściłwie.

Pieściwość. 1) Zärtlichkeit, Weichlichkeit.

2) gar zu gezwungenes Wesen. 1) mignardise, mollesse. 2) affectation.

Pieściłwy. 1) weichlich, weibisch, verärgelt. 2) gekünstelt, gezwungen. 1) mol, délicat, douillet, éfémisé. 2) affecté, qui paroit trop recherché, trop étudié.

Pieśczać, **pieśczaćka**. § Schoss: Hündchen.

Pieśek, *g. pieśka*. § petit chien; toutou.

pieśek. 1) Bauer im Schach-Spiel. 2) das Garten-Brettchen an der Geige. 3) Anat. die Schlaf-Puls-Äder. 1) pion, une de petites pièces au jeu des échecs. 2) la queue au bout d'un instrument de musique, où les cordes sont attachées. 3) Anat. l'une des deux artères carotides, qui portent le sang au cerveau.

gdy pieśka biał lewek niech się boi; pieśka biał a na łwa postrach. man schlägt den Esel und meint den Esel. on bat le chien devant le lion.

kto mię mituje i pieśka albo służki mego szanuje. wer dem Herrn gut ist, wird dessen Hündchen (Diener) nicht hassen. qui aime le maître, aime son chien (son serviteur).

Piełki. hündisch. de chien.

po pieśku, *adv.* nach Art der Hunde; hündisch. à la manière des chiens.

Pieśni, *f.* Gesang, Lied. chanson, *f.* cantique, *m.* chant. § pieśń śpiewać; pieśni nabożna; pieśni wizereczna, żołnierska, leśna, łowcza.

Piestrzenica. eine Morchel. morille, espèce de champignon.

Pieśczyć; *ści, ścić, kogo*. § mit einem Schmeicheln, verärgeln. choier, dorloter, mitonner, mignarder, amadoüer, traier qu. avec délicatesse; faire fête de.

pieścić się, *się* pflegen, seiner selbst schonen, seine Gesundheit wahrnehmen. se choier; se mitonner; avoir un grand soin de soi; ménager sa santé avec soin.

pieścić chorobę gorzej. die Krankheit zu sehr abwarten, ist schädlich. le grand soin dans une maladie est souvent nuisible à la guérison.

pieścić się w czym. zärtlich thun, affectiren. affecter. § pieści się barzo w chodzie, w tarciu.

pieścić się w mowie. die Worte zärtlich aussprechen. faire la petite bouche; prononcer les mots avec trop de douceur.

Pieśczać, *vid.* **Pieścić**.

Pieśczenie się. Liebeln, Zärtlichkeit. traitement trop tendre; mignotise.

Pieśczenie, *adv.* weichlich, zärtlich, weibisch, tendrement, mollement, délicatement, d'une manière éfémisée. § pieśczeniem się z nim obchodzić nie może.

Pieśczoney. 1) weichlich, weibisch, zärtlich. 2) gekünstelt, gezwungen. 1) mol, rendre, trop délicat. 2) mignard, affecté, trop recherché; choisi avec trop d'art, trop étudié. § 1) umysł pieśczoney. 2) mowa pieśczonea, słów żączywa pieśczoneych; pieśczonejzy niemasz ekspresyi; postępk iego w konwerzacyi barzo są pieśczone.

Pieśczoneki, *plur.* § **pieściłwość**. Zärtlichkeit, Weichlichkeit. mollesse, mignotise; quelque chose de mignard, délicatesse lâche & éfémisée; manière douce & éfémisée. § w pieśczonekach wychowany.

Pieśzo, **piechotą**, *adv.* zu Fuß. à pié. § **pieśzo** idzie.

Pieśzy. 1) zu Fuß, das zu Fuß geschieht, der zu Fuß gehet. 2) zum Fußvolk gehörig. 1) de pié; qui se fait à pié; qui va, qui marche à pié. 2) d'Infanterie; qui regarde les fantassins. § 1) pieśza podróż.

pieśza tarcza. Schild eines Fußgängers. bouclier d'un fantassin.

bitwa; **pieśza**. Schlacht zu Fuß. combat par terre, à pié.

żołnierz pieśzy. Fußgänger, Soldat zu Fuß. fantassin.

regiment pieśzy. ein Regiment zu Fuß. un régiment d'Infanterie.

posąg pieśzy. eine Bild-Säule zu Fuß. une statue pedestre.

Pięta. eine Hacke, Ferse. coup de pié; le talon au bas de la jambe. § w pięciech u niego więcej rozumu niż u ciebie w głowie.

wierci pięta. 1) er drehet sich vor Furcht auf einer Stelle. 2) im Scherz; er lauret in den Vorjimmern auf Befehle. 1) la fraieur le rend immobile; il ne fait plus faire un pas. 2) burlesq. il naquette à la porte des grands; il leur fait la cour servilement. § 1) nieborak z trachu pięta wierci. 2) u dworu tyl-

ko pięta wierci, i więcej na marmurze wysłuży niżli żołnierz w polu.
idzie to w pięty. das gehet bis an die Seele; das beißt. cela touche, pique jusqu'au vif.

chodzić za piętami. auf dem Fusse nachfolgen. talonner qu; suivre qu. à la piste, à la trace. Śmierć za piętami za każdym chodzi.

Pietak, g. a. 1) fünfacher Groschen. 2) in Schlesien: ein Gröschel, eine Fledermaus. 1) petite pièce de monnaie qui vaut cinq gros. 2) petite monnaie en Silésie valant trois doubles ou six deniers.

Pieterko. kleiner Baden, kleines Stockwerck. un petit ou bas étage.

Pierka. 1) ein Gerstein. 2) Absatz, Erhöhung an etwas. 3) milchichter Absatz zum Korn in der Aehre. 1) petit talon d'un pié. 2) une festion, petit palier, redant, partie d'une chose élevée en talon de foulier. 3) substance mole & spongieuse dont se forme le grain dans l'épi. § 1) rączki, i pierki małe. 2) drewno z pierką. 3) pierka w kłosie.

Piernasie. funfzehn. quinze.

Piernastokat. Meßel, ein Funfzehn-Eck, Figur mit funfzehn Seiten. Géom. quindecagone; m. une figure à quinze côtes.

Piernastoletni. funfzehnjährig. de quinze ans.

Piernasty. der Funfzehnde. le-quinzième.

Pierno, vid. Piarno.

Pierny. Fersen-, zum Fersen gehörig. de talon.

pietna kół. das Fersen-Wein. talon un os. *Pietrasznik, vid. Piotruszka polna.*

Pietro. 1) Stock, Stockwerck, Baden eines Gebäudes. 2) Bühne als am Mauergerüst. 3) erhöhte Reihe, als die Aeste um einen Baum. 1) un étage dans une maison. 2) échafaut sur laquelle travaillaient les maçons. 3) étage; comme les branches rangées par étage autour d'un arbre. § 1) na pierwszym, drugim piętze mieszka. 2) piętro u roztowania. 3) pietra w winnicach.

piętro małe między wielkimi. kleiner Gaden zwischen großen. mezzanine.

z pietra. wie ein Herr; als wenn man zu befehlen hätte. le bâton haut; haut la main; bâton à la main; en maître; à cheval. § z pietra mowi, grozi.

Pietroznik, vid. piotruszka polna.

Pietruig. piętro robig: 1) Stockwercke

Pietrze, machen. 2) aufstürmen, eines über das andre setzen. 1) plancheier, faire les planchers ou les réparations entre les étages. 2) mettre les choses par étages. § 1) mularze już roztoko-

wanie upiętrowali. 2) ieleni twarde rogi w sęki piętrzy.

Pietruszka, Piotruszka. Peterfilie. persil. *Pieruch, kur.* Haus-Hahn. coq domestique.

Pigmeyczek, łokierek. Zwerg-Männchen, un pigmée. § bayka, żeby pigmeyczkowie byli i z żorawiami wołowali.

**Pigulik.* Anürbs, kleiner Mensch. mirmidon, nabot, ragot, bout d'homme.

Pigulka. eine Pille. pilule.

Pigwa. 1) Quitten-Baum. 2) Quitte. 1) coignier, cognassier. 2) coin, fruit de cognassier.

Pigwowy. Quitten-. de coing, de cognassier. § pigwowa galaz; pigwowy konfekt.

Piialny. 1) Trind-, zum Trinken gehörig.

2) das man trinden kan; trindbar. 1) à boire, qui concerne le boire. 2) bûvable, potable, qui est bon à boire, qu'on peut boire. § 1) piialne naczynie. 2) to piwo ieszczé nie jest piialne.

Piiaćka. Säuferin. biberonne, baveuse.

Piiać. Säufer, Schwelger; Zech-Br-

Piianica. der. biberon; baveur, soulard, fireteur.

piianica winny. Wein-Säufer. sac à vin, qui aime le vin, qui boit bien du vin.

Piian. zu trinden pflegen, oft trinden. boire souvent. § piia wode, miod.

rad piia. er recht gerne. il boit; il aime à fireter.

Piiano. adv. im trundenen Muthe; po piianu, } trundenen Weise; im Trunde.

**po piianu.* } durant son ivresse; pendant qu'il étoit ivre. § po piianu to wyrzekł; po piianu leda co się mo- wi; po piianu to było.

po piianu się to stało. das ist bey dem trundenen Muthe geschehen. il y a du vin dans ce fait.

Piianstwo. 1) Schwelgerey, Züllerey, Sausucht. 2) Trunkenheit. 1) débauche, ivrognerie; habitude de s'enivrer, inclination pour boire. 2) ivresse, enivrement.

piianstwa nie cznie. er kan sich nicht so leicht besaufen, er kan viel vertragen. il porte bien son vin.

piianstwa bronicy. das den Rausch vertreibt. qui dissipe l'ivresse.

Piiany. 1) besoffen; betrunken. 2) was betrunken macht; rauschend. 1) enivre, ivre, soult. 2) qui enivre qui saoule. § 1) piiany płotu się trzyma, prov. 2) piiane piwo; gorzałka, wino, miod i inne piiane trunki.

piiany winem. der sich in Wein besoffen hat. enivré

enivré en vin. § piianys gorzalka, miodem.

Piilar, *vid.* Piar.

Piaryka. das Caufen, Schmelgen. débauche, ivrognerie.

Piawka. Blut-Egel. sangsue. § piawkę przystawic.

piawka morska. eine See-Lamprete. lamproie de mer.

Piie, piie, pił. 1) trincken. 2) saugen als eine Fliege. 3) in sich ziehen als der Schwamm das Wasser. 1) boire. 2) sucer, tirer à soi comme fait la mouche. 3) boire, tirer, attirer, sucer, comme l'éponge l'eau. § 1) kto piie, ten tyie, *prov.* piy ale nie wyy, *prov.* piie wino, piwo ze skłanki. 2) muchy piia. 3) drewno, gębka, bibuła wode piie.

rego piie. scharf sauffen. boire à plein verre; boire à l'Allemande.

pię do kogo. einem zu trincken. boire à qu.

pię za. (*prez.* *prze*) zdrowie czyie. eines Gesundheit trincken. boire à la santé de qu.

pię do Was Pana za zdrowie JMci Pana. ich bringe es Ihnen zu auf die Gesundheit des Herrn. je vous porte la santé de Monsieur.

piie krew ubogich. er sauget das Blut der Armen. il suce les pauvres jusqu'aux os.

Pikieta. das Nummel-Picket. piquet, un jeu aux cartes.

Pikinier. Wickenierer. piquier un soldat.

Pikulik, *vid.* Pigulik.

* Pila go, *vid.* Porwon.

Pila. 1) Ball, Spiel-Ball. 2) das Ball-Spiel. 3) eine Säge. 4) eine Säge-Mühle. 5) eine Feile. 1) la bale au jeu de paume; étouf. 2) jeu de la paume. 3) sie, instrument dont on sie. 4) moulin à sie. 5) lime. § 1) piłę galic, uchwyć, odbić. 2) piła mi milsza niż karty; gra piły. 3) trzeci drwa piła. 4) piła bydłęca do tarcia drzew; piła wodna jest dwojaka, prosta albo trybowa. 5) piła słowska, złotnicza.

piła nadęta. Ballon. balon, bale enflée de vent. § piłę nadętą biąc, rękoma i nogami popychać.

grać piłę; grać w piłę. Ball spielen. jouer à la paume; baloter, peloter.

do ręku piłę grać. den Ball wohl schlagen. pousser bien la bale.

piła wielka ziemielnicza. grosse Feile. carreau, grande lime.

Piarnia. Ball-Haus. jeu de paume; tripot.

Piarnik, co piarnia trzyma. Ball-Meister. maître du jeu de paume; tripotier.

Dykcyon. Polski.

Pilarz, pilkarz, co rad piłę gra. Ball-Spieler, Ball-Schläger. joueur de bale; qui aime fort à jouer à la paume.

* pilarz, *tracz.* Brettschneider. fleur de long.

Pilatyk, *g. a.* Stock zum Ballschlagen. battoir, dont on bat la bale.

Pilawa. 1) Villan, Festung und Hafen im Brandenburgischen Preussen. 2) Wapen. Kreuz mit sieben Enden im rothen Felde, die Krone wird von fünf Strauß-Edeln gezieret. 1) Pilawie, port & forteresse de la Prusse Brandebourgeoise. 2) Blas. une croix à sept bras au champ de gueules, la couronne est ornée de cinq plumes de paon.

Pilch. Willich, Pilch eine rothe Feld-Maus. une souris champêtre qui est rouge. § usufzonym pilchem, albo gniazdem iego okurzaia bydo i obory.

Pilka. 1) ein Ball. 2) eine Feile. 3) kleine Säge, Hand-Säge. 1) une bale à jouer. 2) lime. 3) petite sie; sie à main.

pilka pierzysia; pilka z pierza. Feder-Ball. volant.

Pilkarz, *vid.* Pilarz.

Pilen, *vid.* Pilny.

Pilnie, *adv.* 1) fleißig, emsig. 2) eifertig, ohne Verschuß. 1) diligemment, soigneusement. 2) en hate, en diligence, sans délais, sans retardement. § 1)

pilnie co robić; pilnie pracuje. 2) muszę pilno odiechać i czasu nie mam.

pilno mi tam. ich habe da was nöthiges zu verrichten. j'y ai quelque chose de pressant à faire.

Pilnik, *g. a.* 1) Racket, Britsch-Brett zum Ballschlagen. 2) ein Ball-Haus. 1) battoir, raquette, pallete; instrument dont on se sert à jouer à la paume. 2) jeu de paume; le tripot; le lieu où l'on joue à la paume. § 1) bić pilnikiem piłę; nie mam pilnika do bićia piły. * 2) grać w pilniku (piarni) piłę.

pilnik-pleciony albo naplatany. Raquet zum Ballschlagen. raquette.

Pilność. Fleiß, Aufmerksamkeit, diligence, sohn, assiduité, attention, sollicitude, empressement. § z pilnością go goń; pilność iego w naukach.

Pilnuie. 1) Achtung geben, abwarten; in Acht nehmen. 2) einen beobachten. 1) regarder, vaquer, veiller, soigner; avoir soins, prendre garde de; diligenter qu. ch. 2) observer qu; suivre qu. de près; avoir l'oeil, veiller sur qu. § 1) nauk pilnuie; pilnuy spraw twoich. 2) pilnuy go, by co nie porwał; pilnował na niego, na iego postępk.

X x

Pilny.

Pilny. 1) fleißig, emsig, aufmerksam. 2) wichtig, unverzüglich. 3) zum Ball-Spiel gehörig. 1) diligent, empressé, soigneux, assidu, attentif. 2) pressant, intéressant, important, de conséquence. 3) qui regarde le jeu de paume. § 1) pilny w naukach (* nauk) student; pilne staranie koło czego. 2) pilną ci rzecz mam powiedzieć; pilną mam sprawę, prośbę; pilne pisać listy. 3) gra pilną; dom pilny albo piśarnia.

Pilnowanie. Acht, Achtung, Abwartung.

***Pilowanie.** application de la personne qui prend garde à qu. ch. attachement de l'esprit à; l'action d'observer, de prendre garde, de vaquer à son métier. § pilnowanie nauk, rzemiosła swiego.

Pilowany. abgewartet, in Acht genom.

***Pilowany.** men. observé avec soin; fait, gardé soigneusement.

Pilowanie. 1) das Feilen. 2) das Sägen. 1) action de limer; limure. 2) action de fier ou le travail avec la sie. § 1) pilowanie kości, żelaza. 2) pilowanie, przepilowanie drzewa.

Pilowany. gefäht oder gefeilt. sie ou limé.

Pilśń. f. 1) ein Fils. 2) Sache die aus Fils gemacht ist. 1) feutre, m. 2) chole faite de feutre.

pilśń pod kiołko; woylak. Filsz unter den Sattel zu legen. le feutre, les panneaux ou la bardelle qu'on met sous la selle, afin qu'elle ne blesse le cheval.

Pilśnianka. Filsz-Rock. habit ou vêtement de feutre.

Pilśniany. Filsz. de feutre. Sobow pilśniany.

pilśnianego co robię. Filsz machen. façonner, faire du feutre.

Pilśniarz. Walcker, Filszmacher. fai-

Pilśniownik. feur de feutre.

Pilśnieć się. zum Filsz werden. devenir feutre, se façonner en feutre. § wlo-

sy się pilśnią przy kołtunie.

***Piluie.** vid. Piluie.

Piluie. 1) sägen. 2) feilen. 1) fier. 2) limer. § 1) piluie (trę) deskę. 2) siołarz piluie kruszce; upilować koniec od gozdzia.

Pinacydya. cel. Messr. Diopter auf einem Linial. Géom. un dioptre.

Pinelę. lubowe orzełzki. Zübel-Nuß-

Pinole. chen. Pinchen. pignons, noix de pomme de pin.

Piołun. 1) Vermuth. 2) fig. Bitter-

***Piołyn.** 1) feist, Widerwärtigkeit. 1) absinte, alvine. 2) fig. adversité; amertume, aigreur, f. § 1) napósy piołunem podłycony.

piołun glistny. (Santonicum) Wurm-Saamen. Sittwer-Saamen. barbotine.

Piołunek. g. piołunka. Vermuth-Wein, Bitter-Wein. vin d'absinte.

Piołunkuię co. mit Vermuth anmachen. mêler avec de l'absinte.

Piołunkowany. mit Vermuth angemacht. mêlé avec de l'absinte.

Piołunkowy. Vermuth. d'absinte. §

Piołunowy. 1) piołunkowe wino; piołunowa gorycz.

Piore. pierze, praż, pierzę. 1) waschen Wäsche, Kleider. 2) einen aus schmieren, ausprügeln. 1) blanchir, laver le linge, les habits. 2) savonner, rosser, battre qu. comme il faut. § 1) praż chusty brudne. 2) pierze go kłiem.

Pioreczko. 1) Federlein. 2) Schreib-Fe-

Piorko. 1) petite plume; plumette. 2) boudelle, petite plume à écrire.

Piorkoś. ein Milch-Bart, der noch keinen Bart hat. jeune niais; jeune homme sans barbe; jeune barbe. § nauczę tego Piorkośia starcow szanować.

Piornica. Feder-Penal. calemar, écuit à plumes.

Pioro. 1) eine Feder. 2) Schreibe-Feder.

3) Feder, Schreib-Art. 4) Feder, das Schreiben, die Schrift, so man schreibt, die Hand. 5) Zulebel-Rohr; holer

Stiel an andern Gewächsen. 6) Lasse, Blatt, Fläche am Ruder, am Witsch-

Brett. 1) plume. 2) plume à écrire.

3) plume; stile, m. 4) plume, écriture; les caractères qu'on forme avec la

plume; la main. 5) tige creuse des oignons, &c d'autres plantes. 6) palée,

palme; le plat d'un aviron, la bare d'un bateau qui frappe la bale; la partie la plus platte d'un aviron, d'un

batoir. § 1) pioro kurze; prażę; geś ma dobre pióra do piśania; pipa u

pióra. 2) utemperować pioro; piśać piorem.

3) list, książka dobrego pióra; pięknym to piśano piorem. 4)

cwiczyć się w piórze; chędogiego pióra piśmo. 5) aby pióra na cebuli

nie rosły, taczay po niey kłodę. 6) pioro u wiosła.

pióra. Wappenk. drey Strauß-Federn im rothen Zeibe. Blas. trois plumes de paon au champ de gueules.

***pióra.** *piorko, pterwa. eine Floss-Feder. nageoire de poisson.

czużym się zaścazycać piorem. mit einem fremden Rabe pfügen; einen ausschreiben. piler un auteur; se parer de plumes d'autrui.

pioro kapeluszkowe. eine Hut-Feder. plume, plumet; tour de plume.

Piorolotny. geflügelt. der hoch fliehet. qui a des plumes, des ailes pour voler; ailé.

Pioronogi. der Federn an den Füßen hat. ailé au piez; aiant des plumes aux piez. § *pioronoga fortuna.*

Piorun. g. a. der Donner. Donner-Schlag; das Wetter, ein Donner-Strahl foudre; un tonnerre accompagné de fracas. § *piorun dom spalił; z tego grzmotu straszny trzasnął piorun.*

piorun bił. der Donner schlägt. la foudre frappe, foudroie, tombe sur. § *piorun uderzył na dąb.*

piorunem bił; piorunami ściał. 1) donnern, mit dem Donner erschlagen. 2) fig. donnern und wettern; schmähen. 1) foudroier, fraper de tonnerre; lancer le foudre. 2) fulminer, tonner, foudroier, être fort en colère; tempêter; mener du bruit.

piorunem biący. der mit dem Donner schlägt. foudroiant, qui frappe de foudre.

piorunem uderzony. vom Donner gerührt, erschlagen. foudroie, frappé de la foudre.

piorunem uderzenie. das Einschlagen des Donners. foudroiement; l'action de foudroier.

Piorunek. g. *piorunka.* 1) Donner-Stein, Donner-Keil. 2) obs. Scheide; Münze von einem halben Groschen. 1) fin, carreau, pierre de foudre. 2) obs. petite monnaie qui valoit un demi-gros.

Piorunowiko, piorunem co uderzonego albo spalonego. Sache oder Ort, in den der Donner geschlagen hat, chose foudroiee; lieu où le tonnerre est tombé.

Piorunowy. Donner-, de foudre.

głos piorunowy. eine Donner-Stimme. voix foudroyante.

kamień piorunowy, vid. Piorunek 1).

piorunowy raz, trzask. Donner-Schlag.

coup, de foudre; éclat de tonnerre.

Piosnka, Pieśń. Lied, Gesang. chanson, chansonnette; chant. § *żadnych nie umie piosnek; w tey się piosnce kocham.*

stara to piosnka. das ist ein altes Lied. il n'a qu'une chanson; il ne fait qu'une chanson.

Piotr, Peter. Pierre nom d'homme. § *Pietrze poydź po wino.*

S. Piotra Ziele. (morsus diaboli) Teufels-Albiss. mors du diable.

Piotrowiny. Peters Namens-Gest. fête d'une personne à la Saint Pierre.

Piotroznik, vid. Piotruszka polna.

Piotruszczany. Petersilien-, de persil. § *piotruszczany sok, korzeń, nasienie.*

Piotruszka, pietruszka, Petersilie. du persil.

piotruszka pogorna. Berg-Petersilie: persil de montagne.

piotruszka polna, dzika; pietrasznik; pietroznik. (caucalis) Kletten-Körbel. persil sauvage.

Pipa, pipka. 1) Kiel, Feder-Kiel. 2) Stiel an einigen Kräutern. 1) tulau, canon de plume. 2) tige de quelques herbes.

Pię się. hervor kriechen, von Federn und Saaren. naître, commencer à paraître, comme les plumes, le poil.

pię się broda. hervorkeimender Bart; Gänse-Bart. barbe naissant.

Piramida. eine Pyramide. pyramide.

Pirog. g. a. Gladen, Art Kuchen. sorte de pâtisserie.

Pirożek. g. *pirożka.* gefüllte Klöfel. pâte faite de farine & remplie de quelque confiture. § *pirożki do kapłana; pirożki smażone z konfektem węgiercz.*

Pisanie. 1) das Schreiben. 2) die Schrift, das Geschriebne. 3) Schreiben, Schrift, Brief. 4) Vervollständigung einer Schrift, eines Buchs. 5) Schreib-Art, ein Styl. 1) l'écriture, l'action d'écrire. 2) l'écriture, les caractères qui sont écrits. 3) écriture, lettre, écrit. 4) composition d'une écriture, d'un livre; action de faire un ouvrage d'esprit. 5) le stile. § 1) cwiczyć się w pisaniu. 2) pierwsze pisanie rzadko bez kulasa będzie. 3) oto masz odpowiedź na pisanie twoje; pisanie ci ogłaszać, nakazać. 4) pisanie listów, ksiąg, wierszy. 5) cwiczyć się w pisanu mow, listów.

pisanie skore, nierozmyslne. Concept, eilfertiger Entwurf. ébauche; minute d'un écrit; plumeur; écriture faite à la hâte.

pisanie własney ręki. 1) eine Schrift von eigner Hand. 2) eine Handschrift. 1) un autographe, écrit de la propre main d'une personne. 2) seing, signature.

pisanie przebrane, wyborne. Auszug der schönsten Sachen aus einem Buch. recueil, extrait des matières les plus belles d'un livre.

pisanie powiadane. die Dictata; die nachgeschriebenen Worte in der Schule. dictée; tout ce qu'un maître a dicté à son écolier.

pisanie nauka. 1) die Rechtschreibung. 2) die Schreib-Kunst. 1) l'orthographe. 2) l'art de bien écrire.

Pisanka. gemahltes Oster-Ep. oeuf rougé; oeuf de pâques.

Pisany. geschrieben. écrit. § karta z obu stron pisana.

Pisarek, g. pisarka. Schreiber, Copist. souclerc, copiste, clerc pour écrire.

pisarek gospodarski; klucznik. Haus-Schreiber, der die Haus-Rechnung führt. comis du ménage, de la dépense & recette.

Pisarnia. Schreib-Stube. cabinet, étude. pisarnia kupiecka. das Cantor eines Kaufmanns. comptoir d'un marchand.

Pisarski. 1) Schreib-, zum Schreiben dienlich. 2) einen Notarium betreffend. 1) propre à écrire; dont on se sert à écrire. 2) notarial, de Notaire, qui regarde le Notaire. § 1) piorko pisarskie; stoł pisarski; papier pisarski. 2) urząd pisarski.

pisarska szkatulka, stuć. Schreibe-Zeug. écritoire; étuit à mettre des plumes & de l'encre.

pisarska; pisarska służba. Schreiber-Dienst, Copisten-Etelle. l'emploi d'un clerc à écrire, d'un copiste. § służyć, przysięg pisarską.

Pisartwo. Notariat, Amt eines Notarii. Notariat, fonction & office de Notaire. § pisartwo koronne otrzymał, złożył.

Pisarz. 1) Schreiber. 2) Schreiber, Verfasser. 3) Notarius, Schreiber. 1) écrivain, qui sait bien écrire. 2) écrivain, auteur. 3) Notaire, gréffier. § 1) pisarz pięknie pisaćcy; pisarz pretko i krotkimi znakami pisaćcy. 2) pisarz wierszy ksiąg, dzieiów. 3) pisarz mieyski, grocki; Pisarze skarbowi; pisarz prowentowy.

Pisarz Duchowny Koronny. geistlicher Kron-Notarius. grand Notaire de la Couronne.

Pisarze Wielcy Litewscy. die Ober-Schaz-Schreiber in Lithauen. grands Notaires de Lituanie.

Pisarza Skarbowi Koronni. die Kron-Schaz-Schreiber. Notaires du Trésor de la Couronne. § Pisarze Skarbowi Litewscy.

Pisarz Polny Koronny. Kron-Lager-Schreiber. Notaire de camp de la Couronne.

Pisarz Polny W. X. L. Lithauischer Lager-Schreiber. Notaire de camp de Lituanie.

Pisarz Naywyższy Skarbu Koronnego. Ober-Kron-Schazmeister. premier Notaire du Trésor de la Couronne.

Pisarz Naywyższy Skarbu Nadwornego. Ober-Hof-Schaz-Schreiber. premier Notaire du Trésor de la Cour.

Pisarz Dekretowy Koronny. Kron-Gerichts-Schreiber. gréffier aux Jugemens de

la Cour en Pologne. § Pisarz Dekretowy W. X. L.

Pisarz Kwarciany i Hybernowy Koronny. Kron-Quart-Schaz- und Winter-Quartier-Schreiber. Notaire du Trésor de la quarte & des hibernes de la Couronne. § Pisarz Kwarciany i Hybernowy Wielkiego Xięstwa Litewskiego.

Pisarz Woyskowy Koronny. Kron-Krieges-Gerichts-Schreiber. gréffier aux Jugemens de l'armée de la Couronne. § Pisarz woyskowy Litewski.

Pisia. Tripp, Pilsch. tripe de velours; peluche.

Pisk, piśnienie, piszczenie. 1) das Gevipe der Mäuse, der Ruchlein. 2) das Gevipe als der Pfeifen, der Winde. 1) pipis; cris naturel des souris, des poussins. 2) le siflement d'une pipe, des vents. § 1) pisk miszga, kurczga. 2) pisk (swist) piszczałek, wiatrow.

pisk uszu. das Ohrenflingen. tintouin, tintement d'oreille.

Piskam, v. m. F. piskne. 1) pisen als eine Maus. 2) pfeifen, in eine Pfeife blasen. 1) pioler, pépier comme une souris. 2) sifler avec un siflet. § 1) kurczga piskaiz; piskneśa (pisneśa) tu myfz. 2) kto tu pisał na piszczałce.

nie pisał. nicht musen, nicht ein Wort sagen. ne dire mot, ne sonner mot, n'oser souffler, ne pas ciller. § na te słowka i nie pisał.

Piskanie. das Pisen. l'action de pioler. Piskle. Ruchlein; junger Vogel; Gedy. Vieh das noch pipet. petit oiseau, petite volaille qui piole encore.

Piskliwie, adv. pipricht. d'un ton aigu. Piskliwy. pipricht. aigu, qui imite le cris naturel des poussins & des souris.

Piskorz. (pacilius, pifcis fossilis) Schlamm-Weisser, Weister. goujonnette, espèce de vilain poisson qu'on trouve dans la vase & qui s'échape aisément.

wymknął się iak piskorz. er schlupfte durch wie ein Aal. il s'est échapé comme une anguille.

kreći się iak piskorz. er minbet sich wie ein Aal. il glisse comme l'anguille quand on la veut tenir.

zawsze mu piskorz. er kommt allemahl zu kurz; es wird ihm allemahl was abgezwickelt. on le ronge; il est sujet à avoir du pire, à être plumé. § starzym dzieciom lepiej się dziecie, młodszy zawsze piskorz, kiedy rodzice umierają; bżk się przebiei, mucha uwieźnie, a ubogiemu piskorz, prov.

Pismienny. 1) zur Schreiberey bestimmt. 2) davon geschrieben wird. 1) propre à écrire

écrire; destiné à l'écriture. 2) dont on a écrit.

piśmienni ludzie. Leute die mit der Feder sechten. gens d'écrivoire.

piśmienna nauka. Theoretische Wissenschaften. des sciences théorétiques.

piśmienna wojna; piśmienna bitwa. Federkrieg, Streit der Gelehrten. guerre littéraire, guerre d'esprit que se font les savans.

Pismo. Schrift, Buchstaben, Hand. les caractères, m. l'écriture, la main. § *pismo ręczne.* drukarskie; *biedzę się czytaniem pisma tego; pismo drobne.* nierzetelne, niewyraźne.

Pismo Święte. die Heilige Schrift, die Bibel. l'écriture, l'écriture Sainte; la Bible.

pismo tajemne. Ziffern, verborgene Schreib- Art. chiffre, m. caractères inconnus.

pismo własnej ręki. Schrift von eigener Hand. écrit de la propre main.

pismo przekrócone. verkürzte Schreib- Art. abréviation.

na piśmie. adv. schriftlich. par écrit. § *na piśmie to ma; na piśmie podał.*

Pisnąć. vid. *Piskam.*

Pisnienie. vid. *Pisk.*

Piskacye. plur. Pistacien. pistaches.

Pistol. Pistolet, Gold-Münze so 5 Thaler gilt. pistole, une pièce d'or valant cinq écus.

Pistolet. eine Pistole zum Schießen. pistolet, une arme à feu.

Pistoletowy. Pistolen s. de pistolet.

Pisywać. Ich schreiben pflegen, oft schreiben. *Pisywam.* Ich schreiben pflegen, oft schreiben. *ben.* écrire souvent; avoir la coutume d'écrire.

Piszczalczka. klein Pfeifchen. un petit siflet.

Piszczalka. 1) Pfeife, Rohr-Pfeife. 2) Drügel-Pfeife. * 3) Loch-Pfeife. 1) siflet, pipeau. 2) tuyau; siflet d'orgues. * 3) apeau, pipeau d'oïseleur. § 1) grać, wygrać piosnkę na piszczalce; *piszczalka pastusza.* 2) piszczalki, flöten i fluty organowe. * 3) piszczalkę (wabikiem) wabić.

piszczalka oktawa. Octav = Flötchen. flageolet.

piszczalka wodna; słowik. Löffel-Pfeife, ist wie ein Vogel gemacht, und wird mit Wasser gefüllt. cureture; pipeau de terre façonné comme un oiseau qu'on remplit d'eau.

piszczalka ze zębata, ze trzciny. Rohr-Pfeife. chalumeau, pipeau. § *piszczalka owśiana* (z owśa).

Piszczalkowy. Pfeifen s. de siflet. § *dziurki piszczalkowe.*

Piszczalkowaty, dziurkowaty w dół. in die Länge durchlöchert; das viele Röhrchen an einander hat. qui a plusieurs tuyaux près à près.

Piszczę, szczy, szczał, szczeli. pipen, wie die Mäuse. pioler, pépier, imiter la voix naturelle des souris. § *kurczę piszczy.*

piszczy mi w uszu. es klingelt mir in den Ohren. je suis sujet au tintement d'oreille; j'ai un tintement d'oreille; les oreilles me tintent.

piszczą mi na to zęby. das macht mir das Maul wässrig. cela me fait venir l'eau en bouche.

Piszczek. g. *piszczka.* Pfeifer. un sifre; sifleur; flageoleur.

Piszczel. f. 1) Pfeife; Halm oder Rohr-Pfeife. 2) Arm-Schiene, die Spindel im Arm. 1) siflet, chalumeau, pipeau. 2) raion; le petite focile; un os de coude.

Piszczenie. das Gepipe der Hühner, der Mäuse. le pipis des souris, des poussins.

Piszę, pisze, pisat. 1) schreiben. 2) nachschreiben was dictiret wird. 3) schreiben, melden von etwas; schriftlich hinterlassen. 4) schreiben Briefe. 5) schreiben, verfertigen, verfassen. 6) halten einen vor etwas. 1) écrire, former des caractères. 2) écrire après quelqu'un; mettre par écrit ce qu'on nous dicte. 3) écrire de; rapporter. 4) écrire des lettres. 5) écrire, composer, construire, faire; mettre par écrit qu. ch. 6) croire qu. qu. ch; tenir pour; comter entre; estimer. § 1) *chędogo piszę; pisać nocą i dniem; umie krótkimi pisać znaki albo abrewiacyami.* 2) *pisać po mowiacy.* 3) *piszą o nim dzieiopisowie.* 4) *pisać komu albo do kogo; prostemi słowy listy pisze.* 5) *pisać księgi, wierze, bayki, frazki, rzecz ogrodniczą.* 6) *niech mię iak chcę ludzie piszą; iak się kto sprawuie, tak go pisz; piszę go rozumnym.*

wiele pisać. viel schreiben, viel schmieren. paperafter.

pisać iako przepisano. nach der Vorschrift schreiben. écrire sous le modèle; sous l'exemple d'un maître.

iak go widziysz, tak go pisz. er hat nichts mehr als wie er geht und steht. il n'a que l'épée & la cape.

pisat się. beim Schluß der Briefe: verbleiben, sein, verharren. mot usité dans les conclusions des lettres: demeurer, être, se nommer. § *nie tak na karcie iako na sercu się piszę; co donioższy*

piſę ſię Was MWM Pana uniżonym
ſługą.

Pitagoras, *g. n.* Pythagoras, ein berühm-
ter Philoſoph. Pitagore
un célèbre Philoſophe. § Pitagory
(Pitagoraſa) ſekta duſz przechodzenie
twierdziła.

Piry. trinckbar, das man trincken kan. bô-
vable, potable, mûr, qui eſt prompt
à boire.

Piwnica. 1) ein Keller. 2) Loch; Keller
wo geſeiſet wird. 1) cave. 2) gargote
dans une cave.

ſchować, złożyć co do piwnicy. in den Kel-
ler thun. encaver.

piwnica niegłęboka. } kleiner Keller. ca-
piwniczka. } veau, cellier, pe-
tite cave.

Piwniczny, *adj.* Kellerr. de cave. §
wſchody piwniczne.

okno piwniczne. Kellerr-Loch. ſoupirail
de cave.

Piwniczny, *ſubſ.* Kellerr-Meiſter. ſommelier.

Piwniczny Wielkiego Xięſwa Litewſkiego.
Litthauſcher Kellerr-Meiſter. Maitre de
cave de Lituanie.

piwnicznego urzâd. Kellerr-Umt. ſomme-
lerie.

Piwnik. (*berberis*) Preiſſel-Beer, Saurach,
Reiſſel-Beeren. berberis, épine vinette.

Piwny. 1) Bier. 2) biericht, bierhaſtig.
1) de bière. 2) tirant ſur la bière; apro-
chant de la bière. § 1) piwne drożdże.
2) piwny ſmak.

ſzynkarz piwny. Bier-Schender. cervoi-
ſier, cabaretier.

Piwo. Bier. de la bière. § piwa prze-
dnie ſz Wareckie, Łowickie, Koſko-
wolskie, Drzewickie, Brzezińskie,
Odrzywolskie i Giełnowskie.

oto maſz co na piwo. da haſt du waſ zu
Bier. voilà quelque choſe à boire.

piwo czarne. ſchwarz Bier. bière noire.

piwo białe, cienkie, ſłotowe. Weiß-Bier;
Eiſch-Bier. bière blanche; petite biè-
re; blanquette, bière de dépenſe ou
de ménage.

piwo duplowe; marzec. Duppelt-Bier. de
la bière double.

piy piwo iakiegoſ nawarzył, prov. ſauf
waſ du gebrauet haſt; ſchlafe, wie du dir
gebettet haſt. bûvez ce que vous avez
braſſé; qui bien fera, bien aura.

Piwonia kwiat. Peonie, Gicht-Roſe. pi-
voine, roſe pivoine, paſſe-roſe, œil-
let de Dieu.

piwonia wonna. (menta græca) Unſrer
Fraun Münze; Römische Salbey, du
cog, mente Nôtre Dame.

Piwowar. Bier-Bräuer. brasseur, cer-
voifier.

Piwowarka. Bier-Bräuerin. brasseuse,
femme de brasseur.

Piwowarſki. Bier-Bräuer. de brasseur.

Piżmarya, *vid.* Koźlik Ziele.

Piżmo. Bieſam, Zibet, du muſque. §
piżmo ieſt zſiadła krew z woreczka
zwierzęcia piżmowego.

Piżmowy. Biſam. de muſque.

zwierze piżmowe. Muſcus-Thier. animal
des Indes qui produit le muſque.

Piżmuję co. mit Bieſam annachen. muſ-
quer; donner une odeur de muſque à
qu. ch.

Plac. 1) Plaß ben einem Gebäude. 2) Grund-
Stück. 2) öffentlicher Plaß, Markt in
einer Stadt. 4) Plaß zu einem Gebäude,
zu einem Werke. 5) Feld, Plaß zu et-
waſ, als ein Renn-Plaß, Kampf-Plaß.
6) Meßk. Raam, Größe einer Fläche,
einer Figur. 7) fig-Feld, Gelegenheit. Un-
laß. 1) place près d'un bâtiment. 2)
fond, terrain, fond de terre. 3) pla-
ce, lieu découvert & ſans bâtiment;
place publique dans une ville. 4) pla-
ce, lieu vuide; aſſiette pour y bâtir
quelque oeuvre. 5) champ, place, ca-
rière, lice; une place déſtinée à quel-
que autre/exercice. 6) Géom. aire, la
place intérieure d'une figure. 7) fig.
place, lieu, ſujet, ocaſion à qu. ch. §
1) plac przed domem, przed fortecą.
2) place do kłaſztora należąca. 3) w
miaſtach różne do różnych potrzeb
bywaia plac. 4) plac do budynku
wymierzyć; plac do obozu, do waſu.
5) plac do gonitwy; na placu poryczki,
bitwy, zawodow. 6) plac figury giec-
metryczney. 7) mam teraz plac do
mowy, do piſania, do pochwał.

wyzwać kogo na plac. einen außfordern.
provoquer, apeller qu. en duel.

plac wojenny. Aricqes-Theatrum, Cummel-
Plaß. un théâtre de la guerre; lieu où
ſe fait la guerre. § plac wojenny w
tym Paikſtwie ma bydź otworzony.

* krwawy plac Belony. Wahl-Feld. champ
de bataille.

doſtarwać, doſtaić placu. das Feld behal-
ten; nicht vom Plage weichen. diſputer,
maintenir le terrain; demeurer maî-
tre du champ de bataille.

placu uſłapić. vom Plage weichen, das Feld
verlieren. perdre la bataille.

ſtawić ſię na plac. auf den Kampf-Plaß er-
ſcheinen. ſe trouver ſur le pré; ſe trou-
ver en un lieu pour ſe battre.

placem zwyciężony. der das Feld verlohren
hat.

bat, qui a perdu le champ de bataille; vaincu.

na placu zostać. auf dem Platz bleiben. demeurer sur la place, sur le carreau, sur le pavé.

czynić sobie plac. sich Platz machen; sich durchschlagen. se faire jour l'épée à la main. Uczynił sobie szablą plac przestronny.

plac kycłowski. Schind-Änger. voirie, écorcherie.

* Placa, zapłata. die Zahlung. le paiement; la paie. § na placą zarobił swoią robotą.

zaka praca, taka placa. wie die Arbeit, so der Lohn; kupfernes Geld, kupferne Messen. selon l'argent la médecine.

* Placzę, ce, tat, wid. Plątam.

Place. 1) zahlen. 2) bezahlen, belohnen. 3) büßen. 4) gelten, kosten. 5) gelten, gültig seyn. 6) gelten, theuer seyn, gehen. 7) viel gelten, in Ansehen stehen. 1) paier. 2) paier, recompenser, reconnoître. 3) paier de; porter la peine de; être paie de. 4) valoir, cou-ten. 5) valoir; être recevable; être valable. 6) valoir, être de mise, être cher; avoir cours. 7) valoir, être en vogue, en estime, avoir du crédit. § 1) płacić komu monetą srebrną; zapłacić dług, winę. 2) płacić komu wdzięcznością, niewdzięcznością. 3) płaci swoią skórą, głową, workiem. 4) łokcieć tego sukna płaci (kosztuje) trzy talery. 5) taka wymowka nie płaci; taki met, taka gra nie płaci. 6) ten talar płaci, nie płaci; płaci teraz zboże, wełna. 7) tacy ludzie teraz nie placą.

płacić przed czasem. vor der Zeit bezahlen. paier avant le tems.

płacić talarami. in Thalern bezahlen; paier en écus.

płacić przez list, skryps, bank. mit Schei-nen bezahlen. paier en billets.

płacić się. bezahlt, belohnet werden. être paie, se paier. § bayki się placą bra-cie moy baykami.

płacić. es lohnnet sich der Mühe. il en vaut bien la peine; il est important; le coup vaut la balle de. § płacić teraz pochlebiać.

* płacić (a godzi się) szukać. ist es erlaubt zu betrügen. est il permis de tromper.

płacić ten. dieser gilt alles; er ist Hahn im Korbe. c'est le coq de la paroisse; c'est le chien au grand colier.

zapłacił mi to razem, prov. du wirst mir

schon das Bad auf einmal bezahlen. vous me paierez les pots cassez.

Placek, g. placza. gebackenes Plätzlein. petit gateau, galette, pâte étendue. § z makiem i miodem placek.

Placenie. das Zahlen. l'action de paier, paiement.

Placenta, wid. Palmarka.

Plachciec, g. plachcia. armer Eschlucker. pauvre cancre; pauvre gueux; pauvre hère. § draż ubogiego plachcia.

Plachta. 1) Laken von grober Leinwand, so armen Leuten statt der Kleider dienet. 2) Kram-Decke; Plane über einen Laden. 3) Täg. Decke, Tuch die Nebhü-ner zu bedecken. 1) couverture, voile; une pièce de grosse toile qui sert d'habits, aux pauvres. 2) bane que les merciers attachent sous l'auvent de leur boutique. 3) Chas. les toiles, f. grande pièce de grosse toile pour couvrir les perdrix. § 1) plachta przyodziany; cygan w plachcie. 2) plachta kramarska. 3) myśliwiec kuropatwę za plachtą ugania.

Płacz, die Thränen, das Weinen. les larmes; f. les pleurs, m. § płacz rze-wny, rześisty, żalobny; moje życie tylko płaczem; z płaczem te słowa zmieszał; śmierć płaczu godna.

do płaczu mi teraz; płakać mi się chce; płacz mi się rzuci. das Weinen kommt mir an; die Thränen treten mir in die Augen. les larmes me viennent aux yeux; je ne saurois tenir les larmes; je suis prêt à pleurer.

Płaczę, cze, kat. 1) weinen. 2) beweinen. 1) larmoier, pleurer. 2) déplorer, pleurer qu. § 1) byś krwią płakał nie da; rzewno zapłakał; płacze leda o có, byle mu palec zakrzywił. 2) płakać zmarłego, straty.

płakać za kim; płakać dla odjazdu czyje-go, dla śmierci czyjej. um einen weinen, wegen eines Abreise oder Absterben Thrä-nen vergießen. pleurer quelqu'un; pleurer le départ ou la mort de qu.

Placzek. Weiner, Greiner. pleurer; ce-lui qui pleure facilement.

Płaczka. 1) Weinerin. 2) gedingtes Klage-Weib ehedessen bey den Begräbnissen. 1) pleureuse. 2) pleureuse femme qu'on paioit pour pleurer aux enter-rements.

Płaczliwie, adv. kläglich, mit Thränen. tristement; en pleurant; lamentable-ment, lugubrement, avec des larmes.

Płaczliwy. 1) kläglich; weinenswerth, das zu beweinen ist. 2) zum weinen geneigt.

3) kläglich, Thränen hervorbringend. 1) X x 4 déplo-

déplorable; digne de larmes; qui mérite des larmes; qui est à déplorer. 2) qui pleure facilement; qui verse des larmes aisément. 3) dolent, lamentable, qui excite des larmes; qui arrache des pleurs. § 1) płaczliwa strata, śmierć. 2) białogłowy są płaczliwe. 3) płaczliwy wiersz; płaczliwa piosnka; płaczliwe się odzywają odgłosy.

*Placzorodny. thranen-reich. fertile en larmes; plein de larmes.

Plaga. 1) Plage, Strafe. 2) Hieb mit der Peitsche. 1) peine, chatiment. 2) fouet; coup de fouet.

plagi Boskie. Landes-Plagen, Gerichte Gottes. les verges, f. les fleaux de Dieu.

*Plaguie, służy, pluzy. wohl bekommen, dienlich seyn. servir, être convenable, être utile, convenir à. § plaguiz rodom pokładania; Polskie mu plaguie powietrze.

Plakanie. das Weinen. pleurs, m. plur. l'action de pleurer.

Plakiza, vid. Płaczek, Płaczka.

Plama. 1) Fleck, Makl. 2) blauer Fleck

*Plana. 1) vom Schlage. 3) Makl. so einer mit auf die Welt bringt. 1) tache, souillure. 2) tache livide; meurtrissure, lividité. 3) tache, marque naturelle qu'on apporte en naissant. § 1) plama na szacie; wywabić, wytrzeć plamę. 2) patrz iako się plamny śnie nań rzucił; plama na ciele od uderzenia. 3) plama przyrodzona.

plama, plamka czarna bobowa. das schwarze Fleckchen auf der Bohne. marque noire au bout de la fève.

Plamka. kleiner Fleck, Sprengel. maille, petite tache.

plamka w drogim kamieniu. Flecken in einem Edelstein. nuée; petite tache dans une pierre précieuse.

Plamowaty. fleckig, sprenglich. tacheré, marqueté, moucheté.

plamowata twarz. ein fleckiges Gesicht. visage ravelé.

*Plan. 1) abrys, skąd, zakład, wizeru-

*Plant. 1) nek. Plan, Abriß, Entwurf.

*Plante. 1) plan, dessein, projet de quelque ouvrage. § plania księgi, budowania.

plan wojny. Krieges-Plan. plan de guerre.

Planeta, m. & f. ein Planet. planète. § siedm jest planet; wtora planeta wenus; czwarty planet słońce; cieni wyższych planetow nad słońcem nie emi; planetowie świat sprawują; kro-
rzy planetowie koło słońca; pod ie-
dnym planetą z nim się urodził.

Planetowy. Planeten. de planète.

Planuie papier. Papier planieren. laver du papier; détremper le papier avec de l'eau glissante.

Plapa, vulg. Plappe, Fresse, Gusche. musseau, muse, m. § dam ci w plapę; plapa mu dobrze obita.

Plasam, vid. Plasze.

Plask, interj. Puf, wenn man schläget, stößet oder fällt. buffe, sic & hac; tape, claquer.

plask, subst. Knall, Klapp, Schall, Klatsch. zóne, ślan, pouf, parée.

Plask, plaza. die Fläche. le plat d'une chose.

na plask. auf die Fläche, flach. de plat, tout plat.

na plask koło położyc. ein Rad auf die Fläche legen. coucher une roue de plat.

kto na plask leży dusznością trapiący by-
wa. wer auf dem Rücken lieget, bekommt einen schweren Athem. qui est étendu tout plat dans le lit, qui couché tout plat, sur le dos, est pressé du foute.

kompas na plask. Horizontal = Sonnen-
Uhr. quadrans horizontal.

plask ziemi. Horizontal = Fläche eines Er-
reichs. superficie plane ou horizontale d'un terrain.

plask watu. Kriegesb. der Wall = Gang. le terre-plain du rempart qui est devant le parapet.

Plaskam, v. m. f. plasnę. flatschen, flitschen, wenn man das Wasser hingießt oder solches mit der flachen Hand schlägt. faire un clac en versant l'eau de haut, ou en la batant avec la paume de la main.

Plaskatość. 1) Fläche. plan, surface plane; Plaskość. 1) superficie, face.

Plaskaty. 1) platt, flach. 2) feicht, von

Plaski. 1) flüssen. 3) Meßf. flach. 1) plat, aplati. 2) bas, qui a peu d'eau.

3) Géom. plan. § 1) skło zwierciadlane jest plaskie. 2) plaska to rzeka. 3) figura plaska, iako są na równinie tryanguly, kwadraty i insze wielościennie figury; plaski narożnik.

liczba plaska. Achten. Zahl so. aus zwey mit einander multiplicierten Zahlen entsteht. Arithm. nombre plan; c'est un nombre qui est produit de deux nombres multiplies par soi même. § dzie-
więć jest liczba plaska bo roście z
liczby 3. w się moltiplikowany.

plaska twarz. plattes Gesicht. visage ecaché.

plaski nos. platte Nase. nez ecaché.

Plasko, Plasko, adv. flach. d'une manière platte; de plat; tout plat.

Plaskoką,

Plaskakat, *vid.* Plaskowegieł.

Plaskomiernictwo. Mierz. die Ausmessung der Flächen. *Geom.* planimétrie, arpentage, *m.* l'art de mesurer les plans & les surfaces.

Plaskonogi, niepalczasty. plattfüßig, breitfüßig, flachfüßig. pié-pot; qui a les piéz plats & larges en pate d'oie.

Plaskonos prak. weißer Reiger. garzette, héron blanc.

plaskonos. } flachnäsfig, stumpfnäsfig;
Plaskonosy. } Stumpf-Nase. camus, camard; qui a un nez épaté; un nez épaté.

Plaskookragły. oval, flach-rund. ovale.

Plaskoprost. horizontal-Linie, Waagrecht, Wasser-Paß. ligne horizontale.

Plaskoprostownie, *adv.* waagrecht, der Erden gleich. horizontalement, dans une situation parallèle à l'horison.

Plaskoprostownica, *vid.* Szrodwaga.

Plaskoprothy. horizontal, waagrecht. horizontal, qui est parallèle à l'horison.

Plaskość, *vid.* Plaskatość.

Plaskowaga, *vid.* Szrodwaga.

Plaskowegieł. Mierz. ein flacher Winkel. *Geom.* angle plan.

Plaskoschodźistoć. ein fast unmerklicher Abhang. un panchant peu sensible; pente fort douce.

Plaskoschodźisty. etwas abhängig. qui va doucement en pente; qui est panchant d'une manière peu sensible.

Plaskur. 1) große Gerste, die nur in zwey Reihen in der Aehre wächst. 2) *obs.* ein Ohlat. 1) paumelle, espèce d'orge à gros grain & qui n'en a que deux rangs dans l'épi. 2) *obs.* oublie, pain à chanter.

Plastr. Pflaster. emplâtre. § plastr doświadczony na stare wrzody; smarować plastr; przyłożyć plastr na ranę.

plastr miodu. Honig-Kuchen, Honig-Waben. rayon de miel.

szczepienie plastrém. } das Oculieren oder
Plastrowanie. } Neugeln eines Baums.
l'action d'écussonner un arbre.

Plastruie. Gärten, oculiren, ängeln. enter en bouton, enter en écusson; faire des écussions.

Plasy, *vid.* Plesy.

Plaszcz, *g. a.* 1) Mantel 2) Deckmantel, Schein. 1) manteau. 2) manteau, le masque, couverture, la couleur, prétexte, *m.* § 1) plaszczem odziany. 2) plaszczem wielkiej pobożności się pokrywa; plaszczem przyodziana cnota.

Plaszczę, *y. y.* plätten; platt, flach machen. aplatis, écacher, rendre plat. § spłaszczyc wolk, kulę olowianą.

plaszczyc się. 1) platt werden. 2) Jäg. sich niederdrücken, sich verstecken als ein Rebhun. 1) s'aplatir, devenir plat. 2) Chasse: se tapir, se blotir; se cacher en se ramassant. § 1) miedź pod wazem prasowym się plaszczy. 2) zaizę przed sokołem ku ziemi się plaszczy.

Plaszcz, każda ryba płaska. jeder platter See = Fisch, als der Zungen = Fisch, die Scholle oder Butte. tout poisson qui est plat, comme la sole, la limande ou le flet.

plaszczka. Platteis, Scholle; Art truckner Fische. plie, carlet ou carelet, espèce de poissons séchez.

plaszczka ryba morska. See-Fasan, Lorn-Butte. faisau d'eau, turbot un poisson de mer.

wiazanka plaszczek suszonych. ein Bündlein gedorrter Platteise. une botte de plies séchées.

Plaszczyk, *g. a.* 1) Mäntelchen. 2) Mäntelchen, Schein, Anstrich. 1) mantelet, petit manteau. 2) masque, *m.* prétexte, *m.* § 1) plaszczyk białogłowski. 2) nie skryje się przed nim pod plaszczykiem zmysłoney cnoty.

plaszcz Biskupi. Bischoffs = Mäntelchen. mantelet.

plaszczyk białogłowski. Weiber-Mäntelchen. manteline.

Plaszczyn. elender Mantel. un méchant manteau. § wytarta to plaszczyn, muchyby przez nią przegnał, dziurawa, łatana.

Plaszczyły. flach, platt. plat.

Plaszczyn. Fläche. plan, surface plane.

Plaszę, *sze, sat.* 1) mit den Händen gaukeln. 2) die Füsse nicht stille halten, caprioliren. 3) jauchzen, frohlocken. 1) gesticuler; faire des gestes. 2) cabrioler, remuer, agiter les piéz, faire des sauts. 3) applaudir; s'écrier de joie; jetter, faire des cris de joie. § 1) bez przestanku rekoma pląza. 2) staremu się plązać nie chce. 3) darmo pląsać ieszcze nie zwyciężyli.

Plat. 1) Zins, Interesse von Geldern. 2) Lappen, Fleck, Haber. 1) intérêt, change qu'on paie aux créanciers. 2) drapeau; drapelet, loque, lambeau. § 1) plat brać od pożyczonych pieniędzy; na plat pieniądze dać; pieniądze ma na płacie.

plat od platu. Interessen von Interessen. intérêts des intérêts; arrière change.

język w plat daie. es ist ein Zungen-Drescher. c'est un avocat mercenaire; c'est un chicaneur pour de l'argent.

plat na konia. Stück Geld das man unter den

den Sattel leget. *pièce de feutre qu'on met sous la selle, qu'elle ne blesse le cheval.*

* *Plata*, *zapłata*. Zahlung. paiement, paße. *Platam co.* 1) verwickeln, verwirren. 2) flechten. 1) embarrasser; embrouiller. 2) entrelacer, nater.

platać się. 1) eig. u. fig. verwickeln, sich verwirren. 2) straucheln, wanken; nicht bei einerlei Rede bleiben; nicht dran wollen. 1) *prop.* & *fig.* s'embrouiller, se confondre, se brouiller. 2) chancellor, tortiller, biaiser, vaciler, tergiverser. § 1) te nieci się *platać*; *platać się* cudzoziemskimi woynami. 2) *zdam się* tobie *platać* i iak mówią proso wiercieć.

Platam. 1) einen Fisch reissen. * 2) in Stücke zerlegen, zerschneiden; zuhauen. 1) habiller un poisson; le vider & fendre; écailler un poisson & le mettre en pièces. 2) couper, mettre en pièces. § 1) *platać* rybę. * 2) *platam* (rozbięram na części, na członki) bydlę zarznięte.

Platan drzewo. (*platanus*) Nasholderbaum. le plane un grand arbre.

Platany. strauchlend. von Schritten. chancellor, *parlant des pas.* § *platanym* za trumną idzie krokiem.

Platek, *g. platka.* 1) Lappchen. un peu *Platuszek*, *g. platuszka.* 1) de linge; un linge. § *platek* do chorego oka.

platek człowiek. einer der ein Lappchen auf einem francken Auge trägt. quelqu'un qui porte un peu de linge sur l'oeil malade.

iakby go z platka wywinął. so schön als wenn es aus einem Lappchen gewickelt wäre. il semble qu'il sort d'une boîte; il est tiré sur le volet; cela est fait comme au tour; cela est net comme perle; il est fait à peindre.

Platkowy. 1) Lappchen. 2) Blättchen; Blatt. 1) de linge; qui est fait d'un morceau de toile. 2) battu; en feuille. § 1) *platkowe* koło palca zwininie. 2) złoto, srebro *platkowe*.

cyna platkowa. Spiegel-Zinn, Spiegel-Folium, Stanniol. tain, lame d'étaïn fort mince dont on fait le fond de miroir. *Platnerz.* *Platner.* armurier, faiseur de platines.

Platno; *płatno* iest. die Zahlung, die Belohnung ist gewiß. le paiement, la recompense est certaine.

będzie to płatno. du hast davor richtige Zahlung, gewisse Belohnung zu erwarten. vous en aurez un paiement certain, une recompense sûre; soiez as-

suré d'une recompense. § *płatno* nam to bydz ma.

płatno to. dieses lohnet sich der Mühe. il en vaut bien la peine. § w ten czas *płatno* było, w prawdzie i w cnotie się kochać.

nie płatno to. dieses lohnt sich nicht der Mühe. cela ne vaut pas, ne mérite pas la peine.

Platność. Zahlbarkeit, Vermögen zu bezahlen. solvabilité, le pouvoir de payer ses dettes.

Platny. 1) zahlbar, der bezahlen kan. 2) zahlbar, das gleich bezahlt wird; der gleich bezahlt; bezahlt, der richtige Bezahlung bekommt. 3) gangbar, gültig, das gäng und gebe ist. 4) vergeltlich, einer Belohnung würdig. 1) solvable, qui est en état de payer. 2) payant, celui qui paie; ce qu'on paie; payé, qui reçoit sa paie. 3) valable, recevable, courant, qui a cours, qui est de mise. 4) digne de reconnaissance; à (de) quoi on doit être redevable. § 1) dłużnik *płatny*. 2) *płatnych* u stołu tylko szesciu iest osob; ten rzemieślnik tylko *płatną* przyymuie robotę; żołnierz *płatny*. 3) hierze *platne* i nieplatne pieniądze. 4) która cnota krolowi zawsze *platna* będzie.

idzie o płatną. es gehet um die Zahlung; man muß bezahlen. il y va du paiement; il faut payer.

co platne sobie uznam. ich werde mich vor dieses verpflichtet achten. je serai redevable, je me sentirai redevable de cela. *Platuszek*, *g. platuszka*, *vid. Platek*.

Platwa; *trakta.* Glöße, Holz-Glöße. radeau, flot.

płatwy na balkach poprzek leżące, krokowy na sobie trzymające. Stuhl oder Dachschwellen, sie liegen auf dem Haupt-Balken und tragen die Dachsparten. semelle; ce sont des pièces de bois qui reposent sur les tirants & qui portent les chevrons.

Plaw. 1) Wasser-Thier, ein Thier das im Wasser lebt. 2) Rad-Schaukel, ein Glögel am Wasser-Mühlrad. 1) animal aquatique ou aquatile qui vit dans l'eau; poisson. 2) aileron à la roue de moulin. § 1) *plaw* albo ruch wodny co się rodzi i pływa na wodzie, bądź zwierzę, bądź niezwierzę; *plaw* czuły jako ryba, piławka, żaba; czaszki u *plawu*. 2) koło z *plawami*.

w plaw. schwimmend, mit Schwimmen. à la nage.

w plaw się putić. 1) sich aufs Schwimmen begeben. 2) sich begeben, sich setzen in Gefahr.

fahr. 1) se mettre à la nage. 2) s'exposer au danger; se mettre au hazard.
w *plaw puszcic konie*. ein Pferd schwimmen lassen. mettre un cheval à la nage.

plaw albo ruch morski czuty skorupaisty, matz. ein Schaal-Fisch. poisson de caille.

plaw albo ruch morski gladkoskorupy; matz. gladkiey skorupy. eine Muschel; eine Muschel-Fisch. une coquille; poisson qui est dans une coquille. § koncha, chama, purpura, palec, grzebieni i inrze plawy gladkoskorupe.

plaw morski ostroskorupy. § sziarnik, ostrzyga. Auster. huitre, poisson couvert de têt dur.

plaw morski rwardoskorupy, koczatozkręty. Nadel-oder Feder-Muschel; Schraub-Schnecke. conque marine qui va en pointe.

plaw morski miekioskorupy; macinet. Krabbenie, ein kleiner runder See-Krebs. squille, petite écrevisse de mer.

plaw morski bezduskiy, bezskorupy. Wazfer-Thier ohne Schalen und Schuppen. poisson de mer sans coquilles & sans écailles.

plaw nieczuly. Meer-Ungeziefer, so ohne Leben und Empfindung ist. insecte marin qui n'a point de vie & de sentiment. § plawy nieczute są; pluca morska, pokrzywa morska.

Plawaczka, vid. *Pływaczka*.

Plawie. 1) schwemmen, in die Schwemme reuten, führen. 2) überschiffen. 3) Chym. läutern. 1) laver, guér dans une rivière. 2) transporter par eau. 3) Chim. épurer. § 1) plawić bydło, konie. **2) Charon dusze do wieczney plawi karusze. 3) plawić złoto, srebro.

Plawka, vid. *Pływaczka*.

Plawny. schiffbar, von Flüßen. navigable.

Playca. Zahler. paieur; un paiant. § zły, dobry playca.

Playtaze, plur. Art gedörrter Fische. espèce de poisons secs.

Plaz. kriechendes Thier. reptile, m. insecte qui rampe.

Plazam się. kriechen. ramper, se trainer. § Bog stworzył gadzinę co się plazą po ziemi.

Plaza. die Fläche als eines Degens. le plat comme de l'épée. § plaza kosa położonego; tylec, ostrze, plaza u noża, u szable.

położyć co na plaza. etwas auf die Fläche legen. coucher qu. ch. de plat.

plazą dostać. mit der Fuchtel bekommen. recevoir des coups de plat d'épée.

plazą bić. fuchteln, mit der Fläche ein Plazuię kogo. nes Degens schlagen. battre à coups plats d'épée; donner, fangler à qu. quelques coups d'épée; donner à qu. du plat de l'épée.

Pleban. Pfarrer. curé.

Plebania. 1) Pfarre, Pfarre-Wfründ. 2) Pfarr-Haus. 1) la cure un bénéfice. 2) le presbitère; la cure où loge le Curé.

Plebański. Pfarre-, den Pfarrer und die Pfarre betreffend. presbitéral, qui garde le Curé & la cure.

Plebeusz, niezszlachęic. gemeiner, unadlicher Mann. roturier, plébéien, qui n'est pas noble.

Plec, f. Schulter-Blatt. épaule.

plecy. die Schultern, der Rücken. les épaules, le dos. § wielkich nie ma plecow.

nie po plecach to twoich. daryi bist du nicht geschickt; daryi reichen deine Kräfte nicht zu. vous n'avez assez d'habilité, assez de forces pour cela. § ten urzad nie był po plecach iego; jest to przedsięwzięcie po plecach iego.

nie po plecach padło. es ist nicht nach Wunsch gerathen. cela n'est pas réussi à souhait. § widząc że mowa iego nie po plecach padła.

Plec, g. płci. 1) Geschlecht, das männliche oder weibliche. 2) Gram, ein Genus. 3) die Haut, die Farbe eines Menschen. *4) Farbe einer Sache *5) gesochtene Peitsche, v. Plotka. 1) le sexe mâle ou féminin. 2) Gram. le genre. 3) teint; la couleur de la peau d'une personne. *4) la couleur d'une chose. 5) fouet entre-lacé de corde ou de cuir, v. Plotka 2). § 1) płci męskiey człowiek. 2) pan służy męskiey, pani płci niewieyskiey; planeta jest płci wazpliwey. 3) brodawki glada oszpecają plec; barwiczka płci ku starości psuie; panna białey płci była; plec iego iako krew z mlekiem; piękna na twarzy ma plec. ludzic oboiey płci. Leute von beyden Geschlecht. gens de deux sexes; gens de l'un & de l'autre sexe.

człowiek oboiey płci; mieszaniec. ein Zwitster. un hermaphrodite.

plec męska. 1) das männliche Geschlecht. *2) eine Manns-Person. 1) le sexe viril. *2) l'homme, le mâle.

plec; plec biata; plec żeńska. 1) das Weibsvolk; das weibliche Geschlecht. *2) eine Weib-Person. 1) le sexe, le beau sexe; les filles & les femmes. 2) une fille ou une femme.

plec zaczęszca, dęszca w każdym rodzio żywym.

żywym, zwierząt, ryb, żoi, drzew, wid.
Samiec.

pleć podleysza, stabsza w każdym rodzaju,
wid. Samica.

pleć. } geflochtene Arbeit. tissu, our-
Plecie. } diffure, entrelacement. §
Plecienie. } pleć dobra w tym koszu;
kosz gęsty w swym pleciu; plecienie
sztuczne w tym koszu.

plecienie. das Flechten. ourdiffure; Pac-
tion de tisser, d'ourdir, d'entrelacer.

plecieniu służący. das sich zum Flechten
schickt. propre à lier, à entrelacer.

Plecionka. geflochtene Sachen, Korb-Arbeit.
vanerie, manderie, ouvrage de vanier.

Pleciony. geflochten. tissu, entrelacé, our-
di, trécé.

Pleciuch. 1) Flechter. 2) Schwäher, Wä-
scher, Thalhanns. 1) entrelaceur. 2)
babillard, badin qui s'amuse à des ba-
gatelles.

Plecy, plur. wid. Plec, f.

Pleczę się, y, yt. § sich mit den Rücken ge-
* Plecę się, i, it. § gen einander stellen.
s'adosser. § dobywszy szabel spleczy-
li się.

Pleczysty. staré von Schultern, breitschul-
trig. ramassé, qui a les épaules fortes;
qui est carré des épaules.

Plemię. 1) Stamm, Geschlecht, Haus. 2)
Geschlecht, Art Leute. 1) race, lignée,
famille. 2) race, engeance; sorte de
gens. § 1) tegoż są plemienia albo
rodu; Jagieloskie plemię.

złe plemię nie zginie. Unkraut vergehet
nicht. malherbe (mauvaise herbe) croit
toujours.

Plenipotencya, pełna moc. Vollmacht.
pleinpouvoir.

Plenipotencyaryusz. bevollmächtigter Ge-
sandter. Plenipotentiaire.

Plenipotent. ein Bevollmächtigter. celui
qui a un plein pouvoir; procureur
subdélégué.

Plenny, ziarna sporego. 1) grostkörnigt,
vollkörnigt. 2) fruchtbar. 1) qui est de
gros grain; fertile en gros grain.
2) abondant, fertile. § 1) plenne w
sobie ziarno; plenne tego roku są
urodzaje.

Plenność. 1) Fruchtbarkeit an grossen Kör-
nern. 2) Fruchtbarkeit, Ueberfluß. 1) fer-
tilité en gros grain. 2) fertilité, abon-
dance.

Plesacz. der mit den Händen sicht, Gauck-
ler, Possen-Reisser. gesticulateur, bare-
leur, farceur.

Plesiek, g. a. na piersi. Brust-Blech in der
Rüstung. plastron, fer qui couvre la poi-
trine de l'homme armé de pié en cap.

plesiek w tyt. Rücken-Blech. fer qui cou-
vre les dos.

pleski na nogi. die Bein-Schienen. jambié-
res, f. plur.

Plesń, f. der Schimmel. moissure, chan-
cissure. § plesnią przypadły.

Plesnieć. schimmlich werden. moisir, de-
venir moisi, se chancier.

Plesniwy. schimmlich. moisi, chanci, velu.

plesniwy koń. ein Braun-Schimmel; ein
braunes Pferd mit weissen Tüpfeln. che-
val bai ou rouan moucheté de blanc.

Plesy, plur. 1) Gauckelen mit den Händen
oder Füßen. 2) Art von lustigen Gedich-
ten. 1) des gestes ridicules; gesticu-
lation, batelage, m. le badinage qu'on
fait avec des mains ou avec des piez.
2) sorte de poème fort divertissant. §
1) tańcuie dobrze i plesy raktem od-
prawuie; plesy, fusy zwierząt. 2) plesy
pisac.

* Plesz, f. korona kapłańska. geschorne
Matte eines Geistlichen. couronne ra-
see; couronne de Prêtre.

plesz ziele, papawa. (ambubeia) Psaffen-
Platte, Mönchs-Kopf. la dent de chien.

Pleszczę się, ści, stit (saczę, syczył). herum
treiben, im Lande herum laufen. cou-
rir; être vagabond; aller d'un país en
un autre. § pleszczę się pó morzu.

Pleszek, g. pleszka, wid. Plesiek.

Pleszne ziele. (pyllium) Pšlen = Kraut;
Plesznik, g. a. § Głch = Saamen-
Kraut. l'herbe aux puces.

pletznik mniejszy ziele. (conyza) Dür-
Wurk, Donner = Wurk. conize une
plante.

Plet. Głóš-Stamm, Głóš-Baum. bois per-
du; bois volant. § kupilem ośm
pletow; wypłynął na pćie.

Pletliwie, adv. plauderhafter Weise. en
babillard, d'une manière fabuleuse.

Pletliwość. Schwatzhaftigkeit, Plauderhaf-
tigkeit. caquet, babil; le vice de par-
ler trop.

Pletliwy. fabelhaft, plauderhaft, schwaz-
haftig, fabuleux; babillard, qui a du
babil, qui parle trop; caqueteur. §
pletliwy gadacz.

Pletwa u ryby. Głóš-Feder am Fisch. na-
geoire d'un poisson. § ryba pletwami
albo piorami się rucha.

* pletwy, nożyce rakowe. Krebs = Sches-
ren. les ferres, f. les bras, les pinces
d'ecrevisse.

Pletwisty, pletwy mający. mit Głóš-Fe-
dern versehen. qui a des nageoires.

Plewa, Spreu, abgefallene Hüße; Kaff-
bourrier, balle séparée du grain; pail-
le fort mince.

plewa

plewa wonna. (calamus aromaticus odoratus) woschriechender Kalmus. acorus aromaticus.

Plewarka. Jäterin. celle qui arrache les méchantes herbes; farcleuse.

Plewiarz. Jäter, Ausgäter. arracheur de mauvaises herbes.

Plewido. 1) das Jäten. 2) das ausgejätete Unkraut. 1) l'arrachement de méchantes herbes. 2) les méchantes herbes qui sont arrachées.

* *Plewie,* pielg. jäten. farcler, éherber, arracher les mauvaises herbes.

Plewisty. spreucht, voll Spreu; mit Spreu vermischt. plein de bourriers; mêlé de petite paille.

Plewnia. } Spreu-Kammer, Spreu-Bo-
Plewnik. } den. lieu où l'on met les bourriers.

Plinie gra, kaptuwus. das Hasche-Spiel. les barres, f. un jeu d'enfants.

Plisz, pişnia. Plisch. peluche, tripe de velours.

Plizka, trzęsiogonek. Bachstelze. hochqueue, lavandière, branlequeue, oiseau qui remue toujours la queue.

Płocha krosienná, tkacza. Weber-Kamm, Weber-Blatt. lame ou le peigne de tisserand.

** *Płochopiory.* sehr unbeständig. fort volage, très-inconstant. § *płochopiora* fortuna.

Płochosć. 1) Schüchternheit, Neigung zur Flucht, zum Weichen. 2) Flattrigkeit, Unbeständigkeit, Leichtsinu. 1) timidité; facilité, promptitude à fuir. 2) inconstance, légèreté.

Płochowiec, g. *płochowca;* bobkowa roza, krzewinka. (rhododendron) Lorbeer-Rosen ein Strauch. rosage, m. rosagine un arbrisseau.

Płochy. 1) scheu, zur Flucht geneigt; schüchtern. 2) flattrig, leichtsinnig. 1) perreux, craintif, prompt à la fuite; qui est faite à fuir. 2) volage, inconstant, léger. § 1) *płocha łarna;* 2) fortuna *płocha;* *płochy młodzieniec.*

Płocica, *Płociczka,* *Płotka.* Plösch, Weißfisch, Albel, Schneider-Fisch. able, ablete, poisson blanc de rivière.

Płocienniczka. Leinwands-Händlerin. lingère, femme qui vend toutes sortes de toiles.

Płociennik. 1) Weber, Leinwand-Weber. 2) Leinwand-Händler. 1) tisserand. 2) linge, marchand qui trafique de toiles.

Płociennica. Leinwand-Haus, wo Leinwand verkauft wird. magasin public où l'on vend des toiles.

Płociennictwo. Leinwand-Handel. lingerie, commerce, trafic de toiles.

Płocienny, z *plotna.* leinwand, Leinwand-, zur Leinwand gehörig. de toile, à toile. § *płocienny worek;* *płocienny handel.*

Płocze, cze, kat. 1) spülen, ausspülen, ein Gefäß inwendig auswaschen. 2) spülen, ausspülen Wäsche. 3) ausspülen, gurgeln den Hals. 4) die Kehle spülen, saufen. 1) laver un vaisseau dedans; rincer. 2) guêr, éguêr du linge. 3) rincer, laver la bouche avec quelque liqueur. 4) futer, siroter, faire une debauché de vin. § 1) *płokać kieliszki w wodzie;* *wypłocz tę skłankę, tę baryłkę.* 2) *wypłokać bieliznę.* 3) *wodą czystą płokać gardło.* 4) *radzi gardło winem, piwem płoczą.*

płokać się. sich baden im Wasser als die Vögel. se baigner, se laver, se secouer dans l'eau comme les oiseaux. § *znak deszczu gdy się kaczki płoczą.*

Płoczek. Bergw. Erzt-Wascher, der das Erzt mit Wasser wäscht. Métal, laveur de métal, celui qui le lave avec de l'eau.

Płocznicza. Bergw. Wasch-Kraxe, womit das Erzt gewaschen wird. Métal. sorte d'instrument avec quoi on lave les métaux.

Płod. 1) Leibes-Frucht, Leibes-Bürde. 2) Frucht, von Thieren. 3) fig. Frucht, Kind. 1) fetus, fruit d'entrailles; fruit de ventre. 2) la portée, les fruits des animaux. 3) fig. fruit, enfant, production. § 1) *płod w żywocie albo brzemię;* *płod wydany, niedofzły, niedonoszony;* *płod w żywocie skażić.* 2) *krowa płod poroniła.* 3) *właściwą cnory jest płodem.*

* *płod mawry;* *pomiutek.* eine todte Frucht. un fœtus mort.

płod wydany. neugeböhrenes Kind. le part. *płod dziwny niezwycayny.* Mißgeburt. un monstre.

Płodnie, adv. fruchtbar. fécondement, avec fécondité.

Płodność. Fruchtbarkeit, von Menschen und Thieren. fertilité, fécondité, ce mot se dit des hommes & des animaux. § *płodność niewiaſty, zwierząt.*

Płodny. 1) Leibes-Früchte tragend; fruchtbar. 2) der zum Zeugen und Fortpflanzen geschickt ist. 1) féconde, qui porte, qui a la vertu d'engendrer, ou de produire quelque fruit de ventre. 2) qui fert; qui est propre à la génération; gnératif.

płodnym czynię. fruchtbar machen. rendre féconde.

Płodzę.

Płodzę. 1) Kinder zeugen. 2) hegen als ein Laster. 1) engendrer, faire, produire, mettre au monde. 2) entretenir, couvrir, continuer un vice. § 1) spłodził corkę. 2) płodzić nie-cnotę, spiknienie.

płodzić się. sich fortpflanzen; sich vermehren. s'engendrer.

Płodzenie. Zeugung. procréation, génération.

Płodzień swojski Ziele. (eryngium) Mannstreu, Wallen-Distel. panicaut, eringium.

Płodzieniec, g. płodzieńca. } (cratæo-
Płodziamiec, g. płodziamca. } gonum)
Brenn-Kraut. courraige, cratæogonum.

Płodziszek, g. płodziszku; kamień do płodu pożyteczny. gewisser Edelstein so fruchtbar machen soll. espèce de pierre précieuse qui est bonne pour la fécondité.

płodziszek Ziele, tuczek. (porrus) Asch-Lauch porreau.

Płokanie. das Spülen. l'action de rincer, de laver.

Płokarz, Płoczek. Spüler. laveur.

płokarze w papierni. Stampfer, Spüler in der Papier-Mühle. les laveurs de lin-ges dans la papeterie.

Płomień, g. płomienia. eig. u. fig. Flamme. prop. & fig. flamme. § płomień wyda-wać; płomienie dom ogarnęły; przy-dużono wiele buntów pierwey niż w płomień wybuchnęły.

** Płomienię. flammen machen, werfen. repandre, produire, jeter des flammes.

płomienić się. facteln, flammen. flamber, flamboier. § Erna gora strasznie się płomienila.

Płomienisty. 1) flammicht. 2) hitig, brennend als die Liebe. 1) flambant, flam-boiant, jettant des flammes. 2) ar-dent, véhément, vif, comme l'amour. § 1) płomienista słońce. 2) płomie-nista miłość.

płomienisty kolor. flammichte Farbe. cou-leur ondée; couleur de flammes.

Płomyk, g. a. 1) kleine Flamme. 2) ein Edelstein, so wie Flammen spielet. 1) pe-tite flamme. 2) pierre précieuse qui fait voir des flammes.

płomyk kwiatek. (phlox, herba coronaria) Art von Blumen. un espèce de fleurs.

Płon. 1) Ausbeute so Sachen geben, die man eithammelt, einernbietet. 2) Beute an Vieh, Menschen, Geschüß. 1) pło-sić, utilité des choses qu'on recueille, qu'on moissonne. 2) capture, butin en gens, en bétail ou en canons qu'on prend sur l'ennemi. § 1) od gorąco-

ści zanika zboże i w plonie na mierzę będzie znaczna uyma; do plonu i młoczki sporfize są zawsze snopki po sierpie. 2) o iaki tam zaięty plon ludzi; w plonie trzy działa przy-wieziono.

Płoni, f. } Blende, Eismaße, besprohnes Płonia. } Loch im Eise, so den Wandrern sehr gefährlich ist. endroit dans une eau gelée, qui n'étant pas tout-a-fait pris de glace, est fort dangereux aux passans.

Płondrowanie. das Plündern, die Plün-drung. pillage, m. sacagement.

Płondrownik. Plünderer. pilleur, celui qui pille.

Płondruć co. plündern. piller; mettre à sac; sacager.

Płonę, obf. vid. Spłonąć, Opłonąć.

Płonieć. } v. a. einen Acker austrocknen, Płonieię. } mager machen. amaigrir, ren-dre stérile un champ. § ięczmień

płoni każdą rolę; niektóre zboża ro-lą płonieią.

płonieię. 1) mager, unfruchtbar werden. 2) klein-förnigt werden. 1) amaigrir, de-venir maigre ou stérile. 2) devenir maigre & sec comme un grain. § 1) płonieią w tym upale rolę. 2) płońia-fo zboże od słońca.

Płonka. 1) Staude, Baumlein. 2) Pfropf-Stamm. 3) Pfropf-Reis. 1) arbrisseau, arbuste, m. 2) grêse, ente; arbre qui a été enté. 3) jetton, grêse à enter.

płonka bezlisna. } vid. Podziemek.

Płonkakorzeń. }
Płonnik, g. a Płonk-Garten, Baum-Schu-le. pépinière, bâtarrière. § wysmie-nite w płońniku ma szczepy.

płonnik wodny, rolny. (poligonum femi-na) Weggras, Blutgras das Weiblein. renouée, corrigiole femelle.

Płonność. 1) Unfruchtbarkeit der Aecker. 2) Magerkeit des Getreides, das kleine Körner hat. 1) stérilité, infertilité d'une terre. 2) sécheresse, petitesse d'un grain de blé.

Płonny. 1) unfruchtbar, von Aeckern. 2) klein-förnigt. 3) fig. leer, ungegründet, vergeblich. 1) stérile, infertile comme une terre. 2) menu, petit, sec, maigre en parlant des grains du blé. 3) sec, vuide, inutile, vain, frivole. § 1) pło-nne ziarno; zboże. 3) pło-nnym rze-czom nie wierz; zapłtrzony pło-nuż opinią; ta mowa nie jest pło-nna; pło-nuż się karmi nadzieją.

Płokony, } plur. schlechtes, nasses Wetter.

Płokunny, } vilain tems.

Płuskonny. naś, schlecht; vom Wetter.

vilain, sal, mauvais, parlant du tems.

płuskonne

plotkonne konopie. } Hauf des weiblichen
Ploskunka. } Geschlechts. chanvre
femelle.

Ploskurnica. Dünkel, Spelte, Spelke.
épautre; sorte de blé.

**Ploszam.* } scheuchen, schüchtern machen.

Płoszę. } fuster, épouvanter. § pło-
szyć ptaki.

Plot, g. a, u. Zaun. haie morte; clôture
de haies. § *plot z chrostu, z lask,*
z żerdzi.

plot dyłowany, parkan. Zaun von Bretern,
Planche. clôture de planches, pan
de fust.

*plot samorodny, z krzewia żywego plectio-
ny.* grüne Hecke. haie vive.

plot zielony w ogrodach. grüne Wand in
den Gärten. palissade dans un jardin.

plot z kotow. Pfahl-Zaun. haie de pieux.

plot kamienny, grubo murowany. Wand so
von Feld-Steinen ohne Kalk aufgesetzt
wird. muraille faite grossièrement de
pierres sans chaux.

plot koto kwaterny. Einfassung eines Gar-
ten-Beets. bordure de carré.

trzymać się czego jako plotu. sich an etwas
als eine unfehlbare Sache halten; von
solcher nicht abgehen wollen. faire fond,
se reposer, s'appuyer sur une chose qui
a de fermeté & de solidité. § *przez*
cały wiek się tego jak plotu trzymaia.

piłani plotu się trzyma. ein Betrüger
hält sich überall an. un ivre s'agrafe à
tout ce qu'il peut.

koto plotow chodzą. er gehet wie die Rake
um den Brey; er will mit der Sprache
nicht heraus; er ist in seiner Sache nicht
gewiß. il tourne autour du pot; il ter-
giverse; il chancelle.

plotem stoić. in einer langen Reihe stehen;
sich nach der Länge hinstellen. se ranger
en haie; se mettre de file les uns au-
près des autres. § *plotem stojący re-
giment w dług domow.*

iednego to plotu kot. sie sind gleiche Brü-
der; sie sind gleiches Geschlechts. ils sont
de la même cuvée; ils sont billes pa-
reilles.

Plotę, plectie, plot. 1) flechten. 2) wa-
schen, schwachen, nährlich Zeug reden. 1)
entrelacer, ourdir, trécer. 2) fatrouil-
ler, follatrer, niaiser. § 1) *pleść war-
kocz.* 2) *coż ty plectiesz; napłot o*
mnie.

pleść włofy. die Haare flechten. corder,
nater les cheveux.

pleść kosze. Körbe flechten. enverger,
ourdir.

Plotek, g. plotku. ein kleiner Zaun. peti-
te haie.

Plotka. 1) Korb-Arbeit. 2) geflochtene Ar-
beit, Flecht-Werk. 3) geflochtne Weit-
sche. 4) Mährchen, Fabel. 5) Fabel-
haas, Wälscher. 1) *besognie faite d'o-
sier; vanerie, mandrerie; un ouvrage*
de vanier. 2) *tréce, tiffu, tissure, en-
treplacement.* 3) *foüet cordonné, an-
guillade.* 4) *contes bleux, goguette,*
fadaise, baliverne, sornette. 5) *jaseur,*
baveur; raconteur de fables; vendeur
de bourdes; baileur de balivernes.

plotki to. das sind Fabeln. ce sont des
contes à dormir debout.

plotka u sławow. Zaun mit Pfählen an den
Teichen. gord, écriille, écriilloir au bond
d'un étang. § *plotki są ogrodzenia*
we trzy rzędy przed samym upustem.

Plotka. Plösch, Weißsch-Fisch. able; pois-
son blanc.

Plotkarz, vid. Plotka 5).

Plotnieię. 1) blaß, weiß werden. 2) fig.
erschrecken. 1) *devenir pâle; pâlir.* 2)
fig. s'épouvanter, avoir peur, s'éfrayer.

Plotno. Leinwand. toile. § *wielu jest*
plotocię gatunkow.

plotno grube. grobe Sack-Leinwand. toile
à embourrer; toile à embaler.

plotno krzepkie grube. steife Leinwand. bou-
gran, sorte de toile gommée.

Ploton, kupa. Kriegsw. Rotte Fußvolk.
guerre: peloton, quarante ou cinquante
fantassins. § *plotonami się bić.*

Plotowy. Zaun. de haie, qui est propre
à une haie, qui croit près d'une haie.
§ *kot, żerdz, stup plotowy.*

Ploty, plur. Haar-Böfse der Weiber; lan-
ges Haupt-Haar derselben. chevelure
entrelassée ou natée; longues cheveux
dont se parent les femmes.

ploty przyprawne. falsches Haar, eine Tour.
cheveux empruntez; tour de cheveux.

Plowie. gelb machen. rendre jaune. §
już mroz drzewa plowi.

Plowieię. 1) gelb werden wie ein Blatt.
* 2) verschleffen. 1) *blondir, jaunir,*
devenir jaune; se changer en couleur
de feuille morte. 2) *se décolorer, se*
détéindre, se passer.

Plowogłow Ziele, vid. Sowia strzata.

Plowozłotawy. strohsfärbig. de couleur
de paille.

Plowy. blaß-gelb. jaune de couleur de
feuille-morte; de couleur de paille.
§ *wosk jest plowy; piasiek plowy.*
włofy plowe. blondes Haar. des cheveux
blonds.

ptowy kot. bleich-gelbes Pferd. cheval
paillet.

Plta, vid. Plytek.

* *ptcy,*

**ptty*, plur. *trafia*. Hołz: Flösse. train de bois, radeau. § kilka pływów pływów.

Pluca, plur. } die Lunge. le poumon. §

**Pluca*, *sing.* } rozziatrzenie płuce; chłodzi się serce od przyległej płuce; płuca ma naruszone.

Plucki, plur. } die Lungen von jungen oder *plucka*, plur. } kleinen Thieren. poumon d'une jeune ou d'une petite bête. §

weź liśch płucek; *plucka* cięłęce.

Płucnik Ziele, porost ziemny, granicznik, gwiżdzołz, miodunka biała miodowa, studziennik. (*pulmonaria*) Lungen-Kraut. herbe aux poumons; pulmonaire.

Płucnik morski, *ptaw niezgający ptucom podobny*. See-Lunge, ein See-Üngeleser so einer Lunge gleicht. *pulmon marin*, un insecte marin qui ressemble aux poumons.

Płucny, do płuc należący, albo *ptucom podobny*. Lungen-. de poumon; qui ressemble au poumon.

ptucna choroba. Lungen-Sucht; Entzündung der Lungen. *pulmonie*, maladie de poumon.

ptucną chorobę cierpiący. ein Lungen-süchtiger. un pulmonique; qui est malade du poumon.

Pludry, plur. Pomp-Hosen, weite Hosen, Pluder-Hosen. pantalon; rheingrave, culotte fort large à la Polonoise, ou à la Suisse.

Plug, *g. a.* **u.* Pflug. charrue. § zaprzęgać do pluga; w plugu woły idą.

**Plug*. } eig. u. fig. Unflath, Unrath.

Plugastwo. } *prop.* & *fig.* ordure, saleté, souillure, salissure. § plugastwo od bydła zarzniętego; to plugastwo ze wszystkich narodów wymiecone.

Plugawie. 1) unflätig machen, besudeln.

2) *fig.* besudeln, beslecken. 1) souiller, salir, rendre sale, remplir d'ordures.

2) *fig.* souiller, contaminer. § 1) *spługawie* sobie ręce gnoiem. 2) *spługawie* sumnienie, łozę cudze.

Plugawica. unflätiges Weib. gaupe, souillon, marie-graillon.

Plugawiec. *g. plugawca*. Unflath, unflätiger Mensch. cochon, un homme mal propre.

Plugawie. } *adv.* unflätig, garstig. salement.

Plugawo. } d'une manière sale & mal-propre. § plugawo się chowa; plugawo tam jest.

plugawo, } *adv.* zotig, mit garstigen Worten. malhonnêtement, d'une manière obscene

scurillement. § plugawo wierzże napisał; plugawo mowi, wyrzekł; plugawomownie się wyrażał.

plugawomownie, } *gen* Worten. malhonnêtement, d'une manière obscene

scurillement. § plugawo wierzże napisał; plugawo mowi, wyrzekł; plugawomownie się wyrażał.

plugawomownie, } *gen* Worten. malhonnêtement, d'une manière obscene

scurillement. § plugawo wierzże napisał; plugawo mowi, wyrzekł; plugawomownie się wyrażał.

Plugawomowca. } *Botenreisser*. scurille, *Plugawomowny*. } *ordurier*; diseur de saleté.

Plugawomowność. *Boten*; Unfläterey. scurilité, ordures, *f. plur.* gravelure, paroles sales, obscenité, malhonnêteté vilainie.

Plugawy. 1) unflätig, voll Unflath. 2) *zotig*, unflätig im Dienen; garstig. 1) sale, souillé, plein d'ordure. 2) sale, vilain, malhonnête, obscene. § 1) *plugawe ręce*. 2) *plugawy* w mowie człowiek.

Plugowy. Pflug-, zum Pflug gehörig. de charrue. § kroy plugowy; kosi plugowy.

plugowe nogi. Pflug-Sterke, Handhebe des Pflugs. mancherons; les rets; le manche de la charrue.

plugowy dyszel; *grządziel*. Pflug-Deichsel. timon de la charrue.

Pluie, *v. m. F. plume*, plwam, spucken, speyen, ausspeyen. cracher; jeter de la salive hors de la bouche. § *plwać* krwią; ustawicznie pluie.

plwali na niego. sie spleen ihn an. ils crachoient contre lui; ils se mirent à cracher contre lui.

plwać komu na twarz. einem ins Gesicht speyen. cracher au visage, au nez à (de) quelqu'un.

plwać na co, na kogo. auf etwas, auf einen speyen; anspeyen. cracher contre, qu. ou qu. ch.

Plus, *interj.* Plisch, klatsch. han, claque, mot pour exprimer le bruit d'un coup sur le plat d'une chose. § *ryba skoczyła w wodę ogonem plus*.

plus, *subst.* 1) Fisch-Schwanz. 2) Klatsch, Schall beim Wasser, das weggegosst wird. 1) queue de poisson. 2) claque, claquement qui imite le bruit de l'eau qu'on jette contre terre.

Pluskam, *v. m. F. plusne*. 1) besprizen, begiessen mit Wasser, Reth. 2) klatschen, indem man Wasser weggest. 1) écla-bouffer, éclisser qu; faire rejallir de l'eau sur. 2) faire claquer l'eau; donner une claque sur l'eau; faire un bruit semblable à un claquement. § 1) *oplusnął mię błotem*; inkaufem papier opłuskał. 2) *pluskać co na ziemię* rzucając; pluskać wiosłem; waty pluskać.

Pluskanie, plusnienie, popluskanie. Besprizung mit Reth oder Wasser. écla-bouffer; l'action d'écla-bouffer.

Pluskotny. naś, schlächty, vom Wetz-ter. vilain, sale, mauvais en parlant du tem.

pluskotna

pluskotna pogoda. } nasses, stürmisches Wet-
Plufki, plur. } ter. vilain temis,
Pluskota. } mauvais tems; in-
Pluta. } temperie-de l'air. §

pluskow dosyć w kwietniu. punaise, un in-
feste.

Pluszczy. } rauschen, strudeln als das
pluszczy się. } Wasser. bruire, frémir, mu-
gir, faire du bruit en coulant. § plu-
szczyła się krew z niego.

Pluwiał. Regen-Mantel oder Tappe der
Geistlichen. cape ou manteau des Ecclé-
siastiques pendant la pluie.

Plużę, y, yt. 1) fortkommen, behagen, be-
stehen blühen, wachsen. 2) einem diens-
lich, ersprießlich seyn. 1) venir, se plai-
re, se trouver bien, profiter, prendre,
réussir, florir, croître. 2) servir, être
utile, être convenable, favoriser, être
favorable à qui. § 1) plużę tu ryby,
pżczoły, drzewa; w tym mieście
płuży niecnota, swawola, wżeteczność.
2) płuży tu rybom, pżczołom, drze-
wom; we wszystkim mi szczęście
płuży; pole Polakom a nie morze plu-
ży; nie płużyło mi tu powietrze.

Plużny, plużowy. Pflug, de charrue.

Plużyc. Art von einem Pfluge. sorte de
charrue.

Plwacz. } Speyer, Spucker.

Plwaczek, g. plwaczka. } cracheur.

plwaczek żmłia. (přyas) Art von Ottern
die einen giftigen Speichel haben. espè-
ce d'aspic dont l'écume est très-veni-
meuse.

Plwam, wdz. Pluie.

Plwanie. das Ausspucken. crachement,
l'action de cracher.

Plwociny. Spucke. Speichel den man aus-
spuckt. crachat, salive qu'on jette hors
de la bouche.

Plynę, nie, nāt. 1) fließen, laufen, rinnen.
2) schwimmen, wie ein Schwimmer. 3)
segeln, rudern, zu Wasser gehen. 4)
fließen, von statten gehen. 5) fließen,
als Verse. 6) vorbey gehen, verfließen
als die Zeit. 7) aus etwas folgen, fließ-
en. 1) couler; se repandre peu à peu.
2) nager. 3) aller par eau, aller sur
mer, sur une rivière; voguer. 4) al-
ler, réussir, succeder. 5) couler, être
coulant comme les vers de qu. 6)
couler, se passer, s'écouler, s'échaper
doucement. 7) s'en aller, s'en suivre.
§ 1) płynie pod Warszawą Wisła; po-
koie krwią płynęły; łyżę mu z oczu
płynę. 2) dobrze płynie po wodzie.
3) łódzie płyną do Gdańska Wisłą.
4) wszystko według myśli mu płynie;
Dykeyon Polski.

płynie mu ze wszystkich stron iako
potrzeba; płynących mu z nieba ży-
czę pociech. 5) płynie mu mowa,
wierz, styl; słowa mu płyną. 6) pły-
nie czas; lata płyną. 7) płynie to
z tego.

płynąca mowa. wohlfließende Rede. di-
scours coulant.

płynące wiersze. wohlfließende Verse. vers
coulans.

*wierzchem płyną, vid. pływać wierzchem.

Płynienie. 1) das Fließen. 2) das Schwimm-
men. 1) coulement, l'action de cou-
ler. 2) l'action de nager.

płynienie cięta plugawe nad wolą, dobro-
wolne. der gelinde Saamen-Fluß. go-
norée; perte de semence qui se fait
involontairement.

płynienie krwi. Blut-Fluß. flux de sang.

płynienie oczu. das Augen-Triefen. chas-
sie; fluxion sur les yeux.

Plytek. Floß-Baum, Floß-Stamm. bois
floté; bois perdu.

*plytki, trafia. Holz-Flöße. radeau.

Plytnice, plur. Bergw. Schwimm-Band,
worauf man unter der Erde auf dem
Wasser herum schwimmt, um die Stolz-
len zu revidiren. Métal. sorte de radeau
qui est propre à mener sur l'eau sou-
terraine pour visiter les puits aux
mines.

Pływacz. Schwimmer. nageur.

pływacz pies pod rusznica. Wasser-Hund.
canard, barbet, chien qui va à l'eau.

Pływaczka. 1) Schwemme, in welche man
die Pferde reutet. 2) Schwimm-Blase,
Schwimm-Gürtel, worauf man schwim-
men lernet. 1) un gué, endroit d'une
eau pour y guér les chevaux. 2)
bouteille de caibasse, nageoire, lan-
querre, avec quoi on apprend peu à
peu à nager. § 1) puścić konie w pły-
waczkę. 2) uczyć się pływać na pły-
waczkach.

Pływam. 1) schwimmen; nicht untergehen.
2) fig. schwimmen. 1) nager; flotter, al-
ler doucement sur l'eau; se tenir au-
dessus de l'eau. 2) fig. nager, se bai-
gner, faisonner, abonder en. § 1)
zdziebiko w sklenicy pływa; sitowie
pływa, ołow nie pływa; umie dobrze
pływać. 2) we krwi, w winie, w łzach
ubogich pływa; nie w szczęściu i w
dostatkach, ale w trudnościach i dłu-
gach pływa.

oko we łzach pływało. das Auge schwamm
in Thränen. l'oeil étoit trempé, baigné
de larmes.

pływał wierzchem; pływał po (na) wierzchu,
nie grząznąć. oben schwimmen. surna-
ger,

ger, surmonter, nager dessus. § oliwa w wodzie na wierzchu pływa.

plywający. der auf dem Wasser schwimmt. florant, qui est au-dessus de l'eau. § *plywające trupy.*

Pływanie. das Schwimmen. la nage, action de nager.

Pnie się, pnie, pign. 1) kriechen. 2) streben nach etwas. 3) einem gleich zu kommen suchen. 1) ramper, grimper, se trainer. 2) s'élaner, se pousser, aspirer à qu. ch; s'efforcer à obtenir. 3) s'égaliser, se rendre au niveau avec qu. § 1) wino się, pnie po żerdzi waz się; pnie po ziemi; piąc się po sekach na drzewo. 2) pniy się ku sławie, na Państwo. 3) nie pniy się; z Pany; piąc się małżonek musi, choćby i wies przedać.

Pniaczek, g. pniaczka. kleiner Stamm. petite tige d'un arbruste; petit tronc. § w pniaczek wczepić łatorośl.

Pniak, g. a. 1) Stock, Staude, Stamm eines Strauchs, des Weins. 2) ein Rumpf. 1) le pié, la tige d'un arbristeau ou d'un arbruste, comme le sep de vigne, ou celui d'un coudrier. 2) tronc du corps. § 1) ta płonka gładkim pniakiem rośnie; pniak jest w chroście, pień w drzewie, łodyga w ziołach. 2) pniak (tulow) cięła.

Pniakowaty. klein-stämmig, staubicht, als die Haselrüschen-Stauden. de tige; qui croit en buisson, qui a quelques piez comme le coudrier.

Pniakowy.] Stamm. de tronc d'arbre, Pniowy.] de gros d'arbre.

Pniowszczyzna. Unweise-Geld, Stamm-Geld in den Wäldern. droit qu'on paie pour chaque arbre au taillis.

Po, pr. diese Preposition wird mit folgenden Casibus konstruirt. on construit cette préposition avec les cas suivans.

I. mit dem Dativo.] avec le Datif.

1) bey einem Adjectivo als wie, wie, auf Art, nach der Weise. devant un adjectif, en, comme, selon, à la manière, à la façon. § piżę po twojemu; żyymy po staremu.

rob po temu. mache es auf diese Art. faites en cette façon, de cette manière.

po moiemu. nach meiner Weise. à ma fantaisie, à ma façon.

po czemu. wie theuer? de quel prix cela est-il? combien cela? à quel prix cela?

po iednemu. zu einem. un à un. § wypufczę ich po iednemu.

po złotemu. zu Gulden. un florin la pièce.

po bitemu. zu einen harten Thaler. un écu la pièce.

Die Adjectiva auf ki haben nach dieser Preposition im Dativo die Endigung u statt emu. les adjectifs en ki ont après cette préposition au Datif la terminaison u, au lieu d'emu.

po francusku mowi. er redet Französisch. il parle françois. § po włosku, po niemiecku piżę.

umie po francusku. er kan Französisch. il entend le François.

po francusku chodzi. er gehet Französisch. il s'habille à la françoise. § po francusku, po Angielsku tarściue.

po żołniersku. solbattisch, wie die Soldaten. en-soldat. § po kupiecku, po lekar-sku, po oycowsku.

II. mit dem Accusativo.] avec l'Acusatif.

2) nach, in folgenden Redens-Arten. après qu. ch. dans les expressions suivantes.

idź po pana. gehe nach den Herrn, va chercher, va querir le maître.

isć po wino, po piwo, nach Wein, nach Bier gehen. aller querir du vin, de la biere.

postać po Pana. den Herrn kommen lassen; nach den Herrn schicken. envoier querir le maître; faire venir le maître.

posłiy poń (po niego) stuge rwoiego; (conf. On 3). schicke deinen Diener nach ihn. envoiez votre serviteur le querir.

pisac po eo. etwas verschreiben, nach etwas schreiben. commander qu. ch. par écrit; faire venir qu. ch.

po eo stuge postać? wornach hat er den Diener geschickt? après quoi a-t-il envoié le serviteur?

po eo stuge postać? wornach er den Diener schickte. après quoi il a envoié le serviteur; il a envoié le serviteur querir cela.

3) bis an, jusqu'à un endroit. § po drogę, po rzekę, moy grunt idzie; woda po kolana, po pas, po kostki.

4) in, bey einer langen Zeit. dans, pendant, devant un tems de longue durée. § po wszystkie czasy, lata wiekować, będzie.

w potomne wieki stawiony będzie, er wird in späte Zeiten gepriesen werden. il sera célébré dans toute la posterité.

III. mit dem Accus. avec l'Acusatif lorsqu'il y a mouvement d'un lieu à un autre, Instrumentali auf § avec l'Instrumental die Frage wo. lorsqu'il n'y a point de mouvement d'un lieu à un autre.

5) unter. sous, dessous, au dessous.

pod stół rzucić. unter den Tisch werfen. jeter sous la table. *Spod dach skoczyć.* *pod stołem leżeć.* unter dem Tische liegen. coucher sous la table. *Spod dachem stojeć.*

IV. mit dem Local. || avec le Local.

6) auf — herum, in — herum. par, sur, par ci par là, de tous côtés. *Spod ziemi się wleczę;* po bankietach, po biesiadach chodzę; biega po dachu, po sali, po mieście, po polu; po brzytwach ślępa; po boku, po łbie wezmiesz; krew się po żyłach rozlewa; po drodze zwiędził miasto.

7) *ziele po drogach rośnie.* dieses Kraut wächst auf den Wegen herum. cette herbe croit par les chemins.

po świecie biega. er läuft in der Welt herum. il court par monde; il court le pais. *Spod morzu żegluję,*

po nocy biega. er läuft in der Nacht herum. il court de nuit.

po stopniach. von Stufe zur Stufe. par degrez. *Spod szczeblach,* po gałęziach skacze.

po panach, po miastach pisat, rozestat listy, er hat an die Herren herum, an die Städte herum Briefe geschickt. il a envoyé des lettres aux Seigneurs & aux villes qui sont autour.

7) nach. après, postérieurement à. *Spod obiedzie przyjdę;* po krolu pierwszy; po oycu nastąpił syn; po pracy dobrze prożnować; prov.

jedno po drugim. ein nach dem andern. successivement; un après l'autre.

cztery pokoje jeden po drugim. vier Zimmer ein nach dem andern. quatre chambres de suite.

po czyim woli skakat. nach eines Willen tanzen. plier sous les volontez de qu; s'acomoder à la volonté de qu.

po muzyce tańcować. nach der Musie tanzen. danser au violon, à la musique.

po Ojcu, po matce w żałobie chodzę. er trauert nach dem Vater, nach der Mutter. il porte le deuil par raport à son père, à sa mère.

po żenie wziął tę wieś i tyśiąc talarów. mit der Frau hat er dieses Dorf und tausend Thaler bekommen. il a contracté avec sa femme ce village & mille écus.

krewny po Ojcu. ein Bluts-Freund von der Seite des Vaters. parent du côté paternel.

krewność po matce. Bluts-Freundschaft von der Seite der Mutter. le parentage du côté maternel.

po Bogu ierz dżęknęć. nach Gott, nächst

Gott danke ich ihm. après Dieu je lui suis redevable. *Spod łasce krolewskiej zdrowie i całość tobie przypisuję.* 8) vorbei, es ist aus, es ist ein Ende mit c'en est fait de; ils sont passés; ils sont hors de saison; cela est passé.

inż po wszyjskim. 1) es ist alles vorbei; es hat ein Ende. 2) es ist alles aus; es ist alles verlohren. 1) tout est fini; c'est une affaire faite; tout est passé. 2) c'en est fait; tout est perdu.

inż po orzechach, po wszyjskich orzechach mit den Nüssen ist es aus, man hat keine mehr. la saison des noix est passée; on n'en trouve plus; les noix sont hors de saison.

inż po mnie; po mnie. es ist aus mit mir. c'est fait de moi; c'en est fait de moi; je suis perdu. *Spod ciebie, po nim.*

po stawie jego. es ist aus mit seiner Ehre. c'en est fait de sa gloire; adieu sa réputation.

inż po wolności naszey. unsere Freiheit hat ein Ende. adieu notre liberté.

9) zu, so viel als das andre. à; autant d'un que d'autre; ana. *Spod rożen-kow, ryza po funcie, po łocie; łokciec po talaru;* po tyńsie się złożyły.

po ziarnku. zu Bernern. grain par grain. *po sześciu od stu.* zu sechs von hundert. à raison de six pour cent.

po roku panują. sie regieren zu einem Jahr. ils régner un an l'un après, l'autre.

po razu wszyscy pili. alle truncken einmahl. tous ont bu chacun un coup.

po kaszku, po trosze. zu wenigen. peu à peu. *po nici.* Gadenweise. par filet; filet à (après) filet. *Spod włośku.*

po parze. Paarweise. par paire.

Der Accusativus ist gebräuchlicher nach den Zahlen dwa, trzy, cztery, dziesięć bis milion; die Zahlen aber pięć, sześć, siedm, ośm, dziewięć, milion, behalten den Local. les nombres dwa, trzy, cztery, dziesięć, jusques à milion, se trouvent après cette préposition pluriel à l'Accusatif qu'au Local; mais les nombres pięć, sześć, siedm, ośm, dziewięć & milion, retiennent le Local. *Spod pięci po cztery tyńfy, po piąciu talarach.*

10) an. à. *poznat go po głosie.* er hat ihn an der Stimme erkannt. il l'a reconnu à la voix. *Spod znam go po chodzie, po mowie.*

11) mit, in folgenden Redens- Arten. avec, dans les façons de parler suivantes. *po rzecze, po wodzie płynąc.* mit dem Strom gehen. suivre le fil d'eau; nager avau l'eau.

po wietrze. mit dem Winde. à vau le vent; alant le vent en poupe; portant vent arrière. § *zęgłować, bieżać po wietrze.* **rad po słoncu chodzi.** er gehet gerne wenn ihm die Sonne in den Rücken scheint. il aime à marcher le dos tourné au soleil.
po poświecie. bey Mondschein; im Mondschein. au clair, à la lueur de la lune.
12) von, bey einigen Verbis. de, il y a quelques verbes qui se construisent avec cette préposition.
chcę co po nim. ich fordere dieses von ihm. je veux, je prétends, j'exige cela de lui. § *Bog tak chce mieć po każdym człowieku; żądam tego po tobie.*
13) nichts nütze; nicht nöthig. il ne pas nécessaire; il ne vaut rien.
nie po tym. dieses taugt nichts, dieses ist nichts nütze. cela ne vaut rien.
nie tu po swoim bracie. dein Bruder ist hier nichts nütze. votre frère n'est bon à rien ici.
nie wiele po tym nożu. dieses Messer ist wenig nütze. ce couteau ne vaut pas grand' chose.
co po mnie tam. was bin ich da nütze; ich habe da nichts zu schaffen. à quoi suis-je bon en cet endroit.
nie tam po ciebie. du bist da nichts nütze. vous n'êtes bon à rien en cet endroit.
14) außer, outre, excepté, hors. § *dziesięć ich po panach waznych (oproc panow waznych) było.*
po, pr. inf. 1) diese Preposition ändert den Sinn vieler Verborum nicht, sondern formiret nur ihre kurze Conjugation. cette préposition ne change rien en la signification de beaucoup de verbes, mais elle forme seulement leur brève conjugaison.
poysć, ist. gehen. aller, s'en aller.
pobłądzić, błądzić. fehlen. errer, faillir.
podziękować, dziękować. danken. remercier.
2) von oben, be, über. par dessus, sur.
posypać. beschütten. repandre sur.
połać. begießen. arroser, verser par dessus.
3) eine kleine Weile, eine wenige Zeit. un moment, un peu de tems.
potrzymać co. etwas ein Weilchen halten. tenir qu. ch. un moment.
possoić. ein wenig stehen. se tenir un peu debout.
počkekać. ein wenig warten. attendre un peu.
4) viel, eine Menge, eine oft wiederholte Handlung, in diesem Verstande wird diese Preposition oft mit andern verknüpft. beaucoup, souvent, beaucoup de fois, une action souvent répétée;

on trouve dans ce sens le plus souvent cette préposition accompagnée d'autres prépositions.
popłacić, długi. viel Schulden bezahlen. paier beaucoup de dettes.
poziędzają się. zusammen kommen, zusammen fahren. s'assembler à cheval ou en chariot.
ponaprawiać. viele Sachen zurecht machen. reparer beaucoup de choses.
porozdawać. viele Sachen verkaufen. vendre beaucoup de choses.
Po nad, pr. Instr. an—herum. le long de.
po nad brzegiem, po nad rzeką chodzi. er gehet auf dem Ufer, am Flusse herum. il marche au bord, le long de la rivière.
Pobaczam } co, v. m. F. pobaczę. ge-
Pobaczynam } wahr werden, erkennen, er-
sehen. apercevoir, observer.
Pobielać. 1) Mäurer der die Mauern ausweist, 2) Töpfer der Glasur- Arbeit macht. 3) Verzinner, Versilberer. 1) maçon qui blanchit les murs. 2) potier qui pose le plomb sur la poterie. 3) ouvrier qui blanchit quelque métal, qui étame ou qui argente.
Pobielać co, v. m. F. pobię. 1) weissen mit Kalck. 2) verzinnen, versilbern. 3) glasieren. 1) blanchir une muraille. 2) étamer, argenter; blanchir un métal. 3) plomber une pièce de poterie. § 1) pobielać izbę, mur. 2) pobielić (polewał) cyną, srebrem statek. 3) pobielać garnet.
Pobielać, Pobielenie. 1) das Weissen. 2) das Verzinnen. 3) das Glasieren der Lössfe. 1) l'action de blanchir les murailles. 2) étamage; l'action d'étamer, d'argenter. 3) l'action de plomber une poterie.
Pobielać, pobieleny. 1) geweist mit Kalck. 2) verzinnt, versilbert. 3) glasiert. 1) blanchi avec de la chaux. 2) entamé ou argenté. 3) plombé.
Pobierki, plur. 1) Nachlese der Weinbeeren; das Nachkoppeln. 2) fig. Nachlese, Sammlung. 1) action de grappiller ou de glaner. 2) fig. supplément, augmentation d'un recueil.
Pobić, v. m. F. pobię. 1) beschlagen, decken ein Dach. 2) schlagen, tödten viele. 3) viele peitschen, schlagen. 4) zerschlagen als der Hagel das Getreide. 5) treiben, einschlagen einen Nagel. 6) binden ein Fass. 1) couvrir le toit. 2) tuer, assommer, massacrer beaucoup de. 3) fouetter, battre plusieurs personnes. 4) abatre le blé, le gréler. 5) cogner, chasser qu. ch; fraper sur une chose pour

pour la faire avancer. 6) relier une futaille; mettre des cerceaux autour d'un tonneau. § 1) pobić dach, dom gontami, deskami. 2) pozabiał wężniow; pobił kury, gęsi, cielęta. 3) pobił dzieci. 4) grad pobił zboża, owoce. 5) pobić klina, goździa, czopu. 6) pobić bezkę.

pobić się. sich mit einander schmeißen, sich schlagen. se battre, se fraper, se porter des coups; être aux mains. § ci się bią a tamci się pobią.

Pobisurmanić. einen zum Türken machen. faire, rendre qu. Turc.

pobisurmanić się. Türkisch werden. embrasser la religion Turque; se faire Turc.

Pobisurmaniony. der Türkisch geworden ist. qui est devenu Turc.

Pobłądzenie. Irrthum, Versehen. erreur, f. meprise. § otworzyli mu oczy i postrzegł pobłądzenie swoje.

Pobłażam komu w czym. einem nachgeben, nachsehen, durch die Finger sehen. fermer les yeux aux actions de qu; être indulgent; traiter qu. fort indulgentment, avoir de la complaisance pour quelqu'un.

w niczym mu nie pobłaża. er siehet ihm in keiner Sache durch die Finger. il ne lui passe rien.

Pobłażanie. Nachsicht, indulgence, complaisance qu'on a pour qu.

Pobliżkość. die Nähe. proximité, le voisinage; lieu proche. § w pobliżkości miasta tego.

Pobliżki. nahe, in der Nähe gelegen. voisin, proche; qui n'est pas loin. § poblizsze miejsca.

poblizsi krewni. die nächsten Verwandten. les parents de bien près.

Poblizu, adv. nah, in der Nähe. tout près; tout proche; tout contre.

Pobocz, adv. an der Seite. à côté.

* *Pobocz, f.* Zaum, Zügel. bride, rêne.

Pobocznicza. Seiten-Brett im Bett. pan de lit qui va en longueur.

Pobocznie, adv. seitig. d'une manière laterale.

Poboczny. 1) nebenseitig, Neben-, Seiten-. 2) in der Neben-Linie verwandt.

1) lateral, qui regarde le côté; qui est à côté; de côté. 2) colateral, qui est en ligne colaterale. § 1) pokoje poboczne; wsi poboczne; wiatry poboczne; aby na marzłach chleba pobocznego i podwod nie brano. 2) w poboczney linii są stryy, ciotka &c.

poboczny angut. Nefk. Seiten-Winkel. Géom. angle lateral. § anguly pobo-

czne są około linii postawioney iednym końcem na drugiey.

krewni poboczni. die Unverwandten in der Neben-Linie. les colateraux.

Pobog, Poboż. Wappenk. aufgerichtetes Huf-Eisen darauf ein Kreuzchen stehet, aus der Krone springet der Vordertheil eines Hundes. *Blason.* un fer de cheval debout, sur lequel est mise une petite croix; sur la couronne paroît un chien issant ou à demi-corps.

Poboiewisko. Wahl-Feld, Wahl-Statt. champ de bataille.

Pobor, Steuer, Schätzung. impôt, taille, taxe; subside, m. § pobor łanowy, wodny; pobor daie, wybieram, wyciągam, odbieram; poboru odbieranie, oddawanie.

Poborca. Rent-Meister, Steuer-Einnehmer. receveur des tailles.

Poborny. steuerbar. taillable, suiet à la taille; contribuable.

Poborowy. Steuer-, de taille, d'impôt.

Poboruie. steuern, Steuer geben. payer la taille, l'impôt. § każdy tam poboruie od obeyscia swego.

** *Poboy, g. poboju.* Mord, Totschlag. le meurtre, le massacre.

Pobożnie, adv. 1) gottesfürchtig. 2) billig, nicht zu theuer. 1) dévotement, pieusement, religieusement. 2) à prix raisonnable. § 1) pobożnie życie. 2) pobożnie przedać.

Pobożność. Gottesfurcht, Frömmigkeit. piété, dévotion, religion.

Pobożny. gottesfürchtig; billig, gerecht. dévot, pieux; raisonnable, juste.

pobożna cena. ein billiger Preis. juste prix; prix raisonnable.

pobożny uczynek. milde Stiftung. une oeuvre pie.

Pobratynstwo. Brüderschaft, die bey dem Trinken gemacht wird. frérie faite avec ses amis. § piymy na pobratynstwo.

Pobrzeże. Umlände, Anfurth am Fluß. rivage, m. port, rive.

Pobrzeżny, am Gestade wohnend. ripuaire; se tenant aux rivages.

pobrzeżny mieszkaniec. Bewohner eines Ufers. riverain, celui qui habite auprès d'une rivière.

Pobudka. 1) Reiz, reizende Sache, Bewegung-Grund. 2) das Anreizen, Reizung, Anreizung. 3) Anreizer. 4) die Rebelle, Trummel-Schlag oder Trompeten-Stoß bey dem Anbruch des Tages. 1) incitation, atraits, m. plur. ce qui incite, ce qui pousse, ce qui anime; aiguillon, motif. 2) incitation, action de celui qui incite. 3) incitateur, ce-

lui qui incite. 4) diane, baterie du tambour, son des trompettes à la pointe du jour.

Pobudzam, v. m. F. pobudzę. 1) viele aus dem Schlaf aufwecken. 2) anreizen, verleiten. 3) reizen, machen, antistiften, erwecken. 1) éveiller les gens. 2) inciter, exciter, animer, émouvoir, pousser, porter qu. à qu. ch.; solliciter, qu. de faire qu. ch. 3) fusciter, exciter, faire naître. § 1) na ten hałas czeladź pobudził. 2) pobudził go do tego uczynku. 3) pobudził nienawisć u niego.

Pobudzanie, pobudzenie, pobudka. das Anreizen, incitation, fuscitation, action d'inciter, de fusciter.

Pobudzićiel. Anreizer, incitateur, celui qui pousse à qu. ch.

Pobudzony. angereizt, excité, ému, porté, poussé.

Poburzam, v. m. F. poburzę. 1) vieles zerstoßren. 2) aufbringen, aufheßen. 1) facager, bouleverser, démolir, renverser beaucoup de. 2) pousser, inciter, exciter, fusciter. § 1) wiele miast poburzył. 2) poburzył szlachtę przeciw królowi.

Pobyćie. Aufenthalt. séjour, demsue. **Pobyć.** re.

Pobynam, v. m. F. pobędę. seyn, leben, eizige Zeit, sich aufhalten. séjourner, demeurer.

nie pobyrzay mi tu. laß dich hier von mir nicht mehr betreten. que je ne vous atrape ici plus.

pobądź tu trochę. verweille hier ein wenig. restez ici un peu.

Pocałować, F. pocałuję. küssen. baiser.

Pocałowanie. Kuß. baiser; tour de bec.

Pocę się, potnieię. 1) schwißen. 2) schwißen, aufschlagen als die Fenster. 3) schwißen, sich bestreben, sehr arbeiten. 1) süer, 2) suinter, süer comme les fenêtres. 3) süer, travailler beaucoup; travailler avec effort. § 1) poći się od ladaiakiej. 2) okna się pocą mroz będzie. 3) pocił się nieborak, nim tę spisał ramotę.

pocący się. schwißend, voller Schweiß. suant, plein de sueur.

Pocenie. das Schwißen, l'action de süer.

Pochadzam sobie, chodzę sobie. nach seiner Bequemlichkeit gehen; schlentern. marcher, se promener selon la commodité.

Pochewka. kleine Scheide. gaine, petit fourreau.

Pochlebca, Pochlebnik. Schmeichler. flateur, adulateur, cajoleur. § pochlebce go skaził; pochlebnicy są zarażają

dworow i dobrych obyczaiow; pochlebnicy królów psują, a królowie skazeni poddanych niszczą; o gdyby pochlebców złe plemię zgineło!

Pochlebianie, podchlebianie. das Schmeicheln. l'action de flater, flatterie.

Pochleбно, podchleбно, adv. schmeichelhafter Weise. en flateur; d'une manière flateuse.

Pochlebnica. Schmeichlerin. flateuse, celle qui flate; cajoleuse.

Pochlebniczek, g. pochlebniczka. kleiner Schmeichler. petit flateur.

Pochleбно. schmeichlerisch. flateur, flateur.

Pochlebstwo. Schmeicheley, Schmeicheley. flatterie, adulation, cajolerie. § pochlebstwo oczy mruży; pochlebstwem pańskie głąkać uszy; pochlebstwo przyymmie; umie dobrze pochlebstwo; pochlebstwem się uwodzić; bez przygany pochlebstwa powiedzieć może.

Pochlebiam komu. einem schmeicheln; **Pochlebiuję** schmeicheln. flater, cajoler, caresser qu; faire sa cour, faire fête à qu. § nie pochlebiuję ci rzekę.

* **Pochłon, żarłok.** Vielfraß. gourmand, goinfre, glouton.

Pochłonią co, v. m. F. pochłone. 1) verschlungen. 2) wegraffen. 1) dévorer, engloutir. 2) enlever, prendre, ravir, raser.

Pochlubka. Wraßleretey. gasconnade, fanfare, rodomontade, vanterie. § 2 pochlubki się to stało.

Pochmurnie, adv. dünnel, düster. obscurément, d'une manière peu claire.

Pochmurność. 1) Finsternis, Dunkelheit. 2) Unlust, Unmuth. 1) obscurité, ténèbres, f. plur. 2) tristesse, mauvaife humeur, chagrin. § 1) w tey pochmurności nie widać było lasu. 2) pochmurność twarzy, umysłu.

Pochmurny. 1) düster, finster, wolkeicht, trübe. 2) unlustig, verdroffen, finster. 1) obscur, nébuleux, couvert de nuage. 2) sombre, morne, triste. § 1) dzień dziś pochmurny. 2) pochmurnego umysłu człowiek.

pochmurne Ziele. (parietaria) Tag und Nacht; Glaskraut. vitriol, paritoire, parietaire.

Pochod. Anfang, Ursprung, principe, m. source, origine. § poćiągnij to do swego pochodu; obroć oczy ku pochodowi i końcowi; pochodem tedy te rzeczy są dobre.

Pochodnia. 1) eine Fackel. 2) fig. Krieger Feuer, Krieger-Flamme. 1) torche pour éclairer.

éclairer. 2) *fig.* flambeau de guerre, feu. § 1) kilka mamy ieszcze pochodni; pochodnią świecić. 2) tę niewątpliwą wielkiej wojny gasić trzeba pochodnią.

pochodnia woskowa. Wachs-Gaßel. flambeau; flambeau de poing.

pochodnia na powietrzu. Luft-Gaßel, Lantje, ein Luft- Zeichen. un météore dans l'air semblable au flambeau, ou à la lance.

Pochodnik. 1) Gaßel-Macher. 2) Gaßel-Träger. 1) faiseur de flambeaux. 2) porte-flambeau; celui qui porte un torché.

Pochodniowy. Gaßel-, de flambeau. § pochodniowe światło.

pochodniowy stuga, wid. Pochodnik 2).

Pochodzę. 1) entstehen, herkommen, seinen Ursprung haben. 2) Gramm. herkommen, abstammen. 1) émaner, venir, procéder, décendre, naître, prendre son commencement, partir, dériver, tirer son origine de. 2) Gramm. dériver. § 1) te niezczęścia z wojny pochodzą. 2) słowo to z francuskiego języka od słowa *charge* pochodzi.

pochodzi to z szczerzego serca. das kommt aus einem aufrichtigen Gemüth. cela part d'un cœur sincère.

pochodzący z drugiego. abstammend. né, forti, issu; qui est dérivé; originaire, qui tire son origine de.

pochodzące słowo. Gramm. abstammendes Wort. Gramm. un dérivatif.

pochodzić szatę. ein Kleid abtragen. ufer un habit.

Pochodzenie. Entstehung, Ursprung. source, origine.

pochodzenie Duchu Świętego. Theol. das Ausgehen des Heiligen Geistes. Théol. la procession du Saint Esprit.

pochodzenie słowa. Gramm. Derivation, Abstammung, Ableitung eines Wortes; abgeleitetes Wort. Gramm. dérivation, un dérivé.

Pochodziśko, stoczyśko, adv. abhängig. panchant; en pente.

Pochodziśkość. Abhang. pente, panchant. § pachodziśkość drogi, goi, świda; pochodziśkość ku gorze idąca.

Pochodziśki, abhängig, panchant, qui va en pente, qui baisse. § pochodziśka na doł droga, gora; pochodziśka ku gorze droga.

Pochodzony. abgetragen, tabl. ras, éfilé, usé, qui n'a point de poil. § piaszcz pochodzony.

Pochop. § 1) Anlauf, Unfall, Anlauf, Pochopność. § Heftigkeit, Ungestüm. 2)

Anlauf; Gelegenheit. 3) vorläufiges Urtheil oder Venspiel so man dem Richter zur Verfassung eines Urtheils in dergleichen Sachen an die Hand giebet. 1) élan, éfort, fougue, violence. 2) occasion, sujet à qu. ch. 3) un préjugé; un exemple qu'on fournit au Juge pour le suivre dans la décision d'une semblable affaire. § 1) wziąć pochop na co. 2) pochop komu czynię, daię; pochop wziąć, mieć wczym albo do czego; wysiłony wdzięczności pochop; po ziemsku sędzi mniemanie, bo ma swoy pochop z ciała; przybrał nowy pochop mśzczenia się; te reflexe z pochopu prawdziwey pobożności pochodzą. 3) danie sędziemu pochopu albo przykładu postępowania w sprawie jakiej.

pochopem uderzyć, skoczyć na kogo. einen mit Ungestüm anfallen. se jeter sur qu. avec violence.

Pochopny. 1) gelegen, geschieht zu einem Anlauf als ein abhängender Ort. 2) anlassentlich, das zu etwas Anlauf, Gelegenheit giebet. 1) propre à ataqer, à s'élaner, à se jeter sur quelqu'un comme un lieu penchant. 2) occasionnel, qui donne occasion. § 1) pochopne do uderzenia na nieprzyaciela była rownina. 2) takie towarzystwo pochopne do grzechu.

Pochować, F. pochować. einen Todten beerdigen. enterrer, ensevelir, mettre en terre un mort.

* *pochować się.* sich erhalten, sich ernähren. s'entretenir, se nourrir. § nie ma się czym pochować.

Pochowanie umarłego. Beerdigung. sepulture.

Pochrachywać, v. m. F. pochrachnę. ein wenig rauchern. cracher un peu.

Pochrzypczizna. die Höhle zwischen den Schulter-Blättern. la cavité entre les épaules.

Pochutniwać. § jauchzen, frohlocken. Pochutniwać sobą. § se recrier, s'écrier de joie; jeter un cris de joie. § pochutniwa przecię sobą nędzniczek.

Pochutniwanie. das Jauchzen, das Frohlocken. cris de joie, d'acclamation.

Pochwa. § 1) eine Scheide. 2) ber Pochwy, plur. § Schwanz-Rieme am Pferde-Gesirr. 3) die Rappe, in welcher die Mehre steckt. 1) gaine, fourreau. 2) la croupière. 3) fourreau d'épi, qui enferme le bas de l'épi du blé. § 1) pochwa do szpady. 2) pochwy konskie. 3) kłos jest w pochwach.

z pocherw dobył, wyiął. aus der Scheide ziehen. dégainer, tirer du fourreau.

w pochwę, do pocherw włożył. in die Scheide stecken. rengainer; remettre en fourreau.

*Pochwał. das Loben, Lob, Ben-Lob.

Pochwalca. loüange, éloge, m. applaudissement. § zasłużył na pochwałę.

pochwała, vid. Pochwała.

Pochwalca. loüer, loüer, loüeur, loüeur.

Pochwalacz. celui qui loué.

Pochwalam co, v. m. F. pochwałę, loben, mit loben. loüer; applaudir; préconiser; donner des loüanges à. § pochwalić co krzykiem, głoſem, klaskaniem rąk, słowami.

Pochwalka, pochwała, proźna chwala, eitel Ruhm, Prahlerey, Wind. vaine gloire, vanterie, vanité qu'on fait de soi même. § z pochwalki to pochodzi.

Pochwalony. von allen gelobet. loué d'une commune voix.

Pochwila. Nothfall. cas de nécessité.

Pochwilek. l'avenir.

na pochwilek to schować trzeba. man muß dieses auf den Nothfall verwahren. il faut réserver cela pour l'avenir.

mieć co na pochwilek. etwas auf den Nothfall haben. avoir qu. ch. de (en) reserve.

zgodzi się to na pochwili. das wird zu seiner Zeit, auf den Nothfall gut seyn. cela sera bon à son tems, à l'avenir, en cas de nécessité.

Pochwili, adv. in kurzer Zeit; im kurzen, bald. en peu de tems.

Pochwiściel, g. a. swift, wiatr tegi swift.

Pochwift. szczy. Cause-Wind. un vent qui sifle: ouragan.

Pochwyć co, kogo, F. pochwyć. 1) ergreifen; fassen. 2) fassen, aufschneiden, erschnappen als eine Lehre. 1) saisir, prendre. 2) goûter un peu, atraper, entrer ouir quelque doctrine. § 1) pochwycono go na gorącym uczynku.

2) pochwycone o tym mniemania; a gdzieś się pochwyć nauczke.

Pochwytać, F. pochwytam: viele auffangen. prendre beaucoup de.

Pochyba. Verfehlung, Betrüglichkeit. égarment, pente aux erreurs.

bez pochyby; niepochybnie, adv. unfehlbar. infailliblement, assurément.

Pochybnie, adv. auf eine trügliche, ungewisse Art. d'une manière qui n'est pas certaine, qui peut manquer.

Pochybność. Betrüglichkeit, Sehlbarkeit. qualité de pouvoir errer.

Pochybny. 1) sehlbar, der fehlen kan. 2) betrüglich, etiol. 1) qui peut tomber

dans une erreur. 2) trompeur, incertain, vain.

Pochylam, v. m. F. pochylę; nachylam. beugen, neigen. pancher, incliner.

pochylić się, nachylić się. sich neigen, sich beugen. s'incliner, se baïssier.

Pochylanie, pochylene. das Beugen. l'action d'incliner.

Pochylenie, nachylenie. Beugung, Neigung, Abhang. déclinaison, pente; état d'une chose qui panche.

Pochylysty. das man neigen kan. qui peut être incliné.

Pochylnosć. Mathem. Abhang einer Sache. Matém. pente d'une chose.

Pochylny. Mathem. nicht recht senkrecht. Matém. qui n'est pas bien perpendiculaire.

Pochylo, adv. abhângig. penchant, en pente.

Pochylony, nachylony. gebeugt, geneigt, abhangend. incliné, penchant.

Pochyłość. 1) Abhang, Abhângigkeit. 2) Kriegsbauf. Wöschung. 1) pente, penchant. 2) Fortif. escarpement, pente.

§ 1) pochylność rowniny ku miasłu. 2) pochylność wału odwrotna.

pochylność rowu. Absteigung des Grabens am Walle. l'escarpe, la pente du fossé.

Pochyły. abhângig. penchant, escarpé.

*Pochynąć co, F. pochynę. untertauchen, versenken. submerger, plonger, enfoncer dans l'eau.

Pociąg. 1) Zug, Stof. 2) Zug eines ziehenden Pferdes. 1) trait; tire, un tirage; coup de celui qui tire, qui pousse.

2) les pas, le port, l'ature, le train d'un cheval de trait. § 1) za każdym pociągiem linę wyżej chwytać trzeba;

robić masło sporym pociągiem; za każdym pociągiem piły odpoczywał.

2) koni ten niedobry do poważnego pociągu.

Pociągam, v. m. F. pociągnę. 1) nach und nach ziehen. 2) fig. auslegen, deuten, auf etwas ziehen. 3) nach sich ziehen. 4) gerichtlich belangen, citiren, vor Gerichte schleppen. 1) tirer un peu, trainer peu à peu; amener à soi par reprises. 2) fig. tirer qu. ch. à; prendre à; repouter comme. 3) attirer, causer; troler après soi; avoir une suite de. 4) assigner devant un Juge; mener qu. au Juge. § 1) pociągnij powrozu, woza. 2) pociągano to nie ma do żadney niestawy. 3) pociąga to za sobą zgubę, pżytek, przykład, szkodę. 4) pociągać kogo pozwem do prawa; pociągał go o to do Sędziogo.

prawem się pociągać. mit einander processiren.

firen. plaidier ensemble; se plaidier l'un l'autre.

potiagac się na co. sich auf etwas beziehen. se rapporter, se referer à qu. ch.

potiagające się namieśnictwo. Gram. ein Pronomen relativum. Gram. Pronom relatif.

Pociągły. långlicht, gebogen. qui est un peu long & courbé au bout. § nos pociągły; litera *s* jest na doł i wzgorę pociągła.

Pociąg, *g. u.* Back; Ofen; Krücke. fourgon, un rable.

Pocięcha. Tröst, Freude. consolation. § żadney w smętku moim nie mam pocięchy; na pocięchę pragnienia i nadziei moiej; pocięcha słowna; pocięchę komu daig.

nie dam ci tey pocięchy. ich werde dir diese Freude nicht machen; du sollst es nicht erleben. je ne vous donnerai pas cette joie; vous n'en ferez pas fête.

Pocięgiel, *g. pocięgla.* der Änie-Nieme beim Schuster. le tire-pié, avec quoi le cordonnier tient le foulrier.

Pocielnica, *vid.* Počilnica.

w Pociemku, *adv.* im finstern. à tâtons; à la brune.

** Pociemnić, *F. potiemnę.* verdunkeln. obscurcir, ofusquer, rendre ténébreux, repandre ses ténébres. § noc wżysko pociemniła.

Pocieram, *v. m. F. potre.* wischen, reiben, bereiben. torcher, frotter, passer qu. ch. par dessus. § potrzyz olejkiem cho-rey ręki

potierać sropy tierliq. die Garben mit dem Dreschwagen dreschen. fouler les gerbes avec un rouleau.

cuďte potiera karty. 1) er ist aus seinem Hause vertrieben; er muß bey fremden Leuten wohnen. 2) er suchet vor fremden Thüren sein Brod. 1) il court comme un banni; il n'a ni feu ni lieu. 2) il mandie de porte en porte; il truche.

cuďte karty i stoty rad potiera. er schmarozet gerne herum. il mandie son pain de cuisine en cuisine; c'est un chercheur de franchises lipées.

Pocierpieć czego, *F. potierpie.* ein wenig leiden; ein wenig erdulden. souffrir un peu.

Pocierpka, *vid.* Smrodynia.

Pocieszyc, *F. pocieszę.* trösten, erfreuen. consoler qu. de; donner de la consolation à qu; soulager qu. § pocieszyles matki tym listem w tak wielkim żalu.

Pocięzenie. Tröstung. consolation.

potieszenie przyzymiający. tröstlich, der sich Pocięzny; trösten läßt.

consolable qui peut être consolé. § żal pocięzny.

potięzny, pocięchę maigcy, daigcy. Tröst; der da tröstet. de consolation; consolant, qui donne de la consolation. § wiersz pocięzny.

potięzne, vid. Poczesny—poczesne.

Pocięzyciel. Tröster. consolateur, qui console.

Pocięzyciel Święty. der Tröster, der Heilige Geist. le Paraclet, le Saint Esprit.

zonka sobie pocięzycielow chowa. das Weibchen hält sich Galanen. la femme a des galans, des mignons de couchette.

Pocielnica. Schwiß-Stube, Schwiß-Band. banc à suier; loge aux étuves ou l'on sue.

Pocińam, *v. m. F. potnę.* 1) zersekken, zerhauen. 2) mit Ruthen peitschen. 3) fällt einen Baum. 1) balafrer; donner des coups d'épée ou de sabre. 2) fouetter qu; donner à qu. le fouet bien ferré. 3) abatre par le pié, dégrader un arbre. § 1) pociągł wżyskich. 2) potniy swawolnych dzieci. 3) pociąg drzewo.

Pocięty. 1) gehauen. 2) mit der Axt gefällt. 1) balafré, taillé d'une épée. 2) 2 abatu par une hache.

Pociosiwie czego, *F. potieszę.* 1) beginnern, ansetzimmern. * 2) verbessern, ausarbeiten. 1) équarir un bois entièrement, le raboter, le rendre égal avec une coignée. * 2) limer, polir, perfectionner un ouvrage.

Pocišk. 1) ein Wurf, das Werfen. 2) Wurf-Gewehr, Wurf-Spieß, Wurf-Weiß u. d. g. 1) jet, coup, lancement; l'action de jeter, de lancer. 2) un trait, dard, javelot, javeline; une arme à lancer, à darder. § 1) pociškiam go ranił, trafił; težiza do pocišku rohatyna; pociškiam się bili, się walczyli.

potisk nawiazany. Wurf-Gewehr an einem Riemen. trait ou dard qu'on attache à une courroie.

jednym pociškiam dwóch wroblow zabić. zwei Dinge zugleich verrichten. faire d'une pierre deux coups; faire deux choses dans un même tems.

* Pociškam czego, *F. potisnę;* natłaczam. voll stopfen. embourrer; presser, mettre avec force dedans.

Pociškiam, *v. m. F. potisnę.* werfen als mit einem Stein. jeter, lancer, darder. § pocišnżem wrobla kamieniem; pocišnżę dziirytem.

Y y §

Pociško.

Pociśkowy. das man werfen, schießen kan. de trait; ce qu'on peut lancer, ou darder.

cel pociśkowy. Ziel nach welchem man wirft. but ou l'on lance un trait.

pociśkowy żołnierz. Soldat der ein Wurf-Gewehr führt. dardeur, soldat qui lance des flèches, des dards.

pole ćwiczenia pociśkowego. Platz wo man sich im Werfen übet. place où l'on s'exercer à lancer, à darder.

pociśkowa rana Wunde von einem Wurf-Gewehr. blessure d'un trait.

Pocz, vulg. adv. po co. wornach, worzu. à quoi bon.

ni pocz, vulg. um nichts, ohne Ursache, ohne Nutzen. pour rien, sans raison, sans profit. § ni pocz tam chodziles.

Początek. 1) Anfang. 2) Anfänger, Ursacher, Urheber. 1) le principe, le commencement. 2) aureau, cause. §

1) zęda przyiażni początek swoy bierz; początek życia ludzkiego placzem się zaczyna; od początku aż do końca. 3) on był początkiem zwady.

początki nauki, ćwiczenia, umiejętności. Anfangs-Gründe einer Wissenschaft. les premiers traits, les principes, les rudimens d'une science.

od początku świata. 1) von Anbeginn der Welt. 2) seit Menschen Gedenden. 1) depuis la création du monde. 2) depuis que le monde est monde; de mémoire d'homme.

Początkowy. Anfangs-, ursprünglich. primitif, original.

początkowe słowo. Gramm. ein primitivum in der Grammatic. Gramm. un primitif.

* **Pocić** } kogo czym, *F. poczę.* einem Poczyć } eine Ehre anthun. regaler qu. de; traiter qu. honnêtement. § poczył mię winem.

poczyć cię to. das wird dir Ehre machen. cela vous fera honneur; cela vous apportera de l'honneur.

Począciwie, adv. ehrlich, redlich. honnêtement, en honnête homme.

Począciwiec, g. począciwiec. ein ehrlicher Mann. homme de bien; honnête homme.

Począciwość. 1) Ehrlichkeit, Redlichkeit. 2) Höflichkeit, Ehre die man einem erweist. 1) honnêteté, probité. 2) honneur; honnêteté qu'on fait à qu. § 1) począciwość nigdy nieposzlakowana. 2) wielką go przyjął począciwością.

idzie o począciwość. es gehet um die Ehre, um den guten Namen. il y va de l'honneur, de la réputation.

pod począciwością i gardłem. bey Verlust der Ehre und des Lebens. sous perte de l'honneur & de la vie.

Począciwy. 1) ehrlich, rechtschaffen, redlich. * 2) ehrbar, ehrwürdig. 1) honnête. * 2)

vénérable, honorable, respectable. § 1) począciwa rzecz, sprawa; ludzie począciwi i dobrego żywota.

począciwie. der ehrliche Name. réputation, bonne renommée, honnêteté.

jakom począciwy. so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. aussi vrai que je suis honnête-homme; foi d'honnête homme.

nagrodzić komu począciwie. einem seinen ehrlichen Namen wieder geben; faire réparation d'honneur; rétablir l'honneur à qu.

Poczęcie. 1) Anfang. 2) Empfängniß. 3) das Aufschneiden eines Brodes; das Anzapfen eines Getränkes. 1) commencement. 2) l'action d'entamer, de mettre une breuvage en perce, § 1) od poczęcia tey monarchyi. 2) poczęcie w żywocie. 3) poczęcie chleba, beczki.

miejscę poczęcia, gdzie się co poczęło, rodzi. Ort der Geburt, der Entstehung. l'endroit de la naissance, de la formation de qu. ch.

Poczęcie Panny Maryi. die Empfängniß Mariä. la Conception, une fête.

Poczekać, F. poczekam. etwas warten; verharren. attendre un peu. § poczekay tu na mnie.

poczekay ieno. drohende: warte nur; ich werde dich schon finden. en menagant: je la vous garde bonne; remarquez bien cette chaise.

Pocześnie, adv. mit allen Ehren, auf eine ehrliche Art. honorablement, avec honneur; honnêtement; avec toute honnêteté.

Poczesny. Ehren-; ehrbar. honorifique, qui apporte de l'honneur; décent; d'honneur; honorable, honnête, qui fait honneur.

szata poczesna. Ehren-Kleid. habit de fête, de cérémonie.

dzień poczesny. ein Ehren-Tag. jour de cérémonie. § dzień to moy, twoy pocieszny.

poczesne. Ehren-Geschenk. un honoraire; présent qu'on fait à une personne de mérite. § poczesne darować, posłać, dać Doktorowi, Prokuratorowi.

poczesne Panu przeieźdźciacemu. Geschenk an Obst und Wein, so man einem durchgehenden Herrn zum Geschenk zuschicket. rafraichissement; un présent de fruits

fruits & de vin, qu'on fait tenir à un Seigneur qui passe par un endroit.

Poczet, g. pocztu. 1) Gefolge eines grossen Herrn. 2) ein Schwader, Schwadron Polnischer Reuterey. 1) suite, assistance, cortège, m. train d'un grand. 2) escadron de la cavalerie Polonoise. § 1) stanął u dworu w gromadnym sług i przyjaciół poczęcie. 2) stawianie pocztow na wojnę.

Począty. 1) angefangen. 2) angeschnitten. 3) angebohrt, angezapft. 1) commencé. 2) entamé. 3) percé, mis en perce, en parlant des boissens. § 1) day Boże poczęty szczęśliwie zakończył roboty. 2) nie poczynay drugiego chleba, bo ten już poczęty.

Począta. 1) Ehren-Geschend. 2) Kriegsw. der Posten eines Soldaten. 3) Art von Feuer-Mätern beym Feuerwerke. 4) die Post. 1) un honnoraire, un présent. 2) guerre: le poste d'un soldat. 3) sorte de feu d'artifice. * 4) la poste. § * 1) dać pocztę (poczestne) komu. 2) utrącić, utrzymać swoję pocztę. 3) ognista po iznurze puszczona pocztą. * 4) posłać na pocztę (posztę) listy.

Pocztowy. zur Schwadron gehörig. d'escadron; qui appartient à un escadron.

Pocztowy, subf. Knecht eines Polnischen Soldaten zu Pferd. valet d'un soldat Polonois à cheval.

* **pocztowy, posztowy.** Post-, zur Post gehörig. de poste, qui regarde la poste.

Poczucie. Empfindung, Empfindungs-Kraft. sentiment, faculté de sentir; sensibilité. § subtelne dymy dzielność do poczuć zapachu wzbudzaia.

Poczury, poczuwany. empfunden. qui est senti.

Poczuwam co, v. m. F. poczuć. 1) spühren, fühlen, empfinden. 2) fig. merken, vor- aus sehen. 3) merken, riechen, gewahr werden. 1) sentir, connoître par le moi en des sens. 2) pressentir, prévoir. 3) flairer, haleiner qu. ch. avoir le vent de qu. ch. § 1) poczuł to' powonieniem, smakiem. * 2) poczuwa, (prze- czuwa, zrozumiewa) zamysły iego. 3) poczuł żem silny; poczuł frantostwo twoje.

poczuwać; poczuwać się. an ihm selbst fühlen, empfinden. se sentir, se connoître; se sentir obligé à qu. ch. § wczesnie się poczuł; poczuwać się w powinności swoiey; posłał do dłużnika, aby się w powinności swoiey poczuwał.

poczuwa się być winnym. er siehet, daß er

Schuld ist. il se sent coupable; il sent bien qu'il est coupable.

każdy ieszczce wojnę poczuwa. ein jeder fühlet noch den Krieg. tout le monde se sent encore de la guerre.

ieszczce chorobę poczuwa. er fühlet noch die Krankheit. il se sent encore de la maladie.

poczuł się jaie. empfunden werden. se faire sentir, se faire connoître.

Poczuwanie. Empfindung. sensibilité, sentiment, faculté de sentir.

* **Poczwara.** 1) Ungeheuer, Mißgeburt. 2) Gespenst. 1) un monstre. 2) un spectre, un fantome; esprit follet.

Poczwarię się, v. m. F. poczwarać. Poczwaram się. 1) viel Wesens machen, sich nöthigen lassen. 2) tändeln. 1) refuser avec dissimulation, se faire prier; faire beaucoup de façons. 2) badiner, folâtrer.

Poczwarte, adv. zum vierten. en quatrième lieu.

Poczworny. 1) vierfach; aus vier bestehend. 2) vierspännig. 1) composé de quatre. 2) atelé de quatre animaux; tiré par quatre bêtes. § 1) poczworna liczba; poczworny groź. 2) poczworny woz.

poczworny cug koni; poczworne konie. ein Zug von vier Pferden. un atelage; quatre chevaux atelés.

Poczynam, v. m. F. pocznąć. 1) anfangen. 2) anfangen ein Geschäft. 3) anschneiden ein Brod. 4) empfangen, schwanger werden. 1) commencer, faire le commencement; se prendre à; se mettre à. 2) percer, mettre en perce une boisson; entamer, couper un morceau d'une chose entière. 4) concevoir, être enceinte. § 1) począł tę robotę; pocznij tak ten list; począł się śmiać; poczynam się bać. 2) począć wino, beczkę. 3) nie pocznij ieszczce chleba, sera, postawu. 4) białagłowa poczęła. począł mówić. er sieng an zu reden. il a pris la parole.

niewiem co z tym począć. ich weiß nicht was ich damit anfangen soll. je ne sai comment m'y prendre.

nie wiem co z nim począć. ich weiß nicht was ich mit ihm anfangen soll. je ne sai que faire de lui, à quoi l'appliquer.

począć się. entstehen, den Anfang nehmen, sich anfangen. naître, commencer; prendre naissance; avoir son commencement. § woyna, zwada się poczęła.

począć; poczynąć sobie. sich aufführen, verfahren. se prendre bien, mal de; se conduire, agir, se comporter. § tak sobie

bie poczyna iako słońce, ktore jednym umyka światła, aby drugim udzielić; z nią tak poczytał iak mniemał, że mu wolno było; poczyna sobie męźnie, skromnie.

Poczynanie. } *Anfang, Entstehung.*
Poczynanie się. } *commencement, naissance.* § o poczynaniu się i ginieniu rzeczy księge napisał.

Poczytuie, } *v. m. F. poczytam.* 1) ein Poczytywam, } *Weischen lesen.* 2) vor etwas halten. 3) *zählen, setzen in eine Zahl.* 1) lire un peu. 2) tenir, réputer, croire. 3) mettre qu. au nombre de: § 1) poczytam sobie w tey książce. 2) poczytać co za cud, kogo za Świętego. 3) poczytał go miedzy przyjaciół.

poczytać co komu na liczbę. einem etwas anrechnen. mettre sur le compte de qu; mettre en ligne de compte.

Poczytanie. das Halten vor etwas, die Achtung. l'action de réputer, de tenir.

Poczytany. gehalten, geachtet. tenu, réputé. w rachunek poczytany. in die Rechnung gesetzt; angerechnet. mis en ligne de compte.

Pod, pr. diese Preposition regieret folgenden Kasus. cette préposition prend les cas suivans.

I. den Accusativum. || *l'Accusatif.*

1) unter, während, zur Zeit. sous, durant, pendant. § pod sam czas kazania; pod seym, pod wojnę.

pod panowanie króla tego unter der Regierung dieses Königes. sous le regne de ce Roi.

pod wieczor. gegen Abend. vers le soir.
pod sznur. nach der Schnur. tirée au cordeau.

II. wie im Deutschen, *l'Accusatif dans la*
auf die Frage wohin? *signification de mou-*
den Accusativum; auf *vement & l'Instru-*
die Frage wo? *den* *mental quand il y a*
Instrumentalem. *du repos.*

2) unter. sous, dessous, au dessous de.
pod stół rzucić. unter den Tisch werfen.
jetter sous la table.

pod stołem leży. er liegt unter dem Tisch.
il couche sous la table. § pod dachem stojałem a on pod szepę przed deszczem skoczył.

pod pachy. unter die Arme. par dessus les bras.

pod pismo podpisać. unter einer Schrift die Unterschrift setzen. mettre son nom au dessous d'un écrit. § pod pismem jest twój podpis.

idę pod Warszawę. ich reise unter War-

schau. je pars au dessous de Varsovie.
 § ta wieś pod Warszawą leży.

ani nad ziemią ani pod ziemią. weder auf Erden noch unter der Erden. ni dessus ni dessous la terre.

pod polewkę, pod rosół mięso, ryba. Fleisch, Fische in der Brühe. saussé sous quelle viande, sous un poisson. § pod rosół włożył mięso.

3) unter, unter eines Aufsicht, Herrschaft. sous qu; sous la conduite, sous la domination de qu. § pod iedno prawo, pod iednego Pana, wodza się udajmy; siedzę, mieszkam z tobą pod iednym prawem, pod iednym Panem; jest, służy pod tym wodzem; uczy się pod rzemieślnikiem dobrym.

4) unter einem Verschluss. à la clé. § pod kluczem, pod zamkiem, pod kłótką to jest; dać, schować co pod klucz, pod kłótkę.

III. den Instrumentalem. || *l'Instrumental.*

§) unter, bey, von Strafen. sous, sur, en parlant des peines.

pod gardłem. bey Lebens-Strafe. sous peine de mort.

pod ostrzem karami. bey scharfen Strafen. sous peines rigoureuses. § pod szubienicą, pod niełaską moją tego zamiechay; pod uratą szlachectwa i dobr; pod grzechem, pod kłatwą co zakazać; pod winą, pod chłostą pod kłiem zakazano.

pod rękoimią. mit Bürgschaft, mit Caution. en donnant caution.

pod tą kondycją. unter dieser Bedingung. à cette condition.

pod przysięgą. bey einem Eid. avec serment, par serment.

po, pr. inf. bey den Verbis bedeutet diese Preposition: cette préposition jointe à un verbe signifie:

1) unter. sous, dessous.

podchodzę pod co. unter etwas gehen. aller dessous.

podpisać. unterschreiben. soussigner.

2) ein wenig. un peu.

podpić się. sich ein wenig berauschen. être un peu enivré.

podweselić się. sich ein wenig lustig machen. se rejouir un peu.

Podagra. das Podagra, die Gicht in den Füßen. la goutte aux piez.

Podagrycznik ziele. (egopodium) Geiß-Fuß, Baum-Tropf. espèce de plante.

Podagryczny. Podagrysch, ein Cyprianer, Podagrysk.

Podagryczny. § Podagryczus. gouteux; qui est travaillé de la goutte aux piez; un podagre.

Podagę.

Podaię. *v. m. F. podam.* 1) reichen, Podawam, *J* geben, überreichen. 2) übergeben, überliefern als dem Hender. 3) darbieten, hinreichen. 4) einem überlassen, anheim stellen. 5) andeuten, lehrer, zeugen, weisen. 6) einem eine Person zum Amte vorstellen. 7) bieten auf etwas, ein Gebot thun. 1) présenter bailler, tendre, donner. 2) livrer, remettre en pouvoir de qu; abandonner qu. entre les mains de qu. 3) prêter, oposer, présenter, tendre les bras, la tête, le dos. 4) se reporter à qu; laisser qu. ch. au jugement de qu. 5) montrer, enseigner, dicter. 6) présenter qu. à qu. pour avoir une charge. 7) offrir ce qu'on veut donner pour quelque chose. § 1) poday. mi tę księę; podać komu talerz, kieliszek. 2) podano go w niewolę, karu na stracenie. 3) podaie szyć; podał życie za Oyczyznę. 4) podaie to na roztrząśnienie, na uwagę każdemu. 5) doświadczenie i sam rozum nam to podaie. 6) podać kogo komu na urząd. 7) podałem mu na tę książkę talar; podawać targując się. podać kogo bestyom na pożarcie. einen den wilden Thieren zum Zerreißen vorwerfen. exposer qu. à des bêtes farouches. podać między ludzi; podać do wiadomości. unter die Leute bringen, ausblasen, fund machen. faire savoir, corner qu. ch. par tout; divulguer. podać komu rękę. einem die Hand reichen, bieten. tendre, prêter la main à qu. podać kogo w języki ludzkie. einen ins Gerede bringen. faire parler de qu. podaie więcej na co. auf etwas mehr bieten. surencherir. podaie więcej na to niżli on. ich überbiete ihn. j'encheris cela sur lui. mało podawać. gar zu wenig bieten. mes-offrir. przedawać więcej podajcemu. dem Meiste bietenden verkaufen. vendre au plus offrant. podać kogo na pośmiech. einen zum Gelächter machen. rendre qu. ridicule. był podać. die Glucht ergreifen. tourner le dos aux ennemis. podajca linia. Befest. Communicationslinie. Fortif. ligne de communication. podać się. 1) sich ergeben, sich unterwerfen. 2) nachhängen, sich ergeben einer Leidenschaft. 3) sich aussetzen, sich begeben, sich darbieten. 4) klar, deutlich werden, erschellen. 1) se rendre, se livrer. 2) s'abandonner aux pleurs, aux larmes; s'adonner à une passion. 3) s'exposer

à une chose fâcheuse; se livrer, se prêter à. 4) resulter de; paroître; être évident. § *1) forteca się podała (poddąła). *2) podać (poddąć się) smętkowi. 3) podać się na pośmiewilko, w języki ludzkie, podać się pod miecz, w niewolę, na niebezpieczeństwo. 4) oczywiście się ztąd podaie, że.

z tego wszystkiego się podaie. aus diesem allen erbhellet. il resulte de tout cela.

Podaminek, *vid. aminek Polski.*

Podanie. 1) Ueberreichung. 2) Gerichtsw. Ueberlieferung, Einhändigung in die Hände des neuen Besitzers. 3) Vorschlag, Antrag. 1) action de donner, de présenter. 2) Palais: la remise d'une chose dans les mains d'un autre possesseur. 2) ofre, proposition, parti. § 1) dziękuie za podanie kieliszka. *2) podanie (powzdanie) kupna, majątności. 3) zezwolił na to podanie; podanie to mu uczynił.

podanie czego w zwyczaj. Einführung einer Gewohnheit. établissement, introduction d'une coutume.

podanie kościelne. die Tradition, die fortgepflanzte Lehre der Kirche. la tradition de l'Eglise.

Podany. überreicht, übergeben. donné, présenté, livré.

Podarek, *g. podarka; podarunek.* Geschenk, Gabe, Verehrung. don, présent. § podarki brać podłego iest ferca; nie złoto, ale afekt podarunek ceni; podarki oczy zaslepiają, język wiąży; podarek zrekowinny, oblubieniczny, zaletny, miłosny; podarkami na kogo iść, kogo płuć, podarki komu dać; podarek z ludzkości; podarek za oglądanie czego; przyymuie podarki na przedarowanie dane; podarunek albo podarek daie się komu dla z jednania łaski, a dar z szczodroblliwości.

podarunek komu uczynić. einem ein Geschenk machen. faire à qu. un présent.

podarunek dobrowolny. freiwilliges Geschenk. don. gratuit.

podarunek od Pana, od Krola. ein Herrschaftliches, königliches Geschenk. liberalité, largesse d'un grand, d'un Roi.

podarek biały podły. ein kleines schlechtes Geschenk. un petit don, un cherif présent.

podarek lekarzowi, Patronowi. Ehren-Geschenk so einem Arzte oder einem Anwalt gegeben wird. l'honneur, m. le salaire qu'on donne à un Médecin ou à un Procureur.

podarek zwycięzcy. Sieges-Belohnung. le prix

- prix de la victoire, la recompense qu'on donne au vainqueur.
- Podarkowy. die Geschenke betreffend. qui regarde les dons
- Podarowanie. Verehrung, Geschenk. l'action de faire un présent; donation.
- Podarunek, g. *podarunku*. } *vid.* Podar-
**Podarze. } rek.
- Podarek, g. *podatku*. Abgabe, Steuer, Herrn-Gefälle. taxe, impôt, taille, subside, m.
- Podarkowy. was die Abgaben betrifft. qui concerne les tailles ou les impôts.
- Podarkuie. Gaben. Abgaben geben. paier la taille, l'impôt.
- Podawam, *vid.* Podaję.
- Podawanie. 1) Ueberreichung; Gebung. 2) Ton, Anstimmung eines Liedes. 3) Vergabung einer Pfunde. 4) das Bieten; ein Gebot im Dinggen. 1) l'action de donner, de présenter. 2) intonation, ennonnement d'une chanson. 3) collation d'un bénéfice. 4) enchère; offre; prix qu'on offre. § 1) podawanie talerza. 2) podawanie pieśni. 3) podawanie Plebanii, Plebana, Ostarza, beneficium iakiego; podawania Plebana prawo albo kolatura; te beneficja królewskiemu należą podawaniu, podawania są Biskupiego. 4) podawanie w targu.
- więcey podawanie. höheres Gebot. furdite, fureenchère.
- Podawca. 1) Ueberreicher. 2) Collator, Vergeber einer Pfunde. 3) Angeber. 1) celui qui tend, qui présente qu. ch. à qu. 2) Collateur qui confère un bénéfice vaquant. *3) délateur.
- Podawczy. die Vergabung einer Pfunde eines Land-Gutes betreffend. de Collation, qui concerne la Collation d'un bénéfice, ou la mise en possession § Podawcze listy na beneficium, na intromisyą.
- Podbiał, grzybienie mnieysze. (*russlagu*) Hustatig. racconet, pas d'âne, pié de cheval. § podbiał pierwszy, drugi albo szeroiki, to jest lepieźnik; jest i trzeci podbiał to jest kniat.
- Podbić pod moc. Ueberwältigung, Zwangung, occupation, action de s'emparer.
- podbić miasto, kraiu. Eroberung, Unterwerfung. reduction, prise d'une ville, d'un pais.
- podbić oczu. blaues Mahl vom Schlage an den Augen. marques livides autour des yeux à cause de quelque coup.
- Podbiegam pod co, v. m. F. *podbiegnę*. unterlauffen, unter etwas lauffen. courir dessous.
- Podbieram, v. m. F. *podbierę*. 1) unten

- her wegnehmen. 2) wegsülen, abspülen, abschwemmen vom Ufer. 3) die Bienen-Stöcke beschneiden; den Honig ausnehmen. 1) ôter, prendre, emporter par dessous. 2) manger, emporter, creuser le rivage, le bord. 3) châter les ruches, les abeilles, en ôter une partie de gaufres de miel. § 1) głęboko lemięszem podbierać. 2) Wista coraz daley podbiera (podlizuie, podrywa) rzeka podebrała brzeg, gorę. 3) podbierz miód, pszczoły.
- Podbieranie rzeki. Abspülung, Wegschwemmung des Ufers. l'action d'emporter en battant contre le rivage ou le bord.
- podbieranie miodu. das Ausnehmen des Honigs. la recolte du miel; l'action de tirer les miel des ruches.
- Podbieżenie. das Unterlauffen. l'action de courir dessous.
- Podbić, F. *podbię*. 1) unter etwas anageln, anschlagen. 2) unterziehen ein Bauholz das Gebäude zu befestigen. 3) füttern ein Kleid. 4) befohlen. 5) beschlagen Pohlische Stiefel. 6) das Gesicht blau schlagen; blaue Fenster machen. 1) clouer, atacher par dessous. 2) passer par dessous un bois de charpente pour affermissement du bâtiment. 3) doubler, garnir d'une étoffe, d'une fourrure un habit. 4) carreler, ressemeler, remonter des fouliers, des botes. 5) ferier; mettre les fers à des botes Polonoises. 6) plomber, pocher les yeux, le visage à qu. § 1) podbić podportki aby się defka nie chwierutała. 2) podbić budynki balkami. 3) podbić fratę wilkami. 4) podbić trzewiki, boty; podezwę przybić. *5) podbić (podkować) bory. 6) podbić komu oczy, gebe.
- podbić trzewiki cwiekami. die Schuhe bezwecken, benageln. mettre des clous à des fouliers.
- podbić; podbić kogo pod moc. einen bezwingen, unter seine Gewalt bringen. subjuguier, assujeter, mettre sur le joug, reduire qu. sous sa puissance; se rendre maître de.
- podbić komu bebenka, *vid.* Bebenek.
- Podbić. 1) anageln, angeschlagen unter etwas. 2) gefüttert. 3) befohlen. 4) bezwungen. 1) ataché, cloué par dessous. 2) doublé de quelque étoffe. 3) remonté, ressemelé. 4) domté, réduit sous la puissance de qu. subjugué, soumis, vaincu. § 1) podbić lacy pod oknami. 2) izuba sobolami podbita. 3) trzewiki mocnemi podezwami podbić. 4) podbite narody.

podbite oczy; *podbite okienka*. blaue Fenster, blaue Augen. des yeux pochez.
Podbrodek, *g. podbrodka*. das Kinn. le menton.

podbrodek koński. Pferde-Kinn. sou-barbe, de cheval.

Podbrzeże, *vid. Pobrzeże*.

Podbudować co, *F. podbuduię*. unterbauen. bâtir au dessous d'un bâtiment.

Podbudowanie, *Podbudynek*. Unterbauung, Unterzug. ouvrage qu'on fait pour soutenir le bâtiment qui est dessus.

Podburzam kogo, *v. m. F. podburzę*. aufheizen. inciter, exciter, fusciter qu.

Podchlebiuie, *Podchlebstwo*, *vid. Pochlebiuie*, *Pochlebstwo*.

Podchmielam, *v. m. F. podchmielę*. 1) etwas hupfen, mit Hupfen aumachen. *2) einen berauschen. 1) houblonner un peu. 2) enivrer qu.

podchmielić sobie. sich berauschen. s'enivrer un peu.

Podchodzę, *v. m. F. podęde*. 1) untertreten, unter etwas gehen. 2) unterlaufen als eine Wunde. 3) hintergehen, betrügen. 1) aller, se retirer, entrer dessous. 2) s'enfler d'une meurtrissure; devenir livide & sanguinolent de quelque coup. 3) décevoir, prendre, frustrer, défrauder, fourber, tromper qu; imposer, la donner bonne à qu. § 1) podeyść pod dach. 2) podchodź! skora krwią od uderzenia. 3) w moich mię podszedł nadzieiach; moję podchodź! zamysły; podeyść kogo szturka skrytą.

podchodź! sobie. sich etwas müde lassen. être un peu las du chemin; se laisser un peu à marcher.

podeyść pod armaty fortecy. unter die Stücke einer Festung kommen. se retirer sous les canons d'une forteresse.

Podchorąży. Unter-Fähnrich. Aide-enseigne.

Podchwytacz. Auspäher, Affter-Reber. rapporteur, observateur qui épie les actions de qu. pour les rapporter.

Podchwycenie. Betretung, ertappung. surprise; fait par lequel on surprend qu. sur.

podchwycenie listów. das Auffangen der Briefe. interception des lettres.

Podchwycony. 1) ertappt, betreten. 2) aufgefangen, von Briefen. 1) surpris, pris, atrapé sur. 2) intercepté.

Podchwytam, *v. m. F. podchwycę*. 1) ertappen, fangen. 2) auffangen Briefe.

1) atraper, surprendre, prendre qu. sur. 2) intercepter, surprendre une lettre. § 1) nie pochwycisz franta tego; smierć nigdy nie podchwyci cnotliwego; podchwyciłem go w tym. 2) słowa, listy podchwytuję.

podchwycić kogo w słowie. einen in der Rede fangen. prendre qu. au mot; prendre une personne par ses paroles mêmes; prendre qu. par le bec.

Podchwytwanie. 1) list einen in etwas zu fangen. 2) das Auffangen der Briefe. 1) finesse pour atraper, pour surprendre qu. sur. 2) l'action d'intercepter une lettre.

Podchwytliwie. *adv.* auf eine listige Art im Fragen. captieuxment, d'une manière captieuse.

Podchwytliwy. arglistig im Fragen, einen zu fangen. captieux, plein de déceptions; qui surprend finement.

Podciąg. 1) starker Baiten, darauf das Gebälke ruhet. 2) Meßt. die Subtrensia oder die Sehne, ist die gerade Linie von dem Ende eines Bogens zum andren. 1) grande poutre qui soutient les folives & les foliveaux. 2) Géom. corde d'un arc, ligne tirée d'un bout à l'autre.

Podciąć, *vid. Podciąkanie*.

**Podciągać*, *g. a. poprag*. Pferde-Gurt, Sattel-Gurt. fangle pour sangler un cheval.

Podciągam co, *v. F. podciągnę* unter etwas ziehen. tirer, étendre dessous.

Podciekam, *v. m. F. podciekę*. unter etwas fließen. couler par dessous, passer au-dessous.

Podcieńbirkki, *plur. vid. Podcieńbirkki*.

Podcieś, *f. vid. Podwalina*.

Podcięty. unten behauen, etwas angehauen. coupé en bas; haché ou coupé un peu. § *podcięte drzewo*.

Podcinam, *v. m. F. podcinę*. 1) unten behauen; etwas anbauen. 2) eine Ader öffnen; durch einen Schnitt die Nerven zerschneiden, um einen zu lähmen. 1) inciser; couper par dessous; couper un arbre au pié; entamer un arbre. 2) ouvrir une veine, couper les nerves à quelqu'un pour l'estropier. § 1) podciąć drzewo, korzenie, chwast. 2) podcinać żyły; podcięto mu żyły suchę.

Podcinanie, *podcięcie*. 1) die Be- oder Anbauung. 2) die Öffnung der Ader; die Durchschneidung der Nerven. 1) l'action de couper un arbre au pié, ou de l'entamer. 2) l'ouverture d'une veine; coupure, incision des nerfs.

Podczas,

Podczas, *adv.* czasem, tedy owedy. *beni*
und wenn. quelquefois.

pod czas. *zur Zeit.* pendant, durant.

Podczastwo. Mundschendek = Bürde. la
dignité d'Echanfon; échanfonnerie.

Podczaszty. Mundschendek. Echanfon. §
Podczaszty Krolewski.

Podczaszty Koronny. Kron = Mundschendek.
Grand Echanfon de la Couronne. §

Podczaszty Koronny Nadworny.

Podczaszty Litewski. Lithauischer Mund-
schendek. Grand Echanfon de Lituanie.

Podczos. Köhl oder Kraut = Sprosse. ten-
dron, cimette, cime de chou, rejetton
au pié du chou.

Podczosowy. die Sprossen von Köhl und
Kraut betreffend. de cime; qui regarde
les rejettons du chou.

Poddachowy. poddaszny, pod dachem,
nakryty. mit einem Dache bedeckt. qui
est sous un toit.

Poddacie. *v. m. F.* poddam. ergeben,
Poddawam. übergeben in eines Gewalt.

rendre, livrer, mettre au pouvoir de.
§ poddał fortecę nieprzyjacielowi.

poddał się. 1) sich ergeben sich unterwerfen.
2) fig. sich ergeben, nachhängen einer Lei-
denschaft. 1) se rendre, se donner, se
livrer, se soumettre. 2) s'abandonner,

s'adonner, se donner aveuglement à
une passion. § 1) poddał się nieprzy-
jacielowi; poddał się pod władzą i
moc czyją. 2) poddał się smętkowi,
sweywoli (na swawolę); na nierząd
się poddała.

Poddanie. Uebergabe als einer Stadt. ré-
dition d'une ville; action de rendre
une place à l'ennemi.

poddanie się komu. die Ergebung, Unterwer-
fung. composition qu'on fait avec l'en-
nemi; action de se rendre.

Poddaniec, *g. poddaniec*; który się pod-
dał. der sich dem Feinde ergeben hat.
qui s'est rendu à son ennemi.

Poddanka. eine leibeigne Unterthanin.
femme main-mortable; une esclave;
paysanne mortifiable. § poddanka
wieczysta.

Poddaństwo. 1) Unterthänigkeit. 2) die
gesamten Unterthanen eines Regenten,
eines Reichs. 3) die Leibeigenschaft,
Schlaverei, die leibeigenen Knechte einer
Herrschaft. 1) sujétion, servitude. 2)
le vasselage, tous les sujets d'un Prin-
ce régnant. 3) mortaille; servitude.
4) tous les sujets d'un Seigneur. § 1)
nalezyte krolowi oddał poddaństwo;
w którego rządy zupełnym się na za-
wsze zapisał poddaństwem. 2) wierne
twoje stawa poddaństwo. 3) ciężkie

co na ubogich ludzi poddaństwo.

4) Pan w poddaństwo bogaty.

Poddany. 1) unterworfen, unterwürfig. 2)

2) unterthan einem regierenden Herrn.

3) leibeigener Unterthan, Leibeigener. 1)

1) soumis à qu; dépendant de qu. 2)

serf, esclave, sott-manant; pañan mor-

taillable, homme main-mortable, hom-

me de corps. § 1) Prowincye Polskie-

mu krolestwu poddane. 2) krol ten

był łaskaw na swoich poddanych. 3)

drze poddanych swoich; moiego zabił

poddanego.

Poddasze. der Söller; der Boden, der Ga-

den unter dem Dach. galeras, le dernier

étage qui est sous le toit. § chował

gołębie na poddaszu; komora na pod-

daszu.

Poddaszny, *vid.* Poddachowy.

Poddęty. 1) aufgeblasen, angeblasen. 2)

2) aufgeblasen, stols. 1) soufflé, rempli

de vent, enflé. 2) enflé, orgueilleux.

Poddymacz. 1) Unblaser. 2) fig. Unheker,

Stifter eines Unheils. 1) soufleur. 2)

fig. auteur de quelque mal, atife-que-

relle. § 1) poddymacz ognia. ** 2)

poddymacz rozruchow, hałasow.

Poddymam, *F. poddmę.* * 1) etwas aufblas-

sen, anblasen. 2) stolz machen. 1) sou-

fler un peu; enfler ou remplir un

peu de vent. 2) enfler, grossir, enor-

gueillir. § 1) poddmij ogień; pod-

dać węgle.

poddmij. blas die Backen auf. faites un

pet en gueule.

* poddymać, poduszcząć. aufheben. sugge-

rer, inciter, atiser.

Poddymanie, 1) das Aufblasen. 2) das An-

heben. 1) l'action d'enfler, de soufler.

2) incitation, instigation.

Poddźwignąć co, *F. poddźwignę.* 1) eine

Last aufheben. 2) fig. aufhelfen, aufrich-

ten. 1) soulever un fardeau. 2) sub-

venir, aider à; retablir, soulager. § 1)

poddźwignij ten kamień drżgiem. ~ 2)

poddźwignął upadłe rzeczy, ubogiego

rzemieślnika.

Poddźwignienie. 1) Aufhebung einer Last.

2) Hilfe, Rettung. 1) l'action de sou-

lever une chose lourde. 2) secours, aide,

assistance. § 1) poddźwignienie cięża-

ru. 2) znikąd żadnego nie czuł pod-

dźwignienia; z poddźwignieniem ubo-

gich ludzi.

Poddźwigniony. 1) von der Stelle gehob-

en. 2) gerettet, dem man aufgeholfen

hat. 1) soulevé, levé comme un far-

deau. 2) secourru, assisté.

Podemknać, *vid.* Podmykam.

Podeptać,

Podeptac; *F. podepcę. eig. u. fig. mit Fuß treten prop. & fig. fouler aux piez; mettre sous les piez. § podeptac z nieobaczka, wzgardy, ze szkodą.*

Podęptanie czego. *eig. u. fig. Zertretung, Niedertretung. prop. & fig. foulement aux piez.*

Podęptany. *eig. u. fig. niedergetreten, zertreten. prop. & fig. foulé aux piez. § podeptane zboże, prawa.*

Poderwany; unten weggerissen, weggespült als ein Ufer: arraché, mangé, emporté par dessous comme un rivage. § Brzegowi nie wierz poderwanemu, *prov.*

Podęście, *vid. Podeysście.*

Podestaniec, *g. podestanka. ein heimlich Abgeschickter. un émissaire.*

Podestany. heimlich abgeschickt. envoié pour épier.

list podestany; untergeschobener Brief. lettre supposée ou substituée.

Podęszłość wieku; der Anfang des Alters. l'âge un peu avancé; le commencement de la vieillesse.

Podęszły. 1) mit Blut untergelaufen. 2) 2) ältlich; etwas betagt. 1) meurtri, livide, sanguinolent d'une coup. 2) un peu avancé en âge, qui est sur l'âge; un peu vieux, qui est sur le retour de son âge. § 1) rana otokiem podęszła. 2) podęszły w leciech; wiek podęszły; dla podęszłych lat na wojnę iść nie może.

oczy iżami podęszle. benetztes Auge. un oeil larmoiant, arrosé de larmes.

Podęszwa. 1) die Fuß: Sohle. 2) Sohle an Schuhen, Strümpfen. 3) Unterrinde am Kuchen. 1) la plante du pié. 2) semelle de foulé, de bas. 3) abaisse d'une pièce de four.

dotek w podęszwie. die Grube in der Fuß: Sohle; creux, fossète à la plante du pié.

nowa podęszwa. neue Sohle. semelle neuve. *trzewiki, boty z nowemi podęszwami.* neu beschulte Schuhe oder Stiefeln. fouliez remontez; botes remontées.

podęszwy dać pod boty. Stiefeln beschulen. remonter une paire de botes. § *podęszwy dać pod trzewiki,* patynki.

podęszwa wysławy. Bauf. Entwurf, Grund: Riß. *Archit. iconographie, plan.*

zbiera piasek na podęszwę. er nimmt das Hosen: Papier. il joue des talons; il prend la fuite.

para podęszw. ein Paar Sohlen. une paire de semelle.

podęszwa w budowaniu, *vid. Podwalina.*

podęszwa sznurowana, *vid. skrawie z podęszw.*

Dykcyon. Polski.

Podęszwowy. 1) Fuß: Sohlen: 2) Sohlen: 1) de plante du pié. 2) de semelle.

Podęymowanie się, *podięcie się czego.* ein Unternehmen. entreprise, l'action d'entreprendre.

Podęymuie, *v. m. F. podeymę.* 1) halten, stützen, unterfassen mit den Händen. 2) auf sich nehmen. 3) leiden, ertragen. 4) unterhalten, ernähren. 1) soutenir, apuier, prendre par dessous une chose pour la tenir. 2) entreprendre. 3) souffrir. 4) entretenir, nourrir, fournir la subsistence à. § 1) *podęymiy ten ciężar dragiem, rękoma.* 2) *podięcie pracę, staranie, kłopot.* 3) *podięcie karamie, szkodę.* 4) *swoim kosztem chorągwie wystawił i podeymuie.*

podęymować boki. die Hände in die Seiten setzen. faire le pot à deux anses; avoir les mains sur les hanches. § *podęymuie boki sobie chodzi.*

podięcie się czego. unternehmen, entreprendre. § *wielkieu się podięcie pracy.*

Podęyrzec, *F. podeyrze. argwöhnen. soupçonner. § podeyrzał żonę z nim; podeyrzec kogo o czym.*

Podęyrzany. verdächtig. soupçonné. § *podęyrzany mi jest.*

rok podęyrzany. Stufen: Jahr. un an climatique.

Podęyrzenie. Argwöhn, Verdacht. soupçon, ombrage, *m.* § *bez podęyrzenia chluby powiem; wziąć, mieć podęyrzenie o kim albo o czym; podeyrzeniem narabiać.*

Podęyrzliwie, *adv. argwöhnlicher Weise.* d'une manière soupçonneuse.

Podęyrzliwy. argwöhnisch. soupçonneux, défiant.

Podęyrzon źiele, *vid. Podeyrzron.*

Podeysście. 1) Untertretung unter etwas. 2) Betrug. 1) l'action de se retirer dessous. 2) tromperie, fourberie.

Podeyrzron źiele, *podęyrzon. (lunaria) Podeyrzrał (minor) klein Mond: Kraut, klein Pfennig: Kraut, Leber: Raute. lunaire, taure.*

podęyrzron zoty, *vid. Psi — psia: cebula.*

Podgardle. der Zehl: Riemen am Pferde: Zaum. la fou-gorge, morceau de cuire attaché à la tétière qui passe sous la gorge du cheval.

Podgardlek, *g. podgardka.* 1) Vorder: Hals, Vorder: Gurgel. 2) abhangende Wamme am Hals eines Ochsen. 1) la partie antérieure du cou. 2) fanon, peau vuide qui pend au cou des bœufs. § 1) *podgardlek jest przednia część*

Z z

część szyje. 2) podgardlek wołowy albo skora obwieszta.

podgardlek u kura. Hahnen-Bart, die untersten Lappen am Hahnen-Kamm. la barbe ou la chair qui pend audessous du bec d'un coq.

Podginam, v. m. F. podegnę. unten umbiegen. plier par dessous.

* *podgiąć się, vid. Podkasiuę się.*

Podglówny. nach der Haupt-Sache der beste, der erste. le premier après le principal; le plus considérable après le premier.

podglówne wino. der beste nach dem Haupt-Wein. du vin qui suit après la meilleure ou première sorte. § wino jest glówne, podglówne, stołowe i średnie.

Podgolić, F. podgole. unten balbieren. raser le dessous de la barbe. § podgol mu brode.

Podgorczyk. Inwohner aus dem Unter-Gebürge. montagnard qui habite sur la pente d'une montagne.

Podgorny. am Gebürge wohnhaft. qui habite au pied d'une montagne.

Podgorzał ziele, vid. Ostropest.

Podgorzanin. Inwohner aus Süd-Ruissen. habitant de la petite Russie Australe.

Podgorze. 1) Landschaft am Gebürge; das Unter-Gebürge. 2) Süd-Ruissen am Carpatischen Gebürge. 1) pais situé au pied ou sur la pente d'un mont. 2) petite Russie Australe près des Carpates.

Podgorski. an den Gebürgen oder in Süd-Ruissen gelegen. situé près une montagne, ou dans la petite Russie des Carpates. § Podgorskie Starostwa.

Podgryzam co, v. m. podgryzę. unten herum benagen. ronger par dessous.

Podhecmant. Unter-Heerführer, General-Lieutenant. Lieutenant-Général, qui a le commandement après le Général.

Podiadam sobie, F. podiem sobie. sich satt essen; zur Gnüge essen. manger son sou; manger autant qu'il faut pour se rassasier.

Podiarzmi. § Joch; das ins Joch gespannt wird. de joug; qui est sous le joug, qu'on arache au joug.

Podiadek, g. podiadka; robak. Wurzel-Nager, ein Wurm mit acht Füßen. un spondile; un insecte à huit piez qui ronge les racines.

Podiazd. Streif-Parthey. parti, détachement envoyé à la petite guerre. § podiazdy napadły na niego.

na podiazdy iść, iechać. auf Parthey ausgehen. faire une course; battre l'estrade.

Podięcie, Podeymowanie. Unternehmen, Unternehmung. entreprise.

Podięty. 1) unten gefaßt. 2) unternommen. 1) pris, soutenu par dessous. 2) entrepris. § 1) podięty dragiem ciężar. 2) nad siły podięta praca.

Podiezddek, g. podiezdka. Klepper, kleines Pferd. bider, petit cheval.

Podieżdżam, v. m. F. podiadę. unter etwas fahren. passer, aller en chariot ou en bateau dessous qu. ch. § podiechać pod most, pod bramę kareta; podieżdż tu czofnem.

Podieżdżanie. Streiferey. course, petite guerre. § trąpić nieprzyjaciela podieżdżaniem.

Podmurować co, F. podmuruię. untermauern. maçonner au dessous.

Podkanclerzy. Unter-Canzler. garde des seaux; Vice-chancelier; Sous-chancelier.

Podkanclerzy Koronny. Kron-Unter-Canzler. Chancelier de la Couronne.

Podkanclerzy Litewski. Unter-Canzler von Litauen. Chancelier de Lituanie.

Podkarm, Podkarmianie, vid. Popas.

Podkarmiam, v. m. F. podkarmię, vid. Popasam.

podkarmić się. sich etwas sättigen. se rassasier un peu; contenter son appetit.

Podkasały. § aufgeschürzt. in die Höhe gehoben, von Kleidern. trousse, haussé, en parlant des habits. §

podkasałe nastaly teraz stroie.

Podkaska. Gürtel, Leib-Binde der Weiber sich aufschürzen. ceinture de femme pour se trrousser.

Podkasiuę, v. m. F. podkaszę. aufschürzen, untergürten. trrousser, hausser l'habit. § podkasała spodnicę.

podkasał się. sich aufschürzen. se trrousser. § niech się podkasia i w brod idzie.

Podklad. 1) Unterlage; Sache die zum unterlegen dienlich ist. 2) leichtes Kissen oder Füll, so man auf das Pferd unter den Sattel leget. 1) ce qui sert à coucher dessous une chose. 2) panneau; pièce de feutre ou coussinet, qu'on met sous la selle de peur qu'elle ne blesse le cheval.

Podkladalny. das man unterlegen kan. qui est propre à poser ou à placer dessous.

Podkladam co, v. m. F. podłożę. unterlegen, unterschieben. coucher, poser, placer dessous une chose. § pod kamień, kloc pod beczkę.

podłożyć ogień. Feuer anlegen. mettre le feu à, en. § podłożyć ogień pod dom.

Podkładany, podłożony. untergelegt. mis par dessous; couché, posé au dessous de qu.

ogień

egien podłożony. angelegtes Feuer. du feu qu'on a mis à dessein.

Podkładanie, podłożenie. Unterlegung, Unterschiebung. l'action de poser dessous.

Podkolan źiele. (*ophris*) Zwey-Blatt ein Kraut. *ophris*.

Podkolanek, g. podkolanka. 1) Knie: Kniele. 2) Knie: Küssen. 1) jarret, 2) carreau, coussin sur quoi on se met à genoux.

Podkomorzy. Cammerherr. Chambelan. § *urząd Podkomorzego; Podkomorzowie krolewscy; ziemscy.*

Podkomorzy Koronny. Groß: Kron: Cammerer. Grand Chambelan de la Couronne.

Podkomorzy Litewski. Groß: Cammerer von Litauen. Grand Chambelan de Lituanie.

Podkomorzy ziemski. (*succamerarius*) Cammerer eines Kreises. Chanibelan Terrestre.

Pokoniuszy. Unter: Stallmeister. Sous-Ecuier. § *Podkoniuszy Koronny, Podkoniuszy Litewski.*

Podkop. 1) Untergrabung. 2) eine Pulver: Mine. 3) fig. Falle, Nachstellung. 1) sape, enfoncement sous les terres. 2) mine chargée de poudre. 3) fig. un piège, filet, embuches, *f. plur.* § 1) *podkopami dom obalić.* 2) *podkopy założyć; prochu w podkop założyć.* 3) *na zdradę i podkop te pytania były; podkopu tego nie uniknie.*

Podkopanie, podkopywanie. Untergrabung. fouissement par dessous, l'action de creuser par dessous.

Podkopnik. 1) Untergraber. 2) Minierer. 3) Dieb, der sich in die Häuser eingräbt. 1) sapeur; pionnier qui sape. 2) mineur, celui qui mine. 3) voleur qui perce le fondement d'une maison.

Podkopny. Kriegesb. unterirdisch, unter der Erde gelegen. *Fortif. souterrain,* qui est sous terre, sous le rempart. § *ganiek podkopny; izyia podkopna; galerya podkopna.*

Podkopnić } *co, v. m. F. podkopię.* 1)

Podkopywam } *untergraben.* 2) *unterminieren.* 3) *untergraben, umstossen, verderben.* 1) *saper; fouir, creusser par dessous.* 2) *miner, faire une mine.* 3) *saper, miner, détruire.* § 1) *podkopawszy dom obalili go.* 2) *wał podkopac i prochem zasadzić.* 3) *chciał podkopac fundamenta tey monarchyi.*

Podkowa. ein Huf-Eisen. fer de cheval. *podkowę oderwać.* ein Huf-Eisen abreißen. arracher le fer du pié d'un cheval.

podkowa turecka. ein hohes Huf-Eisen. un fer de cheval qui est creux.

Podkować, v. m. F. podkuję. ein Huf-Eisen auflegen; beschlagen ein Thier, einen Polnischen Stiefel. ferrer, garnir de fer un animal ou une bote Polonoise. § *podkuy konia; podkuś boty.*

Podkowanie, Podkućie. das Beschlaen der Pferde, der Polnischen Stiefeln. ferrure, manière de ferrer un cheval ou une bote à la Polonoise.

Podkowany, podkuty. beschlagen. ferré, garni de fer au pié. § *podkowany bot, koń.*

Podkowka. Eisen am Polnischen Stiefel. demi-cercle, *m.* ou petite arcade de fer qu'on met à une bote Polonoise au lieu du talon.

podkowka źiele, vid. Koniakowka.

Podkownik źiele, vid. Wytrych źiele.

Podkrzesłam co, v. m. F. podkrześlę. unterstreichen. souligner, tirer un trait sous un mot.

czerwonym inkaustem podkrześlić. mit rother Tinte unterstreichen. souligner de rouge.

Podkup, podkupowanie się pod kogo. das Ueberbieten, Mehrbieten. enchère, augmentation de prix; renvi.

Podkupnik. ein Ueberbieter. encherisseur, celui qui encherit.

Podkupny. der höher bietet. qui fait enchère.

podkupne. das höhere Gebot, das Uebergebot. l'enchère, le prix augmenté.

Podkupuię się pod kogo, v. m. F. podkupię się. mehr bieten; einen übertreiben, überbieten, surencherir; encherir sur qu; offrir plus; faire une enchère. § *podkupić się talarem.*

Podkurzam co, v. m. F. podkurzę. einen Rauch machen, oder unten herum räuchern. faire de la fumée par dessous, fumer, encenser au dessous.

Podkurzanie, podkurzenie. das Räuchern unter etwas. l'action de fumer, d'encenser au dessous.

Podkurzony. geräuchert. encensé.

Podkuty, vid. Podkowany.

Podłamię co, v. m. F. podłamię. unten Podłamywam, } *anbrechen, anknicken. rompre, casser par dessous.*

Podłaski. Podlasisch. de Podlachie.

Podłaszanin. ein Podlachier. un habitant de Podlachie, un Polaque.

Podłaszczki, plur. (inodora) wilde Weilschen ohne Geruch. espèce de violettes de Mars sans odeur.

Podłazze. Podlachen eine Wohnodschafft zwischen Masowien und Litauen. Podlachie

chie un Palatinat entre la Masovie & la Lituanie.

Podławie. ledzger Ort unter der Hand. l'endroit vuide audeffous d'un banc.

Podłażę, v. m. F. podleżę. unterfrießen, durchfrießen. ramper par dessous; se glisser; passer en se baissant. § pokora wiedzicie podleżcie, *prov.* podleż gdzie przeskoczyć nie możesz, *prov.*

Podle, adv. 1) dicht darbey. 2) schlecht. 1) de près, auprès, proche, tout contre, près à près. 2) vilainement, chetivement, exigument. § 1) podle mieszka. 2) podle żyje, pisze, mowi.

podle, pr. g. bey, neben bey. proche de; auprès de. § podle matki stoi.

***Podlegam, leżę pod** czym. unter etwas liegen. être couché ou situé au dessous de; être mis, être étendu dessous.

podlegać. unterworfen seyn; unter etwas oder einem stehen. être soumis, être sujet à; dépendre, être dépendant, relever, être sous la puissance de. § wszyscy pod prawo śmiertelności podlegamy; podlegać czyiey dyskrety.

Podległość. 1) eig. u. fig. Unterwürfigkeit. 2) Weibing, Webingniß. 1) *prop. & fig.* sujétion, dépendance. 2) clause, condition. § 1) podległość namiętnościom naywiększa niewola. **2) przyjął na się podległości (kondycye) tak ciężkie.

Podległy. 1) unter etwas liegend. 2) unterwürfig, ergeben. 1) situé dessous; mis dessous. 2) dépendant, sujet, soumis. § 1) pod gorami podległe krainy. 2) podległy prawu, rządowi czyim; wszystkie rzeczy odmianom podległe; podległy służbie szcarskiej; podległy obrotom odmiennego fczęścia, namiętnościom, ludzkim dorkliwościom.

Podlewa. Brüste, Ueberguß. sauce.

Podlewam, v. m. F. podleję. 1) unter etwas gießen. 2) taufen ein Getränk, Wasser zugießen. 3) einen begießen. 4) beströmen, benetzen eine Stadt. 1) repandre, verser sous qu. ch. 2) batiser, mettre de l'eau dans une liqueur. 3) repandre, jeter de l'eau sur qu. 4) baigner, arroser une ville. § 1) podle masło pod pieczeniem. 2) podlać wino, mleko wodą. *3) podlać (połać) mię wodą. 4) Wisła Warszawę podlewa.

podlewać się. sich berauschen. s'enivrer. § dobrym winkiem się podlewa.

Podlewania. das Gießen unter etwas, l'action de verser sous une chose.

Podlizuię, v. m. F. podlizę. unter etwas lecken. lécher par dessous.

podlizuię rzeka brzegi. der Fluß spühlt das Ufer weg. la rivière mange, emporte le bord.

Podło, adv. gering, schlecht. exigument, vilainement, chetivement, légèrement.

Podłoga. der Fußboden. plancher, carreau.

Podłoktek, g. podłoktka; wezgiowko pod łokcie. Ellbogen-Rücken, sich auf solchem zu lehnen. acoudoir, coussin qu'on met sous les coudes.

Podłomyślnie, adv. niederträchtiger Weise. bassement, d'une manière peu noble, vilainement.

Podłomyślny, nieberträchtig. bas, vil, abjet, lâche, mal-honnête.

Podłomyślność. Niederträchtigkeit. bassesse d'ame, lâcheté, mal-honnêteté.

Podłość. Oeringshätigkeit, Wenigkeit. exiguité, vileté, néant.

Podłożony. untergelegt. étendu dessous, mis dessous.

Podłożyć, Podłożenie, vid. Podkładam, Podkładanie.

Podług, pr. g. vermöge, laut, nach. selon, suivant. § podług praw, Piśma Świętego; podług woli twoiej.

Podługowaty, långlicht, oval. longuet, oblong, qui est un peu long.

Podłuż, w dłuż, pr. g. långst. le long de. § podłuż muru w chatach mieszkaia.

Podłużka. 1) der Gerst im Dach. 2) Schnitte, lang geschnittnes Stückchen. 1) le faitage, le faite, bois de charpente où les chevrons sont arrêtés par en haut. 2) tranche, zelt, morceau coupé en long. § 1) podłużka jest tram w dachu na wierzchu krokiew. 2) pokračać melon, orzech włoski, rzepę w podłużki.

Podły. schlecht. gering. vilain, chetif, bas, vil, exigu, plat. § podłyszego nie-maź człowieka; w podłym żyje itanie; podła to rzecz.

Podmagam, Podmaganie, vid. Podpomagam.

Podmawiam, v. m. F. podmawi. zum Bösen bereden, bestellen, abtrünnig machen. aposter, attirer, débaucher qu. § podmawili szylwach.

podmawili sobie. sie haben einen Wortwechsel gehabt, ils se sont pris de paroles; il y avoit quelque querelle entre eux.

Podmiesieczny. niedrig, unter dem Mond gelegen. sublunaire.

Podmazuję co, v. m. F. podmażę. unter herum beschmieren. oindre, froter, enduire par dessous.

Podmiot. untergeschobene Sache. supposition;

fiction; chose supposée; chose fautive mise en la place d'une vraie.

Podmoriski. an der See gelegen. maritime, qui est auprès de la mer.

Podmurować co, F. podmurzyć. untermauern. maçonner par dessous.

Podmurowanie. Untermauerung. l'action de maçonner par dessous.

Podmurowany. untergemauert. maçoné dessous.

Podmurny. } naß an den Stadt-Mauern
Podmurowy. } gelegen. situé proche les murs d'une ville.

podmurny plac. } Platz vor einer Stadt-
Podmurze. } Mauer. place proche les murs & les remparts d'une ville.

Podmykać co, v. m. F. podemknę. 1) unterücken, unterschieben. 2) anrücken ein Kriegs-Heer an einen Ort. 3) puscheln, vertuschen im Kartenspiele. 4) einem Geld zustecken, heimlich ein Geschenk geben. 1) faire avancer dessous une chose. 2) faire avancer les troupes à; approcher les troupes de. 3) tricher; piper au jeu. 4) couler de l'argent à la main de qu; fourrer un présent à qu. § 1) podemkniy stołek pod stoł. 2) podemknił kilka regimentow pod miasto. 3) podemknięs.

podemknę się. an etwas rücken, sich nähern. s'approcher de; s'avancer à. § podemknię się nieprzyjaciel pod mur; podemknięli się pod fortecę, pod miasto.

Podmywanie, podmycie. das Abwaschen unten herum. l'action de laver par dessous.

podmywanie palow. die Losspülung der Grund-Pfähle durchs Wasser. le dégravolement des pilotis par l'eau courante.

Podmywam co, v. m. F. podmyję. unten herum waschen. laver par dessous.

rzeka brzegi podmywa. der Fluß schwemmet seine Ufer weg. la rivière mange, ronge ses bords.

woda pale podmywa. das Wasser spület die Pfähle ab. l'eau dégravoie, déchauffe les pilotis.

Podniebie, nadworze. Ort unter freyem Himmel. lieu qui est en plein air, au serain, à la belle étoile; endroit qui est à découvert.

Podniebienie. 1) der Gaumen. 2) Gelber Decke, Gyps-Decke eines Zimmers; 3) ein Kirchen-Gewölbe. *4) Himmel über einem Bett. 1) le palais de la bouche. 2) plat-fond, lambris. 3) voute de l'Eglise. 4) pavillon, ciel d'un lit. § 1) podniebienie w usciech. 2) roża na podniebieniu, 3) podniebienie kościo-

ła. *4) podniebienie (nadmiolek) nad łóżkiem.

Podniebny. unter freyem Himmel gelegen. qui est à l'air, à découvert.

Podniecam, v. m. F. podniecę. 1) anflammen. 2) fig. anflammen, anfrischen. 1) alumer, exciter du feu. 2) fig. alumer, enflammer, exciter, embraser. § 1) podnieć drwa. 2) podniecać, zapalać miłości; podniecił mieczkancow do buntow.

Podniecanie, podniecenie. eig. und fig. Anflammung. prop. & fig. l'action d'alumer.

Podniecony. eig. u. fig. entzündet, angeflammt. prop. & fig. enflammé, alumé. § podniecona winem ochota.

Podniesienie. 1) Aufhebung. 2) Erhöhung, Erhebung, Beförderung. 3) Erhöhung als des Preises. 1) élévation; l'action de lever de bas en haut. 2) élévation, avancement, promotion. 3) surhaussement de prix. § 1) tak otył, że mu podniesienie czego z ziemi prawie jest niepodobne. 2) do podniesienia przyjaciół swoich wszystkiego przykłada starania. 3) podniesienie ceny, monety, podatkov.

podniesienie wojny. der Anfang eines Krieges. le commencement de la guerre.

podniesienie serca. die Erhebung des Herzens. élèvement de coeur.

Podniesienie Krzyża Świętego. die Creuze Erhöhung. Exaltation; Exaltation de la Croix; Exaltation Sainte Croix.

podniesienie głosu. die Erhebung der Stimme. haussement de la voix.

Podniesiony. 1) von der Erde aufgehoben. 2) erhöht, befördert. 3) erhöht im Preise. 4) angefangen als ein Krieg. 5) Meßt. abhängig; das sich nach und nach erhöht. 1) ramassé, levé de la terre; relevé. 2) élevé, avancé à une charge. 3) haussé, surhaussé comme le prix. 4) commencé, déclaré comme la guerre. 5) Géom. élevé doucement en montant.

podniesiony w myśli. erhaben, hochmüthig. arrogant, ambitieux.

Podnieta, vid. Ponęta.

Podniosły. 1) erhöht. 2) stolz, hochmüthig, erhaben. 1) élevé. 2) arrogant, ambitieux. § 1) brwi podniosłe. 2) podniosły umysł.

Podnosić, v. m. F. podniosę. 1) von der Erde aufheben. 2) eig. u. fig. in die Höhe ziehen, aufheben. 3) erhöhen als das Geld, den Preis. 4) befördern, erhöhen, erheben in einer Würde. 5) erheben, anfangen einen Krieg. 6) heben Geld. 7) auf-

7) aufblähen, stolz machen. 8) bringen, vortragen als eine Bitte. 1) lever, ramasser, recueillir une chose qui est à terre; relever une personne qui y est. 2) *prop. & fig.* lever, hausser, tirer du bas en haut. 3) hausser, surhausser la monnaie, le prix. 4) avancer, élever à une dignité. 5) commencer, entreprendre comme une guerre. 6) lever, toucher l'argent. 7) enfler, enorgueillir qu. 8) faire une prière, une supplication. § 1) podnieść co z ziemi; podniosł go do nog swoich przypadłego; tak chory że go podnieść trzeba. 2) podnosić i spuszczać stapor, kobylenie, żoraw studzienny; brwi, oczy spuszcza i ku niebu podnosi; podniosł rękę wzgorę. 3) podnieść wyżej cenę, monetę. 4) podnieść kogo na urząd. 5) podnieść wojnę, bunt, rokość na Króla, przeciw Senatorom. 6) podnieść sumę u kupca leżącą. 7) to powodzenie go barzo podnosi. 8) te do Boskiego maiestatu podnoszę wota, prosby.

głos podnieść. die Stimme erheben. élever la voix.

kotwicę podnieść. den Anker lichten. lever l'ancre.

podnieść rękę na kogo. die Hand aufheben einen zu schlagen, lever la main sur qu.

podnieść serce swoje do Boga. erhebe dein Herz zu Gott. soulevez ton coeur à Dieu.

podnieść się. 1) aufstehen als vom Stuhl. 2) steigen, sich erheben, gehen. 3) steigen, vom Preis. 4) ins Aufnehmen kommen. 5) sich erheben, groß thun. 6) Muth bekommen. 7) steigen; sich schwingen, sich auf eine Würde erheben. 8) sich erheben, angehen, entstehen als ein Krieg. 1) se lever, se mettre sur ses piez. 2) s'élever; s'élever, se porter en haut; aller; se hausser. 3) se hausser, se surhausser, monter comme le prix. 4) s'élever, se pousser, s'agrandir, se rendre considérable. 5) s'élever, s'enfler, devenir orgueilleux; se glorifier. 6) s'encourager; hausser le coeur; prendre coeur. 7) s'élever, s'avancer, se hausser en dignité. 8) s'élever, naître, arriver, survenir. § 1) podniosł się z stolka, z ziemi. 2) podnosi się góra pod same obłoki. 3) podniosła się cena, złota moneta. 4) ten język się podniosł. 5) podnosi się tym; nie podnos się z tego. 6) serce i dusza się podniosła. 7) zasługami swoimi na ten urząd się podniosł. 8) woyna ztąd się podniosła.

Podnoszenie, *vid.* Podniesienie.

Podnożek, g. podnożka. 1) Fuß: Schemmel. 2) Kriegsbauf. Auftritt an der Brustwehre. 3) unterthänigster Knecht, in Briefen an sehr hohe Personen. 1) escabeau, marche-pied, escabelle, placet. 2) *Fortif.* banquette, marche au bas du parapet. 3) le plus humble Serviteur, en forsignant les lettres aux personnes de la première qualité.

podnożki tkacze. Schemmel, Tritt, die der Weber beim Weben wechselfeise zu treten pflegt. les marches, f. sur lesquelles le tisserand met tour à tour les piez. § podnożki tkacze na przemiany do góry i na dół idą.

Podnożny. was unter den Füßen ist. qui se trouve sous les piez.

podnożni ludzie. Geogr. die Gegenfüßler. Géogr. les antipodes, m.

Podobam się, F. spodobam się. gefallen. plaire; être agréable. § nie wiem ięli mu się spodoba; spodobała mu się ta księga; nie podobano mu się to.

sobie się podoba. er gefallt sich selbst. il se loue; il se remercie; il est content de sa personne.

Podobanie się komu. Begierde einem zu gefallen. désir, envie de plaire à qu.

Podobienki, Podobienki sehr gleich, sehr ähnlich. fort ressemblant; très-semblable. § jest i druga podobienka racya.

Podobienstwo. 1) Gleichheit, Aehnlichkeit. 2) Gleichniß. 3) Wahrscheinlichkeit. *4) Möglichkeit. 5) Abbildung; Abschidesung. 6) Philos. eine Species, diejenige Idee, welche eine sichtbare Sache nachzet. 7) Mathem. Verhältniß zwischen den Körpern, Figuren. 1) ressemblance, convenance, conformité, rapport entre les choses & les personnes. 2) similitude, comparaison, f. parabole. 3) probabilité, vrai-semblance; aparence de verité. 4) possibilité, le possible. 5) image, représentation, figure de quoi que ce soit. 6) *Philos.* espèce, image que la chose visible fait dans l'esprit. 7) *Mathém.* relation, la raison, rapport, que les corps ou les figures ont les uns aux autres. § 1) podobienstwo iędney rzeczy z drugą. 2) dowcipne podobienstwo wielką mowę jest ozdobą; uczynić podobienstwo; weźmy podobienstwo z tej rzeczy; piękne podobienstwo. 3) podobienstwo jest że; więctze podobienstwo że. *4) podobienstwo (możność) do uczynienia czego. 5) podobienstwo iakiey rzeczy na drzewie, tablicy, kamieniu wyrazone. 6) podobienstwo

stwo iakiey rzeczy na smyslach albo umysle wyrażone. 7) podobienstwo dwu figur, liniy, brył, albo złożenie do drugiey figury, liniy, bryły.

podobienstwem wyrażony. mit einem Gleichniß vorgestellt. parabolique.

podobienstwo dwu rzeczy. Ähnlichkeit zweyer Dinge. analogie.

podobienstwem. Gleichniß-weise. paraboliquement.

podobienstwy mowić. mit Gleichnissen reden. paraboliser.

żadnego niemasz podobienstwa. es hat keine Gleichheit. il n'a raport à rien.

podobienstwo słow, albo słowa jednego ku drugiemu. Gleichlaut der Wörter. ressemblance qui se trouve entre les mots.

* Podoblocze. Wodach, Schoppen, Scheuer. avant-toit, hangar.

Podobnie, *adv.* 1) auf gleiche Art. 2) wahrscheinlicher, möglicher Weise. 1) de même; semblablement. pareillement. 2) vraisemblablement, probablement. § 1) podobnie drugi pisze autor. 2) nie rzekł podobnie ku wizerzeniu; podobnieby to uczynić a nie chce.

podobnieby iemu. es würde ihm anständiger; es würde ihm besser anstehen. il lui seroit plus bien-séant de. § podobnieby iemu do mnie przyysć.

Podobno, *adv.* vielleicht. peut-être. Son to podobno; podobno o tym mowisz. podobno dla tego. vielleicht darum. c'est peut-être à cause de cela.

Podobny. 1) ähnlich, gleich. 2) möglich. 3) wahrscheinlich. 1) ressemblant, semblable. 2) possible. 3) vraisemblable. § 1) podobna iemu do iaszczurki ryba; iestem mu (do niego) podobny. 2) podobny do dostąpienia, (ku dostąpieniu) do otrzymania; podobny ku poięciu, ku zrozumieniu. 3) rzecz podobna do wiary, (ku wierze) ku prawdzie.

podobien oycu swojemu. er ist seinem Vater ähnlich. il tient de son Père; il ressemble à son Père.

podobna; podobna rzecz. eine mögliche Sache. une chose possible.

barzo podobny do wizerunku swego. es gleicht sehr seinem Urbild. il a beaucoup de raport à son original.

czy podobna; podobnaż to; podobnaż to rzecz żeby. ist das möglich, daß. est-il possible que.

podobny podobnego sobie smakuie. gleich und gleich gesellet sich gerne. chacun aime son semblable; il n'est que la sorte.

Podogonia. Schwanz-Niemen am Pferde. Zeug. croupière, avaloire, bacule.

dziura w podogonii. Loch im Schwanz-Niemen. culeron.

Podolanin. ein Pobelier. un Podolien.

Podotać czemu, *F.* *podotam.* gewachsen seyn. suffire, être assez fort pour; être capable, être en état de savoir des forces suffisantes pour.

Podole. Podolien eine Woywodschaft. Podolie un Palatinat.

Podotek, *g.* *podotka.* 1) Schoß am Kleide. 2) Schoß. 3) Unter-Saum eines Kleides. 1) l'un de deux pans d'un habit, qui couvrent le corps depuis le nombril jusqu'aux genoux. 2) sein, giron. 3) bas, extrémité d'un habit.

§ 1) przydeptał mu podotek. 2) płać stować na podotku (na tonie) dziedzie.

Podolski. Podolisch. Podolien, de Podolie. § Kamieniec Podolski, Woiewoda Podolski.

Podorywacz. der den Acker unterackert. celui qui fouit, qui laboure la terre par dessous.

Podorywam co, *v. m. F.* *podorzę.* den Mist unterpflügen; das erste mahl pflügen, die Erde von oben aufackern. sommarer; donner à la terre la première façon; labourer la terre par dessous.

Podozorze od wieprza, świni. Hals-Stück von einem Schweine; drüßiges Stück vom Halse. gorge de pourceau, de porc; pièce glanduleuse qu'on leve sur la gorge d'un cochon.

Podpadam, *v. m. F.* *podpadnę.* 1) zu einem Zuflucht nehmen, fliehen. 2) fallen, versinken in Strafe, Irrthum. 1) recourir, avoir recours à qu. 2) tomber dans un châtement, dans une faute; venir sous. § 1) podpadam pod obronę, pod łaskę twoją. 2) podpaść pod eksekucyę, pod karę, pod dekret; podpadł karze, błędowi; podpadł kray ten pod moc nieprzyjacielską.

podpadający. 1) der sich unter eines Schutz begeben hat. 2) versallen, gefallen in Strafe. 1) qui est en protection, qui a recherché la protection de qu. 2) celui qui est tombé dans une faute. § 1) bronisz pod opiekę, obronę twoją. podpadłych. 2) karác w wyściepek podpadlego.

Podpał. Nahrung des Feuers. l'aliment du feu; tout ce qui nourrit le feu.

podpaty siarczyste. Schwefel-Lichterchen. alumettes, plur. f.

podpaty woienne. Foch-Äränge. flambeaux, goudrans, couronnes goudronnées.

Podpalam, *v. m. F.* *podpalę.* 1) anzündet. 2) ein

2) ein wenig einheizen. 1) alumer, exciter du feu. 2) chauffer un peu la chambre. § 1) podpalic drwa. 2) podpal izbg, w piecu.

Podpalanie, podpalenie. 1) Anzündung. 2) gelinde Einheizung. 1) l'action de mettre une chose en feu. 2) chauffer temperé d'un poêle.

Podpas, vid. Popas.

Podpasam, vid. Popasam.

Podpasuic się, F. podpasze się. sich untergürten, sich unterschürzen. se ceindre par dessous; se trrousser.

Podpasanie. die Aufschürzung. l'action de se ceindre, de se trrousser.

Podpasany, aufgeschürzt, trroussé, ceint par dessous.

Podpasze. die Höhle unter der Achsel. l'aisselle; la region sous le bras.

Podpalzny. Achsel. d'aisselle; qui regarde l'aisselle.

fmrod podpaszny. der Bock, der Achsel-Gestank. goullet, l'odeur fade qui vient de l'aisselle.

Podpieram czego, v. m. F. podepre. 1) stämmen, unterstützen. 2) unterstützen, beystehen. 1) apuier, éaler, érançonner, rassurer. 2) apuier, défendre, soutenir. § 1) podeprzyy chalupy słupem. 2) laska Paską mię podparcie.

podpieram się. sich stützen, sich lehnem. s'apuyer, se soutenir sur qu. ch.

Podpieranie, wspieranie czego. das Stützen, die Unterstützung einer Sache. apuierement, érançonnement, soutienement.

podpieranie się czym. die Unterstützung selber selbst. l'action de se soutenir, de s'apuyer avec qu. ch.

Podpiersię, g. a. J. der Brust-Riemen am Podpiersnik, g. a. J. Pferde-Zeuge. poitrai; bande de cuire pour tenir la selle fermée quand le cheval monte.

Podpiiam sobie, v. m. F. podpiie sobie. 1) ein wenig trinken; nippen. 2) sich etwas berauschen. 1) boire un peu à la foi; buvoter, siroter. 2) être gris; pinter; boire un peu plus qu'il ne faut.

Podpiiam konia, v. m. F. podepne. gürten ein Pferd. fangler le cheval. § a podpiastes konia.

Podpity. terauscht. un peu enivré; gris.

Podpis. Unterschrift feing, souscription, signature, paraphie, m. nom.

Podpiszek. Unter-Richts-Schreiber. sousgräfer, celui qui soulage le gréfer.

Podpisuic co, v. m. F. podpisze. unterschreiben, signer, sou-signer, souscrire, parapher.

podpisuic co pod cy. Worte unter etwas schreiben.

ben, selbige unter etwas setzen. souscrire, écrire qu. ch. au dessous.

podpisac się. sich unterschreiben. souscrire; mettre son nom au dessous de. § podpisac się na tym liście.

Podplomyk, g. a. Vorback; Falter; Brod. se in Eile wie ein Blödslein gebacken wird. pain cuit à la hâte en forme de gâteau.

Podpoic, F. podpoie. einen berauschen, einem ein Räuschen beybringen. enivrer qu. un peu; mettre qu. en pointe de vin.

Podpoenie. Spizhen, beygebrachtet Räuschen. petite ivresse, crapulette.

Podpoiony. berauscht, etwas betrunken. gris, qui n'est pas tout à fait enivré.

Podpomagam kogo, v. m. F. podpomoge. einem aufhelfen, aushelfen. redresser, assister, aider, soutenir qu.

Podpomaganie. Aufhelfung, Hülfe. al-Podpomozenie. J. sistance, aide, secours.

§ podpomaganie niestarku.

na podpomaganie smatku iego. zum Trost, zur Linderung seiner Betrübniß. pour l'adoucisement de son affliction; pour la consolation de sa tristesse.

Podpora. 1) Stütze. 2) fig. Stütze, Hülfe, Beystand. 1) apui, soutient, étale, érançon. 2) fig. apui, soutien, suport, assistance, défense. § 1) na slabey się wpiiera podporze.

syn ten jest podporą starości moiej. dieser Sohn ist die Stütze meines Alters. ce fils est le suport de ma vieillesse.

Podporka. 1) kleine Stütze. 2) Pfahl, Stecken so ein Gewächs stützt. 1) petit apui. 2) échalas, bâton qui sert à soutenir une plante.

podporki ptonkom, maticom winnym dawat. Pflanzen, Weinstöcke stützen. échalafer les plantes, les seps des vignes.

Podporucznik. Unter-Lieutenant, Sou-Lieutenant; officier qui soulage le Lieutenant d'Infanterie ou de Cavalerie.

Podprawiam, v. m. F. podprawie. unter-

Podprawuic, J. setzen, unternehen, unterlegen, unten dran machen. atacher dessous.

podprawic podezwę pod trzewiki, boty. Schuhe, Stiefeln besohlen. careller, resemeler, remonter des souliez, des botes.

Podprzeor. Unter-Prior. Sou-prieur.

Podprzeorzysza. Unter-Priorin. Sou-prieure.

Podpuszczam, v. m. F. podpuszczę. gerinnen lassen als die Milch. faire cailler, faire que le lait se prenne, se caille. § podpuszc do mleko.

Podpuszczanie. Gerinnung der Milch.

Podpuszczenie. coagulation, caillement de lait.

Podpuszcza-

Podpuszczany. } geronnen. caillé, pris.
Podpuszczony. } podpuszczane mleko.
ser podpuszczany. Sahu-Käse, Brüh-Käse.
un fromage à la crème; fromage afiné
fait du caillé de la crème.

Podraſtam, v. m. F. podrosnę. heran wach-
sen, größer wachsen. s'accroître, s'aug-
menter, devenir plus grand, prendre
l'accroissement. § podrosłes w krotkim
czasie Pieśiu.

Podrob. } 1) Geschlind vom geschlachte-
* Podroba. } ten Vieh. 2) Schlecker-Bis-
sen zu den Pasteten. 1) abatis, issué,
fressure; coeur, poumon & foie de
quelque animal. 2) les beautilles, f.
des morceaux délicats qu'on met dans
un pâté. § 1) będzie z takiey krowy
skora ły mięso i podroba. 2) podro-
bę (droby) kładą w pasztery, iako wā-
trobki, plucka &c.

podrob skopowy. Schöpf-Geschlind. tri-
boulet; fressure de mouton.

Pod-robić sobie, F. pod-robić sobie. sich
etwas müde arbeiten. devenir un peu
las du travail.

Podrobić co, F. podrobić. 1) brocken, ein-
brocken. * 2) schlachten, tödten. 1) égrü-
ger, émier, mettre en petites pièces.
* 2) tuer, massacrer.

Podrosły. erwachsen, aufgewachsen. gran-
delet, devenu un peu grand.

Podroslek, g. podrosłka. } Aufschöpsling,
Podroslek, g. podrosłka. } erwachsener
Mensch. garçon, jeuneceau.

Podrośt ziele. (hypocistis) ein Kraut so
nah an dem Eissen-Röslein wächst. espè-
ce de plante qui croit près de ciste.

Podroż, f. 1) Reise. 2) Straße. Weg ei-
Podroża. } nes Gestirns. 1) voyage, m.
chemin. 2) le cours, le chemin d'un
astre.

Podroznik, g. a. Wanders-Mann, Reisen-
der, passager, voyageur, pèlerin. §
podroznikom świadczona gościnność.

podroznik, g. u. ziele. (cichorium) Cicho-
rien, Wegwart, Hundläustien. chicorée.
§ podroznik w cukrze smażony.

podroznik brodawczany; podroznik drugi,
vid. Brodownik ziele.

Podrożny. 1) reisend; ein Reisender. 2)
Reise, zur Reise gehörig. 1) voyageur,
passant, passager. 2) de voyage. § 1)
podrożnych (podrożnych ludzi) rad
przyymuie. 2) podrożne sprzęty, po-
trzeby; podrożne unkoſta.

podrożne. Reise-Geld, Kost oder Geld auf
die Reise. un viatique soit d'argent,
soit de vivres.

Podryć co, F. podryć. untergraben, un-
termühlen. fouir dessous, creuler par

dessous. § swinia cokolwiek podryła
zagon.

Podrygam, v. m. F. podeąrgnę. denn und
wenn zucken, flöpfen, schlagen als das
Herz. palpiter, battre de tems en tems
comme le coeur.

Podrywam co, v. m. F. poderwę. 1) unten
herum weggreifen, abreißen. 2) unten
wegspielen, wegschwemmen. 1) arracher
par dessous. 2) ronger, manger, empor-
ter les bords. § 1) podderwał gałęzie
tego drzewa. 2) tam Wisła brzezi
podrywa.

Podrządzca. Unter-Statthalter; Unter-
Regent. Sou-Gouverneur, celui qui
aide le Gouverneur dans les affaires
de son gouvernement.

Podrzejniacz. 1) Nachspotter, Messer. 2)
Gauckler. 1) celui qui contrefait les
manières ridicules d'une personne.
2) bateleur, farceur.

Podrzejniam komu. einem nachspotten.
contrefaire, représenter les ridicules
manières de qu.

Podrzejnianie. Nachspottung, Aeffung.
l'action de contrefaire quelqu'un. § po-
drzejnianie albo pokazowanie czyych
obyczaiow.

Podrzucalny. zum Unterschieben tüchtig.
qui est propre à mettre sous qu. ch.

Podrzucam, v. m. F. podrzucę. 1) unter
etwas werfen. 2) etwas in die Höhe wer-
fen. 3) unterschieben als ein falsches
Testament. 4) beim Kaufen etwas mehr
bieten, zulegen, zusehen. 1) jeter des-
sous, mettre dessous. 2) jeter en haut.
3) substituer, suposer, mettre une chose
fausse au lieu de la vraie. 4) augmen-
ter le prix, l'offre qu'on fait en ache-
tant; ajouter qu. ch. au prix. § 1)
podrzucay te drwa pod szopę. 2) po-
drzucić kamień wzgorę. 3) podrzuci-
ła insze dziecie; podrzucił mu ten
list zdradliwie, chytrze. 4) podrzuc
jeszcze groszem.

Podrzucanie, podrzucenie. Unterschiebung.
suposition d'une chose fausse.

Podrzucony. untergeschoben. suposé; mis
à la place de. § podrzucony testa-
ment; podrzuczone dziecie.

Podrzut. } Unterschiebung; untergeschob
Podrzutek. } bene Sache; falsche Anklage.
suposition de; chose suposée; fausse
acufation. § nienawisney chęci to
podrzut.

Podrzucie, adv. auf eine untergeschobene
Art d'une manière suposée.

Podrzynam co, v. m. F. poderznę. unten
herum beschneiden. couper par dessous.

Podrzynany. 1) unten beschnitten. 2) das
Z z 5 man

man auf dem Garten-Beet abzuschneiden pflegt als Petersilie. 1) coupé par dessous. 2) qu'on peut couper sur la planche comme du persil.

Podszadzać co, v. m. F. podszadzić. 1) unter etwas setzen, unterlegen. 2) saugen lassen, um Saugen ansetzen. 1) mettre, planter dessous. 2) donner les petits à la mère pour les allaiter. § 1) podszadził pod lipą rozmaryn. 2) podszadzać iagnięta, cielęta do siania.

podszadzić iajka pod kokoszą. Eher unter die Brüt-Henne setzen, mettre des oeufs sous la poule pour les couvrir; mettre une poule couvrir.

podszadzić się. nahe an etwas rücken. s'approcher de; s'avancer tout contre. § nieprzyjaciel podszadził się pod fortecę.

Podścielać co, v. m. F. podścielić. unter etwas decken legen, streuen. faire litière de qu. ch; mettre, étendre sous qu. ch. § pod podściel macę podstali.

Podścielanie, Podścielenie. Unterbettung, Unterlegung. l'action de faire une litière, d'étendre qu. ch. sous une autre.

Podśedek, g. podśedka, Unter-Richter. Sou-Juge, Aide-Juge; Juge subalterne. § Podśedek Ziemiański, Grodzki.

Podsiebić. Bauk. aefchniste Zimmerdecke. plafond, lambris; plancher d'en-haut entaille.

Podśienie, } nakrycie przed
Podśionek, g. podśionka, } domami iako u
nas w miaścach niektorych. Laube,
Halle, bedeckter Gang vor dem Hause.
halle, porche, taudis; lieu couvert qui
s'avance hors de la maison où l'on
vend des marchandises.

Podśiewać co, v. m. F. podśieić. durchsieben. cribler, sasser, tamiser.

Podśkakiwanie. das Hüpfen. gambade, l'action de sauteler.

Podśkakiwam, v. m. F. podśkaczę. aufspringen, in die Höhe springen, hüpfen. sauteler, voltiger, fringuer, gambader.

podśkakirwał od radości. vor Freuden hüpfen. tressaillir de joie.

Podśkarbi. Schatz-Meister. Trésorier. § Podśkarbi woienny; Podśkarbi jest gospodarzem Rzeczypospolitey.

Podśkarbi Wielki Koronny. Kron-Groß-Schatz-Meister. Grand Trésorier du Roiaume de Pologne; Grand Trésorier de la Couronne. § Podśkarbi Wielki Litewski.

Podśkarbi Nadworny Koronny. Kron-Hof-Schatz-Meister. Trésorier de la Cour de la Couronne. § Podśkarbi Nadworny Litewski.

Podśkarbiez. eines Schatz-Meisters Sohn. fils de trésorier.

Podśkarbinia. 1) Schatz-Meisterin. 2) Schatz-Meisterin eines Klosters. 1) Trésorière, épouse de Trésorier. 2) trésorière, la Religieuse qui reçoit les rentes & paie les depenses de son couvent.

§ 1) dwor Podśkarbiniey Koronney. 2) Podśkarbinia klasztoru mniszkiego.

Podśkarbstwo. Schatz-Meister-Würde. dignité d'un Trésorier.

Podśkrobić czego, F. podśkrobieć. ein wenig beschaben, befragen. racler, ratisser un peu.

podśkrobać drzewa. einen Baum ausschneiteln, reinigen. élaguer, émonder un arbre.

Podśkubić czego, F. podśkubię. 1) besrupfen, unten herum heraufen, besupfen. 2) rupfen, prellen. 1) plumer, arracher par dessous. 2) plumer qu; griveler.

§ 1) podśkusić gęsi. 2) podśkubać żyda tego; podśkubić orla polskiego.

podśkubać koniu skrzydła. eig. u. fig. einem die Flügel beschneiden. prop. & fig. rogner les ailes, les ongles à qu.

** Podśłoneczny. unter der Sonne gelegen. qui est sous le soleil.

Podśłuch, Pośłuch. 1) das Horchen. 2) Kriegsw. Kundschaffter, Soldat der auf Kundschafft gesetzt oder geschickt wird. 1) écoute, action de celui qui tâche d'écouter qu. ch. 2) couteur, soldat qui est aux écoutes, ou qu'on envoie aux écoutes pour découvrir qu. ch. § 1) z podśłuchu naszych dotiekił zamyśłow. 2) uniknął podśłuchow i straze w obozie.

Podśłuchywacz. Horcher, Behorcher. qui est aux écoutes.

Podśłuchywacz. Aufspäher, Behorcher. qui est aux écoutes; observateur; qui épie les actions de qu.

Podśłuchwie, F. podśłucham. horchen, Podśłuchywam, behorchen. prêter l'oreille en passant, tâcher d'écouter, écouter en passant. § podśłuchwie każdego technienia.

Podśobny koń. Sattel-Pferd am Wagenlimonier, cheval de selle. § forys na podśobnym koniu siedzi.

Podśpod, adv. unten darunter. dessous, audessous. § podśpod marznie.

bydź podśpod. unter etwas seyn. être au dessous. § kto teraz na wierzchu, może bydź podśpod, prov.

Podśtać, vid. Pośtać.

Podśtarości, adj. einen Unter-Starosten betreffend. qui concerne un Sou-Staroste. § Podśtarości dochody.

Podśta-

Podstarości. 1) *Unter-Staroste.* 2) *Auffseher, Vogt eines Land-Guts.* 1) *Vice-Staroste, Sou-Staroste.* 2) *économé, intendant d'un village qui a Poëil sur l'économie.*

Podstarostwo, *podstarościęgo gpdność, urząd, das Amt eines Unter-Starosten. la charge d'un Sou-Staroste.*

Podstarzały, *bejahrt, alt, passé, âgé, chargé d'années; vieillot.*

podstarzala, *altes Mütterchen, viellette.*

Podstarzam *sobie, alt werden, zu Jahren kommen, avancer en âge, devenir fort vieux; être sur l'âge; être sur le retour de l'âge.* § *już podstarzał sobie.*

Podstawa *Kriegsb. der Cavalier. Fortif. cavalier.*

Podstawek, g. podstawka. 1) *Unterlage, jede Sache die unter etwas gesetzt wird, das man erhöhen will.* 2) *Bauf. Säulen-Fuß, Brust-Wild-Fuß.* 3) *der Steg an der Violine, Laute.* 4) *Gall-Brettchen im Schlag-Bauer.* 5) *Steg über einen kleinen Fluß.* *6) *Nachfolger, f. Następca.*

1) *hausse; tout ce qui sert à mettre au dessous d'une chose pour la hausser.* 2) *Archit. base, piédestal d'une colonne.* 3) *chevalet; morceau de bois qui soutient les cordes d'un instrument de musique.* 4) *échelle ou ais délié dans le trebuchet pour atraper les oiseaux.* 5) *pontet, planche, pontceau, petit pont sur une petite rivière.*

*6) *successeur, v. Następca.* § 1) *podstawek pod beczką jako kłoc, ława, ketnary, żeby wino podwyższyć i raczniej rozciąć.* 2) *podstawek albo stolec słupow sznicerskich, filarów kamiennych.* 3) *na postawku się stromy ciągną.* 4) *zwierz albo ptak się łowi kiedy podstawka ruszy.*

podstawek smyczny, *der Frosch im Fiedelbogen. la hausse d'archet de viole.*

podstawek pod stupami murowany, *gemauertter Grund unter dem Säulen-Fuß. sou-bassement, ouvrage de maçonnerie qui soutient le piédestal d'une colonne.*

podstawek kamienny pod sławem trochę wypuszczony, *der Grund-Stein unter einem Säulen-Fuß. la plinte, qui fait le fondement de la base des colonnes.*

Podstawialny, *zum Unterlegen oder Untersehen geschikt. qui est propre à mettre ou poser au dessous de qu. ch.* § *podstawialny starek; podstawialny kofz, który podstawiają cedząc co, trzясąc owoc.*

Podstawiam co, *v. m. F. podstawię.* 1) *untersehen.* *2) *unterlegen, f. Podkładam.* 1) *dresser, mettre dessous une chose.* *2)

poser au-dessous, v. Podkładam. § 1) *podstaw skopec pod kurek beczkowy.*

Podstępaie, *v. m. F. podstapię.* 1) *unter-treten, unter etwas treten, gehen.* 2) *heranrücken.* 1) *se rendre, se mettre, s'en aller sous qu. ch.* 2) *s'approcher de.* § 1) *podstapić pod obdach, pod namiot dla deszczu.* 2) *już wojsko pod granicę, pod fortecę postępowalo.*

Podstoli, *Unter-Truchseß, Unter-Tafel-Decker. sou-dapifer; sous-écuyer-bouche.*

Podstoli Koronny, *Kron-Unter-Tafel-Decker. Sou-maitre d'hotel de la Couronne.* § *Podstoli Litewski.*

Podstolanka, *Tochter eines Unter-Tafel-Deckers. fille d'un sous-écuyer-bouche.*

Podstolina, *Sohn eines Unter-Tafel-Deckers. fils d'un sous-écuyer-bouche.*

Podstolstwo, *das Amt eines Unter-Tafel-Deckers. charge ou fonction du Sou-maitre d'hotel.*

Podstrzegacz, *Auspäher, Anmercker, Aufzeichner. observateur; celui qui épie, qui observe les actions des autres.*

Podstrzegam czego, *v. m. F. podstrzegę.* *auspähen, beobachten eines Aufstrung. épier; observer la conduite de qu; regarder de près; prendre garde à qu.*

Podstrzeganie, *das Beobachten; Auspähung. l'action de celui qui observe, qui épie qu.*

Podsuszam czego, *v. m. F. podsuszę.* *abtrennen, abtrocknen. sécher, rendre sec.*

Podsuwam, *v. m. F. podsunę.* 1) *unterschieben.* 2) *justicen, bestechen.* 1) *fourrer, pousser dessous.* 2) *couler de l'argent à la main de qu; fourrer un présent à qu.* § 1) *podsunąć choremu pod głowę poduszkę.* 2) *podsunął sędziemu złoto.*

podsunąć się, *sehr nahe anrücken. se mettre tout contre; s'approcher de.* § *gnieprziacić się pod fortecę podsunął.*

Podsyćcam, *v. m. F. podsyję.* 1) *ein wenig sättigen.* 2) *fig. abspesen als mit Hoffnung.* 3) *anmachen. vermischen mit etwas.* 1) *lassier un peu; apaiser la faim.* 2) *repaitre qu. comme d'espérances.* 3) *détremper, délaier, mêler, préparer avec.* § 1) *podsyćcam mię ta potrawa.* 2) *podsycał szlachkę wszelką wymysłnych łagodności okazałością; podsyca nas promocyi nadzieiami.* 3) *podsyćcam wino piotunem.*

podsyćcam się, 1) *sich etwas sättigen.* 2) *fig. sich unterhalten, unterhalten werden.* 1) *se rassier un peu.* 2) *fig. s'entretenir, se nourrir de.* § 1) *podsyćcam się*
nie

nieco już przed obiadem. 2) tym się fakeye podsycają.

Podsyćham; v. m. F. *podesechnę*. ju troczen anfangen. commencer de se sécher; devenir sec peu à peu.

Podsyłam, v. m. F. *podesełę*. eine untergeschobene Sache zuschicken. envoyer une chose supposée. § *podestał* mu list.

Podszczuwacz. Anheker. incitateur, instigateur, atise-querelle; moteur, qui instigue, qui anime.

Podszczuwam kogo na kogo, v. m. F. *podszczuam*. aufheken, anheken, aufbringen inciter, exciter, fusciter, brouiller, animer, pousser; enflammer.

Podszczuwanie. Anhekung. incitation, fuscitation.

Podszewka. Unterfutter. doublure.

Podszybie. Bergw. Unterscheibe, wozin das gegrabne Erzt geführt wird. *Métal. puits inférieur où l'on transporte les métaux.*

Podszyty. untergefüttert. doublé d'une étoffe.

Podszywam, v. m. F. *podszyję*. 1) unter etwas nähen, unterlegen. 2) unterfüttern. 3) beschölen. 1) coudre, aracher par dessous. 2) doubler, mettre une étoffe sous une autre. 3) careller, remeter, remonter des souliers, des botes. § 1) podszyj rzymek mocniejszy. 2) podszyj szatę kirayką. 3) podszyj bory, trzewiki.

podszyć się. fig. sich anhängen, sich einschleichen. fig. s'attacher à un parti; se fourrer dans un parti. § nie maiz się podszywać pod tę konfederacyą.

Poduczyć się czego, F *poduczę*. erschnappen, halb lernen. n'apprendre qu'à demi; haper; avoir quelque teinture d'une science, ne la savoir pas à fond. § poduczył się prawa, łaciny.

Podufale, Podufałość, Podufały, vid. Poufale, Poufałość, Poufały.

Podupadam, v. m. F. *podupadnę*. jurückkommen, versallen. in Abnahme der Nahrung kommen. tomber en décadence, être en décadence; déchoir de; s'appauvrir; être à bas. § podupał w substancyi swoiey; podupały nauki pod iego panowaniem.

Podupały. versallen, verarmet, jurückgekommen. ravili, déchu, apauvri. § ztyd pochodzą miasta podupałe.

Podusty. der grosse Unterlippen bat; ein Hängemaul. qui a des babinas ou de grosses levres de dessous.

Poduszczacz, Podszczuwacz. Anheker. atise-querelle.

Poduszczam do czego, v. m. F. *poduszczę*;

poduszczuam. aufheken, anheken. exciter, pousser, inciter. § *poduscił* go do zemsty.

Poduszczanie, poduszczanie. Anhekung, excitation, incitation.

Poduszczek. Kleines Küsses. couffinet.

Poduszka. ein Küssen. couffin, oreiller.

poduszeki rogiem się zabije, prov. im Scherz: er wird sich mit einem Küssen Zipfel erstechen. *burlesq.* il se percera de la pointe d'oreiller.

Poduszny. unter dem Ohr gelegen. qui est sous l'oreille. § wrzod poduszny.

Podwalam co pod co, v. m. F. *podwałę*. unterwölken. rouler dessous.

Podwał. } Kriegsb. der Unterwall, Plag
Podwale. } am Wall. *Fortif.* fausse-braye au pied du rempart ou de la muraille.

Podwałek, podwalny zastę. Kriegsb. die untere Brust-Wehr am Wall. *Fortif.* parapet bas pour tirer en barbe.

Podwalina, przycieś, podszwa w budowaniu. Bau. der Fuß, die Grundlage, Unterzug, Unterschwell, Unterlage eines hölzernen Gebäudes. *Archit.* empaiement, semelle, la partie la plus basse d'un bâtiment de bois.

Podwalka, vid. Opušta.

Podwalny. Kriegsb. am Wall gelegen. *Fortif.* de fausse-braye; situé au pied du rempart. § podwalné opasanie.

Podwanaśtny. zwölfte; in zwölf getheilet. de douze; partagé en douze.

Podwarzam czego, v. m. F. *podwarzę*; przywarzam; halb gar kochen, aufkochen. faire bouillir à demi.

Podwarzony. halb gar, halb gekocht. un peu bouilli; bouilli à demi.

Podważam, v. m. F. *podważę*. mit dem Hebe-Baum eine Last ein wenig in die Höhe heben. alléger, peiser un fardeau; peiser sur le levier pour remuer un fardeau. § podważyć z czego kamień.

Podwiesalam, v. m. F. *podwieselę*. einen lustig, aufgeräumt machen. réjouir, égayer, rendre qu. gai. § podwieselił gościnę Muzyką i roznezi rozrywkami.

podwieselaący. lustig, das lustig macht. divertissant; enjoué.

podwieselić się, *podwieselić sobie*. sich lustig machen. se réjouir, s'égayer, se rendre gai; se divertir; se mettre en bonne humeur.

Podwieselenie. Lust, Fröhlichkeit. gaieté, divertissement.

Podwieselony. lustig gemacht. égaie, réjoui.

Podwizalka. Knie-Band. jarretière dont on se lie la jambe. § nie po-rey podwizacz; inszych mi trzeba podwizzek.

Podwizacz.

Podwizanie, *vid.* Podwizowanie.
Podwizany, angebunden, lié, attaché à.
podwizana macica, angebundener Weinstock, *vignée échallée, soutenue d'un échalas*.

Podwiczka, *vid.* Podwika.

Podwiczny, do podwiki należący, zum Haupt-Schleyer der Weiber gehörig, *de coiffe, de couvre-chef*.

podwiczna miłość, Liebe gegen das weibliche Geschlecht, *pente à aimer les femmes; ardente passion pour les femmes*.
Podwiczna go miłość ruszyła.

Podwieczor, *adv.* gegen Abend, vers le soir, sur le soir.

Podwieczorny, was gegen Abend geschieht, *het, du soir*.

podwieczorny czas, die Abend-Zeit, *soirée*.

Podwieczorek, *g. u.* Wesperr-Kost, Wesperr-Brod, le gouté, collation; ce qu'on mange entre le dîné & le soupé.

Podwieczorkuie, Wesperr-Brod essen, goûter; manger la collation.

Podwieram co, *F. podewrę*, ein wenig siedben, faire bouillir un peu. *Podwierzmy kaszę w mleku*.

podwiera mięso, das Fleisch fängt an zu kochen, la viande bout un peu, jette quelque bouillon.

niech podewrę, laß es ein wenig kochen, laissez le bouillir un peu.

Podwiewam pod co, *v. m. F. podwieię*, unter etwas wehen, souffler dessous. *Podwiewam mi pod płaszcz podwiewał*.

Podwizowanie, Podwizanie, die Unterbindung, l'action de lier, de ceindre par dessous. *Podwizowanie zioł, płonek*.

podwizowanie wina, Sekung der Weinstämme; das Anbinden der Weinstöcke, *échallassement de la vigne, l'action de lier les vignes*.

Podwizuję co, *v. m. F. podwizę*, 1) unter binden, anbinden, 2) binden, anpfählen Weinstöcke, Pflangen, 1) arracher, lier à qu. ch. par dessous, 2) échallasser, baisser, lier les vignes, les plantes. *Podwizuję sobie te podwizki*, 2) iuz macice winne podwizano.

Podwiam co, *v. m. F. podwinę*, aufschürzeln, aufschürzen, retrousser, relever, rehausser. *Podwin twoie pończochy*.

podwinat włosy, das Haar in Locken schlagen, *podwiloter les cheveux, les mettre en papillote*.

koni nogi podwina, gdy go przytrzymiesz, das Pferd bieget sich auf den Hinterfüßen, wenn man es anhält, le cheval falcade, fait de falcades quand on l'arrête.

Podwinianie, podwinienie, das Aufschürzen, in die Höhe Wickeln, l'action de retrousser, de relever.

gen, in die Höhe Wickeln, l'action de retrousser, de relever.

podwinianie włosów, das Aufwickeln der Haare, le papillottage.

Podwiniany, } aufgerollt, aufgewickelt, aufgeschürzt, retroussé, relevé.

Podwity, } *włosy podwity*, aufgewickelte Haare, cheveux mis en papillote.

Podwika, podwiczka, Haupt-Schleier der Weiber mit einer Schneppe, voile, m. mouchoir en pointe dont les femmes se couvrent la tête.

podwiczka dziecięca, Kinder-Haube, beguin, coiffe de toile sur la tête d'un enfant.

podwiczka dziecięcą głowę związała, dem Kinde ein Häubchen umthun, embeguinieren un enfant; mettre un beguin sur la tête d'un enfant.

podwika kobiet prostych, Kopf-Tuch gemeiner Weiber, couvre-chef.

podwiczki pilnuie, er läuft dem Weibsvolke nach, il court les ruelles; il aime le sexe.

Podwłosnik, *g. a.* Puder-Mantel von Leinwand, so man beim Kämmen umthut, peignoir, manteau de toile qu'on met sur les épaules lorsqu'on se peigne.

Podwoda, 1) Grohn-Dienste mit Pferden oder mit Laufen; Hof-Fuhre, Grohn-Fuhre; der diese Grohne thut, 2) Sand-Bank in der See, 1) charrois; voiture de service, de plaisir; charge de voiturier, de faire messages; voiture publique; celui qui fait ces fortes de corvées, 2) banc, bas-fond, banc de sable, batures, *f. plur.* *Podwoda konna, wozowa, piechotna; podwodę dać z urzędu*, **2) tu opoka a tam zaraz podwoda.

podwodą albo na podwodzie iechał, 1) Hof-Fuhren thun, 2) mit Grohn-Pferden reisen, 1) voiturier, charrier à la corvée, 2) aller par la voiture de service; prendre une voiture publique.

Podwodnik, co na podwodzie bieży, Grohn-Bauer, Grohn-Bothe, messager qui court par la corvée, ou païsant qui voiture de service.

Podwodny, 1) Grohn's, 2) das sich unter dem Wasser aufhält, 1) charriable, corvéable, qui est sujet à la voiture publique; de plaisir, de service, 2) qui est sous les eaux, *Podwodny woz; podwodna fura*, 2) podwodne zwierzęta.

podwodna farba, Wasser-Farbe beim Mahlen, détrempe, couleur avec de l'eau gommée.

podwodną farbą malować, mit Wasser-Farbe mahlen, peindre en détrempe.

podwodny

podwodny koń. Frohn: Pferd. plaît, cheval de service, qui sert à la voiture publique.

podwodny urzędnik, podwodę dający z urzędu. Beamter so Frohn: Führen vers. ordnet. officier qui fournit les voitures publiques.

podwodny list. geschriebener Befehl Frohn: Führen zu stellen. un ordre écrit à fournir des voitures publiques.

Podwodzę, v. m. P. podwiodę. 1) eine Person aufrichten, solcher aufhelfen. 2) herzu führen. 3) aufheben, aufbringen. 1) lever, relever de terre une personne qui y est, la tirer de bas en haut. 2) mener à; approcher de; mettre tout contre. 3) fusciter, inciter, brouiller, pousser qu. § 1) podwieść upadłego. 2) podwiodł wojsko pod mur; pod miecz żołnierza podwieść. * 3) podwodzić (poduszczac) kogo na kogo.

Podwoiewodzy, g. powoiewodzego. 1) Vice-Woywode, ist ein Beamter der über Naah, Gewicht, die Lebens-Mittel und den Handel die Aufsicht hat. 2) in einigen Provinzen: ein Unter-Staroste, s. Podstarości. 1) Sou-palatin, officier, qui a inspection sur les poids, les mesures, les vivres & sur le commerce. 2) dans quelques Provinces c'est le Sou-Staroste, v. Podstarości. § 1) podwoiewodzego, jest urząd ustawę kupcom czynić.

Podworny, vid. Podworzowy.

Podworze. Hof, Hof-Platz. cour, f. place devant un bâtiment.

podworze przednie. Vor: Hof. anticour; avant-cour, f.

podworze tylne. Hinter: Hof; Dieh: Hof. arrière-cour; basse-cour.

na podworzu, adv. draußen, nnter freiem Himmel. en plein air, au serain; à la belle étoile.

z podworza, adv. 1) von aussen. 2) Befest. aussen gelegen. Aussen: 1) dehors, par dehors. 2) Fortif. détaché; de dehors. § 1) z podworza miało, oboz oglądać. 2) okopy, wały z podworza.

Podworzec, g. podworca. Schloss: Platz, grosser Hof: Platz. grande cour ou place d'un édifice. § piękny podworzec w kwadrat.

Podworzowy, podworny. 1) Hof, zum Hof: Raum gehörig. 2) auf dem Hofe gehalten als Hünner. 1) de cour, qui regarde la cour d'un bâtiment. 2) de paillier; nourri à la basse-cour. § 1) plac podworny. 2) kury, kaczki podworne nie klatczane.

kaptun podworny. ein Kapuun vom Hof, der nicht gemästet ist. un chapon de paillier.

Podwój, g. podwoiu. Thür: Säule. Thür: Pfoste. poteau de porte, pié droit de porte.

podwoje, plur. das Thür: Gewände; die Thür: Pfosten. les poteaux de porte; le jambage dans la porte de part & d'autre.

Podwoyny. 1) zwey Stück in sich haltend. 2) zweyspännig. 1) double, qui augmente une fois autant en valeur. 2) tiré de deux animaux; atelé de deux chevaux. § 1) podwoyny płod; podwoyne drzewi; podwoyny grosz. 2) podwoyne konie; podwoyny woz.

żołnierz podwoyny, dwój kold biorący. Doppelt: Soldner; Soldat der doppelten Sold bekommt. soldat qui receoit double paie.

Podwoyski. Gerichts: Frohn, Anruuffer, Forder: Knecht. crieur public; héraut; huissier-crieur.

**** Podwrot.** Umsturz, Hintertreibung. renversement, ruine, destruction. § na podwrot szczęścia mego.

Podwyż, adv. höher. plus haut; plus haut, au dessus de. § prak ten podwyż buia.

Podwyższam co, v. m. P. podwyższę. 1) erhöhen, höher machen. 2) erhöhen, erheben, befördern. 3) erhöhen als den Preis. 1) hauffer, rehauffer, exhauffer, élever d'avantage, hauffer d'avantage. 2) élever, avancer qu. à une dignité. 3) hauffer, rehauffer, surhauffer le prix, les marchandises. § 1) podwyższył dom o iednym pięttrze. 2) podwyższał ich na urzędy. 3) podwyższył żołnierzom żołdu o dwa grosze; podwyższyć pieniądze, cenę towarów.

podwyższać się. 1) sich erhöhen, höher steigen. 2) steigen, eine höhere Würde erhalten. 3) steigen als der Preis. 1) s'élever, s'avancer, se hauffer en dignité; se pousser, s'agrandir. 3) se hauffer, se surhauffer, monter comme le prix. § 1) to drzewo co rok się podwyższa. 2) podwyższył się na tę godność. 3) drogość, cena, zboże podwyższa się.

Podwyższanie, podwyższenie. 1) Erhöhung. 2) Erhebung, Beförderung. 3) Erhöhung des Preises. 1) exhaussement, élévation, haussement; action de hauffer. 2) avancement, élévation, promotion. 3) surhaussement de prix. § 1) podwyższenie wału, wieży. 2) podwyższanie kogo na urząd.

Podwyższony. erg. u fig. erhöht. prop. & fig. élevé, exhauffé. § ściany podwyższony.

wyższone; prętko z podtego stanu nad godność, nad usługi podwyższony; cena podwyższona.

Podymne, *g. podymnego*. Rauchfang; Gelb. le fumage, impôt sur les cheminées. § podymne płacić.

Podzegacz. Anheker. un atise-querelle, moteur, incitateur.

Podzegam, *obs. v. m. F. podzge*. entjüns den. mettre en feu, enflammer.

podzegać. anheken, anreiken, anflammen. inciter, animer, pousser, enflammer. § podzega go żona do tego uczynku; inność ją co dzień barziej podzegała.

**podzegnę się. sich verleiten lassen, gereizet werden. se laisser aller à une passion; devenir enflammé de. § podzegnę się do miłości.

**podzegnę się do gniewu, do zapalczywości. er erzürnete. il s'est irrité; il s'est mis en colère.

Podział. 1) Theilung, Abtheilung. 2) Eintheilung. 1) un partage. 2) repartition. § 1) byłem przy podziale; wchodzić z kim w podział. 2) podział money, wag i miar.

podziałem nie zuchwałem. nichts mit Gewalt, alles mit Willigkeit. tout par équité rien par force.

Podziękować za co, *F. podziękuję*. danken. remercier de.

Podziękowanie. Dank. remerciement.

Podzielenie. 1) die Theilung, das Theilen. 2) Philos. Eintheilung. 1) le partage, l'action de partager. 2) Philos. la division, le partage d'un tout en ses parties. § 1) podzielenie lokcia na ćwierci. 2) podzielenie na części iakiey rzeczy.

Podzielić co, *F. podzielię*. theilen, eintheilen. partager, diviser. § lupy między żołnierzow podzielił; ten zylk między się podzielił.

Podzielność. Theilbarkeit. divisibilité. § każda rzecz ma swoję podzielność według szerokości, długości.

Podzielny. 1) theilbar, vertheilbar. 2) Mathem. Grösse, Zahl, die getheilt werden soll. 1) divisible; qu'on peut partager. 2) Mathem. le dividende; le nombre ou la grandeur qu'on doit diviser. § 1) każda wielkość jest podzielna. 2) podzielny jest liczba, która się przez drugą dzielić może, iako jest sześć, gdy ją dzielić przez trzy.

Podzielony. getheilt, eingetheilt. partagé, reparti.

Podziemek, *g. podziemka*. (aracidne) płońka bezlistna albo płońka korzeń, bo wszystkie korzeń; ziemianka; bezlist.

ein gewisses Gemächs das keine Blätter und nur eine Wurzel hat, an welcher es in der Erde seine Frucht trägt. espèce de plante sans feuilles, dont la racine porte le fruit sous la terre.

Podziemny, pod ziemią albo w ziemi leżący. unterirdisch, das unter der Erde ist. souterrain, qui est sous terre.

podziemni ludzkie. Geogr. die Gegenfüßler. Géogr. les antipodes, m.

*Podzierzam, *v. m. F. podzierzę*. ein wenig mit den Händen halten. tenir un peu avec les mains.

Podziesiatny. zehn zählbig; zehn in sich haltend. de dix; qui contient dix; composé de dix.

Podziewam co, *F. podzieję*. etwas wo lassen, wo hin thun. laisser, mettre; faire de.

gdzie podział tę książkę. wo hast du das Buch gelassen. qu'avez vous fait du livre? où avez vous laissez le livre? § nie wiem gdzie noż podział.

jest to gdzie podzieć. man hat schon einen Ort, wo man es hin thun kan. on a un endroit de l'y mettre.

podział się. 1) wohin kommen, wo bleiben. 2) sich begeben, sich wenden. 1) devenir, être employé; s'employer. 2) se tourner, aller, se rendre en un lieu. § 1) gdzie się pieniądze podziały; nie wiedzieć gdzie się podziało. 2) gdzie się Panowie podzieli; nie wie gdzie się podzieie; gdzie się podział syn troy; przed nim nie wiem gdzie się podzieć (podziać).

nie wiedzieć gdzie się podział. man weiß nicht wo er geblieben ist. on ne fait ce qu'il est devenu.

Podziwiamy. neun Stück in sich haltend. de neuf; composé de neuf.

Podziw, *indec.* 7) Verwundrung. admiration. Podziwienie. 1) tion, étonnement. § z podziwieniem całego świata; podziwienie i zadumienie nam to czyni.

na podziw; do podziwienia. 1) wundersamer Weise. 2) sehr viel. 1) à ravir, admirablement, avec admiration. 2) beaucoup, terriblement. § 1) na podziw tę książkę przetłumaczył. 2) na podziw ma pieniądze.

podziwienie sprawujący. wundersam. surprenant, étonnant.

podziwienia godny. wundersam, wunderswürdig. admirable, digne d'admiration.

Podzoga, Pożoga. Zunder, Nahrung des Feuers oder einer Leidenschaft. aliment, nourriture du feu, d'une passion. § zgał bierze, ma podzoga pycha.

Podzupek, *g. podzupka*. Unter-Salk-Ausseher

seher oder Unter-Richter. Sous-Inspecteur pour le grenier à sel; Sou-Juge des salines.

* Podźta; poydźcie. gehet. allez.

* Podźwa; podźmy. laßt uns gehen. allons.

Dergleichen Endigungen der Imperativorum werden in gemeinen Reden offts gebrauchet. le langage familier donne souvent ces terminaisons aux autres Imperatifs.

Podźwignąc, Podźwignienie, *vid.* Podźwignąc, Poddźwignienie.

Poeta, Wierszopis. Dichter, Poet. poëte.

Poetycki. } Poetisch. poëtique.

Poetyczny. }

poetyczna mowa. gebundene Schreib-Art.

Poësie, des vers, stile poëtique.

po poetycku, poetycznie, Poetisch, nach der Poeten Weise. poëtiquement, en poëte.

Poetyka. 1) Dichtkunst. 2) Schule, wo die Dichtkunst gelehret wird. 1) la poëtique, l'art de faire des vers. 2) la poëtique, la classe où l'on enseigne la poëtique.

Poezya. Poësie, Verse. Poësie; des vers.

Źczytamy w Poezyach Twardowskiego.

Pofolgować, Pofolgowanie, *vid.* Folguie, Folga.

Pogadać, *F. pogadam.* ein Weilschen reden. parler, s'entretenir un peu avec qu. *Ź pogadaliśmy z sobą.*

Pogadzam, *v. m. F. pogodzę.* 1) vertragen, versöhnen. 2) widerstimmige Stellen eines Buchs vergleichen. 1) raccommoder, remettre ensemble bien des gens qui se sont brouillez; réconcilier ceux qui sont en différent. 2) concilier, acorder, combiner les passages d'un livre qui semblent être contraires. *Ź 1) pogodził niezgodnych braci.* 2) pięknie sobie przeciwnie w Piśmie S. pogodził mieysca; zdanie pogadzające.

pogodzić się. sich vertragen. se réconcilier; se remettre bien avec qu; transiger. *Ź pogodził się chwast Bogu; pogodził się z twoim bratem.*

Poganiacz. 1) Ochsen-Treiber; Esel-Treiber u. d. g. 2) Stachel, Stoch, Weitsche womit das Vieh fortgetrieben wird. 3) Sternk. Wagen-Mann, Haren-Hüter, ein Nord-Gesirn am Bär. 1) bouvier, vacher; anier, gardeur de beufs, d'ânes &c. 2) aiguillon, fouet ou baguette pour toucher les bestiaux. 3) *Astron.* bouvier un constellation septentrionale auprès de l'ourse. *Ź 1) naizć do wołow poganiacza.* 2) poganiacz laska, bicz, kostur, którym woły

w oraniu poganiaią. 3) w poganiaczu liczą gwiazd 23, drudzy 28, aż do 34.

Poganiam, *v. m. F. pogonię.* 1) Vieh treiben, jagen. 2) auf der Flucht einholen, gefangen nehmen. 1) porter, faire aller, pousser en avant, chasser, mener, toucher une bête. 2) atteindre, joindre qu. dans la fuite; prendre, arrêter les fuyards ou les fugitifs. *Ź 1) poganiać woły, konie na pole.* * 2) pogonił (złapał) zbiega.

pogonić się za kim. einem nachsehen, nachjagen. calonner, poursuivre qu; courir après qu.

poganiać się, vid. pognąć się.

Poganianie. das Forttreiben eines Viehes. l'action de pousser en avant une bête.

Poganin. } 1) ein Heide. 2) ein gottlos

** Pohaniec. } ser Mensch. 1) un païen, un gentil. 2) libertin, homme profane, irréligieux, qui n'a point de religion. *Ź 1) poganow gromił; pohanica nawrocił; poganie pierzchnęli.* 2) poganinie cożes zrobił.

Poganka. } eine Heidin. une païenne. ** Pohanka. } ne.

* poganka, *vid.* Tatarka 1).

Pogański. heidnisch. païen, qui regarde les païens.

pogański syn. Bösewicht. méchant homme, sélérat, coquin. *Ź odrwiłes mię pogański synu.*

po pogańsku, *Ź adv.* heidnisch. à la païenne. * Pogańskie, } ne.

Pogaństwo. 1) das Heidenthum, heidnischer Gottesdienst. 2) die Heiden, heidnische Völker. 3) Acker-Pack, böses Gesindel. 1) le gentilisme, le paganisme. 2) gentilité; les païens; les gentils & les idolâtres. 3) canaille, racaille, engeance; gens de sac & de corde.

Pogarda. Verachtung. mépris, dédain, rebut.

Pogardzam co, *v. m. F. pogardzę.* verachten. mépriser, rebuter, dédaigner.

Pogardzanie, pogardzenie. das Verachten; die Verachtung, mépris; l'action de mépriser. *Ź pogardzenie świata i doczesności jego.*

Pogarszam co, *v. m. F. pogorszę.* 1) verschlimmern. 2) ärger machen ein Uebel, verschlimmern eine Krankheit. 1) empirer, faire pire, rendre plus mauvais. 2) rengreger, aigrir, augmenter un mal, une maladie.

pogorszyć sobie. seinen Zustand verschlimmern, schlechter machen. rendre sa condition pire, plus mauvaise; empirer son marché.

pogorszyć

pogorszyć się. sich verschlimmern; ärger werden. *empirer, devenir plus pire.*

co raz się pogarsza choremu; co raz się choroba pogarsza es wird mit dem Kranken immer schlimmer. *la maladie se rengrège, empire, s'aigrit, s'augmente, croit de jour en jour.*

Pogarszanie, pogorszenie. Verschlimmerung. *détérioration; action par la quelle une chose devient pire.*

pogorszenie zdrowia, choroby, rany. Verschlimmerung der Krankheit, des Schadens. *rengrégement, augmentation de maladie, de mal.*

* *Pogębek; g. pogębka; policzek.* eine Ohrfeige. *soufflet; coup de soufflet.*

* *Pogębkuć, policzkuć.* Ohrfeigen geben. *souffleter qu; donner des soufflets à qu.*

Poglądam, v. m. F. poyrzę, spoyrzę. schauen, sehen, ansehen. *envifager, regarder; jeter, porter le yeux, les regarder sur; voir.* *§* *poglądana* mię z oka; *spoyrzał* na mię nie wiem czemu; *poglądał* po ludziach; *poyrzyw* w niebo.

poglądać po sobie. sich selbst ansehen. *se regarder, se mirer, se voir.*

spoyrzy która godzina. *sehe* was die Uhr ist. *regardez à votre montre.*

mitosierdnym na ubogich *pogląda* okiem. *er siehet die Armen mit einem mitleidigen Auge an.* *il regarde les pauvres d'un oeil de pitié.*

Poglądanie, spoyżenie. *Anblick, das Anschauen, regard; l'action de regarder.*

Pogładzić czego, F. pogładzę. 1) ausglätten. 2) verbessern, ausbessern. 1) *aplanir, lisser, unir polir.* 2) *limer, corriger, retoucher, revoir.*

Pogłoska. Ruf, Geschrei. *bruit qui court.* *§* *pogłoska* się ta ztąd wszczęła.

* *Pogłowie.* *§* Kopf: Geld. *capitation, al-*

Pogłowne. *§* *louage, m.* *droit qui se leve sur chaque tête ou personne.*

Pogłowski. Geld: Buße vor einen zufälligen Todtschlag. *amende pécuniaire pour un homicide casuel.*

Pogmatwać co, F. pogmatwać. zerknüllen, zerdrücken. *chifonner, écacher, brouiller, farfouiller.*

Pognać, F. pognam, vjd. Poganiam.

pognać się. zu lassen, sich bespringen lassen, von einigen Thieren. *parlant de quel-*

ques bêtes: couvrir; faillir; s'acoupler pour la génération.

Pogoda. 1) gutes Wetter. 2) Witterung, Wetter, Himmel. 3) Gelegenheit, Zeit zu etwas. 1) *beau tems; serenité de l'air & du tems; tems ferein.* 2) *ciel, tems, saison, disposition de l'air.* 3) *tems, occasion, sujet.* *§* 1) *w pogodę*

Dykcyon. Polski.

iechać; pogoda *ieść; wiatr* *pogodę uczynił.* 2) *pogoda* *niepewna, niesta-*

teczna, zła, śnieżna, burzliwa. 3) *po-*

goda, czas *dobry, wczesność* *na co,*

okazyja *do czego; pogodę* *na co upa-*

trzyć; pilnować, patrzyć *pogody*

za pogodą. *bey Gelegenheit.* *ocasionelle-*

ment; dans l'ocasion.

za pogody. *bey gutem Wetter.* *dans le tems ferein.*

i w pogodę *piorun* *uderzy.* *auch* *beyin* *gu-*

ten Wetter *schlägt* *der Donner* *ein.* *le*

tonnerre *tombe* *aussi* *au tems ferein.*

morska *pogoda.* *die See-* *Stille.* *bopace,*

calme, m.

pogodę *czynić, wypogodzić* *niebo.* *gut* *Wet-*

ter *machen.* *rendre ferein; rendre clair.*

Pogodzić, vjd. Pogadzam.

Pogodno, pogoda *ieść, adv.* *es* *ist* *gut*

Wetter. *il* *fait* *beau tems.* *§* *pogodno*

było *iakośmy* *wyieźdzali.*

Pogodny. 1) *gut, schön, vom Wetter.* 2)

was *gut* *Wetter* *macht.* 3) *gelegen, ge-*

schickt, als eine Zeit. 1) *beau, clair, fe-*

rein. 2) *qui* *rend ferein, qui* *cause*

beau tems. 3) *heureux, beau, propre*

à entreprendre, à tenter qu; ch. *§* 1)

pogodny *dzień, chwila* *pogodna, nie-*

bo *pogodne.* 2) *wiatr* *pogodny* *wieie-*

3) pogodny *czas; pogodną* *okazyja,*

godzinę *do czego* *upatrzeć.*

Pogoni. *§* *Leute* *so* *zum* *Nachsehen* *geschic-*

Pogonia. *§* *et* *werden.* *gens* *qu'on* *déta-*

che *pour* *poursuivre* *les* *fuyards* *ou* *un*

fugitif. *§* *posłał* *za* *nim* *pogoń,* *po-*

goni *nieprzyjaciół* *doścignął; pogoń* *za*

nim *pożedeł.*

pogonia. *das* *Nachsehen; das* *Verfolgen* *der*

Flüchtlinge. *la* *poursuite* *des* *fuyards* *ou*

des *fugitifs.* *§* *z* *pogoni* *się* *wracać;*

w *pogonią* *wyprawił* *za* *nim* *kawale-*

ryz; ochotnik *uniosł* *się* *w* *pogonią;*

na *pogoni* *go* *złapano.*

ist, iechać, pukać *się* *w* *pogonią* *(w* *pogoń)*

za *kim.* *einem* *nachjagen, nachsehen,*

nachhauen. *raisonner, poursuivre* *qu;*

se *mettre* *aux* *trousses* *de* *qu.*

Pogonia. *Wappenf.* 1) *das* *Lithauische*

Wappen. 2) *geharnischter* *Arm* *mit* *einem*

Säbel, wie *in* *der* *Polnischen* *Flagge* *zu*

sehen *ist.* 3) *ein* *Reuter* *der* *einen* *W-*

Wappen *so* *diesen* *Rahmen* *auch* *haben.* *Blas.* 1) *les*

armes *de* *Lituanie.* 2) *un* *bras* *armé*

tenant *un* *labre, comme* *il* *se* *fait* *voir*

dans *le* *pavillon* *de* *Pologne.* 3) *ca-*

valier *qui* *tire* *un* *flèche.* 4) *il* *y* *a* *en-*

core *quelques* *armes* *qui* *portent* *ce* *nom.*

§ 1) *pogonia* *ieść* *herb* *Litewski.* 2)

pogonia *ieść* *reka* *z* *dobyty* *szablą* *jako*

A a a

na

na śladzie Rzeczypospolitey. 3) pogonia jest iezdziec z łuku strzelający. 4) pogonią się także następujące nazywają herby: mają nagi smoka kolący: mają zbrojny na koniu: ręka uzbrojona z dobytą szablą; klucz za kopytem stojącym leżący.

Pogonczyk, Ogonczyk, Powął. Wapen. *Burs-Eisen* so auf einem halben Reiss steht: aus der Krone gehen zwey Hände bis an die Ellbogen. *Blas.* harpon ou flèche avec un fer fort large dessus un demi-cercle: sur la couronne se présentent deux mains issantes jusqu'aux coudes.

Pogonić, *vid.* Poganiam.

Pogorzały, *vid.* Pogorzelec.

Pogorzeć, *F. pogorzę.* abbrennen, im Feuer aufgehen. être consumé par le feu; périr dans un incendie. § dom pogorzał; kółka wozowe pogorzały, bo ich nie smarowano.

Pogorzelec, *g. pogorzela;* pogorzały. ein Abgebrannter. celui qui a perdu ses biens dans un incendie.

* Pogorzel, *f.* } Brand = Stelle, Brand-
Pogorzelińska. } Stätte. le lieu d'incen-
Pogorzelińsko. } die; place où une mai-
son, une ville ont péri par incendie.

Pogorzyć, *vid.* Pogarżam.

Pogorzenie. *Feuers-Brust, Feuer-Scha-*
den. perte causée par l'incendie.

Pogotowiu, *adv.* fertig; bey der Hand;
bereit. tout prêt; à main; prêt à la
main. § ma racę pogotowiu; rozka-
zał mi bydź pogotowiu.

Pograbieć, *F. pograbieć.* 1) harken, rechen.
2) confiscieren. 1) räteler; amasser, ôter
avec le râteau. 2) confiscuer. § 1)
pograb te zagony, ganki, słome. 2)
pograbiono te towary do skarbu.

Pogranicze. *Reichs-Grenze.* confins, fron-
tière, limite.

Pograniczny. *Grenz-.* limitrophe; fron-
tière, qui est sur les limites d'un país.
§ pograniczne miasta.

Pograwam, *v. m. F. pogram.* ein wenig spie-
len. jouer un peu. § pograymy sobie.
serce mi pograwa do tego. mein Herz spie-
et mit, daß ich es thun soll. mon coeur
me conseille, me dit de le faire.

Pograżam co, *v. m. F. pograżę.* 1) unter-
senken, untertauchen. 2) stürzen, ins
Unglück bringen. 1) plonger, noier,
submerger, enfoncer dans l'eau, faire
couler à fond. 2) submerger, abimer,
perdre, ruiner qu. § 1) wały okręt
pograżyli. 2) pograżyli mnie do dna.

pograżam się, } grążę się, za-
Pograżać, *F. pograżę.* } nurzam się, na

dno idę, tonę. untergehen, versinken.
être submergé s'enfoncer dans l'eau,
couler à fond. § pograżać w po-
wodzi.

Pograżenie. *Ertränkung, Versenkung.*
submersion.

Pograżony, } versunkent. coulé à fond,
Pogrzeźły. } plongé, noyé. § pogrzeźle
okręty.

Pogrobek, *g. pogrobka.* Nachweise; ein
Kind, das nach des Vaters Tod gehoben
ist. un posthume, qui est né après la
mort du Père.

Pogrodka. 1) Gatter, Rechen, gestochene
Pfähle am Schutz-Gatter eines Teiches.
2) Garten-Beet: 1) écriteau, écriteau de-
vant la bonde d'un étang. 2) planche
de terre, carreau de jardin.

** Pogrom. *Niederlage.* déroute, défaite.
§ z pogromu nieprzyjacielskiego po-
wraca.

** Pogromić, *F. pogromię.* zerstreuen. dé-
faire, battre, mettre en déroute. §
pogromić wojsko.

Pogrożba, } Drohung, Bedrängung. mena-
Pogrożka. } ce, commination.

Pogruchotać co, *F. pogruchoc.* zerfchmet-
tern. fracasser, briser, froisser.

Pogrzeb, chowanie umarłego. *Begräbnis,*
Beerdigung. enterrement, sépulture,
funérailles, *f. plur.*

pogrzeb komu sprawować. einen zur Erde
bestatten. faire les funérailles de quel-
qu'un.

Pogrzebać, *F. pogrzebieć.* beerdigen. ense-
velir, enterrer, inhumer; mettre en
terre un mort. § pogrzebliśmy sio-
strę twoją.

Pogrzebaczka, koczarga, szorulec, po-
ciałk. *Back-Ofen-Krücke, Schür-Stod.*
furgon un instrument de boulanger.

Pogrzebiony. *begraben.* enseveli, enterré.

* Pogrzebnica, cmentarz. *Kirchhof, Got-*
tes-Acker. un cimetière, un alange.

Pogrzebny. } Leichen-, zum Begräbnis
Pogrzebowy. } gehörig. funèbre, funé-
raire, sépulcral, qui regarde les fu-
nérailles.

pogrzebna piosnka, pogrzebny wiersz. *Lei-*
chen-Lied, Leichen-Gedicht. élegie, air
triste, chanson lugubre, poème funé-
bre, où l'on raconte les louanges
du mort.

mowa pogrzebowa. *Leichen-Rede.* oraison
funèbre.

pogrzebne kopii *tamanie albo kruszenie.*
Bredung der Lanken bey Begräbnis ei-
nes Mitters. l'action de rompre les
lanœes aux funérailles d'un chevalier.
pogrzebny

pogrzebny obiad; *stypa*. Trauer-Mahlzeit. banquet funebre.

Pohalaſować ſobie, *F. pohalaſuię*. lärmen, ein Geſchrey machen. tintamarrer, tem-péter; faire du bruit.

pohalaſować ſię. ſich zanken, uneinig werden ſe quereller; ſe prendre de paroles.

Pohamować co, *F. pohamuę*. hemmen, bandiać. reprimer, domter.

Pohamowanie. Hemmung. l'action de domter, de refréner.

Pohaſbić, *F. pohabię* verſchmähen. des-honorer, outrager.

Pohaſbienie. Schmähung. outrage, m. ignominie, deshonneur.

* Pohaniec, *g. pohańca*. ein Heide. un gentil, un païen.

Poiadam, *v. m. F. poiem*, 1) viele Speiſen aufeſſen. 2) nach der Mahlzeit eſſen. 1) chaſſer bien aux plats; piler, bien manger; manger beaucoup de mets. 2) manger après le repas. § 1) wſzyſtkie poiadł potrawy; poiadł. 2) poia-da wety.

poiadam ſobie. langſam, mit Gemächlichkeit eſſen. manger proprement, délicatement; manger en goûtant petit à petit; manger avec commodité.

Poiąc, *vid. Poymuę*.

Poiadz. } breites Ruder. un aviron ou ra-

Poiadzda. } me dont le plat eſt fort large.

§ wiatrom poiadzami dodawać locu

* Poię, *poie, piat, pieię*. 1) frühen wie ein Haſn. 2) ſingen. 1) chanter comme le coq. 2) chanter.

Poię, *poi, poit*. tränken, zu Trinken geben. abreuver, donner à boire; faire boire quelqu'un.

Poięcie, zrozumienie, koncept. 1) Einſicht, Kenntniß, Erkenntniß, Wiſſenſchaft. 2) 2) Philoſ. Begriff. 1) intelligence con-noiſſance, notion, pénétration, com-préhenſion. 2) Philoſ. idée, percep-tion, concept, conception. § 1) po-ięcie ięzyka francuſkiego, nauki ia-kiey; poięcie czego rozumem; pret-kość poięcia; do poięcia ſacny i ſna-dny do nauczenia ſię; do poięcia Boga to droga.

za ſeb rward poięcia. im Scherz: Kopf-ſtöße lernen merken. *burles*. il n'y a meilleure règle qu'un chinſrenau.

poięcie ſłabe, niedoſkonate. eine ſchwache und mangelhafte Kenntniß. une con-noiſſance défectueuſe & imparfaite.

Poiednać, *F. poiednam*. verſöhnen. récon-cilier, racommoder, remettre bien enſemble.

poiednać ſię. ſich vertragen. ſe réconcilier, ſe remettre bien avec qu.

Poiednokrotnie, *adv.* ein mal. une fois. Poiednokrotny. einmahlig. d'une fois.

Poiedynczo, *adv.* einzeln, zu einem. un à un; ſéparément.

poiedynczo powracaię. ſie kommen einzeln zurück. ils reviennent ſéparément. § poiedynczo z przegranej. powracali batalii.

Poiedynczy. einzeln. ſeul, ſéparé des au-tres, un à un; ſingulier. § poiedyn-cze ſłowa.

poiedyncza, *ſam a ſam*, *adv.* einzeln, Mann für Mann. ſeul à ſeul; ſeul contre ſeul; tête à tête. § kaźdego poiedyn-cza wezmę na ſię.

Poiedynek, *g. poiedynku*. 1) Einheit, Ein-zelheit. 2) Zwey-Kampf. 3) Kampf-Za-gen, Kampf der Thiere. 1) unité. 2) düel, monomachie; combat ſingulier; combat entre deux perſonnes. 3) joſ-te, combat d'animal à animal. § 1) poiedynek ieſt początek kaźdey licz-by; od prawey ręki ſię kładą poie-dynki, na drugim mieſcu dźieſiątki, na trzecim ſta i tak daley. 2) wyzwać ko-go na poiedynek; ſtaſać w poiedynku. 3) ſokoł gdy z drugim ptakiem poie-dynek odprawuie, wzbija ſię wyſoko.

poiedynkiem. einzeln, Mann für Mann. l'un après l'autre; chacun à part; par tête; chacun de ſon côté, d'homme à homme. § podiedynkiem ſwoie rady dawaia; poiedynkiem ſię biia nie w kupie.

Poiedynkowy. 1) einzeln, nur einer. 2) einfach, das nicht doppelt iſt. 3) einzeln, nur für eine Perſon eingerichtet. 4) zum Zwey-Kampf gehörig. 1) un ſeul, qui n'eſt pas accompagné. 2) ſimple, qui n'eſt pas double. 3) accomodé, fait pour une ſeule perſonne. 4) ſingulier; qui concerne le düel; de düel. § 1) był tam ſługa poiedynkowy, ſam ieden bez drugich; poiedynkowych po-polu widziałem żołnierzow. 2) ſan-cuch poiedynkowy; piwo poiedynko-we a nie duplowe. 3) zbroie, tożę poiedynkowe; czołn poiedynkowy iednemu tylkō ſłużacy. 4) poiedyn-kowa bitwa, potyczka.

Poiedynkrotnie, } *vid.* Poiednokro-

Poiedynkrotny, } tnie.

Poiętnie, *adv.* 1) begreiflich, begreiflicher Weiſe. 2) lehrſamlich. 1) d'une ma-nière concevable. 2) docilement, avec docilité.

Poiętność; Poiętość rozumu. 1) Beariff, Begreiflichkeit. 2) Gelehrigkeit. 1) fa-cilité, ou faculté de comprendre; com-préhea-

préhension; capacité, portée de l'esprit.
2) docilité.

Poiety. 1) das sich umgeben, begreifen, erreichen läßt. 2) begreiflich, das man einsehen kan. 3) gelehrt, der leicht etwas einseheth. 1) aisé à empoigner, à entourer ou à atteindre. 2) compréhensible, intelligible, concevable, qui peut être compris. 3) docile, pénétrant. § 1) poiety ręką, ściecią, ktorego łacno dostać, poymać, obiać. 2) rzecz poiety rozumem, ku poięciu łacna, wyrozumna. 3) poiety to człowiek, poymujący rozumem łacno.

Poiety, *conf.* Poymuię. begriffen, gefaßt. compris, entendu.

Poiędzdam, *v. m.* * F. *poiezdżę.* 1) fort-reuten, fortsegen, weiter gehen, seine Reise fortsetzen zu Wasser oder zu Pferde. 2) reisen, Länder besuchen. 1) continuer la course, poursuivre son chemin, son voyage; avancer, aller en avant à cheval ou par eau. 2) voia-ger; voir, courir le monde, les pays. § 1) poiezdża okręć. 2) poiezdżał wiele świata; poiezdżał kraie, miasta.

Poiutrze, *adv.* & *subj.* über morgen; der übergemorgende Tag. après demain; le jour d'après demain.

Poiutrzeyfzy. übergemorgend. d'après demain.

Pokąd, *adv.* 1) bis. 2) bis wie lange. 1) jousques, jousqu'à ce. 2) jousques à quand. § 1) potąd tu zostaniesz, pokąd nie zapłacisz. 2) pokąd się bawić będziesz?

Pokał. ein Pokal. bocal. § pokał dobro-go przyniosł wina.

Pokaptonić, *F. pokaptonię.* viele Hähne fap-pen. chaponner, châtrer beaucoup de chapons.

nos zwiešili iakby ich pokaptonit. sie hien-gen die Nasen als wie die gekappten Häh-ne. ils baissioient la crête comme les coqs nouvellement chatrez.

Pokarm. 1) Speise, Nahrung. 2) Station; Abfütterung der Pferde auf der Reise. 1) aliment, nourriture. 2) station, halte, descente qu'on fait en chemin pour donner à manger aux chevaux. § 1) pokarm to pośilny. 2) na pier-wfzy mię odprowadzili pokarm; daleko ieszczę do pokarmu.

Pokarmowy. Nahrungs-, de nourriture; qui concerne la nourriture.

Pokarmuię. abfüttern die Pferde auf der Reise. faire halte en chemin pour donner aux chevaux à manger. § raz pokarmuiąc w karczmie.

Pokasliwam. 1) öfterers Husten. 2) einem

zuhusten. 1) crachoter, tousser souvent. 2) faire signe à qu. en toussant; hu-cher qu.

Pokasliwanie. 1) öfterers Husten. 2) das Zuhusten. 1) crachotement, toux fré-quente. 2) signe qu'on donne en toussant.

Pokatnie, *adv.* verstohlener Weise. à la dé-robée; en cachette; furtivement.

Pokatnik. 1) ein Mensch der immer im Win-Pokarny. 1) esel steckt. hibou, reclus; hom-me qui se cache, qui fuit la lumière.

pokatny. heimlich, verstohlen. clandestin, qui se fait à la dérobée, furtif. § po-katne szepty z Panią; pokatny chleb śmaczny, *prov.*

pokatny rzemieślnik. Wfscher, Behn-Hase. gâte-métier; artisan qui travaille en cachette.

Pokatować, *F. pokainię.* zurichten, zerfer-gen, zerhauen. maltraiter, bourreler, traiter qu. en bourreau; hacher de coups. § tak go pokatowali, że mieysca nie było na nową ranę

* Pokawić co, *F. pokawię.* den Handel; das Spiel verderben. gâter une bonne affaire par méprise ou à dessein. § po-kawił zamysły moie; iuż się do woli naszey nakłaniali, gdy moy kolega zbytnią śmiałością wzyſtko pokawił.

Pokaz. Erweisung. témoignage, *m.* preuve, marque de. § pokaz łaski, ży-czliwości.

Pokazale, *adv.* ansehnlicher Weise. avec beaucoup de pompe, avec éclat, avec aparence.

Pokazakość. Ansehen, Ansehnlichkeit. fa-ſte, *m.* pompe, éclat.

Pokazały. ansehnlich, prächtig. pompeux, fastueux, specieux.

Pokazanie, pokazowanie. 1) Weisung, Zeugung. 2) Vorzeigung, Vorlegung der Urkunden, Documentirung. 3) Erwei-sung, Erweis, Zeugniß, Beweis. 4) eine Scene in einer Comödie. 1) l'action de montrer. 2) exhibition, production, représentation des pièces, des titres & des preuves. 3) témoignage, *m.* mar-que visible, déclaration, démonstra-tion, preuve convaincante. 4) scene, la partie d'un acte dramatique. § 1) dziękiuie za pokazanie nam drogi, to-waru tego. 2) pokazanie listu, dowo-dow, munimentow. 3) na pokazanie uſomności ludzkiej. 4) pokazanie pierwſze, drugie, trzecie w akcie ko-medycznym.

pokazowanie się chętpliwe, pompa, wyſta-wność. Ruhmſucht, Prahlerey; das Groß-

Großthun, ostentation, aire de vanité; montre, parade.

Pokazany, 1) gewiesen. 2) erwiesen, beigeugt. 1) montré. 2) temoigné. § 1) pokazany zegarek mi się nie podoba. 2) za pokazane łaski służyć będę.

Pokazić, g. *pokazitiela*. Weiser, Zeiger. celui qui montre.

Pokazyć, v. m. *F. pokaze*. 1) weisen, zeigen. 2) beweisen, erweisen. 1) montrer, faire voir, découvrir. 2) faire connoître; faire paroître; démontrer, prouver. § 1) pokazać mi list. 2) pokazać swoje umiejętność, sposobność; pokazać mi w tym wielką łaskę.

pokazywać, *fkazuyac, ukazuyac*. flärllich, auf eine überzeugende Art. demonstrativement, d'une manière convaincante.

pokazywać. Flar, überzeugend. démonstratif, convaincant.

pokazywać po sobie; *dać znać po sobie*. zu verstehen geben; sich merken lassen. donner à connoître, à entendre; faire comprendre, faire connoître. § pokazywać jawnie niechęć po sobie.

pokazać się. 1) sich sehen lassen, erscheinen. 2) sich aufzuführen. 3) sich bezeugen. 1) paroître, apparoir, être vu, se faire voir. 2) agir, se conduire, se comporter en. 3) faire connoître sa joie, sa tristesse par les gestes; paroître. § 1) pokazać się okręt na morzu. 2) pokazać się (stał, stał się) grzecznie, łaskawie. 3) pokazać się wesołym; pokazywać się wielce być ucieiszonym, zasmuconym z tego.

zdać się pokazywać, daraus erhellen, daraus ist zu ersehen. d'où il est évident, il est clair; de là il paroît; on en peut voir.

pokazać się, *ukazać się komu na oczy*. einem unter die Augen treten. se présenter devant les yeux de qu.

pokazać się z czym chępliwie. mit einer Sache prahlen, großthun. faire parade, faire montre, faire gloire de quelque chose; se montrer, se faire voir.

Poki, adv. 1) so lange. 2) bis. 3) bis wie lange? wie lange? 1) tandis; autant que; autant de tems que, tant que. 2) jusqu'à ce que; tandis que. 3) combien de tems? jusqu'à quand? § 1) poki szczęście służy. 2) poki zima nie nastąpi. 3) poki będzie służył, pisać, pisać?

poki świat będzie światem. so lange die Welt eine Welt bleiben wird. tandis que le monde sera monde.

poki-az. so lange — bis. jusqu'à ce que. § poki, będą spał, aż mi obudzi.

poki deszcz będzie mi wyide. so lange es regnet, werde ich nicht ausgehen. tant que la pluie durera je ne sortirai.

poki — poty; **poki — tak długo**. wie lange — so lange. pendant que —; tant que —; tandis que —; si long tems que —. § poki żyjemy; poty grzeszymy; poki ludzie, poty grzechy.

Pokinać, *F. pokine*. 1) winden. 2) verachten, verlassen, verwerfen. 1) faire signe de la tête, de main. 2) mépriser, abandonner, rejeter, rebuter. § 1) pokinał (kiwnął) na mnie ręką. 2) pokinał tym urzędem, światem.

Pokład. 1) Boden als von Brettern; Taulat. 2) Estrich, Gebäude, Boden zwischen den Stockwerken eines Gebäudes. 3) Hinterlage, anvertrautes Gut. 4) ein gestürzter Acker. 1) plancher, tout ce qu'on étend pour y marcher. 2) entablement, travail, f. la séparation des étages des logis. 3) dépôt, consignation; ce qu'on met entre les mains d'une personne pour le garder. 4) terre qui a le premier labour. § 1) pokład mostowy; pokład na bagniku. 2) pokład w budowaniu. 3) pokład czy u siebie chować. 4) pokład roli.

w pokład dać co. etwas in treue Hände niederlegen. mettre qu. ch. en dépôt.

pokład okrętowy. Oberlauf, Schiff-Verdeck. tillac, pont d'un vaisseau.

pokład okrętowy ostatni. die unterste Decke im Schiff. franc-tillac.

pokład wozowy, *popona*. Wagen-Decke von Leinwand oder Leder. bache, bannet, toile ou cuir dont on couvre un chariot.

Pokładam. belegen, beziehen, bedecken als mit Marmor. boiser; plaquer, lambriser; couvrir, garnir, revêtir comme de marbre. § pokładać marmurem, tarćcami.

pokładać nadzieję w kogo, w co. seine Hoffnung in einen oder etwas setzen. mettre son espérance en.

pokładać rolę. den Acker stürken, solchen zum ersten mahl ackern. donner le premier labour à un terre.

deszcz, wiatr pokłada zboże. der Regen, der Wind leget das Getreid. la pluie, le vent couche lez bléz.

* **pokładam (mam, kładę) za to**; *tak kładę*. ich halte davor. je répute; je crois, je suis persuadé que.

pokładam, v. m. *F. položę*. beponiren, in treue Hände niederlegen. déposer, mettre en dépôt, consigner.

pokładać się. 1) sich lehnen, sich auflegen. 2) sich legen als die Aehren. 1) s'appuyer, se soutenir sur qu. ch. 2) se coucher, verser.

verser, se renverser en bas par la plante comme le blé. § 1) pokłada się stole, 'na moim ramieniu. 2) zboże pokłada od wiatru, wlosy od wiatru.

Jałny. geschieht zum Unterlegen. pro-
s à érendre, à mettre sous une autre
hose.

Pokładanie. 1) Hinlegung eines anvertrauten Guts. 2) die Stürzung des Ackers. 3) Tafel-Werck, das Täfeln; das Bedie-
hen, Belegen mit Brettern; mit Mar-
mor. 1) l'action de déposer, de mettre
en dépôt. 2) la première façon qu'on
donne à un champ. 3) boiserie, m.
ou l'action de revêtir, de garnir une
chose comme de planches, de marbre.
§ 1) pokładanie pokładu u kogo. 2)
pokładanie roli na zimę. 3) pokłada-
nie marmurem, tarcicami, posadzka.

Pokładany. 1) belegt, bezogen als mit Mar-
mor. 2) hingelegt, anvertraut. 1) cou-
vert, garni de marbre; boiselé, plaqué.
2) déposé, mis en dépôt.

pokładana rola. gestürzter Acker. champ
qui a la première façon.

Pokładnik, co pokładu u kogo pokłada.
Hinleger, der etwas zu verwahren giebt.
dépositéur, celui qui met en dépôt.

pokładnik; pokład przysmugacz. Verwahrer
eines hinterlegten Guts. dépositaire, qui
est chargé d'un dépôt.

Pokładny. Schau-, das zur Schau hinge-
setzt wird. exposé pour être vu. §
pokładna potrawa.

pokładny chleb. Schau-Brod im Alten Tes-
tament. pain de proposition dans l'an-
cienne Loi.

Pokładziny, plur. der Groß-Vater, die er-
ste Nacht der neuen Eheleute. après-pu-
celage, m. la première nuit, où les nou-
veaux mariez couchent ensemble.

**Pokładzinny. hochzeitlich. nuptial, de
noces.

pokładzinna piosnka. Hochzeit = Gebicht,
Hochzeit = Lied. chant nuptial; épita-
lame, m.

Poklaistrować co, F. paklaistrować. 1) be-
kleistern. 2) beschleissen, mit Menschen-
Koth beschmieren. 1) pāter, empāter
enduire avec de la colle de farine. 2)
embrener, remplir de merde. § 1) po-
klaistrował okna, spary: 2) kofzulę
poklaistrował.

poklaistrować się. in die Hosen thun, sich
mit Koth beschudeln. défoncer, s'em-
brener.

Poklaistrowany. 1) bekleistert. 2) beschif-
fet. 1) empāté, plein de colle de fa-
rine. 2) merdeux, embrené.

Poklekam, F. poklekne. niederknien. se
mettre à genoux; s'agenouiller.

Poklon. 1) die Verehrung Gottes. 2) Fuß-
fall. 3) Aufwartung so man einem macht.
4) Gruß, Empfehl, Empfehlung. 1) l'ado-
ration que nous devons à Dieu. 2)
révérence, prostration de celui qui
suplie. 3) révérence qu'on fait à une
personne de qualité. 4) compliment,
respects, m. plur. baise-mains, m. plur.
assurance de respect. § 1) poklon Bogu
przywoity; poklon czynię Bogu. 2)
niewiaſta przy poklonie swoim kro-
la o sprawiedliwość proſiła. 3) poklon
krolowi uczynił. 4) JMci Panu N.
nayniższy, głęboki moy poklon od-
daię; nayniższy poklon ſkładam do
nożek JMci Pana N.

fwoy poklon komu oddać. bey einem seine
Aufwartung machen. faire la révérence,
présenter ses respects à qu.

Pokłosie. das Aehren = Lesen. l'action de
glaner,

Pokoioowy. 1) zum Zimmer gehörig. 2)
Friedens-; den Frieden betreffend. 1) de
chambre; qui regarde quelque cham-
bre, quelque appartement. 2) de paix;
qui a du rapport à la paix.

pokoiowy, subst. g. pokoiowego. Cammer-Be-
dienter; ein Edelmann so im Zimmer
dem Herrn aufwartet. serviteur, de
chambre; gentilhomme qui sert son
maitre dans la chambre.

Pokolenie. 1) Stamm, Haus, Geschlecht.
2) Stamm im Volk Israel. 1) race, fa-
mille, lignée, souche, maison. 2) tribu,
en parlant du Peuple d'Israel.

Pokonany. 1) niedergeschlagen, überwäl-
tigt, überwunden. 2) überzeugt. 1) aba-
tu, renversé, terrassé, vaincu. 2) con-
vaincu.

człowiek pokonany na umyśle. ein nieders-
geschlagener Mensch, homme abatu.

Pokonywam, v. m. F. pokonam. 1) nieders-
geschlagen, überwältigen, zu Boden schla-
gen. 2) überzeugen. 1) abatre, écraser,
fouler aux piez; achever, vaincre, af-
sommer. 2) convaincre. § 1) pokonał
nieprzyjaciela ro-państwo; pokonał
tak możnego nieprzyjaciela. 2) pokonał
kogo słowy, dowodami.

Pokora. die Demuth. humilité.

*Pokorniczek, ein demüthiger Mensch. un
homme fort humble. § nędzny po-
korniczek go prosił.

Pokornie, adv. demüthiglich. humblement.

Pokorny. demüthig. humble. § pokor-
ną i uniżoną mową prosił.

pokorney głowy miecz nie ścina. ein demü-
thiges

thiges Haupt trifft kein Schwerdt. humilité passe par tout.

pokorna prosba. demüthige Bitte. supplication.

Pokos. eine abgemähete Wiese. un pré fauché.

Pokofzczam, v. m. F. pokofzczę. firnissen, lackiren. laqueter, vernisser; enduire, couvrir de vernis. § *pokościć* stolik.

Pokost. Firnis. vernis.

Pokostnik. Firnis-Mahler, Lackirer. vernisseur.

Pokofzczenie. 1) das Lackiren. 2) lackirte Arbeit, Firnis-Arbeit. 1) vernissure, application de vernis. 2) vernissure, le vernis appliqué sur le bois.

Pokofzczony. gefirnist, lackirt. verni, vernissé.

Pokoy. 1) der Friede; ein Friedens-Schluss. 2) Ruhe, Friede. 3) ein Zimmer, ein Gemach. 1) la paix; un traité de paix. 2) paix, repos, tranquillité, quiétude. 3) appartement, chambre. § 1) *pokoy* z kim uczynić, zawrzec; w pokoiu mieszleć o wojnie potrzeba, *prov.* warować sobie pokoy skuteczny; już dłu-go Polska w słońskim obszarze pokoiu; luby to pokoy; piękny pokoy do nas się wraca; pokoy stanowią, krzewić, pomnażać, rwać, gwałcić, wzruszać. 2) pokoy mam; pokoiu zażywam; pokoy kocha. 3) przepyszne pokoie; jest w pańskim pokoiu.

w pokoiu żyć nie chce. er kan nicht in Ruhe leben. il ne saurait demeurer en patience.

pokoy na umysle; pokoy umysłu. Gemüths-Ruhe. repos d'esprit; tranquillité de l'esprit.

pokoy na czas; pokoy do czasu. Stillstand. trêve, suspension d'armes.

day mi pokoy. laß mich zu frieden. laissez moi en paix. § *day mi pokoy tą nauką,* tą grą.

Pokrajać co, v. m. pokroię. 1) zerschneiden. 2) zerlegen, transchieren. 1) découper, couper en plusieurs morceaux. 2) trancher la viande.

Pokraianie. das Zerschneiden. découpe-ment.

Pokraka. 1) traurige Begebenheit, Unfall. 2) Handel, Zank. 1) catastrophe; événement fâcheux; chose fâcheuse. 2) querelle, débat. § 1) ciężka na mię napadła pokraka. 2) miałem z nim pokrake.

na Pokraczki orać. zwen Furchen ackern, und zwen brach liegen lassen. labourer un champ en faisant deux sillons & en laissant autant en friche.

Pokrapiam, v. m. F. pokropię; kropię. besprengen. arroser, jeter de l'eau çà & là. § *deszcz* ziemię pokropił; pokropił izbę wodą.

Pokrapianie, pokropienie, kropienie. Besprengung. arrosement, mouillure.

Pokrapiany, pokropiony. besprengt. arrosé, mouillé.

Pokraść, F. pokradnę. 1) viel Sachen stehlen. 2) ausschreiben, ausschmieren. 1) voler beaucoup de choses. 2) piller un auteur. § 1) kto rzeczy pokradł. 2) pokradł autora.

Pokretnik źiele. (athanasia) Reinfarn. tannée, tanaïsie.

* *Pokreślić, F. pokreszę,* pokreślić. 1) Pokreślić, *F. pokreśle,* bekrißeln, mit Zügen beschreiben. 2) durchwandern. 1) raïer, faire des raïes, grifonner. 2) courir, battre la campagne, le país. §

1) pokreślić papier piorem, czym koniczatym; gwiazdarz figury pokreślił. *2) pokreślił (schodził) pola, lasy.

Pokreślenie. Zerkriegelung, Bekriegelung. grifonnage, raïures, *f. plur.*

Pokreślony. zerkriegelt, bekriegelt. grifonné, raïé.

Pokrewna. Bluts-Verwandtin. parente, celle qui nous est joint par le sang.

Pokrewność. Bluts-Freundschaft. parentage, *m.* parenté, proximité de sang, consanguinité.

Pokrewny. Bluts-Freund, Verwandter. parent, qui est issu du même sang.

Pokrowiec, g. pokrowca. Ueberzug, worinnen man etwas verwahrt. envelope, fourreau, manière d'écuï qui sert à couvrir, à conserver qu. ch.

pokrowiec postawowy. Ueberzug über ein Stück Tuch beim Tuchhändler. toilette dont le marchand drapier couvre une pièce de drap.

pokrowce pistoletowe. Pistolen-Kappen von Tuch. faux-fourreaux, *plur. m.*

Pokrycie, adv. 1) verdeckt, auf eine verborgene Art. 2) verstellt, nicht aufrichtig. 1) d'une manière couverte ou cachée. 2) avec déguisement, avec simulation, couvertement; à couvert.

*Pokrycie, subst. *1)* Decke zum bedecken. 2) Dach, Schirm. 1) couverture, chose qui sert à couvrir. 2) couverture de toit; couvert, couverture d'un bâtiment; le toit. § 1) a co jest pod tym pokryciem. 2) pod pokryciem na słupach murowanych stoja galery.

Pokrytość. Verstellung. dissimulation, déguisement, mauvaise foi.

Pokryty. 1) bedeckt. 2) verstellt. 3) verdeckt, unverständl. lich. 1) couvert, caché.

A a a 4

2) cou-

2) couvert, feint, dissimulé, déguisé.
 3) obscur, couvert. § 1) kilimem stoł
 pokryty. 2) cerą szczerości fałszywe
 pokryte, serce. 3) dość to wyraźne
 choć pokryte były słowa.
Pokrywacz. 1) Bedecker. 2) einer der sich
 verstellt. 1) celui qui couvre qu. ch.
 2) dissimulateur, celui qui se déguise.
Pokrywam, v. m. F. pokryję. 1) bedecken.
 2) verstellen, verheelen. 1) couvrir, met-
 tre quelque couverture sur. 2) cou-
 vrir, voiler qu. ch. de; cacher qu. ch.
 sous; déguiser qu. ch. avec; dissimuler.
 § * 1) pokryję (nakryję) stoł. 2) pokry-
 wać swoje wady, cnoty, krzywdy; żal
 swoj swobodną pokrywał cerą; czę-
 sto Judasza nabożnym Apokołem, wil-
 ka owcą pokrywał.
pokrywał się. sich verstellen. se déguiser.
 § pokrywa się płaszczem niedzy.
Pokrywanie. das Bedecken. l'action de
 couvrir.
**Pokryweczki, plur. wiele, vid. rzęsa
 wietrzna.**
Pokrywka. 1) eine Topf-Stürze. 2) De-
 ckel über ein Gefäß. 1) un couvercle de
 pot. 2) un couvercle pour couvrir
 l'ouverture d'un autre vase. § 1) po-
 krywką przykrył garnek. 2) pokrywka
 u tabakierki, u stołu, u skrzyni.
pod pokrywką. 1) unter dem Schein, unter
 dem Deck-Mantel. 2) verblümt, mit ver-
 heelten Worten. 1) sous ombre, sous
 prétexte, sous apparence de. 2) sous
 des paroles couvertes; en mots, en
 termes couverts; couvertelement; en
 donnant à entendre. § 1) pod po-
 krywką przyjaźni mojej szuka zguby.
 2) dość wyraźnie choć pod pokryw-
 ką mu powiedział, wytknął.
nie wiem co się pod tą pokrywką warzy.
 das ist ein verdecktes Essen vor mich. ce
 sont des plats couverts pour moi.
Pokrzepiam, v. m. F. pokrzepię. stärken,
 erfrischen, aufrichten; Kräfte, Muth ge-
 ben. rafraichir, ravigorer, refaire, réta-
 blir, fortifier, donner de la force.
 § pokrzepić zwątlone siły, chorego,
 smutnego.
pokrzepiający. stärkendes, corroboratif, con-
 fortatif, fortifiant.
pokrzepiające lekarstwo. stärkendes Arz-
 nen, Stärkung. un corroboratif.
pokrzepić się. sich erholen, Kräfte bekom-
 men. revenir, se refaire, se ravoir, re-
 prendre ses forces, se rétablir, se re-
 mettre de; se rassurer, être fortifié; se
 rafraichir.
Pokrzepienie, pokrzepianie. Erfrischung,
 Aufrichtung, Stärkung. rétablissement;

rafraichissement; tout ce qui sert à
 réparer les forces. § pić wino dla sił
 pokrzepienia; przejeżdżać się dla po-
 krzepienia zdrowia.

Pokrzepiony, poślony. erfrischt, gestärkt.
 refait, rafraichi, fortifié.

Pokrzepię czego, v. m. F. pokrzepię. 1)
 beschaben, behauen, befeilen, beschnei-
 teln. 2) verbessern. 1) décrasser, émon-
 der, ébrancher; ôter ce qui est super-
 flu d'un arbre ou d'une autre chose.
 2) polir, décrasser, limer, perfectionner,
 corriger, retoucher.

Pokrzyk. Geschrei. cris, grande clameur.
pokrzyk Ziele (mandragora) Utraun. man-
 dragore, mandegloire.

Pokrzykam. *) jauchzen, frohlocken, schreyn
Pokrzykiuję. J. vor Freuden. s'écrier, faire
 des acclamations, jeter des cris de joie.

Pokrzywa. Nessel. ortie.
pokrzywa drobna, dzika, żagawka albo
żagawka bo dożęga. (urtica sylvestris)

kleine Brenn-Nessel. ortie sauvage; or-
 tie gringette.

pokrzywa martwa, głuch. (urtica foetida)
 taube Nessel. ortie morte; ortie puante.

pokrzywa morska pław morski. See- oder
 Meer-Nessel, ein kleiner Fisch. sart; or-
 tie marine; ortie de mer, un petit
 poisson.

w pokrzywach się wylagł; oyciec jego w
pokrzywach ślub odprawował. er darf
 seinen Vater nicht nennen. il est du cô-
 té gauche; il est comme le loup qui
 n'a vu jamais son père.

pokrzywami sparzyć. mit Nesseln brennen.
 ortier.

pokrzywami się sparzyć. sich mit Nesseln
 brennen. s'ortier.

Pokrzywiam co, v. m. F. pokrzywię. krumm
 biegen; verbiegen, krumm machen. cour-
 ber, forcer, plier à force.

Pokrzywienie. Verbiegung. courbure;
 manière dont une chose est pliée.

Pokrzywiony. gebogen, verbogen. plié,
 courbé avec force; forcé. § pokrzy-
 wione talerze.

Pokrzywa prązek. Nessel-König, ein
 Zaun-König mit einem aufrecht stehenden
 Schwanz. sorte de roitelet ou d'oi-
 seau fort petit dont la queue se dresse
 en haut.

Pokudlać włosy. die Haar zerhaufen, dé-
 coiffer, décheveler; mettre en desordre
 les cheveux.

Pokudlany. zerhaufet, mit verwirrten Haa-
 ren. échevelé.

pokudlane włosy. zerhaufete Haare, tei-
 gnasse.

Pokusa. 1) Versuchung. 2) Gespenst. 1)
 tenta-

tentation. 2) un reyenant; un spectre, goblin, esprit folet. § 1) wielką pokusę ma do tego albo na to: pokusę czuig, cierpię; uwiodły go do tego pokusy. 2) pokusy są w tym domu.

jak na pokusę rzekł do mnie. er sprach mich zu versuchen. il a dit pour me tenter.

Pokusićiel. Versucher, tentateur.

Pokusićielka. Versucherin, tentatrice.

Pokuska. Bergmännchen, ein Gespenst in Bergwerken. un homocule, esprit folet de montagne.

Pokuszam, v. m. P. pokuszę. einen versuchen. tenter quelqu'un.

pokusić się o co. etwas versuchen, zu erhalten suchen. tenter, entreprendre, faire une tentative d'obtenir qu. ch.

Pokuszenie. Versuchung, tentation. § nie wodzi nas w pokuszenie.

Pokupić, P. kupię. aufkaufen, zusammenkaufen. acheter en quantité. § pokupił zboże na drożdże przedanie.

Pokuta. 1) Reue, Leid. 2) Büßung; aufgelegte Buße vom Weicht: Vater oder von sich selbst. 3) Pönitenz, Strafe so man einem Ordens: Bruder aufseget. 1) remission, pénitence; douleur, tristesse de nos péchez. 2) pénitence, peine que le Prêtre impose au pénitent, qu'on s'impose à soi même. 3) peine qu'on impose à un Religieux. § 1) pokuta jest cnota chrześcijańska, pokutę za grzechy czynić. 2) pokuta kościelna iawną albo tajemną od spowiednika naznaczona; zadać na pokutę; zadać sobie jaką pokutę; udam się na pokutę. 3) pokutę dać zakonnikowi.

pokuta Sakramenti. das Sacrament der Buße. pénitence; le sacrement de pénitence.

za pokutę. zur Büßung. pour suplice; pour pénitence. § za pokutę co przyjąć, czynić; za pokutę pościć musi miasło inszego karania.

Pokutnik, pokutujący. der Buße thut. pénitent.

Pokutuję za co. Buße thun; büßen. faire la pénitence.

Pokutny. Buß-, de pénitence, pénitenciel; qui concerne la pénitence.

pokutne psalmy. die Buß-Psalmen. les psaumes pénitenciaux (de la pénitence).

Pokwapliwość. Hastigkeit, Uebereilung. précipitation, trop grande hâte.

Pokwapliwy. hastig, der sich übereilet. emporté, qui agit avec précipitation. § pokwapliwy to człowiek.

Pół, adv. 1) halber, bey einem Substantivo. a)

halb, hinter einer Zahl von 20 an; von den Zahlen bis 20 saget man półtora, półtrzecia, półczwarta &c. 1) demi, la moitié de, avec un substantif. 2) &c demi, après un nombre depuis vingt; en parlant des nombres jusqu'à vingt on dit: półtora, półtrzecia, półczwarta &c. § case pół dnia czekałem; pół wołu rozciątego; pół sta, pół tysiąca. 2) 20½. dwadzieścia i pół; dwadzieścia ieden i pół; półpiąta, półzosta, półsiodma &c.

Die Substantiva, so mit pół componiret werden, erscheinen meistens im genitivo und sind alsdenn neutra und indeclinabilia; seltner kommen sie im Nominativo vor, mit Beybehaltung ihres generis und ihrer declination welcher Art bequemer wäre, wenn sie der Gebrauch allemahl erlauben wollte. Les substantifs qui se composent avec pół, se mettent ordinairement au génitif & deviennent neutres & indeclinables; quelque fois ils paroissent au Nominatif en gardant ses genres & ses déclinaisons; cette manière seroit plus commode mais l'usage ne la permet pas toujours.

węz pół złota pół srebra. nimm halb Gold halb Silber. prenez moitié argent moitié or. § pół tego pół owego; pół wody, pół wina.

poły, plur. indec. zwey Helfften. deux parties.

w pół. 1) in der Helffte. 2) in der Mitte. 1) par moitié; par le milieu. 2) au milieu. § 1) wziąć w pół ofczep. 2) w pół obiadu, wieczery przyszedł; w pół dziedzińca, pola mię potkał.

w pół kogo ujął. einen um den Leib fassen. prendre qu. par le milieu du corps.

w pół, na pół, na poły, przez poły. halb, um die Helffte. demi, à demi, à moitié. § na pół dermo dostał; ocet piwny na pół z wodą; krolowie na pół są bogami; jest przez poły uczony; w pół nagi; na pół pijany, w pół umarły.

jest na poły blazen. er ist ein halber Narr. il est à demi fou.

na pół to zgnite. das ist halb verfault. cela est à moitié pourri.

na pół, na poły to wywarz. laß dieses halb, bis auf die Helffte einsieden. faites cela bouillir jusqu'à la consommation de la moitié.

na dwie poły, na poły rozdzielić. in zwey Helfften theilen. partager en deux, en deux parties, par moitié.

w poły przeciąć. mitten von einander hauen.

fendre en deux, trancher par le milieu, en deux parties.

na pota wiskac, siedzieć. sich niederkauern. *le pota sur le derrière,* s'acroupir.

na pota wiskac, siedzieć. en plus bas. *na pota wiskac.* § na większe poty *na pota wiskac.*

Polak. Schoof am Wohluischen Kleide. le pan; le bas du devant d'une robe Polonoise depuis la ceinture. § w ten czas ieszcze studzy pota talerze ucierali.

Polak. f. Reihe Häuser. rangée de maisons. *Polakać.* P. *potaić.* auswechseln; reprimander, gronder, reprendre. § *polakać* corkę o to.

Polakanie. Schelt-Worte. reprimande, gronderie.

Polakany. gescholten. reprimandé, grondé. § *polakany* od Pana.

Polak. ein Pole un Polonois. § *Polacy* biwę wygrali; w polu i upale żyjący Polak.

po sekodzie Polak mądry. nach dem Schaden wird er erstlich klug. il est sage après le coup.

Polamać co. F. *potamiać.* vieles zerbrechen. briser, casser beaucoup de.

Polap. eine Stuben-Decke. le plancher au haut de la chambre.

Polamanie. Zerbrechung. l'action de briser. *na potamanie natogow ikzietięcia.* die Sitten des Kindes zu bändigen. pour domter, pour arrêter les mœurs de l'enfant.

Polamany. zerbrochen. brisé, rompu, cassé. *Polanek.* — *siedzieć na potanku.* sich niederkauern. s'acroupir; se baisser sur le derrière; être à croupeton.

Palanie. 1) Begießung. 2) die Glasur auf dem Töpfer-Zeug. 1) arrosement. 2) le plomb sur la poterie.

Polany. begossen. mouillé, arrosé.

Polapa. Schlinge Bögel und Thiere zu fangen. lacet, colet pour attraper quelque bête ou quelque oiseau.

Polarkuszek. g. *polarkuska.* ein halber Bogen Papier. une demi-feuille de papier.

Polarkuskowa. foliatowa księga. ein Buch in Folio. un livre in folio. § *polarkuskowa karta.* *polarkuszowy kszalt księgi.*

Polarny. Polar. Polaire. § gwiazda polarna albo zeglarska.

polarny, dachowy zegar. eine Equinoctial-Sonnen-Uhr. cadran équinoctial.

Polacka. Glinder, Glitter vom geschlagenen Metall. oripeau, clinquant.

Polbaryle. eine halbe Barille. demi-bari.

Polbożek. halber Gott. demi-Dieu. § *polbożek i półczeka.*

Polbrat. brat iedney matki inszego Oyca. Halb-Bruder. frère utérin; né d'une même mère; demi-frère.

Pełcegly. halber Siegel. un demie-brique.

Polcerkla. halber Zirkel. un demi-cercle; un hemicicle.

Polcerklowy. halbzirklicht. qui est fait en demi-cercle.

Polcięciwy. Messr. ein Sinus. Glom. un sinus.

Polcudzoziemca. halber Ausländer. demi-étranger.

Polćwierć. osma część czegokolwiek. ein Halb-Viertel, ein Achtel. un huitième, un demi-quart; la huitième partie de qu. ch.

polćwierć toktia. ein Achtel; ein Achtel von der Elle. octave; un huitième d'aune.

księga na kszalt polćwierćarkuszowy. ein Octav-Band, un in octavo.

Polćzłowieka. halber Mensch. demi-homme.

Polćzwarta czego. viertelhalb. trois & demi.

Polćzwartny. polćzwarta zamykający w sobie. viertelhalb in sich haltend. de trois & demi.

Polćdragmy. Halquentchen. une demie-dragme.

Polćdrogi. halber Weg. la mi-chemin, la moitié du chemin.

Polćdziałek. g. *polćdziałka.* eine halbe Canone. moiennne, espèce d'artillerie.

Polćdziesięta. zehntehalb. neuf & demi.

Pole. 1) ein Feld. 2) Feld, Krieg. 3) Feldzug. 4) Feld-Schlacht. 5) Feld, Jagd. 6) Feld eines Wappens. 7) der Grund eines Gemähltes, eines Zeugens. 8) Messr. Raum, Größe einer flachen Figur. 9) Sach auf dem Schach- oder Dam-Brett. 10) fig. Feld, Gelegenheit, Platz, Anlaß.

1) campagne, champs. plur. m. 2) campagne, champ de Mars, guerre. 3) campagne, expédition de guerre. 4) champs de bataille. 5) champagne, chaffe. 6) champ, le fond de l'écu.

7) champ de tableau, le fond d'une étoffe. 8) Géom. aire; la grandeur, la capacité d'une figure. 9) case, carreau, petit carré sur l'échequier ou le damier. 10) fig. champ, matière, sujet, occasion. § 1) psie pole pod Wrocławiem wiekopomną staropolskiej dzielności będzie pamiątką; odkryte albo otwarte pole. 3) żołnierz w pole idzie, z pola schodzi; polem biwę wygrać, przegrać, się potykać; w

czystym

czystym go zbił polu; nie morze ale pole i szabla Polakom służy. 3) podczas ostatniego, przyszłego pola. 4) wydać, stawić nieprzyjacielowi pole; pola dotrzymać; pole otrzymać, utracić. 5) zaprawić psa do pola. 6) pole pod herbem; orzeł biały w czerwonym polu. 7) pole pod wyszywaniem, malowaniem, haftowaniem, tkaniem. 8) pole figury geometryczney. 9) pole na szachownicy; król jeszcze do stapienia dwa wolne ma pola. 10) plac i pole masz do pochwał; otworzyło się pole wszelkim fakcyom; znayduie zawsze pole otwarte swoim wykładom.

pole rycerskie albo żołnierskie. geraumer Platz oder Feld zum Schiessen, Werfen und andern Exercitien. un champ spatieux, où l'on s'exerce à tirer, à lancer & aux autres exercices.

plaszce pole. Vogel-Heb. aire d'oiselier.

w pole wynieść. ins Feld gehen, zu Felde ziehen. se mettre en campagne, en marche.

w pole kogo wywodzić, wywotać. einen bey der Nase führen. mener, tirer qu. par le nez.

Poleć, m. g. polcia. 1) eine Speck-Seite. 2) grosse Schrote, lang geschnittenes Stück Fleisch. 1) flèche; moitié de cochon; flûte ou fligue de lard. 2) grosse tranche de chair; une grosse pièce de chair coupée en long. § 1) ma dwa polcie; tłusty polcie. 2) polcie mieśa.

tlusty polcie smarować. Wasser in den Brunnen tragen. porter de l'eau à la mer. *rozwalić kogo na polcie.* einen von oben von einander hauen. trancher qu. en deux d'en haut.

Polecam co komu, v. m. F. polece. empfehlen. recommander.

Polednia. Schwebe, hängende Stange Kleider darauf zu hängen. gros bâton attaché au long par les deux bouts, sur lequel on pend des habits. § na poledni bekiesę zawiesić.

Poledźwica. Lenden-Braten, Stück aus den Lenden. filet, chair qui se lève au dessus des reins. § poledźwica wosowa, farnia.

poledźwica, swinia. Lenden-Stück vom Schwein. filet de porc.

Polegam, v. m. F. polege. 1) liegen, sich lehnen auf etwas. 2) sich auf einen verlassen. 3) ankommen, ruhen; beruhen auf etwas. 4) fallen, auf dem Platz bleiben. 1) s'appuyer, se soutenir sur. 2) s'appuyer, se reposer, compter sur; se confier à. 3) dépendre de, être en pouvoir de. 4)

tomber par terre, demeurer sur la place, rester mort. § 1) polegam na ławce, na słabej trzcinie. 2) polegam w tej sprawie na ławce, na przyjaźni twojej. 3) na tym cała sprawa polega, na nim rządy polegali. 4) na martwym poległ placu; poległ cały regiment od dział, od miecza.

wszystek ciężar Państwa na nim polega. die ganze Last des Reichs lieget auf ihm. tout le poids de l'empire est soutenu, repose sur lui.

Poległy. geblieden, gefallen, erschlagen, überwunden. abatu, vaincu, terrassé; étendu sur la place. § poległy wojska. *Poleick, g. poleyku.* Poley-Wein. du vin de puliot.

Polek, g. polku. ein Polnisches Regiment. un regiment Polonois. § w Polku krola Jęgo Mości jest chorągwi letkich dziesięć, w Polku Hetmana wielkiego koronnego chorągwi pięć.

Polekku, adv. langsam, allmählig, unverschmectt. peu-à peu, sans violence, insensiblement.

Polepa, oblepa, polepienie tła, stropu, ściany. Lage von Kalk oder Gyps, so die Mauer bedeckt. crépi de muraille, la couche qui est immédiatement sur le mur; enduit de mortier, de plâtre, ou de chaux & gros sable. § gruba polepa ścian głoś traci; polepa ściany, stropu.

Polepiam co, v. m. F. polepie. 1) bekleben. 2) bewerfen, verstreuen mit Kalk. 1) ataczyć, enduire d'une matière gluante. 2) crépir, couvrir de mortier un mur. § 1) polepił obrazki po ścianach.

Polepienie. 1) das Bekleben, das Aufkleben. 2) das Bewerfen der Mauer. 1) l'action d'attacher, d'enduire avec de la colle. 2) crépissure, crepissement, l'action de crépir.

Polepiony. 1) beklebt. 2) bewerfen mit Kalk. 1) enduit, attaché avec de la colle. 2) crépi. § 1) polepiona książka papierem tureckim. 2) ściany tynkiem polepione.

Polepszam się, v. m. F. polepszę; poprawiam się. sich bessern, sich befehren. s'amender, corriger ses moeurs; se corriger, changer de vie, se convertir.

polepszać czego. 1) bessern, besser machen. 2) zulegen, mehr geben. 1) amander, améliorer, faire mieux, corriger, rabonner, rendre meilleur, améliorer. 2) ofrir plus; augmenter le prix, le loier. § 1) polepszył życia swojego; polepszyć maigności. 2) polepszę ci w targu; polepszyłem mu myta.

polepsza

polepsza się choremu. es wird mit dem Kranken besser. le malade se porte mieux, il se refait, il se rétablit, il est convalescent: sa maladie s'adoucit, diminue. § nie polepszyło się i umarła: polepszy się mu iutro.

Polepszenie. Verbesserung. correction, amendement.

polepszenie zdrowia. Wiedererlangung der Gesundheit, Besserung eines Kranken. meilleur état de la santé.

Poler. Glätte, Glanz. poli, polissure, liffure, brunissure, éclat luisant d'une chose. § poler piękny.

Polerowanie. das Polieren. polissure, brunissure; l'action de polir.

Polerowany. 1) poliert, gélärtet. 2) gepolerowny. 3) fittet. 3' verbessert, angesetzt. arbeitet. 4) poli, bruni, liffé. 2) poli, civilisé. 3) poli, cultivé. § 1) polerowane żelazo. 2) polerowany człowiek; polerowane narody. 3) polerownym pisze piórem.

Poleruię. 1) polieren, glätten. 2) einem höfliche Sitten beybringen. 3) schärfen, üben, bessern. 4) ausbessern eine Fede, eine Schreib-Art. 1) polir, liffér, brunir, rendre poli. 2) polir, civiliser, rendre plus civile. 3) éguiser, cultiver, ouvrir, rendre plus subtil. 4) polir, corriger, rendre plus exact le stile, le discours. § 1) polerować zwierciadło. 2) polerować dzięki narody. 3) nauki rozum poleruię. 4) polerować mowę, ięzyk, styl.

polerować się. höfliche Sitten annehmen, sich selbstn bessern; wachsen, zunehmen in einer guten Eigenschaft. se polir soi même: se faire, se former, se rendre plus parfait dans qu. ch. § palerować się w naukach, w obyczaiach, w ięzykach, w dowcipie.

Polesie. 1) Walb-Land, Walbung; Land voller Wälder. 2) Poblachien eine Wobwodschafft. 1) país plein de forêts. 2) Podlachie un Palatinat. § 1) na polesiu Wołyńskim. *2) Polesie (Podlasze) Woiewodztwo z Mazowieckim graniczy.

Polewacz. 1) Begießer. *2) Verzinner, Versilberer, f. Pobielač. 1) celui qui arrose, qui repand de l'eau. *2) celui qui étame, qui argente, v. Pobielač.

Polewam co, v. m. f. poleię. 1) begießen. *2) verzinnen, versilbern. 3) glasieren einen Topf. 4) verpichen, mit Pech vergießen. 1) arroser, mouiller; jeter, repandre de l'eau sur qu. ch. 2) étamer, argenter. 3) plomber, vernisser de la poterie. 4) goudronner, poisser;

enduire de poix. § 1) polał mię wodę; poley zagony. *2) polewać (pobielać) żelazo, ostrogi. 3) polewać garniec otowiem.

polewać ognisko. einen Einzug: Schmaus halten, wenn man eine neue Wohnung bezogen hat. se rigoler à la bienvenue; donner un festin dans son nouveau logis.

Polewanie. 1) das Begießen. 2) das Glasieren. 1) mouillure; l'action de repandre de l'eau. 2) l'action de plomber la poterie de terre.

polewanie ogniskę. Schmaus bey Bezeichnung eines Hauses la rigole à la bienvenue; festin qu'on donne dans la nouvelle demeure.

Polewany. 1) glasiert. 2) verzinnt. 1) plombé. 2) éramé.

polewany smotę. verpicht. poissé, enduit de poix.

Polewka. 1) ein Suppe. 2) Brühe zu etwas. 1) soupe, potage, m. 2) sauce. § 1) polewka migdałowa, winna, grzybowa, grochowa, z kłoskow nadziewanych. 2) polewka mięsna; szczupak żółta polewka.

polewka zielna. Kräuter-Suppe. un potage aux herbes.

polewka mleczna. Milch-Suppe. un potage au lait.

polewka sama przez się osobno robiona. Suppe, dünne Brühe an sich selbstn. bouillon.

polewki wieprzowe. Schwanz: Stück vom Schwein. queue de porc; pièce de chair de cochon où tient la queue.

Poley, g. poleiu Ziele. (puleium) Poley ein Kraut. piloler, pouliot, pulegium.

poley dziki. (nepeta) wilber Poley. nepeta, puliot sauvage.

poley włośki. (pseudodictamnus) falscher Diptam. faux dictamne.

poley wodny. (puleium aquaticum) Wasser-Poley. puliot aquatique.

poley grecki. Griechischer Poley. puliot grec.

poley geści; pieniążnik. (nummularia) Pfennig-Kraut. nummulaire.

Poleżeć, f. poleżę. lange liegen. coucher long tems.

poleżeć sobie. faulenken, stönern. faire l'acouchée.

Półfunt 7 czego. halb Pfund. une demi-livre; la moitié d'une livre.

Półfuntowy. halbfündig. de demi-livre. § kula do dział półfuntowa.

Półgalki; półkregu. halbe Kugel, Helfste einer Kugel. un demi-globe.

Półgara. halber Topf. un demi-pot; pin-te; la moitié de la mesure qu'on appelle

apelle garniec. § day mi poſgarca a iemu garniec wiua.
 Poſgebek, g. poſgebka. halbes Maul. demi-bouche.
 poſgebkiem morwi. die Worte ſauen, halb auſprechen. manger les mots, ne les prononcer pas tous.
 Poſglowy. halber Kopf. la moitié de tête.
 Poſgodziny. halbe Stunde. demie; demi-heure. § poſgodziny do piatcy.
 Poſgoleni. halbe Wade. la moitié du gras de la jambe. § do poſgoleni ſuknia.
 Poſgroſza. halber Gros.
 Poſgroſzek, g. poſgroſzka. ſchen un demi-gros, la moitié d'une groſche.
 Poſgrzywny. halbe Marc. demi-marc, poids d'orſèvre de quatre onces.
 Poſhak. Feuer-Rohr mit einem Feuer-Rad. arquebuſe, une arme à feu & à roüet.
 Polica, poſka. angemachtes Brett etwas darauf zu ſetzen. tablette; ais attaché à la muraille, ſur quoi on met qu. ch.
 polica do naczyuiow ſtoſowych. Schenck-Tiſch. Credenz-Tiſch buſet, dreſſoir.
 polica do naczyuiow kuchennych. Topf-Brett, Schüſſel-Brett in der Küche. armoire à vaiſſelle de cuiſine.
 polica do ksiąg. Bücher-Brett. étagère; tablettes, f. plur. pour mettre des livres.
 police ſzafy. Bücher im Schranke. les tablettes ou les ais qui font les ſéparations dans une armoire.
 Policia. Policey, Ordnung in der Stadt. police, réglement de ville.
 Policzam, v. m. F. policzyć. 1) zählen, überzählen, zuſammen zählen, rechnen. 2) eiznen zählen, ſetzen als unter ſeine Freunde. 1) comter, ſuputer, calculer, nombrer. 2) mettre qu. au nombre, au rang de. § 1) kto gwiazdy policzy; z podarunkami co rok wielką policzy ſumę z urzędu tego. 2) policz mię między ſługi twoie.
 Policzek, g. policzka. 1) ein Backen am Geſicht, am Helm. 2) Ohrſeige, Backen-Streich. Maulſchelle. 3) Beſeß. die Gaſe oder Geſichts-Linie eines Vollwercks. 4) die Fläche eines Kades. 5) Seite als eines Waſſer-Troges. 1) joue, la partie du viſage ou du calque depuis les yeux juſqu' au menton. 2) ſoufflet; un coup de la main étendue ſur la joue; planuſe, mornifle. 3) Fortiſ. face de baſtion. 4) le plat d'une roué. 5) le côté, la face, ou pan comme d'un timbre. § 1) uderzenie w policzek; policzki u ſzyſzaka, u przybicy. 2) wyciąć komu policzek. 3) policzek (przyczołek) nareźnika lewy, prawy.

4) policzek koła ieſt płaskość zwierchnia albo ſpodnia koła. 5) policzki albo boki u koryta; wieża o czterech policzkach.
 policzek doſtać, wziąć. eine Ohrſeige bekommen. recevoir ſur la joue; recevoir un ſoufflet.
 Policzenie. 1) das Zählen. 2) Aufnehmung, Sehung in die Zahl. 1) ſuputation, action de comter. 2) l'action de mettre qu. au nombre de; reception, aggrégation.
 Policzony. 1) gezählt. 2) geſetzt, aufgenommen in eine Zahl. 1) comté, calculé. 2) mis au nombre de. § 1) day mu policzone pieniądze. 2) policzony żołnierz; policzony między przyjaćioły, między bogi.
 Policzkowanie. Ohrſeigen die man auſthellet. les ſoufflets qu'on donne.
 Policzkowany. der Ohrſeigen bekommen hat. ſouffleté, celui qui a reçu des ſoufflets.
 Policzkowy. Backen. de joue. § policzkowy raz, uderzenie.
 Policzkuę. Ohrſeigen geben. ſouffleter, paumer qu.
 policzkuący. der Ohrſeigen auſthellet. ſouffleteur.
 Polieder. Meßr. vielſeitiger Körper. Géom. un poliédre, corps qui a pluſieurs faces. § polieder ieſt bryła o więcej anguſach niźli czterech; iako ſłupy w pięć, w ſześć, ſiedm grani.
 Poliedwabie. halbſeidner Zeug. étofe tramé de ſeuret; legatine, buratine.
 Poliedwabny. halbſeiden. tramé de ſeuret; buratiné, moitié ſeuret & moitié ſoie. § poſ iedwabna wſzadzka.
 Politować ſię nad kim, F. polituę ſię. ſich erbarmen. compatir à; avoir pitié; avoir compaſſion de.
 Politowanie. Mitleiden. pitié, compaſſion. § proſił aby nad nim ſłufzne miał politowanie.
 Politycznie, adv. 1) politiſch. 2) höſlich. 1) politiquement. 2) poliment, d'une manière civile & polie.
 Polityczyny. 1) politiſch. 2) höſlich. 1) politique, qui eſt ſelon la politique. 2) civil, poli, courtois, obligeant. § 1) na tym gruncie polityczne rządy ſą założone.
 Polityk. 1) Staats-Mann, Staats-Verſtändiger. 2) durchtriebener Mann; verſehrter Staats-Mann, ein Machiaveliſt. 1) un politique, qui eſt ſavant dans l'art de gouverner un état. 2) un politique pervers; un machiaveliſte. § 1) polityk

polityk to subtelny, wielki. 2) polityk zły; polityka to śp. postępek.

Polityka. 1) Staats-Kunst; die Politic. 2) verkehrte Staats-Kunst. 3) Höflichkeit. 1) politique, l'art de gouverner les états. 2) mauvaise politique. 3) civilité, galanterie, politesse. § 1) w polityce barzo biegly statysta; polityka dobra. 2) znam ia iego politykę. 3) często iest polityka (obyczajność) iego barzo niepolityczna.

Polizacz misek, talerzow. Teller-Lecker. un léche-plat, écornifleur, un léche-assietre; qui léche les plats.

Polizany. beleckt. léché.

Polizowanie. 1) das Lecken. 2) Teller-Leckerey. 1) l'action de celui qui léche. 2) écorniflerie.

Polizuię co, v. m. F. polizę. belecken. lécher.

Polk, *vid* Pošek.

Polka. eine Polin. une Polonoise, celle qui est née en Pologne.

Polka, *vid*. Polica.

Polkadek, g. polkadku. ein kleiner Brau-Bottig. brassin ou cuve d'une moyenne grandeur.

Polkniećcie. das Verschlucken. l'action d'avaler.

Polknięty. } verschluckt. englouti, avalé.

Polkniony. }

Polkola. halbes Rad, halber Zirkel. une demi-roue, un demi-cercle.

Polkorca. halber Scheffel. demi-boisseau.

Polkopy. halbes Schock. une trentaine.

Polkornecie. eine kleine Weiber-Cornette oder Nacht-Haube. une petite cornette dont se servent les femmes.

Polkofzek, g. u. Wagen-Glechte, Wagen-Korb. claionne, claie; ouvrage de vanner qu'on met sur le chariot.

Polkowniczy. zum Feld-Obristen gehörig. Colonel; qui est au Colonel; de Colonel. § polkowniczy urząd.

Polkownik. Oberster beym Regiment. Colonel. § wszyscy Gieneralowie i Polkownicy.

Polkownikostwo. Obersten-Stelle. la charge d'un Colonel.

Polkowy. zum Polnischen Regiment gehörig. de Regiment Polonois; qui est de Regiment Polonois.

Polkregu. halber Kreis, halber Zirkel. un demi-cercle, un hemisphere.

Polksiężyc. halber Mond. demi-lune; la moitié du corps de la lune.

Polksiężyczny. halbmondig. de demi-lune.

Polkufek, g. polkufku. halbes Drost, halbe Rufe. demi-muid, mesure de 70 pots.

Polkwarty, *conf.* kwarta. halb Quart, ein Achtel vom Polnischen Topf; Maß. demi-setier, chauveau, la mesure qui contient la moitié d'une chopine.

Polłata. } halber Sommer. la mi-été; la

Polłecie. } moitié de l'été.

Polłibry aptekarskiey. drey Unzen in der Apothek. mesure d'apothicaire qui pèse trois onces.

Polłocie, *vid* Polłora.

Polłokcia. 1) halber Arm. 2) halbe Elle. 1) demi-coudée. 2) demi-aune; la moitié d'une aune.

Polłokietny. einen halben Arm, oder eine halbe Elle lang oder breit. long ou large de demi-coudée ou de demi-aune.

Polłora, polłocie. halb Loth. deux gros; un quart d'once.

Polłmacek. zwey Scheffel. mesure pour le grain qui contient deux boisseaux.

Polłmażenistwo, małżenstwo doczesne. Art eines unerlaubten Ehestandes. maniere d'un mariage illégitime.

Polłmancie. Art Weiber-Mäntelchen. Sorte de manteline dont se servent les femmes.

Polłmiarek. in einigen Provinzen ein Scheffel. un boisseau, mesure pour le grain dans quelques Provinces. § polłmiarek Lwowiki, Samborski.

Polłmęza. halber Mann. demi-homme.

Polłmiesięca. 1) halber Monat. * 2) halber Mond, f. Polksiężyc. 1) demi-mois. * 2) demi-lune, *vid* Polksiężyc.

Polłmiesięcznik. Kriegsb. halber Mond. Fortif. demi-lune.

Polłmiesięczny. halb monatlich. de demi-mois.

* polłmiesięczny, polksiężyczny. halbmondig. de demi-lune.

Polłmisek, g. a. Mittel-Schüssel. plat qui n'est pas trop grand ni trop petit.

Polłnieba. Sternk. halber Himmels-Kreis. Astron. hemisphere, m. moitié du globe céleste.

polłnieba widome; połowica nieba widoma. Sternk. die Helffte des sichtbaren Himmels oder des Welt-Kreises. Astron. l'hemisphere du ciel visible; l'hemisphere supérieur.

polłnieba niewidome. die Helffte des unsichtbaren Himmels unter der Erde. l'hemisphere inférieur.

polłnieba nadziemne; srzodek nieba nad głowami naszymi; punkt srzedni nad ziemią. der Zenith, der Scheitel = Punct am Himmel. le zenit; le pole de l'horizon; le point du ciel qui est immédiatement sur nos têtes.

polłnieba podziemne; srzodek nieba pod ziemią.

miq. der Nadir, der Fuß- oder Fersen-Punct unter der Erden. le nadir; le point qui est opposé au zenit.

Połnoc, *Połnocy*. 1) Mitternacht. 2) Nord; Nord-Gegeud. 1) minuit. 2) le Nord, le Septentrion. § 1) dobrze z połnocy było; w połnocy bywaią pokusy. 2) kray na połnoc leżący.

Połnocny. 1) mitternächig. 2) nordlich, Nord; 1) de minuit. 2) septentrional, boreal, qui est de Nord. § 1) połnocny czas. 2) morze połnocne; kray świata połnocny.

połnocne narody. die Nord-Völker. les peuples septentrionaux.

wiatr połnocny. Nord-Wind. nord; vent de (du) Nord; le Borée; vent septentrional.

Polny. 1) Geld; 2) zum Geld-Lager gehörig. 3) Geld; der bey der Armee ein Amt hat. 4) wild, Geld; von Aräuzern. 1) champêtre, de campagne; qui est aux champs. 2) de camp, qui concerne le camp. 3) de camp; qui a un emploi dans l'armée. 4) sauvage qui vient sans être cultivé. § 1) polne urodzaje. 2) zaszańce polne. 3) Pisarz, Kaplan, cyrulik polny. 4) żele polne, nie ogrodne, dzikie.

Hetman polny, *vid.* *Hetman Polny*.

butawa polna. die Würde eines Unter-Geldherrn. la dignité d'un Général de Camp. § butawa polna Koronna, Litewska.

Połodwiczercze. die Zeit gegen Abend. la dernière partie du jour, le tems vers le soir. § ieszcze nie jest po połodwiczerczu.

Połog. die Sechswochen; die Niederkunft. les couches, f. enfantement. § żona w połogu leży.

Połokregu. halber Kreis. demi-cercle, m. *Polor*, *vid.* *Poler*.

Połota. Wappenk. ein Arm der eine Fackel hält und mit einem Pfeil durchschossen ist; über der Krone stehen zwei Thürme, auf welchen eine Fahne und ein Kranz gesteckt ist. *Blason*. un bras percé d'une flèche tenant un flambeau; une guirlande & une enseigne pendent de deux tours qui se présentent sur la couronne.

Połow. Gang, Beute, prise, proie, capture, chasse; tout ce qu'on a pris. § połow ryb, ptaków; uśzedł owych złotych siatek, ktoremi nas często szcześnie w połow daie.

Połowa, *vid.* *Połowica*.

Połowanie. die Jagd, das Jagen der Thie-

re. la chasse; l'action de chasser, de poursuivre les bêtes.

Połowica, *połowa*. die Helfste. moitié. § połowicę czynię, uymuię, daię, biorę; wywarz to do połowice; wykopano trupow do połowice całych; połowicą mnieyszy; połowicą uiety; nie doszedł połowicy dni, żywota swojego.

połowa jabłka. die Helfste vom Apfel. moitié de pomme.

na połowę. halb part, wenn einer etwas findet oder gewinnt. j'y retiens part. *połową więcej*. um die Helfste mehr. plus de la moitié, la moitié plus.

połową mniej. um die Helfste weniger. la moitié moins.

połową bogatszy od niego. er ist um die Helfste reicher als er. il est plus riche de la moitié que lui.

na połowę podzielić. in zwey Helfsten abtheilen. partager par moitié.

nad połowę. über die Helfste. d'à moitié, plus de la moitié. § wino nad połowę wypite.

Połowiczny. halb. de demi, de moitié. *połowiczny handel*. Mastopen-Handel. societé, contract de société; association. § w połowiczny handel z kim wstąpić.

Połownik. Besitzer einer Helfste. possesseur de la moitié d'une chose.

Połowię, *vid.* *Rozpołowić*.

Polowy. 1) Geld; feldicht, Jagd; 2) 2) Geld, zum Geldlager gehörig. 1) de campagne, champêtre; de chasse. 2) de camp, qui concerne un camp. § 1) stroy polowy; uciechy polowe. 2) okopy polowe.

dziato polowe. Geld-Stück, Geld-Canone. pièce ou canon de campagne.

Połozenie. 1) Hinlegung. 2) Lage einer Stadt. 1) position, le posage; l'action de mettre, de poser. 2) situation, position, assiette d'une ville. § 1) położenie (kładzienie) słow nieprzyzwoitych. 2) z gory uważać miasta położenie; okropne spraw moich położenie.

złym położeniem najlepszego zepsujesz; *złym położeniem* dobry się zepsuje. Gelegenhejt macht Diebe. l'occasion fait le larron.

Połoznica. Sechswöchnerin, Wöchnerin. acouchée, femme qui est dans ses couches.

Połozniczy. zum Wochen-Bett gehörig; die Wöchnerin angehend. de couches; qui a du rapport aux couches ou à l'acouchée.

Połoznoprosty. Horizontal. horizontal.

Połozony, *kładzony*. 1) hing-legt. 2) ge-legen.

legent. 1) poś, mis. 2) situé. § 1) nie tykay się położonych na stole rzeczy. 2) przy rzecze położony zamek, miasto. Położyć, *F. położyć*. ist die kurze Conjugation von klade. *c'est la brève conjugaison de klade*. Polpalca. halber Finger. demi-doigt. § na polpalca wysoki, szeroki. Polpieniążka. ein halber Scherf, ein halber Heller, demi-obole. Polpieniężny. einen halben Scherf werth. vaillant une demi-obole. Polpięta. fünfzehalb. quatre & demi. Polpiętak, *vid. Połtorak*. Polpiętrze. kleiner Gaden zwischen zwey Stochwercken. mezzanine entre deux grands étages. Polpoprzecznik, *g. a.* § Messr. der halbe Polprzędział. § Durchschnitt oder Durchmesser. *Géom. rayon, demi-diamètre, m.* Polpostu. halber Fast-Tag, halbes Fasten. un demi-jeûne, le jeûne qu'on n'observe qu'à demi. § polpostu tylko odpościć. Polrękawek. Ermelchen: Halb-Ermel: une demi-manche, fausse manche, une manche faite de toile fine. Polroka. § ein halbes Jahr. un semestre: Polrocze. § six mois; un demi-an. Polrolnik. Besitzer eines halben Ackers. possesseur de la moitié d'un champ. Polrzyć, *f.* § eine Urz-Backe. Polrzytek, *g. polrzytka*. § fesse. Polsetek, *g. polsetka*. 1) ein halbhundert. 2) funktig Ellen oder ein Schock Leinwand. 1) demi-cent, deux quarterons. 2) cinquante aunes de toile. § 1) kup polsetek szpilek. 2) polsetek plotna ma w sobie arsynow 40, albo 50. fokci. Polśiodma. siebendehalb. six & demi. Polski. Polnisch. Polonois, qui regarde la Pologne & les Polonois. Polski język. die Polnische Sprache. le Polonois; la langue Polonoise. *po Polsku*. Polnisch. à la Polonoise. § *po Polsku* ubrany. *po Polsku* mowi. er redet Polnisch. il parle Polonois. Polska. Polen. Pologne. § w Polsce ten jest zwyczaj. Połtaie roli. ein halber Morgen Landes. un demi-arpent de terre; la moitié d'un arpent. Połstopnia. Messr. halber Grab. *Géom.* demi-degré, trente minutes. Połstopny, na pół stopy szeroki, długi. einen halb Fuß breit, lang. large, long d'un demi-pié.

Półstopy miara. ein halber Fuß. un demi-pié. Polszczyszna. die Polnische Sprache, die Eigenschaft derselben. la langue Polonoise, le Polonois, l'idiotisme Polonois; le stile Polonois. Półszkrupulu. halber Scrupel, ein Apotheker-Gewicht. un demi-scrupule, *m.* un poids d'apothicaire. Półzlachćca. halber Edelmann, dessen Mutter keine adeliche gewesen ist. demigentil-homme; né d'une mère ignoble. Półzosta. ścisła halb. cinq & demi. Półzostaka. ein halber Schostack; ein Rager-Groschen. petite pièce de monnaie blanche valant deux sous. Połtalarek, *g. a.* § halber Thaler. demi-Połtalara. § risdale, demi-écu; la moitié d'un écu. Połtercyana. halbes Tertian-Fieber. la fièvre demi-tierce. Połtonu. halber Ton in der Music. un demi-ton dans la musique. Połtora. anderthalb. un & demi. § połtora garca, połtora kieliszka. *połtora funia*. anderthalb Pfund. une livre & demie. *połtora tysięcy*. anderthalb tausend. quinze cents. *połtora godzin*. anderthalb Stunden. une heure & demie. *połtora dni*. anderthalb Tage. un jour & demi. *połtora lata*. anderthalb Jahr. un an & demi; une année & demie; un an & six mois; dix huit mois. Połtorak, *g. połtoraka*. ein Połtorack ober halber Silber-Groschen, derer 60 auf einen Thaler gehen. petite pièce de monnaie blanche qui vaut un sou & dont soixante font un écu. Połtorny. noch halb so groß. de la moitié plus grand; qui contient une fois & demie autant. Połtoro. anderthalb, bey den Adjectivis. un & demi; *ce mot se joint aux adjectifs*. § połtorofuntowy, połtorokufny; połtoromiesięczny czas; połtorostopna miara; połtorodniowy. Połtory, *indec.* anderthalb, bey den Substantivis. autant & la moitié, devant un substantif. *połtory godzin*. anderthalb Stunden. une heure & demi. § połtory uncye; połtory włoki. Połtrzećcia czego. § břittehalb. deux & Połtrzećci, *indec.* § demi. § połtrzećci stop w głąb. *połtrzećcia tysięcy*. břittehalb tausend. vingts cens & cinquante.

Połużina.

Połużina. ein halb Duzend. sixain; demi-douzaine.

Polubić sobie co. *F. polubić.* einen Gefallen an etwas haben. se plaisir à; trouver du plaisir, du contentement en.

Polubowny. Schiebärichterlich. arbitral; qui est d'arbitres. § polubowny sąd.

Południe. 1) Mittag, Mittagszeit. 2) der Mittag, Süden. 3) Höhe, Gipfel. 1) le midi, le milieu du jour. 2) midi, partie méridionale. 3) midi, le comble, le haut point; le plus haut période. § 1) z rana aż do południa. 2) kray świata na południe. ** 3) w najwyższym wspaniałości swoiey stanął południu.

Południowy. 1) Mittags. 2) südlich, gegen Mittag gelegen. 1) de midi. 2) méridional, méridien, austral. § 1) południowy czas. 2) południowy wiatr; południowe kraie.

południowy zegar. eine Mittags-Sonnen-Uhr, sie ist gegen Süden gerichtet. un cadran méridional qui est tourné vers midi.

Poluie. 1) jagen, der Jagd nachgehen. 2) im Scherz; lausen. 1) chasser les bêtes; chasser aux oiseaux; giboyer. 2) burles. chercher des poux; s'amuser à épouiller. § 1) po cudzych lasach polować. 2) w kohnierzu poluie.

Połuncy. eine halbe Unze, ein Loth. demi-onze; la moitié de l'once.

Połurcie. halber Orts- Thaler. demi-quart d'écu.

Polus, *vid.* Biegun 4) 5).

PoWiadra. halber Eimer ein Wein-Maass. demi-eimer, mesure de vin de dix pots.

PoWierza. halber Vers. un hemistiche, un demi-vers.

PoWłoczek. } halbe Hube. une mesure
PoWłoki. } de terre qui contient quinze arpens.

PoWozie przednie. Vorder-Wagen. le train de devant de chariot; le bracquement.

poWozie tylne. Hinter-Wagen. le train de derrière de chariot.

PoWyspy. eine Halb-Insel. péninsule, presque Ile.

Połykam, *v. m. F. potknę.* verschlingen, verschlucken, avaler, engloutir, absorber, gober. § potknąć pigułkę, łyżkę polewki; morkie go potknęły głębokości; ta kopanica potknęła w się wodę worowadzoną.

potknę cię. ich könnte dich auffressen. jete mangerois avec un grain de sel.

potknął to. er hat dieses verblissen. il a godycyon. Polski.

bé ce morceau; il a avalé cet affront doux comme le lait.

Połykacz. Verschlinger, Schlucker. go-beur, avaleur.

Połykanie. das Verschlingen, Hinterschlängen. l'action d'avalier; déglutination. potknięcie, potknięcie. Schluck. avalée.

Połykiwanie. 1) das Wetterleuchten. ** 2) das Glänzen, Blitzen der Strahlen. 1) un tems plein d'éclairs. ** 2) resplendissement, splendeur, f. lueur, f. éclat.

Połykiwam. } schimmern, blitzen. re-

Połykiuję się. } splendir, entreluire, briller, reluire.

potyksiuję. es blizet, es wetterleuchtet. il éclaire; il fait des éclairs.

Pożegarze. gewöhnliche Uhr mit einer Ziffer-Scheibe von 12 Stunden. une horloge ordinaire avec un cadran où douze heures sont marquées. § zegarów całych teraz prawie niemaż, a pożegarza zegarami się nazywają.

Pożwierza. ein halbes Thier. demi-bête.

Pożwycięzca. Mitüberwinder, Mitsieger. vainqueur avec un autre.

Pomada. Pommade. pommade.

Pomadowanie. das Pommadiren, l'action de pommader.

Pomadowany. pommadirt. pommadé.

Pomaduję. pommadiren. pommader, graifser de pommade.

Pomagam, *v. m. F. pomogę.* 1) helfen, vers helfen. 2) helfen, gut seyn für eine Krankheit. 3) bestehen, beyfallen, beypflichten, bestimmen. 1) aider, secourir, servir, contribuer. 2) servir, être bon, être utile contre une maladie. 3) aprouver, suivre, favoriser, défendre qu; être favorable à; être du parti, du côté de qu; tenir pour. § 1) pomóż mi twoją poradą; pomógł mi tey (w tey) pracy, do dalszego mu pomogło szczęście. 2) pomogło mu przeciw febrze; na febrę to pomaga lekarstwo; do spania ten trunk pomaga. 3) pomagam za (stoje przy) nim; pomaga za prawdą.

pomagać sobie. sich helfen, sich rathen. s'aider, se secourir, se servir, être utile à soi même.

pomaga Bog, pomagay Bog. Gott helfe dir. Dieu vous conserve; Dieu vous soit en aide; Dieu vous aide.

tak mi Panie Boże pomóż. so wahr mir Gott helfe. ainsi Dieu me soit en aide. ani pomóż ani zaszkodzi. es wird weder helfen noch schaden. c'est de l'onguent miton mitaine.

Pomaganie komu. Hülfsleistung. aide; l'action d'aider, de secourir.

B b b

pomaganie

pomaganie za kim. Beystimmung, Beypflichtung, Beyfall. approbation favorable; l'accueil, le suffrage qu'on donne à.
Pomagranat, iabiko granatowe. ein Granat-Apfel. grenade, fruit de grenadier.
Pomatu, adv. gemächlich, langsam. pas à pas, bellement, tout beau, doucement. § pomatu stapać, iść, robić, co czynić; ta rzeka pomatu płynie.
Pomalować, F. pomaluję. bemahlen, anstreichen. peindre, couvrir d'une seule couleur.
Pomalowany. angestrichen. peinturé.
Pomarańcza. 1) eine Pomeranze. 2) Pomeranzen-Baum. 1) orange, fruit d'oranger. 2) oranger. § 1) kupił mi pomarańczy kilka; słiczne to są pomarańcze.
pomarańcza wielka. Adams-Apfel. pomme d'Adam.
Pomarańczarnia. Gemäch-Haus. serre, bâtiment où l'on conserve les orangers.
Pomarańczowy. 1) Pomeranzen. 2) Pomeranzen-färbig. 1) d'orange. 2) orangé, de couleur d'orange.
pomarańczowe drzewo, pomarańcza. Pomeranzen-Baum. oranger.
Pomazczam co, v. m. F. pomazczę. 1) salben, mit Salbe beschmieren. 2) salben einen König. 1) oindre, froter avec une matière onctueuse. 2) sacrer un Roi.
Pomazczenie, pomazczanie. Salbung, Ein salbung. onction, oignement. § pomazczenie krola.
Pomazczony. gesalbt, eingesalbt. oint, froté d'onguent.
Pomowiam, v. m. F. pomowie. 1) ein Weis-chen reden. 2) nachreden, eines Stimme im Neben nachspotten. 3) bereben, tas- deln. 1) parler quelque peu de tems. 2) contrefaire la voix de qu. en se moquant. 3) blâmer, taxer, critiquer. § 1) tylko z nim kilka słow pomowie; jest tu o czym pomówić; pomow z nim. 2) pomawiał za nim. 3) pomowiono mi o to.
Pomazanie, pomazywanie. 1) Beschmie- rung. 2) Einschmierung, Ein salbung. 1) salissure, action de salir. 2) onction.
Pomazanie ostatnie; Namazczanie ostatnie, Sakrament kościelny. die letzte Salbung. l'Extrême onction. § chory ostatnie- go pomazania dostał.
pomazanie nad wosk, vid. plynienie ciała.
pomazanie ciała. dobrowolne; psota. die Selbst-Befleckung. la pollution volon- taire; perte de semence causée volon- tairement.

pomazanie ciała nocne. Nacht-Befleckung. pollution nocturne.
Pomazaniec, g. pomazanka. der Gesalbte des Herrn; ein König. Point du Sei- gneur; un Roi. § urażił Nayiaśniey- izego Pomazańca; Pomazaniec Pański.
Pomazanka, vulg. chleb z masłem. But- ter-Schmitte, Butter-Brod. beurrée.
Pomazany. 1) eingesalbt, beschmieret. 2) besudelt, besleckt. 1) oint, froté d'un on- guent. 2) sali, souillé. § 1) rana ma- ścią pomazana. 2) ręce pomazane (po- kalane, poszpecone, splugawione).
Pomazuję co, F. pomazę. 1) beschmieren, salben. 2) beschmieren, besudeln, besle- cken. 1) oindre, froter d'onguent. 2) salir, souiller, barbouiller, encrasser.
pomazać się. sich beschmieren. se salir.
pomazać głowę łaciną. er hat sich das Haupt mit Latein beschmiert; er hat etwas La- tein erschnappt. il a râté du latin. § pomazać sobie głowę lekarską nauką.
Pomek, g. pomka. Art Eschlingen Vogel und Thiere zu fangen. colet, sorte de lacet pour atraper les oiseaux & les bêtes.
Pomerania, vid. Pomorstwo.
Pomian herb. Wappenf. Kopf eines Auer- Ochsen, an welchem ein Horn halb abge- hauen ist; an der Stirne gehet ein Schwerdt herunter. Blason. tête d'un ure avec une corne entière & l'autre mutilée; sur le front décend une épée.
Pomiar. 1) Abmessung, Ausmessung. 2) * **Pomiara.** 1) Verhältniß, Proportion. 1) dimension. 2) proportion, raport à; symmetrie, justesse. § 1) pomiar mil, łokci; pomiar czasu okreslić. 2) bu- dynek dobrego pomiaru; tych cnot pomiaru niedostatki swoje pokrywa; powinien przez pomiarę sprawiedliwą narównać we wszystkich pożytkach, tak wielkością iako też dobrocią.
Pomiarkować, F. pomiarkuję. mäßigen. moderer.
Pomiarkowanie. 1) Mäßigung. 2) Mäßi- gung, rechte Vermischung. 3) Mathem. Verhältniß. 1) moderation, temperan- ce. 2) temperature, temperament, proportion. 3) Mathem. raport, raison, f. proportion. § 1) pomiarkowanie w mäßenstwie, w iedzy i pićciu. 2) że- lazo ma pomiarkowanie twardości z miękkością; czterech żywiołów po- miarkowanie. 3) także, pomiarkowa- nie pierwszy do trzeci- liczby, ia- kie jest reykze pierwszy do wtorey.
Pomiarkowany. gemäßigt, mäßig, propor- tionirt, temperirt. moderé, temperé, proportionné. § pomiarkowane za- le;

le; pomiarkowane ciepło z wilgotnością.

** Pomiaro. Erbtheil. portion de succession, d'héritage. § znaczne na mię przypadło pomiaro.

* Pomiatam co, *vid.* Porzucam.

pomiatać płod, *vid.* Poroniam.

Pomiedzy, *pr. vid.* Miedzy, *pr.*

Pomierne tam, es ist da ein kleines Sterben; eine kleine Seuche gehet da herum. il y a là une petite mortalité, une petite contagion.

Pomierne, *adv.* 1) mäßiglich, mit Maßen. 2) in gehöriger Verhältniß, in einem Ebenmaß, proportionirt. 1) modérément, modiquement, d'une manière tempérée. 2) par raport à; à proportion; proportionnement à; proportionnellement, d'une manière proportionnelle. § 1) pomierne pilismy (w miarę) w tym posiedzeniu. 2) pomierne (według działu, podziału) każdego z nich dochodziła nagroda.

Pomierność. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mäßigkeit, Maße. 1) raport, proportion. 2) médiocrité.

Pomierny. 1) ermäßig, zählbar, meßbar, das man messen, zählen kan. 2) mäßig, mittelmäßig. 3) proportionirt, wohl eingetheilt. 4) Mathem. ermäßig. 5) Gleich, vom Maas nach welchem andre gemessen werden. 1) mesurable; qu'on peut mesurer ou compter. 2) médiocre, modique, moien. 2) proportionné, qui est fait avec proportion. 4) *Matém.* commesurable, proportionnel, qui a de la proportion & du raport. 5) fur qui on mesure ou étalonne les autres mesures. § 1) dni życia naszego są pomierne, ktore może zmierzyć. 2) pomierne ma bogactwa; pomierne miłość; szczęśliwy kto na pomiernym przestaie; pomierny obiad. 3) ciało w członkach swoich pomierne. 4) pomierne linia, luneta, angul, ktore spólną miarę z drugą. 5) pomierne miara; korzec pomierny, podług ktorego się insze wymierzyły miary.

pomierne; podatek, zapłata od miary; miara. Meßgebühre, Meßlohn, was man vors Messen bezahlt. le mesurage, droit ou l'argent pour la peine qu'on a eue à mesurer.

zapłacić pomierne. das Meßer-Lohn bezahlen. payer le mesurage.

człowiek pomierney kondycji. ein Mensch vom Mittel-Stand. un homme de condition médiocre.

człowiek. pomierneyzey kondycji. ein

Mensch von schlechtem Stande. un homme de basse condition.

Pomierzam co czyni, *v. m. F.* pomierzę. 1) ausmessen. 2) ermäßigen, proportionirt machen. 1) compasser, mesurer, arpenter. 2) proportionner, ajuster; écaler.

niech się pomierzę. sie mögen sich prüfen. qu'ils se tâtent; qu'ils s'examinent.

Pomierzenie. Ausmessung, Uebermessung. dimension, mesurage; l'action de mesurer.

Pomierzony. ausgemessen, gemessen. mesuré, compassé.

Pomierzwić, *F.* pomierzwę, pokudkać wlosy. die Haare verwirren. décheveler; mettre en desordre les cheveux.

Pomiesć się, *F.* pomieszczę się, *vid.* Mieścić się.

Pomieszać, *F.* pomieszam. 1) vermischen. 2) beschämen, bestürzt machen. 3) verwirren, in Verwirrung bringen. 1) mêler, brouiller, mettre pêle-mêle. 2) confondre qu; donner de la confusion, faire de la honte à qu. 3) renverser l'ordre, embrouiller, brouiller, embarasser; mettre en desordre. § 1) wszystkie moie pomieszał rzeczy; pomieszał karty. 2) pomieszał go tym zarzutem. 3) pomieszał przyjaciół, porządek, Państwo.

pomieszać głowę. den Kopf verwirrt machen. renverser l'esprit, la cervelle.

pomieszał mu koncepy. er hat ihm den Compas verrückt. il l'a déconcerté; il a dérangé ses desseins.

pomieszać się. 1) sich vermischen. 2) irre werden; bestürzt, verwirrt werden. 3) sich mit einem verwirren. 1) se mêler, ensemble. 2) être confondu; se déferer, se défaire. 3) s'embarquer, se lier, s'engager avec qu. § 1) kaska z ryżem się pomieszała. 2) stródze się od tego pomieszał. 3) pomieszał się z nim.

Pomieszanie. 1) Vermischung. 2) Verwirrung. 1) un mélange; une mixtion. 2) confusion, desordre, m. trouble, m.

pomieszanie głowy. Verrückung des Kopfs, aliénation d'esprit.

pomieszanie, *adv.* pomieszanym sposobem, verwirrt, vermischter Weise, durch einander, confusément, en desordre, pêle-mêle.

Pomieszany. 1) vermisch, verwirrt. 2) bestürzt, beschämt. 1) mêlé, embrouillé, mis pêle-mêle. 2) qui est confondu; surpris.

pomieszana głowa. verrückter Kopf. cervelle renversée.

B b b a

pomiesza-

pomieszaney głowy. hirnloser Mensch. écer-
velé.

Pomieszkać. *F. pomieszkać.* an einem Ort
einige Zeit verbleiben, sich aufhalten. sé-
journer, demeurer quelque tems en
un lieu.

Pomieszkanie. kurzer Aufenthalt; Woh-
nung. séjour; résidence, demeure
qu'on fait en un lieu quelque tems.
§ podczas pomieszkania mojego w Pa-
ryżu; pomieszkanie Posta u Porty.

rozłączyć małżonków od pomieszkania i
tożka. Eheleute von Tisch und Bette
scheiden. démarier; séparer les gens
mariez & de biens.

Pomilczec. *F. pomilczec.* ein Weilschen
schweigen. se taire quelque tems.

Pomilne. Meilen = Geld. Argent qu'on
paie pour une mille ou une lieue. §
pomilnego nie płać.

Pomiotek. martwe dziecię. todte Leibes-
Frucht, todtes Kind. un fetus mort.

Pomiot. Zusammen gekehrte Asche
Pomietliśko. Jund Kohlen; todter Aschen-
Haufen auf dem Herde. brasier éteint
sur le foyer. § pomietliśko na kuchni;
kot na pomietliśku leżał.

mieć co w pomietcie. etwas gering halten.
mettre qu. ch. au billon; traiter qu.
ch. en bagatelle.

Pomiotło. Ofen = Wisch beyh Becker. un
écouvillon avec quoi se boucher
nettoie le four.

pmiottem piec wytierać. den Back = Ofen
ausfegen. écouvillonner, nettoyer le
four avec l'écouvillon.

mieć kogo za pomiotło. einen sehr gering
schätzen. traiter qu. en bagatelle.

w pomiotlech leży. er wird sehr verachtet;
er hat sein Ansehen verlohren. il est aban-
donné, il est sans réputation; il a per-
du son crédit.

Pomknienie. Fortschiebung, Fortrückung.
l'action d'avancer, de pousser.

pmknienie kogo na urząd. die Beförde-
rung zu einem Amt. promotion, avan-
cement à une dignité.

Pomkniony. 1) fortgeschoben. 2) befördert.
1) poussé, reculé. 2) avancé à une
charge.

Pomnażam. *v. m. F. pomnażę.* 1) vermeh-
ren. 2) bereichern, überhäufen mit Eh-
ren, Gütern. 1) accroître, augmenter,
multiplier. 2) enrichir qu. en hon-
neurs, en biens. § 1) pomnażył regi-
menta, wojsko; co dzień grzechow
pomnażam. 2) pomnaża go dwór w
bogaćwach, w powadze, w honorach.

pmnażać się. 1) sich vermehren. 2) zu-
nehmen in etwas, sich bereichern. 1) s'au-

gmenter, se multiplier. 2) croître,
s'accroître en. § 1) kroliki się barzo
pomnażają. 2) pomnażył się w księ-
gach, w naukach (w nauki) w bo-
gaćwach.

pmnażający. vermehrend. augmentatif,
qui augmente.

Pomnażanie. das Vermehren. l'action
d'augmenter.

Pomnie. Je, mniat, mnieli gedanken, sich
Pomne, J befinden, ausser dem Presenti
ist dieses Wort nur in den Compositis
gebräuchlich. se souvenir de; ce verbe
n'est usité qu'au présent & dans ses
composés.

Pomniejszy. 1) sehr klein. 2) von sehr ge-
ringem Stande. 1) fort petit. 2) d'une
condition fort basse; fort bas. § 1)
dzieci małe, wielkie, średnie i po-
mniejszy. 2) ludzie pomniejsi; stanu
jest pomniejszego.

Pomnożenie. die Vermehrung. augmen-
tation, accroissement. § pomnożenie
wiary; pomnożenie bagaćw, sił.

Pomnożony. vermehrt. augmenté, multi-
plié, redoublé, acru.

Pomnożyćiel. Vermehrer. celui qui au-
gmente.

Pomoc. J. ratunek, wspomozienie. Hülfe,
Bestand. aide, assistance, secours.

zawotać kogo na pomoc. einen zu Hülfe
rufen. appeler qu. à son aide, à son
secours.

za pomocą Boga. mit Gottes Hülfe. Dieu
aidant; à l'aide de Dieu.

za pomocą czyj. mit eines Hülfe. à l'aide
de quelqu'un.

Pomocnik. 1) Helfer, Mitthelfer. 2) Amts-
genossen, Amtsgehülfe. 1) un aide, ce-
lui qui aide. 2) un aide, un collègue,
compagnon de quelque charge. § 1)
Bog nie jest pomocnikiem ku złemu i
powodem. 2) pomocnik panowania.

Pomocny. helfend, behülflich, hülfreich.
auxiliaire, secourable, subsidiaire, qui
secourt, qui aide.

Pomokrzam co. *v. m. F. pomokrzę.* bepis-
sen. pisser sur, remplir d'urine.

pmokrzyć się w tożka. ins Bett pissen.
pisser au lit.

Pomorczyk. człowiek z Pomorskiej. ein
Pommer. un Pomeranien.

pmorczyk. g. u. ziele. (halimus, portula-
ca marina) Wasser-Pügel, Meer-Pü-
gel ein Küchen-Kraut. alimus, franche
pute, blanche pure; espèce d'herbe
potagère.

Pomorek. g. pomorku. kleines Sterben beyh
Anfang oder Ende einer Pest. mortalicé au
commencement ou à la fin d'une peste.

Pomorski.

Pomorſki. 1) am Meer gelegen; See. 2) Pomoriſch. 3) Pomereliſch, von Pomerellen. 1) maritime; voiſin de la mer; qui eſt auprès de la mer. 2) Pomeranien, de Pomeranie en Allemagne. 3) Pomeranien, de Pomeranie Polonoife. § 1) Pomorſkie miasto. 2) Bogusław XIV. oſtatni Xiążę Pomorſki umarł R. P. 1627. 3) Woiewoda Pomorſki.

Pomorſka ziemia. } Pommern, ein teutſches
Pomorſka krajina. } Herzogthum. Pome-
Pomorſka. } ranie, Duché en Al-
Pomorſtwo. } lemagne.

Pomorſzczyzna, wiatr pomorſcy. in der See-Fahrt: der Nord-Wind. *terme de mer*: vent du Nord; biſe, vent Septentrional.

Pomort. Bombarde, Baſ-Pomert, ein groſſer Baſſon den die Italiäner bombardone nennen. bourdon, gros baſſon, c'eſt un instrument de muſique à vent que le Italiens appellent bombardone. § grac na pomorcie.

Pomorze. 1) See-Küſte. 2) Pomorellen eine Polniſche Provinz, die Haupt-Stadt deſſelben iſt Danzig. 1) la cote de la mer; le rivage de la mer. 2) Pomeranie, une Province de Pologne dont la Capitale eſt Danzig.

Pomoſcię go, F. pomorſzczę. einen Weg mit Brettern belegen, einen Boden von Brettern ſchlagen. planchéier, couvrir des planches; faire un chemin de planches. Pomofa, pokład. Boden von Brettern als auf einer Brücke. plancher; chemin couvert de planches.

Pomotac co, F. pomotam. verwickeln, verwirren. entortiller, brouiller, mettre en deſordre.

Pomotanie. Verwicklung, Verwirrung. entortillement.

Pomotany. verwickelt, verwirrt. entortillé, brouillé.

Pomowię, vid. Pomawiam.

Pomowka. Stichel-Rebe. brocard, moſ piquant, expreſſion mordante; coup de bec; coup de langue.

Pompa. 1) eine Waſſer-Pompe. 2) Pompe, Pracht, Gepräng. 1) pompe, machine pour élever l'eau. 2) pompe, faſte, m. parade.

Pompatycznie, adv. prächtiglich. pompeuſement, faſtueuſement, avec pompe.

Pompatyczny. prächtig. faſtueux, pompeux. § był to człowiek barzo pompatyczny.

Pompuie. pompen, plumpen Waſſer. pomper; épuifer l'eau avec la pompe.

Pomſcić ſię czego. etwas rächen; ſich pomſcić. } rächen. venger qu. ch; ſe

venger de; prendre vengeance de. § pomſciy ſię honoru twoiego, tey zelżywoſci, przyiaciela twoiego.

pomſcił ſię ſwego. er hat ſich gerochen. il s'eſt vengé.

pomſcił ſię nad nieprzyjacielem ſwoim. er hat ſich, au ſeinem Feinde gerochen. il s'eſt vengé de ſon ennemi.

Pomſta. die Rache. vengeance. § wziąć pomſtę z kogo; to go do pomſty (na pomſtę) poruſzyło.

Pomſzczenie ſię czego. Ausübung der Rache. l'action par laquelle on ſe venge.

Pomſzczony. gerochen. vengé.

Pomuchla. Doſch, Pomuchel, ein Fiſch in der Oſt-See. eſpèce de poiſſon fort délicat dans la mer Baltique.

Pomulam co, v. m. F. pomule. beſudeln mit Roth oder Schlamm. ſouiller de fange; remplir de limon; croter.

pomulić ſię. ſich mit Roth beſudeln. ſe croter; ſe ſouiller de fange, de limon.

Pomulenie. Beſudlung mit Roth. l'action de croter, de ſouiller de fange.

Pomulony. beſudelt mit Schlamm oder Roth. croté; rempli de crottes, de limon.

Pomurny. an der Mauer liegend; am Wall gelegen. proche les murs, le rempart.

pomurne Ziele. } (perdicium, parietaria)

Pomurze. } Glas = Kraut, Tag und Nacht. purietaire, vitriol.

Pomuskuię, F. pomusnę, muſnąć, troche namazać. ein wenig beſchmieren, beſtreichen mit etwas. paſſer qu. ch. par deſſus; enduire, froter un peu avec quelque matière. § pomuskay koſacz maſlem.

Pomyie, plur. g. pomyi. Spüllich, Spül-Waſſer. laveure d'écuellen, laille.

o pomyio! o du Unſat! o du Eau! ſouillon, ſalope que vous êtes!

Pomyiowy. Spüllich. de laveure d'écuellen.

Pomykam, v. m. F. pomknę. 1) fortſchieben, fortrücken. 2) weiter rücken, erweitern. 3) beſördern zu Ehren. 4) verlängern, verlegen auf eine andere Zeit. 5) weiter gehen, weiter mit etwas ſchreiten. 1) avancer, faire avancer; reculer, pouſſer. 2) élargir qu. ch; donner plus de place, plus d'ouverture 2; avancer, étendre ſur. 3) avancer, élever, promouvoir. 4) diſérer, prolonger, remettre, retarder. 5) fig. faire paſſer outre, faire aller plus avant, continuer. § 1) pomkniy ſtołu. 2) pomknąć domu, rowu. 3) pomknął go na wyżſzy ſtołek honoru. 4) pomkniono trybunał (trybunał) ſeym, czaſu komu? pomknęli weſele na in-

fzy czas, do infzego czafu. 3) piora tu daley pomknąć nie mogą.

pomykać granice. die Grenzen erweitern. étendre les bornes de.

pomykać roku. eine gerichtliche Sache schlep- pen; den gerichtlichen Auspruch verfa- gen. trainer une procédure; diférer ou refuser le jugement ou la sentence dans une cause.

pomknąć fwoy oboz daley. er rückte sein La- ger weiter. il avança son camp.

pomykać; pomykać się. 1) von seinem Pla- tze fortrücken. 2) weiter gehen, weiter schreiten. 3) wornach streben: 1) mon- ter plus haut ou plus bas; s'élever de place. 2) s'avancer, s'approcher, aller plus en avant. 3) briguer, tâcher d'avoir. § 1) pomknij się prozję, abym tu mogli uśiesć; stonć się pomyka. 2) co raz to daley w Polskę pomykali. 3) darmo się do tego urzędu pomykasz.

pomknij się daley. rückte weiter. montez plus haut.

Pomykanie, pomknienie. 1) das Fortschie- ben. 2) Beförderung zum Amte. 3) Er- weiterung. 4) Verzögerung, Verlänge- rung. 1) action de pousser, de reculer qu. ch. 2) promotion, avancement à une charge. 3) élargissement, action d'étendre qu. ch. 4) retardement, sur- séance, remise. § 1) pomykanie ka- mienia. 2) pomykanie, pomknienie kogo na godność. 3) pomykanie gra- nic. 4) pomykanie roku, seymu.

Pomyłam co, v. m. F. pomyłę. etwas ver- wirren, in Unordnung bringen. brouil- ler, embrouiller; déranger; mettre en desordre. § nie pomyłay mi tych rzeczy; pomylił mi porządek liter.

pomylić komu szyki, zamysły, koncepty. ei- nent das Concept verrücken. déranger les desseins à qu; rompre les desseins de qu.

* **Pomysł, domysł.** Muthmassung, Vermu- thung, conjecture, présomtion.

Pomyślać, v. m. F. pomyśle. 1) nachden- ken, nachhinnen. 2) ein Lüstchen zu et- was bekommen, nach etwas streben; auf etwas eine Absicht haben. 3) im Begriff stehen, schon Willens seyn etwas zu thun. 1) penser, songer à; rêver, réfléchir, faire réflexion à; agiter, rouler dans son esprit; ruminer qu. ch. 2) en vou- loir à; entreprendre, former un des- sein sur. 3) être sur le point de; vou- loir déjà faire qu. ch; songer à. § 1) pomyśleć się więcej może niżli mo- wić, *prov.* pomyśl o tej rzeczy, (nad tą rzeczą) pomyśle ieżli uczynię. 2)

pomyślił złodziey do zegarka, do szkatuły moiey. 3) już do szable, do kija pomyślałam.

pomyśl o sobie. denke an dich. songez à vous.

Pomysłenie. das Nachdenken; die Gedan- ken. pensée, reflexion, l'action de pen- ser. § niech to w pomysłeniu moim nie będzie; na bliźniego swego nie godzi się ani słowem; ani uczynkiem, ani pomysleniem następować; pomy- sleniem zgrzeszyć; wiem jego po- myslenia; w daremne się zabiera po- myslenia.

Pomysłnie, adv. myślą. mit Gedanken, in Gedanken. dans les pensées, en pensées. § pomysłnie zgrzeszył.

Pomysłność. 1) Fähigkeit nachzudenken; Kraft zu denken. 2) Vortheil, vorthell- hafte Gelegenheit. 3) guter Fortgang, glücklicher Erfolg; Glück. 1) faculté de penser, puissance de l'ame de pouvoir penser. 2) avantage, m. occasion favo- rable. 3) succès, réussite qu'on peut espérer de quelque chose. § 1) po- mysłności zwierzęta nie mają. 2) po- mysłność do czego; wszystką ma do tego pomysłność; pomysłność miey- sca. 3) pomysłność wojny go utwier- dziła; wszelkich ci życzę pomysłności.

Pomysłny. 1) denkbar, das sich denken läßt. 2) gelegen, bequiem; vorthellhaftig. 3) erwünscht, glücklich. 4) Matheim, das man sich in Gedanken vorstellt. 1) conceivable, imaginable, qui vient en pensée, qui peut tomber dans l'esprit. 2) commode, avantageux. 3) heureux, plein de succès; souhaitable. 4) Ma- tém; imaginaire, qui n'est pas dans la nature des choses. § 1) wszystkich się tylko pomysłnych dopuścił występ- kow. 2) pomysłne opuścić mieyćce; pomysłna okazała go uderzenia na nie- przyjaciela. 3) pomysłnego ci życzę przedsięwzięcia. 4) linia pomysłna; krąg pomysłny.

Pomysłowy. gedacht. pensé.

Pomywaczka. Scheuer-Grau in der Kü- che. écuruse qui écuré la vaisselle; la- veuse d'écuellenes.

Pomywadnik, g. a. kuchenny do statkow albo też koryto czworograniście. Wasch- Käß, Scheuer-Käß oder Frog auf drey Füßen in der Küche. cuvier, cuveau ou petit timbre sur trois pié, dans lequel on écuré le vaisselle.

Pomywam, v. m. F. pomyję. scheuren ein Gefäß. écurer, laver la vaisselle. § pomyj starki i cynę.

Pomyynik statek do. pomyy; umy- wadnik.

wadlnik. 1) Spül-Gaß, wo das Gefäß abgespület wird. 2) Guß-Stein, f. Stek. 1) baquet à laver où l'on nettoie encore mieux la vaisselle écurée. 2) lavoir, évier qui sert à faire couler les eaux de la cuisine dans le ruisseau de la rue. § 1) wypłokać trzeba cynę w pomysłniku. 2) pomysłnik za dym wypuszczony.

Poni, po niego, *vid.* On 3).

Pona, *pr. inf.* *vid.* po, *pr. inf.* 4).

Po nad, f. vor dem Wort Pobaczam. *voiez cette préposition devant le mot* Pobaczam.

Ponaprawiać co, *F. ponaprawiam.* wiele Sachen zu rechte machen. refaire, réparer, raccommoder, rajuster bien des choses.

Ponawiam, *v. m. F. ponowię.* erneuren. renouveler; faire revivre. § ponawiam prośbę moję.

ponawiać się. 1) sich erneuren. 2) um sich greifen, grasiren; sich wieder blicken lassen, wieder kommen. 1) se renouveler. 2) se renouveler, recommencer, revenir, être de nouveau. § 1) ponowiła się ich przyjaźń. 2) woyna, choroba powietrze się panawia.

Ponczocha. Strumpf. un bas.

ponczochy iedwabne. seidne Strümpfe. bas de soie.

ponczochy dziane. gestricke Strümpfe. des bas au tricot; des bas brochez; des bas à aiguille.

ponczochy tkane. gewebte Strümpfe. des bas au métier.

ponczochy płocienne. leinwandne Unterziehe-Strümpfe. chaufsons.

ponczochy do inazdy; tyścianki, negawice. Reut-Strümpfe. bas à étrier.

ponczochy walkowane. gewalkte Strümpfe. bas drapez; bas foulez.

Ponczosnik. Strumpfwircker. faiseur de bas.

Ponękać, *F. ponękam,* pokonać. fig. stürzen, fällen. assommer, renverser.

Ponęta, podnięta. 1) Roder. 2) Nahrung des Feuers. 3) Verführung, Lockspeise.

1) apast, leurre, *m.* amorce pour y attirer un poisson, un animal. 2) l'aliment du feu. 3) fig. charmes, *m. plur.* amorce, apas, leurre, *m.* séduction, plaisir qui attire. § 1) ponęta (nęta) wabić ptaka, ryby. 2) rząd ogień, miłość swoję bierze ponęta. 3) odrzucić oka ponętę; ta poważną ponętą drugich za sobą pociągnął.

Poniechywam czego, *v. m. F. poniecham.* unterlassen. se desister de; laisser, abandonner, quitter. § poniechał zaczętego procesu.

Poniedziałek, *g. poniedziałku.* der Montag. lundi. § do poniedziałku był u mnie.

Poniekąd, *adv.* einiger massen; in etwas. en quelque façon; tellement quellement. § poniekąd się ziściło.

Poniewalam, *v. m. F. poniewolę.* nöthigen, zwingen. nécessiter, obliger, forcer.

Ponieważ, *adv.* diweil; da. comme ainsi soit que; parceque, puisque; vùque.

ponieważes bogaty. diweil du reich bist. vùque vous êtes riches.

Ponieważam, *v. m. F. ponieważę.* 1) vers kleinern, verringern; beleidigen, gering halten, verachten. 2) verunehren, die schuldige Ehrerbietigkeit bey Seite setzen. 1) avilir; diminuer, amoindrir; faire tort à; mépriser. 2) deshonorer; manquer de respect & de révérence pour; perdre le respect qu'on doit avoir à; blesser, violer le respect dû à qu. § 1) ponieważał siły iego; ponieważył iey czystość i cnotę. 2) ponieważyć zwierzchność Krola, Pana.

Ponieważenie. 1) Verkleinerung, Verringerung, Verachtung. 2) Ehrvergeßensheit, Hindansetzung der schuldigen Ehrfurcht. 1) avilissement, mépris. 2) irrévérence; peu de respect; défaut de respect. § 1) ponieważenie (znieważenie) godności, potęgi, sposobności czyiey. 2) ponieważenie krola, zwierzchności.

Ponieważony. verunehret, verachtet. deshonore, méprisé.

Poniewieram się, potłukam się, powłoczyć się. umherziehen, herum treiben. se trainer; trainer de tous côtez; roder, errer de maison en maison, d'un pais en un autre; être errant & vagabond. § wzgardzony teraz się po mieście, po kraju poniewiera.

poniewierający się. umherziehend. vagabond, errant.

Poniewierca. } ein Herumtreiber. un homme errant & vagabond, qui va sans cesse d'un pais en un autre.

Poniewoli, } *adv.* gezwungen, wieder Poniewolnie, } Willen. par force, de nécessité, nécessairement; bon-gré mal-gré. § poniewolnie to uczynił.

Poniewolny. gezwungen. contraint, forcé.

Ponik, *g. u.* 1) kleiner Wasser-Strahl, Quellen unter der Erde. 2) verdrüsslicher, verwirrter Handel. 1) furgeon d'eau, petit filet d'eau souterraine. 2) méchante affaire; embarras. § 1) rzeka ukrytami ponikami na ochłodę ziemi wypada: dziś woda ma ponik iutro

- struskiem pada, *prov.* 2) umysłnie się w te wdał, napędził poniki.
- Ponikam. von fließen: sich unter der Erde verlihren, unter solcher Hinfliessen. s'enfoncer, se perdre, se jeter dans une cavité souterraine; couler sous la terre, en parlant des rivières.
- Poniż, *adv.* unterhalb, unterwärts. par Ponizu, J'en bas, au bas de. § fzedł poniżu Wisły; kray poniż Niepru; poniż gory, miasta.
- Ponizam, *v. m. F. poniżę.* 1) erniedrigen, demüthigen. 2) erniedrigen den Preis. 1) humilier, abaisser, rabaisser, ravalier, avilir. 2) rabaisser le prix. § 1) poniżyć pylznego, stan czyy. 2) poniżyć sumy, ceny, podatkow.
- Ponizanie. *↓* Demüthigung, Erniedrigung.
- Ponizenie. *↓* humiliation, abaissement, ravalement, avilissement, reduction. § ponizenie stanu; do ponizenia go przywiodł.
- ponizenie ceny towaru. das Abschlagen im Preis. avilissement; rabaissement de prix.
- Ponizony. gedemüthigt, humilié, avili, rabaisé, réduit au petit pié.
- Pono, *adv.* vielleicht. peut-être.
- Ponocnik. 1) Nachtschwärmer. 2) Nacht-Räuber, Nacht-Dieb. 1) coureur de nuit. 2) larron, voleur de nuit.
- Ponocny. nächtlich, de nuit; nocturne, qui se fait de nuit, qui arrive de nuit.
- Ponoszę, *v. m. F. poniosę.* 1) ein Weisichen tragen. 2) ertragen, leiden, duldén. 1) porter qu. ch. un peu de tems. 2) souffrir, supporter, endurer. § 1) ponies trochę to dziecię. 2) musiał to wszystko poniesć; poniosłem tę szkołę, straż.
- Ponsowy. flapprosen = färbig. de couleur de ponceau; fort rouge. § wstążka ponsowa.
- Ponta. ein Epiz-Bart, der unten spizig zugehet. barbe pointue.
- *Pontal. Hals-Zierath, Anhängsel. chaîne, colier ou quelque autre ornement qu'on porte au cou.
- Pontyfikał. Kirchen-Buch, darinnen die Handlungen eines Bischofs bey dem Gottes-Dienste stehen. Pontifical, un livre qui contient les cérémonies qui regardent le ministère de l'Evêque.
- Pontyfikalnie, *adv.* auf Bischofliche Art. pontificalement.
- Pontyfikalny. einem Bischoff anständig; Bischoflich, prälatisch. pontifical, qui regarde l'Evêque ou quelque autre Prelat.

- *Ponura *↓* wzrok ponury. finstere Blicke, Ponurość *↓* muckisches Wesen im Gesicht. sombreté, mine morne, air rechigné.
- Ponuro, *adv.* finster, obscurément.
- ponuro patrzy. er schlägt die Augen nieder, er siehet einen nicht frey an. il fait une mine rechignée; il a un air refrigné. § patrzy ponuro iak złodziey.
- Ponury. 1) düster, finster. 2) finster, muckisch, niedergeschlagen. 1) morne, obscur, ténébreux. 2) sombre, qui a le visage baissé, morne, ténébreux, refrigné, sournois, mélancolique. § 1) noc ponura, czas ponury, 2) twarz ponura.
- Ponurzam co, *v. m. F. ponurzę.* untertauchen. plonger en eau; submerger, renfoncer.
- ponurzyć głowę. den Kopf hängen. pancher la tête. § chodzi łeb ponurzywizy.
- ponurzyć się. eig. u. fig. sich untertauchen, sich stürzen. *prop.* & *fig.* se plonger, se submerger.
- Ponurzanie, ponurzenie. Untertauchung. submergion.
- Ponurzony. untergetaucht. submergé, plongé.
- Poobalać, *F. poobalam.* viele Sachen umwerfen. renverser, démolir beaucoup de choses.
- Poobiedny. Nachmittags. d'après-dinée.
- poobiedne spanie. Mittags-Schlaf. méridiane, sommeil après le diner.
- Poorwam, *v. m. F. poorzę.* 1) ausackern, das letzte mahl ackern. 2) einackern den Mist oder die Saat. 3) überpflügen, überackern. 4) die aufsgangene Saat nieder ackern; schrapen. 1) labourer entièrement. 2) enfoirer la semence ou le fumier avec la charrue. 3) passer encore une fois la charrue par dessus la terre. 4) labourer, enfoirer les grains qui sont déjà venus. § 1) już wszystkie role poorano. 2) poorlywać gnoy, nasienie. 3) jeszcze trzeba poorać tę rolę. 4) poorać wszelkie zboże.
- starość mu twarz poorata. das Alter hat ihm das Gesicht voll Runzeln gemacht. la vieillesse a rempli son visage de rides.
- Poorany. geackert. labouré.
- twarz poorana zmarskami. ein runzlichtes Gesicht. un visage sillonné, tout plein de rides.
- Poofme, *adv.* zum achten. en huitième lieu.
- Poofmny. achtmahlig. de huitième fois; qui a huit fois.
- Pop. 1) heidnischer Pfaffe. 2) im Spott: ein Pfaf. 3) der Lauffer im Schachspiel. 1) prétre païen. 2) par mépris; un moine. 3) le fou au jeu d'échecs.

Pop Ruski. Russischer Pfaf. caloier, pope, moine Grec ou Russien.

Popachac sie, F. popacham sie. 1) von Zunden und andern Thieren: einander beriechen. 2) fig. sich einander verstehen; ein böses Verständniß mit einander haben. 1) *en parlant des chiens & d'autres animaux:* se flairer; se flairer l'un l'autre. 2) s'entendre; s'entre-entendre; avoir intelligence ensemble.

Popadam, v. m. F. popadnę. 1) befallen, anfallen. 2) befallen als einen das Fieber. 3) fallen in Ungnade. 1) ataqwer, tomber sur. 2) saisir, ataqwer qu. comme la fièvre; tomber sur qu. 3) tomber, venir en disgrâce. § 1) skado nasze wilcy popadły. 2) popada kurcz w zimney wodzie; popadła go fromota za ten uczynek. 3) popadać komu (u kogo) w niełaske, w podeyrzenie; popadł winę (*w winę) pieniężną; popadam szkodę, niebezpieczeństwo.

popada mię szkoda. ich leide Schaden; ich komme zu Schaden. je souffre; je fais une perte.

popadać sie. hörten, zerfallen. s'entr'ouvrir, se tressaler, se fendre, se crevasser.

Popadanie, spadanie, nog, rąk. Ritzen und Schrunden von Frost oder einem andern Zufall an Füßen oder Händen. les fentes qui viennent du froid ou par quelque autre accident aux piez & aux mains.

Popadya, Popowa. heidnische Priesterin. prêtresse païenne.

Popadza. der Stöber, ein Jagd-Hund der das Wild aufsuchet. chercheur; chien de chasse qui cherche la bête. § *popadza,* pies łowczy co umie zwierzę rozumem albo pilnością znaleźć.

Poparcie, vid. Popieranie.

Poparty, vid. Popierany.

Popas, podpas, podkarm w drodze, podkarmianie koni albo mieysce podkarmiania. das Futter; Abfütterung der Pferde unterwegs; Ort wo man Futter hält. la descente du coche ou du cheval; l'halte; l'endroit où l'on fait halte. § *popas ranny, południowy, wieczorny;* nieprzyjaciół wiedział nasze popasy.

na pieru szym, drugim popasie we wsi tej. bey dem ersten, bey dem andern Futter in diesem Dorf. à la première halte, à la seconde descente dans ce village.

pierwszy nas popas był w mieście, drugi we wsi. unser erstes Futter war in einer Stadt, das andre in einem Dorf. nous fîmes la première halte dans une ville, nous descendîmes pour la seconde fois dans un village.

Popasam, v. m. F. popasę, podpasam, podkarmiam, pokarmiam. 1) abfüttern ein Pferd insonderheit auf der Reise; füttern. 2) *vulg.* an einem Orte oft seyn. 1) faire une halte, descendre pour donner à manger aux chevaux. 2) fréquenter un lieu. § 1) popasaliśmy w lesie, w karczmie.

popasac komu. einem ins Gehege gehen, venir chasser sur les terres d'autrui; mettre la faucille dans la moisson de qu. *nie popasay mi tu.* laß dich hier nicht mehr von mir betreten. ne viens plus flairer la piste.

Popawa, vid. Papawa.

Popchnięcie. Fortstoßung, Treibung. *Popchnienie.* Impulsion, l'action de pousser.

Popchnięty. zurück gestossen. poussé, repoussé de qu.

* *Popchnica, szulada.* Schutladen. tiroir.

Popędlowie, adv. 1) über Hals und Kopf, in größter Eile. 2) hastig, übereilig. 1) subitement, soudainement, en grande hâte. 2) précipitamment, avec emportement, sans retenue.

Popędlliwość. 1) Eile, Eilfertigkeit. 2) Uebereilung, Jachorn. 1) la hâte; grande hâte. 2) précipitation, fougue, faillie, véhémence, emportement, déreglement, transport. § 1) w wielkiej popędlliwości donoszę, że odiechał.

popędlliwość choroby. Heftigkeit der Krankheit. la violence, la véhémence, le fort d'une maladie.

Popędlwy. 1) eilfertig. 2) hastig, ungestüm, unbesonnen. 1) subit, soudain, repentin. 2) emporté; violent, véhément, précipitant, impétueux, qui ne se possède pas. § 1) popędlwy odiażd. 2) popędlwy to był postępek.

Popędzam, v. m. F. popędzę. 1) treiben, jagen ein Vieh. 2) anheken einen Hund. 3) Jäger: aufreiben, aufjaagen ein Wild. 1) pousser en avant, chasser, toucher, mener, faire marcher. 2) chasser qu. aux chiens. 3) chasser: lancer, faire, partir une bête du gîte. § 1) popędzać bydło. 2) popędzić psa na kogo. 3) popędzić zająca.

Popędzenie. 1) Forttreibung des Viehes. 2) Anhekung des Hundes. 3) Aufreibung eines Wildes. 1) l'action de chasser, de mener une bête. 2) l'action de lancer les chiens. 3) chasser: l'action de lancer une bête de la reposée.

Popędzony. 1) fortgetrieben, gejagt. 2) aufgetrieben als ein Haase. 1) chassé, poussé devant. 2) lancé, chassé du gîte comme un lièvre.

Popiek. (*rubicilla*) Thumpfasse, Sumpel ein Vogel. pivoine, pirula un oiseau.

Popelniam, v. m. F. *popelnig*. verwirren, quähen. commettre, faire quelque faute. § popelnic grzech, błąd, niecnote.

Popelzły. verschossen. passé, décoloré, qui a perdu sa couleur.

Popi. pfäffisch, ist das Adjectivum von Pop. c'est l'adjectif de Pop.

popie-iajka Ziele. (*taraxacum*). Nappent, Mönch: Kopf, Pfaffen-Platte. de la dent de lion.

Popielarz. Aschen-Brenner in Wäldern. cendrier, qui fait les cendres dans les for.

Popielasty } myszaty. aschfärbig, maus-
Papielaty } färbig. cendré; qui est de
Popielisty } couleur de cendre. § koni
popielaty.

Popielec, g. *popielca*. 1) geweihte Asche. 2) Ascher-Mittwoch. 1) cendres, f. plur. cendre bénite. 2) mercredi des cendres. § 1) wziąłem popielec. 2) będę tam na popielec.

Popielcowy dzień. Ascher-Mittwoch. le jour des cendres.

Popielica. Willich, Willich, Art von Eichörnchen. citel, rat d'Autriche, espèce d'écureuils.

popielice. Willich-Gelichen, Granwerck. petit-gris, menuverk, fourure faite de l'animal mentionné.

Popieliczy. Willich. de citel: de petit-gris.

Popielnik, co popioł robi albo przedażąc nosi. Aschen-Brenner, Aschen-Verkäufer. cendrier, qui fait les cendres, qui les vend.

Popieniżny, *vid*. Pieniżny.

Popieram, F. *poprę*. 1) treiben, unterstützen, helfen, befördern, bestehen. 2) den Feind zum Weichen bringen, zurück treiben. 1) apuś, soutenir, pousser, faire avancer, presser. 2) pousser, repousser l'ennemi, le faire fuir, le faire reculer. § 1) krol popiera woynę; poprzec tey sprawy obiecano; poparł starania moiego o ten urząd; poważną swoją przyczyną moiey poparł prośby; popieram zdania moiego tą racją. 2) dobrze poparł nieprzyaciela.

popierać się z kim o co. einem etwas streitig machen. disputer qu. ch. à qu.

Popieranie. 1) die Beförderung, Treibung einer Sache. 2) die Zurücktreibung des Feindes. 1) l'action de pousser, d'apuś, de soutenir. 2) repoussement, l'action de repousser l'ennemi.

poparcie. die Unterstützung, Bestehung.

soutien, apuś, assistance. § na poparcie prośby, tey woyny, tey sprawy.

Popierany, poparty. getrieben, befördert, unterstützt. apuś, poussé, soutenu. § sprawa na seymie poparta.

Popierzyć co. f. *popierze*. voll fiebern machen; besiedern. couvrir, remplir de plumes.

popierzył śnieg ziemię. der Schnee hat die Erde bestreuet. la neige a blanchi la terre.

Popiętny. aus fünf bestehend. de cinq pièces. § groź popiętny.

popiętna liczba. fünf, fünf Stück. cinq, cinq pièces.

Popiętrzyć, F. *popiętrze*. Stockwerke, Gaden machen. plancheier, faire des étages.

Popiętrzony. aufgethürmt, wie Stockwerke über einander. disposé par étages; l'un sur l'autre. § popiętrzone obłoki; fęki wieleniem rogu popiętrzone.

Popiam sobie, po kasku pię. nippen, zu wenigem trinfen. goûter petit à petit; buvoter; boire à petits traits.

popiam po czym. darauf trinfen. boire encore après.

popili się. sie haben sich besoffen. ils se sont soulez.

Popilnować, F. *popilnuie*, } czego. denn
* Popilować, F. *popilnuie*, } und wenn et-
was abwarten. veiller, soigner à dili-
genter qu. ch. de tems en tems.

popilować, pogładzić, poćisnąć. besellen, aus-
putzen. limer, fourbir, polir.

Popioł. 1) die Asche. 2) Asche als der Verstorbenen. 1) fig. Feuer, Brand. 1) la cendre. 2) les cendres des morts.

3) fig. feu, incendie, m. embrasement. § 1) zmiotąć z ogniska popioł; w popiele jeszcze żywe są węgle. 2) części martwe przodków popioły; w popiołach niepamięci zagrzebiony. 3) nieprzyacieli miało popiołem pokryć; groził nam popiołem.

czcić martwe rycerzów popioły. die Asche der Helden verehren. révéler les cendres des héros.

* popioł gorący; zarzewie. heiße Asche auf dem Herde. brasier.

Popiołek, g. *popiołka*. Asche von einer kleinen Sache. cendre d'une petite chose.

popiołek moieżny. (*scandium*) Graunichs, so sich an den Wänden anleget, wo Kupfer geschmolzen wird. bluetre qui s'atache aux murailles, où l'on fond du cuivre.

popiołowy. zur Asche gehörig. de cendre.

Popis. 1) Schätzung des Volks, der Güter. 2) Einrollung, Einschreibung der neuen Soldaten

Soldaten bey einer Musterung. 1) taxe, cens & dénombrement des familles & des biens. 2) levée de gens de guerre; enrôlement de soldats; montre, revue où l'on enrôle les recrues. § 1) popis ludu, głow, majątności, dochodów każdego; nie popisany u popisu krolewskiego; popis poborowy, czynszowy. 2) popis żołnierski; wojsko podczas ostatniego popisu ogromno się stawilo.

popis czynić. das Volk und die Güter im Lande schätzen. faire le dénombrement des biens & des gens dans un pays.

popis żołnierskiego mieysce. Sammel-Platz, wo man die Neugeworbenen einschreibt. rendez-vous ou place où se fait l'enrôlement des recrues.

Popisowy. die Schätzung, Bestimmung der Vermögen. Steuer, oder die Einschreibung der neuen Soldaten betreffend. qui concerne la taxe, le dénombrement des familles ou l'enrôlement des soldats. § rejestr popisowy.

popisowy albo czynszowy urzędnik co u starzych Rzymian lud według dochodów spisował. ein Censor bey den alten Römern, der über die Vermögen. Steuer gesetzet war. le censeur, un magistrat Romain qui tenoit un registre des biens des citoyens.

Popisowy woienny. Kriegs-Commissarius, Muster-Herr, der Soldaten anwirbt. commissaire de guerre qui a commission de lever des troupes.

Popisuię, v. m. F. popisze. 1) beschreiben. 2) die Unterthanen und Güter eines Landes schätzen, Schätzung auflegen, in das Steuer-Verzeichniß eintragen. 3) bey einer Musterung die Angeworbenen einschreiben. 1) remplir d'écriture, écrire beaucoup sur. 2) désigner les biens, les habitans d'un pays, les mettre dans le rôle de cens; dresser un état des biens des habitans; les taxer; faire le dénombrement des habitans, un état d'un pays. 3) faire des troupes; faire des levées; enrôler les recrues pendant la montre. § 1) popisat ściany, papier, pismen napełnić. 2) popisac majątności, dochody czyie. 3) popisac żołnierza.

popisac się. 1) sich schätzen lassen, sein Vermögen angeben. 2) sich zeigen, sich hervorhun. 1) désigner, déclarer ses biens; faire un dénombrement de ses biens. 2) paroître, se faire valoir, se produire, s'accréditer, se signaler. § 1) nie popisales się jeszcze; daś się popisac, wpisał się w pobor, i szacunek ma-

iętności uczynił, zeznał. 2) popisal się męstwem, nauką swoią; źle, dobrze się popisal; prostakiem się popisal.

Poplacam, v. m. F. poptacę. 1) vieles bezahlen. 2) gelten, im Werth, im Preise seyn. 1) paier beaucoup de. 2) valoir, être de mise, être cher, avoir cours, avoir vogue. § 1) poplaćić swoje długi. 2) zboże teraz popłaca; ten talar tylko 6. złotych popłaca.

Popłakiwam. anfangen zu weinen. se mettre à larmoyer, à pleurer. § popłakiwać z radości.

Popłatek, g. u. Schoss, Abgabe. impôt, taille.

Poplatny. gütlig. valable, qui est de mise, poplatna to nie jest wymowka. diese Entschuldigung gilt nicht. cette excuse n'est pas de mise.

** Popławny. gütstig, vom Winde; schiffbar, von Flüssen. navigable; favorable, en parlant des fleuves & des vents. § popławnym lotem, wiatrem płynię.

** Popłotniaty. erblaßt, blaß. pâle, blême. § popłotniałe wargi.

Popoić. viele besaufen. venivrer, souler beaucoup de personnes. § popoił ich winem, miodem.

Popłuwam, v. m. F. poplunę. einen bespreyen, cracher au ou contre qu. § poplukał mię.

popłuwam sobie. vor sich hin spreyen. s'amuser à cracher, à jeter de la salive.

Popołudniowy. nachmittägig. d'après-dinée.

popołudniowy czas. der Nachmittag, die nachmittägige Zeit. après-dinée, m. relevée; le tems d'après-dinée.

Popona. Plane, Wagen- oder Kahn-Decke von Leinwand. bache, banne, grosse toile dont on couvre les chariots ou la cabanne d'un bateau.

popona opięt, pokryt. mit einer Plane bedeckt. bacheler, banner.

Popowa, vid. Popadya.

Poprag, g. poprega. Gurt, Bauch-Gurt am Pferdezeug. ventrière, souventrière, fangle dont on fangle un cheval. § poprag konopny.

popregi tragarzkie. Träger-Riemen. bricoles, f. plur. dont les porteurs se servent.

popregow mu przypnę. ich werde ihn fürzer fassen, eintreiben. je lui riverai les cloux.

Poprawa. 1) Besserung, Verbesserung. 2) Ausbesserung, Reparation. 1) amandement de vie, correction des fautes. 2) réparation, retablissement d'une chose dans son premier état. § 1) poprawa życia twojego; a takż to twbia poprawa?

poprawa? poprawa błędów drukarskich. 2) poprawa domu, fortecy.
poprawa. } das Verbesser. correction,
 Poprawianie. } l'action de corriger, de réparer.

Poprawca. 1) Verbesserer. 2) Jagd-Hund der einem aufgetriebenen Wilde nachsetzt. 1) correcteur, celui qui corrige. 2) chien de chasse qui poursuit un animal lancé.

Poprawdnie, *adv.* im Ernst. sérieusement, à la vérité; tout de bon.

Poprawiacz. Verbesserer. correcteur.

Poprawiaczka. Verbesserin. correctrice.

Poprawiam, *v. m. F.* poprawię. 1) bessern.

Poprawuję, *v.* verbessern, ausbessern. 2) zu recht machen; zurechte biegen; legen, rücken, setzen. 3) besser machen. 4) noch einmahl zuschlagen, einem noch eins geben. 1) corriger, ôter les fautes; amander. 2) virer, mettre en ordre, ranger, ajuster, accommoder, redresser. 3) faire mieux. 4) réiterer les coups; fraper, battre mieux. § 1) popraw tych błędów, twego życia. 2) poprawiać w piecu, paś, popregu, czapki, świece. 3) obiad był skromny poprawiamy na wieczerzę. 4) poprawię mu, jeżeli żeby nie stuli; poprawił mu, ba tak chciał.

pisma poprawić. eine Schrift verbessern. donner un coup de peigne, de rabot à un ouvrage; passer le rabot sur un ouvrage; peigner, corriger, revoir un ouvrage.

lepiej raz pisma poprawić. noch einmahl eine Schrift verbessern. retoucher, recorriger, retâter un écrit; donner à un écrit encore une touche, un coup de peigne.

poprawić pióra. eine Schreib-Feder verbessern. préparer, adoucir la plume.

poprawić się. 1) sich bessern. 2) etwas besser machen. 3) noch eins geben, noch besser zuschlagen. 1) amander, s'amander, se corriger, faire mieux, dire mieux. 3) battre encore mieux. § 1) za laty nieco się poprawiłam. 2) nie dobrzem rzekł, napisał, strzelił, niech się poprawię. 3) poprawię się, jeżeli będzieś swawolny.

**poprawiło mu się.* es hat sich mit ihm gebessert, er befindet sich besser. le malade amande; il se trouve mieux.

Poprawiny, *plur.* der Großvater; die Nachhohheit. l'arrière née, le second festin qu'on fait le lendemain des noces.

* Poprega, *vid.* Poprąg.

Poprosić kogo, *F.* poproszę. 1) ein wenig bitten. 2) mit Bitten von einem etwas zu erlangen suchen. 1) prier qu. un peu. 2) tenter de gagner qu. par des prières; essayer d'obtenir par des prières.

Poprostu, *adv.* schlecht weg. simplement, naïvement.

Poprzatam, *v. m. F.* poprzatnę. wegräumen, abräumen. arranger, mettre en ordre bien des choses. § poprzatnął staki, księgi sam i tam leżące.

Poprzek, *adv.* queer durch. de travers, en travers, au travers, trans-

* Poprzeki, *v.* versalement, obliquement.

Poprzecznik. Messr. ein Durchmesser. Géom. un diamètre.

Poprzeczność. Queer: Seite einer Sache die in die Queere geleget wird, le travers d'une chose mise au travers.

Poprzeczny. Queer. qui est de travers, qui traverse.

Poprzedniczka. 1) Vorfahrin. 2) Vorbozthin. 1) celle qui a précédé une autre en quelque lieu, en quelque charge. 2) avant-courière, celle qui précède.

Poprzednik. 1) Vorfahr. 2) Vorgänger, Vorbothe, Vorläufer. 1) prédécesseur. 2) avant-coureur, celui ou ce qui précède quelque chose.

Poprzedzony, poprzedzający. vorhergeheud, vorig. précédent, antérieur, qui précède, qui a été auparavant. § co na poprzedzonej postanowiono radzie.

Poprzedzam kogo, *v. m. F.* poprzedzę. 1) vorgehen, vorhergehen. 2) vor etwas kommen, zuvor kommen. 1) précéder, marcher devant; aller devant. 2) dévancer, venir avant; venir auparavant. § 1) jutrzejnka wschodzące poprzedza słońce. 2) rozum często poprzedza lata; sukcesy poprzedzają nadzieje jego; skwapliwa śmierć czas poprzedziła.

poprzedzający, *vid.* Poprzedzony.

Poprzek, *vid.* Poprzecz.

Poprzestać, Poprzestawam czego, *v. m. F.* poprzestaną. ablassen, unterlassen, aufhören, cesser, quitter, abandonner, laisser qu. ch. désister de; renoncer à. § poprzestałeś twoje ku mnie miłości, tobie na two lata czas poprzestałeś świata.

Poprzyśięgam, *v. m. F.* poprzyśięgę. 1) einen eidlich verbinden. 2) etwas mit einem Eide bestärken, beschwören. 3) einen beschwören. 1) prendre qu. à serment; faire assermenter, obliger qu. par un serment. 2) affirmer, assurer par serment. 3) conjurer qu. par une chose qui lui est chère. § 1) poprzyśięgał (przysięgał, przysięgał) go do

do tego: 2) poprzysiągł mi wierność, przyjaźń, 3) poprzysięgam cię na naszą przyjaźń, na oyczyzny miścoś.

poprzysięgam cię na Boga. Ich beschwöre dich bei Gott. je vous conjure au nom de Dieu.

Poprzysięganie. 1) Eideisleistung. 2) Schwörung. 3) inständige Bitte. 1) l'action de jurer, de faire serment. 2) instante prière.

Poprzysięgły. 1) vereidet. 2) beschworen.

Poprzysiężony. 1) juré, inständigst gebeten. 1) juré, obligé par un serment. 2) conjuré par une prière.

Poprować, v. m. F. popsuć. verderben. gäter, dépraver, pervertir.

poprować się. sich verschlimmern, sich verderben. se gäter, se pervertir, se dépraver. § poprowali się w naukach i w obyczaiach.

Poprucie, Pfućcie. Verderbung. l'action de gäter; dépravation.

Popsurty. verdorben. gäter, dépravé.

Popuszczać, v. m. F. popuszczyć. 1) nachlassen, ablassen. 2) fahren lassen; in die Hosen gehen lassen. 1) lächer, relâcher, laisser aller un peu; molir, détendre un peu ce qui est bandé. 2) laisser aller sous soi, lâcher un pet, de l'eau ou le ventre. § 1) Popuścić sobie pasła. 2) dam mu kiem aż popuści.

popuścić wodze koniowi; popuszczać cuglow. dem Pferde den Zügel schießen lassen. lâcher la bride au cheval; rendre la bride, la main à son cheval.

popuszczam komu wodze, wędziła wolnego. einem alle Freiheit zulassen. lâcher la bride à qu; laisser faire à qu. ce qui lui plait.

popuszczal języka. zu frey reden; seiner Zunge den freyen Lauf lassen. lâcher la bride à la langue; n'être pas assez retenu dans ses paroles.

Popuszczanie, popuszczenie. Nachlassung, das Abspannen einer gespannten Sache. relâchement, détention d'une chose bandée. § popuszczenie liny, pasa.

Popuszczony. nachgelassen. relâchée, un peu debandé, qui n'est pas si fort tendu.

Popycham czego, v. m. F. popchnąć. fortstossen. pousser en avant.

popychać kogo do upadku. einen zu stürzen suchen. racher de perdre qu; causer la ruine de qu.

popchnąć kogo do upadku. einen ins Unglück stürzen, zu Falle bringen. perdre, ruiner qu.

Popychanie. das Fortstossen. impulsion, l'action de pousser en avant.

Popyskuie kogo. Ohrfeigen geben. souffleter, donner des soufflets.

Popyskowanie. Aueheilung der Maulschellen. l'action de souffleter.

Popyskowany. der Ohrfeigen bekommen hat. souffleté, maltraité à coups de soufflet.

Popyt. Nachfrage. recherche, demande. § ten roważ tylko dla popytu mamy.

Por. 1) Gang, Weg einer Ader, eines Gefäßes. 2) Gang, Canal. 3) Schweissloch.

1) conduit, cours d'une veine ou d'une rivière. 2) conduit, canal. 3) un pore du corps, petit trou par ou se fait la transpiration.

por; pory, plur. łuczek. (porrus) Schlauch, Porro. du poireau.

Pora. 1) gehörige Lage, Grösse, Ordnung.

2) gute Gelegenheit, geschickte Zeit zu etwas. 3) Verfassung Zustand. Verschaffenheit. 4) Blüthe, Höhe, Flor, das höchste Ziel, der höchste Punkt oder Grad. 5) eine Jahreszeit. 6) Witterung, Luft.

1) la juste grandeur; ordre, m. position, assiette d'une chose. 2) occasion, chemin, sujet, tems propre, à qu. ch. 3) système, m. situation, état, disposition. 4) le sommet, le comble, le fort, le coeur, le midi, le haut point, la fleur, le haut période, le plus haut période de qu. ch. 5) une saison de l'année. 6) saison, f. tems, air. § 1)

dobra głównia po zgięciu do swoiey przychodzi pory; postanowić sprawę w swoiey porze; w rowney co trzymać porze; dobra wolność w samey

zostaie porze, gdy z brzegow swoich nie wylewa; nieuwaga z słuźney swoiey wykracza pory. 2) Fizycy do tego naylepszą mają porę; gdy pora

woienna ułtaw, woysko z pola idzie; siano kość podług pory. 3) taka była pora Państwa, dworskich spraw; wzystek z pory swoiey wzruszony stan

krolestwa; nieprzyiaćiel w tey porze nie zoltaie, aby się iakiey mógł podić imprezy; w dobrej Państwo Synowi zostawił porze; nieznosna niewolniczego stanu pora. 4) Polskiey woyny porze był szkodliwy; w naylepszej porze czerstwości i gładkości

swoiey była. 5) cztery są pory roku: wiosna, lato &c. 6) przywykły do ciepłey, do zimney pory; pora teraz niezdrowa; pora ranna.

szczęście tego w samey jest porze. sein Glück ist aufs höchste gestiegen. la fortune est à son midi.

poa samą porę. zu rechter Zeit. à tems; justement quand il faut.

pod samą tą porą. eben damals, zu derselben Zeit. alors, pour lors, en ce tems là.

Porąb, g. porębu. 1) Gehäue, Ort im Wald, wo Holz geschlagen und verkauft wird. 2) das geschlagene Holz, die gefällten Stämme. 1) la vente dans une forêt, lieu où l'on fait & vend du bois. 2) la coupe du bois, bois de coupe; l'abat-tis d'arbres; les arbres abatus; bois abatus § 1) w porębie drwa wyrębiają na potrzebę. 2) porąb na opał, na czambrowinę.

porąb wolny w lesie. die freye Holzung, das Recht der freyen Holzung. usage, m. droit d'usage qu'on a de couper dans une forêt.

Porąbie, vid. Porębuie.

Porachować co, F. porachuię. zählen, rechnen. compter, suputer, calculer.

porachować się z sobą, porachować się z rozumem, z sumnieniem. sich selbst prüfen, untersuchen. se tâter; faire revű de son coeur; mettre la main à la conscience; s'examiner soi même.

Porachowanie. Rechnung. calcul, suputation. § porachowanie ma według regielstru uczynić.

porachowanie się z sumnieniem. Gewissens-Prüfung. sonde de la conscience.

Porachowany. 1) gezehlt, berechnet. 2) eingeschrieben, einrolliert. 1) comté, calculé. 2) enrôlé, enregistré. § 1) porachowane pieniądze. 2) porachowany żołnierz.

Porada. 1) Berathschlagung. 2) Beyhülfe, Beystand, Beyrath. 3) Rath den man giebet. 4) Erfahrung, Wissenschaft, Geschick mit etwas umzugehn. 1) déliberation, consultation. 2) aide, secours, assistance. 3) conseil qu'on donne à qu. 4) connoissance, habileté, expérience de traiter qu. ch. de s'occuper de qu. ch. § 1) bez porady to uczynił; poyść do kogo na poradę; człowiek to od porady; chować kogo od porady. 2) żadney od ciebie nie mam porady; bez twoiey to sprawię porady (pomocy). * 3) dał mi tę poradę (radę) uczynił za iego poradę.

• będziesz wiedział komu poradę dawać: wirst du auch mit Pferden umzugehen wissen. aurez vous aussi connoissance de chevaux; saurez vous panser, traiter les chevaux.

Poradnie. eine Art von Steuer. sorte de taille ou d'impôt. § poradnego nie płaci.

Poradniczka. Rathgeberin. celle qui conseille, consultrice.

Poradnik. 1) Rath; Rathgeber. 2) Bey-siger im Gerichte. 1) conseiller, qui donne conseil à qu. 2) assesseur de la Justice. § 1) poradnik zły; poradnik ieden dobry stoi za kilku mocnych. 2) Sędziego Poradnicy.

Poradność. Fähigkeit zum Rathgeben. prudence en conseil; capacité de donner conseil.

Poradny, radzie umieiający. geschickt zum Rathgeben. qui est habile à donner de bons conseils.

Poradzą co, F. poradzę. 1) einem rathen. 2) abhelfen. 3) gewachsen seyn. 1) conseiller, donner conseil à. 2) trouver un expédient, un remède à; pourvoir, remédier à quelque mal, y donner ordre. 3) avoir des forces suffisantes, assez de prudence, assez d'habileté pour qu. ch. § 1) skutecznie mi poradę w tej sprawie. 2) wielom nieporządkom poradził. 3) temu urzędowi poradzić nie może.

poradzaający zum Rathschlagen gehörig. délibératif, consultant; celui qui donne conseil. § zdanie poradzaące.

poradzić sobie. sich helfen, sich rathen. se tirer d'affaire; s'aider, se secourir.

poradzić sobie nie może. er kan sich nicht helfen noch rathen. il ne sait que faire; il ne sait quelle pièce y coudre; il ne peut que faire à cela.

poradzić się kogo. einen um Rath fragen. demander conseil, l'avis de qu; consulter qu.

poradzić się rozumem. die Vernunft um Rath fragen. suivre la droite raison; aller à la raison.

Poranek, g. poranku; zaranie. die Morgen-Zeit; der Morgen. matinée; le tems du matin. § do poranku przez całą noc czekałem.

Poranić się, rano wstać, F. poranie się. früh aufstehen. être matineux; se lever matin.

Poranić, F. poranie. verwunden. blesser. poranić się. sich einander verwunden. s'entreblesser, se blesser l'un, l'autre, § pobili się i poranili się.

Porankowy, zaranny. Morgen-, was des Morgens früh geschieht. du matin, qui se passe, qui se fait le matin.

Poranu, adv. früh Morgens. matin, du matin.

Porastać, v. m. F. porosnę. bewachsen. se couvrir de qu. ch. en croissant. § policzki jeszcze mchem nie porosły.

Porazam wojsko, v. m. F. porażę. eine Armee schlagen. défaire, battre, mettre en déroute une armée.

porazić

porazić na głowę nieprzyjaciela. den Feind aufs Haupt schlagen. défaire. entièrement les troupes des ennemis, les tailler en pièces, défaire une armée à plate couture.

Porazka. Niederlage. défaire, dérouté des troupes.

Porażony. geschlagen. Défait, mis en déroute, battu.

porażony strachem. vom Schrecken befallen. épouvanté; faisi, atteint, frappé d'une terreur.

Porcelana. Porcelain. de la porcelaine. *Porcelanowy.* Porcelain, von Porcelain. de porcelaine. § porcelanowy talerz.

Porcja szuka. 1) Portion, Stück vom Ganzen, Antheil. 2) Portion Wein, Essen vor eine Person. 1) portion, partie de quelque chose. 2) portion de vin, de viande pour une personne.

porcja dla żołnierza. Portion, täglicher Unterhalt für einen Soldaten. étape, ce qu'on donne à un soldat pour sa nourriture. § porcyę dawać, wybierać; porcyę dla raytara i konia.

Porębniczy. Holzschlager. d'abateur de bois.

porębnicze. Holzschlager-Lohn, Hauer-Lohn. abatage, m l'argent pour la peine d'abatre les arbres.

Porębnik. Zimmermann, der das Bauholz im Walde zurechtet: charpentier qui ajuste les bois de charpente aux forêts. § porębnik albo cieśla czambrowinę w lesie gotuje.

Porębuig. v. m. F. *porąbie.* 1) fällen einen Baum. 2) Holz hauen. 3) viele Personen zerhauen, zersetzen. 1) dégrader un arbre, l'abatre par le pié. 2) fendre, couper, hacher du bois. 3) balafre, blesser bien des personnes du fabre ou du taillant de l'épée. § 1) porąbać (spuszczać) drzewo. 2) a porąbać drwa na kuchnię. 3) wielu straszaie porąbać.

porąbać na szuki. in Stücke zerhauen. hacher en morceaux; tronçonner.

porąbali się. sie haben sich unter einander gehauen. ils se sont entreblessés, il se sont batus à coups de fabre.

* *Poręcz.* Arm am Stuhl. bras du fau-
Poręcz. teuil, de la civière. § porę-
cze u krzesła, u lekyki.

poręcz u mostu. Brücken-Lehne. garde-foux, apuis de deux côtes d'un pont.

poręcz u wschodow. Treppen-Lehne. l'apui d'un escalier.

Poręcznik. Bürge, Geissel. garant, répondant; la caution, la personne qui répond pour une autre.

Poręka. Bürgschaft, Caution, caution, cautionnement, garantie. § wziąć ko-
go na porękę; porękę dawać; waro-
wać pokoy skuteczną porękę; ma po-
rękę od trzech ludzi.

Porobić co. F. *porobię.* 1) ein Weissen ar-
beiten. 2) unterschiedene Sachen ma-
chen. * 3) einen überwältigen, zu Boden
werfen. 1) travailler peu de tems.
2) faire bien des choses. * 3) assommer,
abatre, terrasser qu.

Poroczki. plur. vid. *Roki ziemskie.*

Porodzić co. F. *porodzę.* gebären. en-
fanter, faire un enfant, acoucher d'un
enfant; mettre au monde.

Porodzenie. Gebährung, Geburt. naissan-
ce, enfantement, accouchement.

Poronia. Wappenk. eine Gozdawa oder
doppelte Lilien-Blume zwischen zwei Ro-
sen, die Krone ist mit drey Pfau-Febern
gezieret. Blaf. une double fleur de lis
qu'on apelle Gozdawa entre deux ro-
ses, la couronne est parée de trois plu-
mes de paon.

Poroniam. v. m. F. *poronię.* płod nad wo-
lą porzucam, rodzę płod martwy. 1)
ein tobttes Kind gebären. 2) von Thie-
ren: verwerfen. 1) faire une fausse
couché; se blesser. 2) en parlant des
bêtes: avorter. § 1) druga ze siveywo-
li i kózłowania poroni; biaległowy
łacniey w pierwszych trzech miesią-
cach poroniaią, niżli w inszych.

poronita. es ist ihr unrichtig gegangen. elle
a cassé ses oeufs; elle a fait une fausse
couché.

poronić płod chcąc, płod w żywocie zatruc.
ein Kind abtreiben. faire avorter, cau-
ser un avortement.

*Poronienie, poronienie płodu, porzuce-
nie; martwego porodzenie.* Mißgebäh-
rung, Verschüttung der Frucht eines Weis-
bes. 2) von Thieren: das Verwerfen,
unzeitige Geburt. 1) fausse couché. 2)
avortement. § 1) poronienie czynią-
ce lekarstwo.

Poroniony, porzucony. todt geböhren,
abortirt. avorté, né mort. § poronio-
ny, płod.

Poronny, poronienie sprawuiący. das ei-
ne Mißgebährung verursacht. qui cause
une fausse couché, qui sert pour faire
sortir les enfans avant le tems.

Porosłina ziemie. ein bewachsener Ort
mit Kräutern. endroit couvert d'her-
bes. § porosłina zielkiem bywa
okryta, na goliznię zaś nic nie rośnie.

Porosły. mit Kräutern bewachsen. cou-
vert d'herbes.

Porost ziemny Ziele, płucnik. (*pulmonaria*) Lungen-Kraut. *pulmonaire*.

porost wodny albo morski, mech morski, trawa morska. (*alga marina*) See-Nessel, wächst am See-Ufer. *algue*, herbe qui croit au bord de la mer.

Porostowy. See-Nessel. *d'algue*; qui concerne l'algue ou la mousse de mer.

Porównanie. 1) Vergleichung, Gleichheit. 2) Proportion, Verhältniß. 1) *comparaison*, égalité. 2) *proportion*, rapport. § 1) był mądry w porównaniu z nim; w niczym z tym jest w porównaniu; żadnego te rzeczy nie mają porównania. * 2) porównanie (pomiar, porporcyja) między rzeczami.

porównania godny z kim. *vergleichenswerth*. *digne d'être égalé*, qui peut être comparé, égalé à qu.

porównania dnia i nocy punkt albo koto na niebie. Stern. der Aequator, der Gleichher, die Linie; die Aequinoctial-Linie. *Astron.* l'Equateur, ligne Equinoctiale, cercle équinoctial; un grand cercle, qui coupe la Sphère en deux parties.

porównanie dnia z nocą, nocy ze dniem. Tag-und Nacht-Gleiche. l'équinoxe, *m.* tems de l'année où les jours sont égaux aux nuits. § iesienny, wiesieny czas porównania.

Porówny wam, v. m. *F. porównam*. 1) gleich machen. 2) ebenen eben machen. 1) *égaler*, rendre égal, faire égal, égaliser. 2) *aplanir*, unir. § 1) porównano to miasto względem swobod z naszym. 2) porównać ulice.

porównać. gleich founnen. se comparer, s'égalier, se rendre égal à qu. § nie pnił się nie porównał z Panami.

Porównywanie. Gleichmachung. Gleichung. égalisation, l'action d'égalier.

porównywanie Alexandra z Cezarem. Vergleichung des Alexandri mit dem César. la parallele d'Alexandre & de César.

Poroz, pr. *inf. vid. po*, pr. *inf. 4*).

**Poroz. 1) Gemeiß, Horner eines Thieres. 2) Gemeiß. 3) Wurf-Pfeil. 1) les cornes d'une bête, d'un cerf. 2) *armes*, *f. plur.* pour ataqer ou pour se défendre. 3) *dard*, *javelot*. § 1) wol drugiemu rzucił poroże; ielenie poroże.

Poróżnić kogo, *F. poróżnić*. entzweyen, uneinig machen, veruneinigen. *brouiller*, désunir qu; mettre la désunion entre.

poróżnić się. uneinig werden, sich entzweyen. avoir un dispute, un diferend; se brouiller avec qu. § poróżnili się z sobą; poróżnił się z mną bez przyczyny.

Porozumienie, porozumiewanie się z

kim. Verständniß. intelligence, collusion, correspondence.

porozumienie. 1) Meynung. 2) Philos. heimliche Neigung, Mitleiden, Sympathie, Gleichheit, Verwandtschaft. 1) *opinion*, *sentiment*. 2) *Philos.* *sympatie*, *conformité*, *raport*. § 1) wielkie ma o sobie porozumienie; iestem porozumienia tego ze. 2) czarny kolor ma porozumienie z melankolikiem; ięzyk ma porozumienie z żółdkiem, bo ie jedna skorka okrywa.

Porozumiewam co. 1) mutmaßen, zuvor sehen, gewahr werden. 2) einet einsehen. 1) *conjecturer*, *dévenir*, *pressentir*, *apercevoir*. 2) *pénétrer*, *concevoir*, *aprofondir* qu. § 1) porozumiewam ra-
de, wolą iego z tego. 2) porozumiewam go.

porozumiewać się z kim. sich mit einem verstehen, ein Verständniß haben. *s'entre-entendre*, être en (*d'*) *intelligence*, *s'entendre* avec qu.

Porozumiewanie. Vermuthung, Muthmaßung. *conjecture*.

Port. ein See-Hafen. *havre*, *m.* port. § w porcie szczególnie stanął okręt.

Porta. die Pforte; das Türkische Reich. Porte, l'Empire Turc.

Portatył, g. a. ostarzyk podróżny do Mszy świętej sprawowania. Altärelein zum herumtragen. *autel* *portatif*.

Portki, *plur.* Beinkleider. *gregues*, *f. plur.* *haut-de chausse*, *m.*

Portowy do portu należący. Hafen. de port, de havre.

portowy, przetożony nad portem. Hafen-Reiter, Hafen-Schließer. *intendant* de port, *maître* de port.

Portowny. mit einem Haven versehen. où il y a un havre.

Portugal. 1) ein Portugaleser, goldne Münz in Portugall von zehn Ducaten. 2) ein Gold-Stück; grosse goldne Münze. 1) *portugaise*, *espèce d'or* en Portugal *valant* dix *ducats*. 2) *médaillon d'or*.

Portugalczyk. Portugiese. Portugais.

Portugalia. Portugal. Portugal.

Portugalka. eine Portugiesin. une Portugaise.

Portugalski. Portugiesisch. Portugais.

Portugalski ięzyk. die Portugiesische Sprache. le Portugais.

po Portugalsku. Portugiesisch. à la Portugaise.

po Portugalsku mówić. Portugiesisch reden. parler Portugais.

Portulaka, kurza noga, Ziele. (*portulaca*) Portulac. pourpier, porcelaine.

Portyera.

Portyera. Thür-Gardiene, Thür-Vorhang.
avant-huis, portière, rideau devant
une porte.

Porubca. } Hurer, Huren-Jäger. un dé-
Porubnik. } bauché après les femmes;
fornicateur, paillard.

Porubstwo. unehelicher Verschlag, Hurerey.
paillardise, impudicité, fornication.

Poruczam, v. m. R. poruczę, polecam,
zlecam. empfehlen, auftragen, heimsel-
len. remettre entre les mains de qu;
recommender, abandonner, commettre
à qu; charger qu. de. § opieczę Bo-
skiej (w opiekę Boską) go poruczy-
łem; co wszystko rozszkodzi i łasce
twojej poruczywszy zostaje; porucz
mu tę sprawę; poruczyłem krzywdę
Bogu.

poruczyć się komu. sich einem empfehlen,
überlassen. s'abandonner, se recom-
mender à qu.

poruczam się Bogu. ich empfehle mich Gott.
je m'abandonne à Dieu, à la Providence.

Poruczanie, poruczenie komu czego.
Heimstellung, Empfehlung, recommen-
dation, l'action d'abandonner qu. ch.
au soin de qu.

poruczony. empfohlen, anbefohlen, remis,
recommandé, abandonné à qu. § po-
ruczone mu rzędy wielką prowadził
mądrością.

poruczenie. Beschützung, Beschirmung. pro-
tection, défense.

z poruczenia Boskiego. auf Gottes Befehl.
par la volonté, par le commandement
de Dieu.

poruczenie prawne. gerichtliche Vollmacht.
procuration.

*Poruczeństwo, przykazanie. Befehl.
commandement, ordre, m.

Porucznik. ein Lieutenant. lieutenant,
officier qui commande la compagnie en
absence de Capitaine.

Porucznicy, poruczniczny. einen Lieute-
nant angehend, de lieutenant.

Porucznictwo. Lieutenants-Stelle. lieu-
tenance, charge de lieutenant.

Poruszam, v. m. R. poruszę. 1) von der
Stelle rücken, rühren. 2) vertreiben, weg-
bringen, verdrängen. 3) erwecken, ma-
chen, verursachen eine Krankheit. 4)
rühren, bewegen einen Menschen. 1) re-
muër, mouvoir; déplacer en remuant.
2) faire changer le lieu, pousser par
force de sa place, faire reculer, faire
décamper. 3) faire, causer, exciter. 4)
toucher, remuër, émouvoir les coeurs,
les passions. § 1) poruszył tego cie-
żaru z miejsca. 2) poruszył go nie-
przyjaćiel z tego kraju. 3) porusza to
Dykcjon. Polski.

ekliwość, febrę, kichanie; porusza to
miesięczney choroby, wiatr; nawalni-
cę z gromotem poruszył. 4) kazno-
dzieia, ten dobrze porusza; te uwagi
poruszyć go nie mogły.

poruszać wszystkich sił (wszystkie siły).
alle Kräfte anwenden. remuer le ciel &
la terre; faire tous ses efforts. § po-
ruszał wszystkich sposobow.

poruszający. bewegend, rührend. affectueux,
touchant, qui touche, qui émeut,
qui excite.

poruszał się. 1) unruhig werden, sich rüh-
ten lassen, bewegt werden. 2) rege
werden, erweckt werden, von Krankheits-
ten. 1) s'émouvoir, être touché, se
sentir ému. 2) se renouveler, s'ex-
citer, s'émouvoir, en parlant des mala-
dies. § 1) na ten widok ich umysły,
ich serca się poruszyły. 2) febra się
znowu poruszyła.

poruszył się w chorobie winem. er hat sein
Uebel mit Wein rege gemacht. il a ému
son mal, il a alteré; il a troublé sa
santé par le vin.

Poruszanie, poruszenie. 1) Bewegung, Er-
schütterung. 2) Bewegung, Regung,
Unruhe des Gemüths. 1) remuement
agitation, remuage, m. 2) trouble, m.
émotion, inquiétude. § 1) wiatry po-
ruszenie wałów sprawiły. 2) poru-
szenie serdeczne, niecierpliwe; uszkodził
poruszenia umysłu.

poruszenie się. Erweckung der Krankheit.
émotion, ressentiment, attaque, accès
de la maladie.

Poruszony. 1) eig. u. fig. geführt, bewegt.
2) gereizt von einem. 1) prop. & fig.
remu, ébranlé, ému, touché, agité. 2)
excité, incité, sollicité. § 1) na te
remonstracye poruszonym się poka-
zał. 2) poruszony do tego od brata
swoiego.

Porwanie, unięsienie, porywanie. Weg-
nehmung, Entführung, ravissement,
rapt, enlevement.

Porwany. } porwan. hingeraft,
*Porwon, adj. indec. } mit Gewalt wegge-
nommen. enlevé, pris, emporté, arra-
ché. § do sądu porwany.

*porwoneś Panu Bogu; oddaie się Bogu.
Gott nehme dich in seinen Schutz. Dieu
vous prenne dans sa protection; Dieu
vous garde; Dieu vous soit en (à l') aide.

*porwonoś to Bogu. das sey Gottes Willen
heimgestellt. il faut abandonner cela à
Dieu, à la Providence.

porwonoś to rzemiosło. hole doch der Hen-
der dieses Handwerck. peste de ce mé-
tier; la peste soit de cette profession.

C c c

§ porwo-

§ porwonoć psom, poganom, złemu pochlebstwo; porwone szalbierstwa.
porwonoć katu; *porwonistie katu*. hale dich (euch) der Hender. tes (vos) fièvres quartaines.
porwona katu iak piekna. der Hender wie schön ist sie. la peste qu'elle est belle.
porwona katu iaka matpa. das dich der Hender, wie garstig ist sie. peste de la guénon.
Porywacz. Wegraffer, Wegnehmer. arracheur, ravisseur, qui enleve par force, qui tire tout à foi.
Porywam, *v. m. f. porwę*. 1) mit Gewalt wegnehmen; wegraffen. 2) fassen, kriegen als bey den Haaren. 3) entzücken, rühren, bewegen. 4) auffallen, befallen als die Krankheit. 1) ravir, arracher, raser, enlever, prendre, emporter avec violence, se saisir de. 2) se jeter, sauter aux cheveux de qu; tirer, prendre qu. par les cheveux. 3) ravir, emporter l'esprit; émuouvoir, toucher. 4) prendre, ataqer, surprendre le malade.
 § 1) fokół kuropatwę porwał. 2) porwał kogo za głowę, za włosy, za brodę. 3) w zachwycenie, w zadumienie słuchających ta mowa porywa. 4) gorączka go porywa.
porwał się. 1) plötzlich auffahren, aufspringen. 2) auffallen mit Worten, mit Schlägen. 3) greifen als zum Degen. 4) wieder ausbrechen, wieder entstehen. 5) auffahren im Schlaf. 1) sauter en sursaut, s'emporter, s'échaper en colère. 2) se jeter sur qu; s'ataquer, se prendre à qu. de paroles, de coups. 3) tirer l'épée; mettre l'arme à main. 4) éclater, s'élever, fortir avec violence. 5) être agité au sommeil, se lever tout éfrailé. § 1) porwał się z krzesła. 2) porwał się kiem'na brata; porywać się na kogo zarzutami, sukami; porwał się motyka na słofce, prov. 3) zaraz się na niego do szpady porwał. 4) pożary, buntury ugazzone często się porywają. 5) porywać się we śnie.
porwał się ze snu. aus dem Schlafe aufahren, aufspringen. se lever en sursaut.
porwał się w nogi. er machte sich auf die Beine; er sieng an zu laufen. il se mis à courir; il a gagné au pié.
Porywanie. das Wegnehmen, Entreissen. ravissement, enlèvement.
porywanie się we śnie. das Auffahren im Schlaf. sommeil fort inquiet; agitation dans le sommeil.
Porywczę, *adv.* über Hals und Kopf, ha-
Porywczō, *fig.* eiligst. précipitamment, à la hâte; d'une manière précipitée;

turbulentment. § porywczę na koni wsiadali; porywczę co zrobić.
porywczę zrobiony. in aller Eil versertigt. fait à la hâte.

Porywczōść. Hastigkeit, Eilfertigkeit. Impétuosité, précipitation, véhémence.

Porywczy. 1) hastig, übereilig, eilfertig. 2) jachjornig, der sich übereilt. 1) précipité, très-vite, très-hâté. 2) précipitant, impétueux, fougueux. § 1) porywczy odiażd; porywczā skwapliwość. 2) porywczy to człowiek, umysł; porywczā młodość.

porywczā bitwa. ein Scharmügel, ein Rencontre. escarmouche, rencontre. § w porywczey poległ bitwie; potykał się z nim w przed porywczā, potym walną bitwą.

w *porywczę*. 1) in aller Eil. 2) als ein Scharmügel, auf Art eines Scharmüfels. 1) d'une manière précipitée: en grande hâte. 2) à la manière d'une rencontre, ou d'un combat où l'on se rencontre par hasard. § 1) w porywczę (porywczę) zebrany żołnierz, list spisany. 2) bitwa w porywczę zaczęta; w porywczę się bili.

Poryzati, *v. m. f. porzę*. anwiehern. hennir après; hennir à. § poryza koń do konia.

Poryzanie. das Anwiehern. l'action de faire un harnissement à.

Porządek, *g. porządku*; sporządzenie, rząd. 1) Ordnung. 2) Ordnung, Reglement, Police. 1) ordre, m. arrangement, disposition. 2) regime, m. police. § 1) te rzeczy tym idą porządkiem; wprawic co w porządek; wywrocić porządek; porządek jest rzecz miła i pożyteczna. 2) czystość w mieście dobrego porządku jest znakiem.

Porządkowy. zur Ordnung gehörig. qui marque l'ordre, qui regarde l'ordre.

liczby porządkowe. Gramm. die ordnenden Zahlen. Gramm. nombres ordinaux.

Porządnic, *adv.* 1) ordentlich. 2) nad.

***Porząnnic**, *den Geseßen*. 1) avec ordre, règlement, régulièrement, par ordre, de suite, dans un bel ordre. 2) légitimement, selon le droit. § 1) porządnic rzeczy swoje czyni; porządnic się sprawuje. 2) porządnic go obrano; porządnic testament spisany.

Porządny. 1) ordentlich. 2) gesetzmäßig.

***Porzanny**, *fig.* 3) wohlgeordnet, mit guten Ordnungen versehen. 1) réglé, rangé, mis en ordre régulier; mis, disposé par ordre. 2) légitime, régulier, fait selon les loix, selon les règles. 3) police,

3) policé, bien réglé, où il y a une bonne police. § 1) porządný prowadzi żywot; porządni ludzie; porządne rzeczy. 2) porządna była elekcyja.

3) miało bardzo porządne.

Porzę, porze, prot. 1) trennen mit dem Messer. 2) fig. schneiden, von einander theilen. 3) öffnen, sceren. 4) hintertreiben, vernichten, verhindern. 1) découdre, défaire ce qui est cousu. 2) fig. fendre, séparer. 3) dissequer; faire la dissection d'un corps; ouvrir un corps mort pour en voir les parties. 4) rompre, anéantir, empêcher, déconcerter. § 1) proć szatę. 2) porzę ziemie, plągiem, drzewo, skorę nogiem, waty morskie wiosłami. 3) gdy go po śmierci proto. 4) Bog nieprzyjacielskie porzę zamysły.

Każdy swoje porze. ein jeder siehet auf seinen Nutzen. chacun pense à faire son profit; chacun tire à son profit.

Porzeczek drzewko. Johannisbeer-Strauch. groseilier.

porzecki, plur. Johannis-Beeren. groseilles, f. plur.

Porzucami, v. m. F. porzucę. 1) hinwerfen, wegwerfen. 2) absteigen, verlassen. 3) verwerfen, todt zur Welt bringen. 4) aussetzen, em. sind. 1) jeter par mépris. 2) rejeter, abandonner, laisser qu. ch; se déporter, se désister de qu. ch. 3) avorter. 4) exposer un enfant. § 1) porzuc ten niepotrzebny ciężar; broni porzucił. 2) porzuc kupiectwo, nauki, zamysł ten. 3) krowa porzuciła; aby niewiasta piodu nad wola nie porzuciła. 4) nierządnicą dziecię porzuciła.

gdzieś to porzucił. wo hast du das hingesthan. qu'avez vous fait de cela.

Porzucenie. 1) Wegwerfung. 2) Misgebährung. Verwerfung. 1) action de jeter. 2) avortement; fausse couche.

porzucenie dziecięcia żywego. Aussetzung, Hinwerfung eines neugeborenen Kindes. exposition d'un enfant.

Porzucony. 1) weggeworfen. 2) todt gebohren, verworfen. 3) ausgelegt; durch die Mutter heimlich auf die Gasse gelegt. 1) jeter. 2) né mort, avorté. 3) exposé, mis secrètement de la mère dans quelque coin de rue.

Porzutek, porzucone dziecię żywe, nalezione. ausgelegtes Kind. enfant exposé.

porzutek, pomiotek. todtgebohrne, verworfene Frucht. avorton.

Porzygać się, F. porzygam. sich bespeien, sich brechen. rendre gorge, dégaubiller, dégauler.

Posacka, vid. Posadzka.

Posadki, plur. Art essbarer Schämme so ben den Bäumen wachsen. sorte de bons champignons qui croissent aux piez des arbres.

Posadzam, v. m. F. posadzę. einen wegen etwas in Verdacht haben; einem etwas zur Last legen. jurer qu. coupable de; soupçonner qu. de qu. ch; avoir du soupçon de; prendre soupçon de. § posadzać kogo o cydę.

posadzam iego rozszudek. ich halte seinen Ausspruch für verdächtig. sa décision me paroit soupçonnée, sujette à caution.

Posadzanie. Argwohn, Verdacht. suspicion, soupçon, doute qu'on a de qu. § posadzanie mieć na kogo.

w posadzaniu był. im Argwohn seyn. être en soupçon.

Posadzam, v. m. F. posadzę. 1) setzen, stellen. 2) ansetzen, setzen. 3) hinsetzen was man getragen hat. 4) befördern zu einer Würde. 1) placer, poser, mettre. 2) arrêter, mettre qu. en prison. 3) mettre bas, mettre en terre ce qu'on porte. 4) mettre qu. sur; avancer, élever, promouvoir qu; revêtir qu. d'une charge. § 1) posadz chorego na stolku, na ławie, na ziemi. * 2) posadzić (osadzić) wieżnia. 3) posadziła dziecię, które niosła. 4) cnotę iego wyżej posadzono; krol go na wyższy honor posadził; na tron Polski go. Stany posadzili.

Posadzenie. 1) Hinfekung. 2) Befekung, Beförderung. 1) placement; le posage; la position; l'action de mettre, de poser. 2) promotion, avancement à une dignité; élévation. § 1) posadzenie dziecięcia na ziemię. 2) posadzenie na tronie, na urządzie.

Posadzka. 1) Blatt, Brettchen, Tafel von Holz oder Marmor zur ausgelegten oder gefästelten Arbeit. 2) ausgelegter Fußboden. 3) mit Flur-Steinen ausgelegter Fußboden. 4) Tafel-Werk, ausgelegte Arbeit an der Wand. 1) planchette feuille, carreau de bois ou de marbre dont on lambrisse; pièce de raport, de placage. 2) parquet, plancher fait de plusieurs pièces de raport. 3) un pavé; pavé de carreaux, de pierres de diverses couleurs. § 1) posadzka drobna, kwadratowa, okrągława, sześciokątna. 2) posadzka kobiercami pokryta; posadzka sadzona drzewniana. 3) posadzka kamienna. 4) posadzka ścian marmurowa, futrowanie kamienne.

posadzka na sztorc to jest ukośnie sadzona.

Ccc 2

Tafel:

Zafel-Werck in Gestalt der Korn-Aehren.
lambris qu'on dispose en forme d'épis
de blé.

Posag. der Braut-Schaz. la dote, le ma-
riage. § posagu teraz pytaig, o cnotę
mało dbaig, *prov.* posag barzo piękny
pannie iest cnotliwe wychowanie;
wziął po żenie posag; posag daie; w
posagu tę sumę dostał.

Posag. ein Säulen-Bild. statuë. § posag
lany, rzezany.

Posagowy. die Säulen-Bilder angehend.
de statuë.

Posagowy. zum Braut-Schaz gehörig. de
Posażny. § dot, qui regarde la dote. §
pieniądze posażne; zapis posażny.

Posćić, *vid.* Poszczę.

*Posćialka. 1) ein Bett, eine Streu. 2)
Posćiel, *f.* § Feder-Bett, Gebett Betten.

1) lit, litière. 2) fourniture de lit;
toutes les pièces de plumes qui apar-
tiennent à un lit.

posćiel ladaiaaka. elendes Bett. grabat,
couche.

posćiel smiertelna. Sterbe-Bett. lit de
mort.

Posćinać co, *f.* posćinam. viele Sachen ab-
hauen. trancher, abatre beaucoup de
choses avec un instrument tranchant.
§ kat posćinał zboycew.

Posel, *g.* posła. 1) Abgesandter, Groß-Both-
schafter. 2) Land-Bothe auf einem Pol-
nischen Reichs-Tag. 3) Abgeschickter,
Bothe. 4) Botschafter. 1) Ambassadeur.
2) un Nonce qu'un Palatinat a député
à la Diète de Pologne. 3) un messa-
ger; un envoyé. 4) avant-coureur. §
1) Posel Rzeczypospolitey u Porty;
odprawił Posłow. 2) na Sejmikach Po-
słow na Sejm obieraig; Posłow na
Sejm, procz Pruskich, bywa 182. *3)
otrzymałem list przez posła (posłań-
ca, kursora) twoiego. 4) posel to bli-
skiej śmierci.

Posel nieprzyjacielski o pokoy albo o woy-
ne. Herald, Friedens- oder Krieges-Bo-
the. heraut, roi d'armes, qui déclare la
guerre ou publie la paix.

posel urzędowy. Amts-Bothe, Gerichts-
oder Amts-Diener. sergent, serviteur
de Justice.

Poselkina, * Posłowa. Abgesandtin, die ei-
nes Abgesandten Stelle vertritt. ambas-
sadrice, Dame qui a le caractère d'un
Ambassadeur.

Poseliki. 1) Abgesandten. 2) Land-Bo-
then. 3) überbracht durch einen Bo-
then. 1) d'Ambassadeur, qui regarde un
Ambassadeur. 2) de-Nonce d'un Pala-
tinat. 3) apporté par un messenger. § 1)

poselika godność iest rzecz nienaru-
szona; poselika wyprawa; poselika
gospoda.

Jzba Poselska. die Land-Bothen-Stube auf
einem Polnischen Reichs-Tage. la cham-
bre des Nonces à la Diète de Pologne.

Poselstwo. 1) Gesandtschaft, Würde eines
Groß-Bothschafters. 2) Gesandtschaft,
die Gesandten. 3) die Verrichtung eines
Gesandten. 4) Land-Bothschaft, Wür-
de eines Land-Bothen. 5) Bothschaft,
die man bringt. 1) ambassade, charge,
fonction d'ambassadeur. 2) ambassade,
gens envoiez en ambassade. 3) ambas-
sade, commission dont est chargé un
Ambassadeur. 4) la fonction ou digni-
té d'un Nonce pour la Diète. 5) am-
bassade, message, *m.* § 1) iachać w
poselstwo; bez naruszenia poselstwa
iego. 2) poselstwo do krola wyprawil,
wysłał. 3) krol mu zlecił poselstwo
do Elektorow. 4) obrany na poselstwo
Woiewodztwa swiego. 5) niesć po-
selstwo; poselstwo od kogo sprawić;
mam poselstwo do niego.

Poselszczyzna; strawne Poselskie. Ge-
sandschafts-Behrung oder Unkosten. les
frais d'une ambassade.

**Posępy, *plur.* 1) düstere, dunckles Wet-
ter. 2) fig. Unfall, Unglück. 1) mau-
vais tems, vilain tems, intemperie de
l'air. 2) desastre, *m.* contre-tems,
malheur. § 1) now posępy znamio-
nuie. 2) po tych posępach dzień ia-
śniejszy będzie.

Posępny. 1) trübe, dunckel, vom Wetter.
2) melancholisch, verdrießlich, finster. 1)
couvert, obscur, plein de nuages. 2)
sombre, mélancolique, furnois, morne,
retrougné. § 1) dzień dziś posępny;
posępne się wieszaią chmury. 2) po-
sępna fantazyja; uprzężniemy posępne
z serca smutki.

Posesya, osiadłość, własność. 1) Besitz,
Eigenthum. 2) Grund-Stück, liegendes
Gut. 1) possession, jouissance d'une
chose. 2) possession, fonds ou terre
qu'on possède. § 1) w posesyi domu
swego kogo rurbować. 2) aby nie-
zmysłona w Woiewodztwie swoim
miał posesyja; do spokojnych swoich
przyłzedł posesyja.

Posesyonat. ein Angessener, domicilié,
qui a un domicile fixe; qui a du bien
en fonds de terre.

Posiadam co, *v. m. f.* posiadam. 1) einem
vorstehen; die Ober-Stelle nehmen. 2)
etwas besitzen. 1) se placer devant qu;
préceder qu; aller au devant; pren-
dre le pas devant qu. 2) posséder, tenir
qu.

qu. ch. être possesseur; jouir, avoir la jouissance de qu. ch. § 1) pośiadł mię.
2) siła pośiadł włości, kto ugił chci-
wości, *praw.*
Pośiadanie. 1) das Besitzen, der Besitz.
2) Besitz, Ober-Stelle: 1) possession,
jouissance de qu. ch. 2) préséance,
pas, rang qu'on prend devant qu.
Pośiagam po co, v. m. F. pośiagnę. nach
etwas langen, reichen. atteindre à qu.
ch. pour la prendre; porter la main
sur qu. ch.
Pośianie. das Besäen. l'action de semer.
Pośiany. besät. ensemencé, semé.
Pośiec, *vid.* Pośiekać.
Pośiedmy, *vid.* Pośiodmy.
Pośiedzieć, F. pośiedzieć. einige Zeit sitzen.
se tenir assis quelque tems. § po-
siedź przy kominku; pośiedź sobie.
pośiedzieć tu. du wirst hier lange sitzen und
warten müssen. vous piquerez long
tems ici le cofre.
Pośiedzenie. 1) das Sitzen. 2) Sitz, Ort
wo man sitzen kan. 3) Sitz-Gesellschaft,
Gesellschaft, das Sitzen in einer Gesell-
schaft. 4) das Brüten, Sitzen auf den
Eiern. 1) l'action d'être assis. 2) si-
ège, m. place pour s'asseoir. 3) séance;
assemblée assise; compagnie assise. 4)
l'action de couvrir. § 1) w jednym
pośiedzeniu tę książkę przeczytałem.
2) to pośiedzenie (siedzenie) barzo
jest niewygodne. 3) kwestya w ie-
dnym pośiedzeniu się wniosła; pić
wino w pośiedzeniu.
Pośiekać co, F. pośiekać. 1) zerhacken. 2)
zerhauen, zersehen. 3) zerpeitschen. 1)
hacher, couper fort menu. 2) déchi-
queter, balafrier; faire, donner plusieurs
taillades du tranchant de l'épée. 3)
écorcher, déchirer qu. à coups de fouët;
donner le fouët bien serré à qu. § 1)
pośiekay to mięso drobnuichno. 2)
pośiekił wszystkich. 3) biczem, rozgą
pośiec chłopca.
Pośiekany. 1) gehackt. 2) zerhauen, zer-
seht. 1) haché, coupé fort menu. 2)
balafré, déchiqueté.
Pośierżpowały. seifenförmig. fait en
forme de serpe.
Pośiewam, v. m. F. pośieję. 1) säen, be-
säen. 2) übersäen, noch einmahl besäen.
3) bestreuen. 1) ensemencer, semer.
2) resemencer, resemer; sursemer, en-
semencer de nouveau. 3) parsemer;
semer, repandre ça & là. § 1) pośiał
rolą. 2) pośiey zasianą rolą; pośiewać
na zasianey roli. 3) drogi kwiatkami
pośiali.

Pośiewanie. das Uebersäen. action de sur-
semer.
Pośiewny. zur Saat tüchtig. qui est pro-
pre, qui est bon pour être ensemencé.
§ przestrzegać trzeba iakie jest w so-
bie pośiewne ziarno.
Pośilam kogo, v. m. F. pośile. stärken.
retablir les forces de qu; remettre en
vigueur; renforcer, soulager.
pośilił się. sich stärken, an Kräften zuneh-
men. se ravoire; reprendre, retablir ses
forces; se renforcer, se rafraichir.
pośilający. stärkend. fortifiant, qui forti-
fie, qui donne de la vigueur.
pośilające lekarstwo. stärkende Arzneien. un
médicament resumptif; remède con-
fortatif ou corroboratif.
Pośilanie. das Stärken. l'action de re-
parer les forces du corps épuisées.
Pośilek. } Stärkung, Labaal, Labung.
Pośilenie. } rafraichissement, soulage-
ment, ce qui repare les forces. § do-
bre to do pośilku; piy na pośilenie
(na pośilek) wino.
pośilek pieniężny. Bestand mit Geld, Hülf-
Gelder. subside, m. renfort d'argent.
pośilek woenny. Hülf, Hülf-Völker, Ver-
stärkung. renfort, secours; soldats qui
viennent au secours. § bez pośilkow
ludnych; pośilek woenny; dać pośi-
lek; przylecieć, przybyć na pośilek.
Pośilkowy. Hülf-, verstärkend, behülf-
lich. auxiliaire, qui est envoyé, qui
vient au secours, au renfort. § pośil-
kowy żołnierz, pośilek.
Pośilkowanie. Verstärkung, Hülfleistung.
renforcement, action de renforcer, de
secourir; augmentation des forces.
Pośilkowany. mit Hülf verstärkt. ren-
forcé, secouru. § pośilkowany ludz-
mi, pieniądźmi; wczesnie pośilko-
wana forteca.
Pośilkuię kogo. verstärken, stärker ma-
chen, einem zu Hülf kommen. renfor-
cer, secourir qu; donner secours à;
courir, venir, aller au secours de.
Pośilność. Kraft, Saft, nahrhaftes Wesen
einer Speise, eines Getränkes. substan-
ce; qualité nutritive d'une viande,
d'une boisson.
Pośilny. kräftig, stärkend. nutritif, nour-
rissant, substantiel, substantieux. §
pośilne ziele, pośilny napoy, pośilna
potrawa.
Pośiodmny. aus sieben bestehend. septe-
naire; de sept, qui contient sept
Pośkakuię, v. m. F. pośkakczy. hüpfen, auf-
springen. sauter, sauteller, trianguor.
§ pośkakuiwać trzeba iako potęga zagia,
prov. pośkakuiąc przyszedł do mnie.
C c c 3 pośkaku-

poskakujący. hüpfend. sautillant.

Poskładu, *adv.* rehmweise; poetisch. en rimmes; en vers, poëtiqnement.

Poskok. *Aussprung*, *Eprung* in die Höhe. faut qu'on fait en s'élevant de bas en haut; gambade. § *poskokami* rani-cowali.

poskok pitki. Rückprung eines Balles. le bond que fait la balle.

Poskromić, *F.* *poskromię*. zähmen, bändigen. dompter, refréner, reprimer.

Posłać, *F.* *posłać*, *vid.* *Posyłać*.

posłać łóżko, *F.* *poscielić*. ein Bett machen. faire un lit, une literie.

Posład, *posledź*, *adv.* hinter, hernach, nach. après; après un autre; postérieurement à un autre. § *maiz* mieysce *podług* dawności iako *wprzod* albo *posledź* na *urząd* nastąpi.

posład iść. hinten nach gehen. suivre; aller après.

Posład. die Ueberkehre; Auswurf der schlechten Körner. les criblures de grain, les ordures du blé vanné.

**Posładek*, *g.* *posładku*. 1) Hintertheil. 2) der Hintere, der Hinter. 1) le derrière, la partie postérieure. 2) le derrière, le cul, la fesse, fessier. § 1) *posładek* (tył) domu. 2) *złotem* go *w* *posładek* (w *siedzenie*) *postrzelono*; *posładek* (zadek) u *człowieka*, u *zwierzę* *rzat*; na *posładku* *siedzieć*.

posładki. die Ars-Backen. les fesses, *f.* § *zadnica* *jest* *posładkami* *obłożona*.

Posładowy. 1) zum Hintern gehörig. *2) *leży*, *jünger*, *f.* *Posledni*. 1) de cu, de derrière. *2) *postérieur*, *dernier*, *v.* *Posledni*.

Posładować *co*, *F.* *posładowić*. 1) *ausführen*.

Posłakować *co*, *F.* *posłakuć*. 1) *ren*, *auwitem*. 2) *einen* *bey* *etwas* *betreten*, *finden*; *einen* *Verdacht* *auf* *einen* *haben*. 3) *entdecken*, *aussuchen*. 1) *suivre*, *trouver* à la *piste*. 2) *atrąper*, *surprendre* *qu.* *sur* *qu.* *ch.* *soupçonner* *qu.* *de* *qu.* *ch.* 3) *découvrir*, *rechercher*. § 1) *posłakować* *zwierzę*. 2) *posłakowałem* *go* *w* *nieszczerości*; *posłakował* *żonę* *swoją*.

Posładowanie. 1) das Ausführen. 2)

Posłakowanie. 1) das Entdecken bey etwas. 3) *Entdeckung*, *Aussuchung*. 1) *quête*, l'action de *quêter* *une* *bête*. 2) *surprise*, l'action d'*atrąper* *qu.* *sur* *un* *fait*. 3) *découverte*, *recherche*.

Posładowany. 1) *ausgeführt*. 2) *entappt*, *Posłakowany*. 1) *ermischt*, *angetroffen* *auf* *etwas*. 3) *entdeckt*. 1) *quête*, *trouvé* à la *quête*. 2) *surpris*, *atrąpé* *sur*; *soupgonné* *de* *qu.* *ch.* 2) *découvert*, *devoilé*.

§ 1) *zaig* *posłakowany*. 2) *posłakowany* *w* *tey* *zdradzie*; *żona* *w* *cnocie* *posłakowana*. 3) *posłakowane* *szadzi*.

Posłańczy. *Posten*. de *messager*.

Posłanica, *Posłanka*. *Botin*. *messagère*.

Posłanie, *ślanie*, *posyłanie*. *Abgeschickung*, *Abseundung*. *envoi*; l'action d'*envoier*.

posłanie, *slanie*. 1) *das* *Betten*. 2) *Streue*, *Bett*, *Schlaf*. *Stelle*. 1) l'action de *faire* *le* *lit*. 2) *lit*, *couche*, *litière*. § 1) *po* *posłaniu* *poscieli* *Pańskich* *w* *piec* *zapał*. 2) *posłanie* *dla* *podróżnych*; *twarde* *to* *dla* *mnie* *posłanie*.

Posłaniec, *g.* *posłańca*. *Abgeschickter*, *Bo*.

Posłanik. the. un *envoie*, *Posłany*. } *personne* *en*-
voie, *messager*.

posłanik *w* *sprawach* *publicznych*. ein *Abgeschickter* *in* *Staats*-*Sachen*. un *envoie* *dans* *des* *affaires* *publiques*.

Posłany, *adj.* 1) *geschickt*, *abgeschickt*. 2) *gebettet*. 1) *envoie*. 2) *dressé*, *fait*, *en* *parlant* *des* *lits*. § 1) *posłane* *listy*. 2) *poscieli* *to* *łóżko*, *drugie* *inż* *posłane*.

Posledni. 1) *der* *leste*, *der* *zuletzt* *ist*, *der* *hintere*. 2) *schlecht*, *arob*, *von* *der* *schlech-* *ten* *Art*. 3) *Hintere*. 1) *postérieur*, *qui* *est* *après*, *qui* *est* *derrière*; *tout* *le* *dernier*. 2) *gros*, *méchant*, *vilain*, *petit*, *vil*, *qui* *est* *de* *la* *dernière* *forte*. 3) *de* *derrière*, *qui* *est* *derrière*. § 1) *posledni* *mieyscem*, *czasem*; *godnością* *jest* *posledni*. 2) *poslednie* *wino*, *fukno*, *posledni* *chleb*. 3) *poslednie* *nogi* *wołowe*, *poslednie* *kosa*.

poslednia *potrawa*. ein *Nachessen*, *das* *letz-* *te* *Gericht*. *le* *dernier* *mets*.

poslednie *mieysce*. *letzter* *Ort*, *letzter* *Rang*. *endroit* *postérieur*, *rang* *postérieur*; *posteriorité* *de* *rang*.

poslednia *data*. *jüngeres* *datum*. *posteriorité* *de* *la* *date*; *la* *date* *postérieure*.

Posledniejszy. *der* *neueste*, *der* *leste*, *der* *hintere*, *dernier*, *qui* *est* *après* *tous* *les* *autres*. § *posledniejszy* *konstytu-* *cye*; *posledniejszy* *kredytor*.

Posliznąć *się*, *F.* *posliznąć* *się*. 1) *rutschen*, *ausgleiten*, *ausweichen*, *ausglitschen*. 2) *straucheln*, *einen* *Bock* *machen*. 1) *couler*; *glisser*, *griller*, *chanceler* *sur* *un* *endroit* *glissant*. 2) *faire* *un* *pas* *de* *clerc*; *faire* *une* *faute*. § 1) *drabina* *się* *posliznęła* (*posliznęła*) *pod* *nim*; *posliznął* *się* *i* *upadł*.

Posliznienie. *Ausgleitung* *auf* *einem* *glat-* *ten* *Ort*, *das* *Abglitschen*. *glissade*, *glis-* *sement*.

Posłowa. *Gesandtin*, *Gemahlin* *eines* *Gesandten*. *épouse* *d'Ambassadeur*; *Ambassadrice*.

Posłubić.

Posłubić, F. posłubię. 1) angeloben, ein Gelübde thun. 2) verloben, versprechen. 1) vouër; faire vœux de qu. ch; consacrer, promettre, dévouër à. 2) promettre, acorder sa fille en mariage; fiancer une fille. § 1) czyśćość Bogu posłubił. 2) posłubił mu eorke swoię.

posłubić sobie kogo. sich mit einem verloben. se fiancer avec qu; faire, célébrer les fiançailles avec qu. § posłubił sobie tę pannę.

posłubić się Bogu. sich Gott widmen. se vouër, se donner, se consacrer à Dieu.

Posłubienie. Gelobung, Angelobung, dévouement.

Posłubiny, plur. Ehe-Verlöbniß. fiançailles, f. plur. acordailles, f. plur.

Poslubiony. 1) angelobt: 2) verlobt, versprochen. 1) voué, dévoué, consacré. 2) acordé, fiancé.

Posłuch, vid. Podśłuch.

* **posłuch, wieść.** Nachricht. avis.

wiadomość z posłuchu. eine Nachricht vom Hörensagen, un oui-dire.

idzie to w posłuch; znalazło to posłuch. das findet Gehör; das fällt ins Gehör. cela est acueilli; cela trouve des partisans; cela est goûté; cela trouve l'oreille ouverte. § wszystko szło w posłuch prośłakom.

Posługa. 1) Dienst, Aufwartung. 2) Aufwartung, die man bey einem Herrn hat. 3) Dienst, Amt. 4) Dienst, Gefallen. 1) le service, condition d'une personne qui sert. 2) le service; quartier de service qu'on a chez un grand. 3) un service, emploi, fonction, charge. 4) service, m. plaisir, office, m. qu'on rend à qu. § 1) chłopiec od posługi. 2) posługa u Pana na mnie przypada. 3) na posługach dworskich, na posługach Rzeczypospolitey będący. 4) wszelką komu czynić posługę.

Posługacz. Aufwärter, valet, aide, m. celui qui sert, qui aide.

posługacz mularski. Handlanger bey m. Maurer, aide à maçon.

posługacz stajenny. Stall-Jung. garçon de l'écurie.

Posługaczka. Aufwärterin. servante.

Posługowanie. das Aufwarten, Bedienen. l'action de valetter, de servir qu; service, m.

Posługię komu, F. posługę. 1) einen bedienen; einem aufwarten, dienen, zur Hand gehen. 2) dienen, einen Dienst, einen Gefallen erweisen. 3) dienen, behülflich seyn. 1) servir, aider qu. en qualité d'un domestique; valetter; faire le valet. 2) rendre un service, un

office, faire plaisir à. 3) servir, être utile à qu. § 1) dobrze mi ten chłopiec posługował. 2) źle mi w tym posłużył. 3) i to mu posłużyło że.

posługować, służyć komu do stołu. einem bey der Tafel aufwarten; einen bey Tisch bedienen. servir qu. à table.

sam sobie posługuie. er bedient sich selbst. il se sert lui même; il se rend des services à soi même.

Posłuszestwo. Gehorsam. obéissance.

posłuszestwo zakonne. Kloster-Gehorsam, eines von den drey Kloster-Gelübden. obéissance, un de trois vœux de Religion.

Posłusznie, adv. gehorsam. d'une manière obéissante, avec obéissance.

Posłuszny. gehorsam. obéissant, soumis.

posłuszny być. gehorsam seyn, gehorchen. obéir; être obéissant. § posłuszny

zawsze twoim będę rozkazom.

Pośmiech, vid. Pośmiewisko.

Pośmiedziatość. Unstat, Rost, Schimmel, ordure, crasse, moisissure, rouille.

Pośmiedziały. garstig, rostig, schimmlich, verrostet, verschimmelt, crasseux, moisi, rouillé.

Pośmiedzieć, F. pośmiedzićie. garstig werden, verrosten, verschimmeln. amasser de la crasse, de la rouille; s'enrouiller, se moisir.

Pośmienny. nichtswürdig, verächtlich. vil, bas, abject, méprisable. § pośmienni kuchcykowie; słow pośmiennych zazywa.

** **Pośmiertność.** Zustand der Seele nach dem leiblichen Tode. l'état de l'ame après la mort corporelle.

Pośmiertny. den Zustand der Seele nach diesem Leben betreffend. qui regarde l'état de l'ame après la séparation d'avec le corps. § pośmierne karnia trapią duszę.

* **Pośmiewam się; uśmieciam się.** lächeln. fourire.

* **pośmiewać się, naśmiewać się z czego.** ausgelachen, verspotten. se rire, se moquer de.

Pośmiewisko, pośmiech, naśmiewisko. Gelächter, risée, dérision. § wystawiony na pośmiech całego narodu; w pośmiech przyszedł.

być pośmiewiskiem u każdego. bey einem jeden ein Gelächter seyn. être la risée de tout le monde; servir de spectacle; se traduire en ridicule.

pośmiewiska godzien. er ist Ausgelachens würdig. il est digne de risée.

Posmyczny wiatr. ein günstiger Wind. vent favorable; vent en poupe.

Posmyk. Schwung, den man einer Sache beim Werfen oder Umwerfen giebet. le branle qu'on donne à une chose, qu'on veut jeter ou renverser. § zepchnąć ciężar z woza posmykiem.

Posnąć, *F.* pośniemy. einschlafen, wenn man von vielen redet. s'endormir, ce mot se dit en parlant de plusieurs personnes. § posnęli wszyscy; kiedy posną furmani; już posnęła czeladź.

Posniedziały, Posniedzieć, *vid.* Pośmiedziały, Pośmiedzieć.

Posńnik. 1) *obs.* ein Essen, ein Gericht. 2) Abend-Essen am Fast-Tage. 1) *obs.* un mangé; un mets. 2) colation, léger soupé qu'on fait les jours de jeûne. § 1) posńnik (siedło) zdrowy. 2) proźę na posńnik (kolacyą) do siebie; posńnik wieczorny posńny; mały miatem u siebie posńnik.

*Posobica, *J.* *adv.* następnie, pò sobie. 1)

Posobnie, *J.* einer nach dem andern; auf einander. 2) folglich, darauf. 1) l'un après l'autre, de suite; en se suivant les uns les autres. 2) conséquemment, subsecutivement, par conséquent.

Posobność, następność. Folge. raport, conséquence, tout ce qui suit un action.

Posobny. folglich, einfolglich, folgend. suivant, subseqüent, qui vient, qui suit après.

Posocić, posoczyć. *co.* *F.* posocę, posoczę. 1) blutig machen. 2) voll Eiter machen. 1) ensanglanter; remplir, couvrir, tremper de sang. 2) remplir de pus.

posocić się. voll Blut und Eiter werden, solche ausmerzen. être rempli de pus & de sang corrompu; jeter du sang corrompu & du pus.

Posoczony. *J.* blutetrig. plein du sang

Posoczysty. *J.* corrompu & du pus;

Posoka 1) Blut; Eiter, Materie so aus den Wunden und Geschwären fließt. 2) fig. Grundsuppe. 1) du sang pourri & corrompu; du pus; de la matière; de la pourriture qui sort des plaies, des ulcères. 2) fig. lie, chose fort corrompue. § posoka ciecz z ciała, z rany, z wrzodu. 2) nieźbożność niech swoją posokę pić.

Posowa. Fuß-Boden in einer Bauer-Hütte. plancher dans une cabanne.

Pospiech. Eilfertigkeit. Eile. la hâte; grande hâte. § dodało mu to pospiechu do upadku.

*Pospieię komu. *vid.* Nadązam za kim.

Pospieszam, *R.* *pospiesze.* 1) einen überraschen, überreihen; nicht Zeit lassen. 2) antreiben. 1) surprendre, hâter, faire

hâter qu. 2) pousser, presser qu. § 1) śmierć go (mu) pospieszyła.

pospieszyć się. eilen, hurtig machen. se hâter, se dépêcher, faire quelque chose en diligence.

Pospieszanie, pospieszenie. das Eilen, Eilfertigkeit. la hâte, l'action de hâter.

Pospieszny. eilfertig. vite, diligent, précipité.

Pospolicie, *adv.* gemeinlich, inägemein. d'ordinaire; communément, ordinairement, fréquemment; pour l'ordinaire. § pospolicie tak pisa, czynią.

pospolicie mówią, dawno mówią, stara przypowieść. man sagt gemeinlich; es ist ein altes Sprichwort. on dit communément; il a passé en proverbe; c'est un proverbe.

Pospolicie. gemein werden. devenir commun, être commun. § w tym domu ten honor nie jest gościem ale pospolicią.

Pospolito, *adv.* gebräuchlicher, gewöhnlicher Maßen, wie gewöhnlich. à l'ordinaire; de coutume, selon la manière acoutumée. § pospolito chodzić, mówić. *pospolito*; jest w używaniu. das ist so gebräuchlich. cela est en usage; cela est usité.

Pospolitosc. 1) Gemeinschaft, Gesellschaft, gesammte Bürgerschaft, Gemeinde. 2) Allgemeinheit. 1) communauté, corps, société, commune. 2) le général, universalité, généralité. § 1) obrali go Panem pospolitosci swojej; zawsze pożytek i dobro pospolitosci upatrowane bydz ma. 2) osobność pospolitosci szkodzić nie ma; lubo to w pospolitosci, lubo w osobności.

*w pospolitosci. inägemein, überhaupt. en général, généralement. § takie jest w pospolitosci o tym rozumienie; jako w pospolitosci Ojczyźnie; tak w osobności Was Panu życzymy.

Pospolitowanie. 1) gemeinsamer Umgang. 2) Gemeinschaft, Gesellschaft. 3) Gemeinmachung, Gemeinwerdung. 1) habitude avec qu; fréquentation, conversation. 2) communauté, société, union. 3) l'action de faire, de devenir commune. § 1) nie mam z nim żadnego pospolitowania. 2) w pospolitowaniu żyją. 3) pospolitowaniem drogę rzecz i osoby tanieją.

Pospolitować *co.* gemein machen. rendre commun.

pospolitować z kim. mit einem stets umgehen. fréquenter qu; converser fréquemment avec qu.

pospolitować się. 1) sich gemein machen. 2) gemein

2) *gemein* werden. 1) se rendre familier, se familiariser avec qu. 2) devenir commun. § 1) z niższym *pospolitować* się iest uymia powagi twoiey. 2) iuz się ta wiadomość *pospolitowała*.
Pospolicity. 1) *gemein*, allen oder vielen gehörig. 2) *gemein*, dem gemeinen Wesen zugehörig. 3) *gemein*, das gemeine Volk angehörig. 4) *gemein*, ungetünfelt, schlecht, gewöhnlich, landesüblich. 1) commun, qui appartient à plusieurs ou à tous. 2) public; du public, qui regarde le public. 3) public, qui est du peuple; du commun; simple. 4) vulgaire, commun, simple, ordinaire, usité.
 § 1) *pospolicity* (wielom albo wszystkim służący) pożytek; nasz to nieprzyjaćiel *pospolicity*; *pospolite* igrzyska. 2) *pospolicitym* do Turka iedzie kosztem; *pospolite* (*pospolitey* rzeczy należące) pieniądze. 3) dom *pospolicity*, karczma *pospolita*, *pospolita* kobieta, *pospolite* dziecię. 4) *pospolicitych* szat zażywa; *pospolicitym* mowi ięzykiem; *pospolita* to powiesić; w *pospolicitym* się kocha stroiu; *pospolicity* to zwyczaj.
pospolicity człowiek, *ieden z pospolstwa*, ein *gemeiner Mann*, homme du commun; un simple homme.
pospolite albo publiczne miysce, öffentlicher Ort; Gasse, Platz wo ein jeder gehen kan. lieu public; ruë, place où tout le monde a droit d'aller.
pospolite dobro, *gemeines Bestes*, le bien public; utilité publique.
Pospolite Ruszenie, allgemeiner Aufgeboth. arrière-ban.
pospolicitym imieniem, władzą, im Rahmen des Publici, au nom du public; par l'autorité du public.
imie pospolite, Gram. ein Nomen appellativum. Gram. un nom appellatif.
pospolita rzecz, ein *gemeines Gut*, gemeinschaftliche Sache, die allen zugehört. commune; bien commun; chose commune qui appartient à tous.
pospolicitym sposobem, ingemein, schlecht weg; auf gut bürgerlich. en bon bourgeois; à la commune, vulgairement, ordinairement.
Pospolstwo. 1) die *Gemeins*, das gesammte Volk einer Stadt. 2) der *Vöbel*, der *gemeine Mann*. 1) le peuple, la commune, tout le corps du peuple d'une ville. 2) la populace. § 1) *pospolstwu* to należy. 2) *pospolstwa* niechęć; *pospolstwu* gmiśli mowić, czynić; *pospolstwu* się przymilać; rozsiarzone, szalone *pospolstwo*.
drobiazg pospolstwa; drobne pospolstwa.

der schlechteste *Vöbel*. le menu peuple, le petit peuple.
pospolstwa łaska, chęć ku komu, die *Gunst* des gemeinen Volcks, Neigung desselben. affection du peuple.
pospolstwa przodkowanie, rzady, Volcks-Herrschaft, Demokratie. démocratie, gouvernement populaire.
pospolstwu sprzyianie, *Gunst* gegen das gemeine Volk. affection qu'on a pour le peuple.
pospolstwa ustawia, *Satzung* vom gemeinen Volk gemacht. un plebiscite; ordonnance du peuple.
pospolstwa obrońca; pospolstwu życzliwy, przyjazny, Bürger-Freund, Liebhaber des gemeinen Volcks. homme populaire qui favorise le peuple, qui tâche de gagner les grâces du peuple.
pospolstwu miły, przyiemny, das dem gemeinen Volk lieb und angenehm ist. populaire, aimé du peuple.
Pospołu, adv. spólnie, wespół, spodem, napośk. zusammen, beisammen, zugleich. ensemble, de compagnie. § *pospołu* te rzeczy idą; dym za płomieniem, grzech za lubieżnym spoyrzeniem; *pospołu* z kim sypiać, iadać.
nie pospołu mowić, von der Materie abgehen, von etwas anders reden. changer de propos; inferer, faire entrer quelque chose dans un discours.
nie pospołu mowiąc, im vorbeigehen, en passant, comme en passant.
Posrać, vulg. F. *posram*, poklaistrować, poszpecić odchodem przyrodzonym. beschreiben, embrâner, remplir de merde.
posrać się, sich beschreiben. s'embrâner, défoncer.
Posrani, vulg. beschiffen. merdeux, rempli de merde.
Posrebrzam co, v. m. F. *posrebrzę*, versilbern. argenter.
Posrzedni, vid. Szredni.
Posrzednictwo, Vermittelung, Unterhandlung, médiation, entremise.
Posrzedniczka, Vermittlerin, Unterhändlerin, médiatrice.
Posrzednik. 1) Vermittler. 2) *Mathem.* Mittel-Punct, Centrum. 1) médiateur, entremeteur, entrepos. 2) *Matém.* le centre.
Posrzednikowy, *Math.* zum Mittel-Punct gehörig. *Matém.* central. § *angul* albo *kat posrzednikowy*.
Posrzedność, *Math.* Mittel-Punct. *Matém.* un centre.
Posrzod, adv. & pr. g. in der Mitte. au milieu. § *posrzod* iest ogród; *posrzod* ogroda stoi fontana.

Pośrzodek, g. *pośrzodku*, * a. i) die Mitte.

2) fig die Mittel-Strasse. 1) milieu, entre-deux. 2) fig. milieu, la voie du milieu. § 1) w pośrzodku miasta stoi ratusz. 2) prawda pośrzodkiem idzie; najlepsza pośrzodku się trzymać.

pośrzodek kościoła od świątyni do drzwi.

Schiff, mittler Raum, Mittel-Gang einer Kirche. le nef de l'Eglise depuis le Sanctuaire jusqu'à la porte.

w pośrzodek co podać: ein Mittel zu etwas vorschlagen. proposer, un moyen; trouver moyen de; moiennier; donner, fournir un expédient pour.

z pośrzodka siebie, z liczby swoicy, z gromady swoicy. aus unsern, euren, ihren Mittein, aus der Gesellschaft. de notre, de votre, de leur corps; de leur société. § z pośrzodka siebie Kanonicy Biskupa obieraia; z pośzodka siebie wystališmy pośaśca do niego.

Pośzodkowy, do pośrodku należący, w pośzodku choć sam jeden leżący (śrzedni jest względem takich wielu albo dwu). zur Mitte gehörig; das in der Mitte ist. du milieu, au milieu, qui concerne le milieu, qui est au milieu.

Post. 1) ein Fast-Tag. 2) das Fasten; Enthaltung von Speisen. 1) le jeûne; jour maigre; jour de poisson. 2) abstinence du manger. § 1) dzień postu; post zgwałcić, złamać; trzy posty w tym tygodniu mamy.

post wielki; **post czterdzieścidniowy**. die Fasten, die Fasten-Zeit. carême, m. quarantaine.

post suchy. strenger Fast-Tag, da man nur truchne Speisen des Abends genieſſet. jeûne très-rigoureux durant lequel on ne mange rien que de sec au soir.

Posta. eine Lauf-Kugel. poste, sorte de balles de plombe. § postami strzelać.

Postać, f. 1) Ansehen, Gestalt, Forme einer jeden Sache. 2) die Gestalt im heiligen Abendmahl. 1) air; posture, forme, figure de quoi que ce soit. 2) l'espèce de l'Eucharistie. § 1) postać w nim święta ale hayduckie sumnienie; złoto w największym ogniu nic z postaci swoicy nie traci; pokazał mu się duch w postaci dziecięcia; postać człowieka poważnego; ładniuchna ułtek i oczek twoich postać.

Postać, postawam, *F. postać*. wohin kommen, wo seyn; sich wo blicken, finden lassen; allemahl in einem verneinenden Verstand. être en un endroit; paraître; toujours dans un sens négatif. § nie postać od tego czasu u nas; nie postać iścące w miłosney nauce.

nie postanę tam więcej. ich werde nimmer mehr an diesen Ort mehr kommen. je ne retournerai plus en ce endroit.

nie postarway mi tu. laß dich hier von mir nicht mehr betreten. que je te ne voie plus ici.

Postamt. Post-Amst. le bureau des postes. § na Postamcie Koronnym, Litewskim, Prus Polklich.

Postanawiam, v. m. *F. postanowię*. 1) ordnen, verordnen. 2) beschließen, sich entschließen, sich vorsehen. 3) stellen, aufziehen eine Uhr. 1) ordonner, constituer, régler. 2) penser, se résoudre, prendre résolution, se déterminer à; prendre à tache de. 3) régler, monter une montre. § 1) nie wiem co krol o mnie postanowił; postanowić sposob podatowania. 2) postanowił (postanowił u siebie) iechać. 3) postanowił zegar.

postanowić prawa, podatki. Gesetze geben, Abgaben setzen. établir des loix, des impôts.

postanowić rzeczom cenę. den Sachen einen Preis setzen. mettre le prix aux choses.

postanowić przed wieki. von Ewigkeit her verordnen. ordonner de toute éternité.

postanowić się. 1) sich wo setzen, sich niederlassen. 2) einen Stand, eine Lebens-Art erwählen. 1) s'habiter, se domicilier, s'établir en un certain lieu. 2) s'établir, se faire un établissement. § 1) postanowił się (usadowił się, usiadł, miejsce obrał) w Warszawie. 2) postanowiła się (stan przygięła, obrała) prętko i bogato.

Postanowienie. 1) Verordnung, Satzung, Einsetzung. 2) Entschluß, Vorfaß. 3) ein Contract. 4) Versorgung. 5) Verfassung, Zustand. 6) Leibes-Constitution. 1) établissement, règlement, constitution, ordonnance, disposition. 2) résolution, dessein, parti qu'on prend. 3) contrat. 4) établissement, retraite fixe. 5) disposition, état, situation, système, m. 6) complexion, temperament d'une personne. § 1) postanowienie komisyi, komisarzow; postanowienie (ustanowienie) takie stanęło. 2) postanowienie umysłu albo na umyśle; postanowienie miałem u siebie. 3) takie postanowienie (kontrakt) między niemi było; postanowienie iest iawne i skryte albo domysłne. 4) dziewczka poki ma opiekunów, poty się iey iakie postanowienie nie trafi; postanowienie w znacnym stanie; do dalszego zaczęliwości

žči wspomoc postanowienia. 5) postanowienie Państwa, nieba, powietrza, mieysca, kraiu. 6) postanowienie ciała; dobre postanowienie w ciełe.

Postanowiony. geordnet, gesetz. ordonné, réglé, disposé, constitué.

postanowiony umysł. gesetztes Gemüth. esprit posé.

Postąpiecie. 1) das Schreiten. 2) Fortgang. 3) Postępek. 3) Zug im Schach, in der Dame. 1) marche; l'action de s'avancer en marchant. * 2) progrès, v. Postępek. 3) trait, l'action de tirer un pion aux échecs, aux dames.

Postaw sukna. Stück Tuch im Laden. pièce de drap chez le drapier.

Postawa. äußerliche Gestalt, Ansehen eines Menschen. 2) Verfassung, Beschaffenheit. 3) Webe, Werste, Einschlag des Webers. 1) extérieur; mine, air d'une personne. 2) disposition, état, situation. 3) trame du tisserant, ce qui passe avec la navette entre les fils qui sont attachez au métier. § 1) więcej w nim postawy niż wtku; postawa a daley nic; powierzczoła człeka tego postawa co osobliwego obiecuie; na postawie baranek ale lis na myśli; w pochlebne się przebiera postawy; składać, zmyślać postawę; ułożona postawa; uprząść, skroić postawę; pod postawą błaznow i cudakow po świecie biegał. 2) w tey postawie rządu Państwa byli.

znac po postawie za blazen. man siehet es ihm an, daß er ein Narr ist. c'est un fort, on le connoit par l'extérieur, par l'encoulûre.

Postawam, F. postoię. 1) still stehen beim gehen. 2) ein Weilchen stehen. 1) faire halte; s'arrêter en son chemin. 2) se tenir debout par quelque tems.

postoy. marte nur; ich will es dir gedenden. remarque bien cette chasle; attends cela ne fera pas perdu, j'en ferai un mémoratif sur ton comte.

nepostoy mi tu. laß dich hier nicht mehr finden, betreten. que je te n' atrape (ne voie) plus ici.

postawam, F. postanę, vid. Postaie.

Postawanie w drodze. das Stillstehen im gehen. halte, repos, action de s'arrêter en chemin.

Postawek, g. postawka. Bälchen, Stückchen feine Leinwand oder Zeug, paqueton, une livre entiere de; petite pièce de quelques aunes de toile fine, de quelque étoffe.

Postawić, F. postawię. setzen, stellen, aufsetzen. poser, mettre debout, dresser;

mettre une chose droit. § postaw kregle prosto; a postawiles sklanki i talerze na stole? beczkę na dno postawił.

Postawienie. das Setzen, Aufsetzen. le posage; l'action de mettre, de dresser sur qu. ch.

Postawiony. gesetz, gestellt. posée, mis, dressé.

Postawnie, adv. affectirt, gezwungen. d'une manière affectée.

Postawnik, g. a. Wachslicht, Wachskerze auf dem Altar. gros cierge qu'on met sur l'autel.

Postawność. affectirtes, gezwungenes Wesen. affecterie, manières affectées.

Postawny. gezwungen, affectirt, gekünstelt. affecté, trop recherché, peu naturel.

zwaz postawna. Amts-Gesicht, gezwungene Geberden. un visage de magistrat; air grave, mine affectée.

Postępek, g. postępkę. 1) Fortgang, Wachsthum in etwas. 2) Verfahren, Auführung. 1) accroissement, avancement, progrès qu'on fait dans qu. ch. 2) conduite, comportement; un procédé. § 1) wziąć, mieć, czynić w naukach, w cnotach dobry postępek. 2) ganić, chwalić czyie postępkę, postępek to barzo niepolityczny.

postępek prawny. Weg des Rechtens, gerichtliches Verfahren. un acte de Justice; procédure; voie de droit.

Postępowanie. 1) Fortschreitung. 2) das Zunehmen, Wachsthum. 1) le marcher; l'action de s'avancer, d'aller en marchant. 2) avancement, progrès dans. § 1) postępowanie z mieysca. 2) postępowanie w naukach.

postępowanie na urzqd. Antretung eines Amts. avènement, arrivée à un emploi.

postępowanie po szczeblach, po stopniach. das Heraufsteigen auf Cyprossen oder auf Stufen. l'action de monter les échelons, les degrez.

* Postępný, poważny. ansehnlich. aparent, grave.

Postępieć, v. m. F. postąpieć. 1) schreiten, fortschreiten. 2) an etwas gehen, zu etwas schreiten. 3) schreiten, gehen von einer Ehren-Stelle auf die andre. 4) wachsen, zunehmen, in etwas einen Fortgang gewinnen. 5) verfahren, sich aufzuführen, umgehen. 6) zulegen, zusetzen zu einem Gehalt, solchen vermehren, erhöhen. 1) s'avancer en marchant, aller plus avant, passer outre. 2) se mettre à qu. ch. 3) passer d'une charge, d'une vertu à l'autre. 4) faire des progrès.

progrès, s'avancer, faire un avancement dans qu. ch. 5) agir, se comporter, se conduire; procéder avec; en user mal ou bien envers qu. 6) ajouter au prix, l'augmenter. § 1) postępować z mieysca na mieysce; postąpić daley w drodze naszej. 2) postąpić do tej materji, do pracy naszej. 3) postępować co raz. na wyższe urzędy, do cnoty, do korony. 4) dobrze w naukach, w cnotach postąpić. 5) postąpić sobie dobrze, źle; postąpić ze mną surowie, łaskawie, po przyjacielsku, ludzko; nie umie z ludźmi postępować; mądrze na tym urzędzie postępować. 6) postąpić więcej w targu; postąpiono mu roczney pensji.

postępować w czym daley. etwas fortsetzen; fortfahren. continuer. § postępować daley w staraniu twoim.

postępować prawem. verfahren, eine Rechts-Sache führen; processiren. procéder, faire une procédure; plaider; intenter, faire, instruire, dresser un procès.

a tak to trzeba postąpić? muß man denn also verfahren? est-ce ainsi qu'il faut user?

postąpmy ku temu mieyscu. laßt uns an diesen Ort hinschreiten. avançons nous vers cet endroit.

Postmagister. Postmeister. maître de Postmayster. Post.

Postmagistrowo, postmistrowo. Postmeister Amt. la charge de maître de poste.

Postnik. ein Fasteur, jeûneur, celui qui jeûne.

Postny. Fast-, Fasten-, fasttäglich, de carême, de jeûne.

w postny dzień mięso jest. am Fast-Tag Fleisch essen. faire gras.

postne potrawy. Fasten-Speise. viande de carême.

postne potrawy suche. truckene Fasten-Speise. mendians.

* Postoły, plur. kurpie. Fast-Schuhe. galoches, f. plur.

Postoy, vid. Postawam, F. postoię.

* Postpast, woty. der Nachtsch. dessert.

Postrach, strach. Schrecken, Furcht. terror, f. éfroi, épouvante, fraieur, f. § powziętżny postrach w tych odrodkach opanował serce; w tym postrachu nie wiedzieli co czynić.

Postradać czego, F. postradam. verlieren, beraubet werden. perdre qu. ch; être privé, être dépourvu de qu. ch. § wszystkie postradać dobra i honory.

Postradanie. Verlierung, Verlust. perte; privation.

Postronek, g. postronka. ein Strich. une corde courte.

Postronkowy. Strich. de corde.

postronkową karat sięga. einen mit einem Strich peitschen. donner à qu. des étreintes (des coups) de corde.

Postronność. Entlegenheit. éloignement.

Postronny. 1) der aus entfernten Landen ist. 2) entfernet, weit entlegen. 1) qui est de loin. 2) de loin, éloigné. § 1) postronny człowiek. 2) postronne narody, kraje.

Postrzał. 1) Schuß, Schuß-Wunde. 2) abgeschossener Pfeil oder Kugel. 1) coup d'arme à feu, blessure d'une balle, d'un trait. 2) flèche décochée ou fichée; balle déchargée. § 1) polegl od postrzału.

Postrzegam, v. m. F. postrzege. innen werden, gewahr werden. observer, apercevoir, découvrir qu. ch; s'apercevoir de qu. ch. § postrzegł że zbłądził; postrzedz czego albo co.

postrzedz że czego niema. etwas vermissen; trouver à dire qu. ch; avoir à dire à qu. ch.

postrzedz się w czym. in sich gehen; sich besinnen. se reconnoître, se remettre, se corriger, revenir de son égarement.

Postrzeganie, postrzezenie, obaczenie. Wahrnehmung, Beobachtung. découvrir, observation, l'action d'observer, de découvrir ce qui se passe.

Postrzelić, F. postrzelić. einen schießen. tuer quelqu'un ou à quelqu'un pour le blesser ou tuer.

Postrzelenie. 1) das Verwunden mit einem Schieß-Gewehr. 2) Schuß, Schieß-Wunde. 1) l'action de blesser d'un coup d'arme à feu qu. 2) blessure faite d'un coup d'arme à feu.

Postrzelony. geschossen. blessé d'une arme à feu.

Postrzemienny chart. Art von Wind-Hunden. forte de lévriers.

Postrzygacz. Scheerer, Tuchscheerer, Wollscheerer. tondeur de draps, de moutons.

Postrzygam, v. m. F. postrzygę. 1) scheeren Tuch, Schafe. 2) mit der Scheere klein schneiden. 3) scheeren, machen zum Mönch, zum Bauer. 4) zernagen. 1) tondre le drap, un mouton. 2) découper, couper en petits morceaux avec les ciseaux. 3) tondre qu; raser à qu. la tête pour le mettre dans un couvent ou au nombre des paisans. 4) ronger entièrement. § 1) postrzygać owce, sukno, bukszpan. 2) kto ten papier tak postrzygił; postrzyż to drobno.

bno: 3) postrzydz kogo w chłopa, w popa. 4) myśzy tę książkę postrzygły. *postrzygać sukno drugi raz.* dem Tuch die andre Schur geben. tondre le drap en reparage.

postrzygalny. das man zu beschneiden pflegt. que l'on tond. *postrzygalny.* *postrzyganie.* 1) das Beschneiden. 2) das Postrzyżenie. 3) Aleschneiden mit der Scheere. 1) l'action de tondre. 2) l'action par laquelle on découpe qu. ch. avec les ciseaux.

drugie postrzyżanie sukna. die andre Schur des Tuchs. le reparage.

postrzyżanie laika, mniszki, vid. Postrzyżyny.

postrzyżany. 1) beschoren. 2) klein geschnitten mit der Scheere. 3) iernagt. 4) beschoren zum Pfaffen, zum Bauer. 1) tondu. 2) découpé. 3) tout rongé par les vers. 4) tondu pour être mis au couvent.

postrzyżony w chłopa: den man zum Bauer gemacht hat. celui qu'on a mis au nombre des vassans pour le chatier.

postrzyżyny, plur. 1) Weihung einer Person zum geistlichen Stande. 2) Ehren-Nach diesem Kirchen-Begängnis. 1) tonsure, cérémonie sainte pour entrer dans l'Estat Ecclésiastique. 2) festin qu'on donne après cette cérémonie. *postrzyżyny albo strzyżenie człowieka na duchowny stan; postrzyżyny mniszki.* 2) byłem na iej postrzyżynach.

postrzyżyny od sukna postrzyżanego; barwica. Scheer=Wolle. bourre, bourrelanice.

postrzyżyny, gdy owce strzygą, vid. strzyżenie wetny.

Postument, podstawek. Brustbild; Fuß; Säulen-Fuß, piédestal.

Postyla. eine Postille, ein Predigt-Buch, un sermonaire; un livre de sermons.

Postyla, vid. Postarz.

Posusza. grosse Dürre; durrer Sommer. sécheresse; l'été sec. *po wielka posusza była.*

Posuwam, v. m. F. posunę. 1) rücken, gehen fortstieben. 2) beim Tanzen den Fuß schleifen, an den Boden streichen. 1) pousser doucement d'une place en l'autre. 2) couler, faire un pas glissé en dansant. *po posun ten stoł.* 2) posuwać nogę po ziemi.

posuwam się, vid. suwam się. *na kon się posunąć.* sich aufs Pferd schwingen. se mettre, se remettre en selle.

Posuwny. das sich schieben läßt. qu'on peut pousser.

krok posuwny w tańcu. ein Streich- oder Schleif-Schritt im Tanze. un pas glissé en dansant.

Poswarek, g. poswarku. Wort = Streit, * Poswarka. Wort = Wechsel;

querelle, dispute, débat, contestation.

Poswarz, c drugich, F. poswarzę. zusammen setzen, Haber unter Leuten anticheten. brouiller les gens, semer la discorde entre les gens.

poswarzyc się z kim. sich mit einem zanken, überwerfen. se prendre de paroles; se prendre à qu; se quereller avec qu.

Poswatać kogo z kim, F. poswatam. verheupeln, zusammen heupeln. acoupler qu. avec qu.

poświęcam, poświęcam, v. m. F. poświęcę. 1) heiligen, widmen Gott, einem Heiligen. 2) weihen mit Weihwasser; segnen. 3) weihen, verordnen einen Priester. 4) fig. widmen, opfern. 1) consacrer, dédier, dévouer à Dieu, à un Saint. 2) benir, faire un signe de croix accompagné d'eau benite. 3) ordonner; donner les Ordres sacrez à qu. 4) fig. vouer, dévouer, consacrer, sacrifier; donner tout son tems à. *poświęcić kościół na chwałę Bożą, poświęcić, oddać co Bogu.* 2) poświęcić ołtarz, wodę, chleb. 3) poświęcić kogo na kapłanstwo. 4) samo życie moie na zupełną poświęcę wdzięczność; do czego sily moie i sposoby poświęcę; poświęcił krew swoję na usługę Oyczyzny.

poświęcać na Biskupstwo, na Opactwo. einen Bischoff, einen Abt weihen. sacrer un Evêque, un Abbé.

poświęcić znorwu miejsce sprofanowane. einen entheiligten Ort von neuem wieder einweihen. reconcilier un lieu profané.

poświęcić się; kapłanem zostać; święcić się na kapłanstwo. sich zum Priester verordnen lassen. prendre l'ordre de Prêtrise.

poświęcić się na co. sich einer Sache widmen. se consacrer, se dévouer, se mettre à.

poświęcanie. Einweihung. consécration, sanctification.

poświęcanie na Biskupstwo, na Opactwo. Weihung eines Bischoffs, eines Abts. le sacre; cérémonie qu'on fait, lorsqu'on sacre & benit un Evêque, un Abbé.

poświęcanie na kapłanstwo. Priester-Weihe. ordination, l'action de conférer les saints ordres.

poświęcanie kościoła. Kirchen-Weihe, Einweihung einer Kirche. dédicace; sanctification, consécration d'une Eglise. *poświęcania kościoła rocznica albo kiermas.*

poświęcanie

poświęcanie miejsca sprofanowanego. mies-
der Einweihung eines entheiligten Orts.
reconciliation d'un lieu profané.

Poświadczam, v. m. F. poświadczę. bestät-
tigen, bezeugen, an den Tag legen. sou-
ferire à qu. ch.; aprouver, témoigner,
faire connoître. § poświadczali ra-
dosc krzykiem.

Poświadczanie. Bestätigung, Bezeugung.
aprobation, témoignage, m.

Poświata. Mond = Schein. les rais, la
lueur, la clarté de la lune. § przez
całą noc poświata była.

poświata jasna. eine helle Nacht. une bel-
le nuit, une nuit claire.

poświata szara. eine etwas dunkle Nacht.
une nuit un peu claire.

Poświętny. Gott geheiligt. consacré, dé-
Poświętny. voué à Dieu. § poświętne
Bogu prowadzi życie.

poświętne. Kirchen Gut; Gott gewidmete
Gache. bien Ecclésiastique; fond qui
apartient à une Eglise.

Poświęcarz. Fackel-Träger, Laternen-Trä-
ger. porte-falot, porte-flambeau; por-
te-lanterne.

Poświęcam, vid. Poświęcam.

Poświęcam komu, v. m. F. poświęcę. ei-
nem leuchten. éclairer qu; conduire qu.
avec une lumière.

Poświęcenie. Widmung, Gelübde. confé-
cration, dévouement.

*poświęcenie znieść z czego, obrocić co na
świeckie używanie porządkie.* secularisari-
ren, weltlich machen, aus dem geistlichen
in den weltlichen Stand versetzen. seculari-
sieren, rendre ce profane qui étoit
consacré.

zniesienie poświęcenia z czego. die Secula-
risation. secularisation; action de sé-
culariser.

*Poświęćciel, Biskup albo Kapłan po-
święcający.* Geistlicher so etwas weihet,
so einen Priester weihet. Consecrateur;
Evêque ou Prêtre consacrant.

Poświęcony. 1) geweiht, geheiligt. 2)
gewidmet. 1) consacré, benit. 2) voué,
sacrisé, dévoué. § 1) poświęcony
chleb, woda, kościół. 2) poświęcony
pożytkowi Oyczyzny.

Poświętny, vid. Poświętny.

Poswił herb, vid. Oforya.

Posforować psy rosforowane. die Hun-
de wieder zusammen kuppeln. racoupler,
les chiens.

Posyłam, v. m. F. posłę. schicken, überschi-
cken. envoier. § poslił mu list, pie-
niądze.

posłać po kogo. nach einem schicken. faire
venir quelqu'un.

posłać po co. nach etwas schicken. envoier
querir quelque chose; envoier après
qu. ch.

ta góra dalekie posyła widoki. dieser Berg
hat eine weite Aussicht. cette montagne
a un prospect de grande étendue.

Posypek ziela. (ambrosia) Trauben-Korn,
Tausend-Korn. ambrosie.

Posypka. 1) Vogel = Aß, Schnabel-Weide.
2) Lockspeise. 3) Schick-Pulver auf der
Pfanne. 1) mangeaille; les grains
qu'on donne aux oiseaux. * 2) amor-
ce, apas. 3) amorce, poudre fine qu'on
met au bassin.

Posypuie, v. m. F. posypię. bestreuen sou-
poudrer; épandre, jeter par dessus.
§ posyp to sola.

Poszanowanie. Hochachtung, révérence,
estime, respect, vénération.

Poszargać co, F. poszargam. beschlumpfern,
mit Gassen-Roth besudeln. emboüer,
croter, remplir des crotes.

poszargać się. sich beschlumpfern. se croter;
amasser des crotes de sa en marchant.

Poszargany. beschlumpft. stöckig gemacht.
crotes, rempli de boué.

Poszarpać co, F. poszarpać. zerreißen, zer-
schneiden. déchirer, mettre en pièces.

Poszarpany. 1) zerreißen. 2) abgerissen,
zerlumpt. 1) mis en pièces, déchiré.
2) déchiré, loqueteux, couvert de hail-
lons, de méchans habits.

Poszczę, ści, ściti. 1) fasten, nicht essen. 2)
fasten an einem Fast-Tag. 1) jeûner;
ne point prendre d'alimens durant
quelque tems. 2) jeûner, garder les
jeûnes. § 1) tak długo pościć nie
mogę. 2) pości do wieczora, przez
cały dzień.

Poszczepać co, F. poszczepię. sehr zerpal-
ten, viele Spalten machen. fendre beau-
coup de choses; faire beaucoup de
fentes.

Poszczepany. an vielen Orten, in viele
Theile gespalten. fendu en plusieurs
parties, qui a diverses fentes.

Poszczęścić się, v. imper. F. poszczęści.
glücken, gelingen. succéder, réussir, avoir
de la réussite, du succès.

*Poszczuwać kim kogo, v. m. F. poszczu-
ię.* wider einen aufbringen, anheben. in-
citer, exciter, pousser, enflammer qu.
contre qu.

Poszedł, vid. Poyść.

Poszept. leise Worte; ins Ohr gesagte
Worte. des paroles chuchetées aux
oreilles. § poszeptem komu co po-
wiedzieć.

Poszeptacz. der einem einflüstert oder etwas
leise ins Ohr sagt. chucheteur, soufle-
teur;

teur; celui qui chuchete, qui suggère à qu.

Poszeptuię, *v. m. F. poszeptam; poszepcę.* ins Ohr sagen, blasen, reden. chucheter; dire, parler tout bas à l'oreille; souffler à qu. aux oreilles. § poszeptai mi to w wielkim sekrecie; poszeptai mi to do ucha.

* Poszew, *f. vid. Poszwa.*

Poszewka, *f. vid. Poszwa.*

Poszewnik, *vid. Poszwarz.*

Poszkapić się, *F. poszkapić. stolpern, einen Stoß machen, einen Fehler begehen.* broncher; faire un mauvais pas, manquer de conduite; faire une bevue.

Poszakować, *vid. Poslakować.*

Poszły z czego, pochodzący z drugiego. abstammend. né, forti, issu, originaire, qui tire son origine de. § poszły z łacińskiego ięzyka słowa.

Poszła, *f. vid. Poyść.*

Poszła, *f. vid. Poyść.*

Poszostny, -poszostny. 1) aus sechs bestehend. 2) sechsstümmig. 1) de six, de six pièces, 2) atelés de six chevaux; à six chevaux. § 1) poszostny grosz. 2) poszostny woz; poszostne konie, woły.

Poszpecić co, *F. poszpecę.* 1) verunreinigen, garstig machen, besudeln. 2) ungestalt machen. 1) salir, souiller, gâter. 2) défigurer, enlaidir, rendre laid.

Poszpeciść, *F. poszpeciść.* garstig, heftlich, ungestalt werden. devenir laid; être enlaidi; enlaidir. § poszpeciśća po ospie.

Poszpecenie. Verunreinigung, Besudeln, Entstellung, Heftlichkeit. l'action de souiller, salissure, laideur, f. diformité.

Poszpecony. 1) besudelt, beschmutzt, garstig gemacht. 2) ungestalt, entstellt, verstellt.

1) souillé, gâte, sale. 2) défiguré, enlaidi; laid, diforme.

Poszta. 1) die Post. 2) das Post-Haus.

1) poste. 2) poste; bureau de poste. 1) posztą iechać; wsięść na posztę; posztą co posłać. 2) pobież na posztę po listy; niemaż listow na poszcie.

poszta wozowa. die fahrende Post. poste roulante, qu'on fait partir avec un chariot.

poszta extraordinarynna. extraordinaire Post. poste extraordinaire.

poszta teżdna. die reutende Post. courier, poste qu'on expédie par un courier.

poszta ordinarynna. ordinaire Post. ordinaire, m. poste ordinaire.

Posztarka. 1) Briefträger's Frau. 2) Zeitungs-Trägerin. 3) die sich mit neuen Zeitungen gerne schleppt. 1) femme de

facteur de poste. 2) gazetière qui distribue la gazette par mois. 3) celle qui aime à entendre & à dire des nouvelles.

Posztarki, *vid. Posztowy.*

Posztarz co listy roznośi. Briefträger. facteur qui porte les lettres aux personnes à qui elles sont adressées.

posztarz konny. reutender Postillon. courier.

posztarz wozowy. fahrender Postillon, oder

Post-Snedst. postillon.

posztarz, obf. } Postmeister. maître des
Postmistrz. } postes.
Posztmagister. }

Posztmagistrostwo. Postmeister = Amt. charge de maître des postes.

Posztarki, Posztowy. Post. de poste.

pisarz posztarski. Postschreiber. commis du bureau de poste.

kon posztarski. Post-Pferd. cheval de poste.

kon posztarski dla Postyliona konnego. Post-Reut-Pferd für den Postillon. malier.

kon posztarski dla Postyliona wozowego. Sattel-Pferd des fahrenden Postillons.

porteur.

bat posztarski. Post-Post. baquebot.

Poszwa, Poszewka. 1) Zieche, Ueberzug.

2) Ueberzug über eine Degen- oder Säbelscheide. 1) taie de lit de plumes. 2)

faux-fourreau qu'on met sur le fourreau de l'épée ou de sabre.

poszwa poscielna. Bett-Ueberzug zu Betten und Kissen; garniture de taie.

Poszwarz. Ziechner, Zwilgmacher. tisserand qui fait du coutis.

Poszukać czego, *F. poszukam.* suchen. chercher.

Poszyć na domie. Stroh-Dach, Schilf-Dach. toit de gluy ou de chaume;

chaume d'une chaumière.

Poszyć, *g. poszyka.* Schlag auf den Hals. un coup sur le cou.

Poszyty. mit Stroh gedeckt. couvert de grosse paille.

Poszywam, *v. m. F. poszyję.* ein Bauers-Haus mit Stroh bedecken. couvrir une chaumière de gluy. § poszyć chałupę, szopę.

Poszykowanie. Nacken = Schläge; das Schlägen auf den Hals. des coups appliqués sur le cou ou sur la nuque.

Poszykuie kogo. auf den Hals oder Nacken schlagen. fraper sur le cou ou la nuque de cou.

Pot. der Schweiß. la sueur. § z potem czoła pracować. à l'imprimé potem się zmoczył; potem i prochom obozowym pachnie; w pocie teraz leży.

poty. vieles Schwitzen. les sueurs.

lekarstwo

lekarstwo na poty. Schweiß-Mittel. un remède sudorifique.

dać na poty choremu. den Kranken schweissen lassen. faire suer le malade.

wziąć na poty. 34 Schwißen einnehmen. prendre un sudorique.

poty czynić. Schweiß machen. provoquer la sueur.

Potaczam co, v. m. R. potoczę. walzen. rouler, remuer en tournant.

potoczysz się. torckeln, taumeln. chanceler, marcher comme un homme qui doit tomber à chaque pas.

potaczający się. taumelnd. chancelant, qui est sur le point de tomber.

Pataczanie się, potoczenie się. der Taumel, das Torckeln, das Taumeln. chancellement, le marcher chancelant.

Poraż, adv. 1) so lange. 2) bis jetzt. 1) tandis que; si long tems que, tant que. 2) jusqu'ici jusqu'à présent. § 1) poraż będzie czekał, poraż nie przyjdzie. 2) poraż nie był u mnie.

Potajemnie, tajemnie, adv. heimlich. secrètement, en secret; à la dérobée, clandestinement.

Potajemność, skrytość. das Verborgene; verborgner Ort. recoin; cachette; lieu où l'on se cache; lieu secret.

Potajemny, tajemny. heimlich, verstohten. secret, caché, clandestin.

Potakiwacz. ein Ja-Herr. un idemiste.

Potakiwam. zu allem ja sagen, Ja-Herr seyn. opiner du bonnet; dire toujours idem. § potakiwa do wszystkiego.

Potakiwanie. das beständige ja sagen. la coutume, l'habitude de dire toujours oui.

Potaś, g. potasia. 7 Potage, Suppe. le potage.

Potaż, g. potażia. 7 tage. § potaż zabiela, rumiany, tretowany, tłuczony.

potas zielny. Kräuter-Suppe. du potage aux herbes.

Potaż. Potasch. potasse, vedasse, pootasse, grise d'ours.

Potęga. 1) Macht, Gewalt, Ansehen. 2) Macht, Reich, Staat. 3) Macht, Kriegsvolk. 1) puissance, pouvoir. 2) puissance, état, royaume, m. 3) forces, f. plur. troupes, f. plur. armée. § 1) miało od potęgi swojej sławne. 2) Potęgi Europejskie. 3) potęgę swoją przeciw nam obrocił.

Potem, vid. Potym.

Potemny. 1) gelegen, bequem. 2) tauglich, geschickt. 3) willig. 1) commode, prêt à la main. 2) convenable; qui est à propos; bon, propre à qu. ch. 3) obligé, facile, complaisant, prêt à servir, officieux. § 1) potemny mu ten ogródek,

ta izba: 2) potemnych słów zażywa. *3) był to człowiek potemnego (powolnego) umysłu.

Potemu, vid. Temu — po temu.

Potencya, vid. Potęga 2).

Potentat. ein Potentat, Regent. Potentat, Souverain.

Potępiam, v. m. F. potępię. 1) verdammen. 2) verurtheilen. 1) danner, reprouver; condamner aux enfers. 2) condamner. § 1) Bog złe ludzi potępia. *2) potępić (osądzić, skazać) kogo na śmierć: potępić, dekretem.

Potępienie. 1) die Verdamnis, die Hölle, Strafe. *2) das Verurtheilen. 1) dannaion aux enfers. 2) condannaion, arrêt ou sentence qui condamne. § 1) poydżcie na wieczne potępienie. *potępienia godzien.* verdamulich, straffällig. dannaion, condannable.

Potępieniec. 7 ein Verdamnter, eine verurtheilte Seele. un reprouvé, un dannaion; une ame dannaion.

potępiony. 1) verdammt, m. Hölle, Pein. *2) verdammt durch ein Urtheil, verurtheilt. 1) dannaion, reprouvé, qui est aux enfers. 2) condannaion. § 1) potępiony do piekła. 2) potępiony dekretem; potępiona. (skazana, osądzona) niewinność.

potępionym być. verdammt seyn. périr, être dannaion.

Potężnie, adv. 1) mächtiglich. 2) sehr, viel. 1) puissamment, fortement. 2) beaucoup, très. § 1) potężnie go bronili. 2) potężnie go chwali, gani.

Potężność. Macht, puissance, forces, plur. f.

Potężny. mächtig, puissant, considérable, fort. § miało potężne w murach, w pieniądze, w ludzi.

Potkanie 1) die Begegnung, das Begegnen. 2) Aufnahme, Begegnung. 3) ein Gefecht. 1) rencontre, l'action de rencontrer qu. 2) traitement, procédé, m. conduite qu'on tient à l'égard d'un autre. 3) rencontre, combat casuel. § 1) unika, uchodzi potkania moiego. 2) to potkanie niespodziane go barzo zmieszalo. 3) potkanie zę zwierzem; pierwszym potkaniem zwyciężyliśmy nieprzyjaciela.

Potkliwy, usterkliwy. strackelnd, stolprich. celui qui bronche, qui se heurte, qui fait de faux pas.

koń potkliwy. ein stolprichter Pferd. cheval qui bronche, qui s'abat, qui fait des bronchades.

Potknienie, usterk. 1) Stolperung, Fehltritt. 2) Fehltritt, kleiner Fehler. 1) bronchade

chade; faux pas, trébuchement. 2) bronchade, faute légère; faux pas. § 1) ledwiem go w potknięciu utrzymał. 2) w życiu naszym więcej potknięcia niżli kroków.

* Potłaczam, v. m. F. *potłaczę*, natłaczam. well stopfen, well pstopfen embourrer, mettre avec force dedans; presser, fouler des mains.

* Potłukam się, F. *potłukę się*, vid. Poniewieram się.

potłuc, *etuc co.* zerstoßen. casser, piler.

Potłumiciel. Bezwinger, Unterdrücker. domteur, celui qui domte, qui abat, qui étouffe.

Potłumiam, v. m. F. *potłumię*. unterdrücken, bändigen, ersticken. réprimer, domter abatre, étouffer, éteindre. § potłumił bunt, herezję, niezgodę.

Potłumienie. Dämpfung, Unterdrückung. l'action de celui qui domte, qui étouffe.

Potłumiony. gedämpft, unterdrückt. domté, apatu, étouffé, éteint.

Potnieję. schwigen, süer. § więcej potnieją śpiący niżli czuwający.

Potnik, g. a. 1) Schwiß-Band, Schwiß-Stube. 2) Decke von Filz unter dem Sattel. 1) banc à süer; logette aux étuves où l'on süe. 2) pièce de feutre qu'on met sur le cheval sous la selle.

Potocznie, adv. auf leichte Art in die Runde zu bewegen. d'une manière facile à tourner en rond.

Potoczny, g. a. ziele. (baccabunga) Bachbungen, Wasser-Gauchhell. berle de rivière.

Potoczność, potoczyłość. Beweglichkeit im Umwälzen, in der Umwendung. volubilité, facilité à tourner en rond, à rouler. § obrotów niebieskich potoczność; wałka, galki potoczność.

Potoczny, co się łatwo toczy. leicht Potoczyły, umzukehren, umzudrehen. qui se tourne aisément; roulant. § taran na kołach przetoż potoczny.

potoczny, pospolity, zwyczajny. täglich, gewöhnlich, oft vorkommend. commun ordinaire, fréquent, vulgaire. § potoczne sprawy; potrzeby.

Potok. 1) Regen-Bach, Regen-Fluth, Geld-Fluth. 2) Thränen-Bach, Thränen-Fluth. 3) fig. Fluth, Fülle. 4) Blut-Erter, in einem Geschwür. 5) großes Wasch-Baß. 6) Wappenk. ein Fluß, so mit einem S vorgelildet wird. 1) torrent, ravine, lavage, m. eau qui vient d'une lave, qui croit tout à coup & cause de grands ravages. 2) torrent des larmes. 3) fig. torrent, abondance. 4) matière, sang pourri & corrompu Dykcyon. Polski.

dans un ulcère. 5) cuvier, cuvette propre à laver le linge. 6) blason: une rivière, on la représente par une figure en S. § 1) spadł deszcz tak gwałtowny i potoki z gór zebrały, że o przeprawie myśleć niepodobna było 2) lez potoki; w gorskie się rozplywać potoki. 3) panowanie iego zlotym plynie potokiem. * 4) rana potokiem (posoką) podezła. 5) iuz chusty w potoku piora.

Potomek. Nachkommen, Erbe, Kind. successeur, descendant, enfant, rejetton. § potomkowie to krola wielkiego.

Potomność, potomne czasy. die Nachwelt. la postérité; les siècles qui viendront après le nôtre.

Potomny, który pętym będzie, albo był kiedy po kim. nachkommend; der auf einen folget ober folgen wird. d'après; qui suit ou qui viendra après qu; suivant. § w potomne wiekować będziez czasy.

potomni ludzie; potomni nasi. die Nachkommen. la postérité; ceux qui viendront après nous au monde.

Potomstwo czyli. einas Nachkommen, Nachkommenschaft; Kinder. postérité, race, génération, lignée, les descendants de qu. § bez potomstwa umarl.

matężstwo jest dla potomstwa. die Absicht des Ehestandes sind die Nachkommen. le mariage est à cause de la génération, de la lignée ou des enfans.

Potop. die Sündfluth. le déluge.

Potopowy. die Sündfluth betreffend. de déluge.

Potowy, od potu, dla potu, do potu. Schweiß, den Schweiß und das Schwitzen betreffend. de sueur, qui regarde la sueur.

potowe lekarstwo. ein Schweiß-Mittel. un sudorifique; un remède sudorifique.

Potrącam, v. m. F. *potrączę*. 1) treiben, eintreiben. 2) an einen stoßen. 3) abziehen, abbrehen, abrechnen. 4) chasser, pousser un clou. 2) heurter contre qu. 3) rabattre, décompter, déduire à qu. sur. § 1) potrącić gozdzia. 2) potrącić kogo koniem, wozem. 3) potrąć mu tę uczynioną szkodę w mycie.

Potrącić, v. m. F. *potrącę*. 1) einen treffen, mahlen als der Mahler. 2) treffen; nachmachen; eines Hand nachschreiben, nachahmen. 3) errathen, treffen als eines Gedanken. 4) gewachsen seyn; können; vermögen. 1) représenter d'après nature, tirer, prendre qu; faire ressembler, rencontrer la ressemblance

D d d

comme

comme le peintre. 2) contrefaire, imiter la main de qu. 3) deviner, rencontrer. 4) suffire, être capable à; savoir qu. eh. § 1) malarz go nie potrafił. 2) potrafił rękę iego z pieczęcią. 3) nie potrafił się myśli iego; wyrazić tego nie potrafię. 4) nie potrafił tego.

malarz go dobrze potrafił. der Maler hat ihn gut getroffen. le peintre l'a bien pris.

Potrafienie. Nachahmung; das Iffehen. imitation, l'action d'imiter, de rencontrer la ressemblance; l'action de deviner. § to pismo jest biegle potrafienie stylu Cynceronowego; potrafienie charakteru czyiego, myśli czyych.

Potrafiony. 1) getroffen. 2) nachgemacht, nachgeahmt. 1) tiré, peint, représenté d'après nature. 2) contrefait, imité. § 1) dobrze potrafiony od malarza.

Potraw. sianko. Kurz-Grummet, Herbst-Heu: regain la seconde herbe fauchée; le petit foin qui recroît depuis la seconde fenaison. § potraw pożyteczny iezli wielki; potraw już zwieziony.

Potrawa. Gericht, Essen. mets, viande, manger. § wiele potraw dano? potrawa mięsna, rybna, pośna, mleczna.

Potrąbić. v. m. F. *potrąbić*. 1) die Stun-den vom Thurm abblasen. 2) Jäger: den Hunden mit dem Hüst-Horn ein Zei-chen geben. 1) avertir au son de trom-pette les heures sonnées. 2) sonner de la trompe aux chiens. § 1) potrą-bować po zegarze. 2) pśom potrą-bowano.

Potrofsze. adv. vid. Trocha — po trofsze.

Potroynik. Kaiser-Groschen, Silber-Gros-

Potroyny. schen, petite pièce d'argent valant deux sous.

potroyny. 1) dreyfach, aus drey bestehend. 2) drey-spännig. 1) de trois, triple, composé de trois. 2) ateké, tiré de trois animaux. § 1) potroyny grosz. 2) potroyny woz, potroyny cug koni.

potroyny woz. potroyny cug koni.

potroyny powroz. dreyfacher Strich, corde à trois cordons.

potroyna liczba. gedritte Zahl. le ternai-re; un nombre de trois.

potroyny kwiat; potroyny siatek, vid. brat z siostre.

Potrwożyć kogo. F. *potrwożyć*. Furcht eint-jagen. épouvanter qu; donner de la terreur à qu. jeter la terreur dans qu.

Potrzas. Sache, die mit etwas besirenet ist. chose qu'on a saupoudrée de qu. ch.

Potrząsam. v. m. F. *potrząsnę*. 1) besirenen. 2) schütteln als mit dem Kopf. 3) schüt-teln ein Maas beim Messen. 4) groß

thun, prahlen mit etwas. 1) répandre par dessus, saupoudrer; répandre sur qu. ch. un peu de. 2) branler, hocher. 3) secouer une mesure pleine de grain. 4) faire parade de. § 1) potrząsnij to chlebem tartym, pieprzem. 2) po-trząsnał łaską, głową, brodą. 3) po-trząsać miary, korca, woru. 4) szla-cheństwem, nauką potrząsać.

Potrząsanie, potrząśnienie. Bestreuung. l'action de saupoudrer.

potrząsanie czym. das Schütteln. branle, secouement; l'action de celui qui branle.

potrząsanie głową. das Kopf-Schütteln. le hochement de tête.

Potrząsk. sidelko na ptaki. ein Vogel-Sprengel. force de piège pour atraper les oiseaux.

Potrząskać co. F. *potrząskam*. zerschmet-tern. écraser, fracasser, froisser, briser, mettre en pièces.

Potrzeba. 1) Nothwendigkeit, Zwang, Noth. 2) Mangel, Dürftigkeit, Armuth. 3) natürliche Nothdurft. 4) Nothdurft, Sache die man nöthig hat. 5) eine Geld-• Schacht. 6) Verrichtung, Sache die man verrichten muß. 1) besoin, contrainte, nécessité qui oblige à faire qu. ch. 2) nécessité, pauvreté, besoin, in-digence. 3) nécessaire, f. plur. fon-ction naturelle. 4) le nécessaire; cho-se dont on a besoin. 5) bataille. 6) affaire qu'on doit expédier. § 1) mam wielką potrzebę tam iść; potrzeba pauczy chleba; prov. potrzeba nie cze-ka pogody i wczasu; uciśniony po-trzeba; jest w ostatniej potrzebie. 2) dogadzać. potrzebie ubogich ludzi. 3) potrzeba poroćna, przyrodzona iako iść, pić. 4) niewiele potrzeby ludzkiej trzeba; wszystko potrzebie moiej służyło; potrzebie iacno do-godzić, zbytkowi trudna. 5) do po-trzeby się gotować; dać, wygrać, przegrać potrzebę. 6) mam tam ro-zne sprawie potrzeby.

potrzeby. 1) nöthige Sachen. 2) Zubehör zu einem Fleide. 3) Zubehör, nöthiges Geräthe zum Haus-Wesen, zu einem Handwerk. 1) le nécessaire, les so-ins; des choses dont on a besoin. 2) garniture d'habit; fourniture. 3) des meubles, des utensiles, des outils nécessaires à une maison, à un mé-tier. § 1) wszelkie ziemia wydaie po-trzeby. 2) potrzeby stołowe, kuchen-ne, łowcze. 3) potrzeby do-lzary iako guziki, przacki &c.

drobne

drobne potrzeby do szaty. kleine Zubehör zum Kleide als ein Hut, Handschuh. petite ôse, comme un chapeau, les gans.

drwa, mąka na potrzeby, na pochwilek. nöthiger Vorrath von Holz, von Mehl, four-niture, provision de bois, de farine.

z potrzeby; z potrzeby; wedle potrzeby. nach Nothdurft, so viel es nöthig, genug ist. autant qu'il est de besoin; autant qu'il est nécessaire; autant qu'il en faut; assez. *§ pieniędzy mu z potrzeby dodawałem; weź pieprzu z potrzeby, wedle potrzeby.*

z potrzeby się o tym mówiło. man hat hiervon so viel es nöthig ist, geredet. on en a parlé autant qu'il falloit, autant qu'on a jugé à propos. *§ dosyc się o tym obzernie i z potrzeby mówiło.*

wedle potrzeby dlugi. lang genug. assez long.

ma z potrzebę pieniędzy do tego. er hat Geld genug dargu. il a autant d'argent qu'il en faut pour cela.

z potrzeby niemożności. aus einer un-vermeidlichen Nothwendigkeit. par une nécessité inévitable; de nécessité.

co za potrzeby tam masz. was hast du da für eine Verrihtung; was hast du da zu thun? quelles affaires avez vous là? quelle nécessité voi-à porte là?

nad potrzebę. mehr als nöthig. plus—qu'il n'est pas nécessaire; plus—qu'il ne faut. *§ nad potrzebę fuknia długa.*

w potrzebie przyjaciół. Freund in der Noth. ami dans le besoin.

w potrzebie przyjaciół poznac. den Freund erkennet man in der Noth. on connoit l'ami dans la nécessité, au besoin.

potrzebie (gwaltowney potrzeby) prawa (ustawy) ustępują. die Noth hat kein Ge-setz. la nécessité n'a point de loi; il faut céder, obéir à la nécessité.

po potrzebie gdzie iacbać. in einer Verrihtung wohin reisen. partir dans une affaire pour un lieu.

Potrzeba, trzeba. nöthig, seyn, müssen. falloir, avoir besoin, être nécessaire. *§ mam czego potrzeba; miałem czego potrzeba było; raz umrzeć trzeba; potrzeba było iechać; będzie trzeba pić; trzeba mi pieniędzy do tego; trzebaby dać temu ubogiemu; nie tylko trzeba ale trzeba koniecznie drwa kupić; nie trzeba lekce ważyć nieprzyjaciela.*

nie trzeba, nie potrzeba. es ist nicht nothwendig. il n'est pas nécessaire; il n'est pas besoin.

potrzeba ci tego. du hast das nöthig. vous en avez besoin; il vous en faut.

potrzeba tego. man hat es nöthig. il en faut.

trzeba mi cię. ich habe dich nöthig. j'ai besoin de vous.

trzeba mi cię na słowko. ich habe ein Wort mit dir zu reden. il me faut vous parler; j'ai un petit mot à vous dire.

potrzeba nam chleba. wir brauchen Brod. il nous faut du pain.

powiedzieć co trzeba było mówić. sagen was man zu sagen nöthig hatte. dire ce qu'il falloit dire.

Potrzebnie, adv. nothwendiglich, unvermeidlich. nécessairement, de nécessité, absolument.

Potrzebny. 1) nothwendig, nöthig. 2) be-dürftig, der etwas benöthigt ist. 1) nécessaire. 2) nécessaireux, disetteux, qui est dans la nécessité; qui a besoin de. *§ 1) te rzeczy są potrzebne.* 2) potrzebnych wspomagać; jest potrzebny łaski, powagi twojej.

potrzebnym się czynić. sich in alles men-gen, thun als wenn man unentbehrlich wäre. faire le nécessaire.

potrzebnym się uczynić. sich unentbehrlich machen. se rendre nécessaire.

potrzebne naczynie. ein Nacht-Stuhl. chaise percée; selle.

Potrzebuję czego. 1) brauchen, nöthig haben. 2) von einem haben wollen, erfordern. 3) heissen rufen; einen zu sprechen verlangen. 1) avoir besoin, avoir affaire de. 2) exiger, demander, désirer, prétendre qu. ch. de qu. 3) demander qu. à parler. *§ 1) potrzebuję tey książki.* 2) potrzebuję tego po tobie; pyta się czego potrzebuję; potrzebuję tego po moim miłosć bliźniego. 3) pyta się kto go potrzebuję; potrzebuję Was Pana.

nie potrzebuję twego pochlebstwa; nie mi po twoim pochlebstwie. ich brauche nicht, ich habe keine Schmeicheln nicht nöthig. je n'ai que faire de votre flatterie. *nie potrzebuję cię.* ich verlange, ich brauche euch nicht. je ne veux pas de vous; je n'ai pas besoin de vous.

czego? Was Pan potrzebujesz? was be-lieben sie? que vous plait-il Monsieur?

potrzebuję wina. ich habe Wein nöthig. ich brauche Wein. il me faut du vin.

Potrzenie, adv. trzech raz, zum dritten. en troisième lieu.

Potrzeos, wrobel trzcinny. Noth-Sperling. passereau cannier, qui se nourrit aux joncs & aux roseaux.

Potrzymać, *F. potrzynam.* 1) ein Weis-
chen halten. 2) anhalten als das Wet-
ter. 1) tenir un moment qu. ch. 2)
continuer, en parlant du mauvais ou
du beau tems. § 1) potrzymay mi
kapelus. 2) sniegi aż do nowiu po-
trzymaj.

Potucha, otucha. 1) Muth, gute Hoffnung.
2) gutes Anzeichen. 1) courage, m. bon-
ne espérance. 2) bon signe. § 1) dać,
czynić komu potuchę.

Potulay. stoisch, streng, unbeweglich. stoï-
que, sévère, grave, qui ne s'ébranle de
rien; qui est d'une humeur singulière.
§ potulnego umysłu człowiek.

Poturbowanie umysłu. Unruhe des Ge-
müths. inquiétude, chagrin, trouble, m.

Poturbowany na umyśle. unruhig; for-
gen-voll. chagrin, inquiet.

Poturczony. } der ein Türke geworden ist.
Poturnacy. } qui est devenu Turc, qui
a embarrassé la religion Turque.

Poturczyć kogo. einen zum Türken ma-
chen, faire qu. Turc.

poturczyć się. Türkisch werden. devenir
Turc, se faire Turc.

Potuszyć komu czym, *F. potuszę.* 1) einem
Muth, Hoffnung machen. 2) einem den
Zügel schlessen lassen. 1) encourager qu;
flater qu. d'un bon succès, faire espé-
rer, promettre beaucoup à qu. 2) lä-
cher, lâcher la bride à qu. § 1)
pierwsza wygrana mu dalszemi potu-
szyla zwycięstwami. 2) potuszył Ko-
zakom, aby kray ten niszczyli.

Potwarca. Verläumber, Lästler. calomnia-
teur, celui qui accuse fausement.

Potwarczyna. Verläumberin. calomnia-
trice.

Potwarliwie. } verläumberischer Weise. ca-
Potwarnie. } lomnieusement, fausse-
ment.

Potwarliwy. } verläumberisch. calomnieux,
Potworny. } faux.

Potwarz, *f.* 1) Verläumdung, Lästung.
2) obs. Antlis. 1) calomnie, fausse acu-
sation. 2) obs. le visage.

Potwarzam kogo o co. verläumben. cal-
omnier, accuser, blâmer fausement,
imposer à qu. des crimes.

potwarzyc kogo o też. einen Lügen strafen.
démentir qu.

Potwierdzam co albo czego, *v. m. F. po-
twierdzą.* bestätigen, confirmer, approuver.
potwierdził co przysięgą. eidlich bestärken.
afirmer.

potwierdził co drugi uczynił. genehm hal-
ten, eines andern Handlung bestätigen.
ratifier.

zdanie potwierdzające, ein bestätigender
Satz. afirmatif; proposition affirmative.

Potwierdzenie, potwierdzenie. Bestätig-
ung, Genehmhaltung. approbation, con-
firmation, ratification.

Potwierdzić. Bestätigen. celui qui
aprouve, qui ratifie.

Potwierdzony. bestätigt. confirmé, rati-
fié, approuvé.

Potwora. Mißgeburt. un monstre.
potwora polna. Geiß-Geist. un spectre de
campagne.

potwora lesna. Wald-Geist. un satyre.

* Potworny, Podwoyny. duppelt. double.

* potworna trąba, Puzan. eine Posaune.
trompette harmonieuse.

Poty, *adv.* 1) so lange. 2) bis hieher, bis
an diesen Ort. 1) jusqu'à cette heure,
jusqu'ici. 2) jusques là, jusques à ce
lieu. § 1) poty czekay, aż przyyde.
2) poty woda stała.

Potyczka. Schlacht, Treffen. combat, ba-
taille. § potyczkę zwiesć.

potyczka walna. Haupt-Treffen, Haupt-
Schlacht, bataille décisive. § do wal-
ney przyysć nie mogło potyczki.

Potyczkowy. zum Treffen gehörig; Schlacht-
de combat, de bataille.

Potykam, *v. m. F. potknę.* 1) einen bege-
gen. 2) einem insiecken. heimlich geben.
3) einem etwas anbieten. 1) rencontrer
qu; trouver qu. par hasard. 2) couler,
faire glisser, fourrer qu. ch. à qu; met-
tre secrètement qu. ch. dans les mains
de qu. 3) offrir, faire une offre de qu.
ch. à qu. § 1) potkałem markę twoję
na drodze. 2) podetknął sędziemu w
ręce; synowi pieniądze marką potknę-
ła. 3) potknąłem go z talarem; z ze-
garkiem.

potyka mię co, trafia mi się. es begegnet mir
etwas. il m'arrive qu. ch. § wielkie
mię potkało nieszczęście.

to cię ode mnie potka. das wird dir von mir
begegnen. c'est ce que vous aurez à
attendre de moi.

nigdy mię to nie potkało. niemals
ist mir dergleichen begegnet. je n'ai ja-
mais eu de telle rencontre; il ne m'est
jamais arrivé cela.

potka cię ode mnie wdzięczność. erwartę
von mir eine Dankbarkeit. attendez de
moi une récompense, une recon-
naissance.

potka mię za to wielki kłopot. davor werde
ich großen Verdruß haben. j'en aurai
beaucoup d'embarras, beaucoup de
peine.

potkać się. 1) sich begegnen. 2) sich mit
einem in ein Gefecht, in eine Schlacht
einlassen.

einlassen. 3) stolpern, straucheln. 4) stolpern, fehlen, irren. 1) se rencontrer avec qu. 2) se rencontrer par hasard; se battre, s'entrechoquer; en venir aux mains avec les ennemis. 3) broncher, choper, trébucher, faire un mauvais pas, un faux pas. 4) broncher, faire une légère faute, se tromper, se méprendre en. § 1) potkał się ze mną na drodze; potkaliśmy się z sobą. 2) nie śmiał się sam potkać; w ręcz się mieczami potykali. 3) koń się potknął; potknęła się na kamieniu. 4) w rachunkach się często potyka; potkał się w tym.

Potkanie, *vid.* Potkanie, Potknienie.

Potykiwam komu. einen Duzen, du heissen. tutaier qu; parler à qu. par tu ou par toi.

Potykiwacz. Duzer. celui qui tutaie.

Potykiwanie. das Duzen. tutaioement.

Potym, *adv.* hernach, nach diesem. après; après cela, ensuite. § potym dam.

na potym. in Zukunft, ins künftige; hernach. à l'avenir, après cela. § ludzie na potym mówić będą.

dzień potym. der Tag hernach. le jour suivant; le lendemain.

po tym, *vid.* Ten — co mi po tym.

Poufać komu co, *F.* poufam. einem anvertrauen; confier à qu. qu. ch.

poufać się komu. sich einem anvertrauen. se fier, se confier à qu.

Poufanie. Vertrauen. confidence.

Poufała, *adv.* auf eine vertraute Art. privément, confidenment.

Poufałość. 1) Vertraulichkeit, Vertraulichkeit.

2) Freundschaft die man sich nimmt. 1) confidence, familiarité, privauté. 2) liberté, en terme de civilité. § 1) w nie-naruszoney z sobą żył poufałości. 2) biore sobie poufałość pisać do Was Pana.

Poufały. vertraut. familier, privé, affidé, intime. § poufały to moy przyjaciel.

Powab. Anlockung, Lockspeise; Annehmlichkeit. apas; charme, m. attrait, plur. § dosyć to czyni powab; kray ten od samego przyrodzenia ma wielki powab.

Powabnik. Anlocker. celui qui charme.

Powabniczka. Anlockerin. femme ou fille pleine de charmes; charmense, celle qui attire par ses attraits.

Powabny. anlockend, liebreizend, angenehm. plein de charmes; charmant, qui plait, qui attire, § powabna w czytaniu księga; człowiek w prezencji udatny, do Panow (Panom) powabny.

Powaga, poważność. 1) Ansehen, Credit.

2) Ansehnlichkeit, Ernsthaftigkeit. 1) autorité, crédit, réputation. 2) dignité, grandeur, f. noblesse, gravité. § 1) wielką ma powagę u dworu, u krola; powagę czynić, dać komu; powagi i godności przestrzegać. * 2) powaga (poważność) tej sprawy wyciąga po mnie: częż powagę starca tego.

powagę stroić; uprzyść postawę. ein Amt Gesicht machen. prendre son sérieux; faire un visage de magistrat.

** na Powal, *adv.* rücklings, auf den Rücken, über den Haufen. sur le dos; à la renverse. § nie go na powal; leżą trupy na powal; na powal padł.

Powala, strop. Bauf. geistfelle, gegypste oder gemahlte Zimmer-Decke. Archib. lambris, solite, plat-fond. § powala w palacu malowana.

złocić powalę. die Zimmer-Decke vergulden. lambrisser d'or un plat-fond.

powala berb, *vid.* Pogonczyk.

Powalam, *v. m. F.* powalę. umwerfen, niederwerfen. terrasser, renverser, mettre à la renverse. § powalił sługę przez kiy, przez nogę.

powalił się. in die Länge hinfallen. se renverser, tomber par terre.

Powalenie. 1) das Umwerfen, Umsturz.

2) ein Fall auf die Erde. 1) renversement, terrasslement. 2) chute, trébuchement, culbute.

Powalka. Art von Bröckchen, so den Bettlern ausgetheilt wird. sorte de pain qu'on distribue aux pauvres.

Powarzyć, *v. m. F.* powarzę. 1) viele Gerichte kochen. 2) rühren, als der Frost das Obst. 1) cuire au pot, beaucoup de mets. 2) brouiller, embruiner, faire couler; gâter, brûler par le froid ou par frimas. § 1) powarzył potrawy na kilka dni. 2) mroz powarzył zioła, kwiaty, drzewa.

powarzyć się od mrozu. vom Frost gerührt werden. couler, périr, se gâter par le froid.

Powarzenie mrozem. der Brand an den Gewächsen von einem Frost. brouissure, le mal causé aux plantes par la gelée.

Powarzony mrozem. vom Frost gerührt, verwehrt. embruiné, gâté, brûlé par le froid.

Powóz, *g. powęza.* Heu-Baum, Ober-Baum, womit das Heu an den Wagen gedrückt wird. perche, grande bille dont on serre le foin lorsqu'on le transporte sur un chariot.

Poważam, *v. m. F.* poważę. 1) hochachten, ehren, werth halten. 2) davor halten, deuten. 1) estimer, avoir de l'estime pour;

pour; faire état de; honorer. 2) interpréter, croire, reputer; tenir qu. ch. à (pour). § 1) poważaia go u dworu. 2) tę deklaracyą tak sobie poważał, że &c.

poważać się. sich erklären; sich unterstellen. ofer faire qu. ch; prendre la liberté de; entreprendre. § jeszcze się poważam uniżoną moję wnieść prośbę do Was Pana; kłoby stanąć upornie przy tym się poważał.

Poważenie. Hochachtung, Ansehen, estime, crédit, considération, réputation. § w wielkim jest poważeniu.

Poważnie, adv. mit Ernsthaftigkeit. gravement, avec gravité, sérieusement. § poważnie mowi; się sprawuje.

Poważność. 1) Wichtigkeit, Höheit einer Sache. 2) Ansehnlichkeit, Ernsthaftigkeit ernsthaften Wesen. 3) Sternf. die Größe eines Sterns. 1) gravité, importance, conséquence, considération. 2) le sérieux d'une personne; gravité; mine, air grave. 3) *Astron.* la grandeur d'une étoile. § 1) poważność urzędu, mowy, materji tego wyćiąga. 2) przy wrodzonej swoicy poważności takkawym iednak na niego spojrzala okiem. 3) oko bykowe jest gwiazda pierwszej poważności.

Poważny. 1) ansehnlich, ernsthaft, arbeitsam. 2) ernsthaft, wichtig. 1) grave, sérieux, qui a de gravité, qui est plein de gravité. 2) grave, important, de conséquence. § 1) poważny względem cnoty, wiary, mniemania dobrego; poważny chod człowieka, konia; poważny to człowiek a bez pychy; poważny autor, Kato; poważny w postępkach. 2) poważną trzymał mowę; poważna to materyja, rzecz, sprawa.

poważne zdanie, vid. Wotum.

Powdowiady. 1) vermittlet. 2) Wasfen; seines Königs oder Ober-Herrn beraubet. 1) veuf; qui a survécu à sa femme ou à son mari. 2) veuf, privé de son Roi, de son souverain. § poigt powdowiady siostrę moję. 2) powdowiady stan Rzeczypospolitey.

Powdowieć, F. powdowieć. zum Wittwer, zur Wittwe werden. devenir veuf ou veuve.

Powerek, g. powerka, drag tragaraki. Träger; Stange, Sober; Stange. tinet; barre ou long bâton de crocheteur.

Powiadacz. Erzähler, raconteur, narrateur. **powiadacz do ucha.** Einbeller, der einem ins Ohr saget. souffleur, celui qui suggère à qu. lorsqu'il parle.

Powiadam, v. m. F. powiem. 1) sagen. 2)

erzählen. 3) brohenb; sagen, reden. 1) dire. 2) raconter; dire une chose qui s'est faite. 3) *en menagant*: dire donc, parler donc. § 1) powiedz prawdę; powiadałem ja to; ja co powiadał. 2) powiedział mi całą sprawę. 3) toć powiadam, że:

powiadać. rede denn, sage was du zu sagen hast. parlez donc.

powiadać. man saget. on dit. § tak powiadać; takci powiadać więc nie wieni; powiadano że.

isk powiadać. wie man sagt. comme on dit; à ce qu'on dit.

powiadam że nie tak. ich sage, daß es nicht so ist. je dis que non.

powiadać piszemu; dyktować. einem dictiren. dictier à qu.

niemasz co powiadać daley. davon kann man weiter nichts sagen. c'est tout ce qu'on en peut dire.

powiadać komu do ucha; ratować pamięć czjiu piżseptm. einem in einer Rede einbellen. souffler, suggérer à celui qui parle en public.

Powiadanie, rozpowiadanie, przekładanie. eine Erzählung, das Sagen, das Erzählen. le dire, l'action de dire; recit, narration, relation; un récit.

zbytnie powiadanie. üble Nachrede. médifance, faux rapport. § nie strzeże się zbytniego powiadania o sobie.

powiadanie z postuchu. ein Hören-Sagen. un oui dire.

* **Powiadamy, wiadomy.** kundig, erfahren. expert, entend en qu. ch.

* **Powjara, * powieranie,** zabobon. Aberglaube. superstition.

Powiaśka. Hörtchen, Sage. historiette, conte.

Powiat. Landschaft. Kreis: District einer Polnischen Wojewodschaft. un cercle, terre, canton; un district d'un Palatinat en Pologne. § w Powiecie Ziemię Sa- dy bywaia.

* **Powiat duchowny; Biskupstwo.** Bisthum, Bischofliche Pflanz. un Diocèse.

Powiatowy. 1) Kreis: zu einem Kreis gehörig. 2) Land: das im Lande wächst oder gemacht wird. 1) *du district* d'un Palatinat, qui est de district. * 2) du pais, du cru du lieu où l'on est. § 1) powiatowe Wojsko pod jego regimientem. 2) wino, sukno powiatowe. **seymik powiatowy.** Kreis-Land-Tag. diétine ou assemblée des gentils-hommes d'un district.

Powicie. 1) Windel; Wickel. Zeug eines Kindes. 2) das Wickeln eines Kindes. 3) Nieder-

3) Niederkunft, Entbindung; Geburt eines Kindes. 1) maillot, couche; langes & bande dont on enmaillotte un enfant. 2) l'action d'enmailloter un enfant. 3) accouchement; naissance d'un enfant. § 1) dziecię w powiciu leży. 2) byłem przy powiciu jego. 3) szczęśliwego małżonca Was Pana zyczę powicia.

Powidla, plur. Mus, eingesottener Cast eines Obsts. rob. conserve liquide; fuc de fruits cuits. § powidla smażyć; powidl (powidel) z węgierk smelcowanie.

Powieka. Augen-Lied. paupière de l'oeil. powieki wyższe. die Ober-Augenlieder. les paupières d'en haut.

powieki niskie. die Unter-Augenlieder. les paupières d'en bas.

powiek brzegi, z których włosy wyrastają. Rand der Augenlieder. le bord des paupières.

powiek włosy. die Augen-Wimpern. les poils des paupières.

powieki niskiey upadnienie, obwisnienie. Werdrehung des Unter-Augenliedes. maladie des yeux, qui est cause que la paupière d'en bas ne joint point celle d'en haut.

powieki wyższej podniesienie. Hasen-Auge, Werdrehung des Ober-Augenliedes. lagophthalmie; oeil de lièvre.

powieki otworzyć. die Augen öffnen. dé-ciller les yeux.

Powiększam, v. m. F. powiększę. vergrößern; größer machen; vermehren. agrandir, faire plus grand; augmenter. § Anglikowie powiększają potęgę morską.

powiększa się czego, v. imperf. es vermehret sich etwas. il s'augmente. § w tym lesie zwierza się co dzień powiększa.

*Powieranie, vid. Powiara.

Powierzam czego komu, v. m. F. powierzę.

1) anvertrauen. 2) hinterlegen, in Verwahrung niederlegen, deponiren. 1) confier à qu. 2) déposer, mettre en dépôt.

powierzyć się komu. sich einem anvertrauen. se fier, se confier à qu; s'abandonner à la fidélité de qu.

Powierzchnie, J. adv. 1) von aussen, Powierzchnie, J. von oben, oben her, äußerlich. 2) äußerlich, dem äußerlichen Ansehen nach. 1) par les dehors; en dehors; superficiellement; en superficie. 2) en apparence, extérieurement, en extérieur. § 1) powierzchownie raniony. 2) pokazywał powierzchownie że.

Powierzchność, Powierzchność. 1) Fläche, Ober-Fläche, auswändige Seite. 2) äußerliches Wesen; äußerliches Ansehen. 3) Meßt. die Fläche einer Figur. 1) dehors, surface, face; la superficie de quoi que ce soit. 2) le dehors, l'extérieur, apparence. 3) Géom. surface, face, superficie d'une figure. § 1) powierzchowność ciała. 2) te powierzchowności nie ma do powagi są pomocne. 3) powierzchowność figury pełney, bryły, kostki; do powierzchowności albo płaszczyny dłu i szerz należą, ale nie głębokość.

Powierzchność, Powierzchność. 1) Fläche, Ober-Fläche, auswändige Seite. 2) äußerliches Wesen; äußerliches Ansehen. 3) Meßt. die Fläche einer Figur. 1) dehors, surface, face; la superficie de quoi que ce soit. 2) le dehors, l'extérieur, apparence. 3) Géom. surface, face, superficie d'une figure. § 1) powierzchowność ciała. 2) te powierzchowności nie ma do powagi są pomocne. 3) powierzchowność figury pełney, bryły, kostki; do powierzchowności albo płaszczyny dłu i szerz należą, ale nie głębokość.

Powierzchny, powierzchowny, niewewnętrzny, na wierzchu leżący. 1) äußerlich, das von aussen ist. 2) Schein-, äußerlich. 1) superficial, qui est en superficie, qui est en dehors, qui est de dehors. 2) extérieur, apparent, faux; qui regarde les choses de dehors. § 1) strona powierzchowna. 2) powierzchowna to tylko cnota, szczęśliwość.

Powierzenie komu czego. Anvertraung. l'action de confier qu. ch. à qu. § 1) powierzenie komu czego na testamentcie; powierzenie komu pokładu, sekretu.

Powierzony. 1) anvertraut. 2) hintergelegt, deponirt. 1) confié. 2) mis en dépôt.

powierzona rzecz na testamentcie. ein Fidei commiss, vertrauliche Vererbung; Vermächtniß, so der Erbe einem andern ausshändigen soll. fidei-commis; ce qu'on laisse à qu. à condition de le remettre entre les mains d'un autre.

powierzona rzecz na testamentcie przyjmujący. vertraulicher Erbe. fidei-comis-faire, celui à qui on a confié une chose pour la rendre à celui qu'on a nommé dans le testament.

Powieść. 1) Sage, Rede, Geschrey. * 2) Spruchwort, Spruch. 1) bruit qui court. 2) mots sententieux qui tiennent quelque choses du proverbe. § 1) powieść wczoraj była że. * 2) powieść (przypowieść) pospolita niesie.

powieść znamiennita. mercklicher Spruch, un apophtegme; proverbe vis & court. z powieści. vom Hören-Sagen; par renommée, par un oui-dire. § znam go z powieści.

Powietrze. 1) die Luft. 2) die Pest. 1) l'air, un des quatre éléments. 2) peste, contagion. § 1) powietrze dobre, złe, zdrowe; ptak przez powietrze lata; służy, nie służy mu tu powietrze. 2) powietrze morowe; powietrze tam panuje.

powietrzem zarażony. verpestet. pestifère; empesté.

powietrzem zarażić. mit der Pest anstecken. infecter qu; donner, apporter, communiquer la peste à.

Powietrznik, g.a. Wetter Hahn. girouëtte. § za wiatrem. idą powietrzniki; za nim się tak powietrznik obraca.

Powietrzny. 1) Luft; lustig. 2) Pest: 1) aérien, qui tient de l'air, qui est de la nature de l'air. 2) pestilenciel, pestilent. § 1) piorun przepada przez powietrzny kray wielkim grzmotem. 2) powietrzna febra, zaraza.

powietrzne myślistwo. der Vogel-Jana, das Vogelstellen. pifelerie; la chasse aux oiseaux.

powietrzne ziele, żywiczka. (chamæpitis) Je länger je lieber, Geld-Cyress, Schlags-Kräutlein. ive muscare, chamæpites.

* Powiewaczka, wachlarzyk. ein Fächer. éventail.

Powiewam, v. m. F. powieję. 1) wehen. 2) Wind machen, sächeln. 3) werfen, sichten das Getreide. 1) souffler sur; agiter qu. ch. comme le vent. 2) éventer; faire, donner du vent, de l'air avec qu. ch. 3) vanner du blé. § 1) wiatr liście powiewa; powiewa mię wiatr. 2) powiewać co (na co) wachlarzem. 3) powiewać zboże, zmłócone.

idzie gdzie go wiatr powieie. er ist so veränderlich als der Wind. il tourne à tous vens comme une girouëtte.

powiewać się. 1) sich sächeln. 2) vom Winde bewegt werden. 1) s'éventer, se donner du vent à soi même. 2) être exposé au vent, être agité du vent; flotter.

powiewający się. flatternd, vom Wind bewegt, herum fliegend. flottant, agite du vent.

powiewa tu wiatr. hier ist es lustig. il fait ici bel air; cet endroit a de l'air.

Powiewanie. das Anwehen, Anblasen. doux soufle d'un vent; haleine du vent.

** Powiewny. günstig, erwünscht, angenehm. propice, favorable, agréable. § powiewniejszy otrzymal nowiny.

wiatr powiewny. günstiger Wind. vent favorable; vent en poupe. § powiewnym żeglować wiatrem.

Powiać, v. m. F. powię. 1) windeln, windeln ein Kind. 2) niederkommen, gebären. 3) fig. verursachen, hervorbringen. 1) bander, emmailloter, mettre un enfant dans son maillot. 2) mettre au monde, enfanter. 3) fig. faire naître, produire, causer. § 1) mamka już dziecię powiała. 2) syna, corkę

powiała. ** 3) interesa Francuskie to nieczęść powiały.

Powianie. das Wickeln eines Kindes. l'action d'enmailloter un enfant.

Powikłać co, F. powikłam. 1) verwirren als Zwirn. 2) verwirren, in Unordnung bringen. 1) entortiller, entrelacer embarrasser, embrouiller; mettre en desordre, troubler.

powikłać się. sich verwirren, in Unordnung kommen. s'entortiller, s'embrouiller, s'embarasser, s'entrelacer.

Powikłanie. Gewirr, Verwirrung. entortillement, entrelacement, brouillerie.

Powikłanie, adv. verwirrt, auf eine verwirrte Art. d'une manière embrouillée.

Powikłany. verwirrt. entortillé, embrouillé, entrelacé.

Powinać, F. powinę. verrencken. disloquer, démettre. § powinał nogę.

Powinienie. Verrenkung. dislocation.

Powinien, vid. Powinny.

Powinność. 1) Obliegenheit, Pflicht, Schuldigkeit. 2) Ants-Pflicht. 3) Dienst so man seinem Obern zu leisten schuldig ist. 4) gehörige Arbeit, Pflege, die man bey Sachen beobachten muß. 1) devoir, obligation. 2) le dû, office, m. fonction d'une emploi. 3) service, m. charge personnelle qui oblige les sujets à faire qu. ch. 4) façon, labour, travail qu'on est obligé de faire en produisant qu. ch. § 1) zatrzymać kogo w powinności; powinności mojej zawsze przestrzegać będę. 2) Trybunał w powinności mieyskie wdawać się nie ma; powinność to sędziogo; powinność swoją odprawować; ustąpić swojej powinności. 3) libertacya od mieyskich powinności i podatkow; chłopci z powinności się do roboty maia. 4) rolnik robotny żadney w uprawie roli nie uchybi powinności.

powinność miesięczna. die Monats-Zeit der Weiber. les fleurs, f. les ordinaires, m. les mois, les règles des femmes. § powinności miesięczney przestrzega.

Powinny, powinien. 1) schuldig, gehörig. 2) ein Verwandter; verwandt. 3) verwandt, das mit einer andern Sache eine Verwandtschaft hat. 1) dû, ce qu'on doit, à quoi l'on est obligé; convenable; tel qu'il faut. 2) un parent; celui qui nous est uni par le sang; proche, apparenté, alié. 3) connexe, qui a de la connexité, du rapport avec une autre chose. § 1) powinna ci świadczyć posługę; powinne ci odlać posłuszeństwo; powinney uchybił usługi. 2) powinny ma. iestem; powinnych (powi-

(powinowatych) swoich do siebie za-
prosił. 3) te dwie rzeczy są powinne
przez wzajemną relacyą.

powiniennem (powinienn jestem) to uczynić.

ich bin schuldig, ich bin gehalten, ich bin
verbunden, das zu thun. je suis tenu,
je dois, je suis obligé, j'ai de l'obliga-
tion de faire cela. § powinna matki
swoiey słuchać; powinienes był piśać.

powiniennem komu 1) einem etwas schuldig
seyn. 2) einem vor etwas verbunden,
verpflichtet seyn. 1) devoir à qui qu.
ch. 2) être obligé, être redevable à
qu. de qu. ch. § 1) powinnam tobie
wszelką usługę. 2) powinienes mu
bardzo wiele za to dobrodzieństwo; bę-
dęć za to bardzo powinienn.

*powinno (*powinne). to być.* das muß
seyn, das soll seyn. cela doit être. §
powinno to być, gdyby praw prze-
strzegano.

Powinowactwo, powinowatość. 1) Ver-
wandschaft, Bluts-Freundschaft. 2) die
inangesamnten Verwandten. 3) Ver-
wandschaft, Verhältnis der Dinge mit
einander. 1) parenté, parentage, m.
parentelle. 2) parenté, tous les pa-
rens de qu. 3) connexité, rapport d'une
chose à une autre. § 1) mam z nim
powinowactwo; sięga mię powinow-
actwem; wszyscy powinowactwo
po nim w żalobie. 3) te cnoty powi-
nowactwo mają.

powinowatość po bycu. Bluts-Freundschaft.
consanguinité, parenté par la ligne
masculine; agnation.

powinowatość z matczystwa. Schwäger-
schaft, afinité.

Powinowaty. ein Verwandter. un parent.

powinowata. eine Verwandtin. parente.

powinowaty po oycu; przyrodzony po oycu.

Bluts-Freund von väterlicher Seite.
agnat, parent du côté paternel.

bliżkim moim jest powinowatym. er ist mir
nahe verwandt. il me touche de près.

powinowaty z matczystwa. verschwägert.
alié; uni d'alliance avec qu.

Powisłanin. Inwohner von jener Seite der

Weichsel. habitant du país qui est au
delà de la Vistule.

Powisłny. jenseit der Weichsel wohnend.
qui est au delà de la Vistule.

Powity. 1) gewickelt. **2) geböhren. 1)
emmailleté. **2) né, venu au monde.

Powłaczam, } powłoczę, v. m. F. *powło-*
Powlekam, } kę. 1) beziehen, überziehen
als ein Rüssen. 2) beziehen, bekleben,
mit Zinn, mit Leder beschlagen. 1) met-
tre une enveloppe par dessus une cho-
se; envelopper, couvrir, garnir comme

un coussin d'une taie. 2) ferrer, pla-
quer, couvrir, revêtir, garnir de toile,
de cuire. § 1) powłecz te poduszki i
pięrzynę; te ozdoby śmierć czarnym
powłocz y cieniem. 2) niekstraktynie-
to powłokł cyną, blachą, skórą.

powłocz y się. herum treiben. roder, se
trainer; être vagabond.

rana się strupem powlekła. die Wunde hat
sich mit einem Strind bezogen. la plaie
a fait une croûte, s'est couverte d'une
croûte.

Powleczoney. 1) überzogen, bezogen. 2)
Powlekany. } beschlagen, belegt. 1) en-
velopé, couvert de. 2) plaqué, cou-
vert, garni de. § 1) powleczonea po-
ściel. 2) złotem powlekana ławownica.

Powłok. Streich-Reß Rebbüner zu fan-
gen, Tiraf. tirasse, traîneaux, plur. sor-
te de filet pour prendre les perdrix.

Powłoka. 1) Ueberzug über eine Sache.
2) fig. Decke, Vorhang. 1) envelope,
fourreau, tout ce qui sert à envelopper
& couvrir une chose; couverture,
garniture. 2) fig. bandeau, voile, m.
tout ce qui cache qu. ch. § 1) powło-
ka na księżde. 2) oczy mu śmiertel-
ną zasłży powłoką.

powłoka na pochwę. Ueberzug über eine
Degen-Scheide. faux-fourreau de l'épée.

powłoka na pościel; poszewka. Bett-Ueber-
zug. taie.

powłoka czasu; odwłoka. Verschub. retar-
dement, remise.

Pownętrznie, adv. inwendig, innerlich.
intérieurement, en dedans, dans l'in-
térieur; au dedans. § każdy pownę-
trznie ma swego mola, prov.

Pownętrznosc. das Innerliche, das Innen-
dige. l'intérieur, le dedans.

Pownętrzny. eig u. fig. innerlich, inwen-
dig. prop. & fig. intérieur qui est au
dedans.

Powod. 1) Anfang, Ursprung. 2) Anlaß,
Ursache, Gelegenheit. 3) Leitung, Len-
kung. 4) Führung eines Hand-Pferdes.
5) Führung, Fortgang. 6) der Kläger in
den Gerichten. 1) commencement;
origine, principe, m. 2) occasion, su-
jet, cause, lieu, prise. 3) guide, direc-
tion, maniment, conduite. 4) mani-
ment du cheval de main. 5) succès,
progrès. 6) complaignant, acteur, de-
mandeur. § *1) od powodu (początku)
miała tego. 2) tyś mi był powodem
do tego; strzeż się powodu do złego;
wielki powod dać komu do czego;
3) nierozumny za cudzym powodem
chodź. 4) rzemień do powodu ko-
nia. 5) fortuna; pomyslnemi powo-
dami

dami nadz'eie iego uprzędza; z dobrym powodem co czynić.

konia na powodzie prowadzić. ein Pferd am Zaum führen. mener un cheval à la main sans monter dessus.

dać komu powód do czego. einem Anlaß zu etwas geben. donner lieu à.

Powodnik. ein Führer des Hand-Pferdes. meneur d'un cheval de main.

Powodny. anlaßig; der Anlaß giebet. occasionel, qui donne occasion. § powodny to człowiek; powodna to rzecz do tego.

powodna strona. in den Gerichten: der Kläger. Palais: acteur, demandeur.

koń powodny; *koń na powodzie.* ein Hand-Pferd. cheval de main.

Powodnię. führen. leiten. conduire, guider, mener. § słaba go powodnię ręką.

Powódz, f. 1) Ueberschwemmung, Austritt eines Flusses. 2) Abrißen-Guß. 3) fig. Ueberfluß, Gold-Grube. 1) inondation, débordement d'eaux. 2) torrent des larmes. 3) fig. abondance, richesse; source d'or. § 1) powódz rzeki, żrzo-dła; powódz albo wezbranie wod wielkie. ** 2) krwawą, łez-gromadnych zalewa się powodzią; płaczliwa powódz. 3) szukał sposobow jako osu-żać złotą powódz poddanych swoich.

Powodzenie. 1) Wohlfeyn, Wohlergehen. 2) Fortgang, Ausgang. 1) prospérité, bonne fortune. 2) progrès, succès, réussite. § 1) wszelkiego ci z niebios życzę powodzenia; powodzenie złe, dobre. 2) powodzeniem ludzie sprawy mierzą, nie mądrym baczeniem; powodzenie dobre, złe.

Powodzi się, v. imper. F. powiedzie. 1) einem übel oder wohl gehen. 2) gelingen, von statten gehen. 1) se porter mal ou bien; être en bon ou en mauvais état ou santé. 2) aller bien ou mal; réussir; tourner bien ou mal; avoir du succès. § 1) powodzi się mu dobrze, złe; iak się Was Panu powiodło. 2) powiodła mu się ta sprawa; nie enu się nie powodzi; powodziło mu się wszystko, cokolwiek zamysłał; nie powiodło się; złe się powiodło.

iak się powodzi? wie geht es? comment va-t-il?

Powodztwo. in den Gerichten: der Kläger. Palais: acteur, demandeur. § pozwanego powodztwo ma być nakazane.

Powołanie. 1) die Herberufung, Berufung. 2) Beruf, Stand eines Menschen. 3) im Criminal-Proceß: Anklage und

Berufung des Verbrechers. 1) l'action de faire venir qu; l'action d'appeler qu. pour comparoitre. 2) condition, état d'un homme. 3) en matières criminelles: l'ajournement de celui qui a commis un crime.

powołanie Bóske na iaki stan. göttlicher Beruf in einem Stand. vocation; vocation divine.

powołanie, powotywanie o głowę. gerichtliche Vorladung und mündliche Anklage des Mörders bey der Beerdigung des Erschlagenen. un acte de justice par lequel on cite & accuse l'homicide tout haut à l'enterrement de celui qui a été tué.

Powoli, adv. langsam, nach und nach, sacht. pas à pas: peu à peu, doucement, lentement, sans se hâter; tout beau. § powoli naydaley zaydziesz, prov.

po woli, vid. Wola — po woli.

Powolnie, adv. willfährig, gehorsamiglich. officieusement, fouplement, avec obéissance, d'une manière obéissante.

Powolność. 1) Willfährigkeit, Gehorsam, Dienstwilligkeit, Bereitwilligkeit. 2) Empfehlung, Gruß, Ergebenheit. 1) complaisance, souplesse, obéissance; humeur accommodante; bonne volonté d'une personne; facilité à rendre service à qu. 2) très-humbles compliments; respects, bassemains. § 1) powolności nasze sobie zniewolił; doznasz powolności moiej do wszystkiej przysługi. 2) dosyć czynię powinności w oddawaniu powolności moiej; uniżone małżonce Was Pana oddaie powolności.

Powolny. 1) willfährig, dienstwillig, dienstfertig, ergeben. * 2) langsam. 1) complaisant, acomodant, serviable, souple, facile à servir, condescendant, obéissant, traitable. * 2) lent. § 1) iestem mu zawsze powolny.

Powołowszczyzna. 1) Auflage, Abgabe vom Horn-Vieh. 2) junges Horn-Vieh; junge Ochsen. 1) impôt sur le gros bétail ou les beufs; pié-fourchu, le cornage, m. maubouge, m. 2) de jeunes beufs. § 1) dać, płacić powołowszczyznę, powołowszczyzna niepieniężna prywatna. 2) woły i powołowszczyznę za granice gnać nie maia; od wołow zimowanych i powołowszczyzny nie maia płacić.

Powoływam, v. m. F. powołam. 1) oft rufen, schreyen. 2) einen zum geistlichen Stande berufen. 3) einen Mörder oder andern Uebeltäter mit lauter Stimme vor-

vor Gerichte fordern. 1) faire des acclamations, jeter souvent des cris. 2) appeler, porter qu. à se faire Ecclesiastique. 3) citer à comparoître; appeler en Justice tout haut un assassin ou un autre criminel. § 1) pospolstwo od radości po ulicach powoływało. 2) powołał go Bog do duchownego stanu. 3) powołano go o zaboy, o głowę, o kradzież albo inszy występki.

Powoływanie, *vid. powołanie o głowę.*

Powonienie smysł. der Geruch ein Sinn. l'odorat un des cinq sens. § powonienia ostrego, czułego człowiek.

Powoy, *g. powoia.* Wein-Reben-Raupe, so sich in die Wein-Blätter einspinnet. chenille de vignes, qui s'entortille dans les feuilles de la vigne. § powoie winną gryza macicę.

powoy, *g. powoiu, Ziele.* (clematis) weisse Winde. liferon. § powoy miesiączkowy (clematis altera) powoy motyli (clematis tercia, clematis urens).

powoy czarny. (convolvulus niger, volubilis media) Mittel-Winde. vitriole, petit lifet, campanette.

powoy kolący, ostyśły. (smilax aspera) szczenide Winde, scharfe Winde. du smilax aspre, tan.

powoy Perwanski. (smilax aspera Peruviana) Cassapavillen. falsepareille.

powoy płotowy; lila płotowa; dzwonki płotowe. (smilax laevis) Winde, Saun-Blöcklein. lifet, campanette.

powoy wielki; chobotna, wyka. (clymenum) Art von Hülsen-Früchten, welche den Platt-Erbisen ähnlich seyn. clymenum; espèce de légume qui ressemble à la gesse.

powoy kół, wonny; przewiercień. (mater sylvar; pericyclimenos) Weis-Blatt, Wald-Gilgen, Wald-Winde, du chevre-feuille, periclimenum.

powoy ziemny; powoy młoty. (helixine) Art der kleinsten Winde. le plus petit lifet.

powoy zamorski, *vid. Socznica Ziele.*

Powoynik, *g. u.* grosse Windel mit Spizen, darein das Kind mit den Windeln geschlagen wird. tour de lange; morceau de toile embeli de dentelle dont on entoure le lange de l'enfant.

powoynik, *g. u.* (elatine) Art von Lein-Powonczyk, *g. a.* (elatine) espèce de linaire.

Powoz. 1) Fuhrwerk. 2) Uebersuhr. 1) voiture, chariot, coche ou autre chose dans quoi on est mené. 2) le charriage, transport, l'action de voiture. § 1) każdy swoim powozem iedzie. 2) wolny powoz do oyczyzny.

Powożę, *zł. zł.* 1) kutschieren, fahren. 2) rudern. 1) conduire; mener, guider; faire marcher un cheval; faire rouler un chariot. 2) mener un bateau; ramer, tirer à la rame; faire aller à force de rames. § 1) powozić kołmi nie umie. 2) powozić wiosłem. powozić pole gnoiem. ein Feld düngen, amänder, fumer; engraisser la terre avec du fumier.

Powożenie. 1) das Fahren, Kutschieren. 2) das Rudern. 1) l'action de mener ou de conduire un chariot; la conduite d'un chariot. 2) l'action de ramer, de mener une voiture par eau.

Powoźnik. 1) Kutschierer. 2) Reuter. 3) Ruderer. 1) meneur, cocher. 2) écuyer, cavalier; celui qui va à cheval. 3) rameur, celui qui rame, qui mene un bateau. § 1) dobrym jest na karcie powoźnikiem. 2) zły powoźnik dobre ponarowi konie; zły powoźnik z dobrego konia zrucony bywa. 3) powoźnik na wodzie.

Powracam co, *v. m. F. powroce.* zurück gehen. rendre, restituer. § powroć mi moję książkę.

powrocić oko-na co. das Auge auf etwas wenden. tourner l'oeil, jeter les yeux sur qu. ch.

powrocić się. wieder zurück kehren, umkehren, zurück kommen. retourner; se retourner; revenir au lieu d'où l'on étoit parti. § powrocił się z podroży, z Francji.

tak drogą powrocić. eben den Weg zurück gehen; auf dem Wege wieder umkehren. se suraller; retourner sur ses pas.

Powrocenie. das Zurückgehen. restitution, action de rendre, de restituer.

Powrosło. Stroh-Seil. lien ou corde de paille.

powrocenie. Rückkunft, Zurückkunft, Rück-Powrot. I esse. retour; action de retourner.

powrot febrý dnia swoiego. Anfall des Fiebers an dem gehörigen Tage. le paroxisme, l'accès de la fièvre à son jour. Powrotny. erstlich, wiederbringlich. qu'on peut redresser, qu'on peut reparer.

Powroz, *g. a.* 1) Strang, Seil. 2) Seil-Länger-Seil. 3) Strang, Diebes-Strick, Galgen-Strick. 1) courre corde d'un molenne grosseur. 2) corde à danser; grosse corde tendue & élevée sur quoi danse le danseur de corde. 3) licou, tourrouse avec quoi on pend le criminel. § 1) pies na powrozie. 2) powroz kuglarski. 3) zemknął się kawowi z powroza.

powrozie.

powrozie! o du Galgen: Dieb! pandart que vous êtes!

Powrozek, g. powrozka. Strickchen. mienus corde, cordeau, courte cordelette.

Powroziany. Strick. de corde.
powroziiana drabina. Strick: Leiter. échelle de cordes.

Powrozništwo. das Seiler-Handwerk. le métier de cordier.

Powroznicy. Seiler. de cordier.
warst powroznicy. Reif Schlägeren, Ort wo Seile gemacht werden. corderie.

Powroznik. Seiler cordier, artisan qui fait toutes sortes de cordages.

Powrozobiegun, kuglarz powrozowy. Seil: Tänzer. danseur de corde.

Powrozobiegunka. Seil: Tänzerin. danseuse de corde.

Powrozowy. Strick. de corde.
cięga powrozowa. ein Streich mit einem Strick. coup de corde.

śmierć powrozowa. der Strang; der Galgen; Todes-Strafe am Galgen. le gibet, la corde; le suplice qu'on fait souffrir à un criminel au gibet.

na śmierć powrozową go prowadzą. man führt ihn zum Galgen: on le mene au gibet.

na śmierć powrozową osadzony. er ist zum Strange verurtheilt. il est condamné à être pendu.

Powściągacz. Abhalter, Abwender. opposant, celui qui empêche quelque violence, qui la détourne.

Powściąganie, v. m. F. powściąganie. an sich halten, mäßigen, hemmen. retenir, retraindre, reprimer, domter, refréner, arrêter, empêcher qu. de. § powściągający język, gniew; ochraniając kosztu drukarskiego piora powściąganiem.

powściągając się. sich mäßigen. se modérer, se retenir, s'empêcher de.

Powściąganie, powściąganie. Hemmung. retenué, contenance. § powściąganie wolności ukraca; powściąganie języka, gniewu.

powściąganie się od czego. Enthaltung von etwas. abstinence de qu. ch; continence.

Powściągliwie, adv. mäßiglich. d'une manière retenué; avec modération.

Powściągliwość. die Mäßigkeit; Enthaltung. continence, abstinence, retenué, modération. § powściągliwość namietności swoich.

Powściągliwy. mäßig, der sich enthalten kan. continent, abstinent, retenu; qui s'abstient. § powściągliwy w mowie; powściągliwego języka.

Powśinoga. Landläufer. ambulans, vaga-

bond, celui qui rode, qui va d'un endroit à un autre.

Powstać, Powstałam, v. m. F. powstać.

1) aufstehen, sich vom Stuhl in die Höhe richten. 2) steigen, empor kommen, wie der in Glor kommen. 3) entstehen, sich erheben. 4) sich wider etwas auflehnen, sich widersetzen, sich erklären wider etwas. 1) se lever de son siège, se mettre sur ses pieds. 2) se lever, se hausser en dignité, en crédit, se relever. 3) se lever, s'élever, commencer à se faire sentir. 4) se soulever, s'opposer, s'émouvoir, s'élever, se déclarer contre qu; résister à qu. § 1) powstał Pan wchodząc. 2) Holenderska Rzeczpospolita z małych powstała początkow. 3) powstał wiatr, śnieg; powstała wojna; powstanie od tego powietrze. 4) wsiżyć na niego powstał; powstawali przeciw niemu nieprzyjaźnie.

powstał ku komu. vor einem aufstehen. se lever devant qu.

Powstały. 1) der vom Stuhl aufgestanden ist. 2) empor gekommen. 3) entstanden. 4) aufgebracht, empört. 1) celui qui s'est levé de son siège. 2) élevé, agrandi, florissant. 3) élevé, survenu. 4) soulevé, ému. § 1) zastał mnie już powstałego i odchodzącego. 2) co powstałe poniżej potęgi. 3) wiatr powstały okręty w porcie zatrzymał. 4) co na niego powstałe łagodziło umysły.

Powstanie. 1) das Aufstehen vom Stuhl. 2) Erhebung, Erhöhung, Glor. 3) Entstehung. 4) Widerstehung, Aufstand. 1) le lever, l'action de se lever de son siège. 2) élèvement, agrandissement. 3) le reme où s'élève le vent, la guerre. 4) soulèvement, revolte, résistance. § 1) Boże tyś poznał siedzenie i powstanie moje. 2) powstanie kraiu tego z burzenia miał przyległych pochodzi. 3) za powstaniem tak krwawey wojny. 4) powstania szlachty na niego był przyczyną.

Powstydzę się, F. powstydzę się. sich eines Dinges schämen. avoir honte, rougir de. § masz sługi za króre się nigdy nie powstydzisz.

Powzecznie, adv. 1) durchgehend, insgesamt. 2) allgemein, in einem allgemeinen Verstande. 1) universellement, généralement, en général. 2) en termes universelles. § 1) powzecznie chwalony. 2) powzecznie o czym mówić, pisać.

Powzeczność. 1) Allgemeinheit, alle in gemein. 2) Logic: ein Genus, eines von

von den fünf Prædicabilibus. 1) universalité; généralité; le général. 2) logique: le genre, le premier des cinq universaux. § 1) w powŹeczności i w Źczegulności; wszyscy ludzie w powŹeczności, a obywatele w poŹpolitoŹci. 2) do powŹeczności zebrać co rozległego; pytanie o wszystkie powŹeczności gólwne; powŹeczność na róŹnice rozdzielić; Źlówo zwiérze albo jego poięcie iest powŹeczność człowiekowi i niemym żywocinóm poŹpolita.

PowŹeczny. 1) allgemein. 2) Logie: zum Genere gehörig. 1) universal, général. 2) logique: universal, qui s'étend à d'autres idées qui sont universelles. § 1) powŹeczny pochwała Źię na tym urzędzie sprawiŹe; powŹeczny Zbor z wielu Źet Biskupów zgromadzony. 2) rozdzielić co powŹecznym działem. czynić Źię z kinn powŹeczny. Źich mit einem gemein machen. se familiariser avec qu. § nie czyni Źię z Źługami powŹecznym.

Źauka powŹeczna. allgemeine Wissenschaft. science universelle.

Źlonecznik powŹeczny, co pod kaŹdą Źlurzy nieba wysokoŹi. allgemeine Sonnen-Uhr, die unter jeder Polus-Höhe zu gebrauchen ist. cadran universel dont on se peut servir à quelque élévation du Pole que ce soit.

powŹeczne lekarŹtvo na wszelkie choroby. eine Universal-Medicin. panacée; remède universel; remède à tous-maux.

powŹeczna pŹeb. in der Latein. Gramm. das Genus omne. terme de la grammaire latine: tout genre; le genre universel, qui se joint aux noms masculins, féminins & neutres.

*Po wŹŹe dni, adv. co dzieŹi. täglich, alle Tage. tous les jours; chaque jour, journellement.

PowŹedni. 1) täglich. 2) alltäglich, alltags. 1) journalier, qui se fait chaque jour; de chaque jour, quotidien. 2) à tous les jours. § 1) day nam chleba naŹzego powŹedniego.

powŹednia Źzata. Alltags-Kleid. habit d'à tous les jours.

powŹedni dzieŹi. Werkel-Tag. jour ouvrier; jour ouvrable.

powŹedni grzech. kleine, erlässliche, un-verdammlische Sünde. un péché veniel; un péché qui n'est pas mortel.

PowŹednie zgrzeŹyć. erlässlich sündigen. pécher veniellement, d'un manière qui se peut pardonner.

Powtarzam co, v. m. F. powtorzć. 1) etwas wiederholen, noch einmahl thun. 2) wiederholen Worte, eine Rede. 1) réitérer; faire qu. ch. une seconde fois. 2) répéter, relire de nouveau, rebattre. powtarzam z Źobą; repetui. bey Źich selbst wiederholen. répéter en soi-même.

Powtarzanie, Powtorzenie. 1) Wiederholung. 2) Wiederholung, wiederholte Rede. 1) réiteration, reprise; action de réitérer. 2) redire, répétition d'une même chose.

Powtarzalny. das zu erneuren ist, zu wiederholen ist. qu'on doit renouveler ou réitérer.

Powtarzany, Powtorzony. erneuert, wiederholt. répété, réitéré, redoublé, renouvelé.

Powtore, adv. zweyten, zum zweyten. en second lieu, secondement.

Powtorki, plur. Wiederholung, wiederholte Sache, wiederholte Worte. réiteration, reprise, redite.

porwać Źię na powtorki do czego. Źich noch einmahl gelüŹten laŹŹen. retourner sur ses pas; s'aviser encore une fois de faire qu. ch; se laisser aller encore une fois à qu. ch.

Powtornie, adv. wiederholter Weise. d'une manière réitérée; en repétant; en réitérant.

Powtornomowy. wiederholt mit Worten von einerley Bedeutung, oder der Źich solcher Worte bedienen. taŹtologique, plein de taŹtologies ou celui qui se sert des taŹtologies.

Powtorny. wiederholt, abermahlig, nochmahlig. réitéré, renouvelé, nouveau. § powtorny do Was Pana o to wnoŹę proŹbę.

Powtorzenie. } vid Powtarzanie, Powta-Powtorzony. } rzany.

Powykopywam, F. powykopam. viele Sachen nach einander heraus graben. déterrer, tirer de terre bien des choses l'une après l'autre. § powykopywał drzewa, kamienie, trupy.

Powynosić, F. powynoszę. verschleppen, vertragen, viele Sachen nach und nach heraus tragen. emporter, porter d'un lieu une chose après l'autre. § wŹyŹŹko z domu powynosił.

Powzdać, } v. m. F. powzdam. niede-Powzdawam. } legen, aufheben ein Amt. se démettre, se défaire d'une charge, la déposer, remettre à qu; renoncer à une charge. § powzdał tego urzędu. powzdał komu beneficjum. einem seine Pfründe abtreten. résigner à qu. un bénéfice.

powzdaiący

powzdający urzędu, *beneficium*. Abtreter seines Amtes, seiner Würde. un résignant, celui qui résigne un bénéfice une charge à qu.

Powzdanie urzędu. 1) Niederlegung, Aufhebung eines Amtes. 2) Liebergehung, Anabandienung einer Sache in die Hände des dritten. 1) démission d'une charge. 2) remise d'une chose entre les mains d'un autre.

powzdanie *beneficium*. Abtretung einer Würde. résignation d'un bénéfice à la faveur de qu.

Powzdany. abgetreten, aufgegeben. remis, resigné. § urząd powzdany; *beneficium* powzdane.

Powzięć, *vid.* Poymuć.

Powzięcie. Erhaltung, Empfang, l'action de recevoir. § za-powzięciem wiadomości.

Powzięty. bekommen, erhalten. reçu.

Poymanie. Gefangennehmung, Gefangenschaft. prison, f. captivité, l'action de faire qu. prisonnier.

poymanie kogo. Gefangensetzung. saisissement, emprisonnement.

poymanie na gorącym uczynku. eine Versonal-Citation. ajournement personnel; prise de corps.

Poymaniec, *g.* poymalca. Kriegs-Gefangener. captif, prisonnier de guerre.

Poymany. gefangen Gnommen. fait prisonnier; pris. § poymany jest; poymanego do Hetmana zaprowadzono.

Poymowanie, *vid.* Pojęcie.

Poymuć, *v. m.* F. poymę. 1) gefangen nehmen. 2) begreifen, einsehen. 3) eine Frau nehmen. 4) voraus schlüssen, voraus sehen, vermuten, folgern. 5) ansehen; anfangen zu ziehen, von Pierden. 1) prendre qu; faire prisonnier. 2) concevoir, comprendre, pénétrer. 3) prendre, épouser une femme. 4) conjecturer, prévoir, voir. 5) en parlant des chevaux: se mettre à tirer; commencer, s'efforcer à tirer le chariot. § 1) poiąć nieprzyjacielskie podjazdy. 2) poiąłem to dobrze; poymuący rozumem. 3) nieprzeistępną ztąd poymuć zawadę do dalszego szczęścia moiego. 4) poiąć złachciankę. 5) konie poymowały ale wozu z mieysca, ruszyć nie mogły.

Łacno, prętko wszystko poymuć. er begreift alles leicht, hurtig. il. saisit tout d'un coup les choses.

poiąć tego nie mogę. das kan ich nicht begreifen, das ist mir zu hoch. cela me passe je ne puis cela assez compeadre. Poyrzeć, *vid.* Poglądać.

Poyrzenie, poglądanie. 1) der Anblick, das Anschauen. 2) Gegenstand des Gesichts. 1) regard, aspect, vue. 2) objet de vue, ce qui se présente à la vue. § 1) nie-laskawe na kogo poyrzenie. 2) takie mu się pokazało poyrzenie.

poyrzenie, widok, prospekt, plac niezastomiony, do patrzenia wolny. Aussicht, Prospekt, prospect, aspect, vue.

poyrzenie wesole. lustige Aussicht belle vue. na poyrzenie; na pozor. zum Schein, en apparence.

na poyrzenie piękny. schön anzusehen, beau à voir.

poyrzenie komu odiać. einem die Aussicht benehmen, im Lichten stehen. boucher la vue; ôter le jour à qu.

Poyść, F. poydę, *conf.* Idę. wohin gehen; gehen. s'en aller; aller à. § poydę do domu; już poszedł; poydź do niego; poszli do Pana.

poszedł, *prov.* er ist davon gelaufen. il s'éclipsa; il a fait un trou à la lune; il délogea sans trompette.

poszło wszystko dobrze. alles glückte, alles gelang. tout a réussi heureusement.

nie poszło mu to. das ist ihm nicht gelungen. cela ne lui a pas réussi

poydź mi to dobrze. das wird mir wohl gelingen. cela ira bien pour moi.

nie podzie mu to. es wird ihm nicht gelingen. il en aura le dementi; il n'en viendra pas à bout. § nie poydzieć to.

poyść z dymem. im Rauch aufgehen, versbrennen. s'en aller en fumée, se consumer par les flammes. § dom moy poszedł dymem.

Pozabijać. 1) nach einander niedermachen, tödten. 2) nach einander vermachen, mit Decken verhängen. 1) massacrer, tuer beaucoup de. 2) couvrir beaucoup d'ouvertures de rideaux, de voiles; tendre, mettre devant beaucoup de choses.

Pozad, *adv.* zurück, hinten nach. en arrière, derrière, par derrière. § pozad puścić kogo.

pozad iść. hinter einem gehen. aller derrière, après qu; le suivre.

pozad zostać. zurück bleiben. demeurer en arrière.

pozad zanieść. zurück tragen. rapporter. pozad idący. Nachtreter. der einem nachfolget. celui qui suit, qui va après.

Pozadacz. Begehrer. celui qui recherche, qui désire avec empressement.

*Poządam, żądam. begehren. désirer, avoir envie de qu. ch.

Poządanie, *adv.* nach Wunsch, erwünscht. à souhait, selon son désir.

Poządanie,

Pożądanie, żądanie, żądza. das Begehren. l'action de souhaiter, de désirer; désir, souhait.

Pożądany. erwünscht, gewünscht. désirable, souhaitable. § pożądanym ci życzę sukcesów.

Pożądliwie. mit Begierde. avec envie, avec passion.

Pożądliwość, żła żądza. Fleisches Lust; große Begierde nach etwas. concupiscence, cupidité; passion déréglée; grande envie. § Pożądliwość cielesna, pożądlivość w męzu nieporządna; pożądlivość, chciwość złota i inne namiętności.

Pożądliwy, pożądlivości pełen. lustig; voller Lusten. concupiscible, cupide, plein de concupiscence. § siła pożądliva rzeczy lubych nie według rozumu.

*pożądlivy, vid. Pożądany.

Pozajutro, adv. übermorgen. après demain; dans deux jours.

Pozajutrze. der übermorgende Tag. le jour d'après demain; le jour après le lendemain.

Pożalenie, pożałowanie. Wehleid, Mitleiden. compassion, pitié. § proszę o przyjaćielskie pożałowanie.

*Pożalić się nad kim, F. pożałę się. sich erbarmen, Wehleid tragen. avoir pitié, compatir à; être touché de compassion. pożał się Boże, interj. Gott sey es geslaget. à Dieu les plaintes; à Dieu la vengeance.

Pozamorski. hinter dem Meer gelegen. qui est au delà de la mer. § pozamorskie kraje.

Pożar. Feuers- Ruth, grosses Feuer, um sich greifendes Feuer. grand feu, incendie, m. embrasement; la fureur, la violence du feu. § popioł i złoto największym nie spłoną pożarem.

ogień pożarem idzie. das Feuer breitet sich aus, greift um sich. le feu se prend, se répand, s'étend.

Pożarcie, pożeranie. das Aufressen. dévoremment.

Pożarnice, plur. die Masern. rougeole.

Pożarty: gestressen. dévoré.

Pozbawiam, v. m. F. pozbawię. 1) einer Sache berauben, solche nehmen. 2) von etwas befreien, erlösen. 1) öter, arracher à qu. qu. ch; dépouiller, frustrer, priver qu. de. 2) délivrer, débarrasser de. § 1) oczu, wzroku, tej nadziei go (pozbauił. 2) pozbauił mnie bracie tego kłopotu.

pozbauił kogo żywota. einen ums Leben

bringen. défaire qu; faire mourir qu; faire tant qu'il meurt.

Pozbawienie. } Verraubung, Veltierung.
Pozbycie. } privation, retranchement.
Pozbywanie. } ment.

pozbywanie. 1) das Verkaufen, das Veräußern. 2) Befreyung von einer verdrüßlichen Sache. 1) l'action de débiter, d'aliéner, de se défaire. 2) l'action de se délivrer d'une chose fâcheuse.

pozbycie. 1) Verkauf, Vertrieb, Veräußerung. 2) Befreyung von etwas. 1) débiter, aliénation. 2) délivrance de. § 1) po pozbyciu towarow moich zaplać. 2) pozbycie fraunku, choroby.

Pozbywam, czego, v. m. F. pozbyję. *Pozbywam się, de. 1) vertreiben, verkaufen, veräußern. 2) los werden, frey werden von etwas. 1) se défaire de qu. ch; débiter, distribuer, vendre, aliéner. 2) se défaire, se débarrasser, se délivrer de qu. ch. qui nuit. § 1) wszystkich pozbył towarow. 2) pozbyłem wielkiego kłopotu, nęgeta przykrego.

Pozdrawiacz. Grüßer. celui qui salue qu. Pozdrawialny. zum Grüßen gehörig, geschickt. propre à saluer qu.

pozdrawialny pokoy. Visit-Zimmer; Complimentir-Stube. chambre où l'on reçoit & rend visite.

pozdrawialny spadek. der Vocativus in der Grammatic. Gram. le Vocatif.

Pozdrawiam kogo, v. m. F. pozdrowię. 1) einen grüßen. 2) einem seinen Empfehlung machen, hinterbringen. 1) saluer quelqu'un, lui donner le bon jour, lui faire la révérence. 2) faire ses complimens, ses baisses-mains à qu. § 1) pozdrowił mię na drodze. 2) pozdrow go ode mnie przez posła; pozdrawia cię matka.

pozdrowić tego co mię pozdrowi. einen wieder grüßen. rendre à qu. son salut; resaluer qu.

Pozdrawianie. das Grüßen. l'action de saluer qu.

Pozdrowienie. ein Gruß. salute, salut, compliment, révérence.

Pozdrowienie Panny Maryi. der Englische Gruß. la salutation; la salutation-Angélique, la salutation de l'Ange à la Vierge.

Pozdrowiony. gearruffet. salué.

Pozdź, z. z. aufschieben, zaudern mit etwas. retarder, différer qu. ch. apporter du retardement à. § pozdźć powrot, sprawę.

Pożęcie. Abschneidung des Getreides. l'action de moissonner; de couper le blé; recolte.

Pożegnać.

Pożegnać, *F. pożegnam.* 1) einen segnen. 2) zur Reise wünschen, Abschied von einem nehmen. 1) bénir qu; faire le signe de croix sur. 2) prendre congé de qu; dire adieu à qu.

pożegnać się. 1) von einander Abschied nehmen. 2) sich von einem trennen; mit einem brechen. 1) s'entredire adieu; faire ses adieux. 2) rompre avec qu. § 1) pożegnawłszy się z nim 'odiadę. 2) pożegnał się (rozbracił się) z nim.

pożegnać się z światem, z światem. von der Welt scheiden, der Welt gesegnet, sterben. mourir, expirer.

morwę się pożegnać. die Sprache beym Sterben verlieren perdre la parole. § niech, w ślup' idą oczy, niech się morwę pożegnam.

Pożer, *g. pożeru.* Kraf, Futter, pature, nourriture. § rybom, krukowi taki na pożer będzie; wszyscy na pożer robakom będziemy.

Pożeracz. Vielfraß, Gresser. goulou, gourmand, glouton.

Pożeram co, *v. m. F. pożrzę.* eig. und fig. fressen, auffressen, verschlingen. *prop. & fig.* dévorer, dégourmander, engloutir. § wszystkie pożarł potrawy; pożrzył to; wilcy konia pożarli; śmierć łakomie wszystkich pożera; zdał się był sobie pożrzeć państwa nasze.

Pożeranie, pożarcie. das Auffressen. l'action de dévorer.

Pożęty. geschnitten, abgeerntet. moissonné, coupé.

Pozew. gerichtliche Ladung, Citation. assignation, ajournement pour comparoitre devant un Juge. § dać komu pozew do Grodu, na Trybunał, o gwałt, o zabój.

pozew do Sądu Duchownego. Citation vor ein geistliches Gericht. citation.

na pozew stanąć. auf die Citation erscheinen. comparoitre à l'ajournement.

Poziemka. Erdbeere. fraise, fruit de fraiser. § poziomki nazwane bō po ziemni rosta, albo ze są po ziemie pierwsze.

poziemki, plur. Erdbeere. Kraut. fraiser.

Poziemkowy. Erdbeer. de fraises, de fraiser.

Poziemny. § 1) an der Erde wachsend, frie-
Poziomy. § 2) Land; zu Lande,
Poziomny. § 3) Math.
horizontal. 1) terrestre; qui croit, qui rampe sur la terre. 2) terrestre, de pais, de terre; qui regarde la terre & non pas la mer. 3) Matém. horizontal. § 1) ziemeł poziemne. 2) drogę poziemną a nie morzem iechał; zbożem poziemny, morski; zwierzęta, po-

ziemne. 3) osadzić słonecznik poziemny.

* wieprz poziemny; dzik. ein wildes Schwein. un sanglier.

Pożieram; *v. m. F. poyrzję.* Poglądam. anschauen. regarder. § pożierał na mię po oku; pożyrał na matkę.

Pożiewam, *F. pozieje.* gähnen. baillier.

Pożiewanie. das Gähnen. baaillement, l'action de bâiller.

Pożłacam co, *v. m. F. pożłocę.* vergulden. dorer.

Pożłacanie. das Vergulden. l'action de dorer.

Pożłocenie, *vid.* Pożłota.

Pożłocany. } verguldet. doré.

Pożłocony. } verguldet. doré.

* Pożłocisty.

pożłocone srebro. verguldetes Silber. vermeil doré.

pożłociły. mit Gold-Blech belegt. couvert, plaqué de lames d'or.

Pożłota. § 1) Verguldung, veraultete Ar-

Pożłotka. } beit. 2) Verschönerung, An-

strich, Schein. 1) dorure. 2) prétexte, m. couverture, couleur, f. § 1) pożłota zblakowała. 2) na pożłotę swoich zmał i sprośności.

pożłotka; pożłotka blaszana. Gold-Blech. lame d'or.

Pożłotnik. Vergulder. doreur.

Pozmyślać, *v. m. F. pozmyślam.* vieles nachmachen, ersinnen, erdenken, erdichten. contrefaire, feindre, beaucoup de choses. § szalbierz pozmyślał listy, potrafił pieczęci.

Poznać, *g. Poznania.* Posen eine schöne Stadt in der Bopwoodschafft Posen an der Warte in Groß-Pohlen. Posnanie ou

Posen, belle ville du Palatinat de Posnanie sur la Warte dans la Grande Pologne.

Poznawacz. Kenner, Erkennen. qui con-

noit, qui pénétre.

Poznawać co, *F. poznaję.* 1) einen erkennen, sich auf einen besinnen. 2) gewahr werden, merken, sehen an etwas. 3) erkennen einsehen, erkennen. 1) reconnoître, remettre dans la mémoire, dans son imagination. 2) s'apercevoir de; découvrir, apercevoir qu. ch. à qu. ch.

3) approfondir, pénétrer qu. § 1) po-

znał mię; poznałem rzecz moję. 2)

poznał po worku że mniej w nim,

poznał mię po kapeluszu; poznał po

węchu że wino; poznałem frantofkwo,

chytrność jego. 3) poznałem cię w tej

przygodzie, wiem teraz iakiś.

poznać z doświadczenia. aus der Erfahrung haben. savoir par expérience.

nie poznać kogo. einen verkennen, nicht kennen. méconnoître qu; ne pas reconnoître une personne.

poznać siebie samego. sich selbst kennen lernen. se reconnoître; rentrer dans soi même; se connoître soi même.

poznać się z kim. mit einem bekannt werden. faire connoissance avec qu.

Poznanie, Poznawanie czego. Erkenntnis. connoissance, notion. § poznanie rodzi się z rzeczy poznanej i poznawajacego; poznanie świata.

poznanie siebie. die Selbst-Erkentnis. la connoissance de soi même. § poznanie siebie samego jest naytrudniejszą na świecie nauką.

poznanie, poznawanie się z kim. Bekanntschafft mit einem. connoissance, nouvelle habitude avec qu.

Późnię się, *vid.* Spóźnić się.

Późno, pozno, *adv.* spät. tard.

pozno; pozno jest. es ist spät. il se fait tard.

pozno w noc. spät in die Nacht. bien avant dans la nuit.

aż do późna w noc. bis in die späte Nacht. jusqu'à la nuit fort avancée.

pozno ten zegarek idzie. diese Uhr gehet zu spät. cette montre retarde, va tard.

Późnorod, pogrobek. eine Nachweise. un posthume.

Późny, pozny. 1) spät. 2) spät reisend, spät hervorkommend. spät gebühren. 1) tardif, qui se fait, qui vient tard, qui arrive tard. 2) tardif, tard, de l'arrière-saison; qui mûrit trop tard, qui naît tard.

Požog, *f.* große Feuers-Brunst. grand Požoga. embrasement, grand incendie.

Požożknienie zębów. der Brand der Zähne, wenn sie gelb anlaufen. maladie de dents dont elles deviennent jaunes.

Požożkione zęby. gelbe Zähne. des dents jaunes.

Pozor. Schein, äußerliches Ansehen. apparence, prétexte, *m.* extérieur. § pokrywać obłudną postawę szczerości pozorami; nie cnotą ale pozorem idzie.

jest pozor. es hat einen Schein; es scheint. il y a apparence, il paroît, il semble.

według wszystkiego pozoru. allem Ansehen nach. selon toutes les apparences.

pod pozorem. unter dem Schein. à titre, sous couleur, sous une belle couleur, sous ombre, sous apparence, sous un beau semblant. § pod pozorem przyjaźni go zdradził.

na pozor. zum Schein. par faux semblant. § na pozor coś czynić, uczyć się.

Dykcyon. Polski.

mieć * pozor (względ) na kogo. Achtung vor einen haben. avoir égard pour qu.

Pozorczyk, *g. u.* Schein; Mäntelchen, Wand. prétexte, *m.* couleur, *f.* § kształtnym pozorczykiem coś uczynić.

Pozornie, *adv.* scheinbarlich, dem Scheine nach. spécieusement, en apparence, apparemment, extérieurement, selon les apparences. § pozornie i nieźle przepraszał.

Pozorny. scheinbat. spécieux, apparent, extérieur. § pozorna to tylko cnota.

Pozostać, *v. m. f.* pozostane. 1) zu-

Pozostawam, *rück bleiben.* 2) übrig bleiben, übrig seyn. 3) überleben, hinterbleiben: 1) demeurer en arrière. 2) rester, être de reste. 3) survivre à qu. § 1) pozostął w drodze; nie pochybiając wiekowi naszemu stara filozofia daleko od naszey pozostawał. 2) te tylko pozostały pieniądze. 3) po śmierci braci moich iam tylko pozostął.

a co jeszcze pozostawa? was ist noch übrig? que reste-t-il encore?

Pozostały. 1) übrig geblieben. 2) hinterblieben, hinterlassen. 1) restant qui est de reste. 2) qui vit, qui est encore en vie, qui a survécu à qu. § 1) pozostawę dług; pieniądze. 2) pozostawę potomstwo.

Pozwalam czego, co, *f.* pozwolę. 1) erlauben, ulassen, gestatten. 2) in Betrachtungen: bewilligen, einwilligen, seinen Willen darzu geben. 3) bey Disputiren: zugeben, einräumen. 1) consentir, permettre. 2) dans les conseils: consentir, donner son suffrage, son consentement à qu. ch. 3) terme de dispute: acorder à qu. qu. ch. admettre, approuver, trouver raisonnable; tomber, demeurer d'accord. § 1) pozwolę komu wszelką swawolę; pozwolił mi tę wolność. 2) Stany na to nie pozwolili; Poseł na ten punkt niepozwoliwszy seym zerwał; nie pozwałam Mości Panowie. 3) co mi pozwałasz; ktoś bowiem to pozwoli.

pozwalający. bewilligend. consentant.

Pozwanie, pozew. Citation vor Gericht, Ladung. assignation, ajournement pour comparoître. devant le Juge. § pozwanie słowne, pozwanie listowne.

pozwanie na stanie tudzież. veremptorische Citation. assignation. peremptoire; ajournement personnel.

Pozwanieć, *g.* pozwańca. ein Citirter, Be-klagter. un ajourné. § pozwanieć barzo obwiniony.

Pozwany. citirt, vorgeladen. ajourné, assigné.

sirena pozwana. der Beklagte, le défendeur, l'accusé.

Pozwalanie. das Zugeben, das Gestatten. l'action de permettre, de consentir.

Pozwolenie. Erlaubniß, Einwilligung. permission, consentement. § z pozwolenia zbytniego to uczyniś; proszę o pozwolenie.

Pozwolony. erlaubt. permis, consenti.

Pożyć, F. pożyje. 1) ein Weilschen leben. 2) überwältigen, erlegen. 3) durchkommen mit einem Messer. 4) eingreifen, einschneiden. 5) einen gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) vivre quelque temps. 2) défaire son ennemi, le tuer, le mettre sur le carreau. 3) traverser avec un tranchant; venir à bout en coupant une chose fort dure. 4) entrer avant; percer, entrer dans une chose dure; prendre à. 5) gagner qu: attirer qu. en sa faveur. § 1) ielzcie pożyje dni kilka. 2) nieprzyjaciela w biegu pożył. 3) tego sęku pożyć nie mogę. 4) piła pospolita drzewa Brezylskiego nie pożyje. 5) żadnym go nie pożyjesz podarunkiem.

dać się pożyć. sich gewinnen lassen. se laisser prendre; se laisser gagner l'esprit.

nie pożyjesz go. du wirst ihm nichts anhaben, nichts mit ihm anrichten. vous ne gagnerez rien sur lui; on n'a jamais fait avec lui.

ta siekiera nie pożyje tego drzewa. diese Art wird nicht in dieses Holz greifen. cette hache ne prendra pas à ce bois.

nie pożyje tej gałęzi tym nożem. ich werde mit diesem Messer nicht durch diesen Ast kommen. je ne saurois venir à bout de cette branche avec ce couteau; ce couteau ne vaut rien pour couper cette branche.

Pożycie. Wandel, Leben, Lebens: Art, Stand. un genre de vie, train de vie; cours de la vie; état. § potrzebna to nauka ludzkiemu pożyciu; w każdym pożyciu szczęśliwym się bydz godzi; nie pyta się jakie będzie dalsze iego pożycie; dożywotnie stanu małżeńskiego pożycie.

Pożyczalnik, co pożyczka komu, wierzyciel. Leihner, Verborger, Creditor. créancier.

pożyczalnik, który u kogo pożyczka. Entlehnner, Borger. emprunteur, celui qui emprunte.

pożyczalnik, co pożyczyl rzecz do oddania teyże a nie insey rzeczy. Borger einer Sache, welche und keine andre wieder zu geben ist. un commodataire; celui qui

a reçu un commodat ou une chose qu'il doit rendre en même espèce.

Pożyczalny, pożyczkowy, czego kto u mnie albo ja u kogo pożyczyc mogę. das man einem oder von einem borgen kan. qu'on peut prêter ou emprunter.

Pożyczam, v. m. F. pożyczę. 1) einem borgen, leihen, verborgen, verleihen. 2) bey einem borgen, leihen. 3) aus einem Verfasser borgen, nehmen. 1) prêter. 2) emprunter; faire quelque emprunt. 3) emprunter; prendre d'un auteur. § 1) pożycz mi tey książki; nigdy lepiey pożyczam jako' daruig; pożyczyc komu czego do używania, do strawienia a do oddania infzym. 2) pożyczyl tych pieniędzy u kupca. 3) pożyczyc co u autora ktorego.

Pożyczanie, pożyczenie czego u kogo. das Leihen, Borgen bey einem; die Entlehnung. l'action d'emprunter. § pożyczanie czego u kogo do używania, do strawienia a oddania infzym.

pożyczanie, pożyczenie komu czego. das Verborgen, Leihung. l'action de prêter; prêt. § pożyczenie komu pieniędzy, książek.

Pożyczany. geborgt, geliehen. prêt, Pożyczony. emprunté.

pożyczona rzecz do oddania teyże rzeczy.

Pożyczek, g. pożyczku.

geliehene Sache, die man, und nicht eine andre davor, wieder geben muß. commodat, prêt d'une chose qu'on doit rendre en essence.

pożyczek, wzajem rzecz dana. Darlehn. prêt, emprunt chose prêtée ou empruntée. § pożyczek ten obrotilem na budowanie domu.

nie mam pieniędzy na pożyczki. ich habe kein Geld zu verborgen. je n'ai point d'argent à prêter.

pożyczkiem; pożyczanym sposobem. 1) Entlehnungs: Weise, da man die entlehnte Sache selbst wieder geben soll. 2) als ein Darlehn. 1) par commodat; à la charge de rendre la chose en espèce. 2) par emprunt. § 1) wzajem mu dałem pieniądze, żyto, a pożyczkiem księgi. pożyczek czyni z przyjaciela nieprzyjaciela.

borgen macht Feinde. à prêter ami, à rendre ennemi; au prêter ami, au rendre ennemi.

Pożyczkowy. geborgt, geliehen. prêté, emprunté.

Pożynam, v. m. F. pożnę. aberndten. moissonner, couper tout le blé. § już pożęto zboża.

Pożytkiwam, F. pożytkam, pożyścę. Pożytkuig, gewinnen, einnehmen. attirer

rer en sa faveur; captiver, gagner, prévenir qu. § pozyskał mię; wiele serc pozyskał; serca pozyszcz sobie.

Pozyskanie. Gewinnung, Einnehmung.

Pozyszczenie. l'action de gagner qu.

Pozyskany. gewonnen, eingenommen. gagné, aciré en sa faveur.

Pożytecznie. adv. nützlich. utilement, avec utilité, avantageusement, profitablement.

Pożyteczno iest. es ist nützlich, es ist nutzträglich. il est avantageux; il est utile, il est profitable. § to mi pożyteczno będzie; wszystkim to pożyteczno było.

Pożyteczny. nützlich, nutzträglich, ersprießlich. utile, profitable, avantageux.

Pożytek. Nutzen, Gewinn, Vortheil. utilité, gain, intérêt, profit, avantage, m. provenu. § pożytek czynić, mieć, dać, brać z czego; pożytek swoy upatruie; przy tym pożytku ma i ten.

pożytki. Erd-Früchte. fruits de la terre, biens de la terre. § pożytki ziemie, łądow, ogrodow.

pożytkow zbieranie. Einsammlung der Früchte. récolte; action de recueillir les fruits.

pożytek biorący. Nuknießer, der den Genuss aber nicht den Besitz eines unbeweglichen Guts hat. usufructier, qui a l'usufruit d'un fonds; mais qui n'en a pas la propriété.

Pożytkowy, pożytek rodzący. fruchtbar, das Früchte trägt. fruitier, qui porte du fruit.

pożytkowe drzewo. Obst = Baum. arbre fruitier.

Pożytkuie z czego. Vortheil, Nutzen haben; Nutzen ziehen. profiter, tirer quelque gain, quelque profit de qu. ch. § pożytkować z handlu, z czasu.

Pozytyw. 1) ein Positiv, kleine Orgel. 2) im Scherz; der Pödex. 1) positif, petit orgue. 2) burlesq. le derrière, le cu. § 1) grać na pozytywie. 2) na swym pozytywie długo siedzieć nie może.

Pozydam kogo o co, v. m. F. pozwę. vorladen, citiren. apeller qu. en Justice; ajourner, assigner pour comparoitre devant un Juge. § pozwatem ią do Trybunału.

pozwat kogo ustnie; pozwat, zapozwac kogo w osobie, w osobie. persönlich citiren. assigner qu. de comparoitre en personne.

pozywam tego co mię pozwat. wieder klagen, Gegenklage anstellen. reconvenir qu. demander à celui qui demandoit.

pozwat kogo w (na) pojedynk. einen zum Zweikampf ausfordern. apeller, qu. en duel; faire un apel à qu. pour se battre avec lui.

Pozywam czego. Speise genießen, zu sich nehmen. se nourrir de; prendre des alimens. § pozywają nabiata, pokarmu, mięsa.

Pozywanie. das Citiren vor Gericht. assignation; l'action d'assigner, d'ajourner qu.

Pozywanie. Genuss einer Speise. l'action de prendre une nourriture.

Pożywienie. Ernährung, Nahrung, Unterhalt. nourriture, entretènement; entretien, subsistance. § dożywienia i wychowania dzieci wielkiego trzeba starania; skromne żywienie; trudne teraz żywienie; cnotliwego swego szuka żywienia.

Pra, obf. pr. przed. vor, wird noch in den Compositis pradziad, prapradziad &c. gefunden, statt deren der gelehrte Fürst Joseph Jablonowski in seiner Polnischen Wappenkunst dziad drugi, trzeci, czwarty setet. devant, avant; cette préposition se trouve encore dans les composés pradziad, prapradziad &c. au lieu desquels le savant Prince Joseph Jablonowski dans sa Science Heraldique Polonoise se sert de l'expression dziad drugi, trzeci, czwarty &c.

Prababa, prababka, nadbaba, przedbaba, druga baba. die Aelter-Mutter. la bis-aieule; la mère de la grande mère. § prababy brat.

Prabur. Riesenburg, eine Stadt im Brandenburgischen Preussen. Risembourg ville de la Prusse Brandebourgeoise.

Praca. Arbeit. travail. § każda praca ma zapłatę; bez prace nie będą kofa-cze, prov. trawic wszystkie pracę na co. praca rozumu. Philos. Kraft, Berrichtung des Verstandes. Philos. opération de l'esprit. § rozum ma trzy prace: uznanie, rozładek i dyskurs.

uczona praca. gelehrte Arbeit, Buch, Werk. oeuvre, livre, m. volume, m. composition.

ustawiczna praca wszystko przemoże. eine beständige Arbeit überwindet alles. à force de travail on vient à bout de tout.

*Pracel, g. pracle; obarzanek. Kringle, Prekel. craquelin. § świeże pracle.

Prac, vid. Piore.

Praciany, z pracia. aus Heisern gemacht. fait d'acier ou d'autres petites branches tortillées.

Pracie. Weiden-Gerte, schwaches Reis zu Rörhen. ozier, petit branche pliable.

E e e a

§ pracie

§ prącie drobne, gibkie do związania czego, do plecienia koszyków.

Prącik, g. a. Spieß: Berte. baguette, verge.

Pracowicie, adv. arbeitsam. laborieusement, assidument.

Pracowitość. Arbeitsamkeit. grand travail, industrie, assiduité, application continuelle.

Pracowity, arbeitsam, mühsam. laborieux, assidu au travail, qui travaille beaucoup, fait avec beaucoup de travail.

Pracowanie. das Arbeiten. le travail, l'action de travailler.

Pracuję. 1) arbeiten. 2) einen ermüden. 1) travailler. 2) lasser, fatiguer.

spracować się. sich ermüden. se lasser, se fatiguer, devenir las. § spracowałem się od biegania.

Pracz. Wäscher. blanchisseur de linge; buandier.

Praczka. Wäscherin. blanchisseuse de linge.

kobieta co pracze pomaga. Wäscherin, Wasch-Frau, so die Wäsche hilst waschen. lavendière, femme qui aide la blanchisseuse à laver la lessive.

praczi albo pracowni zapłatą. Wäscher-Lohn. blanchissage, m.

Praczy. Wäscher. de blanchisseur; de blanchisseuse.

Prąd. g. prędu, prądu. 1) Schuß, schneller Strohm eines Flusses. 2) versenkter Baum in einem Fluss, der den Fluss-Schiffen sehr gefährlich ist. 1) cours, courant de l'eau. 2) arbre caché sous l'eau qui est fort dangereux aux bateaux. § 1) gdy prąd nowy wart sobie czyni, wanną się zowie; po wiarach i bistrzych prądach tonęli. 2) na prądzie się woda kędzierzawi.

Prądziad, dziad drugi. Velter: Vater, Groß: Groß: Vater, Urgroß: Vater. bisäeul.

Prądziadow, J naddziad. ält: väterlich. Prądziadowski, J du bisäeul, du père de l'äeul ou de l'äeule. § prądziadow brat.

prądziadowe. das ält: väterliche Vermögen. les biens du bisäeul.

* Prąg, J peregierz. ein Pranger. pilori, * Praga, J carcan. § imię jego przybite do prągu; u prągi stawie kogo.

Prągnę, gnie, gnąć, gnęli. 1) dursten. 2) begehren, verlangen. 1) être altéré, avoir soif. 2) désirer, souhaiter. § 1) prągnie i taknie. 2) prągnął tego honoru.

* prągnący czego. J 1) durstig. 2) fig. bes. * Prągnięcie. J gierig: ein Begehrendes. 1) altéré, qui a soif. 2) altéré de

qu. ch; qui désire, qui souhaite avec passion.

Prągnięcie. 1) Durst. 2) Begierde. 1) la soif, alteration. 2) soif, f. désir, souhait, envie. § 1) posilić, gasić, czynić prągnięcie; odwilżyć, nieznośnie prągnięcie; okliwie prągnięcia ugasić. 2) prągnięciu łaski twojej dożyć uczyni.

częci prągnięcie. Ehrbegierde. ambition.

prągnięcie bogactwa. Begierde nach Reichthum. la soif des vains honneurs; la soif de l'or.

prągnięcie czyniaca choroba. (dipsacus morbus) Seitt. Harn-Fluss, Horn: Ruhr eine Krankheit, so grossen Durst erzeuget. Médec. diabètes, maladie des reins qui cause une copieuse évacuation de la boisson & une soif excessive.

Praktyk. 1) der in etwas erfahren ist. 2) ein Rechtsgelehrter. 1) un homme-expert en qu. ch. 2) Jurisconsulte, praticien; celui qui conduit un procès selon les formes de Justice. § 1) praktyk to: w miłosney nauce. 2) praktyk (prawnik) sławny.

praktyk podty. schlechter Advocat, Jungen: Dreischer. plaidereau, chicaneur.

Praktyka: 1) die Praxis, die Ausübung. 2) die Sterndeuter: Kunst. 4) Wahrsager: 4) Practise, Kunst heimliche Abrede. 1) pratique, exercice; m. action de pratiquer. 2) astrologie. 3) divination, prédiction, l'art de deviner. 4) pratique, intrigue, cabale, menée. § 1) łączyć praktykę do teorii. 2) praktyka gwiazdzarzow barzo jest omylna. 3) praktyka albo opowiadanie przyzłych a skrytych rzeczy.

Praktykant. ein Practiens der Rechte oder der Heilkunst. avocat, praticien; celui qui entend les diverses sortes de procédures; médecin qui a des pratiques, qui exerce son art. § w lezeniu nader doświadczony Praktykant.

Praktykariski. 1) sterndeuterisch. 2) Wahrsagerisch. 1) astrologique. 2) de divination, qui regarde la divination. § 1) praktykariska nauka gwiazdzarzow.

duch praktykariski. Wahrsager: Geist, esprit de divination.

Praktykarka, wieszczbiarba. Wahrsagerin. devine, celle qui devine.

Praktykarz. 1) Wahrsager. 2) Wahrsager aus der menschlichen Gestalt. 3) Nativität: Steller. 1) devin: diseur de bonnes aventures. 2) phisionomiste, celui qui s'entend en Phisionomie. 3) faiseur d'horoscopes.

prakty-

praktykarz z gwiazd zaboborny. Stern-deuter. un astrologue.

praktykarz z gwiazd niezaboborny; gwiazdopis. Stern-Seher. un astronome.

Praktykowanie. 1) das Treiben einer Wahrsager-Kunst. 2) Anzetteln, Practiquen, heimliches Anschläge. 1) divination, exercice, m. d'un art de deviner. 2) menée, pratiques secrètes. § 1) praktykowanie z ręki.

Praktykuie. 1) wahrsagen; die Sterndeuterey oder eine andere Wahrsager-Kunst treiben. 2) Practiquen machen; anzetteln, schmeiden. 3) sich mit einem verstehen, unter einer Decke liegen. 2) deviner par qu. ch. pratiquer, exercer un art de deviner. 2) pratiquer; attirer à son parti; forger, brasser, tramer, machiner qu. ch. 3) s'entendre, être d'intelligence, agir de concert avec qu. § 1) praktykuie z gwiazd, z ręki, z twarzy. 2) po échu buntuy praktykuie; wszystko światby spraktykowali. 3) praktykuie (zmowił się) z nim.

Prasat. ein Prälat. Prélat.

Prasatki. Prélats. de Prélats.

Prasatura. Prélats; Würde. Prélature.

Prac, *vid.* Piore.

Pralnia, Wasch-Haus. buanderie; lieu couvert ou l'on lave la lessive.

Pram, *pra*, *przat*, *vid.* Pre, *prze*, *przat*.

Pranie. das Waschen der Wäsche. le savon, blanchiment, le lavage; la manière, l'action de laver le linge.

Prany. gewaschen in einer Wäsche. lavé, blanchi par la blanchisseuse.

Praprababi. die Vor-Elter-Mutter angehend. de trisaieule.

Praprababa, pradziada albo prababy matka, trzecia baba. (*abavia*) Vor-Elter-Mutter; die Mutter des Elter-Waters oder der Elter-Mutter. trisaieule, la mère du bisaieul ou de la bisaieule.

Prapradziad, pradziada albo prababy ojciec, trzeci dziad. (*abavus*) Vor-Elter-Water, Water des Elter-Waters oder der Elter-Mutter. trisaieul, père du bisaieul ou de la bisaieule.

Prapradziadow, Prapradziadowy, Prapradziadowki. den Vorelter-Water angehend. de trisaieul.

prapradziadow oyliec, dziad pradziada albo prababy, czwarty dziad. (*atavus*) Groß-Elter-Water, Groß-Water des Elter-Waters oder der Groß-Mutter. quartaieul, père du trisaieul, ou de la trisaieule.

praprababia albo prapradziadowa matka, czwarta baba. (*atavia*) Groß-Elter-Mutter, Groß-Mutter des Elter-Waters oder

der Elter-Mutter. quartaieule; mère du trisaieul ou de la trisaieule.

prapradziadow dziad, dziad piaty. (*trita-vus*) Urelter-Water, Elter-Water des Elter-Waters oder der Elter-Mutter. quint-aieul, le bisaieul de mon bisaieul ou de ma bisaieule.

prapradziadowa baba, baba piata. (*trita-via*) Urelter-Mutter, Elter-Mutter des Elter-Waters oder der Elter-Mutter. quint-aieule; bisaieule de mon bisaieul, ou de ma bisaieule.

prapradziadow albo praprababi pradziad, szosty dziad. Urelter-Waters oder Urelter-Mutter Water. six-aieul, le père du quint-aieul, ou de la quint-aieule.

praprababy albo prapradziadowa prababa, szosta baba. Urelter-Waters-Mutter, oder der Urelter-Mutter Mutter. sixaieule, la mère du quint-aieul ou de la quint-aieule.

prapraziadow albo praprababy prapradziad, dziad siódmy. Urelter-Waters Groß-Water. sept-aieul, le père du six-aieul.

praprababy albo prapradziada prababa, babka siódma. die Groß-Mutter der Urelter-Mutter. sept-aieule, la mère du six-aieul ou de la six-aieule.

Praprawnuczka. die Nachniese; Tochter der Urenkelin oder des Urenkels. fille de l'arrière petit-fil, ou de l'arrière petite fille.

Praprawnuk, syn prawnukow. Urenkels Sohn, der Nachniese, fils de l'arrière petit fils ou de l'arrière petite fille.

Prasa. eine Presse. la presse un instrument.

prasa, *prasa drukarska*. Drucker-Presse. presse dont on se sert pour imprimer des livres.

dać pod prasę. unter die Presse geben. faire imprimer; mettre, donner sous la presse; faire rouler la presse.

prasa winniczna, winna. Kelter, Weinpresse. pressoir, machine à pressurer la vendange.

prasa oliwna. Del-Presse. pressoir à tirer de l'huile.

prasa budownicza, szruba budownicza. ein Schraubwerk beim Bau, vermittelst welcher man Lasten in die Höhe hebt. forte de machine ou de presse à guinder & placer les grosses matériaux.

Praski, plask, *interj.* Flapp, Klapp; zonne, han, pouf; tic & tac.

prask o to mase. flaps, da hast du einen Schlag. han! en voilà un.

na prask przyszedł, *transit.* er kam, da der Kummel am größten war; er kam in

den Wurf. il vint comme la bredouille étoit grande.

* Praskur, opłatek. ein Oblat. oublie.

Prasnik, g. a. prasznik. ungesäuertes Brod. pain azime.

Prasny, do pras albo do prasowania
Prasowy, należący. Press-, zum Pressen
gehörig. de presse, dont on se sert à
presser, qui sert à presser. § prasna
szruba.

Prasol, co sol przedawa. Salz-Factor,
Salz-Verkäufer. vendeur de sel, mar-
chand de sel; régratier, saunier.

Prasolka. Steuer vom Salz-Verkauf. ga-
belle, imposition sur le sel.

Prasoltwo. Salz-Handel, Salz-Verkauf.
le saunage, trafic de sel.

Prasowanie. das Pressen. l'action de presser.

Prasowany. gepresst, pressé, pressuré.

Prasownia, prasownica, gdzie prasy są.
Press-Haus, Kelter-Haus. pressoir, le
lieu où l'on presse la vendange.

Prasownik. 1) Presser. 2) in der Buch-
druckerey; der Drucker. 1) pressureur.
2) imprimeur, compagnon qui travail-
le à la presse dans une imprimerie.

Prasuję co, pressen, drücken. presser, pres-
surer.

prasować żelazkiem. Wäsche plätten. re-
passer le linge.

Prasaka, wid. Prążka, Prążkowa-
Prązkowaty, ty.

Praszcze. Spieß-Ruthe, Spieß-Berte. gau-
le, housfine.

puścić żołnierza przez (na) praszczę. ei-
nen Soldaten durch die Spieß-Ruthen
jagen. passer un soldat par les ba-
guettes.

Pratek, g. prątka. 1) Stedchen, kleine Ger-
ste. 2) der Keim eines aufstehenden
Krauts. 1) verge, petite baguette. 2)
germe, jetton, pointe, plume radicale
d'une plante. § 1) prątek wyrznię-
z drzewa. 2) to źeie szczupłym
wzechodzi prątkiem.

Praw, vid. Prawy.

Prawda. 1) die Wahrheit. 2) Schüssel-
Ring, eine Schüssel darauf zu setzen. 3)
Feuer-Geige, Feuer-Pfanne. 1) le vrai,
la verité. 2) un garde-nape; un por-
te-affiette. 3) un réchauf. § 1) po-
śmierci się żaden z prawdy nie wy-
wierci; częściej z ust krotosilnych
wyleci prawda, a niżeli z naygo-
dniejszyego; prawdę w żart obrocić;
prawdnie trudno się przeciwować; prawda
w oczy kole, nie głażcze, lepsza niż
pozor, przykra ale zdrowa, rzadka
miedzy ludźmi; prawdy zdobyć nie
trzeba; prawda i pokora nie znajdzie

mieysca u dwora; prawdę mowić a nie
obrazić trudno. 2) prawda stołowa.

* 3) postaw na prawdzie (fairce) talerz.
prawdy. Wahrheiten, unfehlbare Lehren.
des veritez, des doctrines véritables,
des choses infaillibles. § Prawdy
Ewangeliczne, Filozoficzne.

prawda herb. Wappenf. Bordentheil eines
Löwen, welcher aus einer Mauer mit ei-
nem Ringe in einer Klaue hervor sprin-
get. Blas. lion issant d'un mur & te-
nant un anneau.

prawdę mowić. die Wahrheit reden. dire
vrai.

prawdę mowić, w prawdzie. die Wahrheit
zu sagen. en verité; à n'en point mentir.
mow prawdę. sage die Wahrheit. dites au
vrai ce qu'il y en a, ce qui en est.

nie od prawdy. es ist der Wahrheit gemäß;
es streitet nicht wider die Wahrheit. cela
n'est pas contre la verité; cela est
conforme à la verité.

od prawdy, po prawdzie, do prawdy; bez
żartu. im Ernst. tout de bon; sérieux-
sement.

to prawda. das ist wahr. c'est vrai. § to
nie prawda; tak to prawda, iakby się
ślepy iskał.

a nie prawdą to? ist das nicht wahr?
n'est-il pas vrai?

linia prawdy. Math. Grund-Linie, worauf
die Perpendicular-Linie gezogen wird.
base, ligne horizontale sur laquelle
tombe à plomb la ligne perpendi-
culaire.

Prawdomierny, vid. Prawowierny.

Prawdomowstwo, pradowmownosc. die
Wahrhaftigkeit, aufrichtige Rede. veri-
té en paroles; integrité du discours.

Prawdomowny. wahrredend, wahrliebend.
véridique, qui dit la verité, qui dit vrai.

prawdomowna nauka. die Vernunft-Lehre.
logique.

Prawdnie herb, vid. prawda herb.

Prawdziwie, adv. wirklich, wahrlich. vé-
ritablement, vraiment.

Prawdziwość. 1) die Wahrhaftigkeit. 2)
Liebe zur Wahrheit. 1) le vrai. 2) l'a-
mour de la verité.

Prawdziwy. 1) wahr, was wahr ist. 2)
wahrliebend, der Wahrheit beflissen. 3)
wahr, echt, recht, unversälscht. 1) vé-
ritable, vrai. 2) véritable, véridique,
qui aime, qui suit la verité. 3) vrai,
pur, qui n'est pas faux. § 1) prawdzi-
we dobro tylko w niebie; prawdziwa
miłość; rzecz to prawdziwa. 2) pra-
wdziwy to człowiek. 3) prawdziwe
słoto, węgierskie wino; prawdziwy
(pra-

(prawy) szlachcic, prawdziwa (prawa) panna.

nie prawdziwego. es nichts gewisser, nichts wahrhaftiger. il n'y a rien de plus sûr, de plus vrai, de plus assuré.

Prawica. 1) die Rechte, die rechte Hand. 2) eine wahre Jungfer. 1) la droite; main droite; la main de lance. 2) pucelle, fille qui a sa virginité. § 1) tryumfalna prawica jego w rzecz nie słowy czyniła. 2) poiał prawicę.

Prawidółko; klein Linial. petite règle; règle; tringle.

Prawidło. 1) Richtschnur, Richtscheid, Linial. 2) fig. Richtschnur, Regel. 1) règle, instrument qui sert à dresser les longueurs. 2) fig. règle, modèle, m. exemple, m. ce qui prescrit. § 1) prawidło z nici, z żelaza; prawidło pewne, wyborne, nieomyłne, złe, fałszywe. 2) Pan niech będzie wodzem i prawidłem twoim; jednoistaynę prawidło Piłina Świątego.

Prawię. 1) reden von etwas. 2) handeln von etwas. 3) nur in den *Compositis*: verrichten, ausfertigen. 1) discourir sur. 2) agir, traiter, raisonner de qu. ch. 3) dans les *composés*: faire, expédier, dépêcher. § 1) rad o woynie prawi. 2) ta książka o głębokich prawi materyach. 3) sprawić co; wyprowadzić kogo. *nie praw.* rede nicht; (schneige. ne parlez pas; tais toi; ne raisonnez point.

Prawie, adv. 1) recht, gerecht, eben recht. 2) gänzlich, ganz. 3) fast. 1) bien, justement; d'une manière juste. 2) entièrement, tout à fait. 3) presque. § 1) zrobił mu suknią prawie w miarę; prawie wczas przyszedł; prawie było o pierwfzey. 2) prawie liczba równa; te dwie rzeczy nie prawie równe; prawie mu podobien. * 3) prawie (ledwie, bezmała) nie upadł.

tak prawie. so ist recht, so ist es richtig. voilà qu'il est juste, qu'il est bon. § tak nie prawie, ale tak będzie prawie.

prawie tak; prawie nie tak. fast also. presque ainsi, à peu près ainsi. § prawie tak się stroi, chodzi.

prawie liczyłem. ich habe richtig gerechnet. j'ai compté justement.

prawie tak dobrze. fast so gut. presque si bien.

Prawnice, adv. gesetzmäßig, nach den Gesetzen. judiciairement; juridiquement; d'une manière juridique.

Prawnik. Rechtsgelehrter, Advocat. Jurisconsulte, praticien, avocat, qui fait le droit.

Prawnuczka, nadwuczka. Urenkelin, ar-

rière petite fille; la fille de mon petit fils ou de ma petite fille.

Prawnuk, syn wnukow, nadwnuk. Urenkel, Enckels Sohn. arrière petit-fils; fils du petit-fils ou de la petite fille.

Prawny. 1) gesetzmäßig, rechtmäßig. 2) Rechts-, zu den Rechten oder Gerichten gehörig. 1) légitime, qui est selon les loix. 2) du barreau; judiciaire, juridique, qui est dans les formes de la Justice. § 1) prawne obranie na urząd. 2) postępek prawny, w prawie opisany.

nauka prawna. die Rechtsgelehrsamkeit. jurisprudence.

prawny skrypt. gerichtliche Schrift; Urkunde. un titre, pièce ou écrit qui sert à prouver.

w Prawo, adv. 1) rechts, zur rechten Hand. 2) Kriegsw. rechts um. 1) à main droite; à droite. 2) guerre: demi-tour; à droit. § 1) poiedź w prawo.

Prawo. 1) ein Gesetz. 2) ein Recht. 3) Recht zu etwas; Rechtsforderung. 4) Rechtsgelährtheit. 5) ein Gericht. 6) ein Proceß, das Proceß führen. 7) Gerechtigkeit, so einer auf eines andern Grund und Boden auszuüben das Recht hat. 1) loi, f. ordonnance. 2) droit, loix, f. plur. 3) droit, titre, m. pouvoir, prétention. 4) jurisprudence. 5) Jugement, Tribunal, justice, lieu où l'on rend justice. 6) procédure, procès, plaidoirie. 7) servitude qu'on a le droit d'exercer sur le fonds d'autrui; le droit de. § 1) prawo dawać, piśać, stanowić, znosić, przestrzegać. 3) tym się prawem albo ustawami miasto rządzi; prawo Koronne, Ziemijskie, Magdeburkie: siedzi pod prawem szlacheckim, mieyskim; prawo iak paieczyna, bąk się przebie a na muchę wina, *prov.* 3) prawo albo należytość którą kto ma do czego albo do kogo; prawa swojego wianie na drugiego; żadnego do tego, do mnie nie ma prawa; oycie ma prawo do syna. 4) uczyć się prawa; bieżyć w prawie. 5) pozwać do prawa; odpowiadać u prawa; poydź ze mną do prawa, chęć z tobą do prawa. 6) do prawa wor pieniędzy, a dwa pilności; *prov.* mieć, wieść z kim prawo. 7) prawo paśienia na cudzey łce.

prawu niepodległy. vom Gesetz befreiet, der kein Gesetz adhtet. qui n'a point de loix; qui n'est pas sujet aux loix.

prawu podległy. den Gesetzen unterworfen. sujet aux loix.

prawo ma na przechod, przejazd przez grunt

grunt sąsiedzi. er hat das Recht auf dem Grunde seines Nachbarns durch zu fahren. il a le droit de passage par le fond de son voisin.

prawo duchowne, kanoniczne. das Canonische Recht. droit canon.

prawo Cesarzkie, cywilne, Rzymskie. Römische Recht. droit civil.

prawo powszechnie narodow, pogan i Chrześcian. das Völker-Recht. droit des gens.

prawo przyrodzone, wrodzone. Natur-Recht. droit naturel.

prawo ostre, frogie, gorące. 1) scharfes Recht oder Gericht. 2) in Gerichten: frische That. 1) droit rigoureux; droit étroit; Justice rigoureuse. 2) flagrant délit. § 1) gorącego nad Hyszpańską Inkwizycją niemaż prawa. 2) na gorącym prawie (uczynku) poymany.

prawa założenie. die, Einfassung, Kriegs-Rechtens-Bestimmung. litis contestation; contestation en cause.

prawa zawieszenie, vid. sądow wywołanie.

prawo z dawności używania. das Recht der Verjährung. le droit de prescription.

prawo na przywrocenie majątności po więzieniu. Recht nach einer Gefangenschaft das seinige zurück zu fordern. droit de retour, par lequel on recouvre ses biens après la captivité.

Prawodawca. Gesetzgeber. legislateur, celui qui fait des loix.

Prawokąt. Messr. ein rechter Winkel. Géom. un rectangle.

Prawokątny. Messr. winkelrecht, rechtswinklich. Géom. rectangle, rectangulaire, qui a les angles droits.

Prawokazca. Uebertreter der Gesetze.

Prawołamca. J infracteur, violateur des loix.

Prawołamność. Uebertretung der Gesetze.

Prawołamstwo. J infraction, violation des loix.

Prawoślad. Math. ein Sinus, Abschnitt eines Winkels. Géom. sinus.

Prawość. Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Liebe zur Gerechtigkeit. droiture, sincérité, intégrité; l'amour de la justice.

Prawoślawność, vid. Słzodwaga.

Prawoślawnie, adv. Perpendicular, senkrecht, bleyrecht. orthogonnellement, perpendiculairement.

Prawoślawność. senkrechte Stellung. assiette perpendiculaire.

Prawoślawny. 1) Messr. perpendicular. 2) Befest. regulair. 1) Géom. perpendiculaire. 2) Fortif. regulier.

Prawowanie się. das Proceßiren. plaidoirie; l'action de plaider.

Prawowiernie, adv. rechtgläubig. d'une manière orthodoxe.

Prawowierny. rechtgläubig. orthodoxe.

Prawuie się z kim. mit einem Proceß führen. plaider; se plaider; avoir un procès, être en procès avec qu. § prawowali się o tę wieś, o tę kamienicę.

Prawy, Praw. 1) recht, auf der rechten Hand gelegen. 2) recht, ächt, wahr. 3) richtig, genau. 4) gerecht, das wohl anpasset, wohl anliegt. 5) recht, gehörig, von der Zeit. 1) droit, du côté droit.

2) vrai, véritable; pur; qui n'est pas faux. 3) exact, juste, fait avec justesse, avec exactitude. 4) juste, qui va bien, qui sied bien; fait comme il faut. 5) juste, ponctuel, qui se fait à point nommé. § 1) na prawey stronie to leży; idź na prawą stronę. 2) prawy Polak, szlachcic, Biskup; a prawez też to złoto; prawa dziewica. 3) prawe, pieniądze; prawa zapłata. 4) ten trzewik mi nie praw na nogę. 5) prawy czas iefzycze nie minął.

prawa ręka. 1) die rechte Hand. 2) die rechte Seite. 3) die Ober-Hand, Obere Stelle so man einem giebet. 1) la droite, la main droite. 2) le côté droit. 3) le pas, le rang qu'on donne à qu.

na prawey; na prawey ręce; po prawey; po prawey ręce. 1) rechter Hand, auf der rechten Hand. 2) oben an. 1) à droite, à main droite. 2) au haut bout, à la première place, à la place d'honneur. § 1) na prawey leży miasto. 2) po prawey, na prawey ręce siedzi, idzie.

praw mi. er ist mein Mann, er ist nach meinem Geschmack, c'est mon homme; il est à mon goût; je le trouve à ma fantaisie.

linia prawa obrony. Befest. die beständige. Streich-Linie. Fortif. la ligne de défense échante.

Prażę co, ży, żyt. 1) pregeln. 2) trocknen, dörren, als die Sonne das reisende Getreide. 3) sehr feuren, scharf schießen. 1) griller, faire sécher sur le feu. 2) rôtir, sécher, mûrir comme le soleil le blé. 3) soûletter, faire un grand feu. § 1) upraż groch dobrze. 2) słonee praży zboża na polu. 3) kule geste nieprzyjaciela prażyły.

prażyć kawę. Cafe brennen. griller du café. prażyć na rosół. rösten, auf dem Rost braten. griller, faire cuire sur le grill.

Prażenie. das Pregeln. l'action de faire rôtir, de griller.

Prażka. Streif, Strich, Linie. raie, verge, trait, ligne. § prażka na dłoni przyrodzona.

Prażkowa-

Prażkowaty. gestreift, getogen. vergé, raîé.
Prażnik. Sengen, geröstete Lehren. grain
rôti. § 2 chleba i prażma i nowego
zboża ieszć nie będziecie, *Levit. 23.*
v. 14.

Prażnik. ungesäuert Brod. du pain azime;
du pain sans levain.

Prażony. gepregelt, geröstet. rôti ou séché
sur le feu; grillé.

prażony groch. Pregel-Erbsen. de pois à
la saugrenée; pois grillé.

Pre, pry, przł, obi. sagen, reden. dire parler.

Pre, prze, part, przeł. schieben. pousser,
faire avancer avec quelque force.

przeć się czego. verneinen, verleugnen. nier,
désavouer, renier, dénier.

Pre, pre, przat, pram. sich erhitzen, sich
erbremsen, brennen als feuchtes Heu auf
dem Heu = Boden. s'alumer, s'embras-
ser ainsi que le foin trempé sur le fe-
nil. § siano, zboże zaprzało.

Prebenda. eine Präbende, Stifte-Einkom-
men. Prébende, sorte de bénéfice.

Prebendarz. Geistlicher der eine Präbende
hat. un Prébendé, Prébendier, celui
qui tient une Prébende.

Pręciuchno, } *vid.* Prędziuchno, Prędziu-
Pręciuchny, } chny.
Pręciuczki, }

Precz, adv. weg, hinweg, fort. arrière, loin.

poszedł precz. er ist weg gegangen. il s'est
allé, il s'en alla; il est hors de chez soi.

precz odjechał. er ist weggeritten. il est
dans le pais étranger; il est hors de
son pais.

precz to; precz tym. weg damit. foin de
cela; otez cela.

precz go; precz z nim. weg mit ihm. foin
de lui; nargue de lui.

wszyscy zawołali precz z nim. alle schrien
weg mit ihm. tout le monde a crié
tolle contre lui.

precz ztąd, fora ztąd, wiesz się ztąd, pro-
wadź się ztąd. fort von hier; packe dich.
loin d'ici, ôtez vous delà, arrière d'ici;
hors d'ici; allez vous en; hors delà.

Predykant. Protestantischer Prediger, Die-
ner des Worts. Ministre, Pasteur; Mi-
nistre de la Parole de Dieu; celui
qui prêche la Parole de Dieu aux
Protestans.

Predzey, *vid.* Prętko.

Prędziuchno, barzo prętko, adv. sehr ge-
schwinde, in aller Eile. très-vite, en
grande hâte, avec une grande vitesse.

Prędziuchny, barzo prętki. sehr hurtig,
sehr geschwinde. fort vite.

Prękt. 1) der Vater Präfect bey den Je-
suiten, so über die Classe gesetzt ist. 2)
Aufseher einer Druckerey. 1) Préfet,

Jésuite, qui a soin des classes. 2) in-
specteur d'une imprimerie.

Prega. 1) Streif, Strich. 2) Schmiel
von einem Schlag. 1) verge, ligne, raîe,
2) sîlon, écourcée, marque livide d'un
coup.

Pregierz, g. a. ein Pranger. pilier, poteau
public, pilori, carcan.

u pregierza wystawić. an den Pranger stel-
len. pilorier, mettre qu. au pilori.

*Prelat, *Prelatura, *vid.* Prafat, Prafacura.

Prenumeruie na księgę. pränumeriren auf
ein Buch. sousscrire à un livre; paier
d'avance sur un livre; prêter anticipa-
tion sur un livre. § prenumerowafem
na tę księgę.

Prenumerata. Pränumerations = Schein
oder der Preis. sousscription; le billet
ou le prix de sousscription pour un li-
vre. § prenumeratę uczynić, założyć;
drukować książkę na prenumeraty.

Prerogatywa, zaszczyt. Vorzug. préémi-
nence, prérogative, préférence.

Preskrypcya, dawność trzymywania. Ge-
richtsw. Verjährung, Präscription, Ver-
sigeznung. droit: prescription, usu-
capion.

Preskrypt. 1) Vorschrift eines Arztes. 2)
ein Recept. 3) obs. Verordnung, Befehl.
1) ordonnance d'un médecin. 2) ré-
cette, remède. 3) obs. ordonnance, or-
dre, m. § 1) z preskryptu Pana me-
dyka lekarstwa zazywać. 2) preskrypt
(recepta) na febrę.

Prespiter, *vid.* Prezbiter.

Preł, g. a. 1) Stecken, Gerte. 2) kleine Stan-
ge von Metall. 3) Sonnen-Uhr-Weiser.
4) eiserner Vorhangs-Stab oder Stange.
1) verge, baguette, bâton delié. 2)
verge, petite barre de métal. 3) ver-
ge, aiguille de cadran. 4) tringle, ver-
ge de fer pour y enfiler les rideaux.

pret mierniczy. Meß. Decimal = Ruthe;
Meß-Ruthe von 10 Schuh. Géom. ver-
ge; tringle, toise, perche de dix piez
pour mesurer les champs.

na Prełce, } adv. in Eile, in aller Hurti-
*w Prełce, } fest: vite, à la hâte, avec
z Prełka, } vitesse. § zwięzliwie choć
z prełka mowi.

Prełki. eig. u; fig. geschwind, hurtig. prop.
§ fig. vite, prompt, soudain. § prełki
w biegu, w pisaniu; prełki lot pra-
ka; sędzia nie ma bydź prełki w
rozśadzeniu.

Prełko, adv. hurtig, geschwind. vitement,
vite, avec vitesse, promptement. §
prełko bieź, rob.

prełzey. 1) hurtiger, geschwinder. 2) eher.
E e e § 1) plus

1) plus vite. 2) plus-tôt. § 1) przedzey skorczył. 2) przedzey przyziedzł niż brat.

sak pretko zrobites? hast du es so bald, so geschwind gemacht? *avez vous fait sitôt?*

iako nayprzedzey; czym przedzey. aufs hurtigste, aufs geschwindeste. au-plûtôt; le plus-tôt, incontinent.

Prętkomowność. Geschwindigkeit, Hurligkeit im Reden. volubilité de discours, de langue; fluidité, facilité naturelle du langage.

Prętkomowny. geschwind, hurtig im Reden. qui parle vite, qui a une volubilité de langue.

Prętkonogi. hurtig zu Fuß. qui marche très-vite; vite, léger sur les piez.

Prętkopomkly. das sich leicht zuiehet

Prętkozawrzyty. als eine Echlinge. coulant ainsi qu'un noeud. § *sidło prętkopomkle.*

Prętkość. Hurligkeit, Geschwindigkeit. soudainité, vitesse, promptitude, célérité.

Prezbiter, kapłan, Priester, Prêtre. § *Prezbiterem zostac.*

Prezbiter Jan; Car Abysynski. der grosse Neauz, der Priester Johannes in Abyssinien. le Prêtre Jean, le grand Negus en Abissinie.

Preżę, *preżę się,* *vid.* Wypreżam.

***Prezencya, obecność, przytomność.** Gegenwart. présence.

człowiek to w prezencyi udatny. das ist ein Mensch von gutem Ansehen. cet homme a un extérieur fort beau.

prezencya umysłu. Fertigkeit des Verstandes, Gegenwart des Geistes. présence d'esprit. § *wielką prezencyą (przytomnością) umysłu rzeczy sprawaie.*

prezencya do beneficjum, vid. Prezenta.

Prezent, podarunek. Geschenk. présent, don. § *książkę mi tę w osobliwym darował prezencie.*

Prezenta. *Worstellung zu einem Amt, Präsentacya.* *zu einer Pfründe.* présentation à une charge, à un bénéfice. § *komu bez prezenty i nominowania J. K. M. beneficja dzierzeć nie pozwolono.*

Prezentuję kogo, co; stawiam, podaję. einen oder etwas präsentiren. présenter qu, ou qu. ch.

prezentować broń; skwerować broń. das Gewehr präsentiren. présenter les armes.

prezentować się; stanąć. sich präsentiren, erscheinen, sich stellen. paroître, se présenter.

prezentować kogo na urząd, na beneficjum.

einen zum Amte, zur Pfründe vorstellen. présenter qu. à une charge, à un bénéfice.

Prezydent. 1) Präsidant im Rath. 2) Präses, Vorfiger in einer Disputation. 1) Président, le premier Juge. 2) Président, modérateur d'une assemblée, d'une dispute.

Prezydent Trybunałski. der Tribunal-Präsident, so ein Geistlicher ist, der Weltliche heisset Marzalek. Président du Tribunal de la Couronne ou de Lituanie, c'est une personne Ecclésiastique; le Président séculier s'appelle Marzalek.

Prezydentowa. Präsidentin, eines Präsidenten Ehe-Frau. Présidente, femme de Président.

Prezydenski, Prezydentowski. dem Präsidenten gehörig. Présidental, de Président.

Prezerwa. ein Präservativ. préservatif, un remède qui préserve.

Prężyna. die Feder in Uhren. ressort d'une montre. § *prężyna w zegarze, w zamkach.*

Proba. 1) eine Probe. 2) Probe, Probier-Stück, zur Probe gegebene Sache. 3) Rechenk. Probe. 4) Buchdruck. Correctur-Vogen. 5) Silber-Probe, Gehalt der Feine des Silbers. 6) jede Maschine oder Werkzeug einen Uebelthäter zu martern; Folter, Tortur. 1) preuve, essai, épreuve. 2) *Avim.* preuve. 3) échantillon, petit morceau, petite partie de qu. ch. qui sert à juger du total. 4) épreuve, feuille imprimée pour en corriger les fautes. 5) denier de fin; titre, m. règle, essai, le degré de la bonté de l'argent. 6) chaque machine ou instrument de torture qu'on donne aux criminels; torture, question. § 1) *na próbę co dać, uczynić; proba złota w ogniu.* 2) *proba wina, sukna; proba charakteru; skosztować proby.* 3) *proba liczby.* 4) *pierwsza, druga proba dla przegladania i poprawy.* 5) *śrebro trzynastey proby.* 6) *kołowrot, drabina, klubka i inize proby do ciągnięcia złoczyńców.*

śrebro dobrej, podłej proby. Silber von guter, von schlechter Probe. argent de bon de bas aloi, de bon de bas titre.

proba muncarska. Münz-Probe, Probes-Stück von einer Münze. peuille.

Probalnia. Probier-Ofen. fourneau d'essai.

Probata, dowód. in den Gerichten: Beweis. Palais: moiens, preuve. § *iasna probata.*

Probierz.

Probierz. 1) Probierer. 2) Münz-Probierer, Wardein, Münz-Guardein. 1) estimateur, connoisseur qui examine, qui essaie. 2) essaieur, officier qui voit à quel titre est la monnoie. § 1) probierz to wina doświadczony. 2) moneta przez probierze uznana i doświadczona bydl ma.

Probka. eig. u. fig. Probchen, Probstückchen. prop. & fig. petit échantillon. § probka wina, sukna: pokaze ci probkę, z ktorey o ostatku sądzić możesz.

Probny. Probierz. d'essai, d'épreuve.

probny kamień. Probier-Stein. pierre de touche.

Proboszcz. Probst. Prévôt d'une Eglise Collégiale ou Cathédrale.

Probostwo. Probsten. Prévôté, la dignité du Prévôt dans une Eglise.

Proboszczy. Probst. Prévôtal, qui regarde le Prévôt d'une Eglise.

Probowanie, doświadczanie czego. das Probieren, Versuchen. l'action d'essayer.

Probowany, doświadczony. probiert, versucht. essayé, éprouvé.

Probuje czego. 1) probieren, versuchen. 2) kosten. - 1) éprouver, essayer. 2) essayer, goûter une liqueur.

probował na kamieniu złotniczym. an dem Probier-Stein streichen. toucher, éprouver qu. ch. avec la pierre de touche.

sprobował szczęścia swiego. sein Glück versuchen. tenter sa fortune.

Proć, vid. Porzę.

Proca. 1) eine Schleuder. 2) Art von Feuer-Schwärmern, die mit einer Schleuder geworfen werden. 1) fronde. 2) sorte de fusée ou de serpenteau qu'on lance avec la fronde. § 1) proce szkła albo łoża.

proce nawiazanie. Schleuder-Riemen. les bras ou les brasses de la fronde.

proca bić; z proce tiskać. schleudern, mit einer Schleuder werfen. fronder, jeter une pierre avec la fronde.

proca ręczna, nawiazana na soporzysku. Schleuder an einem Stock. fronde attachée à un bâton.

proca woienna staroświecka, murowa wielka. grosse Stein-Schleuder bey den Alten. baliste, acquireaux, plur. machine des anciens pour lancer des pierres.

Procarz; Procnik, co proca ciska. ein Schleudrer. frondeur.

Proceder, postępek. Verfahren. Verfahren. un procédé, m. conduite à l'égard d'un autre. § w tym procederze żadney nie widzę słuszności.

Proces, sprawa sądowa. Proceß. procès, procédure.

Procesya. eine Kirchen-Procession. procession du clergé & du peuple. § procesya idzie; z procesya gdzie idą; procesya prowadzi Sakrament Najświętszy; procesya prowadzi umarłego.

Procesya w Boże Ciało. Procession am Frohn-Leichnam's-Fest. le Sacre; procession à la Fête Dieu.

Procesjonalnie, adv. in Procession. en procession.

Procesjonalny. Procession-. de procession.

Proch. 1) Staub. 2) fig. Staub, Asche.

3) Schieß-Pulver. 4) Brenn-Zunder, Zunder. 1) de la poudre, de la poudrière. 2) fig. poussière, cendres, f. plur. très peu de chose. 3) poudre, poudre à canon, poudre à feu. 4) mèche dans le fusil pour faire du feu. § 1) prochem przypadły; prochem przypa-dło; w proch się rozsyłać, obrocić. 2) podły prochu, bo w proch będziefz rozrzucony człecze; przed śmier-telnym prochem oka nie zmrużysz. 3) proch rufzniczy, działowy. * 4) proch (prochno) do krzesania ognia.

prochem posypać. die Schrift mit Streu-Sand beschütten. mettre de la poudre sur l'écriture.

proch od zgrzebla. Pferd-Staub vom Striegeln. les ordures ou la crasse que fait tomber l'étrille.

jak prochu, sehr viel, wie Sand am Meer. en grande quantité; autant de—qu'il y a du sable au bord de la mer. § jak prochu tam pieniędzy.

jak prochu tam ludzi. es wimmelt da alles von Volk. tout fourmille là de peuple. w proch zetrzec. zu Pulver reiben. reduire, mettre en poudre; pulveriser.

prochy. Kriegs-Munition als Pulver, Blei. munition de guerre, comme de la poudre, du plomb. § w prochy i spi-żę opatrzyć fortecę.

prochu pełny. voll Staub. poudreux, plein de poussière.

prochy stracił z młodu. er hat sein Pulver in der Jugend verschossen. les grandes chaleurs sont passées; étant jeune il a tiré toute la poudre au moineaux.

prochem i potem pachnie (przykryty) ob-zowym. mit Schweiß und Blut bedekt. couvert de sueur & de poussière.

Prochnieć. wurmfischig werden, anfaulen als Holz. pourrir, se pourrir, se vermouler, se carier. § Stzewo sprochnia-ło, ząb sprochniał.

Prochnienie, sprochniałość. Gąlniś, Rot-tung. vermoulure, carie, pourriture.

Prochno,

Prochno. pruchno. 1) faules Holz. 2) Brenn-Zunder aus Leinwand. 1) du bois pourri. 2) mèche; méchant ling-e brûlé pour faire du feu. § 1) prochno w nocy się świeci. 2) prochno w krześniwie; spalić płotno na prochno.

Prochowka. Art giftiger Pilze. sorte de champignons venimeux.

Prochownia. 1) Pulver-Mühle. 2) Pulver-Magazin. 1) moulin à poudre. 2) magasin à poudre.

Prochownica. 1) Pulver-Klasche, Pulver-Horn. 2) Pulver-Mühle. 1) fourniment, flasque, étui à mettre de la poudre. 2) moulin à poudre.

Prochowniczka. 1) Kleines Pulver-Horn. 2) Streu-Sand-Büchse. 1) petit fourniment; poire. 2) le poudrier dans l'écritoire.

Prochownik. Pulvermacher. poudrier, faiseur de poudre à feu.

Procie. 1) das Trennen. 2) das Austrennen, Aufschneiden der Haut. 3) bey'm Raibier: die Scarification. 1) l'action de découder, de défaire ce qui est cousu. 2) incision, taillade qu'on fait dans la peau pour la séparer un peu du corps. 3) terme de chirurgie: la scarification, légère incision de la première peau. § 1) procie szaty do nicowania. 2) procie na wierzchu skory człowieka, bydłęcia, drzewa.

procie trupa, człowieka. Geilf. Section, Defnung eines Körpers. Médic. dissection, l'action de disséquer.

Procnik. *vid.* Procarz.

Prochy. Schleuder. de fronde.

*Procz, oprócz, *pr. g.* außer. outre, hormis. § procz nas było ich pięciu.

Produkt. Rechenk. Product, Zahl so aus der Multiplication entsteht. Arithm. produit, résultat de deux nombres multipliez.

Profanuię co. entweihen, profanieren, entheiligen. profaner, désacrer.

Profes, zakonnik co ślub śawny uczynił. angetretener Ordens-Bruder. Profes, Religieux qui a fait profession.

Profesor. Professor. Professeur.

Profesorstwo. Profesjon, Profesjon-Stelle. profession dans une science; la dignité, la chaire de Professeur.

Profesya, ślub zakonny publiczny Ordens-Gelübde, Verlobung zu einem geistlichen Orden. la profession d'un Religieux ou d'une Religieuse. § profesya uczynił.

profesya, stan. Gewerbe, Stand. profesjon, métier, art qu'on professe.

Profit, zysk, pożytek. Profit, Gewinn. profit.

Proficka. Licht-Snecht. binet où l'on fiche le bout de chandelle qui reste à brûler.

ogarek na prosiekę postawić. ein Endchen Licht auf den Licht-Snecht setzen. faire le binet.

Profituię, zyskuię. profiteren. profiter, gagner.

Profos. ein Profos, General-Gewaltiger. prévôt d'armée.

profos regimentowy. Regiments-Profos. prévôt de Régiment.

Frog. Thür-Schwelle. seuil de porte; pas de porte. § na progu stoi.

progi na rzekach, gdzie woda na dot spada. Wasser-Fall auf den Flüssen, wo das Wasser abschiesst. cataractes, *f. plur.* cascades, *f. plur.* chute d'un fleuve avec grand bruit.

*oyczyście progi. das Vaterland. la patrie. § w oyczyście przystąpić progi.

*w progach moich. in meinem Hause. chez moi, dans ma maison. § witam cię w progach moich.

Prognostyk, Wahrsagung, Weissagung. pronostic, prédiction, présage, *m.*

Prognostykuję co, wrozę. wahr sagen, prognosticiren. pronostiquer, prédire.

Proklama, obwiesanie, zapowiedź. Proklamata, Verkundigung, Ausrufung.

proclamation, ban, annonce, publication.

Prokuracya. die Praxis eines Rechts-Prokuratorstwo. gelehrten, avocasserie, profession d'avocat; pratique.

prokuracya się bawić. practiceren, advocatiren. avocaser.

Prokurator, rzecznik. Sachwalter, Advocat. procureur, praticien, avocat. § Prokurator powodney, odporney strony.

Prokurator zdrayca. verrätherischer Anwalt, prévaricateur.

Prokurator podły, nie dobry sławy, szczeni-kacz. Kleser, schlechter Advocat. traileur, méchant avocat.

Prokuratorzki. Advocaten. d'avocat, de procureur.

Prom, *vid.* Prum.

Promień, *g.* promienia. 1) ein Strahl. 2) Mest. halber Durchmesser. 3) Optic: der Strahl, der Weg des Lichts von einem Punct zum andern. 4) Spitze eines Sterns oder einer Sache, die wie ein Stern gemacht ist. 1) rayon. 2) Géom. rayon; demi-diamètre, *m.* 3) Optique: rayon ou ligne qu'on s' imagine d'aller d'un point à l'autre. 4) branche d'une étoile ou d'une chose faite en étoile. § 1) slo.

§ 1) słoneczne promienie ziemię oble-
waia. 2) promień jest linia od po-
średnika do obwodu cyrkułowego
przeciągłona; promienia długością
cyrkuł zataczamy. 3) gdy wydziemy,
wyraża się obraz na oku, tego promie-
nie idą z duchami do tylnej komor-
ki mózgu i z nim się kleją. 4) pro-
mieniami gwiazdy korbowej wa-
lec się obraca; gwiazda wiatrowa ma
32. promieni.

promienie koto obrazow Świątych. Schein
um das Haupt eines Heiligen. cercle
lumineux qui environne la tête d'un
Saint.

promienie wypuszczam. Strahlen, Strahlen
Promienię się. werfen, raisonner.
jetter, répandre des raisons.

*Promienisto, adv. mit Strahlen, wie Strah-
len, avec raisons, en raisons.*

promienisto czynię. strahlicht machen. ren-
dre radieux; rendre éclatant, brillant.

Promienistość. das Strahlen, die Strah-
len. radiation; production des raisons,
les raisons d'un corps.

Promienisty. strahlicht; raisonnant; lumi-
neux, éclatant qui jette des raisons. §
słońce promieniste.

Promocya, podwyższenie na urząd. Be-
förderung zu Ehren. promotion, éle-
vation, avancement à une dignité. § w
nadziei promocyi.

Promocya akademicka. Académische Pro-
motion. la promotion dans les Univer-
sitez; l'action de prendre ou de con-
ferer les degrez.

Promowuję. 1) befördern, treiben, unter-
stützen. 2) befördern zu einem Amte.
3) promoviren, einen Académischen Gra-
dum geben oder annehmen. 1) apuier,
soutenir, pousser, faire avancer. 2)
promouvoir, élever, avancer à une
charge. 3) donner ou prendre les de-
grez dans une Université. § 1) promo-
wować (popierać) to ma pośeć na fey-
mie. 2) promowować (podwyższyć)
kogo na urząd. 3) promowować na
doktorstwo, na cyrulictwo.

promowował się. einander forthelfen. s'en-
tre-aider, s'apuyer, se soutenir l'un
l'autre. § kochał się w sobie i pro-
mowiał się do podziwienia.

Promot. ein Graduirter, der einen Acade-
mischen Gradum hat. un gradué, celui
qui a pris quelque degré dans une
Université.

Promyczek. § g. a. ein kleiner Strahl. pe-
Promyk. tit raison.

Propek, g. a. Pfropf, Stöpsel. bouchon,
tampon.

Proporcowy. zur Fahne gehörig. d'ensei-
gne, de drapeau.

*Proporcya, pomietność, pomiar, pomiar-
kowanie.* 1) Verhältniß, Proportion.

2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und
Größen. 1) proportion, convenance.

2) Matém. raport, raison, f. proportion,
la relation que les nombres & les

quantitez ont les unes aux autres. §

1) według proporcyi członkow Her-
kulesowych wymierzył ciała wielkość

z krokow stała od niego zamierzono-
go; proporcyi to nie ma z sobą. 2)

proporcya duplikowana jest ze trzech,
a proporcya tryplikowana ze czterech

nirozzerwanych i proporcjonalnych
pomiarowanie, w tamtej pierwszej

do trzeciej iakie jest teyże pierwszej
do wtorej, w tej zaś pierwszej do

czwartej iakie jest teyże pierwszej
do czwartej.

*Proporcyalność, stosowanie albo podo-
biestwo dwóch proporcyy.* Math.

Verhältniß einer Zahl oder Größe zu der
andern. Matém. raport, ou proportion

d'un nombre, d'une grandeur à l'autre.

Proporcyalny, § pomietny. proportionist.

Proporcyyiny, § proportionnel, qui a de
la proportion & du raport.

Proporzcyk, g. a. kleine Fahne. petite en-
seigne, petit drapeau. § każdemu

przekupniowi wolno po'zdieciu pro-
porczyka z Ratusza kupować.

** *Propornik, chorży.* Fähnrich: un en-
seigne, porte-drapeau, porte étandart.

** *Proporzec, g. proporca.* 1) eine Fahne.

2) eine Schiff-Flagge. 3) fig. Krieger's
Zeichen, Wappen, Krieger's-Bold.

1) dra-
peau, enseigne, étandart. 2) pavillon,
bannière. 2) fig. enseignes, f. plur. ar-
mée, troupes, plur. f. § 1) rozwite

Belony proporce. 2) nowa proporzec
Francuski podniosła, rozwinęła; na

proporcu Polskim jest ręka uzbrojona
szablę trzymająca. 3) do tego kraiu

ieścze proporzec jego nie zaśzedł.

proporce rozciąga, rozpostiera. er maßt
sich einer großen Gewalt an. il prend

un grand ascendant, il étend son pou-
voir, son autorité.

*Propozycya, założenie rzeczy, grunt
rzeczy.* Proposition; Sache von welcher
man handelt. matière, thème, m. propo-
sition, sujet d'un discours.

propozycya logiczna. Satz eines Syllogismi.
proposition d'un syllogisme.

propozycya matematyczna. mathematischer
Satz, der eines Beweises bedarf. propo-
sition mathématique, une vérité qui a
besoin d'une démonstration.

propozy-

propozycya, podanie, pośrzodek. *Propozyt*, Schlag, Antrag, ofre, proposition, condition. *§* przyiąć propozycyą; okazała to propozycya; propozycyą komu czynić.

Propryetarz, dzierzawca. *Eigenthums-Herr*, propriétaire.

Prorocki, *Prophetisch*, *prophétique*, qui prophétise.

Proroctwo, die Prophezeeyna eines Propheten. *prophétie*, prédiction faite par un prophète. *§* proroctwo Jzaiszowe; iż się stało co proroctwo prorokowało.

Prorok, ein Prophet, un Prophète. *§* wielcy i mali Prorocy w Piśmie Świętym.

Prorokini, eine Prophetin. *Prophétesse*.

Prorokowanie, Prophezeeyna, das Prophezeen, prédiction, l'action de prophétiser.

Prorokowany, prophezeet, prophétisé, prédit.

Prorokuie co, prophezeen, prophétiser, prédire.

Prośba, *vid.* Prośba.

Prościeie, 1) gerade werden. 2) einfältig werden. 1) devenir droit. 2) devenir simple.

Prościna, 1) gerader Weg, gerade Aussicht. 2) einfältiger Mensch. 1) chemin tout droit; vue droite & libre. 2) un homme fort simple.

Prościusienko, *adv.* sehr gerade. fort droit; d'une manière tout droite.

Prościusienki, 1) sehr gerade. 2) sehr einfältig. 1) fort droit, tout droit, tout uni. 2) très-simple, très-niais.

Prosi się, ferkeln, Ferkel werfen. cochonner; faire de petits cochons. *§* maciora się oprosiła.

Prosiany, prosiowy. Hirsen, von Hirsen. de millet.

prosiiana włoć ziele; *trank.* (virga aurea) gülden oder heydnisch Wundkraut. verge dorée; verge d'or.

Prosiatko, Ferklein. petit cochon de lait.

Prościel, ein Bitter. demandeur, celui qui prie.

Prościelka, Bitterin. demanderesse.

Prosie, Ferkel. Spann-Ferkel. cochon de lait, frefangeau. *§* prosie nadziewane.

prosię odsadzone, abgesektes Ferkel. cochonnet, petit cochon qui ne tète plus.

Prosienczka ziele. (*hyoseris*, *intubus porcinus*) Klein Ferklein-Kraut. espèce de cichorée.

Prosiencznik, *g. a.* ziele; swini mlecz. (*hyochoeris*, *porcellia*) ein gewisses Kraut. sorte de plante.

Proskrybowanie, wywołanie. Verbannung, Landes-Verweisung. exil, bannissement.

Proskrybowany, wywołany. verbannt, verwiesen, banni, exilé, proscrit.

Proskrybić, wywoływać. verbannen, verweisen. bannir, proscrire, exiler.

**Proskur*, opłatek. Oblat. oublie.

Prosna herb, *vid.* Przosna herb.

Prośna swinia, trächtige Sau. truie pleine.

Prośność, *Prośny*, *vid.* Sprośność, Sprośny.

Proso, Hirsen, du millet. *§* proso czworakiego jest gatunku, jest czerwone, szare, białe i czarne.

proso wroble, *vid.* Wroble—wroble proso.

proso wiercieł, wanden; seiner Sache ungewis seyn oder mit der Sprache nicht heraus wollen, nicht dran wollen. chancelier, broncher, vaciler, branler ça & là; tergiverfer.

mogłbym go nad prosem postawić, das ist ein Scheusal, man könnte mit ihm die Vögel vom Hirsen jagen. c'est un épouventail de chenevière; il pourroit chasser les oiseaux si laid est-il.

Prospekt, *proszrenie*, Aussicht. vue, aspect, prospect; objet éloigné qui frappe la vue.

prospekt komu odigł, einem die Aussicht verbauen. boucher la vue à qu. ou à quelque maison.

Prost, prostosć drogi albo spoyrzania, proscina. das Gerade; gerader Weg, gerade Aussicht. le droit; qualité d'une chose droite; chemin droit; vue droite & libre.

w prost, *adv.* gerades Weges, gerade zu. droit à, en droite ligne à; en droiteure à. *§* w prost dokąd iechać.

w prost; *na prost*, *adv.* gerade vor sich. directement devant soi; tout droit devant soi.

po prostu; *z prosta*, 1) schlechtweg, schlecht, ohne Rath. 2) gerade zu. 3) einfältig, auf eine einfältige Art. 1) simplement, sans ornement. 2) directement, immédiatement. 3) naïvement, naïvement, sans finesse, simplement. *§* 1) po prostu a nie dwornie mowi; z prosta, po prostu żyć, robić, po prostu przybrany; z prosta zrobiony. 2) zgola po prostu mi odmowił; z prosta im w prawdzie nie rozkazuie. 3) po prostu powiedział.

Prostacki, einfältig, etwas dumm. peu fin, simple, niais.

po prostacku, wie die einfältigen Leute. naïvement; en bon homme.

Prostacktwo, 1) Einfalt, Dummheit. 2) die einfältigen Leute. 1) simplissime, simplissime cité.

cité, miserie, bêtise. 2) les simples; bonnes gens qu'on trompe aisément.
 Prostackek, *J* proscina. ein einfältiger Prostack, *J* Mensch. un allobroge; un simple; un homme simple; bon homme, qui ne raffine point sur qu. ch.
 Prosto, *adv.* 1) gerade, in gerader Linie. 2) perpendicular. 3) aufrichtig, gerade zu, einfältig. 4) schlecht, nicht gekünstelt. 5) *obs.* gleich, den Augenblick. 1) directement, droit, en ligne droite. 2) perpendiculairement. 3) simplement, sans détour, tout-à-plat, librement; nûment, sans dissimulation, avec sincérité; franchement. 4) simplement, sans parure, sans ornement. 5) *obs.* tout incontinent, tout à l'heure. § 1) prosto (nie krzywo, w prosto) leży; prosto do mnie idzie. 2) prosto stoi; prosto na doł linia spuszczone; prosto ustawiony. 3) prosto i po przyjaćiel-sku go napominał. 4) prosto życie, się stroi.
 Prostosc. 1) Geradheit. 2) Einfalt, Unschuld, Aufrichtigkeit. 3) gemeine, schlechte Weise. 4) Einfalt, Unwissenheit. 1) qualité d'une chose qui est droite. 2) simplicité, droiture, rectitude, sincérité, candeur, f. naïveté. 3) simplicité, manière simple qui est sans parure. 4) simplicité, bêtise, ignorance. § 1) dobra głównia do swoiey prostosci przychodzi. 2) prostosc serca, umysłu. 3) prostosc mowy, stylu. 4) prostosc rozumu, obyczajow.
 prostosc, linia boczna, wyprostowanie boczne. *Meßß.* gerade Seitenlinie. *Géom.* ligne droite laterale.
 Prostopstawnie, *adv.* *Mathem.* senkrecht, bleyrecht. *Matém.* perpendiculairement; à plomb.
 Prostopstawność. Perpendicular-Linie. perpendiculaire; ligne perpendiculaire.
 Prostopstawny. perpendiculair, bleyrecht. perpendiculaire.
 Prostopstacerze, *adv.* aufrichtig, redlich, ohne Verstellung. droit, sincèrement, honnêtement, à coeur ouvert, naïvement.
 Prostopstczery. aufrichtig, redlich. droit, sincère, qui a le coeur droit; naïf.
 Prostopstzyi, *g.* prostopstzyiego. der aus Ge-mohnheit oder wegen des Hals-Krampfes den Hals steif trägt. celui qui s'est acoutumé à porter le cou tout droit, ou celui qui le porte droit aiant un rétrécissement de nerfs, qui les empêche de se courber. § prostopstzyi z choroby; prostopstzyi dobrowolnie, z powagi sztyię napięta prosto trzymający.

Prostota. 1) Einfalt, Unschuld. 2) gemeine, schlechte Weise, ungekünsteltes Wesen. 3) Einfalt, Unwissenheit. 4) ein einfältiger Mensch. 1) simplicité, naïveté, ingénuité. 2) simplicité; quelque chose simple & sans parure. 3) simplicité, naïve, bêtise, miserie. 4) un homme simple, un peu sot, un peu naïf. § 1) prostota niech będzie bez glupstwa, a mądrość bez wyniosłości, nie wyborem słow ale prostota serca życze; prostota wyrazow i podobieństw ewangelicznych w zachwycenie człowieka porywa.
 Prostownanie. 1) das gerade Machen, gerade Biegen. 2) Richtung, Abmessung nach der Schnur. 1) redressement, l'action de rendre droit ce qui ne l'est pas. 2) alignement. § 1) prostowanie krzywey deski. 2) prostowanie drzew, ulic.
 Prostowna linia obrony. *Kriegsb.* die beständige Streich-Linie. *Fortif.* la ligne de défense fichante.
 Prostuie. 1) gerade machen, gerade beugen. 2) gerade setzen; richten, abmessen nach der Schnur. 1) redresser, remettre une chose qui est courbée ou forcée. 2) aligner qu. ch; mettre qu. ch. à la ligne. § 1) prostować szablę.
 prostował sobie drogę, gościniec do czego. sich den Weg zu etwas bahnen. se fräßer le chemin à qu. ch.
 prostujący się po nagięciu, po zgięciu; przychodzący ku swoiey prostosci, iako łuk miecz, laska. schmiegiß, elastisch, das die Kraft hat wieder gerade zu werden. élastique, qui a du ressort, qui fait ressort, qui se remet dans son premier état.
 Prosty. 1) gerade, nicht krumm. 2) aufrecht, gerade von oben, bleyrecht. 3) gerade als ein Weg wohin. 4) schlecht, ungekünstelt, ohne Zierath. 5) schlecht, gemein. 6) einfältig, nicht listig. 1) droit qui n'est pas courbé. 2) perpendiculaire. 3) droit, qui va directement à un lieu. 4) simple, nud, qui est sans parure; naturel. 5) simple, bas, qui ne se distingue pas des autres. 6) simple, naïf, bon, peu fin. § 1) szpada, kiy prosty. 2) słup prosty. 3) prosta droga iadę do Warszawy. 4) dom prosty, szata prosta; styl prosty. 5) ludzie prostego stanu; prosty żołnierz, młynarz, malarz. 6) prosty człowiek niechytry, starego swiata; rozum, umysł prosty.
 prosta mowa. ungebundene Schreib-Art. la prose.
 Proszak. ein Bitter. demandeur, qui prie, Proszczek,

Profzeczek, *g. profzczka*. (abrotonum silvestre) wilde Stabwurz. auronne fauvage.

Profzć, *si, bit.* 1) bitten. 2) vor einen bitten. 3) bitten, einladen zu etwas. 4) um eines Willen bitten. 1) demander qu. ch; prier. 2) interceder, prier pour quelqu'un. 3) inviter à; prier de, convier de. 4) conjurer qu. par: prier au nom de. § 1) pros tey łaski u niego; prosił marki o to. 2) pros za nim. 3) prosił mię na obiad, na wesela, na oglądanie czego. 4) prosić prze Bog, przez miłość Boską, przez Oyczyznę.

proszę cię. sey so gut; ich bitte. aiez la bonté; je vous prie.

proszę. ich frage, ich bitte. je demande; je vous prie; de grace. § proszę powiedz mi; proszę iaka przyczyna?

pięknienie prosić. mit verbindlichen Worten bitten. prier qu. en termes fort obligeans. barzo prosić. inständigst bitten. prier; supplier, instantment; prier tant qu'on peut.

prosić o chleb. betteln. demander son pain. prosząc, proszącym sposobem, proszą. Bittweise. par prière, en priant.

kiedy proszę to proszę; proszę a niech inaczej nie będzie. drohend: wenn ich bitte so bitte ich; ich bitte, aber es muß so und nicht anders geschehen. en menacant: je supplie, mais il faut que cela ne se fasse pas autrement.

prosić damę to taniec. ein Frauenzimmer zum Tanz auffordern. prier, prendre, inviter une dame à danser.

prosić się. 1) sehr bitten. 2) sich einladen. 3) um Aufnahme in eine Gesellschaft anhalten; sich angeben zu einem Amt. 1) prier, supplier instantment; demander qu. ch. avec empressement. 2) s'inviter, se convier soi même, s'engager à. 3) solliciter, briguer, prétendre un emploi; se présenter, aspirer à; désirer la réception à. § 1) prosi się ale nie uczynię; proszę się bytności twoiej, łaski twoiej. 2) prosić się na obiad, na przechadzkę.

proszący się do zakonu, do bractwa. der um die Aufnahme in einen Orden, in eine Bruderschaft anhält. aspirant; celui qui aspire à être recu dans un Ordre, dans une confrérie.

Proszę co czym; szty, sztyt. bestäuben, mit Staub oder Pulver bestreuen. saupoudrer, poudrer; jeter dessus quelque chose menuë ou broyée.

Profzek, *g. profzku*. 1) Sonnen-Stäubchen, Stäublein. 2) Pulver zum Einnehmen.

3) Schnupf-Taback. 1) atome, m. poussière fort menuë, fort fine. 2) poudre, médicament réduit en poudre. 3) tabac en poudre.

Proszenie. das Bitten. l'action de prier. Profzkuie co. pulvern, zu Pulver stoßen. pulveriser, réduire en poudre.

Profzony. gebeten. prié, celui qu'on a prié.

Protekcya, obrona, opieka. Schuß. protection, défense.

Protestacya, oświadczenie sądowe. gerichtliche Protestation. protestation; opposition, déclaration que l'on fait dans les formes. § protestacya włożyć.

Protestuie się, oświadczam się. 1) protestiren, eine Protestation einlegen. 2) bezeugen, versichern. 1) Palais. protester de qu. ch; faire des protestations. 2) protefter, assurer. § 1) protestował się o gwałt poniesiony; protestowali się przeciwko niemu. 2) protestuie się twoim bydź sługa.

Protokoł, protukoł, ipisek. ein Protocol. protocole, m.

Protopop, pierwszy Pop Ruski. Russischer oder Griechischer Erzbischof. archi-calioier, archi-prêtre Grec ou Rusien.

Proty. 1) zertrennt. 2) Zeilt. scitrt. 1) découfu. 2) Médic. disléqué.

Prowad, prowadzenie. Führung, Begleitung. convoi, action de conduire. § byłem-przy prowadzić ciała iego.

Prowadzę, dzi, dzit. 1) führen, leiten. 2) führen, begleiten einen Abreisenden. 3) einen in einem Ort herumführen. 4) einen führen; einem den Weg weisen. 5) gehen, führen als der Weg wohin. 6) auf führen, führen als eine Mauer. 7) einen auf etwas führen, bringen. 8) führen, treiben eine Handthierung. 9) führen, ausführen als eine Sache. 1) conduire, mener d'un lieu à un autre. 2) accompagner, conduire, reconduire qu. 3) promener qu. 4) guider qu; montrer à qu. le chemin. 5) aller, rendre, conduire, aboutir à. 6) conduire, élever, construire, faire. 7) faire enfler une matière à qu; faire penser, porter qu. à; donner à penser à qu; faire tomber qu. dans. 8) exercer qu. ch; s'occuper de qu. 9) conduire, manier, diriger, gouverner une affaire. § 1) prowadzić damę za rękę. 2) prowadzić (odprowadzać) odieżdżającego z miasta na mile. 3) prowadził mię po polu, po mieście, po ogrodach. 4) prowadził mię przez pole do tego miasta; drugich prowadzemy a sami bładzemy, prov. prowadzić ku dobremu co. 5) ta droga na

- na zamek, do miasta prowadzi. 6) prowadzić mury, rowy, wieża. 7) prowadzić go na tę materią. 8) prowadzić gospodarstwo, handel. 9) prowadzić rzecz, sprawę jaką; prowadził tak swoje; prowadził dalek, do końca rzecz swoje.
- prowadzić wojnę do kraiu ksorego.* einen Krieg in ein Land spielen. porter la guerre dans un pais.
- prowadzić rękę piszcemu.* einem beim Schreiben die Hand führen. conduire la main de qu. pour écrire.
- na uzdeczce (za uzdeczke) prowadzić konia.* ein Pferd am Zaum führen. mener un cheval en main.
- prowadzić żywot.* ein Leben führen. mener une vie; passer la vie.
- prowadzić inszych.* andre. anführen. marcher, se mettre à la tête de; mener les autres.
- prowadzić kogo pocieszenie.* einen im Gepränge führen. conduire qu. en cérémonie.
- prowadzić umartego do grobu.* eine Leiche zum Grabe begleiten. accompagner un corps qu'on porte en terre; assister aux funerailles de qu.
- prowadzić się.* 1) einzichen in eine neue Wohnung. 2) mit ansehnlichen Schritte gehen. 1) déloger, déménager, sortir de; changer de demeure. 2) se carer, marcher d'un air fier.
- prowadzić się.* packe dich; fort mit dir. va te promener; allez vous en.
- prowadzić kogo świecę.* einem leuchten, mit dem Lichte begleiten. conduire qu. avec une lumière; porter le flambeau devant qu; éclairer qu.
- Powadzenie.* 1) Führung, Leitung. 2) Aufführung, Erbanung. 3) Führung einer Angelegenheit. 1) l'action de mener, de conduire, de guider. 2) construction d'un mur; l'action de faire, d'élever. 3) conduite d'affaire; direction, maniment. § 1) prowadzenie konia. 2) prowadzenie muru, rowow, okopow. 3) prowadzenie sprawy do zamierzonego końca; prowadzenie handlu, gospodarstwa.
- powadzenie umartego.* Leichen-Begleitung. convoi funebre.
- powadzenie poczesne.* Aufzug, Gepränge. cortege, m. pompe, marche magnifique.
- powadzenie wody.* Wasser-Leitung. conduit pour mener les eaux.
- powadzenie się, przeprowadzanie.* das Aus- und Einziehen. déménagement; changement de demeure.
- Dykcyon. Polski.*
- Prowadźiciel.* Leiter, Führer. conducteur, meneur; celui qui mène, qui conduit.
- prowadźiciel czyj pocieszny.* Ehren-Begleiter. celui qui conduit qu. par honneur.
- Prowadzony.* geführt, geleitet. conduit, méné, guidé.
- Prowent.* Einnahme, Einkünfte. revenu, rente, provenu.
- Prowiant.* Kriegs- und Lebens-Mittel. Proviant, munition; provision de bouches, munition de bouche.
- Prowiantmagister.* Proviant-Meister. Escapier, munitionnaire.
- Prowiantowanie.* Verproviantierung. avitaillement, ravitaillement.
- Prowiantowy.* Proviant-. de munition.
- prowiantowy woz.* Proviant-Wagen. fourgon, charette pour transporter des provisions de bouche.
- Prowiantuig.* verproviantiren. avitailler, ravitailler; fournir de vivres.
- prowiantować się.* sich verproviantiren. se ravitailler.
- Prowincya.* 1) eine Provinz. 2) Provinz eines Ordens, Landschaft derer Klöster so unter einem Provincial gehören. 1) province. 2) province; nombre de couvens qui sont sous le Provincial.
- Prowincyal.* der Provincial eines geistlichen Ordens, le Provincial, le chef des Religieux de la Province.
- Prowincyalstwo.* die Würde eines Provincialis. provincialat, la dignité d'un Provincial.
- Prowincyalny.* Provincial, den Provincial, oder die Provinz eines Ordens betreffend. Provincial; qui regarde le Provincial ou la province d'un Ordre Religieux.
- Prowizor.* 1) Vorsteher eines Spitals. 2) Provisor in der Apotheke. 1) directeur, administrateur d'hôpital. 2) garçon pourvoieur dans une apothecaire. § 1) prowizor szpitalny intratą zawiaduje.
- Prowizya.* 1) Vorrath. 2) Gehalt, Unterhalt, Besoldung. 3) Interesse, Provision. 1) provision, fourniture de choses nécessaires pour qu. 2) entretient, entretenement, gage, m. salaire, m. 3) intérêt, rente de l'argent prêté. § 1) prowizya (gotowiznę) żywności, drew na żmę czynić. 2) mieć prowizya z urzędu swiego. 3) na prowizya (w płat) sumę mieć, dać.
- Prozapas, w prozapas, na doredziu, adv.* bey der Hand, im Vorrath, im Nothfall. à main, à la portée, en cas de nécessité. § mieć co w prozapas wszelkieg
- F f f
- okoliczno-

okoliczności; żołnierz. aby miał amunicję i kartrusze prozapas.

Prozba, prosba. 1) Bitte. 2) Bittbitte, Bitte vor einen. 3) Gerichtsw. Bitte, Ersuchen, Ansuchen. 1) prière, demande, supplication. 2) intercession; prière, très-humble demande en faveur de qu. 3) Palais: requête, instance. § 1) nayniższą moję do Was Pana o to wnoszę prośbę: gorącą o co czynię prośbę. 2) prośbę za kim: włożyć.

to prosba, to grozba: hilft keine Bitte, so muß Gewalt helfen: halb mit Bitte, halb gezwungen. moitié figues, moitié raisins.

z prosbą. Bittweise. par prière, en priant. na prośbę. auf Bitte. à la prière. § uczynię to na twoję prośbę.

Prozek, g. prozka. 1) etne kleine Schwelle. 2) der Griff, das Greif. Brett an der Geige, darauf die Saiten liegen. 1) petit seuil. 2) touche sur le manche d'un instrument, autour duquel sont les cordes. § 1) prozek w drzwiczki wprawić. 2) w prozek strony wpadać; na prozku leża strony.

Prozen, vid. Prozny.

Prozniacki. müßiggängerisch; müßig. faineant, paresseux, oisif.

Prozniak. Müßiggänger. un faineant, qui aime à ne pas travailler.

Prožno, adv. 1) ledig, leer. 2) vergebens, umsonst. 3) müßig. 1) à vuide, sans rien avoir. 2) en vain, vainement, inutilement. 3) en faineant; en faineantise. § 1) prožno idę, nie noszę nic, z gołemi rękoma. 2) prožno się frasować, go płakać; prožno temu skrzypać, co tańcować nie chce; prov. prožno robi. 3) prožno żyć.

Proznomowność. unnützes, leeres Gespräch. babil; vains discours; discours inutile.

Proznomowny. der unnütze Reden führt. bibillard, diseur de rien.

Prozność. 1) leerer Ort, lediger Raum. 2) Eitelkeit. 1) le vuide, un espace qui n'est pas rempli. 2) vanité, inutilité, fragilité, futilité. § 1) Filozofowie twierdzą że żadney niemaż prożności. 2) wszystko na świecie prożność. prożna chwata. eitle Ehre. vaine gloire.

prozny strach. vergebliche Furcht. terreur panique.

Proznowanie. Müßiggang. oisiveté, faineantise, paresse. § proznowanie powod do złego, prov.

proznowanie nieprożne, albo proznowanie uciążliwe. müßige Zeit; Ruhe; Stunden. petit loisir, delassement.

Prożniąc. müßig gehen. rien faire; être oisif; vivre en oisiveté, en faineantise. prożniący. der müßig geht. oisif, faineant.

prożniąc, prożno. müßig, ohne etwas zu thun, sans rien faire, à loisir.

Prozny, prozen, prozny. 1) leer, ledig. 2) leer, unbesetzt, ohne Früchte. 3) eitel. 4) vergeben, vergeblich. 5) frey, los von etwas. 6) müßig. 1) vuide, qui n'est pas rempli. 2) vuide, qui n'est pas fermé; qui ne porte point de fruits. 3) vain, frivole, futile, passager. 4) vain, inutile, qui est sans effet. 5) libre, exempt, qui n'est pas sujet à quelque chose de fâcheux. 6) oisif, désoccupé, qui est sans affaires. § 1) prożna skłanka, nalecy. 2) prożne zagony, drzewa. 3) prożne światła wspaniałości; niewiaśta barzo prożna. 4) prożny żal, uciecha, nadzieia; prożna twoja grozba i prosba; nie będzie moja modlitwa prożna przed Bogiem. 5) prożny, prozen od kłopotu, od nienawiści i poohlebkwa. 6) możeż wnieść do Pana bo prożny (niezabawny) teraz; prożny prowadzi żywot.

prożna to obietnica. das ist ein leeres Versprechen. c'est une simple, une vaine promesse.

prożny chleb. unnütze Last der Erden. un homme qui ne sert de rien; un fardeau inutile sur la terre.

Pruchno, vid. Prochno.

Prucie, vid. Procie.

Pruciać. herum treiben. roder, errer, se trainer de pais en pais. § pruciać i latać po świecie.

Pruię, vid. Porzę.

Prum. etne Fähr. bac; grand bateau qu'on tire avec un cable pour passer les hommes & les chariots.

Prumownik. ein Fährmann. passager.

Prumowy, Prumowny. die Fähr betretend. de bac, qui regarde le bac.

młyn prumowny. Wasser-Mühle, auf einer Fähr. moulin à eau bati sur un bac.

Prunele, plur. Prunellen. prunelles, prunes sechées.

Prus herb, Turzyna, vid. Nagoda. 2). dieses Wappen hat seinen Ursprung von drey Brüdern die Preussische Fürsten gewesen, und sich in Pohlen niedergelassen haben: ces armes tirent leur origine de trois frères & Princes de Prusse qui se sont autrefois établis en Pologne. So Prusach obacz: Jof. And. Zaluski Refer. Regni &c. Analekta de Prussis Principum Jablonoviorum. Vars. 1755. 4.

Prusnica.

Prusnica. Harter Boden zum Ackerbau. terre dure qui n'est pas bonne à labourer.
Prusak. ein Preusse. un Prussien.

Pruska. eine Preussin. une Prussienne.

Pruski. Preussisch. prussienne.

Pruska ziemia. Preussen. Prusse. § te-
Prusy, plur. J raz jest w Prusiech;
Prusy krolewskie i Brandeburskie.

Pruty, vid Proty.

Pry, obs. powiada. er saget. il dit.

Pryciacz, śladownik. Schnurfrer, Witrer.
celui qui quète, qui recherche.

Pryciam. schnuppen, witrzen wie die Jagd-
Hunde. rechercher, quêter, haleiner,
éventer ainsi que les chiens de chasse.

Prycianie. das Schnurpern. quète, action
de quêter quelque bête.

Prym, przodek. Vorzug, préférence. §
prym wziąć.

Prymas. ein Primas. un Primat. § Ar-
cybiskup Gnieźnieniski jest Prymasem
królestwa Polskiego.

Prymasostwo. Würde eines Primatis. Pri-
marie, dignité de Primat.

Prymasowski. Primatisch. de Primat.

Prymiczalny. § Prymiczalna godność;
krzyż prymiczalny.

Pryncetal. Wirtmetall. prince-métal,
métal de prince; prince de métal.

Pryncetalowy. Wirtmetallen. de prin-
ce-métal.

Pryncypał. ein Principal, Vorgesetzter.
principal, chef, maître. § pryncypał
moy mi rozkazał.

Pryncypalny, przedniejszy. vornehmster,
erster, principal, premier, considerable.

Pryscian, g. a. im Scherz: eine Lateini-
sche Grammatic. burlesq. une grammai-
re latine.

Pryscianowi dat po gbie. er hat einen
Schnitzer wider die Grammatic gemacht.
il a donne un fouflet à Rosard; il a
fait une faute contre la grammaire.

Pryskam czym, v. m. f. prysnę. 1) bespri-
sen mit Roth. 2) spritzen als das Was-
ser. 1) faire rejaillir de l'ordure sur;
éclabousser qu. 2) rejaillir, sauter,
saillir. § 1) poprysnąć kogo błotem.
2) ciął go że mozg prysnął.

prysnął. er hat sich unsichtbar gemacht. il
s'est éclipsé; il a fait des escampettes.

pryska nozdrzami kół. das Pferd brauset.
le cheval s'ébroue, ronsle.

Pryksanie, prysnienie. Besprizung. l'ac-
tion d'éclabousser; rejaillissement;
éclaboussure.

Pryksirnik, g. a. (vanunculus) Hahnen-Fuß
eine milde Blume. bassinet, grénoillette
une fleur sauvage.

Pryskowanie. das Brandmarcken; das Auf-
schneiden der Nasen-Löcher. l'action de
fleurdéliser un criminel, de fendre les
naseaux.

Pryskowany. 1) gebrandmarckt. 2) mit
aufgeschnittenen Nasen-Löchern. 1) fleur-
delisé, qui a la fleur de lis. 2) qui a
les naseaux fendus.

Pryskuić kogo. 1) brandmarcken. 2) die
Nasen-Löcher einem Pferde ausschlagen.
1) fleurdéliser, stigmariser; marquer,
flétrir un criminel. 2) fendre les na-
seaux à un cheval.

Pryszczę, szczę, szczat, szczeli; spry-
szczam. auf der Haut Blasen ziehen,
brennen. produire des pustules à la
peau; faire des éleveures ou des am-
pules sur la peau; faire élever la pré-
mière peau.

pryszczę się. Blasen werfen; ausfahren,
auschlagen. venir sur la peau comme
les pustules.

Pryszczel, g. pryszczela. Braud- oder Hitz-
Blase auf der Haut. éleveure, ampou-
le, pustule, vessie qui vient du feu ou
de quelque autre accident sur la peau.

pryszczel na chlebie. eine Blase auf der
Brod-Kinde. ampoule qui se fait sur
la croûte du pain.

Pryszczenie, rozchodnik pryszczący zie-
le. (aizoun urens) Art von Hautwurz so
Blasen ziehet. espèce de fourbarbe
de laquelle se font les pustules sur
la peau.

Pryszczenie. das Ausfahren der Blasen
auf der Haut. l'action de faire élever
des ampoules sur la peau.

Pryszczeniec, g. pryszczehca ziele. (Ham-
mula Jovis) Brenn-Wurzel ein Kraut
so Blasen ziehet. espèce de liferon qui
produit des vessies sur la peau.

Prywat, prywatny. człowiek bez urzędu
w Rzeczypospolitey. ein Privat-Mann.
un particulier, un homme privé. §
prywatem, się stać: prywatem, bydź,
nie mieć urzędu; domem się bawić.

Prywata, własny pożytek. Privat-Nutzen,
Eigennus, intérêt particulier. § pry-
wata niesiony; od prywaty zachęco-
ny; prywaty pilnować, za prywatą
się uganiać.

prywata zakonnicza, vid. Własnomię-
tność.

Prywatnie, adv. nie publicznie. als ein
Privat-Mann, still, nicht öffentlich. par-
ticulièrement, privément.

Prywatinik, § prywaty pilnujący, na swoje

Prywatinny, § kolo wszystko eignący.
der auf seinen Privat-Nutzen siehet, et
gegnüßig. intéressé, qui préfère son

intéret particulier à l'intéret public;
qui aime ses intérêts.

prywatny. Privat. particulier, privé, qui
n'a point de charge, qui ne touche
pas le public. *§* prywatny człowiek;
prywatna sprawa; prywatny żywot.

Prywet, wychodek, wychod domowy.
Privet, Secret, Abtritt, Häuschen. les
lieux, des aïssances f. chambre dorée;
lieu secret.

Prywetnik. Secret = Jeger. cureur de
lieux, de retrais; maitre fidi; maitre
des basses oeuvres.

Prywetny. *§* Privet. de lieux. *§* drzwi
Prywetowy. *§* prywetowe.

prywetno, od prywetu zapłata. Geld vor
Räumen eines Häuschens. l'argent qu'on
paie pour faire vider les lieux.

Pryzma. Mathem. ein Prisma, eine Eck-
säule. Matém. un prisme.

Prządca. Spinner. fileur.

Prządka, vid. Przeczka.

Prządka. Spinnerin. fileuse, filandière.

Prządżiono, vid. Przędżiono.

Prządżę konopie, Hans bescheln. habiller
du chanvre.

Przasnik, *§* przasny chleb niekwa-
Przasny chleb, *§* szony, ungesäuertes Brod.
du pain azime; du pain sans levain.

przasnikow święto. im Alten Testament:
Ostern, das Fest des ungesäuerten Bro-
des. dans le vieux Testament: la fête
des azyms; la fête des pains sans
levain.

* *Prze, pr. Ac. przez.* durch, wegen, der
Gebrauch dieser Präposition ist vor
den Nominibus sehr eingeschrenkt. par,
à cause, l'usage de cette préposition de-
vant les noms est borné. *§* prze żywy
Bog proszę; prze boiaźń moję, prze
głupstwo twoje.

prze co; przez co. 1) warum. 2) desme-
gen, deshalb. 1) pourquoi. 2) pour
cela; à cause de cela.

prze (za) zdrowie twoje pić. ich trincke
auf deine Gesundheit. je bois à vô-
tre santé.

prze (przed) cie. vor dir, devant toi.
prze, przed, przed niego, conf. On 3).
vor ihm, devant lui.

prze, pr. inf. bey den Verbis findet sich
diese Präposition sehr oft, sie giebet sol-
chen folgende Bedeutungen. cette pré-
position se trouve fort souvent devant les
verbes à qui elle donne les significations
suivantes.

1) durch, bis ans Ende. par, outre, par
delà; jusqu'au bout, entièrement.

przezytać. durchlesen. lire jusqu'au bout.

przebiec. durchlaufen. parcourir.

2) vor, mit etwas Geld verthun. dépenser
en; consumer, manger son bien en.

przepić. versaufen. dépenser à boire.

przegrać. verspielen. perdre au jeu.

przebulać. verludern. manger son bien
en débauches.

3) durch, die Zeit mit etwas zubringen. pas-
ser le tems avec quelque action.

przechodzić noc. die Nacht durchlaufen.
courir toute la nuit.

przedrzymać kazanie. die Predigt durch-
schlafen. dormir pendant le sermon.

4) über, durch. par traverser, passer au
travers, passer en volant, en cou-
rant &c.

przepłynąć. durchschwimmen. passer en
nageant.

przelecieć. über oder durch etwas fliegen.
passer en volant.

przebić. durchstechen. percer d'outre en
outre, de part en autre.

5) ab, um, über, wieder. trans, re, de
nouveau.

przenieść. übertragen. transporter, trans-
ferer.

przepisać. abschreiben. transcrire.

przedrukować. umdrucken. reimprimer.

6) über. sur.

przewyższyć, przechodzić. übertreffen. sur-
passer

7) vor, statt der Präposition przed. de-
vant, au lieu de la préposition przed.

przekładać. vorlegen. mettre devant.

Prze czego, prze, part, zapieram się cze-
go. verläugnen, verneinen. nier, renier,
desavouer.

Przebaczam, *§* v. m. F. przebaczę. 1)
Przebaczywam, *§* vergeffen. 2) verzeihen,

vergeben. 3) zuvor sehen. 1) oublier. 2)
pardonner. 3) prévoir, pressentir. *§*

* 1) przebaczyć (zapomnieć) czego.
2) przebaczyłem mu ten występki.

* 3) przebaczał (przezuwał) to nie-
szczęście.

Przebaczenie. *§* Verzeihung, Vergebung.
Przebaczenie. *§* pardon, remission. *§*

mieć przebaczenia nadzieję.
przebaczenia godny. vergeblich, was zu ent-
schuldigen ist. pardonnable.

przebaczenia niegodny. unvergeblich. im-
pardonnable.

Przebankietować, F. przebankietuję. ver-
schmausen. dépenser en festins.

* *Przebarczam, v. m. F. przebarczę.*
* *Przebarzczam, v. m. F. przebarścę.* *§*

1) wählen, ecklig seyn in Speisen. 2) mit
einen Muthwillen treiben; einem uner-
träglich fallen. 3) anfallen, angreifen den
Feind.

Feind. 1) choisir entre les mets, être de difficile goût. 2) outrager, insulte qu: sévir, enrager contre qu. 3) insulter, attaquer hautement l'ennemi. § 1) nie przebarzyczay (przebieray) w potrawach. 2) przebarzycza (przewodzi) nad ubogim ludem. 3) przebarzyczyc woysko, oboz.

* Przebarzyczenie, Przebarzyczenie Muth: willen, Beleidigung; unerträgliche Auf: führung. insulte, m. outrage, m. insolence; une action fière & intolérable.

* Przebarzyczony. beleidigt, verhöht, verspottet. insulté, outragé.

przebarzyczone woysko. eine abgemattete Armee. une armée afoiblie.

Przebieg, przebieżenie. Uebergang. course d'un lieu à un autre.

przebiegi. listige Handel, listige Griffe; Klänke. intrigues, pratiques, menées. § rozne wie przebiegi.

msłodzieńskie przebiegi. Liebes = Handel. les sophismes m. d'amour.

Przebiegacz, co się przebiega. Spazierer, Spaziergänger. celui qui court en se promenant; coureur.

Przebiegam, R. przebieżę, przebiegnę. 1) durchlaufen, durchgehen. 2) zum Feinde übergehen, überlaufen. 3) durchlaufen, durchgehen eine Wissenschaft, ein Buch. 1) parcourir, courir d'un bout à l'autre; traverser. 2) passer du côté de l'ennemi; déserter vers l'ennemi. 3) courir, toucher légèrement; parcourir une science; un livre; passer légèrement sur; éfleurer une matière. § 1) przebiegl wszystkie lasy; przebiegła przez dom moy. 2) przebież do obozu nieprzyjacielskiego. 3) przebiec książkę, Retorykę, Medycynę; przebiec co krotko czytaiąc, pisząc, powiadając.

przebiegać się. hin und wieder laufen; spazieren laufen. trotter, courir çà & là, de côté & d'autre; marcher à grands pas en se promenant. § przebiec się po stole nie zawadzi.

Przebieganie, przebieżenie przez co. das Laufen von einem zum andern Ort. l'action de traverser, de parcourir.

przebieganie się. Bewegung, die man sich mit Laufen macht. promenade qu'on fait à grands pas.

Przebieglec, g. przebieglca. Ueberläufer. un transfuge, soldat qui passe du côté des ennemis.

Przebieracz. Kostwähler, Lecker = Maul. friand, qui aime à manger qu. ch. de bon.

Przebieram, v. m. R. przebiore. 1) eine Wahl treffen, einen Auswurf machen.

2) wählen. 3) lesen, auslesen als Erbsen. 4) einen verkleiden. 1) faire une choix; assortir, trier, choisir entre plusieurs choses. 2) choisir, élire. 3) trier, éplucher, ôter ce qui est inutile. 4) travestir qu. § 1) trzeba przebierać; (brak czynić) w naukach. 2) przebrali (obrali) fobie tego pana. 3) przebierz (obierz) te oliwki, gruszeki. 4) przebrał go po Niemiecku.

przebierać w potrawach. in den Speisen wählen; ein Lecker-Maul haben. aimer de bons morceaux; faire la petite bouche; être délicat; ne vouloir manger ni de ceci, ni de cela.

przebrać miarę w czym. die Maß vorhin: nen überschreiten, übertreiben. passer les bornes de qu. ch; outrer qu.

przebieram głosę, gardłem. allerhand Läufe mit der Stimme im Singen machen. faire des passages avec la voix.

przebierać palcami. 1) mit den Fingern spielen; fingern. 2) schlagen, rühren ein Instrument, solches spielen. 1) jouër des doigts. 2) toucher un instrument de musique. § 1) przebiera sobie po stole palcami. 2) przebierać palcami na piszczałce, na organach.

przebrać się. 1) sich verkleiden. 2) sich umkleiden. 3) sich wohin begeben, sich wo niederlassen. 4) sich übernehmen, sich überladen als mit Speise. 1) se travestir. 2) se rendre, s'établir en quelque lieu. 3) changer d'habit; mettre un autre habit. 4) se remplir, s'engorger de viande; se piffrer. § 1) przebrał się po Polsku. 2) przebiore się w infze szaty. * 3) przebrał się (udał się) do Francyi. 4) przebrał się w iedzeniu.

przebierać się, v. imp. abnehmen, sich verringern, immer weniger werden. se diminuer, diminuer, décroître.

pieniędzy mu się przebrato. sein Geld ist alle geworden. il est percé; les eaux sont basses chez lui; il n'y a plus guère d'argent dans sa bourse.

* Przebieranie, przebranie czego; obranie. die Wahl. choix, f. élection.

przebranie czego. Uebernehmung, Erschöpfung. épuisement, l'action d'épuiser, de tirer trop.

przebranie miary. Uebermaß, Ausschweifung. excès, ce qui est trop.

przebieranie, przebranie w iadzeniu, w pi: ciu. Ueberfüllung, mit Speisen, mit Trank. débauche, excès dans le manger; gourmandise.

* przebranie, wybor. auserlesene Sache. élite, chose triée.

przebieranie na instrumentie. das Schla-
gen, Spielen auf einem Instrument. le
toucher d'un instrument de musique.

przebieranie glosom, gardtem. Läufe, Tril-
ler im Singen. fredon, passage, m. qu'on
fait avec la voix.

Przebierny. lüftern, der gern niedliche
Wissen ist. qui est délicat dans son
manger; friand.

Przebiezienie. 1) das Durchlaufen durch
etwas. 2) das Durchlaufen einer Wis-
senschaft; Berührung derselben. 1)
l'action de parcourir. 2) l'action de
parcourir une science, de toucher lé-
gèrement sur une science.

Przebiezony. durchgelaufen. qui est par-
coursu.

Przebiłam, u. m. F. przebił. 1) durchste-
chen, durchschlagen. 2) erstechen, nie-
derstoßen. 3) erschallen, überschreien;
durchdringen. 4) durchschimmern, durch-
schlagen; hervorbrechen als ein Schein,
eine Farbe, in solche fallen. 1) trans-
percer, faire passer au travers de; per-
cer d'outre en outre. 2) transpercer,
enfermer, larder avec l'épée; embro-
cher, enfler; percer d'un coup d'épée;
passer son épée au travers du corps
de qu. 3) faire plus de bruit, un plus
grand cri; crier plus haut; retentir,
résonner plus fortement; percer, pé-
nétrer de sa voix. 4) luire au milieu,
entreluire, se répandre çà & là; ti-
rer sur une couleur. § 1) przebił
drewno dłotem; przebił dziurę. 2)
przebił go szpadą. 3) przebił głos
powietrze: płacz ubogich przebił
niebo. 4) przebił w tej materji
czerwone, białe; promienie przez ra-
bek przebił.

przebił ten papier. dieses Papier schlägt
durch. ce papier perce, passe, boit.

* *przebił, wybił wełnę.* Wolle schlagen.
houper, carder de la laine.

przebił się. 1) sich erstechen. 2) auf etwas
spitziges fallen. 3) sich durchschlagen, sich
durchhauen, sich Platz machen. 1) se tuer
à coups d'épée; se percer le coeur. 2)
se jeter, se percer, tomber sur une cho-
se pointue. 3) se faire jour l'épée à la
main; percer, rompre les ennemis; passer
au travers des ennemis. § 1) przebił się
szpadą, nożem. 2) przebił się na palu.
3) przebił się przez wojsko.

Przebiłanie. das Durchstechen, Durchschla-
gen. l'action de percer.

Przebićie. Erstechung, Niederstufung. poi-
gnardement; massacre, m. meurtre co-
mis avec une épée ou avec un poi-
gnard.

Przebiły. 1) durchgeschlagen, durchgesto-
chen. 2) erstochen. 1) percé. 2) poi-
gnardé; tué d'une épée. § 1) prze-
biła ręka, drzewo. 2) poległ przebiły.

Przebiłykiwać się, przebiłykiwać. 1) wetz-
te: leuchten, hin und wieder blitzen. 2)
durchschimmern. 1) s'adoucir par les
éclairs qu'il fait çà & là. 2) entre-
luire, luire par qu. ch.

Przebog, interj. & adv. 1) um Gottes
Willen. 2) umsonst. 3) mein Gott. 1)
par l'amour de Dieu. 2) gratuitement.
3) o mon Dieu. § 1) przebog się
proszę. 2) przebog rad nie daie. 3)
przebog iaka to złość.

ach przebog. ach Himmel! eh de grace.

Przebość co, F. przebodę. 1) mit einem
Horn durchstoßen. 2) durchstechen, erste-
chen. 1) fraper, percer qu. d'une corne
outre en outre. 2) transpercer qu.
d'un coup d'épée. § 1) przebodł go
woł. * 2) przebodł (przebił) go szpadą.

* *Przeborek, g. przeborka, przedział na
głowie.* der Haar-Scheitel. raie; sépa-
ration des cheveux.

Przebranie, vid. Przebieranie.

Przebrany. 1) eig. u. fig. übernehmen,
erschöpfen. 2) anseerlesen. 3) gar zu sehr
mit etwas versetzt, vermischt. 1) prop.
& fig. épuisé. 2) choisi, le meilleur.
3) trop chargé, trop mêlé de qu. ch.
§ 1) przebrane skarby; przebrana cier-
pliwość. 2) podziad przebranszy wy-
boiem; eo przebransze wypawil
poiki. 3) miód, wino barzo prze-
brane.

Przebrnąć, F. przebrnę. 1) durchwaten.
2) übersehen, überwinden. 1) passer au
gué. 2) surmonter, vaincre, franchir.
§ 1) przebrniemy rzekę. 2) przebrnął
wszystkie przeciwności.

Przebrniony. durchgematet. passé au gué.
Przebudować, F. przebuduję. 1) umbauen,
andere bauen. 2) verbauen; mit Bauen
Geld verthun. 1) rédifier, rebâtir, bâ-
tir de nouveau, construire qu. ch. de
nouveau. 2) jouir bien de la truelle;
dépenser, consumer en bâtimens. § 1)
przebudowano kościół bo był barzo
niski. 2) przebudował wielką sumę.

Przebudowanie. 1) Umbauung. 2) Auf-
wand im Bauen. 1) l'action de rebâ-
tir. 2) dépense qu'on fait en bâtimens.

Przebudowany. 1) umgebaut. 2) verbauet.
1) rebâti. 2) dépensé en bâtimens.

Przebudzam, u. m. F. przebudzę. 1) im
Schlafte stören. 2) beunruhigen, auf-
bringen, wachsam machen. 1) inter-
rompre le sommeil à qu; réveiller
qu. d'un profond sommeil. 2) fig. in-
quiéter

quiéter qu; donner de l'ombrage à qu; rendre attentif. § 1) kuropoy dziewkę przebudził. 2) taki pościepek szlachę przebudził.

Przebudzony. 1) im Schlaf gestört. 2) aufgebracht, wachsam geworden. 1) éveillé. 2) inquieté, troublé; mis en crainte. en ombrage. § 1) przebudzony tym krzykiem porwał się z łóżka. 2) przebudzony tym pościepkim.

Przebyć, *vid.* Przebywać.

Przebycie. 1) Ueberkunft, Uebergang über etwas. 2) Uebersehung. 1) l'allée d'un lieu en un autre; le passage, la passée; l'action de passer un lieu. 2) l'action de vaincre, de surmonter. § 1) przebycie gór, rzeki. 2) po przebyciu tej trudności postąpmy do drugiej.

przebycie. Aufenthalt. séjour, demeure

Przebyt. par quelque tems.

Przebytny. eig. u. fig. offen, übersteiglich,

Przebyty. megfam, durchgängig, da man durchkommen kan. prop. & fig. surmontable, ouvert, praticable, passable, par où l'on peut passer; qu'on peut surmonter. § waty, gory, trudności przebytnie.

przebyty. 1) überseht, übergangen. 2) überstanden. 1) passé, qu'on a passé. 2) surmonté, vaincu. § 1) przebyta gora, droga, rzeka. 2) przebyte trudy.

Przebywam, v. m. F. przebydę. 1) sich wo aufhalten. 2) wo zu seyn pflegen. 3) seßen über etwas; übergehen, übersteigen. 4) überstehen, überwinden. 1) séjourner, demeurer quelque tems en un lieu. 2) fréquenter, hanter un lieu, y être souvent. 3) passer, franchir un mont. 4) surmonter, domter, franchir, vaincre. § 1) przebywa teraz w Warszawie. 2) nie przebywa więcej u mnie. 3) przebyć górę, rzekę. 4) przebył wszystkie przeciwności.

Przebywanie. 1) Aufenthalt. 2) das Uebergehen über etwas. 1) séjour, tems de séjour. 2) passage, m. l'action de passer quelque lieu; la passée.

Przec się, *vid.* Przec się.

Przecedzam co, v. m. F. przecedzę. durchseihen, filtrieren. passer, filtrer, couler, faire passer par le filtre.

Przecedenie. das Durchseihen. filtration, transcollation.

Przecedzony. filtrirt, durchgeseiht, filtré.

Przeceniam co, v. m. F. przecenie. übersezen, überbieten, zu viel bieten. outre le prix; surfaire; demander trop de ses marchandises.

Przechadzam się. spazieren gehen, herum gehen. se promener, faire un tour

de promenade. § przechadzał się po lasach, po polach.

Przechadzanie. das Herumgehen. allée & venue; l'action de se promener. § przechadzanie ludzi.

Przechadzka, *przechacka. 1) das Spaziergehen, ein Spaziergang. 2) Spaziergang, Ort zum Spaziergehen. 1) tour, promenade, action de celui qui se promène, qui fait un tour. 2) cours, promenoir, promenade, lieu où l'on va se promener.

ist na przechadzkę. spazieren gehen. aller à la promenade; faire un tour de promenade; faire un tour à la campagne.

Przecharszy koń. abgetriebenes, übertriebenes Pferd. cheval à bout; cheval outré, élanqué.

Przechera. naeweiser Spott-Vogel. moqueur, rieur.

Przechod. 1) Durchgang. 2) Durchzug, Durchmarsch. 3) Abtritt aufs Häuschen oder sein Wasser abzuschlagen. 1) le passage, lieu par où l'on passe. 2) la passée, le passage des troupes. 3) les nécessitez naturelles; affaires, f. plur. lieu où l'on lâche l'eau ou le ventre. § 1) kamienica z przechodem. 2) to miasto od przechodów żołnierskich uwolniono. 3) chłopa tego co noc na przechod budzić trzeba, to jest na mały albo na wielki dwór.

przechod czasu. Zeit-Verlauf, Zeit-Lauf. un espace, une période de tems.

przechod watu. Kriegsb. der Wallgang. Fortif. terreplein.

Przechodni, *vid.* Przechodzisty.

Przechodzę, v. m. F. przejdę. 1) durch einen Ort gehen, durchwandern. 2) circullieren, umlaufen als das Geblüt. 3) eine Zeit gehen, mit Gehen zubringen. 4) vorbei gehen, vergehen, verfließen. 5) übertraffen, überlegen seyn in etwas. 1) aller, passer par un lieu; se transmettre, traverser, parcourir. 2) circuller, se mouvoir comme le sang. 3) aller, marcher quelque tems. 4) passer, s'écouler. 5) passer, surpasser, renvier qu; l'emporter, avoir le dessus sur; être supérieur en. § 1) przejdź przez dom; przeszędem pole, jest go staian dwa; przeszędł z domu swiego do moiego. 2) krewni przez żyły przechodzi. 3) przechodziłszy noc i cały poranek. 4) przejdzie to, ta choroba; ten żal; czas przeszędł. 5) przechodzi go rozumem, lary, w naukach, w dostatkach, w urodzie.

przejsię mimo. vorbei gehen. passer; passer outre, passer devant.

przejść przed czym. etwas vorbei gehen.
passer un lieu; passer devant un lieu.

§ przed domem moim przeszedł.

przejść drogę. den Weg querüber gehen.
croiser le chemin.

przejść komu drogę. einem in den Weg
gehen; einem vorlaufen. couper le che-
min à qu.

raz, tęcie, przechodzi. der Hieb geht
durch. le coup traverse.

przechodząc. im Vorbeigehen. en passant.

przechodzący. ein Vorbeigehender. un pas-
sant; personne qui passe son chemin.

przechodzić się. spazieren. se promener.

Przechodzenie. das Durchgehen, der
Durchgang. l'action de passer à pié;
passage, m.

przechodzenie dusze. die Seelen-Wan-
derung. métempscose; la transmigracion
de l'ame d'un corps à un autre. §
sekte Pitagory Filozofa dusze prze-
chodzenie twierdziła.

przechodzenie się. das hin und hergehen;
das Spazieren gehen. l'action de se
promener.

Przechodziły, przechodni. das einen
Durchgang hat, wo man durchgehen kan.
qui a un passage; par où l'on passe.
§ ratuże bywaię przechodził; dom
przechodziły.

przechodni szyk. vint. Szachowy szyk.

przechodnia linia. Kriegsb. Communica-
tions-linie. Fortif. ligne de commu-
nication.

Przechodzony. abgetragen; abgerieben,
abgenutzt vom vielen Gehen. usé, qui
est détruit peu à peu à force de le
porter. § przechodziona szata; prze-
chodzone boty.

Przechowanie. Verwahrung, Aufbehäl-
tung. garde, soin qu'on a de garder
qu. ch. § przechowanie owocow.

Przechowywacz. ein Hehler. recéleur, un
recetiere.

Przechowywaczka. eine Hehlerin recé-
leuse.

Przechowywam. v. m. F. *przechowam.*
verhehlen. recéler; retirer des person-
nes suspectes.

*do złodziey co kradnie, ale i ten co prze-
chowywa.* der Hehler ist so gut wie der
Stehler. le recéleur est pire que le
voleur; autant pécheur celui qui tient
le sac, que celui qui met dedans.

Przechowywanie, przechowanie. Ver-
hehlung. le recéle; recélement.

Przechowywany, Przechowany. verhehlt.
recélé.

Przechrzcić co. F. *przechrzcić.* umtaufen,

einen andern Nahmen geben. rébaptiser,
baptiser de nouveau.

przechrzcić się. 1) sich umtaufen lassen.

2) seinen Nahmen verändern. 1) se ré-
baptiser. 2) changer de nom.

Przechrzta. ein getaufter Jude. Juif baptisé.

Przechwalam co. v. m. F. *przechwale.*

preisen, zu sehr loben. préconiser qu. ch;
donner trop grands éloges à qu.

przechwalać się czym. prahlen mit etwas.
se glorifier, se vanter de quelque chose.

Przechwyćenie, przeięcie. Auffangung.
interception, surprise.

Przechwycony. aufgefangen. intercepté.

Przechwytaacz, Przeymacz. Auffanger.
celui qui intercepte, qui surprend.

Przechwytuę. v. m. F. *przechwyję.*

Przechwytywam. J entdecke, auffangen
als Briefe. intercepter, surprendre,
découvrir. § *przechwyćili listy i ra-
dy nasze.*

Przechylam co. v. m. F. *przechyję.* auf eine
Seite biegen. incliner; pancher un peu.

§ *przechyl ten słup na tę stronę.*

przechylać się. sich auf eine Seite biegen,
hängen. se pancher, s'incliner sur un
côté. § *przechyliwszy się prez ławę
dośiągnął tego.*

Przechylenie. Neigung, Neigung auf eine
Seite. inclination, pente de quelque
corps.

Przechylony. auf einer Seite hangend.
incliné sur un côté, panchant.

Przechytrzam. v. m. F. *przechytrzę.* bes-
schnellen, überlisten. rufer avec qu;
jouer au plus fin; jouer un tour de
souplesse à qu; tromper un trompeur.

Przechytrzenie. Ueberlistung. tromperie,
finesse.

Przechytrzony. überlistet. surpris d'une
finesse; atrapé par adresse.

Przeciąg. 1) Durchmarsch, Durchzug. 2)
Strecke, Weite 3) Dauer, Zeit. Lauf.

4) Kriegsb. die inwendige Polygone.

5) Mest. der Diameter oder Durchmest-
ser. *6) Mest. Secante, eine durchschnit-
tende Linie, s. *Przecięcie.* 1) passée,

le passage des troupes. 2) étendue;

intervale, m. espace, m. 3) espace, m.
durée de tems. 4) Fortif. côté inté-
rieur. 5) Géom. le diamètre, ligne dia-
métrale. *6) Géom. sécante, v. *Prze-
cięcie.* § 1) *przeciąg wolny* mi od-
mowiono. 2) *niezmiennie.* niebios

przeciąg; *przeciąg mieysca.* 3) żyj
szczęśliwie przez długie czasyow prze-
ciąg. 4) *przeciąg linii* gruntowney;

przeciąg obrony. dosięgałca obrona.

Przeciągamy. v. m. F. *przeciągamy.* 1) durch-
ziehen. 2) einen bald auf diese, bald

auf

auf jene Seite zerren. 3) durchziehen, durchmarschieren. 4) gewinnen, auf seine Seite bringen. 5) aufziehen, verschieben, verlegen. 6) die Sylben in der Aussprache schleppen. 1) tirer, passer qu. ch. par un trou, au travers d'un trou; enfiler. 2) tirailler qu; le tirer tantôt d'un, tantôt de l'autre côté. 3) marcher avec les troupes par; passer. 4) gagner, entraîner qu. de son côté; attirer qu. à son parti. 5) différer, traîner; tirer en longueur; prorooger, prolonger; faire durer long tems. 6) trainer les syllabes, les mots; parler lentement. § 1) przeciągnij linię przez kołko; przez okienko go przeciągnij. 2) przeciągał go to na tę to na owę stronę. 3) wojsko przez Polskę przeciągnęło. 4) przeciągnął go od tego do zdania do swoiego; przeciągnął go na swoje kopyto, na swoją stronę. 5) przeciągnęli tę sprawę na infzy czas; niech Bog tak długo przeciągnie twoje lata aż. 6) przeciągac sylabę, słowa w wymowie.

przeciągać się. 1) sich dehnen, sichrecken. 2) hin und her marschieren. 3) sich mit einem herumzerren. 4) sich verzögern; sich verziehen. 1) s'étendre comme une paresseux; s'allonger; se dégoûdir; s'étendre de tout son corps. 2) marcher & remarcher; faire marche & contre marche par ci par là. 3) se tirailler, se houspiller; se prendre l'un l'autre tantôt d'un côté tantôt de l'autre. 4) trainer, durer sans se faire. § 1) przeciąga się poźiewiając. 2) wojska się przeciągały. 3) przeciągać się z kim. 4) przeciągnęło się to do roku.

Przeciąganie się. das Strecken. Dehnen. l'action de s'étendre de tout son corps. przeciąganie się z kim. das Herumzerren mit einander. l'action de se tirer l'un l'autre de part & d'autre.

Przecicha, v. imp. F. przecichnie. es wird stille. il s'apaise; le bruit s'abat, se calme; le vacarme cesse. § skoro przecichło (przecichnęło).

przecichło na dworze. es ist draussen ganz stille geworden. le calme regne par dehors.

Przecięć, adv. doch, dennoch. toute-fois, néanmoins, pourtant.

Przecięcie. 1) ein Durchschnit; oder ein Hieb der durchgeht. 2) Messr. eine Secante, eine durchschneidende Linie. 1) un coup de raile. ou coup d'estoc d'outre en outre, qui pénètre d'outre en outre. 2) Géom. sécante; ligne qui coupe la circonférence.

Przeciekam, v. m. F. przecieknę. durchfließen, durchdringen, durchtröpfeln. passer, pénétrer, s'écouler par quelque endroit; couler par. § przeciekło tu.

Przecieram, v. m. F. przetrę. 1) durchreiben. 2) durchreiben als durch einen Durchschlag. 3) durchsägen, durchfeilen. 1) pécser, passer d'outre en outre en frotant. 2) faire passer par le passoir, quelque suc épais. 3) passer, traverser par qu. ch. en fiant, en limant. § 1) przacka bot przetarla. 2) przetrzy ryż przez durzłak. 3) przecierać żelazo pilką.

przecierać oczy. die Augen reiben, auswischen. froter les yeux en sortant du lit. § wypałaś się przetrzyy sobie oczy.

przetrzet komu oczy. einem die Augen öffnen, einen flug machen. ouvrir les yeux à qu; rendre qu. sage.

dobrze się przetart między ludźmi. er hat die Welt gesehen; er hat sich unter den Leuten gut versucht. il a vû le monde; il sait son monde; il a passé par l'éramine.

przetrzet komu drogę. einem das Eis brechen. rompre la glace, fraier le chemin à qu.

Przecięty. 1) durchgehauen. 2) Mathem. durchgeschnitten von einer Linie. 1) coupé, fendu, séparé en deux par un coup. 2) Mathem. coupé par une ligne.

kiy przecięty. ein durchgehauener Stoc. un bâton coupé en deux.

Przecinam co, v. m. F. przetnę. 1) durchhauen. 2) mit einem Wurf durchschneisen. 3) hintertreiben, vernichten. 1) trancher en deux; fendre, couper par le milieu avec un sabre, avec une hache. 2) transpercer d'un jet d'outre en outre; crever à qu. un membre d'un coup de pierre, de trait. 3) couper, trancher, traverser. § 1) przeciął chłopa do razu. 2) przeciął mu wargę, oko kamieniem. 3) przecięli im wszystkie społecznosc; przeciął zamysły moje; Parki życie i jego przecięty.

ta śmierć nadzieję jego przecięła. dieser Tod hat ihm die Hoffnung vernichtet. cette mort a tranché son espérance.

przeciął im ręce przy ugodzie. er hat ihnen beim Vergleich die Hände von einander geschlagen. il a séparé les mains de deux traictans après leur contract fait.

Przecinanie. das Durchhauen. coupure; l'action de fendre, de trancher par le milieu.

przecinanie mowy. Abschnitt, Abtheilung F f f; einer

einer Rede. section, partie, membre, m.
entre-couper de discours.

Przeciskawam co, v. m. F. *przećiskać*. 1)

über etwas werfen. 2) durchwerfen,

durchschmeißen. 3) jeter par dessus.

2) transpercer d'un jér de part en part.

§ 1) *przećisnąć* kamień przez wieżę.

2) *przećisnął* mu wargę kamieniem.

przećisnął się. sich durchs Wetz drän-

gen. fendre la presse; se presser, se

pousser par la soûle. § *przećisnął się*

przez ten tłum ludzi.

Przećiw, } pr. D. 1) wider, 2) gegen,

Przećiwko, } tu. 3) entgegen. 4) gegen

über. 1) contre. 2) vers, envers. 3)

au devant, à la rencontre. 4) vis à

vis qu. ch. à l'opposite de. § 1) cią-

gnąć *przećiwko* nieprzyjacielowi; iest

to *przećiw* prawom, *przećiw* woli

Boskiej. 2) miłość *przećiw* Bogu;

mały to respekt *przećiw* osobie two-

iej. 3) wyiechać, wybieść, iść *prze-*

ćiwko komu. 4) mur *przećiwko* do-

nowi wystawiony.

przećiwko wodzie (wziodę). wider den

Strohm. en remontant, contre le fil

de l'eau.

przećiw wiatru (wzwlatr). wider den Wind.

à contre-mont.

przećiwko gorze; w górę, ku górze. Berg

an. amont, montant un montagne.

2) *przećiwko*. von gegen über. de l'opposite.

na *przećiwko*, adv. wid. Naprzećiwko.

Przećiwiam się } komu w czym. 1) wi-

Przećiwie się } derstreben, widerstreiten,

zumider seyn. 2) einem nachspotten. 3)

nachheifern, nachahmen, nachthun; sich

keßeligen einem gleich zu kommen oder

es noch besser zu machen. 1) être con-

traire, s'opposer à; contrepointer,

contrarier, traverser qu; combattre, dé-

battre, être en diferend; contester.

2) contrefaire qu; imiter les manières

de qu. par mépris. 3) être touché

d'émulation; faire qu. ch. à l'envi

de; se débattre, s'efforcer d'égalier, de

faire mieux; disputer à qu. qu. ch;

tâcher de l'emporter sur qu. dans qu.

ch. § 1) we wszystkim mi się *prze-*

ćiw. 2) *przećiwia się* jego obyczaiom.

3) *przećiwia się* najsławniejszym

malarzom w malarstwie sztuce; *prze-*

ćiwiał mi się i chciał wyrazić co

czynię

przećiwiając się. um die Wette. à l'envi;

à qui mieux mieux; à qui l'emportera.

nie przećiw mu się. Dußde es von ihm, lei-

de es, ohne was zu sagen. souffrez cela

de lui; souffrez le sans rien dire.

nie przećiw się *chciwości* twojej. folge bei

ner Begierde nicht. ne suivez pas vo-

tre cupidité. § *nie przećiw się* brzu-

chowi, gębie, ięzyczkowi.

nie przećiw się bezbożnym. thue Gottlosen

nichts nach, folge ihren Exempeln nicht.

n'imitz point les impies; ne suivez

point leurs mauvais exemples. § *nie*

przećiw się heretykom, poganom,

żydom.

Przećiwianie się, przećwienie się. 1)

Widerstreben, Ungehorsam. 2) Streit,

Wettstreit, Nachseifer, Nachseiferung. 1)

répugnance, opposition, désobéissance.

2) débat, effort, émulation, empresse-

ment, désir d'imiter, de surpasser. § 1)

bez *przećiwiania się* we wszystkim

był posłuszny; *przećwienie się* cie-

lesnym namietnościami.

przećiwianie się dobro, wyrażenia chęć. löb-

liche Nachahmung. une noble ému-

lation; une belle émulation.

przećiwianie się komu złe. böse, tadelhafte

Nachahmung. imitation ou émulation

blâmable.

Przećwienstwo, wid. Przećwność.

Przećwianie, przećwonym sposobem, adv.

1) wider, dagegen. 2) gegenheiß. 1)

au contraire, contrairement, d'une

manière opposée. 2) au contraire.

Przećwniczka. Widersacherin, Nachseife-

rin. une adversaire, émulatrice.

Przećwownik. Widersacher, Nachseiferer. un

adversaire, émulateur. § *przećwini-*

cy to jego.

Przećwogowie, plur. Weltb. die Ge-

genfüßler. Géogr. les antipodes, les

antécien.

Przećworożność } rzeczy jakich mie-

Przećwność } dzy sobą. 1) Wider-

streit, Streit; das Gegentheil. 2) Wi-

derspruch. 1) contrariété, répugnance,

opposition, opofite, m. contraste, m. 2)

contradiction.

przećwność. Widerwärtigkeit, Unfall. ad-

versité; inconvenient; desastre, m. in-

fortune, malheur, disgrace, travers.

§ wielka-go potkała *przećwność*; le-

da jaką uniesiony *przećwnością* w

niepodżigane wpada błędy.

przećwność wrodzona; *przećwne* przyro-

dzenie. natürliche Feindschaft; Antipa-

tie. antipatie; répugnance secrète &c

naturelle.

Przećwny. 1) widrig, das wider etwas ist.

2) widerwärtig. 3) widersprechend. 4)

gegen über gesetzt. 1) contraire, opofe.

2) malheureux, sinistre, fâcheux. 3)

contradictoire. 4) opofite; mis à

l'opofite. § 1) stronę *przećwną* trzy-

ma; wiatr, *przećwny*; *przećwno*

zdarze.

zdanie. 2) przeciwnie szczęście; nie przeciwnego nas potkać nie może.
 *4) dom przeciwny (naprzeciwny).
 przeciwna rzecz. das Gegentheil, eine widerige Sache. le contraire; chose contraire.
 jest mi przeciwny. er ist mir zuwider; er ist wider mich. il est contre moi.
 przeciwnie przyrodzenie, vid. przeciwność wrodzona.
 przeciwnie zdania, nauki. wider einander laufende Meinungen, Lehren. contradictions, m. plur. opozitecz, m. plur.
 przeciwnie pisanie. Gegen-Schrift; Gegen-Antwort. contredit; réfutation.
 *Przecka. eine Schnalle. boucle. § spień Przecka. w przeccę; para przecek.
 po przeccę; po przeckę. in seinen Grenzen; in gehörigen Schranken; mäßig. dans les bornes; en se bornant; modérément, avec retenue. § tey wolności po przeccę zażywać nie umięią; po przeccę piy.
 Przecwiczam kogo w czym, v. m. F. *przecwiczę*. einen üben. exercer, former, dresser qu.
przecwiczę się (siebie) w czym. sich üben. s'exercer, s'appliquer à.
 Przecwiczenie. Unterricht, Zucht. instruction, discipline.
przecwiczenie się w czym. Übung. exercices, m. pratique.
 Przecwiczony w czym. geübt. exercé, rompu à un métier.
 *Przeczę, *adv.* czemu. warum. pourquoi.
 Przeczę, czy, czyż; przeciwną stronę trzymam. streiten, widerstreiten, widersprechen, das Gegentheil behaupten. contredire qu. ch. s'oposer; être contraire à qu. ch.
przeczący. widerstreitend, widersprechend. contradictoire. § wiele jest powieści z sobą *przeczących*.
 Przeczenie. Widerrede, Widerspruch. contredit, contradiction, opposition.
 Przeczekać się, F. *przeczekać się*. haren, lange warten. attendre long tems. § *przeczekać się* nim długu swego doznaniem.
 Przeczepać co, F. *przeczepam*. erschöpfen, épuiser.
 Przeczerpanie. Erschöpfung. épuisement.
 Przeczepany. erschöpft. épuisé.
 Przeczestować, F. *przeczestuję*. verschmausen mit Bekannten. dépenser en traitant ses amis. § *przeczestował* substancją swoją.
 Przecznicą; droga, ścieżka, albo ulica poprzeczna: Quer-Weg, Quer-Straße,

Quer-Fußsteig. traverse; chemin, rue ou sentier qui traverse.
przecznica; miedza poprzeczna. Quer-Rain zwischen den Aeffern. traverse, mittoirie qui traverse les champs.
 Przecznożę. Math. die Zwerch-Przechnożna linia. } oder Diagonal-Linie. Matém. la diagonale.
 Przecznożenie, *adv.* Mathem. zwerch durch. Matém. diagonalement.
 Przecznożny. Mathem. Zwerch-, Diagonal-. Matém. diagonale.
 Przecznomiar. Mathem. Durchmesser. Matém. un diamètre.
 Przeczny, *przeczny*. 1) widersprechend, zänckisch. 2) streitig, das im Recht liegt. 3) quer. 1) contentieux, litigieux, contredisant, querelleux, contrariant. 2) qui est disputé, contesté, qui est en litige; sur quoi l'on est en procès, en différend. 3) qui est de travers; de traverse. § 1) tak *przecznego* nie widziałem człowieka. 2) majątność *przeczną*. 3) *przeczną* iść droga.
 Przeczuję, v. m. F. *przeczuję*. 1) zuvor sehen; zum voraus sehen. 2) mutmaßen, mercken, riechen, gewahr werden. 1) pressentir, prévoir. 2) hâleiner, flâner qu. ch; avoir le vent de. § 1) *przeczuję* to nieszczęście; *przeczuję* te przyszłe rzeczy. 2) młokosz *przeczuję* o pieniądzach; *przeczuję* o zdradach jego.
jakieś nieszczęście przeczuję. es ahnet mir ein Unglück. j'ai je ne sais quel pressentiment.
*przeczuję*ci. dem etwas ahnet. qui a des pressentimens de ce qui lui doit arriver.
 Przeczwanie. Vorempfindung. pressentiment.
 Przeczyszczam, v. m. F. *przeczyszczę*. reinigen. nêttéier, purifier.
 Przeczyszczanie. Reinigung. nêttéiement, purification.
przeczyszczanie białogłowskie. monatliche Reinigung. les ordinaires, m. les règles des femmes.
 Przeczyszczony. gereinigt. nêttéié, purifié.
 Przeczytanie. Durchlesung. l'action de lire, de finir une lecture.
 Przeczytany. durchgelesen. lu entièrement.
 Przeczytuję co, v. m. F. *przeczytam*. durchlesen. lire entièrement, lire d'un bout à l'autre.
 Przed, *pr.* Inf. 1) vor, vor einem Ort; auf die Frage wohin folgt wie im teutschen der Accusativus. 2) vor, vor einer Zeit. 3) vor, wegen. 4) opp, bey, in Gegenwart. 1) devant, par devant un lieu; le sens d'un mouvement d'un lieu

lieu à un autre exige l'accusatif après cette préposition. 2) avant, avant un tems. 3) à cause, de la part de, par peur pour. 4) devant; devant les yeux de, en présence de. § 1) stoi przed domem, przed ratuszem; poydź przed dom, przed ratusz; stąp przed stoł i posługuy; przed oczyma mi to stoi; przed oczą mu to przelożył; idźcie przed krola, idźcie przed krolem. 2) przed rokiem, przed czasy, laty; przed śmiercią rozkazał; przed założeniem miasta tego; przed nabożeństwem, przed obiadem to było; przed czasem co brać, czynić. 3) przed Panem moim tego uczynić nie mogę; przed nim piśać nie mogę; nie wiem gdzie się przed nim podzić. 4) przed krolem się skarżyć; przed Senatem mówić utyskować; stanąć przed sądem.

statt przed wird vor etlichen Consonanten, um solche zu mildern, przede geset. pour adoucir la son de deux ou de trois consonnes on met devant eux przede au lieu de przed. § stoi przede mną. nie mam przed nim pokoiu. ich habe vor ihm keine Ruhe. il ne me laisse pas en repos: je ne sai où me mettre à couvert de lui.

przed trzema dniami. vor drey Tagen; es sind drey Tage. avant trois jours; il y a trois jours.

skryć się przed kim. sich vor einem verstecken. se cacher devant qu.

ić przed zamkiem: vor dem Schloß gehen. se promener, marcher devant le chateau.

ić przed zamkiem. vor das Schloß gehen. aller devant le chateau.

idzie przed Panem. er gehet vor dem Herrn. il précède le maître.

idzie przed (do) Pana. er gehet vor den, zu dem Herrn. il va à son maître.

przed się, przed sobą. vor sich. devant soi. § przed się i w tył dobrze z pistoletu strzela.

* na Przedacz, adv. do przedania. zum Verkauf. à vendre.

Przedać } co, v. m. F. przedam. ver-
Przedawam } kaufen. vendre. § przeday-
ten. zegarek.

przedawać urzędowanie. gerichtliches aus-
rufen; subhastiren. subhaster.

przedat rzecz kupioną nazad. eine gekaufte Sache wieder verkaufen. revendre une chose achetée.

drogo przedawać: theuer verkaufen. sur-
vendre.

Przedanie. Verkauf, Verkauftung. vente, débit.

przedanie warowne, urzędowe. gerichtliche Subhastation. subhastation.

do przedania. zum Verkauf. à vendre. § dom do przedania.

Przedarować. F. przedaruć. bestechen, gewinnen mit Geld. corrompre, gagner qu. par présens. § przedarował sędziego.

Przedarowanie. das Bestechen. corruption; l'action d'obliger qu. à force d'argent.

Przedarowany. bestochen mit Geld. corrompu, gagné.

* *Przedarownik,* zakupnik. Bestecher. celui qui gagne, qui corrompt.

Przedarzny. vid. Przedayny.

Przedawacz. } Verkäufer. vendeur.

Przedawca. }

Przedawanie. das Verkaufen. l'action de vendre.

Przeday, obf. f. g. przedai. } der Verkauf.

Przeday, obf. m. g. przedaiu. } vente. §

Przedaz, f. g. przedazy. } znata złych iurystów jest na przedazy.

przedaz publiczna. Ausruf, Auction. encan.

Przedaynie, przedaynym sposobem, adv. verkaufweise. d'une manière vénales; vénalement.

Przedayność. Verkauflichkeit. vénalité.

Przedayny. 1) käuflich, feil, verkäuflich.

2) erkauflich, der sich bestechen läßt. 1) vendable, vénał qui se peut vendre; de vente. 2) vénał, qui se laisse corrompre à force d'argent. § 1) przedaynym prawem czego dostać. 2) przedayna sprawiedliwość, wiara

znata. * *Przedbaba,* prababa. Elter-Mutter. bis-aieule.

Przedbramny. vorstädtisch; vor dem Thor gelegen, in der Vorstadt wohnhaft. qui est hors des portes d'une ville, qui demeure aux faux-bourgs.

Przedca, vid. Przadca.

Przeddaziek. Wetter-Dach, Vorbach. abavent; petit avant-toit.

Przedę, przedzie, prząd, prząć, przęść. 1) spinnen. 2) im Schilde führen. 1) filer. 2) fig. machiner, brasser. § 1) sprzęść kądziel. 2) coś na niego przedzie.

Przedę, przed niego, conf. On 3). vor ihm. devant lui.

Przededniem, adv. vor dem Anbruch des Tages. de grand matin; avant l'aube du jour.

Przededniowy. vor Tages-Anbruch geschehen. arrivé vers la pointe du jour.

Przedgrą.

Przedgraniczny. vor der Grenze liegend. limítrophe, frontière, qui est devant les limites d'un país.

Przedka, *vid.* Przadka.

Przedłużam co, czego, *v. m. F.* przedłużę. 1) verlängern. 2) verlängern, prolongiren. 3) lang aussprechen. 1) alonger, faire plus long. 2) prolonger, proroger, diférer. 3) trainer les syllabes. § 1) przedłuż szereg. 2) niech mu Bog wieku przedłuży; radę na dwie niedziele przedłużono. 3) przedłużyc sylabę w wymowie.

Przedłużanie. 1) das Verlängern. 2) das Verschieben. 3) das Schleppen der Sylben in der Aussprache. 1) l'action de prolonger. 2) l'action de proroger. 3) l'action de prononcer une syllabe longue.

Przedłużenie. 1) Verlängerung. 2) Verlängerung, Vershub. 3) Accent, die Aussprache einer langen Sylbe. 1) alongement. 2) prorogation, prolongation. 3) l'accent sur une syllabe; une longue prononciation d'une syllabe.

Przedłużnie, *adv.* przedłużając, z przewłoką mówiąc. mit lang ausgesprochenen Worten, mit langen Sylben. en trainant les syllabes, en prononçant les syllabes longues. § przedłużnie słowa wymawia.

Przedłużony. 1) verlängert. 2) verlängert, verschoben. 3) lang ausgesprochen. 1) alongé. 2) qui est prorogé, prolongé. 3) long comme une syllabe. § 1) zagon na trzy łokcie przedłużony. 2) tysiącami ci lat przedłużonych życzę. 3) przedłużonemi mowi sylabami.

Przedmieście. Vorstadt. faux-bourg.

Przedmieszczanin. Vorstädter. habitant de faux-bourg; un faux-bourgeois.

Przedmieyski. vorstädtisch. de fauxbourg; qui est aux faux-bourgs d'une ville.

Przedmowa, przemowa. 1) Vorrede in einem Buch. 2) Anrede. 3) Eingang in eine Rede. 1) préface, avant-propos. 2) propos, petit discours, compliment; courte harangue. 3) préluce, m. exorde, m. commencement d'un discours. § 1) przedmowa do czytelnika. 2) przedmowa przy witaniu krola Jego Mości; przedmowę mam, czynię do kogo.

Przedmur, przedmurze. 1) Vormauer, gemauertes Werk vor der Stadt-Mauer. 2) fig. Schlüssel, Vormauer eines Landes. 1) avant-mur, un ouvrage de mur devant les murailles d'une ville. 2) fig. boulevard, rempart; une clé d'un país. § 1) już nieprzyjaciel przedmu-

rze opanował. 2) Kamieniec ow. potężny przedmur Chrześcijaństwa.

Predmurek, *g.* przedmurka, przedmurze. murek mały przed większym. kleine Vormauer. petit-avant-mur.

Przedmurny, Przedmurowy. zur Vormauer gehörig. d'avant-mur.

Przedmurze, *vid.* Przedmur, Przedmurek.

**Przednarożnik, *g. a* } Ariegsb. halber
Przednarożny szanec. } Mond. Fortif. demi-lune.**

przednarożny. vor den Bollwerken gelegen. qui est devant les bastions, qui est hors de la fortification.

Przedni. Kern; Haupt; der schönste, der erste, der beste in seiner Art. 2) vornehm.

1) principal, le premier, excellent; capital; qui est de la première sorte. 2) grand, considérable, remarquable, illustre. § 1) przednia to księga w tey materyi; przedni to moy przyjaciel; przednia to rzecz; przednie wino. 2) przedni to urzędnicy.

przedniejszy, nayprzedniejszy. vornehmer, der erstere, der vornehmste. le plus excellent; de la première volée, de la première qualité. § co przedniejszy mieszczanie, co przedniejszy szlachta; winko to co przedniejszy.

przedni, przedniejszy, nayprzedniejszy Pano wie. die vornehmsten Herrn. les notables, les principaux.

Przednie, *adv.* vornehmlich. principalement.

Przedobiedni. vormittägig, was vor der Mittagsmahlzeit geschieht oder genossen wird. qui s'est fait, qui est mangé avant le diner. § przedobiedni trunki, konfekt.

Przednowek, *g. u.* das Nichtscheinen des Mondes. le défaut de la lune.

Przedobozie. die Aussenwerke eines befestigten Lagers. les dehors d'un camp fortifié.

Przedpiekło. die Vorhölle. le faux-bourg, l'entrée de l'enfer. § nad przedpiekłem nie czas chcieć o sobie radzić.

Przedpiorsiek, *g.* przedpiorska. Ariegsb. die Brustwehr. Fortif. le parapet.

Przedpokoje. Vorzimmer. antichambre.

Przedpołudnie. der Vormittag. l'avant-midi.

Przedpołudniowy. vormittägig. de devant-midi; fait avant-midi.

Przedpropornik. der in der Schlacht der Fahne vorgehet. officier, qui marche en bataille devant le porte-drapeau.

Przedrapać, *F.* przedrapać. durchfra-

Przedrapnąć co, *F.* przedrapnąć. hen. percer en égratignant.

Przedrazam, *v. m. F.* przedrazę. übertheuern,

theuern, theuer verkaufen. survendre, vendre trop cher.

*Przedrażniać. necken. harceler, agacer, picoter qu.

Przedrożenie. Uebertheuerung. survente, vente fort chère.

Przedrukować co, F. przedrukuję. umdrucken, wieder auflegen. reimprimer, faire une nouvelle impression, une nouvelle édition.

Przedrwiwam kogo, z kogo. einen durchziehen, veriren. se moquer de.

przedrwiwać z siebie. einander veriren. s'entremocker, se moquer l'un l'autre.

§ często z siebie sami przedrwiwali.

Przedrwiwanie. Veriren. moquerie, gaufferie.

Przedrzemać, F. przedrzynam. durch-

Przedrzynać, F. schlummern. sommeil-

Przedrzynać się, schlern, roupiller. § całą noc przedrzynali.

Przedrzeźniacz. Nachsäßer, Nachspotter. moqueur, rieur.

Przedrzeźniam z kogo, podrzeźniam kogo. nachspotten, spotteln. se moquer de.

Przedścienny. vor einer Wand gelegen. qui est devant une muraille ou devant une paroi.

przedścienny zaślano. Kriegsb. ein Aveslin. Fortif. un ravelin.

Przed się, przecię, adv. doch. pourtant.

Przed się wziąć, conf. Biorę — wziąć co przed się. sich vorsehen, sich vornehmen. se refoudre; avoir dessein.

Przedsięwzięcie. Vorfall, Entschluß. propos, résolution, dessein.

Przedsięwzięty. vorgenommen, vorgefetzt. résolu, proposé.

Przedśionek, g. przedśionka. Vorhaus, Vorhof, Vorjaal. vestibule, m. petite sale devant un appartement.

Przedśobek, g. przedśobka. Vordertheil eines Kleides. le devant d'un habit.

Przedśobny. forder, das vornwärts ist. antérieur, qui est du devant. § rana przedśobna; przedśobna część ciała.

Przedtem, przedtym, adv. 1) vorher. 2) ehedessen. 1) auparavant. 2) autre fois. § 1) przedtym nigdy go nie widziałem. 2) przedtym to tak było.

Przedwałek, g. przedwałka. Kriegsb. ein Aussenwerk. Fortif. un dehors d'une fortification.

Przedwalny. vor dem Wall gelegen. qui est avant les remparts. § przedwalne okopy.

**Przedwieczny. ewig, was vor allen Zeiten gewesen ist. éternel, qui étoit avant tous les siècles.

Przedworze. Vorhof. avant-court.

Przedwodnik. Vorgänger, Vordäuser. avant-coureur.

Przedynam, v. m. F. przedmę. 1) durchblasen. 2) wehen als der Wind. 3) absetzen, Athem holen, sich verblasen beynt Trinken. 1) soufler par, faire passer le vent par. 2) venter, faire vent. 3) prendre haleine, respirer en buvant.

§ 1) przedmij tę rurkę. 2) wiatr przedyma. 3) przedyma piąc.

Przedysputować kogo, F. przedysputuję. überdisputiren. vaincre qu. en disputant; avoir le dessus sur qu. dans une dispute.

Przedza, Przedziwo. 1) Gespinnst, Garn. 2) Lebens-Gaden. 1) filure, fil, ce qui est filé. 2) la trame, le fil de nos jours. § 1) przedza llnana, konopianna. **2) Parka nieużyta jego już przedze dowiła.

przedza wełniana; przedziwo wełniane. wollen Garn. filet, laine filée.

przedza; nawicie, vid. Osnowa.

Przedział, przedzielenie. 1) Durchtheilung. Scheidung. 2) Schide-Wand, Zwischen-Wand 3) Zwischen-Linie, Zwischen-Strich. 4) Meßß. der Durchmesser. 1) séparation, entredeux, ce qui sépare une chose d'une autre. 2) paroi mitoyenne; mur mitoyen. 3) turet; petite barre entre deux mors. 4) Géom. un diamètre.

przedziały w pisaniu. Abtheilungs-Zeichen im Schreiben, als die Commata, Puncta, la punctuation; les virgules &c. les points dont on se sert en écrivant.

przedział na głowie między włosami. Haarscheitel. raie, séparation qu'on fait des cheveux sur la tête.

*Przedziałać co, przerabiać. umarbeiten. refaire; faire qu. ch. une seconde fois.

Przedzielać, przedzielać. Unterscheider, Abtheiler. diviseur, celui qui sépare.

Przedzielać co, v. m. F. przedzielać. durchtheilen, absondern. séparer, diviser.

Przedzielenie. Durchtheilung. séparation, action de faire une séparation.

Przedzielnica. 1) eine Haar-Nadel der Weiber. 2) Gaden, womit der Weber etwas abtheilet. 1) poinçon, aiguille de tête dont les femmes arrangent les cheveux. 2) entrefil, fil de diverse couleur dont le tissierant fait quelque séparation.

Przedzielony. durchgetheilt. séparé.

Przedzienie, przedzenie. das Spinnen. le filage, l'action de filer.

Przedzieram co, F. przedzę. durchreissen. rompre, déchirer entièrement.

przedzieram oczy. die Augen reiben nach dem

dem Schlaf. froter les yeux après le sommeil.

przedrzeć się. 1) sich durchreißen. 2) durchdringen; durchgehen. 3) durchbrechen, sich durchhauen. 1) se déchirer; s'user. 2) s'enfoncer, pénétrer; percer. 3) se faire place l'épée à la main, rompre les ennemis. § 1) kółzula się przedarła. 2) bułat marfowy przedrze się przez pancerze do ciała. 3) przez nieprzyjacielskie się przedarł szyki.

Przedziernąć co w co, F. przedziernąć. eine Sache in eine andre verwandeln. convertir qu. ch. en une autre; métamorphoser; transformer.

przedziernąć się. sich verwandeln. se transformer, se changer, se métamorphoser.

Przedziernienie, przedziernienie. die Verwandlung, métamorphose.

Przedzierniony, przedzierniony. verwandelt, métamorphosé.

Przedziano, przadziano. ein Strähn oder 40 Gebinde Garn. torse, liûre de quarante entraves ou écheveaux. § w przędzianie bywa 40. pasm,

Przedzियो. gesponnen. filé.

Przedziwo. der Faden im Zeuge, die Art des Gespinnstes. la filure; qualité d'une chose filée. § sukno, płotno dobrego przedziwa.

przedziwo, przędza. Garn. fil, chose filée.

Przedziurawić, F. przedziurawić. durchlöchern. trouer; percer.

Przedziurawienie. Durchlöcherung. l'action de trouer.

Przedziurawiony. durchlöchert. troué.

Przeformować co, F. przeformować. przekształtować co. umformen, eine andre Gestalt geben. transformer.

Przeformowanie. Umformung. transformation.

Przeformowany. umgeformet. transformé.

Przefrymarzenie. Vertauschung. change, m. échange, m. troc.

przefrymarzenie więźniów. Auswechsellung der Kriegs-Gefangenen. l'échange des prisonniers.

Przefrymarzony. ausgewechselt, vertauscht. échange, troqué.

Przefrymarzyć co, F. przefrymarzyć. vertauschen, auswechseln. échanger, troquer, changer, harder.

Przegadać kogo, F. przegadam, vid. Przedyłputować.

Przegadywacz. Unterredner. entre-parleur, discoureur.

Przegadywam się z kim o czym. sich mit einem von etwas unterreden. s'entre-parler, discourir avec qu. de.

Przegadywanie się z kim. Unterredung. pourparler; entretient, discours qu'on a avec qu.

Przeganiam, F. przegonię, przepędzę. 1) durch etwas jagen. 2) übertreiben ein Vieh. 1) chasser par quelque lieu. 2) surmener, pousser trop, outrer une bête. § 1) przegaliśmy nieprzyjaciela przez las, konie przez rzekę. 2) przegnał konia.

Przegara, przegorywa co, v. imp. F. przegorze. durchbrennen, vom Feuer durchgedrungen werden. brûler jusqu'au fond, au travers de qu. ch.; être pénétré du feu. § przegorzało na drugą stronę.

Przegaraam kogo czym. einem die Ohren voll schreien, beständig vorrücken. outrager, insulter qu.; rompre les oreilles à qu; reprocher à qu. avec importunité.

Przegarzanie. beständige Vorrückung. outrage, m. insulte, m.

Przegibam co. umbiegen. recourber; plier d'un autre côté.

Przegięcie. 1) Biegung, Wiegung. 2) Przegięcina. } Bieg, Kuge, Gelenke ei-

Przeginianie. } nes Gliedes. 1) courbure, courbement, fléchissement. 2) le pli, le lieu dans une jointure d'un membre qui se plie. § 1) wyprostować przegięcie z czego. 2) słoń nie ma przegięcia w nogach.

Przegięty. unbogen. replié, recourbé.

Przeginia herb, vid. Przegonia.

Przeginam co, v. m. F. przegnę. beugen, umbiegen. recourber, plier.

przeginać się. sich beugen. se recourber, se plier.

gąsienica przeginając się. lezie. die Raupe kriechet indem sie sich hin und her bieget. la chenille rampe en serpentant, en se pliant de tous les côtes.

Przegładacz, vid. Przegładacz.

Przeglądam, v. m. F. przeyrzę. 1) durch etwas sehen; durchsehen. 2) übersehen, mit dem Gesicht bis ans Ende sehen. 3) durchsehen, residiren, ob alles richtig ist. 4) einsehen. 5) übersehen, die Fehler bessern. 6) übersehen, verzeihen; durch die Finger sehen. 7) vorher sehen, zum voraus sehen. 8) Theol. vorher bestimmen, prädestiniren. 9) nach der Blindheit das Gesicht wieder besinnen; sehend werden. 1) voir par; voir à travers qu. ch. 2) voir à perte de vue, voir qu. ch. d'un bout à l'autre. 3) revoir, visiter si tout est en ordre. 4) pénétrer, concevoir, approfondir qu; percer dans; regarder une affaire dans le fond. 5) revoir, corriger, reroucher. 6) contriver à; user de connivence pour;

pour; fermer les yeux aux actions de; être indulgent à; avoir de la complaisance pour; pardonner. 7) prévoir les choses à venir, les connoître avant qu'elles arrivent; voir auparavant. 8) *Tbél.* prédestiner, ordonner auparavant. 9) recouvrer la vue après un aveuglement. § 1) *przejrzy* przez tę dziurkę. 2) tego lasu, tego pola nie *przejrzył*, takiey jest długości. 3) *przejrze* bieliznę, iezli czego nie dostacie. 4) rzetelnie i wkrót, rzeczy *przegląda*; *przejrzałem*, myśl, serce iego: 5) *przejrzałem*, list twoy i błędy poprawilem. 6) *przegląda* wady, występki iego. 7) *przejrzał* te przypadki. 8) *przegląda* Bog ludzie dobre, złe; Bog to *przejrzał*, postanowił i przed wieki ułożył. 9) iuz szczenięta *przejrzały*; *przejrzał* ślepy. *przejrzeć*, es ist durchzusehen; man kan durchsehen. on peut entrevoir au travers de cela. § *przejrzeć* dach, kamień, szkło; *przejrzeć* żołnierzow na szarciu stojących. *przejrze to pismo ieszcz raz*, ich werde diese Schrift noch einmahl übersehen. j'y donnerai encore une touche; je retratèrai cet écrit. *przeglądać się*. 1) sich spiegeln. 2) einen einsehen; erkennen. 3) sich umsehen in einem Buch. 1) se mirer, se regarder dans le miroir. 2) étudier, fonder, approfondir qu. 3) être versé, fouiller dans un livre. le lire, le feuilleter. § 1) *przeglądać się* w zwierciadle; *przejrzył się* w tey misie. 2) *dobrzem się* w nim *przejrzał*. 3) *przejrzał się* w Piśmie Świętym, w tym autorze, w konstyucyach, w tey nauce. *Przeglądanie, przeyrzanie*. 1) das Durchsehen durch etwas. 2) das Zuvorsehen, Fürsorge. 3) das Durchsehen, Durchzelen; Untersuchung ob alles richtig ist. 4) Uebersehung einer Schrift die Fehler zu verbessern. 5) Nachsicht; Ertragung eines Fehlers. 1) l'action de voir au travers de qu. ch. 2) prévision, l'action de prévoir les choses. 3) inspection examen, visite; l'action ou le soin de visiter, de compter, de revoir. 4) revision; la peine qu'on prend de retoucher quelque ouvrage. 5) connivence, complaisance pour. *Przejrzałam*, v. m. f. *przejrzałam*. überstimmen, überschallen, stärker schallen. retentir plus; faire un plus grand retentissement. *Przeoglądać*, Durchsuchen, Visitation. visiteur, celui qui visite.

przeoglądać światu, der die Welt gesehen hat, voyageur, celui qui a vu le monde. *Przeziwnik*, Bauf. Werksstück das von beyden Seiten der Mauer zu sehen ist. *Archit.* pierre parpaigne; pierre de taille qui fait deux paremens, l'un en dedans, l'autre en dehors d'un mur. *Przeziwiam kogo*, v. m. f. *przeziwiam*, einen überschreien, eine stärker. Stimme haben. crier plus haut qu'un autre; avoir une voix plus perçante. *Przeziwiał kogo*, f. *przeziwiałam*, einen erörtern; böse, jornig machen. irriter; mettre en colère. *Przeziwiał*, eig. u. fig. durchgefaut, prop. & fig. pourri au travers; pénétré de la pourriture. § *przeziwiał* w grzechach. *Przeziwiał*, f. *przeziwiałam*, durchfaulen. pourrir au travers. *Przegon*. 1) Weg, Durchgang durch des Nachbars Grund und Boden. 2) Zug im Acken. 1) chemin par le fond voisin; droit de passage. 2) l'action de faire un sillon sur la terre. *Przegonia*, *Przeginia herb.* Wappenf. ein Schwerdt zwischen zwey stehenden halben Monden, auf der Krone stehet ein Drache, aus dessen Rachen Flammen und eben diese Figur erscheinen, Blaf. une croix entre deux croissans retournez; le dragon qui est sur la couronne vomit des flammes dans lesquelles paroit la même figure. *Przegorsniały*, tanzig. rance. *Przegorzkniały*, tanzig. rance. *Przegorzały*, durchgebrannt. pénétré d'une brûlure; brûlé au travers. *przegorzały na polu*, halb durchgebrannt. demi-brulé. *Przegorzec*, vid. *Przegara*. *Przegradzam eo*, v. m. f. *przegradzę* verschlagen; ein Zach, eine Zwischen-Wand zwischen etwas machen. séparer en deux; faire une cloison, une séparation de quoi que ce soit. § *przegrodzić* poddasze ścianą, dzielnicę linią. *Przegraić*, v. m. f. *przegraam*. 1) verspielen, verlieren, verspielen im Spiel, eine Wette, eine Schlacht, einen Proceß. 2) ein Vorspiel auf einem musicalischen Instrumente machen; präluiren. 1) perdre au jeu; perdre un jeu, une gaudeure, une bataille, un procès. 2) préluder, faire un prélude sur quelque instrument de musique. § 1) *przegrał* talar, zakład; *przegraamy* bitwę, sprawę, proces. 2) *przegrawa* sobie. *Przegranie*, das verlieren eines Spiels, einer Schlacht, eines Processes, l'action de

de perdre au jeu; la perte d'une gageure, d'une bataille, d'un procès.

Przegrany. verlohren, verspielt, perdu.

przegrana; przegrana gra, bitwa, proces. verspieltes Spiel, verlohrene Schlacht, verlohrener Proceß, jeu perdu, bataille perdue, procès perdu. § po przegranej często wygrana chodź, prov.

Przegrawam, vid. Przegraie.

Przegrawek, g. przegrawka. Music: Vorspiel, Prämibel. Music: prélude, m. avant-jeu, essai que fait le musicien.

Przegrażam komu; przegrażam się na kogo. drohen. menacer.

Przegrażanie się, groźba. Drohung. menace, l'action d'user de menaces.

Przegroda. 1) Verschlag, Zwischen-Wand, Unterscheid. 2) Pferde-Stand. 1) cloison, f. séparation, retranchement qui se fait pour séparer une chose en deux. 2) barre, perche qu'on attache entre deux chevaux dans écurie. § 1) przegroda w izbie; przegrody w szpi-chlerzu.

przegroda poprzeczna. Anat. Zwerch-Fell. Anat. le diaphragme.

Przegrodka. 1) kleines Fach, kleine Zwischen-Wand. 2) Sattel als in der Zwischen-Nuß. 1) compartiment, petit quarré, passer, rayon, chambre, cellule, petite séparation dans un cabinet, dans une boîte & autres semblables endroits. 2) zelt, l'entre-deux; grosse peau qui sépare le noix en deux. § 1) przegrodki w puzdrach, w szkatułach. 2) przegrodka w orzechu włoskim, w granatowym iabłku.

przegrodki albo komorki przegrodzone w szafach książnych. Bücher-Fächer. des tablettes pour mettre des livres.

przegrodki do liter drukarskich. in der Druckerey der Schrift-Kasten, die Fächer in selbigem la casse, les caissetins dans la casse; d'où l'imprimeur assemble les lettres.

Przegrodzenie, przegradzanie: Unterscheidung, Absonderung von etwas. l'action de séparer par une cloison ou par une autre séparation.

przegrodzenie, vid. Przegroda.

Przegrodzony. mit Fächern versehen. pourvu de cellules; séparé d'une cloison, d'un quarré.

Przegroźka, groźba. Drohung. menace.

Przegryzam co, F. przegrzynę, przegrzyzę. durchnagen, durchbeissen. percer à force de ronger.

Przegryzły. durchgebissen, durchgenaget. rongé, mordu de part & d'autre.

Dykcyon. Polski.

Przegrzmięć, F. przegrzmi. eig. u. fig. sich abdonnern, durchdonnern. prop. & fig. tonner assez; tonner tout l'espace d'un tems.

przegrzmiął noc z tego bałasu. der Lerm dauerte die ganze Nacht durch. ce vacarme duroit toute la nuit, ne cessa qu'avec la nuit, il dura autant que la nuit.

Przegub. 1) Wieder- oder Hinter-Wengel, Hinter-Bug an den Hinter-Beinen der Thiere. 2) Büge, Bug, Gelenke eines Gliedes. 3) ein Keil im Kleide, im Hemde. 1) jarret; pli du jarret de derrière aux animaux. 2) joint, jointure, lieu où un membre se plie. 3) coin; chanteau au bas de l'habit ou de la chemise. § 1) przeguby w posłednich nogach zwierząt, u pszych nog. 2) przeguby w kolanach, w łokciach. w palcach. 3) przegub albo klin w sukni.

przegub u ręki. das Faust-Gelenke. poigner. przeguby w zbroi. die Gelenke am Harnisch. écailles, f. plur.

koń przeguby zte, chore maicy. Pferd das die Durchsäule oder einen Geßwulst in den Fesseln hat. cheval qui a des tumeurs aux jambes qu'on appelle javarts ou éparvins.

Przehultać co, F. przehultać. verprassen. flüter son bien; dépenser son bien en débauches.

Przeiadam co, w. m. F. przeiem. verfressen. manger son bien, goinfre. § przeiadł maieństwo, pieniądze na konfektach, na łakociach.

przeiadło się. es ist verfressen. on l'a mangé & goinfre.

Przeiaśnieć się, F. przeiaśnieie. sich aufklären, sich aufheitern. s'éclaircir, devenir serein; se faire claire. § przeiaśniało się niebo.

Przeiaśczać. Epazier-Fahrt, Epazier-Przeiażdżka. Ritt. un promenade en chariot ou à cheval.

Przeiażd. 1) Durchfahrt, Durchfuhr. 2) das Durchfahren, die Durchreise. 3) Überfurt, Furth. 1) un passage pour aller d'un lieu à un autre. 2) le passage, l'action de passer par quelque lieu. 3) trajet. § 1) las ten tylko dwa ma przeiażdzy. 2) przeiażd komu dać, pozwolić, czynić; byłem u niego na przeiezdzie moim przez to miasto.

przeiażd maicy; przebyty. das eine Durchfahrt hat. qui a un passage, par où l'on peut passer.

Przeięcie. 1) das Auffangen. 2) Vorerkenntniß, das Vorsehen. 3) Benehmung

G g g

mung der Einwürfe; die Voreinnehmung der Zuhörer eine Rhetorische Figur. 1) interception, surprise. 2) connoissance anticipée; notion de ce qui peut arriver. 3) prolepsis, figure de Rétorique par laquelle on prévient les difficultés que l'auditeur peut former. § 1) przeięcie listow. 2) przeięcie czego rozumem.

Przeiechać, *vid.* Przeieżdżam.

Przeiednanie, poiednanie. Versetzung, Vertrag. réconciliation, retour en amitié; raccommodement, rajustement.

Przeiednany. versöhnt, vertragen. reconcilié.

Przeiednywam, v. m. F. przeiednam. vertragen, versöhnen. reconcilier, accorder, raccommoder des gens qui ont rompu. § przeiednać obrażonego.

Przeiemca. Spür. Hund, der das Wild zu erst auswittert. bracher, chien de chasse qui quête la bête le premier. § przeiemca albo łowca opowiada zaięca, że był tam gdzie go przeięt i zwoływa towarzysstwo aby go szukały.

Przeięty, *conf.* Przeymuie. 1) aufgesangen. 2) aerührt, bewegt. 1) interception. 2) frapé, pénétré, transi. § 1) listy przeięte. 2) żalem serce przeięte; strachem przeięte wojsko.

Przeiezdacz. der Epazierer reutet oder fahrt celui qui se promene à cheval.

Przeieżdżam, v. m. F. przeieżdżę. 1) durchfahren, durchreiten, durchsegeln, durchsetzen, übersehen. 2) vorbei gehen, vorbeifahren. 3) einen überfahren, überreiten. 4) ein Pferd auf- und niederreiten. 5) den Zoll verfahren. 1) passer, traverser quelque lieu à cheval, par eau, par terre. 2) passer par devant un lieu. 3) passer avec un chariot, avec un cheval par dessus une personne. 4) promener, passer un cheval, le faire passer & repasser, le faire aller & revenir pour l'essayer. 5) passer par haut; passer la douane sans payer. § 1) przeiechać przez Lipsk, przez morze; przeiechać wozem, nawa. 2) przeiechać podle Lipska; przed oczyma moimi przeiechać. 3) woz go przeiechać; wozem dziecie przeiechano. 4) przeieżdżać konia. 5) przeiechać clo.

kon go przeiechać. das Pferd hat ihn über den Haufen geritten. le cheval lui passa par dessus le corps.

przeieżdżając. im Vorbeifahren. en passant; chemin faisant.

przeieżdżać się. 1) herum fahren, herumreiten. 2) herum reisen zu Wasser oder zu Lande; umher reisen. 1) aller à cheval, en chariot ou par eau à l'entour;

se promener, faire des tours de promenade par eau ou par terre. 2) courir çà & là; voyager de côté & d'autre; faire plusieurs voyages par terre ou par eau.

Przeieżdżanie, przeiechanie. das Durchfahren, Durchreiten. l'action de passer par quelque lieu.

przeieżdżanie się. das Epazieren-Reuten oder Fahren. l'action de se promener par terre ou par eau.

Przeistoczenie czego w co, przemienienie istoty iedney rzeczy w istotę drugiey. 1) Verwandlung. 2) in der Theologie: die Transsubstantiation. 1) transmutation, transformation, metamorphose. 2) *terme de Théologie:* la transsubstantiation.

Przeistoczyć co, F. przeistoczyć. verwandeln. changer en; transformer, transmuër, transfigurer.

przeistoczyć się. 1) sich verwandeln. 2) in der Gottes-Lehre: sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. 1) se changer en. 2) *Théologie:* se transsubstancier.

*Przek; w przek; poprzek, *adv.* querdurch. de travers, en travers, transversalement.

w przek z kim iść. einem zuwider seyn. tirer au court bâton avec qu; être contraire à qu.

*Przekabacić co, F. przekabaczyć, przewyższyć. übertreffen. surpasser.

Przekalam co, v. m. F. przekolę. 1) durchstechen. 2) erstechen. 1) pointer, piquer de la pointe; donner de la pointe; percer entièrement avec; percer d'outre en outre, transpercer. 2) transpercer, percer, tuer d'un coup d'épée. § 1) przekol to szydłem; przekolę tę dziurkę. *2) przekol (przebił) go szpadą.

przekala. es geht durch, es sticht durch. la piquüre perce, passe entièrement.

Przekartować co, F. przekartuię. 1) durchkarten, die Karten mischen. 2) abarten, abreben, abbreschen. 1) battre, faire, mêler les cartes. 2) concerter, machiner. § 1) przekartuy ieszcze raz karty. 2) dobrze przekartowali te zamysły, tę sprawę.

Przekazanie, das Durchbeissen, ein Durchbiß. l'action de mordre outre en outre; morsure faite de part & d'autre.

*Przekaz, nakaz. Anbefehlung, Audeutung, déclaration, ordre, m. commendement.

Przekazca, gwałtownik. gewaltsamer Schänder, Störher. infracteur, violateur.

Przekę-

Przekęsiuie, F. przekąszę. 1) durchbeissen, in zwey beissen. 2) verbeissen, ein wenig von etwas essen. 3) im Reden anstossen, die Sylben, die Worte verbeissen. 1) mordre d'outre en outre. 2) pinochet; manger un peu de. 3) barbouiller, parler confusément; manger, ravalier les syllabes, les mots. § 1) przekąsał pies nogę; przekąsić drzech, kostkę. 2) uznoiwszy się przekąs chleba przed napoieim. 3) przekęsiuie słowa.

Przekęsitytel, vulg. medrek, przeżak. 1) der eine grosse Einbildung von sich hat. 2) ein Halbaelehrter. 1) un homme plein de phylastie. 2) un demi-savant, qui ne fait les choses que superficiellement.

Przekęsywanie. 1) Dünkel, Eigenliebe, grosse Meinung von seiner Geschicklichkeit. 2) undeutliche Aussprache. 1) phylastie, grande opinion, haute idée qu'on a de soi même. 2) une confuse prononciation. § madrości niech będzie bez wyniosłości i przekęsywania.

Przekingę, F. przeking. 1) umwerfen. 2) verkehren, verderben. 3) auf eines Seite stehen. 1) renverser. 2) corrompre, débaucher, pervertir qu. 3) entraîner, attirer qu. à son parti.

Przekingę się. 1) auf die Erde fallen. 2) übergehen, übertreten, auf die andre Seite treten. 1) tomber, se renverser. 2) 2) changer de parti, tourner casaque, passer du côté de l'autre parti. § 1) przekingał się przez moję nogę. 2) przekingał się do nieprzyjaciela.

Przekład, przekładanie, przełożenie. 1) Vorlesung. 2) Uebersetzung. * 3) Auslegung, f. Wykład. 1) l'action de mettre devant. 2) traduction, version. * 3) interprétation, exposition, explication d'une chose difficile, v. Wykład. § 1) przekładanie potraw. 2) przekładanie z ięzyka na ięzyk.

Przekładacz, v. m. F. przełożę. 1) Uebersetzer, Erklärer. 1) traducteur. 2) expositeur, interprète, celui qui explique qui interprète une chose difficile à entendre.

Przekładam, v. m. F. przełożę. 1) in ein ander Gefäß thun, an einen andern Ort legen. 2) vorlegen bey Tisch. 3) durchlegen mit etwas, darzwischen legen. 4) vorlegen an einen andern Ort. 5) überladen, zu sehr belästigen. 6) vorstellen, vorlegen, zu erwägen geben. 7) einem vorstellen, zum Aufseher geben. 8) vorziehen. 9) übersetzen, dolmetschen. 1) transporter, mettre dans d'autres va-

ses, dans un autre endroit. 2) servir qu. ou à qu; présenter de la viande à qu. 3) entremêler de; mettre de diverses matières entre les autres; entreposer qu. ch. à qu. ch. 4) transmette, faire passer à un autre endroit; mettre en une autre place. 5) surcharger, charger trop. 6) représenter, remettre devant les yeux; proposer à qu. qu. ch. 7) préposer qu. à; donner à qu. l'intendance, le commandement de qu. ch. 8) préférer, estimer d'avantage. 9) traduire. § 1) przełoż to masło w infzą faskę; te wilgotne szaty na suchę przełożyć trzeba mieysce. 2) przełoż sobie, gościom ryby, pieczyście. 3) poprzekładać iabłka słomą. 4) tę osadę w infzą przełożył trzeba fortece. 5) furman przełożył konie, woz ciężarem. 6) przełożył mu tę sprawę; przełoż sobie, bratu twoiemu to przed oczy; przełożył zdanie swoje Senatowi; zdanie przekładające. 7) krol go nad woyskiem, nad konfilyarzami przełożył. 8) narod ten znosną służbę nad ubogą przekłada zwobodę. 9) którą książkę z Francuskiego na Polski ięzyk przełożył.

przekładac się. 1) sich überladen. 2) sich mit Speisen überladen, sich bestreßen. 1) se surcharger. 2) se pister, se remplir, s'engorger de viande. § 1) furmam się towarami przełożył. 2) przełożył się zbytnim iedzeniem.

Przekładanie, przełożenie. 1) die Verlegung, Umlegung, Verlegung. 2) das Durchlegen, das Schichten. 3) Vorlegung, Vorstellung. 4) Einsetzung eines Vorgesetzten. 5) Uebersetzung. 6) Auslegung, Erklärung. 7) Vorzug, Vorziehung. 8) Gram. eine Präposition. 1) transport, transposition; l'action de mettre d'un lieu en un autre. 2) stratification; l'action d'entreposer, d'étendre entre ou sous les choses qu'on range lit sur lit. 3) proposition qu'on fait à qu. 4) l'action de donner à qu. l'intendance ou le commandement de. 5) traduction, version. 6) explication, interprétation. 7) préférence. 8) Gramm. préposition. § 1) przekładanie słow sens zatrudnia; przekładanie towarow w infzę skrzynie. 2) przekładanie owocu liściem. 3) po przełożeniu tych punktow do rady postąpiono. 4) przełożenie kogo nad majątnością, nad miastem. 5) przełożenie księgi na oyczysty ięzyk. * 6) przekładanie (wykład) rzeczy trudney.

dney. 7) przekładanie cnoty nad wszystkie bogactwa.

Przekładany, Przełożony. 1) verset, an einen andern Ort gelegt. 2) durchgesetzt mit etwas; geschichtet. 3) überset, versetzt, versetzt. 4) vorgelegt, vorgestellt. 5) vortragen. 1) transporté, transporté, mis en un autre endroit. 2) stratifié, entremêlé, entposé de qu. ch. 3) traduit. 4) proposé, mis devant. 5) préféré.

Przekłacie, Przekłanie. 1) Fluch, Versuchung. 2) Fluch, Schmut. 1) malediction, exécution, imprécation. 2) jurement. § 1) przekłacie na nim będzie; to przekłacie two niezasłużone nie przyjdzie na niego; przekłacie two siebie samego. 2) takie skarać trzeba przekłacie.

zwypke to jego przekłacie. das ist sein Fluch. c'est son juron.

Przeklećnik, Przeklęty. ein Versuchter; verflucht. un maudit homme; maudit, exécutable, détestable.

Przeklinam, v. m. F. przeklinę. versuchen; böses wünschen. maudire qu; faire, poüffer, donner des imprécations à (contre) qu; souhaiter qu'il arrive du mal à qu. § przeklinał go złamaniem nogi; przeklina pamiątkę jego w sercu swoim.

przeklinać się. sich versuchen; fluchen und schwören. jurer; faire des juremens.

Przeklinanie, vid. Frzekłacie.

Przekłacie, Przekłucie. 1) Durchstichung. 2) Stich-Wunde. 1) l'action de percer avec une chose aigüe. 2) blessure d'une chose pointue. § 1) przekłacie był. 2) od przekłacie umarł.

Przekłoty, durchgestochen. percé, lardé, transpercé.

Przekluwam co, v. m. F. przekluję. durchpißen mit dem Schnabel. picoter, béqueter d'outre en outre; transpercer du bec.

przekłować się; przekłuć się. sich durchpißen, aus den Eiern-Schaalen kriechen. rompre la coque à coup de bec; percer avec le bec la coque des oeufs pour en sortir. § już się kurczęta z jajek przekłuły.

Przeko, adv. vor einigen adjekt. mit einer Farbe unterschieden. distingué d'une couleur, oder met cet adverbe devant quelques adjectifs.

Przekobialy. mit weißer Farbe unterschieden. distingué du blanc.

Przekompendyować co, F. przekompenduję; krotko ogarnąć. eine Schrift ins

kurze bringen. abrégé, recourir un écrit, ressembler ce qui est diffus.

Przekonanie kogo w czym. Ueberzeugung, Ueberführung. conviction.

Przekonany. überzeugt, überführt. convaincu. § przekonany jestem o nieuchronney potrzebie tego.

Przekonywam, v. m. F. przekonam. überführen, überzeugen. convaincre qu. de. § przekonałem go w tym; nie przekonasz go takim sposobem; ta uwaga musi nas przekonać.

Przekop. Graben, Wasser-Graben. une fosse, un fossé.

Przekopiować co, F. przekopuję. 1) abschreiben. 2) nachhaken, nach. 1) copier, tirer de dessus quelque original. 2) contrefaire, imiter.

Przekopany. durchgegraben. creusé depuis un côté jusqu'à l'autre.

Przekopywam co, v. m. F. przekopam. durchgraben. fouir tout avant; bécher par; traverser en creusant; fuir depuis un côté jusqu'à l'autre.

***Przekorny, nieskromny.** geil, üppig, unmäßig. lascif, immodéré.

Przekory, plur. Geilheit. Uervigkeit. lascivité, dissolution, libertinage. m.

Przekować, v. m. F. przekuję. 1) umschmieden. 2) Geld umschlagen, umprägen. 3) durchbrechen eine Wand. 4) fig. einen auf seine Seite bringen. 1) reforger, forger de nouveau; rebattre. 2) transbattre la monnaie; reformer les espèces; donner aux vieilles espèces la forme d'une nouvelle monnaie. 3) percer, ouvrir un mur, y faire une ouverture. 4) attirer qu. à son parti. § 1) przekuwamy teraz miecze na lemiesz. 2) przekowano (przekuto) talary, tynfy na szostaki. 3) przekować dziurę, ścianę, kamień. 4) przekował go na swoją stronę, na swoje zdanie.

Przekowanie, Przekucie. 1) Umschmiedung. 2) Umprägung des Geldes. 1) l'action de reforger. 2) l'action de transbattre la monnaie.

Przekrawam co, v. m. F. przekroję. durchschneiden. traverser avec un coup d'un côté à l'autre; séparer avec un couteau en deux.

Przekowany, Przekuty. 1) umgeschmiedet. 2) umgeprägt. 1) reforgé. 2) reformé, fabriqué de nouveau.

Przekrzycie, vid. Przechrzycie.

Przekreć co, F. przekreję. 1) verbrechen als einen Schlüssel. 2) gewinnen, auf seine Seite ziehen. 1) forcer, fausser une

une clé. 2) gagner qu; entraîner qu. de son côté.

Przekreskować, *F. przekreskuję.* überstimmen, einem mehr Stimmen geben als dem andern. donner le plus grand nombre des voix à; préférer par la pluralité des voix le compétiteur d'une personne, une chose à une autre. § przekreskowanó go, wota mu dane.

Przekreszam có, *v. m. F. przekreszę.* § Przekreszłam có, *v. m. F. przekreszę.* durchstreichen, ausstreichen mit der Feder. raier, canceler, éfacer, raturer, biser, barrer par des traits de plume.

Przekreszenie, przekreszlenie. Durchstreichung des Geschriebenen. rature, éfacure; chose éfacée avec la plume; radiation; cancellation.

Przekreszony, przekreszlony. durchgestrichen. raie, éfacé, cancelé.

Przekrywam có, *F. przekryję;* kryję. verstopfen. cacher.

Przekrzta. getauftes Jude. un Juif batisé; un prosélite de Juif.

Przekrzywiam có, *v. m. F. przekrzywię.* krümmen, umbiegen. recourber, fausser.

Przekształtować có, *F. przekształcę.* umformen; verwandeln in eine andere Gestalt. transformer, transfigurer, transmuër.

Przekształtowanie. Verwandlung in eine andre Gestalt. transmutation, transformation.

Przekształtowany. verwandelt. transformé, transfiguré.

Przekucie, *vid.* Przekowanie.

Przekup, przekupowanie. die Höckeren, Erdleren. regraterie, commerce de petites denrées qu'on vend pour y gagner.

Przekupień, *g. przekupnia.* Höcker. revendeur, regratier, celui qui regrate. § przekupień rybi, chlebowy.

przekupień zboża. Korn-Jude, Aufkäufer des Getreides. revendeur de blé.

przekupień starych rzeczy; wendetarz. Trödlar. fripier, qui vend & achete de vieux habits.

przekupień starych książek. Bücher-Trödlar. bouquineur; écaleur; regratier de livres.

Przekupka. Höckerin. revendeuse, regratière.

Przekupię czym. höcker, trödeln. regrater, revendre.

przekupię kogo, *v. m. F. przekupię.* mit Geld bestechen. corrompre, gagner qu. à force d'argent.

Przekuty, *vid.* Przekowany.

Przekwaga, *vid.* Szrodwaga.

Przekwintarz. Rostwähler, Leder-Maul.

un friand; un homme qui aime la bonne chère, les bons morceaux.

Przekwintowanie. § 1) Lüsternheit. Weichheit. 2) Weichlichkeit, weibisches Wesen. 3) affectives, gezwungenes Wesen. 1) friandise, délicatesse, amour de la bonne chère. 2) moleste, délicatesse lâche & éfeminée. 3) aféterie, manières afetées.

Przekwintuję. 1) lüftern; lüftern seyn. 2) affectiren. 1) faire la petite bouche; aimer de bons morceaux; ne vouloir manger ni de ceci, ni de cela; être trop délicat dans son manger. 2) aféter; avoir de l'aféterie.

Przeladować có, *F. przeladuję.* eig. u. fig. überladen. *prop. & fig.* furcharger, charger trop. § przeladować wóz, konie, okręt; siła umieć nie przeladuje głowy, *prov.* przeladował żołądek, poddanych podatkami.

Przeladowanie. das Ueberladen. l'action de furcharger; la furcharge.

Przeladowany. überladen. furchargé.

Przelakoć có, *F. przelakuję.* verprassen, Przelakotać, *F. przelakuję.* § vernaschen. gourmander son argent; le dépenser en friandises.

Przelamuję có, *v. m. F. przelamię.* 1) durchbrechen. 2) bändigen, überwinden, überwältigen. 1) briser, rompre en deux. 2) domter, vaincre, refréner, reprimer. § 1) przelamać łaskę. 2) przelamać upor, nieprzyjaćiała.

przelamać się. sich zwingen, sich mäßen, sich selbst überwinden. se posséder, se modérer; vaincre, domter ses passions.

Przelanie, *vid.* Przelewianie.

Przelany. 1) umgegossen. 2) vergossen. 1) transvasé. 2) repandu, épanché.

Przelatam, § *F. przeleję.* fliegen über oder Przelatuję, § durch etwas. voler par dessus; voler par delà; passer par dessus ou par qu. ch. en volant. § prak przez drzewo, przez liście przeleciał.

przelatuję się, często latam. hin und her fliegen, flattern voler, voltiger; voler ça & là, voler d'un côté & d'autre.

Przełazę, *F. przeleżę.* überklettern, übers steigen, durchstiegen. grimper par dessus qu. ch. ou par un trou; traverser, passer en montant; escalader. § przeleść płot, mur, górę; ta dziura kor przełazi.

Przelekty. erschrecken. épouvanter, éfraler.

Przeleknać, *F. przeleknie.* einen erschrecken. épouvanter, étonner, éfraler qu. § przełakt mię.

przeleknać się. erschrecken. s'étonner, s'éfraler.

Przelekniecie: ein Schrecken, Bestürzung.
éroi, consternation.

Przelewam co, v. m. F. przeleię. 1) gießen in ein ander Gefäß. 2) umgießen, umschmelzen. 3) vergießen. 4) zu viel gießen, übergießen. 1) transvaser, faire couler, verser, faire passer une liqueur d'un vaisseau dans un autre. 2) refondre, fondre de nouveau. 3) verser, repandre, épancher. 4) verser par dessus; faire regorger une liqueur. § 1) przeleję wino w inszy kieliszek. 2) przelano cynowe talerze. 3) przelewać (rozlewać) krew. 4) przelalem miarę.

Przelewanie, Przelanie. 1) das Umgießen. 2) das Vergießen, Vergießung. 1) transfusion, l'action de verser une liqueur dans un autre vaisseau. 2) épanchement, regorgement.

Przelewę, g. przelewę. 1) Umguß. 2) übergelaufnes Getränk. * 3) Lüstertheit, Weichlichkeit. 1) ce qu'on verse dans un autre vase. 2) liqueur qui est au delà de la mesure. * 3) friandise, molesse.

widzi że nie przelewki. er siehet, daß es kein Scherz ist, daß es gefährlich aussieht. il voit qu'il y a du danger; il voit qu'il y fait bien chaud.

nie przelewki to. das ist keine Kleinigkeit. ce n'est pas une bagatelle.

Przeleżeć, F. przeleżeć. 1) eine Weile liegen bleiben. 2) an einem Ort immer liegen, oft zu seyn pflegen. 1) coucher quelque tems. 2) fréquenter, hanter un lieu. § 1) całe dni przeleżał.

przeleżeć się. faulenzgen, im Bette liegen. faire l'acouchée; consulter le chevet; être jour & nuit au lit.

Przełgać się, F. przełgać się. sich durchlügen. se délivrer, échapper d'une chose fâcheuse à force de mentir.

Przeliczyć co, F. przeliczyć. 1) zu viel zählen. 2) zu viel anschreiben, zu viel anrechnen. 3) zählen, durchzählen. 1) compter trop. 2) mettre trop en ligne de compte. 3) compter, nombrer. § 1) przeliczyłeś kilka groszy. 2) niemał zżarłabyś, co by nie przeliczył. 3) przelicz te pieniądze, tę zrodę.

Przelknąć, vid. Przetyknąć.

Przetknąć, vid. Przetyknąć.

Przełom, Przerwa. eine Bresche, Oeffnung in der Mauer, im Wallo von Canonen-Kugeln. brèche, ouverture faite à une muraille, à un rempart par coups de canon.

Przełomikamień Ziele. vid. Kropidło Ziele.

Przelotować co, F. przelotować. überlich, verschwenden; verliedern, verprassen. s'inter son bien, le dépenser en débauches.

Przełożenie, vid. Przekładanie.

Przełożenstwo, zwierzchność. 1) die Obern. 2) die Oberaufsicht; die Obrigkeit. 1) les supérieurs. 2) supériorité, intendance; pouvoir de commander, de diriger.

Przełożony. 1) Oberer, Vorgesetzter, Vorgesetzter. 2) vorgesetzt, vorgezogen. 1) chef, intendant, supérieur, préposé, celui qui a la conduite, le commandement de. 2) préféré à. § 1) przełożony to moy; przełożony nad miastem, nad armatą; przełożony jestem. 2) przełożony były jego zasługi.

przełożona. eine Vorgesetzte, une supérieure.

przełożona w klasztorze. oberste Nonne in einem Kloster. Mère supérieure.

Przełożyć, vid. Przekładać.

Przemachlować co, F. przemachlować. mit Betrug vertauschen, tromper en change; troquer avec fourberie.

Przemacywam czego, v. m. F. przemacam. 1) zuvor berühren. 2) oft begreifen, befühlen, betasten. 1) toucher, manier auparavant. 2) tâter, tâtonner, tâter fréquemment.

Przemądry. superflus, überflus, trop sage.

Przemagać, F. przemagać. 1) vermögen; übermennen, überwinden. 2) bewerkstelligen; zuwege bringen. 1) être le maître; surmonter qu. en; prévaloir à; l'emporter, avoir le dessus, avoir l'avantage sur; vaincre, surpasser. 2) élever, faire; mettre en état. § 1) zdanie jego przemogło; przemoc kogo; bitwa była równa, że żadna strona nie przemagała; przemogł, to przemoc nie może; wiele ich więcej przemogę.

na sobie przemagać. sich zähmen, sich überwinden. se posséder, se surmonter, se vaincre soi-même; l'emporter sur soi-même; domter ses passions; être maître de soi-même. § wiele ten na sobie przemaga, co gniew swoy hamuje.

przemagać się. sich anstrengen; seine Kräfte anstrengen, s'éforçer.

przemagałacy. der die Ober-Hand hat; herrschend, dominant, qui est supérieur.

§ iedną tylko miał pały przemagałacz zbierania pieniędzy.

Przemaganie. Uebermacht, supériorité, avantage m. qu'on a sur qu.

Przemąkam, v. m. F. przemąkam. 1) durchweichen, durchbringen als der Regen. 2) durchweichen, durch und durch naß werden. 1) percer,

1) percer, pénétrer comme la pluie.
 2) être bien trempé, baigné; tremper, se mouiller. § 1) żywe srebro nie przemąka choć ciekące jest. 2) wszystkie przemokłem; do kofzule, do szczętu przemokł od deszczu.
 Przemalować co, *F. przemaluję*. nachmalen, copieren. contrefaire, copier un tableau.
 Przemalowanie. 1) das Abmalen. 2) Copien von einem Bilde. 1) l'action de copier un tableau. 2) la copie d'un tableau.
 Przemalowany. nachgemalt, copiert, abgemalt. contrefait, copié; tiré de dessus quelque original.
 Przemarnować, *F. przemarnuję*. verthun, verschwenden, verprassen. dépenier avec excès; dissiper, consumer, prodiguer. § przemarnował czas i pieniądze.
 Przemarzam, *v. m. F. przemorzę*. einen aushungern. afamer qu; faire souffrir la faim à qu. § miało obleżone nieprzyjaciół przemorzył.
 przemorzyć się. zu sehr hungern. mourir de faim; souffrir une faim excessive; être pressé de la faim. § kto się przemorzył apétit traci.
 Przemarznięć, *F. przemarznięć*. durchfrieren, vom Frost erstarren. être saisi de froid; transir.
 Przemarzły. starr, erfroren. transi; acablé, pénétré de froid.
 Przemawiam, *v. m. F. przemawię*. 1) vor aus reden, zuerst reden. 2) aus sprechen; vorbringen; sagen ein Wort. 3) einen antreiben. 4) zu reden anfangen als ein Stummer oder einer der lange geschwiegen hat. 5) abwendig machen. 6) vor sagen, vorsehen, vorbeten. 1) parler le premier; dire auparavant; dire par avance. 2) prononcer, dire, proférer quelque mot. 3) aborder qu; parler à qu. 4) commencer à parler, recouvrer la parole ainsi qu'un muet ou celui qui a gardé un long silence. 5) débaucher qu; détourner; dégoûter une personne de l'autre. 6) dicter haut les mots qu'on les prononce après nous. § 1) przedni Senator przemawiał do krola, drudzy prosby jego popierali. 2) i słowka przemawiać nie mogli. *3) przemawiał (mówił) do niego. 4) przemawiał niemy; przemawiał po milczeniu. 5) przemawiać komu sługę; przemawiać kogo na swoje stronę. 6) przemawiać z kim przystęgi; przemawiał mu wzyśkie mowę.

przemow z dziećmiem patierz. besthe dem Kinde vor. enseignez à l'enfant à prier Dieu.
 przemawiać się z kim. sich mit einem unterreden. s'entretenir, s'entretenir avec qu; se parler les uns aux autres.
 Przemędrzeć, *F. przemędrzę*. gar zu flug thun wollen; gar zu flug werden; zu sehr flügeln. devenir trop sage, trop subtil; raffiner trop; faire le sage.
 Przemiana. } Wechsel. }
 Przemianki, *plur. J. lung. Umwechsel, abgewechselte Ordnung. alternative; ordre alternatif; succession mutuelle.* § częste szczęścia i nieszczęścia przemiany.
 na przemiany. wechselfeul, eins und andere. l'un après l'autre, successivement, tour à tour, alternativement. § na przemiany co czynić.
 Przemiekan; *vid. Przemąkam*.
 Przemieniam co, *v. m. F. przemienię*. verwandeln. transmuër, changer en; transfigurer.
 przemienić co z ręki w rękę. aus einer Hand in die andre nehmen. prendre d'une main à l'autre.
 przemienić się. sich verwandeln. se transformer, se transfigurer, se changer en.
 Przemienienie. Verwandlung. transmutation; changement d'une chose en une autre. § przemienienie ołowiu w złoto.
 Przemienienie Pańskie. das Fest der Verklärung Christi. la Transfiguration; la Transfiguration de Notre Seigneur.
 Przemieniany. was verwandelt werden kan. transmuable, qui peut être changé.
 Przemieniony. verwandelt. transmué.
 Przemieram głód, *F. przemrę*; przemierzam się. großen Hunger leiden; sich aushungern. être afamé; mourir de faim; souffrir une faim excessive. § kto przebiera, ten przemiera, prov.
 przemierać czego; długo czego nie może mieć do jedzenia. nach etwas hungern, sich sehnen etwas zu essen. être afamé de; avoir un désir ardent, un apétit véhément de manger qu. ch; en manger volontiers. § gardzisz chlebem przemrzesz go nie długo.
 Przemierzam co. ausmessen, eines nach dem andern durchmessen. mesurer l'un après l'autre. § przemierz to sukno, wino; przemierzać drogę idąc, morze iadąc; przemierz te zboża.
 Przemierzle, *adv.* abscheulich, hideusement, affreusement.
 Przemierzłość. Häßlichkeit, laideur, f.

Przemierzły. garstig, heftlich. laid, hideux, afreux.

Przemieszkiwam gdzie czas który, v. m. *F. przemieszkać*. sich an einem Ort aufhalten, einige Zeit wohnen. séjourner, demeurer quelque tems en un lieu.

Przemknąć. Durchschiebung. l'action de faire passer, de pousser, de s'écarter qu. ch. par qu.

Przemknięty. durchgeschoben. passé, poussé par.

Przemijam, *F. przemijać*. 1) vorbei gehen. 2) übergehen, auslassen. 3) vergehen, vorüber gehen, übergehen. 1) passer par delà; passer par devant; passer devant un endroit. 2) passer, omettre. 3) passer, s'écouler, s'évanouir, disparaître. § 1) okręty port nasz przemijały. 2) przemijałem to piorem; przemijał dwa wiersze. 3) zima, lato przemija; i ten dzień przemina; ziemskie rzeczy przemijają, niebieskie trwają.

przemina i to; przejdzie i to. das wird auch vorbei gehen. cela passera aussi.

przemijać. im vorbeigehen. en passant; & comme en passant; chemin faisant.

przemijający. vergänglich. périssable, fragile, transitoire; qui passe, qui est de peu de durée.

Przemianie. das Vorbeigehen. l'action de passer devant un endroit, d'un endroit à un autre.

Przeminięcie. Uebergang, Aufhörnung. le tems ou passe quelque chose.

okręt czeka na przeminięcie nawałności. das Schiff wartet, bis der Sturm aufhört, übergehen wird. le vaisseau attend jusqu'à ce que l'orage ait passé, ait cessé.

Przeminiony. vergangen. passé, qui n'est plus. § przeminiłona dawno piękności cera.

Przemogę. können, vermögen, Kräfte zu etwas haben. pouvoir, savoir, être en état de faire qu. ch. § nie przemogł to uczynić.

przemogę, ist das Futurum von Przemagam. c'est le Futur de Przemagam.

Przemoknąć, *vid. Przemagać*.

Przemocować, *F. przemocować*. übermannen, überwältigen. surmonter qu. en; prévaloir à; avoir le dessus, l'avantage sur; l'emporter par dessus un autre; vaincre, dompter, défaire, surpasser.

Przemocowanie. Ueberwältigung, Uebermannung; l'action de l'emporter sur qu.

Przemocowany. überwältigt, übermannet. vaincu, domté.

Przemorzenie. das Hungerleiden; das

Hungern, Mangel der Nahrung. l'action de souffrir la faim; la faim; manque de nourriture. § z przemorzenia żołądka ta pochodzi choroba.

Przemorzony. ausgehungert, verhungert. pressé, acablé de la faim; affamé.

Przemorzyć, *vid. Przemarzam*.

Przemowa, *vid. Przedmowa*.

Przemowić, *vid. Przemawiam*.

Przemowienie do kogo. das Anreden. l'action d'aborder qu; de parler à; aborder.

Przemowiony. 1) ausgesprochen. 2) bereit zu etwas; abwendig gemacht. 1) prononcé, proferé, dit. 2) débauché; détourné de qu. § 1) wiele go te przemowione kosztowały słówka. 2) sługa, przyjaciel przemowiony.

Przemóżenie. Vermögen, Kräfte, pouvoir, forces, *f. plur.* le possible. § według przemóżenia mego pracować będę.

według przemóżenia swego czynić. er hat gethan so viel es ihm möglich gewesen ist. il a fait selon son possible; il a fait tout ce qu'il a pu.

Przemówność. Macht, Uebermacht; Gewalt. superiorité, avantage, m. qu'on a sur; forces excessives.

Przemozny. hochmögend, vielvermögend. très-puissant, fort considérable, qui a un grand pouvoir.

Przemuszam co, v. m. *F. przemuszę*. zwinąć, überreiben. forcer, outrer.

Przemuszony. übertrieben. forcé, outré. § przemuszonemi piżmami exprefyami; tył przemuszony.

Przemycam co, v. m. *F. przemycę*. den Zoll verschmuggeln. frauder la douane; les droits du Roi ou de la République; manquer au péage; passer des marchandises en fraude; passer par haut. § przemycić coś; kupiec co przemycił przemycie popada.

Przemycie. Strafe vor's Zoll-Verschmuggeln; Verschmuggelung der Waare. peine dont on chatie ceux qui ont passé devant la douane sans déclarer les marchandises; confiscation des marchandises qui ne sont pas déclarées à la douane.

Przemycenie. das Zoll-Verschmuggeln. l'action de frauder la douane.

Przemycony. unangefagt. passé sans être déclaré à la douane. § towary przemyczone.

Przemycnik. Zoll-Verschmuggler. celui qui a passé par haut, qui a trompé les droits de la douane.

Przemysł morski, *vid. Przesmyk morski*.

Przemysiam, v. m. *F. przemysię*. verplämnern; mit Baden und Waschen Geld verschütten.

thun. 2) verplämpern, verschwenden, verthun. 1) dépenser en se baignant, en se lavant. 2) dissiper, prodiguer.

przemysł to się. das Geld ist verprasst; ist fort. tout est fricassé; l'argent est dépensé.

Przemysł co, v. m. F. przemknę. 1) durchschieben. 2) von Jagd-Sunden; davon schleichen, auf der Fährte nicht anschlagen. 1) faire passer par; pousser par. 2) en parlant des chiens de chasse: suraller; passer les voies sans crier.

Przemysł. 1) Scharfsinnigkeit; Wis, Verschlagenheit. 2) Erfindung, erfundene Sache. 1) invention, subtilité, adresse, esprit, industrie. 2) invention, ce qu'on a trouvé à force de penser. § 1) przemysł kupiecki. 2) przemysł to wygodny.

przemysł żołnierski. Krieger-List, un stratagème, ruse & finesse de guerre.

Przemysł miasto, g. a. Przemysł, eine Stadt in Schwarz- oder Roth-Neussen. Premislie ville de Russie Rouge ou Noire.

Przemysłki. von Premisł. de Premis-Przemysłski. lie. § Biskup Przemysłki.

Przemysłiwam. überdenden; vorher über-Przemysłam. legen, vorher betrachten. préméditer; rouler qu. ch. en son esprit; penser & repenser par avance à. § przemysłiwa o tym; głowa moia przemysłiwata.

Przemysłanie, przemyśliwanie. die Ueberlegung, das Nachsinnen, die Vorherbetrachtung. préméditation; action de l'esprit qui prémédite, qui prévoit; l'action de penser par avance à ce qui doit arriver.

Przemysłnie, adv. wichtig; mit Verschlagenheit, industrieusement, avec esprit, avec adresse, adroitement.

jako nayprzemysłniey. aufs wichtigste, aufs verschlagenste. avec beaucoup d'industrie.

Przemysłny, wichtig, verschlagen, ingénieux, industrieux, adroit.

Przeń, przez niego, conf. On 3). durch ihn. par lui.

Przenagabam. scheren, necken, anfechten. picoter, vexer, agacer, tâcher d'irriter.

Przenagabanie. Schereren, Neckeren, Wexieren. picoterie, petite querelle, petite vexation.

Przenajęcie. Verleitung, Anstiftung, Verleitung zum Bösen. subornation.

Przenajęty. angestiftet, verleitet einem zu Schaden. suborné à nuire à qu.

Przenajmuję, v. m. F. przenajmę. heimlich bestellen, anstiften, vereden einem zu

schaden. suborner, aposter, débaucher, séduire une personne pour nuire à qu.

§ świadkow przenajęł na to; przenajęł bandyta na niego.

przenajmuję. Anstifter, Verführer. subneur, celui qui suborne.

przenajmująca. Anstifterin, Verleiterin. suborneuse.

* *Przenica, pszenica.* Weizen. froment.

Przenie czego; przenie się czego. Verläugnung, Lügung, Verneinung. désaveu, négation; l'action de nier, de désavouer.

Przeniesienie, vid. Przenoszenie.

Przeniewiera. ein Treuloser, un infidèle, qui a manqué à sa foi.

Przeniewierzyny. eine Treulose, une infidèle.

Przeniewierzam się komu, v. m. F. przeniewierzę się. 1) einem nicht Farbe halten; wider einem Untreue begehen. *2) lügen. 1) manquer de fidélité; agir de mauvaise foi; fausser, rompre sa foi envers qu; ne demeurer pas fidèle. *2) mentir.

Przeniewierzenie się komu. Untreue; Brechung der schuldigen Treue. infidélité; mauvaise foi; manquement de foi.

Przeniewierzony. untreu, treulos, der seine Treue gebrochen. infidèle, qui a manqué de fidélité.

Przenikaący, przeraźliwy. eig. u. fig.

Przenikliwy, durchdringend. prop. & fig. pénétrant, perçant, qui pénètre, qui entre dedans; touchant. § inroz przenikliwy; ogień przenikliwy; rozum przenikaący.

przenikliwy. durchdringlich, das kan durchgedrungen werden. pénétrable, qui peut être pénétré.

Przenikliwość. die Durchdringlichkeit. pénétrabilité.

Przenikam co czym, v. m. F. przeniknę. 1) durchdringen. 2) durchdringen, rühren. 3) durchdringen, einsehen. 1) pénétrer, transir, percer. 2) pénétrer, toucher de passion. 3) concevoir, approfondir, pénétrer qu. ch; entrer en qu. ch. § 1) grot panczer przeniknął; mroz wszystkie członki przenika. 2) żal go ten przeniknął. 3) gwarantowanie co przeniknąć; przenikniy skrytości serca iego.

Przenikanie, przeniknienie. das Durchdringen, die Durchdringung. pénétration, l'action de pénétrer.

Przenikniony czym. durchgedrungen. pénétré.

mrozem przenikniony. entartet vor Kälte. transi, acablé, pénétré de froid.

G g g s Przeno-

Przenogować, *F. przenosić. übernach-*
ten. passer la nuit, coucher dans une
lieu; giter.

Przenocowanie, nocleg. Übernachtung,
Nachtlager. l'action de giter; gite, *m.*
couchée.

Przenocowany. übernachtet, der ein Nacht-
lager gehalten. qui a gité, qui a couché
en un lieu.

Przenosić. Verlegung, Uebertrag einer Ge-
richts-Sache vor ein anderes Gericht.
translation; transport, action de trans-
ferer une procédure devant un autre
Juge. § zapisy do przyszłego termi-
nu transportować pozwolono, za któ-
rym przenosem swojej ważność mieć
maiz.

Przenosić. der etwas wo anders über-
bringt, überträgt. celui qui transporte,
qui transfère.

Przenosiny, *plur.* 1) das Einziehen in eine
andere Wohnung. 2) Verlegung des
Wohn-Sitzes, Wegziehung in ein anderes
Land. 3) Nach-Hochzeit, Heimführung.
1) le remu-ménage, déménagement,
délogement; l'action de se loger dans
une autre maison. 2) transmigration;
changement de país. 3) l'arrière-nô-
ce; l'après-pucelage, *m.* le second fe-
stin; le lendemain des nôces. § 1) do-
pomóż mi przenosić moich. 2) Lech
się w Polsce osadził podczas przenie-
sin tak wielu narodów. 3) zaprosić
na przenosiny; wesela przenosiny;
przenosiny czynić.

Przenosiny. überbringlich; das man von
einem Ort zum andern tragen kan. por-
tarif, qu'on-peut porter. § most, ze-
gar słoneczny przenosny.

Przenosić co, *v. m. F. przenosić.* 1) eig.
u. fig. an einen Ort tragen, überbringen,
übertragen. 2) vor ein ander Gericht
bringen. 3) auf einen bringen. 4) ein-
führen, aufbringen. 5) mehr sein, mehr
machen, übersteigen. 6) übertreffen. 7)
etwas einer Sache vorziehen. 8) zu hoch
schießen, zu hoch tragen, über das Ziel
schießen. 9) betrügen, berücken. 1) *prop.*
de fig. transporter, transferer, trans-
mettre, porter d'un lieu à un autre.
2) transporter, traduire de Jurisdiction
en Jurisdiction, à un autre Juge. 3)
porter, transporter, transmettre sur un
autre. 4) introduire, faire recevoir.
5) faire plus de. 6) surpasser, passer,
surmonter. 7) préférer, estimer d'a-
vantage. 8) porter, tirer trop haut;
donner par dessus le but. 9) trom-
per, fourber, prendre. § 1) przenieś
moje rzeczy z woza do gospody. 2)

przeniesiono tę sprawę na Trybunał,
na inny rok. 3) przenosił to prawo
na brata twojego. 4) przeniesli tę
naukę, tę modę do Polski. 5) prze-
nosił to dwa talary. 6) przenosił go
rozumem, dostatkami. 7) przenosić
kogo nad kogo, wojnę nad pokoy.
8) przeniosłeś cel; ta fuzya przenosi.
* 9) przeniosł (ofukał) mię.

przeniosł swój oboz. er hat sein Lager wo
anders hingelegt. il a transporté son
camp.

przenosić kogo okiem (oczyma). einen über
die Achsel ansehen. regarder qu. de
travers.

przenosić co przez co. eine Sache über
oder durch etwas wegtragen. porter qu.
ch. par dessus ou par qu. ch. § prze-
niesić to przez most, przez bramę.

przeniesić się. 1) sich wo anders hin begeben,
einen andern Ort wählen. 2) austrau-
men, ausziehen aus einem Hause. 3) sich
in ein ander Land begeben. 4) einem zu-
fallen, auf einen kommen. 5) sich einem
vorziehen, mehr von sich als einem an-
dern halten. 1) se transporter, se ren-
dre en un autre lieu. 2) remuer, dé-
nager, changer de logis. 3) se
transplanter, se transporter dans un
autre país. 4) échoir à; tomber, être
transporté sur une autre personne;
passer d'une personne à une autre. 5)
se préférer; préférer sa personne à
une autre. § 1) woysko się na infze
pole przeniosło; przeniosł się ten
zwyczaj do nas. * 2) przeniosę się
(przeprowadzę się) z tego domu do
ciebie. 3) starzy Gotowie do Włoch
się przenieśli. 4) przeniosło się kro-
lestwo na tę familią. 5) nie wiem cze-
mu się nad niego przenosi.

Przenoszenie, przeniesienie. 1) das Tra-
gen an einen Ort, das Ueberbringen.
2) Verzicht, Abtretung seines Rechtes.
1) transport, l'action de porter d'un
lieu à un autre. 2) cession, transport
de son droit. § 1) zapłacić od prze-
niesienia rzeczy swoich; przeniesienie
sprawy do infzego sądu. 2) przenie-
szenie długu, prawa jakiego na kogo.
przenoszenie się. das Wandern in ein an-
der Land, transmigration, changement
de país; transport dans un autre país.
przenoszenie czego nad co. Vorzug, Vor-
ziehung, préférence.

Przeor. ein Prior. un. Priour, cloitrier.
Przeorany. gemiebracht; zum andern oder
zum dritten mal genckert. biné, ou
tiercé, qui a receu la seconde ou la
troisième culture. § przeorana rola.
Przeoraki.

Przeorski. einen Prior angehend, de Prieur.
Przeorstwo. die Würde, Stelle eines Priors.
Priort. Priorat, dignité d'un Prieur.

Przeorywam rolę, *F. przeorze*. stürzen,
Zwiebrachen einen Acker. biner, donner
la seconde façon, le second labour à
une terre.

przeorywać drugi raz. den Acker das drit-
te mal ackern, oder den Weinberg um-
hacken. rebiner, tiercer, donner le troi-
sième labour à la terre, à la vigne.

Przeoryśa. } eine Priorin. une Prieure.
Przeoryśa. }
Przeoryśa. }

Przeorywanie roli. das Zwiebrachen, das
Umstürzen des Feldes, die andre oder
dritte Art so man einem Acker giebet. le
binement d'une terre; la seconde ou
la troisième culture qu'on donne à
une terre.

*Przepad, kakol. Lulch, taub Korn. ivraße.
Przepadam, *v. m. F. przepadnę*. 1) durch-

fallen. 2) versinken, einfallen, einbre-
chen. 3) verfallen, erlöschen als ein
Fasand. 4) insallen, auf einen kommen.
5) verfallen, confisziert werden. 6) ver-
lohren gehen. 7) hurtig durchlaufen. 1)
tomber par, passer par delà en tom-
bant. 2) s'abimer, se rompre, tom-
ber; tomber en ruine; s'enfoncer,
s'ébouler, s'abattre. 3) échoir, s'amor-
tir, s'éteindre, être éteint comme un
gagé. 4) échoir, être dévolu à; tom-
ber sur qu. 5) être saisi, être confisqué.
6) se perdre, se ruiner; être perdu,
être ruiné. 7) parcourir. § 1) ziarka
przez sito, przez dziurki przepadają.
* 2) przepadło (zapadło) miasto; wieża
ziemię przepadła. 3) zastaw przepadł.
4) ta majątność w zastawie do ciebie
przepadła. 5) przepadły dobra jego
do skarbu. 6) przepadły pieniądze
moje; przepadłem kiedy to prawda.
* 7) od strachu przepadł (przebiegł)
przez las.

winę. przepadab. in Geld = Strafe fallen.
échoir d'amende; être condamné à
une peine pécuniaire. § przepadą do
Starosty sto grzywien.

przepadł rok, termin. einen gerichtlichen
Termin versäumen, und dadurch den
Proceß verlieren. encourir défaut; per-
dre son procès faute de l'avoir pour-
suivi dans le tems.

przepadł zakład. eine Wette verlieren.
perdre la gageure.

przepadą deszcz. es regnet Strich = weise,
mehrsch = weise; bald regnet es, bald ist es
gut Wetter. tantôt il pleut, tantôt il
fait beau tems.

przepadło. es ist verlohren; man muß es
verschmerzen. adieu la valise; tout est
perdu; c'est fait de cela; il faut cela
digerer. § przepadło iakby psa ogolił.

* *przepadac się; padać się*. börsen, zerfal-
len; aus einander gehen. se crevasser,
s'entr'ouvrir, se rompre, se révaler.

Przepadek, *g. u. vid. Przeżyłk*.

Przepadły. 1) verfallen. 2) confisziert. 1)
amorti, éteint. 2) confisqué. § 1)
dług przepadły. 2) dobra przepadłe,
rok, termin przepadły. versäumer,
ter Zernin in Gerichten. défaut; lors-
qu'il est ajourné ne compa-
roit point.

Przepadniony. Jägercy; aufgetrieben.
chasse: lancé, qu'on a fait partir du gîte.
§ *trąbić na przepadnionego zająca*

Przepadzisty. abwechselnd, unbeständig,
veränderlich; bald naß, bald trocken, vom
Wetter. inconstant; entre-mêlé de
beau tems & de pluie; où il pleut, où
il fait beau tems tout à tour. § *prze-
padzisty rok, miesiąc*.

Przepadam, *v. m. F. przepadę*. 1) durch-
brennen. 2) brennen, abziehen, distilli-
ren. 3) brandmarken. 4) überheizen
eine Stube. 1) brûler par, pénétrer,
percer avec un fer chaud, ou par le
feu. 2) distiler, faire passer par l'alam-
bique. 3) fleurdeliser, marquer, flé-
trir un criminel. 4) chauffer trop une
chambre. § 1) przepalił deskę zela-
zem. 2) przepalał wodkę. 3) prze-
palił złodzieja na czele. 4) przepalił
izbę, piec.

Przepalanie, przepalenie. 1) das Durch-
brennen. 2) Distillation. 3) Ueberhei-
zung. 1) l'action de brûler par. 2) di-
stillation. 3) l'action de chauffer trop
une chambre.

Przepadony. 1) durchgebrannt. 2) distillirt.
1) brûlé par, pénétré par le feu. 2)
distillé.

*Przepamiętać czego, *F. przepamiętam*.
vergeffen. oublier.

Przeparzyć. überführt, überzeugt. convain-
cu. § przeparzyć w złości.

Przeparzyć, *v. m. F. przeparzę*. 1) bren-
nen, anziehen, schneiden, wie die Kälte.
2) überheizen eine Stube. 1) pénétrer,
piquer au vif; folletter comme le
froid. 2) chauffer trop un poile, une
chambre. § 1) przeparzył go kanczug,
mroz, wiatr zimny; działa nieprzysia-
ciela przeparzył. 2) przeparzyć piec.

Przepas Rycerski. Ordens-Band, cordon,
colier de l'Ordre.

*Rycerz Przepasu Rycerskiego, vid. Złoty
Rycerz 1).*

Przepasa-

Przepasanie. 1) das Umgürten. 2) eine Schärpe, Binde die man ehedessen um den Leib trug. 1) l'action de ceindre. 2) espèce d'écharpe dont on se ceignoit autrefois.

Przepasany. gegürtet, gebunden. ceint, lié, bandé; qui a une ceinture, qui a un bandeau. § *głowa chustką przepasana*; kawaler przepasany.

Przepaśc. 1) eig u. fig. Abgrund. 2) steiler Felsen, steiler Berg, steiles Ufer. 1) *prop.* & *fig.* un abîme; un goufre, un précipice. 2) roc escarpé, montagne escarpée; escote ou côte escarpée für le bord de la mer. § 1) *zbytek w przepaśc* nieszczęścia lud wtrąca; przepaśc morską; przepaśc jest otehlant albo głębia w ziemi bezdenna. 2) przepaśc jest skała, brzeg albo gora wysoka przykrourwana.

w przepaśc wtrącić. in einen Abgrund stürzen, abimer dans un goufre.

w przepaśc skoczyć. sich in den Abgrund stürzen. s'abimer dans un goufre.

z przepaści skoczyć. sich von einem steilen Berge stürzen. se précipiter.

z przepaści strącić, zapchnąć. herunter stürzen. précipiter qu.

Przepaściły, przykry zbytnie. sehr steil. fort escarpé.

Przepaska. 1) Stirn-Band, Kopf-Binde. 2) Haupt-Binde der alten Könige. 3) kleine schmale Binde. 1) bandeau, bande de quelque étoffe qui couvre le front. 2) bandeau royal, un diadème. 3) bandelette, petite bande.

* **przepaska, fartuch.** Schürze. tablier.

przepaska piersi, napierśnik biłogłowski. Brust; Tuch, Brust-Kollerchen der Weiber. un couvre-gorge; m. écharpe que les femmes portent sur le sein.

Przepasiuę, v. m. F. przepaszę. 1) umgürten. 2) umschlingen. 1) ceindre, lier, bander. 2) entortiller, entrelacer tout autour. § 1) *krol go przepasował na kawalerstwo.* 2) *straszny wąż go przepasiuie.*

przepasiu kogo kanczugiem, biczem. einen mit der Peitsche auszerben. fangler qu; donner à qu. des coups fortement avec une anguillade, avec un fouet.

przepasiuący. umgürtend, umfassend. qui ceint tout autour.

przepasać się. sich umgürten. se ceindre. **Przepatruię co:** vorher sehen. prévoir les choses à venir.

Przepatrzony. vorher gesehen. prévu. § **przepatrzone** nieszczęścia, konsekwencye.

Przepchnięcie, przepchnienie. Durchstosung, Durchschiebung. l'action de pousser au travers d'une ouverture.

Przepchnięty. durchgestossen, durchgeschoben. poussé par quelque ouverture étroite.

Przepędzam, v. m. F. przepędzę. 1) durchjagen, durchtreiben. 2) übertreiben, überjagen ein Pferd. 3) leben, zubringen seine Jahre, sein Leben. 1) chasser par, faire passer par un lieu. 2) outrer, flanquer, forcer, surmener un cheval. 3) mener, faire une vie; passer ses jours, sa vie. § 1) *przepędzić bydło przez pole, przez rzekę.* 2) *przepędzić konia.* 3) *przepędził lata, dni na woynie na urzędach.*

Przепelniam co, v. m. F. przepelnię. überfüllen. verser par dessus; remplir trop; faire déborder, faire si plein que ce qu'un vaisseau contient va par dessus.

Przепelnienie. Ueberfüllung. plénitude, l'action de remplir trop; regorgement.

Przепelniony, nazbyt pełny. zu voll, überfüllt. trop rempli, trop plein.

Przepelzły. versallen, versäumt. échu, éteint, négligé. § *przepelzły dzień, rok, termin.*

Przepicie. Rausch, Trunkenheit. crapule. § *po przepiciu kwaśne rzeczy.* dobre.

Przepieczony. zu sehr gebraten oder gebacken. trop cuit. § *kołacz przepieczony; pieczenia przepieczona.*

Przepiekam co, v. m. F. przepiekę. zu stark braten; im Ofen zu scharf backen. rôtir trop; faire cuire au feu ou au four plus qu'il ne faut.

przepiec się. ausbraten; zu viel braten. trop cuire, être trop rôti ou trop cuit au four. § *nazbyt się kuropatwy przepiekły.*

nie przepieczcie ci się to. das wird dir nicht vor genossen ausgehen. cela ne vous peut passer; tu n'en sera pas quitte à si bon marché; tu n'en auras pas si bon marché; tu le paieras. § *nie spodziewał się, aby mu się to przepiec miało.*

przepiekt się ten chleb. dieses Brod ist zu scharf gebacken. ce pain a trop de four, il est trop cuit.

Przепielam co, F. przepielę. durchgähen. sarcler; arracher les mauvaises herbes par ci par là. § *przepiel te zagony.*

Przепieram, F. przepię. 1) antreiben, nöthigen, verfolgen. 2) eintreiben, überzeugen, überführen, widerlegen. 1) pousser, poursuivre ardenment, presser qu. vivement. 2) rembarrier, déferrier, ré-futer qu; convaincre qu. de. § 1) *nie przepieray*

przepieray go daley. bo ci da podpor. 2) przepark ią tym uczynkiem, tym listem; przeprec kogo słowy.

Przepieruię. 1) schlagen, schmettern, von Vögeln. 2) mit übertriebener Stimme singen. 3) im Essen lustern seyn. 1) ti- relirer, gazouiller, ramager, chanter comme un oiseau. 2) forcer trop sa voix; faire trop de fredons en chan- tant. 3) être trop délicat dans son manger; faire la petite bouche. § 1) podczas wiosny piaszek głoskiem przepieruię.

skowronkę przepieruię. die Lerche schlägt. l'alouette fredonne son tire lire; elle tire lire.

Przepiłam co na czym, v. m. F. przepię. verkaufen. perdre, dissiper en buvant; dépenser qu. ch. en vin, en biere; dé- penser à boire; boire son argent. § przepit wiosnę na gorzałce.

przepiło się. es ist verlossen. es ist durch die Gurgel gejagt. cela est bu; cela est consumé en vin; tout est fricassé; on l'a dépensé en boisson.

przepiłać się. seinen Geburts-Tag mit ei- nem Wein-Schmaus begehen. boire avec ses amis au jour de sa naissance.

Przepiłowac. F. przepituię. durchseilen. limer d'outre en outre.

Przepiorczę. eine junge Wachtel. caille- teau, jeune caille.

Przepiorka. eine Wachtel. caille un oi- seau. § przepiorka wielka cudzo- ziemka.

Przepis. 1) Abschrift. 2) Vorschrift

Przepisanie. 1) so dem Schüler zum Nach- schreiben vorgeleger wird. 3) Vorschrift, Verordnung. 1) copie d'une écriture; transcrit. 2) une exemple, modèle d'écriture qu. donne à un écolier. 3) ordonnance, ordre, m. § 1) przepis listu, testamentu. 2) przepis inkau- stem popluskany; prawie podług prze- pisu pisze. 3) żyć podług przepisu Pana Medyka.

pełnamoż bez przepisania. eine uneinge- schränkte freye Vollmacht. un plein pou- voir sans restriction, sans limitation.

Przepisany. 1) abgeschrieben. 2) vorge- schrieben einem Schüler. 1) transcrit, copié. 2) tracé à un écolier.

Przepisowanie. das Abschreiben. l'action de copier une écriture; transcription.

Przepisuię, v. m. F. przepiszę. 1) abschrei- ben. 2) einem Schüler vorschreiben. 3) verschreiben, verordnen. 1) copier, transcrire. 2) tracer les lettres à un écolier. 3) prescrire, ordonner. § 1)

przepisz te listy chędogo. 2) przepi- sować dziejeściu. 3) przepisać chore- mu ustawę, komu reguły o czym; prze- pisać co słudze, poddanym.

Przepiłam co, v. m. F. przepię. 1) überzahlen, theuer kaufen, zu viel bezah- len. 2) mit Geld bestechen. 1) surpayer, acheter trop cher; payer une chose plus qu'elle ne vaut. 2) corrompre, gagner qu. à force d'argent.

Przepiakiwam czas. die Zeit mit Weinen. Przepiakiuę. 1) jubringen. passer son temps avec des pleures; pleurer tout & nuit. § dni i nocy przepiakiuę.

Przeplatam co czym, v. m. F. przeplacę. durchflechten, zwischen einlegen; seken; untermengen. entrelasser, larder, entre- mêler, entrelarder, diversifier, varier, brocher, bigarrer; mêler l'un dans l'autre. § niech Naywyższy dni twoie szczęśliwym przeplata powodzeniem.

Przeplatanie. angenehme Vermischung, Untermengung; das Durchflechten, un agréable mélange, l'action d'entremê- ler, de diversifier.

Przeplatany. durchgeflochten; vermengt. entremêlé, diversifié. § zycząc dni szczęściem przeplatanych.

Przepławiam, v. m. F. przepławię. 1) durch ein Gewässer treiben, jagen. 2) ausspie- len die Wäsche. 1) chasser une bête par une grande eau. 2) guêr, laver du linge dans une eau.

Przepleniam, v. m. F. przeplenię. dünner, weniger machen; entrâsten dégraisser; épuiser, afoiblir. § dobrze ich prze- plenit i osłabil, ptonu im zabierając.

przeplenit zboycow na morzu. er hat die See-Räuber auf dem Meer dünne ge- macht, vertrieben. il a netté la mer de corsaires.

Przeplokać, F. przeptoczę. ausspielen Wä- sche. guêr le linge.

Przeplwam, v. m. F. przepłynę. 1) durch- schwimmen, überschwimmen. 2) über- setzen, überfahren zu Wasser. * 3) über- stehen als eine Gefahr. 1) traverser, pas- ser à la nage une eau. 2) passer, tra- verser un fleuve dans un bateau, la mer dans un navire. 3) surmonter, vaincre. § 1) przepłynął rzekę prze- był pływając, w pław. 2) przepłynęli nawa rzekę, morze. * 3) te przepłynął trudności, niebezpieczeństwa.

przeplynę podł. vorbei schwimmen, ru- dern oder segeln. passer par devant un lieu en nageant, en ramant, en fai- sant voile.

Przeplynienie. das Uberschwimmen, Ueber- setzen über einen Fluß. l'action de pas- ser

fer une rivière en nageant ou dans quelque navire.

Przepominam co, v. m. F. *przepominę*. übergehen, vergeffen. omettre, oublier.

Przepościć się, F. *przepuszczyć*. 1) lange fasten. 2) lange warten, harren. 1) jeüner trop, fuporter long tems le jeüne. 2) attendre long tems; piquer le cofre.

Przepowiadacz. 1) Verkündiger, Anfager. 2) Wahrsager. 1) celui qui anonce. 2) devin, celui qui devine, qui prédit les choses à venir.

Przepowiadam, v. m. F. *przepowiem*. 1) zuvor sagen. 2) verkündigen, ankündigen. 3) vorsehen, repetiren. 1) prédire, deviner, dire ce qui doit arriver. 2) anoncer, dire, publier à qu. 3) répéter qu. ch. avec qu. § 1) przepowiadalo mi to serce moje; przepowiedzial mi te przypadki. 2) przepowiadał słowo Boże ludowi. 3) przepowiada z nim lekcyę.

przepowiadać sobie co. etwas vor sich repetiren. répéter en soi même qu. ch.

Przepowiadanie. } 1) Vorherfagung. 2) Przepowiedzenie. } Verkündigung, Ankündigung, f. Opowiadanie. 1) prédiction, divination. 2) l'action d'anoncer, v. Opowiadanie.

Przepowiedziany. vorher gesagt. prédit.

Przepracować, F. *przepracuję*. mit Arbeit zubringen. passer le tems à travailler. § dni i nocy przepracować.

Przepracowany. in Arbeit zugebracht. passé en travail. § gdzie się podzięły dni moje przepracowane.

Przepragnąć się, F. *przepragnę* się. schmachten, verschmachten vor Durst. mourir de soif; souffrir une soif excessive.

Przepragnienie. Verschmachtung vor Durst. soif excessive; foiblesse causée par une soif excessive.

Przepragniony. 1) verschmachtet. 2) übermäßig, übertrieben, heftig, als eine Leidenschaft. 1) acablé de soif; afoibli par une extrême soif. 2) outré, violent, véhément, trop ardent comme une passion. § 1) przepragniony koń. **2) przepragnione żądze.

Przepraszacz. 1) Abbitter. 2) Vorbitter. 1) celui qui demande pardon. 2) intercesseur, celui qui intercède pour qu.

Przepraszam, v. m. F. *przepraszę*. äbbitten; um Verzeihung bitten. demander pardon. § przeprosz marki; przepraszam uniżenie za tę śmiałość.

przeprósit go. er hats ihm abgebeten; er hat sich mit ihm versöhnt. il a obtenu

pardon de sa faute; il s'est reconcilié avec lui.

przeprósit się. einander äbbitten. demander pardon l'un l'autre.

Przepraszanie. das Äbbitten. l'action de demander pardon à qu.

Przeprawa. 1) Ueberfurf, Ort wo man über einen Fluß setzt. 2) Ueberfegung über einen Fluß. 3) Paß, enger Weg, enger Durchgang. *4) Versöhnung, Vertrag. 1) trajet, passage, m. lieu où l'on passe une rivière. 2) action de passer une rivière. 3) pas, détroit, un défilé, un passage ou avenue dans un país fort étroit. *4) réconciliation, accord. § 1) u przeprawy prumu nie było. 2) przeprawa woyłka. 3) przeprawy żołnierzem osadzone były. *4) ich się przeprawy (poiednania) nie spodzieway.

Przeprawiam co, v. m. F. *przeprowadzę*. 1) überführen, überfegen über einen Fluß. 2) versöhnen, vertragen. 1) faire traverser, faire passer une rivière, une montagne à qu; conduire, transporter au delà. 2) remettre qu. en grace; reconcilier qu. avec qu. § 1) przeprawił woyłko przez morze, przez rzekę, przez Alpy. 2) przeprawił (przejednał) mu u Oyca.

przeprowadzić się. sich überführen lassen, überfegen als über einen Fluß, über einen Berg. passé par un fleuve, par une montagne.

Przeprawny. wegsam, darüber man setzen, kommen kan. praticable, par où l'on peut passer aisément. § przeprawne teraz drogi.

Przeprawować co. verachten, verprocessiren. dépenser son bien en procès.

Przeprawowanie. 1) das Verprocessiren. 2) das Ueberfegen über einen Fluß. 1) l'action de dépenser en procès. 2) l'action de passer par un fleuve.

Przeprósba. } die Abbitte, prière par Przepraszanie. } laquelle on demande pardon.

Przepraszyny, plur. Vertrags-Schmaus. festin de réconciliation.

Przeprowadzam, v. m. F. *przeprowadzę*. 1) durchführen, überführen, hinüberführen. 2) in eine neue Wohnung bringen. 1) conduire, mener, faire passer d'un lieu à un autre; transporter au delà. 2) transporter qu. dans une autre demeure. § 1) przeprowadził woyłko przez gory. 2) przeprowadził go na infze mieszkanie.

przeprowadził się zkad. 1) ausziehen aus einer Wohnung. 2) ziehen in ein ander Land. 1) se remuer, déloger, déménager.

ger, aller demeurer ailleurs, changer de logis. 2) changer de pais.

Przeprowadzenie. Ueberführung. l'action de conduire d'un lieu à un autre.

przeprowadzenie się, przeprowadzanie się.

1) das Ausziehen aus einer Wohnung. 2) Abzug in ein ander Land. 1) déménagement, délogement. 2) transmigration, changement d'habitation.

Przeprowadziciel. Ueberführer. meneur, conducteur, qui mène, qui fait passer qu. d'un lieu à un autre.

Przeprowadziny. Schmaus beim Ausziehen. festin de remuénage qu'on fait dans son nouveau logis.

Przeprzagam, v. m. F. przeprzagnę. untspannen ein Pferd. changer de place dans un atelage; mettre tantôt au timon, tantôt au milieu ou à la volée. § przeprzagniy tego konia z. prawey na lewą stronę; przeprzagnęliśmy konie na pierwszym popasie.

Przepuklina, J. przerwianie brzuchowey

Przepukłość, J. blony. Ręch-Bruch, Darm-Bruch. rupture, épiptocèle, enterocèle.

przepukłość. Aufbörstung, Riß, crevasse, fente, ouverture dans un corps solide.

Przepukły. aufgebörstet, gebrösten. rompu, crevé, crevasé.

Przepuknąć się, F. przepuknę się. durchbrechen, hörsten, plagen als ein Geschwür. se crevasser, se crever. § wrzod się przepuknął; od truciźny się przepukł.

Przepuknienie, vid. przepukłość.

Przepuszczam, v. m. F. przepuszczę. 1)

durchlassen, durchgehen lassen. 2) durchlassen, durchsehen. 3) von Gott; zulassen. 4) Kriegsw. schonen, pardonieren. 5) verzeihen, vergeben. 6) umschmelzen. 7) verlassen, schmelzen. 1) laisser passer qu; acorder, donner passage à qu. 2) filtrer, passer, couler qu. ch. au travers de. 3) en parlant de Dieu: permettre. 4) guerre: pardonner à; acorder la vie; épargner, ménager; s'abstenir des meurtres & des incendies. 5) passer, pardonner à qu. une faute. 6) refondre, fondre de nouveau. 7) fondre, rendre coulant par le feu, par l'eau. § 1) warta dziewczkę przez wrota, w dom przepuściła.

2) przepuść gozalkę przez dwoistą chustę. 3) Bog przepuścił nam czartą, na oyczyznę wojnę. 4) przepuszczali miastu, budynkom, mieścizanom. 5) przepuść (odpuść) mi tę winę, obrażę. * 6) dzwon ten przepuścił (przetopić) trzeba. * 7) przepuścić (roztopić) łoż, wosk.

moy kapelusz przepuszcza wodę. mein Hut

läßt Wasser durch. mon chapeau perce à l'eau.

skło światło przepuszcza. das Glas läßt das Licht durch. le verre transmet la lumière.

Przepuszczanie, Przepuszczenie. 1) Durchlassung. 2) Vergebung. 1) l'action de donner passage à qu. 2) pardon, remission. § 1) przepuszczenie przez granicę, przez miasto. * 2) prosię o przepuszczenie (odpuszczenie) występku tego.

przepuszczenie Boskie. göttliche Zulassung. la permission divine.

Przepuszczony. 1) durchgelassen. 2) vergeben, verziehen. 1) qu'on a laissé passer. 2) remis, pardonné. § 1) takie towary przez granice przepuszczone nie będą. * 2) przepuszczona (odpuszczona) wina.

Przepychnięcie. Wett-Streit, ehrgeizige Nachzifferung. une ambitieuse émulation; envi. empressement de surpasser.

na przepychnięcie co czynić. etwas um die Wette thun; etwas zuvor zu thun suchen. faire qu. ch. à l'envi, à qui mieux mieux, avec beaucoup d'empressement; s'efforcer de l'emporter sur qu.

Przepychnięcie co, v. m. F. przepchnę. 1) durchstossen, durchdrängen. 2) durchstehen, durchbohren mit dem Degen, mit etwas spitzigem. 1) passer qu. ch. dans; pousser qu. ch. au travers d'une étroite ouverture. 2) enfler, passer son épée au travers de; percer d'un coup d'épée ou de qu. ch. aiguë.

Przepytywanie. 1) vom Vieh: im Greissen wählen, nicht recht fressen wollen. 2) ein nem zusehen; übel mit einem umgehen. 1) en parlant de bétail: chipoter, fouiller dans la nourriture sans manger beaucoup. 2) maltraiter; mener qu. rudement.

Przepytywam kogo; v. m. F. przepytam. einen anfragen, anersuchen. questionner qu; tirer les vers du nez à qu.

Przerąbił, f. g. przerebił, vid. Przerębił.

Przerabialny. das sich umarbeiten läßt. qu'on peut refondre ou faire de nouveau.

Przerabiam co, v. m. F. przerebię. 1) umarbeiten, wieder machen, anders machen. 2) gewinnen, besiegen. 1) refondre, refaire, faire autrement, faire de nouveau, racommoder, rajuster. 2) gagner, corrompre; tirer à son parti. § 1) przerebił fuknię. 2) przerebił sędzięgo; przerebił go na swoje kopyto.

przerebił kapelusz. einen getragenen Hut aufformen. repasser, rajuster un chapeau.

przerabiam

przerabiam się; robię dla zdrowia. sich ei-
ne Bewegung machen. travailler pour
se donner du mouvement à cause de
la santé.

Przerabianie, przerobienie czego. Umar-
beirung. l'action de refaire, de renou-
veler qu. ch.

przerabianie się dla zdrowia. Motion, Bewegung die man sich der Gesundheit wegen macht. *exercice, m. mouvement qu'on se donne à cause de sa santé.*

Przerobiany, przerobiony. 1) umgearbeitet, umgewendet. 2) befochten, gewonnen. 1) refait, raccommode, rajusté. 2) corrompu, gagné. § 1) przerobiona szata. 2) sędzia przerobiony, nie-przerobiony.

Przerastały. mit Fett durchgewachsen. entrelardé; mêlé de gras & de maigre.

przerastła słonina. Schrot Speck; burch-
gewachsen Speck. petit lard; lard en-
trelardé.

Przerastam, v. m. F. przerosnę. durchwach-
sen, croître au travers de.

Przerazić co, v. m. F. przerażać. 1) eig. u. fig. rühren, durchdringen. 2) Bergw. zum andern mahi das Erst waschen. 1) prop. & fig. fraper, pénétrer, transir, toucher. 2) Métal. laver le métal la seconde fois. § 1) blask oczy przerażał; strach go przeraził; nowina ta go przeraziła; kule nieprzwyziela przerażały; przerażić kogo strachem; przerażił mnie temi słowy do żywego.

to mi serce przenąża. das durchdringet
mein Herz. cela me pénètre le cœur.

przeraził warzecha, aby nie wykipiała.
mit dem Kochlöffel einfahren, damit es
nicht überlaufen möchte. arrêter, rabat-
tre avec une écumoire ce qui bout de
peur qu'il ne verse.

Przerazenie. Durchdringung. pénétration.
Przerazliwie, *adv.* auf eine durchdringende
Art. d'une manière pénétrante.

Przerażliwy. § durchdringend. pénétrant,
Przerażny. § qui pénètre, qui entre de-
dans. § przerażne głosy.

przerazliwy. durchdringlich. pénétrable;
qui peut être pénétré.

Frzerazony. durchgedrungen. pénétré.

Przerębla. eine Eis-Bühne; aufgefrieses
Loch in einem gefrorenen Gewässer solches
zu lüften. ouverture faite l'hiver dans
la glace par où l'air peut sortir &
entrer.

Przerębię. co., F. *przerąbię*. 1) durch-
hauen, in zwei Stücke hauen. 2) durch-
hauen einen Wald. 1) couper, hacher
en deux. 2) percer une forêt, faire
un passage par un bois; donner du

jour à une forêt. § 1) przereb, to
drewno. 2) przerebać las, gay.

Przerepetować, *F. przerwpetuig.* durchrepetiren. repéter, faire une répétition de.

Przerowa herb. Wappen: Eine mit ei-
nem halb abgebrochenen Stiel. Blason:
une enseigne ou drapeau dont la lan-
ce est rompuë.

Przerwa. 1) Kluft, Durchbruch, grosse Oeffnung in der Erde. 2) Kriegsw. eine Breche, Oeffnung in einer Mauer oder einem Wall. 1) goufre, *m.* précipice, *m.* grande ouverture de terre. 2) *guerre*: brèche, ouverture dans une muraille, dans un rempart. § 1) woda wielką przerwę w groble uczyniła; przerwa w gorze od trzęsienia, ziemia. 2) uczynić w murze przerwę.

przerwa w mowie. unanständiges Stillhal-
ten im Reden. une pause desagréble
qu'on fait en parlant.

Przerwanie, przerywanie. 1) Durchreißung. 2) Unterbrechung. 1) rupture; l'action de rompre, de déchirer en deux. 2) interruption, discontinuation. § 1) przerwanie powroza, rze-myka. 2) bez przerywania pracy; przerwanie roboty.

przerwywanie mowy cudzey. Unterbrechung
der Rede eines andern. l'action d'inter-
rompre qu. quand il parle.

przerwywanie swoiey mowy albo rzeczy
wtrąceniem czego inzego. Zwischen-
Satz, Zwischen-Stede, eine Redner-Figur.
interruption de son discours, figure
Rétorique par laquelle l'orateur in-
terrompt le fil de son discours. § częste
albo długie przerywania mowy sens
bardzo zatrudniaią.

Przerwany. 1) durchgerissen. 2) unterbrochen, gestört, hintertrieben. 1) d'interrompu, rompu en deux. 2) interrompu, empêché.

Przerzecz. 1) Durchreisser. 2) Unterbrecher. 1) celui qui rompt. 2) celui qui interrompt. § 1) przerywacz powroza. 2) przerywacz mowy, wesiela.

Przerzynam, v. m. k. *przerwać*. 1) durch-
reißen. 2) eine Defnung machen, eine
Bresche legen. 3) durchbrechen, über
den Haufen werfen; trennen. 4) unter-
brechen, stöhen, hintertreiben. 5) un-
termengen, abwechseln mit etwas. 6)
aufhören, unterlassen. 7) abreißen, ab-
brechen ein Gebäude. 8) ein Vieh mit
Arbeit übertreiben, abmatten. 9) ein
Pferd bey der Krancke stöhen; einem
Pferd nicht satt fassen lassen. 1) rom-
pre par le milieu; déchirer en deux.
2) rompre;

2) rompre; faire une brèche &c. 3) rompre, renverser, mettre en desordre.

4) discontinuer; interrompre, empêcher, détourner. 5) entremêler, entrelarder, interer; entrecouper qu. ch.

de. 6) faire cesser, abandonner, quitter qu. ch. 7) démonir, abatre. 8) harasser, fatiguer trop une bête. 9) interrompre le boire à un cheval, l'empêcher de boire assez. § 1) pizerwiy postronek: 2) kule mur, wał przerwały. 3) przerwał szyki nieprzyacielskie. 4) przerwał komu mówę; przerwał smutek to weselę; przerwało to nadzieję, uciechę moję; odgłos przerywa głosy; przerwał mi pracę moję swoją wizytę. 5) różnemi ich ciężkimi pracami przerywa rozrywkami. 6) przerywam sprawę jaką. *7) przerwać (zrzucić) most. 8) przerwać konia, osła. 9) przerwać koniowi.

przerwać zamysły czyje. eines Absichten hintertreiben. rompre les dez à qu.

przerwać się. 1) untermischet; unterbrochen werden, sich untermengen. 2) sich trennen als die Glieder in einer Schlachtordnung. 1) s'interrompre; s'entremêler, s'insérer, s'entrecouper. 2) se rompre, s'entre-percer comme les rangs dans une bataille. § 1) przerwało się smutkiem to weselę. 2) już się szyki przerywały.

Przerwanie, vid. Przerwanie.

Przerwany, vid. Przerwany.

*Przerzasty, bestürzt, étonné; épouvanté, surpris, consterné.

*Przerzast się, et ist ganz bestürzt, il est fort consterné; il est fort surpris.

Przerzeczony, vorgedacht, erwähnt, mentionné, ledit, prédit, préalable.

Przerzedzam, v. m. F. przerzedzę. 1) dünner machen, durchhauen, einen Wald ausbauen. 2) beschneiteln, behauen einen Baum. 3) durchpfücken, dem Baum das überflüssige Obst oder Laub benehmen. 1) percer une forêt, donner du jour à un bois en abatan les arbres superflus. 2) ébrancher, émonder, tailler, élaguer un arbre. 3) éclaircir, éfeuiller, ôter les feuilles inutiles ou les fruits superflus à un arbre par ci par là. § 1) przerzedzać las, sad. *2) przerzedzić, (obcinać) drzewo. 3) przerzedzić owoc, liście.

przerzedziło się; przebrało się. es ist dünner gefähet; es giebt daret wenig; es hat sehr abgenommen. on n'en trouve que fort peu; il y en a peu. § przerzedziło się teraz początych ludzi.

Dykeyon. Polski.

Przerzedzanie, Przerzedzenie lasu, sadu.

Ausbauung eines Waldes, eines Garten. l'action d'abatre les arbres pour donner du jour à une forêt, à un jardin.

przerzedzanie, przerzedzenie drzewa. das Ausschneiteln, das Abhauen unnützer Aeste. ébranchement, l'action d'ébrancher un arbre.

Przerzedniały, anageschneitelt, abgeblats

Przerzedzony, 1) tet, geköpft, élagué, ébranché, éclairci, éfeuillé.

las przerzedzony, ein dünn gemachter Wald, une forêt où les arbres sont rares.

Przerznicie. 1) Durchschnitt, Ort der durchgeschnitten ist. 2) Mathem. Durchschnitt, Durchschneidung zweier Linien.

1) coupure; endroit coupé par le milieu. 2) Mathem. intersection, entrecouplement des lignes.

Przerznigty. 1) durchgeschnitten. 2) von einer Linie getheilt, durchgeschnitten.

1) coupé par le milieu. 2) entrecoupe d'une ligne.

Przerzucam, F. przerzucę. 1) auf einen andern Ort werfen. 2) über etwas wegwerfen. 3) umwerfen, über sich werfen ein Kleid. 1) jeter qu. ch. d'un lieu à un autre. 2) jeter par dessus qu. ch. 3) s'afubler de; jeter quelque habilement sur soi, le passer par dessus ses épaules. § 1) przerzuc to z izby do komory albo na stół. 2) przerzucę ztąd drzewo kamieniem. 3) przerzucić płaszcz, szatę przez się.

przerzucić kogo okiem. einen über die Achsel, verächtlich ansehen, regarder qu. par dessus l'épaule; le mépriser.

przerzucić, przewinąć kogo przez nogę. 1) einem ein Bein stellen, einen über sein Bein umwerfen. 2) einen berücken, betrügen. 1) faire tomber qu. en mettant son pié devant sa jambe. 2) tromper, prendre qu.

przerzucić się do. übergehen, übertreten. s'engager dans le parti opposé; tourner casaque; changer de parti. § przerzucił się do Szwedzkiej partyi.

Przerzucenie. das Ueberwerfen über etwas. l'action de jeter par dessus.

Przerzucony. übergeworfen; jetté par dessus.

Przerzynam co, v. m. F. przerzyna. durchschneiden. couper qu. ch. par le milieu; traverser avec un couteau. § przerzyni ten chleb.

przerzynać się. sich durchschneiden, einander durchschneiden. s'entrecouper, se couper, se croiser, se traverser. § te linie, te kręgi się przerzynaia; tam się ścieżki przerzynaia.

H h h

Przesąd.

Przesąd. Verurtheil. préjugé, m. prévention. § za przesąd albo uprzedzony umysł to poczytał.

przesady, winą prawną; nagroda prawna od sędziego nakazana. Wiedererstattung der Proceß-Untkosten und Schäden die derjenige so den Proceß verlohren hat zahlen muß. restitution des dépens & des dommages à laquelle celui est condamné qui a perdu le procès.

przesady nakazać komu. einen zu den Proceß-Untkosten und den Schäden verurtheilen. condanner qu. aux dépens & dommages.

Przesadzam, v. m. F. przesadzę. 1) versetzen; umsetzen, umpflanzen eine Pflanze. 2) umwechseln einen Beamten; in ein anderes Amt versetzen. 3) übersehen, überladen, übertreiben, die Maße überschreiten. 1) transplanter, planter à un autre endroit. 2) transmettre, transférer qu. dans un autre emploi; faire passer qu. d'une charge à une autre. 3) outrer, surcharger, charger trop, passer la mesure; excéder en. § 1) przesadzać ziola, płonki. 2) przesadzić urzędnika do inszego powiatu, na inszy urząd. 3) przesadzić lekarstwem chorego, winą pieniężną występny; przesadzić diała, rufznicę.

przesadzić kogo przez kiy. einem ein Vein setzen; einen übertölpeln. suplanter tromper qu.

przesadzać drugiego; przesadzać się. sich setzen lassen, sich mit etwas vorthun; einen mit etwas zuvor zu thun suchen. se piquer de qu. ch; affecter de; tâcher de faire paroître; s'efforcer de l'emporter sur qu; d'exceller en; vouloir être considérable par quelque chose; se distinguer trop des autres par. § przesadzaia się barzo, aby mieć dobrę konie i żid dobrze zażywać; przesadzaia się w (na) konie, w namioty; na broń radzi się przesadzaia; przesadza ieden drugiego pysznemi szatami.

rozumem się nie barzo przesadził. er hat nicht viel Verstand. il n'a pas trop d'esprit; le trop d'esprit ne l'incommodé point.

Przesadzam co, v. m. F. przesadzę. 1) aburtheilen; verurtheilen. 2) tadeln, richten. 1) juger une cause. 2) blâmer, reprendre, critiquer. § 1) przesadził sędzia tę sprawę. 2) przesadzać czyie postępek.

Przesadzanie, Przesadzenie. die Umpfanzung, Umpflanzung; Versetzung der Pflanzen. transplantation, transplantement, l'action de transplanter les

plantes; § przesadzanie płonek, drzew.

przesadzenie urzędnikow. Umwechselung, Versetzung der Beamten. l'action de transmettre les officiers.

przesadzanie się na co. die Hervorthuung, affectation; l'action de s'efforcer, de l'emporter sur.

przesadzanie, czym. 1) Ueberladung, Ueberlast. 2) Uebertreibung, Uebermaß. 1) surcharge, l'action de surcharger. 2) exccz de qu. ch; superfluité.

Przesadzony. 1) umgepflanzt, versetzt. 2) übertrieben, übersezt, überladen. 3) versetzt auf eine andre Ehren-Stelle. 1) transplanté, planté ailleurs. 2) surchargé, outré. 3) transféré, qui a passé dans une autre dignité. § 1) drzewo przesadzone. 2) przesadzony lekarstwem; przesadzona strzelba. 3) przesadzony urzędnik.

Przesadzony. verurtheilt. jugé, condamné.

Przesalam co, v. m. F. przesolę. 1) übersalzen, zu sehr salzen. 2) mit Salz bestreuen. 3) zu theuer verkaufen. 1) saler trop; mettre trop de sel dans. 2) saupoudrer avec du sel; répandre sur qu. ch. un peu de sel. 3) saler une chose; faire trop paier d'une chose; vendre trop cher. § 1) kucharka przesolila ryby. *2) przesol (solą potrzebny) chleb. 3) przesala swoje towary.

Przesalany. Salz. Pöckel. salé, assaisonné avec du sel pour la conservation. § przesalane mięswo, ryby.

Przeschły, nazbyt suchy. zu sehr ausge trocknet, ganz dürr. fort sec, fort aride.

Przesćie, vid. Przeysćie.

Przesćieiam co czym, v. m. F. prześcielę. 1) durchlegen mit etwas. 2) ein Bett anders wohin betten. 3) anders Betten, umbetten. 1) stratifier; étendre entre deux; entreposer qu. ch. à. 2) transporter un lit, le dresser ailleurs. 3) refaire le lit. § 1) cytryny papierem albo liściem do przewozu poprzescięlać (przekładać) trzeba. 2) prześciel łozko do komory. 3) twardo postano prześciel mi posćiel.

przesćietac sobie do czego. sich zubereiten, den Weg zu etwas bahnen. se préparer se fraier le chemin à.

przesćac się. sich umbetten, sich an einen andern Ort betten. se coucher, transporter son lit ailleurs.

Przesćieianie czym. die Durchlegung, stratification; l'action de mettre de différentes matières lit sur lit. § przesćieianie

ścielanie ziołmi, korzeniami, słomą;
prześcielanie solą oliwek do chowania.

Prześcielany, *vid.* Przestany.

Prześciernadło. Bett-Luch. linceul, drap de lit.

prześciernadło do wwinienia umartego. Leichen-Luch. drap mortuaire.

*Przesedni, trzeciegodniowy, co trzeci dzień. alle drey Tage, dreytägig, tierce, qui revient au troisième jour.

Prześiadacz z konia na koni w biegu. ein Reuter so von einem Pferd auf das andre springt. celui qui saute d'un cheval sur un autre.

Prześiadam się, *v. m. F.* prześiadę się. 1) sich an einen andern Ort setzen. 2) sich von etwas auf etwas begeben. 3) von einem Pferd auf das andre springen. 1) s'asseoir ailleurs, changer de place, prendre une autre place pour s'asseoir. 2) se mettre, se placer d'un endroit à un autre; passer à un autre endroit; se transporter sur. 3) sauter de dessus un cheval sur un autre. § 1) prześiadł się z krzesła na ławę. 2) prześiadł się z wody, z woza na konie. 3) prześiadł się z konia na konia.

prześiada czego komu. 1) einem im Halse stecken bleiben; einen würgen. 2) blüßen, mit seiner Haut bezahlen. 1) engouër, faire de la peine à avaler. 2) porter la peine, paier de sa peau. § 1) prześiadało (prześiadziało) mu tych grzechów cierpkich.

Prześiadanie się. Wechsel des Sitzes. changement de place pour s'asseoir; l'action de s'asseoir ailleurs. § prześiadanie się z krzesła na łóżko.

prześiadanie się z konia na innego. Wechsel der Pferde, da man sich von einem auf ein andres setzt. l'action de sauter de dessus un cheval sur un autre.

Prześiadywałam. durchzusitzen pflegen. avoir la coutume de passer son tems à faire qu. ch. étant assis; être acoutumé à un travail sédentaire. § nad księgami całe nocy prześiadywa.

Prześiadzieć komu, *vid.* prześiada czego 2).

Prześianie, *vid.* Przeseiwiny.

Prześiedzieć, *F.* prześiedzieć. 1) durchsitzen. 2) lange sitzen und warten. 3) mehr sitzen können als ein andrer. 1) passer son tems à qu. ch. assis. 2) piquer le cofre; attendre long tems assis. 3) être plus sédentaire qu'un autre. § 1) prześiedział noc i drugą nad kartami. 2) prześiedził się tam; nim się go doczekał. 2) nie prześiedziła go.

Prześięgam, *v. m. F.* prześięgnę. 1) über oder durch etwas langen, reichen. 2)

überstreichen, erreichen als ein Gewehr.

1) toucher qu. ch; atteindre à qu. ch. étendant le bras par dessus ou à travers.

2) commander sur ou à; atteindre un endroit; porter les coups jusqu'à un endroit. § 1) prześięgnij po księgę przez stoł na okno. 2) z jedney fortecy do drugiey działa prześięgał,

tak dalece że jedna drugiey bronić może.

Prześiewacz. die Klapper in der Mühle so an den Humpf schlägt. cliquet, claquet, traquet de moulin qui fait tomber le grain sur la meule.

Prześiewam co, *F.* prześięcię. durchsieben. cribler, passer par l'étamine, au travers du crible; tamiser, passer; passer au sas.

Prześiewanie. das Durchsieben. cribration, l'action de cribler.

Prześiewany, prześiany. durchgesiebet. criblé, tamisé, passé.

Prześiewiny, *plur.* das Durchgesiebete, les criblures, f.

Prześilam co, kogo, *v. m. F.* prześilę. übernehmen, übertreiben, entkräften. outrer, forcer, surcharger, énerver; pousser trop. § strzeż się abyś twoiey natury nie przesilił i nie przeladował.

prześilił się. 1) matt werden, sich abmatten.

2) zu weit gehen, sich übernehmen, der Sache zu viel thun, übertreiben seyn.

3) austoben, sich legen, nachlassen, aufhören. 4) ausbrechen, nach einer Heftigkeit sich zu etwas neigen. 1) s'affaiblir;

épuiser, perdre ses forces; se laisser à force de. 2) éforcer trop, s'excéder, être outré; être trop poussé, être forcé.

3) se ralentir, s'apaiser, revenir de la rage, de la violence; cesser, finir, diminuer. 4) se terminer à; se tourner, tomber en; pancher vers ou à qu. ch. après les derniers efforts. § 1)

od roboty, od biegania się prześilił.

2) prześiliły się pochwały jego; prześilił się w wysokich conceptach, w przysługach. 3) wiatry, upały, słoneczne się prześiliły. 4) zbytnia wolność się zawsze ku swęcywoli i nieposłuszeństwie prześila.

dzień się dziśią prześila. wir haben heute den längsten Tag. nous avons aujourd'hui le plus long jour.

noc się prześila. die Nacht wird lang. nous avons aujourd'hui la plus longue nuit.

Prześilenie 1) Entkräftung, Abmattung.

2) Uebertreibung. 3) Nachlassung. 1) épuisement, foiblesse, langueur, f. 2) épuisement, l'action de forcer, d'outrer. 2) ralentissement, le tems ou

kl h h 4

celle

ceſſe le fort ou la violence de qu. ch; relâche. § 1) przeſilenie ſiſt. 2) przeſilenie natury mocnemi napoiami, tegiemi lekarſtwami. 3) przeſilenie żalu, bólu.

przeſilenie choroby. *Geiſt. die Crifis, plötzliche Veränderung der Krankheit. Médec. crife; changement ſoudain qui arrive dans les maladies.*

przeſilenie dnia; *szrodek lata; naykroſſza noc letie; naydłużſzy dzień letie. der längſte Tag im Sommer; die Sonnen-Wende im Sommer. le ſolſtice d'été; le plus long jour de l'été.*

przeſilenie nocy; *dzień naykroſſzy zimie. der kürzte Tag, der Anfang des Winters. le ſolſtice d'hiver; le plus court jour de l'hiver.*

przeſilenia dnia kres. *der Sonnen-Wender des Krebses. le Tropique du Cancer.*

przeſilenia nocy kres. *der Sonnen-Wender des Steinbocks. le Tropique du Capricorne.*

Przeſilony 1) abgemattet, entkräftet. 2) übertrieben. 1) aſoibli, épuisé. 2) outré, trop pouſſé, trop forcé, exceſſif.

Przeſkakowanie, przeſkoczenie *das Ueberſpringen. l'action de ſauter par deſſus qu. ch*

Przeſkakuię, v. m. F. *przeſkoczę. 1) überſpringen. 2) verſpringen, vertauchen. 3) überhupfen, auslaſſen eine Zeile. 4) die Zeit mit Springen zubringen. 1) franchir, ſauter par deſſus, paſſer en ſautant. 2) dépenſer à danſer. 3) ſauter, paſſer, omettre un vers. 4) paſſer ſon tems en danſant; en ſautant. § 1) przeſkocz ten murek; przeſkoczył w nawę; koſi ze mną row przeſkoczył. 2) przeſkakuię na tańcach ſwoy zarobek. 3) przeſkoczyć prawa, mieyſce w księdze, wierz w piſaniu. 4) caſe dni i nocy przeſkakuię.*

przeſkakować ſię z kim. *mit einem um die Wette ſpringen. ſauter à qui mieux mieux.*

Przeſkoczenie. 1) Ueberſprung. 2) Auslaſſung einer Stelle. 1) l'action de franchir. 2) omiſſion; l'action d'omettre, de paſſer.

Przeſkoczony. 1) überſprungen. 2) ausgelaffen. 1) franchi, par où l'on a ſauté. 2) omis, oublié, qu'on a paſſé par mépriſe.

Przeſkokki, plur. 1) Neben-Wege, heimliche Wege. 2) Seiten-Sprünge, Räncke, Ausflüchte, liſt. 1) chemins couverts; détours; avenues cachées. 2) détours, intrigues, pratiques, ménées, biais, reſuites, tours de ſoupleſſe. § 1) wie-

dząc przeſkokki ſzła tytem do kamienicy. 2) wiem iego preſkokki.

Przeſkotnica; *Jeżowka Włoſka drzewo. Erdbeer-Baum. arbouſier.*

Przeſkrobiuę co, F. *przeſkrobie. 1) durchſchaben, durchfragen. 2) fig. die Seiten zu hoch ſpannen; zu viel fordern. 1) percer en ratiffant; racler entièrement. 2) fig. le porter haut; faire des grandes prétentions.*

Przeſladowanie. *Verfolgung, perſécution, poursuite.*

Przeſladowca. *Verfolger. perſecuteur. Przeſladownik. J*

Przeſladuię. *verſolgen. perſécuter; faire ſouffrir perſécution à qu.*

Przeſlagwa ziele, *vid. wilczy pieprz*

Przeſłanie. *Ueberſchickung. envoi, l'action d'envoyer.*

przeſłanie; *vid. Przeſcieſłanie.*

Przeſłaniec, g. *przeſłanka. 1) Vorangeschickter; Abgeſchickter. 2) Vorbote. 1) homme envoié vers qu. 2) avant-coureur.*

Przeſłany. 1) abgeſchick, übergeſchick. 2) umgebetet. 3) durchgelegt mit etwas. 1) envoié. 2) refait comme un lit. 3) ſtratiſé; entrepoſé de. § 1) otrzy-małem liſty przeſłane. 2) poſciel przeſłana. 3) owoce świeżem przeſłane (*przeſcieſłane*) liſciem.

Przeſłica. 1) Kuckel. *Roſen-Stecken. 2) Saſſor, wilder Safran. 1) le pié, la partie la plus baſſe de la quenouille. 2) quenouille ſauvage une plante.*

Przeſlik, g. a. *Einſpann. Wirtel den die Spinnern an die Spindel machet. pé-son que la fileuſe met au bout de fuseau.*

Przeſlika, *ſkrzyp, ſtrzepeczka, koteze ogonki ziele. (equisetum) Roſ. Schwanz, Pferd. Schwanz, Kauenkraut. queue de cheval; queue de chat, aprelle, prelle.*

Przeſlikowy. *von Roſ. Schwanz. d'aprelle.*

Przeſłto. 1) *fach von Stangen oder Brettern zwiſchen zwey Baum-Pfählen. 2) Reihe von Aeſten, die um einige Bäume ſchichtweiſe über einander waſchen. 1) rangée de perches ou d'ais entre deux palis ou poteaux dans une clôture. 2) un étage de branches autour de quelques arbres qui les pouſſent par étages. § 1) ſłup wkopany w ziemię dla przeſłto płotu. 2) przeſłto gałęzi w drzewach jako ſwierki, iedlinie.*

Przeſłuchac, F. *przeſłucham. verſhören, abhören, überhören. ouir au paravant; examiner, écouter, interroger quel-qu'un. § przeſłuchay chłopca iedli-pens*

pens umie; sędziom krzywdy przestuchać należy.

przestuchać świadków. die Zeugen verhören. recenser les témoins.

Przestuchanie. Verhör, Ueberhörung. audience, interrogation.

świadków przestuchanie. Verhör der Zeugen. recensement, audition.

Przestuchany. überhört, verhört. écouté, examiné, interrogé.

Przesmiardnąć, F. *przesmiardnąć*. stündlich werden, zu stunden anfangen. devenir présent, commencer à sentir mauvais. § trup już przesmiardł.

Przefinyk. Enge, Paß. détroit, défilé, m. passage étroit.

przefinyk morski. Meer-Enge. détroit, bras de mer entre deux côtes peu éloignées.

Przespać, *vid.* Przespypiam.

Przespiewywał się z kim. mit einem um die Worte singen. chanter à l'envi l'un de l'autre; s'efforcer de l'emporter sur qu. par le chant; disputer à qui chantera le mieux.

Przespiewuję ci, F. *przespiewam*. durchsingen, absingen. chanter une chanson; achever un air.

Przestać, } v. m. F. *przestać*: 1) auflegen, etwas aufhören; etwas nachlassen, in folgenden Bedeutungen wird die kurze Conjugation nicht gebraucht. 3) zufrieden, vergnügt seyn. 4) es bey etwas bewenden lassen. 5) bey etwas bleiben, nicht abgehen. 6) mit einem umgehen. 7) sich erstrecken. 1) cesser, se désister; se déporter de. 2) discontinuer, s'apaiser, cesser un peu, se ralentir, se relâcher, la brève conjugaison est hors d'usage dans les significations suivantes. 3) se passer à; se contenter, être content de. 4) en demeurer là, en passer par, acquiescer à qu. ch. 5) s'en tenir à; tenir ferme dans. 6) converser avec qu. 7) s'étendre d'un bout à l'autre. § 1) przestał zamyślować swoich; przestał pić, tańcować; przestano go tak zwać. 2) bol na chwilę przestał; wiatr, mroz nie przestanie. 3) wiele ma, kto na male przestanie, *prov.* 4) na twoim słowie, na tey sumie przestać. 5) na swoim zdaniu przestać; przestawać przy prawdzie. 6) przestawiam z kim. 7) żyły przez całe ciało przestawiać.

przestanie na swoim. er ist mit seinem Stande zufrieden. il est content dans sa condition, dans son état.

przestawiać. rückweise. par reprises, par échapées, à diverses reprises, par intervalle. § *przestawiać* pracuje.

nie przestawiać. ohne Aufhören. sans cesse, sans discontinuation.

Przestanek, poprzestanie, przestawanie, g. u. das Aufhören. intermission, discontinuation, interruption.

bez przestanku. ohne Unterlaß. sans cesse, sans intermission.

Przestanny, przestawiający. aufhörlich, abwechselnd, das nicht stets an einander währt. intermittent; qui est discontinué, qui a de l'intermission, qui vient par intervalle.

Przestaly. überstanden, zu lange gestanden, von Getränken und Früchten. *parlant des boissöns & des fruits*: trop long tems gardé; qu'on a laissé trop long tems sur le pié; qui est coupé trop tard. § z przestalego lnu siła bywa pacieszy; piwo przestale; ten ięczmień już przestaly.

Przestąpienie. 1) Ueberschreitung, das Ueberschreiten. 2) Uebertretung. 3) Auslassung. 1) l'action de passer par dessus qu. ch. en faisant un pas; l'action d'enjamber par dessus. 2) transgression, violement, contravention, infraction de quelque loi. 3) omission qu'on a fait par mégarde. § 1) przestąpienie rynsztoku. 2) przestąpienie prawa, ustaw. 3) przestąpienie (opuśczenie) wierzysła, słowa w pisanju.

**przestąpienie się z miejsca na miejsce, vid.* Przeyście.

Przestąpniony. 1) überschritten. 2) übertreten als ein Gesetz. 1) passé d'un pas. 2) violé, enfreint, outre-passé.

Przestawam, *vid.* Przestać.

przestawiający, *vid.* Przestanny.

Przestawam, F. *przestoię*. durchstehen, eine Weile stehen. être debout, se tenir debout quelque tems. § przestał godzić i drugą; przestoił obiad, noc całą na straży.

przestać się. sich überstehen; vom langen Stehen vor dem Genuß, oder Gebrauch verderben. se gâter avant l'usage; se corrompre n'étant pas employé à tems. § przestawa się obiad, potrawa; iedźmy teraz te ryby, bo się do wieczery przestoią; len się na zagonie przestał.

Przestawanie. das Aufhören. discontinuation, intermission.

przestawanie na swoim. Enliglichkeit, Zufriedenheit mit seinem Zustand. contentement, tranquillité de celui qui est content de sa condition.

przestawanie z kim. gemeiner Umgang mit einem.

H h h ;

einem.

euem. conversation, entretient familier avec qu.

Przestawiam co, *F. przestawię.* von einem Ort auf den andren setzen, stellen. transporter; dresser, mettre sur un autre endroit. § przestaw te miski i kieliszki na drugi stół; przestaw drabinę do tego drzewa.

przestawiać słowa. die Worte wider die Ordnung. transposer les mots.

Przestawianie, Przestawienie. Versetzung an einen andern Ort. l'action de dresser, de mettre une chose sur un autre endroit.

przestawianie słow. Versetzung der Worte wider ihre Ordnung. transposition des mots contre l'ordre naturel.

przestawianie imion. Versetzung der Buchstaben eines Namens. une anagramme; déplacement des lettres d'un nom pour trouver un autre mot.

Przestawiony. an einen andern Ort gesetzt. mis, dressé sur quelque autre endroit.

Przestek, vid. Przysłka Ziele,

Przestęp biały. (*brionia*) weisse Zaunrübe, Stüchrübe, Stüchwurk. couleuvrée blanche; feu ardent.

przestęp czarny. (*tamnus*) Stüchwurk; schwarze Zaunrübe. couleuvrée noire, de notre Dame; racine vierge.

Przestępca. Übertreter. violateur, contrevenant, infraction; celui qui contrevient à quelque loi.

przestępnik, grzesznik. Sünder. pécheur, transgresseur, prévaricateur.

Przestępnica. Übertreterin. celle qui viole la loi, qui commet quelque crime.

Przestępny. 1) überschreitbar. 2) strafbar, misfethäterisch. 1) où l'on peut enjamber par dessus. 2) criminel, qui a commis un crime; condamnable.

przestępny rok. ein Schalt-Jahr. un an bissextile; une année bissextile; une année de bissext.

przestępny, przybytny, przydatny, wstawiony dzień. Schalt-Tag. un jour du bissext; un bissext; un jour intercalaire.

Przestępstwo. Übertretung. violement; contrevenance, crime, m. délit.

Przestępstwo, v. m. F. przestąpię. 1) überschreiten. 2) übertreten, wider das Gesetz handeln, mißhandeln. 1) passer par dessus une chose en marchant; enjamber par dessus. 2) violer, outrepasser, transgresser la loi; contrevénir à quelque loi. § 1) przestąpił rynsztok, 2) przestąpił prawo, ustawę.

koń przestąpił. das Pferd ist über den Stall-Baum oder über den Stielstrang getreten. le cheval s'est embarré, s'est empêtré.

przestąpić się. 1) auf einen andern Ort treten. 2) sich mit gehen eine Bewegung machen. 3) übertreten, übergeben zur andern Parthey. 1) se mettre sur une autre place, changer de place en faisant un pas. 2) se promener pour se donner du mouvement. 3) changer de parti; passer du côté du parti opposé. § przestap się z tego na to miejsce. 2) przestap się trochę po obiedzie. * 3) przestąpił się (przerzucił się, przekingł) do Szwedów.

Przysłka Ziele, vid. Przysłka.

Przestrach. Schrecken, Furcht. la terreur; la frayeur, éfroi. § z przestrachu to uczynił.

Przestraszam, v. m. F. przestraszę. Schrecken einjagen. éfraier, épouvanter; porter, repandre l'éfroi; intimider; causer à qu. une grande crainte. § przestraszał mię; czym nieprzyjaciół wszystkim przestraszył okolicę.

Przestraszanie. das Einjagen einer grossen Furcht. intimidation; l'action d'épouvanter, d'éfraier.

Przestroga. 1) Warnung. 2) Anmerkung in den Büchern. 3) Kriegsw. Wasi, Durchgang. 1) précaution, avertissement, avis. 2) avis au lecteur; avertissement, remarque, observation, annotation dans un livre. 3) pas, défilé, étroit passage. § 1) daigę tę przestrogę. 2) przestroga pierwsza, druga. 3) przestroga oladzona, dobyta.

niech ci to będzie przestroga. das laß dir zur Warnung dienen. tenez vous mieux sur vos garde une autre fois.

Przestroić, F. przestroię. 1) verkleiden, in Kleidern verthun. 2) sich verkleiden. 3) einen nach einer andern Landes-Art kleiden, als Spanisch, Französisch. 4) aus einer andern Sprache in seine Mutter-Sprache einführen; einem fremden Wort das Bürger-Recht geben. 1) dépenfer en habits. 2) travestir. 3) habiller qu. à la manière d'un autre país, comme à l'Espagnole, à la Francoise. 4) franciser un mot d'une autre langue, lui donner une terminaison de sa langue maternelle. § 1) przestroić swoją fortunę. 2) przestroić córkę w mekie szaty. 3) przestroić syna po franculku. 4) przestroić to słowo z tureckiego.

przestroić się. 1) sich verkleiden. 2) sich nach Art eines andern Volks kleiden. 1) se travestir, se déguiser. 2) s'habiller à la manière d'une autre nation.

przestroić się. man hat es auf Puz und Kleider

Fleider verwendet. on a consumé son bien en habits.

Przestronnie, *adv. vid. Przezwornie.*

Przestronność, *vid. Przezwor.*

Przestronny, *vid. Przezworny.*

Przestrugac co, *v. m. R. przestrugam. 1)* durchschneiden. *2)* übertreiben, der Sache zu viel thun. *1)* planer trop un bois. *2)* outrer qu. ch; passer les bornes de qu. ch.

przestrugato się. er ist reif zur Strafe; das Maas ist voll. le sac est plein; il est tems qu'il soit puni de ses crimes.

Przestrzegacz. *1)* Warner. *2)* Halter, Beobachter. *1)* donneur d'avertissement; celui qui avertit, qui donne une admonition. *2)* observateur des loix.

Przestrzegam, *v. m. F. przestrzegę. 1)* warnen. *2)* halten, beobachten. *3)* et nen beobachten, auf einen oder dessen Thun Achtung geben. *1)* avertir, admoner qu. *2)* observer, garder. *2)* observer, remarquer, épier qu. ou les actions de qu. § *1)* przestrzegę siostry w tym. *2)* przestrzegę prawa, rozkazow. *3)* przestrzegam czyich postępkow.

przestrzegac powagi czyiej. eines Würde, Ansehen behaupten. soutenir la dignité, l'autorité de qu.

przestrzegac powagi swoiej. sich bey'm Ansehen erhalten. maintenir son autorité.

Przestrzelić co, *F. przestrzelać.* durchschieszen. transpercer, percér d'un coup de trait ou d'arme à feu. § przestrzeliszyszak, żołnierza kulą, strzałą.

przestrzelić co do kogo. einem eine heimliche und schnelle Nachricht geben. donner avis à qu. sous main & sans aucun delay.

Przestrzelić, obiecyświat ziele. (*hypericum*) Johannis-Araut. mille-pertuis, perce-feuille.

na Przestrzeni. im freyen. an einem geräumigen Ort. au large. § na przestrzeni dobrze się szablą zawinął.

Przestrzeństwo. *1)* grosser Raum. *2)* fig. Vergrößerung, Vermehrung. *1)* étendu, grand espace. *2)* agrandissement, accroissement, l'augmentation. § *1)* wielkie do tych czas przestrzeństwo Państwa tego. *2)* to dało wielkie przestrzeństwo władzy królewskiej.

Przestrzeżenie. das Warnen. l'action d'avertir qu.

Przestrzeżony. gewarnt. averti.

Przestrychować farbę pędzikiem, *F. przestrychuie.* durchstreichen; mit dem Pinsel eine Farbe vermischen. mêler une couleur avec le pinceau.

Przeştudzać co, *v. m. F. przeştudzę.* kühl machen, kalt machen. refroidir, faire devenir froid.

Przeştwor. Weitläufigkeit, grosser Raum. le large; étendu; un espace large & long.

Przeştwornie, *adv. przeştronnie. 1)* ges. *2)* räumlich. *2)* weitläufig, mit vielen Worten. *1)* spatieusement, d'une manière vaste & spatieuse; au large. *2)* amplement, avec exagération, d'une manière hiperbolique. § *1)* przeştworno mieszka; przeştwornotam był. *2)* przeştronniey go chwalił niżli brata iego.

Przeştworny, Przeştronny. *1)* geraum, weit. *2)* weitläufig, übertrieben, mit Worten vergrößert. *3)* frey, ungebunden. *4)* groß, aufsehnlich. *1)* spatieux, ample, étendu; long & large. *2)* ample, outré, exagéré, hiperbolique; excessif. *3)* absolu, indépendant, libre. *4)* grand, considérable. § *1)* w przeştwornych chodzą trzewikach; przeştronne mieszkanie, suknie; przeştworna droga. *2)* barzo to przeştronne pochwały. *3)* przeştronnieyszgo się dopina panowania. *4)* przeştronna ma fortunę; przeştrenszey życzy sobie powagi.

przeştronny język; przeştronną gęba. freyes Maul; grosses Maul; Großsprecherey. rodomontade, fanfaronnade; paroles de fanaron; braverie en paroles. § o potrzebach rozprowia, ale ich serce z tak przeştrownym językiem się rzadko zgadza.

głos przeştworny. Rare, volle Stimme. une voix mâle; une voix forte.

przeştworne sumienie. weites Gewissen. conscience large.

Przeştuszać co, *v. m. F. przeştuszę.* sehr austrocknen. desécher trop; faire devenir trop sec.

przeştuszać się gdzie. oft wohin gehen. hanter, frequenter un lieu.

Przeştuszenie. die Austrocknung. deséchement.

Przeştuszony. ausgebürt, trocken gemacht. deséché.

Przeştwarzyć kogo, *F. przeştwarzyć.* überstreiten, einen im Zanken überlegen sehn. avoir le dessus sur celui avec qui on se querelle.

Przeştwiadczać, *v. m. F. przeştwiadczyć.* überzeugen, mit Zeugen überführen. convaincre avec des témoins. § przeştwiadczył go w tym występku; przeştwiadczył to na niego.

Przeştwiadczenie. Ueberzeugung. conviction.

Przeświadczony. überzeugt. convaincu.
 Przeświecone. adv. erleuchtet, herrlich. majestätisch. magnifiquement; majestueusement, d'une manière illustre
 Prześwieconość. Herrlichkeit. Majestät. majesté, grandeur, amplitude.
 Przeświecony. hocheleuchtet, durchlaucht, herrlich. très-illustre, magnifique; majestueux, très-noble. § przeświecony dom, Senat; przeświecone imię twoje znać królestwa postronne.
 Przefyscham, v. m. F. *przeschnę*. austreugen, sehr trocken werden. sécher trop, devenir trop aride.
 Przefyslam, v. m. F. *przesłę*. 1) voranschicken. 2) durch einen schicken. 1) envoyer auparavant, par avance. 2) envoyer qu. ch. par qu. § 1) prześliły chłopca. 2) przesłał książkę przez chłopca.
 Przefyslanie. des Uberschicken. envoi, l'action d'envoyer.
 przefyslanie w przed. das Voranschicken. l'action d'envoyer par avance.
 Przefyspian, v. m. F. *przespię*. 1) durchschlafen. 2) verschlafen, versäumen. 1) dormir quelque temps. 2) négliger, manquer de faire qu. ch. § 1) przespał noc dobrze. 2) przespiał sprawę, posztę.
 przespac całą noc i poranek. die ganze Nacht und den Morgen durchschlafen. dormir toute la nuit & le matin.
 przespac się. 1) (schlafen, auschlafen. 2) auschlafen einen Rausch. 1) dormir; dormir assez; dormir son sou. 2) cuver son vin, sa bière. § 1) niech się w twojej izbie przespiać. 2) przespał się upity.
 przespac się w południe. einen Mittags-Schlaf halten; nach Mittag schlafen. faire la méridienne, dormir après dîné; se reposer après midi; faire le poltron; se reposer un petit dessus après dîné. § lepiej się po obiedzie przespac, niżeli się swoją gryś i biedzić naturą.
 Przefyspianie się poobiednie; sen, spanie przypołudniowe. der Mittags-Schlaf. la méridienne; le repos du midi.
 Przefyspuć co, v. m. F. *przesypię*. 1) umschütten. in ein ander Gefäß schütten. 2) überschütten. 3) etwas theuer kaufen. 1) mettre, faire passer, verser une chose sèche dans un autre vaisseau. 2) combler, remplir un vaisseau de grain jusqu'à le faire déborder; faire un vaisseau si plein de grain qu'il va dessus. 3) sur-vendre; vendre plus qu'il ne faut. § 1) przefyp rozenki w infzy statek. 2) przefypałeś miarę. 3) przefyspuie twoje towary.

przesypać konia, vjd. Ochwacić.
 Przefitka Ziele. (*equisetum*) Roß-Schwanz. apelle.
 Przefścić, vid. Przyeścić.
 Przefzkadzam, v. m. F. *przeszkodzę*. hindern, verhindern, stören. empêcher. qu. ch. ou qu. de; embarasser qu.; mettre empêchement à qu.; distraire qu. de. § przeszkodził im w Państwo wkroczyć; przeszkadzał pracującemu, spiżeniemu, zabawnemu; przeszkoda prawna do tego urzędu.
 Przefzkadzanie. das Hindern. empêchement; l'action d'empêcher.
 Przefzkoda, to co przeszkadza; zawada. Hinderniß, Verhinderung; empêchement, obstacle. m. oposition; traverse.
 przeszkoda prawna. in den Gerichten: eine Ehehafte. Palais: un empêchement légitime, qui est selon les loix.
 Przefzkodnik. } Hindrer, Verhindrer, }
 Przefzkodźciel. } Stöhrer. l'oposant, celui qui forme une oposition, qui met un empêchement; qui interrompt, qui empêche une chose.
 Przefzkodny. hinderlich. qui empêche, embarrassant.
 Przefzkodzenie. Verhinderung. empêchement.
 Przefzkodzony. verhindert. empêché.
 Przefzło, adv. über, mehr als. plus que; plutôt au delà de. § po tey przefzło trzygodzinny bitwie.
 Przefzłogodniowy. } vortägig, gestern. de }
 Przefzłodniowy. } veille d'un jour; }
 Przefzłodzienny. } du jour d'auparavant; qui s'est fait le jour d'auparavant; d'hier.
 Przefzłogodzinny. vor der Stunde geschehen. qui s'est fait l'heure d'auparavant.
 Przefzłomiesięczny. vor einem Monat geschehen. qui s'est fait le mois d'auparavant.
 * Przefzłoroce. das vorige Jahr. l'année passée, l'antan, l'année dernière.
 Przefzłoroczny. vorjährig. de l'année dernière; de l'année passée; d'antan.
 Przefzłotygodniowy. die Woche zuvor geschehen. arrivé la semaine d'auparavant.
 Przefzły. vorig, vergangen, verfloßen. précédent; qui a été auparavant; passé. § przefzły pan; przefzła godzina; przefzłe rzeczy, czasy.
 Przefzywam, v. m. F. *przeszyję*. 1) steppen, durchziehen. 2) durchstechen, durchbohren mit einem Gewehr. 1) piquer, arrière-pointer, coudre une rangée de points. 2) percer, enfler, larder, transpercer, enfoncer, embrocher. § 1) prze-

przeszywać koldrę, kaftan, spodnicę.
 2) przesyłgo mieczem, szpadą, strzałą.
wskróś mi to serce przesyła. dieses hat
 mein Herz verwundet. cela m'a trans-
 percé le coeur.

Przeszywanie. 1) das Durchnehen. 2) das
 Durchstechen. 1) l'action, la manière
 de piquer, de faire avec l'éguille plu-
 sieurs points en quarez ou autre-
 ment. 2) l'action de transpercer avec
 une arme à pointe.

Przeszycie. 1) durchgenehte Arbeit. 2)
 Stich der durchgehet. 1) piquûre; be-
 sogne piquée avec l'éguille à piquer.
 2) piquûre, blessure faite d'une arme à
 pointe d'outre en outre.

Przeszywany, przesyty. 1) durchgeneht.
 2) durchgebohrt, durchgestochen. 1) pi-
 qué avec une éguille. 2) percé d'ou-
 tre en outre. § 1) przesywany rze-
 mien; przesywana koldra. 2) strza-
 ła przesyty.

Przetaczam, v. m. F. przetaczę. 1) abzie-
 hen, umzapfen. 2) umwälzen, auf einen
 andern Ort wälzen. 1) transvaser, ren-
 tonner, tirer une boisson dans un au-
 tre tonneau. 2) faire rouler qu. ch.
 d'un lieu à un autre.

Przetak. Gast- oder Binsen-Sieb mit wei-
 ten Löchern. un crible à grands trous,
 qui est fait de jonc ou d'écorce de
 bois.

Przetarcie. die Durchreibung, das Durch-
 sägen, Durchfeilen. l'action de percer
 en frotant, en limant, en siant.

przetarcie drogi. fig. die Bahnung des
 Weges zu etwas; Anweisung, Eingang.
 l'action de tracer le chemin à qu; in-
 troduction, entrée. § w czym ciebie
 przetarcie drogi moie nie zawiedzie.

Przetarnica. (veronica minor femina)
Przetarnica. Ehrenpreis das Weiblein.
 la petite veronique.

Przetarnik, g. a. Ziele. (veronica recta)

Przetarnik, mas) Heil aller Welt, Eh-
 renpreis das Männlein. veronique mâ-
 le; la grande veronique.

Przetarty. durchgerieben, durchgeseilt,
 durchgefagt. percé à force de froter, de
 limer ou de sîer. § rzemień od przeczki
 przetarty; przetarte żelazo, drzewo.

Przetęknąć, F. przetęknąć. in Sehnusicht
 zubringen. trainer sa vie, passer son
 tems en langueur.

przetęknąć noc bezsennie. die Nacht schlaf-
 los zubringen, unruhig schlafen. rêvasser
 toute la nuit.

Przetękniony. in Sehnusicht zugebracht.
 passé en langueur.

Przetknięcie. Durchstechung durch etwas.

l'action de pousser, de passer par une
 petite ouverture.

Przetknięty, Przetknięty. durchgestecht.
 poussé, fiché au travers de qu. ch.

nie przetknięta. eingefädelt, durchgestech-
 ter Faden. fil enfilé.

Przetłuczenie. Durchstossung. l'action de
 casser avec un coup.

Przetłukiwam co, v. m. F. przetłukę.
 durchschlagen, mit einem Schlag zer-
 schmettern. casser en battant, en fra-
 pant; briser à grands coups. § przetłuki
 mu gości.

Przetłumaczyć co, F. przetłumaczę. über-
 setzen, verdoelmschen. traduire, in-
 terpréter.

Przeto, dla tego, conj. deswegen. c'est
 pourquoi; c'est pour cela.

przeto iż, diuweißen; weil. parce que,
 puisque.

przetoż; a dla tego; a przeto. dannenhe-
 ro folglich. par conséquent, ainsi, donc.

Przetrać, v. m. F. przetracę. durchstos-
 sen. rompre, casser à force de donner
 des coups, de heurter. § przetracić
 mu kość.

Przetrebują się trębacz. die Trompeter
 certiren mit einander. les trompettes
 sonnent à l'envi pour voir qui reus-
 sira mieux.

Przetro, vid. Piętro.

Przetrwac, F. przetrwam. aushalten, durch-
 dauern. supporter, endurer, perséverer,
 demeurer jusque au bout; avoir de la
 persévérance; être ferme &c. constant
 dans. § przetrwał w tych pracach;
 całe dni i nocy przetrwał pilzyc.

Przetrasam, v. m. F. przetraszę. 1)
 durchschütteln, aufschütteln als Heu.
 2) einem auf den Zahn fühlen, einen
 erforschen. 3) erforschen, untersuchen.
 1) remuer, agiter, manier, éventer
 comme du foin. 2) sonder, étudier,
 tâter, virer qu; tâcher de découvrir les
 sentimens, le savoir de qu. 3) exami-
 ner, pèser, considérer, éplucher. qu.
 ch. § 1) przetraszamy siano, pościel.
 2) przetraszamy go, ale nauk w
 nim nie baczę. 3) krobey chciał cie-
 kawiey to przetraszać; przetraszać
 czyie życie, sprawy, materiy iaką.

Przetraszanie, Przetraszanie. 1) Durch-
 schüttelung. 2) Untersuchung. 1) remu-
 ment, l'action de remuer comme le lit.
 2) examen, épluchement.

Przetraszniomy. 1) durchgeschüttelt. 2)
 untersucht. 1) remué, agité. 2) exami-
 miné, épluché, pesé, considéré. § 1)
 pościel przetrasznioma. 2) materiya
 dobrze przetrasznioma.

H h h §

Prze-

Przetrzepać, *F. przetrzepam.* 1) durchslopfen, ausklopfen. 2) ausklopfen, ausprügeln. 1) housfinner, housser, épouffeter avec une housfine. 2) housfinner qu; donner des coups de bâton ou de housfine à qu.

Przetrzepacz, *F. przetrzypam.* 1) Ausklopfen, Ausklober. 2) Witsch: Meister, Haunswurst. 1) housseur, celui qui housse, qui épouffete. 2) zani, Jean-boudin; bouffon qui frappe avec le sabre de bois.

Przetrzucać, *obf. wybadać. ansforschen.* s'enquêter, s'informer.

Przetrzymać, *F. przetrzymam.* 1) etwas lange halten. 2) in etwas zu lange legen, zu lange halten. 1) tenir long tems. 2) tenir, mettre qu. ch. trop long tems dans une autre chose. § 1) nie przetrzyma tego ciężaru godzinę, do południa. 2) przetrzymał żelazo w ogniu.

przetrzymał koń, das Pferd hat nicht gehalten, hat sein Wasser verhalten. le cheval a retenu trop long tems l'urine, il ne sauroit lâcher son eau.

Przetwarzam, *v. m. F. przetworzę.* umformen, transformen, métamorphosieren, changer en une forme toute autre. § nie będzie infzy, chybaby go przetworzyć; przetworzyć ser.

Przetyczka, 1) Zahnstocher. 2) Reiß-Nadel; Einzieh-Nadel. 1) une cure-dent pour nettoyer les dents. 2) aiguille à grand oeil avec quoi on lace. § 1) przetyczka albo szpilka do zębów.

Przetyskam, *F. przetkne.* 1) durchstecken, einreihen. 2) verschleudern, verstopfen, wohlfeil verkaufen. 1) mettre au travers de; enfler, passer, s'icher qu. ch. au travers d'un trou étroit, comme un bouton dans la gance, un ruban par un anneau. 2) mévendre, ne pas vendre avec profit; vendre moins que la chose vaut. § 1) sznurek przetykaią przez figi, przez isabika do fuszenia; przetkniy nie, igłę, perłę; nie przetknał dobrze knafia 2) przetkać towary, ladaiko przedać, odbyć.

Przeczyć się, *F. przeuczę się.* sich überstudieren, s'abimer dans les études; afoiblir son esprit à force d'étudier.

Przewabiacz cudzego *Ausfchreiber, Schmierer.* compilateur.

Przewabiam, *v. m. F. przewabię.* 1) auf seine Seite locken 2) ausschreiben, ausschmieren auf einem Buch. 1) attirer à son parti; atraire, gagner qu. par des manières charmantes. 2) compiler, ramasser de plusieurs auteurs.

Przewąchać co, *F. przewącham.* merften. haleiner, flairer qu. ch; avoir vent de.

Przewaga, *vid. Przeważność.*

Przewarzam, *v. m. F. przewarzę.* 1) überkochen, zu sehr kochen. 2) noch einmahl kochen. 3) aufwärmen, wieder sagen, wiederholen. 1) bouillir trop, cuire trop dans le pot. 2) recuire, faire cuire une seconde fois ce qui n'est pas assez cuit. 3) redire, dire de nouveau. § 1) przewarzone tę cięleginę. 2) przewarzyć jeszcze trzeba tę potrawę. 3) przewarzyć mowę.

Przewarzany, *Przewarzony.* zu sehr gekocht. trop cuit.

przewarzona woda, abgekochtes Wasser. de l'eau bouillie & ensuite refroidie.

przewarzona mowa, wiederholte Rede. redite, répétition d'une même chose.

Przeważam co, *v. m. F. przeważę.* 1) überwiegen, schwerer sein. 2) überwiegen, übertreffen, mehr gelten. 1) être plus pesant, peler d'avantage; trébucher. 2) surpasser, surmonter, l'emporter sur. § 1) złoto ołow przeważa, a ołow infze, kruszce. 2) rada mądrego wielu prostaków przeważy rady.

przeważać się na co, keinen Aufwand, keine Arbeit scheuen; viel drauf gehen lassen. s'efforcer; employer tout son argent, toutes ses forces à qu. ch; dépenser, être somptueux, aimer l'éclat dans qu. ch.

Przeważność, *przewaga*, wazenie kosztu albo pracy na co. 1) Pracht, grosser Aufwand. 2) Anwendung vieler Arbeit, vieler Mühe. 1) magnificence, somptuosité, grande dépense. 2) grand travail; effort; toutes les forces qu'on emploie à qu. ch. § 1) buduy ale bez przeważności; w przeważności infzych Panow przechodził. 2) w nagrodę iego dla Ojczyzny na poselstwach przewag; rycerzowi siły, przeważności i ochoty potrzeba.

Przeważnie, *adv. prächtiglich; mit einem Aufwand und Arbeit.* somptueusement; avec magnificence; avec une grande dépense & avec beaucoup de travaux avec éclat.

Przeważny, kostbar, prächtig; der Stagt und Pracht liebet; der keinen Aufwand und Arbeit scheuet. magnifique, somptueux, qui aime l'éclat, qui a de la magnificence, qui fait des efforts à employer à qu. ch. son argent & ses forces. § Pan to był w okazalosci przeważny; przeważne i zaene służby iego w Ojczyźnie.

Przewdziewam, *F. przewdzicie.* verkleiden. travestir.

przewdziać

przewdział się. sich verkleiden. se travestir. § przewdział się (przebrał się) po francusku.

Przewiązka, *vid.* Przepaska.

Przewiązanie. Umbindung. Verbindung als des Kopf. l'action de ceindre, de bander comme la tête.

Przewiązany. umgebunden, quer über gebunden. bandé, lié, ceint. § przepaską przewiązana głowa

Przewidzieć. vorher sehen. prévoir, voir ce qui peut arriver.

Przewidziany. vorher gesehen. prévu.

Przewidyły. halb verweltzt. demi-fané, demi-flétri.

Przewidzieć drogi dokąd. der Wege, der Gegend eines Landes kundig seyn, solche wissen. savoir les chemins, la situation d'un país.

Przewiedzenie. Einholung einer Nachricht, Erkundigung. l'action de demander avis, de s'informer, de s'enquérir.

Przewiedziony (przewodzony) prawny proces; przewidzione prawo, przewód prawa (prawny) na kogo. nach geschehenem Vortrag ausgefallener gerichtlicher Ausspruch wider einen. arrêt prononcé contre quelqu'un, lorsqu'on a instruit & rapporté le Procès aux Juges. § *jure victus* ten się zowie, który po przewidzionym na sobie prawnym procesie, po uczynionej inkwizycji, po daniem do iustyfikowania czasie, dekretem jest potępiony; proces nasz ma być przewodzony.

Przewielebny. in Gott andächtig; Ehrwürdig. révérend, titre qu'on donne aux personnes Ecclésiastiques.

Przenaywielebniejszy, *Nayprzewielebniejszy. Hochwürdig, Titel der Cardinäle, Bischöffe und Erz-Bischöffe. Illustriissime; très-Révérend, Révérendissime, titre qui se donne aux Cardinaux, aux Archevêques & aux Evêques. § Jasnie Wielmożny i Nayprzewielebniejszy X. Biskupie.

Przewielebność. 1) Heiligkeit, Titel der den Päpsten öftters gegeben wird. 2) Hochwürden, Titel der Erz-Bischöffe und Bischöffe. 1) Sainteté, titre qu'on donne quelque fois aux Papes. 2) Grandeur, f. Excellence, titre d'un Archevêque ou Evêque. § 1) Wazja Przewielebność, Oycze Święty, podajesz zbawienią nam przestfroge.

Przewierćiany, Przewiercony. durchgehbohrt. percé d'un perçoir.

Przewiercić co, F. przewierceć. durchbohzen. percer d'un perçoir.

Przewiercić, powoy kozi wonny ziele. (perychlymenos) Geisblatt. du chevre-feuille.

Przewierzgam, v. m. F. przewierzgnę. 1) einem mit Fleiß über etwas umwerfen. 2) auf seine Seite bringen. 3) überdölpeln, betrügen, hintergehen. 4) verdröhen, verkehren. 1) suplanter; faire tomber qu. en mettant son pié devant la jambe; renverser qu. à dessein par qu. ch. 2) attirer à son parti; gagner qu. 3) prendre, tromper, tricher qu. 4) tordre, détordre, détordre, fausser pervertir le sens. § 1) przewierzgnąć kogo przez kiy, przez nogę. 2) przewierzgnąć go na szwedzką stronę. 3) nie da się przewierzgnąć. 4) przewierzgnąć prawo tak jasne; prostotę oyczystą i niewinność ona, iest przewierzgniona.

Przewietrzam co, v. m. F. przewietrzę. 1) an die Luft legen, Luft zu wehen. 2) mercken, den Braten riechen. 1) éventer, exposer à l'air, donner du vent, de l'air à; mettre qu. ch. au vent. 2) haleiner, flairer qu. ch; avoir vent de.

przewietrzył się. frische Luft schöpfen. prendre l'air. § musimy się dzisiaj przewietrzyć.

Przewiewam, v. m. F. przewieję. 1) durchwehen. durchstreichen. 2) das Getreide wüfeln. 1) souffler, venter au travers de. 2) vaner, jeter en haut le blé pour le nettoier. § 1) przewiewa wiatr. 2) przewiewać zboże.

przewiewa tu. es wehet hier durch. ce lieu est exposé au vent; le vent passe ici. wiatr izbę przewiewa. der Wind gehet durch die Stube. le vent enfile cette chambre.

Przewiewanie. das Durchwehen. le soufflement du vent à travers un lieu.

Przewiezenie, *vid.* Przewożenie.

Przewięzisty. 1) gekerbt als eine Raupe. 2) sehr schwach von Gestalt. 1) entaillé comme une chenille. 2) fort souple, très-découplé.

Przewieziony. überführt auf einem Wagen oder einem Schiff. transporté, véhiculé par terre ou par eau.

Przewięzić, v. m. F. przewiężę. in der Helfte binden, verbinden. bander, lier par le milieu. § przewięż sobie chustką chorą głowę.

Przewiam kogo przez nogę, v. m. F. przewinę. 1) einen über ein gestelltes Bein werfen. 2) übertölpeln, betrügen, verdröhen. 1) suplanter qu; donner la jambe à un personne

personne & la terrasser. 2) tromper, tricher qu. § 1) przewinał go przez kiy, przez nogę.

przewinął się. 1) durch einander gehen, kreuzen. 2) wimmeln, hin und her laufen. 3) vorkommen, vorfallen. 4) vergehen, vorbei gehen. 1) s'entrecouper, se croiser, se traverser, passer les uns par les autres. 2) fourmiller, être plein des gens qui passent & repassent. 3) se rencontrer, survenir, se présenter. 4) passer, écouler. § 1) rzeki się tam przewiaia. 2) przewiaia się tam (ustawicznie tam i sam idą) ludzie. 3) wiele się tam trud przewia. 4) przewinie się to; wiele się tego przewinęło.

Przewiniam co, v. m. F. przewinę. vermürken, verbrechen, verschulden, in Strafe fallen. commettre, faire quelque crime; mériter une peine, une punition; être coupable. § przewinił w tym.

Przewinienie. Schuld, Uebertretung. faute, transgression, crime, m.

przewinienie urażonego majestatu. Hochverrath. crime de haute trahison; crime de lèse majesté. § proces o rebelią i inżę urażonego majestatu przewinienia formować.

przewinienie kogo przez nogę. verursacher Fall über ein gestelltes Bein. l'action de supplanter; un croc en jambe.

przewinienie się przez nogę czyją. Fall den man über ein gestelltes Bein thut. chute de celui qu'on a supplanté.

Przewiniony. der etwas verurtheilt, begangen hat; strafbar; ein Verbrecher. punissable, qui mérite d'être puni; coupable, celui qui a commis une faute. § przewiniony o cudzołzwo; przewinionego karać.

przewiniony przez nogę. der über ein gestelltes Bein gefallen ist. supplanté; terrassé par un croc en jambe.

Przewłaczam co, v. m. F. przewłokę. aufschieben, verschieben. dilérer, remettre, retarder, suspendre, apporter du retardement.

przewlekł życie. das Leben verlängern. prolonger la vie.

przewłaczać słowa. die Worte schleppen. traîner les paroles.

przewlecze się to. Das wird überhin gehen; man wird es vergessen. on passera l'éponge sur cela; on l'oubliera.

przewłoczę, F. przewłokę. 1) sich umkleiden. 2) einfädeln; durchstecken. 1) changer d'habit; mettre un autre habit. 2) enfiler, passer qu. ch. au travers

d'un trou. § 1) przewłokł szatę inszą. 2) przewlec igłę, nie przez igłę; przewlec sznurek przez owoce do sufzenia.

****Przewładny, wielowładny, wielvermögend, hochmögend. très-puissant.**

Przewlekłość. Verschub, Aufschub. délai, retardement. § późność i przewlekłość w sprawach często potrzebna.

Przewlekły: 1) aufgeschoben, verschoben. 2) spät in Zukunft. 1) retardé, prolongé. 2) d'après; qui suivra; suivant, reculé, éloigné. § 1) przewlekła sprawa, rada. **2) pomyślny w n. przewlekleyfzē czasy, lata, ci życze sukcesow.

Przewłoka. *1) Verschub, Aufschub. 2) das Schleppen der Worte im Reden. 3) langer Stopp, langer Zug auf dem Jägerhorn. 1) remise, retardement, délai. 2) des mots trainans; prononciation traînante. 3) mot; long tran, son long que le chasseur sonne avec la trompe. § *1) bez żadney. przewłoki (odwłoki). 2) z przewłoką mówić. 3) z przewłoką, to jest jednym tonem, trąbić.

przewłoka Ziele. (Smyrnum Cretium) Crestische Meisterwurk. maceron de Crète.

Przewod. Führung, Leitung. Zurechtweisung. conduite; action ou la peine de guider qu; de montrer le chemin à qu. § za przewodem moim wstap na tę drogę; przymusiłi chłopą do przewodni w drodze.

przewod prawa, vid. Przewiedziony proces.

Przewodni, vid. Przewodniczy.

Przewodnia Niedziela, Biała Niedziela. der Sonntag Quasimodo. la Quasimodo; le dimanche de l'Octave de Pâque.

Przewodniczy. das Wegweisen oder den Wegweiser betreffend. de guide; qui regarde le guide & l'action de guider.

****przewodnicza gwiazda.** fig. Leit-Stern, Glücks-Stern. fig. étoile; planète benélique; constellation heureuse. § przewodnicza do tego miał gwiazdę.

przewodnicze. Wegweiser; Lohn; l'argent qu'on paie au guide.

Przewodnik. 1) Wegweiser. 2) Wegweiser, Vorgänger. 1) un guide, celui qui conduit, qui mène qu. 2) guidon, conducteur. § *1) przewodnika (wodza) znaleźć trudna. **2) dobro pospolite mieymy za przewodnika rad naszych; szczęśliwy kto ciebie ma za przewodnika.

Przewodzę, v. m. F. przewiodę. 1) den Weg weisen, durchführen, überführen. 2) über-

2) überführen, überzeugen. 3) bemerkstelligen, dahin bringen. 4) mit einem übel umgehen, übel spielen. 1) guider, faire passer qu. 2) convaincre qu de qu. ch. montrer, faire voir sensiblement à qu. 3) effectuer, mettre en effet. 4) mener rudement, maltraiter qui; user rigoureusement envers qu. § *1) przewiodł (przeprowadził) mię przez gory, przez drogi. 2) przeprowadzić kogo racyami. 3) śmierć tego przewieszenie może, abysmy go zapomnieli, aby się pamiętać jego z ziemi wymazać mogła; nigdy tego nie przewidziesz. 4) przewodzi jak chce nade mną. przewodzić swoje. nicht abgehen: von seinem Vorhaben nicht weichen. ne vouloir démentir; ne démentir point d'une resolution: s'opiniâtrer à l'emporter.

przewodzę prawo, proces. nach geschetzten Vortrage einen gerichtlichen Ausspruch wider einen erhalten. obtenir un arrêt contre quelqu'un lorsqu'on a instruit & rapporté le procès aux Juges.

przewieść co na fobie. sich überwinden, übers Herge bringen. gagner sur soi: sur son esprit; se contraindre, se surmonter, se vaincre. § nie mógł na fobie przewieść, aby się nie śmiał.

przewodzić konia. ein Pferd auf- und niederreiten. passager, promener un cheval.

Przewodzenie nad kim. hartes Verfahren. mauvais traitement; dur procédé. § przewodzenie i pastwienie się nad mizernym ludem.

Przewodzony proces, prawo, vid. Przewiedziony.

Przewora. 1) Stall: Baum zwischen den Pferden. 2) Zoll: Haus. 1) barre, perche entre les chevaux dans l'étable. 2) prison pour les fous; les petites maisons, f. § 1) przewory między konie wprowić. 2) szalony do przewory zawierany bywa.

Przewoz. 1) die Ueberfuhr; Ort; wo man über einen Fluss oder eine Meer-Enge setzt. 2) das Uebersetzen, das Ueberführen über einen Fluss oder Meer-Enge. 3) das Ueberschiffen der Waaren. 4) Schiff-Lohn, Fahr: Geld. 1) trajet de rivière; bras de mer, trajet; lieu par où l'on passe une rivière ou un trajet. 2) le passage d'un fleuve; l'action de passer une rivière, un trajet. 3) voiture, transport par eau. 4) naulage, m. passage, m. ou le prix qu'on paie pour le transport par eau. § 1) iechac do przewozu; przewoz szeroki, niebezpieczny. 2) zapłacić od przewozu

koni i karety. 3) przewozem się bawić, się żywić; przewoz towarów teraz na Wiśle niebezpieczny.

przewoz płać. Schiff Lohn zahlen. naulager; passer le naulage.

Przewożę, v. m. F. przewiozę. einen übersehen, über einen Fluss überführen. faire passer qu. une rivière; passer qu. sur une rivière. § przewieź go prumem, czołnem.

przewożę z powimoto. zur Gröbne übersehen, auf Flüssen fortbringen. transporter, voiturier de service par eau.

przewożę się nawą. über einen Fluss setzen; sich übersetzen lassen. passer, traverser une rivière dans un navire.

przewożący się nawą, iadący nawą. Reisender zu Wasser. passager qui va par eau.

Przewożenie, przewieźienie czego. die Ueberfahrt, das Ueberführen, Ueberschiffen. l'action de transporter, de voiturier par eau.

Przewoźni. } zum Ueberführen über
Przewoźniczy. } die Flüsse gehörig. de
Przewozowy. } transport, qui regard
le trajet.

przewożne; przewoźnicze, vid. Przewoz 4).

przewożne płać. vid. przewoz płać.

Przewoźnik. Göhrmann, der Leute und Sachen übersetzt. passeur d'eau, celui qui passe les gens & les hardes sur une rivière. § przewoźnik czołnem, prumem, łodką.

Przewozowy, vid. Przewoźniczy.

przewozowe pieniądze, vid. Przewoz 4).

Przewracam, v. m. F. przewrocę. 1) umwenden, auf die andre Seite legen. 2) einen umwerfen, umschmeissen. 3) umwerfen als einen Wagen. 4) nachschlagen, suchen im Buch. 5) verderben, verfehren. 1) tourner d'un autre côté; coucher, mettre qu. ch. sur un autre côté; retourner de divers cotés. 2) culbutter, renverser, mettre à la renverse; jeter par terre; faire tomber. 3) verser comme un chariot. 4) tourner un feuillet; feuilleter, chercher dans un livre. 5) gâter, pervertir, corrompre. § 1) przewracać siano na łacie. 2) przewrócił go na ziemię. 3) przewrócił karete, czołn. 4) przewróćmy wszystkie prawa.

przewrócił kapelus. einen Hut aufformen, über den Stock schlagen. rajuster un chapeau.

przewrócił się. 1) sich auf die andre Seite legen. 2) fallen, daß man die Beine in die Höhe hebt. 3) umschlagen, umschmeissen als ein Wagen. 4) umwerfen

fen einen Wagen: mit solchem umwerfen. 1) se mettre, se coucher, se tourner sur un autre côté. 2) culbuter, tomber à la renverse. 3) se renverser comme un chariot. 4) verser un chariot. § 1) wstał a nie przewracay się w pościeli. 2) padł że się przewrócił. 3) czoła się przewrócił. 4) przewrócił się wozem.

patrz jak się ci chłopcy przewracają. sehet wie diese Jungen einander umwerfen. *voiez comme ces garçons se renversent, se saboulent.*

Przewracanie, przewrocenie. 1) die Umwendung auf die andre Seite. 2) Umwendung als des Getreides. 3) die Umwerfung. 1) l'action de tourner d'autre côté. 2) le remuage des grains, du foin. 3) renversement, l'action de renverser.

przewrocenie wozem. Umwerfung eines Wagens, l'action de verser un chariot.

Przewroćiciel, obalacz. Umwerfer. renverseur.

Przewrot. } verkehrtes Wesen, Bos-
Przewrotność. } heit. perversité, méchanceté, extravagance.

Przewrotnie, adv. verkehrt, perversement, d'une manière perverse. § przewrotnie o wszystkim sądzi.

Przewrotnik. verkehrter Mensch. un pervers.

Przewrotny. 1) das leicht umfällt, das man leicht umwerfen kan. 2) verkehrt, boshaft. 1) qui est facile à renverser. 2) tortu, pervers, méchant. § 1) przewrotny to barzo woz. 2) przewrotne to zwyczaj; przewrotna mądrość.

przewrotna skłanka. Tummelchen; Trübs-Glas das nicht stehen kan. *boi-tout; verre qui n'a point du tout une pate.*

przewrotne teraz umysły i czasy. die Gemüther und Zeiten sind jezo verkehrt. *les esprits sont tortus dans ce siècle tortu.*

świat przewrotny. die verkehrte Welt. le monde renversé.

Przewrzaskiwam. gräßlich schreyen, gräßlich bellen; lermen. faire un terrible vacarme; crier, aboier horriblement. § musi być złodziey bo pies przewrzaskiwa.

Przewycięzam, przewycięzam, v. m. F. *przewyciężę.* 1) eig. u. fig. überwinden, überstehen. 2) einem überlegen seyn. 1) *prop. & fig.* domter, vaincre, surmonter, passer au travers de. 2) passer, surpasser; qu. en qu. ch; exceller par dessus un autre en. § 1) wszystkie

przewyciężył trudności. ** 2) przewycięża go w tej nauce.

przewyciężyć się. sich überwinden. se surmonter, se vaincre soi même.

Przewyciężony, Przewyciężony. überwunden. vaincu, surmonté, domté. § nieprzyjaćiel, upor przewyciężony.

* **Przewyikam, v. m. F.** *przewyiknę, przewyiknę.* zuvor lernen. apprendre auparavant.

Przewyżka. Mathem. Differenz, Unterschied, Rest so übrig bleibt, wenn man eine Größe von der andern abzieht. *Mathém. la différence ou le reste d'une grandeur de laquelle on a soustraite une autre.* § przewyżka jest liczba, którą jedna liczba jest większa od drugiej.

Przewyższam, v. m. F. *przewyższę.* überstehen, surpasser, passer par dessus un autre, § przewyższa Francya narod Hyszpański; wszystkie to przewyższa skarby; przewyższa go w tym!

przewyższę, zwyciężę kogo chciał w czym; ubiegać się z kim do czego. mit einem certiren, um den Vorzug in etwas streiten. faire à l'envi qu. ch; s'efforcer de l'emporter sur qu; disputer à qu. qu. ch.

Przewyższenie. Uebertreffung, Vorzug, Uebermacht. supériorité, préférence, avantage m. qu'on a par dessus un autre. § przewyższenie sił.

Przymacz. Auffänger, der etwas auffängt. celui qui surprend qu. ch.

Przymięć, v. m. F. *przymię.* 1) durchgreifen als mit der Klaue. 2) einziehen lassen als das Salz ins Fleisch; eintrüben. 3) sich einziehen; etwas mit seiner Eigenschaft durchziehen. 4) Jäger. auswittern, antreiben ein Wild. 5) vor der Zeit etwas erfahren, aufschnappen, auswittern. 6) auffangen Briefe. 7) einem den Weg verrennen, abschneiden. 8) einen ergründen, einsehen. 9) durchdringen. 1) percer, transpercer avec ses ferres ou avec ses grifes. 2) laisser entrer du sel dans quelque viande, l'en abreuver, imbiber, imprégner. 3) s'imbiber, s'imprégner. 4) chasser: rencontrer, découvrir, lancer, haleiner une bête. 5) apprendre auparavant, haleiner, pressentir qu. ch; avoir vent de qu. 6) interceper, surprendre. 7) couper le chemin à qu. 8) approfondir, pénétrer qu; découvrir tous les sentimens de qu. 9) pénétrer au vif; transir, prendre, saisir, fraper. § 1) sokoł przeięł kuroparwę sponę. 2) przeięć mięso solą, pieprzem. 3) sol mięso

mieść przeięła. 4) ogar zająca przeięł. 5) przeięto rady nafze. 6) listy iego przeięwizy. 7) nieprzyziacieli przeięł drogi na zabronienie żywności. 8) przeięłem go, umysł iego. 9) przeięł mię żal, mroz.

Przeyrzały, postzregły, ktorego może przeyrzeć. das zuvor zu sehen ist. qu'on peut prévoir.

Przeyrzany, zuvor gesehen. vñ auparavant; qu'on a prévu, à quoi l'on s'est attendu.

przeyrzany od Boga. von Gott vorher gesehen, vorher bestimmt. qui est prévu, déterminé de Dieu avant tous les siècles.

Przeyrzeć, *vid.* Przeglądać.

Przeyrzenie 1) das Durchsehen durch etwas 2) Ueberschuhung, Durchschuhung die Fehler zu verbessern. 1) l'action de voir par. 2) revision, l'action de revoir, de retoucher quelque ouvrage. § 1) ztąd wolne do tego mieysca przeyrzenie. 2) bez przeyrzenia rachunkow ie podpisał; do przeyrzenia pisma tego wżyltkiego przykladał starania.

przeyrzenie Boskie. Vorhersehung Gottes dessen so zukünftig ist. la prévision divine de l'avenir.

przeyrzenie po ślepocie. die Erlangung des Gesichts nach einer Blindheit. la faculté de voir après un aveuglement.

drzwi otwarte wolne czynią przeyrzenie. durch die ofne Thür kan man alles sehen. on voit par la porte, lorsqu'elle est ouverte, ce qui se passe au dehors.

przeyrzenie. 1) Durchsichtigkeit. 2) Przeyrzystość. 1) Aussicht, Durchsicht. 1) diaphanité, transparence. 2) prospét, vue, chose au travers de laquelle on peut voir.

Przeyrzysto, *adv.* durchsichtig, durchbrochen. à claire voïe, à jour, avec des ouvertures. § kofzyk przeyrzysto pleciony.

Przeyrzysty. 1) durchgebrochen als Goldschmieds Arbeit. 2) gegittert, vierlich ausgeschnitten. 3) bland, hell, darinnen man sich spiegeln kan. 4) frey, offen, das durch man sehen kan; durchsichtlich. 5) durchsichtig als Glas. 1) fait, travaillé à jour, à claire voïe. 2) frère, ciselé en forme de grille. 3) clair, net & poli, dont la surface est uni. 4) clair, bien percé, éclairé qui a beaucoup de lumière. 5) diaphane, transparent. § 1) przeyrzysta robota zfcornicza. 2) przeyrzysta robota sznicerska. 3) żeby przeyrzyste były rynsztunki, tedy ie hafunem pocierać i zawfsc. będą

czyste; cyna przeyrzysta. 4) przeyrzyste gmachy, ulice. 5) przeyrzysty kamień; szkło iest przeyrzyste.

Przeysćcie. 1) das Uebergehen, Durchgehen. 2) Durchgang. 3) ein Paß, enger Weg. 4) Uebertritt, Uebergang zum Gegenpart. 1) l'allée d'un lieu à un autre; l'action de passer à pié. 2) le passage, lieu où l'on passe. 3) pas, passage, m. défilé, m. 4) changement de parti, l'action de passer dans le parti opposé.

przeysćcie maicy, *vid.* Przechodzić.

przeysćcie to mowie do inszy rzeczcy. Uebergang in der Rede von einer Materie zur andern. transition; l'action de passer d'une matière à une autre.

Przez, *pr. Ac.* 1) durch. par, au travers de; à travers qu. ch; par dedans de. § przez dom przeszedł; przez deskę przestrzelić; przez miasto przeiechać; przez świat słynię; przez Lipsk iechać do Drezna.

2) durch, über; zu Wasser, zu Lande &c. in diesem Verstande wird statt przez oft der Instrumentalis gesetzt. par; par mer, par terre &c. on trouve dans ce sens souvent l'Instrumental au lieu de cette préposition. § przez las, przez pole (lasem, polem) iechać; przez brod (brodem) iść, Wisłą, morzem, lądem przyiechał.

3) durch, während. par, pendant, durant. § przez dwie niedziele był w Warszawie; przez seym, przez iarmark tam mieszkać będą.

przez noc. die Nacht durch. de la nuit. przez całą noc. die ganze Nacht durch. tout du long (tout le long) de la nuit. przez cały czas. die ganze Zeit durch. tout du long du tems.

przez dzień, przez cały dzień. den ganzen Tag durch. tout de jour, tout le long du jour.

4) über, um. de deux — l'un.

przez dzień, co trzeci dzień. jeden dritten Tag, einen Tag um den andern. de deux jours l'un; à chaque troisième jour. § przez tydzień, przez rok (co trzeci tydzień, co trzeci rok) tu bywa

5) durch, vermittelt, vermöge. par, par considération, moyennant, en vertu de. § przez list się z kim rozmawiać, przez ciebie to dostałem; prosilem go przez ciebie; trzymać wies przez administracyą, przez arendę.

6) auf, ohngefahr. fur, environ, près. § przez miłe od Krakowa.

7) über. par dessus. § prak przez dom (nad domem) przeleciał.

Przezacny.

Przezacny. vortreflich, hochansehnlich. très-renommé, très-célèbre; magnifique; illustre. § przezacna familia.

Przezdrotny. das quer über den Weg gehet. qui traverse un chemin.

przezdrotne kamienie. Schreit-Steine im Pflaster, über den Roth zu schreiten. caniveaux; plur. m. grandes pierres dans un pavé par où passent les gens quand il fait fort croté.

Przezegnać, F. *przezegnam*. segner; ein Kreuz machen. benir, faire le signe de la croix à qu.

przezegnać się. sich segnen. se crucifier.

Przezeganie. der Segen des Priesters. la bénédiction sacerdotale. § Przeżeganie Papielskie, Biskupie, Kapłaniskie.

Przezeń, przez niego, *conf.* On 3). durch ihn. par lui.

Przeżłownik, *g. a.* Bau-Stein, so durch die Breite der Mauer gehet. pierre par-paigne, pierre de taille qui tient toute l'épaisseur d'un mur.

Przeżębienie. Verfälschung. refroidissement.

Przeżębiony. verfälscht. morfondu.

Przeżębnąć, F. *przeżębne*. sich verfälschen, se morfondre, se refroidir: § przeżębnem, przeżębnem na dworze.

Przeżimować, F. *przeżimuić*. überwinter. passer l'hiver.

Przeżmian. Schnell-Wage, Holz-Wage. pèson; balance à croc ou à crochet; statère; balance Romaine; Romaine; crochet.

Przeżmianowy. zur Schnell-Wage gehörig. de pèson, de statère.

przeżmianowa waga. das Gewicht an der Schnell-Wage. le contrepoids de pèson.

Przeznać, v. m. F. *przeznaćę*. 1) anzeigen, zuvor andeuten, vorbebedeuten. 2) verordnen, verzeichnen, bestimmen. 3) von Gott: prädestiniren, zuvor bestimmen. 4) ein Register über ein Buch machen, die besten Materien in ein Register tragen. 1) présager, prédire; marquer l'avenir; porter présage; faire connoître par avance ce qui doit arriver. 2) ordonner, prescrire, régler. 3) *en parlant de Dieu*: destiner, prédestiner pour; ordonner auparavant; choisir de toute éternité. 4) faire une liste, une table de toutes les matières principales d'un livre. § 1) co do brzy pogody przeznać. 2) przeznaćylem mu codzienne sprawy. 3) przeznaćyl (przeżył) go Bog do tego. 4) przeznaćyl najprzedniejsze książki materye.

Bog go do nieba przeznaćyl. Gott hat ihn

zur Seligkeit versehen, ermählet. Dieu l'a prédestiné pour être sauvé.

Przeznaczenie. 1) Andeutung, Anzeichen. 2) Register, Verzeichniß. 3) die göttliche Vorbestimmung; die Prädestination.

1) présage, m. augure, m. un signe d'une chose à venir. 2) table, liste; registre, m. 3) la prédestination, la prévision divine. § 1) przeznaczeniem śmierci jego i to. było. 2) przeznaczenie rzeczy przedniejszych w tej książce. 3) przeznaczenie (przeżyczenie) Boskie do czego.

przeznaczenie, przeżyczenie Boskie do nieba. Gnaden-Wahl, göttliche Vorsehung zur Seligkeit. la prédestination; choix pour être sauvé que Dieu a fait de to te éternité.

Przeznaczony. 1) zuvor angedeutet. 2) bestimmt. 3) von Gott bestimmt, prädestiniert. 1) prédit, présagé. 2) déterminé, destiné à. 3) prédestiné de Dieu.

przeznaczony do nieba. ein Auserwählter; ermählet zur Seligkeit. prédestiné, élu; qui est choisi de Dieu pour la beatitudo éternelle.

przeznaczony do piekła. ein Verworfenner, ein Verdammter, un reprouvé.

Przeznanie. die Vorerkenntniß, das Vorherwissen. connoissance anticipée; connoissance de ce qui avendra.

Przezornie, *adv.* vorsichtiglich. avec prévoyance.

Przezorność. Vorsorge, Vorsicht. prévoyance.

Przezorny. vorsichtig, vorsorglich. prévoyant, qui a de la prévoyance.

Przeźroczyłość. Durchsichtigkeit. transparence.

Przeźroczyły. 1) durchsichtig, klar. 2) hell, blank, darinnen man sich spieaelt kan. 1) diaphane, transparent, cristallin. 2) clair, net & poli, où l'on se peut mirer. § 1) dyament jest przeźroczyły; woda przeźroczyła. 2) rynsztrunck polerowany i. przeźroczyły.

Przeżroczyły. was ein Jahr ums andre geschieht. qui se fait, qui arrive de deux ans l'un.

Przeżuwać, v. m. F. *przeżuję*. wiederkauen als ein Ochse. ruminer, remâcher, ronger comme un boeuf. § przeżuwa, zucha wół; przeżuwające bydło.

przeżuwał dziecięcin. einem Kinde die Speise vorkauen. mâcher la nourriture pour un enfant; faire le bec à l'enfant.

Przeżuwacz. 1) Wiederkauer. 2) Meher, Kauer, Kau-brassen ein See-Fisch der wiederkaut.

berfaueit. 1) celui qui rumine, qui remâche. 2) scarre, *m.* scarrirot, un poison qui rumine.

Przeżuwanie. die Wiederfäung. l'action de ruminer, de remâcher comme font les boeufs.

Przezuwam, *v. m. f.* przezuwę; przezuwać się; autres Geschuhe oder ein andres Kleid anziehen. changer d'habit ou de chaussure; s'habiller, se chauffer autrement. § przezuży ten trzewik, obow; przezuży szatę; przezuży się w inrze szaty, w inrze bory.

Przezwac, *vid.* Przezywam.

Przezwany. genannt, zubenahmt. furnom-mé, apellé, nommé.

Przezwisko. 1) Zunahme; Geschlechts-Nahme. *2) Name, Benennung einer jeden Sache. 3) Zunahme, Eckel-Nahme. 1) furnom, nom ajouté au nom propre; nom de la famille, de la parenté. 2) nom, mot qui sert à nommer chaque chose. 3) villain furnom, sobriquet qu'on donne à une personne pour s'en moquer. § 1) autorow imionami i przezwiskami wyliczyć trzeba; przezwisko czleka każdego do własnego przydane; przezwisko toż mam z nim; tegoż jest przezwiska. *2) przezwisko (nazwisko) iakieykolwiek rzeczy; przezwiska miast, drzew, żioł. 3) przezwisko-uszczypliwe.

przezwiskiem. mit den Zunahmen. avec le furnom. § Piotr przezwiskiem Olgierdowicz.

Przewyciężam, *vid.* Przewyciężam.

Przeżyć, *f. przeżyć.* 1) überleben. 2) überleben, erleben ein gewisses Jahr seines Alters. 3) leben bis an; erreichen, erleben den Abend, den Morgen. 4) in seinem Leben etwas brauchen. 1) survivre qu. ou à qu; vivre d'avantage qu'un autre. 2) passer quelque année de son âge. 3) atteindre l'âge de; vivre jusqu'au matin; jusqu'au soir. 4) consumer, en avoir assez durant sa vie. § 1) ta cnota wieku przeżyje; oyciec syna przeżył. 2) przeżywszy lat osmdziesięć umarł. 3) przeżyje do jutra, do wieczora, do sta lat. 4) masz tak wiele szat, tak wiele pieniędzy, że ich nie przeżyjesz; nie strawisz pokis żyw; przeżył swoje majątność a dziedzicom długi zostawił.

Przeżytk, przepadek prawny. Gewinn, Nutzen von einem gewonnenen Proceß. gain ou lucre, *m.* qu'on remporte pour avoir gagné un procès. § ten co prawo wygrał, przeżytk sądowy otrzymawa; prekrzypcy nie idzie o Dykcyon. Polski.

rany, ani w przezyśkach; przezyński na grunt krolewski się ściagać nie maia.

Przezyński co na kim. einem etwas abproceßiren; durch Proceße etwas abgewinnen. gagner, remporter, obtenir qu. ch. par un procès.

Przezywam, *v. m. f.* przezwę. 1) nennen, benennen. 2) einen zubenahmen; einem einen Eckel-Nahmen geben. 3) anders nennen, einen andern Namen geben. 1) nommer, appeller. 2) furnommer, donner un sobriquet, un furnom à qu. 3) changer de nom; appeller autrement; donner un autre nom à. § *1) przezywam (nazywam) tę rzecz dobrą. 2) przezwę go. skapigroszom, liczykrupa. 3) kray ten zwano Azyą, a potym Anatolią przezwano.

Przezżak. ein Halbgelehrter. un demi-savant.

Przmiel, *vid.* Trzmiel.

Przod. 1) die fordersten Reihen. 2) Vorzug, Vortritt. 1) le devant, les premiers rangs, les premières files. 2) rang, préférence, pas. § 1) w priedzie będą szli Duchowni.

nikomu przodu (w przed) nie daie. er läßt keinem einen Vorzug; er macht jedem den Vorzug streitig. il ne donne à personne la préférence; il ne cède à personne.

w przod, naprzod, pierwey. zuerst, erstlich. auparavant, premièrement. § w przod dokonczę, a potym poyde.

w przod niż, w przod nim. ehedann, bevor, eher als. avant que

w przod odpowiada niż go pytaia. er antwortet eher, denn er gefragt wird. il répond avant que d'être interrogé.

w przod, przodem iść, iechać. voran gehen. précéder, devancer, gagner, prendre le devant.

chtopcze poyde przodem. Junge gehe voran. petit garçon marche devant.

w przod wszedł. er gieng zuerst herein. il entra le premier.

w przod co czynić. etwas voran thun. faire qu. ch. par avance, auparavant.

w przod tańcowat. voran tanzen. danser devant; mener le branle.

przodem. zum voraus. par avance.

przodem zapłacić. voraus bezahlen. avancer, paier par avance.

z przodu. von vorne. par devant. § z przodu i z tyłu na niego uderzyli.

Przodek, *g. przodku.* 1) das Vorderrheil einer Sache. 2) Vorzug, vornehmste Stelle. 3) ein Vorfahre ita Amt. 4) erster Vorfahre, Stifter eines Geschlechts.

1) le devant, la partie antérieure d'une chose. 2) rang, préférence, avantage, *m.* primauté, prééminence, prérogative 3) devancier, celui qui en a précédé un autre en quelque charge. 4) auteur d'une maison. § 1) przodek domu; przodek głowy; nosa przodek albo koniec. 2) ten autor przodek ma między wszystkimi; rzucić los o przodek; przypaść przodek iemu. 3) przodek iego w urzędzie. 4) przodek to moy, wasz.

przodkowie. 1) die Vorfahren, von welchem wir abstammen. 2) Vorfahren, so vor uns gelebet haben. 1) les ancêtres, les majeurs de qui nous descendons. 2) les ancêtres, les gens qui ont vécu avant nous. § 1) przodków sławnych zły potomek szpieci, *prou.* przodków rodu swojego zapomniał.

przodek koński. Vordertheil eines Pferdes. train de devant d'un cheval.

przodkiem, *adv.* voran. devant. § kawalerowie szli przodkiem a potym inși dworanie.

z przodku. 1) von vorne, vom Anfang, vom Ursprung an. 2) zuerst, anfänglich. 1) des (depuis) le commencement. 2) au commencement. § 1) z przodku poczynać, prowadzić rzecz. 2) wino z przodku słodkie a potym cierpkie.

na przodku. 1) vorne, voran. 2) am vornehmsten Ort. 1) devant; sur le devant. 2) par dessus les autres; avant les autres; à la première place; au haut bout. § 1) na przodku stał regiment piechoty; na przodku leży, przybito; na przodku karety siedział. 2) na przodku u stołu siedział, stojał.

Przodkowanie. Vorzug, Vorgang vor andern. primauté, supériorité, prééminence.

żadnego w tym niemasz przodkowania. barinnen ist kein Vorzug. il n'y a en cela aucune primauté.

chcenie przodkowania. Bestrebung um den Vorzug. desir de l'emporter, d'avoir le dessus sur les autres.

Przodkowy, na przodku leżący, przedni. das vorne ist; vorder. de devant; placé devant.

Przodkuię. 1) voran gehen. 2) den Vorzug haben; einen übertreffen. 1) marcher devant; précéder. 2) précéder, surpasser qu. en; exceller par dessus; être plus excellent. § 1) przodkuię Was Pan. 2) przodkować w czym; między wszystkimi rycerzami przodkuię.

przodkuiący przed kim. vorzüglich, bei den

Vorzug hat. prééminent; qui a la préférence sur.

Przozna herb. Wappenk. gehender Löwe an drey Thürmen, aus der Krone steigt fünf Strauß-Federn. Blason: un lion rampant tout contre trois tours; cinq plumes de paon s'élèvent de la couronne.

Przy, pr. Loc. 1) bey, neben, neben an. près de, proche de, auprès de, contre qu. ch. § przy krolu stoi, siedzi; przy moim domu mieszka; przy, rzecz oboz położył.

2) dicht an oder bey etwas. tout proche de; tout contre qu. ch. § przy korzeniu, przy samym korzeniu drzewko urznię.

przy samym końcu. ganz gegen das Ende. tout vers (à) la fin.

przy ziemi. dicht an der Erde. tout contre le sol; tout contre terre; rez terre; à chausse de rez.

tak przy sobie; iedno przy drugim. nahe, dicht bey einander. près à près.

przybył deski iedne przy drugiey. schlag die Bretter dicht an einander. attachez les planches près à près, les unes' auprès des autres.

3) bey; in Beyseyn, in Gegenwart: vis à vis de qu; en présence de qu. § przy krolu to mowił; przy marce się to działo.

bydź przy czym. bey etwas seyn. être présent à qu. ch.

jest przy stole. er ist bey der Tafel. il est à la table.

przy świecy się uczy. er studiret bey Licht. il étudie à la chandelle.

jest przy dworze, przy woysku. er ist bey Hofe. bey der Armee. il est à la cour, à l'armée.

przy kufu, przy winie rycerz. bey Wein ist er ein Held. c'est un héros au travers du vin.

4) bey, zur Zeit. pendant, durant qu. ch. § pełniono przy huczonym dział strzelaniu; przy obiedzie, przy koronacyi to było.

5) bey. dans, en faisant qu. ch. **przy robotcie śpiewa, pie.** er singet, er trinkt bey der Arbeit. il chante, il boit dans le travail (en travaillant).

6) bey, in, en, dans. **przy dobrym jest zdrowiu.** er ist bey guter Gesundheit. il est en bonne santé.

jest przy pieniędżach. er ist bey Geld. il est en argent.

jest przy rozumie, przy myślach. er ist bey Verstand, bey Sinnen. il est dans son bon sens.

przy

przy robotie go znalazłem. ich fand ihn bey der Arbeit. je l'ai trouvé au travail.

7) bey; nach einem musicalischen Instrument. au, à, au son de quelque instrument de musique.

przy skrzypcach, przy muzyce tańcować. nach der Violine nach der Musie tanzen. danser au violon, à la musique. Przy hobojach skakać.

8) bey; chez.

księgi są przy (u) mnie. die Bücher sind bey mir. les livres sont chez moi.

przy sobie co mieć. etwas bey sich haben. avoir qu. ch. sur soi. § ma pieniądze przy sobie.

przy mnie to będzie. 1) das bleibt bey mir; ich werde es niemanden sagen. 2) das soll bey mir bleiben, nämlich in meiner Verwahrung. 1) je le garderai en moi. 2) cela demeurera chez moi.

* * *

[Przy vor einem Positivo oder Comparativo verkleinert solches und bedeutet: ein wenig. cette préposition przy jointe à un positif ou à un comparatif en diminue un peu la signification, & se traduit par un peu.

przykleszy. ein wenig zu geizig. un peu avare.]

Przy, pr. inf. diese Präposition theilet den Verbis folgende Bedeutungen mit: cette préposition donne aux verbes les significations suivantes.

1) zu. à.

przysądzić. zusprechen durch ein Urtheil. adjuger à qu.

przypuszczać. zulassen. admettre.

2) an, zu, darzu. à; une action d'ajouter.

przysłać. zugeben. ajouter.

przyszyć. anheben. apiécer, coudre à qu. chose.

przypudować. anbauen. ajouter un bâtiment.

3) herzu, herben, zu, eine Annäherung. à, vers, un action d'aprocher.

przybiec. herzulaufen. acourir.

przyskoczyć. herzuspringen. sauter vers, à.

przysbliżyć. annähern. apérocher.

4) nahe bey, dicht an etwas. tout contre, tout proche de.

przycięć. dicht an etwas abhauen. couper tout contre qu. ch.

5) ziemlich. assez.

przydusić. ziemlich dämpfen. supprimer assez.

*Przybarzam, Przybarzony, vid. Przybarzczam.

Przybeczać czego, czemu, F. przybeczę, vulg. etwas büßen, mit seiner Haut bes

zahlen. porter la peine; paier de sa peau. § przybeczsz remu.

Przybić. 1) das Anschlagen, Annageln.

2) Anschlag; Sache so angeschlagen ist.

1) l'action d'atacher avec des cloux.

2) une affiche; ce qu'on a affiché.

Przebiegam, F. przybiegnę, przybieżę. herzulaufen. acourir; venir très-promtement à. § przybiegł do mnie; przybiegli krewni na ratunek.

Przybieganie, przybieżenie. das Herzulaufen. l'action d'acourir, de concourir; concours.

Przybieram, v. m. F. przybiorę. 1) noch darzu nehmen. 2) puzett. 3) wählen, erwählen. 4) einen bessern oder vergleichen finden, antreffen. 5) versehen, versorgen. 6) wachsen, zunehmen. 1) prendre encore, prendre plus de. 2) embellir, parer, ajuster. 3) choisir, élire. 4) trouver, rencontrer quelqu'un qui soit semblable ou meilleur. 5) pourvoir, fournir, garnir de. 6) croître, s'augmenter, s'accroître. § 1) jeszcze sobie trzech ludzi przybrać muszę. 2) przybrać pokoje. 3) przybieray ostrożnie przyjaciela; przybrał sobie małżonkę; przybrał sobie za małżonkę siostrę swoją. 4) równego, uczciwszego, cnotliwszego mu nie przybierzysz. 5) przybrał okręt w liny, fortecę w żywność. 6) Wisła przybrała; potęga jego co dzień przybiera; dzień, noc co dzień teraz przybiera.

przybrać konia. ein Pferd anschirren; das Pferde Zeug auflegen. harnacher un cheval.

przybrać się w co. sich versorgen, sich versehen mit etwas. se pourvoir, se fournir de qu. ch. § przybrał się w oręż.

przybrać się do oręża. zu den Waffen greifen. prendre les armes.

Przybił, v. m. F. przybię. anschlagen. clouer, afficher. atacher avec des cloux.

§ przybić herb na przodku nawy; przybić deskę, kartę do ściany.

przybić; przybić się do lądu. anlanden. mouiller au rivage, terrir, aborder un vaisseau; arriver au bord, prendre terre dans un país. § przybił się okręt do portu.

przybić do okrętu. an ein Schiff legen. joindre un vaisseau pour entrer dedans.

Przybiłanie. das Anschlagen. l'action d'atacher avec des cloux.

przybiłanie do brzegu. das Anlanden, die Anlandung, abord, descente, débarquement.

Przybity. 1) angeschlagen, angenagelt.

2) angeländet. 1) cloué, attaché avec

l i i a des

des cloux afiché. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybłakać się, *F. przybłakam się.* auf einen Irrweg wohin kommen. venir en quelque lieu s'étant égaré.

Przybliżam co do czego, *v. m. F. przybliżę.* nähern. approcher de qu. ch; mettre proche de.

przybliżyc się. sich nähern. s'approcher, approcher, se rapprocher de; avancer.

Przybliżanie, przybliżenie. Annäherung. approche, rapproche, rapprochement.

Przybliżony. genähert. approché, rapproché.

Przyboleć czego, od czego, *F. przyboleię.* etwas büßen, mit der Haut bezahlen. paier de la peau; porter la peine. § przyboleieź życia rozwiozłego.

Przybrany. 1) angepukt. 2) gewählt, darzu genommen. 1) paré, orné; embelli de qu. ch. 2) choisi, élu à. § 1) pokoi w bogate przybrane obicia. 2) przyiaciel przybrany.

przybrany w orężu. der mit Waffen versehen ist. qui est équipé d'armes; armé. koń przybrany, strojny. gepustes Pferd. cheval harnaché.

klucz przybrany. ein Nachschlüssel, Haupt-Schlüssel. passe-par-tout; une clé qui ouvre plusieurs serrures.

Przybudować co do czego, *F. przybuduję.* darzu bauen. bâtir tout contre, tout auprès; ajoûter un bâtiment.

przybudować wzgorę. höher bauen. élever plus haut un bâtiment.

Przybycie. 1) Anfunft. 2) Anlångung. 1) venue, arrivée. 2) abord d'un vaisseau.

Przybycień, *g. przybytnia,* przybywaiczyżka inąd; przybyły. 1) ein-Ankomm-ling. 2) über completer Soldat. 1) un nouveau-venu; un étranger. 2) un soldat surnumeraire.

przybycień. - Przybyły miesiąc. Przybyz, *g. a.* Schalt-Monat. mois intercalaire; embolisme, m.

przybyśa włożenie, wstawienie. Einschaltung eines Tages. intercalation.

przybyśa wkładać, wstawiać. einen Tag einschalten. intercaler un jour; faire l'intercalation d'un jour.

Przybyły. angekommen. arrivé, rendu, revenu. § woyska przybyłe.

* dzień przybyły, dzień przestępny. ein Schalt-Tag. un bis-sextre; jour intercalaire, § dla dnia przybyłego rok się nazywa przestępny.

Przybyzowy. den Schalt-Monat betreffend. intercalaire, embolismique. § miesiąc przybyzowy.

*rok przybyzowy; rok przestępny. ein Schalt-Jahr. un an bissextile.

Przybytek, *g. u.* 1) Zuwachs. 2) in geistlichen Schriften: die Hütte des Stifts, Hütte, Wohnung des Herrn. 1) accroissement. 2) terme de dévotion: les tabernacles éternels; un tabernacle; la maison de Dieu. * § 1) usta powinne bydź z przybytkiem prawdy; z przybytkiem co raz dnia większego. 2) mieszkać w przybytku-Bogym; Bog rugowany ze swoich przybytkow; w swiętym (Pańskim) przybytku mieszkać pragnę.

Przybytny, *vid.* Przydatny.

*przybytny, przestępny rok. ein Schalt-Jahr. une année bissextile.

Przybywam, *v. m. F. przybędę.* anlangen, aufkommen. arriver en un lieu. § przybywszy do Warszawy pisalem.

przybywa czego. zunehmen, wachsen, sich vermehren. s'accroître, s'augmenter. § przybyło ksiąg.

Przybywanie. 1) das Aufkommen. 2) das Zunehmen; der Zuwachs. 1) le tems de l'arrivée; l'action d'arriver. 2) augmentation, accroissement.

Przychęcam, *F. przychęcę.* anlocken, anlocken. atraire; attirer par quelque apas.

przychęcaciacy. anlockend. atraiant.

Przychęcenie. Anlockung, Lock-Speise. l'action d'atraire; atraits, plur. apas; aléchement. § na przychęcenie ludzi prostych.

Przychęcony, angelockt. atraie, attiré, gagné agréablement.

Przychera, *vid.* Przechera.

Przychłodniejszy. etwas kühle. un peu frais.

Przymurniejszy. ein wenig trübe; ein wenig dunkel. un peu obscur, un peu couvert.

*Przychod, dochod. Einkünfte, Einnahme revenu, rente. § przychod z tego wydatkom nie wyrowna.

Przychodniowy. 1) fremd, der angekommen ist. 2) Zeilf. fremd, das nicht zum Körper gehört. 1) forain, étranger. 2) Médéc. étranger, accessoire, qui vient au corps par surcroît.

Przychodzę, *v. m. F. przyjdę.* 1) kommen zu Fuß zu einem oder an einem Ort. 2) zu etwas kommen, gelangen. 3) Gesfahr laufen um etwas zu kommen. 4) fallen, gerathen in Unglück. 5) auf einen kommen, fallen als eine Erbschaft. 6) kommen vor einen, einem zu Ohren. 7) für einen seyn, einem zukommen, gehören. 8) einem zukommen; eines Schuldigkeit

bigkeit seyn; genöthiget, verbunden seyn etwas zu thun. 9) einem nuzen. 10) einnem kosten, kommen, zusehen kommen. 11) es zu etwas kommen als zu Schlägen. 12) noch — müssen; es mit einem dahin, dazu kommen, daß er — muß. 1) venir à pié, aller à qu; en quelque endroit. 2) venir, parvenir à; obtenir qu. ch. 3) courir risque, être en peril de perdre qu. ch. 4) tomber dans quelque malheur. 5) échoir, passer, venir, être dévolu à qu. 6) revenir à qu; fraper les oreilles de qu. 7) revenir, appartenir à qu; être pour qu. 8) falloir à qu; être obligé, se trouver obligé de. 9) servir, être utile, être profitable à qu. 10) revenir à une somme; monter, coûter. 11) en venir comme aux mains; se tourner en; se terminer à. 12) être reduir à. § 1) przyszedł do ciebie po pieniądze; przyszedł z miasta do mnie z tą wiadomością; przyydz do Pana. 2) przyszedł do bogactw, do honorow. 3) przychodzi o niesławę, o zdrowie; przychodzi w niebezpieczeństwo sławy, zdrowia. 4) przyszedł do niesławy, do niezcześnieia, do ubożstwa, do nędzy; przyść o usterk. 5) przyşły te dobra po śmierci jego do domu tego. 6) przyszła ta sprawa do krola. 7) przychodzą mi tysiąc złotych z tej majątności, z tego urzędu; przychodzi mi talar od ciebie. 8) przychodzi mi pisać do Was Pana; przyszło mu prosić nieprzyjaciela swiego; przychodzi mi dać mu talar. 9) co ci przyydzie z tego płaczu, z tej pracy, z handlu? 10) przychodzą mi te szaty sto talerow; przyszło mi to drogo, śacno. 11) do guzów przyydzie; przyszło do rozruchu, do wojny. 12) przyydzie mu żebrać, uciekać.

przychodzi talar na osobę. es kommt einen Thaler auf eine Person. il fait un écu par tête, par personne.

przyszła muzyka do mata, do niewielu, przy niewielu się zostata. die Musie ist bey wenigen geblieben, wird von wenigen getrieben. la musique est reduite à peu de gens qui l'apprennent; peu de gens s'appliquent à la musique.

przyść w wzgarde, w posmiech. in Verachtung, ins Gelächter kommen. tomber dans le mépris; s'exposer au mépris, à la risée.

morze przychodzi. die See läuft an. la mer monte. § morze przychodzi i odchodzi.

kolej na ciebie przychodzi. die Reihe kommt an dich, trifft dich. à vous la balle, le dé.

przychodzić ksobie, ku sobie, do siebie. 1) zu sich kommen, sich besinnen. 2) sich erholen, zu sich kommen, sich bessern, von Sätzen. 1) revenir à soi, reprendre ses sens; se rassurer, se recueillir, se redresser. 2) revenir, se rétablir, se corriger, venir en son premier état, en parlant des choses. § 1) przyszedł ksobie po boiaźni, po spaniu. 2) wino ksobie przyşło; drzewko to ksobie przychodzi.

zgięta głownia do siebie przychodzi. eine gebogene Klinge wird wieder gerade. une lame forcée se redresse.

przychodzić ksobie po chorobie; przyyść ku siłom; wzmagat się po chorobie. sich nach einer Krankheit erholen, revenir d'une maladie; reprendre ses forces; se ravoir.

powoli ksobie przychodzi. er erholt sich nach und nach wieder. il revient peu à peu.

przyyść ku swemu. seinem Schaden bekommen, sich wegen eines Schadens erholen. se dédommager; se remettre d'une perte.

przyyść do rozumu. 1) zu Verstande kommen. 2) in die verständigen Jahre treten. 1) se remettre, se reconnoitre; revenir de son égarement. 2) atteindre l'âge de discretion.

przyszło mi na pamięć, na myśl. ich bin auf die Gedanken gerathen. il m'est venu dans l'esprit, il m'est tombé dans la pensée.

przyyść do rąk czyich; wpaść w ręce czyie. einem in die Hände, in eines Gewalt fallen. tomber entre les mains de qu. § przyşedł do rąk nieprzyjaciela swiego.

przyyść na ręce czyie. eines Aufsicht anvertrauet werden. être confié, être abandonné aux soins, à la conduite de qu. gdyby, zaś przyszło. wenn es aber geschehen sollte, mais s'il arrive.

przyyść o utratę czego. kommen um etwas; Schaden an etwas, den Verlust einer Sache leiden. perdre qu. ch; être privé, être dépouillé de qu. ch. § przyşedł o prętką utratę zdrowia, majątności, sławy.

coby mi z tego przyszło. was hätte ich davon. que me reviendrait-il.

Przychodzenie. das Ankommen zu Fuß l'action de marcher, de venir d'un lieu à pié.

przychodzenie morskie. die Fluth, der Anlauf der Meers. le flux de la mer. § 1113 przycho-

przychodzenie morskie przez fześć godzin zwykło bywać.

Przychodźcie, *g. przychodnia.* ein An-
kommling, un étranger qui arrive; un
nouveau-venu.

Przychorzły. ein wenig frantz. un peu
malade.

Przychowek, *g. u.* 1) junges Zucht-Vieh;
neuer Anwachs, Zuwachs. 2) Schaaf
in der Heerde die dem Schäfer gehören.
1) renaissance, nourri de bétail. 2)
l'aquis du berger; les brebis dans le
troupeau qui appartiennent au berger.

Przychudźły. ein wenig mager. un peu
maigre.

Przychylał, *v. m. F. przychył.* 1) beugen
gegen etwas. 2) fig. beugen, lenken. 1)
incliner, pancher vers qu. ch. 2) por-
ter, tourner, disposer qu. à. § 1) przy-
chyl tey gałęzi ku mnie. 2) przychy-
lać kogo do czego.

przychylać się. sich nach etwas richten, be-
quemem. s'accommoder à. § 1) przychy-
laiąc się do tey konstitucyi, do woli
twoiej.

Przychylność. Neigung, Zuneigung. in-
clination, pente à.

Przychylny. geneigt. enclin à qu. ch.

Przyciągam, *v. m. F. przyciągnę.* 1) an-
ziehen, zu sich ziehen. 2) einen gewin-
nen, an sich ziehen. 1) attirer, tirer à soi.
2) attirer, gagner qu. § 1) magnes że-
lazo przyciąga; przyciągnij czołm do
brzegu. 2) przyciągnąć kogo do swo-
iej fakcyi.

przyciągnąć wojskiem. mit einer Armee
ansammeln, arriver avec une armée.

Przyciąganie, przyciągnięcie. die Anzie-
hung, attraction, qui attire.

Przyciemny. ein wenig zu dunkel. un peu
obscur.

Przycieńszy. ein wenig dünn. un peu
mince; un peu menu.

Przycierpieć, *F. przycierpie.* ein wenig lei-
den. souffrir un peu.

Przycieram, *v. m. F. przytrze.* 1) mund rei-
ben. 2) bündigen, jäghen. 1) écorcher
un peu; blesser un peu en frotant.
2) brider, domter, refréner, reprimer.
§ 1) aby koń nie wyprzedzał i drugie-
go nie przytarał. 2) przytrzeć komu
rogów; przytarał się jego; dużo tey
ogromney przytarał potęgi.

Przycieś, *F. Podwalina.* Unterzug, Unter-
lage eines hölzernen Gebäudes. la se-
melle d'un bâtiment de bois.

Przyciołka, przyczółka. kleine Unter-
schwelle petite semelle.

Przyciesniony. etwas enge. un peu ser-
ré, un peu étroit.

Przycięty przy czym. dicht an etwas ab-
gebauten. coupé tout contre qu. ch. §
przy drzewie ucięta gałąź.

Przycięższy. etwas schwer. un peu pé-
sant; un peu lourd.

Przycinam, *v. m. F. przytnę.* 1) dicht an
etwas abbauen. 2) fischen auf einen.
3) dämpfen, hemmen, bündigen. 1) cou-
per tout contre. 2) pincer qu; don-
ner un coup de langue, de bec à qu.
3) domter, refréner, arrêter. § 1) przy-
tnij, (utnij) gałąź przy pniaku. 2)
przycina na siostrę (siostrze). 3) przy-
ciąć chorobę; nieprzyjaćielkiej przy-
ciął siły.

przyciąć komu piórek, skrzydełek. einem
die Flügel beschneiden. rogner les ailes,
les ongles à qu.

Przyciskam, *v. m. F. przycisnę.* 1) andrüs-
ken. 2) drücken, verfolgen. 1) compri-
mer, presser, serrer contre. 2) presser,
pousser, oprimer, poursuivre qu. § 1)
przycisnij plaster do rany. 2) przy-
cisnąć kogo o co.

eboroba go do tożka przycisnęła. er liegt
frantz darnieder. la maladie le fait
garder le lit; il est tombé malade.

przyciskać się do ziemi. sich an die Erde
drücken. se moter, raser, se blotir, se
tapir contre terre.

Przyciskanie. 1) Andrückung. 2) Bes-
drängnis, Verfolgung. 1)
compression, pressement, l'action de
presser, de serrer. 2) opression, pour-
suite. § 1) śniość przycisnieniem
uczyniona. 2) na przycisnieniu nie-
winności mojej.

Przycisniony. 1) angedrückt. 2) bebrängt,
verfolget. 1) pressé. 2) oprimé, poussé.
przycisniony do łóża. bettlägerig. qui gar-
de le lit. § dla ciężkiej choroby
przez niemający czas do łóża przyci-
sniiony będąc.

Przycmiec co, *F. przycmie.* etwas verbun-
deln. obscurcir un peu.

Przycmiony. etwas verbundelt. un peu
obscurci.

** przycmiony dom umbra (cienia) śmierzal-
na. ein Haus in tiefer Trauer. une mai-
son qui est en deuil.

Przyczepka. Seiten Stiel an alten Schu-
hen. dresse, bout qu'on met à de vieux
souliers.

przyczepka do podszewy. Stiel am Rand
der Sohlen, hauffe.

Przyczepnąć, *F. przyczepnę.* niederlauern,
nieder hocken, als wenn man seine Noth-
durft verrichtet. s'acroupir comme pour
faire se necessitez.

Przy-

Przyczerniejszy. ein wenig schwärk; schwärzlich. noirâtre; un peu noir.

Przyczolek, *g. przyczolka*. 1) Borgebel eines Hauses. 2) Ariegeb. die Face die Gesichtslinie am Bolwerk. 1) le frontispice. 2) Fortif. la face d'un bastion. § 1) przyczolek domostwa malowany. 2) przyczolek lewy, prawy.

Przyczolgiwam się, *F. przyczolgam się* (przyczolgnę się). 1) herben kriecken. 2) sich in demnach nähern. 1) ramper, se trainer sur le ventre à un lieu. 2) ramper à, s'approcher avec nudilité de qu. § 1) gadłować się do tego ziela przyczolgnęła. 2) przyczolgiwam się do tronu twojego, do nog twoich.

*Przyczę, *vid. przyczę*.

Przyczyna. 1) Ursache. 2) Vorrede, Vorbitte. 1) cause, raison. 2) intercession, prière qu'on fait en faveur de qu. § 1) ty tego niczego nie masz, zguby naszej przyczyną; oez przyczyny gniewu się. 2) za moją to otrzymał przyczyną.

dla słusznej przyczyny. aus billiger Ursache. par juste cause; par bonne raison & juste sujet.

przyczyna Świętych. Vorbitte der Heiligen. suffrages m. pour des Saints.

Przyczynica. 1) Vorpredher, Vorbitter. 2) Verursacher, Verursach. 1) intercesseur, qui prie, qui intercede pour un autre. 2) instrument, celui qui cause qu. ch. § 1) wysłuchał przyczynicę za przewinionym. 2) on jest przyczynicą zguby naszej.

Przyczyniek. 1) die Zugabe, Uebermaß. 2) Vergrößerung, Zuwachs, Vermehrung. 1) le par-dessus; le surplus, ce qu'on donne au delà de la mesure. 2) agrandissement, surcroit, augmentation. § siła chcecz przyczynku. 2) dla przyczynku substancji swojej.

Przyczyniacz. Vermehrer. qui augmente, qui étend une chose.

Przyczyniam, *v. m. F. przyczynię*. darzu thun, vermehren, agrandir, augmenter, ajoüter. § co przyczyniało tego powagi; rola do roli przyczynił; odległość wielkości sławy przyczynia.

przyczynić się. 1) mitwirken. 2) vorbitten, eine Vorbitte einleiten. 1) coopérer, aider à faire, à agir. 2) intercéder, prier pour qu. § 1) przyczynił się słowem i uczynkiem do rozzerwania (ku rozzerwaniu) seymu. 2) przyczynił się za nim u krola.

*Przyczynianie, przyczynienie czego. Vermehrung, augmentation, accroissement,

agrandissement. § przyczynienie dochodów.

przyczynienie się. Vorbitte, intercession.

Przyczyniony. vermehrt, augmenté.

Przyczynka. eine kleine Ursache, petite raison, légère cause.

Przyczę, *v. m. F. przyczę*. 1) zuschreiben, beymessen, zurechnen, attribuer, imputer, à qu. § gładztwu twojemu to przyczętał; nieścasie twoiey przyczętać muszę.

przyczętać komu za złe. einem vor übel halten, verübeln, übel auslegen, tourner à qu. une chose en mal; trouver à qu. mauvais; prendre à qu. en mauvaise part. § poczytał mu to za złe, że.

Przydać, *v. m. F. przydam*. 1) zuffügen, zugeben, zusetzen. 2)

versehen mit etwas, darzu thun. 3) zugeben, zusetzen. 1) y mettre, y ajoüter; ajoüter à. 2) ajoüter, mettre ou mêler parmi. 3) accompagner qu. de qu; commettre qu. à la garde; attacher qu. avec qu. § 1) przydał iefczę do tego frymarku zegarek. 2) przydał niepru do tej potrawy. 3) przydał synowi gubernatora, s'uge.

przydać co w mowie nad potrzebę, nad prawdę. sündlich hinzusetzen, wider die Wahrheit etwas befügen. ajoüter qu. ch. du tien à un raport, y mêler des choses fausses.

przydać się. 1) anstehen zu etwas. 2) sich fügen, geschehen, sich zutragen. 1) servir, être bon à qu. ch. 2) arriver, venir, se passer. § 1) gnusny da niczego się przyda. 2) przydało się że; przydał się przypadek taki.

przydać zyle drugie. verdoppeln, zweifältig vermehren, doubler qu. ch; mettre une fois autant.

*Przydałszem, *adv. Opodal*. etwas weit. un peu loin.

Przydałszy. ein wenig entfernt. un peu éloigné.

Przydany. zugefügt, zugegeben. ajoüte, y joint.

Przydawanie, przydanie. 1) die Zufügung, Befügung, das Zugeben. 2) Rechenk. die Addition. 1) l'action d'ajoüter, d'y joindre, d'y mettre; adjonction. 2) Arithm. l'addition. § 1) przydanie dobrego nauczyciela; przydanie korzeni do potrawy, przykładów do mowy.

przydanie patrona. Zufügung eines Sachwalters. adjonction d'un Procureur.

Przydatek, *g. u.* 1) Zugabe im Messen. 2) Zugabe, Befüge in Schriftten. 3) Gram. eine Präpositio inseparabilis die zu einem Verbo gefüget wird. 1) bonne mesure;

mesure; le par-dessus. 2) addition simplement qu'on ajoute à quelque ouvrage d'esprit. 3) Gram. une préposition inséparable; une préposition jointe à un verbe. § 1) przydatku nie dać. 2) przydatki uczzone. 3) roz, wy, s. są przydatki słowne.

przydatek do wagi: przydatek w ważeniu. die Zugabe, der Ausschlag im Wiegen. le surplus de poids.

przydatek do wagi dawają. sie geben einen Ausschlag. ils donnent par dessus; ils donnent du poids.

przydatek w umowie, w kontrakcie; kondycja, doktad, zawieszona zмова. bey: gefügte Bedingniß. une condition ajoutée à un contract.

Przydatkowy. fremd, zudfällig, basjenige **Przydatny.** was ausserhalb herkommt; hinzugesetzt, hinzugesethan. venu d'ailleurs; de dehors; extérieur, étranger; ajouté, joint à.

nie przydatne. Gram. ein Adjektivum, ein Beywort. Gram. un adjectif.

przydatny. tüchtig, nütlich zu etwas. convenable, propre, utile à qu. ch. § 1) przydatny gdy umiera w ten czas nayprzydatniejszy ludzioru.

Przydeptać. F. **przydeptam.** auf eines Rock treten. marcher du pié sur l'habit de qu. § przydeptał mi podotek.

przydeptać trzewik. seinen Schuh hinten niedertreten. éculer son foulie.

Przydługi, przydłuższy. ein wenig lang. un peu long; longuet.

Przydomek, g. przydomka. Abkunft, Neben: Stamm, Sprosse einer Familie. branche d'une famille. § dom ten szlachecki na różne się dzieli. przydomki.

Przydrobić, F. przydrobie. parzu brocken, parzu krümeln. égruger, émier encore plus.

Przydrożny. an der Strasse gelegen. qui, aboutit sur le chemin.

Przydrzeźniam, vid. Podrzeźniam.

Przyduszam, F. przyduszę. 1) eine siedende Sache dämpfen, damit sie nicht überlaufe. 2) dämpfen, ersticken, erdrücken, bändigen. 1) abatre ce qui bout. 2) domter, étoufer, arrêter, réfréner. § 1) przyduszać pokrywka; warzechą, aby nie wykipiła. 2) przyduszono wiele buntow pierwey nim w płomien wybuchnęły.

Przyduszenie. 1) das Dämpfen einer siedenden Sache. 2) Dämpfung, Unterdrückung. 1) l'action d'abatre une chose liquide qui bout. 2) l'action de domter, d'arrêter.

Przyduszony. gedämpft, unterdrückt. abatu, arrêté, domté. § ogień przyduszony; gniew przyduszony.

Przydybać kogo na czym, F. przydybam. belauern, beschleichen. surprendre, attraper, ratrapper.

Przydymiam co, v. m. F. przydymię. eine Speise rauchricht machen. donner la fumée à une viande.

przydymić się. rauchricht werden; nach Rauch schmecken. sentir la fumée.

Przydziwniejszy. etwas wunderlich. un peu étonnant.

przydziwniejsza mi że. es kommt mir sehr wunderlich vor, daß. cela me surprend, cela m'étonne que.

Przyfrant. ein gar zu schlauer Mensch. un matois très-fin; un renard très-fin.

Przygadza się, F. przygodzę się. 1) sich zufügen, geschehen. 2) dienen, sich fügen zu etwas. 1) arriver, avendre, se passer. 2) servir, être bon; convenir, être propre à qu. ch. § 1) przygodził się (trafił się) taki przypadek. 2) a przygodził się też, ta rzecz na toż każda rzecz na co się swego czasu przygodzi.

w ten czas się przygodzi. alsdenn wird es dienlich seyn. alors il sera convenable, il fera utile.

Przygana. Tadel, Vorwurf. blâme, m. critique, censure, reproche. § wielka ta przygana na niego; nayda ludzie przyganę; nie znaydziesz mu (na niego) przygany; ta przygana ściąga się na mnie; bez przygany pochiebstwa rzekę.

Przyganiacz. Tadel. censeur qui blâme, qui trouve à redire, qui reprend, qui censure; un critique.

Przyganiam, v. m. F. przyganę. tadeln. blâmer, reprocher, critiquer, censurer, reprendre, trouver à redire. § drugiemu przygania a sam nie czyni, prov. ślaciey przyganiac niż wyrazić, prov. przyganiał mu to, że skrzyć odiechał.

przyganiam, v. m. F. przygonię. zurpede. herbey jagen. chasser vers qu. ou vers quelque lieu.

Przygannie, adv. z przyganą. tadelhafter Weise. d'une manière blâmable.

Przyganny, naganiny. tadelhaft. blâmable, qu'il faut blâmer.

Przygarnąć, F. przygarne. zu sich oder an etwas streichen, scharren. rasler, assembler, amasser, tirer, rasler à soi. ou vers qu. ch. § przygarni te pieniądze do siebie; przygarni do garka węgle.

Przygarść.

Przygarść. *J* Gaus; beyde Hände voll; so
Przygarśnię. viel in beyde Hände gehet.
jointée; la quantité qu'on peut tenir
dans deux mains.

Przyginam. *v. m. F. przygnę.* anbiegen.
plier vers; courber vers.

Przyglądam czego. *v. m. F. przyyrzę.* auf
etwas Achtung geben; etwas abwarten,
in Acht nehmen. regarder, vaquer, veil-
ler, soigner à qu. ch.

Przygnanie. das Herzutreiben. l'action de
chasser vers. *F. przygnanie* bydła.

Przygoda. 1) Zufall, Begebenheit, Aus-
gang. 2) Nothfall, Noth. 1) accident,
aventure, événement; cas fortuit. 2)
cas de nécessité, l'avenir, reserve. *F.*
1) głupia wierzyć że po tey śmierci
nie ma złej ani dobrej przygody;
ratuy go przy takiey przygodzie; kro-
mądry cudzą się przygodą karze; *prov.*
2) mam zbroja na przygodę; przygody
nauczą zgody. *prov.* kiedy są pienią-
dze; będzie przyjaciel w przygodzie,
nie szukając go przed czasem.

na przygodę co schował trzeba. man muß
etwas auf den Nothfall verwahren. il
faut réserver qu. ch. pour l'avenir.

mieć co na przygodę. etwas auf den Noth-
fall haben. avoir qu. ch. de (en) reserve.

od przygody; dla przygody. 1) auf allen
Fällen. 2) auf einen Nothfall. 1) à tout
événement. 2) pour un cas de né-
cessité.

z przygody. *J* adv. zufälliger Weise; von
Przygodnie. *J* ohngefähr. fortuitement,
casuellement, accidentalement; d'une
manière casuelle & fortuite. *F.* z
przygody na mię trafił; przygodnie
się to trafiło.

Przygodny. 1) zufällig. 2) gut, tauglich,
geschickt, nützlich zu etwas. 1) casuel,
fortuit, nonprévu; sujet au hazard;
arrivé par hazard. 2) bon, convena-
ble, propre, utile à qu. ch. *F.* 1) przy-
godne to przypadki. 2) przygodne
(przygodzi się) do tey siekiery to to-
porzyko.

Przygorek. *g. przygorka.* Anhöhe. cōli-
ne, un tertre.

Przygorzec. *F. przygorze.* 1) anbrennen
als eine Speise. 2) sich entzünden, Feuer
fassen, verbrennen. 1) se brûler un peu
étant cuit; sentir le brûlé. 2) s'em-
braiser, prendre feu; se brûler, se con-
sumer par le feu. *F.* 1) przygorzała
gorzałka; miesza warzechą, aby do
garka nie przygorzała. 2) skarowi przy-
gorzały skrzydła.

Przygorzałość. 1) das angebrannte im
Topf. 2) Geiß. Entzündung als des

Gebüts. 1) gratin, le brûlé d'une
viande. 2) Médec. adustion comme du
sang.

Przygorzały. 1) angebrannt von Speisen.
2) angebrannt. 3) Geiß. Entzündung;
verbrannt als das Gebüts. 1) cuit & un
peu brûlé; qui sent le brûlé. 2) brû-
lé autour, dont quelque chose est dé-
jà brûlé. 3) Médec. aduste comme le
sang. *F.* 1) przygorzała potrawa. 2)
wbie pal przygorzały w ziemię. 3)
krew jego przygorzała.

przygorzała gorzałka. Brandwein, der ei-
nen Brand-Geschmack hat. Peau de vie
qui sent le brûlé.

Przygorzkniały. etwas angelauten; ein
wenig galstrig, etwas rancig. un peu
rance. *F.* przygorzkniała słonina.

Przygorzknieć. *F. przygorzknie.* rancig
werden. devenir un peu rance; rancir;
commencer à rancir.

Przygorzknienie. ranciger Geschmack, Gal-
strigkeit, rancissure, qualité de ce qui
est un peu rance.

Przygotować co. *F. przygotować.* zubereiten.
apréter, préparer, apareiller; tenir
prêt, faire tout l'apré, tout l'appareil,
toute la préparation qu'il faut pour
une chose. *F.* już wszystko do odia-
zdu przygotował rzeczy.

przygotować się. sich zubereiten, sich fertig
machen. se préparer, s'apréter, se met-
tre en état de faire qu. ch. *F.* przy-
gotował się do potyczki, na potyczkę,
na nieprzyjaciela, w drogę.

przygotować się do śmierci. sich zum Tode
zubereiten. se préparer à la mort.

przygotujący, przygotowaniu służący. zu-
bereitend, préparant; préparatoire.

Przygotowanie. Zubereitung, Vorberei-
tung. préparation, préparatif, appareil,
apré.

przygotowanie potrawy, napoju, lekarstwa.
die Zubereitung einer Speise, eines Ge-
tränks, einer Arzenei. aprêt, prépara-
tion, d'un mets, d'un breuvage, d'un
médicament.

przygotowanie na śmierć. die Zubereitung
zum Tode. préparation à la mort.

z przygotowaniem. zubereitet, fertig. avec
préparation; bien préparé.

Przygotowany. zubereitet, aprêt, préparé.

Przygramolić się do czego. *F. przygramo-
lić się.* herüberkriechen. se trainer, ram-
per à un lieu; s'approcher d'un lieu
en se trainant.

Przygrawam, gram przy czym. auf einem
musicalischen Instrument accompani-
ren. accompagner qu. d'un instrument
de musique.

Przygrobszy. 1) etwas dick. 2) etwas grob; ein wenig roh und ungefiltert. 1) un peu épais. 2) un peu incivil, un peu grossier

Przygrzynam eo, v. m. F. przygrzyzę, przygrzyżnę. amiragen. ronger un peu.

Przygrzewam, v. m. F. przygrzeię. 1) aufwärmen eine gekochte Speise. 2) einem zusehen, einhelsen. 1) rechauffer une viande déjà cuite. 2) presser, poursuivre qu; faire de la peine à qu. § 1) przygrzyżę mu tey potrawy. 2) iasnemi mu przygrzewa argumentami.

Przyiachać, vid. Przyieżdżam.

Przyiiciel. 1) Freund, Bluts-Freund. 2) Freund. Muths-Freund. 1) parent. 2) ami. § 1) przyiiciel (powinowaty, krewny) to moy. 2) stał się moim przyiicielem; przyiiciele za szczęściem idą, prov. miła rzecz przyiiciel; przyiiciel odległy niepożyteczny; poki komu szczęście płuży, przyiiciel mu wiele służy, prov. przyiiciel to nasz spolny.

przyiiciel herb. Wappen. ein Herz in einer Schale, das mit einem Pfeil durchschossen ist. Blas. un coeur percé d'une fleche & mis dans une coupe.

w potrzebie przyiiciela poznasz. in der Noth erkennet man einen Freund. au besoin l'on connoit l'ami.

przyiiciel możny, który podleyzszego w przyiażni, w obronę przyymuie. Gönner, Patron, Beschützer. Patron, protecteur, défenseur.

przyiiciel przywiązany; przypowiedzialny, dla obrony przyięty, dobrodziejski obowiązany; podpadły pod kogo. Client, Schutzensroh, Günstling. une créature d'un grand; celui qui se met, sur la protection d'un plus puissant.

przyiiciel gościnny, u ktorego gościna sławam, albo on mię przyymuie. 1) Gast. 2) Wirth, der den Gast aufnimmt. 1) un hôte, celui qui est reçu dans une maison. 2) un hôte, celui qui reçoit chez lui une personne.

Przyiicielski. freundschaftlich, geneigt. ami, favorable.

po przyiicielsku in freundschaft, in Güte. Przyiicielskie. te. en ami, à amiable.

Przyiicielsko. § 1) przyiicielsko. się sciskali; po przyiicielsku tę sprawę zakończyli.

Przyiicieltwo. 1) die freundschaft. 2) etnes guten Freunde. 1) l'amitié. 2) tous les amis d'une personne. § 1) do przyiicieltwa swiego (przyiażni swoyey) kogo przyiać. 2) wszystkie przy-

iaicieltwo go obstarpiło, na ratunek przyleciało.

przyiicieltwo gościnne. Gast-Freiheit, Gast-Recht bey seinem Freunde zu wohnen. la liberté de loger chez son ami; droit d'hospitalité.

przyiicieltwo przypowiedzialne. Schutz, den die Vornehmen in Rom den armen Bürgern ehedessen angedayhen ließen. clientèle; protection que les grands Seigneurs de Rome donnoient aux pauvres citoyens.

Przyiiciolka. 1) Freundin. 2) fig. Schwester, Verwandtschaft zwischen zweien Dingen. 1) amie. 2) fig. soeur, rapport entre deux choses. § 1) serdeczna to moja przyiiciolka. 2) sprawiedliwość przyiiciolka skromności.

Przyiadam się czemu, v. m. F. przyiem. 1) einer Speise gewohnt werden. * 2) einer Sache gewohnt werden, f. Nakładać się, 1) s'acoutumer à un manger. * 2) s'acoutumer à qu. ch. v. Nakładac się.

przyiada się co. eßlig, überdrüssig werden als eine Speise die man ofte genieset. canser du déboire; donner du dégoût comme une viande dont on mange souvent. każda rzecz się przyie. man wird jeder Sache überdrüssig. on se foule, on devient foul de toute chose.

przyiadło się to. dieses ist ganz überdrüssig, zum Eßel geworden. cela a causé de l'ennui, du dégoût.

Przyiazd. Ankunft zu Land oder zu Wasser. arrivée par terre ou par eau.

Przyiazliwy, przyiicielski. freundschaft. Przyiazny, lich, gewogen. amiable, affectionné, favorable, prospère, propice.

Przyiazni. 1) die freundschaft. 2) fig. Verwandtschaft, Verhältnis. 1) amitié. 2) fig. rapport, convenance, conformité. § 1) życziwy się twoiey oddaie przyiazni; doznana przyiazni. 2) te dwa ięzyki mają nieiaką przyiazni i towarzysztwo między soba.

** dożywotnia nierozdzielnego życia przyiazni. der Ehestand, das eheliche Band. mariage, le lien conjugal; les liens de mariage.

Przyiaznić się. mit einem freundschaft machen. acquérir l'amitié; faire amitié; se faire ami de qu. § 1) przyiazniłem się z nim.

Przyiechać, vid. Przyieżdżam.

Przyięcie, przyjmowanie. 1) Annahme, Aufnahme. 2) Aufnahme in eine Gesellschaft. 1) accueil, réception, acception, susception. 2) réception, admission, l'action de recevoir. qu. dans

dans un corps. § 1) coź ei po tym przyymowaniu meza moiego. 2) przyięcie między urząd, na urząd; przywzięcie, przyobranie do rady, między spórzędników.

przyięcie się. das Wachsen, Fortkommen, Aufkommen einer Pflanze. la végétation d'une plante. Szrzewo sposobne do przyięcia się.

Przyiemka ziele. (Jlaus, oenanthe quarit seu aquatica) die vierte Art von Wasser-Silipendel. la quatrième espèce d'oenanthe.

Przyiemnie, adw. wdzięcznie. angenehm, agréablement, doucement.

Przyiemność, wdzięczność. Anmuth, Unnehmlichkeit. grace, agrément, suavité, douceur, f.

Przyiemny, wdzięczny. angenehm, anmuthig. agréable, doux, qui plaît, qui agré.

przyiemnym co czynić. verschonen; etwas anmerken, mod'en enjoliver; rendre qu. ch. agréable.

Przyięty, conf. Przyymuię. 1) angenommen; 2) bestätigt, ratifiziert. 1) receu, accepté. 2) ratifié, approuvé, confirmé.

przyięty sluga. ein angenommener Diener. valet retenu.

Przyiężdżam, v. m. F. przyjadę. ankomen zu Lande oder zu Wasser. arriver par terre ou par eau. § przyiechaf dzisiay z Krakowa do nas.

Przymuię, vid. Przyymuię.

Przykadek, g. u. vid. Polkadek.

Przykaz. Befehl, ordre, m. commandement. § przykaz dać, otrzymać; przykaz ma woysko do ciągnienia.

Przykazanie. Theol. Gebot, Befehl. Téolog. commandement. § wedlug przykazania Boskiego i kościelnego.

przykazania Boskie; dziesięcioro przykazani Boskich; przykazania Boże dziesięcioro. die zehn Gebote les dix commandemens de Dieu; le decalogue.

przykazanie rodzicielskie. ein väterliches Gebot. un commandement paternel.

Przykazuję co komu, v. m. F. przykazę. einem anbefehlen. commander absolument. § nie tylko rozkazał, ale mu i surowie przykazał pod karaniem.

Przykład. 1) Zugabe, Beyfuge. 2) Beyspiel, Exempel. 3) Anschlag an der Kolbe. 4) die Kolbe einer Flinte. 1) addition, supplément. 2) exemple, m. modèle, m. 3) couche; la partie du fût du fusil, qu'on couche auprès de la joue. 4) crosse; le gros bout du fût du fusil. § 1) przykład do drugiego, arze-

ciego rozdziału. 2) ukażuię przykład; przykład lepszy niż nauka; prov. przykład przełożonych ważny; daię przykład dobry, zły.

na przykład. zum Exempel. par exemple. karać na przykład kogo, ein Exempel an einem statuiren. faire, prendre un exemple sur qu.; punir qu. pour donner l'exemple.

dać kogo na przykład. einen zum Exempel auführen. alleguer qu. pour exemple. bez przykładu. ohne Beyspiel. sans exemple.

brać z kogo przykład. sich an einem spiegeeln. tirer exemple de qu.; suivre, imiter l'exemple de qu.; se mirer dans les actions, de qu.

Przykładam, v. m. F. przyłożę. 1) ansetzen, anlegen, legen auf, an etwas. 2) aufsetzen, hinsetzen. 3) aufsetzen, zulegen, mehr geben. 1) mettre, appliquer une chose sur une autre; mettre dessus, par dessus; mettre auprès de. 2) ajoüter, joindre à qu. ch. 3) donner plus; ajoüter, par dessus; paier davantage, ajoüter qu. ch. au prix. § 1) przyłoż plastr na ranę. 2) przyłożyłem do każdego słowa przykłady; przyłożyć znak do listu. 3) nie przyłożę i grosza; przyłoż iefzcze talar.

przyłożyć rękę do ust. die Hand auf den Mund legen. aprocher la main de la bouche; mettre la main sur la bouche. przyłożyć pieczęć do czego. ein Siegel auf etwas drücken. apot'er un sélé; mettre un seau.

przykładać ręk do czego. Hand anlegen, arbeiten; mettre la main à une chose; travailler.

przyłożyć ustróg. ein Pferd anspornen. donner du talon, de l'éprou à un cheval.

musisz więcej przyłożyć. ihr müßet noch mehr geben, zusehen. il vous faut bien chanter plus haut.

przykładać koniu miecz, pięść do głowy, vid. Przymierzam 2).

przyłożyć siły (sił) do czego. sich einer Sache widmen. seine Kräfte zu etwas anwenden; sich besträuben. appliquer, atacher son esprit; s'attacher, s'appliquer, s'attacher avec application. se donner tout entier à qu. ch. § przyłożyć myśl, serce, chęć, myśli. serca, chęci do nauk;

przykłada staranie, doskonałą uwagę (starania, doskonałey uwagi) do tey sprawy (o tey sprawę); przykłada się do nauk; przyłoż się myślą, staraniem do tey pracy.

przyłożyć

przyłożyć się. 1) mithelfen, mit beytragen. 2) einem beystehen, helfen. 3) sich annehmen. 1) coopérer; contribuer à faire; aider à agir à faire. 2) assister, aider qu. 3) s'acoutumer; prendre l'habitude de. § 1) przyłożył się z nim do tego uczynku; do ktorey sumy się trzećią mieszczanie przykładają maiz częścią. * 2) przykładł mu się (pomagał) mu do tego. * 3) przykładł się (nakłada się) do brzydkich nałogów.

Przykładanie, *vid.* Przyłożenie.

Przykładek, *g. u.* Zugabe, Zulage, le surplus, le par-dessus, ce qu'on ajoûte au delà de la juste portion. § przykładek im większy, tym gorzże mięso.

Przykładnie, *adv.* exemplarisch. exemplairement; d'une manière exemplaire.

Przykładność. Beispiel, Exempel; Muster zur Nachfolge. exemple, *m.* modèle à imiter. § przykładność brał z niego.

Przykładny, exemplarisch. exemplaire; illustre par des bons exemples. § przykładnym świecił życiem; w życiu i nauce przykładny; iestłes przykładnym wizerunkiem w nieprzeliczone wieki.

Przykładek, *g. u.* ein kleines Exempel. un petit exemple.

Przykleiam co, *v. m. F.* przykleię. anflieben. atacher avec de la colle.

Przyklekam, *v. m. F.* przykleknę. niederknien bey einem. s'agenouiller à qu. § przykleknij do nog Pańskich prosiąc o wybaczenie.

Przyklekły, kniend. qui est à genoux.

Przyklekam rękoma. einem seinen Beyfall geben und in die Hände klopfen. applaudir à qu; fraper des mains en faveur de qu.

Przekłóć, *vid.* Przekalam.

Przekłóćcie. Strich der durchgeheth. piquüre d'outre en outre.

Przykłota. Stroh für das Vieh. de la paille pour le bétail.

Przekłoty. durchgestochen. percé, transpercé de part en part.

Przykomorek, *g. a.* Neben-Zollhaus, wo man die Waaren verzollet, die nicht auf der offenen Land-Strasse geführt werden. bureau à l'écart, où les marchandises paient la douane, qui n'entrent pas par le grand chemin.

Przykop. Graben, Beygraben. fossé qui est près d'un autre.

przykopy. die Laufgräben. les aproches, *f.* devant un ville assiégée.

Przykopać, *F.* przykopię. dabey graben. Fouir auprès.

Przykopyć. Hackleder, Fersen-Leber, Niesmen so die Polnischen Hosien an die Ferse hält. talonnière; un morceau de cuir avec quoi on atache la culotte Polonoise au talon.

Przykora, *v. m. F.* przykorę. 1) anschmieden. 2) verbinden, verpflichten. 1) forger qu. ch. à une autre; forger dessus; ajoûter, atacher en forgeant. 2) atacher, lier, engager qu. § 1) przykuto iedney podkowy do drugiey. ** 2) krolu przykowales nas do poddaństwa twoiego.

Przykorny, mutwillig. pétulant; insolent. Przykorzeniam co, *F.* przykorzenie. würgen. épicer; assaisonner avec des épices.

Przykować, *v. m. F.* przykutę. 1) anschmieden. 2) verbinden, verpflichten. 1) forger qu. ch. à une autre; forger dessus; ajoûter, atacher en forgeant. 2) atacher, lier, engager qu. § 1) przykuto iedney podkowy do drugiey. ** 2) krolu przykowales nas do poddaństwa twoiego.

Przykowany. 1) angeschmiedet. 2) verbunden, verpflichtet. 1) forgé à qu. ch. 2) fig. ataché, lié, engagé. § 1) przykowane żelazo. 2) życzliwośćią do usług twoich przykowany.

Przykradam się, *v. m. F.* przykradnę. sich bargu schleichen. venir à pas de loup à qu; surprendre qu; venir à l'impourvu, survenir. § przykradł się écho do niego; lis do kur się przykradły.

Przykrawam, *v. m. F.* przykroję. zuschneiden, als der Schneider. couper, tailler pour faire quelque vêtement. § przykroję szatę, boty, koszulę.

Przykro, *adv.* 1) steil. 2) verdrüsslich, beschwerlich, unangenehm. 1) d'une manière escarpée. 2) désagréablement, avec peine, d'une manière fâcheuse.

przykro mi to; przykro mi to iest. dieses ist mir unangenehm, zuwider, verdrüsslich; es fällt mir beschwerlich. cela me fâche; cela me cause du chagrin; cela me fait de la peine; cela ne me plaît pas; c'est un grand désagrément pour moi. § przykro mu było słuchać, widzieć.

z przykra. von einer verdrüsslichen Seite. du côté qui fâche, qui déplaît, qui n'est pas agréable. § z przykra mu tę rzecz pokazał.

Przykroiony. zugeschnitten. taillé, coupé pour quelque vêtement.

Przykromowność. verdrüssliche Rede. discours choquant; paroles fâcheuses; rudesse d'un discours.

Przykromowny. der verdrüssliche Nebenführer. qui fait des discours impertinans; qui parle d'une manière fâcheuse.

Przykrość.

- Przykrość.** 1) Steilheit eines Berges; 2) Herbigkeit eines Obstes; Widrigkeit, widerlicher Geschmack. 3) Beschwerlichkeit, Verdruss, Widerwärtigkeit. 1) la roideur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, déplaisir, adversité, travers. § 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wszelkie przykrości cierpliwie znosił; czyni komu różne przykrości; przykrości moiej to początek.
- Przykrośchodźistość.** die Steile. panchement. d'une hauteur fort roide.
- Przykrośchodźisty.** steil herab. escarpée; difficile à descendre.
- Przykrośszy.** etwas zu kurz. un peut court.
- Przykrowstępný, przykry** ku gorze. steil, gäh. très-difficile à monter; roide, inaccessible.
- Przykruszyć, *F.* przykruszyć,** przydrobić. daru brocken. ajouter une matière mise en mie ou égrugée.
- Przykry.** 1) steil, gäh. 2) widrig, das einem äusserlichen Sinne zuwider ist. 3) herb, sauer, von Früchten. 4) widrig, beschwerlich, verdrüsslich. 1) roide, escarpé. 2) dégoûtant; désagréable, fâcheux à un sens extérieur. 3) âpre, qui a de l'âpreté. 4) dégoûtant, fâcheux, incommode, pénible, acablant, rude. § 1) przykra gora; przykre miejsce ku gorze. 2) przykry do wonienia, do kosztowania, do słuchania. * 3) iestzcze przykre (cierpkie) gruski. 4) zimno iest przykre; człowiek przykry; starość przykra.
- przykry ku dołowi; przepaścisty.** steil, abschüssig. escarpé, qui est difficile à descendre; qui a un panchement.
- przykra to rzecz.** das ist eine verdrüssliche Sache, c'est une chose fâcheuse.
- Przykrycie, nakrycie.** Decke. couvertu.
- Przykrywadło.** ré. couvercle, *m.*
- przykrywadło na postel.** Bett: Decke. couverture pointée.
- Przykrywam co; *v. m. F.* przykryć.** zu decken. couvrir.
- Przykrzę się, y, yt, komu.** einem beschwerlich fallen. importuner, incommode, fâcher, molester, ennuyer qu; donner du déplaisir à qu.
- Przykrzenie się komu.** Belästigung, Beschwerung. importunité, action de la personne, qui incommode, qui donne du plaisir.
- Przykrzykam do czego albo komu, *v. m.***
- F. przykrzykne.* frohlocken, mitschreien. faire des acclamations; s'écrier, crier de joie.
- Przykrzyki, *plur.*** Freuden-Geschrey. acclamations, *f. plur.* cris de joie.
- Przykrzynąć się, *F.* przykrzygnąć się, *wid.*** Ukrzynąć się.
- Przykulia, *wid.*** Marzana.
- Przykupać czego, *v. m. F.* przykupać.** daru kaufen. acheter qu. ch. pour l'ajouter à une autre. § przykupił gruntow do swego, ksiąg do Biblioteki.
- Przykurzam co czym, *v. m. F.* przykurzę.** 1) bestäuben. 2) mit Moder oder Unflath belegen. 1) couvrir de poussière. 2) couvrir, remplir de moisissure, d'ordures.
- przykurzyć śniegiem.** mit Schnee bestäuben. couvrir de neige.
- Przykurzenie.** 1) Bestäubung. 2) Bedeckung mit Moder, mit Unflath. 1) l'action de couvrir de poussière. 2) l'action de remplir de moisissure, d'ordures.
- Przykurzony.** 1) bestäubt. 2) mit Moder bedeckt. 3) beschneien, bestübert. 1) couvert de poussière. 2) rempli de moisissure, d'ordures. 3) blanchi, couvert de neige. § 1) przykurzony kurzawą. 2) przykurzony prochem węgielnym. 3) drogi teraz śniegiem przykurzone.
- Przykwasnieć, *F.* przykwasnieć.** säuerlich werden. devenir un peu aigre; commencer à s'aigrir.
- Przykwasny.** säuerlich. un peu aigre; aigret.
- Przyłączam co do czego, do kogo, *F.* przytaczę.** zu etwas fügen, hinzufügen. joindre avec; ajouter; atacher, annexer, unir, joindre une chose à une autre.
- przytaczyć się do kogo.** sich mit einem verbinden, zu einem treten. s'attacher, se joindre, s'engager à.
- przytaczający sposób.** Gram. der Subjunctivus. Gram. le Subjonctif.
- Przyłączanie.** 1) das Zufügen, Zusetzen. 2) Gram. eine Conjunction, ein Füge Wort. 1) l'action d'attacher, d'ajouter. 2) Gram. conjunction, conjonctive.
- Przyłączenie.** Beyfügung, Verbindung, Beytretung. conjunction, liaison, *f.* union, *f.* atache, jonction.
- Przyłączony.** zugefügt, verbunden. joint, attaché, uni, annexé, conjoint.
- Przylac, *wid.*** Przylewam.
- Przylamuję co, *F.* przylamieć.** knicken. rompre un peu; briser à demi.
- Przylądek, *g. u.*** Geogr. eine Halb-Insel. Geogr. chersonese, presqu'isle.
- Przylądować, *F.* przylądnieć.** anlanden, ans

and Land stossen. atterrir, terrir, aborder; prendre terre.

Przylanie. das Zugießen. l'action de verser d'avantage dans une liqueur.

Przylany. zugegossen. versé dans une liqueur.

Przylacuię, *F. przyleię.* 1) herzu fliegen. 2) herzu eilen, herzu laufen. 1) voler, aller en volant vers. 2) acourir promptement; venir en hâte, en grande diligence. § 1) przyleciały już iaskółki. 2) zaraz do niego na positek przylecieli.

Przylatanie, przylecienie. das Herbenfliegen oder Herbeileiten. l'action de voler vers quelque lieu ou d'acourir à.

Przylażę, *F. przyleżę.* herzukriechen. ramper, se trainer vers un lieu.

Przylażenie, przyleżenie. das Herzukriechen. le rampement vers un lieu.

Przylbica. Sturm-Hut, Sturm-Haube. casque, *m.* bourguignote; pot-en-tête; *m.* heaume, *m.* § w polerowney przylbicy rycerz; przylbicę biorę, kładę na głowę.

Przylbiczka. kleine Sturm-Haube. armet, petit casque.

Przylbicznik. Helminacher. faiseur de casques; heaunier.

Przylecienie, *vid.* Przylatanie.

Przylegam, *F. przyleżę.* 1) anliegen. 2) sich mit dem Leibe auf etwas legen. 3) mit einer Krankheit etwas büßen. 1) toucher; s'attacher à; se coler contre; être colé, être ciré sur; se mettre, se jondre fort près d'une chose. 2) péser sur; se mettre avec tout son corps sur. 3) être païé d'une débauche; paier la peine d'un mauvais regime avec sa santé. § 1) kobierzec dobrze do stołu przylega; ten zwrewik nie dobrze przylega. 2) niech przylega kilka chłopow drugi koniec drzewa, aby go przeważyli. 3) przyleżysz tego piractwa.

Przyległość. 1) das Dranliegen; das an einander stossen der Länder, der Sachen. 2) Beding, Vorbehalt. 1) contiguité, voisinage, *m.* proximité de deux choses qui se touchent. 2) caution, reserve, condition. § 1) przyległości tego miasta są barzo żyzne. 2) pod tą wypłacę podległością.

Przyległy. anliegend, au einander stossend, dabey liegend. tenant, continu, contiguë, voisin à un autre fonds; qui se joint & touche. § wsi, paristwa przyległe.

te dwie majątności se sobie przyległe. diese zwey Land-Güter stossen an einander.

ce deux héritages sont tenans l'un à l'autre.

przyległy w okolicy. umher liegend. situé autour, aux environs.

przyległy jest. es stößet an, es lieget an. il touche à; il est situé auprès, il est adjacent; il est contigu à une autre chose.

Przyleśń, *g. przyleśnia.* Faulenker. un paresseux.

Przyleśniwśzy. etwas nachlässig, faul. un peu paresseux, un peu lent.

Przylepiam co, *v. m. F. przylepię.* anfleben. attachér avec une matière gluante. przylepić się do kogo, do czego. sich an einen hängen. s'attacher à; s'embarquer, se lier avec qu.

Przylepka u chleba. Kleber-Kraut an Brod. bifeau, l'endroit à côté du pain, où il n'y a pas de la croute.

Przylewam czego, *F. przyleię.* zugiessen. verser d'avantage; mettre encore dans une liqueur.

Przylewek, *g. u.* Zugabe zu einem abgemessenen Getrânke. surmesure, ce qui est au delà de la mesure.

Przylgać co, *F. przylgę.* darzu lügen. ajoûter quelque chose du sien à un rapport; rapporter des mensonges.

przylgać się. sich mit Ohren-Bläseren einschmeicheln. gagner l'amitié de qu. par les faux rapports; atraire qu. par des paroles flatueuses & malignes.

Przylgnąć, *F. przylgnę.* 1) sich anfleben. Przylgnąć, *F. przylgnę.* 2) sich an einen hängen. 1) s'attacher à, s'engluier, se prendre à une matière gluante; tenir à. 2) s'engluier, s'attacher à; se donner tout entière à; s'embarquer, se lier avec qu. § 1) lep nie dobrze do roszczki przylgnął. 2) przylgnął do niego, do tej księgi.

przylgnie mu wnet co do rąk. es bleibt ihm bald etwas an den Fingern kleben; er läßt die Finger kleben. ses mains sont faites à chapon rôti. § pieniądze mu do rąk przylgnęły.

Przylgnienie, przylgnięcie. 1) Anklebung. 2) das Anhängen an etwas, grosse Zuneigung. 1) l'action par laquelle une chose se s'attache à une matière visqueuse. 2) attachement, engagement. § 1) przylgnięcie kurzawy. 2) wiem ja o tego do niej przylgnięciu.

Przyliczam, *v. m. F. przyliczę.* 1) noch darzu zählen. 2) in die Zahl setzen. 1) ajoûter à un nombre. 2) mettre au nombre, au rang de. § 1) przyliczyć co nad wzwyz; do tego teższe czy ry

xy przyliczę. 2) przyliczył go do nayuczeńszych w mieście ludzi.

Przylipam, *F.* przylipnę, *vid.* Przylgnąć.

Przylizuje się do kogo, *F.* przyliże się. się anstreicheln, sich einschmeicheln; einem ums Maul gehen. pateliner, amadouer, caresser qu; se glisser dans les bonnes graces de qu.

Przylgnąć, Przylgnięcie, *vid.* Przylgnąć, przylgnięcie.

*Przynóg, odlog. 1) ein Bruch = Geld. 2) ein müßter Acker. 1) jachere, guéret. 2) une friche, un savart.

Przyłożenie, przykładanie. 1) das Anlegen, Auflegen. 2) Zusage, Zufügung. 1) application de choses, l'action d'appliquer, d'aposer, de mettre une chose sur ou à une autre. 2) addition; ce qu'on ajoûte, qu'on y joint. § 1) przyłożenie plastru do rany, pieczęci do listu. 2) przyłożenie punktu do ugody.

przyłożenie się do czego. Angewohnheit. acoutumance, habitude.

przyłożenie chęci. Anwendung der Seelenkraft zu etwas, Befleißigung. attention, atache, application, ardeur, f. atachement de l'esprit ou d'un des cinq sens à qu. ch. § przyłożenie chęci, myśli, ferca, baczenia, słuchania, rozumu, uwagi do nauk, do sprawy iakiey.

Przyłożony. 1) aufgelegt, aufgedrückt. 2) zugegeben, zugefügt. 3) angewendet als eine Seelenkraft. 1) aposté, appliqué, mis dessus, mis proche. 2) ajoûté, ci-joint. 3) appliqué, employé, *en parlant des facultez de l'ame.* § 1) przyłożona pieczęć. 2) przyłożonych przestrzeżeń będę kondycyy. 3) przyłożone starania do czego.

Przyluda. Anlockung, Liebfosung, Lockspeiße. apas, charmes, *m. plur.* attraits, *m. plur.*

Przyludzam kogo do czego, *v. m. F.* przyludzę. anlocken, anfirren. atraire, attirer par quelque apas; alécher.

Przyludzanie, przyludzenie. Anlockung, Anfirrung. aléchetment, attraits, *plur.*

Przyludzony. angelockt. attiré par caresses; aléché.

Przylutować co, *F.* przylutuję. anlitten, anstschweißen. souder, joindre deux pièces de métal.

Przymawiacz. Eadeler. un critique, censeur.

Przymawiam komu co albo o co, *v. m. F.* przymawię. tadeln, fischen. repren dre, trouver à dire; blâmer, critiquer, censurer, broquarder qu.

przymawiający, uszczypliwy. anzüglich, spizig. piquant, choquant.

przymawiać na co. auf etwas im Neben zielen. y toucher dans son discours.

zdać się na to nie przymawiać. es scheint als wenn er nicht darauf zielt. il semble qu'il n'y touche pas.

przymawiać się o co. etwas berühren. toucher qu. ch. de.

Przymędrzy. ein wenig schlau, etwas klug. un peu sage, un peu fin.

Przymiarek, *g. u.* Zugabe beyh Messen. surmesure, ce qui est au delà de la mesure.

Przymięższy, *vid.* Przymięższy.

Przymierać, *F.* przymrze. einem zu sterben, zusallen durch einen Tod. échoir à qu; tomber sur qu. par la mort de qu. § przymiera to wszystko na brata, na Oycę względem naturalney sukcesyi.

Przymierzam co, *F.* przymierzę. 1) anpassen, als ein Kleid. 2) nach etwas zielen, das ist hauen, schlagen oder stossen wollen. 1) essayer un habit, un foulier à qu; voir si quelque chose est en état qu'elle doit être. 2) menacer, faire semblant de porter un coup à quelque membre; vouloir fraper qu. sur quelque partie du corps. § 1) przymierz mi szaty, obuwia; trzy razy w przod przymierz, nim raz zatniesz nozycami, *prov.* 2) przymierzać komu mieczem (przykladać komu miecz) do boku, do głowy, do gęby.

nie przymierzając. seines Zeichens. de son coin. § strzelono go w głowę nie przymierzając.

nie przymierzay. bö zte wnet przytraci, *prov.* mahle den Teufel nicht an die Wand, er kommt von sich selbst. ne parlez pas du loup il viendra sans vous.

Przymierze. Bündniß. alliance, traité, *m. paix, f.* § przymierze z kim uczynić; w przymierze co włożyć; przymierze łamać.

przymierze; przymierze na czas. Stillstand. treuve, suspension d'armes. § przymierze na dwadzieścia dni uczynili; przymierze wyzło; przymierze chować, łamać, gwałcić; nie dotrzymać przymierza.

skrzywnia przymierza. im alten Testament: die Bundes-Lade. dans le vieux Testament: l'arche de l'alliance.

**przymierze dożywotne, nierozzerwane, nierozwiązane. der Ehestand; das eheliche Band. le mariage; les liens du mariage; le lien conjugal. § w dożywotne przymierze oddany przyjaciel. przymierza gwałcił. ein Bundbrüchiger. violateur, infraacteur de la paix.

Przymie-

Przymieszanie. Untermengung, Versehung mit etwas. l'action d'entr'emêler; mélange, *m.* mixtion d'une petite quantité entre une plus grande.

Przymieszany. versetzt mit etwas, untermeugt. entr'emêlé; mêlé parmi.

Przymieszawam, *v. m. F.* przymieszam.

Przymieszynam, *v. m. F.* versetzen, darzu mischen; untermengen. mêler une petite quantité parmi une plus grande; entr'emêler. *§* przymieszał wody do wina, srebra do złota.

przymieszać się do czego. sich darzu mengen, mischen. se mêler, s'entremettre, s'ingérer de qu. ch. *§* przymieszało się wiele złego do ich nabożeństwa; przymieszał się tey sprawie, (do tey sprawy) do nich się przymieszał.

Przymięszczy. 1) etwas dick. 2) etwas tief, ein wenig grob als eine Stimme. 1) un peu épais. 2) un peu grave, un peu bas. *§* 1) przymięszcza to do tego deska. 2) przymięszczym głosem mówi, śpiewa.

Przymilam się komu, *v. m. F.* przymilę się. sich bey einem einschmeicheln, sich einliebeln. s'instituër par flatterie, par caresses; se glisser dans les bonnes grâces de qu.

Przymiot. 1) Philos. etwas zufälliges; ein Accidens. 2) Eigenschaft. 3) natürliche Neigung; Gabe, Geschick zu etwas.

1) Philos. accident, propriété accidentelle; attribut. 2) propriété, qualité, nature, propre, *m.* 3) naturel, genie, *m.* caractère naturel. *§* 1) światłość ani ciężka ani lekka bo jest przymiotem; białość, okragłość są przymioty (przypadłości, przypadki) rzeczy. 2) ta mądrość ma ten przymiot, że jest wolna od przechodow żołnierskich. 3) przymiot przyrodzony dobry.

przymiot Ziele, starzec. (senecio minor) Kreuzkraut, Jacobskraut. petit senecion.

Przymiotny. *v. m. F.* angeböhren, eigen. vir-Przymiotowy. *v. m. F.* tuel, naturel. *§* przymiotna to ludziam cnota, wada.

przymiotowe Ziele, starzec wielki, Jakuba Świętego Ziele, popiołek, łomikość. (senecio major) grosse Kreuzwurzel. senecion grand.

Przymnażam czego, *v. m. F.* przymnozę, vermehren. augmenter, multiplier redoubler.

Przymnożenie. Vermehrung. accroissement, surcroit, augmentation redoublement.

Przymorek, *g. n.* kleines Sterben unter

den Leuten. mortalité au commencement ou à la fin d'une peste.

Przymorski. an der See gelegen. maritime; qui est auprès de la mer.

Przymorze. eine See-Rüste. cote, riva-ge *m.* de la mer.

Przymówka. Stich, Stichel-Nebe. coup de langue, brocard, mot piquant. *§* przymówki godzien; na przymówkę zasłużył.

przymówka żartownia. Spasrebe, Scherg. raillerie; bon mot; plaisante allusion; mot plaisant & fatrique.

Przymrozek, *g. n.* kleiner Nacht-Frost. petite gelée pendant la nuit.

Przymuig, *vid.* Przyzymuig.

Przymurek masy. kleine Mauer vor einer grossen. petit avant-mur.

Przymurować, *F.* przymuruję. darzu mauern. alonger ou élever plus haut un mur.

Przymurze, podmurze. Platz an einer Mauer. place proche d'un mur.

Przymus. Zwang. contrainte, violence, force, sujétion. *§* z przymusu na to zezwolił; z przymusu a nie z dobrej woli to uczynił; przymusem w niemile złączony iarzmo.

Przymusić. zwingen, nöthigen. ex-acteur, celui qui contraint, qui oblige à faire qu. ch.

Przymuskać, *F.* przymuskam. *v. m. F.* sanft andrücken, sachte anreiben. froter doucement, presser contre, passer par dessus. *§* przymusniy złoto płatkowe wesną.

jak przymusnął. als wenn es angewacht sen, gedrehtelt wäre. cela est fait comme au tour; il est à peindre.

Przymuszam, *v. m. F.* przymuszę. zwingen, nöthigen. contraindre, forcer, violenter qu. à qu. ch. *§* przymusił mię do podpisania; przymusić dziewczkę do małżeństwa.

przymuszać się. sich zu etwas zwingen, sich Zwang anthun. se gêner; faire qu. ch. contre son genie, s'efforcer vainement. *§* na słowa się przymusza; gwałtownie się do tego przymuszał.

Przymuszczek. Schmeichler, der sich an-schmieret. cajoleur, flatteur.

Przymuszenie. Zwang. contrainte; sujétion, force, nécessité. *§* gwałtowne to było przymuszenie.

Przymuszony. 1) erzwungen, gezwungen. 2) gezwungen, nicht natürlich, übertrieben. 1) contraint, forcé. 2) affecté, outré, affecté, trop étudié, trop recherché. *§* 1) przymuszona miłość się nie darzy,

darzy, *prov.* 2) chod przymuszony; styl przymuszony.

Przymykam czego, *v. m. F. przymknę.* näher anrücken, anschieben. faire avancer vers soi; pousser tout contre; approcher en poussant; mettre plus près. § przymkniy stołu do ściany.

przymykać się do kogo. zu einem rücken. s'approcher de qu.

Przynagliam, *v. m. F. przynagłę.* 1) treiben, antreiben. 2) eilen mit etwas, eilfertig etwas machen. 1) pousser, presser, exciter avec chaleur. 2) faire avancer, faire aller plus vite; faire hâter; faire avec hâte. § 1) przynagliam, aby co rychley robił. 2) przynagliam tym robotom.

Przynaglanie. Antreibung. l'action de pousser, de hâter.

Przynaglony. angetrieben, überest. hâté, avancé avant le tems.

Przynalegam. einen nöthigen, einem zusehen. obliger, forcer qu. à; solliciter qu. avec ardeur. § przynalegam komu do spełnienia, do iedzenia.

Przynależę 1) zugehören. 2) gehören zu etwas. 3) zukommen, gehören, das Recht etwas zu thun haben. 4) ankommen, auf etwas beruhen. 1) appartenir, être à qu. 2) appartenir; être nécessaire. 3) convenir à qu; quadrer avec; être décent à. 4) dépendre de. § 1) przynależę Panu temu; przynależy mi ten dom. 2) do pocziwego pożycia wiele przynależy. 3) przynależały takie szaty na niego; przynależy mi takie ność szaty. * 4) wiele na tey przynależy (zależy) sprawie.

Przynależący. 1) zugehörig, zuständig.

Przynależyty. 2) gerichtbarlich, das für ein Gericht gehöret. 1) appartenant, qui est à qu. 2) compétant, légitime.

Przynależność. 1) Gerichtbarkeit. 2) Zugehörigkeit.

Przynależtyość. 1) behör, Pertinenz. 2) compétence, puissance de juger. 1) appartenance. § 1) przynależność sądu. 2) przynależtyość urzędu tego są do chody z przyległych wsiow; i wzystkie tey majątności przynależtyości.

Przynajmniey, 1) adw. wenigstens; zum we-

Przynajmniey, 1) nigsten. tout au moins; pour le moins; à tout le moins; du moins; au moins.

Przynawek. ein Schaal-Fisch, der eine Art von Thun-Fischen ist, und gerne nahe bey den Schiffen schwimmt. poisson de caillle semblable au thon, qui suit les navires de près.

Przynękam, *v. m. F. przynęcę.* anlocken, Dykcyon. Polski.

anfirren. alécher, attirer, attirer par quelque apas.

Przynęta. Lockspeise. apas, amorce, charmes, *m. plur.* Stak słodką go opoiwszy przynęta.

Przyniesienie. das Bringen. l'action d'aporter.

Przyniesiony. gebracht. apporté.

Przyniewalam, *v. m. F. przyniewole.* zwingen, nöthigen, contraindre, violenter, forcer.

Przynogi płuźne. Pfug-Sterge. les mancherons de la charuë.

Przynoszę, *v. m. F. przyniosę.* 1) bringen.

2) vortragen, vorbringen, referiren. 3) mit sich bringen, machen, verursachen.

1) apporter. 2) apörter, raporter, proposer. 3) apporter, engendrer, causer, faire. § 1) przyniosę z sobą książkę;

przyniosł mi list. 2) co Rewizorowie uznać i na przyszły Seym przyniosę

maią; przyniosł tę sprawę do krola. 3) przynosi to žal, smutek, chorobę;

takie lekarstwa śmierć przynoszą; zły uczynek gryzość przynosi; wielkie światło to prawdzie przynosi; aby

to wątpliwości i rozsterkow nie przynosiło.

Przynoszenie, *vid.* Przyniesienie.

Przynukam kogo do czego. einen sehr antreiben, mit Gewalt zwingen. violenter, forcer, contraindre qu. à.

Przynukanie. Antreibung. contrainte, l'action de violenter.

Przynukany. angetrieben, gezwungen. contraint, forcé.

nieprzynukana. wola. freyer Wille. libre-arbitre, franc-arbitre; la liberté de faire & de ne faire pas.

Przyobiecucie, obiecucie. angeloben, versprechen. promettre. § przyobiecui mi tę książkę, to uczynić.

Przyobieram co, *v. m. F. przyobiore.* erwählen, erkiesen, aufnehmen in eine Zahl.

élire, agréger, admettre, associer, recevoir dans un corps.

Przyoblec, *F. przyobłokę.* einem ein Kleid anziehen. mettre un habit à qu.

przyoblec się w co. sich ein Kleid anziehen. l'habiller, se vêtir soi même.

Przyobranie. Aufnahme in ein Amt, in ein Collegium; Aufnehmung, Erkiesung. réception, agrégation, choix, élection.

Przyobraný, przywzięty. aufgenommen, erkohren. agrége, élu, associé.

* Przyochędzyc co, *F. przyochędzę.* zdobic. pußen, verschönern. embellir, parer, enjoliver.

* Przyochędozka, ozdoba. Puż. Bierath. embellissement.

K k k

Przyodzie-

Przyodziewam, v. m. F. przyodziewię, odzie-
nie dąwam, odzież opatruię. einen
kleiden, einem Kleider geben. vêtir, ha-
biller; fournir des habits à. § przyo-
dziewać ubogiego.

** przyodziewać się. nać się, sich bedecken.
se vêtir, s'habiller, se couvrir. § prak-
się pierzem, drzewo liściem przy-
odziewa.

Przyodziany. 1) gekleidet. 2) bedeckt. 1)
vêtu. 2) couvert.

Przyodzienie. 1) Kleidung. vêtement, ha-
Przyodziewek. 1) billement.

Przypadam, v. m. F. przypadamę. 1) neben
einem fallen, der gefallen ist. 2) herzu-
kommen; herzuellen, herzulauen. 3) über-
fallen, unversehens dazn kommen. 4)
aufallen, angreifen. 5) beschüttet, be-
deckt werden mit Staub, Schnee. 6)
bedecken, belegen als der Staub eine Sa-
che. 7) befallen, bestimmen. 8) kom-
men, fallen auf etwas. 9) einfallen als
ein Gedanke. 10) überfallen, bemeistern
als einen die Furcht. 11) anliegen, sitzen
als ein Kleid. 12) geschehen, sich fügen,
sich zutragen, sich ereignen. 13) fallen
auf einen Tag. 14) auf einen fallen, ei-
nem zufallen als eine Erbschaft. 1) tom-
ber près d'une personne qui est à ter-
re. 2) venir en hâte, voler à; acou-
rir. 3) survenir, venir à l'impourvu;
arriver inopinément. 4) se jeter, fon-
dre, tomber sur l'ennemi, l'attaquer vi-
vement. 5) être couvert de neige,
de poussière; contracter, amasser. 6)
couvrir ainsi que la poussière une
chose. 7) tomber dans le sens de qu;
demeurer d'accord, tomber d'accord de
qu. ch. 8) tomber sur quelque sujet.
9) tomber, venir en (dans) l'esprit, en
pensée. 10) saisir, fraper, prendre qu.
comme la terre. 11) venir à qu;
être juste, être colé, être ciré sur le
corps. 12) survenir, arriver, se passer.
13) échoir sur un jour; tomber un tel
jour; se rencontrer. 14) revenir,
échoir à qu; tomber, venir, être échu
à qu. § 1) upadłem a' on też przy-
padł przy mnie. 2) matka do dzieci
przypadła (przybiegła). 3) bez wieści
na mnie przypadł. 4) zbroyną tręką
przypadło wojsko na nieprzyjaciela.
5) prochem, śniegiem przypadłem;
miesło plesnią, żęłazo rdzą przypadło.
6) przypadł snieg zagony, peł szatę.
7) przypadam do niego, na iego ro-
zumienie, na tę naukę. 8) przypadł
na te myśli. 9) taką mu myśl przy-
padła. 10) strach na wojsko przypadł.
11) ta szata dobrze na niego przypadła.

12) z szczęścia to przypadło; w tym
kłotnie między niemi przypadły; tym
czasem woyna niespodzianie przy-
padła. 13) przypada iarmark, seym na
S. Michał. 14) przypadła na niego ta
kamienica, mącieność.

przypada dzień, miesiąc na niego do stra-
zy, do służby. der Tag, der Monat fällt
auf ihn zur Wache, zum Herrn-Dienst.
il est de jour, de mois pour la garde,
pour le service.

przypadam na twoje zdanie: ich pflichte
deiner Meinung den. je me raporte à
vous; je suscris à tout ce que vous
demandez.

przypadać na wzgardę. in Berachtung
fallen. courir du mépris; tomber dans
le mépris.

przypaść na pośmiewisko. zum Gelächter
werden. devenir la (servir à la, s'expo-
ser à la) risée du monde.

przypadła mu dobra myśl. er war bey gu-
ter Laune. il étoit en train, en humeur.
te słowa do serca przypadły. diese Worte
rührten das Hertz. ces paroles le pé-
nétrèrent jusqu'au coeur.

przypadać do nog czyich. einem zu Füßen
fallen. se prosterner, se jeter aux piez
de qu.

Przypadek, g. u. 1) Philos. Zufälligkeit.
2) Zufall, Begebenheit 3) gerichtlich-
Fall, ein Casus. 1) Philos. un accident.
2) cas, événement, aventure, accident,
rencontre. 3) cas. § 1) każda rzecz
ma przypadki swoie. 2) smutny, szczę-
śliwy, nieszczęśliwy to przypadek. 3)
przypadek prawny odzicie.

z przypadku. zufälliger Weise. fortuite-
ment, casuellement; par rencontre.
§ twoje gdy u kogo z przypadku gi-
nie, nikomu innemu nie ginie tyl-
ko tobie.

w przypadku. im Fall. en cas; au cas.
§ w przypadku woyny zupełną zacho-
wamy karność.

Przypadkowy. zufällig. accidentel, casuel,
fortuit.

Przypadłość. 1) Philos. Zufälligkeit, das
Zufällige. * 2) Eigenschaft. 1) Philos.
accident. * 2) qualité, vertu. § 1)
przypadłość rzeczy, przypadłości po-
miarkowane; niemalz rzeczy bez
przypadłości.

Przypadły, 1) befallen mit Staub, Asche.
2) niederaefallen, der zu eines Füßen lie-
get. 3) Philos. zufällig. 4) vorcefallen,
zugestossen. 1) couvert de poussière, de
cendré. 2) tombé au genoux, pro-
sterné. 3) Philos. accidentel. 4) suk-
venu,

venu, arrivé. § 1) przypały kurza-
wą, mchem, śniegiem, rzdzę. 2) nie
odpychaj mię do nog twoich przypa-
dłego. 3) rzeczy przypały są białe,
gorzkie. 4) sprawy o to przypały;
przypały w ten czas wojna.

Przypalam co, v. m. F. przypały. 1) an-
brennen, überbraten beim plötzlichen
Feuer. 2) das Ende von etwas bebre-
nen. 3) ein wenig schwärzen wie die
Sonne. 1) faire havir, rôtir trop en
faisant un grand feu. 2) brûler qu. ch.
autour du bout. 3) brûler, hâler un
peu, rendre un peu bazaré. § 1) nie
przypal pieczeni. 2) przypalić pale do
wkopania. 3) słosce go przypaliło.

stońce przypala, die Sonne brennet, sicht,
le soleil brûle, frappe.

Przypalenie 1) das Überbraten eines Bra-
teins. 2) das Bebraten eines Endes.
3) Schwärze von der Sonne. 1) l'action
d'havir. 2) brûture autour du bout
d'une chose. 3) hâle, noirceur causée
par le soleil.

Przypalony. 1) überbraten. 2) bebrandt.
3) verbrandt von der Sonne. 1) qui est
havir; trop rôti. 2) brûlé autour d'un
bout. 3) hâlé.

Przyparcie, wd. Przypieranie.

Przyparty, gedrängt, in die Ende getrie-
ben, mis aux abois; pousse à bout;
pressé, poursuivi. § przyparty od
woyska.

Przypasam zboże, das Getreide auf dem
Acker abeken, abweiden, abhüten. faire
paître le bétail le blé dans le champ.

Przypasuję, v. m. F. przypaszę um: oder
angürten. mettre son épée à son côté.
§ przypasuj miecz ten na leżawie
twoje; przypasał szablę do boku; na
to wam Rzeczpospolita szablę przy-
pasala.

* przypasać się do zelaza, vom Degen
Profession machen. faire profession de
l'épée.

Przypatruję się, v. m. F. przypatrzę. 1)
zusehen, anschauen, betrachten. 2) be-
trachten, erwegen, untersuchen. 1) re-
garder avec attention; contempler,
considérer, envisager. 2) considérer,
examiner, pérer. § 1) przypatrz się
ciarlatanowi, komedyi, igrzysku, bi-
twie. 2) sędzia się sprawie przypa-
trzyć ma.

przypatrujący się. } Betrachter, Zuschauer.
Przypatrownik. } spectateur, regardant,
Przypatrzyciel. } contemplateur; qui
regarde, qui considère.

Przypatrowanie się; przypatrzenie się
czemu, das Anschauen, Zusehen, die Be-

trachtung, l'action de regarder de près,
considération, contemplation.

Przypędzam, v. m. F. przypędzę. 1) herzu-
treiben. 2) jagen, herjuelien. 1) chas-
fer, mener vers qu. 2) voler, pousser,
courir vers qu. § 1) przypędz gęsi.
2) goniec przypędził do krola.

Przypędzenie. 1) das Herzutreiben. 2)
plötzliche Ankunft. 1) l'action de chas-
fer vers qu. 2) une arrivée subite.

Przypiecek, g. przypiecka. Hintertail des
Ofens mit dem Schlund. la partie du
four où est la gueule.

Przypiekam czego, v. m. F. przypieczę. rō-
sten, pregeln, ein wenig braten griller,
frîre, rôtir un peu, rôtir à demi.

przypiekło to na niego, das blieb auf ihn
sitzen. cela est tombé sur lui; cela re-
ste sur son comte.

przypiec się, sich an den Topf anbreunnen.
s'attacher au pot étant cuit.

Przypiekanie, die Röstung, das Pregeln.
l'action de griller.

Przypiekany, geröstet, gepregelt, grillé.

Przypiekie. } Höllen: Wüste, fauxbourg.

Przypiecko. } l'entrée de l'enfer.

Przypielam, v. m. F. przypieję hin und
wieder jähren, sarcler, arracher. les
mauvaises herbes par ci par là. § przy-
piel te zagony.

Przypieram, v. m. F. przypre. 1) anstems-
men, andrücken, anrücken. 2) einreiben.
1) ferrer, presser ou pousser contre. 2)
pousser, presser, repousser, faire plier;
refuter, rembarrer, reduire au silence.
§ 1) przyprzyj stoł do ścian. 2) do-
brze przypał hercykow.

przyprzeć kogo do ciasnego kąta, einen in
die Enge treiben. ferrer de près, pous-
ser à bout, reduire qu. au petit pié;
presser les mors à qu; reduire qu. au
pié du mur; tenir l'épée sur la gor-
ge de qu.

Przypieranie, przyparcie. 1) das Anschies-
sen, Andrücken. 2) das Zusehen. 1)
l'action de ferrer, de presser tout con-
tre. 2) poursuite, l'action de pousser
qu. à bout.

Przypięty, angeheftet, angestekt, ange-
schmitt. agrafé; fiché; attaché avec une
épingle, avec une boucle.

Przypiam się, v. m. F. przypię się. 1) sich
ansaugen, sich anhängen. 2) sich an ei-
nen Brand gewöhnen. 1) se coler, s'ata-
cher à qu. ch. par le moiien de l'halei-
ne. 2) s'acoutumer à une boisson.
§ 1) piawa się do nogi przypięła. 2)
przypięć się winu, piwu.

Przypilnować czego, F. przypilnuję. } flais-
* Przypilnować, F. przypilnuje. } sig

abwarten. veiller soigneusement, regarder, vaquer, soigner.

Przypilnowanie. geuue u. wartung. application, assiduité de la personne qui prend garde à qu. ch; et d'observer de l'esprit à; action d'observer, de prendre garde.

Przypilnowany; abgewartet, in Acht genommen. observé avec soin; fait, gardé soigneusement.

Przypinam, v. m. F. przypnę. 1) ansetzen mit Stecknadeln; anhängen. 2) angurten, anschließen. 3) einen eintreiben. 1) ficher, atacher avec des épingles à qu. ch; 2) agraffer. 2) boucler, atacher par le moienn d'une boucle. 3) serrer, pousser, rembaier qu. § 1) przypiąć co szpilką; przypniy dziecięciu czapczkę. 2) przypiąć ostrogi, koniowi popregu. 3) przypiąć dobrze nieprzyaciela, przeciwnika.

przypiąć się do czego. sich anhängen. s'attacher, se coier.

***Przypinka, hafeka.** Häßt, Häßlein. petite agrafe, petit crochet à atacher qu. ch.

Przypiorsek, g. u. Ariegsb. die Brustwehr. Fortif. parapet.

Przypis. } Benschrift, zugeschriebene
Przypisek, g. u. } Worte; Glosse, apostil.
Przypisanie. } le, glose, addition, petit note qu'on ajoute.

przypisanie księgi komu. Zuschrift, Dedication, dédicace; épître dédicatoire.

przypisanie komu czego. Vermessung, Bescheidung, Anschuldigung. imputation, l'action d'attribuer quelque faute à qu.

Przypisany. 1) beschreiben. 2) zugeschrieben, zugeeignet als ein Buch. 3) aufgenommen in eine Zahl, in eine Gesellschaft. 1) annoté, ajouté à un écrit. 2) dédié, voué à qu. 3) agréé, reçu, mis au nombre de. § 1) przypisane słowa do czego. 2) przypisana komu księga. 3) przypisany szlachcie, mieszczanin.

Przypisny. zum Einschreiben gehörig. qui s'est à ajouter à un écrit.

przypisne; zapłata od wpisania. Einschreib-Geld. paiement pour l'enregistrement.

Przypisowanie. 1) das Benschreiben. 2) das Zueignen, Zuschreiben eines Buchs. 1) l'action d'ajouter qu. ch. à un écrit. 2) dédicace d'un livre.

Przypisuię, v. m. F. przypiszę. 1) beschreiben. 2) einem etwas lobliches zuschreiben, zueignen. 3) bemessen, zurechnen, beschuldigen. 4) zuschreiben, zueignen ein Buch. 1) ajouter qu. ch. à un écrit, ajouter en écrivant. 2) attribuer à qu.

qu. ch. de bon. 3) imputer, attribuer qu. ch. de bien ou quelque chose de mal. 4) à dédier, adresser un livre à une personne. § 1) przypisał uczonemu praelekt. 2) przypisował mu swoje słowo. 3) przypisuię mu tę przysięgę. 4) przypisac komu

Przypisuię, v. m. F. przypiszę. begeben, mit seiner Haut bezahlen. recevoir la punition d'une faute; paier de sa peau; paier, porter la peine de quelque faute; l'expiier; en avoir sur les doigts. § przypisuię dobrze tę przysięgę; skora, grzbieta, gardłem, szubienicę tego przypisuię.

mnie tego przypisuię. ich muß davor stehen, davor büßen, man hält sich an mich. j'en aurai sur les doigts; on ne s'en prendra qu'à moi.

Przypisuię, popisuię. mitweinen. pleurer avec qu.

Przypisuię, v. m. F. przypiszę. hinzu flechten. ajouter en ourdisant.

Przypisuię, v. m. F. przypiszę. herbe schwemmen. approcher qu. ch. du rivage. § przypisuię go zagłę, wiatry do ładu.

Przypisuię, g. a. 1) junges Zucht-Vieh; Zuwachs. 2) Schaaf in der Herde, die dem Schäfer zugehört. 1) rennaissance, nourri, croît de bétail. 2) l'aquis du berger; les brebis dans un troupeau, qui sont son propre bien.

Przypisuię, F. przypiszę. anlanden. aborder, arriver au bord; prendre terre dans un pais. § okręć do portu przypisuię; skoczywszy z okrętu przypisuię do brzegu.

Przypisuię. anlandung. abord, descente, débarquement.

Przypisuię, v. m. F. przypiszę. sich einschmeicheln. s'insinuer par flaterie, par caresses; se glisser dans les bonnes graces de qu.

Przypisuię. Einschmeichlung. insinuation, caresses, plur. f. cajolerie, flaterie.

Przypisuię, v. m. F. przypiszę. (od podobania) F. przypisuię. einem zu gefallen suchen, zu Gefallen leben. complaire à qu; gagner la faveur de qu.

Przypisuię, v. m. F. przypiszę. (od podobieństwa) F. przypisuię. einem ähnlich zu werden suchen; einem nachahmen. tâcher d'imiter qu. de ressembler à qu; se façonner, se faire, se tourner aux manières de qu; répondre à; se former sur.

przypisuię, v. m. F. przypiszę. (od czego, podobnym

dobrym czynić (od podobieństwa) ähnlich machen, bilden nach etwas. former, fagonner qu. ch. sur.

Przypodobanie, przypodobanie się. Wohlgefälligkeit, Willfährigkeit, complaisance, manière complaisante. § przypodobanie go zaleca.

przypodobanie czego do czego. Vergleichung, comparaison, f.

Przypodobywanie, podobieństwa wyrażanie. die Bildung nach etwas, l'action de former qu. ch. sur une modèle.

Przypośnica, *vid.* Przypośudnica.

Przypośudni. } nachmittägig, d'après
Przypośudniowy. } midi; qui se fait après midi.

Przypośudnie. die erste nachmittägige Zeit; der Nachmittag. après-dinée, après-midi.

* Przypośudnica. 1) Mittag: Gespenst. 2) Hege. 1) malin esprit, mauvais ange de midi. 2) forcière.

Przypominacz. Erinnerer. donneur d'avis ou celui qui fait souvenir.

Przypominam, *v. m. f.* przypominę. erinnern. faire souvenir qu; rapeller qu. ch. en la mémoire de qu. § przypomniałem uui to; na przyrzeczoną z tobą przyjaźń przypominam się teraz wazę.

przypominac sobie. co. sich einer Sache erinnern. se souvenir, se ressouvenir de; se remettre, se mettre qu. ch. dans la mémoire.

Przypominanie, wipominanie sobie kogo. das Erinnern, das Andenken. l'action de se ressouvenir.

Przypomnienie, die Erinnerung. le resouvenir, la mémoire qu'on a d'une chose.

Przypomniony. erinnert. remis dans la mémoire.

Przypowiadam co, *f.* przypowiem. ausagen, ankündigen, verordnen. anoncer, dénoncer, notifier, déclarer, ordonner. § przypowiedzieć służbę żołnierzowi, poddanym.

przypowiedzieć się. in Gerichten: sich ausagen, sich anmelden. s'anoncer, se faire nommer au Juge. § na przypozeu się przypowiedziai.

Przypowiadka, *vid.* Przypowieść.

Przypowiedny. ausagend, ankündigend. qui anonce, qui ordonne.

list przypowiedny. 1) Notification: Schreiben. 2) Zeugnis: Brief, Kundschaft, Zeugnis so einem gegeben wird. 3) Werbe: Patent. 1) lettres de notification. 2) attestation, temognage, *m.* qu'on donne à qu. par écrit. 3) lettres patentes pour faire la levée de soldas.

§ 1) rotmistrzem nikt zostać nie może bez przypowiednego listu krola albo Hetmana. 2) kupcy i rzemieślnicy czeladników bez przypowiednych listów przyymować nie mają. 3) bez przypowiednego listu J. K. Mci nikt werbować nie ma.

Przypowiadam, *v. m. f.* przypowiem, *vid.* Przypowieszczę.

Przypowiedzenie, *vid.* Przypowieszczenie.

Przypowieść. ein Sprichwort. proverbe, *m.* sentence, adage, *m.* § przypowieści Salomonowe.

przypowieść jest. es ist ein Sprichwort; man sagt. c'est un proverbe commune; on dit communément; il a passé en proverbe.

Przypowieszczę, *v. m. f.* przypowieszczę.

1) ankündigen. ansagen. 2) den Beklagten zur Vollstreckung des Urtheils vorladen. 1) anoncer, publier. 2) ajourner, sommer l'accusé pour l'accomplissement de l'arrêt.

Przypowieszczanie, Przypowieszczenie.

1) Ankündigung, Verkündigung. 2) Vorforderung des Beklagten zur Erfüllung des Urtheils. 1) publication, déclaration. 2) assignation ou sommation donnée à l'accusé pour mettre la sentence en exécution.

Przypowieszczony. 1) angekündigt, angesagt. 2) zur Vollstreckung des Urtheils vorgeladen. 1) anoncé, publié. 2) sommé ou ajourné pour l'exécution de l'arrêt. § 1) przypowieszczone roki.

Przypozeu.

1) Neben-Citation, Verladung vor die höchste Instanz. 2) Erneuerung eines Processus. 2) ajournement pardevant les Juges en dernier ressort. 2) reprise de procès, d'instance. § 1) nie ma nikt dekreta sądow nowych, ani na seymie, ani za dworem przypozywami podnosić.

Przypozywam, *v. m. f.* przypozywę. vor ein höheres Gericht vorfordern. assigner qu. par devant un plus haut Juge-ment.

Przyprawa. 1) Bereitung, Zubereitung. 2) Züchtung der Speise. 2) Züchtung, Zuthat, Gewürz zu einem Gericht. 4) das Einmachen, Einlegen, des Obstes. 5) Zubehör, Zusatz zu einer Sache. 6) Zusatz zum Metall, die Legierung desselben. 8) fig. Schmuck, Zierath, Sache die etwas verschönert. 1) préparation, composition. 2) l'action, la manière d'assaisonner, de préparer. 3) assaisonnement, aprêt, tout ce dont on assaisonne une viande. 4) confitures, *f. plur.*

assaisonnement de certains fruits du sucre, du sel & du vinaigre. 5) accessoire, *m.* après; ce qu'on ajoute à, qu'on mêle parmi la chose principale. 6) mélange, *m.* aliage, *m.* la trempe qu'on donne aux métaux. 7) du fard. 8) *fig.* assaisonnement, après, tout ce qui relève qu. ch. § 1) przyprawa napoiu, lekarstwa. 2) przyprawa potrawy. 3) zaprawić potrawę tłustą, kwaśną, pieprzną przyprawą. 4) przyprawa owocow, ogorkow na chowanie. 5) przyprawa do wina, do glancowania kapeluszow. 6) przyprawa miedzi. 7) przyprawa (bielido) do twarzy. 8) przyprawa dla ozdoby, dla krasy.

przyprawa owoc cukrem; warzenie owoc w cukrze. das Sieden des Obstes in Zucker. compôte.

przyprawa octem, solą. das Einlegen in Essig, in Salz. confitures, *f. plur.* au vinaigre, au saumure, au sel.

przyprawa żelaza, stali. Härtung des Eisens, des Stahls. trempe du fer, de l'acier.

przyprawa do śmierci. Zubereitung zum Tode. préparation à la mort.

przyprawa oczna do czernienia brwi albo trąsienia powiek. Schminke zu den Augenbraunen, fard pour les paupières.

Przyprawiacz. Zurichter. Zubereiter. apreteur, celui qui aprete, qui prépare, qui tempère qu. ch.

Przyprawiam, *v. m. f.* przyprawię. 1) an-machen, anschlagen, anstecken, anhängen, an-schmieden u. d. g. 2) ein Metall le-giren, gehörig vermischen. 3) zurichten, an-machen eine Speise mit Gewürze. 4) an-machen, zurichten, vermischen ein Ge-trränk. 5) einmachen, einlegen in Essig, in Zucker. 1) atacher, faire tenir; clouer s'icher, coudre, forger qu. ch. à. 2) alier un métal, lui donner la trempe comme il faut. 3) assaisonner, faire une viande, l'acommoder avec des épices. 4) aprete, préparer qu. ch. en la mélangeant d'une autre. 5) confire, acommoder un fruit avec du sucre, du vinaigre ou avec du sel. § 1) przyprawić chustkę szpilką do suknie, deskę do ściany, podkowę do kopyta. 2) przyprawić miedź. 3) przypraw potrawę korzeniem. 4) przyprawiono wino piołunem. 5) przyprawił owoc cukrem, solą, octem.

przyprawić żelazo. das Eisen härten. tremper le fer; donner la trempe au fer. § przyprawić igły.

przyprawić kogo o co, na co. einem etwas Uebels verursachen, zuwege bringen.

aporter, causer à qu. quelque mal. § przyprawił go o wielki kłopot.

przyprawił go o śmierć. er hat ihn ums Leben gebracht. il a fait tant qu'il est mort; il l'a fait mourir, il est la cause de sa mort.

przyprawił go o złą sprawę. er hat ihm einen bösen Handel anzuzeigen, zuwege gebracht. il lui a causé, a attiré une méchante affaire.

przyprawił go o ubóstwo. er hat ihn an den Bettel-Stab gebracht. il l'a réduit à (dans) la pauvreté.

przyprawił go o upad. er hat ihn gestürzt. il l'a ruiné; il est la cause de sa perte.

* przyprawić się, gotować się na co, do czego. sich zubereiten, sich fertig machen. se préparer, s'apreter à.

przyprawić się o co. sich ein Uebel zuziehen, verursachen. se causer quelque mal.

przyprawić się o śmierć. sich ums Leben bringen, seinen Tod selbst verursachen. se donner la mort; être la cause de sa mort.

Przyprawienie, przyprawianie. das An-machen, Anheften, die andern Bedeu-tungen s. unter Przyprawa. l'action d'atacher d'une manière que ce soit, les autres significations se trouvent sous le mot: Przyprawa.

Przyprawiony 1) angemacht, angeheftet, Przyprawny. 1) angeheftet. 2) zurichtet, zubereitet zum Essen oder Trinken. 3) angemacht mit etwas. 4) angemacht, eingelegt als Essig. 5) gemacht, nachge-macht, nicht natürlich, verfälstcht 1) ataché, fiché à, afiché. 2) assaisonné, aprete, préparé pour manger ou pour boire. 3) mixtionné, mêlé de quel-que drogue bonne ou mauvaise. 4) confit, assaisonné avec du sucre, du sel ou avec du vinaigre. 5) artificiel, fait, contrefait, qui n'est pas naturel. § 1) przyprawione do szar ozdoby. 2) potrawy przyprawione. 3) ocet rożami przyprawiony; wino piołun-kiem przyprawne. 4) przyprawne rzeczy; owoc przyprawny do chowa-nia w cukrze, w occie; lubię co przy-prawnego.

włosy przyprawne. falsches Haar. fausse perruque; cheveux postiches, qui ne sont pas naturels, qu'on applique sur la tête.

przyprawione wino. angemachter, nachge-machter, ange-schmierter Wein. du vin frelaté.

przyprawny ogień. ein Feuerwerk. feu d'artifice.

przyprawna

przyprowadna mowa; mowa; rzecz. eine oratorische Rede. une harangue, un discours étudié; un discours orné & embellie des fleurs de la Rétorique.

Przyprawki, plur. falsches Haupt-Haar, Weiber-Tour von Haaren um den Kopf. tour de cheveux; cheveux empruntez.

Przyprowadzam, v. m. F. przyprowadzę. 1) herzuführen. 2) führen, leiten als Wasser. 3) et etwas bringen, leiten. 1) faire venir, mener, amener, conduire à. 2) conduire, faire venir de l'eau de quelque endroit. 3) mener, porter, faire pancher, incliner, amener qu. à. § 1) przyprowadź konia do mnie 2) przyprowadźono wodę rumi do miasta. 3) przyprowadźilem go do tego zdania, na nienawiść ku niemu.

Przyprowadzenie. Herbeführung. l'action d'amener à un lieu.

Przyprowadzony. Herbey geführt. mené, amené à un lieu.

Przyprzegam, v. m. F. przyprzegę. Darzu spannen. mettre plus de chevaux à un chariot. § moje konie do twoich przyprzegłem.

Przyprzkrzeżyzy. ein wenig beschwerlich. un peu fâcheux, un peu pénible.

Przypustnice, plur. na dole krokiew leżą dla obdachow szertzich. Träger, Stützen unter den Sparren, so die Dachtraufe breiter machen. goussets, m. plur. ou esseliers, m. plur. pièces de bois pour avancer le batelement d'où l'eau découle du toit.

Przypuszczam, v. m. F. przypuszczę. 1) zulassen zu etwas, aufnehmen. 2) einem Thiere belegen lassen, bespringen lassen. 3) zur Mutter lassen / saugen lassen. 4) ins Herz, in den Sinn kommen lassen; einer Leidenschaft nachhängen. 1) admettre, recevoir, faire ou laisser entrer. 2) donner le mâle à la femelle, la faire saillir par le mâle. 3) allaiter, laisser têter un petit; donner les petits à la mère pour les nourrir. 4) admettre une passion au coeur; s'adonner à une agitation de l'esprit. § 1) przypuścił go do rady. 2) przypuścić śladnika do kłacz. 3) przypuścić iagnię do owcy, cielę do krowy. 4) przypuścić do ferca, do myśli fraśunek, smutek, miłość.

przypuścić kogo do prawa. Gerichtsam: einem mit seinem Anbringen Gehör geben. Pakais: recevoir, admettre qu.

nie przypuścić kogo do czego. einen ausschließen, nicht annehmen. exclurre, re-

pousser qu. de; donner l'exclusion, interdire l'entrée à qu.

Przypuszczanie, przypuszczenie. 1) Zulassung, Einlassung, Zutritt. 2) Zulassung des Männleins zum Weiblein. 1) l'action d'admettre; reception, entrée. 2) le tems où l'action de donner le mâle à la femelle.

Przypuszczony. zugelassen. admis.

Przypyszniefzy. ein wenig stolz. un peu arrogant.

Przypytywam się o czym, v. m. F. przypytam. 1) etwas ausfragen, erfragen, durch Fragen etwas erfahren. 2) sich einliebeln, sich mit glatten Worten einschmeicheln. 1) s'enquerir, s'enquêter de; questionner. 2) s'insinuer par flatteries, par caresses. § 1) przypytał się o tey tajemnicy; drogi nie wiedząc do tego miasta się przypytawał musiał. 2) przypytał się do głębszej poufałości, która miedzy niemi małżeński związek utwierdziła.

Przyradzam się, v. m. F. przyradowę. 1) nach etwas gehohlet werden. 2) seinem Vater oder Mutter ähnlich sehen. 3) mit einem verwandt seyn. 1) naître après. 2) ressembler à son père ou à sa mère de visage. 3) toucher de parenté; appartenir de parenté à qu. § 1) przyrodził się po śmierci oycowskiej. 2) przyrodziła się do matki, do babki swoicy. 3) przyradza mi się (bliżkim mi jest powinowactwem) w drugim stopniu.

Przyrastam, v. m. F. przyrośnie. 1) an etwas anwachsen. 2) zuwachsen, sich vermehren. 1) surcroître à qu. ch; s'atacher à qu. ch. en croissant; croître avec; acroître auprès. 2) s'augmenter, s'acroître, s'agrandir. § 1) to drzewo do drugiego przyrosło. 2) przyraśta co rok pożytku, dochodow, przybytku, substancji.

Przyrastanie, przyrośnienie czego. 1) das Anwachsen. 2) Zuwachs, Vermehrung. 1) l'action par laquelle deux choses se joignent en croissant. 2) accroissement, augmentation, agrandissement, croît.

Przyrodność. 1) Gleichartigkeit, natürliche Verwandtschaft. 2) Bluts-Freundschaft. 1) liaison, f. union, f. simpatie, rapport naturel; conformité naturelle. 2) parenté, consanguinité; parentage, m.

Przyrodny. 1) gleichartig. 2) befreundet, verwandt. 3) der aus eben dem Hause, aus eben dem Geschlecht ist. 4) Erb-, mit geböhren, angeböhren; mit auf die Welt gebracht. 5) natürlich. 1) qui est de même genre; ressemblant; con-

forme. 2) qui touche qu. de parenté; proche. 3) lignager; qui est de même sang, de même race. 4) originaire; né, produit avec; engendré ensemble, qui vient de naissance, qu'on apporte en naissant. 5) naturel. § 1) przyrodne to są zioła. 2) jest mu przyrodny w trzecie stopniu. 3) przyrodny to twoy. 4) grzech przyrodny; przyrodne ma znamie; przyrodna skaza. * 5) przyrodne i wlane dary; przyrodna (przyrodzona) ludziom umierać.

brat przyrodny. Halb-Bruder; Bruder von einer Mutter aber von unterschiedenen Vätern. frère utérin, né d'une même mère mais de divers pères.

Przyrodzenie, natura. 1) die Natur. 2) die ganze Welt, alle Geschöpfe. 3) angeborene Eigenschaft, Neigung. 1) la nature. 2) l'univers, toutes les choses créées. 3) propriété naturelle; pente naturelle. § 1) przyrodzenie małem się obedydzie, *prov.* 2) Filozofowie przez przyrodzenie rozumieją cały świat, iako gdy mówią nayduie się to w przyrodzeniu, czasem istotę rzeczy, czasem kompleksy, iako gdy mówimy, takie on ma przyrodzenie. 2) przyrodzenie trudno odmieńić; *prov.* przyrodzenie albo własność kraiu tego.

■ *przyrodzenia.* natürlicher Weise; von Natur. naturellement; selon la pente naturelle.

Przyrodzony. 1) natürlich; der Natur gemäß. 2) angeboren. 3) natürlich, ungekünstelt. 1) naturel, qui vient de nature. 2) originaire, qu'on apporte en naissant; de naissance. 3) naturel, coulant, facile, aisé. § 1) spanie, iedzenie są przyrodzone rzeczy, przyrodzona to przyczyna. 2) przyrodzona i nabyta sposobność; przyrodzona przeciwność, skłonność. 3) styl iego przyrodzony i łatwy.

opiekun przyrodzony. Vormund, so der nächste Anverwandte des Unmündigen ist. tuteur légitime; le plus proche parent qui est tuteur d'un enfant. § opiekun przyrodzony a nie zapisany.

śmierć przyrodzona. ein natürlicher Tod. mort naturelle. § przyrodzoną śmiercią dni swoje skończyć.

przyrodzonym sposobem. natürlicher Weise. naturellement; selon la nature; selon la pente naturelle.

przyrodzonych rzeczy nauka. die Natur-Lehre. la Philosophie.

przyrodzonych rzeczy nauczyciel. Natur-Lehrer. un Philicien.

Przyrok, vid. Urok.

Przyrosty. angewachsen, qui est surcru; qui est crû avec; qui s'est attaché en croissant.

Przyrośnienie. das Anwachsen, l'action de croître au corps par-dessus la nature; surcroissance, surcroit.

Przyrostek, g. przyrostka. 1) Reis, & Hoss am Baume. 2) ein Gliedmaß so am Körper zu viel ist, als der sechste Finger. 1) jet, pousse d'arbre. 2) membre survenu de trop au corps comme le sixième doigt. § * 1) przyrostki (latorośle) do wszczepienia. 2) przyrostek jest członek przyrosty, zbtytni.

Przyrostek zab. aus der Reihe gewachsener Zahn. un furdent.

Przyrowa herb, vid. Przerowa herb.

Przyrownanie, Przyrownienie. Vergleichung. comparaison, f.

Przyrownywam co do czego, v. m. F. *przyrownam.* vergleichen, comparer à, avec; faire comparaison.

przyrownywaic do. in Vergleichung mit. en comparaison, à comparaison, à l'égal de.

Przyrychleyszy. etwas hurtig. un peu vite, un peu prompt.

* *przyrychleyszym,* adv. *wczas.* bey Zeiten. de bonne heure.

Przyrykam, v. m. F. przyrykę. nachbrüllen, mit Brüllen antworten. meugler après, meugler à; répondre à un meuglement. § krowa przyryka.

Przyrywam co, v. m. F. przyrywę. an der Erde eine Pflanze abreißen, abspüden. cueillir, arracher une herbe tout contre terre. § przyrwać ziołko przy korzeniu, przy ziemi.

Przyryzam, v. m. F. przyrzę. nachwiehern, anwiehern. henir après, henir à.

Przyrządzam co, v. m. F. przyrządzę. 1) zubereiten; fertig machen, anschaffen. 2) mit Nothwendigkeiten versehen. 1) aprêter, apareiller, préparer, arranger, disposer. 2) pourvoir, fournir, garnir de. § 1) przyrządzono wszystko do wesela. * 2) przyrządzić (opatrzyć) żywnościami fortecę.

przyrządzam się do czego. sich zubereiten, sich fertig machen. le préparer, s'apréter, se mettre en état de faire qu. ch.

Przyrządzenie. Versetzung mit etwas; Anschaffung der Nothwendigkeiten. l'action de pourvoir; arrangement; disposition. *przyrządzenie się do czego.* Zubereitung, Vorbereitung zu etwas. préparation, préparatif, apareil.

Przyrządzony. zubereitet, versehen, eingerichtet.

gerichtet. après, préparé, arrangé, disposé.

Przyrzecze. Anfurth, Anlande, Plag am Fluß die Waaren aus- und einzuladen. le, m. quai, place sur le rivage pour la charge & décharge des marchandises.

Przyrzeczenie, przyrzekanie. Angelöbniß, Versprechen. protestation, promesse.

Przyrzeczny. am Fluß gelegen. qui est proche de rivière; situé sur un fleuve. § przyrzeczne miasta.

Przyrzekam co komu, v. m. F. przyrzekę. angeloben, versprechen. protester, promettre à qu. § przyrzekł mi, że co uczyni; przyrzec mi miłość, przyjaźń.

* przyrzec, ręczyć za kogo. vor einen gut sagen. faire bon, répondre pour qu.

Przyrzeczny, conf. Przyrzynam. ein wenig beschneiden. rogue, coupé par les extrémités.

Przyrzucam czym co, co do czego, v. m. F. przyrzucę. 1) mit etwas bedecken, bewerfen, auf etwas werfen. 2) zufügen, hinzusetzen. 3) wieder bringen, zurückschicken, zurück geben als mangelhafte Waare. 1) jetter dessus; couvrir qu. ch. de. 2) y joindre, y ajoûter. 3) rendre, renvoyer comme des marchandises qui ont un défaut. § 1) przyrzucić rup ziemią, słoma. 2) uczono do tey księgi przyrzucił przydatki. 3) przyrzucić kupcowi towar borgowany.

przyrzucą się ta choroba. diese Krankheit stecket an. cette maladie infecte, se communique. § katar się do człowieka przyrzucą.

Przyrzucenie, rzucenie na wierzch czego. das Bewerfen, Beschütten mit etwas. l'action de jetter qu. ch. par dessus, de couvrir qu. ch. de.

przyrzucenie choroby, zaraza. Ansteckung, Anfälligheit einer Krankheit. infection; la communication d'une maladie. § ta choroba przychodzi z przyrzucenia, zaraza ieden od drugiego.

Przyrzucony. 1) beworfen, mit etwas bedeckt. 2) wegen eines Fehls zurückgegeben, zurück geschickt. 1) couvert d'une chose qu'on a jettée par dessus. 2) rendu, renvoyé à cause d'un défaut; qu'on est obligé de reprendre.

Przyrzut, przyrzutna choroba. eine ansteckende Krankheit. maladie contagieuse, mal contagieux, qui se gagne; qui se communique.

Przyrzutny. 1) hinzusetzen, fremd, was außerhalb herkommt. 2) ansteckend, anfällig, grassierend, herumgehend. 1) accessoire, venu d'ailleurs; étranger, ajouté, joint à. 2) sporadique, communi-

catif, contagieux. § 1) przyrzutnych nie ma na tym urzędzie dochodow.

2) przyrzutne teraz panują choroby.

przyrzutne imię. Gram. ein Adjectivum. Gram. un adjectif.

* Przyrzykanie, vid. Przyrzeczenie.

Przyrzynam czego, v. m. F. przyrznę. 1) die Enden, den Rand einer Sache beschneiden. 2) dicht an etwas abschneiden. 1) ronger, couper les extrémités, le bord d'une chose. 2) couper tout contre qu. ch.

Przyrzynany. das man auf dem Garten-Beet beschneidet als Petersilge. qu'on coupe sur le potager, ou la planche comme du persil.

Przyłada. 1) Hinzusetzung, Hinzufügung, Zusatz. 2) Zusatz, Sache, damit etwas versehen wird. 3) Zusatz zu einem Metall; die Legierung. 4) Putz, Lieblichkeit, Schmincke. 5) Philos. die Zufälligkeit. 1) addition. 2) accessoire, m. mélange; m. mixtion; ce qu'on ajoûte à une chose; ce dont elle est entremêlée. 3) aliage, m. mélange, m. qu'on donne aux métaux. 4) assaisonnement, fard, tout ce qui relève une chose. 5) Philos. accident, attribut. § 1) bez przysady punktu tego umowa nazła się rozewnie. 2) przysadami malarz farby odmienia. 3) przysada w talerach ma być według konstytucyi; przysada miedzi, zelaza, 4) twarz iey bez wszelkiey przysady i wodek.

Przysadzka. Bergw. Zusatz zu einem Metall. Métal, aliage, m. ce qu'on ajoûte à un métal.

Przysadny. 1) versehen, zugefetzt, zugegeben. 2) hinzugesetzt, hinzugehan. 1) entremêlé; qui est mixtionné, qui a une mixtion. 2) accessoire, ajoûte à une chose; venu d'ailleurs.

Przysądne, g. przysądne. Urtheil: Gebühren. taxe pour un arrêt qu'on paie aux Juges. § przysądnego sędzia ma brać trzy części, a Pisarz iednę.

Przysadzam, v. m. F. przysadzę. 1) ansetzen. 2) hinzufügen, zusetzen, darzu mischen, darzu thun, mit etwas versehen. 3) an die Brust zum Saugen setzen, legen. 4) einem Thiere das Männlein lassen. 1) dresser, planter qu. ch. contre une autre. 2) ajoûter, mixtionner, mêler un peu de qu. ch. parmi la chose principale; entremêler. 3) allaiter, mettre l'enfant à la mamelle. 4) donner le mâle à la femelle, la faire faillir, la faire couvrir par le mâle. § 1) przysadzić (przystawić) drabiny do muru. 2) przysadz do lekarstwa

tego słodczy. 3) przyśadzić dziecię do pierśi. *4) przyśadzić (przypuścić) stadnika do kobyły.

Przyśadzam, v. m. F. *przyśadze*. einem gerichtlich iurfermen, iusprechen. adjuger, étrousser par décret qu. ch. à qu; donner une chose à qu. dans les formes de Justice. § przyśadzono mu tę majątność.

Przyśadzenie. 1) Ansetzung an etwas. 2) Aufsatz, Vermischung. 3) das Sehen eines Kindes an die Brust. 1) l'action de dresser contre. 2) mixtion, mélange, m. l'action d'entremêler. 3) l'action d'allaiter un enfant.

Przyśadzenie czego komu. gerichtliche Zueignung, Anspruch eines Dinges. adjudication, étrousse de qu. ch.

Przyśadzony. iugespochen. adjugé à. Przyśadzony. 1) angesetzt. 2) versetzt, vermischt mit etwas. 1) dressé, planté contre. 2) entremêlé, mixtionné de qu. ch.

Przyśalam co, v. m. F. *przyśolę*. 1) mehr setzen. 2) fig. einen angießen, angeben. 1) ajouter plus de sel, saler davantage. 2) fig. noircir qu; mettre mal qu. dans l'esprit de qu.

Przyście, vid. Przyyscie.

Przyśchły. angetrocknet. attaché par sécheresse; colé, acolé contre qu. ch.

Przyśchnienie. Antrücknung, l'attachement qui se fait par la sécheresse; acolement.

Przyściągnać, F. *przyścigne*. einholen, ertappen. atteindre, attraper, surprendre. § przyścignęli złoczyńcę; nie przyścignę go.

Przyścignienie. Einholung, Ertappung. surprise, l'action d'attraper.

Przyścigniony. eingeholt, ertappt. attrapé, joint, atteint.

Przyśiadam, v. m. F. *przyśiadę*. 1) sich auf eine Sache setzen, die worauf lieget. 2) einen mit dem Leibe andrücken, auf ihm liegen. 3) zusehen, verfolgen. im Zwange halten. 1) se mettre, s'asseoir, être assis sur une chose qui est sur quelque siège. 2) presser qu. avec son corps contre. 3) domter, presser, tenir en échec, poursuivre. § 1) przyśieść komu siatę, czapkę. 2) rzuciwszy go o ziemię, przyśiadł go że nie drgnął. 3) tym mężczyz przyśiada nieprzyjaciela, im barziewy się odpiera; przyśiadł nieprzyjacielskie hufce.

przyśieść się do kogo albo do czego. sich zu oder neben etwas setzen. s'asseoir auprès de; être assis auprès de. § przyśiadz się do mnie; Herkules przyśiadł się do kądzieli.

Przyśięga. ein Eid. un serment. § przyśięga kogo obowiązać, do czego przyśiękać; z przyśięgi kogo wypuszczam; pod przyśięgą to zeznał; wypełnić, ślądać, dotrzymać przyśięgi; przyśięgi dotrzymanie; przyśięga na imię czyje; wziąć przyśięgę na imię Pana swego.

odpuścić komu przyśięgę. einem den Eid erlassen. dispenser qu. du serment.

przyśięgę komu spuszczam. einem den Eid deferiren. defere: un serment, offrir à qu. de prouver une chose par serment. *wykonąć, uczynić, odprawić przyśięgę*. einen Eid leisten. faire, prêter serment à qu.

odebrać od kogo przyśięgę. sich einen Eid leisten lassen. faire prêter serment à qu; recevoir le serment de qu.

przyśięga wiary i poddaństwa. Eid der Treue. serment de fidélité.

przyśięgą zbyć pożyczalnika. schwören, daß man nicht bezahlen kan: jurer qu'on n'a pas de quoi paier, qu'on est insolvable.

Przyśięgacz, przyśiężnik. ein Schwörer, der einen Eid ablegt. celui qui prête serment.

Przyśięgam, v. m. F. *przyśięgę*. schwören, einen Eid thun. jurer; faire, prêter serment. § przyśięż, żeś tego nie uczynił; przyśięć musi że nie odiedzie.

przyśięgać za się. vor sich, vor seine Person schwören. jurer pour sa personne; jurer en son particulier.

przyśięgać. } przez (na) co. bey etwas *przyśięgać się*. } schwören. jurer par ou sur. § przyśięga przez Boga, przez (na) ewangelię; przyśięgać się na Boga.

przyśięgać na co. schwören, daß man etwas halten wolle. jurer qu'on observera, qu'on gardera qu. ch; promettre avec serment de garder qu. ch. § przyśięgli krolowi na wierność, na prawa nasze.

przyśięgać komu. in eines Hände den Eid ablegen. prêter le serment entre les mains de qu.

pod przyśięgę. vid. Przyśiężnie.

Przyśięgły, vid. Przyśiężny 1).

Przyśięk, g. a. eine Hohl-Art, eine Hohl-Haue der Zimmerleute. bec de cicogne; espèce de hache avec quoi les charpentiers creusent le bois.

Przyśiew. } Besaat, Zusaat. Fe- *Przyśiewek, g. n.* } mence qui sert à fursamer.

Przyśiewam co, v. m. F. *przyśięć*. übersäen, einen schon besäeten Acker aufs neue besäen, oder neben solchem säen. fursamer,

mer, semer sur une terre ou auprès d'une terre qui est déjà semée.

Przysiężnie, *adv.* pod przysięgą. bey eistem Eide; eidlich. avec serment; par serment.

Przysiężnik. 1) Schwörer, der geschworen hat. 2) ein Schöppe, Schoppenherr. 1) celui qui a fait serment. 2) un jurat, un échevin.

Przysiężny. 1) beeidet. 2) zum Eide gehalten. 1) juré; qui a prêté serment, qui a fait serment. 2) qui concerne, qui regarde le serment. § 1) przysiężni urzędnicy.

Przysiodłać, *F.* przysiodłać, pod moc podobie. einen bezwingen, überwältigen, unter den Fuß, unter das Joch bringen. domter, subjuger, réduire. § przysiodłać to krolestwo, te narody.

Przysionek, *g. a.* Neben-Sälchen. petite sale, cabinet, réduit à l'entrée d'un appartement.

Przyskakowanie, przyskoczenie. das Herzsprung, das Herzsellen. l'action de sauter ou d'acourir à.

Przyskakuię, *v. m. F.* przyskoczyć. 1) herzspringen. 2) herzsellen. 1) s'élaner, sauter, se jeter contre, sur ou vers qu. ch. 2) voler à; acourir promptement, venir en hâte, en grande diligence, s'approcher précipitamment. § 1) przyskoczywszy do niego za łeb go uchwycił. 2) w tym pośiłki przyskoczył.

przyskakując, im Sprunge, Sprungsweise, im Hüpfen. en sautant, par saut, de plein saut vers.

Przyskopszy. ein wenig genau, ein wenig geistig. un peu ménager, un peu avaré.

Przyskoczony. der herzsprung, herzsellen. ist. venu en sautant; acouru.

Przyskorka, *vulg.* ciężkość, przykrość. Beschwerlichkeit, Verdruß, Widerwärtigkeit. amertume, déplaisir, adversité.

Przyskrzynać co, *F.* przyskrzynę. klemmen. pincer un membre.

przyskrzynać się. 1) sich klemmen. 2) fig. sich die Finger verbrennen, sich verbrennen, Schaden leiden. 1) se ferrer, s'engager un membre l'entre deux choses; s'étreindre, se pincer un membre. 2) fig. se brûler; ne pas sortir heureusement d'une affaire; souffrir quelque perte. § 1) przyskrzynał się w palec. 2) czasem się kupcowi nada, czasem mu się przyskrzynię; tak się przyskrzynał, że się wszystkich odrzekł amatorów.

Przyskwierać komu. eintreiben, zu Chor jagen, zusehen. ferrer de près, pousser

vivement, poursuivre qu. § nieprzyjaćiel nam przyskwarił był.

Przyslabrzy. etwas schwach. un peu faible, un peu débile.

Przysłodzły. ein wenig süsse, süßlich. doux, cécereux, douçâtre, un peu doux.

Przysłodziły. ein wenig salzig. un peu salé.

Przysłowie. 1) Spruch, Sprichwort. 2) Gram. ein Adverbium. 1) proverbe, m. 2) Gram. un adverbe.

według dawnego przysłowia. nach dem alten Sprichwort. selon l'ancien proverbe; comme dit le vieux proverbe.

Przysłownie. 1) sprichwörtlich, sprichwörterweise. 2) Gram. adverbialiter. 1) proverbialement, d'une manière proverbiale. 2) Gram. adverbialement.

Przysłuchiwać się czemu, *v. m. F.* przysłucham. zuhören. écouter, entendre avec attention; prêter l'oreille à. § przysłuchiwałem się temu chępliwiemu człowiekowi; przysłuchiwał się ciarlatanowi.

Przysługa. Dienst, Gefallen, Gefälligkeit. service, m. plaisir, bon ou mauvais office. *ieźli w tym moiej potrzebiejz przysługi.* wenn du hierinnen meine Dienste nöthig hast. si vous avez en cela besoin de mon ministère.

z przysługi aus Gefälligkeit. d'office.

z przysługi i powinności to uczynił. er hat es aus Gefälligkeit und Schuldigkeit gethan. il a fait cela d'office & par devoir.

Przysługiwam się komu, *F.* przysługuję.

Przysługuję się komu, *F.* einem dienen, einen Dienst oder Gefallen erweisen. obli-ger, servir qu; faire plaisir, rendre service à qu. § przysług mu się w tej sprawie; źle, dobrze mi się przysłużył. przysługiwat się Pannie. einer Jungfer aufwarten, ihr zu gefallen suchen. servir, muguetter une fille; chercher à plaire à une fille.

Przysługowanie się komu. Dienstleistung. service, m. action de servir qu. de rendre à qu. de bons services.

Przysmak. 1) Beykost, Lunche, gewürzte Brühe, Saft zu einer Speise. 2) Nachgeschmack. 3) Vorgesmack, Lockspeise. 1) assaisonnement; ragoût, fausse, jus; tout ce qui réveille l'appétit. 2) déboire, m. une saveur désagréable de quelque liqueur. 3) avant-goût, charmes, m. plur. apas, beauté; tout ce qui fait goûter qu. ch. § 1) przysmak to dobry do chleba; przysmak wyborny głod-i robota, *prov.* głodny nie szuka przysmakow; macać chleb, mięso w przysmaku; przysmak mokry do amaczania

czania potraw. 2) to wino ma przysmak zły, kwaśkowity. 3) dać dobry przysmak z czym; przysmak albo powab do nauk, do żołnierskiego rzemiosła.

przysmaki. Naschwerck, Leckerbissen. franglais, f. choses délicates & bonnes à manger.

Przysmazam, v. m. F. przysmażę. nicht zu sehr in der Pfanne backen, ein wenig pregehn. frire un peu.

Przysmiardły. ein wenig galstrig: un peu rance.

Przysmiardnąć, F. przysmiardne. etwas galstrig werden. devenir un peu rance. § przysmiardła (przysmiardnęła) słonina.

Przysmurniejszy. etwas betrübt. un peu triste.

Przysnąć się komu, F. przysnąć. einem träumen. songer, rever; faire, avoir un songe. § przysnęło mi się nad świtem, jakoby go widział.

Przysparzam, v. m. F. przysparzę. 1) vermehren, vergrößern. 2) beschleunigen ein Uebel, solches einem eiligt zuziehen, verursachen. 1) augmenter, accroître, agrandir. 2) attirer, causer, faire soudainement quelque mal. § 1) wiele sobie przysporzył powagi; co śmiechu i żartow przysporzyło. 2) przysporzył sobie śmierć, nieszczęście; przysporzyło to zgubę jego.

nie przysporzysz tym. davon wirst du nicht reicher werden; damit wirst du dich nicht aufhelfen. cela ne vous accommodera pas; vous ne vous en engraissez pas.

Przyspieszam, F. przyspieszę. 1) theilen, eifertig seyn, eifertig etwas arbeiten; beschleunigen. 2) eiligt verursachen, ein plötzliches Unglück zuziehen, befördern, machen. 1) aller vite, hâter le pas, se hâter; accellerer, diligenter, presser qu. ch; faire diligence, doubler le pas. 2) avancer, faire avancer, précipiter, attirer soudainement un mal. § 1) przyspiesza do kresu; przyspieszyłem zaraz do niego. 2) przyspieszył mu zgubę, sobie nieszczęście.

przyspieszyć komu śmierć. einem das Leben verkürzen, seinen Tod beschleunigen. avancer la mort à qu; hâter la mort d'une personne.

Przyspieszenie. Beschleunigung, Eile. hâte, précipitation, accélération, diligence.

Przyspieszony. eifertig, schnellig. précipité, hâte. § przyspieszonym idę krokiem.

****Przyspiewam, v. m. F. przyspiewię.** kommen erscheinen. venir, paraître. Spoki rozum nie przyspiewie, statkować nie będzie; kiedy przyspiewie włos śiwy, a człowiek na dół idzie; śmierć przyspiewa.

***przyspiewa to na mnie.** das blieh auf mich sitzen. la faute tomba sur moi.

Przyspiewuję. 1) mitsingen. 2) besprechen. 1) stimmen, befallen, bepflichten. 1) chanter avec ou après. 2) aprouver, tomber d'accord; donner sa voix. § 1) miśm do muzyki przyspiewywała (przy muzyce śpiewała) glosem; siostra mu przyspiewywała. ****2)** czemu i drugi Poeta przyspiewuje mówiąc.

Przysposzły. etwas groß. un peu grand.

Przysposabiam, v. m. F. przysposobię. 1) zuziehen; geschikt, tüchtig zu etwas machen. 2) an Kindesstatt annehmen. 3) verursachen, zuwege bringen, machen. 1) 1) adapter, dresser, façonner, former, préparer, disposer, ajuster, rendre propre, rendre habile à qu. ch. 2) adopter qu; prendre qu. pour fils ou pour fille. 3) faire, causer, apporter, effectuer, procurer. § 1) przysposobił go do żołnierskiego rzemiosła; przysposobił naukę do śacnego poigęcia. 2) przysposobił go za syna. 3) więcęcy mu to przysposobiło sławy.

przysposobić się do czego. sich zu etwas geschikt, fertig machen. se former, s'appliquer, se préparer, se rendre habile à qu. ch.

Przysposobić. der einen an Kindesstatt aufnimmt. père par adoption; père adoptif.

Przysposobienie czego do czego. 1) Einrichtung einer Sache zu ihrem Gebrauch. 2) Übung, dadurch man einen zu etwas geschikt macht. 3) Aufnehmung an Kindesstatt. 1) acomodement, ajustement d'une chose à son usage; l'action par laquelle on met un chose ou une personne en état de bien agir. 2) exercice par lequel on rend qu. propre & habile à qu. ch. 3) adoption, l'action d'adopter. § 1) przysposobienie piora do grubego piśma, reki do żelaza marlowego. 2) przysposobienie kogo do spraw publicznych.

przysposobienie się do czego. Zubereitung; unternommene Übung sich zu etwas geschikt zu machen. préparation, l'action de se préparer, de s'exercer à qu. ch.

Przysposobiony. 1) zu etwas eingerichtet, geschikt, tauglich. 2) der an Kindesstatt angenommen ist, adoptirt. 1) propre conve-

convenable, préparé, ajusté, façonné à qu. ch. 2) adopté, adopté qui est adopté.

Przystaię, przystawam, v. m. R. przystaę.

1) bey einem Dienste nehmen, in Dienste treten. 2) eine Parthey erereisen. 3) beypflichten, beutreten, bestimmen. 4) nicht an etwas stehen. 5) anliegen 1) s'engager à qu. pour; se mettre en service. 2) s'attacher à; se ranger sous les drapeaux de; prendre le parti de. 3) s'y accorder; demeurer, tomber d'accord; suivre l'opinion, être du sentiment; donner la voix à. 4) toucher, être contigu, être tout proche, se toucher, se joindre. 5) se coler, tenir, être attaché à qu; être colé, être ciré sur. § 1) przystał do Pana za Sekretarza; za pokoiowego; przystał do mnie słuzyc, robić. 2) przystał do tej strony; do nas przystał na tę perswazyę. 3) przystał na rozumienie iego. 4) szafa nie przystaie do ścian. 5) suknia dobrze do ciała przystała.

Przystająć. Anständigkeit, Be-, anständig-
feit. bienfaisance.

Przystanie. 1) Annahme, Antretung der Dienste. 2) Verbindlichkeit, Eintritt zu einer Parthey. 3) Verpflichtung, Befall. 1) l'action de se mettre en service de qu. 2) engagement, attache, attachement à quelque parti. 3) accord, approbation, l'action de suivre une opinion.

Przystąpienie, vid. Przystępowanie.

Przystąpiiony. der zugetreten ist. qui s'est
approché de.

Przystaw. 1) Begleiter, Begleiter, der
* Przystawa. 1) auf einen Achtung giebet.
2) Hof-Cavalier, so einem angekommenen
Groß-Botschaftler zur Gesellschaft, oder
vielmehr dessen Unternehmen zu beob-
achten, zugegeben wird. 3) Beistand,
Begleiter. 1) assistant, conducteur, ob-
servateur, celui qui se tient auprès
d'une personne pour l'assister, pour
l'observer. 2) un Przystaw, c'est un
Gentil-homme de la Cour qui est chargé
d'accompagner un Ambassadeur à son ar-
rivée ou plutôt d'observer sa conduite.
§ 1) nie dba na surowość przystawa
swoiego; aniż przystaw i stroż Izrael-
skiego Pasłtwa. 2) przystawa dać
Posłowi.

Przystawam, vid. Przystaię.

Przystaweczka, vid. Przystawka.

przystaweczki, plur. zieje, vid. rzęsa
wietrzna.

Przystawiam, v. m. R. przystawię. 1) sehen
nahe an etwas. 2) ansetzen an etwas als

eine Leiter. 3) eine Leiche besetzen.
1) mettre auprès de. 2) planter, dres-
ser qu. ch. contre une autre. 3) dépo-
ser un corps mort. § 1) przystaw do
tego słupa drugi. 2) przystawie dra-
binę do muru. 3) wczoray przysta-
wiono ciało nieboszczyka.

przystawie; przystawie do ognia. zusehen
einen Topf ans Feuer. mettre un pot au
feu. § przystawie garniec do ognia;
kucharko kiedy przystawicie.

Przystawianie, Przystawienie. das Zuse-
hen eines Topfs, das Ansehen an etwas.
l'action de mettre un pot au feu, de
mettre auprès de, de planter, de dres-
ser tout contre.

przystawienie zmarłego. Besetzung einer
Leiche. déposition d'un corps mort.

Przystawiony. beugesetzt, zugesetzt. mis au-
près; planté, dressé tout contre.

przystawione ciało. beugesetzte Leiche. un
corps mort déposé.

przystawiona linia. Mat. eine Tangens.
Przystawka. Matém. tangente.

przystawka, przystaweczka. Lunc-Schüs-
sen. faussière, petit plat.

Przystawstwo. 1) das Amt eines zugesell-
ten Beistehers oder Aufsehers. 2) die
Würde eines Hof-Cavaliers, der einen
fremden Gesandten Gesellschaft leisten
soll, s. Przystaw 2). 3) die Hof-Cavaliers,
die dieses Amt haben. 1) la conduite, la
charge d'un assistant, d'un conducteur.
2) la dignité d'un Przystaw, v. Przy-
staw 2). 3) les Przystawes, les Gentils-
hommes de la Cour qui ont la charge
d'être auprès d'un Ambassadeur. § 1)
pod twoim nie zbłądzę przystawstwem.
2) przystawstwo mu u Posła Francu-
skiego dano. 3) przystawstwo Posłom
cudzoziemskim dawane bywa.

Przystęp. 1) Zutritt. 2) Zugang zu einem
Ort. 3) Anleitung zu etwas; Eingang
in eine Wissenschaft. 1) accès, abord,
entrée dans un lieu ou auprès d'une
personne. 2) avenue, chemin à un
lieu. 3) porte, entrée, commencement,
introduction à une science. § 1) mam
przystęp do domu tego, do niego;
przystęp daie, czynię komu gości;
bronie komu przystępu. 2) przystępy
do miasta osadził; przystęp zagrozić.
3) przystęp do matematyki, do Pra-
wney nauki.

przystępy. Kriegsb. die Laufgräben. For-
sis. les approches, f.

Przystępny. zugänglich. accessible; où
l'on peut approcher; accessible, abor-
dable.

Przystępowanie, przystąpienie. 1) das
Hin-

Hiututreten. 2) die Schreitung zu etwas. 1) aptoche, action de celui qui s'approche de qu. 2) action de passer à quelque matière, à qu. afaire. § 1) wolność ma do przytżpienia. 2) przy przytżpieniu do traktatow.

przytżpiowanie do stołu Bożego; Komunia Święta. das Werth des heiligen Abendmahls, die Communion. l'action de recevoir le Sacrement de l'Eucharistie; la Communion.

Przystępujes v. m. F. przystapie. 1) auf etwas treten. 2) zu etwas treten, sich nähern. 3) zu einem treten, zu einem gehen. 4) dazju kommen. 5) schreiten zu etwas, etwas zu thun anfangen. 6) beystimmen, beystimmen, beystreten. 1) marcher du pié, mettre le pié sur qu. ch. 2) aprocher, venir proche, s'aprocher de qu. ch. en marchant. 3) acoster, aborder qu. pour lui parler. 4) survenir, venir sur les entrefaites. 5) passer à quelque matière, à quelque afaire, commencer à la traiter; entrer en matière. 6) demeurer, tomber d'accord, suivre l'opinion, être du sentiment de qu. § 1) przystąpił do szlupa; nieprzyjaciel przystąpił pod miasto. 3) przystąpił do niego powiedział mu. 4) nie uczynię tego aż przystąpi rozkaz i wola twoja. 4) przystąpiło do tego i to niełczęście. 4) przystąpmy do rzeczy; przystąpił do tego punktu, do tej materji. 5) przystępuje (przystaje) do rozumienia, do zdania twoiego.

przystępować do stołu Bożego. zu Gottes Tische gehen; communiciren. communier, recevoir le S. Sacrement de l'Eucharistie.

Przystoi, v. imperf. F. przystanie. 1) es steht an, es läßt, es ziemet einem. 2) es steht einem, es kleidet einem. 1) il est convenable, il convient, il est bien-séant à qu. 2) il sied, il vient, il convient bien ou mal à qu. § 1) przystało żądaniu wielu w tak słufzney rzeczy dogodzić; nie przystoi to bratu (na brata); nie przystoi nikomu głupim być, prov. 2) łowczy przyodzie-
wek barzo mu przystoi.

wszystko mu przystoi. 1) alles läßt, steht ihm wohl. 2) alles ist ihm erlaubt. 1) tout lui sied bien. 2) tout lui est permis.

nie przystoi. es läßt nicht, es geziemet sich nicht; es ist unanständig. il n'est point séant, il est indécent, il est mesléant.

Przystosować, F. przystosuje. etwas nach etwas gleichen, einrichten. appliquer,

acommoder, ajuster, conformer une chose à une autre; faire quadrer une chose avec une autre. § przystosować deskę do drugiey; prawa do skłomności i pożytku narodu przystosować trzeba.

przystosować się. sich nach etwas richten, bequemen. se reporter, s'acommoder, se conformer à. § przystosował się do jego woli, fantazyi.

Przystosowanie. 1) die Einrichtung nach einer Sache. 2) Gram die Comparation. 1) ajustement, l'action de conformer à qu. ch. 2) Gram. le comparatif d'un adjectif.

Przystosowany. eingerichtet nach etwas. conforme, accomodé, ajusté à qu. ch.

Przystoynie, adv. anständig. décentment; d'une manière décente; convenablement avec grace & décence; de bonne grace.

przystoynieby mu było do mnie przysty. es würde ihm besser anstehen zu mir zu kommen, als mir zu ihm. il auroit meilleure grace de venir chez moi, que de prétendre que je vienne chez lui.

Przystoynosc. Anständigkeit, Wohlstand. bienséance, décence, grace, bonne grace. § w tym stanie ma na ucztliwość i przystoynosc szlachecką; przystoynosc tego nie pozwala.

Przystoynny. anständig. décent, bienséant, convenable. § przystoyną ma substancyę.

przystoynne ma maniere. er hat wohlanständige Manieren. il a des manières fort revenantes.

Przystroić co, F. przystroig. anputen, verschönern. parer, orner, embellir, enjoliver.

Przystrychnąć co, F. przystrychnę. gerade streichen, gerade andrücken. passer qu. ch. par dessus, froter doucement; presser doucement. contre. § przystrychnij papier paznokciem, aby się wygładził.

Przystrzegam, v. m. F. przystrzegę. 1) genau beobachten, nachleben, halten. 2) auf einen genau Achtung geben. 1) ob-server, garder, tenir. 2) observer avec soin, épier qu; veiller sur. § 1) przystrzegał miary, powinności, rozkazania. 2) przystrzega postępkow jego.

Przystrzeganie czego. Beobachtung. Haltung eines Geſetzes. observation d'une loi.

Przystrzygam, v. m. F. przystrzygę, przystrzygnę. 1) mit einer Scheere verschneiden, die Spitzen verschneiden. 2) mit der Scheere abschneiden. 1) tondre; couper

couper les extrémités d'une chose avec les ciseaux. 2) emporter qu. ch. avec le même outil. § 1) przystrzygić sobie włosów. 2) przystrzygnąć (ustrzygnąć) karteczkę od tego arkusza.

** Przyśluć co. *verschütten, beschütten, bessefen.* jeter dessus, repandre dessus; couvrir de qu.

Przysusować. 1) ein wenig roh, halb gar. 2) ein wenig scharf, etwas streng. 1) un peu crud, demi-crud; qui est à moitié cuit. 2) un peu rigide.

Przysuwać. *zugeschüttet, verschüttet,* couvert d'une chose qu'on a jeté dessus. § przysuwać śmiertelnym, marowym prochem.

Przysuszyć co, v. m. F. *przysuszyć.* abtrocknen, abtrocknen, sécher; faire sécher.

Przyswędzić potrawę, F. *przyswędzić.* anbrennen ein Gericht beim kochen; verbrennen einen Braten. brûler une viande au pot; faire havir une viande qu'on rôtit.

Przyswiecam komu, v. m. F. *przyswiecać.* 1) einem leuchten. *2) einem aufhehen, aufbringen. *3) nach dem Munde fuchtseln, nach dem Munde reden. 1) éclairer qu. avec une lumière. *2) inciter, exciter, pousser qu. *3) cajoler, flatter, dorloter qu. § 1) przyswiecać mi świecą, pochodnią.

Przyswiecić. *ein wenig hell, ein wenig licht.* un peu clair, un peu lumineux.

Przysychać, v. imp. & m. F. *przysychać.* 1) es trocknet, es dorret an. 2) es bleibt sitzen, fleben auf einen. 1) il se cole, il s'attache contre qu. ch. en devenant sec. 2) il tombe sur lui; il reste sur son comte. § 1) pęcherz do ślaski przysycha. 2) przysycha (przysycha) to na mnie; na niego ta niesława przysycha.

Przysypuję czego, v. m. F. *przysypuję.* 1) zuschütten, nicht darzu thun. 2) bestreuen. 1) mettre, ajouter plus de grains ou de drogue broyée; y mettre de qu. ch. 2) épandre, jeter par dessus; couvrir qu. ch. de poudre. § 1) przysyp do ryżu cukru. 2) przysyp ten proszek na skazę.

Przyszarść, plur. *Kriegsb. die Laufgräben.* Fortif. les approches, f.

Przyszarć się, F. *przyszarć się.* 1) sich einer belagerten Stadt mittelst der Laufgräben nähern. 2) sich anschmiecheln. 1) s'approcher d'une ville par le moyen des approches. 2) gagner qu. par flaterie.

Przyszczać. *Schuh-Steck.* dressé, bout qu'on met à un vieux foulier.

Przyszedł, Przyszła, Przyszło, *vid.* Przychość.

Przyszły, *zukunftig, futur,* qui est à venir. Przyszpetniejszy. *ein wenig garstig.* un peu laide.

Przyszpilkować co, F. *przyszpilkować.* mit Nadeln ansetzen. s'icher contre; attacher par le moyen des épingles.

Przyszło, *vulg.* Przyszło, *conf.* Przychość. *man kam, on venoit.*

Przyszuwać. 1) Border-Fuß, Fuß-Wurzel, der Ober-Nist am Fuß. 2) das Oberleder am Schuh. 1) le talon; le coup, le haut du pied. 2) l'empêche, tout le dessus du foulard.

Przyszyć. *das Annehmen, Ansetzen.* Przyszycanie. *l'apiècement, l'action de coudre à qu. ch. de rapiéceter qu. ch.*

Przyszyty. 1) angehebet. 2) fremd, hinzu gesetzt, hinzugehan. 1) rapiéceté; cousu à. 2) étranger, ajouté, joint à; accessoire.

Przyszywać co, v. m. F. *przyszywać.* 1) annehmen, an etwas hehen, ansetzen. 2) verknüpfen, verbinden. 1) rapiéceter, coudre à, coudre avec. 2) lier, unir, joindre. § 1) przyszył guzik do kapelusza. 2) przyszył cudzy interes pozornie do twoiego; do cnoty dobre obyczaje przyszyć trzeba.

przyszyć się do kogo. sich an einen hängen. s'attacher à; se lier avec. § przyszył się do kupców; pod tą konfederacją się przyszywali; do czego się inzy ludzi rodzaj przyszył.

Przytaczam, v. m. F. *przytaczam.* 1) herbe wälzen. 2) anführen, ansetzen. 1) rouler un fardeau vers un endroit. 2) aléguer, apporter qu. ch. pour preuve. § 1) przytoczyć kamień, kłode. 2) piękny przytoczył przykład; przytoczyć powieść, Autora.

Przytaczanie, przytoczenie. 1) die Herbe wälzung. 2) Anführung einer Stelle. 1) l'action d'approcher un fardeau en le faisant tourner. 2) alégation, citation d'un passage.

Przytarcie. 1) Aufreibung der Haut, Wund vom Reiben. 2) Wändigung, Bezwingung. 1) écorchure; peau écorchée. 2) l'action de domter, de refréner.

Przytarty. 1) mund gerieben. 2) gedämpft, gebändigt. 1) écorché, blessé sur la peau par un frottement. 2) domté, refréné.

Przytechy. *etwas dumpfig, ein wenig mauchlich.* un peu relant; qui sent un peu le relant.

Przytępiam co, v. m. F. *przytępiać.* 1) stumpfen, stumpf machen. 2) kaltstimmig, schlafrig.

frig, stumpf machen. 3) schwächen, dämpfen. 1) émousser; reboucher la pointe ou le tranchant d'un ferrement. 2) hébeter, émousser l'esprit, rendre stupide, diminuer l'esprit ou l'afaction. 3) domter, refréner, abattre, afoiblir. § 1) przytępił noż. 2) co żywość dowcipu, przyjaźni i miłość przytępił. 3) nie raz nieprzyjaźielskie przytępił siły.

przytępić się. stumpf werden. se reboucher. Przytępiały. stumpf, schläfrig, laulich. hébeté; péfant, négligent, tiède. § przytępiała ochota.

Przytępienie. Stumpfmachung. rebouchement.

Przytępiiony. 1) stumpf, stumpf gemacht. 2) geschwächt, gebrochen. 1) émoussé. 2) afoibli, diminué.

Przytępszy. ein wenig stumpf. un peu émoussé.

Przytknięcie. das Aufstecken mit Nadeln. l'action d'attacher avec des épingles.

Przytknięty szpilką. mit Nadeln angestekt. fiché, attaché avec une épingle.

Przytluc, F. przytlukę. 1) niederschlagen. 2) einen befallen als eine Mauer. 1) abattre. 2) encombrer; acabler qu. comme une muraille. § 1) grad zboże przytlukł. 2) mur ich przytlukł.

Przytluczenie. das Niederschlagen. l'action d'acabler, d'abatre; acablement.

Przytuszony. niedergeschlagen. acablé, abatu.

Przytłustszy. ein wenig zu fett. un peu gras.

Przytoczony. 1) herben gewälzt. 2) citirt, angeführt. 1) roulé à un endroit. 2) allégué, cité.

Przytomnie, adv. gegenwärtig, in Gegenwart. en présence, aux yeux; par devant qu.

Przytomność. Gegenwart. présence.

przytomność umysłu; przytomność myślow. Gegenwart des Geistes. présence d'esprit. § porywał się z wielką przytomnością umysłu

Przytomny. gegenwärtig. présent, qui n'est pas absent.

przytomny sobie. 1) Philos. der seiner bewusst ist. 2) der einen lebhaften, fertigen Verstand hat. 1) Phil. qui sait qu'il existe; qui se sent. 2) qui a une présence d'esprit; qui a un esprit présent; qui a la repartie vive. § 1) jestem, bom sobie przytomny. 2) kto żywey nie ma pamięci, nie może bydl sobie przytomny.

Przytrącam co, v. m. F. przytrączę. 1) ein wenig abstossen. 2) Stöße geben, schwa-

chen. 1) séparer un peu de qu. ch. en frappant. 2) refréner, afoiblir.

przytrącić się. sich in etwas mischen, mengen. se mêler, s'entremêler, s'ingérer de. § nie przytrącaj się do tej sprawy; zle się wnet przytrądzi, prov.

Przytrącić się, F. przytrąści się. 1) sich begeben, geschéhen. 2) passen. sich schicken zu etwas. 1) arriver, avenir. 2) convenir, être juste, être propre à. § 1) przytrąciło się raz że; taki się przypadek przytrącił. *2) nie przytrąci się (zgodzi się) to do tego.

Przytrudniejszy. ein wenig schwer zu thun. un peu difficile.

Przytrząsnąć, F. przytrząsnę. 1) ein wenig bestreuen. 2) ein wenig erschüttern. 3) erschüttern, schwächen, dämpfen. 1) saupoudrer, repandre un peu de qu. ch. sur; parlesmer, repandre ça & là. 2) secouer un peu, agiter un peu. 3) secouer, domter, refréner, afoiblir. § 1) przytrząsnij to pieprzem; ścieżkę różami przytrząsniono. 2) koni go przytrząsnął; nawałność okret przytrząsnęła. 3) przytrząsnę mu czubu; przytrząsnął sil nieprzyjaźielskich.

przytrząsnąć się. 1) sich erschüttern. 2) sich berappen, sich bereichern. 1) se secouer, être secoué. 2) s'emplumer, devenir riche. § 1) przytrząsnął się na wozie. 2) dobrze się na tym urządzie przytrząsnął.

Przytrząszenie. 1) Bestreuung. 2) eine kleine Erschütterung. 3) fig Stoß, Erschütterung. 1) l'action de saupoudrer un peu. 2) léger secouement; légère secousse. 2) fig. choc, secousse.

Przytrząsniony. 1) bestreuet. 2) ein wenig erschüttert. 1) saupoudré, parfumé. 2) un peu secoué.

Przytrzymanie. Anhaltung, Aufhaltung. retention, détention, l'action d'arrêter.

Przytrzymany. angehalten, aufgehalten. retenu, arrêté, détenu.

Przytrzymuję co, F. przytrzymam. aufhalten, anhalten. retenir, arrêter, détenir.

Przytulam do siebie, v. m. F. przytulę. 1) aus Liebe an die Brust drücken. 2) fig. einen gütigst aufnehmen, einem viel Gutes erweisen. 1) serrer, presser tendrement contre la poitrine. 2) faire accueil à; recevoir qu. avec beaucoup de grace. § 1) matka dziecię do piersi przytuliła. 2) ubogich a cnotliwych do siebie przytula.

przytulić się. 1) sich an etwas schmiegen, lehnen. 2) sich zu einem wenden, Zuflucht nehmen. 1) s'apuyer. contre. 2) s'adres-

2) s'adresser, avoir recours à qu; s'a-puier sur qu.
przyculić się, przyciskać się do ziemi. Zä-ger: sich an die Erde drücken. *Chasse:* se blottir, se moter, se raser. § Kuro-patwa się przed sokołem do ziemi przyculiła.
Przyculek, g. u. eine Frenstäte. un azile.
przyculek.) Zuflucht, Schutz, Aufnahme.
Przyculenie.) azile, m. accueil, protec-tion, recours, refuge, m. § znalazł u niego przyculenie; użyczyć komu przyculenia.
Przyculia, zaprzasek, konicza wiczka, mleczne ziele. (galium). Wald = Stroß, unser Frauen Bett = Stroß. du cailletait, petit muguet
**przyculia, vid. komonica swojska.*
Przytwardızy. etwas zu hart. un peu dur.
Przytyk, g. u. Stich, Etichel Wort. mot piquant, brocard, picoterie, pinçon, coup de dent. § nie daway mi takich przytykow.
Przytykam, v. m. F. przytknę. anstecken mit Nadeln. atacher avec des épingles; ficher contre. § przytknąć co szpilką; przytknięcie mi kornety.
Przyuczam, v. m. F. przyuczę. zu etwas halten, gewöhnen. acoutumer, dresser, former, appliquer qu. à. § przyuczy-łem go do pracowania
przyuczać się do czego. sich an etwas ge-wöhnen. s'habituér, s'acoutumer, se faire à qu. ch.
Przywabię, v. m. F. przywabie. anlocken, anfirren. alécher, amorcer, atraire, atirer par quelque apas.
Przywabienie. Anlockung. aléchement, atraits, m. plur.
Przywabiony. angelockt. aléché; attiré par caresse, par amorce.
**Przywachrolić się, F. przywachrolić się, vid. Przybłąkać się.*
Przywalę, v. m. F. przywałę. 1) hinzu, vor oder auf etwas wälzen. 2) befallen, beschütten. 1) rouler une grosse pièce vers, devant ou sur un endroit. 2) en-combrer; acabler d'un grand fardeau. § 1) przywał ten kamień do muru; przywalić dziurę, grob, drzwi do piwnice kamieniem. 2) mur go przy-walił.
Przywalek, g. u. Ariegob. die Brustwehr. Fortif. le parapet.
Przywalny. Wall, am Wall gelegen. situé au pied du rempart. § przywalne ście albo chodzenie.
Przywalony. 1) zugewälzt, vorgewälzt. 2) befallen; durch eine eingefallne Last bes-chüttet. 1) roulé à ou devant un en-
Dykeyon. Polski.

droit. 2) acablé sous un fardeau, sous les ruines; couvert des ruines. § 1) przywalona kamieniem dziura. 2) miało ruińę przywalone; przywalo-ny murem.
Przywara. 1) das Angebrante im Topf. 2) Fehler, Mangel, Gebrechen. 1) le gratin, la crouûte où la peau qui s'atache au côté ou au fond d'un pot. 2) de-faut, blâme, vice, m. § 1) nie iadam przywary. 2) nikt nie jest bez przy-wary; bez przywary pochlebstwa rzec możemy.
Przywarzam co, v. m. F. przywarzę. etwas aufkochen, aufsetzen, habb gar kochen. fai-re bouillir à demi.
Przywartę. angelehnt, nicht recht zuge-macht, von Thüren. entr'ouvert, un peu ouvert comme une porte. § drzwi przywarte; okna nie są zawarte, ale tylko przywarte.
Przywianek, g. u. Mitgift, Mitgabe, so ein Eheweib auffer des Braut-schazes zu ihrem Mann bringet. trousseau; biens paraphernaux; tout ce qu'une femme apporte à son mari outre sa dot.
Przywiązanie. 1) Anbindung, Band. 2) das Anhängen an einen, Zuneigung zu einem. 1) l'action d'atacher; liaison, f. lien, ligament. 2) atachement, enga-gement. § 1) przywiązanie konia do żłobu; u ciężarney w pierwszych mia-siącach płód na słabym wiśi przywią-zaniu. 2) wiem o iego do niey przy-wiązaniu; z prawdziwego ku tobie to czynię przywiązania.
Przywiedzenie, vid. Przywodzenie.
Przywiedziony. 1) herben geführt. 2) zu etwas gebracht. 3) gebracht. verleitet zu zu etwas. 4) angeführt, angezogen. 1) mené, amené, conduit à. 2) réduit à. 3) porté, amené, poussé à qu. ch. 4) alégué, cité. § 1) przywiedziony (przy-prowadzony) koń. 2) przywiedziony do ubóstwa. 3) przywiedziony do gnicwu, do zamysłu tego. 4) przy-wiedzione z autora słowa.
Przywieram drzwi, v. m. F. przywyrę. an-lehnen, etwas offen lassen als eine Thüre. laisser une porte entr'ouverte, ne la pas fermer entièrement. § przywrzy drzwi; przywarł okiennice.
Przywiera, F. przywrze. anbrennen, sich anlegen, als eine Speise in einem Topf. brûler; s'atacher au côté du pot. § przywrzała kasha.
Przywiezienie. die Zufuhr zu Wasser oder Lande. transport, voiture d'une chose en un lieu.
Przywieziony. angeführt zu Wasser oder

zu Land. transporté, amené par terre ou par eau; voiture à un lieu.
Przywiezowanie. das Anbinden. l'action de lier, d'attacher.
Przywiezować co do czego, v. m. F. przywiązać. anbinden. attacher avec un lien. § przywiązać psa do drzwi; przywiązać sznurkiem.
przywiązać za nogę bydlę. ein Vieh am Fuß anbinden empêtrer une bête.
przywiązać czoln. ein Rahn anbinden, anlegen. garrer un bateau.
przywiązać się do kogo. sich an einen hängen. s'attacher à qu.
Przywiliam, v. m. F. przywilegiować. drauf binden, verbinden als eine Wunde. mettre, appliquer une bande, un morceau de toile sur une blessure. § proszek ten na ranę przysypawszy przywił.
Przywileiowany. privilégié. privilège.
Przywileiować, Uprzywileiować. privilégier. donner, accorder un privilège à qu.
Przywilej. 1) ein Privilegium, Freiheits-Brief. 2) Adels-Brief. 1) un privilège. 2) lettres d'noblessement. § 1) mam przywilej od króla na to; dać komu przywilej; nie chcę tego przywileju zażywać. 2) przywileje, gryzą gdzieś mole.
Przywiniejszy. ein wenig schuld an etwas. un peu coupable.
Przywitać, F. przywitać, Przywitanie, Przywitanie, wid. Witam &c.
Przywłasczam, v. m. F. przywłasczyć. 1) einem etwas zueignen, mit Gewalt das Eigenthum verschaffen. 2) an Kindesstatt annehmen. 1) attribuer, arroger qu. ch. à qu; procurer avec quelque violence à qu. la propriété d'une chose. 2) arroger, adopter un enfant. § 1) przywłasczył bratu swojemu ten dom. * 2) przywłasczyć (przysposobić) kogo za syna.
przywłasczać sobie co. sich zueignen, sich des Eigenthums anmassen. s'approprier, s'arroger, s'attribuer, usurper, prendre qu. ch. pour propre; se supposer d'une chose.
Przywłasczanie, przywłasczenie czego. Anmassung, Zueignung, usurpation, l'action d'usurper.
Przywłasczyciel cudzego. Annasser. usurpateur.
Przywłasczycielka. Annasserin. usurpatrice.
Przywłoczę co, v. m. F. przywłoczyć. herzu schleppen. traîner à. § przywłokł go do mnie za włosy.
Przywodzię, v. m. F. przywodzić. 1) herzuführen. 2) anrichten, anführen, sich auf

etwas berufen. 3) vorbringen, anbringen, vortragen, ansetzen. 4) bringen, verleiten als zum Born. 5) einen bringen, treiben, zwingen zu etwas. 6) machen, verursachen, wirfen, hervorbringen. 1) amener, conduire qu. à. 2) alléguer, rapporter, citer, apporter une chose pour preuve. 3) présenter, proposer à qu; porter une affaire devant qu. ou en quelque Justice. 4) porter, pousser, obliger, amener, faire pancher qu. à. 5) réduire, contraindre, pousser à. 6) faire, causer, apporter, faire naître qu. ch. § 1) przywiodł do niego barana na powrozie. 2) przywodzi (przyciącza) Piśmo Świete i autorów sławnych. 3) przywiodł tę sprawę do sądu. 4) przywiedziez go do gniewu. 5) do szkody, do ostatniego ubóstwa, do wzgardy kogo przywieść. 6) przywieźcie do lekarstwa por dobry; mrok ciemny słodki sen przywodził.
przywieść kogo o utratę czego. einen um etwas bringen. causer la perte de quelque bien à qu; faire perdre qu. ch. à qu; frustrer, priver qu. de. § przywiodł go o utratę zdrowia, fortuny, życia, sławy, łaski królewskiej.
przywieść kogo o usterk, o nieszczęście. einen stürzen, zu Falle bringen. battre qu. en ruine; procurer la perte de qu; perdre qu; jeter qu. dans le malheur.
przywodzić co w wątpliwość. etwas in Zweifel setzen. mettre, révoquer une chose en doute. § aby tego już w wątpliwość nie przywodził.
przywodzić co do skutku, do końca. bewerkstelligen. effectuer, mettre en état.
przywodzić co do wykonu, w wykonu. Gerichten, vollziehen, zur Execution bringen. Palais: mettre à (en) execution.
przywodzić komu co na pamięć, na myśl. einen eines Dinges erinnern; einem in die Gedanken bringen. faire souvenir à qu; mettre dans la mémoire; remettre en mémoire de qu; rappeler dans l'esprit à qu; faire songer à qu. ch.
przywieść sobie na pamięć, na myśl. sich einer Sache erinnern; gedenken an etwas; betrachten, erwegen. se souvenir; se remettre qu. ch. dans la mémoire; songer, considérer.
Przywodzenie. 1) Herbeführung. 2) Anführung, Beziehung, Citation. 1) amener, l'action de mener à. 2) allégation, passage, m. citation.
przywodzić na pamięć. Erinnerung. res-souvenance, res-souvenir.
Przywodzony, wid. Przywiedziony.
Przywo-

Przywoływam, *v. m. F. przywołam.* herben rufen, vorfordern. appeler à soi; mander, faire venir qu. § przywołyay siostrę do matki.

Przywołanie. das Herbeirufen. l'action de faire venir à qu.

Przywołany. herbeh gerufen. appelé, mandé.

**Przywoyca. Anführer. conducteur, chef. § przywoycą i regimentarzem był na każdą wojnę.

Przywóz. Zufuhr, Einfuhr. transport, voiture d'une chose à un lieu.

Przywożę, *v. m. F. przywożę.* zuführen) auf der Art oder zu Wasser. apporter, voiturier, amener, transporter par terre ou par eau. § przywożę koni, nawa, wozem towary.

Przywożenie. das Zuführen der Sachen. voiture des choses; l'action d'amener, de voiturier en quelque lieu.

Przywoźiciel. ein Zuführer. voiturier, qui transporte des choses à un lieu.

Przywożny. eingeführt zu Wasser oder zu Lande. transporté; amené, voituré en un lieu par eau ou par terre.

Przywracam; *v. m. F. przywracam.* 1) wieder herstellen, wieder einführen. 2) ersetzen, wieder geben. 3) einen wieder einsetzen, wieder herstellen. 1) rétablir; remettre dans l'ancien état, remettre ce qui étoit hors d'usage; renouveler. 2) restituér, rendre qu. ch. à qu. 3) réintégrer, rétablir, restituér qu. dans. § 1) utraćoną wolność, prawa, swobodę, dobry porządek przywrócił; chwalebny ten zwyczaj był ustał, ale go przywrócono. 2) przywrócił mu władzę nad miastem; przywrócił mu wzrok, zdrowie. 3) przywrócono wygnanie tego do Oyczyzny; przywrócić kogo do czci, do godności, do szlachectwa.

przywrócić kogo kśobie. einen zurechte bringen, wieder auf den rechten Weg bringen. redresser qu; ranger qu. à la raison, le ramener dans le bon chemin.

Przywrocenie. 1) Wiederherstellung. 2) Wiedergebung. 1) rétablissement, restauration, réparation, réintégration. 2) restitution; l'action de rendre. § 1) przywrocenie do łaski; przywrocenie kogo do Oyczyzny, do czci, do urzędów; dać mu musiał czci przywrocenie. 2) przywrocenie rzeczy pożyczoney.

Przywróciiciel. Hersteller, Wiederbringer. restaurateur, celui qui remet qu. ch. dans son premier état.

Przywróciicielka. Wiederherstellerin. celle qui rétablit qu. ch.

Przywrocony. 1) hergestellt. 2) zurück gegeben. 1) réintégré, rétabli, remis. 2) restitué, rendu.

Przywrot źiele. (alchimilla) Löwen Fuß, Sinau. du pied de lion.

Przywrotny. 1) zur Wiederherstellung gehörig. 2) wiedererratisch, erseslich. 3) abwechselnd, das ordentlich wieder kommt. 1) de restitution, qui sert à se rétablir. 2) révocable, réparable. 3) periodique, qui revient régulièrement.

Przywykam czemu albo do czego, *v. m. F. przywykam.* gewohnt werden. s'accoutumer à. § przywykł do tego pożycia; przywykniy pracom.

Przywykły do czego. gewohnt, gewohnt. acoutumé.

Przywyż, } adv. etwas höher. un peu
Przywyższym, } plus haut.

Przywyższy. ein wenig hoch. un peu haut.

Przywzięcie na urząd, do towarzystwa. Aufnahme in ein Amt, in eine Gesellschaft. réception, admission à une société, dans une charge.

Przywzięty. aufgenommen, angenommen. receu, admis dans une société.

Przyymacz. } Annemer, Aufnehmer.
Przyymiciel. } accepteur, receveur.

przyymowacz. do domu. Hebler. receleur qui reçoit & recelle.

Przyymaczka, Heblerin. recelleuse.

Przyymowanie. das Annehmen. reception, l'action de recevoir; acceptation.

Przyymuję, *v. m. F. przyimuję.* 1) annehmen. 2) aufnehmen. 3) annehmen, gesnehm halten. 4) aufnehmen in ein Amt. 5) annehmen, behalten, miethen einen Diener. 6) nehmen Dienste, in solche treten. 1) accepter, recevoir, prendre ce qu'on nous présente. 2) recevoir, accueillir. 3) admettre, recevoir, accepter, ratifier, approuver, agréer. 4) recevoir, admettre qu. à une société; mettre qu. au rang des; recevoir au nombre des. 5) prendre à son service, retenir un serviteur. 6) prendre service, se mettre en service, s'engager. § 1) przyjął ode mnie podarunek. 2) przyjął kogo do domu, pod swoje posłuszeństwo. 3) przyjął te kondycye. 4) przyjął kogo do cechu, do rady, między przyjaćioły. 5) przyjął sługę, Sekretarza. 6) przyjął służbę u kogo; przyjął służbę żołnierską.

przyjął żołnierską. Soldaten werden. lever des troupes.

przyjął męyskie. das Bürger-Recht erhalten, annehmen. obtenir le droit de

bourgeoisie; être reçu au nombre des
citoyens.

przyjąć kogo do herbu. einen in sein Adli-
cher Geschlecht aufnehmen; einem sein
Wappen erlauben. *recevoir qu. à por-
ter son nom & ses armes, le faire de sa
famille, l'admettre à ses armes.*

przyjąć wymowkę, racyą. eine Entschuldigung, eine Ursache annehmen. se paier d'excuse, de raison; accepter une excuse.

przyjąć kupno wrocone. eine verkaufte Sache wieder annehmen. *reprendre une chose qu'on a vendue.*

przyjąć za dobre. genehm halten. trouver bon; approuver, ratifier.

przymirować się. fortkommen, bekleiben, sich
erholen. Wurkel schlagen. revenir, re-
prendre; prendre; pousser racines;
commencer à faire de bonnes racines.

§ to drzewo przyiąć się nie może;
przyymuje się szczep, nasienie, ziarno.

Przyyscie. 1) Ankunft eines Gehenden. 2) Unfall, Anfang eines Uebels. 1) l'arrivée, la venue d'une personne. 2) venue, accès, commencement d'un mal. § 1) za przyysciem moim uspokoił się. 2) przyyscie choroby, nieszczęścia, wojny.

Przyżarliwszy: ein wenig eifrig. un peu zélé.

Przyżimniejszy. 1) ein wenig kalt. 2) ein wenig kaltsinnig. 1) un peu froid. 2) un peu froid, un peu lent.

Przyżmniejszym, *adv.* etwas kältsinnig.
un peu froidement, d'une manière un
peu froide.

Przyznaję, } v. m. F. *pryznam.* 1) ges
Przyznawam, } stehen, erkennen, bekennen.

2) einem zugestehen, einräumen. 3) in
Gerichten: recognosciren, sich zu einer
Schrift bekennen. 4) einem gerichtlich
ansprechen, zuerkennen. 1) avouer, con-

fesser, reconnoître. 2) attribuer, acor-
 der, donner, concéder à qu; donner à
 qu. l'avantage de. 3) Palais: avoüer,
 reconnoître une écriture. 4) adjudger
 à qu: qu. ch. § 1) przyznawał sam w
 sobie że; to mi sam brat przyznał. 2)
 przyznawał mu rozumu; przyznawał
 mu całość i zdrowie swoje po łasce
 J. K. Mci; każdy ci przyznaie, żeś
 grzeczny; względem tej nauki wiele
 mu przyznaie. 3) przyznał zapis w Gro-
 dzie. 4) przyznano (przyładowano) mia-
 łą to prawo; przyznał matce opiekę
 nad synem swoim.

przyznać się. 1) gestehen. 2) sich zu etwas bekennen. 1) s'avouer, confesser. 2) s'avouer à. § 1) przyznał mi się że; przyznał się sumnieniem przyćśniony.

2) przyznam się do mojej opinii a ta jest taka; przyznać się do tej wiary.

przyznaję temu. ich gebe ich zu; ich gestehe
es. j'en conviens.

przynaję to sobie, że do siebie. ich bekenne,
daß ich dieses an mich habe. j'avoue que
je suis sujet à cela

przyznać komu lata. einen vor mündig er-
klären. déclarer qu. majeur.

Przyznanie. 1) Geständniß, Bekenntniß.
2) Zuerkenntniß, Adjudication. 1) avec
confession. 2) adjudication.

przyznanie lat komu. Zuspředání der Mündigkeit, acte par lequel on déclare un mineur d'être en âge de jouir de ses droits.

Przyznany. 1) bekannt, gestanden. 2) au-
erkannt. 3) gerichtlich recognoscirt. 1)
avoué, confessé. 2) adjugé. 3) recon-
nu devant le Juge.

Przyzwalacz. Verpflichteter, Einwilliger. qui est de même avis qu'un autre, qui donne son consentement.

Przyzwalam, *v. m. F. przyzwolę*. 1) bezwillingen, einwilligen, einräumen, beystreten, bestimmen. 2) einen gewinnen, verpflichten, verbindlich machen. 1) accorder, consentir; être de même avis, de même sentiment. 2) gagner, obliger qu. par quelque bonté. § 1) przyzwolił na to zdanie. 2) swoją uczynnością tak go sobie do swej fakcyi przyzwolił i prawie zniwolił.

przyzwolić głową. mit dem Kopfe zum Zeichen seines Willens winken. faire signe de la tête qu'on veut une chose.

Przyzwanie, *vid.* Przyzywanie.

Przyzwany. vorgefordert. mandé, qu'on a fait venir.

Przyzwolicie, *adv.* gemäß, gehöriger Weise, geziemend convenablement, conformément, d'une manière convenable.

Przyzwóito mu, przyzwóito iest mu. es
ist ihm eigen; es ist ihm gemäß. cela lui
convient; cela s'accorde avec lui. I
zawsze, to ludzkiey przyzwóito było
naturze.

Przyzwyczajenie. Gleichförmigkeit, Uebereinstimmung, Gleichmäßigkeit. proportion, convenance, rapport, conformité. Co barzo kochamy, o to się też nad przyzwyczajenie obawiamy.

Przyzwolity. *eigen, gemäß, übereinstimmig.*
propre, convenable, conforme, qui
s'accorde avec une chose.

Przyzwolenie. Einwilligung, Zulassung.
consentement, aveu.

przyzwy-

przyzwyczaję się. sich zu etwas gewöhnen.
s'acourumer à.

Przyzwyczajenie. Angewöhnung. habitu-
de, acoutumance. § pochodzi to za
przyzwyczajeniem, ponieważ natura
jest do nasogu skłonna.

Przyzwyczajony do czego. gewohnt; ge-
wöhnt zu etwas. qui est acoutumé à.

Przyzywać. Vorforderer, Herbeyrufser.
qui va apeller ou querir qu.

Przyzywać, v. m. F. przyzw. einen vor
sich bescheiden, rufen lassen vor sich kom-
men lassen, vorfordern. faire venir, ap-
peler, faire appeler qu. § kazał przy-
zwać corkę do siebie.

Przyzywanie, przyzwanie. das Vorfor-
dern, die Vorforderung. un ordre de
parître devant qu.

przyzywaniu służ. Gram. der Vocati-
vus. Gram. vom 1.

Psal. ein P.

Psalmy pokutne. die Buß-Psalmen. les
psaumes pénitenciaux.

Psalmdla. Psalms. Psalms.

Psalmodowanie. Psalmen-Gesang Psalmodie.

Psalmut. Psalmen, Psalmen singen.

psalmodier; chanter les psaumes.

Psalterz, g. a. ein Psalter-Buch. psautier.

Psalterzyk, g. a. ein Psalter-Büchlein. pe-
tit psautier.

Psi. ist der Plur. von Pies. c'est le plu-
riel de Pies.

Psi. Hunds-; hündisch. de chien, qui tient
de chien.

psie pole. Hundsfeld, eine Weile von Bres-
lau, wo Boleslaus III einen grossen Sieg
über die Teutonen erhielt. le champ
des chiens à une lieue de Breslau, où
Boleslaus III. remporta une grande vi-
ctoire sur les Allemands.

psia gwiazda. vid. gwiazda psia.

**psie dni;* kanikuta. die Hunds-Tage. la
canicule; les jours caniculaires.

psia zapłata, psie pieniądze. schlechte Zah-
lung; Hunds-Geld, Spott-Geld. mé-
chant paiement; vil prix; un chien
de paiement, un chien d'argent.

psia mucha. eine Hunds-Flieg. mouche
de chien.

psi język Ziele. (cynoglossus) Hunds-Zun-
genkraut. cynoglosse, m.

psi len, plesznik, szlachetna wieksza. (psyl-
lum) Psillenkraut, Gies-Saamenkraut.
herbe aux puces.

psi rumien; psi rumianek. (corula foetida)
stinkende Camillen, Röh-Dillen. oeil
de vache.

psia cebula, szpilanka, podeyrzon zół.
(bulbus vomitorius) Art von Werh-Blu-
men. espèce de Jacinthe.

psia pach. (bardana) Kletten-Kraut. bar-
dane.

psia pasza. (gramen caninum) Hunds-
Gras, Wiesen-Gras. de la dent de
chien; dent, f.

psia roza. (cistus) 1) Cisten-Rosein. 2)
Ladanum. Mumiak. 1) ciste, m. 2) la-
danon un arbrisseau.

psia rzęucha. (iberis) wilde Kresse, du
challerrage, du passerrage sauvage.

psie mleko, vid. wilczy mlecz.

psie wiśnie, vid. Miechunki.

psia. Hunde-Stall. chenil.

Psia. 1) Hunde-Wärter. 2) Hunde-Weis-
scher. 3) Hunde-Schlager. 1) valer de
chiens. 2) chasser-chien. 3) tueur de
chiens.

**Psica,* fuka. Hündin, Pette. chienne, la
femelle du chien.

**Psie,* szczenię. junges Hündchen. un pe-
tit d'une chienne.

Psik koćie, interj. Rufe, wenn man sol-
che weggagen will. chu! chu! mot
imaginaire dont on se sert pour chasser
un chat. § cyt mezu kiedy Jey Mość
psik koćie rzecze.

Psikus. Schabernack, Bosheit, Poffen, den
man einem spielt. méhanceté, pièce,
frasque.

psikus komu wyrządzić. einem einen Pof-
sen spielen. jouer un mauvais tour, fai-
re une chasse, donner une sou-barbe,
un foubresaut à qu.

Psinki, plur. (solanum) Nachtschatten, ein
Kraut von unterschiedenen Gattungen.
de la morelle, une plante dont il y a
plusieurs sortes.

Psiołowy. der einen Hundekopf hat. qui
a la tête d'un chien.

Psisko. garstiges Maß; garstiger Hund.
chien de voirie; un méchant chien.

Psora. 1) die Selbst Befleckung. 2) Poffen,
Schabernack, Leichtfertigkeit. 1) polu-
tion volontaire. 2) méhanceté, mi-
évrerie, farce. § 1) psotę pełnić z sa-
mym sobą jest grzech straszny; który
i duszę i ciało zatracą. 2) psotę mi
wyrządzić.

Psotliwie, adv. geil. lascivement.

Psotliwy. 1) geil, unflätig in der Geilheit.
2) los, muthwillig, schabernackisch. 1)
lascif, paillard. 2) méchant, pétulant.

§ 1) straszna psotliwych czeka kara.
2) psotliwy (swawolny) to gość.

Psowanie, kaźenie. Verderbung, Ver-
derbnis. destruction, dépravation, cor-
ruption.

Pstrąg. eine Forelle, truite; truite de
rivière.

psirag ieziorny. Łach: Fore, Łach: Forelle. truite saumonée.

Psroćina. 1) bunte Fleck. 2) *sche: Psroćiny, plur.* 1) dichter Zierath, bunte Kleider. 1) moucheture, bariolage, *m.* un mélange de divers couleurs. 2) bigarrure; des habits bigarrez.

Psrokaty koń, *pstry* koń. Eschecke ein Vsejd. pie, forte de cheval.

Pstry bunt scheckig, vielfärbig, mannigfärbig. barriolé, bigarré, tavelé, veron, tacheté, marqué, gare; marqué de diverses couleurs.

Pstrz co, *y, yk.* 1) scheckig machen. * 2) puzen, verjeren. 1) bigarrer, moucheter; tacheter; marquer de diverses couleurs. 2) embellir, orner, parer, enjoliver.

psrzyć się. 1) flinkern mit bunten Farben spielen. 2) in Spaß: sich puzen. 1) se taveler, se panacher, se bigarer. 2) *barlesq.* se parer.

wszystko się tam psrzyło. im Schertz: alle waren da in Strauß-Kleidern; da war alles gepusht. *barlesq* tous y étoient en habits de parade; tout y étoit dans son lustre; tout y étoit magnifique; on n'y voyoit que magnificence.

biato się psrzyło. die vielen Farben spielten ins Weiße. les diverses couleurs tirent sur le blanc.

Pszenie. das Buntmachen. l'action de bigarrer.

Psuorat. Hunde: Bruder. un bélître, maraud; coquin, chien de coquin.

Psuć. das Verderben. l'action de gâter; dépravation, corruption.

Psuć, psuie, psuś, (psować). 1) verderben. 2) fig. verderben die Sitten. 3) schmälern, anschwärzen, verhasst machen. 4) die Zeit müßig zubringen. 5) mißbieten, ein Mißgebot thun. 6) einander überbieten. 1) gâter une chose. 2) détruire, gâter, abaser, détraquer, dépraver, corrompre, pervertir. 3) décrediter, détruire, noircir une personne, faire perdre l'affection pour elle; nuire à la réputation de qu. 4) perdre, mal employer le tems. 5) mesofrir, offrir moins que la chose ne vaut. 6) courir sur le marché de qu; encherir sur qu. § 1) czas wszystko psuie; popsuł się zegarek; nie psuły noża. 2) rozkośzy ciało i dobre obyczaje psuiz; psuie mi nadzieję. 3) psuie mu łaskę Pańską; psuś go u Pana; ludzi pocziwowych psować grzech. 4) nie psuły czasu pokie siadła goła, *prov.* 5) psuiesz mi targ, towar. 6) jeden drugiego w kupnie psuie i podkupuie.

psuizcy. Verderber. gâteur de qu. ch; destructeur; qui consume, qui corrompt.

psuć sobie czym głowę. sich mit etwas den Kopf zerbrechen. s'alambiquer, s'embarasser l'esprit de qu. ch.

psuć się. 1) sich verderben. 2) sich den Magen verderben, nicht verdauen, von einer unverdaulichen Speise krank werden. 3) sich verderben in Ansehung der Sitten. 1) se gâter, se détruire. 2) se gâter l'estomac; ne digérer point; devenir malade d'une crudité d'estomac. 3) se corrompre, se pervertir, devenir plus méchant. § 1) siekiera się popsuła. 2) popsuł się zła, surową potrawą, zbyt nim jedzeniem; popsuie się od tego żółdek. 3) popsuły się do szczytu dobre obyczaje; psuie się w obyczajach, w nauce, w cnocie.

Psykam, v. m. F. psyknę. prasseln, zischen als Feuer. lüfter, petiller, cistrer, faire un petit bruit aigu comme le feu. § kaganek, świeca psyka i trzeszczy.

Psykoć. *vid.* Psyk koć.

Pszczelnik, g. a. 1) Bienen: Garten, Ort, wo die Bienen: Stöcke stehen. 2) Beschreibung der Bienen. * 3) Bienen: Wärter, s. Bartnik. 4) Melissen, Bienen: Kraut. 1) lieu ou sont les ruches de mouches à miel. 2) traité, *m.* description des abeilles. 3) le gouverneur des mouches à miel, celui qui élève les abeilles, *v.* Bartnik. 4) mélisse une plante propre aux abeilles. § 1) w pszczelniku albo w utownicy stoja ule, a na pasiece pszczoły się pszają.

Pszczelny. Bienen: die Bienen betreffend. d'abeille; qui tient de l'abeille.

Pszczola. eine Biene. abeille; mouche à miel. § pszczoły się roją; marka pszczoł.

pszczoła niepożyteczna. Drahne, Biene die nicht arbeitet. bourdon, grosse mouche qui ne fait point de miel.

Pszczółka. ein Bienlein. petite abeille.

* *Pszesca.* Weizen. du froment.

Pszenica. Weizen. du froment. *pszenica krochmalna.* Sommer: Weizen. du froment à petit grain; du froment de trémois.

pszenica Turecka. Türkischer Weizen. blé de Turquie; blé d'Inde.

pszenica tuskna; orkisz. Dinkel. épautre, *m.* *pszenica króvia,* *vid.* *króvia rez.*

Pszenicisko. ein Weizen: Acker. champ au froment.

Pszeniczny. Weizen: von Weizen. de Pszeny. § froment. § chleb pszeny. *pszenna mąka.* Weizen: Mehl. fromentée; farine de froment.

Pszonak,

Pfzonak, g. u. wid. Gorczyca polna.

Pfzonka, vid. iaskotcze ziele mnieysze.

Ptak. 1) ein Vogel. 2) ein Wasser-Huhn.

1) oiseau. 2) mouette, poule d'eau un oiseau. § 1) ptak polny, lesny, drapieżny, czafowy. 2) ptak deszczowy, ptak popielaty.

ptak domowy, eines vom Feder-Vieh. oiseau domestique.

ptak drewniany do ktorego strzelają. hölzerner Vogel zum abschießen. papagai; oiseau de bois qui sert du bur à celui qui tire.

ptak łowczy. abgerichteter Stof-Vogel. oiseau; oiseau de chasse.

ptak śpiewający. ein Sing-Vogel. oiseau de chant, de ramage.

znać ptaka po pierzu. den Vogel erkennt man an den Federn. on connoit l'oiseau à la plume.

każdy ptak według nosa swego śpiewa. ein jeder Vogel singet, wie ihm der Schnabel gemachsen ist. à gens de village trompettes de bois; chaque oiseau chante de son bec.

ptacy w polu, a on rozenki na nie struże. er hauet auf ungewisse Dinge. il mange la merluë qui nage encore; il taille les brochettes pour rôtir les oiseaux qui volent encore en l'air.

Ptastwo, collect. die Vögel. les oiseaux; la volatille.

ptastwo domowe. Feder-Vieh. volaille, poulaille; oiseaux domestiques.

ptastwo powietrzne, polowe. Vogel-Wild, Weidwerk; poulaille sauvage.

Ptaszaczob, vid. Ptaszy—ptasza zob.

Ptaszę, jūnges Vögelchen. petit d'oiseau; oisillon au nid.

Ptaszek, ein Vögelchen. oisillon, oisilet.

ptaszki na kuchnię. kleine Vögelchen zum Speisen. de petits piez.

Ptasznica, eine Vogel-Flinte. fusil propre à tirer les oiseaux.

Ptasznictwo. 1) der Vogel-Fang, das Vogelstellen. 2) Wartung der Vögel oder des Feder-Viehs. 1) oisellerie, la chasse aux oiseaux. 2) l'art, le soin d'élever, de nourrir les oiseaux ou la volaille.

ptaszniżwem się barwić. dem Vogelstellen nachgehen. oiseller.

Ptasznicy, dem Vogelsteller gehörig. d'oisselier, qui regarde l'oisselier.

ptaszniczy, 1) Vogelsteller, Vogelhändler. Ptasznik. 2) Vogelfänger, Vogler. 3) Hünervärter, Hünermäster. 1) oisselier qui gagne sa vie à prendre les oiseaux. 2) oiselleur, celui qui s'amuse à chasser aux oiseaux. 3) poulalier, qui gagne sa

vie à élever & à vendre la volaille.

§ 1) ptasznicy ptaków nie przedali. 2) lepszy to ptasznik od ciebie. 3) ptasznik ptaki domowe, gęsi, kury opatruię.

ptasznik, g. a. 1) Hünerv-Hof, Behältnis für das Feder-Vieh. 2) ein Vogel-Buch, so von Vögeln handelt. 1) basse-cour, f. lieu ou l'on nourrit les oiseaux domestiques. 2) onothologie, un livre qui traite d'oiseaux. § 1) w ptaszniku kury gęsi i inne ptactwo domowe chowają.

Ptaszoryba, ein gewisser See-Fisch der etwas fliegen kan. sorte de poisson de mer qui vole un peu. § ptaszoryba jest skrzydlasta i z morza na powietrze wylatuje.

Ptaszowieścza, wieszczzenie z ptaków. Vogel-Wahrsagerey. divination par les oiseaux.

Ptaszowieśczech. Wahrsager aus dem Sing und Gesang der Vögel. un augure, qui prédit l'avenir par le chant & le vol des oiseaux.

Ptaszy. 1) Vogel. 2) einem Vogel ähnlich. 1) d'oiseau. 2) ressemblant à un oiseau.

ptasze pole. Vogel-Heerd. l'aire d'oisselier.

ptasza rutka ziele, vid. ruta ptasza.

ptasza wyka ziele, vid. wyka ptasza.

ptasza zob drzewko. (ligustrum) Rains-Weide, Hechholz, Hartriegel ein Strauch. troène, frésillon un arbrisseau.

ptasze gniazdo ziele, vid. Marchew polna.

ptasza nozka. (ornithobodium) Vogel-Fuß. pié d'oiseau.

ptasze mleko. (ornithogalum) Vogelkraut, Vogel-Milch, Feld- oder Acker-Zwiebeln. ornithogale, ornithogalon.

Ptaszyna, ein armes Vögelchen. un pauvre oisillon.

Ptaszyniec, g. ptaszynica. 1) Vogel-Hecke. 2) Hünerv-Hof, Behältnis zum Feder-Vieh. 1) volière. 2) basse-cour, f. lieu ou l'on nourrit les volailles.

Ptyzana, tyzana, woda z ięczmienia, z owla warzona. Ptisane, Gersten-Wasser, Haber-Brand. de la tisanne; potion d'orge ou d'aveine.

Publicznie, adv. öffentlich, öffentlicher Weise, vor aller Welt. publiquement, en publique, à la vue du monde.

Publiczny, öffentlich. publique.

Publika, öffentliches Weggangnis. solennité, action publique. § wyiechać na publicę; z wielką publicą się to odprawia; to kamienie od gości podczas wszelkich publik uwolniono.

Pucek, g. a. 1) der Krebs, die Bläthe auf einem

einem Apfel, auf einer Hirne. 2) Stöpsel, fettes Kind. 1) oeil de pomme ou de poire. 2) un enfant potelé; un enfant qui est gras.

pucki, plur. 1) im Scherz: Backen, Wangen. 2) Hahnen-Läppchen, Hahnen-Vart. 1) la barbe ou la chaire qui pend au dessous du bec d'un coq. 2) *burlesq.* les joues, *f.*

***Pucelowaty**, *panebdżig.* jouflu, qui a de grosses joues.

Puch, Pflaum: Feder. duver.

****puchy wodne**, Wellen, Wasser-Wogen. les flots; les ondes, *f. plur.*

Puchala, Wappenk. Kreuz auf einem Hufeisen mit zwei und einem halben Quer: Hols. *Blason*: une croix à cinq bras qui est au dessus d'un fer à cheval.

Pucham, *v. m. f. puchng.* 1) hauchen, anhauchen, einen Dampf vor sich aeben; von sich dampfen. 2) aus dem Rachen gehen, aus solchem dampfen. 1) jeter une bouffée; pousser une vapeur en soufflant, en respirant. 2) sortir de la bouche; être jeté, être poussé. § 1) *puchnąż* nā mię; iadowitą puchąż parę; smok ognię puchaży. 2) iadowitą z niego para puchala; puchażyce ze smoka ognię.

Puchanie, puchnienie. giftiges Anhauchen. l'action d'empester avec son haleine, avec sa vapeur; une bouffée empestée.

Puchacz, *vid. Puhacz.*

Puchar, *vid. Puhar.*

Puchlina, eine Geschwulst, eine Anschwellung, enflure; tumeur, *f.* boursifure.

puchlina; *walna* puchlina, die Wassersucht, hidropische. § *puchlina* do serca wstąpiła.

do puchliny należały. wassersüchtig, hidropique.

puchlinę wala cierpiący, ein Wassersüchtiger, un hidropique.

puchlina żywoła, Erregelsucht, die Windsucht, le tympanites; hidropische tympanique; enflure de bas ventre.

puchlinę żywoła cierpiący, ein Windsüchtiger, un tympanique; un hidropique tympanique.

puchlina macharzyny albo iadrek, *vid. kila.* Puchnieße, locker werden, devenir mol & spongieux; fermenter.

Puchność, Versteifung, Qualität molle & spongieuse. § *puchność* chleba, Ziemie.

Puchły, locker, schwammig, spongieux. *ziemia puchlina*, aufgeschwellte, lockere Erde, terre molle & grasse. § *czynię* ziemię puchłą.

chleb puchły, schwammig, lockeres Brod, du pain rare.

Puchnę, *puchnie*, *puchnąż* (*puchł*). 1) schwellen, aufschwellen. 2) die Wassersucht bekommen. 1) s'enfler, se tumesker, se boursir. 2) se boursir d'hidropisie; devenir hidropique. § 1) *twarz* mu puchnie; *spuchł* mu palec.

Puchowy, von Pflaum: Federn, de duver.

Pucki, *vid. Pucek.*

Pucolowaty, *vid. Pucelowaty.*

Pudek, *g. a.* Lief: Pfund, ein Gewicht von 14 Pfund, un poids de quatorze livres.

Pudełko, klein Schächtelchen, petite boîte de cerche.

Puder, *Puder*, de la poudre; poudre de Cypre.

Pudło, eine Pudel, eine Schachtel, boîte de cerche ou de bois fort léger & fort mince.

jak w pudło uderzył, es klinget wie ein Hocker Topf, cela sonne comme une cruche.

pudło w kreglach, Fehl-Wurf, Fehl-Schub im Regel-Spiel, passe-volant en jouant aux quilles.

pudło rzucił, eine Pudel machen, die Regel nicht treffen, passer les quilles; passer; faire un passe-volant.

Pudrowanie, das Pudern, l'action de poudrer.

Pudrowany, gepudert, poudré.

Pudruić co, pudern, poudrer.

Pugilares, *indec. plur.* Schreibe-Tafel, tablettes sur lesquelles on écrit qu. ch.

Puginał, *vid. Puinał.*

Puhacz, 1) Uhu, Schussut ein Nacht-Vogel. 2) Haase, feiger Mensch. 1) le grand duc; chat huant un oiseau de nuit. 2) poltron, pagote, un homme qui n'a point de coeur. § 1) *puhacz* jest ptak nocny z natury swojey, tylko że większy. 2) *puhacz* sprośny nie rad w słonce patrzy, woli za krzem siedzieć.

Puhar, greßer Trinkel-Becher, grande coupe qui est propre pour boire.

Puinał, szeyler, tulich, ein Dolch, poignard. § *przy puinał* (*puinał*) wiś szabla.

puinałem przebił, mit einem Dolch erstochen, poignarder qu.

Puinałik, *g. a.* kleiner Dolch, petit poignard.

Puk, *interj.* Pus, buße, toc, tape, pouf.

puk, 1) Schall, Knall. 2) Schlägeren, Kopfstöße, Händel. 1) éclat, grand bruit que fait une chose qu'on frappe ou qui se creve. 2) baterie; prise; coups. § 1) *to uderzenie* puk uczyniło. 2) *tam groźby*, *śaiania* i puki na koniec były; *co po tym huku* i puku.

Pukam,

Pukam, *v. m. F. puknąć*. 1) anschlagen, lersmen. 2) knallen, schallen. 3) fig. vergehen, verschwinden, sich vereiteln. 1) heurter, fraper. 2) éclater, faire grand bruit, faire du bruit comme une chose qui tombe. 3) fig. disparaître, s'évanouir. § 1) kro tam do drzwi (we drzwi) tak puka. 2) spadłszy balka straszenie puknęła. 3) puknęła i ta nadzieja.

pukać *fig.* 1) plaken, springen, bersten. 2) plaken als die Blüthe. 3) fig. plaken, bersten. 1) se fendre, se désunir, s'éclater, se rompre, se crever. 2) crêver, s'épanouir, s'ouvrir, s'élargir. 3) fig. crêver, se fendre, enragier. § 1) strzelba się naybarzziej w tym mieyscu puka, gdzie kula leży; pęcherz się rozpukał; puka się orzech, owoc. 2) puka się drzewo, roża. 3) gdyby się pukać, swego dopiąć musi; pukać się od żalu na to serce musi; prawda się pukać nie będzie.

kasztany nienarzuć się pukać. die Castanien plaken, wenn man sie nicht anschnitten. les marrons pétent, si l'on ne les fend.

by się spukał, stać się musi. wenn er bersten sollte, muß es geschehen. il faut que cela soit, quoi qu'il en creve.

od łitości serce mi się puka. das Herz will mir aus Erbarmen zerspringen. le coeur me fend de pitié.

Pukawka. Knall. Büchse, Schlee-Büchse. canonière de fuséau.

Pukiel, *g. pukla*. 1) Buckel von Metall zum Zierath. 2) Mathe. die Bauchrunde. 1) bossette, bouteille de métal faite pour l'ornement. 2) Matém. figure en bosse; convexité. § 1) pukle na rzędzie koniskim, na drzewach, na księgach. 2) okrągłość powierzchni pukle się nazywa.

pukiel na tarczy. Buckel an einem Schild. bouge, f. bosse de bouclier.

puklami ozdobić, ozdobić. mit Buckeln zieren. bosseler; orner de bossettes.

Pukielnik, rutziger co pukle odlewa. Nothgießer. bossetier, fondeur de petits ouvrages d'airain ou de cuivre.

Puklasty. 1) bucklicht, mit Buckeln geziert. 2) bauchrund. 1) bosselé; orné de bossettes, de bouteilles. 2) convexe; courbé en dehors.

Puklat-wozowy. der Sprügel, runder Wagen-Deckel. couverture faite en berceau ou en voute pour les chariots.

Puklerz, *g. a.* ein Schild. bouclier. § pukiel w puklerzu; puklerze różnego są gacunku.

Puklerzany. Schild, ein Schild betreffend. de bouclier, qui regarde le bouclier. **puklerzane nakrycie**; sklep z puklerzów nad głowami żołnierzy, którym się nigdy w szturmie od rąk nie zostaniali. Sturm-Dach, Schild-Dach das ebedesfen alle Soldaten mit den Schildern über ihren Köpfen machten, wenn sie Sturm liefen. tortue militaire que tous les soldats faisoient autre fois de leurs boucliers sur leur tête, pour s'en servir dans les attaques contre les traits des ennemis.

Puklerznik, co robi puklerze. Schildmacher. faiseur de boucliers.

puklerznik, noszący puklerz. Schild-Träger. qui porte un bouclier; armé d'un bouclier.

Puknąć, *vid. Pukam*.

*** Puk**, *vid. Pol*.

Pużhak, *vid. Pożhak*.

Pużkonja. Wappen. Vorbertheil eines Pferdes. Blason. le devant d'un cheval.

Pużk, Pużkownik, *vid. Pożek*, Pożkownik.

Pużkożie. Wappen. ein Esels-Kopf im rothen Felde mit dem Vorbertheil einer Ziege auf der Krone. Blason. une tête d'âne avec le devant d'une chèvre sur la couronne.

Pużoria. Wappen. ein halber zweiföpfiger Adler. Blaf. la moitié d'un aigle double.

Pulpety, *plur. vid. Figarele*.

Pulpit. Schreibe-Pult. un pupitre. § w pulpicie list będzie.

pulpit kościelny. Kirchen-Pult. lurrin, aigle, m. dressoir à mettre les livres d'Eglise.

pulpit na chorze. Chor-Pult. orchestrie.

pulpit do mszaty. Pult zum Mess-Buch. porte-missel.

Pulpitowy. Pult. de pupitre, de lutrin.

Puls. ein Puls. le pous; batement des artères. § puls dobry, zły, słaby; puls ustatnie; puls słabo biie.

pulsu komu macać. 1) einem nach dem Puls fühlen. 2) einem auf den Zahn fühlen, einen ausholen. 3) einen ausprügeln. 1) tâter le pous à qu. 2) tâter le pous à qu; sonder, tâter, virer; tourner qu. de tous les sens. 3) battre, favonner qu.

pulsu bićie. das Schlagen des Pulses. pulsation.

Pulsowy. Puls. de pous; qui regarde les pous.

pulsowe mieysce. Ort am Faust-Gelenk, wo man den Puls fühlt. endroit au poignet où l'on tâte le pous.

Pultrynek, *g. pultrynka*. 1) Pult. 2) Nähes-Pult.

Pult. *1) un pupitre. 2) carreau en forme de pupitre qui sert à coudre le linge.
Pulweres. *Sinten*: Pulver. composition pour faire de l'ancree.

Pulwerzak. *g. u.* naboy. die Pulver-Kammer im Feuer-Rohr. chambre de poudre; endroit dans un canon à feu où l'on met la poudre.

Punkiel. *g. punkla.* der Regel ober Stempel zur Mutter oder Forme der Buchdrucker-Buchstaben. tête, poinçon dont on frappe la matrice d'une lettre d'imprimeur.

Punkt. 1) ein Punctum im Schreiben. 2) Punct, Stelle eines Orts. 3) Mathem. ein Punct. 4) schwerer Punct, Schwierigkeit. 5) Punct, Artikel einer Schrift. 1) un point à la fin d'une période. 2) point, partie d'un lieu. 3) point de mathématique. 4) point, noeud, difficulté. 5) point; un article d'un discours, d'un écrit. § 1) punkt przy każdym peryodzie się kładzie. 2) punkt względem miar; stonice co dzień na infzym punkcie wschodzi. 3) punkt matematyczny jest nierozdzielny; punkt szerzy i długości nie ma, jest początkiem i końcem każdej linii. 4) punkt to barzo trudny w tej nauce; na tym punkcie cała sprawa zawisa. 5) artykuł, punkt rzeczy, mowy; położyć punkt pierwszy, drugi; punkta pokoju umowione.

punkt czasu. Zeit-Punct. moment de tems; instant; quelque partie du tems.

punkt honoru. eine Ehren-Sache, Ehre. point d'honneur. § punkt honoru sobie w tym zakłada.

Punktowanie. die Punctuation, Unterscheidungs-Lehre, wie man eine Schrift durch Puncte und Striche unterscheiden soll. ponctuation; science de distinguer un écrit par les points & les virgules.

Punktualnie. *adv.* richtig, genau. ponctuellement, exactement. § punktualnie płaci, prawa przestrzega.

Punktualność. Richtigkeit, genaue Beobachtung. ponctualité, grande exactitude. § punktualność zapłaty.

Punktualny. niezawodny. richtig, genau. ponctuel, exact. § punktualna zapłata.

Punkci. 1) punctieren, mit Puncten und Strichen unterscheiden. 2) punctiren, Puncte mit der Feder machen. 1) ponctuer; mettre les virgules & les points. 2) ponctuer, faire des points avec la plume.

Pupki. *plur.* Art von Billig oder Willig-Geizhiz; ist ein theures Graumerc von

grossen Ratten. sorte de petit-gris ou de fourrure fort chère faite de certains rats.

Purchatka. *J* (*crepitus lupi, fungus rotundus*) *dur* Bofist, Bubenst, run-der Schwamm so voll Staub ist. vesse de loup; rond champignon qui est plein de poudre.

zbić kogo, komu teb iako purchatkę. einen braun und blau schlagen. blomer, pocher le visage à qu; battre qu. comme plâtre, mettre la tête à qu. à la compote.

Purgacya. 1) eine Purgans. 2) das Purgans. *J* giren. 1) purgation, médicament purgatif. 2) purgation, l'action de purger qu. § 1) purgacya braci, dać. 2) to lekarstwo purgacya (wyproznienie, ulzenie ciała) czyni.

Purgansik. eine gelinde Purgans, ein abführendes Mittel. un remède laxatif.

Purguię. einen purgiren. purger avec un remède. § to lekarstwo zożydek purguie; purgować chorego.

purgować. *J* purgiren. se purger par un médicament.

purgować dołem. purgiren, von unten abführen. purger par bas.

purgować wierzchem. vomiren, von oben abführen. vomir, purger par haut.

Purpura. 1) eine Purpur-Schnecke, daraus man ehedessen eine kostbare Purpur-Farbe machte. 2) Purpur-Farbe. 3) der Purpur, Purpur-Fuch, Purpur-Kleid. 4) hohe Würde derjenigen die im Purpur gehen. 1) pourpre, f. un poisson à coquille dont on tiroit autrefois la précieuse couleur de pourpre. 2) pourpre, m. 3) pourpre, f. drap ou habit de pourpre. 4) pourpre, f. la haute dignité de ceux qui sont revêtu de pourpre.

**** Purpurat.** Cardinal, Erzbischoff, Bischoff. Cardinal, Archevêque ou Evêque.

Purpurowy. Purpur. de pourpre. § szata purpurowa.

**** Purpurzowany.** mit Purpur gefärbt. teint de pourpre. § krwiz purpurzowany.

**** Purpurzanie.** *J* mit Purpur färben. tein-

**** Purpurze.** *J* dre de pourpre. § posoka ziemię upurpurzyla.

Purt. *vid.* Japurt.

Pusćizna. erblose Verlassenschaft; Vermögen eines Menschen der keine Bluts-Freunde hat. dépouille; les biens de celui qui decede sans héritiers. § majetność po krewnym spadkiem, a po kinkolwiek niekrewnym, ani powinowatym, pusćizną się nazywa.

pusćizna

puścić na zakonika. die Habe eines Ordensbruders. détroque, dépouille d'un Moine.

Pustisko. ein Steigbügel-Rieme. écrivière. *Pustelnicy.* Einsiedler, einsiedlerisch. éremitique.

Pustelnik. ein Einsiedler. hermite, anacorete.

Pustka. Brache; ungebauter, wüster Acker. friche; terre inculte; terre vaine & vague; champ désert.

pustki, plur. unbewohntes Haus oder Häuser; wüste Dörfer. retraite de hibous, lieu désert, maison abandonnée. § w pustkach naywiększe echo.

pustkami stoic. wüste stehen, unbewohnt seyn. être dépeuplé; être désert, être sans habitants. § dom ten dugo pustkami stoiał; miasto w tym kraju stoia pustkami.

żyć w pustce z domem. die Einsamkeit aus dem Hause bannen; ein Haus lebhaft machen. chasser la solitude d'une maison; faire fréquenter une maison par beaucoup de gens, la rendre fort fréquentée du monde.

pustki domi. alles ist aus dem Hause weg. cette maison est dégarnie, dépouillée de tous les meubles.

pustki, pustki są. § 1) es ist einsam; es sind Pusto, pusto iest § keine Leute da; es ist alles weg. 2) es ist leer, es ist nichts oder wenig drinnen. 1) il y a peu de monde, il n'y a point de monde. 2) il y a du vuide dans; il n'y a rien dans. § 1) pustki przed domem; pustki (pusto) na rynku. 2) pustki były (pusto) w głowie, w szpizarni, w szkatule; pusto rozumu.

w miešku pustki; pusto w miešku. der Beutel ist ledig, la bourse est bien plate; il y du vuide dans la bourse.

Pustołka. Wannenweber, Buchard, eine Art von Sperbern. creßerelle, sorte d'épervier.

Pustoszę co, szę, szę. verwüsten, verheeren. ravager, désoler, sacager, désolter, dépeupler; faire le dégât, du ravage dans un pays.

mieczem i ogniem pustoszyć. mit Feuer und Schwerdt verheeren. mettre tout à feu & sang.

Pustoszę. wüst werden. être dépeuplé; être désolé, devenir désert.

Pustoszenie. das Verwüsten, die Verwüstung. dévastation, ruine, désolation, ravage, m. dépeuplement.

Pustoszyciel. Verwüster, Verderber. destructeur, celui qui ravage, qui fait le dégât.

Pustoszycielka, pustoszaca. Verwüsterin, celle qui détruit, qui ruine tout.

Pustwie. Muthwillen, leichtfertige Pöffen treiben; toben, rasen. être insolent, folâtrer; faire une terrible rage; faire l'enragé; faire le diable à quatre.

Pusty. 1) wüst, unbewohnt, ungebaut, öde. 2) Herrlos, das seinen Eigenthümer hat. 3) muthwillig, leichtfertig. 1) désert, inhabité, dépeuplé, inculte. 2) qui n'a point de possesseur. 3) pétulant, insolent. § 1) dom pusty, miasto, kraje, pola puste. 2) pusty grunt, las, pole, rola. *3) pusty (rozpustny) to chłopiec.

Pustynia. 1) Wüsten. 2) Einsiedelei. 1) désert, grande place inhabitée; ermes, m. plur. 2) hermitage, m.

Puszcz prak. Nachtrabe ein Nacht-Vogel. fresque un oiseau de nuit.

Puszcz. 1) Bildnis, Wüsten. 2) sehr großer Wald. 1) désert. 2) une grande forêt.

Puszczadło. Laß-Eisen; Schnapper. flammette, flamme, scarificateur. § do kół tey rany puszczaדם posiékay.

Puszczam, v. m. F. puszczać. 1) herein lassen. 2) entlassen, von sich lassen. 3) gehen lassen, heraus lassen. 4) eines Willen überlassen, es einem heimstellen. 5) überlassen, abtreten. 6) ausstreuen, unter die Leute bringen. 7) führen, aufwerfen einen Graben. 8) einem nachsetzen lassen; auf einen loslassen; schießen lassen. 9) nachlassen etwas gespanntes. 10) abfeuern, abschießen, losgehen lassen ein Gewehr. 11) losgehen als ein Gewehr. 12) zulassen als den Hengst zur Stutze. 13) bekommen, treiben als Geden, Bähne. 14) aus einander gehen, losgehen, nicht halten. 15) einen fassen lassen, sich bethun. 16) aufgehen, aufstauen, vom Wetter. 17) abgehen, vergehen, ausgehen als Flecke. 18) aufgehen, keimen, ausschlagen. 19) einen Saft tropfenweise herabfallen lassen. 1) faire entrer, laisser entrer, donner entrée à qu. 2) congédier, laisser aller, renvoyer. 3) lâcher, laisser aller, mettre en liberté, donner la liberté de s'en aller. 4) laisser, remettre, abandonner à qu. 5) délaisser, céder, donner, transporter la possession à qu. 6) divulguer, repandre qu. ch. par tout. 7) conduire, jeter, creuser, faire un fossé. 8) lâcher, faire partir, laisser courir après qu. 9) relâcher, lâcher, détendre une chose bandée. 10) décharger, décocher, lâcher un coup d'arme.

d'arme à feu, un trait, une flèche; tirer, débander, laisser aller. 11) tirer, se décharger. 12) donner le mâle à la femelle; acoupler; joindre pour la génération. 13) jeter, pousser, produire des plumes, des dents. 14) se désunir, se détacher, se déjoindre. 15) lâcher un vent; laisser aller. 16) dégeler; se dégeler. 17) s'ôter, s'en aller, se perdre comme une tache. 18) pousser des germes, des bourgeons. 19) distiller; jeter, rendre, faire dégouter une liqueur. § 1) pusć go do Pana, do domu. 2) iaskawie go od siebie pusćić. 3) puszczono (wypuszczono) więźnia; pusć ią z domu. 4) co puszczam na wolą i zdanie Was Pana. 5) pusćić mu ten dom, tę wieś w pośtag, karczmę w arendę, ten towar za sto talerow. 6) puszcząć wieść, nowinę między ludźmi. 7) puszcząć row, okopy ku miastu. 8) puszczono za nim Kozaków; pusćić psy na kogo. * 9) pusć trochę (popusć powrozu) powroz. 10) pusćić strzelbę, działo, strzałę. 11) pusćić strzelbą, działo. 12) puszcząć kłaczę do stadnika. 13) ptak puszcza pierzę, dziecię zęby pusćić. 14) puszcza zamek, sklep, nawa; nity puszczaią. 15) pusćić od strachu. 16) pusćić ziemia, zima, mroz, rzeka. 17) brud puszcza z chusty, płama z materyi. 18) puszcza ziarno; ieszcze nie pusćić nasienie korzonkow; drzewo już pąkowie puszcza. 19) puszcza drzewo żywicę, sok.

słońce puszcza promienie. die Sonne wirft die Strahlen. le soleil repand ses rayons.

pusćić przed się. vor sich lassen. admettre. § iad takowe sprawy przed się puszczać nie ma.

pusćić konia. ein Pferd schießen, laufen lassen. faire partir le cheval.

pusćić konia w ruchtem, czwałem. ein Pferd den Trab, den Galop gehen lassen. lever, mener un cheval au trot, au galop.

pusćić ogary. die Jagd-Hunde anheßen, solchen nachsehen lassen. laisser courre les chiens.

pusćić co na stronie; pusćić mimo się; pusćić mimo. etwas bey Seite setzen; mit Stillschweigen übergehen. laisser qu. ch. à part; la passer en silence. § pusćimy mimo wszystkie urazy, tę krzywdę.

pusćić komu wprzód, cug. einem den Vorzug lassen; einem weichen. céder, laisser à qu. la préférence.

pusćimy to. laß es sehn; laß gebe es zu. su-

pose; & pose que; soit; faites que ce-la soit.

puszczać krew komu. einem zur Ader lassen. saigner qu.

puszczać wrynę, wodę. sein Wasser abschlagen. lâcher de l'eau; pisser.

nie pusćić strzelbą. das Gewehr hat versaget. l'arme à feu a manqué, a pris un rat.

pusćić uszy między ludźmi. hordjen was die Leute sagen. écouter quel bruit il en court; entendre ce que les gens en disent.

puszczać kogo z kim na sztych. zwen Personen, die sich schlagen wollen, zusammen lassen. commettre qu. avec un autre; les faire barre ensemble.

pusćić strach komu w oczy, w serce. einem Furcht einjagen. donner l'épouvante à qu; mettre l'épouvante dans le coeur de qu.

puszczać się. 1) sich an einen entfernten Ort begeben. 2) sich der Gefahr aussetzen. 3) fahren lassen. 4) aufgehen, hervorbrechen, wachsen, hervorkommen als der Saame. 1) se rendre, aller en un lieu éloigné. 2) se mettre en danger; s'exposer au danger. 3) laisser, abandonner, quitter. 4) naître, commencer à venir, à paroître, à sortir; croître, pululer, germer, bourgeonner, pousser. § 1) pusćić się na morze; pusćić się morzem do Anglii, łądem do Francyi; pusćić się w drogę. 2) pusćić się na niebezpieczeństwo (w niebezpieczeństwo) na nieszczęście. 3) pusćić się tey pracy, tego zamysłu. 4) puszcza się kłos, zboże z ziarna; broda mu się pusćić.

dzietięciu się zęby puszczaią. die Zähne brechen bey'm Kinde durch. les dents commencent à percer à cet enfant.

pusćić się na morze. sich auf die See begeben. se mettre sur mer; confier sa vie aux vents.

pusćić się na szczęście. sein Heil versuchen, ein's wagen. tenter le hazard, la fortune; mettre au hazard.

Puszczanie, puszczenie. das Lassen, das Loslassen. l'action de laisser, de lâcher. *puszczanie krwi.* das Aderlassen. saignée, phlebotomie.

puszczanie krwi zaskorney; rzeczenie skory. die Schröpfung. scarification.

puszczanie zębów. das Zähnen. la pousse des dents.

puszczanie wody. das Wasser abschlagen. l'action de lâcher de l'eau.

puszczanie maieństwo, uślupienie. Abtre-

tung

- tung eines Guts. cession de son bien; délaissement.
- Puszczony. 1) eingelassen. 2) freigelassen. 3) losgelassen. 4) abgetreten. 1) qu'on a laissé entrer. 2) lâché, mis en liberté. 3) lâché. 4) cédé, délaissé. § 1) puszczony do domu. 2) wolno puszczony. 3) pies z fancucha puszczony. 4) dobra w posagu puszczone.
- Puszczyl. eine Nacht-Eule. chevêche, chouette, hulote, huet, hulot, huette, oiseau de nuit de mauvais augure.
- Pusze, szy, szyl. 1) besedern, voll Federn machen. 2) aufblasen, aufblehen. 3) stolz machen. 1) couvrir, remplir de plumes. 2) enfler, bouffir. 3) enfler, enorgueillir, rendre orgueilleux. § 1) upuszył suknią. 2) wiatr żagle pusił. 3) duch go puszy; szczęście go napuszyło.
- puszył się. 1) sich voll Federn machen. 2) sich aufblasen; sich aufblehen. 3) sich aufblasen, stolz werden. 1) se couvrir de plumes. 2) s'enfler, se bouffir. 3) s'enfler, s'enorgueillir. § 1) upuszył się tu. 2) puszy się pęcherz od wiatru. 3) nie trzeba się puszyć jeśli chcemy sławy.
- Puszka. eine Büchse. étui, boîte de quelque matière que ce soit. § niemaz nic w pusze.
- puszka pieniężna. Geld-Büchse. boîte où l'on met de l'argent.
- * puszka pieniężna; skarbuszka, karbanka. Spar-Büchse. tire-lire, esquipot.
- puszka igielna, igielnica. Nadel-Büchse. aiguillier, étui à aiguilles.
- puszka do Sakramentu Najświętszego; puszka kościelna. Büchse zu den geweihten Hostien. ciboire, m.
- Puszkarnia. Gieß-Haus; Stüch- oder Glocken-Gießerey. fonderie.
- Puszkarski. Feuerwerker. de canonnier; pyrotechnique. § puszkarskie palono ogień.
- puszkarska nauka. } Feuerwerker = Kunst.
- Puszkarsstwo. } pyrotechnie.
- Puszkarz. 1) Stüch- oder Glocken-Giesser. a) Feuerwerker, Canonnier, Constabel. 1) fondeur; ouvrier qui fond les canons & les cloches. 2) artificier, canonnier, pyroboliste. § * 1) puszkarz (ludwiarz) działa, dzwony leie. 2) puszkarz ten dobrze działa rychtuie.
- Puszkowy. Büchsen. de boîte, d'étui. § puszkowe wieko.
- puszkowe ciasto. Gebäckenes in Formen. patisserie cuite dans une moule.
- Puszysty. aufgeblasen, stolz, enflé, orgueilleux, bouffi.
- Puzan, g. a. eine Posaune. une trompette lugubre ou harmonieuse; saquebute.
- Puzanista. Posauniste. un trompette qui sonne de la saquebute.
- Puzderko. 1) kleines Vestel. 2) kleines Flaschen-Futter. 1) petit étui. 2) petite cantine.
- Puzdro. 1) Futterol, Vestel. 2) die Sachen in einem Vestel. 3) Flaschen-Futter. 4) das Getränk in einem Flaschen-Futter. 5) der Schlauch am Gesäße eines Thieres. 6) Kasten, Gehäuse als einer Wagen-Rinde. 1) boîte, étui de quelque matière que ce soit. 2) les choses qui sont dans un étui. 3) cantine, cave; petite laiere où l'on met des bouteilles. 4) la boisson dans une cantine. 5) fourreau, où s'enferme le vit. d'une bête. 6) boîte, tambour, barrillet comme du glossocome. § 1) puzdro skora powleczone. 2) trzy puzdra łyżek, czarek, nożow mu darował. 3) w puzdrze jest szasz szesć i więcej. 4) całe puzdro wypił. 5) puzdro koniskie. 6) puzdro dREWNIANE, w ktorey jest sztaba lewarowa.
- puzdro do świec. Licht-Korb. corbeille à chandelle.
- dobądź oczu z puzdra. thue die Augen auf. prenez vos yeux; prenez vos besicles.
- Puzyna. das Oberse, die Spize an der Aehre, le poil, qui est au bout d'un épi de blé mür.
- Pycha. Stolz, Hochmuth. arrogance, orgueil. § kto się biedney oprze pył; pychę teraz złożył.
- Pychalec, g. pychalca. } ein Hochmüthiger.
- Pychalek, g. pychalika. } un superbe, un arrogant.
- Pychalka. } arrogant.
- Pycham, vid. Pcham.
- Pychawiec Ziele, g. pycharwa. (geranium) Storch-Schnabel. bec de grue, bec de cicogne.
- Pypeć, m. g. pypcia. der Pips. pépie. § pypeć ma kokosz, krúk.
- zedrzeć pypeć komu. fig. einem die Flügel beschneiden. fig. rogner les ailes à qu.
- Pyplę, le, lat, } co. eig. u. fig. besudeln.
- Pykłę, le, lat, } prop. & fig. fouiller.
- pyklat się czym. eig. u. fig. sich besudeln.
- prop. & fig. se fouiller. § grzechami się spyklat.
- ia się tobą pyklat nie chcę. ich will mich an dich nicht besudeln, mit dir nicht einlassen. je ne me veux pas fouiller avec toi.
- Pysk, g. a. 1) Maul, Fresse, Schnauze, ein niger Thiere. 2) im Spott: Fresse, Maul eines Menschen. 1) museau, muse, m. bec de quelques animaux. 2)

par mépris: museau, bouche d'homme.

§ 1) pyska rozdźwięnienie; pysk u ryby, u kreta. 2) pysk mu przecięto; w pysk wezmiesz; z pyska mu śmierzdzi. *pysk u świni.* Sau-Rüssel. groin, boutoir. *dać komu w pysk.* einem eins auf die Fresse geben. donner sur le museau, sur le groin à qu.

dobrze mu w pysku. er hat ein gutes Maul-Leder. il a bon bec; il a la langue bien asslée, bien pendue.

*Pyskam, J. kał. 1) mühlen. 2) schlecht Pyszczę, J. adern. 1) fouger, vermillen; remuer la terre avec le groin. 2) labourer méchanement. § 1) pyszcze (ryje). swinia w ziemi. 2) ten chłop tylko pyszcze w roli.

Pyszczek, g. pyszczka. 1) eine kleine Fresse. 2) im Scherz: ein Müdchen, Schindlchen. 3) im Scherz: ein Müdchen, ein Ruß. 1) petit bec, petit muse. 2) burlesq. petite bouche, petit bec. 3) burlesq. tour de bec, baïser. § 1) pyszczek myśli. 2) niech pyszczek twój pocałuię. 3) day mi pyszczek.

Pyszka ięczyenna, vid. Pęczak.

Pysznie się, szni, szni. stolz, hochmüthig sein oder werden. être arrogant; s'enfler d'orgueil. § nie wiem czemu się z tego tak pyszni.

Pysznieć. stolz werden. s'enorgueillir, devenir orgueilleux.

Pyszno, adv. stolz, hochmüthiger Weise. orgueilleusement, arrogantement, fièrement.

Pysznochlebnie, adv. mit Stolz und Schmeicheley. avec fierté & avec flatterie.

Pysznochlebný. der einen auf eine stolze Art schmeichelt. qui flatte d'une manière pleine d'orgueil.

Pysznomowny. der stolze Reden führet. qui parle fièrement.

Pysznomowność. Prahlerey; Großsprecher. discours fier, fanfanronnade, gasconnade; manière de s'exprimer arrogante.

Pyszny. 1) stolz, hochmüthig. 2) ein Stolzker. 3) prächtig, schön. 1) orgueilleux, arrogant, superbe. 2) un arrogant. 3) superbe, magnifique. § 1) pyszna to panienka. 2) lekarstwo na pyszne go nie dbać o niego, prov. ** 3) pyszne w tym mieście pałace.

Pytać. ein Frager. interrogateur.

Pytam. J. 1) fragen. 2) nach etwas fragen. *pytam się.* J. gen. sich erkundigen. 3) erforschern, worauf sehen, mit einer Negation. 1) demander qu. sur (de) qu. ch; faire une demande; interroger. 2) s'informer, s'enquerir, s'enquêter de; de-

mander qu. ou après qu. 3) requérir qu. ch; réfléchir sur; avoir égard à. § 1) pytał macki o tę rzecz; pytał; pytał się tego (o to) siostry. 2) za tym towarem (o ten towar) się pytało; pytała się za nim; pytał się za iego zachowaniem; iak się za nim (o niego) mam pytać? 3) rzędu, nauk tam nie pytał; nie pytała teraz cnoty ale posagu.

pytał się pilno. fleißig, oft fragen. demander souvent.

pytam. ich frage; ich bitte. je vous prie; de grace; je demande. § pytam co to za porządek, co za wolność.

pytał się kogo o co. einen um (nach) etwas fragen. demander quelqu'un qu. ch.

pytał się dokąd. nach dem Wege fragen; fragen: wo der Weg nach einem Ort gehet? prier de nous dire le chemin à; demander le chemin à (pour) un lieu. § pytał się do Krakowa.

pytała się co by to było. sie fragen was das wäre? ils demandent ce que c'est.

za kim się pytasz? nach wem fraget ihr? à qui en voulez vous; qui demandez vous?

pytańce namieśniewo. Gramm. ein Pronomen interrogativum. Gramm. un pronom interrogatif.

Pytanie. 1) eine Frage. 2) aufgeworfene Frage. 1) demande, interrogation. 2) question, point de quelque art. § 1) odpowiedział mu na to pytanie. 2) jest pytanie; trudne rozwiązał pytanie. *stysząc głupie pytanie, nie odpowiadaj na nie.* eine einfältige Frage verdient keinen Antwort. à sole demande (question) point de réponse; à sole demande sole réponse.

pytaniu służący; pytający. Gramm. des Genitivus. Gramm. le Génitif.

Pytany. gefragt. interrogé, demandé.

pytany m sposobem, adv. Frageweise. par interrogation; par forme d'interrogation.

Pytel, g. pyta. der Beutel in der Mühle. le bluteau, dont on se sert pour passer de la farine.

słowa iak z pyta. das Maul gehet wie ein ne Rode-Breche. la langue va comme un cliquer de moulin; bien du babil & du verbiage.

Pytelnik, pytelowy młynarz. der Beutler ein Mühlknapp. bluteur.

Pytki, plur. Tortur, Marter. torture, question. Siuż trzy razy był na pytkach; na pierwszych pytkach go mała; na pierwsze, drugie wzięto go pytki; pierwsze wytrzymał pytki.

Pytkik,

Pyelik, g. *siatkowy worek*. Netz:beutel, Netz: Sack. filet; bourse tissée à jour.
 Pytlowanie, das Beuteln: l'action de bluter.
 Pytlowany, gebeutelt, bluté. § maka pytlowana.

Pytluię makę. Mehl beuteln. bluter; fasser; passer la farine avec le bluteau.
 Pytlowy, Beutela de bluteau.
pytlowa komora. Beutel-Kammer, Beutel-Kasten. bluterie, où l'on blute de la farine.

R.

R. P. mit diesen Buchstaben verfürget man folgende Ausdrücke. *C'est l'abréviation des expressions suivantes.*

Roku Pańskiego, im Jahre des Herrn. l'an de grace, de salut.

Rzymskie Państwo, das Römische Reich, Deutschland, l'Empire, l'Allemagne.

Rabacz, *vid.* Rebacz.

Rabalny, do rabania służący, zum Hauen geschickt, qui sert à hacher.

siekiera rabalna. Holz: Axt. coignée, hache pour fendre le bois.

Rabam, co. hauen, hacher, couper, fen-
 Rabię, dre, abatre à coup de hache, de fabre; taillader.

rabat wotu, einen Ochsen zuhauen, découper un boeuf en pièces; faire le boeuf.

§ rabac iesiotra.

rabat drzewa. Bäume fällen, abattre les arbres.

rabat drwa. Holz hauen, hacher, couper le bois.

rabiać się, sie hauen sich. ils estramaçonnent; ils se batent à coups d'estramaçon, à coups de fabre.

Rabanie. 1) das Hauen, das Fällen des Baume. 2) das Zuhauen eines geschlachteten Viehes. 1) coupe, taille; l'action de couper, d'abatre avec la hache. 2) action de faire le boeuf.

rabanie drwa, das Holzhauen, l'action de hacher du bois.

Rabanina, Szekanina. Blutbad, Meßeln. boucherie, grand carnage, tuerie.

Rabany, gehauen, coupé, taillé.

rabany las, gehauener Wald, bois taillis; abatis, coupe de bois.

Rabarbarum. Rhabarber. Rubarbe.

Rabek, g. *rabku*. 1) Schleyer ein Zeug. 2) Haupt:Schleyer der Weiber. 1) linon; linomple, m. 2) voile, m. dont les femmes se couvrent la tête.

iak z rabka zrobione; iak z rabka wywinat. es ist sehr niedlich; als wenn es gedreht wäre. il est tiré sur le volet; il est fait à peindre.

Rabię, *vid.* Rabam.

Rabin. 1) ein Rabbin. *2) ein Schweinschneider. 1) rabin. *2) châteaur de cochons. § 1) Rabin to uczony. 2)

rabina sprawnego trzeba, aby muszkolnie przerznął; do obrzynania ciolkow, baraniów, wieprzow rabina szukaia.

Rabkowy, von Schleyer. de linon.

Rabowanie, das Rauben, volerie; brigandage, m.

Rabuię, rauben. voler, détrousser, dévaliser.

Rabownik, Räuber, brigand, voleur, dé-
 Rabus, trousser, dévaliseur.

Raca, eine Rache, Steig: Raquette, fusée, cartouche pleine de poudre attachée à une baguette. § puszczać racę.

raca chłopców. Schvärmer, Luft: Schwärmer, serpenteau, pétard.

raca po linie biegaia. Schnur: Schwärmer, so an einer Linie hintäuft, courancin.

Rachmistrski, zum Rechen: Meister, zur Rechenkunst gehörig, arithmetique; qui regarde l'arithmétique ou l'arithmétique.

rachmistrska nauka, Rechenkunst, l'arithmétique.

Rachmistrz, Rechen Meister, arithmétique; maitre d'arithmétique.

Rachowanie. 1) das Rechnen. 2) die Rechenkunst. 1) suputation; calcul. 2) l'arithmétique.

Rachowniczy, Rechen-, Rechnungs-, zur Rechenkunst gehörig, arithmétique; qui regarde le calcul ou l'arithmétique. § rachownicze litery, znaki; rachownicza nauka; błęd rachowniczy.

rachowniczy, subf. *vid.* Rachownik.

rachownicza tablica albo stol, liczmanica.

Rachownica, Rechenisch, comtoir à suputer avec des jetons.

Rachownik, Rachowniczy, co rachunki odbiera, Rechner, Rechnungs-Beamter, calculateur, commis des comtes; qui tient les livres de comtes, qui examine les comtes.

Rachuie co. 1) rechnen. 2) zählen. 1) calculer, suputer. 2) compter. § 1) potachuy to na talary. 2) nie rachuię, (nie liczę) tego; rachować co po prostu; rachować z czym.

rachuie się. 1) vor sich rechnen, ausrechnen. 2) überlegen, einen Ueberschlag machen.

1) calcul-

1) calculer, compter. 2) s'examiner soi-même; se tâter; faire revuë de son cœur, de ses forces &c. § 1) porachuy się sam z sobą, a obaczył że tak wiele wynosi. 2) porachuy się z rozumem, z sumnieniem, z laty i siłami twoiemi.

rachuię się z kim; rachunek odbieram od kogo; rachunku słucham. Rechnung von einem fordern; mit einem Rechnung halten. comter avec qu; demander à qu. comte de qu. ch.

rachuię się komu z czego. einem von etwas Rechnung ablegen. comter devant quelqu'un; rendre ses comtes à qu.

ito się rachuię. man rechnet auch dieses. on comte aussi cela.

rachujemy się iak zjści, a miłujemy się iak bratia. richtige Rechnung erhält Freundschaft. les bons comtes font les bons amis.

Rachunek, g. rachunku. Rechnung, Auszug. calcul, suputation, comte, m. § cho- wać na rachunku; rachunek oddać, uczynić komu; rachunkow oddawa- nie; rachunki dobre, złe; wypuścić kogo z rachunku.

wziąć na rachunek. auf Rechnung nehmen. recevoir à comte.

wnosić, włożyć w rachunek. in die Rech- nung bringen, tragen. mettre en ligne de comte.

na twój rachunek. auf deine Rechnung. à votre comte.

Rachunkowy. zur Rechnung gehörig. ce qui regarde les comtes; de comtes. § rachunkowe księgi.

rachunkowy rejestr. Rechnungs-Bücher. livre de comtes; comtes, m. plur. re- gistrés, m. plur. un livre de recette. & de dépense; livre de mise & de recette.

Racica. Jäger: Fuß und Huf eines Schwarzw- oder Roth-Wildprets. chassé: le pié avec la corne d'une bête noire ou fauve.

Raciczka. kleiner Huf, halber Huf eines schwarzen oder rothen Wilds. demi-cor- ne au pié d'une bête noire ou fauve.

Racya, przyczyna. 1) Ursache. 2) Ration; tägliche Kost eines Soldaten; tägliches Futter eines Pferdes. 1) raison, f. sujet, cause. 2) ration, portion de pain de munition ou de nourriture qu'on di- stribuë à chaque soldat pour sa per- sonne ou pour son cheval. § 1) bez racyi się gniewa. 2) racye żołnierzom wydawać; by żadnych nie wybierano racyy.

racyi nie daię; wola za racya stoi. denn das ist mein Begehrt. tel est nôtre plaisir.

Racz, —z obu rącz. mit beyden Händen;

aus allen Kräften, avec deux mains; en faisant tous ses efforts; avec toutes ses forces. § z obu rącz konia siecze; z obu rącz go porywa.

Raczę, czy, czyt. 1) geruhen, belieben. 2) nöthigen zum Essen, Trinken. 3) ehren, eine Ehre anthun. 4) würdig. halten. 1) daigner, vouloir bien faire qu. ch; avoir la bonté de faire. 2) prier qu. à manger ou à boire. 3) traiter, régaler qu. 4) croire, réputer qu. digne de qu. ch. § 1) racz (chciey) Was Pan roz- kazać; ieżli Bog raczy; raczcie. dać. * 2) nie racz (nie pros) mię Waszeć tak mile, wiesz kiedym głodny nie daię się raczyc. * 3) uraczył (poczęstował) mię winem.

** raczyc się.* sich würdig halten, schätzen. se croire, se réputer digne. § nie taki się barzo raczę (godnym się rozu- miem) abym &c.

Raczek, g. raczka. kleiner Krebs. petite écrevisse.

raczkiem leść. auf allen viereu kriechen. se trainer à quatre pattes.

Raczenie. Lobes-Erhebung. éloge, m.

Raczy, adv. vielmehr. plutôt.

Raczka. 1) ein Händchen. 2) der Uhr-Zei- ger. 1) petite menote, petite main. 2) aiguille de montre, de quadrat.

raczka, człowiek rękę złą mający. der ei- ne francke Hand hat. celui qui a une main malade.

raczka Ziele. (palma Christi) Kreuz-Blu- me, Kreuz-Baum. palma Christi; palme de Christ.

Raczo, adv. frisch, munter. alaiement, d'une manière agile; virement; vi- vement.

Raczosć. Munterkeit, Hurtigkeit. virelle, agilité, vivacité, alairesse.

Raczy. munter, hurtig, geschwind. vite, agile, alairesse, vif. § konia raczego chłustać nie trzeba, prov.

raczego zacina. er giebt Fersen-Geld; er ergreift das Haasen-Panier. il prend la fuite; il gagne le haut.

Raczynka. kleines Händchen. petite me- note. § raczynkę mu ucieli.

Rad. dieses Adjectivum wird nur im No- minativo sing. und plur. gebraucht.

1) gerne, willig. 2) gern, leicht, von Sa- chen, Thieren und Pflanzen. cet ad- jectif n'est usité qu'au Nominatif singu- lier & pluriel. 1) volontiers, de bon gré, de bonne volonté, de bon coeur, avec plaisir. 2) facilement, aisément, d'une manière aisée, en parlant des choses, animaux & des plantes. § 1) rada twój

twoy rozkaz peñniła; to dziećcie rade (rado) się uczy; radzi biorą ale nie radzi dawaia; niewiały rade (rady) widzą podarunki. 2) prochno w kącie rado się świeci; z pusky stodoły rady fowy leca, prov. krowy się rady bydła. z ferca rad. von Herzen gern. de plein coeur; de tout son coeur.

rad że; rad bydz że; rad widzieć że. gern sehen daß. être bien aise, être content que; avoir de la joie. du plaisir de ce que. § rad był że go bito, że przyiechał; radziby byli żeby, kiedy-by był pokoy.

rad czemu, komu; rad co, kogo widzieć. et was ober einen gerne sehen. aimer à voir; aimer qu. ch. ou qu; être bien aise de; être bien aise de voir qu. ch. ou qu. § białegłowy. rade (rady) pochlebstwom, pochlebcom, podarunkom.

rad komu; rad kogo widzieć. einen gerne sehen. voir, regarder qu. de bon oeil. § radzi wam będziemy; proszę rad mi bądź; takim gościom radzi będziemy; rad się widzieć będę; gdzieś rado rzadko byway, gdzie nie rado nigdy, prov. radzi-go widza.

rad co czynić. etwas gerne thun. trouver du plaisir à; aimer à faire qu. ch; se plaisir à; prendre plaisir à. § rada księgi czyta.

rad wino piie. er trinkt gerne Wein. il aime à boire du vin; il aime le vin. rad pokuie, ptywa.

rad gdzie bywał. gerne wo seyn. aimer un lieu; se plaisir à un lieu. § rad w tym ogrodzie bywał.

radhym. ich möchte gerne; ich wünschte; ich wünsche. je souhaiterois; je souhaiter; je voudrois bien. § radhym go widział; radbys to sobie kupił.

rad nie rad. wider seinen Willen; er mag wollen oder nicht. malgré lui; à regret; contre son gré; bon gré malgré; contre le désir & la volonté. § rad nie rad muszę to uczynić.

radzi nie radzi. sie mögen wollen oder nicht. qu'ils le veuillent ou qu'ils ne le veuillent pas. § radzi nie radzi królem go obrać muszę.

nie rad ale musi. er thut es nicht gerne, aber er muß. il n'aime à faire qu'il n'y soit forcé; il n'aime à faire si ce n'est qu'il y soit forcé.

Rada. 1) Rath, den man giebet. 2) Rath, die Raths-Personen, die Raths-Versammlung. 3) Berathschlagung. 4) Raths-Stube. 1) conseil, avis qu'on donne sur quelque affaire. 2) conseil, assemblée de conseillers. 3) consultation, Dykeyon. Rolski.

délibération sur qu. ch. 4) conseil, lieu, chambre où l'on tient conseil. § 1) radę biorę, mam; chwycił się, iął się tej rady; dał mi dobrą, złą radę; z tego rady uczyniłem; moia rada jest. 2) zwołano radę; król rozpuścił radę. 3) Panowie zasiedli na radę; rada się u dworu teraz trzyma. 4) idę do rady.

rada woienna. Kriegs-Rath. conseil de guerre.

rada tajemna. geheimder Rath. conseil privé.

ani do rady ani do zwady. er taugt weder zum Degen, noch zur Feder. il n'a ni bouche, ni éperon.

rady sobie dać nie może. er weiß sich nicht zu helfen. il ne sait que faire; il ne sait quelle pièce y coudre.

Radle, Przeorywam. zwiembrahen. biner une terre, donner la seconde façon à un champ. § radlic bez pokładania.

Radlenie. das Zwiembrahen eines Ackers. le binement; le second labour qu'on donne à une terre.

Radlica. Pflug zum Zwiembrahen. charrue qui sert à biner.

Radko. Pflug-Eisen zum Zwiembrahen. un contre de charrue qui est propre à biner.

Radlonka. 1) gezwiebrachter Acker. 2) Schwein-Bruch, Schwein-Wühle. 1) un champ biné. 2) fougé; terre que les sangliers ont vermillée. § 1) radlonkę bronami zewlec; radlonka czyści rolę z chwastów i perzów. 2) swinfka radlonka.

Radniey, adv. 1) lieber. 2) eher, vielmehr. 1) plus volontiers, de meilleur gré. 2) plutôt. § 1) radniey to czynię. * 2) radniey (raczej) przyydz do mnie.

Radny Pan. Herr des Raths. conseiller.

Radość. die Freude. joie, plaisir.

z radością. mit Freuden; von Herzen gern. avec plaisir; de bon coeur.

z radością. vor Freuden. de joie.

Radosny, wesoly. fröhlich, freudig. joyeux, gai.

Radoſtka, wrotycz- wloska ziele. (beliochryfos) Sonnen-Gold-Blume. immortelle.

Raduie się. sich freuen. avoir de la joie, se rejouir, être joyeux. § wielce się z rego raduie.

raduie się pies Panu swojemu. der Hund schmeichelt seinem Herrn. le chien caresse son maitre.

Radwan, Wirbow herb. Wappenf. Rischen-Gahne, darauf eine Figur wie ein m ist. Blason: gonfanon ou bannière d'Eglise avec une figure en m.

M m m

Radyki

Radyki Ziele, plur. (*dens leonis*) Pfaffen-Platte. de la dent de lion, pissenlit.

Radzę. 1) einem Rathen, einen Rath geben. 2) sorgen vor etwas. 3) einer Sache gewachsen sein: 1) conseiller qu; donner conseil à qu. 2) songer à; avoir soin de. 3) avoir assez de forces, assez d'habileté pour. § 1) nie radzę; nie radzęć nic; poradzę ci w tej sprawie; radził mi to. 2) radzą o mnie nieba. 3) nie poradzisz temu urzędowi.

nie radzę mu nic. ich richte nichts mit ihm aus. je ne trouve pas mon comte avec lui; je ne saurois rien faire de lui.

radzić o sobie. vor sich sorgen, an sich denken, songer à soi.

radzić się, dokładać się kogo. einen um Rath fragen. prendre conseil de qu; consulter qu; demander avis, conseil à qu. § radził się żony; ksiąg się poradzić trzeba; radziłem się Medyka.

Radziec, g. radzca. Collegium eines Rathes, der Richter. conseil, collègue, m. corps des Conseillers, des Juges. § wezwał do siebie radziec tawnikow.

Radziiciel. Rathgeber. conseiller, ami qui conseille.

Radziecki. Rath's. de conseiller. § radziecki urząd; radziecka powinność.

radziecka izba, sala. Rath's-Stube. bureau; chambre où l'on tient conseil.

radziecki dom. 1) ein Haus wo Rath gehalten wird. *2) Rathhaus, f. Ratufz. 1) maison où est conseil, où s'assemblent les conseillers. *2) une maison de la ville, v. Ratufz.

Rafa. Felsen unter dem Wasser. brisant, rocher caché sous l'eau. § rafa albo szkopuł. jest kamień co pod wodą siedzi.

Raguzanin. ein Raguser. un Ragusien.

Raguzaniski. Ragusisch. Ragusien, de Raguse.

Raguzanska Rzeczpospolita. } die Republic Raguzy, plur. } Ragusa. Raguse, la République de Raguse.

Raię, z. it. 1) vorschlagen, anrathen, zuweisen. 2) einem Heirathen helfen, eine Heirath stiften. 1) donner un serviteur, procurer, faire avoir. 2) ménager une alliance, un mariage avec qu. § 1) dóbrego ci. raię sługę. 2) raię komu żonę, męża.

raiący watoślaw. die Offensiv-Kriegs-Kunst. l'architecture militaire offensive.

Rak. 1) ein Krebs. 2) Krebs ein Himmels-Zeichen. 3) Krebs ein schmerzliches Geschwür. 1) écrevisse. 2) écrevisse, cancer, l'un des douze signes du zodiaque. 3) cancer, chancre, m. une tu-

meur maligne. § 1) rak ieźniorny, rze- czny. 2) stonice teraz w raku. 3) ma rak (kancer).

rak morski. Hommer, großer See-Krebs. homard, grosse écrevisse de mer.

rak morski okragły. eine Krabbe, Taschen-Krebs, kleiner See-Krebs. squille, salicot, petite écrevisse de mer.

rak przekonogi. eine See-Heu-Echrecke. langaiste de mer; crabe, m.

raki, plur. das Rack; hölzerne Ägeln um einen Mast-Baum. racages; f. plur. raque, troise; petites boules de bois autour d'un mât.

na raku iechać. mit der Ochsen-Kost, mit langsamer Gelegenheit gehen. aller à pas de tortue, avec une voiture qui va fort lentement.

raka upiec; raki piec. erröthen, sich schämen, schamroth werden. rougir; devenir rouge comme seille d'un pressoir. Rakowaty. frebedrtig. qui a quelque chose de l'écrevisse.

Rakowy. Krebs; von Krebsen gemacht. d'écrevisse; fait d'écrevisse. § rakowe nożyce; rakowa masę.

rakowy kamień. (carcinias) ein Edelstein, so die Farbe eines See-Krebses hat. pierre précieuse de la couleur de cancer marin.

rakowe kamienie. Krebs-Augen. yeux d'écrevisse.

Rakusy, plur. Austria. Desterreich. Autriche.

Rakuski. Desterreichisch. Autrichien, d'Autriche.

Rakuszanin. Desterreicher. un Autrichien. Rama.

§ 1) jeder Rahm, worinnen etw. 2) ein Bild. 3) ein Fenster-Rahm.

4) ein Rehe-Rahm. 1) chassis, rout ce qui enferme ou enchasse quelque chose. 2) bordure; cadre, m. qui renferme quelque image. 3) chassis; chassis à panneaux de vitre. 4) métier, sur quoi travaillent les brodeurs & les couturières. § 1) ramy parabonowe; piła wodna w ramie osadzona do tarcia defek; ramy albo listwy drzewiane do przybięcia obrazow. 2) rama albo ramy do obrazow pozłoczone. 3) ramy do okien. 4) ramy do rozciągania płócien; ramy (krosnka) do wyżywania.

ramy sukiennicze. Tuch-Rahmen. tendoirs, f. plur.

w ramę oprawić. in einen Rahm fassen. enchasser, mettre dans un chassis, dans une bordure, dans un cadre. § 1) ramy (w ramy) oprawiony obraz. Ramig.

Ranie.

* *Ramien, g. ramienia.* 1) die Achsel, das Achsel-Hein, so den Arm an die Schulter füget. 2) Schulter, Achsel, worauf man etwas trägt. 3) der Arm, Schwengel an einer Uhr, eines Braten-Wendens. 4) das Kreuz im Mühlrad. 5) Befest. die Etreich-Linie. 1) épaule; Pos d'épaule qui lie le bras avec l'omoplate. 2) épaule sur laquelle on porte qu. ch. 3) bras comme d'un balancier d'horloge, de tourne-broche. 4) la croix dans une roue de moulin. 5) Fortif. le flanc d'un bastion. § 1) mam bol w ramieniu. 2) nosić co na ramieniu; wielki ciężar na moje włożono ramiona; weźmiy to na ramie. 3) wałki na ramionach minuty zegarowej. 4) ramiona przechodzą przez wał kościami obwod kosa trzymając. 5) flank kortyny albo ramie.

z *ramienia swego.* aus ihren Mitteln; seines theils; von seiner Seite. de son côté; de la part de qu; de, par le qu. § z ramienia swego postów zesłali; krol dziękuje z ramienia swego krolewskiego.

ramionami ruszać. mit den Achseln suchen. hausser les épaules.

ramienia rog, vid Rog ramienny.

Ramienisty. hochschultrig, breitschultrig. qui a les épaules hautes; bien traversé d'épaules, qui a les épaules fortes.

Ramienny. Achsel. d'épaule.

Ramiki, plur. Nähnchen, kleiner Nähm. petit chaffis.

Ramionko. kleine Achsel. petite épaule.

Ramota. zusammen geschmierte Schrift; schlechtes Gedicht. rapsodie; méchant poème. § ramota. fawoniuszami nadziana; ramotę pisać.

Ramult herb. Wappenk. fünf Rosen in Gestalt der fünf auf den Würfeln, die Krone ist mit einem Psau-Schwanz gezieret. Blas. cinq roses rangées comme le cinq sur la face d'un dé; la couronne est ornée d'une queue de paon.

Rana. 1) eine Wunde. 2) Einschnitt, Hieb in einen Baum oder in ein Bauholz. 3) fig. Wunde, Schmerz. 1) blessure, plaie. 2) incision, coupure, taille qu'on fait dans un arbre, dans un bois de charpenté. 3) fig. plaie, affliction, peine. § 1) obliczną ranę zadać; rana od szpady, od stuczenia, od ognia. 2) przez ranę sok z drzewa uchodzi; dla zaciągania balce głębokie i szperne zadano rany.

rana od postrzału. eine Schuß-Wunde, un coup de feu.

rana stuczona albo bita. Schaden von einer Quetschung, von einem Schläge confusion, meurtrissure; coup, plaie, blessure de quelque confusion, de quelque coup.

Rang. Rang, Ordnung. rang. § officer pierwszego rangu.

Ranie. eig. u. fig. verwunden. prop. & fig. bleiser. § ranić kogo w głowę; ranić serce żalem; serce mu zraniła.

Ranienie. Verwundung. l'action de blesser.

Raniony, vid Ranny.

Ranka. eine kleine Wunde. atache, entamure, légère blessure.

Rankor, chrap. Groll. pique, rancune; rancœur, f.

Ranny, raniony. 1) eig. u. fig. verwundet. 2) ein Verwundeter. 1) prop. & fig. blessé. 2) un blessé, celui qui a reçu une blessure. § 1) raniony na sercu; raniony w głowę; ranna ręka. 2) ranionych było pięć set.

ranny, do rany należący. Wund, zu den Wunden gehörig. de blessure; qui regarde les blessures. § ranny plastr.

Rano, adv. 1) früh. 2) frühzeitig, vom Obst. 3) zu früh, vor der Zeit, zu zeitig gesät, abgenommen. 1) matin. 2) hâtivement, d'une manière précoce. 3) avant la saison, avant le tems. § 1) rano nie spi; raniey wstać. 2) to drzewo rano rodzi; raniey możesz mieć ten kwiat. 3) owoc ten rano trzęsiono; rano siana iarzyna.

barzo rano. sehr früh. bien matin, de bon matin, de grand matin.

barzo rano jest. es ist sehr früh. il est bien matin.

rano wstać. der früh aufstehet. matinal, matineux.

kto rano wstaie, temu Bog daie. Morgens Etunde hat Gold im Munde. l'aurore est amie des Muses; la diligence de matin apporte beaucoup de biens.

jutro rano. morgen früh. demain matin; demain au matin.

z *rana.* 1) von früh an. 2) des Morgens. depuis le commencement du jour; dès matin. 2) au matin.

Raność, rane rodzenie. Frühzeitigkeit des Obstes, der Blumen. hâtivité, précocité des fruits, des fleurs.

Rantuch. Decktuch der Weiber so bis an die Kniechel gehet. grande voile de lin dont les femmes se couvrent jusqu'aux talons. § rantuch płocenny na doł wiskający; rantuch zaciemny.

Rany. 1) frühzeitig. 2) zu frühzeitig gesät oder eingeerntet. 3) zu vorzeitig. 1) hâtif, précoce, mât avant.

M m m a

lo

le tems. 2) cueilli ou semé avant le tems. 3) fig. prématuré, précoce, qui vient avant le tems.

Rapa ryba, (*salanx*, *corvus fluviatilis*)

Rappe ein Fisch. corbeau de rivière, espèce de poisson.

Rapcia. Jäger: Ruß und Huf des Roth-Wildpretz. chassé: le pié & la corne d'une bête noire ou fauve.

Rapir, g. a. ein Rapier. fleuret, une épée avec un bouton au bout.

Rapontykum Moskiewski. (*radix Ponti*) Rhapontic, Montische Rhapontic, Art von Rhetarber. rapontic du Levant, res-ponti, sorte de rubarbe.

Rarog, rarog Polski, kreczoł. (*falco, accipiter cyanopus*) Blaufuß ein Falke. laneret; sorte de faucon qui a les piez bleux. § kukulka rarogiem zостаie.

rarog samica. Blaufuß, das Weiblein. lanier, m. la femelle du laneret.

Rafa. 7 Rasz ein Zeug. ferge une éto-Rafza. 7 fe.

Rasiniac, g. *rasinica*. Wappenk. zwey Pfeile, zwischen welchen ein Hufeisen mit einem Kreuzchen stehet, auf diesem sitzt ein Rabe mit einem Ring im Schnabel; die Krone ist mit eben diesem Rabe gezieret. Blaf. un fer de cheval avec une croix entre deux flèches, sur laquelle s'est perché un corbeau; le même corbeau paroît sur la couronne.

Rafzka. ein Rothkehlchen. rouge-gorge. un oiseau.

Rafzmuśto stolarskie. ein gewisses Werkzeug der Tischler. sorte d'instrument de menuisier.

Rafzpta. eine Rapsel, grosse Feile. rape, escuène, grande lime.

rafzpta ryba. (*squatina*) grosser platter See-Fisch, mit dessen Haut man Elfenbein poliren kan. esquaque, ange, m. escaie, un gros & plat poisson de mer dont la peau sert à polir l'ivoire.

Raspluig. raspeln. raper avec une grande lime. § raspłować brezyliz.

Raszplowany. geraspelt. rapé avec une grande rape.

Rata, ratuyicie, interj. helfet, rettet. à l'aide; au secours. § rata na ulicy wolaiz.

Rata. 1) Geld-Post so man zahlen oder empfangen soll; Termin. 2) ein Termin zur Zahlung. 1) un terme, une somme à paier ou à recevoir. 2) un terme, le tems à paier. § 1) ratę otrzymać; ratę mam dziś płacić. 2) na cztery raty zapłacić.

ratami. Terminweise. par terme.

*Ratay, g. *ratay*, włodarz. Verwalter eines Guts. intendant, économe, qui a

soin de quelque village, de quelque ferme.

*ratay, kmiec, rolnik. Bauer, Ackermann. paisan, laboureur

*Ratayski. dem Verwalter oder Ackermann gehörig. qui regarde un économe ou un paisan. § szlachcic go ratayskim plugiem orze.

Ratuię. 1) retten. 2) helfen, besteben. 1) sauver, délivrer de danger & de peine, empêcher de périr. 2) aider, secourir, assister. § 1) ratuy siostry (siostrę) w złym razie; ratować cnotę. 2) ratować przyjaciela w kłopotach.

ratować czyją pamięć poszeptem. einem in einer Noth einhelfen souffler, suggérer à celui qui parle en public.

ratować siebie. sich retten. se sauver, se tirer d'un danger.

ratować się. einander besteben, helfen. s'entresecourir; se secourir l'un l'autre. § przyjaciele ratować się powinni.

ratuyicie, interj. rettet, helfet. à l'aide.

Ratult herb. Wappenk. ein Kreuz so in einem halben Kreis stehet: die Krone hat drey Straußfedern. Blaf. une croix plantée dans un demi-cercle; la couronne est ornée de trois plumes de paon.

Ratunek. Rettung. délivrance, secours, aide. § żadnego nie widzę ratunku.

Ratufz, g. a. ein Rathhaus. maison, f. ou hôtel de la ville. § jest na ratufzu.

Ratufzny. 7 Rathz: im Rathhaus see Ratufzowy. 7 hörig. d'hôtel de la ville. § wieża ratufzna.

Ratyfikacya 7 za dobre mienie; uznanie. Raryhabicya 7 Rathabition, Bestätigung, ratification.

Ratyfikuię, Potwierdzam có. etwas ratyhabiren, bestätigen. ratifier, approuver.

Rawelin. Kriegsbauf. ein Ravelin. Fortif. ravelin.

Rawicz herb. urslyn. Wappenk. eine königliche Prinzessin, so auf einem Bären sitzt, auf der Krone erscheint der Vordertheil eines Bären zwischen zwey Hirschhörnern. Blaf. une Princesse royale assise sur un ours; sur la couronne se présente un ours naissant entre deux bois ou cornes de cerf

Ray, g. *rayu*. eig. u. fig. Paradies. prop. & fig. paradis. § chciałaby dusza do rayu, ale iey grzechy przeszkadzaiz; prov. jest w rayu.

Rayca, Pan radny. Rathsherr. Conseiller de la ville.

Rayczanka. eines Rathsherrn Tochter. fille d'un Conseiller de la ville.

Rayczynia.

Rayczynna. eines Rathsherrn Frau. épouse d'un Conseiller de ville.

Rayfura: Schaffner, der den Fuhrmann Fracht verschafft. aide de cocher qui amène la charge à voiturier.

Rayfski. zum Paradies gehörig. de Paradis. *rayfskie iabtko*. Paradies-Äpfel. pomme de paradis

rayfska trawa. vielblättrige Pflanze, *trawa wonna*, tréine wonna, sitowie wonne. (squinchum, juncus odoratus) Camel-Heu, Camel-Stroh. squinchum, jonc odoriférant; scoenante, m.

rayfskie drzewo; alsoe drzewko. (agallochum) Paradies-Holz. calembac, bois de Paradis.

rayfskie ziarnka. Paradies-Körner, die größte Art von Cardamomen. graine de Paradis; maligette, maniquette.

rayfski prak. Paradies-Vogel. oiseau de Paradis.

Raytar. Deutscher Reuter, ein Soldat. reuter, cavalier Alemand.

Raytarski. Reuter, de reuter.

Raytarya. Reuterey. les reîtres.

Raz, indec. ieden. eins, im zählen. un, en comptant. § raz, dwa, trzy.

Raz. 1) mahl. 2) einmahl, an einem Tage, zu einer gewissen Zeit, in Erzählen. 3) Hieb, Stoß, Schlag, Schuß. 4) Gefahr, gefährlicher Handel. 1) fois, f. coup. 2) une fois, un jour, en racontant. 3) coup, bote, estafade, blessure. 4) coup, accident fâcheux, danger, péril. § 1) pierwszy raz był szczęśliwy drugi nieszczęśliwy; za trzecim razem przeciął; raz się powiedział a trzy nie. 2) raz dwóch sąsiadów było; razu jednego się stało. 3) na szyzaku się razy opierają; zepfować raz; dać komu raz; raz śmiertelny. 4) nabrał na raz; na zły raz nawodzić; zły tu raz; odbiec, ratować kogo w gwałtownym razie.

razem, w raz. auf einmahl, zugleich. tout de suite; tout à la fois; tout d'un coup; en même tems. § w raz dwie rzeczy robić; wszyscy razem (w raz, raz w raz) wołali.

raz na zawsze. einmahl für allemahl. une fois pour toutes; une fois pour toujours.

nie raz. nicht ein mahl. pas une fois. § nie raz to mówić.

raz a dobrze. ein mahl und gut. une bonne fois.

nie razem. nicht auf einmahl, zu unterschiedlichen mahlen. par diverses reprises; de tems en tems.

raz w rok. einmahl im Jahr. une fois l'an. § raz przez dzień, w tygodniu.

co raz. jedes mahl. toutes les fois.

tylko raz. nur einmahl. une seule fois; une petite fois.

raz ten, drugi raz ow. einer un den anderen. l'un après l'autre; tour à tour.

raz to, drugi raz owo. bald dieses, bald jenes. tantôt cette chose, tantôt une autre.

raz twierdzi, drugi raz się zapiera. einmahl behauptet er es, das andre mahl leugnet er es. tantôt il l'affirme, tantôt il le nie.

dwa razy daie, kto pretko daie. wer hurtig giebt, giebt zweymahl. qui donne promptement, donne deux fois.

na raz. auf einmahl, zu einem mahl, pour une fois, pour une prise. § na raz będzie wina, farby, wapna; na dwa razy przynies piwa z piwnicy.

na raz, za ieden raz, do razu; iednym razem. zusammen. auf einmahl, à la fois; ensemble, tout d'un coup; tout à la fois. § nieprzyjaciel wszystko za ieden raz zabija; do razu przeciął.

na ten raz. auf dieses mahl. pour cette fois. *na drugi raz*. auf einander mahl. à une autre fois.

odtożmy na drugi raz. wir wollen es auf ein ander mahl verlegen. remettons cela à une autre fois.

drugi raz dam. 1) ich werde ein ander mahl geben. 2) ich werde noch einmahl geben. 1) je donnerai une autre fois. 2) je donnerai encore une fois.

na razie. 1) gelegen, bey der Hand. 2) bey Gelegenheit. 1) commodément, à la main, à la portée. 2) dans l'occasion, à propos, selon occurrence. § 1) na razie to leży; dom na razie. 2) na razie ludzkiego afektu zażyway.

na razie, z razu. bey dem Anfang, bey der ersten Hitze, anfänglich. au commencement, d'abord, au premier regard. § z razum nie postrzegł; upornym na razie nie cale się sprzeciwiały.

po razu. jeder zu einem mahl. chacun une fois; chacun un coup. § po razu wszyscy uderzyli; każdy pił po dwa, trzy razy.

raz po raz; dwa razy. einmahl auf das andre; Schlag auf Schlag, coup sur coup.

ile razy. so vielmahl. toutes les fois.

tak wiele razy. so oft, so vielmahl. tant de fois.

* Raza — tą razą. dieses mahl. cette fois, pour cette fois. § tą razą nie powiem; tą razą nic nie dać; tą razą idź.

inszą razą. einander mahl. une autre fois.

* Rażę, *żi, żit.* beleidigen. ofensur, blesser.

Ražno, *adv.* 1) bequiem; iur Hand. 2) hurtig, munter. 1) à l'aise, commodément, à la main. 2) virement, promptement. § 1) krzesło tu stoi rażno. 2) rażno bież; rażno sprawił.

rażno, *rażno mi jest.* es ist mir bequiem. il m'est commode. § nie rażno mi tu będzie.

Rażny. 1) gelegen, bequiem, wohl gelegen. 2) hurtig. 1) commode, oportun, bien placé, bien situé, avantageux. 2) vite, prompt. § 1) rażne ma na karcie mieysce; dom rażny; piwnica rażna. 2) chłopiec rażny.

Razowa mąka. schlechtes; grobes Mehl. recoupette, farine noire.

Raztag. Kriegstag. Rast-Tag. Guerre; jour de repos.

Rdest biały, pieprz wodny. (*hydropiper*) Wasser-Weser. Mückenfraut. du poivre d'eau, du curage. Rdest czarny (*perficaria nigris, maculata*).

rdest wodny, cwiklany list. (*potamogeton*) Schwemmen-Kraut, Samfraut. herbe des éraings.

Rdza. 1) Rost. 2) Brand im Getreide.

3) der Rost, an Bäumen und Früchten. 4) Bienen-Speise, flebrichte Materie womit sie ihr Werk zusammen hängen.

1) rouille qui vient aux métaux. 2) rouille, brûlure; nielle qui gâte le blé. 2) gale; chancre, m. nielle, blanc, rouille qui est jaune & quelque fois blanche, qui se met sur les arbres, sur les fruits & les fait périr. 4) la nourriture des mouches à miel; c'est une humeur visqueuse, dont elles se nourrissent & avec quoi elles joignent leurs raions. § 1) rdza żelazna, mośiężna. 2) rdza we zbożu. 3) rdza na drzewie; rdza jest żółta zaraza, iako na ogorkach, na melonach. 4) rdza miodowa w plastrach.

Rdżawy. 1) rostig, voller Rost. 2) von

Rdżisty. 1) Pflanzen und vom Getreide, das den Brand hat. 3) eisenfärbig, rostfärbig. 1) rouilleux, couvert de rouille. 2) gâté par la nielle, par la rouille. 3) de couleur de rouille ou de fer.

Rdżębina, ostrożeńie. mit Palisaden besetzter Ort. endroit fortifié de palisades.

Rdzewieć. rosten, rostig werden. s'en-rouiller; se rouiller; rouiller.

Reak, *vid.* Rehał.

Realista. ein Mensch der die That, die Wirklichkeit liebet; ein Werkthätiger. un homme qui veut des réalitez. § był wielkim realistą z tąż przeciwny

wszystkim ceremoniom; zbytnim bydź realistą nie zawsze dobrze.

Realnie, *adv.* rzetelnie. wirklich. réellement, effectivement.

Realny, rzetelny. wirklich, thätlich. réel, actuel, effectif.

realny, nietytularny urzędnik. ein wirklichlicher und nicht ein Titel-Bedienter. un officier effectif.

Rębacz. 1) Holzhauer, Holzhacker. fendeur Rębca. 1) de bois; tailleur de bois; bucheron.

Rebelizant, buntownik. Auführer, Rebelle. rebelle; mutin.

Rebelizuię, odpadam od posłuszeństwa. rebelliren. revolter, se rebeller, se mutiner.

Rębny las. Hau-Wald, Gehäue; Wald der zu gewissen Zeiten gehauen wird. tail-lis, une forêt qui se coupe de tems en tems.

Ręby, *plur.* 1) Saum, Rand. 2) die ebbichse oder inwendige Seite eines Zeuges, eines Kleides. 1) bord, ourlet. 2) Pervers, le côté d'une étoffe, d'un habit qui est dedans. § 1) ręby koło czego czynić, żyć. 2) wywrocić łuknią na ręby.

Recepta. ein Recept. recipé, m. recette, un remède pour guerir qu. § wedling recepty uczynić lekarstwem.

Reces. ein Reces, ein Vergleich. recès, pacte, m. convention.

Recydywa, odpadnienie w chorobę. ein Recidiv, neuer Anfall einer Krankheit. récidive, retour, reprise d'une maladie; ressentiment. § recydywa komu przypada; recydywę mieć; w recydywę wpaść.

Recituię co, na pamięć mówię. anwenden big hersagen, recitiren. reciter.

Ręcz — w ręcz * (w ręce) przysięść. zum Handgemenge kommen, sich nahe mit dem Feinde schlagen. combatre main à main avec l'ennemi; être aux mains, en venir aux mains, en venir aux prises avec qu. § w ręcz się bić z nieprzyjacielem.

Ręczę, czy, czył. Bürgen, Bürge vor einen seyn. faire bon de qu. ch. pour qu; être caution pour qu; répondre de (pour) qu; pleiger, aplerger, cautionner qu. § ręczę za piego; ręczy za szkodę.

kto ręczy ten igrzy. den Bürgen muß man würgen. qui répond paie.

Ręczenie za kogo. das Bürgen, die Stellung einer Caution vor einen. aplergerment, cautionnement, action de donner caution.

Ręcznie,

- Ręcznie**, *adv.* 1) mit der Hand. 2) auf seine geschickte Art. 1) manuellement, avec la main. 2) adroitement, d'une manière adroite.
- Ręcznik**, *g. a.* ein Handtuch, Handquelle. un essuie-main.
- Ręczność**, Geschicklichkeit, Behändigkeit. adresse, activité, habileté.
- Ręczny**. 1) Hand-, mit der Hand gemacht oder umzufassen. 2) behändig, geschickt. 1) de main; manuel, qui est fait à la main ou qu'on peut empoigner avec la main. 2) adroit, habile. § 1) ręczna robota; broń ręczna; księga piśmiem ręcznym spisana. 2) we wszystkich ręczny sprawach.
- ręczny zapis**, Handschrift, Obligation. feing manuel; obligation, promesse par écrit.
- młynek ręczny**, Hand-Mühle. moulin à bras.
- młynek ręczny do kawy**, Caffee-Mühle. moulin à café.
- Ręczyna**, *razcka*, Händchen. petite main.
- Reduta**, Kriegsb. eine Redute. *Fortif.* redoute.
- Rędzina**, *ziemia tłusta*, fetter Boden, fettes und feuchtes Land. nuë; terre forte; terre grasse.
- Rędzinny**, fett, von Wechern. gras, fort, *en parlant des champs labourés*. § grun- ta rędzinne; rędzinna rola.
- Refa**, eiserner Reif um etwas zur Befestigung. frêre; un cercle de fer; lien de fer autour de qu. ch. pour la fortifier. § kłoc refą opasany; refa u kosturka, u kopii, u strzały dla utwierdzenia grotu.
- refami umocnić**, mit eisernen Reifen befestigen. frêre qu. ch.
- Refektarz**, *g. a.* stołowa izba. der Remter, der Speise-Saal in den Klöstern. refectoir, la chambre où mangent les Religieux.
- Referendarz**, ein Referendarius. Référéndaire.
- Referendarz Koronny Duchowny**, geistlicher Kron-Referendarius. Référéndaire Eclésiastique de la Couronne. § Referendarz Litewski Duchowny.
- Referendarz Koronny Świecki**, weltlicher Kron-Referendarius. Référéndaire séculier de la Couronne. § Referendarz Litewski Świecki.
- Referendarski**, einem Referendario gehörig. de Référéndaire.
- Referendarsstwo**, die Würde eines Referendaris. la dignité de Référéndaire.
- refa**, Ketten eiserner Reifen oder Band. le cercle ou lien de fer.
- ya, uwaga**, Betrachtung. réflexion.
- Reforma**, Abbandlung einiger Truppen. ré- forme; retranchement de quelques gens de guerre. § reforma między raytaryą się stała.
- Reformacya**, 1) Reformation, Verbesserung der Sitten, der Gebräuche. 2) Verbesserung der Regeln eines Ordens. 1) réformation, correction des mœurs, des coutumes. 2) réforme; rétablissement de la discipline qui s'étoit relâchée dans un Ordre.
- Reformat**, Reformat, ein Ordens-Bruder. un Réformé, un Religieux qui est dans la Réforme. § Reformat Reguty S. Franciszka.
- Reformatski, Reformacki**, reformatisch. de Réformé.
- po Reformacku**, nach reformatischer Weise. à la manière des Réformés.
- po Reformacku mówić**, durch die Nase reden. parler du nez. § po Reformacku spiewać.
- Reformuię**, reformiren; die Sitten, Lehren, Regeln verbessern. réformer; rétablir les mœurs, la doctrine, la discipline qui s'étoit relâchée. § reformować klasztor, kościół.
- Regal**, *g. a.* Regal; Schnarrwerck ein musikalisches Instrument. régale, sorte d'instrument de musique.
- regat**, Regal = Vogen. feuille.
- Regatowy arkusz**, de papier royal.
- regatowy papier**, Regal-Papier. du papier royal; fort grand papier.
- na regatowy kształt księgi**, in Groß-Folio. in grand folio.
- Regent, Regient**, 1) Actuaris, Unter-Canzley = Schreiber, Unter-Richts = Schreiber. 2) Capell-Meister. 1) gréier ou plutôt le second gréier. 2) maître de Musique de la Chapelle. § 1) Piskarz Trybunałski dwoch Regientow na pomoc prac swoich mieć może. 2) Regient u Muzykow.
- Regient Kancelaryi Wielkiej Korony**, Regent der grossen Kron-Canzley. Régent (Directeur) de la grande Chancellerie de la Couronne. § Regient Kancelaryi Wielkiej W. X. L.
- Regient Kancelaryi Mniejszej Koronney**, Regent der Unter-Kron-Canzley. Régent de la Chancellerie de la Couronne. § Regient Kancelaryi Mniejszej W. X. L.
- Regient Kancelaryi Skarbowey Koronney**, Regent der Kron-Schatz = Canzley. Régent de la Chancellerie du Trésor de la Couronne. § Regient Kancelaryi Skarbu Litewskiego.
- Regient Wojskowy Koronny**, Regent der Kriegs = Canzley der Kron-Armee. Régent

gent de la Chancellerie de l'Armée de la Couronne. § Regient Woyskowy Litewski.

Regieſtr, Regestr. 1) Verzeichniß, Register.

2) Blattzeiger, Register eines Buchs. 3)

Erb-Register, Verzeichniß der Land-Güter, Zinsen und Einnahme. 4) Rechnung; Schuld-Buch, Rechnungs-Buch.

5) Register der gerichtlichen Streit-Sachen. 6) Aufschlag, Vändchen in einem Buch. 7) das Register in einem Orgel-Werck. 8) das Gebiß der Zähne eines Pferdes. 1) registre, m. catalogue, m.

liste. 2) table de livre; indice, m. 3) papier terrier; dénombrement de tous les héritages, de tous les cens & rentes. 4) borderau; comre, m. un livre de raison, un livre de recette & de dépense. 5) le rôle ou le registre des causes judiciaires. 6) signet, bref, petit ruban dans un livre, qui aide à tourner les feuillets. 7) un registre dans les orgues. 8) denture, rang des dents d'un cheval. § 1) regieſtr kupcow, mieſzczan, Kozakow; taki towarzyszy ma bydź z regieſtru wymazany; regieſtr ksiąg do przedania. 2) księga, bez regieſtru toż jest co zegar bez indeksu; regieſtru ukazanie gdzie co w ksiągce leży. 3) regieſtr, ſpiſek albo inwentarz dobr publiczny; regieſtr dobr i dochodow prywatny. 4) regieſtr rachunkowy goſpodarski; chować co na regieſtrze; włożyć, wpisać co w regieſtr; brać towary na regieſtr. 5) ſprawy wiſtyſkie wedlug regieſtru przypadać mają. 6) regieſtr jedwabny, nićiany w księdze. 7) reieſtr u organ. 8) konſkie lata z regieſtru poznać; w regieſtr koniowi patrzyć.

regieſtr dni Sądowych. Gerichts-Calender, in welchem die Gerichts-Tage verzeichnet ſind. almanac du Palais où ſont marquez le jours plaidoiables.

**regieſtr białego poſomiſwa. das weibliche Geſchlecht. le beau ſexe.

regieſtr poborowy. Steuer-Register. un rôle des tailles.

iak z regieſtru. nach dem Fact, gar zu geſünſtelt. avec compas, avec un ajuſtement affecté; d'une manière trop étudiée, trop ajuſtée. § iak z regieſtru chodźi, ſię ſtroi, wiſzyſtko czyni; z regieſtru ſtapa.

wziął na regieſtr. er hat ſie auf Abſchlag des künftigen Geſtandes berührt, geſüſſet. il a pris un pain ſur la fournée; il a pris un baiſer en rabatant ſur le mariage; il a fait un enfant à crédit.

z regieſtru ſtąży. er thut nichts als was

ihm befohlen iſt. il ne fait que ce qu'on lui commande. § zły, ſługa co z regieſtru robi.

ſadzić wedlug regieſtru. die Gerichts-Sachen nach der Ordnung ihres Verzeichniſſes vornehmen. juger les procès à tour de rôle.

Regieſtrowanie. Regiſtrierung, Einſchreibung in ein Register. enrôlement, enregistrement.

Regieſtrowany. regiſtriert. enrôlé, enrégitré.

Regieſtrowy. 1) Register. 2) regiſtriert, eingeſchrieben. 1) de registre; qui concerne un indice, un registre. 2) enrôlé, enrégitré. § 1) regieſtrowy porząddek. 2) regieſtrowy Kozak.

regieſtrowey formy księga. ſchmal Folio, Register-Folio. un livre in folio à la manière des livres de comtes dont les feuilles ſont pliées en quatre de haut en bas; un livre en forme de registre, à feuille pliée.

Regieſtruig co. regiſtrieren. enrôler, enrégitrer, mettre dans un registre.

Regieſtrzyk, g. d. 1) kleines Register eines Buches. 2) Auszug, Rechnung. 3) Rechnungs-Büchlein. 1) petite table d'un livre. 2) comte, m. parties, f. plur. 3) petit livre de comte.

Regiment. 1) ein Regiment zu Fuß oder zu Pferde. 2) Commando über eine Armee. 1) régiment d'infanterie ou de cavalerie. 2) commandement de l'armée. § 1) Regiment pieſzy, ſanowy; Regiment konny; Regiment Gwardyi Pieſzey; Regiment Buławy Polney. 2) podiego regimentem ſtoi wojsko.

Regimentarſki. einen Befehlshaber oder Regimentarium betreffend. de Régimentaire, qui regarde le Chef de l'armée.

Regimentarſtwo. die Würde eines Regimentarii. la dignité d'un Régimentaire, d'un Chef.

Regimentarz. 1) General-Regimentarius, der nach dem Abſterben des Groß- und des Unter-Feldherrn die Armee commandiret, bis der König ihre Stellen vergeben hat. 2) Befehlshaber über einige Truppen. 1) Régimentaire Général qui après le décès du Grand & du Petit Général commande à l'armée jusqu'à ce que le Roi ait conféré les batons vacans par leur mort. 2) Chef, Officier Général qui commande quelque corps, quelque détachement de l'armée.

Regimentowanie. das Commandiren einer Armee. le commandement d'une armée. § regimentowanie i prowadzenie powiatow na Pospolite Ruszenie.

Regiment-

Regimentskwartiermistrz, Oboźny. Regiments-Quartiermeister. quartier-mestre, maréchal des logis d'un régiment.

Regina. Regine ein Weiber-Nahme. Reine nom de femme.

Reguła. eine Regel. règle, principe, m.

* reguła, liniał, prawidło. ein Linial. règle de bois ou de métal.

Reguła zakonna. założenie; wyznaczenie. Regel; Satzung eines geistlichen Ordens. règle; constitution selon laquelle les Religieux d'un certain Ordre doivent vivre. § zakonnik Reguły (założenia) Świętego Franciszka.

Regularnie, adv. porządnie. 1) ordentlich. 2) Mathem. régulier. 1) réglement, régulièrement. 2) Matém. régulièrement.

Regularność. 1) Regularität, Ordnung, Richtigkeit. 2) Mathem. Regularität, Gleichheit der Winkel und Seiten. 1) régularité, ordre exact. 2) Matém. régularité, égalité des angles & des côtes. § 1) kręgi niebieskie wielką się obrotają regularnością. 2) regularność (doskonałość) figury, fortcey, budynku.

Regularny. 1) ordentlich. 2) Mathem. régulier, gleichseitig und gleichwinklich. 1) règle, régulier, qui est dans l'ordre. 2) Matém. régulier, qui a ses côtes & ses angles égaux. § 1) regularny (porządnny) w postępkach swoich człowiek. 2) regularna (doskonała) forteca.

Rehal. Real, eine Spanische Gold- oder Silber-Münze. une reale, espèce de monnaie Espagnole d'or ou d'argent.

Reia. eine Seegel-Stange, Raa, Reer. vergue, bois sur lequel est attachée la voile.

Reient, vid. Regient.

Reiestr, vid. Regiestr.

Regułka. 1) ein kleines Linial. 2) ein Maß-Stab als der Tischler. a) petite règle. 2) réglet, mesure comme celui des menuisiers.

Ręka. 1) die Hand. 2) ein Arm. 3) Hand, Seite. 4) Hand so einer schreibt. 5) Vorfuß, Vorhand im Spiel. 6) eines rechten Hand, eines Gehülfe. 7) Hand, Gewalt, Macht. 1) la main, 2) le bras. 3) la main, le côté. 4) la main, l'écriture, la lettre de qu. 5) la primauté, la main de celui qui est le premier au jeu. 6) un aide de qu. 7) main, f. pouvoir, puissance. § 1) ręka jest członek po staw albo członek pierwszy; zawarta ręka; ręki, czyiey ujęcie; nie idź do Doktora gołemi rękoma; wzięcie, porwanie za rękę; przemieniam za rękę w rękę; ręce złożyć, załamać; każda ręka piękna co daie, prov. jedną ręką głaszczę drugą policzkuie,

prov. podniosł rękę na brata; 2) na rękę go wynieśli; umarł na rękę moich, między rękoma moimi. 3) na prawey, na lewey to leży ręce. 4) izalbiez potrafił rękę iego; znam rękę iego. 5) za rękę siedzi; rękę (pierwszą rękę) ma. 6) ręka to moja. 7) jest to w ręce twoiey; mam to w rękę moich.

ręka Boska. der Finger, die Hand Gottes. le doigt de Dieu; la puissance de Dieu. § ręka Boska go dorknęła; słodkie dorknięcie ręki Boskiej nas doświadcza.

ręka po łokieć. die Hand bis an den Ellenbogen. la main jusqu'au plis du bras; la main avec la coudée.

ręka po ramię cاتا. die ganze Hand bis an die Achsel. la main avec la coudée & le bras; la main jusqu'à la jointure de l'épaule.

ręka pierwsza, vid. Ręka 5). mam to z pierwszej ręki. ich habe, ich weiß dieses von der ersten Hand. je fais cela d'original, de source

mam ten towar z pierwszej ręki. ich habe diese Waare aus der ersten Hand. j'ai cette marchandise de la première main.

ręka herb. Wappenf. 1) gewaffneter Arm, der mit einem Pfeil durchschossen ist. 2) dergleichen so dreh. Pfeile hält. 3) dergleichen so eine Krone hält, auf der Krone steht ein Haushahn. Blaf. 1) un bras armé & percé d'une fleche. 2) le même tenant trois fleches. 3) le même tenant une couronne; sur l'autre couronne paroît un coq domestique.

reče komu nasmarować. einem die Hände schmieren. graisser la main, la partie à qu. przydziesz do rąk moich; wpadniesz mi w ręce. du wirst mir in die Hände fallen. vous passerez par mes mains; vous tomberez dans mes mains.

do wiernych rąk, w dobre ręce dać. beyren. mettre en dépôt; mettre, déposer entre les main de qu.

ręki przegub; członek między dłońią i łoktami. das Gelenck an der Hand; die Hand-Wurzel. le carpe, le poignet.

do ręki; na rękę. zur Hand, gelegen. prêt à la main, à main, en main, à la portée. § jest mi to do ręki; do ręki mam co. nie na rękę mi to. dieses ist mir nicht zur Hand. je ne suis pas en main.

na rękę. auf die Hand, auf Abschlag. à rabatre sur ce qu'on vous doit, § dać, wziąć na rękę.

pismo pod rękę. Cursiv-Schrift, nach der liegenden Hand liegende Buchstaben. des lettres Italiques; l'Italique; la courante.

M m m s

pisac

pisat pod-rekę. mit liegenden Buchstaben schreiben. *écrite à contre main.*

po ręce. bequem, gemächlich. commodément, à l'aise, à la main. *§ po ręce,* nie *po ręce.* robisz, stoł postawiasz.

dobna po zmarłej ręce. abgestorbene, erblose Güter. *héritage en main morte;* des bien caduques, à qui personne ne se porte héritier.

od ręki. oben hin; schlecht, nachlässig, von der Hand weg. *par manière-d'acquit; négligemment.* *§ od ręki* robi.

z ręki do ręki. aus einer Hand in die andere; Zug gegen Zug. manuellement; de main en main.

na ręce wziąć. unter seine Aufsicht nehmen, vor etwas sorgen. *prendre, avoir soin de qu. ch.* *§ wziął na ręce* swoje całość, Oyczyzny.

przez ręce dać. durch einen dritten Mann geben. *donner par une personne entremise.*

z ręką co podać. etwas mit Widerwillen geben. *donner qu. ch. à regret, avec répugnance.*

w ręce co dać, do rąk oddać. 1) in die Hände geben. 2) überliefern, aushändigen.

1) mettre, donner en mains de qu. 2) livrer, donner mettre qu. ch. au pouvoir de qu.

do rąk własnych. in eigne Hände. à ses propres mains.

obiema rękoma robić. frisch arbeiten. travailler de toutes mains.

dać rękę. bewilligen, nachgeben. consentir; donner les mains, céder à qu.

podawać rękę. 1) die Hand reichen. 2) helfen, helfen. 1) donner, présenter, tendre la main à qu. 2) tendre, porter la main à qu; secourir, aider qu. dans une affaire; prêter main forte à qu. *§ 1) podać* upadającemu rękę. 2) wyciągnioną do łaski mi podać rękę.

dluga rękę ma. er läßt die Hände fleben. il a les mains crochuës; il glisse de la main; il détourne; il dérobe.

ręką swoją się stracić, zabić; paść swoją ręką. die Hand an sich legen; sich selbst ums Leben bringen. se tuer soi même, se tuer de sa propre main.

ręka urwała rękę, noga nogę wspiera. eine Hand wäscht die andere. une main frote l'autre.

ręki przykładay a Boga wzyway. bete und arbeite. par ouvrage & oraison l'on fera ce qui est bon.

wyrwał, wyrzucił co z ręki. etwas aus den Händen reißen. arracher, ravir qu. ch. d'entre les mains.

Rękaw, g. 1) ein Ermel. 2) ein Muff.

3) ein Aufschlag am Kleide. 1) une manche, partie de la chemise ou de l'habit qui couvre le bras. 2) manchons. 3) parement d'un habit. *§ 1) rękaw* przełamy; lepiey rękaw stracić niżli suknią, *prov.* 2) rękaw popielcowy. 3) rękaw (wyłoga) u szaty.

rękaw niedzwiedzi. Bären-Muff. urson. nie da sobie rękaw urwać. er läßt sich den Ermel nicht abreißen. il ne se laisse pas déchirer la robe; tirer l'oreille pour faire cela: *§ nie da* sobie rękawa urwać, gdy gdzie darmo gardło zalać.

Rękawica. 1) ein Handschuh. 2) im Rękawiczka. *§ Scherz:* Handschelle Handschell. 1) gant. 2) *burlesq.* menote, ser qu'on met à la main.

rękawica żelazna. eiserner Handschuh zur Rüstung. gantelet, gant de fer d'un homme armé.

rękawiczki niepalczaste. Handschuh ohne Finger. des mitaines, f. des mouffes, f. Rękawicznictwo. Handschuhmacher. Handwerck. ganterie, métier de gantier.

Rękawicznik. Handschuhmacher. gantier.

Rękawicznicy. Handschuhmacher. de gantier.

rękawicznicze towary. Handschuhmacher Waaren. ganterie, marchandises de gans.

Rękawiczkowy. Handschuh. de gans.

Rękawiczny. Handschuh. de gans. *rękawiczny podarek; rękawiczne.* Geld zu Handschuh. argent pour les gans. *§ Poborca* kwitowego i rękawicznego żadnego wyciągać nie ma.

Rękodayny. 1) verbindlich, verpflichtet. 2) der einem verpflichtet ist; ein Schutz-Genoss, der unter dem Schutze eines Grossen lebet. 3) Lehn-Träger. 1) obligatoire, qui oblige à faire qu. ch; engageant. 2) client, créature qui est sous protection d'un Grand. 3) vassal, homme, client. *§ 1) rękodaynemi* się przed sędzią obowiązał słowy. 2) rękodayny to jego.

Rękodaystwo. 1) Schutz eines Grossen. 2) Lehn-Verbindlichkeit, Lehn-Pflicht. 1) protection qu'un Grand donne à sa créature. 2) tenure, homage, m.

Rękodzielny. mit Händen gemacht. manuel, qui est fait avec la main. *§ rze-* czy rękodzielne i wymyślne.

Rękognicya, zeznanie. 1) Handschrift. 2) Quittung. 3) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit. 1) obligation, feing. 2) quittance, acquit, reçu; un récépisse. 3) ressentiment, rec.

Rękoiemski. die Hand betreffend. Tagelohn betreffend.

fidejussio ou la promesse de compa-
roître en Jugement. § rękoiemskie
prawo.

Rękoiemstwo. rechtliche Zaufistung, An-
gelobniß vor Gericht zu erscheinen. fidei-
jussio, caution, obligation de compa-
roître en Justice à assignation. § sta-
wić się na dzień rękoiemstwa; wy-
puścić kogo z rękoiemstwa; przyjąć
rękoiemstwo a nie stawiał się u sądu.

rękoiemstwo za kogo przyjąć. angeloben vor
einen vor Gericht zu erscheinen. promet-
tre de comparoître en Justice pour un
autre; se rendre pleige; pleiger, cau-
tionner qu. en Justice.

Rękoięć. Griff, Handgriff, Heft un manche,
une poignée, où l'on empoigne quel-
que outil.

rękoięć u szpary. Degen = Griff. poignée
d'épée.

rękoięć u szal. der Klobe oder Griff an der
Waage. chaise de balance.

* rękoięć armaty; toż. die Stuck-Lavette.
afût, logement d'une pièce d'artillerie.

rękoięć wyprawić w co. einen Stiel einse-
ten. emmancher un outil.

Rękoiemia, m. zarecznik. ein Bürge, Gut-
sprecher vor einen. fidei-jussor, cau-
tion, f. répondant, garant; pleige, m.
qui s'oblige de représenter qu. ou de
payer pour lui. § rękoiemie biał, przy-
jąć; rękomie albo zarecznika dobra,
maistość.

rękoiemia, f. Bürgschaft. caution, fidejussio
en Justice; garantie. § rękoiemia
od kogo biore, daię; tę czynię rękoi-
mą że dozonnie zostawać będę.

rękoiemie stawiać, dać. Bürgen stellen. don-
ner des pleiges ou des répondans.

Rekoliguię się. sich besinnen, sich recolligi-
ren. se recolliger.

Rekolekcya. in der mystischen Theolo-
gie: innerliche Einkehr. terme de Tho-
logie mystique: recollection; recueil-
lement d'esprit.

Rekoncyliować; poświęcać znowu miey-
sce sprofanowane. einen entheiligten
Ort wieder einweihen. reconcilier un
lieu profané. § kościół rekoncylio-
wano.

Rekonwencya, obwinienie od pozwanę-
go. Reconvention, Wiederklage. recon-
vention, action par laquelle on recon-
vient qu.

Rękopismo, ręczne pismo. ein Manu-
script, eine Handschrift. un manuscrit.

Rekordacya. zebranie ucziwe sług
Rekordatum. kościelnych z śpiewaniem
od domu do domu. 1) die Currente;

das Singen der Kirchen-Diener an den

Thüren. 2) das gesammelte Geld bey
der Currente. 1) une courante en mu-
sique, qu'on fait en chantant par les
maisons. 2) collecte, quête; les de-
niers qu'on a demandez dans une cou-
rante. § 1) poydżmy na rekordatum.
2) dobrąmy rekordacya mieli.

Rekreacya, rozrywka. Zeitvertreib, Belu-
stigung, Ergözung. divertissement, pas-
se-tems, récréation.

rekreacya szkolna. Spiel = Stunden der
Schul-Knaben. récréation; tems de
divertissement accordé aux écoliers. §
poydżmy na rekreacya.

Rekreować się. sich ergözen, sich belusti-
gen. se divertir, se rejoyir, se recréer.

Rekrut, zaciężny żołnierz. ein Recrute,
neugeworbener Soldat. soldat recruté; un
recruté; soldat nouvellement enrôlé.

rekruty, plur. Recruten. la recrue.

Rekrutować co. recruter. recruter; fai-
re des recrues.

Rektangul. Messr. ein rechter Winkel.
Géom. un rectangle.

Rektangulowy. rechtwincklich. rectangu-
le, rectangulaire.

Rektor. ein Schul-Rector. Recteur, Prin-
cipal; chef du Collège.

Rektorski. rectorisch. de Recteur.

Rektorstwo. Rector-Stelle, Rector-Dienst.
rectorat, principauté; dignité de
Recteur.

Rekwizycya. Ersuchung: requisition, re-
cherche, demande.

rekwizycya sądowa. gerichtliche Requisition,
Stück-Briefe. requisition; lettres de
requisition. § rekwizycya sądowa go
nie zastala.

Relacya. 1) Bericht, Nachricht. 2) Ver-
hältniß, Gleichheit, Verwandtschaft. 1)
relation, information, avis. 2) rapport,
relation; une liaison entre les choses.
§ 1) doskonały o tym relacya (wiadomo-
ść) daię. 2) te rzeczy między sobą
relacya (przyrówność, powinowactwo
siestrzeństwo) maię.

Relacyyny Seymik. Relations-Land-Tag,
die gleich nach einem Reichs-Tag gehal-
ten werden. diétine de relation; elles
se tiennent après la Diète générale.

Sady relacyyne. Relations-Gericht. Juge-
ment de relation.

Religia; wiara, sposob chwalenia Boga.
Glauben, Religion. Religion, le culte
envers Dieu. § ktorey iestest Religii?

Relikwialny — Msza Relikwialna; suma
relikwialna. eine Seelen-Messe. une
Messe de requiem; la Messe des morts;
obit.

Relikwiarz, g. a. Reliquien-Kästchen. reli-
quaire,

quaire, *m.* petite boîte où l'on met des reliques.

Relikwie, *plur.* Reliquien, etwas vom Leichnam eines Heiligen. relique, quelque chose du corps d'un Saint.

Remis. Verlegte Sache auf einen andern. Remisya. Ten Reichs- oder Gerichts-Tag. renvoi, article remis, affaire remise à une autre diète, à la décision d'une cour souveraine. § remisya na seym maia bydz odsyłane; we czwartek remisya od Sądow na seymach sądzone bydz maia.

Remy, *plur.* Reims, eine Stadt, Erzbisthum und Universität in Frankreich. Rheims; ville, Archevêché & Université en France.

Remisz, Remiz, sikora Litewska. (*parus minimus, pendulinus Bononiensis*) die Polnische Beutel-Meise. Iserin de Rome, remice, mouric, la plus petite sorte de mézanges. § o Remizach obacz Gabr. Rzaczyński Soc. Jesu auctuarium, Hist. Nat. Polon. Ged. 1736.

Renifer zwierz. Rennthier, ein Hirsch in Schweden. renne, *m.* rengier un cerf en Suede.

Reparacya. Reparation, Ausbesserung eines Gebäudes. réparation d'un bâtiment. *reparacya dachu, bruku.* Ausbesserung des Daches, des Stein-Pflasters. recherche de toit, de pavé.

Repetowanie. Wiederholung. répétition. Repetowany. répété. repété.

Repetuic co, powtarzam. repetieren, wiederholen. repéter. § repetował lekcyz.

Replika, odpór słowny. Gegen: Antwort. Replik auf des Klägers Anbringen. *repliques, f. plur.* réponses à ce-que la partie averti a dit contre nous.

Replikuic na co. repliciren, wider den Kläger einbringen. repliquer au demandeur; fournir ses répliques

Reponuic na argument. wider ein Argument einen Einwurf machen; ein Argument anfechten. combattre un argument.

Repugnancya, wstręt wzdryganie. Widerwillen. répugnance.

Reséik, *g. a.* ein Restchen. petit reste.

Respekt, względ. Achtung, Erwegung. égard, considération.

respekt, poznanowanie. Hochachtung, Verehrung. respect, déférence.

Respektuic na co; względ mam, oglądam się na co. Achtung vor etwas oder einem haben. avoir égard à qu. ch. ou pour qu. § respektuie (ma względ) na przyjaźń; łaskę, powinowactwo, poręczenie, na przyjaciela.

Responsoyrum. Das Responsorium, ein Kir-

chen: Gesang nach der Früh-Messe. répons; chant ecclésiastique après les matines.

Resygnacya. Justapienie urzędu. Resygnowanie. signation, Abtretung einer Pfründe; eines Amts. résignation d'un bénéfice; la démission d'une charge.

Resygnuic urzadz. resigniren, abtreten ein Amt. resigner un bénéfice à qu; faire la résignation d'un bénéfice; se démettre d'une charge, la quitter.

Reszt, ostatek. das äußerste, das letzte. le reste; l'extrémité où l'on est poussé.

o reszt idzie. es gehet um das übrige. on joue du reste.

o reszt czynic; resztom gonc. das äußerste unternehmen, wagen. jouer de son reste; coucher son reste; faire un dernier effort; hazarder tout.

Reszta. 1) Rest, rückständige Schuld. 2) der Rest, Ueberschuß, das Uebrig, der Ueberbleibsel. 1) le reste d'une dette, somme restante. 2) residu, revenant-bon, surplus, l'excédant, le reste, tout ce qui reste de qu. ch. § 1) resztę jutro zapłacę; reszty winien. 2) odlicz z tego worka sto talerow a resztę schoway; reszta sukna, wina.

zadney niemasz reszty. es ist kein Rest, es ist nichts übrig geblieben. il n'y a rien de reste.

resztę odday. gib den Ueberschuß zurück. rendez le surplus.

w resztę, übrigens. au reste, du reste, au surplus.

Resztuic co komu. einem restiren, noch schuldig bleiben. rester, être de reste à qu; redevoir de comte fait quelque somme à qu.

resztuicy restierend. redevable de; restant; qui doit de reste.

dziesięć talerow resztuic. er restieret zehn Thaler. il est en reste de dix écus.

Reta, marzana. Färber-Röte. garance.

Retenta, *plur.* rückständige Gelder, Retardaten, Rückstand. arrerages, *m. plur.*

Retentowy. rückständig. d'arrerages. § retentowe pieniądze.

Retor. Schüler in der Redekunst. rétoricien; écolier de rhétorique.

Retoryka szkoła. die Rhetoric, Schul-Klasse, wo die Rhetoric gelehrt wird. la rhétorique; classe de rhétorique. § jest w Retoryce.

Retorta. eine Retorte. retorte.

Retryrada, odwrot. Ariegow. Retirade, Rückzug einer Armee. retraite d'une armée, l'action de se retirer.

Reubarbarun. Rhabarber. rubarbe. Reweren-

Rewerenda. eine Reverende. robe que portent quelques personnes Ecclésiastiques.

Revers. Gries, ein rother Zeug zum Untersutter. revêche; étoffe frisée pour servir de doublure. § *rewersy* zagrzewają naturę.

Rewiduię co. 1) *revidiren*, durchsehen. 2) *visitiren*. 1) *revoir*, retoucher, faire la révision de. 2) *visiter*.

Rewizor. Revisor, Durchseher. reviseur, visiteur.

Rewizya. Revision, Uebersetzung, Durchsehung. *revisión*, *visitation*, *visite*.

Rewokacya, odwołanie. Widerruf. révocation.

Rewokuie, odwoływam. widerrufen. *revoquer*.

Rey, g. *reiu*. Vortanz, Aufführung eines Tanzes. première danse

* *rey, przodek*. Vorgug. préférence.

rey, wodzie. 1) vortanzen, den Tanz aufzuführen. 2) auführen. 1) mener la danse, mener le branle, commencer le bal. 2) marcher, se mettre à la tête de; mener une troupe.

* *Reż, f. g. rzy, żyto*. Roggen, Korn. du ségle.

nie będzie z tey rzy mąka. aus diesem Haubel wird nichts werden. cette affaire échouera, ne réussira pas.

reż, krowia, vid. Krowi — krowia reż.

* *Reza, vid. Ryza.*

Rezerwa. Vorbehalt, Ausnahme. reservation, exception, reserve.

Rezerwuig sobie co. sich etwas vorbehalten. se réserver.

Rezolucya, postanowienie. Entschliessung, Entschluß. résolution.

Rezolut, gotowiec. 1) ein resoluter Mensch, der sich bald entschließt. 2) der sich nicht lange auf der Nase spielen läßt, der bald zuschlägt. 1) *résolutif*; homme hardi; esprit résolu. 2) un déterminé à qui l'épée ne tient pas au fourreau; homme à n'entendre point raillerie; un franc escogrife.

Rezoluwig się, postanawiam. sich entschließen. se résoudre, se déterminer, prendre une résolution.

rezolwować się inaczej. anders Einnes werden. se raviser, changer de résolution, de dessein, d'avis.

Rezydencya. 1) *Resident*, *Resident*-Stadt. 2) *Sitz*, Wohnstätte eines Beamten. 3) Aufenthalt eines hohen Bedienten zu den Diensten des Königes. 1) *résidence* d'un Prince. 2) *résidence*, demeure d'un officier à l'égard de sa charge. 3) *résidence*, fonction d'un officier qui

réside pour le service du Roi. § 1) *Warszawa* jest *rezydencyą* *królów* *Polskich*. 2) *rezydencyą* *Plebana*, *Starosty*; *Opactwa* *rezydencya*.

rezydencya przy boku królewskim. *Resident* der Senatoren, so bey der Königl. Person eine gewisse Zeit wohnen müssen. *résidence* des Sénateurs assistants, qui sont obligés de résider. quelque tems près de la personne du Roi.

rezydencya przy ciełe królewskim. die *Resident* der Reichs-Räthe so bey der Königl. Leiche sich aufhalten müssen. *résidence* des Sénateurs nommez pour rester auprès du corps du Roi.

Rezydencyalny. *Resident*-de *résidence*. § *rezydencyalne* *miasto*; *rezydencyalna* *kamienica*.

Rezydent. 1) ein *Resident* eines ausländischen Herrn. 2) ein *Senator*, so bey der Person oder bey der Leiche des Königs sich einige Zeit aufhalten muß. 3) vornehmer Gast, der bey einem einkehret. 1) *Résident* d'un Prince étranger. 2) *Sénateur Résident* par quelque tems auprès de la personne ou du corps mort du Roi. 3) un hôte d'extraction qui loge chez nous. § 1) *przy Rezydencie Cesarzkim* się to stało; *Szwedzki* i *Dunicki* *Rezydentowie* u dworu *nasze*go. 2) *Senator Rezydent* *przy boku królewskim*, *przy ciełe królewskim*.

Rezyduie gdzie. *residiren*, wohnen. *résider*, demeurer.

Rezygnacya, *Rezygnuie*, *vid. Resygnacya*.

Ro, pr. inf. vid. Roz.

Robacy. ist der plur. von *Robak*. *c'est le pluriel de Robak*.

Robaczek, g. robaczka. ein Würmchen. *vermisseau*, petit ver.

robaczek jednodniowy. *Tage=Thierlein*, Würmchen das nur einen Tag lebet. *petit ver=qui ne vit qu'un jour*.

robaczek narwodny. *Wasser=Spinne*, Würmchen mit sechs Füßen, so auf dem Wasser schnell laufen kan. *araignée d'eau*, un insecte à six piez, qui court sur l'eau avec une extrême vitesse.

Robaczkowaty, *robaczkom* podobny. *murmärtig*, *murmiförmig*. *vermiculaire*, *vermiforme*, ressemblant aux vers.

Robactwo. 1) *Gewürme*; *Geschweiss*.

* *Robactwo*. 1) *Gewürme*; *Geschweiss*. 2) *Ungeziefer* *Läuse*. 3) *Ungeziefer*. 1) *vermine*; les vers & les vermisseaux. 2) *vermine*, *poux*. 3) un insecte. § 1) *wymieć to robactwo*. 2) *robactwo* *go* *kąsa*. 3) *robactwo* *(owad)* *nacina*, *szaga*, *lataja*.

Robaczywiec. *murmischig* werden, von den Würmern gestressen werden. se vermouler;

mouler; être, devenir vermoulu; être rongé, être mangé des vers.

Robaczywość, toczenie od robakow. Wurm: Etich, Wurm: Graß. vermoulure, piquûre de vers.

Robaczywy. wurmfichig. vermoulu; ver-reux, mouliné, gâté par les vers, piqué des vers. § rzodkiew robaczywa.

Robak. Wurm, Made. un ver. § robacy to drzewo tocza; robacy w żywocie albo glisty; robacy w mięsie albo pandry; robacy w języku psa szalonego; robacy w szaciech albo mołe.

§ robak piśnie gdy go przydepce. auch ein Wurm frümmet sich, wenn man auf ihn tritt. un ver se recoquille bien quand on le presse.

robak w życie; robak żytny albo w mące. Korn-oder Mehl-Wurm. un charensou, un insecte qui mange le blé & la farine.

robak w mące. Mehl-Wurm. mite, petit insecte qui mange la farine.

robak winnicę psuicy, gąsienica winna. grüne Fliege so sich in die Wein-Blätter einspinnen oder selbige verderben. liferte, coupe-bourgeon; ver qui ronge les vignes; ver-coquin qui s'enveloppe dans les feuilles.

Robdysz. ein Schlaf: Noct. robe. de chambre.

Robię. 1) machen, verfertigen. 2) machen, zubereiten ein Getränk. 3) arbeiten. 4) arbeiten in Eisen, in Holz. 5) arbeiten im Gasse, gären. 6) bey etwas arbeiten, mit etwas umgehen. 7) arbeiten als mit dem Stoff. 8) thun, machen, leben. 1) faire, fabriquer, manufacturer, produire quelque ouvrage. 2) faire, préparer une boisson. 3) travailler. 4) travailler le bois, (en bois) le fer. 5) travailler, rejeter, bouillir dans le tonneau. 6) faire un métier, l'exercer, le pratiquer; travailler à qu. ch; s'occuper de. 7) travailler comme de l'esprit. 8) faire, vivre, se gouverner, se conduire. § 1) robić papier, sukno, porzeczochy; a zrobiles mi trzewiki, szatę; robić cegły, grządki, zagony. 2) robić wino, miód, gorzałkę, lekarstwo. 3) robić Panu memu, robić o swoiey strawie, o swoim chlebie; robi (pracuje) pilno; w święta robi. 4) robić żelazem, drzewem, złotem. 5) piwo, wino w beczkach robi. 6) robi koło ziemie, sprawuje rolę; robi koło koni, bydła. 7) robi głowę, myślą, ręką, nogą. 8) każdy na tym świecie wedlug swoiey robi fantazyi.

co robisz? 1) was machst du? 2) was machst

du, wie befindest du dich? 1) que faites vous? 2) comment vous portez-vous? dać, kazać co zrobić. etwas machen lassen. faire faire qu. ch: commander, donner ordre qu'on fasse qu. ch.

robi pieniądze. er leat das Geld müsslich an; er giebt es auf Interessen, er handelt damit. il met son argent à intérêt; il l'emploie avec profit.

robić rzemioło. ein Handwerk treiben. faire un métier.

robić rzemioło rycerskie. Kriegs-Dienste thun; vom Degen Profession machen. servir à la guerre; faire profession de l'épée.

robić dla sławy; robić na sławę; robić sławę. nach Ruhm streben, um die Ehre arbeiten. travailler pour la gloire, pour l'honneur. § sławę robiąc szukali nieprzyaciela.

robić dla zdrowia; przerabiał się. sich eine Bemeuung machen. travailler à cause de la santé

robić chleb. Brod wyrzeka, solches aus dem Zeige machen. faire du pain, lui donner la figure. § robić, toczyć placki, bochny, kukle.

robiąc, przy robocie. bey der Arbeit. en travaillant.

robi się z żelazem, szwidrem. das wird mit Eisen, mit einem Bohr gemacht. cela se fait de fer, de percoir.

Robienie. 1) das Machen, Verfertigen. 2) auf ein Mahl verfertigte Sache. 1) fabrication, confection, production de la main, l'action par laquelle on fait une chose. 2) prise; quantité d'une chose qu'on fait pour une fois. § 1) robienie papieru, chleba, szaty, sukna, wodek, piwa, lekarstwa. 2) robienie iedno, drugie, troje win, oliwy.

robienie czego wielkiego. Unternehmung eines grossen Werks. entreprise d'un grand ouvrage.

mam dwa robienia (wary) piwa. ich habe zwey Gebräusel Bier. j'ai deux brassins de bière.

* iedno robienie chleba; iedno pieczywo. ein Schub Brod. une fournée de pain.

Robiony. 1) gemacht, nicht von der Natur gezeugt. 2) gearbeitet, das nicht roh ist. 1) factice; artificiel, qui n'est point naturel. 2) ouvré, travaillé, mis en oeuvre, qui n'est pas crud. § 1) robiony (niesamorodny) kolor; robiony cynobr. 2) robione a nie furowe srebro.

Robocizna. Grohn: Arbeit mit der Hand. manœuvrée, faissances, f. plur. travail de service, de plait.

Roboczy,

Roboczy: *Arbeits-* de travail.

roboczy ludzic; robotnicy: 1) *Arbeits-Leute.*

2) *Arbeiter, Schaner, Schanz-Gräber.*

3) *des gens de travail; gens de jour-*

nées; les ouvriers, les manœuvres. 2)

les travailleurs, les pionniers. § 1)

nedzny roboczich ludzi żywot. 2)

roboczich ludzi w polu zabito.

Roboracya Sądowa; *gerichtliche Bestäti-*
gung, enterinement, approbation ju-
diciaire.

Roboruję co. 1) *gerichtlich bestätigen.* *2)

blutig machen. 1) *enteriner, confirmer,*

aprouver judiciairement. *2) *ensan-*

glanter.

Robota. 1) *Arbeit, gefertigte Sache.* 2)

die Arbeit, das Arbeiten. 3) *Arbeit; die*

Art, die Gestalt einer gefertigten Arbeit.

1) *un ouvrage de main; oeuvre, beso-*

gne; production de la main. 2) *le*

travail, l'action de travailler. 3) *trav-*

vail, fabrique, ouvrage, m. la façon

dont une chose est faite; la manière

de travailler. § 1) *piękną zrobił ro-*

botę; robota złotnicza; malarzka. 2)

trwała młodość na robotę; roboty dość,

pożytku mało; prov. 3) *zegarek An-*

gielskiej roboty; sztuczna pierścienia

tego robota.

robota; pracą rozumu. Philos. Wirkung,

Werrichtung des Verstandes. Philos. opé-

ration, action de l'esprit, travail d'esprit.

zapłata od roboty. Macherlohn, façon, f.

l'argent qu'on paie pour une besogne.

robota dzienna, za dzień nakazana. ein

Tagewerk, rache, journée d'un homme

de travail; le travail du jour.

robota dla zdrowia, przerabianie się. Mo-

tion, Bewegung zur Gesundheit, travail,

exercice, m. mouvement à cause de la

fanté.

robota własna starwonego rzemieślnika. die

genhändige Arbeit eines grossen Meisters,

Original-Stück. original; ouvrage fait

de la main d'un artiste célèbre.

z roboty rzemieślnika poznać. das Werk

lobet den Meister. à l'oeuvre on con-

noit l'ouvrier.

zta robota ile się płaci. wie die Arbeit so

der Lohn. comme tu semeras, tu mois-

sonneras.

do roboty, od roboty. zur Arbeit, zum ver-

arbeiten. qui sert à travailler.

kamienie od roboty. Steine so man verar-

beitet, zum Bau brauchet. des pierres

qu'on peut mettre en oeuvre, dont on

se sert à bâtir.

wot, było od roboty, vid. robotny 2).

robota chłopska na pańskim, vid. Robo-

czizna.

Robotka. *kleine Arbeit. léger travail, pe-*
tit ouvrage.

piękną zrobił robotkę. ihr habt eine schöne

Arbeit gemacht, was schönes gestiftet.

vous avez fait là une belle manœuvre,

un bel ouvrage, une belle opération,

de belles besognes.

Robotnica. *Arbeiterin. ouvrière, manou-*

vière, femme qui gagne la vie à tra-

vailer.

Robotniczy. *Arbeiter- de travailleur,*

d'ouvrier.

robotniczy, subf. Aufseher der Tage-Löhner.

intendant des ouvriers.

Robotnik. 1) *Arbeiter.* *2) *Tage-Löhner,*

Handlanger. 1) travailleur. 2) ouvrier,

manœuvre; manouvrier. § pilni to

robotnicy.

robotnik od iedwabiu, od wetny, od zelaza.

Arbeiter in Seide, in Wolle, in Eisen.

ouvrier en soie, en laine, en fer.

Robotny. 1) *arbeitsam. 2) Tsch., Last-*

zur Arbeit gehörig, vom Vieh. 1) labo-

rieux. 2) de charge, de somme; qu'on

atache au joug, en parlant des bêtes.

§ *1) *robotny (pracowity) człowiek.*

2) *robotny (od roboty) wół, robotne*

bydło, robotny koń.

dzień robotny. Werkel-Tag. jour ouvra-

ble, jour ouvrier, jour de travail.

Roch, *g. a. der Rochen im Schach-Spiel.*

la tour, une pièce du jeu des échecs.

roch albo pierzchala, herb. Warpenk. 1)

ein Thurm mit Zinnen. 2) eine Kille auf

dem Etzel, die auf drey Stufen steht.

Blas. 1) tour crenelée. 2) une fleur de

lis tigée & plantée sur trois degrés.

* *Rochmanny. jähm. privé, domestique.*

§ *rochmanne (domowe) zwierzę w*

dzikie się obroci.

Roczeń, g. rocznia. 1) jähriges Vieh. hère

Rocznik. 2) d'un an, qui a un an.

Roczki, *vid. Rok — roki.*

Rocznica, *święto uroczyste. Jahrgang;*

jährliches Fest. fête anniversaire, qui re-

tourne d'année en année au même

jour.

rocznica poświęcania kościoła; kiermasz.

Kirchmesse, Kirchweih. dédicace, fête

d'Eglise.

Rocznie, *adv. jährlich. annuellement, par*

chaque année.

Roczny. 1-*jährlich. das alle Jahr geschieht.*

jährig, ein Jahr alt. 3) jährig, das ein

Jahr dauret. 1) annuel, qui vient tous

les ans. 2) âgé d'un an; qui n'a qu'un

an. 3) annal, annuel, qui dure un an.

§ 1) *roczne dochody; roczna pensja,*

iurgielec, roczne święto. 2) roczne

dziecie. 3) roczna praca.

tak

rok roczny. vorjährig. de l'année précédente. § *tak roczne sliwy.*

roczne dzieje. Jahr. Geschichte. des annales, f. histoire de ce qui s'est passé chaque année.

Rod. 1) Herkommen, Herkunft, Abkunft, Geburt. 2) Geschlecht, Haus, Familie. 3) Art, von Thieren. 1) tige, origine; sang, race, naissance. 2) maison, f. famille. 3) race, en parlant des bêtes. § 1) z którego jest rodu; rownego jest ze mną rodu; rodu zacnego, szlacheckiego, książęcego, człowiek. 2) nie-mały takiego w naszym rodzie. 3) dobrego rodu koń, pies, wół

rodem z kąd. von Geburt. natif de; — de naissance. — de nation.

rodem Polak; *rodem* z Polki. ein Pöhle von Geburt, ein geborner Pöhle. un Polonois de nation.

Piotr rodem Krakowczyk; *Piotr rodem* z Krakowa. Peter ein geborner Cracauer. Pierre natif de Cracovie; Pierre de Cracovie; Pierre est un Cracovien.

z tego miasta wyszedł rodem. seine Abkunft ist, er stammt aus dieser Stadt. il tire son origine de cette ville.

rodowi służący. Gramm. der Genitivus. Gramm. le Génitif.

Rodak, **rodowic**, **rodzic** czyi, tegoż rodu. der aus eben dem Geschlecht ist. lignager; qui est de la même famille.

Rodny, *vid.* Rody.

Rodomont. Groß Maus, Prahl-Hans. capitain; rodomont, fanfaron. § *rodomont to ścierzy.*

Rodopis, rodu czyiego pisarz. Genealogist. Généalogiste.

Rodopisarski. genealogisch. généalogique.

Rodopisartwo, rodu czyiego opisanie.

Rodopismo, Genealogie. Généalogie.

Rodowitość. mächtiges Haus, ansehnliches Geschlecht. un considérable parentage; puissante maison, illustre famille. § *rodowitości domu tego* początki.

Rodowity: 1) vornehm, ansehnlich, zahlreich, von Geschlechtern. 2) der aus einem mächtigen Hause ist, der viel Verwandte hat. 3) geborner, als ein Franzos. 1) puissant, illustre, nombreux, en parlant d'une maison. 2) bien apparenté, qui est d'une grande parenté. 3) celui qui est né dans le pais; de nation. § 1) rodowite i znaczne w szlachę miało; rodowita tak zacnych domów i przydomków familia. 2) szlacheć rodowity, wiele rodowiców w swoim rodzie mający.

rodowity Włoch. ein geborner Italiäner. un Italien de nation.

rodowiti obywateli. die Eingebornen; Landes-Kinder. les naturels.

Rodowic, *vid.* Rodak.

Rodowy, z rodu poszły: zum Geschlecht gehörig; abstammend, herkommend aus demselben Geschlecht. qui est de la même race; qui appartient à toute une race ou famille.

Rody, **rodny**: zeuend, hervorbringend, wird nur in einigen Compositis gebraucht. produisant, engendrant; abondant en; l'usage de cet adjectif n'est que dans quelques composes. § *palmotodny*, deszczorodny, winorodny.

Rodząy. 1) Art, Geschlecht, Gattung. 2) Stamm, Geschlecht. 1) espèce; genre, m. 2) race, famille. § 1) *rodząy* drzewa, koni; iednego albo roznego rodzaju rzeczy albo iedney natury roznice; w rodzaju dobrym ludzkich umysłów kładą śladne umiarkowanie, w złym albo przeciwnym rodzaju kładą się popędliwość &c. *2) *rodząy* (rodu) szlacheckiego.

rodząy ludzki. das menschliche Geschlecht. le genre humain; tous les hommes.

rodząy ludzi. eine Art Leute, Menschen. espèce, sorte d'hommes, de gens. § *jest* *rodząy* ludzi z długiemi uszyna; do czego się przyłączył inży *rodząy* ludzi.

* *jest* *rodząy* ludzi; są *ludzie*. es giebt Leute. il y a des gens; il y a des personnes, il y a de certaines gens

rodzaiu albo *rodu*, *rodzenia* czyiego pisarz, opisanie, *vid.* Rodopis. Rodopisartwo.

rodzanie, plur. die Thiere und Bäume auf dem Felde. les animaux & les arbres sur la campagne. § *May* zwykły *rodzanie* i urodzanie ogrzewać.

rodzaniem, *Quadr.* według *rodzaiu*. dem *Rodząynie*, Geschlecht, der Art nach. selon le genre ou l'espèce.

Rodząyny. 1) zeugend, gebährend, fruchtbar. 2) das sich fortpflanzen. 3) zu den Geburts-Gliedern, zur Zeugung gehörig.

1) génératif, qui engendre, qui produire, qui a la vertu d'engendrer; fécond, fertil. 2) qui s'engendre. 3) génital, qui sert à la génération. § 1) każde zwierzę jest *rodząynie* i *rodzić* może; drzewa *rodząynie*. 2) *duchy* są *rodząynie* i *rodzić* się mogą. 3) *rodząy*; na kość w białęgłowie.

rodząyna siła. Phytic: die Zeugungs-Kraft. Phisique: la vertu générative.

rodząynie miesce. die Geburts-Glieder. partie génital; partie naturelle.

Rodzę. 1) gebären, zur Welt bringen. 2) Früchte hervorbringen, tragen. 3) fig. machen,

machen, zuwege bringen, hervorbringen

1) à coucher, enfanter, mettre au monde. 2) produire des fruits, porter du fruit. 3) fig. engendrer, causer, produire, faire naître. § 1) prawie bez boleści rodzi; corke porodziła. 2) drzewa rodzą owoce; to drzewo rychło, sporo rodzi. 3) rodzi to synowiką miłość.

biatagłowa rodzi, oyciec płodzi. die Mutter gebietet, der Vater zeuget, la mère enfante, le père engendre.

rodzić się 1) geböhren werden. 2) eig. u. fig. wachsen, entstehen, gezeuget werden. 3) aufgehen als die Sonne. 1) naître; venir au monde. 2) prop. & fig. naître, croître, s'engendrer, être produit. 3) se lever, renaître, commencer à paraître sur l'horizon. § 1) mowi po włościu iakby się Włochem urodził; ieszcze się nie urodziło a już ochrzczono, *prov.* syn mu się urodził. 2) kruszce się w gorach rodzą; rodzi się ztąd nienawisć. ** 3) rodzi się z łona morskiego stworze.

rodzący, co rodzi. zeugend, gebährend. génératif, qui engendre.

rodzący spadek. Gramm. der Genitivus. Gramm. Génitif.

rodzący się. geböhren, das zur Welt kommt. naissant, qui naît. § dziecię się rodzące.

iakym się znów urodził. es ist mir als wenn ich von neuem geböhren wäre. je respire, je me remets, je reviens à moi; je suis comme si je ne fois que de naître; il me semble que je suis nouvellement né.

Rodzenie. 1) das Gebähren. 2) die Zeugung, Hervorbringung, Fortpflanzung. 1) l'enfantement, l'accouchement. 2) 2) génération, procréation, production, l'action de produire. § 1) przybliża się czas rodzenia, wydania na świat płodu. 2) coroczne owocow rodzenie.

rodzenie się. 1) die Geburt. 2) die Entstehung. 1) naissance. 2) génération; production; l'action d'être produit.

Rodzeniec Ziele. (phyllum) Gattung von Bingelfraut. phyllon, espèce de mercuriale.

rodzeniec barzecz prosty. (acanthus) Bärentflau. acante.

Rodzić.] der Vater, wird von erbaren Rodziciel.] Leuten gesagt. le père, en parlant des gens de bien.

* rodzicy, rodzice. die Eltern. le père & la mère.

rodzić się; zuteśszy. hiefiges Kind. qui est du pais; naturel; qui est dans le lieu de sa naissance.

Dykcyon. Polski.

rodzić, tegoż. rodu, *vid.* Rodak.

Rodzicielka. die Mutter. mère.

Rodzienstwo. das Geschwister. Schwester und Brüder. les frères & les sœurs de qu. § pominął w swoim testamentcie rodzonych i z rodzeństwa pochodzących; rodzeństwo jego na cztery głowy się dzieli.

Rodzina. 1) die Verwandten; die Freundschaft. 2) Geburts Ort, Helmath. 1) les parens; parenté, parentage; m. 2) lieu de naissance; patrie. § 1) wszystka rodzina jego po nim wżalobie. 2) posiadę do rodziny moiej.

rodziny, plur. dzień rodzin. Geburts-Tag. jour de naissance.

Rodzony. 1) geböhren. 3) leiblich als ein Vater, ein Bruder. 1) né. 2) naturel, propre, comme le père, le frère de qu. § * 1) rodzone, narodzone dziecię. 2) rodzony oyciec, dziad.

ślepo rodzony. blind geböhren. aveugle né. § głucho rodzony.

rodzony; brat. Bruder. frère. § rodzony twoy był u mie.

rodzona; siostra. Schwester. sœur.

rodzony Polak. er ist ein geböhrener Pöhle. il est Polonois de nation.

rodzony Krakowczyk. geböhrener Cracauer. il est né Cracovien, il est de Cracovie.

Rog. 1) Horn am Kopf der Thiere; das GeWeihe. 2) Horn am Huf, an den Klauen der Thiere. 3) Horn, Spitze die wie ein Horn gekrümmt ist. 4) ein Arm an grossen Leuchtern. 5) Ecke. 6) Ecke einer Gasse, eines Hauses. 1) corne qui vient à la tête de quelques animaux. 2) de la corne; os dur aux piez, aux ongles des animaux. 3) corne, bout d'une chose courbé en forme de corne. 4) bras d'un lustre. 5) coin, angle, m. 6) coin d'une rue, d'une maison. § 1) rogieleni; woł rogow podniosłych, zakrzywionych. 2) rog od kopyta, od pazura. 3) rogi kufze, łuku, gdzie są wręby do cięciwy; księżyc iasne, nieiasne ma rogi; księżyc z rogami wzgorę, drugi raz na bok się pokazuje. 4) lichtarz z rogami. 5) rog stołu; zabije się poduszki rogiem, *prov.* rogi biretowe. 6) na rogu mieszka, ma kamienicę.

** rog obfotli. das Füll-Horn. corne d'abondance.

rog ramienny. Kriegesb. Ecke am Schulter Winkel. Fortif. orillon.

rog spiczasty. Kriegesb. vorspringender, bestrichener Winkel. Fortif. angle saillant, angle flanqué.

rogi na mnie widzą. sie sehen mich an als wenn

N a n

wenn ich Hörner auf dem Kopfe hätte.
on me regarde comme si j'étois cornu.
ma chleb rogi. Ueberfluß macht übermüthig. l'abondance engendre la pétulance.

rogi mu wyraſtaiz. er bekümmert Hörner; er wird frech. il devient fier & insolent.

rog utracie. ein Horn abstoßen. écorner; rompre une corne.

przyracie, przytrzeć, utrzeć komu rogów. einem die Hörner abstoßen, die Flügel beschneiden. rogner à qu. les ailes, les ongles; river à qu. les cloux.

rogi komu przyprawić. einem Hörner aufsetzen. planter, faire porter les cornes à qu. § kto komu rogi przyprawić, niech się sam ić. nościć gotwie.

noſić rogi. Hörner tragen. porter les cornes.

Rogacz, g. a. 1) Horn-Fiſch, ein großer See-Fiſch. *2)* Kriegsg. Horn-Werk. *1)* un grand poisson de mer qui est cornu. *2)* Fortif. un ouvrage à cornes.

Rogal prak. (tragopan) Art großer Adler mit Hörnern oder hohen Federn auf dem Kopf. espèce de fort grand aigle qui a des cornes ou plutôt de hautes plumes sur la tête.

rogal chleb. eine Art Brod, das wie ein Horn gebacken wird. sorte de pain cuit en forme d'une corne.

Rogala herb. Wappenf. eine Perpendicular-Linie zwischen einem Hirsch- und Ochsen-Horn, über der Krone ist eben diese Figur mit einem Haken, auch ohne Haken. *Blason.* une ligne perpendiculaire entre deux cornes l'une de bœuf & l'autre de cerf, sur la couronne paroît la même figure sans ou avec un corbeau.

Rogalica. } (*dactylos*) Art von Igels-

Rogata trawa. } Kolben, ein scharfes Gras. espèce de sparganium.

Rogaty. *1)* hornicht, gehörnt. *2)* eckicht. *1)* cornu, qui a des cornes. *2)* qui a des angles ou des coins. § *1)* bydło rogata. *2)* czapka rogata.

Syllogism rogaty. ein Syllogismus der schwer aufzulösen ist. un syllogisme difficile à résoudre; un syllogisme cornu.

rogata w nim dusza. er hat ein jähes Leben. il a la vie bien dure; il a l'ame collée contre la peau.

kopania rogata; zaszanc rogaty, vid. Rogacz 1).

Rogonogi. hornfüßig, hüßfüßig. qui a le pié de corne.

Rogorog, nosorożec. Nasen-Horn. ein Thier. Rhinoceros ou animal.

Rogować się, w rog się obracam. zum Horne werden. devenir dur comme de la corne; se changer en corne.

Rogowaty. hornartig. qui tient de la corne; qui a quelque chose de la dureté de la corne.

Rogowka. Bügel-Rock, Reifen-Rock. pan-nier, baleine; jupe de baleine.

Rogownik. Hornrichter, der das Horn für die Handwerker zurechtet. cornetier, refendeur de cornes.

Rogowy, z rogu. hörnern, von Horn. de corne; fait de corne.

rogowe. Vieh; Zoll. le cornage, un impôt sur le bétail.

Rogoż, f. (juncus holoschoenus) glatte Binsen junc Flechten. junc lisse à nater, il est sans noeuds & produit au sommet des massifs.

Rogoża. eine Binsen-Matte. natte de junc.

Rogoznik. Binsen-Mattenmacher. natier.

Rohatyna. Art Spieße, die man auch zum Werfen brauchen kan. javeline; un épieu, qu'on peut aussi lancer. § tega barzo do počisku rohatyna.

Rohr herb. Wappenf. drei Ziegeln in einer Reihe, auf welchen zwei Ziegeln und auf diesen einer lieget. *Blas.* trois pierres de brique, sur lesquelles sont posées deux autres & par dessus celles-ci encore une autre.

Roię pszczoły, isz, iż. einen Bienen-Schwarm ausfliegen lassen. échemer, faire essaim d'abeilles.

roię się. schwärmen als die Bienen. essaimer; faire un essaim. § pszczoły się roią.

roić co w głowie. etwas im Kopfe schmieden. forger, machiner, rouler quelque chose dans son esprit.

roią mu się wydatki w głowie. die Ausgaben gehen ihm im Kopf herum. les dépenses le martellent, le rendent inquiet.

to mu się mniemanie w głowie zaroiło. er hat sich diesen Wahn in den Kopf gesetzt. il s'entêta de cette opinion.

roić sobie. sich einbilden, sich in den Kopf setzen. s'imaginer, se mettre une chose en tête, dans l'esprit. § roić sobie iak-by go chciało otruć.

Roiownik, Plzczelnik Ziele, Melissen. melisse.

roiownik pieprzny przyszczy, vid. Rozchodnik trzeći najmniey.

roiownik własny, vid. Rozchodnik mały.

Roiowy. zum Bienen-Schwarm gehörig. d'essaim.

Rok, g. u. 1) ein Jahr. *2)* Termin, Citation, Vorladung vor Gericht. *1)* an, années. *2)* assignation, ajournement pour comparoître devant un Juge. § *1)* rok gdzie mieszkał; rok mié doma nie-masz;

masz; erwa to tylko rok; w roku jest 365 dni; rok podeyrzany; cztery porok roku. 2) rok zawity, licowny, przepadły; rok zadworny; dać komu rok na Trybunał, za dworem.

Rok ein Jahr wird in plur. wie folget decliniret. ce nom pris dans la signification d'une année se décline au pluriel ainsi:

N. A. V. lata, G. lat. D. latom. Inst. latami. Loc. *latach, leciech.

rok święty; miłościwe lato. ein Jubeljahr. un Jubilé.

co rok. alle Jahr. tous les ans.

co drugi rok. ein Jahr ums andre. de deux ans l'un.

przed rokiem; tak rok. vorm Jahre. en l'année précédente.

rok temu iako, rok iako. es ist ein Jahr als. il y a un an que. § dwa, trzy lata temu.

do roku raz. des Jahres einmahl. une fois l'an.

rok w rok. ein Jahr ins andre gerechnet. bon an mal an; d'année en année; un an portant l'autre.

Roku Pańskiego: im Jahr des Herrn. l'an de grace; l'an de salut.

przed laty. vor Zeiten, ehedessen. autrefois, au tems passé.

za laty. mit den Jahren. avec l'âge.

za laty człowiek mądry. Verstand kömmt nicht vor den Jahren. avec l'âge l'on devient sage.

do lat przychodzić. zu Jahren kommen. avancer en années.

lata przeszłe. er ist schon aus den Vindert Jahren. il a déjà quatorze ans accomplis; il est en âge d'homme.

lata prawne mający. ein Mündiger. majeur, qui a l'âge de jouir de son droit.

w leciech człowiek. ein Mensch bey Jahren. un homme qui est dans un âge mûr, qui est avancé en âge.

lat prawnych niedoszy. ein Unmündlaer. mineur, qui est en tutelle, qui est dans les années pupillaires.

Roki, Sady Grodzkie. ein Grod-Gericht, das unter dem Vorſitz des Starosten in Criminal-Sachen gehalten wird. séance de Chatelet, qui se tient en causes criminelles sous la direction du Staroste.

Roki, Sady ziemskie, porozaki. Tagesfahrt, adliches Land- und Grenz-Gericht in einem Kreiße. Justice de souveraineté en fait de limites & autres diferens entre la noblesse d'un district.

Roki skargowe, kwerela, rozaki. Adliches Quatember-Gericht in kleinen Streit-

Sachen unter dem Vorſitz des Unter-Starosten. séance en fait de querelles dans les petites causes des gentils-hommes où préſide le Vice Staroste.

Rokićina. geschmeidige Weiden-Ruthen zum Flechten. osiers, branches de jeune saule pour faire divers ouvrages de vannerie.

Rokićinowy. von zarten Weiden-Ruthen. d'osier.

Rokiet. Art von Chor-Henden so die Bischoffe und Thumherren tragen: rochet; sorte de surplis que portent les Evêques & les Chanoines.

Rokofz. Aufstand des Adels wider den Senat. un rokos; revolte de la Noblesse contre le Sénat.

podnieść rokofz; zawołać na rokofz. vor die Freyheit zum Gewehr greifen, zum Aufstand wider den Senat schreiten. crier à pleine tête aux armes contre les opresseurs de la liberté; se revolter contre le Sénat; prendre les armes pour la liberté.

Rokofzanin. ein Rokofianer. un Rokosien; l'un de ceux qui se sont revoltez contre le Sénat.

Rokowanie. Muthmassung, Zuversetzung. conjecture; raisonnement.

Rokuie. 1) vernünftig von etwas reden. 2) schliessen, muthmassen, vermuthen, zuversetzen. 1) raisonner, discourir de bon sens. 2) conjecturer, prévoir par quelques conjectures. § *1) rokuymy, (rozmowmy się) o tej materii. 2) rokować przyszłe odmiiany wojny, seymu; rokować o dobrej, o złej zimie, o przyszłych biedach.

zdanie rokujące. ein problematischer, streitiger Satz. proposition problématique, sur quoi on peut disputer de part & d'autre.

Rola. ein Acker. terre, champ, pièce de terre cultivée. § sprawować rolą.

rola sprawiona, niezastana. ingerichteter Acker. terre labourée.

rola sprawiona, zastana. ein besäeter Acker. terre ensemencée.

rola, rejestr. Rriegsw. eine Rolle, Liste. Guerre: rôle, m. liste. § lista rôle żołnierska.

rola herb. Wappent. drei Pfing-Scharten so aus einer Rose gehen. Blaz trois focs de chartré qui sortent d'une rose.

Rolka. ein kleiner Acker, kleines Feld. petit champ, petit coin de terre.

Rolnik. ein Ackermann. laboureur.

Rolny. zum Acker oder Ackeru gehörig, qui appartient aux champs; de champ; qui regarde les champs ou l'agriculture.

N a n a

Rok

rolne naczyinia, narzędzia. Acker-Geschirr.
le ménage de campagne.

Romane. } ein Roman, erdichtete Liebes-
*Romania. } Geschichte. roman, fiction
amoureuse.

Romanek ziele, kołowrot. (*quarta species
rithymali; helioscopius*) die vierte Art
von Wolfs-Milch. la quatrième espèce
de titimal.

Romanowe ziele. (*rithymalus dendroides*)
eine Art von Wolfs-Milch. espèce de
titimale.

Rombek, *vid.* Rabek.

Rondela. rundes Schild. rondache, ron-
delle, bouchier rond.

Ronię. fallen lassen, als Thränen. laisser
tomber comme des larmes. } ronięby
lanciey izey niżli mowie.

ptak roni, pierze mu pada. der Vogel
mauſet ſich. l'oiseau muę, change de
plumes; les plumes lui tombent.
ieleń roni. der Hirsch wirft die Hörner ab.
le cerf change de cornes.

koń roni, zęby mu padaią. das Pferd ver-
liert ſeine Zähne. le cheval change de
dents.

wąż roni. die Schlange wirft ihre Haut ab.
le serpent muę, change de peau.

Ronienie. 1) das Maufen der Vögel. 2)
das Abwerfen der Hörner, der Haut, der
Zähne. 1) la muę des oiseaux. 2) le
tems où les cerfs changent de cornes,
où les serpents se dépouillent.

Ropa. Eiter. du pus, ſanie, de la mati-
re. } plaſtr ropę ciągnie, wyćiska;
rana ropą ciecze; ropę wypuſzcza.

Ropię co. Eiter machen. faire ſupurer.

ropi się. eiteru. ſupurer; jeter du pus,
de la matière.

ropiający. eiternd; eiterſieheb. ſupuratif,
qui fait venir à ſupuration.

Ropienie. die Eiterung. ſupuration.

Ropisto, *adv.* Eiter-voll. avec ſupuration;
avec du pus, où il y a du pus.

Ropiſty. 1) eitricht, voll Eiter. 2) dem
Eiter ähnlich. 3) virulent, purulent,
ſupuré; plein de pus. 2) ſemblable
au pus.

Ropucha, *vulg.* eine groſſe Kröte. un grand
crapaud.

ođyma się iako ropucha. er bläſt ſich wie ein
Groſch auf. il s'enſle comme la gre-
nouille d'Esop; il s'enſle (par vanité
ou par rage) comme un crapaud.

Roracy, *plur.* 1) Roraten-Andachten, Wei-
nachts-Metten. 2) Advents-Zeit, die
vier Advente. 1) les Roratz, les mati-
nes pour se préparer à la natiuité de
Jésus-Christ. 2) les quatre Avans.

Ros, *pr. infep.* dieſe Präpoſition mit ihren

Compoſitis ſtehet unter der Sylbe Roz-
wiez. cette prépoſition avec ſes compoſez
ſous la ſilabe Roz.

Rosa. der Thau. roſée.

rosa pada. der Thau fällt. la roſée tombe.
rosa wieſienna. Frühlings-Thau. perle de
chimifte.

rosa ranna. der Morgen-Thau. égail.

Rosada, *vid.* Rozſada.

Roſciagam, Roſciagły &c. } *vid.* Rozci-
Roſcięty, } gam &c.
Roſcinam &c.
Roſcinek,

Rosformy, } *vid.* Rozworny, Rozworo-
Rosforować, } wać.

Roſiata. dieſe geſottene Milch mit Eiern.
du lait bouilli avec des oeufs.

Roſiczka ziele. *vid.* Roſnik.

Roſiewam, *vid.* Rozſiewam.

Roſiniec herb, *vid.* Raſiniec.

Roſiſty. Thau-, bethaut, voll Thau. fait
de roſée; arroſé, trempé, mouillé, plein,
couvert de roſée.

Roskazanie, Roskazuię &c. *vid.* Rozkaza-
nie, Rozkazuię.

Roskoſz, Rozkoſz. 1) Wolluſt. 2) Ver-
gnügen, Luſt. 1) volupté, moleſſe. 2)
plaiſir, joie, délices, *m. plur.* conten-
tement. } 1) za roſkoſzy oka mgnie-
nie wieczne potępienie; nieczyſte
roſkoſzy dowcip gubią; roſkoſz mio-
demu barzo ſmakuię; roſkoſzow za-
żywać; roſkoſz w życiu. 2) wielką
mam z tego roſkoſz; każdy niech ma
roſkoſz z pracy ſwoiey; roſkoſz czy-
tać te wierſze; roſkoſz czynić komu.

owoce roſkoſz moia. Obſt iſt mein Leben.
les fruits ſont ma vie, mes délices.

Roskoſznicy. 1) zur Wolluſt gehörig. 2)
wollüſtig. 1) de volupté, de plaiſirs,
qui regarde la volupté. 2) voluptueux.
} 1) roſkoſznicza nauka, roſkoſznikom
ſłużąca. 2) roſkoſznicy prowadzi
żywot.

roſkoſznicy, ſubſ. urzędnik od wynajdo-
wania i przyprawy roſkoſzy. Aufſeher
der Dinge, die ſeinem Herrn zum Ver-
gnügen gereichen. maitre, directeur des
plaiſirs.

Roskoſznie, *adv.* 1) wollüſtiglich. 2) föſt-
lich, niedlich. 1) voluptueuſement, avec
volupté, dans les plaiſirs. 2) délicate-
ment, délicieuſement.

roſkoſznie kogo chować. einen zärtlich hal-
ten, pflegen, warten. dorloter qu; trai-
ter qu. avec délicateſſe.

roſkoſznie żyć. föſtlich leben. vivre déli-
cieuſement; avoir un grand ſoin de
ſoi; ſe délicatez; faire bonne vie.

Roskoſznik.

Roskosznik. J ein wollüstiger Mensch. un Roskoszny. J homme sensuel; un voluptueux; douillet, qui aime ses plaisirs.

roskoszny. 1) wollüstig, der Wollust ergeben.

2) wollüstig, das Wollust und Vergnügen macht.

3) lustig, ergötlich, angenehm.

4) delicat, niedlich, leckerhaft.

5) empfindlich, sinnlich, zu den sinnlichen Sachen geneigt.

6) fein, scharf, gut, delicat.

1) voluptueux, délicieux, qui aime les plaisirs, adonné aux plaisirs.

2) voluptueux, plein de plaisirs & de délices.

3) divertissant, qui réjouir, qui plaît.

4) délicat, délicieux, de bon goût.

5) délicat, chatouilleux, pointilleux, sensuel.

6) délicat, fin, subtil, bon.

§ 1) roskoszny to człowiek.

2) roskoszne życie prowadzi.

3) roskoszna to praca; roskoszne ogrody.

4) roskoszna potrawa.

5) roskoszny wnet i bardzo każdą rzecz czuie, wnet się obrazi, ztąd obrazliwym się nazywa.

6) smak ma roskoszny; roskoszne w słuchaniu muzyki ucho.

Roskoszuje kogo, obf. roskosz czynić komu. einem ein Vergnügen machen. faire plaisir à qu.

roskoszuje sobie. wollüstig leben. se délecter, faire bonne vie, se donner du bon tems.

Rosławiam, vid. Rozstawiam.

Rosiek, g. rostka, wyrostek. junger Keim, Aufschößling. garçon; jeuneau.

Rosłość, grosser Wuchs, acroissement, croissance; grosseur, f. la grandeur qui vient de l'acroissement; l'augmentation sensible d'un corps en sa propre substance.

Rosły, groß gewachsen, stark vom Wuchs, qui est devenu grand en croissant; grand & gros; d'une grandeur raisonnable. § człowiek, wół rosły, rosłe drzewa.

rosłym czynić, groß wachsen lassen, den Wuchs einer Sache streiben. rendre grand par croissance; pousser à une raisonnable grandeur; faire profiter une chose qui croit.

Rosnąć się, vid. Rozsnąć, Rozsnie-Rosnąć się, J. zam.

Rosne, rosnie, rosnał, vid. Roste.

Rosnienie. eig. u. fig. das Wachsen. prop. & fig. croissance, acroissement, crûe, croissance.

Rosnik Ziele. (ros solis) Sonnen-Heu ein Kraut. roelle, rofolis.

Rosocha, Rozlocha. 1) eine Gabel; zwey Zacken.

2) zackichte Stange, Gabel-Holz, Forst, Stiffel.

1) fourche, deux branches qui se fourchent.

2) bois four-

chu, pieu fourchu. § 1) wyrznięty rosochę; rosocha u drzew, u rogu jeleniego.

2) sieć na rosochach rozpiąć. rosochy ptugowe. die Pflug-Sterzen. les mancherons de la charrue.

Rosochaćcie. sich zweigen, sich in Zweige zertheilen.

se ramifier; se fourcher;

fourcher, finir en manière de fourche;

pousser des branches l'une d'un côté,

l'autre de l'autre. § gałąź ta rosochaćcie;

drzewa obcięte bardzo rosochaćcie.

Rosochacz, rosochate kobylenie. Krieger.

Spanische Reuter. Fortif. cheval de Frise.

Rosochatość. Spalte zwischen zwey Zacken.

fourchon, fourchure; l'endroit où une

chose se fourche. § rosochatość między palcami.

Rosochaty. zackig, zweispitzig. rameux;

fourchu, qui est fait en fourche; fourché.

§ rosochate pale; jeleni ma rogi rosochate.

rosochate kobylenie, vid. Rosochacz.

Rosol. 1) Suppe, Brühe von einer gekoch-

ten Sache. 2) Brühe, Fleisch-Brühe.

3) Lunde, Lische zu einer Speise, Ueber-

guss, Brühe, damit ein Gericht zugerich-

tet wird. 4) Lack, Deckel, Salz-Lack.

** 5) Unruhe, Verwirrung, Kummer.

1) jus, bouillon, substance liquide d'une

chose qu'on a cuite.

2) bouillon, jus, potage, m. de boeuf, de mouton.

3) sauce.

4) saumure, ressel, liqueur salée.

5) fig. trouble, m. desordre, m. dérèglement, peine, confusion.

§ 1) rosol warzonych rzeczy, jako mięsiw,

owocow.

2) mięso pod rosol z piotruszką.

3) rosol, solza, rosolowa potrawa do omaczania;

rosol Węgierski, rosol Polski.

4) rosol do surowych rzeczy, ryb, mięsa.

** 5) Oczyszczona w tym rosolu z sobą się biedzi.

niechay w swym zosłanie rosol, er mag in seinem Sode bleiben, qu'il meurisse dans son jus.

złodziey zawsze w tym rosolu został musi, he kradnie. wer einmahl stiel, heist immer ein Dieb, on n'a qu'à voler une fois pour être toujours appelé voleur.

Rosolis. Rosolis ein angenehmer Brandwein, rosolis, sorte de liqueur agréable.

Rosolkowy kolor, na kształt oczek w rosolu, anglicht, suppenfärbig, de couleur de graisse.

Rosolowy. 1) Suppen, zur Brühe gehörig.

2) Deckel, Salz, in Salz gelegt.

1) de bouillon, qui concerne les saussés.

2) solé, qui a trempé dans la saumure.

§ 1) rosolowe oczki.

N n n 3

rosolowe,

rosotowe, nasalone mięso. Pfeffer-Kleisch, de la saline, du salé; de la chaire salée.

rosotowa strawa mokra, iako mięso, ryby do rosotu. eingesaisenes Fleisch oder Fische. de la saline; chaire salée, poissons salés.

rosotowa strawa sucha, iako wędzonki, ryby suszone. geräuchert Fleisch, gedörrte Fische. chair enfumée, poissons secs.

rosotowych rzeczy, ryb suchych przekupień. rosmas-Krämer. vendeur de saline, de poissons secs.

rosotowych albo wędzonych rzeczy przekupień. Speck-Krämer. charcutier, qui vend de la chair fumée.

rosotowy statek, solanka. Gefäß, worinnen Fleisch oder Fische eingesalzen werden. saloir, vaisseau dans quoi on sale la chair ou les poissons.

Rosomak. 1) Biełstraf ein Thier in Schweden. 2) Biełstraf, Gresser. 1) goulu, animal sauvage en Suede. 2) goulu, gourmand. § 1) rosomak jest zwierzę czarne tey co pies wielkości i barzo obżarre.

Rosorodny. Thau bringend. qui donne, qui apporte de la rosée. § noc rosorodna.

Rospacz, Rospadam, Rospalam, Rospamiętywam, Rosparam, Rospasuię,

Rospęcznić, Rospędzam, Rospętać,

Rospieram, Rospierschnąć,

Rospieścić, Rospiam, Rozpi-

Rospi kamień. (pimpinella saxifraga) Herrgotsbärtlein, Stein-Wimbinell. boucage, m.

Rospisty. dość gefocht, als Grüge. épais, cuir à la mitonnée. § rospista kaza; rospiste warzenie.

Rospisto, adu. dość gefocht. à la mitonnée. § ryz rospisto warzony.

Rospisanie, Rospisuię, Rospłakać, Rospłaszam,

Rostę, rascie, rost, rasc, rosąg. 1) wachsen.

2) wachsen, zunehmen an etwas. 3) entstehen, erwachsen aus etwas. 1) croître.

2) croître, s'accroître, s'augmenter, profiter, avancer, devenir plus considérable en qu. ch. 3) naître, venir, provenir, s'engendrer. § 1) drzewo, człowiek

roście; złoto, kamienie w gorach ro-

stą; najlepsze wino w Węgrzech ro-

ście. 2) w nim mądrość rosła i urosła;

rost dowcip w złości; z cudzey fiko-

dy lichwiarz roście; rośnie dowcipem, bogactwami, naukami, w hono-

rach. 3) to ztąd roście; urosł z tey woyny ten pożytek.

rosący, rosnący. wachsend. croissant, s'augmentant.

* Rostek, g. rostka. Sprosse, Schößling. jec d'arbre, surgeon, rejetton.

Rostfarki, wid. Rozstfarki.

Rostnica, wid. Spolnica.

Rostopacz, f. Ziele, wid. jaskółcze Ziele.

Rosterk, wid. Rozsterk, Roztropny.

Rostropny, g. a, *u. großer Zech-Becher.

grand goder; grande coupe qui est propre à boire. § rostruchan poźłocony.

Rostruchanik, g. a. kleiner Sauf-Becher.

petit coupe; goder, gobelet dont on se sert pour boire.

Rostrucharski. 1) mäcklerisch. 2) roßhändlerisch. 1) de courtier. 2) de maquignon.

Rostrucharstwo. 1) Mäcklerey. 2) Pferdehandel. 3) Pferde-Zucht. 1) courage, m. 2) maquignonage, m. profession de maquignon. 3) le soin de nourrir les chevaux.

Rostrucharz. 1) Mäckler, Unterhändler. 2) Roß-Händler. 1) courtier, moineur. 2) courtier de chevaux; maquignon.

Rostrzygam, wid. Rozstrzygam.

Rosuwam, wid. Rozsuwam &c.

Roświecam, wid. Rozświecam &c.

Rosya. Rußland, Moskau. Russie, Moscovie.

Rosyanin. Ruße, Moscoviter. un Russe, un Ruffien, un Moscovite.

Rosypanie, Rosypka, Rosypuie, wid. Rozsypanie &c.

Rosyyski. Rußisch, Moscovitisch. Ruffien.

Rosyyski ięzyk. die Rußische Sprache. le Ruffiote.

Rosyyskie Państwo. das Rußische Reich. l'Empire Ruffien.

Roszczę, ści, ści. *1) vergrößern, wachsen machen. 2) fig. vergrößern, vermehren, groß machen. 1) croître, faire acrotter, faire profiter une chose qui croit.

2) fig. augmenter, grossir, agrandir. § *1) ścieryw roszczę (roslemi czynią) drzewa: 2) co sławę jego uroszcilo; uroszcil mu mocną nadzieję.

rościć sobie co. sich machen; sich etwas größer einbilden als es ist. se faire, s'imaginer; se mettre dans la tête, dans l'esprit. § daremne sobie rościć skrupuły.

Roszczepić, wid. Rozszczepić.

Roszczepieram, wid. Rozszczepierzam.

Roszę, ści, ści. betrauen, mit Thau benetzen. arroser de rosée; faire tomber la rosée.

§ rosi niebo.

rosi się. der Thau fällt. *la rosée tombe;* il fait rosée.

urości się. vom Thau naß werden. se mouiller de rosée.

Roszcza. Rützlein; Sprößlein. *petite verge, petit sion, petit jet d'arbre.*

Roszt, *g. a.* 1) ein Brat-Rost. 2) Bergw. Erz-Raß von 10 Lopp oder Garniec. 1) gril. 2) *Métal.* mesure de dix pots ou garniec. 3) *piec kielbaski na roszenie.*

roszty winniczne. Nebensude; Latten daran man die Wein-Neben bindet. le treillage ou les lattes où l'on attache les branches de vigne.

Roszfarki, *plur.* Bergw. gebranntes Erz. *Métal.* du métal qu'on a passé par le feu.

Rosztowanie mularskie. 1) Mauer-Gerüste. 2) Rüstung, Aufrihtung des Gerüsts bey einem Bau. 1) échafaut sur lequel les maçons travaillent. 2) échafaudage, m. construction des échafaux pour bâtir.

dziura w murze do rosztowania. Rüst-Stangen-Loch boudin.

drzewa do rosztowania. Rüst-Bäume. baliveaux; boullins.

kozły w rosztowaniu. Rüst-Böcke. chevaliers.

Rosztowisko Bergw. ein Rost-Hügel, auf welchem das Erz gebrannt oder gebraten wird. *Métal.* colline sur laquelle l'on brûle les métaux.

Rosztuig. 1) rüsten, ein Mauer-Gerüste bauen. 2) rösten, auf dem Roste braten. 3) Berg. ein Erz breunen. 1) échafauder, faire des échafaux pour bâtir. 2) griller, faire cuire sur un gril. 3) *Métal.* passer le métal par le feu, le brûler.

Rota. Rotte, Haufen Kriegs-Leute. bande, petite troupe de soldats.

rota przysięgi. Eides-Rotel, Eides-Formel. formule de serment.

rota ciągnąca pieszych albo konnych. marschierende Krieger-Schar, Krieger-Haufen zu Fuß oder zu Pferde. troupe de fantassins ou de cavaliers, batallion ou escadron en marche.

rota pieszych kornierzow. Rotte von fünfzig Fuß-Knechten. ploton, une troupe de cinquante fantassins.

rota konnych kornierzow. Schwadron, Geschwader Reuter. escadron.

w rotę konne uszykowac. in Schwadronen stellen. escadronner.

rotami. Rotten-weise, Schwadron-weise. par plotons, par escadrons, par bandes, par compagnies.

rotami ciągnąc. Rotten-weise stehen. mar-

cher, défilér par plotons, par manches; marcher par escadrons.

Rotgiser, *vid.* Rutgiser.

Rotman. Lootsmann, Botemann der bey Schiffen den Weg weist. lamaneur, pilote cotier; pilote routier.

Rotmanski. den Botemann betreffend. de lamaneur.

Rotmanskiwo. das Amt eines Botemanns; die Zurechtweisung eines Schiffes. lamanege, m. charge, travail de celui qui conduit un vaisseau.

Rotmistrz. Hauptmann, Rittmeister. une Capitaine, qui commande une compagnie de soldats. § Rotmistrz iezdny albo pieszy.

Rotmistrz przedni; Potkownik. Oberster, erster Rittmeister. Colonel, premier Capitaine.

Rotmistrstwo. Rittmeister-Stelle. la charge d'un Capitaine.

Rotmistrzowski. Rittmeisters- de Capitaine.

Row. ein Graben. fosse, m. canal. § rowy koło miasta.

row do sprowadzenia wody z roli, z ogrodu. Graben das Wasser von einem Acker oder Garten abzuführen. saignée.

rowem na nieprzyjaciela uderzyć. aus einem Graben den Feind anfallen. attaquer l'ennemi par un fossé.

Rowek, *g. rowka.* 1) ein kleiner Graben. 2) Einschnitt, ausgehohlter Streif; Rinne. 1) petit fossé, petite canal. 2) cou-lisse, cannelure.

Rowiennica. die gleiches Alters oder Rowienniczka. gleiches Standes ist. celui qui est de même âge ou de même condition.

Rowiennictwo. Gleichheit des Alters, des Standes. égalité de condition, d'âge.

rowiennictwo stanu szlacheckiego. das Recht der Gleichheit des Polnischen Adels, laut welchem kein Fürstlicher noch Gräflicher Titel einem Polnischen Edelmann einen Vorrang vor dem andern giebet. le droit d'égalité entre les citoyens ou les gentils-hommes Polonois, selon lequel les titres de Prince & de Comte ne changent rien à leur état, & leur ne servent d'aucune prérogative.

Rowiennik. 1) der einem gleich ist am *Rowiesnik. 1) Alter, am Stande; eines gleichen. 2) der mit einem zu gleicher Zeit gelebet hat. 1) égal en âge, en condition; mon pareil. 2) contemporain, qui a vécu au même tems qu'un autre.

Rowisty, rowow pełny. voller Gräben. coupé par plusieurs fossés; plein de fossés. § kray rowisty.

Rownam. 1) gleich, eben machen: ebenen.

2) sichten, gleichen nach der Schnur.

3) vergleichen mit einander, gegen einander halten, einander gleich machen.

1) aplanir, unir, rendre égal; mettre de niveau; mettre tout à l'un.

2) aligner.

3) égaliser, égaliser, qu. ch. à qu. ch.; rendre égal, réduire à l'égalité.

§ 1) rownać ziemię, ściągając.

2) rownać po sznurze (pod sznur) drzewa, ulice.

3) rownać jedno z drugim; rownać różne osoby, obraza jednej osoby; prau.

rownać co do ziemi. der Erde gleich machen niederreißen, raser, démolir, mettre qu. ch. rez qu. pie rez terre.

nie zrownamy sobie. wir sind einander nicht gleich, nous ne sommes pas égaux.

rownać się, sich vergleichen; gleich kommen; eben so gut seyn. s'égaliser, s'égaliser à qu; ne lui céder en qu. ch; se comparer à qu. § zlotu (do złota) się to rowna; nie rownać się lichoto Pannom.

rownać się w kolorze. in der Farbe gleichen, tirer sur une couleur.

Rownanie. 1) Ebenen, die Gleichmachung.

2) Vergleichung.

1) aplaniement, l'action de rendre égal.

2) égalisation, l'action d'égaliser, de comparer.

rownanie pod sznur. Richtung nach der Schnur, alignement.

rownanie stuzący; którego może rownać z drugim. vergleichlich, das zu vergleichen ist. comparable; qui peut être comparé à.

Rownany, vid. Rowny.

Rownia. 1) Ebene, Flachfeld.

2) eig. u. fig. Gleich: Gewicht.

1) plaine, país plain, plaine compagne, rase campagne.

2) prop. & fig. un équilibre.

§ 1) wyprowadził wojsko na rownią.

2) waga w rowni stoi; bitwa w rowni trwała; uderzyli w się, ale obie strony w rowni były; coby rownią się przerwało.

rownia herb. Wappenf. drei Schwerdter, so mit ihren Spitzen in einem halben Monde stehen, aus der Krone gehet ein Pfau: Schwanz.

Blasen: trois épées fichées dans un croissant, la couronne est ornée d'une queue de paon.

nie rownia tobie ze mną. du kommst mir nicht gleich; es ist keine Gleichheit zwischen mir und dir. vous ne m'égaliez point; vous ne m'êtes pas égal.

§ nie rownia mi z nim.

nie rownia to. das schickt sich nicht zusammen; diese Dinge sind unterschieden. haben keine Gleichheit, cela ne s'accorde pas

ensemble; ces choses sont tout différentes, n'ont du rapport.

Rownianka. Blumen: Straus, bouquet.

Rowniatki, plur. ziele. (crithmum tertium) die dritte Art von Meer-Fenchel, la troisième espèce de fenouil marin.

Rownie, adv. gleich, auf gleiche Art. également, § wszyscy rownie pracują.

rownie iak. eben so als, pareillement comme; ainsi que. § rownie mu miły iak był ojciec jego.

Rownieyszy. ist der Comparativus von Rowny.

c'est le comparatif de Rowny.

Rownina. eine Ebene, plaine.

Rowniutenki. ganz gleich, tout égal.

Rowniutenko, adv. auf eine ganz gleiche Weise, tout de même; d'une manière tout égale.

Rowno, adv. 1) gleich, eben, nicht holpricht.

2) gleich, eins so lang, so breit u. d. g. als das andre.

3) gerade, in gleicher Linie.

4) gleich, in gleiche Theile.

1) également; de niveau; à niveau; uniformément; à l'un; d'une manière ni haute, ni basse.

2) également, d'une égale longueur, de pareille largeur, profondeur &c.

3) droit, en droite ligne.

4) également; en égales parties.

§ 1) deska nierowno heblowana; rowno tu chodź.

2) dwie łaski rowno (nie krocey, nie dłużey) oberznjęte; rowy rowno (nie głębiey) kopane.

3) drzewa rowno pod sznur sadzone; rowno, nierowno piszę.

4) rowno co podzielić.

rowno to; jedna to. es ist einerley, es ist gleich viel, cela est tout un; cela est tout la même chose; cela est tout égal.

§ rowno mi było wszystko; rowno to, pisać albo nie pisać.

za rowno ma wszystko. es ist ihm alles gleich, tout lui est indifférent; tout lui est un.

rowno się z sobą kładzie. er hält sich so gut als du bist. il se met au niveau de vous; il vous traite d'égal à égal.

rowno wyciągniony, napięty. gleich gespannt, gleichstimmig als Saiten. bandé, tendu également comme les cordes d'un instrument de musique.

w rowno, rowno z nim idzie. er ist ihm gleich, il va d'égal avec lui.

rowna odległy, vid. Rownoodległy.

Rownoboczny. Messf. gleichseitig. Géom. équilatère, équilateral, qui a ses côtés égaux.

§ tryangul rownoboczny.

Rownobok. Messf. eine gleichseitige Figur. Géom. une figure équilatère.

Rownokąt. Messf. ein Recht: Eck, rechter Winkel. Géom. un rectangle. § rownokąt

wnokąt jest figura ktora ma anguly rowne.

Rownokatny. Messr. recht-eckig, das gleiche Ecken hat. Géom. rectangulaire, rectangle, qui a un ou plusieurs angles droits.

Rownoobwod. Messr. Figur, die überall einen gleichen Umfang hat. Géom. une figure isoperimetre.

Rownoobwodny. Messr. gleiches Umfanges, gleich weit umfungen. Géom. isoperimetre, d'un égale circuit. Rownoobwodnych figur rowny jest obwod, choćby pole nie było równe stojące w takim obwodzie.

Rownoodległość. Messr. Parallel-Linien; Rownosworność. gleiche Weite von einander. Géom. parallelisme, m. parallèle. Rownoodległy. Messr. gleichabgelegen; Rownosworny. parallel. Géom. parallèle, ce qui est également distant de qu. Rownoodlegle od siebie linie.

Rowność. 1) die Ebene; Gleichheit einer gleich gemachten oder ebenen Sache. 2) Gleichheit. 3) Vergleichung. 1) surface unie; égalité d'une chose unie ou aplani. 2) égalité. 3) égalité, comparaison, f. ressemblance § 1) rowność ulicy, deski heblowaney. 2) rowność stanu, wieku, stylu. 3) nie idzie to z tym w rowność.

rowność wagi. Gleichgewicht. équilibre, m. égalité de poids.

rowność stanu szlachckiego, vid. rowniennictwo stanu szlachckiego.

Rownawysoki. gleich hoch. de la même hauteur.

Rowny. 1) gleich, eben, nicht holpricht. 2) flach, eben, schnur-eben. 3) gleich, vergleichen; eben so hoch, eben so breit. 4) gleich, das einmahl wie das andre ist. 5) gleichgültig. 6) gleichgesinnet, den nichts beweget. 7) gleich am Alter, an Kräften. 8) seines gleichen. 1) égal, aplani, uni, qui n'est pas raboteux. 2) nivelé, plain, plat, plan, qui ne panche ni de part ni d'autre. 3) égal, pareil, semblable; aprochant de; qui est de la même hauteur, de pareille largeur &c. 4) égal, qui se fait d'une égale manière. 5) égal, indifférent, tout de même. 6) égal, qui ne s'émeut de rien, qui est toujours dans la même assiette de l'esprit. 7) égal en âge, en condition, du même âge, de la même condition. 8) un égal; mon, ton, son pareil. § 1) rowną, niedokowatą, niegorzystą iść drogą; deska rowna. 2) plac rowny, niełoczysty, niepachyły; rowne pole. 3) rowną

miarą odmierzyć; towary rowney wagi; rowney szerzy materye; rowne to są rzeczy. 4) rownym piśze stylem; rownym idę krokiem. 5) rowne mi są te rzeczy. 6) rownego umysłu człowiek; rowny w dobrym i w złym powodzeniu. 7) rowny mu jest z nim stan; zachowaniem i maieństwo równi sobie byli. 8) z rownym wdzięczniejsze towarzysztwo; bądź rownym uczynny.

stan rowny. gleicher Stand. condition pareille.

rowniejszego stanu. von geringerem Stande. d'une plus basse condition. § poiążone równiejszego stanu.

rowniejszy sobie we wszystkich. wir sind in allem einander gleich. nous sommes en tout égaux; nous voilà pair à pair.

w tym rowni. darinnen sind sie gleich. ils sont égaux en cela.

rowny rad rownemu. gleich und gleich gesellt sich gerne. chacun aime son semblable.

rownego gatunku. gleichartig. similaire. **rownym być komu.** einem gleich seyn. al-ler du pair avec qu.

iak z rownym. wie mit seines gleichen. d'égal à égal.

Roy. Bienen-Schwarm. essaim, jet de mouches à miel. § pszczoly co rok roy iako nową osadę wypuszczają; w tym roiu więcej jest pszczół.

Roz, pr. inf. diese Präposition bedeutet: 1) zer, aus einander, von einander. cette préposition inséparable marque: 1) les particules françoises dis, des, c'est à dire une division, distraction, séparation.

rozpraszam. von einander streuen. dissiper, éparpiller.

rozłączam. von einander sondern. désunir, séparer.

razem. zusammen, eine Vermehrung. 2) une augmentation, une quantité.

rozkupić. zusammen kaufen. acheter beaucoup de.

rozprzedać. vieles verkaufen. vendre beaucoup de.

3) den teutschen Ausdruck: in etwas kommen, nicht aufhören können. 3) une action de se livrer, de s'abandonner de se porter tout entier à une chose; ne faire que; se mettre en train de.

rozigrat się. er ist ins Spielen gerathen. il ne fait que jouer; il s'abandonne aux jeux.

* * *
Statt Roz kan man auch vor einem k, p, s, ros und ro: vor einem s setzen;
N a n s zu

zur Vermeidung der Unordnung im Suchen, hat man alle diese *Composita* unter die Sylbe *Roz* gebracht. *cette préposition Roz se peut changer en ros devant c, k, p, t & en ro' devant une s; en a mis tous ces composez au rang de la syllabe Roz, pour les trouver plus facilement.*

Roza. 1) eine Rose. 2) Rose, Röschen zum Zierath. 3) Rose von einem Bande. 4) Bauk. Einseß-Rose in den Gelder-Decken. 5) das heilige Feuer, Rose eine Francheit. 1) rose une fleur. 2) rose, rosette, ornement en forme de rose. 3) rose, noeud lié en forme de rose. 4) *Archit.* roface, réfon, grande rose aux plat-fond. 5) éréspèle, feu Saint Antoine. § 1) roży co szkodzi choć w pokrywach stoi; *prov.* udatną rożę czernie oraczaig; *prov.* z ostrego ciernia miętka wschodzi roża; roża więcej ma ciernia kołzącego anizeli listkow pachnących; roża nierozwita, czerwona, biała, cielistą; roża osom i pszczołom podległa. 2) roża w oknach kościelnych; materya w roży tkana. 3) roża ze wstęgi. 4) roża na stropie, na podniebieniu sklepow.

wstążkę w rożę związać: eine Rose binden. *lier en forme de rose.*

nie masz roży bez ciernia. es ist keine Rose ohne Dornen. *il n'est point de roses sans épines.*

w roży diament. ein Diamant der wie eine Rose geschliffen ist. *un diamant à rosette.*

roża, poray herb. Wappenk. eine weisse Rose im rothen Feld, und eine über der Krone. *Blason:* deux roses blanches, l'une au champ de gueules, l'autre au dessus de la couronne.

roża czarna, ozimia, słazowa, słoneczna. (malva arborea, malva rosea) Gartens-Pappeln; Pappel-Rosen, Herbst-Rosen. *malve* ou mauve de jardin; mauve cultivée.

roża bobkowa, vid. Płochowiec.

roża polna. (cynosbati) Heß-Rosen-Stock; Hunds-Rosen, wilde Rosen, Feld-Rosen. *églantier, rose sauvage; cynorhodon; rose de chien.*

* *roża polna; glog.* (oxyacantha) Hage-Dorn. *oxiacantha.*

roża pszczelna; vid. Psz - psia roża.

Rożaniec, g. rożanka. 1) ein Rosen-Kranz, Het-Kranz von hundert und funfzig Corallen. 2) der Rosen-Kranz der Mutter Gottes; Andachten oder Betrachtungen über hundert und funfzig Artikel, die aus ihrem Leben gezogen sind. 3) Klarheit, Helligkeit. 1) un rosaire, chapelet

à quinze dizaines. 2) le rosaire de la Vierge; il contient des pñeres ou des méditations sur quinze dizaines points tirez de sa vie. 3) clarté, sérénité. § 1) mowić rożaniec albo koronkę P. Maryi, P. Jezusowi. 2) rożaniec, rożany wianek, rozmyślania albo modlitwy z żywota i spraw Hogorodźcie zebrane. **3) po tych posępach dzień swoy iasnieyłszy rozwiła rożaniec.

Rożany. 1) Rosen-, von Rosen. 2) rosen-roth; rosen-färbig. 3) roth, das eine angenehme Rösche hat. 1) de roses; rosat; fait de rose. 2) de couleur de rose. 3) de rose, vermeil, qui a un beau rouge. § 1) rożane klobuczki. 2) rożaney masci sukno. 3) zorża rożana; rożane jagody, policzki.

rożany ogródek. Rosen-Garten. *rosale, lieu planté de roses.*

rożanego liścia spodek biały. weisse Spitze am Rosen-Blatt. *bout blanc d'une feuille de roses.*

rożany konfekt. Rosen-Zucker. *conserves de roses.*

rożany ocet. Rosen-Esig. *vinaigre rosat.*

rożany olejek. Rosen-Öel. *de l'huile rosat; de l'huile de rose.*

rożany wieniec. ein Rosen-Kranz. *couronne, guirlande de rose.*

rożany wianek. Rosen-Straus. *bouquet de rose.*

rożany wianek P. Maryi, vid. Rożaniec 2). *rożany chróst, krzew, płonka.* Rosen-Stock. *rosier.*

rożane jagody. 1) Hagen-Butten, Hiefen, die Frucht von Feld-Rosen. *2) Hagedorn-Beeren, f. Glog. 1) le fruit d'églantier. *2) bafe d'aubepine, v. Glog.

rożany kamień. rosen-rother Stein. *espèce de pierre de couleur de rose.*

rożany kwiatek. Jungfer-Kranz; Jungferschaft. *pucelage, m. virginité.*

utrąciła rożany wianek. sie hat ihr Jungfer-Kranzchen verlohren. *elle a perdu ses gans.*

Rozbadzam, v. m. F. rozbodę. von ein ander pressen, von einander stämmen. *faire crever; faire ouvrir; percer, rompre.* § woda groble rozbodła.

Rozbićie. 1) Zerstückung. 2) Schiffbruch. 1) fracassement, brisement. 2) naufrage, m.

Rozbieg. Zurücktritt, Anlauf zum Springen, zum Laufen. *escouffe, secouffe* qu'on prend pour sauter. § z rozbiegu strony w się uderzyły; w rozbiegu row przelkoczyły.

Rozbiegam się, v. m. F. rozbiegę się, rozbieżę się. 1) schiessen, rennen nach einem genomme-

genommenen Anlaufe. 2) sich berlau-
fen, aus einander laufen. 1) être en
train de courir; s'élancer avec éfort
pour bien sauter ou bien courir; cou-
rir après avoir pris sa secousse. 2) se
débânder, courir, fuir à la débânde,
quiter la troupe; courir épars çà & là;
se disperser de tous cotés dans. § 1)
rozbiegi się i przeskoczył. 2) po tey
kleśce po lasach się rozbiegli.

rozbieżaty się, rozbiegaty się konie. die Pferde
de haben Reißaus genommen. les che-
vaux se sont égarés, ils courent à
toute bride.

rozbieżaty się koła. die Räder sind im
Schuß, man kan sie nicht aufhalten. les
roues courent avec impétuosité, on ne
les sauroit arrêter.

Rozbieracz. Zerleger, Zergliedrer. disse-
cteur; celui qui démembre, qui défait,
qui démonte.

rozbieracz sztuczny zwierząt; anatomik.
ein Anatomieus. un anatomiste.

Rozbieram, v. m. F. rozbiore. 1) zerlegen,
zergliedern. 2) transhieren, zerschneiden,
zerlegen bey Tisch. 3) anatomiren, zer-
gliedern. 4) zerlegen, von einander neh-
men. 5) abnehmen von den Wänden. 6)
abladen. 7) ausziehen, auskleiden. 8)
von einander schleppen, tragen. 9) erte-
gen, überlegen. 10) untersuchen. 1) dé-
membrer, détacher, séparer les mem-
bres; diviser quelque tout en parties. 2)
démembrer, dissequer, trancher, dé-
couper, couper la viande à table. 3)
anatomiser, dissequer un corps; faire
l'anatomie d'un corps. 4) démonter,
désassembler, défaire. 5) dégarnir, ôter
tout ce qui garnit une muraille, une
chambre. 6) décharger, ôter la char-
ge de. 7) deshabiller qu; ôter les ha-
bits à qu. 8) disperser; porter çà & là.
9) considérer qu. ch; faire réflexion
sur qu. ch. 10) examiner à fond,
éplucher, pèser, anatomiser qu. ch.
§ 1) rozbierz tę księgę na części, tę
rzecz na członki. 2) rozebrał potrawę,
kapłuna, zaigę. 3) cyrulik ten umieję-
tnie trupy rozbiera. 4) rozbierz zega-
rek, woz, szafę, fuzyę. 5) rozbierał
w pałacu obicia i obrazy. 6) rozbierz
ciepłoty z mufa, z osia. 7) chłopcze
rozbierz Pana; rozbierała sobie ochę-
dożkę. 8) w niebytności moiey księ-
gi rozebrał. 9) rozbierz to sobie;
rozbieram co w rozumie. 10) rozbie-
rać (roztrząsac) sprawę.

rozbieram co komu. einem etwas zu erwe-
gen geben, vorstellen, zu Gemüte führen.
remontter, représenter à qu. qu. ch.

rozbierał się. sich ausziehen, sich ausklei-
den. se deshabiller.

jak rozbiera śpiewa, mowi. er rühret die
Herzen, wenn er redet, wenn er singet. il
pénètre, il touche les cœurs quand il
parle, quand il chante.

Rozbieranie, Rozebranie. 1) Zerlegung,
Zergliederung. 2) Zerschneidung, Zerle-
gung der Speise bey Tisch. 3) Entklei-
dung, Auskleidung. 4) Ueberlegung, Er-
wägung. 5) Untersuchung. 1) dissection,
démembrement, l'action de séparer les
membres d'un corps, de diviser qu. ch.
en parties. 2) dissection, l'action de
couper la viande à table. 3) l'action
de deshabiller. 4) considération, ré-
flexion sur. 5) examen, épluchement
d'une affaire. § 1) rozbieranie czego
na członki. 2) rozbieranie potrawy,
kapłuna. 3) po rozebraniu Pana poy-
dziesz po Panią. 4) rozbieranie rze-
czy. 5) rozbieranie sprawy.

nauka rozbierania zwierząt po członkach;
anatomia. die Anatomie. anatomie.

Rozbieżaty. ins Rennen gekommen. celui
qui s'est élancé pour courir; qui coure
avec éfort, à toute bride. § rozbieża-
łe konie, koła.

trudno rozbieżać koła hamować; trudno
rozbieżalym kołom zabierać. es ist schwer
eine Sache in ihrer Heftigkeit aufzuhal-
ten quand les roues sont en train
de courir, il n'y a plus moyen de les
arrêter.

Rozbieżać się, wid. Rozbiegam się.

Rozbieżenie gromady, kupy. das von ein-
ander Laufen eines Haufens. la fuite de
plusieurs personnes, qui d'un côté qui
d'un autre; l'action de quiter une
troupe en allant çà & là.

rozbieżenie się. schneller Lauf desjenigen
der einen Antauf genommen hat. élan-
cement, course de celui qui a pris sa
secousse.

Rozbiiam, v. m. F. rozbię. 1) zerschlagen,
zerschmettern. 2) scheitern, zerschüttern
ein Schiff. 3) See- Raubers treiben.
4) Straßen- Raubers begeben; vom
Straßen- Raub leben. 5) ein Zelt auf-
schlagen. 6) aufhängen Tapeten, ein
Zimmer mit solchen beschlagen. 7) fig.
zerschüttern, hintertreiben, vernichten. 1)
briser, froisser, fracasser, mettre en pié-
ces. 2) échouer, briser un navire. 3)
pirater, faire le métier de pirate. 4)
voler sur les grans chemins, vivre de
brigandage; détrousser, dévaliser, bri-
gander. 5) dresser des tentes. 6) ten-
dre; étendre la tapisserie; garnir de.
7) briser.

7) briser, détruire, renverser. § 1) glowe wilkowi pałką rozbito; rozbić dzban o pal. 2) fzyper niedoświadczony lada o co nawę rozbił. 3) rozbić po morzu; Algirczykowie dwa chrześcijańskie rozbiłi okręty. 4) rozbić po drogach, po polu. 5) rozbićmy tu namioty. 6) rozbić kobierce, szpalery, obrazy.

rozbić się. 1) scheitern, Schiffbruch leiden. 2) vernichtet, hintertrieben werden. 1) échouer; périr par un naufrage; faire naufrage. 2) échouer, ne pas réussir dans une entreprise. § 1) rozbił się okręt o skałę. 2) rozbiły się jego zamysły.

Rozbiwanie. 1) das Zerschlagen, Verschmettern. 2) Straßen-Raub. 3) See-Räuberay. 1) brisement; l'action de mettre en pièces. 2) brigandage, m. vol sur les grands chemins. 3) piraterie, métier de pirate. § 1) rozbiwanie bryły, 2) rozbiwanie po drogach. 3) rozbiwanie po morzu, rozbiwanie okrętów.

Rozbit. Schiffbruch, naufrage, m.

Rozbity. 1) zerschmettert. 2) gescheitert. 1) brisé, fracassé, froissé. 2) échoué, qui a fait naufrage.

rozbite ostaki. die Stücke von einem gescheiterten Schiffe. les débris d'un navire.

Rozboy, g. rozboiu. 1) Straßen-Raub. 2) See-Räuberay. 1) brigandage, m. vol sur les grands chemins. 2) piraterie, métier de pirate.

Rozboynia, gdzie rozbił się, gdzie odzie-raja. Mörder-Grube, Mord-Loch. coupe-gorge, m. écorcherie, lieu où l'on tue, où l'on écorche les gens.

Rozboynik, zboyc. Straßen-Räuber. brigand, voleur de grans chemins; détrompeur, dévaliseur.

rozboynik morski. See-Räuber. pirate, corsaire, voleur de mer; écumeur de mer.

Rozboyniczy. Straßen-oder See-räuberisch. de brigand, de pirate.

Rozboynicze, adv. nach Art der Straßen-oder See-Räuber. en brigand, en pirate.

Rozbracie się z kim, F. rozbracie.

Rozbratać się z kim, F. rozbratam się. pożegnać się z kim, wypowiedzieć komu przyjaźń, die Freundschaft aufgeben, mit einem brechen. rompre; rompre la paille, briser avec quelqu'un; cesser d'être ami.

Rozbrat, odstąpienie od towarzystwa, od przyjaźni. Auflassung der Freundschaft, aufgehobene Freundschaft. rupture d'amitié. rompué. § rozbrat z kim użynić.

Rozbuiać się, F. rozbuiam się. 1) wilbe werden, ausreissen, herum rennen. 2) ausgelassen werden, sich vergehen. 1) vaguer, courir çà & là. 2) devenir insolent, être dissolu; s'échaper. § 1) wół się rozbuił i zabłąkał. 2) swawola się rozbuiła.

Rozcheltznąć, F. rozcheltznę. 1) ausdämen. **2) einem alle Freyheit lassen. 1) débrider, ôter la bride. **2) lâcher la bride à qu.

rozcheltznąć się. 1) sich ausdämen. 2) ausgelassen werden. 1) se débrider. 2) se licencier, s'émanciper, devenir insolent. § 1) koń się rozcheltznął. **2) rozcheltznął się na wszelką swawolę.

Rozcheltznany. ausgeädumt. débridé.

Rozchod, roschod. 1) Gebrauch, Verbrauch. 2) Aufgang, Aufwand. 1) consommation, emploi d'une chose qui se consume. 2) dépense. § 1) owoc, wino, piwo na rozchod a nie na chowanie. 2) wielki w tym domu rozchod (wydatek).

Rozchodnik wielki, g. a. (sedum majus) Haus-Wurzel, Donner-Bart, grande joubarbe; quic.

rozchodnik mały; roziownik własny, (sedum minus) kleine Haus-Wurzel, petite joubarbe, couille au loup.

rozchodnik trzeci; roziownik pieprzny, (sedum minimum) Mauer-Pfeffer. la plus petite joubarbe.

rozchodnik przyszczy, vid. Pryszczenie.

Rozchodowy, zum Verbrauch, zur Ausga-be bestimmmt. de consommation, de dépense. § rozchodowe wino, piwo; rozchodowe pieniądze.

rozchodowe ustawy. Gesetze wider den Uebersuß und Verschwendung. loix somptuaires, qui régulent la dépense des particuliers.

Rozchodzę się, v. m. F. rozedy. 1) von einander gehen, sich theilen. 2) von einander gehen als ein Haufen. 3) sich verbreiten, sich ausbreiten. 1) se désunir, se diviser, se séparer, se partager comme une rivière en deux branches. 2) s'en aller, se séparer d'avec qu; quitter qu. 3) se débander, se séparer d'une compagnie, d'une assemblée en allant çà & là. 4) s'épandre, se répandre en, dans, par; se disperser; passer par tout. § 1) rzeka się tu rozchodzi. 2) to powiedziałszy rozszedł się z nim. 3) gromada się rozszła z kół; 4) gromady się wszyscy rozszli. 4) pożar po domach się rozchodził; krew się po żyłach rozchodzi; zapach z cytryn się po ogrodzie

dzie rozchodzi; nowina, nauka się po ludziach rozefzła.

rozchodze nogę zmilkłą, zdrętwiałą. einen eingeschlafenen Fuß mit gehen zu rechte bringen. dégoûdir une jambe en se promenant.

Rozchodzenie. Theilung, Scheidung als eines Gewässers. partage comme des eaux; Fendroir où une chose se sépare en deux.

rozchodzenie się z kupy, vid. rozbieżenie gromady.

Rozchodziſto, *adv.* ausbreitender Weise. en passant de l'un à l'autre; en se répandant. \$ siła magneſowa rozchodziſto skutek ſwoy wydaie.

Rozchodziſtoſć. Phytic: die ausbreiten- de Kraft. Phisique: expansion, diffusion, propriété d'une chose qui se répand. \$ rozchodziſtoſć ſwiatła, powietrza, wody.

Rozchodziſty. ſich ausbreitend; ſich ergieſſend. expenſif, qui s'étend; qui se répand. \$ rozchodziſte gaſeźie; powietrze i ogień ſą rozchodziſte.

Rozchorować się, *F.* rozchorować. \$ ſe z

Rozchorzeć się, *F.* rozchorzeć. \$ francz werden, in eine groſſe Krankheit fallen. tomber dans une grande maladie; devenir dangereusement malade.

Rozchwievam co, *F.* rozchwieję. von einander wehen, blasen. éparpiller, dissiper qu. ch. en soufflant; porter ça & là par le vent.

rozchwiać się. 1) ſich verwehen, vom Winde zerſtreuet werden. 2) ſig. vergehen, ſich zerſtreuen. 1) se dissiper par le vent, par un soufle. 2) ſig. disparaître, s'évanouir. \$ 1) kwiecie się z drzew rozchwiało. 2) cała fakcja się rozchwiała.

Rozciągadło, rościągadło. das Reetholz, womit das Leder ausgereckt wird. paimelle; un instrument de bois pour étendre le cuir.

Rozciągam, rościągam, *v. m.* *F.* rozciągnę.

1) ausdehnen, ausrecken. 2) strecken, treiben mit dem Hammer. 3) ausstrecken die Leibes-Glieder. 4) erstrecken, ausbreiten. 5) vergrößern, etwas größer vorstellen. 1) étendre; tendre, élargir, faire plus large, plus long; détirer. 2) étirer, allonger, tirer, bosseler, bossuer un métal. 3) étendre, élargir les membres. 4) étendre, porter plus loin. 5) étendre, exagérer par le moyen des paroles. \$ 1) rozciągnę to sukno, tę skórę. 2) rozciągnę młotem srebro, żelazo rozpalone. 3) rozciągnę ręce, palce; prak skrzydła rozciągnę. 4) rozciągnę moc, potęgę swoją na kim;

nie rozciągać twego urzędu na mnie. 5) barzo chwaty jego rozciągał.

rozciągać chorągiew. eine Fahne aufwickeln. déplier une enseigne, un drapeau.

rozciągnąć chłopca na ławce. einen Jungen über die Bank stehen. überlegen. appliquer un gargon au banc pour le fouêter; faire embrasser le banc à un enfant pour lui donner la bastonnade.

rozciągać się. 1) sichrecken, sich dehnen.

2) sich erstrecken, sich ziehen, gehen bis. 1) s'étendre, se dilater. 2) s'étendre, se jeter bien avant; aboutir, se terminer, aller jusqu'à. \$ 1) rozciąga się płotno w krosnkach. 2) rozciągało się to Państwo od morza do morza; iurysdykcya jego daleko się rozciągała; to prawo się rozciąga w okręgu miasta.

skóra się rozciąga. das Leder recket sich, dehnet sich aus. le cuir prête.

rozciągać się w łóżku. sich im Bette aurecken, dehnen. s'étendre tout de son long dans le lit.

Rozciągle, *adv.* weitläufiger Weise. di-Rozciągło, *adv.* fufement, prolixement, d'une manière difuse.

Rozciąglność, *adv.* rozwlokłość, Weitläufigkeit. Rozciągnięcie, *adv.* tigkeit. prolixité, longueur, étendue.

rozciągnięcie, rozciąganie. Ausdehnung. extension, élargissement, tension; l'action d'étendre.

rozciągnięcie członków. die Ausstreckung der Glieder. extension des membres, distention. \$ ręk, skrzydeł rozciągnięcie.

rozciąganie sukna, skóry. das Recken des Tuches, des Leders. le tirage.

Rozciągly, *adv.* weitläufig, difus, proli-Rozciągniony, *adv.* ze, vaste, élargi. \$ rozciągly charakter, mowa; rozciągle kraie.

rozciągniony. ausgedehnet, ausgebreitet, ausgestreckt. étendu, rendu. Gorzeł z rozciągnionemi skrzydłami.

Rozciąć. das von einander hauen. la separation qui se fait par un coup d'épée, de sabre ou de hache.

Rozciąka się co, *F.* rozciąknie. von einander fließen, sich ergießen. couler ça & là; s'épancher.

Rozcieram co, *F.* roztrze. von einander reiben, zerreiben. étendre en broiant.

nie rozcieray bo będzie barzciej smródziato. jemehr man den Unſtath aufrühret, jemehr ſtinctet er. plus on remue la fange (la merde) plus elle pue.

Rozciąry. von einander gehauen. tranché en deux parties; fendu, coupé en deux.

Rozciąnam

Rozciąć co, rościćnam, *F. rozciąć*. 1) von einander hauen, in zwey Theile hauen. 2) fig. vernichten. 1) fendre; fendre en deux; trancher par le milieu; couper en deux parties. 2) fig. trancher, anéantir, renverser. § 1) rozciął chłopa jednym zamachem.

rozcznik rozczina. der Fleischer hauet zu. le boucher taille, découpe en pièces.

Rozciąć, rościćnek, *g. rozciąć*, *odciąć*. Ab schneiden. rognure, retaille.

Rozciąć co, *v. m. F. rozciąć*. aus einander, hin und her werfen. jeter ça & là.

Rozciąćiony. von einander geworfen. jetté ça & là, éparé ça & là.

Rozczesany. aus einander gekämmt, aufgezackt. Rozczosany. gekämmt. peigné, démelé avec un peigne.

Rozczesany, *v. m. F. rozczesany*. aus einander kämmt. peigner; démelé avec un peigne. § rozczesać włosy, - konopie.

rozczosnąć się, *v. m. F. rozczosnąć*. sich spalten, Ritze bekommen. se fendre, se geracer, se crevasser, s'entre-ouvrir.

Rozczyniam, *v. m. F. rozczynię*. einmachen, einrühren, kneten. détremper, pétrir, délaier, mêler avec une chose liquide. § rozczynić ciasto, farbę.

rozczynić wapno, gips. Kalk, Gyps einrühren, einschlagen. gacher de la chaux, du plâtre.

Rozczynianie, Rozczynienie. das Einrühren, Einkneten, Einschlagen. l'action de détremper, de pétrir, de délaier. § rozczynianie maki, wapna wodzą.

Rozczyniony. eingerührt, eingeknetet. détrempé, pétri, délaié.

rozczynione ciasto. eingemachter Teig. pa-Rozczynny, plur. te, farine détremmée avec un peu de levain. § weź rozczyn z dzieży od chleba.

Rozczytać. fleißig lesen und wieder lesen. lire & relire.

Rozdać, Rozdawam, *v. m. F. rozdam*. 1) antheilen, unterschiedenen geben. 2) vergeben die Aemter. 1) distribuer, donner à plusieurs; départir, dispenser. 2) distribuer les charges. § 1) rozdać te pieniądze między ubogich. 2) krol urzędy szlacheckim rozdać osobom.

rozdawający, rozdzielaący, wydający, udzielaący. antheilend. distributif, qui distribue.

Rozdany. ausgetheilt. distribué, départi.

Rozdarły. aufgerissen. déchiré.

Rozdarcie. Riß. déchirure, rupture, chose déchirée.

Rozdawacz. Anttheiler. dispensateur, distributeur.

Rozdawca. Anttheiler.

Rozdawanie, rozdanie. Anttheilung. distribution, dispensation; le partage de quelque chose entre plusieurs personnes.

rozdawanie urzędów. die Vergebung, Besetzung der Aemter. distribution des charges.

Rozdęcie, *vid. Rozdymanie*.

Rozdęty. aufgeblasen. enflé, rempli de vent.

Rozdmuchnąć co, *F. rozdmuchnąć*. 1) von einander blasen. 2) fig. zerstreuen. 1) éparpiller; disperser de son souffle. 2) fig. disperser, renverser; jeter ça & là; disperser.

* Rozdobruć się. Liebe, Freundschaft gegen einen fassen. concevoir de l'estime, de l'amitié pour qu.

Rozdrapać co, *F. rozdrapać*. mit den Nägeln zerreißen, in zwey reißen. déchirer avec les ongles.

Rozdrażnić kogo, *F. rozdrażnić*. 1) einen böse machen, aufbringen, zum Zorn reizen. 2) reizen als die Begierde. 1) irriter qu; exciter la colère de qu; mettre qu. en colère. 2) exciter, irriter une passion. § 1) pła rozdrażnić. 2) rozdrażnić aperty, żądze.

Rozdrażnienie. Aufbringung, Reizung. irritation.

Rozdrażniony. aufgebracht, sehr gereizt. excité, aigri, irrité, mis en colère. § zaiadłość rozdrażnionego pospólstwa.

Rozdroga. 1) Scheid-Weg; Weg-Scheid.

Rozdroża. de, Ort, wo sich zwey Wege scheiden. 2) fig. Abweg, Umweg, Irrthum. 1) chemin fourchu; chemin biviaire. 2) détour, erreur, égarement. § 1) stanął na rozdrożu. 2) ciągnąć kogo na rozdroże.

Rozdwaiać co, *v. m. F. rozdwoić*. 1) in zwey Theile theilen. 2) entzweyen, zwiß erwecken. 1) partager, diviser en deux. 2) diviser; mettre en dissension; partager en deux factions.

rozdwoić się. sich entzweyen; uneinig werden. se diviser en deux factions; rompre, se brouiller avec qu.

Rozdwoienie. 1) Theilung in zwey Theile.

2) die Furche, zwey Striche so ein Schiff im Wasser hinter sich läßt. 3) Zwißtracht, Zwißpalt. 1) division en deux parties.

2) silon; la trace qu'un vaisseau laisse après soi sur l'eau. 3) désunion, discorde, division, mes-intelligence. § 1) rozdwoienie głowy jednym machem.

2) okręt żeglujący, człowiek pływający rozdwoienie, rozdzielenie wody brodzie podobne za sobą kostawie.

3) rozdwoianie, umysłow.

Rozdwoie-

Rozdwoiony. 1) in zwey Theile getheilt. 2) entzweyt. 1) divisé, partagé en deux. 2) partagé en deux factions; brouillé avec qu.

kopyto rozdwoione. gespaltné Klauē der Hiere. pié fendu, ongle divisé d'une bête.

bydło z rozdwoionym kopytem. Vieh, das gespaltné Klauen hat. pié fourché (fourchu) bête qui a le pié fendu.

Rozdynam; v. m. F. *rozednę*, 1) aufblasen als eine Blase. 2) ausblasen Feuer. 1) enfler, remplir de vent; boufer. 2) ralumer, atiser le feu; souffler le feu. § 1) rozdmny tę macharynę. 2) rozdmą ogień przygaszyny.

Rozdynamie, rozdecie. Aufblasung. enflure; l'action de grossir avec le vent.

Rozdział. 1) Theilung. 2) Theil, Abtheilung, abgetheiltes Stück. 3) Abtheilung, Capitel in den Büchern. 4) Abschied, Trennung. 5) Zwietracht, Trennung, Zwiespalt. 1) partage, m. action de partager. 2) partie, part, f. portion d'une chose. 3) un chapitre dans un livre. 4) adieu, séparation; congé, m. 5) désunion, discorde, scission, division, dissention. § 1) nie był przy rozdziale zdobyczy. 2) na trzy rozdziały dobra jego podzielono. 3) księga pierwsza ośm, a wtóra sześć ma rozdziałow. 4) żalony rozdział z tronu w doł. 5) seym ten był bez zamieszania i rozdziałow.

Rozdzielam co, v. m. F. *rozdziele*. 1) theilen, eintheilen. 2) unterscheiden. 1) partager, diviser, départir. 2) distinguer, séparer.

Rozdzielanie. Eintheilung. département; l'action de partager, de diviser.

Rozdzielnie, adv. rozłożnie. deutlich, unterschiedlich, sündweis. avec distribution, distinctement, par parties.

Rozdzielność. Theilbarkeit. divisibilité.

Rozdzielny, smadny do dzielenia albo oddzielenia. 1) theilbar, theilfam, das man theilen kan. 2) zertrennlich, das man absondern kan. 1) divisible qu'on peut diviser. 2) séparable, qui peut être séparé.

rozdziałne ięzyki iako ogień w Ewangeliu. die feurigen Zungen im Evangelio. les langues de feu dans l'Evangile.

rozdziałny. 1) abgetheilt, eingetheilt. Rozdzielony. 2) unterschieden. 1) divisé, partagé. 2) distingué, séparé.

Rozdzieram; v. m. F. *rozdzę*, aufreissen, von einander reissen. déchirer, mettre en deux pièces. § rozdar z żalu suknie sweie.

rozdzierać, przedzierać oczy. die Augen nach dem Schlaf aufreissen. décoller, ouvrir, entr'ouvrir les yeux; ouvrir les paupières après le sommeil.

rozdzierać, abrać oczy, ostro patrzeć na kogo. einen steif ansehen; einen durchsehen wollen. envisager qu; regarder qu. entre deux yeux.

rozdzieram gebę, vid. Rozdziewiam.

Rozdziergam, v. m. F. *rozdziergnę*. 1) aufreissen, aufziehen einen Knoten. dénouer, délier, défaire un noeud. § rozdziergnij ten węzeł.

rozdziergnąć gardziel, gebę. im Scherz: den Hals, das Maul aufsperrn. burlesq. ouvrir la gueule. § rozdziergnie drugi gardziel na wino choć geba nie chee.

Rozdziewiam gebę, v. m. F. *rozdziewię*, rozdzieram gebę. das Maul aufsperrn. béer; ouvrir la bouche par admiration. § rozdziewiaję gebę się przypatrował; rozdziewi żaba gebę na wotła, ale go nie wie, prov.

Rozdziewienie geby. Aufsperrung des Mault. l'action de tenir la bouche ouverte.

Rozdziewiona geba. aufgesperrtes Maul. gueule béante; bouche ouverte, bouche entre-bâillée.

Rozzebranie, vid. Rozbieranie.

Rozebrany. 1) zergliedert. 2) von einander genommen. 3) transchirt, zerstückt. 1) als eine Speise. 4) ausgeleibet. 1) démembré. 2) défait, démonté. 3) dissequé, coupé comme une viande. 4) déshabillé.

Rozczka Ziele. (rosalis) Sonnen-Thau ein Kraut. rorelle.

Rozednieć, F. rozednieie. es wird heller Tag; es wird ganz licht. le jour parait; le jour se fait; il fait jour. § skoro rozedniało odiechaliśmy.

Rozek, g. rozka. 1) ein Hörnchen. 2) ein Vogel-Näppchen. 1) cornichon, petite corne. 2) auget, pompe où l'on donne à boire à l'oiseau qui est en cage.

Rozen, 1) g. rozna. 1) ein Brat-Spieß.

* **Rozen,** 2) der Zeiger, der andre Finger. 1) broche. 2) l'index, le second doigt de la main.

rozen trzyma a drugi pieczenia. er hält die Kuh, ein andrer melket sie. il a la vache, un autre en a le lait; c'est pour un autre que la vache fait du lait; ce n'est pas pour lui que la chevre broute.

Rozenek, g. rozenka. 1) Spießchen. 2) hölzernes Spießchen. 1) petite broche. 2) brochette de bois. § 1) wetkniy kure-

kuropatwę na rozenek. 2) struże rozenki na praszkę.

Roženka, *vid.* Rożynka.

Rozerwać, *vid.* Rozrywam.

Rozerwanie. 1) die Zerreiſſung, Riſſ, Zersprengung. 2) Zerstreuung der Gedanken. 3) Zwietracht, Uneinigkeit, Zerrüttung. 4) Zerreiſſung, Aufhebung als eines Reichs-Tages. 1) rompent, déchirement, rupture; action de mettre, ou de se mettre en pièces. 2) distraction, inapplication d'esprit. 3) rupture, discorde, dissention. 4) rupture comme d'une diète. § 1) rozerwanie rzemyska; od rozerwania działu zabity. 2) w wielkim był rozerwaniu; rozerwanie myśli. 3) wielkie teraz między stanami rozerwanie. 4) po rozerwaniu seymu stany się rozjechały.

ist rozerwanie. Kriegsb. Unterbrechung, Trennung, Abwendung der feindlichen Macht. *Guerre*: diversion qu'on fait à l'ennemi.

rozerwanie się. Ergötzlichkeit, Erquickung, divertissement, délaissement. § chodził na towy dla rozerwania się.

Rozerwany. 1) von einander gerissen. 2) zerstreut als die Gedanken. 3) zerrüttet, uneinig. 4) zerriſſen als ein Reichs-Tag. 5) unterbrochen als die Macht des Feindes. 1) rompu, déchiré en deux. 2) distrait, dissipé. 3) désuni, discordant, divisé en factions; bouillé. 4) rompu, dissout comme une diète, une assemblée. 5) diverti, comme les forces de l'ennemi. § 1) powroz rozerwany. 2) rozerwany na myślach; myśl rozerwana na różne rozdroże; barzo iest rozerwany. 3) rozerwani i różni w wierze ludzie; rozerwana na różne fakcye Polska. 4) seym, seymik rozerwany. 5) rozerwane teraz siły nieprzyjacielskie.

Rozerznęty, von einander geschnitten. coupé en deux avec un raillant.

Rozesćcie, *vid.* Rozeyście.

Rozesłać, *vid.* Rozsyłać.

Rozesłanie, *conf.* Rozsyłanie. die Ausschickung vieler Personen, Uebersendung an viele. l'action d'envoyer beaucoup de choses ou à plusieurs personnes.

Rozesłany, ausgeschiedt, verschickt an unterschiedene Dertter. envoyé en plusieurs lieux.

Rozeschnąć, *vid.* Rozsyłać.

Rozeschły, zerleuchtet. tresalé par seche-ressé.

Rozespąć się, *F. rozespąć się.* nicht aus dem Schlafe kommen können; in einen tiefen Schlaf fallen, liegen; fest schlafen. com-

ber dans un profond sommeil; avoir peine de se desendormir; dormir d'un profond sommeil; ne faire que dormir.

Rozewrzeć, *vid.* Rozwieram.

Rozeym, *vid.* Roziem.

Rozeymuie, *v. m. F. rozeymę.* Leute scheiden, von einander bringen, die sich zanken, schlagen. décharpir, séparer des gens qui se barent, qui se querellent; vider, terminer leur différend. § rozeymować niezgodnych; roziać bliższych się.

Rozeyście, *conf.* Rozchodzę się. Abschied von einem; Scheidung, Trennung. séparation, départ de qu; l'action de quitter qu; de s'en aller de qu.

rozeysćcie się. das von einander gehen eines Hauses. l'action par laquelle une compagnie, une troupe se sépare. § rozeysćcie się rady, gromady, woyska.

Rozeznawam, *v. m. F. rozeznam.* 1) unterscheiden, einen Unterscheid machen. 2) erkennen, entscheiden. 1) distinguer, différencier, discerner qu. ch. d'avec; mettre de la différence entre; faire la différence d'une chose avec une autre. 2) connoître d'une affaire, juger, vüder, décider, apointer. § 1) rozeznac kakol od pszenicy; rozeznac u niego nie było, jeżeli go barziesz miłość albo łakomstwo zwiodło. 2) rozeznac sprawę.

rozeznac dobre od złego. das Gute vom Bösen unterscheiden. dicerner le bien d'avec le mal.

Rozeznanie. 1) Unterscheidung, Unterscheid. 2) Erkenntnis, Einsicht. 3) Erkenntnis, Ausspruch, Entscheidung. 1) distinction, différence. 2) discernement, pénétration, jugement, action de discerner. 3) décision, jugement. § 1) między temi rzeczami rozeznania nie czyni. 2) barzo niedyskretne jest rozeznania; do słusznego nigdy nieprzyydzie rozeznania. 3) Komisarze skńczyli swoim rozeznaniem sprawę; odesłać sprawę na rozeznanie.

rozeznanie prawdy od fałszu. die Unterscheidung der Lüge von der Wahrheit. la distinction du vrai d'avec le faux.

Rozeznawca. Beurtheiler, Erkennner, Entscheider. connoisseur, juge; celui qui dicerne qu. ch.

Rozforny, *vid.* Rozfornowy.

Rozga. 1) Ruthe, Kleiner Ast. 2) Ruthe zum Peitschen. 3) Ruthe, Gerste. 4) die Wipfel, der Wipfel, der oberste Schoß eines Baumes. 1) verge, petit rameau. 2) des verges, f. une poignée de verges dont on fouette. 3) verge, houe, fine,

sine, gaule, baguette. 4) la cime d'un arbre. § 1) nasmarować rozgi, lepem. 2) sieć, bić rozgą; rozgami smagać. 3) wyrznąć rozgę (praszczę) z drzewa. 4) rozga, cienka, długa, gibka na wierzchu drzewa.

karać kogo pędzeniem przez rozgi; puścić kogo przez rozgi. einen Ephestruthen laufen lassen, passer qu. par les baguettes.

rozg rzeźbanie, das Ruthen-Schneiden, récolte des branches; la coupe, des verges, des branches.

podat na sie rozgę. er hat sich eine Ruthe auf den Rücken gebunden; er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. il a coupé (donné) des verges pour se faire fouetter; il a fait la verge dont il est battu.

Rozgadać się, F. rozgadani. in ein weitläufiges Gespräch fallen; ins Reden kommen; immer schwachen. s'échauffer dans son discours; discourir à perte de vue; ne faire que causer, que discourir; ne déparler point.

Rozganiam co, F. rozgonię. von einander jagen. écarter; disperser ça & là; chasser ça & là; dissiper.

Rozgardyas; bieśiada rozpuścić; hoyne nazbyt bieśiady. Chorgesären, Wellesben, Gaus und Gref: Gelag. débauche, ripaille, robillare, gogaille, rocambole, carroufe.

rozgardyas stroit. zechen, schmausen, ein Gelagchen halten. se goguer; faire de grands gaudeamus; faire la débauche.

Rozgarnąć co, F. rozgarnię. von einander scharren. éparpiller; fouiller, séparer un tas; jeter les choses d'un tas ça & là. § Rozgarni te węgle.

Rozgarnienie, die von Einanderscharrung. l'action de séparer les choses d'un tas; fouillure d'un monceau.

rozgarnienie; rozgarnienie umysłu. aufgewecktes Wesen, Lebhaftigkeit des Geistes. discernement, vivacité d'esprit. § nie ma tyle rozgarnienia.

Rozgarniony. 1) von einander gescharrt. 2) aufgeräumt, aufgeweckt, munter. 1) dispersé, éparpillé, séparé d'un tas. 2) vif, éveillé. § 1) rozgarniona kupka pieniędzy. 2) rozgarniony umysł.

Rozgadać co, vulg. F. rozgadanie. ausprechen, ausbreiten. divulguer, publier par tout.

Rozgłaszać co, v. m. u. F. rozgłosze. ausbreiten, ruchtbar machen. rendre public; répandre, divulguer, épandre, publier, débiter, manifester, semer par tout; faire couir un bruit de qu. ch.

rozgłasza się co. es wird ruchtbar, es breitet sich aus. il se divulgue, il se ré-

Dykyon. Polski.

pand; il court un bruit; le bruit s'épand par, § rozgłoszono się że; rozgłoszono się nowina.

Rozgłos. 1) Erschallung, Schall in der Luft von einer Stimme. 2) Geschren, Gerede, f. Pogłoska. 3) Niederschall, f. Odgłos. 1) réentissement, résonnement. 2) bruit qui court, v. Pogłoska. 3) une éco, v. Odgłos.

Rozgłoszenie. Ausbreitung, Rundmachung. publication; l'action de rendre public.

Rozgłoszony. ruchtbar, ausgebreitet. divulgué, publié, rendu public.

Rozgniewać kogo, F. rozniewiam; erörtern, böse machen. fâcher, courroucer, mettre en colère.

rozgniewać się. sich erörtern. s'irriter, se mettre en colère, s'emporter; se fâcher contre qu.

Rozgniewanie się, die Erörnung. indignation, déchainement, emportement contre qu.

Rozgniewany. erörnt. courroucé, irrité, emporté, aigri.

Rozgorycam się, F. rozgorzeć się. sich erhitzen. s'échauffer, prendre quelque échauffaison.

Rozgorzały. erhit. échauffé, malade d'une échauffaison. § rozgorzały od upału.

Rozgościć się, F. rozgoszczę się. 1) einziehen; wie zu Hause sein; an einem fremden Ort wie zu Hause leben. 2) sich einer Leidenschaft ergeben. in solcher leben. 3) fig. in einem herrschen; einen besitzen. 1) faire comme si l'on étoit chez soi. 2) s'adonner à une passion. 3) fig. avoir le dessus, s'étendre dans le cœur; posséder, occuper qu. § 1) przywiechawczy z drogi tu się rozgościł. 2) rozgościł się w rozkoszach, w czułości, w delicjach. 3) wszystkie żądze w nim się rozgościły.

nieschay się u Was Pana rozgoszczę. erlauben sie mir, daß ich so thue als wenn ich zu Hause wäre. permettez que je fasse comme si j'étois chez moi.

Rozgrać się, vid. Rozigravam się.

Rozgradzam co, v. m. F. rozgradzę. die Zwischen Wände; die Säune manneihen. ôter les séparations, les cloisons.

Rozgraniczam co, F. rozgraniczę. ein Land beschränken; abgränzen: Gränze setzen. donner des limites; terminer les limites; mettre des bornes à un pais.

Rozgraniczenie. Gränzfesung, le bornage; l'action de borner, de donner des limites; § komisarze na rozgraniczenie tych wojewodstw wysłani.

Rozgraniczony. in Gränzen abgeheilt. borné, limité.

000

Rozgra.

Rozgramiam, v. m. *F. rozgramię*. den Feind zerstreuen, von einander jagen. diffiper, rompre, renverser, défaire, chasser, mettre en déroute. § rozgromił nie-przyacielskie hufce.

Rozgryść, *F. rozgryźć*. von einander beissen aufheissen. casser, fendre avec les dents. § rozgryść orzech.

Rozgrzeszam kogo, v. m. *F. rozgrzeszę*. einen entschuldigen; einem Sünde vergeben. absoudre qu. d'un péché; donner l'absolution; remettre les péchez à un pénitent.

rozgrzeszył się. sich von etwas loszählen, ausschließen. se dispenser, s'exemter de. § rozgrzeszyli się potym od tey powinności.

Rozgrzeszenie. Absolution, Entschuldigung. absolution de tous les péchez.

Rozgrzeszony. absolvert, entschuldiget. absous; qui a receu l'absolution.

Rozgrzewam co, *F. rozgrzeję*. wärmen. chauffer, rendre chaud.

Rozgurtować co, *F. rozgurtuję*. aufgurteln. dessangler, défaire les sangles.

Rozhulać się, *F. rozhulać się*. ganz lässlich werden. s'acquiescer, s'acagnarder.

Roziadłość, § *vid. Roziuszony, Roziusze*. Roziadły, § nie.

Roziaśnieć, *F. roziaśnić*, *vid. Jasnieć* 2).

Roziątrzam co, v. m. *F. roziątrzę*. 1) entzünden, schwüren machen. 2) erbittern, verbittern. 1) ulcérer, exulcérer, causer des ulcères. 2) irriter, aigrir.

roziątrzaący. Geschwüre verursachend. exulceratif, qui a la force d'ulcérer.

Roziątrzenie. 1) Schwörung, Eiterung. 2) Verbitterung. 1) exulcération, ulcération. 2) aigreur, f. irritation.

Roziątrzony. 1) zum Schwören gebracht, entzündet. 2) verbittert. 1) exulcéré. 2) aigri, irrité.

Roziechać się, *vid. Rozieżdżam się*.

Rozieść, Rozieść. 1) Ausföhnung, Vergleich. Vertrag. 2) Ausspruch, Entscheidung der Schiedsrichter. 1) reconciliation, accord. 2) arbitrage, m. décision des arbitres.

Roziećca. Ausföhner, Schiedsmann. reconciliateur; aimable compositeur; arbitre.

Roziećmy, § *roziećmowi* należący. Schiedsmännisch. arbitral, § *qui est d'arbitre*, qui est de reconciliateur.

roziećmy. § das sich aus einander nehmen

Roziećny. § ober trennen läßt; zerleglich, zerrenlich, auflöslich. separable, qui se défat facilement; qu'on peut désassembler ou separer.

Rozieść się, *F. rozieść się*. ins Essen kommen, nicht aufhören zu essen. ne faire que manger; manger goulument, avec avidité; se mettre en train de manger.

rozieść się na kogo, *vid. roziuszyć się*.

Roziećwiam, *vid. Roziećwiam*.

Rozieżdżam się z kim, *F. rozieżdżę się*, *roziećcam się* von einem abreissen, partir de quelqu'un.

roziećcać się; *roziećcać się z sobą*. aus einander fahren. se séparer d'une assemblée en partant. § *roziećcał się* (*roziećcał*) itany.

Rozigrawam się, *F. rozigram się*. ins Spiel kommen; zu spielen nicht aufhören können. se laisser emporter, se porter, s'abandonner au jeu; ne faire que jouer. § *rozigrał się* i przestał nie może; *rozigrali się w szachach*.

Roziuszam, v. m. *F. roziuszę*. 1) wild, animig machen em Thier. 2) anforingen, verbittern. 1) égarer, irriter, rendre sa-rouche, rendre sauvage. 2) acharner, irriter, déchaîner. § 1) *roziuszył wieprza*. 2) *roziuszył na się* pospólstwo.

roziuszył się, *rozieść się na kogo*. ergrimmen. s'acharner; se déchaîner, enragé, être dans une grande colère contre qu.

Roziuszenie, Roziadłość. Grimm, Verbit- trung. rage, déchainement; grand- emportement, furie, fureur, f. transport plein de colère & de rage.

Roziuszony, Roziadły. ergrimmt. enragé, acharné, déchainé, furieux; transporté de rage & de fureur.

Rozkaz, § *roskaz*; rozkazanie komu Rozkazanie, § czego, daję od kogo; to co rozkazano. Befehl; Geheiß etwas zu thun. ordre, commandement de faire qu. ch.

Rozkazany. befohlen, anbeföhlen. com- mandé, ordonné.

Rozkazowanie. 1) das Befehlen. 2) Ge- malt, Regierung über etwas. 1) l'action de commander. 2) empire, m. com- mandement, pouvoir.

Rozkazuie, Rozkaznie, v. m. *F. rozkazuję*. 1) befehlen. 2) Geld assigniren, anwei- sen, verordnen, vermachen, verschreiben. 3) auftragen, anbefehlen. 4) verordnen, Befehl geben als die Obrigkeit. 5) her- schen, gebieten, regieren. 1) commander, donner ses ordres. 2) assigner, disposer, léguer, ordonner; donner ordre à paier. 3) charger qu. de; com- mettre à qu; donner ordre à faire qu. ch. 4) commander, faire des ordonnances; ordonner comme le supérieur. 5) régner, commander, maîtriser, être maître

maître, gouverner, dominer. § 1) rozkazałem mu tę rzecz; czekam aż mi rozkażesz to uczynić. 2) rozkazał tyśiąc talerów na kościół. 3) sprawilem co do mnie przez twoiego posłanika rozkazanie. 4) sądy to rozkazały. 5) nie rozkazywał Jęszcze Rzym światu; w tym kraju król Francuski rozkazuje. *rozkazując, pod rozkazaniem.* Befehlsweise. en commandant, en maître, avec ordre.

rozkazać co zrobić. etwas machen lassen. commander qu. ch; faire faire qu. ch.

rozkazujący sposob. Gramm der Imperativus Gram. Impératif.

Rozkładać. Unordner. Verordner. ordonnateur, celui qui arrange, qui dispose, qui met en ordre.

Rozkładać, v. m. F. rozłożyć. 1) zerlegen, von einander nehmen. 2) zerlegen, hin und wieder legen. 3) fig. einrichten, einteilen 1) défaire, désassembler, démonter. 2) mettre, parager, répandre en (dans) plusieurs lieux. 3) ranger, arranger, mettre en ordre, placer d'ordre; régler. § 1) rozłóż koska zegarkowe na stole. 2) rozłożyć wojsko po fortecach i granicach; kto tu księgi porozkładał. 3) księgę na ośm rozdziałów rozłożył; czas swój do brze rozłożył

Rozkładanie, vid. Rozłożenie.

Rozkochać się, F. rozkocham się. sich verlieben. devenir éperdument amoureux; s'amouracher de; s'abandonner, se livrer, se laisser emporter tout entier à l'amour de. § rozkochaj się siostry mojej.

Rozkochany. verlébt. amoureux de qu. § rozkochany wdowiec.

Rozkopywać, v. m. F. rozkopam. schleifen, niederreißen ein Werk von Erde. démolir, abatter, raser un ouvrage de terre. § rozkopaj gorę, grobla, wały.

Rozkorzeniam co, v. m. F. rozkorzenię. 1) Wurzel treiben, ausbreiten. 2) pflanzen, vermehren, ausbreiten. 1) jeter, pousser, étendre les racines. 2) étendre, planter, augmenter, accroître.

Rozkosz, Rozkosznik, Rozkosznie &c. vid. Roskosz &c.

Rozkręcam, v. m. F. rozkręcę. von einander drehen, aufdrehen. décorriller, décorriller, défaire une chose tordue.

Rozkręcam, v. m. F. rozkręczę. einem die Beine von einander schenken, weit aufsperrn. écarquiller, séparer, écartier, ouvrir ouvrir à qu. les jambes. § rozkręć mi nogi.

rozkręczył się. die Beine aus einander sperren. tenir les jambes en traistaux. *rozkręczywszy się, chodząc.* mit von einander gesperren Beinen gehen. enjamber; marcher les jambes ouvertes; marcher écarquillé; écartier les jambes en marchant.

rozkręcający się. der im gehen die Beine weit von einander thut. qui marche écarquillé; qui marche les jambes etop ouvertes.

Rozkręcanie. die Aufsperrung der Beine. écarquillement des jambes; enjambement.

Rozkręć co, F. rozkradnę. zusammen nehmen; viele Sachen stehlen. voler beaucoup de choses.

Rozkręcam co, v. m. F. rozkręcię. 1) von einander schneiden. 2) zerlegen, zer schneiden bey Tisch. 1) couper, tailler d'un taillant en deux. 2) dissequer, trancher la viande. § 1) rozkręć to jabłko. 2) rozkręć sposobię potrawy.

Rozkręcanie. die Aufsperrung der Beine. l'action. d'écarquiller; élargissement des jambes.

Rozkręcony. der die Beine von einander sperret. qui fait une enjambée; qui se tient écarquillé.

Rozkręcić, F. rozkręcię. blutig machen. ensanglanter; remplir, couvrir de sang. § twarz mu rozkręcił; rozkręcił siebie samego.

Rozkręćwienie. das Blutigmachen. l'action d'ensanglanter.

Rozkręćwiony. blutig. ensanglanté; couvert, rempli de sang.

*** Rozkręcam co, v. m. F. rozkręcię.* krzewię. 1) fortpflanzen, pflanzen. 2) vermehren, ausbreiten. 1) planter, provenir. 2) étendre, augmenter, multiplier, accroître.

*** Rozkręćwienie.* 1) das Pflanzen. 2) Vermehrung. 1) l'action de planter. 2) accroissement, augmentation.

Rozkręćwiony. gepflanzt, vermehrt. planté, augmenté, multiplié

Rozkręćwać ręce, F. rozkręć. die Arme ausstrecken. étendre, élargir les bras.

Rozkręćlować się, F. rozkręć. aneglecken werden; viele Pöffen treiben. ne faire que folâtrer, que badiner.

Rozkudłać, F. rozkudłam. zerhaufen, die Haare verwirren. décoiffer, décoiffer, mettre en desordre les cheveux. § włoży rozkudła.

Rozkudłany, pokudłany. zerhaufet; mit zerhaufeten, verwirrenen Haaren. échevelé.

velé; Szokudiana po domie chodzi;
roz kudiana głowa.
Rozkupię co, v. m. F. rozkupię. auffau-
fen, alles oder vieles einfaufen. acheter
tout ou une grande quantité de cho-
ses. § wszystkie towary kupcy roz-
kupili.
* Rozkurczam, Rozciągam, F. rozkurczę.
ausstrecken, ausdehnen. étendre, élargir.
§ rozkurczyę rękę, palec, skórę.
Rozkuszę, F. rozkuszę. verführen; zum Bö-
sen verleiten. solliciter qu. au mal; pou-
ser, inciter à pécher.
rozkuśił go diabeł. der Teufel reutet ihn,
hat ihn geritten, il a le diabeł au corps,
le diable le tente, le possède.
Rozkwilam, v. m. F. rozkwilę. zum Hefti-
gen Weinen bringen. faire pleurer &
crier qu; faire pleurer à chaudes lar-
mes. § rozkwilił dziecię; trudno pla-
czących cieszyć a nie rozkwilił.
rozkwilił się. greinen, ins Weinen kommen.
pleurer à haute voix; pleurer étant
vivement touché; ne faire que pleu-
rer; jeter de tendres larmes; répan-
dre des pleurs par tendresse.
Rozkwilenie. Bewegung zum Weinen.
production de chaudes larmes.
Rozkwilony. weinend vor Zärtlichkeit. lar-
moiant par tendresse; qui pleure par
joie, par tendresse. § rozkwilone po-
ciechami serce.
Rozkwita się, v. m. F. rozkwitnie. aus-
Rozkwita, blühen. s'épanouir, s'ou-
vir, éclore, se déplier. § rozkwitły
(rozkwitnęły) drzewa; rozkwitła się
roża.
Rozkwitanie, rozkwitnienie. das Ausbre-
chen, das Aufblühen, die Aufblühung. épa-
nouissement.
Rozkwitły, aufgeblühet. éclos, ouvert,
épanoui.
* wiek rozkwitły. das männliche, das rei-
fe Alter. le bel âge; le bon âge; âge
florissant, âge mûr.
Rozłączam, v. m. F. rozłączę. absondern,
trennen. disjoindre, séparer, détacher,
mettre à part, desunir. § 1) rozłączył
te owce od stada.
rozłączył od pomieszkania i tożka. von
Eisch und Bette scheiden. dissoudre un
mariage; séparer les mariez de corps.
rozłączył się. sich absondern. se séparer, se
détacher de.
rozłączył się światem. von der Welt schei-
den. quitter ce monde.
Rozłączenie. Absonderung, séparation, dis-
junction, désunion.
Rozłączony; abgesondert, séparé, détaché.

Rozłączysty, rozłączeniu podległy. zer-
trennlich dissoluble, séparable, qu'on
peu desunir ou séparer.
Rozłakomię kogo na co, F. rozłakomię.
einem wernach das Maul mäkig machen.
faire apétit; faire naître l'envie à qu.
à qu. ch.
rozłakomił się na co. sich etwas gelüsten
lassen. avoir envie, devenir friand de
qu. ch.
Rozłamuję co, F. rozłamuję. von einander
brechen. briser; rompre en deux
Rozłanie. Vergießung. éfusion, profusion,
épanchement, l'action d'épancher ou
de s'épancher.
Rozlany. vergossen. épanché, versé.
Rozłata się, F. rozłazi. 1) von einander
fliegen wie Vögel. 2) zerfallen als ein
altes Kleid. 1) se disperser en s'envo-
lant; se séparer; voler, s'envoler çà &
là. 2) tomber en pièces; s'en al-
ler par, en lambeaux. § 1) rozłaziły
się ptacy. 2) rozłata się suknia.
Rozłazi się, F. rozłazi. 1) von einander
Rozłazi, frieden. 2) von einander
gehen, nicht fest seyn, nicht halten. 3)
vergehen, verschwinden. 1) se disperser,
se séparer en rampant; ramper çà &
là. 2) s'érailler; se desunir, se sépa-
rer comme du fil qui n'est pas bien
filé. 3) disparaître, passer, s'évanouir.
§ 1) rozłaziły żaby, żółwie; mrowki.
2) to sukno, to przedziwo się rozłazi.
3) rozłaziło to marnie.
Rozłazisty, nieścioczony, nietęgi, nie-
Rozłazły, trwały. locker, das leicht von
einander gehen. qui se sépare aisément;
qui n'est pas bien serré, qui n'est pas
bien tordu ou tissé, qui s'éraille; non-
serré, non-pressé. § przedziwo, sukno
rozłaziło.
Rozłazistość. Lockerheit einer gesponnen
oder gewebten Sache. propriété trans-
parente d'une chose qui n'est pas serrée
ou pressée.
Rozlega się. 1) erschallen. 2) erschallen,
kund werden. 1) réentir, résonner. 2)
devenir public, se divulguer, se répan-
dre, s'étendre. § 1) rozlegał się po
powietrzu krzyk, głos; wrzawa. 2)
rozlega się sława jego po świecie;
szepł i nowina po ludziach (miedzy
ludźmi) się rozlegały.
Rozleganie się głosu. Erschallung; Schall
von einer Stimme in der Luft. réentis-
sement, résonnement; son qui reste
dans l'air d'une voix.
Rozleisty, vid. Rozlewny.
Rozlewam, v. m. F. rozleję. 1) vergießen,
ergießen. 2) ergießen; ausbreiten, ver-
breiten.

breiten. 1) épancher, répandre. 2) éten-
dre, pousser de tous côtez, répandre
par tous les côtez. § 1) rozlał wino z
kieliszka. 2) serce krew po żyłach
rozlewa; słońce moc swoją po
wzyskikiey rozlewa ziemi.
rozlewał. Ebränen vergießen. répand-
re, verser des larmes, des pleurs.
rozlewał krew. Blut vergießen. épan-
dre le sang, verser du sang.
rozlewa rzeka. der Fluss tritt aus. la rivi-
re débordé. § morze rozlało; często
ta rzeka rozlewa.
rozlewał się 1) sich ergießen. 2) się
ergießen, sich ausbreiten. 1) s'épancher.
2) se répandre de tous côtez; décen-
dre par tout le corps; se déborder
dans; passer par tout.
Rozlewanie, *vid.* Rozlanie.
Rozlewca. Vergiesser, celui qui épanche,
qui verse. § krwi rozlewca.
Rozlewny, rozleisty. flüßig; das sich er-
gießt. liquide, coulant, fluide, qui cou-
le aisément. § woda jest rozlewna.
Rozleżeć się, *F. rozleżę.* sich dem Faulen-
zen, dem langen Schlafen ergeben. ne
faire que dormir; faire l'accouchée; se
plaire à passer son tems dans le lit.
Rozliczam co, *v. m. F. rozliczę.* abzählen,
in Zahlen einteilen. distribuer en nom-
bres; dénombrer; départir.
Rozliczaie, *vid.* Rozmaicie.
Rozliczność, *vid.* Rozmaitość.
Rozliczny, *vid.* Rozmaity.
Roziki, *plur.* ziele. (*phu*) gemeiner Bal-
drian. *phu*.
Rozlog ziele. (*umbilicus veneris minor*)
die andere Art von Frauen-Nabel oder
Donnerkraut. la seconde espèce d'e-
scuelles.
Rozłożenie, Rozkładanie, *conf.* Rozkła-
dam. das von einander Legen oder Neh-
men. l'action de désassembler, de dé-
monter, de mettre çà & là; étalage, *m.*
rozłożenie czego. Eintheilung, Einrichtung,
Ordnung. entente, disposition, arran-
gement, ordre, *m.* dans lequel on met
les choses.
Rozłożyć, *vid.* Rozkładać.
Rozłożystość. Raum, Weite einer Sache
die sich ausbreitet. étendue, espace d'une
chose qui s'étend. § rozłożystość
drzewa, dachu; połowa rozłożystości
koła młyńskiego od centrum wału aż
do obwodu.
Rozłożysty. weit, breit, ausgestreckt; sich
ausbreitend als die Aeste eines Baums.
étendu, large; qui s'étend, comme les
branches d'un arbre. § rozłożyste
drzewa, gałęzie.

Rozłup ziele, łomikamię wielki. (*saxi-
fraga major*) grosse Steinbreche. la gran-
de saxifrage.
Rozłupienie. Aufspaltung, Spalt. action
de fendre; fente.
Rozłupię, *v. m. F. rozłupam, rozłupię.*
aufspalten. fendre, casser en deux. §
rozłupać orzech, kłoc.
Rozmącam, *v. m. F. rozmączę.* 1) aufreü-
ren; sehr trübe machen. 2) einrühren.
1) brouiller, troubler trop. 2) délaier,
détremper; mouiller dans une chose
liquide. § 1) powoli, rozmączę piwo
we dzbanie. 2) rozmącić mąkę, farbę.
Rozmaczam, *v. m. F. rozmączę.* 1) aufwei-
chen, durchweichen. 2) aufleimen. 1)
détremper, ramolir par une chose li-
quide. 2) décoller, séparer les choses
qui sont collées. § 1) defzcz ziemię,
bryły rozmoczył. 2) rozmocz ten kley,
kartę przykleioną.
w Rozmączki, w Rozmączki, *adv.* dünn
eingerührt. flüßig. liquidement; d'une
manière délaïée, fort détrempee. §
rozczyni mąkę w rozmączki.
w rozmączki iaię. sehr weich gefochtes Ey.
un oeuf fort mollet; oeuf à la coque.
Rozmaicie, *adv.* unterschiedlich, auf vie-
lerley Art. diversément, différemment,
de différentes manières, en diverses fa-
çons. § rozmaicie o tym powiadaia;
rozmaicie to brzmi słowo.
rozmaicie co czynię. auf unterschiedene Art
etwas machen. diversifier, varier.
Rozmaitość. Unterschiedenheit, allerhand
Arten. diversité, variétés, multiplicité.
Rozmaity. mancherley, allerhand, unter-
schieden. divers, diférent, multiple.
§ rozmaite potrawy rozmaite rodzą
choroby.
Rozmaryn; rozmaryn cudzoziemski. Ros-
marin. romarin, cachryz.
rozmaryn naski. (*libanotis coronaria, an-
chos*) Art von Rosmarin. espèce de ro-
marin.
rozmaryn Czeski, winie bagno. (*rosma-
rium silvestre, ledum*) Porzsch, Post; wil-
der Rosmarin. romarin sauvage.
Rozmarynowy. Rosmarinen. de romarin.
Rozmarzczam co, *v. m. F. rozmarzczę.*
austrungeln, glätten. dérider, déplisser,
ôter les rides, les faire passer.
Rozmarznę, *F. rozmarznę.* 1) aufgehen,
aufthauen. 2) zergehen, schmelzen, vom
Eis. 1) dégeler, être au dégel; se ra-
douceir, s'adoucir. 2) se dégeler, se ré-
foudre par la chaleur.
Rozmarzyć, *F. rozmarzę.* den Kopf ein-
nehmen; dumm, truncken machen. eni-
vrer,

vrrer, troubler qu; troubler la cervelle, faire perdre la raison à qu. *Swino go rozmarzyło.*

Rozmawiać, v. m. F. rozmawieć 1) discurren, von etwas reden. 2) sich mit einem unterreden, von etwas reden. 3) durch Briefe oder Abgeschickte mit einem handeln. 4) abspeisig, abwendig machen. 1) discourir, raisonner, faire quelque discours. 2) discourir, parler, confabuler, s'entretenir avec qu. 3) entretenir qu. par; négocier quelque affaire par. 4) débaucher qu; détourner, détourner une personne de l'autre. § 1) rad rozmawia; rozmawia o wojnie a nigdy nie był na niej. 2) rozmawiał z synem o jego postanowieniu; rozmawiali sobie na drodze. 3) rozmawiać z kim przez posły, przez listy o sprawie jakiej. 4) rozmawiał mi sługę.

rozprawiać się sich mit einem unterreden, sich berathschlagen, communiquer à qu; conférer ensemble; avoir conférence avec qu; consulter quelqu'un. *Swprzód się z oycem o tym rozmowie; rozmawiali się z sobą, odpowiedzieli.*

Rozmażyły schmierzlich, das sich von einander schmerzen lässt. onctueux, qu'on peut étendre sur qu. ch.

Rozmet weiches Eisen, das spröde damit geschmeidiger zu machen. du fer mol qui sert à donner la trempe à l'aigre.

Rozmiar 1) Mueßung, Abmessung. 2) 2) Schenk-Kanne, Trunk-Kanne, Trunk-Maß. 1) dimension. 2) truche, pot, vaisseau pour mettre quelque liqueur à boire. § 1) rozmiar roli. 2) day mi rozmiar piwa, wina.

Rozmiatam co, v. m. F. rozmiotę 1) von einander fegen. 2) von einander werfen. 1) épandre, jeter ça & là les balaisures amassées; renverser ce qu'on a balie. 2) écarter, dissiper; disperser, jeter de côté & d'autre. § 1) rozmiotę coś zmiotł. 2) wiatr okrety rozmiotł.

Rozmierzam co, v. m. F. rozmierzę 1) ausmessen. 2) mesurer ein Feld. 1) mesurer. 2) arpenter, mesurer les distances. § 1) rozmierzyć kieg słowca, postaw sukna. 2) rozmierzyć rolę, winnicę.

Rozmierzenie, rozmierzenie 1) Ausmessung. 2) das Messen eines Feldes. 1) mesure, mesurage, m. 2) arpentage, m. mesurage, m.

Rozmierzony ausgemessen, mesuré.

Rozmiam się z kim, v. m. F. rozminę się von einem scheiden, gehen. se séparer de qu; quitter qu. § rozminął się z nim wiedeńsku.

Rozmiliować się, F. rozmiłuję się sich verliehen; sehr lieben. devenir, être éperdument amoureux; aimer fortement, passionnement. § rozmiłował się ślōstry moicy.

Rozmiliowany verliebt, amoureux de qu. **Rozmnażam, F. rozmnożę** vermehren. augmenter, multiplier, accroître. § rozmnożyć winne maćice, stado.

rozmnożyć lud bevölkern, peupler.

rozmnażać liczbę przez drugą Rechnen, multipliciren. *Aritmēt.* multiplier

rozmnożyć się sich vermehren, multiplier, s'augmenter, s'accroître.

Rozmnożenie Vermehrung, augmentation, multiplication, propagation accroissement, § drzewka na rozmnożenie zostawione; rozmnożenie granic.

rozmnożenie jednej liczby drugą Rechnen, die Multiplication. *Aritmēt.* multiplication.

Rozmnożyciel Vermehrer, amplificateur, dilateur; celui qui augmente, qui étend.

Rozmnożyty das man vermehren kann, multipliable; qu'on peut multiplier.

Rozmoczyć co, F. rozmoczę aufweichen, détrempier avec de l'eau; délaier.

Rozmoczenie Aufweichung, l'action. **Rozmoczek, plur.** de détrempier avec de l'eau.

w rozmoczki, wid. w Rozmaczki.

Rozmowa 1) Unterredung. 2) ein Gespräch. 1) pour parler, confabulation, discours, abouchement, entretien qu'on a tête à tête avec un autre. 2) un dialogue.

jest rozmowa, gadka o wilku, vom Wolf ist die Rede. on parle du loup.

Rozmowność Gesprächigkeit, Redseligkeit, afabilité, qualité de celui qui prend plaisir à parler aux gens.

Rozmowny 1) redselig, gesprächig. 2) zur Unterredung, zum Gespräch gehörend. 1) afable, conversationnel, qui aime à discourir, à s'entretenir avec les gens. 2) de dialogue, d'entretien.

Rozmrażam co, rozpufzczam co zmarzłego, v. m. F. rozmrozę. etwas aufthauen; schmelzen. dégeler, fondre, refondre une chose gelée.

Rozmrozenie Aufthauung, l'action de dégeler.

Rozmrożony aufgethaut, dégelé.

Rozmykać, v. m. F. rozemknę aufschieben, von einander thun, aufmachen. élargir, ouvrir. § rozmykać, zamykać, cyrkiel.

rozmykać się sich von einander scheiden. s'élargir, se desunir, se séparer; s'érailler. § to przędzio się rozmyka.

Rozmyst.

Rozmysł. Ueberlegung; Bedenken. *délibration*, *réflexion*. § zwierzęta rozmysłu (rozmyślności) nie mają; nie pozwolili mi czasu do rozmysłu; bracie, dać co na rozmysł.

Rozmyślam, *v. m. f. rozmyślę*. 1) *étwégen*, überdenken, denken. 2) *méditer*, betrachten, eine geistliche Betrachtung haben. 1) *penfer*; *contempler*, *considérer*, *peser & repeser* *qu. ch. en son esprit*; *faire réflexion sur*; *songer profondément à qu. ch.* 2) *méditer*; *faire quelque méditation sur*; *être en méditation d'une chose divine*. § 1) kiedy rozmyślam (rozważam) cnoty jego. 2) rozmyślam co nabożnie; rozmyślam zawsze o Panu Bogu.

rozmyślaący: 1) nachsinnend, nachdenkend. 2) ein Nachsinner. 1) *méditatif*, *contemplatif*, *adonné à la contemplation*. 2) *contempleteur*, *celui qui contemple*.

rozmyślam się. 1) überlegen; sich bedenken. 2) sich entschließen. 1) *méditer*, *délibérer*. 2) *aviser*; *prendre une résolution*; *se déterminer*, *se résoudre*. § 1) rozmyśla się jeśli ma uczynić. 2) już się rozmyślił.

rozmyślam się. ich habe mich entschlossen. je suis *délibéré à cela*; j'ai *résolu cela*; je me suis *résolu à cela*.

rozmyślwszy się. nach überlegter Sache. après une *mûre délibération*. § rozmyślwszy się przyszedł.

rozmyślaący się. der sich bedenket. qui met *qu. ch. en délibération*; qui *délibère sur une chose*.

Rozmyślanie. 1) Betrachtung, Erwégung, Gedanken. 2) geistliche Betrachtung. 1) *méditation*; *discussion*, *contemplation*; *réflexion de l'esprit*; *pensée*. 2) *méditation divine*; *contemplation des choses divines*. § 1) rozmyślania jego o tej rzeczy druku są godne. 2) rozmyślania nabożne, duchowne.

Rozmyślenie, *adv.* 1) mit Bedacht. 2) vorséhtlich. 1) *considérément*, *avec bien de la réflexion*; *après y avoir bien pensé*. 2) *de propos délibéré*, *à dessein*, *express*. § 1) rozmyślenie, nierozmyślenie wyrzekł to słowo. 2) rozmyślenie (umysłanie) to uczynił.

Rozmyślność. Kraft der Seelen zu überlegen, zu überdenken; Ueberlegung, Erwégung. *faculté de l'âme de pouvoir penser & délibérer*; *réflexion*, *considération*.

Rozmyślny. 1) vorsichtig, der alles überlegt; bedachtam. 2) überlegt, überdacht. 1) *attentif*, *considérant*, *circospect*, qui fait *réflexion*, qui ne fait rien *préci-*

pitantment. 2) *délibéré*, *considéré*, *bien avisé*.

Roznica. 1) Unterschied. 2) *Philos.* eine *Species*. 3) Zwist, Unähnlichkeit, Uneinigkeit. 4) *Faction*, *Partey*. 1) *différence*, *distinction*, *diversité*. 2) *Philos.* *espèce*. 3) *dissention*, *discorde*, *différend*, *mesintelligence*. 4) *faction*, *partie*, *brigade*. § 1) dla różnicy (różności) w wierze prześladować prawa zakazują; z tą różnicą; żadney nie czynią różnicy charakteru w duchownych i świeckich; zachodzi różność wielka między temi rzeczami. 2) powszechność na różnice rozłożyć. 3) mała się między nami różnica wszczęła; o małą rzecz między nami zachodzi różnica. 4) w tym Państwie dwie są znaczne różnice.

co za różność? was ist für ein Unterschied? quelle *différence* il y a-t-il?

roznica, różność mowy, własność języka. eigne *Repart* einer Sprache. *idiotisme*, *m. różnica*, mowy jednego narodu; języka różność. *besondre Aussprache*, *Mundart*. *une dialecte*.

Różnie, różno, *adv.* unterschiedlich, auf *mancherley Weise*. *différentment*; *diversément*.

Różnie. 1) verändern, unterschiedlich vorstellen. 2) entwerfen, uneinig machen. 1) *diversifier*, *varier*, *aporter la diversité*. 2) *diviser*, *mettre en dissention*, *partager en factions*; *broûiller*, *désunir*. § 1) różnić trzeba rzeczy, kiedy się spodobać mają. 2) faktye ich poróżniły; poróżnić kogo z kim.

roznie. 1) sich unterscheiden. 2) nicht *roznie się*. 1) übereinstimmen, *uneins seyn*.

1) *se distinguer*, *différer avec qu. ch.* 2) *être en différend*, *n'être pas d'accord*, *n'accorder pas avec qu. ch.* *être de sentiment contraire*, *être différent de*; *disconvenir*; *ne pas convenir de*. § 1) w tym się urzędnicy wojskowi od innych różnią. 2) w tym różnie od niego; z sobą różniemy, ale wnet zgodą będzie.

Rozniecami co, *v. m. f. rozniecę*. 1) Feuer *anzumachen*. 2) *fig.* *entzünden*, *ansammeln*. 1) *faire du feu*. 2) *fig.* *enflammer*, *alumer*, *atifer*.

Różnienie. 1) Ungleichheit, Verschiedenheit. 2) *Widerstreit*. 1) *diversité*. 2) *contrariété des sentimens*, *disconvenance*.

*Rozniemoz się, *f. rozniemogę się*, zachorzeć. sehr *krank werden*. *devenir dangereusement malade*.

Różnik wiele. (*roz f. lis*) *Common-Thau* ein *Kraut*. *orelle*, *une plante*.

Rożno, *adv. vid.* Rożnie.

Rożnobiazna figura. *Mesfr.* Figur die Rożnobia. *adv.* aus verschiedenen Winkeln bestehet. *Geom.* figure qui a des angles inégaux.

Rożnokąt, rożnowęgiel. *Mesfr.* Triangel mit drey ungleichen Seiten. *Geom.* un scalene; un triangle dont les trois cotés sont inégaux.

Rożnoodległy. nicht parallel. qui n'est pas parallèle.

Rożność, *vid.* Rożnica 1).

Rożność, *v. m. F. rożność.* 1) von einander tragen. 2) austreten, fundmachen. 1) disperser, porter ça & là. 2) divulguer, porter, répandre, semer, faire courir un bruit. § 1) kto te księgi rożniosł? 2) rożność nowinę po mieście.

na szablach go rożnieśli. sie haben ihn in Stücken gehauen. l'on a mis, ils l'ont taillé en pièces.

Rożnowęgiel, *vid.* Rożnokąt.

Rożnowierca. der von einer andern Religion ist: celui qui est de diverse religion.

Rożny. 1) unterschieden, unterschiedlich, nicht gleich. 2) nicht übereinstimmig, uneinig. 1) divers, dissemblable, différent. 2) discordant, contraire, opposé, différent, qui ne s'accorde pas avec qu. § 1) rożna to rzecz od tey. 2) rada była rożna i z sobą się zgodzić nie mogły.

rożnym czynić. unterscheiden, distinguer, dicerner.

rożny kształt natury, *vid.* Twarzność.

Rozoki. schiel, ein Schieler. bigie, louché, qui a les yeux de travers.

Rozokowatość. das Schielen, le strabisme.

Rozowy. Rosen. de rose; rosat.

**rożowe lata. die jungen Jahre: die Blüthe der Jugend. le bel âge; le bon âge; l'âge florissant; la fleur de son âge.

§ przeżył w prawdzie rożowe lata, nie dożył iednak dojrzałej lilii siwizny.

Rozpaczam, *F. rozpacznie.* ausblagen, aufbrechen, éclore, s'ouvrir; crever en se gonflant.

Rozpacz, Rozpacz, *f.* Verzweiflung, desespoir. § w nayostatniejszy lekliwych ludzi wprowadza rozpacz; w oczywistą nadzieję wpaść rozpacz.

bronić się na rozpacz. sich verzweifelt wehren. se défendre en desespérer.

Rozpaczam, *v. m. F. rozpacz.* verzweifeln, desespérer de; perdre l'espérance. § Boże nie day mi rozpaczać o twojej łasce; nie rozpaczay o miłosierdziu Bożym, o zbawieniu, o grzechow odpuszczeniu.

rozpaczaję. list. Trost-loses Schreiben. une lettre qui desespère qu.

rozpaczaję. *adv.* verzweifelter Weise. Rozpacznie. J. desespérément, sans espérance.

Rozpaczoy. verzweifelt. desespéré; qui a perdu toute espérance.

Rozpadam, *sig. v. m. F. rozpada.* sie. bersten, zerpringen, zerfallen; Risse bekommen. se crever, se percer de soy même; se fendre; se tressaler; se rompre, s'entr'ouvrir, s'éler. § paster sie rozpadsł; skłanka sie rozpada.

Rozpadlina, *rysa.* 1) Riß, Berst, Riß, Spalt. 2) Riß, Nagel am Finger. 3) Riß im Glas von der Riß. 1) crevasse, fente, léfard; ouverture qui se fait dans quelque corps solide. 2) envie, petite peau qui vient à la racine des ongles. 3) gergure, fêlure, fente dans un verre. § 1) rozpaddina w murze, w desce; rozpaddina na rękę, na nogach. 2) rozpaddina palca przy paznokciu. 3) rozpaddina we skle od gorąca.

Rozpady, *rysuja.* sie. voller Rissen. plein de fentes, rempli de crevasses.

Rozpacić co, *v. m. F. rozpaci.* aufleimen, zergehen lassen. décoller ce qui étoit collé; délaier, détrempier.

Rozpalam, *co, v. m. F. rozpala.* 1) heiß, glühend machen. 2) *fig.* erhitzen. 1) rendre tout chaud; rougir au feu; chauffer, échauffer tellement un métal par le feu, qu'il paroisse tout rouge. 2) *fig.* enflammer, échauffer, alumer, exciter.

rozpalić sie. 1) glühen. 2) *fig.* sich erhitzen. 1) être tout rouge; devenir plein de feu, comme le fer chaud. 2) *fig.* s'échauffer; se mettre en fougue, s'enflammer, s'emporter, prendre feu.

Rozpalanie. das Glühendmachen, l'action de rougir, de chauffer un métal.

Rozpalenie. 1) Blut einer Glühend Sache. 2) Hitze in einer Krankheit. 1) l'ardeur, f. la chaleur d'un métal enflammé, d'un corps plein de feu. 2) inflammation; chaleur, f. échaufure qui vient d'une maladie.

Rozpalisty. das man glühend machen kan. aisé à rougir au feu.

Rozpalony. 1) glühend. 2) *fig.* erhitet. 1) rouge, chaud; rougi au feu, enflammé. 2) ardent, chaud, enflammé, bouillant, échauffé; plein d'ardeur & de feu. § 1) rozpalone żelazo. 2) rozpalona dama za męż śpielszy.

Rozpamiętywam co, czego, *v. m. F. rozpamiętam.* erwagen, überdenken. repenser, penser & repenser, considérer, pèser.

- péser. § rozpamiętywa. poniesionej straty.
- Rozpar słoneczny. die Sonnen-Hitze. l'ardeur, f. la chaleur du soleil.
- Rozparam coś, v. m. F. rozporze. 1) zer-trennen, aufstrennen. 2) fig. eine Freundschaft trennen, aufheben. 1) découdre, défaire quelque couture. 2) rompre, découdre l'amitié avec qu. § 1) rozproś krawiec szatę. 2) rozproś to-warzystwo, przyjaciół z kim.
- Rozpasany. 1) aufgürtet, ohne Binde um den Leib. 2) ausgelassen, leichtfertig. 1) déceint, à qui on a ôté la ceinture, qui n'a point de ceinture. 2) déreglé, dissolu, débauché, libertin. § 1) rozpasany (nieopasany, bez pasa) cho-dzi. 2) rozpasany na wszystkie nie-cnoty, na wszystkie swawole; rozpa-sany prowadzi żywot.
- Rozpasanie, v. m. F. rozpasze. 1) die Leib-Binde abnehmen; aufgürten. 2) einem freien Lauf lassen. § 1) ôter la ceintu-re à qu; déceindre qu. 2) rendre dis-solu; abandonner qu. à sa conduite, lâcher la bride à qu. § 1) rozpasz chłopca. 2) prawo takie: wszystkie rozpasanie poządliwości.
- rozpasat się. 1) sich aufgürten. 2) sich zu einer Arbeit aufgürten, fertig machen. 3) ausschweifen; ausgelassen, leichtfertig seyn. 1) se déceindre; ôter sa ceintu-re. 2) se déceindre à un travail; se disposer, s'apprêter à. 3) se relâcher à qu. ch; se donner carrière; s'émanciper, se licencier; mener une vie dis-solue. § 1) tak się obżart że się rozpa-sat musiał. 2) rozpasat się na tę robo-tę, do biegu. 3) rozpasat się na wszel-ką swawolę, rozpuste.
- Rozpęcznieć, F. rozpęczenie. aufquillen. s'enfler, se gonfler trop comme un grain. § rozpęchniało ziarno.
- Rozpędzam, v. m. F. rozpędzę. 1) zer-streuen, jagen, von einander treiben. 2) zerstreuen den Feind. 3) vertreiben, zertheilen eine Geschwulst. 1) écarter, pou-ser, jeter ça & là, dissiper, disperser. 2) écarter, disperser, chasser ça & là, renverser, mettre l'ennemi en déroute. 3) dissiper, résoudre, dissoudre une tumeur. § 1) wiatr deszcz, mgłę, chmu-rę rozpędził. 2) rozpędzić swawolną kupę, nieprzyjacielskie hufce.
- rozpędzające lekarstwo. zertheilendes Mit-tel. médicament dissolvant ou résolu-tif, qui a la vertu de résoudre les hu-meurs amassées.
- Rozpędzanie, rozpędzenie. 1) das Zer-streuen, die Zerstreung. 2) die Zerthei-

- lung eines Geschwulstes. 1) l'action de chasser, de disperser; disgrégation; chasse. 2) résolution, dissolution d'une tumeur.
- Rozpędzony. 1) zerstreut, von einander ge-jagt. 2) zertheilt als eine Geschwulst. 1) dispersé; écarté, chassé ça & là; dis-sipé, épars, épandu de côté & d'autre. 2) dissout, qu'on a résolu avec un mé-dicament.
- rozpędzone, rozbieżne konie. Pierde die Reissaus nehmen. des chevaux qui cou-rent à bride abatuë.
- Rozpękać się, rozpęknę. płażen, aufplaz-zen. se crever, se percer de soi même, se rompre. § bezka się rozpękla; rozpęknął się od trucizny.
- Rozpętać, F. rozpętam. entfesseln, die Ges-seln abnehmen. déchaîner; ôter les chaines à qu.
- rozpętat się. sich von den Banden los ma-chen, sie zerbrechen. se déchaîner; rompre ses chaines; se défaire de ses chaines.
- Rozpierać coś, v. m. F. rozperę. 1) von ein-ander dehnen, pressen, als das Getreide den Sack. 2) blehen, aufblehen als eine Spei-se. 1) étendre, percer les côtes; pousser de dedans vers les côtes comme le blé dont le sac est trop rempli. 2) enfler le corps, causer des flatuosités. § 1) zboże rozpiera wor, stodołę; rozpie-rać boki, brzuch. 2) rozpiera mięś. cos.
- rozpierać. 1) streiten, sechten, disku-rieren. 2) rechten, sechten, proces-siren. 1) disputer; combattre, débattre, contester, avoir une controverse avec qu. 2) plaider, se plaider, être en procès avec qu. § 1) rozpierać z kim o wiarę (o wierze), o prawdę. 2) roz-pierać się szdem, prawem o to.
- rozpierać się. sich von einander pressen, dehnen. s'élargir vers les côtes. § zbo-że się w worze rozpiera.
- Rozpieranie się. Streit, Wort-Wechsel. dispute, combat, contestation. § roz-pieranie się o prawdę.
- Rozpierzcham się, v. m. F. rozpierzchnę się. von einander springen, sich verlan-sen; sich zerstreuen. sauter ça & là; se dissiper; se disperser; fuir ça & là; fuir à la débandade.
- Rozpierzchnienie. Zerstreung eines Hau-sens Leute; Flüchtung vieler Personen. fuite à la débandade; fuite de plu-sieurs personnes, qui d'un côté qui d'un autre.
- Rozpieszczam kogo, F. rozpieszczę. einen weichlich, weibisch machen, verzärteln. amolir, éféminer, rendre qu. éféminé.
- rozpieścić się. weibisch, mollig werden. O o o s s'étémi-

s'efféminer, s'amolir, se rendre efféminé.

Rozpięcie, *vid.* Rozpinanie.

Rozpięty. 1) von einander gespannt. 2) aufgeschnüpfet, aufgeschnallet, aufgeschält, aufgegyrtet. 1) étendu, tendu, bandé. 2) déboutonné, débouclé, dégrafé, désanglé. § 1) rozpięty plotno nad czym. 2) rozpięty chodzi.

Rozpiiam się, *v. m. F. rozpię.* ins Gausen kommen, sich aufs Gausen legen, es gewohnet werden. fläter tout son tems; ne faire que boire; s'accoutumer à boire toujours.

Rozpinam go, *v. m. F. rozpinę.* 1) von einander spannen, ausbreiten. 2) aufknüpfen, aufschnallen, aufschälen, aufgurtet. 1) étendre, tendre, bander. 2) déboutonner, déboucler, dégrafer, désangler. § 1) rozpiąć się, żagle; rozpiąć płaszcz na ziemi. 2) rozpiąć Pana.

rozpiąć się. sich aufknüpfen, sich aufschnallen u. d. g. se déboutonner, se déboucler &c.

Rozpinanie, Rozpięcie. 1) das Aufspannen, die Aufspannung. 2) das Aufknüpfen, Aufschnallen u. d. g. 1) élargissement, tension, l'action d'étendre, de bander. 2) l'action de déboutonner, de déboucler.

Rozpisanie, Rozpisywanie. 1) Umlauf, Aufschreiben, schriftliche Verordnung an viele etwas zu thun. 2) Abtheilung der Leute in Rotten. 1) lettre circulaire; ordonnance, ordre par écrit, par lequel on ordonne à plusieurs personnes de faire qu. ch. 2) distribution d'hommes par bandes, par compagnies; repartition en. § 1) rozpisanie gospod dla gości; rozpisanie kontrybucy. 2) rozpisywanie żołnierza na rotę, na kompanię.

rozpisanie roku, odwłoka prawna. gerichtliche Frist. délai de jugement.

Rozpisto, *vid.* Rospisto.

Rozpisany. 1) schriftlich vielen verordnet. 2) vertheilt in kleine Haufen Leute. 1) ordonné à plusieurs par écrit. 2) distribué par bandes.

*rozpisany, zawieszony. aufgeschoben, verlegt. remis, différé, renvoi.

Rozpisanie, *v. m. F. rozpiszę.* 1) aufschreiben, schriftlich vielen verordnen. 2) abtheilen, eintheilen in Classen. 1) indiquer, ordonner, signifier par écrit qu. ch. à plusieurs personnes. 2) distribuer, par classes, par compagnies; repartir, diviser en. § 1) rozpisać lud na osadę miasta; rozpisać kontrybu-

cyę; rozpisać żołnierzy gospody. 2) rozpisać żołnierza na rotę, na kompanię, na dziesiętki.

rok rozpisać, zwłaczać sprawę, *vid.* pomykać roku.

Rozplakać się, *F. rozplacę.* in Thränen zerfließen, ins Weinen kommen. fondre en larmes, ne faire que pleurer; répandre, verser des larmes en abondance.

Rozplaszam, *v. m. F. rozplaszę.* von einander scheuchen, chasser çà & là comme les oiseaux, les épouvanter, débacher.

Rozplaszczam co, *v. m. F. rozplaszczę.* platt machen, platt schlagen, aplatis, rendre plat, écacher.

Rozplatam, *v. m. F. rozplotę.* 1) aufstechen, aufdrehen, aufknüpfen. 2) hinter treiben, vernichten. 1) défaire; dénouer, défaire un noeud; défourdir, détortiller, déborder, dénater. 2) interrompre, empêcher, détourner. § 1) rozplotę ten węzeł, ten kofz; rozpleć mu włosy. 2) rozpleść czyj propozyc.

Rozplatać rybę, *F. rozplatom.* reissen einen Fisch. habiller un poisson, le mettre en deux pièces.

Rozplecienie. die Aufstechung. l'action de défaire un noeud, la toile ou une corde.

Rozpleciony. aufgestochen, aufgeknapft. défaire; dénoué, détortillé, dénaté.

Rozpleniam co, *v. m. F. rozplenię.* rozkrzewiam. fortpflanzen, vermehren, ausbreiten. planter, augmenter, accroître, multiplier.

Rozplywam się, *v. m. F. rozplynę się.* 1) von einander schwimmen als Fische. 2) zerfließen. 3) zerfließen, zergehen, sich auflösen. 4) leben, schweben im Ueberflus einer Sache. 1) se séparer de sa troupe en nageant comme font les poissons. 2) s'épandre, s'écouler çà & là; se répandre; ruisseler de tous les côtes; couler de toutes parts. 3) se fondre; se résoudre. 4) vivre, nager, se répandre, être comme fondu dans; abonder en. § 1) ryby się rozplynęły. 2) ciało się w pot (w poście) od pracy rozplywa; woda się po gorze rozplynęła. 3) lod, śnieg, wosk się rozplywa; sol się rozplynie na wilgotnym miejscu; fer tak kruchuchny żeby się niemal na języku rozplynął. 4) rozplynąć się w radość, w wesele.

gruszka na języku się rozplywaigca. eine Birne die auf der Zunge zergethet. poire fondante.

rozplywać się w rzęsite tzy (w rzęsiłych łzach) in Thränen zerfließen. fondre en larmes; pleurer amèrement

rozply-

rozptywający się; rozlewny. zerfließend, von einander fließend, flüßig. coulant, liquide, fluide.

Rozpoczynam, v. m. F. rozpoczynać. 1) wiele Dinge anfangen. 2) anstiften, anfangen als einen Krieg. 1) commencer plusieurs choses. 2) exciter, commencer, entreprendre comme une guerre. § 1) różne rozpoczyna roboty, a żadney niedokńczy. 2) nie na co innego wojnę z sąsiadami rozpoczął.

Rozpodziewam, v. m. F. rozpodzielić. w unterschiedenen Sachen anwenden. dépenser en; employer à diverses choses. § na coś te pieniądze rozpodział?

Rozpoławiam, v. m. F. rozpołowię. in zwey Theile theilen. partager en deux parties. § jednym machem głowę mu rozpołowił; niebytność twoja pociechę naszą rozpoławia.

Rozpor. gemachter Schliß im Kleid. fente, ouverture faite dans un habit. § fuknia z rozporem.

rozpor w ubraniu. Hosen-Schliß. fente de haut-de chausse.

Rozpora, vid. Rozwora.

Rozporządzam, v. m. F. rozporządzać. 1) einrichten, veranstalten, anordnen, versorgen. 2) jurichten, zubereiten. 1) régler, disposer, arranger, ordonner. 2) préparer, apprêter, assaisonner. § 1) domowe rozporządził sprawy; rozporządził wojsko na różne strony.

Rozporządzenie. Einrichtung. Anordnung, Veranstaltung. disposition, ordre, m. arrangement.

rozporządzenie domu. Einrichtung des Hauswesens. disposition des affaires domestiques.

Rozporządzony. angeordnet, veranstaltet. disposé, réglé, arrangé.

Rozpościeracz. Ausbreiter, Ausspanner. celui qui étend, qui élargir.

Rozpościeram, v. m. F. rozpostrę. 1) von einander legen, ausbreiten. 2) ausbreiten, vermehren. 1) étendre, étaler, déplier, élargir. 2) fig. étendre, augmenter, porter plus loin. § 1) rozpościerał namioty, chorągwie; rozpostrzał chustkę; rozpostrzyły się żoła w cieni. 2) rozpostrzeć powagę swoją, granice państwa.

rozpościera proporce; rozpościera się. er macht sich breit, er thut groß. il se gare, il se panade. § rozpościera się bez przyczyny.

rozpościera się. 1) sich ausbreiten, seine Theile von einander legen. 2) sich ausbreiten, sich vermehren, um sich greifen. 3) weitläufig seyn. 1) s'étendre, s'élargir.

gir. 2) s'étendre, se répandre, se multiplier, s'augmenter. 3) être diffus, s'étendre sur; répandre. en. § 1) drzewo się rozpostrzało. 2) rozpościera się to słońce; sława jego się po całym świecie rozpostrzała; rozpościerało się to Państwo aż do morza. 3) rozpościera się rzecz, mowa.

Rozpościeranie. das Ausbreiten. l'action d'étendre, d'élargir, de tendre.

Rozpościeranie. 1) die Ausbreitung. 2) das Rozpostrzenie. § firmament, die Weste des Himmels. 1) élargissement, étalage, m. 2) firmament.

Rozpostrarty. } ausgebreitet, ausgedreht, *Rozpostrzony. } ausgebreitet, étendu, tendu, élargi. § rozpostrarte namioty, proporce; z rozpostrzonymi rękoma biegał ku mnie.

Rozpowiadam co komu, v. m. F. rozpowiadam. umständlich erzählen. circonstancier qu. ch; raconter avec toutes les circonstances; faire un exact recit; conter qu. ch. de fil en aiguille. § rozpowiedział mi tę sprawę wywodem szerokim.

Rozpowiadanie, rozpowiedzenie czego. umständliche Erzählung. un ample recit; un succint & long narré. § rozpowiedzenie nowin.

Rozpożyczam co, v. m. F. rozpożyczę. an viele verborgen. prêter à beaucoup de gens. § rozpożyzył pieniądze i rzeczy.

Rozpraszam, v. m. F. rozproszę. 1) zerstreuen. 2) zerstreuen, von einander jagen den Feind, einen Haufen. 3) verschwinden, zerthun. 4) aufstreuen, unter die Leute bringen. 1) éparpiller, disperser, épandre ça & là. 2) disperser, chasser ça & là, renverser, mettre l'ennemi en déroute; dissiper, disgréger, écarter quelque foule de peuple. 3) dissiper, consumer, manger son bien. 4) semer, divulguer, épandre, répandre, faire courir quelque bruit. § 1) rozproszył piasek po stole. 2) rozproszył nieprzyjaciela, kupy swawolne. 3) rozproszył dobra, majątność swoją. 4) rozpraszał po mieście paskwile, nowiny.

rozproszył się. 1) sich zerstreuen. 2) sich zerstreuen, von einander laufen. 1) se disperser, se répandre ça & là. 2) se disperser, se débader de sa troupe, ne pas aller en troupe.

Rozprawa. 1) Gerichtswo. Vergleich zur Güte. 2) eine Handlung, Abrede, Unterhandlung. 3) Disputation, gelehrte Untersuchung. 4) Feldzug. 1) Palais: transaction,

action, convention. 2) négociation; l'action de traiter, de négocier qu. ch. 3) dissertation, disquisition. 4) action, campagne, expédition. § 1) do rozprawy im mieysce naznaczono w mieyskich sądach; bez rozprawy sądził; rozprawę przyjąć. 2) szczęśliwie tak trudney i zawikłaney w poselstwie swoym dokończył rozprawę. 3) krótką a uczoną o tym napisał rozprawę. 4) po tey pomyślney z nieprzyjacielem rozprawie.

Rozprawiam, } v. m. F. rozprawię. 1) von Rozprawiam, } etwas handeln, reden, schreiben. 2) tractiren, handeln mit einem. 3) einrichten, anordnen, zu recht machen, zurichten. 1) traiter, raisonner, discourir, faire un discours de qu. ch. 2) traiter, négocier quelque affaire. 3) régler, disposer, arranger, aprêter, préparer, ajuster. § 1) rozprawiają o wojnie, a tchorze wierutni; o tym krótko rozprawiać będą. 2) rozprawiłem z nim tę sprawę. 3) rozprawić dom; rozprawić farbę malarzką.

rozprawiać się z kim. mit einem den Vergleich der Güte pflegen. transiger, faire une transaction avec qu; accommoder, terminer un différend.

Rozprawianie, rozprawienie. 1) Unterhandlung. 2) Einrichtung, Anordnung. 1) négociation, l'action de traiter, de transiger. 2) disposition, arrangement.

Rozprawiony: 1) verglichen, beygelegt. 2) eingerichtet. 3) ausgerichtet, zubereitet. 1) terminé, vuide, débatu. 2) disposé, arrangé, réglé. 3) aprêté, préparé, accommodé, ajusté.

Rozprawnie, adv. auf eine anrichtsame Weise. d'une manière expéditive.

Rozprawniś. hurtiger Berichter; anrichtsamer Mann. un résolutif; homme d'expédition.

Rozprawny, rezolut, nie długo się namyslał. hurtig im Berichten, anrichtsam. expéditif; qui expédie, qui fait vite, qui dépêche vite.

Rozprawniśa. geschickte Anrichterin. femme expéditive.

Rozprostować co, F. rozprostuję. gerade machen, gerade biegen. redresser; rendre droit ce qui ne l'est pas.

Rozproszenie. Zerstreung, Ausstreung, dispersion, dissipation, éparpillement, disgregation.

Rozproszony. zerstreut. dispersé, éparpillé, & la, répandu ça & là; dissipé.

rozproszona myśl. zerstreute Gedanken. des pensées dissipées.

rozproszony umysł. ein Gemüth das zerstreuet, nicht gefest ist. un esprit dissipé ou distraic qui n'est jamais appliqué.

Rozproszyć. Zerstreuer. dissipateur.

Rozproszyty. zerstreulich. aisé à dissiper.

Rozprowadzać, v. m. F. rozprowadzę. von einander führen. séparer, desunir; mener, conduire, faire passer en divers endroits. § rozprowadzić ie od siebie.

Rozprucie. Zertrennung. découfure.

Rozpruty. zertrennet. découf.

Rozpryskać, F. rozprysnę. 1) von einander sprizen, sprengen. 2) zerstreuen, von einander jagen. 1) faire rejaillir; faire sauter, faire voler une chose liquide de tous côtez. 2) disgréger, disperser, chasser une troupe.

rozprysnąć się. fig von einander laufen, zerstreuet werden. se disperser, s'enfuir, fuir à la débandade; se débander.

Rozprzedanie. häufiger Verkauf, grosser Vertrieb. grand débit; vente de beaucoup de choses.

Rozprzedawam, v. m. F. rozprzedam. vieles Verkaufen. vendre beaucoup de choses, vendre à diverses personnes. § wszystkie rozprzedal towary.

Rozprzegam, v. m. F. rozprzegę. 1) von einander spannen als Pferde. 2) fig. scheiden, trennen. 1) séparer les bêtes atelées; déceler, découpler, desateler une bête de l'autre. 2) fig. rompre, séparer, découder. § 1) rozprzegniy te woły. 2) rozprzegła śmiera malżeństwo twoje; rozprzegać ligę.

Rozprzeganie, vid. Rozprzężenie.

Rozprzestrzeniam, v. m. F. rozprzestrzenię. eig. u. fig. ausbreiten, erweitern. prop. & fig. étendre, épandre, élargir.

§ ciepło rozprzestrzenia powietrze; rozprzestrzeni państwo, dobra swoje.

rozprzestrzenić granice królestwa. die Gränzen eines Königreichs erweitern.

étendre, reculer les bornes du royaume.

rozprzestrzenić się. sich erweitern. se dilater, s'élargir.

Rozprzężenie, rozprzężanie. das von einander Spannen angespannter Thiere. la séparation des bêtes atelées; le découplement.

Rozprzężony. von einander gespannt. dételé d'une autre bête.

Rozpuk. das Ausplagen, Aufbersten. crevasse, fente.

śmiać się do rozpuku. lachen, daß man plagen möchte. s'ébouffer de rire; se crever de rire; rire fort.

Rozpuknąć się, R. rozpuknę. ausbrechen, bersten, aufspringen.

ver, se rompre, se crevasser, s'ouvrir.
§ rozpuknąć (przepuknąć) wrzod; beczka rozpukła.

Rozpukły. } geplat, zerplat. crevé,
Rozpukniony. } rompu.

Rozpukłość. } das Zerplagen. rupture,
Rozpuknienie. } crevasse.

Rozpułta. 1) Leichtfertigkeit, Muthwillen.

2) Frechheit, Heppigkeit. 1) insolence, pétulance, relâchement. égarement. 2) lacivère, libertinage, m. dissolution; déreglement de vie. § 1) z rozpusty to życzyni.

Rozpułtanie, adv. 1) leichtfertig. 2) üppisch, frech. 1) insolentement, pétulantement. 2) lacivement.

rozpułtanie żyć. wollüstig leben. faire la vie; mener un vie voluptueuse.

Rozpułtnik. leichtfertiger, üppiger Mensch. insolent, libertin, homme déréglé.

Rozpułtny. 1) leichtfertig, ausgelassen, muthwillig. 1) insolent, pétulant. 2) lacif, déréglé. § 1) rozpustnych karać ludzi. 2) rozpustny na nieczystość Sodomową.

Rozpuszczam, v. m. F. rozpuszczę. 1) entlassen, beurlauben, eine Gesellschaft von sich lassen. 2) auf einen los lassen; nach einen ausschicken; einem nachgehen, nachsehen lassen. 3) ausbreiten, aufhängen, von einander thun. 4) einem nachsehen, alle Freiheit lassen; den Raum schiefser lassen. 5) schmelzen, zerlassen, zergehen lassen. 6) verdünnen, zerlassen mit etwas süßigem. 1) congédier, renvoyer, licencier, donner pouvoir à une assemblée de s'en aller. 2) lâcher, hâler après, faire courir ou voler après qu. 3) étendre, tendre, déplier, élargir; répandre. 4) lâcher la bride à qu; laisser faire à qu. ce qui lui plaît. 5) fondre, liquéfier; dissoudre, résoudre; réduire en forme liquide, faire fondre par le moyen de l'eau ou du feu. 6) délaier; détrempier avec une chose liquide. § 1) rozpuszcil gromadę, radę, wojsko. 2) rozpuszcil podjazd za nieprzyjacielem, psy, sokoły za zwierzem. 3) rozpuszcil sieci; faruch kolo siebie rozpuszcila; drzewo galęzie, korzenie rozpuszcza. *4) syna rozpuszcil (popuscil synowi). 5) rozpuszcil perłę; cukier w wodzie; kruszce rozpuszczac. 6) rozpusc mu starę octem iezliby była barzo gęsta.

rozpuszcil wino z wodą. den Wein mit Wasser vermengen. tremper son vin.

rozpuszcil włosy. die Haare auflösen, fliegen lassen. délier, défaire, laisser flotter, éparpiller les cheveux.

rozpuszcil żagle. die Segel aufspannen; mit vollen Segeln gehen. aparciller les voiles, les déployer & mettre en état de prendre le vent; faire aller à pleines voiles.

rozpuszcil konia dem Pferde die Bügel schiefser lassen. faire partir, pousser son cheval à toute bride.

rozpuszczac się. 1) zeraehen, schmelzen. 2) ausgelassen, lädertlich werden, ausschweifen. 3) sich ergehen, nachhängen einer Leidenschaft. 1) se résoudre, liquéfier, fondre; se fondre. 2) se jeter à corps perdu dans les voluptez; se licencier, se débânder, s'émanciper; devenir dissolu. 3) s'adonner, se donner, s'abandonner entièrement à; se répandre dans. § 1) gdy się lod na stawach rozpuszcza. 2) teraz się wcale rozpuszcil; rozpuszcil się na świat, na rozkoszy. 3) rozpuszcil się na radość, na smutek.

Rozpuszczenie, rozpuszczanie. 1) das Schmelzen, Zerlassen. 2) Entlassung, Beurlaubung. 1) liquéfaction, fonte; l'action de liquéfier, de fondre. 2) congé, m. permission de se retirer; licenciement.

rozpuszczenie się, vid Rozpułta.

Rozpuszczony. 1) zerlassen zerpannen, geschmolzen. 2) entlassen, beurlaubt. 3) auf einen losgelassen. einem nachgeschickt. 4) ausgelassen, leichtfertig, lädertlich. 1) liquéfie, fondu. 2) congédie, licencié. 3) lâché après qu. 4) dissolu, libertin, licencieux, débâché. § 1) wojsko, ołow rozpuszczony. 2) wojsko rozpuszczone; gromada: rozpuszczona. 3) rozpuszczonym krogulcem praki gonić. 4) rozpuszczony człowiek; w rozpuszczonym porządku nikt nie czyni co powinien; rozpuszczone prowadzi życie.

włosy rozpuszczone. zerstreute, aufgebundene Haare. des cheveux éparés. § w pol rozpuszczone włosy.

rozpuszczone konie. Pferde die im vollen Lauf sind. des chevaux qui courent à toute bride.

Rozpycham co, v. m. F. rozepchnę, rozpieram. von einander stemmen oder streusen. rompre, faire crever en poullano de dedans vers lez côtes.

Rozpytywam się, v. m. F. rozpytam, nachs. Rozpytywam. J. fragen; nachforsch. s'enquêter, s'enquerir; interroger par tout.

Rozrachować co, F. rozrachuję. berechnen, aufrechnen. calculer, compter, supputer. Rozra-

Rozradzam co komu, v. m. F. rozradzę.
abrathem déconseiller, dissuader qu.
ch. à qu.

Rozradzam się, F. rozrodzę się. } 1) sehr
Rozrastam się, F. rozrosnę. } wachsen.
2) zunehmen, sich vermehren. 1) croître
trop, pousser excessivement, devenir
grand & gros. 2) s'accroître, s'augmen-
ter, se multiplier. § 1) drzewo się w
gałęzie rozrosło. 2) rozrosła się cho-
ta; w morzu się barżiej rozrastała be-
stye niżli na ziemi.

Rozradzony. abgerathen. dissuadé, dé-
conseillé.

Rozrodzony. reich an etwas; begabt mit
etwas. abondant, riche en. § kray w
rzeki i lasy rozrodzony.

rozrodzeni bracia. Brüder die sich in be-
sondere Stämme getheilt haben. des frè-
res qui se sont séparés en diverses
branches.

Rozrastanie. } Vermehrung, Wachs-
Rozrośnięcie. } thum, Anwachs. accrois-
sement, augmentation.

Rozrosły. sehr groß gewachsen. devenu
fort grand & gros par croissance: §
rozrosły człowiek.

Rozrozniam, v. m. F. rozroznę. entzweyen,
Misselligkeit anrichten, uneinig machen.
brouiller, desunir, diviser; mettre en
division.

rozroznic się. sich entzweyen; nicht übere-
instimmen, uneins seyn. n'être pas, ne
tomber pas d'accord; avoir différend,
disconvenir avec qu.

Rozroznienie. Misselligkeit, Missverständ-
niß. démêlé, m. différend, division, dis-
sension; mesintelligence. § rozroznie-
nie w wierze; niejakie między niemi
zachodzi rozroznienie.

Rozrozniony. twisig, missellig. brouillé,
divisé.

Rozrucam, vid. Rozrucam.

Rozruch. 1) Getümmel, Lärm. 2) Unruhe;
Verwirrung, Aufrand. 1) rompement
de tête; huée, bagarre, bruit qui écou-
dit. 2) remuement, tumulte; rumeur. f.
mouvement, trouble, m. confusion,
desordre, m. alarme, mutinerie. § 1)
w obozie dał się słyszeć wielki roz-
ruch. 2) rozruchy wojenne; wznie-
sio to rozruchy; niespodziany to roz-
ruch w pośrodku wesołości publi-
czney; rozruchy wewnętrzne i zamie-
szania domowe.

Rozruchać, v. m. F. rozrucham. 1) heftig
bewegen, erschüttern. 2) einem Bewe-
gung machen, einen in Bewegung brin-
gen. 1) agiter, émuvoir, remuer. 2)
agiter, remuer qu. § 1) wiatr morze

rozruchał. 3) chorego po febrze roz-
ruchać bieganiem trzeba.

rozruchać się. 1) sich heftig bewegen. 2)
sich bewegen, in Bewegung kommen durch
eine Motion. 1) se remuer, s'agiter. 2)
s'agiter, se donner du mouvement;
porter son corps çà & là, lui donner
des mouvemens & de l'agitation. §
1) drzewa się od wiatru rozruchały.
2) rozruchał się i rozgrzał się.

Rozruchanie. heftige Bewegung. agita-
tion, mouvement, remuement.

Rozruchnie, Rozruchność, Rozruchny, vid.
Rozruchnie &c.

Rozrywam, v. m. F. rozrywę. 1) von ein-
ander reißen. 2) sprengen, zersprengen.
3) zerreißen als einen Reichs-Tag. 4)
brechen einen Frieden. 5) durchbrechen,
über den Haufen werfen den Feind. 6)
diejenigen so sich schlagen von einander
reißen, von einander bringen. 7) dem
Feinde eine Diversion machen. 8) un-
terbrechen, abwenden, aufhalten, stö-
ren. 9) einen sehr beschäftigen. 10)
vertreiben, zerstreuen als eine Betrübniß.
1) rompre, lacerer, déchirer en deux
pièces. 2) rompre, faire crever, met-
tre en pièces; faire sauter. 3) rompre
comme une diète. 4) rompre, violer la
paix. 5) rompre, renverser, mettre en
desordre, en déroute. 6) séparer, dé-
charpir, déacher ceux qui se baten.
7) divertir l'ennemi; faire diversion à
l'ennemi. 8) détourner, distraire, in-
terrompre, empêcher. 9) occuper, em-
barasser. 10) chasser, dissiper, éloigner
la tristesse. § 1) rozerwy ten sznurek.

2) stare nabicie rurę rozrywa; mina
mur rozrywała. 3) rozerwał (zerwał)
seym, seymik. 4) tym postępkim
przyjął, ligę, pokoy rozerwał. 5)
rozrywać huśce. 6) zabił się, rozer-
wał ich trzeba; ledwie ich rozerwa-
no. 7) wpadł w Państwo, aby siły
iego rozerwał; rozrywał wojsko. 8)
rozerwał zamysł moie; rozrywał za-
bawnego. 9) wielkie sprawy go roz-
rywa. 10) wesołe towarzystwo smę-
tek rozrywa.

rozrywać się. 1) bersten, zerspringen, plas-
ken. 2) sich trennen. 3) sich womit be-
lustigen. 1) se crever; crevasser, s'en-
tr'ouvrir, se rompre. 2) se séparer, se
desunir. 3) se divertir, se réjouir, se
détacher d'esprit. § 1) działo się ro-
zerwało. 2) rozrywać się nie damy.
3) rozrywa się słowami, naukami.

Rozrywanie, Rozerwanie. 1) Zerreißung.
2) Zerreißung als des Reichs-Tages. 3)
Vertreibung, Zerstreung. 1) l'acção de
rompre.

rompre, de déchirer en deux. 2) l'action de rompre une diète ou une autre assemblée. 3) diversion, détour, dissipation.

rozrywanie swego fraszku, smętku. Vertreibung seines Kummers, seiner Betrübniß. diversion de son chagrin, de sa tristesse.

rozrywanie się nieprzyjacielskich. Trennung der feindlichen Macht. diversion qu'on fait aux ennemis.

Rozrywka. 1) Zeitvertreib, Lustbarkeit, Ergötlichkeit. 2) Wis, aufgewecktes Wesen. 1) divertissement, amusement, délassement, réjouissance. 2) esprit; présence d'esprit; résolution. § 1) polowanie jest rozrywką dzieci. 2) żadney nie ma rozrywki; rozrywki do tego urzędu trzeba.

Rozrządzam, v. m. F. rozrządzać. einrichten, veranstalten, anordnen, disposer, régler, arranger. § rozrządzał domowe sprawy; dni i lata swoje w złotej rozrządził swobodzie.

Rozrządzenie. Einrichtung, Anordnung, disposition, arrangement.

Rozrządzony. eingerichtet, réglé, arrangé, disposé.

Rozrzedzam, v. m. F. rozrzedzać. 1) ver-

Rozrzedzam, dünnen, dünn machen mit etwas süßigen. 2) verdünnen, dünner machen was zu nahe an einander steht.

1) délaier, détrempé avec quelque liqueur. 2) éclaircir les choses qui sont trop près, rendre moins dense; rendre clair ce qui étoit trop épais. § 1) rozrzedzić wapno. 2) rozrzedzić las, drzewa; kule szereg nieprzyjacielskie rozrzedziły.

Rozrzedzenie. 1) Verdünnung, Einrihrung. 2) Verdünnung der gar zu dicht gesetzten Sachen. 1) délaïement; l'action de détrempé. 2) l'action d'éclaircir les choses trop drues.

Rozrzedzony. 1) verdünné mit einer Flüssigkeit. 2) dünner gemacht, weiter von einander gesetzt. 1) délaïé, détrempé. 2) éclairci, qui est rendu moins dense.

Rozrzewniam, v. m. F. rozrzewniać. einem Thränen auspressen; einen jählich machen, zum Weinen bringen. arracher, exciter des pleurs; atendrix, émoi-voir aux larmes; tirer les larmes des yeux; faire pleurer qu. § rozrzewnił mię rzemi ku kochaniu namowami.

Rozrzewnienie. Erpressung der Thränen, Bewegung, Rührung, arrachement des larmes; atendrissement. § w takim rozrzewnieniu serca naszego

Rozrzewniony. der zum Weinen ist bewegt worden, atendri-à pleurer à chaudes larmes; tout éploré.

rana rozrzewniona. eig. u. fig. aufgerissene Wunde. prop. & fig. une plaie irritée.

Rozrzucam, v. m. F. rozrzucać. 1) von einander werfen, zerstreuen. 2) abbrechen, niederreißen, der Erde gleich machen. 3) verschwenderisch antheilen; verschwenden. 1) écarter, jeter de côté & d'autre; disperser ça & là. 2) raser, démolir, renverser, abatre. 3) dissiper, manger, dépenser son bien; prodiguer. § 1) ta fuzya barzo rozrzucą; wiatr okręty, owoce z drzewa rozrzucił. 2) kazał rozrzucić waty i maty. 3) rozrzucą pieniądze, upominki.

Rozrzucenie. 1) die von einander Werfung, Zerstreung. 2) Abbruchung, Niederreissung. 1) séparation des parties d'un tout; dispersion; l'action de jeter ça & là. 2) démolition, destruction d'un bâtiment.

Rozrzucony. 1) zerstreut, von einander geworfen. 2) niedergeissen. 1) dispersé, répandu, éparé; éparpillé, jetté ça & là. 2) démolé, rasé, abatu.

Rozrzutnie, adv. verschwenderischer Weise, prodigalement, avec profusion, en prodigue. § rozrzutnie żyje.

* *Rozrzutnik, marnotrawca.* Verschwender, dissipateur, ayaleur, mangeur; prodigue.

Rozrzutność. Verschwendung, prodigalité; dissipation de biens; profusion.

Rozrzutny, marnotrawny, nieoszczędny. verschwenderisch, prodigue.

Rozrzynam co, v. m. F. rozrzynać. von einander schneiden, tailler, couper avec un taillant en deux.

Rozślada, Rosłada. Kraut: Pflanze, Setz: Pflanze, Pflanze zum Pflanzen. plant; jeune plante de choux, ou de quelque herbe potagère qu'on ôte pour la replanter.

Rozślada. 1) Schiedsmann. 2) Beurtheiler, Zuerkennner. 1) arbitre. 2) juge, connoisseur.

Rozśladek, g. rozśladeku. 1) die Beurtheilungs-Kraft. 2) Urtheil, Meinung, Gutachten von etwas. 3) schiedsrichterlicher Ausspruch; Entscheidung, Gutachten eines Schiedsmannes. 1) jugement; faculté de l'ame par laquelle on juge. 2) jugement, raisonnement, sentiment, pensée. 3) arbitrage, w. décision, sentence arbitrale; jugement arbitral. § 1) rozśladek jest drugą robota: rzucam, który sędzi, iż rzecz jest taka albo owa. 2) piskny, wielki, bystry u tego człowieka

człowieka rozsądek. 2) rozsądek czy-
nić o czym; prosić o twój rozsądek;
rozsądek surowy. 3) rozsądek przyja-
cielski, iedniacki.

Rozsądnie, *adv.* vernünftig, prudent, avec discernement.

Rozsądnik, *adv.* Beurtheiler, juge, connois-
seur, qui examine, qui donne son sen-
timent.

Rozsądnosc. 1) die Beurtheilungs-Kraft.
2) Mäßigkeit, Urtheil, Achtsamkeit. 3) die
Logik oder Vernunft-Lehre. 1) la faculté
de l'ame, qui la fait juger des cho-
ses. 2) discernement, jugement, pru-
dence. 3) logique, dialectique.

Rozsądny, verständig, vernünftig, der wohl
urtheilet. judicieux, qui a beaucoup
de jugement.

Rozsądzam, *v. m. F. rozsądze.* 1) von ein-
ander stellen oder setzen. 2) hin und her
säen, pflanzen. 3) zerstreuen. 1) met-
tre; poster, placer, poser par ordre;
disposer, arranger, ranger. 2) semer,
planter ça & là. 3) rompre; faire cre-
ver, faire sauter. § 1) porządnie roz-
sądził wojsko, aby mogło przetko do
kupy przysię; straż, warty rozładzić.
2) rozsądzić drzewa, szczyty. 3) roz-
sądzić kamień prochem.

rozsadzić konie. Pferde auf der Reise un-
terlegen; frische Pferde haben. relâser;
avoir des chevaux de relai.

rozsadzić gości. Gäste nach ihrem Stande
an die Tafel setzen. ranger les hôtes à
la table selon leur condition.

rozsadzić się. sich an unterschiedene Der-
ter stellen. se poster en divers endroits.
§ na wartach się rozsądziłi.

Rozsądzienie. Stellung; Einrichtung der
Sachen, die man an unterschiedene Der-
ter stellet. disposition, arrangement des
choses qu'on place en divers endroits.

Rozsądzony. von einander gestellt, gesetzt.
arrangé, placé, posté en divers en-
droits.

rozsadzone konie. Vorspann; untergelegte
Pferde. chevaux de relais.

Rozsądzam, *v. m. F. rozsądze.* 1) ein
Rechts-Urtheil sprechen; 2) entscheiden,
erkennen, urtheilen. 1) juger, détermi-
ner par arrêt, par sentence. 2) déci-
der, juger, raisonner, connoître. § 1)
rozsądzono tę sprawę. 2) rozsądzę pro-
szę przyczynę zwady naszej; w ro-
zumie swoim dobrze co rozsądzić.

rozsądzenie. entscheidendes Gut-
achten. sentence, proposition décisive.

Rozsądzienie. Erkenntnis, Entscheidung.
jugement, décision, discernement. §
odesłać sprawę na rozsądzienie; nie-

rozsądne często spraw bywa rozsądze-
nie; rozsądzienie doskonałe wszyst-
kich sporek.

Rozsądzony. abgeurtheilt, entschieden. dé-
cidé, arrêté, terminé, jugé.

Rozsądziele. (*colchicum*) wilder Safran;
Zeitlosen, nackte Suren. colchique,
chienné, mort au chien.

Rozsądzanie, *vid.* Rozsiewanie.

Rozsądzany. ausgesät. semé ça & là.

Rozsądzam się, *v. m. F. rozsądzę.* plagen,
sich aufthun. se crever, se fendre, s'en-
tr'ouvrir.

Rozsiekac, *v. m. F. rozsiekam, rozsieknę.*
zerhanen, in Stücken hauen. déchi-
quer; mettre, tailler en pièces.

Rozsiewacz. 1) der Säemann. 2) Aus-
streuer einer Zeitung, einer Lehre. 1) se-
meur. 2) semeur, celui qui fait courir,
qui répand un bruit, une doctrine.

Rozsiewam, *v. m. F. rozsiewę.* 1) aus-
säen. 2) ausstreuen, ausbreiten. 1) parsemer,
semer ça & là. 2) semer, divulguer,
répandre, répandre. § 1) rozsiał zbo-
że. 2) rozsiewać sektę, nowiny,
paskwile.

Rozsiewanie. 1) das Aus säen. 2) Aus-
streuen, Ausbreitung einer Zeitung. 1)
l'action de semer. 2) l'action de ré-
pandre un bruit; la publication d'une
nouvelle.

Rozsiodlac, *F. rozsiodlam.* absatteln. dé-
seller; deor la selle de dessus le dos
d'un cheval.

Rozsiodlanie. das Absatteln. l'action de
desseller.

Rozsiodlany. abgesattelt. dessellé.

Rozskakuie się, *v. m. F. rozskocze się.*
von einander springen. se séparer d'une
troupe en sautant; sauter ça & là.

Rozskoczenie. das von einander sprin-
gen. l'action de fuir d'une troupe en
sautant ça & là.

Rozskofz. Rozskofznik *etc. vid.* Rozkofz *etc.*

Rozsławiam co, *v. m. F. rozsławię.* 1) aus-
breiten, ruchtbar machen. 2) berühmt
machen. 3) ausschreyen. 1) répandre,
divulguer, publier. 2) célébrer, re-
nommer qu. par tout, le rendre céle-
bre. 3) difamer.

Rozsławianie, Rozsławienie. Ausbreitung
eines Ruhms, einer Zeitung. publica-
tion des louanges de qu. ou d'un bruit.

Rozsławiony. ruchtbar, berühmt, überall
bekannt gemacht. célébré; publié; ré-
nommé.

rozsławiam się. 1) ruchtbar werden. 2) be-
rühmt werden. 3) se divulguer. 2) de-
venir célèbre. § 1) rozsławio się to
po

po mieście. 2) rozslawiła się jego umiejętność.

Rozśmiać się, *F. rozśmiać się*. überlaut lachen. rire; éclater de rire.

Rozśmiać kogo, *v. m. F. rozśmiać kogo*. einen zum Lachen bringen. faire rire qu. rozśmiać się. lächeln. sourire; faire quelque souris.

Rozśmieszenie kogo. verursachtes Lachen. un rire causé à qu.

Rozśmieszony. zum Lachen gebracht. qu'on a fait rire.

Rozsocha, Rozsochacz &c. *vid. Rosocha, Rosochacz &c.*

Rozstać się, *v. m. F. rozstać się*. 1) von Rozstawam się, einem scheiden. 2) etwas verlassen. 1) se séparer d'avec qu; dire son adieu (ses adieux) à qu; quitter qu. 2) quitter, abandonner, laisser. § 1) rozstał się z nim; rozstała się z mężem przez śmierć. 2) rozstał się z naukami.

rozstali się z sobą. sie giengen von einander, sie nahmen von einander Abschied. il se quittèrent; ils se sont séparés l'un de l'autre.

rozstał się z światem, z ciałem, z śmiertelnym życiem. von der Welt scheiden, sterben. quitter le monde, la vie; mourir; dire adieu au monde.

Rozstanie z kim; rozeyście. Abschied, Scheidung, Trennung. séparation, départ de qu; adieu. § rozstanie z miłymi śmierci się równa; na rozstaniu serdecznym go uściłkał obłapem.

rozstanie drog. Wegscheide. chemin fourchu, endroit où deux chemins se coupent.

rozstanie z światem. Abschied aus der Welt. la sortie de la vie.

Rozstąpienie ziemi, nieba. Klust, Abgrund, grosse Defnung in der Erde; Defnung des Himmels beim Blitzen. goufre, m. abime, m. grande ouverture dans la terre; enfoncement de ciel, ouverture de l'air lorsque les éclairs fendent les nués.

Rozstawiam co, *v. m. F. rozstawiam*. von einander setzen, stellen. planter, poster, tendre, poser, dresser ça & là; mettre par ordre; disposer, arranger. § rozstawić sićci, kolumny, warty.

Rozstawianie. das hin und herlegen. disposition, arrangement des choses plantées ou dressées par ci par là.

rozstawianie sićci. das Stellen der Vogel-Neze. tente, l'action de tendre les filets.

Rozstajna droga. Scheide-Weg. chemin fourchu; chemin bivaire.

Dykcjon. Polski.

Rozstękać się, *F. rozstękam się*. sehr Franch werden. devenir, tomber dangereusement malade. § rozstękał się na śmierć.

Rozstępný, rozstępujący się. das sich öffnen, sich aufthut. entr'ouvert; béant; qui s'enfonce, qui s'entr'ouvre. § rozstępną ziemią; błyskawice z nieba rozstępnego spadały.

Rozstępuje się, *v. m. F. rozstępie*. sich öffnen, sich aufthun als die Erde, der Himmel. s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se fondre. § niebo nad nim się rozstąpiło.

rozstępują się mu ludzie. die Leute treten vor ihm in zwey Reihen. les gens se rangent des deux côtes pour lui faire place.

rozstępuje się ziemia pod nim. die Erde öffnet sich unter ihm. la terre s'entr'ouvre, se fond sous ses pas.

Rozsterk, rosterk. Uneinigkeit, Zwiespalt, Zwietracht, Rebellion, Empörung. discorde, dissention, trouble, m. desunion, mutinerie, rebellion, remuement. Rozsterkliwy. uneinig, voll Zwietracht; auferthrisch. desuni, divité; plein d'emotion, turbulent, mutiné.

Rozstrzelać kogo, *v. m. F. rozstrzelać*. arquebusieren, einen Uebelthäter erschleßen lassen. passer quelqu'un par les armes; faire tuer un criminel par les coups de mousquet.

rozstrzelił się. aus einander laufen. se disperser, courir ça & là d'une troupe.

Rozstrzygam co, *v. m. F. rozstrzygam*. 1) mit der Scheere von einander schneiden. 2) entschneiden, aufheben. 1) couper en deux avec des ciseaux. 2) démolir; trancher, vider, décider, finir, terminer. § 1) rozstrzygnij ten papier. 2) rozstrzygnął tę trudność, sprawę, spor dekretem.

Rozstrzygnięcie. 1) von einander Schneidung mit der Scheere. 2) Entschneidung, Aufhebung. 1) l'action de fendre avec des ciseaux. 2) décision, détermination.

Rozstrzygniiony. 1) mit der Scheere von einander geschnitten. 2) entschneiden, abgethan. 1) séparé, fendu avec des ciseaux. 2) vidé, tranché, terminé, fini.

Rozsuwam co, *v. m. F. rozsuwam*. von einander schieben, von einander sperren. élargir, ouvrir.

rozsuwał się; rozsunął się. 1) sich von einander schleben. 2) von einander geben, zerfallen. 3) sich ausbreiten, ruckbar werden. 1) s'élargir, s'ouvrir. 2) se trefaler; tomber, se mettre en pièces. 3) se divulguer, devenir public; courir comme une nouvelle. § 1) te deski

P p p

w ma-

w machynie same się rozsuwają i zasuwają. **2) człek się w grobie rozsunie. 2) po całym mieście się te nowiny rozsuły.

Rozświecam, v. m. F. rozświecę, roświecam. licht, helle machen. éclairer par le moyen de la lumière; donner du jour, de la lumière. § rozświecić w izbie; słońce w komorze rozświeciło.

rozświeca się co, zaświeca się co. 1) helle werden, erleuchtet werden. 2) fig. helle leuchten, berühmt seyn. 1) devenir éclairé; être éclarant; éclater, reluire, briller. 2) fig. reluire, paroître, briller, être célèbre. § 1) rozświeciła się noc od gwiazd, od księżycą; rozświeciły się gwiazdy. 2) rozświeciła się sława, cnota jego.

rozświecający. erleuchtend. illuminatif. **sto mu się rozświeciło świeczek; rozświeciło mu się w oczach.** das Feuer sprang ihm aus den Augen. il a vu des anges violets.

Rozświecenie. Erleuchtung, illumination, action d'éclairer.

Rozśwignąć, F. rozśwignię, rośwignąć. 1) helle, licht werden. 2) leuchten, berühmt seyn. 1) faire jour; devenir clair. 2) reluire, être renommé. § 1) skoro dzień rozśwignął. 2) rozśwignęła mądrość jego; rozśwignie sława twoja po wszystkie kraje.

Rozsworny. nicht parallel. qui n'est pas parallèle.

Rozsworować, F. rozsworuję. 1) loskoppeln, von der Koppel lassen. 2) sich Zügel schießen lassen, einem allen Willen lassen. 1) decoupler, dter la couple. 2) lâcher la bride à; rendre qu. dissolu. § 1) rozsworować pły. 2) rozsworować życie, młodość.

Rozsłyca, rozsłyca się, v. m. F. rozsechnie. zerbrechen, zerfallen als ein Faß. se trefaler, tomber en pièces par sécheresse comme une futaille. § rozsęchł się starek. Rozsechnęła się beczka; rozsłycała się beczka, a tyś iej nie polewał.

Rozsłyć, v. m. F. rozsęć, rozsłyć. hin und her schicken. envoyer de toute part, dépecher. gą & lą, de côté & d'autre. § rozsęł po miastach listy, szpiegow.

Rozsypanie. Verschüttung, Zerstreuung. l'action d'éparpiller, de répandre des choses assemblées.

Rozsypany. verschüttet, zerstreut. épars. § répandu gą & lą. § papiery po stole.

Rozsypać. rozsypać zbierać kawę.

Rozsypka. 1) verschüttete, zerstreute Sachen. 2) Gluch, Zerstreuung der Feinde.

1) choses dispersées ou éparées; choses répandues gą & lą. 2) vauderoute, dérouté, fuite des ennemis dispersés.

rozsyłka, w rozsypce. 1) zerstreut, hin und wieder. 2) zerstreut auf dem Felde. 3) zerstreut als die Feinde. 1) gą & lą, d'une manière dispersée par. 2) épars gą & lą; gą & lą dans la campagne. 3) à la débandede, à vauderoute. § 1) te nauki rozsypką się w książce położyły. 2) w rozsypkę (w rozsypce) po lasach i polach mieszkają.

rozsyłką uchodzić. zerstreut fliehen, in Unordnung die Flucht nehmen. s'enfuir à vauderoute; fuir en dérouté.

do rozsypki nieprzyjaciela przywieść. den Feind in die Flucht schlagen. mettre l'ennemi en déroute, en vauderoute.

Rozsypuję, v. m. F. rozsypię, rozsypuję. 1) verschütten. 2) aufrädeln, aufstecken. 3) zerstreuen, von einander jagen. 1) éparpiller, répandre, verser, éparde le grain, des choses assemblées. 2) défaire, des-ourdir, décorde, dénater. 3) mettre l'ennemi à la dérouté, le renverser. § 1) rozsypałeś pieniądze, groch, psiek. 2) rozsypać miotłę, płotno, kofz. * 3) rozsypał (rozproszył) woyno nieprzyjacielskie.

rozsypanie granice, kopce. die Gränz-Steine, die Gränz-Häufen wegnehmen, niederreißen. renverser les bornes, les haubours ou les marques entre les héritages. § kroby granice rozsypał, powinni ie zasię usypać.

rozsypanie się. 1) sich verschütten. 2) sich krümeln, sich brockeln, von einander fallen. 3) zerfallen, von einander gehen als ein Faß. 4) sich zerstreuen, in Unordnung die Flucht nehmen. 1) s'éparpiller, se répandre, se verser comme le grain. 2) se briser, se casser, se résoudre, s'en aller en peris morceaux. 3) se desunir, se trefaler, se désassembler; se mettre; tomber en pièces. 4) se dissiper, fuir à la débandede, en dérouté. § 1) zboże się rozsypało. 2) zborwiato w proch się rozsypuio kości; bryła, kamień. 3) się rozsypuio. 3) rozsypała się beczka; okret spruchniały się rozsypuio. 4) rozsypały się hufce nieprzyjacielskie.

Rozszarpać, F. rozszarpam. zerreißen. déchirer; mettre en pièces avec les mains ou les grifes. § zwierz krowę rozszarpał; na szuki sukno rozszarpał.

rozszarpać kogo cęgami. einen mit Zangen kneipen. tenailler un criminel, le pincer avec des tenailles.

rozszarpać kogo koniami. einen mit Pferden zerreißen. tirer qu. à quatre chevaux.

Rozszar-

Rozszarpanie. Zerreiſſung, déchirement; laceration; l'action de déchirer.

Rozszarpany. zerriſſen. déchiré, mis en pièces, laceré.

Rozszczepić, F. *rozszczepić*. aufſpalten. fendre, ouvrir en fendant. § *rozszczepić pniak*.

rozszczepić komu głowę. einem den Kopf ſpalten. faire ſauter, faire voler la cervelle à qu; fendre la tête à qu.

Rozszczepienie. 1) das Aufſpalten. 2) Spalt. 1) l'action de fendre. 2) fente.

Rozszczepiony. aufgeſpalten. fendu.

Rozszczepierzam, v. m. F. *rozszczepierzę*. ausſtrecken die Glieder. étendre les membres. § *rozszczepierzyc ręce, palce, skrzydła*.

Rozszemrać, F. *rozszemrać*. zerren, zerrenagen, zerſſen als die Würmer. manger, ronger, rendre tout vermoulu.

robacy trup rozszemrali. die Würmer haben die Leiche zernaget, zerſſen. le corps mort est tout rongé par les vers.

Rozszerzacz. Ausbreiter, Vermehrer. dilatateur, amplificateur, qui augmente, qui étend qu. ch.

Rozszerzam, v. m. F. *rozszerzę*. 1) eig. u. fig. erweitern, ausbreiten, vergrößern 2) vergrößern mit Worten. 1) *prop.* § *fig.* élargir, épander, étendre, augmenter, agrandir. 2) exagérer, amplifier, agrandir par des paroles. § 1) *rozszerzył państwo, granice, sławę*. 2) *rozszerzać, szerzyć, rozwozić co słowy*.

rozszerzać się. ſich ausbreiten. s'étendre, s'élargir.

rozszerzać się słowy, rzeczą. weitläufig ſchreiben, reden. être diffus, se répandre en; s'étendre sur.

Rozszerzanie, Rozszerzenie, czego. Ausbreitung, Vermehrung, Vergrößerung. élargissement; dilatation, agrandissement, l'action de rendre plus large, plus grand. § *do rozszerzenia państwa tego, wiary tej i to powodem było*.

rozszerzanie rzeczy; rozszerzanie słowne. Großmachung eines Dinges mit Worten. amplification, exagération, expression poussée au delà de la vérité.

Rozszerzony. ausgebreitet, vermehret, vergrößert. élargi, étendu, augmenté, agrandi.

Rozsznurować, F. *rozsznuwać*. aufſchnieren. délacer.

Roztaczam, F. *roztoczę*. 1) von einander thun; von einander laſſen; ausbreiten. 2) umgipfen. 1) étendre, déplier, élargir, étaler. 2) rentonner, tirer une boisson dans un autre tonneau. § 1) *roztoczył*

chorągiew; roztoczył (rozpuścił) włoſy po grzbiecie. *2) *roztocz (przetocz)* to wino.

paw roztacza ogon. der Pfau macht ein Rad. le pân fait une roue, étale sa queue.

roztoczyli go robacy. die Würmer haben ihn durchſſen. les vers l'ont rongé.

Roztapiam co, v. m. F. *roztapię*. ſchmelzen, zerlaſſen. fondre, dissoudre, liquéfier.

Roztarcham, v. m. F. *roztarchnę*. vermehren, zerſaufen als Stroß. brouiller, mettre en desordre comme de la paille.

roztarchał włoſy. das Haar vermehren dicheveler; mettre les cheveux en desordre.

Roztarchanie. Vermirrung als des Stroß. embrouillement, l'action par laquelle on brouille comme de la paille.

Roztarchany. verwirrt, zerſauſet. brouillé, mis en desordre.

roztarchane włoſy. verwirrtes Haar. cheveux échevelez.

słoma roztarchana. Wirr: Stroß. de la paille brouillée.

Roztargiwam co, v. m. F. *roztargnę*. 1) in zwei reiſſen. 3) fig. auf etwas anderes bringen; zerſtreuen, abwenden, hindern, unterbrechen. 1) déchirer, mettre en deux pièces. 2) divertir, détourner, distraire. § 1) *roztargać powrozek*. 2) *czym siły nieprzyjaćielskie roztargnął; różne myśli nas roztargwiały*.

roztargać złoczyńcę końmi. einen Uebelthäter mit Pferden zerreiſſen. écarteler, tirer un criminel à quatre chevaux. § *czołnami go roztargano*.

Roztarganie, roztargnienie. das Zerreiſſen, déchirement, l'action de déchirer en pièces.

roztargnienie. 1) die Zerreiſſung der Glieder eines Uebelthäters. 2) Zerſtreuung, Stöhrung, Unterbrechung. 1) la peine d'être écartelé; l'action d'écarteler, de tirer un criminel à quatre chevaux. 2) distraction, diversion, interruption. § 1) *osądzony na roztargnienie końmi, cęgami, drzewami*. 2) *roztargnienie fraunku, sił nieprzyjaćielskich; domowe trudności nie miały we mnie czynią roztargnienie*.

Roztargany, roztargniony. von einander gerissen. déchiré en pièces.

roztargniony. 1) zerriſſen von Pferden. 2) zerſtreut, unterbrochen, geſtört. 1) écartelé, tiré par les chevaux. 2) distrair, divertir, interrompu, détourné. § 1) *za ten zabój końmi był roztargniony*. 2) *umysł roztargniony; roztargnione bojaźnią serce*.

żywo roztrągnięny. lebendig zerrissen. écartelé tout vif.

Roztoczenie. das Ausbreiten, das von einander Legen. élargissement, l'action d'étaler, d'écandre.

Roztoczony. ausgebreitet, von einander gelegt. étalé, étendu, élargi. § ogon pawi roztoczony.

Roztok. Ausbrechung des Eises; letztes Schaumetter. le dernier dégel qui résout la gelée & détrempé la terre.

roztok jest, puszca ziemia, zima schodzi. das Wetter gehet auf, bricht auf; der Winter endigt sich. il dégele tout à fait; l'hiver est en son déclin; l'hiver passe.

Roztopaść ziele, *vid. Jaskółcze ziele*.

Roztopienie. das Schmelzen. l'action de fondre; la fonte.

Roztopiony. zerschmolzen. fondu.

Roztrącam co, *v. m. F. roztrącać*. von einander stoßen; zerschellern, zerstoßen. fracasser, briser, casser, froisser.

roztrącił się. scheitern, sich zerstoßen. se briser, se casser.

Roztrącenie. Zerstörung; l'action de briser.

Roztrącony. zerstoßen, gescheitert. brisé, fracassé. § okret szalonym roztrącony wicherem.

Roztroić, *F. roztroić*. in drey Theile theilen. diviser en trois.

Roztroiony. in drey getheilt. divisé en trois.

Roztropnie, *roztropnie*, *adv.* weislich, mit Vernunft. sagement, sensément, prudemment.

Roztropność, *roztropność*. Klugheit, Scharfsinnigkeit, Geschicklichkeit. prudence, sagacité, dextérité.

Roztropony, *roztropny*. klug, verständig, scharfsinnig, vernünftig. sage, sensé, prudent, avisé.

Roztruchanik, *Roztruchan*, *vid. Rostruchanik*, *Rostruchan*.

Roztrucharstwo, *Roztrucharz*, *vid. Rostrucharstwo*, *Rostrucharz*.

* **Roztrwanie** *co*, *v. m. F. roztrwanie*; *la* da iako odbyć, sprzedać. verkaufen, wohlfeil verkaufen; verschleudern. mévendre, ne pas vendre assez; vendre moins que la chose vaut.

Roztrąsam, *v. m. F. roztrąsać*. 1) aufschütteln, von einander schütteln. 2) ausbreiten, aussprennen, bekannt machen. 3) untersuchen, prüfen, ermeßen, überlegen. 1) secouer, remuer, agiter en jettant ça & là. 2) répandre, semer, divulguer, publier, faire courir. 3) examiner, éplucher, sonder, pèser, démêler, débrouiller, discuter. § 1) roztrąsamy siano, słomę, pościel. 2) roztrą-

sa nowiny po mieście. 3) roztrąsają dobrze tę sprawę; roztrąsając co w rozumie

roztrąsają się. sich zerstreuen. se disperser, se dissiper, s'écarter. § roztrąsają się okręty po morzu; kwiatczki się roztrąsały po szerokiej ziemi.

Roztrząsanie, *roztrząsanie*. 1) die Aufschüttung. 2) Untersuchung, Prüfung. 1) l'action de secouer; remuement, agitation. 2) examen, discussion. § 1) roztrząsanie pościeli. 2) roztrząsanie sprawy, rzeczy

roztrząsanie sumienia swojego. Untersuchung seines Gewissens. la sonde de sa conscience.

Roztrząsiony. 1) aufgeschüttelt. 2) untersucht. 1) secoué, remué, agité. 2) examiné, considéré, pèsé.

Roztrząskać co, *v. m. F. roztrząskam*. zerschmettern. fracasser, briser, mettre en pièces avec éclat.

roztrząskat się. sich zerschmettern. se fracasser, se briser.

Roztrzeźwiam kogo, *v. m. F. roztrzeźwiam*.

1) ermuntern; nüchtern machen. 2) aufgeweckt, munter machen. 1) désenivrer qu; ôter, chasser, dissiper l'ivresse à qu. 2) éveiller l'esprit; rendre qu. éveillé.

Roztrzeźwić, *F. roztrzeźwieć*. 1) nüchtern werden. 2) aufgeweckt werden. 1) se désenivrer, perdre l'ivresse, cuver son vin. 2) devenir éveillé.

Roztrzeźwienie. das Nüchtermachen, Vertreibung der Trunkenheit, eines Rausesches. l'action de désenivrer qu.

Roztrzeźwiony. 1) nüchtern gemacht oder geworden. 2) aufgemuntert, aufgeweckt. 1) désenivré. 2) vif, éveillé.

Roztrwarzam co, *v. m. F. roztrworzę*. 1) ein Getränk mit Wasser vermischen; tatzsen. *2) einmachen, einrühren. 1) tremper une boisson; mettre de l'eau dans; mêler la boisson avec de l'eau. 2) délaier; patrir, détrempier avec de l'eau. § 1) wino roztrworzyć; miod oetom roztrworzył. 2) roztrworzyć (rozczynić) mąkę.

roztrworzył barzo wino. er hat den Wein zu sehr getaufet. il a trempé trop le vin.

Roztrworzony. mit etwas flüssigen veremischt. trempé, délaié, detrempé avec une chose fluide.

winu roztrworzone. Wein mit ein wenig Wasser. de l'eau rouge; vin où il y a un peu d'eau.

Roztrykam, *v. m. F. roztryknę*. mit Spannhölzern oder Sperrhölzern ein geschlachtetet Vieh von einander spannen; aufspieren. étaler le ventre d'un bête tuée

tuée avec des traversins; tenir le ventre béant d'une bête tuée avec des brochettes de bois. § rozetkniy wieprza.

Roztycie. Zettigkeit des Leibes. grosse corpulence; trop grande repletion, trop d'embon-point.

Roztył się, *F. roztyły się.* sehr fett werden. devenir trop gras & réplet.

Roztyły. stark von Leibe, sehr dick, sehr fett: replet, gras, qui a de la graisse, qui est de grosse corpulence; gros & gras.

Rozum. 1) die Vernunft, der Verstand.

2) Empfindung, Klugheit einiger Thiere.

3) Gemüth. 1) raison, f. entendement,

sens, esprit. 2) sagacité; sentiment

qu'ont quelques bêtes. 3) ame, esprit,

coeur. § 1) rozum ma trzy roboty:

uznanie, rozśadek i dyskurs; wielki u

tęgo człeka rozum; rozum wolą ma

zadzić; pod rozum żądze podbić; sam

rozum tęgo uczy, to pokazuje; rozu-

mem się to zgadza, od niego się to

rożni; maż rozum w głowie; rozum

się wysoko wzbija, wspina; rozum tę-

go nie dosięgnie, temu nie sprostą;

2) rozum u czuchu psu trzeba, bo

ktory nie czuie albo głupi nie wiele

sprawi; pies jeden szuka rozumem,

drugi pilnośćią. 3) rozum (umysł) fa-

skawy, cierpliwy.

któ rozumu nie ma i kowal go nie ukuie.

wer einmahl keinen Verstand hat, wird

ihn nimmermehr bekommen. quiconque

est né sans esprit, n'en aura jamais;

qui une fois pour toute n'a point

d'esprit, n'en aura point.

po rozumie. mit Verstand. de bon sens;

avec raison. § po rozumie tak postąpił.

zdrowy rozum. gesunde Vernunft. bon

sens; droite raison.

rozum naysprostszy. natürlicher Verstand.

sens commun.

człowiek wielkiego rozumu. ein Mensch

von grossem Verstande. un homme de

grand sens.

rozumu nie ma. er hat keinen Verstand. il

manque de sens.

nie zupełnie jest rozum; rozum mu w gło-

wie nie z pełną siedzi. er ist nicht wohl

bey Verstande. il a l'esprit en écharpe;

il a la raison blessée.

w rozum to nie idzie. das fällt nicht in die

Sinne. cela ne tombe sous les sens.

a rozumie to? ist das Vernunft? ist das

vernünftig gehandelt? est ce quelque

chose de raisonnable, une action rai-

sonnable, un tour d'esprit?

rozum temu nie sprostą. das kan die Ver-
nunft nicht begreifen. cela passe la raison.
do rozumu przyszedł. er ist zu Verstande
gekommen; er ist zu sich selber gefom-
men. il est retourné à son bon sens.

rozumu dorasta; do rozumu przychodzi.
er kommt zu Verstande; er wird verständ-
ig. il est en âge de discrétion; il
ateind l'âge de discrétion.

od rozumu odszedł; nie jest przy rozumie.
er ist nicht bey Sinnen, bey Verstand. il
a perdu le sens, son bon sens; il est
hors de son bon sens.

rozumem się miarkuie. er handelt vernünf-
tig, er thut nichts ohne Ursache. il agit
de bon sens; il ne fait rien sans raison.

brać sobie co w rozum. etwas begreifen,
mercken. comprendre, retenir qu. ch.

nie omylilem się na moim rozumie. ich habe
mich in meiner Meynung nicht betrogen.
je ne me suis pas trompé dans mon
raisonnement.

przed laty rozum nietrwał. ein frühzeiti-
ger Verstand dauret selten. l'esprit avant
le tems est rarement de longue durée.

rozumu kogo uczyć. einen klug machen.
rendre qu. sage.

rozumu z laty przyhywa. der Verstand
wächst mit den Jahren, vor den Jahren
kommt kein Verstand. la raison croit
avec l'âge.

rozumu doskonatość, dojrzałość. die Reife
des Verstandes. la maturité d'esprit.

myśli że wszystkie poiały rozumy. er denkt
daß er alle Weisheit, allen Verstand ge-
stessen hat. il se pique d'une sagesse à
toute épreuve.

Rozumek, g. a. Wiglein, kleiner Verstand.
un esprit nabor; un petit esprit. §
rozumkowi swoiemu ufa; rozumkiem
swoim tego nie przeniknie.

Rozumiem, mie, miał, mieli. 1) wissen,
verstehen, kennen. 2) einsehen, verstehen,
sehen, begreifen. 3) glauben, halten,
sich einbilden. 1) entendre, savoir. 2)
entendre, comprendre, concevoir, voir,
pénétrer. 3) croire, se persuader, ju-
ger, estimer, penser, s'imaginer. § 1)
rozumie tę naukę, rzecz, słowa, język;
nie rozumiesz tego. 2) rozumiem te-
raz zdanie, wolę twoją. 3) ja zaś ro-
zumiem że; jeżeli krzywdę w tym ro-
zumieją, niech; ja tego o nim nie
rozumiem; rozumiem siebie bydz
godnym tego urzędu; godnym go też
pochwali rozumiem.

nie rozumieć kogo. einen nicht kennen,
nicht einsehen, seine Kräfte nicht wissen.
ne pas comprendre qu; ignorer la ca-
pacité, les forces de qu.

nie rozumieć go. man kan ihn nicht einsehen; man versteht ihn nicht. on ne le pénètre, comprend pas.

wiele o sobie rozumie. er hält viel von sich; er bildet sich viel ein. il a une grande présomption de soi même; il a bonne opinion de soi.

rozumieć się. 1) von sich glauben, sich einbilden. 2) den Verstand, den Sinn haben. 3) sich verstehen, ein Verständniß mit einem haben. 4) etwas kennen, wissen, verstehen. 1) présumer de soi même. 2) avoir le sens, signifier. 3) s'entre-entendre; s'entendre, être d'intelligence avec qu. 4) s'entendre, se connoître en quelque chose. § 1) rozumiał się bydz barzo mądrym. 2) zrozumieć się to ma w obszernym swych własności zważeniu. 3) rozumieć się, dowierzać im nie trzeba. 4) rozumiał się na tej nauce, na tym rzemiośle, na muzyce.

rozumieć się to pod tym. das versteht sich darunter. cela s'en va sans dire; on sous-entend cela; cela s'entend.

Rozumienie. 1) Wissenschaft, Erkenntniß. 2) Meinung, Urtheil, Dünkel. 3) Sinn, Verstand eines Wortes. 1) intelligence, connoissance de quelque art. 2) sentiment, opinion, pensée, jugement. 3) sens, signification d'un mot. § 1) rozumienie nauki, ięzyka, rzemiosła. 2) uporem swego rozumienia zdęty; dogadzać w tym trzeba rozumieniu ludzkiemu; rozumienie o czym złe, dobre; według rozumienia moiego; rozumienie tego iestem; rozumienie czego za niegłosność; dziwne mu się w głowie zaroilo rozumienie; chępliwe i proźne o sobie ma rozumienie. 3) rozumienie tego słowa iest dwojakie.

rzecz nad pospolite rozumienie. abentheuerliche Meinung, Sache die über die gemeine Meinung gehet. un paradoxe.

Rozumnie, adv. 1) verständig. 2) verständlich, deutlich. 1) raisonnablement, de bon sens, avec raison. 2) clairement, nettement, distinctement. § 1) rozumnie, z rozumem, według rozumowi, czyni. 2) rozumnie pizze, mowi.

Rozumny. 1) verständig. der Verstand hat. 2) klug; vernünftig eingerichtet. 3) deutlich, vernünftig, verständlich. 1) intelligent, raisonnable, prude, qui a de la raison, du sens. 2) raisonnable, sage, fait avec raison. 3) intelligible, clair, distinct. § 1) mla z rozumem konwersacya; rozumny (rozum mlaży)

to człowiek. 2) rozumna mi dał radę; rozumny list napisał. 3) głos, sens rozumny.

Rozuwam, vid. Rozzuwam.

Rozwadzam, v. m. F. rozwadzę. entscheiden; Zurechtbringende aus einander bringen. démêler; acorder, séparer ceux qui se querellent; faire cesser, vider la querelle entre qu.

Rozwalam, v. m. F. rozwalę. 1) schleifen, abbrechen, niederreißen. 2) spalten, von einander haben. 1) raser, démolir, abatre, ruiner, renverser, détruire. 2) fendre, ouvrir en fendant. § 1) rozwalic dom, mur.

rozwalit mu głowę na dwoje. er hat ihm den Kopf gespalten. il lui fit voler la cervelle.

rozwalic brzuch. den Wanst ausbreiten, hervor recken, vor sich strecken. élargir, étaler, tendre le ventre.

rozwalic się. sich in die Länge hinstretchen. s'étendre tout de son long. § rozwalit się na łozku, na krześle; rozwalil się w cieniu drzewa zasnęł.

Rozwalony. 1) das Niederreißen. 2) das Aufspalten. 3) das von einander Legen oder Strecken der Glieder. 1) démolition, destruction, ruine d'un bâtiment. 2) l'action de fendre. 3) l'action d'étendre, de tendre les membres du corps.

Rozwalony. 1) niedergerissen, abgebrochen. 2) von einander gespalten. 3) der seine Glieder ausstreckt; ausgestreckt. 1) démoli, raté, abatu. 2) fendu entièrement. 3) étendu; qui étend ses membres. § 1) dom rozwalony. 2) rozwalony (rozłupany) pień. 3) siedzi w krześle rozwalony.

brzuch rozwalony. ein ausgebreiteter Wanst. ventre tout tendu. § siedzi iako Pan z rozwalonym brzuchem.

Rozwalina. Kriegsb. eine Bresche, ein Bruch in der Mauer, im Wall. Forstf. brèche; ouverture faite à la muraille, à un rempart. § forteca wielka miała rozwalinę w kortynie; rozwalina od armat wybita.

rozwaliny, plur. versalles, eingefallenes, niedergerissenes Gebäude, die Steine von solchem; der Abraum. ruines, f. plur. masure; démolition; bâtiment qui est en ruine; les pierres qui restent d'une maison démolie.

gruz rozwalin. der Schutt. décombres, f. plur.

Rozwartokąt. Meßf. ein stumpfer Winkel. Géom. un angle obtus.

Rozwar-

Rozwartokątny. *Messr.* stumpf, der einen
Rozwarty. *stumpfen Winkel hat.*
Géom. obtus, qui a un angle obtus.

rozwartokątny tryangul. ein stumpfwinkel-
lichter Triangel, in welchem ein stumpfer
Winkel ist. un ambigone, un triangle
qui a un angle obtus.

rozwarty. aufaeiperrt. béant, élargi, ou-
vert. *§* rozwarta gęba; rozwarte drzwi,
cyrkiel rozwarty.

rozwarte oko. ein Zerrauge, Sperrauge.
œil éraillé.

rozwarty bieg. schneller Lauf. cours rapide.

rozwartym biegiem. spornstreich, im vollen
Lauf. à toute bride; de toute la vitesse;
en courant à perte d'haleine.

Rozwarzam co, v. m. F. rozwarzę, prze-
warzam barzo. zerfochen, zu Grey ko-
chen, zu weich kochen. cuire trop, cuire
excessivement, rendre une chose trop
molle, trop tendre à force de cuire.

Rozwacz. Erreger, Ueberleger. qui
considère, qui examine; un contem-
plateur.

Rozważam co, v. m. F. rozważę, rozwa-
żam co sobie. überlegt, erwegen. con-
siderer, pèser, examiner, contempler.

rozważać co komu. einem vorstellen, zu Ge-
müthe führen, zu erwegen geben. repré-
senter, remontrer, faire considérer, re-
mettre qu. ch. devant les yeux à qu.

rozważające zdania. problematischer Satz.
proposition problematique.

Rozważanie, roztrząsanie, uważanie, roz-
bieranie. Ueberlegung, Erwägung. con-
sideration de qu. ch.; réflexion sur. *§*
rozważenie czasu i okoliczności.

rozważanie komu czego. Vorstellung, Ver-
mahnung. remontrance, avis.

nauka rozważania. die Vernunft-Lehre.
logique, dialectique.

Rozwiesiam, v. m. F. rozwieszę. einen er-
lustigen, erfreuen, aufgedumt, lustig ma-
chen. récréer, égayer, rendre gai, réjouir
qu. *§* ta nowina mię rozwiesiliła.

rozwiesiający. lustbringend, ergötlich. diver-
tissant, réjouissant.

rozwiesić się na co. sich über etwas er-
freuen. se réjouir, s'égayer, avoir de la
joie de.

Rozwieselenie. Belustigung, divertisse-
ment, réjouissance, plaisir, joie. *§* z
rozwieseleniem patrzących.

Rozwieseleny. erfreut. réjoui, qui a de
la joie.

Rozwiązanie. 1) Auflösung, Aufbindung.
2) Entbindung, Niederkunft. 3) Auflo-
sung eines Zweifels. 4) Auflösung, Zer-
störung eines Körpers. 5) Scheidung,
Trennung. *§* dénoûment, action de

déliier, de dénoûer. 2) délivrance, en-
fantement, acouchement. 3) dénoû-
ment, solution, résolution d'une dou-
te. 4) dissolution, destruction du com-
posé. 5) dissolution, séparation. *§* 1)
rozwiązanie węzła, snopu. ** 2) cie-
szą się z szczęśliwego żony twoiey
rozwiązania. 3) rozwiązanie trudno-
ści, argumentu, gadki. 4) rozwiąza-
nie krzyców, ciała. ** 5) rozwiązanie
przyjaźni, małżeństwa przez śmierć.
rozwiązanie ciała i dusze. die Scheidung
der Seele vom Körper, der Tod. la dis-
solution de l'ame d'avec le corps;
la mort.

Rozwiązano, adv. aufgebunden los, oh-
ne Band. d'une manière déliée, sans
liens, sans atache. *§* pies rozwiązano
chodzi.

Rozwiązany. 1) aufgelöst, aufgebunden.
2) aufgelöst, gehoben. 3) aufgelöst wie
Erk. 4) aufgelöst, geschieden, getren-
net. 1) délié, dénoûé. 2) dénoûé com-
me une difficulté. 3) dissout comme
du métal. 4) dissout, séparé.

Rozwiedziony, conf. Rozwodzę. 1) aus-
gebreitet, von einander gelegt. 2) ge-
trennet, geschieden. 3) weitläufig als
eine Schreibart. 1) élargi, étalé, éten-
du, répandu. 2) séparé, déjoint. 3)
difus, vaste, étendu. *§* 1) rozwiedzio-
ne drzewo, gałęzie. 2) rozwiedzio-
nych znówu pogodził. 3) w szerokie
granice rozwiedziona oyczyna; roz-
wiedzionym piśmie stylem.

rozwiedziona. eine Geschiedene. une ré-
pudiée; femme séparée de son mari.
§ z rozwiedzioną się ożenił.

Rozwidożyć się, F. rozwodzę. helle
werden als der Tag, die Augen. s'éclair-
cir, devenir clair comme le jour, les
yeux. *§* rozwidożył się dobrze dzień.

Rozwieram, v. m. F. rozewrę. 1) aufzuer-
ren, öffnen. 2) aufspringen. das Maul.
3) ein Pferd schießen lassen, sochem die
Spornen gehen. 4) etwas sehr weich ko-
chen. 1) ouvrir, écarquiller, élargir.
2) ouvrir la bouche; béc. 3) pou-
ser, piquer, laisser échaper le cheval,
lui donner du talon; le faire courir à
bride abatué. 4) cuire qu. ch. exces-
sivement. *§* 1) lew rozwierał na nie-
go pałczkę. 2) rozwarł konia i
ostrą ku niemu pędził dźida; rozewrze
rumaka i z trwogi uchodził.

rozwiaram gębę na kogo. wider einen re-
den; auf einen mit Worten losgehen.
déclamer, investir, se déchaîner,
s'emporter de paroles, faire des inve-
ctives contre qu.

rozwierac się. 1) sich spalten, Risse bekommen, von einander gehen, absteigen. 2) zerbrechen, zerfallen. 1) se fendre, se crevasser, s'entr'ouvrir, crêver, se séparer, se desunir. 2) cuire trop. § 1) rozwierca się drzewo, kopyto; rozwarł się ganek, woz od fuszy. 3) niech się mięło jak ciasto rozewre.

Rozwieść, vid. Rozwożę.

Rozwieszam co, v. m. F. rozwieszę. etwas hin und her hängen. pendre les choses en divers endroits, de côté & d'autres.

Rozwiewam co, v. m. F. rozwicię. 1) von einander wehen, blasen. 2) zerstreuen, vernichten. 1) dissiper en soufflant; jeter ça & là par le moyen d'un souffle; porter ça & là par le vent. 2) disperser; rendre sans aucun éfet; renverser, détruire.

wiatr wlosy moje rozwiewa. der Wind wehet meine Haare von einander. le vent éparpille mes cheveux.

rozwiać się. 1) verwebet, zerstreuet werden. 2) vergehen, sich zerstreuen. 1) se dissiper par le vent. 2) se disperser, s'évanouir, disparaître. § 1) rozwiały się listki kwieczone po ziemi. 2) huntuowników ostacę się rozwicie.

Rozwicieżenie. Verführung. transport des marchandises en divers endroit.

Rozwicziony. von einander geführt. voituré, transporté en divers endroits.

Rozwiązowanie, vid. Rozwiązanie

Rozwiązuję, v. m. F. rozwiążę. 1) auflösen, auflösen. 2) auflösen, heben. 3) auflösen, flüssig machen. 1) défaire, détoriller, délier, dénouer, débander. 2) dénouer, résoudre, développer, décider, résoudre. 3) résoudre; dissoudre, réduire un corps dur en forme liquide. § 1) rozwiąż worki, wstążkę. 2) rozwiązał trudność, wątpliwość; argument. 3) serwafer kruszce rozwiązuje.

komu rozwiązać język. einem die Zunge lösen. délier la langue à qu.

rozwiązać się. 1) eig. u. fig. sich auflösen, sich auflösen. 2) sich auflösen, flüssig werden. 1) prop. & fig. se délier; se dénouer. 2) se résoudre; être dissout. § 1) węzeł się rozwiązał; rozwiązał się niemego język; rozwiązała się ta trudność.

Rozwiam, v. m. F. rozwinę. 1) entwickeln, von einander wickeln. 2) fig. ausbreiten. 1) déplier, développer, dérouler, défaire une chose envelopée ou roulée. 2) déplier, répandre, épanche, étaler, élargir. § 1) rozwinął pieluchy; rozwinę list; rozwinął żagle, chorągwie. 2) rozwinął własności twojej promienne; rozwinął złe nauki.

rozwinąć się. 1) sich aufwickeln. 2) plagen, ausschlagen, aufbrechen, aufblühen. 1) se développer, se déplier. 2) écorce; poindre; se pousser en avant; s'épanouir. § 1) rozwinęła się belka plotna niedobrze związana. 2) rozwinęła się drzewo, kwiatek, psakowie.

rozwinęto się wojsko. die Armee ist aus einander gegangen. l'armée s'est licenciée, a pris son congé.

Rozwinięcie. 1) die Entwicklung, Aufwicklung. 2) die Ausbreitung, Aufplattung, Aufblühung. 1) évolution, l'action de développer, de dérouler, de déplier. 2) épanouissement des fleurs, des boutons.

Rozwiklać co, v. m. F. rozwikle. eig. u. fig. auémirren, aufwickeln, loswickeln, aufspalten. prop. & fig. dépêtrer, débrouiller, détoriller, défaire, démêler, débarasser.

rozwikłać się. sich aufwickeln, sich entwickeln. se dépêtrer, se débarasser.

Rozwikłanie. Entwirrung, Auémirrung, débrouillement, action par laquelle on démêle, on débarasse une chose brouillée.

Rozwikłany. auégewirrt, aus einander gesetzt. démêlé, détorillé, débarassé.

Rozwiniony. 1) aufgewickelt. 2) aufgeschwungen. 1) brochen, aufgebüßt. 1) développé, déplié, déroulé. 2) épanoui, éclos. § 1) list rozwity, chorągiew rozwita. 2) kwiat rozwity.

wojsko rozwite. entlassenes Krieger's Heer. une armée licenciée.

Rozwiozłość życia. Aufschweifung, lüderliches Leben. dissolution; dérèglement de vie; libertinage, m.

Rozwiozły. auégelassen, lüderlich. dissolu, débauché, libertin. § 1) ludzie rozwiozłego życia; młodzi w obyczajach rozwiozła.

Rozwłacza się, v. m. F. rozwlecze się. 1) von einander gehen als schlechter Zwiern. s'érailler, se desunir, se séparer comme du fil qui n'est pas bien filé. § 1) rozwłoczy się ta przędza; rozwlekt się postronęk.

Rozwlekły. 1) von einander gegangen. 2) groß, weitläufig. 1) éraillé, désuni. 2) grand, vaste, difus, prolix. § 1) nici to rozwlekłe. 2) rozwlekłe panstwa; Goliat rozwlekły; charakter rozwlekły.

rozwlekły styl. weitläufige Schreibart. file traînant; file difus

Rozwleczony. weitläufig. difus, prolix, vaste. § 1) rozwleczony charakter.

Rozwle-

Rozwlekłość. } Etrecie, Weite, Weitläuf-
Rozwlokłość. } tigheit, étendue, grande
espace; proximité.

Rozwód. } die Ehescheidung di-
Rozwódziny, plur. } vorce, m. répudiation.
rozwód małżeństwa albo małżonkow
uczynić; rozwód małżeński.

Rozwódny. } Scheide-, zur Ehescheidung
Rozwódowy } gehörig, de divorce, qui
regarde le divorce.

rozwódowy list. ein Scheide-Brief, lettre
de divorce; un acte de répudiation

Rozwódzę, v. m. F. rozwiodę. 1) von ein-
ander führen. 2) von einander reissen,
von einander schänken, sperren. 3) von
einander, aus einander wickeln, breiten.
4) weitläufig vorlegen, mit vielen Wor-
ten erhehlen, beschreiben. 5) vorstellen.
6) absenden, durch Absender fortplan-
zen. 7) scute die sich schlagen oder zanken
von einander bringen, reissen. 1) déjoin-
dre; conduire, mener de côté & d'autre;
mener en divers lieux. 2) séparer,
écarquiller, ouvrir, élargir. 3) élargir,
épandre, étendre, répandre, déplier,
dérouler. 4) étendre, étaler, faire
voir, représenter amplement. 5) ré-
montrer, représenter, faire considérer.
6) provigner, augmenter par provins;
faire provins. 7) décharpir, démêler,
séparer les gens qui se baten, qui se
querellent. § 1) rozwiodł pśy z kupy.
2) rozwiedźcie mu ręce, nogi, kiedy
dobrowolnie nie chce. 3) rozwodzić
żagle, chorągwie. 4) rozwodzi swoje
lamenty, chwałę iego-. 5) rozwodzi-
łem mu co ma czynić. 6) rozwodzić
winne matce, 7) zabiją się rozwiesić
ich trzeba.

rozwódzić się z rzeczą. weitläufig seyn
im Schreiben, im Reden. être diffus,
s'étendre sur qu. ch.

rozwiść małżeństwo, małżonkow. eine
Ehe, oder Eheleute scheiden. défaire,
désoudre le mariage; démarier qu.

rozwódzić się z małżonkiem, z żoną. sich
vom Manne, von der Frau scheiden. se
séparer de son mari, de sa femme; faire
divorce avec son mari, avec sa femme;
répudier, renvoyer sa femme.

rozwódzić koncepta, myśli o czym. überle-
gen, überdenken. ruminer en son esprit,
machiner, forger, rouser qu. ch. §
koncepta rozwodzi z jakim terminem
wygrać zią sprawę.

Rozwódzisty. weitläufig. élargi, étendu,
diffus, prolix, vaste.

Rozwoływam, v. m. F. rozwolam. aus-
schreyen, ausbreiten, ausposaunen, unter
die Leute bringen, trompetter; divulguer

qu. ch. à haute voix. Grozwołać to na
wszystek świat, po całym mieście.

rozwoływać głos, anschreyen seine Stim-
me; sich im Schreyen, im lauten Reden
üben. déclamer; s'exercer à crier à
haute voix; se former la voix à force
de parler à haute voix; apprendre à
parler, à chanter à haute voix.

rozwołać komu głowę. einem den Kopf
voll schreyen. rompre, étourdir la tête
à qu. à force de bruit ou de caquer.

Rozwolniały. nachgelassen. relâché, adou-
ci, débandé.

Rozwolniec, F. rozwolnicę. nachlassen;
weit gelinder werden. n'être plus si fer-
me, si violent; s'adoucir, relâcher de
quelque chose; se relâcher, se déban-
der § tak barzo tam rozwolniało
posłuszeństwo, że je poddani prawie
wcale wyzuli; mroz rozwolniał.

Rozwolnienie. Nachlassung, relâchement,
adoucissement.

Rozwora. der Sperrleisen, so die Wagen-
Leiter: Bäume zusammen hält. trefeille
qui tient les deux ridelles en état.

Rozwozę co, v. m. F. rozwiozę. Waren
an unterschiedene Oerter verführen. trans-
porter, voiturier en divers endroits.

rozwieść się. ausgelassen, läderlich wer-
den. s'émanciper, si licencier, devenir
dissolu.

Rozwożisto, adv. weitläufig; weit und
breit. d'une manière vaste & étendu;
prolixement.

Rozwożisty. weitläufig, das sich weit er-
streckt oder mit vielen Worten ausgedr-
cket ist. vaste, étendu, prolix, diffus.

Rozyczka. ein Röslein. rosette, petite rose.
rozyczka wiele. (aquileia) Uglye, Uckley.
ancholie, ancolie.

rozyczka Panney Maryi. (lychnis corona-
ria) Marien-Röslein. passe-fleur, f.
passe-rose, oeillet-Dieu.

*rozyczka Panney Maryi; sowia strzata.
(pimpinella) Bibinel, pimprenelle.

Rozynka. § eine Rosine. raisin de passe,
Rozynka. § raisin sec.

rozynki małe, drobne. kleine Rosinen; Co-
rinthen. raisins de Corinthe.

Rozzeznawam, Rozzeznanie, vid. Roze-
znawam, Rozzeznanie.

Rozżalić się czym, F. rozżale. in Betrüb-
niß fallen, sich heftig betrüben. être ac-
ablé de tristesse; être inconsolable.

Rozżalony. sehr betrübt, sehr gekränkt.
douloureux, pénétré de douleur, désolé.
§ rozżalony braterską śmiercią.

Rozżarzam, v. m. F. rozżarzę. 1) Feuer
anblasen. 2) verbittern, aufbringen. 1)
atifer, souffler le feu. 2) irriter, aigrir.

- § 1) nie rozżarzay. tak barzo ognia.
2) rozżarzyło to szlachetę.
- Rozzuwam kogo, v. m. F. rozżuig. einem Strümpfe und Schuhe ausziehen. déchauffer qu.
- rozżuig się. sich Strümpfe und Schuhe ausziehen. se déchauffer.
- * Rteć, żywe srebro. Quecksilber. argent viv.
- Rubel Moskiewski, ein Rubel, ein Russischer Thaler so zwei Loth wiegt. un rouble; un écu-blanc Russien pesant une once d'argent.
- Rubin. 1) ein Rubin. 2) Bier-Brüderchen, Hitz-Blatter im Gesicht. 1) rubis, une pierre précieuse. 2) rubis, pustule rouge & luisante qui vient sur le visage. § 1) rubin jest pierwszy kamień drogi po dyamentie 2) ma rubiny na twarzy; noszek rubiny przyozdobiony.
- * Rubość, grubość, miąższość. die Dicke. grosseur, f. épaisseur, f.
- * Rubo, adv. dict. d'une manière épaisse.
- Rubryca. eine Rubric im Brevario; Klein-Regel wie man beten soll. rubrique; petite règle pour dire le breviaire.
- Rubryka ziemia, farba. Röthel, Rothstein. rubrique une terre rouge, épaisse & pesante.
- rubryka, napis czerwony albo pismo czerwone między czarnym. Rubrique, rother Titel, Aufschrift eines Capitels. rubrique, un titre d'un chapitre écrit en lettres rouges.
- rubryka; glinka do rysowania. Röthel zum Zeichnen. alane, arcaine, rubrique, craie rouge. craie rouge.
- * rubrika, krwawnik. Blutstein. sanguine.
- Ruby, miąższy. dict. épais, gros.
- Ruch. 1) Bewegung. 2) Sache die sich bewegt. 1) mouvement. 2) le mobile; corps qui se meut. § 1) luminarze jednostaynym ruchem się obracają; ciało od dusze ruch i żywot bierze.
- ruch morski, ruch wodny. Wasser-Thier; Thier das im Wasser lebet. animal aquatique; poisson, insecte aquatique.
- ruch ziemny. Wurm, Ungeziefer. vers; un insecte terrestre.
- Ruchacz. Beweger. moteur; qui agite, qui remue.
- Rucham. schütteln, wackelnd machen. émouvoir une chose qu'on veut arracher; branler, secouer; agiter & remuer pour ébranler. § rucham zab, koł, gozdź, słup.
- ruchać się. wackeln, sich bewegen. s'agiter, branler, ne tenir pas ferme, chanceler, se remuer. § ruchać się galezie, zęby.

- Ruchanie. das Schütteln. le branle, action de celui qui branle; agitation.
- Ruchawość. 1) Beweglichkeit. 2) Munterheit. 1) mobilité, facilité à se mouvoir. 2) agilité, activité, vivacité. § 1) ruchawość żywa. 2) ruchawość albo żywość w rzeczach i racyach do rady służy.
- Ruchawy. 1) beweglich. 2) frisch, munter. 1) mobile, qui peut se mouvoir. 2) éveillé, viv, actif. § 1) machyna ruchawa. 2) oczy ruchawe; hoży i ruchawy pachoszek.
- * Ruchanny. 1) zahm. 2) gütig, gelinde. 1) apivoisé, domestique, privé. 2) doux, gracieux. § *1) ruchmanne (domowe) zwierzęta. *2) ruchmanny (faskawy) ludzki i przystępny.
- Rucho. 1) Schleppe am Weiber. Kleide. 2) Berhängniss, Schicksal. 1) queue de robe, d'habit long. 2) le destin, la destinée. § 1) ruchy u szaty pocholę dworkie za Damą nośi, trzyma: **2) natura, wzog, czas byty pod nogami, wieczne ruchy z infzemi sługami.
- Ruchomie, } adv. beweglich. par un mou-
- Ruchomo, } vement; d'une manière mobile.
- Ruchomość. 1) Bewegung, Beweglichkeit. 2) bewegliche Güter. 1) mobilité, mouvement. 2) meubles, m. plur. les biens qu'on peut transporter. § 1) ruchomość dać rzeczy nieruchomey. 2) ruchomość w majątności.
- Ruchomy. beweglich, bewegend. mobile, qui se meut. § ruchomym sposobem; wiatrem; wodą ruchomy.
- ruchome dobra; ruchome rzeczy. bewegliche Güter. biens meubles; biens mobilières. § ruchome rzeczy w budowaniu; w gruncie przedawacz sobie wyymuie.
- Ruciany. Rauten. de ruë; qui regarde la plante de ruë.
- Ruciany wieniec. 1) Rauten-Kranz. **2) Sackfen. 1) couronne de ruë. **2) la Ruë; la Saxe.
- Ruczay. Sumpf, Morast. marais, marécage; m.
- Ruda. 1) Erz-Stufe, Erz-Erde, Berg-Stufe. 2) Bergw. gegrabnes und nicht gewaschenes Erz. 3) Schmelz-Hütte, Schmelz-Ofen. 1) marcastite; pierre métallique, terre métallique. 2) Métal. métal qu'on n'a pas lavé. 3) fonderie, le lieu ou la fournaise où l'on fond les métaux. § 1) ruda żelazna ołowna, srebrna. 2) rudy do ryn zawieszć 3) koła w rudach.
- ruda ognista. (ampelicitis; pharmacitis) schwarzes Erd-Harz so dem Berg-Wachs ähnlich

- ähnlich ist. ampelice, terre noire semblable au bitume.
- Rudawka. 1) ein Fluß bei Cracau. 2) Fluß aus dem Wasser zur Wasser-Leitung geführt wird. 1) un fleuve de ce nom près de la ville de Cracovie. 2) fleuve d'où l'on conduit l'eau dans l'aqueduc.
- Rudawy. rōthlich, von Saaren und Zähnen. roux, en parlant des cheveux & des dents. § rudawa czupryna.
- Rudnia. Gieß-Haus, Stiefgießerey, fonderie, où l'on fond les pièces d'artillerie. § w rudni armaty odlewaia.
- Rudnica, nastej herb. Wappenf. sehen: des Huf-Eisen, zwischen dessen Enden ein Pfeil in die Höhe gehet. Blaf fer de cheval mis sur les crampons, entre lesquels est dressée une flèche.
- Rudnik. Bergwerk-Arbeiter, Berg-Knapp. mineur, qui travaille dans les mines.
- Rudel, g. rudla, ster. 1) Steuer-Ruder. Rudio, 2) fig. Ruder, Regierung. 1) gouvernail d'un navire. 2) fig. gouvernail, timon, gouvernement.
- Rudelnik. Ruder-Knecht, Bogknecht. rameur, vogueur, celui qui tire à la rame.
- Rufa. das Hintertheil des Schiffes. poupe, arrière; la dernière partie du navire.
- Rufan, nierządnik, co nierząd chowa. Huren-Wirth. ruſen, maquereau; maquignion de chair humaine.
- Rufanka. Huren-Wirthin. maquerelle, ruſienne.
- Rufanſki. den Huren-Wirth oder die Huren-Wirthschaft betreffend. de maquerau, de maquillage.
- dom ruſiański. Huren-Haus. bordel; une maison de débauche; une maison de scandale.
- ruſiańska trzymać. Huren-Wirthschaft treiben. exercer le maquillage; tenir bordel.
- Rufanſtwo. Huren-Wirthschaft. maquerelle, m. le commerce de maquereau.
- Rug. Rüge, Inquisition, Rüfung.
- Rugowanie. Inquisition, perquisition, recherche, information.
- rugowanie. das Vertreiben, die Vertreibung. déplacement; l'action de chasser.
- Rugowany. 1) inquiriren, gerügt. 2) vertreiben, verjagt. 1) recherché judiciairement. 2) chassé, déplacé. § 1) aby ten uczynek był rugowany. 2) Bog rugowany ze swoich przybytkow.
- Ruguić kogo, co. 1) inquiriren, untersuchen. 2) vertreiben, verjagen. 1) rechercher; faire une perquisition; faire une enquête; informer contre qu.

- d'un crime. 2) chasser, déplacer, faire déloger qu.
- Ruina. Verfall ruine, destruction.
- Ruinuić. ruiniren. ruiner, détruire.
- Ruka. Ziele. (eruca) weißer Senf, Rukiew, f. Haucke. roquette.
- rukiew tyſzpafiſka mata. (reſeda minor) Spanische Haucke. du phiteuma.
- *Rum, z drogi, interj. Plaz an die Seite. place, faites place, gare le corps.
- Rum. 1) Plaz der vor einem gemacht wird. 2) Plaz, Raum. 3) Raum, Plaz in einem Schiffe für die Waaren. 4) Schutz von Häusern. 1) place faite devant qu. 2) lieu, place. 3) rum, espace dans le fond d'un navire pour les marchandises. 4) décombres, f. plur. § 1) marſzałkowię rum czynia zwierzchnoſci. * 2) niemaſz rumu (miejſca) u mnie. 3) rumu doſyć na todzi do tego zboza. * 4) rum (gruz) wywozić.
- rum Ziele, neut (rhaponticum vulgare) gemeine Rhapontic. rapontic vulgaire.
- rum Moskiewskie, rapontyk. Rhapontic, Pontische Rhapontic, so in Rußland am Fluſſe Rha wächſt. rapontic du Levant, qui croit en Moscovie le long de la rivière de Rha.
- *rum Tureckie. Rhabarber. dela rubarbe.
- Rumacya, prowadzenie od prawa nakazane. gerichtlich anbefohlene Räumung eines Orts. délogement ordonné par le Juge.
- Rumak. Gaul, Reut-Pferd, Streit-Hengst. rouſſin, beau cheval de selle.
- Rumel. 1) Rummel-Pieket. 2) der Rummel. 1) piquet, un jeu de cartes. 2) ronfle, les points au piquet.
- traſt na (w) rumel. er kam in den Wurf. il est bien venu comme un chien dans le jeu des quilles.
- Rumianek Ziele, vid. rumien Ziele.
- Rumiano, adv. rōthlich, bräunlich. d'une couleur rougeâtre, qui tire sur le brun; d'une manière dorée. § rumiano warzy potrawę; pieczenia rumiano pieczona.
- Rumianoſe, rumien, rumieniec. 1) die Rōthe des Antlitzes. 2) das Gold, die Rōthe des Himmels. 3) das Braune an einer Speiſe. 1) ſang, vermeil, teint vermeil. 2) l'or, le vermeil, la rougeur du ciel. 3) la dorure d'une viande; le brûlé, la dorure du rôti. § 1) purpurowym przyozdobiona rumieniem; wdzieczny iey rumieniec Peſtaſkie wſtydzi roze. ** 2) iuż Tytan rumieniem ſwoim zdobył nieba.
- Rumiany. 1) roth, leibfarbig. 2) roth, vom Himmel. 3) braun: rōthlich, braun gemacht als eine Speiſe. 1) vermeil, rouge.

rouge. 2) doré, rouge, rougeâtre, qui tire sur le rouge, en parlant du ciel. 3) bruni, doré. § 1) rumiana twarz. 2) dzień rumiany. 3) rumiana potrawa.

Rumieś, *g. rumienia*, vid. Rumianość.

rumien Ziele, *rumianek*, *rumieniec*. (chamamelon) Hermelchen, Camillen. chamomille

psi rumień, *rumieniec*, smierdzacy. (cotula toetida) Kuh: Dille, stinkende Camillen, Metbran, Meterkraut. oeil de vache; camomille puante.

Rumienisko. rothe Schmincke. du rouge; fard rouge pour le visage.

Rumienieć 1) roth schmincken, roth färben. 2) in der Küche: braun machen, anmachen. 1) rougir, rendre rouge, embellir avec du fard rouge 2) dorer une pâtisserie, un rôti; faire un manger au beurre brûlé; mettre une sauce brune à quelque mets. § 1) rumienieć twarz; słonice niebo rumieni. 2) przyrumienieć, zarumienieć potrawę.

rumienieć się. 1) roth werden, sich schämen. 2) roth werden als der Himmel. 3) braun werden als ein Braten. 1) rougir, devenir rouge à cause de la honte. 2) se dorer, devenir rougeâtre comme le ciel. 3) se dorer comme un rôti. § 1) od wstydu się rumieni. 2) rumieni się, zapala, się niebo.

Rumieniec, *g. rumiećca*, vid. Rumianość. *rumieniec Ziele*, vid. *rumień Ziele*.

Ruminię sobie co w głowie. etwas in den Gedanken haben, bey sich überlegen, einer Sache nachdenken. rouler, ruminer qu. ch en son esprit; rêver à qu. ch; agiter qu. ch en soi même.

Rumor, wrzask. Getümmel, Geschrey. rumeur, m. bruit.

* Rumieć co. 1) austräumen, Platz machen, ausleeren. 2) ein Haus, eine Wohnung räumen. 1) désemplir, vuidier. 2) démeubler, quitter son logis.

rumować (wyprzątać) rzekę, studnię. einen Fluss räumen. curer, écurer un puits, un fleuve.

* rumieć się. 1) Platz machen, von der Stelle gehen, weichen. 2) ausziehen, austräumen aus einem Hause. 3) ledig werden. 1) ceder, faire place à qu. 2) démenager, remuer ménage. 3) se désemplir.

* Rumowanie. 1) das Austräumen aus einer Wohnung. 2) das Weichen, das Platz machen. 1) démenagement, transport des meubles de son logis. 2) l'action de faire place à qu.

rumowanie studzien. das Austräumen der Brunnen. l'action d'écurer les puits.

* Ruma, vid. Rama.

Runąć się, *F. runę*; z grzmotem się obalić. snallend fallen; prasseln, frachen. se renverser, tomber en faisant un grand éclat; craquer, craqueter. § runęły się piorunowe kliny.

Runo Fell mit der Wolle pane, peau garnie de la laine. § runo owcze.

order złotego Runa; złote Runo; ** Runo Jazonowe u Kolchoru das guldne Blies, der Orden des guldnen Bließes. l'ordre de la toison.

Runta. Ariegsw. die Runde. Guerre: la ronde.

Rup, *g. rupia*. 1) Wurm in einem lebendigen Thiere. * 2) fig. Wurm, Nummer. 1) vers dans un animal vivant. * 2) fig. vers, souci, peine, chagrin. § 1) rupie kosiłskie.

* Rupi. 1) zwicken, nagen, beißen als ein Ungeziefer. 2) fig. nagen, quälén. 1) pincer, piquer, ronger, mordre, manger comme un vers. 2) piquer, tourmenter, faire souffrir, chagriner. § 1) rupi mię coś na grzbiecie. * 2) ta hańba go rupia.

Rupieci, *plur.* alter Plunder, Gerille, Gerümpel. vieilleries, choses vieilles & usées; vieux meubles de peu de valeur; bagatelles.

Ruptura, przerwanie, przetarcie błony brzuchowej; przepuklina. Reiz: Bruch, Darm-Bruch, rupture; épiplotele, enterocèle.

Rura. 1) eine Röhre. 2) Rohr, Röhre zum Schieß: Gewehr. 3) Rohr, Röhre. 4) Anat. Röhre, Canal. 5) Röhre, Röhrenknochen. 6) Röhre an einem musikalischen Instrument. 7) ein Blas-Rohr. 1) ruśau. 2) canon d'une arme à feu. 3) fusil, mousquet. 4) Anat. canal, conduit, endroit par où coule qu. ch. 5) os à moïse, os creux. 6) ruśau d'un instrument de musique. 7) sarbacane, ruśau dont on se sert pour jeter de petites boules. § 1) rura gliniana, ołowiana; rura do pieca żelaznego; rura aprekarska do podkurzania w nos, w zęby, w uszy. 2) rura do pistoletu, do fuzyi. 3) ta rura przenosi, w stronę białe. 4) rura w gardle albo ktań; rura do płuc oddechowa; rura którą wchodzi pokarm do żołądka. 5) rura żółciowa, goleniowa, biodrowa. 6) rury u surmy, w organach. 7) rura którą tchem groch, kule rzucamy.

rura spikowa; rura ze spikiem. Röhrenknochen. os moileux.

rura na dalekie spojrzanie; perspektywa. Schz-

Geb. Rohr, Perspectiv, Rucker. lunette de longue vue; lunette d'approche; telescope, m.

rurd do morwienia w adligłotci. Sprach. Rohr. farbacane, porte-voix, m. trompette parlante.

rura wężykowata alembikowa. Schlangen-Rohr. am Brun. Kolben. le serpent in de l'alembic.

rura wodna. eine Wasser-Rohr. tuiau de fontaine; canal.

rura kluczkowa. Schlüssel-Rohr. le canon, le tige de clé.

Ruraczek, g. ruraczka. Rohr. Hacken, damit das Metall im Schmelz-Fliegel umgerührt wird. coquillon, crochet, dont on remue le métal au creuset.

Rurka. Röhrchen, kleine Rohre. canule, chaslumeau. petit tuiau, petit canon. § rurka klisterowa.

Rurmistrz. den Rohrmeister und dessen Kunst ansehend; wasser künstlich hydraulique; de fontainier, qui regarde le fontainier & l'hydraulique.

rurmistrskie prawidło. Wasser-Wage. niveau. dont on nivelle les eaux.

Rurmistrzwo. Rohrmesser; Kunst; Wasser-Leitungskunst. l'hydraulique; l'art hydraulique, qui enseigne la manière d'élever & de conduire l'eau.

Rurmistrz. Rohrmesser, Brunnen-Meister. fontainier.

Rurmus, g. a. 1) Wasser Kunst. 2) Rohr-Wasser-Ständer, daraus das Wasser in den Rohr-Trog fließet. 1) machine d'eau; machine hydraulique pour faire entrer l'eau par un aqueduc dans une ville. 2) le tuiau de fontaine ou le poteau d'où l'eau sort dans le réservoir. § 1) rurmus albo wodociąg wodę podnosi popycha i leie. 2) z rurmyś woda w skrzynię rurmyśową ciecie; w rurmyśie albo w rurym słupie cewka wodę w skrzynię puszczą.

Rurmusowy. zur Wasser Kunst gehörig. hydraulique, de fontainier.

rurmyśowa skrzynia; wodokielna skrzynia. der Blind-Bern, arasser Wasser-Kasten, daraus das Wasser durch die Rohrer in die kleinen tritt. bassin, regard de fontaine; le grand réservoir ou le grand réceptacle, qui distribue les eaux aux petits réservoirs. § rurmyśowa skrzynia wprzód wody nabiera potym iż drugim przez rury rozdaie

rurmyśowe koto. Wasser-Rad, damit man das Wasser treibet. roue creuse pour élever l'eau.

rurmyśowy row, kanał; rurmyśowe rury.

Wasser-Leitung. aqueduc; conduit d'eau, watergang.

Rurnica. das Rühl-Gas beim Distilliren. réfrigérant; cuvette pleine d'eau par laquelle passent les tuiaux de l'alembic.

Rurny. Rohr; zur Wasser-Kunst gehörig. hydraulique; de tuiau hydraulique; qui regarde le tuiau de la fontaine. § rur-na albo rurmyśowa, cewka, która wodę udziela.

rurna skrzynia. Wasser-Trog, Rohr-Trog. réservoir d'eau.

rurna czaszka, misa, panew. der Becken, die Schaale eines Spring-Brunns, wo das Wasser aufbehalten wird. le bassin d'un jet d'eau; bassin de fontaine; espace ronde ou demeure l'eau de fontaine. § woda z cewek w rurną czaszę stryka, a z niej w skrzynię opada.

rurna woda. Rohr-Wasser, Gieß-Wasser. eau de fontaine.

słup rurny; wid. Rurmus 2).

Rurnik. der Rohr-Wasser in seinem Hause hat. qui a de l'eau de fontaine dans sa maison.

Rurowy. Rohr; zur Rohr gehörig. de tuiau, de canon; qui regarde un tuiau. *rurowa kość.* ein Rohr-Knochen, Marcks-Knochen. os à moile.

Rus, f. 1) Neussen, ein Herzogthum und drittes Stück von Pohlen. 2) die Neussen, die Einwohner dieses Herzogthums. 1) Russie, un Duché & la troisième partie de la Pologne. 2) les Russiens, les habitants de ce Duché. § 1) jest teraz na Rusi. 2) Rusi mu te towary przedała

Rus, czerwona. Roth-Neussen, Pohlische Neussen, Klein-Neussen. Russie rouge, Russie Polonoise.

Rus, biata. Weiß-Neussen, Litauisch Neussen. Russie blanche; Russie Lituanienne.

Rus, czarna, Rosja, Moskwa. Groß-Neussen, Schwarz-Neussen, Rußland, Moskau. Russie, Russie noire; Moscovie.

na Rusi robić trzeba. man muß überall arbeiten. il faut travailler par tout.

Rusin, vid. Rusnak.

Ruski. 1) Neussisch, das Pohlische Neussen betreffend. *2) Russisch, Moscovitisch, f. Rosyyski, Moskiewski. 1) Ruthenien, Russien, qui regarde la Russie Polonoise. *2) Russien, qui concerne la Moscovie, v. Rosyyski, Moskiewski

Ruski język. Russisch, die Russische Sprache. le Rusnote.

Ruski dar. ein Geschenk das man widerfordert. un présent de raquedor; don qu'on redemande. § Ruski dar, dawczy się znowu upominac.

Rusnak,

Rusnak, Ruśniak, Rusin. ein Russe. Rusfien; habitant de la Russie Polonoise.

Rusowacieię, rusowatym się staie. roth werden, rothe Haare bekommen. roussir; devenir roux.

Rusy, lisowaty. 1) ein Rothkopf. 2) roth, rothhäutig. 1) un roufcau. 2) ardent, de vache, roux, en parlant des cheveux.

Ruszam, v. m. F. ruszę. 1) rühren, bewegen. 2) anrühren. 3) angreifen, unterschlagen, mausen, entwenden. 4) einen vertreiben, von seinem Orte drängen. 5) absetzen vom Amte. 6) einen angreifen, befallen als eine Krankheit. 7) wärten als eine Arznei. 8) purgieren, den Leib öffnen. 9) bekümmern, zu Gemüthe gehen. 10) versuchen, anstrengen, angreifen. 11) bewegen, verleiten zu etwas. 12) der Armee eine Bewegung, einen Zug thun lassen. 13) Jäger: ein Wild auftreiben. 1) mouvoir, remuer. 2) toucher de la main ou de quelque autre chose. 3) gasconner, dérober, divertir, détourner. 4) déplacer, chasser qu; ôter la place à qu; faire qu. en aller. 5) déposer, démettre, dégrader qu. de sa place. 6) attaquer, prendre comme une maladie une personne. 7) opérer, faire quelque opération, quelque éfet; exciter le malade à; faire vomir, faire suer &c. en parlant des remèdes. 8) émouvoir, lâcher le ventre. 9) agiter, toucher, inquiéter, troubler. 10) bander ses esprits, ses forces; appliquer avec attachement; faire, employer ses efforts, ses forces. 11) exciter, émouvoir, fraper, prendre, toucher, pousser, porter. 12) faire faire, un tour, un mouvement à l'armée. 13) Chasse: faire lever, faire vider, faire partir la bête du gîte, du litreau, du lieu ou elle se retire. § 1) ramiona-

mi, rękoma ruszać; ogar dobry trzbą zawsze rusza. 2) ruszył te rzeczy. 3) rad ruszy; ruszył pańskich pieniędzy. 4) ruszył go z mieysca. 5) ruszyć kogo z urzędu, z Rady. 6) rusza mię choroba, febra. 7) ruszyło mię lekarstwo, trucizna. 8) ruszyły mię pigułki. 9) rusza (obchodzi) go barzo śmierć synowka. 10) ruszał wszystkich sił; rozumu ruszał do tego; ruszyć mocy, całej duszy, wszystkich sposobow na co. 11) ruszyła go ta powieść, miłość; ruszyła go też myśl do niey. 12) ruszyć lewe, prawe skrzydło; ruszył woyско, polk; przećiw nieprzyjacielowi, ku temu mieyscu. 13) ruszyć zaigca z mieysca.

nie ruszaj tego. rühre das nicht an. n'y touchez pas; ne groüillez pas cela.

ruszyć do wyższego sądu. an ein höheres Gericht appelliren, gehen, apeller, se pourvoir à un Juge supérieur.

ruszam koniem. das Pferd anspornen. pousser, piquer, talonner son cheval.

ruszając. bewegend. mouvant.

ruszający rad. der die Finger gerne flehen läßt. qui a les mains crochuës, qui est habile à détourner.

oboz ruszył; obozem się ruszył. das Lager abbrechen. romper, lever un camp.

ruszyć kogo w żywe, w sedno. einen heftig beleidigen. piquer, toucher qu. au vif.

ruszać się. 1) sich bewegen, sich rühren. 2) sich rühren von einem Orte weichen, gehen. 3) gerührt, bewegt werden. 4) Kriegsw. sich bewegen, sich in Bewegung setzen. 1) se demener, se mouvoir dans la place où l'on est; se groüiller, se remuer. 2) se mouvoir, se remuer; changer de lieu, de place. 3) être touché d'une passion; se sentir ému; s'émouvoir de. 4) Guerre: faire un mouvement pour approcher, ou pour s'éloigner de l'ennemi. § 1) rusza się bez przestanku na stołku. 2) rusz się ze stołka, z mieysca. 3) ruszyć się zawisnąć, miłować. 4) ruszam się z woyjskiem na kogo; wiści wydano i szlachta się zbroyną ruszyła ręką.

Ruszenie, ruszenie. 1) Anrührung. 2) Bewegung. 1) atouchement; action de toucher qu ch. 2) mouvement, remuement, action de remuer, § 1) ruszenie czego palcem. 2) ruszenie ciała, języka.

ruszanie ręką, wargami. Bewegung mit der Hand, mit den Lippen. remuement des levres, des mains.

ruszenie. 1) fig. Bewegung, Unternehmen. 2) Bewegung, Zug, Ruck, Aufbruch einer Arme. - 1) mouvement, action, conduite, entreprise. 2) Guerre: mouvement, marche; décampement. § 1) wgląda w moje naymniejszye ruszenia. 2) ruszenie woyjska, obozu; nakazać ruszenie powiatow.

ruszanie się. die Bewegung einer Sache die sich bewegt, die sich rühret. agitation, mouvement d'une chose qui se remue; action de se mouvoir.

ruszenie pospolite. General: Aufgebot. ban & arrière ban; arrière ban. § wydać wiści na pospolite ruszenie.

ruszenie powietrzem, paraliz. der Schlag; Rührung vom Schläge. paralysie.

ruszenie do wyższego sądu. eine Appellation an

an ein höheres Gericht. apel, apellation, provocation à un Juge supérieur.
 Rufzciek ziele. (*ruscus*) Busch, Rausch-Dorn, Stach-Palmen. brusc, mirte sauvage.
 Rufzckowoy. von Rausch-Dorn de brusc.
 Rufznica: Feuer-Rohr, Büchse. fusil, mousquet, arquebuse.
 Rufzniczka. ein kleine Glinte. petit fusil. § rufzniczka za pasem.
 Rufznikarz. Büchsenmacher. armurier, arquebuser; faiseur de toutes sortes d'armes à feu
 Rufzony. 1) berührt, angerührt, angegriffen. 2) fig. bewegt, verleitet. 3) befallen, gerührt von einer Krankheit. 1) touché, atouché. 2) fig. ému, touché, agité. 3) ataqué, pris, atteint d'une maladie. § 1) rufzony ten papier, musiał go kto czytać. 2) zazdrościł ku temu rufzony.
 Ruta, rutka ziele. (*ruta*) Rautē. ruē une plante. § ruta przyprawiony.
rutkę sieie. sie kommt ins alte Reuifier; sie wird zur alten Jungfer. elle monte en grain; elle ne peut trouver parti.
ruta gorna, boynorostka. (*ruta altera silvestris*) Berg-Rautē. ruē de montagne.
ruta polna. (*fumaria*) Erd-Rauch. fume-terre, pié de géline.
ruta albo rutka ptasza. (*fumaria montana*) Berg-Erd-Rauch. fumeterre de montagne.
ruta, skalna, zanoktka. (*ruta muraria*) Mauer-Rautē; Stein-Rautē. perce-pierre.
ruta kozia. (*ruta capraria*) Geis-Rautē.
 Rurewka, Jle galega.
 Rutgiser, co leie mosiądzowe rzeczy. Rothgesser. bossier, qui fait des ouvrages d'airain, de cuivre.
 Rwanie. 1) das Reissen, Abreissen. 2) Zerreißung, Brechung des Friedens. 3) das Zerreißen eines Reichs-Lages. 1) arrachement, déchirement, l'action de cueillir. 2) violation, rupture. 3) l'action de rompre une diète.
 Rwantes, *interj.* rips, raps. à la ripaille, à la gribouillette, mot imaginé pour exprimer l'action de raser. § o jakie tam przy stole bywaia rwantes
 Rwany. abgerissen, gelesen als Obst. arraché, cueilli avec la main. § rwany owoc.
 Rwe, rwie, rwać. 1) abreissen. lesen Obst. 2) rupfen, reissen. 3) zerreißen. 4) brechen als den Friede. 1) cueillir, pincer des fruits. 2) arracher, ôter en tirant; tirer par les cheveux. 3) déchirer, rompre. 4) violer, rompre, violenter.

§ 1) rwać owoc kwiatak. 2) rwe włosy komu; rwie go za włosy. 3) rwać, zerwać postronek. 4) rwał rym pokoy, przysiazi.
rwać, rozerwać seym. den Reichs-Lag zerreißen. rompre une diète.
rwać sobie (się) włosy od żalu. sich vor Leid die Haare aurreißen. s'arracher les cheveux, déchirer ses cheveux par douleur.
rwie się. 1) reissen. 2) sich wornach reissen, sich nach etwas drängen. 3) zergehen, sich zer schlagen; aufgehoben werden als eine Unterhandlung. 1) se déchirer, se rompre. 2) s'empreser pour, de; se presser de; courir, voler à. 3) se rompre, se casser comme une conférence.
 § 1) szaty moie się rwa. 2) rwie się do krwawey okazji. 3) seym, pokoy, zgoda się rwie, na tym punkcie seym się zerwał
 Ryba. ein Fisch. un poisson. § ryby sie-
 ciz, wedz łowic; ryba morska, rzeczna.
ryby. Fische, Fischwerck. du poisson.
ryba woda; rybki grzybki. Fische geben schlechte Nahrung. le poisson n'est pas un solide aliment. § rybki grzybki, chleb trawa mięso dobra potrawa.
*ryby przez sen łowic; w tozku ryby w no-
 cy łowic.* ins Bett pissen. pisser au lit.
wielkie ryby mate zra. grosse Diebe. hant-
 gen die kleinen auf. les gros poissons mangent les petits.
*ryba Azjatycka; ryba grecka, vid. Naw-
 skrosluska.*
ryba lądowa, co na lądzie. często bywa i sy-
 pia. eine Art Fische so auf dem Lande
 schlafen gehen. forte de poisson qui sort
 de l'eau & dort sur terre.
ryby na niebie gwiazdy. die Fische ein Him-
 mel- Zeichen. les poissons, un signe
 céleste.
 Rybaczka. 1) eine Fischerin. 2) Fischers
 Weib. 1) femme de pêcheur. 2) ha-
 rangère, femme qui vend des poissons.
rybaczka nocna. Bettpisslerin. une pissenlit.
 Rybak. 1) Fischer. 2) Fischhändler. 1) pé-
 cheur de poisson. 2) marchand de
 poisson.
klinie iak rybak na wodzie. er flucht wie ein
 Fuhrmann. il jure comme un chartier
 embourbé.
rybak nocny. Bettpisser. un pissenlit.
 Rybak. Psaltist, Schuler, so die Psalmen
 singet. un écolier qui chante les
 psalmes.
 Rybi. Fisch. de poisson. § rybia łuska
 ość, rybi ogon.
 * Rybitw, rybak, ein Fischer. pêcheur, qui
 pêche des poissons.
rybitw, mewa. See-Mewe, Wasser-Reiger
 aigrette,

zigrette, mauvis, un oiseau aquatique.
§ rybitw trzonek; rybitw kulik, rybitw popielasty większy albo iaskółka morska.

Rybitwi. *Fischer*. de pêcheur, qui regarde le métier de pêcher. § rybitwi podatek, rybitwia lina.

rybitwie rzeniasto. *der Fischefang. pêche-Rybitwia.* § rie, pêche; l'art, l'action de prendre du poisson. § to wami i rybitwia się bawia.

Rybka. *Fischlein.* petit poisson.

rybko moja! *mein Herrchen.* mon ame! mon coeur! ma chère pouponne!

zdrowy iak rybka. *er ist gesund wie ein Fisch.* il est frais comme un gordon.

rybki drobne; brak, drobiazgi rybki. *kleine Fische.* blanchaille; petits poissons.

Rybny 1) *Fisch*, 2) *zu dem Fischen gehörig.*

2) *Fisch reich.* 1) de poisson, qui regarde les poissons. 2) poissonneux; plein de poissons, abondant en poissons. § 1) rybny przekupień. 2) rybne w tym kraiu ieżiora.

dzieln rybny. *Fisch-Tag; Fast-Tag.* jour maigre.

rybne ławy, rybne iatki. *der Fisch-Markt.* poissonnerie, le marché aux poissons, où l'on vend le poisson.

Ryboiad. *Fisch-Esser; der sich mit Fisch-Ryboiedz.* schon nährt. ichthiophage; mangeur de poisson, qui se nourrit de poisson

Rybok, *kamień rybiemu oku podobny.* *by.* durchsichtiger Opal so einem Fisch-Auge gleichet. forte d'opale semblable aux yeux de poissons.

**Rybołow. *ein Fischer.* pêcheur, qui prend les poissons.

rybołow nocny. *Bettpisser.* pissenlit, qui pisse au lit.

Rybołowny. *zur Fischen gehörig.* de pêche; qui sert à l'art de prendre les poissons.

rybołowna księga. *ein Buch von Fischen und Fischen.* un traité sur les poissons & la pêche.

Rycerka. 1) *eine Heldin.* 2) *Ritterin, Ritter-Ordens-Schweser.* 1) une héroïne. 2) chevalière d'un Ordre de chevalerie.

Rycerski. 1) *Helden-; ritterlich.* 2) *Adlich, Ritter.* 3) *Ritter,* zu einem Ritter-Orden gehörig. 1) héroïque, noble, courageux. 2) noble, d'une noble extraction; équestre. 3) de chevalerie. § 1) rycerskie dzieła. 2) rycerski człowiek, rycerski stan.

po rycersku, *adv. ritterlich.* en héros, noblement, bravement.

szkoda Rycerska. *eine Ritter-Schule, Rite-*

ter-Academie. academie; école militaire, où la jeune Noblesse apprend tous les exercices nécessaires.

rycerska nauka. *Krieges-Kunst, Soldaten-Handwerk.* science de la guerre, art militaire.

Rycerstwo. 1) *der Adel, der Adel-Stand.*

2) *die Adlichen, die Edelleute, der Adel.*

3) *Ritter-Orden.* 4) *Soldaten-Stand; die Soldaten.* 1) noblesse, l'état, le

rang des nobles. 2) noblesse, les nobles.

3) *chevalerie, dignité de chevalier.* 4) *l'état, la condition de soldat;*

les soldats; les gens d'armes.

Rycerz. 1) *Ritter, Held.* 2) *Ritter eines Ordens.* 3) *Soldat.* 4) *der Springer im Schach-Spiel.* 1) le héros. 2) chevalier qui a un ordre de chevalerie. 3) soldat, capitaine. 4) chevalier, une pièce du jeu des échecs. § 1) sławni to są rycerze. 2) rycerz (kawaler) Orła białego.

rycerz złoty, rycerz złoty, *vid. złoty rycerz, złoty rycerz.*

Rychło, *adv. bald, hurtig, in kurzer Zeit.* vite, promptement, bientôt, tout sur l'heure. § rychło się nazad wrocił.

co rychley; *iak narychley.* aufs baldigste, aufs hurtigste. au plus vite; incontinent; au plutôt.

Rychły. *baldig, hurtig, prompt, vite; qui se fait dans peu de tems.* § rychły powrot obiecuje.

rychła śmierć. *ein frühzeitiger Tod.* mort prématurée. § rychła śmierć te jego przerwała zamysły.

Rychtowanie. *das Richten als einer Canone.* braquement, afûtage, *m.* l'action de disposer une pièce d'artillerie, une arme à tirer au but. § rychtowanie dział, kufzy.

Rychtuje co. *richten eine Canone.* dresser, compasser, afûter, braquer, pointer un canon.

Rycie. 1) *das Umgraben, Umhacken der Erde.* 2) *das Stechen, Graben mit einem Grabstichel.* 3) *Kunst zu graben, auszu-*

stechen. 4) *gegrabne, ausgestochne Arbeit.* 1) le bêchement; le houëment de la terre; l'action de bêcher, de huër la terre. 2) gravûre; l'action de graver avec le burin. 3) gravûre; cizelure, l'art de graver. 4) gravûre; cizelure; chose gravée; un ouvrage de graveur; de ciseleur. § 1) rycie ogroda, winnice. 2) rycie, rzeźnianie pereł, obrazów, pieczętek.

rycie wypukłe. *ausgeschnittene erhabene Arbeit.* relief entier, haut relief, plein relief.

rycie wkleste; rycie w glab. tief gegrabene, gestochne Arbeit als in den Siegelin. *gravure; ouvrage creuse, grave, enfonce* comme dans les cachets.

rycie platke. flach erhabene Arbeit. bas-relief.

rycie w pot wypukle. halb erhabene Schnit-zer-Arbeit. demi-relief.

Rycwerki, vid. Wycwerki.

Ryzaltem, adv. ogolem. überhaupt, im ganzen, nicht stückweise. en gros; en bloc & en cas. § ryzaltem co kupię, przedać.

ryzaltem z tego autora, z tej księgi bierze. er schmiert ganze Stellen aus diesem Verfasser, aus diesem Buche. il pille cet Auteur, il prend des passages entiers de ce livre.

Ryzart. ein Darlehn mit der Bedingung, vor jede Versfall-Zeit die Schuld zwiefach zu bezahlen. un prêt à condition de payer le double de la somme due pour chaque échéance. § ryzart jest pożyczek taki, że gdy na czas kto nie odda we dwoynasob pierwszego pożyczku przepada, gdy drugi raz we dwoynasob wtorego przypadku dać ma, gdy trzeci we dwoynasob trzeciego i tak daley.

Rycze, v. m. czy, czat, czeli, F. ryknę. 1) brüllen wie ein Ochse. 2) fig. saufen, brausen. 1) mugir, meugler, beugler comme un beuf. 2) fig. mugir, bruire, faire un bruit sourd & confus. § 1) krowa zaryknęła, zarykła. **2) morze ryczało, ziemia się trzęsała.

ryczy lew. der Löwe brüllet. le lion rugit. *osiel ryczy* der Esel schreyet. l'âne braie.

Ryzenie, vid. Ryk.

Rydel, g. rydla. Spaten, Grabseil. béche, loucher, pioche. § przy rydlu leżą grabki; rydle do kamienistego gruntu.

rydlem kopac. mit dem Spaten graben. bécher, piocher.

Rydlík, g. a. Ját-Haue, Ját-Eisen. sarcloir.

Rydwan. 1) Land-Kutsche. 2) Bagage-Wagen. 1) un coche; un coche de terre. 2) chariot de bagage.

na rydwanie wedle kina chodzą. auf des Schusters Rappen reuten. battre la semelle; aller à pié.

Rydwanarz. Land-Kutscher. cocher, mes-sager, roulier, qui amene par terre des gens & des ballots de marchandises; un coche.

Rydz, g. a. Reisché, Reisse, Riske, Art essbarer gelber Schwämme zum Einmachen. cignon, un champignon jaune qu'on confit au sel & au vinaigre.

Dykcyon. Polski.

rydz lepszy niżli nie. ein Pfifferling ist besser als gar nichts; ein kleiner Gewinn ist besser als nichts. toujours pêche qui en prend un; un zest est toujours quelque chose.

Rydzawy, i. iasnoćisawy. bleich-roth, feuer-Rydz, i. roth. de couleur de feu; de couleur flamette. § płomien jest rydzawy albo złotoczernony.

kot rydzawy. gelb oder sables Pferd. cheval baillet; cheval roux tirant sur le blanc.

Rydzowy. zu den Reissen gehörig. qui regarde les champignons jaunes; de cignon. § rydzowy itarek.

Ryga eine Reihe Zahlen. rang, ligne de nombres.

Rygiel, g. rygla. 1) Riegel; Worscheiber.

2) Schloß. Riegel. 3) hölzerner Riegel, Keil. 1) un verrou. 2) pèle, pène de serrure. 3) traversine, entrecroise, coin comme dans un treteau. § 1) rygle żelazne. 2) rygiel zamkowy. 3) rygiel u nog stołowych.

rygiel okienny. Fenster. Riegel. tergette, targe.

zamknąć na rygiel. 1) verriegeln. 2) ver-Rygluie co. 1) nieten. 1) verouil-

ler; fermer au verrou. 2) river un clou.

Ryie, ryie, ryt. 1) graben mit dem Spaten.

2) graben; stochen. schneiden Figuren. 3) wühlen, von Schweinen. 1) bécher, creuser, piocher. 2) graver, cizeler, tailler avec un burin; buriner, faire une gravure. 3) vermiller, fouger, remuer la terre comme les cochons. § 1) ryć ziemie, ogród, winnicę. 2) ryć obrazy, perły, pieczarkę. 3) swinie łakę porzły.

Ryk, g. u. ryczenie. 1) Brüllen des Biehes. 2) das Brausen, das Gausen. 1) le mugissement, meuglement de betail. 2) fig. mugissement, bruissement, bruit sourd & confus. § 1) bydlę w lesie się rykiem owalo. **2) ryk ziemie, morza.

ryk lw. das Brüllen des Löwen. le rugissement de lion.

ryk osli. das Geschrey des Esels. le cris naturel de l'âne.

Ryknąć, vid. Rycze.

Rylce, g. rylca. Grabstichel. burin, avec quoi on grave. § te rylce są tepe; na dobrym rylcu wiele należy

Rym. 1) ein Reim. 2) ein poetischer Vers.

1) rime, deux mots qui se riment. 2) rime, vers, poésie. § 1) ślaryry Polskie Opalinskiego bez rymow są pifane. 2) miłodopynne rymy (wierze) pisze.

podte rymy. schlechte Verse. rimaille.

podłe rymy pisat. schlechte Verse schreiben.
rimailler, rimailleur.

nie w rym. es reimet sich nicht. Il n'y a ni rime ni raison.

Ryma. Fluß, Schnuppen, Cathar, rûme, m. catterre, m. § ryme ma, sierpi.

rymy pozbawić. den Schnuppen vertreiben. desenrûmer.

Rymarczyk. Kiemer-Geselle, gargon harnacheur.

Rymarka. Kiemerin, femme de harnacheur.

Rymarz. Kiemer, le harnacheur, ceinturier.

Rymariski. Kiemer, de harnacheur.

Rymarstwo. Kiemer-Handwerk, métier de harnacheur.

**** Rymopis** § poeta. Dichter, Poet.

**** Rymotworca** § poète, rimeur, un richmique. § rymopisom wszystko wolno; rymotworca lirykowy.

rymopis prosty. schlechter Poet, rimailleur, poètereau, un méchant petit poète.

Rymowanie. das Reimen, Dichten, composition de rimes, l'action de rimer.

Rymownié, adv. rymem, gereimt, en rimes, d'une manière rimée.

Rymowny. gereimt, rimé.

Rymuie, rymy piszę reimen, Verse schreiben, rimer, faire des vers.

rymuie się. 1) es reimet sich. 2) es schickt sich. 1) cela se rime. 2) cela convient, est convenable à; cela quadre avec. § 1) rymuiz się te słowa. 2) nie rymuie się to z tym.

Ryn, g. u. der Rhein. Rhin; la rivière du Rhin.

Rynek, g. a. der Markt in einer Stadt. le marché; place de ville; place publique dans une ville.

rynek zielony, ogródkowych rzeczy. der Nasch-Markt, le marché aux herbes.

Ryngort. § Sattel-Gurt mit zwey Rûschen.

Rynkort. § fangle pour un cheval de selle avec deux coussinets. § przyszyć do rynkorta kołko i poduszki; podpiąć konia rynkortem.

Rynienka. eine kleine Rinne, une petite gouttière.

Rynka, tygiel, Rûchen; Tiegel. capucine, écuelle de terre à queue; une poêle à frire.

Rynkowy, zum Markt gehörig. de marché.

Rynna. Rinne, canal, pièce de bois creusée au long.

ryzna dachowa. Dach-Rinne, gouttière, dans laquelle découle l'eau de dessus le toit.

trafic ze dżdżu pod rymę. aus dem Regen unter die Traufe kommen, tomber de la poêle dans le feu; tomber d'un petit mal à un plus grand.

Rynoceros, Nosorożec. ein Nasen-Horn, rinocerot, un animal sauvage.

Rynski. Rheinisch, Rheins, de Rhin, qui regarde la rivière de Rhin.

Rynski Elektor. der Churfürst von der Pfalz, l'Electeur Palatin.

Rynski złoty; Rynski. ein Kaiser-Gulden, un florin imperial.

Rynskie wino. Rhein-Wein, du vin de Rhin.

Rynsztok. Rhinstock, Rhinstein, égout, ruisseau, rigole dans une rue.

Rynsztunek, § g. a. Rüstung, Waffen, armor, f. plur. Armure; armement; appareil; équipage, m. § rynsztunek od złota żołnierz nie ma miecz, ale od żelaza.

Rypnag, F. rypnę. rûlpfen, roter; faire un rot.

Rypnienie. Rûlpn, rot.

Rys. Riß, Zeichnung, dessin, plan.

Rys, pardus. Panter = Zhier; Leopard, léopard. § rys czego po trzecim skoku nie dopada puszczu

rys ze psa nie będzie. aus einem Esel wird kein Spanisches Pferd, jamais bourrique ne deviendra étalon d'Espagne; on ne sauroit faire d'un hibou un épervier.

rys samica, pantera. Panter = Zhier, une pantere.

Rysa. 1) Riß im Kleide. 2) Riß, Spalte, Riß. 1) déchirure; acroc, rupture qu'on se fait à son habit. 2) fente, fracture, éraillure, crevasse.

rysa w murze. Vorße, Riß in der Mauer, lésard, crevasse, fente dans un mur.

Rysćia. Pferde-Grab, trot de cheval, § rysćia konia puścić.

Rysi. Leoparden, de léopard.

Rysię. ein junger Leopard, petit de léopard.

Rysowanie. 1) Zeichnung, Abzeichnung, Aufriß. 2) Riß, Spalt. 3) das Graben, Stechen der Figuren; gestochene, gearas bene Arbeit. 4) mit Gold in einem Metall gezogene, gestreifte Arbeit. 1) l'action de dessiner, de tracer. 2) fente crevasse. 3) gravure, cizelure; l'action de graver, de cizeler; un ouvrage de graveur. 4) raûre d'or faite dans un métal.

Rysowany. 1) aufgerissen, gezeichnet. 2) gegraben, gestochen mit dem Grabstichel. 3) gestreift mit Gold oder Silber. 1) tracé; dessiné. 2) cizelé, gravé. 3) vergé, raûé d'or ou d'argent. § 1) rysowany budynek. *2) rysowane (ryte) na kamieniu figury. 3) rysowany złotem, to jest złotem w ryły napuszczony.

Rysownik. Zeichenmeister, Zeichner, dessinateur.

Rysuig co. 1) abzeichnen, abreissen. 2) schen,

chen, schneiden, graben Figuren. 3) mit Gold oder Silber streifen. 4) reißen, Spalten machen. 5) reißen einen Fisch. 1) tracer, dessiner, ébaucher 2) cizeler, graver, tailler. 3) façonner, incruster, râter d'or ou d'argent. 4) fendre, érafler, faire crevasser, faire entr'ouvrir; gercer, fêler. 5) habiller, fendre, mettre un poisson en deux pièces. § 1) ryłować co wazglikiem, ołowkiem, piorkiem; odryłować budynek. 2) ryłować co na kamieniu, na drzewie. 3) ryłować żelazo złotem. 4) upał stoneczny rolę poryłował. 5) zryłować rybę, łęczupaka.

ryłować się. furingen, Nise bekommen. gercer, se gercer; feler, se crever, se fendre, crouler.

Ryśunek. Miß. Abriss Zeichnung, Entwurf. dessin, plan, ébauche.

Rym, Rym. ein Reim. rime.

**Rymotworca, **Rymopis, Poeta. ein Dicht. Poète.

Rymuie, Rymuie. reimen. rimer.

Ryty. 1) mit dem Grabstich gegraben. 2) gegraben gestochen mit einem Grabstichel. 1) bêche avec la bêche. 2) gravé, taillé, eizelé. § 1) rytzy ogród, zagon. 2) ryte herby

Rywula. Neinsfall ein Weis aus Istrien in Italien. forte de vin d'Istrie en Italie.

Ryz. Reis. du ris. § ryz z mlekkiem warzony.

ryz z rosółe warzony. Reis mit Fleisch-Brühe. pilau

Ryza. 1) Einschnitt, wo der Faden von der Bley-Wage einfällt. 2) ein Ries Papier. 3) das Absegeln eines Schiffes. 4) fig. Ordnung. 1) entaille ou petite canelure pour le filer d'un plomb. 2) rame de papier. 3) partance, départ d'un vaisseau. 4) fig. bon ordre. § 1) u szrodwagi, u szynwagi sznurek z bleyczykiem wpada w ryzę. 2) ryza papieru ma 50. liber. 3) navy tak piły wodę, że nie mogły pierwszy raz ryzę z mieysca odprawić. 4) bunty i zamieszania. czalem wprawia w ryzę zepłowane rzędy; rzędy teraz w ryzie zostają; przyiacielkie do jednostayney ryzы przywodzie ferca.

w ryzę wprawia, wystawia co. etwas in Ordnung bringen. mettre qu. ch. en ordre.

z ryzы wypaść. in Unordnung kommen. venir, tomber dans le desordre.

pot ryzы papieru. ein halb Ries Papier. marque, demi-rame de papier.

Ryżowy. Reis. de ris.

ryżowy zagon. } Reis-Bett. riziére.

Ryżowisko. }

Rzacy. der da wiehert. hantissant.

Rząd, g. rzędem. 1) Ordnung. 2) Reihe Sachen, die hinter oder auch neben einander sind. 3) Rechenk. eine Zeile Zahlen. 4) eine Reihe Felder auf dem Schach-Brette. 5) Regierung, Besehl. Verwaltung, meistens im plural. 6) Reihe in der Schenke. 7) Reutzeug, Pferdezeug. 1) ordre, m. arrangement, disposition. 2) file, rang, rangée; enfilade, suite de plusieurs choses rangées les unes après les autres ou à côté des autres. 3) Arithm. ligne, rangée de chiffres. 4) rangée de cases ou de carreaux de Pechiquier. 5) ordre, m. administration, conduite, régence, commandement, gouvernement, dans ce sens ce mot est bien plus en usage au pluriel. 6) écot, cote, cote-part, f. ce qu'on paie pour avoir bû ou mangé au cabaret. 7) har-nois du cheval de selle; tout l'équipage de cuir pour un cheval de sel. § 1) rządu tam nie pyta ani sprawy; nie trzeba rządu w Poliszce, stoi bez niego, prov. 2) kupić sobie z rząd zemieli; rząd zębów. 3) rząd jest wierzli-liczby iakiey od jedney ręki ku drugiey wypisany. 4) w czwartym rzędzie stał krol, a w drugim baba. 5) rzędy w iego ręku zostają; rzędy naywyższe Paristwa; rząd dać komu nad czym. 6) szlachcie z chłopcy często w rzędzie siedzi i piie; pobor-gować komu rząd piwa; zapłacić arendarzowi rząd miodu. 7) kosztowne ma rzędy konie.

rząd drzew, pokoiow. eine Reihe Bäume, Zimmer. une enfilade d'arbres, de chambres.

nie twoy tu rząd. du hast hier nichts zu befehlen. ce n'est pas à vous de dominer, de commander ici.

dać na rząd. zur Reihe geben. donner, paier sa cote-part.

nie doydziecie z nim rzędu. du wirst ihn nicht zu rechte in Ordnung bringen. vous ne le rangerez pas; vous ne le mettez pas à son devoir, à la raison; vous ne sauriez rien faire de lui.

rząd czynić. 1) anordnen 2) aufführen als die Tänzer. 1) arranger, disposer, ranger, mettre d'ordre, de rang. 2) mener, conduire comme les danseurs.

rzędem. Reihenweise. à la file, en rang, de rang. § rzędem szli, stoieli, rzędem rozładzić, rozłożyć

rzędami. Reihenweise. file à file, par rangs, rang après rang, file après file, par rangées. § rzędami drzewa stoją; rzędami idą.

iednym rzędem; w iednym rzędzie. nach oder neben einander; in einer Reihe. tout de suite.

cztery pokoje w iednym rzędzie. vier Zimmer in einer Reihe. quatre chambres tout de suite; une enfilade de quatre chambres.

rząd przeczny. Reihe Sachen oder Personen neben einander. rang, suite des personnes ou des choses les unes à côté des autres. § rzędem przecznym albo sawg isé.

Rządek, g. a. Reihe, Zeile von kleinen Sachen. rang; rangée de petites choses. § rządek żemel; dlugi rządek guzikow.

Rzadki. 1) dünn, etwas aus einander. 2) dünn, nicht dicht. 3) dünn, flüßig, fließend. 4) dünn, sehr fein, zart. 5) selten, seltsam, das nicht oft geschieht oder vorkommt. 6) der selten geneigt ist etwas zu thun. 7) dünn, blaß, nicht hoch, von Farben. 1) clair, rare, un peu dispersé. 2) clair, qui n'est pas épais. 3) fluide, liquide, coulant. 4) rare, subtil, fin, délié. 5) rare, qui arrive, qui est peu souvent. 6) rarement disposé, peu souvent enclin à faire qu. ch. 7) lavé, pâle, qui n'est pas chargé, en parlant des couleurs. § 1) w tym lesie rzadkie drzewa. 2) plotno, sukno rzadkie. 3) woda jest rzadka; rzadka kafa. 4) rzadkie (cienkie) powietrze; ogień rzadki. 5) rzadkie rzeczy są sznacieysze; o iak rzadkie teraz stare pieniądze; rzadcy to goście, rzadszy ro ptak. 6) rzadki w wychodzeniu, do wychodzenia; rzadki do dawania. 7) rzadki to kolor; rzadka to farba czerwona.

rzadszy, rzadszy. seltner. plus rare. nayrzedzsy allerseftnest, überaus seftsam. rarissime, le plus rare.

Rzadko, adv. 1) nicht dicht an einander. 2) dünn, nicht wohl geschlagen, dünn gehet. 3) dünn, flüßig. 4) seftsam, selten, nicht oft. 1) clair, d'une manière un peu dispersée; clair mis ou planté. 2) clair, à claire voüe. 3) liquidement, d'une manière délaïée. 4) rarement, peu souvent. § 1) drzewa rzadko sadzone; rzadcy te zagony zasiey. 2) sukno, plotno rzadko tkane; koszt rzadko pleciony. 3) kafa rzadko warzona; rzadko co roczynić. 4) rzadko u mnie bywa.

z rzadka. selten, denn und wenn, peu souvent, rarement. nayrzedzsy. am seftesten, überaus seften. très-rarement.

Rzadkość. 1) Düntheit, Dünne, Feine.

2) flüßigkeit. 3) Düntheit, Lockerheit einer Sache. 4) Düntheit gefesteter Sachen. 5) Seltenheit, sehenwürdige Sache. 6) Seltenheit, Mangel, Wenigkeit, Seftsamkeit. 1) subtilité, qualité de ce qui est subtil. 2) fluidité. 3) rareté, qualité d'une chose qui n'est point serrée, qui n'est pas condensée. 4) situation, rareté des choses qui sont mises loin à loin, qui sont un peu éloignées les unes des autres. 5) rareté, curiosité, chose digne à voir. 6) rareté, le peu de; petit nombre, faute de. § 1) rzadkość ognia, powietrza. 2) rzadkość wody. 3) rzadkość sukna, plotna; rzadkość plucom przyzwoita. 4) rzadkość drzew rozdanych. 5) różne w tym mieście są rzadkości. 6) księga wielkiej rzadkości, rzadkość kupcow na iarmarku; dla rzadkości zboża, towarow takich handel ustaie; dla rzadkości (niedostatku) pierwszych exemplarow księga przedrukowana.

Rzadkowłosy. dünn-häutig. der wenig Haare hat. qui a peu de poil, guère de cheveux.

* Rządnie, dobrze, porządnie, grzecznie, adv. gut, ordentlich, richtig zur Sache. bien, avec ordre, réglément, à propos, convenablement.

Rządny. 1) ordentlich, richtig; trefflich. 2) bestellt, gemietbet, gedungen, angenommen. 1) réglé, rangé, régulier. 2) arrêté, loué, engagé pour servir.

Rządca, rządca, rządźiciel. Befehlshaber, Verwalter, Regent, Verweser. régent, gouverneur, administrateur, in-tendant.

rzadzca naywyższy. Ober-Regent. premier gouverneur, supérieur, chef.

Wielki Rządca, wid. Wielkorządca.

Rządczyna, rządźicielka. Regentin, Befehlshaberin. gouvernante; femme régente, administratrice; femme qui gouverne, qui commande.

Rządze. 1) herrschen, regieren; Herr seyn, befehlen. 2) mietten, annehmen einen Diener. 3) aufziehen, stellen, richten eine Uhr. 1) gouverner, régenter, dominer, régner, être le maître, régir, commander. 2) arrêter, engager, louer un serviteur. 3) monter, ajuster une horloge, une montre. § 1) rządzić Państwem (Państwo), woyskiem (woysko), ludźmi (ludzie). 2) rządzić, urządzic szuge. 3) zegarmistrz rządzi zegar.

rzadzic się. 1) sich vermietthen. 2) sich auf-führen. 3) einen mustern, hofmeistern, meistern.

meistern, einem, befehlen wollen. 4) sich richten nach etwas. 5) einem nachahmen, sich einen zum Muster vorstellen. 1) s'engager pour servir; se mettre dans le service de qu. 2) se conduire, se comporter. 3) maîtriser qu; régenter, faire le maître; vouloir commander à qu. 4) se régler sur; se conformer à; vivre, agir selon. 5) se mouler, se former sur. § 1) urządził się za lokaia, za hayduka. 2) dobrze, źle się rządzi. 3) rządzić się nad kim, albo u kogo. 4) rządzić się rozumem, słusznością, prawem. 5) rządzi się na wzor iego.

Rządzenie. Regierung, Verwaltung. gouvernement, administration, commandement, l'action de gouverner, de commander. § wygrana batalia za iego rządzeniem i sprawą.

Rządźciel, *vid.* Rządca.

Rządźcielka, *vid.* Rządczynia.

Rzany. Roggen-, de feigle.

stoma rzana albo żyna. Rothen Stroßgluy.

Rzap, } *g. rzapia*, w ogonie bydlęcym.

Rzap, } der Sturz im Schwanz der Thiere.
le tronç de la queue aux chevaux;
tige, verge de la queue aux bêtes.

* rzap wodny, krynica; skrzynia wodna.
Röhr-Kasten, Röhr-Frog, eine Cisterne.
reservoir d'eau, citerne.

Rzasa, *vid.* Rzesa.

Rzaz. Ausdruck der Handwerker: Stoß, Schnitt, Zug. *terme d'artisans: coup, tirage, m.* § przytrzymaj pilę, gdy trzy rzazy uczyni,

Rzdeń, *vid.* Drzeń.

Rzę, *e, rzat.* Blehern. hanir.

Rzechocę, } *co, tat.* 1) rasseln, prasseln.

Rzechoram, } 2) quäcken wie die Frösche.

2) craquer, craquer. 2) coasser comme les grenouilles.

Rzechot. 1) das Gerassel. 2) das Quäcken der Frösche. 1) cliquetis. 2) coassement.

Rzecz, *f. g. rzeczy.* 1) eine Sache, ein Ding. 2) Rede, Antrag, Ausführung.

3) Sache, Angelegenheit, Geschäfte. 4) Materie, Stoff, Sache von der gehandelt wird. 5) That, Missethätigkeit, Missethätigkeit.

6) Schuldigkeit, Amt. 7) Haus, Menge, mit einem Adjektiv. 1) chose, tout ce qui subsiste. 2) propos, discours, harangue, proposition. 3) chose, affaire dont on est chargé, commission, emploi. 4) chose, matière, sujet de quelque discours. 5) éfet, chose effective, réalité. 6) devoir, charge.

e, m. 7) grand nombre, beaucoup, grande quantité, dans ce sens on joint

quelque épithète à ce mot. § 1) wiele rzeczy im rozwodził; piękna to rzecz. 2) mam rzecz do kogo; rzecz swoją tak prowadził; tak mówił rzecz do nich; uczynił rzecz do uczniów. 3) idą mu rzeczy iako sam chce, rzecz od kogo sprawię; rzecz przed krolewem sprawię; konać rzecz. 4) rzecz do mówienia, do pisanja wzięta; o tej rzeczy będę mówił; wtaczać co w rzecz; przystępuję, znowu powracam do rzeczy; w rzecz się z tobą o wiarę wdawać nie chcę; mało o słowa, kiedy w rzeczy jest pewność i zgoda; rzecz moję czynię; należy-tym każda rzecz piśz stylem, ogro-dniczą prostym a nie wysokim. 5) wię-cy w tym okazałości, niżli rzeczy; rzecz to pokaże; rzeczą nie słowy czyni; mowę rzeczą potwierdzić; słów wiele a rzeczy o kość; wiele o sobie trzyma, a rzeczy niemaż. 6) rzecz to krolewska, senatorska była; twoja to rzecz. 7) froga, niezmierna, wielka rzecz ksiąg, prakow, pieniędzy, hultajów.

rzecz główna przednia. die Haupt-Sache. le principal; chose principale.

insza to rzecz, *vid.* Inszy — insza.

nie rzecz to moja. das ist nicht meine Sache. cela n'est pas mon fait.

do rzeczy mówić. reden das sich zur Sache schickt. parler bien à propos.

nie do rzeczy nie mówić. nicht zur Sache reden. parler hors d'oeuvres, hors de propos.

do rzeczy się wrotić, do rzeczy przystę-pować, mieć się do rzeczy, w rzecz wstą-pić. zur Sache schreiten; zum Werk grei-fen. mettre la main à la pâte; venir au fait.

to nie do rzeczy; nie do rzeczy to. das thut nichts zur Sache. cela ne fait rien à l'affaire.

nie do rzeczy nie robi. er macht nichts recht. il ne fait rien qui vaille.

od rzeczy. zur Unzeit, nicht zur Sache. hors de propos; mal à propos; à contretems.

odstepnie od rzeczy; z rzeczy zstepnie. er gehet von der Sache ab; er bleibt nicht bei der Klinge. il sort du propos; il extravague.

nie od rzeczy. es schickt sich; es bienet zur Sache. il est à propos; il n'est pas hors de propos. § nie od rzeczy mi się wi-dzi że tu namienie; nie od rzeczy to. w rzecz przyszło; do rzeczy przyszło. es kam zur Sache, zu Thätlichkeiten. on est venu au fait, aux prises.

z rzeczy. nach Beschaffenheit der Sache. à propos; selon le fond de l'affaire. § *z rzeczy* mowi, pisze.

w rzeczy samey, rzeczą samą, rzeczywiście, skutkiem. mit der That selbst. en effet; effectivement, de fait. § *rzeczą samą* to pokaż; *rzeczą samą* sługą twoim zostaie.

w rzeczy samey ma racya. in der Sache selbst hat er recht. au fond il a raison.

rzecz taka. so ist die Sache; so verhält sich die Sache. telle est la chose, l'affaire.

iejsze to rzecz wątpliwa. es ist noch eine Frage; es ist noch eine ungewisse Sache. c'est un fait de question.

rzecz to pewna, niewątpliwa. das ist eine ausgemachte Sache. c'est un fait qui n'est plus contesté.

kiedy mu z rzeczy przydzie. wenn es ihm Zeit, Gelegenheit zu sein scheint. quand il lui semble d'être à propos.

przy każdej rzeczy. bey jeder Gelegenheit. à tout propos; à tout moment. § *przy każdej* rzeczy swojej wspomina odwagi.

długo kogo trzymać na rzeczy. einen langen aufhalten. faire languir, amuser qu; faire attendre long tems une personne.

w rzeczy, wrzeczono. zum Schelm. en apparence; par-faux semblant; en faisant semblant.

Rzeczienie. Eyruch, Sage, Ausdruck. une diction; un dire, un dit, une expression.

trefne rzeczienie. sinureicher Ausdruck; Scherg. Wort. bon mot.

Rzeczka. Flüsslein. ruisseau, petite rivière.

Rzeczki, plur. gebrauchte Sachen, Gerille, Gerumpel. vieilleries; choses vieilles & usées.

Rzeczniństwo. Sachwalterey. avocasserie, profession d'avocat; pratique.

Rzecznik. Advocat, Sachwalter. procureur, praticien, avocat.

Rzeczny. Fluss-, Strohm. de fleuve, qui appartient à la rivière.

Rzeczpospolita. eine Republique. République. § *Rzeczpospolitey* sprawowanie; *rzeczypospolite* Europäische.

Rzeczyłko. Arm eines Flusses. bras d'un fleuve. § *na rzeczyłkach* głębokie przykopy podbieray.

Rzeczywiście. adv. wirklich, in der That. en effet; réellement, effectivement.

Rzeczywisty. rzeczą samą taki, w rzeczy samey będący. 1) wirklich, thätig. 2) werckthätig, der sein Wort hält. 1) réel, effectif. 2) véritable; ponctuel, homme de parole, qui tient ce qu'il a promis.

rzeczywista to prawda. es ist die lautere Wahrheit. c'est la vérité toute nue, toute pure.

Rzednieig, vid. Rzedzieig.

Rzedzē co, diē, dēt. 1) dünne, flüssig machen. 2) verdünnen. dünne machen, ausdehnen. 3) dünner machen, was dicht an einander gestanden hat. 1) délaier, détremper, rendre fluide. 2) rarefier, étendre, dilater, étendre d'avantage ce qui étoit épais. 3) éclaircir, rendre clair ce qui étoit dru.

Rzedzieig, rzednieig. 1) sich verdünnen, flüssiger werden. 2) sich verdünnen, weiter werden. 3) sich verdünnen, dünner werden, weiter von einander zu stehen kommen. 1) se délaier, se détremper, devenir fluide. 2) se rarefier, se dilater, s'élargir. 3) s'éclaircir, devenir plus clair, moins épais ou dru. § 1) *zrzedniał* (zrzedniał) kasza. 2) powietrze od ciepła rzedzie. 3) *zrzedniał* ten las; starem zęby rzednieig; szeregi od kul zrzedniały.

Rzedzey. ist der Comparativus von Rzadki. c'est le comparatif de Rzadki.

Rzedziuchny. 1) sehr dünn, sehr flüssig. 2) sehr dünn als klare, durchsichtige Leinwand. 3) sehr dünn, sehr weit von einander gesetzt. 1) fort détrempé, fort fluide. 2) fort clair comme la gaze. 3) très-rare, fort éclairci, peu dru.

Rzeka. ein Fluss. rivière; m. § *na rzecze* siłowka spuszczana bywa.

Rzekę, rzekę, rzekał, vid. Rzekoczę.

Rzekę, rzecze, rzeki. J sagen, sprechen. *Rzekę, rzeknie, *rzeknąt.* J chen. dire; dire un ou quelques mots. § *te rzeki* do mnie słowa; *co rzekły* odtzedł; *nie wie co na te zarzuty* rzec ma.

Das *Präsens* dieses *Verbi* vertritt oft die Stelle des *Præteriti* und allemahl des *Futuri*; *Rzekący, Rzekąc,* werden auſſer *nierzkę* nicht gebraucht. *lePræsent* de ce verbe se prend souvent au lieu du *Præterit* & toujours à la place du *Futur*; *Rzekąc, Rzekący* ne sont en usage qu'en l'expression *nierzkąc*. § *na co tak rzekę* (rzekiem) i odtzedłem; *rzecze* mi kto?

nie rzekę, vid. Nierzkę. *rzekłbyś że; rzekłby kto że.* man würde sagen daß. on diroit que.

rzec na co kima. auf etwas einem erwidern. repliquer qu. ch. à qu; repartir. *na to co mi rzeczeſz?* was wirſt du mir darauf ſagen? qu'en voulez vous me dire, me repliquer.

nie więcej nie rzekę. ich ſage nichts mehr dazu. je ne dirai plus un mot; haie au bout.

ono rzekę, vulg. bieses wolite ich sagen.
je voulais dire cela.

rzekł do siebie. er sagte zu sich selbst. il
a dit en soi-même.

dobrze rzekłeś. du hast wohl gesagt. c'est
bien dit à vous.

nie rzec. nicht ein Wort sagen. ne di-
re mot.

jakby mi kto rzekł; czuło to serce moje.
das Herz hat es mir gesagt. le coeur
me le disoit.

rzekłem. ich habe ausgerebet, ich habe alles
gesagt. j'ai tout dit; j'ai fini mon
discours.

Rzekocę, koca, kosać. 1) quâcken wie die
Grösche. 2) Music: rumpeln, lermen,
rasseln. 3) schnattern, plaudern. 1) coas-
fer, crier comme les grenouilles. 2)
musik. faire un bruit agréable; faire
des tremblans harmonieux. 3) babil-
ler, caqueter, causer.

Rzekomo, adv. vid. Rzkomo.

Rzekot, das Quacken der Grösche. le coas-
fement, le cri naturel des grenouilles.

Rzekotliwy. 1) quâkend. 2) Music: ras-
seln, bebend auf eine angenehme Art.
3) plauderhaft. 1) qui coasse. 2) Musik.
tremblant, qui fait un bruit agréable
& harmonieux. 3) babillard, qui a
du babil.

Rzemień, g. rzemienia. 1) Leder. 2) ein
Riemen. 1) du cuir. 2) lanière, cour-
roie, lien de cuir. § 1) rznąc z rze-
mienia (ze skóry, wyprawionej) rze-
myki. 2) rzemieniem związany.

ma w rzemieniu. er hat Geld. il est tout
d'or, tout cousu d'or; il a de la mazille.

ma ręce z dobrego rzemienia. er hat ein
gutes Maulleder. il a le bec bien aîlé;
il a beaucoup de caquet.

Rzemienny. ledern; von Leder. de cuir;
fait de cuir, ou de courroie.

Rzemiślniczka. - Handwerkerin. femme
d'artisan.

Rzemiślniczy, rzemiesniczy. Hand-
werck. d'artisan.

Rzemiślnik, rzemiesnik. Handwerker.
artisan, homme de métier.

rzemiślnikami miasta, a miastami państwa
sioig. die Handwerker bringen die Städ-
te, und die Städte ein Reich in Aufnah-
me. les villes s'accroissent par les arti-
sans & le royaume par les villes.

Rzemioło. 1) Handwerck. 2) Jäger: Amt,
Verrichtung eines Hundes. 1) métier,
profession. 2) métier que fait un chien
de chasse. § 1) różnych jest rzemioł;
rzemioła są potrzebne. 2) psy maig
pięcioro rzemioł; pies ten robi do-

brze rzemioło dwoje, troje, bo iest
przeiemcą, popadca i gonca.

zna się na swoim rzemiośle. er versteht sein
Handwerck. il entend bien son fait;

c'est un maître en fait de son métier.

rzemioło robić. ein Handwerck treiben.

exercer un métier, faire un métier.

rzemioło żołnierskie, rycerskie. Krieges-
Handwerck. profession de l'épée, le

métier de la guerre.

Rzemyczek, g. rzemyczka. 1) Riemenchen, klein

Rzemik, g. a. 2) Riemen. pe-

Rzemyszek, g. rzemyszka. 1) tit lien de cuir.

rzemyki u botow; wstążki. Bänder; An-
zieh-Riemen am Stiefel. les tirans; le

rubans atachez au dedans de la tige
des botes.

Rzenie. das Wiehern. hanissement.

Rzep wielki, g. rzepia. (lappa major) groß

Kletten-Kraut. bardane, glouteron; her-
be aux glouterons.

rzep średni, rzep świni, topian mały.
(lappa minor) klein Kletten-Kraut, Spitz-

Platten. petite bardane, petit gloute-
ron, grappelles, f. plur.

Rzepa okrągła; rzepa. eine Rübe; runde
Rübe. rave.

rzepa podługowata słodka. (napus) Steck-

Rübe. naver, navel blanc des jardins,
sorte de rave.

rzepa letna; gduła. (cyclamen) Schweine-

Brodt, Erdäpfel. cyclamen, pain porcin.

rzepa dzika; kalmik dziki. (rapunculus)

Rapunzel. réponce.

rzepa świni; lwi list. (Leontopetalon)

Löwen-Fuß. feuille de lion, patte
de lion.

Rzepiały. rübenartig, weich wie eine Rü-
be. semblable aux raves; qui tient

de rave.

Rzepik Ziele, g. a. (eupatorium, agrimonia)

Odermenig, Leberfletten. eupatoire des
Grecs; agrimoine.

rzepik letny Ziele. (anserina) Gänserich.

laiteron, bec d'oie.

Rzepisko. Rüben-Acker. champ semé de
raves; ravière, navetière.

Rzepka. eine kleine Rübe. une petite rave.

rzepka zającza. (cardopatum) weisse Eber-
wurzel. carline, chameleon blanc.

Rzepnica Ziele. (rapistrum) Hedrich, Hei-
den-Rettig, wilder Senf. torrelle, velar.

Rzepniczek, g. rzepniczka. (pseudobunion)

Art von Steck-Rüben. sorte de naver.

Rzepnik, g. a. (bunion) eine Art Steck-

Rüben, davon der Saamen ein trefliches
Widrigkeit ist. espèce de naver dont la
semence est un excellent antidote.

Rzepny. Rüben. de rave, qui regarde les
raves ou les navets.

rzepna nat. zarte Rüben-Blätter. les feuilles les plus tendres des raves.

Rzepoli. schlechter Fiedler, Schrauer, Bier-Fiedler. mauvais joueur de violon; méchant violon

Rzeża, rzęsa, kotki, owieczki, bagniatka. Jöpschen, Würstchen, Käsen-Pfötchen an einigen Bäumen. chats, *m. plur.* chatons, *m. plur.* qui naissent sur quelques arbres. § *rzęsa leżczynowa, wierzbowa, bagnowa.*

rzęsa, rzęsa wodna, żabia zob, mech wodny, dzierzęga. (lens palustris) Meers-Linsen, Enten-Grüge. lentille de marais ou de mer.

rzęsa wietrzna, przysławeczki, pokryweczki. (coryledon, umbilicus veneris alter) Frauen-Nabel, Donner-Kraut. escuelles, *f. plur.*

rzęsa skalna. (androface) Mauns-Haar. androface.

rzęsa skalna druga. (politrychum, adiantum rubrum) goldner Wiederton, Stein-Brech, eine von den vier Arten vom Braun-Haar. politric, perce-mousse, capilli Veneris, l'une des quatre capillaires.

Rześcia, vid. Ryscia.

Rześście, Rzeństwo, adv. häufig, überflüssig, reichlich, in Menge. en quantité, abondamment.

Rzeństwo. 1) Menge, Haufen. 2) Uebersuß. 1) multitude, grande quantité; grand nombre. 2) abondance.

Rzesisty. 1) häufig, dicht, stark. 2) vollbeereicht, reich an Beeren. 3) körnigt, groß von Korn. 4) körnigt, das viel Körner hat. 5) überflüssig, reichlich. 1) dru, épais, près l'un de l'autre. 2) plein de bales, qui a beaucoup de bales. 3) gréné, qui a beaucoup de grains. 4) qui a de gros grains. 5) abondant, fertile. § 1) rzesiste deszcze ziemię skropiły; rzesiste światło świec; rzesistemi świecami pokoy oświecony. 2) grono rzesiste. 3) kłosy rzesiste. *4) rzesiste (iędrne) w tym roku zboże. 5) rzesiste żniwo.

Rzeski, rzeźwi, darski. 1) sinst, hurtig, gewandt. 2) muthig. 3) frisch, munter, gesund. 4) deutsch, das Deutsche Reich betreffend. 1) adroit, agile, vite, alagre, actif, prompt. 2) vaillant, courageux, alégre. 3) vif, vigoureux, sain. 4) allemand, germanique, de l'Empire. § 1) rzeski obrot ciała. 2) rzeski żołnierz. 3) rzeskie zdrowie. 4) Rzeskie (Niemieckie) stany; Rzeski książę.

Rzeski talar. Reichs-Thaler, richedale, risdale.

Rzesko, adv. rzeźwo. frisch, munter, muthig. alagrement, vigoureuxmet, vivement, agilement, avec vigueur, avec force.

Rzelkość, rzeźwość. Hurtigkeit. Munterheit, Muth, Lebhafteit. alagresse, activité, vivacité, vigueur, *f.* agilité, force.

* *Rzeża, gromada ludzi, tłum.* Haufen, Menge Leute foule, multitude de gens.

Rzeża Niemiecka. das Reich; das deutsche Reich, die Stände. l'Empire, les États de l'Empire. § *Seym Rzeży Niemieckiej.*

Rzeszki, vid. Rzeski 3).

Rzeszoto. Sieb mit grossen Löchern. gros crible; un crible à grands trous.

Rzetelnie, adv. 1) in der That, mit der That. *2) augenscheinlich, deutlich. 1) en éfet, éfectivement, réellement. *2) évidemment, clairement, expressement.

Rzetelność. 1) Würcklichkeit, Werckthätigkeit. 2) Deutlichkeit. 1) solidité, réalité; chose réelle & éfective. 2) clarté, évidence.

Rzetelny. 1) werckthätig, würcklich, wesentlich. *2) deutlich. 1) réel, solide, éssentiel. *2) clair, évident, dont on ne peut douter

Rzewliwie, adv. 1) bitterlich, mit Thränen. *Rzewnie, nen.* 2) mit Fleiß im Ernst.

1) aigrement, avec aigreur; amérement, avec larmes, avec amertume. 2) sérieusement, tout de bon, véritablement. § 1) rzewliwie skwierczy, narzeka; rzewnie płacze. 2) rzewnie o czym myśleć.

Rzewie, i, ii, rozrzewniam. zum Weis. *Rzewnie, nen* bewegen. bringen. faire qu. pleurer; émouvoir qu. aux larmes. *Rzewno mi; rzewno mi jest;* chce mi się płakać. das Weinen ist mir nah; die Augen wollen mir übergehen. je suis prêt de pleurer; les pleurs me prennent. § *rzewno tobie i nam* bylo.

Rzewliwy. 1) bitter, schmerzlich. 2) frisch, *Rzewny.* 1) munter, muthig. 1) amer; à grans flots; chaud, *en parlant des larmes.* 2) vif, prompt, vite. § 1) rzewne łyzy rozlewa. 2) rzewne za kim czynić kroki.

rzewny żal. heftiger Schmerz. vive douleur.

Rzeź, f. 1) Messet-Handwerk. 2) Schlachtband, Niederlage, Blutbad. 1) métier de boucher. 2) massacre, *m.* carnage, *m.* boucherie, tuerie. § 1) rzeźnik wiejski od rzezi podatkow nie płaci. 2) na szrot i rzeż wydać, prowadzić; a tey rzezi tylko jeden żołnierz został. *zabije*

zabić na rzeź; bić na rzeź. Vieh schlachten. tués, égorges, assomes, saignes, abatres une bête. § *zabić wół, cielę na rzeź.*

bydło na rzeź. Schlacht-Vieh. tuérie; les bêtes qu'on veut tués; bêtes engrais-sées § *wół, owca na rzeź.*

rzeź trzuskai. das Schweine schlachten. le tuage, l'action de saigner & d'accommoder des cochons.

Rzeźączka Ziele. (butomus) Blumen-Vin-sen. butomus, junc fleuri.

rzeźączka choroba. 1) fałte Pisse, schneidendes Wasser; Harn-Zwang. 2) Bauch-Grimmen. Schneiden im Leibe. 3) Tripper; Saamen-Fluß. 1) strangurie une une maladie. 2) tranchées, f. plur. des douleurs dans les boyaux. 3) chaude-pisse, gonorrhée virulente.

Rzezak, g. a strug. Schneid-Messer, Schneid-Messer. plane, un instrument dont on se sert à planer un bois.

rzezak ogrodniczy. Jät-Messer, Hippe der Gärtner. serpette de jardinier.

Rzezanie. 1) das Schneiden, Schneiden. 2) das Schneiden, Stechen, Graben der Figuren. 3) Schnitt, Stich; gegrabene gestochene Arbeit. 4) das Schneiden eines Schadens. 5) das Verschneiden, Castriren. 1) action de couper; coupe, coupuré, taillade. 2) l'action de graver, de cizeler. 3) gravure, cizelure; un ouvrage de graveur. 4) opération, incision, section, que fait le chirurgien. 5) l'action de châtrer. § 1)

rzezanie sieczki; rzezaniem, ryćciem i heblowaniem wystawiona robota. 2) rzezanie obrazów. 3) sztuczne rzezanie. 4) rzezanie chorego. 5) rzezanie rzezańca.

rzezanie na kamień choruiącego; rzezanie kamienia. das Schneiden des Steins. taille.

rzezanie w kroku; rzeźączka. fałte Pisse. strangurie.

rzezanie sklepu, siropu, vid. Sklep — sklepu rzezanie.

Rzezaniec, g. rzezańca. ein Verschnittener. énuque; châtré.

Rzezany. 1) geschniht, ausgeschnitten, gegraben, gestochen. 2) ausgeschnitten, ausgeschnitten als ein Spanisches Wams. 3) verschnitten, castrirt. 1) gravé, cizelé. 2) tailladé, découpé par des taillades comme un pourpoint à l'Espagnole. 3) châtré. § 1) rzezany obraz. 2) rzezany kabat, trzewik.

Rzeźba. 1) geschnihte Arbeit. 2) das Schlachten. 1) cizelure, gravure, ouvrage gravé ou cizelé. 2) l'action d'égorges, de couper les bêtes. § 1)

rzeźba kunsztowna z drzewa, z kamienia. 2) rzeźba baranów na ofiarę.

Rzeź, że, zał. 1) schneiden, schneiden in die Länge. 2) schneiden, öffnen einen Schaden. 3) schneiden, castriren, entmannen. 4) Figuren graben, stechen, schnitzeln, schneiden. 1) tailler, couper au long. 2) inciser, faire une incision, une ouverture pour la guérison du malade. 3) châtrer, couper. 4) graver, cizeler. § 1) rzeze, (struze) drewno. 2) cyrulik ranę rzezać musi; rzezać chorego. 3) rzezać chłopca. 4) rzeze (ryje) kamienie.

rzezał na kamień choruiącego. einem den Stein schneiden. tailler un homme.

*Rzezewie, Zarzewie. glühende Kohlen mit der Asche. brasier, brase du feu.

*Rzeźnica, vid. rzeźniczy warst.

Rzeźnictwo. Fleischer-Handwerk. le métier de boucher.

Rzeźniczy. Fleischer. de boucher; qui concerne le boucher.

rzeźniczy warst. Schlacht-Hof, Schlacht-Haus. échaudoir, lieu où les bouchers tuent leurs bêtes. § w rzeźniczym warstacie biż rzeż, oprawia, mięso robią.

Rzeźnik. Fleischer. boucher. § rzeźnik biie rzeż i mięso przedaie.

Rzezucha Ziele. (nasturtium) Kresse. du nasturt.

rzezucha wodna. (nasturtium aquaticum) Wasser-Kresse. cresson.

*rzezucha wodna; potocznik. (beccabunga) Bachungen, Wasser-Gauchheil. berle de rivière.

rzezucha ogrodna. (nasturtium hortense) Garten-Kresse. cresson allenois, cresson de jardin.

rzezucha polna. (iberis) wilde Kresse. passerage sauvage; nasturt sauvage.

rzezucha włoska; pieprzyca. (lepidium) Pfeffer-Straut. poivree, passerage, m. poivrete, chasserage, m.

rzezucha Turecka. (nasturtium orientale) Indische oder Türkische Kresse. drave.

Rzeźwi. frisch, munter, muthig, stark. adroit, vif, agile, vigoureux, plein de feu. § rzeźwi albo gotowy umysł; rzeźwie zdrowie.

Rzeźwiecie, ie, iat, ieli. wachsen; frisch, munter, stark werden. croître; devenir vif & vigoureux. § dowcip rzeźwieie.

Rzeźwo, adv. frisch, muthig, munter. vivement, agilement, avec vigueur.

*Rzezwość. Munterkeit, Leben, Muth, Rzezwość. Lebhaftigkeit, vigueur, f. force,

ie, activité, vivacité. § rzezwość zdrowia, rozumu, umysłu; przyjemna rzezwość oczu i twarzy; w rzezwości kwanie to panie.

Rzezyciel rzezanicow, einer der castrirer. châteaur; celui qui châtie quelqu'un.

Rzeż, rzeżek, g. rzeżymiejska. Wentel: e. onader. coupe-bourse; tire-foie; tire-laine, chevalier de la courte épée; tire de laine, escamoteur.

Rzekę, vid. Rzekę.

Rzkomo, w rzkomo, adv. zum Schein, en apparence, par faux semblant; pour servir de montre. § wyrkomo nie chce; wrzkomo, dla przystoyności wyzedł ku niemu.

Rznę, rznę, rznę. 1) schneiden. 2) schneiden, schneiden, graben Figuren. 3) streichen mit den Fiedelbogen. 1) couper, tailler, mettre en pièces avec un couteau. 2) graver, cizeler, buriner, travailler avec un burin. 3) faire raisonner, toucher de l'archet un instrument, à cordes; jouer de. § 1) rznę mięso. 2) rznę figurę w drzewie; rznę herby, pieczętki. 3) pięknje rznę na skrzypcach, na wioli.

Rznęcie. 1) Schnitt. 2) Stich, gestoche-ne, geschnittene Arbeit. 3) das Streichen mit den Fiedelbogen. 1) coupure, coupe, taille, taillade. 2) gravure, cizelure; ouvrage gravé, cizelé. 3) l'action de toucher avec l'archet.

Rznęty. 1) geschnitten. 2) gestoche-n, graben. 1) coupé, taillé. 2) gravé, cizelé.

na blasze rznęta figura; kopersztych. ein stumpfer Stich, taille-douce; estampe.

Rzodkiew, f. Rettig. raifort.

Rzodkiew dzika. (ramoracea) wilder Hey-derreich, Waldbrettig, wilder Meerrrettig. ischas, rave sauvage, rasan.

Rzodkiewka. kleiner Rettig, Radieschen. petit rave; jeune raifort.

Rzodkiewiany. Rettig. de raifort, qui concerne le raifort.

Rzucalny, do rzucania służący. Wurf-, zum Werfen tauglich. de trait; aisé à lancer, à jeter de loin; qu'on lance, qu'on jette.

Rzucam, v. m. F. rzuca. 1) werfen. 2) werfen als einen Wurfspeer. 3) werfen, würfeln. 4) das Auge werfen, einen Blick thun. 5) austreuen, bekannt machen. 6) verlassen. 7) einen rütteln, räumen, schütteln. 8) sich brechen, sich übergeben. 1) jeter, ruër, élancer. 2) jeter, larder, jeter avec effort. 3) jeter les déz; amener des points. 4) jeter les yeux sur. 5) semer, divul-

guer. 6) abandonner, quitter, laisser. 7) secouer, houpiller, branler, faire esquiver qu. 8) vomir. § 1) rzucił kamień wzgórze; rzucił kamieniem; rzucił komu co w oczy. co na kogo, to dźiało kulę o sześć funtach rzuca. 2) dźiyrę (dźiyrtem) rzucił. 3) rzucił kostki, kuty o to; rzucił cynki. 4) rzucił okiem (oko, wzrok) na co, na kogo. 5) rzucił tę wieść między ludźmi. 6) rzuca świat, wstępuje do klasztoru. 7) rzucił nim, ale go nie powalił. *8) krwią rzuca.

rzucił pod nogi. zu eines Fußes werfen. jeter aux piez de qu. § rzucił pod nogi komu broń, chorągwie.

rzucił kość o co. sein Glück versuchen. mettre à l'avanture, au hasard; hasarder, risquer.

rzucił row ku miastu. gegen eine Stadt anproschiren. approcher de la ville par le moien de la tranchée; faire les aproches.

rzucił oczyma sam i tam. die Augen hin und her werfen. porter les yeux çà & là, promener la vue de côté & d'autre.

rzucił kogo (kim) o ziemię; rzucił kim tako worem. einen auf den Erdboden werfen. jeter par terre, terrasser, renverser qu.

rzucił broń od siebie. das Gewehr strecken, sich ergeben. jeter bas les armes; se rendre. § na samo imię jego broń od siebie rzucali.

rzucił siebie. sich stürzen, herunter springen. se précipiter; se jeter dans un abime.

rzucił się. 1) rappeln, sich hin und her werfen. 2) sich werfen, böse thun. 3) greifen als nach dem Gewehr. 4) einen anfallen, angreifen mit Worten, mit Schlägen.

5) ergreifen als eine Handhierung. 6) einen befallen; sich spühren lassen als eine Krankheit. 7) ergreifen als der Noß das Eisen. 1) se jeter, se veauter d'un côté à l'autre. 2) se jeter de colère. 3) tirer l'épée; mettre l'arme à main. 4) s'élancer vers; se lancer, se jeter, se ruër sur qu; s'ataquer à qu; mettre la main sur qu; se prendre à qu. de paroles, de coups. 5) se mettre à l'étude, au bureau, à un métier. 6) faillir, ataqner qu; tomber, se jeter sur qu; se gagner, commencer à paroître, se faire sentir comme une maladie. 7) tomber sur; couvrir comme la rouille le fer, la contracter, l'amasser. § 1) ryba się w sieci rzuca. 2) rzuca się i dąsa. 3) rzucił się do szabli, do broni, do kamienia. 4) rzucił się kłiem, potwarzami na niego. 5) rzucił się do książek, do kupieckwa. 6) rzuciło się

się powietrze między ludźmi; febra się na niego rzuciła. 7) rzuca się rzuciła na żelazo.

placz mu się rzuca. er fängt an zu Weinen, die Thränen treten ihm in die Augen. il se met à pleurer; il laisse couler quelques larmes; les larmes lui tombent des yeux.

ta rura się w tył rzuca. dieses Feuer-Mehr stößt. cette arme à feu repousse, fait un effort en arrière.

rzucił się komu do nog. einem zu Füsse fallen. se prosterner, se jeter aux pieds de qu.

rzuca się to w oczy. das fällt von sich selbst in die Augen. cela saute aux yeux.

rzuca się na niego siwizna. er bekommt graue Haare. il commence à grisonner, à avoir les cheveux blancs.

Rzucanie, rzucenie. das Werfen. jet; l'action de jeter, de lancer. § rzucanie kamienia albo kamieniem.

rzucenie. ein Wurf. jet. § na rzucenie kamienia był od niego; rzucenie kostki.

rzucenie oka. Augenblick, Augen-Winck. oeillade.

rzucanie nawy na morzu. das hin und her Werfen eines Schiffes. le brandillement, l'oscillation d'un navire.

rzucanie się. starke Bewegung des Körpers. agitation du corps.

rzucenie się do broni. Ergreifung der Waffen. la prise d'armes.

Rzucony, geworfen. jetté, lancé, dardé. **Rzumpiarz.** Bergw. der die unnütze Erde und Steine wegbringt. *Métal. ouvrier qui charie les pierres & la terre inutile.*

Rzumpie, plur. Bergw. unnütze Steine und Erde so vom Erß abgehen. *Métal. terre & petites pierres inutiles qui se détachent du métal.*

* **Rzyc,** f. vulg. der Hintere, der Podes. le derrière, le cu, les fesses, f.

Rzygam, v. m. P. *rzygne.* 1) rülpsen. 2) sich brechen. 1) roter. 2) vomir, rendre gorge.

Rzyganie, rzygnięcie. 1) das Rülpsen. 2) das Erbrechen. 1) action de faire des rotes; les rotes. 2) vomissement.

Rzygliwy, rülpsicht, göckicht, qui fait roter. *Rzym, g. u. Rom. Rome. § w Rzymie bywał a Papieża nie widzieć. prov.*

Rzymianin. Römer. un Romain.

Rzymianka. Römerin. une Romaine.

Rzyski. Römisch. Romain, de Rome.

Rzysko. Stoppeln auf dem Acker. éteule, chaume, étouille.

rzysko wyrwać. stoppeln, die Stoppeln austreiben. chaumer.

rzyska wyrwanie. das Austreiben der Stoppeln. le chaumage.

S.

S. ist die Verkürzung des Wortes Święty: heilig. c'est l'abréviation du mot: Saint. § S: Paweł; S. P. R. (Święte Państwo Rzymskie).

s. p; świętey pamięci. gottseligen Andenkens. d'heureuse mémoire.

S. pr. inf. vid. Z. pr. inf.

Sa sa, interj. Le, te, fomme her; wenn man einen Hund ruft. to to; tai; houua à moi the hau; mots pour appeler un chien.

Sabas. J der Sabas der Juden. sabat; le Sabat. J. samedi des Juifs.

Sabauczyk. ein Savopard. Savoiard.

Sabaudya. Savoyen. Savoie.

Sabaudski. Savoyisch. de Savoie.

Sabina, sawina; szawina płodna, choinka klaszorna. (sabina) Cada-Baum. Geveu-Baum, Sadel-Baum, so Beeren trägt. sabine, fayinier qui porte des baies

sabina niepłodna. Sadel-Baum so keine Beeren trägt. sabine qui ne porte pas des baies.

Sacy. 1) saugend an der Brust. 2) saug-

gend; an sich ziehend. 1) qui tète. 2) qui suce; suceur.

Saczyć się, czy, cągt. auströpfeln; lecken, nassen, couler; faire eau par les cotés, suinter; dégouter. § ta beczka się sączyła; teraz się brzozy sączą.

Szczek, g. a. Knötlein am Korn-Halm darauf die Aehre steht. l'extremité du tuiuu qui soutient l'épi. § na sączku kłos stoi.

Sad. Frucht-Garten, Obst-Garten. fruitier; verger, jardin fruitier.

sad zajączy, krolikowy. Haasen- oder Caninchen-Busch, Ort wo man sie heget. garenne où l'on enferme les lièvres ou les lapins.

Sąd. 1) das Gericht, die Richter. 2) die Gerichte, Gerichts-Ort. 3) Gerichte, Zeit da gerichtet wird. 4) Gerichte so gehalten werden; Rechts-Erkenntnis, Rechts-Sache, Proceß, Urtheil. 5) Gerichte, Gerichtsbarkeit. 1) Justice, les Juges. 2) justice, plaids, m. plur. cour, f. barreau, palais, parquet, siége, m. lieu ou l'on rend Justice. 3) plaids, m. plur. plaidoirie, tems où l'on rend Justice.

ce. 4) jugement qu'on tient; plaidoirie, connoissance, procédure, procès. 5) le siège, justice, juridiction. § 1) stanąć przed sądem, zapoznać do sądu. 2) w sądach Trybunałskich; Marszałkowskich agitowana sprawa. 3) sądy obwołano, zawieszono; pomkniono. 4) sąd o głowę, o zaboy, o poczęciwość; sąd saskawy, ostrzy; sąd o szkodę. 5) ta sprawa należy do sądu mieyskiego, duchownego.

sąd wyższy, sądy wyższe. höheres Gericht, Ober-Gericht, cour supérieure; un Tribunal plus haut; les plaids de l'épée; la haute Justice.

sądy niższe. Unter-Gericht, Justice foncière; basse Justice.

sąd ostateczny; sąd Boży ostateczny. das jüngste Gericht, le dernier jugement.

sąd Pański; sąd Boski. die Gerichte Gottes, les Jugement de Dieu. § frogie piekło przede mną, sąd Pański nade mną.

sąd przyjacielski. Entscheidung eines Schiedemannes, jugement arbitral; arbitrage, m.

sąd w niebytności jednej strony. Gericht in Abwesenheit der Parthey die nicht erschienen ist; Versäumung des Termins; Verjährung der Klage. péremption d'instance, lorsque on perd son procès faute de l'avoir poursuivi dans le tems.

sądow wywołanie. Verlegung des Gerichts auf eine andre Zeit, délai de jugement.

sąd powtorzony. Unterfuchung des gegen digten Processus, révision d'un procès.

sąd poprzedzam, vid. sądzę przed sądem.

sądy zawiesić. einen Rechts-Ausschub setzen, remettre le jugement à un autre tems.

sądow wywołanie, zawieszenie prawa. Rechts-Ausschub; Gerichts-Stillstand. surseance, délai, cessation de droit.

sądy wywołane przywrócić. einen Rechts-Ausschub aufheben, interrompre la surseance.

sądy zapowiedzieć, obwołać. eine Gerichts-Fahrt ankündigen, annoncer un jugement.

dać to pod twój sąd. ich überlasse es eurem Urtheil, je laisse cela à votre jugement.

bez sądu. ohne zu hören; ohne mit seinem Einbringen gehört zu werden, sans avoir entendu; sans avoir été entendu avec sa défense.

Sadek, g. sadka. saska masta. Butter; Hofe; Sädchen Butter, beurrière, tinette.

g. sadka. Kleiner Obf-Garten, un

Sadliczka ziele. (alysson) Waldmeister, Altsenfraut, es ist wider den Biß eines rasenden Hundes gut. alisson, espèce de plante qui est bonne contre la morsure d'un chien enragé.

Sadło. Schmeer. oing, axonge, pane; graisse qui n'est pas fondue.

sadła przed psem nie miotały. Gelegenheit macht Diebe. l'occasion fait le larron.

Sadnisty, } vid. Sednisty.

Sadno,

Sadowię. einem einen Wohn-Platz anweisen; einen etabliren. placer en un lieu pour y demeurer; etablir qu; donner à qu. un etablissement. § sadowił w Polscze Holendrow.

sadowił się. 1) sich häuslich niederlassen; sich fest setzen. 2) sich setzen, auf den Boden fallen; sich abklären. 1) s'établir, se domicilier, s'habiter, se faire un etablissement. 2) reposer, rassoir, s'eclaircir. § 1) sadowi się w Warszawie; omylnie ma mieszkanie, kto się na ziemi sadowi. 2) fuż się sadowi.

Sądny, vid. Sądowy.

Sądny dzień. der jüngste Tag, das jüngste Gericht. le dernier jour; jour du jugement; jour épouvantable; jour terrible; jour du Seigneur, jour de jugement.

Sądownie, adv. gerichtlich, judiciairement.

Sadownik, Sadowy, ogrodnik drzewny. Baum- Gärtner. pépinieriste, jardinier pépiniériste; jardinier qui cultive les arbres.

* Sądowy. } richterlich, Gerichts- de Palais; judiciaire, qui est selon l'ordre de la pratique, qui regarde la Justice. § sadowa sprawa.

dzień sądowy. Gerichts-Tag, jour de plaid; jour de palais, jour plaidorable.

sądowe. Gerichts-Gebühren, les vacations qu'on paie à un Juge, aux Notaires, aux Greffiers; les dépens d'un procès. § sadowego nie zapłacił.

sadowa stolica. Gerichts-Stuhl, tribunal, le siège.

sadowa sala, izba. Gerichts-Stube, chambre de Justice; barreau, lieu où sont les Juges.

sądowy urząd. richterliches Amt, office de Judicature.

Sadowy. zum Baum-Garten gehörig. de verger.

sadowy trunk. (achillea) Gliedgarbenkraut, achillée, espèce de mille-feuille.

Sadz, g. u, a. 1) Adfig, Kleiner Stall. 2) Hunde-Stall. 1) Herre, logement où l'on nourrit quelque bête. 2) chenil, logement des chiens.

*sadz świni, chlew, karmnik świni.
Schwein, Etall, tai, toit, étable à cochons.

sadz paszy. Vogel-Haus, volier, lieu où l'on nourrit des oiseaux.

sadz rybi. Fisch-Behalter, vivier; reservoir, pour y nourrir des poissons.

sadz rybi ruchomy, vid. Sadzawica.

Sadzam. in setzen pflegen, die andren Bedeutungen siehe unter Sadzę. avoir la coutume de mettre, de planter, de dresser; les autres significations se trouvent sous le verbe Sadzę. § rad sadzał śklenice i kufie koło siebie: zawfze go. podle siebie sadzał.

sadzał gości. Gäste nach der Ordnung an die Tafel setzen. ranger les hôtes à la table.

Sadzawica, sadz ruchomy. Fisch-Kasten mit Löchern. banneton, boutique; un petit reservoir où l'on garde le poisson.

Sadzawka. 1) ein Teich. 2) Pfütze in der Stube vom Vergießen. 1) étang vivier. 2) gachis; mare, lavage, m. eau repandue par mégarde dans une chambre. § 1) sadzawka rybna; narybić sadzawkę. 2) sadzawkę uczynić.

sadzawka do kąpania. kaltes Bad; Teich wo man sich badet. nageoir, reservoir d'eau; lieu où l'on se baigne.

Sadzawkowy. Teich-, d'étang.

Sadzawnik. Teich-Aufseher oder Besitzer derselben, intendant ou possesseur d'un étang.

Sadze, plur. Ruß. de la suie.

Sadzę. 1) setzen, pflanzen. 2) setzen, ein-fassen, einsetzen; befehen mit Edelsteinen. 3) auslegen; geflickte, eingelegte Arbeit machen. 4) aufs Spiel setzen. 1) planter, mettre un plant ou une plante en terre. 2) enchasser, mettre en oeuvre, en chaton; garnir de pierres précieuses. 3) marqueter, rapporter, faire une chose de plusieurs pièces mises ensemble. 4) mettre au jeu. § 1) sadzić kapuście, płonki, drzewa, macice. 2) sadzić drogie kamienie; sadzić co perłami, rubinami. 3) sadzić ściany marmurem, alabastrem, drzewem. *4) sadzić (stawić) co we grze.

prosto sadzić; furować. tafeln, belegen; beziehen. plaquer, boiser, revêtir une chose d'une autre.

iajca sadzić. in der Küche: Eier setzen. terme de cuisine: pocher des oeufs.

sadzący płonkę. Pflanzler, planteur.

sadzić gniazdo. ein Nest bauen. se nicher; faire son niche. § orlowie tam gniazda sadzą.

sadzić się na co. sich in einer Sache angrei-

fen, sehr bemühen. s'efforcer en; faire un effort pour; tacher de réussir en; se distinguer trop des autres en.

sadzić się na czym. sich gründen, Staat machen auf etwas. se fonder; faire fond sur qu. ch. § sadzi się na omylney rozumu skazonego śile; sadzę się na liście twoim, na statucie, na prawie.

Sadzę. 1) urtheilen. 2) richten, Recht sprechen. 3) halten ein Gericht. 1) juger, donner son jugement. 2) juger qu. ch; ou quelque personne; faire Justice de; déterminer par un arrêt ou sentence. 3) tenir quelque jugement. § 1) sadzę tak o tym; z tej probki o osłatku sadzić może; nie sadz aż skosztujesz. 2) sadzić urzędownie sprawy; zloczynców sadzić będą. 3) Lublin jest miasto gdzie Trybunał sadzą.

sadzić kogo niewinnym czego. absolveren, einen vor unschuldig erklären. absoudre, déclarer qu. innocent de quelque crime.

sadzić kogo winnym czego. einen verurtheilen. condamner qu; rendre sentence contre qu.

sadzić surowie. ein scharfes Urtheil sprechen. prononcer un arrêt rigide.

sadzić przed sądem; sad uprzedzać. unge-tig richten, ein Urtheil sprechen ehe man die Sache eingesehen hat. préjuger; faire un préjugé dans une affaire; juger par avance; rendre un jugement sans voir au fond de l'affaire.

sadzić się. 1) sich halten; glauben. 2) sich rechten, mit einem einen Proceß führen. 3) haben ein gewisses Recht. 1) se croire; se tenir; s'estimer. 2) se plaider, être en procès avec qu; se plaider l'un contre l'autre. 3) se juger selon quelque droit. § 1) sadzi się bydy szczerliwym i niegodnym taki krolewski. 2) sadzi się z sąsiadem o grunt. 3) obywatele kraju tego prawem Magde-burskim się sadzą.

Sadzel, g. sadzela. ein Leibes-Schaden als ein Schmar, eine Wunde. un mal; une plaie; un apostume.

Sadzenie. das Richten. l'action de juger, jugement.

Sadzony. gerichtet. jugé, décidé par un sentiment.

Sadzenie. 1) das Pflanzen, Setzen. 2) das Auslegen, ausgelegte Arbeit. 3) Befleidung mit Marmor. 1) la planteraison, la plantation, le plantage; l'action de planter les herbes, les arbres. 2) l'action de marqueter, de rapporter; marqueterie. 3) l'action d'incruster; incrustation. § 1) sadzenie płonek, tło 2) koszt-

2) kosztownym pokoje przyozdobione sadzeniem. 3) sadzenie ścian marmurem.

prostie sadzenie. geäfelte Arbeit, Tafel-Werk. un assemblage de menuiserie; placage, m. boilage, m.

sadzenie się na co. in bestige Bestrebung. effort; s'efforcement, l'action de se forcer.

Sadziec. g. *sadzca*, wodna konop Ziele. (*eupatorium cannabinum*) Wasser-Dost. agrimoine aquatique.

Sadzony. 1) gepflant. 2) ausgelegt als mit Holz, mit Stein. 3) bezogen, gefäsel. 1) planté, mis en terre. 2) rapporté, marqué, fait de pièces de rapport; incrusté. 3) plaqué, boisé. § 1) sadzone drzewo. 2) ściana kamieniem sadzona.

sadzona ziota, drzewka. gepflanzte Kräuter, Stämme. le plantage.

sadzona robota. bezogene oder ausgelegte Arbeit. boilage, m. placage, m. marqueterie, mosaïque, tableterie, ouvrage de rapport, applique.

Sagaperiski kopr Ziele. (*serula*) Garten- oder Ruten-Kraut. fêrûle, sagapenum.

sagaperiski sok. (*serapenum*) Rutenkraut-Saft. suc de fêrûle; serapinum.

Sala. § Soy, ein gewisser leichter seidner Salet. § oder wollner Zeug. saiette, petite serge de soie ou de laine.

Saierowy. von diesem Zeuge gemacht. de saiette. § Kontusz saietowy.

Saian. ehemessen ein Wassen. Rock, Leib-Rock der Soldaten. saie, hoqueton, forte de vêtement dont les soldats se servoient autrefois.

Sak. 1) Sack-Reg Fische zu fangen, rundes Rischer Reg. 2) lange Kappe über dem Kopf in Processionen. 1) épervier; espèce de filet rond qui se jette au fond de l'eau. 2) longue chape que portent quelques confrères dans une procession.

* *sak, wor.* Sack,beutel. sac, bourse.

będziesz w saku. du wirst in die Falle kommen; man wird dich im Sack haben. vous goberez les hameçons; vous tomberez, vous serez dans la nasse, dans le tremail. § małoś nie był w saku!

Sakra. Päpstliche Bestätigung eines Bischofs. le sacre; confirmation Papale d'un Evêque.

Sakrament. ein Sacrament un Sacrement. *Sakrament Najswiętszy.* das heilige Abendmahl. le Saint Sacrement.

Najswiętszego Sakramentu wystawienie. Ausstellung des heiligen Sacraments. l'exposition de Saint Sacrement.

Sakson. das Sächsishe Recht. le droit Saxon.

Saksonia. Sachsen. la Saxe.

Sakwy, plur. Quersack. bésace.

Sala. ein Saal. sale.

sala wielka. ein grosser Saal. un salon.

Salaciany, vid. Salatowy.

mlecz salatiany Ziele. (endivia) Endivien. endivie.

Salamandra, iaszczorka ogniowa. Salamander. salamandre

salamandra herb. Wappenk. ein Salamander im Feuer, über der Krone sind zehn Pfau-Federn in zwei Reihen. Blas. une salamandre qui est au feu, la couronne est ornée de dix plumes de paon en deux rangs.

Salata. 1) Lactuc, Lattia. 2) Salat. 1) laitue une plante. 2) salade.

salata głowiasta. Kopf-Salat. laitue pommée.

Salatny. § Lattia; Salat. de laitue, de Salatowy. § salade, à salade. § salatine Ziela.

miska salatowa. Salat-Schüssel. saladier.

Salawa herb, vid. Szalawa.

Salcyson. § gerucherte Wurst. saucisson.

Saletra. Salpeter. du salpêtre.

Saletrzany. § Salpeter. de salpêtre.

Saletrowy. § Salpeter. de salpêtre.

saletrzana fryba. Salpeter-Hütte. salpêtrière, lieu d'où l'on tire le salpêtre.

Saletrzysty. salpêtricht. de salpêtre; nitreux. § saletrzysta woda.

Salka. ein Sälchen. une petite sale; salette.

Salmiak, salmoniak, Salmiac. sel armoniac.

Salnitra. Salniter. du nitre.

Salomonek, g. salomonka, Ziele iadowite. (napellus) Teufels-Wurzel, Eisen-Hütlein ein sehr giftiges Kraut. napel une plante très-vénimeuse.

Salsufy, plur. Ziele. (salfix) Haber-Wurzel salfix.

Salsza, salsza. Salse; saure Soose oder Tunde vinaigrette; sauce de vinaigre.

salsza pieprzna. Ueberguß von Pfeffer und Esig. poivrade.

pierna salsza. (nasturcium orientale) Türckische Kresse drave.

Salwa. 1) Salbe der Soldaten. 2) Gerichts- Vorbestalt, Auenahme. 1) salve, décharge de la mousqueterie ou de l'artillerie. 2) Palais: réserve, précaution; sauf de. § 1) salwa ogniasta i muzyka witany; z dział dać salwę. 2) bez żadney salwy i regresu; żadney salwy do tego sobie nie zachowuję;

salw

salwy (ochrony, warunki) są różne, iako falwa praw szlacheckich.

Salwogarda. Schutz-Brief, Salvogarde, sauvegarde.

Sam, *adv.* hier, hierwärts, hierher. ici; ici là; en ce lieu ci; de ce côté là. § sam się wozem obrod.

sam i tam. hier und da. par ci par là; ça & là.

sam, sama, samo, *adj.* 1) allein; ohne jemand, ohne jemandes Hilfe. 2) selbst

der, selbst die, selbst das. 3) ganz bis an oder in etwas. 4) beyin. oder in Anfang, da etwas angefangen werden ist.

5) selbst, von sich selbst. 6) derjenige den man suchet; er selbst, sie selbst. 1) seul, sans compagnie, sans aide de qu.

2) même; en ajoutant ce mot à un autre. 3) entièrement jusqu'à, jusque dans; tout à, tout dans &c. 4) dans le cours de, au commencement de;

déjà commencé. 5) de lui même, de sa propre force. 6) lui-même, elle même, la personne qu'on demande. § 1)

sam ieden to uczynię; sama jest domać. 1a sam to uniosłem; sam iada;

sam spi; samym odzieniem żołnierz; samą wymową złośliwy; samą brodą

Filozof; sam stoł mi tyle stoi; 1a sam; ty sam; on sam (bez drugiego) to sprawił.

a) sam krol kazał; sam to czart wymyślił; on sam tu był. 3) w samym wierzchu siedzi ptak. 4) w sam seym,

w samo wesele brat przyjechał. 5) same się drzwi otworzyły; zegar sam chodzi; młyn sam koła obraca. 6)

jest sam dom? chcę z samą mówić; a iestże brat u ciebie, samego mi trzeba.

przy samym końcu. ganz am Ende. tout, entièrement au bout. § przy samym końcu utni.

on to sam. er ist es selbst. c'est lui même. do samego wieczora. bis an den Abend.

entièrement jusqu'au soir. § do samego południa, poniedziałku, końca czekać nie będę.

w samej zimie. in der Mitte des Winters. en plein hiver; au fort de l'hiver.

na samym morzu. auf der Höhe, auf der hohen See. à la hauteur de; sur la hauteur mer.

o tym samym czasie. eben um diese Zeit. en ce tems-là même

w tym samym dniu iako. an eben demselben Tage als. le jour-même que.

sam nie swoy; zabawny barzo. der sehr beschaffiaet ist; der nicht sein Herr ist. qui est fort occupé, fort embarrassé; qui n'est pas maître de soi.

sam od siebie; sam z siebie. vor sich selbst; par soi même, de soi même. §

kazał mu żeby, mię przestrzegli iako by sam od siebie.

sam z siebie. selbst; aus eignen Kräften. de moi-même; de vous même; de lui-même; de ses propres forces; par sa propre industrie. § pisarz eo sam z siebie pisze; nie sam z siebie te skomponowałeś wierz.

sam a sam. Mann gegen Mann; einer gegen einen. corps à corps, seul à seul, face à face, tête à tête; tout proche l'un de l'autre. § sam a sam się bili.

Samcołożnik. ein Knaben-Schänder pederaste; lesbin, ragazzo, bougre, sodomite. Samcołożtwo. Knaben-Schänderey. pederastie.

Samczyk, *vid.* Samiec.

Samica. 1) das Weiblein, von Thieren und Kräutern. 2) der Fluß selbst, sein Arm heist lacha. 1) femelle, parlant des animaux & des plantes. 2) le fleuve lui-même, dont le bras s'appelle lacha.

§ 1) paproć samica; boćian samica; karas samica; praśwa drapieżnego samica większa i silniejsza jest od samca.

2) samica starym plynie wartem.

Samiec. das Männlein, der Thiere und Kräuter. le mâle, ce mot se dit des animaux & des plantes. § płóćica samiec; kawka samiec; samiec między zwierzętami zawłze silniejszy.

Samit. (amarantus) Tausendschön, Sammet-Blume. passe-velours, fleur d'amour, amarante.

Samuchny. *vid.* Sumuchny.

Saamiuczki. *vid.* Sumuchny.

Samo, *neut.* *vid.* Sam.

samo. selbst, bey einer Zahl. moi, toi, lui, quand on ajoute ce mot à un nombre.

samowtor. selbst andrer. lui-deuxième. § samotrzec, samoczwart &c.

Samoboyca. Selbst-Mörder. meurtrier de soi même.

Samoboyfski. selbst-mörderisch. d'homicide de soi même.

Samoboystwo. Selbst-Mord. homicide de soi même. § samoboystwo popełnił.

Samobrotnik. 1) eine gehende, bewegliche Maschine. 2) ein Bratenwender. 1) chaque machine qui tourne qu. ch. 2) tourne-broche, m.

Samobrzmiąca litera. Gram. ein Selbst-Laut. Gram. une voiselle.

Samochęć, *adv.* selbst wölend; mit Willen. de son plein gré. § samochęć temu winien.

Samochęcy. der selbst will. qui veut lui même.

Samochwał. Prähler der sich selbst rühmet vanneur, qui se glorifie, qui se vante

Samo-

Samoczwart. selbstvierter. lui-quatrième.
Samodział. 1) grobe Haus: Leinwand. 2)
grobes Tuch zu Kleibern. 1) grosse toi-
le de ménage. 2) bure, sorte de drap
de peu de prix.

Samodzierca. Selbstbeherrscher, Selbsthal-
ter. autocrateur. § Samodzierca ca-
tey Rosiy.

Samodzięsiat, adj. & adv. selbstzehender.
lui-dixième. § samodzięsiata przyszła;
samodzięsiat przyszędł.

Samoiędz. Menschen-Fresser. antropophage,
canibale, homme qui mange la chair
humaine.

Samoiędz, f. das Fressen der Thiere seines
Geschlechts. l'action de s'entremanger
les unes les autres. § gdy o połow tru-
dno wielkie sowy ziadaią sowięta i sa-
moiędza się żywią.

Somokupiec. der ein Monopolium hat. un
traitant, qui a un monopole.

Samokupstwo. ein Monopolium. un mo-
nopole; un privilège de vendre seul
une marchandise.

Samołowka. 1) eine Falle. 2) fig. Falle,
Netz. 3) Kriegsb. Wolfs-Grube, Mord-
Grube, Fall: Klappe in den Thoren. 1)
atrapatoire, m. trébuchet, piége, m. 2)
fig. piége, m. embuches, f. plur. 3) Fortif.
casemate. § 1) prak się w samołowce
złapał. 2) na samołówkę te słowa by-
ły; boię się aby to chytra samołowka
na mnie nie była.

Samolistwo. Selbst-Befleckung. pollution
volontaire.

Samofóżnik. Selbst-Schänder. misérable
qui se pollue.

Samoosmy, adj. selbstschachter. lui-huizième.

Samopał. ein gezogen Rohr. un fusil raé.

Samopas, adv. 1) ausgelassen, ohne Auf-
sicht, ohne Hüter. 2) einzeln, nicht Heer-
den weis. 1) dissolument, d'une ma-
nière dissolué; sans garde, sans gou-
verneur. 2) ga & là; à la débandade;
en allant seul. § 1) rad samopas żyje.
2) bydło samopas po łąkach się pasie;
pracy co samopas latają.

Samopasny. ausgelassen, frey, ungebunden.
dissolué; licencieux. § gruby i samo-
pasny prowadzi żywot.

Samopięt, adj. & adv. selbst-fünfter. lui-
cinquième.

Samopża. Sommer-Weizen. froment à
petit grain; petit froment.

Samorodnie, adv. 1) nach seiner natürlichen
Reinigung. 2) ohne Zuthun der Menschen-
Hände; natürlich. 1) par son inclina-
tion, par sa pance. 2) d'une manière
naturelle; sans aide des mains d'un
homme.

Samorodny. natürlich, nicht gemacht. vis,
non-ouvré, naturel, qui n'est pas fait
par adresse; produit de la nature. §
samorodne nosi wlosy; samorodny
cynobr.

Samorożt, vid. Winny — winne ziele.

Samorufznosc. eine gehende Maschine. un
machine qui ce meur.

Samorufzny. das sich selbst bewegt als ei-
ne Maschine. qui se meur de lui-même
comme une machine

Samosiodm, adj. & adv. selbst-stehender.
lui-septième. § samnosiodma była.

Samoszoft, adj. & adv. selbst-sechster. lui-
sixième.

Samotnosć. Einsamkeit. solitude; vie so-
litaire.

Samotnie, adv. einsamer Weise. solitai-
rement.

Samotny. einsam. solitaire, écarté. § sa-
motne mieysce do nauk jest naypo-
sobnieysze

Samotrzec, adj. & adv. selbst-dritter. lui-
troisième § samotrzecia grafa.

Samotresć. trucken Beeren: Wein. mére-
goute; du vin qui vient sans être
pressuré.

Samowładnie, adv. ungebundner Weise.
souverainement; indépendamment.

Samowładny. ungebunden, eigenmächtig.
souverain, absolut.

Samowładzca. Selbstbeherrscher. souverain,
monarque.

Samowładztwo. Selbstbeherrschung. sou-
veraineté, pouvoir absolu.

Samuchny, Samutenki. ist ein diminuti-
vum von Sam, ganz allein. c'est un di-
minutif de Sam, seul, tout seul.

Samowtor, adj. & adv. selbsthändler. lui-
deuxième. § samowtora tu przyszła.

Samson herb, wata. Wappenk. Samson
so einen Löwen zerreißt, über der Sturm-
Haube steht eine Krone und drey Pfau-
Federn. Blas. Samson qui déchire un
lion; une couronne parée de trois
plumes de paon est mise au dessus
d'un casque.

Sandarak żywica. Sandarac ein Gummi.
sandarac, sandaraque, m. sorte de gomme.
§ skrobanina na papierze od in-
kaustu się nie zalewa, kiedy iż sanda-
rakiem potrzefz.

Sandaraka, farba czerwona. Rausch-Gelb,
rother Schwefel ein Oist. sandaraque,
un minéral d'un rouge fort vis, qui est
une sorte poison.

Sandarakowy. den Sandarac oder das
Rausch-Gelb betreffend. qui regarde le
sandarac ou la sandaraque.

Sanica.

Sanica. 1) Schlitten-Bahn. 2) Schlitten-Rufe. 1) chemin couvert de neige qui est propre aux traîneaux. 2) bois long & courbé sous le corps du traîneau. § 1) iest teraz sanica albo sanna droga. 2) kupić parę sanic.

Sanie, plur. 1) grosser Schlitten. 2) Schleife eine Last wegzuschleifen. 1) ramasse, grand traîneau pour mener quelques personnes. 2) poulain; traîneau à traîner les fardeaux. § 1) iechaliśny na saniach. 2) te towary zawlec trzeba na saniach.

na saniach iechać. auf grossen Schlitten fahren. se faire ramasser.

na saniach wozic. auf einem Schlitten fahren ramasser; voiturier, mener dans un traîneau.

Sanie, Sanie. das Saugen. sucement, suction, l'action de teter, de sucer. § sanie u pierś, sanie mleka.

Sanka viele, *vid.* Sanka.

Sanki, plur. 1) Schlitten, Jagd-Schlitten. 2) Anat. die Schlüssel-Beine. 1) traîneau pour deux personnes. 2) Anat. les clavicules qui lient l'épaule au brachet.

na sankach iechać. auf Schlitten fahren. se promener en traîneau; se faire traîner sur la neige.

Sanny. zum Schlitten, zur Schleife gehörig. de traîneau

sanna droga, vid. Sanica 1).

Sapam, v. m. f. Sapie. 1) Schnieben. Schnauben 2) schnauben vor Zorn. 1) haleret, soufer, respirer; jeter, pousser dehors en soufflant; faire un épèce de ronflement. 2) fremir, boufer de colère; jeter le feu de sa colère. § 1) ledwie sapnął rak spał smaczno. 2) sapął od gniewu

koń sapą. das Pferd schnaubet. le cheval s'ébroue.

Sapanie. das Schnieben. l'action de haleret; respiration qui se fait avec un petit bruit.

Sapie, vid. Sapam.

Sapient akademicki. Pedel. apariteur, bedeau.

Sapiasty. schnuppig. enchiftréné, qui a une rûme au cerveau, qui tient de la rûme.

Sapka. der Haupt-Schnuppen enchiftrément, rûme qui est au cerveau; péfenteur de tête.

Sapor. Soofe. Lünke zum Braten. fausse, jus liquide pour manger quelque rôti.

Sapowaty 1) verdriesslich, sauertöpfisch. 2) verstockt, verborben, vermodert. 1) fa-cheux, refroidné, rechigné. 2) relant, *Dykeyen. Polski.*

gâté par moisure. § 1) twarz sapowata. 2) rola kwaśna i sapowata.

Sapowato, adv. unfreundlich, fouer. d'un mauvais oeil; d'une mine réchignée.

§ sapowato na mię spoyrzał.

Sapy, plur. das Schnauben vor Zorn. les frémissements de colère. § sapy to doremne.

Saray, g. saraiu. ein Gerail, das Frauenzimmer eines Türkischen Herrn. ferrail; lieu où sont les femmes d'un Seigneur Turc.

Sardela. Sardelle ein kleiner Fisch. sardine, anchoi, anchovis, un petit poisson.

Sardonik kamien drogicelistej masci.

(sardonycbus) Sardonich-Stein. sardonine, sardienne, sorte de pierre précieuse.

Sardyk. Carneol ein Edelstein. vermeille, cornaline, pierre précieuse.

Sarkam, v. m. f. sarkne. 1) schnüffeln, den

Nos oder den Aethem in die Nase ziehen.

2) schnuppern, herumriechen. 3) schnup-pen, eine feuchte Sache in die Nase zie-hen. 4) schlurfen, ausschurfen. 5) zu-cken vor Schmerz. 6) fig. klagen, wim-mern. 1) renifler, faire remonter la

morve dans les narines; retirer son vent, son haleine par le nez. 2) flairer, sentir en faisant quelque bruit avec son nez. 3) sucer; attirer un suc avec son haleine, avec son nez. 4) humer, avaler une chose liquide. 5) retirer un membre par douleur. 6) fig. se plaindre. § 1) ustawicznie sarka. 2) po wszystkich kątach sarkał. 3) wysarkniy ten likwor nosem. 4) wysarknął polewkę Gebä. 5) sarkał na co; kto nie sarknie kiedy zaboli, *prov.*

Sarkanie, Sarknienie. 1) das Schnüffeln. 2) das Schlurfen. 1) repiflerie, l'action d'attirer qu. ch. avec son nez. 2) l'action de humer, d'avalier.

* **Sarkasim, koncept subtelny.** hoher Gedanke im Schreiben. une pensée subli-me, un sarcasme.

Sarkokola żywica i drzewko. 1) Fleisch-

Leim, ein Saft der die Wunden schliesset.

2) Fleischleim-Baum. 1) sarcocole; une gomme de Perse qui a la vertu de fermer les plaies. 2) sarcocole l'arbre.

Sarmacki. Sarmatisch. de Sarmatie; Sarmate.

Sarmacya. 1) Sarmatien. ** 2) Pohlen.

1) Sarmatie. ** 2) Pologne.

Sarmat. 1) ein Sarmat. ** 2) ein Pöhle.

1) un Sarmate. ** 2) Polonois.

Sarn. ein Reh-Voch. chevreuil; le mâle de la chevrete.

Sarna. 1) ein Reh. 2) die Nief, Rehtiege.

1) chevreuil. 2) chevrete.

R r r

Sarnika.

Sarnka. ein fleisches Reh. chevreuil qui n'est pas grand.

Sarni. Reh. de chevreuil, de chevrete. *sarni ud.* Reh. Keule. cuissot, cuisse de chevreuil.

Sarnię. junges Reh. le petit d'une chevrete.

Sas. ein Sächs. Saxon.

Sas herb. Wappenf. halber Mond mit aufwärts gefehrten Hörnern, auf jedem ist ein Stern, zwischen welchen ein Weil in die Höhe steigt. *Blas.* croissant montant avec une étoile sur chaque corne, entre lesquelles monte une flèche.

Sasanka. (*flos adonidis, anemone sylvestris*) braune Mägdlein, Brunette, Feuer-Röslein. espèce d'anemone, une fleur.

Saska. eine Sächsin. une Saxonne.

Saski. Sächsisch. Saxon, de Saxe.

Saska ziemia, Saksonia Sächsen. Saxe.

Sasina. gehacktes Schilf zum Düngen der Wecker. roseau haché pour engraisser les champs.

Sąsiad. ein Nachbar. un voisin. *§* sąsiad jest bratu mojemu; sąsiad zły za nieprzyjaciela stoi, prov.

wiedzą sąsiedzi, iako kro siedzi. eines Zustand ist den Nachbarn am besten bekannt. les voisins savent bien l'état de leur voisin.

sąsiad za przyjaciela (brata) stoi. bey einem guten Nachbar ist gut wohnen. qui a bon voisin, a bon matin.

sąsiadow nawiedzai. die Nachbarn besuchen. voisiner.

Sąsiada. *§* eine Nachbarin. une voisine.

Sąsiecki. nachbarlich. voisin. *§* sąsiecka zgoda rzadka; prov. oko sąsieckie złe, zazdrościwe, prov.

Sąsiedztwo, Sąsiedztwo. 1) Nachbarschaft. 2) die Nachbarn. 1) le voisinage, le quartier. 2) le voisinage, les voisins.

Sąsiek, g. u. das Viertel, der Wanse in der Scheune wo das Getreide liegt. las, losière, l'enfoncement dans une grange où l'on met le blé.

Sasy, plur. Saksonia. Sächsen. Saxe. *§* jest w Sasiech.

Sazor, orla herb. Wappenf. ein rother Adler der statt des Kopfs einen Stern hat. un aigle de gueules ayant une étoile au lieu de la tête.

Saturn. *§* der Saturnus, ein heidnischer Planeten. *§* Gott und einer von den sieben Planeten. le Saturne Dieu païen & un des sept Planètes.

Satyry, dzięki mał. ein Wald-Gott. un Satyre, un Faune, un silvain. *§* Satyr jest u

Poetow dźiw rogaty, od głowy do paśa czlowick, ostatek pol kozy.

Satyra. eine Satyre, Etichel-Schrift. une satire.

Satyrycznie, adv. satyrisch. satiriquement. Satyryczny. satyrisch. satirique, mordant, piquant.

Satyryk. Satiren-Schreiber. poète satirique; écrivain satirique.

Satyrnie co. beym Mahler: mit einer Farbe versehen. *terme de peintre:* nuancer, mêler avec une couleur. *§* satyr rować farbą białą, brunatną minią.

Saydak, g. a. Röcher. carcoids, trouffe. *§* saydak do łuku; w saydaku są strzały.

Saxon, Saxonnia, vid. Sakson, Saksionia.

Sążeń, g. sążnia. *§* eine Klafter. toise.

* Sążeń, f. g. sążni. *§* drwa na sążnie rozmiarzyć.

w sążnie uktadać. Klaftern; in Klaftern legen. toiser, mouler.

wymierzający na sążnie. ein Klaftrer. toiseur.

wymierzony na sążnie. geklaffert. toisé.

Sążniowy. Klaffer. de toise.

sążniowa rama, miara do mierzenia. Klaffter-Raak, Klaffter-Rahmen zum Hutmessen. membrière.

sążniowe. Klaffer-Geld, das man dem Messer giebt. le mesurage qu'on paie aux toiseurs. *§* sążniowego nie płacić.

Sążnisty. groß, hoch gewachsen, von Gliedern und der Gestalt der Menschen. grand, d'une taille avantageuse. *§* chłop sążnisty; sążnista reka.

Scena w komedyi; pokazanie. Auftritt, Scene in der Comédie. une scène d'une comédie.

Sceptra, plur. Wappenf. zwey ins Kreuz gelegte Scepter. *Blas.* deux sceptres mis en croix. *§* sceptra są herbem Akademii Krakowskiej.

Schab, g. a. Ribben-Speer, Schulterblatt mit den Ribben vom Schwein. paleron, épaule de porc avec les cotelettes.

Schacka, vid. Schadzka.

Schadzam, zachadzam. weichen, fliehen. fuir, se retirer; montrer les talons.

schadzam się z kim. mit einem zusammen zu kommen pflegen. se voir, se rencontrer souvent avec qu.

schadzaią się, schodzą się. sie kaufen zusammen. ils s'arroupent. *§* schadzaią się ludzie.

schadzam, schodzę na kogo. auf einen lauren, einem auf den Dienst passen. guéter qu. au passage.

Schadzka, Zachadzka, Schacka. 1) heimliche, verbotene Zusammenkunft. 2) kleine Versammlung, Zusammenkunft. 3) Ort der

der Zusammenkunft. 4) das Miesch, das erste Bier im Brauhause. 1) conventic-
cde, m. assemblée secrète pour faire
quelque brigade. 2) petite assemblée;
petite compagnie. 3) rendez-vous,
reduit; lieu où se tient une assem-
blée. 4) la première bière qu'on tire
dans la brasserie. § 1) wszystkie skry-
te schadzki zakazano. 2) liczna dzia-
schadzka była. 3) poydźmy na schadz-
kę; na schadze to slyżalem. 4)
schadzka pierwszego piwa w browarze.
Schne, schnie, schnat, secht. 1) trocknen,
trocknen. 2) verweicken, verdorren, welck
werden. 3) verrecknen, verdorren, schwin-
den, abnehmen; maer, elend werden.
4) schmachten vor Begierde, vor Liebe u.
d. a. 5) vergehen, verschwinden. 1) tar-
rir, se dessécher, se sécher, devenir sec.
2) se faner, se flétrir, se sécher. 3) sé-
cher, devenir sec, sécher sur le pié; se
consumer; devenir défait & misérable;
s'extenuer, fondre. 4) sécher, languir, se
consumer, mourir d'envie, de désir &c.
5) passer, se faner, évanouir, se dissiper.
§ 1) schnie bielizna, ofycha z wody,
mokrości; wilgotności pozbyswa; schna
(ofychaia) oczy. 2) schnie trawa na
lacie. 3) to drzewo schnie, uschnęło;
ta żyła uschnęła; ręka mu uschnęła; to
był to schnie; schnał na ciebie; schnie
ten człowiek. 4) schnie nieborak;
schnie w nadziei, od miłości; oschni
na nadziei. 5) schnie ta nauka; oschni
partya z kandydatem swoim.
schnat od pragnienia. vor Durst schmachten.
sécher de soif.
Schnienie das Trocknen, Verdorren, des-
séchement, l'action de dessécher.
schnienie na ciebie. Abzehrung, abzehrende
Krankheit. le marasme; consommation
de toute la substance du corps.
Schod; zchod. 1) Neige; Zeit gegen das
Ende. 3) Hinabgang, Ort wo man her-
unter gehet. 1) déclin, décours de qu.
ch. 2) décente; lieu incliné par où
l'on se met de haut en bas. § 1) schod
zimy, lata, iarmarku; na schodzie
wieku swego; na schodzie iest miesiac.
2) schodem zchodzą na dol, a wscho-
dem na gore.
schod kłizzyca. das Abnehmen des Mon-
des. le déclin, le décours de la lune.
Schodze, zchodze, v. m. f. zeyde. 1) von
oben herunter gehen. 2) von einem Platz
gehen, solchen verlassen; aus dem Felde
gehen als der Soldat. 3) einen Fluß her-
unter gehen. 4) von der Tafel unberührt
zurück kommen. 5) abgehen von einem
Punt. 6) von der Welt scheiden, dieselbe

verlassen; sterben. 7) sich neigen, zu En-
de gehen. 8) vergehen, verfließen als die
Zeit. 9) mangeln, abgehen, fehlen. 10)
einen beschleichen, antreffen; unvermut-
het darju kommen. 11) auf einen lau-
ren, einem auf den Dienst passen. 12)
abtragen ein Kleid. 13) durchwandern,
herumlaufen 1) descendre, aller de haut
en bas. 2) aller de sa place; quitter,
finir comme les soldas la campagne.
3) descendre la rivière, aller selon le
cours de la rivière; aller avau l'eau,
par embas. 4) retourner de la table
tout entier, sans être entamé. 5) quit-
ter, déposer son emploi, sa charge;
s'en défaire. 6) quitter le monde; pas-
ser, deceder, expirer, mourir. 7) se
baïsser, se finir, aller à la fin, toucher
la fin; décliner, abaïsser, diminuer.
8) s'écouler, passer, couler comme le
tems. 9) manquer à qu. qu. ch; man-
quer, avoir besoin, être en nécessité
avoir faute de qu. ch. 10) survenir,
arriver inopinément; surprendre, atra-
per sur qu. ch. 11) guéter qu; guéter qu.
au passage. 12) user un habit. 13) roder
le pais; aller çà & là, d'un bout à l'au-
tre; parcourir, visiter. § 1) schodzi
(zlepować) z gory. 2) kiedy żołnierz
z pola zeydzie; już woysko z pola
zeszło. 3) towary, szkury Wisła scho-
dzą do Gdańska. 4) siła zawsze ze
stołu naszego schodzi; pieczywo ze-
szło ze stołu. 5) jeden schodzi z urzę-
du a drugi następuje. 6) powietrzem
zszedł; zszedł w tym roku krol; zeyś
z świata tego. 7) zima, lato schodzi;
seym szedł. 8) czas, lata schodzą;
chcę tu zostać aby mi czas zszedł.
9) nie zchodziło mu na sposobach, na
ludziach sposobnych; co iey zeszło na
urodzie, obfiteści i cnotę nagradza;
na sposobność, ale muzeydzie (schodzić
będzie) na pilności; wem na życzi-
wości twoiej nic nie zchodzi. 10)
zszedł nas Was Pan; zchodzie kogo
na czym złym. 11) schodził (schadzał)
na niego, aby go zabił. 12) schodził
szatę. 13) zchodził lasy, pola, miasto.
na mnie nie schodzić nie będzie. an mir soll
nichts liegen, nichts ermanen; ich wer-
de alles thun was in meinen Kräften ist.
je ferai tout ce qui tiendra à moi, qui
dépendra de moi; je ne manquerai pas
en quoi que ce soit.
na niczym mu nie schodzi. es gehet ihm an
nichts, was ab il ne lui manque rien.
na pienigdzach mu schodzi. das Geld gehet
ihm ab. il manque d'argent; l'argent
lui manque.

nie schodzi mu na staraniu ani na sposobności. es gehet ihm weder an Bemühung noch Geschicklichkeit was ab. il ne manque ni de soin, ni de dextérité; ni le soin ni la dextérité lui manque.

schodzący. sich neigend, zu Ende gehend. révolu, qui est sur son déclin, sur son décaissement. § zchodzący rok, życie; na schodzącym seymie stanęła i ta konstrykcyja.

zchodząc komu z oczu. sich einem aus den Augen verlieren. se perdre à qu. de vue.

schodzi zima. der Winter geht auf, endiget sich. l'hiver se passe, est sur son déclin.

schodzić się. 1) zusammen kommen; sich versammeln. 2) mit einem zusammen kommen, einen sehen, einen sprechen. 3) einen beegnen. 4) zusammen laufen, zusammen gehen, zusammen fließen. 5) sich müde laufen. 6) hingehen, vor genommen ausgehen. 7) sich schiden, lassen für einen; einem ansehen. 8) zu etwas dienen. 9) sich abtragen als ein Kleid. 1) s'assembler, s'atrouper, s'amasser, se ramasser, se rendre en un lieu avec d'autres. 2) aller trouver, aller voir, aborder, aboucher qu; parler à qu; conférer avec qu. 3) rencontrer qu; faire rencontre de qu. 4) se joindre comme deux fleuves; se rejoindre, se ramasser, se rassembler, se réunir pour ne faire qu'un corps. 5) être las de marcher; se fatiguer, être fatigué. être harassé, être las du chemin; se lasser, devenir las à force de courir. 6) passer à qu; en être quitte, à bon marché; n'être pas corrigé ou chatié. 7) quadrer, convenir, être propre, être convenable à. 8) servir, être utile, être propre à. 9) s'user, se détruire peu à peu, comme un habit. § 1) zchodzą się na nabożeństwo, na radę gromada ludzi się zeszła; lud się do kupy schodzi. 2) zeydź się z nim dla ugody. 3) zeszli się z sobą na drodze, w kościele. 4) rzeka się tu zchodzi; rzeki, drogi się tu zeszły; w czym się wiele nieprawidłowości zchodzi; w nim się pospołu zeszło i niepowściągliwość i takomstwo; wosk i smoła topiona w jedno się zchodzą. * 5) zszedłem się (ubiegałem się) daley nie mogę. 6) wszystko mu się schodzi, zeydzie. 7) zeydzie się to mą; toby się tu zeszło było; zeszłoby się to białygłowie. 8) książka taka nie pieprz się zeydzie, nie tobie; na nic te rzeczy się nie znydą. 9) schodziła się suknia twoja.

Schodzenie, zeyście. 1) das Herunterge-

hen. 2) Absterben, Hintritt. 1) décente; action d'aller d'en haut en bas. 2) décès, la mort. § 1) przykre z teygory zchodzenie. 2) ćwiczyć młodych do urzędu trzeba dla zchodzenia starzych urzędników.

Schodźliwość. Abhang; abhängiger Ort. pante, panchant.

Schodźisty. abhängig. panchant; allant en pante.

Schodzony. 1) durchgemandert. 2) fahl, abgetragen als ein Kleid. 1) parcourru, visité. 2) tout usé, ras, qui n'a point de poil.

Scholasterya. die Würde eines Scholasters. la prébende ou dignité d'une Ecolatre.

Scholastryk. Scholaster, Scholasticus, Thumherr so die jungen Thumherren unterrichtet. Ecolatre, Chanoine qui enseigne les jeunes Chanoines.

Schorzaty, Zchorzaty. sehr hinfällig, sehr krank. très-malade; dangereusement malade, qui ne peut jamais rétablir.

* Schoibuk, Szkorbut. der Scharbock. scorbut.

Schowac; zchowac, F. schowam. etwas verwahren. garder, ferrer, réserver qu. ch. § schował pieniądze; chowam to iako skarb.

schoway się z tym. verstecke dich damit, weg damit. c'est un rien; arrière cela. § schoway się z twojemi pieniędzmi do zabitey śmierci.

Schowalny. worinnen man etwas verwahren kan. propre à y ferrer; bon pour y garder qu. ch.

Schowalnica. Behältniß, wo man etwas Schowanie. J. verwahrt. conservoir, réservoir; un réceptacle, garde-manger, garde-robe ou quelque autre lieu propre à y ferrer quelque chose.

schowanie. Verwahrung. garde, l'action de garder.

dać do schowania. zu verwahren geben. donner en garde.

Schowany. 1) verwahrt. 2) erlogen. 1) gardé, ferré. 2) élevé, instruit. § 1) schowane wyday pieniądze. ** 2) schowany w dobrym cwiczeniu.

Schraniam się, zchraniam się, v. m. F. schronię. sich in Sicherheit bringen; entziehen. se sauver, se retirer; se mettre en sûreté. § zchronił się do Rzymu przed nieślaską krolewską.

Schranianie. die Entziehung, retirade.

Schronienie. Sicherheit, Zuflucht. recours, retraite, lieu de sûreté, asile, m. § żeby nikt nie dawał żadnemu z nieprzyjaciół zchronienia.

Schudzic,

Schudzić, *F. schudzić*, wychudzić. waga-
machen. amaigrir; rendre maigre; ex-
tenuer.

*Schwał. } Łobez: Erhebung. éloge, m.

*Schwalenie } grande louange.

na schwał tylko. } nur wegen des Rufes;
nur wegen der Ehre seulement à cause
de, pour la renommée. § na schwał
co mieć, co kupić; żeby na schwał
dobrze było.

Schylam, zchylam, v. m. *F. schyle* 1) nei-
gen, herunter biegen. 2) fig. erniedri-
gen, herunter lassen. 1) pancher, incli-
ner, baisser, mettre plus bas. 2) abais-
ser, humilier. § 1) zchyl (nachyl)
użz twoich do prośby mojej; schyl
głowy. 2) królewską wysokość do do-
głębkości poddanych zchylif.

schylif się. 1) sich bücken, sich neigen. 2)
sich neigen, zu Ende gehen. 1) s'incli-
ner, se pancher, se baisser. 2) se bais-
ser; décliner, abaisser, diminuer. § 1)
schylif się z pozanowania ku niemu;
zchyl się po tę rzecz. 2) noc, dzień,
zima się zchyła.

Schylek, zchylek. Abtauf, Zeit gegen das
Ende, Niedergang, Untergang. déclin,
bout, fin, f. déclin, occident, expira-
tion. § schylek roku, wiosny, lata;
na schylku feymu dużo się uwiiano,
na schylku zimy przyjechał; abyś nam
świecił bez wieczornego schylku. i
zachodu.

wino jest na schylku. der Wein ist auf der
Reige. le vin est au bas, il sent la lie.

Ściągam, zciągam, v. m. *F. ściagnę*. 1) zu-
sammen ziehen, fest binden. 2) ausrecken,
ausstrecken ein Glied. 3) abziehen einen
Braten. 4) abziehen, abzapfen ein Ge-
tränk. 5) ableiten, abführen, abschlagen
das Wasser. 6) ableiten, abführen die
Feuchtigkeit. 7) auf etwas ziehen, deu-
ten. 8) zusammen ziehen als die Kriege-
Völker. *9) verschieben, verlegen, auf-
schieben. 1) garroter, étrangler, étrein-
dre un sac; ferrer, lier fortement. 2)
étendre, tendre, alonger un membre.
3) tirer la viande de la broche; ôter
hors de la broche. 4) tirer du vin
jusqu'à la lie; tirer à clair. 5) saigner
un fossé; dériver, détourner, tirer, fai-
re écouler l'eau de quelque lieu. 6)
détourner, faire descendre les humeurs.
7) référer, rapporter à. 8) atrouper;
assembler les troupes. *9) remettre,
différer, tirer en longueur; trainer, tar-
der. § 1) węzeł który dwa liny ścią-
ga; ściagnij ten pęk powrozem. 2)
ściagnij rękę ku mnie, palec na mnie.
3) kucharka już ściagnęła pieczenia;

kuropatwy z rozna. 4) ściagnąć wino
piwo z beczki. 5) ściagnąć wodę z
rolki. 6) ściagnąć wilgotność z głowy,
z ręki trzeba. 7) nie ściagnij tych
słów na to, ku temu. 8) król woyika
ściąga do kupy. *9) ściągam (zwło-
czę) co.

ściągac się. den Hals hinrecken. étendre,
préter, présenter son cou.

ściągac się. 1) sich zusammen ziehen, sich
versammeln. 2) sich beziehen, abziehen,
zur Absicht haben. 3) sich hinziehen als
eine Feuchtigkeit. 1) s'atrouper, s'as-
sembler. 2) regarder qu; se rapporter,
se référer, viser, tendre, buter à qu. ch.
3) s'écarter par divers canaux. § 1)
ściągaj się rotę, regimenty. 2) ścią-
ga się to na ten koniec, ku temu. 3)
ściąga się woda, wilgotność w czło-
wieku.

Ściąganie, ściąganie. } 1) das Zu-
Ściąganie się, ściąganie się. } sammen-
ziehen, das Festbinden. 2) die Zusam-
menziehung der Völker. 1) referment,
constriction, étreinte, l'action de fer-
rer, de lier. 2) l'action d'amasser, d'as-
sembler les troupes. § 1) ściągę woru
powroziem ściagnienie. 2) czas
ściagnienia się obozu na May pom-
kniono.

ściąganie się na co. die Beziehung auf etwas.
reciprocation, relation.

ściągania mieysce. Samuel: Platz der Sol-
daten le rendez-vous d'une armée.

ściąganie członka. Ausstreckung eines
Gliebes. extension d'un membre; l'ac-
tion de le tendre, de l'étendre. § ścią-
ganie ręki, palca.

Ściągiony. zusammen gezogen. ferré,
relié.

pierś ściagniona. eine eingeschränkte Brust.
un sein bien ferré.

Ściana. 1) eine Wand. 2) Mauer; ge-
mauerte Wand. 3) Grenke. 4) Schlüs-
sel zu einem Reich; Grenk: Festung. 5)
Kriegsb. die Courtine. 6) Rechenk.
Quadrat-Wurzel-Zahl. 7) Meßf. Sei-
te einer Figur. 1) paroi, f. mur, murail-
le. 2) un mur, muraille de brique, de
pierre. 3) bornes, f. plur. limites, f.
plur. 4) clé, boulevard, barrière d'un
païs. 5) Fortif. la courtine. 6) Arithm.
racine quarrée. 7) Géom. le côté d'une
figure. § 1) wystawic ścianę grun-
towną, całą, bez frambug, lochow,
murkow, okien; ściana sadzona ka-
mieniem. 2) ściana we dwie, we trzy
cegle. **3) stara, nowa ściana grun-
tu; ściana Państwa ogołocona, obna-
żona. **4) Kamieniec jest ścianą kro-

lestwa Polkiego. 5) kortyna albo ściana jest między dwiema narożnikami. 6) ściana liczby kwadratowej jest liczba, która w się moltiplikowana daie produkt sobie. przyzwoity. 7) ściana albo bok figury.

ściana płetiona. eine geflochtene Wand. un clafonnage.

ściana z desk. z tarćie. Verschlag, breterne Wand. cloison, f. mur fait de planches; mur de cloison.

ściana gliniana, lepiana. Leim-Wand, muraille pétrie de terre.

ściana w ogrodzie. Wand = Geländer von fruchtbaren Bäumen oder von Wein-Stöcken, espalier, treille; vignes ou arbres atachez contre la muraille.

ściana przeczna dzieląca mieszkanie. Scheides-Wand, mittlere Mauer. mur mitoiën.

ściana spolna z sąsiadem. Brand-Wauer; Scheide-Wand zwischen zwey Häusern. mur mitoiën entre deux maisons.

ściana liczby pełney. Mathem. die Cubische Wurzel. Matém. racine cubique.

ścianę mieszkać. neben an wohnen. demeurer tout joignant.

za ścianą styżać. er ist um die Schule gelassen. il a fait l'école buissonnière.

**Ściągwa, plukwa.* eine Wanke. pünafte, un insecte plat.

Ścianka. 1) eine kleine Wand. 2) der Eitel in der Welschen Ruß. 1) petit mur. 2) zest, qui sépare la noix en deux.

ścianka. 1) die Schlippe zwischen Häusern. 2) Engé; sehr enger Ort. 3) das Anschlagen; ein Spiel, in welchem die Kinder das Geld an die Mauer anschlagen. 1) entreval; un espace entre deux murs par où la pluie déccid. 2) détroit, défilé; un endroit fort étroit. 3) pare, un jeu d'enfans, où l'on jette quelque monnoie contre un mur.

Ście. 1) Gang, f. Chod. 2) Befest. der Wall-Gang. *3) Nachfolge, f. Nasladowanie. 1) allüre, port, dénarache, v. Chod. 2) Fortif. terre-plein. *3) imitation, v. Nasladowanie.

Ściecie. Enthauptung. décapitation, l'acton de trancher la tête.

Ściecie Świętego Jana. die Enthauptung Sanct Johannis. la décolation de Saint Jean.

Ścięgacz. żyła kleiowata. Anat. Flächse eines Muskels. Anat. tendon; qucuë du muscle.

Ściegno, Ściegno. 1) Anat. die Hüfte. 2) Anat. Sehne, Fleische, so die Gliedmaßen an einander halten. 1) Anat. les hanches. 2) Anat. ligament qui atache les parties & compose les muscles. § 1) pod

ściegnem udy fą. 2) ściegna członki wiąza i ściągają.

Ściegno, obf. ślad. Spur, Fuß = Tappe. trace, vestige, m.

Ściekam, zciekam, v. m. f. ścieka. 1) herunter tröpfeln abfließen. 2) zusammenfließen. 1) distiller, décendre, dégouter, découler, écouler. 2) couler, ensemble; se joindre ensemble; joindre ses eaux. § 1) ścieka fluks z głowy; z góry ściekała woda. 2) ściekla w ten row wżyska woda

Ściekanie, ścieknienie. Abfluß, Zufluß; das Abfließen. découlement; concours des eaux. § ściekanie wody z roli w rowy. ściekanie wilgotności z głowy. *Ściekanie rzek wespół.* Einfluß einer Flüße in den andern. Zusammenfließen zweyer Flüße. le conflans; le confluent; la conjonction de deux fleuves.

Ściele, ściele, stat. 1) betten. 2) bauen ein Nest. 3) streuen, legen, bahnen einen Weg; schütten. als einen Wall; schlagen eine Brücke. 4) einem das Eis brechen, den Weg bahnen. 5) zu eines Flüßen werfen, legen. 6) einen erlegen; mit Todten belegen. 1) faire, dresser le lit. 2) nicher; faire nid. 3) joncher, couvrir, jeter, étendre par terre; battre; aplair, fraier, faire, dresser un chemin, un rempart, un pont. 4) fig. fraier le chemin à qu. 5) mettre, jeter aux genoux, au piez de qu. 6) couvrir la terre de corps morts; étendre qu. mort sur la terre; jeter sur le carreau; défaire, tuer. § 1). pościel mi pościel, łozko. 2) ptak fobie tu usłał gniazdo. 3) usłał droge, waty, mosty, ścieżkę z krzakow. 4) usłał fobie tym żywćistwem droge do korony; usłał mu materyą do tego. 5) ściele tę prosbę pod nogi twoie. *6. śmierć trupem ściele; trupem swoim nieprzyjaćiel pole usłał; posłał trupem nieprzyjaćela.

jak fobie pościeltes tak się wypisza. wie du dir bettest so wirst du schlafen. comme on fait son lit on se couche; qui bien fera, bien trouvera.

Ściele się droga do czego. der Weg eröffnet sich zu etwas. le chemin s'ouvre, se fraie à. § i tak się droga do pokoju usłala.

stać się, stać się mostem u nozek czyich. einem zu Fusse fallen. se prosterner; se jeter aux piez, aux genoux de qu.

Ścielenie, stanie. das Machen eines Bettes, eines Nestes, eines Weges. le soien, l'acton de faire un lit, un nid, un chemin.

chemin. § ścielenie łoża, gniazda, drogi.

Ścienczarn, *vid.* Scienczarn.

Ściennik, ściennik, *g. a.* Strähn, Zaspel, vierzig Gebinde Garn. toise, liure de quarante entraves ou échevaux. § w ścienniku czterdzieści pasm bywa.

Ścienny. 1) Wand, zur Wand gehörig. **2) nachbarlich, angrenzend. 1) de paroi, de mur. **2) voisin, frontière.

Ścienny zegar. Wand-Uhr. horloge qu'on adosse au mur.

Ścienny zegar stoneczny. Sonnen-Wand-Uhr; Vertical-Uhr quadrans vertical.

Ścienny rąszak. Kriegsb. ein Ravelin. Fortif. un ravelin.

Ścienczarn, ścienczarn co, *v. m. F.* ścienszć.

1) dünner machen, kehobeln, beschneiden.

2) verdünnen als die Luft. 1) amenui-

ler, rendre plus menu comme une

planche avec le rabot. 2) subtiliser,

raréfier, dilater comme l'air. § 1)

ścienszć cokolwiek tę deszczułkę. 2)

ciepło ścienszć powietrze.

Ścienszający. Philos. verdünnend. Philos. attenuant, raréfactif, qui a la propriété de raréfier.

Ścienszanie. 1) Verdünnung, Beschneidung der Flächen. 2) Phil. Verdünnung als der Luft. 1) l'action de rendre menu.

2) Phil. subtilisation, raréfaction.

Ścienszony. 1) verdünnet, dünner gemacht, dünner geschnitten. 2) Philos. verdünn.

1) amaigri; rendu, coupé plus menu.

2) Phil. subtilisé, raréfié. § 1) ściens-

zona deska. 2) powietrze, humory

ścienszone.

Ścieracz. Reiber. frotteur, broieur.

Ścieram, zcieram, *v. m. F.* zetrę. 1) abwi-

szczę, abreiben, abtrocknen. 2) eine Sa-

che mit der andern reiben. 3) aufreiben,

zerschmettern, vernichten, zermalmen.

1) torcher, froter nettoier, écurer, ef-

fuier; froter qu. ch. pour en ôter l'or-

dure. 2) froter l'un contre l'autre.

3) détruire, défaire, écraser, fracasser,

pulvériser, ruiner. § 1) zetrzyj stół;

nie starles dobrze krety; chustkę so-

bie zetrzyj twarz z potu; zetrzyj z

twarzą pot. 2) ściera drewno z dre-

wnem aby ognia naniecił. 3) ztari

nieprzyjaciela, woysko.

ma (*w*) proch co zetrzeć. etwas zu Pulver reiben, stossen, stampfen. reduire en pou-

dre; triturer, broier, pulvériser.

Ścierające lekarstwo. abstreichendes, reinig-

gendes Mittel; ein Deterfiv. un médi-

cament déterfif, qui ôte, qui nettoie

& déterge.

ścierać się. 1) sich abwischen, sich abreiben.

2) sich an einander reiben. 3) mit einem

anbinden; sich an einem reiben. 4) sich

mit einem schlagen. 1) se froter, s'es-

fuier. 2) se bieser en se froant l'un

contre l'autre; se froter. 3) se froter,

s'ataquer, se joier, se prendre à qu.

4) se battre, s'entre-batte, se batte l'un

l'autre; être aux prises, aux mains avec

qu. § 1) ścierać się chustką. 2) po-

przekładay owoc listciem, aby się nie

ztari. 3) zetrzyj się z nim słowy.

4) starł się ze mną ręką, orzęm.

Ścieranie, Starcie. 1) das Abwischen, Ab-

reiben. 2) die Zusammenstossung, Anein-

anderstossung zweyer Dinge. 3) Seilf.

das Reiben, starckes Wischen mit Luchern.

1) l'action de torcher, de froter, d'es-

fuier; frotement. 2) frotement, ren-

contre de deux corps l'un contre l'autre;

l'action de froter une chose contre

une autre; l'action par laquelle les

choses se touchent avec force. 3) Mé-

dec. friction, frotement. § 1) ściera-

nie plugastwa. 2) ścieraniem dwoch

kamieni ogień wywabisz. 3) ściera-

nie sucha członka, to jest suchemi

chustkami.

ścieranie się. das Reiben mit eignen Hän-

den. l'action de se froter soi-même;

l'action de se servir, d'user de friction.

ścieranie się z kim. 1) Handel, Schlägerey.

2) Wortwechsel. 1) rencontre, prise,

batterie, combat. 2) débat, contesta-

tion, dispute.

ścieranie, starcie w proch. Zerklebung, Zerk-

stossung zu Pulver. trituration, l'action

de reduire en poudre; broiement.

ścieraniu służący. Seilf. Deterfiv, reinig-

gend. Médec. déterfif, nettoiant.

Ścierka. 1) Hader, Scheuer-Lappen. 2)

Reibe-Hader, Reibe-Lappen. 3) Schnupf-

Luch. 1) frotoir, lavette, torchon,

drapet, chiffon à torcher. 2) frotoir,

linge à froter le corps. 3) mouchoir.

§ 1) day ścierkę bo mokro na stole.

2) ścierka do głowy po myciu; ścierka

gruba do drapania ciała. * 3) utrzyj

ścierkę (chustkę) nos.

Ściernie, *plur.* 1) Acker mit Stoppeln; Stop-

Sciernisko. 2) pel-feld. un champ moi-

sonné qui est plein de chaume.

Ścierpieć, Ścierpienie, *vid.* Ciernię.

Cierpienie; Tarnę, Tarnienie.

Ścierw. Uas, Luder. un animal mort;

corps mort d'une bête.

Ścierwilka. Schind; Anger. écorcherie,

voirie.

Ścierwowy. vom Uas. d'une bête morte.

Ścieśniam, zcieśniam co, *v. m. F.* ści-

śnić.

R r r 4.

Śnię. enger machen. étrécir, rétrécir, faire plus étroit.

Ścieżka, Ścieżkowy, vid. Ścieżka, Ścieżkowy.

Ściety. *1) abgehauen. 2) enthauptet, geköpft. *1) abatu d'un coup d'épée, de hache. 2) décapité; qui a la tête tranchée. § 1) ścięte (ucięte) gałęzie. 2) ściętego pod szubienicą zagrzebiono.

Ścieta śmierć. Todes- Strafe mit dem Schwert. peine capitale; le dernier supplice d'avoir la tête tranchée. § ścięta śmiercią kogo zkarzać.

o ściętą żyję. 1) bis auf den letzten Blutstropfen. *2) schlechterdings nicht, durchaus nicht. 1) jusqu'à la dernière goutte de sang. *2) non absolument, nullement, point du tout, en aucune manière. § 1) o ściętą żyję przy nim stoię, tego bronić będę.

Ścieża — na ścieżę, *adv.* eig. u. fig. sperrweit offen. *prop.* & *fig.* tout ouvert; tout arrière ouvert. § na ścieżę drzwi otworzyć; widzę otwartą na ścieżę miłość, serce, przyjaźń.

Ścieżka. 1) ein Fußsteig. 2) Steig, schmaler Gang im Garten. 1) sentier. 2) sentier, petit chemin; allée étroite au jardin. § 1) na ścieżce co znależć. 2) nie udepraś ogrodnik ścieżek szerokich między zagonami.

Ścieżka na gościniec idąca. Fußsteig zur Landstrasse, Quersfab. radresse.

Ścieżka sifowska, vid. Trel.

Ścieżkowy. ihm Fußsteig gehörig. de sentier, qui regarde les sentiers.

Ściąg. 1) nachjagen, nachsehen. 2) sich rächen. 3) Vorhen oder Briefe nach einander schicken. 1) talonner, poursuivre, aller, courir après qu; être toujours sur le talon de qu. 2) se venger. 3) envoyer courier sur courier, lettres sur lettres; redoubler les couriers. § 1) ściągaliśmy nieprzyjaciół. 2) ściągając tego na nim będę. 3) list listem ściąg.

ściągając się. nach einander kommen, als Briefe, Zeitungen. arriver l'un après l'autre. § listy moje się ściągają a nie mam response; zwycięstwa, niezaczęścia się ściągają.

ściągając się z kim. mit einem um die Wette laufen. courir à qui mieux mieux.

Ściąganie. eig. u. fig. das Nachsehen, Nachjagen. *prop.* & *fig.* poursuite. § zacna i ściągania godna cnota.

Ścinam, v. m. F. zetnę. 1) abhauen. 2) köpfen, enthaupten. 1) couper; abatte, faire tomber par le molen de quelque épée ou d'une hache. 2) trancher la tête à qu; décapiter qu; faire sauter la tête

à qu. § 1) iednym zamachem ściągł to drzewko. 2) mężoboyce ścięto; poścínano zbóvcow.

ściągł. 1) er biß die Zähne zusammen. 2) er starb. 1) il a grincé; il a montré les dents de colère. 2) il est mort, il expira.

ścinąć się. 1) gefrieren. 2) gerinnen, starren. 1) geler, prendre, se prendre par le froid. 2) prendre, s'épaissir, se glacer comme le sang. § 1) ścina się woda, rzeka od mrozu. 2) ścina się krew w żyłach.

Ścinanie. 1) das Abbauen, Fällen eines Baumes. 2) das Enthaupten. 1) l'action d'abatre un arbre; abatement, abatage, *m.* 2) décapitation, l'action de trancher la tête à qu.

Ściśk, g. u. Anstaut, Gedränge, foule, presse.

Ściśkam, zciśkam, v. m. F. ściśnę. 1) zusammen drücken. 2) drücken als ein enges Kleid. 3) einen umarmen. 4) drücken, einschränken, eintreiben. 5) einschränken, einziehen, genauer einziehen, sparsam mit etwas umgehen. 6) Physic. zusammen drücken. 1) ferrer, reserrer, étendre. 2) ferrer, gener, étrangler comme un habit fort étroit. 3) embrasser une personne. 4) presser, acabler, retraindre; borner, resserer, retrancher; reduire au petit pié. 5) reduire; retrancher, diminuer, retraindre la dépense; ménager. 6) Physic. comprimer; presser avec force. § 1) ściśniny żelazo klezczami; ściśnął mi rękę; ściśka i otwiera cyrkiel; ściśkać rękę w pięść. 2) ta szata mię pod pachą ściśka. 3) ściśnął go za szyję; serdecznym go ściśkam afektem. 4) nędza go teraz ściśnęła; tak nieprzyjaciół ściśnął, że się ruszyć nie mogli. 5) ściśnął rozchody, wydatki; ściśka worek, pieniądże. 6) zimno powietrze ściśka.

ściśkać co związkiem. scharf binden, zusammenziehen. garrotter, lier fortement.

księ wiele obymnie, mało ściśka. wer viel fassen will behält wenig in der Hand. qui trop embrasse, mal étreint.

ściśkać się. sich enge zusammen schließen. se ferrer; se presser; se mettre plus près. § w kupę się ściśnęli.

Ściśkanie, vid. Ściśnienie.

Ściśle, adv. enge, étroitement, serré.

Ściślo, ment; d'une manière serrée.

ściśło żyje. er lebet sehr eingezoogen. il vit serré.

Ściśłość. genau Verbindung, étroite alliance. § ściśłość przyjaźni należy.

Ściśły. 1) enge, genau an einander. 2) scharf, streng,

streng, hart. 3) genau, sparsam. 4) genau; genau verbunden als eine Freundschaft. 1) étroit, serré, referé. 2) sévère, rigide, étroit, rigoureux. 3) chiche, trop tenant. 4) étroit comme une amitié. § 1) ścisły związek. 2) klasztor nayscisleyzgo zakonu; w ścisleyzgo kogo wziąć kluby; ścisły prowadzi żywot; nie jest ścisły w swoim życiu. * 3) ścisły (skapy) to człowiek. 4) ścisła między niemi przyjaźń, ścisły nas z sobą wiąże związek.

szk ścisły: Krieges. eine eng geschlossene Schlacht: Ordnung. *Guerre*: ordre de bataille bien ferré, bien joint.

Ścisnienie, Ściskanie. 1) die Zusammen-druckung. 2) Pbyśc. Druckung, Druck. 1) serrement, étreinte, l'action de serrer. 2) Pbyśc. compression, compressibilité, pressement. § 1) ścisnienie ust, palców. 2) powierze od zimna się kurczy i podległe ścisnieniu; ścisnienie zewsząd iedney rzeczy od drugiey, mocniejszy albo przeciwny.

Ścisniony. 1) zusammen gedrückt. 2) eingedrückt, bedrängt, eingetrieben. 1) serré, resserré. 2) pressé; acablé, restreint, ferré. § 1) w pięść ścisniona ręka. 2) prawem, niedostarkiem, potęgą czyją ścisniony.

ścisnione żalem serce. ein vom Schmerz bekleimtes Herz. un coeur serré de douleur.

Scmiel: eine Wald-Bühne, sie ist kürzer als die Haus-Bühne. abeille de forêt, elle est plus courte que les domestiques.

Scyatyczny. 1) der das Hüft-Weh hat. 2) Hüft-Weh. 1) qui a la goutte siatique. 2) siatique; de siatique.

Scyatyka, biedrzna choroba. das Hüft-Weh. siatique; goutte qui vient aux hanches.

Scylla. Scylla, eine Klippe in Sicilien, die jenseits der Fare heisset. Scylla, roche dans le détroit de Sicile, qui s'appelle aujourd'hui la Fare.

* *frogą Scyllę minął a w Charybdeym zapłynął*. er ist aus einer Gefahr in eine größere gerathen. il est tombé dans l'écueil de Scylla en voulant éviter celui de Charybde; en évitant un danger il est tombé dans un plus grand.

* *Szyzoryk, Szczyzoryk*. ein Feder-Messer canif.

Sę co, Się, sie, sat. 1) saugen. 2) saugen, in sich ziehen. 1) teter. 2) sucer, tirer à soi par le moi de l'haleine. § 1) śać mleko, piersi; śać przestać. 2) ptak śać wodę.

powoli śać. gemächlich saugen. sugoter.

śać dać. zu Saugen, geben, die Brust geben. allaiter un enfant, le nourrir de son lait.

Sebastena, sliwka. Brust: Beerlein, Brust: Pfäumllein, Sebesten. sebeste, sorte de petites prunes.

Sędacz ryba. Zandat, Zander ein Fisch. tendre, m. fendin, un poisson.

Sednisty. geil, lascif. § trafil na sednistą.

Sedno, sadno. 1) der Wolf vom Reuten oder Gehen. 2) gedrückter Schaden eines Pferdes als am Wiederriß. 3) fig. empfindlicher Ort, schmerzlicher Schaden. 1) écorchure; blessure qui arrive aux piétons, aux cavaliers. 2) foulure, blessure d'un cheval égarroté ou enchainé. 3) fig. endroit sensible, mal très-douloureux.

§ 1) sedno u czelka od starcia jest i od iazdy. 2) sedno koniskie. *ruszyć kogo w sedno*; w żywe komu doknąć *sadno*; tknąć kogo w sedno; tam trafil gdzie boli. einem das rechte Fleckchen treffen; einen heftig beleidigen. piquer qu. jusqu'au vif.

Sędzia, g. Ac. sędzięgo. D. sędziemu. V. L. sędziu I. sędzia (sędzim). plur. N. sędziowie &c. ein Beurtheiler, Richter. Juge, connoisseur. § sędziemu Marzałkowskiemu przynależy te sprawy sędzić; Naywyższego Sędziego żywych i umarłych biore sobie na świadectwo; sędzia od stron obrany.

Sędzia ziemski. Land-Richter. baili, Juge terrestre.

Sędzia mieyski. Stadt-Richter. Lieutenant civile; Juge de ville.

Sędzia wieyski. Dorf-Richter. Juge pédane.

Sędziwie, adv. reislisch, mit Verstand. murement, avec réflexion.

Sędziwość, sędziwość. 1) hohes Alter. 2) gesetztes Wesen; Gründlichkeit. 1) les vieux jours; âge décrépité; décrépitude, la dernière vieillesse. 2) solidité, réalité. § 1) na żadney mu w sędziwości swoiey nie zchodzi śile. 2) sędziwość w radzie nie tylko z lat ale też i z staru bywa nazwana, bo i stary może dać niedowrzałą radę.

Sędziwy, adj. & subst. 1) stein-alt, eisgrau. 2) gesetzt, gründlich, reif. 1) un vieillot; décrépité; suranné, fort vieux; qui est sur le retour de l'âge, fort avancé en âge. 2) mür, sage, posé, raffiné. § 1) sędziwy starzec; sędziwy wiek zmarłki i siwizne przynosi. 2) sędziwy w swoim umyśle albo postanowiony.

Segiet, lektryka, eine Sänfte. chaise à porteurs.

Sek, g. u. 1) Ast, Knoten im Baum. 2) Knoten, Schwierigkeit. 1) neud d'arbre.

R r r s 2) neud,

2) neud, enclüüre, difficulté. § 1) ſeki ſz twardo do przerznięcia. 2) twardo dobył ſeku.

tu ſek. hier liegt der Hund begraben. c'est là où gît le lièvre; voilà le tu autem; voilà le hic.

tu ſirowiu ſeku szukać. Schwierigkeit machen, wo keine ist. chercher midi à quatorze heures; chercher un neud dans un jonc; chercher des difficultés à plaisir, où il n'y en a pas.

ſeki, kınıuszki u zielonego rogu. Zacken, Sprossen am Hirsch-Geweib. les épis, les andouillers de bois de cerf.

ſekans, 7 Przecięcie. Meßt. eine Secan: Sekanka, 7 te. Géom. sécante.

ſekowatość. Menge Neute, astiges Wesen. quantité de neuds; qualité noueuse.

ſekowaty. astig, knorrig, knotig. noueux, plein de noeuds.

Sekret. 1) ein Geheimniß. 2) Mittel, vor oder zu etwas. 3) das heimliche Gemach. 1) ſécrot, chose qu'on tient cachée. 2) ſécrot, remède, m. 3) les lieux; aiselement. § 1) miej to w sekrecie. 2) sekret na tę niemoc.

Sekretarſki. dem Secrétaire gehörig. de Secrétaire.

Sekretarstwo. Secretariat. le Secrétariat; la dignité de Secrétaire.

Sekretarya. Secretariats-Stube. Secrétairerie.

Sekretarz. Secrétaire. Secrétaire.

Sekretarz. Wielki Koronny. Kron-Groß-Secretarius. Grand Secrétaire de la Couronne. § Sekretarz W. X. L.

Sekretarz Pieczęci Wielkiej Koronnej. Secrétaire des grossen Kron-Siegels. Secrétaire de sceau de la Grande Chancellerie de la Couronne. § Sekretarz Pieczęci Wielkiej W. X. L. Sekretarz Pieczęci mniejszej Koronny, albo W. X. L.

Sekretarz kabinetowy. Cabinets-Secrétaire. Secrétaire du Cabinet.

Sekstern. 1) eine Lage Papier. 2) Bogen Papier, der in sechs Blätter gebrochen ist. 1) caier, liasse; quelques feuilles de papier cousues ensemble. 2) une feuille de papier pliée en six parties.

Sekta, Strona rozroźniona. eine Secte. secte.

Sektarſki. sectirisch. de sectaire.

Sektarz. Sectirer. sectaire.

Sekundant. Secundant beim Zweykampf. second, personne qui en défend une autre en quelque combat. § o do-brych sekundantow się postarać trzeba.

Sekuniera. böses Weib, Hexe. diableſſe; vielle sorcière.

Sekutny. böse; garstig. méchant, malin. § sekutna to baba.

Sekwela. Anlaß; Folge. Nachtheil. préjudice, m. conséquence, suite, dérogation. Spoydzie to w sekwele; zadney to nie uczyni sekweli.

Sekwestr. odłożenie, zostawienie spornej rzeczy do ugody. Sequestration; Uebergebung einer streitigen Sache in die Hand des dritten. sequestration; remise en main tierce. § biorę, przyymmig, daię co na sekwestr albo sekwestrem; rzecz na sekwestr podana.

ſekwestrem co biorący; na sekwestr przyymmigacy. Sequester, gerichtlicher Verwalter streitiger Güter. un séquestre.

Sekwestrowanie. das Sequestriren. sequestration, entiercement, l'action de séquestrer.

Sekwestrowany. sequestrirt. séquestré, mis en séquestre.

Sekwestruig co. sequestriren. entiercer, séquestrer; mettre en main tierce.

Sekwito, incho pachołstwo, poczet. Gefolg, wird nur im Nom. und Ac. sing. gebraucht. suite, gens qui accompagnent quelque grand Seigneur; ce mot n'est usité qu'au Nom. et Ac. singulier.

ſekwito dobre ma za sobą. er hat viel Besbienten hinter sich. il a bien du monde à sa queue.

Selera. Sellery. du céleri, une racine potagère.

Selerowy. Sellery. de céleri.

Sen, g. snu. 1) der Schlaf. 2) ein Traum. 1) sommeil, somme, m. 2) songe, m. rêve, m. § 1) sen jest obrazem śmierci; sen twardy. 2) snom wierzyć nie trzeba; ten sen się na jawie sprawdził, z iscił; sen plugawy, lubieżny; dziwny sen mi się snił.

ſnow wykładacz, vid. Sennik. 1).

ſnow wykładanie nauka, vid. senna nauka.

ſen południowy. der Mittags-Schlaf. méridiane.

ſny mieć. träumen, Träume haben. faire des rêves; faire des songes; songer.

ſen mara Pan Bog wiara. Träume und Träume. les songes sont des mensonges; les songes sont trompeurs.

przez ſen. im Schlaf; im Traum. en songe, en rêvant. § przez ſen rzucę się na niego, a w tym się ocucę; przez ſen go widziałem.

Sena, vid. Senes.

Senat. 1) der Senat, der Reichs-Rath. 2) die Reichs-Räthe, die Senatores. 3) Senatoren-Stube, wo die Reichs-Räthe Rath halten. 1) le Sénat, le corps du Sénat. 2) le Sénat, les Senateurs. 3) le

3) le Sénat, la chambre où s'assemblent les Sénateurs

Senator. Reichs-Rath. Sénateur, Magnat.

Senatorka. Gemahlin eines Reichs-Raths. Sénatrice; épouse d'un Sénateur.

Senatori. Senatorisch. de Sénateur, Senatorien, Senatorisch. Senatoriska godność; Senatoriska i Poselska izba.

Senes, sena Ziele i listie. (sena) Cenes-Blätter ein Kraut. du séné; feuilles Orientales, feuilles de séné.

Senesowy. Cenes. de séné.

Sennik. 1) Traum: Deuter. 2) Träumer, der wunderliche Träume hat und solche gerne erzehlet. 1) onirocritique, interprète de songes. 2) songeur; rêveur qui est sujet aux rêves; raconteur de songes.

Senny. 1) Schlaf. 2) Traum. 1) de sommeil. 2) songeur; rêveur, de songe. *fenna nauka, snow wykładaniu służąca.*

Traum: Deuterey. onirocratie, oniro-mance, l'art d'interpréter les songes.

Sens. 1) Bedeutung, Sinn, Verstand. 2) Gedanke in Schriften. 1) sens, valeur, f. signification d'un mot. 2) pensée dans un écrit. § 1) sens peryodu; sens własny, niewłasny słowa. 2) piękno, subtelne pisze sensa.

na ten sens; w ten sens. auf diese Art; in dieser Bedeutung. dans ce sens. § na ten sens mowil, napisał.

Sentencya. 1) ein Dend: Spruch, Lehr: Spruch. 2) Ausspruch, Meinung. 1) sentence. 2) dicton, propos, énonciation, problème, m. axiome, m. § 1) sentencie po autorzech śapa; sentencya jest powieść poważna do obyczaiow albo życia służąca. 2) ta sentencya (wyrzeczenie, mowa) nie jest jasna.

sentencyami mowiący, piszący; sentencyy pełni sinnerich, lehrreich, der sich der Dend: Sprüche bedienet; der voll Lehr: Sprüche ist. sentencieux, qui se fert, qui est plein de belles sentences.

Sep. f. g. plur. * sepi, spy; g. plur. spow. Maltorate, Zuschütte, Mch: Getreide so dem Herrn vom Messen gegeben wird. le minage, droit Seigneurial d'exiger une certaine quantité sur le grain qu'on mesure. § sep krolowi, panu należąca.

Sep. der Geyer ein Raub-Vogel. vautour, oiseau de proie. § sep popielasty; sep z głową białą.

Sepa morska, kałamarn. Tinten-Fisch. calmar, un poisson de mer.

Sepecik, g. a. kleiner Kuffer. un petit coffre; coffret.

Sepet. ein Kuffer. un coffre. § niemasz tego w szepiecie.

sepel wielki. grosser Kuffer. bahut.

Sepi.

Sepowy. } Geyer. de vautour.

Sepię. runkeln, runyfeldn die Stirne. froncer, rider le front, le sourcil. § zafepil na te słowa. czolo.

sepie się sauer aussehen. se refrogner, se rechigner; faire une mine reirognée ou rechignée.

Ser, g. a. ein Käs. du fromage. § niemasz robaczekow w tym serze.

** Seraficki. englisch, seraphisch. séraphique.

Serb. ein Serbe, ein Wende un Serbe. § Serbowie koło Lipska mieszkali.

Serbski. Serbisch. de Serbe.

Serbska ziemia, das Land der Serben. le país des Serbes.

Serce. 1) das Herz. 2) Herz, Muth. 3)

Herz, Sinn, Gemüth, Seele. 4) der Glocken: Knöppel. 5) Kern, Seele, Niegel in einer Maschine, so dessen Theile zusammen hält. 1) le coeur. 2) coeur,

courage, m. hardiesse. 3) coeur, esprit, ame. 4) barail, barant, hune qui pend au milieu de la cloché. 5) coeur, barre qui tient toutes les pièces d'une machine.

§ 1) serce krew rozłyła, mu biie, drga; iakby mi noz w serce wraził; serca bole-

lenie; boiażliwe zwierzęta serca barzo wielkie maiz. 2) serce tracę, upada mi serce. 3) serce mi boleie; serce

zazalone, zakrwawione, przeięte, roz-

targnione, rozżalone, zbolale; naklonie serce swoje do kogo; gdybys

mogł weyrzeć w serce; wyrzucam co mam na sercu; z sercem się komu

otworzyć. 4) przyrownal ktos prawo bez exekucyi do dzwona bez serca.

5) serce albo waleczek w klorce Salomonowey.

serce w ścieie, w piszczatce. der Kern in der Flöte. le rampon de flüte.

serce moie! mein Herz! mon coeur!

serce mate. Kleinmüthigkeit. abatement d'esprit; pusillanimité; peu de courage.

serca ściskanie albo upadanie. Niedersinkung des Herzens bey Athmen, resserrement de coeur dans la respiration.

serca podnoszenie. Erweiterung des Herzens. dilatation de coeur.

człowiek matego serca. ein Kleinmüthiger Mensch. un homme pusillanime; homme sans coeur.

serca wielkiego człowieka. der einen Löwen-Muth hat. un homme qui a un grand coeur, un coeur de lion.

serce mu upada, der Muth sinkt ihm. il perd courage.

do serca składać; w serce brać. zu Herzen nehmen. prendre à coeur; mettre bien avant dans son coeur.

serce mi to przepowiadało; czuło to serce moie; serce mi to ruszyło. das hat mir mein Herz gesagt; das hat mir geschworen. le coeur m'en disoit; j'ai eu je ne fais quel pressentiment.

po sercu go gładziło. er redet ihm nach dem Maul. il le grâte par où il lui dé-mange.

iaakby go po sercu pogłaskał. er benckt der Haase hat ihn geleckt. il croit avoir trouvé la pie au nid.

do serca mówi; przeraża serce. er redet ins Herz; er rühret das Herz. il frappe, il touche le coeur.

z serca; z sercem; z serca catego. von Herzen. au fond de coeur, de fort bon coeur, du fond du coeur; de tout son coeur.

co na sercu to ma i na języku. er trägt sein Herz auf der Zunge. il a le coeur sur les levres.

odyma mu to serce. das bläst ihn auf. cela lui enfla, lui haussa le coeur.

puka mi się, kraja mi się na to serce. das Herz möchte mir darüber zerpringen. le coeur m'en fend. § krajać się na to musi serce sławy chciwie.

głębokość serca. das innerste des Herzens. les recoins, les replis du coeur.

to mi serce psuie. das macht mir das Herz schwer. cela me serre le coeur.

serce komu psować. 1) einem das Herz schwer machen, den Muth nieder schlagen. 2) eines Herz von einem wenden. 1) abatre le courage à qu. 2) aliéner à qu. l'esprit, l'affection de qu. § 1) tylko mi tym serce psuiesz. 2) dobre iego ku mnie psuiesz i słabisz serce.

psuie sobie serce. sich das Herz abnagen. se ronger le coeur; avoir le poignard au coeur.

serce komu czynić, serca komu dodawać. eis nem Muth machen. donner courage, donner du coeur, rehausser le courage à qu.

serce brać. Muth fassen. prendre coeur. powiem wszystko co mam na sercu. ich werde alles sagen was ich auf dem Herzen habe. je dirai tout ce que j'ai sur mon coeur.

to mam na sercu. das liegt mir auf dem Herzen. cela me tient au coeur.

Serdak, g. a. Brustfleck, Brustflak. pour-point, chemisette.

Serdeczka. 1) Herzhchen. 2) Herzhchen von Gold oder einem andern Metall. 1) un

petit coeur. 2) coeur d'or ou d'autre métal.

Serdecznie, adv. 1) von Herzen. 2) muthig. 1) cordialement; tendrement; passionnément. 2) courageusement.

Serdecznik, g. a. marchew polna Ziele. (daucum) Möhren = Rümmeel. carotte sauvage.

Serdecznik, serdeczny korzeń, ieleni korzeń czarny Ziele. (thympleon; cervaria) schwarze Hirschwurk. espèce de gripaume.

Serdecznik drugi, geśia słopa, kotcza szanta. (cardiaca) Herzgeßpann, Herzwurk. agripaume, gripaume, chenevaule.

Serdecznik kamień drogi. Herzkstein, ein Eürdis in Gestalt eines Herzens. espèce de turquoise de la figure d'un coeur.

Serdeczny. 1) Herz, zum Herzen gehörig. 2) Herzhärdend. 3) herzhlich. 4) der ein gutes Herz hat. 5) trisch, muthig zum Angriff. 1) de coeur, qui regarde le coeur. 2) cordial qui est bon pour le coeur. 3) cordial, sincère, tendre. 4) qui a bon coeur. 5) courageux, brave qui a du coeur. § 1) dwie są komorki serdeczne, w których się krew w duchy obraca. 2) serdeczne lekarstwo. 3) serdeczna miłość, przyjaźń. 4) serdeczniejszego pokazać trudno. 5) serdeczny do wojny człowiek; serdeczny przed czasem cichy, ale w okazyach żartko czyni.

Serdusko. ein Herzhchen. un petit Serdynko. coeur.

moie serdusko; moy serdusko. zu einer Manns-Person: mein Herzhchen. parlant à un homme: mon ame, mon petit coeur.

moie serdusko; moia serdusko. mein Herzhchen, zu einer Weibes-Person. mon ame, m'amie, en parlant à une personne du sexe.

Sernik, g. a. Käse. Korb. cage, cagerotte, fromagerie, cläon à fromage; lieu où l'on dessèche les fromages.

Serowy. Käse. de fromage.

Serowy kotacz. Käse = Kuchen. talemuse.

Serwaker. Scheidewasser. l'eau Serwakerowa wodka. forte; l'eau de départ; estomac d'autruche. § serwaker kruszce rozwiązuie.

Serwarka. 1) Molken. 2) Anat. Molken so zu den Nieren gehet. 1) megue, du petit lait; du lait clair. 2) Anat. la partie sereuse & aqueuse qui passe au reins. § 1) serwarkę wyćiskam; z serwarki mleko oścam. 2) serwarka do nerek przechodzi.

Serwarkowy. Molken. de petit lait.

Serwet.

Serwet. Zerbst, Stadt in Sachsen. Zerbst
une ville en Saxe.

Serwetki. Zerbster. de Zerbst. § Ser-
wetkie piwo.

Serweta. eine Serviette. serviette dont
on se sert à la table.

serwetę składać eine Serviette zusammen
legen. redoubler une serviette.

Serwis. 1) Servis, Tisch-Geſch. 2) Ser-
vis ſo man den einquartierten Soldaten
giebet. 1) le service, toute la vaisselle
qu'il faut pour servir sur table. 2)
ustensile, m. qu'on donne ou paie en
argent aux soldats. § 1) serwis srebrny,
porcelanowy. 2) wydutki na serwisy.

Serwitorka w klasztorach do stołu. Tisch-
zeug-Bewahrerin in Nonnen-Kloster.
refektoriai, qui a soin de la table &
des couverts pour les Religieuses.

Serżant. ein Eſerfant bey einer Compa-
gnie. Sergent d'une compagnie.

* Serżec, ser. ein Käse. fromage, m.

Serżysko. Milch-Laab; Laab, davon die
Milch gerinnet. pressure pour faire cais-
ler le lait. § cięciez albo zaięciez
serżysko w ciepley roztworz wodzie.

Sesam. łogowa cudzoziemka. (sesamum)
Sisamtraut. sesame. m. bled de Turquie.

Sesamowy. Sisum. de sesame.

Sesya, zasiadanie do rady. eine Sesion,
Sig-Tag. séance, le tems qu'on est
assis pour délibérer.

Setkowanie, na sto rozkładanie. Einthei-
lung in hundert. division, distribution
par centaines.

setkowanie, setnego karanie. Abstrafung des
hundersten. punition du centième.

Setkowany. zu hundert abgetheilt. distri-
bué par centaines.

Setkuie, na sto rozkładam. zu hundert ab-
theilen. distribuer par centaines.

setkować, setnego karać. den hundersten
abstrafen. punir le centième.

Sernictwo. die Würde eines Hunderts
Manns. la charge de centurion.

Sernik. ein Hundert-Mann. centurion,
centenier. § setnicy w Gdarſku od
mieszczan obierani bywaią.

setnik, liczba sto maięca. hundert Stück.
centaine; un nombre composé de
cent; cent pièces.

Setny. der hundertste. centième. § setny
temu wierzyć nie będzie.

setny, sto w sobie maiący. das aus hundert
bestehend. composé de cent.

setny rok. das hundertste Jahr. l'année sé-
culaire; la centième année.

Seym. ein Reichs-Tag. diète; diète gé-
nérale; les Etats. § seym konny, walny;
seym zerwać, przerwać; seym stanął.

Seymik, g. u. ein Land-Tag. diétine, dié-
te particulière. § seymik antekom-
cyalny albo przedseymowy, relacyy-
ny, powiatowy

seymik deputacki. Land-Tag zur Wahl der
Tribunals-Deputirten. diétine d'éle-
ction des Députés pour le Tribunal.

Seymikowy. Land-Tag. de diétine.
Seymikowanie. die Haltung eines Land-
Tages. la tenue de la diétine.

Seymikować. Land-Tag halten. tenir une
diétine.

Seymowanie. die Haltung eines Reichs-
Tages. la tenue des Etats, de la diète.

Seymowy. Reichs-Tag. de diète, qui
regarde la diète; comitial, général.
§ seymowe rady; seymowe mieysce
albo koto.

Seymuie. einen Reichs-Tag halten. tenir
une diète; tenir les états.

Sfera, gałka. eine Sphäre. sphère.

Sferycznie, adv. sphaerisch. sphériquement.

Sferyczny. sphaerisch. sphérique. § anguł
sferyczny.

Sfora, swora. Hunde-Koppel, Koppel-
Band. un couple; lien dont on cou-
ple deux chiens ensemble. § trzydzie-
ści ma swor w psiarni, chartow kilka-
naście smyczy; sfora dla pfow.

w iedney sforze. fig. zusammen; in einer
Reihe. fig. dans le même rang; en-
semble; au niveau avec qu. § w iedney
sforze chodzą godność i skromność;
w iedney sforze cnota i chwala; w
iedney z nim stoi sforze.

Sforcuie. anstrengen, antreiben. faire les
efforts; employer ses forces. § Tur-
czyn swoje potęgę sforcuie.

sforcować się. 1) sich anstrengen, sich be-
streben. 2) kämpfen. ringen. 1) s'efor-
cer; s'évertuer; se débattre, s'éven-
trer; tacher à venir à bout. § 1) sfor-
cować się na co. 2) prozną się sfor-
cowali nadzieią.

sforcować się z śmiercią, z żywotem. mit
dem Tode ringen. agonizer; faire son
dernier effort contre la mort.

Sforny, vid. Sworny.

Sforuie. Hunde zusammen koppeln. cou-
pler, amener, harder des chiens.

posforować psy rozforowane. Hunde wie-
der koppeln. racoupler les chiens.

Sforowany. angekoppelt. couplé. § psy
sforowane.

Si, vid. Sio.

Siadalny, na którym siadaia. Sig, mo
man sich zu setzen pflegt. propre à
s'asseoir.

Siadam. 1) sich zu setzen, zu sitzen pflegen. 2)
sich setzen, sich niederlassen. 1) s'asseoit
souvent;

souvent; avoir coutume de s'asseoir sur un lieu. 2) s'asseoir, prendre place, se mettre; se placer. § 1) na tym stołku rad siada. 2) siadł na stołku; sięść prosię; nie wiem gdzie siadziemy.

siadać do rady, w radzie. im Rathe sitzen. se trouver, assister au conseil.

siadli goście. die Gäste haben sich zur Tafel geset. les hôtes se sont mis à table.

siadźmy do stołu. wir wollen uns zu Tische setzen mettons nous à table.

siadają kury. die Hühner setzen sich, gehen schlafen. les poules juchent, vont jucher, vont au juç.

ptak siada. der Vogel setzt sich, l'oiseau se perche.

* *siadłem, zginąłem.* ich bin verlohren. je suis perdu.

Siadanie. die Einnehmung seines Sitzes. l'action de s'asseoir.

Siadło, siedliśko. Hühner-oder Vogel-Stange, worauf sie sitzen. perchoir; bâton où se perchent la volaille ou les oiseaux. § *siedliśko kurów, praków.*

Siadłość. untergesetzte Gestalt des Leibes. taille ramassée, bien rassemblée.

Siadły, krepły, karłowaty, zawiązły. untergesetzmiet, untergesezt. ramassé, bien reunit, rassemblée.

* *Siąg, g. siegu, szęć.* eine Klasten toise. § *siąg drew ma trzy łokcie.*

Sianie, siew, siewba. das Einsäen. action de semer.

Siano. Heu. foin. § *siano wołowe* losilkie; *siano grube, wiszowate;* *siano w kopie,* w styrcie sławiać.

sianem się wykrocił. er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen; er hat sich listig herausgedrehet. il l'a échappé belle; il s'est tiré de ce peril; il a fait le plongeon.

Sianko, potraw. Herbst: Heu, Grummet. regain; second foin d'un pré.

* *Sianożęć, łąka.* eine Wiese. pré, m. prairie.

* *Sianożętny.* Wiesen; wo man Heu hauen kan. de pré; où l'on peut faucher du foin.

Siany. gesät. semé.

Siara, pierwsze mleko. Beest, die erste Milch nach der Geburt. le premier lait; jeune lait; lait qui vient aux femmes nouvellement accouchées, ou aux bêtes qui ont mis bas tout récemment.

gorączka przy siarze. Milch-Fieber, Milch-Schauer. fièvre de lait.

Siarczany. Schwefel-. de soufre. § *siarczany kolor;* siarczany smrod.

Siarczę, vid. Siarkuie.

Siarczystość. 1) schwefelichte Eigenschaft. 2) die Schwefelung. 1) paries fulphu-

reuses; propriété de soufre. 2) l'action de soufrer.

Siarczysły. 1) schwefelicht. 2) geschwefelt. 1) sulfureux. 2) soufré, sulfuré. § 1) ieżioro siarczysły.

Siarka. Schwefel. du soufre.

siarka; siarka tiagniona, siarka do krzesa ognia, siarczysła nika, siarczysły zapaty albo podpaty. Schwefel: Hölzlein, Schwefel: Lichterchen alouettes; bois, papier ou filer trempé un peu en soufre pour alumer.

Siarkowany. geschwefelt. soufré, sulfuré.

Siarkowy. Schwefel-. de soufre. § *siarkowy rzemieślnik, gornik albo zlewacz.*

siarkowa huta. Schwefel-Hütte. fonderie de soufre.

siarkowy korzeń Ziele. (peucedanum) Haarstrang, Sau-Genschel. peucedane, m. queue de pourceau; fenouil de porc.

Siarkuie co. schwefeln, mit Schwefel anmachen, beschmieren soufrer, tremper dans du soufre; ensoufrer; enduire de soufre; faire prendre la fumée du soufre.

Siarczany, } vid. Siarkowaty.
Siarczysły, }

Siarka. 1) kleines Netz. 2) Klot Nappe der Weiber. 3) Netz Haube der Weiber. 4) jede Sache die wie ein Netz gemacht ist, als das Gewebe einer Spinne, ein Netzbeutel, das Netz im Leibe, das Netz vom Lamm oder Kalbe. 1) petit filet, petits rets. 2) voile m. cape de crêpe, de gaze dont les femmes se couvrent la tête & le visage. 3) couvre-chef à claires voies; coiffe des femmes claire à réseaux, faite de réseau. 4) une chose qui ressemble à une filet, comme la toile d'araignée, un filet ou bourse tissus à claires voies, la coiffe de ventre, la crêpine d'agneau ou de veau. § 1) siatkę na pafzki zaślawił. 2) obaczył pod siatką twarzyczkę i zaraz zaślinał. 3) siatka warkocz opięta. 4) siatka pałęcza; nieś w siatce mięso; siatka siakowa; siatka w oknie rozpięta.

w siatki, w siatkę. gang dünn wie ein Netz, wie Kler. à réseaux, en forme de filet, à la vermicelle. § *siatki co robić pokrajać.*

siatka na konie. Fliegen-Netz für die Pferde. voilettes

siatka na przepiórki. Wachtel-Netz. fillet à caille.

siatka łowcza. kleines Jäger-Netz. réseau.

Siarkowaty, siarczany, siarczysły. Netzformig, wie ein Netz gestaltet. rectiforme, fait à réseaux, en forme de rets; fait à claires voies. § *siarkowaty iznupek,*

worek. siarkowy,

siatkowy, vid. Siatny.

Siatnik. Netz-Stricker. faiseur de rets.

Siatny, siatkowy. Netz; zum Netz gehö-
rig. de filet; qui regarde le filet ou
les rets. § sznurek siatny.

Siatkuie. 1) wie ein Netz machen. 2) mit
einem Gitter von Draht verwahren, ver-
machen. 3) klein schneiden; schneiden
daß es sich zieht. 1) faire qu. ch. à ré-
seaux, en forme de rets. 2) fermer
d'une grille faite en forme de rets. 3)
vermiceller, couper à réseaux, à la ver-
micelle. § 1) siatkuie woiczek. 2) za-
siatkować dziurę drotem. 3) posiatkuy
(w siatki pokray) kapustę, tutuś.

Sidelko. kleine Schlinge Vogel zu fangen.
perit lasset pour attraper les oiseaux.
§ sidło na pszczki.

Sidle. eig. u. fig. bestricken, verstricken.
prop. & fig. enlacer, enveloper dans les
rets, dans les pièges. § iey uroda
sidlić go poczęła.

Sidlić się. eig. u. fig. sich verstricken, sich
fangen. prop. & fig. s'empêtrer; s'em-
barasser dans les pièges, s'y prendre.
§ psak się usidlił; strzeż się byś się
nie usidlił.

Sidło. eine Schlinge Vogel, Thiere zu fan-
gen. laqs, plur. lasset, colet. § sidło
prętkopomkie na psaki, na zwierz.

Sidla. fig. Falle, Grube. fig. laqs, m. plur.
filets, plur. m. embuches, f. plur. pié-
ges, plur. m. trambail, tente.

w napięciu wpadł sidła. er ist in die aufges-
stellte Netze gefallen. il est tombé dans
le filet.

Sidla na kogo kręcić. einem eine Falle stel-
len. tendre à qu. des pièges.

Się, pronom. Sing. & Plur. G. siebie. D.
L. sobie. Ac. się. Inf. sobą. 1) ich, du,
er. 2) mich, dich, sich, bey den verbis
reciprocis. 3) man —, es — sich, bey
den verbis so impersonaliter gesetzt
werden. 4) sich, einander. 1) moi, toi,
soi. 2) me, te, se; avec un verbe reci-
proque. 3) on —; il se —, quand on
veut exprimer un verbe impersonnel. 4)
se; s'entre, l'un l'autre. § 1) mam
pieniądze dla siebie; wezmę to z so-
bą. 2) gniewasz się, dziwisz się.
3) tańcuje się tu dobrze; placisz się
talar od tego; będzie się tu smaczno
spasło. 4) bili się, wadziła się.

1) Das Pronomen się hat keinen Nomi-
nativum, es behält allemahl die Bedeu-
tung der Person, in welcher das Ver-
bum gesetzt ist. 2) ist das Pronomen
der Casus, der vom Verbo oder von der

Präposition regieret wird, setzt man
nicht się, sondern die Pronomina: ja
ty, on. 3) się, wird bey einem Verbo
reciproco zierlich ausgelassen, wenn
man antwortet. 1) le pronom się n'a
point de Nominatif, & se prend toujours
dans le sens de la personne dans laquelle
le verbe est mis. 2) quand un pronom
personnel est le cas régi du verbe ou de
la préposition; on ne se sert jamais de się,
mais toujours des pronoms: ja, ty, on.
3) en répondant on omet élégamment le
się après un verbe reciproque. § 1) ko-
cha się, kupiłem sobie. 2) kocha się,
kupiłem ci. 3) a gniewasz się? nie
gniewam.

myślę o sobie. ich denke an mich. je pense
à moi.

myśli o sobie. er denkt an sich. il pense
à lui.

myślą o sobie. sie denken an sich. ils pen-
sent à eux.

myślę o tobie. ich denke an dich. je pense
à toi.

sobie. 1) mir, dir, sich. 2) zu meiner, bei-
ner, seiner Lust; zum Zeitvertreib, zum
Bergnügen. 3) gleich, von gleichem
Schlage, von gleichem Gelichter. 1) a
moi, à toi, à soi. 2) à mon, à ton, à
son aise; prendre plaisir, s'amuser à
faire qu. ch. 3) de même trempe, de
même caractère. § 1) daś sobie w pytk,
kupiłem sobie konia. 2) leżę sobie,
patrzę sobie na to, dyżkurują sobie.
3) bracia to sobie; siostry to sobie.

sobie pan. er ist sein eigner Herr. il n'est
sujet à personne; il est hors de page.

sobie dobry. er siehet auf seinen Nutzen. il
se regarde en toutes choses. § so-
bieś dobry.

bydź przy sobie. seiner bewußt seyn, bey
seinen Sinnen seyn. se sentir; être dans
ses bons sens.

nie jest przy sobie. er ist nicht wohl bey
Sinnen. il est hors du sens.

od siebie. 1) von sich. 2) bey den Fuhrleu-
ten: auf die rechte Hand, botte 1) de
soi. 2) mot dont se servent les voituriers:
hur-haut, tournez à droite.

po sobie. 1) bey sich. 2) vor sich, zu seinem
Besten. 3) nach einander, auf einander.
4) an sich selbst, an seiner Person selbst.
1) sur soi. 2) pour soi, en sa faveur.
3) l'un après l'autre; l'un sur l'autre.
4) à soi-même. § 1) mam zegarek przy
sobie. 2) prawo mać po sobie; masz
po sobie sędzię. 3) po sobie mowi-
li, następowali; tańcowali po sobie.
4) baczę, znam to po sobie; żeś sam
widział po sobie.

prze-

przez się. von sich selbst, durch sich selbst. de soi (de lui, d'elle) même. § przez się nauczyłem się tego.

za się każdy z osobna. ein jeder vor sich ins besondere. chacun pour soi en son particulier.

z się, z siebie. vor sich selbst. de soi-même. § mam z się roboty; mamy z się pieniędzy, strawy, sił.

z sobą. 1) bey sich, mit sich. 2) mit sich selbst. 3) mit einander. 1) sur soi, avec soi. 2) avec soi-même. 3) ensemble; tête à tête. § 1) weź mię z sobą; nie mam pieniędzy z sobą. 2) z sobą się swarzy; z sobą na ulicy zawsze gadasz. 3) piąz z sobą; pokali się i mówili z sobą.

Sieć, f. 1) ein Netz Bödel, Chièrè zu fangen. 2) ein Fischer-Netz. 3) fig. Netz, Galle. 1) rets, plur. filet. 2) filet de pêcheur. 2) fig. filet, pièges, m. plur. embouches, f. plur. § 1) sieć prazła; sieć lotowe na tykach na chruściele, na drozdy. 2) sieć rybna. 3) subtelnościami swoimi mię pod sieć wprawił; w sieć kogo napędzić.

sieć na skowronki. Netz die Perchen zu streichen. nape, filet à prendre les alouettes.

sieć wielka rybna do zastawienia rzeki. grosses Fischer Netz einen Fluß zu bestellen. dideau, grand filet à barrer une rivière.

sieć torowca na foszkach; sieć na zwierz. Jäger-Garn. panneau, pan de rets pour environner les bêtes.

roztoczyć sieć. die Netze, das Garn aufstellen. tendre les toiles, les panneaux, les filets. § roztocono sieć na dziki, na zając.

Siecz, f. Verhack; verhaener Sis eines Cosacken-Haufen. abatis d'arbres pour la demeure d'une troupe de Cosaques.

Sieczka. 1) Häckerling, Häfchel. 2) Schmelz-Glas; Schmelz. 1) paille coupée, de la pourraine. 2) de la veroterie faite en forme de paille coupée.

Sieczkowy. 1) Häckerling. 2) Schmelz, Schmelz-Glas. 1) de paille coupée. 2) de veroterie. § 1) stoma sieczkowa. 2) galon sieczkowy.

Sieczysty. schneidend, mit einer Schärfe oder Schneide versehen. tranchant, qui tranche, qui coupe, qui a un tranchant. broń sieczysta. Haut-Gewehr. armes tranchantes; armes blanches.

Siedliśko. 1) offner Platz in einer Stadt. 2) Sig für die Vögel; Hühner- oder Vogel-Stange. 1) place publique dans une ville. 2) juc, perchoir; lieu où

couche un oiseau. § 1) to miasto sławne od siedliśk swoich. 2) gołębniki mocne czynić dla siedliśk; siedliśko kurze, prasze.

siedliśko, } Sig. Wohnung eines Volks.
Siedliścze. } établissement; habitation d'un peuple. § Słowiański naród swoje przeniosł siedliśka.

Siedm. sieben. sept.

Siedmak, vid. Siodmak.

Siedmdziesiąt. siebentzig. soixante & dix. siedmdziesiąt i jeden. ein und siebenzig. soixante & onze.

siedmdziesiąt krop. siebentzig mahl. soixante & dix fois.

Siedmdziesiątny, siedmdziesiąt w sobie mający. von siebenzig Stück. de soixante & dix pièces.

Siedmdziesiąty. der siebentzigste. septantième; soixante & dixième.

Siedmdziesiątletni. siebentzig-jährig. de septante ans; septuagenaire.

Siedmigród, Siedmigródzka ziemia. Siebenbürgen. Transilvanie.

Siedmigródki. Siebenbürgisch. Transilvain, de Transilvanie.

Siedmigródzian. } Siebenbürger. Tran-
Siedmigródzianin. } silvain.

Siedmigródzin. }
Siedmiodniowy. } siebentzig. de sept

Siedmiodzienny. } jours.

Siedmioąg. Messr. ein Siebened. Géom. un heptagone, m. figure à sept angles. § siedmioąg jest figura o siedmiu kątach i ścianach.

Siedmioągny. Messr. siebenedig. Géom. heptagone.

Siedmioletni. sieben-jährig. de sept ans. § siedmioletni czas.

Siedmioraki. siebenartig, siebenfältig. de sept sortes, de sept manières.

Siedmioro, g. siedmorga. sieben Stück. sept pièces.

Siedmiorako, adv. siebenfältig. en sept sortes.

w Siedmiorasob, adv. siebenmahl so viel. sept fois autant.

Siedmiorasobny. siebenmahlig so viel. de sept fois autant.

Siedmkroc. siebenmahl. sept fois.

Siedmlist Ziele. (tormentilla) Tormentill, Siebenfinger-Kraut. tormentille.

Siedmiesięczny. siebenmonatlich. de sept mois.

Siedmiesięcie. siebeneteln. dix-sept.

Siedmnaśny. siebenzehn Stück in sich haltend. composé de dix-sept pièces.

Siedmnaśty. der siebenzehende. le dix-septième.

Siedmset, siebenhundert. sept cents. Siedmsetny.

Siedmsetny. 1) der siebenhundertste. 2) aus siebenhundert bestehend. 1) le sept-centième. 2) de sept cents.

Siedmstopny. sieben Fuß lang oder breit. de septpiez en longueur ou en largeur.

Siedzacy.

Siedzany.

Siedzialny.

} Sitz. sédentaire.

siedziąca się bawić zabawką; wieść siedzący żywot. die meiste Zeit mit Sitzen zubringen. ein Sitz-leben führen. avoir, mener une vie sédentaire; être sédentaire.

Siedzę, dziś, dzień, dzień. 1) sitzen. 2) sitzen, brüten. 3) über etwas sitzen, steifig sein. 4) sitzen im Gefängnis. 5) zu Pferde sitzen. 6) bey Tische sein, bey Tische sitzen. 7) still sitzen, sich still aufsitzen. 8) sitzen stecken als ein Zahn. 9) sitzen, stehen als ein Kleid. 1) être assis, s'asseoir, être seant; se tenir assis sur. 2) couvrir les oeufs; coucher, être assidûment sur les oeufs. 3) être cloué sur qu. ch.; s'appliquer assidûment, être attaché à; travailler avec application. 4) être emprisonné; être en prison, tenir prison; être enfermé en prison. 5) être à cheval; être assis à cheval; être monté sur quelque bête. 6) être à table; être assis à table. 7) être coi; se tenir, demeurer en repos. 8) être fiché dans qu. ch. 9) venir, aller, seoir à qu. mal ou bien comme un habit. § 1) siedział podle brata; siedzieliśmy na fawie; siedzi przy ogniu, siedzi w ciepley wodzie, nad węglami. 2) ptak, kokosz siedzi na iaycach. 3) siedzi nad tą pracą; siedzi dzień i noc na tej zabawie, nad księgami. 4) siedział wieża; siedzi w więzieniu, na zamku. 5) dobrze, źle siedzi na koniu. 6) goście ieszcze siedzą; długo u stołu (przy stole) siedzieliśmy. 7) kazalem ci siedzieć; siedź ty; by był siedział. 8) zab w dziaszach, w błoncie, żyła u tłustych głęboko siedzi. 9) szata ta mi dobrze, źle siedzi.

siedząc. sitend. étant assis; étant seant. ptak siedzi na gałęzi. der Vogel sitzt auf einem Ast. l'oiseau s'est perché, se vient percher sur une branche.

siedzieć na poty. sich niederhocken, niederfaulen. s'appuer sur ses caisses; s'accroupir; se baïsser sur le derrière.

nicz nigdy nie siedzi. et s'ist niemałs still. il n'arrête jamais en place.

źle na koniu siedzi. er s'ist übel zu Pferde. il est mal à son cheval.

proźno siedzieć. müßig sitzen, müßig seyn. être oisif; être sans rien faire.

Dykcyon. Polski.

siedzieć przy kim. bey einem sitzen. être assis contre qu. à côté de qu.

siedzieć proźe. ich bitte zu sitzen. je vous prie de vous asseoir; asseiez vous.

siedzieć na gardło, na żywot. auf den Tod, aufs Leben sitzen. être en prison avec expectance de mort.

siedzieć, po Turcku, przysieść nogi. kreuzwels auf seinen Füßen sitzen. se croiser, s'asseoir en mettant les jambes l'une sur l'autre.

nad głową, nad szyją siedzieć. über dem Halse sitzen. assiéger, importuner, obséder qu; rompre la tête à qu. § niemiła kompania. mu nad głową siedziła.

Siedzenie. 1) das Sitzen. 2) Sitz, Ort zum Sitzen. 3) das Brüten, Sitzen der Vögel. 4) das Sitzen über etwas; beständiger Fleiß bey etwas. 5) das Absitzen, das Sitzen im Gefängnis. 6) der Pödel, das Gefäß. 7) der Boden in den Hofen. 8) das Sitzen zu Pferde. 9) Sitz im Sattel. 10) das Kreuz des Pferdes, worauf der Sattel lieget. 1) l'action d'être assis. 2) le siège, lieu où l'on assied. 3) incubation, couvement, l'action de couvrir, d'être sur les oeufs pour en éclore les petits. 4) assiduité, application continuelle à qu. ch. 5) prison, f. punition d'être enfermé dans une prison. 6) siège, m. seant, cu, derrière, m. 7) le fond de haut de chauffe. 8) le siège, l'assiette de cavalier; la manière d'être assis sur le cheval. 9) le siège de selle à cheval, qui est rempli de bourre. 10) le dos du cheval, où l'on met la selle. § 1) siedzenie przy stole, przy peñney, przy winie; siedzenie podle kogo; siedzenie w wodzie ciepley. 2) naigłem sobie siedzenie w karecie; siedzenie w ogrodach; siedzenie na widokach. 3) siedzenie ptaka na gnieździe, na iaycach. 4) ustawiczne nad księgami, nad pracą siedzenie. 5) siedzenie na gardło; na siedzenie w wieży na dnie skazany; siedzenie wieży; siedzenie głównikow. 6) siedzenie (pośladek) w cieple ludzkim. 7) siedzenie u ubrania, u pluder. 8) siedzenie ładne, źle na koniu. 9) nie miętkie w tym siedle siedzenie; Ufarz rzuciwszy dżiryt przed sobą, podnosi go nic się w siedzeniu nie ruszywszy.

krzepkie, mocne na koniu siedzenie. das Festsitzen im Sattel. tenus, assiette ferme d'un homme à cheval.

Siegan, v. m. F. siegnę: 1) reichen, langen. 2) erreichen als mit einem Schuß. 3) Musket: einen Thon erreichen. 4) et

S s s

nen

nen mit Briefen erreichen. 5) ergründen, weit gehen, forschen. 6) suchen; nach etwas streben. 7) anführen, hervor-suchen. 8) mit einem verwandt seyn.

1) atcindre; venir jusqu'à. 2) atcindre, toucher avec une arme. 3) *Musiq.* atcindre un ton; élever, hausser la voix jusqu'à un certain ton. 4) atcindre qu. avec une lettre. 5) atcindre, aller aussi loin, aussi haut qu'on peut; vouloir approfondir, ou pénétrer; attraper qu. ch. 6) chercher, tâcher d'avoir; aspirer, briguer qu. ch. 7) chercher, aléguer, rapporter. 8) toucher qu; appartenir de parenté à qu. § 1) sięgać po to, ale nie dosięgać; sięgać czego głęboko albo wysoko leżącego. 2) sięgać czego kulą, strzałą. 3) sięga głosem, trąbą; nie mogli dosięgać śpiewak. 4) sięgał go listem. 5) sięga głęboko w rządy Boskie; daleko myślą swoią sięga; wciąż nieba sięga. 6) nadzieią tego urzędu sięga; nie sięgał po tę rzecz. 7) obcych nie sięgając przy-kładów. 8) powinowactwem mię w trzecim stopniu sięga.

ten karzeł do pasa mię nie sięga. dieser Zwerg reicht mir nicht an den Gürt. ce nain ne me vient pas jusqu'à la ceinture. *sięgał po pieniądze.* nach Geld langen. met-tre la main à la bourse.

Sięć, sieć, siat. 1) säen. 2) sieben. 3) fig. säen, ausstreuen. 1) enssemencer, semer. 2) cribler, tamiser, semer, répandre, divulguer, rendre public. § 1) sieć jedlinę; siali zboże na roli. 2) siat sitem. 3) sieć nowiny, bezbożne nauki.

siat na zasianey roli, posiewać. einen besäeten Acker wieder besäen. remblaver; resemer un champ enssemencé.

Siek, g. u. 1) ein Hieb. 2) Schwanz-Stück vom geschlachteten Vieh. 3) Steinbeißer ein Fisch. 1) coup d'un instrument tranchant. 2) queue; pièce de chair avec la queue. 3) loche un poisson. § 1) jednym siekiem przeciał; przeni-kaący to był siek.

siek ryba morska, vid. Ostropysk, Jglica.

Siekacz, g. a. 1) Hack-Messer in der Küche. 2) Hippe, Garten-Messer. 3) Hauer. 4) Eisenfresser, Schläger. 1) hachoir couperet, grand couteau de cuisine. 2) serpete, petit couteau recourbé, qui sert au jardinier. 3) celui qui tranche, qui coupe; coupeur. 4) un duelliste, ferrailleur, fendeur de naseaux, qui se plaît à se battre. § 1) posiekać mięso siekaczem. 2) siekacz ogrodniczy; siekacz gnipiały.

* *Siekam co, rąbam.* hauen, hacher, couper, trancher avec un sabre.

Siekanie. das Hauen, Hacken. l'action de couper, de hacher.

Siekanina. Lungen-Stuß; gehackt Fleisch, Siekanka. } Fische u. d. g. hachis, farce, viande, poisson haché. § siekanka z ryb, z mięsima; siekanka do kielbas. *siekanina, bitwa.* Schlägerey. boucherie, carnage, m. massacre, m.

Siekę, sieczę, siek, siec. 1) hauen, peitschen. 2) stechen wie die Fliegen. 3) zerhacken. 4) hauen mit einer Art, mit einem Schweddt. 5) Gras hauen, mähen. * 6) das Korn schneiden, erndten. 7) brechen Steine. 1) fouetter, donner des coups de fouet, de verges. 2) mordre, piquer comme les mouches. 3) hacher, couper fort menu avec un couteau. 4) hacher, couper avec une hache, un sabre. 5) couper l'herbe. 6) couper le blé; moissonner. 7) tailler, tirer les pierres à bâtir. § 1) siek dziecię rozgą, biczem. 2) siek muchy kopią. 3) siek mięso na siekanke. * 4) siek (rąbam) drwa; siek (ciął) go mieczem. 5) siek (koszę) siano, łąkę. * 6) siec (złóć) owies. 7) siec (łamać) kamienie.

wiatr sieczę. der Wind schneidet. le vent gerce.

Siekiera. Art, Holz- Art. hache, cognée. *siekiera cięsielska, topor.* eine Zimmer- Art. une hache à l'usage des charpentiers.

siekiera obosieczna. eine Zwerch- Art. be-faigue; hache à deux tranchans.

zła siekiera nie zginie. Unkraut kommt nicht um. il mourroit bien plutôt quel-que bon chien au berger; mauvaise her-be croit toujours.

Siekiera, siekiereczka. Aertlein. hachette, petite hache.

Siekiernica, wyka wonna, wilcy groch ziele. (*securidaca*) Weißkraut. grave, fève de loup.

Siekiernik (dryris) Art von Edelsteinen, so in den Baum-Wurkeln gefunden werden. espèce de pierre précieuse qu'on trouve dans le tronc des arbres.

Siekierowaty, siekierze podobny. Art, förmig. fait en forme de hache.

Siekierzysko. schlechte Art. méchante hache.

* *Siekę, Osiekam.* abtriefen, abtröpfeln. dégouter, tomber goutte à goutte.

Sielanka. Sinn-Gedicht, kleines Gedicht. rondeau, un poème de quelques vers.

Sielawa. } sulwica. (*smaris, selawa*) Mo-
Sielawka. } rene, Murene, Art Weiß-Fische
oder

oder Heringe. picarel, hiaret; espèce de harangs ou de poisson blanc.

Siemie kohopne. Hauf, Hauf=Saamen. chenevi; semence de chanvre.

siemie lniane. Lein=oder Lins=Saamen. linette, semence de lin.

Sien, f. g. sieni. Vorfaal, Vorhaus. Péntrée, vestibule, m. la première sale d'une maison, d'un appartement. § sien podługowata między mieszkaniem iako w klasztorach kurytarz.

Siennica. } Heu=Hoden, Heu=Stall.

Siennik, g. a. } fenil; grénier à foin.

Sienny. 1) Heu. 2) zum Vorfaal gehörig: 1) de foin. 2) de vestibule; qui regarde l'entrée d'une maison. § 1) kosa sienna. 2) drzewi sienne otwarte.

Siepacz. 1) Häfcher. 2) Preller. 1) archer. 2) escroqueur.

Siepan, v. m. F. siepnę. 1) einen schütteln, rütteln. 2) scheren, veriren. 3) stechen, brennen als eine Wunde. 1) secouer, houpiller, branler qu. en le serrant avec la main. 2) secotier, picoter, aigrir, malmenier. 3) piquer, brûler comme une plaie.

Siepanie. 1) das Stechen, Brennen einer Wunde. 2) das Rütteln, Schütteln. 1) douleur, f. tourment que cause une plaie. 2) l'action d'houpiller qu.

Sier, f. 1) Haar, wird selten vom *Siersc, Menschen gesagt. 2) Farbe des Haares eines Thieres. 3) abgeschorne Haare eines Thieres. 1) poil, ce mot se dit rarement des hommes. 2) poil, le pelage; la couleur du poil d'une bête. 3) bourre.

sier krowia do wytkania. Rüh=Haare. bourre, poil de vache pour bourrer.

Siercisty, sierscisty. kurzhaarig, mit kurzen Haaren versehen. plein de courts poils.

sierc pisa, kozia. Hund's=Haare, Ziegen's=Haare. ploc, poil de chien, de chèvre.

iakiej sierci koń, wot? was hat das Pferd, der Ochse für eine Farbe? de quel poil est le cheval, le beuf.

Sierdżę się, dzi, dził. böse thun, ergrimmen. se mettre en colère; s'emporter, de colère; se courroucer, enragier, se dépiter.

Siedzenie. } Grimm, Zorn, Wuth, Be-
Sierdzistość. } gierde zur Schlägerei. cour-
roux, fureur, f. grande envie de se battre.

*Sierdzit, gniewliwy. ein zorniger Mensch. qui se met facilement en colère.

sierdzit u nie duży. er ist sehr zornig und hat doch keine Gewalt. c'est un homme colérique sans pouvoir.

Siermiega. 1) Haar-Zuch, großes Zeug aus Vieh=Haaren. 2) Haar=Hemd. 3) großes Hemd. 4) schlechter Rock, grober Kittel. 1) sorte d'étoffe grossière tissue de poils de bête. 2) haine; robe, chemise faite de crin. 3) chemise grossière. 4) vilain habit, robe grossière. § 1) koldra z siermięgi. 2) w siermiędze chodzi.

Sierostwo. 1) der Waisen=Stand. 2) die Waisen. 1) l'état d'orphelin. 2) les orphelins & les orphelines.

Sierości. Waisen; unmündig. pupillaire; d'orphelin.

Sierota. 1) ein Waise, ein Kind dem die Eltern abgestorben sind. 2) Waise, unmündiger, der Vormünder hat. 1) un orphelin; une orpheline. 2) un pupille, qui a des tuteurs.

Sierotki; dziurki porowe. die Schweiß-Löcher. les pores, m. dans la peau.

Sierp, g. a. eine Sichel. faucille. Jowies się już do sierpa godzi.

Sierpien, g. sierpnia. der August=Monat. le mois d'Août; Août.

Sierpik, g. a. eine kleine Sichel. petite faucille.

sierpik Ziele. (ferratula) Scharfe, Färbers=Scharte. bécotine à feuilles dentelées comme une scie.

Sierpniowy. August. d'Août.

Sierpowaty. sichel=förmig. fait, formé en faucille; argué.

Sierżeni. eine Hornisse. frelon, mouche plus grosse que la guêpe.

sierzenie ma w nosie. er ist böse. il est en colère.

Siesc, vid. Siadam.

Siestrzan, g. a. Unterlage, Unterzug; Quers-Balken, worauf die andren liegen tirant, poutre qui traversant d'une muraille à l'autre porte les solives.

Siestrzanek, g. siestrzanka. } Schwester.

Siestrzeniec, g. siestrzenica. } Sohn. ne-
veu; fils de la soeur.

Siestrzenica. Schwester=Tochter. nièce; fille de la soeur.

Siestrzenny. } Schwesterlich. de soeur, qui
Siestrzeński. } regarde la soeur. § syn
siestrzeński.

Siestrzeństwo. 1) Schwesterschaft. 2) Gleichheit, Verwandtschaft. 1) l'état, la liaison de soeur. 2) rapport, conformité; la liaison entre les choses. § 1) w ścisłym z sobą żyły siestrzeństwo. 2) siestrzeństwo i powinowactwo te cnory z sobą mają.

Siestrzyczka. Schwesterchen. petite soeur.

Siew. } das Säen, die Aussaat. l'action
Siewba. } de semer; semaille.

siew. die Saat; Zeit. les semailles, f. le tems où l'on sème.

Siewca, } *siewnik.* ein Säemann. *se-*
Siewiarz, } *meur;* celui qui sème du grain.
Siewierśczyzna, Sybierz, Syberien. Si-
berie.

Siewka. 1) Saat, Ausaat, das Säen. 2) zwey Reihen Steine die in einem gewissen Spiele gewinnen. 3) heimliches Verständniß. 4) Unbeständigkeit. 5) Schlupf Winkel, Ausflucht. 1) l'action de semer; semaille. 2) deux rangs de pierres ou de jettons, qui gagnent un certain jeu. 3) complot, intelligence. 4) inconstance. 5) échappatoire, excuse frivole. § 1) siewką się ieszczę trzeba zatrzymać. 2) mam siewkę.

siewka. } *(numenius; arguta major*
Siewniczka. } *& minor)* Brach = Vogel,
Sieyka. } Brach: Huhn, Art delicates

Vogel mit einem krummen Schnabel, die zur Saat-Zeit erscheinen. pluvier, sorte d'oiseaux fort delicats, qui ont le bec courbé & se laissent voir pendant les semailles. § *siewniczka* iest prak szary iako wyobel pod brzuchem biały, specyalny do iczenia; są ich trzy gatunki i tylko się wielkością różnią, pierwsze większe iak szpaki, drugie wielkie iak gołębie, a trzecie iak kaczkę.

Siewny, siania służący. 1) Sae, Saat = i zur Saat tüchtig. 2) zur Saat gehörig, die Saat betreffend. 1) de semaille, qui est propre à semer. 2) qui appartient aux semailles. § 1) siewne zboża. 2) dzień siewny; ludzie siewni.

Sikam, v. m. F. *siknę.* 1) mit der Spritze spritzen. 2) spritzen, springen als das Wasser. 1) seringuer. 2) rejaillir; sortir par jet; piffer, saillir.

Sikawka. 1) eine Spritze. 2) Spritz = Wallfisch, so das Wasser sehr hoch wirft. 1) seringue. 2) souffleur, espèce de baleines qui jette beaucoup d'eau par ses naseaux.

Sikora. eine Meise. mésange; vermontant oiseau. § *sikora* czarna wielka, czarna mała, leśna, modra albo dzięcioł modrawy, z długim ogonem, czubata, popielata.

Sikulski. Sicilianisch. Sicilien, de Sicilie. ** *Sikulska gora.* der Berg Aetna. le mont-étna dans la Sicile.

Sila, } *adv. & subs. n.* wiele. g. sifu.
* *Sile.* } *D. silom. L. situ. I. silą.* viel.
beaucoup de; force qu. ch. § ma sila zachęcał do sifu pisał przyjaciół; silom daie; to sila, ale to więcej.

situ było. es waren ihrer viel. il y en avoit beaucoup.

nie sila trzeba ze. es fehlt wenig so. peu s'en faut que; il ne s'en faut guere que. § *nie sila trzeba ze go odprawię.*
sila ma książek. er hat viel Bücher. il a beaucoup de livres; il a force livres.

Man findet oft den Genitivum allein ohne sila; den Unterschied zwischen dieser Auslassung und dem Sinn eines Verbi activi, ersiehet man aus folgendem Exempel. on trouve souvent le génitif seul sans sila, qu'il faut sous-entendre; voici un exemple pour avoir la différence entre cette ellipse & un sens actif. mam karet, koni, pieniędzy. ich habe viel Kutschen, viel Pferde, viel Geld. j'ai beaucoup de carrosses, de chevaux, d'argent.

mam karetę, konie, pieniądze. ich habe Kutschen, Pferde, Geld. j'ai des carrosses, des chevaux, de l'argent.

Sila, subs. f. 1) eig. u. fig. Stärke, Kraft. 2) Kraft, Eigenschaft, Tugend eines Krautes. 1) prop. & fig. force. 2) vertu; propriété, force d'une herbe. § 1) wielką ma silę; sila z rozumem może sila, prov. sila bez głowy szaleje, a rozum bez sily mdleje; prov. sily nieprzyjaćielskie; sily krzepie, rozruchoywan, odcynuię. 2) sily ziela, lekarstwa tego są różne.

sily. Lebens-Geister. les esprits vitaux. § *sily ze krwi* uchodzą.

ze wszystkich sily. aus allen Kräften. avec toutes ses forces; en employant toutes ses forces; à double rebras. § *dał mu w pysk ze wszystkich sily.*

Silę co. erzwingen, übertreiben. forcer, violenter, outrager. § *silil miłość;* swoie barzo sili koncepta.

silil się. 1) die Kräfte anspannen, sich anstrengen. 2) stärker, heftiger werden. 1) s'efforcer, s'exceder, faire plusieurs efforts. 2) redoubler; s'augmenter de nouveau, devenir plus violent, plus impétueux. § 1) *silac się to uczynil;* *silili się z myślami* w tak okrutnych swoich trudnościach. 2) *zamtad się wyrwał,* gdzie się bitwa *silila;* mroz się *silil;* choroba się *silil.*

silil się głosem. die Stimme angreifen. crier, chanter fort haut; forcer, élever la voix.

Silen, vid. Silny.

Silenie się. 1) Anstrengung der Kräfte. 2) größere Heftigkeit. 1) effort; action de s'efforcer. 2) redoublement, augmentation, violence; le fort de qu. ch.

§ 1) re

§ 1) to ostatniey silenie się konaia-
cey wolności. 2) silenie się choroby,
mrozu.

silenie się na stolcu; chęć do stolca daremna.
Stuhl = Sucht, Stuhl = Zwang. le pén-
me; l'envie d'aller à la selle sans
pouvoir rien faire.

Silnie, *adv.* inständigst, sehr. fortement,
instamment. § silnie się prosi.

Silny. 1) starcz, mądrz, der Kräfte hat.
2) kräftig als eine Urnenen. 3) heftig.
4) inständig. 1) fort, puissant, qui a de
la force. 2) efficace, qui produit un
bon effet. 3) impétueux, violent. 4)
instant, ardent. § 1) przy zgodzie by-
łaby Polska silna sąsiadom. 2) silne
lekarstwo. 3) gorączka silna, mroz
silny. 4) silną wnoszę prośbę.

Silen mi; nierowna mi z nim. er ist mir ge-
machsen; ich habe genug mit ihm zu thun.
il me tient tête; il a assez de forces, de
capacité pour me résister.

Sinawy. untergelaufen, etwas blaulicht.
un peu livide.

Sinieie. blau werden von Kälte oder einem
Schlage. devenir livide ou noir d'un
coup ou du froid. Grana bita sinieie;
siniały mu ręce od mrozu.

Sinilo ziele. Waid, Waid = Kraut. pa-
stel, guede, une herbe propre pour les
teinturiers.

Sino co czynię. blau schlagen. rendre li-
vide; meurtrir de coups.

Sinogarlica. eine Turtel = Taube. tourte-
relle. § sinogarlica ma sine gardio.

Sinogarlicę. Turtel = Tauben. tourtereau.
Sinokrwawy. blutrinig. meurtri.

Sinosć. 1) blaues Mahl, blauer Schlag.
2) blaue Haut vom Frost. 3) Bley-Farbe.
1) lividité, contusion, meurtrissure;
coup orbe; marque livide de quelque
coup. 2) noirceur de la peau causée
par le froid. 3) la couleur de plomb;
la couleur livide.

Siny. 1) blau vom Schläge. 2) bleyfärbig.
1) meurtri, livide, terni, noir d'un coup.
2) de couleur de plomb.

Sio; si, *interj.* Oh, saget man wenn
man Jüner wegjaget. mot imaginé
pour chasser les poules.

*Siodlak, kmieć. Ackermann, Bauer, Un-
terthan. laboureur, passan, sujet.

Siodlam. sattelt. feller; mettre la selle
sur une bête.

Siodłany. gesattelt. sellé.

Siodłany. mit einem Rücken von andrer
Farbe. emmantelé, ayant le dos d'une
autre couleur. § ges siodłata; wrona
siodłata.

Siodło. 1) ein Sattel. 2) das Holz im

Sattel. 3) Saum = Sattel. 1) selle à
chevaux. 2) la monture de bois dans
une selle. 3) bât sur une bête de somme.
siodło Angielskie płaskie. flacher Englischer
Sattel. selle rate.

Siodłowy korsi. ein Reut-Pferd. cheval de
selle; cheval porteur.

Siodmak. 1) eine Zahl von sieben. 2) ein
Sieben-Kreuzer in Schlesien. 1) un nom-
bre de sept. 2) pièce de sept kreucers
en Silesie.

Siodmka w kartach. ble Sieben in der
Karte. le sept aux cartes.

Siodmy. der siebende. le septième.

Sionka. Vorsölchen. un vestibule.

Siostra. 1) eine Schwester. 2) Schwester,
Sache die der andren gleich ist. 1) soeur.
2) soeur, chose qui ressemble à l'autre.
§ 1) siostrze (siestrze) dalem. 2) cno-
ta i chwala są dwie siostrze; siostry
to sobie.

Siostrzeniec, *vid.* Siestrzeniec.

Siostrzeński, Siostrzyński, *vid.* Sie-
strzenny.

Siostroboyca. Schwester-Mörder. parrici-
de qui a tué sa sœur.

Sit, *interj.* Wort der Schäfer, womit sie
die Schafe fort treiben. hué, mot dont
les bergers se servent pour chasser les
brebis.

Sit, sitowie, splaw. (juncus) Semden, Bins-
sen, so in Zeichen und Morästen wachsen.
junc, une plante de marais & d'étang.

sit morski. Meer-Binsen. junc marin.

sit, sitowie ostre. (carex) Ried-Gras; Ried-
gramen de marais. Smiedzy sitowiem
zaiać się chowaia.

sitowia pełny. voll Binsen. plein de junc.
sit gladki. glatte Binsen ohne Knoten.
scirpus.

sitowie wonne, *vid.* Rayška trawa.

Sitarz. Siebmacher. faiseur de cribles.

Sitko. kleines Haar = Sieb. fasser; petit
crible.

sitko z wikiem. Deckel = Sieb. tamis à
poudre.

Sitny. Sieb. de crible.

Sito. ein Sieb mit Löchern. grand tamis,
sas. § sita dno, tub; sito gełstze ma
dziurki niżli przetak.

sito gełste. ein Haar = Sieb. sas delié fait
de crin.

Sitowi. 1) Binsener, aus Binsen gemacht.
2) Binsen, zu Binsen gehörig. 1) de
junc, fait de junc. 2) qui regarde le junc.

Sitowie, *vid.* Sit.

Sitowiec, g. sitowca. *vid.* Kościeniec.

Sitowa trawa.

Sitowiłko. Ort wo Binsen wachsen. jon-
chaie, lieu ou il croit du junc.

Sitowy, śitny. Sieb-, zum Siebe gehörig.
de tamis.

Siwaczek, g. *śiwaczka*. } Grau = Kopf, alter
Siwicz, g. *śiwca*. } Mann. viellard;
grison. } Siwicz to pocziwy.

śiwiec, morze, vid. śiwy Oytiec.

Siwiecie, grauen, graue Haare bekommen.
blanchir, grisonner, devenir blanc;
commencer à avoir les cheveux blancs.
} siwiecie ale ieszcze nie ośiwiał.

Siwiosnka, siwe główki Ziele. (*polium*)
Berg-Poley. polium.

Siwizna, graues Haar. chenure, cheveux
gris ou blancs; le blanc; la blancheur.
} rzuca się na niego siwizna; przeżył
rozowe lata ale nie doszedł dozrały
lilii siwizny; siwizna końska.

Siwy. 1) grau vor Alter. 2) grau, grau-
färbig, von Thieren. 1) chenu, gris,
blanc, qui a les cheveux blancs. 2)
gris, de poil gris. } 1) włos siwy już
przyodział głowę; siwy na głowie, na
brodzie, na brwiach. 2) kroliki siwe;
baranki siwe.

na poty siwy. halb grau. demi-grison.

koń siwy. ein Schimmel. grison, cheval gris.
siwy oytiec, *śiwiec*. Seefahrt; die See.
Marine: la mer.

Siwoiablkowity koń. ein Wpfel-Schimmel.
cheval gris pommelé.

Skaczę, } v. m. F. skoczę. 1) springen. 2)
Skakam, } springen, tanzen einen Tanz.

3) auf einen zu springen, einen ergreifen,
erreichen. 4) sich auf etwas berufen;
anführen, vorschützen eine Schriftstelle.
5) steigen als der Preis. 1) sauter. 2)
danser, sauter une danse au son de
quelque instrument. 3) s'élancer, se
jetter vers qu; atteindre, joindre qu.
en sautant. 4) recourir, avoir recours
à un passage qu'on a l'égue. 5) monter;
rencherir, se hausser comme le
prix d'une chose. } 1) skakay po izbie;
skocz do mię. 2) skakać galardy;
skakać po muzyce. 3) w tym skoczył
do nieprzyjaciela; skoczył ogień do
kościół i ogarnął go. 4) naprzód do
tey księgi, potem do konstytucy skoczył.
5) skoczyło złoże, cena.

skakać. springen, viel Sprünge machen.
sauter, faire des sauts.

skoczył. springen, einen Sprung thun. sauter,
faire un saut.

z jednego na drugie skakać. von einem auf
das andre fallen. sauter d'un sujet à un
autre; sauter de branche en branche;
aller du blanc au noir; tomber de file
en aiguille.

skakać konn; skakać po czyjej woli. einem
aufspringen; nach eines Pfeife tanzen.

être à la miséricorde de qu; faire. le
pié de veau; naqueper, valerer.

skakać od radości, od wesela. vor Freuden
springen. tressaillir d'alegresse, de joie.

ferce mu skaczę. 1) das Herz springet flo-
pszt ihm. 2) das Herz hüpfet ihm vor
Freude. 1) le coeur lui palpite, remué
vite. 2) le coeur lui tressaut de joie.

} 1) skakało (drgało) mu ferce. 2) mło-
da w nim krew i żywe ferce skaczę;
aż mi ferce skaczę o tym myśląc.

skakać na jednej nodze. hieffen, auf einem
Fusse springen. sauter avec une pié
courbé élevant l'autre; sauter à clo-
che-pié

wiatr skaczę. der Wind springet, ändert
sich. le vent saute, change.

w zad skoczył. zurücke springen. sauter en
arrière.

Skadlubina. Riß in einer Wand. crevasse,
fente dans un mur. } wetknąć papie-
rek w skadlubinę muru, ściany.

Skakać, vid. Skaczę.

Skakanie. 1) das Springen, Tanzen. 2)
das Herzklopfen, Schlagen des Pulses.
1) l'action de sauter, de danser; danse.
2) barement de coeur, de poux; palpi-
tation. } 1) skakanie wesole, chybkie.
2) skakanie (drganie) ferca; skakanie
pulsu.

skakanie; skakanie na jednej nodze. Hinef-
bahn, das Hieffen oder Springen auf ei-
nem Fuß ein Kinder-Spiel. morale; jeu
de cloche-pié, lorsque les enfans sau-
tent avec un pié élevant l'autre

Skala. der verjüngte Maas = Stab auf den
Land-Charten. l'échelle dont on se sert
dans les cartes géographique } skala
na mapach i abrysach architektoniskich
i geometrycznych, w łokcie, w staie, w
łany albo w mile podzielona.

Skala. 1) hoher Felsen. 2) Klippe, Stein-
Klippe, Felsen im Wasser. 1) haut ro-
cher. 2) écueil, brisant, rocher dans
l'eau. } 1) skala wysoka, ostra. 2) ska-
ła podwodna, z wody wyglądająca.

* skala, } rozpadlina. Riß, Spalt. cre-
* skalina, } vasse, fente.

Skalam co, zkałam, F. skole. zerbrechen.
trouer, percer, piquer, pointer en beau-
coup d'endroits. } skłoc igłą papier.

Skalisto, adv. felsicht. comme un rocher;
en rocher.

Skalisty. felsicht, steinigt, plein d'écueils,
de rochers; pierreux. } mieysca
skaliste.

Skalista Arabia. das steinichte Arabien.
Arabie petrée.

Skalka. 1) kleiner Felsen. 2) ein Flinten-
Stein. 3) Argentyr. weißer Fleck auf
dem

dem Auge. 1) petit rocher. 2) pierre à fuil. 3) Médéc. raie, petite tache qui se forme sur la prunele.

Skalny. Felsen =; bey oder in einem Felsen wachsend, sich aufhaltend. de rocher; saxatile; qui vit, qui croit parmi les rochers. § Ziele skaliste, ryba skalista.

Skalna rutka Ziele, vid. Włoski Panney Maryi.

Skalna rutka Ziele, vid. Ruta skalna.

Skalna rzęsa, vid. Rzęsa.

Skamiałość. 1) Versteinierung. 2) Verhärtung des Herzens. 1) pétrification, changement en pierre. 2) endurcissement; dureté de coeur.

Skamiały, skamieniały. 1) versteinert. 2) hart, unempfindlich. 1) pétrifié. 2) durci, endurci, insensible. § 1) Nioba skamiała. 2) skamiały grzeszniku.

Skamiam co, skamiałym czynię. 1) versteinern. 2) verhärten, verstocken. 1) pétrifier, convertir en pierre. 2) endurcir.

Skamiający. versteinern. qui change en pierre.

Skamieć, F. skamieję. 1) sich versteinern. 2) sich verhärten. 1) se pétrifier, devenir pierre. 2) s'endurcir le coeur.

Skamiały, vid. Skamiały.

Skapać, F. skapie. 1) ganz abtröpfeln. 2) vergehen, elend werden. 1) dégouter entièrement. 2) périr, se consumer, fondre, trainer.

Skapie, vid. Skapie.

Skapigrosz. ein Knicker, Senauser. mesquin, taquineur, pince-maille.

Skapo, adv. genau, sparsam; nicht überflüssig. chichement, mesquinement, avec épargne. § Skapo daie; skapo się obchodzę.

Skapo o to. dieses ist nicht wohl zu haben. cela est devenu rare; il y a disette de cela. § Skapo teraz o zboże; skapo było o ten towar, o takich ludzi.

Skapy. 1) genau, sorg, nicht freigebig. 2) sparsam, knapp, dessen nicht viel vorhanden ist. 3) theuer, mager als ein Jahr. 1) mesquin; chiche, tenant, épargnant. 2) mince, rare, qu'on ne peut trouver aisément, qui n'est pas en abondance. 3) chiche, disetteux, où il y a de la disette, comme une année. § 1) skapy starzec. 2) skapa żywność; skapy był obiad. skape teraz siano. 3) skapy teraz rok; skape mamy czasy, zarobku niemaż.

Skaranie. Strafe. punition, chatiment.

Skarany. gestraft. puni, chatié.

Skarb. 1) Schatz-Kammer. 2) der Schatz, das Geld, die Edelsteine in selbigem. 1) le trésor, la chambre du trésor; l'épargne. 2) trésor; l'argent, les prières dans le trésor. § 1) w skarbie Rzeczypospolitey korony chowaią; wybierać ze skarbu. 2) niezmierne ma skarby; skarbu dobywa.

skarb znaleziony. gehobener Schatz. bonne fortune.

skarb kościelny, vid. Skarbnica 2).

Skarbek. } Casier; der das Geld oder Skarbnik. } den Schatz in Verwahrung Skarbownik. } hat. caissier, sou-trésorier. § skarbnik powiatowy.

skarbek, skarbnik. Schatz-Sammler, amasseur de trésors.

Skarbie co! eig. u. fig. Schätze sammeln; in den Schatz legen. prop. & fig. trésoriser, amasser, accumuler des trésors. § skarbił sobie miłość poddanych; skarbił sobie czyją łaskę.

Skarbiec, g. skarbcu. 1) Schatz-Kammer. Skarbienieć, g. skarbenica. 1) mer. 2) Schatz, Titel einiger Bücher. 1) trésor, lieu du trésor. 2) trésor, recueil, un titre de quelques livres. § 1) w skarbcu prozniają pieniądze. 2) skarbiec sekretów gospodarskich.

Skarbienie. das Sammeln der Schätze. l'action d'amasser des trésors.

Skarbnica. 1) Schatz-Kammer, Ort des Schatzes. 2) Gottes-Kasten; Almosen-Kasten. 3) fig. Freigebigkeit, Quelle der Freigebigkeit. 1) trésor; lieu où se garde un trésor. 2) tronc d'Eglise pour y recevoir les charitez. 3) fig. fond des bienfaits; source de la liberté. § 1) niezmierne ma w skarbcu gotowiznę. 2) skarbnica albo skarb kościelny w którym skład na ubogich kładą. 3) wszakiem tego nie własnie siłami ale z skarbnice fczodroblowych rąk W. K. M. nabył.

Skarbniczka, vid. Skarbuszka.

Skarbnik, vid. Skarbek.

Skarbnikostwo. Schatzmeister-Amt in einer Provinz, bey einem Herrn. trésorerie, charge de trésorier de quelque Canton, de quelque Seigneur.

Skarbny, } subf. Schatzmeister; Oberskarbowy, } Einnehmer; Obergasier. receveur, trésorier, caissier. § skarbowy w klasztorze.

Skarbny Wielkiego Xięstwa Litewskiego. Lithauischer Schatz-Bewahrer. Garde du Trésor de Lituanie.

skarbnny kościelny. Kirchen-Vater, Kirchen-Vorsteher. marguillier; trésorier ou administrateur.

ministrateur des choses qui appartient à l'Eglise.

skarbný, skarbočný. zur Casse, zum Schatz gehörig. de trésor, de caisse.

skarbný woz, vid. woz *skarbný.*

skarbowý. Schatz; den Schatz eines Reichs betreffend. d'épargne; de trésor, qui regarde le trésor public. § Trybunał skarbowý; sprawy skarbowe, sądy skarbowe; Pisarz Skarbowy Koronny; Pisarz Skarbowy Litewski.

Skarbuszka, skarbniczka. Spaar-Büchse. tirelire, esquipot.

Skarga. 1) Anklage, Klage. 2) gerichtliche Klage. 1) plainte, 2) plainte qu'on forme, accusation qu'on intente judiciairement contre qu.

Skarupa. 1) (Schuppichte Haut einer Meer-Thiere. 2) Muschel, Schale einer Muschel. 1) la peau dure qui couvre le serpent ou quelques bêtes de mer. 2) écaille, coquille. § 1) skarupa krokodylowa, smocza; skarupa węzowa, 2) skarupy pławow morskich.

skarupa żółwia. Schildkröten-Schale. écaille de tortue.

Skarpa, pochyłość walu. Kriegsb. Böschung, Dofirung, Abdachung. Fortif. pente, escarpement, escarpe, talus.

Skarpetka. eine Sohle, Fuß-Sohle. chausson de toile.

Skarpownica. Kriegsb. der Böschungs-Quadrante. Fortif. quadrant, quart de cercle dont on se sert à donner le talus aux parties de la fortification.

Skarzę, rzy, rzył. über einen Fall Skarzyę się, J gen; einen anklagen. acuser qu; se fâcher, se plaindre de; faire des plaintes contre qu. § skarzyęm (skarzyćęm się) na niego o tę krzywdę; ten, który skarzył, świadkow nie miał.

skarzę sobie swoje krzywdy. sich klagen einander ihr Leid. ils se consolent l'un l'autre de leur tort, de leur perte.

skarzący się. der Kläger. accusateur.

Skarzew, J g. a. Schöneck in Preussen. Skarzewo, J Schenec, une ville de la Prusse Polonoise.

Skasac, zkasac, F. skasze, si. wielomali bejsen. mordre beaucoup de fois.

Skasany. wielomali gebissen. mordu bien des fois.

Skaza. 1) Seuche, Verderbniß, Gift. 2) Schaden, Wunde. 1) corruption, peste, poison; ce qui gâte, qui corrompt. 2) mal, blessure, plaie. § 1) skaza się wszędzie za czasem wprowadza; przeciw tej powszechny zarazie i skazie

biąz prawa. 2) przyłoż ten plastr na skazę i wszystko iad wyciągnie. na skazę to tego było. Das war zu seiner Schande. cela étoit à son deshonneur, à sa honte.

przyrodzona skaza. die natürliche Verderbniß. la nature corrompue. Skazanie, skazni. 1) Sentenz, Ausspruch; Urtheil. 2) eine ausgemachte Rechts-Cache. 1) arrêt. sentence, décret. 2) une affaire jugée. § 1) dość czynić skazaniu Grodzkiemu; skazanie Hetmana w wątpliwosc nie ma bydz potęgnionia.

skazanie przytoczone. ein Interlocut. jugement interlocutoire.

skazanie po kim. Absolution. absolution; sentence par laquelle ont est déclaré innocent.

skazanie przeciw komu. Verurtheilung. condannation; acte qui condamne une personne.

Skazany. verurtheilt, condamné. § na kopanie kruszców skazany.

Skażca, vid. Skażiciel.

Skażenie, zepsowanie. Verderbniß. corruption; l'action de corrompre; dépravation.

Skażiciel, skażca, każiciel. Verderber. corrompeur, qui corrompt. § skażca młodzi, pospolitego prawa, dobrych obyczajów.

Skażitelność. Vergänglichkeits Verderbniß. corruptibilité, destruction; caducité.

Skażitelny. vergänglich, dem Verderbniß unterworfen. corruptible, sujet à corruption; dissoluble, périssable.

Skażni, f. każni. Urtheil, Verurtheilung. décret, arrêt, sentence.

Skażony, zepsowany. verderbt. corrompu, gâté, dépravé. § skażony rozum.

Skazuię, zkazuię, F. skazę, 1) mit den Fingern weisen. 2) ein Urtheil sprechen; verdammen, verurtheilen zu etwas. 1) montrer au doigt, faire voir au doigt. 2) prononcer; rendre quelque arrêt, contre qu, condanner qu. à. § 1) palcem na mię skazał. 2) skazał sędzia; skazał mu sędzia winę pieniężną; skazano (osądzono) złożyć na gardło, na szubienicę.

skazać kogo na śmierć. etnen zum Tode verurtheilen. faire mourir qu; faire justice de qu; condanner qu. à la mort.

skazać za (po) kim; osądzić kogo niewinnym. einen frey sprechen, absolviren. absoudre, déclarer qu, innocent.

skazuiący za kim. lossprechend, loszehlend. absolutoire, qui porte absolution.

skazuią-

skazujący; skazujący sposb. Gramm. der Indicativus. Gramm. l'indicatif.

skazujące zdanie. End: Urtheil, Definitiv: Urtheil. arrêt définitif, sentence définitive; sentence définitive.

skazac przeciw komu; osądzić bydz winnym. condamner, verdammen; schuldig erklären. condamner qu; prononcer un arrêt contre qu.

Skażyciel, który co pokazuje. 1) Besser, Zeiger. 2) Anzeiger, Verräther. 3) der Zeige-Finger. 1) personne ou chose qui montre, qui enseigne. 2) délateur, dénonciateur, qui découvre qu. ch. 3) index, le premier doigt d'après le pouce.

Skepcza. Knicker; gemauer Mann. mesquin, avaré, taquin. *Skepcza* własnym swoim iest niewolnikiem.

Skepie; skapie. Knickern, knausern, genau seyn. ménager, épargner; être chiche de qu. ch. *Skepi* potrzebnych wydatkow; w ten czas *skepie* gdy inż na dnie, *prov.*

Skepiecie, skapym się staie. genau werden. devenir chiche; devenir avaré.

Skeptwo. Geiz; Knickerey, knauserey. trop grande épargne, mesquinerie, taquinerie.

Skiba. Abschuss zwischen zwey Acker-Fur-chen, welchen der Pflug von beyden Seiten aufgeworfen hat. terre relevée entre deux sillons dans un champ labouré.

skiba chleba. eine grosse Brod-Schnitte. coupe, grande tranche de pain.

Skieiko. ein Stückchen Glas. petit morceau de verre.

Skinac, F. skinę. winken, ein Zeichen geben incliner; cligner, faire signe de la tête ou de la main. *Skinac* głowaz, rękaz na niego.

Skinienie. 1) Winck. 2) Wille, Winck, Be-fehl. 1) signe, m. mouvement qu'on fait avec la tête ou avec la main pour marquer sa volonté. 2) volonté, ordre, commandement. *Skinieniem* głowaz, rękaz go pokazał. 2) Bog wszystkie rzeczy *skinieniem* swoim rzadzi; stany tam pełnia naymnieysze krola *skinienie*.

skinieniem kogo pokazał. mit einem Winck eine Person anzeigen, zu erkennen geben. désigner, montrer une personne par un signe.

Sklacy się. schimmernd, glänzend. brillant, reluisant, resplendissant. *Sklace* się *skiełka* są splendoru świata.

Sklad. 1) Einlage; Antlage, Geld, das man zusammen schieffet. 2) Einlage, Beche die ein jeder giebet. 3) Niederlage, Vor-

raths-Kammer, Waaren-Lager. 4) Stapel; Stapel = Gerechtigkeit, Ort wo man die Waaren verkaufen muß. 5) Bau, Gestalt eines Menschen eines Thieres. 6) Sammlung, Titel einiger Bücher. 7) Gramm. die Wortfügung. 1) collecte, quête de deniers; l'argent qu'ont contribué quelques personnes pour un ouvrage. 2) cote, cote-part, écot, ce que chacun paie pour sa portion. 3) magasin, lieu où l'on serre un quantité de marchandises. 4) étape; entrepôt; droit d'étape; lieu où l'on est obligé de vendre ses marchandises. 5) structure, taille d'un homme, d'une bête; proportion entre les parties. 6) recueil, titre de quelques livres. 7) Gramm. la construction. *Sklad* pieniedzy (skladane, złożone pieniadze) na budynek. 2) *sklad* na wino, na ucztę. 3) *sklad* owocu, żywności, zboża; *sklad* kupi, towarow. 4) to miasto ma *sklad*; *sklad* minaj. 5) młody *skladu* dobrego i grzecznego. 6) *sklad* sekretow lekarskich. 7) ięzyk Polski się wynosi bogactwy słow, pięknością *skladu*, głęboką wężłowatością, iednak nie bez wyrozumienia.

sklad wiary. der Glaube, die Artikel des Christlichen Glaubens. le symbole; le credo.

sklad budynkowy. Bau. Aufriß, Aufzug, Zeichnung eines Gebäudes nach dem Durchschnitt. *Archit.* orthographie; profil. *Sklad* wnetrzny, powierzchnowy. *po skladu*, adv. geschickt; wohl zusammengefügt. d'une manière bien assemblée, bien choisie.

ważliwszy sklad twarzy. angenehme Gesicht: Bildung. un tour de visage qui charme.

Skladacz. 1) Verfasser. Verfertiger. 2) der Setzer in der Druckerey. 3) Zusammen-setzer, der etwas zusammen setzet. 4) Zusammenleger, der etwas zusammen leget. 5) Einleger, der seinen Antheil zu etwas giebet. 1) auteur, écrivain. 2) compositeur d'imprimerie. 3) compositeur celui qui compose, qui met plusieurs choses ensemble. 4) plieur, qui plie une chose. 5) celui qui contribue, qui paie sa cote-part.

Skladainy, vid Skladany 3).

Skladam, zkladam, v. m. F. złożyć. 1) ablegen, niederlegen eine Last. 2) abpacken, abladen. 3) ablegen, abziehen die Kleider. 4) ablegen ein Kleid, solches nicht mehr tragen. 5) aufgeben, niederlegen ein Amt. 6) einen absetzen; des Amts entsetzen. 7) ablegen, übergeben, S s s s machen

machen als seine Aufwartung. 8) ablegen seinen Stolz, von solchem ablassen. 9) zusammen legen, in die Falten schlagen. 10) zusammen setzen, zusammen fügen. 11) setzen in der Druckerei. 12) componiren, verfertigen. 13) zusammen legen, zusammen schießen eine Geldsumme. 14) vergleichen, zusammen halten. 15) auf einen schieben eine Schuld; einem aufbürden. 16) fig. setzen, als die Hoffnung in etwas. 17) ansetzen, ansetzen ein Vergängnis auf eine bestimmte Zeit. 18) halten, anschlagen, richten das Gewehr auf einen. 19) Jägercy: sich verkriechen, sich verbergen. 1) coucher en terre; mettre bas; poser à bas; se décharger d'un fardeau. 2) dépaqueter, décharger, ôter la charge à qu. 3) deshabiller, ôter les habits. 4) abandonner, quitter un habit. 5) quitter un emploi; se démettre, se défaire de son office. 6) démettre, déposer qu. de sa charge. 7) rendre, faire, présenter ses compliments. 8) se déporter, se défiger, se défaire, revenir de son orgueil; changer de ton; filer doux. 9) plier, mettre par (dans) ses plies. 10) composer, assembler, rassembler, mettre plusieurs choses ensemble pour en faire une. 11) composer dans l'imprimerie. 12) composer, faire un ouvrage d'esprit. 13) contribuer; assembler, amasser l'argent de plusieurs personnes pour quelque ouvrage. 14) comparer, faire une parallèle d'un chose avec une autre. 15) jeter, réjeter, faire retomber la faute sur qu. 16) mettre, fonder son espérance, sa confiance en, sur. 17) indiquer, signifier, ordonner, marquer quelque acte, quelque solennité à un tems. 18) pointer, dresser, tenir, mettre un arc en état de fraper son ennemi; tendre, présenter quelque arme à son ennemi. 19) Chasse: se rembucher, se cacher. § 1) złożyć wor na ziemię. 2) a złożyliście towary; składać z osła, wino z woza do piwnice. 3) już złożył szaty swoje; złożył zbroję z siebie. 4) złożył żalobę, trzewiki. 5) pisarstwo, skarbnikostwo złożył. 6) posłuszeństwo królowi i króla z tronu składają; złożono go z urzędu. 7) stany swoje przed królem złożyli powinszowanie; składam suplikę do rąk, do nog twoich. 8) złożył pychę twoję; nie złożył nic z fantazyi; dla spadnioney nagle przeciwności złożył pierwszą sirowość. 9) składa postaw sukna; złożywszy szaty moje,

schoway ie; złożył pięknie ten list, ten papier. 10) składać kółka zegarkowe. 11) składać litery, arkusz. 12) składać wierze, mowę, słowa. 13) obywatela tę sumę na kościół złożyli. 14) bogactwa z cnotą złożywszy pożydą w braki. 15) składa winę na mię; jeden składał na drugiego. 16) składam dziś fortunę moję na rękę twoich; składam w lasce twoicy tę ufność. 17) król złożył seyn; zjazd na Marzec. 18) złożył fuzyą do niego; składa grot, kopią, pistolet ku niemu. 19) pies ruszył zaigca-gdzie złożył.

składać. 1) das Lager abbrechen. 2) sich fortziehen. 1) décampaer, lever le camp. 2) dévaliser, plier bagage.

składać namioty, die Zelter abbrechen, plier les tentes.

choroba go w tożku złożyła, die Krankheit hat ihn aufs Bett geworfen. la maladie le fait garder le lit, l'a jetté sur le lit.

składać ręce, die Hände zusammen legen, falten. joindre les mains.

składać z siebie. 1) von sich legen als eine Last. 2) von sich schieben; sich entschuldigen. 1) se décharger d'un fardeau. 2) se décharger, se disculper, s'excuser.

składać kostki, die Würfel kneipfen. piper les dez.

składam głowę, sich ergeben, sich unterwerfen. plier; se ranger sur la puissance de qu. § nieprajacieli składali głowę pod szczęściem broni jego.

składam co z myśli, etwas aus dem Gedanken schlagen. chasser, éloigner qu. ch. de sa pensée. § złożmy z myśli kłopoty, srafunki.

składać się. 1) sich zusammen legen. 2) Köpfe setzen, sich haupten als der Gallat. 3) zusammen schießen, zusammen legen Geld zu etwas. 4) parer, auffangen, abwenden einen Hieb, einen Stoß. 5) sich entschuldigen, vorschützen, einwenden. 1) se plier, se mettre dans ses plies. 2) pommer, s'arondir, se former en manière de pomme comme les laitues. 3) boursiller, liarder; contribuer de son argent pour. 4) parer, éviter, empêcher un coup. 5) prétexter; s'excuser, se servir de quelque prétexte, de quelque excuse. § 1) noż się ten dobrze składa. 2) już się śalata składa. 3) złożmy się na wino, na bankier; składa się z nim na druk tej księgi. 4) złożył się przed razem szablą, kłiem; widziemy te razy przed sobą, a złożyć się im nie możemy. 5) listem, chorobą, z kłannieniem się składa;

składa; tak się ci składali; gdyby się kto złożył, że nie wiedział.

*złożyć się, nakładać się do czego. sich angewöhnen. s'habituër, s'accoutumer à qu. ch.

Składanie, złożenie. 1) Zusammenlegung. 2) Zusammenlegung, Verfassung, Verfertigung aus unterschiedenen Stücken. 3) Verfertigung einer Schrift. 4) Gram. die Construction, die Verfertigung. 5) Gram. Composition, Zusammenlegung zweier Wörter. 1) pliage, m. pliment; l'action de plier. 2) composition, confection, assemblage, m. union, conjunction de plusieurs choses pour en faire une. 3) composition d'un ouvrage d'esprit, l'action de le composer. 4) Gram. la construction, l'arrangement des mots. 5) Gram. la composition qui fait de deux mots un. § 1) składanie, złożenie płotna, listu, papieru. 2) składanie recepty. 3) składanie wierzy. 4) złożenie w tej mowie zawile. 5) składanie, złożenie dwóch słów.

złożenie. 1) Bau, Proportion, Zusammenhang der Glieder eines ganzen. 2) Schlafgemach. 1) justesse, ordre, m. proportion des parties d'un tout. 2) cabinet, chambre à coucher. § 1) pięknego złożenia człowiek, koń, budynek. 2) rady się w tej złożeniu odprawowały.

składanie obozu. das Abbrechen des Lagers. décampement; levée du camp.

składanie, złożenie urzędu. Niederlegung eines Amtes. démission; l'action de se démettre de sa charge.

składanie kogo, złożenie z urzędu. Absetzung vom Amt. déposition, privation d'office.

składanie na kogo. Ablehnung der Schuld, die man auf einen andern schiebet. la décharge qu'on fait sur un autre; le transport qu'on fait de quelque crimes; l'action de rejeter la faute sur qu.

składanie się, złożenie się na co. das Zusammenschließen der bestimmten Gelder. collecte, l'action de contribuer de son argent pour quelque dessein.

złożenie się, składanie się czym. Worschüßung, Entschuldigung. prétexte, m. excuse.

Składany, złożony. 1) zusammen gelegt. 2) zusammengelegt, gefügt, aus vielen bestehend. 3) Zusammenlegung; das sich zusammen legen läßt, als ein Feld-Stuhl. 4) gestückt, angestossen, das nicht aus einem Stück ist. 5) zusammen gelegt, daru jeder seinen Antheil gegeben hat.

1) plié, mis ensemble, mis dans ses plis.

2) composé; assemblé; fait de plusieurs choses. 3) pliant, pliable, brisé comme un siège. 4) joint & lié ensemble; fait, assemblé de plusieurs pièces. 5) fourni, donné par plusieurs personnes; à quoi plusieurs ont contribué.

§ 1) złożona z pięknych słów mowa; złożona z grzecznych ludzi kompania. 3) składany (składzisty, składalny) stół, stoł; skóra ślimacza składana dwoista, nieskładana, jednokrotna.

4) robota z różnych sztuczek składana; balka składana. 5) składana wieczerza; składany obiad.

złożony. 1) niedergelegt, herunter gesetzt.

2) abgesetzt von seinem Amte. 3) niedergelegt als ein Amt. 4) gerührt, gefast, angegriffen von einem Schmerz.

1) mis à bas, couché en terre. 2) déposé, démis de sa charge. 3) démis comme une charge.

4) frappé, pénétré d'une douleur. § 1) ciężar z ramion złożony.

2) z urzędu, z godności złożony. 3)

złożona korona. 4) złożony z żalem, smutkiem.

w grob, w grobowiec złożony. begraben, ins Grab gesetzt. enseveli, mis dans le tombeau.

bydź złożony chorobą. bettläggig seyn. s'alié; être mis au lit par une maladie.

Składnie, adv. 1) wohl zusammen gefügt.

2) geschickt, niedlich, das wohl paßt. 1) proprement; d'une manière bien jointe; justement. 2) avec justesse, par ordre, d'une manière bien juste, bien convenable.

Składność. 1) genaue Zusammenfügung.

2) Uebereinstimmung, Gleichförmigkeit, seine Ordnung der Theile einer Sache.

1) agencement, juste jointure. 2) harmonie, convenance, conformité, justesse, accord qui se trouve dans les parties d'un tout.

Składność rozumu. Richtigkeit des Verstandes. justesse d'esprit.

Składny. 1) das wohl paßt, wohl schließt, wohl zusammen gehet. 2) gleichförmig, übereinstimmig. 1) agencé, bien joint; qui se bien joint, bien s'assemble. 2) juste, conforme, agencé, harmonieux.

§ 1) cyrkiel ma bydź składny. 2) składnego śpiewania miło słuchać.

miasto składne. Stapel-Stadt. ville d'entrepôts.

składne. Abgabe vom Waaren in der Niederlage. droit qu'on paie pour les marchandises mises dans un magasin. §

składne winne, sukienne płacie.

Składzisty. 1) das sich zusammen legen läßt als

als ein Tisch. 2) schlicht, das aus Stücken oder Schalen bestehet, wie eine Zwiebel. 1) pliant, brisé comme une table. 2) ligamenteux; fibreux; couvert de plusieurs peaux. § 1) noz, składzisty. 2) korzeń składzisty; skora z fusiek składzista.

*Sklaneczka. ein Bier-Gläschen. petit verre à biere.

stukta sklaneczkę. sie hat ihr Kränchen verlohren. elle a perdu ses gans, son pucelage.

Sklaniam, zklaniam, F. skłonię. 1) bücken. 2) wenden, lenken. 1) incliner, baisser. 2) faire pancher; exciter, persuader, porter, tourner qu. à qu. ch. § 1) skłonić głowę, skłonił kark do iarzma. 2) skłoniła myśl, serce do niego; skłaniać chłopca do nauki.

skłonić się. 1) sich bücken, sich neigen. 2) sich wenden, sich begeben. 3) geneigt seyn; sich neigen zu etwas. 1) s'incliner, se pancher. 2) se retirer; se rendre, aller en un lieu. 3) se porter, pancher, incliner, avoir une inclination à. § 1) skłonił się nisko przed nim aż do ziemi. 2) skłoniłem się do domu twoiego. 3) zwyczaj skłania się do francuskiej mody; skłania się do woli, do zdania twoiego; skłonił się do tey rady

*Sklanka. Bier-Glas. verre à biere. § w sklance jest piwo.

*Sklany. 1) gläsern. 2) glas-färbig. 1) de verre; de vitre. 2) de couleur de verre. § 1) sklance naczynia. 2) sklany kolor.

sklana przegroda z okien. gläserne Scheide-Wand. le vitrage.

sklane pieniądze. Geld womit die Kinder spielen. monnaie de singe.

*Sklarstwo. 1) Glas-Handel. Glaser-Handwerk. 2) Glasmacher-Kunst, das Glas-Blasen. 1) vitrerie, l'art & le commerce de vitrier. 2) le soufflage, l'art de faire le verre.

*Sklarz. 1) Glaser. 2) Glasmacher. 1) vitrier. 2) verrier, faiseur de verres.

sklarz strażniczy. Brillen- und Perspectivmacher. lunetier; faiseur de lunettes & de lunettes d'approche.

*Sklenica. 1) großes Bier-Glas. grand verre. 2) Sklenica. 1) re à biere.

sklenica kurowa. ein Paß-Glas. un verre fort haut.

Skleiony. zusammen geleimet. colé avec de la colle.

*Sklenicznik Ziele, vid. Pomurne Ziele.

Sklep. 1) ein Gewölbe. 2) ein Kaufmanns-Gewölbe, Laden. 1) voute. 2) maga-

zin; boutique de marchand. § 1) sklepu obłączyłość zwierzczenia, spodnia. 2) sklep korzenny, fukienny.

sklep tamany, niegładki. ein gebrochenes Gewölbe. voute poligone; voute à plusieurs angles.

sklep wysoki. hohes Kirchen-Gewölbe. voute surhaussée.

sklep okragły. Gewölbe, das einen halben Circel = Bogen macht. voute à demi-globe; plein ceintre; voute à plein ceintre.

sklep spłaszczony. gedrucktes Gewölbe. voute surbaissée.

sklep podługowaty. ein Sonnen-Gewölbe. berceau; voute en berceau.

sklep podziemny. unterirdisches Gewölbe. voute souterraine; voute sous terre; caverne.

sklep dolny koło domu. schmales Gewölbe um ein Gebäude. corridor, galerie voutée autour d'un bâtiment.

sklepu rzeźbanie, rycie, sforyzowanie. Krang, Verzierung eines Gewölbes. les ornemens d'une voute; les corniches, les festons.

Sklepieć co. 1) mölben. 2) candiren, mit Zucker befehen. 1) vouter, chambrer. 2) candir, encrouter du sucre. § 1) sklepieć, zaklepieć pokoy. 2) sklepieć, zaklepieć wiśnie w cukrze.

Sklepienie. 1) das Mölben. 2) eine gewölbete Arbeit. 1) l'action de vouter; chambrure. 2) voute; ouvrage vouté.

**sklepienie lodowate. Eis auf einem Fluß oder Teich, couverture, voute de glace; glaze qui couvre un fleuve ou un étang. § gdy się na stawach lodowate oeworzą sklepienia.

Sklepiiony, zaklepiiony. 1) gewölbet. 2) candirt; mit Zucker überzogen. 1) vouté. 2) candi; encouré avec du sucre.

Sklepiisto, adv. na kształt sklepu. auf Art eines Gewölbes. en voute.

Sklepiasty. gewölbt; wie ein Gewölbe gemacht. fait en voute.

Sklepiżna. schlechtes Gewölbe. méchante voute.

**sklepiżna kotwica. die obere Schildkröten-Schale. l'écaille d'en haut de tortue.

Sklepowy. 1) zum Gewölbe gehörig. 2) in einem Gewölbe wohnhaft. 1) de voute; qui regarde la voute. 2) qui loge dans une boutique voutée. § 1) sklepowe okno. 2) sklepowy przekupień.

Sklesło co czynić. machen daß sich etwas fest, zusammen fällt. desenfier qu. ch.

Sklesły. zusammen gefallen als ein Geschwür. desenfée.

sklestylich

skłestych goteni. trumm: beinigt. qui a des jambes en arc, tournées en dedans ou en dehors.

Skłęśnać, F. skłęśnie. 1) sich setzen, zusammen fallen. 2) fig. abnehmen, verschwinden, sich verfrühen. 1) se desentier; s'afaiser. 2) fig. s'éclipser, évanouir, disparaître. § 1) pęcherz nadęty skłęśnie od szpilki; wrzod zklął; skłęśło to. 2) skłast Bisurmariski księżyc.

**Skło.* Glas, die Materie. du verre la matière.

skło robić. Glas blasen. souffler.

skła, sklans naczynia. Glas-Geschirr; Gläser vereries, f. plur.

skło kamienne, skło Moskiewskie. Grauen-Eis, Marien-Glas, Grauen-Glas, Rauen-Stein. miroir d'âne; pierre spéculaire.

Skłóć, vid. Skalam.

Skłocie. das Zerstechen, Stechen; Etiche. piquûre; trous faits avec une pointe.

Skłonienie. 1) Abtritt, Herberge. 2) Zuflucht, Freystätte. 3) Verleitung, Verebung; Lenkung des Gemüths. 1) réduit, retraite; lieu où l'on se retire. 2) azile, m. refuge, m. lieu où l'on se met à couvert de la persécution. 3) induction, persuasion. § 1) użyć mi w domu swoim skłonienia. 2) aby bundownikom żadnego nie dawano skłonienia. 3) skłonienie umysłu, ferca, myśli ku czemu.

skłanianie kogo do czego. das Lenken, Bereden, Bewegen zu etwas. l'action d'incliner, de persuader, de disposer qu. à qu. ch.

skłonienie się dokąd. die Begehung nach einem Ort. l'action de se retirer en un lieu.

Skłonność. 1) Neigung, Zuneigung. 2) Kriegsbauf. Abhang, Abhängigkeit. 1) panchant, inclination, pente naturelle. 2) Fortif. pente, talus.

skłonność przyrodzona. 1) natürliche Zuneigung. 2) Sympathie, Mitleiden. 1) inclination; pente naturelle. 2) simpatie: § 1) przyrodzone śmierzć skłonności. 2) skłonność przyrodzona iedney rzeczy do drugiey.

Skłonny. geneigt. enclin, porté, sujet à.

Skłóć — w skłóć go brzytwa zarywa. das Pug-Messer raufet ihn. le rasoir l'écorche, s'acroe au poil.

Skłoty. zerstothen. percé, piqué en beaucoup d'endroits.

Sknera. Knicker. fesse-mathieu; mesquin, vilain, pince-maille, taquin, grigou.

sknera bogaty. reicher Beighals. tantale.

Sknerowato, adv. auf eine knauserige Art. fardiment, taquinement.

Sknerowatość. Knickerei, Knayserey, mesquinerie, leffine, sordidité, gredinerie, taquinerie.

Sknerowaty. knickrig, genau. mesquin, chiche, sordide, taquin, tenace, tenant, gredin.

Skobel, Skobl, g. a. 1) Aumurf; die Thüre Kettel mit dem Hacken. 2) der Hacken, worauf die Thüre Kettel geleyet wird. 3) Hacken im Schloß so den Niegel anhalt. 4) eine Schrauben-Nolle, Schrauben-Epille. 5) der Hacken zum Thüre-Band. 1) crochet, chaînette atachée à une porte pour la fermer. 2) croc sur quoi on met la chaînette. 3) crochet, picoler dans la serrure pour arrêter la pèle. 4) la vis, un cylindre creusé dans sa surface, qui entre dans un écroit. 5) pivot, gond de la porte. § 1) drzwi na skobel zawarte. 2) przy skoblu wiśi wrzęciadz. 3) skobel do zamku. 4) szruba ze skoblem. 5) nasmaruy skoble zawiasowe, aby drzwi nie skrypiaty.

Skocieć, skoyćieć, g. skoyca. Schott-Gewicht, acht Scrupel oder der dritte Theil einer Unze. huit scrupules; poid qui pèse la troisième partie de l'once. § w uncyi trzy skoyce srebra i złota.

Skoczek. 1) Springer, Länger. 2) Springer ein Pferd. 3) ein Mittel-Karpen. 4) Gras-Pferd, Feld-Grille. 5) im Scherz: ein Haase. 1) sauteur, voltigeur, danseur. 2) sauteur, cheval qui fait des sauts avec ordre. 3) une carpe de moyenne grandeur. 4) une cigale. 5) burlesq. un lièvre.

skoczek większy, kleszczowina. (ricinus) Wunderbaum. ricin, palma Christi.

skoczek mniejszy. (cichymalus) Spring-Kraut; Spring-Körner, grosse Wolfsmilch-Kraut. le tichimale de montagne.

Skoczenie, conf. Skakam. Sprung, saut, bond; l'action de faire un saut.

Skoczka. Springerin, Längerin. sauteuse, danseuse.

Skoczno, adv. zum Sprung, zum Tanze, lustig. pour danser. § skoczno gra muzyka.

Skoczny, skokliwy. hüpfend, zum Springen, zum Tanzen eingerichtet. de danse; sautillant, gaillard, frétilant; propre aux sauts & aux danses.

**Skofia, czepiec nocny.* eine Schlaf-Mütze von Leinwand. bonnet de nuit de toile.

Skotiec, vid. Skocieć.

Skok. 1) ein Sprung. 2) Wasser-Fall. 3) Mathem. Progreßion, in welcher die Zahlen und Größen einerley rationem haben. 1) saut,

1) saut, élanement. 2) saut, chute d'eau. 2) *Matém.* progression, dans laquelle les nombres ou les grandeurs ont la même raison ou relation d'un à autre nombre ou grandeur. § 1) w trzecim dosięgił tego drzewa skoku. 2) dać skok wodzie. 3) skok liczby, albo skok arytmetyczny (*progressio arithmetica*) jest postępek przez przydawanie albo moltiplikowanie iednąż liczbą terminow ostatnich, iako jest: 2. 4. 6. 8. rosnących przez przydawanie 2. Także 2. 4. 8. 16. 32. rosnących przez moltiplikowanie przez 2. Skok geometryczny (*progressio geometrica*) jest postępek wielkości przez moltiplikowanie iednąż wielkość terminow ostatnich iaki jest 1. 2. 4. 8. 16. Skok dziwny (*progressio monstrofa*) powstaie przez moltiplikowanie produktow przez następujące liczby porządkiem przyrodzonym; iako 0. 2. 3. 4. 5.

I. 2. 6. 24. 120.

Skokiem. *springend, hüpfend.* en sautant, par sauts. § skokiem (skacząc) bieży. *Skokiem, w skok.* auf's hurtigste, zum Sprunge en grande hâte. § skokiem przybiegł do mnie.

iednym skokiem. in einem Sprung. de plein saut.

skoki. Jagd: die Sprünge oder Hüffe eines Hasen. Chasse: les piez de lièvre.

Skolę. § skule. winseln, schreyen, wie ein Hund, der sich freuet. clatir, faire un cris aigu & perçant en jasant, comme un chien qui s'ate son maître. § skomli pies, liszka; psy za dziękiem haf huf huf skola; pia stylzeć skołącego.

Skolenie; § skulenie. das Winseln eines Skolenie, § Hundes. glapissement, japement, cri d'un chien qui fait signe de sa joie ou d'une découverte.

Skolatanie. Erschütterung. secouement; afoiblissement par des frapemens.

Skolatać. *F. skolatam.* erschüttern, mit Stößen schwächen. secouer, rompre, afoiblir par des coups. § wiatry okręt skolatały.

Skolatany. eig. u. fig. erschüttert, zerstoßen. *prop. & fig.* secoué, batu, rompu. § skolatana forteca.

Skolozrzy. § frühzeitig, vom Obst. prä-Skorozrzywy. §coce, en parlant des fruits. owoce skolozrze. frühzeitiges Obst. des précoces, m.

Skoma. grosser Appetit. grande envie, grand apétit. § chwaleniem uczynił skome; dłużey czynić nie chce skomy.

skoma mu. 1) das Maul wässert ihm dar-

nach. 2) der Argwohn, der Neid plaget ihn: 1) cela lui fait venir l'eau en bouche; cela lui fait l'envie de; il lui a pris envie de. 2) le subçon, la jalousie, l'envie le porte, le prend, le tourmente. § 1) skoma mu tego co drugi ie. 2) skomać, boleieiz; skoma mu było na to patrzeć.

Skomle, Skomlenie, *vid.* Skolę skolenie. Skomoroch, niedźwiednik. Bären: Füh- rer. meneur d'ours.

Skonać. *F. skonam.* verschenden, sterben. trépasse, expirer, passer, rendre l'ame.

Skonanie. Absterben, Lebens: Ende, Ende. décès, la fin de la vie de qu; la dernière heure, les derniers momens de qu. § byłem przy iego konaniu, miał baczenie i rozum aż do skonania.

Skonat.y. nur gestorben. trépassé.

Skonczenie. Endigung. achevement, finis- sement, l'action de finir, d'achever.

Skonczony. 1) geendigt. 2) endlich: das ein Ende hat. 1) achevé, fini. 2) limité, borné, qui n'est pas infini. § 1) praca skonczona. 2) skonczony (okre- slony, ograniczony) jest rozum ludzki.

Skonczyć co, *F. skończy.* endigen. ache- ver, finir.

Skop, *g. & Acc. n.* baran czyyszczony. ein Schöps. un mouton.

Skopek. ein kleiner Schöps. un petit mouton.

skopki, fotki. Weissen. violettes, *f. plur.* *skopki białe.* weisse Weissen. violettes blanches.

Skopowina. Schöpsen: Fleisch. du mouton. *skopowina rzepa.* Schöpsen: Fleisch mit Rü- ben. haricot.

Skopowy. Schöpsen: de mouton, qui regarde le mouton.

skopowa pieczenia zadnia. une hinter Schöps: Keule. élanche, gigot, cuisse du mouton.

Skopuły, *plur.* die Scheeren, Klippen in der See. les dangers naturels; les bris- fans; rochers cachez sur l'eau. § okręt się ułkrzyznął miedzy skopułami.

Skopytam. trampeln wie ein Pferd. battre la poussière; trépigner comme un che- val. § rumak skopytał.

Skora. 1) die Haut am Menschen, Thieren, Ungeheuer. 2) die Baum: Rinde. 1) peau, *f. cuir,* dépouille d'animal. 2) l'écorce d'arbre. § 1) skora na ciełe, na głowie; skora odarta z ciała, z zwierzęcia; skora kwia, niedźwiedzia, owcza, wolowa, weźwowa, swinia. 2) skora albo kora na drzewie; skora obrosłe drzewo.

skora wyprawna, rzemień. Leder. du cuir. *skora*

skora ludzka. Menschen: Haut. charnure, derme, m.

pi pierwsza skora na człowieku. die erste Haut am Menschen. la surpeau, cuticule, épiderme, m.

skora świeżo odarza. frisch abgezogene Thier: Haut. carbatine.

skora z siercią albo wetną. Haut, daran die Haare oder Wolle ist. pane; peau garnie de son poil.

skora swoią płacić. mit seiner Haut bezahlen; sich die Finger verbrennen. paier de sa peau; se brûler; souffrir un perte. § nie ieden skora płacić.

dałby, gdyby miał pod skórą. er gebe es wenn er es unter der Seele hätte. il donneroit s'il en avoit entre le cuir & la chair.

Skorek. Rassel, Hundertfüßchen. scolo-pendre un insecte.

skorek morski. Meer-Rassel, Scolopender, ein haarichter Meer-Wurm mit vielen Füßen. scolopendre aquatique; mille pieds.

Skorka. 1) Balg, Fell eines kleinen Thieres. 2) Brod-Rinde. 3) Schaafe am Obst. 4) die Haut auf der Milch, auf einer süßigen Sache. 5) Anat. Häutchen. 6) die Baum-Rinde. 1) petite peau, peau mince & déliée; la peau d'un petit animal. 2) crouste, crouton, croulette, croustille, grignon. 3) pelure, la peau qui couvre un fruit. 4) la peau, la robe de lait & d'autres choses liquides. 5) Anat. membrane. 6) écorce de bois. § 1) skorka igrzeć. 2) skorka na chlebie. 3) skorka na owocu. 4) skorka na mleku.

skorka chleborwa oderżnięta. abgesechnittene Brodt-Rinde. chapelure.

skorka na drzewie cienka, miętka pod korą. die inwendige zarte Baum-Rinde. parchemin, petite peau déliée entre l'écorce & l'arbre.

Skornie, plur. Stifleten, Gamaschen. guêtres, f. plur. gamaches, f. plur. botines, f. plur.

Skornik. Leder-Bereiter, Leder-Händler, Gerber. peaucier, courroieur.

Skorny, skorzany do skóry należący. lebern. de cuir, de peau.

handel skorny. Leder-Handel. peaucerie.

Skoro, adv. so bald. aussitôt.

**Skoro, przek.* schnellwie. hurtig, eilig. promptement, vite.

skoro tylko, skoro ieno. so bald nur. aussitôt que; après que; si-tôt que; soudain que.

Skoropis. flüchtige Hand, oder mit sehr flüchten Worten geschriebene Schrift.

une écriture écrite à la hâte ou avec des abréviations.

*Skorość, nagłość. Eilfertigkeit, Hastigkeit, Hitze. la hâte, promptitude, précipitation.

Skorozrzały, § vid. Skożozrzy.

Skorzęliwy, §

Skorupa. 1) Scherbel. 2) Schaafe als von Muscheln, Eiern. 3) Estrich von Muscheln, Scherbeln, Stückchen Ziegeln. 1) tesson, têt, morceau de pot cassé. 2) un couvercle dure comme la coquille d'oeufs, de noix, la coquille; la conque, l'écaille ou moule d'un poisson. 3) plancher pavé de coquilles; de tessons ou de petits morceaux de brique. § 1) wyrzuc z kuchni te skorupy. 2) skorupa jajowa; skorupa żółwia, ślimacza składana, nieskładana.

skorupa zimowa. die harte Schaafe womit der Winter die Erde beziehet. la crouste dont l'hiver couvre la surface de la terre. § gdy się ziemia z zimowey otworzy skorupy; gdy skorupa zimowa zeydzie z pola.

czego się nowa skorupa napije, tym zawusze irąci. jung gewohnt, alt gethan. la caque sent toujours le harang; une vieille habitude passe en nature; on se ressent toujours de son éducation.

Skorupiany, z skorupy glinianey. irrden. de terre, qui est de terre cuite. § skorupiana robota.

ozdoba skorupiana. Haus-Scherbel-Zierath, Muschel-Werck. Archit. coquillage, m. ornement de coquilles. ozdoba skorupiana z kamienia rzezaną albo na gipsie wybita bywa.

Skorupiały, § skorupie podobny. schaafe Skorupy, § licht; scherbel-oder schaafe-förmig, muschel-artig. testacée, adj. f. façonné en forme de coquille ou de têt de pot cassé.

Skorupię. eine Schaafe oder Rinde bekommen; schalicht werden. se couvrir de crouste, de coquille; devenir coquille ou écaille.

rana jeszcze nie oskorupiała. die Wunde hat noch nicht eine Rinde, ist noch nicht verharrsch. la plaie n'a pas encore de crouste.

Skorupka. 1) ein kleiner Scherbel. 2) kleine Muschel, Schälchen. 3) Schälchen, Forme, worauf etwas gebachen wird. 1) petit têt de pot cassé. 2) petite coquille d'oeuf ou de poisson; moulette. 3) petite moule dans laquelle on cuit une pâte au four.

skorupki gra. das Scherbel-Spiel der Kinder. jeu de tessons où les enfans jettent

tent des tessons sur l'eau, & celui gagne dont le tesson nage plus avant.

Skory. 1) unreif. 2) frühzeitig, hastig. 1) vert, qui n'est pas mûr. 2) précoce, prématuré, véhément; qui se fait ou qui arrive plutôt qu'il ne devoit. § 1) skory rozum, skora ochota, skora pilność iako skory koń, prętko się wyśiliwszy ustatanie; skore rzeczy nietrwale, *prou* skory to i porywczy człowiek.

skorys nazbyt. du bist zu hitzig vor der Stirne. vous avez la tête près du bonnet.

Skorzany. ledern Haut-, de cuir, de peau. * **skorzany,** korkowy. von Baum-Rinde. d'écorce d'arbre.

* **Skorzec,** szpak. Staar ein Vogel. étourneau un oiseau.

Skościeć, *F. skościecie.* 1) zu Knochen werden. **Skośnić,** *F. skośnienie.* 1) den. ** 2) erschauern, erschauern. 1) devenir os, se convertir en os. ** 2) s'étonner, être surpris.

Skorzystać, *F. skorzystam,* w czym, ges. **Skorzystać,** *F. skorzystę,* winnen, profitieren. profiter, gagner.

Skośnościąg. Kriegs- u. die furche Streichlinie. Fortif. la ligne de défense rasant ou flaquante.

* **Skot,** bydło. Vieh. bestiaux, plur.

* **Skotarz** } pastuch, pasterz. Vieh-Hirt.

* **Skotopas** } gardeur de bestiaux.

Skotnik, *vid.* Wygon.

Skotopaski, plur. piosnki pastusze. Schäfer Lieder, Hirten-Gedicht. pastorale, un poëme qui représente une action de bergers.

Skorzypięta. Haase, furchtsamer Mensch. pagote, poltron.

Skować, *v. m. F. skuje.* 1) schweissen, zusammen schmelzen. 2) einen einschmelzen. 1) corroier, jondre deux fers ensemble. 2) mettre qu. aux fers, le charger de fers. § 1) skuy te żelaza. 2) skować komu ręce i nogi.

Skowanie. 1) das Schmelzen. 2) das Einschmelzen. 1) l'action de corroier. 2) l'action de mettre qu. aux fers.

Skowany. 1) geschmolzt. 2) eingeschmiedet. 1) corrodé. 2) mis aux fers.

Skowronek. eine Lerche. alouette.

Skowczyk, czy, czyt. 1) heulen, winseln wie ein erschlagener Hund. 2) fig. jammern, jammern, sehr klagen. 1) hurler, japper, se plaindre comme un chien battu. 2) fig. hurler, se plaindre, se fâcher, crier, se lamenter, gémir.

Skowyczenie. das Geheul, glapisement,

hurlement, lamentation, cri & gémissment.

Skoyćiec, *vid.* Skościeć.

Skracam, *v. m. F. skroczę.* 1) verkürzen, kürzer machen. 2) verkürzen, eine Schrift ins Kurze fassen, ziehen. 3) dämpfen, bändigen. 1) acourcir, raccourcir, rapetisser, rendre une chose plus courte. 2) abrégier, rendre plus court, resserrer un écrit qui étoit diffus. 3) dompter, ranger à son devoir. § 1) skracam, komu czas; skroćić sobie żywota opilstwem; skroćić komu życie; malarz to dobrze skraca; skroćić szatę. 2) skroćić książkę, mowę. 3) skroćić mieczem bezecnych ludzi.

Skracam co, *F. skroczę.* zusammen drehen. corde.

Skradam się, *F. skradnę się.* 1) sich weg-schleichen, einen einsamen Ort suchen. 2) beschleichen, lauren. 1) se retirer à la dérobée. 2) guéter qu. § 1) skradną się do swojego pokoju. 2) lis się do kur, a kotka do myśliwego czofgiem skrada.

skradając się, ukradkiem. verstoffener Weise, geschlichen. à la dérobée.

Skraiany, *vid.* Skrońiony.

Skrępować co, *F. skrepuie.* mit einem Strich zusammen ziehen. garotter, biller, corder, ferrer avec une corde.

Skręć. Łūże, einfacher Strick. cordon; une simple corde faite seulement d'un cordon.

skrety, *sznyc.* der Arm worinnen die Wagen-Deichsel steckt. le bois fourchu au milieu du train d'un chariot où l'on arrête le bout du timon.

Skrętnie, } *vid.* Skrzętnie, Skrzętność, Skrzętność, } Skrzętny.

Skrętny, } *vid.* Skrewnie się, sich verschwägern. s'alier, s'unir par mariage. **Skrewnienie.** Verschwägerung. liaison, f. alliance qui se fait entre les personnes par le mariage.

Skrewniony. verschwägert. alié, joint à une famille par le mariage. § afekt skrewniony.

Skrobacz. Reiber, Schrafer, racler, celui qui racle, qui ratiffe.

Skrobaczka. Schrap-Eisen, Kratz-Eisen, Schab-Eisen bey den Handwerkern. ratissoire, racloire, instrument à l'usage de plusieurs artisans.

* **skrobaczka,** tarka. das Reibeisen der Köche. la rape, utensile de cuisine.

Skrobak, *g. a. noż.* Schab-Messer, Schnitt-Messer. plane; couteau à l'usage des artisans pour planer, pour polir le bois.

Skrobanie.

Skrobanie. das Abschaben, Abfragen. l'action de ratifier, de racler. Skrobanie drzew, płonek.

Skrobanina. ausgefratete Schrift: Stelle. rature, éfagure faite avec un canif.

Skrobany. abgeschabt, glatt. raclé, ratifié, uni.

Skrobie, *bie, bał.* 1) schaben, schrapen. 2) abschuppen einem Fisch. 3) schrapen, reifen, fragen im balbieren. 1) ratifier, racler. 2) écailler un poisson; ôter les écailles. 3) écorcer en faisant la barbe; raser qu. avec un méchant rasoir. § 1) skrobac drzewo. 2) oskrob tę rybę. 3) cyrulik go barzo skrobac.

skrobac się. sich fragen, sich schrapen. se grater, se froter la peau avec les ongles.

skrobac się w głowę. es hinter den Ohren suchen. se grater l'oreille. § po takim bankiecie w głowę się zaskrobiecie; w głowę się skrobie i conceptów dobywa.

skrobac papier. das Papier abschaben. grater le papier.

skrobac rzemień. einen Riemen dünn fragen, schaben. ravalier la courroie.

Skrobina. 1) das Abschabfel. 2) ausgefratete Schrift: Stelle. 1) rature, ratifure. 2) endroit ratifié dans un écrit; rature; ce qu'on ôte d'une chose qu'on a ratifiée.

Skrocenie. 1) Verkürzung. 2) Verminderung. 3) Vändigung. 1) acourcissement, racourcissement, abrégement. 2) amoindrissement. 3) l'action de dompter. § 1) skrocenie pisma, czasu, życia. 2) skrocenie wydatków.

Skrocony. 1) verkürzt. 2) gebändigt. 1) raccourci, rendu plus court. 2) domté.

Skroić, *F. skroię.* 1) zuschneiden als der Schneider. 2) zerschneiden. 1) tailler, couper quelque étoffe pour en faire un habit. 2) couper en morceaux. § 1) skroić szatę, konusz; skroić takie szaty nie każdy krawiec umie.

Skroiony. 1) zugeschnitten. 2) zerschnitten. 1) taillé pour un habit. 2) coupé en morceaux.

Skromie, *obf. vid.* Uskramiam.

Skromnie, *adv.* 1) gelassen, auf eine bescheidene Art. 1) modéstement, avec retenue, posément. 2) modérément, frugalement. § 1) skromnie mu odpowiedział, skromnie tę urażę znoszę. 2) skromnie zażyway; skromnie żyje.

Skromność. 1) Bescheidenheit, Sittsamkeit. 2) Mäßigkeit. 3) Ephe-Ordnung, Diät. 1) modéstie, retenue, discretion. 2) modération, tempérance, frugalité, Dykcjon. Polski.

sobriété. 3) la diète, un régime de vivre. § 1) skromność w obyczaiach. 2) skromność w życiu; skromność w dostatku a nie w nędzy poznać. 3) skromność w życiu zdrowiu dogadająca, albo miarkowanie zdrowia życiem; samą skromnością; tey choroby pozbyć możesz.

Skromny. 1) bescheiden, sittsam. 2) mäßig, swarsam. 3) mäßig, mittelmäßig, nicht gar zu dick, nicht zu fett. 1) discret, retenu, tranquile, modeste. 2) frugal, sobre. 3) moiën, qui est ni grand ni petit. § 1) skromny w obyczaiach, w postępkach. 2) skromne życie lepsze niż hoyne; skromny w życiu; skromne obiady zdrowiu ludzkiemu służą. 3) człowiek skromnego brzucha.

Skroni, *f.* der Schlaf am Kopf. la temple. § ledwo Sarmacką koroną skronie swoje opasał.

Skroniowy, do skroni należący. Schlaf:; das Schlaf: Sein betreffend; zu dem Schlafen gehörig. temporal, de temple, qui concerne la temple. § muszkul skroniowy; kość skroniowa.

* Skropawy, } chropawy. uneben, holz
Skropowaty, } pricht. scabreux, raboteux.

Skroś, *obf. vid.* Wkroś.

* Skrowity, *vid.* Skromny.

Skrucha, skruszenie serca. Zerknirschung des Herzens. brisement de coeur, contrition, resipiscence, componction; la douleur de ses pechez.

Skrudle; *i, it.* włoczę rolę. eggen. hercer la terre. § rō zaśiewie rolę skrudlic trzeba.

Skrudlenie, włoczenie roli. das Eggen. l'action de hercer.

Skrupić co, *F. skrupię.* schroten, gröblich mahlen, zerstellen. égruger, piler au moulin.

Skrupienie. das Schroten. l'action de gruger.

Skrupiony. geschrotet. égrugé, pilé.

Skrupuś, *vid.* Szkrupuś.

Skruszyć co, *F. skruszę.* 1) brocken, fräsmeln. 2) klein reiben, klein stossen. 3) zermalnen, verderben, stürken. 1) émiër, mettre en miës. 2) briser, égruger, broier. 3) pulveriser, perdre, ruiner qu. § skruszyć się. 1) sich zerkrümeln, in kleine Brocken zerfallen. 2) Neue haben, mit einem zerknirschten Herzen bereuen. 1) se miër, se casser, se mettre en morceaux. 2) venir à resipiscence, être contrit, être percé de douleur de ses pechez. § 1) i kamień się od starości skruszy.

T t t

Skruszyć,

Skruszeć, *F. skruszeć*. mürbe werden. s'attendrir; devenir plus tendre à manger. § inż skruszało mięso.

Skruszenie. geschähene Zerbrochlung. l'action finie d'émier, de mettre en petits morceaux.

skruszenie serca. Zerknirschung des Herzens, brisement de coeur; resipience.

Skruszony. 1) zerkrümelt. 2) zerknirscht, bußfertig. 1) émié, brisé, broié. 2) contrit, touché de ses fautes. § 1) wąż cukru skruszonego. 2) serce skruszone.

Skrutator. der Vater Scrutator in einigen Klöstern. le Père Scrutateur dans quelques couvens.

Skrutynium. 1) gerichtliche Untersuchung. 2) in einigen Klöstern: Scrutinium, die Sammlung der gegebenen Stimmen oder der Ort wo der Provincial die Mönche über etwas befraget. 1) enquête, perquisition, recherche judiciaire. 2) scrutin, c'est un recueil des voix des Religieux ou le lieu où le Provincial les interroge sur quelque fait. § 1) skrutynium sąd ma odprawować.

skrutynium wywodzić. eine Inquisition anstellen. faire enquête.

Skrwawic co, *F. skrwawić*. blutig machen. ensanglanter, remplir, couvrir de sang.

Skrwawienie. das Blutigmachen. l'action d'ensanglanter.

Skrwawiony. blutig. ensanglanté.

Skrzybent. 1) Schreiber. 2) Verfasser. 1) écrivain. 2) écrivain, auteur.

Skrzyć co, *F. skrzyć*. verstecken. cacher.

skrzyć się przed kim. sich vor einem verstecken. se cacher de devant qu.

Skrzybie, *adv.* heimlich, ins geheim. en cachette, en secret, à la dérobée.

Skrzybie. das Verstecken. cacheement.

Skrzytość, **skrycie**. 1) Schlupf-Winkel, verborgener Ort. 2) Geheimniß, Heimlichkeit, das Verborgene. 1) cache, cachette; lieu où l'on cache qu. ch. 2) secret, chose cachée.

skrytości serca. das Verborgene des Herzens. les recoins de coeur.

Skrrypt. eine Schrift. écrit; écriture.

Skrypura. Schreibe = Buch, Exercitien-Buch in der Schule. livre de papier pour y écrire ou faire des compositions ou des thèmes.

stare skryptury. altes Papier. paperasses, *f. plur.*

Skrryptural. ein Feder = Messer.

Skrzypturalik, *g. a.* canif.

Skrzyty. 1) versteckt, heimlich. 2) voll Schlupf-Winkel und Derter wo man sich verstecken kan. 3) heimlich, nicht einem jeden bekannt. 4) heimlich in seinen Sa-

chen. 1) caché, couvert. 2) plein de caches ou de lieux propres à cacher. 3) caché, secret, couvert, qui est éloigné de la connoissance des hommes. 4)

1) caché, couvert, dissimulé, entortillé. §

1) skrytych nie znajdziemy pieniędzy.

2) skryte w tym lesie są mieysca. 3)

skryta tego jest przyczyna; skryte rzeczy własności. 4) skryty swoje myśli i zamysły kryje.

skryte sądy Boskie. die heimlichen Gerichte Gottes. les jugemens de Dieu cachez.

skryte są rzeczy. das sind verborgene Dinge. ce sont lettres closes.

skryte postanowienia. Gerichstsw. stillschweigende Einwilligung. Palais: consentement tacite.

Skrzeczę, *cze, ozat, czeli*. 1) quäcken als ein Frosch. 2) klingeln, gnarren als der Adler. 1) coasser. 2) trompeter, crier comme l'aigle. § 1) skrzeczają żaby.

2) orzeł skrzeczę.

Skrzeczek, mysz ziemna wielka. ein Hamster, eine große Feld-Maus. mulot, un grand rat de blé.

Skrzeczenie. das Quäcken der Frösche und Skrzek. 1) einiger Vögel. coassement; le cri naturel de grenouilles, & de quelques oiseaux.

Skrzeczek, **skwarki**, *plur.* in der Pflaume geregelte Speck Griesen. de petits morceaux de coine qu'on a fait griller dans une poêle.

Skrzele, **plur.** oskrzele. Kiemen, Fisch-Dhären. ouïes des poissons.

skrzele rakow. Krebs = Scheren. les serres, *f.* les bras ou les pinces des écrevilles.

Skrzepły. 1) geronnen, kalt geworden. 2) frostig, kalt, todt. 1) pris, figé. 2) mort, tiède, languissant, refroidi. §

1) tustość, polewka skrzepła; skrzepła zagrzać mięso. ** 2) skrzepłe ożywiać popioły, serce.

Skrzepnąć się, *F. skrzepnąć*. 1) gerinnen, kalt werden. 2) fig. kaltsinnig werden.

3) erstarren, steif werden als eine Leiche. 1) se figer, se prendre comme la graisse. 2) se refroidir; tiedir dans une passion. 3) devenir dur, se roidir comme le corps d'un décedé.

Skrzepnienie. das Gerinnen. l'action de se figer.

Skrzętnie, *adv.* 1) mit Emsigkeit. 2) unbesonnen, unbedachtamer Weise. 3) mit Ungeklümm, unablässlich. 1) avec empressement, assidument. 2) précipitamment, inconsiderément. 3) avec instance, instantement.

Skrzętnik.

Skrzętnik. Ioser Mensch, listiger Kerl. finet, fin matois, fin renard. § stoyno skrzętniku.

Skrzętność. 1) Emsigkeit, Fleiß, Geschäftigkeit. 2) Eifer, Dringlichkeit. *3) Hastigkeit, Unbedachtsamkeit. 1) industrie, empressement, assiduité, activité. *2) instance, ardeur, f. *3) inconsideration, précipitation.

Skrzętny. 1) emsig, geschäftig, der immer was thun muß. 2) unruhig, los, der immer was vor hat. 3) dringend, zusehend. 4) unüberlegt, übereilt. 1) industriels assidu, agissant, empressé, actif. 2) inquiet, intrigant, qui est toujours en agitation. 3) urgent, pressant. 4) inconsideré, maldigeré, malavisé. § 1) skrzętna gospodyni; skrzętna do usług przyjaciółka zyczliwość. *2) skrzętnych (niespokojnych) się wystrzegaj ludzi. 3) na tak skrzętną propozycję pozwolenie i odmowa niebezpiecznymi były. *4) skrzętny (nierozumny) to być uczynek.

Skrzybaczka, łopata, łopotka do skrzybania. Schuppe, Schaufel den Rost wegzunehmen. ratifloire, pelle avec quoi on nettoie une chose en ratissant.

Skrzybam. schaben, schrapen. ratifier, ôter les ordures en raclant, en ratissant.

Skrzydło. ein Flügelchen. petite aile.

Skrzydlasty. geflügelt. ailé; qui a des ailes; volatile.

zwierzę skrzydlaste. ein fliegendes Thier. volatile, m.

Skrzydło. 1) ein Flügel. 2) einem Flügel gleichende Sache als ein Flügel vom Segel; Flügel, Seite eines Gebäudes, einer Schlacht-Ordnung, eines Befestigungs-Werks u. d. g. 1) aile. 2) aile; chose qui ressemble à une aile, comme le côté d'une voile, d'un bâtiment, d'un ordre de bataille, d'un ouvrage de fortification &c. § 1) orzeł skrzydła rozposciera. 2) skrzydło u żaglow, skrzydło pałacu; skrzydło prawe, lewe w szyku; skrzydło albo ramię w narożniku; skrzydło kortyny; wyciąg skrzydła narożnika aż do ścian; skrzydło ścieńne.

skrzydło gęsie do umiatania. Fleder-Wisch. plumait, houffoir, plumail, plumasseau à fouler & à nettoier.

skrzydło u drzwi, u wrot. Thür- oder Thor-Flügel. vantail, battant, man-teau d'une porte qui s'ouvre de deux côtés.

skrzydło okienne. Fenster-Flügel. battant de fenêtre.

skrzydła wiatrakowe. die Windmühl-Flü-

gel. les volans, la volée d'un moulin à vent.

skrzydła u ryby. die Floss-Gebern an den Fischen. les nageoires, f. les ailerons de poisson.

skrzydła mu obcięto, przycięto. man hat ihm die Flügel beschuitt. on lui a rongé les ailes, les ongles.

Skrzydłoblonisty. versehen mit häutigen Flügeln statt der Federn. ailé d'une membrane au lieu des plumes. § nie-toperze, muchy są skrzydłobloniste.

**Skrzydłolotny. geflügelt. ailé; qui vole avec des ailes. § skrzydłolotny Pegaz.

**Skrzydłonogi. geflügelt an den Füßen. ailé aux pieds. § Fortuna skrzydłonoga.

Skrzydłowaty. gleich einem Flügel. semblable à une aile.

Skrzydłowy. Flügel-. d'aile, qui regarde l'aile.

Skrzynia. 1) Kiste, Kasten, Lade. 2) Wannen-Kiste. 1) grande caisse. 2) caisse, caisson pour des marchandises. § 1) kupił sobie skrzynię. 2) skrzynia wapna ma takow dwanaście.

skrzynia pańska; skrzynia przymierza Pańskiego. in der Bibel: die Bundes-Lade. dans la Bible: arche d'alliance.

skrzynia wodna. ein Rohr-Kasten oder ein Rohr-Trog. bassin de fontaine, réservoir d'eau. § z rurmusa w skrzynię woda ciecze.

skrzynia rurmusowa, vid. Rurmusowy — rurmusowa skrzynia.

skrzynia puklasta, śepet wielki. grosser Cofer, runde Lade. bahu, caisse à dos courbé.

skrzynia wapienna. ein Kalk-Bette, Kalk einzutragen. le bassin où les maisons detrempent la chaux.

Skrzyńcasty. mit Kächern versehen: plein de petites cavitez; où il y a beaucoup de cellules & de cassetins.

koto skrzyńczone. das Fach-Rad in der Mühle, in dessen Fächer das Wasser fällt. roue de moulin à cellules dans lesquelles l'eau tombe & fait aller le moulin. § korzecznik ma koto skrzyńczone, które bierze na się wodę.

Skrzyńeczka. sehr kleines Kästchen. petite laiette, petite cassette.

skrzyńeczka wotowa. Kästlein worinnen die Stimm-Zettelchen gelegt werden. petite laiette ou l'on jette une balotte pour donner sa voix.

*skrzyńeczka, szkatulka pisarska. Schreib-Zeug. écritoire.

Skrzynka. 1) Kasten, Kästlein. 2) Kutschen-Kasten. 1) caisse, cassette. 2) caisse, panier

panier, de chariot, de carosse. § 1) zamknąć co w skrzynce. 2) skrzynka na przodku woza.

Skrzyp, Skrzypienie. 1) das Gefnarre, Knarren. 2) Kantenfraut, Roshwanz ein Kraut. 1) cri, bruit aigu que font deux choses qui se frotent. 2) aprelle, queue de cheval une plante.

Skrzypam. 1) knarren, knirren mit etwas. 2) fiedeln, geigen, streichen auf der Violine. 1) crisser avec qu. ch; faire, causer un bruit perçant avec deux choses qu'on frote. 2) toucher avec un archet; jouer du violon. § 1) skrzypa drzewiami. 2) misło skrzypał na skrzypcach.

Skrzypek. } Geiger, Violist, violon;
Skrzypista. } joueur de violon. § 1a-
Skrzypka. } godnie rznie ten skrzypek.
skrzypek-podty. Bier: fiedler. racleur,
méchant ménétrier.

skrzypek, g.m. das Röcheln eines Sterbenden. le râlement d'une personne à l'agonie; le hoquet de la mort. § skrzypek w piersiach konaącego; gra, siedzi ostatni skrzypek w piersiach iego.

Skrzypica, ryba morska. } Lora ein rother
Skrzypca. } See: Fische mit
einem monströsen Kopf. un rouge poisson de mer avec une tête monstrueuse.

* skrzypce; skrzypce, plur. 1) Geige, Fiedel, Violine. 2) die Lener ein Nord-Gesitt. 1) violon, un instrument de musique à cordes. 2) lire, une constellation septentrionale. § 1) skrzypce wielkie, małe; grać na skrzypcach; do skrzypców (skrzypic) ślećnie przyłączono. 2) skrzypce na niebie z dzieściami gwiazd są złożone.

skrzypce basowe. eine Bassgeige, viole.

Skrzypiczny, do skrzypic należący. Geigen: de violon.

Skrzypię, i, iat, ieli, v. m. F. skrzypne. 1) knarren, knirren als Räder am Wagen, die man nicht eingeschmieret hat. 2) unangenehm flingen. 3) schläfrig gehen, hincien, nicht recht fort wollen. 4) einen fahren lassen. 1) crier, mener un bruit aigu, comme les roues de chariot mal graissées. 2) jurer, écorcher l'oreille, râcler, rendre un son aigre, en parlant des instruments de musique. 3) n'aller pas bien, languir, tiédir, se refroidir dans. 4) peter, faire un pet. § 1) drzwi skrzypieć przestały; woz, pisa, lina skrzyp; skrzypiąc koła się toczyły. 2) skrzypią muzyka. 3) skrzypiąc twoje idą rzeczy; skrzypią sprawa iego. 4) ktoś tu skrzypnął.

skrzypieć na piersiach. röcheln in der To-

des-Noth. râler en agonizant. § iuz mu skrzypni na piersiach.

skrzypiaty skrzypce na tym aweseln. die Geigen ließen sich auf dieser Hochzeit hören. les violons ont ronfé à cette noce. skrzypiat się trzewik. der Schuh ist krümm getreten. le foulier; fait un grimace.

Skrzypiec, g. skrzypca. die Fiedel, eine Art von Tortur. espèce de question qu'on donne à un criminel.

hyd. iak na skrzypcu. wie auf Nadeln stehen. être comme sur des épines.

Skrzypienie, skrzypnienie, vid. Skrzyp 1).

Skrzypka, vid. Skrzypek.

Skrzypki, plur. Etzel: Fiedel. violon de poche.

Skrzypliwe, adv. mit einem Gefnirre. avec un cri ou bruit aigu.

Skrzypliwe, skrzypiący. knarrend. qui crie, qui fait un son aigu.

Skrzywiam co, v. m. F. skrzywieg. krümmen, krümm machen. courber, plier, forcer.

skrzywić się. 1) sich werfen, krümm werden. 2) ein saueres oder flüchtiges Gesicht machen; ein Gesicht zu etwas schneiden. 1) se courber, se tourmenter. 2) rechigner; faire un grimace; faire un vilage d'un homme, qui est en mauvaise humeur. § 1) deska się skrzywiła. 2) skrzywi się na tę propozycję; skrzywił się iakby chorował na glistę.

skrzywianie. das Krümmen. l'action de courber.

Skrzywienie. die Krüme, Beuge. courbure.

Skrzywiony. gekrümmet, gebogen. courbé, forcé, plié, courbe.

Skubanka. Wolle von verreckten Schafen. pleures, f. plur. de la laine d'une brebis morte.

Skubie, v. m. skubie, skubt, skubał, F. skubnę. 1) rupfen, pflücken, ausrupfen werden, Haare, Wolle. 2) einen rupfen, um Geld bringen. 1) plumer un oiseau; tirer, arracher, ôter les plumes, le poil, la laine à. 2) plumer, apauvrir qu; escroquer, griveler. § 1) skuś tę geś trzeba; skubał praka; skubać sierć, wełnę. 2) grzech skubać bliźniego; skubnął go po kalecie.

skubać się, vulg. zaudern, tändeln, lausen. barguigner, dandiner, rader.

Skubienie, Skubanie. das Pflücken. l'action de plumer, d'arracher les plumes ou le poil.

Skubnienie. ein Zug im Pflücken, im Rupfen. un coup de celui qui plume, qui arrache.

Skuć, vid. Skować.

Skudlany.

Skudlany. zeraufset. échevelé.

Skudlić, *F. skudlg.* zeraufen die Haare. décheveler qu; mettre en desordre les cheveux. § skudlić komu włosy.

Skulg, Skulenie, *wid. Skoleg, Skolenie.*

Skup. Verkauf, Sache zum verkaufen. vendre, chose à vendre. § szoftystwa, Woytoftwa są na skupie.

Skup; skup powinowatemu należący. Verkauf nach dem Recht der Verwandtschaft. retrait lignager; droit de préférence qu'on a d'acheter un propre de sa famille. § oprawa zawize jest dzieciom na skupie.

Skupem dziedziŹny nabyć. vermöge des Verkauf-Rechts ein Gut an sich kaufen. retraire; retirer un héritage de sa famille qui est à vendre.

Skupiam co, *v. m. F. skupię.* häufen, sammeln. amasser, amonceler, ramasser, entasser.

Skupić, *g. skupnia,* skupiający potrzeby strawne. Aufkäufer, Einkäufer der Lebensmittel. acheteur, pourvoyeur, qui fait la provision de vivres.

Skupienie. 1) das Häufen, die Zusammenhäufung. 2) Aufkaufung, Einkaufung. 1) entassement, l'action d'amasser. 2) emplette, achat qu'on fait de plusieurs choses.

Skupiony. 1) gehäuft, vereinigt, zusammengebracht. 2) aufgekauft, eingekauft. 1) entassé, amassé, assemblé, joint. 2) amassé par achat, acheté de diverses personnes. § 1) te dwie potęgi skupione byłyby silne Turczynowi. 2) skupione żywności.

Skupność. das Aufkaufen. achat de plusieurs choses.

Skupny. 1) bestimmt oder leicht zu verkaufen; abgehend. 2) der sich bestechen läßt. 1) vénal; de bonne vente, de bon débit; qui a fort grand débit. 2) vénal; qui se laisse corrompre; aisé à gagner. § 1) skupny to towar; ryście turo im cynkowaćse tym skupniejszy; nie skupne to są zboża. 2) skupny to szczekacz.

Skupowanie. das Aufkaufen. l'action d'acheter une grande quantité de. § skupowanie zboża, żywności, wina.

Skupuię, *v. m. F. skupię.* 1) aufkaufen, zusammenkaufen. 2) einem durchs Aufkaufen schädlich sein; einen aufkaufen. 1) acheter beaucoup de choses. 2) faire du tort à qu. en achetant les choses qui lui seroient nécessaires. § 1) skupił wszystkie żywności. 2) skupił sąsiada.

Skurczam, kureczę co, *v. m. F. skurczę.*

einziehen, krümmen. racornir, reserrer, rercécir.

skurczyć się. zusammen laufen wie Leder. se racornir, se resserer, se retirer comme du cuir.

Skurczenie, *conf. Kurczę.* 1) Einziehung eines ausgereckten Gliedes. 2) das Zusammen, Einziehen der Spann-Adern. 1) retrécissement, resserrement, l'action de reserrer un membre qui est étendu. 2) convulsion, contraction de nerfs.

Skurczony. 1) eingezogen, gekrümmt als ein Finger. 2) zusammen gelaufen als Leder. 3) eingezogen als Ausgaben. 1) resserré comme un doigt. 2) retréci, racorni comme du cuir. 3) referé, retranché comme les dépenses.

Skurlat. Leder Fleck; altes, schlechtes Leder. rafe, reyfort, morceau qu'on a coupé du cuir; vétilles de cuir.

Skurwysyn. 1) Huren-Sohn, Schelm. 2) im Scherg; leichtfertiger Bogle. 1) fils de putain, fripon. 2) burlesq. petit laroneau; petit fripon. § 1) slyż skurwysynic. 2) skurwysyn to szczwany; skurwysyn miło rznie na skrzyppcach.

Skusć, *wid. Skubię.*

Skusić czego, *F. zkuszę.* 1) kosten. 2) versuchen. 1) goûter, essayer, savourer. 2) tenter. § 1) skus (skosztuy) tych iablek. 2) skusił szczęcia swojego.

Skuszenie, 1) das Kosten. 2) das Versuchen. 1) action de goûter. 2) tentative.

Skuszony. gekost, versucht. goûté, essayé. Skutecznie, *adv.* kräftig, nachdrücklich. efficacement, avec efficace; en éfet; effectivement.

Skuteczność. 1) Würksamkeit, wirkende Kraft. 2) Einfluß der Sterne. 1) efficacité, efficace, vertu effective. 2) influence. § 1) przykład iego skuteczność wydaie. 2) gwiazdy skuteczność swoje na ziemię wylewają.

Skuteczny. wirkend, das seine Wirkung hat. efficace; effectif, éficient, qui produit son éfet. § napomnienie iego skuteczne było.

lekarstwo skuteczne. ein wirksames Hülfsmittel. un puissant remède.

Skutek, *g. u.* Wirkung. éfet, efficacité, chose produite par sa cause. § przywodzić co do skutku swego; lekarstwo skutku swego nie miało, nie doszło; pretkiego ci nadziei życzę skutku.

skutek czynię, wydaię. bemerkstelligen, do skutku przywodzię. 1) mürcken, erfüllen.

Skutkuie. 1) len, effectuier; mettre en éfet.

Skuty, *wid. Skowany.*

Skwadron, husiec. ein Geschwader, Schwadron. un escadron.

Skwapiam się, kwapię się. sehr hastig seyn, zu sehr eilen. häter trop; agit précipitamment

Skwapianie się; skwapienie się; skwapliwość. Hastigkeit, Uebersehung, gar zu große Eilfertigkeit. grande hâte, trop grande précipitation.

Skwapliwie, *adv.* zu eilig, zu hastig. précipitamment, avec trop de précipitation.

Skwapliwość, *vid.* Skwapienie się.

Skwapliwy. hästig, zu eilig, übereilig. précipité, trop hâte.

Skwara. 1) Schwüle, heißes Wetter. 2) Schlacken von Erz. 1) tems vain; grand chaud; chaleur étouffante. 2) loppe, crasse du métal. § 1) skwara teraz. 2) stalna, mosiężna skwara.

skwara na mię, *vid.* Skwarno mi.

Skwareczki, *plur.* gepregelte Fett- oder Skwarki. 1) Geschwiffen-miertes, morceaux de graisse ou de coine frites jusqu'à ce que toute la graisse en est sortie. § skwarki dobrze wyskwarzone.

Skwarno mi; skwara na mię. 1) es ist mir bange vor Hitze. 2) das macht mir Sorge, Unruhe. 1) la chaleur m'étouffe. 2) cela me fait de la peine; cela me cause du chagrin. § 1) skwarno mi było.

Skwarny. heiß, schwül. étouffant, vaine, trop chaud.

skwarne. Brech-Mittel für einen Stof-Bogel. cure vomitive qu'on fait avaler à un oiseau de chasse.

Skwarzę co, *y.* jst. frischen, ausfrischen, das Fett auspregeln. frire; griller qu. ch. dans une poêle jusqu'à ce que la graisse en sort.

Skwaśniały. säuerlich geworden. devenu un peu aigre, § skwaśniałe piwo.

Skwaśnienie. Versäuerung. l'action par laquelle une liqueur s'aigrit.

Skwaśnicę, *f.* skwaśnieję. sauer werden. s'enaignir, s'aigrir, devenir aigre.

Skweruig, prezentuig broń. Kriegsw. das Gewehr präsentiren. Guerre; présenter ses armes.

Skwierczę, czy, *czat.* *czeli.* 1) zischen, rasfeln, als heißes Eisen im Wasser. 2) gurren, zischern, von Vögeln. 3) jammern, wimmern, klagen, winseln. 1) petiller, bruire, cistner, faire un bruit semblable à celui que fait du fer rouge plongé dans l'eau. 2) gasouiller comme un oiseau. 3) gemir, se lamenter, se plaindre. § 1) skwierczy żelazo gorące w wodzie, woda w ogniu, olej w lampie; skwierczy świeca. 2) wrobel na

dachu skwierczał. 3) skwierczy lud ubogi na takie ciężary.

skwierczący. 1) klager, Winseln, Gräner, Skwierczek. 2) Dämmern, esprit chagrin; Skwierkliwy. 3) plaintif, crève-oreille, Jérémiasse; qui a toujours quelque fer qui loche. § strzeż się skwierkliwych, bo im nigdy służnie, dosyć nie dogodził.

Skwierczenie. 1) das Zischen, Rassel als Skwierk, *g. u.* § des Feuers. 2) das Zischern der Vögel. 3) das Gemurre, das Klagen, das Jammern. 1) forte de bruiffement que fait le feu. 2) le gasouillement d'un oiseau. 3) lamentation, gemissement, plainte.

* skwierk drzewo, *vid.* Swierk.

Skwinaneya, die Hals-Bräune. Pesquiancie, squinancie, une maladie qui vient à la gorge. § skwinaneya ślinne iagody w usciech zapala.

Sła, *vid.* Szla.

Słabieję. schwach, matt werden. s'afoblir, perdre de ses forces; se faner, déchoir, languir, baïsser.

Słabiżna. 1) die Weiche der Seiten. 2) die Equadche. 1) les hypocondres, *m. plur.* défaut des côtes; parties au dessous de dernières côtes. 2) le foible, la foiblesse. § 1) żebra od pachy zaczęte kończą się na słabiżnie. 2) wywiodł co za potęgą Państwa, co też za słabizny, za ktoreby go nayposobniey uymować i psować.

Słabiuchny. sehr schwach. très-foible.

Słabo, *adv.* 1) schwach, matt. 2) leicht, ebenhin, nicht gehörig. 1) foiblement, avec peu de forces, débilement. 2) légèrement, à la légère, sans beaucoup de préparatifs. § 1) słabo się broni; słabo udaie. 2) słabo się w droge opatrzyłem.

Słabość. Schwäche, Kraftlosigkeit, Schwachheit, Mattigkeit. foiblesse; peu de forces; débilité, infirmité, imbecilité, langueur, *f.* § słabość zdrowia tego nie dozwala; zmocnił słabość Państwa swojego.

Słabość serca. Kleinmüthigkeit, Zaghaftigkeit, lâcheté, abatement de coeur, manque de courage, timidité.

Słaby. 1) schwach, matt, kraftlos. 2) luecker, nicht fest, nicht stark aufgespannt. 1) foible, débile, langoureux, languissant. 2) lâche qui n'est pas assez bandé, qui n'est pas assez roid. § 1) słabe siły; słaby w nogu, na nogi; słabe zdrowie, wino; słaba farba; słaby wzrok i rozum. * 2) słaby (nienaciągniony) łuk. za słabe kogo nieś, mieysce. einen an seiner Schwä-

Schwäche fassen. prendre qu. par son foible.

slaba to nadzieia. das ist eine schwache, schlechte Hoffnung. c'est une foible, une petite espérance.

Slachćic, Slachćtwo, &c. vid. Szlachćic.

Slachtawa, vid. Szlachtawa.

'Slad. 1) eig. u. fig. Fußstapfe, Spuhr. 2) Linie, Strich, den der Zimmermann auf dem Holze mit der Leine schlägt. 3) Zeichen an von einander genommenen Stücken, wo solche zusammen gesetzt werden. 4) Hute Landes, f. Lan. 1) prop. & fig. la trace de celui qui marche; piste; le vestige, pas. 2) rameneret, trait que fait le charpentier sur le bois avec le cordeau 3) repaire, m. marque, sur les pièces d'un ouvrage démonté, pour voir où l'on les doit assembler. 4) trente arpens de terre, v. Lan. § 1) ślad za sobą zostawić; niemafz tam żadney relaty, ani naymnieyższego śladu dawney wolności. 2) ślady cielskie są linie krećiane na drewnie; naznaczyć ślad rubryką, kretą.

ślad zwierza, trop. die Fähr, Spuhr eines Thieres. la passée, la trace d'une bête.

śladem. in die Fußstapfen, auf der Spuhr. à la piste; à la trace; en suivant les traces; sur les voies, sur les pas, sur les vestiges de. § śladem zwierza szukać.

śladem iego idzie. er tritt in seine Fußstapfen, er folget seinem Exempel. il le suit à la piste; il suit ses traces; il marche sur ses talons, sur ses pas. § idź pracą oycy twoiego naznaczonym śladem.

ślad okręgowy; ślad za okrętem. Strudel, Schiffes-Spuhr, so solches hinter sich macht. ovaiche, fillon, fillage, m. remoux; la trace d'un vaisseau qu'il fait après soi.

ślad tracić. 1) die Spuhr hinter sich verwischen, verreiben, verdecken. 2) beschönigen, verdecken eine Absicht. 1) brouiller, cacher les traces. 2) plâtrer; couvrir, cacher son dessein.

'Śladowanie. das Spühren, Nachforschen. recherche à la piste.

'Śladownik. Spührer, Nachforscher. qui cherche comme à la piste.

'Śladuig co albo czego. nachspühren, auf der Spuhr folgen. aller, chercher, rechercher à la piste. § pies zaigca śladuie.

'Slak, 'Slakuig, vid. Szlak, Szlakuig.

'Slam, muk. Schlamm, dicke Sat. sédiment, lie, limon.

'Slama, vid. Szlama.

'Slamowanie. das Räumen, Ausschläm-

men der Wasser-Röhren, der Brunnen. dégorgement; l'action de curer les ruisaux, les puits.

'Slamowatość. Zeiit. schleimiges, schlammiges Wesen. Médec. viscosité, mucilage, m. qualité mucilagineuse.

'Slamowaty. schlammig, schleimig. mucilagineux, visqueux, limoneux.

ślamowata, śliska materya. Schleim als von Baum-Früchten. glaire; humeur visqueuse de quelques fruits.

'Slamuić. Ausschlämmen, räumen, reinigen einen Fluß. dégorger un ruisau; curer, netter un fleuve. § ślamować rzekę, studnią, rurę rumusową, staw.

ślamować czyj mieisek. eines Beutel fegen. vider la bourse, netter le gousset à qu.

Ślanie, conf. 'Slę. das Schicken, Verschicken. envoi, l'action d'envoyer.

ślanie toża, gniazda, drogi, vid. Ścielenie.

Śláp, f. grosse Schritte eines Thieres oder Pferdes. grands pas d'une bête ou d'un cheval. § koń ten ma dosyć ślapi; ślapią isć.

Ślapiſty weit schreitend. qui fait de grands pas. § koń ślapiſty; bydło ślapiſte.

Ślapak. Passgänger ein Pferd. cheval Ślapaczek. § de pas. § ślaczek ten letko nieście.

Ślapić. 1) grosse Schritte thun. 2) treten, zertreten, niedertreten. 1) faire de grands pas en allant. 2) marcher sur; fouler aux piez; mettre sous les piez. § 1) koń ten barzo ślapi. 2) tam trawa nie rośnie, gdzie raz iazda Turecka kopytem zaślapi.

'Śląk, g. u. } Schlesien. Silesie.

'Śląko, g. a. }

'Śląki. Schlesisch. de Silesie; Silesien.

Śława. 1) guter Ruf, Ruhm. 2) Ehre, Lob.

1) renommée, réputation, renom, célébrité, grand nom, vogue. 2) gloire, honneur. § 1) sławy komu uymować, uwłaczac; śława iest rozgłoszenie rzeczy, iest corką fortuny; między chwiałą a sławą iest ta właśnie różność, która iest między szczęściem i szczęśliwością. 2) Bog ci plećie z sławy nieofzczędną ręką niezwiądłe korony.

dobrey sławy człowiek. ein Mann der einen guten Ruhm hat. un homme qui a un bon renom.

zły, podeyrzany sławy człowiek. ein Mensch der keinen guten Namen, keinen guten Ruf hat. un homme décrié; celui qui a peu de réputation.

ma sławę. er hat den Ruhm. il a réputation & du nom; il est en vogue; i a renom.

stawa to parszywa. das ist ein schlechter Ruhm, ce n'est pas un bon renom; c'est une réputation délabrée.

z własney gęby stawa nie popłaca. eigen Lob stinkt, qui se loue s'emboue; la louange de soi même est contre la bienfaisance.

Slawak, vid. Słowianin.

Slawię co, kogo; wsławiam, rozsławiam. rühmen, preisen, berühmt machen, renommmer; rendre qu. considérable, fameux; célébrer qu.; donner du renom, de la réputation à qu.

slawię się. berühmt werden, devenir renommé; devenir célèbre; avoir la vogue.

slawią się nowiny. die Zeitungen breiten sich aus, les nouvelles se repandent; le bruit court.

Slawienie. das Rühmen, Preisen, l'action de rendre fameux; célébration.

Slawnie, adv. berühmt, mit Ruhm, d'une manière fameuse, avec renommée.

Slawny. im guten und bösen Verstand; berühmt, berufen, berühmigt, ce mot se prend en bonne & en mauvaise part: signalé, illustre, renommé, célèbre, fameux, connu. § slawny kray od wina kosztownego; slawny Doktor, Patron; slawne miało z mądrych praw; człowiek dla godności i dostatków swoich slawny; slawny dziś dzień; slawny w kucharstwie, w piątce; slawny to łotr, złodziey.

Slaz, żołądek prawy bydlęcia. der Salter, der letzte Magen der wiederkäuenden Thiere, la caillette, le vrai ou le quatrième ventricule dans les animaux qui ruminent. § pokarm w bydlęciu z książek do żołądka prawego albo slazu się spuszcza.

slaz Ziele. (malva) Pappel-Räse oder Hasen-Pappeln de la mauve.

slaz wielki leśny. (ibiscum) Eibisch, Ibis, Heilwurz, guimauve.

slaz wysoki leśny; slaz, wianeczny. (abutilon) Groß-Eibisch, hohe wilde Pappel, abutilon, mauve sauvage.

slaz płonny, pieślisy. (alcea) Siegmars-Burk, Felleiß, bimaue, alcée.

slaz ogrodny. (malva arborea) Garten-Pappel, Pappel-Rosen, mauve de jardin.

Slązak, vid. Słężak.

Slazowaty. Pappeln gleich, semblable à la mauve.

Slazowy. Pappeln, de mauve.

slazowy, slazowaty kami. ein gewisser Pappel-farbiger Edelgestein, espèce de pierre précieuse de la couleur de fleur de mauve.

Slę, śle, stat. schicken, envoyer.

Śledz, m. ein Hering, le haran.

śledz. wędzony. Bückling, geräucherter Hering, haran foré; craquelot-apétit; apérit; for.

śledz nowy, świeży. neuer Hering, haran pec, haran et wrac.

oczy mu iak ś śledzi w głowę wlaży. er siehet wie ein gewässerter Hering aus; er hat eingefallne Augen, il a les yeux entoncez, creux.

i na śledzia mu nie stanie. er hat keinen Heller, il n'a pas vaillant un sou; il n'a ni croix, ni pile.

Śledzę, dzi, dzi. führen, wittern, aller, chercher à la piste; quéter; aller en quête. § ogar zaigca śledzi.

Śledzioną, słodziona. die Milz, la rate.

śledziony choroba, dolegliwość. Milz-Wechselwurz, mal de rate.

śledziony choroba cierpiący. ein Milzsuchtiger, rateux; qui a mal à la rate; un splénique, splénétique.

lekarstwo na śledzionę. Arzenev vor die Milz-Verstopfung, médicament splénique.

Śledzionowy. Milz, de rate, qui regarde la rate.

śledzionowe Ziele, vid. Stonogowiec.

Śledzionka, solanka, beczka do śledzi, do słonych ryb, eine Tonne zu gesalznen Fischen; Hering's-Tonne, tonne; un caque aux harans, au poisson salé.

Śledziowy. zum Hering gehörig, de haran, qui concerne les harans.

Ślep, g. ślepią. niedowid, ciemnowid,

Ślepek, ślepiepovidz, slabego

Ślepek, wzroku. der ein schwaches Gesicht hat; ein Kurzsichtiger, un miope, qui a de la peine à voir; qui a la vue fort courte ou basse; qui n'a pas bonne vue.

ślep, mucha ładowita. eine Hornfliege, grosse Fliege, die sehr stechen, taon, grosse mouche qui a un éguillon fort piquant.

Ślepiam, Ślepnę, ślepnie, ślepną (ślept).

1) nicht mehr wohl sehen; anfangen blind zu werden. 2) blind seyn, irren, fehlen.

1) commencer à perdre sa vue; ne voir si bien qu' auparavant. 2) fig. être aveugle; être ébloui de qu. ch; s'aveugler, se tromper, errer. § 1) ślepiawizy czytać przestał.

Ślepianie, ślepienie. das Blindwerden; Verbundelung, Blendung der Augen, obscurcissement de la vue; le tems où l'on perd l'usage de ses yeux.

Ślepo, adv. eig. u. fig. blind, prop. & fig. aveugle, aveuglement.

ślepo się narodził. er ist blind geboren. il est né aveugle.

co się ślepo narodziło, ślepo zginię. aus einem Esel wird kein Spanisches Pferd. on ne sauroit faire d'un hibou un épervier.

Śleponarodzony. J. bli. geboren. aveu-
Śleporody. J. g. kret śleporody.

Ślepota. 1) Blindheit. 2) fig. Blindheit, Verblendung. 1) aveuglement des yeux; cécité; perte de vue. 2) aveuglement de l'esprit, éblouissement. § 1) ślepota na obie oczy, na jedno oko. 2) słufanie się ślepocie narodu tego dziwuimy.

Ślepota iasna. der schwarze Staar; Blindheit in welcher man äußerlich den Augen nichts ansehen kan. amaurose, goutte-feraine, privation entière de la vue, sans qu'il y ait aucun vice sensible dans les yeux.

Ślepowron, nocny kruk. Nachtrabe, Ohreule, Rauh. cheveche, frésaie, espèce de hibou.

Ślepowron herb. Wappenf. stehendes Hufeisen mit einem Kreuzchen, auf welchem ein Rabe sitzt. Blason. fer de cheval qui. est debout avec une croix sur laquelle s'est perché un corbeau.

Ślepuch. 1) Blindschleiche eine kleine sehr giftige Schlange. 2) im Spott: ein Mensch der ein schwaches Gesicht hat. 1) sorte de petit serpent qui paroît aveugle & dont le venin est mortel. 2) en se moquant: un aveugle, qui ne voit bien.

Ślepy. 1) blind, der nicht sehen kan. 2) blind, verblendet, unbefonnen. 3) blind, gemahlt als eine Thüre. 4) blind, heimlich, künstlich aufzumachen. 1) aveugle; celui qui a perdu la vue, qui ne voit point. 2) aveugle, inconsideré. 3) faux, peint, comme une porte. 4) caché, secret, perdu comme l'ouverture à quelque chose. § 1) ślepy od narodzenia, z przypadku, z choroby. 2) ślepy każdy co miłuię. 3) ślepe drzwi; brama ślepa. 3) ślepa kłotka; ślepy zamek.

Ślepym być. blind seyn, nichts sehen. être aveugle; ne voir goutte; ne pas voir la lumière; ne pas avoir l'usage des yeux.

Ślepy na jedno oko. ein Eindüsigiger. un borgne, qui n'a qu'un oeil.

Ślepe okno. ein Fenster mit blinden Scheiben. fenêtre à vitre dormant.

zna się na tym iak ślepy na maści. er urtheilt davon wie ein Blinder von der

Farbe. il en juge comme un aveugle des couleurs.

ślepyby to widział. auch ein Blinder würde das sehen. un aveugle y mordroit, y pourroit mordre.

ślepa babka gra. blinde Ruth ein Kinder-Spiel. cligne-mulette, colin-maillard un jeu d'enfant.

Śleżaczka. eine Schlesienerin. une Silesienne.

Śleżak, Ślżak. ein Schlesiener. un Silesien.

Ślimaczę się. einen Schleim von sich geben wie die Schnecken. bayer, jeter de la bave ou de la glaire comme les limaçons.

ślimaczący się. flebrig, schleimicht. visqueux, mucilagineux.

Ślimaczek. eine kleine Schnecke. limas; limace.

Ślimaczy. 1) zu Schnecken und Muscheln gehörig. 2) mit einer Schale bedeckt. 1) d'escargot, de limacon. 2) testacé, adj. f. couvert de coque, de coquille, de têt dur. § 1) ślimaczy sadz; ślimacza skorupa. 2) pław ślimaczy.

ślimaczy kamień. Schnecken-Stein. pierre de limacon qu'on trouve dans la tête de limacon.

Ślimak. Schnecke. escargot, limacon. § ślimak morłki, rzeczny, ziemny, drzewny.

ślimak bez skorupy. Weg-Schnecke ohne Haus. limacon sans coquille.

Ślina. Speichel, Saber. salive, bave. *mowi co mu ślina do gęby przyniesie.* er redet was ihm vors Maul kommt. il a un flux perpetuel de la bouche.

przynosi mi to ślinę do gęby. das macht mir das Maul wässrig. cela me fait venir l'eau en (à la) bouche.

Śliniak, co się ślini mowiąc. Saberer. baveur, celui qui bave.

Śliniały. schleimicht, fabrigt. baveux, visqueux.

Ślinię co. mlt Speichel nass machen. enduire, humecter de salive. § bawienę do pozłocenia naślinić, poślinić.

ślinię się. sabern. baver; rendre, jeter de la salive, de la bave; saliver.

Ślinienie. das Sabern. l'action de saliver; crachement.

Ślinny. Speichel-, zum Speichel gehörig. salivaire, salival, qui regarde la salive.

ślinne iagody w ustiech; baki, mandle. die Mandeln im Halse. les amygdales; deux glandes proche de la racine de la langue.

Ślinogorz, ślinienie się. (selismus) Speichel-Krankheit, da dem Kranken der Speichel beständig aus dem Munde läuft. sorte de maladie qui provoque au ma-

lade un fréquent crachement dangereux.

'Sliskacz. Glisscher, Schlieberer. glisseur, celui qui s'amuse à glisser.

'Sliskam się, *vid.* 'Slizam się.

'Sliskanie się na lodzie. das Glitschen auf dem Eise. glissement, l'action de glisser sur la glissoire.

'Sliski. 1) Schlüpferig. 2) fig. schlüpferig, betrügerisch, ungewiß, gefährlich. 1) glissant, grillant. 2) fig. trompeur, incertain. § 1) wegornz sliski. 2) na sliskim siedzi urzędnik.

'Slisko, *adv.* glatt, schlüpfrig. glissant; d'une manière glissante.

slisko ry barzo. es ist hier sehr glatt. il fait ici fort grillant, fort glissant.

slisko co czynić. etwas glatt machen. rendre qu. ch. glissante.

'Sliskość. 1) Schlüpfrigkeit. 2) fig. Gefährlichkeit, Unbeständigkeit. 1) le glissant; propriété glissante. 2) fig. danger, incertitude, inconstance. § 1) sliskość lodu. 2) na wszelkie puścić się sliskości.

'Sliwa. } ein Pflaumen = Baum. prunier.

'Sliwina. } eine Pflaume. prune, fruit de

'Sliwka. } prunier.

slimy lesne. wilde Pflaumen. des prunes sauvages; prunelles.

slivki jedwabne; sebasteny. (sebastenæ prunæ) Brust-Beerlein, Brust-Pflaumelein.

sebestes, *f. plur.*

slivki Wegierskie. Ungarische Pflaumen; Demasener Pflaumen. prunes d'Hongrie; prunes de Damas.

slivki wielkie. Spillinge; grosse gelbe Röschen. Pflaumen. poitrans; des prunes jaunes & fort grandes.

slivki suche. getrocknete Pflaumen. pruneaux; prunes séchées.

'Sliwny. Pflaumen-. de prune; qui regarde les prunes.

slivny ogród. Pflaumen-Garten. prunelaie.

Sliz. } Schmerling, Steinbeisser, ein

'Slizyk. } kleines Fischchen der Schmerle nicht ungleich. loche, petit poisson de rivière.

'Slizam się, *v. m. f. Sliznę, sliskam się.* 1) glitschen, ausglitschen. 2) zuscheln auf dem Eise. 1) glisser sur un lieu glissant. 2) glisser, se pousser sur une glissoire.

* * *

Die kurze Conjugation von 'Slizam się wird nur in den compositis gebraucht.

la brève conjugaison du verbe 'Slizam się n'est usitée que dans les composes.

'Slizawica. Glatt-Eis. verglas.

slizawica. } die Zusehel, Eisbahn, Schlie-

'Slizawka. } derbahn. glissoire, chemin

'Slizgawka. } glacié sur quoi on glisse. §

poslizni się i upadł; chłopcę się slizali (sliskali) na tery slizawce.

'Slocham, *v. m. f. slochne.* schluesen und weinen. sangloter, pousser des sanglots.

'Slochanie. das Schluesen. les sanglots; l'action de sangloter.

Słoboda Colonie, Pflanz-Stätte. colonie. § sady się tam nazwa słoboda.

Słód. Malz. du malt, drèche, du blé germé & rôti dont on brasse de la bière.

Słodek, fardelä. eine Sardelle: fardine un petit poisson. § becżka słodkow.

Słodkawy. süßlich, ein wenig süß. un peu doux, douceatre, doucet.

Słodki. 1) süß. 2) fig. süß, angenehm. 1) doux, qui est de saveur douce. 2) doux, agréable.

słodki korzeń, lakrycyja. (glycyrrhiza) Süßholz. de la réglisse.

słodkie drzewo. (celtris) Zügel = Baum. moucoulier.

słodkie strączy drzewo i owoc. (siliqua dulcis) 1) Johannis-Brobbbaum. 2) Johannis-Brod, die Frucht oder Schoten dieses Baums. 1) le carouge l'arbre. 2) la carouge, fruit ou gousses de cet arbre.

Słodko, *adv.* süß. doucement; d'un goût doux; avec douceur.

** Słodkomruczny. das angenehm raffelt oder rauschet. qui murmure agréable-

ment; bruisant d'une manière douce & harmonieuse. § słodkomruczna wiola.

** Słodkopłynacy. wohlfließend als eine Schreib-Art. coulant, mielleux, agréable, qui coule doucement comme le stile.

Słodkość. 1) Süßigkeit einer Sache. 2) Anmuth. 1) la douceur, la saveur douce d'une chose. 2) douceur, *f.* plaisir.

§ 1) słodkość cukru, miodu.

słodkości, takotki. Naschwerel. petites friandises, *f.* douceur, *f.*

Słodne, } ie, iat, ielt. süß werden. s'adou-

Słodnieje, } cir, devenir plus doux, se rendre plus doux.

Słodownia. Malz-Haus. bâtiment où l'on fait germer & rôti le blé pour l'usage de la bière.

Słodownik. Malzer. ouvrier qui prépare le blé pour en brasser de la bière.

Słodycz, *f.* Süßigkeit, eine Sache, damit

* Słodz, *f.* man etwas süß macht. douceur, *f.* matière dont on se sert d'adoucir quelque chose. § przyday słodyczy do tego.

Słodzę, *dzl. dzik. eig. u. fig.* süß machen, ver süßen. *prop. & fig.* sucrer, adoucir, rendre

rendre plus doux. § osłodzić wino; słodzić życie nadzieją; słodź mi małżeństwo.

Słodzenie. Versüßung, das Süßmachen. adoucissement, l'action par laquelle on adoucit qu. ch.

Słodzony. süß gemacht. adouci, rendu plus doux.

Słodziny, plur. 1) Trebern. 2) allerhand Hülsen, Kleben, damit man die Schweine füttert. 1) de la drague; du marc de malt; le blé cuir qui demeure dans le brassin, après qu'on a tiré la bière. 2) gous-ses, f. plur. du son dont on engraisse les cochons.

Słodziuchny, słodziuczki. sehr süß. trop doux; liquoreux.

* Słodzona, wid. Sledziona. die Milch. la rate.

Słoiek, g. słoika, słoyszek. Apotheker's Büchsen von Ehen oder Glas. boîte; burette d'Apoticaire de terre ou de verre pour y mettre quelque médicament. § słoiek na oleyki.

słoiek malarski. Del-Mäpfchen bey'm Mahler. godet, petit vaisseau ou les peintres mettent de l'huile.

słoiki kuglarskie. hölzerne oder blecherne Taschen-Spieler. Becher. gobelets de bois ou de fer blanc pour faire divers tours.

Słoiowatość, sloy. harkige Adern in gewissen Bäumen. les veines d'un arbre résineux qui sont pleines d'un suc gras. § słoiowatość w łosnie, w modrzewie.

Słoiowaty. 1) harkig, voll harkiger Adern. 2) Büchsen-; Büchsen- förmig. 1) résineux; plein de veines résineuses. 2) de boîte, fait en boîte. § 1) słoiowate drzewo.

słoiowate spoienie. Büchsen- Verbindung als zweyer Röhren; deren Enden in einander geschoben sind. un assemblage ou joint fait en forme de boîte comme les tuyaux qu'on engage les uns dans les autres par les bouts. § słoiowate spoienie w rurach wodnych, w pu-znach, dudach.

Słoma. Stroh. de la paille.

żytna słoma. Roden-Stroh. gluy, paille de seigle.

spać na słomie. auf dem Stroh schlafen. coucher sur la frotte, sur la paille.

słomy do ognia nie przymykaj. Gelegen-heit macht Diebe. l'occasion fait larron.

Słomianka. 1) Rorb oder ein anderes Gefäß von Stroh. 2) ein Stroh-Hut. 1) grand panier, grand vaisseau fait de paille. 2) chapeau de paille.

Słomiany, słomny. 1) strohern. 2) fig.

strohern; schwach. 1) de paille. 2) fig. foible; de paille. § 1) słomiany kołz. słomianego koloru. Stroh-färbig. de couleur de paille, qui tire sur la couleur de paille.

mata słomiana. Stroh-Matte. paillasson.

słomiany wor. ein Stroh-Sack. paillassé.

Słomka. ein Stroh-Halm. fétu, brin de paille, petit paille.

* słomka, kuropatwa. ein Rebhun. une perdrix.

Słomiasty. strohern. de paille. § słomiasty nawoz.

Słoni. 1) ein Elephant. 2) der Rochen

Słonie. 1) im Schachspiel. 1) elephant.

2) la tour, une pièce du jeu des échecs.

słoni ryczy. der Elephant schnurret. l'élephant brait.

Słońce. 1) die Sonne. 2) Sonne, Ort der von der Sonne beschienen wird. 3) Licht, Ort wo man etwas recht sehen kan. 4) Schönheit, schöne Weibes-Person; etwas schönes. 1) le soleil une planette. 2) soleil; lieu exposé au soleil. 3) soleil naissant; beauté; belle femme. 4) quelque chose de beau & de brillant. § 1) słońce 136763 i razy większe od okręgu ziemi; rano piękne słońce świeci po ziemi rozpierzchła, roztrąca promienie; słońce wschodzi, zachodzi, piecze, świeci; słońce jedynym ziemiom umyka światła swego, żeby drugim uczęścić i wszystkim dostawało; dlatego nie baw się bo przy słońcu świecy (słońcu jasności przydawać) nie trzeba. 2) słońce do fuzzenia. 3) służna na tak śliczne słońce się zapatrować, do którego oczy tełknia zdeymnie.

słońce podwójne, potrójne. eine oder zwei Neben-Sonnen, die vom Schein der rechten Sonne in den dicken Wolken erscheinen. parelie; une ou deux images du soleil qui se forment sur une nuée fort épaisse, de sorte qu'on voit deux ou trois soleils.

słońce mały, nasłoneczny. an der Sonne gelegen, das von der Sonne beschienen wird. exposé au soleil, aux ardeurs, aux rayons du soleil; où le soleil donne.

słońca widzieć. aus Licht treten, das Licht erblicken. voir le soleil, voir le jour; devenir public.

pod słońcem niemaż lepszego człowieka. unter der Sonnen ist kein besserer Mensch. c'est le meilleur homme que le soleil éclaire.

na słońce; na słońcu. 1) an die Sonne, an der Sonne, gegen die Sonne. 2) aus Licht, an einem öffentlichen Orte; an ei-

nem

nem Ort wo man etwas recht deutlich sehen kan. 1) au soleil, dans un lieu exposé au soleil. 2) au public; au jour à la lumière, dans un lieu éclairé où l'on peut voir tout. § 1) na słoncu pokoy, sala; wypuszcz kurczęta na słonice; na słoncu bielić, fufzyć, mieć, trzymać co. 2) cudze złe na słonice swoje w cieniu stawiamy.

na słonice wystawiać. 1) an die Sonne setzen, legen. 2) ans Licht setzen, legen. 1) insoler, exposer au soleil. 2) mettre au jour.

na słonice wystawianie. Stellung an die Sonne. l'action d'exposer, de mettre au soleil; l'insolation.

na słoncu rad bywać. gerne in der Sonne seyn. aimer le soleil; aimer de se tenir au soleil, d'être au (devant le) soleil.

* mam kogo, co na słoncu; naśladowię czego, kogo. einem nachahmen. imiter qu; prendre qu. pour modèle

słonice pięknie świeci. die Sonne scheint schön. il fait fort beau soleil; il fait un jour de beau soleil.

ledno słonice dość na niebie. der Zepher lei- det keinen Mitregenten. l'empire ne veut point de compagnon.

będzie i przed naszymi wrotami słonice. die Sonne wird auch vor unsrer Thüre schei- nen; nach Ungewitter folgt Sonnen- schein. après les épines on cueille les roses; la rose nait des épines.

porwać się z motyką na słonice. auf Leute schmähen, denen man nichts schaden kan. aboïer à (contre) la lune.

** Słońconosny. die Sonne tragend. qui porte le soleil.

** Słońcorodny. Sohn der Sonne. le fils du soleil.

Słończyſty. der Sonne ähnlich. ressem- blant au soleil.

Słonecznica, choroba zkapia. der Sonnen-Schuß, Koller der Pferde. le vertigo, une maladie des chevaux. § koń słonecznicę cierpiący.

Słonecznik, g. a. 1) eine Sonnen-Uhr. 2) Hof- oder Kreis so um die Sonne erscheint. 3) Heliotropium, ein kostbarer grüner Edelstein. 1) cadran; une horloge au soleil. 2) aire, couronne du soleil. 3) heliotrope, m. pierre de heliotrope, une pierre très-précieuse. § 1) już na słoneczniku (zegarze słonecznym) pierwiza.

słonecznik Ziele. (heliotropium) Sonnen-Wende, Krebskraut. l'heliotrope; herbe aux verruës.

słonecznik mleczyſty, kozia brodka. (trago- ponon) Hundsbart. barbe de bouc.

słonecznik gronisty; kleszczowina. (ricinus) Wunder-Baum, Kreuz Baum. ricin.

słonecznik strączyſty. (lupinus) Wolf-Hoh- nen, Feia-Hohnen. lupins; pois lupins.

słonecznik Perwalski. (flos solis) die große Sonnen-Blume in den Gärten. soleil; fleur du soleil, tourne-sol, maurelle.

Słoneczny. Sonnen; solaire, qui re- garde le soleil. § sok, bieg słoneczny; miejsce słonecznym promie- niem oblane.

Słonie. ein Elefant. élefant.

Słonieię salsig werden; im Beckel liegen. devenir salé; tremper dans la saumû- re; gagner le goût de sel.

Słonina. Speck. du lard.

Słoniowy. 1) Elephanten. 2) elfenbeinern.

1) d'éléfant. 2) d'ivoire, de l'ivoire. § 1) słoniowa trąba. 2) słoniowy grzebień.

kość słoniowa. Elfenbein. ivoire.

zęb słoniowy. Elephanten-Zahn. morfil, marfil.

słoniowy leździec; słoniowy rzadzca. Ele- phanten-Führer. conducteur d'éléphant.

Słono, adv. salsig. salé, d'une manière salée, assaisonnée avec beaucoup de sel.

słono co uczynić. etwas stark salzen. rendre une chose salée, la saler trop.

słono iada. er isst gerne gefaltene Speisen. il aime à manger ce qui est salé.

Słoność. Salsigkeit. salure.

Słony. Sals; salsig, gesalzen. salant, sa- lin, salé.

Słos, vid. Słoz.

Słofarczyk. Schlosser = Gesell. garçon fer- rurier.

Słofarka. Schlosserin. femme de ferrurier.

Słofarski. Schlosser, de ferrurier.

Słofarsstwo. Schlosser-Handwerk. métier de ferrurier; ferrurerie.

Słofarz. Schlosser. ferrurier.

Słota. garstiges, nasses Wetter. mauvais tems; vilain tems, intempérie de l'air.

Słowacki. }

Słowiański. } Sclavonisch. esclavon.

Słowienki. }

Słowieska ziemia. Sclavonien, Illyrien. Esclavonie, Illyrie.

Słowak, Sławak. ein Slave, Sclavonier. Esclavon.

po Słowacku. Sclavonisch. en esclavon, à l'esclavonne.

Słowianin. 1) ein Sclavonier. ** 2) ein Wohle. 1) un Esclavon. ** 2) un Po- lonois.

Słowik. 1) eine Nachtigall. 2) ein Vogel, Weife von Thon, so die Kinder mit Was- fer füllen. 1) rossignol. 2) tureture, pipeau

pipeau ou oiseau de terre que les enfans remplissent d'eau. § 1) słowik po S. Wit śpiewa.

Słowko. ein Wörtchen. petit mot; petite parole.

na słowko; proszę na słowko. auf ein Wörtchen; ich habe mit dir was zu reden. j'ai un petit mot à vous dire.

z słowka nie mówić. auch nicht ein Wort sagen. ne sonner mot de qu. ch; avoir la langue morte; ne dire mot; faire le tacer.

Słownic, adv. 1) mündlich, mit Worten.

2) buchstäblich, dem Buchstaben nach. 3) wahrlich, unfehlbar, gewiß. 4) nur mit Worten; nur zum Schein; nicht im Ernst. 1) verbalement; de bouche.

2) littéralement; à la lettre. 3) effectivement; avec promesse de tenir sa parole; immancablement; sans fauter, sans manquer. 4) en mots; apparence, en apparence. § 1) słownie mi obiecał. 2) słownie sens tylko potrafił. 3) słownie (prawdźiwie) to uczynię. 4) słownie to tylko mówisz.

Słownik, g. a. ein Wörter-Buch. nomenclature; vocabulaire, m. § poszukay tego słowa w Słowniku kiedy go, w słowniku niemaż.

Słowny. 1) mündlich, aus Worten bestehend; mündlich. 2) gewiß, untrüglich, der sein Wort hält. 3) der viel Worte macht, aber keines hält, der es nur bey Worten bewenden läßt. 4) Gramm. Verbal; die Zeit-Wörter angehend. 1) verbal, qui est de bouche. 2) infailible, immanquable, réel, effectif, qui tient sa parole. 3) qui ne consiste qu'en paroles, qui fait beaucoup de promesses, beaucoup de paroles sans les accomplir. 4) Gramm. verbal, qui regarde les verbes. § 1) słowny, ze słow złożony, pozew, dekret, testament. *2) słowną (pewną, nieomylną) mi dał obietnicę, słowny (pewny, niezawodny) to człowiek. 3) słowna to tylko obietnica z rzeczy nic nie będzie. 4) słowne przydatki albo prepozycye słowne; czasły, spadki słowne.

słowny to człowiek. das ist ein Mensch der sein Wort hält. c'est un homme de parole; c'est un homme entier.

słowne wyrozumienie, sens słowny. der buchstäbliche Verstand. le sens literal.

Słowo. 1) ein Wort. 2) Wort, Versprechen. 3) Gramm. ein Verbum oder Zeit-Wort. 1) un mot. 2) parole, promesse. 3) Gramm. un verbe. § 1) słowo uszczypliwe, karczemne, dwuwykładne, łagodne, iedwabne, wysokie, tru-

dne, wspaniałe, niedomowione, zaigkliwe; słowem zepflowanym, skazonym to miało tak nazywaia. 2) dał słowo swoje; nie dotrzymał słowa; pod kawalerskim słowem; obiecać co dobrym, cnotliwym słowem.

słowa część wymowna; sylaba. eine Sylbe. une syllabe.

mieć słowo od kogo. von einem das Wort haben. avoir, tirer le mot de qu.

słowem. kurz mit einem Wort. au dernier mot. § słowem; słowem powiem; słowem mówiac.

po czemu to iednym słowem? wie theuer ist dieses mit einem Wort? de quel prix cela est-il au dernier mot?

powiedz słowem. sage den letzten Preis. dites le dernier prix, le dernier mot.

słowem nie uczynię tego. mit einem Worte ich werde es nicht thun. somme toute je n'en ferai rien; en un mot je ne ne ferai pas cela.

słowem; w słowie. nur mit Worten. zum Schein. seulement en paroles, en apparence. § słowem, w słowie to obiecał; w słowie ta tylko obietnica; w słowie tylko uczynny.

w słowie się sławić. sein Wort halten, erfüllen. tenir sa parole; s'acquiter de sa promesse.

słowa swego nie dotrzymać. sein Wort nicht halten. manquer à sa parole.

zostać w słowie; zostać na słowie. ich habe es versprochen; ich muß mein Wort halten. j'ai donné ma parole; je suis obligé de tenir ma parole.

trzymać kogo na słowie einen mit Worten aufhalten. amuser qu. de paroles; donner de l'eau bénite à qu.

do słowa; od słowa do słowa. 1) bis auf letzte Wort; alle Worte. 2) von Wort zu Wort. 1) jusqu'au dernier mot; tous les mots. 2) mot pour mot; mot à mot; de mot à mot. § 1) do słowa mówę iego powiem. 2) do słowa przetłumaczyć, przepisać.

od słowa do słowa. Wort gegen Wort. de paroles.

od słowa do słowa, aż za tby poszli. von Worten kam es zu Schlägen. de paroles ils en sont venus aux prises, aux mains; ils se sont pris de paroles & après aux crins; ils s'en vinrent de parler aux mains. § od słow do fzpad, do pięściow.

dać, brać na słowo. auf Credit geben, nehmen donner prendre à crédit.

dać słowo komu. einem das Wort geben. engager sa foi à qu.

na moje słowo. auf mein Wort. sur ma parole. § na moje słowo uczyn.

proszę

proszę na słowo, *vid.* Słowko — na słowko.
na słowo iego wziął sto talarow. auf seinen
Nahmen hat er hundert Thaler genom-
men. il a touché cent écu sur sa parole.
słowo szkody nie nagrodzi. Worte heilen
keinen Schaden. les paroles ne répa-
rent pas le dommage.

słowa to tylko; próżne to tylko słowa. es
sind nur leere Worte. ce sont de vaines
paroles; ce n'est que verbiage, que
des paroles inutiles.

Słoy, *g.* stoia. 1) Apotheker = Büchse von
Thon oder Glas. 2) hartiges Geadder in
Bäumen. 1) boîte d'apothicair de ter-
re ou de verre. 2) veines resineuses
dans quelques arbres.

Słoyzek, *g.* słoyzka. Apotheker = Büchse
chen. petite boîte d'apothicair.

Słoz. 1) Wasser = Schleusse, Schleusse bey
Słozu. 2) den Wehren. abbée, éclusé. §

słozu na spuśnych iazach, na rzekach.
Słozem, *adv.* queer durch, übermwerch, von
der Seite. de biais, de travers, de cô-
té, obliquement, d'une manière obli-
que. § słozem ciżę, uderzyć, zerznąć.

'Slub, 1) ein Gelübde. 2) End, Verspre-
chen, Angelöbniß. 3) die Trauung. 1)
voeu; promesse qu'on fait à Dieu. 2)
voeu, promesse, parole. 3) épousail-
las, *f. plur.* célébration du mariage;
bénédictio nuptiale. § 1) slub swoy
złamał, zgwałcił, Bogu obiecany wy-
pełnił. 2) slubem kogo zawiązać.
3) byłem przy ich slubie; slub mał-
żeński.

sluby Bogu czynić. Gott ein Gelübde thun.
faire voeu; vouër à Dieu ses voeux.

* slub komu czynić; obieć komu. ei-
nem versprechen, angeloben, promet-
tre à qu.

slub dawać komu. neue Eheleute trauen.
donner la bénédiction nuptiale à;
épouser qu; bénir un mariage. § slub
im dawał X. Proboszcz; slub kazano
mu dać z tą damą.

slub brać. getrauet werden. recevoir la
bénédictio nuptiale. § slub dziśiay
bióra brat moy z siostrą trwoją.

na slubie. auf Parole. sur la foi, sur sa
parole. § na slubie z więzienia wy-
szedłszy wrócić się musiał.

slubu winien. er hat sein Gelübde noch nicht
erfüllt. il n'a pas encore accompli ses
voeux; il est encore engagé par voeux;
il n'a pas encore satisfait à son voeu.

'Slubie. 1) angeloben, ein Gelübde thun.
'Slubaie. 1) angeloben, versprechen. 3)

dawer sehen als vor die Mängel des ver-
faulsten Pferdes. 1) prononcer ses voeux;
faire des voeux, promettre, vouër qu.

ch. à Dieu. 2) promettre, faire un
promesse. 3) garantir comme un che-
val de toutes sortes de vices. § 1)
slubował to Bogu, Świętemu. 2) slub-
bieć, że się tego nigdy nie dopuszczę.
3) slubować chromotę, ślepotę powi-
nien, kto konia przedaie.

'Slubiny, *plur.* Verlöbniß. fiancailles, *f.*
plur. acordailles, *f. plur.*

'Slubny. 1) angelobt. 2) angetraut als ei-
ne Frau. 3) Trau = ehelich, Ehe = im
Ehestand geböhren, den Ehestand betref-
fend. 1) voué, votif, consacré par voeu.
2) légitime, joint par mariage. 3) lé-
gitime; de mariage; né en mariage.

§ 1) slubny podarek, slubne zawiesz-
nie. 2) slubna (poslubiona) iego żo-
na. 3) slubne to iego dziecię.

kontrakt slubny. Ehe-Warten, Ehe-Stif-
tung, contrat de mariage.

kontraktem slubnym z nią żyje, mieszka. er
lebt mit ihr im ehelichen Stande. il vit
avec elle en mariage.

Sluch. 1) das Gehör ein Sinn. 2) Gehör,
Ohr. 3) Zeitung, Geschrey, Gerücht,
Ruf. 4) Jäger. Ohr eines Thieres. 1)
l'ouïe; le sens de l'ouïe. 2) accueil,
oreille qu'on prête à qu. ch. 3) bruit
commun; renom, un ouï-dire, ce qu'on
entend dire. 4) Chasse; oreille de
bête. § 1) sluchu jest słabego, ostre-
go, cienkiego. 2) użyć komu sluch-
u, mow co chcesz ja nie mam sluch-
u. 3) sluch (wieść) odległych rze-
czy większy, niż są, bywa. *prov.*

wiem to ze sluchu. ich habe dieses vom Hö-
rensagen. je sai cela par un ouï-dire.

sluch puszcząć między ludźmi. ein Gerücht
unter die Leute bringen. faire courre
un bruit.

kiedy go ten sluch dojdzie. wenn ihm dies
sés zu Ohren kommen wird. si cela vient
à ces oreilles.

Sluchacz. Zuhörer. auditeur, celui qui
écoute.

sluchacze. die Zuhörer, die Versammlung
derselben. auditoire, *m.* les auditeurs;
l'assemblée qui écoute.

Sluchalnia; miejsce, sala do sluchania.
ein Hörsaal, Auditorium. auditoire, *m.*
sala où l'on écoute, où l'on parle en
public.

Sluchalny, do sluchania należący. das
Gehör betreffend. de l'ouïe, qui regarde
l'action d'écouter.

Slucham. 1) zuhören, hören eine Weile.
2) gehorchen, gehorchen seyn. 3) Gehör,
Audient geben, anhören, vernehmen. 1)
écouter, attentivement; entendre avec
attention, prêter l'oreille pour en-
tendre.

tendre. 2) obéir, faire ce qu'on ordonne; être obéissant à qu. 3) donner audience à; écouter, entendre une personne ou une affaire. § 1) słuchać kazania, mowy, lekcyi. 2) słuchay Przykazania Boskiego; matki, oycy. 3) słuchać postów w radzie; słuchał krol sam tey sprawy.

słuchać spowiedzi. Beichte sitzen. confesser qu; entendre les personnes en confession.

słuchać Mszy. Messe hören. ouir Messe; ouir la Messe.

wiele słuchay, mało mow. - hören viel, rede wenig. entendez beaucoup, parlez peu.

słuchać. man hört; es läßt sich hören; es ist zu hören. il est - à entendre; il se fait ouir; on écoute. § słuchać miło mówiącego o tym; słuchać go przykro, pożyteczno było.

Słuchanie. 1) das Hören. 2) das Gehorchen, Gehorsamen. 1) l'action d'entendre. 2) l'action d'obéir.

słuchanie komu ziednać. einem Audienz verschaffen. procurer audience à qu.

Słuchany. gehört. écouté, entendu.

Słuchowy. den Sinn des Gehöres betreffend. de l'ouïe, qui regarde le sens de l'ouïe.

Sluga. 1) ein Diener, Bedienter. 2) Diener, Dienerin, im Compimentiren. 1) serviteur, valet, domestique, celui qui sert. 2) serviteur, servante, en terme de civilité. § 1) sluga z pierwszego razu zawsze dobry, prov. sluga podły; day słudze moiemu; ma slug sifa. 2) iestem twoim slugą; zostaię twoią slugą.

sluga kościelny. Kirchen-Vogt, geringer Kirchen-Diener der den Priestern Platz machet und ihnen zur Hand gehet. porte-verge, bedaut, celui qui fait place aux Prêtres & leur rend d'autres petits services.

starszy sluga. der älteste Diener, der die Aufsicht über die andern hat. maître-valet.

sludzy. die Bedienten eines Herrn. les gens, les domestiques d'un Seigneur.

sludzy go źiedli. die Bedienten haben ihn arm gemacht. les serviteurs l'ont ruiné.

sluga mieyski. urzędowy, sądowy. Stadt-Diener, Stadt-Schicht. Gerichts-Diener. sergent, huissier; serviteur, valet de Justice.

wiele slug ma za sobą. er hat viel Bedienten hinter sich. il a bien du monde à sa queue.

Sluguie. bey einem Herrn dienen. servir, être en service. § Pan nowy ma wie-

dzieć, kedy przyięty sluga i iak długo slugował.

*Slup, g. a. * u.* eine Säule, ein Pfeiler. colonne, pilier, poteau; montant, pilastre, m. § slup>wkopany dla przesef; slup publiczny gdzie zawieszają dla wiadomości wszystkich; slup do przywiazania koni; slup wspierający budowanie; slup kamienny w budowaniu albo filar całkowity; slup nagrobkowy albo na pamiątkę wystawiony; slup w ołtarzach; slup przed domem dla odwrotu wozów; slup kwadratowy, okragły.

slup czworogramisto pochodziſty ku gorze; piramida. eine Spis-Säule. Piramide.

slup kilimu, obicia. Sach, Streif von Tapeten. une pièce de renture de tapisserie.

slup kwadratowy. vieredzigte Säule. un stele.

slup kręcony. gewundene Säule. une torse; colonne torse.

w slup. 1) gerade in die Höhe. 2) in den Stamm, ins Holz. 1) en ligne perpendiculaire de bas en haut, en montant droit en haut. 2) en tige, en tronc § 1) przesufzone snopy w slup prorożstawiać na polu; pogoda pewna gdy dym z kominu w slup w górę idzie. 2) to drzewo w slup roście; złe nasienie w slup roście.

w slup idą oczy. die Augen brechen sich, erstarren als einem Sterbenden. les yeux s'éteignent, se ferment à la lumière, se couvrent des ténébres de la mort. § niech w slup idą oczy, niech się mową pożegnam; czy mu w slup zaszyły.

ſłoi iak slup. er steht wie eine Säule, il est planté comme une quille.

Slupie Ziele. (ricinus) Wunder-Baum, Kreuz-Baum ein Kraut. ricin, Palma Christi.

Slupiec; g. stupca. 1) Säulen-Schaft, Säulen-Stamm. 2) eine Pfoſte, Säule. 1) la tige, le corps, le vif, le fût de la colonne. 2) colonne, pilier. § 1) slupiec stupowy. § 1) slupiec rzezany z kamienia, z drzewa iako w ołtarzach.

slupiec wiatrakowy. die Spindel, worauf sich die Windmühle drehet. le pilier de moulin à vent, sur quoi tourne le corps du moulin.

slupiec u lichtarza kościelnego na wiele świec. Leuchter-Schaft, hoher Leuchter-Stuhl. torchière; tige d'un grand chandelier.

slupiec w wiazaniu. eine Dach-Stuhl-Säule, so das ganze Dach oder den Dach-Stuhl trägt. jambe force; pièce de bois plantée tout droite qui porte la

la couverture d'un bâtiment. § słupiec w wiazaniu do platew albo do bialek środkiem idzie i buny trzyma. *słupiec zawiasowy.* die Angel-Pfoste in einer Thüre. le montant, où sont engagez les gonds de la porte. *słupiec (stup) wschodu kręconego:* die Spille in einer Wendel-Treppe. le noiau, la vis de montée; limon d'escalier. § około słupca stopnie idą.

Słupik, *g. a. ein Säulchen.* potelet; petite colonne.

Słupnik, na słupie mieszkający. *der auf einer Säule wohnet.* qui loge sur une colonne.

Słupowy. Säulen-, eine Säule betreffend. de pilier, de colonne.

stupowy zegar. eine Horizontal-Sonnen-Uhr. un quadran horizontal.

Słups, *g. a. Stelpe.* Stadt in Pommeren. Scolpe ville de Pomeranie.

* Słusz, *f. 7 Billigkeit* billige Sache. équité, justice, raison; chose

* Słuszka. } té, justice, raison; chose
Słuszność. } équitable.

Słusznie, *adv.* billig, von Rechtswegen mit Recht. équitablement, selon l'équité, avec toute l'équité; raisonnablement, justement. § iako naysłuszniey z nim postępuie; słusznie oskarzony. Słuszność, *viad.* Słusz.

Słuszny. 1) billig, gerecht. 2) rechtschaffen; von gutem Stand. 1) équitable, plein d'équité; juste, raisonnable. 2) honnête, raisonnable; de condition; d'une condition honnête. § 1) słuszny postępek; słuszny żal. 2) trudna tam przyysć z kim słusznym do poznania.

Służały. 1) ein Dienst-Bothe, Diener. 2) dienernd, der ein Dienst-Bothe ist. 3) in Sold stehend, der als Soldat dienet. 1) un domestique, serviteur. 2) domestique; de serviteur, de servante; servant. 3) soldat; qui est à gage, qui sert en qualité de soldat. § 1) poszli służatego na posztę. 2) służali ludzcie, służala czeladź. 3) porządna i służala piechota.

służala. Dienst-Bothin, Dienst-Magd. servante, femme ou fille qui sert.

Służba. 1) Dienst. 2) Gruß, Dienst den man einem anbietet. 3) Herrn-Dienst, Gröhne, Frohn-Dienst. 4) Credenz-Tisch, Schenk-Tisch. 5) das Gefäß auf dem Credenz-Tisch. 1) le service, la condition de celui qui sert. 2) salut; service, m. bon office qu'on offert, qu'on présente; compliment qu'on fait à qu. 3) oeuvres tributaires; faïssances, *f. plur.* manœuvres; corvée; un service

de plaît. 4) bufet, dressoir. 5) service; bufet toute la vaisselle qu'il faut pour servir sur la table. § 1) przyjąć służbę u kogo; w pańskiej zostawać służbie; służbę komu wypowiedzieć; z służby szedł; na służbie czyiey bydz. 2) służba moia Was Panu; powiedz mu służbę moję; służby moje zalecić proszę. 3) danina Panu służb sześ (na służby sześ) na te dobra; dano przywilej na tę wioskę na służb cztery, na służb poitory. 4) służba stołowa. 5) służba srebrna, sklana.

Służba Boża. Lob Gottes, Dienst Gottes. le service; le service divin, l'office divin.

służba slug; służba ozeladzi. Dienst-Bothen-Dienste; Dienste. le valetage; service de valet.

bez służby bydz. ausser Diensten leben. être hors de service.

służbisty. dienernd, der in Diensten lebet. servant, qui sert.

służbista. Dienst-Bothin, Dienst-Magd. servante, fille ou femme qui est en service.

Służyć, ży, żył. 1) bey einem dienen, in Diensten seyn. 2) einen Dienst haben; bey einem als — dienen, seyn; in diesem Verstande wird das Substantivum służba oft ausgelassen und nur das Adjectivum gesetzt. 3) dienen Gott. 4) einem dienen, behülflich seyn, einen Gefallen erweisen. 5) dienen, zu statten kommen, günstig seyn. 6) einem dienen, dienlich, zuträglich, gesund seyn. 7) zu etwas seyn, dienen. 8) fort wollen, haben die Kräfte zu einer Verrichtung, von den Gliedern des Leibes. 9) zukommen, zugehören, anstehen. 1) servir qu; être en (au) service de qu. 2) être — de qu; avoir un service de —; avoir la charge, l'emploi de —; dans ce sens on sous-entend souvent le substantif służba en mettant seulement l'adjectif. 3) servir, adorer Dieu. 4) servir, aider qu; rendre services à une personne, avoir soin de ses avantages. 5) servir, favoriser, être utile à qu; être, faire pour qu. 6) servir, être convenable, utile à la santé de qu. 7) servir à; être à l'usage de. 8) faire ses fonctions, en parlant de quelques parties du corps lorsqu'elles sont bien ou mal ce qu'elles doivent. 9) convenir, être décent à qu. § 1) służyć komu albo u kogo, posługować komu z umowy w tym albo w owym; służyć na małe, na wielkie myto. 2) służyć pisarską (pisarką służbę) urzędniczą, hayducką u kogo; służyć za łokaja, za Sekretarza u kogo. 3) Bo-

gu słuź a czarta nie drażniy, *prov.* 4) służyć oyczyźnie; służyć Was Panu w tey sprawie będę. 5) pracować nie zaniecham póki lata posłużą; częstoście mu we wszystkim służy; to prawo nam służy. 6) nie służy mu tu powierze; to lekarstwo mi barzo służyło. 7) to żelazo do polerowania miedzi, noż do kraiania służy; lekarstwo do tey choroby, na tę chorobę służy. 8) służy, nie służy mu głowa, zdrowie, język, nogi. * 9) nie służy (nie przynależy) tobie takie szaty nośić; służy mi to.

służyć na koniu. zu Pferde dienen. servir à cheval; servir dans la cavalerie. § służy na koniu usarską, raycarską.

służyć piechotą. zu Fuß dienen. servir à pié; servir dans l'infanterie.

służyć żołnierską, służyć wojnę u kogo, pod kim. einem oder unter einem Kriegs-Dienste thun. mener le fer; faire profession de l'épée; servir à ou sous qu; sous la conduite de qu.

służy za to, miasto jego. dieses dienen zu. cette chose sert de. § służy mu to za naukę, za przestrożę.

służyć do Mszy. zur Messe dienen; den Priester bey der Messe bedienen. servir la Messe; servir des Messes; aider le Prêtre à dire la Messe.

służyć komu przeciw godności swoiey. eis nem wider seine Würde aufwarten, zur Hand gehen. servir qu. contre sa dignité; valeren, faire le valet, faire servilement la cour à qu.

mieć to służy. das kommt mir zu statten; das ist vor mich. cela est pour moi; cela est à ma faveur.

służyć do stołu. bey Tische aufwarten. servir à table; servir pendant le repas.

pies służy. der Hund wartet auf. le chien sert. § piesek służyć umie.

Słuźebna. } Aufwärterin; Nachtreterin. *Słuźebnica.* } servante, fille suivante.

słuźebnica, sługa. Dienerin, ein Wort der Höflichkeit. servante, en terme de civilité.

Słuźebnicze, adv. knechtisch, auf knechtische Art. servilement, d'une manière servile, comme un serviteur; en serviteur.

Słuźebniczy. } 1) Dienst-Bothen; Dienst-. *Słuźebny.* } 2) Dienst-, der in Diensten steht, der besoldet wird. 1) de serviteur, de valet, de servante. 2) foudoité, qui est gagé pour quelque service. § 1) ludzie słuźebni. 2) żołnierz słuźebny; towiec słuźebny.

Dykcjon. Polski.

słuźebna czeladź. Dienst-Bothen. valetaille; les domestiques.

słuźebna, vid. Słuźebnica.

słuźebny. } Aufwärter, Diener. *Słuźek.* } valet. *Słuźka.* }

Służenie. das Dienen. service, m. l'action de servir.

służenie wojny. Kriegs-Dienste. service, m. emploi dans la guerre.

Słych, obs. vid. Stuch.

ni słychu, ni widu. man hört und sieht nichts davon. on n'en a ni vent ni voix; on n'a ni vent ni voix de; il n'en est pas resté une queue.

Słyhać, słyżać. man hört; man vernimmt, es ist zu hören, es gehet die Rede. on entend dire; on entend sonner; le bruit court; on oit, on entend des oreilles. § co słyhać? słyhać że krol na łowach; słyhać tym czasem były pioruny, krzyki; słyżać było o pokoju.

słyhać było ale to nie prawda. man redete es, aber es ist nicht wahr. on le disoit, mais cela n'est pas vrai.

słyhać o tym będzie wszędzie. man wird davon überall hören. ce fera un bruit tout commun.

miło słyhać. es ist angenehm zu hören. il est beau à entendre.

teraz o tym nie słyhać. man hört jetzt davon nichts. on n'en entend plus.

Słyhany, Słyżany. gehört, er hört, écoure, ouï, entendu. § czy rzecz słyhanna; niesłyhane powiada rzeczy.

Slyne, nie, nat. blühen, berühmmt seyn. Acrir, être célèbre en; vivre; avoir la vogue, le crédit, la réputation; être en vogue, en réputation; voler, se repandre par tout le monde. § słynie w lekarskiej nauce; słynie sposobność, nauka jego.

imie jego wszędzie słynie. sein Name ist überall berühmmt. son nom vole, vogue par tout.

Slysz, interj. halt, hör. hem, hold écoutez; écoutez. § slysz bracie nie ścierpie tych przytykow.

Slyżę, sły, szał, szał. 1) hören, ein Gehör haben. 2) hören, mit dem Ohr etwas vernehmen, das nicht lange dauret. 3) vernehmen, verstehen. 4) vernehmen, fassen hören. 1) entendre, avoir le sens de l'ouïe. 2) ouïr; ouïr des oreilles; entendre un son, être frappé d'un son; entendre un son qui ne dure pas beaucoup. 3) entendre, comprendre. 4) entendre, apprendre, ouïr dire. § 1) nie slyszy na jedno ucho; 2) bestyie

U u u

które

które nie słyszą. 2) czy czuiesz, a słyszysz? nie słyszysz największego szumu; słuchając kazania słyszałem ten huk; słyszałeś co mówił; a słyszyszże; słyszałem alem nie dobrze zrozumiał; słysząc ale nie dbam o to. 3) słysząc to dobrze. 4) słyszałem że brat odjechał; słyszałem tę nowinę; słysząc mi się zdarzyło; coż to o Was Panu słysząc mi się trafia?

daś się słyszeć. sich hören lassen, sich vernehmen lassen, zu verstehen geben. donner à entendre, faire connoître qu. ch. à qu; se faire entendre. § tym. się daś przede mną słyszeć; nie przed iedną osobą z wielkimi się słyszeć dawa pretenzjami; daś się słyszeć, że pokoy będzie.

słyszeć nie słysząc. nicht hören wollen; sich stellen als wenn man nicht höret. faire le sourd; faire la sourde oreille. § słysz nie słysząc.

dobrze słyszeć. wohl hören, entendre clair; avoir bonne oreille.

nie dobrze słyszeć. übel hören. ouïr, entendre dur; avoir l'oreille dure.

słyszeć o tym. vid. Skychać.

słyszący; słuchający. der ein Gehör hat; der Ohren zu hören hat. qui a des oreilles; qui a une bonne ouïe.

w uszy swoje usłyszemy. wir werden es mit unsern Ohren hören. nous l'entendrons de nos oreilles.

nie słyszeć. 1) ganz taub seyn, nicht das geringste hören. 2) fein Gehör haben, geben; taub zu etwas seyn. 1) n'entendre guère; être sourd. 2) avoir l'oreille sourde; se boucher les oreilles; n'avoir point d'oreille pour; être sourd à qu.

Słyszenie, słuch. das Gehör. l'ouïe; l'action d'entendre, d'ouïr.

Smaczeń, vid. Smaczny.

Smaczno, adv. schmackhaftig. d'une manière qui éveille l'appétit; délicieusement, savoureusement, d'une manière apétissante. § smaczno potrawy warzyć, ięść.

smaczno śpi. er schläft süß, sanft. il dort d'un bon sommeil.

Smaczny. 1) schmackhaft. 2) sanft, süß, fest als der Schlaf. 3) schmackhaft, angenehm. 4) schön, auserlesen, von Sachen in Büchern. 1) délicieux, savoureux, plein de saveur, apétissant, plein de bon goût. 2) doux comme le sommeil. 3) savoureux, agréable, doux. 4) beau, choisi, recherché comme les matières d'un livre. § 1) smaczna potrawa. 2) sen smaczny. 3) smaczna

to praca. 4) smaczne są w tej książce rzeczy.

smaczna gąbka. schmackhaftes Mäulchen. un baïter savoureux ou délicieux.

Smagacz. Peitscher. foueteur.

Smagam. 1) zur Staupe schlagen; den Staupe-Becken geben. 2) säuhen, peitschen. 1) donner le fouet à un criminel. 2) fouetter, donner des coups de fouet. § 1) smagano dzisiaj złoczyńcę. 2) smagać (śiec) rozga bieżem.

Smaganiec, g. smagańca. ein Gestäupter. *Smagany, wysmagany.* celui qui est foueté par le bourreau.

Smagliczka Ziele. (moly) Moly ein Kraut mit blauen und gelben Blumen. moli, une plante à fleurs bleues & jaunes.

Smagło, adv. geschmeidig, avec flexibilité; d'une manière pliable.

smagło zatiąć. mit der Peitsche einen Hieb geben, der sich um den Leib schlinget. donner un coup de fouet qui entortille le corps.

Smagłość. 1) Geschmeidigkeit. 2) schwankende Gestalt eines Menschen. 1) flexibilité, qualité pliable. 2) supéress, agilité & maniment d'un corps.

Smagły. 1) geschmeidig, biegsam. 2) schlau, schwank, von guter Leibes-Gestalt. 1) flexible, pliant, pliable, maniable. 2) dégagé, découplé, souple, d'une belle taille.

smagła skora. schmeidig Leder. cuir mouvant; cuir doux; peau douce.

Smak. 1) der Geschmack. 2) der Schmack den eine Sache hat. 3) Geschmack, Gefallen, Sinn, Urtheil. 1) goût, un des cinq sens. 2) le goût, la saveur, la qualité de la chose qu'on goûte. 3) goût, plaisir, fantaisie, jugement. § 1) zaostrzyć komu w czym smak; dogadzać smakowi; smak stracić; mieć smak dobry. 2) smak w potrawach, trunkach; zmienić, odiać, zepsować jakiej rzeczy smak; przykrego smaku w tej rzeczy nie usmakował. 3) smak ma dobry; smak dobrze rozumie; to smak psuje, każy; przypadł ludziom do smaku; nie w smak (do smaku) mi to; nie czuję tu smaku; nie tam w smak nie bywa; mieć w czym smak.

o smak fakoda się wadzić. vom Geschmack kan man nicht disputiren. il ne faut point disputer des goûts.

smak mieć dobry. einen guten Geschmack haben. avoir le goût bon.

dobrego smaku. gut von Geschmack. de bon goût. § gruzki, iabika dobrego, zlego, kwalnego smaku.

Smakowanie. das Schmecken. l'action de savourer.

Smako-

Smakowicie, *vid. Smaczno.*
Smakowito, *adv.*

Smakowitość. Geschmackigkeit. bonne
saveur, délicatesse; qualité savoureuse
de ce que nous mangeons ou buvons.

Smakowitości dodawać. einen guten Ge-
schmack einer Sache geben. donner de
goût à une chose.

Smakowity. geschmacktig. savoureux,
plein de bonne saveur; délicieux.

Smakuie. 1) schmecken, einen Geschmack
haben. 2) kosten, schmecken. 3) einen
Geschmack an etwas finden. 4) einem
schmecken. 5) einen Geschmack nach einer
Sache haben. 1) goûter; avoir son goût;
jouir du sens du goût. 2) goûter, sa-
vourer, essayer, se servir du goût. 3)
trouver une chose à son goût; goû-
ter, approuver, agréer qu. ch. 4) être
au goût de qu. 5) avoir un goût, une sa-
veur de; se sentir de qu. ch. § 1) chory
jeszcze nie smakuie. *2) smakuiać jem,
popijam; smakować (kosztować) cze-
go. 3) przykry smak w tym usma-
kował, chleb Polski smakowali. 4)
nie smakuie mi to wino. 5) cebulą to
smakuie.

jak to wino smakuie? wie schmeckt dieser
Wein? quel goût a ce vin?

nie smakuie mi to. das schmeckt mir nicht.
cela n'est pas à mon goût; je trouve
cela mauvais.

dobre to smakuie. das schmeckt gut. cela
a bon goût.

smakować sobie. eig. u. fig. einen Ge-
schmack, einen Gefallen an etwas finden.
prop. & fig. goûter; trouver une chose
à son goût; prendre plaisir à qu. ch;
s'y plaire. § te naukę, (w tey nauce)
sobie smakuie; chleb Polski sobie sma-
kowali; nie tam sobie nie smakuie.

sam się sobie smakuie. er gefällt sich selbst
sien. il se loue de soi-même; il est con-
tent, il est satisfait de sa personne.

Smakowniczek. Kostler, Schmecker. celui
qui goûte qu. ch.

Smalcowany } z smalcem, osmalczony.
Smalczysty } mit Schmalz angemacht.
graisse, assaisonné avec du sain-doux.

Smalec, g. smalec, sadło topione, Schmalz,
sain-doux; de la graisse de porc fondue.

Smardz, *vid. Smarz.*

Smak, g. u. } Noh, Unflath aus der
Smaki, plur. } Nase. morve, muco-
Smakociny, plur. } site, bave; pituite
qui sort du nez.

Smakacz. 1) Neger. 2) unfähiger Mensch.
Smakaty. 3) Geel-Schnabel, Noh-Löfel.

1) renifleur, celui qui renifle, un mor-
veux, un baveur. 2) souillon, cochon,

un homme mal-propre. 3) un mor-
veux, jeune levron; baveur; bé-jaune,
jeune niais.

smakaczowi temu nos utę. ich will dieser
Nohnase den Barth wischen. se lui fai-
rai paier son bé-jaune; je lui torche-
rai le bec.

smarkaty. rozig. morveux.

smarkaty koń. ein roziges Pferd. un che-
val morveux.

Smarkaczka. roziges Mädchen. renifleu-
se, baveuse, morveuse.

Smarkam, v. m. F. smarknę. schnüffeln, den
Noh in die Nase ziehen, rohen. renifler;
faire remonter la morve dans le nez.

Smarkanie. das Rothen. reniflerie.

Smarkacka. 1) roziges Mädchen. 2) Ro-
del Licht; schwarzes Licht von dem letz-
ten Talg. 1) baveuse, renifleuse. 2)
chandelle brune faite du suif impur.

Smarowanie. das Schmieren. l'action
d'oindre.

smarowaniu służący. zum Einschmieren ge-
schickt. qui sert à oindre, à engraisser.

Smarowany. geschmiert. oint, engraisé,
frotté de quelque graisse.

Smarowidło. 1) Schmiere, Sache zum
Smarowiny. 2) Einschmieren.

1) Schmie-
rereh, Eubelen, Geschmiere; schlecht zu-
gerichtete Speise, zusammen geschmierte
Arzeneien, Kleck-Mahleren. 1) onguent,
graisse pour oindre. 2) barbouillage,
m. tripotage, m. viande mal apprêtée;
miton-mitaine, m. médicament mal
préparé; méchante peinture. § 1) woz
bez smarowida, taniac bez dziewki za
nie nie stoi, provi. 2) smarowiny Do-
ktorom drogo płaci.

Smarownia, do smarowania mieysce.
Schmier-Stübchen, Schmirz-Kasten der
Kranken. petit cabinet destiné pour
oindre les malades; étuve sèche.

Smarownie, *adv.* wie geschmiert, von stat-
ten, nach Wunsch. à souhait; à même,
avec tout le succès qu'on peut espérer.

wszystkie mu smarownie idą rzeczy. alles
gelinget ihm. tout lui réussit; les choses
lui viennent à souhait; tout lui rit.

Smarownik. Schmierer. frotteur; celui
qui oint.

Smaruie. 1) schmieren, einschmieren. 2)
einsalben. 3) schmieren, Geld geben.
1) frotter avec une matière onctueuse;
graisser, engraisser. 2) oindre. 3) grais-
ser la pâte, gagner par présents § 1)
smarować woz, drzwi, aby nie skrzy-
piały. 2) nasmarować ranę masćią.
3) nasmarował mu ręce.

smarować chleb masłem. Brod mit Butter
schmieren. étendre du beurre sur du pain.

kto smaruje ten jedzie. wer schmirt der fährt. quand l'argent marche, tout va bien; la savonnette adoucit le poil.

Smarz, Smardz. eine Morchel. morille, espèce de champignon.

Smażę, ży, żył. 1) in der Pfanne pregeln, braten, rösten. 2) im Kessel kochen. zubereiten wird nur von einigen Sachen gesagt. 3) distillieren. 4) übertreiben, angreifen, anstrengen, erschöpfen eine Gemüths-Gabe; sich worüber den Kopf zerbrechen. 1) frire, fricasser; faire cuire dans la friture; griller. 2) brasser, cuire, préparer dans un chaudron; *ce mot ne se dit que de quelques choses.* 3) distiller. 4) s'alambiquer l'esprit; s'épuiser l'esprit à force de réflexion; distiller son esprit sur qu. ch. § 1) smażyć ryby w maśle. 2) smażyć chmiel do piwa, powidło: * 3) smażyć (przepalać) wódkę. 4) długo nad tym listem rozum i obłudne serce (myśli) smażyć musiał.

Smażenie. das Pregeln. l'action de frire. **Smażony.** gepregelt, gebraten in Butter. frit au friture. § pyżka smażona w maśle, w oliwie.

Smeć się, ci, cił, smuć się. sich betrüben, sich grämen. s'attrister, se chagriner, s'affliger, se fâcher; être triste.

Smelc. 1) Schmelz, Schmelz-Glas, Schmalz. 2) Schmelz, Schmelz-Arbeit, Schmelz-Werk. 1) émail, fondant, composition qui sert aux émailleurs. 2) émail, ouvrage fait d'émail.

Smelcarstwo. Schmelzer Kunst, Schmelzer Mahler. l'art de peindre en émail.

Smelcarz. 1) Schmelz-Mahler. 2) Smelcerz. } Schmelzer in den Berg-Smelcmistrz } werden der das Erz schmelzet. 1) émailleur, metteur en oeuvre; peintre en émail. 2) Métal. fondeur, ouvrier qui fond le métal.

Smelcarz w lesie. Pech-Gieder. faiseur de poix; ouvrier qui cuit la poix.

Smelcowanie. das Mahlen mit Schmelz. la manière, l'action de peindre en émail.

Smelcowany. mit Schmelz gemahlt. émailé, peint en émail.

Smeicowy piec. Bergw. Schmelz-Ofen, wo das Erz geschmolzen wird. Métal. fournaise pour y fondre les métaux.

Smelcuga. Waib. Asche. vedasse, espèce de cendre gravelée qui est propre pour la teinture.

Smelcuig. 1) Schmelz-Arbeit machen, in Schmelz mahlen. 2) in einem grossen Kessel brauen, kochen. 1) émailier, peindre en émail. 2) brasser, faire cuire

dans un brassin, dans un grand chaudron. § 1) smelcować na żelezie, na miedzi. * 2) smelcować (warzyć) piwo, miód, powidło.

* **Smiergiel, Smérigel.** Schmergel ein Stein. émeri une pierre.

Smętek, g. u. Gram, Harm, Betrübniß. tristesse, chagrin, affliction. § w smętku do ciebie się uciekam.

* **Smęgliwy.** } betrübt. triste, chagrin, Smętny. } affligé.

* **Smęgliwie,** } adv. betrübter Weise. tri-Smętnie, } stement.

'**Smiadawy, Smiadość, Smiady, vid.** Smiadawy &c.

'**Smiałek, g. smiałka.** ein Waghals, ein Berwegener. un téméraire, un déterminé. § nagrodę tym smiałkom obiecano, co-by go zabić mieli.

'**Smiałość.** 1) Kühnheit Muth. 2) im Complimenten: Freyheit, Kühnheit. 1) une belle, une noble audace; assurance, courage, m. hardiesse, résolution pour entreprendre. 2) hardiesse, liberté qu'on prend; *en terme de civilité.* § 1) natarczywość i smiałość jego chwalebna; wielką na nieprzyaciela nastąpił smiałością. 2) miał smiałość mi powiedzieć; proszę nie zganić mi tej smiałości.

Smiałość kła, zhytnia. Berwegenheit, Reckheit. audace, trop grande hardiesse; témérité; hardiesse mêlée d'effronterie.

'**Smiały.** 1) kühn, mutig. 2) ein uner-schrockner Mensch. 3) fect, verwegent, zu kühn. 1) courageux, entreprenant, hardi, intrépide, résolu. 2) un homme intrépide. 3) audacieux, fier, téméraire, trop hardi. § 1) od smiałości smielszy; smiały to uczynek; smiały jest w okazyi. 2) smiałemu nie tknie strach serca; *prov.* inży smiały, inża smiałek; smiałek zawsze przed czasem wykrzykuje, w rzeczy zaś truchleie. 3) nazbytście braćcie smiały.

'**Smianie się z czego.** das Lachen. le rire, l'action de rire de qu. ch.

'**Smieć, vid.** Snieć.

'**Smiech.** 1) das Lachen. 2) Gelächter. 1) ris; le rire d'une personne. 2) risée, moquerie, raillerie. § 1) przy śmiechu i żartach się to dźiało. 2) śmiech (nasmiawisko) siebie, z kogo uczynić. śmiech iatowy, zmyślony. verstelltes Lachen. un ris forcé; un ris qui ne passe pas le neud de la gorge; ris Sardonique; ris de Saint-Médard; un ris qui n'est pas du fond du coeur.

śmiech zbytni; śmiech do zdechu. lautes Gelächter.

Gelächter, éclat de rire; ris déréglé, démesuré; rire immodéré.

śmiech z płaczem łączyc umie. er kan zugleich lachen und weinen. il est Héracrite & Démocrite tout à la fois.

śmiechu - godzieli, śmieszny. auslachend werth. risible, ridicule, qui mérite la raillerie.

nie do śmiechu mi teraz. es ist mir jezo nicht lächerlich. je ne suis pas en humeur de rire; il n'y a pas lieu de rire.

śmiechowci podległy. der lachen kan; der das Vermögen hat zu lachen. risible; qui peut rire.

śmiechem, im lachen. par ris, en riant.

Śmiechowy. zum lachen gehörig. qui regarde les ris.

śmiechowe dotki na twarzy. die Grübchen in den Backen. les fossettes, f. deux petits creux aux joues de quelques personnes lorsqu'elles rient.

śmiechowe zęby. die vordersten Zähne. les dents gelafines, les, dents de devant qui paroissent lorsqu'on rit.

Śmieci, plur. Rebricht, Ausfebricht.

**Śmiecie, balaiures, f. plur. ordures amassées avec le balai.*

na flare się wraca śmieci. er fängt es wie: der an, wo er es gelassen hat; er fängt sein voriges Leben wieder an. il retourne sur ses pas; il y retourne; il retourne dans son vomissement.

na swoich śmieciach. in dem feinigem: in seinem Hause, auf seinem Mist. sur son paillier; chez soi. § każdy na swoich śmieciach śmiełszy.

Śmieciisko. Rebricht-Hausen. tas, amas de balaiures.

Śmieciuch 1) unfätiger Mensch. 2) eine Wiesen-Lerche. 1) souillon, homme mal propre. 2) aloüette de pré.

Śmiedzieie co. verschliffen. sich verbun: celn, die Farbe verlieren. se décharger, se passer, se détindre, devenir décoloré.

Śmieię się, ie, iat, ieli. 1) lachen. 2) an: lachen. 3) auslachen. 4) fig sich freuen, lachen. 1) rire de qu. ch; faire un ris. 2) rire à qu. 3) rire, se rire, se moquer, se railler de qu. 4) fig. rire, se rejouir, être agreable. § 1) nie wiem czemu się śmiecieli; śmiać się z kogo, z czego. 2) śmiać się komu; roz: śmiać się komu. 3) śmiać się (nasmiawać się) z ludzi. ** 4) aż się serce śmieie; gdzie się zielona tak śmieie; wszystko się tam śmieie.

śmiać się iatowie. sich stellen als wenn man lachte, ne rire que du bout des dents.

śmiać się zbytnie, śmiać się do zębchu, do

rozpuku. sehr lachen, laut lachen. s'ébou: fer de rire; rire à ventre déboutonné; rire à gorge déployée; éclater de rire; rire tout son fou; rire outre mesure.

śmiać się sam w sobie; skrycie się śmiać. ins Häuschen lachen. rire dans sa barbe.

Śmieie. kühn, unerschrockener Weise. hardiment, avec intrépidité.

śmieie narzyt. verwegen avec trop de hardiesse; audacieusement.

Śmiem, ie, iat, ieli. sich erheben, sich unterstehen, sich entblößen. ofer faire qu. ch; avoir l'hardiesse de faire qu. ch. § śmieię listownie się odezwać do Was Pana.

Śmierć, der Tod, la mort. § śmierć nieomylna, skwapliwa, wszystkim pospolita, nieuchronna, nieublagana, straszna; człowiek co dzień śmierci bliżej; człeczce pamiętały że śmierć go: ni, wieczność czeka; śmierć i nay: prętszego dogoni; śmierć każda musi mieć przyczynę; śmierć za pasem, wszędzie na człowieka dybie; śmierć koniec wszystkiego; śmierć komu odwlec; śmierć rychła te przerwała nadzieie.

śmierci iego dzień. der Tag seines Todes, le jour de sa mort.

śmierci pragnie. er wünschet sich den Tod. il souhaite la mort; il souhaite d'être mort.

śmierć widoma. ein Todten = Gespenst, Schreck-Bild, so sich in Gestalt des Todes sehen läßt. la mort; un épouvantail ou esprit revenant qui paroit sous la figure hideuse d'un squelet; § śmierć widoma ma bydź obłuda chodząca po miastach przed powietrzem i w powietrze.

śmierć, zguba wieczna. der ewige Tod, die Verdammniß. la mort éternelle; la damnation aux enfers.

śmiercią gwałtowną umrzeć. eines gewaltsamen Todes sterben. mourir de mort violente.

zagładał śmierci w oczy. dem Tode trotzen. affronter, envisager, mépriser la mort.

śmierć mu już w gardle; śmierć mu w oczy zagłada. er ist dem Tode nah, der Tod siehet ihm aus den Augen, siehet ihm auf der Zunge. il a la mort sur le bord des levres; il a la mort entre les dents; il est à deux doigts de la mort.

do śmierci. 1) tödtlich, auf den Tod. 2) Zeit Lebens, bis an den Tod. 1) à mort, mortellement. 2) jusqu'à la mort; jusqu'au tombeau. § 1) nie jest ranniony do śmierci. 2) do śmierci się

U u u 3

tego

tego nie dopuszczę; do śmierci twoim
jestem sługą.

na śmierć osądzony. zum Tode verurtheilt.
jugé à mort.

na śmierć skarany. am Leben gestraft. exé-
cuté à mort.

śmiercią nagłą umrzeć. eines plötzlichen
Todes sterben. mourir de mort subite,
foudaine.

po śmierci go posłać. man könnte ihn nach
den Tod schicken; er hat das Wieders-
kommen vergessen. il est allé à la bon-
ne eau; il seroit bon à aller querir la
mort.

Śmierduch, vid. Śmierdziuch.

Śmierdzę, dzi, dziat, dzieli. 1) stinken.

2) einem vor etwas grauen, anstinken,
zuwider seyn. 3) fig. nach etwas riechen,
das Ansehen haben. 1) puér, sentir mau-
vais. 2) puér à qu; donner de l'hor-
reur, être en aversion à qu. 3) fig.
sentir, puér qu. ch; avoir l'apparence
de. § 1) śmierdzi to siarką. 2) śmier-
dzi mu woyna, praca, wino. 3) śmier-
dzi to gardłem, prostackwem, mie-
szczaninem.

śmierdziśz gorzatką. bu stindest nach
Brandwein. vous puez l'eau de vie.

gorzatką mi śmierdzi. der Brandwein sin-
det mich an. l'eau de vie me pût.

Śmierdziuch, śmierdych. Stäncker. un
puant, celui qui pût, qui sent mauvais.
§ śmierdziuch ten niech idzie na
stronę.

Śmiertelnie, adv. tödtlich. à mort, mor-
tellement, d'une manière qui cause la
mort. § wywrotem karety. śmiertel-
nie kluczoný.

Śmiertelność. Eterbllichkeit. mortalité;
état mortel. § pokisný w tej śmier-
telności.

dlá śmiertelności. Lebens und Sterbens we-
gen. à cause qu'on ne fait de la mort
& de la vie; à cause de la mortalité.
§ dla śmiertelności waranku mi od
ciebie trzeba.

Śmiertelny: 1) sterblich. 2) tödtlich, den
Tod verursachend. 3) Leichen-, Todes-.
4) Tod-, tödtlich als eine Feindschaft.
1) mortel, sujet à la mort. 2) mortifé-
re, mortel, qui cause la mort. 3) mor-
tuaire, qui regarde la mort. 4) mor-
tel, capital, grand comme une inimi-
tie. § 1) wszyscyśmy śmiertelni. 2)
śmiertelna choroba złożony; ma rang
śmiertelną. 3) śmiertelny kamień;
śmiertelna kofzula, trumna, deska;
śmiertelne łozę; o śmiertelnych rze-
czach myśleć. 4) śmiertelna nie-
przyjaźń; śmiertelny nieprzyjaciel.

śmiertelny grzech. eine Tod-Sünde. pé-
ché mortel.

Śmierzę, rzy, rzył. dämpfen, erstickern.
domter; refréner, réprimer. § śmie-
rzył domowe wrzawy; usmierzył swa-
wolę buntowników.

Śmierzę kogo, śzy, śzył. zum Lachen brin-
gen. exciter qu. à rire; faire rire qu.

Śmierzek. 1) der gerne lachet, Lach-Marr.
2) lustiger Mensch, Spaß-Vogel, der et-
nen zum Lachen bringt. 2) Hans Wurst,
lustiger Lach-, Poffen-Reisser. 1) riard,
rieur. 2) un homme éveillé; un plai-
sant; celui qui plaisante, qui fait rire
les gens, jodelet. 3) baladin, fagotin,
divertissant; farceur, joueur de far-
ces; harlequin.

śmierzek, g. u. Ziele. (gelotophyllis) Lach-
kraut, dessen Blätter ein Lachen ma-
chen sollen, wenn man sie genießet. espe-
ce d'herbe qui fait rire quand on en
mange les feuilles.

śmierzki, plur. lustige Poffen, lustige Schwän-
de, farces. f. plur. action qui fait rire.

śmierzki sroć. lustige Poffen machen, pi-
dcln. faire le plaisant, jouer des far-
ces; plaisanter.

*Śmierzenie, das Erufen, das Kurzweil-
en.* plaisanterie; l'action de faire ri-
re qu.

śmierzenia nauka. Kunst zu spaßen. l'art de
plaisanter, de faire rire.

Śmierzka. 1) Lach-Märrin. 2) kurzweili-
ge Weibes-Person. 1) rieuse, celle
qui rie aisément. 2) femme ou fille
plaisante.

Śmierzki, plur. vid. Śmierzek — śmierzki.
Śmierznie, adv. lächerlich, auf eine lä-
Śmierzno, cherliche Weise. ridiculement
d'une manière ridicule. § śmierzno
w tym postąpił.

śmierzno mi to. das kommt mir lächerlich
vor. cela me paroit tout-à-fait risible.

Śmierzność. lächerliches Wesen. le ridi-
cule; le caractère ridicule des gens.
§ śmierzność wieku terażniejszego.

Śmierzny. 1) lächerlich, lustig, spaßhaft.
2) lächerlich, Anlachsens werth. 1) plai-
sant, propre à faire rire. 2) risible, ri-
dicule, digne de risée; qui mérite la
raillerie. § 1) śmierzny ci powiem
rzecz. 2) śmierzny to człowiek.

śmierzny to; śmierzna to rzecz. das ist lä-
cherlich. il est ridicule; c'est une cho-
se ridicule.

nie śmierzna mi teraz. es ist mir jetzt nicht
lächerlich. je n'ai point de sujet à rire
présentement.

Śmierzapa. Sahne, Milch-Mahm. de la
* Śmierzana. crème, de la fleur de lait.

Śmierzanik

'Smietanik Ziele. (*consolida Saracenicæ*)
heymdisch Wundkraut. consoude Sar-
razine.

Smiga, *vid.* Szmiga.

Smigowica. Feld = Schlange, kleine Feld-
Canone. coulevrine, une longue pié-
ces d'artillerie. § Smigowica nośna.

Smirak kamień drogi. ein gewisser Edel-
stein. espèce de pierre précieuse.

Smirgiel, *vid.* Szmiergiel.

Smrod Ziele, *vid.* Zebrzyca.

Smoczyca. eine Drachin. la femelle du
dragon.

Smok. 1) ein Drache. 2) der Türkische
Drache, das Türkische Reich. 3) Car-
taune, grosses Stück. 1) dragon, gros
serpent. 2) fig. le dragon Turc; la
Porte Otomane. 3) gros canon, grosse
pièce d'artillerie. § 1) smok łamym
rępieniem zabił, 2) wydarł te kraie
smokowi Tureckiemu. 3) krol kazał
smoka wielkiego wytoczyć.

Order smoka wywróconego. Ritter-Orten
des umgekehrten Drachen. Ordre du
dragon renversé.

Smota. Pech. de la poix.

Smota gęsta, żywica przepuszczona przez
ogień. Theer. goudron; poix fluide.

Smota rzadziuchna, subtelna. Spiegel-Harz,
das feinste Pech. la fleur de poix; la
plus fine poix.

Smota sucha twarda; smota z rzadkiew
przepalona. hart gestoffenes Pech. poix
sèche & dure.

Smota skropana z naw. abgekratztes Schiff-
Pech. zopissa, de la poix qu'on racle
des navires.

Smota do naw. Schiff-Theer. brai; brai
liquide, goudron, tarc, sorte de résine
pour goudronner les navires.

Smota kleiowata. (pissa sphaltum) Erden-
Harz, verfälscht Juden-Harz. poix de
terre; poix mêlée avec du bitumen;
pissa sphaltum.

Smota biała. weisses Pech. poix de Bour-
gogne; poix blanche.

Smota czarna. schwarz Pech. arcangon;
poix noire.

Smotę palić, robić. Pech sieden. cuire la
poix.

Smotę trącić. nach Pech riechen, schmecken.
sentir la poix.

Smotę co polewać. pichen mit Pech, mit
Theer begießen. enduire de la poix;
poisser, braier, goudronner.

Smotę ma w ręku. er läßt die Finger kleben.
il ne va point sans les mains; il est
habile à succéder, à gasconner; il a
les mains crochués.

ma smotę za paznokciami. er hat blauen
Zwirn hinter den Nägeln. il a des on-
gles veloutées.

Smolanka, smolanki Ziele. (*cuculi flos*)
Gauch = Blume, Guckucks Blume, sie
sind roth und weiß. espèce de fleur, qui
sont rouges & blanches.

Smolany. Pech; aus Pech, zum Pech ge-
hörig. de poix, qui regarde la poix; à
poix. § dym smolany.

smolany piec, huta smolana. Pech-Siederen,
Pech-Hütte. lieu où l'on cuit la poix.

Smolarz. 1) Pech-Sieder. 2) Picher, der
etwas picht. 1) ouvrier qui fabrique
la poix. 2) celui qui enduit qu. ch.
de poix.

Smole co. 1) besudeln, beschmieren. * 2)
pichen. 1) barbouiller, noircir, saler,
souiller. 2) poisser, enduire de poix.
§ 1) posmolif sobie ręce. * 2) smolic
(nasmalać) beczkę.

* Smolenie, *vid.* Nasmalanie.

* Smolnica, *vid.* Maźnica.

Smolno, *adv.* voll Pech. d'une manière
résineuse & pleine de poix.

wybić kogo, smolna. einen durchprügeln,
durchwammeln, ausschmieren. favonner
qu; graisser les épaules à qu; battre
qu. comme il faut.

Smolny. fienicht, fett, plein de poix, re-
sineux, qui jette bien de la résine.

Smolony, nasmalany; smolą napuszczony,
polewany. gepicht, poissé, enduit
de poix.

Smorgonia. Schlaraffen-Land. país de Co-
cagne; país de Caux.

Smroczyzna, *vid.* Swierk.

Smrod. 1) Gestank. 2) Stäncker, Schwein-
hund, Mistfinke. 1) puanteur, f. 2) un
püant; fouillon, vilain, salope, homme
qui püt.

smrod podpaszny, parkot. Soßs = Gestank.
bouquain, goudet, bouc.

Smrodliwie, *adv.* stinkend, mit Gestank.
püamment, avec puanteur.

Smrodliwy, śmierdzący. stinkend, püant.
smrodliwe mieysce. stinkender Ort, Schind-
Grube. un lieu püant; cloaque.

Smrodynia drzewo, czeremcha, koćierpka,
poćierpka. Scheißbeer-Baum, ein wil-
der Baum der rauche, schwarze und her-
be kleine Beeren Trauben-weise trägt.
espèce d'arbre sauvage qui porte de
petites baies en forme de grappe de rai-
sin, elles sont rudes, noires & très-
âpres.

Smrodzę, dzi, dzić. 1) stänckern, einen Ge-
stank machen. 2) stänckern, einen stel-
chen lassen oder seine Nothdurft verrich-
ten. 1) empuantir, remplir de püan-
teur.

teur. 2) lacher un vent; laisser aller; faire ses nécessitez. § 1) zafinrodzites czoskiem. 2) kto tu smrodzi? *posmrodzić się.* sich beschleissen. defoncer, s'embéner.

Smrodzieniec, g. smrodzieńca. (assa foetida) Teufels-Dreck. lafer, assa-foetida, f. *Smrok, vid. Swierk.*

Smuć, či, čiś. betrüben. attrister, rendre triste, affliger.

smućić się. sich betrüben. s'affliger.

Smuk, g. u. lange Wiese zwischen den Ufern Feldern oder längst einem Walde. pointe de pré qui avance entre les terres cultivées ou le long d'une forêt.

Smukam, v. m. F. smuknę. dieses Zeits Wort wird nur in den *Compositis* gebraucht: auslesen, aussuchen, absendern eines vom andern. *ce verbe n'est usité que dans ses composes: trier, assortir, séparer l'un de l'autre.* § *wysmukać żyto z pszenicy.*

Smukarz. Schmücker, Stafierer. enjoliveur, acomodeur.

Smukły, vid. Wysmukły.

Smusik, g. n. ein Lamm: Gellchen, *Smuzyk, g.* Schmädehen. agnelin; petite peau d'agneau

Smutek, g. u. Betrübniß. tristesse, affliction d'esprit, chagrin.

Smutnie, adv. betrübt. tristement, d'une manière triste.

Smucny, betrübt. triste, marri, de'ent, affligé, attristé, funeste.

Smycz, f. 1) Heß-Nieme Heß-Strick, Hänge-Seil daran die Jagd-Hunde geführt werden. 2) ein Strick Hunde 1) laisse, trait qui sert à conduire les chiens à la chasse. 2) les levriers en laisse; meute. § 1) smycz ze dwu smyczy albo smycz podwoyna; puścić charta ze smyczy; zbierać pły na smycz; charty na smyczy pobierać. 2) ma kilka smyczy.

Smyczek, g. smyczka. ein Fiedel-Bogen. archer d'un violon.

Smyk, interj. rips, raps, wenn einer etwas stiehlt. hapin-hapon; à la gripe, à la rasle, à la gribouille; tout à la ripaille; *mot imaginé pour exprimer l'action de voler, de riser.*

Smyk. 1) Schel-Schnabel. 2) Abfinger auf den Jahr-Märkten. 3) schlechter Poet, Meister: Sänger. 4) Beutelschneider, Mause-Kopf. 5) Jagd-Hund bei das Wild heimlich aufrist. 1) jeune le-yrion, bé-jaune, jeune niais. 2) vau-devillier, chanteur aux foires; qui chante en montrant les histoires peintes avec une baguette. 3) poëtereau,

un méchant poëte. 4) coupeur de bourse, fripon, petit voleur. 5) *chasse:* querelleur, chien pillard. § 1) rzeka z takim smykiem raścować nie będzie.

* *Smykam co, v. m. F. smyknę.* entwenden, maufen, Kleinigkeiten stehlen. griper, riser, détourner, dérober sans qu'on s'aperçoit; friponner, prendre quelque petite chose avec adresse. § nie smykniesz tu niczego; kto mi pier-scionek smyknął.

Smysł, Zmysł. ein Sinn, einer der fünf äußerlichen Sinne. sens, un des cinq sens extérieurs. § *pierwszy smysł powierchny jest dorykanie; jest na wszystko smyslach zdrowy.*

* * *

Es ist gründlicher Smysł, smysłność, smysłny mit einem S als mit einem Z zu schreiben, um sie von zmysłność, zmysłny zu unterscheiden, die vom Zeit-Wort Zmysłam abstammen on écrit avec plus de raison les mots: smysł, smysłność, smysłny par une S que par un Z, pour les distinguer de zmysłność, zmysłny qui dérivent du verbe Zmysłam.

smysł wewnętrzny, wewnętrzný, duszny. ein innerlicher Sinn. sens intérieur. § *smysły wnetrzne są smysł spolny, fantazyja i pamięć; wnetrzne zmysły dane są abyś czuł i poymował.*

smysł spolny. die allgemeine Empfindung, der allgemeine Sinn. le sens commun. § *smysł spolny jest początkiem wiedzy, naczego, mierzka pod przodkiem głowy albo ciemieniem i rzeczy widzianey, słyszaney, kosztowaney, i dotknięney wyrażenie przyyumuie.*

wszystkie smysły zwać do rozumu. alle Sinne oder Gedanken zusammen nehmen. y. mettre tous les cinq sens de nature; faire tous les efforts; bander son esprit; mettre, appliquer tous les sens.

smysłem pojętny. empfindlich, das man mit einem Sinn empfindet. sensible; qui tombe sous les sens.

smysłem albo smysłami poymowanie. die Empfindungs-Kraft. la sensibilité, la faculté de sentir.

smysłem niepojętny, nieczuły. unempfindlich, das man mit einem Sinn nicht empfindet. insensible; qu'on ne sent pas.

Smysłność; czułość smysłów pieściwa; smysłom lubieżne dogadzanie. Reichlichkeit, Sinnlichkeit, Fleisch Lust. sensualité; panté aux plaisirs.

Smysłny.

Smyslny. } die fünf Sinnen betreffend.
Smysłowy. } de sens, qui regarde les cinq sens.

Sna, obś. } *adv.* 1) wie es scheint, dem
Snać, } Scheine nach, dem Ansehen nach.

Snadzi, } 2) vielleicht. 1) apparence;
***Snać,** } selon les apparences. 2) peut-être.

§ 1) śnać iakoby się poprawił;
 śnać zaś pś. 2) śnać przydzie.

Snadnie, } *adv.* vüellich, leichtlich, aisément;
Snadno, } sans peine, facilement, d'une manière propre pour quelque qu. ch;

sans difficulté. **Snadnie** to uczynisz.

Snadność 1) gute, bequeme Gelegenheit zu etwas. 2) Geschicklichkeit, natürliche Gabe zu etwas.

§ 1) commodité, occasion favorable de faire qu. ch; conjecture favorable 2) adresse; habileté; facilité, disposition, aptitude à qu. ch; manière aisée dont on fait qu. ch. § 1)

opóźniewszy tey do pomyślnego skutku snadności; w snadności wszystko należy. 2) wielką snadnością sprawy wszystkie sprawuie; ma wielką snadność do nauk.

śnadność rozumu. Fertigkeit des Verstandes. facilité, beauté d'esprit.

śnadność w nieciu. Handgriff, Behändigkeit. belle manière, bonne façon de faire qu. ch. avec la main; bon maniment; tour, adresse de la main.

wielką śnadność ma do mówienia. er hat eine große Fertigkeit zum Reden. il a bien de la facilité à parler.

śnadność rozsądna, krótkomówna o rzeczach. die Logik, die Vernunft-Lehre. la Logique, la Dialectique; facilité de raisonner.

Snadnuśienko. } auf sehr leichte, sehr be-
Snadnutenko. } queme Art. d'une manière tres-facile, très-aisément, très-commodément.

Snadnutenki. } sehr süglich, sehr leicht.
Snadnuśienki. } très-aisé, très-facile, très-commode. § snadnutenką mam do tego droge.

Snadny. süglich, leicht, geschickt, bequem zu etwas. facile, aisé, commode, propre, convenable à qu. ch. § snadny sposob do tego; śnadna rzecz do wynalezienia.

***Snażny, chędogi.** reinlich. net, propre.
***Snełzka, synowa.** die Schnur, Schwieger-Tochter. la bru, la belle-fille.

Snę, śnie, sną. 1) einschlafen, meistens in den Compositis. 2) absterben, sterben, von Fischen. 1) s'endormir, ce verbe n'est presque usité que dans les composes. 2) mourir, en parlant des poissons. § 1) już zasnął. 2) ra ryba śnie a szczupak już usnął.

***Śni mi się.** es traumet mir. je songe; je rêve; j'ai, je fais un songe; je fais des rêves. § co gdy mu się śniło; o tym tobie się śniło; pięknie, plugawie mi się śniło.

nie mi się nie śniło. es hat mir nichts getraumet. je n'ai rien songé.

śnić (śni ci) się. traumes-tu; du redest, wie im Schlaf, du handelst wie im Traume.

vous rêvez; vous rêvez. à la Suisse; vous radotez; vous ne savez ce que vous dites, ni ce que vous faites.

ani mi się śniło. es ist mir nicht in den Sinn, in die Gedanken gekommen. je ne m'en suis jamais avisé; la pensée ne m'en étoit jamais venue. § 1) ani mi się śniło amorami się bawić.

***Śniadam co.** frühstücken. déjeuner.

***Śniadanje.** 1) das Frühstück. 2) ein Frühstück. 1) l'action de déjeuner. 2) un déjeuner.

***Śniadowy, śniadowy.** schwärzlich, Absefärbig, wasser-färbig, bräunlich wie Wasser. de couleur de fumée, noirâtre; tirant sur le brun; approchant de couleur d'aigle; noir comme eau.

***Śniado, śniado, adv.** braun, dunkel, schwärzlich. en couleur de fumée.

śniado czynić. fahl, rauchfärbig, braun machen als die Sonne. rendre bazané; häler, brunir, rendre obscur.

***Śniadosć, śniadosć.** Erd:Schwärze; braune, dunkle Farbe. brun tané; couleur minime; gris enfumé, noir obscur, la couleur de garance.

***Śniady, śniady.** braun, verbrannt, schwarz von der Sonne. brûlé, sombre, hâlé, qui tire sur le noir; bazané; tané.

Śnice, vid. Sznice.

Śnicerz, vid. Sznicerz.

***Śniec, f.** 1) Brand-Korn, schwarze Körner im Korne. 2) Drespen, Lulch ein Unkraut. 1) grain bis dans le blé. 2) ivraie. - § 1) śniec we zbożu. 2) śniec jest chwał w owse; pszenica się w żyto ba i w kół i śniec wyradza.

***Śniecic się, w śniec się obracać.** vom Getreide: schwarze Körner bekommen. bisser; devenir bis; se changer en grain noir.

***Śniecisty, śnieczyste.** schwarz, das schwarze Körner hat, vom Getreide. bis, changé en grain noir, devenu bis. § śnieczyste zboża.

***Śniedek, śniodek Ziele.** (ornithogalum) Vogel-Kraut, Vogel-Milch, Feld- oder Aker-Zwiebeln. charles, espèce d'oignon ou de plante bulbeuse qui croit parmi le blé.

śniedek, ośrodek. nagi, ogrodne warzywa.

Eschlauch, ein jedes esbares Zwiebel-Ge-
wächs. chaque plante bulbeuse qui est
bonne à manger.

* *Śniednik. Speise-Meister. pourvoyeur, dépendier.*

Śniedny, co się zeydzie jeść. Speise-,
esbar, zum Speisen dienlich. qui est bon
à manger, mangeable. Śniedna rzecz;
ziele, śniedne.

* *Śniedźcie, śniedźcie, ie, iat, ieli. an-
laufen, den Glanz verlieren, unscheinbar
werden. se passer; perdre son lustre,
son éclat, perdre sa couleur, se détein-
dre. Ś naczynia spiżowe, miedziane
od fuzy oliwnego będą czyste i nie
pośniedźcie.*

Śnieg. der Schnee, nége. Ś w śniegu
leży.

Śnig pada. es schnehet. il nége; il tom-
be de la nége.

* *Śnigowy. Schnee-, zum Schnee gehörig.
de nége; qui regarde la nége.*

Śnigul. *Ś (lagopus) weisshuhn, Schnee-*

Śnigula. *Ś hühn, weisses Rebhuhn mit
rauchen Füßen. perdrix blanche à piez
velus.*

Śnigulka. *Ś (emberiza varia, passer ni-*

Śniedzka. *Ś (valis) Schneeg. Vogel von
der Größe einer Lerche oder Wachtel, so
in Pohlen und Preussen mit dem Schnee
kommen; sie sind weiß, etwas schwarz ge-
streut und schmecken köstlich. espèce
de guignards, c'est un oiseau blanc un
peu moucheté de petits points noirs,
il est gros comme une alouette ou
comme une caille; ils vient en Polo-
gne & en Prusse avec la nége & sont
excellens à manger.*

Śniedzica. Schnee-Wetter. tems où il
nége beaucoup; tems négeux.

Śniedzny. Schnee-, schneeg, voller Schnee.
négeux, plein de nége; abondant en
nége. Ś śniedzna pogoda; śniedzne
oblaki.

Śniedzna iazda. Schlitten-Fahrt. promena-
de en traineau.

Śniedzno, adv. mit vielem Schnee. avec
beaucoup de nége. Ś pierwsza kwa-
dra śniedzna zapocznie.

Śniedzny. es schnehet. il nége, il tombe de
la nége.

Snop, g. a. 1) eine Garbe. 2) ein Bund
als Stroh. 1) gerbe. 2) bote de paille.
Ś 1) snop zboża, żyta; snopy wiązać,
zbierać. 2) przynieś snop słomy i
wiązać siano.

snop ni domtocony. eine Garbe die nicht
recht ausgedroschen ist. gerbée, bote de
paille à demi-batué.

snop żelaza. ein Bund eiserne Schienen,
une bote de barres de fer liées ensem-
ble. Ś snop żelaza ma dwanaście szyn.

w snopy wiązać. in Garben, in Bunde bin-
den. gerber, engerber, boteler, mettre
en gerbes, en botes.

Snopek, g. a. n. Bündel, kleine Garbe,
gerbillon, bote, torse, liàre de petites
choses liées ensemble. Ś snopek
stron, ziół, szparagow.

snopek kwiatkow. ein Blumen-Strauss. un
bouquet.

Snowidło. Garn-Winde, Weisse. dévidoir.

Snuie, snuie, snut, snuc. von einander ro-
len; abwickeln, aufwickeln, aufwickeln
als einen Snaut, dérouler, déployer une
chose qui étoit roulé; dévider, dé-
velopper.

snuię się. 1) sich fortziehen als eine Schlän-
ge, ein Schiff. 2) entstehen, entspringen.

3) fließen, befallen als die Gedanken.

1) se pousser, se faire aller & avancer
avec force comme un serpent, un na-
vire. 2) naître, provenir, venir, déri-
ver de qu. ch. 3) naître, couler, venir,

rouler dans l'esprit comme des pen-
sées. Ś 1) snuię się wąż; okret za
wietrzpym się snuię obrotem; snuię
się okret do portu. 2) z tego początku
wszystko zle się snuię. 3) przy hała-
sie i nędze koncepta się nie snuię.

Sobaczka. kleine Hündin. petite chienne.

Sobaka. Pege, Hündin. chienne. Ś day
gnaty sobace.

Sobek. Sebastian ein Manns-Nahme. Se-
bastien, nom d'homme.

Sobie; vid. Sie.

sobie dobry. der sich nur bedenkt. qui se
regarde dans les choses.

sobie Pan. sein eigner Herr. qui ne dé-
pend, qui ne relève de personne; qui
est à soi

sobie parstwo. freyer Stand, ungebundene
Lebens-Art. indépendance.

* Sobie się w co. sich mit etwas versehen,
bereichern. se pourvoir, se fournir, s'en-
richir de qu. ch. Ś sobie się w sławę.

Sobol, g. a. 1) ein Zobel. 2) Zobel-Fell,
Zobel-Pelz. 1) zibeline, fouris de Mo-
scovie. 2) fourrure de martre zibeli-
ne; une peau de la zibeline.

Sobolowy. Zobel-, de zibeline.

Sobolubieństwo. Eigen-Liebe. philavrie,
amour propre, amour de soi-même.

Sobolubieźny. voll Eigen-Liebe. plein
d'amour propre. Ś umysł sobolubie-
źny, to iest sam w sobie się kochaący.

Sobota. Sonnabend. Samedi.

Soborka. Johannis-Feuer, das die Land-
leute den Abend vor dem Johannis-Tag
mit

mit Stroh oder Heu machen. feu de joie, feu de Saint Jean, que les païsans font de paille la veille de Sainte Jean.

Sobotny. Sonnabend. de samedi.

Socha. zweyächte Stange; Gabel-Holz, Spindel, Stiften. bois fourchu, pieu fourchu pour soutenir qu. ch.

Socyusz. ein Mönch der dem andern zur Begleitung gegeben wird. compagnon de Religieux.

Socyuszka. zugegebene Nonne, die eine andre begleitet. compagne de Religieuse.

Soczewicza. eine Linse. lentille.

Soczka. Linsen. 1) Linsen. 2) Linsen-sörmig. 1) de lentille, qui regarde la lentille. 2) lentillaire, qui est en forme de lentille.

Soczeczna figura. Linsen-Figur. lentille; figure de lentille.

skiełko soczewnicze w perspektywie. Linsen-Glas in einem Räder. lentille; verre taillé en forme de lentille qui sert aux lunettes d'approche.

Soicznica, czas puszczania soku; oskoły. Baumfasser-Zeit. la saison où la sève revient aux arbres.

Socznicza, pęćway zamorski, skamonia Ziele. (scammonium) Wunde, Wind-Kraut. scamonée une plante.

Soczę się, sok'puzczam. 1) einen Saft von sich geben, tröpfeln, in den Saft treten als gewisse Bäume. 2) zu Saft werden. 3) sich blutig machen. 1) venir en sève, être en sève; jeter de l'eau, pleurer comme quelques arbres. 2) devenir succulent, se changer en suc. 3) s'ensanglanter, se remplir de sang. § 1) winna macica, brzoza się soczy. 2) tę gruszkę się ieszcz nie soczy. 3) poczyć się krwią.

Soczysty, sokiem płynący. 1) das einen Saft fließen läßt. 2) saftig, voller Saft. 1) qui pleure, qui jette de la sève. 2) plein de suc, fondant, succulent.

Sodomczyk, co się grzechem Sodomskim bawi. ein Sodomit, der Sodomiterey treibet. un Sodomite, celui qui commet le péché de Sodome.

Sodomia, Sodomski grzech. sodomitische Sünde, Sodomiterey, Sodoms-Sünde. péché de Sodome; sodomie.

Sodomowy. Sodomitisch. de Sodome. Sodomski. § para się z Sodomskim grzechem; poszli za obrzydliwością Sodomską; skłonny do fromoty Sodomskiego narodu.

Soia, vid. Soyka.

Sok. 1) Saft. 2) Baum-Saft. 3) Saft,

Lutsche, Lunde zum Braten. 1) suc, eau substance succulente ou fondante d'une chose. 2) suc, sève; larmes, f. plur. qui tombent de certains arbres. 3) jus, suc de fruit qu'on mange avec le roti. § 1) w sok obroci; sok wytłoczyć, wyćisnąć; sok z ziela, owocu. 2) sok brzożowy do picia barzo zdrowy. 3) sok do pieczytęgo; weź soku malinkowego.

sok gęsty w aptecz. dick gekochter Saft von Früchten in der Apotheke. rob.

sok z jagod winnych niedożrzałych. unreifer Trauben-Saft. verjus; liqueur de raisin qui n'est pas mûr.

sok cytrynowy. Citronen-Saft. jus de citron.

sok z drzewa wypuszczam narznięciem, den Baum-Saft abzapsen. tirer les larmes, la sève d'un arbre par incision.

sok żywotny z pokarmu. der Nahrungss-Saft. suc nourricier.

sok miodowy na zielach, na liściu drzew. flebrichter Saft wie Honig, so sich an die Baum- und Kräuter-Blätter hängen. suc mielleux qui s'attache aux feuilles des arbres & des plantes.

Sokol, sokół famica. 1) ein Falke. 2) ein jeder Vogel, der sich zur Jagd abrichten läßt. 1) faucon, oiseau de chasse. 2) faucon; oiseau; en ce sens on ajoute le nom de l'oiseau de chasse. § 1) sokół męzny; sokół drzewny, wodny; wprawienie sokoła do łowów zależy na tym, żeby go często na rękę nosić. 2) sokół białozór, sokół drzemlik, sokół jastrząb, sokół kania, sokół kobulek, sokół krogulec, sokół raro.

sokol samiec. das Männlein unter den Falken, Tiercellet. tiercelet de faucon; le mâle du faucon.

Sokola herb. Wappenf. Figur so aus dem Vordertheil eines wilden Schweins und Hintertheil eines Haren bestehet, auf der Krone steht der Vordertheil eines Hars. Blas. figure qui représente le devant d'un sanglier & le derrière d'un ours, sur la couronne paroit un ours issant.

Sokolnica. Falkenet, Falkene, kleines Stück. sacre, w. fauconneau; petite pièce d'artillerie.

Sokolnictwo. Falkenerey, fauconnerie, l'art de dresser les faucons.

Sokolnik. Falken-Meister, Falkner. fauconier.

Sol. f. Saft. du sel. § prawdy i żartow jako soli zażyway, bo prętko przesolisz; sol ma być chędogą a nie biorna; sol oczkowała, suchedniowa; warzenie, kopanie soli.

batwan, soli. ein Stück Stein:Salz. un blot de sel; pain de sel; salignon.
sol batwaniasta; sol kruszczowa gestabenes Salz in Stücken. du sel fossile.
sol igdowata, sol kryształowa. Crystallenes Salz, Stein:Salz. sel gemme.
sol zamorska. See:Salz. sel de mer; sel marin.
sol warzona. gesottenes Salz. sel de fontaine; sel de salines.
sol gruzłowa, gradowa, krupiaśta. grobes Salz. gros sel.
z soli wymoczyć. das Salz auswässern. dessaler
soli gypnie w żupach. das Aufschütten des Salzes in den Speichern. emplacement.
sol w żupach sypać. Salz aufschütten. emplacer.
chleb z solą. Brod mit Salz. du pain à la croc au soleil.
chleb z solą a z dobrą wolą. ein freundliches Gesicht ist die beste Aufnahme. prenez la volonté pour l'éter.
sol na dom, na gospodarstwo. Salz:Depotat. salé, m. provision de sel.
przedać co solą i pieprzem. etwas theuer verkaufen. saler, vendre trop cher; saler comme il faut.
sol babia źiele (crichum) Meer:Feuchel, Meer Haecillen crête marine; herbe de Saint Pierre, bassille, fémouil marin.
sol babia mniejsza. (crichum minus) kleiner Meer Feuchel. perce-pierre, passe-pierre, casse-pierre.
Sol. solek. Speise Kammer eines Bauern. garde-manger, cèlier; lieu ou le païsan garde ses vivres.
Solanka. Tonne, Faß zu Salz:Fischen. saloir, tonne à saler.
Sole co. 1) etwas salzen. 2) salzen, salzig machen. 1) saler, accommoder, assaisonner avec du sel. 2) saler, être salant. § 1) solić potrawę. 2) sol czarna lepiey soli nizli biała.
posolić. mit Salz bestreuen. saupoudrer; saler un peu.
Solenie. das Salzen. l'action de saler.
Solennie, adv. feyerlich, auf feyerliche Weise. solennellement, avec solennité.
Solennizacya. feyerliches Begängniß. solennisation, solennité.
Solennizant. Geistlicher, der eine feyerliche Kirchen:Handlung begehrt. célébrant; Ecclésiastique qui célèbre & qui officie en cérémonie.
Solennizuić co. feyerlich begehren. solenniser, célébrer.
Solennizowanie. feyerliche Begehung. solennisation, célébration.

Solennizowany. feyerlich begangen. solennisé, célébré. § fest corocznie solennizowany.
Solenny. feyerlich, öffentlich. solennel, plein de solennitez.
Solfy, plur. musicalische Noten. tablature, notes de musiques.
Solnica. Salz:Mäße, Salz:Faß in der Küche. saloir, saunière à mettre du sel.
Solniczka na stole. Salz:Faß auf dem Tische. salière dans quoi on sert du sel sur table.
Solniczy, Solny pospolity, Pifarz ko-Solnik, } mor solnych. Salz:Schreiber, Salz:Factor, der das empfangene Salz registriret. grénecier, facteur, commis pour le sel, grénier du grenier à sel.
solnik, solne źiele. (anthyllis, falsola) gelber Hafen:Klee, Sauver:oder Zwen:Kraut. antillis.
** solnik, prasot co sol przedawa.* Salz:Factor, Salz:Verkäufer. saunier, gabelleur, qui vend du sel.
Solny. Salz, das Salz, die Salz: Bergwerke, die Salz:Giederen betreffend. salin; de saline, de sel, touchant le sel. § dochod solny; solna stopa; solny tłu; solny gornik.
solna gora; żupa. Salz: Bergwerk saline, mine de sel d'où l'on tire le sel.
solna buta; karbarya. Salz:Kote. Salz:Giederen. saunerie, saline, où l'on fabrique les fels.
solna kurzawa. Salz:Blume. la fleur de sel.
Solony. gesalzen. salé, acomodé avec du sel.
Solowaty. salzig. salin, salace, qui a les qualitez du sel. § solowate ma humory.
Sołtani, vid. Sułtani.
Sopel, g. sopła. 1) Nasen:Tropfen. 2) ein Eis: Zapfen. 3) der Dorn im Schloß. 1) roupie, goutte qui tombe du nez. 2) glaçon pendant; chandelle de glaçon qui pend d'une gouttière. 3) la broche laquelle entre dans la clé. § 1) sopel mu zawsze u nosa wiśi. 2) sopel zmarzł u dachow. 3) sopel w zamku, w klótcie, który w klucz wchodzi.
Sorok, g. n. ein Decher, Hund Rauchwerk von einem Dugend. deker, timbre, m. douzaine, cordon de maitres; douze pelletteries en masse. § sorok soboli kupiłem; sorok soboli ma sztuk dwanaście.
Sosna; sosna borowa albo lesna; choyka. (pinus) Fichte, Kiefer, Kiefer:Baum, milder Fichten:Baum. pin sauvage, pinastre, m. un arbre.

sofna sadzona ogrodna. Zirbel-Baum, Kraft-Nüßlein. pin domestique.

sofna tkusta w tuczywo obrocona. Klen-Baum pin gommeux dont on fait des flambeaux & dont on tire la poix resine.

Sosnina. 1) ein Fichten-Wald. * 2) eine Fichte, f. *Sofna.* 1) pinaie, lieu planté de pins. * 2) pin un arbre, v. *Sofna.*

Sosnka wielka żiele. (*esula maior*) grosse Wolfe Milchwurz. rubic noir.

sofnska mata albo mniejsza. (*tithymalus Cyparissias, esula minor*) kleine Wolfe-Milchwurz. la cinquième espèce de tithymale.

sofnska wodna, vid. Płodzieniec.

Sosnorodny. voll Fichten, Fichten-reich. qui porte des pins; fertile, abundant en pins.

Sosnowy. Fichten. de pin. § *sofnowy* las, bor; *sofnowa* zyszka.

sofnowa żywica. Fichten Harz. galipot, résine de pin.

Sofzka. zweyackigte Stütze, Jordel, Stiefel, einen Ast zu stützen. bois à deux fourchons; baton fourchu par le haut pour soutenir une branche.

sofski, widły łowcze do sieci. Netz-Gabeln, Garn: Etanaen pieux-fourchus; bâtons fourchus dont les chasseurs se servent pour tendre les toiles.

sofski sromotne w starożytności na ksztaft szubienicy. drey in Gestalt eines Galgens gesetzte Speere, durch welche man die überwindnen Feinde in die Dienstbarkeit führte. fourches patibulaires; pique mise en travers sur deux autres fichées en terre, sous laquelle on faisoit passer en servitude les ennemis vaincus.

Sowa. (*noctua*) eine Eule, Nacht-Eule. hibou, chat-huant, un oiseau de nuit. § *sowa* huczy, we dnie nie doyrzy, w nocy widzi.

sowa uszata. (*Nix maior*) Käuklein eine Gattung der Nacht-Vögel. fresche, éfraie, oiseau de nuit.

nie urodzi sowa sokoła. wie der Vater so der Sohn; der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. tel père tel fils; un bon chien chasse de race.

sowy piskacz. es frieret sehr; es frieret das alles knack. il serre bien; il fait un grand froid.

sowa gdy ziastrzebieie, wyżej niż sokoł chce latać. gewesene Knechte regieren streng. un esclave devenu roi gouverne sévèrement; il n'est pire maître qu'un homme forti d'une basse condition.

sowis łezna, vid. Puhacz 1).

Sowgryn, sok kosacowy farba malarzka. Cast-Grün eine Malers-Farbe. verd d'iris, une couleur pour peindre.

Sowi. Eulen. de hibou, d'oiseau de nuit.

sowia szkuta, różyczka Panny Maryi, krewnik, pirowogtów żiele. (*pimpinella sanguisorba*) die Welsche Wibinell. espèce de pimprenelle.

sowia zob, sowi groch. (*faba sylvestris*) Wald-Bohnen. fève sauvage.

Sowicie, } *adv.* 1) zweyfältig, noch einmahl
Sowito, } so viel. 2) reichlich mit großem Nutzen. 1) doublement, au double, une fois autant. 2) abondamment, avec un grand profit.

sowito komu oddać. einem zweyfältig vergelten. rendre à qu. au double.

Sowieię. die Flügel hängen als ein matter Vogel. avoir les ailes pendantes; laisser aller, baisser les ailes; languir comme fait un triste oiseau. § *znak deszczu gdy goiębięta sowieia.*

Sowitość. reichliche, zweifache Vergeltung oder Strafe. le double de la peine, de la recompense.

Sowity. 1) duppelt, zweifach. 2) reichlich. 1) double, qui augmente une fois. 2) abondant, très-profitable. § 1) *sowita nagroda, sowita kara, praca.* 2) *sowite* od niego odbiera dobrodziejstwa; *sowitą* ci płacić będą wdzięcznością.

Sowizrał. 1) der Eulenspiegel Possenreisser. 2) lustige Gedichte Sammlung lustiger Geschichte, Eulenspiegel-Possen. 1) *espiègle, boufon.* 2) *fortifier, espiègleries, f plur. badinage, m. recueil de contes ou de vers plaisans; boufonnerie, choses bouffonnes.*

Sowizrałowaty. possenreisserisch, eulenspiegelisch. boufon, grotesque. § *sowizrałowaty umysł.*

Sowizrałowy. Eulenspiegel. espiègle, d'espièglé, qui regarde un boufon.

Sowka. Käuklein, Kaug. chouette, huette, hulotte, chevêche, oiseau de mauvais augure.

sowka na dachu kwili, komus umrzet po chwili; sowka wota poydz. das Käukchen schreyt, es wird einer sterben. la huette, crie, il mourra quelqu'un; l'éfraie crie & se fait entendre.

jak wroble na sowkę na niego bię. alle schreyen auf ihn, verfolgen ihn. tout le monde crie contre lui; tous le persecutent furieusement.

Soyka. (*pica glandaria*) 1) Holz-Krähze, Schwarz-Specht. 2) Häher, Hägel, Här, Herrn-Vogel. Holzschreyer, Art Aelster so Eicheln fressen. 1) *agace* espèce de pie. 2) *geai*, espèce de pie vivant de gland. Spachae

Spachac co, F. *spacham*. etwas riechen, spühren, wütern. flairer, sentir par l'odorat.

spachac się. 1) sich beriechen wie die Hunde. 2) sich mit einem verstehen. 3) entstehen, seinen Ursprung haben. 1) s'entre-flairer, se flairer l'un l'autre comme les chiens. 2) s'entr'entendre; s'entendre; être d'intelligence avec qu. 3) dériver, naître, provenir de qu. ch. § 1) spachaty się psy. 2) spachali się ci szalbierze. 3) spachał się ten język od Tureckiego.

Spac, *vid.* Spie.

Spad. Fall von der Höhe herunter. chute, l'action de tomber. § *spad kamienia*.

spad i skok wody. der Fall und das Steigen des Wassers. la chute & le saut d'eau.

spadam, v. m. F. spadne. 1) herunter fallen. 2) zufallen; auf einen kommen, fallen als ein Erbtheil. 3) fallen, wie der Preis. 4) abnehmen, schlechter werden. 5) abfallen, mager werden. 6) Kriegsw. auf einen fallen, einen überfallen. 1) tomber de qu. ch; du haut de qu. ch. 2) tomber sur qu; tomber en partage; revenir, échoir, être échu, être dévolu à qu. 3) ravalier; diminuer, rabaisser de prix. 4) rabaisser en qualité, en valeur; ravalier, déchoir; diminuer peu à peu. 5) maigrir, amaigrir, devenir maigre. 6) venir rabatre sur, aller tomber sur, aller fondre sur. § 1) spadła cegła z dachu; spaść na głowę, na szyję; spadł z konia. 2) spadła na niego po bracie ta majątność. 3) spada moneta, cenę; zboże spadło. 4) spada iey uroda, ego potęga. 5) spadł barzo na udach ten wół. 6) spadł na niego wojskiem.

spać z nadzieie. die Hoffnung verlieren. être frustré de son espérance.

spadł mi czopek. das Hals-Bäpchen ist mir gefallen. j'ai la luerre alongée.

spać się. bürsten, zerfallen, plagen. se crever, se crevasser, se tressaler, s'entr'ouvrir.

serce mu się od żalu spadać musi. sein Herz möchte aus Mitleiden zerspringen. le coeur lui fend de pitié.

Spadanie. 1) das Herunterfallen. 2) Bruch, Spalte, Riß. 1) chute, action de tomber du haut de qu. ch. 2) crevasse, fente. § 1) spadanie kamienia z góry. * 2) spadanie (rozpadlina) od gorąca.

spadanie kości. Bein-Bruch. fracture, rupture des os.

Spadek, g. u. 1) Erbfolge, Erbnahme, Erbsfall. 2) Leikf. Abfluß der Dünste, der Feuchtigkeiten zu einem Gliede des Leik-

bes. 3) Gram. ein Casus. 1) échoite, échute, succession; droit de succession. 2) *Médec.* fluxion, débord, écoulement d'humeurs sur quelque partie du corps. 3) Gram. un cas. § 1) na spadki rezygnować; spadek majątności po krewnym; spadkiem dziedzielnym tę wieś trzyma. 2) spadek (descens) wilgotności; bolenie gardła przychodzi ze spadku głównego.

Spadlisty, vid. Spadzisty.

Spadły. 1) herunter gefallen. 2) zu Spadniony. gefallen als eine Erbschaft. 3) vorgefallen, zugestoßen als ein Unfall. 1) tombé en bas. 2) dévolu, échu à qu; tombé sur qu. 3) survenu, arrivé comme un malheur. § 1) ze stolka spadła dziecię podnieść. 2) spadła na mię przedałem majątność. 3) spadniona nagle na mię przeciwność. *spadłe głowy*. abgeschlagne Köpfe. têtes abatuës; têtes coupées.

Spadnienie. ein Fall von der Höhe. chute du haut de qu. § *spadnienie z drabiny*, z konia, z wieży.

spadnienie czołka. geschwollner Hals-Bäpchen. luerre abatuë.

Spadlisty. 1) abschüssig, steil. difficile à monter. *Spadzisty*. 1) ter; toide, escarpé. § *spadziste miejsca* na polu.

Spadzisto, adv. abschüssig. d'une manière escarpée. § *spadzisto orać*; zagon fczycem spadzisto orany.

Spadzistość. Abschüssigkeit. la roideur d'une hauteur; une hauteur rude & difficile.

Spaiam co, v. m. F. spoj. zusammen fügen; verbinden, zusammen leimen, zusammen nageln u. d. g. assembler, unir, joindre en un corps; joindre, lier ensemble, joindre l'un à l'autre; rejoindre, faire reprendre; coler, cloier ensemble &c. § *spoić dwie deski*; paćierzowa kość spaiła członki; spoić ranę; spoy te dwa papierki.

spoić się. sich zusammen fügen. se joindre, s'assembler, s'unir, se reprendre, se réunir.

Spalenie. das Verbrennen, die Verbrennung. brûlement; l'action de consumer par le feu.

spalenia godny. 1) der das Feuer verdient. *Spalenie, g. spalenica*. 1) dienet. qui mérite le feu; digne d'être brûlé; qu'il faut brûler ou jeter, mettre au feu.

Spalić co, F. spale. verbrennen, brûler, consumer par le feu. § *spalić co na proch*, na popioł; spalono bluzniercę.

spalit proch z panewki. er hat das Pulver von der Pfanne gebrannt ohne loszuschleusen.

fen. il a fait un rat; il a brûlé l'amorce sur le bassinet sans tirer.

Spalony. 1) verbrannt. 2) verdurftet, sehr durstig. 3) dürr, angetrocknet. 1) brûlé, consumé par la flamme. 2) trop altéré; qui a une soif ardente. 3) brûlant, devenu sec par les ardeurs du soleil. § 1) dom spalony. 2) pragnieniem spalony. 3) upalem spalona defzcz odwilżył ziemię.

* Spamponata, mowa ciemna niezrozumiana, unverständliche Rede, galimatias, discours obscur. § ludzi godni takich spamponat mówić nie mają.

Spanie. das Schlafen, der Schlaf. le sommeil, le dormir; l'action de dormir § spanie (sen) twardo, siodkie.

spanie przymotudniowe. der Mittags-Schlaf, la méridiane, le dormir après le diner.

spanie oczy otworzywszy iako zaięć. der Hasen-Schlaf, wehmlich mit offenen Augen. le dormir avec des yeux ouverts, comme dorment les lièvres.

spanie czyniący, przymuszający; usypiający kogo. Schlaf machend, soporifique, somnifère, soporatif, soporifère, qui fait dormir.

spanie czynić. Schlaf machen. soporifier; endormir qu.

lekarstwo spanie czyniące. Schlaf-Trunk, schlafmachendes Mittel. un somnifère, un soporatif, un remède somnifère.

Spanofzyć się, F. spanofzyć się. reich, worden. s'agrandir, devenir grand & puissant; s'enrichir; s'élever à une fortune plus considérable. § pyszny nądzka kiedy spanofzeie, prov. spanofzył się teraz.

Spanofzenie się. grosse Aufnahme; Zunehmung an Ehre und Reichthum. agrandissement; elevation à une meilleure fortune.

Spany. geschlafen, ruhig. dormi, reposé; couché. § noc wspanym dobrze, miano spana.

Spara. 1) Spalte, Ort zwischen zwey Fingern oder Klauen. 2) Fuge, Spalte, Ritze. 1) fourchure des doigts; des ongles; la fente, la séparation, l'ouverture entre deux doigts. 2) jointure, rainure, endroit où deux choses sont jointes. § 1) spara między palcami, w kopycie, między pazurami. 2) spara między klepkami w beczce, w ścieńce między deskami.

patrzyć na co przez spary. eig. und fig. durch die Finger sehen. regarder à travers les doigts; faire semblant de ne le voir pas; dissimuler; fermer les yeux à

spara w ielenim kopycie. Spalte in der Hirsch-Klau. combletté; fente du pied de cerf.

spara rękawicznia. Schüttel, Finger-Stück am Handschuß. fourchette.

Sparny. die Spalte zwischen zwey Fingern angehend. qui regarde la fourchure entre deux doigts.

sparny wrzód. Geschwür so sich zwischen den Fingern oder Krallen ansetzt. fourchet, un stoncle ou apostume, m. qui vient entre deux doigts. § sparny wrzód u owiec.

Sparzelina. Verbrühung, Verbrennung, Sparzenie. Brand-Wunde. brûlure, mal causé par le feu.

Sparzony. verbrüht, verbrannt. brûlé, échaudé.

Sparzyć, F. sparzyć. verbrühen, verbrennen. échauder, brûler, causer de la douleur par le feu.

sparzyć się m. czym. 1) sich verbrennen. 2) antaufen, qurennen, sich verbrennen. 1) se brûler, s'échauder, se faire du mal par le feu. 2) se brûler à la chandelle; se jeter dans un peril.

sparzył sobie pale. er hat sich die Finger verbrannt. il s'est grillé les doigts.

Sparzyły, spary mający. mit Spalten zwischen den Fingern oder Krallen versehen. qui a des fourchures entre les doigts; fourché entre les doigts.

Spas. f. szkoda we zbożu, na łące. Spasienie. Abweidung eines Feldes, Schaden den das Vieh auf selbigem gemacht hat. l'action de faire paître un champ; le dégât, le dommage que les bestiaux y ont fait.

zabiegać kogo od spasi. 1) einem ins Gehege gehen. 2) einem einen Rancé ablaufen. 1) mettre la faucille dans la moisson de qu. 2) prévenir qu; gagner l'avantage sur qu.

Spasam, v. m. F. spase. abweiden, auf einem Felde Schaden thun. faire paître un champ, un pré, y faire dommage. § spase bydlem łąkę, zboże.

Spasiony. abgeweidet, vom Vieh beschädigt, verheert. endommagé, ruiné par les bestiaux; mangé par le bétail. § spasiona łąka, rola.

Spasne, g. spasnego. 1) Wende-Geld, Hut-Geld vor das Vieh. 2) Geld vor den Schaden, welches das Vieh auf einem Felde gemacht hat. 1) herbage, m. blairie; l'argent qu'on paie pour les bestiaux qui paissent dans le pré d'autrui. 2) l'argent pour dédommager le dégât qu'ont fait les bestiaux.

Spatzenie. 1) das Besehen, Besichtigen. 2) das

2) das Anprobieren, Anpassen. 1) inspection, vuë; regard, action de regarder. 2) l'action d'essayer une chose.

Spatrzony. 1) besehen, besichtigt. 2) anprobiert, angepasst. 1) regardé, vu, visité. 2) essayé.

Spatrzyć, *F. spatzę.* 1) beschauen, besehen. 2) anpassen. 1) voir, regarder, considérer attentivement. 2) essayer, voir si une chose est bonne. § 1) spatz Was Pan ten, towar, każdemu wolne obeyrzenie; a spatrzyles dom do przedania? 2) spatrzeć komu suknią, trzewik.

pydźmy spatrzeć zboże. last uns das Getreide besehen. allons nous en voir au blé.

Specyal. *J. ein Leckerbissen, Schnaps.* Specyalik, *g. a. J. bissen.* un gobé; friandise, morceau friand, quelque chose d'excellent à manger.

Specyalny. Lecker; niedlich. friand, délicat, délicieux.

Specyfikacya. Especification, Verzeichniß. spécification, dénombrement.

Specyfikowany. specificiert, verzeichnet. spécifié, dénombré.

Specyfikuję co. specificieren, verzeichnen. spécifier, dénombrer.

Spektator. Zuschauer. regardant, spectateur.

Spędzam, *v. m. F. spędzę.* 1) zusammen jagen, auf einen Haufen jagen. 2) wegjagen. 1) chasser, pousser en un; forcer plusieurs personnes ou animaux de se retirer en un lieu. 2) chasser, faire sortir qu. d'un lieu. § 1) spędził bydło do kupy. 2) spędzić nieprzyjaciela z pola.

Spekać się, *v. m. F. spekam się.* eig und fig. plaken, zerplaken. *prop. & fig.* crever, se crever. § spekała się bęcztka; choćby się mężowi spekać, musi dla Jey Mości bydz.

Spełna, z pełna, *adv.* voll, daran nichts mangelt, sans aucune manque; complet, d'une manière complete. § spełna jest bielizna; spełna tyśiąc ich było; nie spełna są księgi moje.

Spełniam, *v. m. F. spełnię.* 1) erfüllen, bewerkstelligen. 2) einem beym Trinken Bescheid thun. 1) accomplir, exécuter qu. ch; s'acquiter de qu. ch. 2) faire raison à qu. § 1) spełnił obietnicę, rozkaz. 2) spełnił mi Was Pan prozę.

Spełnić się. sich erfüllen, wahr werden. s'accomplir. § spełniła się wroźka.

Spełnianie, Spełnienie. das Gesundheitstrinken; das Bescheid thun im Trinken. l'action de boire à la santé de qu; la

raison qu'on fait à qu. en buvant. § pierwsze było spełnianie zdrowia J. K. Mci.

Spełniony. 1) erfüllt. 2) getrunken auf eines Gesundheit; Bescheid gethan. 1) accompli, exécuté. 2) bu à la santé. § 1) spełniona wroźka. 2) dziękiuję za spełnione zdrowie brata moiego; spełnione za zdrowie moie kieliszki.

Speza, koszt, Unkosten, Aufwand, dépense; les frais; les dépens. § kościół wielką spezą budowany.

Spezły. 1) verschossen, unscheinbar. 2) erschossen. 1) décoloré, déteint, morne, délavé, terni, terne. 2) éteint, cassé, aboli.

Spełznąć, *F. spełnę.* 1) verschießen, vergehen. 2) sich vereiteln, vergehen, verschwinden. 3) erlöschen als ein Recht. 1) se ternir, se passer, se déteindre. 2) s'évanouir, disparaître, passer. 3) s'éteindre, être aboli comme un droit. § 1) kolor ten wcale spełznął. 2) spełzła nadzieja; spełzł prętko ten ogień. 3) aby żadna sprawa sądowa nie spełzła; spełzło prawo jego na tę wieś.

Spełnienie. 1) Verschießung. 2) Erlöschung. 1) muance, ternissure, décolorement. 2) extinction comme d'un droit.

Spętać, *F. spętam.* fesseln, Fessel anlegen. enchaîner; mettre les fers aux piez ou aux mains. § spęcano mu nogi.

Spętanie. die Fesselung. l'action d'enchaîner.

Spępany. gefesselt. enchainé, mis au fers. Śpiączka choroba. die Schlassucht. létargie. § śpiączkę czyniące, odganiające lekarstwo.

Śpiączkę mający. ein Schlassüchtiger. létargique, qui est ataqué de létargie.

Śpiączkę mieć. an der Schlassucht krank liegen. être ataqué de létargie.

w śpiączki, *adv.* im Schlaf. en dormant, au sommeil. § w śpiączki go widziałem a nie na jawie.

Spidwas, *obs. vid.* Szafa.

Śpić, *spi, spać.* schlafen. dormir, prendre le sommeil. § śpią tego iakby ich porzeżał; śpiż do białego dnia; śpiy smaczno po pracy.

Spać nie śpiąco; spać słabo. nicht fest schlafen. dormir d'un léger somme,

spać iść. schlafen gehen. se mettre au lit; se mettre à dormir, se coucher.

Śpiąc co robić. spielende etwas machen. faire qu. ch. en dormant, en jouant.

Spać na obie uszy. fest schlafen. dormir d'un profond sommeil.

spi on nato dobrze. das bekümmert ihn wenig, es rührt ihn gar nicht. *il se soucie peu de cela; il ne se met en peine pour cela.*

spać oczy otworzywszy; spać iak zaig; wie ein Haase mit offenen Augen schlafen. *dormir en lievre; dormir les yeux ouverts.*

spi się. es schläft sich, man schläft. *on dort.*

§ a spało się Was Panu dobrze?

Spiećcie, vid. Spinanie.

Spieg. ein Espion. *espion, mouché.*
Spiegierz. mouchard. *§ mieć spiegelow po kim.*

Spiegi, plur. das Espioniren. l'action
Spiegowanie. d'éprier.

zw spiegi kogo posłać. einen zum Espioniren
auschicken. *envoyer qu. pour espionner.*

zw spiegi lechać, na spiegi iść. auf Rund-
schaft ausgehen. *battre l'estrade; être en campagne; aller à la decouverte.*

Spiegierki. Espion. d'espion.

Spieguję. spioniren. épier, observer, espion-
ner qu.

spieguję na kogo. auf einen lauren; einen
beobachten. *observer la conduite de qu.*

Spieje, ie, iat, ieli. 1) mühsige Zeit haben.

2) fig. schnell folgen auf etwas; verfolgen,
nachsehen, nachkommen. 1) n'être pas
occupé; avoir le temps, le loisir. 2) fig.

poursuivre qu; suivre qu. pas à pas;
aller après qu. § 1) nie spieję teraz.

2) za grzechami w tropy karanie spieje.

Spiekam co, w. m. F. spiekę. zusammen ba-
cken, zusammen trucknen, als die Hitze, die
die Sonne die Erde. brûler, cuire en-
semble comme la chaleur ou le soleil

la terre. *§ słońce ziemię spiekło.*

spieka się. sich zusammen backen, zusammen
trucknen vor Hitze. *se cuire, se prendre en croûte, devenir sec & dur aux ar-
deurs du soleil. § spieka się ziemia*

od słońca.

Spiekły. zusammen gebacken an der Son-
ne. brûlé, sec; devenu dur du soleil.

§ spiekły ziemię deszcz odwilżył.

Spień, g. spienia. ein Schnallen-Dorn. ar-
dillon de boucle.

spień albo, szpilka czotnka tkaczego dla
cewki. die Zunge am Weber-Schiff zu
der Spule. languette, goupille qui

tient l'espuelle à la navette de tisserand.

Spienieżenie. Umsetzung in Geld; Verkauf.
vente, débit pour de l'argent.

Spienieżony. zu Geld gemacht, vor Geld
verkauft, vendu, débité pour de l'argent.

Spienieżyć co, R. spienieżę. 1) zu Geld
machen, ins Geld setzen. 2) theuer ver-

kaufen. 1) fonder qu. ch; débiter pour
de l'argent; faire de l'argent de qu.

ch; mettre qu. ch. en argent. 2) ven-
dre trop cher.

Dykyon. Polski.

Spięram się, rozpieram się z kim o co.
um etwas streiten, fechten. *disputer, dé-
battre, contester, combattre.*

Spięranie. Streit, Wortstreit, Widerstreit.
cotestation, combat, débat, dispute.

**Spieję się, sę, sę, sę.* eilen. se hâter, se
dépêcher, se presser.

**Spiezenie.* Eile, Eilfertigkeit. la hâte, di-
ligence.

**Spieźno, adv.* eilfertig, eilig. hâtivement,
en hâte, à la hâte. *§ spieźno co ro-
bić; spieźno wszedł do izby.*

**Spieźny.* eilfertig, eilig. se hâtant, qui
se hâte, empressé, diligent.

Spieży, conf. Spinam. vereinigt, zusammen
gefügt. joint, assemblé, joint ensem-
ble. *§ obiedwie te rzeczy pospołu*

spieję.

**Spiewaczka.* Sängerin. chanteuse.

**Spiewak.* Sänger. chanteur.

**Spiewam.* 1) singen. 2) singen ein Lied.
3) singen, Verse schreiben. 4) reden. teu-
gen. 5) früher als der Haß. 1) chan-

ter. 2) chanter une chanson. 3) chan-
ter, faire des vers. 4) chanter, dire,

parler, temoigner. 5) chanter comme
le coq. *§ 1) spiewać przy instrumen-
ciech.* 2) spiewać piosnkę. 3) sobie

spiewam a Muzom. 3) dawne o ko-
biecym plemieniu spiewa doświadczę-
nie. *4) spiewa (pieie) kur.

spiewając co sprawić. spielende etwas thun,
faire, expédier qu. ch. en badinant, en

chantant.

inszą teraz spiewa. er singet jetzt ein an-
dres Lied; er giebt es jetzt wohlfeiler. il

change présentement de note; il chan-
te à présent sur une autre note.

**Spiewanie.* das Singen, Gesang; der Sin-
genden. l'action de chanter; le chant

des chanteurs.

**Spiewany.* gesungen. chanté. *§ na to*

kował spiewany, zebyś słyszał która
niemota.

Spigle, plur. Gold- oder Silber-Plättlein,
geschliffene oder polierte Nuten oder

Vierecke in einer Goldschmieds-Arbeit.
paillettes, f. plur. petites lames d'or

ou d'argent; facettes, f. plur. petites
figures taillées & polies en losange

ou en plusieurs angles dans une pièce
d'orfèvrerie. § szabla złotemi spigla-

mi i rakowemi paskami.

Spiglica, vid. Spikulec.

Spik, g. u. 1) fester Schlaf; Verschlafen-
heit, Schlafsucht. 2) Marek in den Kno-

chen. 1) assoupissement, léthargie, en-
dormissement. 2) moile.

Spikanarda, vid. Szpikanarda

Spiklerz, Spichlerz, vid. Szpichlerz.

X x x

Spiknąć

Spiknąć się, F. spiknę. sich verschwören. comploter, conspirer qu. ch; se bander. § na Pana (przeciwko Panu) się spiknęli; spikną się na oyczyzny zgubę.

Spikniecie. Verschwörung. conjuration, complot, conspiration, cabale.

Spikowaty, spiku pełny. voll Marck. moſleux, plein de moſle.

Spikowy. Marck; den Marck angehend. medullaire, moſleux, de moſle.

rura spikowa. Rühr: Knochen, Marck: Knochen. os moſleux; os à moſle.

Spikuć co czym. spicken. larder; entre-larder, piquer qu. ch. avec qu. ch. § spikuy zaiące; szoldrę goździkami spikować trzeba.

Spikulec, g. spikulca. § Spick: Nadel. lar-Spikulca. § doir.

Spito się, F. spie. es ist verſoffen, es ist durch die Gurgel gejagt. tout est bu; tout est fricassé; tout est dépensé en boisson.

Spinam co, v. m. F. zepnę. 1) anschnallen, zuschnallen. 2) fassen, zusammen machen, zusammen schlagen, zusammen nageln, zusammen leimen oder klammern. 1) emboucler, fermer avec une boucle. 2) atacher, lier, ficher, assembler, joindre, ferrer l'un à l'autre; clouer, coler, cramponner ou moiser; faire tenir, atacher avec des cloux, avec la cole, avec des crampons, ou d'une autre manière. § 1) spiąc konia ryngortem, spiąc co przączką; zepniy te deski goździami, kleiem, te batki klamrami.

spinam konia ostrogami. den Pferde die Sporne geben. talonner, piquer le cheval des deux; donner des deux éprons à un cheval.

Spinanie, spięcie. Zusammenmachung, Zusammenfügung mit Nägeln oder auf eine andere Art. l'action de joindre deux pièces avec des cloux, ou d'une autre manière.

Spinka. ein Hemd: Knöpfchen. bouton de chemise.

Spionka, vid. Spies.

Spirytuszek, g. spirytuska. böſer Geist, Spiritus familiaris, den einer haben soll. esprit familier qu'on croit servir à qu.

Spis, g. a. Wurf: Spieß, Soldaten: Spieß. sorte de lance ou de javelot.

Spis, g. u. Spiske Starostwo; Spiska Ziemia. die Starosten Zips, sie bestehet aus dreizehn Städten, welche Hungarn 1412 an Pohlen verſeſet hat. Scepus, une Starostie de treze villes qui sont engagées par les Hongrois aux Polonois depuis 1412.

Spis, g. a. § 1) Verzeichniß, Register. 2) Spisek, g. u. § geschriebnes Geſek, geschriebner Vergleich; Verordnung, Satzung. 1) dénombrement, inventaire, m. détail qu'on fait de qu. ch. 2) droit écrit, concordat, pactio, convention écrite; ordonnance, constitution. § 1) spisek praw, dobr. 2) spisom unii, to jest przeciwne; spiski przodkow naszym; ktoby się spiskow i schadzék zakazanych dopuścił.

Spisglas. Spießglas, Antimonium. de l'antimoine, m.

Spiski. Zips; die Starosten Zips angehend. de Scepus, qui concerne la Starostie de Scepus.

Spisne, g. spisnego. Schreibe: Gebühren. le paiement, la recompense, le prix pour le travail de l'écrivain.

Spisnik. Spieß: Soldat. Soldat qui porte une javeline, une pique ou une lance.

Spisany. verzeichnet. dénombré, inventoirté.

Spisowanie, Spisanie. Verzeichnung, Verrfertigung eines Verzeichnisses, Inventur. dénombrement; l'action d'inventorier.

Spisuić co, v. m. F. spiszę. inventiren, verzeichnen. inventorier; faire un inventaire, un dénombrement.

Spiwrzod ziele, vid. Pieniężnik.

Spiz. § Glocken: Erz, Glocken: Speis. bron-Spiza. § ze, m. bronze de fonte. Ize spizu działo odlewane.

Spiza co w spizarni napiszowane jest. Vorrath an Esimaaren. provision, fourniture de vivres.

Spiza; spiza woienma; pica. Proviant, Mund: Provision. munition de bouche. § spiza fortecę opatrzyć; prochy i spize.

Spizanin, ze Spisu rodem. ein Zipser, Inwohner aus Zips. habitant de la Starostie de Scepus; qui est de Scepus.

Spizarni, vid. Szafarz.

*** Spizarka.** § Speise: Kammer. dépense, cé-Spizarnia. § lier, magasin, crédence, garde-manger; chambre où l'on serre les vivres.

Spizarny, do spizarni należący. die Speise: Kammer betreffend. de celier, de dépense.

Spizownik. Proviant: Meister. munitionnaire, commissaire de vivres; étapier.

Spizowy, von Glocken: Erz. de bronze. § spizowe działo.

Spizuć. verproviantiren. avitailler; fournir de vivres, de provisions. § spizować wozy, fortecę.

Splacam, co, v. m. F. splacę. auszahlen, paier; donner la paie.

Splachée,

Spłacheć, *m. g. spłachcin*: *1) Haben, Pap-
pen, Fleck. 2) Habe, kleines Vermögen.
3) armer Schlichter. 1) drapeau, drape-
let, loque, lambeau. 2) petits biens,
petite possession; petites facultez. 3)
cancre; pauvre homme; haire, pié plat.
§ * 1) spłachciem (ścierką) to zetrzyty.
2) iac na chudym spłachciu oyczyzny
moiey wytrwać moge, ale służyć Pa-
nu i Oyczyźnie nie moge. 3) ubogi
to spłacheć.

* **Spłacz**, *vid. Płacz*.

Spłazanić co, *v. m. F. spłazę*, verscheuchen,
verjagen. épouvanter, chasser en épou-
vantant.

Spłazczam co, *v. m. F. spłazczę*, płazczę.
platt machen. aplatis, rendre plat.

spłazcić się, platt werden. s'aplatir.

Spłazczenie, das Plattmachen. l'action
d'aplatir.

Spłazczony, platt gemacht. aplati, ren-
du plat.

kwadrat spłazczony. Męsk. geschobenes
Viereck, Raute-Figur. Géom. rhombe, m.
losange, m.

Spław, 1) der Abschuß, Abfluß eines Flusses.
2) die Schwimms-Hölzer am Fischer-Netz.
1) eau qui va en avalant; découlement,
le cours naturel de l'eau en bas. 2)
le liège qui est au tremail ou au filet
de pêcheur.

spław żółty, *vid. Sit, Sitowis*.

Spłec, f. choroba końska, eine gewisse Pfer-
de-Krankheit, espèce de maladie de
chevaux.

Spłecić się, *F. spłecę się*, sich mit dem Rück-
ten an etwas stellen, s'aculer, s'adosser,
se mettre le dos contre ou. ch.

Spłecienie, das Flechten, Zusammenflechten.
l'action d'entrelacer, entrelacement.

Spłeciony, zusammen geflochten. entrelacé,
ourd, cordé, naé.

Splendeca, Herrlichkeit, Pracht. splen-
deur, f. pompe, parade.

* **Spłesniały**, verschimmelt, fahrig, moisi,
chanci. § chleb spłesniały, splesniate
wino; troup spłesniały.

** **starzec spłesniały**, ein schwacher, kranker
Greis. vieillard decrepit, tout cassé.

Spłesnieć, *F. spłesnieć*, schimmeln. se moi-
sir, se chaner.

Spłokać, *F. spłoczę*, abspühlen. rincer; jet-
ter un peu d'eau sur une chose. déjà
lavée pour la netoyer entièrement.

Spłonąć, *F. spłonie*, opłonąć. verlobetn,
schnell verbrennen, sich in Asche verwand-
eln. brûler, se consumer rapidement
par le feu; se réduire, être réduit en
cendres. § złoto największym nie
spłonie pożarem.

Spłoszenie, Verschreckung. l'action de
chasser par épouvante.

Spłoszony, verschreckt, verjagt, schüchtern
gemacht. fusté; épouvanté, chassé par
épouvante.

Spłowiaty, verschossen, unscheinbar. déco-
loré, déteint, terni, terne.

Spługawić co, *F. spługawie*, besudeln, be-
flecken. salir, souiller, remplir d'ordures.

spługawić się, sich besudeln, sich mit Roth
unrein machen. se souiller, se remplir
d'ordures ou de merde; s'embrener.

§ Wencesław Cezarz przy Chrście
Świętym się spługawił.

Spługawienie, Befleckung, Besudelung.
souillure; l'action de souiller.

Spługawiony, besleckt, besudelt. sali, soui-
lé, rempli d'ordures.

Spluwacz, Spucker, Speyer. crachieur,
baveur.

Spluwam, *F. splunę*, popluwam. oft spu-
cken, speyen, auswerfen. crachoter, jet-
ter souvent de la salive hors de la
bouche.

Spluwanie, das öfttere Auswerfen. cra-
chotement.

Spływać, *v. m. F. spłyne*, 1) herunter flie-
ßen. 2) sich auf etwas beziehen. 3) fig.
sich ergießen, sich ausbreiten über et-
was. 1) décendre, découler, couler, se
jetter en bas. 2) regarder qu; se ra-
porter, viser, tendre à qu. ch. 3) fig.
se repandre sur qu. § 1) spływawa wo-
da z gory; spłynęła tu woda. 2) spły-
wa to na mnie. 3) niech na dom iego
wszelkie spływaia szczęśliwości.

Spocznienie, Odpočnienie. Zuerückung,
Ruhe, repos, délassement.

Spod, 1) der Untertheil, das
Spodek, *g. spodku*, 2) Unterste, der untere
Theil. le dessous, le fond, la partie
inférieure de qu. ch.

na spodku, *na spodzie*, unten, au dessous,
au bas.

spod wotu, Unter-Wall, Wall-Fuß. la pié
de rampart.

Spodni, odspodni, unterer, Unter-, de
dessous, inférieur.

Spodnica, 1) Unter-Rock der Weiber. *2)
das unterste Stockwerk eines Gebäudes,
das unterste Fach im Schlande. 1) jupe,
cote, corillon. *2) le plus bas étage
d'un bâtiment; la plus basse sépara-
tion dans une armoire.

spodnica pierwsza zwierzchnia, der Ober-
Rock, der auswendige Unter-Rock. jupe
d'entredeux.

spodnica druga, der Unter-Rock. jupe de
dessous.

Spodniczka, Unter-Röckchen. petite jupe.

X X X X Spodnik,

Spodnik, *g. a.* *Apetits* = Röckchen, lester Unter = Röck der Weiber. *jupon*, petite jupe sous la jupe d'entre deux. § **spodnik** z tabinu

Spodobac się komu, *F. spodobam się*. ei nem gefallen: plaire à qu.

Spodzianie, *adv.* vermutlich, hoffentlich. aparenment, selon tout espérance.

Spodziewam się czego, *v. m. F. spodzieię*. hoffen; verhoffen. espérer, se promettre.

Spodziewac się po kim. von einem erwarten, die Hoffnung haben. espérer de qu.

Spoić, *vid. Spaiam*.

Spoienie. Zusammenfügung, Verbindung, Band. *liaison*, *f.* assemblage, *m.* joint, jointure.

członkow spoienie iako w palcach. Zusammenfügung der Gelenke, wie im Finger. jointure dans un membre, comme dans un doigt.

spoienie ciała naszego jest z kości, z chrząstek. die Zusammenfügung unseres Leibes bestehet aus Knochen, Knorpeln. la structure, l'assemblage de notre corps est composé d'os, de cartilages.

Spoiony. zusammen gefügt, verbunden. *uni*, joint, lié, assemblé.

Spoisto, *adv.* *złączysto*, *składnie*. auf eine zusammengefügte Weise. d'une manière liée ou jointe en un.

Spoisty. 1) ffügbar, leicht zusammen zu sügen. 2) das die Kraft hat sich mit etwas zusammen zu sügen. 1) aisé à joindre, à assembler. 2) qui s'attache, se joint facilement à qu. ch; qui a la propriété de se joindre avec.

Spokoynie, *adv.* 1) geruhig. 2) geruhig, gelassen, ohne Bewegung des Gemüths. 1) tranquillement, paisiblement, coi. 2) de sang froid, de pié ferme. § 1) **spokoynie żyie**. 2) **spokoynie śmierci czeka**.

Spokoyność. Ruhe. tranquillité, repos de vie.

spokoyność morska. Meer = Stille. bonace, le calme de la mer.

spokoyność umysłu. Gemüths = Ruhe, repos d'esprit, tranquillité de l'esprit.

Spokoyny. geruhig. paisible, tranquil, coi. § **spokony jestem**; **spokoyne czasy**.

spokoyny umysł. geruhiges Gemüth. un esprit fort rassis; esprit tranquil, l'ame tranquille.

Spokrewniam się z kim, *F. spokrewnię się*. sich mit einem verschwägern. s'aller, s'unir par le mariage.

Spot. mit, halb, dieses Wort stehet niemals allein. *de moi ne se trouve jamais seul & s'exprime souvent en françois par co, con, avec.*

Spółarendarz. Mitpächter. qui tient une ferme à moitié de profit.

Spółbankiernik. Mitschmauser. personne qui est priée de faire avec les autres un repas; un des conviez.

Spółbrat. 1) Halb-Bruder. 2) Mitbruder. 1) frère uterin. 2) confrère.

Spółbraterski. mitbrüderschaftlich. de frère uterin.

Spółbratersstwo. Halbbrüderschaft, Mitbrüderschaft. *liaison*, *f.* fraternité de frères uterins.

Spółbież, *ży, żyt.* mitlaufen. courir avec, courir ensemble.

Spółdziedzic. ein Miterbe. cohéritier, celui qui est héritier avec un autre.

Spółdziedzicstwo. Miterbschaft. participation à un héritage.

Spółdzierzawca. Mitbesitzer. conseigneur, parager, comperfonnier, copropriétaire.

Spółdzierzenie. Mitbesitz, Miteigenthum. parage, *m.*

Spole się. sich gemein machen mit einem. se familiariser avec qu. § **spolili się i kleili się z sobą**.

Spoleczeństwo, *vid. Społeczność*.

Społecznie, *adv.* *społem*. gemeinschaftlich, zusammen, einer den andern. en commun, ensemble, l'un l'autre, mutuellement.

Społecznik. 1) Mitgesell, Mitgehülfe. 2) Mitschulbiger. 1) compagnon, aide. 2) complice, qui a part d'un crime. § 1) nie ma **społecznika**. 2) **społecznik za boiu rego**.

Społeczność, *spolność*, **społeczeństwo**, **spółkowanie**. 1) Gemeinschaft, Gesellschaft. 2) Gemeinschaft, Umgang mit einem. 3) Gewohnung, Benschlaf. 4) Gemeinschaft, Gleichheit der Namen, der Völker, der Arten. 1) communauté, société. 2) société, commerce, *m.* communication, entretien avec qu. 3) cohabitation; le commerce de l'homme avec la femme. 4) afinité d'un nom, d'une nation, d'une espèce avec l'autre. § 1) **wykląć**, **wyrzucić kogo z swoiey społeczności**. 2) **czym wszystkie im przeciął społeczność z sobą**; **żadnego z nim nie ma społeczności**. 3) **tę chorobę z białagłową częsta sprawuie społeczności**; **zdrowe potomstwo z pomierney pochodzi społeczności**. 4) **przywiodł narody pogranieczne do społeczności swego nazwiska i sprawił, że się narodu iego nazwiskiem zwali**.

społeczność ludzka. die menschliche Gesellschaft. *société humaine*.

te korzenia są społecznością bliskie cynamomowi.

nowi. diese Gewürke sind mit dem Zimmt von gleicher Art. *ces épices sont de la même espèce que la cannelle.*

spółeczność dobr. Gemeinschaft der Güter. *communauté de biens.*

od spółeczności Kościoła kogo odciąć, odstrychnąć. einen in den Bann thun, von der Gemeinschaft der Kirche ausschließen. *separer qu. de l'union de l'Eglise; anathématiser, excommunier qu.*

Spółeczny, spolny. 1) gemeinschaftlich. 2) gemein, gleich den Dingen; von gleicher Art, von gleicher Herkunft. 1) commun, qui est autant à l'un qu'à l'autre. 2) commun, qui est de même espèce; qui a le même origine. § 1) spolny zarobek; złożyć się na spolne kupienie majątności; handel spolny. 2) co się spolnego to ma z tą rzeczą; pisał o początkach spolnych wszystkim materyalnym rzeczom.

spolne dzierżenie majątności. gemeinschaftlicher Besitz eines Guts. *le pariage.*

dobra przyjaciół są spółeczne. die Güter der Freunde sind gemeinschaftlich. *entre amis les biens sont communs.*

Spółem, adv. vid. Spółecznie.

Spółegam na kogo, v. m. F. spółę, polegam. sich auf einen verlassen, die kurze *Conjugation* wird selten gebraucht. *compter, se reposer sur qu. la brève conjugaison est rarement en usage.*

Spółgraiacy. 1) Mitspieler, der ein Spiel mitspielt. 2) der auf einem musikalischen Instrument accompagnirt. 1) un des joueurs, celui qui joue avec. 2) qui accompagne qu. d'un instrument de musique.

Spółhandluie, spółkupczę, handel spolny z kim prowadzę. in Compagnie mit einem handeln, trafiquen avec qu. en compagnie, en société.

Spółhermani, g. spółhetmaniego. Mittheftshaber, collègue du Général d'armée.

Spółiadę, mitfahren, mitreuten. aller avec qu. en voiture par terre ou par eau.

Spółiadący. Mitfahrer, der mit fährt, Reise-Gesährte. *compagnon de voyage, qui va par terre ou par eau avec qu.*

Spółiadam, miteffen. manger ensemble avec qu.

Spółiadający. Miteffer, der mit speiset. *compagnon de table.*

Spółiat. Raub, Beute. *butin, proie.* § **Spółiatem** został hordy.

Spółide. mitgehen, zusammen gehen, aller en compagnie, aller avec qu.

Spółigraiacy. der mitspielt, mitspielt. *qui badine avec qu.*

Spółistotnie, adv. in Einigkeit des Wesens. consubstantiellement.

Spółistność. Einigkeit des Wesens. *consubstantialité.*

Spółistotny. mitwesentlich, einzig im Wesen. *consubstantiel, coessential.*

Spółkostera, spółgraiacy. Mitspieler. *compagnon, ou camarade de jeu.*

Spółkowanie. 1) Gemeinschaft, Umgang. 2) Beywohnung, Beyschlaf. 1) commerce, m. entretien avec qu. 2) cohabitation; l'union de l'homme & de la femme. § 1) żadnego z nim nie mam spółkowania. 2) małżeńskie spółkowanie; nieporządne z biłagłową spółkowanie.

Spółkrolwanie. Mitregierung, Mitbeherrschung. *l'action de régner avec.*

Spółkroluie. mitregieren, mitbeherrschen. *régner conjointement.*

Spółkroluacy. Mitregent eines Königs. *corrégent, celui qui régné avec.*

Spółkuie. 1) Gemeinschaft haben; ungethen. 2) zweyen Dingen gemein seyn; etwas gemein an sich haben. 3) beywohnen, sich vermischen. 1) hanter, fréquenter, pratiquer qu; avoir un commerce avec qu. 2) être commun à; avoir qu. ch. de commun en. 3) coucher, habiter avec une femme. § 1) nie spółkuie z tobą. 2) w tym rzeczy materyalne z niematerialnymi spółkuia. 3) spółkować z żoną.

Spółkować się. in der Brunnst seyn. *être en rut.* § wilcy w Lutym kupą chodzą i spółkuia się.

Spółkuiać. Consorte, Theilnehmer, Mitconsorte. *un intéressé, participant, confort, compagnon.*

Spółkupczę, vid. Spółhandluie.

Spółkupczenie. Gesellschafts-Handel, Mäscopen. *un négoce, un commerce en compagnie; société, compagnie, association des marchands.*

Spółmieszczanin. Mitbürger. *combourgeois, concitoien.*

Spółmieszkan. mitwohnen, zusammen wohnen. *demeurer, loger ensemble.*

Spółmieszkańcy; spółmieszkańcy. Personen die beyammen wohnen. *chambrée; personne qui logent ensemble.*

Spółmieszkanie. Stuben-Gesellschaft, Mitbewohnung einer Stube, eines Hauses. *habitation avec qu; l'action de loger ensemble.*

Spółmieszkaniec, g. spółmieszkanca. Stuben-Gesell, Mitwohner. *camerade de logis; compagnon de chambre.*

Spólnica, bo zawsze spółem z drugimi plywa. ein See-Wels, Art von Thunfischen, so niemals allein schwimmen.

bonite, bise, poisson de mer semblable au ton qui ne va jamais seul.

* *Spolnica rzeczna*, vid. Sum.

Spolnie, adv. vid. Społecznie.

Społniewola. Mitclaverey, commune servitude; commun esclavage.

Społniewolnik. Mitclave; Mitgefangner, compagnon d'esclavage, de prison.

Spolnik, vid. Społecznik.

Spolnik urzędu Amtsgenossen, Amts-Bruder. Colègue, compagnon dans quelque charge.

Społność, vid. Społeczność.

Społność urzędu. Amtsgenossenschaft. la condition, l'état des Colègues.

Społności albo towarzystwa reguła. Rechen. Gesellschafts-Regel. Arith. règle de compagnie.

Spolny, vid. Społeczny.

Spolny handel, vid. Spółkupczenie.

Społobwiniony. Mitbeschuldigter, Mit-Społobzałowany. J. besingter. un des défendeurs; qui est aculé avec un autre.

Społpanowanie. Mitregierung, Reichgenossenschaft. participation au gouvernement; le pouvoir de régner avec qu.

Społpanuie. mitregieren. régner conjointement; gouverner avec qu.

Społpase. mitwelsen. paître ensemble.

Społpiam. mitsaufen, mitzechen. boire, faire débauche ensemble.

Społpianie. mitsaufen, mitzechen. débauche qui se fait en compagnie avec qu.

Społpianica. J. Mitäufer, Mittrinker, Społpiłacy. J. Gauf-Bruder. bon compagnon de débauche,

compagnon de bouteille; camarade de taverne; qui boit & ivrogne avec qu.

Społposlaniec. Mitgesandter, Mitgesandter. colègue de mission, d'ambassade.

Społpracuie. mitarbeiten, mitwirken. travailler ensemble; coopérer.

Społpracuicy. Mitarbeiter. qui travaille conjointement avec qu.

Społprosze. mitbitten, mitwerben. demander qu. ch. ensemble; prétendre à la même chose.

Społproszacy. Mitbitter, Mitwerber. compétiteur, celui qui brigue, qui recherche la même chose.

Społrekoimia. Mitbürge. qui est en caution, qui est répondant, qui est caution avec qu. pour qu.

Społrobie. mitarbeiten, zusammen arbeiten. travailler ensemble, partager le travail.

Społrobnik. Mitarbeiter. compagnon de peine, de travail.

Społroste. mitaufwachsen. croître avec qu; devenir grand ensemble.

Społrupnik, spółwodnik, wodę z drugim

spółwodnacy. einer von zweyen Nachbarn die mit einander einen Röhre-Trog haben. l'un des deux voisins qui ont une fontaine ensemble.

Społrzadca. Mitregent. corrègent; qui règne, qui gouverne en colègue.

Społsiadaicy z kim. J. Besitzer. assesseur, Społsiadzacy. J. qui est assis auprès ou avec qu.

Społsiedze. mitsitzen, bey andren sitzen. être assis ensemble ou avec qu; s'asseoir avec qu.

Społsuzę. neben einem dienen, mit einem zusammen dienen. servir avec qu.

Społsuzenie. das dienen mit andern Knechten. un commun service.

Społsuzebnica. Mitmagd, die mit einer dienen. compagne de service.

Społsuzebnik. Mitknecht, der mit einem dienet. compagnon de service.

Społsprzężony, spojaprzężony. mit eingewannt. atelé avec une autre bête.

Społstadnik. einer von den Schaß-Höfen, von den Bullen oder Beschelern einer Heerde. un des béliers, des taureaux ou des étalons d'un troupeau.

Społstoie. mitstehen, neben einem stehen. être debout ensemble.

Społswickier. einer von den Schwieger-Vätern. frère par alliance; un des deux pères qui ont marié leurs enfans.

Społsypiam. mit schlafen, in einem Bett schlafen. dormir ensemble, coucher avec qu.

Społsypiaicy. Mit schläfer, Schlaf-Gesell. compagnon de lit.

Społszykowany. mit in der Schlacht-Ordnung gestellet. rangé avec qu. en ordre de bataille.

* Społu, adv. Pospolu. zusammen. ensemble.

Społuczeń. Mitgeschüler. condiciple, compagnon d'étude.

Społuczestwo. der Stand der Mitgeschüler. la condition, l'état de ceux qui étudient ensemble.

Społuczestnictwo. Mittheilnehmung. participation de quelques personnes à une chose.

Społuczestnik. Mittheilnehmer, der mit Theil an etwas hat. Mitparticipant. co-partageant, l'un de ceux qui participent à qu. ch.

Społurodzony, przyrodzony. angeboren, mitgebohren. originaire; de naissance; qu'on apporte au monde; qui est né avec.

Społurzędowy. Amtsgenossen, Amts-Geselle, Amts-Bruder. colègue; compagnon d'office, de charge.

Społwie-

Spółwieczny. 1) gleich ewig. 2) der mit einem zur gleichen Zeit gelebet hat. 1) coéternel, éternel avec un autre. 2) contemporain, qui est du même tems qu'un autre. § 1) Syn. Duch Święty i Bog Ojciec. § 2) **spółwieczni.** 2) **spółwieczni Senatorowie.**

Spółwiedzący co. der mit von etwas Wissenschaft hat. qui sait qu. ch. avec un autre.

Spółwięzień. Mitgefangener. compagnon de prison; prisonnier avec qu.

Spółwładnie. adv. auf eine demokratische Art. d'une manière démocratique.

Spółwładność. Volks-Herrschaft. démocratie.

Spółwładny. demokratisch. démocratique.

Spółwodnik. *vid.* **Spółurnik.**

Spółwojownik. Bundesgenossen wider einen; Mitkrieger, der wider einen mit Krieg führet. alié, confédéré contre qu; celui qui est en ligue offensive contre qu; qui fait la guerre avec qu. à qu.

Spółwojnie. wider einen mit Krieg führen. faire la guerre à qu. conjointement avec qu.

spółwojniacy. *vid.* **Spółwojownik.**

Spółwychowaniec. **spółwychowany.** Mit-erzögner, der mit einem ist erzogen worden; der mit einem eine Brust aufsanget hat. frère de lait, celui qui est nourri & élevé avec qu.

Spółwychowanica. Mit Schwester, die zugleich mit einem ist aufgezogen worden. sœur de lait; celle qui a été nourrie & élevée en compagnie d'une autre enfant.

Spółwyzwoleniec. Mitbefreuter, Mitfreigelassener. afranchi par le même maître.

Spółzaletnik. Mitbuhler, Neben-Buhler. rival, compagnon d'amour.

Spółzałowanie. Verleib. compassion.

Spółzałwie. mitbedayren. comparir, avoir compassion; être touché de compassion.

Spółżarłok. Zech-Bruder, Schwans-Bruder. compagnon à manger & à boire; camarade de bouteille & de table; compagnon de débauche.

Spółżołdowanie. **Spieß-Gesellschaft.** Cameradschaft. la condition des compagnons de guerre.

Spółżołdownik. Camerad, Spieß-Gesell, der mit einem Krieger-Dienste thut. camarade, compagnon de guerre.

Spółżyćie. **życie** iednego z kim. Zeit, in welcher man mit einem zugleich lebet. la vie des ceux qui sont ou étoient contemporains.

Spółżyćie. zu gleicher Zeit oder an einem

Ort mit einem leben. vivre au même tems ou en même lieu qu'un autre.

spółżyjący. der mit einem zugleich lebet. contemporain, qui a vécu au même tems qu'un autre.

Spona. 1) Klamme eines Raub-Vogels oder Thiers. 2) Zwing, Klammer. 1) doigt, ongle, m. griffe, ferre. 2) ancre, lien, crampon. § 1) sponę iastrząg wyciągnął, sponą kuroparwę przciągnął. 2) spona na wypreżoną ścianę; sponą czambry uiąć.

spona; astrzyca Ziele. (aparine) Bettler; Lause, Klebekraut. aparine, grateron.

Sponisty. mit Klauen versehen. qui a des griffes ou des ferres.

Spopadzie łobie. 1) Gelegenheit ergreifen. 2) nachhängen, sich ergeben, sich einnehmen lassen; dem Strohme einer Sache folgen. 1) prendre l'occasion, se servir de l'occasion. 2) céder au torrent; suivre le torrent; se laisser aller, se laisser entraîner à.

Spor. 1) spieranie, sprzeczenie. Streit, Sporka, 2) Streitigkeit. dispute, combat, débat, querelle, contestation, contention, controverse. § mieć z kim spor o co; jest spor o to; w sporki z kim wstąpić; w rzeczy iasney spor wiesć, trzymać.

spor w sądzie. Streit-Sache, Rechts-Streit, Rechts-Sache. litige, m. droit litigieux.

Spornie. adv. mit Streit und Widerstreit; mit Zank. contentieusement, d'une manière de débat.

Sporność. **skłonność do sprzeczenia się.** do zwady. Zanksucht, Streit-Lust. humeur querelleuse, naturel querelleux; passion, démanègeaison de quereller.

Sporny. 1) zankisch, zum Zanken geneigt. 2) streitig, darun gestritten wird; im Rechts-Streit befangen. 1) litigant, contredisant, querelleux, contrariant. 2) contesté, qui est en litige; contentieux, litigieux; contestable; sur quoi l'on est en différend.

Sporo. adv. 1) reichlich, genugsam. 2) mit grossen Schritten. 1) abondamment, en abondance en quantité. 2) à grands pas. § 1) do sałaty oliwy sporo, a octu mnicy przylej. 2) sporo, **shodzi;** **sporzey** stapać nie moge.

sporo mi. es gehet mir von statten; ich komme fort. j'ai de la réussite, il me succède bien.

nie sporo. *vid.* **Niesporo.**

Spory. 1) groß, geraunt. 2) groß, groß gewachsen. 3) sparsam, rathsam, rätig, das sich nicht hurtig verbrauchen läßt.

X x x 4

4) für:

4) förderlich, bequem, nützlich; das hurtig von Händen gehet. 1) grand, ample, qui a de la largeur. 2) grand, qui a une grandeur réelle; qui est devenu grand en croissant. 3) profitable, ménager, qui se consume avec ménage. 4) avantageux, qui avance bien; utile comme en usage; qui fait avancer l'ouvrage. § 1) spora nawa; spory dom. 2) spory chłop, spore drzewo; spore, niespore ziarno, zboże. 3) bukowe drzewo sporsze niżeli sosnowe 4) spora, niespora to praca, spore, spore takie literary.

kroki spore. grosse Schritte. grands pas.
droga spora. ein bequemer Weg, darauf man wohl fortkommen kan. un chemin aisé & commode où l'on s'avance bien.
wzrost spory, ein grosser Wuchs. taille avantageuse.

Sporyż żiele; ziarno wielkie podługowate w zbożu, *vid.* Mącznik.

Sporyż wielki samiec; *wroble igrzyczki.* (polygonum mas) Weggras, Wegetritt, Dentsgras, Blutkraut. trainasse, renouée, corrigiole, centinode.

Sporyż drugi, *ptownik rolny, wodny.* (sanguinalis femina) Nagel-Kraut, ein Blut stillendes Kraut. sanguine herbe propre à étancher le sang.

Sporyż trzeci, *żabie gronka.* (herniaria, polygonum minus) Kleiner Wegetritt, Bruchkraut. boutonnet, petite renouée, herniole, hergnère, l'herbe pour la rupture.

Sporządzam, v. m. F. sporządzać, rozprawię, rozporządzam, rozrządzam. ordonner, einrichten, zurechte machen. régler, ordonner, arranger, disposer, préparer, ajuster. § sporządzić igrzyska; wszystko według upodobania swego sporządza.

Sporządzić się. sich setzen, sich zurechte machen, sich einrichten. s'établir, s'équiper; s'agencer.

Sporządzenie. Einrichtung, Veranstaltung, disposition, ordre, m. arrangement, ajustement.

Sporządzenie Boskie. Prædestination, Gauden-Wahl, prædestination

Sporządzić. Berordner, Einrichter. celui qui arrange, qui dispose.

Sporządzony. eingerichtet, verordnet. réglé, ordonné, arrangé, ajusté. § szkoly dobrze sporządzone; szesć się na jednego dobrze sporządzonego żołnierza składać małą.

Spofabiam. zubereiten, tüchtig, geschickt
Spofobię. machen. aptérer, appareiller, former; rendre habile, préparer à. § spofobił swoje myśli i serce do te-

go; spofobię go do usług moich; spofobił go na to.

spofobić się. sich zubereiten, se préparer, s'accommoder, s'agencer à.

spofobić się w co. in etwas zurechtmen, wachsen. avancer, faire du progrès, dans; s'accroître en. § przy spofobił się w nauki, w cnoty, w dostarki.

Spofob. 1) Art, Mittel. 2) Gram. ein Modus. 1) moiens, voies, façon, f. 2) Gram. un mode. § 1) kształtnym komu co wydrzeć spofobem; żadnego do tego nie widzę spofobu.

wszystkich do tego poruszał, ruszał spofobow. er suchte alle Mittel hervor. il a employé le verd & le sec; il a remué ciel & terre; il a mis tout en oeuvre, toute sorte de remèdes en oeuvre.

jakim spofobem? auf was für Art? de quel moiens?

takim spofobem że. auf solche Art, daß. si bien que; de sorte que.

w ten spofob, tym spofobem. auf diese Art. de cette sorte.

Spofobienie. Zubereitung, préparation; ajustement; action par laquelle on met une personne ou une chose en état d'agir. § spofobienie ciała i umysłu do czego.

Spofobnie, adv. geschickt, auf eine geschickte Art. habilement, avec habileté, avec adresse, dextrement.

Spofobność. Geschicklichkeit, Fähigkeit. adresse, dextérité, habileté. § spofobność nałogiem nabyta; wielką do piora ma spofobność.

Spofobny. 1) geschickt. 2) geschickt, fähig, geübt, tüchtig in etwas. 1) habile, zroit. 2) fort entendu, expert, intelligent dans. § 1) tak spofobny do tego jako osieł do tańca, *prov.* 2) spofobny to Medyk, Malarz; spofobny w językach i naukach.

spofobne zdrowie. frische, gute Gesundheit. une bonne, une vigoureuse santé.

Spofopolitować co, F. spofopolituję. gemein machen, ausbreiten. divulguer; rendre commun, répandre.

spofopolitować się. 1) gemein werden. 2) sich mit einem gemein machen. 1) devenir commun; se répandre. 2) se familiariser avec qu.

Spofopolitowanie. Ausbreitung, Bekanntmachung. l'action de rendre commun.

Spofopolitowany. allgemein geworden, ausgebreitet. commun; devenu commun. § spofopolitowane opinie.

* *Spoftrzeć się, vid. Zmieścić się.*

Spotwarzyć kogo, F. spotwarzę. einen verleumden. calomnier, blâmer qu.

Spoufalić

Spoufalić kogo, *F. spoufale.* vertraut machen: rendre qu. familier; gagner la confiance de qu. § spoufalić sobie damę.

Spowiadam się, beichten. se confesser; se confesser de ses péchez. § spowiadac się z grzechow; będzie się dzisiaj spowiadał.

Spowiadab kogo. Beichte hören. confesser qu; entendre une personne en Confession. § ten kaznodzieja dobrze spowiada.

Spowiadany, spowiedziany. 1) gebeichtet. 2) der gebeichtet hat. 1) confessé, déclaré à son Confesseur. 2) confès, qui s'est confessé.

Spowiednia, der Beicht-Stuhl. Confessional; tribunal de la Confession.

Spowiednik, der Beicht-Vater. Confesseur, directeur, Prêtre qui confesse.

Spowiedny, zur Beichte gehörig. de Confession, qui regarde la Confession.

Spowiedź, die Beichte. confession, déclaration de ses péchez à un Prêtre. § z grzechow spowiedź uczynić; spowiedź żywotną uczynić.

do spowiedzi iść. zur Beichte gehen. aller à confesse; se confesser.

spowiedzi słuchać. Beichte sitzen. confesser, entendre qu. en confession.

Spowiedziany, *wid.* Spowiadany.

Spowinowacam kogo, *F. spowinowacę.* verschwägern. alier par le mariage; faire l'aliance d'une personne avec une autre par le mariage.

spowinowacić się z kim. sich mit einem verschwägern. s'alier, s'unir avec une personne par le mariage.

Spowinowacenie. Schwägerschaft. afinité, alliance.

Spowinowacony, verschwägert. alié par le mariage.

Spożyć, *F. spojrzeć.* 1) ansehen, anblicken, anschauen. 2) zuschauen, zusehen was andre thun. 1) envisager, regarder, jeter, porter les yeux, le regard sur. 2) voir, aller voir; prendre garde. § 1) spojrzal na mię łaskawie. 2) spojrzysz, co dzieci robią?

Spożrenie. ein Anblick, das Ansehen. oeil-lade, regard, coup d'oeil.

Spoźnić się, *F. spóźnić się.* sich verspätigen, spät werden. se faire tard. § czas się znacznie spóźnił.

ist. się spóźniło. es ist schon spät geworden. il se fait déjà tard.

Spracować kogo, *F. spracić.* einen abmatten, ermüden. lassen, fatiguer qu.

spracować się. sich abarbeiten, sich müde arbeiten. se fatiguer, se laisser, devenir las, être abatu de lassitude.

Spracowanie. Müdigkeit, Abmattung, Ermüdung, lassitude, abatement, épuisement.

Spracowany, ermüdet von Arbeit; abgemattet, müde. travaillé, las, fatigué, abatu, rendu. § spracowanego pościć; spracowane lata i zdrowie.

Sprawa. 1) Sache, Gewerbe, Verrichtung, Angelegenheit. 2) Arbeit, That, Werk. 3) Ordnung, Einrichtung. 4) gerichtliche Sache; Proceß, Action. 5) Schlacht-Ordnung. 6) Schlacht. 7) Aufsicht, Vorseorge. 8) Bescheid, Nachricht. 9) Weytschlaf, Beywohnung. 1) affaire, expédition, chose qu'il faut faire, ce qui appartient à une personne de faire; chose qui se passe. 2) ouvrage, m. oeuvre fait, exploit, action. 3) ordre, m. arrangement. 4) action judiciaire, cause qui doit être plaidée; procès, procédure. 5) ordre de bataille. 6) combat, bataille. 7) conduite, direction, soin qu'on prend de qu. ch. 8) rapport, nouvelle, reponse. 9) affaire, habitation charnelle, cohabitation; le commerce de l'homme avec la femme. § 1) iechałem w tey sprawie do niego; mam tam sprawę; dobrze, źle sprawę sprawić. 2) sławne sprawy jego; sprawa karmienia wnetrznego. 3) rozboj, nie sprawa, gdzie się wszystko godzi; bez sprawy wszystko robi. 4) sprawa o głowę; sądową sprawę wygrać, mieć z kim, przegrać. 5) wojsko w sprawie idzie, stanęło; nieprzyjacieli sprawą, bez sprawy uchodził. 6) sprawę (potrzebę) wygrał, przegrał. 7) za sprawą i rządzeniem tego Hetmana. 8) nie umiem sprawy dać; uczyni mi sprawę o tym; inszey sprawy dać nie mogli, tylko że to było z rozkazania królewskiego. 9) miała z nim sprawę; jeszcze z żoną żadney nie miał sprawy.

sprawa karania godna; sprawa o głowę. eine Criminal-Sache. cause criminelle. sprawa uczciwa. bürgerliche Streit-Sache; eine Civil-Sache. cause civile. sprawa o uczciwie. Injurien. Klage, action pour raison d'injures. sprawa o szkodę. gerichtlicher Anspruch wegen eines verursachten Schadens. action qu'on intente contre qu. par raison du dommage qu'il nous a causé.

sprawa niebieska. Einfluß des Himmels. influence.

sprawy ludzkie. die Welt; Handel. la conduite, les actions des hommes.

sędzia z nim kroską uczyni sprawę. der Richter wird mit ihm einen kurzen Proceß machen. le Juge lui fera un court procès.

nieć z kim sprawę. mit einem zu thun haben. avoir affaire avec qu.

bez sprawy, nie w sprawie. unordentlich, durch einander. tumultuairement, en tumulte, en désordre.

niemasz z nim sprawę; zła sprawa, zły rzecz z nim. man kan mit ihm nicht auskommen; man hat mit ihm viel zu schaffen. on ne sauroit rien faire de lui; vous ne le mettez pas à son devoir, à la raison.

dać komu o sobie sprawę. einem von seiner Aufführung Rechenschaft geben. rendre compte à qu. de sa conduite.

jaką sprawą, taką odprawą. wie die Arbeit, so der Lohn. comme tu sèmeras, tu moissonneras; selon l'argent la médecine.

Spraweczka, Sprawka. 1) kleine Angelegenheit. 2) schöner Handel, feine Sache, leichtfertiger Streich. 1) besognette; petite affaire. 2) étrange affaire; jolie affaire; belle operation, mauvais tour. § 1) mam tu sprawkę, 2) piękna to spraweczka; pięknaś zrobił spraweczke.

Sprawca, Sprawiciel. 1) Urheber, Stifter. 2) der Kläger in den Gerichten. 3) Bevollmächtigter. 1) auteur, ministre, instituteur; celui qui est cause d'une affaire. 2) le demandeur en Justice. 3) ami, procureur subdélégué, qui a un pouvoir. § 1) głową i sprawcą był bunt; sprawca barkietu; był sprawcą krolewskieg pomsty; sprawcą natury jest Bog. 2) sprawca (powód) sprawę przegrał; na prośbę sprawco. 3) stanąć przez sprawcę swoiego.

Sprawczyzna, Sprawicielka. Berichterin. celle qui expédie qu. ch.

Sprawdzić co, F. sprawdzić. wahr machen. verifier, avérer.

sprawdzić się. wahr werden, erfüllt werden. devenir vrai, s'accomplir, verifier.

Sprawiam co, vid. Sprawię.

sprawiam bydła. ausschachten, ein geschlachtetes Vieh zurichten. faire; habiller une bête; travailler sur qu. bête, l'acommoder comme il faut.

sprawiać ryby. einen Fisch ausnehmen, zurichte machen. habiller un poisson.

sprawiać gnoiem roż. einen Acker mit Mist düngen. fumer, engraisser la terre avec du fumier.

Sprawianie. 1) das Berichten. 2) das Schlachten, Zurichten eines Viehes, eines Fisches. 1) l'action, action de faire, d'expédier une affaire; expédition. 2) habillage m. d'une bête ou d'une poisson.

sprawianie się u sądu, odpowiadanie na zarz. die Defension des Beklagten bis ans End-Urtheil. la défense de l'accusé; jusqu'à la décision du Procès.

Sprawiciel, Sprawicielka, vid. Sprawca, Sprawczyzna.

Sprawiedliwie, adv. gerechter Weise. justement, avec justice.

sprawiedliwie albo niesprawiedliwie. mit Recht oder Unrecht. à tort & sans cause.

Sprawiedliwość. Gerechtigkeit. Justice.

§ sprawiedliwość jest wszystkim cnót źródłem; sprawiedliwość każdemu swoje oddawa; zawikłana prawem czesto sprawiedliwość.

czynić każdemu sprawiedliwość. einem seinen Gerechtigkeit verschaffen. rendre, faire justice à chacun.

sprawiedliwości dostać. Gerechtigkeit bekommen. obtenir justice.

uczynić z kogo sprawiedliwość. einem den Proceß machen. faire procès à qu; faire justice de qu.

czynienie, sprawowanie sprawiedliwości. 1) Ausübung der Gerechtigkeit. 2) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction. 1) un exerce de justice. 2) juridiction.

dozorca sprawiedliwości. Aufseher der Gerechtigkeit, ehedessen ein Beamter der die Gerechtigkeit handhabete. Inspecteur de Justice, c'étoit autre fois un officier qui avoit l'oeil sur l'exercice de la Justice.

sprawiedliwość odmienna albo odmienaiąca. Gerechtigkeit so man zwischen Privat-Leuten beobachtet. justice commutative.

sprawiedliwość rozdzielaiąca. die theilende Gerechtigkeit so in öffentlichen Angelegenheiten beobachtet wird, als die Vergeltung der Nemter. justice distributive.

Sprawiedliwy. 1) ein Gerechter. 2) gerecht, billig. 3) gehörig, richtig, mit allem versehen. 1) un juste, un homme juste.

2) juste, qui aime la Justice, qui est conforme à la Justice. 3) juste, bon, exact; qui est en bon état. § 1) pamięci wieczney będzie sprawiedliwy.

2) sprawiedliwy człowiek, uczynek. 3) 30000 było wojska sprawiedliwego; sprawiedliwa waga, miara.

Sprawienie czego. das Berichten, die Verurteilung. l'action finie; expédition faite; exécution, accomplissement.

wiele mieć do sprawienia. viel zu thun haben. avoir beaucoup à faire.

Sprawiony. 1) verrichtet. 2) ausgerichtet, bestellt als ein Acker. 3) verfertigt, gemacht als ein Kleid. 4) in Schlacht-Ordnung gestellt. 1) expédié, dépêché, fait, exécuté, accompli. 2) cultivé; labouré

bouré & ensemencé. 3) fait, procuré à qu. comme un habit. 4) rangé en bataille. § 1) po. sprawionych sprawach miła odpocząć. 2) sprawioną rolę ogrod, sprawione zagony. 3) nowo sprawione szary wiele go kosztują. 4) sprawione wojsko, szuki.

Sprawka, *vid.* Spraweczka.

Sprawnie, *adv.* 1) ordentlich, in gehöriger Ordnung; auf eine ausrichtsame Weise. 2) in guter Ordnung, in Schlacht-Ordnung. 1) en bon ordre; en homme d'expédition. 2) en bon ordre; en ordre de bataille. § 1) sprawnie wżysztkie prowadzi, rzeczy. 2) sprawnie wojsko ustępowało.

Sprawność. Geschicklichkeit in Verrichtung, Geschäftsamkeit. routine, adresse; habileté, pratique dans les affaires; manière expéditive; la qualité d'un homme expéditif. § iego wielkiesy sprawności użedy i pokoie są świadkami.

Sprawny. 1) ausrüstet, geschickt, geübt in Verrichtungen. 2) geschickt, tüchtig zu etw. 1) actief, expéditif; qui expédie bien. 2) propre, bon pour qu. ch.; qui produit un bon effet. § 1) sprawnego mi do tcy sprawy trzeba człowieka; sprawny rada i rzecz; sprawny to naród; barżicy do dobrego niżli do złego sprawny. 2) naród do łuku sprawny; oley i pokost sprawny do pozłocenia; dobre i sprawne rozporządzenie palcow na kole młyniskim.

Sprawowanie. 1) das Ausrichten, Verrichten; Führung einer Sache. 2) Verwaltung, Führung, Regierung. 3) Bestellung, Einrichtung als eines Acker. 4) Begebung, Anstellung, Ausrichtung eines öffentlichen Begehüßes. 1) l'action de faire, d'expédier; maniment, conduite, gestion des affaires. 2) maniment, gouvernement, conduite, inspection, direction, intendance. 3) culture de la terre, l'action de la labourer & ensemencer. 4) célébration d'un festin, d'une réjouissance. § 1) sprawowanie, odprawowanie rzechy ktorey; ochota, biegłość w sprawowaniu rzechy. 2) sprawowanie Państwa, rządów, urzędu, ludzi, wojska. 3) sprawowanie roli, ogroda. 4) sprawowanie bankietu, wesela, igrzysk.

Sprawowanie się komu w czym. Berantwortung, Rechenschaft. justification; l'action de rendre compte, raison à qu. de qu. ch.

Sprawuie, *v. m. F.* sprawię. 1) verrichten, ausrichten, zu Stande bringen. 2) etwas

verwalten, führen; über etwas die Aufsicht haben. 3) ausrichten, begeben ein Begehüß. 4) machen lassen, schaffen als Kleider. 5) zurichten, bestellen als einen Garten. 6) jurichten, ausnehmen, zu recht machen als eine Sack. 7) beswerdstelligen, zuwege bringen. 8) machen, verursachen. 9) in einem wirken, wie eine Urhene. 10) berichten, Nachricht geben. 11) Vergew. das Erk. zum letzten mahl waschen. 1) faire, expédier, exécuter, faire la commission; vanir à bout; faire, manier des affaires. 2) manier, gouverner, administrer, gérer; avoir le soin, le maniment, la conduite de; exercer, avoir une charge. 3) faire, faire célébrer un festin. 4) faire faire, procurer, acheter qu. ch. à qu; pourvoir qu. de; avoir soin qu'on fasse qu. ch. pour qu. 5) cultiver une terre, lui donner toutes les façons. 6) habiller, faire, accommoder, comme il faut une bête, un poisson. 7) effectuer, produire quelque effet. 8) faire, causer, engendrer. 9) agir, opérer dans le malade, l'exciter; le faire vomir, suer, &c. 10) donner avis, rapporter. 11) *Métal.* laver le métal la dernière fois. § 1) co sam sprawię możesz drugiemu nie zlecać; sprawił ten sprawny Minister, że pokoy stanął; sprawiło co źle, dobrze; spraw dobrze com rozkazał. 2) Rządzą Państwa, Państwo, wojsko, urząd sprawował; gwiazdy świat sprawują. 3) sprawił wesela, bankiet, igrzysko. 4) sprawił komu suknią, woz, karotę i konie; sprawił sobie szaty Niemieckie. 5) sprawować ogrod, rolę. * 6) sprawować (oprawić) ryby, wosk, ptaka. 7) co mógł dobrego sprawię? nic nie sprawisz groźbą i prośbą, złotem więcej sprawię możesz. 8) to lekarstwo konkocya lepszą sprawuie; co kłotnie wielkie sprawiło. 9) sprawiło (ruszyło) mi lekarstwo; to lekarstwo pory, womity sprawuie. * 10) sprawiłem go (oznayıłem mu). 11) sprawiło kruszec.

ma te rzeczy sprawię. ich soll diese Sachen verrichten. je dois faire, expédier ces choses.

sprawięcy, do skutku wiodący. zum Zweck, zur Vollführung behüßlich. qui sert, qui agit à produire son effet; qui coopère. nie nie sprawił. er hat nichts ausgerichtet. il s'en est allé comme il est venu. nie sprawiwszy nic, unverrichteter Sachen. sans rien faire; sans rien effectuer. § nie sprawiwszy nic odeszli.

sprawić co kazano. verrichten was befohlen

len iff. exécuter les ordres; faire ce qu'on a commandé.

Sprawić złoczynę do koha. einen Liebelthäter hinrichten. exécuter, faire mourir le criminel.

Sprawować się. 1) sich rechtfertigen, Rechenschaft geben. 2) sich auführen. 1) se justifier, faire raison, rendre compte de. 2) se comporter, se gouverner, se conduire; agir bien ou mal. § 1) *sprawować się komu o co, u sądu;* *sprawić mu się kazano.* 2) źle, dobrze się na tym urządzie sprawować.

Sprawnicy się. 1) Rechtfertiger. 2) der Beklagte. 1) qui fait raison, qui se justifie. 2) le défendeur.

Sprężyna, prężyna. die Feder in Ithren, in Flinten-Schlössern. ressort, arrêt d'une montre, d'un fusil. § *sprężyna w zegarach,* w kłótkach, w zamkach.

Sprochniałość. Fäulniß, Wurmstich. vermoulure, carie, pourriture.

Sprochniały. vermodert, versault. pourri, vermoulu.

Sprochnieć, F. sprochnieć. wurmstichig werden, anfaulen als Holz. pourrir, se vermouler, se carier.

Sprofanować co, F. sprofanować. entweihen, profanieren. désacrer, profaner. § *sprofanować co świętego,* obrocić na świećkie i pospolite używanie.

Sprofanowanie. Entweihung, profanation.

Sprofanowany. entweihet, profané.

Sprośnica. ein unzuchtiges Weib, une impudique, une vilaine.

Sprośnie, adv. 1) unzuchtig, üppich. 2) niedertüchtig, schändlicher Weise. 1) d'une manière obscène, sale & des-honnête; impudiquement. 2) honteusement, d'une manière honteuse & infame; vilainement. § 1) *sprośnie mowi,* żyje. 2) *sprośnie pouciekali.*

Sprośnik. eine unzuchtige Manns-Person. un impudique.

Sprośnomowca. der unflätige Reden führet, Zoten-Reißer. ordurier, diseur de saletez.

Sprośnomowność. unflätige Reden, Zoten, Unflätereien: paroles sales, ordures, *f. plur.* obscénitez, *f. plur.*

Sprośnomowny. unflätig im Reden, zotenmäßig. ordurier, impudique, qui dit des paroles sales.

Sprośność. 1) Unzucht, Unflätigkeit in Sitten. 2) Niedertüchtigkeit, Schändlichkeit. 1) ordures, *f. plur.* obscénité, impudicité, des-honnêteté; ordures dans les actions & les paroles. 2) bassesse, infamie, vilénie.

Sprośny. 1) schandbar, unflätig, unkeusch. 2) niedertüchtig, schändlich. 3) grob, unhöflich, ungefittet. 1) obicene, sal, vilain, mal-honnête, impudique. 2) vilain, infame, bas, vil, abject. 3) incivil, grossier, vilain. § 1) *sprośna to dziewczka,* sprośny uczynek. 2) *Neró będąc w złościach* naysprośniejszy; *skępiec i naysprośniejszy* się dopuści postępku. *3) *sprośne* (grube) te narody.

Sprowadzam, v. m. F. sprowadzę. 1) herunter führen. 2) herbey ziehen, herbey führen. 1) conduire, mener du haut en bas; faire descendre. 2) attirer, faire venir. § 1) *sprowadz go na doł z góry.* 2) *sprowadził* ziemieśników z cudzych krajów; *mdry* zając co na drugiego ogary *sprowadzi, prov.*

Sprych kołowy. Made: Speiche. rais de roue.

Sprys. 1) Gegen: Pfeiler, Strebe: Pfeiler im Gebäude. 2) eine Schiffer: Stange, Boots: Hacken, Fischer: Stange. 1) arc-boutant dans un bâtiment. 2) croc, longue perche pour conduire un bateau sur l'eau.

Sprysz. Spriß, Auswurf, der sich auf den geschmolzenen Silber aufwirft. matière que l'argent fondu pousse au dehors.

Spryzszony. ausgeföhren, voll Blasen. plein d'ampulles ou d'élevures.

Sprostać czemu, F. sprostać. womit zurechte kommen; einer Sache gewachsen seyn; helfen, rathen. remédier à; étre en état de. § *rozum temu nie sprosta.*

Spruchniały, vid. Sprochniały,

Sprząg, g. sprzegu. Fuhrwerk, Gespann. atelage de chevaux, de beufs. § *ten furman dobry* ma sprząg.

Sprzagam, vid. Sprzęga.

Sprzaganie, Sprzężenie. das zusammen spannen der Ochsen, Pferde. acouplement des beufs, des chevaux à une charuée. § *sprzaganie koni,* wołow.

sprzeganie psów. das Zusammenkoppeln der Jagd: Hunde, ameutement des chiens de chasse.

Sprzągam, v. m. F. sprzągnę. 1) wegräumen, abräumen, aufräumen. 2) wegpugen, mausen, siehlen. 3) aus dem Wege räumen, tödten. 4) räumen, abräumen das Feld; die Feld- und Garten- Früchte einfahren. 1) éter les choses, les mettre en ordre; arranger ce qui est en desordre. 2) détourner, dérober, prendre sans qu'on s'aperçoit; gasconner. 3) se désaire de qu; tuer qu. 4) engranger; mettre le blé coupé en grange; recueillir la moisson, les fruits; faire

faire la recolte. § 1) sprzątnij izbę. 2) złodziey te rzeczy sprzątnął. 3) śmierć go sprzątnęła; sprzątnąć kogo z świata; sprzątnął nieprzyjaciela. 4) już sprzątniono z pola; sprzątnąć urodzaje.

sprzątnąć ze stołu. den Tisch abräumen, abnehmen. desservir; ôter la table; ôter la nape.

sprzątnij te rzeczy ze stołu. räume diese Sachen vom Tische. ôtez les choses de dessus la table.

Sprzątnienie. 1) das Abräumen. 2) das Einführen der Feld-Früchte. 1) arrangement; l'action d'arranger, d'ôter les choses. 2) l'action de recueillir les fruits; la recolte. § 1) sprzątnienie rzeczy ze stołu. 2) po sprzątnieniu zboż z pola.

Sprzątniony. 1) weggeräumt. 2) einge-führt, von Feld-Früchten. 1) arrangé, mis en ordre. 2) engrangé, recueilli, ôté de dessus la terre.

Sprzeciwiam się komu. F. *sprzeciwie się.* vid. *Przeciwiam się.*

Sprzeciwianie się. *Sprzeciwienie się.* vid. *Przeciwianie się.*

Sprzeczam się. spor wiode z kim o co. streiten, widerstreiten, einen Streit haben. contester de paroles; disputer, débattre avec qu.

sprzeczać czemu. 1) etwas leugnen. 2) widersprechen, wider etwas laufen. 1) nier qu. ch. 2) contredire, s'oposer, être contraire à. § 1) nikt temu nie sprzecza. 2) oczywiście to prawom, tey propozycyi sprzeczało.

Sprzeczenie się. 1) Streit, Streitigkeit. *Sprzeczek.* 2) Widerspruch. 1) con-

bat, débat, querelle, contention, différend, démêlé, m. controverse, dispute. 2) contradiction. § 1) na uprzątnienie tych sprzeczek; zaszła o tym sprzeczek; co po tey sprzecze. 2) te dwie rzeczy sprzeczkę między sobą mają; sprzeczenie się dwóch propozycy.

Sprzeczny. 1) zänckisch, zum Zanken geneigt. 2) streitig, darum gestritten wird. 3) widersprechend, wider einander laufend. 1) contredisant, querelleux, contrariant. 2) litigieux, contencieux, contesté, qui est en litige, dont on est en dispute. 3) contradictoire, oposé. § 1) sprzeczny to barzo czlowiek. 2) sprzeczna to rzecz, maiećność. 3) sprzeczna ta rzecz prawu temu; niepodobna aby dwie spreczne propozycye oraz prawdziwe były.

Sprzegacz. 1) Zusammenkuppler, Anspanner. 2) Gelegenheit-Macher, der die Leu-

te von beyderley Geschlecht zusammen bringet. 1) celui qui atelle, qui couple, qui atache les bêtes ensemble. 2) entre-metteur d'amour, courtier d'amour.

Sprzegam. v. m. F. *sprzegę.* 1) zusammen kupeln, zusammen jochen. 2) fig. verknüpfen, zusammen fügen. 1) coupler, ateller, mettre, atacher les chevaux, les bêtes ensemble, au chariot. 2) fig. ajouter à; joindre avec. § 1) sprzegłem bydło; sprząż te konie. 2) sprzegać wioski, kamienice.

sprzegać psy. Hunde zusammen kupeln. coupler, ameuter, atacher les chiens ensemble.

Sprzegły. zusammen gekuppelt oder gespannt. couplé, atellé, ataché ensemble.

Sprzet. Zubehör, Werkzeug, Geschirr, Hausgeräthe. outil, utensile, m. instrument, meuble, m. § 1) sprzety rzemieślnicze; opatrzyć sprzętem (sprzetami) dom, ogród, ogrody, łowy.

sprzety domowe. Häuserrath, Hausgeräth. ménage, m. meubles, m. plur. ameublement.

sprzety kuchenne. Küchen-Geräthe. le ménage de cuisine; vaisselle, les meubles de cuisine.

sprzety wojskowe. Kriegs-Geräthe, Heers-Geräthe, Bagage. bagage, m. équipage, m. de gens de guerre.

sprzety gospodarskie. oracze. Ucker-Geschirr; Geldbau-Geräthe. le ménage de campagne.

sprzetami dom opatrzyć. ein Haus mit Geräthe versorgen. ameubler, meubler une maison.

Sprzetowy. das Geräthe betreffend, de meubles, qui regarde les meubles.

Sprzężay. Gespann, Zug Pferde, Ochsen mit oder ohne Wagen. un atelage de chevaux, de beufs, sans ou avec le chariot. § kupił sprzężay i. naczynia gospodarskie; sprzężay to jest bydło i naczynie wozowe, pługowe.

Sprzężenie. vid. *Sprzaganie.*

Sprzężne zebro. die Spannu-Rippe so zwischen den Schultern eines Ochsen genommen wird. pièce de bois qu'on leve entre les épaules de cet animal.

Sprzężony. zusammen gekoppelt, zusammen gespannt. couplé, atellé, ameuté ensemble.

Sprzężyły. vereinbarlich, das sich leicht vereinigen läßt. aisé à joindre, facile à conjoindre.

Sprzymiam komu. 1) gewogen, günstig seyn, wohlwollen. 2) einem wünschen, gönnen. 1) favoriser, affectionner, supporter qu; donner

donner les mains à qu. 2) vouloir, souhaiter du bien à qu; féliciter qu. de qu. ch. § 1) *wiem że mi sprzyja.* 2) *sprzyjał mi tego honoru; będą mi sprzyjać szczęśliwego przybycia.*

Sprzysiężenie, życliwość. die Gunst, Wohlgeogenheit. bienveillance, faveur, *f. graces, f. plur.*

Sprzysiężać sobie kogo. sich einen zum Freunde machen. gagner qu; attirer qu. en sa faveur.

sprzysiężać się z kim. Freundschaft machen. faire amitié avec qu; acquérir l'amitié de qu; se faire ami de qu.

Sprzysiężenie, adv. günstiger Weise. favorablement.

Sprzysiężny, § życliwy komu. günstig, *Sprzysiężliwy, §* gewogen. propice, favorable, prospère.

sprzysiężny nieporządnie. der einem wider seine Pflicht, entgegen ist. qui favorise qu. contre son devoir.

Sprzysiężyć komu co, f. sprzysiężę. einem einen Eckel vor etwas machen. donner à qu. du dégoût, du déplaisir pour qu. ch.

sprzysiężyć się komu. einem überdrüssig fallen. importuner, molester, incommoder, dégouter, ennuyer qu.

sprzysiężyć sobie co. etwas überdrüssig werden. se rebuter, se dégoûter de qu. ch.

Sprzymierzam się z kim, v. m. f. sprzymierzę się. ein Bündniß machen. s'allier, se confédérer.

Sprzymierzenie. Bündniß, Bund. ligue, confédération, alliance.

Sprzymierzony, subst. ein Allirter, Bündnissgenosse. un confédéré, un alié. § *sprzymierzeni na to nie pozwolili.*

sprzymierzony, adj. mit Bündniß verwandt, alliriert. confédéré, alié.

Sprzysięgam: się, v. m. f. sprzysięgę. sich verschwören. conjurer; faire conjuration; s'engager par serment de faire une chose.

Sprzysięglec, § ein Verschwörer, der sich *Sprzysięgty, §* mit verschworen hat. un conjuré; un de ceux qui ont conjuré.

sprzysięgty. verschworen. qui a fait serment avec d'autres de faire qu. ch.

sprzysięgty nieprzyjaciół. geschwörner, abgesetzter Feind. un ennemi déclaré qui a juré la perte de qu; un mortel ennemi. § *sprzysięgty nieprzyjaciół imienia Chrześcijańskiego.* nieprzyjaciół główny na zdrowie, koronę i dostojestwo J. K. Mei *sprzysięgty.*

Sprzysiężenie. Verschwörung. conjuration, complot.

* *Spuchlina, puchlina.* Geschwulst, enflure, bouffure.

Spuchnąć, f. spuchnę. aufschwellen: s'enfler, se bouir.

Spuchty, 1) geschwollen. 2) wasserfüchtig. 1) enflé. 2) hydriopique.

Spust, 1) das Abschlagen, Ablassen eines Leibes. 2) Abfluß eines Wassers. 3) das Heruntergehen auf einem Fluß. 4) Fall-Gatter, Schuß-Gatter in einem Thor. 5) eine Fall-Thüre als zum Keller. 1) l'action de débonder, de vuidre un étang. 2) découlement, canal, endroit par où l'eau découle. 3) la voiture qui va avec l'eau, selon le courant naturel de l'eau. 4) herce, sarrazine, orgues, *f. plur.* dans une porte. 5) trape, porte de cave qu'on abat en fermant & éleve en ouvrant. § 1) *spust,* spuizczanie stawow, sadzawek. 2) to jeźdźcio *spustu* nie ma. 3) towary do *spustu* (na *spust*) iako, linola, drwa. 4) *spust* w branie podnieść.

spust w. w. Abfluß eines Grabens, dadurch das Wasser aus solchem abgeführt wird. douve.

Spustny, 1) schiffbar, von Flüssen. 2) das man abschlagen, ablassen kan als ein Reich. 3) Fall-, das man herunter lassen kan, als eine Fall-Thüre. 4) das man nachlassen und anziehen kan. 1) navigable, sur quoi on peut voiturier. 2) qu'on peut vuidre ou débonder comme un étang. 3) qu'on abat pour fermer & éleve pour ouvrir fait comme une trape. 4) qu'on peut débonder ou lâcher. § 1) *spustna rzeka.* 2) staw-spustny. 3) drzwi, kraty *spustne.* 4) *strony na instrumentach są spustne.*

Spustofzyć co, f. spustofzę. verheeren, verwüsten. bouleverser, ravager, sacager.

Spustofzenie. Verwüstung, Verheerung. dégât, ravage, *m.* dévastation.

Spustofzony. verwüstet, verheert. ravagé, sacagé, désolé, ruiné.

Spuizczam, v. m. f. spuizczę, 1) herunter lassen. 2) fallen lassen als den Rock. 3) fallen lassen, zumachen eine Fall-Thüre. 4) niederlassen, niedriger machen, hängen. 5) ablassen, nachlassen etwas gespanntes. 6) abdrücken, abschießen einen Pfeil, ein Gewehr. 7) den Stroh hin herunter lassen, herab fahren, führen. 8) ableiten das Wasser, abschlagen, ablassen einen Leich. 9) auf einen loslassen, losgehen lassen. 10) los lassen. einen angebundenen Hund. 11) zusammen lassen als Zankende. 12) gelindere Saiten aufziehen, nachgeben, nachlassen. 13) nachlassen, abschlagen als die Kälte. 14) abschlagen, wohlfeiler werden. 15) abtreten, ebb-

ren ein Recht, eine Schuld. 16) überlassen, verkaufen. 17) schmeltzen, zerlassen. 1) décendre, faire décendre, avaler qu. ch. en bas. 2) détrousser un vêtement. 3) abatre, fermer une trappe, un batant. 4) abaisser, baisser. 5) débander, détendre, lâcher, relâcher, laisser aller une chose qui est tendue. 6) lâcher un trait, un coup d'arme à feu. 7) voiturier avau l'eau; faire décendre sur une rivière. 8) vuidier, saigner, débonder un étang; lâcher les excluses, la bonde d'un étang; détourner, faire aller l'eau d'un endroit. 9) lâcher, envoier, faire partir, laisser courir après qu. 10) lâcher, déchaîner, détacher un chien attaché. 11) commettre, engager qu. avec un autre, les faire disputer ou battre ensemble. 12) filer doux; changer de ton, baisser la lance; plier, se relâcher. 13) s'adoucir, se relâcher, devenir moins rude comme le froid. 14) rabaisser; diminuer de prix. 15) céder, délaissier, donner, transporter, transmettre la possession à qu. 16) laisser, vendre, donner une chose à qu. à prix d'argent. 17) fondre, liquéfier, résoudre, faire fondre par le moien de l'eau ou du feu. § 1) spuszczać z gory drzewa. 2) spuszczać płazcz, spodnicę. 3) spuszczać. 4) spuszczać linę nizey. 5) spuszczać zegar, zamek, luk, stronę, strzelbę. 6) spuszcili na nich strzały. 7) spuszczaam towary rzeką (na rzece) wodą. 8) spuszczaa staw, sadzawkę; spuszczać rowy, wodę z rowu. 9) raytarów na tych swawolnikow spuszczoneo. 10) spuszczać psa na kogo. 11) spuszczać psa z łanoucha, ze smyczy. 12) spuszczać psa ze psiem, kogo z kim na szablę, na pistolety. 13) spuszczać teraz; lżej, wolniej postępuie; spuszczać z kwinty, z puchy. 14) spuszcza powietrze, upał. 15) zboże spuszcilo. 16) spuszczać komu dług, prawo, urząd. 17) spuszczać mi ten zegarek za pieniądze; spuszczać mu majątność. 18) spuszczać wołk, łoy. spuszc. gieł Feuer, schick loß. feu; tirez. spuszczać siłowkę, trąsty. Holz Rössen. Aor der du bois spuszczać do piwnice po półwrozie. einfels lern, in den Keller herab lassen. filer, encaver, dévaler, mettre en cave. * spuszczać, doić krowy. die Röhre melcken. traire les vaches; tirer, traire le lait. spuszczać zagle. die Segel streichen. baisser, amener. caler les voiles. spuszczać drzewo. einen Baum fällen; abatre par le pié, dégrader un arbre.

spuszczać. nachlassen im Preise. abatre, abaisser. diminuer le prix. spuszcza mroz. der Frost läßt nach, schlägt ab. le froid s'adoucit. spuszcza zima. der Winter bricht auf, gehet auf. il dégele. spuszcza wiatr. der Wind legt sich, läßt nach. le vent s'apaise, molit. spuszcie woysko na czyje kraie. eines Land mit einem Kriegs-Heer überziehen. envahir les terres, les païs d'autrui. spuszcie, zawiesić głowę. den Kopf hängen. baisser la tête. spuszcie rece. er ließ die Hände sinken. il a laissé aller les mains; les mains lui échapèrent. spuszcie z ręką. aus den Händen fallen, fahren lassen. laisser tomber, laisser échaper. spuszcie głos, potębkliem mówić. leiser reden. baisser la voix. spuszczać łzy. Thränen fallen lassen. verser, laisser tomber des larmes. spuszcie oczy; w ciemność patrzeć. die Augen niederschlagen. baisser les yeux, la vue. spuszcie kogo, co z oczu, z oka. einen oder etwas aus den Augen lassen, auf einen oder etwas nicht Achtung geben. détourner ses yeux de dessus qu. ou qu. ch; n'avoir plus soin de; ne tenir plus, n'avoir plus l'oeil sur. spuszczać się. 1) sich herunter lassen, herunter klettern. 2) sich herunter lassen, sich erniedrigen zu etwas geringern. 3) sich auf einen verlassen. 1) grimper, décendre d'une hauteur en bas en se trainant. 2) décendre dans; se ravalier, s'abaisser, jusqu'aux moindres choses; s'accommoder à la portée, à la basse condition de qu. 3) se reposer, s'appuyer, compter sur; se confier à. § 1) spuszczać się z wieży, z drzewa. 2) spuszcza się do iego tepego rozumu; Panie spuszciles się do podłości stanu moiego. 3) spuszcza się na twoie słowo, na twoię pilność i sposobność. Spuszczenie, spuszczenie. 1) das Herunterlassen, die Herunterlassung. 2) Entspannung, Nachlassung einer aufgespannten Sache. 3) das Fällen der Bäume, Holzschlag im Walde. 4) die Zusammenlassung derjenigen, so mit einander kämpfen sollen. 5) Überlassung des Eigenthums; Verkauf. 6) Eskion. Abtreitung. 7) die Schmeltzung, das Schmeltzen. 1) l'action de décendre qu. ch. 2) débatement, relâchement, détention d'une chose bandée. 3) coupe du bois, abatage, m. taille d'un bois. 4) l'action de faire battre ou disputer les gens

gens ou les bêtes ensemble. 5) l'aktion de vendre; vente. 6) cession, transport de son droit à qu. 7) fonte, l'aktion de fondre; liquefaction. § 1) spuszczanie czego na doł. 2) spuszczenie zamku, strzelby, liny. 3) spuszczenie drzew. 4) spuszczenie szermierzów, pšov z sobą. 5) spuszczenie towarów komu. 6) spuszczenie komu prawa, długi. 7) spuszczenie kruszcu, wosku.

Spuszczanie po powrozie do piwnice. Einfellerung, das Hinablassen in den Keller. encavement, action de descendre dans une cave. § spuszczenie brwi i podniesienie.

Spuszczanie stawu. Abschlagung eines Grabens, eines Teichs. l'aktion de vider un étang; saignée d'étang, de fossé.

Spuszczanie rzeki, wody. die Herabschiffung auf einem Stroh. la voiture auvau l'eau.

Spuszczanie dźwięku, głosu w mowie. Nachlassung des Schalles, der Stimme. abaissement du son, de la voix.

Spuszczanie mrozu. das Abschlagen der Kälte. adoucissement du froid

Spuszczanie siskowki. das Holzstöffen. stocage, m.

Spuszczanie psa z łańcucha, z powrozu. Loslassung eines Hundes von der Kette, vom Stricke. l'aktion de lâcher un chien araché à une chaîne ou à une corde.

Spuszczony. 1) herunter gelassen. 2) niedergelassen als ein Mantel. 3) niedergelassen, tiefer gehängt. 4) abgespannt als ein Gewehr. 5) losgelassen von der Kette. 6) abgeschlagen als ein Teich. 7) überlassen, verkauft. 8) cedirt, abgetreten. 9) geschmolzen, zerlassen. 1) 1) qu'on a descendu; avalé, encavé. 2) detroussé comme un manteau. 3) abaissé. 4) détendu, débarrassé comme une arme. 5) lâché, détaché de la chaîne, de la corde. 6) vuide, débarrassé comme un étang. 7) vendu. 8) cédé, transporté comme un droit à qu. 9) fondu, liquesfié. § 1) spuszczone działa do okrętu. 2) spodnica spuszczone. 3) niżej spuszczone lina. 4) spuszczone strzelba, łuk spuszczone. 5) przywiąż znówu psa spuszczonego. 6) staw, row spuszczoney. 7) zapłacie ci spuszczone zegarek. 8) dług komu spuszczoney. 9) łoy, wosk spuszczoney.

Spycham co, v. m. F. zepchnę. 1) herunter stossen. 2) fig. herunter stossen, herunter jagen. 1) faire qu. tomber de sa place; pousser, jeter de haut en bas.

2) fig. chasser qu. de son poste, de sa charge; faire quitter à qu. son lieu avantageux; dégrader qu.; déposséder qu. de; lui ôter une charge. § 1) okręt na morze zepchnięto; zepchnij go z ławy na ziemię. 2) z tronu króla tego zepchnęli.

zepchnąć kogo na szyję, na głowę. einen von etwas auf den Hals, auf den Kopf herunter stürzen; herunter werfen. culbuter, renverser, jeter, précipiter qu. de haut en bas.

Spychanie, zepchnięcie. das Herunterstossen. l'aktion de pousser, de jeter en bas.

Stracz. Scheuffer. foireux.

Straczka. Scheufferin. foireuse.

Sram. scheussen. chier, faire corps neuf, lâcher le ventre.

'Srebrnik, g. a. ein Silberling, eine jüdische Münze von reinem Silber. un ficle, monnaie des Hebreux d'argent pur. § srebrnik wielki albo fykiel żydowski. postalera nazte stare; srebrnik mały.

srebrnik Ziele, złotnik, rzepik leśny. (anserina) Gänseria. bec d'oie; herbe aux oies.

srebrnik włoski Ziele, białawiec, szczyrzyca, zebro białe. (leuce, argentina Mompeliaca) eine Art von Wengel-Kraut mit einem weissen Strich in der Mitte. espèce d'herbe semblable à la mercuriale traversée au milieu d'une ligne blanche.

srebrnik drugi. (rhodora) die andere Art dieses Krauts. seconde espèce de cette herbe

srebrnik mały, szosłak z' szczerego srebra. ein alter Polnischer Scherack von reinem Silber. un ancien chouffak ou monnaie de Pologne d'argent pur

srebrnik kamień drogi. (androdamas) eine Art Blutsteins oder vielmehr Magnets. espèce de sanguine ou pierre d'aimant.

'Srebrny. silbern, d'argent, qui concerne ce métal. § srebrna tyłka; srebrna żuzel.

srebrna piana. Silber-Schaum; Silber-Blätte. l'écume d'argent.

srebrna ruda. Silber-Stuffe. marcasite d'argent; pierre métallique qui tient de l'argent.

srebrna góra. Silber-Bergwerk. mine d'argent d'où l'on tire cet métal.

'Srebro. Silber. l'argent un métal. § srebro robione, nierobione w blachach, w osłkach.

w srebrze. in Silber, in Silber-Münze. en argent; en espèce d'argent. § połowa we złocie, połowa w srebrze ma być płacone.

srebra, plur. srebró słołowe. Silber-Zeng. argenterie.

srebro szczerze, brant srebro. reines Silber.
argent pur.
srebro wyborne. fein Silber. argent fin.
srebro wypalone. ausgebranntes Silber.
du brûlé.
srebro nitkowe. gesponnen Silber. fil d'ar-
gent.
srebro płatkowe albo malarzkie. Silber-
Blättchen. couche, feuille d'argent.
srebro żywe. Quecksilber. vis argent.
Srebrogorz. im Scherz: Geld-Begehrde,
Geldsucht. burlesq. la soif de l'or, de
l'argent.
**srebrogorz mu gardło zaśnadt.* er hat das
Geld sehr lieb. la soif de l'or le dévore.
*(Srebrowy, subs. kredencarz. Silber- Die-
sch. net, Credencier. garde-vaisselle, ar-
gentier.*
srebrowy. zum Silber-Zeug gehörig. d'ar-
genterie; qui concerne l'argenterie.
**srebrowe puzdro.*
Srebrze co, 3, 4, 5. versilbern. argenter.
Srebrzysty. versilbert. argenté.
Sredni, vid. Szredni.
Szreloga, vid. Szreloga.
Srocznik herb. Wappenk. eine Elster auf
einem dünnen Ast. Blaf. une pie perchée
sur une branche sèche.
Srodze, adv. 1) gräßlich. 2) erschrecklich,
viel, sehr. 1) affreusement, horrible-
ment. 2) affreusement, terriblement,
fort, beaucoup. § 1) srodze go bit;
srodzey się gniewał. 2) srodze ma
pieniedzy; srodze bogaty, brzydki.
'Sroda, 'Srodek, vid. 'Sr.oda, 'Szrodek.
Srogi. 1) grimmig, heftig, streng. 2) greu-
lich, gräßlich, abscheulich. 3) sehr groß,
abscheulich. 1) sévère, rigide, rigou-
reux. 2) affreux, terrible, épouvanta-
ble, qui épouvante, qui inspire de la
crainte. 3) énorme, très-grand; ex-
cessif. § 1) srogi w postępkach; srogi
to Pan; sroga zima, zwierzę srogie.
2) sroga twarz; srogi na weyrzeniu.
3) sroga wieża; srogi olbrzym, srogi
występek.
sroga ta rzecz. es ist eine grueliche Sache.
c'est une chose horrible.
nie barzo mi srog (srogi). du wirst mich
nicht treffen: vous ne me mangerez pas.
srogim kogo czynić. grimmig machen, er-
grimmen. rendre cruel, féroce; rendre
barbare & inhumain.
Srogo, adv. 1) grausam, streng. 2) gräß-
lich, mit einem gräßlichen Anblick. 3)
sehr, erschrecklich, viel. 1) cruellement,
rigoureusement, rigide, rudement,
sévérement. 2) affreusement, d'un re-
gard affreux. 3) affreusement, beau-
coup, très. § 1) srogo z nim postę-
pykajon. Polski.

puie. 2) srogo na kogo spoyrzeć. 3)
srogo go pobit.
Srogomowność. Droh-Worte, Schreck-Ne-
den. des discours menaçans.
Srogomowny. der Droh-Worte fñhret.
qui menaces; qui mene des discours
menaçans.
Srogość. Grimm, Etrenge, Härte. féroci-
té, rigidité, rigueur, f. sévérité.
srogość zimy. die Etrenge des Winters. la
rigueur de l'hiver.
srogość występku. Abscheulichkeit eines Ver-
brechens. énormité d'un crime
Sroka. Elster. Alalack. pie un oiseau.
sroka zawzięła pstrą zостаie, w ktorekolwiek
leci kraie. ein Gänchen flog übers Meer,
eine Gans kam wieder her. on change
bien de poil (de país) mais non pas de
naturels; jamais homme ne s'amende
pour avoir été à Rome
sroka ze krza a dzieśięć w kierz. das findet
man überall; einer geht, zehn kommen
wieder. on trouve cela à la douzaine;
l'un s'en va, dix en reviennent.
sroka przyleciała będa gostie. das Rätzchen
pušet sich, wir werden Gäste bekommen.
le chat se léche nous aurons des
conviez.
i igm sroce nie wypadł z pod ogona ich bin
auch nicht auf einem Mist-Haufen ge-
wachsen. je ne suis pas cru parmi les
potirons.
Srokacz. eine Schede, ein Pferd. pie.
srokaty koń. margot, ein cheval. §
konf srokaty z wilczara.
srokaty, srokaty. (schetki, weiß mit schwar-
zen Flecken. tavelé, qui a des taches
ressemblantes à celles d'une pie
Srokos ptak, dzierzba. (lanius major) Bild-
oder Strick-Elster, Neuntödder, Neun-
mörder, Wankengel ein Raub-Vogel.
pie-grièche un oiseau de proie.
srokosz maty. der kleine Neuntödder. la pe-
tite pie-grièche.
**Srom, vid. Sromieźliwość.*
**Sromam się z czego, za co; wstydzę*
się. sich schämen. avoir honte; rougir
de honte.
Sromieźliwość, wstydy, wstydlivość.
Schamhaftigkeit, Scham. pudeur, f.
bonne honte.
**Sromieźliwy, wstydlivy.* schamhaftig.
honteux, qui a de la honte.
Sromość kogo. einen schänden, lästern.
blämer, injurer, difamer, noircir, ou-
trager.
Sromocenie. Schändung, Lästung. blä-
me, m. injure, outrage, m.
Sromota. 1) Schande; Schändlichkeit. 2)
Schande, schändliche That. 3) die Scham,
Y y y die

die Scham-Glieder. 1) mal-honnêteré, ignominie, oprobre, *m.* infamie, turpitude. 2) infamie, action infame. 3) les parties honteuses. § 1) fromota gorczyła. 2) wielkiey się dopuścił fromoty. 3) dzik go ranił u fromoty.

Sromotnie, *adv.* schändlich. honteusement, ignominieusement, avec ignominie, mal-honnêtement. § fromotnie uciekli.

Sromotnik. schändlicher Mensch. homme infame; homme mal-honnête.

Sromotny. schändlich. ignominieux, infame, mal-honnête. § fromotna to rzecz na niego.

Srozę się na (nad) kim, ży, żył. mit einem hart, grausam verfahren. traiter rudement, tyranniser, rudojer qui sévir contre; exercer sa cruauté sur.

gniew jego się sroży. sein Zorn wird heftiger. ion courroux, sa colère redouble.

Srożeie, *zeie, zat, zeli.* ergrimmen, grimmig werden; toben, wüten. redoubler, se renforcer; devenir plus furieux, plus fort, plus véhément. § morowe powietrze srożeie; wiatry srożali; co raz barżiey srożeie.

'Srzadni, pośrzadni. 1) mittler, mittelst. 2) Philos. mittelbar. 3) Mittel, mittelmäßig, nicht zu schlecht. 1) qui est entre-deux, au milieu; du milieu. 2) Philos. mediat, qui n'est pas immédiat. 3) moien, médiocre. § 1) brat szrzedni; szrzedni palec. 2) szrzednie to do tego przyczyny. 3) szrzednie piwo, wino; szrzedni miód, chleb.

przez szrzednie (pośrzędnie) tego dostał osoby. er hat dieses durch Vermittelung, durch Mittels-Personen erhalten; il a obtenu cela par les entremetteurs, par entremise d'autres.

szrzedni punkt, pośrzędność. der Mittel-Punct. centre, *m.* point milieu, point central.

szrzednia proporcjonalna, pośrzędnia proporcjonalna, linia między dwiema skrajnemi szrodkami. Geom. die mittlere Proportional-Linie zwischen zweien Linien. Geom. ligne moienne proportionnelle entre deux lignes.

szrzednich lat człowiek. ein Mann in den besten Jahren. un homme entre deux âges, qui n'est ni jeune ni vieux.

'Szrednica. 1) die Mitte. 2) fig. die Maß,

* 'Szredzina. 1) die Mittel-Strasse. 3) ein Mesolabium, ein Instrument zwey mittlere Proportional-Linien zwischen zwey andern zu finden. 4) die mittelften Sacher in einem Schrand. 5) das Mittel-Gebäude, das Haupt-Gebäude; nehmlich

zwischen zwey Flügeln. 1) le milieu d'une chose. 2) fig. un milieu dans les choses. 3) mesolabe, *m.* un instrument avec lequel on trouve entre deux lignes la moienne proportionnelle. 4) les raions ou cellules du milieu dans une armoire. 5) le corps de logis qui est entre deux ailes d'un bâtiment. § *1) szrednica (szrodek) ogrodu. 2) szrednica (szrodkiem, miarą) isć. 3) szrednica jest naczynie do wynalezienia szrodku.

'Szrednie, miernie, *adv.* mittelmäßig, mäßig, moienement, médiocrement.

Szreniawa. Wappen! ein weißer Fluss mit einem Kreuz im rothen Feld; auf der Krone lüftet ein Löw zwischen zwey Bläshörnern hervor. Blaf. un fleuve d'argent avec une croix au champ de gueules, sur la couronne se présente un lion naissant entre deux cornes. § do Szreniawy należą przeświecne Lubomirskich, Poniatowskich, Grabowskich, Bieliskich i. inszych domy.

Szrenieie, *ie, iat, ieli.* bereifen, vom Reif bedeckt werden. se couvrir de la gelée blanche ou de frimas. § chłop szreniał; drzewa szreniały.

Szrenisty, *vid.* Szronisty.

Szrezoga. 1) Brand der Bäume vom Nebel. 2) Mehlthau. 1) brûlant, brûlure des plantes causée par les brouillards. 2) la nielle, une humeur maligne qui tombe sur les plantes. § 1) szrezoga, zwarzenie albo. uschnienie liścia. 2) szrezoga zda się bydź dymem, farby niby błękitney, a jest rozwłoka i wieszająca się po powietrzu.

'Szrod, w szrod czego, *pr. g.* in der Mitte. au milieu de. § szrod pokoju, szrod rynku; szrod lata, zimy, roku.

'Szroda. die Mittwoch. mercredi.

'Szrodek, *g. u.* 1) die Mitte. 2) Mittel zu etwas. 3) der Krebs im Obst. 4) die Mittel-Strasse. 1) le milieu de quelque chose. 2) milieu, moien, voie. 3) nombril, coeur, oeil de fruit. 4) milieu entre deux choses; temperament, modération. § 1) szrodek wiosny, rynku, podworza. 2) uparować szrodki do czego; przedsięwziąć szrodki do utrzymania pokoju, praw. 3) szrodek jabłka, gruszek. 4) isć szrodkiem, szrodku się trzymaj; *prov.*

'Szrodkowy, pośrodkowy. mittelst, so in der Mitte lieget. du milieu, au milieu, qui concerne le milieu.

'Szrodkowanie. 1) die Beobachtung der Mittel-Strasse; Mittel, Mittel-Weg. 2) Vermittlung, Unterhandlung. 1) modération

dération: temperament, milieu; l'action de tenir le milieu entre deux extrêmes. 2) médiation, entremise. § 1) enoty na śródkowaniu zawisły. 2) za śródkowaniem krola Francuskiego pokoy stanął.

Śródkuję. 1) zwischen zweien Dingen: die Mittel-Strasse halten. 2) in etwas ein Vermittler seyn. 1) tenir le milieu entre deux choses. 2) être médiateur dans une affaire entre qu; s'entre-mettre. § 1) mądrze śródkował między boiaźnią a zbyteczną śmiałością; mądry zawsze śródkuje. 2) śródkował w tej sprawie między niemi.

Śródośćcie. die Mit-Gassen. le milieu.

Śrzedoziemny, Śrzedziemny, Odmorski. vom Meer entlegen, das mitten im festen Lande lieget. éloigné de la mer; situé au milieu de la terre.

Śrzedoziemne morze. das mittelländische Meer, la méditerranée, la mer méditerranée.

Śrzedwaga, krokiewka. Sley-Wage der Mäurer und Zimmerleute. chas, niveau, plomb; un instrument dont les maçons & les charpentiers prennent les aploms.

Srzon, m. gestrainer Reis. gelée blanche, frimas; givre, m.

Srzpniły, srzenisty... bereift. plein de frimas, couvert de gelée blanche.

Srzonowaty koń, vid. plesniwy koń.

Słacy, vid. Sacy.

Słanie, vid. Sanie, Słanie.

Słę, sile, szał, vid. Sę.

Stac, vid. Stoię.

Staciwy a krosień, plur. das Stellwerk; Stüg-Hölzer des Weber-Stuhls. les soléiens ou étaies du métier de tissant.

Stacya. 1) Servis; Mund-Provision oder Geld davor, so dem Soldaten gegeben wird. 2) Einquartierung, Quartier eines Soldaten. 3) Post-Station. 4) Staub des Land-Messers, Ort von welchem gemessen wird. 1) utensile, m. ce que l'hôte donne ou paie au soldat qui loge chez lui. 2) logement, logis d'un soldat. 3) station de poste où l'on prend des chevaux de relais. 4) station, endroit d'où le géometre mesure. § 1) żadna chorgiew więcej stacyy nad sześć złotych z tanu wybierac nie ma; pobocznych stacyy żołnierze wybierać nie maig. 2) aby się każdy żołnierz w stacyi swojej cicho sprawował. 3) odprowadziliśmy do

pierwszey stacyi (do pierwszego pokarmu) twoiego brata. 4) niedostępnie miejsca ze dwóch stacyy miczyć trzeba.

stacya kościelna. Bet-Stand, Bet-Zahrt, die in den Kirchen gehalten wird. station qu'on fait dans les Eglises. § po Procesyi stacya bywa; gdzie się stacye i odpusty odprowadzają.

stacya okrętow, stanowisko. Schiff-Ankerade, lieu dans la mer où les vaisseaux jettent les ancres.

Staczam, v. m. F. stoczę. 1) herunter wälzen. 2) abziehen, abzapfen. 3) zerfressen, zernagen wie die Würmer. 1) rouler en bas. 2) tirer, faire fortir quelque boisson du tonneau. 3) ronger, manger comme les vers. § 1) stocz ten kamień z gory. 2) stoczyć piwo, wino. 3) robaczy to stoczyły.

staczać na galki, na pigułki masę. aus einer Masse Willen drechseln, machen. faire, former d'une masse des pigules, de petites pelotes.

staczać działa. Canonen auführen, pflanzen. pointer, dresser les canons.

stoczyć bitwę. eine Schlacht liefern. présenter, livrer, donner une bataille.

stoczyć się. sich herunter wälzen. se rouler de haut en bas.

z tronu się korona jego stoczyła. er ist um die Krone gekommen. il a perdu son septre & sa couronne; son septre lui est arraché.

stoczony. 1) herunter gewälzt. 2) abgezapft. 3) zernaget von Würmern. 1) roulé en bas. 2) tiré d'un tonneau. 3) vermoulu, rongé de vers.

Stadło. ein Paar Thiere zum fortpflanzen. une couple de bêtes pour la génération. § stadło gołębi, truckawek.

**stadło, stadło małżeńskie. ein Ehe-Paar, der Ehestand. un couple; les mariez; le mariage. § w nierównym stadle trudno się spodziewać zgody.

Stadnicze, g. stadniczego, myto od stadnika. der Lohn vor einen Spring-Hengst. le prix qu'on donne pour un étalon qui a couvert une cavalle.

Stadnik. 1) ein Spring-Hengst. *2) ein Eber, s. Kiernoz. *3) ein Pferde-Dreier oder Hüter, s. Koniuch. 1) étalon, cheval de haras, cheval destiné pour saillir les cavales. *2) porc nonchartré; verrat, v. Kiernoz. *3) conducteur d'un troupeau de chevaux, v. Koniuch.

stadnik, wodz stadg. Anführer der Heerde; ein Thier so vor der Heerde gehet. le chef du troupeau; bête qui est le conducteur d'un troupeau.

Y y y 2

Stadny.

Stadny. Jur Heerde gehörig. du trou-
Stadowy. J peau, qui concerne le trou-
peau. Sklacza stadowa; parobek stado-
wy; bydło stadowe; stadowe miesyce.
Stado. eine Heerde. troupeau. J stado
bydła, koni.

stado jeleni, dzikow. eine Heerde Hirsche,
wilde Schweine. meute, harde, compa-
gnie de cerfs, de sangliers.

stado prakow. ein Volck, Haussen Vögel.
une volée d'oiseaux.

stado kuroparw. ein Vold Rebhüner. trou-
pe, compagnie de perdrix.

stado ryb, zawierzaj. ein Haufen Fische,
Ehiere. troupe de poissons, d'animaux.

stadami. Herden weise. par troupes, en
troupes.

stadem, in einer Heerde. en troupe.

Staher, obf. lokay. ein Lackay. laquais.

Stagiew, f. ein Fass mit einem Boden als ein
Wasser-Ständer. tonneau enfoncé d'un
coté seulement; barrique à gueule bée;
cuveau de cuisine à y mettre de l'eau.

stagiew masła. ein Fass Butter. tinette
pour y mettre du beurre.

Staic. 1) Morgen Landes, Hochart, Tage-
werck-Acker, so viel man mit zwey Ochsen
in einem Tage umackern kan. 2) Feld-
Wege, Kofslauf von 125. Geometrischen
Schritten. 1) un arpent de terre ou
quatre vergées de terre, qu'on peut
labourer dans un jour par une paire de
beufs. 2) un stade, c'est une distance
de cent vint cinq pas géométriques.
J 1) staic roli ośmnasta jest część łanu.
2) staic geometryczne ma kroków 125.
albo 625. stop, mila liczy 32. staj; na
kilka staj (staien) zjad wieś leży.

Staic, v. m. imperf. F. stanie; stawia, zstaię,
zstawia. zureichen, julangen. fufire, erre
assez; durer. J poki mi wieku, siły,
pieniędzy stawiać będzie.

kogo stanie na to urzędy? Wer kan diesen
Aemtern gewachsen seyn? qui peut fufire
à ces charges?

nie staic czego. es mangelt. es gehet ab, es
reicht nicht zu. il ne fufit pas, il man-
que, il défaut; avoir manque, avoir
faute de qu. ch. J nie stawiało (stało)
nam sił, głosu, pieniędzy.

nie staic mi tego. es mangelt, es gehet mir
ab, es reicht nicht zu. il ne me fufit
pas; il me manque.

stać się. 1) geschehen, vorfallen. 2) werden.
3) einem. wiederfahren. 1) arriver, se
passer, se faire, avenir. 2) devenir,
être, se faire. 3) arriver, venir par ac-
cident à qu. J to się stało w tym
roku; a kiedy się to stanie, co mam
czynić? a) nazwał Bog światłość

dniem a ciemność nocą, i stał się wie-
czor i stał się zaranek. 3) co się z
tym synem (twoim synowi) stało.

niech się co chce stanie. es geschehe wie es
wolle. quoi qu'il en arrive.

nie wiem co się ze mną stanie. ich weiß nicht
was mit mir geschehen wird. je ne sai ce
qui se trame contre moi.

nie wiadzieć co się z nim stało. man weiß
nicht wo er hingekommen ist. on ne sait
ce qu'il est devenu.

stać się; niech się tak stanie. Amen; es
geschehe. amen; ainsi soit fait; ainsi
soit dit.

stać się to może. das kan wohl geschehen.
il se pourra bien faire.

Staienny. 1) Stall, zum Stall gehörig.
2) ein Stall-Knecht. 1) d'étable. 2) valet
d'étable. J 1) staienna miotła, czeladź
staienna. 2) zawołay staiennego.

staienne. Stall-Geld. droit d'arache; éta-
blage, m.

Staiowy, na staic dług. eines Feldweges
lang. long d'un arpent ou d'un stade.

Stal; m. & f. Etahl. acier. J stali do-
brey (stalu dobrego) do tego trzeba.

** stal marsowa. ein Degen, ein Säbel.
L'épée, le sabre.

wszystko to stal. es sind alles liederliche
Leute. ce sont des gens déreglez; ce
sont des débauchez.

Stala. Sitz, Stuhl auf dem Kirchen-Chor.
forme, stale, un siège dans le chœur
de l'Eglise.

Stale. 1) verstählern. 2) fig. verhärten. 3)
stärken. 1) agerer, mettre de l'acier
avec du fer. 2) fig. endurcir. 3) forti-
fier, encourager. J 1) zaścilić siekiere.

** 2) choćby serce uścilić chciało. ** 3)
powolności nasze na dożywotnią służ-
bę zaścilić.

Stale, mocno, statecznie, adv. fest, bestä-
dig. constamment, ferme, avec constan-
ce, avec fermeté.

Stalenie. das Verstählern. l'action d'acerer.

* Stalmach, kolodziey. Stellmacher, Wag-
ner. charon.

Stalny. J Stählern, zum Stahl gehörig.

Stalowy. J d'acier. J stalowe przaczki;
stalna skwara.

Stalony. gestählt. acéré.

Stalósć. 1) Beständigkeit. 2) Reife des
Obsta. 3) Reife, gefestes Wesen, gefestes
Alter. 1) constance, fermeté, perséve-
rance, stabilité. 2) maturité comme
du fruit. 3) maturité, consistance de
l'âge. J 1) stalósć (stareczność) w mi-
łósćci. 2) ten owce tu nigdy do stalo-
ści nie przychodzi. 3) dorósł był sta-
łósćci wieku ludzkiego.

Stalwarki,

Stalwarki, plur. Stellwerck. in den Bergwercken, das Wasser in die Höhe zu ziehen. pièces de bois aux mines, qui servent à tirer l'eau de bas en haut.

Staly. 1) beständig, fest, unveränderlich. 2) Kriegsb. regulair. 1) stable, constant, ferme, qui n'est pas léger. 2) Fortif. régulier.

człowiek staly. gefester Mensch. un homme fait, qui est dans l'âge de consistance.

Stami, adv. zu hundert; hundert weise. par cents.

Stan. 1) Stand eines Menschen. 2) Stand eines Reichs. 3) Stand, Vermögen, Zustand. 4) die Wiese, Gestalt des Leibes. 5) die Wiese am Kleide. 1) état; ordre, m. condition d'un homme. 2) état, ordre politique entre les hommes d'un Roïaume. 3) état, disposition, pouvoir. 4) la taille, la partie du corps depuis les épaules jusqu'à l'échine. 5) la quarre, partie de l'habit qui couvre la taille. § 1) stan szlachecki, duchowny, świecki; stan czyj odmienić w podleytzy. 2) stany krolestwa nie pozwoili. 3) stan krolestwa tego z porzeczney. wzruszony; o stanie zdrowia twóiego wiedzieć sobie życze. 4) stanby tey jedną obigt ręką; pięknego stanu człowiek.

trzeci Stan Państwa. der dritte Reichs-Stand, nemlich die Städte. le tiers état ou les villes d'un Roïaume.

stan małżeński. der Ehestand. le mariage. osoby oboiego stanu. Personen von beydem Geschlecht. personnes de deux sexes.

stanu pierwszego osoba. ein Mensch von vornehmen Stande. personne de la première volée.

Stanęć, vid. Stawam.

Stanczyk, blazen. Poffen-Reißer, Hof-Narr. boufon, baladin.

Standar. eine Standarte. étandarte.

Stangierka. Weißer Hals-Luch mit Gold oder Silber durchzoogen. mallemole, mouchoir de cou brodé d'or ou d'argent.

Stangret. Kutscher einer Carosse. cocher de carosse. § stangretie nawróć tu.

Stanie. 1) das Stehen, die Art zu stehen. 2) Postur, Lage eines Fechters. 3) Stellung, Erscheinung vor Gericht. 4) Stalung, Ort wo man Pferde oder Vieh einstellt und füttert. 1) l'action de se tenir debout; la manière de se dresser, de se soutenir. 2) figure, garde, posture de celui qui se bat. 3) comparition devant le Juge. 4) étable, étable-rie, écurie, lieu ou l'on établie & nourrit des chevaux ou des bêtes. § 1)

stanie (stojenie) długie mu się uprzykrzyło; przy krześle Pańskim skromnie ma bydzć stanie. 2) w takim staniu obrona pewna. 3) stanie, stanienie, stawienie się u prawa. 4) mam dwa konie, wołow tyle na stanin.

stania albo stojenia miejsce. Staud, Ort zum Stehen. poste, m. lieu où l'on est debout.

stanie gospodą u kogo. das Stehen im Quartier bey einem. la demeure dans un logement chez qu.

* stanie, stanowisko, gospoda. Quartier eines Soldaten. le logement d'un soldat.

Stanieć, F. flanieie. abschlagen, wohlfeil werden. diminuer de prix. § zboże staniało.

Stanienie. 1) das Stehenbleiben, das Stillhalten. 2) das Bestehen, die Endschafft; Befestigung eines Reichstags, eines Urtheils. 3) Abschlagung des Preises. 1) l'action de s'arrêter en chemin. 2) achèvement; conclusion d'un diète, d'un arrêt. 3) abaissement; diminution de prix. § 1) stanienie na drodze. 2) po szczęśliwym seymikow i seymu stanieniu. 3) stanienia zboża ta jest przyczyna.

stanienie u prawa, vid. Stanie. 3).

Stankaryn herb. Wappenk. ein Schwarzer Adler, über dessen Krone eine Fahne auf der Brust aber ein Schwerdt zu sehen ist, auf dessen Spitze ein halber Mond mit den Hörnern in die Höhe lieget. Blas. un aigle noir couronné aiant sur la couronne un étandart & sur la poitrine un croissant montant sur la pointe d'une épée.

Stanowiciel. Stifter, Verordner, fondateur, législateur; qui fait des loix, qui ordonne.

Stanowieć. 1) setzen, ordnen, verordnen, beschließen. 2) einen Preis setzen, verordnen. 3) ein Wetter anzeigen, bedeuten. 4) einen ausstatten, etabliren, in den Stand der Nahrung setzen. 5) etwas bey sich beschließen. 6) verlegen, legen, hinstellen Kriegs-Völker. 7) ins Quartier legen, einquartieren. 1) ordonner, conclurre, faire, établir arrêter, déterminer. 2) ordonner la taxe, le prix des denrées & des marchandises. 3) signifier de la pluie, un beau ou un mauvais tems. 4) établir qu; mettre qu. à son aise; donner un établissement. 5) conclurre, résoudre qu. ch. 6) poster, placer; mettre des troupes en un poste. 7) mettre qu. dans un logement; loger qu. § 1) stanowiemy tedy za Y y y 3 zgodą

zgoda wżech stanow; kondycye pokoiu stanowić; nie godzi się krolowi stanowić pokoy. 2) hetman ma żywności stanowić. 3) druga kwadra mrozy stanowić będzie. 4) stanowić syna. 5) stanowić (przed się wziąć) postanowić co u siebie. 6) Hetman stanowić wojsko na granicy. 7) stanowić (stanowić gospoda) gościu, żołnierze u kogo, u siebie.

stanowić się. 1) sich lagern. 2) sich einquartieren. 3) sich häuslich niederlassen. 1) se camper; affoir son camp. 2) se loger; prendre son logement. 3) s'établir; se faire un établissement. § 1) stanowić się pod miasto nieprzyjacieli.

zdanie stanowicze. unviederrusslicher Ausspruch. sentence positive.

Stanowienie: 1) Verordnung, Abschied. 2) Einquartierung, Anweisung der Quartiere. 3) das Aufschlagen eines Lagerd. 4) Taxe, Setzung des Preises einer Waare. 1) ordonnance, constitution, règlement, établissement d'une loi. 2) logement des gens de guerre ou de cour. 3) campement, action de se camper. 4) taxe, prix réglé des marchandises; ordonnance de police pour le prix des vivres. § 1) stanowienie prawa. 2) stanowienie gości, żołnierzy z powinności, z urzędu. 3) stanowienie obozu. 4) stanowienie żywności i inszych kupi.

Stanowisko. 1) Stand, Ort zum stehen. 3) Quartier der Soldaten, der Hofsleute. 3) Lager, Heerlagerung, Stand eines Krieger-Volks. 4) Wirthshaus wo man unterwegs einfahrt; eine Post-Station. 5) ein Vieh-Markt. 6) eine Schiff-Nhede. 7) fig. Sitz, Wohnung, Aufenthalt. 1) poste, m. place où une personne ou un animal se tient debout. 2) quartier, logis, logement de soldats, de gens de cour. 3) quartier; le lieu; le terrain du campement d'un corps de troupes. 4) station de poste, halte; l'hotelierie où l'on couche en voyage. 5) marche aux chevaux, au bétail. 6) rade; lieu en mer pour jeter l'ancre. 7) fig. demeure, siège, m. § 1) stanowisko (stanie, miejsce do stania) do przyparowania się; stanowisko zwierza, łowca. 2) stanowisko zapisać żołnierzowi; gościom stanowiska (gospody) naznaczyć. 3) naieżdzać nieprzyjacielskie stanowiska. *4) iść do stanowiska (pokarmu) daleko. 5) iść wołów, koni dożyć na stanowisku; stanowisko wołów. 6) kotwice na

bezpiecznym stanowisku wyrzucono; nawy stoż na stanowisku.

stanowisko naw na ładzie. Schiff-Zimmer-Hof. magazin de marine; le lieu où l'on construit & radoubes les navires. *stanowisko do karet.* Rutschen-oder Wagen-Platz, wo viele Wagen stehen. chantier; grande remise où l'on met beaucoup de carrosses & de chariots.

* *stanowisko, stania.* Stallung für Vieh und Pferde. étable, écurie, lieu où l'on étale les chevaux ou le bétail.

Stanowniczny. gospody rozpiskiacy. Quartier-Meister, Fourrier, der Quartiere anweist. maréchal de logis; fourrier; quartier-mestre.

Stanowny oboz. Heerlagerung, Lager einer Armee auf einige Zeit. quartier des troupes, campement d'une armée pour quelque tems.

Stapam; v. m. F. stapig. 1) schreiten. 2) einen Stein ziehen, einen Zug thun. 1) faire des pas; marcher. 2) tirer un pion, en terme de jeu. § 1) na to mieysce stapit, 2) stapit z krolew.

sporo stapac. grosse Schritte thun. faire de grands pas, doubler les pas.

z mieysca ieszcze nie stapit: er ist noch nicht von der Stelle gekommen. il n'a pas encore bougé; il n'a pas encore fait un pas.

Stapanie. das Schreiten, der Gang. le marcher; l'action de faire des pas; démarcher, marche.

Stapienie: 1) Schritt. 2) Zug im Schach, in der Dame. 1) un pas. 2) trait, l'action de tirer un pion. § 1) za trzecim stapieniem met dał krolowi.

Stapor. 1) Stempel in einer Walze-Mühle, in einer Stampfe. 2) Pompen: Stock, Sauger in der Pompe. 1) pilon à piler; martinet des moulins à papier; à foulon. 2) piston de pompe. § 1) stapor okuty. 2) stapory w pompach rumufowych.

Staram się. 1) sorgen; sich bemühen um etwas. 2) anhalten um ein Mädchen. 1) tacher, avoir soin, s'efforcer, travailler, s'empreser de. 2) demander en mariage; rechercher une fille. § 1) starał się o ten urząd; postaram się zeć tego żal nie będzie. 2) starał się o twoię siostrę w stan małżenki.

Staranie. 1) Sorge, Sorgfalt, Bemühung. 2) Werbung um ein Frauenzimmer. 1) sohn, souci, effort, sollicitude, empressement. 2) recherche de mariage; demande. § 1) uczynić o co staranie; na to wyszły starania moje. 2) szumieć w staraniu a potem z żonką nędkę klepać;

kłepać; w staraniach swoim się rozumem miarkuy; według twoich lat i urodzenia czyti staranie.

Starbam się. \int beben, sich schüttern als ein Starboce się. \int Kinder Kreisel, se tremousser, trembler, se tourner d'une manière tremblante comme une roupie. \int starba się cyga, kofo.

Starcie. 1) das Zerreiben. 2) das Abreiben, Abwischen. 3) der Wolf vom Reuten oder Gehen. 1) l'action de broier. 2) l'action de nettoier en frottant. 3) écorchure, loup, qu'on gagne d'un long chemin à pié ou à cheval.

Starcie w proch. das Reiben zu Pulver. trituration.

Starczę w czym, czy, czyt. nur in den Compositis: zur Gnüge thun, haben, avoir assez, suffire; pouvoir faire assez, ce verbe n'est usité que dans les composés. \int dostarczać, wystarczać.

Starcowski. einen alten Mann betreffend. de vieillard, qui regarde les vieillards.

Starcowskie, adv. als ein alter Mann. en vieillard.

Starczyn, starczynny. großmütterlich. de grande-mère.

starczynne. Großmütterliches. les biens de la grande-mère.

Starek. 1) Groß-Vater. 2) altes Väterchen, Greis. 1) aieul, grand-Père. 2) vieillard, grison.

Starenki. sehr alt. fort vieux.

Stargać co, F. stargam, vid. Targam.

Stargany. 1) zerstückelt, geschüttelt. 2) zerissen mit Gewalt. 3) entkräftet, geschwächt. 1) secoué, agité. 2) rompu, déchiré avec force. 3) cassé, énérvé, affoibli.

Stargować co, \int F. starguie. etwas bestargować się o co, \int dingen, mit einem des Preises einig werden. faire, arrêter un marché, convenir du prix avec qu.

Starka, baba. die Groß-Mutter. grande-mère.

Starnienie, vid. Tarnienie.

Starodawnie, adv. in den alten Zeiten, vor Alterd, anciennement.

Starodawność. alte Zeit, Alterthum. ancienté, antiquité.

Starodawny. uralt, in uralten Zeiten geschehen. ancien. \int dom to starodawny.

**Starodrzewny, Stein-alt, von Bäumen. fort vieux, en parlant des arbres. \int starodrzewny dąb.

Staropolak. ein alter Pöhle, ein Pöhle aus der alten Welt. un Polonois de la vieille roche; un vieux Polonois.

Staropolski. alt-pöhlisch; die Sitten und Gebräuche der alten Pöhlen betreffend. qui

regarde les mœurs des anciens Polonois. \int gdzież owa Staropolska cnota i prokora?

**Starorodny, vid. Starodrzewny.

Starosć. das Alter, die letzten Jahre eines Menschen, eines Thieres u. d. g. vieillesse. \int starosć człowieka, zwierza, drzewa, wina, miodu; starosć ciała kazi.

Starosćci. \int do Starosty należący. Starosćcinny. \int rufisch, einen Starosten ansehend. de Staroste, qui regarde le Staroste. \int urząd Starosćci.

Starosćcie. Sohn eines Starosten. fils d'un Staroste.

Starosćciana. Tochter eines Starosten. fille d'un Staroste.

Starosćcina. Starosćin, die Gemahlin eines Starosten. Starosćtine; l'épouse d'un Staroste.

Starosta. 1) ein Starost. 2) in auswärtigen Ländern ein Verweser, Vogt. 3) in einigen Provinzen; Verwalter eines Dorfs. 1) Staroste, officier qui a une Starostie. 2) gouverneur, préfet, surintendant dans un pais étranger. 3) dans quelques Provinces; intendant d'un village.

Starosta Zmudzki. der Starost von Samogitien, der zwölfte weltliche Senator. Staroste de Samogitie, c'est le douzième Sénateur séculier.

Starosta grodowy; Starosta sądowy; Starosta główny. Staroste, der zugleich Gerichtsherr ist. Staroste avec la Jurisdiction. \int Starostow grodowych jest w Koronie 69. a w W. X. L. 25.

Starosta niegrodowy; Starosta niesądowy; dziekan. ein Staroste ohne Gerichtbarkeit. un Staroste sans Jurisdiction.

Starostwo. 1) eine Starosten in Pöhlen. 2) Vogten, Verweser-Amt bey den Fremden. 1) une Starostie; charge & dignité d'un Staroste. 2) gouvernement, préfecture, surintendance chez les étrangers. \int 1) Starostwo Sądowe, niesądowe.

Starosćwiecki. altväterisch, altmöblich. du vieux tems, du tems passé; suranné; gaulé. \int starosćwieckie obyczaje.

po starosćwiecku, \int adv. auf altväterische *Starosćwieckie, \int Art. à l'antique; à la vieille mode, à la manière ancienne.

Starosćwieckość. \int die alten Zeiten; alte Starosćwiczyna. \int vaterische Gebräuche. les siècles passés, le vieux tems; antiquailles, f. plur. quelque chose de vieux & d'antique; les mœurs, les manières des anciens.

**Starowieczny. uralt. fort vieux, ancien.

cien, antique. § sława starowiecznych przodków.

Starożytnie, *adv.* nach Art unsrer Väter. à la façon des anciens; comme au tems passé.

Starożytność, starodawność. 1) das Alterthum, die alten Zeiten, die alten Gebräuche. 2) das Alterthum als eines Hauses. 1) antiquité, ancienneté; les siècles passés; les mœurs des anciens. 2) l'antiquité, la vieillesse, l'ancienneté comme d'une maison. § 1) starożytność zgrzybiała, zaśniwiała; starożytności zakrawa; błędna starożytność. 2) domu, państwa starożytność; pismo starożytnością tak wytarte że go trudno czytać.

Starożytny, alt, uralt, antique, ancien.

Starzeństwo. 1) die Obern; die Vorgesetzten. 2) Alter, Vorzug bejnenigen, der länger in einem Amte als sein Amtsgeselle gewesen ist. 1) les supérieurs, les chefs. 2) ancienneté; rang qu'une personne a à cause qu'il possède plus long tems une charge que son collègue. § 1) starzeństwu bądź posłuszny. 2) ci urzędnicy według starzeństwa zasiadać mają.

Starzy, *vid.* Stary.

Starzyna, Starzyczna, die Vorgesetzten, les supérieurs.

Stary. 1) gerieben. 2) vernichtet. 1) broie, égrugé. 2) anéanti. § 1) na prochu stary. 2) zażdrością starze jego zasługi.

Staruchny, sehr alt, très-vieux.

Staruszek, Greis, altes Väterchen, viel, viel fort vieux.

Staruska. 1) ein altes Mütterchen. 2) im Scherz; der Pöbel. 1) une vieille honorable. 2) *burlsq* le derrière, le-cu.

Stary. 1) alt, der bey Jahren ist. 2) ein Alter. 3) alt als ein Freund. 4) alt als Kleider und andere Sachen. 1) vieux, qui a beaucoup d'âge. 2) vieillard. 3) vieux, ancien comme un ami. 4) vieux, en parlant des habits & d'autres choses. § 1) stary człowiek, dąb, jelen; stara głowa rozum pusty, *prov.* stary a głupi, *prov.* 2) stary każdy płupi co się kocha. 3) pamiętaj na starego (dawnego) przyjaciela; stary żołnierz, stary sługa. 4) stary dom, stara szara, stara to przypowieść; stare wino.

starych zebranie albo mieszkanie; szpital, ein Spital, hôpital.

po staremu nach unsrer Väter Weise; nach altem Gebrauch. à l'antique, à la manière ancienne. § żyymy po staremu.

starzy. 1) älterer. 2) ein Vorgesetzter.

1) plus vieux. 2) supérieur, chef. § 1) dwiema laty ode mnie starzy. 2) starzy to moy; szanuy starzych; starzy zwierzchnością.

syn starzy, der älteste Sohn. l'ainé.

starze, die Bilder in der Karte. les cêtes dans le jeu de cartes.

stara pani, im Scherz; der Pöbel. *burlsq.* le derrière, le-cu.

Starykon herb, Wappenk. ein weißes Pferd das mit einer schwarzen Binde umgürtet ist im rothen Feld, auf dem Helm steht eine Krone, in welcher ein Beil mit der Spitze steckt. *Blaf.* un cheval d'argent ceint d'une bande de sable; une coignée est fichée d'un bout dans la couronne qui est placée sur le timbre.

Starza, Topor herb, Wappenk. ein weißes Beil mit einem goldenen Stiel im rothen Feld; eben dieses Beil steckt mit der untern Spitze in der Krone, die über den Helm gesetzt ist; dieses alte Wappen ist schon unter dem Lecho berühmt gewesen. *Blaf.* une coignée d'argent avec un manche d'or au champ de gueules; la même coignée est fichée du bout de dessous dans la couronne qui est posée sur le timbre; ces armes sont si anciennes qu'on les trouve sous le règne de Lech. § Starza Osołinskich, Tęczynskich i infzych prześwieatnych domow jest klejnotem.

starza herb infzy, *vid.* Osorya.

Starzałość, *vid.* Starzenie.

Starzec, g. starca, ein Alter, vicillard. § czerstwy starzec.

starzec, *vid.* przymiot Ziele.

starzec wielki, *vid.* przymiotowe Ziele.

Starzeić, starzeić się. 1) eig. u. fig. altern; alt werden. 2) vergessen werden, ins Vergessen kommen; abnehmen. 1) *prop.* & fig. vieillir, s'envieillir; commencer à devenir vieux. 2) commencer à être oublié; se mettre en oubli; se passer; diminuer, être sur sa fin. § 1) już teraz starzeić; starzał się od kłopotu; sława w tym domu starzała. 2) przyjaźni nasza, która do tych czas w świeżey zostawała pamięci, starzeć się poczyną.

Starzenie się; starzałość. das Alten, das Altwerden. le tems où l'on vieillit; le commencement de la vieillesse.

Starzuchny, starzusienki, sehr alt, très-vieux.

Starzyczna. 1) Lumpen, alte Kleider. 2) Gerille, alter Plunder. 1) haillon, guenille, drilles, *f. plur.* 2) vieillerie.

* starzyczna,

* *starzyzna, starczyzna.* die Vorgesetzten.
les supérieurs.

Stas, *vulg.* Stängel. Stanislas.

Stateczek, *g. stateczku.* 1) Gefäßlein. 2) Galanterie; etwas artiges; niedliches Geräthe. 1) petit vase. 2) bijou, petite chose belle & jolie; gentillesse, *f. plur.*
§ 1) stateczek ładnie toczony. 2) kosztowne kochance swoicy kupuie stateczki.

Stateczhie, *adv.* 1) beständig. 2) gefest, mit gefestem Gemüth, ernsthaft. 1) constantment, ferme, avec constance. 2) posément, de sang froid, gravement.

Statecznieię. gefest werden. devenir sage, posé; commencer à avoir l'esprit raffiné.

Stateczność. 1) Beständigkeit, Standhaftigkeit. 2) Ernsthaftigkeit, gefesttes Wesen. 1) tenuë, constance, fermeté, persévérance. 2) gravité; air grave; esprit raffiné.

Stateczny. 1) beständig, unveränderlich. 2) ernsthaftig, ansehnlich. 1) constant, ferme, stable, persévérant. 2) grave, sérieux.

statecznym w czym bydz. beständig seyn, aushalten. être constant, perséverer dans.

Statek, *g. statku.* 1) ein Gefäß von Holz, Thon u. d. g. 2) Werkzeug, Instrument. 3) Beständigkeit, Aushaltung. 4) gefesttes Wesen, Ernsthaftigkeit. 1) vase, m. vaisseau de bois, de terre ou d'une autre matière. 2) instrument, outil. 3) tenuë, fermeté, persévérance. 4) gravité; mine; air grave. § 1) statki bédnarskie; skopiec, miednicę albo inszy statek pod co podstawić; statki srebrne, miedziane; statku dziurawego nie napełniaz, *prov.* 2) mierniczy statek celowy. 3) statek w pracy. 4) zarzy przy statku bydz mußz.

Statara, *przymian.* eine Schnell-Wage. un pèson, sorte de balance. § na statarze co zważyć.

Statheder. Statthalter in Holland. Stathouder.

Stathederat, Welkorzady Holenderskie. Statthalterschaft der Vereinigten Niederlande. Statouderat des Provinces unies.

Statkuie. 1) aushalten, beständig bleiben. 2) gut thun, sich gut aufführen. 1) perséverer, persister, être ferme & constant dans. 2) se bien comporter; faire son devoir; se bien conduire. § 1) statkuy w zawodzie, w pracy. 2) sługa moy nie statkuie; statkuy Was Pan rzekla do niego.

pegoda statkuie. das gute Wetter hält an, ist beständig. le beau tems dure, continuë, est constant.

* Statut, *ustawa.* Gesetz, Verordnung. réglement, ordonnance.

statut. 1) altes Reichs-Gesetz, so vor diesem auf den Reichs-Tagen ist gemacht worden; ein neueres Gesetz heißet konstytucya. 2) die Statuten; das Gesetz-Buch der älteren Gesetze. 1) statut, constitution faite autrefois dans une Diète; une nouvelle constitution s'appelle konstytucya. 2) le livre de ces statuts; les vieilles constitutions.

Statyka, nauka o miarkowaniu ciężarów. Mathem. die Wage-Kunst. Matém. la statique ou la science des poids.

Statysta. ein Staats-Mann. un prudent politique. § z Marsem wiednoczony statysta.

Staw. 1) ein großer Teich. 2) ein Gelenk zwischen den Knochen. 1) grand étang. 2) joint, jointure dans le corps. § 1) w stawie łowić. 2) staw w cieło; staw biodrowy.

wiedzug stawu grobla. strecke dich nach der Decke. selon le drap la robe; selon le bras la saignée.

* Stawa, * Stawa się, *vid* Staie, staie się.

Stawam, *v. m. f. stanę.* 1) zu stehen pflegen. 2) eig. u. fig. stehen bleiben halten, still halten. 3) auf etwas stehen, mit den Füßen zu stehen kommen. 4) von Schiffen; ankern. 5) sich stellen als ein Kriegs-Volk. 6) herzutreten, zu einem treten, kommen. 7) ankommen, anlangen. 8) erscheinen, sich stellen. 9) bey einem stehen, einführen, Quartier nehmen. 10) beschloffen, vollzogen werden; bestehen; zu Stande kommen. 11) werden; gewählt werden. 12) zu Stande kommen; fertig, geendigt werden. 13) besichen auf etwas; bey etwas bleiben, sich erhalten; etwas oder einen vertheidigen. 14) zufrühen als ein Fluß. 1) se tenir souvent debout. 2) *prop. & fig.* s'arrêter, demeurer; cesser de marcher, d'aller, de continuer. 3) se soutenir avec les piez sur qu. ch; se soutenir sur ses piez, sur ses doigts. 4) mettre le vaisseau sur le fer; mouiller, jeter l'ancre; mouiller, ancrer. 5) se ranger, se mettre comme une armée en ordre de bataille. 6) s'approcher de; venir à; se mettre auprès de qu. 7) arriver, venir, se rendre en un lieu destiné. 8) se présenter, paroître, se représenter, comparoître devant. 9) loger; être logé, avoir son logement chez qu. 10) passer; se conclurre; s'arrêter; se consommer, se terminer, être conclu, être arrêté. 11) devenir, être élu à quelque dignité. 12) s'ache-

Y y y s ver,

ver, se terminer, se finir comme un bâtiment. 13) persister, persévé rer dans; soutenir, défendre. 14) se prendre; être couvert de glace comme un fleuve par lequel on peut passer à pié; se glacer. § 1) stawał rad pod tym drzewem. 2) stanęła karetą przed domem. 3) spadłszy stanął na trupie, na kamieniu; stanął na nogach. 4) na takiey głębiznie okret stanąć nie mógł. 5) wojsko stanęło taborem, obozem, w szyku. 6) stan przy stołku; stanąłszy przy mnie rzekł. 7) szczęśliwie stanął w Warszawie, w porcie, na okręcie. 8) stawam najniższym moim powinowaniem; aniż przedemną stanął; nie stanął na pojedynku; stanąć u prawasam albo przez plenipotentę; nie stanąć na rok; stanął w Grodzie zdrow na rozumie i na ciebie. 9) stawam u kupca; stanąłem w tym domu gospodę. 10) stanął dekret na niego; stanęła rada; stanęła ta konstyucya na seymie. 11) na elekcyi stanął Krolem, Biskupem, Posłem, Deputatem. 12) stanął budynek, pałac. 13) mocno w tym stanął; stawa przy nim, przy prawdzie, przy tym zdaniu. 14) stanęła wczoray Wisła.

jednolitym stanęło głosom. es kam einstimmig zu Stände. cela a passé tout d'une voix.

seym, seymik stanął. der Reichs: Tag, der Land: Tag kam zu Stände. la diète, la diétine se fit.

stawać do ksiąg. zur Registratur, ad acta erscheinen. comparoître à l'enregistrement d'une cause.

kiedyby nie stanął. wenn er nicht vor Gericht erscheinen sollte. à son défaut.

stawać pieknie. sich wohl anlassen, wohl aufführen. se prendre bien à se bien conduire.

stanęć za sakogę. ich stehe dir vor den Schaden; ich will dich schadlos halten. je vous dédommagerai.

stanęć wszędy i zawsze. ich werde mich dir überall und allemahl stellen. je vous attends de pié ferme; je vous prêterai colet par tout & toujours.

Stawiczka. Schrift mit gerade stehenden Buchstaben: un caractère en lettres écrites perpendiculairement. § stawiczka pisać.

stawiczka co postawić, stawiczka co do gory postawić. etwas gerade in die Höhe setzen, stellen. mettre qu. ch. debout, dresser qu. ch.

Stawiam, v. m. F. stawie. 1) setzen, stellen. 2) aufrichten, aufführen, setzen ein Ge-

bäude. 3) setzen im Spiel. 4) stellen, aufstellen eine Falle. 5) stellen, liefern als der Fuhrmann eine Person. 6) schaffen, verschaffen. 7) vor Gerichte stellen. 8) anquartieren. 1) placer, poser, mettre debout; mettre droit, dresser. 2) élever, construire, ériger un bâtiment. 3) coucher, mettre au jeu. 4) dresser, tendre, accommoder quelque piège, le mettre en état de prendre ce qui donne dedans. 5) livrer, remettre à tems comme le voiturier une personne. 6) procurer, livrer, fournir. 7) fournir, produire, présenter devant le Juge. 8) loger qu; mettre qu. dans un logement, dans un quartier. § 1) stawiam licharaze na stole. 2) stawiać budynek, pałac, stup, kolośy komu. 3) stawieć płatkę, stawieć zegarek; stawieć talar w kostki; kto stawieć nie stawieć? 4) stawieć na praka sićdło. 5) furman podróżnego na czas umowiony nie stawieć; stawieć towar na iarmark. 6) staw mi człowieka takiego eoby. 7) stawieć świadkow, dowody, zaręcznikow; przyrzekł brata stawieć u sądu. 8) stawieć (stanowić) goście u kogo, u siebie.

stawiać komu co przed oczy, na umyśle. vor Augen stellen, zu ernegen geben. représenter; remettre, mettre devant les yeux.

stawiać na to miejsce. an statt eines andern stellen, hinsetzen. substituer; mettre une autre chose en la place.

stawieć oboz. ein Lager aufschlagen. poser un champ.

stawiać banki. Schröpf: Köpfe setzen. appliquer les ventouses.

na przeciwko, przeciwko sobie co stawiać. vid. naprzeciwko stawiać.

stawieć pole, potrzebe nieprzyjacielowi. dem Feinde eine Schlacht liefern. présenter une bataille à l'ennemi.

stawieć kogo na nogi. 1) einen auf die Füße setzen. 2) einem aufhelfen. 1) mettre qu. sur les piez. 2) mettre qu. sur pié; aider, secourir qu.

stawiać na co gardo. sein Leben wegen etwas wagen. mettre sa vie au hazard, hazarder sa vie pour qu. ch.

stawieć się. 1) erscheinen, sich stellen vor. Gericht. 2) einem begegnen, mit einem umgehen, verfahren. 3) sich bezeugen, sich beweisen. 4) sich stellen, sich verstellen. 1) paroitre, comparoitre, se présenter devant le Juge. 2) se montrer à qu; traiter qu; agir à l'égard d'une personne d'une certaine manière. 3) se montrer, se faire paroitre; paroitre, se

se produire. 4) se dire, se porter, se qualifier. § 1) stawił się w Grodzie, przed krolew; stawił się na poiedynku. 2) stawił mi się jako ośiec, iako nieprzyjaciół, srogo, surowo, łaskawie. 3) stawił się męźnie, dobrze. 4) stawiał się w powierzchownych znakach Katolikiem; stawiał się moim przyjacielem.

stawilem mu się, aby mię trafił; stawilem mu się za cel. ich stellte mich hin, daß er mich treffen möchte. je me suis mis, je me suis posté en un lieu, pour lui servir de but.

stawieć się wszędzie. ich werde mich dir überall stellen. je vous prêterai par tout le coler; je vous attends par tout de pié ferme.

stawić się do obietnicy. sein Versprechen erfüllen. satisfaire à sa promesse.

Stawianie, *vid.* Stawienie.

Stawiarka. Schlamm aus den Teichen zum düngen der Aecker. du limon d'étang qui sert à engraisser les champs.

Stawidło. 1) das Schuß-Brett an den Teichen. 2) Fall-Brettchen in einer Falle. 1) bonde, pale, pele, lançoir d'un étang; vanne; pièce de bois qui sert à boucher un étang. 2) échelle, ais de lié dans un trébucher, dans une trape. § 1) stawidło u młyn, u upustu stawow zastawić. 2) zastawić na widzę żelazne sićko, aby stawidło (podstawek) na się ruzżyła.

Stawienie, Stawianie. das Setzen, das Hinsetzen. position; l'action de mettre, de poser.

stawienie klobie, stawienie się. die Erscheinung als vor Gericht. la comparition; l'action de se présenter.

stawienie u prawa. Aufweisung, Vorlegung, Darstellung vor Gericht. exhibition, production, représentation. § Stawienie świadkow, dowodow.

stawienia się miysce. bestimmen Ort zur Zusammenkunft. rendez-vous.

Stawinoga. im Schertz: Brodt. *burlesq.* du pain.

Stawka. 1) der Satz oder Einsatz im Spiel. 2) Einlage in einer Lotterie. 1) *terme de jeu*: en-jeu, au-jeu, couche, poule, mise. 2) en-jeu de loterie. § 1) kto po cudzą stawkę iedzie wrzeba żeby iwoię stawil i zapłacił.

Stawnościąg. } Math. eine Perpendicula-
Stawnoprost. } dicular-Linie. Ma-
Stawnoprosta linia. } *réu.* une perpendiculaire.

Stawnościągły. } bleyrecht, perpendicular.
Stawnoprosty. } perpendicularaire.

Stawnościągły. } *adv.* perpendicular. per-
Stawnoprosto. } pendiculairement.

Stawnoprostownica. Prawostawnica. eine Bleywage, ein Instrument die bleyrechte Linie zu finden. niveau, chas, instrument qui a un perpendicule pour trouver une perpendiculaire.

Stawowy. 1) zu den Gelenken des Leibes gehörig. 2) *Teich*: 1) de jointure, qui regarde les jointures dans le corps; qui vient aux jointure. 2) d'étang. § 1) stawowa niemoc; stawowych końców końce dotkowane. i. głowiate. 2) stawowa woda; ryby stawowe.

Staynia. ein Pferde-Stall. écurie. § kilka ma staien.

do stayni zaprowadzić. einstellen, in den Stall führen. établer, mettre dans l'écurie.

Stęchnąć, *F. stęchnę.* muchlicht werden. devenir relant; gagner une odeur relante. § *stęchła mąka.*

Stęchlina. muchlichter Geruch, Dumpfigkeit. le relant, odeur relante.

Stęchły. muchlicht, dumpfig. relant, qui a une odeur relante.

* Steczka. Irrweg, Umweg. détour; chemin ou sentier détourné. § z krzywych steczek na otworzystą wracam drogę.

* Stega, *vid.* Wstęga.

* Stegno, } *vid.* 'Slad.

* Stegniśko, }

Stek, *g. n.* 1) Zusammenlauf des Gewässers.

2) Zusammenfluß der Flüsse. 3) große Pfütze, Morast. 4) Grundsuppe, Pfütze der Laster, der Bösewichter. 1) découlement, concours d'eaux. 2) le conflans, le confluent, la conjonction de quelques fleuves. 3) boubier, mare, fondrière, patrouillis, amas d'ordures. 4) amas de crimes; amas, bande de gens de mauvaise vie. § 1) stek lada-
jaki wody. * 2) stek (zbieganie) rzeki.

* 3) stek, kałuża na polu; stek plugastwa. 4) tam był stek wszystkich tych woien i ruin; starość stek chorob i przykrości; gdzie stek był łotrow, Aryanow.

stek pospolstwa. der gemeinste Pöbel. la lie du peuple.

stek pospolity. Haupt-Gasse, wo der Unflath aus den Gassen zusammen läuft. égout; cloaque; l'endroit d'une rue, ou tous les eaux se vont rendre.

stek domowy, odbył kuchenny, pomymnik za domem wypuszczony. Guß-Stein, Gasse an einem Hause, lavoir, évier, d'où coule l'eau d'une maison dans le ruisseau de la ville.

stek

stek okręgowy. Grundsuppe in einem Schiffe. sentine.

Stekam, v. m. F. stekę. die kurze Conjugation findet man selten. 1) stöhnen, krächzen. 2) seufzen, klagen über etwas. *on trouve rarement la brève conjugaison de ce verbe.* 1) gemir, pousser un gémissement. 2) déplorer qu. ch; se plaindre de; gemir. § 1) ostatni raz stęknął i skonał. 2) krobę nad tą straż stękać nie miał.

stękać ciętym i. dufką. sehr krächzen, von Herzen stöhnen. gemir de tout son cœur.

szkatuła jego na suchotę stęka. sein Beutel hat die Schnindsucht, ist ledig. sa bourse est bien plate; les eaux sont basses chez lui.

Stękanie. das Stöhnen, Krächzen. gémissement.

Stempel, vid. Sztempel.

Stendar. Küst-Baum, Küst-Etange in einem Mauer-Gerüste. baliveau, éraie d'échafaut de maçon § Wyrychać stendar do mularskiego roztrowania.

Stengierka. mit Gold oder Silber ausgehutes Weiber-Halstuch. mallemolle, forte de mouchoir de cou raie d'or ou d'argent au bord.

Stępa. 1) Stampfe, Stampf-Mühle. 2) Stampf Trog. 3) Stampfe, Reule. 1) moulin à piler. 2) mortier de bois; auge où l'on pile. 3) pilon, martinet, grande pièce de bois qui sert pour piler. § 1) stępa oliwna, solna. 2) w stępie tłuc. 3) stępa otluczone ziarno.

Stępak. Paß: Gänger, Stępper, der einen sehr sanften Schritt gehet. un traquenard, cheval qui va l'amble fort commode, qui a le pas très-léger. § Stępak lżejszym bieży krokiem niżli jednochodnik.

Stępia. leichter Paß oder Zelter: Gang eines Pferdes. un amble, m. un pas très-commode qu'un cheval fait. § Stępia iachac, bieżeć.

Stępieć co, F. stępie. 1) stumpfen, stumpf machen. 2) fig. stumpf oder kaltfinnig machen. 1) émousser, reboucher la pointe ou le tranchant. 2) fig. hébéter, émousser, diminuer l'esprit ou l'affection.

Stępica. Galle, Schlag-Galle Thiere zu fangen. trape, un piège à prendre des bêtes. § Stępica na zająca, na kunie.

Stępienie. das Stumpf machen. l'action d'émousser.

Stępiony. 1) eig. u. fig. stumpf gemacht. 2) was stumpf gemacht werden kan. 1)

prop. & fig. émoussé, hébété. 2) qu'on peut émousser.

Stęпка. 1) eine kleine Stampfe. 2) eine Mörser-Reule, § Tłuk. 1) mouliner à piler. 2) pilon de mortier, v. Tłuk.

Stępluig, vid. Stępluig.

Stępowanie, Stępowanie. das Stęppen, gestępte Rath. piquûre, rentraiture, rentraiture; arrière-point.

iedwab do stępowania. Stępp-Seide. soie à ourler.

stępowanie Tureckie. Türkisches Stęppe. point à la Turque.

Stępowany. gestęppt. picoré, piqué, broché.

Stępnąć. Stęppen. picoter, rentraire, brocher. § Stępnąć, cher, piquer.

stępnąć. Stępper. rentraire.

Stępnąć. Tuch krümpfen, einlaufen lassen. ôter la presse à un drap. § Stępnąć sukno w prasie albo gorącym żelazem.

stępnąć się. einlaufen, krümpfen, wie Tuch. se retrécir, se retirer, comme du drap.

Ster. 1) Steuer am Schiff. 2) Steuer-Deichsel, womit die Wind-Mühle gedreht wird. 1) gouvernail, timon d'un vaisseau. 2) queue de moulin à vent, qui sert à le tirer.

Sternik. Steuer-Mann. timonier, pilote, qui se tient au gouvernail.

Sterowanie. das Regieren eines Schiffes. conduite d'un navire; le pilotage.

Steruig co. Steuern, das Schiff lenken. conduire le vaisseau; piloter.

Stęzam co, v. m. F. stęzę. steif machen. roidir.

Stęzić, F. stęzić. steif werden. se roidir, devenir roid.

Stęczam co, v. m. F. stęczę. 1) zusammen drücken. 2) walcken in der Walze. 1) presser avec force, comprimer. 2) fouler, accommoder dans la foulloire.

Stęczanie. das Zusammendrücken. compression, l'action de presser en un tas.

Stęczyłość. Eigenschaft sich zusammen zu drücken. compressibilité.

Stęczyły. das sich zusammen drücken läßt. compressible.

Stęć, F. stęć, vid. Tłuc.

Stęczenie. das Zerschlagen, Zerbrehen; die Zerbrehung. froissement, l'action de casser, de briser.

Stęczony. zerschlagen, zerbrochen. cassé, rompu, froissé, brisé.

Sto. hundert. cent. § w rachmistrskiej liczbie sta na trzecim stoiz mieyscu.

stami. hundert weisse. par cents.

**Stochmal, omiecin.* Staubmehl. poussière de moulin; la menue poussière de la farine.

Stoczek, g. *stoczka*. ein Wachs = Stock.
bougie.

stoczek zwity. gewickelter Wachs = Stock.
pain de bougie; bougie en pain.

Stoczenie. 1) das herunter Wälzen. 2)
das Abzapfen, Abziehen eines Getränkes
vom Faß. 1) l'action de rouler de haut
en bas. 2) l'action de tirer la boisson
d'un tonneau.

Stoczkarz. Wachs = Stockzieher, Wachs-
lichtzieher. cirier, faiseur de bougie.

Stoczki, plur. die Neige eines Getränkes.
baissière, boisson qui est au bas.

Stoczysto, *adv.* abhängig. panchant en
Stoczyscie, *J* pente.

Stoczystość. Abhängigkeit, Abhang. pan-
chant, pente d'un lieu.

Stoczysty. abhängig. panchant, qui va en
pente.

Stodoła. Scheure, Scheune. grange, lieu
où l'on entasse & bat le blé.

pusła stodoła. müße Scheune. retraite de
hibous.

z pusły stodoły rady leczy sorwy. ein Lehrer
Kopf bringt schlecht Zeug zu Marcke.
tête vuide, peu de sens; jamais cerf
n'est sorti d'une garenne.

Stofuncie, *czętnar*. ein Zentner. quintal,
un poids de cent livres.

Stofuntowy, *czętnarowy*. Zentner, hundert-
pfündig. de cent livres.

Stogroszowy. hundert Groschen werth oder
austausend. de cent gros; vaillant
cent gros.

Stog Heu = Schober von funfzig Wagen.
moilon de foin; un gros tas de foin
pour cinquante chariots.

w Stoiączki. 1) stehende; stehendes Fußes.
2) aufrecht, in die Höhe. 1) à piez joints.
2) debout. § 1) w stoiączki skoczyć.
2) w stoiączki szczeble kłasc.

postawić co w stoiączki. etwas aufrichten;
gerade in die Höhe stellen. mater, dresser.

Stoiak. Gaullenget, der immer müßig ste-
het. un paresseux, qui est toujours de-
bout sans rien faire.

Stoię, *stoi, stot, stoiat; stali, stoieli*. 1) ste-
hen auf den Füßen. 2) stehen, aufgerich-
tet seyn, als ein Baum, ein Hehl. 3)
stehen, gestellet, hingestellet seyn als ein
Soldat. 4) stehen, vorhanden seyn: an
einem Orte seyn, als ein Haus, ein Stern.
5) stehen, nicht gehen wie die Uhr. 6)
stehen, zugefrohren seyn als ein Fluß.
7) stehen, dauren, noch nicht geendiget
seyn. 8) aufstehen; übereinstimmen mit et-
was. 9) zu stehen kommen, kosten. 10)
gelten so viel als; werth seyn, so gut
seyn als; die Stelle vertreten. 11) kost-

bar seyn, viel Geld kosten. 12) stehen, lie-
gen im Quartier. 13) achten; fragen nach
etwas. 14) einen vertheidigen; bey etwas
oder einem verharren, bleiben, von einem
nicht wanken. 15) stehen, blähen, dau-
ren, fortdauren, im Flor bleiben. 1) se
tenir debout, être debout; se trouver
sur ses piez. 2) être planté; être éri-
gé, être dressé tout droit; être, être
mis comme un arbre, une tente. 3)
se trouver; être posté, être rangé,
être mis, en parlant des troupes. 4)
être mis, être dans un lieu; paroître;
subsister. 5) s'arrêter, ne pas aller com-
me une horloge. 6) être pris, glacé; être
couvert de glace. 7) être en activité,
subsister, durer encore, ne pas être
interrompu. 8) seoir, être séant à;
s'accorder avec; convenir, se conformer
à. 9) coûter, valoir une certaine som-
me d'argent; revenir à une somme.
10) servir de; passer qu. ch; valoir au-
tant qu; valoir mieux que; valoir plus
que. 11) être fort cher; être de prix;
couter beaucoup. 12) être logé chez;
loger chez qu. chemin faisant. 13) se
soudier de; faire attention à; faire cas
de. 14) demeurer dans un sentiment;
se tenir ferme à; être d'un avis; per-
sister en un sentiment; être pour: être
du côté, du parti de; soutenir, défen-
dre. 15) florir; durer; être en bon
poste, en belle passe, en bon état, sur
un bon pié. § 1) stoił na drabinie;
stoięć przed kim, wedle albo u kogo;
stać u drzwi; stoił orzeł nad her-
bem; stoił nieboraczek zdala. 2)
lichtarz stoi na stole; stoi drzewo,
namiot. 3) stoi żołnierz na warcie,
woysko na granicy; stoi ten regiment
osady, gwardionem; woysko w spra-
wie stało. 4) stoił na niebie stoi;
okręt stał na kotwicach; stał dom na
tym miejscu; to miasto jeszcze w ten
czas stało. 5) zegar, młyn stoi. 6)
stoi Wisła, jezioro. 7) stoi seym, iar-
mark. 8) dobrze mu ta szata stoi; mi-
łość z bojaźnią mie stoi. 9) stoi ten
towar trzy talary; nie wiele go ta fu-
knia stała. 10) kamienica jego stoi
(wartą) za dziesięć tysięcy; obaczmy
czego rzecz każda stoi; stoi za trzech;
złe sumnienie stoi za karą; przyjaćiel
stoi za skarb drogi. 11) wiele go ten
synek stoi; stoi go gry i ranice; zale-
ta stoi. 12) stać gołpodą u kogo;
stoię u kupca; stałem gwardionem
w tym mieście. 13) nie stoię w stałkę
iego. 14) stać przy kim obroną, po-
radą, pomocą; stałem przy nim do
gardła;

gardła; stoię przy tym com powie-
dział; stoi przy prawdzie, przy wol-
ności. 15) miasta rzemieślnikami sto-
ią; rada i porada twoją Paristwo stoi.

stać się, F. stanie się, vid. staie się.

stoić prosto. gerade stehen, sich aufrichten,
den Leib gerade halten. se dresser.

stoiąca woda. stillstehendes Wasser, als das
Wasser in den Teichen. eau dormante
qui ne coule point, comme les eaux
des étangs.

stoi klepsydra. die Sand-Uhr steht. le sa-
ble dort, ne coule pas.

stoić lata. die Jahre ausstehen. être à mé-
tier, être sous un maître pour apren-
dre une profession. § stać lata u kup-
ca, u rzemieślnika.

stoię w (przy) słowie, w umowie. ich bin
verbunden mein Wort zu halten. je suis
obligé de tenir la parole, l'accord.

stoi cena w mieście. der Preis steht, er ist
wie vorher. le prix est tel comme au-
paravant.

*stać na (o) zdrowie - czyje; stać komu. na
gardło.* einem auf den Tod verfolgen, ei-
nem nach den Leben trachten. pour sui-
vre qu. à cor & à cri; entreprendre
sur la vie de qu.

stać koło czego albo kogo. um einen oder
etwas herum stehen. environner qu;
être debout autour de qu. ou de qu. ch.

stać o swojey mocy. auf seinen Füßen stehen.
se soutenir, avoir assez de force pour
se tenir sur ses piez. § tak chory że
o swojey stać nie może mocy.

stać przy kim osobą. einem in Person bey-
stehen. défendre, assister qu. en per-
sonne.

w oczach mi to ieszczę stoi. das schwebet
mir noch vor Augen. cela paroît enco-
re devant mes yeux.

stoi więcej. es ist mehr werth. il vaut plus;
il vaut d'avantage.

stoi za moie; stoi mi za to. es lohnt sich
der Mühe. il vaut la peine.

nie stoi to za to. es lohnt sich der Mühe
nicht. il ne vaut pas la peine. § to
mi za to nie będzie stoiąco, com
omieszkał.

nie stoi za to co kosztuje. man kommt nicht
auf seine Unkosten. il ne vaut pas ce
qu'il coûte.

stoi w brzegach rzeka. der Fluss steht sei-
nen Ufern gleich. le fleuve remplit son
lit, son canal, s'enfle jusqu'aux bords.

stoy. halt; stęh still. faites halte; deme-
rez-là; halte-là.

stoy, albo cię zabije. stehe oder du mußt ster-
ben. demeure ou je te tue.

Stoik. ein Stoiker. un stoicien.

Stok. 1) eine Cisterne. 2) Zusammenfluß
des Gewässers. 1) citerne, réservoir
d'eau de pluie. 2) conflans, concours
des eaux. § 1) napić się wody ze
stoku.

Stokisz, g. u. Stockisch. stockfiche; m.
vergadelle, sorte de merluche ou de
morue sèche.

stokisz podły. schlechter Stockisch. lingue.
Stokowy. Cisternen. de citerne, de fon-
taine. § woda stokowa i studzienna.

Stokos, Stokosa zielsko, vid. Owiesek.

Stokroć, adv. hundert mahl. cent fois.

stokroć wieksha. (bellis major) Maslieben.
marguerite, une plante à fleur.

stokroć mnieysza. (bellis minor) kleine
Maslieben, Zeitlosen, Gänse-Blümchen.
paquerète, pascquette.

stokroć biata. (bellis alba) weisse Maslie-
ben. pergoure.

Stokroć, stokrotno czynię. Hundertsält-
tigen. mettre cent fois autant.

Stokrotnie, adv. hundertfältig. au cen-
tuple.

Stokrotny. hundertfältig. centuple, m.
cent fois double.

*Stół, g. u. *a. 1)* ein Tisch. 2) Tisch, Post.
1) table. 2) table, pension. § 1) za
stołem siedzi. 2) mały stół u mnie; tu
są pieniądze od stołu

stół iednonogi. ein Tisch auf einen Fuß. ta-
ble à un pié.

stół kuchenny do rąbania mięsa. Hack-Bret,
Hack-Tisch in der Küche. hachoir, table
de chéne où l'on hâche la viande avec
un couperet.

Stół, f. Gebälke, Boden zwischen den
Stockwerken. entablement, travailon, f.
la séparation des étages. § pierwka
stół jest z drzewa, druga jest sklepionia.

Stoła. ein Stollen auf den Bergwerken.
conduit dans une mine par où l'on
tire le métal.

Stolarz. ein Tischler. menuisier.

Stolarczyk. Tischler-Gesell. gargon me-
nuisier.

Stolarstwo. Tischler-Handwerk. menuiserie.

Stolcowy. 1) Nacht-Stuhl. 2) zum Hilt-
tern gehörig. 1) de selle; qui regarde
la chaise percée. 2) de derrière, de cu.
§ 1) stolcowa dziura. 2) ma wrzód
stolcowy.

stolcowa chęć daremma. der Stuhl-Zwang.
le ténème; l'envie d'aller à la selle sans
pouvoir rien faire.

stolcowa bania albo donica. Nacht-Stuhl-
Beden. bassin d'une chaise percée.

Stolec, g. stolca. 1) Stuhl, Stuhlgang. 2)
der Hintere. 3) ein Nacht-Stuhl. 4)
der große Baum mitten in der Wind-
Mühle.

Mühle. 1) Säulen-Fuß, Säulen-Stuhl.
 1) selle; les excrémens, la décharge de
 ventre. 2) siège, m. derrière, m. cu.
 3) selle, chaise percée pour y mettre
 un bassin de chambre. 4) chaise de
 moulin à vent, sur quoi tourne le mou-
 lin. 5) stilobate, piédestal de la colon-
 ne. § 1) mieć stolc. 2) ma wrzod
 w stolcu. 3) siedzi na stolcu. 4) na
 stolcu się cały młyn wietrzny obraca.
 5) stolec słupa sznicerskiego.
Stolca trudność; stolec trudny. Hartleibig-
 keit. ventre constipé; ventre paresseux.
Stolca trudnego, twardego człowieka. ein
 Hartleibiger. un constipé, qui a le ven-
 tre paresseux.
Stolec łacny. offener Leib. ventre libre; ven-
 tre lâche. § człowiek stolca łacnego.
Stolca chęć daremna. der Stuhl-Zwang. ré-
 nème, m. constipation, dureté de
 ventre.
Stolec zatwardzał. hartleibig machen. con-
 stiper, resserer le ventre.
czynić stolec. den Leib öffnen; laxiren. re-
 lâcher le ventre.
Stoleczek, g. stoleczka. Stühlchen. selle-
 te, petite chaise.
Stoleczny. Haupt-; von Städten. capi-
 tal, premier, en parlant des villes.
stoleczne miasto. die Haupt-Stadt eines
 Landes, capitale; ville capitale d'un pais.
Stolek, g. stołka. 1) ein Stuhl. 2) fig. ein Eh-
 ren-Amt. 1) siège, m. chaise sur quoi
 on s'assied. 2) fig. dignité, charge. § 1)
 usiądź na stołku. 2) godnego dostał
 stołka.
stolek bez wspory. ein Stuhl ohne Lehne.
 banquette, tabouret.
stolek obrotny. Dreh-Stuhl. chaise qui
 tourne sur un pié; siège tournant.
Stolerni. hundertjährig. séculaire, de
 cent ans.
Stolica. erhabner Regenten- oder Richters
 Stuhl. siège élevé pour un Souverain,
 ou pour un Juge.
na stolicy siedzieć. auf einem Richter- oder
 Regenten-Stuhl sitzen. siéger; tenir
 quelque siège.
Stolica Naywyższego. der Sitz des Höch-
 sten. le siège, le trône du Tout-puissant.
Stolica Apostolska. der Päpstliche Stuhl.
 le Saint Siège. § świadczyć zwierz-
 chność Stolicy Apostolskiej.
Stolica królewska; tron. Königlicher Thron.
 siège Roial; trône, m.
Stolica sadowa. ein Richter-Stuhl. Tribu-
 näl; un siège de Juge.
Stolik, g. a. ein Tischchen. petit table.
stolik pisarski. Schreib-Tisch. étude, le,
 bureau.

**Stoliman, olbrzym. ein Riese. géant.
 Stolistny. hundertblättrig. de cent feuilles.
 Stolka. Bergm. gemauertem Graben von
 Ziegeln unter dem Treib-Ofen, welcher
 demselben die Feuchtigheit benimmt. Mé-
 tal. canal fait de la brique sous la four-
 naise pour en tirer toute l'humidité.
 Stolnica. 1) Tischblatt, hölzerne Tafel zu
 einem Tisch. 2) das Hackbret, der Hack-
 Tisch in der Küche. 1) le dessus d'une ta-
 ble; table sans treteaux. 2) hachoir
 dans la cuisine. § 1) stolnica (stołowa
 tablica) srebrna, marmurowa.
 Stolniczka. ist das Dimin. von Stolica,
 c'est le diminutif de Stolica.
 Stolnik. Tafel-Decker. écuyer de bouche;
 écuyer-bouche; dapifer.
 Stolnik koronny. Kron-Groß-Tafel-Decker.
 Grand maître d'hôtel de la Couronne.
 Stolnik Litewski. Lithauischer Groß-Ta-
 fel-Decker. Grand maître d'hôtel de
 Lituanie.
 Stolnikostwo. Tafel-Decker-Amt, Truch-
 ses-Amt. dapiferat.
 Stolny. zu den Berg-Stollen gehörig. qui
 regarde les conduits, qui sont dans les
 mines aux métaux.
 Pisarz stolny. Berg-Stollen-Schreiber. gré-
 fier des conduits de mines.
 Stołownik. 1) Tisch-Gänger, Kof-Gänger.
 2) Tisch-Decker. 1) pensionnaire qui
 paie pension pour la table; qui a la
 table chez qu. 2) celui qui met la
 nape sur la table. § 1) stołownikow
 (strawnikow) nie wiele ma.
 Stołowy, subst. Vorschneider. écuyer tran-
 chant qui sert les viandes.
 stołowy. 1) Tisch-, zum Tisch gehörig. 2)
 Tisch-, Kof-, zur Tafel und Speisen ge-
 hörig. 1) de table. 2) de pension; qui
 regarde la table ou la nourriture qu'on
 a chez qu. § 1) stołowa tablica; sto-
 łowe lichtarze; stołowa służba
 stołowe wino. Tisch-Wein, vin de dépense.
 stołowe nogi. das Gestelle unter dem Tisch-
 Blatt. les piez de table.
 krzyż stołowy. ein Kreuz zum Tisch. tre-
 teau de table.
 stołowe dobra. Tafel-Güter. table, mense,
 les biens de table d'un Seigneur.
 dobra stołowe królewskie; Ekonomia. Kö-
 nigliche Tafel-Güter. les biens de la
 table Roiale; la table Roiale; Econo-
 mie appartenante à la table Roiale.
 stołowa izba, sala. Speise-Stube; Speise-
 Saal. pitancerie, chambre ou sale à
 tenir table.
 stołowa grzeczność. Wohlstand des Tisch.
 bonne conduite à la table.

stołowe,

stotowe, pieniądze, od stotu, strawie. Kost-Geld, so man vor einen Tisch bezahlt oder bekommt. pension, qu'on donne ou recoit pour la nourriture d'une personne.

stotowy dochod, pieniądze, zboże &c. Einkünfte zur Tafel eines grossen Herrn. les revenus destinez pour la table d'un Seigneur.

Ston, vid. Szton.

Stonasobny. hundredfältig. centuple; cent fois autant.

Stonog robak. Hundertfuß. Schabe, Keller-Wurm, Keller-Eselein. cloporte; charre pelue; pourcelot.

stonog morski robak, skorek. ein Scolopendrier, Meer-Nassel, ein Meer-Wurm. scolopendre, millepieds, forte d'insecte de mer.

Stonogi. hundredfüßig. à cent piez; qui a cent pieds.

Stonogowiec ziele, g. stonogowca. (scolopendrium) Steinfarren, Hirschjunge, Wildk. Kraut. Je ceterach; scolopendre.

Stopa. 1) Fußsohle. 2) eig. u. fig. Fußtapfe. 3) Fuß, Schub, ein Maas. 4) fig. ein Fuß. 1) la plante du pié de l'homme. 2) prop. & fig. semelle, vestige, m. marche, pas d'un homme. 3) pié, m. semelle, mesure de la grandeur du pié. 4) fig. un pié. § 1) stopa u człowieka, ślady u zwierząt. 2) stopy na ziemi wyrażone; iego idę stopą; nasładowa go stopa w stopę. 3) stopa ma dłoni cztery. 4) złożyłem u stop twoich moję prośbę; składam tę pracę pod twoje stopy.

stopa stopa. Hund's-Lappe, Hund's-Nose. pate de chien.

stopy dotek. der hohle Fuß. la fossette de la plante du pié.

stopy obłączyłość. der Ober-Riß auf dem Fuß. le haut de la plante.

stopa kózia ziele, vid. Podagrycznik.

Stopka. ein Hund mit schwarzen Füßen oder Lappen. chien à piez noirs ou à pates noires.

Stopień, g. stopnia. 1) Stufe, Staffel. 2) Staffel, Ehren-Stelle. 3) Grad. 1) un degré; marche, échelon. 2) fig. un degré d'honneur. 3) grade, m. degré, m. § 1) po stopniach schodzić. 2) na wyżsokie postępie stopnie; stopień honoru. 3) najwyższy powagi stopień; pokrewy moy w trzecim stopniu; w stopniu wtorym powinowactwa; cyrkul na 360 się dzieli stopniów; ciepłe, zimne to ziele w trzecim stopniu.

stopień u karety, u woza. der Fußtritt am

Wagen. le marche-pié de carosse, de chariot.

stopniami. Stufen-weise. par degré.

Stopnik. 1) ein junger Karpen. 2) Maß-Stab darauf die Schuhe abgemessen sind.

1) carpeau qui a la longueur d'un pié. 2) reglette ou mesure où son marquez les piez. § 1) stopnik pod złotą podługę. 2) na stopniki plac wymierzyć.

Stopnistwo, adv. Stufen-weise. en degré, en façon de degrés.

Stopnisty. Stufen-weise gesetzt. rangé en forme de degré.

Stopny. zur Fußsohle gehörig. qui regarde la plante du pié.

stopna kość. das Fußbret; der Unter-Riß; Theil zwischen der Hacke und den Zehen.

le metatars du pié, partie mitotienne du pié.

Storcz. Bauf. der Sturz die Ober-Schwelle an Thüren und Fenstern. Archit.

orbe; linteau d'en haut d'une porte, d'une fenetre. § storcz nadę drzwiami gziemiu.

* storcz, krawadź. Rante, Rand-Schärfe eines Dinges. chanfrein, carne, m. § na storcz co postawić.

Storcze, vid. Nastorzyć.

Storczyk złoty, g. a. (saryrium) Stengelwurz, Ragwurz, Knaben-Kraut. du saryrion une plante.

** Storeki. hundred-händig. qui a cent mains.

Storzę, vid. Nastorzyć.

Storzypiętka. Großsprecher, Groß-Maul. fanfaron, rodomont.

Storzyszek, g. storzyszka, ziele. (clinopodium) Mastr- oder Amber-Kraut. clinopodion.

Stos. 1) ein Stoß, Haufen als Bretter.

2) ein Scheiter-Haufen. 3) Unfall, Anfall, Stoß. 1) pile, tas de choses rangées les unes sur les autres. 2) bucher, pile de bois pour y brûler un criminel. 3) choc, désastre, m. secousse. § stos drew dębowych. 2) na stos złożyć wśladzić. 3) stos przeciwny woynie; stos ten wzbudził złośliwczow; otrzymał ale wytrzymał stos przeciwny.

w stos uktadać. aufstapeln, empiler, enchanteler; mettre en pile. § w stos uktadać gonty, klepki, drwa.

nauka jego stosu pacbnie. seine Lehre drohet ihm mit dem Scheiter-Haufen. la doctrine sent le fagot.

Stosić ziele. (polemonia, phileteria) ein gewisses Kraut. forte de plante.

stosić, vid. Panak.

Stosowanie

Stosowanie czego do czego. die Einrichtung einer Sache nach einer andern; Anpassung. ajustement, application, rapport, conformité entre les choses; l'action d'ajuster & d'accommoder une chose à une autre.

Stosuję co z czym, do czego, ku czemu. anpassen; etwas nach etwas gleichen. einrichten, faire convenir, faire acorder un avec l'autre; assortir, ajuster, appliquer, accommoder, conformer une chose à une autre.

Stosować w co. auf etwas zielen. tendre à qu. ch.; avoir pour but, pour fin.

Stosować się. sich schicken, passen, übereinstimmen. se reporter à, s'accommoder, se conformer à. § krzywe z prostym nigdy się nie stosuje; stosuje się to prosto do tego kazusa; stosuje się to Pismu świętemu, do konstytucyi.

Stosować się do woli czyjey. sich nach eines Willen richten. s'accommoder à la volonté, au gré de qu.

Stosować imię. Gram. ein. Comparativus. Gram. nom. comparatif.

Stowarzyszenie. Cammeradschaft, Bündnis, Gemeinschaft. société, familiarité, liaison, f. association.

Stowarzyszyć kogo z kim, F. stowarzyszyć. Cammeradschaft stiften. associer; faire lier une société entre les personnes, les unir, les joindre.

Stowarzyszyć się z kim, stowarzysztwo przysięg. mit einem Cammeradschaft machen, in Gemeinschaft treten. entrer en compagnie, en société; se lier, s'unir, s'associer avec qu.

Stowrzod ziele, vid. Pieniężnik.

Stoy, interj. steh, halte, warte. halte-là, demeurez là, attendez. § stoyno szalbierzu.

Stożiam ziele, vid. Molownik.

Stożiarnisty. hundred: förnigt. de cent grains; qui porte cent grains.

Strącam co, v. m. F. strąć. 1) herunterstossen, abstoßen, abschlagen. 2) herunterstürzen. 1) abatre, jeter bas. 2) précipiter. § 1) strącić gruszkę kamieniem, żerdzią. 2) strącił go z mostu, z góry.

Strącić komu karki, vid. karki komu strącić.

Strącenie. das Abstoßen, Herunterstossen. l'action d'abatre, de jeter en bas, ou dans un lieu très-profond.

Strącenie. 1) das Verlieren. 2) Ausrottung, Vertilgung. 3) Hinrichtung, Exécution. 1) perte, l'action de perdre. 2) perte; destruction, anéantissement, extirpation. 3) exécution; le supplice d'un criminel.

Dykcyon. Polski.

Strach. Schrecken. éfroi, terreur, f. grande peur; grande fraieur, épouvante. § od strachu włosy na imię wstaia; strachem przerażony; strachu kogo nakarmić, nabawić.

Strach. es ist abscheulich, es ist gräßlich. il est horrible, il est affreux à; cela fait peur de, c'est une chose abominable que de; il fait soulever le coeur. § strach o tym slyszee, mowić, strach tam wniść; strach wspominać.

Strach nagły. plöglisches Entsetzen. soubleur, f. fraieur subite & violente.

Strach mię (strach mię jest) o niego. ich beinet wegen in Furcht. j'ai peur, je tremble, je suis fort en peine pour lui.

Strach wie thie; strachy nocne. das Aufschrecken, Schrecken im Schlaf. l'épouvante nocturne; le sursaut en dormant.

Strachy nocne. Nacht-Gespensier. fantômes nocturnes, lutins, spectres; les esprits malins qui courent la nuit.

Strach dziecinny; strach prożny; strach zimny. ungegründetes Schrecken. terreur panique.

Stracham się. sich sehr fürchten. avoir horreur; être saisi de terreur, s'épouvanter, prendre l'épouvante.

Strącić, F. strąć, vld. Trąć.

Stracony. 1) verlohren. 2) vertilget, beraubet. 3) hingerichtet. 1) perdu. 2) perdu, anéanti, ruiné. 3) exécuté, mis à mort. § 1) stracony czas, proces. 2) wieża przez piorun stracona. 3) stracony złoczyńca.

Za straconą mieć. vor verlohren halten. croire perdu.

na straconą, interj. es sey gewaget. vogue la galère.

na straconą co dać, puszczać. grosser Gefahr aussetzen. mettre au hazard; exposer à un danger évident.

nie już stracona. es ist noch nicht alles verlohren, noch nicht alles aus. tout n'est pas encore perdu; la chose est encore à remédier.

Strącze, collec. die Schoten an einer Stauden. toutes les cosses d'une plante.

strącze puszczać. Schoten treiben. pousstrącze. 1) ser des cosses; venir, Strąkowaćcie. 2) se former en gousse ou cosse.

Strączyzna. Schoten: Schale, leere Schote. gousse vuide; envelope qui couvre plusieurs sortes de légumes.

Strączyły. Schoten: schotlich qui se forme en cosse; plein de cosses. § ziele strączyły.

Stradam czego, zgubić co, obf. verlieren. perdre.

* **Stradny.** armfelig, unglücklich. indigent, pauvre, misérable. § nieboże stradny. **Stradza, obs.** große Armuth. indigence.

* **Strafiam się, v. m. F. strąę się.** 1) einem begegnen. 2) übereinstimmen. 1) se rencontrer. 2) s'accorder avec; convenir, se conformer à. § 1) strąilem się (potkałem się) z nim. 2) te rzeczy się z sobą nie strąiają.

Strak. eine Schote. cosse, gouffe. § w straku iest bob, groch.

strak czczy, vid. Strączyna.

Strakowy. Schoten. de cosse. § łuska strąkowa.

Strangurya, uryny trudność z bolem. Harnsucht. strangurie.

Strapiony. gekränkt, betrübt, niedergeschlagen. attristé, affligé, abatu de. § strapione żalem serce; strapiona Oyczyzna; strapiony chorobami.

Strażę, szy, szyl. einem Furcht einjagen; einen schrecken. épouvanter, intimider, éfrayer. § strążyć dziecię.

Strażenie. das Schrecken. l'épouvante, intimidation.

Strażliwie, *adv.* erschrecklich. terrible. **Strażnie,** *ment.* horriblement; avec horreur.

strążnie. viel, sehr. terriblement, afreusement, très, beaucoup. § strążnie bogaty; ma strążnie pieniędzy; strążnie się gniewa.

Strażliwy, *erschrecklich, fürchterlich.* hor-
Strażny, *rible, terrible,* épouvantable, éffroable. § strążny lew; strążny nieprzyjaciel.

kogo strążnym komu czynić. einen einem fürchterlich machen. rendre qu. à qu. terrible.

Strażno, adv. fürchterlich. d'une manière terrible; terriblement.

strążno mi. es ist mir fürchterlich. être faisi d'horreur, de terreur. § strążno mu samemu było.

** **Strażnomowny,** groźny. der Droh-Reden führet; fürchterlich in Reden. menaçant, qui parle d'une voix menaçante.

** **Strażnofzalony,** szalony od strachu. rasend, der vor Furcht rasend ist. furieux, plein de furie, enragé par la peur.

Strażydło. 1) Schreck-Bild, Schenche, Schensal. 2) Knecht Ruprecht, Pöbels. 1) épouvantail; priape, m. épouvantail de chenevière pour épouvanter. 2) ogre, m. moine bourru dont on menace les enfans. § 1) strązydło na praki widome, urobione dla strążenia. 2) strązydło dzieciinne zmyślone.

** **Strażydłorodny.** voll Schreck-Bilder.

plein d'épouvantail, de figures épouvantables.

Strażyniec. Kriegsb. Rebut, viereckichte Bastey. Fortif. redoute.

Strata. 1) Verlust. 2) Untergang. 1) perte. 2) perte, ruine. § 1) niepowetowana strata czasu, pieniędzy. 2) na strąę moję uknowane zamysły.

Srawa. 1) Kost, Speise. 2) Physic. Nahrung. 1) alimens, plur. nourriture, vivre, m. tout ce dont se nourrit l'homme. 2) Phis. aliment, nourriture, pâture. § 1) srawa to poślina. 2) ctułość iest srawą ogniową.

z srawy robić. vor die Kost arbeiten. travailler pour la nourriture.

srawa bydłca. Suizer fürs Vieh. fourrage, m. mangeaille, nourriture qu'on donne aux animaux.

psia-srawa. schlechte Speise, Hunde-Kost. un manger de chien; tripotage, m. gargotage, m.

drzewo iest srawą ogniową. das Holz ist des Feuers Nahrung. le bois est la pâture du feu.

Srawić, F. srawię. 1) verdauen. 2) verschun, verschwenden. 3) die Zeit zubringen. 4) verschmerzen, verbeissen. 1) digerer. 2) dépenser avec excès; manger son bien; consumer, dissiper. 3) perdre, mal employer son tems. 4) digerer, avaler, endurer, souffrir patiemment un affront. § 1) żołądek tego pokarmu srawić nie może. 2) srawił pieniądze; więcej srawił niżli prze-mogł. 3) srawić czas, godziny nad czym. 4) srawić tę hańbę musiał.

Srawienie. 1) Verdauung, Däung. 2) Verzehung. 3) Aufwand, Verzhung. 4) Verdauung eines Schimps. 1) concoction, digestion des viandes dans l'estomac. 2) consommation, consommation des vivres. 3) dépense excessive, mauvais usage qu'on fait de ses biens. 4) l'action de digerer un affront. § 1) srawienie pokarmu. 2) srawienie żywności. 3) srawienie pieniędzy, maigności swoich.

srawienie czasu. Zeitverlust, perte du tems. ta zelizywość trądna do srawienia. dieser Schimpf ist schwer zu verdauen. cet affront est de difficile digestion.

Srawne, vid. srawne pieniądze.

Srawnik, co srawę u kogo za pieniądze ma. Kost-Gänger. pensionnaire, celui qui paie pension pour la table.

Srawno, adv. es ist theuer zu leben. il fait vivre cher. § srawno w tym mieście było.

Srawność. Verdaulichkeit, Eigenschaft die Speisen

Speisen wohl zuverbauden. facilité de digérer bien les viandes.

Strawny. 1) Rest; zur Rest oder Nahrung gehörig. 2) Tisch; darin man Lebensmittel verwahrt. 3) verdaulich, leicht zu verbauden. 1) de vivres, qui regarde les vivres ou la nourriture. 2) qui sert à mettre les vivres. 3) facile à digérer; de facile digestion. § 1) strawne rzeczy teraz drogie. 2) koszt strawny. 3) strawny ma zosadek.

Strawne; strawne pieniądze. 1) Kost-Geld, das man giebet oder nimmt. 2) Auslösung, Zehrung, Unterhalt auf der Reise oder in einer Berrichtung. 1) pension, l'argent pour la table, le prix qu'on paie ou receoit pour être nourri. 2) les pourvivres, m. defraîtement; l'entretien qu'on est obligé à donner à celui qui voiage dans nos affaires. § 1) strawnego nie zapłacił za miesiąc. 2) strawne poselskie, prokuratorskie.

Strawowanie kogo. Unterhaltung, Unterhalt in der Rest. provision, pension alimentaire, entretenement; l'action d'alimenter qu.

Strawowany. befoßigt. nourri, alimenté, entretenu.

Strawuig kogo. 1) einen befoßigen, unterhalten. 2) einen auflösen, der in unserer Angelegenheit verschicket ist. 1) alimenter, nourrir, sustenter, entretenir qu. 2) fournir qu. de la dépense dans un voiage pour nos affaires; fournir les frais du voiage; entretenir qu. en dépenses de voiage. § 1) każdy obić dziesięć strawować powinien. 2) strawować Posła na seym, Deputata na Trybunał, prokuratora do Grodu.

Strawować się. sich befoßigen, sich unterhalten. s'entretenir, se nourrir, se sustenter. § strawować się i konie do Rzymu musiałem.

Straż, f. 1) Wache, Bewachung. 2) Wache. 3) die, die Wächter oder ein Wächter. 4) eine von den vier Nacht-Wachen bey den alten Römern. 5) eine Wache so aus Soldaten bestehet. 6) Patrouille, Schaarwache, so des Nachts auf den Straßen gehet. 7) eine Schildwache. 1) guet, garde, l'action de garder, de veiller. 2) guet, un garde, celui ou ceux qui font la garde. 3) une des quatre veilles chez les anciens Romains. 4) garde, guet, les soldats qui font le guet. 5) guet, patrouille qui va la nuit par les rues. 6) sentinelle, soldat qui est en faction. § 1) straż odprawować, trzymać. 2) straż okretow nieprzyacielskich postrzegła. 3)

Rzymianie cztery mieli straż, pierwsza była po zachodzie słońca, druga trzy godziny po pierwszej, trzecia o północy, a czwarta trzy godziny przed świtem. 4) straż (warta) zaraz przysła. 5) straż na ulicy hułtałow zabrała. 6) straż (szylwacha) się pytała: kto żyje.

po straż, po wartę postać, nach die Wache schicken. aller querir la garde.

straż go wzięła. die Wache hat ihn weggenommen. la garde l'a pris, l'a enmené.

straż nocna. Nachtwache im Feld-Lager. bivouac; garde de nuit dans un camp.

straże poboczne. die Seiten-Posten. les postes des côtes d'un camp.

pierwsza straż. Vormacht, Vor-Post. garde avancée, garde fole.

straż plecowa. die Hinter-Posten. les postes qui sont derrière une armée.

straż konna. Wache zu Pferd guet a cheval.

straż piesza. Wache zu Fuß. guet à pied.

straż na bożiarzym gnieździe. Schildwache auf dem Mast-Korb. vigie, garde au mât.

straż trzymać, odprawować. wachen. faire la garde, le guet, la sentinelle; être en garde.

straż nad sobą. das Achtung geben auf sich selbst. l'action de veiller sur sa conduite, de prendre garde à soi même.

Strażni. 1) zur Wache gehörig. de gar-Strażniczy. 2) de, de guet.

strażnia izba. die Wacht-Stube. le corps de garde.

Strażnica. 1) Warte, Wach-Thurm. 2) Kriegsb. eine Redoute. 1) échauguette, bétroi; une tour ou un lieu élevé d'où l'on decouvre ce qui se passe au loin. 2) Fortif. redoute. § 1) strażnica nadmorska.

strażnica dla szylwachy. ein Schilderhäuschen. guérite pour une sentinelle.

strażnica dla upatrowania biegu gwiazd. ein Observatorium den Lauf der Sterne zu beobachten. un observatoire ou un bâtiment d'où l'on observe le cours des astres.

Strażniczy, vid. Strażni.

Strażniczy. 1) Wächter. 2) Aufseher der Strażnik. 3) Wächter. 3) Wächter, Zöllner. 1) un garde. 2) intendant de gardes. 3) doñanier, péager, gabelier, commis, employé. § 1) strażnik wieży.

Strażnik Wielki Koronny Kren. General-Wachtmeister. Général de l'avant garde de la Couronne. § Strażnik Wielki Litewski.

Strażnikostwo. die Würde eines General-Z. 1. 2. 2. Wächts

Wachemeisters. la dignité de Général de l'avant garde.

Stręcha, *vid.* Strzecha.

Stręczyć co komu, *czyt.* zuweisen. faire avoir, procurer à qu. § stręczyć komu Pana, sługę, towary.

Stręczyćiel. Zuschanger, Zuweiser. celui qui procure, qui fait avoir qu. ch.

Stręczyćielka. Zuschangerin. celle qui fait avoir qu. ch.

Stręczyfura. Schaffner, Aufbinder der dem Fuhrmann die Fracht verschafft. aide de cocher qui procure & amène la charge à voiturier.

Stręfa. 1) Streif im Zeug. 2) Borte, Galan. 1) raie, rature dans une étoffe. 2) galon, passement. § 1) ręcznik biały, czerwonymi stręfami. 2) stręfa na szacie.

Stręfy albo żyty papierowe; stręfy w papierze. Streifen von der Forme im Papier. les raies dans une feuille de papier.

Stręfa szeroka. breiter Streif. liceau.

Stręfa świata. Weltbes. eine Zone; ein Welt-Strich. Géogr. une Zone.

Stręfisty. } gestreift. raie.

Stręfowany. }

Stręgonia herb. *vid.* Kościelca.

Strękuć broń. Ariegew. das Gewehr strecken. Guerre: poser le mousqueton à terre.

Stręć — na stręcie. zur Hand gelegen. à main, à la portée.

Strętować. F. stręwić, *vid.* Tretwić.

Strętowany. 1) zertraten. 2) vernichtet. 1) foulé aux pieds. 2) ruiné, anéanti.

Strętwa ryba morska, *vid.* Drętwik.

Stręfowanie. Verweis, Bestrafung mit Worten. censure, réprehension, reprimande, châtement de paroles.

Stręfowania godny. verweilich, sträflich. répréhensible, qui mérite d'être repris.

Stręfuć. einem etwas verweisen, einen mit Worten züchtigen, bestrafen. reprendre, reprimander, châtier qu. de paroles. § strofuy corkę o to.

Stręfował siebie. sich selbst züchtigen, sich einen Vorwurf machen. s'accuser soi-même, faire des reproches à soi-même.

Stręfujący. Bestrafer, Züchtiger mit Worten. repreneur.

Stroic. 1) puzen, zieren. 2) stimmen ein musicalisches Instrument. 3) vorstellen, spielen als ein Lust-Spiel. 4) schneiden, machen Capriolen. 5) machen ein Gesicht, solches vorstellen. 1) orner, parer, embellir, enjoliver. 2) acorder, ajuster un instrument de musique. 3) jouer une pièce de théâtre. 4) faire une capriole, une courbette &c. 5)

faire, tenir mine d'être content, d'être fâcheux &c. § 1) stroic co w kwiaty (kwiatami). 2) stroic lutnia, harfe, organy. 3) stroic komedya, igrzyska. 4) stroic korwety. 5) a tym czasem iako naylepszy mogli sobie ustroic twarz, fantazyę, postawę.

stroic się. sich puzen. se parer, s'ajuster.

stroic żarty. Spaß treiben. plaisanter; faire, dire les choses plaisamment.

stroic gadki. schwagen; sich die Zeit mit schwagen vertreiben. causer; passer le tems à causer, à discourir.

stroic komu inwektywę. Schelt-Worte, Straf-Weden geben. faire des invectives à qu.

stroic z kogo igrzysko. Kurzweil mit einem treiben. jouer qu.

Stroienie. 1) das Puzen. 2) das Stimmen eines musicalischen Instrumente. 1) embellissement, parure, enjolivement, enjolivre. 2) l'action d'acorder un instrument de musique; l'ajustement d'un instrument.

stroienie się. Sorgfalt sich zu puzen. l'action, les soins de se parer.

Stroiony. gestimmt als ein Clavier. accordé comme un clavier.

Stroka. Borte auf einem Kleide. galon, passement. Stroka jedwabna na szacie.

Strokary koń. Scheite ein Pferd. la pie, un cheval.

Strona. 1) die Seite einer Sache. 2) Gegend, Theil, Seite eines Landes. 3) Seite zu musicalischen Instrumenten. 4) Parthen, Faction. 5) eine Parthen in Gerichten. 6) Seite, Sinn, Verstand, Bedeutung. 7) Mathem. die inwendige Polygone. 1) le côté droit ou gauche d'un corps. 2) côté, m. lieu, quartier, partie, contrée d'un pais. 3) une corde pour les instruments de musique. 4) parti, faction, cabale. 5) Palais: partie; le demandeur ou le défendeur. 6) côté, m. sens, part bonne ou mauvaise. 7) Matém. la polygone intérieure.

§ 1) na lewey, na prawey stronie leży. 2) w owey stronie był jeden; na wszystkie strony luby, śpiegow rozstał. 3) strony do lwni; drotowa strona; strona albo łancufzek w zegarze. 4) moy bracie jednę baczyysz stronę, dwa masz uszy obie też wysłuchay strony. 5) obie przesłuchać strony; w tey sprawie z jedney i z drugiey strony takowa ugoda stała; między J. M. Panem N. z jedney. a z Panem N. z drugiey strony. 6) tak obojgtnie odpowiedział, że się na obie strony rozumieć

rozumieć może; bierze się to na do-
brą, na złą stronę; wszystko na gorzszą
stronę kieruję; na tę stronę się rozu-
mieć może; z obojga stron zakrawa,
ani zły ani dobry.

strona powodna; powód, aktor. der Kläger
in den Gerichten. le demandeur.

stroną odporną, pozwana, obwiniona. der
Beschante, défendeur.

strona w książce, Seite im Buch. page.

strona muru, ściany, budynku. die Seite ei-
ner Mauer eines Gebäudes. la face d'un
mur, d'un bâtiment.

cudze strony. fremde Länder; die Fremde.
les pais étrangers. § w cudze strony
jechać.

stronami. Strich-weise, hin und wieder,
Fleckweise. ça & là, par divers endroits;
par ci par là, de côté & d'autre. § stro-
nami grzmi, deszcz pada.

strony tego. was dieses betrifft; betreffend.
pour, concernant, touchant cela; quant
à, pour ce qui est de, pour ce qui re-
garde, qui concerne; du côté de.

z *strony, strony.* von wegen, von Seiten
des. de par le qu; de la part de; du
côté de. § z strony J. K. Mści; z stro-
ny konfederacyi.

z *iedney strony — z drugiey —.* von dieser
Seite — von der andern —. d'une — &
de l'autre —, d'un part — de l'autre.

z *iedney strony to widzę, a z drugiey czego
się mam spodziewać.* von dieser Seite
sehe ich dieses, was soll ich von der an-
dern verhoffen. d'une je vois cela, & de
l'autre que je dois esperer.

z *drugiey strony.* anderseits; von der an-
dern Seite. de l'autre côté. § z drugiey
strony kiedy uważam.

z *wszystkich stron.* von allen Seiten, de
toutes parts.

z *mojej strony.* meines Theils, von meiner
Seite. de mon côté; de ma part.

na *tey tu stronie.* auf dieser Seite hier. de
ce côté ici.

na *stronę co kładę.* auf die Seite legen.
mettre à part; mettre de côté, à l'écart.

§ *odłożyć tę sprawę na stronę trzeba;*
niech to na stronę odłożone będzie.

na *stronę iść, ułapić.* auf die Seite gehen.
se mettre à part, se tenir à part.

na *stronę kogo brać, odwieść.* auf die Seite
führen. tirer qu. à côté; prendre qu. à
l'écart, à part; prendre qu. en parti-
culier.

na *stronę z tym.* weg damit. arrière cela.

na *stronę z tobą.* weg mit dir; verstecke
dich. courez vous cacher.

na *swój stronę (kogo) ciągnie.* er siehet auf

seinen Nutzen. il raporte tout à ses in-
terêts; il se regarde dans les choses.

na *obie strony gadać.* dafür und dawider
reden. parler pour & contre.

po *ładney to nie będzie stronie.* das wird
keiner Parthey gefallen. aucun parti
n'en sera pas content; cela ne plaira
pas à aucun parti.

*stron uchodzić; ni do tey ni do owey przy-
stac strony.* keinem Theil anhängen; neu-
tral seyn. demeurer, être neutre; n'être
ni de l'un ni de l'autre des partis qui
sont en disérend.

z *obu stron.* von beyden Seiten; beyder-
seits. de deux côtés; de part & d'au-
tre; deçà & delà.

z *onej strony; z tamtej strony; z tamtey
strony.* hinter, jenseit. outre; de delà;
au delà de; delà de. § z onej strony go-
ry, rzeki leży zamek; z tamtey stro-
ny Warszawy.

z *tej strony; z tey strony.* disseit. deçà; de
ce côté-là; au deçà.

Stronię. vor etwas fliehen; einen meiden.
éviter, fuir qu; avoir de l'aversion
pour. § stronić ode mnie; stronić od
wojny, od pracy.

Stronka. eine kurze Saite, Stückchen Sai-
te. une courte corde pour les instru-
ments de musique. § stronka w ze-
garku.

Strop. Decke eines Gemachs. plancher
d'enhaut, plancher de dessus.

strop sklepiсты. gewölbte Decke. lambris en
voute; plat-fond en voute.

strop wytworny, futrowany, malowany.
verzierte, getäfelte oder gemalte Felber-
Decke. plat-fond, soffite, lambris.

strop złobit. die Stuben-Decken verzie-
ren. plat-fonner, embellir le plancher
d'enhaut.

Stroskany. gekränkelt, betrübt. affligé, aba-
tu, attristé.

Stroy. 1) Puh, Zierath. 2) Tracht, Art,
Mode der Kleidung. 3) Mundstück an
einen musicalischen Instrument. 4) Reutz-
zeug. 5) eine Weile in den Hoden. 1)
ornement, parure, embellissement. 2)
manière de s'habiller, mode, façon, f.
mode de se vêtir, de se parer. 3) bo-
cal, embouchure pour emboucher un
instrument de musique. 4) harnois du
cheval de selle; tout l'équipage de
cuir pour un cheval de seile. 5) un
testicule. § 1) pomiarkowany w stro-
iu wybór. 2) nowy stroy w szaciech;
stroy pacholikow, haydukow; na stroy
francuski włos ma utrafony; stroy
Polski. 3) stroy u surmy. 4) stroy na
konie albo rząd kónski.

Z z z 3

stroy

stry bobrowy. Wibergeil castorée.

Str vnik. ein Stimmt-Hammer. acorder, mar-eler dont on se sert d'acorder les instr mens.

Stroyno, adv. wohl gepugt. d'une manière bien ajustée, bien parée. § *stroyno się nosi;* *stroyno ubrany.*

Stroyny. 1) gepugt. 2) gestimmt, von musicalischen Instrumenten. 1) paré, bien ajusté. 2) accordé, en parlant des instruments de musique.

Stroz. 1) Hüter, Wächter. 2) die Ruz in der Armbrust, so den Abzug anhält und abschnappt. 3) ein Wagen-Nagel, Schier-Nagel, Deichsel-Nagel. 1) un garde. 2) la noix, la clé d'arbalète qui sert à débander ou à tenir la détente. 3) ateloire. § 1) *stroż ogniowy;* *pochodniowy;* *strożowie postrzegli złodzieiów.* 2) *stroż u kufze;* *kołko do podniesienia stroża do bicia godzin.* 3) *stroż wozowy,* *plugowy.*

stroż domowy. Haus-Knecht. valet de maison.

stroż wężniow. Stock-Meister. géolier. *Struē kogo, F. struē.* vergiften. empoisonner.

Struchlaśc. Bestürzung. consternation, surprise.

Struchlaśy. bestürzt, erschrocken. consterné, éstrait, surpris.

Strucie. Vergiftung. empoisonnement.

Strucla. ein Strügel. gâteau de Noël cuie en forme oblongue.

Strudzony. sehr beschäftigt. embarrassé, chargé d'embarras, surchargé d'affaires.

Strug, rzezak. Schnitz-Messer. plane.

Struga. 1) ein großer Fluß. 2) Regen-Bach, Regen-Fluth. 1) fleuve, m. grande rivière. 2) avalaison, f. lavage, m. torrent des eaux de pluie. ** § 1) *Dniestrowa struga kray ten ogranicza.* 2) *defszak gwałtownego strugi wezbrały.*

Strugam, v. m. F. strugne. Schnitzen mit einem Messer oder einem Schneid-Messer. rogner, planer avec un couteau ou avec une plane. § *strugłem patyk.*

strugat, strugat aż przestrugat. endlich mußten die Saiten springen; endlich mußte das Maas überlaufen. il a passé les bornes; il a tant rongé qu'à la fin il n'a plus de dens; il a tant tiré que l'arc s'est rompu.

Strukczasy, Stofowy. Werschneider bey Fisch. écuier tranchant.

Strumień, g. strumienia. 1) ein Bach. 2) Strömen-Fluth. 1) ruisseau. 2) torrent des larmes. § 1) *strumień z zrzodła pochodzi;* *Dunay siedmiu strumieni sławny.* 2) *strumień płaczu obfity.*

strumieniem. Bach-weise, Strom-weise. par des ruisseaux.

strumieniem cieć. Bachweise fließen. ruisseler. § *krew strumieniem cieka.*

Strum. der Kropf, ein Geschwulst am Halse. goitre, m. grosse gorge, écrouelles, f. plur. enflure soit grosse qui vient au cou. § *oprzutowa woda strumy na gardlach rodzi.*

Strumyczek, § *g. a. strusek.* ein Bächlein. *Strumyk,* § *petit ruisseau;* *surgeon d'eau.* § *woda struskiem spada.*

Strup, g. a. Grind auf einer Wunde. croûte, écaille qui se fait sur une plaie. § *strup na ranio, na wrzedzie.*

strup słodki. (meliceris) Honig-Geschwulst, eine Rindigkeit des Hauptes. meliceris, espèce de gale qui vient à la tête. § *Doktor ten strup słodki dziecięciu zegnać nie może.*

strupy na głowie tiekące. (achor) der Ansprung, ein Kopf-Grind der Kinder. tigne, sorte de gale qui vient à la tête des enfans.

Strupiały. grindig. couvert de croûtes ou d'écailles.

Strus. der Strauß ein Vogel. autruche un oiseau.

Strusi Straś. l'autruche.

strusie piono. Hut-Feder. plume, plumet pour parer les chapeaux.

strusie piono Ziele. (dryopteris) Steinfarn, Baumfarn, Eichefarn. fuchiere de chêne, plante semblable à la fougere.

Struż, f. § *der Schnitzel, abgeschnittene Strużyna.* § *Späne vom bearbeitetem Holz.* planure, rognüre, ce qu'on plane, qu'on rogne de qu. ch.

Strużę, vid. Strugam.

* *Strych.* 1) ein Greis. 2) Art, Gestalt. 1) viellard. 2) façon, f. figure, manière. § 1) *każdy strych (starzec) głupi co zaloty stroi.* * 2) *pod tym strychem (kfstaltem, postacją) po świecie chodzą.* *sklanka w strych, pod strych.* gestrichen volles Glas. rasade, verre tout plein; rouge-bord.

pię pod strych. ein volles trinken. boire une rasade, à rouge bord, à plein verre. *nalat pod strych.* gestrichen voll giesen. verser tout plein.

miara pod strych. ein gestrichenes Maas. mesure tout pleine; mesure rase.

* *strych, vid. Strzecha.*

strychy. Bergw. Striche, Hölzer im halben Mond am Blasbalg. Métal. pièces de bois en demi-lune appliquées au soufflet de forge.

Strychacz. der das gemessene mit einem Streiche

Streich-Holz abstreicht. celui qui coupe d'une racloire le blé mesuré.
Strycharstwo. das Siegelbrennen. le métier de briquetier.
Strycharz. Siegel-Streicher, Siegel-Brenner, ruilier, briquetier, celui qui fait de la brique.
Strychowanie. 1) das Bestreichen. 2) das Bestreichen mit Canonen. 1) l'action de passer par dessus, de froter. 2) l'action de tirer des coups de canon qui rasent.
 § 1) postrychowanie masłem rozpyszczonym. 2) pagorek sposobny do lepszego strychowania z dział.
Strychowany. abgestrichen. rasé.
strychowana miara. abgestrichenes Maß der Körner. mesure rasé.
Strychownica, *vid.* Szrodwaga.
Strychowność. Mathem. die Horizontale Linie. Matém. ligne horizontale.
strychowność.
Strychowna obrona wycieczki. Kriegsbau. die kleine Streich-Linie. Fortif. la ligne de défense rasante ou flaquante.
Strychuja. 1) streichen, abstreichen beim Messen des Getreides. 2) durchstreichen, durchlaufen, durchwandern. 3) bestreichen als eine Canonen-Kugel. 1) rader, rader le blé en le mesurant. 2) parcourir, courir le país; troler, trotter. 3) raser, flaquen comme un coup de canon. § 1) strychować zboże strychulcem. 2) strychować pole, knieie. 3) działa z zamku po całym mieście strychują.
działo, wół strychuje nieprzyjaciela. die Canonne, der Wall bestreicht den Feind. le canon, le rempart voit, rase l'ennemi.
strychowac żagle. die Segel streichen. caler, baisser les voiles.
 * **strychowac czym**, *vid.* Drafnę.
Strychulec, *g.* strychulca. Streich-Holz beim Messen. radoir, racloire à couper le blé mesuré ou le boisseau.
pod strychulcem śmierci nikt głowy nie ochroni. der Tod verschonet niemand, wir müssen alle sterben. la mort n'épargne personne; tout ce qui vit est sujet à la mort.
Stryczek, *g.* stryczka. dünner, fester Strick. cordelette; petite & forte corde à lier.
Stryczek. lieber Wetter, ist das diminutivum von Stryy. très-cher Oncle, c'est le diminutif de Stryy.
Stryieczny. des Waters-Bruders-Kinder betreffend. de cousin germain, ce qui regarde les enfans de mon oncle paternel.
bracia stryieczni. Brüdere-Söhne. cousins germains de deux frères.

syn stryieczny. Wetter, Waters-Bruders-Sohn. cousin, le fils de mon oncle paternel; cousin germain.

stryieczna corka. Waters-Bruders-Tochter. cousine; cousine germaine; fille de mon oncle paternel.

Stryienka. Waise; Waters-Schwester. tante paternelle; la soeur du père.

Stryiowski. dem Waters-Bruder eigen. de l'oncle paternel. § stryiewskie dobra; stryiewskie cnoty.

Strykać, *v. m. F.* strykne. 1) strubeln, spritzen, sprengen. 2) picken, zwicken, knetsen, stechen als eine Wunde. 1) rejaillir, sortir par jet. 2) faire le tic; picorer, piquer, brûler comme une plaie. § 1) strykneła woda z cewki, krew z rany. 2) stryka mię cośis w bokach.

Strykanie, strykienie. 1) das Strubeln, Spritzen. 2) stechender Schmerz; Stechen. 1) rejaillissement, les jets de l'eau. 2) tic, douleur piquante, tourment causé par des humeurs acres & piquantes. § 1) stryknie wody. 2) stryknie po kościach, w stawiech.

Stryzek, *g.* stryzka. Ruffnacker. casse-noisette. Stryzkiem orzech rozdwoić.

Stryy, *g.* stryia. 1) Wetter; Waters-Bruder. 2) Soef. der Wind. 1) oncle paternel. 2) terme de mer: le vent.

Strzała. 1) ein Pfeil. 2) Meßf. ein Pfeil; Stück vom Diameter eines Circels. 1) flèche. 2) Géom. flèche, une partie du diamètre. § 1) wypuszczona strzała; życie strzałami. 2) strzała w cyrkule jest linia między ciężgiw a między lunety wysokością.

strzała ogniśta do zapatu woiennego. Feuers-Pfeil des Feindes Häuser in Brand zu stecken. brûlot, sorte de flèches dont on se sert pour mettre le feu aux maisons des ennemis.

strzałę nalożyć. den Pfeil auf den Bogen legen. encocher une flèche.

strzała proca sporą. ein Schleuder-Pfeil. matras, grand dard qu'on lance avec une fronde.

strzała wodna żiele. (sagitta) Pfeilkraut, Art von Wasserhahnen-Fuß. sagette, herbe qui ressemble à une flèche.

strzaty żiele iadowite, psinki, nocny cień, żiele iadowite. (dorycnion) Art von Nachtschatten, ein giftiges Kraut. doricion une plante venimeuse, c'est une sorte de morelle.

Strzałka. 1) kleiner Pfeil. 2) eine Magnet-Nadel. 3) der Strahl im Pferdes-Huf. 4) Meßf. der halbe Durchmesser. 1) petite flèche. 2) aiguille; aiguille

aimantée, 3) fourchette; corne tendre sur le milieu de la sole d'un cheval. 4) Géom. rayon, le demi-diamètre d'un cercle. § 1) macerya w strzałki tkana; strzałka na mapach krajoznawczych. 2) strzałka magnetyczna. 3) strzałka w kopycie koniskim. 4) strzałka w cyrkule.

strzałka biała na tbie koniskim. die Blasse; der weisse Stern an der Pferde-Stirne; étoile ou pôle au front du cheval.

Strzałowy, do strzał należący. Pfeilen-; de flèche. § strzałowe pierze; strzałowa trzcina.

Strzecha. 1) ein Strohdach auf einem Bauer-Haus. 2) Giebel, Boden unter dem Strohdach. 1) chaume; toit ou la paille dont les maisons des paysans sont couvertes. 2) galeras, endroit sous la chaume d'une cabane. § 1) strzechy poszywać; chłopi na strzechach swoich boćianom radzi.

Strzeżę, strzeżę, strzeżę, strzec. hüten, bewachen, bewahren. garder, observer qu; veiller sur ou à; prendre garde à. § marko strzeż corki; strzeż domu; strzeż na strażnicy.

strzec na kogo. 1) auf einen, auf eines Schritte und Tritte Achtung geben; einen beobachten. 2) auf einen lauren, passen. 1) observer qu; veiller sur ou à qu; prendre garde à ce qu'il fait. 2) épier, guéter qu.

strzeż się czego. sich in Acht nehmen, stehen vor etwas; sich hüten, auf der Hut stehen. se garder; se donner garde de; se garer; se tenir en ses gardes, songer à soi.

strzeż się. nehmet euch in Acht. prenez garde à vous.

Strzelam, v. m. F. strzelać. 1) schiessen, abschliessen. 2) nach etwas, auf einen schießen. 3) schießen als das Wasser. 1) tirer, décharger une arme à feu; décocher; tirer, débander, laisser aller une flèche. 2) faire feu sur; tirer une personne, un animal ou contre une chose. 3) s'élancer, se jeter avec impétuosité. § 1) strzel z pistoletu; z muszkietow, z łukow, z kulz (muszkietami, łukami) strzelano; pobiegł iak strzelił. 2) strzelił do niego, do celu a tego nie trafił. 3) woda, skała, strumieniem strzeliła.

strzela białe, er bringt seine Zeit mit Fliegenfangen zu; il vole le papillon.

Strzelat się, auf einander feuern, Feuer geben; sich herum schießen; Kugeln wechseln. se battre à coup de balles, à coup de pistolet.

w łeb się strzelił. sich eine Kugel durch den Kopf jagen. se casser la tête, se brûler la cervelle d'un coup de balle.

strzelać, bić z dział. canoniren, die Stütze lösen. cannoner, battre à coups de canon.

Strzelanie. das Schiessen. décharge, l'action de tirer; plusieurs coups d'arme à feu.

strzelanie z muszkietow kulmi. Musketen-Feuer mit Kugeln. mousquetade.

strzelanie z muszkietow bez kul. Salve, Musketen-Feuer ohne Kugeln. mousqueterie; salve.

strzelanie z dział. Canonen-Feuer, canonnade, action de canonner.

strzelanie z łuku. das Abschießen eines Pfeils. l'action de décocher une flèche.

Strzelba. eine Wüchse, ein Schieß-Gewehr. arme à feu.

Strzelczy. Schieß-, Schütz-. qui regarde les tireurs d'arc ou d'arme à feu; qui concerne les chevaliers d'arquebuse. § strzelczy żulawa, strzelczy pole.

Strzelec, g. strzelca. 1) ein Schütz. 2) Schieß-Schlange, Pfeil-Schlange, welche vom Baum auf die Menschen springet. 3) der Schütz ein Himmels-Zeichen. 4) ein Jäger. 1) tireur, celui qui tire bien un arc ou quelque arme à feu. 2) javelot, espèce de serpent qui se met sur les arbres & se lance sur ceux qui passent. 3) le sagittaire, l'archer, un signe de Zodiaque. 4) un chasseur.

strzelec łuczny. Vögel-, Schütz. tireur d'arcs; archer.

strzelec kuszny. Armbrust-, Schütze. arbalétrier.

strzelec kulny. Wüchsen-Schütze. arquebuser, qui tire de l'arquebuse.

strzelec do tarczy. Scheiben-Schütz. chevalier d'arquebuse.

Strzelecki. Schützen-. qui regarde les chevaliers d'arquebuse.

strzelecki krol. Schützen-König. roi des chevaliers d'arquebuse.

Strzelenie. ein Schuß. coup d'une arme. § poszli do celu obeyrzec strzelenie.

na strzelenie z muszkietu od miasta. einen Schuß weit von der Stadt. à la portée de mousquet de la ville. § daley niżli na strzelenie jedno, dwoje z łuku.

Strzelnica. 1) Schieß-Haus, Schieß-Barren, Vogel-Wiese. 2) Schieß-Scharte, Schieß-Loch in der Mauer. 3) Kriegsspiel, Wett-, Batterie. 1) buté; une maison des tireurs; place à s'exercer à tirer. 2) barbacane, creneau, meurtrière, canonnière, embrasure, ouverture

ture dans le mur par laquelle on tire.
3) *Fortif.* baterie où l'on pointe les canons.

Strzelony, *geschossen, abgeschossen, geworfen.* tiré, déchargé, décoché, élané.
§ *strzala, kula strzelona; strzelony grom z obloku.*

Strzemie. 1) *Steig-Bügel.* 2) *Rutschentritt, Wagen = tritt.* 1) étrier. 2) marche-pié, *m.* bote de carosse, de chariot.

strzemie lewe. der lincke Steigbügel. montoir, l'étrier du côté gauche.

Strzemionko. 1) ein Steigbügelchen. 2) *Strippe, Flech-Band am Stiefel.* 3) *Anatom.* Steggreif, ein Knöchlein im Ohr. 1) petit étrier. 2) tirant, qui est attaché au dedans de la tige des botes pour se hater aisément. 3) *Anat.* étrier, un petit os de l'oreille intérieure. § 1) strzemionka dla chłopczyka. 2) strzemionka u borow do przyciągania. 3) strzemionka w uchu.

Strzepak, *F. strzepie, vid. Trzepie.*

Strzeczyły. faicht, voller Faser. éfilé, cotonné, cotonneux, éfaufilé.

Strzeczka Ziele, *vid. Przysika.*

Strzepak, *g. strzepka.* Fase am abgeschuittenen Zeuge. menu filet d'une étoffe coupée. § *ustrzydz strzepki.*

Strzepie. 1) auffasern, aufzettel. 2) *fig.* kräupeln, frans machen. 1) éfaufiler, éfiler, détacher les filets de l'étoffe. 2) *fig.* friser, rider. § 1) strzepie plotno. 2) wiatr wodę strzepił.

strzepie głos. trillern, Triller mit der Stimme schlagen. fredonner; faire des fredons ou des passages avec la voix.

strzepie się. 1) sich auffasern, sich fasern. 2) *fig.* frans werden. 1) s'éfiler, se défaire en petits filets. 2) *fig.* se rider, créper, mouconner. § 1) strzepi się urznięte plotno. 2) obłoczki się strzepiły.

Strzepienie, das Auffasern. l'action d'éfiler.

strzepienie głosu, wywerki. Triller mit der Stimme. fredons qu'on fait avec la voix; roulade, roulement de la voix.

Strzeż psazek, *vid. Strzyż.*

Strzeżenie. das Bewachen, die Inachtnahme, Hut. veille, garde, l'action de garder. § *strzeżenie więźniów aby żaden nie uciekł.*

strzeżenie się czego. Vermeidung, Auerweidung, Inachtnahme vor etwas. l'action de se garder de qu. ch; d'éviter qu. ch. § *strzeżenie się, ustrzeżenie się omyłki w rachunku.*

Strznadel, *vid. Trznadel.*

* *Strzygalnia, barwiernia.* die Barbier-Stube. boutique de barbier.

Strzyga, strzyże, strzygi. 1) scheeren mit der Scheere. 2) scheeren die Schafe. 3) mit der Scheere zerschneiden. 4) zerbeissen, zernagen als die Würmer. 1) tondre; couper les cheveux. 2) tondre les moutons. 3) couper qu. ch. avec les ciseaux. 4) ronger, couper fort menu avec les dents, comme font les vers. § 1) strzygi mi głowę, brodę; strzydz kogo. 2) strzydz wełnę, owce. 3) strzyga dziecię papier. 4) w kącie tę księgę strzyga mole.

strzydz włosy kamu pod grzebieniem. die Haare verschneiden. faire les cheveux à qu.

strzydz się. sich selbst die Haare verschneiden. se couper les cheveux à soi même; donner à ses cheveux un coup de ciseaux.

Strzykać, *vid. Serykać.*

Strzymać co, kogo, *F. strzymam, wstrzymać.* 1) einen von etwas abhalten. 2) die Speisen bey sich behalten, vom Magen. 1) retenir qu. de qu. ch. 2) retenir les alimens comme l'estomac. § 1) strzymać kogo od czego. 2) strzymać pakarm.

strzymać się od czego. sich von etwas enthalten, se contenir, se retenir de qu. ch.

Strzyż, *Strzyżyk.* Gold-Hählein, Art Strzyżek, von kleinen Zaun-Königen. un roitelet plus petit que les ordinaires.

Strzyżenie. das Zerschneiden mit der Scheere. coupe avec des ciseaux; action de couper avec les ciseaux. § *strzyżenie papieru.*

strzyżenie włosów. das Verschneiden des Haupt-Haars. tonfure; l'action de faire les cheveux.

strzyżenie laika, vid. Postrzyżyny 1).

strzyżenie wetny. Schaf-Schur, Woll-Schur, Schur-Zeit, tonfure, l'action, le tems de tondre les moutons.

Strzyżony. geschoren. tondus.

Strzyżyk, *vid. Seryż.*

Stud, *m.* 1) ein Futeral, ein Basc. Studiec, *g. studia,* *fl.* 2) Schreibe-Zeug.

1) étui. 2) calemar, écritoire.

studiec do nożow. Messer-Westel. couteliere.

studiec do zębów. Zahnstocher-Büchse. étui pour y mettre les cure-dents.

Student. Student. étudiant.

Studnia. ein Brunnen. un puits. § *studnia bić; kopanie studzien; studnia tam są głębokie.*

studnia żywej wody. lebendiger, wasserreicher Brunnen. un puits d'eau vive.

studnia sucha, miazka. ein versiegener Brunnen

nen, der kein Wasser hält. puisard; puits perdu.

Studniarz, *vid.* Studziennik.

Studnica. Brunn, Brunnen-Quell. source qui est propre pour un puits.

Studzę co. mit weßen kalt machen; abkühlen, kühl machen. refroidir, faire devenir froid en faisant du vent. § studzić mi izbę.

studzić się. erkalten; vom Winde kühl oder kalt werden. refroidir, devenir froid par le vent.

Studzenie. Abkühlung, Erkaltung vom Winde. refroidissement par le vent.

Studziany. } Brunnen. de puits. § Studzienny. } studzienna woda.

studzienna wikio, nakrywka. die Decke über dem Brunnen. un couvercle de puits.

Studzienka. kleiner Brunnen. petit puits.

Studziennik, studniarz. Brunnen-Gräber. faiseur de puits; fontainier. § studniarze ocembrowanie w studniach biż.

studziennik Ziele, *vid.* Plucnik.

Stuk siana. Heuschaber von etlichen Wagen. moilon, tas de foin pour charger quelques chariots.

Stula kapłanika, kościelna. eine Priester-Stole; geweihte Binde, so der Priester in der Kirche um den Hals hat. étole; bande benite que le Prêtre met sur le cou.

Stulam, v. m. F. *stulę*. schließen, zusammen drücken, zusammen halten als den Mund. fermer, presser, fermer comme la bouche. § stulicę gebe, oczy.

otwierat i stulać oczy. die Augen auf- und zu machen. ouvrir & fermer les yeux.

patrzyć śmieie nie stulać oczu. frey ansehen ohne die Augen zu blinzen. regarder, voir hardiment sans cligner les yeux.

stul gebe. halt das Maul. tai toi donc; parlez à ton écot. § stul gebe albo wezmiesz w nią.

stula pies ogon pod się. der Hund steckt den Schwanz unter sich. le chien prend la queue entre les jambes.

Stulonie. das Zusammendrücken, die Schließung als der Augen, des Mundes. l'action de fermer, de fermer comme les yeux.

Stulisz Ziele, *vid.* Wrzodowiec.

Stulony. 1) zusammen gedrückt, geschlossen als die Lippen. 2) unaufgeblüht, geschlossen. 1) fermé, fermé comme les lèvres. 2) enfermé dans son bouton; qui n'est pas éclos. § 1) stulone oczy. 2) stulona albo nierozwiniona roza.

Stumiec, g. *stumca*. Art von Handwerkern. sorte d'artisans.

Sturkam, v. m. F. *stursnę*. 1) anstoßen, stoßen mit etwas spitzen. 2) einen mit

dem Einbogen anstoßen. 1) pousser, toucher qu. d'une chose pointue; donner, porter à qu. des coups. 2) coudoier qu; pousser qu. avec son coude. § 1) stursniy laskę. 2) stursniem go, abym go przestrzęgi; łokciem mię sturśal.

Stusacz. Antreiber, der einen mit etwas anstößt. pousseur, piqueur, celui qui pousse qu. avec une chose aigüe.

Stursanie. } das Stoßen, Antreiben mit Stursnienie. } einer spitzen Sache. l'action de pousser, de toucher avec une chose aigüe.

Stursniomy. angestoßen. heurté, poussé.

Stwardniały. 1) hart geworden, gehärtet.

Stwardziały. 1) dickhäutig, hart als die Haut in den Händen. 2) verhärtet, verstockt. 1) durci, devenu dur. 2) cal-leux, plein de cals & de durillons. 3) endurci, obstiné, opiniâtre.

Stwardnienie. 1) Härtung, Hartmachung. 2) Verhärtung, Verstockung. 1) l'action de durcir. 2) obstination, endurcissement, opiniâtreté. § 1) stwardnienie کیا przy ogniu. 2) stwardnienie przez upór we złym.

Stwardzam co, v. m. F. *stwardzę*. 1) härten, hart machen. 2) verhärteten, verstocken. 1) durcir, rendre dur. 2) endurcir, rendre obstiné; obstiner qu.

Stwarzam co, v. m. F. *stworzę*. schaffen, verschaffen. créer.

* Stwolin, olbrzym. ein Riese. un géant.

* Stworny, *vid.* Skromny.

Stworzenie. 1) Erschaffung. 2) Anfang, Entstehung eines Reichs. 3) ein Geschöpf. 1) création. 2) la fondation; le commencement d'un Roiaume. 3) créature. § 1) stworzenie świata. 2) od stworzenia Polski się to nie stało. 3) wszystkie stworzenia chwalcie Boga; wielorakość stworzeniów.

Stworzony. erschaffen. créé.

Stworzyciel. 1) Schöpfer, Gott der Schöpfer. 2) Gönner, Beförderer, der einen forsthilft. 1) Créateur; Dieu le Créateur. 2) auteur de la fortune de qu; protecteur; celui qui établit, qui protège une personne, qui fait une créature. § 1) Stworzyciel nieba i ziemi. * 2) stworzyciel (dobrodziej) jest tey kreatury i iuz wiele urobił godnych ludzi.

Stworzyſty, ktory może bydź stworzony. erschaffen, das erschaffen werden kan. qui peut être créé.

Stychwasser. Scheide-Wasser. eau forte; eau de départ.

Styczeń, *g. stycznia*. der Monat Jenner.
Janvier. *§ w Styczniu tam będzie.*

Styczniowy. den Jenner betreffend. de
Janvier.

Styg. der Styx, ein Höllen-Fluss in der
Mythologie. le Styx, un fleuve des en-
fers dans la mitologie. *§ w stygu*
dziewiętoobrzegim się kapał.

Stygne, *stygne, stygł, stygnął, stygnął.*
erhalten; kalt werden als Speisen. se
refroidir; devenir froid comme les
viandes.

Styk, *vid. Kozica.*

*Stykam kogo, *v. m. F. styknę*, potykam.
einem begegnen. rencontrer qu; faire
rencontre de qu.

Bog się styka! Gott sey mit dir, führe
dich auf der Reise! 'Dieu vous condui-
se! Dieu vous assiste dans votre voyage!

Stykać się. 1) sich begegnen. 2) anstossen,
angrücken. 1) se rencontrer avec qu.
2) se toucher, toucher qu. ch; être
contigu; tenir à; confiner qu. ch;
aboutir à qu. ch. *§ * 1) stykał się*
(potkał się) z bratem swoim. 2) Pro-
wincya z Polką się stykać.

ten dom z moim się styka. dieses Haus
stößt an meines. cette maison touche
la mienne.

Stykanie się, potkanie się. das Beegnen.
rencontre d'une personne; l'action de
rencontrer qu.

Stykanie się z czym. das Anstossen, An-
grücken. les aboutissans; contiguité,
voisinage, *m.* proximité de deux cho-
ses qui se touchent.

Stymbork, *vid. Szymbork.*

Styl. 1) Schrüb.-Art. 2) Zeiget an der
Sonnen-Uhr. 1) stile, *m.* manière de
s'exprimer dans un discours. 2) stile, *m.*
aiguille de cadran. *§ 1) o stylu*
książka; style nadęte.

styl stary, nowy. der alte, der neue Stylus
im Calender. le vieux (l'ancien) le
nouveau stile dans l'almanac.

Stylam, szepnie chodzę jako krzywono-
gi. grätscheln, latschen, im Gehen die
Beine von einander wie ein Krummbe-
nigter setzen. marcher écarquillé; mar-
cher les jambes ouvertes; écarter les
jambes en allant comme un cagneux.

Stylowy. zur Schreib.-Art gehörig. de
stile.

Styma, poważenie. Achtung, Hochachtung.
estime.

Stympalideyski. Poet. Stymphalisch, die
Stadt Stymphalien in Arcadien, oder die
Stymphalischen Vögel oder Mißgebur-
ten betreffend. Poésie: Scimphalien, de
Scimphale; qui regarde la ville de

Scimphale en Arcadie ou les oiseaux
de Scimphale qui étoient des monstres.

Stypa. Begräbnis-Mahl, Trauer-Essen.
banquet, repas funèbre.

Stypel, *g. stypła*, zatyczka. Prosz. Stóp-
sel. bouchon, tampon.

stypel korkowy. Kork-Stöpsel. bouchon
de liège.

Styr, *g. styra*. ein junger Stöhr-Bisch. jeu-
ne éurgeon un poisson.

*styr, *g. styru, ster.* Steuer-Ruder. gou-
vernail.

Styrak, *g. u. drzewo i żywica.* Storax,
ein Baum und wohlriechender Baumst. f.
Storax, un arbre & une gomme odo-
riférante.

Styrkam, *v. m. F. styknę.* nur in den
Composits. stolpern. broncher, *ce ver-
be n'est en usage que dans ses composez.*

Styrta. 1) Heuschöber von funfzig Wagen.

2) Düben, Fein, Feinen-Berg, hoher

Schöber von Garben ohne Stroh-Dach.

1) grand moilon de foin pour en char-
ger cinquante chariots. 2) gerbière,
tas de gerbes élevé en forme pirami-
dale sans une couverture de paille.

Styskowanie. das Klagen, Wimmern. plain-
te; lamentation.

Styskuie. seuffzen, klagen, sich beklagen.
se plaindre, se fâcher, faire des plain-
tes de. *§ styksuię na tę chorobę; na*
to nieszczęście.

styskuący. klagend. plaintif.

Subaltern. ein Subalterne, nachgeordneter
Bedienter. un subalterne, celui qui est
inférieur à un autre Officier.

Subdyakon. Unter-Diacoins. Soudiacre.

Suber, spączka. Schlafsucht. létargie, as-
soupissement.

Sublewacya. Gericht. Verlängerung des
Termins einer Urtheils-Erklärung. délai,
prolongation du terme de banissement
à un autre tems. *§ sublewacya mu*
jest dana; Trybunał dać nie ma suble-
wacyi, gdy proces dobry uzna.

Subprzeor. Unter-Prior. Sou-prieur.

Subprzeorysza. Unter-Priorin. Sou-prieure.

Substancya. 1) Vermögen, Habe. 2) Be-
stand-Wesen, die besten Theile von einer
Sache. 1) substance, biens, *plur.* fa-

cultez, *f. plur.* 2) substance; les par-
ties les plus solides d'une chose. *§ 1)*
niiewielką ma substancyą. 2) weź ka-
piuna w substancyi.

substancyę swoją przemarnował. er hat sein
Vermögen verprasst. il a mangé son
bien, son frusquin à la débauche.

Subsystencya, wyżywienie. Unterhalt.
subsistence, entretenement.

Subtelnie, *adv.* 1) iart, fein. 2) subtiler
Weise,

Weise, scharf, mit Einsicht. 1) délicatement, d'une manière mignone. 2) délicatement, finement, subtilement, d'une manière subtile. § 1) subtelnie szyje, przędzie; prosek subtelnie starzy. 2) subtelnie odpowiedział.

Subtelniej. 1) fein werden. 2) wigig, scharfsinnig werden. 1) s'affiner, devenir fin & délié. 2) se subtiliser, devenir subtil, se rendre plus subtile, plus fin.

Subtelniucki. sehr zart, sehr fein. fort subtile, fort délicat, tres-fin.

Subtelno, adv. fein, subtil. subtilement, délicatement. § subtelno co czynić.

Subtelność. 1) Zartheit, Feinheit. 2) Scharfsinnigkeit. 1) subtilité, délicatesse, ténacité. 2) sagacité, subtilité; adresse d'esprit.

Subtelnoſtki, plur. Spitzfindigkeit, Arglist. les délicatesses, f. les tours d'adresse; finesſes, f. plur. pointilles, f. plur. sophismes, m. plur. § subtelnoſtkami swemi mię pod sieć wprawili.

subtelnoſtkami się w czym bawić. gar. zu sehr worinnen flügeln. pointiller, raffiner sur; fendre un cheveu en deux; quintessencier une affaire.

Subtelny. 1) zart, fein, dünn, leicht. 2) scharfsinnig, fein, scharf, subtil. 3) scharf, fein, von den Sinnen. 1) subtil, délié, mince, léger, tenu, délicat, menu. 2) fin, subtile, adroit, sophistique. 3) délicat, fin, subtil, en parlant des sens. § 1) nicka subtelna; powietrze jest barzo subtelne. 2) rozum, rozsądek subtelny; doktor to subtelny. 3) wzrok ma subtelny.

subtelnym czynić fein, subtil machen, subtiliser, rendre subtil.

Sucha, vid. Suchy — sucha.

Suchar. 1) grosser Zwieback. 2) Schiff-Zwieback. 1) un grand biscuit. 2) galette, biscuit, pain cuit deux fois qu'on mange sur la mer.

Sucharek. kleiner Zwieback. petit biscuit.

Suchednie, vid. Suchy — sucha dnie.

Suchedniowy. die Quatember betreffend, qui regarde les quatre tems.

sol suchedniowa. das Quatember-Salz, so die Salzwerte dem Adel alle Viertel-Jahr um einen wohlfeilern Preis als andren Leuten verkaufen müssen. sel de la République, sel trimestre; sel quartal, sel de quare, que les salines sont obligées à vendre tous les trois mois à la Noblesse à moindre prix qu'aux autres.

Suchekomnaty herb. Wappenk. mit Silber beschlagenes Jäger-Horn, in dessen

Mitte ein Kreuz steht; die Krone ist mit drey Strauß-Federn gezieret. Blason. un cornet de chasse ferré d'argent au milieu duquelle se présente une croix; la couronne est parée de trois plumes d'autruche.

Sucho, adv. 1) trocken. 2) trocken, mager. 1) séchement, en un lieu sec, à sec. 2) d'une manière sèche; séchement, rudement; sans ornement. § 1) sucho to schoway. 2) sucho my odpowiedział.

sucho; sucho jest, es ist trocken, il fait sec; il est sec. § nie sucho tam będzie.

sucho uszedł. er ist mit einem blauen Auge davon gekommen. il a sauvé le moule de pourpoint; il s'en est tiré bagues fauves.

rzekę sucho przeszedł. er ist trockenes Fusses durch den Fluß gegangen. il a passé la rivière à pié sec.

podczas sucha. zur Zeit der Dürre, pendant la siccité.

Suchodniowy, vid. Suchedniowy,

Suchooki; twardy do płaczu, der nicht leicht weinet. qui a les yeux secs; qui n'est point pleureux; qui n'est touché de rien; qui regarde les choses d'un oeil sec.

Suchorlawy. bager, mager von Gestalt. fort maigre, décharné, sec, éfilé.

Suchosć. das Trockne, die Trockenheit, die Dürre. sec; siccité, sécheresse.

Suchota. 1) die Schwindsucht, Lun-

Suchoty, plur. 1) geſucht, die Darre. 2)

Schwindſucht, Geld-Mangel. 3) im Scherz: Mangel der Nahrung, Fasttag, sparsame Mahlzeit. 1) érique, chartre, phthisie; maladie qui sèche le corps; amaigrissement du corps. 2) défaut, disette, manque d'argent. 3) burlesq. disette de vivres; un maigre diner, très-méchant repas. § 1) na suchotę chorować; suchoty mieć, cierpieć, czynić. 2) szkaruka na suchotę stęka. 3) po iednym dostacnich obiedzie, często na kilkanaście dni suchot bywa.

suchotom podległy. zur Schwindſucht geneigt. tabide, qui a quelque disposition à la phthisie.

suchoty cierpiący. ein Schwindſüchtiger. tabide; phthisique; ce-

lui qui est malade, qui est atteint de phthisie.

Suchotny. schwindſüchtig. tabide, phthisique.

suchotne ziele. (chamæpitis) Feld-Expresse, Je länger, je lieber ivete; ive musquée.

Suchy. 1) trocken. 2) dürr, trocken als das Wetter, ein Land. 1) sec, aride. 2) sec comme

comme le tems, une terre. § 1) sucha do tego wez chustkę. 2) rola sucha; sucha barzo pogoda.

suchy post, vid. post suchy.

sucha Niedziela. der andre Sonntag in den Fasten. le Reminiscere, le seconde dimanche du carême.

suche dnia; suche dni. 1) ein Quatember. 2) Quartal-Geld. 1) quatre-tems, plur. tems des ordres; jeune de trois jours qu'on fait en chaque saison de l'année. 2) quartier, terme, m. paie pour trois mois.

sucha; sucha grā. Matſch, Schneider in einigen Spielen. terme de quelques jeux: jean, maître-jean, celui qui porte la hôte.

dać komu suchą. einen zum Schneider machen, passer maître qu; mäter qu. au jeu.

sucha żyła. eine Nerve. nerf.

sucha nogą. trocknes Fußes, à pié sec.

suchą ufzedł nogą, vid. sucho ufzedł.

miejsce suche, vid. Susza 1).

Suczka. Neßchen, kleine Hündin. babiche, petite chienne.

* Sudamny. 1) galant, gepuht. 2) glatt, geglättet. 1) paré, bien-ajusté. 2) poli, lisse.

Sufragan. Sufragan, Wehh = Bischof. Sufragant, Coëvêque.

Suie, suie, sut. 1) schütten, ausschütten. 2) aufwerfen als einen Wall. 1) verser épande une chose sèche. 2) faire, élever comme un rampart. § 1) suiemy kupe zboża. 2) suć wały na wały.

Suka. Peze, Hündin. chienne.

Sukces. Fortgang, glücklicher Ausgang. succès, progrès, réussite.

Sukienka. Röcklein, Kleidchen. robe, jaquette, cassaquin.

Sukiennica. Tuch-Haus, Gewand-Haus. bâtiment public où l'on vend du drap.

Sukiennictwo. 1) Tuchmacher-Handwerk. 2) Tuch Handel. 1) draperie, commerce & trafic de drapier. 2) draperie, le métier de drapier.

Sukienniczy. Tuch-Macher. de marchand drapier; de drapier ou d'ouvrier qui fait le drap. § sklep sukieniczy; sukiennicze rzemiosło.

Sukiennik. Tuch-Händler. drapier; marchand drapier

sukiennik co sukno robi. ein Tuchmacher. emplaigneur, drapier, ouvrier qui fait du drap.

Sukienny. tuchen, von Tuch. de drap; qui regarde le drap pour le vêtement.

* Sukman. 1) Mittel, schlechter Rock, Jacke. Sukmana. 1) vilain habit, casaque.

Suknia. schlechter Rock. un simple habit.

§ ma suknią zdartą, pozarpaną; suknia zwierzchnia, spodnia.

Sukno. Tuch, Gewand. du drap dont on fait des habits.

niewałkowane, surbrwe sukno. ungewalktes Tuch, drap en toile.

Sukolektor. Eintreiber der Gerichts-Sporteln. receveur; exacteur des dépens ou des frais judiciaires.

Sukurs, posilek. Hilfe, Hülf = Wölfer. secours; soldats qui viennent au secours. przybydź komu w (na) sukurs. einem zu Hilfe kommen. donner du secours à qu; venir au secours de qu.

Sulima herb. Wappenf. drey Edelsteine über welchen, wie auch über der Krone und dem Helm sich ein Adler ohne Schwanz und Beine sehen läßt. Blas. trois pierres précieuses au dessus desquelles, comme aussi sur le timbre & la couronne paroit un aigle sans piez & sans queue.

Sultan. der Sultan. Sultan.

Sultan herb. Wappenf. Figur wie ein Lateinisches W auf dessen Mitte ein Durvel-Kreuz mit einem Sternchen steht. Blas. figure en W sur le milieu de laquelle est plantée une croix à double traverse avec une étoile.

Sultanka. Sultanin, Rebs-Weib eines Sultans. Sultane, la Dame du Sultan.

Sulwia, vid. Sielawa.

Sum. Wels, ein weitmündiger See- und Fluß-Fisch. bonicon, bise, glanis, un poisson de mer & de rivière qui a la gueule fort large. § sum jest ryba rzeczna i morska i często na trzy łokcie długa.

Suma. 1) eine Summe in Rechnen. 2) eine Geld-Summe. 3) kurzer Inhalt. 1) Arith. somme; le montant d'un compte. 2) somme d'argent. 3) sommaire, m. contenu, abrégé, m. § 1) co wynosi sumę taką; suma jest rząd liczby zebranej z wielu rządów. 2) wielkie spłacił sumy; sumy pieniężne. 3) oto masz sumę (zebranie) listu, całego kazania.

suma główna. der Stamm; das Capital, capital; somme principale; le principal, le gros de. § suma główna czynszu, lichwy, dochodów.

Suma; Msza wielka. das hohe Amt; die hohe Messe. la grande messe; messe haute. § Sumę śpiewaną miał, sumę relikwialną celebrował X. Biskup.

Sumę miał. das hohe Amt halten. faire l'office.

to suma wszystka. darauf kommt alles an; das

das ist das Haupt-Besen. tout roule la dessus, sur ce point; c'est le neud de l'affaire.

summa summarum. Summa Summarum. somme toute; somme totale.

Summarysz. summarischer Inhalt. sommaire, *m.* abrégé, *m.* § summarysz rzeczy, sprawy; strony summarysze sobie wydawać mają.

Summaryynie. summarischer Weise. sommairement; en abrégé; succinctement.

Sumka. eine kleine Summe. une petite somme.

Sumki; plur. Sattel-Tasche, Wadsack; Art von Fell-Essen. bougette, *f.* plur. sorte de poche de cuir qu'on porte à cheval.

Sumnienie. das Gewissen. conscience, conscience. § sumnienie dobre niczego się nie boi; sumnienie dobre wielka uciecha i obrońa; czyste sumnienie stoi za modlitwą; złe sumnienie za karta stoi; *prov.* gwałt: czynić sumnieniu ludzkiemu; rusza mię sumnienie; rozstrząsać swoje sumnienie; ubezpieczyć to nikogo na sumnieniu nie może; sumnienie przeciwko niemu woła; sumnieniem przyćmiony, przekonany, potępiony.

gryzie go sumnienie. das Gewissen naget ihn. il a les remords de conscience; la conscience le trouble.

wolność sumnienia. die Gewissens-Freyheit. la liberté de conscience.

sumnienie dobre. gutes Gewissen. bonne conscience. § sumnieniem dobrym tego uczynić nie mogę.

sumnienia dobrego człowiek. ein Mensch der ein gutes Gewissen hat. homme d'une bonne conscience.

sumnienie złe. ein verletztes, böses Gewissen. une conscience cautérisée, blessée.

złe ma sumnienie. er hat ein böses Gewissen. il n'a pas l'ame nette.

bayduckie sumnienie. ein weites Gewissen. conscience large.

sumnienie trwożliwe, bojażliwe; szkruput. Gewissens-Zweifel, Scrupel. un vain scrupule.

pod sumnieniem moim; na sumnienie moje. auf mein Gewissen. par ma foi; selon ma connoissance intérieure; sur ma conscience; en conscience.

*sumnieniem (pod sumnieniem) kogo obowiąz-
zać; obowiązując sumnienie czyje.* eines Ge-
wissen verbinden. obliger la conscience de qu.

porachować się z sumnieniem. mit seinem Gewissen einen Ueberschlag machen. mettre la main à la conscience.

mieć sumnienie. ein Gewissen haben. avoir de la conscience.

sumnienie czynić. ein Gewissen machen. faire scrupule, faire conscience. § ten ma uczynek sumnienie czynił.

sumnienie sobie czynić. sich ein Gewissen machen. se faire religion.

sumnienie obłądlive czynić. einen Scrupel machen; das Gewissen irrig machen. donner du scrupule à; jeter, mettre du scrupule dans la conscience.

na sumnienie twoje. auf dein Gewissen. sur votre conscience.

na uwolbodzenie sumnienia swego. sein Gewissen zu befreien. pour (à) l'acquit de la conscience.

uwolbodzić sumnienie. das Gewissen be-
freien, décharger la conscience.

złożyć sumnienie. das Gewissen bey Seite setzen. tourner, mettre à côté la conscience.

ogrodzić sumnienie. sein Gewissen beden-
cken ménager la conscience.

zarodzić sumnienie swoje. wider sein Ge-
wissen handeln, selches verlegen. interres-
ser sa conscience, l'engager par une con-
duite injuste.

Sumniennie, adv. mit gutem Gewissen; gewissenhaft. consciencieusement; en su-
reté de conscience; en conscience.

Sumnienny. gewissenhaft. consciencieux; scrupuleux, qui a de la conscience.

Sumowanie. 1) das Summiren oder Abbi-
ren im Rechnen. 2) kurzer Begriff, In-
halt, Auszug. 1) addition, l'action de
sommer. 2) abrégé, *m.* sommaire, *m.*

épitome, m. précis. § 1) sumowanie toż
jest co przydawanie. 2) sumowanie al-
bo ogarnienie księgi, rozdziału, nauki.

Sumownie, adv. summarisch, kurz, im kur-
zen Begriff. en abrégé; en raccourci;

summairement, en peu de paroles.

Sumowany. summir. sommé, jeté en
somme.

sumowany } krotko ogarniony. ins kurze
Sumowny } gezogen, gebracht. abrégé, ra-
courci; reduit en sommaire.

Sumpt, koszt wielki. grosse Unkosten, gro-
ßer Aufwand. grande dépense; som-
ptuosité.

Sumuig co. 1) summiren. 2) verkürzen,
ins kurze bringen, einen Inhalt oder Aus-
zug machen; kürzlich wiederholen. 1)
sommer, nombrer, jeter une somme.
2) faire un abrégé, une recapitulation;
abrégé, recapituler, reserrer ce qui
est diffus & étendu.

Sumuska. kurzer Inhalt. petit contenu
ou sommaire; raccourci, petit abrégé.
§ listu tego sumuskę kładę.

Sungé,

Sunżé, *vid.* Suwam.

Superintendencya. Ober-Aufsicht der Zölle, Schakungen u. d. g. surintendance des péages, des finances &c. § superintendencya nad solnemi składami Ekonomii Samborskicy.

Superintendent. Ober-Aufseher. surintendant.

Suplikacya. } Supplic, Bittschrift. requête.
Suplika. } te, fuplication. § do nog
twoich tę składam suplikę; prosba w
suplice wyrażona.

suplika do króla, sędzięgo, urzędnika wy-
sokiego. Bittschrift an den König, an ei-
nen Richter oder einen hohen Beamten.
requête, placer.

suplika w duchownych sprawach. Bittschrift
in geistlichen Sachen. suplique.

Suplikuję. supliciein; demütigst bitten.
suplier, prier respectueusement. § su-
plikuję pokornie maiestatowi Boskie-
mu; suplikował Woiewodzinę (do
Woiewodżyny) o tę łaskę.

Supozytoryum, czopek lekarski. Stuhl-
zäpfchen. suppositoire, m.

Surdut, *vid.* Surtut.

Süremka. eine kleine Zincke darauf zu blas-
sen. petit cornet à bouquin.

Surma. Zinck, eine Art grosser Pfeifen. cor-
net; cornet à bouquin, sorte de flû-
tes. § stroik u surmy; surmy proste z
miedzi.

surmy w organach. das Zincken-Register
in der Orgel. clairon, jeu d'orgues qui
ressemble au bruit d'un cornet.

Surmacz. 1) Zincken-Blaser. 2) Zincken-
Macher. 1) joueur de cornet à bou-
quin. 2) faiseur de cornets, ou de
flûtes.

Surmaćtwo. Pfeifer-oder Schalmei-Kunst.
l'art de jouer des cornets & des flûtes.

Surmaczy. die Zincken, den Zincken-
Blaser, den Zincken-Macher angehend.
qui regarde les cornets, le joueur ou
le faiseur de cornets & de flûtes.

Suprogacya. Amt eines Surrogatoris. la
dignité d'un officier subrogé à la place
d'un autre.

Surrogator. Surrogator; der eines Stelle
vertritt. lieutenant, substitut d'un of-
ficier; officier subrogé à un autre; celui
qui fait la fonction d'un autre, § su-
rogator Starościę niezadowolnemu do od-
prawowania Sądów Grodzkich i urzę-
dowych i do innych aktów publi-
cznych dawany bywa.

Suropiecki, plur. längliche Schnittchen. pe-
tites tranches. § pokraiać pieczenia na
suropiecki.

Surowie, *adv.* scharf, genau, streng. rigi-

dement, sévèrement, rigoureusement,
§ subtelnie nazbyt i surowie prawo
wykładać; surowie co czynić, się spra-
wować, się chować.

Surowizna. 1) rohes Wesen; Robigkeit,
Eigenschaft einer rohen Sache. 2) żelk.
unverdaute Cruditäten im Magen; die
Unverdaulichkeit. 1) crudité, qualité
des choses crues. 2) Médec. crudité
d'estomac; indigestion.

Surowo, *adv.* 1) roh. 2) streng, scharf.
1) d'une manière crüe. 2) austèrement,
rigidement, rigoureusement.

surowo co jeść. etwas roh essen. manger
une chose crüe.

surowo się z kim obchodzić. mit einem
streng verfahren. rudoier qu; traiter
qu. rudement.

Surowość. Schärfe, Strenge. sévérité,
rigidité, rudesse, austérité. § surowość
prawa; surowość w obyczajach, w mo-
wie, w życiu.

Surowy. 1) roh, ungekocht. 2) roh, nicht
gar. 3) roh, ungerichtet, ungearbeitet.
4) kalt, rauh als die Luft. 5) streng,
scharf. 1) crud, qui n'est pas bien cuit. 2) sai-
gnant, crud, qui n'est pas bien cuit. 3)
crud, verd, nontravaillé; nonouvré, qui
n'est pas aprêté. 4) äpre, rude, fril-
leux comme le tems. 5) sévère, ri-
goureux, rude, rigide, austère. § 1)
surowe mięso. 2) dowarzyć trzeba
tego mięsa bo ieszczé surowe. 3) su-
rowe płotno, sukno; surowy, niewy-
robiony iedwab; surowe srebro. 4)
nie wychodzić na surowe powietrze.
5) surowy człowiek, sędzia; surowe
prawo; surowe zdanie o czym; suro-
we prowadził życie.

Sus. das Hüpfen, die Sprünge der Thiere,
sauts, plur. bondissement des animaux.
susy stroić. hüpfen, springen. bondir; fai-
re des sauts.

Suscept w prawie. gerichtliche Anneh-
mung. Palais; acception, l'acte de
celui qui agréé, qui receoit qu. ch.

Susiek, g. susta. ein Hamster. mulot, grand
rat champêtre.

susty. Hamster-Felle. fourrure de mulots
sustow szukab. Hamster suchen. muloter.

Suslowy. Hamster s. de mulot. § futto
sustlowe.

Suspensja w prawie. Frist, gerichtlicher Auf-
schub. terme de pratique; délai, prolon-
gation. § suspensję brać, dostać.

Sustentacya, wyżywienie. Unterhaltung.
entretienement, entretient.

Susz drzewny. dörre, abgestorbene Baum-
Aeste. branches mortes, bois de serpe;
brośailles sèches; les argots d'un arbre.

susz

fusz obrzynat, wyrzynat. die dürren Aeste abschneiden. argoter; couper les branches sèches.

fusz pszczelny. Bienen-Häuslein, Honig-Kammer in dem Waben. borial; petite cellule, petit trou dans les rayons du miel.

Susza. 1) trockner Ort; das Trockne. 2) dürre, trüchne Jahrs-Zeit, Trockenheit des Landes. 1) lieu sec; lieu hors de l'eau; lieu où l'on est à sec. 2) sècheresse de la saison, du pais. § 1) woz ieden na fusz z wyiachał, drugi zawiązał; na fusz z stoiec. 2) susza powietrza, ziemi.

* *Suszalnia.* Treuge-Platz. essui; grenier, place à sécher.

Suszalny. Treugel, zum Treugen eingerichtet. à sécher; d'essui; propre à y être séché. § *suszalna izba;* gmach, drewnik suszalny.

Suszę, y, ż. 1) trocknen. 2) ausdörren, auszehren; mager werden als ein Feld. 3) trocknen, dürre oder durstig machen. 4) zerbrechen den Kopf, die Sinne angreifen. 5) fassen, wenig essen, sich mit trocknen Speisen beköstigen. 1) sécher, dessécher, rendre sec. 2) sécher un champ, l'amaigrir, le rendre aride & stérile. 3) sécher, rendre aride, causer la soif. 4) distiller son esprit sur; s'alembiquer l'esprit; se rompre la tête. 5) manger peu; ne manger rien que de sec. § 1) suszyć bieliznę. 2) wysuszyć rolę. 3) piwo to suszy. 4) suszyć mózg, głowę podeyrzeniem, trudnemi naukami. 5) dla dukatow suszy i posci; suszy, posci o suchey strawie.

suszyć na powietrzu. an der Luft trocknen. essorer.

suszyć się. trocknen, trocken werden. se sécher; devenir sec, s'essorer; se dessécher. § w gorące ięzyk się suszy.

Suszenie. das Treugen, Trocknen. l'action de faire sécher; desséchement.

Suszony. getreugt. séché.

Sutana. Leib-Rock der Geistlichen, der Doctorum. soutanne, robe des Ecclésiastiques, des Docteurs.

Sutanka. Fleiher Leib-Rock. soutanelle, petite soutanne.

Sutanny. 1) zum Leib-Rock gehörig. 2) der einen Leib-Rock trägt. 1) de soutanne, qui regarde la soutanne. 2) qui porte une soutanne. § 1) sutanne rekawy. 2) Sutanny Doktor.

śedwab sutanny. gedrehte Seide. organ-sin; de la soie torse & apécée.

Suto, adv. 1) aufgehäuft, mit einem Hau-

fen. 2) reichlich, zulänglich, genug. 1) avec un comble, à mesure comble. 2) abondamment; assez, bien. § 1) kupa suto usypana. 2) suto płaci, suto pozłocony.

Suty. 1) geschüttet. 2) bestreuet, besetzt. 3) aufgereiht, angereicht. 1) fait, élevé comme un rempart. 2) parsemé, repandu ça & là. 3) enfilé; rangé sur un fil. § 1) sute wały. * 2) sute po niebie gwiazdy. 3) sute z pereł sznury.

Suwam co, v. m. P. sung, posuwam. schieben, sachte fortrücken pousser doucement qu. ch. devant soi. § posuni stoł daley.

sunąć; sunąć się. 1) auf einen losgehen. 2) ins Gewehr, in den Degen laufen; sich speissen. 3) streben, trachten nach etwas, nach etwas laufen. 1) se jeter, se lancer, courir, aller vite vers (sur) qu. 2) s'enfermer, s'enfiler; se jeter soi même dans l'épée, contre la pique de son ennemi. 3) aspirer, voler, courir à une chose pour l'obtenir. § 1) ognisła się ku nieprzyjacielowi sunął ochotą; w tym niebezpieczeństwie do nog jego się sunął. 2) sam się na moje sunął, na sunął szpadę; zwierz na oścież się suwa. 3) sunąć się ku sławie; wyżej się posunął.

suwał się z sobą. sich fortschieben im Gehen oder im Kriechen als eine Schlange. se couler, couler & avancer en même tems; s'avancer en faisant des glissements ou plusieurs arcs comme le serpent qui rampe.

Suwanie, Sunienie. Fortschiebung. l'action de pousser doucement.

suwanie się. die Fortschiebung seines Körpers. l'action de se trainer, de se couler; la traînée de son corps.

Swa, vid. Swoy.

* *Swach, dziewostab.* Braut-Werber, Braut-Diener. courtier de mariage, marieur.

* *Swachna, dziewostabica.* Braut-Führerin. marietse, conductrice de l'épousée.

Swad, g. swędu. 1) Brand-Geruch, Räucher-Geruch; Dunst. 2) übler Geruch, Gestank. 1) roussi, odeur f. de la cuisine ou vapeur d'une chose qui brûle ou qui rôtit. 2) puant, f. § 1) przepalone mięso swąd wydaie; zarażą głowy iest swąd z pieca; gdy go przepala, albo gdy głównia przy kachlu przypali. 2) swąd z trupow niechowanych nastąpił.

* *Swadziebny.* hochzeitlich. de nocēs; nuptial.

* *Swak, mąż siostrzyn, szwagier.* Schwager. beau-frère.

Swar.

Swar. Zand, Streit. querelle, noise, débat, dispute.

Swarliwy. zandisch. querelleux, réchigné, hargneux, qui aime à quereller.

Swarnia. 1) Zand = Stube, Zand = Gesellschaft. * 2) Bier = Zand, Schenke, f. Karczma. 1) lieu, compagnie où l'on se querelle. * 2) treteaux, plur. taverne, guinguette, v. Karczma.

Swarze się z kim o co, rzy, rzyt. sich jandten. quereller, disputer, débatre.

* Swat, vid. Swach.

Swaty, plur. Rundschaft im Kriege. Guerre: nouvelles, f. plur. langue.

wo swaty postać. auf Rundschaft ausschicken. envoyer à la découverte, aux nouvelles.

wo swaty iechać. recognosciren reuten, auf Rundschaft ausgehen. battre l'estrade; aller à la découverte; prendre langue.

Swatam. verkeppeln, zusammen bringen. unir, joindre les gens. § kształtnie iż z tą poswatał damą; swatał go z siostrą swoią.

swatać się. sich an einen hängen. s'empêtrer de qu; s'unir, faire compagnie, société avec qu.

Swatanie. das Verkeppeln; die Zusammenbringung der Leute. l'action d'unir, de joindre les gens.

Swawola. 1) Muthwillen, Leicht-

** Swawolnistwo. 1) fertigkeit, Uebermuth. 2) zerrüttetes Reich, das ohne Obrigkeit und Ordnung ist. 1) licence, insolence, pétulance. 2) anarchie; forme de gouvernement où il n'y a point de chef. § 1) na swawole (swęwole) się udać.

Swawolniczka. ein loses Mädchen, muthwilliges Weib. une fille ou femme pétulante.

Swawolnie, adv. los, leichtfertig. licencieusement, pétulanment, insolemment.

Swawolnik. loser, leichtfertiger Mensch, un homme insolent.

Swawolny. los, leichtfertig, übermüthig, muthwillig. licencieux, pétulant, insolent.

swawolny chłopiec. leichtfertiger Junge. polisson; petit fripon.

Swawolnić. lose seyn, leichtfertig seyn. s'émanciper, se licencier; polissonner, agir pétulanment, être insolent.

Swęgliwy. dunstigt, Brandz. de rousi, qui sent l'odeur de la cuisine.

Swędnacie. 1) dunken, nach angebranntem riechen. 2) übel riechen, stinken. 1) sentir le rousi, rendre une odeur d'une chose qui vient d'être brûlée ou rôtie. 2) sentir mauvais, puër. § 1) Dykcjon. Polski.

piec swędnacie. 2) praka kilka dni po zabiciu swędnacie.

Swędzę. mit etwas angebranntem einen üblen Geruch machen. remplir, empesteter de rousi.

swędzić się. 1) in der Küche prubeln. 2) sich grämen. 1) cuisiner, marmitonner, faire la cuisine. 2) se chagriner; se ronger le coeur.

* Swiadcze, y, yd. 1) zeugen, ein Zeugniß ablegen, geben. 2) bezeugen, ablegen, erweisen. 3) zum Zeugen rufen, nehmen. 1) témoigner, servir de témoin, attester; porter, rendre témoignage. 2) témoigner, faire voir, faire paroître, présenter à qu. 3) attester qu; appeler à témoin; prendre à témoignage, pour témoin de qu. ch. § 1) fałszywie to świadczył. 2) świadczył krolowi zwierzchność; świadczył łaskę, powinność, nieudolność, uciechę swoję. 3) świadcze Bogiem, świadczył przytomnemi w ten czas osobami.

świadczyć w sądach. gerichtlich zeugen. déposer.

świadczyć za kim. vor einen zeugen. servir de témoin, être témoin pour qu.

świadczyć przeciwko komu. wider einen zeugen. servir de témoin, déposer contre qu.

* Swiadczenie. 1) das Zeugen. 2) die Bezeugung, Erweisung, Ablegung. 1) le témoignage, l'action de témoigner; déposition de ce qu'on a vu. 2) témoignage, m. marque, preuve, l'action de témoigner qu. ch. à qu. § 1) świadczenia twego trzeba. 2) świadczenie komu łaski, zyczliwości, poddaniwa.

* Swiadestwo. Zeugniß. attestation, témoignage, m. déposition d'un témoin, § dać komu świadestwo.

na świadestwo, adv. zum Zeugen, à témoin; en témoignage.

biore was wszystko na świadestwo. ich nehme euch alle zu Zeugen. je vous prend tous à témoin.

na świadestwo tego. zum Zeugniß dessen en témoin de quoi.

na świadestwo tego ko. podpisalem. zum Zeugniß dessen habe ich dieses unterschrieben. en témoin de quoi j'ai signé la présence.

wielki świadek Doktorow. nach dem Zeugniß der Lehrer. témoin les D. & urs.

* Swiadczenie, adv. mit Zeugen, in Gegenwart der Zeugen. témoin, à témoin.

* Swiadczeni. zum Zeugniß und Zeugen gehörig. de témoignages, qui regarde les témoignages & les témoins.

list świadczeni, kochany. Erhebener Brief, list

Crédit. lettres de crédit; lettres de créance.

list świadeczny; świadeczne pismo. geschriebenes Zeugnis. atestation, témoignage qu'on donne à qu. en écrit.

świadeczny list od Biskupa do infzey Dyeczyi. Bischöfliches Zeugnis. Schreiben für einen der sich in eine andre Diöces begiebet. dimissoire, m. atestation d'un Evêque donnée à celui qui va dans une autre Diocèse.

Świadek. ein Zeuge. témoin. Ś wiadek oczywisty.

świadek w sądach. ein Zeuge in den Gerichten. déposant, témoin.

świadkiem byż. Zeuge seyn. servir de témoin; déposer.

świadek pocztowy i dobry starwy; świadek poważny, pewny. ein gewisser, untadelhafter Zeuge. bon témoin; témoin irréprochable.

świadek fałszywy. falscher Zeuge. un faux témoin.

świadkow stawić. Zeugen stellen. produire les témoins.

świadkow stawienie. Stellung der Zeugen. production des témoins.

ciąć na świadkow. sich auf Zeugen berufen. s'en rapporter aux témoins.

świadkiem, adv. zum Zeugen. à témoin; témoin.

biorę ich świadkiem. ich nehme sie zum Zeugen. je les pren à témoin.

Świadom. 1) erfahren, fundig. 2) beswiadomy. 1) faunt, notorisch. 1) expert, expérimenté, fort, habile, entendu en qu. ch. 2) connu, manifeste, notoire. Ś 1) świadomemu wierzyć się godzi, prov. wiara iego przy dojrzałey radzie świadoma; świadom spraw dworskich, świadomego mi do tego trzeba. * 2) świadoma (wiadoma) mi ta rzecz; świadomsza to wielom.

jestem świadom twoiey szczerości. keine Hebllichkeit ist mir bekannt. vôtre sincérité m'est connue.

Świadomia. Zeuge der einer Sache fundig ist; die besten Meister die zu Zeugen genommen werden. témoin qui connoit qu. ch. qui s'entend en qu. ch; les experts, les gens les plus habiles, les plus expérimentez d'un métier. Ś świadomia jest człowiek świadomy albo ludzie świadomi, których może kto brać za świadki.

Świadomie, adv. mit Erfahrung. avec expérience, d'une manière expérimentée.

Świadomo, 1) adv. świadecznie. mit Zeugen świadomu, 2) gen. in Besseyn der Zeugen. témoin, à témoin.

Świadomo mi to. das ist mir bekannt. cela m'est connu. Ś nie świadomo nam to było.

Świadomość. Erfahrung, Kenntniß. routine, expérience, savoir, connoissance. Świadomy, vid. Świadom.

Świat; g. a. 1) die Welt, nehmlich Himmel, Erde und alles Geschöpfe. 2) die Welt, die Erd-Kugel. 3) die Welt; die jetzigen Zeiten oder Menschen. 4) die Welt, das Licht, das Tages-Licht. 5) Welt, Welt-Weise, Welt-Handel, Welt-Leben. 6) Wapentk. eine Welt-Kugel. 1) le monde, l'univers; les cieux, la terre & toutes les créatures. 2) le monde, le globe terrestre. 3) le monde, nôtre siècle, ce siècle, les gens du monde; le gens de siècle. 4) le monde, le public, la lumière, le jour. 5) le monde; les affaires du monde; mondanité. 6) Blas. un monde. Ś 1) ad stworzenia świata tego nie było. 2) cztery części świata. 3) taki teraz świat; zły świat teraz; nie świata tego człowiek. 4) na świat wynisć, ukazać się; na publiczny świat wy-stawić widok. 5) rzuca świat i zamyka się w kłafztorze; nie dba o świat; tobie na twoie lata, czas poprzestać świata. 6) na koronie krolewskiej jest świat z krzyżem, a na mitrach świat bez krzyża kładą.

na świat wydać. ans Licht stellen. mettre, en lumière, au jour.

nowy świat; Ameryka. die neue Welt, America. le nouveau monde, l'Amérique.

wszędy świat; wielki świat; szeroki i długi świat. die Welt ist überall offen; die Welt ist groß. le monde est par tout; il n'y a point de pourpris autour du monde.

na końcu świata. am Ende der Welt. 'au bout du monde.

dziwnie się plecie na tym tu świecie. es gehet wunderlich in der Welt zu. ainsi va le monde.

w świat poszedł. er ist in die Welt gegangen. il court le monde. Ś poydę w świat gdzie mię same tylko poniosła oczy.

poki świat światem. so lange die Welt steht. depuis que le monde est monde.

niemasz lepszego na świecie. es ist kein besserer Mensch auf der Welt. c'est le meilleur homme du monde; c'est le meilleur homme que le soleil éclaire.

ma coś świata. er ist ein Welt-Mann. il a un esprit mondain.

świat opuszc. der Welt absagen, gute Nacht

Nacht geben, faire retraite; renoncer au monde.

zwiazbym ukieł. ich möchte aus der Welt laufen; je voudrais me cacher au centre de la terre.

zyć według swiatu sich nach der Welt richten. être du monde; s'accommoder aux gens.

na swiat nie wychodzi. er steckt beständig zu Hause; er lebet im Winkel. il ne voit pas le soleil; il est toujours renfermé dans la tanière.

obrzydł się swiatem. er hat einen Eckel für die Welt; Händel. il a une éternel horreur du monde.

Swięty. zu den Feyer-Tagen gehörig. ferial; qui regarde une férie ou une fête. § dni święte.

Swięta. Wehlblatt in der Karte; ein Trumpf. tournée, tetourne aux cartes; triomphé.

Święta. Pfingsten. Pentecôte.

na zielone święta. auf den Trimmer-Tag; i niemahle. trois jours après jamais; la semaine de (a) trois jeudis; à la venue des coquesgrues.

Światło. § 1) in der Bibel: ein Licht an Swiętość. § 2) Licht, Schein des Feuers; eines Gestirns. 3) Tag, Licht, Tages-Licht. 4) brennendes Licht oder Lampe. 5) die Dehnung, das Loch in einer Röhre. 6) fig. Glanz, Pracht, Herrlichkeit. 1) dans la Bible: lumineux, m. 2) lumière, clarté du feu, d'un astre. 3) jour, lumière qui éclaire un lieu. 4) lumière, chandelle ou lampe allumée. 5) lumière, trou dans un tuyau. 6) fig. splendeur, f. éclat, lustre, m. § 1) i

tycznił Bóg dwie światła (światniki, swietniki) wielkie, aby dzieliły światło i ciemność. 2) światło słoneczne, miedziąca; Merkuryusz. i księżyc biłą światło od słoneka; światło Saturna tepla. 3) wynieść na światło; światło okienne, niebieskie w okna bliższe; światło komu odjąć, zabudować. 4) ostarze i chory przy zreszłym widziały były światło. 5) światło w rutze rumosowej, w trąbie. 6) światłem fortuny zaciągnąć; nie widzi cienia za sobą ale światło przed sobą.

trzy światła w jednej świętości. die heilige Dreieinigkeit. la Sainte Trinité.

światło malarzkie. Licht in einem Gemälde. la lumière, les rehauts, le jour d'un tableau.

światło rozumu. das Licht der Vernunft; die gesunde Vernunft. lumière raisonnable; bon sens; droite raison; sens commun. § do nymniejzy iskierki

gasit w sercu światło przyrodzonego rozumu, ktorem nas Bog obdarzył, i ktore jest dostateczne do uznania ziego i dobrego.

Światły. § 1) glänzend, hell, f. Jasny. § 2) schneeweiss, bleichhell. § 1) éclatant, lumineux, reluisant, clair, v. Jasny. § 2) plus blanc que la neige, blanc & fort luisant.

światła mąka. Gemmel: Mehl. la fleur de farine; la farine la plus pure.

Świątnica. 1) Heiligtum: Tempel, Wohnung des Herrn. 2) Jüdischer oder hebräischer Tempel. 1) le Sanctuaire, le Temple du Seigneur. 2) un temple des Juifs, des Païens. § 1) Bog nam zesła poihoc z Świątnice twojej; Świątnica Pańska. 2) świątnica żydowska, pogańska.

Świątnik. Aufseher, Vorsteher der Kirchen-Güter. administrateur des fonds Ecclésiastiques.

Świątobliwy. gottselig, gottesfürchtig. saintement, religieusement; d'une manière sainte. § świątobliwie żyje.

Świątobliwość. Gottesfurcht, Gottseligkeit. sainteté, piété.

Świątobliwy. gottselig, heilig. pieux, saint, religieux. § świątobliwy człowiek; świątobliwy prowadzi życie; świątobliwy J. K. Mści panowanie i obmysły; król ten świątobliwy pamięci.

Świątość. 1) Heiligtum, Heiligkeit einer Gott geheiligten Sache. 2) Gottseligkeit, f. Świątobliwość. 2) la Sainteté des choses sacrées ou consacrées à Dieu; chose sainte. 2) sainteté, piété, v. Świątobliwość. § 1) świątość Wnieńszy Pańskiej; świątość Sakramentów.

Światopis. § Welt-Beschreiber. un Cosmograph.

Światopisarz. § Cosmographie.

Światopisarki. zur Welt-Beschreibung gehörig. cosmographique.

Światopisarstwo. Światopisanie. die Welta-Beschreibung. Cosmographie.

Światowy. 1) weltlich, die Welt angehend. 2) weltlich, fleischlich, weltlich gesinnet. 1) qui est du monde, qui est habitant du monde. 2) mondain, charnel, peu devot, qui est du monde. § 1) światowy mieszkaniec. 2) człowiek światowy.

Światynia. wid. Świątnica.

Świder. g. swidra. ein Bohr. térière, forret, instrument à percer. § swider do piasty wozowej.

świder do beczek. Fass-Bohrer. perçoir.

Świder. g. swiderka. ein kleiner Bohr. petite térière; gibelet.

A a a a a

gasit w sercu światło przyrodzonego rozumu, ktorem nas Bog obdarzył, i ktore jest dostateczne do uznania ziego i dobrego.

Światły. § 1) glänzend, hell, f. Jasny. § 2) schneeweiss, bleichhell. § 1) éclatant, lumineux, reluisant, clair, v. Jasny. § 2) plus blanc que la neige, blanc & fort luisant.

światła mąka. Gemmel: Mehl. la fleur de farine; la farine la plus pure.

Świątnica. 1) Heiligtum: Tempel, Wohnung des Herrn. 2) Jüdischer oder hebräischer Tempel. 1) le Sanctuaire, le Temple du Seigneur. 2) un temple des Juifs, des Païens. § 1) Bog nam zesła poihoc z Świątnice twojej; Świątnica Pańska. 2) świątnica żydowska, pogańska.

Świątnik. Aufseher, Vorsteher der Kirchen-Güter. administrateur des fonds Ecclésiastiques.

Świątobliwy. gottselig, gottesfürchtig. saintement, religieusement; d'une manière sainte. § świątobliwie żyje.

Świątobliwość. Gottesfurcht, Gottseligkeit. sainteté, piété.

Świątobliwy. gottselig, heilig. pieux, saint, religieux. § świątobliwy człowiek; świątobliwy prowadzi życie; świątobliwy J. K. Mści panowanie i obmysły; król ten świątobliwy pamięci.

Świątość. 1) Heiligtum, Heiligkeit einer Gott geheiligten Sache. 2) Gottseligkeit, f. Świątobliwość. 2) la Sainteté des choses sacrées ou consacrées à Dieu; chose sainte. 2) sainteté, piété, v. Świątobliwość. § 1) świątość Wnieńszy Pańskiej; świątość Sakramentów.

Światopis. § Welt-Beschreiber. un Cosmograph.

Światopisarz. § Cosmographie.

Światopisarki. zur Welt-Beschreibung gehörig. cosmographique.

Światopisarstwo. Światopisanie. die Welta-Beschreibung. Cosmographie.

Światowy. 1) weltlich, die Welt angehend. 2) weltlich, fleischlich, weltlich gesinnet. 1) qui est du monde, qui est habitant du monde. 2) mondain, charnel, peu devot, qui est du monde. § 1) światowy mieszkaniec. 2) człowiek światowy.

Światynia. wid. Świątnica.

Świder. g. swidra. ein Bohr. térière, forret, instrument à percer. § swider do piasty wozowej.

świder do beczek. Fass-Bohrer. perçoir.

Świder. g. swiderka. ein kleiner Bohr. petite térière; gibelet.

A a a a a

Świder.

'Swidrowaty. trumm geschlungen; wie ein
Docht gewunden. tortueux, tortu, tor-
tillé en térière.

'Swidrzę oczyma. 1) liebäugeln. 2) die
Augen hin und her werfen. 1) oeillader
jetter des oeillades; faire les yeux
doux. 2) porter, tourner les yeux de
toute part, çà & là; rouler les yeux;
regarder par tout; promener la vue
de côté & d'autre.

'Swidrzęce oczy. Augen die im Kopfe her-
um gehen, alles betrachten, alles sehen
wollen. des yeux curieux qui furetent,
qui jettent curieusement des regards
par tout.

'Swidzenie oczyma. das Verwenden der
Augen, le roulement.

'Swidwa, } chrościna. (virga sanguinea)
'Swidwina, } Art von Cornell-Baum mit
einer rötlichen Rinde. sorte de cor-
noüillier à écorce rougeâtre; cornouil-
lier femelle.

'Swieboda, Swiebodny, vid. Swoboda,
Swobodny.

'Swiec, g. a. Schwetz, Stadt in Pohlisch
Preussen. Swetz, ville de la Prusse Po-
lonoise.

'Swieca. 1) ein Licht zum Brennen. 2)
brennende Fackel von Rien-Holz bey der
Tortur. 1) chandèle. 2) flambeau
ou torche de bois de pin qu'on apli-
que au criminel dans la question. §
przy świecy pisac; świecę łoiowe.

'Swieca lana. gegossenes Licht. chandèle
moulée.

'Swieca tiagniona, moczona. gegossenes Licht.
chandèle plongée.

'Swieca woskowa. Wachs-Licht. cierge, m.
chandèle de cire.

'Swieca nocna. Nacht-Licht. chandèle de
veille.

za świecą tego szukac trzeba. man muß
dieses mit Diogenis Laterne suchen. il
faut chercher cela avec la lanterne de
Diogene.

lepsza świeca przed sobą, niż dwie za sobą.
besser ich habe, als hätte ich. il vaut
mieux un avoir que deux tu l'auras; la
chandèle qui va devant vaut mieux
que celle qui va derrière.

'Swiecarz. Lichtseher. chandelier, faiseur
de chandèles.

'Swiece. 1) einem leuchten. 2) scheinen,
seine Strahlen ausbreiten. 1) éclairer
qu; conduire qu. avec une lumière;
porter le flambeau devant qu. 2) re-
pandre ses rayons; donner, luire. § 1)
świecić idacemu, robiacemu do czego.
2) miesiac nam świecił.

śłońce świeci. die Sonne scheint. il fait
soleil;

śłońce tu świeci. die Sonne scheint hier.
le soleil donne ici.

świecić się. eig. u. fig. glänzen, schimmern,
blitzen. prop. & fig. luire, reluire, étin-
celler, briller, éclater, resplendir. § od
śłońca morze się świeci; iak złoto się
świeci; woienne się świecą znaki;
świecą się cnoty iego; rozświeciło się
panowanie krola łaskawego.

świeci śnieg. der Schnee glänzet. la neige
est d'un blanc brillant.

świeci mi się w oczy. es leuchtet mir in
die Augen; es blendet mir das Gesicht.
une lueur m'ofusque la vue, me don-
ne aux yeux.

ogień czerwono się świeci. das Feuer hat
einen rothen Schein. le feu tire sur le
rouge.

świecić iako gwiazdy. funckeln wie die Ster-
ne. étinceller, être éclatant, être bril-
lant comme les étoiles.

'Świecę. 1) heiligen, feyren einen Feyer-
Tag. 2) weihen. 3) wehlen, aufwehlen,
aufschlagen, einen Trumpf machen. 1)
fêter, célébrer, chomer. 2) bénir, con-
sacrer, sacrer. 3) retourner; faire une
triomphe. § 1) świecić 'Święto. 2)
świecę (poświęcam) kogo na kapłań-
stwo.

czarnieć świecić. roth oder Herzen wehlen.
retourner de coeuf.

świecę się na kapłaństwo. sich zum Priester
verordnen lassen. prendre l'ordre de
Prêtrise. § nie na to się świecił, aby
taki prowadził żywot.

świecić na kapłaństwo, vid. Poświęcam 3).

świecić się. 1) gefeyret werden. 2) Trumpf
feyn. 3) am meisten gelten; am mei-
sten auf etwas ankommen. 1) être fêté,
se fêter, se célébrer. 2) être la retour-
ne ou la triomphe. 3) être de mise,
valoir le plus, avoir cours, avoir vo-
gue. § 1) w Austrii teraz wiele świat
się nie świecą. 2) co się świeci? *3)
pieniądze się teraz świecą.

czarnieć się świeci. roth ist Trumpf. la re-
tourne, la triomphe est de carreau.

nie wie co się świeci. er hat lauten hören,
aber er weiß nicht in welchem Dorf. il
prend panier pour corbeille; il ne dé-
pense guères en espions.

'Świecenie. das Feyren eines Fests-Tages.
célébration d'une fête; l'action de fê-
ter une fête. § świecenie święta; świe-
cenie 'Świętego Jana.

świecenie kościoła. Kircken-Weiße. dedica-
ce, consécration d'une Eglise.

'Świecenie pierwsze. die erste Priester-Wei-
he, da demselben die Platte geschoren
wird.

wird. tonsure; cérémonie sainte pour entrer dans l'Etat Ecclesiastique.

święcenie na Biskupstwo, na Kaptanstwo, vid. Poświęcanie na Biskupstwo, na Kaptanstwo.

Święci. ist der Pluralis von Święty. c'est le pluriel de Święty.

**Święta, Święta. eine Heiligin. une Sainte.*

Świećdelko. Glitterwerk, kleiner Pug. mignardise, agrément, colifichet, agios, fanfriluche, gentillesse, f. plur. Świećdelko z drogich kamieni; świećdelko dziecinne.

Świecki. 1) Welt-, das die Welt angehet. 2) weltlich, nicht geistlich. 3) weltlich, der ein Geistlicher aber kein Ordens-Mann ist. 1) qui est du monde; qui regarde le monde. 2) civil, profane, laïque, séculier, qui n'est pas Ecclesiastique. 3) séculier, qui n'est pas Religieux. § 1) świeccy mieszkańcy. 2) Świeckie i Duchowne prawo; świecki człowiek

Świecki Kapłan. ein weltlicher Priester. Prêtre séculier.

po świecku. auf weltliche Art. séculièrement; d'une manière séculière.

Świecku stan. der weltliche Stand. sécularité.

Świecka moc, władza. weltliche Gewalt, Herrschaft. temporalité; temporel.

Świecka jurysdykcya Arcybiskupa, Biskupa. die weltliche Gerichtsbarkeit eines Erz-Bischofs, Bischofs. la temporalité d'un Archevêque ou Evêque.

Świecony. geweiht. benit, sacré, consacré. Świecona woda. Weih Wasser. l'eau benite.

Świeconą wodą co pokropić. mit Weih-Wasser etwas besprengen. asperger; faire asperision sur.

Świeconą wodą tego nie skropisz. das wird dir nicht vor genossen hingehen. cela ne vous demeurera pas impuni; tu ne l'auras pas fait impunement.

Świecuch, światło noszący. Fackel-Träger, Laternen-Träger. porte-flambeau, porte-falot, celui qui porte un flambeau ou un falot.

Świeczka. 1) ein Lichtchen. 2) das Marcks im Rückgrad. 1) petite chandèle. 2) la moëlle spinale; la moëlle de l'épine du dos.

Świeczki Ziele, vid. Świetlik Ziele.

Świeczki mu w oczach stoja. die Thränen stehen ihm in den Augen. les larmes lui sont venues aux yeux; il a les larmes à l'oeil.

So mu się rozwieciło Świeczek. das Feuer sprang ihm aus den Augen. il a vu les anges violets; il a vu mille chandèles.

Świeczkowy. Licht-, zu den Lichtern gehörig. de chandèle, qui regarde les chandèles. § knot Świeczkowy.

Świeczkowy, Świeczkowy taniec. ein Fackel-Tanz, den eine jede Manns-Person mit einer Fackel oder einem Licht in der Hand tanzet. danse où chaque homme porte un flambeau ou une chandèle. § Świeczkowy jest na to, abyś ja lepiey widział przy Świecy.

Świecznik, urzędnik co Świece, latarnie opatruie. Lampen-Mann, Aufseher der Lichter und Lampen. falotier, officier qui alume les falots & les chandèles.

**Świecznik, g. a. lichtarz. ein Leuchter. chandélier.*

Świeczyc, Świenycz, g. a. herb. Wapen. ein Patriarchen-Kreuz, nehmlich mit zwey Quers-Stücken im himmelblauen Feld; die Krone und der Helm sind mit drey Strauß-Federn gezieret. Blas. une croix à double traverse au champ d'azur; trois plumes d'autruche parent la couronne & le timbre.

Świedzę, dziać, dziać, sprawić Świedzenie albo Świerzbienie. Jucken verursachen. causer des démangeaisons.

Świedzenie, vid. Świerzb, Świerzbienie.

**Świegotam. 1) zwitschern. 2) schnat.*

Świegocę, ce, rat. 1) tern, plaudern, schwätzen. 1) gasouiller, ramager. 2) lanterner, causer trop; babiller, jaser, caqueter. § 1) Świegocę (Świerkocę) iaskośka. 2) nie Świegoc więcej.

Świegot. Plaudrer. babillard, bavard, cauteur, jaseur, lanternier.

Świegotka. Plauderin. babillarde, cauteuse, jaseuse.

Świegotanie. das Plaudern. babil; caquet, verbosité, verbiage, m. jaserie, lanternerie.

Świegotliwie, adv. plauderhaft. avec bien du caquet; en parlant beaucoup; en beaucoup de paroles.

Świegotliwy. schwarzig, plauderhaft. babillard, qui a bien du caquet, où il y a bien du verbiage.

Świekier, g. Świekra. Schwieger-Water; der Water des Ehe-Manns. le beau-père, père de l'époux.

Świekier, cięci. Schwieger-Water, der Ehe-Fraun Water. le beau-père; le père de l'épouse.

Świekra, teszcza. Schwieger-Mutter. belle-mère; mère de l'épouse ou de l'époux.

Świerb; 1) vid. Świerzb, Świerzb. Świerbiączka, 1) biączka.

Świercz, 1) Świerczyk. Grille, Heimchen,

Świerczek, 1) Heime. grillon, greillon.

Swierczki mu w oczach stoja. die Thränen
stehen ihm in den Augen. les larmes lui
montent, viennent aux yeux.

Swierczek herb, g. swierczka. Wappenk.
Figur wie ein N im blauen Feld, Krone
und Helm sind mit drei Strauß-Federn
gezieret. *Blason. une figure en N au*
champ d'azur, trois plumes d'autru-
che sortent de la couronne posée sur
un timbre.

Swierczyna, } smrok, smroczyzna. (pieca,
Swierk, g. u. } pinus nigra, abies rubra)

Swierka, } die Roth-Daune; die schwar-
ke oder rothe Daune, ein sehr hoher
Baum. *fapin noir, pinasse, pesse, pi-*
gniet, garipot un arbre fort haut.

Swiergotam. } tschitschern, gittern,
Swierkotam. } tschitschern, pepten, ga-

Swierkocę, ca, tal. } fouiller, ramager, gre-
sillonner, gringoter. *Swierkocę ptak,*
swiercz, konik.

wrobel swierkocę. der Sperling tschert.
le moineau chuchete.

Swierkotanie. das Geitschre der Vögel.
gasouillement; ramage, m.

Swierkotliwy. tschernb. qui gasouille,
qui chant son ramage.

swierkotliwa iaskotka. die tschernbde
Schwalbe. la babillarde hirondelle.

Swierkowy. schwarz = tannen = de fa-
pin noir.

Swierzb, swierzbienie ciała przemliające
bez krost. das Jucken. démangeaison, f.
picotement. *Swierzb ognisty iako*
od pokrzyw.

swierzb czynić. ein Jucken machen. causer
une démangeaison.

swierzb. } die Krätze. petite gale,
Swierzbjażka. } la graille; mal saint

main. Swierzb suchy, wilgotny sli-
maczający się; swierzb mied, cierpieć.

swierzb maicy. kräßig. qui a la graille;
grateleux.

swierzbjażka go swierzbi, grzyzie. die
Krätze heisset ihn. la graille le ronge.

Swierzbi mię co. jucken. démanger; pi-
quer; avoir quelque démangeaison à
la peau. *Swierzbi mię oko, głowa.*

swierzbi mię grzbiet. der Rücken jucket
mir. le dos me démange.

swierzbi cie grzbiet. das Zell jucket euch;
ihr wollet Schläge haben. la peau vous
démange; vous voulez être battu.

Swierzbjażka cie znać skora i reby.

swierzbi go rączka. er läßt die Finger kle-
ben. il a une furieuse envie à détour-

ner; il a les mains crochues.

swierzbi mię ucho, (okp). mein Auge jucket;
man redet von mir. les oreilles me cor-

rent; il me semble qu'on parle de moi.

swierzbi go izeyk. die Zunge jucket ihm;
er hat Lust zu plaudern. il a une furieu-
se démangeaison de parler; la langue
lui démange, il a envie de parler; il
brûle d'envie de caqueter.

Swierzbienie. das Jucken. démangeaison.

Swierzobka. 1) Stult-Föhl. 2) unges-
chickte Fuh; tummes, ungeschicktes Weib.
1) pouliche, pouline, petite femelle
de cavale. 2) vache, ânesse, femme
lourdaude.

Swiesć. Schwägerin, des Mannes oder der
Frau Schwester. belle-soeur; sœur de
l'époux ou de l'épouse.

Swięta. ist das Adjectivum f. von Swię-
ty. eine Heiligin. c'est l'adjectif femi-
nin de Swięty. une Sainte.

Swietliczka ryba moriska. ein See-Fisch
dessen Zunge des Nachts glänzet. un
poisson de mer qui a une langue relui-
sante pendant la nuit.

swietliczka, iasniozka, ognik, gesiboy, ziele
go się w nocy świeci. (nyctegretum)
Mond-Viole, ein gewisses Kraut so des
Nachts leuchtet. lunaire; espèce de
plante qui brûle la nuit.

Swierlik, } g. a. swiarlo. Licht; jede hell-
Swietnik, } leuchtende Sache. luminai-
re, m. lumière; chose qui est pleine
d'éclat & de clarté.

swietlik ziele; swieczki. (euphrasia) Au-
gentrost. euphrase, ou euphrage.

swietlik modrywiekszy (euphrasia caerulea)
blauer Augentrost. euphrase qui est de
couleur bleuë.

swietlik ryba morska, vid. Blyszczak.

Swietly, vid. Swiatly.

Swietnie, } adv. 1) glänzend. 2) herrlich,
Swietno, } prächtig, reich. 1) avec lueur,
d'une manière luisante. 2) avec faste,
magnifiquement, pompeusement; avec
éclat, splendidement; d'une manière
splendide & magnifique. *Swietno*
księżyc swietno wschodzi. 2) swietno
się nosi, stroi.

Swietnicie, iasnienie. eig. u. fig. glänzen.
prop. & fig. briller, reluire, éclater.

Swietność. 1) Glanz. 2) Pracht, Herr-
lichkeit. 1) splendeur, f. clarté, éclat
lueur, f. 2) splendeur, f. éclat, magni-
ficence, lustre, m. *Swietność*
słońca, gwiazdy. 2) na swietność
imienia, twoiego narody na kolana pa-
daia; wielka swietnością się stawia.

Swietny. 1) licht, hell, glänzend. 2) herr-
lich, prächtig, erlauchtet. 1) luisant, éclat-
tant, brillant; clair. 2) splendide, mag-
nifique, éclatant, illustre. *Swietne*
słońce. 2) swietny obgiew pćci orszak;
prześwietny Senat.

Swięto.

Święto. ein Feiertag. fête, jour de fête, święto. die Feiertage als Oftern. bonnes fêtes; fêtes à bâton; fêtes célèbres.

święto uroczyste. hohes Fest; hoher Feiertag. bon jour; fête célèbre; grande fête.

święto ruchome. beweglicher Feiertag. une fête mobile, une fête qui change.

święto nieruchome. unbeweglicher Feiertag. une fête immobile.

święto do południa. halber Feiertag. demi-fête; fête simple; fête d'Église.

Świętojański. das Johannis-Fest betreffend. qui concerne la Sainte Jean.

świętojański; świętojański grosz. Hand-Geld, so man bey einem Kauf oder einem gemiethteten Bedienten giebet. les erres, f. denier-à-Dieu, qu'on donne pour assurance du marché ou à la personne qu'on loue.

świętojański kwiat, vid. stokroś wieklsza.

Świętokradzka. Kirchen-Räuber, Kirchen-Schänder, Gottes-Schänder. un sacrilège, celui qui commet un sacrilège.

Świętokradzkie, adv. po świętokradzku.

Kirchen-oder Gotteschänderischer Weise. sacrilegement; d'une manière sacrilège.

Świętokradzki. Kirchenräuberisch; Kirchen-oder Gotteschänderisch. sacrilège; souillé d'un sacrilège. Ś świętokradzka się rkneła ręka; świętokradzką na Krzyż podniosł rękę.

Świętokradztwo, Świętokraystwo. Kirchen-Raub, Entheiligung Gott geheiligter Dinge. sacrilège; m. profanation des choses saintes.

Świętokupiec. Käufer oder Verkäufer geistlicher Aemter. un simoniaque.

Świętokupiecki. die Simoney betreffend. simoniaque; qui tient de la simonie.

Świętokupstwo. Simoney: Kauf und Verkauf geistlicher Aemter. simonie, le trafic des choses spirituelles.

Świętomarciniński. das Martins-Fest betreffend. qui concerne la Sainte-Martin.

świętomarcinijskie lato. der alte Weiber-Sommer. l'été de Saint Martin.

Świętopietrze. der Peters Pfennig, den jeder Pohle eheessen wegen der Dispensation Casimiri I vom Kloster-Leben, dem Päpstlichen Stuhl soll gezahlt haben. l'obole de Saint Pierre, que chaque Polonois, à ce qu'on prétend, étoit autrefois obligé de paier au Saint Siège pour avoir dispense Casimiri I de la vie monastique.

Świętożek. Mucker, Kopfhänger. tartufe, bigot, torticolis. Ś osobnyż ty świętożek.

Świętuie. Feiertage halten. faire la fête de quelque Saint; fêter.

Święty, *subst.* ein Heiliger. un Saint. Ś mieć nabożnistwo do ktorego Świętego; Święci i Błogosławieni w niebie.

święty. 1) heilig. 2) heilig, gottselig, gottsfürchtig. 3) heilig, gemeinet. 1) Saint, qui est canonisé. 2) saint, pieux, religieux, dévot. 3) saint, sacré. Ś 1)

Święty Jan, Święta Anna; Troyca Najszytsza. 2) święty to człowiek.

3) kościół jest święte mieysce.

dzien święty. ein heiliger Tag, der gefeyret wird. un jour saint, fête fctée.

chleb święty. Brode, Brod-Krume die man von der Erde aufhebet. miette, petite parcelle de pain qu'on ramasse de terre.

Świeżo, *adv.* 1) frisch, unvermelt. 2) neulich, ohnlängst, nicht lange. 1) frais, en fraicheur. 2) fraîchement, nouvellement, depuis peu, il n'y a pas long tems; nouveau; récemment. Ś 1) owoce świeżo rad iadam. 2) świeżo się ożenił; świeżo z Włoch powrocił; kwiat świeżo urwany.

wino świeżo zaczęte. neuangezapfter Wein. du vin nouveau percé.

świeżo po. im turken nach, gleich nach. incontinent après. Ś świeżo po Apostołach.

za świeżo. so lange es frisch ist. durant sa fraicheur, en fraicheur. Ś kwiat za świeżo pachnie; kwiat poty wonny, poki jest za świeżo, potym wiednieie.

Świeżość. Frischeit, frische Eigenschaft des Obsts. la fraicheur d'un fruit. Ś świeżość rży, sliwy przyjemna.

Świeży. 1) frisch. 2) neu, neulich, ohnlängst geschehen. 3) frisch, ausgerubet, nicht abgemattet. 1) frais, qui n'est pas vieux. 2) recent, nouveau, qui vient d'arriver, qui est depuis peu. 3)

frais; qui est reposé, qui n'est point fatigué. Ś 1) świeże mięso; świeży kwiat, owoc. 2) świeższa konstytcya; świeża miłość, rana; sprawy świeżego uczynku; świeże mam nowiny; świeżą tę wysławiał odwagę. 3) świeżych nam trzeba koni; świeże stangły polki.

świeży chleb. frisch Brod. pain molet; pain tendre; pain frais.

masto świeże. frische Butter. du beurre frais, nouvellement batu.

ser świeży. junger Käse. frommage frais fait.

świeże pieniądze. frische Gelder. de nouvel argent.

Świni. Schwein. de cochon, qui regard les porcs & les cochons. Ś swinia trzoda, skora; gnoy swini.

swini raz; swini sztych. ein Sau-Hieb, Sau-Stoß. coup bâlard; coup de bottes mal réussi, fait contre les règles. § *dał mu sztych swini.*

swinia kaluża. Schwein-Lache, Kuhle, wo sich die Schweine wälzen: fouil, bauge, margouillis, boubrier où se vautrent les sangliers.

swinia rydzia. ein Schwein-Bruch, eine Schwein-Wühle. boutis, fonge, lieu où les sangliers fougent ou fouillent.

nie tak frogs; swinia nogol. nicht so grimmiä, du grobe Sau! pas tant de pétarades, méchante rosse!

swini kasztan albo orzech. (balanocastanum) Rüben-Körsel. la terre-noix, une plante.

swinia wesz. (cicuta) Schierling, Wüterich, Dollkraut, ein giftiges Kraut. cigus, une plante venimeuse.

swini wrzod. vid. Skwinancya.

swinie bagno. vid. rozmaryn czeski.

swini chleb. vid. Swiniak Ziele.

swinia mlecz. vid. Papawa.

**Swinia.* 1) ein Schwein, eine Sau. 2) Schwein, eine unsfähige Manne-Person.

3) Sau, Saunickel, ein unsfähiges Weib.

1) cochon, porc, pourceau. 2) cochon, pourceau, fouillon, un homme mal-propre.

3) truie, fouillon, une femme mal-propre. § 1) pasć swinie. 2) swinią obżarty porzygał się, 3) z taką swinią ieść nie będę.

swinia morska ryba. Meer-Schwein. dauphin, un poisson de mer.

swinia rzezana. geschnittenen Schwein. cochon taillé.

swinia maciora; maciorka. eine Saumutter. une truie qui cochonne.

swinia dzika. eine wilde Sau. laie.

**Swiniak.* vid. 1) Kmin lesny. 2) Gduła ziemna. 3) Marchew polna.

**Swiniarka.* unsfähiges Weib, Saunickel. fouillon, salison, femme mal-propre.

**Swiniarski.* säuisch, unsfähig. mal-propre, vilain, salope.

po swiniarsku. vid. Swinski.

**Swiniarstwo.* Sauerey, Schweinerey. saloperie, vilenie.

**Swiniarz.* Schweinhund. sagouin, cochon, homme mal-propre.

swiniarz. Schwein-Hüter. porcher, swiniopas, celui qui garde les cochons.

**Swiniopastwo.* 1) das Schweinhüten. 2) Schweinerey, Sauerey. 1) le métier de garder les cochons. 2) saloperie, patrouillage, m.

**Swinka.* junges Schwein. cochonnet, petit cochon.

swinka, swinki herb. Wappenk. eine Schweins-Kopf im rothen Felde, den eine Hand am Hantahne hält, über der Krone steht eine Jungfer. Blas. une hure de sanglier au champ de gueules qu'une main tient à la défense; sur la couronne se présente une vierge naissante.

**Swinnik, g. a.* ein Schwein-Stall. un étable à porceaux; toit à cochons.

**Swinski.* säuisch, unsfähig, vilain, salope, mal-propre.

po swinskiu; po swiniarsku. Schweinisch, Swinkie, säuisch. salopement, vilainement, avec saloperie; en cochon, à la manière des cochons.

**Swift.* das Pfeifen des Windes, einer Peitsche. le sifflement de vent, de fouet.

**Swiftacz.* Pfeifer mit dem Mäule. sifleur.

**Swiftam, v. m. R. swisne.* pfeifen mit dem Mäule, v. at. eli.

**Swiszczę, j. at. eli.* pfeifen mit dem Mäule. sifler, faire un bruit perçant, § swisnąć na kluczu; swiszczę strzała.

**Swiszczę wiatr.* der Wind pfeifet. le vent murmure.

**Swiftanie.* das Pfeifen. sifflement.

**Swiszcz; g. a.* ein Pfeil der in der Luft pfeifet. une fleche qui sifle en volant.

**Swiszcz, g. a.* ein Murrel-Thier. marmotte, un animal de la grandeur d'un chat.

**Swiszczę, szczy, szczat, szczeli; vid. *Swiftam.*

**Swit, Switanie.* Tages-Anbruch, l'aube du jour; le point (la pointe) du jour; le petit jour; l'avant-jour; le chant du coq. § nad switaniem było.

z switem. mit Tages-Anbruch, au point du jour; à jour ouvrant.

przed switem. vor Tages-Anbruch. avant le jour.

**Swita.* es wird licht, der Tag bricht an. le jour commence à éclore; il fait jour; il commence à faire jour, à poindre.

**Switny.* licht, hell, von Farben. clair, en parlant des couleurs.

Swoboda. 1) Willkühr, ungebundene Lebens-Art, freyer Stand. 2) Freymüthigkeit. 3) Freyheit. 4) Wappenk. ein Greif im rothen Felde. 1) indépendance, franchise, l'état d'une personne qui est à soi. 2) franchise, ingénuité, naïveté. 3) liberté, immunité, exemption.

4) Blas. un grison au champ de gueules. § 1) przekładać znośną służbę nad ubogą swobodę. 2) swoboda go ludzom zaleciła. 3) widzieć się na swobodzie; prawa i swobody zla-checkie,

gdy na swobodzie myśl o przygodzie. bey guten Tagen denke auch an die bösen. quand

quand la fortune rit, il faut craindre ses revers; pensez au carême quand vous faites mardi gras.

Swobodnie. frey, freymüthig. franchement, ingénument. § swobodnie żyć; swobodnie prawdę wyznać.

Swobodny. 1) frey. 2) freymüthig. 1) libre, franc. 2) franc, ingénu, naïf.

swobodny bydz. nach seinem Gefallen leben. vivre à sa volonté, à sa fantaisie.

Swoię sobie co. sich etwas zueignen, für das seinige halten; s'approprier qu. ch. § obmowa nie izkodzi, kto iey sobie nie swoi, prov.

Swora, vid. Sfora, Zwora.

Sworcuig, vid. Sforcuig.

Sworwany. verbunden, eingelassen, verzapft. enclavé l'un dans l'autre, joint, attaché, lié.

psy sworowane, vid. Sforowane.

Sworuie. zusammen klammern. cheville, enclaver, lier, attacher avec des crampons.

sworował psy, vid. Sforuie.

Sworzeń, g. swornia. 1) Spann = Nagel, Deichsel-Nagel, Wagen-Nagel, Schloß-Nagel im Wagen. 2) eiserne oder hölzerne Zapfen. 1) areloire, cheville ouvrière qui se met dans le timon des chariots. 2) cheville de fer ou de bois.

Swowoliie, Swowolność, vid. Swawolnie, Swawolność.

Swoy, m. g. swoiego, * swego; swoia, * swa, f; swoie, * swe, neut. 1) mein, dein, sein etc. 2) der meinige, der deinige, der seinige etc. 1) mon, ton, son. 1) le mien, le tien, le sien. § 1) swoię (*swoię) ma księge. 2) krzywdząc swoich obcych bogaci.

*) Dieses Pronomen Adjectivum bekommt die Bedeutung der Person des Verbi. 2) ist aber der Casus des Verbi oder einer Präposition nöthig, muß man moy, twoy, iego, ich hierzu nehmen. 1) ce pronom adjectif reçoit la signification de la personne du verbe. 2) mais quand on se doit servir du cas régi d'un verbe ou d'une préposition, alors il faut mettre les pronoms moy, twoy, iego, ich. § 1) poydę do swoiego (moiego) ogroda; iestę w swoim (twoim) domie. 2) poydę do twoiego, do iego ogroda, iestę w moim domie.

swoie. das meinige, das deinige, das seinige. le mien, le tien, le sien. § z swoiego (z moiego) dalem; z swoiego (twoiego) dalem; z swoiego dał.

każ demu swoie. einem jeden das seinige. à chacun le sien n'est pas trop.

fwoim na pomoc przybydź. den seinigen zu Hilfe kommen. venir au secours des siens. po swoiemu. nach seiner Weise. à sa guise; à sa fantaisie. Skazdy po swoiemu żyć. w swą zworwu idzie. er folget wieder seinem Kopfe; er geht wieder auf den vorigen Regen. il y retourne; il prend son ancien train; il a sa propre bouffole dans la tête.

fwoyze. sein eigener. son propre. § ze swoieyze winy w to wpadł nieszczęście.

fwoy bydz. seyn eigener Herr seyn, seiner mächtig seyn. être à même; être à soi; être indépendant; ne dépendre de personne.

iak nie fwoy chodzi. er gehet als wenn er vor den Kopf geschlagen wäre. il est triste comme un bonnet de nuit sans coiffe.

fwoy swoiemu rad; fwoy do swego mie. gleich und gleich gesellt sich gerne. chacun aime son semblable.

Swoyski. 1) der meinige, der deinige, der seinige. 2) unfrey, einheimisch, inländisch. 3) zahnt, Haus. 1) le mien, le tien, le sien. 2) le nôtre; de nôtre pais. 3) aprivoisé; domestique. § 1) day mi swoyski (moyski, moy) noz; swoyskiego (swoiego) nie ma mieysca. 2) fwoykie sukno; swoyscy rzemieślnicy. 3) gęsi swoyskie i dzikie.

Syberya, Syberszczyna, Syber, Sybierz, Sybior. Sibirien, eine große Moscovitische Provinz. Sibirie, une grande Province de Moscovie. § do Syberzu na wygnanie posłany.

Sybila. Sibille, eine Römische Wahrsagerin. Sibille, une devine Romaine. § dziesięć, a według inszych dwanaście było Sybil.

Sybilski. Sibyllisch. des Sibiles, qui appartient aux Sibiles. § wierzże Sybilskie.

Sycę miód, ci, cit. 1) säumen den Honig, solchen über dem Feuer vom Wachs absondern. 2) Meth brauen. 1) épurer le miel, le séparer de la cire. 2) brasser de l'hydromel.

Sycylia. Sicilien, die größte Insel im Mitteländischen Meer. Sicile, la plus grande des îles de la Méditerranée.

Sycylianin, Syczylczyk. ein Sicilianer, un Sicilien.

Sycylianka. Sicilianerin. une Sicilienne. Syczylski. Sicilisch. Sicilien.

Sydon. Sidon, ehemals eine See-Stadt in Phönicien. Sidon autrefois une ville maritime de Phénicie.

Sydorczyk. ein Sidonier, un Sidonien.

Sydorski. Sidonisch. Sidonien; de Sidon.

Sydorska suknia. Poet. Purpur. Poëtig. pourpre; habit de pourpre.

Syę, *obf. się. sich. se.*
 Sygnet, pieczęć. Petschier, Petschier-Ring.
 cachet, seau.
 Sygnetuie, pieczętuie co. petschieren, sie-
 geln. cacheter, seler.
 Sykam, v. m. F. *sykne.* 1) zischen wie die
 Schlange. 2) zucken vor Schmerz. 1)
 1) sifler comme un serpent. 2) retirer
 un membre par douleur. § 1) wżz
 syka. 2) choć wrona owce skubie, ie-
 dnak nie syknie.
 Sykiel, g. *sykla, vid. 'Srebrnik.*
 Sylaba, eine Silbe. silabe.
po sylabie. Silbenweis. par filabes.
 Sylabizuię. Buchstabiren. épeler.
 Sylabizowanje. das Buchstabiren. l'action
 de former les silabes & les mots; épe-
 lement.
 Sylabizowany. buchstabiert. épelé.
 Sylabny, sylabowy. silbicht. de silabe,
 silabique.
 Sylabka. Silblein. petite silabe.
 *Sylam co. oft schicken. envoyer souvent.
 Sylogism. Schluß-Rede. un sillogisme,
 § sylogism to rogaty.
 Symbolicznje, *adv.* symbolischer Weise.
 symboliquement.
 Symboliczny. symbolisch, das eine geheime
 Bedeutung hat. symbolique.
 Symbolizuię. unter einem Vorbilde vor-
 stellen. représenter sous un symbole. §
 ktoś symbolizował.
 Symbolizował się. ein Vorbild seyn; Gleich-
 heit haben. symboliser; avoir du rapport
 avec qu. ch; être l'hieroglyphe, le sym-
 bole de qu. ch. § w ślicznym kwieciu
 marność ludzka się symbolizuię.
 Sympatya. Sympathie. simpatie.
 Sympla. die Simpel, die einfache Zahlung
 einer Steuer. le simple paiement d'un
 droit, d'un impôt; ce qu'on paie une
 fois. § sympla podymnego, pogto-
 wnego; dwie symple podymnego
 złożono
 Symplięista. Kräuter-Kenner, Wurzel-
 Mann. un simpliciste, botaniste.
 Syn. Sohn. fils. § synie (*synu) moy
 ukochany; bywa ten tytuł krolom od
 Papieża dawany: Naymilszy w Bogu
 Synu.
syn chrześny, vid. chrześny syn.
syn Ojczyzny. Sohn des Vaterlandes. fils
 de la patrie.
 Synaczek, synek. 1) Söhnlein. 2) Mut-
 ter-Söhnchen. 1) fils qui est encore en-
 fant. 2) papadoux, mamadoux; fils
 gâté; fils de la mère.
 Syndytwo. ein Syndicat. sindicat, char-
 ge de sindic.
 Syndyczny. einen Syndicum oder dessen

Amte betreffend. sindical, qui regarde le
 sindic ou le sindicat.
 Syndyk, prokurator zgromadzenia iakie-
 go. Syndicus, ein Rath einer Gesell-
 schaft. Sindic, conseiller d'une com-
 munaute.
 Syndykię. ein Syndicus seyn. être Sindic.
 Synod, zjazd Duchownych. Synodus,
 Kirchen-Versammlung in einem Bist-
 thum. un synode ou assemblée des Ecle-
 siastiques d'un Evêché.
 Synodalnie. auf Art eines Synodi. sino-
 dalemęnt.
 Synodalny. einen Synodum betreffend.
 sinodal.
 *Synogarlica, *vid. 'Sinogarlica.*
 Synowa. Schwieger-Tochter, Schnur;
 Sohns-Frau. belle fille, la femme du
 fils; la bru.
 Synowstwo. Stand, Rindschaft eines Sohns.
 filiation, état de fils.
 Synowica. Bruders-Tochter, pièce; la
 fille du frère.
 Synowiec. Bruders-Sohn. neveu; le fils
 du frère.
 Synowski. söhnlich. filial, de fils.
po synowsku, adv. söhnlicher Weise, wie
 Synowskie, ein Sohn-filialement, d'une
 manière filiale; en fils.
 Syntaxa. Gram. der Contax, die Wort-
 Fügung. Gram. la syntaxe.
 Syp, f. *vid. Sep.*
 Sypanie. 1) das Schütten. 2) das Aufwer-
 fen eines Berges. 1) l'action de verser
 une chose sèche. 2) l'action de faire,
 d'élever une hauteur de terre. § 1)
 sypanie zboża w wor, na kupe. 2) sy-
 panie walu, kopcow, groble.
 Sypany. 1) geschüttet, aufgeschüttet. 2)
 aufgeführt als ein Wall. 1) versé, repa-
 ndu. 2) élevé, fait comme un rampart.
 Syपालnia Schlaf-Kammer, Schlaf-Stube.
 dortoir; chambre où l'on couche.
 Syपालny. Schlaf-, zum Schlafen einge-
 richtet. de dortoir; à dormir; où l'on
 couche. § syपालna komora, salka, izba.
 Sypiam. zu schlafen pflegen. gitér; avoir la
 coutume de coucher en un lieu. Grad
 sypia w chłodzie; sypiał w tey ko-
 morze.
 Sypanie. das Schlafen an einem Ort. la
 gite; l'action de coucher en. § sy-
 pianie na ziemi, na materacu, bez
 pościeli.
 Sytam, *obf. się.* 1) schütten. 2) aufwerfen
 Sypie, *pie. pat.* einen Berg. 3) Geld ver-
 thun. 1) verser, engrener, agencer, met-
 tre une chose sèche en, sur. 2) élever,
 faire un mont. 3) dépenser, disperser
 de

de l'argent. § 1) sypać zboże w wor, piasek na papier. 2) sypać groblą, wał, kopce. 3) sypać siła na brzechow wyrzuczenie; typić pieniędzmi.

sypać na kupę, kupą, kupami. aufschütten, einen Haufen machen, schütten. amonceler, entasser; mettre en monceau, en tas.

sypać się. 1) sich schütten. 2) wimmeln, friebeln, haufenweise kriechen. 3) in Menge heraus kriechen, aufgehen, hervorkommen, hervorbrechen, ausschlagen. 1) se repandre, se verser, en parlant d'une chose sèche. 1) fourmiller, grouiller, se remuer en grand nombre. 3) putuler, germer, bourgeonner, commencer à venir, à croître en quantité. § 1) sypie się z woru, dziurę mięć musi. 2) lud się sypie z miasta; sypało się robaństwo z trupa; sypią się mrowki z mrowiska, pszczoły z ula.

Sypień, g. sypnia. 1) grosser hölzerner Erichter, das Getreide dadurch zu schütten. 2) die Echöpf-Kelle, ist ein Fäßchen am langen Stiel damit das Bier aus der Brau-Pfanne geschöpft wird. 1) une tremie ou un grand entonnoir de bois par lequel on passe le grain. 2) puitsoir; sorte de vaisseau à longue queue fait par le tonnelier avec quoi on tire la bière de la chaudière.

Syptan, vulg. vid. Dypstan.

Syrakuzy, plur. Syracusa, eine Stadt in Sicilien. Siracuse, une ville de l'île de Sicile.

Syrakuzanin. Siracusen. un Siracusien.

Syrakuski, Syrakuzanski. Siracusisch. Siracusien.

Syrop. Syrop, Zucker-Syrop, du sirop, de la melasse.

Syrty, plur. Sand: Bänke, Untiefen. les sirtes; f. des endroits périlleux aux navires à cause des sables. § okręt na piaszczystych zawiązał syrtach.

Syzma, Syzmatyk, vid. Szysma, Szysmatyk. Syt, adj. vid. Sytry.

Syt, nasyćenie. Ersättigung, assouvissement, rassasiement.

do sytu. mehr als genug; zur Gnüge; zum Ueberfluß, tout son fouli; à regorge museau; excessivement. § iadłem i piłem do sytu.

** Syt miodowy, miod. Meth. de l'hydromel.*

** Sytek, g. sytku, cye. 1) Weiber: Brust. 2) Warze an der Weiber: Brust. 1) mamelle, teton, mamelon. 2) bouton, bout de teton.*

Sytka (od syrości) ziele, pomorczyk, mlecznik pomorski. (balinus) Wasser: Bär-

gel ein Gewächs. alimus, franche pute, blanche pute.

Sytość. 1) Ueberfüllung. 2) Fettigkeit, Dicke des Leibes. 1) repletion, plénitude de viandes. 2) repletion; trop d'embon-point; la grosseur, la graisse du corps. § 1) sytość z zdrowiu i cności szkodliwa. 2) ta choroba z sytości ciała pochodzi.

wydarło rzeczy w sytość nie idą. Źel gewonnen, Źel zerronnen. ce qui vient par la sûre, s'en va par le tambour.

Sytyny. sätigend, rassasiant, nourrissant, soulant. § chleb każdy jest sytny i pośilny; przepiórkę są pokarmem sytnym.

*Syty, syr. 1) gesättiget, satt. 2) fig. satt, überdrüssig einer Sache. * 3) zu fert, der gar zu sehr bey Leibe ist. 1) rassasié, assouvi, repu. 2) fig. soul, assouvi de qu. ch. * 3) replet; gros & gras. § 1) sytem teraz. 2) nie syt ieszczę krwioz pospolitey; syt marności świeckiey.*

Syt teraz sławy. er ist jetzt der Ehren satt. il est à présent foul de la gloire.

** Sywiosnka ziele, vid. Siwiosnka.*

Szabla. 1) ein Säbel. 2) Pritsche, Säbel von Holz. 1) un sabre. 2) un sabre de bois. § 1) dobyto szabel; rada w pokoiu, a szabla w boiu, prov. 2) maydkowie cię wzbiorą szablą na burcie.

szablą tige kogo. einen mit dem Säbel hauen. sabrer, écharper qu; donner un ou quelques coups de sabre à qu.

Szapraka. eine Schabracke. la housse de cheval.

Szach, g. n. 1) ein Schach-Stein im Schach-Spiel. 2) Schach, so man in diesem Spiel dem Könige bietet. 1) une pièce du jeu des échecs. 2) échec, qu'on donne au Roi dans le jeu des échecs. § 1) day szachy będziemy grać; kto szachu ruszy ten iedzie. 2) kiedy krol szachu nie wziął taki met nie płać.

krol jest w szachu. der König ist im Schach. le roi est en prise, en échec.

dać szach krolowi. dem Könige Schach bieten. donner, faire échec au roi.

szachy, plur. das Schach-Spiel. le jeu des échecs.

szachy grać. Schach spielen. jouer aux échecs.

albo szach albo met; lub strata lub zysk. Verlust und Gewinn ist mir gleich. perte ou gain tout m'est égal.

Szachowany. gewierfelt, gewürfelt. à dessein de carreau; à carreau; échiqueté; fait en échiquier. § szachowana materya.

Szachowni-

Szachownica. Schach = Bret. échiquier, tablier.

szachownica herb. *vid.* Wczele.

Szachowniczny. auf Art des Schach-Brets gefest, gemacht. rangé, fait en manière d'échiquier.

szachownice sadzenie, rozsadzanie drzew; w kostkę sadzony sad. in Vierecke gepflanzte Bäume. des arbres plantez en quinconce ou en échiquier.

Szachowy. Schach =, zum Schachspiel gehörig. d'échec; qui regarde le jeu des échecs.

szachowy szyk albo w szachownię uszykowany; posilkowy szyk; szyk przeobdżisty. eine Schaarweise gestellte Schlacht-Ordnung. une armée rangée par bataillons, par pelotons.

Szachowanie. das Jüdeln, Schachern. friperie, regraterie, l'action d'acheter & de vendre d'une manière indigne.

Szachruie. schachern, jüdeln. regrater, maquignonner; acheter & vendre des choses de peu de valeur pour gagner la vie.

Szacht. eine Schacht in den Bergwerken. un puits dans les mines aux métaux.

Szacowanie. 1) Würdigung, Schätzung. 2) das Tadeln, Durchziehen. 1) estimation, appréciation, taxation, prise. 2) blâme, m. critique, réprehension.

Szacowany. 1) geschätzt. 2) getadelt. 1) apprécié, taxé. 2) blâmé, critiqué.

Szacownik. 1) Schätzer, Taxator. 2) Tadel, Spötter. 1) appréciateur, priseur qui régle le prix de qu. ch. 2) éplucheur, critique, censeur, épilogueur, gloseur.

Szacuie. 1) schätzen, einen Preis geben. 2) Schätzung auslegen. 3) durchziehen, durchhebeln. 4) schätzen, hochhalten.

1) estimer, apprécier, aforer, priser, taxer; mettre le taux sur; régler le prix de quelque marchandise. 2) taxer, imposer quelque taxe. 3) éplucher niveller, s'indiquer, vanter, blâmer, reprendre. 4) estimer qu; avoir de l'estime pour.

§ 1) kamienicę moię za 2000 talerow szacowano; szacować kupie; szacować obce pieniądze. 2) szacować kupcow, rzemieślników, majątność. 3) cudze szacuje uczynki; szacować ludzkie sprawy; postęпки czyie. 4) wyżej sobie co nad co szacować; to sobie szacują ludzie czym obituiz; lekko sobie co szacować.

Szacunek, g. szacunku. 1) Taxe, gefesteter Preis. 2) aufgelegte Schätzung. 3) Preis, Werth. 1) aforage, m. le taux; taxe. 2) taxation, taxe, impôt, que les ta-

xez doivent payer. 3) prix, valeur, f. § 1) iędzia szacunek czyni, według ktorego przedawać maia. 2) kupcy iefzcze szacunku nie zapłaciły. 3) drogie w szacunek perły.

Szacunkarz, *vid.* Szacownik.

Szacunkowy. Schätzung; zur Schätzung gehörig. d'appréciation, qui concerne l'estimation & la prise des denrées.

Szadz, f. szron. der Reif des Winters. gélée blanche; frimas.

Szadzieie. bereisen. être couvert de givre, blanchir de frimas.

Szafa. ein Schaf, ein Schrauben. armoire.

Szafarka. Ausgeberin, Haushälterin, Schlußerin. femme de charge; une économe, ménagère, gouvernante.

szafarka w klasztorze. Schafnerin eines Klosters. céleriére, dépensière, administratrice.

Szafarski. den Ausgeber, die Wirthschaft betreffend. économique; qui regarde l'économe ou l'économie.

Szafarswo. 1) Haushaltung, Haus-Wesen, Haushaltungs-Wissenschaft. 2) Verwaltung als des Getreides, der Einnahmen.

1) économie, l'art de bien gouverner une maison; de conduire une famille. 2) administration, intendance du blé, des vivres; le soin de distribuer les vivres.

Szafarz. 1) Haushalter, Ausgeber, Haus-Verwalter, Speisemeister. 2) Cassier, Zahlmeister. 3) Verwalter. 1) pourvoieur, économe, celui qui a la conduite d'une famille; intendant d'une maison. 2) caissier, trésorier, qui a le soin de la caisse. 3) administration, intendance des vivres, du blé. § 1) szafarz strawowy. 2) szafarz pieniądze. 3) szafarz zboża, obrokow, żywności.

szafarz wina. Kellermeister. sommelier. szafarz w klasztorze. Schafner in einem Kloster. célierier, dépensier.

Szafian. Safian, Türkisches Leder. marroquin de Levant.

szafian czerwony. rother Safian. marroquin rouge.

szafian czerwony podty. rothes Leder, schlechter Safian. basane tannée.

szafian Arbyjski. der beste rothe Safian. du marroquin rouge fort fin de Levant.

szafian Jaromski. der beste gelbe Safian. le meilleur marroquin jaune de Levant.

szafian Rosyjski. Russischer Safian, so der schlechteste ist. marroquin de Russie qui est de petit prix.

Szafianowy. Safian =, Safianer. de marroquin

roquin de Levant; de basane tannée.
 § boty. szafanowe.
 Szafir. Saphir ein Edelstein. saphir, forte de pierre précieuse. § szafirem fadzony.
 Szafrowy. Saphir, Saphirner. de saphir.
 Szafka. ein kleines Schränkchen. petite armoire.
 Szaflik. Schöpf; Fäßchen. baquet, bailloire, écuelle de bois.
 Szafowanie. die Verwaltung, Anwendung. administration, disposition, maniment, conduite de quelque bien.
 Szafowy. Schranken; ein Schaf betreffend. d'armoire, qui regarde l'armoire.
 Szafran. (crocus) Safran. du safran.
 szafrań domowy, naski, szafran polny, vid. Krokos.
 szafrań polny, Turecki, lilia wielkonocna, narcyzek kotły. (narcissus tertius) Art von Geld-Narcissen. forte de narcisse champêtre.
 szafrań dziki, zimowit. (ephemerum colchicum) Zeitlosen, wilder Safran. mort au chien; chiennee.
 Szafranek, szafrański kamień. (crocus) Art safran: farbiger Perlen. espèce de perle de couleur de safran.
 Szafraniasty. Szafran-färbig. safrané; de couleur de safran.
 Szafronica. (cyperus Indicus) Gelbsucht-Wurz, Gilbwurz, Curcuma. fouchet des Indes; curcuma.
 Szafranie co. mit Safran-färben, anmischen. ensafraner, safraner; teindre en safran, ou mettre du safran en qu. ch.
 szafrańc się. gelb wie Safran werden, se safraner, devenir jaune comme le safran.
 Szafraniowy. mit Safran gefärbt, angemacht. safrané.
 Szafranowy. Safran; de safran, qui regarde le safran. § szafrańowy olejek.
 Szafranie czym, *co. ein Gut verwalten. administrer, manier quelque bien; avoir le maniment, l'administration d'un bien. § pospolitą fortuną szafować; szafować pieniędzmi cudzemi; dobrami swoimi iak chce szafować; żywot i dobra jego podług upodobania swoiego szafować.
 szafować czym barzo. verschwenden. dissiper, dépenser qu. ch.
 Szafunek. 1) die Verwaltung. 2) fig. Gewalt, Gesetz. 1) administration, emploi, maniment. 2) fig. pouvoir, loix. f. § 1) z szafunku pieniędzy rachunek uczynić. 2) pod szafunek jego przychodzi iey ferce, życie moje.
 Szaia, vid. Saia.

Szaklacińskie, Szaklak } ziele, vid. Szeklak.
 *Szala. ein rasender Mensch. un homme furieux.
 Szala. eine Schaale an einer Wage, eine Wagschaale. plat, bassin de balance. § na szale waga funtowa leży; szale na rękoieści wisią.
 szala drewniana. hölzerne Schüssel oder Wagschaale. plateau.
 szale, plur. die Wage. balance. § na szalach (na wadze) ważyć; szal rękoieść, klubą, ięzycezek, goździk albo biegun, kołowrot, dziurka w ktorey biegany kołowrotne chodzą.
 rowna szala; szal stanie w klubie rowno. eig. u. fig. das Gleichgewicht. prop. & fig. équilibre, m. pareil poids. § trzy mały w rowney szale obu powodzenie.
 Szalamaie, plur. eine Schalmey, eine Art von Haut-bois, nur daß sie kein Loch zum Daumen haben. un haubois sans trou pour le pouce.
 Szalaput, szalawika. Händelmacher, Schläger, Walger. breteur, ferrailleur, fendeur de naseaux.
 Szalasz. Geld-Hütte, Lager-Hütte der Soldaten. barrique, hutte pour le soldat faite dans le camp pour s'y loger. § ranieni w pol się sforsowali żywotem w szalaszach; po namiotach i szalaszach był hasas.
 Szalasnica. ein Teufel vom Weibe. diablesse, méchante fille ou méchante femme.
 Szalawa, salawa, nawrotnik herb. Wapent, drey Kreuzer in zwey Zirkeln, über der Stürm-Haube ist eine Krone, aus welcher ein gewaffneter Arm mit einem bloßen Säbel gehet. Blas. trois croix entourées de deux cercles, de la couronne qui est sur le timbre sort un bras armé tenant un sabre.
 Szalba ziele. (verbascum thapsifolium) eine Art von Wulfrut. espèce de bouillon.
 Szalbierka. Betrügerin. trompeuse, friponne, pipeuse.
 Szalbierowanie. die Betrügerey, das Betrügen. tromperie, déception, action de tromper.
 Szalbierski. betrügerisch. captieux, trompeur, fourbe.
 szalbierski stoiki. Taschenspieler-Becher. des gobelets pour faire divers tours: po szalbiersku, adv. betrügerischer Weise.
 Szalbierskie, frauduleusement, en fourbe, en fripon.
 Szalbierstwo. Betrug, Betrügerey. tromperie, friponnerie, fourberie, fourbe.
 Szalbieruię kogo. betrügen. fourber, tromper, friponner, piper, frauder.
 Szalbierz.

Szalbierz. Betrüger. un fourbe, trompeur, fripon, fraudeur, imposteur, tricheur

Szale, *obf.* 1) betrügen. 2) rasen. 1) tromper. 2) être enragé.

Szaleię. 1) unsinnig, sinnlos seyn, rasen. 2) rasen, toben, ausschweiften. 3) rasen, lüderlich leben. 1) être en délire; rêver, raser, tomber en rêverie; avoir un transport au cerveau, devenir fou; être hors de son bon sens. 2) extravaguer, faire le diable à quatre, faire l'enragé; faire une terrible rage. 3) vivre dans la débauche, dans la dissolution, dans le dérèglement, en débauché. § 1) ofzalał od strachu, od miłości; szalał ipokrotnie, szkodliwie.

szaleć od gniewu. wüten, toben vor Zorn. enrager; être dans une grande colère; être enragé.

Szaleń, *vid.* Szaley.

Szalenie, szalono, *adv.* 1) rasend, rasender Weise. 2) rasend, sehr. 1) sans raison, follement, d'une manière insensée. 2) furieusement, beaucoup, très. § 1) szalenie postrępie. 2) szalenie się uczy; szalenie się iey rozmilował.

szalenie się rozgniewać. vor Zorn rasen. se mettre furieusement en colère.

szalenie się zakochać. sich rasend verlieben. s'amouracher, devenir furieusement amoureux.

Szaleństwo. 1) Wahnwitz, Raserey. 2) Ausschweifung, Tollheit. 3) lüderliches, üppiges Leben, Lüderlichkeit. 1) forcenie, phrénésie, délire, m. démente; le trouble d'esprit. 2) folie, extravagance. 3) dérèglement de vie, dissolution, libertinage, m.

szaleństwo dzikie, popędliwe albo wściecznienie. Raserey, Unsinnigkeit im Zorn. la fureur, trouble d'esprit causé par la colère.

*szaleństwo psie, wścieczenie. Raserey eines Hundes. la rage qui vient aux chiens.

Szaleniec, g. szalehen. eig. u. fig. ein Rasender. *prop. & fig.* un homme furieux, forcené, insensé.

Szaleśnik Ziele, *vid.* Sytka.

Szaley Ziele. (hyosciamus) Wilsenkrout; Tollkraut, Schlafkraut. jusquiame, hannebane.

szaley wielki, pinki. (solanum manicum vel furiosum; solatrum maius, bella donna) Nachtschatten, ein giftiges Kraut. solatrum dormitif, belladonna.

szaley szkapi Ziele. (hippomanes) eine Art von Wilsenkrout davon die Pferde rasend werden. espèce de jusquiame qui fait entrer le chevaux en fureur.

Szalka. Wage: Schälchen. petit plat de balance.

szalki na czerwone złote. Gold-Wage, Ducaten-Wage. trébouchet, une petite balance pour peser l'or.

Szalny. Wage: Schalen. de bassins de balance. § szalne sznurki; szalna misa.

Szalono, *vid.* Szalenie.

Szalony. 1) eig. u. fig. wahnwitzig, unsinnig, sinnlos, rasend, von Sachen und Personen. 2) sehr groß, rasend. 3) rasend, ungestüm als der Wind. 1) *prop. & fig.* phrénétique, insensé, furibond, furieux, maniaque, ce mot se dit des personnes & des choses. 2) furieux, très-grand, très-véhément. 3) furieux, mutiné, véhément, tourmenteux comme le vent. § 1) szalonego uzdrowić; szalony od strachu; szalony to uczynek, człowiek. 2) szalony ku niey zdzięty miłością. ** 3) szalony wiatr, morze; szalone okręty roztrząsły fale.

szalonym czynić. rasend machen. faire entrer en fureur; causer une fureur.

szalony głupie spokoynie. der nicht bey Sinnen ist. insensé, fou, qui est hors du bon sens.

szalony zachwale, wściekły. rasend, toll. furieux, qui est en furie; forcené.

szalony aksamit. Plisch-Sammet. peluche, sorte de velours.

szalone koto w młynie. ein flaches Mühlrad mit einem sehr breiten Rande. roué de moulin fort plate avec un bord très-large.

Szałszanowe Ziele, *vid.* Czosnkowe Ziele. Szalwia. (salvia) Salbey. sauge une plante odoriférante.

szalwia świętego Jaha, albo zwieszinosek pachnący. (matrisalvia) Scharley, Scharfen-Scharlach. ovale; toutebonne, ormin.

szalwia lesna. (stachys) Ros-Poley, riehender Andorn. sauge mole, sauge de montagne; stachis.

szalwia Rzymśka, *vid.* Mięta Grecka.

Szamerowany. bebrämt, schameritt. galonné, chamarré. § galonem szamerowany płaszcz.

szamerowanie. Schameritung. chamerure. Szameruię. bebrämen, schameriren. chamarrer, galonner, garnir un habit de passe-mets ou de galons.

Szamet. Iron-Nach. ras ou rache d'Angleterre, une étoffe.

Szamlot, czamlot. Camlot ein Zeug. chamelot une étoffe.

*Szamotam. 1) einen schütteln, erschüttern, *ce, tat.* 2) ausschüttern, rütteln. 2) aus-

auschelten, ausfilzen. 1) secouer, houspiller, branler, agiter qu. 2) laver la tête à qu; secouer, fausser, pouiller qu. *szamotać się z kim.* sich mit einem müde arbeiten, sich mit einem herum zerren. *se fatiguer avec qu; se tirailler, s'houspiller, se prendre l'un l'autre d'un côté tantôt de l'autre.* § *szamotać się z tym koniem trzeba,* zé podczas i bokow naderwiesz.

kaszle mę barzo szamotał. der Husten hat mich ganz abgemattet. *j'ai l'estomac tout rompu à force de tousser.*

Szampanata, vid. Szampandata.

** *Szampierz.* Mitbühler. rival.

Szanie. Schanze, Verschanzung. fort, redoute, retranchement. § *z szanicy* viele mu ludzi habito.

na szanie nieś, wydarwał. in Gefahr setzen, in die Schanze schlagen. hazarder, risquer; exposer en danger. § *nieś na szanie głowę, sławę, życie.*

szanie kawalerski. Kriegsb. der Cavalier. Fortif. le cavalier.

Szanieczyk, g. d. kleine Schanze. fortin, petit fort.

Szaniecowanie. das Schanzen. remuement de terre; travail de fortification.

Szaniecowy. Schanz-, zur Schanze gehörig. de fort, de fortin.

szaniecowy kosz. Schanz-Korb. gabion, panier.

szaniecowemi koszami umocnić. mit Schanz-Körben versehen. gabionner.

szaniecowy kopacz. Schanzer, Schanzgräb. Szaniekopnik. } ber. pionnier.

szaniecowa nauka. } Schanz-Kunst, Kriegs-Szaniecostawność. } bau. Kunst. fortification, l'art de fortifier les places.

Szaniecuć. schanzen, aufwerfen. élever, faire quelque rempart; travailler à un ouvrage de fortification.

uszaniecować, usypać górę. eine Höhe aufwerfen. élever une hauteur de terre.

szaniecować się. 1) sich verschanzen. 2) ap. profichren. 1) se retrancher, se fortifier de quelque retranchement. 2) pousser la tranchée vers la ville; approcher de la ville. § 1) *oszanecować się wojsko:* 2) *szaniecować się pod miasto.*

wszystko mu się szaniecie. alles gebet ihm glücklich von statten; das Glück will ihm wohl. tout lui réussit; la fortune lui rit, lui est favorable.

Szanowanie. Ehrfurcht, Hochachtung, Verehrung. considération, déférence, respect; vénération, égard, sentiment de respect, ménagement qu'on a pour qu. *szanowanie czego.* die Schonung, das Schonen. l'action de ménager, d'épargner.

Szanta biała ziele. (marrubium album) weisser Andorn, Lungen-Kraut. saupau-me, marrube.

szanta czarna. (marrubium nigrum) schwarzer oder stinkender Andorn. marroubin noir.

szanta kocza. (cardiaca) Herzhesspann. gripeau-me, cheneveule.

Szanuieć: 1) verehren, ehren, Hochachtung haben. 2) schonen, behutsam womit umgehen. 1) respecter, révéler, honorer, ménager qu; avoir du respect, des sentiments d'estime pour qu. 2) ménager, épargner qu. ou qu. ch. § 1) *szanuy byca i matki.* 2) *szanować szaty,*

książę; szanuić sławę, takkę iego.

szanować się; szanować zdrowia. 1) sich schonen; vor seine Gesundheit sehr forgen. 2) sich schonen; sein Leben nicht wagen, nicht recht dran gehen wollen. 1) se mitonner, se tâter, s'épargner. 2) s'épargner, se ménager, ne s'employer pas verement dans l'occasion. § 1) *szanuić się i nic nie ie niezadowolnego.* 2) w żadney się krwawey nie szanował okazyi.

Szar. Reihe Dach-Plannen oder Schindeln eines Daches. rangée de tuiles ou de bardeaux sur un toit.

szar odstani z którego woda spada. Dach-Drause, Vordach zum Abfluß des Wassers. châlote, severonde, subgronde batelement, le bas d'un toit qui avance pour jeter les eaux au delà du mur.

Szaran, Szarank. ein Mittel-Karpfen. une carpe d'une moyenne grandeur.

Szaranica. 1) eine Heuschrecke. 2) Heuschrecken, Heuschrecken-Haufen. 3) eine Wolcke, große Zahl, Menge. 1) sauterelle. 2) grande quantité de sauterelles, un nuage de sauterelles. 3) nuage, m. nué, multitude. § 1) w Abyssynii szarancza na weglkach pieką i iedzą 2) szarancza pola wypasła. 3) poraził szarancza woysk nieprzyjacielskich.

Szarawary, plur. große Pomp-Hosen oder Pluder-Hosen; sind große Ober-Hosen welche die Pohlen beim schlechten Wetter über die Kleider ziehen. chausses à la Candale, culotte fort large à la Suisse pour y mettre le bas de l'habit Polonois pendant le tems pluvieux.

Szarawy. graulich. griffatre, qui tire sur le gris.

Szarek. ein Grau-Rock; der grau gekleidet ist. un grison, celui qui est habillé de gris.

szarek, podto ubrany iakieykolwiek maści szatę podtą maicy. ein schlecht gekleideter Mensch. un homme habillé de méchans

chans habit; qui est pauvrement habillé.

Szarga. 1) Sturm: Wetter zur See. 2) schlechtes, nasses Wetter. 1) tempête, ouragan. 2) vilain tems; tems pluvieux.

Szargam. mit Gassen: Roth beschlumpfern; zurichten. embouër, croter; amasser la bouë en marchant. § ufzargata spodnice.

szargat się. sich beschlumpfern; sich zurichten. se croter. § poszargata się.

Szarkam, v. m. f. szarknę. zucken vor Schmerz. tirer un membre par douleur. § cyrulik go w skłos zarywa on szarka a milczy.

Szarłacę co. mit Scharlach färben. teindre d'écarlate.

Szarlat. 1) Scharlach, scharlachner Zeug. 2) Scharlach die Farbe. 3) Kermes-Baum, Scharlach-Baum, der die Kermes-Beeren trägt. 1) écarlate, sorte de drap ou d'étoffe. 2) écarlate, une couleur rouge fort belle. 3) kermes, un arbrisseau qui porte la graine d'écarlate. § 1) w szarłacie chodzi. 2) szarłatem farbować. 3) z szarlatu krzewinki jagody na farbę zbierać.

szarlat ziele, vid. Granatek 2).

szarlat farbowy, szarlaine ziele. (sandyx) Art eines Krauts so Scharlach-Beeren trägt. sorte de plante qui porte de la graine d'écarlate.

szarlat, g. a. purpura, matz morsli, z koro-rego szarlainą farbę wytiskano. eine Purpur-Schnecke, daraus ebedessen die Scharlach-Farbe zubereitet wurde. buret, cornet de pourpre, pourpre; poisson à coquille dont on tiroit autrefois la couleur d'écarlate.

szarlat, g. u. f. samit kwiat. Tausendschön, Szarlarek, J. Sammet-Blume. passe-velours, f. amarante, fleur d'atmour.

Szarlatnieię, rumienie się iak szarlat. purpurfarbig werden. tirer sur la pourpre; éclater en couleur d'écarlate.

Szarlatnik. 1) Scharlach-Färber. 2) eine Purpur-Schnecke. 1) teinturier qui met en écarlate. 2) cornet de pourpre; pourpre.

Szarlatno, adv. 1) in Scharlach, im scharlachnen Kleide. 2) Scharlachfarbig. 1) en écarlate, en habit d'écarlate. 2) en pourpre. § 1) szarlatno chodzi. 2) szarlatno czynić, farbować.

Szarlatnorodny. Scharlach hervorbringend. qui porte de la graine d'écarlate.

Szarlatny, Szarlatory. 1) Scharlachfarbig. 2) den Scharlach-Baum betreffend. 1) de couleur d'écarlate. 2) d'arbris-

seau de kermes. § 1) szarlaina szata.

2) szarlatoe drzewo.

szarlaine jagody. Kermes-Beeren. vermilion, graine d'écarlate.

Szaro, adv. grau. gris, d'une manière grise. § szaro ubrany.

szaro farbować, malować. grau färben, mahlen. grisailler; enduire, teindre de couleur grise.

** Szaropiory. mit grauen Federn bedeckt, federgrau. couvert de plumes grises. § szaropiora kaczka.

Szarota ziele, vid. Kocniki.

Szarpa. 1) Schärpe von Taft, damit sich die Weiber die Brust bedecken. 2) Officier-Schärpe, Feld-Zeichen. 1) écharpe de tafetas dont les femmes se couvrent le sein. 2) écharpe d'officier.

Szarpacz. Leutescheerer, Placker, Händelmacher. chicaner, agresseur, celui qui vexa, qui ataque les gens.

Szarpam, v. m. f. szarpnę. 1) zerreißen, in Stücken reißen; zerfischen mit Fingern oder Klauen. 2) zersprengen; zerreißen. 3) einen schänden, lästern. 4) schinden, rassen, an sich reißen. 1) déchirer, mettre en pièces avec les ongles. 2) rompre, briser, casser, faire sauter, séparer avec force les parties d'un tout. 3) déchirer à coups de langue, mordre; mettre, tailler en pièces qu; la réputation de qu. 4) piller, ronder, écorcher, dévorer le bien d'autrui; rançonner qu. § 1) szarpać ciało, mięso, lew go rozszarpał, poszarpał mu, balwierz głowę iak nowinę na odłogę. 2) poszarpał okowy. 3) szarpać czyż sławę. 4) dobra iego nieprzyjaciele szarpał; żydow kto chce szarpa.

szarpać złowczynę egami. einen Hebelthäter mit Fängen reißen. tenailler un criminel.

szarpać się. reißen, springen. se rompre, se mettre en pièces. § gdy dziwięk zbyt wielki w uszach, błonka się szarpie.

Szarpanie. 1) das Reißen, Zerreißen. 2) Schindung, Schinderey. 3) Lästung, Schändung. 1) déchirement, laceration, l'action de mettre en pièces. 2) pillage, rançonnement. 3) l'action de déchirer, de noircir la réputation de qu.

Szarpanina. 1) das Jäger-Recht so den Hunden gegeben wird. 2) Raub, Plünderung, Schinderey, Rapuse. 1) le menu droit, curée, droit des chiens, forhus, fouaille qu'on donne aux chiens. 2) pillage, m. pillerie, rançonnement, dépouillement. § 1) szarpanina psomdana. 2) nieszczęśliwy - kray, gdzie ubogi

ubogi szarpaninie możniejszy podległy; dobra jego idą w szarpaninę.
w szarpaninę miasto podać. eine Stadt Preis geben. donner, mettre une ville au pillage, la commettre à l'abandon & au pillage.
 Szarfa, Szarza. Scharfsche ein Zeug, serge, une étoffe de laine.
 zarfa fukienna. Lacken: Scharfsche, Luch: Scharfsche. double serge.
 Szarwark. Scharwerk, Frohn-Dienst. corvée, arbars, plur. faillances, f. plur. oeuvres tributaires.
 Szarza, godność, urząd. Amt, Würde. charge, emploi, dignité.
 Szary. grau von Farbe. gris; de couleur grise.
 szary papier. grau Papier. gris papier.
 szara pościara. dunckler Mondschin. clair, rais obscur de la lune; lune obscure.
 Szarzyzna. graue Kleidung. gris; habit gris.
w szarzyźnie ubrany. grau gekleidet. habillé de gris.
 Szast, *vid.* Trzask.
 Szastam, v. m. f. szastnę. 1) peitschen. 2) auspeilen als Wäsche. 1) fouêter, donner des coups de fouet. 2) guêter, laver en grande eau. § 1) wyszastać tego chłopca trzeba. 2) szastać chustę w wodzie.
 * Szaszek. Housseurciffeur, bouffon, plaisanteur, baladin.
nie podeymuy się szaszku legawego poła. nim nicht Sachen auf deine Hörner die du nicht verstehst. n'entreprenez pas une chose qui est hors de votre sphère, hors de la portée de votre esprit, au dessus de votre connoissance.
 Szaszor. Geräusche einer fliegenden oder laufenden Sache. bruit que fait un chose qui vole ou qui court. § wozy się ruszyły straszyn szaszorem; co żywo sunie szaszorem.
 Szata. ein Kleid eines ehrwürdigen Mannes. habit, vêtement d'une personne honnête. § szata spodnia, zwierchnia, męska, białogłowska, żołnierska, senatorska, krolewska, komedyalna; szata długa po kostki; szata wydaie czleka obyczaie, prov.
 szata domowa. Haus-Kleid. un négligé; un-habit sans façon.
 szata powszednia. Alltags-Kleid. habit à tous les jours.
 szata do ludzi, szata odświętna. Ausgeh-Kleid, Ehren-Kleid, Sonntags-Kleid. habit des dimanches, de bonnes fêtes, de parade.
 szata letnia. Sommer-Kleid. habit d'été.
 Dykcyon. Polski.

szaty czynią człowieka. Kleider machen Leute. la belle plume fait le bel oiseau.
 Szatan. der Satan. satan, démon, satanas. § precz ode mnie szatanie.
 Szataniśtwo. Teufelen, Teufels-Werk, Teufels-Lehre, Hererey, Zauberey. diablerie; oeuvres, doctrine de satan; sorcellerie, magie. § szataniśtwo w tym państwie panuje.
 Szatnica, Szatownia. Kleider-Cammer, Kleider-Schrank. garde-robe; cabinet où l'on met les habits.
 Szatniczy, } *subst.* Kleider-Wärter, Kleider-Szarny, } Wermahrer, Cammerierer, Cammer-Diener. qui garde les habits; cammerier, maître de chambre.
 Szatny. 1) Kleider-, in den Kleidern gehend. 2) wohl gekleidet, mit Kleidern versehen. 1) d'habit, qui regarde les habits. 2) qui est bien mis, bien vêtu.
 Szatownia, *vid.* Szatnica.
 Szawina, *vid.* Sabina.
 Szawłok. Schlauch voller Falten. un outre à beaucoup de plis.
 Szćie, *vid.* Ście.
 Szczak. Pisser; pisseur.
 * Szczatek, g. szczetku. } Schatten-Jung.
 Szczat, g. szczetu, "szczeta. } den, Spur, kleiner Ueberbleibsel von etwas. brin, ombre de qu. ch. § nie widać teraz i szczetu staropolskiey cnoty.
do szczetu, w szczat, szczetem. gdnlich, bis auf den letzten Mann; aufs Haupt. tout-à-fait; à plate couture; jusqu'au fond du sac; de bout en bout. § w szczat zepsowany; do szczeta zginęli; do szczetu ich wyięto; nieprzyjaciel szczetem zbity.
 Szczaw, g. szczawiu. (acetosa) Sauerkraut. oseille, aceteuse, surelle, vinette, salicette.
 szczaw kobyli. (oxylapathum) Kendenkraut, Huben-Kraut, spiziger Mangold. patience, lapais, lampe, paille.
 Szczawik, g. u. troylistny, zięczy. (trifolium acetosum) Sauerklee, Herb-Klee, Gutsch-Klee. aléluia, pain de cocu.
 Szczawowy. von Sauerkraut. d'aceteuse.
 Szczę, szczę, szczat. Pissen. uriner, pisser.
 Szczebel, g. szczebła. Leiter-Eprosse. échelon; roulon, dégté d'échelle. § szczebła w drabinie; na trzecim szczebłu stoi.
po szczebłach. auf Leiter-Eprossen herum. par échelons.
 Szczebieć, } ce, tal. 1) zwitschern, girren, } von Vögeln. 2) pflaudern, } Schnattern. 1) gasouiller, ramager comme les oiseaux. 2) jaser, caqueter, } babiller,

babiller, jargonner. § 1) żoraw, froka
szczebioce.

Szczebietliwie, *adv.* mit vielen Worten.
en beaucoup de paroles.

Szczebietliwość. Geschwätz, Plauderhaftig-
keit. paroles inutiles; verbiage, m.
babil, caquet.

Szczebietliwy. schnatterhaft. babillard,
qui fait beaucoup de paroles. § szcze-
bietliwa zazdrość, froka.

Szczebiotanie. das Plaudern. l'action de
causer.

Szczebiot. Schnattrer, Plaudrer. bavard,
causeur, jaseur.

Szczebiotka. Plauderin. causeuse, jaseu-
se, babillarde.

Szczec, *f.* szcztoka, panieńskie wiadro
zielenie. (*dipsacus*) Karden-Distel, Weber-
Distel, Weber-Karten. chardon à bonnet-
tier; chardon à carder. § szczech ogro-
dna, biała czerwona.

szczech polna gluchba. (*dipsacus minor*, vir-
ga pastoris minor) kleine Karten-Distel.
petit chardon à carder.

szczech morska, ostromieczny korzeń. (hip-
pophaës) ein fremder kleiner Strauch
aus Morea, den die Wälder brauchen.
petit arbrisseau qui vient de la Morée
& sert aux foulons.

Szczecin, *g. a.* Stetin die Haupt-Stadt
von Pommern. Stetin, la capitale de
Pomeranie. § Xiążę na Szczecinie.

Szczecina. eine Schweins-Borst. soie
de porc.

Szczecińnianin. ein Stetiner. habitant de
Stetin.

Szczeciński. Stetinisch. de Stetin.

Szczeciśty. borstig, voll Borsten. plein,
couvert de soies.

Szczędz, *dzi, dzić*, oszczędzam. sparen.
épargner, ménager.

Szczegulnie, *adv.* 1) nur allein. 2) allein,
unbegleitet. 1) seulement. 2) seul, sans
compagnie. § 1) szczegulnie to łascie
twoiey przypisuję. 2) szczegulnie
(sam) rad nie chodzę.

Szczegulność. 1) Einsamkeit, abgesonder-
ter Ort. 2) besondrer Umstand, Inhalt.
1) solitude, lieu écarté, retraite. 2)
particularité, chose particulier, détail
de qu. ch. § 1) w szczegulności się
nie kocha. 2) szczegulności tey ro-
zmowy te były; nie wiemy o szcze-
gulnościach tego ziazdu.

w szczegulności. ins besondere. en particu-
lier. § każdy w szczegulności króla
prosił.

w szczegulności i w powszechności. ins be-
sondere und überhaupt. tant en particu-
lier qu'en général. § Bog nam daie

pomoc w pospolitości i w szcze-
gulności.

Szczegulny. 1) nur allein, ganz allein. 2)
unbegleitet, der ganz allein ist. 1) seul,
tout seul. 2) seul, qui n'est pas accom-
pagné. § 1) z szczegulney ku robie
pochodzi miłość. 2) szczegulni nigdy
nie chodzą.

Szczęk, *g. u.* der Klang einer Sache. cli-
quetis, son, bruit d'une chose qu'on
touche. § szcęk zbroi, kotła.

Szczęka, kość czeluści w ktorey zęby.
Kinnlade, Kinnbacken. machoire.

Szczekacz. 1) Veller, Lästler. 2) Klesser,
Zungen-Drescher, schlechter Advocat.
1) clabauder, calomniateur, difama-
teur. 2) brailleur, plaideur, chi-
caneur.

Szczekam, *v. m. f.* szcęknie. hol klingen,
einen unlauten Klang von sich geben.
faire un bruit sourd, rendre un son
sourd. § szcęka garniec, dzwon; szcę-
knął garnek; szcęknięty zbroie.

szcękac zęboma. mit den Zähnen klappern.
claquer des dents. § szcękaia zęba-
mi od głodu, od zima.

zęby szcękaia od zimna. die Zähne klap-
pern vor Kälte. les dents tremblent
de froid.

Szczekam, *v. m. f.* szcękne. 1) einen an-
bellen. 2) lästern, Uebels nachreden,
schmähen. 1) aboier, japer, clabauder;
japer contre qu; aboier qu. ou contre
qu. 2) aboier, médire, calomnier, di-
famer qu. § 1) pływ na złodzieia szcze-
kaia; szcękaly pływ we wsi. 2) szcze-
kać o kim; niech na mnie szcęka.

lis szcęka. der Fuchs bellet. le renard
glapit.

szcęknał pies. der Hund hat angeschlagen.
le chien a parlé, a fonné.

Szczekanie. 1) das Bellen. 2) das Läst-
ren, Schmähen. 1) japement, clabau-
dage, m. l'action d'aboier. 2) difama-
tion, médifance.

Szczekanie zęboma. das Zähneklappern. le
claquement des dents.

Szczekula. Hund der immer belfert. chien
qui clabauder toujours.

Szczelina. * 1) langer Riß, Spalte, Kluft.
2) Streif, langer Span, Schiene.
1) fente, lézar, crevasse. 2) long co-
peau, éclisse. § * 1) przez szczelinę
(rozpadlinę) patrzeć. 2) szczelina z
gonta odkupiona.

* Szczeniątko. 1) ein junger Hund der
Szczenię. noch fauet. 2) junges

eines reißenden Thieres. 1) un petit
d'une chienne. 2) cheau; le petit
d'un animal rapace. § 1) szczenie już
spore.

spore. 2) fzczenie lwie. (lwie) fzczenie wilcze (wilcze).
 Szczeniący. von einem jungen Hündlein: de petit chien; qui regarde les petits d'une chienne.
 Szczenienie. Wurf junger Hunde. portée, tous les petits d'une chienne. § pies pierwszego a ogarzyć drugiego fzczenia naleyfze.
 Szczeniuka. Kleiner Hund. chien qui n'est pas grand. § ogromny zwierz na oščzek drobnego nie dba fzczeniuka.
 Szczenna, adj. f. trächtig, von Hündinnen und reißenden Thieren. pleine, qui porte, parlant des chiennes & des femelles des animaux carnassiers. § fzczena lwica, loka.
 Szczep, drzewko fzczeplone. gepfropfter Baum. ente, gręfe; un arbre greffé ou enté.
 Szczepa, klofra. Eßigt Holz. bûche. jak szczepa chudy. er ist nur Haut und Knochen. il est maigre & sec comme un squelette, comme une alumette.
 Szczepam co. spalten Holz. fendre du bois.
 fzczeplac się; padać się. sich spalten. se fendre, crevasser, s'entr'ouvrir.
 Szczepan. Stephen ein Manns-Nahme. Etienne, nom d'homme.
 Szczepanie. das Spalten. l'action de fendre.
 Szczepany. gespalten. fendu.
 Szczepak, g. fzczepla. gepfropftes Bäumchen. petit arbre enté.
 Szczepię. 1) pšprosen einen Baum. 2) pšpflanzen, ausbreiten eine Lehre. 1) gręfer, enter, mettre une gręfe. 2) planter la foi, une doctrine. § 1) fzczeplić drzewo. 2) fzczeplić wiarę Świętą.
 Szczepienie. das Pšprosen der Bäume. l'action de gręfer un arbre. § fzczeplenia czas.
 nożyk do fzczeplenia. Pšproß-Messer. gręfoir, enoir, écussonnoir.
 Szczepiony. gepfropft. greffé, enté.
 Szczepka. abgespaltener Splitter. éclat, petit ais défilé & séparé de quelque bois.
 Szczepnik. 1) Pšproßer. 2) Pšpflanz-Schule im Garten. 1) jardinier qui gręfe. 2) pépiniere.
 SzczepniŹy. leicht zu spalten. qui se laissent fzczeplony. § se fendre.
 fzczeplony. gepfropft. enté, greffé.
 fzczeplony. § Pšproß, zum Pšprosen und fzczeplony. § Pšproß-Reisern gehörig, d'entre, de gręfe; qui regarde l'action & Part de gręfer.
 Szczep, vid. Szczep.
 fzczerbię co. Źhartig machen. ébrécher, faire une bręche dans qu. ch.

fzczerbi się. Echarten bekommen, Źhartig werden. égréner; s'ébrécher.
 Szczerbera, vid. Szczerbina.
 Szczerbak, g. u. źiele, Endywia. Endivien. endivic.
 Szczerbaty. 1) Źhartig, voller Echarten. 2) der Zähnlücken hat; dem Zähne fehlend. 1) ébréché, plein de bręches. 2) bręchedent; celui ou celle qui a perdu quelques dents; bręchu. § 1) fzczerbaty noż, garniec. 2) fzczerbaty człowiek; fzczerbata niewiaŹta.
 fzczerbata gęba. Haken-Echarte. bec de lièvre; fente aux lèvres de certaines perionnes.
 Szczerbina, fzczerba. eine Echarte in einer Klinge, in einem Topf. bręche; dent, f. fracture dans une lame, dans un pot.
 Szczotka, v. m. f. fzczerknie. sehr rauschert wie Wasser. murmure trop; bruire comme l'eau. § fzczerka krew woda.
 **Szczeropłynny. } voll Redlichkeit und
 **Szczerożyclliwy. } Gewogenheit; aufrichtig, redlich, sincère & affectionné; plein de sincérité, plein d'affection, de zèle & d'estime. § fzczerožyclliwie do nożek Źkadam powinszowanie; fzczeropłynne chęci.
 **Szczeropłynność. } Redlichkeit, aufrichtigkeit, sincérité, amour sincère; vraie estime.
 Szczeroprosty. 1) Pšilos. einfach. 2) einfältig und dabey redlich. 1) Pšilos. simple, qui n'est pas composé. 2) naïf jusqu'à la simplicité; plein de simplicité & de sincérité, naïf, ingenu. § 1) żywioty są fzczeroprostie. 2) fzczeroprostą życlliwość.
 Szczerość. 1) AuŹsichtigkeit, Redlichkeit; 2) Lauterkeit als des Goldes. 1) sincérité, intégrité, bonne foi; candeur, f. 2) la loüeté, pureté comme de l'or. § 1) w chrzęcianŹskiej żyć z sobą fzczerości. 2) fzczerosc złota.
 Szczery. 1) auŹsichtig, redlich. 2) lauter, fein, unverfälscht, rein als Gold. 3) lauter, nur allein. 1) naïf, sincère, franc, candide. 2) pur, fin, loüal qui est sans mélange comme de l'or. 3) pur, tout. § 1) fzczerzy człowiek; fzczerzym wyznaie sercem. 2) wino, Źrebro fzczerze. 3) fzczerze to plorki; Źzalbierz to fzczerzy; fzczerzych kupcow woży na Źwoim rydwanie.
 fzczerze złoto. gediegen Gold. de l'or vierge.
 fzczerze wino. reiner Wein. du vin net, loüal.
 Szczere. auŹsichtig, redlich, sincèrement, candide.

candiment, naïvement, sans déguisement, de bonne foi. § szczerze się obchodzić z kim.

Szczerzyca żiele, *vid. łrebrnik wtołski.*

Szczęście. 1) das Glück. 2) Glücksfall, zufällige Begebenheit. 1) bonheur, fortune, prosperité. 2) le hazard, coup de hazard, de fortune. § 1) szczęście rozum odeymaie, a nieszczęście go dodaje; wielkie mię szczęście potkało; szczęście mu służy, posłużyło; o iak inaczej szczęście mię obraca; nie dusay szczęściu bo nie iest słateczne; szczęście obłudne, uferkliwie, niestałeczne; skuśie szczęścia swoięgo; nie miey w szczęściu nadęrości, a w nieszczęściu upadley myśli; szczęście iest sen czuiącego; obrot; podwrot szczęścia; day ci Bog szczęście. 2) na wątpliwy los szczęścia pamiętać trzeba; szczęście mi tego kawalera na ratunek narażyło; na szczęście to puszczam; na to szczęście wyszedł.

szczęście wszelakie; oboie szczęście. Glück und Unglück. le bonheur & le malheur; la 'bonne & la mauvaise fortune. § nierozzerwane w oboim szczęściu towarzystwo.

na szczęście wszelakie miey serce iednakie. man muß Glück und Unglück mit gleichem Muth ertragen. contre fortune bon coeur; ne sois fier en prosperité, ni confus en adversité.

szczęście dobre. gutes Glück, Wohlfeyn. bonheur, bonne fortune.

szczęście złe. Unglück. malheur, desastre, m. mauvaise fortune. § sztemu ufzedł, uleciał szczęściu.

szczęście naywyższe; szczęśliwość, wesele wieczne. das höchste Gut, die Seligkeit. le souverain bien; la béatitude.

szczęścia znak. ein gutes Zeichen. bon signe; bon & heureux présage.

z szczęścia. von ohngefahr. par hazard. § z szczęścia to przypadlo.

na szczęście. 'zu allem Glück, zu gutem Glück. par bonheur. § na szczęście przyszedł.

na szczęście moie. zu meinem Glück. heureusement pour moi.

mieć szczęście do czego. Glück zu etwas haben. avoir du bonheur à qu. ch. § mam szczęście do pszczoł; nie ma szczęścia do koni, we grze.

to szczęście moie że. das ist mein Glück daß. bien me prend que &c.

to szczęście twoie że masz przyjaciół. das ist dein Glück, daß du Freunde hast. bien vous en prend que vous avez des amis.

puszczał się na szczęście. sich dem Glück überlassen s'abandonner au hazard.

upaść w szczęściu. 1) unglücklich werden.

2) im Unglück verfallen. 1) devenir malheureux. 2) succomber à ses maux, à son malheur; être acablé, vaincu, abattu par la mauvaise fortune.

wznieć do siebie szczęścia tego że. ich halte dieses für mein Glück, daß. je reconnois que c'est un bonheur pour moi de. szczęścia na co szukał, probował. sein Glück zu etwas versuchen. tenter sa fortune.

gdy szczęście raczy, na goncie wypłyniesz. wer das Glück hat führt die Braut heim. tout réussit à qui la fortune en veut.

Szczęście. glücken, beglücken, Glück geben, segnen. benir, rendre heureux, combler de prospérité. § szczęś ci, (cie) Boże w tym przedsięwzięciu.

szczęście cię. glücken, gelingen. succéder; prospérer, être heureux, réussir. § po- szczęścia mu się ta praca.

wszystko mu się szczęści. als gelingt ihm nach Wunsch. tout lui vient à souhait, tout lui réussit.

Szczęśliwie, adv. glücklich Weise. heureusement. § szczęśliwie mu się powodzi.

Szczęśliwość. 1) die Glückseligkeit. 2) Wohl, Glück, Wohlfeyn, Wohlfahrt. 1) felicité, souverain bien. 2) bonheur, état heureux, prospérité. § 1) szczęście iest fortuna ślepa, niedoskonała, cnoćie nieprzyjazna i niesprawiedliwa; szczęśliwość iest cnota, która i w nieszczęściu doskonałym bydz może szczęściem. 2) wszelakiey ci życze szczęśliwości; do dalszego szczęśliwości twoiey postanowienia i to należy.

Szczęśliwy. glücklich, heureux. § szczęśliwy do koni, we grze; szczęśliwego powodzenia pierwszy wstęp przyczynił mu serce i ludzi; znak szczęśliwy.

szczęśliwa Arabia. das glückliche Arabien. l'Arabie heureuse.

Szczęśna. Feliciana ein Weib: Name. Felicité, nom de femme.

Szczesny. Fehrl ein Manns: Name. Fiacre, Felice, Felix, nom d'homme.

Szczęśnie, adv. mit vielem Glück. avec beaucoup de bonheur; heureusement.

Szczesny, szczęście czyniący. glücklich, Glück bringend. heureux; qui porte bonheur, favorable, propice.

do Szczetu, *vid. Szczat.*

* Szczeszunia, łuska. Fischschuppe. écaille de poisson.

* szczesznią, łupina. Muschale. coque de noix.

Szczkam,

Szczkam, *v. m. R. szczkne.* } schlucken, den
Szcza mi się. } Schlucken ha-
ben. hoqueter; avoir le hoquet. §
szczkał dwa razy.

szczkam. mit wenigen Stichen nehen; zu-
stechen, zunehen. pointer; fermer, ata-
cher, coudre à quelque points. § za-
szczkniy tę dziureczkę iedwabiem.

szczkaie. mit Schlucken. en hoquetant.

Szczkanie. } der Schlucken. le hoquet.

Szczkawka. } der Schlucken. le hoquet.

szczkanie. } ein Schluck im Schlucken.

Szczkniepie. } un coup de hoquet. §

szczkniepie iedno, dwoie.

Szczodrobliwie. *adv.* freygebig, milbig-

Szczodrze. } lich. libéralement, avec
libéralité.

Szczodrobliwosc. } Freygebigkeit, Mildig-

Szczodrosć. } keit. libéralité, lar-
gesse. § szczodrobliwosc iest cnota

krolewika.

Szczodroblivy. } freygebig. liberal, qui

Szczodry. } donne volontiers, large.

szczodry w słowa, w obietnice. der viel

verspricht. prometteur; qui fait de

grandes promesses; celui qui promet

beaucoup & qui tient peu.

Szczodrak. Brod, Kuchen oder ein anderes

Geschenk, so man am Fest der heiligen

drey Könige den Armen giebet. pain, ga-

teau ou quelque autre largesse, qu'on

fait aux pauvres la fête des Rois.

Szczodzieniec, *g. szczodzieńca*, mawrot

zielen. (*cyfius*) Weis-Klee. citise.

Szczotka. 1) Kleider- Bürste, sehr Bürste.

2) eine Bürste zu unterschiedenem Ge-

brauch, 1) brosse, *f. plur.* vergerte pour

nettoier les habits. 2) brosse, pinceau

de poil de cochon à divers usages. §

1) przy szczotce wiś miotalka. 2)

szczotka do włosów, do lnu; szczotka

miotalka.

szczotką zelazna do lnu. eine Flachs- He-

chel. seran, grege, un peigne de fer

avec quoi on peigne le chanvre.

szczotką chędzę, czesać. Bürsten. brosser.

szczotka do mżewikow. Schuh-Bürste. dé-

crotoir.

szczotka zielen, *vid. Szczec.*

Szczotkarz. Bürstenbinder. brossier.

* Szczublatko, } *vid. Szczupaczek.*

* Szczubialka, }

* Szczublica, }

Szczudiek, *g. szczudka*. 1) Kopf- Nuss,

Hirn-Presser. * 2) Stich, Stichel- Nede.

1) chiquenaude, croquinoie; coup

qu'on donne sur la tête avec les neuds

des doigts. 2) piquûre, morsûre; coup

de langue, coup de dent. § 1) od

szczudlkow chłopcu głowa opuchła.

* 2) dał mi szczudlek.

Szczudło. 1) eine Stelze, auf welcher man

über einen kothigen Ort schreitet. 2)

Stelzer, der auf Stelzen gehet. 3) Stel-

ze, hölkernes Wein eines Lahmen. 4) ein

Lahmer, der auf einem hölkernen Wein

geheth. 1) échasse dont on se sert pour

passer un chemin bourbeux. 2) celui

qui marche sur des échasses. 3) jambe

de bois. 4) celui qui marche sur une

jambe de bois. § 1) na szczudłach

chodzie.

Szczuie, *szczuie*, *szczut*, * *szczuat*. 1) ein

nen Hund hegen, anhegen. 2) hegen

ein Thier. 3) aufhegen, anhegen, auf-

bringen. 1) hälen, lancer, lâcher, lais-

ser cpuler, donner les chiens après qu;

chasser qu. aux chiens. 2) courre, for-

cer une bête; combatre une bête par

les chiens. 3) inciter, exciter, pous-

ser, enflammer qu. contre qu. § 1)

szczuto złodzieia psami; wyszczuy go

z domu. 2) szczuc zaięce, świnie. 3)

szczuc kogo kim.

Szczuka. großer Hecht. brochet carreau.

szczuka morska. Meer-Wolf. loup marin,

loup de mer.

Szczupak. ein Hecht. brochet. § szcu-

paki są rzeczne, ięziorne, stawowe.

Szczupaczek. } kleiner Hecht, Gras-Hecht.

Szczupiel. } brocheton, lanceron.

Szczupakowy. Hecht. de brochet.

Szczupię co. 1) verbünnen, dünner ma-

chen. 2) hager, schmauch, dünne machen.

3) vermindern, verringern. 1) amenui-

ser, rendre plus menu. 2) amaigrir,

atenuer, extenuer, faire devenir mai-

gre ou grêle. 3) amoindrir, diminuer,

rendre moindre.

Szczupleię. 1) mager, dünn werden. 2)

weniger werden, geringer werden. 1)

amaigrir, devenir maigre ou grêle. 2)

devenir moindre, diminuer, se retran-

cher. § 1) wcale po chorobie szcu-

plak. 2) intrata się kurczy i szcu-

pleie.

Szczupło, *adv.* 1) dünn. * 2) mäßig, spar-

sam, knapp. 1) d'une manière mince.

2) maigrement, exigement, pauvre-

ment; chichement, médiocrement.

§ 1) kilek szczupło oberznę. 2) szcu-

pło daie, iada.

Szczupłonogi. dünnbeinig, dünnfüßig. ce-

lui qui a des jambes menuës.

Szczuplosć. 1) Dünheit, Kleinheit, Ma-

gerheit, Magerheit. 2) Wenigkeit, Schwä-

che. 3) Wenigkeit, kleine Anzahl. 1) pe-

titesse, exiguité. 2) modicité, sêche-

resse, petite quantité. 3) rareté, le

peu de, petit nombre de. § 1) szczupłość osoby, listka, drzewka. 2) szczupłość rozumu i powagi iego. 3) szczupłość woyska, kupcow na iamaru.

Szczupły. 1) tart, dünn, schwach, hager. 2) sparfam, knapp, schlecht. 3) schwach, arm, mager an etwas. 1) grêle, mince, menu, défilé. 2) mince, modique, fucint, chiche. 3) maigre, sec, payvre en qu. ch. § 1) szczupły człowiek; drzewko szczupłe. 2) obiad był szczupły; szczupłe ma dochody. 3) szczupły w powagę; w rozum, w pieniądze człowiek.

Szczur. eine Ratte. rat.

Szczurczy. Ratten. de rat.

Szczurek. kleine Ratte. raton.

szczurek, szczur cudzoziemski, dziiki (glis). Hase-Maus, große wilde Ratte, die den Winter durch schläft. loir, rat des Alpes, un animal qui dort tout l'hiver. spi jak szczurek. er schläft wie eine Ratte. il dort comme un loir, comme un sabot.

Szczury. vid. Szczupły.

Szczurka. ein Nasen-Stüber. nasard. szczurki komu dawać. einem Nasen-Stüber geben. nasarder qu; donner des nasards à qu.

Szczury. vid. Szczwany.

Szczwacz. Heher; ein Jäger-Junge der die Hunde anhebet; valer de chiens de chasse qui les forhü.

Szczwaczka, żółta sliwka. Zwetschen, gelbe Pflaume, Spilling. poitron; prune jaune.

Szczwał, vid. Cwał.

Szczwany. 1) gehebt. 2) gehebt, verschlagen, durchgetrieben, gewisigt, der mehr haben gewesen ist. 1) forcé, combatu, chassé par les chiens. 2) qui a vu le loup; rutiné, leurré, rafiné, déniaisé; qui est ferré.

Szczycę się, chęć. verschüben, anführen, sich steifen auf etwas; sich einer Sache rühmen. se faire fort, se louer, se glorifier, se piquer de quelque chose. § 1) szczycę się szlachectwem, Panem swoim; szczycę się na łascie twojej.

Szczygieł. g. szczygła. Stieglitz ein Vogel. chardonneret un oiseau. ile w szczygła śmiało. nichts; so viel die Mühe wert hat. pas un zett; autant qu'on peut souffrir dans l'oeil.

Szczykam kwiatek, w. n. F. szczykne, szczybie kwiatek paznokciem, abbrechen eine Blume. cueillir une fleur.

Szczypace. 1) Luciper. 2) Labley, After-Redney. 1) celui qui pince avec le bout des doigts. 2) un médicent, celui qui

se plaît à pincer les gens; esprit satirique; esprit mordant, piquant.

Szczypanie. 1) das Knippen. 2) Etiches. lev. Etichel-Neden. 1) pincement, l'action de pincer. 2) coup de dent, de bec, qu'on donne à qu; médifance, critique.

Szczypany. geknipen. pincé.

ranka szczypana. ein Kniff. pinçon.

Szczyprawka. 1) schwarzes, harthäutiges

Szczyprawica. 1) Ungeziefer, so sehr knet.

*2) Blut-Igel, (Piawka). 3) Kleiner Vogel, der sehr beißt, als ein Eperling, Sünde. 1) sorte d'insecte qui a la peau dure & noire & qui pince terriblement. *2) sangue-sue, v. Piawka. 3) chaque petit oiseau qui pince extrêmement comme le passereau, le pinçon.

Szczypcy, plur. Licht-Puße. des mouchettes, f. plur. § 1) szczypcow niemaż.

Szczypie, pie, pat. 1) knippen mit den Nägeln. 2) beißen mit dem Schnabel. 3) brechen, pflücken Blumen, Kräuter. 4) beißen, sticheln. 1) pincer. 2) mordre, pincer avec le bec. 3) pincer, cueillir des fleurs, des herbes. 4) pincer, lardonner, brocarder ronger, morder, piquer de paroles; donner un coup de langue, de dent à qu. § 1) szczypać kogo w rękę. 2) żeby barzo szczypać. 3) szczypać, rwać kwiaty, zioła. 4) szczypać kogo słowy.

smieje się szczypie; kartuige szczypie. er saget im Lachen die Wahrheit. il mord, il pince en riant.

szczypać w język. in die Zunge beißen als Messer. cuire, piquer, avoir un goût piquant; mettre la bouche en feu comme le poivre. Socet ten szczypie. wiatr szczypie. der Wind schneidet. le vent perce, cingle, foüette, coupe.

Szczybior. junge Zwiebel-Röhren; grüne Zwiebeln. jeunes tiges des oignons. Szczybiorek. Schnittter-Lauch. ciboule, petit porreau.

Szczyпка. Pfötchen, so viel man zwischen Szczypta. den Fingern fassen kan. prise, pincée, pugile, m. ce qu'on prend tout d'un coup avec le bout des doigts. § 1) day mi szczypkę soli.

szczyпка. 1) Pfötchens-weise. 2) zu Szczypkem. 1) wenig. 1) par pincées. 2) en petite quantité; tantôt peu tantôt moins; chiquet à chiquet. § 1) szczypką sol bierze. 2) szczypkem daie.

Szczyr Ziele, merkuryal. (mercurialis mas) Winkelfraut das Männlein. vignoble, mercuriale male.

szczyr lewy. wild Winkelfraut. mercuriale sauvage.

faczyr włoſki, vid. Płodzieniec.

*Szczyrzyca. (mercurialis femina) Bingel-
kraut das Weiblein. mercuriale femelle.*

Szczyt. 1) der Gipfel eines Gebäudes. 2)

Berg, Haufen als auf dem Scheffel.

3) Gipfel, höchste Staffel der Ehren. 4)

Vorzug, Vorrecht. 5) Wappenk. die

Mitte eines Schildes. 1) fait, faitage, m.

comble, m. le haut d'un bâtiment. 2)

comble, m. petit ras sur les choses se-

ches qu'on mesure; mesure comble. 3)

le comble, le plus haut point, le

sommet de la gloire. 4) préférence,

prérogative. 5) Blason. le centre ou

le milieu de l'écu. § 1) ſzczyt domu,

kościola. 2) ſzczyt z korca strycho-

wać. 3) na najwyższy ſzczyt hono-

row się poſunął. 4) ſzczyt to iego; w

tym ma ſzczyt. 5) ſzczyt tarczy.

ſzczytem. 1) mit einem gehauften Maß.

2) abhängig, ſchräg, ſpißig zu. 1) à me-

ſure comble. 2) en dos d'âne; d'une

manière panchante des deux cô-

tez. § 1) ſzczytem mierzyć. 2) zagon

z ſzczytem ſpadziſto orany.

Szczyżoryk, g. a. ein Feder-Meſſer. canif,

tranche-plume, m.

Szędziwość, vid. Siedziwość.

Szędziwy, vid. Siedziwy.

** Szefelin, vid. Włoczna, Ofzczep, Ro-*

hatyna.

Szefegryn, vid. kley złotniczy.

Szełak, ſzaklak, g. u. (rhamnus catharticus)

Creux: Beeren, Wege: Dorn. ner-

prum un arbrisseau.

Szełakowy. 1) von Creux: Beeren. 2)

bundel-grün. 1) de Nerprum. 2) de verd

brun.

ſzełakowy kolor. eine grüne, gelbe und

auch rothe Farbe, die aus Creux: Beeren

zubereitet wird. ſorte de couleurs dont

on a une verte, une jaune & une rouge

& qu'on prépare de baies de nerprum.

Szelag. 1) Pohluiſcher Schilling, er gilt ei-

nen Heller. 2) ein Schilling in andern Län-

dern. 1) chelon, denier Polonois, une

petite monnoie de cuiyre. 2) escalin,

une petite monnoie qui a cours en plu-

sieurs pays. § 1) groſz ma trzy ſze-

lagi. 2) ſzelag Pruſki, Hamburgſki.

nie ma złamanego ſzelaga. er hat keinen

heller Geld. il n'a pas vaillant un liard.

znają go iak-żdy ſzelag. man kennet ihn

wie böſe Mänge; er iſt im Geſchrey. con-

nu comme de la fauſſe monnoie.

Szelbag, ſzelbagg, g. a. Schlaf: Band, Schlaf-

tiſch. lit pliant en banc, en table.

ſzelbag. } Topf: Bret in der Küche.

Szelbaki, plur. } armoire à vaiſſelle.

Szeleſt. Geräſſel, Geſcharr, Geräuſch. brui-

*fement, trac, fracas, bruit que font
les hommes, les animaux en courant,
les chariots en roulant. § ſzeleſt ſlug
bieżących.*

*Szeleſzczę, ſci, ſciit. raſſeln, rauſchen. brui-
re, tracaſſer, faire un bruit. § ſzele-
ſci woda.*

*Szeleżny. 1) Schilling, die Schillinge be-
treffend. 2) ſchlecht, das nicht viel feſtet.*

*1) de denier, qui regarde les deniers,
les eſcalins. * 2) vil, mauvais; mé-*

chant; de très-vil prix. § 1) ſzeleżna

*Mynica. * 2) ſzeleżna (podł) kogo*

golić brzytwą.

Szeleżyſko. ſchlechter Schilling. un mé-

chant denier.

Szeliga herb. Wappenk. ein Kreuz int

liegenden halben Mond, über dem Helm

und der Krone ſieben zwölf Pfau-Ge-

bern in drey Reihen. Blason. une croix

plantée dans un croiſſant montant; le

timbre & la couronne ſont ornez de

douze plumes de paon en trois rangs.

Szelina, vid. Szczelina.

Szelka procna. das Schleuder: Leder. le

panier, la poche de la fronde où l'on

met la pierre, qu'on veut jeter.

Szelma. Echelm. coquin, maraud, pen-

dant, homme infame.

Szelmuig, bezecnym czynię. zum Echelm

machen. rendre, déclarer qu. infame.

§ kazać ſzelmować żołnierza.

Szemle, plur. Bergw. Schemmel, Schenkel,

Hölzer an der Kette, ſo den Blasbalg

aufziehen. Métal. pièces de bois ata-

chées à la chaîne qui lèvent le ſoufflet.

Szemracz. Brummer, der unvernehmlich

redet. marmoteur, qui parle entre

ſes dents.

Szemranie. 1) Gemurmél, unvernehmliche

Reden. 2) das Geräuſch als des Waſ-

ſers. 1) murmure, m. bruit confus de

plusieurs perſonnes qui murmurent.

2) le murmure, le bruit agréable que

font les eaux. § 1) ſzemranie zy-

dowskie w bożnicy. 2) ſpi się dobrze

przy miłym wody ſzemranium,

Szemrzę, rze, rzat, rzec. 1) brummeln,

murmeln, unter dem Bart reden. 2) rau-

ſchen wie Waſſer. 1) gronder, marmo-

ter, parler entre ſes dents. 2) murmu-

rer, faire un bruit agréable comme

une fontaine.

ſzemraia o tym. man redet davon. on ſe-

le dit à l'oreille; un bruit ſourd cour-

re, veut que.

Szepram, v. m. F. ſzepnę. } leiſe reden, ſz-

Szepce, pce, ptat. } ſcheln, iſchbern,

iſchbern. chucheter, marmoter, parler

tout bas, ſouffler à l'oreille. § z dru-

B b b b 4 gicy

giey strony diabeł mu to za uchem
szepce; szepnął mu to do ucha.

Szepielawo, *adv.* lispelnd. en béguaillant.
§ szepielawo mowi.

Szepioł, szepiołka. *Gischbrer, Ohrenbläser.*
chucheteur, sèmeur de rapport, souffleur,
marmoteur. § szepiołka zdrańcy.

Szepielak, § lispier. un bégue, qui bégäie
Szepluń. § en parlant.

Szeplunka. eine Lisplerin. une bégue.

Szeplunię. § lispeln, nicht recht aussprechen.

*Szeplenię. § beguaier, avoir la langue
grasse; grasseier; parler gras.

Szeplunienie. das Lispeln. bégaiment,
grasseiement.

Szept, szepianie. Geishe, leises Gerede.
murmure, *m.* petit bruit sourd des gens
qui parlent bas; l'action de chucheter.

szepn, szepu daley ni. viel Worte nichts
dahinter; das sind nur leere Worte. ce
ne sont que des mines; ce n'est que
verbiage, que des paroles inutiles.

Szeptam, *vid.* Szepce.

Szereg. 1) Glied, Reihe Soldaten. 2) Rei-
he Leute; Rząd aber wird von Leuten
und Sachen gesagt. 1) rang, ligne,
haie que font les soldats rangez les un
à coté des autres. 2) haie, rang, rangée
des gens; on dit Rząd mais en parlant
des choses & des personnes. § 1) w sze-
regu stojeć; szeregi przerywać. 2)
mieszczanie we dwa szeregi z obu stron
stanęli.

szeregim się. Reihen = weise gehen. mar-
cher file à file.

wpisat kogo do szeregu. eigen werben, in
Kriegs = Diensten annehmen. enrôler
un soldat.

Szereguie. in Reihen, in Glieder stellen.
ranger les soldats; les mettre en ordre;
les mettre de rang. § szeregować żoł-
nierza, regiment.

Szerm. hieb mit einem Gewehr. estafilade,
coup d'une arme tranchante. § jednym
szermem wolowi ściął głowę.

Szermierska, § szermierska nauka. 1) die
Szermierstwo, § Fechterkunst der alten Rö-
mer. 2) Fechterkunst, Klopffechterkunst.
1) pugilat, gladiature, exercice, *m.* pro-
fession de gladiateur autrefois à Rome.
2) escrime, l'art de faire les armes.

Szermierski. 1) fechterisch. 2) die Fechter
der Römer betreffend. 1) d'escrime, de
maitre d'armes. 2) de gladiateur. §
1) szermierski kłok, fortel. 2) szermier-
skie igrzysko; szermierski plac.

szermierski mistrz. Ober = Klopffechter.
maitre des gladiateurs; maitre d'e-
scrime.

szermierskie rzemieńce. Reihe, Fechter-Rei-

men mit Bley an den Enden, mit wels-
chen die Römischen Klopffechter zu fech-
ten pflegten. ceste, *m.* courroies, gente-
lets armez de plomb par le bout, dont
les gladiateurs Romains se servoient
en combatant.

po szermiersku, § *adv.* nach der Fechter-
*Szermierskie, § Art, fechtermäßig. en
maitre d'armes.

Szermierz. 1) Fechter der alten Römer.

2) Schläger. Fechter, Klopffechter. Spa-
donist. 1) gladiateur, qui se battoit au-
trefois à Rome publiquement. 2) joueur
d'épée; maitre d'armes, tireur d'armes.

Szermuie. 1) spaboniren, fechten. 2) fech-
ten sich schlagen. 3) prahlen mit etwas.
1) faire des armes; jouer de l'espadon,
faire la roué avec son épée; tourner
son épée avec vitesse autour de sa tête;
escrimer. 2) se battre à coups
d'épée. 3) se vanter, se glorifier de
qu. ch. § 1) szermować izpadą, szab-
lą. 2) szermować ze mną, ale nie
sprawili. 3) szermuię izlacheftwem,
odwagą; nie szermuy kiedy nie
umiesz, *prov.*

szermuie Gebä. er prahlet mit dem Maul,
son discours est plein de vanité.
szermować z sobą. mit einander fechten, sich
herum fuchteln. s'entreachamailler; se ba-
tre à coups d'épée; se porter des coups
d'épée. § szermowali z sobą przez
godzine.

szermować na wiatr. Wind = Streiche, Luft-
Streiche = machen. porter des coups
en l'air.

Szeroce, *vid.* Szeroko.

Szeroki. 1) breit. 2) weitläufig. 1) large.
2) ample, prolixé, difus, grand. § 1)
deska na pol łokcia szeroka. 2) szero-
ka mowa, szeroki dom, ogrod.

Szeroko, *adv.* 1) breit. 2) weitläufig.
1) largement. 2) amplement, prolixé-
ment. § 1) szerzyć urznąc trzeba. 2)
szeroko wywiodł.

Szerokolistny. das breite Blätter hat. qui
a des feuilles larges.

Szerokorogi. mit Hörnern die weit von
einander stehen. qui a des cornes trop
séparées.

Szerokość. 1) Breite. 2) Weitläufigkeit.
1) largeur, f. 2) prolixité, étendue,
grandeur. § 1) szerokość deski. 2)
szerokość drogi, świata.

szerokość koła. Breite, Durchschnitt eines
Rades. la largeur, le diamètre d'une
roué.

Szerokostopy; stopy u nogi szerokiey.
breitfüßig. qui a les plantes de ses piez
fort larges.

Szerzy,

Szerz, f. Breite. largeur.

Szerza. w szerz. in die Breite. en largeur.

szerza wiosta, kasse, Blatt, Fläche am Ruse
der. palce, palme; le plat d'un aviron.

Szerzę, rozszerzam co. erweitern. élargir,
étendre, épancre.

szerzyć się: 1) sich ausbreiten. 2) weitläuf-
tig sein in Worten. 3) um sich greifen,
um sich fressen. 4) groß thun, sich breit
machen. 1) s'élargir, s'étendre. 2) s'éten-
dre sur, être diffus. 3) se répandre,
s'augmenter de jour en jour; s'avancer
peu à peu; croître de plus en plus.
4) se vanter, se panader, être glorieux
de qu. ch. § 1) szerzy się drzewo,
Pauflwo, powaga iego. 2) szerzyć się
w tey materji nie będę. 3) szerzy się
wrzód, choroba, ta nowina. 4) niech
się takim zdradzieństwem nie szerzy.

Szerzyżna. die Breite. largeur, f.

Sześć. sechs. six. § sześć książek.

Sześdziesiąt. sechzig. soixante.

Sześdziesiątletni. 1) sechzigjährig. 2) ein
sechzig jähriger. 1) sexagénaire, de soi-
xante ans. 2) un sexagénaire; homme
qui a soixante ans.

Sześdziesiąty. sechzigster. le soixantième.

Sześcioąt. ein Sechseck. Géom.

Sześcioąt. un hexagone; figure qui a
six angles & six côtes.

Sześcioletni. sechsjährig. de six ans. §
sześćioletni czas.

Sześcionogi. sechsfüßig. qui a six piez.
§ mrowka, mucha sześcionoga.

Sześciorak, g. u. ięczmień. Gerste, so in
sechs Reihen wächst. espèce d'orge qui
a six rangées de grains dans l'épi. §
sześciiorak w sześcioro rządów ziarno
w kłosie wiąże.

Sześcioraki. sechsartig, sechsältig. de six
manières.

Sześciorako, adv. auf sechs Arten. en six
manières, de six façons.

Sześcioro. sechs Stück. six pièces; sixain.

Sześcioroskrzydły. sechsflügelich, mit sechs
Flügeln versehen. pourvu de six ailes.

Sześćkroć. sechsmahl. six fois.

Sześćkrotny. sechsmahlig. de six fois.

Sześćmiesięczny. sechsmonatlich. de six
mois.

Sześćnaście, Sześćnasty, vid. Sefnaście.

*Sześćniedziałka, położnica. Sechswöch-
nerin. acouchée.

Sześćrządy. sechsreihig. de six rangs.

Sześćset. sechs hundert. six-cens.

Sześćsetny w rzędzie. der sechs hundertste,
le six-centième; le dernier de six cens.

sześćsetny, sześć w sobie maig. aus sechs-
hundert bestehend. de six-cens.

Sześćwąteln. sechsseitig. qui a six angles.

Sześćstopny. sechs Fuß breit oder lang. de
six piez en largeur ou en longueur.

Sześćnaście. sechzehn. seize.

Sześćnasty. der sechzehnte. le seizième.

Szew, m. g. szwu, *szwa. die Naht, couture.

szew szepowana. gestopfte Naht. rentraiture.

szew w kości głowicy. Anst. Naht in der
Hirnschale. suture; jointure des os du
crane. § głowa ludzka szew ma
sześć, z których te trzy są widome:
pierwszy szew, albo ząbkowate zcho-
dzenie nad czołem, drugi idzie z tyłu
i formuje literę łacińską V, a trzeci
idzie wierzchem głowy.

po szwie mu się porze. es geht ihm nach
Wunsche. tout lui rit; tout lui vient à
souhait; tout lui réussit. § nie po
szwie mu się w tey sprawie proło.

Szewc. ein Schuster. cordonnier.

bieży iako szewc z botami. er läuft wie ein
Schuhbinder. il court comme un râle.

szewcze patrzyj twego rzemiosła. table
nicht, was du nicht verstehst; urtheile nicht
von Sachen, die über deinen Begriff sind.
ne sortez pas de votre sphère; ne re-
prend ce que tu n'entends; ne traitez
point des choses qui sont au dessus de
votre connoissance.

Szewczy. § Schuster. de cordonnier. §

Szewski. § szewski warstak.

Szewstwo. Schuster Handwerk. cordon-
nerie, métier de cordonnier.

Szkaluba, ryfa. Riß, Klunke, fente, cre-
vasse, ouverture dans un mur.

Szkalowanie. Lastung, Schmäbung. in-
jure, calomnie.

Szkaluig z kogo, na kogo, z czego. lä-
stern, schmähen. injurier, calomnier,
outrager, difamer qu.

Szkaomnia, socznica Ziele. (scam-
monium) Winde, Windkraut. scammonée une
herbe.

szkaomnia, sok z korzenia tego ziela. zubee-
reiteter Saft aus der Wurzel der Winde.
scammonée, suc condensé de la racine
de la scammonée.

Szkapa, m. & f. Schindmähre. haridelle,
rosse, mazette, bourrique. § uko-
łatał się na tey szkapie; wiele dał za
takiego szkapę; na zły szkapie bro-
du nie probuy, pravi. zła (zły) szkapa

i z gory nie pociagnie, prov.

Szkapi. Pferde. de cheval.

Szkapina. Pferde-Gleich. de la chair de
cheval.

Szkapisko. elende Schindmähre. chetive
mazette, méchante haridelle.

Szkaplerz, g. a. ein geweihtes Scapular,
so von vielen aus Andacht am Halse ge-
tragen

tragen wird. un scapulaire, morceau d'étoffe benit que plusieurs personnes portent au cou par dévotion.

szkaplerz misli. ein Latz der Mönche und der Nonnen. un scapulaire que les Religieux & les Religieuses portent par devant & par derrière. § szkaplerz dzienny, nocny.

Szkaradę co, dzi, dził. heftlich machen, verstellen. défigurer, rendre diforme. *Szkaradnie; adv.* heftlicher Weise. diformement.

Szkaradność. Heftlichkeit, Abscheulichkeit. diformité, turpitude. § szkaradność występku, twarży.

Szkaradny. abscheulich, heftlich, verstellt. *Szkarady.* Umgestalt. diforme, défiguré, horrible, afreux. § szkaradny człowiek, występki; szkaradna bestya.

Szkarlat, Skarlatny &c. vid. Szarlat, Szarlatny.

Szkarperka. Sohle von Feinwand. chausson; manière de petite chaussure de toile.

Szkatula. Schatulle, Geld; Schatulle. chatouille; cassette à plusieurs petits quarts ou chambres pour les laïettes dans quoi on serre de l'argent ou des bijoux.

körzeina szkatula. Gewürz-Lade; Gewürz-Büchse. boîte aux épiceries

Szkatulka. kleine Schatulle. petite chatouille.

szkatulka pisarska. Schreibzeug, écritoire.

Szklota, Szklanka &c. vid. Sklo, Sklanka &c.

Szkobel, vid. Skobel.

Szkoda. 1) Schade, Verlust, Murre. 2) Schaden den das Vieh, der Feind macht. 1) dommage, m. perte, tort, détrimement. 2) dommage, m. dégât que font les bestiaux, les ennemis. § 1) wielką ponieść szkodę; mądry co się cudzą szkodą karze; prov. żadna ci się nie stanie szkoda. 2) bykło, nieprzyjaciół, ogień, powódz wielką szkodę uczynili.

na moję szkodę. auf meinen Schaden und Unkosten. c'est à mon dam, à mes risques, à mes périls.

szkoda; szkoda jest. 1) es ist Schade das. 2) Schade um —; es ist Schade um —. 3) es ist vergebens; es ist umsonst. 1) c'est dommage que. 2) c'est dommage de cette chose. 3) c'est en vain; on a beau dire, faire. § 1) szkoda żeś nie był; szkoda żeś nie burmistrzem Starostą; szkoda że nie wożnym z taką gębą. 2) szkoda tego czekał godnego; szkodaż tego rozumu w kacie; szkoda krasz gdzie rozumu niemaż.

3) szkoda się o przyszłe przypadki kłopotić; szkoda mu co powiedzieć, rozwolą; szkoda mu dać, przepić; szkoda i mówić o tym; szkoda się wymawiać.

szkodaż mu tego daru. es ist Schade um diese Gabe, die er besiet, er ist solcher nicht werth. c'est dommage de ce don qu'il possède, il n'en est pas digne. § szkodaż iey tey urody; szkodaż mu tego głosu, tego tożumu, tey wymowy. *wielka to szkoda.* das ist ein grosser Schade. c'est grand dommage; c'est un meurtre. *wieksza szkoda tego.* es ist mehr Schade darum. il est plus dommage de cela.

nie wielka szkoda. es ist kein grosser Schaden. ce n'est pas grand dommage. § nie wielkaby była szkoda, kiedyby umarł. *po szkodziu Polak mądry.* durch Schaden wird man klug. dommage fait sage; après dommage chacun est sage.

szkoda szkodę w dom goni. ein Unglück kommt selten allein. un abime appelle un autre abime; un malheur ne vient jamais seul.

Szkodka. kleiner Schaden. petit dommage. § lepsza szkodka niżli szkoda; strzeż się aby ze szkodki cała nie była szkoda.

Szkodliwie, adv. 1) schädlich. 2) gefährlich, tödtlich, von Wunden. 1) avec dommage, d'une manière nuisible. 2) à mort, mortellement, dangereux, parlant des plaies. § 1) szkodliwie tego uczy. 2) w potrzebie szkodliwie raniony, postrzelony.

Szkodliwy, szkodny. 1) schädlich. 2) gefährlich, von Wunden. 1) nuisible, dommageable, pernicieux. 2) dangereux, mortel, en parlant des plaies. § 1) szkodliwy to lekarstwa; szkodliwy, szkodny to człowiek. 2) szkodliwa rana.

Szkodnik. Beschädiger, Schadenmacher. *Szkodzca.* un homme nuisible; celui qui porte, qui fait dommage. § szkodnik drzew; szkodnik to w domu moim.

lepszy mierny szkodzca byle rozumny sluga. ein fluger Diener, der sich Schwänzel-Pfennige macht, schadet nicht so sehr als ein einfältiger, un benet de domestique fait plus de tort qu'un sage qui ferre la mule.

Szkodnie. vid. Szkodliwie.

Szkodno. § *szkodno czego; szkodno czego jest.* es ist Schade um. c'est (il est) dommage de. § szkodniey trzewika niż nogi, mowi skapy i ubogi, prov.

Szkodny,

Szkodny, *vid.* Szkodliwy.
Szkodzien, *vid.* Szkodliwy.

Sam sobie szkodzien. er schadet sich selbst.
il se fait tort à soi même. *§* James so-
bie był szkodzien; sam sobie szko-
dzien, kto sflugi złego za wczasu nie
pozbywa.

Szkoduję, szkodę popadam, podeymuję.
Verlust, Schaden leiden, tragen: zu hurt;
zu Schaden kommen, faire une perte;
souffrir un dommage; perdre. *§* w tym
szkoduję, że żadnych nie ma obrywek.

Szkodzę, *dzik. dzik.* 1) einem Schaden, Scha-
den zutügen, machen. 2) beschädigen,
verwunden. 1) nuire à qu; causer du
dommage, une perte à qu; endomma-
ger qu, être nuisible à. 2) blesser. *§*
1) ter sługa swojego szkodzi (ufzka-
dza) Pana; zdrowiu to szkodzi; ziel-
sko zboża szkodzi. 2) nauczyłem go
czegoś, że mu broń nie zaszkodzi do
śmierci.

Szkola. 1) eine Schule, der Ort und die
Jugend. 2) Schule. Secte. 3) *fig.* Schul-
le Übung. 1) école, le lieu ou la jeu-
nesse. 2) école, secte, principes, *m.*
plur. 3) *fig.* école, exercice, *m.* prati-
que. *§* 1) idź do szkoły; wielką miał
mą szkołę; szkołę trzymać, zacząć,
założyć. 2) Filozof ze szkoły Pirago-
riowej. 3) nie byłnie powstał jeszcze
w miłosney szkole; woysko iego szko-
łą było, zgad. mężow walecznych siła
wychodziło.

wysoka Szkoła. hohe Schule. Université.
szkoła malarzka, sznicerska. Maler-,
Bildhauer = Academie. Academie de
peinture, de sculpture.

szkoły. Collegium, Schule, die in Classen
eingetheilt ist. Collège, *m.* classe; école
repartie en classes. *§* szkoły Jezuckie,
Piarskie.

Szkoły Pobożne. der Orden Scholarum Pia-
rum. l'Ordre des Ecoles Pieuses. *§*
Oyciec Szkoł Pobożnych.

*Szkoła Marsowa, Rycerska; szkoła na cwi-
czenie młodzi w Rycerskim dziele.* Rit-
ter-Academie; Ritter-Schule zur Übung
des jungen Adels in der Krieges-Kunst.
Academie; école militaire pour y
exercer la jeune noblesse dans l'art de
la guerre.

*szkoła dziecienna, gdzie się czytać i pisać
uczą.* Kinder-Schule. les petites écoles.
za szkołą się uczyć; za szkołą chodzą.
um die Schule laufen. friser les classes;
faire l'école buissonnière.

szkołę opuścić. die Schule verlassen. finir
les classes; abandonner les écoles.
ledwo się wyklut ze szkoły. er ist kaum

trucken hinter den Ohren; er ist nur aus
der Schule gekrochen. il ne fait que sor-
tir de la coque; il n'a pas encore for-
té sa gourme.

Szkolny, nad szkołami przełożony, *subst.*
Schul-Ausscher, Schul-Herr. Principal
d'un Collège; Directeur de l'école.

szkolny, *adj.* Schul, zur Schul gehörig.
d'école, qui est de l'école; qui regarde
l'école: *§* szkolna zabawa praca.

szkolna zawada. Schul = Zank, Feder = Ge-
secht. dispute, controverse d'école.

szkolna choroba. Schul = Krankheit. mala-
die d'école.

Szkopiec, *g.* Skopca. Melk = Fäß, Melk = Eie-
mer, Melk = Kübel. seau à lait; seille à
traire; pot à traire. *§* w Skopcu jest
mleko; dwa Skopce mleka.

szkopiec do podstawienia pot' lecząc. Leck-
Fäß unter dem Hahn. sebile, couloir,
vaseau pour mettre sous le robinet.

Szkoma, *vid.* Skoma.

Szkopuły, *vid.* Skopuły.

Szkorbut. Scorbüt, Scharbock. scorbut, sto-
macacé, *m.* mal de terre.

szkorbut uszny; guilec. die Mundsäule. pour-
riture des gencives.

szkorbut drugi, wapiany albo nożny. der
Scharbock in den Füßen. le scorbut aux
jambes.

Szorpion, niedźwiadek. ein Scorpion.
scorpion, un insecte venimeux.

Szkorzec, *vid.* Szrak.

Skot, Szkocya, *zab.* Skot, Skocya.

Szkrapuś. 1) Scrupel ein Apotheker = Ge-
nicht. 2) Meßf. ein Scrupel, ist der
60ste Theil eines Grades. 3) Scrupel,
Gewissens-Zweifel. 1) un scrupule, poids
d'apothicaire. 2) Géom. minute, la soix-
antième partie d'un degré. 3) un scru-
pule ou doute qui trouble la con-
science. *§* 1) uncya aptekarska ma
szkrapuś 24, a szkrapuś ziarn 20.
2) stopień ma szkrapuś 60. 3) scho-
way te szkrapuły na spowiedź.

Szkrapuśacki. zu Gewissens = Zweifeln ge-
neigt, voll Gewissens = Zweifel. scrupu-
leux, sujet aux scrupules, plein de scru-
pules, de doutes qui troublent la con-
science. *§* szkrapuśackimi głowę so-
bie nabił opiniami.

Szkrapuśat. Meß = arbeiter, Gräbler, der sich
über alles ein Gewissen macht. qui est
trop scrupuleux; qui agit trop scrupu-
leusement, avec trop de religion. *§*
nabożniczkom i szkrapuśatom cela,
pustynia i osobność należy.

Szkruzynium, *vid.* Skrutynium.

Szkrybent, Szkrype, Szkrypura, Szkrypu-
rak, *vid.* Skrypt &c.

* Szkuśia,

* Sz kudła, gont. Dach: Schindel. bardeau, petit ais dont on couvre les maisons.
Szkudłny, gontowy. von Schindeln. de bardeaux.

Szkudłarz. Schindelmacher, Dachdecker. faiseur de bardeaux; couvreur de toit.

Szkut wloski. Scudi, eine Italiänische Goldband Silber-Münze. scudi, monnaie d'or & d'argent qui est en usage en Italie.
Szkut srebrny plaći szesć tynfow a złoty dziewięć tynfow i szostak.

Szkuta. grosses Fluß-Schiff zur Ueberfuhr des Getreides. fonceur, grand bateau qui sert à voiturier le blé sur les rivières.

Szkutnik, flis. Schuttnickel. batelier, voiturier par eau.

Szla, sla. die Siele, Zug: Seil, Art von Kummel fürs Zug-Vieh. trait, sorte de collier pour les bêtes de trait. S we szli ciągnąć, isć; na końcu dyszla przekładają od szle (chomąta) wiszące naszelniki.

Szlacharz. grosser Taucher, grosses Wasser-Huhn. grand plongeon, un oiseau. S szlacharze są pracy rodzaju nurkow.

Szlachciana. 1) eine Adliche, eine Edels-Frau. 2) ein Fräulein. 1) Dame, épouse d'un gentilhomme. 2) Demoiselle, fille noble, frêle

Szlachcic 'ein Edelmann, ein Adlicher, der pluralis dieses Worts wird selten angeworfen. statt desselben setzet man das collectivum Szlachta. gentilhomme, le pluriel de ce nom se rencontre rarement, au lieu duquel on se sert du nom collectif Szlachta. S dwuch ze szlachty (*dwuch szlachciców) szlachta się zgodzili; szlachcic stary, dawny, osiadły; szlachcicem zostal.

szlachcicem czynić. adeln. anoblir, faire noble.

szlachcic urodzony. geborner Edelmann. gentilhomme de naissance; né gentilhomme.

Szlachecki. adlich. noble; de gentilhomme; qui appartient à la noblesse; équestre, de chevalier. S stanu szlacheckiego ludzie; szlacheckie swobody i wolności; szlachecka krew.

poszlachecku, adv. adelmäßig. en gentilhomme. S szlacheckie tilhomme, cavalierement, noblement.

Szlachestwo. der Adel, der Adel: Stand. noblesse; l'honneur, l'éclat d'une famille noble. S szlachestwo bez cnoty z tykow forboty, prov. szlachestwo stare, starodawne, nowe.

list na szlachestwo. Adel-Brief. anoblissement; lettre, titre de noblesse.

Szlachetnie, adv. edler, vortreflicher Wei-

se. noblement, excellenment; d'une manière noble.

Szlachetnie urodzony. Wohlgeborner, Titel den ein Edelmann aus der Tangel bey bekommt. noble, titre que la chancellerie donne aux gentilshommes.

Szlachetność. 1) Vortreflichkeit. *2) der Adel. 1) noblesse, excellence. *2) noblesse, état d'un gentilhomme.

szlachetność umysłu. Edelmuth. la noblesse du naturel; générosité.

szlachetność urodzenia. edle Geburt. une noble naissance.

Szlachetny. 1) edel; vortreflich, edelmäßig. 2) vortreflich, kostbar. 1) noble, excellent, généreux, grand. 2) excellent, précieux. S 1) szlachetne ma ferce; szlachetną to czyni maniera. 2) szlachetne drewno; alabaster jest kamień szlachetny.

Szlachta. 1) der Adel, die Edelleute. 2) die Edelleute, als der Pluralis von Szlachcic. 1) noblesse; les nobles. 2) le gentilshommes, c'est le pluriel de Szlachcic. S 1) szlachta osiadła, świadczona; szlachta zgłoszona co w mieściech mieszka i lichwę biorą. 2) nie wiele tam szlachty było; szesć szlachty się powadzili.

Szlachtawa, chlastawa, plesnik mniejszy, chmielik; złoty trunk ziele. (conyx) gemeine Dürre-Wurzel. conise.

szlachtawa większa, vid. pti len.

* Szlachthuz, rzeźniczy warszt. Schlacht-Haus, Schlacht: Hof. échaudoir, boucherie.

Szlad, Szladiuę, vid. Slad, Sladiuę.

* Szlafrunk, g. u. Schlaf-Trunk. vin de veille, de nuit; trait, coup qu'on boit avant que de se coucher.

Szlag, vid. Szlag.

szlagi, vid. slaby.

Szlaga. grosser hölzerner Schlagel; grosse Peule. grand maillet, grand marteau.

Szlak, slak, g. u. 1) Paß, enger Weg in ein Land. 2) Lauben: Schlag; Schlag-Bauer. 3) der Schlag eine Brandheit. 4) Tustapfen. 5) Rand, Grenze. 6) Gaal: Leiste, Leiste am Zeug. 1) pas, détroit, défilé, m. gorge, étroit passage dans un pays. 2) voler, trape d'un colombier, d'un trébucher. 3) apoplexie, paralysie. 4) trace, piste, vestige, m. pas. 5)lisière, bord, frontière. 6)lisière, cordeau, extrémité de l'étofe, du drap. S 1) szlak dobrze osadzony, zatarasowany; szlak Wiednia jest bramą i ubezpieczeniem Niemieckich i Włost i kraio. 2) szlak w gołębieńcu;

bienieu; szlak na sikory. *3) szlak (paraliż) go ruzył. *4) iego szlakiem (śladem) ide. *5) na szlaku (kraiu) swiata. 6) szlak u postawow łukien, kitajek, akłamitow.

szlak kruszcow, żuzel. Schlacken von einem Metall. écume, crasse de métal.

Szlakuie, szlakuie. spühren, der Spur nachgehen. quérer à la trace; tracer, suivre la (à la) piste; aller, chercher à la piste. Szlakować zwierzę po tropach.

Szlam, Szlamuie. vid. Slam, Slamuie.

Szlama, slama u futra. Bauch und Hals von einem Fellehen zum Futter. la gorge & le ventre d'une peau pour une fourrure. Szlamy lisie.

Szlap, Szlapak, Szlapie &c. vid. Slap, Slapak &c.

Szleykuie, vid. Szlufuie.

**Szlichuie. schlichten, gleich machen. unir, aplanir. Szłacz szlichuie płotno.*

Szlocham, Szlochanie, vid. Slocham, Slochanie.

Szłopa, vid. Łapa.

Szłufirz, ofelnik. Scheeren = Schleifer. gagne-petit; émouleur à petites planchettes; émouleur.

Szłufowanie. das Schleifen, Schärfen auf einem Schleif-Stein. émoulure, éguisement.

Szłufowany. geschliffen, geschärft auf einem Schleif-Stein. afile, éguisé.

Szłufuie co, ostrze. schleifen auf dem Schleif-Stein. afile, émoudre; passer sur la meule.

Szluz, szłoz. Wasser-Schleuse. écluse.

Szłyk, g. a. eine hohe und spitze Pelz-Mütze. bonnet fait à la dragonne de peau d'un animal.

szłyk twardy skorzany, szyszakowaty. der gleichen Mütze von steifem Leder. un bonnet haut & pointu de cuir roid.

Szmaćik. fleiner Lappen. drapelet, loquette.

Szmaćisko. Lappe, Hader. lambeau, loque.

Szmaragd. Schmaragd ein Edelstein. émeraude, sorte de pierre précieuse.

Szmaragdowy. Schmaragden. d'émeraude.

Szmat. Stück, so von ganzen abgeschnitten oder abgehauen ist. morceau, lopin, partie coupée de la pièce entière. Szporząść drzewo na szmat; szmat sukna.

Szmata. Hader, Scheuer-Lappen. drapelet, lavete, torchon, chiffon à torcher.

Szmelcuga. Weid-Alsche. vedasse, espèce de cendre gravelée.

Szmer. Geräusche, Gemurme, Getöse. bourdonnement; bruit sourd & obscur; murmure, m. gargouillement,

gargouillis, bruissement. Szmer ludzi z sobą mowiących; wiatr po sznurach okrętowych szmerem igrał.

szmer czynić. ein Getöse machen. faire un bourdonnement, un bruit sourd. Szpizczol szmer czynią.

szmer naski Ziele; vid. rozmaryn czeski.

szmer Włoski, vid. Dziecielnica.

Szmergiel. Schmergel. émeri. Szmergiel skłarski, sznicerski, złotniczy.

Szmerla. eine Schmerle. loche un poisson.

Szmiot Ziele, vid. Opich.

Szmiga. aufgespaltener Stoch zum Steinwerfen. bâton fendu à un bout pour jeter une pierre. Szmigą kamień ciskać.

przerznąć co na szmige. etwas am Ende spalten. fendre le bout de qu. ch; fendre en ente.

Szmigownica, vid. Smigownica.

Szmirgiel Ziele, vid. Kniat.

Szmuklerski. Vortenvürcker. de passamentier.

Szmuklerstwo. das Handwerk des Vortenvürckers; Knopfmacher-Handwerk. le métier de passamentier, de boutonnier.

Szmuklerz. Vortenvürcker, Knopfmacher, Passamentierer. boutonnier, passamentier, rubanier.

Sznice, plur. der Arm worinne die Deichsel steckt. le milieu du train de devant d'un chariot où l'on met le timon. Szwyg dyzel ze sznic.

Sznicernia. Werkstatt eines Bildhauers. atelier où le sculpteur travaille.

Sznicerski. Bildhauer. de sculpteur.

Sznicerstwo. Bildhauerei, Bildschnitzerei. sculpture, statuaire, cizelure.

Sznicerui co, ryje. schnitzen, auschnitzen, anschnneiden. sculper; graver, tailler avec un burin, cizeler.

Sznicerz. Bildhauer, Bildschnitzer. Schnitzer. sculpteur, cizelateur. Sznicerz kamienny, drzewny, kruszczowy, kościany; sznicerz od sadzoney roboty.

Sznor, Sznoruie, vid. Sznur, Sznuruie.

Sznupka. Etichel-Nebe. coup de bec, de dent; picoterie, brocard. Szdać komu sznupkę.

Sznur, g. a. u. 1) Schnur, Leine. 2) Mess-Kette, Mess-Ruthe, Mess-Schnur. 3) Nicht-Schnur, Schnur der Zimmerleute, der Gärtner. 4) Hutschnur, Müssenschnur. 5) fig. Regel, Nichtschnur. 1) cordeau, corde menu. 2) ligne, chaîne d'arpent. 3) cordeau, ligne dont se servent les charpentiers, les jardiniers. 4) cordon, lisse de chapeau, de bonnet. 5) fig. règle, modèle; ce qui prescrit. Sz 1) galka ruchoma u sznuru. 2) morg

2) morg ma trzy sta stop albo sznurow pięć; sznur mierniczy mą stop frędziesiąt albo pretow sześć. 3) sznurem (dłużą) ślady czynić. 4) sznur do czapki; do kapelusza. — 5) rzadzić się według sznura; rozumu; według sznuru Słowa Bożego.

pod sznur. nach der Schnur. au-cordeau, à la ligne. § iak pod sznur.

pod sznur sadzić. nach der Schnur setzen. aligner.

dochodzić czego iak po sznurze. hinter etwas kommen. découvrir le pot aux roses; découvrir la mèche, la mine.

Sznura, binda. breite Schnur. Binde. bande, banderette, cordon plat.

Sznurek, g. sznurka. 1) ein Schnürchen. 2) ein Schnürchen Perlen, Corallen. 1) lignette, cordelette, corde menuë. 2) collier, fil de perles, de grains; soie qu'on passe à travers les grains. § 1) sznurek iedwabny. 2) sznurek pereł, koralu, bułczyń.

sznurki. Schnüre auf den Kleider-Näthen. gance, tavelle; nervare, qu'on met sur les coutures des habits.

Sznurkuię co. mit Schnüren versehen. mettre des gances sur les coutures.

Sznurowanie. das Schnüren. l'action de lacer.

sznurka do sznurowania. Schnür-Loch. oeillet.

Sznurowany, geschnürt, lacé. § obuwić biatogłowskie sznurowane; dziewczka sznurowana.

Sznurowka. Schnürleib, Schnür-Brust. corps de jupe, piquüre; corps de toile qui est rempli de baleine.

Sznuruię co. 1) schnüren. 2) binden, zusammen ziehen, zuschnüren. 1) lacer, passer un lacet au travers de qu. ch. 2) ensiceler, lier, garoter. § 1) sznurować tiomok, sznurowkę.

sznurowat geby. Gesicht schneiden; ein Ants-Gesicht machen. faire des grimaces; grimacer; faire des grimaces; prendre une mine sérieuse, un visage de magistrat.

Sznpka, vid. Sznpuka.

Szoldra. eine Schweinskeule. jambon ou cuisse de porc. § szoldra solona.

szoldra wędzona, szynka. ein Schinken. un jambon de derrière; cuisse de porc salée & fumée.

Szolki, plur. g. szolkow. Schollen, gedörrte Fische. soles, f. plur. plies; f. plur. sorte de poissons secs.

Szolectwo. § Schultheiß-Amt. la charge

Szokrytowo. § d'un juge de village.

Szołtys. Dorf-Schulz, Schultheiß. juge d'une village.

Szołtysik. eines Dorf-Schulzen Sohn. fils d'un Juge de village.

Szopa. 1) ein Schuppen, Schirm-Dach. 2) Wahl-Schuppen mit drei Schüren auf den Wahl-Felde beim Dorf Wola, wo die Könige in Pohlen gewählt werden. 1) angar, remise, apentis. 2) szopa; un couvert avec trois portes en pleine campagne, proche du village Wola qu'on élève pour l'élection d'un Roi de Pologne.

szopa wolenna, budowanie nakryte do do-bywania miast ruchome albo nieruchome. hölzerner beweglicher oder unbeweglicher Thurm, den die Alten zu Bestürmung einer Stadt-Mauer gebrauchten. une tour de bois mobile ou immobile, d'où l'on donnoit autrefois assaut à une ville assiégée.

Szor. Zimmer, zwanzig Paar von Rauchs-werth. vint paires de peaux qui servent de fourrure. § szor lisow, brzu-szkow lisowych.

szor koshki, vid. Szur.

Szorarz. Bergw. der Zuseherer, der in den Scheuer-Ofen Holz einwirft. Métal. ouvrier qui met du bois dans la fournaise à écurer les métaux.

Szorboch, vid. Szkorbut.

Szorci, vid. Szustfal.

Szorowanie. das Scheuren. l'action d'écurer la vaisselle.

Szorownia. Bergw. Scheuer-Ofen an der Seite des Lieb-Ofens. Métal. fournaise à écurer, elle est à côté de celle où l'on fond le métal.

Szoristfal, vid. Szustfal.

* Szorstki, marny, eitel, verpönglich, vain, perrissable, frivole. § minęliśmy to szorstkie rzeczy; szorstka myśl.

** Szorstyn, komin. Schorstin. cheminée.

Szoruię co. 1) scheuren. 2) Bergw. Holz in den Scheuer-Ofen werfen. 1) écurer, sablonner, torcher les plats, nettoier avec un torchon. 2) Métal. mettre du bois dans la fournaise à écurer.

* Szorulec, g. szorulca, pogrzebacaka. Ofen-Stücke. fourgon, rable, m. instrument pour remuer le bois du four.

szorulec kamienniczy. hölzerne Tafel, nach welcher der Stein-Meiß den Stein gleich haut. le calibre ou la table de bois sur laquelle le tailleur de pierre égale les pierres.

Szos. Schoss, Zins. taille. impôt sur les immeubles. § plać szos z domow-mieyskich, z dobr.

Szostak, g. a. 1) halb Dugend, sechs Stück.

2) Schos

2) Schostack elne Silber-Münke, so 193
 Schst. Pfennige austrägt. 3) der sechs Fin-
 ger an der Hand hat. 1) sixain, six pièces.
 2) choustak, monnaie d'argent de la va-
 leur de quatre sous. 3) qui a six doigts
 à la main. § 1) szostak wierzty, czer-
 wonych złorych. 2) trzy szotaki tyńf
 czynią a pięć tymfow talar.
 Szostka. die Sechse im Karten-Spiel. le
 six au jeu de cartes.
 Szosty, der sechste. szisième.
 szotka czest. ein Sechstertheil, der sechste Theil.
 un sixième.
 Szot. ein Schottländer. un écossais.
 Szotki, Szocki. Schottländisch. écossais.
 Szocka Ziemia. Schottland ein Königreich.
 Ecosse un royaume.
 Szpaczkuig. scheren, schrauben, Spas treib-
 en. faire, dire des pointes en parlant;
 plaisanter; faire le plaisant; se moquer.
 Szpada. ein Degen. épée.
 szpada dtuga. Kauf-Degen. bréte; estocade.
 Szpaga. Wand; Quer-Stück, so Bretter
 oder ein anderes Zimmerholz zusammen
 hält. queue d'aronde, traversin, tra-
 verse, traversant, lien, clé, cheville;
 pièce de bois qui a un tenon ou mor-
 taïse à chaque bout pour enfermer un
 panneau ou quelque charpenterie.
 trzednia szpaga. Quer-Band in der Mit-
 te. demi-traversant; le traversant du
 milieu.
 szpaga szolarska naczynie. Tischler-Zwin-
 ge, Tischler-Schraube. forceur, un in-
 strument de menuisier.
 szpagami uiać. verzapfen, zusammen schla-
 gen, verbinden. encaffer, assembler,
 cheviller un ouvrage de charpente.
 szpaga w okrecie, w szkucie, bunk. Bauch-
 Stück, Schiffs-Ribbe. varangue, cour-
 be, côte, lièvre de vaisseau.
 Szpak. der Stahr ein Vogel. fanfonnet,
 étourneau un oiseau.
 szpak to; szpakami karmiony. es ist ein ver-
 schmühter Gast. c'est un fin merle;
 c'est un finet; il a vu le loup.
 Szpakowaty. von Farbe wie ein Stahr;
 Stahr-färbig. de couleur d'étourneau.
 § koni szpakowaty, iasno szpakowaty,
 brudno szpakowaty.
 Szpalera. 1) ein Stück Tapeten. 2) Spa-
 lier, Geländer in den Lust-Gärten. 1)
 pièce de tapisserie. 2) treille, épalier
 dans un jardin. § 1) złotem tkana
 szpalera. 2) szpalery w ogrodach przy
 płotach przypinaia.
 szpalery. Tapeten. tapisserie, tenture.
 Szpanag, Szpanak,] vid. Szpinak.

Szparag. gromowe ziele. Spargel. asperge.
 Szpargal. geschriebenes Concept. barbouil-
 lage, m. ébauche, minute, brouillard,
 plumitif, brouillon.
 szpargaty. 1) allerhand Papiere und Schrif-
 ten. 2) Gerülle. 1) paperasses, f. plur.
 vieux papiers. 2) vicillerie; des cho-
 ses vieilles & usées.
 Szpaszerbieg, obs. vid. Przeczę.
 Szpecenie. Verunzierung. enlaidissement.
 Szpecę co, či, či. verstellen, verunzieren,
 heßlich machen. défigurer, enlaidir, ren-
 dre laid. § nieumiejętność szlachec-
 two szpeci; ten stroy ia szpeci.
 Szpeciag. heßlicher Mensch. un homme
 fort laid.
 Szpelta. Spelte, Dinkel. épautre, sorte
 de blé.
 Szperacz. ein Grübler. sureteur, éplu-
 cheur, qui recherche soigneusement.
 Szperam.] grübeln, suchen, untersuchen,
 Szperlam.] nachforschen. éplucher, poin-
 tiller, raffiner, fouiller, rechercher, sure-
 ter, s'enquerir. § anatomik szpera w
 brzuchu ludzkim; przeszpiera filozofow
 w swoich pocztkach; szperac w na-
 turze; wywodnieny o tym szperac,
 rzeczby była uprzykrzona.
 Szperanie. Nachforschung, Nachgrüblung.
 recherche, perquisition, enquête.
 Szperka. Speck-Griese, Stückchen Speck.
 griblette, miette, morceau de lard.
 Szperowanie, vid. Szacowanie.
 Szperownik, vid. Szacownik.
 Szperuig, vid. Szacuig.
 Szperunk. 1) Nachforschung, Untersuchung.
 2) Schos, Schätzung. 1) recherche,
 perquisition. 2) taille, taxe, impôt.
 § 1) szperunk czego uczynić. 2) szpe-
 runk (szacunek) majątności zapłacić.
 szperunk budowniczy, vid. Zastrzał.
 Szpetnie, adv. heßlich, garstig. laidement,
 vilainement.
 Szpetność. Heßlichkeit. laideur, f. turpi-
 tude, difformité.
 Szpetny. 1) garstig, heßlich. 2) heßlich,
 schändlich. 1) laid, hideux, have. 2) vi-
 lain, honteux. § 1) szpetna twarz, nie-
 wiasta. 2) szpetny uczynek.
 Szpica. 1) eine Spitze. 2) Spizel, Spitze
 eines Gebäudes. 3) eine Rade-Speiche.
 1) pointe. 2) la pointe, le haut, le com-
 ble d'un bâtiment. 3) un rais de roué.
 Szpiczastograniasty. spizsäulig, zugespizt.
 pyramidal, en façon de pyramide.
 Szpiczasty. 1) spizig. 2) gespeicht, mit
 Speichen versehen. 1) pointu, aigu, faic
 en pointe. 2) qui a des rais. § 1)
 noz szpiczasty; kupa spiczasta. 2) ko-
 ło szpiczaste.

Szpchlerz; * szpiklerz, g. a. ein Speicher.
magazin au blé; garde-blé, m. grenier.

Szpieg, Szpiegi &c. vid. Spieg &c.

Szpiglica, vid. Szpikulca.

Szpik, vid. Spik.

Szpikanarda Ziele. (spica) Spicanard, Spic.
de. alpic une plante odoriférante.

Szpikanardowy. Spicz. d'aspic. Szpi-
kanardowy oleiek.

Szpikowaty, Szpikowy, Szpikuie, vid.
Spikowaty &c.

Szpikulec, g. szpikulca. eine Spick-Nadel.
Szpikulca lardoire.

Szpila. Spindel, Spille, an beyden Enden
zugespitzter Stock. fuscau, brochette, pe-
tit bâton pointu par les deux bouts.

szpila do spikowania, vid. Szpikulec.

szpila rzeznicza. Sperr-Holz, Spann-Holz,
ein geschlachtetes Vieh offen zu halten.
traversin, brochette qui tient le ventre
d'une bête ouverte.

szpila do rysowania. Reiß-Griffel. piquet,
tracoir, outil pour tracer &c. desiner.

szpile, plur. ostrze. Kriegesb. Spanische
oder Griechische Reuter. Fortif. herisson,
chevaux de Frise.

Szpilanka Ziele, vid. Psi — psia cebula.

Szpileczka. kleine Steck-Nadel. camion,
petite épingle.

Szpilka, szpilka miedziana, głowiasta
igła. eine Steck-Nadel. épingle.

szpilka drewniana, vid. Szpila.

pieniądze na szpilki. Stecknadel-Geld, ein
Geschenk so den Weibern gegeben wird.
les épingles, l'argent pour les épin-
gles, sorte de présent qu'on donne aux
femmes.

szpilka do zębów. Zahn-Stoßer. un cu-
re dent.

szpilki szukaie kwiece szalit. die Sache
kostet mehr Mühe als sie sich verlohnet.
le jeu ne vaut pas la chandéle.

* Szpilkuie co. 1) mit Steck-Nadeln anste-
cken 2) spicken mit Speck. 1) ficher,
atacher avec des épingles qu. ch. 2)
larder, piquer, entrelarder qu. ch. de
qu. ch.

Szpinak, g. y. Epinat. les épinars une
plante.

Szpinet. Epinet ein musicalisches Instrument.
épinette un instrument de musique.

Szpinka. ein Hemd-Knöpfchen. bouton
de chemise.

Szpical, g. a. 1) ein Spital. 2) armer Echlus-
ter. 1) Photel-Dieu, hospital, mai-
son-Dieu, hôtel de Dieu. 2) hospital,
pauvre homme; pauvre haita.

szpital chorych. ein Lazaret, Kranken-Spi-
tal. lazaree.

szpital dzieci, sierot. Waisen-Haus, Kin-
der-Haus. une maison des orphelins.

szpital ubogich. Armen-Haus, Spital. ho-
pital pour les pauvres.

szpital starzych. Spital vor alte Leute. ho-
pital pour les vieillards.

szpital pielgrzymow. Spital vor die Rei-
sende hospital ou se retirent les passans.

szpital skaleczonych, Invaliden-Haus. in-
valide, m. hotel des invalides.

Szpitalny, subst. Vorsteher eines Spitals.
directeur, administrateur de l'hospital.

Szpitalny. Spital. d'hospital, qui regar-
de un hospital.

Szplacheć, vid. Splacheć.

Szpocę co, ce, tat. verstellen, heßlich, Frumm
machen. défigurer, enlaidir, rendre
laid ou courbe.

Szpotawy, krzywonogi. Frumm-beinicht.
cagneux, qui a des jambes arquées.

Szpruch, obs. Spruch, Weise zu reden. di-
ction, façon de parler.

twie to są dawne szpruchy. es ist immer
dein altes Lied. vous revenez toujours
à votre première chanson.

Szprych. eine Rade. Speiche. rais de roue.

Szpunt. 1) ein Spunt im Fass. 2) Loch,
Dessnung in einer Wasser-Röhre. 3)
bleerner Deckel über dem Rindloch eines
Geschüßes 4) Stück-Zapfen, in die Stück-
Mündung zu stecken. 1) bondon, ver-
teau. 2) lumière, trou, ouverture dans
le tulau d'une fontaine. 3) platine
de plomb qu'on met sur le secret ou
la lumière de canon. 4) tampon, bou-
chon, pour boucher la bouche de
canon.

Szpuntowanie. das Verspünden. l'action
de bondonner.

Szpuntuie co. 1) spünden, zuspünden. 2)
ein Gefäß fest zumachen, mit Wech ver-
gießen, verkleben. 1) bondonner, bou-
cher avec un bondon. 2) sceler, coi-
fer, boucher bien un vaisseau; coler,
poiser une embouchure. 3) zaszpun-
tuy ten antal. 2) zaszpuntować gar-
nek, fiaszę smół.

Szpuntowy. Spunt. de bondon. Szpun-
towa dziura.

szpuntowe. Spunt-Geld eine Transf. Steuer.
bourage, m. aides, f. plur. impôt que
paient les boissans.

Szragi, plur. ein Schragen, zwei Säulen
die ein Quer-Band tragen. forces, f.
plur. potence; une charpente de deux
montans ou poteaux qui portent une
traverse.

Szram. eine Schramme, eine Narbe. cic-
trice, couture, suture.

szram na twarzy. Schramme im Gesicht.
balafre.

Szramowaty. schrammig, voll Narben. ba-
lafré; plein, couvert de cicatrices.

Szranki, plur. 1) Schranken, Renn-Platz,
Renn-Bahn, Kampf-Platz, ein mit einem
Geländer umgebener Ort. 2) fig. Grän-
zen, Schranken. 1) lice, carrière, bar-
reau; place fermée de barrières & de-
stinée pour les courses & pour les
combats publics. 2) fig. borne, limite,
au delà de laquelle on ne doit pas sor-
tir. § 1) szranki albo mieysce okre-
szone albo ogrodzone do potyczki,
do igrzysk.

w szranki wstąpić. in den Kampf-Platz tre-
ten. entrer en lice, en carrière.

w szranki z kim wchodzić, wstąpić. mit ei-
nem anbinden. entrer en lice avec (con-
tre) quelqu'un.

w szranki włożyć. einschränken, Schran-
ken setzen. borner, restreindre qu; mettre
des bornes à.

*Szreter. Narr, Possenreisser. boufon; ba-
ladin; franc Gaudier Carguille.

Szroba, Szrobuć, vid. Szruba, Szrubuć.
Szropa, grzebło. eine Striegel, étrille.

Szrot. 1) Schrot zum Schiessen. 2) Schrot,
langes Stück Fleisch oder Fisch. 1) me-
nu plomb, dragée qui sert à tirer les
oiseaux. 2) grande tranche, grande
pièce de viande qu de poisson coupée
en long. § 1) szrot do strzelby. 2)
szrot (pas) mięsa, ryby.

szrot ptaszy. Dunst, Vogel-Schrot. poudre
de plomb; larine de plomb; cendrée.

na szrot i rzeź wydać. auf die Schlacht-
Bank liefern. mener à la boucherie.

Szrotowanie, krupienie. das Schrotten
in der Mühle. l'action d'égruger au
moulin.

Szrotowany. geschrotet. égrugé, pilé.

Szrotowy. 1) zum Schrot oder langen
Stück Fleisch gehörig. 2) Schrot. 1)
qui regarde un aloüau. une grande tran-
che de viande. 2) de dragée. § 1)
szrotowa pieczenia wołowa. 2) szro-
towy ośw.

Szruba. eine Schraube. une vis. § szru-
ba u prasy; szruba żelazna, bądź pro-
sty gwóźdź, bądź ze skoblem; szruby
obwód albo gwinty; obartel albo bie-
gun do szruby; szruba u flaszcy.

szruba leżąca z kołem zębatym. Schraube
ohne Ende. une vis sans fin.

szruba rurowa. die Schwanz-Schraube im
Feuer-Rohr. culasse.

szrubę rurową wkręcić. die Schwanz-
Schraube einschrauben. enclaffer; met-
tre la culasse à une arme à feu.

Dykcyon. Polski.

szruba budownicza, vid. prasa budownicza.
Szrubaszczek, g. d. kleiner Schraub-Stock.

petit étiau.
Szrubczak, g. d. ein Schraub-Stock. étiau.

Szrubuć co. schrauben. tourner une vis;
ouyrir ou fermer une vis.

szrubuć się w co. 1) sich einschrauben, sich
einschmeicheln, sich einschleichen. 2) in
in den Besitz einschleichen: sich anmassen.
1) se couler, se glisser, se fourrer, en-
trer en. 2) glisser, entrer, se mettre
en possession sans aucun droit. § 1)
w szrubował się w przyjaźń jego. 2)
w szrubował się w tę wieś.

Sztab. der Stab eines Regiments zu Fuß
oder zu Pferde. état major d'un régiment
d'infanterie ou de cavalerie.

sztab gieneralny. General-Stab. état général.

Sztaba. 1) eiserne Stange. 2) Vordertheil
des Schiffs. 1) barre, barreau de fer.
2) la proue d'un vaisseau. § 1) sztaba
żelazna zabkowata w lewarze

sztaby, legary, salagi wschodowe. Treppen-
Geländer, Treppen-Fäulen, norinnen die
Stufen liegen. l'échitre, m. les mon-
tans, les arbres d'un escalier, où sont
enclavez les degrés.

Sztak. Schiff. Schau. cable, m.

Sztakieruć. verpalissadiren. palissader;
mettre, planter des palissades.

Sztakiety, plur. częstokół. Palissaden. Stä-
deten. palissade; palissades, f plur.

Ształmach, kołodziey. Rademacher. char-
ron, artisan qui fait des chariots.

Sztechuć, vid. Sztychuć.

Sztamburg herb, vid. Sztamburg.

Sztapel, g. f. i. (la. 1) Maas-Stempel.
2) das Stempel aus der Münze. 3) die
alten Stempel. 4) Lade-Stempel. 5) ein
Maas-Baum zu einem Gerüste. 1) poin-
çon, coin, avec quoi on marque l'ar-
gent. 2) empreinte du coin; frapé;
coin. 3) bâton de seringue. 4) ba-
guette d'une arme à feu. 5) baliveau,
étrale, écoperche qui sert à échafauder.

§ 1) pod szteplem sakim białe pienią-
dze. 2) sztepel na tym monedzie pie-
kny. 3) sztepel w sikawce. do pu-
kawki. 4) sztepel do muskietu, pi-
stoletu. 5) sztepel w szrotowaniu mu-
siekietu. 1) sztepel pod krokami
ser jest szteplem pokarmow. pom Rife
schnezt się der Maas. le fromage
est le bouchon de l'escoc. § ser jest
szteplem pokarmow i po iedeniu str-
wę w żóładku tłoczy.

sztepel do drzewi drzewiskiey. der Regel zum
Buchdrucker Buch zu len. réte.

sztepel do glany namonelic. Geld-Stempel
zum Drucken. trousséau; poinçon d'escie.

C c c c

Szteplo-

Sztęplowanie. das Untersügen; Aufschützung einer Rüstung. échafaudage, m. l'action d'étaier, d'échafauder.

sztęplowanie gor. kruczkowych. der Stollenbau in den Bergwerken. l'action de faire des conduits dans les mines.

Sztępluie. 1) mit Bäumen untersügen. 2) mit dem Lade-Stock laden, stoßen. 1) étaier, échafauder; faire des échafaux. 2) bourrer, pousser avec la baguette.

Szternberg herb. Wappenk. ein Stern mitten in einem Schilde, über der Sturmhaube und Krone stehen zwölf Pfau-Federn in zwei Reihen. *blas* une étoile au centre d'un écu; de la couronne posée sur un timbre sortent douze plumes de paon en deux rangs.

* **Sztos, bławat.** Stos. étofe de soie.

Sztok. eine Cisterne. citerne.

opit się jak sztok. er ist blind voll; er ist voll wie ein Eoch. il est néié de vin; il est fou-qu'il en a jusqu'au gavion.

* **Sztokada, sztych.** Stos mit einem Degen. estocade.

Sztokowy. Cisternen. de citerne. § woda sztokowa i zdroiowa.

Szton. eine Spiel-Marque. marque dont on se sert en divers jeux.

Sztorc, vid. Storc.

Sztort. Storte, Basson. tarot, basson, un instrument de musique.

Sztrzegomia herb, vid. Kościeła.

Sztućiec, g. sztućca. Westeck, Futteral. étui. sztućciec do nożow, do żytek.

sztućciec do brzytw. Balbir-Feng; Westeck zu den Pug; Messern. troussé pour y mettre les rasoirs.

sztućciec cyrulicki do plasterow. Aflaster-Büchse, Binde-Büchse des Balbiers. le boitier où les chirurgiens mettent leurs onguens.

Sztuczek, g. sztuczka. kleines Westeck. petit étui.

Sztuczka. Stüchchen. petit morceau, loquette, petite tranche. Sukroy sztuczkę tey szynki.

Sztucznie, adw. 1) künstlich, Kunstmäßig. 2) fein, geschickt. 1) artificiellement; artificelement, avec art. 2) ingénieusement, finement, avec esprit; avec adresse. § 1) sztucznie co robić. 2) sztucznie o czym mówić; sztucznie odpowiedziać; sztucznie się wykreślić.

Sztuczność. Kunst, Künstlichkeit. artifice, m. subtilité d'un artifice.

Sztuczny, foremny, misterny. 1) künstlich. 2) fein, verschmigt. 1) artiste, qui travail avec art; artificiel qui est fait avec art. 2) artificiel, ingénieux, fin, adroit. § 1) sztuczny rzemieślnik;

szluczna robota. 2) sztuczny złodziey; szluczna mowa.

Sztufada, duszona potrawa. ein gedämpfetes Gericht. une étuvée; viande à l'étuvée, à la daube.

Sztuka. 1) ein Stück vom Ganzen. 2) eine Portion Essen. 3) ein Stück Waare, Stück Arbeit. 4) Kunst. 5) Meisterstück, schönes Werk, schöne Arbeit. 6) Meisterstück der Handwerker. 7) Stücken, List, Ranc, Streich. 8) Stück vom Bösewicht, vom Diebe. 2) pièce, morceau, trignon, une partie séparée d'un tout. 2) portion de viande pour une personne. 3) une pièce de marchandise ou de quelque autre chose. 4) artifice, m. art. 5) une pièce achevée, chef-d'oeuvre, m. ouvrage très-beau. 6) essai, preuve, chef-d'oeuvre, m. que les aspirans sont obligés de faire. 7) pièce, tour, ruse, finesse. 8) une méchante pièce de scelerat, de larron. § 1) day mi sztukę chleba, sera, zelaza; na sztuki pokrajać, porębać; złoto, srebro w sztukach. 2) posłał mi smaczna sztukę. 3) sztuka przedziwa ma 24. ścienikow; sztuka płotna. 4) wielką sztuką malarzka malowany obraz. 5) sztuka malarzka, sznycerska. 6) do czechu przyięty sztukę rzemieślniczą wystawił; sztukę pokazać, wyprowadzić. 7) sztukę mi wyrządził; sztuki zażyć; sztuką zachodzę na kogo; sztuka prawna, wykretna. 8) sztuka to diablidy, łotra, złodzieja.

pierwsza sztuka urzniecia. der Aufschnitt. entame, entamure.

szuka chleba. 1) ein Stück Brod. 2) ein Stück Brod, Unterhalt. 1) quartier de pain; quignon. 2) pain, entretient, substance. § 1) nie zicz tey sztuki chleba. 2) dam mu sztukę chleba; dopomogł mu do sztuki chleba.

szuka na zde; psikus. Bosheit, Betrügerey. malice, friponnerie, pièce, méchanceté.

szuka obrocza. Brod-Kunst. gagne-pain; métier dont on gagne sa vie.

szuka wojniarska. Krieges-List. un stratagème; ruse de guerre.

szuka muzyczna, teatralna. ein musikalisches, theatralisches Stück. pièce de musique, de théâtre.

szuka w zamku strzelbowym. die Nuß in einem Schloß zu einem Feuer-Gewehr. la noix dans un ressort d'une arme à feu.

szuka na sztukę. List gegen List. à bon rat bon chat; à renard renard & demi. sztukami.

szukami. Stückweise; in Stücken, par pièces, par morceaux.

o szukę iść. sein bestes thun; sich bemühen es besser zu machen. faire de son mieux; faire qu. ch. à l'envi d'un autre; à qui mieux.

szuka w szukę. beyrn dingen: ein Stück ins andere gerechnet. en marchant: une pièce portant l'autre.

Sztukator. Gipsler, Stucatur- Arbeiter. Stucateur, ouvrier qui travaille en stuc.

Sztukmistrz. Kunstmeister. Künstler. Werkmeister. artiste; ouvrier qui travaille avec art.

szukmistrz od dziać; pufakarz. Feuerverker. artificier.

Sztukowanie. 1) Zerstückung, Zerhauung. 2) Zusammensetzung der Stücke. 1) dépeçement. 2) l'action de rapiéceter.

Sztukowy. Stück. de pièce, qui regarde une pièce.

szukowo. Zell von jedem Stück Vieh. pié-fourchu, cornage, m. impôt sur chaque pièce de bétail.

Sztukię co. 1) zerstücken, Stücke aus etwas machen. 2) zusammen stücken, stücken, zusammen setzen. 1) déchiquetter dépecer, laminer, tronçonner; couper, mettre en morceaux, en pièces. 2) rapiéceter, alonger qu. ch; mettre une pièces à. § 1) potrzebny pieczenie na szufadę; boday go kar sztukował. 2) sztukował tę deskę trzeba.

Szturm, Szturmowanie. 1) Sturm, Bestürmung. 2) Sturm, See- Sturm. 1) assaut. 2) tempête; orage; m. tourmente. § 1) szturm odbić, wytrzymać. 2) w tym szturm przypadk, powstał gwałtowny.

szturmem dobyć. mit Sturm erobern. prendre d'assaut; prendre d'emblée.

szturm wytrzymać. einen Sturm aushalten. souffrir, soutenir un assaut.

Szturmowy. Stürm. d'assaut.

Szturmuig. 1) stürmen, bestürmen, Sturm laufen. 2) einen bestürmen, anfallen, anfechten. 1) donner l'assaut; aller à l'assaut; monter à l'assaut. 2) ataqwer, assaillir qu. § 1) szturmować do miasta. 2) szturmować na kogo.

szturmuący. ein Bestürmer. assaillant; qui donne l'assaut.

Sztych. 1) die Spitze eines Gewehrs. 2) Stos, Stich mit einem Gewehr. 3) Stich, die Wunde. 4) Stich im Nehen. 5) Stich in Holz, in Kupfer; Holz- Stich, Kupfer- Stich. 6) fig. Gefahr. 1) pointe, bout aigu & pointu d'une arme. 2) estoque, bote, coup d'épée, coup de bote. 3) piquüre, blessure d'une

pointe. 4) point qu'on fait avec une aiguille. 5) ciselure, gravüre; les figures gravées; taille de bois; estampe, taille-douce. 6) fig. coup, danger, péril. § 1) sztych u szpady. 2) sztych dać; poległ od sztychu; sztychem zabity. 3) sztych głęboki, śmiertelny. 4) bez sztychow igielnych wzoru nie wyszylisz. 5) sztychy albo rysy na tablicy miedzianej; sztych to kunsztowny. 6) nieodbity to sztych; na ten sztych nieodbity stawić się muszę.

na sztych. auf den Stos. à coups d'épée. § na sztych poszli, się bili.

na sztych kłaść. in Gefahr setzen, ins Ge- lüchter bringen. exposer, mettre au danger, à la risée. § na sztych go wydal, wystawił.

Sztycham, v. m. F. sztychnę. stossen, stechen mit einem Gewehr. porter un coup d'épée; percer d'un coup d'arme.

Sztycharz. Petschier-Stecher. graveur de cachets.

sztycharz: blach. Kupfer- Stecher. graveur de tailles-douces.

Sztychowanie, *vid. Sztych 5*).

Sztychowany. gegraben, gestochen mit dem Grabstichel. ciselé, gravé.

Sztychowy. Stich, einen Stich betrefsend. d'estoc, qui regarde le coup d'épée ou d'une autre arme. § sztychowa. (kłota), arana albo sztych,

Sztychuig co. 1) graben, stechen, mit dem Grabeisen arbeiten. 2) übertreffen, zu vor thun. 3) dargegen halten, gegen ein- ander stellen. 4)-tauschen. 5) Bergw. stechen, das Metall aus dem Ober- in den Unter- Herd lassen. 1) ciselet, graver, travailler avec le burin. 2) surpaiser, passer qu; emporter, avoir le dessus sur. 3) comparer à; mettre en parallèle. 4) troquer, échanger, har- der. 5) Métal. faire couler le métal de la fournaise d'en haut dans celle qui est en bas. § 1) sztychować blachę, pieczęć, figury. 2) nikt go w tey nie sztychuie (nie przechodzi) nauce. * 3) sztychować (naprzeciwko stawiać) co czym. * 4) sztychować (wymarzyć) towar.

sztychować serwaserem. radiren, mit Schei- de- Wasser ätzen. graver à l'eau forte.

sztychować w drewnie. in Holz Figuren schneiden. graver en bois.

sztychować się dobrze. Bergw. sich gut stechen; in acht Stunden zwey Centner Blei haben. Métal. couler bien, se dit du plomb quand on en a deux quin- taux en huit heures. § taki się otow- zle sztychuie.

C c c c a

Sztych-

Sztychwaser. Scheide-Wasser. l'eau forte; l'eau de départ.

Sztylam, *vid.* Stylam.

Sztylet, ein Dolch, Stilet. poignard.

Sztylka u bota niemieckiego. die Stülpe oder Stölpe am teutschen Stiefel. genouillière; la partie de la bote Allemande qui couvre le genou.

Sztymbork. der Steuer-Vord; die rechte Seite oder Helfte eines Schiffes. stribord, tribord; le côté droit, la droite partie du navire.

Szuba, kozuch obszyty suknem. eine Schaub; ein Pelz; gefütterter Ober-Rock mit Rauchwerk. pelisse, une robe de dessus fourrée de quelque peau. § szuba sobolami podszycia.

Szubet, *vid.* 'Spiączka.

Szubienica: 1) ein Galgen. 2) Galgen, Strang, Galgen-Estrafe. 3) Kreuz, daran vor diesem die Uebeltäter hingerichtet wurden. 1) gibet, potence. 2) gibet; le suplice d'être attaché au gibet. 3) la croix, potence en forme de croix où l'on faisoit anciennement mourir les coupables. § 1) złożył na szubienicy wiś. 2) zastrzył szubienicę; od szubienicy odprożony. 3) szubienica u starodawnych narodow była na kształt krzyża, którą złoczyńców karano.

szubienica pospolita; dwa albo trzy drewna. ein Galgen mit einem Balken. gibet à un bras.

szubienice, plur. der Rabenstein, das Gericht. le suplice, le lieu où le gibet est planté. § idź, pojdźciez do szubienic.

Szubka. kleiner überzogener Pelz-Rock. petite pelisse. § nocną się tylko ogarnął szubką.

* Szubienicznik, wisiielec, obieszony. 1) ein Gehangener. 2) Galgen-Vogel, Galgen-Dieb. 1) un pendu; celui qui est pendu par le bourreau à la potence. 2) pendart, scélerat, fripon.

Szubraniec, *g. szubrawca*. 1) läderlicher Szubrawiec, *g. szubrawca*. 1) Kerl. 2) abgerissener Kerl; Lumpen-Hund. 1) vaurien, pendard. 2) un homme couvert de haillons.

Szusta. eine Schaufel. pèle de bois.

szusta pełna czego. eine Schaufel voll. une pèle, péletée.

Szusta. eine Schublade. tiroir.

Szusta. ein klein Schublädchen. chetron, petit tiroir.

Szusta co. schaufeln. prendre, remuer avec une pèle de bois.

Szuia, *vulg.* niederträchtiger, heßlicher Mensch. vilain, saquin.

Szukacz. Sucher. chercheur; celui qui cherche.

Szukam czego. suchen. chercher.

szukać w książce. in einem Buche nachschlagen, suchen. voir, regarder dans un livre.

Szukanie. das Suchen. l'action de chercher.

* Szukayto. 1) beständiger Sucher. 2) Busch-Klepper, Straßen-Räuber. 1) chercheur perpétuel. 2) bandoulier, brigand.

Szuler, kostera. Schuler, Doppler. bre-landier, joueur de dez & de cartes.

Szulerstwo, kosterstwo. Spieler-Profession. le métier de brelan.

Szum. das Gausen, Brausen. frémissement, mugissement, bruissement, grand murmure, bourdonnement fourd. § szum wietrzny; szum wody, lasu.

szumy. Wind, Stolz. fumée, vent, orgueil, arrogance. § te szumy się w nim leższe nie ukoiłyś.

Szumie, *i. iat, ieli.* sausen, brausen. brui- re, frémir, murmurer, mugir, faire un bruit fourd. § szumi morze.

szumi mu w uszach. es sauset ihm in den Ohren. il a un tintement d'oreille.

we tbie mu szumi. es gehet ihn ins Kopf herum. il a la puce à l'oreille; il a martel en tête.

Szumileb. Grillenfänger, wunderlicher Kopf. un misantrope; bizarre, quinteux, teru, fantasmag.

* Szumno, *adv.* gepunkt, statlich, zierlich.

Szumnie. magnifiquement; d'une manière bien ajustée, bien parée. § izby szumnie obite; szumno ustroiony.

szumno szpać. sich brüsten, einher treten als ein vornehmer Herr. se pavanner, se carrer, se pannader, marcher avec une gravité affectée.

* Szumny. 1) gepunkt, statlich, köstlich. 2) im Spott: trefflich. 1) paré, orné, ajusté; propre. 2) ironiquement: excellent, admirable, beau.

Szumowiny, plur. Schaum vgm Sieden. l'écume du pot.

Szumie co. abschäumen. écumer.

Szupinka na ziarnie nieodbićm. Balg, Bälglein, Hülse, worinnen ein Korn steckt. gousse, bourse, bale, pericarpe, m. pellicule qui enveloppe une graine. § szupinka z ziarna otłuczona plewa się nazywa.

Szur. Pferde-Geschirr, Geschirr auf ein Wagen-Pferd. harnachement, harnois pour un cheval de trait. § szur z konia zdiąć.

szura na konia włożenie. das Anschirren eines Pferdes oder Maul-Efels. le harnachement

chement d'un cheval de trait, d'un mullet; l'action de harnacher.

włożyć szur na konia. ein Wagen-Pferd anschirren. harnacher un cheval de chariot.

* Szurny, przykrośchodźisty. steil, abschüssig, escarpé, roid.

Szupryna, obs. vid. Czupryna.

Szułt. das Sausen der Winde. mugissement, frémissement; sifflement du vent.

§ szułt wiatrów; wiatr po drzewach szułtem igrał.

Szułtfal, szortfal. Schurzfell der Handwerker. tablier, morceau de cuir qu'un artisan met devant soi pour ménager son habit.

Szuształki, plur. 1) Glocken, Gassen so im Weben abgehen: 2) Pappens Stiel, eine Kleinigkeit, nichtwichtige Sache. 1) petits flacons, filets inutiles qui tombent du métier de tisserand. 2) bagatelle, niquet, rien, zett, fétu; une chose de néant.

Szwab. ein Schwabe. un Sueve, qui est de Souabe.

Szwabiki. Schwäbisch. de Souabe.

Szwabia, Szwabiska Ziemia. Schwaben, der Schwäbische Kreis in Deutschland. la Souabe, le cercle de Souabe en Allemagne.

Szwaczka, szwaczka. 1) Näherin. 2) Strumpf-Strickerin. 3) Strickerin. 4) Spilling. Kess-Pflaume, gelbe Pflaume. 1) couturière. 2) tricoteuse. 3) brodeuse. 4) poitron, prune jaune. § 1) stroyna szwaczka. 2) szwaczka pończochy drobi.

Szwadron, jazdy. Schwadron, Reiter-Schaar, esquadron.

Szwagier, g. szwagier. Schwager. beau-frère; mari de la soeur.

szwagrowie. die Ehemänner zweier Schwestern. les époux de deux soeurs.

Szwagierka. } Schwägerin, des Bruders

Szwagrowa. } Frau. belle-soeur, l'épouse du frère.

Szwank; g. u. 1) das Straucheln, Taumeln. 2) Schaden, Nachtheil, Abbruch, Unfall, Unglück, Stoß. 1) bronchement, chancellement. 2) dommage, m. perte, préjudice, m. atteinte, brèche, tort. §

1) w tym szwanku upadł. 2) nieprzyjaćiel bez szwanku uchodził; poniosłem szwank przez niechęć twoją; honor swoy na szwank narażać; szczęście jego szwanku odniosło; maćciorki wielą prosiąc nie osadzą dla szwanku innych; z szwankiem wolności się to dzieje; po spadnieniu, gdy kto szwank poczuje.

oddam bez szwanku. ich werde es ohne Schaden wieder geben. je le rendrai sans aucun dommage.

przywieść kogo o szwank. einen zu Falle bringen. perdre qu; jetter qu. dans le malheur; procurer, causer la perte de qu.

przywieść sławę czyją o szwank. eines Ruhm Nachtheil bringen. donner d'atteinte à la gloire de qu; ravalier la gloire de qu.

Szwankuie. 1) taumeln, wackeln, torckeln, straucheln. 2) an etwas abnehmen; Schaden, Nachtheil, Abnahme leiden. 3) in Verfall kommen, abnehmen, schlechter werden; fallen, in Abfall kommen. 1) chanceler, vaciller, branler; n'être pas ferme sur ses piez; molir; faire un faux pas; être prêt à tomber. 2) déchoir de qu. ch; souffrir, sentir avoir un perte, un diminution de qu. ch; se sentir défaillir qu. ch; commencer à passer, à évanouir, à flétrir. 3) diminuer, ravalier, s'affaiblir, être affaibli; tomber, aller en décadence, dans le déclin. § 1) od. rey rany szwankował; koni z nim szwankował; szwankował z koniem. 2) szwankować na sławie, na łasce pańskiej; na rozładku, na pamięci. 3) pamięć jego szwankuie od starości; w nieporządnym państwie miasta i rzemiosła szwankuia.

szwankuie na oczy; oczy mu szwankuia. sein Gesicht nimmt ab. wird schwach. les yeux obscurcissent; la vue vient à lui défaillir; il est cassé de vue.

na nogi (na nogach) szwankuie; nogi mu szwankuia. seine Füße wollen nicht mehr fort, werden steif. les piez lui défaillent, ne font leur devoir; il râte le pavé.

szwankował na siłach; siły mu szwankowały. seine Kräfte nahmen ab. les forces lui defalloient.

szwankuicy. strauchelnd. chancelant.

Szwarc. Schuh-Wachs oder schwarzes Wachs einen Faden zu schwärzen. du cirage à noircir les souliers; cire noire à cirer un fil.

Szwarcuie co. schwärzen, wischen mit Schuh- oder schwarzem Wachs. noircir, cirer avec de la cire noire ou avec du cirage.

Szwayca. eine Prieme. alène, poinçon à percer.

złota szwajca wszystko przeniknie. Gold dringt überall durch. monoie fait tout; l'or pénètre par tout.

Szwajcar. ein Schweizer. un Suisse.

Szwajcarski. Schweizerisch. de Suisse.

po Szwajcarsku, adv. auf Schweizerisch, nach Art der Schweizer. à la Suisse.
Szwajcarska ziemia. Schweizer-Land, die Schweiz. la Suisse.

Szwecya. Schweden ein Königreich. la Sue-de un Royaume.

Szwed. ein Schwede. un Suedois.

Szwedzki. Schwedisch. Suedois.

szwedzkie morze. das Baltische Meer, der Belt. la mer Baltique.

*Szwiec, g. szewca, szewc. ein Schuster. cordonnier.

Szwidnica. Schweidnitz, Stadt in Schlesien. Szwidnicz une ville de Silésie.

Szyb. Spicker, Wurf-Pfeil der Kinder, nemlich ein kurzes Stöckchen mit Papier oder Federh darein eine eiserne Spitze gestossen wird. flèche d'enfant, c'est un petit bâton armé de papier ou de quelques plumes à un bout & à l'autre d'un aiguillon.

szyb, ryba morska. (dromon) ein gewisser sehr schneller See-Fisch. sorte de poissons de mer qui est fort vite.

szyb. } Schacht in den Bergwerken. un
Szyba. } conduit dans une mine aux métaux. } hutmani u szybow w Wieliczce i Bochni; szyba się gornicy na doł spuszcza.

szyba w oknie. Raute, Scheibe, Fenster-Scheibe. lozange, morceau de verre mis au plomb dans un panneau.

szyba okragła. runde Scheibe. boudine, rond de verre.

szyba kwadratowa. viereckichte Scheibe. carreau, pièce de verre taillée en quarré.

szyba, okno z tote herb. Wappenk. eine viereckichte Scheibe in einem Schilde, und zwey dergleichen an den drey Pfau-Federn über der Krone. Blaz. trois carreaux, dont l'un est placé au milieu de l'écu & deux aux cotés des trois plumes de paon qui sont sur la couronne.

*Szybali, *szybala, szyderz, szalbicerz. Spötter, Betrüger. moqueur, tompeur.

Szybalski. schiefenformig, rantenformig. qui a une figure en lozange. gwiazda Saturn ist rzezy z szybalska nizli okragła.

Szybki, chybk. schnell, flink. léger, vite. } z szybkiej prócy kamienie leżą.

Szybkość, chybkosć. Hirtigkeit. vitesse, légèreté.

Szybuię czoln. ein Kahn mit Schiffer-Stangen gegen den Stroh hin fortstossen, fortschieben. faire aller, pousser, mener, conduire un bateau avec les perches contre le cours de l'eau.

Szych. falscher, tolles Gold oder Silber. élinquant faux; l'or ou l'argent faux.

szych biaty. Leonisch Silber; tolles Silber. argent faux; pleinspec.

szych zolty. Leonisch Gold; tolles Gold. or faux, oripeau; semi l'or.

Szycharz. Erz-Schlichter, der die Schladen absondert. ouvrier aux mines qui ôte la crasse des métaux.

Szyćie. Nähterey, das Nähen. couture; Paction, la manière de coudre.

szyćie strzała. Abschießung eines Pfeils; Durchschießung mit einem Pfeil. décochement, l'action de décocher une flèche, de percer avec une flèche.

Szyderka. Spötterin. moqueuse, rieuse.

Szyderski. Spötterisch. moqueur.

po szyderku, } adv. spötterischer Weise.
Szyderskie, } d'un manière piquante; par moquerie; en moqueur.

Szyderstwo. Spötterey. moquerie, gaufferie, dérision. } w szyderstwo co obrodzi.

Szyderz. Spötter, Spott-Vogel. moqueur, plaçant, gauffer, rieur.

Szydło. eine Schuh-Nale. alêne de cordonnier; pignon.

iako na szydach. wie auf Steck-Nadeln. sur des épines; en danger; en grande hâte. } iak na szydach stoje, szpam, siedzę.

szydłem mu w głowie układano. er ist unter dem Hut nicht wohl verwahrt. il a un coup de hache; il a le timbre un peu felé.

szydła mu gołą. alles gehet ihm wie geschnitten. la fortune lui rit; tout lui rit. } wszędzie mu szydła gołą.

nie psuy czasu gdy ci szydła gołą. man muß die Gelegenheit nicht versäumen. il faut prendre l'occasion. par les cheveux; tirez de l'eau pendant que la corde est au puits.

zgadzają się iak szydła w worze. sie leben zusammen wie Raß und Hund. ils s'accordent comme chiens & chats.

nie zatai się szydło w miechu, w worze. dieses wird nicht verborgen bleiben, es wird an den Tag kommen. cela éclatera; cela deviendra public.

złotym szydłem wnet przekołać. mit Geld kan man alles durchstechen. l'argent fait tout.

Szydrzeniec, g. szydrzenia. Narren-Näsig, Narren-Härschen. piloris, cage de fer pour y exposer un coupable à la risée de tout le monde.

Szydzę, i. it. schrauben, scherzen, spötteln, spotten. se moquer, se jouer, se rire d'une personne; jouir, railler, gauffer qu. } wey iako z nas szydzi; szydzić babę (z baby) słowy, rzeczą; z czyię szydzić tysiny.

Szydzenie.

Szydzenie. Spötterey. moquerie.

Szyia. 1) der Hals. 2) Hals, Weiber-Brust. 3) Hals als an der Laute. 4) Hals an einem Gefäß. 5) Hals, Hals-Tragen an einer Kleidung. 6) Hals, schmaler Gang, schmale und lange Oeffnung. 7) Kriegerbauk. die Kehle, die Kehle-Linie am Hohlmerck. 1) cou, gorge. 2) gorge, sein de femme. 3) manche, m. colet d'un instrument de musique. 4) goulot, gorge, partie d'un vaisseau par où coule le boisson. 5) colet, cou d'un vêtement. 6) gorge; passage étroit; entrée qui est fort serré. 7) Fortif. la gorge de bastion. § gardio jest przodek szyie. 2) szyia białosmukła, pełna, okazała. 3) szyia u łutni, u cytry, u skrzypcow. 4) szyia u dzbana, u flasz. 5) szyia u kofzule. 6) szyia do piwnicy; szyia w budowaniu drzewiana; szyia w gorach; szyia podkopna. 7) szyia u narożnika.

szyie przadek; gardio. der Vordertheil des Halses, die Kehle. le devant du cou; la gorge.

szyie tyt. der Nacken. le chignon du cou. szyie kotowatość; szyie nakrzywienie iwarde, die Steife des Nackens. la roideur du cou.

szyia końska; nakrzywienie szyie końskiej. der Pferde-Hals; die Rundung desselben. cou de cheval; l'encolure du cou de cheval.

nad szyia. über dem Hals. sur les bras, sur le dos. § nad szyia mu wisi, stoi nieszczęście, nieprzyjaćiel.

na szyie spaść. auf den Hals stürzen, fallen. tomber la tête la première; faire la culbute; se préciter.

na szyie zepchnąć, zrzuć. einen über den Hausen werfen, herunter werfen, herab stürzen. culbute, renverser cu par desu tête, précipiter qu; jeter qu. de haut en bas, jeter dans un précipice.

nasłepnię komu na szyie. einem auf den Hals treten; einen in Zwang halten. tenir le pié sur la gorge à qu.

szyie komu uciąć. einem den Hals abschlagen, fällen. couper le cou, trancher la tête à qu.

porwał kogo za szyie. einen an den Hals fassen. cołeter qu; prendre, saisir qu. au colet, à la gorge.

szyie łamać. den Hals brechen. rompre, casser le cou.

Szyie, szyie, szyt. 1) nähen. 2) schießen, werfen einen Pfeil, mit solchem durchschleßen. 1) coudre, faire un couture. 2) décocher, darder, lancer contre qu; percer, enfler, larder, transpercer,

embrocher qu. d'une flèche, d'un dard. § 1) szyi kosztu, boty. 2) szyć strzała, strzelać z łuku do czego; szyć, trafić kogo strzałą, dziurytem.

Szyiowaty. 1) dickhälsig, starck von Hals. 2) drüßicht um den Hals. 1) qui a une grande gorge, un grand cou. 2) glanduleux au cou.

Szyk, g. u. 1) eine Schlacht-Ordnung. 2) Poet. Schaar, Heer, Ordnung. 1) un ordre de bataille; les lignes de gens de guerre. 2) Poet. ordre, m. rang, choeur, armée. § 1) szyku głębokość, miłośkość, czoło, tył; szyk ścisły albo obławny; wycieczkowy, przechodni. 2) wyiskrzonych gwiazd szyki; wylstkie aniołów szyki chwalcie Boga.

pomieszac, pomylić komu szyki. einen das Concept verrücken. déconcerter les desseins de qu.

Szykuie. 1) in Schlacht-Ordnung stellen. 2) ordnen, einrichten. 1) ranger, ordonner une armée; la ranger, mettre en ordre de bataille. 2) disposer, arranger. § 1) szykować wojsko; położyć. ** 2) gładkie szykować dykursy; według narodzenia bracia szykuie.

użykował wojsko we trzy szereg, linie. er hat die Armee in drey Linien gestellt. il a ordonné l'armée en (sur) trois lignes.

szykować. sich schießen. quadrer, convenir, s'ajuster avec qu. ch. § kiedy się rzeczy i sposoby szykuia.

*szykuiać się. schießlich, anständig. convenable, propre. § nieszykuiać się przytacza rzeczy.

szykował pomieszane wojsko. eine versireute Armee wieder herstellen. rasier une armée; rassembler les troupes; retablir un combat.

Szylwach. ? Schildwach. la sentille; sol. Szylwacha. J. dar qui fait faction. § podmówić szylwacha; szylwacha się pyta; kto vivat; szylwacha przechodzącym żołnierzom skweruie.

Szyna. 1) eine Schiene Eisen. 2) Rade Schiene. 1) barre de fer. 2) bande, bandage, m. lien de fer qui couvre quelques jantes de roue. § 1) shop zelaza ma szyn 12. 2) szyna wozowego kosa.

Szynal. Rade-Ruppe, Rab-Nagel. clou à bandes; clou de charrette.

*Szynduie co, łupię ze skory. schinden, die Haut abziehen. écorcher, ôter la peau avec un couteau.

Szynk., szynkowanie. der Schandk., das Schenken eines Getränkes. raverne, vuindange, m. débit; l'action de vendre une

une boisson à pot & à pinte. § *szynk* trzymać; *szynk* teraz dobry, zły.
Szynka, *szoldra wędzona*. ein geräucherter Schinken. jambon de derrière, cuise de porc salée & fumée.
Szynkarka. eine Schenkerin, Weib die in der Schenke das Bier schenkt. femme dans un cabaret qui donne, qui débite une boisson.
Szynkarzki. Schenck; eine Schenke, das Schenken betreffend. de taverne, qui regarde le cabaret, ou le métier de vendre la boisson en détail.
Szynkarstwo; *szynk*. das Gewerbe eines Schenckers. la taverne; profession de cabaretier ou de tavernier.
Szynkarz. Wein oder Bier Schenker. porteur; cabaretier, tavernier. § *Szynkarz piwny*, winny.
Szynkiel, *g. szynka*. das Ende an der Wasgen-Wäsche, wo der Lins stecket. le bout de l'esieu où l'on fiche l'esle ou la cheville de fer.
Szynkowanie, *wid.* *Szynk*.
Szynkowy. Schenck; eine Schenke oder den Schenck angehend. de cabaret; qui regarde le cabaret ou la boisson qu'on donne à pot & pinte. § *Szynkowyne* wino, piwo.
szynkowy dom. Schenke, Bier-Haus. cabaret, taverne, maison où l'on donne à boire.
Szynkuie. schenken. Bier, Wein. vendre à pinte & à pot, faire cabaret. § *Szynkować wino*, piwo miód.
szynkować i iść dwać. Wäste setzen; schenken und freisen. vendre de la boisson à l'assiette; vendre à pot & à l'assiette.
Szynwaga. Bleywage der Zimmerleute, wie ein umgekehrtes *I* damit ein Bau-Holz bleyrecht gesetzt wird. niveau, perpendicule, *m.* chas en un *I* renversé, qui sert à planter une charpente perpendiculairement. § *Szynwaga* jest budownicze albo stolarzkie naczynie na kiztaft wywroconego *I* na którym sznurek od gory wisí.
Szypel, *g. szypła*. *1) ein Knoten. 2) Knütteln im Harn, in der Weinwand. 1) neud. 2) petit neud, inégalité dans la filasse, dans la colle. § *1) *Szypel* (węż) rozdziernąć. 2) to przedziwo wiele ma szypotów.
Szyper. Schipper, Schiff-Herr, Schiffmann eines kleinen See- und grossen Fluss-Schiffes, der Baare und Leute zu Wasser führet. freteur; patron; maitre voiturier par eau d'un petit navire ou d'un grand bateau, qui voiture par eau hommes & marchandises.

Szyperski. einen Schipper angehend. de freteur, qui regarde le maitre de navire.
Szyperstwo. Schipper-Stand, Schipper-Wissenschaft. la profession de voiturier par eau.
* *Szypka*, *wid.* *Szypulka*.
Szypłanie. das Zupfen, Auszupfen. l'action de tirer, d'arracher avec les doigts.
szypłanie chorego. das Umfingreifen des Kranken vor seinem Tode. mouvement convulsif des doigts d'un malade qui est à l'extrémité.
Szypłę co, e, at, eli. kłauben, zupfen mit den Fingern. éplucher, arracher, ôter avec le bout des doigts qu. ch.
szypłat komu koto mieśka. 1) einem den Geld-Beutel maufen wollen. 2) einem auf den Beutel liegen, solchen missbrauchen. 1) en vouloir à la bourse de qu; vouloir couper la bourse à qu. 2) vivre sur la bourse d'autrui, la malmenier.
chory szypłę koto siebie. der Krancke greift und zupft um sich herum. le malade fait des mouvemens convulsifs avec les doigts; le malade cherche les vers.
Szypłanie. schipern; Leute, Waaren zu Wasser überführen. voiturier par eau, faire le métier de transporter dans son vaisseau les marchandises & les personnes.
Szypulka. 1) Stiel am Obst. 2) eine Feder. Stiel einer grossen oder kleinen Feder. 1) queue de fruit, pédicule, *m.* 2) tige de plume; tufau d'une grande ou petite plume. § 1) *Szypulka* u gruski, wiśni. 2) *szypulka* piora odartego.
szypulka przez cate grono idąca, okoto ktorey igody wiszą w koto. der Ramm an einer Weintraube. la rasle d'une grappe de raisin.
szypulka bez igod. Ramm einer Traube ohne Beeren. rape.
Szysloch, *strzelnica*. Schieß-Loch, embrasure, canonnière.
Szysma, *odszczępienstwo*. Trennung von der Kirche. schisme, *m.*
Szymatycki. abtrünnig. von der Kirche. schismatique.
Szymatyk, *odszczępienie*. ein Abtrünniger von der Kirche. un schismatique.
Szyzak, *przybica*. spiziger Sturm-Hut. un casque qui va en pointe. § *zotnierz w szyzaku*.
Szyzakowy. Helmz. de casque. § *szyzakowa kica*, federpufz; *szyzakowa* albo *pod szyzak* czapka skorzana.
szyzakowy wierzch. der Obertheil an der Sturm-Haube. le haut du casquet.
Szyzka. 1) ein Tannen- oder Fichten-Tapfen. 2) eine Feige-Warke im Antern. 3) Wirt.

Blutſchwar in den fleiſchichten Theilen.
 4) Pappen-Stiel; ein Nichts, Kleinig-
 keit. 1) poname de pin, de ſapin. 2)
 ſic, un froncele à la ſeſſe. 3) froncele, m.
 clou, une tumeur impure dans les par-
 ties charnues. 4) zeſt, bagatelle, un
 rien, un ſeru. § 1) ſzyſzka drzewna.
 2) ſzyſzka, wrzód w ſiedzeniu na
 kſtraſt figi. 3) ſzyſzka, guz w ciele bo-
 lący. 4) za ſzyſzkę go maig; za bo-
 rową przedaſ ſzyſzkę.
ſzyſzka-miętka poſługowata jako ogonek
na niektórych drzewach, jako leſzczynie;
rzęsa. Würſten an einigen Bäumen

aſs an den Haſel-Stauden. chaton qui
 nait ſur quelques arbres comme ſur le
 coudrier.

Szyſzkorodny. das Zapfen trägt. conifère,
 qui porte des pommes longues com-
 me le ſapin. § ſzyſzkorodne drzewo.

Szyſzkowy. Zapfen. de pomme.

ſzyſzkowe, liubowe orzeſzki. Zűrbel Näß-
lein. pignons, noix de pin.

Szyry. genähet. couſu.

Szyyka. Halslein, kleiner Hals. petit cou.

* Szyynica, chuſtika. Weiber-Halsstuch. co-
 lerette, mouchoir de cou.

Szyyny. Hals. de cou, de gorge.

T.

Ta, vid. Ten. dieſe. cette.

Tabacznik. 1) Taback-Händler, Ta-
 back-Macher. 2) Taback-Schnapper,
 Taback-Schnurper. 1) marchand de
 tabac; ſileur, faſeur de tabac; tor-
 queur. 2) fumeur ou preneur de tabac.

Tabaczny. Taback. de tabac.

tabaczne. Taback-Steuer. droit, impôt
 ſur le tabac.

Tabaka. 1) Taback-Kraut. 2) Rauch-oder
 Rauch-Taback. 1) nicotiane; petun
 une plante. 2) tabac en fumée ou en
 poudre. § 1) tabaka (zdrowiec; wrzo-
 dowe ziele, bielun-cudzoziemski) rośl
 wypleniał. 2) bracia tabakę

tabaka proſzkowa. Schnupf-Taback. tabac
 en poudre.

tabaka krczona. geſpinner Taback. tabac
 en corde ou torqué

kurzyć tabakę. Tabak rauchen. fumer avec
 la pipe; petuner; prendre du tabac.

Tabakiera, tabakierka. Taback-Doſe. ta-
 batière.

Tabakierowy. Taback-Doſen. de ta-
 batière.

Tabela. eine Tabelle. table, diſpoſition,
 ordre naturel des matières d'une ſcience.

Tabelan. (radix cipeon) runde Cipeon
 eine Wurzel. forte de racine.

Tabin. Tabin ein Zeug. tabis, forte

Tabinek. d'éroſe.

Tabinki, plur. Stücke Zeug oder rothes
 Leder, ſo an beyden Seiten des Pohl-
 niſchen Sattels gemacht ſind. quartiers
 d'éroſe ou de baſane tannée aux côtes
 d'une ſelle à cheval à la Polonoise.

Tablatura. 1) die Tabulatur, Vorſchrift
 eines muſicaliſchen Stückes. 2) Weinwand
 worauf der Mahler mahlet. 3) überrie-
 bene Ordnung, Geſamtheit. 1) la tablatur
 en muſique. 2) toile ſur laquelle
 peint le peintre. 3) ajuſtement trop
 affecté; air, ſoin trop recherché. § 1)

tablaturę piſać. 2) rzucić farbę na ta-
 blaturę. 3) z tablatury czyni, chodźi.

z tablatury zakręt, robota za fruſzkę. viel
 Aufhebens wenig Arbeit. beaucoup de
 plaid & peu de fait; plus de bruit que
 de beſogne.

według tablatury ubranły. nett, nach dem
 Schürchen angeputzt. ajuſté au niveau;
 avec compas; qui eſt propret.

Tablica. 1) eine Taſel, Platte. 2) Tabel-
 le in den Büchern. 1) table. 2) table
 dans un livre qui contient les matières
 ſelon leur ordre naturel. § 1) tablica
 gładka, rowna drzewiana, kamieſna;
 kruſzkowa, miedziana tablica. 2) tę
 umieieństwo na tablice rozłożono.

tablica oſtarzowa. Stein auf dem Altar.
 table d'autel.

tablica miernicza. Meß Tiſch, Meß-Brett
 des Feld-Meſſers. planchette d'arpen-
 teur. § pachofek pod. tablicą mier-
 niczą.

tablica zegarowa. Ziffer-Blatt, Uhr-Schei-
 ke. cadran d'une horloge.

tablica Pitagoreſowa. Rechenſt. das Ein-
 mahl eins. Arithm. table Pitagorique.

tablica do piſania. Schreibe-Taſel. table
 à écrire.

tablica proźna. leere, unbeſchriebene Taſel.
 table rafe.

zwaz jak tablica. ein plattes Geſicht. un
 vilage plat; camus.

tablica ſtołowa, ſtołnica. ein Tiſch-Blatt.
 le deſſus, la pièce de deſſus, l'ais d'une
 table qui eſt ſoutenu des piez ou des
 treteaux.

tablicami, ławami, na tablice co podzielić,
 rozłożyć. etwas in Vierecke eintheilen.
 repartir, diſpoſer qu. ch. par quarez,
 par tables.

Tabliczka. ein Täſlein. tablette, petite table.
 z tabliczką po mieſcie chodźi. er ſindet an
 jedem etwas zu tabeln. il gloſe ſur tout.

Cccc 5

Tabli-

Tabliczny, do tablicy należący. Tafel.
de table.

Tabor. 1) eine Wagenburg. 2) Schäfer-Hütte, Feld-Hütte so die Schäfer auf Karren von einer Weide zur andren bringen. 1) baricade faite de chariots; retranchement, parc, où sont les voitures qui servent dans un camp. 2) cabane, cabute, logette que les bergers transportent sur une charrette d'un paturage à l'autre. § 1) taborem się stawiać, stanąć, następować. 2) tabor pastuszy jest przenośna owczarnia.

Taborecik, g. a. } ein Gefäß, tabouret, Taboret.

Tabulat. blecherne Decke über einen Spring-Brunnen. couvercle de fer blanc sur une fontaine.

Taca. 1) Thee- oder Caffee-Bret. 2) eine Tasse, Trink-Schale, s. Czafza. 1) bandeche, cabaret pour mettre des tasses de café. 2) tasse, coupe, v. Czafza.

Tacher. 1) Lecher, Bund von zehn Stück oder ein Duzend Rauchwerck. deker, timbre, m. cordon de peleterie en masse; dix ou douze peaux attachées ensemble. § tacher ma szruk dwanaście.

Tacka. ein kleines Thee-Bret. un petit cabaret pour y mettre les tasses.

tacka do Chrzczelniczy służąca. das Lauf-Bassin. bassin qu'on emploie à l'eau baptismale.

Taczam co. etwas langsam wälzen. rouler, faire rouler qu. ch. lentement.

taczać się. 1) sich wälzen. 2) torckeln, taumeln. 1) se rouler, se vautrer. 2) chan-celer, faire des esles; tortillier. § 1) taczać się po (na) ziemi. 2) piiany się tacza.

Taczanie. das Wälzen. roulage, m. l'action de rouler.

taczanie się. 1) das Herumwälzen. 2) das Taumeln, Torckeln. 1) l'action de se vautrer, de se rouler. 2) chancelement; les esles f. le marcher d'un enivré. § taczanie się leżąc. 2) taczanie się piianego.

Taczki, plur. Schubkarren. brouette; civière, petit tombereau à rouë.

Tafła. grosse Tafel als Glas. table de verre; grand carreau de glace.

tafla karetowa. Glas-Spiegel in einer Rutsche. glace de carosse.

Tafta. Kleidung von dünnem und durchsichtigem Zeuge. vêtement de tafetas fort delié, d'étoffe transparente.

Taig czego (co), i, it. verheelen, verbergen. celer, cacher, ne pas découvrir.

taić się. sich verbergen. se cacher; se tenir couvert, caché; être caché. § niepo-

dobna tak się taic życzliwości, aby kiedykolwiek na oczy się wyjawio nie miała.

Taie, e, iat, iaty, (ieli). aufthauen, zergehen. se dégeler, fondre, se résoudre par la chaleur. § śnieg od słońca taieć musi.

Taiemnica. ein Geheimniß. mystère, secret, chose qu'on tient cachée. § nauka taiemnic duchownych; ma to w sobie taiemnice.

pod taiemnicą. } mystischer Weise. misti-Taiemnie, adv. } quement, mystérieusement.

taiemnie, potaiemnie. verbergen, heimlich. secrètement, en secret, à la dérobee.

Taiemny. 1) heimlich, verbergen. 2) mystisch, geheim. verbergen, zum Vorbild gehörig. 1) secret, caché, couvert. 2) tipique, mystique, mystérieux.

taiemne to rzeczy. das sind verborgene Dinge. ce sont lettres closes.

taiemne miesze. verborgener Ort. cache, cachette, lieu propre à cacher qu. ch.

Taienie czego. das Verheelen, Verbergen. regous, regoufement, cachement, l'action de cacher.

Taistra, torba. Tornister, Kiste-Tasche, Schnapp sack. bougette, sacoche, grande bourse où le passager met les vivres & les hardes.

taistra myśliwca. Jäger-Tasche. gibécierre.

Tak. ein Schubkarren voll. une brouette pleine de qu. ch. § skrzynia wapna ma takow dwanaście; iefzcie taku piasku trzeba.

*taki, plur. taczki. ein Schubkarren. brouette.

Tak, conj. 1) so, also, auf diese Art. 2) so, dergestalt, dermaßen, bey einem adv. oder adjec. 3) im vorigen Jahre, Monat in voriger Woche. 1) ainsi, de telle manière; de telle sorte, de certe sorte, tellement. 2) si, tellement, devant un adv. ou un adjec. 3) l'année passée, le mois passé, la semaine passée. § 1) tak rob; tak odpowiedź; tak rozumiem; tak, tak trzeba mówić; tak ma być. 2) tak stary; tak długi; tak daleko, tak dawno; tak zaslepiony, tak drogo. 3) tak rok; tak tydzień; tak miesiąc; tak roczny.

tak też. eben so, nicht anders. tout de même. tak długo. so lange. si long-tems.

tak jest. 1) ja; so ist es. 2) im Spott: du hast es getroffen. 1) oui; si fait; c'est vrai. 2) en se moquant: justement; ouida vous y êtes; vous l'avez attrapé. § 1) tak jest umarł. 2) tak jest, zgadłeś; tak jest już panem.

a że to tak. Daß dem also sey; zum Beweis dessen. *& qu' ainsi ne soit.*

byłem u niego, a że to tak ota listek iego. ich bin bey ihm gewesen und zum Beweis dessen sehet sein Briefchen. *j'ai été chez lui & qu' ainsi ne soit voilà son billet.*

a nie jestże. to tak. ist das nicht also. *n'est ce pas ainsi.*

iedni mówią że tak, drudzy że nie tak. einige sagen ja, die andren nein. *les uns disent que si, les autres que non.*

tak wiele. so viel. autant. *§ tak wiele iak ty mam pieniędzy.*

tak barzo; tak dalece. so sehr. tant, si. si fort, tellement, de telle force. *§ miłuję go tak barzo że.*

tak — a iednak; tak — a. so — er ist, — er doch. tout — qu'il est, il —. *§ tak stary (tak barzo stary) a iednak zaloty stroi.*

tak uczony a tego nie wie. so gelehrt er ist, weiß er dieses doch nicht. tout savant qu'il est, il ne sait cela.

tak — iako. so — wie. si — comme; si — que; ainsi — comme. *§ tak żyje, iako uczy; tak dobry iako ty.*

tak ja ozdowiek iako i ty. ich bin so ein Mensch wie du. je suis homme comme vous.

tak iakoby. so, als wie. tout ainsi que.

tak — owak; tak — jak. bald so, bald wieder anders. de cette façon ou de l'autre. *§ stroi się to tak, to owak.*

albo tak albo owak. oder so oder so; eins von beyden. à prendre ou à laisser; ou ceci ou cela.

tak nie rychło. so spät; so langsam. si tard, si lentement.

tak wczas. eben zu rechter Zeit. justement à tems.

tak a tak. 1) so und so, dieses Inhalts. 2) so und so, auf diese Art. 3) so hin, mittelmäßig. 1) ainsi, en ce sens, 2) ainsi, de telle manière. 3) là là; tellement quesiement; médiocrement, passablement. *§ 1) tak a tak (w ten sens) rzekł do niego. 2) tak a tak go bił, go łajał; tak a tak pracuje.*

tak sobie; tak; tak też. weil es mir so gefällt, in einer Antwort. comme il nous plaît; car c'est ma volonté, mon plaisir; car tel est mon plaisir. *§ po coż to przyszł? tak też; czemu to robisz? tak.*

niech tak będzie. es mag so seyn. soit.

tak mówią. also zu reden. pour ainsi dire.

nie tak. 1) nicht so; nicht recht. 2) nicht so; anders. 1) pas ainsi, pas justement. 2) pas ainsi, autrement, d'autre forte, d'une autre manière. *§ 1) nie tak, źle mówię omyliłem się; nie tak, trzeba*

to słowo tak wymówić napisać. 2) nie tak, ale tak rob.

nie tak jest. es ist nicht also. cela n'est pas ainsi.

tak się ma rzecz. sprawa. so verhält sich die Sache. telle est la chose, l'affaire.

tak inka mię widziś. so wie du mich siehst. tel que vous me voyez.

taki. zum Zeitvertreib, nur so, nicht im Ernst. pour badiner, pour passer le tems, pas sérieusement. *§ taki rad żartuje; taki on mówi, nie będzie z tego nic.*

taki było. es war ja so. cela étoit assurément ainsi.

taki? taki to? ist das also? ist das an dem? est-il ainsi? est-ce ainsi que? *§ taki to było.*

** takiż, wid. Także.*

Taki. } dergleichen, solcher. tel, sem-Takowy. } blable. *§ ale wiele takich? nie pyta takowych teraz; taką księgę miałem; tacy teraz ludzie; taki teraz świat.*

wcale taki. ganz und gar ein solcher. tout tel. *iaki taki.* so so; so hin; nicht gut nicht schlimm. tel quel, médiocre. *§ umiędzy iego iako taka.*

takie było wojsko nasze. unser Kriegs-Volk war also beschaffen. telle étoit notre armée.

takim on jest, iakim ja jest. ich bin eben so als er. je suis comme lui.

takiego iak mię widziś. so wie du mich siehst. tel que vous me voyez.

takiż. eben solcher, eben so. tout semblable, tout pareil.

taka rzecz. solchergestalt. de sorte que, de manière que, tout de même, de cette façon, de cette sorte. *§ taką miałem książkę.*

taki owaki. 1) dieser und jener. 2) dergleichen. 1) celui-ci & celui-là. 2) tel; de cette sorte; de semblable forte. *§ 1) taki owaki rzeczy. 2) takich owakich dosyć na świecie.*

jest takich co. es giebt dergleichen Leute die. il y en a tel qui; il y a des gens qui.

jest to człek taki owaki. es ist ein berücktigter, verdächtiger Mensch. c'est une fausse, une méchante bête; il est décrié comme la fausse monnaie; c'est une créature suspecte. *§ taka owaka to niewiasta.*

Tako, adv. allerdings; freylich, ohne Zweifel, ja, in der Antwort auf iako. oui, assurément, sans doute, sans contredit; *on se sert de ce mot en répondant à l'adverbe interrogatif iako.* *§ iako ty mi masz rozkazować? tako.*

Takowy,

Takowy, *vid.* Taki.

Taksa. Taxe, aefester Preis. taux, taxe; prix réglé; aforage, m. prise, appréciation. Takuię co. schätzen, taxer, priser, apprécier. Takt. der Tact in der Music: mesure, certain mouvement réglé dans la musique. § Skoki taktem odprawuie; nogi taktu dobieraia.

takt dawaj. den Tact geben. battre la mesure.

ćwierć takru. Viertel-Tact. tems, quart de mesure. § dwie, cztery części takru.

w takt. 1) nach dem Tact. 2) alle auf einmahl, alle zugleich. 1) selon la mesure, en cadence. 2) rous d'un coup, en même tems, au même tems. § 1) w takt. śpiewa, tańcuie. 2) wszyscy w takt się na niego porwali.

puls w takt biie. der Puls schlägt ganz gleich. le pouls est tout égal.

Takuchny, } sehr gleich, sehr ähnlich. fōrt
Takuczki. } semblable; tout pareil, tout de même, tout égal.

Także, *adv.* dęgleichen, wie auch, auch. de même, aussi, même. § to także napisz; pisaj także do mnie.

nie także, nie w takt, nie iednako. . es ist nicht gleich, nicht einerley. cela n'est pas tout un; cela n'est pas la même chose; il ne va pas de même que. § nie także wiersze iako listy pisać trzeba.

Talar, *g. talera*, * *takara*. ein Thaler. écu, risdale, m.

talar; talar, bity; talar twardy. harter Reichs-Thaler. écu en espèce.

talar Śląski; talar gładki. Schlesischer Thaler, er gilt 21 gute Groschen. un écu Silesien valant deux livres cinq sous.

talar Lewkowy. Löwen-Thaler, er gilt in den Niederlanden 42 in Pohlen 50 Etüver. écu des Pais-bas qui y vaut 42 & en Pologne 50 sous.

Talarek. geschnittenen Scheibchen. rouelle, morceau coupé en rond.

na (w) talarki co pokraiać. etwas Scheiben-weise zerschneiden. couper qu. ch. par rouelles. § pokray iabko na talarki.

Talent. 1) ein Talent, eine Rechnungsmünze der alten Griechen. 2) Talent, Gaben, Geschick. 1) talent, sorte de monnoie de comte chez les anciens Grecs. 2) talent; don de nature. § 1) talent w starożytności płać 750 talerow. 2) piękny ma do tego talent.

Talentowy. Talents. de talent.

** Talentuie. mit guten Gaben begaben. pourvoir qu. de beaux talens; donner des talens à qu. § Bog go wielkiemi ualentował darami.

Talerz, *g. a.* ein Teller. assiette. § na talerzu leży; talerze cynowe.

talerz drewniany. hölgerner Teller. tranchoir, tailloir; assiette de bois.

Talerzyk, *g. a.* Tellerchen. petite assiette. * Talia, *vid.* Stan 4).

Tam, *adv.* 1) da. 2) dahin. 1) là, en ce lieu, en cet endroit. 2) là, y, vers ce lieu. § 1) tam mieysce jest prożne. 2) tam idę.

tamże. eben da, en ce même lieu.

tam i-śam. hier und da. ça & là.

Tama. Wehr, Tam von Steinen oder Erbe. un mole, rempart de pierres; digue, amas de terre contre l'impétuosité des vagues.

traktat tamy. Barriere-Tractat. traité de barrière.

Tamaryndy, *plur.* Tamarinden, eine Frucht so in Indien wächst. tamarins, *plur.* un fruit qui croit aux Indes.

Tamarzyzek, *g. a. drzewo.* (tamarix) Tamarisken-Baum. tamarisc un arbre.

Tameczny, *ber.* dasige. de ce lieu là; du même endroit là.

Tampień, *g. a. wid.* Prośiany — prosiąna wtoć.

Tamowanie. das Hemmen, die Hemmung. l'action d'empêcher, d'arrêter; empêchement.

Tamtędy, *adv.* daburch. par là, par delà.

Tamten. jener da. celui là. § tamtego nie widział; tamci Panowie tu byli.

Tamuię. 1) tämmen, einen Damm aufwerfen. 2) hemmen, aufhalten. 1) faire, élever une digue. un mole, une chaussée. 2) reprimer, refrener, contenir, retenir. § 1) tamować rzekę aby nie wylewała. 2) tamować wkroczenie nieprzyjacielskie.

tamować kolo. ein Rad hemmen mit einem durchgesteckten Stoch. enraier une roue.

Tamże. eben daselbst. en ce même lieu.

Tańcowanie. das Tanzen. danse, l'action de danser.

Tańcuie. } tanzen. danser. § tań-
Tańczy, czy, czyt. } cować na weselu; tań-
cować taniec, gonionego, galarde, taniec Polki, Angielski; tańcować po czym granium.

po czyiej tańcować woli. nach eines Willen auffspringen. leben. plier sous les volontez de qu; se comporter, à la volonté de qu.

Taneczek, *g. taneczka.* Tänzchen. petite danse.

Tanecznicza. 1) Tänzerin. 2) Tanz-Vorben, Tanz-Saal. 1) danseuse. 2) sale à danser.

Tanecznik. Tänzer. danseur.

taneczni-

taneczniczy. Tanz-Gesellschaft, die Tänzer.
les danseurs; bande, compagnie de
danseurs.

Tanćowy. } Tanz-, Tänzer-, de danse;
Taneczny. } de danseurs. § *spiewanie*,
granie *taneczne*; *tanćowe* podskoki.

Tangienśa, *vid.* *Tkliwoćąg*.

Tangient u organ. Tangent au einer Or-
gel, Clavier, touche, sauterau, languet-
te d'orgue, de clavecin.

Tani wohlfeil, qui est à bon marché. §
tańsze teraz zboże.

tani to towar. diese Waare ist wohlfeil.
cette marchandise se donne à vil prix,
à bon prix.

Tanie, } *adv.* wohlfeil, à bon marché,
Tanio, } bon marché; à grand marché, à
bas prix. § *tanio* przedać, kupić.

taniey. wohlfeiler, à meilleur marché.

tanio co czynić. etwas wohlfeil machen.
faire ravalier le prix de qu. ch; faire
tomber le prix de qu. ch.

tanio tam żyć. es ist da wohlfeil zu leben.
il y fait bon vivre; il y a passable-
ment vivre.

Taniec, *g. tanca*. ein Tanz. danse. § *ta-
niec* Polski, Angielski; gray, *spieway*
mi ten *taniec*; *taniec* w kolo.

Taniecznica, *Taniecznik*, *vid.* *Taneczni-
ca*, *Tanecznik*.

Taniecie. 1) wohlfeil werden. 2) *fig.* ge-
ringer, schlechter werden. 1) ramander,
ravalier; tomber de prix, devenir à
bon-marché. 2) se ravalier, devenir
moins considérable; rabaisser, dimi-
nuër. § 1) *staniało* po drogości zboże.
2) poufalskość teraz staniała.

Tanio, *vid.* *Tanie*.

Taniość. wohlfeiler Preis. vileté de prix,
petit prix, trop bon marché, vil prix.
§ *taniość* czynić.

Tantoni się ogień. das Feuer greifet um
sich, le feu se repand; la flamme s'
augmente.

Tapam, *tepam*. mit den Füßen stampfen.
trépigner.

Tarabany, *plur.* Art von: Heer- Pauken.
sorte de timbales.

Taradayka, *vid.* *Taredayka*.

Taram. wälzen im Roth. vautreer, rou-
ler, tourner de côté & d'autre dans
la boué.

tarac się. sich wälzen. se vautreer, se tour-
ner ça & là dans la boué. § *grono-
stay* w bloście się nie *tara*, *prov.*

Taran Mauer-Brecher, Sturm-Vock der
Alten. mouton, fauteur, béliier, autre-
fois une machine de guerre. § *niemasz*
tak potężnego muru, ktoregoby zło-
tym nie przefamaf *taranem*, *prov.*

taranem bić. mit einem Sturm-Vock die
Mauer stürmen. battre avec un béliier.

Tarant-ziele. (*gentiana*) Englian, Bitter-
wurk. gentienne.

Tarantowaty koń. Apfel-Schimmel, mit
weißen und schwarz-gestrengten Flecken.
cheval pommelé, qui a les rouelles blan-
ches mêlées du noir.

Tarantula, *krzeczek*. eine Tarantel. ta-
rantule.

Taras: Gefängniß, Kerker. prison, cachot,
geole.

Tarasowy. Gefängniß-, de prison.

tarasowe; *old tarasw placu*. Sitz-Geld,
Schließ-Geld. le geolage.

tarasowy, *subst.* Stodmeister, Kerkermei-
ster. geolier, guichetier.

Tarasuig. verrammeln. barrer, barricader.
§ *drzwi*, *bramę* *zatarasować*.

Taratan. } verdichtetes Wort den Trom-
Tarantara. } peten: Schall ausdrücken.

cantarare, *taiare*, *fanfare*; mot imaginé
pour exprimer le son de la trompette.
§ *trąby* *zahucały* *taratan* *Marşowy*.

Tarchać, *v. m. F. tarchnę*, *vid.* *Targam*.

tarchać stogę. Stroh verwirren. brouiller
de la paille.

Tarcica. eine Diele. grande planche;
grand ais.

tarcicami pokładać, nakryć. dielen. plan-
cheier.

Tarcie drew. das Holz-Sägen. la sùre,
l'action de fier.

tarte drwa. gesägtes Holz. bois de siage.

* *Tarcz*, *f.* } 1) eine Eartsche, kleines Heu-
Tarcza. } ter-Schild. 2) eine Schieß-

Scheibe. 3) *fig.* Schild, Hört, Schutz.
1) un léger bouclier dont les cavaliers
se servent. 2) but; un rond ou quar-
ré à quoi tirent les chevaliers de l'ar-
quebuse. 3) bouclier, défense, protec-
tion. § 1) *kula* *tarczą* *przedarla*. 2)
strzelać *do* *tarczy*.

za tarczą *z* *kim* żyć. mit einem behutsam
leben, nicht vertraut umgehen. vivre, se
comporter avec qu. avec reserve, avec
circonspection. § *ludzie* *w* *ten* *czas*
nie *za* *tarczą* *z* *fobą* żyli.

tarcza *wesota*. Wappenf. schwarzes Schild,
durch welches werch durch zwey Reihen
Schach-Fächer gehen. *Blas.* un écu de
sable traversé diagonablement de deux
rangs de cases d'échiquier.

tarcze. Wappenf. drey Schilder, darüber
ein Helm mit einer Krone ist. *Blas.* trois
écus ornez d'un timbre & d'une cou-
ronne.

Tarczala. Wappenf. ein Kranich so auf ei-
nem Fuß stehet und zwey Schilder über sich
hat; Kron und Helm zieren dieses Wap-
pen.

pen. *Blas.* une grue qui se tient sur un pié & qui a deux écus au dessus de foi; ces armes sont ornées d'une couronne & d'un timbre.

Tarczonos. Schild-Träger. écuyer qui porte les armes de son maître.

Tarczowy. 1) Schild. 2) zur Schieß-Scheibe gehörig. 1) de bouclier. 2) qui concerne le rond ou le carré à quoi on tire.

rusznica tarczowa. Scheiben-Rohr, womit man nach der Scheibe schießet. arquebuse à tirer au rond.

Targ. 1) Markt, Markt-Platz. 2) Wochen-Markt, Markt-Tag. 3) geschlossener Kauf oder Handel zwischen dem Käufer und Verkäufer. 4) Markt-Preis. 5) Markt-Geld, das man auf dem Markt gelöst hat. 1) apport, marché, m. lieu public où l'on apporte des marchandises pour vendre. 2) le marché, le jour de marché. 3) marché, arrêté entre le vendeur & l'acheteur. 4) le prix du marché. 5) argent, qu'on a fait au marché. § 1) byłem na targu. 2) targ dzisiaj. 3) targ stanął; z nieprzysiężeniem targi czynić o części Państwa; na dobry targ trafił. 4) żołnierz ma żyć z (według) targu. 5) targ dzisiaj mam dobry.

* **targ, zwada.** Zank. querelle, dispute.

Targam co, v. m. P. targę. 1) zausen, reißen, schütteln. 2) reißen, zerreißen. 3) fig. brechen, übertreten. 1) secouer branler, agiter, tirer. 2) déchirer, mettre en pièces. 3) fig. rompre; violer, transgresser, enfreindre. § 1) targac kogo za suknią. 2) targac sobie od żalu włosy; potargac tyka. 3) stargac prawa; targac pokoy.

potargac stome. Stroh verwirren. brouiller de la paille.

targac kleszczami. einen Uebelthäter mit Zangen zerreißen. ténailleur un criminel.

targac się. 1) greifen als zum Gewehr. 2) angreifen, anfallen. 3) sich entkräften, sich abnutzen. 4) stoßen als ein Feuer-Rohr im Schießen. 1) se jeter aux armes; prendre les armes; mettre une arme à la main. 2) se ruer, se jeter sur qu; ataqer qu; se prendre de paroles, de coups à qu. 3) s'affaiblir, s'épuiser; perdre ses forces. 4) reculer, repousser comme un fusil quand on tire. § 1) targnac się (rzucił się) do szpady, do pistoletu. 2) targnac się na kogo (przeciw komu) słowy nieuczciwymi. 3) stargatem się od tej pracy. 4) taka się targa (się ciosa) rusznica.

targnac konia uzdeczką. einen Ruck dem Pferde mit dem Zügel geben. secouer la bride, donner une sacade à un cheval.

Targanie, szarpanie. das Schütteln, Targnienie. Rütteln. agitation, secouement.

targanie rury, fuzji. das Stossen eines Rohrs, einer Kinte. repoussment d'un canon, d'un fusil.

targnienie konia uzdeczką. Ruck mit dem Zügel den man einem Pferde giebt. ébrillade, facade, coup de bride que le cavalier donne au cheval.

targnienie się. Angriff, Anfall, Einriff. attentat contre, entreprise sur; atteinte à, l'action d'empêcher sur. § targnienie się na wolność, na prawa.

Targowanie. das Dingen beim Kaufen. l'action de marchander.

Targowisko. Markt-Platz; Markt. apport, marché, m. vente. Targowisko wówowe.

Targownik, targujący. Dinger, der um etwas handelt. barguigneur, celui qui marchande.

Targowy. Markt. de marché.

targowe. Stand-Geld, Stäte-Geld. plattage, m. coutume, établage, m. ton-lieu.

Targuic co (czego). Dingen beim Kaufen. Targuic się o co. § marchander, § podawać targuic się.

targować. markten, lösen. faire argent au marché. § żiębnę tu a nie targuic pieniędzy.

targować się długo. lange dingen. barguigner, marchander long tems.

Tarka. ein Reib-Eisen. rape, utencile de cuisine. § trzec muszkatową galę na tarce.

tarka pieprzowa. Pfeffer-Mühle, Pfeffers-Stampfe. moulin, égrugeoir à poivre. § tuc i trzec pieprz w tarce.

* **tarka, tarnka.** eine Schlehe. prunelle. **tarka do tabaki.** Reib-Eisen zum Schnupf-Taback. grivoise.

na tarce tabakę trzeć. Taback reiben. grivoiser, raper du tabac.

Tarkaiz o tym. man munkelt davon. on se le dit à l'oreille; un bruit sourd en court. § ludzie o tym tarkali.

Tarkoce, ce, tat. raseln. bruire, faire un

* **Tarkotam.** § fracas. § liny okręto-we tarkotały.

Tarkor. das Geffasse der Stride. le bruit que font les cordes.

Tarlica, ćierlica. Glads-Breche. brisoir instrument qui sert à briser le lin.

Tarlisko rybne. Laich, Esz, Fisch-Saame. alevin, frai de poisson.

Tarń,

Tarni, *f. vid.* Tarnina.

Tarn. Dorn, Stachel von einem Dornstrauch. *épine; pointe; piquant d'une épine.*

tarn drzewko, vid. Tarnosliwka.

Tarnawa. Wappenk. ein Kreuz mit einem halben Monde im linken Winkel, den Helm und Krone zieren fünf Strauß Federn. *Blas. une croix de sable avec un croissant dans l'angle gauche; cinq plumes d'autruche ornent la couronne & le timbre.*

Tarnę, *nie, nat.* ein empfindliches Jucken haben als wenn Ameisen auf der Haut kiefen. *fourmiller, sentir une démangeaison comme si les fourmis courroient sur la peau.*

tarnę się. sich wälzen. *se vautrer, se ventrouiller.* *Świnie w katuszach się tarnią i chłodzią.*

Tarnek. kleiner Dornstrauch. *petit épine; petit prunelier.*

tarnę się ostrzy z modu, prov. was ein Häckchen werden will, krümmt sich bey Zeiten. *une épine sort pointue de sa tige; bien est né oreillard ce qui veut devenir lièvre.*

Tarnienie. grosses Jucken, als wenn Ameisen auf der Haut kiefen. *fourmillement; picotement; une démangeaison comme si l'on sentoit des fourmis courir sur la peau.*

Tarnina, tarni. Dornstrauch. *épine.*

Tarnka. eine Schlehe. *prunelle, fruit de prunelier.*

Tarnkowy. Schlehen. *de prunelier.*

tarnkowe drzewko, *tarn.* Dornstrauch.

Tarnosliwka, *tarn.* prunelier, prunier, sauvage.

tarnosliwka owoc. eine Schlehe. *prunelle.*

Tartak, *g. a.* Säge-Mühle, Schneides-Mühle. *moulin à sier.*

Tarto, *vid.* Tarka.

Tarty. gerieben, zerrieben. *broié.*

Tartufole, terczyfole, *plur.* Trüffeln. *truffles; masse charnue qui croit dans la terre sans tige & sans racine.*

Tarwa. 1) Tarife, Ausrechnung der Verhältnisse, der Ellen. Mängen u. d. g. 2) Zoll-Mölle, Zoll-Regifter. 1) *tarif, table proportionnelle qui marque la différence des aunes des espèces.* 2) *tarif, pancarte des droits que paie chaque marchandise.*

Tasak, *g. a.* 1) Duseel, ein kurzer breiter Degen. 2) breites Küchen-Messer. 1) *courte épée large en forme de langue.* 2) *couperet; couteau large de cuisine.*

Tasbir. Tisch-Bier, dünnes Bier. *petite-bière.*

Tasiemka. *f.* Fägel-Band, Swirn-Band, Tasma. *f.* Klöppel-Band. *tissu; banderlette, petit ruban de fil.*

Tasuię. die Spiel-Karten mischen. *mêler, battre les cartes.*

Tas, *f. * m.* 1) Kramer-Decke über eine Kramer-Bude. 2) Kramer-Bude mit einer Decke. 3) eine Tasche. 1) *bache, bannne, grande pièce de toile pour couvrir un boutique.* 2) *étau, boutique couverte d'une bache.* * 2) *poche, gibécierre.*

Tasza. 1) Täschchen. 2) Geld-Tasche der Weiber. 1) *petit bourse.* 2) *boursor; une bourse avec un ressort que les femmes portent au côté droit.*

tasza Ziele. *(bursa pastoris)* Tasz. Tasznik, *g. a.* *f.* schel-Kraut. *tabouret, bourse à berger.*

* *tasznik Ziele, vid.* *kropidło Ziele.*

Tara. Papa. Schmeichel-Wort der Kinder. *papa, mot des petits enfans pour appeller leur père.*

Taram. Papa nennen. *appeller quelqu'un papa.*

Tatar. *f.* ein Tarter. un Tartare. *f.* Tatarzyn. *f.* tarzy wszystko. *zabrali; na Tartarzyna więcej trzeba czułości niżli natarczywości, prov.*

Tatarczak, *g. u.* Strüßel ober Kuchen von Heide-Korn. *gâteau fait de blé farrazin.*

Tatarczyko. 1) Heide-Korn-Feld. 2) ein elender Tarter. 1) *champ semé de blé farrazin.* 2) *un méchant Tartare.*

Tatarczyzna. *f.* die Tartaren. Tartarie. *f.* Tatary, *plur.* *f.* był w Tatarzech; Wielka Tatarya. *f.* Tatarya, *niegdy* Scytya *nazwana, iest w Azji pońnoćney.*

Tatarka, gryka, pohanka. 1) Heide-Korn, Buchweizen. 2) eine Tartatin. 1) *blé farrazin; blé noir; du farrazin.* 2) *femme ou fille tartare.*

Tatarski. Tartarisch. Tartare, qui est de Tartarie.

tatarski język. die Tartarische Sprache. *le tartare, le langage des Tartares.*

tatarska ziemia. die Tartaren. Tartarie. *tatarskie Ziele.* (acorus) gemeiner Calmus, Ackerwurk. *acorus.*

po tatarsku. 1) auf Tartarische Art. 2) grausam. 1) *en Tartare, à la manière des Tartares.* 2) *de Turc à Maure, sévèrement, avec la dernière sévérité.* *f.* 1) *po tatarsku mowić.* 2) *po tatarsku się z kim obchodzić.*

Tatarzyn, *vid.* Tatar.

Tatry, *plur.* das Carpatische oder Schnee-Gebürge zwischen Pohlen und Ungarn, *les*

les Carpatas, une montagne entre la Pologne & la Hongrie.

Tatus. *Wapáchen, Wáterchen.* petit pata-
Tatunek. *pa, très-cher Père; mot de ca-*
resse dont l'on appelle un père ou un vieux
homme.

Tatuszei. *im Scherz:* zum alten Wáter-
chen werden. *burlesq.* devenir vieux;
vieillir. *Siuz* sobie potatusiaf.

Tayno, taiemnic, *adv.* geheim. secrete-
ment.

tayno jest. es ist verborren. il est caché.

Taynik, *g. a.* skryte, mieysce. geheimer
Winkel. cache, cachette, lieu où l'on
cache qu. ch.

Tayny, taiemny. geheim, verborren. se-
cret, couvert.

w Tąż; w tąż stronę. 1) eben so, desglei-
chen, einerley. 2) auf eben die Seite.
1) tout ainsi, également, tout de même.
2) vers le même côté.

Tąże, *zy, żyt,* tęsknię po kim, za kim.
sich nach einem sehnen, von Menschen
ist das Wort tęsknię gewöhnlicher.
désirer avec ardeur, passionnement;
souhaiter quelqu'un qui est absent;
brûler du désir de; soupirer après; ne
pouvoir souffrir l'absence de; *en par-*
lant des hommes qui désirent, on se sert
plûtôt du verbe tęsknię. *Si* pies tąży
za panem.

Tchnę, *nie, nat, neli.* 1) athmen, Athem
holen; (schnehen. 2) anhauchen. 3) dursten
nach etwas, einer Sache voll seyn, solche
im Sinn haben. 1) respirer, pousser son
haleine en respirant. 2) aspirer qu;
pousser son haleine contre qu. 3) re-
spirer, désirer avec ardeur une chose,
en jouir, la goûter. *Si* 1) technie (dylży)
co w izbie; nie umarł, jeszcze technie.
2) tchnął na dziecię. 3) zawziętym,
miłośnym, rycerskim tchnął duchem;
jednoż tchną, iednymże żyją sercem;
nie tylko wolność technie; tchnął im
z oczu Mars surowy; dożgonną tchnął
życeliwością; mina szczerym Marsem
technąca; szczerą zawsze dobra pospo-
litego tchnął życeliwością

nie technie ieno okrucieństwo i pomstę. er ist
voll Grausamkeit und Rache. il ne re-
spire que la cruauté & la vengeance.

technąca rzecz ein belebtes Geschöpf, une
créature animée, ce qui est animé, qui
a une ame. *Si* technąca rzecz, dech
albo duszę mańca jest ruch, samoruch,
co się samo rusza, zwierzę, ryba, ptak
człowiek.

Tchnienie. 1) das Athmen. der Athem.
2) in der Französischen Gramm. stór-
cke Aussprache, Hauchlaut des Buchsta-

ben H. 1) respiration, souffle, *m.* halei-
ne. 2) terme de la grammaire François-
se: l'aspiration, prononciation aspirée
de la lettre H. *Si* 1) do ostatniego
technienia twoim sługą zostaję. 2) *H*
francuskie aspiracya albo leckim
technieniem się wymawia.

Tchorz. 1) Haus-Marder. Stein-Marder,
so sich in Gebäuden aufhalten. 2) fig.
ein Hase; zaghafter Mensch. 1) fouine,
un martre domestique. 2) pagnote, pol-
tron; un homme qui n'a point de
coeur. *Si* 1) zastawić się na tchorza.
2) człek to tchorzem podzycyego ser-
ca; tchorzem okadzony.

tchorz to. das ist ein furchtsamer Hase. il
fait la poule mouillée; c'est une vraie
pagnote

Tchorzowaty. zaghaft, furchtsam. lache,
poltron. *Si* tchorzowata fantazyja.

Tchorstwo. Zaghaftigkeit. pagoterie, pol-
tronnerie, lâcheté.

Tchorze, *y, yt.* 1) kein Herr haben, furcht-
sam seyn. 2) stänckern, einen fahren las-
sen. 1) n'avoir point de coeur; être
lâche; n'avoir ni courage ni hardiesse.
2) lâcher un vent; peter.

Tchu, Tchowi, Tchu &c. *vid.* Dech.

Tczq, *vid.* Tke.

Tczow, *g. a.* Torschau, eine Stadt in Wohl-
muth: Preussen. Dirsavie, ville de la
Prusse Polonoise.

Teatrum, widowisko. eig. u. fig. Schau-
bühne. *prop. & fig.* un théâtre. *Si* kray
ten jest teatrum woyny krwawy.

Teatyn. Theatiner, ein geistlicher Ordens-
Bruder. Teatin, un Religieux. *Si* OO.

Teatyni pobożnośćią i naukami styna.

Teatynski. Theatiner, de Teatin. *Si* za-
kon Teatynski fundowany R. P. 1524.

Tęchłina. dumpfigter, fauler Geruch. re-
lant, remugle, *m.* renfermé, *m.*

Tęchły. dumpfigt, mucklicht. chanci, qui
sent la moisissure; relant

Tęchne, chnie, chnąć. sich senken, zusam-
men fallen, wie eine ledige Blase. se de-
senfles, s'abaisser comme une vessie
vide. *Si* wrzod już tęchnie.

tęchnę. *Si* mucklicht werden. devenir
Tęchnieje. *Si* relant, gagner une odeur
relante; sentir le renfermé.

*Tęcz, *f.* ein Regen-Bogen. arc-en-ciel;
Tęcza. *Si* iris, *f.*

Tedy, *adv. & conj.* 1) dahero; denn, folg-
lich. 2) damahl. 1) donc, par consé-
quent, or. 2) alors; pour lors; à ce
tems. *Si* 1) trzeba tedy pisać do nie-
go. *2) tedy (wtedy) byłem u niego.
iezi—tedy. wenn—so.—li—; —pour-
vuque.

iechli moy przyjaćiel, *tedy* to uczyni. wenn
er mein Freund ist, so wird er es thun.
il fera cela s'il est mon ami; il fera
cela pourvuqu'il soit mon ami.

tedy owedy. denn und wenn. de tems en
tems; quelque fois.

Tędy, adv. hierdurch. par ici; par ce che-
min-ci. § *tedy* iechał.

tedy owedy. hierdurch und dadurch. par-ici
& par-là, par-ici par-déjà.

Tęga, vid. Tesknica.

tega mię po (za) kim, *vid.* Tażę.

Tęgi. 1) steif, fest, stark; straf, stramm. 2)
heftig streng, stark als ein Frost. 1) roide,
ferme, fort. 2) roide, vif, véhément,
rude, rigide. § 1) *tegie* to sukno; *te-
gie* żelazo; *tegi* (nierozlazły, krzepki,
trudny do rozerwania) to powroz 2)
*też*iza teraz zima; wiatr, mroz to *te-
gi*; *też*ły nurt *tey* rzeki

tegi sen. ein harter, fester Schlaf. un pro-
fond sommeil.

Tęgo, adv. 1) steif, straf. 2) sehr, scharf.
2) genau, scharf, streng. 1) roidement
d'une manière roide. 2) beaucoup. ru-
dement. 3) aprement, rudement, vio-
lemment, rigidement. § 1) *tego* stro-
nę nakręcić. 2) *tego* marznie; *tego*
piie. 3) *tego* się zdania trzyma; trzy-
mać *tego* prawa.

tego spi. er schläft fest. il dort un bon som-
me; il est dans un profond sommeil.

Tegodniowy, tego dnia uczyniony o
którym się mowi. desselbigen Tages. de
ce jour; de ce jour ou nous sommes.
§ praca to *tegodniowa*.

Tegomiesięczny desselbigen Monats. de
ce mois. § *listy* *tegomiesięczne*.

Tegoroczny. desselbigen Jahres. de cette
année ou nous sommes

Tęgość. 1) Streife, Festigkeit. 2) Heftig-
keit, Streng. 1) roideur, f. force, fer-
meté. 2) véhémence, rigueur, f. § 1)
tegość barkow, nitki. 2) nieprzeła-
maną się *tey* sakcyi trzyma *tegością*.

tegość zimy. Stränge des Winters. l'apre-
té, la violence, la rigueur de l'hiver.

Teka. eine Theke. porte-cahier.

Tekt. Text. texte, m.

tekst do pieśni. der Text zu einem musicali-
schen Stück. les paroles d'un air.

Telet. Art eines reichen Zeuges. sorte d'une
riche étoffe.

Tema. Gram. ein Primitivum. Gram.
mot primitif, mot originaire. § *dzi-
ryt* pochodzi od *temy* tureckiey
zeryt.

Temblak. ein Degen-Riemen. courroie,
ruban attaché à la garde de l'épée.

Temperatura u organistów. bey den Or-
dykcyon. Polski.

*ganisten; terme d'organiste: tempe-
rament.*

*Templaryusz, Bożogrobca: Tempel: Herr.
templier.*

Temporalik, szczyżoryk. ein Feder-Mes-
ser. un canif.

Temperuie. eine Feder schneiden. railler
une plume. § *utemperować* pioro.

Temu, vid. Ten — temu.

Ten, ta, to. dieser, diese, dieses. ce, cette,
ce, cela; celui, celle § *znam* tego czło-
wieka, *te* pannę; *ci* Panowie tu-byli.

ten tu. dieser hier. celui-ci, celle-ci, ceci.
§ *tego* tu człowieka pyta; *ta* tu wieś.

to tu nie dobrze wyrażono. dieses hier ist
nicht wohl ausgedrückt. ceci n'est pas
bien exprimé.

to. 1) das, dieses, mit einem *subf. neut.*

2) das, es. 3) das ist es ist. 1) ce, avec
un *substantif neutre.* 2) ce, ceci, cela.

3) c'est. § 1) *to* imię, *to* to wiedz.
3) *to* pewna; *twoyże* to brat; dobrze

to, źle *to*, *to* to szuka; *to* to oyciec
co dobre *daie* wychowanie; *to* mi
oyciec, co mię *ratuje*.

to, adv. vid. To, *adv.*

to dziwne. das ist wunderbar. ceci est
étrange.

iam *to.* ich bins c'est moi. *Stys* *to*; *on* *to.*
my *to.* wir sind c'est nous.

poczciwy *to* człowiek. es ist ein ehrlicher
Mann c'est un honnête homme.

Francuzi *to* byli. das waren Franzosen.
c'étoit des Francois.

kiedyby *to* ubodzy byli. wenn das arme Leute
wären. si c'avoit été des pauvres.

ktora *to* godzina. was ist die Uhr. quelle
heure est ce.

on *to* albo nie-on? ist er es oder nicht? est
ce lui ou ne l'est ce pas?

to *to* powiadam ich sage dir es. je vous dis
cela; m'entendez vous bien.

to *to* *jest.* das ist ja dieses. oui voilà ce que
c'est; voilà l'affaire; c'est justement cela.

to *co.* das was. ce que; ce qui. § *to* *co*
widział; *to* *przyjemny* *co* *przedz.*

to *co* *drogo.* das was theuer ist. ce qui
est cher.

czyń *to* *co* *rozkazuję.* thue das, was ich be-
fehle. faites ce que je commande.

temu; *od* *tego* czasu. seit dem, von der Zeit
an de ce tems, depuis, dès ce tems.

§ *tydzień* *temu* *będzie.*

rok *temu*; *jest* *rok* *temu.* es ist ein Jahr.
il y en a un an. § *iuż* *temu* *rok*; *ia-*
kom *cie* nie *widział.*

temu. } *deśwegen, darum, bairu, zu dem*
dla *tego.* } *Ende.* c'est pourquoi; de ce

na *to.* } *que; c'est pour cela, pou. cet-*
te raison; à cause de cela, à cette fin.

D d d d

§ *czemu*

§ czemu to czynisz? temu że mi się tak podoba; na to mówię.

do tego, darzu, tu diešem Gebrauch, hierzu. à cela, pour cela, à cet usage. § do tego noża używają, do tego lekarstwo, rzecz dobra.

do tego mi. das gehet mir an; daran ist na tym mi. mir gelegen. cela me regarde; cela me touche; cela m'importe; cela m'est de conséquence.

na tym jestem. ich bin im Begriff. je suis à le-veille de, au point de.

do tego przyszło, że. es kam darzu das. na tym stało, że. on arrêta que; cela se termina à cela; cela se tourna en cela.

do tego przyszł. darzu kommen. survenir; venir là-dessus.

o to. 1) darum, um dieses. 2) daran, an dieses. 1) en, pour cela. 2) à qu. ch; y, en. § 1) o to cię karać muszę. 2) uderzył się o to.

o to cię proszę. ich bitte dich darum. je vous en prie.

po temu. 1) so theuer; um diesen Preis. 2) darzu, zůdänglich, so viel als darzu nöthig ist. 1) pour ce prix, à ce prix; pour cela. 2) suffisamment pour cela, assez pour cela, comme il faut. § 1) po temu łokciec przedać. 2) nie ma sił, sposobności pieniędzy po temu.

po temu mi; po temu mi jest. es ist mir gelegen, es ist mir bequem. j'ai le loisir; cela me vient à propos, à point.

nie po temu mi. es ist mir nicht gelegen, ich habe keine Lust, keine Zeit, ich bin nicht aufgelegt. je ne suis pas d'humeur, de loisir, de commodité; je n'ai pas le tems, le loisir.

jeszcze nie po temu. es ist noch nicht so weit gekommen; es ist noch nicht in diesem Faß. ce n'est pas encore fait de cela.

o tym. 1) daran. 2) davon. 1) y, en, de cela, à cela. 2) en de quoi.

podobno o tym nie myślą. vielleicht hast du daran nicht gedacht. peut-être n'y avez vous pas pensé.

mowiliśmy o tym. wir haben davon geredet. nous en avons parlé.

z tego. daraus, aus diesem. en; de cela.

nie z tego nie będzie. daraus wird nichts.

il n'en sera rien

z tym, damit, mit diesem. en, avec quoi.

wiem co z tym uczynię. ich weiß was ich damit thue. je sai que j'en ferai.

za to. dafür, für dieses. en, pour cela.

§ zapłać mu za to talar; talar mię kosztuje, ty nie kupisz za to.

wiele za to? wie viel kostet dieses? de quel

prix cela est-il? combien cela? que? à quel prix cela?

po tym. nach diesem, hernach. après; après cela.

co mi po tym. was müset es mir. je n'ai que faire de cela.

Tenći, taći, (tać) toći (toć). dieser da, dieser selbst etc. celui-ci, celui là etc. § tenći był; cić ukradli.

Tenli? tali? toli? ist es dieser? etc. est-ce celui-ci; est-ce celui-là, etc. § tenli albo nie?

toli to miasto? ist das diese Stadt? est-ce là cette ville?

tenli to człowiek? ist das der Mensch? est-ce cet homme?

Tenor. 1) Music: der Tenor, die Tenor-Stimme. 2) Inhalt einer Schrift. 1) Musik. taille. 2) teneur, f. contenu. § 1) tendor' trzymać. 2) tym mówił tenorem.

tenorem śpiewać. den Tenor singen. faire, chanter la taille.

Tenorista! Tenorist. la taille, la basse-taille, musicien qui fait la taille.

Tenorowy. Tenor; Mittel. de taille, qui regarde la taille en musique, qui tient de la taille. § głos tenorowy; tenorową tenarody, mówią mową.

instrument. tenorowy. ein Tenor-Instrument. taille, un instrument.

Tentam. der da. celui-là. § citam ludzie powiedział, tatam kobieta była.

Tenten, vid. Tępanie.

Tentu, vid. ten tu.

Tenura, dzierżawa, dożywocie. Königsches Lehn-Gut, so der König einem wegen seiner Verdienste Zeitlebens zu geben pflegt. tenure, terre ou bien roial que le Roi confère à vie à une personne qui a bien servi l'état.

Tenutaryusz, dzierżawca, dożywotnik. Besitzer auf Zeit Lebens eines königlichen Lehn-Guts. tenataire, tenancier; possesseur viager d'une terre ou d'un bien roial.

Tenże. 1) eben derselbe. 2) ist es dieser? 1) le même. 2) est ce celui-là? § 1) tenże powiedział. 2) tenże to? a tak to białagłowa? toż to dzieci? a ciż to byli?

Teolog. ein Gottesgelehrter, Theologus. Théologien, qui fait la Théologie. § Teologowie (Teolodzy) twierdzą, że.

Teolog kanonik. Stifts-Herr, so ein Doctor Theologie ist. Théologal; Docteur de Théologie, qui est pourvu d'un Canonat.

wielki, sławny Teolog. ein großer Theologus.

- guš. Téosophe; un profond, un célèbre Théologien.
- Teologia.** 1) Theologie. Getreugeselahrtheit. 2) die Wissenschaft eines 1) Theologien. 3) die Schul Classe wo die Theologie gelehrt wird. 1) Téologie. 2) Téologale, une prébende. 3) Téologie, la classe où l'on enseigne la Théologie.
- Teologicznie, adv.** theologisch, auf theologischer Art. Téologiquement, d'une manière Téologique.
- Teologiczny.** theologisch. téologique, qui est de Théologie.
- Teologiki, Teologowi służący,** einem Theologo anständig. téologal, qui regarde un Théologien. § cnory, życie Teologiczne.
- Teologię.** von göttlichen Dingen handeln, theologisch reden, untersuchen. expliquer les choses divines; traiter, raisonner des choses qui regardent la Théologie.
- Teorban.** eine Theorbe, ein musicalisches Instrument. tiorbe, un instrument de musique à cordes.
- Tepam** mit dem Fusse stampfen. trépigner, piétiner; battre, fraper, raper du pié.
- Tepanie, tenten.** das Stampfen mit Füßen. bruit de piez; battement, triquetrac de piez; trépignement.
- tenten koni.** das Pferde-Getrample. triquetrac, pařata, bruit que font les chevaux en courant.
- Tępię, 2. it.** 1) stümpfen, stumpf machen. 2) schwächen, dämpfen, stumpf machen. 1) émousser, reboucher une pointe ou un taillant. 2) abater, domter, refréner; hébéter, afoiblir. § 1) tępięs noż moy. 2) tępię powoli nieprzyjaćia; tępię negznego; piianstwo rozum i oczy tępi.
- tępię się.** eig. u. fig. stumpf werden. *prop.* Tępieię. § fig. se reboucher, s'émousser. § tępię się pioro moie.
- tępiący.** der stumpf machet. celui qui Tępieię. § émouffe.
- Tępo, adv.** stumpf, d'une manière émouffée.
- Tępość.** 1) Stumpfheit einer Schärfe. 2) Stumpfheit, Schwachheit als des Verstandes. 1) défaut d'un taillant, d'une pointe, qui ne pique pas, qui ne coupe pas. 2) foiblesse, afoiblissement, diminution, défaut comme de l'esprit; lourdisse, stupidité. § 1) tępość noża. 2) tępość słuchu, oczu, rozumu.
- Tępy.** 1) stumpf. 2) stumpf, langsam, nicht scharf. 1) mouffe, émouffé, qui n'est point aigu; qui n'a point, de tranchant ou de pointe. 2) foible, hébéte, pesant; tardif, épais, mouffe, obtus,

- bouché, lourd. § 1) noż tępy. 2) tępy rozum.
- tępy wzrok.** schwaches Gesicht. vuë courte; vuë foible.
- tępy m. hyd.** stumpf seyn, hartlebrig seyn. avoir l'esprit lourde.
- tępieć tępy, ką tępy.** Meßf. stumpfer Winkel. Geom. angle obtus; ambligone, m.
- tępa podkowa herb.** Wappent. ein stehendes Hufeisen mit einem Kreuz zwischen den Stollen. Blas. un fer de cheval avec une croix entre les crampons.
- tępa podkowa, tępy iastrzbiec herb.** Wappent. ein Kreuz zwischen den Stollen eines stehenden Hufeisens; ein Habichts-Flügel steht auf der Krone über dem Helm. Blas. une croix entre les crampons d'un fer de cheval qui est debout; sur la couronne & le timbre est dressée une aile d'autour.
- Teraz, adv.** jezo, anjezo. pour le présent; présentement, à présent, maintenant.
- teraz zaraz.** gleich jezo. tout présentement.
- Teraznieyszy, der jeżige.** d'à présent. § krol teraznieyszy.
- Tercionela.** Terzionel ein Zeug. sorte d'étofe.
- Tercyana.** das drehtägige Fieber. tierce, fièvre qui revient au troisième jour.
- Terebin, Terebintowy, vid. Terpentyn.**
- Teredayka, bieda.** ein Carriol, ein Wagen auf zwey Rädern. chaise roulante; phaeton.
- Tere fere; tere fere bzdere, interj.** eh doch, eh nicht doch. turelure; lere lan- lere.
- tere fere nie mie wierzę.** eh Pöffen ich glaube nichts. tarare je n'en erois rien.
- Tereśnia, vid. Trześnia.**
- Terlica.** Sattel der hinten einen kleinen Sattelbogen hat. selle à piquer; selle à la Holandoise, avec un petit trousequin sur l'arçon de derrière.
- Terlikam.** 1) zwitschern, tschitschern, flüsgen. 2) trillern, ein Liedlein vor sich flüsgen. 1) ramager, gringoter, gasbuiiler, comme les oiseaux. 2) gringoter, degoiser; s'amuser à chanter quelque air.
- Terlikanie.** das Geswitscher der Vögel. ramage, m. gasbuiillement, chant d'oiseaux.
- Termes, gązika z owocem urwana.** abgebrochener Zweig mit Frucht und Blättern. branche arrachée avec le fruit & les feuilles.
- Termin.** 1) ein Kunst- Wort. 2) Tagesfrist; Termin in den Gerichten. 3) Termin, bestimmte Zahlungs- Zeit. 4) Zustand, D a d d z Stand

Stand einer Analegenheit. 5) Meßst. das Ende einer Größe. 1) un terme d'art, de science. 2) ajournement, assignation; le terme pour comparoître devant le Juge. 3) le terme, échéance, jour auquel il faut paier ou faire qu. ch. 4) état, situation; le terme d'un affaire. 5) Géom. le terme; l'extrémité de qu. grandeur. § 1) termin (wyrz.) szkolny, lekarski, aptekarski. 2) na termin (na rok) stanąć. 3) zapłacić termin; te sumę na trzy terminy płacić trzeba. 4) w tak desperowanym terminie nie wiedział rady; w dobrym, w złym terminie sprawy jego. *na termin sądowy nie stanąć.* in termino nicht erscheinen. faire défaut; ne pas comparoître devant le Juge.

Terminata. 1) Gerichts-Formel. 2) Verzeichniß, Liste. 1) formule pour les procédures. 2) liste, rôle, m. régître, m. § 1) terminata przysięgi. 2) spisać terminatę.

Terminatka, memoryalk. Dents: Zettel. mémoire, m. petit papier où l'on écrit les choses dont on se veut souvenir.

Terminuie. 1) ein Handwerk lernen; die Lehre, die Jahre aufstehen. 2) aufzeichnen, notiren. 1) faire son tems, son apprentissage; apprendre un métier, être à métier, en apprentissage. 2) noter; écrire qu. ch. en peu de mots. § 1) syn moy u kupca terminuie. 2) na-terminował sobie wszystkie wydatki.

Terminowanie. die Jahre, Lehr-Jahre. apprentissage, m. § terminowanie u kupca, u rzemieślnika.

Terpentyna Terpentiu. térébintin, une résine liquide.

Terpentynowy. Terpentiu. de térébentine, de térébinte. § liście terpentynowe.

terpentynowe drzewo. Terpentiu = Baum. térébinte, m. un arbre.

Tertufole, plur. tartufole. trüffeln. truffle.

*Teryaka, dryiakiew. Theriac. tériaque.

Tesak, wid. Tasak

Teskliwie, Teskliwie, adv. 1) bang, ängstlich. 2) sehnlich. 1) d'une manière ennuyeuse, avec ennui. 2) passionnement, tendrement, en soupirant après, pour qu. § 1) podczas wojny teskliwieżyć musiemy. 2) teskliwie twego wyglądam powrotu.

Teskliwy, Teskliwy. 1) ängstlich, unruhig, betrübt. 2) betrübt, bang. 3) verdrießlich, beschwerlich. 4) schmachtend, sehnlich nach etwas. 1) inquiet, triste. 2) ennuyeux, qui cause d'ennui; triste, ennuiant. 3) fâcheux, pénible, incom-

mode. 4) languissant, passionné; plein de langueurs. § 1) teskliwie wzdychania; teskliwy to często człowiek. 2) teskliwie zimie pola 3) teskliwy ciężar noszę. 4) teskliwie wzdychania.

Tesknica, teskność, tesknienie, tesknota. Tesknica, teskność, tesknienie, tesknota

1) Bangigkeit, Angst. 2) Sehnsucht, Schmachtung. 1) inquiétude, tristesse, ennui. 2) grand désir, désir ardent, langueur amoureuse; passion. § 1) mam tesknicę. 2) służna się na taką urodę zapatrować, do ktorey tesknica oczy i serce zdeymuje.

Tesknie. 1) sich die Zeit lang werden. Tesknie, 1) lassen, lange Weile haben. 2) schmachten, sich nach etwas sehnen; etwas sehnlich verlangen, wünschen. 3) verdrießlich, beschwerlich fallen. 1) s'ennuyer, être ennuyé; il me tarde bien; le tems me dure; je trouve le tems long. 2) soupirer après une personne ou une chose absente; tomber dans de douces langueurs; brûler de désir; languir, mourir d'attente de. 3) fâcher, ennuyer qu; donner, causer un ennui à qu. § 1) nie tesknij Was Pan, zaraz ięś dadzą; tesknij z kim. 2) tesknij (ciężo) za (po) synem; marka do syna swojego tesknija; tesknijo dorząd serce nasze; teskni dusza moja zbawienia; tesknij sobie z tak długiego milczenia. 3) aby nie urazić i tesknij ucha Pańskiego; prętko poymuie ale mu się praca wstęknij.

tesknij się sam z sobą. sich selbst zur Last sein, werden. être à charge à soi même. § teskniwszy się sam z sobą, nie wiem co mam czynić.

tesknij się czym. etwas überdrüssig sein. s'ennuyer de qu. ch. § tesknił się z swoją gnuśnością.

Tesknio mię; tesknio mię iest. es ist mir bange; die Zeit wird mir lange. il me tarde; je m'ennuie; le tems me dure, je suis fâché. § tesknio mię bez niego było.

tesknio mię samemu. allein wird mir die Zeit lang. je m'ennuie étant seul, d'être seul.

Testament. letzter Wille, Testament. testament; dernière volonté. § uczyniwszy testament umarł; testamentem komu co odkazać.

Stary Testament. das Alte Testament in der Bibel. le vieux ou l'ancien Testament de la S. Ecriture.

Nowy Testament. das Neue Testament. le Nouveau Testament.

Testamen-

Testamentarz. Testierer, Testament-Verfasser. testateur.

Testamentowy, do testamentu należący. Testamenté, de testament.

Testymonialny, autentyczny. Gerichtsw. urkchriftlich, authentisch, Original. Palais: autentique, original.

*Też, } *conj.* auch, beägleichen, so auch.
Też, } *aussi*, de même, même, pareillement. *§* byłem też u niego; więc też i to namienię; wszak też tu był.

*Tefzarsz, Stolarz. ein Tischler. menuisier.

*Tefzarsztwo, Stolarsztwo. Tischler: Handwerk. menuiserie.

Tefzcz. Schwieger-Vater; Vater des Ehe-mannes. beau-père; père de l'époux.

Tefzcza. Schwieger-Mutter. belle-mère, mère de l'épouse.

Tetryczny. grillig, grillenfängerisch, verdrüsslich. fâcheux, refroidi, tétrique. *§* tetrycznego umysłu człowiek.

tetryczna czasę. nährlose, schwere Zeit. morte-saison; saison morte; tems, siècle de fer.

Tetryk. Grillen-Fänger; verdrüsslicher Mensch. misantropie, bizarre. *§* iakiś tetryk moy bracie.

Tetrykowaty. wunderbar, grillenfängerisch. bizarre, bourru, quints, fantasque.

Tęże, ży, żył. steifen, steif, hart machen. roidir, faire roide. *§* ktoby żywe śrebro tężył i dym z niego merkuryalny wypędził w złotoby ie obrócił.

Tężeie, steif werden, starr werden, starren. se roidir, devenir foide. *§* gdy łuk zegną ciężiwa tężeie; powietrze od ciężiwa tężeie; żyły w chorym tężyły.

Tkacki, *vid.* Tkaczy.

Tkacz, tkacz płotna, płociennik. Lein-weber tisserand.

tkacz sukna; sukiennik. Tuchmacher. drappier, ouvrier qui fait du drap.

Tkaczka. Weberin. tisserande, femme de tisserand.

Tkaczownia. Weber-Werkstatt. ouvroir où le tisserand travaille.

Tkacztwo. Weber-Handwerk. métier, profession de tisserand.

Tkaczy, Tkacki. Weber, de tisserand.

Tkam. stopfen, pfropfen, stecken in etwas. embourrer, feutrer, pousser avec force dans. *§* tkać w wor słomę, w krzesła barwiczkę.

tkać w się. sich bestopfen, sich bestreuen. se gorgir, se remplir de viandes, se pifrer. *§* to dziecig wiele w się tka potraw.

*tkam, tke. weben. titre.

Tkanica. sehr breiter Streif in einem Zeug.

ge. raie large; raion large dans une étoffe. *§* tkanica przez obrus kościelny.

tkanica, tkanka. ehedessen ein Kopf-Kuz, Staats-Müge insonderheit der Weiber. ornement de tête, bonnet richement brodé qui étoit autrefois à l'usage des femmes. *§* tkanka perłowa; tkanica perłami ozdona.

Tkanie. 1) das Stopfen in etwas. 2) das Weben, das Gewebe. 1) l'action d'embourrer, de pousser avec force dans. 2) tissu, tiffure, l'action de faire un tissu. *§* 1) tkanie słomy w wor. 2) tkaniem zrobiony.

Tkanka, *vid* tkanica, tkanka. nierowne, niekształtne tkanie. ungleiches Gewebe donillage, m.

Tkany, gewebt. tissu. *§* tkana rzecz. tkany nierowne. ungleich gewebet. donilleux.

Tkę, } *szcze*, *skat*. 1) weben im Weber-Tczę, } Stuhl. 2) zusammen setzen, knüpfeln, stricken. 1) titre sur un métier, faire de la toile, du drap. 2) faire un tissu, faire quelque ouvrage de fil; tisser, entrelacer. *§* tkaczu krzepko tczey to płotno.

skat sukna. Tuch weben. draper.

skat koronki. Spitzen knüpfeln. faire du point

pończochy skat na krosnach. Strümpfe weben. faire des bas sur le métier.

Tkliwociąg, tangienta, linia przystawiona, przystawka. Miest. die Tangens, gerade Linie so eine Kurve in einem Punkt berührt. Géom. tangente, une droite ligne qui touche une ligne courbe en un point.

tkliwociąg odwrócony. Miest. der Sinus versus, ein Stück des semi diametri. Géom. le sinus versé, une partie du demi-diamètre.

Tknięty, tkniony, *conf.* Tykam się. 1) angerührt. 2) angerührt, bewegt. 1) touché, qui a été touché. 2) frappé, ému de; qui se sent touché de. *§* 1) tknionym szachem postąpić trzeba. 2) tknięty miłosierdziem; tkniony w głębokości serca.

Tknuie, knuie. etwas übles schmieden, vorhaben, im Schilde führen. machiner brasser, rouler, former quelque mauvais dessein. *§* tknuie ten koncept, zdradę na mnie.

Tkwieć, tkwi, tkwiąt, tkwieli. 1) stecken worinnen. 2) fig. schweben, stecken; ges graben, eingepreget seyn. 1) demeurer, être fiché dans. 2) être empreint, être gravé ou imprimé dans. *§* 1) tkwiąt noż w drzewie, strzała w ferce; tkwi

mu ieszczę z geby moy chleb, a le-
dnak naybarziej na mię biie. 2) tkwi
mu to w pamięci; niech ci tkwi w ser-
cu glos mędrca.

mu w głowie. dieses steckt ihm in
dem Kopf; das gehet ihm im Kopf her-
u. 4. cela le martele, l'inquiète.

fam. J gsmmen. étinceller,
Tle, tle, tlat, tlell. J fumer, brûler un peu,
n'être pas entièrement éteint. § cośis
ty tle; tlat ieszczę świeca.

Tle co, tle, tle. glummen maglen. alumer
un peu; faire étinceller, faire fumer.

gle wgle. schlen brennen. faire les char-
bons.

Tlo, 1) ein Estrich. 2) ein Fußboden. 3)
3) das Parterre, der Raum vor der Schau-
bühne in der Comédie. 1) plancher ou
un pavé de plâtre; air baru avec la hie;
terre aplanie & barue. 2) un pavé, un
plancher. 3) le parterre dans la co-
médie. § 1) tlo proste, po prostu ubi-
te; tlo nabiane cegłą tłuczoną, sko-
rupą; tlo ubiać. 2) tlo tynkowane
marmurem tłuczonym, gipsem, tlo
posadzka wytworną sadzone; tlo po-
sadzką na storcz, ukośnie sadzone. 3)
tlo jest ogrodzenie w komedyi na zie-
mi dla pośpółstwa.

tlo posadzka kamienną sadzone. Fußboden
von Gieß- oder Quader-Steinen. un pa-
vé de pierres de divers couleurs.

tlo sadzone posadzka drzewianą. mit Holz
ausgelegter Fußboden. un pavé fait de
marqueterie.

Tłoczę, czę, czyl. 1) einstopfen, eindrücken.
2) presser, feltern Wein. 3) einzwängen,
einprägen. 1) comprimer, presser avec
force, fouler; embourrer, feuter;
mettre, pousser avec force. 2) presser,
pressurer les grappes des raisins; fouler
le vendange; exprimer, tirer; faire for-
tir le suc de; épreindre. 3) fig. imprimer,
inspirer qu. ch. avec force. § 1)
tłoczyć słomę, mąkę w wor. 2) tłoczyć
wino, oliwkę. 3) miłość w serce
tłoczyć iskrodą.

tłoczyć fig. sich eindrücken, sich zusammen-
drücken. se presser, se serrer, se met-
tre plus près les uns des autres; se
comprimer.

Tłoczek, g. tłaczka. Stöpsel. bouchon,
rampon.

tłoczek do sikawki. Sprühen-Stöpsel. bâ-
ton de seringue.

Tłoczenie. 1) das Zusammendrücken. 2)
das Auspressen; Auspressen eines Saftes.
1) compression; l'action par laquelle
l'on presse ou l'on resserre quelque
corps. 2) expression, l'action de pres-

surer, d'exprimer un suc. § 1) tłocze-
nie chust w krzynie. 2) tłoczenie wi-
na, oliwy, soku.

Tłoczna ziemia, wia. Tłok 1).

Tłoczony, 1) eingefristet, eingestöpft. 2)
gepreßt, gefeltet. 1) pressé. 2) pressé,
épreint, exprimé, pressuré comme
un suc.

wino tłoczono. Kelter-Wein. du pressura-
ge; du vin de pressurage ou de pressoir.

Tłok. 1) Acker der aus Unachtsamkeit eini-
ge Zeit wüst gelegen hat. 2) Gehäufte,
Kasten, Büchse zu einer Maschine. 3) Li-
ge in einem Estrich. 1) favart, champ
inculte par quelque tems. 2) boîte,
cage, barillet; le corps d'une machi-
ne. 3) cordon, mèche de corde, touron,
quelques fils pour faire une corde. § 1)
tłok jest rola co z niedbalstwa długo
odfogiem leży, pokładac tłok na rolę
pożytkową. 2) tłok w pompie; zbić
cztery deski na tłok. 3) sznur ze czterech
tłoków kręcony.

Tłokarnia. Wein. Kelter. Del. Kelter ober
Presse. foulerie, pressoir, lieu où l'on
presse ou foule le vin ou l'huile.

Tłokarski. Kelter. de foulure, de pres-
sureur; qui travaille à presser, à fou-
ler la vendange.

Tłokarz. Wein- oder Del-Kelter. foulure,
pressureur, celui qui foule, qui presse
les grappes des raisins ou les olives.

Tłomoczek, g. tłomoczka. 1) kleiner Bett-
Sack, Mantel-Sack. 2) Päckchen, Ge-
bündel. 1) valise, petit sac au lit. 2)
paquet, peloton, fagot, bouchon. § 1)
w tłomoczku moim to znaydziesz.
2) położ twoy tłomoczek; tłomoczek
chust związanych.

Tłomok, g. a. Bett-Sack, grosses Fell-Ei-
sen. sac au lit.

Tłomokowy. 1) zum Bett-Sack gehörig.
2) Saum; Pack. qui regarde un sac
au lit. 2) de somme, de charge, de
bagage, de bât. § 1) tłomokowy
rzemień.

tłomokowy koń. ein Saum-Ros. cheval
de bât.

Tłucz, f. Hunde-Futter von Mehl und
Tłucza. J Haber. de la farine mêlée
avec de l'aveine qu'on donne à man-
ger aux chiens de chasse.

Tłuczenie. starces, öfteres Schlagen. un
véhément, un fréquent batement.

Tłuczony. geschlagen, geprügelt. baru,
tłuczony, miedziowy len, konopie, gebrochner
Lein, Hanf. du lin, du chanvre broié
ou maqué.

Tłuk, g. a. 1) Schlägel, Stöpsel. 2) Mör-
sel-Peile. 3) stumpfer Pfeil, der statt
der

der Spitze einen kleinen Ballen hat. 1) bate, batoir, mâtue ou un autre instrument propre à battre qu. ch. 2) pilon, instrument pour piler. 3) flèche, mornée, qui a un bouton au bout au lieu de la pointe.

Tłuka. 1) die Wein- Lese. 2) Weinlesen- Schmaus, Erndten- Schmaus. 1) la vendange; la coupe des grapes des raisins. 2) festin de vendange ou de recolte. § 1) tłukę mieć; na tłukę zaprosić. 2) sprawić tłukę czego iako postrzyżyn owiec, żniwa.

Tłukę, tłucze, tłuki, tłuc. 1) sehr schlagen, zerprügeln. 2) im Mörser stoßen, stampfen. 3) zerbrechen, zerschmeißen, zer- schlagen. 4) buttern. 5) zerklappen als Eyer. 1) fraper, battre fréquemment, donner plusieurs coups. 2) piler, battre avec un pilon. 3) casser, briser, mettre en pièces. 4) heurrer; faire du beurre, battre le beurre. 5) battre, brouiller comme les oeufs. § 1) tłukł sżuge kłiem iak purchatkę, tłuc mur taranem. 2) tłuc pieprz w moździerz; tłuc w stępie. 3) potłuc, tłuc garniec, skłankę. 4) tłuc masło. 5) tłuc iayka do potrawy.

grad potłukł zboże. der Hagel hat das Getreide zerschlagen. les blez ont été batus de la grêle; la grêle a haché les blez. **tłuc we drzewi.** an die Thüre schlagen. fraper, heurrer à la porte.

tłukę się. 1) sich zerbrechen, börsen, springen. 2) herum treiben, herum liegen. 3) herum treiben, umherziehen. 1) se casser, se rompre, se feler. 2) trainer de tous cotés, être en desordre. 3) rouler par le monde; courir le monde; aller d'un país à un autre. § 1) skłenica się od gorąca, od uderzenia tłukła; tłukły się okna od dżiał. 2) tłuką się księgi po izbie. 3) po cudzych się tłucze kątach.

tłucze się w tym domu. es spucket, es wanzet, es gehet in diesem Hause um. les spectres y reviennent; il y a des revenans dans cette maison.

tłuc się po domie. im Hause von einem Ort zum andern herum laufen. roupier, aller ça & là dans une maison sans rien faire.

tłucze się po bruku. es ist ein Pflaster- Treter. c'est un bareur de pavé; il bat le pavé.

Tłum. 1) Hausen, Gedränge. 2) Menge, Vielheit. 1) foule, presse. 2) multitude, grande quantité. § 1) tłumabi się do niego kupili. 2) tłum obłudny pochwały go unośi.

Tłumacz. 1) Dolmetscher. 2) Uebersetzer. 3) Erklärer, Deuter. 1) trucheman. 2) traducteur. 3) interprète, celui qui explique une chose difficile. § 1) tłumacza wiernego używać; przez tłumacza mówić. 2) sensa na rowney ważyć sili tłumacza jest powinność. 3) tłumacz snów.

tłumacz w wschodnich kraiach. Dolmetscher in Orient. dragoman.

Tłumaczę, y, ył. 1) übersehen, dolmetschen. 2) deuten, auslegen. 3) halten vor etwas. 4) auslegen übel, gut. 1) traduire; mettre, tourner en une autre langue. 2) interpreter, expliquer un chose difficile. 3) tenir à; reputer comme. 4) prendre en bonne, en mauvaise part; trouver mauvais; bon; prendre mal, bien. § 1) tłumaczę tę książkę na polski język. 2) sen ten tak tłumaczy. 3) tłumaczę to sobie za honor. 4) za złe, za dobre co komu tłumaczyć.

wszystko złe tłumaczyć. alles übel auslegen. prendre toutes choses à la gauche.

Tłumaczenie. 1) Uebersetzung. 2) Auslegung. 1) traduction, version. 2) interpretation. § 1) tłumaczenie księgi z Francuskiego języka. 2) światobliwy ten uczynek opaczne ponosi tłumaczenie.

Tłumaczy. dolmetscherisch. d'interprète, Tłumacki. de traducteur.

Tłumaczony. überseht, traduit, interprété.

Tłumićiel, potłumićiel. Unterdrücker, domteur, opresseur.

Tłumię. 1) dämpfen, ersticken ein Feuer. 2) bändigen, hemmen, ersticken, unterdrücken. 1) amortir, étouffer, éteindre, reprimer la flamme, le feu. 2) amortir, apaiser, reprimer, arrêter, refréner, domter, oprimer, acabler, abatre. § 1) tłumić ogień popiołem. 2) tłumić żywość czyż; tłumił gniew swoy; tłumić hererykow, swawolę; z hukiem glosy wolne tłumili.

tłumić dtugi. die Schulden tilgen. amortir les dettes.

Tłumienie. 1) Dämpfung, Lösung des Feuers. 2) Dämpfung, Unterdrückung. 1) amortissement, extinction, l'action d'éteindre une chose alumée. 2) amortissement, adoucissement, l'action de domter, de refréner.

Tłusćieć. fett werden. engraisser, devenir gras; s'engraisser.

Tłuste, g. tłustego, wid. Tłusty — tłusto.

Tłusto, krasno, adv. fett. gras, grassement; d'une manière grasse; avec gras se. § tłusto przyprawiona potrawa.

tułsto rad iada. er ist gerne fett. il aime le gras, les viandes grasses.

Tłustość, tłuszc, tłuste. 1) Fett, Fettigkeit. 2) die Fettigkeit als der Erde. 3) Leibes-Fettigkeit. 1) graisse. 2) graisse comme de la terre. 3) obésité; la grosseur du corps. § 1) *weź do tego dołyć tłustości.* 2) *tłustość roli.* 3) *tłuszcza, tłustości (orytości) pozbył.*

Tłustofz Ziele, vid. Kurzy — kurza noga.

Tłusty. 1) fett, wohl bey Leibe. 2) fett als Fleisch, eine Pflanze, ein Gericht. 3) fett, fruchtbar, von der Erde. 4) blüht, fett, von Getränken. 1) gras, qui a de la graisse, qui est dans un embonpoint considerable. 2) gras comme la chair, une plante, une viande assaisonnée avec de la graisse. 3) bon, fort, gras, fertile comme une terre. 4) gras, moilleux, *parlant des boissöns.* § 1) *tłusty czowiek, korń, woł.* 2) *tłuste mięso; polewka, kapusta tłusta; sosna tłusta.* 3) *tłusta ziemia, rola.*

Tłusta dziewczka. fettes Mädchen. puissante fille.

Tłusty brzuch. dicker Bauch. un ventre plein de cuisine.

Tłuste. Fett. graisse qu'on mange. § *tłustego nie rad iada.*

Tłuste do lampy. Fett, Talg zur Lampe. graisse, vieux pint pour brûler dans les lampes.

Ziemię tłustą czynić. das Land düngen. fienter, engraisser, enfumer, amender la terre.

Tłuszc, m. vid. Tłustość.

Tłuszcza, tłum. Haufen Leute. grande foule de gens. § *tłuszcza różnych ludzi widziałem; tłuszcze pospólstwa tam były.*

Tłuszczyć, ści, stić. 1) fettig machen, mit Fett beschmieren. 2) düngen den Acker. 3) schmieren; bestechen mit Geld. 1) engraisser; salir avec de la graisse. 2) engraisser la terre; donner l'amendé à la terre. 3) graisser la patte à qu; gagner qu. par présents. § 1) *utłuszcil obrus.* 2) *tłuszcil (tłustą czynić) ziemię.* 3) *tłuszcil komu ręce.*

Tnę ist das Futurum von *ćinam.* c'est le Futur de *ćinam.*

To, pron vid. Ten.

To, adv. so. donc. § *to był u ciebie; to w więzieniu siedział; toś doktor kiedyś.* toś mi rycerz, orator.

toć; toć tedy. so — dann. il faut donc que; enfin. § *toć ja nieszczęśliwy.*

toć tedy poydę. so muß ich dann gehen; so gehe ich dann. il faut donc que j'aille; j'irai donc; enfin j'irai.

to — so. bald — bald. tantôt — tantôt; tant — que. § *to idą, to stoją; to tam; to sam; to to, to owo; to tak, to owak mowi.*

Toboła. 1) Hirten-Tasche. 2) Reise-Tasche; Tornister, Ränzel. 1) gibécière de berger. 2) canapsa, sac que porte un pauvre voyageur.

Tobolka. kleine Hirten-Tasche. petite gibécière de berger.

tobolki Ziele. (thlaspi) Biesen-Kraut. senewé sauvage, thlaspi.

Toć, pron. vid. Tenci.

Toc, adv. vid. To — toć.

Toczarnia. Schleif-Mühle. moulin à aßler.

Toczyć. 1) wälzen, formwälzen. 2) zirceln, abzirceln, mit dem Zirkel machen. 3) schleifen als Glas. 4) drehölen. 5) mit der Hand rund dreheln, rund machen. 6) zapfen. ein Getränk. 7) führen als den Degen, umgehen mit einem Gewehr. 8) mühlen, zernagen als die Würmer. 1) rouler, faire rouler, pousser une chose en tournant. 2) mesurer, travailler du compas; appliquer le compas, compasser. 3) raitler du verre. 4) tourner; faire, façonner au tour. 5) arondir qu. ch. entre les doigts; faire, amasser, former en rond, en peloton. 6) tirer un breuvage du tonneau. 7) manier, faire, tirer des armes; manier. 8) mbuliner, creuser, ronger comme les vers. § 1) *toczyć kamień, pięć z mieysca na mieysce; toczyć ciężar na wałkach.* 2) *toczyć cyrklem; zatocz cyrklem lunetę.* 3) *toczyć brzytwę; kołem ludwiskim skła, drogic kamienie toczą.* 4) *toczyć kregiel.* 5) *toczyć pigulki, galkę.* 6) *toczyć piwo; utocz dzban miodu z beczki.* 7) *broń, szablę, dobrze, ostrożnie toczy.* 8) *toczą robacy drzewo.*

paćk bardzo kunsztownie swoię toczy paćczynę. die Spinne webet sehr künstlich die Spinnewebe. Paraigne fait sa toile avec beaucoup d'art.

wayne, boy z kim toczyć. Krieg mit einem führen. faire la guerre à qu.

toczyć z koniem; wykręcać na koniu. ein Pferd herum tummeln. caracoler, manier, faire; faire manier, travailler un cheval.

toczyć się. 1) kullern, sich wälzen. 2) gehen, stehen als eine Streit-Sache. 3) rollen, laufen, fließen. 1) rouler, avancer en tournant. 2) rouler, tourner, aller comme une affaire. 3) rouler, couler. § 1) *kamienie się z gory toczyły.* **2) *sprawa iego dobrze, źle się toczy;*

toczy; na świecie się rzeczy według Boskiej toczą woli. **3) krew się w człowieku toczy; krew się z rany toczyła; łyż mu się po jagodach toczyły.

toczą się pieniądze; toczą się pieniądze bo okragłe. das Geld giebt sich leicht aus. l'argent roule car il est rond; l'argent est glissant; l'argent fond, s'éclipse entre les mains.

Toczenie, obracanie. Wälzung, Umwendung. roulage, m. action de rouler.

toczenie tokarskie. das Drechseln; gedrechselte Arbeit. l'action de tourner; de façonner au tour; tournure, l'ouvrage des tourner.

toczenie koniem. das Tummeln mit einem Pferde. parade, caracol; tour en rond que le cavalier fait faire à son cheval.

Toczony. gedrechselt. tourné, façonné au tour.

Toczkiem, adv. 1) wälzend. 2) in die Runde, taumelnd. 1) en roulant. 2) en tortillant, en faisant des esles.

Toga. langer Rock der alten Römer zur Friedens-Zeit. toge, robe que portoient le anciens Romains en tems de paix. § Rzymią togę w Sarmacką przemienili szarę.

Toiad ziele. (aconitum, lycotonon) Wolsz-murk, Narrentappen. aconit, herbe venimeuse.

Tojęś ziele. (asclepias) Schwalbenwurk. asclepias.

tojęś wielka ziele. (lysimachia) Weiderich. corneille, fouci d'eau.

Toina, toyna ziele. (apocynon) Hundstod. apocin, apocynum.

Tok, g. u. 1) Art wie etwas gewickelt wird. 2) hohles Loch zu einer Pfanne, worinnen ein Zapfen läuft. 3) Längen-Schub, worinnen eine Lanze gesetzt wird. 4) Gang, Weg einer Ader, eines Flusses. 5) Blut-fluß, Blutgang. 1) entortillement; façon, manière d'entortiller. 2) le creux, la concavité, l'enfoncure pour une fontaine ou pour la virole, dans laquelle se tourne un pivot. 3) braiser, espèce de sacher pour planter le bâton de drapeau. 4) tour que prend une veine, un fleuve. 5) flux de sang, perte de sang. § 1) urzędnicy tureccy roznięli się od inszych ofobliwym tokiem zawoju. 2) panewka w toku swoim w korey się czop obraca; czop żelazny na hartowney panewce w toku drewnianym się obraca. 3) tok do kopii na koni; tok żelazny w ziemię wbity dla proporca stawiania. 4) żyły

rożnemi idą tokami. *5) tok krwi albo krwotok.

Tokarka. Drechselin. tourneuse.

Tokarski. Drechsler. de tourneur, qui regarde le tourneur. § tokarskie heblowiny, dłoto.

tokarski warstak. Drechsel-Bandl. banc de tourner; tour. § tokarskiego warstaku czopy, co wałek obrotay trzymają. *tokarskie wrzeciono; wał, wałek tokarski.*

Drechsel-Baum. rouleau de tourneur. *tokarski drag.* Drechsler-Stange. perçoir.

Tokarstwo. Drechsel-Handwerk. tournure, l'art de tourneur.

Tokarz. Drechsler. tourneur.

Tokay, g. Tokaiu. Tokay, ein Städtchen in Hungarn. Tokay une petite ville de Hongrie.

Tokayli. Tokayisch. de Tokay.

Tokayskie wino. Tokaier, Tokaier-Wein. vin du Tokay.

Tolę, vid. Tulę.

Tolombasy, plur. Art Zimbeln. sorte de cimbares.

Tolw, g. tolwia, vid. Tulow.

Tom, dział. 1) Band, Theil eines Buchs. 2) Bergw. kleiner Teich, daraus das Wasser in die Minnen gehet, das Erz zu waschen. 1) tome, m volume d'un livre. 2) petit étang aux mines d'où l'eau vient pour laver les métaux.

Tomik, g. u. kleines Bändchen eines Buchs. petit volume; petit tome.

Ton. der Thon einer Stimme. ton de voix. § ton w śpiewaniu, w mowieniu; pięknym śpiewa tonem.

z tonu wykroczyć, nie w ton śpiewać. aus dem Thon fallen, kommen. déronner, sortir de ton.

Ton, f. tonia. 1) Strich, Umfang den die Fischer mit den Netzen umstellen. 2) ein Fisch-Zug, die Fische im Neze. 1) enceinte que les pêcheurs font avec les filets. 2) jet, coup de filet; pêche.

****Tonía.** Gefahr, äußerste Noth. abois, danger, péril. § przywieść kogo do ostatniey toni; w złą zabnął tonią; z złey toni kogo wyrwać; już w ostatniey jest toni; wybrnął z toni.

Tong, nie, ngt, ngti, grznę. unterfinden, ersaufen, untergehen. aller à fond; enfoncer, s'enfoncer dans l'eau.

okręć toną. das Schiff gieng unter. le vaisseau couloit à fond.

Tonienie, grażenie. das Untergehen, Versinkung enfoncement; submersion, l'action par laquelle une chose va à fond.

Topazyn, kamień drogi zielonawy, złozielony. Topas-Stein. topase, pierre précieuse.

D d d d s

Topa-

Topazynowy. Topasz. de topase.

Topię. 1) ersäufen; versenken. 2) schmelzen. 1) néier, plonger, enfonceur, abîmer, submerger. 2) fondre. § 1) nie-sprawiedliwa topić czarownice. 2) topić wosk, srebro.

topić się. 1) sich ersäufen, unterfinden. 2) schmelzen, zergehen. 2) sich versenken, tief herein gehen, sich verlieren. 1) se néier, s'abîmer. 2) se fondre. 3) s'enfoncer, se perdre, aller en enfonceant; aller plus avant. § 1) od żalu się utopił. 2) śnieg się od słońca topi. 3) żyły w mózgu się topią.

Topiel, f. } przepaść wodna. Abgrund,
Topielisko, } Wasser-Schlund; Caudel.
un goufre; un abîme dans les eaux.

Topielnik. } Wasser-Mir. Wasser-Gespens,
Topień. } vermeinter Wassermann so die Leute ersäufet. habitant, demon des fleuves, ogre aquatique, homme imaginé qui doit habiter les eaux & néier les gens.

topień. der in Wasser- oder andrer Gefahr gewesen, oder in solcher umgekommen ist. échapé d'un naufrage ou de quelque danger de la vie; celui qui a perdu la vie dans l'eau ou dans un autre péril.

Topienie. 1) das Ersäufen. 2) das Schmelzen. 1) l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia topnieie; topnieie od żalu; serce w potęższe topnieie.

Topnistosć. Schmelzbarkeit. fusibilité, propriété de ce qui se peut fondre.

Topnisty. schmelzbar, das sich schmelzen läßt. fusible, fusile.

Topola. (populus) Pappel-Baum. peupliers; peuplier blanc.

topola czarna; osika. schwarzer Pappel-Baum. le tremble; peuplier noir.

Topolina, topolowy gay. Pappel-Wald. peuplière; lieu planté de peupliers.

Topolorodny. Pappelreich. qui porte des peuplier, abondant en peupliers.

Topolowy. Pappeln. de peuplier.

topolowa maść. Pappel-Salbe. populeum, onguent préparé des boutons de peuplier.

Topor. ein Beil. hachet, forte de hache. topor herb. vid. Starza.

Toporek, g. toporka. 1) kleines Beil. 2) Barbe ein Fisch. 1) aissette, erminette; petite hache. 2) mulot, barbeau forte de poisson.

Toporzysko. 1) Helm, Art- oder Beilen-Stiel. 2) schlechtes Beil. 1) un manche

de hache, d'aissette. 2) méchante aissette.

Tor. 1) Bahn, bequemer Weg. 2) Straße, Lauf, Weg eines Schiffes. 3) fig. Weg, Bahn, Mittel. 1) chemin facile; chemin batu. 2) bordée, cours, voie d'un vaisseau. 3) fig. chemin, voie, trace. § 1) z toru zstąpił. 2) tym torem bie-gła zskuta. 3) na tor pierwszy kogo naprowadzić; toru łaskawości nigdy nie ustąpił; idźmy starożytnym torem i zwyczajem przodków naszych.

Torba. 1) Tornister; Känzel, Schnapsack, Bettelsack, Tasche. 2) im Scherz: Nieng, Haufen. 1) malette, panetière, gibécierre de berger ou de gueux. 2) burlesq. grande quantité, grand nombre. § 1) schoway to do torby twojej. 2) torbę komplementow ci od niego przynoszę.

torba dwójsta. zwey Beutel, doppelte Tasche. biłac; besace.

z torba pojdziecie. du wirst an den Bettelsack kommen. vous serez (serez mis) à la besace.

Torbeczka. kleiner Tornister. petite gibécierre ou panetière.

Torcik, g. a. Tortchen. tartelette.

Torowany. gebahnt. facile, batu. § torowana droga.

Tort. eine Torte. tourte, tarte.

tort iabłeczny. Aepfel-Torte. tarte aux pommes.

Toruć co. eig. u. fig. bahnen. prop. & fig. fraier.

Torun, g. nia. Thoren, die erste der drey grossen Städte in Pohlisch-Preussen. Thorn, la première des trois grandes villes dans la Prusse Polonoise.

Torun, g. u. ziele. (dracunculus esculentus) Dragen, Kayser's Salat. targon.

Toś, vid. To, adv.

Towaglia, vid. Tuwalnia.

Towar. Waare. marchandise.

Towarzyski. 1) gesellig, verträglich, freundschaftlich. 2) einen Mitgesellen, einen Hundgenossen angehend; confédérat. 1) social, sociable, amiable, familier. 2) alié, confédéré; des aliéz, des confédérés; qui regarde un alié ou un compagnon. § 1) towarzyski to człowiek; towarzyska rozmowa. 2) towarzyski okrąg; towarzyskie miasto, wojsko; towarzyska zgoda.

towarzyska miłość. eheliche Liebe. l'amour conjugal entre le mari & la femme.

po towarzysku. als ein Geselle. en compagnie. § 1) towarzyskie. pagnon; d'un manière.

*Towarzysko. je sociable, sociablement; en associé.

Towarzystwo. 1) Gesellschaft, Liebe zur Gesellschaft. 2) gemeiner Umgang. 1) société, mouvement de l'ame qui nous porte à la société. 2) familiarité.

towarzystwo zbytnia. zu gemeiner Umgang, zu grosse Gemeinschaft. trop grande familiarité. § towarzystwo zbytnia sługę psuie i wzgardę u niego Pa- pa gotuje.

zbytniey się dopuszcza towarzystwo. er macht sich gar zu gemein. il prend trop de familiarité.

Towarzystwo. 1) Umgang, Gesellschaft, Gemeinschaft. 2) die Gesellschaft, die Mitgesellen. 1) société, familiarité, commerce, m. amitié, liaison, f. 2) la compagnie; les compagnons, les camarades, les confrères; ceux qui sont de même profession, de même compagnie. § 1) mieć, przyiąć, uczynić z kim towarzystwo; ślepić z głupstwem w jednym towarzystwie chodzić; uchodzić, strzeż się towarzystwa złego. 2) towarzystwo podrożne.

towarzystwo wojenne. Kriegs- Cameradschaft. société de guerre; compagnie qu'on a faite avec un autre soldat; confraternité de soldats.

** towarzystwo nierozzerwane, nierozwiązane; der Ehestand. le mariage; le lien conjugal, les liens du mariage.

wesołe towarzystwo. lustige Gesellschaft, lustige Brüder. frérie.

towarzystwo kupieckie. Mascepy, Handels-Gesellschaft. compagnie, association des marchands. § kontrakt towarzystwa kupieckiego.

towarzystwa reguła. Rechenk. die Gesellschafts-Regel. Arith. la règle de compagnie.

Towarzystwo. 1) Gesehrte, Mitgesell. 2) Towarzystwo, ein Pohlischer Soldat zu Pferde, der einen oder zwey Reut- Knechte hat. 1) compagnon, camarade. 2) cavalier Polonois qui a un ou deux pachiolets ou valers.

towarzystwo wojenny. Camerad, Spieß- Geseh. compagnon de guerre; compagnon, camarade d'armes.

towarzystwo kupieckie. Handlungs- Geseh. associé.

towarzystwo podrożny. Reise- Gesehrte; Reise- Geseh. compagnon de volage.

towarzystwo na urzędzie, spoturzędowy. Amt-; nassen, Amts-Bruder. Colègue.

towarzystwo w mieszkaniu; spotmieszkanie. Stuben- Geseh. camarade de logis, compagnon de chambre.

Towarzystwa. Gesehlin, Gesehrtin. compagne.

Towarzystwo z kim, szy, szy. mit einem Gemeinschaft haben, machen. faire avoir des habitudes avec; hanter, fréquenter qu.

Towarzystwo z kim. gemeiner Umgang mit einem. fréquentation, habitude qu'on a avec qu.

Toyna, vid. Toina.

Toż, vid. Tenże.

Traba. 1) eine Trompette. 2) Blas- Horn, Horn. 3) das Mühl- Gerinne. 4) breite Dach- oder andre Rinne mit einer weiten Oeffnung, woraus sich das Wasser ergießet. 5) Jäg. eine Hundes- Schnauze. 1) une trompette. 2) cor, trompe. 3) un auge de moulin. 4) décente, gouttière, chéneau à pavillon de trompette; un conduit ou canal à l'embouchure fort large par où l'eau se dégorge. 5) Chasse; les naseaux; front, nez, museau de chien. § 1) uderzyć w trąbę; trąb krzyk, dźwięk. 2) trąba pasterska, łowcza. 3) z trąby woda na kół wypada. 4) trąba sławowa albo upustowa zbiera bywa ze czterech forsztow; trąby miedziane u kamienic, u pałacow. 5) ogar dobry zawsze trąba rusza.

trąba pław morski. Meer- Trompette, Art von Schnecken. trompette de mer; cor de mer, poisson à coquille.

trąba potworna, podwojna. eine Posaune. faquebure.

trąba słoniowa. Elephanten- Rüssel. la trompe, le museau de l'éléphant.

trąby. Wappenf. 1) drey schwarze Blas- Hörner; Helm und Krone zieren fünf Strauß- Federn. 2) drey schwarze Blas- Hörner unter zweyen Adlers- Flügeln, über der Krone und Helm aber stehen ein geharnischter Mann mit drey Strauß- Federn. 3) drey Blas- Hörner in einer Linie. 4) ein Schwert zwischen zwey Blas- Hörnern. Blas. 1) trois cors noirs, la couronne & le timbre sont parez avec cinq plumes d'autruche. 2) les mêmes cors au desous de deux ailes d'aigle; un homme armé se présente sur la couronne & le timbre. 3) trois cors l'un auprès de l'autre. 4) une épée entre deux cors.

Trąbie. 1) trompeten, auf dem Horn blasen. 2) summen als eine Mücke. 3) aus- trompeten, posaunen, fund machen, ausbreiten. 1) sonner; sonner de la trompette; corner, sonner du cor. 3) trompeter, publier; dire par tout avec éclat. § 1) trąbią na odwrot, na trwożę. 3) niech sława trąbi świeżą odwagę.

co *zognwo trąbi na wojnę*. alle wollen Krieg haben, schreyen zu den Bassen. tous trompettent, sonnent la guerre.

komor trąbi. die Mücke summet. le cousin bourdonne.

Trąbienie. das Trompeten; das Blasen auf einem Horn. l'action de sonner de la trompe ou de la trompette.

Trąbirog. Horn-Bläser. celui qui sonne du cor.

Trąbka. 1) kleines Blas-Horn. 2) Tüte von Papier. 1) petit-cor, cornet. 2) cornet, papier roulé en forme de cornet.

w trąbkę schowat. in eine Tüte thun. en-corneter.

trąbki. das Neue Jahr bey den Juden. la fête de trompettes, le nouvel an des Juifs. § *trąbki* albo nowe lato żydowskie przypadaiz w nowiu Października.

trąbka pastarska. Post-Horn. cor, dont se sert le postillon.

w trąbkę zwinąć wie eine Tüte zusammen wickeln. recoquiller.

Trąbnik. Blas-Horn-macher. faiseur de cors & de trompettes.

Trącam, v. m. *F. trącę*. stoßen, anstoßen. heurter, cogner contre; fraper, toucher, pousser qu. de qu. cb. § *trącił* (stursnął) siostry łokciem, aby milczała.

trącił głową o mur. mit dem Kopf an eine Mauer stoßen. se cogner, se heurter la tête contre la muraille.

trącił konia ostrogami. das Pferd spornen. piquer, talonner le cheval.

trącił kufia, konwie, beczki. er hat zu tief in die Kanne gekucktet, er hat sich die Nase begossen. il a pincé; il a fluté; il a avalé un pot.

trącił konia uzdeczką. dem Pferd einen Ruck mit dem Zügel geben. secouer la bride à un cheval.

trące. 1) nach etwas schmecken oder riechen; einen Nachgeschmack haben. 2) nach etwas schmecken, das Ansehen einer bösen That haben. 3) verdienen eine Art von Strafe. 1) se sentir de qu. ch; avoir, retenir l'odeur ou le goût de. 2) sentir qu. ch; avoir l'air, la mine, l'apparence d'une méchante action. 3) avoir l'apparence d'une punition; mériter d'être puni de. § 1) *wino to siarką trąci*. 2) *trąci to szalbiertwem*. 3) *takie życie* stosem, szubienicą trąci.

wino beczką trąci. dieser Wein schmeckt nach dem Faß. ce vin sent du fût.

Trące. 1) verlieren, im eigentlichen Verstande sagt man *gubić*. 2) dämpfen, stumpf machen den Schall in einem Gebäude. 3) abthun, hinrichten. 3) in Brun-

de richten. 1) perdre, au sens propre on dit *Gubić*. 2) reprimer, étouffer le son dans un édifice. 3) exécuter, faire mourir, suplicher. 4) perdre ruiner; faire périr § 1) *trącić wolność, kredyt, nadzieję, sprawę; trącić kogo z oczu; trącić ślad; serce trącił*. 2) *po-lepa gruba ścian głoś trąci*. 3) *dziś złoczyńcę trąca; jutro go trąca*. 4) *piorun wieża trącił*.

chory strącił mowę. der Kranke hat die Sprache verlohren. le malade a perdu la parole.

strącił czas. um die Zeit kommen. perdre son tems.

Tracenie. 1) das Verlieren. 2) die Hinrichtung. 1) perte, l'action de perdre. 2) exécution, dernière supplice. § 1) *tracenie czasu, serca*. 2) *byłam przy iego traceniu*.

Trącenie. 1) das Anstoßen. 2) das Schmecken oder Riechen nach etwas. 1) trappement; l'action de pousser, de toucher. 2) le goût, l'odeur qu'une chose retient d'une autre.

trącenie konia uzdeczką. Ruck mit dem Zügel. petite sacade, ébrillade, coup de bride que le cavalier donne à son cheval.

Trach herb. Wappenf. aufgerichteter Drache im blauen Felde an drey blauen Fächern: drey Strauß-Gebern ziern die Krone und den Helm. *Blas*. un dragon au champ d'azur élevé sur les piéz de derrière à côté de trois quarrez d'azur, autant de plumes d'autruche ornent la couronne & le timbre.

Trąkiknot. Wollf, Licht-Räuber. larron, petite parcellé de la mèche qui fait fondre la chandèle

ieść trąkiknot w świecy. es ist ein Räuber im Lichte. il y a un larron, dans la chandèle.

Trącony. angestossen. heurté, poussé, cogné.

Trącz. 1) Bretschneider. 2) ein Feiler oder Säger. 1) sieur de long. 2) sieur de bois; celui qui lime.

trącz ryba morska. Art eines See-Fisches der die Angel-Schnur zerschneiden soll. anthie, poisson de mer qui coupe la ligne du pêcheur. § *trącz* grzbiemem ostrochopawym (znur wędny) przeciera i uchodzi.

Trąd, g. *trądu*. (elephantiasis) 1) Raude, eine Art von Ausfaß. 2) Kupfer im Gesicht. 1) ladrerie, maladie de ladre. 2) la rougeur d'une trogne enluminée, d'un visage boutonné ou couperosé. § 1) o *parchu* prawym mowią Doktorowie.

2) ma

* 2) ma trąd (czérwoność zbytnią) twarzy.

trad, g. trada. Hummel, Drehne, die den Dienen den Honig wegstift. bourdon, mouche qui mange le miel aux abeilles.

* Traf, trefunek Zufall, accident, hazard. *na traf*, auf gut Glück. à l'aventure, au hazard.

Trafacz, ein Treffer, der das Ziel gut trifft. tireur, celui qui tire bien quelque arme.

Trafiam, v. m. F. trafię. 1) treffen mit einem Wurf oder Gewehr. 2) treffen als der Mahler. 3) nachmachen nachschreiben, nachahmen. 4) treffen, antreffen, finden; fallen auf etwas; auf etwas kommen. 5) treffen, errathen. 1) tirer, donner au but, au blanc; tirer une personne ou une bête; toucher, atteindre, atraper qu. d'un coup; assener sur qu. un coup de. 2) tirer, prendre, peindre qu; atraper la ressemblance de qu. 3) contrefaire, imiter. 4) rencontrer, atraper, trouver; tomber sur. 5) rencontrer, deviner. - § 1) do celu (w cel) trafił; wrong trafił; trafił podle celu, szęści od celu; szabłą go w nos, szpadą w serce trafił; trafiłem go kłosem, psą kamieniem. 2) malarz dobrze siostrę trafił. 3) potrafił rękę, robotę moję. 4) pacierza, piosnki (na pacierz, na piosnkę) trafił; trafiła kosa na kamień, kula na guzik; trafiliśmy na tego kawalera, na to szczęście. 5) trafiłem że tak będzie.

nie trafić, fehlten. manquer son coup; tirer à faux.

nie trafiłeś, du hast es nicht getroffen. vous n'avez pas rencontré le mot de l'énigme; vous n'y êtes pas; vous avez manqué le coup.

trafiłeś, im Scherz; du hast es getroffen, es errathen. *burles*, vous y êtes; voilà bien chanté.

strzelenie nie trafiło, der Schuß hat nicht getroffen. le coup ne porta pas.

trafić komu; trafić kogo w sedno; w raz, einen treffen, wo es ihm wehe thut. piquer qu. au vif.

trafił swoy na swego, er hat seinen Mann gefunden. à bon rat bon chat.

trafić na co w mowie, in der Rede auf etwas fallen. tomber sur quelque matière dans un discours.

trafić się. 1) geschehen, sich ereignen, sich zugetragen. 2) sich begegnen, sich antreffen. 3) sich finden zu etwas. 4) einem ähnlich seyn. 1) avenir, arriver rencontrer qu. 3) se rencontrer, se trouver propre à. 4) tenir, de ressembler à qu. §

1) trafiło mu się to nieszczęście; aby się to, więcej moim listom nie trafiło; czytać mi się trafiło. 2) trafili się na drodze; trafiłem się z nim. 3) trafiły się trzewiki na nogę. * 4) trafił się na (podobny do) oyc

Trafię, fräuseln. friser. § trafić włosy, płoćienne rzeczy.

Trafienie 1) das Treffen. 2) das Aufsträuseln der Haare. 1) atteindre, l'action d'atteindre avec un coup. 2) frisure, l'action, la manière de friser les cheveux.

Trafiony. 1) getroffen. 2) aesträuselt. 1) atteint d'un coup. 2) frisé. § 1) trafiony, niedźwiedź. 2) trafione włosy rozpuścić.

Trafna: der Treffer in der Lotterie und in einigen Spielen, le billet rouge dans les loteries; le mieux dans quelques jeux. *trzymam na trafną*, ich halte auf den Treffer. je parie au mieux.

* Trafny, trefny, spaßhaft, plaisant.

Trafra, } platwa. Holz: Kloss. ra-
Trafty, plur. } deau; train de bois; plusieurs pièces de bois attachées ensemble, qui flottent sur l'eau.

trafi spuszczenie das Holzklossen. le flotage.

Traftarz. Klosser, Klossen: Fahrer. meneur de train de bois; qui conduit un radeau

Trafunek, vid. Trefunkowy.

Tragant, Tragamant. Tragant: Gatt, Gummi: Dragant. gomme adragant.

Tragary, plur. Lager: Häume im Keller. chantier sur lequel les tonneaux sont rangez en cave.

Tragarz, drąznik. Träger. porte-faix, crocheteur, gagne-denier.

tragarz, balka, vid. Tram.

Tragi, plur. dragi: tragarskie. eine Trage, Kest, Trage: Gerüst. crochets ou civière de porte-faix.

Tragicznie, adv. trahisch, auf eine betrübte Weise. tragiquement; d'une manière tragique.

Tragiczny, trahyczny. trahisch, betrübt. tragique, funeste.

Tragiedya. } 1) ein Trauer-Spiel. 2) fig.
Traiedya. } Kerm, Unruhe. 1) tragedie. 2) vacarme, m. bruit, desordre, m.

Tragiedus. } Tragödien: Schreiber. poëte
Traiedus. } tragique.

Trakarz. Bergw. Träcker, der das Erz auf einem Schubkarren herbey führet. ouvrier aux mines qui mene les métaux avec une brouette.

Trakt. 1) Weg, Straße. 2) Lauf. 3) Gegend; Strich. 1) route, traite, voie, chemin. 2) cours. 3) contrée, quartier, côté, m. § 1) trakt zołnierzoim opisanu,

no, gdzie popasować i noclegować maia. 2) w dalszym trakcie seymu. 3) kasztel broni wszystkiego traktu mia-
sta od naiazu nieprzyjacielskiego.

Traktament, uczta, ochota. Tractament, Schmaus, festin, regale, m. bonne chère.

Traktat. 1) ein Tractat, gelehrte Abhandlung. 2) Tractat; Friedenshandlung. 1) traité, m. raisonnement, discours sur une science, sur un art. 2) traité, m. accord, convention entre les Princes. § 1)

znaydziesz to w traktaście o herbach. 2) traktat z kim uczynić, zawrzeć.

Traktowanie. 1) Staats-Unterhandlung. 2) Erweisung einer Ehre, Aufnahme, Bewirthung. 1) négociation. 2) traitement l'action de régaler qu.

Traktowany. 1) abgehandelt, geschlossen. 2) tractirt, aufgenommen. 1) traité, débatu. 2) traité, régale, receu. § 1)

traktowany pokoy, kwestya. 2) traktowany (częstowany) winem.

Trakować. 1) handeln von etwas; etwas abhandeln. 2) handeln, tractiren in einer öffentlichen Angelegenheit. 3) tractiren, aufnehmen, einem eine Ehre erweisen, 1) traiter de qu. ch; raisonner, écrire de qu. ch. 2) traiter, négocier quelque affaire. 3) traiter, régaler. § 1) subtel-

nie o tym traktować. 2) traktowawszy z Francuzami o posieck, pojechał do domu. 3) traktować (częstować) ko-

go winem.

Tram. Tram, Last-Balken, Haupt-Balken. poutre, grande pièce de bois qui porte les solives.

Trank, g. u. ziele. (Solidago Saracenica secunda) heidnisch Wundkraut. verge dorée; verge d'or.

trank Anielski ziele, vid. Anielski trank. trank ieleni, vid. ieleni trank.

złoty trank. (conyza) Dürrenburg, la conize une plante.

Translaps, rok przypadły, verfallener Termin in Gerichten. défaut au présentation, en terme de Palais.

Transportowy okręt. Transport-Schiff. un navire de transport.

Transumpt, przepis. Abschrift, Copie einer gerichtlichen Schrift. copie, transcription d'une pièce de procédure.

Trapiciel, Quäler, Mäcker, Peiniger. chicaneur, agresseur, celui qui tourmente, qui vexé les gens.

Trapie. 1) sehr betrüben, quälen; zusehen. 2) Schmerzen, weh thun; stechen. 3) kren-

zigen das Fleisch. 1) affiger, chagriner, fâcher; tourmenter, opprimer, acabler; causer du chagrin, de la peine. 2) cau-

fer de la douleur, du mal; piquer, ror-

get. 3) affiger, mortifier son corps. § 1) śmierć iego markę trapi. 2) trapi mię co w żołądku. 3) trapić ciało.

trapić się. się quälen, sich gräuen, sich betrüben. s'affiger, se fâcher, se donner de la peine.

trapiący. schmerzlich, das Schmerzen verursacht. affigeant, qui donne de l'affiction.

Trapienie się. Schmerz, Gram, Harm. affiction, tourment, peine, souci.

trapienie kogo. Plage, Quaal, die man einem anthut. persécution, vexation, l'action de persécuter, de tourmenter qu.

trapienie żołądka, ielit. Bauch-Grimmen. les tranchées, f. de grandes douleurs dans l'intestin.

Trawa. 1) Gras auf dem Feld. 2) Gras ein Kraut von vieler Art. 1) herbage, m. herbe, verdure, verd. 2) laiche, chendent, m. une herbe dont il y a beaucoup d'espèces.

turza trawa, vid. ostrzyca druga. trawa ięza albo ostr. (sparganium) Ięzelski Kolben. sparganium.

trawa morska, vid. porost wodny. trawa wonna, vid. Koryla trawa.

Trawiciel. Verzehrer. celui qui consume. Trawić. 1) verdaugen. 2) verbrauchen, ver-

zehren. 3) zehren, schwächen, quähen. 4) zubringen als die Zeit. 5) drängen, scharf zusehen, verfolgen. 1) digerer, faire la digestion; cuire comme l'estomac. 2) user, consumer en mangeant, en buvant. 3) consumer, afoiblir, énerver, ronger. 4) consumer le tems, passer, couler les jours dans. 5) mettre aux abois, presser vivement, acabler. § 1)

trawić pokarm; żołądek iego nie trawi, źle, dobrze trawi. 2) wino, zboże strawić; co mieszać wołu trawimy. 3) wrzód, febra, kłopot ciała trawi; trawić dowcip na czym. 4) trawił lata w młodości swojei na zabawach Palady, na naukach, życie nad zbrodniami, na wojnie; strawili mi sztukę czafu; dobrze, źle czas trawić. 5) niedzwiedzia pły trawia.

trawić czas darmo. die Zeit unnütz zubringen. perdre son tems.

trawić pieniądze. Geld verthun. dépenser de l'argent.

ogień drewno trawi. das Feuer verzehret das Holz. le feu consume, le bois.

trawi to siły. das verzehret die Kräfte. cela consume, mine les forces.

trawić się. 1) sich verdaugen. 2) sich verzehren, vergehen. 3) sich ausgeben, sich vom Gelde entblößen. 1) se digerer. 2) se consumer, s'user, s'afoiblir, s'éner-

ver.

ver. 3) se déboursier; se mettre à sec; dépenser tout son argent.

Trawienie. 1) die Daunung, Digerirung. 2) das Zehren, die Zehrung. 1) digestion, coction des viandes. 2) consommation, l'action par laquelle se consume qu. ch. § 1) wino do trawienia pokarmow służy; trawienie pierwsze w żołądku. 2) trawienie cząst, pieniędzy; nieofszczedne żywności trawienie.

Trawiany. aus Gras. d'herbe. § trawiany wieniec.

Trawisko. schlechtes Gras, Unkraut. méchante herbe. § zamnożyły się w zbożu trawiska.

Trawisty. voll Gras, grasicht. herbu, fertile en herbes; rempli, garni d'herbes. *kolor trawisty.* Gras=grün. verd de porreau; la couleur d'herbe.

Trawka. Gräslein. petit herbe.

trawka Boża Ziele. vid. Boży — Boża trawka.

Trawnik, g. a. Rasen=Platz, Gras=Stück, Gras=Platz. boulingrin; verdure, place pleine d'herbes.

Trawny. 1) grasicht, voll Gras. 2) Gras, aus Gras. 3) Weid=, auf der Weide gemähet. 1) herbu; couvert d'herbes; abondant en herbes. 2) d'herbe; fait d'herbes. 3) nourri d'herbes; engraisé dans le pré. § 1) trawna rola. 2) trawny sнопек 3) trawny (trawą się) pasący (pastewny) wół.

Trčia. 1) Rohr=Busch, Röhrig. 2) Menge, grosse Anzahl von Sachen die gerade in die Höhe stehen. 1) cannae, roseae; lieu plein de roseaux ou de cannes. 2) moisson, f. multitude, grand nombre des choses qui hérissent, qui sont debout. § 1) tę trcią (to trćinisko) wyciąć trzeba. 2) ludzi iaka trčia tam stoi; trčia tam była kopiy Tatarskich.

Trćialka, vid. Trćionka.

Trćina, trćina. 1) Rohr, Schilf, Rohr=Schilf. 2) ein Spanisches Rohr. 1) roseau. 2) canne, roseau d'Inde à s'apuyer. § 1) bać się trzeba trćinie, gdy wiatr dąb wywinie, *prov.* 2) trćiną go uderzyć.

trćina cukrowa. Zucker-Rohr. cannamelles, canne de sucre. § z trćiny cukrowey cukier warzą.

trćiną poszywać. herohren. roseler le toit d'une maison; couvrir le toit de roseaux.

trćina wonna, vid. Rayski — rayska trawa. *na słabej się wpięrać trćinie.* sich auf eine schwache Hülfe verlassen. s'appuyer, se fier sur une planche pourrie.

Trćinik, potrzos. ein Rohr=Spierling. passeréau cannier.

Trćinka, trćinka. 1) kleines Schilf=Rohr. 2) Schilf Röhrchen in d. Weber=Spule. 3) Rohr, Halm. 1) petit roseau. 2) cannette, petit tuyau de roseau dans la navette. 3) tuyau, chalumeau pour tirer quelque liqueur d'un vaisseau. § 1) świstać na trćince. 2) trćinka w cewce dla obracania.

Trćiniany. aus Schilf. de roseaux; fait de roseaux, de cannes. § row trćiniany; pożyćie trćiniany.

Trćiniasły. Schilf=artig. semblable aux roseaux.

Trćinisko, trćia. Rohrsumpf. cannaie.

Trćinisty, trćiny pełny. schilficht, röhrig. plein de roseau.

Trćinny. 1) Schilf=, zum Schilf=Rohr gehörig. 2) Schilf=Rohr=; das sich ins Schilf aufhält. 1) de roseau, qui regarde le roseau. 2) cannier, qui demeure, qui se nourrit au roseaux. § 1) trćinne pierzyisko. 2) wrobel trćinny albo trćinik.

Trćionka. Rohr, Halm, ein Getränk aus dem Saß zu ziehen. petit tuyau, chalumeau pour tirer quelque liqueur d'un vaisseau.

Trze, trze, tart, trzeć. 1) reiben. 2) zerreiben, reiben. 3) reiben, wund reiben. 4) fällen. 5) sägen. 6) brechen den Glash. 1) froter l'un contre (avec) l'autre. 2) broier, gruger, rendre menu. 3) froter, blesser en frotant, presser. 4) limer, travailler avec la lime. 5) sier, couper avec la sie. 6) broier, tiller du lin. § 1) trzeć członek chory ścieplemi chustami; trzeć głównią szmerglem. 2) trzeć farby malarckie. 3) trzewik mię trze. 4) trzeć żelazo piłą. 5) trzeć drwa. 6) trzeć (miedlic) len, konopie.

trzeć tartice. zu Brettern sägen, schneiden. sier en long; refendre.

tracy. Reiber, der etwas reibet; Reiber, Säger, Feiler. broieur, froteur, sieur, celui qui lime. § tracy farby.

trzeć się. 1) sich an etwas reiben, schaben. 2) sich abreiben, sich abtragen. 1) se froter, se fraier contre (a) qu. ch. 2) s'user en frotant. § 1) koń się o żłob trze. 2) ta suknia barzo się trze, starła, wytarła.

trą się ryby. die Fische leichen. les poissons fraient.

ieleń się trze o drzewo i rogi zrzuca. der Hirsch reibet den Kopf an die Bäume und wirft sein Geweihe ab. le cerf fraie; le cerf

cerf fraie sa tête aux arbres pour faire tomber son bois.

Trębacz. Trompeter. le trompette; celui qui sonne de la trompette.

Trębaczy. Trompeters. de trompette; qui regarde le trompette.

Trędowacień, na trąd choruię. raudig werden, die Naude bekommen. être malade de la ladrerie, de la lépre.

Trędowaty. ausfäßig; raudig. ladre, lépreux.

trędowata. eine Ausfäßige. une ladresse. szpital dla trędowatych. Spital für die Ausfäßigen. laderies, f. plur. léproserie.

trędowaty na twarzy. kypfrig im Gesicht. qui a le visage plein de rougeurs; bou-tonné, couperosé.

Trędowizna, trąd. Ausfäß. ladrerie, lépre. trędowizna na twarzy. Kupfer im Gesicht. les rougeurs, f. pustules rouges qui viennent au visage.

Trędownik, g. a. Ziele. (Scrophularia major) Braunwurtel. grande scrophulaire. trędownik mniejszy. (Scrophularia minor) Zeigen-Wurken. kleine Braunwurt. couil-lons de Prêtres, petite esclere, petite scrophulaire.

Trefnie, adv. auf eine spaßhafte Art. fa-cétieusement, plaisamment.

Trefniczek. } Spaf. Vogel, Scherzer. di-Trefniś. } seur de bons mots; plai-sant, railleur, celui qui plaisante.

Trefność. Spafhaftigkeit, Scherz, Wort, lustiger Schwanz. joicufetez, f. plur. plaisanterie, facétie, bon mot.

Trefnuie. spaßen. plaisanter; dire de bons mots; faire le plaisant.

Trefny. spaßhaft, lustig, Scherzhaft. face-tieux, plaisant, divertissant, agréable. } trefna to gra; trefny człowiek.

Trefunek, g. trefunku. Zufall. accident rencontre, aventure, hazard, fort. } trefunek i szczęście tylko są wymysły pogańskie.

trefunkiem, z trefunku. zufälliger Weise, von ohngefähr. par hazard, fortuitement, par fortune; par aventure; par acci-dent. } trefunkiem czego dostać.

z trefunku przypadły. } zufällig, von unge-Trefunkowy. } sehr geschehen. for-tuit, arrivé par hazard. } nie unikniesz razem trefunkowym.

Trel, ścieżka Aisowiaka. Trek. oder Treib-Weg am Flusse. tirage, m. marche-pié, m. chemin für lequel on hâle un bateau.

Trela. ein Triller, tremblement, fredon, roulement, agrément de musique.

Trelowanie. das Ziehen eines Schiffes wi-der den Strom. tirage, m. remorque,

le halage, le tirage; l'action de tirer un bateau contre le fil de l'eau.

Trolownik, pies. Treßer, der ein Fluss-Schiff am Selle trecket. haleur, arracheur de perfil, qui remonte un bachot avec un cable.

Treluie. 1) triller, einen Triller schlagen. 2) treilen; buchfuren, trecken; ein Schiff mit Pferden, Leuten oder einem Boot ziehen. 1) trembler, fredonner. 2) remorquer, hâler, tirer un vaisseau par un autre, par des gens, ou par des chevaux en remontant.

** Tren. Trauer-Lied. Klage-Lied. lajmen-tation; poème, vers lugubre; plainte, gemissement. } Treny Jeremiafzowe; notę smutną, płaczliwę treny; weso-łe wota w grobowe przemienić treny; to żalosne treny, to wesołe się odzy-waia odgłosy.

Trepele, plur. Epanischer Hals. Fragen, wie sie ebedessen getragen wurden. frai-se, linge plissé qu'on portoit autre-fois au cou.

Trepka. Holz Schuh, Klotz. Schuh einiger Mönche. socque, soc, patin de bois dont se servent quelques Religieux.

Tresa. eine Tresse von Gold oder Silber. galon d'or ou d'argent.

Treść. 1) der Kern im Baum. 2) Chymie: die Blume, das feinste von einer Berg- Art. 3) der Kern, die Blume, das beste von einer Sache. 4) Inhalt. 5) Haupt-stück, Hauptsache. 1) le coeur, le vis d'arbre. 2) Chimie: fleur, f. les particu-les les plus subtiles d'un minéral. 3) quintessence, graisse, moile, fleur, f. le suc & la moile de qu. ch. 4) contenu, teneur, f. 5) anie; chose principale, le principal. } * 1) treść (drzeń) drzewa. 2) treść mójczna. 3) treść to całego woyska; treść młodzi, szlachty. 4) treść listu tego w sobie zawiera. 5) na tym punkcie cała treść zawisła; treść wła-sności i istotę krotkimi wyraża słowy.

treść wina. Worlauf; Kern-Wein. mére-goute; vin de la mére-goute.

treść miodu. klarer, geldutertes Honig. du miel clair, bien aisé.

* Treśćce; ce, tad, trapię, frasnie. betrü-ben, plagen. chagriner, courmenter.

* Trešťkanie, frasunek, kłopot. Sorge. souci, peine, chagrin, tourment.

Trefurka, wiśiadło. Tressur, Tabletchen. tablette qu'on atache dans une cham-bre pour y ranger de petites choses.

Tret. Trödel-Markt, Trödel. friperie; lieu où l'on vend de vieux meubles.

tak się na treście baby wadzą. so zand'en sich die Spital-Weiber. ils sont les haran-gères;

gérés; ils se prennent de paroles comme des harangères.

Treter, *obs. uścićzka*. die Klucht. fuite.

Tretowy. Trödel, zum Trödel gehörig. de friperie; qui regarde la friperie.

Tretuig. 1) niederretreten, treten, zertreten.

2) zertreten, vernichten, zerstreuen. 3)

am See oder Fluss-Ufer hinsegen. 4) in

der Küche: in Butter braten, abziehen.

1) fouler qu. ch. aux piez. 2) écraser,

ruiner, dissiper. 3) cotoier; aller le

long d'un rivage. 4) en terme de cuis-

ine: mettre au beurre brûlé. § 1)

bydło tretowało (podeptało) rolę.

2) nieprzyjaćielską tretował potęgę.

3) tretować do ładu, przy ładzie.

4) tretować co w masło, to jest spuszczać

co na gorące masło.

tretowat, *przysgramienit masło*. Butter

braun schmelzen. brûler du beurre.

Trętwa, *wid. Dretwik*.

Trętwie, Trętwieig, *wid. Dretwig*.

Trewirz, *g. d. Erier*, die Haupt-Stadt des

Churfürstenthums von Erier. Trèves, m.

la capitale de l'Electorat de Trèves.

Trewirski, Erierisch, de Trèves. § Elektor

at Trewirski.

Trocha; troška. 1) ein wenig; etwas.

2) wenig, nicht viel. 3) wenig, nicht lan-

ge. 4) wenig, nicht sehr. 1) un peu; un

petit nombre, petitesse. 2) un peu;

pas beaucoup. § 1) weź trochę wina.

2) trochę mię przyjaćioł ale dobrych.

trochę, *troška*, *adv.* 1) ein klein wenig,

nicht lange. 2) sanft, nicht sehr. 1) tan-

tin, tantinet, un peu, un moment. 2)

un peu, doucement, pas trop. § 1)

počzekay trochę. 2) trochę go ude-

kzył; trochę (troška) silniejszy.

kochay mię trochę. liebe mich ein wenig.

1) aimez moi un petit.

trochę potym. furs hernach. un peu après.

trochę przed tym. furs vorhero. un peu au-

paravant.

trochę wiele. ein bißchen viel. un peu trop.

trochę więcej. ein wenig mehr. un peu plus.

trochę mniej. ein bißchen weniger. un peu

moins.

o trochę. fast, bey nahe. presque. § o tro-

chę nie użędz, nie upadł.

po trosze. 1) nach und nach. 2) zu wenigen.

1) peu à peu. 2) brin à brin; petit à

petit; chiquet à chiquet; tantôt peu

tantôt moins. § 1) po trosze i z nie-

magła kogo w cnoty wprowadzać. 2)

po trosze daie.

Tróćczko. Bäucher-Kerzchen, Apotheker-

Rüchlein. pastille, trochique. § sło-

wo tróćczko albo od trócin węgla li-

powego albo z Greckiego pochodzi.

Dykcyon. Polski.

Troćina.

Troćiny, *plur.* } Edge. Spähne, Zeit. Späh-

ne. fûre, limaille, ce

qui tombe lorsqu'on sie ou lime. §

troćiny od piły stolarskiej, stolarskiej.

troćiny brzozyłowe, stoniowe petaspelt Bra-

silen-Polk, Elfenbein. rapures d'ivoi-

re, de Brasil.

Trocze, *czp, czyt.* fesselt, binden einen Ge-

fangenen. enchainet, mettre aux fers,

lier un prisonnier.

Trol, (trcy) troia, troie, *adv.* drey, das aus

drey bestehet. trois, triple, de trois. §

troie zwycięstwo; ta rzecz troiey jest

farby, rozności.

troie noszenia na stol. drey Trachten auf ele-

ne Tafel. service de table à trois plats.

Troiacek, *g. troiaczka*, ein Kreuzer.

Dreher. creuxer, pièce de trois liards.

Troiak, *g. n. 1)* eine Zahl von drey Stück.

2) ein Silber-Groschen, Dürchen. 3)

Dreylina, einer von drey Zwillingen. 1)

un nombre de trois. 2) petite monnoie

d'argent valant deux sous. 3) l'un des

trois freres jumeaux.

troiazy, *trzy razem urodzeni*. Drehlinge,

drey Zwillinge. trois freres ou locurs

jumeaux.

Troiaki. dreyfältig, dreherley. de trois

manieres, de trois fagons.

Troiako, *adv.* trojka, w troie. auf dreher-

ley Art. triplement; en trois manie-

res; en trois fagons; en triple fagon.

Troiakosć. Dreyfältigkeit. triplicité, qua-

lité d'une chose triple. § Bostwo ie-

dno w troiakosći.

Troianek, *g. troianka*, troyczek, wilcza

stopa, watrobnik źlele. (hepatica nobilis)

edles Leberfraut. épatique double.

Troie czego. drey Stück, drey Personen,

trois piéces ou trois personnes. §

Troyga Panow tu bylo.

na troie; trojso. in drey Theile. en trois

parties.

we troie. 1) dreyfach. 2) in drey Seiten.

1) triplement, en triple. 2) vers trois

côtez. § 1) we troie papier złożyd.

2) we troie za nim pastano.

Troię co, i, ii, na troie dzielé. in drey

Theilen. diviser en trois parties.

troie, *tylę troie czynię*. dreyfältig; drey-

fach machen. tripler; faire, composer

de trois: mettre trois fois autant.

Troienie, *tylę troie czynię*. dreyfache

Vermehrung, das Dreyfältigen. le triple-

ment; l'action de tripler.

Troieść, *f. vid. Toieść*, Razanowiec.

Trojsto, *adv.* in drey Theile. en trois

parties.

Trojiskość. gedritte Zahl. le ternaire; un

nombre de trois.

Trojisty,

Troisty, na troje rozdzielony albo rozdzielisty. dreyfältig, in drey getheilet. triple; composé de trois; divisé, partagé en trois.

*Trok, chóchół. Glausch, touse, toupillon.

troki, plur. 1) Stricke, Riemen, Bande. für Gefangene. 2) Stricke zu grossen Lasten.

3) Stricke, Riemen Jagd: Hunde zu binden. 4) Riemen hinten am Sattel. damit man das Fell-Eisen anzubinden pflegt.

1) liens, plur. fers, plur. chaines, f. plur. tout ce avec quoi on lie un prisonnier. 2) cordage, m. pour lier ou gar-

roter un fardeau. 3) cordes, courroies pour attacher les chiens. 4) liens de cuir pour attacher la valise sur la croupe du cheval. § 1) wsadzić więźnia w troki. 2) wywazać z troków ciężar. 3) zebrane psy w troki uwiązać. 4) walizon trokami do siódła przywiązać.

Tron, solica. ein Thron. trone, m. un siège pour un souverain.

z tronu zepchnąć, zrzucić. vom Throne stossen, dethroner.

Trop. 1) eig. u. fig. Rastapfe. 2) Jäger: Fahrt, Spur. 3) Krieger. die Verrückung, die Versammlung der Soldaten.

1) prop. & fig. vestige, m. trace. 2) voie, passée d'une bête. 3) Guerre: assemblée, l'action de s'assembler en un lieu. § 1) tropem (sladem) oycow swoich. 2) w tropy psa puścić. 3) bębnić, trąbić do tropu.

w tropy za kim iść, się puścić. einem auf dem Fusse verfolgen. poursuivre qu. pas à pas; être toujours sur les talons de qu; suivre les traces de qu.

trop śnieżny. Jäg. Fahrt auf dem Schnee. chasé: furneigées, plur. f.

trop dzierzowy. Regen: Fahrt. les surpluies.

Troska. 1) Gram, Harm, Sorge. 2) Art kleiner gedörter Fische. 1) chagrin, peine, souci. 2) sorte de petits poissons secs.

Troskam. } betrüben, bekümmern. Troszczę, syczy, syczyt. } mern. affiger, chagriner qu; causer de la peine, donner du chagrin à qu.

troskać się. sich grämen, sich betrüben, se chagriner, se fâcher; se mettre en peine; se consumer d'ennui.

nie troszczyć sobie tym głowy. gräme dich darüber nicht; soire nicht dafür. ne vous en souciez point; soiez en repos de cela.

Troskliwy. betrübt, Sorgenvoll. chagrinant, affigeant, triste. § troskliwy z tego przypadku.

Troszka, vid. Trocha.

po Trofze, vid. Trocha — po trofze.

Troy, adj. vid. Troi.

Troybarwisty. dreyfärbig. tricolor.

Troyca Święta. die heilige Dreyfältigkeit. la Sainte Trinité. § Święto Troycy Świętey.

Troyczyk Ziele, vid. Troianek.

Troydrogi. } dreywegig, wohin drey We-
Troydrożny. } ge gehen. où trois chemins aboutissent; coupé par trois chemins.

Troygłowy. dreyköpfig, qui a trois têtes; à trois têtes. § troygłowy Cerber.

Troygrotny. dreyjunctig, dreystachlich, qui a trois fers ou pointes; à trois pointes.

Troyka. eine Drey als auf den Würfeln, auf einer Karte. un trois aux dez, ou aux cartes.

troyką, adv. vid. Troiako.

Troykat ein Dreyeck, Triangel. un triangle.

Troykztałtny. dreyartig, façonné en trois manières; qui a trois formes ou figures.

Troykwiat, kościelne Ziele. (narcissus sextus, leuconarcissifolium) Art von Narzissen-Blumen. espèce de narcisses.

Troylist Ziele. (satyrion) Stengelwurzel, Knabenkraut. satirion.

Troynafobny. dreyfach, dreyfältig. triple.

Troyznik, g. a. 1) guter Meth, darzu nur drey Theile Wasser genommen werden. 2) eine Drey in unterschiedenen Spielen. 1) sorte d'hidromel fort bon & brassé seulement de trois parties d'eau. 2) un trois dans quelques jeux.

Troynitny. 1) drey Mahl geniethet. 2) dreydrätig gewebet. 1) garni de trois clavettes. 2) tissu de trois fils, qui est d'un triple tissu.

Troynafzczeki. mit drey Nachen versehen. qui a trois gueules ou gosiers.

Troyoczny. dreyäugig, qui a trois yeux.

Troyścienny. dreyseitig, qui a trois côtes; triangulaire. § troyścienna figura to jest o trzech ścianach.

Troyfercy, trzy serca maicy. das drey Herzen hat. de trois coeurs.

Troystopnity. dreystufig, qui a trois degrés; à trois degrés. § Bolesław zbudował troystopnity maiestar.

Troytak, g. a. kleiner Moller; kleine Schleife darauf das Eis fortgeschleift wird. sorte de petit traineau pour transporter les métaux.

Troyufzny statek. ein Gefäß mit drey Henkeln. vaisseau à trois anses ou oreilles.

Troywegiel, g. troywegta. ein Triangel. un triangle.

Troywęglasty. dreszczig. triangulaire.
Trozęby dreszczig, dreszczig. garni de
trois pointes ou trois dents.

troyzebe wiaty Neptuna. frizige Gabel des
Neptuna. le trident de Neptune.

*Trzeci, f. żywe śrebro. Quetzsilber. ar-
*Trzeci, f. gent vis.

Truchleie. 1) schwachen, matt sein. 2)
erstarrten erschauern. 3) zittern vor Furcht;
erschrecken, verzagen. 1) languir; être
abatü; être dans un abatement d'esprit,
dans une consternation. 2) être tout
interdit, être faisi, d'étonnement,
d'admiration. 3) trembler de peur;
s'épouvanter, se décourager.
Truchleie nieboraczek od żalu, od
kłopotu, od miłości, od tej straty. 2)
język truchleie na tę dobrodziejstwa
Boskie. 2) śmieć, przed czasem
wykrzyknie, a w rzeczy zaś samę
truchleie.

Truche. Dresser, Hunde-Trab, Pferde-
Trab mit kleinen hurtigen Schritten.
trot tride, pas tride d'un cheval

truchł Tatarski. der Tarter Trab, in wel-
chem die Tartern das Pferde-Fleisch gar-
reuten, das sie unter den Sattel legen.
le trot de Tartares; lorsqu'ils trotent
le cheval jusqu'à ce que la chair de
cheval mise sous la selle devienne ten-
dre à manger.

Truciściel, truciżnik. Vergifter. empoi-
sonneur, celui qui empoisonne.

Truciścielka. Vergifterin. empoisonneuse.

Trucie kogo, truciżny zadawanie komu.
1) das Vergiften. 2) das Abtreiben ei-
ner Leibes-Frucht. 1) empoisonnement,
l'action d'empoisonner. 2) avortement
volontaire; supression de part.

Truciści, g. trutnia, trad. Hunimel, Raub-
Biene, bourdon, abeille inuile.

Truciżna. 1) Gift zum vergiften, vom Gift
der Thiere und Kräuter sagt man
iad. 2) Gift, eine schädliche Lehre. 1)
poison, venin qui donne la mort; en par-
lant du venin des insectes & des herbes
on dit: iad. 2) poison de l'ame, ven-
nin, mauvaise doctrine. § 1) truciżna
jest z iadu, soku, z prochow &c. kto-
rą sobie, kto albo drugiemu zadaie;
truciżny dopadł. 2) taka nauka jest
truciżna dla młodzi.

truciżna co napuścił, etwas mit Gift ver-
mischen, mêler du poison avec qu. ch.

Truciżnik. veraiften empoisonneur.

truciżnik, truciżnę robiący, przedający.
Gift-Verkäufer, Giftmacher. vendeur,
faiseur de poison.

Truciżnowy. Gift. de poison, qui re-
garde le poison.

Trud, g. n. a. 1) Beschwerlichkeit. Mühe,
wird meistens in plur. gebraucht. 2)
Fährte, Spur eines Thieres. 1) fatigüe,
peine, travail, incommodité, ce mot se
prend le plus souvent au pluriel. 2) voie,
passée, la forme du pié d'une bête en
terre. § 1) wiele miał trudow. 2) pies
zna truda (trudy) za zaigcem.

Trudnię co. schwer machen, aufhalten.
empêcher, embarrasser qu. ch; mettre
empêchement; apporter des obstacles à.
§ zatrudnił dużo jego sukcesy; trudnił
ile mogli naszych interesow.

trudnię się w czym; trudnię sobie co. sich
Schwierigkeit machen, sich etwas schwerer
machen. se faire difficulté; se peiner.

Trudno, adv. schwer difficilement, avec
peine, avec difficulté. § trudno z wil-
ka uczynić barana, pruv. trudno to
czynieć, zrozumieć.

z trudna. von der schweren Seite; von der
Seite, wo viel Schwierigkeiten sind du
edrez où il y'a beaucoup de difficulté.
§ z trudna to pokazaj.

trudno mi. ich habe nicht Zeit; ich habe zu
thun. j'ai tort à faire; je suis très-em-
barassé d'affaires; je n'ai aucun loisir

trudno mi to. das ist mir schwer. cela m'est
difficile. § trudno ci to będzie.

Trudność. 1) Schwierigkeit, Mühe, Be-
schwerlichkeit. 2) Geistl. Schwierig-
keit; schwere Beirathung. 1) difficulté,
peine, travail, obstacle. m. em; éche-
ment. 2) Aléce difficulté, supression,
retention. § 1) nie nie jest bez tru-
dności; każda rzecz ma swoję trudność;
trudności komu czynię; rozwiązać tru-
dność; po przebytych trudnościach
i trudach; nowe zachodzą trudno. ci.
2) trudność oddychania; uryny, stolca
trudność.

trudność zadać, czynię komu. einen zu
schaffen machen, donner un os à ron-
ger à qu; faire difficulté, mettre un ob-
stacle à qu.

Trudnośćowność. Stebe, die schwer zu ver-
fertigen, oder zu verstehen ist. difficulté
d'un discours; discours difficile à faire, à
entendre.

Trudny. 1) schwer, mühsam 2) schwer
durchzukommen. 3) schwierig hart uns
dienstfertig, unerbittlich. 4) wo keine An-
kenen ansetzt; hartnäckig; schwer zu
heilen. 1) difficile, pénible, plein de
difficulté; mal-aisé. 2) difficile à pas-
ser, impracticable. 3) difficile, rude,
dur, inflexible, intraitable. 4) difficile
à guérir; recif aux remèdes; intrai-
table. § 1) trudna nauka, sprawa; tru-
dny do zrozumienia, do sprawienia.

2) trudny przejazd. 3) trudny człowiek; day się użyć nie będzie nam bydlę trudny. 4) choroba ta była bardzo trudna do uleczenia.

trudne to czas. das sind schwere Zeiten. c'est une morte-saison; la saison est morte; c'est un siècle de fer.

trudna. es ist schwer. il est difficile. § trudna było z tey się sprawy wyblądzić.

Trudzę kogo, *dzi.* *dzi.* beschweren, beschwerlich fallen. fatiguer, molester, incommoder qu.

trudzić się. sich beschweren. s'incommoder, se fatiguer.

trudzić ciało. das Fleisch freuzigen. mortifier, crucifier la chair.

Truiz, *truiz*, *trut.* 1) vergiften, mit Gift hinrichten. 2) ein Kind abtreiben. 1) empoisonner qu; donner du poison à qu. 2) blesser, faire périr son fruit; causer une fausse-couche; faire avorter. § 1) otcul, zatrul żonę. 2) struła płod niedozły chcąc.

truć się. 1) sich vergiften, Gift nehmen. 2) abortiren, todt zur Welt kommen. 3) abtreiben ein Kind. 1) s'empoisonner, prendre du poison. 2) périr, avorter, venir au monde sans ame. 3) se blesser à dessein, faire périr le part. § 1) złodzieie się w więzieniu zatruli. 2) płod się struł. 3) struła się brzemienna.

Trukam. trummeln als eine Taube. rocouler comme un pigeon. § truka trukawka, fowa, pubacz.

Trukawka. kleine Holz-Taube, Loch-Taube; Ringel-Taube. biser, croiseau, pigeon à collier, sorte de pigeon sauvage.

Trukses, Stolnik. Truchses, Tafel-Decker. maître d'hôtel.

Trumna. ein Sarg. bière, cercueil, cais. Trunna. se de mort.

trumna mu z oczu patrzy. der Tod siehet ihm zu den Augen heraus. il a la mort entre les dents sur les lèvres.

Trunę, nie, *nat;* pisać, głę otworzyć, baknąć, tchnąć. mucken; statt des Futuri wird das Präsens dieses Verbi gesetzt. parler entre ses dents, oser dire mot; au Futur on prend le présent de ce verbe. § truń ieno.

nie trunę. nicht mucken, sich nicht rühren. ne dire mot, ne sonner mot, n'oser souffler. § żaden ze sług nie trunie.

Trunek, *g.u.* napoy, *g.u.* 1) Tranc. Getränk. 2) Geist. Trancchen. 1) boisson, f. breuvage, m. 2) Médec. potion; un remède liquide. § 1) w tym trunku day lekarstwo choremu; trunek zdrowy,

mocny. 2) trunek purgansowy; trunek pierśiom pośilny.

trunek pianny. ein rauschendes Getränk. casse-tête; boisson forte, qui enivre.

trunek na rozstaniu, na walecie. Balets-Druck, Abschieds-Druck. vin de l'étrier; le vin qu'on présente à celui qui est sur le point de partir.

Trunienie. das Mucksen; furchtsames Gasmurmeln eines Redenden. le murmure entre ses dents, l'action de parler bas par crainte.

Trunienka. Sörglein. petite bière, petit cercueil.

Trunkowy. Tranc. de boisson; qui regarde les breuvages.

Trunny. Sarg, zum Sarge gehörig. de cercueil; de bière.

Trup, *g. a.* 1) eine Leiche, im höflichen Verstande sagt man ciało. 2) der Körper eines Erschlagenen. 3) Kriegsw. ein Todter. 4) Kahlkopf, abgelebter Mann, Graukopf. 1) corps mort, en terme de civilisé on dit ciało. 2) cadavre, m. le corps d'un tué; un sujet anatomique. 3) Guerre: un mort; celui qui a perdu la vie, qui est tué dans une bataille. 4) vieillard décrépité; vieux barbon. § 1) trup (ciało) iego do grobu złożono. 2) śady trup zabitego obdukowały; Doktorowie trup prüfy. 3) 3000 trupa było. 4) trupie goty się na maty. *paść, polec trupem.* auf den Plazze bleiben. demeurer, rester sur la place, sur le carreau, sur le pavé; être tué.

trupen: kogo potoczy. einen erlegen, nieder machen, niedersossen. jeter, mettre sur le carreau; tuer qu; se défaire de qu.

Trupam się. sich stauchen, sich erschüttern, auf der Reise; gestaucht, gerüttelt werden. cahoter; souffrir des secousses; être cahoté, être secoué par chariot.

Trupanie. vielfältiges wiederholtes Stauchen. cahotage, m. cahos, plur. les sauts que fait un chariot; le secouement causé par un chariot.

Trupi. zur Leiche gehörig. qui concerne un corps mort.

trupia głowia. 1) Todten-Kopf. 2) Wapent. ein bloßer Säbel der auf einem Todten-Kopf lieget. 1) tête-morte. 2) Blas. un sabre posé sur une tête-morte.

trupia, trupiała twarz. ein Leichen-Gesicht, ein blaßes Gesicht. un visage très-pâle; visage d'excommunié; un visage de mort.

Trupiały. einer Leiche gleich. semblable à un cadavre.

Trusia. ein Schniegel-Gleß; ein Mägdchen oder Weibchen das sich gerne putzt. pimbé.

pimbêche; une fille pimpante, une femme proprette. § trusia domowa upstrzyła się choć dworskich nie zna stroiow.

Truskawka. 1) grosse Erdbeere; Prassel.

* 2) Stachelbeere, Grosselbeere, f. Kosmatki, agrest. 1) capron, sorte de grosses fraises. * 2) gabelle, v. Kosmatki, agrest.

Trutyna. nur fig eine Wage. ce mot ne se dit qu'au figuré: balance.

na trutyne co wzięć? etwas erwađen, über Trutyńnię co. § legen. pisać, considérer, examiner qu. ch.

Trutyńnowany, zważony. erwogen, überlegt. pisać, considéré, examiné. § te punkta trutyńnowane były w Senacie.

Truźelnik. Stöhrer, Beunruhiger. un trouble-fête; celui qui trouble le plaisir & la joie des autres.

Trwałe, trwało, adv. beständig, dauerhaft. fermement, constamment, avec persévérance.

Trwałość. 1) Beständigkeit, Dauer, Dauerhaftigkeit. 2) Dauerhaftigkeit eines Objektes, eines Getränkes. 1) stabilité, continuité, persévérance, durée, fermeté. 2) fermeté, dureté de fruit, de boisson. § 1) trwałość na robotę; trwałość w przyjaźni. 2) trwałość owocu, wina na chowanie.

sukno na trwałość. Tuch das auf die Dauer ist, drap d'un bon ufile.

Trwały. 1) dauerhaft, anhaltend, daurend. 2) dauerhaft. 1) permanent, stable, ferme, constant, persévérant, durable. 2) durable; ferme & de garde. § 1) trwała przyjaźń; trwała choroba; trwały w enotach, w naukach, na robotę. 2) trwały owoc, napoy na chowanie.

Trwam. 1) dauren, anhalten. 2) beständig seyn, beharren; fortsetzen. 3) aushalten, unbeweglich bleiben; sich nicht bewegen lassen, nicht gerührt werden. 1) durer, subsister, être long tems. 2) continuer, persévérer, persister, demeurer ferme. 3) n'être pas touché, tenir bon, demeurer sans être ébranlé; demeurer inébranlable. § 1) stawa twoia na wieki trwać będzie. 2) trwa w robocie, w pracach; trwa w tym przedsięwzięciu, w enotach. 3) trwa choć go tak poważni proszą ludzie.

trwa w swoim; trwa w swoim zdaniu. et bleibt bey seiner Meynung. il s'arrête, il s'attache à son opinion; il est entier, il est ferme en son opinion.

Trwanie. die Beharrlichkeit, das Aushalten persévérance, durée.

Trwoga. 1) Lärm, Getümmel, Aufstand. 2) Gefahr. 3) Furcht, Schrecken. 4)

Kriegsw. Lärm. 5) Lärm, Sturm so man schlägt oder lautet. 1) tumulte, m. ru-meur, m. émotion, trouble, m. 2) péril, danger. 3) éfroi, épouvante, fraieur, f.

4) Guerre: alarme, m. 5) un alarme qu'on sonne, qu'on bat. § 1) niespodziana w mieście powstala trwoga. 2) w ustawicznej żyie trwodze. 3) trwoga na niego pada; trwoga się wzięła nie wiedzieć zkąd; nymniejszy huczek wielką trwogę w woysku sprawował; trwoga froga obozowa, woienna. 4) obłudne w nocy uderzenie na trwogę; uderzyć obłudnie na trwogę.

trwoga zmyślona; trwoga obłudna. blinder Lärm. fausse alarme.

bębnić na trwogę. Lärm schlagen. battre alarme.

trąbić na trwogę. Sturm blasen. sonner l'alarme.

dzwonić na trwogę. die Sturm-Glocke lauten, sonner le tocsin.

Trwożę, ży, żyt. bestürzen, bestürzt, verjagt machen; Schrecken einjagen. alarmer, troubler, épouvanter, éfraier; jeter, mettre dans le trouble, dans l'alarme.

trwożyć się; trwożyć z sobą. in Furcht gerathen, bestürzt werden, verjagen, den Muth verlieren. se troubler, s'épouvanter, s'éfraier; prendre l'épouvante, l'alarme; s'alarmer, perdre courage, se désespérer.

Tryangul, trzykant. Triangel. un triangle.

Tryb. 1) Art. 2) Kriegsw. Fuß, Art zu exerciren. 3) Getriebe, Krieb-Rad so ein größeres Rad treibet. 4) Bergw. das Abtreiben der Glätte vom Bieg. 1) maniere, façon, f. train, moiens. 2) Guerre: pié, m. manière du maniment des armes. 3) pignon, arbre de roué; ou une petite roué qui fait tourner une grande. 4) Métal. la séparation de la letarge ou glette du plomb. § 1) pospolitym szedł trybem; tryb w sądach niemiecki, polski; liszka trybem zająca różne psom czyni figle i skoki; iednym trybem zrobiony. 2) regiment trybem Pruskim exercytowany; piechota trybem cudzoziemskim; trybem konwoiu szedł przy woysku. 3) tryby u zegarmistrza to są, co cewy u młynarza; tryby w lewarze o czterech zębach co kółko obracaia.

zotwierze oboiego trybu. Soldaten von den Regimentern so wohl auf dem Polnischen als Deutschen Fuß. les soldas sur l'un & l'autre pié; les soldas tant sur le pié Polonois qu' étranger.

Trybik, *g. a.* 1) kleiner Treib-Ofen. 2) kleiner Getriebe, *f. Tryb* 3). 1) petite fournaise pour separer la lerarge. 2) roulette qui tourne une grande, *v. Tryb* 3).

Trybowy piec, ein Treib-Ofen, worinnen die Silber-Blatte ab-schondert wird. fournaise où la glette se separe du plomb.

Trybula Ziele. (*cherefolium*) Kûrbel ein Garten-Kraut. cerfeuil une herbe potagère.

Trybunał. ein Tribunal. Tribunal, Cour souveraine, Parlement. § Trybunał Koronny w Lublinie i w Piotrkowie, a Litewski w Wilnie i Nowogrodka się odprawuie.

Trybunał skarbowy. Schatz-Gericht. Tribunal du Trésor. § Trybunał skarbowy Koronny w Radomie, a Litewski w Grodnie bywa...

Trybunałista. Tribunalis-Affessor. Assesseur de Tribunal.

Trybunałski. Tribunalis, de Tribunal. § Prezydent, Marszałek, Deputat Trybunałski.

* Trybus *g. a.* dynarek. Drenas trépiem.

Trykam, *v. m. f. trykne*. § mit den Hör-
Tryklam, *v. m. f. tryksne* § nein oder dem Kopfe stoßen wie ein Widder. heurter des cornes ou de la tête. § chodzi iak owieczka a tryksa iak baran, *prov.* ko-ziel trykszał owieczkę.

tryksał się. sich mit den Hörnern stoßen; stuzen. se doguer, se cosser, cosser; heurter de la tête l'un contre l'autre. § woły się bodz, kozy się tryksaig.

Trykanie das Stuzen, Stoßen mit den Hörnern, l'action de se doguer.

Tryksnienie. § 1) Stoß den ein Widder dem Tryks, *g. a.* § andern giebet. 2) Kopfsuß, Stirnschneller. § 1) coup de tête qu'un bétier donne à l'autre. 2) chiquenau-de, croquinoie. § 1) skop od tryksow rogi utracił. 2) miasto przepro-tyzn trykły odbierała.

Tryngield, pieniądze na piwo. Traud-Geld argent pour boire, pour les dragées.

Trynitarz. Maturiner, Trinitarius, Ordens-Bruder. so für die Lösung der Christ-lich en Gefangenen aus der Gefangen-schaft bey den Ungläubigen Erze tragen. Maturin, Trinitaire, Religieux de la Sainte Trinité & de la redemption des captifs.

Trynald psak, *vid. Trzynald*.

Tryp. Tripp, Tripp-Sammet. tripe de velours.

Trypela, Trypla. Tripel, Stein zum Pe-

lieren. tripol, pierre qui sert à éclaircir la vaisselle.

Tryplikuię so, troię, iednę miarę biotę trzy razy, we troie przyczyniam. drep-sachen, tripliciren. tripler, mettre trois fois autant.

Tryumf. Triumph, Sieges Geyränge. Sieg. triomphe, *m.* l'honneur de triomphe. nie uoc tryumfu przed birwą vor dem Sie-ge muß man nicht Triumph schreiben. il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire.

tryumfujący. triumphirend, siegend. triomphant.

Tryumfator zwycięzca się wracający. Triumphiator Triomphateur.

Tryumfalnie, tryumfem, w tryumfie. sie-gend, mit Triumph, im Triumph en triomphe, triomphantment. § wie-ździał-ram tryumfalnie.

Tryumfalny. § Triumphy. triomphal, qui Triumfowy. § regarde le triomphe; tri-omphant.

wiada tryumfalny. Triumph, Einzug des Siegers. entrée triomphale.

tryumfalna brama. Triumpha-Bogen, Sie-ges-Worte. arc triomphale.

Tryumfatorski. den Sieger angehend. de triomphateur.

Tryumfuig. 1) triumphiren. siegen. 2) über etwas triumphiren frohlocken. 1) triompher de qu; recevoir l'honneur du triomphe; remporter la victoire. 2) triompher, se rejoinir. § 1) z nie-przyaciół (nad nieprzyjaciółmy) try-umfować, wroćić się zwycięzcz albo zwycięstwem. 2) nie tryumfuy (nie-wykrzykuy) przed czasem.

Trzałam, *v. m. f. trzasnę*, trzęsę. schüt-teln. branler, agiter, secouer. § Neprun morzem i Ziemią trzała.

trzasnąć głową. mit dem Kopf schütteln. faire la nique à qu.

Trzasanie. wielokrotne Schütteln. une fréquente agitation.

trząszenie das Schütteln. agitation, se-couement.

trząsanie głową z wzgardy. das Kopf schütteln aus Verachtung. nique, mou-vement de tête fait par mépris.

Trzawice, *vid. Trzawica*.

* Trzawca, zimnica. kaltes Fieber. fièvre de cheval, c'est une fièvre accompagnée de frissons.

Trzask, szast, interj. klapp, puff. pouf, zonne, crac; cric & crac; mot imaginé qui marquent qu'une chose rompt.

Trzask. § 1) Knall. 2) das Poltern.

Trzaskanie. Wetterin. 1) éclat, bruit, écla-tant; craquement. 2) fracas horrible; tem-

tempête; vacarme, *m.* crierie. § 1) kula z rury z trzaskiem wychodzi. 2) co po tych trzaskach i hukach.

z trzaskiem, *adv.* mit Wolkern, mit Unge-
stüm, tumultuairement; avec beau-
coup de fracas; impétueusement.

Trzaska, drzazga. *ejn.* Splitter. éclair de
bois; écharde. § obrocić, potrzaskać
co na trzaski; trzaska w ciało wpadła.
gdzie drwa rąbią tam trzaski leżą. wo
Holz gehauen wird, fallen Spähne. il
n'y a forêt où il ne tombe des feuil-
les par terre; dans un tel jardin il n'y
a pas d'autres fleurs à cueillir.

trzaska, białynia, biała, lubiewia *herb.*
Wappenk. zwischen zwey abgebrochenen
Eckel-Griffen liegt der halber Mond;
Krone und Helm werden von einem Pfau-
Schwanz gezieret, auf welchem eben die-
se Figur erscheint. Blaf. croissant mon-
tant entre deux gardes de fabre rom-
pues; les mêmes armes paroissent sur
la queue de paon, qui orne la couron-
ne & le timbre.

Trzaskam, *v. m. F.* trzaskę. 1) knallen,
frachen. 2) mit etwas klatschen, knallen.
3) wettern, schelten. 1) éclater avec
bruit, craquer, craqueter; faire un
éclat, un bruit éclatant; faire crac. 2)
faire un bruit avec qu. ch.; faire cra-
queter qu. ch. 3) tempêter, ton-
ner, mener du bruit; quereller. § 1)
trzaskasy pioruny; trzaskał *(trzaśł)
grzmot; tak kichnął ze wcale izbie
trzaśło, zatrzaśło. 2) trzaskać biczem,
drzwiami. 3) ustawicznie na męża
trzaska.

trzaśnął. er hat einen knallen lassen. il a
fait un pet; il a lâché un vent avec
bruit.

Trzaskliwy. knallend, frachend. éclatant;
qui fait un bruit écroiable; qui craquète.

Trzaśnienie, *vid.* Trzaskanie.

Trzcina, trzciny *etc.* *vid.* Trzcina.

Trzeba, *vid.* Potrzeba.

* Trzebie, czyścić. verschneiden, castrir-
en. charren, fener.

* Trzebienie, *g.* trzebić, rzeżaniec. ein
Verschnittener évnique, chartré.

Trzebula, trybula *zielo.* Rörbel. cerfeuil.

Trzech Regula, *vid.* Trzy — trzech Regula.

Trzech królów święto. das Fest der heili-
gen drey Könige. les Rois une fête.

Trzeci, der dritte. troisième. § trzeci
dzis dzień; trzeci w cenie, w godno-
ści; trzeciego brantu srebro; trzecie
tłoczenie wina

trzeci stan w Państwie. der dritte Reichs-
Stand le tiers état; le tiers Ordre.

po trzecio; trzeci raz. zum dritten. troisième-
mement; en troisième lieu.

trzecia osoba. die dritte Person, le tiers.
trzecia część. Dritttheil. tiers; la troisième
partie d'une chose.

trzeci raz. orac. dem Acker die dritte Art
geben. tiercer; donner le troisième la-
bour à un champ.

trzecia. 1) drey Uhr. 2) die Dritte im Rum-
mel-Piquet. 1) trois heures. 2) la tier-
ce au piquet. § 1) już trzecia (trzecia
godzina) uderzyła; o trzeciej przyy-
de. 2) trzecia od krola, od ruza.

trzeciego dnia. übermorgen, am dritten Tag-
ge. après demain; le troisième jour.

* Trzeciaczka, tercjana. dreystägiges Fie-
ber. tierce-continuë une fièvre.

Trzeciodniowy. das am dritten Tage
geschichet. qui arrive d'après demain,
qui se fait de deux jours l'un.

gorączka trzeciodniowa (trzeciodniowa),
vid. Trzeciaczka.

Trzeciodniowy. dreystägig, de trois jours;
qui dure trois jours. § czas trzecio-
dniowy.

Trzcizna. Verpachtung eines Acker, das
vor der Besitzer den, dritten Theil der
Früchte bekommt. moison, *f.* forte de
ferme d'une terre pour laquelle le
possesseur prend le tiers du grain ou
des fruits qu'elle porte. § z trze-
cizny orac; z tej roli trzcizna Panu
należy.

Trzemcha krzak. (phillyrea) Mundholz,
Weinholz, Hartriegel, eine Art von Rhein-
weide. filaria, *f.* phillirea, *f.*

Trzemdała, poley włoski *zielo.* (pseudo-
dictamnus) falscher Diptam. pseudodi-
ctamne, *m.* faux-dictamne, *m.*

Trzeczka. 1) Bedel, Abstieber; ein Ross-
schweif am Stiel, damit man die Pferde
abstäubet. * 2) eine Peitsche. 1) houffoir;
une queue de cheval attachée à un bâ-
ton dont on housse les chevaux. 2)
un sabre de bois; férule fendue. § 1)
trzeczka jest ogon koniski na paty-
ku uwiązany.

* Trzepam *co.* 1) kloppen, auskloppen
Trzepie, *pie, pak.* 1) als die Kleider. 2) ei-
nen mit einem Stedchen auskloppen,
durchkloppen; ausprügeln. 1) housser,
épousseter, nettéier avec une baguette,
avec une housfine. 2) housfiner, épous-
feter qu. à coups de housfine, de ba-
guette. § 1) wytrzep mi suknie. 2)
przetrzepał, wytrzepał go dobrze za
tę swawolę.

Trzepieć się, *co, tat.* 1) mit den Hän-
den schlagen.
Trzepocę, *ce, tat.* flattern. 2) ob-
Trzepiotam, trzepotam. ne Gedanken
Trzepoczę, *cze, tat.* herfagen,
E e e 4.

berfagen, ohne Andacht herplappern. 1) batre, tremousser des ailes. 2) prononcer, reciter qu. ch. sans attention; dire qu. ch. comme l'oiseau en cage. § 1) kuropatwy w sieci trzepieca. 2) trzepotać modlitwy.

trzepiotać się. sich schütteln, sich rütteln. se secouer; se secouer soi même. § kaczki w wodzie się trzepiotały.

* *Trzepienieć.* g. *trzepienica*, *vid.* Trzebienieć.

Trzepieranie. 1) das Schlagen mit den Flügeln. 2) das Herschnattern, Herplappern. 1) vibration, mouvement, battement d'ailes. 2) un discours en l'air, paroles prononcées sans attention.

trzepieranie w łocie. Flügel-Schwung, Flügel-Schlag des Vogels. tire d'aile.

Trzepietarz. Pritsch-Meister, Hans-Wurst. Jean-boudin, zani, sagotin; boufon qui a un fabre de bois. § trzepietarz trzepie nieoczosanych.

trzepietarz. J. Maudrer, Schnatterer. *Trzepior, Trzpiot.* J. lanternier, caqueur, qui parle sans attention.

Trzėsawica. J. Moir; sumptuöses Erdreich. *Trzėsawisko.* J. das unter den Füßen bebet, das nicht fest ist. terre tremblante; croulière; terre qui n'est pas ferme sous les piez.

trzėsawica choroba; *trzėsienie,* *drzenie ciałankow.* das Zittern der Glieder eine Krankheit. le tremblement des membres, une maladie.

trzėsawice, plur *trzėsido, trzėsidołko.* eine Zitter-Nadel. aigrette de pierres précieuses.

Trzėsć, vid. Trzėsć.

Trzėsć, trzėsć, trzəsć, (trzəsć) trzėsć, trzėsć. 1) schütteln, schütteln. 2) abschütteln, schütteln Obf. 3) stoßen, schütteln, stoßen als ein Wagen. 4) einen durchsuchen. 1) secouer, ébranler, remuer, agiter qu. ch.; houspiller, secouer, branler qu. 2) secouer un arbre; abatre, faire tomber en secouant. 3) secouer, agiter, tourmenter, cahoter; donner des cahos. 4) fouiller qu; chercher sur qu. § 1) trzəsć (trzėsć) drzewo (drzewem). 2) trzəsć owoc, gruski. 3) woz ten, koń ten trzėsć. 4) trzėsiono go ale nie nic znalezione.

trzėsć gardłem; *wyczerknie.* triller. fredonner, trembler.

trzėsć o tym budzie. die Leute reden davon. un bruit sur en court.

trzėsć się. 1) sich erschütteln, sich schütteln. 2) sich selbst schütteln. 3) beben, wanken, einfallen waden. 4) fig. beben, zittern. 1, se secouer, branler. 2) se se-

couer soi même. 3) crouler, branler sur ses fondemens pour tomber. 4) trembler, tressaillir, s'agiter, tremousser, palpiter. § 1) drzewo się od wiatru trzėsć. 2) koń się trzėsć. 3) dom się od dżiał trzėsć. 4) trzėsć się od żalu; piers się od żalu trzėsć.

ziemia się trzėsć. es ist ein Erdbeben, il fait tremblement de terre.

głowa mu się trzėsć. er zittert mit dem Kopf la tête lui grouille.

trzėsć się od zimna. vor Kälte beben. frissonner, greloter; trembler de froid.

Trzėsido, trzėsidołko, vid. trzėsawice.

Trzėsienie. 1) E schütterung, schütterung. 2) das Standen eines Pferdes, eines Wagens. 1) secouement, secouissement violente, agitation; l'action de secouer. 2) cahot, cahotage, m. secouement d'un cheval d'un chariot.

trzėsienie ziemi. Erdbeben. tremblement de terre.

trzėsienie się budynku. das Eincken, Beben, Beben eines Gebäudes. crulement, ébranlement d'un edifice.

trzėsienie gardła; *wyczerki.* ein Triller, Käufer in der Music. tremblement, fredon.

Trzėsiołonek, pliszka. Bachstelze ein Vogel hochqueue, branlequeue, un oiseau.

Trzėsiony. geschüttelt. secoue, ébranlé. *trzėsiony owoc,* geschüttelt Obf. fruits abatus par un secouement.

Trzėska, trćionka. Röhrchen das Getränd aus einem Saß zu saugen un laron, petit cuiau pour s'irer la boisson d'un vaisseau. § trzėska sać wino z beczki.

* *Trzėsć, kć, kćat.* quiden, plagen. tourmenter, vexer.

Trzėsnia, plur, czereśnia. Max-Kirsche, Ammer; grosse Kirsche. griote, forte de grosse cerise.

trzėsnie poziemne. (chamaecerasus) Zwerg-Kirschen so auf einem niedrigen Strauche wachsen, forte de cerises qui croissent sur le cerisier nain.

Trzėsć, trzėsć, trzəsć, trzəsć. knasern, knickern, prasseln, petiller, criquer, peter, crissler, criser, éclater; faire des cracs. § wszy w ogniu trzėsć; kiy trzėsć gdy się jamie.

świeca trzėsć. das Licht prasselt. la chandele petille, éteincelle avec bruit.

trzėsć, trzėsć. knasend, prasselnd. petillant, craquant.

Trzėsćenie. das Prasseln, petillement, craquetement, craquement.

Trzėsćki, plur. kostki małe drobne w stawie rćku, nog. Anat. die Gleichoder Samen-Beine, sind kleine Beine so

zwischen den Gelenken der Finger und
Zehen sitzen. *Anat.* os sésamoides, petits
os placez dans les jointures des doigts.
Trzewo. ein Darm. tripe, boiau.

trzewa, to jest kiszki, żołądek, błony. das
Eingeweide, Gedärme eines Menschen,
eines Thieres. les intestins, les boiaux
d'un homme, la tripaille ou toutes les
tripes d'un animal.

Trzewowy, 1) was zum Eingeweide gehö-
ret. 2) worein das Eingeweide eines
Wiehes gethan oder gefocht wird. 1) in-
testinal. 2) où l'on met, où l'on fait
cuire la tripaille ou les entrailles des
animaux.

Trzewik, g. a. ein Schuh. soulié, m. sou-
lier. § w tym trzewiku niemasz
przaczki.

nie godzienieś mi zszuć, utrzec trzewikow.
du bist nicht würdig ihm die Schuh-
riemen aufzubinden. vous n'êtes pas di-
gne de porter ses souliers.

*wiem gdzie mi trzewik utfska; piękny
trzewik widziś, a nie wiesz gdzie mi
utfska.* du weißt nicht, wo mich der
Schuh drückt. vous ne savez où le sou-
lier (le bât) me blesse.

Trzey, Trzy. drey Mann = Personen.
trois hommes. § trzey tu byli.

Trzeźwi. 1) nüchtern, nicht betrunken.
2) nüchtern, mäßig. 1) sobre, qui n'est
pas enivré. 2) sobre, temperant, qui a
de la sobriété. § 1) trzeźwi teraz. 2)
trzeźwie prowadzi życie.

po trzeźwiu. im nüchtern Muth. sobre-
ment; n'étant pas enivré; pendant
qu'il n'est pas ivre. § po trzeźwiu ro-
zumu nie wiele, dopiero po piianu.

Trzeźwie. 1) einen Truncken nüchtern ma-
chen. 2) einen Ohnmächtigen wieder zu
sich bringen, wieder zu rechte bringen. 1)
desenivrer qu; öter l'ivresse à. 2) faire
revenir à soi; faire revenir une personne
d'une défaillance. § 1) nagle niebez-
pieczeństwo często piianego trzeźwi.
2) ludzie skoczyli go trzeźwić, a on
był bez dusze.

trzeźwie się; roztrzeźwiam się. § 1) nüch-
tern werden. 2) von einer Ohnmacht zu sich kommen,
wieder zu Verstande kommen. 1) se desen-
ivrer; perdre l'ivresse. 2) revenir à soi;
repandre ses sens; revenir d'une éva-
nouissement. § 1) trzeźwie się po pi-
ianstwie, zbywać głowy zarazy z pi-
ianstwa.

Trzeźwo, adv. 1) nüchtern, unbetrunken.
2) mäßig. 1) sobrement, sans être eni-
vré. 2) sobrement, avec sobriété.

§ 1) trzeźwo wyrzekł te słowa. 2)
trzeźwo żyje.

Trzeźwość. 1) Nüchternheit. 2) Nüch-
ternheit, Mäßigkeit. 1) sobriété l'état
de celui qui n'est pas ivre. 2) sobrie-
té, abstinence.

Trzmiel, } g. trzmielu, przmiel drzew-
Trzmielina, } ko. (fusaria, evomyzus)
Spindel-Baum. fusain, un arbrisseau.
trzmiel, g. a. trąd. eine Hummel, Raub-
Biene. bourdon; une abeille qui man-
ge aux autres le miel.

Trzmielowy. Spindel-Baum. de usain.
Trznadł, trznadel, g. trznadła. Goldam-
mer, Emmerling ein Vogel. bruant,
bréant un oiseau jaune de la grandeur
d'un moineau.

Trzoda. 1) eine Heerde als Schafe. 2)
Heerde, Kirche. 1) troupeau comme de
brébis. 2) troupeau, église, les ovail-
les, f. § 1) w trzodzie było owiec sto.
2) będziesz past trzodę moję; za wia-
rę, trzodę i wolność.

Trzonek, g. trzonka. Stiel, Griff. man-
che, m. queue, partie par où l'on em-
poigne de certains instrumens. § trzo-
nek sierpowy, nożowy; trzonek u
siekacza.

trzonek perzłowy. Pfinsel-Stiel. la hampe, le
manche de pinceau.

trzonek ptak. (larus cinereus major) Art
von Wasser-Hünern. forte de mouettes.

Trzonowy ząb. Backen-Zahn. dent mo-
laire.

Trzos, g. a. ein Geld-Gurt; eine Kasse.
gibécière dans quoi on fere de l'ar-
gent; ceinturon à l'argent qu'on at-
ache autour de soi avec une ceinture.

Trzpiatam się, } *uid.* Trzepiotam się.

Trzpiotam się, } *uid.* Trzepiot.

Trzy. drey. trois. § bez trzech szela-
gow; trzem dalem; z trzema odszedł;
w trzech miastach są iarmarki.

trzy po trzy. durch einander; in den Tag
hinein; wie es vord Maul kommt; ohne
Zusammenhang. à boule vuë; inconsi-
dérément; à perte de vûe; de but en
blanc; sans liaison; sans connexion.

iakoby trzech zliczył nie umiał. als wenn
er nicht drey zählen könnte. comme s'il
ne savoit ni a ni b; comme s'il ne
savoit troubler l'eau.

trzech reguła. Rechenf. die Regula de tri.
Arith. règle de trois; règle de pro-
portion. § reguła trzech jest sposób
wyrachowania ze trzech liczb wiado-
mym czwartą niewiadomą.

trzech reguła obrocona. die verkehrte Regel
de tri. règle de tri inverse.

* *na trzy zbyty; zbytnie.* sehr viel, überflüssig. beaucoup, trop, abondamment.
trzy ćwierci. drey Viertel. trois quarts.
Trzyćwierciowy. dreyvierterlich. de trois quarts.
Trzy części. drey Theile. trois parties.
Trzyczęściowy. dreytheilig. de trois parties.
Trzydzieści. dreyßig. trente.
trzydzieści kroć. dreyßig mahl. trente fois.
Trzydzieściolenny. dreyßigjährig. de trente ans.
Trzydziesiąty, trzydziestny. dreyßig in sich haltend. de trente. § *trzydziesiąta liczba.*
Trzydziesiąty. der dreyßigste. trentième.
Trzyfuntowy. dreyßig. de trois livres.
Trzygarcowy. drey Toppf oder Garniec in sich haltend. de trois pots ou garniec.
Trzygodzinny. dreyßündig. de trois heures.
Trzygrań. f. *Trzyką.* ein Dreyeck. un triangle.
Trzygraniec na niebie. g. *trzygratka.* der Triangel ein Nord-Gestirn von vier oder fünf Sternen. le delteton, le triangle, une constellation septentrionale de quatre ou cinq étoiles.
Trzygraniśto. adv. na trzy węgly. mit drey Ecken. en trois coins; en triangle.
Trzygraniśtość. 1) ein Dreyeck. 2) *Trzygraniśtość.* Sternkunst: gedritter Schein. 1) triangle, m. 2) *Astron.* trigone, m.
Trzygraniśty. § *Trzygraniśty.* dreyeckigt.
Trzykątny. § *triangulaire.*
Trzyką. g. a. tryangul. ein Dreyeck. un triangle.
Trzykątnomiar. die Trigonometrie, Ausmessung der Dreyecke. trigonometrie.
Trzyjęzyczny. dreyßüngig. qui a trois langues.
Trzykłykey palec. ein Finger der drey Gelenke hat. un doigt à trois jointures.
Trzykroć. adv. drey mahl. trois fois.
Trzykroćrodny. das im Jahr drey mahl Früchte trägt. qui porte trois fois l'an.
Trzykwartowy. drey Quart von einem Polnischen Garniec haltend. tenant trois quart d'un pot ou garniec. Polonois.
§ *trzykwartowa miara.*
Trzylicie. dreyjährige Zeit. espace de tems de trois ans; triennialité.
Trzyletny. dreyjährig. de trois ans; triennal.
Trzylistnik. g. a. *ziele.* (*nigina, nyma*) ein gewisses Kraut, daß drey lange Blätter hat, die den Cichorien-Blättern ähnlich sehn. une plante à trois feuilles, qui sont semblables aux feuilles de cichorée.
trzylistnik, insze ziele. vid. Storzcyk żółty.

Trzylistny. dreyblättrig. de trois feuilles.
Trzyłokciowy. dreyellig. large ou long de trois aunes.

Trzymacz. ein Halter. celui qui tient.

Trzymam. 1) halten mit der Hand. 2) halten, nicht losgehen, nicht abgehen. 3) behalten, nicht gehen lassen. 4) halten als eine Schule, einen Laden, einen Rath, eine Rede. 5) halten, unterhalten, haben. 6) inne haben, besitzen. 7) haben, singen den Alt, den Bass. 8) halten auf einen Preis. 9) halten, wetten auf etwas. 10) halten im Gehorsam, in Furcht. 11) aufhalten, verweilen. 12) abhalten von etwas. 13) halten als sein Wort. 14) an sich halten, im Zaume halten eine Leidenschaft. 15) es mit einem halten, eines Meinung seyn. 16) einen für etwas halten. 17) hoch; gering schätzen, von einem viel oder wenig halten. 1) tenir, empoigner. 2) tenir, être bien attaché. 3) tenir, retenir, arrêter. 4) tenir, avoir école, lever boutique; tenir conseil, un discours. 5) tenir, entretenir, avoir. 6) être maître de; tenir, occuper, posséder. 7) tenir la haute-contre, la basse &c. 8) tenir pour un prix; s'en tenir à un prix. 9) toper; tenir, parier, gager qu. ch. ou sur qu. 10) tenir, retenir en devoir, en crainte. 11) tenir, entretenir, amuser qu; tenir l'esprit de quelqu'un attaché. 12) tenir, retenir qu. de qu. ch; empêcher qu. de. 13) tenir parole, garder sa promesse. 14) se retenir de; retenir, tenir, borner, arrêter, reprimer une passion. 15) tenir pour; tenir un parti; adhérer à un sentiment; s'attacher à; être du parti, suivre le parti de. 16) tenir, prendre pour; croire, reputed. 17) estimer; faire estime, cas, comte de; avoir une grande, une petite opinion de. § 1) trzymać książkę w ręku (ręką) kogo za suknią. 2) gościć ten, ta tarcica trzyma. 3) trzymać kogo w domu, w więzieniu. 4) trzymać stoł dobry, trzymał karczmę, szkołę; trzymał do nich tę mowę; trzymać seym, radę. 5) trzyma konie, lokajów. 6) trzymać majątność; trzymał nieprzyjacieli miasto; trzymać wieś przez arendę, rolę na trzeciźnie, na dziesiętym groźdu. 7) trzymać dyszkant, alt, tenor. 8) trzymał na trzy talery, ale tylko dwa dostał. 9) trzymam na niego, na tę kartę, na trafną, na pewno. 10) trzymać kogo na wodzy, chłopca w karności, w groźbie i w ćwiczeniu, w słymie. 11) trzymać kogo słowy, rozmową. 12) trzyma mnie przyjaźni od

od tego. 13) trzymać komu słowa, wiarę, obietnicę. 14) umie trzymać gniewu swiego impety. 15) trzymać z kim, z zdaniem czym; trzymać z mną; nie trzymam z tobą; trzymam za tą nauką. 16) trzymać go za ramię; to za pewne, to za zniechęcenie; trzymaj tyle po dyskrety mojej, po rozważaniu jego, tak o tym. 17) trzymać o kim, o sobie wiele, mało, słabo, źle, dobrze.

trzymać co za co. einen an etwas halten. tenir qu. ch. à, par. § za kółnicz, za rękaw go trzymał.

trzymać wilką za uszy. den Wolf an den Ohren halten. tenir le loup par les oreilles.

trzymać rękę, w ręku. mit der Hand halten. tenir à (avec) la main.

trzymać gazety. Zeitungen halten. lire les nouvelles.

trzymać co za wielki honor. etwas vor eine große Ehre halten. tenir qu. ch. à grand honneur.

trzymać na sobie co, kogo. aufhalten; nie: derstehen; abwehren. tenir, tenir bon contre; supporter, soutenir qu; résister à. § wielką odwagę trzymał na sobie siły nieprzyjacielskie.

* *trzymać kogo; serca dodawać.* einem Muth machen, zusprechen. donner courage, du coeur à qu.

trzymaj te słowa na pamięć. behalte diese Worte. souvenez vous de ces paroles, reprenez ces paroles.

trzymać tajemnicę. ein Geheimniß bey sich behalten. retenir un secret

trzymać co skąpo; nie używać, nie przedawać, zatrzymać na drogi czas. etwas auf theure Zeit zurück halten, nicht verkaufen. retenir, ne pas vendre, réserver une chose, la garder jusqu'à une disette.

trzymać dzieci do chrztu. ein Kind aus der Taufe heben. tenir un enfant sur les fonts de baptême.

trzymać słuchacze. die Zuhörer aufmerksam erhalten. tenir les auditeurs en attention; tenir les esprits attentifs.

trzymać, zatrzymać kogo aby nie upadł. einen halten, daß er nicht fallen möchte. tenir qu. qu'il ne tombe.

trzymać straż. Wache halten. faire la garde, le guet, la faction.

trzymać kogo na słowie, na rzeczy. einen mit Hoffnung unterhalten, abweisen. amuser qu. sur le tapis; tenir qu. en suspens.

trzymać się. 1) sich an etwas anhalten. 2) sich aufhalten; bleiben. 3) mit einem oder

etwas, halten; einem anhängen. 4) gehalten werden als ein Rath. 5) sich halten; sich schämen. 6) sich halten, sich wehren. 1) se tenir à qu. ch. 2) se tenir, demeurer en un lieu. le garder, n'en bouger, n'en point sortir. 3) être du parti, suivre le parti de; s'attacher à; se tenir à l'opinion de qui; à un sentiment. 4) se tenir, être assemblé comme un conseil. 5) se tenir, se croire. 6) se tenir, se défendre. § 1) trzymać się drzewa, gałęzi. 2) trzymać się w domu, nie wychodzi. 3) trzymać się tej nauki, błędów iawnych. 4) trzymać się seym, rada, trybunał. 5) trzymam się za szczęśliwego. 6) jeszcze się fortęca trzymała; jeplko się trzyma.

trzymać się od gniewu. seinen Zorn zurück halten. retenir sa colère.

trzymać się. halten. tenez vous coi.

Trzymanie czego. 1) das Halten mit der Hand. 2) das Halten eines Rathes. 1) tenuë, l'action, la manière de tenir. 2) la tenuë d'une assemblée. § 1) mocne, słabe słabe trzymanie. 3) trzymanie seymu, rady, sądu.

Trzymany. eig. u. fig. gehalten. prop. & fig. tenu. § pioro kształtnie trzymane; rada, mowa trzymana; za blazna trzymany.

Trzymiesięczny. dreymonatlích. de trois mois.

Trzymilny, trzy mile maizcy. dreymeilig. de trois lieues; éloigné à trois lieues.

Trzymonaw, trzymonawek ryba morska. (remora) Remora, ein kleiner See-Fisch, derer sich etliche an ein Schiff hängen und es im Lauf etwas aufhalten. remore, un petite poisson de mer, dont plusieurs s'attachent à un navire & le retardent un peu dans son cours.

Trzynarozny. dreheckig. triangulaire.

Trzynaście. dreizehn. treze.

Trzynasty. der dreizehnte. trézième.

Trzynocny. dreynächtigt, de trois nuits.

trzynocny czas. dreynächtige Zeit. espace de trois nuits.

* *Trzynog, dynarek.* Dreypuß. trépié, m.

Trzynogi. dreypüßig. qui a trois piez; à trois piez.

Trzynold, strzeżknadel ptak. (emberyza) ein gewisser Vogel. sorte d'oiseau.

Trzynożek, g. a. kleiner Dreypuß. un-petit très-pié.

Trzypalcowy. 1) mit drey Fingern oder Trzypalczasty. 2) Krallen versehen. 2) drey Zeit breit oder lang. 1) qui a trois doigts ou ongles. 2) large ou long de trois pouces.

Trzy-

Trzypiędzisty. drey Spannen lang oder breit. long ou large de trois empans.
 Trzypienięzny. drey Heller werth. valant trois oboles ou mailles.
 Trzypięttry. drey Stöck hoch; drey Gaden hoch. de trois étages. § trzypięttry w tym mieście domy.
 Trzyradł herb. Wappenk. drey Flug-Eise im blauen Feld: Kron und Helm zwischen drey Strauß-Federn. Blas. trois courtes de charruë au champ d'azur; trois plumes d'autruche embelissent la couronne & le timbre.
 Trzyrzeki herb. Wappenk. drey Flüsse oder schräge Streifen unter einem Stern; drey Strauß-Federn stehen auf der Krone und Helm. Blason. trois fleuves ou barres placez sous une étoile; trois plumes d'autruche servent de parure à la couronne & au timbre.
 Trzyściany, o trzech sekach albo rogach. dreystig oder dreyhornig. qui a trois cors ou trois neuds ou cornes.
 Trzytys. drey hundert. trois cens.
 Trzytysam. alle Teufel suchen; abscheulich suchen. pester, faire sermens de tous étages; jurer le cent mille diables.
 Trzytopyny, na trzy stopy dlugi, szeroki, wyfoki. drey Fuß lang, breit oder hoch. qui a trois piez de long, de large, de haut.
 Trzywdar herb. Wappenk. drey Sterne zwischen drey Kreuzern, so mit den Enden an einander stoßen; das unterste hat nur einen Arm. Blas. trois étoiles placées entre trois croix qui se touchent par les bouts; celle d'en bas n'a qu'un bras.
 Trzywęglasty. dreystig. triangulaire.
 Trzywłosy. dreyhörig. de trois cheveux.
 Trzywzorny. dreyfach gewebt, geschlungen, geringelt. qui est d'un triple tistū; triplement entrelasé, tricoté; garni de triples anneaux.
 Trzyziarnisty. dreykornig. qui a trois graines.
 Tu, adv. 1) hier. 2) hieher. 3) hier, zu dieser Zeit. 1) ici, en ce lieu, en signification de repos. 2) ici, ici là, vers ce lieu; vers ce côté, de ce côté où nous sommes. 3) en ce tems, alors. § 1) tu (na tym mieyscu) stoię. 2) tu (na to mieysce) przyydz. 3) tu (dopiero w ten czas) żale, płacze powstały.
 tuż. 1) eben hier. 2) eben zu derselben Zeit. 1) justement ici. 2) en même tems.
 tuś? bist du hier? êtes vous ici?
 tuś mi. finde ich dich hier. voilà je te tiens.
 tu i owdzie; mieyscami. hier und da. ça & là; par ci-par là.

tu sek. hier liegt der Hund begraben. c'est ici le neud Gordien.
 Tuberosa. Zuberose, Herbst-Hyacinthe. Tubereuse, forte de fleur blanche sur une haute tige.
 Tuchola. Tucheln eine Stadt in Pohl-nisch Preussen. Tuchole, ville de la Prusse Polonoise.
 Tucya, miedziane zuzele, Tutia, Tutien in der Apothek. tucie qu'on trouve dans l'apothecaire.
 Tucz, obf. Szpik. Marck in den Knochen. la moëlle dans les os.
 Tucz, czy, czyt. mäsien. rengaissen, engraisser; faire devenir gras. § tuczyć brzuch, ges.
 tuczyć kłóskami. stopfen, mit Rößern mästen. apäter, apäteler; donner de la pätée.
 Tuceb, g. tuczeła. eine gewisse Pferde-Krankheit. espèce de maladie qui arrive aux chevaux.
 Tuczenie. das Mästen, die Mast. l'engrais, l'action d'engraisser le bétail.
 Tuczny. nahrhaft. nourrissant, nutritif, nourrir, alimenteux.
 Tuczony. gemästet. engraisé.
 Tudzież, adv. 1) wie auch, hiernächst, dergleichen. 2) zu eben der Zeit. 3) an eben dem Ort. 1) comme aussi, de même. 2) en même tems. 3) en même lieu.
 Tuk, obf. Szpik. Marck. moëlle.
 Tulacz. Herumtreiber. avanturier, homme vagabond, rodeur.
 Tulaczki. herumtreiberisch, umherziehend. vagabond, errant.
 Tulaczko, adv. als ein Herumtreiber. en vagabond. § tulaczko żyć.
 Tulacztwo. das Umherziehen. vie vagabonde & errante.
 Tulam się. herumtreiben, im Lande herumlaufen. vaguer, roder, errer, être vagabond; mener une vie vagabonde & errante. § tulam się teraz po kraiach; tulający się po świecie ludzie.
 Tulbant, vid. Turbant.
 Tule. 1) schweichen; die Thranen, den Schmerz hemmen. 2) liebreich an die Brust drücken. 1) arrêter, flater, apaiser les larmes, la douleur de qu. 2) serrer, presser tendrement contre la poitrine. § 1) tulić dziecie, żal czyy. 2) matka dziecie do piersi tuliła.
 pies ogon pod się tuli. der Hund steckt den Schwanz unter sich. le chien prend la queue entre les jambes.
 tulić się. 1) zu weinen aufhören. 2) sich an die Erde drücken als ein Haase. 3) sich anschmiegen, Schutz, Zuflucht suchen. 1) cesser de pleurer; apaiser la douleur, cesser

cesser ses plaintes, ses pleurs. 2) se blotir, se moter contre la terre comme un lièvre. 3) s'appuyer sur qu; avoir recours, s'adresser à qu. § 1) dziecie się utuliło. 2) kufopatwy przed krogulcem się tula. 3) tula się do nożek twoich.

Tulich, g. a. ein Dösch. poignard.

Tulipant, vid. Turban.

Tulow, g. *tulowiu*. Rumpf eines Körpers; ein Körper ohne Kopf, Hände und Füße. torse, tronc; un corps sans tête, sans bras & sans jambes.

Tulowity, vid. Tylowity.

Tulpant, vid. Turbant.

Tum. Thum, Dom, Stifts-Kirche. Eglise, se, catédrale.

Tum turutum. Worte den Trommelschlag auszudeuten. pata pat pan, mots imaginez pour exprimer le son du tambour.

Tuman. aufsteigender Staub. tourbillon, nuée de poussière.

Tunczyk ryba morska. Thun-Fisch ein grosser See-Fisch. thon, tun, un grand poisson de mer. § tunczyk często sto funtow waży, smaku tego co ścieleciną.

tunczyk solony. eingesalzener Thun-Fisch. tonnine.

Tunet. Tunis, Haupt Stadt des Königs. Tunisa. Reichs Tunis in Africa. Tunis, capitale du Royaume de Tunis en Afrique.

Tunetanski. Tuniser. de Tunis.

*Tupam, v. m. F. *tupne*, tepam. mit den Füssen stampfen. fraper du pié; tré-pigher.

Tur. Urochs, Auer. Och. un ure, beuf sauvage.

tur miśopuśny. der Knecht-Ruprecht. moine bourru; ogre, m. monstre imaginé pour épouvanter les enfans. § tura miśopuśnego dzieci się strachają.

Turbacya. Bemühung, Unruhe, Beschwerlichkeit. fatigue, incommodité, peine.

Turban. zawoy. ein Türkischer Hund.

*Turbant. turban.

Turbit biały. (*turpetum*) Turbith, eine Purgierwurzel. turbit, une plante purgative.

turbit czarny. (*turpetum nigrum*) falscher Turbith aus Thapsienwurzel. turbit faux ou bâtard pris de la racine de thapsie.

turbit serapinowy, vid. Odmienikwiat.

Turbowanie. Belästigung, Bemühung, Verhinderung, l'action de fatiguer, d'incommoder; empêchement, interruption.

Turbowany. bemüht, belästigt. incommodé, inquiété.

Turbuie. 1) bemühen, belästigen, unterbre-

chen, verhindern. 2) beunruhigen, besümmern. 1) empêcher, importuner, ennuier, incommoder. 2) agiter, fâcher, inquiéter, tourmenter. § 1) turbowałem cię w pracach twoich. 2) poturbowało to duszę moję.

nie turbay mi głowy. mache mit den Kopf nicht verwirrt, nicht warm. ne me rompez pas la tête; ne m'échauffez pas les oreilles.

turbuie się. 1) sich bemühen, sich belästigen. 2) sich grämen, sorgen, sich beunruhigen. 1) s'incommoder; avoir la peine. 2) se fâcher, se tourmenter, être en peine. § 1) kilka razy się do niego turbował. 2) turbuie się (strasze się) o syna swiego.

Turczyn, Turek. ein Türk. Turc, qui est de Turquie. § woiować Turkiem; Turczyn jest nieprzyjacielem i bluzniercą krzyża Świętego; Turcy z polą zbici.

Turki, plur. die Türken. Turque. § pojechał do Turek; jest w Turczesz.

Turczynka. eine Türkin. une Turque.

Turczyzna. Türkische Sprache und Sitten. la Turquesse; la langue, les coutumes des Turcs.

Turecki. Türkisch. Turc, qui est de Turquie.

Turecki język. die Türkische Sprache. le Turc, la langue Turque.

jakby go na Tureckiego konia wsadził. er denkt der Haase hat ihn gelectet. il croit avoir trouvé la pie au nid.

po Turecku, adv. 1) türkisch, in der Türkischen Sprache. 2) nach Türkischer Gewohnheit. 1) en Turc; dans la langue Turque. 2) en Turquie; à la Turquesse; à la Turquie, à la manière des Turcs. § 1) po Turecku piśze, mowi, umie. 2) stroi się po Turecku.

Turek, vid. Turczyn.

Turki, vid. Turczyn — Turki.

Turkinia. eine Türkin. une Turque, fille ou femme de Turquie.

turecki papier. Türkisch Papier. papier marbré.

Turkus kamień. Türkisch ein Edelstein. turquoise, forte de pierre précieuse.

Turma. Gefängnis im Thurm. un cachot souterrain dans une tour.

*Turniey, g. *turnieja*. Turnier. tournoi.

Turnieie, plur. § w gończy i turnieiu sposobny kawaler.

turnieie. 1) Unruhe, Unordnung. 2) Geberden, Posen, Fräßen. 1) troubles, m. plur. désordre, m. 2) grimaces, f. plur. sautes, f. plur. actions ou discours ridicules. § 1) w tych oyczyny turnieiach. 2) baba, a stroi turnieie.

Turodo-

Turodowiec, *g. turodowca*. ein Ingebohrner. *qui est du pais, natif du pais où je suis.*

turodowce, *ie.* die Landes-Kinder von hier. *les naturels d'ici.*

Turybularz, *g. a. kadzidlnica*. Tuschere-Wfanne. *casollette, encentoir.*

Turzyma. Wappenk. ein Spanisches oder Patriarchen-Kreuz daran ein Arm fehlet. *Blas. une croix à double traverse, à qui manque un bras* § Turzyma Przeswiatnych Jablonowskich.

Turza trawa Ziele, *wid. ofrzyż wonny.*

Tuś, *wid. Tu — tus.*

Tusa. Indische Tusche. *l'encre de la Chine,*

Tusowanie. das Zeichnen mit Tusche. *l'action de dessiner à l'encre de la Chine.*

Tusowany. getuscht, mit Tusche gezeichnet. *touché, dessiné à l'encre de la Chine.*

Tusię co. tuschen, mit Tusche zeichnen. *toucher; dessiner à l'encre de la Chine ou avec la bistre.*

Tusze, *szty, sztyt.* einem versprechen, Muth, Hoffnung zu etwas machen, mit etwas schmeicheln. *promettre qu. ch. à qu; flater qu. de; faire espérance, courage que.* Szaden mu zdrowia nie tuszył; wszyscy mu tuszą sił dawnych, takki utraconey przywrocenie.

tuszyłem że to uczyni. ich vermuthete daß er es thun würde. *je m'atendois bien qu'il feroit cela.*

nie dobrego o (po) tym nie tuszę. man erwartet davon nichts gutes. *on n'attend rien de bon de cela.*

tuszył mu dobrze; potuszył mu. er gab, machte ihm gute Hoffnung; er versprach ihm einen guten Ausgang. *il lui a fait bonne espérance; il lui a promis un heureux événement, un bon succès.*

tuszył mu źle. er machte ihm keine gute Hoffnung er machte ihm das Herz schwer, er versprach ihm nichts gutes. *il l'a découragé; il lui a ôté le courage.*

tyczyło mi to serce. das Herz sagte es mir. *le coeur m'en disoit.*

tuszyć sobie. sich mit etwas schmeicheln, sich etwas versprechen; Staat, Hoffnung auf etwas machen. *s'attendre à; se flater que; se fonder, s'appuyer, mettre confiance sur; se fier sur, en qu. ch; se promettre qu. ch. de.* § tuszę sobie po łasce Pańskiey że; o skutku sobie dobrze tuszy.

tuszę sobie dobrze, źle o czym. gutes, böses von etwas hoffen. *s'attendre à qu. ch. de bon, de mauvais.*

Tuteczny, *adj. & subst.* 1) hiesig, Land-, Tuteczy, was in dem Lande wächst oder

gemacht ist. 2) ein hiesiger, ein Inwohner von hier. 1) du pais; faitissier; qui croit, qui est fait ici. 2) celui d'ici; habitant du pais où je suis. § 1) tuteczne wino. 2) tutecznych do siebie zaprosił.

Tutun, *g. tutunia*. Rauch-Taback. *tabac en fumés.*

Tuwalnia. grosse Handquehle oder Handtuch. *touaille; un grand essuie-main.*

Tuz, *g. a.* 1) die Zwen auf der Würfel. 2) das Taus im Karten-Spiel. 1) le deux; la face de dez qui est marquée de deux points. § 1) rzucił obie tuzy. 2) ma tuza złotych.

ma tuza i złotych na tble. er hat den Kopf voll Seulen. *il a des bosses à la tête.*

Tu, *wid. Tu — tu.*

Tużin, *g. a.* ein Duzend. *douzaine.*

tużinami. Duzendweise. *à la douzaine; par douzaines.*

Tużinek, *g. a.* 1) Duzend, von kleinen Waaren. 2) Mittel-Tuch zu Kleibern. 1) douzaine; *parlant de menus marchandises.* 2) sorte de drap de laine de moien prix. § 1) tużinek szpiniek.

Twardnę, *dnie, dnaj,* twardzieję. hart werden. *devenir dur, s'endurcir, se durcir.* § twardnieie mi łkora na rękach.

Twardo, *adv.* 1) hart, nicht weich. 2) hart, herb, streng. 1) durement, dur, d'une manière dure. 2) rudement. § 1) twardo lezeć, layko twardo warzone.

*2) twardo (surowo) z nim się obchodził. twardo; tego spać. fest schlafen. *dormir d'un bon somme.*

Twardość. Härte. *durété.* Twardoskorupy jako pław. hartschällig. *testacée; à têt-dur.* qui est couvert d'une écaille dure & forte. § zółw twardoskorupy.

Twardoskory. hartschällig. *couvert d'une peau dure; qui a la peau rude.* § twardoskore jagody.

Twardość. Wappenk. ein Herz mit Schach-Kächern im rothen Feld, das Schild ist mit einer Krone und Helm besetzt. *Blas. un coeur échiqueté au champ de gueules, l'écu est orné d'un timbre & d'une couronne.*

Twardoszyi. hartschällig, der einen steifen, kurzen Hals hat. *ayant la tête baissée, le cou dur & roide.*

Twardousty koni. hartschälliges Pferd. *cheval fort de (en) bou. he.*

koni ten jest twardousty. dieses Pferd ist hartschällig. *ce cheval n'a point de bouche, n'obéit point à la main, a la bouche fausse.*

Twardowłosy. hart-hària, der harte Haare oder Wolle hat. aiant le poil ou la laine dure.

Twardy. 1) hart. 2) hart, unempfindlich, unerbittlich. 3) schwer zu etwas zu bringen als zum Weinen. 4) hart, empfindlich, beleidigend. 5) gefährlich, scharf. 1) dur, qui n'est pas tendre. 2) dur, insensible, dur à émouvoir; roide, inexorable. 2) difficile à qu. ch. comme aux pleurs; il est difficile à le faire pleurer. 4) dur, offensant, choquant, fâcheux. 5) dur, dangereux, sanglant, cruel, où il y a bien des grands dangers à passer. § 1) twardo drzewo do rżnięcia; twardo ieszczé mięso; twardo iayko; czym twardym wysłowodany zatkac mu trzeba gęby. 2) nie bądź tak twardy na moje prośby. 3) twardy do płaczu, na łzy. 4) nie zaraz do twardych słów. 5) na naytwardsze się narażał okazyje.

twardy (mocny) głowy; twardy na trunk. es ist schwer ihn zu besaufen, er kan viel vertragen. il est difficile de l'enivrer; il est difficile à s'enivrer.

twardą ma głowę. er hat einen langsamen, schweren, harten Kopf zum lernen. c'est un esprit dur, une tête dure, pesante.

twardy; twardy ular. harter Thaler. un écu en espèce.

sen twardy. fester Schlaf. un sommeil profond.

poł twardego. halber Thaler. un demi-écu. poczynay od wolnego co raz, do twardzego. man muß vom leichten zum schweren schreiten. il faut passer par les choses faciles aux difficiles; il faut commencer par a, b, c, pour apprendre à lire.

Twardzę co, dzi, dzt. härten, hart machen. durcir, endurcir, rendre dur. § ogień twardzi i fuszy.

Twardzieię, vid. Twardnieię.

Twardżizna. harter Grund, fester Boden. dure; terre dure.

Twarog. Quarz, Glomse zum Käse. fromage du lai pris; fromage du caillé.

Twarz, f. 1) An Gesicht, Gesicht. 2) Gesicht, Mine. 1) visage, m. 2) visage; mine, front; Pair du visage. § 1) twarz iest strona, głowy przednia w ktorey są czosło, oczy, nos, gęba; miala ma twarz śmieszna. 2) twarz postawna, ustrojona nazbyt; twarz afekt wynurza, wyraża; twarz pochopurna; ochotna pokazać twarz a w sercu zdradę tać.

twarz swobodna, wesoła. frohes Angesicht. un visage solaire; un visage de prospérité; visage riant.

twarz bez cery. blaßes Gesicht, das keine frische Farbe hat. visage délavé; visage pâle.

w twarz. ins Gesicht. en face, au visage. § w twarz wzięta rania.

twarz w twarz. nahe bey einander; Mund gegen Mund. tête à tête; face en face; l'un devant l'autre. § mowilem z nim twarz w twarz.

wiatr w twarz. ein widriger Wind. un vent contraire.

słońce w twarz. die Sonne scheint gerade ins Gesicht. le soleil donne au visage.

na twarz upaść. 1) aufs Maul fallen. 2) auf das Antlitz fallen, niederfallen aus Verehrung. 1) tomber sur le visage. 2) se prosterner devant.

twarz odmienić. das Gesicht, die Gesichtsfarbe verändern. changer de couleur.

twarz kształt; fizjonomia. die Physiognomie, das Ansehen eines Menschen. physiognomie.

Twarności. Philos. eine Species. Philos. espèce.

Twarzyczka. niebliches, kleines Gesicht. petit visage; visage beau. § obaczył pod siatką twarzyczkę i zalsnął.

szpetna twarzyczka. garstiges Gesicht, hässliches Mädchen. peronelle; fille laide; une laidron.

Twierdza. 1) Burg Festuna. 2) Befestigung. 3) fig. Burg, Schanz, Schirm. 1) fort, forteresse. 2) garnison, f. 3) fig. bouclier, protection, défense. § 1) twierdzą (twierdzę) tę opatrzyć trzeba. 2) nieprzyjacieli 1000 twierdzy w niewolę zabrał. 3) Panie tyś moją twierdzą i tarczą.

Twierdzę co. 1) befestigen. 2) behaupten, beharren. 1) enforcer, fortifier, affermir, rendre plus fort. 2) affermer, soutenir, protester. § 1) twierdzę, utwierdzam co ręką, robotą. 2) twierdzić co słowy; twierdzi że.

twierdząc. behauptend, beharrnd. affirmativement.

twierdzący. der da behauptet, beharrt. affirmatif, soutenant.

prosto twierdzące zdanie. bekräftigender Satz. assertion; proposition qu'on établit & qu'on soutient.

twierdzące zdanie. Behauptungs-Satz. affirmative; proposition qui affirme.

Twierdzenie. Bekräftigung, Behauptung. affirmation.

Twierdzącieli. Behaupter, Beharher. celui qui affirme.

***Twor, stworzenie.** ein Geschöpf. créature. § każdy twor ma się do rownego; tworów dzikich frogosć.

*Tworca,

*Tworca, Stworzyciel. der Schöpfer.
Créateur.

Tworność, *vid.* Twarznosć.

Tworzę, *y, yt, vid.* Stwarzam. erschaffen.
créer; faire de rien qu. ch.

tworzyć. formiren. former, figurer.

tworzyć ser. Käse machen. faire du fromage.

tworzyć pigutki. Pillen drehen. former, tourner des pillules.

tworzyć słowo. ein Wort machen. faire, inventer un mot.

tworzyć się. entstehen, sich formiren. se former, naître. § tworzą się w człowieku obrazki gdy na rzecz patrzy.

Tworzydło. 1) Käse: Napf; Käse: Forme.
2) Nappchen, Schälchen, ausgehöhltes Loch. 1) chasseret, cage, cagerotte, où l'on forme un fromage. 2) petit godet; cavité creusée; creux fait dans qu. ch. § 1) serki z tworzydeł wyięć. 2) wydfub w krecie tworzydło i ley w nie tę farbę.

Tworzytko. Formchen, Nappchen, Schälchen. petit godet, petit vaisseau, vaisselle. § tworzytko kościane do farby.

Twoy. 1) dein. 2) der deiniue. 1) ton. 2) le tien. § 1) twoy to obyczay; twoię mi day księge. 2) kochay twoiego.

twoie. das Deinige. le tien, qui t'appartient, qui est à toi. § nie chcę twoiego, nie pragniy moiego, *prov.*

po twojemu. § nach deiner Weise. selon
* po twoysku. § votre coutume; selon votre manière, à votre façon, à votre ordinaire.

*Twoyski, twoy. dein; dich, deine Person betreffend, das für dich ist. tien, ton, qui te regarde; qui est pour toi; qui est acomodé pour toi. § nie twoyskich (twoich) to sił sprawa; twoyskiego sługe widzialem.

Ty. du. toi, tu. § bez ciebie to ztobie; dalem ci; tobie dalem; ty tak myslisz.

ty sam. du selbst. vous même, toi même. § ciebie samego prosiłem.

Tyara. eine Krone der alten Persischen Könige. Tiare, sorte de couronne des anciens Rois de Perse.

Tyara Papieska. die Päpstliche Krone. Tiare, régne, m. bonnet à trois couronnes que les Papes portent.

Tyatyn, *vid.* Teatyn.

Tycie. das Zunehmen, Fettwerden. repletion, obésité, engraissement.

Tycz, *m. g. a.* 1) Wein: Napf, Neben:

Tycz, *f. g. y.* 1) Stock. 2) Stabel = Reis, dünner Stecken, dünne Stange. 1) échallas de vigne. 2) perche de houblon,

gaule, rame pour ramer une plante.

§ 1) tycz, tyka, ryk, pal albo drzewko takie po którym się pnie wino; wiaz wspierający macicę winną miało tyca. 2) groch, chmiel, korbas po tydach rośnie.

Tycze się mnie to. dieses gehet mich an; dieses Wort wird nur in präsent gebräucht. cela me regarde; cela me touche, me concerne; ce verbe n'est usité qu'au présent. § to się ciebie tyca a to siostry się tykało.

to się tego tyca. was dieses betrifft. en matière de; touchant une chose; en fait de; ce qui regarde cela. § co się tey nauki tyca, barzo jest pożyteczna. tycający się czego. betreffend. concernant touchant.

Tyezny. 1) Stengel, das sich zu Rebellen Stecken schickt. 2) Stabel, das am Stücken fortwächst. 1) propre à soutenir les plantes, à faire des perches, des échallas. 2) ramée; qui s'accroche à une rame en croissant. § 1) wierzba tyzna.

4) groch tyzny; psonka tyzna

wyka tyzna. (anagryis) Bohnen: Baum. bois puant, albour, un arbrisseau.

Tydzien, *g. tygodnia*, * tydzień. eine Woche. semaine.

Tygiel, *g. tygla*, rynka. ein Tiegel. poêle à frire; poëlon. § w tyglu smazyć; tygle gliniane miedziane.

tygiel. § Schmelz: Tiegel. creuset.

Tyglik, *g. a.* § w tygliku to rozpusć.

Tyglowy. Tiegel. de creuset, de poêle à frire.

Tygodniowy. wöchentlich. de semaine. tygodniowa robota. Wochen: Arbeit. semaine; le travail de la semaine.

Tygr. ein Tieger, ein Tieger: Thier. un tigre.

Tygrys. § das Weiblein des Tiegers. ty Tygrzyca. gresse. § korna Tygrys.

Tyie, tyie, tyt. zunehmen, fett werden. s'engraisser, devenir gras, devenir replet.

Tyk, Tyka, *vid.* Tycz.

Tyk tak. Hieras, erdichtetes Wort den Puls: Schlag anzudeuten. tic & tac; tic & toc; mot imaginé pour exprimer le battement du pouls.

Tykan komu. einen dükken. tutaier qu; parler à une personne par tu, ou par toi.

Tykan czego, tykan się czego, *v. m. P. tknę.* anrühren. toucher, mettre en usage le sens de toucher.

nie tykay się tego. fachte, rühre das nicht an. tout beau; ne touchez pas à cela; n'y touchez pas.

tknąć.

tknąć. 1) einen anrühren, sich an einen betreffen. 2) anrühren, ziehen wollen einen Spielstein. 3) rühren, befallen als die Furcht. 4) sicheln. 1) *toucher qu. pour lui faire du tort; s'attaquer, se prendre à qu.* 2) *toucher dans un jeu; vouloir tirer un pion.* 3) *falsir, prendre comme la peur une personne.* 4) *toucher, pincer qu; donner un coup de langue à qu.* § 1) *tkniy go ieno obaczył co uczyni, poznał go; tknąć go nie dam; tknąć się praw czyich.* 2) *tknął się krola, warcaba tego, iedzie tedy.* 3) *smiałemu nie tknie boiazni ferca; miłosć go ielzcae nie tknęła.* 4) *nie tykay go tu; tknął go w tym punkcie.*

rad tyka. er hat lange Finger; er läßt die Finger gerne fleben. il gasconne; il est habile à succéder; il a les mains crochues.

czyjeś tknąć tym iedz. den Stein den man anrühret, muß man ziehen touché joué. *tknąć kogo do żywego, w sedno, gdzie boli.* das rechte Fleckchen treffen; einen treffen wo es ihm wehe thut. *frotter qu. à l'endroit sensible; piquer qu. au vif.* § *tknęły go do żywego te słowa.*

tykać się. 1) zusammen laufen, an einander stoßen. 2) einem antgehen, mit einem verwandt seyn. 3) angreifen fremdes Geld. 4) auf sich ziehen; sich selbst betrachten. 5) angehen, betreffen, anlängen. 1) *toucher, tenir à; être contigu; être tout proche; confiner qu. ch.* 2) *toucher qu. en un degré de parenté.* 3) *toucher, divertir, détourner l'argent d'autrui.* 4) *tirer, rapporter à soi-même; se regarder soi-même.* 5) *toucher, concerner, se rapporter à.* § 1) *Śląsko Polski się tyka.* 2) *tyka się męża mojego w trzecim powinowactwa stopnia.* 3) *moich się tknął pieniędzy.* 4) *tkniy się każdy i osadź.* 5) *to się brata tykało, a to się siostry tycze.*

tkniy się sam. rüpe dich selbst bey der Nase. fourrez votre nez dans votre manche. *Tykanie, tknienie.* das Anrühren, atouchement, contact.

tykanie komu. das Dükken. l'action de tutaier qu.

Tyktak, wid. Tyk tak.

* *Tykwia, bania, Kürbis, courge.*

Tyl. Rücken, Hintertheil. le dos, le derrière, la partie opposée à celle de devant. § *tył u szaty; tył księgi; głowy, domu; w tył raniony; w tyle rany dostał.*

tył koński. Hintertheil eines Pferdes. le train de cheval de derrièrs.

Dykcyon. Polski.

tył w szyku. das Hinter-Treffen. arrière-garde.

tyłem ku. mit dem Rücken gegen. le dos contre.

tyłem ku sobie. mit dem Rücken gegen einander. dos à dos; dos contre dos.

tyłem ku czemu siedział, stojał. mit dem Rücken an etwas sitzen, stehen. s'adosser contre.

tyłem; a tyłu. von hinten. par derrière, de revers. § 2 *tyłu go mieczem uderzył.*

tyłem wszedł do domu. er ist zum Hinter-Hause herein gegangen. il est entré dans la maison par derrière.

tył, tytu podał. die Glucht ergreifen, tourner le dos aux ennemis.

w tył koga ubier. einem in den Rücken fallen, kommen. prendre, attaquer qu. par le derrière.

Tylczak, g. n. der Roh, eine Krankheit der Pferde. la morve une maladie des chevaux. § *tylczakiem nosata szkapara zaraża.*

Tyle, adv. & subs. so viel, so sehr, autant, tant. § *tylu ludzi godnych było; tyle ma pieniędzy; w tylu ludzi przyjechał; tyle kupił sukna; honotu mego za tyle nie szcacię; tyle (tak, barzo) go kocham.*

tyle-iako; tyle-ile. so sehr als; so viel—als. autant—que. § *mam tyle pieniędzy iako on.*

tyle kroć; tyle razy. so viel mahl. autant de fois.

tyle drugie. noch einmahl, so viel, encore une fois autant.

tyle dwonje; tyle dwaj. zweymahl so viel. deux fois autant. § *tyle troy, tyle czworo; pięcioro, szeszeioro &c.*

tyle pracował, ile mógł. er hat so viel gethan als er vermocht hat. il a fait son possible; il a fait, il a travaillé tant qu'il pouvoit.

tyle wart. er ist so viel werth. il vaut tant. *tyle chce.* er will so viel. il veut tant.

tylek. eben so viel. tout autant.

Tylec, g. n. der Rücken an einem (scharfen) Werkzeug. le dos d'un instrument tranchant. § *tylec noża, szable, brzytwy.*

Tyledwoyny. duppelt so viel. double, deux fois autant.

Tylesetny. hundertfältig. centuple; cent fois autant.

Tyletroyny. drehmahl so viel. trois fois autant; triple.

Tyli. so groß, so klein. si grand, si Tyłki. petit.

Tylko, adv. 1) nur. 2) nur—; nichts—als. 1) seulement. 2) ne—que. § 1) *tyl-*

FFFF

ko

ko. ich dziewięć; tylko zrob; tylko słowem nie uczynkiem. 2) tylko spi. *tylko je i pić.* er thut nichts als essen und trinken. — il ne fait que manger, que boire; il ne fait que manger & boire. *co tylko.* so bald als; wenn nur — so. pour peu que —; dèsque —; aussitôt que —. § *co się tylko* ruszy zaraz go maiz na oku; *co się tylko* rany dockniez wzrzeszczy.

* *tylko nie; ledwie.* es fehlet wenig; fast, beynahe. presque; peu s'en faut.

tylko dopiero przyjechał. er ist nur allererst angekommen. il ne fait que d'arriver.

tylko, tyle, adv. & subst. so viel. tant, autant. § *i tylko nie dał.*

Tylkory, tak rozliczny; tyle gatunkow, tyle części maizcy. so viel artig, aus so viel Arten, Theilen bestehend. de tant de fortes, de tant de parties.

Tylny, zadni. Hinter. de derrière.

tylny dom. das Hinter-Haus. le derrière d'une maison.

Tyło, *subst. vid.* Tyle.

Tyło, *adv. vid.* Tyłko.

Tyłowitość, otyłość. die Völligkeit, Fetigkeit des Leibes. grosse corpulence du corps; obésité.

Tyłowity, otyły, fett, wohl bey Leibe, feist. grosset, gras, qui a trop d'embonpoint; replet.

Tyluczki. so sehr klein. si très-petit; tentin, tentinet, tantet.

Tyluczko, *adv.* so sehr wenig. si très peu; tant soit peu.

Tyły, otyły, *vid.* Tyłowity.

Tym, dziękielina ziele. (thymus) Thymian. chim.

Tym, *adv.* desto, diese Partickel steht bey einem Comparativo. tant, on met cette particule avec un comparatif.

tym barziej, tym więcej. um desto mehr. tant plus; d'autant plus; à plus forte raison.

tym mniej. um desto weniger. tant moins.

tym gorzej desto schlimmer. tant pis.

tym — im; im — tym. desto — desto; je — je. plus — plus. § *tym bogatszy, im głupszy.*

Tymblak, *vid.* Temblak. Degen-Riemen, Stocł-Band. courtoie d'épée, ruban de canne.

Tymf, *g. n.* ein Timpf, eine Pohlische Silber-Münze von 12 Kreuzer. timfe, m. Dantzig-br; une monnoie d'argent en Pologne valant douze sous ou la cinquantième partie d'un écu. § Tymf s. szotakow płaci; Mincarz Tymf pierwze bił tymfy za Jana Kazimierza.

Tynguię masłem, *vid.* Inguię.

Tynk'materya, do tynkowania. Tünch zum Tünchen, zum Bewerfen. enduit dont on enduit les murailles. § pokładać scianę tynkiem.

tynk gruby z piasku. Sand-Tünch. crépi. *tynk marmurowy.* Marmor-Tünch. stuc, mortier fait de marbre pilé

tynk na ścianie. der Tünch auf der Mauer. enduit de mortier, de plâtre ou de marbre sur la muraille

Tynkarz. Tüncher. maçon qui travaille aux enduits des murailles.

tynkarz marmurowy. Stucatur-Arbeiter. stucateur.

Tynkowanie. das Tünchen. enduiffon, crépissement, crépissure, l'action d'enduire les murailles.

Tynkowany getüncht, mit Tünch belegt. crépi; enduit de mortier ou de plâtre.

Tynkuie co. tünchen, mit Tünch bewerfen. enduire, crépir une muraille; revêtir, couvrir une muraille de plâtre ou de stuc.

Tyram, *obf.* Nadwierzam. schwächen, verlegen. gäter, afoiblir.

Tyran. ein Tyrant. tiran.

Tyranka. 1) eine Tyrannin. 2) Tyrannin, grausame Schöne. 1) tiranne, une femme qui régné tiraniquement. 2) cruelle; maitresse cruelle. § 1) Zenobia tyranka była. 2) tyranka serca mego.

Tyranoboyca. Tyrannen-Mörder. un tiranicide, meurtrier d'un tiran.

Tyranoboystwo. Tyrannen-Mord. un tiranicide, le meurtre d'un tiran.

Tyraniski. tyrannisch. tirannique.

po tyranisku, adv. tyrannisch, grausam. ti-

Tyranisko, Tiraniquement.

Tyranstwo. Tyranney, Grausamkeit. tiranie, cruauté.

Tyras. Tiraf, grosses Rebhühner- oder Lethen-Mes. tirasse; filet pour prendre les perdrix, les alouettes.

Tyrlarz. Stollen-Zimmermann in den Bergwerken. charpentier des conduits aux mines.

Tyrlicz ziele. (gentiana minor) Creutz-Enkian, Creuzwurz. la petite gentiane

*Tyryaka, dryiakiew. Theriac. tériaque.

Tysiąc. tausend. mile, m.

tyśiac lat. tausend Jahr. mile ans, un

mailenaire.

po tyśiac razy; tyśiac kroć. tausend mal. mile fois, très-souvent. § *po tyśiac razy* prosilem.

tyśiac tyśięcy, milion. eine Million. milion.

Tysięczny. 1) tausend in sich haltend. 2) der Tausende. 1) milenaire, de mile.

2) milième.

Tysięcznik,

Tysiącnik, *g. a.* ein Tausend, eine Zahl von tausend Stück. *mile, un milier.*

* *tyśiącznik, oberster, potkownik. Oberster. Colonel.*

** *Tytan. die Sonne. soleil, phaëton. § Tytan czarne cienie oświeca; Tytan złote promienie z morza wynurza; Tytan złotogrzywy.*

Tytel, *g. tytu.* Verführung, Abbreviation. *titre, m. abréviation. § pismo tytlami pisane.*

tytuł księgi. § *Titel eines Buchs. le titre, le Tytuł. § frontispice d'un livre. § tytuł księgi rozdziału.*

tytuł. 1) Titel. 2) Titel, Schein, Vorwand. 1) titre, m. 2) titre, m. aparence, prétexte, m. § 1) tytuł krola, krolowy, Cesarza, Biskupa; tytuły do listow; tytuł (napis) obrazu; tytuł w księgach, tytuł rozdziału. 2) pod okazałym Oyczyzny, obrony tytułem; jakimkolwiek tytułem ta sprawa nakryta; tytułem cnoty to przyodział.

tytuł, przyczyna albo napis na śmierci zdanego. Aufschrift die einem zum Tode verurtheilten angeheftet wird. *inscription qu'on attache à un criminel condamné à mort.*

Tytularny, *vid. Tytułowy.*

Tytularz, *g. a. Titel-Buch. un livre aux titres.*

Tytułat. der nur den Schein hat; der nicht in der That ist, als ein Schein-Freund. *un homme qui n'est qu'un en apparence, comme un ami prétendu, un brave en apparence. § siła jest bankietowych tytułatow.*

Tytułowy, tytularny. 1) *Titel. 2) der über die gesetzte Zahl ist. 1) titulaire, revetu de quelque titre, titré. 2) supernumeraire, supernumeraire. § 1) tytułowy (tytuł mający) konsyliarz; tytularny ale nie realny urzędnik. 2) tytułowy żołnierz.*

Tytułowany, tituliert, qualifié, qui a quelque titre.

Tytułuie kogo czym, titulieren. traiter qu. de; donner un titre, un caractère, une qualité à. § *tytułuia go krolew; ten postępek cnotą, tę księgę wstępem do prawa tytułował.*

tytułował się. sich titulieren, sich nennen. se qualifier, prendre le titre de. § *Sulttan krolew krolow się tytułuię.*

Tyzana, ptyzana. Pfisane. tisanne.

U.

U, interj. U, ach. o, ah, helas, oh. § U, mżdzi źle!

U, pr. g. 1) bey, zu Hause. chez, au logis. § byłem u Burmistrza; mieszkam u matki; u ciebie jest.

pochorwany u Kapucynow. er ist bey den Capucinern begraben. *il est enterré aux Capucins.*

byłem u ciebie. ich bin zu Hause gewesen. *j'ai été chez moi.*

jest teraz u ciebie. er ist jetzt zu Hause. *il est présentement chez soi.*

niemasz Pana u ciebie. der Herr ist nicht zu Hause. *le maître n'est pas chez soi.*

masz to u ciebie. du hast das zu Hause. *vous avez cela chez vous.*

masz to u ciebie, przy sobie. du hast das bey dir. *vous avez cela sur (par devers) vous.*

1) bey, von, de, chez. § kupilem to u kupca obcego.

3) bey, in, dans. § u białego lwa mieszkam; byłem u woyska, znaydziesz to u Cy-ceronia.

4) bey, an, à, auprès de. § siedzi u stołu; stoi u bramy.

U, pr. inf. diese Präposition bedeutet bey den Verbis 1) er, wer, das ist eine Vol-lendung. 2) ent, ab, oder eine Vermin-

derung. cette préposition devant un ver-be à 1) le sens d'une action achevée, ou 2) d'une diminution. § 1) utonął, utopił, uszykował. 2) uiał, uciął.

* *Ubaczam co; v. m. F. ubacze, vid. Upa-truię.*

** *Ubarwić, v. m. F. ubarwić. puzen, zle-ren. embellir, parer.*

wiosna taki ubarwila. der Frühling bestreute die Wiesen mit Blumen. *le printemps a tapissé la terre de fleurs.*

Ubespieczam, Ubezpieczam, F. ubezpie-cze. 1) versichern. 2) beruhigen; sicher, ruhig machen. 1) assurer, rendre cer-tain d'une chose. 2) rassurer, rassurer, rendre seur. § 1) ubezpieczono matkę, że syn żyje; ubezpieczył mu koronę. 2) ubezpieczyć to nikogo na sumnie-niu nie może.

ubezpieczyć się na kim. auf einen Staat machen. *conter, faire cas sur qu.*

ubezpieczam się. 1) sich beruhigen. 2) sich versichern, sicher werden. 1) se rassurer, reprendre l'assurance. 2) s'assurer, se rendre seur; devenir seur.

Ubezpieczanie. das Versichern. l'action d'assurer.

Ubezpieczenie. Versicherung. assurance.

Ubić, vid. Ublianie.

F f f f a

Ubiegam,

Ubiegam, F. ubiegne, ubieję. 1) vergehen als die Zeit. 2) entweichen, entfliehen. 3) zurück legen mit Laufen als eine Meile. 4) einem zuvorkommen, einen einholen. 5) überfallen; überrumpeln. 1) passer, se passer, s'écouler comme le tems. 2) échapper; s'enfuir. 3) courir; tirer país, avancer chemin. 4) dévancer, prévenir qu. 5) surprendre, prendre à l'improvu. § 1) czas ubiega; godziny prętko ubiegły. 2) ubiegł do Rzymu. 3) ubieży co godzina milę. 4) ubiegłem go do kresu; ubiegł mi mieysce, urząd; śmierć nie. ubieży mędrca ostroznego; nie myślałem aby mię miał ubiec; ieden przed drugim ubiega tego. 5) nieprzyjaćiel ubiegł fortecę i osiadał.

ubiec kogo w tył. einem in den Rücken fallen. surprendre qu. par le derrière.

nie ubieżyśz franta tego. du wirst diesem schlauren Gast den Ranz nicht ablaufen. vous ne jouerez pas à ce finet un tour de souplesse; vous ne tromperez pas ce fin matois.

krew go ubiegła. er hat sich verblutet. il a perdu tout son sang.

ubiegać się. 1) sich müde laufen. 2) um die Wette laufen. 3) etwas um die Wette thun; um die Wette nach etwas streben. 1) être las de marcher. 2) courir à qui mieux, mieux. 3) faire à l'en-
vi qu. ch; s'efforcer de l'emporter sur qu; disputer à qu. qu. ch; prévenir qu.

§ 1) ubiegałem się dzisiaj. 2) ubiegali się do kresu. 3) co walecznieyszy ubiegali się do zguby, do krtawey okazyi, popisując się męstwem swoim; roznych się ubiegało do korony Panow.

ubiegając się. um die Wette. à l'envi; à l'envi l'un de l'autre; à qui mieux mieux; à qui l'emportera.

Ubierez. Anpußer, Wuzer, Schmücker. enjoliveur, accommodeur.

Ubierezka. Wuzerin, Schmückerin. coiffeuse; celle qui habille, qui pare.

Ubieram, F. ubierę. 1) abnehmen von etwas, vermindern. 2) anziehen, anpußen. 1) ôter un peu d'un tout; diminuer, amoindrir. 2) habiller, parer, ajuster. § 1) takim sposobem ubierzysz pieniądze twoich. 2) ubierz Panę; pieknie konia, izbę ubrał; poganie krolow w bostwo ubierali.

ubrać głowę białęgowie. einer Weibes-Person den Kopf: Wuz aufsetzen. coiffer une femme.

ubieram się. 1) sich vermindern, weniger werden. 2) sich anziehen, sich ankleiden, sich anpußen. 1) se diminuer, s'amoin-

drir. 2) s'habiller, se parer, s'ajuster. § 1) pieniądze się ubrało. 2) ieszcz się Jęgo Mość nie ubrał.

Ubieżec, uia. Ubiegam.

Ubiezenie. 1) Worsprung. 2) Überrump- lung einer Festung, Überfall. 1) avance; dévancement; action de celui qui gagne. & prend les devans. 2) surprise d'une forteresse.

Ubiacz tła. Estrich-Stamper. bateur, ou- vrier qui bat & aplani une aire, un pavé.

Ubiam, v. m. F. ubię. 1) tobt werfen, tobt schießen. 2) schmeißen, werfen als Regel. 3) ausprügeln. 4) gleich stampfen, gleich machen. 5) flößen als Eyer. 1) tirer qu; tuër qu. à coups d'arme, ou à coups de pierre. 2) abatre, tirer, faire tomber par le moien d'un boule comme des quilles. 3) roffer, battre comme il faut. 4) hier; raboter, aplanir avec la hie, avec la bate. 5) pétrir, dé- laier, battre, brouiller comme des oeufs. § 1) ubił ptaka. 2) dziewięć ubił krę- glow. 3) ubił (wybił) go. 4) ubiłaś flo, ziemię. 5) ubić iayca do iaie- cznicy.

Ubianie, ubicie. 1) das Gleichstampfen, Gleichschlagen des Bodens. 2) das Ein- schlagen, Einrühren. 1) aplanissement d'une aire, d'une pavé avec la bate. 2) l'action de brouiller, de battre, de pétrir.

Ubiór, to co do ubierania służy. Wuz, Tracht, Kleidung. parure, ornement; habillement; vêtement, tout ce qui sert à parer, à ajuster ou à habiller. § ubiór żołnierski, załobny.

ubiór niewieści wytrworny. Weiber: Wuz, Weiber: Schmuck. ajustemens de fem- mes; atours, plur. parure de dame.

ubiory, plur. Weinfleider. gregues, f. plur. haut-de-chausse, m.

Ubiy, conf. ubiam. 1) geschlagen. 2) gleich geschlagen, eben gemacht. 3) ein- geschlagen, eingerührt. 1) batu. 2) batu, aplani, uni, pavé avec la bate, avec la demoiselle. 3) batu, brouillé, pétri, dé- trempé. § 1) za to był ubity. 2) ubi- te flo. 3) ubite iayko.

Ubladzić się w czym, F. ubładzę. sich irren. faillir, manquer, se tromper.

Ublagać co, kogo, F. ublagam. besänfti- gen. calmer, apaiser la colère de qu.

ublagat się. sich besänftigen. s'apaiser. § dał się ublagac.

Ublagalny, i lacny do ublagania. versöhn- Ublagany, i sich, der sich leicht besänftigen

läßt. aisé d'apaiser, à reconcilier; qui peut être apaisé.

ublagany. besänftiget, apaisé, calmé. Ublaganie.

Ublaganie. Besänftigung, adoucissement, l'action d'apaiser la colère de.

Ubliziam, *F. ubliżę*. entstehen, zu Furch thun, abbrechen; Nachtheil verursachen. -préjudicier, faire du tort à qu; rabater, ravaler, ravilir. Si groszamu nie ubliżyłem; ubliżyć komu sławy; w tym zaś co do ślaskowości należało nigdy nie ubliżyć.

ubliżyć się. einem Furch geschehen. se faire tort; être préjudiciable, nuisible à. § nie się prawu i powadze iego ode mnie nie ubliżyło.

ubliżający. schädlich, nachtheilig, abbrüchig. préjudiciable, nuisible.

Ublizienie. Nachtheil, Furchung, Schaden. préjudice, m. perte, dommage, m. lésion, atteinte. § z ublizieniem honoru mojego się to działo.

Ublizony. verlegt, geschwächt, atteint, blessé.

Ublizyciel. der einem Furch thut. qui fait tort, qui porte dommage; homme nuisible.

Ubloćić co, *F. ubłocę*. fothig machen. embouer, croter; remplir de crote.

ubłocić się. sich beschlumpfen. se croter, se remplir de boue.

Ublocony. beschlumpert. croté.

Ubogacam kogo, co, *F. ubogacę*. eig u. fig. bereichern, reich machen. prop. & fig. enrichir; rendre riche.

ubogacić dom swoy. sein Haus, seine Blutsfreunde reich machen. faire sa famille.

Ubogacenie. das Bereichern, die Bereicherung. enrichissement.

Ubogacony, eig. u. fig. bereichert, reich an etwas. prop. & fig. enrichi de; riche en. § ubogacony znouu zubożył; w honory, w rozum i w dowcip zdrowy ubogacony człowiek.

Ubogi. 1) ein Armer. 2) arm, dürftig. 3) arm an etwas. 1) un pauvre. 2) pauvre, misérable, nécessiteux. 3) pauvre en qu. ch. § 1) ubogi zle ma rozumienie u ludzi; prov. o ubogim źle pospolicie rozumieją; ubogi z nędzy grzeszy; ubogiego zdanie nie dba nikt na nie; ubogi mało ma przyjaciół. 2) ubodzy to ludzie.

ubogi w duchu. geistlich arm. pauvre en esprit.

ubogi w rozum. arm am Verstand. pauvre d'esprit.

na ubogiego wszędzie kapie; ubogiemu wszędzie piskorze. auf den Armen tropft es überall. à barbe de pauvre on apprend à raire.

Ubogo, adv. arm, pauvrement, peccement. § ubogo ale chędogo, prov. żyć ubogo.

Ubostwo. 1) die Armuth. 2) das Armuth, die Armen. 3) das arme Thier, betrübter Mensch. 1) pauvrete. 2) les pauvres. 3) pauvre créature; pauvre homme, pauvre femme; pauvre bête; un homme triste; une femme affligée. § 1) w ubostwie żyje. 2) pastwi się nad ubostwem. * 3) siostra ubostwo ustawicznie płacze.

Ubostwiony. verarmet. apauvri, pauvre.

Ubożę, ży, żył. arm machen. apauvrir, rendre pauvre. § nieprzyjaciół te zubożył kraje.

ubożący, zubożający. arm machend. qui apauvrit, qui rend pauvre.

Ubożęć. verarmen, arm werden. s'apauvrir, devenir pauvre.

Ubożuchny. blutarm, sehr arm. indigent, très-pauvre.

Ubranie. Beinkleider. culote; haut-de-chausse, m. § siedzenie u ubrania.

Ubrany. gepugt, angezogen, gekleidet. paré, ajusté, habillé.

Ubrudzam, v. m. *F. ubrudzę*. schwarz machen Wäsche, die Hände. salir, souiller le linge, les mains.

ubrudzić się. schwarz werden. s'encrasser, se salir, s'encrasser.

Ubrudzony. } schwarz, schmutzig, noir, sale.

Ubrukany. } § 1) ubryzować, *F. ubryzuję*. auspuken. agencer, parer, ajuster trop.

ubryzować się. sich schniegeln. s'agencer, se requinquer.

ubryzowata się. sie ist geschniegelt und gepugt. elle est leste &c pimpante.

Ubrzyowany. geschniegelt, gar zu sehr gepugt. requinqué, pimpant, propre.

Ubywa, v. m. *F. ubędzie*. abnehmen, weniger werden. diminuer, s'amoinrir, décroître, se perdre peu à peu; baisser. § 1) ubywa febr; ubyło pieniądze.

dnia ubywa. der Tag wird kürzer, nimmt ab. le jour déchoit, baisse. § ubyło dnia z poł godzinę.

ubywa go; na dot idzie, wnet umrze. es gehet mit ihm auf die Reize, es wird bald mit ihm aus seyn. il déchoit visiblement; il décline, il va passer; il commence fort à se passer.

Ubywanie. das Abnehmen, die Abnahme, Verringerung. amoindrissement, diminution, décroissement, déclin.

ubywanie dnia. das Abnehmen des Tages, décours, déclin du jour.

Ucho. 1) ein Ohr zum hören. 2) Ohr, Gehör. 3) Ohr, Gehör, Henschel zum anfassen. 1) oreille, partie du corps destinée à l'ouïe. 2) oreille, ouïe. 3) oreille, orillon, anse, anneau pour tenir une

chose avec la main. § 1) ucho zwier-
chne głos zbiera aby szedł do wną-
trznego, gdzie jest bębenek; uszu
pisk; uszu brzmienie; ucha krzywa
dziurka; migikisz albo ucha część dol-
na miętka; do ucha mówić, szeptać,
w ucho włożyć; klasć komu co do
ucha. 2) dwa masz uszy obie też wy-
sluchay strony; ucho iedno day skarz-
cemu, drugie choway obwinionemu;
wysłukkie przestrogi mimo uszy pu-
szczał; przysymy to w uszy; ucho ma
subtelne. 3) ucho u czasy.

[Ucho in der Bedeutung eines Händels
wird in plur. ordentlich aber in der
Bedeutung eines Ohrs oder Gehörs
auf folgende Art declinirt. ucho pour
dire, une anse est toujours régulier au plu-
rier, mais pour l'oreille ou l'ouïe il a
ce pluriel:

N. A. V. uszy. g. usz. D. uszom. Inf.
uszami. Loc. uszach.]

uszy rybno, ofkrzele. Fisch:Ohren. les ouïes,
les oreilles de poisson.

ucho u wosa. Zipfel am Sack, solchen an-
zufassen. poignée, oreille où l'on prend
un sac.

ucho u klucza. Schlüssel: Ohr. anneau
de clé.

szal ucho, rękoiest u szal. der Griff an der
Wage. chasle de balance.

ucho u trzewika. Schulasche. oreille de
soulié.

ucho iglane. Nadel:Dehr. chas, cu d'aiguille.

ucho u garca. Ohr am Kopf. oreille de pot.

ucho w księdze. ein Ohr im Buch. oreille
de livre.

usz. bolenie. Ohren: Zwang, Ohren: Weh.
otalgie.

po same uszy. bis an die Ohren. jusqu'aux
oreilles. § po same uszy w złocie
siedzi; wpadł w długi po same uszy.
dochodzi to ucha (usz) iego; do usz, do ucha
iego to przychodzi, się donosi. das kommt
ihm vor seine Ohren. cela vient à ses
oreilles.

chętnego komu pozwolić ucha. einem ein
genetates Ohr gönnen; ein Gehör geben.
prêtre l'oreille à qu.

ucho mię zwierzi. das Ohr jucket mir;
man redet von mit. les oreilles me cor-
nent; on parle de moi.

iednym uchom do głowy wpada, a drugim
jak drzewiami wypada. zu einem Ohr her-
ein zum andern heraus. cela entre par
une oreille & sort par l'autre.

ledwo z uszyna uszedł. er ist mit einem
faucen Auge davon gekommen. il s'en

est tiré bagues fauves; il a sauvé le
moule du pourpoint.

do ucha komu mówić. einem ins Ohr sagen.
parler à l'oreille de qu.

spi on na to na obie uszy. es rühret ihn gar
nicht; er schläft ohne Sorgen darüber. il
se secoue les oreilles de tout cela; il
ne s'en soucie point; il dort tranqui-
lément de ses deux yeux.

ucho to uraza. das verleset das Ohr. cela
choque, cela écorche l'oreille.

natrzeć komu uszy. einem den Kopf was-
chen. rabatre, froter les oreilles, laver
la tête à qu.

Uchod. Entweichung, Weichung, retraite,
l'action de se retirer. § w tym na-
głym uchodzie do obozu swiego stra-
cił nie mało ludzi.

uchod walu, brzeg. Arriegg. der Wallen-
Rand, Unter-Wall. Ferriß. fausse-braye.

Uchodzę, R. udyć. 1) weichen, fliehen, aus-
treten. 2) entkommen aus einer Gefahr.

3) vermeiden, sich vor etwas in Acht neh-
men. 4) gehen, jurdich legen eine, wey

Meilen. 5) angesehen, gehalten werden.

6) mitgehen, gelten, hingehen. 7) auf,
böse ausgelegt, aufgenommen werden.

8) für genossen ausgehen. 9) vorten ge-
hen, vergehen als die Zeit. 10) suchen,

sich suchen als eine Wand. 1) se retirer,
se dérober, s'éloigner, sortir, fuir d'un

lieu; s'évader, s'enfuir. 2) se sauver,
échaper d'un danger, se tirer d'un

mauvais pas. 3) éviter, fuir qu. ch; se
garder, se donner garde de qu. ch. 4)

faire, aller une, deux lieues; tifer pais;
faire chemin de. 5) passer, être réputé

pour, 6) passer; être admis, être receu.

7) être receu, être interprété bien ou
mal. 8) passer, demeurer impuni. 9)

passer, s'écouler, couler comme le
tems. 10) s'affaïsser, s'abaïsser par sa

propre pesanteur. § 1) ledwo ząd nie-
przyjaciel uszedł; ledwie to woysko

uszło; uszedł z miasta, z więzienia.

2) nie uszedł tego niezczęścia, nie-
bezpieczeństwa. 3) uszedł mow suda-
kich; iego niełaski uszć nie może.

4) uszliśmy teraz milę. 5) uydzież
teraz za Doktora, za szalbierza. 6) te

pieniądze uchodzą: słowo to uydzie;
uydzie ten talar. 7) uchodzi to źle,

dobrze. 8) uchodzi czas, godziny, ta-
ta uchodzą. 9) spado mu to uszło;

nie uydzie mu ten występek. 10) mur-
ren uchodzi.

uszedł z dusza, z zdrowiem, calo, zdrowo,
żywa. er ist mit den Leben noch davon

gekommen. il l'a échappé belle; il est
échappé vie & bagues fauves.

nie uszta ich noga. kein Gebein ist von ihnen davon gekommen. il n'en est pas rechappé une ombre.
nie uszedł maski. er ist der Mutter ähnlich. il tire sur sa mère; il ressemble à la mère.

chce pić kawa. er will sich davon auf eine gute Art loswickeln. il s'en veut débarrasser, se débarrasser d'une belle manière.

uchodzić co drogi. etwas vom Wege zurück legen. avancer un peu son chemin; s'avancer en marchant.

krwawo uchodzi. er verblutet sich. il souffre une perte de sang; le sang lui manque.

uchodzić się. sich müde gehen. être las de marcher.

Uchodzenie. 1) Entweichung, Entkommung. 2) Vermeidung. 1) retraite, fuite, éloignement, l'action de quitter un lieu dangereux. 2) fuite, l'action d'éviter qu. ch.

Uchować, F. uchować. 1) ernähren können; zum Säugen zulängliche Milch haben. 2) beschützen, bewahren für etwas. 1) nourrir & élever; nourrir & avoir soin; avoir assez de lait pour nourrir un petit. 2) garder; veiller sur, à. § 1) ta matka sama nie uchowała dzieci; matka często ośm prosiła uchować.

uchować się. 1) sich erhalten, groß werden; fortkommen, bestehen. 2) sich für etwas bewahren. 1) se nourrir; devenir grand; se dénouer, se faire. 2) se garder, se donner garde de; se garder. § 1) uchowa się to dziecię, igranie, drzewko. 2) nie uchował się od miłości.

uchowa mnie tego (od tego) Bog. Gott wird mich davor beschützen. Dieu m'en gardera; Dieu m'en préservera.

uchowaj Boże. Gott behüte. à Dieu ne plaise que; Dieu vous préserve de. § uchowaj Boże śmierci twojej, tego nieszczęścia na cie.

Uchrona. 1) Zuflucht, Freystatt. 2) Schutz, Schirm. 3) gerichtliche Exception, Ausnahme. 1) azile, m. refuge, m. lieu où l'on se sauve. 2) azile, protection, recours. 3) Droit: exception, disculpation, moyen de se défendre.

z uchroną omyłkow rachunkowych. mit Vorbehalt der Rechnungs-Fehler. sauf erreur de calcul.

uchrona słabego zdrowia. die Ehehaften, wenn man wegen einer Krankheit vor Gerichte nicht erschienen ist, empêchement légitime de comparoître devant le Juge à cause d'une maladie.

uchrona prawna dla nienależytego sądu.

die Exceptio der unbefugten Gerichten. l'exception d'incompétence.

Uchronić się, F. uchronić się. 1) sich vor etwas in Acht nehmen; etwas vermeiden. 2) abwenden, abschlagen einen Stoß, einen Schlag, solchen abweichen. 1) se garder, se donner garde de; esquiver, éviter, fuir qu. ch. 2) parer, éviter un coup; gauchir à un coup. § 1) ktoż się bezdenney uchroni miłości. 2) uchronić się kija, razu uskokozieniem.

Uchronienie się czego złego. Vermeidung eines Uebels. la fuite d'un mal; le moyen, l'action, la manière d'éviter.

Uchronny. vermeidlich, évitable.

Uchwała. 1) Ausspruch, Erkenntnis, Rathschluß, Verordnung einer Versammlung. 2) Lehr-Satz der Gelehrten. 1) resultat, arrêt, ordonnance, réglement fait dans une assemblée. 2) dogme, m. doctrine des savans. § 1) uchwała Panow Radnych, Senatu, sejmika, pospólstwa w niektórych Państwach.

Uchwalam co, F. uchwałę. 1) erkennen, verordnen, einen Rathschluß machen. 2) einsetzen, bestätigen. 1) ordonner, constituer, régler dans une assemblée; faire un resultat. 2) confirmer, approuver dans un corps, dans un collège. § 1) stany ten podatek uchwalili. 2) Rada nowego Burmistrza uchwalila.

Uchwalony. von vielen erkannt, bestätigt, approuvé, confirmé, réglé, ordonné par plusieurs personnes. § uchwalone podatki; który kontrakt jest od Jurostów uchwalony za dobry.

Uchwycenie. Ergreifung, Fassung, faislissement, prise, l'action d'empoigner.

Uchwycić, F. uchwycę. 1) ergreifen, fassen. 2) eins bekommen; einen Schlag kriegen. 1) empoigner par; prendre avec la main; s'accrocher à. 2) en avoir; recevoir un coup. § 1) uchwycić upadającego; uchwycę go za łeb; za włosy. 2) uchwycisz; uchwycił guz.

uchwycić kogo za słowo. einen bey seinem Worte fassen. prendre qu. au mot, par le bec. § kręcił się długo, aż go śędzia za słowo uchwycił.

in szego uchwycił sposobu. er ergriff ein anderes Mittel. il a pris, il a choisi un autre moyen.

uchwyciło go to za serce. das rührte ihm das Herz. cela a touché son coeur.

Uchybiam, F. uchybię. 1) fehlen, vorbehen (schießen). 2) verfehlen, ermangeln lassen. 1) manquer son coup; porter à faux, ne pas donner dans. 2) manquer, négliger.

głogę. § 1) celu, drogi uchybił. 2) uchybił należytego respektu Panu.

Uchybienie. 1) das Gehen, das Vorbeyschießen. 2) Hindansehung. 1) manque, l'action de manquer le but. 2) manquement, défaut de qu. ch.

uchybity tego urzędu. diese Bedienung ist ihm fehl geschlagen. il a raté, il a manqué cette charge.

uchybienie wierności. Hindansehung der Treue. manquement de foi.

Uchylam, v. m. F. uchylę. 1) ein wenig öfnen, abrücken. 2) etwas abschieben, abbiegen, abrücken. 3) fig. biegen, nachgeben. 1) entr'ouvrir, ouvrir un peu. 2) incliner, plier qu. ch. d'un lieu. 3) s'accommoder, céder, s'abaisser, concéder à.

§ 1) uchylić drzwi, okna. 2) uchyl rey gąszi. 3) krol dla miłości poddanych władzę i dostojenstwa swojego uchyla; uchylić nieco praw w tej okoliczności trzeba.

uchylam się. ausweichen einem Hieb. gauchir à un coup; éviter un coup en gauchissant.

Uchylenie. Ausweichung einem Schlage. action de gauchir à un coup.

Uciągnąć, F. uciągnę. erziehen, etrecken eine Last; fort schleppen. avoir la force de tirer ou de trainer un fardeau. § uciągnie to ieden koni.

Uciążam, v. m. F. uciążę. beschweren, belästigen, überladen. furcharger, agabler. § uciążał podatkami państwo, poddanych.

Ucicham, v. m. F. ucichnę. 1) still, ruhig werden. 2) aufhören als ein Geräusch. 1) devenir coi, tranquille; se calmer, s'apaiser. 2) cesser comme un bruit.

§ 1) uciichło morze; uciichło potym to państwo. 2) uciichła ta nowina.

uciicha wiatr. der Wind leget sich. le vent molit, relâche.

Uciecha. Lust, Vergnügen. joie, plaisir. § z duszney a nie z cielesney uciechy; z niewypowiedzianą uciechą i pilnością tej mowy słuchali; tę książkę dla moiej napisalem uciechy; uciechy polowe, ogrodowe, domowe.

Uciecie. das Abhauen. amputation, retranchement d'un membre par un coup d'arme tranchante.

Ucieczka. 1) Flucht, Ort der Zuflucht. 2) Flucht. 3) Ort durch welchen man entfliehen kan. 1) azile, m. refuge, m. lieu où l'on se met à couvert de la persécution. 2) fuite. 3) lieu par où l'on peut échaper d'un péril. § 1) Dworiego zawsze był ucieczką poczciwych ludzi. 2) w ucieczkę poszli; w uciecz-

kę się rzucić. 3) wszystkie osadził ucieczki.

ucieczki publiczne, gdzie poymać nie walno. Freystatt. un azile.

Uciekacz. Flüchtling. fuyard.

Uciekam, v. m. F. ucieknę. laufen, fliehen, entlaufen. fuir, s'enfuir, échaper. § prędszy ten co ucieka, niż ten co goni, prou. uciekł przed dziłkiem na drzewo.

uciekt w nogi. er hat Fersen-Geld gegeben. il a lâché le pié; il a gagné le haut.

uciekać. Zuflucht nehmen. se réfugier, uciekać się. recourir; avoir recours à.

§ uciekał się do falki Pańskiej, do prawa, do krola, do tego lekarstwa. krew z twarzy mu ucieka. er erblaste. il a pali.

Uciekanie. das Fliehen. fuite, l'action de fuir.

uciekanie się do czego, do kogo. Zuflucht, refuge, m. recours à; action de recourir à.

Ucieram, v. m. F. utnę. 1) abwischen. 2) lindern, verbessern. 3) abreden, abthun, richtig machen als einen Frieden. 1) torcher, curer; nettoier, essuyer en frottant. 2) adoucir, aplanir; rendre moins difficile. 3) aplanir, débatre qu. ch; convenir ensemble de; mettre la dernière main à.

§ 1) utrzyży z twarzy. 2) ucierać słow, trudności, rzeczy. 3) zesłano komisarzow aby pokoy utarli.

utrzyży sobie nos. wische dir die Nase. mouchez vous.

utrzyży świecę; utrzyży nos świecy. puße das Licht. mouchez la chandèle.

utrzyć rogów. 1) die Hörner abstoßen. 2) einem die Flügel beschneiden. 1) écorner une bête. 2) rogner à qu. les ongles, les ailes. § 1) utrzyć wołowi rogów. 2) urarto mu rogów.

ucięrać drogę do czego. den Weg in etwas bahnen. traier, battre le chemin à.

Ucieranie, utarcie. 1) das Abwischen. 2) Verbesserung, Einrichtung, Abthnung. 1) action de torcher, de froter, de nettoier en frottant. 2) aplanissement, arrangement; l'action de débatre une affaire. § 1) do ucięcia tego obrazu weź subtelną chustkę. 2) dla ucięcia artykułów do pokoiu na dwanaście dni przymierze uczynili; komisarze do ucięcia konfitycuy.

ucieranie rogów. 1) das Abstoßen der Hörner. 2) Demüthigung, Wändigung. 1) mutilation des cornes, l'action de rompre les cornes. 2) l'action de domter qu; abaissement, humiliation. § 1) ucięranie rogów wołu bojaźliwym czyni.

czyni. 2) sposób ten jest dobry do ucierania Bąszom rogów, kiedy zbyt wyrosną.

ucieranie nosa. das Abwischen der Nase. l'action de moucher le nez.

Ucieśzenie. Belustigung, divertissement, rejouissance, plaisir.

Ucieśznie, *adv.* lustig, auf eine lustige Art. plaisir, joieusement. § ucieśznie żartuje, rzeł; napatrzyłeś się ucieśznie.

Ucieśznik. Spaß-Vogel. un plaisant.

Ucieśzno, *adv.* ucieśzno jest; ucieśzna rzecz jest. es ist lustig, vergnügt; es ist eine lustige Sache. c'est une chose plaisante; c'est plaisant. § ucieśzno było parzać na to.

Ucieśzny. 1) lustig, spaßhaft. 2) im Spott; wunderlich, artig. 1) plaisant, divertissant. 2) ironiqu. plaisant, étrange, joli. § 1) ucieśzny człowiek; ucieśzne piśmo; polowanie jest ucieśzną rozrywką. 2) ucieśznys Wazęć, że z nim mówić nie chcesz; ucieśzna to rzecz.

Ucieśzyć, *F. ucieśzyć.* erfreuen, belustigen, vergnügen. divertir, rejouir, récréer, donner de la joie. § wielce mię list twoy ucieśzył.

ucieśzyć się. sich belustigen, sich erfreuen. se divertir, se rejouir. § ucieśzyłem się z twego powodzenia.

ucieśzyć się do woli. sich recht lustig machen. se donner au coeur joie.

Ucięty. 1) abgehauen. 2) unterbrochen. 1) abatu par un coup, amputé. 2) entrecoupé, coupé, interrompu. § 1) ucięta ręka. 2) ucięte słowa.

ucięte wzdychanie. Stos; Gebet, Seufzer, oraison jaculatoire; soupir entrecoupé.

Ucinam, *v. m. F. utne.* 1) abhauen. 2) unterbrechen. 1) couper, trancher, abatre, faire voler, emporter, amputer. 2) interrompre. § 1) uciął mu rękę; utniy gałąź. *2) uciął (przerwał) mowę.

jak uciął. als wenn es angepasst wäre; eben recht. précisément, justement; ni plus ni moins. § deszczulka jak uciął do tego długa i zeroka.

Ucinanie. das Abhauen, retranchement d'une chose avec un fer; amputation.

Uciniek, *g. ućinku.* 1) Abschnitt, Abschneidseil. 2) Ort, wo etwas abgeschnitten oder abgehauen ist. 3) Ueberbleibsel von einer Schrift. 1) retable, rognure, morceau coupé de qu. ch. 2) coupure, endroit où l'on a coupé. 3) fragment; lambeau d'un auteur.

Uciśk, *g. u. uciśnienie.* Bedrängniß, opres-

sion, persécution. § w wielkim żyemy uciśku; uciśk cierpię.

Uciśkam, *v. m. F. uciśnę.* 1) drücken als der Schuß. 2) bedrängen, verfolgen. 3) werfen als Augen mit den Würfeln. 4) tobt schmeissen, herunter werfen. 1) ser-rer, presser, étreindre, blesser comme le foulier. 2) oprimer, acabler. 3) jeter, amener des points avec les dez. 4) jeter, abatre d'un jet de pierre. § 1) nie wiesz gdzie mię trzewik uciśka. 2) uciśkać lud podatkami. 3) uciśnąłś zez. 4) ciśkał ciśkał, ale tylko trzy peaki uciśnął.

Uciśkanie. 1) das Zusammendrücken. 2) das Bedrängen. 1) serrement, étreinte, compression, pressement. 2) oppression.

Uciśnienie, *vid. Uciśk.*

Uciśniony. bedrängt. opprimé, acablé.

Uciśzam, *v. m. F. uciśzę.* stillen, ruhig machen. calmer, apaiser, tranquiliser. § ten rozruch uciśzył swoją namiętność.

uciśzył się, uciścha. sich beruhigen, still seyn; schweigen. se calmer, s'apaiser, se tenir coi. § kazał wszystkim uciśzyć się; powietrze, morze się uciśza; uciśzyło się.

wiatr się uciśza. der Wind leget sich. le vent tombe, relache.

uciśz się. schweig. taisez vous.

uciśzyło się, uciścho na ulicy. es ist still auf der Gasse. tout est tranquille dans la rue.

Uciśzenie. Stillung, Besänftigung, adoucissement, l'action par laquelle on apaise.

uciśzanie powietrza, stiller Wetter. la tranquillité de l'air; tems calme.

uciśzenie morskie. Meers-Stille. calme, m. bonace; tranquillité de la mer.

uciśzenie umysłu. Beruhigung des Gemüths; Gemüths-Ruhe. l'action de tranquiliser le coeur; tranquillité de l'esprit.

Ucknienie, ekliwosć. Ueberdruß, Ekel. ennui, dégoût. § bez ucknienia pracował.

* **Uczarować,** oczarować. beheren. enforcer, charmer.

Uczarowanie. das Beheren. enforcement. Uczarowany, beheret. enforcé.

Ucząstek, *g. ucząstku.* Theilchen. parcelle, petite partie. § twoiśy sławy niech mam ucząstek.

Ucząszczam. 1) mit einem oft umgehen; **Uczęszczam.** 1) einen Ort oft besuchen. 2)

oft geschehen, oft seyn. 1) fréquenter, hanter qu. ou quelque lieu; aller souvent à qu. ou en un lieu. 2) être souvent; arriver souvent. § 1) w cudzych krajach ludzi (do ludzi) uczónych ucząszczay; co popłaca z tym na targ uczęszczają; uczęszczając do kościoła;

ła; uczyćszczać do S. Sakramentow.
2) wiatry, deszczu teraz uczyćszczaią.

uczyćszcza mi do gęby. ich rede oft von ihm.
je parle souvent de lui; il me vient souvent dans la bouche.

Uczyćszczanie. J. fleißiger Besuch eines Orts;
Uczyćszczanie. J. öfterer Umgang mit einem.
fréquentation, hantise.

Uczatować co; F. uczatuię. erlauren, ab-
lauren. atraper en guetant.

Uczcić, F. uczczę. 1) einem eine Ehre mit
etwas anthun. 2) verehren. 1) regaler,
traiter qu. 2) honorer, réverer qu.

uczył mi wizyją swoią. er hat mich mit
seinem Besuch beehrt. il m'a fait l'hon-
nêteté de me rendre visite.

Uczciwie, adv. ehrbar; mit Ehren. hon-
nêtement, honorablement. J. uczi-
wie żyje; ucziwie go przyjął.

ucziwie mówiąc. J. mit Ehren zu melden.

Uczciwizy cię. J. sauf le respect; respect
de vous; sauf votre révérence; respect
de votre caractère.

Uczciwość. 1) Ehrbarkeit. 2) Verehrung;
Ehre die man einem erweist. 1) hon-
nêteté. 2) respect, révérence; mar-
que d'honneur qu'on fait à qu. J. 1)
uczciwość słow, stanu, urodzenia;
uczciwości naruszyć. 2) uczciwość ko-
mu świadczyć; z. z powinna zostać
uczciwości.

uczciwości przywrocenie. das Ehrlichma-
chen; Ehren-Erklärung. reparation d'
honneur; réabilitation.

uczciwości narodzenia przyznanie. Achtung
unehelicher Kinder. légitimation, l'action
de légitimer un enfant naturel.

dla ucziwości. 1) Ehren halber, wegen des
Wohlstandes. 2) mit Ehren zu melden.
1) pour garder, pour ne pas choquer la
bienfiance. 2) sauf le respect.

Uczciwy. 1) ehrbar, verehrungswürdig. 2)
ehrlieh, anständig. 3) ehrbar, tüchtig,
nicht unfähig. 4) der einem jeden die
gehörige Ehre giebet. 1) honnête, ho-
norable, digne d'honneur, respectable.
2) honnête, bienfiant. 3) honnête, qui
n'est pas gras, qui ne contient aucu-
ne impureté. 4) honnête envers les
autres. J. 1) ucziwy z narodzenia, z
nauk, z wychowania. 2) ucziwie miał
wychowanie. 3) ucziwe słowo. 4)
ucziwy drugi rad czci.

ucziwe komu przywrócić. einen ehrlich
machen. réabiliser qu; retablir, reparer
l'honneur à qui on l'a ôté.

ucziwe komu przyznać, którego nie miał; to-
ża przywilej albo sław komu dać. echten,
légitimer, ehelich und erbhaftig erklä-
ren. légitimer un enfant naturel.

ucziwe żołnierzowi przywrócić. einen
Soldaten ehrlich machen. passer un sol-
dat für le drapeau.

Uczyć, czy, czyż. lehren; unterrichten. en-
seigner, instruire qu; montrer, apren-
dre à qu. J. uczyć dziecię (dziecięcia)
łacinę; uczyć dziecięcia grać na lutni;
uczył Filozofii publicznie.

uczyć się. 1) lernen, unterrichtet werden.
2) studieren. 1) apprendre, étudier, s'in-
struire. 2) étudier; faire ses études.
J. 1) uczyć się czego od (u) kogo; z
ich cnot przykładów i obyczaiow
wielebny się ludzi uczyć mogło. 2)
po obiedzie uczyć się szkodzi; uczyć
się Teologii, Filozofii.

uczyć się czego na pamięć. etwas auswen-
dig lernen. apprendre qu. ch. par coeur.

Uczeń, g. ucznia. 1) Schüler, Lehrling.
2) Jünger Christi. 1) disciple, écolier,
aprentif. 2) un des disciples de Jésus-
Christ. J. 1) wiele ma uczniow. 2)
Uczniowie Chrystusa Pana.

Uczenie, adv. gelehrt. s'avamment, do-
cément.

Uczenie czego. das Lehren, die Unterrich-
tung, Unterweisung. enseignement, in-
struction, l'action d'apprendre à qu.

uczenie się czego. 1) das Lernen, Erlernen.
2) das Studieren. 1) étude, apprentis-
sage, m. application de l'esprit, action
d'apprendre. 2) les études; application
de celui qui fait ses études.

Uczepnąć, F. uczepnę, przyczepnąć. sich
niederflauern. s'accroupir; se baïsser sur
le derrière.

Uczęszczam, vid. Uczaszczam.

Uczestnictwo. 1) Theilnehmung, Theil-
bung. 2) ein Participium eines Zeit-
Worts, ein Mittel-Wort. 1) participa-
tion. 2) le-participe d'un verbe.

Uczestnik. J. Theilhaftig, der einer Sache
Uczestnik. J. theilhaftig ist. participant,
qui a part d'une chose, qui y participe.
uczestnik we złym. ein Mitschuldiger. un
complice.

uczestnikiem jestem. theilhaftig seyn, Theil
an etwas haben. être participant de;
avoir part, participer à qu. ch.

uczestnikiem kogo czego czynić. einen theil-
haftig machen. faire part de qu. ch. à qu;
rendre participant qu. de.

Uczęstować kogo czym; F. ucześciuię. 1)
aufnehmen, tractieren. 2) prigelu. 1) ré-
galer, traiter qu. 2) maltraiter, battre qu.

Uczony, nauczony. 1) ein Gelehrter. 2)
gelehrt, unterwiesen. 1) un savant. 2)
savant, lettré, docte, habile en.

uczona praca. gelehrtes Werk. ouvrage, m.
veilles, f. plur.

uczony przez się. der von sich selbst ohne Lehrmeister studirt hat. automate, un savant qui a étudié sans précepteur.

Uczosnąć, odczosnąć gałąź, F. uczosnąć. einen Ast abnehmen. arracher, ôter une branche d'un arbre.

uczosiab, niepożyteczne gałęzie. die unnützen Aeste abhauen. ébrancher un arbre; couper les branches inutiles.

Uczosnienie, odczosnienie. Abnehmung der Aeste. ébranchement.

Uczta. Schmaus, Tractament. régale, m. bonne chère; traitement, festin.

Uczuć, poczuć, F. uczyć. empfinden, fühlen. sentir; connoître une chose par un des sens.

Uczucie, czucie. Empfindung, Gefühl. sensibilité, sentiment, faculté de sentir.

**Uczyciel, wił, Nauczyciel.* Lehrer. docteur, précepteur, maître.

Uczynek, g. uczynku. That. fait, acte, m. exploit, action. § nie słowami ale uczynkiem twoim jestem sługa; nie tylko słowem, ale i uczynkiem się do tego przyczynił; uczynek zły, bezczyny; uczynek pobożny albo miłośnierdy.

dobry uczynek. gutes Werk. bonne oeuvre. § dobre czynić uczynki każdy Chrzęścianin powinien.

Uczynić, F. uczynić, czynić. thun. faire. *uczynić sobie co złego.* sich ein Leid anthun, hand an sich legen. se faire du mal; se nuire.

Uczynkowy, do uczynkow albo w uczynku palezący. thätig, merctthätig. actif, qui consiste dans l'action.

Uczynnie, adw. mülfertig, verbindlich, gefällig, officieusement, obligeamment.

Uczynność. Gefälligkeit. bon office qu'on rend à qu; plaisir; manière obligeante. § uczynność wyrządzić, pokazać; przestrzegać uczynności.

Uczynny. gefällig, officieux, courtois, obligeant; prêt à rendre service.

Ud, g. a. Udziec; g. udzić. 1) ein Schenkel, dickes Bein. 2) Hinter: Viertel eines Thieres. 1) la cuisse. 2) cuisse, cuissot partie de derrière d'un animal

udziec farni, ieleni. Fleh: Reule Hirsch: Reule. cuissot de chevreuil, de cerf.

udziec skopowy. Schöpf: Stof. gigot, éclanche de mouton.

udziec trzedni. Huf: Stück aus der Mitte einer Hinter: Reule. culotte, pièce qu'on leve du milieu de la cuisse d'une bête.

Udać, Udać, v. m. F. udam. 1) zulep: vern, nach und nach zahlen, geben. 2) ausgeben, halten vor etwas. 3) deuten, vorstellen von der guten oder bösen: Sei-

te einer Sache; ein gutes, ein böses Ansehen geben. 4) vorgeben, vorschlagen.

5) ausgeben, unter die Leute bringen eine ungangbare Münze. 1) donner chiquet à chiquet, paier tantôt peu tantôt moins. 2) faire passer, tenir pour; re-

puter comme. 3) représenter de bon, de mauvais côté; donner une bonne, une mauvaise idée de. 4) prétexter; prendre le prétexte, se servir du pré-

texte de. 5) mettre, passer, exposer, faire passer, faire accepter une espèce qui n'est pas de mise. § *1) udae

(kapania, szczyptka, kaskami płaci) długi swoiego. 2) udae go za Doktora, za salachéica. 3) udae pięknie

swoie rzeczy; łagodniejszym to udał kształtem, udawał co złe, dobrze. 4)

udae podróż, chorobę; udawał że jest żołnierzem. 5) udawał zfe pieniądze.

udawaia go umartym, bogatym. man sagt ihn todt; man giebt ihn vor reich aus. on le dit, on le fait mort, riche.

udawać kogo złe. einen verunglimpfen, anschreien, angreifen, übel abmahlen. décrier, décrediter, noircir qu.

udawać lekko, stabo. verfeinern. amoin-

drir, extenuer, diminuer.

udawać fałszywie. fälschlich vorgeben. dire faullement; débiter à faux.

udawać inaczej. anders vorgeben als es ist. dire, expliquer une chose autrement qu'elle n'est pas.

udawać się. 1) sich ausgeben vor etwas. 2) sich begeben, sich wenden, sich verfügen.

3) Zusucht zu einem nehmen. 4) sich einer Sache widmen, sich ergeben; sich legen auf etwas. 5) greifen, schreiten zu etwas. 6) nuzen, dienen zu etwas. 7)

auschlagen, von statten gehen; gelingen. 8) einem lassen, anstehen: 1) pas-

ser pour; se dire, se porter, se quallifier. 2) se tourner, se rendre en un lieu, à qu. 3) recourir, avoir recours à.

4) se mettre, se dévouer, s'appliquer, se donner tout entier à. 5) se mettre,

passer à. 6) servir, être utile, être bon à. 7) tourner, succéder, réussir. 8) al-

ler, être séant, convenir, venir à qu. § 1) udawał się bydz zacnym Doktor-

rem; udawał się cnotliwym. 2) udał się do Francji; udał się tą drogą; udał się do oycy swoiego. 3) udae się

do nog twoich, pod twoię opiekę. 4) udał się na kupiectwo, na ten stan,

na ten żywot, na nauki; udał się na swawolę, na piatykę. 5) udał się do tego sposobu, do tego lekarstwa. 6)

na co się to uda, że wielu wiedzieć będzie; uda się to na usługę twoię.

7) pięknie

7) pięknie mu się to udało; ten skutek mu się udał; nauki mu się nie udało. 8) dobrze mu się komplementa udawała.

udał się do ostatnich rzeczy. das äußerste ergreifen, wagen. faire un dernier effort; bazarder tout; passer à une extrémité.

* *udanie mu się płacz; rzuca mu się płacz.* die Thränen treten ihm in die Augen. les larmes lui tombent des yeux; il se met à pleurer.

udał się na lewą, na prawą stronę, rękę, się zur linken, zur rechten Hand wenden. prendre à gauche, à droit.

nie wiem jak się ta sprawa uda. ich weiß nicht wie diese Sache ausfallen wird. je ne sais comment certe affaire tournera.

udanie się za co wielkiego. et giebt sich vor etwas großes aus. il tranche du grand seigneur; il fait le grand.

udanie się za szlachcica. er giebt sich vor einen Edelmann aus. il tranche du gentilhomme.

Udanie, Udawanie. 1) Ausgebung, Ausgabe; verruffener Geldsorten. 2) Vorstellung, Vorgebung. 3) Ausgebung vor etwas. 1) exposition des espèces qui sont décriées. 2) représentation de qu. ch. 3) l'action de se dire, de se qualifier. § 1) udawanie takich pieniędzy zakazano. 2) na udaniu wiele należy; udawanie dobre, złe. 3) udawanie się za szlachcica wiele go kosztowało.

Udany, Udawany. 1) ausgegeben als falsches Geld. 2) vorgegeben, ausgegeben vor etwas. 1) exposé comme une fausse pièce de monnaie. 2) représenté d'un bon ou mauvais côté. § 1) udawana taka moneta bydy nie ma. 2) rzecz pięknie udana.

* *Udarować, F. udaruię.* eig. u. fig. beschützen. *prop. & fig.* faire un présent; donner. § siostrę swoją francuską udarował księga; Bog go mądrą i pobożną udarował małżonką.

* *Udarowany.* beschützt, begabet. doué, pourvu d'un présent, d'un bien. § cnotami od natury udarowany.

Udatnie, adv. wohlansändig, mit Wohlstand. avec grace, de bonne grace; spécieusement; d'une belle manière.

Udatność. gute Art, gute Manier, Wohlstand, gutes, äußerliches Ansehen; guter Schein. belle manière, bonne grace, bon air, belle apparence; extérieur fort beau.

Udatny. 1) ansehnlich, prächtig, das in die Augen fällt, ein gutes Ansehen hat. 2) gangbar, vom Gelde. 1) qui a un bon

extérieur; qui fait qu. ch. ou qui est fait avec grace; spécieux, qui tombe sous la vue. 2) inétable, qui est de mise, qu'on peut passer. § 1) w prezencji człowiek to był udatny; bankier był poważny i udatny. 2) udatny talar; dobre i udatne pieniądze.

Udawacz falszywych pieniędzy. *Ausgeber falscher Münzen.* expositeur de fausses monnoies.

Udawam, vid. Udaię.

Udawanie, vid. Udanie.

Udawić, F. udawię. erwürgen. étrangler suffoquer. § udawisz to kurczę.

udawić się. sich erwürgen, ersticken. s'étouffer, s'étrangler. § bodaj się udawil.

udawil się kością. er ist an einem Knochen erstickt. il s'étrangla d'un os.

Udawienie. Erwürgung eines Menschen oder Thieres. l'action d'étrangler.

udawienie się. die Erstickung seiner selbst. la suffocation de soi même.

Udawiony. erstickt. étouffé, étranglé, suffoqué.

Udeptać, F. udeptam. gleich treten. unir, aplanir une terre en la foulant aux piez. § udepc ścieżki między zagonami.

Udeptanie. 1) Gleichmachung mit den Füßen. 2) Niedertretung, Aufhebung. 3) aplanissement des piez; l'action d'aplanir la terre par les piez, de piez. 2) violation, anéantissement. § 1) udeptanie zagonu cebulą zasianego. 2) zaśadał się na udeptanie reputacji i animuszu jego.

Udeptany. nieder oder gleich getreten. aplani par les piez.

Uderzam, v. m. F. uderzę. 1) schmeissen, einem einen Schlag, einen Stoß geben. im *Presenti* ist Bię gewöhnlicher. 2) schlagen als die Uhr. 3) auf einen losgehen, einen verfolgen; sich wider einen aufhehnen. 4) anfallen, angreifen den Feind. 5) befallen, einnehmen als die Furcht. 6) stechen eine ausgespielte Karte. 7) schließen, machen einen Frieden. 1) frapper qu. sur, à; cogner, heurter, frapper qu. contre ou avec; porter, donner un coup à, le verbe. Bię est plus usité au présent. 2) sonner, parlant de l'horloge. 3) ataqer, persécuter, combattre qu.; se soulever, s'émouvoir, s'élever contre qu. 4) ataqer, charger l'ennemi. 5) saisir, frapper, prendre qu. comme la fraieur. 6) couper, lever une carte jouée. 7) conclure, faire la paix. § 1) uderzę cię; uderzyć kobietę kiem, kamieniem;

niem; krosz lekka po ramionach uderząc kawalera kreucie; uderzyć we drzwi; kogo w łeb, w głowę; uderzył głowę (głową) o ścianę. 2) już osma biła; dziewiąta zaraz uderzy. 3) wszyscy na niego uderzyli. 4) uderzył równem ktu miasztu; uderzył na woysko z tyłu; przez przednią straż; przez skrzydła, przez odwód; uderzyć o nieprzyjaciela. 5) strach na niego uderzył; uderzyła twoga na ich serca. 6) uderzyć tużem, kózerą. 7) uderzyć. mir, pokoy.

[Man findet selten die lange Conjugation dieses Zeit-Worts. on trouve rarement la longue conjugaison de ce verbe.]

uderzyć kogo nogą. einen mit dem Fuß stoßen. donner un coup de pié à qu.

uderzyć o ziemię. an die Erde schmeißen. terrasser; mettre, jeter par terre. § uderzył nim (go) o ziemię iako worem; uderzył sklanę o ziemię.

* uderzyć co o ziemię; przestać czego. von etwas ablassen, abgehen. abandonner qu. ch; se désister, se déporter de.

uderzyć nogą o co; uderzyć się nogą o co. sich mit dem Fuß an etwas stoßen. choquer, heurter du pié contre qu. ch.

uderzyć nogą o ziemię. mit dem Fuß auf die Erde stampfen. battre, taper, fraper du pié.

uderzyć z sobą o ziemię. fallen, sich auf die Erde schmeißen, versenken. tomber, se terrasser; se jeter, se renverser par terre.

uderzyć w bębny, w kottę. rühren, schlagen die Trommel, die Pauken. battre, fraper la caisse, les timbales.

uderzyć w trąby. in die Trompete stoßen. sonner la trompette.

trwogę uderzyć. Lärm blasen, schlagen. sonner, battre l'alarme; sonner le tocsin. § dzwony i chrapliwe trąby trwogę uderzyły.

uderzyć z działa. aus einem Stücke mit Kugeln schießen. foudroier, battre, ruiner à coups de canon.

nie wie w którą uderzyć. er weiß sich weder zu raten, noch zu helfen. il ne fait où se mettre; il ne fait plus quel ordre il peut mettre à ses affaires; il ne fait sur quel pié danser; il ne fait à quel Saint se vouer.

uderzyta go Boska ręka. Gottes Hand hat ihn heimgesucht. la puissance de Dieu, le doigt de Dieu l'a frappé.

uderzyć w się. 1) an einander stoßen. 2) einander anfallen. 1) s'entrechoquer, s'entreheurter; se choquer, se heurter

l'un l'autre. 2) s'entrebattre, attaquer l'un l'autre.

uderzyć się. sich stoßen. se fraper, se heurter, donner la tête contre. § uderzył się w głowę o rog.

uderzyć się o kogo. sich an einen reiben. se frotter, vouloir à qu.

* Uderzanie, bicie. das Schlagen, Stoßen. percussion; l'action de fraper.

uderzanie się o co. das Anrennen mit dem Leibe an etwas. l'action de heurter, de cogner contre.

uderzanie w się. Angriff, Anfall so von beyden Theilen geschieht. l'action de s'entrechoquer, d'attaquer l'un l'autre.

Uderzenie 1) das Schlagen, Stoßen. 2) Streich, Schlag, Stoß. 3) Angriff, Anfall. 1) l'action de fraper. 2) choc, heurt, taloche, coup. 3) attaque, choc, rencontre. § 1) uderzenie kogo kłiem w głowę. 2) umart od uderzenia. 3) uderzenie na nieprzyjaciela.

uderzenie się o co. das Anstoßen an etwas. chopement, coup qui se fait en heurtant contre.

uderzenie czego o co. die Anstossung einer Sache an die andere. choc d'une chose contre une autre.

Uderzony. 1) geschlagen, gestossen. 2) geschlagen als eine Stunde. 3) geschlossen als ein Friede. 1) frappé, batu, heurté, cogné. 2) sonné, en parlant des heures. 3) conclu; fait comme la paix. § 1) uderzony poległ. 2) po uderzoney pierwszy przytych zaraz do mnie. 3) pokoy, mir uderzony.

Uderzyciel, ten co uderzył kogo. der einen schlägt. celui qui frappe, qui bat, qui heurte qu.

Udobruchać się. F. udobrucham się. sich besänftigen, sich begütigen. s'apaiser; se radoucir en faveur de.

Udoić, F. udoię. melken, abmelken. traire, tirer une quantité de lait.

Udolność. Vermögen, Kraft, Geschicklichkeit. force, pouvoir, habileté, capacité.

Udolny. vermögend, geschickt. qui a le pouvoir, la force; capable.

Udoskonalić, Udoskonalenie, Udoskonalaony, vid. Wydoskonalić &c.

Udowy. zum Schenckel oder Hinter-Bierzel der Thiere gehörig. de cuisse, de cuissot, d'éclanche: Judowa piczenia.

udowa kosa. das Hüft-Wein. os de cuisse. Udręczenie, Utrapienie. Schererey, Plage, vexation, tourment, peine. § z udręceniem serca i głowy.

Udry, obś. Hartnäckigkeit. opiniâtreté. na udry z kim iść. mit einem anbinden. tirer au court bâton avec qu.

Uduśić

Uduśić co, *F. udużyć*. 1) erwürgen. 2) in der Küche: dämpfen. 1) étrangler, engouler, étouffer. 2) en terme de cuisine: faire cuire à l'étuvée, à la daube.

uduśić się. 1) sich erwürgen. 2) sich dämpfen. 1) s'engouler, s'étouffer. 2) cuire à l'étuvée. § 1) poduszka się uduśiła. 2) gdy się mięso dobrze uduśiło.

Uduśliwy. *schwül, bang, vom Wetter.* étouffant, vain. § uduśliwy czas, dzień.

Udylzeć się, *F. udyżę*. sich aus dem Athem laufen. être hors d'haleine.

Udziec, *g. udzeca, vid. Uđ.*

Udział, Antheil, abgetheiltes Stück Land, Leibgedinge, Leibzucht für einen jüngern Sohn. apanage, m. terre donnée en apanage au cadet ou puiné. § byli krolewiczowie ktorzy z oycow udzielnych mieli swoje udziały; ten Pan z udziału swojego boy ma roczyc.

Udziałem komu czego, *v. m. F. udzielię*. mittheilen. communiquer; faire participer qu. ch; faire part, donner part de; faire participant qu. d'une chose.

Udziałanie. das Mittheilen. l'action de communiquer à qu; l'action de faire qu. participant.

Udziałenie. Mittheilung. participation, communication.

Udziałnie, *adv. unbeschränkt.* souverainement, indépendamment. § udzielnie panuie; udzielnie tego księstwa zażywa.

Udziałony. mitgetheilet. communiqué.

Udzielny. ungebunden, frey; ober: herrschaftlich, selbstwaltend. souverain, indépendant, absolu; qui ne dépend, qui ne relève de personne. § ze krwie wyfokiey i udzielney pochodzi; udzielne książę; udzielny Pan krain; udzielny w rządzeniu; udzielne panowanie; gǳie udzielna władza rǳdzi nie tak o styl jako o rzecz dbaig; miecz jest znak udzielney władzy; z udzielney dziedzicki spłodzony.

udzielne księstwo. Fürstenthum, das seinen Ober: Herrn als seinen Fürsten erkennt. une principauté.

Udzierzeć, *F. udzierzę, vid. Utrzymuie.*

Uf, Ufiec, *vid. Hufec.*

Ufałość, Dufność. Vertraulichkeit. Zeichen eines Vertrauens. confidence, marque qu'on donne de sa confiance. § ufałość jest znakiem ufności; w wielkicy z sobą żyig ufałości.

Ufam, Dufam. 1) gute Hoffnung, guten Muth haben. 2) vertrauen, sich verlassen, sich steifen auf etwas. 3) sich verlassen, trogen, pochen auf etwas. 1) se ha-

ter, s'assurer; avoir, bon courage & bonne espérance. 2) se confier, se fier, se remettre sur; faire fonds, mettre, avoir sa confiance, son espérance. prendre confiance, fonder ses espérances, s'appuier, comter, se fonder sur, en, dans; s'assurer sur, de. 3) être fier de; se fonder très-fort sur; avoir une présomtion mal fondée de. § 1) ufam (ufzę) że mię Bog nie opuści, że mię krol nie oddali od boku swoiego. 2) ufam krolowi (w krola) że; ufam łasce (w łasce) twoiey. 3) ufa w siły, w dostarki swoie; ufa rozumowi swoiemu, umiejetności swoiev.

ufając łasce krolewskiey. sich auf die königliche Gnade verlassend. se confiant, s'appuiant sur la grace du Roi.

Ufanie, dufanie. das Zutrauen, Vertrauen. confiance, assurance, bonne espérance, assurance qu'on a de, en qu. ch

ufanie zbyrnie, gupie. Vorurtheil, Dünkel. présomtion; présomtion mal fondée.

Ufnał, *g. a. Huf-Nagel.* caboché, clou pour attacher le fer de cheval. § dla ufnała konia zepsuó, *prov.*

Ufnie, dufnie, *adv. im Vertrauen, vertraulich, in guter Hoffnung.* en confiance, confidemment; en bonne espérance. § ufnie do krola suplikowałem.

Ufność, dufność. Vertrauen, Zutrauen. confiance, bonne espérance. § mam ufność w Bogu.

Uformować co, *F. uformuie.* formiren. former, façonner.

Uformowanie. Formirung. formation; l'action de former.

Uformowany. formiert. formé, façonné.

Ugadzać, *v. m. F. ugodzię*. 1) treffen mit einem Gewehr. 2) sich einem bequemen, einem willfahren, nachgeben, nachsehen. 3) vergleichen, vertragen, vereinigen. 1) tirer, donner au; tirer qu; toucher, atteindre d'un coup; assener sur qu. un coup. 2) s'accommoder, conniver, faire plaisir à qu; avoir de complaisance pour. 3) racommoder, reconcilier, remettre ensemble; apointer, vider. § 1) ugodzić w cel, kogo śmiertelnym żelazem; w kogo śmiertelne żelazo ugodzić; ugodził go w serce. 2) ugadzał mu ile ci podobna. 3) ugodził niesłaski nasze.

ugodzić się z kim. sich veraleichen, mit einem einen Vergleich, einen Vertrag treffen, machen. faire une transaction, pacifier, transiger, s'accommoder, se reconcilier avec qu.

Uganiam, *v. m. F. ugonię*. 1) nachsehen, lagen, haschen, einholen. 2) fremdes Dieb

Wied wegtreiben. 3) laufen; fliehen. 4) erschlagen, erjagen, vor dem Maule wegnehmen. 1) courir après qu. pour l'attraper; poursuivre pour atteindre qu. 2) enmener, enlever le bétail d'autrui. 3) fuir; prendre la fuite. 4) atraper, gagner, obtenir, remporter; enlever sur la mustache, sur la barbe de qu. § 1) pies ugonił zaigca; myśliwiec z płachta kuropatwy ugania; ugoniłeś mię; ugonialiśmy nieprzyjaciela aleśmy go nie ugonili. 2) uganiać było przed kim. 3) ugania (uścięka) przed nim. 4) więcej sławy zli przed dobreimi uganiają.

uganiać się. 1) schamüseln. 2) laufen, rennen nach etwas; einer Sache nachjagen, nachstreben. 1) escarmoücher, faire quelque escarmouche. 2) aspirer à; avoir dessein d'obtenir; voler, courir après qu. ch; la poursuivre avec empressement. § 1) ugonialiśmy się, utarczkę czyniliśmy z niemi. 2) uganiać się do cnoty, za prawdę, za dostatkami.

Ugara mię. 1) es wird mir heiß; es überfällt mich eine Hitze. 2) es gehet mir im Kopf herum. 1) j'ai chaud; la chaleur m'étouffe. 2) il m'embarasse; cela me martele.

Ugaśić, F. ugaſze. 1) gänzlich auslöschten. 2) löschen den Durst. 3) stillen, dämpfen. 1) éteindre entièrement, étoufer le feu. 2) étancher la soif. 3) éteindre, étouffer, apaiser, faire cesser. § 1) ugaśić ten ogień trzeba. 2) ugaśił pragnienie iego. 3) ugaś proźbę tę wrzawę.

ugaśić się. 1) sich gänzlich löschen. 2) den Durst löschen. 3) erlöschen, sich stillen, nachlassen. 1) s'éteindre entièrement. 2) étancher sa soif. 3) s'éteindre, cesser, se relâcher, se ralentir. § 1) poźar się ugaśił. 2) day piwa, abym się ugaśił. 3) pilność, miłość się iego ugaśiła.

Ugaśzenie. 1) Erlöschung. 2) fig. Stillung, Dämpfung, Unterdrückung. 1) extinction. 2) fig. anéantissement; l'ac-tion d'étouffer. § 1) ugaśzenie ognia. 2) ugaśzenie herezy, niezgody, woyny. *ugaśzenie pragnienia.* Löschung des Durstes, épanchement de soif.

Ugażony. 1) gelöscht. 2) erloschen, beseitigt. 1) éteint. 2) apaisé, éteint, étouffé, reprimé. § 1) ugażony dom. 2) ugażona niezgoda.

Ugażczam, *wid.* Ugaższczam

Ugierowy kolor malarzki. eine gewisse Maler-Farbe. sorte de couleur de peintre.

Ugięcie, *wid.* Uginanie.

Ugięty, co się zgiął. gebogen in der Mitte. courbé, enfoncé par le milieu.

Uginam, *v. m. F. ugne.* 1) biegen, krumm machen. 2) aufschürzen. 1) afaisser, abaisser, courber. 2) trourser. § 1) cięzar dachowy tę ścianę uginą. 2) uginąć (podkasać) fuknia.

uginam się. sich werfen; sich senken, sich beugen von einer Last. se courber, s'abaisser, travailler, se tourmenter, se dé-jetter, s'afaisser, peiner d'une pesanteur; pousser au vuide. § ugiąć się pod cię-zarem; ugięła się deska, ściana; ugiął się strop, mur.

Uginanie. } das Sinken einer Mauer; das Ugięcie. } Krummwerden eines Balkens. afaissement, abaissement, courbure comme d'une poutre trop chargée.

Ugłaskać co. 1) mit der Hand gleich streicheln. 2) besänftigen, begütigen, beruhigen. 1) coucher le poil en passant par dessus doucement la main. 2) apaiser, tranquiliser, calmer.

Ugnić, F. ugnię. 1) anfaulen, abfaulen. 2) sich überliegen, zu faulen anfangen, vom Obst. 1) commencer à pourrir; se séparer du corps par pourriture. 2) en parlant des fruits: entifier, commencer à pourrir.

Ugoda. 1) Vergleich, Vertrag. 2) Erpressung eines Geldes, das man nicht schuldig ist zu geben. 1) accord, qu'on fait pour terminer quelques différens; transaction, convention, accommodement, composition. 2) exaction, ce qu'on exige & tire des gens contre le droit. § 1) tak stała ugoda; do ugody tak przyszło; ugoda pokoiu między niemi taka uderzona. 2) ugody i podugody brać zakazano; ugody od szkod żydów nikt nie ma wyciągać.

Ugodliwy. 1) zum Vergleich gehörig. 2) das man belegen, vergleichen kan. 1) de transaction, qui regarde la transaction. 2) aisé à transiger, à accorder.

Ugodzenie. 1) das Treffen mit einem Gewehr. 2) Vergleichung; Beilegung eines Streits. 1) l'action de tirer, de blesser qu. avec une arme. 2) accom-molement, ajustement, reconciliation.

Ugodzić, *wid.* Ugadzać.

Ugodzony. 1) getroffen, verwundet, geschossen, gestochen. 2) beigelegt, verglichen. 1) tiré; frappé, blessé d'un coup. 2) accordé, transigé, reconcilié.

Ugor. Brach-Geld, Brach-Acker. jachere, terre en jachere, queret; recassis, terre qu'on laisse reposer. § trawa na ugorze; ugor przez cały rok dla przyszłego lepszego urodzaju odpoczywa.

Ugora.

Ugorowy. Brach. de gueret.
Ugorzeć, *F. ugorzeć*. abbrennen von et-
was. se séparer du corps par le feu;
brûler. § ugorzały Jkarowi piora.

Ugrabić, *vid. Grabić*.

Ugrozić, *F. ugrozić*. abschrecken; Schrecken,
Furcht einjagen, épouvanter, mettre en
épouvante. § nienawisć nie ugrozi
nami.

Ugrunatować co, *F. ugrunatować*. eig. u. fig.
gründen. Grund legen. *prop. & fig.* fon-
der, faire un fondement.

ugrunatować się. sich fest setzen, einen guten
Grund legen in einer Wissenschaft. se
bien fonder en; jeter les fondemens
d'un art. § ugrunatował się w tey
nauce, w przyjaźni jego.

Ugruntowany. fest, fest gesetzt, gegründet.
fondé, qui a un bon fondement. §
ugruntowana kamienica; dobrze w
tey nauce ugruntowany.

Ugryść, *vid. Ugryznąć*.

Ugryzek, *g. ugryzku*. Abbiß, das Abgebis-
sene. tronçon, morceau emporté avec
les dents.

ugryzek. ¶ Herzeleid, Biß, Verdruß.
Ugryżenie. creve-cœur, déplaisir ex-
trême. § westchnął na te ugryzki
ugryzki to ciężkie na mnie były; z
czego miał ugryżenie.

ugryżenie. das Abbeissen. l'action d'em-
porter avec les dents.

Ugryznąć, *F. ugryznąć*. 1) abbeissen. 2)
beissen. 1) tronçonner, ôter avec les
dents. 2) mordre. § 1) ugryzniy ka-
walek cukru. 2) pies chłopca ugryzł.

Ugryziony, ugryziony. abgebeissen, ge-
beissen. séparé avec les dents; mordu.

Ugubam się, *F. ugubić się*. sich ausschü-
teln. se trrousser.

** Ugwiazdźć co. besternen, mit Sternen
auszieren. embellir d'étoiles.

** Ugwiazdzenie. Besternung, embellisse-
ment avec des étoiles.

** Ugwiazdżony. besternt. étoilé, plein d'
étoiles. § sklep ugwiazdżony niebo
ugwiazdżone.

Uhamować, *F. uhamować*. Hemmen. repri-
mer, arrêter, refréner. § uhamować
gniew swoy.

Uhamowanie. Bändigug, Hemmung.
frein, bride; l'action de refréner.

Uhamowany. gehemmet, gedämpft. repri-
mé, réfréné.

Uiąć, *vid. Uymnić*.

Uiadł mię pies w nogę. der Hund hat
mich ins Bein gebissen. le chien m'a
mordu au pié.

Uiątek, *g. u.* Abnahme, Verringerung, re-
tranchement, diminution.

Uiadz. ¶ heimliche Abreise, Entweis-
Uiachanie. ¶ chung. départ secret; l'ac-
Uiachanie. ¶ tion de s'éclipser; départ
fait à la dérobee.

Vice, Vice Instigator &c. *vid. Wice, Wi-
ceinstygator*.

Uięcie, *conf. uymnić*. 1) Nachtheil, Verringerung, Abnahme. 2) das Anstossen.
3) Griff, Angriff, Ort wo etwas anzu-
setzen ist. 4) Griff an einem Werkzeug.
5) Antretung, Besignnehmung eines Amts.
6) Gerinnung als des Richters. 7) Ein-
fassung eines Edelfeines. 1) retranche-
ment, diminution, amoindrissement.
2) action d'empoigner, de prendre avec
la main. 3) poignée, prise, endroit
pour prendre une chose. 4) poignée,
par laquelle on tient un instrument.
5) prise, occupation, l'action d'entrer
en charge, dans la possession de qu. ch.
6) l'action de gagner les bonnes gra-
ces de qu. 7) enchâssure, enchâsse-
ment, oeuvre d'une pierre précieuse.
§ 1) z uięciem moiey sławy się to
działo. 2) na sposobnym uięciu czę-
sto wiele należy. 3) bela, skrzynia tak
duża a nie ma uięcia. 4) uięcie u szpa-
dy, u klamki. * 5) uięcie (obięcie)
urzędu. 6) podarunek jest sposob do
uięcia sędziogo.

* uięcie się, nawrocenie się. Belehrung,
conversion, retour à son bon sens.

Uiednanie. 1) Verschaffung, Auswirkung.
2) Mietbung. 1) provision; l'action
de procurer, d'effectuer. 2) loüage, m.
§ 1) uiednanie komu urzędu.

Uiednany. 1) verschafft, ausgemirckt. 2)
gemiethet. 1) procuré, effectué. 2) loué,
arrêté.

Uiednywam, *v. m. F. uiednam*. 1) verschaf-
fen, ausmachen, zumege bringen. 2)
mieten, annehmen. 1) procurer, éfe-
ctuer, causer. 2) louer, arrêter, pren-
dre à loüage; engager. § 1) uiednał mu
kardynałstwo, ten urząd, te pieniądze.
2) dla dzieci studenta uiednano, aby
ich w naukach ćwiczył; uiednać ko-
go do czego.

uiednać się u kogo. sich bey einem vermie-
then, Dienste nehmen. s'engager; se
louer pour service; prendre service.

Uięty. 1) gefast. 2) eingefast. 3) getron-
nen, eingenommen. 1) empoigné, pris
avec la main. 2) enchâssé, mis en oeu-
vre. 3) gagné, attiré en sa faveur. §
1) uięty statek za uchto. 2) uięty ru-
bin w śrebrze pozłoczone. 3) uięty
cnotami jego, podarunkiem od prze-
ciwney strony.

Uieżdżam,

Uieżdżam, *v. m. F. uiażdż.* 1) entweichen; heimlich abreißen. 2) mit Reuten oder Säbren zurücklegen; reuten, fahren eine, zwei Reuten. 3) einander in die Güter eingreiten. 4) ein Pferd aufreimen; wegsprengen; mit dem Pferde anmeißen. 1) s'éclipser, se dérober, s'échapper, s'enfuir secrètement; se sauver par un départ secret. 2) faire une, deux lieues; tirer chemin d'une, de deux lieues à cheval, en chariot ou en bateau. 3) s'entre-racher les terres, les frontières en y entrant à cheval. 4) faire partir le cheval, le pousser de vitesse. § 1) uiechał precz; uiechał z wielkim śkarbem na bezpieczne miejsce. 2) uiechaliśmy nieco drogi; uieździmy jeszcze trzy mile. 3) ten szlachcic z drugim zawzię granice uieżdża. 4) uieżdżał na koniu; uieżdżał koniom; pięknie widział jak się jedni z jazdy następują, drudzy ochraniają uieżdżając.

uieżdżał konia. ein Pferd zureiten. dresser un cheval.

Uiszczać się komu, *v. m. F. uiszczać.* sein Versprechen erfüllen, solchen ein Gütiges leisten. satisfaire à sa promesse, l'accomplir, la garder; tenir, observer sa parole.

Uiszczenie się, dosyć uczynienie. Genugthuung. satisfaction.

Uiszczony. erfüllt. satisfait, accompli.

Vivat, *neutr. indec.* 1) Vivat, ein Freuden-Geschrey. 2) Kriegesw. Wer da? was für Krieges-Weist? 1) vivo. 2) Guerre: qui vive? qui va là? quelle partie tenez vous? § 1) jednogłośnie, wielogłośnie poddanych vivat. 2) szylwachy pyta się kro vivat.

vivat krol nasz. es lebe unser König. vive notre roi.

*Ukaianje, *vid.* Ukrocenie.

Ukalać co, *F. ukalam.* beschubeln, mit Roth beschmieren. salir, encrasser, barbotiller.

Ukalany. beschubelt. sale, bouillé.

Ukagać, *F. ukanie,* krople spuścić, kapnąć. tröpfeln; Tropfen-weise fallen. tomber goutte à goutte; distiller, dégouter.

Ukapki, *plur.* Leet Wein; Leet Bier. baquetures, *f. plur.* § ukapki wina, piwa pod beczką.

Ukarzam, *v. m. F. ukorzę.* demüthigen. humilier, abaisser, rendre humble.

ukarzać się. sich demüthigen. s'abaisser, s'humilier.

Ukaścić, *vid.* Ukaścić.

*Ukaszć, *F. ukaszam,* Podkaszć. aufschürzen. trousser.

Ukaszanie. 1) ein Biß. 2) Biß, Stich vom Dykcyon. Polski.

Ungestieser. 3) das Abbeissen. 1) morsure. 2) morsure, piquure, blessure faite par un insecte. 3) l'action de mordre de qu. ch.

Ukazy. 1) geissen. 2) abgeissen. 1) morder. 2) séparer par une morsure.

Ukaz Rosyjski. Ukaz oder ein Russisches Mandat ukaze, ordonnance Rusienne.

Ukazanie. in Verichten: Production, Ausstellung, Vorweisung. Palais: production, exhibition, l'action de produire.

§ nakezano powołowi ukazanie.

ukazanie się. Erscheinung. apparition.

*ukazanie, § pokazowanie. das Weisen.

*Ukarowanie. § l'action de montrer.

Ukazyć, *v. m. F. ukazać.* 1) zeigen, weisen.

2) in den Verichten; produciren, darthun. 3) aufweisen, präsentiren als einen Wechsel, einen Schein. 1) faire voir, montrer. 2) Palais: produire, exhiber, représenter. 3) présenter une lettre de change, un billet. § *1) ukaz

(pokaż) mi to; ukazyć co paćem (Skazyć na co). 2) ukazać maia że służby wojskowej czynię nie powinni. 3) ukazać na bank, na loteryę; już kupcowi

weksel ukazał.

ukazać komu drogę. 1) einem den Weg

weisen. 2) zu etwas den Weg weisen, Gelegenheit machen. 1) montrer le chemin à qu. 2) faire la planche, tracer, montrer le chemin, ouvrir la porte

à qu. ch.

ukazać się. erscheinen, paroître, apparaitre,

se faire voir, se présenter. § ukazało

mi się wieśnie.

ukazać się komu na oczy. einem vor Augen

kommen, treten. se présenter aux yeux

de qu.

ukazać zęby. er wird dir die Zähne weisen.

il vous montrera les dents; il vous

resistera en face.

ukazać się na świat. sich den Leuten

weisen; unter die Leute gehen. paroître en

public; voir le monde.

Ukaszć. 1) ablassen. 2) beissen. 3) beissen,

stechen als ein Wogel, ein Insect. 4)

stechen, fischen. 1) mordre de qu. ch;

emporter avec les dents, tréponner.

2) mordre qu. ch. ou dans qu. ch; prendre avec les dents; mordre à un membre ou un membre du corps. 3) mordre comme un oiseau, un insecte. 4)

mordre, médire, piquer de paroles.

§ 1) ukasz trake, kawalek pierzyna

na pykach sobie język ukasz. 2) pies

go w nogę ukasz. 3) wąż, robak go

ukasz. 4) ukaszanie języka i kija.

ukasz się w język. eig u fig. sich in die

Zunge legen. prop. w fig. mordre sa

langue.

re cesser. § 1) ukotyśać dzięć. 2) ukotyśać gniew, wściekłe morze.

* ukotyśać się: sich besänftigen, sich legen als die Winde. s'apaiser, se relâcher, se modérer; se calmer, mollir, n'être plus si violent comme le vent.

Ukontentować, F. ukontentue. vergnügen, befriedigen. contenter, satisfaire qu; donner du contentement.

Ukontentowanie, wesółść, uciecha Zufriedenheit, Vergnügen. contentement, satisfaction. § ukontentowanie wnetrze.

Ukontentowany. zufrieden, vergnügt. content, satisfait.

Ukorzenie. Demüthigung, Erniedrigung. humiliation, abaissement.

Ukorzony. gedemüthigt. humilié, abaissé, rendu humble.

Ukorzyć, vid. Ukazać.

Ukoś, f. } 1) Zwerch = Seite: schräg

Ukos, m. g. a. } laaz. 2) die Hou Endre, das abgehauene Heu auf einer Wiese.

1) biais, biaisement. 2) la tenaison; les soins; le soie fauché d'un pré. § 1) ukoś drogi; 2) ukośa ku lewey ręce.

cię na ukoś. überweg bauen. Acharper.

ukosem. } schräg, schief, überweg. en

na ukoś. } écharpe, de biais, oblique.

Ukośnie. } ment; de guingois. § ukośem

się miał ku gorze; krzyż S. Jędrzeia na ukoś; na ukoś przecięty.

Ukośność. Kriegsb. Abhängigkeit einer

Gegend. Fortif. l'obliquité; situation d'un terrain qui a une pente.

Ukośny. schief, schräg. qui est de travers; oblique.

ukośne pismo, vid. pismo pod ręke.

ukośna; linia ukośna obrony. Kriegsb. die

kurze Streich Linie. Fortif. la ligne de

désense rasante; ligne s'achante ou flaque

kwadrat ukośny. Messf. geschobenes Vier-

eck. Géom. un rombe, une losange.

Ukować co; F. ukuć. schmieden. forger.

* ukować, vid. Uknować.

Ukracam, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

zobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawszy herzcom szyle pouścić. 3)

ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukrać. 1) verkürzen.

2) bändigen, beruhigen. 3) beschneiden,

schmälern. 1) raccourcir, racourcir, rendre plus court. 2) réduire, reféner,

domter, apaifer. 3) rognier, retrancher.

§ 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocić

Ukrzywdzam kogo, *v. m. F. ukrzywdzę.* einem Unrecht thun. faire, causer du tort, préjudicier à qu.

Ukrzywdzenie. Unrecht, Nachtheil. tort, préjudice, *m.* dommage, *m.*

Ukrzywdzony. verlest, benachtheiligt; dem Unrecht geschehen ist. lezé, qui a reçu dommage, à qui on a fait tort.

Ukfest. ein Drost. muid; bote. § ukfest wina Francuskiego.

Ukkształtować co, *F. ukkształcić.* formiren, bilden, gestalten. faire; former, façonner.

Ukkształtowanie. Formierung, Bildung. formation; l'action de former.

Ukkształtowany. formiret, gestaltet. formé, façonné.

Ukurzyć co, *F. ukurzę.* bestäuben, voll Staub machen. remplir, couvrir de poussière.

Ukusić czego, *F. uk. sję.* kosten, schmecken. goûter, savourer.

Ukaszanie. 1) das Schmücken. 2) der Geschmack ein Sinn. 1) l'action de goûter, de savourer. 2) le goût un des cinq sens.

Ukury. geschmiedet. forgé.

Ukwap, bawelna pozienna Ziele. (*liberi super parentem, herba impia*) ein gewisses Kraut. espèce de plante.

*ukwap Ziele, kocenki. (gnaphalium) Ruhrkraut. gnaphalium.

Ukwapić, *F. ukwapię.* übereilen. précipiter, hâter, faire trop vite.

**ukwapiony: übereilt, eiligst, verflohen. transitoire, qui court, qui passe en hâte. § ukwapione lata.

Ul, *g. a.* Bienen-Stock. ruche; ruche à abeilles.

Ulaćniam co, *F. ulaćnie.* erleichtern. faciliter.

Ulaćwiam co, *F. ulaćwie.* cilliter, rendre facile & aisé. § ulaćwil sobie tę pracę.

ulaćnie *się.* von der Arbeit ausruhen; Zeit, Muße haben. se délasser, se débarrasser; prendre quelque relâche; avoir du loisir. § skoro się ulaćnisz przyydz do mnie.

Ulaćnienie, Ulaćwienie. 1) Erleichterung. 2) Muße, übrige Zeit von der Arbeit. 1) allègement, l'action de faciliter. 2) loisir, délassement, repos.

Ulaćniony, Ulaćwiony. 1) erleichtert. 2) müßig, unbeschäftigt. 3) aufgerichtet, aufgeräumt. 1) qui est facilité; aisé. 2) débarrassé, qui a du repos, du loisir. 3) éveillé, vif. § 1) tymbarzo ulaćniona praca. 2) ulaćniony (niezabawny) teraz. 3) byłten złowick Polityk wielki i ulaćnionego umysłu.

Ulaćkomić się na co, *F. ulaćkomię się.* auf

etwas verdeckt sein. être friand de qu. ch; se laisser séduire à l'apais de qu. ch.

Ulaćpić, *F. ulaćpię.* erwischen, erschnappen. atraper, emporter, obtenir. § ulaćpił ralar, saworek.

Ulaćpienie. Erschnappung. obtention, l'action d'atraper. § uklada się mu dla ulaćpienia lichy wałanfyki.

Ulaćmuć, *F. ulaćmę, ulaćmie.* abbrechen. rompre qu. ch. de qu. ch. § ulaćmał galgą z drzewa.

Ulaćn. Ulaćn, ein Pöhlischer Zarter. Ulaćn, un Tartare Polonois.

Ulaćński. Ulaćnisch. d'Ulaćn. § Ulaćniskie chorągwie.

Ulaćny. überlassen. survuide; qui est versé un peu d'une liqueur.

Ulaćkawić kogo, *F. ulaćkawię.* begütigen. apaiser, adoucir, alléger.

ulaćkawić *się.* sich begütigen, sich begütigen. s'adoucir, s'apaiser.

Ulaćtam, *F. ulaćtę.* 1) wegsiegen. 2) versiegen. § geben, versiegen als die Zeit.

1) s'envoler, s'en aller à tire d'aile. 2) voler, passer, écouler comme le temps.

§ 1) ulaćciał, połaćciał psak; temu ulaćciał nieś. 2) ulaćcie czas niepowrotny.

Ulaćcenie. das Wegsiegen. l'action de s'envoler.

Ulaćczenie. Heilung. guérison, f. cure de quelque mal.

Ulaćczony. geheilt. guéri.

ulaćczony, do ulaćczenia podobny. heilbar, das zu heilen ist. guérissable, qu'on peut guérir.

Ulaćczyć co, *F. ulaćczę.* heilen, curing. guérir.

Ulaćzam, *F. ulaćzę.* 1) sich auf etwas lehnen. 2) einem durch die Finger sehen, nachgeben. 1) se reposer, se soutenir, s'appuyer sur. 2) conniver à qu; user de connivence; avoir de complaisance pour qu.

§ 1) ulaćg na stole. 2) ulaćg synowi swojemu we wzysskim.

ulaćgać *się.* sinken, sich senken. s'affaïsser, travailler; s'abaïsser par sa propre pesanteur. § ulaćga się ściana; ulaćgł się mur.

Ulaćganie. die Senkung eines Gebäudes. 2) das Nachgeben. 1) affaïssement. 2) indulgence, complaisance, connivence.

§ 1) to ulaćganie ściany budynkowi zawaleniem grozi. 2) sposobny do ulaćgania rzadom biatogłowskim.

Ulaćknęć się czego, *ulaćknę.* erschrecken. s'effraier, s'effrmer.

Ulaćknienie. Schrecken, Bestürzung. effroi, consternation. § z ulaćknienia zachórował.

Ulaćknio-

Ułękniós. bestürzt, erschrocken. surpris consterné.

Ulepek. Tränkehen in der Apotheke. julep, potion.

Ulewam, v. m. *F. ulcis*. 1) abgießen. 2) abgießen in Formen. 1) desemplir un peu une liqueur, survuider. 2) mouler, jeter en moule.

Ulekby ulat. niedlich; als wenn es gedreht; sehr wäre. fait à peindre; fait comme au tour. § grzbiet ma iakby go ulat; iakby ulat litery te są pisane.

Uleżę się, *F. uleżę*. 1) sich fait schlafen; des liegens überdrüssig werden. 2) vom Obst; vom Liegen müde werden, sich müde liegen. 1) dormir tout son sou; s'ennuier, être las de coucher. 2) en parlant des fruits: devenir rendre sur la paille, s'attendrir à force d'être sur la paille. § 1) spi twardo ielzcie się nie uleżał. 2) smakowity to owoc kiedy się uleży.

Ułga. Linderung. mitigation, adoucissement. § bez śadney ulgi w żalu.

miat ulgę w podagrze. er hatte in der Gicht eine Linderung. la goutte lui a donné quelque trêve.

Ułgacz, *F. ulgne*. im Koth stecken bleiben. s'embourber, demeurer, se mettre dans la bourbe.

Ułgnienie. das Steckenbleiben im Koth. Paſſion de s'engager dans la bourbe.

Ułgniony. im Koth stehend. embourbé; engagé dans la bourbe.

Ulica. 1) eine Gasse, Straſſe. 2) Gang im Gärten. 1) rue dans une ville. 2) allée dans un jardin. § 1) iest na ulicy; szerokie w tym mieście ulice.

ulica bez wyjazdu karna. ein Saſſ, eine Gasse ohne Ausgang. cu-de sac; rue sans issue.

ulica poprzeczna. Quergasse. traversine; traverse; rue qui traverse.

Uliczka. Gäßchen. venelle, fuisse, ruëlle, petite rue.

Ulicznik, grube dzienie koło dżur ulowych, *vid. Pierzga*.

Uliczny. Gaſſen-. de rue.

Ułipki, plur. Hüpfchen; Gebäckenes wie Ohlat. cornes, plur. petit-métier, oublies, f. plur. pâte de farine qu'on fait entre deux fers.

Ułnag, *vid. Ułnag*.

Ułomek. 1) Schütter, abgebrochenes Stückchen. 2) Zerlegung mit einer abgebrochenen Spise. 3) Schwachheit, Gebrechheit. 1) fragmear, petite parcelle, éclat, morceau enlevé du corps d'une chose. 2) un instrument à pointe

rompuë. 3) débilite, fragilité. § 1) ułomki marmurowe. 2) ułomek, rzecz ktorey się koniec ułomił, iako noż, igła, rozen.

Ułomiony, ułamany. abgebrochen. rompu, brisé de qu. ch.

Ułomność. Schwachheit, Unvernünftig, Schwäche. débilite, foiblesse, fragilité, impuissance, éxiguïté. § wyznaię ułomność moię.

Ułomny. schwach, unvermögend. foible, débile, fragile.

Ułowie, *F. ulowię*. eig. u fig. fangen, ertappen, erwischen. *prop. & fig.* prendre, arraper qu; se faire de qu. § ułowie zwierzę, blazna.

ułowisz. du wirst eines kriegen, bekommen; du wirst aus dem Maul bekommen. vous en aurez; vous ferez batu.

ułowit się. 1) sich fangen. 2) sich fangen, anbeissen. 1) se prendre. 2) mordre à l'apais, à l'hameçon; donner dans les pièges, dans le panneau. § 1) prak się w sidle, na lepie ułowit. 2) sam się ułowi; małom się nie ułowit.

Ułownica. Bienen-Garten, wo die Stöcke stehen. lieu où sont les ruches.

Ułowy. zum Bienen-Stock gehörig. de ruche.

ułowe oko. das Flug-Loch im Bienen-Stock. l'entrée, l'ouverture, le trou dans la ruche.

ułowy owad pszczołom szkodliwy. kleine Spinnen und anderes Gewürme im Bienen-Stock. petites araignées & autre vermine dans une ruche.

Ułożenie. 1) Zusammenfügung. 2) Plan, Einrichtung. 3) ein System in den Wissenschaften. 1) composition, construction, assemblage, m. 2) système, m. plan, arrangement, disposition. 3) un système dans une science. § 1) wyborne słow ułożenie; ułożenie członkow, ciała. 2) według ułożenia tego rzecz pierwsza była Panow moźnych ponizyc. 3) ułożenie świata, nauki iakiey.

ułożenie Kopernika względem słońca. das Systema Copernicanum. der Welt-Bau des Copernici; le système de Copernic.

Ułożony. 1) zusammen gesetzt. 2) eingerichtet. 1) composé. 2) arrangé, disposé.

Ułożyc, *vid. Ułkadam*.

*Ułtay, Hultay. Lächerlicher Mensch. libertin, débauché

Ułtamaryna, farba maiarska. Ultramarin, eine schöne und theure biane Mahler Farbe. ultramari, coul. c. bleus très-chere de laquelle on se sert pour peindre.

Ułtyma, *Missa ultymia*. die letzte Messe. Messe musquée; la bene Messe.

Ułubić sobie co, *F. ulubie*. herzlich lieben, einen großen Gefallen an etwas haben. aimer éperdument; se plaire fortement dans; trouver du plaisir, de la satisfaction en.

****** Ułubienica, oblubienica. eine Verlobte. acordée, fiancée.

****** Ułubieniec, *g. ulubienca*, oblubieniec. ein Verlobter, acordé, fiancé.

Ułubiony. herzlich geliebt, erwählt, très-aimé; très-cher. Ułubiona małżonka.

Ułudzić kogo, *F. utudzić*. fangen, versetzen, ins Netz bringen. prendre; enlancer, envelopper dans les rets, dans les pièges.

Ułupać, *F. utupić*. abspalten; éclater de qu. ch; ôter, séparer un morceau en fendant.

utupać się, sich abspalten. s'éclater de qu. ch.

Ułupka, *g. a. utupka*. Splinter, abgespalterne Bruchstücke. recoupe, éclat, petite parcelle qui s'est éclatée du corps d'une chose.

Ułzenie, Ułzywanie. Linderung, Milderung, adoucissement, lenitif, soulagement, mitigation, allégement, amortissement. Ułzenie i ułaskawienie.

ułzenie ciężaru. Erleichterung, alléger, amoin- drissement, diminution du poids d'une chose.

ułka mechaniki. Mechanik, eine Mechanik, eine Matematica sine Mathematica. la mécanique, une science mathématique.

Ułzywać, *v. m. F. ulżyć*. 1) erleichtern eine Last. 2) lindern, mildern. 1) rendre une charge plus légère; alléger; diminuer le poids d'une charge. 2) adoucir, alléger, mitiger, amortir, lenitif, soulager. § 1) ulżyć ciężaru; cięście przy zaciąganiu siekiera drzewo ulżywało. 2) ulżyć komu, sobie frańku, bolu; ulżył mi żalu.

użyto mi się. meine Schmerzen haben nachgelassen. mes douleurs se sont adoucies.

to lekarstwo ulżywa. diese Arzneien lindert. ce remède adoucit, lenitif.

ulżywa co, nachlassen. se relâcher, molir, s'adoucir; être moins violent. Ułżyła zima, mroz; choroba mu ulżyła.

ulżywać. lindernd, mildernd, adoucissant.

ulżywające lekarstwo. lindernde Arzneien. un lenitif; un remède lenitif ou adoucissant.

Umacniać co, *v. m. F. umocnić*. stärken, fortifier, affermir, rendre plus fort.

Umierać. 1) tobt, gestorben. 2) ein Todter, eine Leiche. 1) mort, trepassé, qui est mort. 2) un mort; un corps de mort.

§ 1) umierać człowiek. 2) umierać był człowiek umierającym a przyjaciółm brata mojego zmarłego; wynieśli, nieśią prowadzą umarłego do grobu; włożyć umarłego do trumny.

modlić się za umarłych. vor die Todten Gott bitten. prier Dieu pour les trepassés.

Umartwienie, martwienie. Zuchtigung, Casteyung. mortification.

Umartwiam, *v. m. F. umartwić*, martwić. zachtiać, casteyen. mortifier.

Umartwiony, martwiony. gezüchtigt, castet, mortifié.

Umarzam, *v. m. F. umorzyć*, morzyć. 1) verhungern lassen. 2) dämpfen, bändigen. 3) et. ein zusehen, beschwerlich fallen, Berdruß thun. 1) afamer qu; faire souffrir, causer une faim à qu. 2) mortifier, domter, réprimer. 3) assaillir, fatiguer, incommoder qu. § 1) kazał go w więzieniu umorzyć. 2) umarzać swoje chciwości, domowe rozruchy, naukę iakę. 3) umorzyć mnie twoim czczeniem, tą mową.

umorzyć się głodem. verhungern. mourir de faim.

umarzać się głodem. mit Fleiß hungern, sich mit Hunger casteyen. mortifier sa chair par la faim.

Umarzam, *v. m. F. umorzyć*. oft gebändiget. souvent mortifié.

umorzony. gebändiget, mortifié.

Umarzanie, das Dämpfen. l'action de mortifier; mortification.

umorzenie. geschene Dämpfung. mortification achevée.

Umarzły, Umarzniony. erfrohren, mort par le froid; corrompé par une gelée.

Umarznąć, *F. umarznąć*. abfrieren, erfrieren, se corrompre, se séparer par la gelée.

umarznął, umarzał mu nos. die Nase ist ihm erfrohren, il a son nez mort par engelure.

Umatać, *vid. Umotać*.

Umarzam, *v. m. F. umowię*. 1) etwas abreden, zur Nichtigkeit bringen. 2) mieten, besprechen, annehmen. 1) apointer, concerter, transiger, pactionner qu. ch; convenir de. 2) arrêter, louer, retenir, prendre en service. § 1) umowili z sobą tę sprawę. 2) umowię sobie sługę, rzemieślnika, sekretarza, mieszkanie.

umowić dzień z kim. einen Tag mit einem setzen, abreden. prendre jour avec qu.

umowmy. beyin Disputiren: wir wollen setzen, supplet. terme de dispute: supposons, posés; & posé que; soit; posé que cela soit.

umowilem się. ich habe mich müde geredet.
le suis las à force de parler; je me
suis ennuié, lassé de parler.

Umbela } ciennik. ein Sonnen-
*Umbrela } Schirm. parasol.
Umbrakulum }

*umbrakulum, *umbela, baldekim. ein Tra-
ge Himmel. dais, baldachin.

Umber. Art von Jagd Hunden. espèce de
chiens de chasse.

Umbry, plur. cienie malarskie. Schat-
ten eines Gemäldes. l'ombre d'une
peinture.

Umirkować co, F. umiarkuję, miarkuję.
mäßigen. temperer, modérer.

Umirkowanie, miarkowanie, pomiarko-
wanie, pomiar. Mäßigung. modéra-
tion, temperamment.

Umirkowany. gemäßigt. modéré, tem-
peré. Umysł umiarkowany.

Umiatacz. Besucher, Wefcher, Besu-
cher. balieur, boteur, celui qui visite
les maisons, les rues.

Umiataczka. Besucherin. Besu. Frau. balieu-
se, femme qui visite.

Umiatać co, v. m. F. umiatać, mieść. aus-
fehren, aussegn. balier. Gmieć izbę.
jak umiatać; nie mieszkać. als wohnen es weg-
gefehet wäre; es ist nicht übrig. Jus-
qu'au fond du sac; de bout en bout;
il ne reste rien.

Umiecenie, Umioranie. das Aussegn,
Ausfehren. l'action de balier.

Umiecony, Umiorany. ausgesegn, ausge-
fehet. balie, netté avec un balai.

Umiecienie, adu. auf eine gelehrte, gründ-
liche Art. scientifiquement, doctement,
savanment.

Umiecięność. Wissenschaft. science, savoir,
érudition. § to prawdziwa umiecięność
wiedzieć że Bog jest wszystkim a ty
niczym; umiecięność jest rzeczy po-
znanie przyczyny.

umiecię, powszechna umiecięność; umiecięność
wszystkiego. allgemeine Wissenschaft, die
alles in sich schließt. polimathie, con-
naissance universelle; science univer-
selle; amas de toutes les sciences.

Umieciętny. geschickt, gelehrt, erfahren. ex-
pert, habile, scientifique, savant, plein de
science, de savoir. § umieciętny czło-
wiek w prawie, w Filozofii, w języku
łacińskim; umieciętniejsze koło siebie
to sprawi staranie.

Umiem, ie, iak, ieli. kennen, verstehen. sa-
voir, entendre. § umie lekarzką nau-
kę; umiał po polsku, po francusku.

każda broń umie. en est en allen Waffen
geübt. il manie bien les armes.

nie umiem. nicht können. ignorer, ne savoir.

Umieram, v. m. F. umrę. i) sterben, von Thie-
ren sagt man zdycham. 2) beständig
über etwas sitzen, liegen, schweigen. 3)
vor Leidenschaft sterben. 1) mourir de;
trepasser, deceder, cesser de vivre; ex-
pirer. en parlant des animaux on dit
zdycham. 2) se tuer, se fatiguer à;
se donner bien de la peine pour; ahaer;
suir, être cloué sur. 3) mourir d'une
passion. § 1) z (od) głodu, żalu (gło-
dem, żalem) umrzeć; umrzyć za nie-
go. 2) umiera (siedzi) nad księgami.
3) umiera od naganienia, łakomstwa, od
miłości, od zazdrości.

raz umrzeć. man muß einmahl sterben. il
faut finir par un bout; il faut mourir.
śmiercią umrzeć. des Todes sterben. mou-
rir de mort. § przyrodzoną, gwałto-
wną umarł śmiercią.

swoją śmiercią zginać; swoją śmiercią
umrzeć. eines natürlichen Todes sterben.
mourir de la belle mort.

pszczoły teraz umierają. die Biene ster-
ben jetzt. les abeilles meurent présen-
tement.

Umierzyć, F. umierzę. 1) abmessen. 2) tref-
fen, zielen. 1) mesurer; mesurer une
partie d'un tout. 2) tirer qu; tirer,
viser au but. § 1) umierz mi z korzec
zboża. 2) dobrze w cel umierzyć; kto
dobrze umierzy, dobre trafi.

Umierzyć komu co, F. umierzę, omierzam.
vereceln. afadir; donner du dégoût
pour.

Umierzienie, Omierzienie. Ekel, Wer-
druß, Abscheu. dégoût, repugnance,
aversion.

Umierziony, Umierzły, Omierzły. ekel-
haft, garstig. dégoûtant, abominable.

Umierzgać się, vid. Umizgać się.

Umilknąć, F. umilknę, zamilknąć. 1) ver-
stummen, nicht ein Wort sagen können.
2) sich stillen, aufhören, sich legen. 1) se
taire tout court; ne pouvoir dire mot,
devenir comme muet. 2) s'apaiser,
cesser, s'étoufer, se calmer, se tranqui-
liser. § 1) umilkł (umilknął) na te
słowa. 2) i tak te rozruchy umilkły.

Umilknienie. Verstummung, Stillschwei-
gung. le silence de celui qui est deve-
nu court.

Umiłować co, F. umiuję, lubić. sehr lie-
ben. aimer qu. avec passion, tendre-
ment; avoir une passion, être passion-
né pour.

Umiłowanie, ulubienie. grosse, zärtliche
Liebe. tendre amour, passion pour.

Umiłowany. sehr geliebt. très-cher; aimé
passionnément.

zarobku, nadziei, zwycięstwa. 3) krol go praw surowosci, temu nieszczęściu umknął. 4) rad umyka; kto moy zegarek umknął.

umykać głowy przed kulami. den Kopf für den Kugeln an die Seite rücken. retirer la tête devant les boules.

* *umykać*. 1) sich wegrücken, sich abziehen, weichen, nachgeben. 2) sich entfernen. 3) abgehen, abweichen, sich unterscheiden; entsinnen, unterschreiben. 4) Mathem. abziehen. 5) einem ausweichen, aus dem Wege gehen. 6) ausweichen einem Stoß, einem Unfall. 7) entweichen, entziehen, sich in Sicherheit begeben. 8) sich von etwas loswickeln, losreißen, los machen wollen; sich einer Schuldigkeit entziehen. 1) se déplacer, reculer, glisser, échaper. 2) s'éloigner. 3) s'éloigner; différer, être différent, être éloigné de qu. ch. 4) Mathém. décliner de. 5) se retirer, s'éloigner de sa place; faire place à qu. 6) se soustraire à un coup, à un malheur, l'éviter, le parer; gauchir, se gauchir. 7) se soustraire, se dérober, se retirer, reculer, décamper. 8) se soustraire, se détourner, s'écarter de; gauchir, tergiverser, biaiser. § 1) drabina się umknęła; piasiek naciśniony nogą się umyka. 2) umknął się okręt z oczu. 3) mało się taki pokoy od otwartey umyka woyny; łakomstwo nie wiele się od szalbiertwa umyka. 4) igielka magnesowa od polnocy się umknęła. 5) umknął mu z drogi; umknął mi się. 6) umknąć się przed razem; przed kulą, przed nieśaską, nieśczęściem. 7) umknął zgrą; woysko się zgrą umknęło; w potyczce się umyka. 8) umyka, umyka się przysięgi swoiey; umyka tego co był obiecał.

kamyczki się pod nogami umykają. die Steinen schlüpfen unter den Füßen hervor, les petites pierres glissent, passent au dessous des piez, échappent aux piez.

Umykanie, umknięcie, umknienie. das Wegrücken. l'action de reculer, de soustraire, de retirer.

Umykanie się, umknienie się. das Ausweichen. reculement, l'action de se retirer.

umkanie się przed kim. das bey Seite treten; Ausweichung für einen. l'action de faire place à qu.

Umylam, czego, F. umyle. verfehlen. manquer qu. ch.; s'écarter, s'égarer de. § umylił drogi, prawdy.

Umysł. 1) Gemuth, Sinn. 2) Vorsey, Ab-

sicht. 1) l'ame, l'esprit de l'homme. 2) intention, dessein. § 1) umysł od dalsze pochodząc daleko wyższego jest dostojenstwa niżli ciało; umysł ludzki karmi się nauką. 2) mam umysł iechać zgrą.

dobrym umytem, z umysłu. mit gutem Bedacht, vorsehlisch. de propos délibéré; de guet à pens; de dessein prémédité. § dobrym umysłem to uczynił.

umysł uprzedzony. Vorurtheil. préjugé, prévention.

nie dobrze się ma na umyśle. er ist nicht recht bey Sinnen. il est hors de son bon sens.

womysł; zny umysł w maskarę ubrać. sein Gemuth vorstellen. dissimuler; cacher, couvrir son cœur, son intention.

Umyślić co, F. umyśle. sich vorsetzen, sich vornehmen, sich entschließen. se résoudre, être résolu; prendre résolution. § umyślił iechać do Warszawy.

Umyślnie, adv. vorsehlisch. tout exprès, de propos délibéré; exprès, expressement.

Umyślny. 1) vorsehlisch. 2) ein Epseffer; ein eigner Bothe. 1) exprès, prémédité; faire à dessein. 2) un exprès, celui qu'on a envoyé expressement. § 1) umyślny zaboy. 2) posłać umyślnego.

Umyty, conf. umywan. gewaschen als die Hände. lavé comme les mains.

Umywadlnik, Umywalnik, g. a. lawaterz. * *Umywalnia*.

Handbeck, Handfaß. bassin à laver les mains; un lavemain.

Umywadliny, plnr. Spültia, Wasser darin; neu etwas abgewaschen ist. lavüre.

umywadliny rak. Spültig, worinnen man die Hände abgewaschen hat. lavüre, l'eau qui a servi à laver les mains. § umywadliny nog.

Umywam co, v. m. F. umyie. waschen, abwaschen die Hände; das Gesicht. laver, nettoier avec de l'eau les mains, le visage. § umyie sobie twarz, ręce; umylem dziecięciu nogi.

Umywanie, Umycie. das Waschen, Abwaschen der Hände, des Gesichts. le lavement des mains, du visage.

Unafzram, v. m. F. uniefz, vid. Unofzge.

Uncya. eine Unke. once.

Uncyowy. Urgeu. d'once.

Ungielt. Vergw. Verlust an Geld; unnützer Aufwand. Métal. perte en argent; dépense inutile.

Unia, ziednoczenie. Vereinigung. union, jonction.

G s s s s

Unia,

Unia; Unia Litewska. die Vereinigung des Groß- Herzogthums Lithauen mit der Kron Pohlen. l'union de la grande Duché de Lituanie avec le Royaume de Pologne.

Uniacki, do Unitow, należący. Unitisch, die Uniten in Pohlen betreffend. d'unité, qui concerne les Unis en Pologne.

Uniesienie. 1) Forttragung, Ertragung einer Last. 2) Entführung eines Weibsbildes. 1) l'action de porter, d'emporter, de supporter une charge. 2) rapt, enlèvement qu'on fait d'une femme ou d'une fille.

Uniesiony. 1) ertragen, weggetragen. 2) hingetrieben. 3) verleitet, verführt. 4) entführt. 1) porté, supporté, emporté. 2) entraîné, emporté, enlevé. 3) porté, emporté, séduit. 4) entraîné, conduit par. 4) enlevé, ravi. § 1) uniesiony z mieysca batwan. 2) tłuły się po morzu okręty uniesione. 3) uniesiony miłością, gniewem. 4) uniesiona panna.

Unita. ein Unite; ein Briede der sich mit der Catholischen Kirche vereinigt hat. Unite, Uni, Grec uni avec l'Eglise Catholique. So Unitachi i Dysunitachi obacz Kronikę Piaseckiego na stronie 138.

Unikam, v. m. F. uniknę. 1) vermeiden. 2) den Zoll verfahren, vorbeifahren. 1) éviter qu. ch; se soustraire à. 2) passer par haut; passer des marchandises en fraude. § 1) uniknął tego nieszczęścia. 2) uniknął ch, myta.

Unikanie, Uniknienie, Vermeidung. l'action d'éviter.

Unikniony. vermieden. évité.

Uniwersal, powszechny list. ein Universal, Ausschreiben des Königs von Pohlen, als vor der Haltung eines Reichstages. universal, édit du Roi de Pologne, comme celui avant la tenue d'une Diète.

***Unizam, v. m. F. unizę.** 1) erniedrigen, niedriger machen. 2) erniedrigen, demüthigen. 1) abaïsser; rendre, mettre plus bas. 2) rabaïsser, humilier, abaïsser. § 1) unizę (zniży) żagle (zagliw) po wiatrach burzliwych. 2) unizę (poniży) go to nieszczęście.

***unizac się; zniżac się.** 1) niedrig werden. 2) sich erniedrigen, sich demüthigen. 1) s'abaïsser, devenir plus bas. 2) s'humilier, s'abaïsser, se ravaler.

Unizenie, adv. gehorsamst, humblement, très-humblement. § unizenie proszę.

***Unizenie czego, zniżenie.** Erniedrigung einer Sache. l'abaïssement d'une chose.

***unizenie.** Gehorsam, Unterthänigkeit. Unizoność. Komission, obéissance. § przy nayniższay się piszę unizoności.

Unkofzra, plur. Unkosten. fraix, plur. dépens, plur.

Unosićiel. Entführer. enlèveur, ravisseur.

Unoszę, v. m. F. unioję, unaszam. 1) tragen, erragen, fortbringen eine Last. 2) mit sich nehmen. mit sich hinreisen. 3) entführen. 4) verleiten, veranlassen, bringen zu etwas. 1) porter, soutenir supporter une charge. 2) entraîner, emporter, enlever avec soi. 3) ravir, emporter, enlever. 4) emporter, séduire, pouser qu. à. § 1) most taki wiele ludzi nie uniesie; rzeka zamazła artylerję uniosła; woz tak dobry z kilka dziesiąt cetnarow uniesie; wortak ciężki że go uniesie nie mogę. 2) waly go aż do brzegu szczęśliwie uniosły. 3) uniosł pannę; uniosł ją od męza; uniosł skarb wielki. 4) pycha, miłość go do tego uniosła; unosi go gorno fantazyja.

unosie kogo za włosy, za łeb. einen bey den Haaren herum schleppen. prendre qu. aux crins; tirer, entraîner, trainer qu. par les cheveux.

sila czas unosi. die Zeit ändert, lindert vieles. le tems guérit, adoucit tout. § upornym na razie nie cale się przeciwiay, sila czas unosi.

unosic praka. einen Stof: Vogel mit Waschen und Tragen zur Jagd abrichten; beibringen. oïsseler, veiller, dresser l'oïseau.

unosic się. 1) schweben als ein Vogel in der Luft; über etwas schweben. 2) zu weit laufen, nachsehen. 3) sich vergehen; sich verleiten lassen. 1) planer, ne remuer presque les ailes en volant; être en air, demeurer, se tenir suspendu en air, se mouvoir sur le dessus de qu. ch. 2) se porter loin; s'avancer trop en courant, en poursuivant. 3) se laisser aller à; s'emporter à; se laisser porter, se laisser emporter par qu. ch; se porter à. § 1) duch Boży unaszał się nad wodami, miecz się nad twoim unosi karkiem; chmury gradowe się unoszą. 2) w pogonią się nałz uniosł ochotnik; uniosł się zacięciem, zapędem. 3) nie day się unosić gniewowi, afektom się unosić daie; uniesie się pycha; szczęściem; uniosł się daley niżli należało w zarliwości swoiey.

daie się unosić. zahm werden; sich zahm machen lassen. s'apriivoiser, devenir doux & traitable.

Unofzenie. 1) das Ertragen, Wegtragen. 2) das Abrichten, Zahmmachen eines Vogels.

gets durchs Tragen. 1) l'action de soutenir, de porter. 2) l'action de veiller Poiteau.

Unoszony. 1) zahm, gezähmt. 2) ientfelig. 3) zahm gezähmt von Fisch Vögeln. 1) apprivoisé. 2) traitable, doux. 3) famil, dressé comme un oiseau de chasse. § 1) unoszony (ogłaskany) lew. 2) unoszony umysł. 3) prak unoszony.

Unieronier, namiestnik. (Unter-Officier zu Pferd oder zu Fuß, un bas officier à cheval ou à pied.

Upad, *vid.* Upadek.

Upadam, *v. m. f.* upadnę. 1) fallen, abfallen, hinfallen. 2) zu Grunde fallen. 3) fallen, bleiben auf dem Boden. 4) sich setzen als ein Getränk. 5) fallen als ein Fluß. 6) auffallen als ein Pferd. 7) fallen, geringer, schlechter werden. 8) verfallen als Güter. 9) verfallen in Strafe. 10) verlehren werden als eine Rechts-Sache. 11) fallen als der Muth. 1) tomber; tomber à terre; se laisser repandre, se laisser tomber par terre. 2) se prosterner, se jeter aux pieds de qui. 3) tomber par terre, périr; rester mort, demeurer sur la place. 4) faire un sédiment; se rassembler, se reposer, s'éclaircir comme une liqueur. 5) baisser, s'abaisser, décroître, ravalier, devenir plus bas comme un fleuve. 6) pancher d'un côté, *en parlant des chevaux.* 7) tomber, ramander, ravalier, rabaisser; diminuer de prix; n'être plus si cher, si considérable. 8) être faisi, être confisqué. 9) être condamné à; encourir, une peine. 10) échouer; ne pas réussir, périr comme un procès. 11) manquer de coeur, de courage; se décourager; perdre courage; s'abatre. § 1) żyj mu z twarzy upadają; upadła mi książka na ziemię. 2) upadł mi do nog; upadł przed królem. 3) upadł kłęką, trupem; niech pod miecz upadają. 4) fuż na doł, na dno upada. 5) morze, rzeka upada. 6) koń ten na posładek, na prawą nogę upada. 7) upadło zboże; upadły obce pieniądze; upadła powaga jego. 8) dobra mężo-woy upadają, a dzieciom zabitego należą. 9) upadać w efekucyą, w kargę. 10) takie sprawy upadę małą. 11) upada muszecz, orucha, nadzieia; upadł w nadziei swojej.

upaść na twa z, na głowę. aus dem Gesicht, auf den Kopf fallen. faire la culbute; se laisser aller la tête en bas; donner du nez en terre.

upaść na kogo. auf einen fallen. tomber dessus.

upaść pod ciężarem. unterliegen unter einer Last. succomber sous un fardeau.

upadac w błędy. in Irthümer fallen. tomber dans les erreurs, dans les fautes.

upadac w sprawę. einen Proceß verlieren. perdre un procès.

puchlina upada. die Geschwulst schwindet, setzet sich. la tumeur se desenfle.

o ziemię upadę. vergehen, verschwinden. tomber, disparaître, s'évanouir, trébucher, périr. § ta nadzieia, reputacya jego o ziemię upadła.

upadła; bez matki i swa panieństwo utraciła. sie ist zu Falle gekommen. elle a fait faux-bond à son honneur.

Upadanie. 1) das Fallen. 2) das Fallén der Flüsse. 1) l'action de tomber. 2) abaissement, décroissement des eaux. § 1) upadanie na ziemię. 2) upadanie rzeki, wód, wylewek, morza.

Upadek, *g.* upadku. *1) Fall auf die Erde. 2) Unfall, Unglück. 1) chute, action de tomber; trébuchement. 2) chute, malheur, choq, defastre, m. § *1) umarl od upadku (upadnienia). **2) w tych wysokie szczęście, w owych upadek baczymy.

upadku blisko. der dem Fall nahe ist. qui va tomber; qui est sur le point de tomber; qui est à quatre doigts de sa perte.

pierwszy upadek w raju. der Fall Adams. la chute, le péché d'Adam.

upadek sprawy. Verlust, Verlierung eines Proceßes. la perte d'une procédure. w upadłoci. et stürzet sich. il se perd, il se ruine.

Upadły. 1) gefallen, ein Gefallener. 2) niedergeschlagen als ein Gemüth. 3) Jäger: aufgeführt, aufgewiehet. 1) chur, tombé; celui qui est tombé. 2) abatu, désolé qui a perdu courage. 3) Chasse: éventé, découvert à la piste; rencontré. § 1) podnieść upadłego. 2) upadłego ferca człowiek; nadgrości w szczęściu a w nieszczęściu upadłey myśli. 3) zacząć upadły.

do upadłey, adv. bis auf den Tod; verzweifelt. à toute outrance; à fer moulu.

§ do upadłey się bronit.

upadła. eine zu Falle gekommene. une bête épaulée; celle qui a fait un-enfant sans être mariée.

Upadnienie. 1) ein Fall auf die Erde. 2) Wucht, Sendung. 3) das Fallen des Preises, des Ansehens. 4) das Fallen der Flüsse. 5) Zeil. eine schnelle und grosse Ohnmacht. 1) trébuchement, chute. 2) afaissement, abaissement. 3) rabais, rabaissement de prix, de crédit. 4) le décroissement, l'abaissement d'une rivière

rivière. 5) *Médec.* syncope; soudaine défaillance de coeur; subite chute des forces. § 1) ma tę bliznę od upadnienia. 2) upadnienie, uśpienie ziemie, tła. 3) upadnienie monety, cenny, powagi. 4) po upadnieciu, opadnieciu Wisły. 5) tekarstwo na upadnienie albo sit uśpianie.

upadnienie na umyśle. Niederschlagung des Gemüths. abatement, acablement d'esprit.

Upałam kogo, v. m. F. upoię. einen besäufsen. enivrer qu. supoit kobietę gorzałką.

Upał. 1) Hitze. 2) fig. Hitze, Feuer, Heftigkeit. 1) hâle, ardeur, f. chaleur, f. 2) chaleur, f. feu, véhémence. § 1) upał słoneczny dogrzewa. 2) w poszrod nieprzyjemnieści upałow.

Upalam, v. m. F. upale. 1) ein Stückchen von etwas abbrennen. 2) abfengen, versengen, besengen. 1) brûler une partie d'un tout. 2) roussir, brûler, l'extrémité, la surface d'une chose. § 1) upalić balki, drzewa, świecę. 2) upalić sobie włosy.

upalić się na słońcu, u ognia. sich an der Sonne, vom Feuer erhitzen. devenir chaud, s'échauffer, prendre une échauffaison au soleil, au feu.

Upalenie czego. das Abbrennen von etwas. l'action de brûler l'extrémité d'une chose; brûlure autour du bout.

upalenie (upalenie się) na słońcu. Erhitzung von der Sonne. échauffaison causée par le soleil; hâle.

Upalony. 1) abgebrandt an Ende. 2) erhitzt von der Sonne. 1) brûlé au bout, roussi. 2) échauffé, brûlé par l'ardeur du soleil; hâlé.

Upamiętanie. Besserung, Befehrung. resipiscence, conversion, retour à ses bons sens. § pogroźka to ludziom na upamiętanie.

Upamiętywam się, v. m. F. upamiętam. sich besinnen, sich befehren, sich bessern. se reconnoître, se remettre, se corriger, se convertir; revenir de son égarement. § nigdy się w grzechach nie upamiętała.

Upamiętany. befehrt, rebessert. converti; revenu de son dérèglement. § upamiętany grzesznik.

Upamięć, adv. hartnäckiger Weise, halsstarrig. § starrig. obstinément, opiniâtreté.

Upamięć. Hartnäckigkeit. opiniâtreté, obstination.

Upamięć. hartnäckig, halsstarrig. opiniâtre, obstiné.

Upatrowanie. das Absehen auf etwas, la

vue, la visée qu'on a sur une chose; l'action de la personne qui cherche, qui choisit.

Upatrowany. der in Betrachtung gezogen wird, auf den gesehen wird qu'on a pour but, qui donne dans la vue.

Upatruię, v. m. F. upatrę. 1) ansehen, ausersichen, mit den Augen anschauen. 2) nach dem Wetter sehen, das Wetter betrachten. 3) auf etwas sehen. 1) absehe, sein Auge, sein Absehen auf etwas haben. 1) chercher des yeux, regarder de tous côtés pour choisir entre plusieurs; porter la vue sur. 2) ol seiver le tems, le ciel. 3) avoir l'oeil (les yeux) sur, à; trier entre plusieurs; avoir égard à; avoir pour but; viser, rendre, buter à; dresser, prendre la visée à; choisir une chose pour l'obtenir. § 1) upatrzył sobie tę wies do kupienia, to drzewo do spuszczenia. 2) upatrowaę po gwiazdach przyłzł pogodę; upatrzył po miesiącu przyłzde deszczu. 3) upatrowaę dostatków, urodzenia; upatrowaę dobro pospolite; upatrowaę co rozumem, baczeniem.

tegom tylko upatrowaę. das war nur mein Absehen. ça étoit la tout mon but.

upatrzyć czas. seine Zeit absehen, abpassen. prendre son tems.

Upatrzenie. Ausersichung, getroffene Wahl. un choix fait.

Upatrzoney. ausersichen, gewählt. tris, choisi, qui a donné dans la vue.

Upętać, F. upętam. fesseln. enchaîner.

upętać się. sich verstricken. s'empêtrer, s'embarasser dans les pièges, s'y prendre.

Upewniam kogo o czym, w czym, v. m. F. upewnię. versichern, assurer qu. ch; rendre qu. certain d'une chose.

Upewnienie. Versicherung. assurance.

Upewniony. versichert. assuré, certain. seur.

Upiec, F. upieję. braten, backen. rôtir, faire cuire, cuire au feu. § upiecz tę kuropatwę, te kofacze.

dałby się za niego upieć. er würde sich für ihn hängen lassen. il se feroit crucifier (pendre) pour lui; il mettroit sa main au feu pour lui.

Upieczony. gebraten, rôti, cuit au feu.

Upiekrzyć, F. upiekrzę. ausputzen. embellir, parer, enjoliver.

Upiekrzony. gepußt. embelli, orné.

Upieram się na co, v. m. F. uprę. auf etwas hartnäckig bestehen. s'opiniâtrer, s'obstiner dans. § uparł się na to.

Upierzyć co, F. upierzę. 1) befedern, voll federn machen. 2) einem Flügel machen, einen hurtig machen. 1) blanchir, cou-

couvrir de plumes. 2) donner à qu. des ailes; rendre qu. vite. § 1) upierzył szatę. 2) upierzyć żółwia trudna. *prov.*

śnieg ziemię upierzył. Der Schnee hat das Erdreich bedeckt. la neige a blanchi la terre.

upierzyć się. sich befebern, voll federn werden. se couvrir de plumes.

Upiłam się. v. m. *F. upiłam się.* 1) sich befaufen. 2) się. taumeln, trunken werden. * 3) hoffen. 1) s'enivrer, devenir ivre. 2) się. être soul, s'enivrer, être enivré de. 3) espérer. § 1) upiłam się przespij się; chłop się ten upiłam. 2) tą się upiłam nadzieją, szczęściem; w tej się upiłam nadziei. * 3) upiłam się na to (spodziewa się tego).

Upitować czego. *F. upituję.* abseilen. ôter avec la lime.

Upior. g. a. Blutsauger, Vampir, vampire. m. § upiory (upiorowie) się ziawili.

Upity. beśpółen. enivré, soul.

Uplakać się. § sich satt weinen; die Augen mit Thränen benezen; pleurer assez; fondre en larmes; baigner les yeux de larmes.

Uplakany. mit Thränen benezt; verweint. baigné de larmes; larmoyant; plein de larmes.

Uplatać. *F. uplatę.* flechten. entrelacer, ourdir, nater.

uplatać się. § sich verstricken.

Uplatać się. *F. uplatam.* § sich verwickeln. s'embrouiller, s'empêtrer, s'embarasser dans.

Upleniam czego. v. m. *F. uplenie.* weniger, kleiner machen; verringern. amoindrir, diminuer. § uplenił oyczytęj substancji, nieprzytacił Oyczyzny.

Uplotecka. § 1) gestochene Arbeit. 2) Haar.

Uplotka. § 1) taffchen. 1) tissu, ourdissure; ouvrage entrelacé. 2) chevelure natée; tourillon de cheveux.

Uplywam. v. m. *upłynę.* 1) mit Schwimmen oder Seeegeln entkommen. 2) vergehen, verfließen als die Zeit. 1) échapper à force de nager ou de naviger. 2) découler, passer, s'envoler, couler comme le tems. § 1) okręt na ucieczce szczęśliwie upłynął. 2) upływaią lata.

Upodobac. upodobac sobie co. *F. upodobam.* Gefallen an etwas finden. se plaire, trouver, avoir du plaisir en. § musiałeś upodobac, sobie upodobac te cnoty, te księgi.

upodobac się. einem gefallen wollen. vouloir complaire à qu.

czyli jak się upodob. thue wie es dir gefällt, faites comme vous plaira.

Upodobanie. Gefallen, Willen, Lust, Wohlgefallen. plaisir, fantaisie, contentement. § bądźże to do upodobania iego.

mieć w czym upodobanie. Gefallen an etwas haben. se plaire à qu. ch; trouver du plaisir en qu. ch. § żadnego w komedjach nie mam upodobania.

według upodobania. nach Belieben. à plaisir.

według upodobania moiego, twoiego, swoiego. nach meinem, deinem, seinem Gefallen. à mon, ton, son gré.

upodobanie się sobie. Wohlgefallen an sich selbstem. contentement qu'on a de sa propre personne.

Upodobany. angenehm, daran man einen Gefallen findet. agréable, plaisant, où l'on trouve bien du plaisir.

Upokarzam. v. m. *F. upokorę.* demüthigen. humilier, rabaisser, rendre humble. § upokorzył pychę iego.

upokorzyć się. sich demüthigen; demüthig werden. s'humilier, se ravalier.

Upokorzenie. upokorzenie. Demüthigung. humiliation; abaissement.

upokorzenie się. pokora. die Demüth. humilité.

Upokorzony. gedemüthigt. humilié, abaissé.

Upominalny. ermahnend. d'exhortation; qui exhorte.

list upominalny. Erinnerungs-Schreiben, Mahn-Brief. lettre d'exhortation; lettre de resouvenance; lettre pour demander un paiement.

* *Upominam kogo o co, w czym.* v. m. *F. upominę.* napominam. einen vermahnen, erinnern. avertir qu. de; admonêtrer qu.

upominać. § einen mahnen. sommer

upominać się. § son débiteur, l'avertir de payer, lui demander la dette; demander, exiger un paiement, une dette. §

upominal (upominal się) dłużnika o dług, o zapłatę; daż się upominać, a płacić nie żadaż; z dobrego dłużnika uczynisz złego nie upominaż się.

upominać się czego od (u) kogo. von einem etwas fordern, widerfordern; sich wegen etwas an einen halten. demander, exiger, redemander qu. ch. de qu; sommer qu. de; demander qu. raison de; s'en prendre à qu. § upominaż się rzektem; upomna się tej krzywdy od ciebie; moy Pan upomnie się obelgi, jeżeli mię iaka potka.

Upominanie. § napominanie. Warnung, Erinnerung. exhortation, avis qu'on donne à qu.

upomi-

Uprawa, uprawienie roli. die Art, die Zuriichtung, der Bau eines Aekers. culture de la terre, oeuvre, façon, f. labour qu'on donne à un champ.

uprawa umysłu. Verbesserung des Gemüths. culture de l'esprit.

uprawa ogrodna. Garten-Bau. jardinage, m. culture des jardins.

Uprawiam, v. m. F. uprawię. zuriichten, bauen ein Feld. labourer, préparer, cultiver la terre, un jardin.

Uprawiony? ingerichtet, gebauet, geackert. Uprawný. J und beset. cultivé; labouré et ensemencé.

uprawiona pola. ingerichtetes Feld. sillon, champ cultivé.

uprawy, urban. flugbar. labourable, qui peut être labouré.

Uproszenie, vid. Upraszenie, — uproszenie.

Uproszony, za prośbą dany. erbeten, mit Bitte erhalten. impétré, obtenu à force de prier.

uproszony, co się da uprosić. erbittlich, der sich erbitten läßt. exorable, qui se laisse fléchir par des prières.

Uprosić. Erbitter. un impétrant, celui qui a emporté par ses prières ce qu'il a demandoit.

Uproszam, czego, v. m. F. uproszę. ein wenig ausleeren, vermindern, vermin. dem. furwider, d. remplir un peu; diminuer, amoindrir.

Uprząść. F. uprzęść. abspinnen. achever la tâche à filer. § dziewczka pasmo już uprzędkła.

uprzęść sobie co w głowie. sich etwas in den Kopf setzen. s'embeguiner, s'entreter de qu. ch; se mettre qu. ch. en tête. § w głupiey swoiey to uprzędkł głowie.

uprzęść postawę. ein Amt-Gesicht machen; eine ernsthafte Mine annehmen. faire, prendre un visage de Magistrat.

Uprzątam, v. m. F. uprzętnę. 1) wasräumen, wegnehmen was hinderlich ist. 2) aufräumen, die Sachen an ihren Ort thun. 3) aus dem Wege räumen; heben, überstehen. 1) débarrasser, vider un endroit des choses qui nuisent; les ôter. 2) ranger, arranger une chambre, mettre chaque chose en ordre, en sa place. 3) ôter, remporter, lever, franchir, trancher, surmonter. § 1) uprzętnij izbę, księgi. 2) uprzętnąć kamienie z roli. 3) uprzętnął te trudności, te zawady.

uprzętnąć kogo. einen aus dem Wege räumen, ums Leben bringen. se défaire de

qu; tuer qu. § uprzętnął głównego nieprzyjaciela.

uprzętnij w sercu te myśli nieprzyzwoite. verbanne aus dem Herzen diese unanständigen Gedanken. débarrassez votre coeur de ces pensées indécentes.

Uprzątnanie, Uprzątnienie. 1) das Aufräumen. 2) das Aufräumen. 1) l'action d'ôter les choses d'une place où elles embarrassent. 2) arrangement des meubles.

uprzętnienie nieprzyjaciela. die Vertilgung seines Feindes. l'action de se défaire de son ennemi.

Uprzątniony. 1) wegeräumt. 2) aufgeräumt. 3) aus dem Wege geräumt. 1) ôté, emporté d'une place pour la débarrasser. 2) arrangé, mis en ordre. 3) levé, franchi, ôté. § 1) uprzętnione na tę kupę porzuć kamienie. 2) uprzętniona izba, uprzętnione rzeczy. 3) uprzętnione trudności.

Uprzec, F. uprę. sich erheben, sich erheben, als feuchtes Heu. s'échauffer comme le foin qui n'est pas bien sec. § zboże uprzęło; siano wilgotne w sianiku uprę.

Uprzedzam, v. m. F. uprzędzę. 1) vor kommen, vorbegehen. vorgehen. 2) einem Uebel vor kommen, vorbeugen. 3) einem in etwas vor kommen. 4) übertreffen. 1) précéder; marcher devant, aller devant; gagner, prendre les devans; dévancer qu. 2) prévenir, aller au devant d'un mal pour le détourner. 3) prévenir qu. dans; prévenir le désir de qu; aller au devant de ce qu'on fouhaite. 4) primer, excéler en; dévancer qu. en; passer, surpasser, renvier, emporter, avoir le dessus sur. § 1) lekkie chorągwie wojsko uprzędzęły; w uprzędzającym to znajdziesz rozdziałe. 2) uprzędzić lekarstwu chorobę; nieprzyjaciela uprzędzić wolno. 3) uprzędził mi do tego urzędu; nie dał nikomu uprzędzić do tego; uprzędziłeś mi w przyjaźney usłudze. 4) w rozumie cię uprzędza; w sztukach, go uprzędza; uprzędza ciębie w tej sposobności.

uprzędził wojsko na trzy mile. er ist der Armee auf drei Meilen zuvor gekommen. il a devancé l'armée de trois lieues.

uprzędzić sądem; sądzeniu przykład, sprawa postępowania w jakiej sprawie dowód. vor dem Urtheil dem Richter ein Beispiel vorlegen. faire un préjugé; fournir au Juge des exemples pour les suivre dans les décisions.

Uprze-

uprzedzający. vorgehend, vorhergehend. précédent, antérieur, qui précède, qui a été auparavant.

Uprzedzanie, Upředzenie. 1) das Vorgehen, Vorgehen. 2) das Vorkommen, Vorkommen. 1) *déplacement, l'action de dévancer, de précéder.* 2) *l'action de prévenir.* § 1) *uprzedzanie do brania części jakiego działu.* 2) *uprzedzenie w czym, do czego przeciwnika swojego.*

uprzedzenie sądu, dekretu; sędziemu danie pochopu, przykładu. in den Gerichten: ein gesprochenes Urtheil das man einem Richter anzeigt, sich desselben vor dem End-Urtheil in einem gleichmäßigen Falle zubehalten. *Palais: un préjugé; une sentence rendue qu'on fournit au Juge pour s'en servir avant le jugement définitif dans une semblable affaire.*

Upředzony. 1) vorgekommen. 2) vorgefaßt, eingenommen, überreicht. 1) *dévançé.* 2) *prévenu, préoccupé.* 1) *uprzedzone zdanie, rozstrzałdek, umysł; uprzedzony zdaniem, sędem, rozstrzałkiem mniemaniem.*

uprzedzony w skutkach. überbält, überlistet. attrapé par une finesse

uprzedzony w rozumie. ein niedriger Verstand; ein Mensch der wenig Verstand hat. doué, pourvu d'un petit esprit; un esprit médiocre.

Upzeymie. *adv. aufrichtig, redlich; vertraulich; von Herzen. sincèrement, avec franchise; franc, sans déguisement; intimement; du fond du coeur; de tout son coeur; de bon coeur.* § *ludzie upzeymie z sobą nie za tarczą żyli.* *upzeymie zapłakać; upzeymie życzyć, prosić, służyć, kochać.*

Upzeymość. *aufrichtigkeit, gute Meinung, Mäßigkeit, Gefälligkeit. sincérité, candeur, f. franchise, bonne intention.* § *stateczna przyjaźń swoje ma upzeymości; mądrze zalecenia się każdemu upzeymości; niechaj Bogu upzeymość Was Panu nagrodzi; wielkie między nami są serc; woli upzeymości; afektu mojego upzeymości; upzeymość moją Was Panu ofiaruję.*

Upzeymy. *gefällig, gütlich, freundlich, schmeichlich, innig; vertraulich, redlich. sincère, franc, intime, candide.* § *upzeymy moy przyjacieli; sercem upzeymym tego ci życzę; upzeyma usługa, życzliwość; z upzeymey mię zraził nadziei, upzeyme żarty.*

upzeyma zazdrość. Wett + Streit der Freundschaft. emulation d'amitié.

Upzykrzam się komu, v m. f. upzykrzę, sprzykrzam się. *beschwerlich fallen. molester, importuner, dégoûter, ennuyer qu.*

Upzykrzenie. *Ueberdruß, Ekel. dégoût, ennui.*

upzykrzenie się. *Belästigung, Beschwerde. importunité; action de la personne qui incommode.*

Upzykrzony. *überdrüssig, verdrüsslich. ennuyé, qui donne de l'ennui; dégoûté, fâché.*

umysł upzykrzony. *verdrüssliches Gemüth. une humeur chagrinante ou fâcheuse.*

Upzywileiować kogo, einem privilegiren, einem ein Privilegium verleißen, geben. octroier, donner, acorder à qu. un privilège.

Upzywileiowanie. *Ertheilung, Verleihung eines Privilegii. octroi, concession d'un privilège.*

Upzywileiowany. *privilegiert. privilégié. pourvu d'un privilège, qui jouit d'un privilège*

* **Upsnąć się, upsnąć.** 1) etwas verfehlen, nicht treffen. 2) stolpern, einen Fehler machen. 1) *parter à faux; manquer son coup.* 2) *broncher, faire une faute, un faux pas; faillir.*

Upstrzenie; Anstreuung mit bunten Farben; die Mannichfaltigkeit der Farben. l'action d'orner de diverses couleurs; bigarrure; un mélange de couleurs.

Upstrzony, pstry. *bunt, scheidicht, vielfarbig, bigarré.*

Upstrzyć, v. F. upstrze. *bunt, scheidicht machen. marquer de diverses couleurs; bigarrer.*

Upudrować co. F. upudrowić. *pubern. poudrer.*

upudrować barzo. *stark pubern. enfärben.*

Upust, spust w stawie. *Schleusen-Loch, Leich-Loch, Zapfen-Loch eines Leichs. ouverture d'une écluse; d'un étang; la décharge d'eau.*

Upuścić v m. f. upuścić. 1) *hand den Händen entweichen lassen, fahren lassen.* 2) *fallen lassen.* 3) *verschäumen, vorbeigehen lassen.* 4) *nachlassen; weniger vor etwas nehmen.* 5) *nachlassen sich legen, sich mindern.* 6) *nachlassen, nachgeben, nachsagen, gelinder werden.* 1) *laisser échaper des mains; lâcher prise.* 2) *laisser tomber par terre; repandre.* 3) *négliger, perdre; laisser passer; laisser échapper.* 4) *remettre à qu. une partie de la dette, d'une somme; en rabattre.* 5) *rabattre,*

rabatre, relâcher, diminuer. 6) s'abatre, s'adoucir, se relâcher, s'apaiser. § 1) upuścił z rak cugle, więźnia, ptaka. 2) upuścił sklanę na ziemię. 3) piekną upuścił okazy. 4) upuszczam komu z sumy, z długi, z karania; upuścił talar w targu. 5) nic z dumy swoiey nie upuścił. 6) upuszcza gniew iego.

upuszcza mroz. die Kälte schlägt ab. il dégele.

upuścić sprawę. eine Rechts-Sache verlieren. perdre un procès.

Upuszczenie. das Fallen lassen. l'action de laisser tomber. § upuszczenie zegarka z ręki.

upuszczenie znowe. Untreu eines Advocaten. prévarication; la trahison qu'un avocat fait à sa partie.

Urabiam, v. m. F. urobię. 1) machen, versfertigen 2) machen, erziehen. 1) faire, former, façonner. 2) faire, former, élever, instruire. § 1) urob ciasto na kukielkę; urobił szatę, dom, pierścień. 2) wiele godnych ludzi urobił; urobił go do cnoty.

Uraczenie. 1) Würdigung, Vorzug. 2) Aufnahme, Bewirtung. 1) caractère, m. prérogative, honneur. 2) traitement, accueil, reception d'une personne. § 1) porównano ich godnością i uraczeniem.

Uraczam kogo czym. v. m. F. uraczę. einem eine Ehre anthun; mit etwas beehren. faire de l'honneur à qu; accueillir, recevoir, traiter; regaler qu; honorer qu. de qu. ch; faire un accueil, faire beaucoup d'honnêteté à qu.

Uraczony. beehrt. honoré, accueilli, bien reçu; bien traité.

Uradzam się. v. m. F. urodzę. tragen, geben, bringen. porter, produire, rendre, rapporter. § urodza się z tej roli dwieście korcy, z takiego zasiewku, (taki zasiewek da, wyniesie) czysta korcy; urodziło się z tego sadu sto korców jabłek.

urodzić się, narodzić się. 1) geböhren werden. 2) zu etwas geböhren seyn. 1) naître. 2) être né à qu. ch. 1) urodziła mu się córka. 2) urodził się myśliwcem, żołnierzem, do malarstwa. iakbym się znowu urodził. vid. Rodzę — iakbym się. etc.

Uradzam, F. uradzę. einen Rath beschließen; einen Rathschluß machen. faire un résultat; conclure de faire qu. ch; fixer, déterminer qu. ch. dans une assemblée; se déterminer à qu. ch. § uradzono te sprawy, woysko, obronę.

Dykcjon. Polski.

Uradzenie. Rath-Schluß, resultat d'un conseil; conclusion, arrêt fait dans un conseil.

Uragam. } Spott treiben; höhnen, Uragam się } verhöhnen, outrager qu; insulter qu; à ou contre qu; couvrir qu. d'oprobres; faire outrage à qu; § uragać się komu, z kogo; każdy ię uraga.

uragaiący się. verhöhnend schmachvoll. outrageant; outrageux; insultant.

uragaiąc się. schimpflich, mit Hohn. outrageusement; avec outrage.

Uraganie się. } Schmach, Verhöhnung, Uraganie. } Verspottung, insulte; m. Uragowisko. } outrage. m. § uragania; fukow, łajania. tysiącami.

Uraniam. vid. Uroniam.

Urastam, F. urasnę. 1) groß wachsen. 2) entstehen. 3) zu großem Ansehen, zu Ehren kommen, gelangen. 1) grandir; devenir plus grand en croissant; s'acroître, croître. 2) revenir, naître, s'engendrer. 3) s'agrandir; s'élever, monter à une fortune plus grande; s'acroître en richesses, en honneur, en pouvoir. 1) ieszcze nie urosł a już tak duży. 2) urosł ztąd i ten pożytek; urosło to ztąd. 3) urosł prętko; pod tak roztrophenym panowaniem to Państwo urosło.

chwata, która ci ztąd urosła. Die Ehre die dir daraus erwächst. la gloire qui vous en revient.

Uraz. Verrenkung des Rückgrats vom heben; Rücken-Weh; Schmerz von einer Verhebung. mal d'épine du dos quand on a fait quelque effort de son corps. § masé od urazu.

* uraz, } obraza. * 1) Wunde, Wermun- Uraza. } dung. 2) Beleidigung, Ver- legung. * 1) blessure. 2) ofensa, atteinte, outrage, m.

uraza, urażenie krolewskiego maiestatu, krolewskiej dostojności. das Verbrechen der beleidigten Majestät; ein Hochverrath. le crime de lèse-majesté.

Urażam, v. m. F. urażę. 1) mit Anrühren verletzen, weh thun. 2) beleidigen, verletzen, verwunden. 1) ofensar; faire tort, nuire à une blessure; faire, causer du mal en touchant une blessure. 2) ofenser, blesser, outrager qu. 1) trudno ranę leczyć a nie urazić; urazić komu wrzód; uraziłem sam siebie. 2) uraził go twój list; urazić maiestat, czyż honor; ta nauka tak gruba uraza rozum by najmniej.

urazić się. sich an etwas vermunden, sich verletzen. se blesser à qu. ch; se faire du

du mal avec. § uraził się w palec o goźdz.

urazić się czym. się komit beleidigt finden. s'offenser de; se tenir pour offense.

uraził się. się verbreczen, się verheben, sich weh thun. se faire mal en faisant quelque effort de son corps. § dzwigałem żem się uraził.

Urazenie. Verlegung, Beleidigung, offense.

Urażliwy. anzüglich, beleidigend. ofensant outrageant.

Urażony. verlegt, beleidigt. ofensé, blessé, outragé.

Urban. Urban ein Manns-Nahme. Urbain nom d'homme.

Żiele świętego Urbana: (scabiosa). Apostem-Kraut. scabieuse.

Uret żiele, vid. Urzer.

Urlab. Uhlraub bey den Soldaten. le congé qu'on donne à un soldat à charge de revenir.

Urobić vid. Urabiam.

* Urobek. g. urobku, zarobek. Verdienst, Gewinnst. profit, gain, acquêt. § kaźdy się z swoiego urobku raduie.

Urobienie. das Machen, Verfertigen, Formiren. confection, formation.

Urobiony. 1) gemacht, fertig, formirt. 2) gemacht, erzogen, unterrichtet. 1) fait, formé, façonné. 2) fait, formé, instruit, élevé.

Uroczyście adv. feyerlich, auf feyerliche Weise. solennement. § ten dzień uroczyście obchodzony bywa.

Uroczyisko, kopiec, miejsce graniczne. Gränz; Stein, Mähl-Hausen. borne d'un champ; habout; marque de limite.

Uroczyść. feyerliche Begehung, Feyer. solennité d'un jour. § wielka Święt uroczyść; uroczyść dnia narodzenia twoiego.

Uroczyły. feyerlich. solennel, plein de solennitez. § dzień uroczyły narodzenia iego.

święto uroczyście. großer Fest-Tag. fête solennelle.

Uroda. 1) Schönheit des Körpers eines Menschen, eines Thieres. 2) eine Schönheit, eine schöne Weibes-Person. 1) la beauté du corps d'un homme, d'un animal. 2) une beauté; fille ou femme fort belle. § 1) znaczący urody i urodzenia człowiek; uroda swoią go nieco siłlic poczęła; koń okazały w urodzie wyższy ceny niżli naylepszy niedorostek; uroda pła, praka

łowczego. 2) uroda bez krwi wygra i nago zwycięży.

w nocy goły, we dnie goły, kto się żeni z urody. wer nur allein aus Liebe heyrathet, hat gute Nächte aber magere Tage. qui se marie par amour, a bonnes nuits et mauvais jours.

Urodzay. 1) Landes-Grüchte;

Urodzaje, plur. } Früchte. 2) Ueberfluß, Fruchtbarkeit der Baum-Früchte. 1) rapport, gagnages, m. plur. les revenus, les fruits, la production, les biens de la terre; fruits que les terres apportent au possesseur. 2) fertilité, abondance des fruits que portent les arbres.

§ 1) urodzaje ogrodowe, polne; urodzay corocznie tyle wynosi. 2) urodzay wina, oliwek, jabłek.

własnego urodzaju; własney krescency; nom eignen Gewächse, auf seinem eignen Boden gemachsen. de son cru, produit sur son champ. § zboże, wino to własnego moiego urodzaju.

Urodzayny. zu den Geburt's-Gliedern gehörig. génital, qui sert à la génération. § członek urodzayny; miejsce urodzayne.

Urodzenie. 1) Geburt. 2) Geburt, Ankunft, Herkunft, Abkunft. 1) naissance. 2) naissance, extraction. * 1) od urodzenia (narodzenia) iego trzeci rok. 2) człowiek urodzenia (rodu) wysokięgo.

Urodzić się. vid. Uradzam się.

Urodziny. plur. 1) Geburt's-Tag. 2) Schmaus am Geburt's-Tage. 1) jour de naissance. 2) un festin au jour de la naissance de qu.

Urodziwie. adv. edel, edelmüthig. noblement, d'une manière noble.

Urodziwość. Edelmuth, Großmuth. la noblesse de coeur; générosité, magnanimité.

Urodziwy. 1) wohlgestaltet. schön. 2) edel, edelmüthig. 1) beau, bien fait, charmant. 2) noble, généreux, grand, excellent. § 1) urodziwa Panna; koń urodziwy. 2) myśl urodziwa; serce urodziwe.

Urodzony. 1) geboren. 2) Edler, Wohlgebohrner. Titel. so die Belleute aus der Cangeley bekommen. 1) né. 2) noble, titre que les Chanceleries donnent aux gentils-hommes. § 1) urodzone dziecię; urodzony ze krwi szlacheckiej; 2) Urodzonemu N. N. przywilej dano.

zacznie urodzony. aus einem guten Hause, von ablicher Geburt, de naissance, d'extraction.

dobrze urodzony. von ehrllicher Geburt, d'une bonne maison, d'une honnête naissance.

Uroic sobie co w głowie. *F. uroic.* sich etwas in den Kopf setzen, sich etwas einbilden. *s'embeguiner, s'entêter de qu. ch;* *s'imaginer, se persuader fausement qu. ch.*

Uroiony. vermeint. imaginaire, imaginé, qui n'est que dans l'imagination.

uroiony w głowie krol. ein vermeinter König. un roi imaginaire.

Urok, g. u. 1) das Berufen, Beschreyen, die Beherung eines Menschen; Anherung einer Krankheit. 2) Gluck, Anwünschung eines Unglücks; Versuchung. 3) Rath:Schluß. 1) fascination, sort, charme jeté sur une personne pour la rendre maigre et languissante. 2) malédiction, exécution, imprécation. 3) resultat, arrêt d'une assemblée. § 1) urok częściej na dzieci ma padać niżli na dorosłe. ** 2) wszystkie uroki (przeklęstwa) na niego wypuścił. * 3) urok (uchwałę) uczynili.

Uroniam. v. m. F. uronię. 1) eine unzeitige Geburt gebhren 2) sich maußen, die Federn verlieren. 3) verlieren; Verlust, Schaden leiden. 1) faire une fausse couche, se blesser. 2) muër; changer de plumes. 3) perdre; souffrir une perte de. * 1) uroniła (poroniła, w trzecim miesiącu. 2) prak uronia piora. 3) nie mało ludzi w rey potycze uronił.

koń zęby, ieleń rogi uronia. das Pferd verliert seine Zähne, der Hirsch wirft die Hörner ab. le cheval change de dents, le cerf change de cornes.

Urosć. vid. Uraſtam.

Urosćic sobie co. *F. uroszczę.* 1) sich in den Kopf setzen. 2) machen, aushecken, schmieden. 1) *s'embeguiner de qu. ch;* *se mettre follement qu. ch. dans l'esprit, dans la tête.* 2) forger, machiner, brasser, fabriquer. 1) urosćic sobie koronę. 2) urosćic sobie tę pretenzyą.

Urosły. erwachsen. qui est cru.

Urośnienie. Erwaſſung. cruş; croissance achevée.

Ursotka Ursuliner-Nonne. Urseline une Religieuse.

Ursyn herb, vid. Rawicz.

Urt, g. a. 1) Ort: Thaler, ein Viertel eines Thalers. 2) bey den Goldschmieden: der vierte Theil eines Ducaten. 1) quart d'écu; urt de risdale; quinze sous. 2) *terme d'orfèvre:* un quart de ducat. § 1) dwa to

koſztuie urty. 2) u złotnikow czery wony złoty waży cztery urty.

urtami rzucac; porzygać się. Urtich rufen; sich übergeben. écorcher le renard; rejetter, rendre; rendre gorge.

Urwa 1) Kluff; Ort wo sich ein Stück Erde abgerissen hat. 2) abgerissenes Erdreich von einer Kluff.

1) précipice, m. grande et profonde ouverture de terre. 2) grande pièce de terre détachée d'un précipice. § 1) pod urwiskiem gory; wierzch gory urwę maiaćy. 2) urwa iest szuka ziemie od urwy stoiaćey upadła.

na urwę; w dorywczę. ruckweise, dann und wann. à batons rompus; à plusieurs reprises. § *na urwę tylko prauie;* ani służyć ani robić nie chcą, ieno *na urwę.*

Urwanie. das Abreissen. arrachement, l'action d'arracher une partie d'un tout.

Urwaniec, g. urwanica. Galgen-Strick. *Urwipolec, g. urwipottia.* Galgen-Dieb, Galgen-Nas, Galgen-Schwengel. traine-potence; pendard; homme de sac et de corde.

Urwany. abgerissen. emporté avec force; arraché.

Uryantowka. eine Glocken-Birne. poire clochée.

Uryna, moez, mokrz, woda. Urin, Harn. urine. § *urynę puszczac albo odlewać.*

urynę ruzaiące lekarstwo. Harn treibendes Mittel. un diuretique; un médicament diuretique.

uryny tieszenie zhyynie (diabetes.) dla Harn-Ruhr, der Harn-Fluß. diabetes; copieuse évacuation de l'urine accompagnée d'une soif pressante.

uryny zastanowienie. (ischuria) die Harn-Verstopfung, ischurie; entière suppression ou retention d'urine.

uryny trudność prosta. (dysuria) Harnstrenge, Harnwinde. la difficulté d'urine; la disurie.

uryny trudność z bolem; rzezanie w kroku, rzezaczka (stranguria). kalte Pisse. strangurie.

uryny trudność tierpiący. der die Harnstrenge hat. qui a la disurie.

uryny obłoczek. kleine Wolke, so im Urin zu sehen ist. nubecule, petit nuage dans l'urine. § *uryny obłoczek powierzchny;* obłoczek uryny przy dnie pływający.

Urynał. Nachtscherbel. Großwater. pot de chambre; pot à pisser.

H h h h z

urynał

urynał skłany lekarski. ein Urin-Glas.
urinal.

Uryyny. Urin-, Harn-. d'urine. §
uryyny obłoczek.

Urywam. v. m. F. urwę. 1) abreißen.
2) abreißen, abbrechen eine Blume. 3)
abziehen, abknicken, abbrechen, erbeu-
ten, zu sich reißen, an sich ziehen; ab-
zwacken. 4) mit einem Gewehr erreis-
chen, fassen. 1) arracher d'une chose
une partie; emporter en arrachant. 2)
cueillir un fruit, une fleur. 3) raba-
trer, déduire sur ce qu'on doit; arra-
cher à qu. une partie de son bien;
attraper, riser, griser, grimeliner, gra-
veller, grapiller. 4) atteindre, af-
fener qu. d'une arme. § 1) urwiy
gołębiewi głowę. 2) urwać kwiatek,
gruźkę z drzewa. 3) nie wiele wam
urywa pieniędzy; urwał mu talar od
zapłaty; urwałbym więcej pienie-
dzy, urwać komu gruntu, roli. 4) ur-
wał go w łeb, w rękę.

Urwalo się. man hat Schwenzel-Pfennige
gemacht. on a ferré la mule.

Urywca. } außer dem Instrumenta-
Urywka. } li findet man diese Wörter

Urywka. } selten in einem andern Ca-
su. 1) Abbrechung, Abzug, Rabat. 3) Schwen-
zelpfennige. hors de l'instrumental
on trouve rarement ce mot dans un
autre cas. 1) arrachement, l'action
d'arracher, de cueillir. 2) rabais,
écompte. m. 3) privelée, anse de pa-
nier, un profit petit et illégitime.

urywką, urywkiem, urywczą. } Rückweis-
Urywczę. adv. } se, zu sich

rafend; rips raps; wie verflohen; denn
und wenn. en arrachant, en prenant
cà et là; comme à la dérobée; par
échappées, par épaulées; à la ripaille,
à la gribouillette. § urywkiem co
dostać; urywczą pisać, czytać.

Urząd. 1) Amt, Pflicht. 2) Amt, Bedie-
nung, 3) die Obrigkeit, der Rath; der Ma-
gistrat, die Regierung, das Gericht. 1)
charge, devoir, office, m. le deu de
la charge; obligation. 2) charge, mi-
nistère, m. office, m. dignité. 3) ma-
gistrature, magistrat, régence; con-
seil, cour, justice; les personnes qui
font la fonction de Magistrature. § 1)
Rady jest urząd porządku w mieście
doglądać; ma urząd na sobie to mo-
wić, to czynić. 2) krol Polski rozdaie
urzędy; urząd ziemski, grodzki,
nadworny; sprawować, obiać, złożyć
urząd. 3) listy do urzędu dane; roz-
kazał to urząd; stawiał się przed urzę-

dem; zapoznać do urzędu; urząd w
Rzeczypospolitej, w mieście po-
spolity.

z urzędu. Amts wegen, ex officio; Kraft
seines Amts. par devoir; par manie-
re d'aquis; en vertu de sa charge.

na urząd; umysłnie. vorsätzlicher Weise.
de guet à pens, de propos délibéré, de
dessein prémédité. § uczynił to iak
na urząd.

urzędu, proszący, czekający. vid. Zabie-
gam — zabiegający godności, dostojenstwa,
urzędu.

Urządzenie. 1) Miethung, Annehmung
eines Bedienten. 2) Ordnung, Einrich-
tung. 1) l'action d'arrêter, d'engager
un serviteur. 2) arrangement, dispo-
sition. § 1) urządzenie sług. 2) wedlug
urządzenia tego iechać musiał.

Urządzam. v. m. F. urządzę. 1) miethen,
annehmen. 2) einrichten, ordnen. 1)
louer, retenir, arrêter, prendre. 2) di-
sposer, arranger. § 1) urządzić sobie
sługę na rok. 2) dni i lata swoje w
złotej urzędz swobodzie; urządził
odjazd, wszystkie potrzeby do odjazdu.
urządzić się u kogo. sich bey einem ver-
miethen, Dienste nehmen. s'engager,
prendre service, se mettre en service
de qu.

Urządzony. 1) gemethet, angenommen.
2) eingerichtet, geordnet. 1) loué, ar-
rêté, engagé. 2) arrangé, disposé.

Urzędniczka. eine Beamtin, eine Weib-
Person die ein Amt hat, oder die Ehe-
frau eines Beamten. officière, une
femme ou fille qui a une charge, ou
qui est la femme d'un officier.

Urzędnie, urzędownie. Gerichtlich. judi-
ciairement, selon les formes de Justi-
ce. § urzędownie dać, przedać,
wziąć za własne.

Urzędnik. Beamter, Bedienter. officier,
celui qui a quelque office, quelque
charge. § urzędnicy ziemscy potym
następują; urzędnik krzestowy, są-
dowy, mieyski.

urzędnik we wsi. Dorf-Verwalter. inten-
dant de village.

Urzędny. } gerichtlich, Gerichts-
Urzędowny. } publicque, qui regarde un
Urzędowy. } magistrat; judiciaire,
qui est dans les formes de Justice. §
urzędowne kupno; urzędowną czego
dostać mocą.

Urzędowna osoba. Person die im öffent-
lichen Amte lebet. personne publi-
que.

urzędowy sługa. Amts-Diener, Gerichts-
Diener. sergent, serviteur de Justice.
Urzekacz.

Urzekacz. Beschreyer, Beherer eines Gesundheit. enforceleur qui use des charmes contre la santé de qu.

Urzekam. einen beschreyen; eines Gesundheit aus Reid beheren. user des charmes contre la bonne santé de qu; jeter un sort sur l'embonpoint de qu.

Urzekanie. Beschreyung, Beherung eines Gesundheit. fascination; enforcelement d'une personne qui devient maigre et languissante.

Urzet, farbownik ziele (glasum) Waib Pastel. pastel, vouéde, guède.

urzet iasny. (isaris sylvestris.) Walde Weid. pastel sauvage.

Urzniecie. } das Abschneiden, der Abschnitt. coupure, l'action de couper, l'endroit où une chose est coupée.

*Urzniony. } abgeschnitten. coupé; fê-
Urzniety. } paré ou emporté avec un tranchant.

Urzucam. v. m. F. urzucę. 1) in einigen Spielen: werfen, schmeißen. 2) mit einem Stein herunter werfen. 1) *terme de jeu*: jeter. 2) abatre d'un coup de pierre. § 1) urzuciłobie esy. 2) urzucił praka.

urzucił dziewięć kregłow. alle neun Regel werfen. rabarre, abatre neuf quilles.

Urzynam co, v. m. F. urznię. abschneiden, beschneiden. couper; séparer, enlever avec un tranchant, § urznięł fobie poznokcie.

urznięto bluznierce igzyk. man hat dem Kästler die Zunge ausgeschitten. on a coupé la langue au blasphemateur.

Usadowić, F. usadowię. einm eine Wohnstätte anweisen. établir qu; donner un établissement à qu.

usadowić się. sich setzen, sich häuslich niederlassen. se domicilier, s'habituier, s'établir.

Usadzam, v. m. F. usadzę. 1) setzen, stellen. 2) pflanzen. 3) zusammen setzen. 1) placer, mettre. 2) planter, mettre en terre. 3) faire, composer, assembler, construire. § 1) usadź (postaw, posadź) to na ziemię. 2) usadzić winnicę. 3) pięknie usadza peryody.

usadzić się, sadzić się, napinać się na co. auf etwas beharren, halsstarrig bestehen. s'opiniâtrer dans; insister opiniâtrément.

Usadzenie. 1) das Setzen, Stellen. 2) das Pflanzten. 3) das Zusammensetzen. 1) position, placement. 2) plantation, plantaison, f. l'action de planter. 3) composition, construction, arrangement. § 1) usadzenie krzesel. 2)

usadzenie drzew. 3) piękne słow usadzenie.

usadzenie się na co. Beharrung, halsstarrige Bestehung auf etwas. éfort opiniâtre, action de celui qui s'eforce, qui insiste opiniâtrément.

Usadzony. 1) eingekast. 2) zusammengefest. 1) enchassé, mis en oeuvre. 2) assemblé, arrangé, disposé. § 1) zbroie usadzona drogiemi kamieniami. 2) w polerowne mowa usadzona peryody.

Ułarski. hufarisch. d'hufar.

ufarską służbę. Hufaren = Dienste thun, être hufar, servir dans un régiment de hussars.

Ułarz. elit Hufar. hufar, hufar.

Uśchły. vertrocknet, verborret fêché, sec, aride, qui est devenu tout sec.

uśchła drzewo. trucknes holz. bois mort. uśchła ręka. verborrete Hand. une main fêchée.

Uśchnąć wid. Uśycham.

Uśchnienie. 1) Verdorrung, Vertrocknung, 2) Schwindung, Auszehrung eines Gliedes. 1) stérissement, l'action par laquelle une chose est devenue tout sèche et aride. 2) atrophie, maladie de consomtion qui fait sécher entièrement un membre du corps; ensèchement d'un membre. 1) uśchnienie drzewa. 2) uśchnienie reki.

Uście. Mündung, Deffnung eines Gefäßes, eines Flußes. embouchure, ouverture, bouche d'un vaisseau, d'un fleuve. § uście u dzbana, u koniwie; uścierzeki, gory Etny; spodnie, zwierzchnie uście żoładkowe; gardła uście.

uścić. vid. Uyscie. Entgehung. l'action d'éviter.

Uścielam, v. m. F. uścielę vid. Sściele.

Uśiadam, v. m. F. uśiądę. 1) sich setzen. 2) sich setzen, sich häuslich niederlassen. 3) fig. sich einwurzeln. 1) s'assoir, se placer, se mettre dans une place. 2) s'établir, se faire un établissement. 3) fig. prendre racine, s'enraciner, s'imprimer. 1) uśieść prozję; uśiądź na krzesle. 2) uśiadł w Niemczach. 3) dobrze uśiadło to fałszywe mniemanie.

Uśidlić. F. uśidłę. eig. u. fig. verstricken. prop. et fig. enlacer, enchaîner, embarrasser, prendre dans le filer; faire tomber dans un piège.

uśidlić się. sich verstricken, hängen bleiben. s'empêtrer, se prendre dans le filer, tomber dans le piège; s'embarasser dans; être pris au piège.

Uśidlenie. Verstrickung. enlacement, piège, m. l'action de prendre au filer.

Uśidlony. verstricket. embarrassé, arrêté.

H h h h 3

pris,

pris, mis au filet. § od nieprawości usidlony.

Usiedzieć się. sich überdrüssig sitzen. être las de se tenir assis.

Usiedzenie, übermäßiges Sitzen. lassitude d'une personne qui a été long tems assise.

Usilnie. *adv.* 1) aus allen Kräften. 2) sehr, inständigst, mit Nachdruck. 1) avec effort, de toutes les forces, de tout son pouvoir. 2) instantement, ardenment, passionnément, avec instance, avec empressement; d'une manière pressante. § 1) usilniey pracować będę, o to się postaram. 2) usilnie o to proszę.

Usilność. Bemühung, Bestrebung, Usiłowanie. Darlegung der Kräfte Nachdruck. effort à faire qu. ch; empressement; entreprise faite avec effort. § gordał się wszystkimi usiłowaniami ieszczę raz pokusić fortuny swoiey; usiłowanie przeciw komu.

Usilny. 1) nachdrücklich, groß, mühsam. 2) inständig. 3) dringend. 1) fait avec application, avec effort; qui s'est efforcé; grand, empressé. 2) instant, ardent, pressant. 3) pressant, urgent. § 1) na to wyszły usilne moje starania. 2) usilna prosba; 3) usilna gościnność potrzeba.

Usiłuię. w czym, o co. sich bestreben, Usiłuię się. sich bemühen. s'efforcer, s'empreser, faire des efforts pour; tâcher de venir à bout d'une chose, d'obtenir une chose. § usiluię o ten urząd; usilował w tym długo; darmo się usiluię; nikt Cezarowi nie zgani, że się o Alexandra wielkiego usilował cnoty.

Uskakiwam. czego v. m. F. uskoczę. 1) Uskakuję. entsprinnen. entstehen. 2) vor einem Schlage an die Seite springen. 1) s'en aller, s'enfuir en sautant; échapper, fuir. 2) gauchir à un coup; éviter un coup en sautant. § 1) uskoczył do klasztoru. 2) uskoczył razu.

Uskoczenie. Entspringung. fuite faite à sauts.

Uskoczony. entsprungen. qui est échapé.

Uskapić czego. F. uskapię. ergeigen, abbrechen, erschaben, erschauern. profiter une bagatelle; gagner mesquinement, épargner qu. ch. d'une manière fardide; grimeliner qu. ch. sur qu. ch; ménager un petit profit. § rad że talar uskapil.

uskapić się. abgehen, mangeln, nicht zureichen, sparsam seyn. manquer à qu; avoir besoin de qu. ch; ne pas suffire.

§ przedzy się cudzoziemcom niżli Polakowi ukapi wymowy.

Uskarzam się. v. m. F. uskarzę. die Furze Conjugation dieses verbi findet man selten: sich beschweren, sich beklagen. la brève conjugaison de ce verbe se trouve rarement: se plaindre contre qu. de; acuser qu. de. § uskarzał się ukrola (przed krolew) na niego o ten gwałt. Uskarzanie się. Beschwerde, Klage. plainte, aculation.

Uskarzliwy. zu Klagen geneigt. plaintif, esprit chagrin; qui a toujours quelque fer qui loche.

Ulkromiciel. Bändner, Zwinger. domteur; celui qui réfrène

Ulkramiam co, v. m. F. ulkromię. bändigen, zähmen. domter, réfréner, reprimer.

ulkromić się. sich bändigen, sich mäßigen. se domter, se modérer, se borner.

Ulkromienie. Bändigung, Zähmung. l'action de domter; frein.

Ulkromiony. gebändigt, gezähmt. domté, réfréné.

Ulkrynąć. F. uskrzyne. abstemmen, abquetschen. enlever, ôter en pincant, en ferrant. § uskrzynął sobie poś palca. uskrzynąć się. 1) sich stemmen. 2) zu Schaden kommen, Schaden leiden. 1) se pincer, se ferrer, se blesser étant pincé. 2) se brûler; souffrir une petite perte. § 1) uskrzyniesz się w palec. 2) okrył się uskrzynął. miedzy skopulami; drugi młóstek nie zaniecha, aż się ulkrynie

Ulkwieram kogo. einen plagen; quâlen, einem insessen. tourmenter, presser, manier qu; faire de la peine à qu.

Ustać vid. Sicię.

Ustuchać kogo. F. ustucham. einen gehorchen; einem folgen, Gehör geben. obeir à qu, au conseil, à la volonté de qu; suivre, écouter. le conseil de qu. § ustuchał matki swoiey; o ia za głupi śiebie ustuchać.

Ustuchanie. Gehorchung. l'action d'écouter qu; complaisance de suivre le conseil de qu.

Ustuga. 1) Dienst. 2) Dienst, Gefallen. 1) le service de celui qui sert. 2) un service, un bon office. § 1) na ustugę Rzeczypospolitey powiniem chorągiew stawić; do usług go moich zażywam. 2) wszelką komu świadczyć usługę. Ustugowanie. Aufwartung, Bedienung. les services de celui qui sert.

Ustuguje. v. m. F. usługę. einem dienen, einen Dienst erweisen. servir qu; rendre

dre service, un bon office, être utile à qu. § usłużyć ci w tej sprawie.

ustugować komu. F. być usługował. einem aufwarten, einen bedienen. servir qu; être valet. § usługa gościom do stołu.

sam sobie ustuguić. er bedienet sich selbst. il se sert; il se rend des services à soi même.

*Usmolić, F. usmolić. 1) versipicen, pichen. 2) beschmieren, besudeln. 1) poissonner, goudronner. 2) salir, souiller. 1) usmolić (nasmolić) beczkę. 2) usmolić, (posmolić) ręce.

Usmarzać się, F. usmarkam się. sich besorgen, sich besorgen. bayer, jetter de la bave; se remplir de morve.

Uśmieć się F. uśmieć się. zur Gnüge lachen. rire tout son sou.

Uśmiech. das Lächeln. souris. § rzekł z uśmiechem.

Uśmiecham się, v. m. F. uśmiechnę się. Lächeln. sourire; faire un sourire. § z zartem na to odpowiedział uśmiechając się; uśmiechnął się na to.

uśmiecham się komu; śmieję się spotem; śmiechem poświadczam. einen anlachen. sourire, rire à qu.

uśmiechający się. Lächelnd. riant. § z uśmiechającą rzekł twarzą; uśmiechające się usta.

Uśmiechanie się. das Lächeln. le sourire, le souris.

Uśmierzam co. F. uśmierzę. bändigen, fassen, domter, réfréner, apaiser, étouffer, reprimer. § uśmierz tę wrzawę.

Uśmierzenie. Bähmung, Bändigung, Stillung. frein, bride; l'action de domter, de réfréner.

Uśmierzony. gezähmt, gestillt, gebändig. réfréné, réprimé, domté.

Uśmólny. 1) gepicht. 2) besudelt, beschmiert. 1) poissé, enduit de poix. 2) sale, souillé.

Uśnąć, F. usnąć. vid. Usypiam.

Usnąć kogo, F. usnąć. 1) einschläfern. 2) in die andre Welt schicken; einen tödten. 1) assoupir, endormir qu; ensevelir qu. dans le sommeil. 2) tuer, assommer qu. à coup de; dépêcher qu. 1) piaśnka dziecię uspiła. 2) uspił go tym kłiem.

uspię go. ich werde ihm eins geben, daß er das Aufstehen vergessen soll. je lui appliquai un coup qui l'assoupira d'un éternel sommeil.

Usypiony. eig. u. fig. eingeschlafen. prop. et fig: endormi, assoupi. § nieuspiona czulość.

Uspokoić co. F. uspokoić. befriedigen, bes-

ruhigen. apaiser; tranquiliser, pacifier, assoupir, calmer; rendre tranquille § uspokoić wrzawę domową; uspokoić myśl od zabaw niepotrzebnych.

uspokoić się. sich beruhigen, sich stillen. s'apaiser, se pacifier; se mettre l'esprit en repos; se tranquiliser; se calmer.

Uspokoiciel. Beruhiger, Friedmacher, Friedstifter. pacificateur; qui fait la paix.

Uspokoienie. Beruhigung. pacification; l'action d'apaiser les troubles; de rendre tranquille.

uspokoienie morskie. Meer-Stille. tranquillité de la mer.

Usprawiedliwiam co. v. m. F. usprawiedliwię. rechtfertigen. justifier.

usprawiedliwiający. rechtfertigend. justifiant.

Usprawiedliwienie. die Rechtfertigung. la justification.

Usprawiedliwiony. gerechtfertigt. justifié.

Usta plur. die Lippen, der Mund la bouches les lèvres f. § w uśmiech to trzymaj lekarstwo.

usta cuchnące. übler, stinkender Athem. haleine forte, mauvaise, puante.

usta cuchnące małący. dem es aus dem Maul riechet. qui a une forte haleine.

usta leczące, die Lippen, den Mund heilend. propre à guérir les inflammations de la bouche.

Ustać. v. m. F. aßanę. 1) gänzlich

Ustawam. 1) aufhören, ein Ende nehmen.

2) aufhören, vergehen, erlöschen, sich verlieren. 3) aufhören, sich legen, nicht

so heftig seyn. 4) unterliegen, erliegen, nicht weiter können, nicht fortkommen

können. 5) abnehmen an einer Kraft, solche verlieren, zu haben aufhören. 6)

aus Mangel der Kräfte von etwas ablassen, etwas liegen lassen. 1) cesser tout

à-fait. 2) cesser, s'évanouir, se passer

entièrement; disparaître, 3) cesser,

s'apaiser, s'adoucir, n'être pas si violent. 4) déchoir; souffrir, sentir,

avoir une entière perte d'une force du

corps; se sentir défaillir une force, la

perdre. 5) mourir; cesser d'agir; n'

en pouvoir plus; succomber, être tout

abattu; être tout destitué de forces;

ne pouvoir tenir. 6) se désister de qu.

ch. l'abandonner par manque de forces.

§ 1) ta wrzawa, ta woyna ustała. 2)

ustawa pobożność, dobry porządek;

kiedy żywotne ustawać będą sity. 3)

ustał wiatr; gniew, śnieg; ustanie

nawałność kiedy się przeszli. 4) ustał

wrzeźwość, w pracowitości swoiey.

5) koń ustał; ustał w tej pracy od

starości.

Hhhh 4

starości. 5) nie ustał, ale tylko przestał.

ustanie w siłach; siły jego ustawniać. die Kräfte entziehen ihm, verlassen ihn. il se sent défaillir les forces; il manque de forces; il est dans un grand abatement; les forces lui manquent, le délaissent.

ustat roku; na rok nie stanął. er hat den gerichtlichen Termin versäumt, er hat sich contumacieren lassen. il a fait défaut; il est condamné par défaut; il a été contumacé.

ustatę się. v. m. F. *ustoię się.* 1) sich überdrüssig stehen. 2) sich auflösen, sich setzen, von Getränken. 3) sich setzen, sich legen; gesetzt, flug werden. 1) se laisser à être debout; être las à force de se tenir debout. 2) aller au fond du vase, se reposer, ras-soir, s'éclaircir, en parlant des liqueurs. 3) se rassoir, s'apaiser, devenir posé. § 1) ustojalem się ale darmo. 2) ten napoy się ustoi. 3) gniew się jego nie rychło ustoi.

kiedy się młodość ustoi. wann sich die Hitze der Jugend leget. quand le feu de la jeunesse est passé; quand les bouillons de la jeunesse se sont apaisés.

day się tey ustoić wozdźie. man muß sich diesem Wasser setzen lassen. laissez reposer, faites reposer, faites rassoir à cette eau.

Ustanie, Ustawianie czego. das Aufhören, cefse, cessation, entière interruption. § po ustaniu biegu, wojny, gniewu, choroby.

ustanie sił. große Ohnmacht, Entkräftung. abatement; manque de forces; foiblesse.

ustanie roku, niestanie u prawa. Versäumung eines gerichtlichen Termins, Erlösung einer Streit-Sache wegen der Ausbleibung. peremption d'instance; le défaut commis par la partie contumacée; la désertion d'un procès, qui périclite faute de l'avoir poursuivi dans le tems.

Ustanny. das aufhört; aufhörlich. qui cesse, qui n'est pas perpétuel.

ustanny rok. verlorener Proceß; ein erloschener Termin durch das Ausbleiben. défaut aux présentations; procès perdu faute de l'avoir poursuivi au tems.

Ustanowienie, postanowienie Anordnung, Einsetzung, Stiftung. établissement, disposition, règlement, fondation. § od ustanowienia Polski.

Ustanowić. F. *ustanowić;* postanowić. 1) setzen, ordnen, einrichten. 2) sich vorse-

hen, sich vornehmen. 1) ranger, arranger, régler, disposer, ordonner, mettre en ordre. 2) se résoudre, prendre résolution. § 1) August 11. ustanowił Order Białego Orła; ustanowić okręt na korwicach; ustanowić wójsko do sprawy. *2) ustanowilem (postanowilem) iechać; ustanowił że tego nie wypełni.

Ustap. vid. Ustę.

Ustąpienie. 1) Abtritt, das Beiseitretreten. 2) das Ausweichen. 3) Abweichung von etwas. 4) das Weichen, Ausräumen in einer Schlacht. 5) Abtretung, Ueberlassung, Cession. 6) Verlassung, Räumung eines Orts. 7) die Senkung einer Mauer. 1) retraite, action de se retirer, d'aller à part. 2) l'action de faire place à qu. 3) écart, égarement; l'action de s'écarter de. 4) la désertion pendant la bataille; l'action d'abandonner son poste. 5) cession, délais, défaissement, defaïssement; un acte de la personne qui cède. 6) évacuation d'une place; l'action d'évacuer une place. 7) ataissement; abaïssement d'un mur causé par sa propre pesanteur. § 1) pgołowi ustąpienie nakazano. 2) o ustąpienie prosię. 3) ustąpienie z drogi, od przedsięwzięcia. 4) ustąpienie z placu, z pola, z szyku. 5) ustąpienie komu majątności, prawa, długu. 6) po ustąpieniu nieprzyjaciela z Państwa, z fortce. 7) ustąpienie balki, muru, ziemie.

Ustawa. 1) Satzung, Verordnung, Gesetz. 2) Taxe, gefester Preis der Waare. 3) Arzeneyf. ein Recept. 1) ordonnance, règlement, loix, f. statut, constitution. 2) aforage, m. taux; taxe. 3) médec: ordonnance, recette. § 1) według ustaw Państwa tego; ustawa od Boga pochodząca; według ustawy Boskiej wszystko się dzieie; nieprzestępna to ustawa, ustawę czynić, pisać. 2) ustawa żywności; ustawę kupcom czynić; przedawać według ustawy Marszałkowskiej; Woiewoda kupcom i rzemieślnikom ustawę czynić ma. 3) przepisać choremu ustawę.

ustawa kościelna. Kirchen-Satzung, Kirchen-Geboth. sanction.

ustawa osobna, prywatna; przywilej. ein Privilegium. un privilège.

ustawy z której miary nie przyznawać. eine Satzung schmälern, nicht annehmen. déroger à un droit, à une constitution.

Ustawiam. v. m. F. *ustawię.* 1) gerade nach der Wieg-Wage aufrichten, stellen, setzen

sehen. 2) setzen, verordnen, Gesetze geben. 3) gerichtlich taxiren. 1) dresser perpendiculairement; ériger, élever, poser, mettre qu. ch. à plomb. 2) ordonner, conclurre, établir, arrêter; faire, donner une ordonnance. 3) ordonner la taxe, le prix des denrées; priser, taxer, aforer, apprécier. § 1) ustawić kamień, słup prosto. * 2) ustawić (stanowić) komu prawo. 3) ustawić kupecom towary, żywności, taklę rzeczy.

Ustawianie, ustawienie. das Setzen, Stellen. l'action de dresser, de planter, d'affoir.

ustawianie prosto. gerade Setzung, Aufrichtung in gerader Linie. érection en ligne perpendiculaire.

Ustawicznie. } adv. beständig, ohne Auf-
Ustawnie. } hören. perpétuellement,
toujours, sans relâche; incessamment;
assidément, continuellement, sans
cesse.

Ustawiczność. 1) Beharrlichkeit beharrliche
Emsigkeit, beständiger Fleiß, Stetigkeit.
2) Länge der Zeit, Dauer, dauerhafte
Anhaltung, Währung. 1) assiduité, con-
tinuelle application à qu. ch; continué;
continuation d'un travail. 2) perpe-
tuité, durée, continuation de longue
durée. § 1) ustawiczność wiele może
i wszystkie trudności przemoże; nie
odpoczywająca w pracach ustawiczność;
ustawiczność woyny; ustawiczność
wzajemka uprzykrzona. 2) ustawiczno-
ścią rzeczy powszednieja.

ustawiczność. in die Länge, nach langer
Zeit. à la longue, par la suite d'utems;
à la continué.

Ustawiczny. 1) emsig stetig, fleißig, un-
ablässig. 2) anhaltend, lang, immer-
während. 1) assidu. 2) perpétuel, con-
tinuel. § 1) ustawiczna praca. 2)
ustawiczne choroby.

Ustawiony. * aufgerichtet, gestellt, gesetzt.
dressé, planté.

ustawiony prosto. nach der Hlen-Wage ge-
setzt. dressé, élevé à plomb.

** Ustawodawca, ** Ustawodawca. Gesetz-
Geber. législateur.

Ustep. 1) Abtritt, das Beiseitertreten.
2) Mathem. Abweichung der Magnet-
Nadel. 3) Kriegsb. Abschnitt. 1) ré-
traite, l'action d'aller à part. 2) Ma-
tém. déclinaison. f. 3) Fortif. coupure,
retranchement. § 1) ustep z teatrum
dworu tego; dać komu ustep. 2) ustep
igielki magnesowej od połnocy.

ić na ustep. einen Abtritt nehmen. aller
à part; se retirer.

ustep z swiata tego. der Hintritt aus dieser
Welt. décès, mort; la fin de la vie.

ustep watu. } Kriegs-Bank: der Wall-
ustepny wat. } Fuß, die Berme. Fortif.
retraite, berme, relais.

Ustepek w murowaniu. Bank. Einzie-
hung der Mauer, die durch Auslassung
einer Reihe: Biegeeln oben schmaller ge-
machtet wird. Archib: retraite, retrecis-
sement ou diminution d'épaisseur d'
une muraille dont le corps est retiré
d'un rang de briques

Ustepny, meichend abweichend, qui décli-
ne, qui détourne.

Ustepowanie. vid. Ustapienie.

ustepowanie w zad. das Zurückweichen, die
Zurückziehung. retraite, l'action de se
retirer avec les troupes § ustepowa-
nie w zad woyska.

ustepowanie morskie. die Ebbe, der Rück-
lauf des Meers. le reflux, le retour des
flots de la mer.

Ustepuie, v. m. F. ustapię. 1) aus dem
Wege gehen, treten. 2) entweichen, ent-
sichen, entgehen. 3) abweichen, abge-
hen von etwas. 4) einem weichen, nach-
geben. 5) nachlassen im Preise. 6) ge-
richtlich cediren, abtreten, überlassen 7)
Mathem. abweichen vom Nord-Pohl.
8) weichen, sich senken oben eine Mauer.
1) s'oter, se retirer du chemin; se re-
tirer; faire place à qu. 2) se retirer
en; faire retraite; sortir, s'évader; se
sauver, se mettre en un lieu de sûreté.
3) s'égare, s'écarter, se détourner, s'
éloigner de. 4) céder, se rendre, dé-
ferer à qu. 5) remettre, rabattre qu. ch.
d'un prix; diminuer qu. ch. du prix.
6) céder, délaissier qu. ch. à qu; faire
transport de; se dessaisir de qu. ch. 7)
Matém. décliner du Nord; varier. 8)
afaisser, s'enfoncer, s'abaisser par sa
propre pesanteur. § 1) ustep Panu.
2) ustepił z Polski do Niemiec;
nieprzyjaciel iefzcze z tych kraio-
wie nie ustepował. 3) ustepił drogi,
prawdy, powinności; ustepił z kolei,
z drogi. 4) w tym mędrszemu ustepić
(ustapić placu, przodek dać) trzeba.
5) bogato zaceniałe wiele ustepił; nie
ustapił i groza w cenie. 6) ustepić
komu domu, prawa swojego. 7) igielka
magnesowa często od połnocy ustepuie.
8) ustepuie balka, ściana, ziemia.

ustapić z drogi; ustepić na stronę. auf die
Seite treten. se retirer à part, à l'écart,
se garer.

ustap; z drogi. aus dem Wege; bey Seite.
garer; faire place; retire vous

każ tym ludziom ustepować. laß diese Leute
F h h h 5 auf

auf die Seite treten. faites un peu ranger ce monde; faites retirer ce monde.

ust-puie morze. es ist Ebbe; das Meer tritt zurück. la mer reflue.

ustepować w zad. zurücktreten, zurückweichen. reculer, se reculer, faire quelques pas en reculant; s'en aller en arrière.

ustepować komu placu. 1) das Feld räumen; weichen. 2) einem nachgeben. 1) se retirer du combat, quitter sa place, son poste. 2) céder à qu.

Usterk. vid. Ustyrk.

Ustnie. adv. mündlich. de bouche; verbalement, de vive voix.

Ustny. 1) Mund, Lippen. 2) mündlich. 1) de bouche; qui sert à la bouche ou aux lèvres. 2) oral, vocal, verbal, proferé de bouche. § 1) ustne lekarstwo. 2) ustna rozmowa.

Ustoicé się. vid. Ustaicé się.

Ustoiny, plur. to co się ustoiało. dicker Saft, sédiment, fondrilles. *f. plur. lie;* matière la plus épaisse d'une liqueur.

Ustoiony. 1) klar, abgclärt. 2) gesiebt, fittsam. rassi, purifié, clarifié. 2) rassi, posé, prudent, retenu. § 1) ustoiony odley napoy. **2) orszak ustoioney (stateczney) i grzeczney miodzi.

Ustroicé, F. ustroicé. anspucken, sieren. parer, embéler, enjoliver, orner.

Ustroienie. Ausornung, Verzierung. embellissement, enjolivement, ornement.

Ustroiony. gepunkt, gezieret. paré, orné, embéli.

Ustronie. abgelegener Ort. retraite, lieu écarté.

na ustroniu. abwerté, abgelegen. à écart, à part, à quartier, en un lieu écarté.

na ustroniu leżący. abgelegen. écarté, Ustronny. éloigné, reculé.

Ustrzedz się czego. *F. ustrzege się.* sich vor etwas in Acht nehmen, etwas verwahren. se garder, se donner de garde de qu. ch; fuir, éviter, qu. ch. § nie ustrzedz się zdrady jego.

Ustrzelić co. *F. ustrzelać.* etwas abschießen, menschießen. faire tomber en tirant; emporter d'un coup d'arme à feu.

Ustrzelenie. Abschießung, Wegschießung. emportement d'un coup d'arme à feu.

Ustrzelony. abgeschossen, weggeschossen. abatu, emporté d'une balle. § ustrzelona reka.

Ustrzezenie się. die in Achtnehmung, Vermeidung. Paction d'éviter. § ustrzezenie się omyłki w rachunku.

Ustrzeżony. 1) bevor man sich in Acht nehmen kan. 2) vermieden. 1) évitable, qu'on peut éviter. 2) évité, qu'on a évité.

Ustrzygam co. *F. ustrzygnąć.* mit der Scheere abschneiden. couper, ôter avec des ciseaux. § ustrzygił sobie włosy.

Ustrzyżony. mit der Scheere abgeschnitten. coupé, ôté avec des ciseaux.

Ustrzyżyny, plur. 1) Abschneidfel, das unnöthige so man mit einer Scheere abschneidet. 2) Licht-Schnuppe. 1) cisailles, *f. plur.* retailles *f. plur.* petis morceaux coupez de qu. ch. avec des ciseaux. 2) mouchure, ce qu'on a mouché du lumignon de chandèle. § 1) zmiec te ustrzyżyny papierowe. 2) ustrzyżyny świecy, knota.

**Ustyrk, usterk, usterknienie, porknienie.* 1) das Stolpern, ein Fehltritt. 2) Fall, Unfall, Unglück. 1) un faux pas, bronchade, bronchement. 2) chute, malheur, choq. § 1) ledwie w tym ustyrku nie upadłem. 2) przyziedz o ustyrk; narażać kogo na ustyrk.

Ustyrkam się. v. m. F. ustyrknie, eig. u. fig. stolpern, einen Fehltritt thun. *prop. et fig.* broncher, choper, faire un mauvais pas.

Ustyrkliwy, Usterkliwy. 1) stolpernd, zum Stolpern geneigt. 2) stürzend, gefährlich, der zu Falle bringt. 1) qui bronche, quise heurte. 2) menaçant ruine, ruineux, dangereux. § ostrożnie z koniem ustyrkliwym. 2) tak często pokazało ustyrkliwy i niesta-teczny swoiey fantazyi wizerunek.

Ustyrknienie, vid. Ustyrk.

Usiucé, F. usiucé. einen Haufen schütten, aufschütten. amonceler, amasser; faire un tas; amasser un tas de; entasser; mettre en tas. § usiucwał, gorę, zboże.

Usiucie. die Aufschüttung eines Haufens. amoncement.

Usuty, Usypany. aufgeschüttet, aufgehäufet. élevé; mis en un tas; amoncelé. § usuta z głów nieprzyjacielskich gora.

Usycham v. m. F. uschnę, eig. v. fig. verborren, vertrocknen, vergehen. prop. et fig. se sécher, sécher, mourir, périr.

Usypanie. 1) die Aufschüttung von einem Haufen. 2) das Aufhäufen, Aufschütten eines Haufens. 1) la diminution d'un tas; l'action d'ôter qu. ch. d'un monceau. 2) entassement. § 1) usypanie z kupy, z woru. 2) usypanie kopy, gory.

Usypany. 1) aufgeschüttet. 2) aufgehäufet, aufgeschüttet. 1) versé, ôté, emporté d'un monceau. 2) amoncelé,

mis

mis en un tas, entassé. § 1) usypane zboże. 2) gora, kupa usypiana.

Uspiam, v. m. F. uspie. 1) einschlafen, einschlämmern. 2) absterben von Fischen. 1) s'assoupir, s'endormir, être abattu de sommeil; être pris d'un sommeil, se laisser abatre par le sommeil. 2) mourir, en parlant des poissons. § 1) twardo usnął; dziecię usnęło. 2) szczupak usnął.

dem mu ze usnie. ich will ihm eins geben, daß er das Aufstehen vergessen soll. je lui donnerai un coup, qu'il dormira d'un éternel sommeil.

usypiający; sen przynoszący, vid. spanie czyniący.

Uspuie, v. m. F. uspie. 1) abschütten von einem Haufen. 2) schütten, ausschütten, einen Haufen machen. 1) óter d'un tas en versant. 2) amonceler, entasser, mettre en tas. § 1) usyp z tego woru z kilka garcy. 2) usypać gorę, kupę z czego.

Uzascowac, F. uzascuic. aufwerfen, schenken. élever une hauteur de terre. uzascowac się. sich verschanzen. se retrancher.

Uzascowany. verschanzt, aufgeworfen. retranché, fortifié d'un retranchement.

Uzargac się, F. uzargam. sich beschlumpert. s'embouër, se croter.

Uzargany. beschlumpert mit Gassen-Roth. terreux, croté.

Uzarpnac, F. uzarpnac, uzarpam. ein Stück abreissen. óter, enlever, arracher une pièce de qu. ch. § uzarpniy szmat płotna.

Uzarpniiony. abgerissen von etwas. emporté avec force; arraché de qu. ch. § uzarpniiona sztuka sukna.

Uzaty. 1) langohrig. 2) gehenkt, mit Henkeln versehen. 1) quia de grandes oreilles. 2) oreillé, qui a des anses. § 1) zaigac, czelowiek uzaty. 2) naczynie uszate.

uszaty ogar. ein wohlbehängener Jagd-Hund, ein Jagd-Hund der lange Ohren hat. chien clabaud, coiffé; chien dont les oreilles passent le nez.

Uzcie, vid. Uyscie.

Uzczepiam co. v. m. F. uszczepię. 1) abspalten, abspalttern. * 2) eine Scharte machen. f. uszczerbiam. 1) fendre, éclater un peu; óter un éclat du corps d'une chose. 2) déroger, préjudicier; faire du tort à.

uszczepić się od czego. se fendre de; se séparer du corps de.

Uzczepianie. } 1) Abspaltung. * 2) Scharte. }
Uzczepienie. } te. f. uszczerbek. 1) l'action d'emporter un éclat de. * 2) brèche, v. uszczerbek.

Uzczepany, uszczepiony. 1) abgespalten. * 2) schartig. 1) emporté, óté, fendu d'une chose comme un éclat; séparé du corps par un éclat.

Uzczerbek. g. u. 1) Scharte. 2) Nachtheil, Schade. 1) brèche; dent, f. cran; petite fracture dans un tranchant. 2) préjudice m. tort; brèche, dommage, m. § * 1) uszczerbek, uszczerbina) w szpadzie. 2) uszczerbek odniósł; z niejakim moim się to dzieie uszczerbkiem.

Uzczerbiam. v. m. F. uszczerbię. 1) schartig machen. 2) schmälern, beschneiden, entziehen. 1) ébrécher, faire une dent dans une lame. 2) faire brèche; rogner, retrancher à qu. qu. ch; endommager, ravalement qu. ch. § 1) uszczerbił noża. 2) uszczerbił komu majątności, sławy, dochodów.

Uzczerbienie. 1) Einbrechung der Scharten. 2) Nachtheil, Schaden. 1) l'action d'ébrécher. 2) préjudice, m. tort.

Uzczerbiony. 1) schartig gemacht. 2) geschmälert, gemindert. 1) ébréché. 2) retranché, diminué, ravalé. § 1) noż uszczerbiony. 2) sława uszczerbiona.

Uzczęśliwiam, v. m. F. uszczęśliwię. beglücken. rendre heureux, combler de bonheur. § uszczęśliwił mnie, progi moje twoją bytnością; Bog iego uszczęśliwi potomstwo.

Uzczknąć, vid. Uzczykam.

Uzczuplić. F. uszczuplię. 1) dünne, weniger machen; schmälern, mindern, abbrechen. 2) fig; sparen, ersparen. 1) diminuer, amoindrir, retrancher, rendre moindre; diminuer le nombre de. 2) fig. épargner. § 1) uszczuplił wojsko, miał w Paristwie. 2) drogich uszczuplił godzin dla tey pracy.

Uzczuplenie. Bertingerung, Abnahme. diminution, amoindrissement, retranchement.

Uzczuplony. vermindert, verringert. diminué, amoindri, retranché. § ledwo mu z uszczuplonym ostatkiem na okręty umknąć przyzłło.

Uzczykam. v. m. F. uszczknę, uszczyknę. 1) kneipen. 2) abwickeln, abkneipen eine Blume. 3) stechen als die Biene. 1) pincer. 2) pincer, cueillir des fleurs; prendre avec les ongles. 3) piquer comme une abeille. § 1) uszczyknął go w bark. 2) uszczyknął kwiarek.

kwiatek. 3) pszczoła, gadzina go uszczknęła; uszczknął mię komor.
uszczknął się; uszczknął się. sich klemmen.
 se pincer. § uszczkniesz się tu w palec.

Uszczknienie. 1) das Aneiben, ein Knif.
 2) Abbrechung einer Blume. 3) Stich, Biß eines Ingeziefers. 1) pincement, l'action de pincer; blessure faite en pincant. 2) l'action de cueillir les fleurs. 3) morsure, piquûre d'un insecte.

Uszczypać, v. m. f. uszczypam, uszczypnę.
 1) kneipen. 2) abkneipen. 1) pincer
 2) cueillir, pincer une fleur. § 1) uszczypnął mię w policzek. 2) uszczypał kwiatek.

Uszczypek, g. uszczypku; co się uszczypnęł. das Abgelummte, morceau emporté avec les ongles.

uszczypek. Ein Kniff, Stich, Stichel.
Uszczypka Wort, mor piquant, picotée, pignon, coup de dents; brocard, lardon.

Uszczypliwie, adv. empfindlich, verleslich, d'une manière choquante; en mors piquans.

Uszczypliwość, do szczypania snadność. Etichelen, Neigung zum Eticheln. mordacité; humeur mordicant.

Uszczypliwy, ścisłind, Etichel. choquant, mordant, piquant, mordicant, satirique.

Uszka. Ohr-Löffel, cure-oreille.

uszka lekarska, rurka uszna. Ohr-Sprige, Ohr Röhrchen damit man einen Saft ins Ohr spriget. espèce de seringue ou de tubeau pour seringuer une liqueur dans l'oreille.

Uszko. 1) Ohrlein. 2) Henselchen; Ohrlein. 1) petite oreille. 2) petite anse; oeil. § 1) ładne uszki: 2) uszko w rurze przez ktore w łozu drot przechodzi

uszko dolne. Ohrläppchen. bas d'oreille; bout d'oreille.

uszko w trzewilka. Schu-Niemien. oreille de soulié.

Uszkodzić kogo. F. uszkodzić. einem Schaden, Abbruch thun. endommager qu; faire dommage à qu. § nie uszkodził Turkow i Tatarow.

Uszkodzony. beschädiget. endommagé.

Uszny; Ohren. d'oreille, qui regarde l'oreille. § uszny boli; gnoy uszny.

uszne źiele, uszycia, uszne listie, wodna szala. (saguta) Pfeil-Kraut, sagette, renouïe des champs.

Uszyna. vid. uszne źiele.

***Utalentować czym.* F. utalentuić. mit

einem Talent begaben. pourvoir, douer qu d'un talent, d'un don de nature. § Bog tę duszę wszystkiemi utalentował narury darami.

***Utalentowanie.* Begabung mit natürlichen Gaben. accumulation de toutes sortes d'avantages de nature.

***Utalentowany.* begabet, beschenkt mit natürlichen Gaben. doué, pourvu de talens; né avec un talent.

Utaborować. F. utaboruić. mit einer Burg besetzen. barricader; fortifier avec une barricade. § utaborował wojsko.

utaborować się. eine Wagen-Burg schlagen. faire une barricade de chariots; se barricader, se retrancher, se fortifier d'un parc.

Utapiam, v. m. F. utopię. 1) ersaufen, versenken. 2) stoßen als einen Dolch ins Herz. 1) néier, submerger, enfoncer dans l'eau. 2) planter, plonger, enfoncer, mettre comme un poignard dans le coeur. 1) utopiono czarownice. 2) utopić szpadę w kogo, szablę komu w głowie.

utopił substancyę w brzuchu. er hat sein Vermögen verstreffen. il a mangé tout son bien.

utopić myśl, utopić się, utonąć w czym. sich in etwas vertiefen, sich einer Sache gänzlich widmen, einer Sache nachhängen, nachsinnen. se néier, s'enlévelir, être repandu, être enléveli dans; se donner tout entier à; passionner qu. ch; bänder son esprit, son imagination, appliquer ses pensées, son esprit à. § utonął, utopił się w rozkoźlach; utopił w tey nauce, w tey grze myśl i wzrok; utonął w naukach, w tym rozmyślanii.

Utarć. vid. Ucieranie.

Utarczka. 1) kleines Gefecht, Anfang eines Gefechts, Scharmügel. 2) Kampf, Kampf-Jagen der Thiere. 1) combat léger, rencontre; commencement d'un combat, escarmouche. 2) combat de bêtes. § 1) wutarczce nieprzyaciela wiele ubito. 2) utarczka z bykami w Hiszpanii.

utarczkami. auf Art eines Scharmügels. en escarmouchant; par escarmouche.

Utarczkowy. zum kleinen Gefecht, zum Anfang eines Scharmügels gehörig de combat, d'escarmouche; qui regarde le commencement d'une escarmouche.

Utargować co. F. utarguić. 1) abdingen, abhandeln, vom Preise abbrechen. 2) lassen Geld beim Verkauf. 1) rabattre qu. ch. du prix en marchandant. 2) faire de

de l'argent au marché. 1) talar mu utargowałem. 2) już dziesięć talarów już utargowałem.

Utarty, *conf.* Ucieram. 1) abgewischt. 2) gebahnt, eben, eben gemacht. 3) richtig, abgethan, geschlossen. 4) angenommen, gebräunlich, gewöhnlich, von Worten 1) netté, corché, curé. 2) aplani, baru, fraîé. 3) aplani, réglé, débaru, conclu. 4) receu, usité, qui est en usage, *en parlant des mots.* § 1) stoi jeszcze nie utarty. 2) utarta (torowa na) droga. 3) artykuły pokoiu są utarte. 4) to słowo jest utarte, pięutarte.

Utechnąć, *F. utecnie.* sich setzen, fallen als eine Geschwulst. se defenker; perdre l'enflure.

Utechny, gefallen, gesetzt als eine Geschwulst, defenkt, qui a perdu l'enflure.

Utechnienie, gesetzter, gefallner Geschwulst defenkure.

Utemperować piór. *F. utemperuie.* eine Feder schneiden. tailler une plume.

Utemperowanie pióra, das Feder-Schneiden. taill; l'action, la manière de tailler une plume.

Utemperowane pióra, eine geschnittene Feder, une plume taillée.

Uteśknąć się, *F. utęsknie.* *vid.* Teśknąć się.

Uteśknienie. 1) Bangigkeit, lange Weile. 2) Sehnsucht. 1) ennui. 2) langueur. passion amoureuse. § 1) ciężkiemoie uteśknienie. 2) z wielkim go czekamy, wyglądamy uteśknieniem.

Uteśkniony. 1) bange, langweilig. 2) sehnlich. 1) ennuieux, languissant, passionné, plein de langueur. § 1) uteśkniony czas, prace takie. 2) uteśknionym ciębie sercem czekam.

Utlaczam. *v. m. F. utłoczę.* 1) eindrücken, einstopfen. 2) erdrücken, ersticken. 1) fouler, presser, ferrer; farcir, remplir; mettre, pousser avec force dedans. 2) étoufer, suffoquer. § 1) utłoczyć pościel w łomok. 2) matka leżąc dziecie utłoczyła.

utłoczono go w tizbie. man hat ihn im Gedränge erdrückt. on l'a étouffé dans la foule.

Utlóczenie. 1) Eindrückung. 2) Erdrückung. 1) compression, l'action de mettre, de remplir avec force dans. 2) suffocation; l'action d'étoufer.

Utlózony. 1) eingestopft. 2) erdrückt, erstickt. 1) embourré; poussé, pressé, mis avec force dedans. 2) étouffé. § 1) łomok dobrze utłoczony

utłoczony był w tizbie. er ward im Gedränge erstickt. il fut étouffé dans la foule.

Utluc co *F. utłukę.* zerstoßen, zermalmen. piler, briser, égruger, casser.

Utluczony, zerstoßen, gestampft. pile, égrugé, cassé. § pierprz miało utluczony.

Utluszyć co. *F. utłuszczyć.* fettig machen, mit Fett beschmieren. engraisser, salir avec de la graisse.

utłuszyć się, sich mit Fett beschmieren. s'engraisser, se salir avec de la graisse.

Utluszczenie, Beschmierung mit Fett, Fett-Schmuck, Fett-Flecke. l'action d'engraisser; salissure, tache faite avec de la graisse.

Utluszczony, mit Fett beschmiert, engraisst, souillé avec de la graisse.

Utok, *vid.* wot krośniemy.

Utonąć, *F. utonę.* ersaufen, ertrinken. se néier, perdre la vie dans l'eau. § utonął w rzecę.

utonę, utopić się w czym *vid.* Utopiam -- utopić myśl.

Utonienie, die Ertrinkung, das Ersaufen. mort qu'on soufre dans l'eau; l'action de se néier ou de néier qu.

Utopiony, ersäuft. néé, qui a perdu la vie dans l'eau.

utopiony w czym, vertieft, ersoffen in etwas; einer Sache ergeben. enséveli, repandu, plongé dans; adonné entièrement à. § utopiony w naukach, w księgach, w rozkoszach, w nadętych rożnemi nadziejami obietnicach.

Utracam. *v. m. F. utracę.* 1) verlieren, einbüßen; um etwas kommen. gubię wird im eigentlichen Verstande gesetzt. 2) verschwenden, durchbringen. 1) perdre qu. ch; être privé, être frustré de; laisser échaper, souffrir la perte de; *au propre on dit* gubię. 2) perdre; dissiper, dépenser son bien; prodiguer. § 1) utracił przyjaciela, okazę, zwycięstwo, honor, życie, wzrok, sprawę sądową, nadzieję do korony. 2) utracę, żałować tego będzie; poutracał wioski; utraciwszy wiele ludzi w bitwie.

utracić na czym. 1) an etwas verlieren, Schaden haben. 2) auf etwas verschwenden, viel Geld wenden. 1) perdre en, à; avoir un dommage en qu. ch. 2) perdre, dépenser, faire de la dépense en, à qu. ch. § 1) utracił na towarze talar. 2) utracę, (zbyt)nie wydać na dęlicyach, na łowach, na kartach.

utracił dłużnikom. Bankrut machen, das Vermögen der Schuldner verthun. faire banqueroute à ses créanciers, dépenser leur bien.

Utracam

Utrącam co, v. m. F. *utrączę*. 1) abstoßen. 2) bezwiedn, beschneiden; Abbruch. Schaden thun; schwächen. 1) abatre d'un choc une partie d'un corps. 2) écorner; retrancher, afoiblir, diminuer. § 1) utrącił rękę posągowi. 2) w tey potyczce ludzi mu coś utrącono.

utrącić zwierzęciu rog. die Hörner einem Thier abstoßen. écorner une bête, lui rompre les cornes.

* Utracanie, rozrzutność, Verschwendung, prodigalité, profusion, dissipation.

Utracenie: Einbuße, Verlust. perte, privation. § pod utraceniem części i dobru zakazano.

Utrącenie. Abstoßung. l'action d'abatre qu. ch. d'un corps.

Utrącony. abgestoßen. abatu, emporté, separe par un choc.

Utrącony. verlohren, eingebüßt. perdu dont on a fait perte.

Utrącyusz. im Scherz: ein Verschwender. *burles*: dissipateur, prodigue. § daż corkę za utrącyusza.

Utrapienie. Nimmerniß, Kränkung, Bedrängniß. affliction, tourment, crevecœur, peine, souffrance.

utrapienie ciała. Kreuzigung des Fleisches. m. rification de la chair.

Utrapiiony. gekränkt, affligé, qui souffre, qui a de la douleur.

Utrata. Verlust, Einbuße. perte, déchet, privation. § utrata zdrowia, sprawy sądowej.

utrata na czym. Verlust an etwas. déchet, perte en qu. ch. § wielką utratę na tych pieniądzech ponoszę.

pod utratą prawa. bey Verlust seines Rechts. à peine de décheance de son droit.

Utratniczek. Verschwender. dissipateur; Utratnik. § prodigue.

Utratny. verschwenderisch, prodigue.

syn utratny. der verlohrene Sohn. l'enfant prodigue.

Utrudzenie. große Beschweriß, Beschwerlichkeit grande fatigue.

Utrudzony. beschwert, bemüht, abgemattet fatigué, lassé, abatu.

Utrudzić kogo. F. *utrudzę*. einen sehr beschweren, abmatten. fatiguer extrêmement; lasser qu; causer de la fatigue à qu.

Utrząsnąć, F. *utrząsnę*. 1) abschütteln. 2) einen erschüttern als ein Wagen. 1) secouer qu. ch; remuer, agiter pour faire tomber qu. ch; abatre qu. ch. en secouant. 2) cahoter, secouer qu; donner des cahots à qu. § 1) iednę gruzkę tylko utrząsnął. 2) woz, koni go utrząsnął.

utrząsnąć się. sich erschüttern, sich erschauhen. se secouer, se cahoter. § utrząsnął się na koniu; utrząsnął się od spadnienia.

Utrzęśnienie. Erschütterung, Erschauung. secouement, cahot, cahotage, m. § te bole pochodzą z utręśnienia i z oberwania.

utręśnienie biatogłowskie; utręśnienie maticy. Berfall der Mutter. dislocation, émotion, décente de matrice.

Utrzymanie. 1) Erhaltung, Ertragung. 2) Zählung, Bändigug einer Leidenschaft. 3) Erhaltung, Beschirmung, Handhabung. 1) l'action de soutenir. 2) frein, bride, l'action de domter, de réfréner. 3) conservation, maintien.

Utrzymany. 1) erhalten, ertragen. 2) gebändig, gezähmet. 3) erhalten, beschirmet. 4) behauptet; vertheidigt. 1) apuie, soutenu. 2) domré, réfréné. 3) conservé. 4) soutenu, défendu.

Utrzymuię, Utrzymyiwam, v. m. F. *utrzymam*. 1) erhalten, tragen. 2) erhalten, aufhalten, zurückhalten. 3) zähmen, bändigen eine Leidenschaft. 4) erhalten, beschirmen. 5) behaupten, vertheidigen eine Meynung. 1) soutenir, apuier, rétenir en portant, en tenant. 2) tenir, rétenir, arrêter, empêcher de faire qu. ch. 3) rétenir, réprimer, domter, réfréner comme une passion. 4) conserver, maintenir. 5) soutenir, défendre, maintenir, tenir. § 1) ta balka taki ciężar nie utrzyma. 2) utrzymał konie rozpędzone. 3) utrzymał afekt, gniew swoy. 4) czym prawa, państwo, całość, zdrowie-woie utrzymuię. 5) ten co zaczął rozprawę utrzymywał stronę krola walecznego, a drugi spokoynego; utrzymywał barzo uczenie konkluzye.

utrzymać się. 1) sich halten, sich erhalten an etwas. 2) sich halten, sich mäßigen. 1) se tenir, s'aracher, s'arrêter à qu. ch. pour ne pas tomber. 2) se tenir, s'empêcher de; se modérer en qu. ch. § 1) ledwie się za gałąz utrzymał. 2) utrzymał się dłużej nie mógł; utrzymał się w gniewie.

Utrulić. F. *utulę*. 1) schweichen, stillen einen schreyenden. 2) beruhigen, stillen, hemmen einen Schmerz. 1) apaiser, faire taire celui qui crie. 2) apaiser, arrêter, modérer une douleur. § 1) utul to dziecko. 2) utulił żal moy ciężki, tży jego.

utulić się. sich trösten; stillen seinen Schmerz. se consoler; se rétenir, se tenir de larmes;

mes; apaiser sa douleur. § od żalu, od płaczu utulić się nie mogę.

Utulenie żalu, płaczu. Erstickung, Veruschung, Hemmung der Thränen, des Schmerzes. consolation; l'action d'apaiser la douleur de qu.

Utulony, geschmeicht, gestillt, beruhiget. apaisé, consolé dans sa douleur.

Utwierdzam. v. m. F. utwierdzę. 1) befestigen. 2) bestätigen. 1) munir, fortifier, affermir; rendre plus fort, plus ferme, plus stable. 2) confirmer. § 1) utwierdzić fortecę, naukę, zdanie, państwo, ścianę podporami. 2) seym utwierdził te uchwały.

utwierdzić kogo. einem Muth zusprechen. assurer l'esprit de qu. § krol go utwierdził, aby się nie bał.

Utwierdzenie. 1) Befestigung, Stärkung. 2) Bestätigung. 1) affermissement, l'action d'affermir. 2) confirmation. § 1) utwierdzenie fortecy, państwa, czerstwości. 2) po utwierdzeniu tego prawa.

Utwierdzony. 1) befestigt. 2) bestätigt. 1) affermi, fortifié. 2) confirmé.

gwiazda utwierdzona. ein fixer Stern. étoile fixe.

Utwierdzić. Befestiger, Befestiger, Bestätiger. celui qui fortifie, qui affermit, qui confirme.

Utyć, F. utyć. fett werden. s'engraisir; devenir gras.

Utyczna linia. Kriegsb. die beständige Defens- oder Streichlinie. Fortif. la ligne de défense sichante.

Utykam. v. m. F. utknę. 1) infecten, zastopfen. 2) etwas in etwas spicken, stoßen. 3) mit dem Gesicht, mit dem Kopf auf die Erde fallen. 1) boucher, fermer un trou avec quelque bouchon; calfeutrer, boucher les fentes. 2) siffler, planter, mettre avec force qu. ch. dans. 3) donner du nez en terre; tomber la tête la première; tomber tout plat à terre sur le nez, sur le visage. § 1) utkniy (zatkniy) tę dziurę; utykać fugi mchem, węszą. 2) utknął go nożem, włocznia w głowę, w serce. 3) utknął głową, głębia na ziemię.

Utyrać, F. utyram. nadwierać. ver-schlimmern, schwächen, verringern. affoiblir, empirer, détériorer.

Utyśkliwy. der Kläglich thut, der oft klagt, plaintif, qui se plaint souvent. § umysł utyśkliwy.

Utyśkowanie. das Klagen. plainte, lamentation.

Utyśkać na co, na kogo. klagen, win-

mern. se plaindre, de; faire se plaintes contre.

Uwaga. 1) Erregung, Ueberlegung. 2) Betrachtung, Gedanke über etwas. 1) considération, réflexion. 2) méditation, pensée. § 1) twoje to padaie uwadze. 2) uwagi moralne, nabożne. w ścisłą co ważną uwagę. etwas in genaue Ueberlegung ziehen. mettre qu. ch. en balance; peser qu. ch.

Uwarować się czego, F. uwaruię. ucho-dzić czego. sich für etwas in acht nehmen. se garder de; éviter qu. ch.

Uważam co, v. m. F. uważę. 1) etwas überwiegen, überwiegen. 2) erwägen, überlegen, bedenken. 1) emporter la balance; faire baisser le poids; faire pancher la balance qui étoit en haut; faire balancer une balance qui étoit en équilibre. 2) considérer, peser, balancer, examiner. § 1) uważać, unieść co na doł ciężarem. 2) uważ zasługi iego; uważać co rozumem, prawdą; uważyłem to u siebie.

uważać co z sobą. sich auf das Ende einer Sache legen, die man überwiegen will. peser sur une chose; se mettre avec son corps sur le bout d'une chose dont on veut emporter ou contrebalancer la pesanteur.

dobrze wszystko uważywszy. wenn man alles wohl überleget. à tout prendre.

uważać się. 1) überwiegen; sich heruntersinken wegen seiner größeren Schwere. 2) schweben, nicht aus dem Gleichgewicht kommen wie ein schwebender Vogel. 3) von Pferden. auffallen; sich auf eine Seite mehr senken als auf die andere. 1) trébucher; s'abaisser, aller en bas à cause d'une plus grande pesanteur; emporter l'équilibre sur qu. ch. 2) se balancer, se tenir en équilibre comme un oiseau qui plane. 3) parlant des chevaux: peser sur, s'affoir, s'abandonner sur une partie du corps. § 1) ten bałwan się uważa, na doł idzie ciężarem. 2) orzeł się na powietrzu uważał.

koń ten się uważa na pośladek. dieses Pferd senket sich auf die Hacken. ce cheval s'affied sur les hanches.

nie uważa się to na żadną stronę. dieses steht im Gleichgewicht. cela est, se tient en équilibre.

Uważanie, uważanie się. das Schweben, das hin und her Wägen. balancement, état d'une chose qui balance. § pracy uważaniem lot rządzą.

uważanie. das Erwägen, Ueberlegen. l'action de peser, de considérer.

Uwa-

Uważenie, uwaga. 1) die Ueberlegung, Ermäßigung. 2) Achtung. 1) considération, réflexion. 2) considération, égard.

§ 1) prosię o rozumne uważenie.

Uważnie, *adv.* mit Bedacht. considérément, prudemment.

Uważny, bedachtsam. prudent, considérant.

Uważony, erwogen, bedacht, überlegt. considéré, péché, examiné.

Uwieselam kogo. *v. m. F. uwieselę.* einen lustig machen. égaier, réjouir, recréer, divertir.

uwieselić się. sich vergnügen, sich lustig machen. se divertit, s'égaier, se réjouir.

Uwieselenie, rozwieselenie. Ergötzung, Vergnügen. divertissement, réjouissance.

Uwielony, rozwieselony. erfreut, ergötzt. réjoui, diverti.

Uwiadomiam. *v. m. F.awiadomię.* benachrichtigen, hinterbringen. avertir, faire savoir, donner avis. § *awiadomić siostrę tą tajemnicą* prosię.

Uwiadomienie. Benachrichtigung. avertissement, avis.

Uwiadomiony. benachrichtiget. averti.

Uwiarować się. *vid.* Uwarować się.

Uwiązany. angebunden. attaché, lié à qu. ch.

Uwiązanie. das Anbinden, l'action d'attacher, de lier à qu. ch.

uwiazanie. } Band; jede Sache so zum
Uwiązek, *g. n.* } binden geschikt ist. lien,
atache; tout ce qui sert à lier. § *tyko, ślancuch, sznurek albo infzy uwiazek*
z iakieykotwiek, materyi; wielbłąd
ieden za drugim idzie będąc na uwia-
zaniu.

uwiazek, szrubczak. ein Schraub-Stock.
un étau.

Uwielbiam. *v. m. F. uwielbię.* in geistlichen Schriften: preisen, verherrlichen. *dans les matières de piété:* glorifier, combler un homme de gloire. § *Bog uwielbia człowieka, a człowiek wielbi Boga; uwielbił go honor kaznodziejski; Bog uwielbił wybranych swoich.*

Uwielbienie. Verherrlichung, Preisung. glorification, élévation à la gloire éternelle.

Uwielbiony, gepriesen verherrlicht. glorifié, élevé à la gloire.

** *Uwieńczę.* *v. m. F. uwieńczę.* bekränzen. couronner d'une couronne de fleurs; environner la tête de qu. d'un chapeau de fleurs. § *uwieńczyć kronie laurem.*

** *Uwieńczenie.* Bekränzung, l'action de couronner qu. de fleurs.

** *Uwieńczony.* bekränzt. couronné d'une guirlande.

* *Uwieść.* *F. uwieszę. vid.* Wieszam.

Uwieźbić. obf. *vid.* Uwięzić.

Uwięzić co, kogo. *F. uwieźć.* 1) einen fesseln, gefangen setzen. 2) fesseln, bestricken. 3) beschweren, behaften ein Grund-Stück mit Schulden. 1) enchaîner, arrêter, emprisonner qu. 2) fig. enchaîner, prendre, enlacer, faire tomber dans le piège. 3) charger de dettes, obérer un fonds.

uwięzić pieniądze; pieniądźmi robić. Geld in eine Handhierung stecken. employer, mettre son argent dans, à un métier.

Uwięziony. 1) eig. u. fig. gefangen, gefesselt, verstrickt. 2) mit Schulden behaftet. 1) *prop. et fig.* enchaîné, arrêté, emprisonné, mis aux chaînes, au filet. 2) chargé de dettes; obéré.

pieniądze uwięzione. in einer Nahrung gestecktes Geld. de l'argent employé à un métier.

Uwięzły. 1) im Noth steckend. 2) der sich in einen üblen Handel gesteckt hat; verstrickt. 1) embourbé, engagé dans la bourbe. 2) engagé dans une mauvaise affaire.

Uwięznąć. *F. uwiezną.* 1) stecken bleiben im Noth. 2) fallen, stecken, gerathen in einen üblen Handel. 1) s'embourber, se mettre dans la bourbe. 2) s'empêtrer, s'engluër, s'embarasser, s'engager, tomber dans une méchante affaire. § (1 woz, furman uwiązał (uwięznął) w kałużę.

uwiązał. er ist gefangen, er ist in die Falle gekommen. il est pris au piège; il est enfilé.

Uwięźnić. *F. uwieźnię. vid.* Uwięzić.

* *Uwięzić* co. *v. m. F. uwieźię.* przywieszyć. anbinden. lier à; attacher avec un lien.

uwiązać bydło za nogę. ein Vieh an einen Fuß anbinden. empêtrer une bête; lier la jambe d'une bête.

Uwićie. 1) die Einwicklung. 2) Umschlag, worinnen etwas gewickelt ist. 1) enveloppement. 2) envelope, tout ce en quoi on envelope qu. ch.

Uwiąć. *v. m. F. uwiąę.* 1) eig. u. fig. einwickeln, einhüllen. 2) winden, binden, machen einen Strauß. 1) *prop. et fig.* envelopper en, couvrir de; mettre en. 2) entortiller, faire, lier, joindre ensemble comme un bouquet. § 1) *uwiąć to w płatek; uwiąć to w papier; uwiąć te propozycje w przy-
jazni*

przyjaźni i szczerości pozory. 2)

uwiała wieniec iakom przychodził.

uwiać się. 1) sich einhüllen, sich einwickeln.

2) sich tummeln; emsig, geschäftig thun.

3) herum fuchteln, mit einem Gewehr

Lust-Streiche machen. 1) s'enveloper,

s'emmitouffer, s'emmailoter en; se

couvrir de. 2) s'empreser, tracasier,

être empressé. 3) ferrailer, manier;

faire avec une arme des coups en l'air.

§ 1) w płaszczyć się uwiągł. 2) dużo

się na feymie uwiłano; uwiłali się

koło wesela, na weselu. 3) uwiłać się

izabłą, fzpada.

Uwianie. das Einwickeln. l'action d'en-

veloper.

uwianie się koło czego. Geschäftigkeit. em-

piesslement, tracas.

Uwikłać co. F. uwikł. verstricken, bestric-

ken. entortiller, entrelacer, embrou-

iller, embarasser, enveloper. § pażak

muchę uwikłał; uwikłała go w te

fprawy.

uwikłać się. 1) sich verwickeln, sich verstric-

ken. 2) sich verwickeln, sich einlassen

in etwas. 1) s'empêtrer, s'enlacer,

s'embarasser. 2) s'embarquer, s'em-

barasser, s'embrouiller, s'enfiler, s'em-

pêtrer dans une mauvaise affaire. §

1) zwierz. się w sieci uwikłał. 2)

uwikłać się w niepotrzebne nauki; nie

uwikłay się rakiemi sprawami.

Uwikłanie. Verstrickung, Verwirrung. en-

ortissement, embrouillement, entre-

lacement.

Uwikłany. verwickelt, verstrickt. entortillé,

entrelacé, embrouillé, embarassé, en-

velopé dans. § uwikłany prak w sieci;

uwikłany błędami, w rozkoszy, w

obcych interesach.

Uwinienie. vid. Uwicie.

Uwiniony, uwity. 1) in etwas gewickelt.

verblümt, zweydeutig, dunkel. 1) en-

velopé, couvert d'une envelope. 2)

envelopé, couvert, obscur, équivoque.

1) éiao w płachtę uwinione. 2), w

łakomęskowa, uwinione przymierze.

uwity. gewunden, gebunden als ein Strang.

lié, fait comme une guirlande.

Uwisły. abhangend, hangend. pendant, qui

pend. § ogar z obwisłemi uszyna.

Uwisnąć u czego. v. m. F. uwisnę. 1) an et-

was hängen bleiben. 2) fig. an etwas fle-

ben, hängen bleiben. 2) pendre de; être

pendu à qu. ch. 2) fig. s'acrocher, de-

meurer attaché à qu. ch.

Uwity. vid. Uwiniony.

Uwłaczam. v. m. F. uwłokę. 1) wegschlep-

pen. 2) éggen. 3) schmälern, nach-

theilig seyn. in diesem Verstande ist die-

Dykcyon. Polski.

ses Zeitwort nur in der langen Conju-

gation gewöhnlich. 1) entrainer, trai-

ner; tirer et mener derrière soi, traî-

porter, emporter en traînant. 2) her-

fer, briser les mores avec la herce. 3)

faire tort, préjudicier, déroger à; décr-

diminuer, faire perdre l'estime qu'on

a pour qu. ch. dans ce sens ce verbe

n'est usité que dans la langue conjugaison.

§ 1) nie uwłokł tey kłodziny. 2) uwłoc-

zyć dobrze rolę. 3) prawom to

uwłacza szlachękim; uwłaczać komu

nauki, szpofobności, honoru.

uwłaczający czego. nachtheilig, schmälernd.

dérogatoire, qui déroge.

uwłoczyć, uwłocić kogo za łeb, za włosy, za

nogi. einen bey dem Kopf, bey den Haa-

ren, bey den Füßen schleppen. trainer qu.

par les cheveux, par la tête, par les

jambes.

uwłaczać, uymować komu sławy. eines Eh-

re schmälern. ravaler la gloire de qu.

uwłaczać komu wiary. einen verkleinern,

um seinen guten Glauben bringen. em-

pêcher qu'on ajoute foi à qu; ôter le

crédit à qu. décréditer qu; faire per-

dre à qu. la créance qu'on avoit en

lui.

Uwłaczanie komu czego. Nachtheil, Miß-

ze, Schmälerung. préjudice, m. tort, dé-

traction, dérogaion.

Uwłoczyćciel, obmowca. Verkleiner, Be-

reder. médifant, détracteur.

Uwodzę. v. m. F. uwiodę. 1) entführen.

2) aus einer Gefahr führen. 3) verleis-

ten, versführen. 1) ravir, enlever, em-

porter. 2) tirer, arracher qu. d'un

danger. 3) porter, séduire, entrainer,

pousser à. § 1) uwiodł iz i skarb do

Francyi; konie z taki uwiesł. 2) 2)

szczęśliwie uwiodł woysko; krolestwo

od następującej burze uwiodł. 3)

uwiesł kogo obietnicami, podarunka-

mi; to go uwiodło.

uwodzić się. sich verleiten lassen; sich über-

eilen lassen, sich vergehen. se laisser sé-

duire à; se porter, se laisser entrainer,

se laisser aller à; se prendre par. §

nie uwiodł się iego pieniądmi; kto

podeyrzliwy, ten się uwodzi, a kto

się uwodzi nie może bydz mężny, ani

sprawiedliwy; żadnem obietnicami

uwodzić się nie będe; dał się tż na-

dzież uwiesł.

Uwodzenie. 1) Entführung. 2) Ver-

sührung. 1) ravissement, enlèvement

2) seduction.

Uwodzićciel. 1) Entführer. 2) Verfüh-

rer. 1) ravisseur, enleveur. 2) sé-

ducteur, qui entraîne doucement.

Uwodzićielka. Rofsführerin. séductrice.

Uwolniam co, v. m. F. uwolnić. 1) nachlassen, lindern. 2) befreien. 1) lâcher, relâcher, détendre un peu. 2) dégager, délivrer de. § * 1) uwolnić (popuścić) pęta. 2) uwolnić kogo od podarkow, z niewoli.

Uwolnienie. * 1) Nachlassung, 2) Befreiung. * 1) relâchement, détention. 2) délivrance, franchise, exemption, affranchissement de.

Uwolniony. 1) nachgelassen. 2) befreiet. 1) relâché. 2) délivré, exempt, affranchi. § * 1) uwolnione (popuszczone) pęta. 2) miaśto od hybern i przeciągow uwolnione.

Uwolnićiel. Befreier. libérateur. délivreur, celui qui délivre. § uwolnićielu swojego oczekiwają.

Uwożę co, v. m. F. uwiozę. 1) auf einem Wagen oder Schiff fortbringen, wegführen. 2) auf einem Wagen oder Schiff entführen, in Sicherheit bringen. 1) tirer, mener d'un lieu par eau ou par terre. 2) emmener, emporter, enlever sur un chariot ou par un vaisseau. § 1) nie uwiozę tego ciężaru czterema końmi. 2) uwiożę Arkę za granicę.

Uwrot, f. die Pfug Wendung; die Kehre, Uwtot. der Ort wo der Pfug umwendet und eine Furche anfängt. le tournant, la vefure; l'endroit ou les beufs retournent avec la charrue pour reprendre un fillon.

Uwrzeć, F. uwrze. gar kochen, gar kochen. bouillir assez.

Uwrzaly. gar gekocht, gar gesotten. cuic assez; qui a bout assez.

Uwziąć się, F. uwziąć się. sich recht vornehmen, halsstarrig auf etwas bestehen. opiniâttrer qu. ch; s'opiniâttrer; se rendre opiniâtre; persister dans. § uwziął się na to; uwziął się mie przesładować.

uwziął się na mnie. er ist halsstarrig wider mich erbittert. il s'est obstiné contre moi.

Uwzięcie, adv. hartnäckig. obstinément, opiniâtrement.

Uwzięcie, Uwziętość, zawziętość. Halsstarrigkeit obstination, opiniâtreté. § siły często dla niepomiarkowanego uwzięcia szwankują.

Uxeft, vid. Uksft.

Uyć, F. uyć. vid. Uchodzę.

Uyma, ubliżenie. Nachtheil, Abnahme préjudice m. tort, rabais, décroissement, diminution. § czynię uymę własney twoiey sławie; twoiey umiętności.

Uymacz. Verringerer, Schmäler, Beschneider. détracteur, celui qui diminue, qui fait tort.

Uymowanie. 1) das Abnehmen. 2) Rechenkt. die Subtraction. 1) diminution, retranchement; action de diminuer. 2) aritmét; subtraction.

Uymuie co, F. uymę. 1) fassen, anfassen. 2) abnehmen von etwas. 3) abnehmen, abtöfen ein Glied vom Leibe 4) schmäleren, vermindern, abbrechen, verringern. 5) einen fassen, in der Zucht, im Zwange halten. 6) rühren, bewegen, treiben. 7) einen fassen bey etwas. 8) gewinnen, einnehmen. 9) Rechenkt. subtractionen. 10) einfassen einen Stein. 11) in Besitz nehmen. 1) empoigner par qu. ch; prendre avec la main. 2) ôter avec la main, prendre quelque partie d'un tout. 3) découper, retrancher, ôter un membre du corps; faire l'amputation d'un membre. 4) diminuer, retrancher, amoindrir qu. ch; rabattre, retrancher qu. ch. de. 5) dompter, réfréner, réprimer, retenir; tenir, retenir en crainte, en devoir. 6) se saisir de; prendre, piquer, frapper, émuouvoir, pousser, inciter qu. 7) prendre qu. par, à. 8) posséder, gagner qu; attirer qu. en sa faveur. 9) Aritmét. soustraire. 10) enchâsser, ser-tir en; mettre en oeuvre, monter. 11) s'emparer de; prendre possession d'une charge, d'une terre. § 1) uiał rękę iego (go za rękę) uymiy go za piaszczę, za rekaw; kto dobrze uymie lekko nieśie. pruv. 2) uiał ręką cukru. 3) uięto mu członek, rękę. 4) uięć płochości, niestarku iego; uięć komu iurgieltu; uięć (uwłaczać) komu sławy. 5) dobrze chłopca tego uięć trzeba; uięć kogo w kleszcze, w krygi. 6) do żywego go ta mowa uięła; miłość, nowy ogień go uymuie. 7) uięć sztucznie za słabe mieysce, za afekt, za słabiznę. 8) uymuie sobie ludzie, sędzięgo. 9) uiałwsky sto od tey liczby zostanie dziesięć. 10) złotnik ładnie uiał kamień. * 11) uymuie (obeymuie) majątność, urząd.

uymować sobie. sich selber, seinem eiaenem Nutzen nachtheilig seyn: préjudicier, faire tort, déroger à soi même, à son propre bien.

uymował sobie sławy. seinem eigenen Ruhm schaden. se perdre de réputation; nuire à sa réputation.

uiał swojey gebie. seinem Maul abbrechen. se refuser les choses nécessaires à la vie; épargner

épargner sur sa bouche; sur son nécessaire.

wymować się od wrogu. von des Nachbars Grund etwas an sich ziehen; seine Gränzen fortücken. soustraire quelque partie au fond de son voisin; donner des bornes plus étendues à son héritage.

wymować się. 1) sich an oder bey ein Olieb fassen. kriegen, greiffen. 2) etwas fassen, ergreifen. 3) sich eines annehmen. 4) sich hemmen, sich mäßigen, sich zähmen. 1) se prendre soi même par quelque partie du corps. 2) empoigner par, s'acrocher à, prendre avec la main; saisir. 3) venger qu. du tort; s'intéresser pour, prendre part à, en, dans; prendre le parti, les intérêts de qu. 4) se retenir, s'arrêter, se modérer, se borner. § 1) wziął się za włosy, za rękę. 2) nie upadł, wziął się słupa. 3) za tę rzecz, za niego się uymy; nie uymywie się żadney rzeczy; wziął się tego listem. 4) wie kiedy się sam ma wymować w radości, w gniewie.

wziąć się za głowę. eig. u. fig. sich beyh. Kopfe kriegen. prop. et fig. se prendre par la tête.

Uyrzec. co. F. *uyrzć.* erblicken, gewahr werden. apercevoir, observer, découvrir qu. ch; s'apercevoir de.

uyrzec się z kim; uyrzec kogo. mit einem sprechen; einen sprechen, sehen. s'aboucher avec qu; se voir; aboucher, voir qu. § ia cię jutro uyrzć; z tobą się uyrzć; prozć cię, uyrzyj się z nim. *uyrzemy się jeszcze.* wir werden uns wiedersehen. nous nous reverons; nous nous verrons encore.

Uyrzany. erblickt. aperçu, vû, observé. *Uyrzenie kogo, czego.* Erblickung, Anblick, vûe, regard.

stronić od uyrzenia czyiego. sich scheuen vor einem zu treten. fuir la présence de qu; n'oser paroître, se montrer devant qu; éviter la rencontre de qu.

uyrzenie się z kim. das Wiedersehen eines Bekannten, abouchement, vûe, rencontre.

do uyrzenia. bis aufs Wiedersehen. jusqu'au revoir; jusqu'à notre première vûe.

Uysćie, Entkommung, Entweichung. die anderen Bedeutungen s. unter Ucho. dzę Fuire, action d'éviter. on peut trouver les autres significations sous le verbe Uchodzę.

Użalenie, licość. Mitleid, Wehleid. pitié, compassion. § prozć o użalenie chrześciańskie; wielkie pokazywał po

sobie użalenie nad złą fortuną iego znaki; rękniety użaleniem nad opacznością szczęścia iego surowością.

użalenie godny. Erbarmungs-würdig, der zu betauern ist. digne de compassion.

użalenie niegodny. der nicht zu betauern ist. dont on n'a point de compassion; qui n'est plaint de personne.

Użalić się nad kim. Mitleiden mit jemand haben; einen jammern; einen beklagen. plaindre qu; prendre pitié, avoir compassion de qu.

Użalony. vom Mitleiden bewegt. ému, touché, frappé de compassion.

Uzbroić kogo. co. F. *uzbroić.* eig. u. fig. einen wafnen, bewafnen, ausrüsten. prop. et fig. armer, munir qu. § uzbroić żołnierza, okręt.

uzbroić się. sich wafnen, sich ausrüsten. s'armer, se munir.

Uzbroienie. Bewafnung, Ausrüstung. armement; l'action d'armer.

Uzbrojony. bewafnet, geharnischt, gewafnet, ausgerüstet; armé, muni.

Uzda, uzdeczka. Pferd-Zaum. bride, filet. *uzda krygowa, krygi.* ein Brechzaum. signette, caveçon, mors très-rude.

uzdę zdiąć; z uzdy puścić. abzáumen. débrider; ôter la bride à.

**Uzdam, ouzdać.* záumen, einen Zaum anlegen. bride; mettre une bride à.

Uzdeczka. vid. Uzda.

Uzdawiam, v. m. F. uzdrawię. wieder gesund machen, wieder herstellen. guérir, rétablir un malade; rétablir la santé à qu; rétablir, remettre qu. en santé; remettre un malade sur pié; rendre à qu. la santé; § Doktor uzdrawił corkę moję.

Uzdrowienie. die Genesung; die Wiederherstellung der Gesundheit. rétablissement de la santé; rétablissement d'une personne en santé; guérison f. rétablissement, recouvrement de santé; convalescence.

Uzdrowiony. genesen, gesund gemacht. guéri, rétabli, convalescent.

Uzdziennica. ein Halfter. licou.

uzdziennicę włożyć. Halftern, die Halfter anlegen. enchevêtrer.

uzdziennicę zdiąć. die Halfter abnehmen. déchevêtrer.

Użęga. v. m. F. *użgnie.* brennen, stechen als die Messeln. piquer, brûler comme l'ortie. § pokrzywygo użgnęły; żal go użęga.

Użeram się. v. m. F. *użrę.* sich bestreßen. se fouler, manger trop, se remplir, se gorger de viandes. § użarł się jak świnia; kiedy się użrę choruję.

Użetek *g. p.* das abgeschnittene Getreid.
cueillette; du blé moissonné; récolte
des grains.

Użety. abgeerndet. moissonné.

Uznaię, Uznawam. *v. m. F. uznam.* 1) erkennen, überzeuget sein; geschehen. 2) erkennen, erklären vor etwas. 3) erkennen; sprechen, geben ein Urtheil. 4) eine Schrift recognosciren, sich zu solcher bekennen. 1) reconnoître, avouer, déclarer, sentir qu. ch. 2) avouer, reconnoître qu. pour; déclarer qu. 3) reconnoître, juger, se déclarer là-dessus, décerner, bien voir, prononcer. 4) reconnoître, avouer, une écriture. § 1) uznaię ten honor, tę łaskę; serce moje więkztzey nie uznało radości. 2) matka dziecię uznała; uznano go za krola. 3) Trybunał uznał. 4) uznał swoy zapis, swoię rękę.

uznaię do siebie takowe szczęście. ich erkenne, daß dieses ein Glück für mich ist. je reconnois, j'avoue que c'est un bonheur pour moi.

uznaię się. 1) bekennen; gestehen. 2) in sich gehen, sich bekehren. 1) se déclarer, reconnoître le sentiment qu'on a de; avouer. 2) se reconnoître, se repentir, entrer en soi, se convertir. § 1) uznał się zawinionym, obowiązany. 2) w złościach się nawzay uciekł się do Zbawiciela; aby się każdy człowiek uznał i żałował.

Uznanie. 1) Erkenntnis, Bekenntnis, Bekehrung. 2) Erklärung vor etwas. 3) Erkenntnis, Ausspruch, Urtheil. 4) in den Gerichten: Erkennung, Recognition, Bestätigung einer Schrift. 5) Philosophie: die Erkenntnis eines Dinges. 1) reconnaissance, aveu, confession. 2) déclaration, action de la personne qui avoue, qui reconnoit qu. pour. 3) déclaration, décision, arrêt, sentence. 4) Palais: reconnaissance, aveu, l'action de reconnoître une écriture. 5) Philos. connoissance, notion. § 1) uznanie błędu swego. 2) uznanie kogo za Pana. 3) uznanie Trybunałskie; komisyja dla uznania krzywd; odesłano sprawę do uznania. 4) uznanie ugody; ugoda postana do Pryncypałów dla uznania. 5) proste uznanie jest pierwszy akt rozumu, gdy rzecz poznawa, jakoby tylko na nią patrzal; bestye iakiekolwiek uznanie maia.

uznanie dobrodziejstwa. Erkenntlichkeit.
reconnaissance, gratitude.

Uznany. erkannt, bekannt, reconnu,
avoué.

Uznawca. Bekenner, Erkennner. celui qui avoue, qui reconnoit. § uznawca Boga.

* Użrzały, dożrzały. reif. mür.

* Użrzewam, *v. m. F. użrżeię, dożrzewam.* reif werden. mürir.

Użyć. *vid.* Używam.

Użyćcie, Używanie. Anwendung, Gebrauch einer Sache. l'usage d'une chose; application. § użycie ziela tego na lekarstwo jest te: palą z niego popioł etc.

Użyczam czego komu, *v. m. F. użyczę.*

1) einem borgen, leihen. 2) einem vergönnen, verleihen, vergünstigen. 1) pręter, communiquer à qu. 2) permettre, acorder, donner, octroier à qu. § * 1) użycz (pożycz) mi tey księgi. 2) użycz mi tey łaski: tey pomocy; użyczyła mu Zwierzchność tego przywileju, tego prawa.

Użyczenie. Vergönnung, Beraünstigung, Verleihung, Erlaubnis, permission, concession de qu. ch.

Użyczony. vergönt. permis, accordé, concédé, octroie.

Użynam. *v. m. F. użnę.* aberndten. moissonner, couper le blé. § użęto zboże.

Użyteczny. 1) nußbar, profitabel. 2) gewöhnlich, gebräuchlich. 1) profitable, utile. 2) usitē, qui est en usage. § 1) złoto użyteczniejszy niżli inne srebrne pieniądze; użyteczny ludziom będzie. 2) * użyteczna (zwyczajna) to rzecz.

Użytek, *g. u.* Nutzen, Profit, Gewinn, Gebrauch. profit, utilité, gain, provenu, usage. *m.* § przynosi im to użytek znaczny; te nieszczęścia są związane z naszym użytkowiem i dobrem; każda się rzecz na taki trafi użytek.

użytki. Erd-Früchte. fruits de la terre; biens de la terre; fruits que les arbres et la terre apportent.

użytki własne. Geld-Früchte. die auf eignen Boden gewachsen sind. rapport; gagnes. *m. plur.* fruits de son cru; fruits produits sur le champ de qu.

Użyty. 1) gebraucht, genossen. 2) biegsam, willig, der sich gewinnen läßt. 1) pris comme un médicament, une nourriture. 2) souple, traitable, complaisant, accommodant. § 1) takim sposobem użyte lekarstwo. ** 2) użytego (powolnego) ma przyjaciela.

Używalny, używaniu służący, do używania. bräuchlich, täglich, zum Gebrauch oder Verbrauch bestimmt. de dépense; qui se consume par usage, usuel; dont on se sert, dont on a l'usage pour ses besoins.

używalne

używalne pieniądze. Ausgabe-Geld. de l'argent destiné aux dépenses ordinaires.

Używam, v. m. F. użyję. 1) gebrauchen, sich bedienen. 2) genießen, essen oder trinken. 3) brauchen, einnehmen eine Arznei. 4) einen gewinnen, bewegen. 1) se servir, jouir de qu. ch.; user. employer qu. ch. 2) prendre, user; manger ou boire qu. ch. 3) user, prendre un médicament. 4) gagner, fléchir, émouvoir qu. § 1) użyj go do (w) tej sprawie; miasto prawey lewey używa ręki; użyć zboża na piekarkę; używać czeka do posługi; żelaza do tego użył; często tego słowa, tego wyrazu używają. 2) używać pokarmu, napoiu. 3) użyj tego lekarstwa. 4) daj się użyć, nie chciej nam być trudny; nie użyj się go w tej sprawie.

używać; używać sobie. sich pflegen; wohl leben; sich gute Tage machen. se don-

ner du bon tems; faire bonne vie se donner du menu.

używać źle czego. misbrauchen. ab user, user mal; mesuser, se servir mal.

Używanie. 1) Gebrauch. 2) Gebrauch, Nutzung. 3) Genießung, Genuss eines Speise eines Trankes, das Brauchen einer Arznei. 1) usage m. d'une chose; 2) usage, m. jouissance. 3) l'action de prendre une nourriture ou un remède. § 1) używanie słow zarzecznych; 2) używanie dobruwoich. 3) używanie pokarmu, napoiu, lekarstwa.

* *ma używanie; ma być dobry.* et hat sein gutes Ansehn. il est bien à son aise; il a les piez chauds.

używanie złe, nieporządne czego. Misbrauch, abus, mauvais usage qu'on fait d'une chose.

Używany. gebraucht. usé, qu'on a usé.

W.

W, dieser Buchstabe findet sich als eine Verkürzung in folgenden Titeln: *cette lettre sert d'abréviation dans les titres suivans:*

W, Wielki. groß. grand. § **Alexander W; W. X. L.,** Wielkie Xięstwo Litewskie.

W, Wielce. sehr hoch. très.

MVM P; Moy Wielce Mości Pan. mein hochgeehrter Herr. mon très-honoré Monsieur.

W, Wielebny. Ehrwürdiger. Révérend. § **Wielebny Oycze.**

W, Was, Wasz. Ihr, Euer. Vous, Vötre.

W. P; Was Pan. Sie Mein Herr. Vous Monsieur.

W. K. M. Wasza Krolewska Mości. Eure Majestät. Votre Majesté.

W, We, pr. diese Präposition regiert wie im Deutschen den Accus. auf die Frage wohin und den Loc. auf die Frage wo? dans, en, dedans, au dedans de, au, à. *cette préposition gouverne l'Accusatif lorsque l'on marque le mouvement pour passer en quelque lieu, et le Local lorsqu'il n'y a point de mouvement d'un lieu à un autre.* § **Acc.** w dom wniść; w (do izby) iść wchodzić; w morze wrazić. **Local.** w domu śpi, w izbie chodzą; w morzu są ryby.

Wegen der Milderung der Aussprache, wird vor etlichen consonanten We statt W gesetzt. On met We devant

plusieurs consonnes au lieu d'un W, pour adoucir leur prononciation. § **byłem** we wsi, we Łwowie.

w ten czas; w tym czasie. zu dieser Zeit, dans ce tems.

w te słowa, w ten sens. mit diesen Worten; dieses Inhalts, en ces paroles, en ces termes, en ce sens.

we dwa dni. in zwey Tagen. dans deux jours.

w naszym czasie. zu unsern Zeiten, en notre tems.

we dnie ... jour; pendant ... jour.

w noc. in der Nacht, de nuit, la nuit.

w krótkim czasie. in kurzer Zeit, en peu de tems.

2) **zum, zum Geschenk.** en, avant, largesse. § **w posagu,** w podarunek, posag, w podarunek) w wienie co, słać, dać, wziąć.

3) **in, mit.** bey einer Zahl, en, dans, devant un nombre. § **Herman w pięćset koni** (pięćset stami koni) wyjechał; poszedł w pogoń, w tysiącu koni.

folgende Bedeutungen wollen die Präposition **W** mit einem **Accusativo** haben. *Les suivantes significations veulent avoir la préposition W avec un Accusatif.*

4) **an, in, zur Zeit.** à, dans, pendant, durant. § **w Święta,** w sam seym przyjechal;

iechał; w pońnoc bywaiaż pokusy; w południe, w deszcz, w wiatr, w mroz, w wieczera przyzedł.

w dzień świętego Michała. am Michaelis-Tag. au jour de Saint Michel; à la Saint Michel.

w niedziela, w poniedziałek u was będę. am Montag, am Montag werde ich bey euch seyn. je serai chez vous Dimanche, Lundi.

w sam czas; w czas. zu rechter Zeit. à tems; tout à point.

5) *in Gestalt, auf Art.* en, en façon de; à la manière de; à dessein de. § *materya w bukiety, w kwiaty drobne; w talarki, w siadke pokraiać; udrobiła woreczek w pończochę; w cyrkiel co uczynić; w kwadrat co zrobić.*

materya w kostkę. gewürfelter Zeug. étofe à dessein de carreau; étofe à carreau.

6) *in, an, wider, à, contre, sur.* § *we drzwi kołarad; w łeb, w pysk uderzyć; w mur strzelić.*

7) *zu, nehmlich schreiten, sich begeben zu etwas.* à, c'est à dire, commencer, se mettre, passer à qu. ch. § *nuż w śmiechy z nieboraka; Cupido w beki, w krzyki.*

w nogi. laufft zu. sauvez vous à la fuite; mettez vous à fuir.

w żarty. man sieng zu scherzen an. on s'est mis à plaisanter.

8) *einer so als der andre.* l'un si que l'autre.

byli to ładnie chłop w chłop wszyscy. das waren Leute, einer so groß als der andre. ils étoient tout aussi beaux l'un que l'autre; ils étoient beaux l'un que l'autre; ils étoient des gens d'une même grandeur, d'une même taille, d'une même beauté.

kon w kon. das sind Pferde eins so schön als das andre. ce sont des chevaux d'une même beauté.

W, pr. inf. diese Verbal. Präposition bedeutet: herein, ein. cette préposition verbale a le sens des particules Françaises en, in, dedans.

wpisac. einschreiben. inscrire, enrôler, enrégitrer.

wprowadzić. einführen. introduire.

Wab, g. wabia. 1) ein Lock-Vogel. 2) Anlocker, Anfirrer. 1) apeau, apellant, perchant, chanterelle, oiseau qui attire dans le piège les autres oiseaux. 2) pipeur; qui attire, qui gagne les gens par apas.

Wabię. locken, anlocken anfirren. attirer doucement; attirer par apas; leurter,

alécher, afriander, apâter, amorcer. § *zwabił go do siebie.*

wabić ptaki. Vögel locken. reclamer, appeler, attirer les oiseaux.

wabić ptaki pizczatką. wabikiem. Vögel mit der Lock-Pfeife locken. piper, froüer les oiseaux.

wszystkie smysły zwabiti do rozumu. er hat alle Verstandes-Kräfte zusammen genommen. il a assemblé toutes les forces de son esprit.

Wabienie. das Locken, die Anlockung. l'action de gagner, d'attirer par apas; apas, arraits, aléchement.

Wabik, g. a. 1) Lock-Pfeife der Vogelfsteller. 2) Anlocker, der zu etwas Anlaß giebet, Gelegenheit macht. 1) reclame, apeau, pipée d'oïsselier. 2) celui qui occasionne qu. ch. qu'attire doucement, qui fait occasion à qu. ch; seducteur. § 1) wabić wabikiem. 2) ta dama gotowy wabik do kompanii, do biesiadowania i krotosil.

Wabiony. gelocket. celui qu'on attire par apas.

Wabny. 1) anlockend, reizend. 2) der sich anlocken läßt; anlocket. 1) charmant, atraiant. 2) celui qui se laisse attirer; gagné par apas. § * 1) wabna (powabna) to do czytania księga. 2) wabny był na te miłostki.

Wacek, g. a. 1) Geld-Tasche der Weiber mit einem Schloß. 2) Jäger-Tasche. 1) bougette, boursou avec un ressort que les femmes attachent au côté droit. 2) gibécière de chasseur. § 1) w wacku niemasz pieniędzy. 2) zrzucić co psu z wacka.

Wacham czego. etwas riechen. flairer, éventer, sentir par l'odorat. § *powachay tego kwiatka.*

Wąchanie, wonianie. das Riechen, Empfindung durch den Geruch. le flairer; l'action de flairer.

* *Wachel.* Rüchen-Fächer, Feder-Fächer. *Wachlarz.* évantoir, plumaſseau; dont on se sert de souffler les charbons. § *poddymać wachlem.*

wachlarz białołęwski. ein Weiber-Fächer. *Wachlarzyk, g. a.* cher. une éventail.

Wachluę co, na co czym. fächern. éventer, souffler; faire du vent avec une chose.

Wachmistrz, Strażnik. Wach-Meister. sergent major.

* *Wachra, straż.* Wache. garde, guer.

Wachtuę. Wache halten. faire garde; garder.

Wada. Fehler, Mangel, Tadel, défaut, vice

vice m. faute. § wadę ma w kroku; cudzą wadę przedzey niżli. swoje widziemy *prov.*

wadę ma w rozumie. er ist nicht wohl bey Verstande; er hat einen Schuß zu viel. il a l'esprit de travers, en écharpe; il n'a pas l'esprit en bonne assiete, il a l'esprit mal tourné.

wadę maicy. mangelhaft, fehlerhaft, der einen Fehler hat. vicieux, qui a un défaut.

Wadka. ein kleiner Fehler. petit défaut, petite vice.

Wadka, Wędka. kleine Fisch-Angel. petite ligne à pêcher; petit hameçon.

**Wadoł, **wędol. 1) ein Grab. 2) eine Grube. 1) tombeau, sépulcre, m. 2) fosse, creux.

Wadwicz herb. Wappenf. eine Linie zwischen zwey stehenden Fischen; Helm und Krone haben drey Strauß-Feder. Blas. deux poissons debout entre lesquels il y a une ligne perpendiculaire; le timbre et la couronne sont parez de trois plumes d'autruche.

Wadzę. 1) zusammen heben, Zank anrichten. 2) hindern, schaden, im Wege stehen. 1) inciter, brouiller les gens; semer la discorde entre les gens. 2) empêcher, nuire. 1) wadzić infzych; powadził matkę z corką. 2) wadził mu; wszystko wadziło.

wadzi mi to uniego. das steht mir bey ihm im Wege. cela me met obstacle, cela me traverse, cela m'empêche auprès de lui.

wadzi mi to. dieses steht mir im Wege. cela m'empêche; cela me traverse; cela me met obstacle.

wadzić się z kim. sich zanken. débattre, disputer, se quereller, avoir noise, se harpailier avec qu.

Waga. 1) eine Wage, Waagschalen, die zum Wiegen. 2) ein Gewicht zum Wiegen. 3) das Gewicht, die Schwere einer abgewogenen Sache. 4) Schwere eines Dinges. 5) die Wage ein Himmels-Zeichen. 6) der Ausschlag, Zugabe bey'm Wiegen. 7) Ansehen, Ausschlag, Credit. 8) das Gewicht an der Uhr. 9) der Klotz, das Gewicht am Brunnen-Schwengel. 10) die Wage am Wagen. 11) Baum an der Wind-Mühle, womit das Gewerk, im Lauf gehemmet wird. 1) balance, instrument dont on se sert pour peser. 2) un poids qu'on met dans des balances. 3) le poids d'une chose pesée. 4) le poids, la pesanteur d'une chose. 5) les balances, un signe céleste; le signe des balances. 6) le poids, bon poids,

trait; ce qui fait pancher la balance.

7) poids, balance, importance, considération, conséquence. 8) le poids, le contrepoids d'une horloge. 9) le contrepoids, tapeçu d'une bascule. 10) joug, balance au timon où l'on attache les palonneaux. 11) bascule de moulin à vent qui abat le frein du moulin et qui sert à l'arrêter. § 1) wzięć co na wagę; ważyć co na wadze; waga do ważenia wielkich ciężarów; waga na drobne rzeczy. 2) weź wagę funtową, cetnarową, ćwierćfuntową. 3) dobrą wagą to odważono; weź pieprzu na wagę ćwierć funta; pieniądze dobrej wagi. 4) waga, ciężar przyrodzonej rzeczy. 5) waga osmy znak niebieski na zodyaku. 6) przydać co dla wagi. 7) wagi żadney nie ma; Ian III. pokazał iak wielką wagę pospolitym Europy sprawom Polska dać może. 8) waga u zegarów. 9) waga u kobylicy. żorawiuw studziennych. 10) waga u wozow. 11) waga którą młyn zastrawiają.

waga miejska; waga publiczna. Stadt-Wage. balance publique.

waga do wody. Wasser-Wage. niveau à niveler les eaux.

waga za drzwiami która się zamyka. Geht nicht hinter der Thüre, so sie zumacht. valet de porte, morceau de bois attaché derrière une porte qui sert à la fermer.

waga mincarcka. Münher-Wage. ajustoir, balance pour peser et ajuster les monnoies.

wagi równość; waga równa. eig. u. fig. das Gleichgewicht. prop. et fig. balance, équilibre, m. pareil poids. § w rowney wadze trwała bitwa; strachy, nadzieia w rowney wadze wzięły; honor moy życiem w rowney kładę wadze.

waga równa jest. die Wage steht gleich. la balance est en équilibre; la balance égale la sente, ne panche, ne trébuche; la balance se tient en arrêt.

rowney wagi. gleichwichtig. qui est en équilibre, qui est de niveau; qui a un pareil poids.

Wagiel. § węgla. eine Kohle. charbon. Wagl. § w węglu ogień się żarzy; niemaż wiele węgli; kupić, clić węgle.

wagl żarzyły, ogniśły, żywy, glądne Kohle. charbon alumé; charbon de feu.

wagl nieżarzyły, bez ognia. todtę Kohle. charbon éteint.

wagl kopany albo z kamienia palony. ein Stein

Stein-Kohle. charbon de terre, charbon de la houille; charbon de pierre.

Waglik, *g. a.* 1) ein Köhlchen. 2) eine Keiß-Kohle. 1) petit charbon. 2) charbon de faule; charbon à dessiner.

waglik ptak, ognik, zapalacz. fabelhafter Vogel der glühende Kohlen wegtragen und mit solchen anzünden soll. boute-feu, un oiseau fabuleux qui doit porter un charbon allumé pour embraser.

Wagmistrz. Wage-Meister. maitre du poids; pèseur; balancier; maitre de la balance.

Wagociąg. senkrechte Linie. une perpendiculaire.

Wagorowny. } wagrecht, der Erden
Wagostrychowny } gleich. horizontal;
qui est de niveau.

Wagorownie. } adv. wagrecht. ho-
Wagostrychownie. } rizontalement; de
niveau.

Wagorowność. } 1) wagrechte Li-
Wagostrychowność. } nie. 2) gleiche
Erde; ebenes Feld. 2) ligne horison-
tale. 2) situation horizontale; niveau
de la campagne.

Wagostrychownica, szrodwaga. Nicht-
Wage, Waßer-Wage. niveau, un in-
strument pour niveler.

Wagry, plur. * Węgry. Finnen der
Schweine. lèpre, marques de ladre,
petits grains blancs que les cochons ont
sur la langue et dans la chair.

Wagrowary, finnis. ladre. § wagrowata
swinia.

Waguię ze szkół. hinter der Schule weg-
laufen, die Schule versäumen. friper
les classes; ne pas aller en classes.

Waiu, vulg. wy obadwa. ihr beide, euch
beide, vous deux. § ieden z waiu.

Wakacya szkolna, wolność od nauk.
Schul-Ferien; Zeit da keine Schule ge-
halten wird. vacances, *f. plur.* le tems
qu'on ne va plus aux classes. § na
wakacye studentow rozpuszczają.

wakacye sadowe. Gerichts-Ferien. vaca-
tions, *f. plur.* vacances, *f. plur.*

Wakancya. } eine Vacanz, eine erledigte
Wakans. } Stelle. charge vaquante. §
krol ma rozdawać wakanse.

wakans duchowny. erledigte Pfründe. va-
cance, vacation.

wakancya krolewska, bezkrolestwo. eine
Zwischenregierung. interregne, *m.*

Wakancyyka. ein lediges Dienstchen. une
petite charge vacante. § dla ulapienia
lichey wakancyyki.

Wakuie. erledigt seyn, unbefest seyn, von
Nemtern, vaquer, être vacant, n'être
pas rempli; en parlant des charges. §

wakuie ten urzad, Woiewodztwo, Bi-
skupstwo, stolica.

wakuicy. erledigt. vacant, qui vague.

Wal. 1) ein Wall. 2) fig. Schuß-Mauer,
Bormauer. 3) Welle, Waßer-Wege. 4)
eine Walze etwas gleich zu walzen. 5)
eine Welle als im Mühl-Rad. 6) Meßf.
ein Cylinder. 7) starker Galop eines
Pferdes. 1) rampart, 2) fig. rampart,
boulevard, avantmur, défense. 3) va-
gue, flote, onde. 4) tour, rouleau, cilin-
dre, *m.* pièce de bois longue et ronde
qu'on roule pour aplanir qu. ch. 5) arbre,
m. tournant dans une roue de moulin.
6) géom. un cylindre. 7) galop, galopade,
cours du cheval à toute bride. § 1)
wałami miasto opasane. 2) to miasto
jest wał pograniczny i klucz do Pań-
stwa. 3) okręt po morskich się tłucze
wałach. 4) wałem co wałkować, wy-
rownać. 5) wał wiatrakowy w głowie
trzymaający skrzydła; wał u koł młyn-
skich, rurmusowych; wał prasny albo
szruba u prasy; wał u windy. 6) wał
nachylony. * 7) wałem, (cwałem)
bieżąc.

wał od pościeli. runder Haupt-Pfuhl. tra-
versin, chevet de lit.

wał krotieny na: który płozna zwinia;
uok. Weber-Saum, darauf die Leinwand
gerollt wird. ensuble, rouleau autour
duquel le rissrand roule la besogne.

wał w kazarze. Winden-Welle. rouleau
dans un engin.

wał tokarski. Docke der Drechsel. man-
drin, rouleau de tourneur, l'arbre qui
tourne avec la pièce qu'on veut
tourner.

wał płozna. ein Wallen Leinwand. rouleau
de toile; pièce de toile roulée en for-
me cilindrique.

wał prasny, szruba u prasy. vid. watek
prasny.

Walach. 1) Wallach ein Pferd. 2) Ca-
strat ein Sänger. 1) un hongre; un
cheval hongre. 2) un châtré; un
chanteur qui est châtré. § 1) piękne-
go kupił walachy. 2) krolewicy spie-
wał walachy.

walach angielski; walach anglicki. ein
Englischer-Wallach. guilledin; cheval
d'angleterre hongré.

Walam. 1) wälken im Roth, in. Staub.
2) besudeln, beschmieren. 1) vaouter;
rouler, tourner de côté et d'autre dans
la boue, dans la poutière. 2) crorer,
barbouiller, salir. § 1) wał d. g. w błocie,
w kałuży. * 2) powalał j. (pokalał)
szaty.

walam się. sich im Roth wälzen. *se veautrer,* se tourner çà et là dans la boue. *§ walał się po ziemi, w błocie;* konie się trą i przewalaia w piasku; *walał się we krwi twojej.*

dzik się wala. das wilde Schwein wälzet sich im Schlamm. *le sanglier se fouille.*

Walanie się. das herunterwälzen. roulement; l'action de se veautrer.

walania się mieszo. 1) Ort wo sich ein Thier wälzet. 2) die Kuhle, die Lache der wilden Schweine. 1) lieu ou se veautre un animal. 2) fouil, lieu ou se veautre le sanglier.

Watałki. Walachisch. de Valachie.

Walać, g. sz, szty, konia. ein Pferd mactachen. hongrer, bistourner, chartrer un cheval.

Walbach, herb. *vid.* Wolbock.

Walczę czy, czyż, z kim, przeciw komu.

1) Kämpfen, streiten. 2) sechten. Krieg führen. 1) jouter, luter, combattre. 2) faire la guerre.

walczę się piorami. sie sechten mit Federn, sie führen einen Feder-Streit. ils ont un combat d'esprit; ils se font une guerre littéraire, une guerre de bec.

Walę co. 1) niederreißen. 2) zerstören vernichten. 3) beladen, belegen, belästigen. 4) brechen Steine in Stein-Brüchen. 5) walcken als Luch. 1) ébouler, renverser, ruiner, démolir, raser, bouleverser, abatre. 2) sacager, renverser, ruiner. 3) charger, surcharger qu. de; imposer trop sur qu. 4) tirer la pierre des carrières. 5) fouler la besogne dans la foulure. *§ 1) działa mur, wał wałą; wiatr, rzeka lasy wali, gwaktem porywa, niesie. 2) walić Paristwa, miasta. 3) walić na podda-nych podatki. 4) walić kamienie, w gorach. 5) walić sukno.*

walić się. 1) einfallen, einstürzen. ** 2) herbey rollen. 3) einhertreten, sich brüsten. 1) s'érouler, s'éboulet, se renverser, tomber à terre. 2) se rouler; venir, aller en roulant. 3) se quarrer, marcher les bras aux côtes; marcher d'un air fier et orgueilleux. *§ 1) dom, gorą, sciana się wali. ** 2) wali się rzeka do morza; niedźwiedz się wali; mrok, chmury się wałą. 3) wali się jako Pan iaki.*

walący się. bauffällig, rufneux, qui menace ruine, qui tombe, qui s'en va en ruine.

Wale, indec. Walera. Abschied. adieu. *§ ostatnie ci dać wale; smutne wale*

Walec, g. walcu. eine Walze, cilindre, m. rouleau.

walec prosty z dragami. Kreuz-Winde, ist eine Walze mit Hebe-Bäumen am Ende. *linge, m.* un treuil ou tour avec des leviers à chaque bout.

Walecznie, adv. tapfer, auf eine kriegerische Art. vaillamment, d'une manière guerrière.

Walecznik. Krieger, guter Soldat. guerrier, capitaine.

Waleczny. Kriegerisch, freitbar. vaillant, belliqueux, brave, aguerri. *§ waleczna reka; waleczny naród.*

walecznym czynić. freitbar machen, in den Waffen üben. aguerrir, rendre propre à la guerre.

Waledykcy, Abschied von einem Freunde. congé, m. adieu qu'on dit à un ami en le quittant.

Waledykcyyny. Abschieds-, de congé, d'adieu. *§ waledykcyyną Posel miał audyencyą.*

Walek, wulg. Welten ein Manns-Nahmen Valentin nom d'homme.

na Święty Walek niemasz pod lodem balek. Matheis bricht Eis oder brint Eis. à la saint Valentin la glace est en son déclin.

Walek, g. a. 1) Rolle, kleine Walze. 2) ein Wickel als von Strümpfen. 1) rouleau; bâton rond ou pièce de bois tournée à divers usage. 2) rouleau, qu'on fait du haut d'un bas à canon. *§ 1) walek do toczenia ciężarów. 2) walki u kolan nosi.*

walek prasny, wał u prasy. die Press-Spindel. l'avis qui entre dans l'écrou.

walkiem schie szty obwiązał. er hat mit einem dicken spaltetuch den Hals benickelt. il a entortillé le cou d'un mouchoir épais, d'une cravate épaisse.

walek do ciasta; walek paszterczyny. Walcker-Holz, Treib-Holz den Teig auszu-dehnen. rouleau, bâton tourné dont on étend la pâte.

** Walem, ewalem.* spornstreichs, in vollem Lauf. à toute bride, de toute la vitesse du cheval. *§ walem bieżeć, iechać.*

Walenie. 1) das Abreißen, Niederreißen. 2) das Walcken der Tücher. 1) démolition, bouleversement, renversement, éboulement. 2) foulure, dégorgeement; l'action de fouler les draps. *§ 1) walenie muru, wałow. 3) solusz do walenia sukien.*

walenie się. das Einfallen, Einstürzen. éboulement, l'action de s'ébouler.

Walenty. Walstin, Welten, ein Manns-Nahme Valentin nom d'homme.

świętego Walentego niemoc. schwere Noth, böses

böses Wesen. l'épilepsie; le haut mal; maladie de saint Jean.

Waleſam ſie. herum treiben, herum ſchwarzmen. aller ça et là; roder, courir le país; trainer, se trainer de tous côtez. § ſam-i tam, od kraiu do kraiu waleſa; pſzczoly ſie nie daleko od ulow waleſaig.

Waleta, wale, roztanie. 1) Abſchied, Abreiſe, Abſchieds-Kuß. 2) Abſchieds = Schmaus, Abſchieds-Trunk. 1) le congé, l'adieu qu'on dit à une perſonne en partant. 2) vin de Pétrier; le repas, le vin qu'on donne à ſes amis en partant.

Walis, Waliz, g. a. ein ſeltiſen. valife, Walizon, male.

Walka. Kampf, Streit, Krieg. combat, débat, guerre.

Walkarczyk. Glätter-Gefelle. garçon calandeur.

Walkarz. Mängler, Glätter der den Zeug auf der Rolle einen Glanz giebet: calandeur, ouvrier qui presse avec la calandre.

Walkowanie. das Glätten-der Zeuge auf der großen Rolle. l'action de calandrer.

Walkowany. auf der großen Rolle geglättet. calandré.

Walkowato, adv. walzig. en rouleau; en manière de cylindre.

Walkowacy. lang:und, walzig, walzförmig. cylindrique, rond et long comme un rouleau

Walkownica. 1) große Rolle oder Mängel, worauf die Zeuge geglättet werden. 2) Walktafel beim Hüter. 1) calandre, machine dont on se sert à donner du lustre aux étofes. 2) fouloire de chapelier.

Walkuig co. mangeln, rollen als Waſche. calandrer; presser avec la calandre.

Walnik, g. a. Art von Mühlen. sorte de moulin.

Walny. Haupt, allgemein, général, capital, principal, grand, considérable. § podkal ſie z nim w przod porywcza, porcy walna bitwa; walne kroieſtwa zamieszanie; walny feym.

walne działo. ein Haupt-Stück, eine Haupt Canon. grand canon; pièce d'artillerie de la première espèce.

Walokop, Waſoſlaw. Waſoſlawnoſć. die Schanz-Kunſt, Befeftigung = Kunſt, Kriegs-Bau-Kunſt. fortification; l'art de fortifier les places.

walokop obronny. die Defenſiv-Fortification. fortification défensive.

Walog, cena. Werth, Preis, prix, valeur. §

§ walog monety im daley tym więkſzy ſie podnoſi.

Walowy. Ball, zum Wall gehörig. de rampart; qui regarde les ramparts.

Waltorna. ein Wald-Horn. cor de chasse; corail.

Waltornista. ein Waldhorniſt. sonneur de cor de chasse.

Wampir, upior. Wampir. vampire. m.

Wanczos Kaſtholz, Wagenschoß, Etabelholz zu dünnen Tafeln und andrer Tiſchler-Arbeit. furailerie, douvain, merrein, boiserie; bois qui est propre pour des furailles, pour des panneaux et d'autres ouvrages de menuiserie

wanczos topolowy. dünne Bretter von Pappelholz. volilles, f. plur.

Waniek, obf. wino wywierzałe. ſchaler, umgeſchlagener Wein. vin pousé, tourné.

Wanienka, wanna mała. eine kleine Wanne. tinette, petit cuvier.

wanienka do ptokania kiełſzkow. Schwenkfaß. cuvette.

Wanienny, wannie ſłużący. Wannen. de baignoire, de cuvier.

* Wankuie, ſlucze ſie. es ſpucket, es wanket, es gehet um. les spectres reviennent.

Wankus. Bergw. eine Waſſer-Schwenke, Art von Schaufeln, damit das Waſſer auf die Rinne geſchauſelt wird. Métal. sorte de machine qui jette l'eau avec des pèles dans un canal.

Wanna. eine Wanne: cuveau, cuvier. wanna do kąpania. Bade-Wanne. baignoire, vaisseau ou l'on se baigne.

wanna sucha. trucked: Bad. bain sec.

Wantor. vid. Wator.

Wantuch. grobe Paſt-Leinwand, haarnet Zeug zu Säcken. ſerpillière, sorte de grosse toile qui sert pour emballer les balots; rapetelle, toile faite du poil de cheval qui sert à faire des sacs.

* Wap, vulg. g. wapia, żoładek. der Magen. pance, estomac. § kręci mi ſie. zwia mi ſie na wapiu.

Wapiennica. wapienny. piec. Kaſt.

Wapiennia. Ofen. chafour, fourneau à faire de la chaux.

Wapiennik. Kaſt = Brenner. chafournier.

Wapienny. Kaſt = de chaux. § wapienny piec; wapienna krzynia, gruba.

Wapnię. mit Sandkaſt bewerfen, weiſen. crepir, blanchir une muraille. § po-

wapnić ścianę wapniſtą wodą.

Wapniſty. kaſtia.

Wapno. kaſt. chaux. f.

wapno niegaszone. ungelöschter Kalk. de la chaux vive.

wapno gaszone. gelöschter Kalk. de la chaux éteinte.

wapno piaskiem rozczynione. Mörtel. chaux détrempée avec du sable; mortier.

wapno dawno zalane. alter Kalk, den man lange hat liegen lassen. de la chaux éteinte et amortie long tems.

wapno rozczynione do pobielania. Kalk zum weissen. de la chaux à blanchir.

War. 1) siedendes Wasser. 2) Gebräusel als Bier, Weib. 1) de l'eau chaude; de l'eau qui bout. 2) brassin, c'ave pleine de bière ou d'hydromel. § 1) waremby mu oczy wyparzyła. 2) war piwa, miodu; dosyc drew do iednego waru; mam trzy wary starego miodu.

Wara. interj. vorsehen, Platz, an die Seite; nimm dich in acht; sachte. prenez garde; gare le corps; hors du chemin; donnez vous de garde de; prenez garde que. § wara z drogi, pchnę cię; wara, strzeż się, iest tu ogień pod tą pokrywka.

wara by cie - de mnie co nie potkało. hüte dich vor Schlägen. gare les coups.

Warcab, g. a. ein Damen-Stein. dame, une pièce pour jouer aux dames.

warcabow gra. die Dame, das Damenspiel. jeu de dames; les dames, plur.

warcaby stawiać. die Damen-Steine setzen. tablier; placer les dames.

Warcabnica. Bret. Spiel. tablier, damier.

Warch, Groß. rancune, pique. § mam warch na niego.

Warchlak, dzik miody roczny. ein jähriges wildes Schwein. un sanglier d'un an.

Warchol. Händelmacher, Zänker. querelleur.

* *Warcholę się z kim; wadzę się.* sich anfechten. se quereller.

Warczę, czy, czył. gnrren. gronder, rechigner, grincer comme le chien. § pies warczę i kły wyszczerza.

nie warzę mi nad głową. belle mir den Kopf nicht voll. ne me romps pas la tête; ne m'étourdis pas la tete.

warczy mi w brzachu. es gurt mir in Leibe. le ventre gronde dans mon corps; le ventre me gronde, me grouille.

Warczenie, das Gnrren. grondement, grognement, grogne.

* *Wardawy, maskuty, który lewey ręki miało prawey używa.* der links ist. gaucher.

Wardęga, Herumtreiber. rodeur; homme vagabond; homme errant.

Warga. 1) ein Lippe, 2) der Rand am Schrauben-Gang. 3) der Rand eines Gefäßes. 1) lèvre. 2) bord, extrémité des pas de vis. 3) le bord d'un vase. § 1) wargi ofypanie; wargom przyległy dołek. 2) wargi gwintow u szruby.

warga zwierzchna, wyższa. die Ober-Lippe. la lèvre d'en haut.

warga spodnia. die Unter-Lippe. la lèvre d'en bas.

wargi końskie. Pferde-Lessen. les lèvres de cheval.

wargi szrubstakowe. das Maul an einem Schraub-Stock. le mors d'étau.

wargi z gniewu gryzie. er beißt vor Zorn die Lippen zusammen. il mord son frein; il mord ses lèvres de rage.

Wargaty, der große Lessen hat. lipu, qui a les lèvres pendantes.

Wargielt, 1) Gerichts-Wort: Wehr-Geld, Erstattung des Schadens. 2) Ueberbietung. 1) Palais: dédommagement, indemnisation, réparation de dommage; les deniers acordez pour un dommage. § 1) zapłacić wargielt za szkodę, za ranę, za zabicie z 129 padku; cały wargielt iest osmiatich funtow albo grzywien.

Wark, g. u. warczenie. das Gnrren. Gnrren eines Hundes. le grincement d'un chien.

mam na niego wark. ich habe einen Grol auf ihn. j'ai une dent de l'air sur lui.

Warkocz, g. a. Hart-Gelb. le warkocz daraus sie das Haar im dem warkocz schen. nate, tout le poil, tout le poil e cheveux que les femmes ont au har de la tête. § warkocz rozpuszczony rozwity.

wielka moc w warkocz. die Weiber-Schm hat eine große Gewalt. le beau sexe a grand pouvoir sur les hommes; d'une femme le deveneau est un formidable bandeau.

* *czesze warkocz do słubu.* sie wird sich bald trauen lassen. elle va se marier; es s'ajuste à l'himen. au lit nuptial.

Warnia herb. Wappenst. ein Krebs ne dra * wroten in die Höhe im Schilde urt einer über der Iron und Helm. Bl. deux écrevisses mises avec les serres n haut; l'un dans l'écu, et l'autre sur a couronne et le timbre.

Warownie, alu. z warunkiem urzędowym. Gerichtlich, mit einer gerichtlichen Bestätigung, unter einer Gewerleistung. judiciairement; avec une garantie judiciaire. § warownie węd kupił.

warować się. sich in acht nehmen, etwas vermeiden. *se garder, se garer, se donner de garde de; être en garde contre; se précautionner contre.* § *waruy się złego;* kto się gniewu waruie; waruie się dobrze, aby go kłiem nie trąsiono.

Warunek. g. u. in den Gerichten: Sicherheit, Vorbehalt *Senarilestimo, Bezdr quib. Palais:* assurance, sûreté, obligé, m. clause. § *warunek kontraktowy.*

z warunkiem. mit Vorbehalt. avec réserve; avec clause.

Warunkowy: ausdrücklich bedungen, vorbehalten. qui renferme une clause; muni d'une assurance judiciaire.

Waryacya. in Gerichten: Widerspruch, wider einander laufende Rede, oder Aussage. *Palais:* contradictoire, m. contradiction, contariété. § *atak przez te waryacye wdał się w kryminal.*

Warza. } Gofchiel, gefochte Speisen.
Warzysie. } bouilli; viande bouilli.

Warze, rzę, rzęz. 1) kochen, sieden. 2) brauen als Bier. 3) schweissen; wien Stück-Eisen zusammen-schmieden. 4) rühren als der Grest der Brauung. 5) hegen, verhaben. 1) faire bouillir, cuire. 2) brasser comme de la bière. 3) corroier, souder, brasser deux morceaux de fer. 4) brouir; embrouiner, gâter, brûler par le froid. 5) couvrir, brasser, machiner, forger, fomentier quelque mauvais dessein. § 1) warzyć kafe w wodzie. 2) warzyć miód, piwo. 3) zwarz te żelaza. 4) mroz ziola powarzy. * 5) gniew w swoim sercu warzy.

warzyć sol. Salz sieden. fabriquer, faire du sel; sauner,

warzyć przy wolnym ogniu. bey m gelinden Feuer sieden. mittonner, faire bouillir doucement.

Warzęcha. ein Koch-Löffel. une cuillier à pot. § *przy warzęcze noż leży.*

warzęcha dziurkowata; zusan. Schaum-Löffel mit Löchern. écumoire; cuillier percée de plusieurs trous qui sert à écumer le pot.

warzęcha Ziele; warzęchowe Ziele (crichlearia) Löffel-Kraut. herbe aux cuilliers; cuillerée.

Warzęchowy. Koch-Löffel. de cuillier à pot.

Warzenie. 1) das Kochen. 2) das Brauen. 1) cuite, l'action de cuire, de faire bouillir. 2) l'action de brasser.

Warzewny. Koch-, zum Kochen dienlich; süßen-. potager, qui est propre à cuire

au pot. § *iarzyna warzewna; ziola warzewne.*

warzenie. soli. das Salz-Sieden. l'action de sauner, de faire du sel.

Warzonka. gefotten Salz. du sel fabriqué; sel des fontaines.

Warzony. gefocht, gefotten. bouilli; qui a bouilli, cuit au pot.

warzysly. zum Kochen tauglich. qui est propre à cuire au pot.

warzysle. vid. Warza.

Warzywo, co się godzi albo zwykło warzyć. Hülsen-Früchte, Küchen-Sträuter. legumes m. plur. herbes potagères. § *warzywo ogrodne, polne.*

Was. Euch, iſt der G. und Accus. plur. von Ty. Vous: c'est le Génitif et l'Accusatif plurier de Ty.

Was Pan, Wasł Pan. Sie; Sie mein Herr. Vous Monsieur. § *prosiłem Was Pana;* dasem was Panu.

Was Pani. Sie; Sie Meine Frau. Vous Madame.

Was Panna. Sie Meine Jungfer. Vous Mademoiselle.

Was Mościwy Pan. Sie, Mein Hochgeehrter Herr. Vous, mon très-honoré Monsieur.

Was, g. a. } Anbel-Bart, Stug-Bart.
Wasy, plur. } moustache, barbeau dessus de la lèvre. d'en haut. § *wasł był zółtawego; was mu się typie;* geba mu wasłem porosła; co z wasł drugiemu spadło, to i esé musi.

wasłem potraszać. pochen, trogen. lever haut le menton; secouer le menton, faire le brave, braver. § *nie każdy kafa, co wasłem potrasza.*

wasł mu dobrze pogolit. er hat ihn brav zerfetzt. il lui a donné bien des estafilades au visage; il l'a bien balafre.

wasł korwiczne. die Schaufel-Haken am Anker. les oreilles d'ancie.

wasłow na karę odzlatować musi. er muß wohl zur Strafe den Bart im Stiche lassen; man wird ihm davor den Bart ausrupfen. il paiera cela de sa peau, de sa moustache; on lui en arrachera la moustache; il hazarde la peine d'avoir la moustache épluchée.

szarpać kogo za wasł. einem den Bart rupfen; einen an Schnur-Bart herum zupfen. tirer qu. par la moustache.

Wasłg. g. a. 1) Fohig-Wagen, Flecht-Wagen, Foh-Wagen. 2) das hölzerne Gerüst in einem Flecht-Wagen. 1) clauonne, banne; chariot garni d'une claie d'ozier. 2) le corps du chariot avec une manne ou clauonne. § 1) na wasłgu co wozić.

Wysłaty.

Wąsarek. Art von kraussem Haber. sorte d'avoine barbuë.

Wąsacka. Art Weizen mit Bärtchen. sorte de froment barbu. § Wąsacka iest w sobie ostrą i ościistą.

Wąsary, schnurbärtig, der einen Schnurbart hat. avec une moustache; qui a une moustache.

Wąsć. *vid.* Wąszeć.

Wąsienica } gąsienica drzewna. Baum-
Wąsionka. } Raupe, chenille d'arbre.

§ Wąsienica szczypie, gryzie liście; Wąsienice wygabić.

Wąski. *vulg.* der eurige. le vôtre.

Wąski. schmal. étroit, peu large.

Wąsko. *adv.* schmal. d'une manière étroite. étroitement.

Wąskość. die Enge, die Schmale. étrecifure, retrécissement; espace étroit.

Wąskulka. Gläslein zum heiligen Oel in der Kirche. ampoule, petite phiole où l'on met les saintes huiles.

Wąsif. *f.* Feindschaft, Groll. inimitié, rancune, haine, brouillerie.

Wąsnię. an einander hegen, Feindschaft unter Leuten anrichten. brouiller les gens, les mettre mal ensemble; semer la discorde, mettre l'inimitié entre. § zwaśnił te baby.

waśnię sobie, na się kogo. sich einen gehässig, zum Feinde machen. rendre qu. enemi.

waśnił się na kogo. auf einen Feindschaft werfen, einen Groll fassen; einen hassen. être enemi de; avoir en haine qu; se nourrir de l'inimitié, avoir une dent de lait contre qu.

zwaśnił się z sobą. Feinde werden; zerfallen. se brouiller, rompre avec qu; être brouillez; devenir enemis.

Wąsniwy. feindsüchtig, zur Feindschaft geneigt, der sich oder andern gerne Feinde macht. brouillon, qui se plaît à se brouiller ou à brouiller les autres. § waśniwych się strzeż.

Wąsz. 1) euer. 2) der eurige. 1) vôtre.

2) le vôtre, qui est à vous. § 1) od dam wazę księzę; wazego widziałem Pana. 2) wazi przegrali.

Wązeć, *Wąsć. Ihr, höflicher Ausdruck dessen man sich gegen das Gesinde bedient. Vous, en terme de civilité envers les domestiques. § poydź Wązeć ze mną; bez Wązeći się to stać może.

1) Wązeć, Wąsć hat im Nom. plur. dergleichen Wązeć, Wąsć. im Gen. und Accus. aber Wązećciow.

2) Wenn Pan, Pani, Panna auf Wązeć folgt, wird Wązeć nicht decliniret und bedeutet: Sie mein Herr u. (s. w. 1)

Wązeć ou Wąsć a au Nominatif pluriel la même terminaison, mais au Génitif et Accusatif Wązećciow; ou Wąsćciow. 2) quand les mots Pan, Pani, Panna suivent ce Wązeć ou Wąsć, alors il est indéclinable et signifie: vous Monsieur. etc. 1) posłę Wązećciow do niego; dałem Wązećciom; poydę z Wązećciami; iest przy Wązećciach. 2) poydę z Wąsć (z Was) Panem, z Wąsćci Panami; proszę Wąsć (Was) Pani, Wąsć Panny.

Wązećciom komu. zu einem mit dem Ausdruck Wązeć reden. parler à qu. par le titre Wązeć.

Wązmość, Wąz Mość. Euer Liebden, Euer Edlen. vôtre dilection; Monsieur, Mademoiselle, Madame. titre qui se donne à des personnes considérables. § wązmości pisalem; witay wązmość.

Wązmość Pan. Mein Hochgeehrter Herr. mon très-honoré Monsieur. § Wązmość Pani, Panna.

wązmość Moy Wielce Mości Pan. Euer Hoch-Edlen. Monsieur. ce terme de civilité se donne aux personnes dignes de respect.

1) Wązmość. bleibt im Nom. plur. un geändert, aber in G. und Accus. plur. sagt man Wązmościow. 2) Wązmość vor den Worten Pan, Pani, Panna wird von einigen declinirt, von andern nicht. 1) Wązmość ne se change point au Nominatif pluriel masculin, et fait son Génitif et Accusatif pluriel Wązmościow. 2) les-une déclinent ce Wązmość. les autres le regarde comme un nom indéclinable devant Pan, Pani, Panna. § wązmość mowicie. 2) Wązmość Panom i Pannom tę wiadomość dać.

Wązmościom. in Schertz; sich oft des Titels wązmość bedienen. burlesq. se servir souvent du titre Wązmość.

Wązyniec. *g.* wązynica. einer der eurigen. un de vôtre parti.

Wata herb. *vid.* Samson

Watek. *g. u.* 1) der Weber; Einschlag, Eintrag. 2) fig. Vorrath, Ueberfluß. 3) Wirklichkeit, That. 1) trame; du fil que le tisserand passe au travers de la chaîne. 2) fig. provision, fourniture, abondance. 3) réalité, solidité; quelque chose d'effectif et de solide. § 1) tkacz depeć podnożki do ofnowy watek przydać. 2) w mieszk wateku nie stać. 3) więcej w nim postawy niżli wateku; wateku mało, postawy nazbyt; słow siła wateku mało.

Watek

Wątle. schwächen. afoibler, rendre foible, débilitier. § wątli moię nadzieię, wątli sily czyie.

Wątenie. die Schwächung. débilitation, afoiblissement.

Wąto. adv. schwach. matt. débilement; d'une manière foible.

Wąty. 1) schwach. 2) schwach, nicht fest. 1) débile. 2) foible, léger, mince, petit, qui n'est pas durable. § 1) wątle sily. 2) wątle sukno; wątly dom.

Watman. vid. Rotman.

Wątor. } die Stannte eines Gasses. le

Wątory, plur. } bord de furaille. § kufę wątoryami nachylić.

Wątpiciel. Zweifel. celui qui doute.

Wątpię o czym. zweifeln. douter. § wątpię o moiey przyjaźni; wątpiębym to stał; wątpię połowica do wądrości.

wątpię nieco. etwas zweifeln. balancer; s'en douter, douter un peu; être un peu en doute.

nie nie wątpię. gar nicht zweifeln. ne douter point.

Wątpienie. das Zweifeln, ein Zweifel. doute, m incertitude; l'action de douter. § wątpienie droga do mądrości; wątpienie rodzi pytanie, a pytanie poznanie.

wątpienie czynić. Zweifel machen. faire, faire naître un doute.

Wątpliwie. adv. 1) zweifelhaftig; mit Ungewissheit. 2) zweideutig. 1) douteusement, en suspens, en doute, avec doute. 2) douteusement, ambiguement, équivoquement.

Wątpliwosc. Zweifel. doute, m. § aby to żadney wątpliwosci nie czynilo.

trzymać ludźie na wątpliwosci. die Leute in Ungewissheit erhalten. tenir les esprits en suspens.

Wątpliwy. 1) zweifelhaft; der einen Zweifel hat. 2) zweifelhaft, ungewis, zweideutig. 3) Gram. zweifelhaftig; das bald ein masculinum, bald ein femininum ist. 1) douteux, incertain, qui doute. 2) douteux, dont on doute; équivoque, problematique. 3) Gram: douteux, qui est du genre masculin ou féminin. § 1) wątpliwego cię w tym widzę. 2) boy wątpliwy; sens wątpliwy i dwuwykładny. 3) wątpliwa pteć; szkapa jest imię wątpliwe.

żeslem wątpliwy. ich bin zweifelhaft. je suis en suspens.

Wątroba. die Leber. foie, m. § w wątrobie się pokarm w krew obraca; wą-

troby jest urząd krew czyścić, dzielić, wywarzać

wątroba ryba. vid. Wątrobnik.

wątroby choroba. Leber-Sucht, Leber-Krankheit. maladie éyrique, maladie du foie.

wątroby chorobę cierpiący. Leber-süchtig. quia malau foie; maladie du foie.

Wątrobka. 1) kleine Leber. 2) junerich, tete Leber. 3) Brell. 1) un petit foie. 2) un foie aprêté, cuit. 3) rancune, pique, petite chaleur de foie. § 1) wątrobka ciepła. 2) wątrobka smażona, pieczona. 3) mam wątrobkę (chrap) na niego.

Wątrobnik, wątroba-morska ryba. (hepatus) ein gewisser großer See-Fisch. hépatus, poisson de mer.

wątrobnik drugi (jcorarius) Gattung großer Scheel-Fische. aigresin, poisson de mer qui est une espèce de gros merlan.

wątrobnik Ziele (hepatica herba). Leber-Kraut. hépatique, porcureau.

Wątrobny. 1) Leber. 2) Ziel: Leber. 1) de foie. 2) médic: hépatique; qui appartient au foie.

wątrobny kamień (hepatites) Leber-Stein, ein leberfärbiger Edelstein. hépatite, m. pierre précieuse qui a la couleur du foie.

wątrobna kiszka, kielbasa. Leber-Wurst. boudin de foie.

wątrobne lekarstwo. Leber-Arzneyen. remède hépatique.

wątrobne Ziele. vid. wątrobnik Ziele.

wątrobne Ziele gwiazdziste (hepatica stellata). Wald-Meister. hépatique étoilée.

wątrobna żyła. Leber-Ader. veine hépatique.

* **Wąwor,** g. a. * **Wąworek.** g. a. Węborrek. ein Wasser-Eimer. un seau à l'eau.

Wąwoz. Hohl-Weg, hohler Weg. cavée, cavin, détroit; un defilé; un passage étroit et difficile; ravin, ravine.

wąwoz, szyna w gorach. enger Thut zwischen den Bergen. gorge; vallée ou entrée serrée par les montagnes.

Wawrzyniec. g. Wawrzynica. Laurentz ein Manns-Nahme. Laurent, nom d'home.

Waxman herb. vid. xbroyny mąz.

Waystyn. Wein-Stein. du tartre.

waystynem czyścić, przyprawić. mit Weinstein reinigen, anmachen. tartariser.

Waystynowy. Weisstein; tartarisch. tartareux.

Wąż, g. węża, wąż ziemny. elue Schlange. serpent; couleuvre. § za węża jadowite.

wąż herb. Wappenk. ein Schlange, man hat sechs Arten dieses Wappens. Blason; un serpent, dont il y a six espèces.

wąż wodny. Waser = Schlange. serpent d'eau, hidre; serpent aquatique qui vit dans l'eau. § w Kalabrii ma bydź wąż wodny jakowoi wielki.

wąż ziemnowodny. eipe. Erd- und Wasser-Schlange. un serpent amphibie qui vit dans l'eau et sur la terre.

wąż ślepy. Blindschleiche. espèce de serpent aveugle et fort venimeux.

wąż dwugłowy. zweyköpfige Schlange; sie scheint statt des Schwanzes noch einen Kopf zu haben, weil sie überall gleich rund ist. amphibene, espèce de serpent à deux têtes, il paroît les avoir étant d'une égale rondeur.

wąż wielogłowy. vielköpfige Schlange. serpent à plusieurs têtes.

wąż domowy nieszkodliwy. Haus-Unke, Haus-Schlange. milort.

wąż maluczki jadowity. eine kleine Brennschlange oder Otter in Lybien, die sehr giftig ist. serpent brûlant en Libie, il est très-petit et très-venimeux.

wąż ze żwronkiem w Ameryce co ludzkie pożera. die Schellen-Schlange in Amerika, so Menschen frisst. serpent à sonnette en Amérique qui dévore les gens.

wąż strzelec. vid. Strzelec.

wąża ma w kieszeni. er giebt nicht gern; das Geld sitzt bey ihm fest. la bourse ne die mor; ce n'est pas son vice que de donner; il a un cademat à la bourse; il ne trouve jamais l'entrée à la bourse.

wąż w tej trawie (pod tym kiotkiem) głyży. es steckt Verrug dahinter. il y a anguille sous roche.

Wazal. holdownik. ein Vasal, Lehmann. Vasal.

* *Ważę.* Węzę. schmall machen. étrecir.

Ważę. ży, żył. 1) wichtig seyn; sein Gewicht haben. 2) haben. wiegen, ein gewisses Gewicht. 3) wiegen, abwiegen auf der Wage. 4) achten, schätzen, halten. 5) fig. gelten, geschätzt werden. 6) in Gefahr setzen, wagen. 7) einen Groll haben. 1) pésar, avoir son poids. 2) pésar, avoir quelque poids. 3) pésar, voir la pesanteur d'une chose avec la balance. 4) estimer, honorer qu; faire cas, faire état de. § 1) fig. valoir; être estimé, être réputé. 6) hazarder, risquer. 7) avoir une dent de lait contre qu. § 1) czerwony złoty waży, ważny jest, ma wagę. 2) głowa cukru waży cztery funty; zaważy ten balwan trzy kamienie. 3) ważyć, odważyć towar na wadze. 4) ważyć sobie co albo kogo; za nic sobie to waży. 5) więcej w mężnych fercach waży

punkt honoru niżli życie; myśl waży u Boga iak uczynek; w prawie kościelnym to nie waży; nie waży to nic. 6) ważyć na co, za kogo gardło, zdrowie. 7) obf. ważyć (wrę) na niego.

ważyć co lekko, za nic. etwas gering halten. ne pas faire grand cas de.

ważyć się. 1) sich hin und her wiegen, sich schaukeln. 2) zweifeln, anstehen. 3) keinen Anschlag geben, im Gleichgewicht stehen. 4) unternehmen, sich erkühnen. 1) se balancer, se brandiller, se faire aller du côté et d'autre. 2) être irresolu, incertain; hésiter; balancer entre, sur. 3) balancer, ne se déclarer pas. 4) ofer faire qu. ch; avoir l'hardiesse, entreprendre de. § 1) waży się na stołku. 2) ważyłem się długo, niżej się odważył pisać do Was Pana; ważył się wzięliwy między nadzieją i upadkiem. 3) ważyła się tam długo wzięliwa krwawego boiu fortuna, aż mężtwo twoje przeważyło chwilejące się na przemiany szale. 4) nie waży się takiey rzeczy; ważyć się prosić Was Pana

Ważenie. das Wiegen. m. pésar, l'action de pésar qu. ch.

ważenia nauka. die Wäge-Kunst. statique.

ważenie się czego. Unternehmen, Versuch. entreprise, risque, tentative.

Ważka 1) eine kleine Wage. 2) Gewichtlein an der Unruh einer Uhr. 1) trébuchet, petite balance. 2) petit poids dont on charge le balancier d'horloge. § 1) ważyć na wazce czerwone złote. 2) wazki na ramionach minuty zegarowej.

Ważilek Ziele (ocymum). Basilien-Kraut. basilic.

Ważnica. die Wage in der Stadt wo man wieget. la balance publique dans une ville.

Ważniczy. Wage-; Wäge; zum Wiegen oder Wieger gehörig. statique; qui regarde la balance ou le pésar.

ważnica nauka. die Wiege-Kunst. statique, la science des poids.

Ważnik. Wieger. pésar, balancier, celui qui pésar.

Ważno. adv. gültig. valable, validement, valablement. § ważno co przyjąć.

ważno co czynić. rechts gültig machen. valider, rendre valide qu. ch.

ważno, ważno jest. es ist gültig. cela est valable. § nie ważno to było; niech ważno będzie.

Ważność. 1) Bollwichtigkeit. 2) Gültigkeit. 3) Werth, Preis. 1) juste poids, justesse de poids. 2) validité, autorité. 3) va-

3) valeur, f. prix d'une chose. § 1) ważność monety, złota. 2) ważność prawa tego ieszcz trwa. 3) ważność rzeczy zapłacić.

Ważny. 1) wichtig. 2) gültig. 3) wichtig. von Wichtigkeit. 1) qui a son poids, qui est de poids; pellant, fort, trébuchant. 2) valable, valide. 3) important, d'importance, considérable. § 1) ważny dukat. 2) testament, cyrograf ważny. 3) ważne są u niego słowa moje; ważne to są listy.

Ważyniec, g. ważynca. (allium silvestre). wilder Knoblauch. ail sauvage.

Wbićie, vid. Wbiłanie.

Wbiegam. v. m. F. wbiegnę, wbieżę. 1) hinein laufen. 2) in ein Land gehen, in solche streifen. 1) courir dedans; entrer en courant. 2) être enclavé, s'étendre, aller dans une autre terre. § 1) wbiegi do miasta. 2) rola iego w moim wbiega.

wbiegać na wierzch, na górę. in die Höhe steigen, gehen. monter en haut.

Wbieganie. 1) Wbiegnięcie. das Hereinbiegen. 2) lauffen. l'action de courir dedans.

Wbiłam co. v. m. F. wbiłę. 1) einschlagen, 2) einen Ruhm, Ansehen erwerben einen in solche setzen. 1) coigner; chasser, pousser avant à force de frapper; enfoncer une chose en frappant. 2) mettre qu. en crédit, en renommée. § 1) wbiłem pal w ziemię. 2) wbił Polakow w sławę, w potęgę.

wbić pale. Pfähle einschlagen. enfoncer les pieux.

wbić na pal. einen pfählen, spießen, auf den Pfahl stecken. empaler qu.

wbić na krzyż. krzyżować. crucifier. crucifier; afficher à la croix.

wbić w głowę. in den Kopf setzen. mettre dans la tête.

wbić w pamięć. ins Gedächtnis prägen. imprimer, graver dans la mémoire, dans l'esprit. § 1) wbił to sobie dobrze w pamięć iak wielką rzecz.

wbić komu cwiłek w głowę. einem einen Floh ins Ohr setzen. mettre la puce à l'oreille à qu.

wbić się w powagę, w potęgę. sich in Ansehen, in Gewalt setzen. se mettre en autorité, en pouvoir.

Wbiłanie, Wbićie. das Einschlagen. l'action de chasser, de frapper une chose pour la faire avancer.

wbiłanie palow. das Einrammen der Pfähle. le hièmer; l'action de battre les pieux pour les enfoncer.

Dykcyon. Polski.

Wbity. eingeschlagen, eingerammt. enfoncé, fiché.

wbity na pal. ein Gepfählter. empalé.

wbity na krzyż. gekreuziget, ans Kreuz geschlagen. crucifié; mis, affiché à la croix.

Wcale. adv. gänzlich. tout, tout-à-fait, totalement. § wcale zakochany, dom wcale obalony; wcale iestem twoy sługa; wcale bitwę przegrał.

wcale zadumany. ganz erstaunet. tout étonné.

wcaleby wielka szkoda nie była. es wäre gar nicht ein großer Schaden. il ne seroit jamais grand dommage.

wcale inzy. ein ganz andrer. tout autre.

wcale nie. gar nicht, nichts weniger. point du tout; pas moins.

wcale nie iest taki iaki się zdaje. er ist nichts weniger als was er zu seyn scheint. il n'est rien moins que ce qu'il paroît.

wcale nie. gar nichts. rien du tout.

Wchod. Eintritt, Eingang. entrée, avenue d'un lieu. § wchod w puszcach; wszystkie osadził wchody.

Wchodzę, v. m. F. wniydę. 1) herein gehen. 2) hereinkommen, darzu kommen werden. 3) sich in etwas mengen, einlassen, in etwas treten. 4) aufkommen; werden zur Gewohnheit, zum Sprichwort. 1) entrer, aller au dedans. 2) entrer dans ou en; être mêlé dans. 3) entrer, s'embarquer, s'engager, se mêler dans; goûter qu. ch. 4) s'introduire, aller, venir en usage en proverbe; s'établir; commencer à être.

§ 1) wniydę do pokoju, iuż wszedł do izby; tam rzeka w morze wchodzi; rola iego w las wchodzi. 2) to źle do tego lekarstwa weszło. 3) w tajemne wszedł rady; wszedł z nim w dysputę; wchodzę w wojnę z kim, w wizęk; wchodzi w zdanie moje. 4) wchodzi to w zwyczaj, obyczaj; weszło to w przysłowie.

wchodzić w się. in sich gehen. descendre en soi même; se recueillir; rentrer dans soi même.

Wchodzisty, pochodzisty. das einen abhängigen Eingang hat. qui a une entrée panchante; aiant une avenue qui va en pente.

Wciąg. v. m. F. wciągnę. 1) herein schleppen, herein ziehen. 2) herein ziehen, einziehen in etwas. 1) tirer, trainer en dedans. 2) entraîner qu. de son côté; entraîner, engager qu. dans. § 1) wciągnij linę, człeka tego w nawę. 2) wciągnął go w wizęk, w wojnę.

K k k k

wciąg

wciągnąć się. 1) sich einlassen, treten in etwas.

2) etwas gewohnt werden. 1) s'engager; s'entraîner, entrer dans. 2) s'accoutumer à; prendre l'habitude, la coutume de. § 1) wciągnąć się w zdanie czyje, w pracę jaką. 2) wciągnął się w czytanie, w piatykę.

Wciągnięcie. das Hereinziehen. l'action de tirer en dedans.

Wciągniiony. herein gezogen. tiré, entraîné en dedans.

Wciągnąć do. adv. gerade nach. droit en, à; à droiture; à droite ligne à.

wciągnąć się. gerade zu gehen. aller de droit fil, à droite ligne.

* **Wciąbiam.** *vid.* Wciąbiam.

Wciągnąć, Wciągnięcie. das Einhauen in etwas. hachure, ce qu'on a haché dans qu. ch; un signe qu'on a fait avec un instrument à hacher.

Wciągnąć, wciąkanie. das Hereinfließen l'action de couler dedans.

Wciągnąć, hereingestossen. coulé dans.

Wciągnąć, v. m. F. wciągnąć, wciąkanie. hereinfließen, herein laufen. couler dedans, entrer. § woda przez dziurę w izbie, pod balki wciągnęła.

wciąkanie. das Hereinfließen. le coulement dedans.

Wciągnąć, conf. wciągnąć. in etwas gehauen. haché à qu. ch. avec un instrument à hacher. § wciągnąć herb w drzewo.

Wciągnąć, Boże. die Menschwerdung Christi. incarnation; union du Fils de Dieu avec la nature humaine.

Wciągnąć się Bog, ciasto na się przyjął. Gott ist Mensch geworden. Jésus-Christ s'est incarné; Dieu a pris un corps de chair.

Wciągnąć, der die Menschheit angenommen hat, der Fleisch geworden ist. incarné, revêtu d'un corps de chair.

Wciągnąć, v. m. F. wciągnąć. 1) einhauen. 2) verzapfen, verbinden zwey Hölzer. 1) hacher quelques traits, queque signe à qu. ch; tailler, faire, couper avec un instrument à hacher. 2) enter, emmortaliser, enclaver deux pièces de bois l'une dans l'autre. § 1) wciągnąć znak w drzewo. 2) wciągnąć tram ieden w drugi.

Wciągnąć, v. m. F. wciągnąć. 1) hereinwerfen. 2) hereinrücken, hereinrücken. 1) jeter dedans, en dedans. 2) presser, fouler des mains; pousser, mettre avec force dedans. § 1) wciągnąć kamień w dziurę. 2) wciągnąć pościel w łomok.

Wciągnąć, Wciągnięcie. 1) das Hereinwerfen. 2) das Hereindrängen. 1)

l'action de jeter dedans. 2) action de pousser dedans, de presser dans.

Wciągnąć, 1) hereinwerfen. 2) herein gedrängt, 1) jetté dans. 2) poussé, pressé dans.

Wczas. 1) Gemächlichkeit, Bequemlichkeit. 2) gutes Wetter. 1) aise, commodité, loisir. 2) beau tems. § 1) wczasow zażywać. * 2) wczas (pogoda) teraz.

wczas sobie czynić. seine Nothdurft verrichten. lächer son ventre; être à l'aise-ment.

wczas, za wczasu, wczas. bey Zeiten. de bonne heure. § za wczasu o tym myśleć trzeba.

ma wczas swoy i wygoda. er hat sein Auskommen, seine Bequemlichkeit. il est bien à son aise; c'est un homme, à son aise.

Wczasik, g. a. } kleine Pflege, kleine Wczasiczek, g. a. } Gemächlichkeit, petite aise, petite commodité. § wczasiczek domowy.

Wczasuję się. sich pflegen, sich warten. prendre, chercher, avoir ses aises; se donner du bon tems; se donner du menu.

Wczas, szachownica herb. Wappent. ein Schachbret im Schilde und eines über dem Helm und Krone, das eine Mohrin in einer Krone hält. *Blas:* un échiquier dans l'écu et un autre sur le timbre et sur la couronne tenu par une Moresque en couronne.

Wczasnie. adv. 1) bey zeiten, zu rechter Zeit. 2) gemächlich, bequem. 1) à tems; à tems dû; de bonne heure; au tems qu'il faut. 2) à l'aise, à loisir, commodément. § 1) przyjdź wczasnie tu spać, pracować, tańcować.

wczasnie mi tu; wczasnie mi tu siedzieć. ich habe hier meine Gemächlichkeit; ich sitze hier bequem. je suis ici à mon aise, j'ai ici ma commodité.

Wczasność. Bequemlichkeit, Fügligkeit, bequeme Gelegenheit. occasion; saison. f. tems commode, favorable, propre à.

Wczasny. 1) bequem, gelegen. 2) gehörig, erforderlich, gerecht. 1) commodément. 2) convenable, juste, propre à; requis; comme il faut. § 1) wczasny wchody; tak wczasny ogrod, że się zdawało samo przyrodzenie go założyć. 2) wczasny obiad; uwarz to przy wczasnym (miernym) ogniu.

Wczora. } adv. gestern. hier.

Wczoraj. } wczoraj

wczoraj w wieczor. gestern Abend. hier au soir.

od wczoraj. von Gestern an. depuis hier. za wczoraj, przed wczorajem. ehe gestern. avant-hier.

Wczorajsz. gestrig. d'hier.

Wczornasob. vid. Weczornasob.

Wdać, Wdawam, v. m. F. wdam. einen aussetzen, in Gefahr geben, einstecken. exposer, mettre, livrer qu. au danger; faire entrer qu. dans un péril. § Wdać się w niebezpieczeństwo; w wielki kłopot.

wdać się. 1) sich aussetzen. 2) sich einlassen; anfangen etwas mit einem. 3) sich einlassen, sich mischen in etwas. 4) sich eines annehmen. 1) s'exposer, se mettre, s'embarquer dans une affaire dangereuse. 2) s'engager, entrer dans; commencer qu. ch. avec qu. 3) s'entremettre de; se mêler, s'ingérer dans. 4) s'entremettre, s'employer pour. § 1) wdać się w trudność, w zwadę, niesławę. 2) wdać się z nim w rzecz, w rozmowę. 3) wdać się w niepotrzebne bałasy.

wdać się w sprawę sądową. sich in einen Proceß einlassen. s'engager à poursuivre un procès; former la demande d'un procès.

Wdanie się. 1) Einlassung. 2) Vermittelung, Unterhandlung. 1) entremise, embaquement, engagement. 2) entremise, interposition, médiation. § 1) wdanie się w niepotrzebne kłopoty. 2) za wdaniem się Cesarza lego Mości pokoy stanął.

wdanie się w prawo. Bericht: Kriegsbefestigung, Einlassung. Palais. litis contestation.

Wdarć się, vid. Wdzieranie — wdarć się.

Wdeptać. F. wdeptać. eintreten. trépingner, pousser avec les piez dans la terre.

Wdłuż, adv. et pr. g. długo, in die Länge. le long, de long, au long. § wdłuż rzeki; wdłuż ulicy; wdłuż muiowac; stoieł wdłuż.

Wdowa. Wittwe, Witt-Frau. veuve.

Wdmuchnąć. F. wdmuchnąć. herein blasen. souffler dans.

Wdowy chleb gotowy. mit einer Wittwe bekummet man einen gedeckten Tisch. en épousant une veuve vous trouverez la table couverte.

Wdowi, Wdowski. Wittwen, Wittmer. veuf; qui n'a plus de mari ou de femme.

Stan wdowski. vid. Wdowstwo.

Wdowiec. g. wdowca. Wittwer. un veuf.

Wdowka. eine junge Wittwe. jeune veuve. wdowki, plur. (Flos Trinitatis). Dreyfaltigkeits-Blume, Stiefmütterlein. pensée, forte de fleur.

Wdowski, vid. Wdowi.

Wdowstwo, stan wdowski. Wittwen- oder Wittmer-Stand. viduité; veuvage. m.

Wdrobić co w co. F. wdrobić. einbrocken; einfrumen. broier, émier dedans ou parmi; mettre l'égrugeure d'une chose dans une autre.

Wdrożyć się. F. wdrożyć. des Reßens gewohnt werden. s'accoutumer aux voyages, à s'acheminer.

Wdymać co w co, v. m. F. wedmę. mit dem Maul einblasen. souffler qu. ch. dans qu. ch. § wedmiy w pęcherz wodę.

Wdzięczać. vid. Wdzięczny.

Wdzięcznie. adv. 1) anmuthig. 2) mit Dank. 1) agréable; d'une manière agréable, agréablement. 2) avec gratitude, avec reconnaissance. § 1) wdzięcznie patrzeć, słuchać było; wdzięcznie to pachnie. 2) wdzięcznie tę łaskę przyjął.

wdzięcznie brzmieć. wohl lauten. avoir un son agréable; sonner agréablement; chatouiller l'oreille.

Wdzięcznomówność. Scherz-Reben, anmuthige Worte. bons mots; belles pointes; la douceur de langage; un parler doux et agréable.

Wdzięcznomowny. anmuthig im Reben, in Ausbrüchen. plein d'une douce éloquence; doux en mots, en expressions; qui a de la douceur dans son langage, dans son parler.

** Wdzięcznopamiętnie. adv. mit einer unvergesslichen, ewigen Dankbarkeit. avec une gratitude éternelle.

** Wdzięcznopamiętny. voll ewiger Dankbarkeit; unvergesslich. plein d'une éternelle reconnaissance; digne d'un éternel souvenir, d'une reconnaissance sans bornes. § wdzięcznopamiętnym to przyymięć sercem; wdzięcznopamiętne czyny.

Wdzięczność. 1) Anmuth, Annehmlichkeit. 2) Dank, Dankbarkeit. 1) l'agréable, m. grace, agrément, douceur. 2) reconnaissance, gratitude, sentiment de quelque faveur. § 1) wdzięczność mowy; twarzy. 2) wdzięcznością płacić będą; taka to wdzięczność za dobrodziejstwo.

Wdzięczny. 1) anmuthig, angenehm. 2) dankbar. 3) ein Dankbarer. 1) agréable, K k k k 2 able,

able, doux, qui plait, qui agréé. 2) reconnoissant, qui est sensible aux graces qu'il a receués. 3) un homme reconnoissant. § 1) wdzięczny głos, muzyka, panna. 2) wdzięczen do brodziejstwa tego będe; bydź wdzięcznym; wdzięcznychnie wiele prov. Wdźwięk, dźwięk. Reiz, Unmuth, Schönheit. charme, m. apas, beauté.

Wdzieram się. v. m. F. wedre. 1) einbringen, mit Gewalt herein gehen. 2) sich eindringen; ein Amt widerrechtlich erlangen. 3) einfallen in ein Land. 1) entrer de force, se jeter dans un lieu avec impetuosité. 2) s'intrure dans une charge, se mettre en possession d'une charge; l'emporter sans aucun droit. 3) faire irruption dans un país. § 1) wdara się woda przez mur do miasta; wdzierał się do pokoju ale go nie puszczono. 2) wedrze się na ten urząd, do tego beneficjum. 3) nieprzyjaciół wdali się do Państwa.

Wdzieranie się. 1) das Eindringen. 2) widerrechtliche Besitznehmung eines Amtes. 1) l'action d'entrer avec force. 2) l'action d'occuper une charge contre le droit.

wdarcie się. 1) die Eindringung. 2) widerrechtlicher Besitz eines Amtes. 1) l'entrée forcée. 2) intrusion; obtention d'une charge contre les droits.

Wdziewalny. geschieht zum Aufsetzen, zum Aufstecken. propre à mettre ou s'icher sur.

Wdziewam, v. m. F. wdziecie. 1) aufsetzen als eine Mütze. 2) anziehen, anlegen ein Kleid. 3) auf etwas stecken. 1) mettre un bonnet sur la tête couvrir la tête de; se couvrir de. 2) prendre, mettre un habit; s'habiller en; se revêtir, se couvrir de. 3) s'icher; pousser une chose sur une autre. § 1) wdziey czapkę, szyszak. 2) wdział dziś żalobę, zbroie. * 3) ściągwszy go wdział (wetknął) głowę na dźidę.

wdziać sobie okulary na nos. sich die Brille aufsetzen. se mettre les lunettes sur le nez.

wdziać pierścień na palec. einen Ring an den Finger stecken. mettre une bague au doigt.

wdziać komu kwew. das Kopfsieus auf einem sehen. coiser qu.

Węborek. g. węborka. Wasser: Eimer, Schöpf-Eimer. godet; seau, un vase à puiser l'eau.

węborek studzienny. Brunnen: Eimer. soignole de puits.

Webrnąć w co. F. webrnę. 1) ins Wasser hereinwaten; tief ins Wasser gehen. 2) fallen, gerathen in Irthümer. 1) aller,

se mettre dans un gué trop avant. 2) tomber, s'embarasser, s'embarquer, s'envelopper dans. § 1) konie, webrnęli w rzekę, w wodę. 2) webrnął w błędy, w długi.

We. pr. W, pr. vid. W, pr.

Węch, wachanie. 1) der Geruch, das Riechen. 2) Wind, Spur, Witterung, Geruch des Jagdhundes, so er vom Wilde her kommt. 1) le flairer, l'action de flairer et de sentir par l'odorat. 2) flair, sentiment que le chien de chasse a du gibier. § 1) pies ma powonienie nayslepsze a zatym węch ostrzy; sępowie za węchem trupów leca. 2) wyżeł po tropach węchem szlakuie.

pies ten ma węch dobry. Dieser Hund hat eine gute Nase, er spürt gut. ce chien a un bon nez, est de haut nez.

węchem szukać, dochodzić czego; węszyć, pachać. 1) schnuppern. etwas mit dem Geruch suchen. 2) riechen, erspüren etwas; hinter etwas zu kommen suchen. 1) flairer; chercher à la piste; chercher en flairant. 2) chercher à la piste, découvrir; suivre pas à pas; pressentir, flairer, haleiner qu. ch.

doszedł tego węchem. er hat den Braten gerochen. il a découvert le pot aux roses; il a senti le vent de cette chose; il a éventé cela.

Węchacz. ein Riecher. flaireur; un homme qui flaire.

Węchorz. Spürhund. chien de quête; braque m.

* Wecuię co, wyostrzam. Schleifen, wehen. aiguifer, asiler, émoudre.

Weczwnasob: } adv. conf. Nasob. Weczwnasobnie. } vier mal so viel. quatre fois autant; au quadruple.

Weczwnasobny. vierfach. quadruple. Węda. eine Angel. l'hameçon; la ligne avec l'hameçon.

Wędkarz. Fisch: Angler. pêcheur à la ligne.

Wędny. Angel. d'hameçon.

wędny pokarm. Köder, Lockspeise, so man auf die Angel steckt. amorce, éche qu'on met à l'hameçon.

wędna nić, sznurek, włoś, bywa i tancuszek. die Angel: Schnur. ligne de pêcheur.

wędnym pokarmem natowżę. den Köder an die Angel stecken. écher une ligne; mettre l'éche à la ligne.

Wedla pr. 1) nahe bey, bey, neben an. 2) längst. 1) proche de, auprès de; tout contre. 2) le long de. § 1) wedla rzeki iść. 2) wedla siebie siedzieć. Wedle

Wedle, } *pr. g. laut, nach, vermöge.*
Według, } *selon, en vertu, suivant.*

według prawa, woli moiej, powin-
ności moiej, zdania moiego.

według przemożenia moiego, według siły
moich. *nach meinem Vermögen, nach mei-
nen Kräften. selon mon pouvoir, se-
lon mes forces.*

według upodobania. *nach Gefallen. à plaisir.*
według terażniejszej mody, według zwy-
czaju terażniejszego. *nach iezigiem Ge-
brauch, à la moderne.*

Wędol. *vid. Wadol.*

Wędrowanie. *das Wandern, das Reisen*
zu Fuß. voyage, m. chemin à pié.

Wędrowełka, mędrowełka. *eine Silz-
laus, morpion.*

Wędrowka 1) *Wanderzeit, Wanderschaft,*
*der Handwerker. 2) im Scherz: Wan-
derschaft, Reise. 1) les pour-mieux, le*
tems que les compagnons de métier
font obliger à voyager. 2) burlesque:
le voyage dans les pais étrangers.

Wędrownik. *Wandrer, Wandersmann.*
voiajeur à pié; passant, personne qui
passé son chemin à pié; passager.

Wędrowny. 1) *bewandert, der viele Rei-
sen zu Fuß gethan hat. 2) auf Reisen,*
auf der Wanderschaft erlanget, erlernet.
1) *qui a fait bien des voyages à pié;*
qui a parcouru les pais. 2) aquis en
voiajeant, qu'on acquiert en voyages. §
1) *wędrowny to człowiek. 2) z wę-
drownego to mam doświadczenia.*

Wędruię. 1) *wandern, zu Fuß gehen. 2)*
wandern, auf der Wanderschaft seyn, als
*ein Handwerks-Gesell. * 3) reifen, auf*
Reisen seyn. 1) barre l'estrade; par-
courir un pais en voiajeant à pié;
s'acheminer vers un lieu. 2) faire,
chercher les pour-mieux comme font
les compagnons de métier.

wędruj. *packe dich, fort mit dir hors d'ici;*
allez vous en; hors delà; va te pro-
mener.

Wedwoie, we dwoie. *in zwey Stücke, dup-*
pelt. en deux pièces, en deux parties;
doublement. § złożony chustkę we
dwoie; we dwoie co przerznięć.

Wedwoj, nabob, *adv. duplest, zweymahl so*
viel, zwiefach. deux fois autant; au
double.

Wedzę co, *dziś, dziś. räuchern Fleisch,*
Fische. sécher à la fumée; prendre à la
fumée; fumer de la viande, du pois-
son.

wędzić śledzie, *Pickelheringe räuchern. sau-*
rer des harangs.

wędzić ryby, *wędać łowić, łapać. angeln,*

prendre du poisson à l'hameçon; pé-
cher à la ligne.

wędzić się; *wędzić się poży. hunger lei-*
den, knapp leben: vivoter; jeûner; ne
prendre point assez d'alimens.

Wędzenie. *das Räuchern. l'action de sé-*
cher à la fumée.

wędzenie śledzi. *das Räuchern der Picklinge.*
toriffage, m.

wędzenie, wędać łowienie. *das Angeln. la*
pêche à l'hameçon.

Wędzidło, munsztruk. 1) *Gebiß, Mund-*
Stück am Pferde-Zaum. 2) fig. Gebiß,
Zwang. 1) embouchure; le mors
qui se place dans la bouche du cheval.
2) *fig. frein, bride, contrainte.*

Wędziko. *die Angel-Ruthe, der Angel-*
Stock. scion qui est à la ligne de pé-
cheur; bâton ou verge de pêcheur.

Wędziły. *Angel; mit einer Angel verse-*
hen d'hameçon; garni d'un hameçon.

Wędzonka, wędzone mięso. *geräuchert*
Fleisch. de la viande fumée; du petit
fumé. § z częstego wędzonek używania
krośty, wrzody przydają się.

Wędzony. 1) *geräuchert. 2) geangelt,*
mit der Angel gefangen. 1) séché à la
fumée. 2) péché à l'hameçon. § 1)
wędzone ryby, wędzone mięso. 2)
wędzony połow albo węda nabyty.

Węgar. *plur. Podwoy. eine Thür-Woste.*
potreau, jambe; le pié droit d'une
porte.

Węgiel. *g. węgla, wagi. eine Kohle.*
charbon.

Węgiel. *g. a. Winkel, Eck zwischen zween*
Wänden. 2) Meßt. ein Winkel. 1)
coin, encognure entre deux murs. 2)
geom. un angle. § 1) budynek we
trzy, we cztery węgły.

Węgielnica. *Winkel-Maß, Winkel-Hafen.*
équerre. § węgielnica wymierzony

Węgielnia, węglarski piec. 1) *Kohlgrube,*
wo Kohlen gebrannt werden. 2) Kohl-
Kammer. 1) charbonnière, faudes. f.
plur. fourneau à faire du charbon.
2) *charbonnier; lieu où l'on met les*
charbons de la maison.

Węgielny, węglasty, do węglow należący,
węglowy. *Winkel-, Eck-, zum Win-*
kel gehörig. angulaire, qui est en an-
gles.

węgielna linia. *die Diagonal-Linie. ligne*
diagonale. § węgielna linia w kwa-
dratach i w inszych wielościennych
figurach jest naydłuższa między prze-
ciwnemi węglami.

węgielny kamień. *der Eck-Stein. pierre an-*
gulaire.

Kkkk 3

Węgiel-

Węgierka: 1) eine hungarische Pflaume.
2) ein hungarischer Manns- oder Weiber-Pelz. 1) prune d'Hongrie; damas, prune de damas. 2) hongrelina, sorte de vêtement d'homme ou de femme.
Węgierski. hungarisch. hongrois, qui est d'Hongrie. § węgierskie wino.
węgierski; węgierski ztóry. hungarischer Ducaten. un Hongre; un ducat Hongrois. § dwoisty węgierski.
węgierska suknia. hungarischer Rock. hongroise; habit hongrois.
węgierska ziemia. vid. Węgry.
Węgarka. Kohlenträgerin, Kohlenbrennerin. charbonnière; femme qui vend ou qui porte du charbon.
Węgarnia. eine Kohl-Stammer. charbonnier, lieu où l'on garde le charbon.
Węgarski. Kohl-Brenner. de charbonnier; qui regarde le métier de charbonnier.
Węglarz. Kohl-Brenner. charbonnier; pařan qui fait le charbon.
Węglasto. adv. vieleckig. à plusieurs angles.
Węglasty; węgły mający; węgłowy pełny, graniasty. vieleckig. poligone, qui a plusieurs angles; plein d'angles et de coins.
węglasty, węgłowy umiarkowanych; węgelnicy wymierzony. winklicht, nach dem Winkel-Maß eingerichtet. ortogonelle, orthogone; qui est à angles droits; fait à l'équerre.
Węgla. collec. Kohlen. des charbons.
Węglisty. 1) Kohlen. 2) kohlschwarz.
Węgłowy. 1) de charbon. 2) de couleur de charbon; noir comme un charbon.
Węgłowy. vid. Węgielny.
Węgorz. der Aal ein Fisch. anguille un poisson. § wegorze rzeczni, iezierni.
wegorz morski. See-Aal. un congre.
wyliznał się iak wegorz. er ist durchgeschlupfet wie ein Aal. il est échapé comme une anguille qu'on veut tenir.
Węgorzny. Aal, wo sich Aale aufhalten. d'anguille; qui regarde les anguilles; où il y a des anguilles.
węgorny jaz. Aal-Gang. anguillière.
* Węgorzowy. vid. Węgorzny.
Węgorzyca. Art kleiner Aale. espèce de petites anguilles.
Węgorzyk. kleiner Aal. anguillote; petit anguille.
Węgrowaty. finig, von Schweinen. ladre, parlant des cochons. § wegrowata swinia.
Węgry, plur. węgierska ziemia. Hungarn.

Hongrie. § odiechał do Węgier; w Węgrzech mieřka.
* wegry, węgry. Schweins Finnen. lépre de cochon.
Węrzy. plur. die Ungarn. les Hongrois.
Węrzyn. 1) ein Hunear. 2) hungarischer Wein. 1) un Hongrois. 2) du vin d'Hongrie. § 1) slyż Węrzynie 2) dobrego Węrzyna (Węgierskiego wina) zażywać; barziesy o Węrzynie niżli oyczyźnie myśli.
Węrzynka. eine Hungarin. une Hongroise.
Wekiera. eine Keule, kurzer Stock mit einem dicken Ende. courte massue; rondin qui a le bout fort gros. § wekiera jest kiy krępy niedługi z gaską.
Weksel, g. weksła. 1) Wechsel, Wechsels-Brief. 2) Wechsel Handel. 1) lettre de change. 2) banque; le négocié de banquier; de changeur. § 1) zawrzeć na kogo weksel; weksła jeszcze nie otrzymałem.
Wekslarz. Wechsler. banquier, changeur, cambiste.
Welens. Waffen-Rock. Ueber-Wurf über die Waffen. haqueton de guerre, sorte de casaque que le soldat met par dessus ses armes.
Wetknąć. F. wetknę. einschlucken. avaler, engloisir.
* Wełna na wodzie, waf. Wasser-Belle. onde, flot.
Wełna. Wolle de la laine. § wełna robic; wełna. Niemiecka podleysza od Poliskay; Angielska lepsza od Poliskiej a Hyszpaiska naylepsza.
wetna robienie. Zubereitung, Verarbeitung der Wolle. l'art d'apprêter de la laine, de la mettre en oeuvre; manufacture de laine.
wetna surowa. rohe; unzubereitete Wolle. laine furge; de la toison.
wetna nieocędzona. ungewaschene Wolle. de la laine grasse telle qu'on prend de dessus la brebis.
wetny owcezy sok albo plugastwo. Schmutz, Fettigkeit von der Schaaf-Wolle, ehe sie gewaschen wird. la crasse qu'on tire de la laine avant qu'on la lave.
wetna. 1) Glocken, Wolle an einigen Wełnianka. 2) Kräutern. laine, duvet, coton sur une herbe.
wetnianka. ein wollen Kleid, wollener Rock. habit de laine.
wetnianka. 1) ein großer Zeug von Flachs. 2) und Wolle. tiretaine, sorte de grosse étoffe faite de laine et lin. § wełniak jest z partu i wetny.

Weł-

Welniany. Wollen: de laine, fait de laine.

Welnarz. 1) Wollen Zubereiter. 2) Wollen-Händler. 1) ouvrier en laine. 2) marchand de laine.

Welnisty. 1) molligt; das viel Wolle hat. 2) voll Wasser-Wellen; wellend. 1) qui a beaucoup de laine. 2) ondoiant, plein d'ondes et de flots.

Welnisto. wellend, Wellen-Weise. en onde; qui s'agite comme les flots de la mer.

Welnisto strzepiony. § wełnisty strzepiony.

Welnosomny. die See-Wellen brechend. qui rompt les flots, qui brise les vagues.

Welnorodny. Welle tragend. qui porte, qui engendre de la laine.

Welon białogłowski. Haupt-Schleier der Weiber. le voile dont les femmes se couvrent la tête.

Wemknac. *vid.* Wmykam.

Wemknienie. Wemkniecie. *vid.* Wmykanie — Wemknienie.

Wemknigry. § eingeschoben. fourré, glis-
Wemkniony. § sé dans.

Wempir. Upior. Blutsauger, Vampir. vampire m.

Wen, w niego. in ihn. dans lui.

Wen zjad. fora. zjad. packe dich fort von hier. loin d'ici, arrière d'ici; vate promener.

Wena Poetycka. Poetischer Geist; Feuer der Dichter. verve, fougue des Poètes; la fureur Poétique.

Wendera. 1) der Trödel, der Trödel-Markt. 2) das Trödeln. 1) friperie, lieu où l'on vend de vieux habits. 2) le métier de fripier. § 1) byłem na wendecie. 2) wendecz się bawi, się żywi.

trzymaj wendec. er hat eine Trödel-Bude. il tient une boutique de fripier.

wendeta niewolnikow. bey den Morgen-ländern ein Sklaven-Markt. un marché aux esclaves chez les levantins.

Wenderarka Tröblerin. revendeuse.

Wenderarki. Trödler. de fripier.

Wendearz. Trödler, Trödelmann. revendeur.

wendearz szat. Kleider-Trödler. fripier.

wendearz księżny. Bücher-Trödler. éta-
leur.

Wendethy. Trödel; de friperie. § sta-
rzyzny wendecie.

Wenecya. Venedig. Venise.

Wenecki. Beterlanisch, Venetisch. veni-
tien. § Wenecka Rzeczpospolita we

Wioszech.

Weneczyk. § Venetiqner, Benediger. Wenetańczyk. § un Venitien.

Wenera. Behwobung; Wenschlaf. coha-
bitation. § wenery zbytek w samym
małżeństwie szkodliwy; zbytnie uży-
wanie wenery; zbytkowanie wenery
każi człowieka.

Wenus. f. g. wenery. 1) Venus, Liebes-
Göttin. 2) die Venus, der Venus-
Stern, ein Planet. 1) Venus, la dé-
esse des amours. 2) Venus, f. l'un
des sept Planetes; § 2) Wenus jest
gwiazda wieczorna i zaranna.

Wenus. m. g. Wenus. der Venus-Stern.
Venus, f. une Planette.

Wenusowy. 1) die Göttin Venus ange-
hend. 2) Liebes. 1) de Venus. 2)
galant, amoureux. § 1) wenusowey
mocy kto się oprze? 2) Wenusowe
listy, wierze.

Werbarz, Werbownik. Werber. enrôleur;
officier qui enrôle.

Werbowanie. das Werben. enrôlement
de soldats.

Werbowany. § angeworben. enrôlé. §
werbowany. § werbowny żołnierz, wer-
bowne chorągwie.

Werbownik. *vid.* Werbarz.

Werbuig. werben Soldaten. enrôler; ba-
tre le tambour dans une ville, dans
une province.

Werbunek. g. u. Werbung. enrôlement.
Wersal. Versailles ein Lust-Schloß in der
Gegend von Paris. Versailles, une mai-
son de plaisance aux environs de Paris.
§ krol jest w Wersalu.

Wersal. ein Wersal-Buchstabe; großer Buch-
stabe. lettre capitale.

Wersal. erfahrener Mensch. un homme ex-
périmenté; un homme expert. § wer-
sal doskonały w tymiezyku, w tey
nauce.

Wersatka. erfahrene Weibs-Person. une
femme experte.

Werteba. Neben-Weg, Seiten-Weg. re-
dresse, détour, chemin détourné.

Wertykalny zegar; ścienny zegar. Ver-
tical-Sonnen-Uhr. une horloge vertica-
le. § wertykalny południowy, werty-
kalny północny zegar.

Wesćie, Weyście. Eingang, entrée.

Wesele. 1) Lust, Freude. 2) Vergnügen,
Zufriedenheit. 3) eine Hochzeit. 1)
plaisir, divertissement, joie. 2) con-
tentement, satisfaction. 3) nocé; no-
ces. f. plur. § 1) mam z tego wesele
wielkie; zbytnie. 2) mądry w sobie
prawdziwe wesele znajdzie; inſze we-
sele powierzchowne; inſze prawdziwe.
3) na weselu jestem u kogo; wesele
teraz;

teraz; na trzy dni wesela, a do śmierci smutku.

Wesela kogo, rozweselam. einen erfreuen. rejoyir qu.

weselić się. sich freuen. se rejoyir, avoir de la joie. § weselić się z cudzego nieszczęścia.

Weselnik. Hochzeit-Gast. un convié de Weselnym. noces; celui qui est des noces.

weselnym. Hochzeit; hochzeitlich. nuptial, qui regarde les noces; de noces. § weselni goście; weselnym Marzałek. list weselnym. Hochzeit-Brief. lettre d'invitation à une nœce.

weselnym piosnka; weselnym pienie. Hochzeit-Lied, Hochzeit-Gedicht. chant nuptial; épitame, m. vers nuptial.

Wesik, g. a. Schnur-Bärtchen eines jungen Menschen; Milch-Bart. duvet; moustache d'un jeune homme. § wesik mu się typie.

Wesolek, g. wesolka. 1) lustiger Mensch, lustiger Bruder. 2) vulg. Spiel-Mann, Giebler, Pfeiffer. 1) escarbillat, bon compagnon; gaillard, égrillard, éveillé, rejoyi; bon frère, bon chaland, bon pelerin. 2) vulg. musicien; violon, fife, joueur de flûte.

Wesolnisha. eine lustige Weibes-Person. une femme ou fille éveillée; gaillarde; égrillarde

Wesolo, adv. lustig, vergnügt. joieusement, galement, gaillardement, agréablement, plaisamment.

wesolo tu; wesolo tu jest. ed ist hier lustig. il est plaisant ici; voilà qu'il y fait bon. qu'il y fait gaillard; il y a de quoi se divertir ici.

wesolo patrzyć; pokazywać na twarzy weselo. lustig, vergnügt aussehen. paroître content; faire une mine enjouée; faire paroître la joie dans les yeux, sur son visage.

Wesolosc. 1) Fröhlichkeit. 2) Fleblichkeit, Anmuth. 3) Vergnügen, Zufriedenheit. 1) gaieté; les plaisirs. 2) agrément, douceur. 3) contentement. § 1) z tobą w dom mój wesolosc wstępuje. 2) wesolosc dnia, pola, oczu, czoła, twarzy. 3) wesolosc toż jest co ukontentowanie.

Wesoly. 1) fröhlich, vergnügt, lustig, 2) anmuthig, lustig. 1) joieux, jovial, gai, riant, content. 2) agréable, riant, plaisant, joieux, qui cause de la joie. § 1) bądź wesoly; wesoly z odiażdżego. 2) daj mi wesoly; mieszkanie, pola wesole.

zawsze wesoly. er ist immer lustig. il a toujours un pié en l'air.

Wespol. } adv. pospolu. zusammen, * Wespolek. } mit einander. ensemble, de compagnie. § bylam wespol z tobą.

Westchnac, vid. Wzdycham.

Westchnienie, wzdychanie. ein Seufzer. élan, sanglot, soupir.

Weszyarnia w klasztorach. die Kleider-Kammer in den Klöstern. le vestiaire dans les couvens.

Weszy, f. ein Laus. pou, § ma weszy.

weszy wielka. große Laus. guenaut, grand pou.

weszy wodna robak. eine Wasser-Laus, so die Wasser-Thiere haben. pou d'eau, un insecte qui mord les animaux aquatiques.

weszy wodna ziele. (dracunculus aquaticus) Wasser-Schlangen-Kraut. serpentaire aquatique.

weszy go gryzą, kasają. die Läuse fressen ihn. il se laisse mordre aux poux.

nie zdejmuy czapki, by się weszy nie rozlaży. nimm den Deckel nicht ab, die Läuse möchten erfrieren. couvrez vous, la sueur est bonne.

Weszy, } vid. Wchodzę.

* Wety. } Nachtsich, le dessert. § iuzci

Wety, plur. } dano wety; wety cukrowe, owocowe.

wet za wet. Wiebgeid. peine du talion.

wet za wet. wie du mir, so ich dir. à son tour; à beau jeu beau retour; choux pour choux.

wet za wet, komu oddać. einen mit gleicher Münze bezahlen; paier qu. tout comtant; rendre à qu. la pareille; donner des fèves pour les pois.

Wetknac, vid. Weykam.

Wetknienie, Wetkniecie. vid. Wtykanie — wetknienie.

Wetkniety. } herein gesteckt. fiché, de- Wetkniony. } dans; mis dedans.

Wetroynasob. drey-mahl so viel. trois-fois autant.

Wetuię. 1) ein gleiches vergelten, eine Gürtigkeit wieder vergelten. 2) etwas rächen. 3) sich erholen an etwas; einholen, einbringen, nachholen.

§ 1) ref-sentir qu. ch; rendre une grâce receue; reconnoître, recompenser. 2) res-sentir qu. ch; se ressentir, se venger, avoir du ressentiment de. 3) se redonna-ger, se relever, se remettre de; répa-rer une perte, raquiter, ravoire ce qu'on a perdu. § 1) tey łaski weszakim, od-wdziękiem wetować będę. 2) za ten żart powetował i oddał swoim dworstwem; weto-

wetować takley krzywdy na nim będą.
3) wetuią przefilią ścisłość rozpuścić,
gdy się widzą na swobodzie. 4) we-
rował tym sposobem umknionego sobie
obłowu; wetuię posztą do Warszawy
pobieżałem; wetuię tego com omie-
szkał; wetować szkody swoiey

Wety, plur. vid. Wet.

Wewnętrz. *adv.* 1) inwendig, drinnen. 2)
herein; hinein. 1) dedans, par dedans,
au dedans, intérieurement. 2) en
dedans, cécans.

Wewnętrzy. inwendig, innerlich. inté-
rieur, de dedans.

Wey, bawey; *interj.* schau, siehe da.
voilà.

Weyrzeć, *vid.* Wglądam.

Weyrzanie. *vid.* Wglądanie — weyrzenie.

Wężaty. schlangenformig. fait, façonné
en serpent

wężate Merkurysza berło. der Mercurius-
Stab. le tirse de Mercure ou baguette
entourée de deux serpents.

Wezbrać, *vid.* Wzbieram.

Wezbranie. Austrutung eines Strohm;.
Ergießung. débordement, dégorge-
ment, enfléme; inondation. regorgement
de l'eau; avalaison, f. ravine.

Wezbrany. 1) aus dem Ufer getreten. 2)
ein wenig geschlagen. 1) débordé;
forti de son lit. 2) frappé, batu légé-
rement.

* Węze, ży, żył, zwęzam; schmäl machen.
étrecir.

Węzeł. *g.* węzła. 1) ein Knoten. 2)
Gebinde, Pack. 3) fig. Band, Verbin-
lichkeit. 4) Knoten, Schwierigkeit, Hin-
dernis. 1) neud. 2) paquet, tapon,
fagot. 3) fig. neud, lien. 4) neud
difficulté, obstacle, m. §. 1) węzeł roz-
dziergnąć, rozwiązać. 2) a dokądże
z tym węzłem chacie; rozerznyi ten
węzeł sukna, bielizny. 3) ten węzeł
cały świat ściąga. 4) węzeł rozplatać;
trudny to na mię węzeł; zakładał to
naprzód za fundament, aby się ten
węzeł dołyć trudny mógł rozwiązać.

węzeł prętki. Schleife, Schlinge. lacer à
neud coulant, neud coulant, neud
coulant. § dzieci na palcach czynią
węzła prętkie, są także u siebie.

węzeł bez zadziernu. Knoten der leicht
aufzuknüpfen ist. un neud facile à dé-
nouer.

węzeł z zadzierniem. unaufschließlicher Kno-
ten. neud serré, difficile à dénouer.

węzeł Gordyjski. Gordianischer Knoten,
große Schwierigkeit. neud gordien;
grande difficulté. § chyba miecz nie-

przyścielski ten węzeł Gordyjski ro-
zetnie.

węzłem zawiązać. zuknüpfen. nouer, faire
un neud.

Węzełek, *g.* węzełka. ein Knötchen. petit
neud.

węzełek wyszywany. auégenehetet Knö-
ten. pomette, petit ploton de fil.

Węzłowcie. 1) Polster, Kissen. carreau,
Węzłowko. 1) oreiller, coussin couvert
de quelque étoffe, sur quoi on se met.
§ węzłowcie pod łokcie, pod kolana,
węzłowcie do okna.

Węzle. *vid.* Węzłuję.

Węzłowanie. das Knotenbinden. l'action
de faire des neuds.

Węzłować. 1) *adv.* 1) knotig, mit Kno-
ten. 2) kurzgefaßt, mit

wenig Worten. 1) avec bien des neuds.
2) succinctement, laconiquement; en
peu de paroles.

Węzłowatość. Kürze, Bindigkeit einer
Schreib Art. laconisme, m. discours
succint; stile serré. § węzłowatość mo-
wy, języka; zażywać węzłowatości.

Węzłowaty. 1) knotig. 2) bündig, kurz,
mit kurzen Worten ausgedrückt. 1)
noueux, plein de neuds. 2) nerveux,
laconique, succint, coupé, serré.

Wezme. ist das Futurum vom verbo Bio-
re. c'est le Futur du verbe Biore.

Wezmiy. ist der Imperativus desselben
verbi. c'est l'Imperatif du même
verbe.

Węzoiedz, Węzoiedzca, człek węze
iedzący. Schlangen-Fresser. mangeur
de serpens.

Węzłuję. Knoten binden. nouer, faire des
neuds.

** Węzorodny. von Schlangen gebohren.
né, engendré d'un serpent.

** Węzorody. der Schlangen zeuget. qui
engendré des serpens.

Węzowaty. schlangenscheckig, schlangens-
artig. de serpent; serpentin; fait, ta-
cheté en serpent.

Węzowka. Art giftiger Pilze. espèce de
champignons venimeux.

Węzownica. Feld = Schlange, eine lange
Canone. couleuvre, une longue pièce
d'artillerie.

Węzownik, *g. a.* 1) Schlangen-Träger
ein Nord-Gestirn. 2) Serpentin-Stein.
1) le Serpenteaire, l'Eculape, une con-
stellation septentrionale. 2) serpentin
sorte de marbre.

węzownik, węzownik czerwony, gadowe
zielo, gaiowa miodunka. (bistorta bri-
tannica) Ratter-Wur. bistorte.

Kkkkk 5. węzo-

wężownik wielki, zmiiowiec. (dracontium majus) Schlangen-Kraut, serpentine, serpentaire, la grande serpentaire.
wężownik biały; obrazki (arum) kleine Natter-Burz, deutscher Imber. vit de chien; pis de veau.

Wężowy. Schlangens. de couleuvre, de serpent.

wężowy trank wiele (Achillea) Glib-Garben-Kraut. Achillée; sorte de mille feuille.

wężowy język wiele; nasieczrzat; natda indyjska. (ophioglossum) Natter-oder Schlangen-Zünglein. langue de serpent, herbe sans couture; ophioglossum.

wężowa skóra słaba zwolczona; wylina. abgestreifte Schlangen-Haut. dépouille de serpent.

Werwanie! vid. Wzywanie.

Wezwany. herben gerufen, ersucht; apelé, invité. § wtrąca się w rzeczy nie będące wezwany.

Wężyk, wąż maly. eine kleine Schlange. serpenteau; tortueux, petit serpent.

wężyk herb. vid. wąż herb.

wężykiem. bösen-weise, wie ein Latelnisch S. tortueusement, en ziczac, en esse, en divers plis. § wężykiem przeginając się lezie ghisienica; wężykiem się potykać.

wężykiem iść. 1) wie eine Schlange kriechen. 2) wie ein trunkener gehen, taumeln 1) ramper, serpenter, aller en serpentant. 2) faire des ziczacs, des esses comme un ivre.

Wężykowaty. schlangen-ähnlich. serpentein, tortueux.

Wężmora wiele (scorzonea) Scorzonere, Schlangen Wurz. scorfonere.

Wężysko. 1) Mieß. zehn Kreuz-Ruthen, zehn Ruthen ins nevierte. 2) Schlangen-Laich; Schlangen-Eier. 1) géom. dix perches cubiques. 2) oeufs de serpens. § 1) wężysko ma 10. prętów w dłuż i w szerz, albo 10 prętów kwadratowych; morg ma trzy wężyska albo trzytysia prętów kwadratowych.

Wganiam. F. wgonię. herein jagen. chasser dans, en dedans. § wgoni kury do kurnika.

Wglądam. v. m. F. weyrzę. 1) herein sehen, in etwas fuchen. 2) ansehen, anschauen, anblicken; in diesem Verstande findet die lange Conjugation dieses verbi nicht patt. 3) einsehen ergründen. 1) regarder dedans; regarder dans. 2) envisager, regarder qu; jeter, porter les yeux, le regard sur. la longue conjugaison de ce verbe ne sauroit entrer dans ce sens. 3) pénétrer, apro-

fondir, percevoir. § 1) weyrzy w zwierciadło; nie śmiał na mię weyrzeć od wstydu; weyrzał mu w oczy. 2) weyrzy na niego śmieie, śarkawie. 3) we wszystko daley wglądał; weyrzeć w sprawę; w ferce.

weyrzeć w się. in sich gehen, regarder dans son coeur.

weyrzy w się. zupse dich selbst bey der Nase. prenez vous par le nez; fourrez votre nez dans votre manche.

Wglądanie. 1) das Hereinsehen; das Ansehen. 2) das Einsichen. 1) l'action de regarder dedans; inspection. 2) l'action de pénétrer.

weyrzenie. 1) Blick, Anblick. 2) Einsicht. 1) aspect, vue, coup d'oeil, regard dans ou sur une chose. 2) pénétration.

na weyrzenie; na weyrzeniu. beim ersten Anblick. à le voir; à voir; à la première vue. § na weyrzenie dobry, zły.

Wgoniony. wpędzony. hereingejagt. chassé dans un endroit.

Wgramolić się. F. wgramolę się. herauf kriechen; mit Mühe herauf kommen. grimper, se trainer sur un lieu.

Wgrozić co. F. wgrodzę. etwas in einen Bezirk einschließen. enclaver; mettre dans une enceinte, dans une cloture.

Wgrozienie. die Einschließung in einen Bezirk. l'action de placer dans une clojure.

Wgrozony. mit eingeschlossen in einen Bezirk. enclavé, enfermé; inclus dans une enceinte. § kościół w murmiej-ski wgrozony.

Wiaderko. kleiner Eimer. baillotte, cha-pellet, petit seau.

Wiadomo, świadomo adv. kund, bekannt. notoirement, manifestement.

wiadomo; wiadomo iść. es ist Stadtkundig. cela est notoire; cela est de notoriété.

Wiadomość. 1) Erkenntnis, Wissen, Wissenschaft. 2) Nachricht. 1) connoissance, notice, savoir. 2) avis, avertissement, relation. § 1) 2) wiadomości swoiey słabości; żyie ten naród bez najmniejszey wiary chrześciańskiej wiadomości; stwierdził sobie wiadomość cwiczeniem. 2) mam wiadomość od niego o tym.

wiadomości. Nachrichten, Rundschaften. memoires. plur. m.

wiadomość dać komu. einem zu wissen thun, Nachricht geben. faire savoir, notifier à qu.

bez wiadomości moiey to uczynił. er hat dieses ohne mein Wissen gethan. il a fait cela

cela à mon insceu, sans que je le sache

bez tego wiadomości ohne sein Wissen. à son insceu.

Wiadomy; świadomy. 1) fundig, geübt. 2) fund, bekannt. 3) expert, expérimenté, entendu, fait. 4) connu, notoire. § 1) wiadomy świata, tey nauki. 2) wiadoma to każdemu rzecz

Wiadro. 1) Baser-Eimer. 2) ein Eimer; ein großes Wein-Maß von 26 Pöhlischen Eßsen. 1) seau à puiser de l'eau. 2) feuillette, demi-muid, une mesure de vin contenant deux fillettes, ou vingt six pots Polonois. § 1) nieczyta woda w wiedzger. 2) wiadro wiekie albo Edymburskie ma garcy 26. wiadro małe albo Morawskie trzy-ma garcy 26.

Wiadro skorzane. ledberner Eimer, seau de cuir.

Wiadro paniekie Ziele. Kartten = Distel. chardon à bonnetier; chardon à carder.

Wiadrowy. 1) zum Eimer gehörig. 2) einen Eimer-Maß in sich haltend. 1) de seau. 2) qui concerne; qui contient la mesure de vin qu'on appelle **Wiadro** §. 1) dno wiadrowe. 2) wiadrowa miara; wiadrowy (wiadro wsię mażący) statek.

* **Wiaduk, świadom czego;** werfat, ein erfahrener Mensch. homme expérimenté.

Wianeczek. g. a. wianeczka. ein Blumen-Sträußchen; Blumen Kränzchen. petit couronne de fleurs; petit bouquet.

w wianeczku umarta; sie ist im Jungfer-Kränzchen gestorben. elle est morte-pucelle; elle a conservé son pucelage jusqu'aux tombeaux.

Wianek. g. wianka. Blumen = Kranz. guirlande; chapeau; couronne de fleurs. § wió wianki; w wianku chodzi rożanym.

Wianie. das Wehen des Windes. le soufle d'un vent; l'action de souffler.

Wianny. 1) die einen Mahl-schag mit-

Wianowy. bekommt. 2) zum Mahl-schag gehörig. 1) femme qui a un douaire. 2) de douaire; qui regarde la donation faite en faveur de mariage. § 1) Pani wianna. 2) dobra wianne; kondycye wianowe.

Wiano. Mahl-Schag, Wittwen = Sit. ou-sclage m. douaire, m. donation en fa-vueur de mariage; les exres, f. le gage de mariage; les biens que le mari donne à son épouse par le contrat de ma-riage. § wzięła, dostała, trzyma tę wieś wianem.

Wiara. 1) Glauben. Zutrauen. 2) Glau-be, Treue, Staudhaftigkeit eine Tugend. 3) Glauben eine theologische Tugend. 4) Glauben, Religion. 1) foi, créance, 2) foi, promesse, fidélité. 3) foi, une vertu Téologale. 4) foi, religion. § 1) dać komu wiare; niech będzie każdemu swoia wiara, pewniejszy toż za świadcstwem Autora. 2) wiare komu zachować, złamać. 3) wiara jest dar Boży. 4) ktorey jesteś wiary; wiara Chreścianka, żydowska, turecka; przysłał na tę wiare; nauczać wiary.

wiare komu psuc. einen verkleinern, um seinen guten Rahmen, um seinen Glau-ben bringen. discréditer qu.

na cudzą wiare. auf eines Rahmen. sur le comte; sur le crédit d'un autre. § na cudzą wiare wziął towary.

wiary temu dać nie mogę. ich kan dieses nicht glauben. je ne saurois ajouter foi à cela.

ledwie do wiary sa te rzeczy. das ist nicht wahrscheinlich; man kan diese Dinge fast nicht glauben. ces choses sont di-ficiles à croire; elle ne sont pas pro-bables; cela n'est pas vraisemblable.

wiary godzien. man kan ihm glauben. il est digne de foi.

Wiardunk. 1) zwölf Pöhlische Groschen, eine Rechnungs-Münze in den Pöhlischen Gesezen. 2) ein Duzend, zwölf Stück. 1) douze gros, une monnoie de comte dans les Constitutions Polonoises. 2) douzaine, douze pièces. § 1) ma płacie grzywnę i dwa wiardunki. 2) chłopi przez krzyże, wiardunki (rużiny) miedle i kopy rachuią.

** **Wiarołomca.** ein Treubruchiger. un perfide.

** **Wiarołomnie, adv.** treubruchiger Weise. perfidement.

** **Wiarołomność.** Treulosigkeit, Untreue. perfidie, déloiauté, infidélité.

** **Wiarołomny.** treulos, treubruchig. per-fide, déloial.

* **Wiaruię się czego; chronię się czego.** sich in acht nehmen. éviter qu. ch; se garder de.

Wiązka, wiązanka. Bund, Bündlein. pe-tite bore.

Wiatr. 1) Wind. 2) die Luft, wornach etwas schmecket, riechet. 3) fig. Wind, Einbildung; ein Nichts. 4) Wind, Bie-lung. 1) vent. 2) climat, l'air que sent un chose. 3) fig. fumée; rien. vent. 4) ventosité, vent, fluosité. § 1) gdy wiatr nie służy do wiośel praw. po wietrze deszcz nastąpił. 2) wia-trem to pachnie, śmierdzi. 3) kto się wiatrem

wiatrem karmi nie utyć; wiatr gonić po świecie; w wiatr czyje zamysły obrocić; wiatru pełna głowa. 4) wiatr przyrodzony u człowieka, u bydła; upuszczenie wiatru. wiatrow chory nie ma; wiatry odchodzą.

wiatrom otworzyły. den Winden ausgesetzt. exposé à tout vent.

wiatr kręty. Wirbel-Wind. tourbillon.

wiatr wielki. Sturm-Wind. vent folet; vent violent, véhément.

wiatr ciągły. Żuż-Wind. vent coulis.

wiatr suchy. truskner-Wind. essui., vent sec.

wiatr dobry, powiewny. günstiger-Wind. vent favorable.

wiatr odbiający się. Rück-Wind; gebrochener Wind. der von etwas zurück brölet. un vent qui se fait sentir par le retour; revolsain.

wiatr dżdżysty. Regen-Wind. vent pluvieux.

wiatry porządne. ordentliche, gewöhnliche Winde. embattes, m. plur. vens reglez, vens alizez.

wiatr zły przeciwny. widriger Wind. vent contraire; vent d'avant; vent qui vient d'avant.

wiatry coroczne. gelinde Hunde-Lage Winde. étésies, m. plur. vens étésiens; vens anniversaires vers la fin de la canicule.

wiatr łagodny, wiatreki. sanftes Lüftchen. petit vent doux.

wiatr z Ziemi, z morza. ein Wind der von Lande von der See her wehet. vent qui s'élève de la terre, de la mer.

* z wiatru, po wietrze. mit gutem Winde, den Wind in den Rücken. aiant le vent en poupe, en arrière. § po wietrze stoieć, zeglować, płynąć.

od wiatru, zwiatr. wider den Wind. contre le vent; à vent contraire; de l'avant; de bout au vent; aiant le vent par proue.

na wiatr. in den Wind, in die Luft, vergebens. en l'air, envain.

na wiatr psi szczebią. die Hunde bellen den Wind an. les chiens aboient contre le vent.

na wiatr strzelić. in die Luft schießen. tirer en l'air.

na wiatr próżne tiskać rązy. Luft Streiche machen. faire des coups en l'air.

na wiatr iść; z wiatrem zginąć, minąć. wie der Wind vergehen. Ven aller en fumée, se passer en un moment; se passer avec le vent; s'évanouir, ne faire que blanchir. § poszło to na wiatr;

na wiatr. to wszystko; wszystkie prośroctwa, zamysły na wiatr poszły.

leci jak wiatr. er ist geschwind wie der Wind. il vole, il court avec grand empressement. § leci jak wiatr, zaraz czynią co Pan każe.

wiatr jest. es ist windig. il fait vent; il vente.

wiatr czynić. Wind machen. faire du vent.

wiatrem żyje. er lebet von der Luft; er isst wenig. il se nourrit d'air; il mange peu.

wiatr przyrodzony upuścić. einen fahren lassen. lâcher un vent; laisser échaper un vent.

cztery wiatry główne albo przedniejsze. die vier Haupt-Winde. les quatre vens cardinaux.

wiatr wschodny prawy. Morgen-Wind, Ost-Wind. levant, vent d'Orient; vent d'est, vent d'amont.

wiatr południowy prawy średni. Mittags-Wind, Süd-Wind. vent méridional, vent marin; sud.

wiatr zachodny prawy. Abend-Wind, West-Wind. vent d'Occident, Ouest.

wiatr północny, pomorszczyzna. Nitternachts-Wind, Nord-Wind. vent de septentrion, bise, tramontaine, vent du Nord.

wiatry poboczne. die Seiten oder Nebene Winde. les vens mitoïens ou colatéraux. § wiatrow pobocznych jest dwadzieścia ośm, które najłatwiej na wieńcu wiatrowym obaczyć.

wiatr wschodnemu poboczny ku południowi. Süd-Ost. Sud-est, Siroc; le vent qui tient le milieu entre l'Orient et Midi.

wiatr wschodnemu poboczny na północ. Nord-Ost-Wind. Nord-est, galerne.

wiatr zachodnemu poboczny ku południowi. Süd-West. Süd-Ouest, vent entre le vent de Midi et d'Occident.

wiatr zachodnemu poboczny na północ. Nord-West. Nord-ouest.

wiatr południowemu poboczny ku wschodowi. Süd-Süd-Ost. Sud-Sud. Est.

wiatr południowemu poboczny ku zachodowi. Süd-Süd-West. Sud-Sud-Ouest, vent d'auran.

wiatr północnemu poboczny ku wschodowi; wiatr wschodopółnocny. Nord-Nord-Ost-Wind. Nord-Nord-Est.

wiatr północnemu poboczny ku zachodowi. Nord-Nord-West-Wind. Nord-Nord-Ouest.

Wiatraczek, g. wiatraczka. 1) eine kleine Wind-Mühle. 2) eine Wind-Mühle der Kinder. 1) petit moulin à vent. 2) piroüer.

piroüette; moulinet; une croix de carton que les enfans attachent au bout d'un bâton avec un clou pour la faire tourner en la portant au vent.

Wiatrak, *g. a.* eine Wind-Mühle, moulin à vent.

Wiatrakowy. Wind-Mühle, de moulin à vent.

wiązanie wiatrakowe. Aufsat; einer Windmühle, cage; le corps d'un moulin à vent.

Wiatrek, *g.* wiatrka, wiatr łagodny. Windchen, angenehmer Wind. ornie, petit vent doux.

** Wiatronogi. schnell-füßig, schnell wie der Wind, vite comme le vent; très-léger sur les piez.

Wiatrowisko. Wind-Ecke, wo die Winde zusammen laufen. lieu où les vens se font sentir de tous côtez.

Wiatrowy, do wiatrow należący, wiatrù pełny, z wiatru złożony Windig; voll Winde. venteux; qui regarde les vens; plein de vens, sujet aux vens.

pobor wiatrowy, nieznośny pobor z niczego. eine unerträgliche Auflage; übermäßige Steuer von geringen Sachen. gros impôt qu'on met sur les choses de peu de valeur.

Wiatrożył. Chamæleon, Art von Eide-Wiatrożyła. xen. Caméléon, espèce de lézard.

Wiatyk, *g. u.* nadrożne. Reise-Geld, Zehr-Pfennig. so man einem Wösch oder Reisenden giebet. viaticque *m.* passade; tout ce qu'on donne à un Religieux ou à un passant pour faire la dépense de son voyage.

Wiaz, *g.* wiazu. Alm-Baum, Rüster. orme, *m.* un grand arbre.

wiaz, *g.* więzu. Band, Art zu binden. liaison, *f.* lieure, façon de lier. § snop rożny w swoim więzu.

więzy, plur. żyka, trok, tancuch: 1) Bände, Fesseln. 2) fig. Band, Zwang. 3) Anat. Gläßen, Senn-Adern. 1) liens, chaines, *f. plur.* fers. 2) fig. liens, frein, bride, contrainte. 3) anat. ligamens. *plur.* § 1) w niezczęśliwych zostaje więzacz. 2) poki go więzy prawa i respektow ścisłkaię, trzymają. 3) chrząstki i więzy w cieie.

Wiazani siana, *f.* Bund-Heu. bote de foin; trouffe.

Wiazanie. 1) das Binden. 2) Verbindung, Zusammenhang. 3) Gebäcke, Zimmerwerk, Aufsat, Verbindung eines Gebäudes. 1) l'action de lier. 2) connexion, connexité, rapport. 3) travail, *f.* entablement, trabéation; la char-

pente d'un bâtiment; un assemblage des pièces de charpente enlávées les unes dans les autres. § 1) wiazanie paku towarow, snopow. 2) namiętności miaz wiazanie z apetytem materialnym; wiazanie rzeczy jest sposobne, gdy co za czym idzie. 3) wiazanie albo rząd w budowaniu.

wiazanie dachowe. Dachwerk, cage, faitage, *m.* l'assemblage de toutes les pièces de bois d'un toit.

wiazanie wiatrakowe. das Gestelle einer Wind-Mühle. la chaise de moulin à vent.

wiazania, przywiazania reguła. Rechenf. die Regel alligationis. Arithm. la règle d'alliage.

wiazanie się owocu. das Ansehen eines Obstes nach der Baum-Blüthe. le nouement d'un fruit après la fleurison.

Wiazanka, wiazka, snopek. Bund kleiner Sachen. bote; petit paquet; quantité de petites choses liées ensemble. § wiazanka rzodkiewek, szparagow.

wiazanka drewek. Bund klein Holz. fagot; menus bois liés ensemble.

wiazankami. Bundweise. par botes.

wiazanek wiazanie. das Bündel binden. botelage, *m.* l'action de mettre en botes.

Wiazany. 1) gebunden. 2) gebunden als Bücher. 3) gebunden, Poetisch. 4) gezogen, in einen Zug gebracht, als die Anfangs-Buchstaben eines Rahmens. 5) geschrieben mit an einander hangenden Buchstaben. 6) geknüpelt, gefchlungen als Spitzen. 1) lié. 2) relié comme un livre. 3) poétique, écrit en vers. 4) mis en chiffres comme les lettres initiales d'un nom. 5) écrit par ligature, en lettres qui se tiennent. 6) noué, lié, entrelacé comme les dentelles. § * 1) wiazany (zwiazany) pęk chrostu. 2) wiazane w pergamin, w skorke książki. 3) wiazany pisać mowę. 4) litery początkne w serce wiazane. 5) Niemcy wiazanemi piszą literami. 6) wiazana robota.

Wiazarek, *g.* wiazarka. Angebinde. présent qu'on fait à qu'au jour de sa naissance ou de son nom.

wiazarek chrześny. Pathen-Geld; Eingebinde. le présent du bon-bon; pour le bon bon; présent qu'on donne aux enfans qu'on vient de tenir sur le fonds de bäreme.

Wiazd. 1) Einfahrt. Ort wo man mit einem Waagen einfährt. 2) Einzug eines großen Herrn. 3) entrée, porte-cochère, endroit par où l'on entre avec un chariot.

chariot. 2) entrée qu'un Grand fait dans une ville. § 1) wiazd Pałacu tego waski, wczeliny. 2) wiazd Woiewody się odprawił.

Wiąże, ze, zat. 1) binden, verzapfen, einlassen, zusammen fügen die Hauböcher. 3) binden, einbinden Bücher. 4) Knöpfeln als die Epiken-Knöpflerin. 5) an einander hängen die Buchstaben. 6) einen binden, verbinden, verpflichten. 7) verbinden, connectiren, in einen Zusammenhang bringen. 8) ansetzen, häupfen als eine Frucht. § 1) wiazac się. 6) 1) lier, atacher avec quelque lien. 2) assembler, enclaver, emmortaiser, joindre les pièces de bois par le moien des chevilles. 3) relier un livre. 4) laisser, entrelasser, nouer comme la faiseuse de points. 5) entrelasser, joindre les lettres en écrivant. 6) obliger, engager qu. à qu. ch. 7) lier, joindre ensemble; enchaîner les matières les unes aux autres. 8) se nouer comme un fruit, v. wiazac się. 6) § 1) związałem słomok powrozem; pęk stryczkiem. 2) wiazac drzewo, tramy, balki w budowaniu. 3) wiazac księgi w pergamin. 4) wiazac koronki, siec. 5) litery w pisaniu pięknie wiazac. 6) scisla kogo wiazac obligacya, przysięga; wiazac kogo do sekretu. 7) wiazac materye listowne. 8) ziele poczyna w fobie na nasienie wiazac.

wiazac wiazki. Bündel binden. boteler, faire des botes.

wiazac snopy. Garben binden. gerber, engerber, mettre en gerbes.

wiazac wianek, bukiet. einen Kranz, einen Strauß binden. monter, assembler une guirlande, un bouquet.

wiazac kogo dowodami, argumentami. einen mit Beweisen binden, überzeugen. lier, convainquer qu. avec des preuves, avec des argumens.

wiazac się. 1) sich anhängen, sich schlingen, sich winden als der Wein-Stock. 2) zusammen hängen. einen Zusammenhang haben. 3) sich mit einem verbinden, einem anhängen. 4) mit einem anbinden; einen angreifen, auf einen los gehen. 5) sich an etwas binden, sich richten nach etwas. 6) ansetzen, sich schließen, sich zusammen geben sich häupfen als eine Frucht. 1) s'attacher s'entortiller autour d'une chose. 2) se lier, se joindre, avoir ensemble liaison, une connexion; 3) s'attacher, se lier à; se joindre, s'unir avec; suivre le parti de qu. 4) s'attacher à; se jeter sur; se saisir, se ferrer l'un l'autre; être aux prises avec. 5)

s'accommoder, s'abaisser à; se régler sur. 6) nouer; se former après la fleur, se pommer; se mettre à fruit; prendre chair. § 1) wino się z topolą wiazac. 2) nie wiazą się materye w tym lisie. 3) wiazali się do Szwedów (przy Szwedach) z buntownikami się powiazal; związał się z twoim, nieprzyjacielem. 4) pły z niedźwiedziem się wiazą. 5) mądry wiazac się do niedoli prostych ludzi; mowca wiazac się ma do afektu, miarkuic co barzicy poruszyc może. 6) to drzewo na owoc się wiazac; kapusta, owoc się wiazac.

Wic, f. 1) eine Gerte, ein Stecken. 2) Bind-Weide, Bind-Gerte, Ruthe zum binden. 3) Band womit die Königlichien Befehle an eine Stange gebunden werden. 4) Riemen das Joch an den Pflug zu binden. 1) baguette, bâton long et delié. 2) hard, f. osier, branche pliable pour lier qu. ch. 3) attache, lien dont on attache à un long bâton les Ordres Roiaux pour un arrière-ban; 4) lien, courroie pour attacher les beufs à la charuë.

wici; wici woienne na pospolite ruszenie. Aufboth des Adels; Könighlicher Befehl zum Aufstehen, convocation de la noblesse pour un arrière-ban; ordre royal de se trouver au rendez-vous pour servir la Patrie; publication de l'arrière-ban.

wici wydac. den Aufboth des Adels ankündigen. publier, convoquer l'arrière-ban.

zagrac komu w dębowe wici. einen brach ausflossen, ausprügeln, netterier qu. sans verges; fangler; fangner qu.

dębowe wici uozry robić. der Stock zwinget zur Arbeit; Noth lernet arbeiten. les coups de bâton les meilleurs leçons; la bride et le bâton, font le cheval bon.

Wice, namiestnik czyy. Vice-, der statt eines ist. Vice-, lieutenant; officier qui exerce en la place d'un autre.

Wicegierent. Unterrihter, Verweser eines Richters. Vice-gérant, lieutenant d'un Juge. § wicegierent Grodski Mazowiecki.

Wiceinstygator koronny. Cron-Vice-Instygator. Vice-Instigateur, Sous-Procureur général de la Couronne. § Wiceinstygator Litewski.

Wicekomendant. Vice-Commandant in einer Stadt oder Bestung. Vice-Commandant; officier qui commande dans une place après le commandant.

Wicekrol. Vice-König, Könighcher Stadthalter.

halter. Vice-Roi, celui qui fait la fonction d'un Roi.
 Wicekrolewski. Statthalter, de Vice-Roi. § wicekrolewskie Prymasa Rzady.
 Wicelegat. Nächstlicher Vice-Statthalter. Vice-Legat.
 Wiceprezydent. Vice-Präsident. Vice-Präsident.
 Wicerey, g. wicereia. Vice-Rönig. Vice-Roi.
 Wicher. Wirbel; Wind, tourbillon.
 Wichrowary. 1) stürmisch, ungestüm
 Wichrzały. vom Wetter. 2) stürmisch, zänkisch, wunderlich, unruhig. 1) tourmenteux, tourbillonneux, venteux, tempétueux, orageux. 2) querelleux, bourru, tétu, inquiet.
 Wichrze, rzy, rzat, rzyt. 1) stürmisch Wetter seyn. 2) toben, rasen, grasiren, verwüsten. 1) faire tempête, faire orage; venter extrêmement; souffler avec impétuosité. 2) faire rage; tempêter; faire le diable à quatre. § 1) wiatr wichrzał przez całą noc; wichrzyć (wichrzec) przestało. 2) wichrzył w tym kraiu nieprzyjacieli.
 Wicina. Winne, ein großes Fluss-Schiff. foncez, un grand navire de rivière.
 Wiczka konicza ziele. vid. Zaprzatek.
 Wid, obf. widzenie. das Sehen. l'action de voir.
 ani stykbu, ani widu. man höret und siehet nichts, on n'en a ni vent ni voix.
 Widać co, imperf. es ist in der Ferne zu sehen. il est à voir de loin; il se présente aux yeux de loin; il paroît de loin; il se laisse voir.
 widać las. der Wald ist zu sehen. la forêt paroît, est visible. § na sto staian tu nie od ognia widać było.
 nie widać lasu. der Wald ist nicht zu sehen. man siehet keinen Wald. l'on n'aperçoit pas la forêt.
 Widam. 1) ofte sehen, zu sehen pflegen.
 Widywam. 1) voir souvent; être accoutumé à voir.
 Widanie. das öftere Sehen. l'action de voir souvent.
 nieczyste widanie goruie nieznanie. man vergißt einen endlich wenn man ihn nicht sieht. quand on se voit rarement, on s'oublie aisément; l'éloignement est le tombeau du souvenir.
 Widany. oft gesehen. qui est souvent vu.
 * Widelca. 1) eine Gabel bey Tisch.
 Widelce plur. 1) fourchette dont on se
 Widelki plur. 1) sert à table.
 widetki towcze. vid. widły towcze.

widelca kuchenna. Küchen-Gabel. fourchette de cuisine.
 Widlak ziele. g. a. vid. Woroniec.
 widlak, widlasty zaszcio. Kriegs-Bauk: eine Scheere, ist ein Ausseiwurf das aus zwey facen besteht. Fortif. tenaille; un ouvrage à tenaille; un dehors à deux faces.
 Widlasty, rosochaty. zacht, gablicht. rameux, fourchu.
 Widły plur. große Gabel. fourche.
 widły do gnoiu, do strawa. Heu oder Mistgabel. fourche-fiére; fourche à prendre du foin, à remuer du fumier.
 wydtły towcze. die Forcheln, Forkein, Stissel, Ritz-Gabeln, Ritz-Stangen. pieux fourchus, bâtons fourchus qui servent aux chasseurs à tendre les toiles.
 Widłatość Gabel-Zink, Gabel-Spalt. fourchon, fourchure. § widłatość palcow u ręki.
 Widma. vid. Wiedma.
 Widno. adv. hell, licht, wo man aut sehen kan. clairement, avec bien du jour; d'une manière éclairée.
 widno tu. es ist hier hell, man kan hier wohl sehen. il y a assez de jour ici; il fait jour ici; l'on distingue bien les objets. § widno w izbie było; iuz mi nie widno przynieś świecę.
 Widny, iafny. hell, licht, wo es gut zu sehen ist. bien percé, clair, éclairé, qui a bien de la lumière. § widne wschody, pakoie.
 widnym co uczynić. etwas licht machen. donner du jour à.
 Widocznie, adv. augenscheinlich, à vue d'oeil.
 Widoczny. sichtbarlich, das zu sehen ist. visible, aparent, ouvert, decouvert, qu'on peut voir, qui est à la vue.
 widoczna obrona. Kriegs-Bauk. die bestandige Streich-Linie, la Fortif. ligne de défense sichante.
 Widok. 1) die Schau, Ort wo etwas gut zu sehen ist. 2) Licht, Augen, Anblick, Angesicht der Welt; Schau Platz. 3) Anblick, Gegenstand des Gesichts, das was man siehet. 4) Schau-Spiel, Lust-Spiel. 5) Gesicht, Erscheinung. 6) Aussicht, Prospect. 1) un lieu ouvert, endroit decouvert où les choses sont visibles à tout le monde. 2) les yeux du public; théâtre, m. le jour, la lumière, la vue de tout le monde. 3) objet, objet de vue; chose ou l'on arrête les yeux. 4) spectacle, m. comédie. 5) vision, apparition. 6) vue, prospect, aspect, objet éloigné, qui frappe la vue. § 1) na widok

widok co wynieść, położyć. 2) stanąć na widok całego miasta; kray ten był widokiem dzieł Marfa zażartego. 3) piękniejszego niemasz widoku, tak 4) widoki albo dziwowiska krótkie, publiczne; w ten czas były gonitwy, widoki i igrzyska. 5) widoki niebieskie albo powietrzne; widok na niebie, dziwny, straszny. 6) wesole ztąd na pola idą widoki; ten ogród, budynek ma piękne widoki.

widok fałszywy. mara, obłuda. fałsche Erscheinung. vision fausse; fantome, m. spectre, m.

wystawić się na widok. sich den Leuten zu Beurtheilung aufstellen. se donner en spectacle; s'exposer aux yeux du public.

na widok iść. ans Licht treten. paroître au public, au jour.

na widok wystawić. ans Licht stellen. mettre au jour; mettre en lumière.

na wid. ku. vor dem Gesicht, im Gesicht. à la vue de tout le monde; à découvert.

widok odkryty; odkrytość oka. das Aussehen; freye Aussicht. prospér libre; vue découverte, ouverte de tous les côtez.

widok okopow zawalny; odkrytość okopow zawalnych. Kriegs-Bauk. Prospect der Aussenwerke. First. la vue des dehors d'une forteresse.

Widokowy. 1) theatralisch, zu den Schauspielen gehörig. 2) Aufseher der Schauspiele. § 1) réaral; de théâtre; qui concerne le théâtre et les spectacles. 2) directeur des comédies, des plaisirs. 1) widokowy koszt; widokowe mieysce.

widokowa linia. in der Optic. die Gesichtslinie. terme d'optique. la ligne visuelle; ligne de vue.

Widomie, adv. sichtbar, sichtbarer Weise. visiblement; d'une manière visible.

Widomy, sichtbar. visible, qui se voit; aparent.

Widymasz. Bericht. ein Vidimus, vidimirte Schrift. terme de Pratique: vidimus, titre collationé avec son original.

Widymuie co. Bericht. vidimirten. Palais. vidimer.

Widywam co. oft sehen. voir souvent; avoir la courume de voir.

Widz. 1) Aufseher. 2) Zuschauer. 3) Ausseher, Espion. 4) Lieblich. 1) intendant, hâteur, surveillant, inspecteur 2) spectateur. 3) éspion. 4) favori.

Widzę, dziś, dzisiaj, dzieli. 1) sehen, das Vermögen zu sehen haben. 2) etwas se-

hen. 3) einen sehen, besuchen. 4) sehen erkennen. 1) voir, avoir la faculté de voir. 2) voir qu. ch. 3) voir, visiter, aller voir qu. 4) voir, apercevoir, connoître. § 1) ślepy nie widzi ale tylko patrzy; wzrok ma dobry i widzi dobrze; patrzę nie to jest co widzę, bo może kto patrzył a nie widzieć, że złe ma oczy, albo daleko jest na co patrzy. 2) dobrze to widział choć było daleko; gdy co widziemy, wyobraża się obraz na smysle oka, rego species albo promienie idą do tylny komorki mozgowy, ztamtąd w mozg idą klejąc się do niego. 3) poydę go widzieć (nawiedzić) w domu. 4) widział że zbłądził.

widzieć oczyma; widzieć w (na) swoje oczy. mit seinen Augen sehen. voir de ses yeux.

widzący. Augig, der Augen hat; der sehen kan. oculaire, qui a des yeux; qui voit de ses propres yeux.

Bog wszystko widzący. Gott der alles sieht. Dieu qui voit toutes les choses.

widzieć. imperf. 1) es ist zu sehen. 2) man kan sehen, es ist licht, es ist hell. 3) es ist zu ersehen, es ist abzunehmen. 1) il y a à voir; il se présente aux yeux; il paroît de loin; on aperçoit de loin. 2) il n'est pas obscur; il est clair; il y a assez de jour; on voit clair; il fait jour. 3) il se fait voir, il paroît, il est évident, on peut s'apercevoir, il est à voir, il s'ensuit. § 1) widzieć były gonitwy, igrzyska. 2) mrok padał już nie dobrze widzieć było; jeszcze tu widzieć nie day świecy. 3) już to widzieć że nie chcesz.

piękna widzieć. es ist schön, angenehm zu sehen. il est beau à voir; il fait beau voir; il paroît beau; il est digne d'être regardé.

daś się widzieć. sich sehen lassen, erscheinen. paroître, être vu; se montrer; se faire voir. § daś się widzieć pokusy; daś się widzieć obcy kuglarz.

krył się dotąd teraz się znówu widzieć daie. er hat sich bishero verborgen gehalten, jetzt läßt er sich wieder sehen. il a été caché jusqu'ici mais le voilà revenu.

widzę do siebie zem. ich sehe daß ich; ich sehe an mich, ich merke daß ich. je me sens bien que je; je m'aperçois que je. § widzę do siebie zem. słaby; nie miło mu widzieć do siebie że podły.

śam do siebie nie ztego nie widzę. ich bin mir nichts Vorjes-Bewußt. je ne trouve rien, je n'ai rien à me reprocher.

widzieć

widzieć nie widząc. sich stellen als wenn man nicht sehe. faire semblant comme on ne voyoit pas

jak cię widzą, tak cię piszą. an den Geddern erkennet man den Vogel. on juge du bois par l'écorce; on connoit le drap à la filure.

widziatby to ślepy. ein blinder könnte das sehen. un aveugle y mordroit, y pourroit mordre.

widzieć się. 1) scheinen, das Ansehen haben.

2) sich mit einem sehen, einen sprechen.

1) sembler, paroître; avoir la mine.

2) se voir, se fréquenter. § 1) widzi

mi się, że grzeczna; te iablka nie wi-

dzą się zła; raczey im się bogami a nie

ludźmi widzieli. 2) nie widziałem

się z tobą w tym tygodniu.

widzieć się z sobą. einander sehen; sich einander besuhen. s'entrevoir, voir l'un l'autre.

Widzenie. 1) das Sehen, einer der fünf

Sinne. 2) das Sehen. 3) Gesicht, Er-

scheinung. 4) Gegenstand des Gesichtes,

Sache die man siehet. 5) gerichtliche Be-

sichtigung. 6) *obs.* Meinung. 1) vuë,

un des cinq sens. 2) vision, vuë, l'

action de voir. 3) vision, apparition.

4) objet; objet de la vuë, chose qui se

présente aux yeux. 5) Palais, trans-

port, chevauchée, inspection; vuë et

montrée. 6) *obs.* opinion, sentiment.

§ 1) widzenie albo wzrok jest synysł,

ktory ma w sobie rzeczy przezroczyście

i iskne; wpadanie promieni w okno

przez humor widzenie czyni. 2) paść

oczy widzeniem przyiemnych rzeczy.

3) we śnie miał widzenie. *4) to wi-

dzenie (ten widok) wiele nas uwese-

lił. 5) iść, iechać, brać świadkow na

widzenie.

znać z widzenia. vom Ansehen kennen. con-

noître de vuë.

widzeniu albo patrzeniu służący. optisch,

zum Sehen gehörig. optique, qui re-

garde la vuë.

Widziadło, widok. Gegenstand des Ge-

sichtes. objet de la vuë, ce qu'on voit. §

miasto kunktu malarzkiego szpetne

wymalował widziadło.

Widzialny, sichtbar. visible, aparent.

Widziany, gesehen. vu.

Więc, conj. 1) so, dahero, folglich. 2)

można. 3) aber, so, zu dem, hiernächst.

4) inzwischen. 5) sollte man nicht? bey

einer fragenden Verneinung. § 1) donc,

par conséquent, c'est pourquoi, or. 2)

hé, hé bien, ça, orga. 3) donc, mais,

outré cela. 4) cependant, pendant

ce tems. 5) ne faudroit-il pas? de-

vant une interrogation négative. § 1)

Dyckcyon. Poljki.

więc to nie prawda; więc tak zrobić
trzeba; więc też nie poydę; więc nie
był. 2) więc przyydz do mnie, więc
zapczyamy. 3) więc i to trzeba upa-
trować. 4) więc zostaję Was Pana
najniższym służą; więc usiądz. 5)
więc cię tu nie związać, za to nie
karać.

więc powiedz. so sage denn! dites donc.

więc tedy. dannenhero. c'est pourquoi,
donc.

więc to nie płaci. sousten gilt das nicht. an-
trement cela n'est pas valable; d'ail-
leurs cela ne vaut pas.

Wieca, plur. abliche Gericht in Erbschaften
und Besitz Streitigkeiten, der Landgüter.
justice entre la noblesse en fait des
causes qui regardent la succession ou la
possession des terres. § gdy wieca
albo roki woiewodze sądzone będą;
wieca nie doszły.

Więcey, adv. mehr plus; davantage;
bien plus. § wiele mówił więcej mo-
wić nie chciał; siła masz pieniędzy,
on więcej rozumu; naywięcey on
daie.

więcey niż. mehr als. plus que. § więcej
niż trzy godziny bitwa trwała.

więcey trochę. ein bischen mehr. un peu
plus.

naywięcey, vid. Naywięcey.

Wiecha. Bier-Zeichen, Bier-Regel. bou-
chon de cabaret; enseigne, bouchon
de bière à vendre. § wiecha bez
wina i piwa, tytuł bez rzeczy. prov.

sprawiedliwość jak pod wiechą przedawia.
wer viel giebt, der hat den Proceß ge-
wonnen. la justice est venale; on gagne
les procès à forcé d'argent.

od wiechy do wiechy piie. er gehet kein
Wirthshaus verben; er geht in allen
Ecken herum. il prend plaisir de bo-
ire de bouchon en bouchon; il est
souvent entre deux treteaux.

wiecha mysza drzewko. vid. iglica włoska.

Wiechać. vid. Wieżdżam.

Wiecheć, g. wiechtia. 1) ein Wisch von
Stroh, Heu; ein Stroch-Wisch in der
Küche, im Stalle. 2) Stroh so man in die
Stiefeln thut. 1) bouchon de paille,
poignée de foin, de, paille tortillée;
torche de paille dans la cuisine, dans
l'écurie; torchon à écurer. 2) poignée
de paille qu'on met dans les botes. §
1) wiechieć siano, słomy targauey;
przy wiechciu lezy siekiera.

trzeć wiechciem. mit einem Stroch-Wisch
reiben. bouchonner; froter avec un
bouchon.

wiecheć piekarski do piecow. Ofen = Wisch
beym Bäcker. écouvillon de boulanger
piec

piec wiechciem wytierał. den Back-Ofen ausreiben. écouvillonner le four
Wiecierz, f. Gisch-Neuse, so aus einem Netz gemacht ist. nasse faite d'un filet.
§ wiecierze rozkawić.
Wieczę, czy, czyż, wiecznie trwam. ewig dauern. durer éternellement.
Wieczera. Abend-Mahlzeit, Abendessen, le soupé; le soir, le repas du soir, le repas qu'on fait sur le soir. *§ wieczera hoyna noc niespokojna, prov. po wieczery przyyde; na wieczery kogo zaprosić.*
wieczera składana. Abend-Mahlzeit darzu jeder Gast sein Gericht bringet. un soupé à la piquenique.
Wieczera Pariska; Wieczera Przewiełbna. das heilige Abendmahl. la sainte Communion. *§ świętość wieczery Pariskiej; Sakrament Przenajświętszy wieczery Pariskiej.*
Wieczernik, wieczernik. g. a. Eß-Saal, wo man des Abends speiset. sale à souper.
Wieczerny, wieczerny. die Abend-Mahlzeit betreffend. qui concerne le soupé.
Wieczko. Deckelchen. petit couvercle d'un vase.
Wiecznie, adv. na wieki. ewig, immerwährend. éternellement, perpétuellement, à perpétuité.
Wieczność. 1) die Ewigkeit, ewige Wäh- rung. 2) Unwiederrusslichkeit, beständige Währung eines Rechts. 1) éternité, perpétuité. 2) perpétuité, durée d'un droit qui ne cesse point. *§ 1) wieczność grzesnikowi straszna. 2) kupić maigność na wieczność nie do: czasu; wieczność dzierzawy maigcy.*
Wieczny. 1) ewig. 2) beständig, ewig, lebenslang. 3) in den Rechten: ewig, unwiederrusslich. 1) éternel. 2) perpétuel, continuel. 3) droit: perpétuel, constitué à perpétuité. *§ 1) Bog sam jest wieczny, bo jest bez początku i bez końca; wieczne zbawienie, potępienie. 2) wieczną ci przyrzekam miłość; na wieczne skazany więzienie. 3) czynsz wieczny.*
wiecznym uczynić. verewigen. immortaliser, éterniser, perpétuer, rendre perpétuel.
wieczna materya. Faumbast ein Zeug. du canepin, biabonnées. f. bois gentil, made une étoffe.
Wieczor. g. a. der Abend. le soir.
ku wieczoru się ma, wieczor nadchodzi, wieczor jest. es wird Abend. il se fait tard.

pod wieczor. } *adv. des Abends.* au soir, *Wieczorem.* } pendant le soir, sur le *w Wieczor.* } soir.
Wieczorny. Abend-, die Abend-Zeit an- gehend. du soir, qui regarde le soir.
wieczorna pogoda, wieczorne powietrze w letie. die Abendluft des Sommers. le serain.
czas wieczorny. die Abend-Zeit. soirée.
Wieczyscie. *adv. auf immer, immerwäh- rend.* à perpétuité, pour toujours, per- petuellement. *§ wieczyscie pod- dany.*
Wieczyły. in den Rechten: ewig, unwie- derrusslich. droit. perpétuel, constitué à perpétuité. *§ wieczyły roboćcina; wieczyły poddany, więzieni.*
Wieden, g. wiednia. Wien, die Haupt- stadt von Oesterreich. Vienne, capitale d'Autriche. *§ mieszka w Wiedniu; R. P. 1683. Jan Sobieski w odzież przybywszy Wiedni. od Tureckiego uwolnił smoka.*
Wiedeński. wienerisch. de Vienne.
Wiedma. 1) Wahrsagerin, die kluge Frau. 2) Nacht: Gespenst, Erscheinung. * 3) Hexe. f. Czarownica. 1) dévineresse, fée, pitonisse. 2) un spectre de nuit; fantôme. m. 3) forcière, v. Czarowni- ca: *§ 1) wiedmy się pyray. 2) wie- dma daie się w nocy widzieć.*
Wiednę, dnia, dną, dnęli. welfen. se faner, se sétrir, se gâter. *§ wiednął (wiadł) kwiatek od upału.*
** Wiedz, vid. Widz.*
Wiedział, Wiedząc, vid. Wiem.
** Wiedza.* } wiadomość. das Wissen;
** Wiedzenie.* } die Wissenschaft. connois- sance, savoir.
bez wiedzy moiey to uczynił. er hat es ohne mein Wissen gethan. il a fait cela à mon insçu, sans mon savoir.
Wiedźma, vid. Wiedma.
Wieiać, co wieie, wywiewa zboże. Kornschläger. vanner, celui qui vanner le blé.
Wieiaćka, szuska do wieiania. Wurf- Schaufel in der Scheine. pèle à vanner.
Wieianie. das Sichten des Getrendes. l'action de vanner le blé.
Wieie, wieie, wiat. 1) wehen als der Wind. 2) wehen, flattern, fliegen, vom Winde bewegt werden als eine Fahne. 3) sich- ten, wurseln das Getreide. 1) souffler comme le vent. 2) floter, être agité par le vent, voltiger au gré des vens. 3) nettoier le grain, vanner le blé avec une pèle. *§ 1) wiatr zewfzad wieie. 2) już chorągiew biała z wiezy. wia- ta.*

la. 2) wiać, ... wywiewać zboże na boiewidku.

wia r wiele. es ist windig. il vente.

Wiek. g. u. 1) ein Jahrhundert. 2) eines Menschen Alter. 3) Lebens-Zeit, Leben, Lebens-Fest. 1) un siècle, un espace de cent ans. 2) âge m. certain tems de la vie. 3) le tems, le cours, la durée de la vie. § 1) w szóstym po narodzeniu Pańskim wieku. 2) umarł w dwudziestym wieku swego roku. 3) poki mi wieku (życia) stawać będzie.

wiek dojrzały. reifes Alter. âge mûr, rassis: âge de maturité.

wiek rozkwitły. bestes Alter, männliches Alter. le bel âge; la fleur de l'âge; âge fait.

dobry wiek. lange leben. vivre long tems; être sur l'âge; être sur le retour de l'âge.

na wieki. in Ewigkeit. à perpétuité; pour jamais; perpétuellement, éternellement.

na wieki wieczne; na wieki wiekow. von Ewigkeit zu Ewigkeit. à tous les siècles; aux siècles des siècles.

od wieku. von Ewigkeit. de tout tems; de toute éternité. § świat nie jest od wieku.

Wiek. Deckel einer Schachtel, eines Gefäßes. le couvercle d'une boîte, d'un vase.

***Wiekopomnie.* ins zukünftige Alter. dans la posterité; dans les siècles à venir.

***Wiekopomnoś.* Nachwelt. spätes Alter, späte Zeiten. les siècles après nous, la posterité, les tems, les gens à venir.

***Wiekopomny.* das ins späte Zeiten dauern wird. qui durera dans l'avenir, qui viendra après notre siècle.

Wiekliwość. Uebermacht, größere Größe. superiorité; un avantage par dessus les autres; une plus grande grandeur. § większość sił, budynku.

Wiekliwość. größer werden, sich vergrößern. s'engrossir; devenir plus grand, s'agrandir.

Wiekliży. ist der Comparativus von Wielki. c'est le comparatif de Wielki.

Wiekliży. ewig bleibens ewig dauern. durer, être éternellement.

imię jego w sławie wiekować będzie. sein Ruhm wird in einem ewigen Andenken bleiben. son nom sera immortel dans la mémoire des hommes.

Wiekuiście. adv. ewig. éternellement, à perpétuité.

Wiekuiściy. wieczny. ewig. éternel, perpétuel.

Wielą. vid. Viele — wielą.

Wielbię, sławię; wielkim albo wielmożnym bydz wyznawam. preisen, rühmen, loben. glorifier qu; rendre gloire à qu; rendre qu. glorieux. § wielbmy Boga na wysokość.

Wielbienie. die Preisung. l'action de glorifier; un éloge magnifique.

Wielblad. ein Cameel. chameau.

wielbladow opatrowanie. Cameelen-Zucht, Wartung der Cameele. le soin qu'on prend des chameaux.

Wielbladoryś. ein Cameelopard, eine Art geprengter Cameelen in Africa. une girafe; chameau moucheté qu'on trouve en Afrique.

Wielbladnik. Camel-Treiber, Cameel-Hüter. chamelier, qui a soin des chameaux.

Wielbladowy. Cameelz. de chameaux.

wielbladowa plewa ziela. vid. Rayfska trawa

Wielce. adv. hoch. sehr. grandement, très, § wielce sławny.

Mnie wielce Mci Panie. Mein Hochgeehrter Herr. Monsieur; mon très-honoré Monsieur.

Wiele, adv. et subst. (g. wielu, * wiela. D. wielom. Inst. wielą Loc. wielu.) viel. beaucoup, trop, bien. § wiele dnia, nocy ubyto; wiele pisat; wielu bylo autorow co twierdza; wiele maczęści; wiele ma książek; dla wiela przyczyn nie moge.

wiele? wielez? wie viel? combien? § wiele ma pieniędzy? wiele części ma? wiele razy byl u ciebie?

wiele za to; wiele to kosztuje, stoi. das kostet viel. cela coute beaucoup.

wiele za to? tak wiele za to? wiele, wielez to kosztuje, stoi? wie viel kostet dieses? combien coute cela? à combien cela? combien vaut cela?

wiele kroć; wiele razy. viel Mahl. beaucoup de fois.

wiele razy? wiele kroć? wie viel Mahl? combien de fois?

wiele was; wielu was. ihr seht viele. vous êtes en grand nombre; il y a beaucoup de vous.

wiele was? wie viel sind euer? combien en êtes vous?

tak wiele, tak siła/chca. er will so viel. il en veut tant.

tak wiele, tak siła. so viel, als dieses. tant que cela.

wielą. weit, plus — de beaucoup que; bien plus — que. § wielą więkzy.

wielą bogatszy ode mnie. er ist weit reicher als ich. il est plus riche de beaucoup

LIII a

que

que moi; il est bien plus riche que moi.

nie barzo wiele (wielę) więkſzy ode mnie. er ist nicht viel größer als ich. il n'est gueres plus grand que moi; il n'est pas plus grand de beaucoup; il n'est que tant soit peu plus grand que moi.

wiele na tym; wiele na tym należy. es ist viel daran gelegen. il importe beaucoup

wiele, ſita to na cie. 1) das ist zu viel für dich; das faſt du nicht auf deine Hörner nehmen. 2) du unterſieheſt dich ein vieles; du gehſt in deinem Muthwillen zu weit; du biſt ganz ausgelassen. 1) vous prenez vötre vol un peu haut; c'est au deſſus de vötre portée, au deſſus de vos forces; c'est trop fort, trop ſublime pour vous. 2) vous entreprenez trop; vous êtes trop entreprenant, trop insolent.

1) Auf viele oder ſita folget der Genitivus. 2) ſiehet aber viele oder ſita im Dat Inſtr. und Locali, folget das Subſtantivum in eben dieſen caſibus. 3) Viele oder ſita werden verſchwiegen wenn ſich ein Genitivus bey einem Zeit-Wort findet. das einen Accuſativum regieret. 1) après viele ou ſita ſuit le Génitif. 2) mais quand ils ſont mis au Datif Inſtrumental, et Local on met plus élégamment les Subſtantifs aux mêmes cas. 3) viele ou ſita ſont ſous-entendus quand on trouve le génitif avec un verbe qui gouverne l'Accuſatif. § 1) viele ma gruntow, wſiow. 2) wielom ubogim daie; z tak wielę ludęmi ſtanęł; w wielu ludziach ſięczroſci niemaſz. 3) ma książęk, (wiele książęk) ſług.

kupitem kapeluſze. ich habe Hüte gekauft. j'ai acheté des chapeaux.

kupitem kapeluſzow; kupitem wiele kapeluſzow. ich habe viel Hüte gekauft. j'ai acheté beaucoup de chapeaux.

Wielebny. Ehrwürdig; Titel der Geiſtlichen. Vénérable, titre qu'on donne aux Eccléſiaſtiques

Wielekroć. adv. vielmahlen. beaucoup de fois.

Wieleraż. Rechenk. der Quotient, die Zahl ſo aus einer diſiſion heraus kommt. Arim: quotient. § Wieleraż iſt liczba, która wychodzi, gdy pytamy: wiele razy liczba inneyſza zayduie ſię w.więkſzey?

Wielokwiat. Wielook. etc. vid. Wielokwiat, Wielkook, etc.

Wielgouchy. vid. Wielkouchy.

Wieliczka. Dieſtſta ein Salzbergwerk bey

Cracau. Vilicka une mine de ſel près de Cracovie. § Wieliczka iſt cudem ſwiata powſzechnie uznana; żupy ſolne w Wieliczce.

Wieliczki. Wielikiſch, de Vilicka.

Wielkanoc. vid. Wielki — Wielkanoc.

Wielki. 1) groſ. 2) groſ, lang, anſehnlich, hoch von Wuchs, von Perſonen. 3) groſ, vom Maas und Gewicht. 4) groſ, übermäßig. 5) groſ, merktlich, anſehnlich, vortreflich, berühmt. 6) groſ, edel, groſmüthig. 7) groſ, wichtig. 8) Groſ. von hohen ſtemern. 1) grand, gros. 2) grand, qui a une taille avantageuſe, en parlant des perſonnes. 3) grand, fort, en parlant de la meſure ou des poids. 4) grand, exceſſif. 5) grand, remarquable, conſidérable, illuſtre. 6) grand, noble, généreux. 7) grand, très-important, d'une grande importance, d'une grande conſéquence. 8) grand, premier, parlant des ofices ou des dignitez. § 1) dom wielki, głowa wielka, oczy wielkie, woſko wielkie; woł to więkſzy. * 2) wielki (duży, roſły) to chłop. 3) więkſzy funt Gdaſki od naſzego. 4) wielkie wydatki, dochody; zbytki; wielka to złoſć, nieprzyjaźń. 5) wielcy Pano wie; wielki to był żołnierz; wielkie były zaſługi iego; wielki w rozum, w zaſługi, w cnoty człowiek; dowcip, rozum wielki. 6) wielka to duſza, w ſpaniałoſć; wielkie ma ſerce. 7) wielka rzecz ſię dzieie; wielkich rzeczy małe początki, prov. wielkie rzeczy pomalu roſną. 8) wielka buſawa, pieczęć; wielki Hetmann, Kanclerz koronny.

wielka noc. Oſtern. le Pâque; la fête de Pâque.

wielki czwartek. Grüner Donnerstag. jeudi ſaint.

wielki piątek. Char-Freytag. vendredi ſaint; Paraſcève.

wielka ſobota. ber heilige Abend vor Oſtern. le ſamedi Saint.

wielki tydzień; niedziela Męki Pańſkiej. die Martir- oder Char-Woche. la ſemaine peneuſe; la ſemaine ſainte.

wielki (wielkie) książę. Groſ. = Herzog. grand duc.

wielkie kſieſtwo. Groſ-Herzogthum. grand duché.

wielka linia. Beſeſt. die beſtändige Streich-Linie. Fortif. la ligne de déſenſe ſi-chante.

wielka niemoc, kaduk. ſchwere Noth, böſes Weſen. le haut mal, le mal caduc.

l'épilepie.

wielka liczba. 1) große Anzahl. 2) Gram. der Pluralis. 1) un grand nombre. 2) Gram: le pluriel.

wielki głos. laute, helle Stimme. haute voix.

wielkym czynić. vergrößern, groß machen. agrandir, rendre grand.

wiekszy. größer. plus grand.

wiekszy trochę. etwas größer. un. peu plus grand.

wiekszy nierównie. weit größer. plus grand de beaucoup.

a co wieksza. und was noch mehr ist. et de plus; et qui est plus; et que plus est.

a co naywieksza. und was am meisten ist. et qui est le plus; ce qu'il y a de plus; le plus est.

o naywieksza. aufs höchste. pour le plus; au plus haut; tout au plus.

wielki rzędca. vid. Wielkorządca.

wielkie rzędy. vid. Wielkorządy.

Wielkierz, g. a. ustawa pospolita potwierdzona od zwierzchności. Billführ, Säzung des Volks, die von der Obrigkeit bestätigt ist. ordonnance du peuple confirmée par le Magistrat.

wielkierz Ziele. vid. Brzozkiew polna.

Wielkobrzuch, wielgobrzuch. ein Dickbauch. pancu, ventru, pataud, bedon., qui a un gros ventre.

Wielkoczynpy. der große Thaten zu thun sich bemühet; groß, hoch. qui s'efforce de faire de grands exploits; élevé, haut. Sumyst wielkoczynpy.

Wielkogeby, Wielgogeby. Groß-Maul. bourfouffé, jouffu.

Wielkokwiat, wielgokwiat drzewo. (laburnum). Buchen-Baum, der ein sehr hartes Holz hat und sinket. laburnum, espèce d'arbre puant et fort dur.

Wielkoczol, wielgoczol. der eine große Stirne hat. qui a un large front.

Wielkomysłnie. adu. großmüthig. généreusement.

Wielkomysłność. Großmuth, Edelmut. générosité, magnanimité.

Wielkomysłny. großmüthig, edelmüthig. généreux, magnanime.

Wielkook, wielgook ryba morska. ein See-Fisch der große Augen und einen schwarzen Fleck auf dem Schwanz hat. un poisson de mer qui a les yeux grans et une tache noire sur la queue.

wielkook, insza ryba morska. vid. Wołok.

Wielkooki. großäugigster Mensch. un homme à grand yeux.

Wielkonocny. Oster, Osterlich. pascal, qui regarde la fête de Pâque.

wielkonocne nabożestwo. vierzehn tägige Oster-Andacht, pâques; plur. m. les dévo-

tions qu'on fait pendant la quinzaine de Pâque.

wielkonocny baranek. Oster-Lamm. agneau pascal; la pâque.

Wielkonogi, wielgonogi, nogal. ein Langebein, Storchbein. jambabateau, longue-loureau, long gigot; une personne qui est haute de jambes.

Wielkonosy, nosal. ein Großnäsiger. gros nez; un homme qui a un nez à triple étage.

Wielkopolak. } ein Groß-Pole. celui

** Wielkopolanin. } qui est de la grande Pologne.

Wielkopolska. Groß-Polen. la Pologne majeure, la grande Pologne.

Wielkopolski. Groß-Polnisch. de la grande Pologne, qui regarde la grande Pologne.

Wielkorządca. 1) Statthalter. 2) königlicher Schlosshauptmann. 3) Ober-Aufscher einer königlichen Oeconomie. 1) gouverneur d'une Province, d'une ville. 2) Chatelain, bourgrave royal dans un chateau. 3) surintendant d'une économie royale; grand Procureur.

Wielkorządczyny. 1) Statthalterin. 2) Schlosshauptmannin. 3) Gemahlin eines Ober-Ausschers einer königlichen Oeconomie. 1) gouvernante, épouse d'un gouverneur de quelque place. 2) épouse d'un Chatelain. 3) surintendante, l'épouse d'un surintendant d'une domaine.

Wielkorządy, plur. 1) Statthalterschaft. 2) Schlosshauptmannschaft. 3) königliche Cammer Güter oder Oeconomie. 4) Ober-Aufsicht über selbige. 1) gouvernement d'une place, d'une Province. 2) châtellenie. 3) grande procuration; économie ou domaine royale. 4) surintendance d'une économie royale.

Wielkość. 1) eig. u. fig. die Größe. 2) Größe, Uebermaß. 3) Vielheit, Menge, Haufen, große Anzahl. 1) prop. es fig. la grandeur. 2) grandeur, f. énormité. 3) grande quantité, grand nombre. § 1) wielkość drzewa, świata, łaski, miłości, dobrodziejstwa. 2) wielkość grzechu, występku. * 3) wielkość (mnogość) ludzi przed pałacem stała.

Wielkośny. 1) hoch, hochgewachsen, von Bäumen. 2) hoch, erhaben, von Gebäuden. 1) haut, grand; en parlant des arbres et des bois de haute futaie. 2) haut, élevé comme un édifice.

Wielkouchy, Wielgouchy. ein Langohr. celui qui a de grandes oreilles pendantes et abatuës.

Wielkozęby. der große Zähne hat. qui a de grandes dens.

Wielmi, *adv. obs. vid. Wielce.*

** Wielmożę. *ży. żył.*] erheben, verherr-

** Wielmożnę *znit, znit.*] lichen, mächtig machen, erhöhen,] avancer, élever à une haute dignité; combler de gloire. § krol tę familią wielkiemi uwielmożił honorami.

Wielmożność. 1) Macht, Vermögen, Herrlichkeit. 2) Ihre Herrlichkeit, Ihre Hochgebornen, Titel so ehedessen gebräuchlich gewesen ist. 1) puissance, splendeur, f. éclat, lustre, m. excellence. 2) grandeur, f. excellence, un titre qui étoit autrefois plus usité. § ** 1) wielmożność narodu tego ztąd swoy ma początek. 2) każdy Wielmożności twojej to przyzna; wazja Wielmożność będzie raczyła.

wielmożność Boska. die Allmacht Gottes. la toute puissance divine.

Wielmożny. 1) mächtig, vielvermögend, herrlich, wichtig vortreflich. 2) Hochgeborner, Titel so den Starosten und hohen Bedienten gegeben wird, die nicht Senatores sind. 1) puissant, éloquent, illustre, fameux, important, 2) excellent, éminent, cette épistère se dit des Starostes et des personnes de qualité qui ne sont pas Sénateurs. § ** 1) wielmożne i dżiwne to są rzeczy. 2) Wielmożnemu Iego Mości Staroście.

Jasnie Wielmożny. Durchlauchtiger, Hochgeborner, Titel der Reichs-Räthe, Marschälle, Feldherren auch Grafen. Monseigneur, un titre qu'on donne aux Sénateurs Maréchaux, Chanceliers, Généraux de la Couronne et de Lituanie comme aussi aux Comtes. § Jasnie Wielmożny Mości Dobrodzieiu, I. W. I. M. P. Woiewoda Poznański.

Wieloboczny. Meßr. vielseitig. géom. multilatère, qui a beaucoup de côtes.

Wielobok. Meßr. eine vielseitige Figur. Géom. un multilatère, figure multilatère.

Wielodzielnie, *adv. rozlicznie.* in vielen Theilen. en plusieurs parties.

Wielodzielny, na wiele części rozdzielony. aus vielen Theilen bestehend, vielttheilig. qui est de plusieurs parties; partagé en plusieurs parties.

Wielogłosny. vielsümmig. qui est de plusieurs sons; à plusieurs voix.

Wielogłowy. vielsöpfig. qui a beaucoup de têtes.

Wielograni. Meßr. vielseitig, vieleckig. Géom. multilatère; qui a plusieurs côtes ou angles.

Wielogroch, groch tyczny. Winp. ob. Stabst-Erbsen. pois ramez.

* Wielokilkiak rozliczny? wie many facy? combien? en combien de façons, de fortes.

Wielokat, *g. a. wielowegiel.* eine vieleckigte Festung oder Figur. une figure ou fortification multilatète

Wielokrotnie, *adv. vielmahlig.* beaucoup de fois.

Wielokrotny. vielmahlig. de plusieurs fois.

Wielokształnie, *adv. in unterschiedenen Gestalten.* en plusieurs façons ou figures.

Wielokształtny. auf unterschiedene Art gestaltet. qui a plusieurs formes ou figures.

Wieloletnie. *adv. Wielorocznie.* in vielen Jahren. en beaucoup d'années.

Wieloletni, Wieloroczny. vieljährig. qui a plusieurs années; qui est de beaucoup d'années.

Wieloliczny. 1) Zahlreich. 2) Gram. der Pluralis. 1) qui est en grand nombre. 2) Gram: le pluriel.

Wielomownie, *adv. in, mit vielen Worten.* en beaucoup de paroles; en disant beaucoup de paroles.

Wielomowność.] Gerede; lange Rede.

Wielomowstwo.] den, viele Worte; weitläufiges Geschwätze; langes Gepränge. batologie, verbiage m. verbosité; paroles inutiles; long discours; multiplicité de paroles; tor-

wielomowstwa zakrywał. sich vieler Worte im Reden bedienen. verbaliser, verbiager.

Wielomowny. *adj. et subst. geschwätzig,* der viel Worte macht, Plaudrer, Wärscher. verbiex, verbiageux; grand discoureur, languard, caqueteur.

Wielonog Ziele (*polycnemum*). wilber Wohlgemuth. Origan sauvage

Wielonog, osmnog pław morski. der Polyp ein See Fisch mit acht langen und dicken Pfoten. polype, m. poulpe, m. poisson de mer, qui a huit longs et gros piez.

Wielonogi. vielsöpfig. qui a plusieurs piez.

Wieloooczny.] vielsüggig. qui a plusieurs yeux.

Wielooki.] plusieurs yeux.

Wieloraki. mannigfaltig, mancherley, vielerley. de plusieurs sortes, de plusieurs façons.

Wielorakość. Mannigfaltigkeit, multipl-

Wielorocznie, *adv.* Wieloletnie. viele Jahre durch. dans le cours de plusieurs années; en beaucoup d'années.

Wieloroczny, wieloletny. 1) vieljährig. 2) wie viel jährig? 1) de plusieurs années. 2) de combien d'années?

Wielorodny. das vielerley Sachen hervor bringt; sehr fruchtbar. qui produit beaucoup de choses; qui porte beaucoup; très-fécond.

Wieloryb. ein Wallfisch. la baleine, un grand poisson de mer.

Wielorybi. Wallfisch. de baleine.

Wielorybie. junger Wallfisch. balenon; jeune baleine.

Wielość. Vielheit, Menge. [multitude, grand nombre. § wielość przyróżof.

Wielościenny. Męsk. vielseitig, vieleckigt. géom. multilatéral, multilatère, qui a plusieurs côtes. § wielościenna forteca, figura.

Wielosik Ziele, *vid.* Panak.

Wielosilny. mit vielen Kräften begabet. pourvu, doué de beaucoup de forces; qui a plusieurs propriétés.

Wielotyki? wie groß, wie klein? de Wielotyli? quelle grandeur? de quelle petitesse? § wielotyli był chleb?

tyledwoyny, tyletroyny.

Wieloumieienie, *adv.* mit vieler Wissenschaft. avec beaucoup de savoir.

Wieloumieiny, der viel weiß. qui sait beaucoup.

Wieloumieiethość. Bielwissenschaft, Erkenntniß vieler Dnag. grand savoir; connoissance de bien des sciences.

Wielowęgiel g. wielowęgla. *vid.* Wielokąt.

** Wielowładny. viel vermögend. fort, puissant, qui peut beaucoup. § pod zastoną i obroną tak wielowładney tarczy.

Wielowładztwo. Aristocratie, Regierung die von den Vernünftigen verwaltet wird. aristocratie, gouvernement où commandent les plus honnêtes gens.

wielowłotko Ziele (adjantum aureum.) goldner Wiederthron. politric capilaire.

Wielowtor? *adj.* mit wie viel Personen. avec combien de personnes? le quantième.

wielowtores? samotrzech iessem. wie viel Personen sind bey dir? ich bin selbst dritter. le quantième êtes vous, combien de personnes il y a avec vous? moi troisième.

wielowtorego napastowali? wie viel Mann waren bey ihm als sie ihn anfielen? en combien de personnes ils l'ont ataqué?

Wieloządny. unersättlich im Begehren. insatiable.

Wielozęński. die Vielweiberey angehend. poligame, de poligamie.

Wielozęstwo. vielweiberey. poligamie, mariage avec plusieurs femmes.

Wieloznaczný. das viele Bedeutungen hat. de plusieurs significations.

Wiem, wie, *wiedziat*, *wiedzieli*. wissen, Nachricht haben. savoir, n'ignorer qu. ch; être informé, avoir nouvelle, avis, connoissance de qu. ch. § *wiedzą* co o tym trzymasz; *wiedział* o iego gniewie; *wiem* co uczynię; *wiedzieć* sobie o tym życzę; *wiem* nowinę; *wiedz* to pewnie.

wiedział przed tym. zuvor wissen, zuvor sehen. prévoir; savoir ce qui arrivera.

wiedział kogo kim. wissen, daß einer was ist. savoir que quelqu'un est. § *wiem* go modnym.

wiem ja kobietę, *wiem* go blaznem. ich weiß, daß sie ein Weib, daß er ein Narr ist. je sais qu'elle est femme, qu'il est fou.

wiedział co na kogo. auf einen etwas wissen. savoir une chose desavantageuse à qu.

wiedzieć do siebie. sich kennen, von sich wissen; wissen, daß man. connoître son temperament; se connoître, savoir qu'on; savoir bien ce que l'on. § *wiem* do siebie żem gniewliwy; wie do siebie że ludzi. ukiwa.

wiem to do siebie, *ze*. ich weiß dieses von mir daß. je sai cela de moi que.

wiedział co pewnie. etwas ganz gewiß wissen. savoir qu. ch. de science certaine.

wiedzieć nie wiedząc. thun, sich stellen. als wenn man es nicht wüßte. en faire ignorant; faire semblant d'ignorer qu. ch.

wiedza nie wiedząc. wisse es als wenn du es nicht wüßtest. faites semblant comme on ne savoit pas; affectez l'ignorant.

to *wiedza* *wiedząc*. wisse daß einmal vor allemahl. sachez une fois pour toute.

wiedząc. wissend. sachant.

wiedzący. der da weiß. qui sait.

wiedzący, *wiedząc*. wissentlich, mit gutem Wissen, wissend. scienment, en le sachant, à son escient; à bon escient. § *wiedząc* nic nie opuściłem; nie *wiedzący* to uczynił.

nie *wiedząc*. unwissende, ohne mein Wissen. sans mon insceu; sans que je l'aie sceu.

wiedzący *wszystko*. allwissend. qui sait tout.

co *wiedział*. 1) wer weiß, man weiß nicht. 2) was man nur wußte; alles ersinnliche,

alles nur mōsliche. 1) qui fait; on ne fait pas. 2) tout ce qu'on a pu, qu'on a eū. §. 1) co wiedzieć iezli przywie-
dzie. 2) co wiedzieć takiego lekarstwa
zażywał.

nie wiem. ich weiß nicht? j'ignore; je ne
sai pas. §. nie wiem tega; nie wie-
dział o tym.

nie wiem co czynić; nie wiem co począć.
ich weiß nicht was ich anfangen soll. je
ne trouve court; je ne sai plus où
j'en suis; je ne fais plus que faire.

nie wiem co z nim czynić. i h weiß nicht was
ich mit ihm anfangen soll. je ne sai
que faire de lui. §. ani wiem co z
nim czynić, począć.

nie wiedzieć. mau weiß nicht. on ne fait,
on ignore, qui fait. §. nie wiedzieć
dokąd się na świat udał; nie wiedzieć
było na co ta rzecz; nie wiedzieć po
co przyjechał; nie wiedzieć kiedy to
będzie.

wiesz, to Bog. Gott weiß es. Dieu le fait.
§. wiesz go Bog co z niego będzie.

wiedziat to te serce moje. das hat mir mein
Herz gesagt. le cœur m'en disoit.

Wienicowy. zu Kränzen dienlich, gehörig.
de guirlande; qui sert à faire les guir-
landes. §. wienicowy łubek; wienico-
we kwiacki, ziola.

Wienicię, vid. Wieszczę.

Wieniczarka. eine Strauß- oder Krantz-
Büchse, faiseuse de guirlandes, de
bouquets; bouquetière.

Wienicarz. ein Strauß- oder Krantz-
Bücher, faiseur de bouquets, de guir-
landes.

Wieszczę, czy; czył. wienicię. bekrān-
zen, couronner d'une guirlande. §.
głowę iego wienicięcie laury; wien-
czyć i kronie kwiatami

wieniczył się. sich bekrānzen, sich einen
Krantz aufsetzen. se parer, se couronner
d'une guirlande. §. głowa się iego w
laury wieniczy

Wieniczyny, plur. posłubiny, zrekō-
winy. Verlobnis. fiançailles f. plur.

Wieniawa. Perlehen herb. Wappenf.
ein schwarzer Auer Ochsen-Kopf im gel-
ben Felde mit einem Ring in der Nase,
über dem Helm und Krone steht ein
Vordertheil eines gekrōnten Löwen mit
einem Sebel in der rechten Klaue: Bla-
son. tête noire d'un ure avec un an-
neau aux naseaux au champ jaune,
le devant d'un lion couronné tenant
un sabre avec la patte droite sort du
timbre et de la couronne.

Wieniec, g. wieńca. 1) Blumen-Krantz,
Kräuter-Krantz. 2) Ehren-Krantz, Krone

der alten Römischen-Helden. 3) ein
Kranz aus der Weinschenkel. 4) fig.
Zuversicht, Kränchen. 1) guirlan-
de, couronne ou chapeau de fleurs.
2) couronne dont les anciens Romains
ornent la tête de leurs héros. 3)
bouchon de cabaret fait de quelques
branches de quen devant le cabaret
où l'on vend du vin à pot. 4) fig.
virginité, puçelage, m. §. 1) wycie
wieńca laurowe; wieniec z zioł, z
kwiatow, wieniec poświęcny; zwy-
cięzca w wieńcu do miała wieździł;
2) wieniec żołnierski albo wojenny u
slarych Rzymian. 3) niepotrzebny
wieniec skupnemu towarowi, prov.
4) w wiencu umarla.

wieniec godzinny; tablica. das Ziffer-Blatt
an der Uhr. quadrat de montre où
sont les heures marquées.

wieniec wiatrowy. die Wind-Rose. rose
des vents.

zwycięski wieniec. Sieges-Krone. couron-
ne triomphale.

w wiencu chodzić; wieniec nosić. im Krantz
gehen; einen Krantz tragen. porter,
avoir une couronne de fleurs sur la
tête.

wieniec strąta. sie hat ihr Kränzchen ver-
loren. elle a perdu son puçelage.

odziecny wieniec u Rzymian. Entsch.
Krone, mit welcher die Römer denjenigen
beehren der einen Ort von einer Bela-
gerung befreiet hatte. couronne obli-
gionale, que les Romains donnoit à
celui qui faisoit lever le siège d'une
place.

torwarzyński wieniec. die Bürger-Krone. war
für denjenigen, der einen römischen Bür-
ger vom Tode errettet hatte. couronne
civique qu'on a donnoit à celui qui
avoit sauvé la vie à un citoyen Ro-
main.

murowy wieniec. die Mauer Krone, bekam
denjenige, so im Sturm zu erst die feind-
liche Mauer errieth. couronne murale
étoit pour celui qui fautoit le premier
sur les murailles dans un assaut.

obozowy wieniec. die Schanz-Krone; so
denjenigen gegeben wurde, der eine feind-
liche Schanze errieth. couronne castren-
se, couronne vallaire dont on couron-
noit celui qui avoit forcé le premier le
retranchement des ennemis.

wodny birwy wieniec. die Schiff-Krone
war für denjenigen, der sich zuerst an ein
feindliches Schiff angeklammert hatte.
couronne navale qui étoit pour celui
qui s'acrocha le premier à un vaisseau
ennemi.

Wienny. zum Wahl-Schaf gehörig. qui regarde les éres ou le gage de mariage

wienna Pani. eine Frau die einen Wahl-Schaf hat. une femme qui a un gage de mariage.

Wieperzec, vid. Wieprzec.

Wieprz. 1) Borkig, Bork ein Schwein. 2) ein Fluß dieses Namens in der Lublinschen Woywodschaft. 1) porc, pourceau, cochon; 2) une rivière de ce nom dans le Palatinat de Lublin. § 1) wieprz karmny. 2) rzeczka Bystrzyna w Wieprz wpada.

wieprz dziki; dzik. wildes Schwein. sanglier, porc sauvage.

wieprz dziki morski. Meer-Schwein, ist ein Geschlecht der Delfinen. cochon de mer, marsoin; sanglier, porc marin, c'est une espèce de dauphin.

wieprz tuczony. gemästet. Schwein. porc d'engrais.

wieprzow karmienie. die Schwein-Mäst. la manière d'engraisser les cochons.

Wieprzak. 1) ein halbjähriger Bork. por. Wieprzak. 2) celer, petit porc.

wieprzak dziki, warchlak. Repler, junges wildes Schwein das ein Jahr alt ist. un sanglier d'un an.

wieprzak dziki dwuroczny. Repler von zwey Jahren. sanglier de deux ans; un sanglier qui est à son tiercé.

Wieprzec, g. wieprca. ein Fluß bey Zamosc. un fleuve qui arrose la ville de Zamosc.

Wieprzowina. Schwein-Fleisch. du porc; de la chair de cochon; triballe.

Wieprzowy. 1) Bork-, Schwein-. 2) Wild-; Schwein-. 1) de porc, de cochon. 2) de sanglier.

Wieprzyniec, g. wieprzynica, swinnik. Schwein-Stall. toit, étable à cochons, wieprzyniec ziele (peucedanum). Haarstrang. Saufenchel. queue de pourceau; fenouil de porc, peucedanum.

Wiera. adv. wahrlich, in Wahrheit. en verité, vraiment, certainement. § wiera ten byl.

wiera tak. in Wahrheit, wahrlich es ist so. vraiment la chose est ainsi; en verité c'est ainsi.

wiera tak. im Joven. 1) so soll es seyn, so muß es geschehen. 2) so verfährt man denn also. ces mots se disent par colère; 1) point de repique; il faut que cela se fasse ainsi. 2) est ce ainsi qu'on en use; agit-on ainsi

Wierać się. vulg. oft wahrlich sagen. se servir souvent des mots vraiment, en verité.

Wierca. ci, ciat, cieli. 1) bohren. 2) reiben mit der Reibe-Reule. 1) troier, percer qu. ch; faire un trou avec une terière ou un perçoir. 2) broier avec un pilon ou piston. § 1) wiercić dziurę swidrem. 2) wiercić mak w dociw.

pieta wiercić. vid. Pieta. — wierci pieta. wiercić w kruczu. ein Loch im Metall bohren. forer une pièce de metal. § klucz wiercić.

wiercić się. 1) sich drehen, herum laufen, herum fliegen. 2) sich drehen, sich tummeln, geschäftig thun. 1) voltiger, pirouetter, tourner, courir de tous côtez; voler çà et là. 2) s'empresser, tracafer, faire l'empresse; travailler, faire avec empressement. § 1) pieszczą się wiercą, kiedy się roją; wierci się burza; wiercą się obfoki. 2) ikretna się wierci gospodyni; wierć się aby prętko było.

wiercą mu się trzy z oczu. die Thränen treten ihm in die Augen. les larmes lui sont venues, sont montées aux yeux; il a les larmes à l'oeil.

wierci się jak mucha w grochu. er thut sehr emsig; er thut als wenn er alle Hände voll zu thun hätte. il fait fort l'empresse.

Wiercenie. 1) das Bohren. 2) das Reiben mit der Reibe-Reule. 1) percement avec quelque perçoir. 2) broiement avec un pilon.

Wiercimak, g. a. 1) eine Reibe = Reule.

Wierciach, g. a. 2) piston. ou pilon à brâier.

Wierci piętkuie komu. einem aufpassen, aufspringen. faire le pié de veau; naqueter, valerer; faire sa cour servilement à qu.

Wierdunk. vid. Wiardunk.

* Wierę, vid. Wierzę.

Wiernek, g. wienka. Favorit, Liebling. mignon, favori.

Wiernie. adv. treu. fidèlement; de bonne foi.

Wierność. die Treue. fidélité, loiauté, bonne foi.

przysięga wierności. der Eid der Treue. serment de fidélité.

Wierny. treu. fidèle, loial. § wierny towarzysz; wierna miłość; wierny i życziwy twoy poddany.

wierni sobie. sie sind einander treu. ils sont fidèles l'un à l'autre; ils se sont fidèles.

Wiersopis, Poet, Dichter. un Poète.

wiersopis podty. Reime-Schmied, (schlech-
Lili 5 ter

ter Poet. rimeur; poëtereau, rimailleur, méchant poëte.

Wierfopifarski. Poëtisch poëtique.

Wierfopifarskiwo, die Dicht Kunst. Vers-Kunst. poësie, poëtique, versification, l'art poëtique.

Wierfopiszyni. Dichterin, Poëtin. une poëte, femme qui fait des vers.

Wiersz. g. a. * u. 1) eine Zeile. 2) Rechnet eine reihe Zahlen. 3) ein Vers in der Bibel. 4) Poëtischer Vers. 5) Poëtisches Gedicht. 1) stique, ligne d'écriture, de caractères. 2) arismet: ligne, rangée de chiffres. 3), un verset dans la Sainte Ecriture. 4) vers Poëtique, rime. 5) un poëme. § 1) wierszy kilka napisat; proste piszewiersze; 2) wiersz liczby w rachowaniu. 3) o tym Paweł święty w Liście do Efezow rozdziale śiodnym, w dziesiatym wierszu tak pisze. 4) podac, pisać, przetłumaczyć co wierszem. 5) wiersz na zwycięstwo Choćimskie, na śmierć żony swoiey.

wiersze z kadencyami; rytm. gereimete Verse. rimes; vers rimez.

wiersze pisać. Verse schreiben. poëtiser, rimer; faire, composer des vers; metre en rimes, en vers.

pot wiersza. ein halber lateinischer Vers. un hémistiche ou la moitié d'un vers latin.

wierszem i proszą mówą. in gebundener und ungebundener Schreib-Art. en vers et en prose.

wierszow pisania nauka. vid. Wierfopifarskiwo.

wierszow pisarz. vid. Wierfopis.

Wierza: eine gefochtene Fisch-Neuse. nasse, un ouvrage d'osier à claire voie que le pêcheur pose dans l'eau pour faire entrer le poisson. § ryby w wierzach weszły; wiersze i więcierze pełne ryb były.

Wierzopis, Wierzopifarski. vid. Wierfopis etc.

Wierzzyk. g. a. 1) Zellchen. 2) Vers in der Bibel. 3) Poëtisches Verschen. 1) petite ligne d'écriture. 2) petit verset dans l'Ecriture Sainte. 3) petit vers poëtique.

Wiertel, g. wiertla. ein Scheffel in einigen Provinzen. un boisseau dans quelques provinces. § wiertel Kaliski mnięszy dwiema garcami od korca Krakowskiego.

Wieruszowa herb. Wap. ein schwarzer Bod, dessen Hintertheil mit Schach-Fächern gezieret ist, auf der Krone und dem Helme stehen fünf Strauß-Federn. Blaf. un

bouc noir avec le derrière échiqueté, cinq plumes d'autruche parent le timbre et la couronne.

Wierutny. ausgelassen, abgefeimt, recht. achevé; vrai, franc, sêsé, d'etefable; véritable. § wierutny łotr, złodziey, nierządnik, hultay; wierutna to złość.

wierutna to marność. das ist eine wahre Eitelkeit. c'est une véritable vanité.

Wierzba. (salix). eine Weide; ein Weiden-Baum un faule.

wierzba włoska złotowierzbie podobna. (salix americana, agnus castus.) Schafes-Milbe, Reusch-Baum Reusch-Lamm ein Weiden-Strauch. agnus castus, un arbrisseau qui jette des branches souples. § wierzba włoska bywa w ogrodach nas.

wierzba do sadzenia. Saß-Weide. plançon, plantard.

iakby pieniądze na wierzbie rosły. als wenn das Geld auf den Bäumen wüchse. comme si l'on n'avoit qu'à froter le bonnet pour en faire sortir de l'argent.

Wierzba. Weiden-Band, Weiden-Bast. Strich. lien, corde d'écorce de saule.

Wierzba. Weiden-Band, Weiden-Bast. Strich. lien, corde d'écorce de saule.

Wierzba. Weiden-Band, Weiden-Bast. Strich. lien, corde d'écorce de saule.

Wierzba herb. vid. lilie, wierzba.

Wierzbowka ziela. vid. Wiesiołek.

Wierzbowiczka psazek. (luscina salicaria). Art von Grass-Rücken, die sich in Weiden-Wüsten aufhalten. espèce de fauvette qui aime les ozeraias.

Wierzbowny. weiden, Weiden. de saule, d'ozier.

Wierzch. 1) das Oberste, der Obertheil einer Sache. 2) die Oberfläche, das auswendige einer Sache. 3) der Gipfel. Giebel eines Gebäudes. 4) Baum: Gipfel. Kraut: Gipfel. 5) Hauten auf einer gemessenen Sache. 1) le dessus, le haut, la partie la plus haute d'une chose. 2) surface, dehors, superficie, face d'une chose. 3) le comble, le faite d'un bâtiment. 4) tête, somité, cime m. d'un arbre, d'une plante. 5) surmesure; le comble, le ras sur le grain mesuré. § 1) wierzch i spodek skłanki, tarczy. 2) wierzch (fzeczyt) domu. 3) to iabtko z wierzchu się zda świeże; wierzch sukni, ziemi; okręty wierzch morza okryły. 4) wierzch drzewa, liścia, ziela. 5) bez wierzchu (gory) miara.

wierzch gory. der Gipfel eines Berges. sommet, coupeau, cime, m. le haut d'une

d'une montagne. § wierzch gory zawiesisty, przykry, urwé maiaacy.

wierzch watu. Kriegs-Bauk; Wallplan, Wallaang. Forstf. terre - plain; sommet de rempart.

wierzchem mierzyć. mit einem Haufen messen. mesurer à mesure comble.

wierzch czynić, kłaść; wierzchowato czynić. einen Sibel. einen Haufen setzen, machen. élever, faire une pointe, un comble, former en pointe, en dos d'âne.

na wierzchu. oben, dessus, au dessus. § na wierzchu oliwa pływa; na wierzchu w krzynie leży.

na wierzchu nosić szatę. ein Kleid über die andern ziehen, tragen. mettre, porter un habit par dessus les autres.

na wierzchu. po. wierzchu. äußerlich, von aussen aussen, obenher, aussenher. dehors, au dehors. § po wierzchu, na wierzchu pozłocońce.

po wierzchu. von außen, äußerlich, zum Schein. extérieurement, à l'extérieur, au dehors, apparenment. § ostre po wierzchu prowadzić życie.

na wierzch, na wierzchu kłaść. oben legen. mettre dessus, mettre par dessus.

moie na wierzch meines muß zu erst seyn. il faut que je m'en soit le premier.

wierzchem, z wierzchu. von oben her, von außen her. par dehors, par dessus.

wierzchem zu Pferde. à cheval. § wierzchem ie. hac.

wierzchem purgować. brechen, vomiren, von oben purgiren. purger par le haut.

Wierzchnica. 1) das oberste Stockwerk eines Gebäudes. 2) das oberste Fach eines Schrankens. 1) le plus haut étage d'un bâtiment. 2) la plus haute léparation dans une armoire.

Wierzchołek. g. wierzchołka. 1) Spitze, Gipfel eines Baumes, eines Krautes. 2) der Kröbe, die Blüthe auf einem Apfel, auf einer Birne. 1) tête, coupeau, cime m. sommité d'un arbre, d'une plante. 2) l'oeil de pomme, de poire. § 1) wierzchołek prafzczęcia, drzew gibki. 2) wierzchołek (pucek) iabika; wierzchołek u grochu, u wielogrochu.

wierzchotek uciąć. einen Baum abholzen, abspitzen. écter un arbre; couper la tête d'un arbre.

Wierzchołkowy. 1) auf einer Höhe wachsend. 2) den Kröbe eines Obstes angehend. 1) qui croit sur un lieu haut. 2) qui regarde l'oeil d'un fruit.

Wierzchowato, adv. z wierzchem. mit einem Haufen avec, un tas, avec un comble; à mesure comble.

Wierzchowaty. gestirgt, gestirft. comblé; qui a un tas; élevé en comble, en pointe.

Wierzchowisko, wierzchołek. der Obertheil eines Baumes, einer Pflanze. le dessus, la tête, la partie supérieure d'un arbre, d'une plante.

** Wierzchowladny. gebietend, ober, oberherrschastlich. souverain, supérieur, haut; qui a le pouvoir de commander aux autres. § wierzchowladna moc, ręką.

Wierzchowy. 1) Ober, zum Obertheil gehörend. 2) das auf einer Höhe wachst. 1) haut, supérieur, de dessus, qui regarde le dessus d'une chose. 2) qui croit sur une hauteur. § 1) ciekawe wierzchowa i spodnia. 2) wierzchowa iodła.

wierzchowy koń. Reitpferd. cheval de selle; cheval à monter.

Wierzę, rzy, rzyt. 1) annehmen. 2) einem anvertrauen, trauen, vertrauen. 1) croire; être persuadé de; ajouter foi à. 2) confier qu. ch. à. § 1) wierzę że to tak będzie; wierzę mi; uwierzono że umarł. 2) wierzyć komu pieniądze.

wierzę w Boga. an Gott glauben. croire en Dieu.

wierzę temu iako Bogu; vulg. ich glaube dieses steif und feste. je crois cela comme l'Evangile.

wierzę kto chce. glaube es wer da will. croira qui veut; à d'autres.

wierzący łatwo; skłonny do wierzenia. leichtgläubig. crédule, qui croit trop à l'aveugle.

iak ci wierzę, tak ci namierzę. wie man dir traut so wirstu es haben. le traitement qu'on vous fera sera conforme à la confiance qu'on a en vous.

Wierzenie. das Glauben, das Trauen. créance, confiance.

Wierzęgam. v. m. F. wierzęgne. 1) ausschlagen wie ein Pferd. 2) widerstreben, widerspänstig seyn. 1) regimber, ruer, rüer. 2) regimber contre qu; ne pas obéir; résister. § 1) koń wierzęgne i chłusnie wilka; koń krowę wierzęgnął. 2) synaczek wierzęga.

wierzęgać na kogo. mit den Füßen nach einon stoßen. ruer après qu; pousser qu. avec les piez.

wierzęgać. 1) ausschlagen. 2) der mit den Füßen nach etwad. schlägt. 1) qui est acoutumé à ruer. 2) qui frappe avec les piez; qui donne des coups de pie.

§ 1) uderzenie od konia wierzęgaćego.

Wierzęganie. das Ausschlagen eines Pferdes.

des. action de regimber; * regimbe-
ment

Wierzylenie. Schlaag von einem anschla-
genen Thiere. ruade, coup d'un animal
qui rae.

Wierzytel. 1) Leiber, Gläubiger, Credi-
tor. 2) der einem trauet. 1) créan-
cier. 2) celui qui ajoute foi, qui se
fie.

Wierzykowa herb. vid. Łagoda.

Wierzyko. 1) Summerhof, Bauhof. 2)
viele Späne; Spänghäuten. 1) chan-
tier, lieu où les charpentiers travail-
lent. 2) copeaux *m. plur.* tas de copeaux. §

1) czambrowinę na wierzyku doł. c.
2) pod wierzykiem lega się weze.

Wies, f. g. wsi ein Dorf, un village. §

wieś krolewicki; wsiów ma wiele.
wieś się bawić auf dem Lande leben. me-
ner une vie rustique.

kupitbym wieś, ale pieniądze gdzieś. ich
kaufte ein Dorf, wenn kleine Steine Geld
mären. je m'acheterois une terre, si elle
se payoit avec des cailloux.

Wies, r. t. Wiole.

* Wies, Wioć, r. t. Wioć.

Wioć, f. 1) Geschren, Gerede, Sage. 2)
Gerücht. 1) bruit qui court; une rumeur
qu'on repand. 2) avis; nouvelle, aver-
tissement. § 1) ta wieść chodzi po
ludziach; wieść jest że. * 2) tę
wieść (wiadomość) miałem.

wieść niepewną z treru. ein ungewisses
Gerücht. un bruit qui n'est pas bien
seur; nouvelle sujette à caution.

przykra wieść. böses, übles Gerücht. une fâ-
cheuse nouvelle.

przykra wieść o tej Pannie poszła mi-
ędzy ludzkie es gehet von dieser Jungfer eis-
ne bedenkliche Rede unter den Leuten.
il s'est repandu, il court un bruit des-
avantageux de cette fille; on parle
smitrement de cette fille.

Wiesiadło. vid. Wiśiadło.

Wiesienny. Frühling's. printannier, qui
vient au printemps.

Wiesniactwo. 1) Bauerschaft, Dorf-Leu-
te. 2) Bauer-Sitten, bäurische Aufzüh-
rung. 1) les paisans, les gens de vil-
lage. 2) rusticité, manière d'agir qui
sent le paisan.

Wiesniaczka. 1) Bauer-Weib, Bauer-
Magd. * 2) Dorf-Jungfer, Dorf-Frau-
lein. 1) villageoise; paisanne. * 2) din-
doniere.

Wiesniak. Bauer, Landmann, Dorf-
Mann. villageois; paisan.

Wiesiołek Ziele. g. wieśiotka, wierzbów-
ka, błagacz. (ornotheras, salicaria).

Weidereich. salicaire; corneille, souci
d'eau.

* wieśiotek Ziele. vid. wieśiotka pomorska.

* Wieszam. etwas hängen, aufhängen.
pendre, suspendre qu. ch.

wieszac kogo; trzymać kogo na słowie.
einen mit guter Hefnung abspesen. te-
nir qu. en suspens; tenir qu. au fil.

wieszac się. hängen, sich an das feind-
liche Schiff hängen. 2) sich an einen hän-
gen. 3) einem auf dem Nacken seyn, in

Eisen liegen. 1) aborder; accrocher un
vaisseau ennemi; 2) s'attacher à qu;

suiure le parti, avoir de l'attachement
pour. 3) chauffer de près les éperons

à l'ennemi, le poursuivre vivement;
joindre l'ennemi; paucher, venir fon-
dre, être prêt de tomber sur lui. 1)

już się do okrętu nieprzyjacieli wie-
szal. 2) wieszali się do Szwedów. 3)

nieprzyjacieli się co dzień nad obozem
naszym wieszali; po brzegach, przed

portem się okręty wieszali. nieprzy-
jacieli.

na niebie chmury się wieszają. die Wolken
bedecken den Himmel. les nuages cou-
vrent le ciel ça et là.

na tym się myśl tego wieszają. darauf sind
seine Gedanken gerichtet, er denkt diesem
nach. ses pensées s'y attachent; il a l'

esprit rendu à cela; il en pense mû-
rement.

Wieszanie, das Hängen; Aufhängen. le
pendre.

Wieszczba. 1) Wahrsager = Kunst. 2)
Wahrsagung. 1) l'art de deviner. 2)

divination, présage, m. augure, m. pro-
nomination. § wieszczba z nieba, z

powietrza

wieszczba; wieszczzenie z ptaków; pt-
szowieszczzenie. Wahrsagerkunst, Wahr-
sagung aus dem Flug der Vögel. augu-
ration, auspice, m. divination par le

vol des oiseaux.

wieszczba z bydłecy trzew. Wahrsagung
aus dem Ingemweide eines Schlacht-Op-
fers. aruspice; divination par l'in-
spéction des entrailles des victimes.

Wieszbiarnia. Wieszcznica. Ort wo sich
die Wahrsager zu versammeln pflegten,
wo sie wahr sagten. lieu où s'assem-
bloient où prédisoient les devins.

Wieszczbiarski. vid. Wieszczy.

Wieszczbiarz. vid. Wieszczek.

Wieszczę co, szczy, szczyt. wahr sagen.
deviner, prédire, découvrir l'avenir;
pronostiquer, augurer.

wieszczę z ptaków. aus dem Vogel = Flug
wahr sagen. augurer, prédire par les
moins des oiseaux.

wieszczyc z trzew. aus dem Eingeweide
wahrsagen. deviner par les entrailles.

Wieszczek, Wieszczbiarz. Weissager,
Wahrsager. diseur de bonne aventure;
devin, pronostiqueur. § wieszczka
się radzić, się pytać; wieszczek z
niebieskich, widokow.

wieszczek z ptakow, ptaszewieszczek.
Wahrsager aus dem Vogel-Sinn, auspice,
augure; devin par le vol des oiseaux.

wieszczek z trzew. Wahrsager aus dem
Eingeweide des geschlachteten Viehes.
auspice, devin qui prédit les choses
à venir par la vue des entrailles des
bêtes.

Wieszczka. Wahrsagerinn. pironisse, lée,
devine, devineresse.

Wieszcznica. *vid* Wieszczbiarnia.

Wieszcz, Wieszczbiarki. wahrsagerisch,
Wahrsager z. de devin; augural; qui
regarde les devins ou les divina-
tions.

wieszcz, wieszczacy. wahrsagend, zukun-
ftige Dinge andeutend, der eine Voremp-
findung hat. qui présage; qui a des
pressentiments, quelque connoissance
de ce qui doit arriver; qui donne quel-
que présage. § wieszczego jest cośś w
człowieku.

Wieszczyc. 1) Nachtwelt; Teufel, der in
Gestalt eines Weibes sich zu einem Mann
legen soll. 2) der Alp. 1) une in-
cube, une fucube; diable qui habite
avec un homme en figure d'une fem-
me. 2) un incube, cochemare.

wieszczyc go splota. vulg. das Nach-
twelt hat ihm die Haare in einen Wic-
selschopf gestochten. l'incube a fait une pli-
que de ses cheveux.

Wieszę. obf. si, si. obiesić kogo. einen
hängen. pendre qu.

Wietrzy, trzy, trzył. 1) durchwehen lassen; in
den Wind setzen. 2) wiettern, spüren,
forschen. 1) éventer; donner, faire du
vent, de l'air; arier; mettre à l'air. 2)
éventer, haleiner, quêter; chercher,
suivre à la piste. § 1) wietrzyć kłodołę. 2)
pies wietrzy po ziemi, wietrzy ślad;
zwietrzył dzika.

wietrzyć po kuchniach gdzie się kurzy z
garkow. herum (schmarotzen, von einem
Ort zum andern schmarotzen. mandier
son pain de cuisine en cuisine; aller
de porte en porte comme le pourceau
de Saint Antoine.

wietrzyć owies. den Haber würfel. vanner
de l'avoine.

Wietrzeje. verwittern, auswittern, verrau-
chen. s'éventer, s'évaporer.

Wietrzezie. 1) Aussetzung an die Luft.

2) das Wiettern, Spüren, Auffuchen,
Ausspüren eines Thieres. 1) exposi-
tion à l'air; au vent. 2) quête, l'action
d'haleiner, de quêter une bête.

wietrzyć po kuchniach das Schmarotzen,
Herumschmarotzen. écornifler; l'action,
le manier d'écornifler.

Wietrzni. g. a. 1) Wetterhahn. 2) die
Bimmel, kleine Fische auf einem Schiff.
1) girouette sur une maison. 2) ban-
derole, petite enseigne. qd'on arbore
au haut des navires. § 1) za wiatrem
idą wietrzni. *prov.*

Wietrznośnieźny. windig mit Schnee.
venteux et plein de nég. § wietrzno-
śnieżna teraz pogoda.

Wietrzny. 1) windig, voll Wind; was
vom Winde bewegt wird. 2) luffig an die
Luft gestellt, wo die Luft durchströmet.
3) pneumatisch, vom Wind getrieben. 1)
venteux, agité par les vents, plein de
vent. 2) exposé aux vents, à l'air;
qui est en bel air. 3) pneumati-
que; qu'on fait mouvoir par le vent.
§ 1) wietrzne miejka koło kościołow
bywa. 2) na wietrzne, nawietrz-
ne miejce wystawić, zawiesić. 3)
wietrzne organy.

pies wietrzny co za wiatrem goni. Spür-
hund, der vermittelst des Windes die
Spur sucht. chien de quête qui quê-
te par le moien du vent.

Wietrzyk. g. a. Windchen, sanfter Wind.
ventolet, ventolin, ornitie.

Wietrzyły, wiatru dosé maigcy windig,
voll Wind. venteux, plein de vent,
sujet au vent.

Wietrzeje. *vid*. Wiekzeje.

Wietrzeje. modern, mürbe werden. s'user
se consumer, se détruire par le tems;
passer; perdre son lustre.

Wiesz, *vid* Wielki — Wieszcy.

Wiewam na co, na kogo. fechern, wehen,
Wind machen. souffler sur; faire du
vent.

Wiewanie. das Fechern, Wehen. le sou-
fle d'un vent.

Wiewiorka. Etchörschen écureuil.

Wiewski. Dorf, Land. rustique, champé-
tre, rural. § wiewski żywot pro-
wadzi.

po wiewsku. } adv. auf dorfmäßige Art;
Wiewkie. } bäurisch. en pays; a la ma-
nière des villageois.

* Wiesz, f. więzienie. ein Gefängniß,
prison, f.

Wież, *vid*. Wiozę.

Wieża. 1) ein Thurm. 2) der Thurm,
der Grund im Thurm; Gefängniß Straf-
se in Thurm. 1) tour, f. bésroi. 2)
bailes

basses fosses, cu de fosse, cachot, prison fouteraine et obscure où l'on met un criminel pour le chatier. §

1) wysoką wieżę (wieżę) wystawiono; wież (wieżów) kilka. 2) siedzi w wieży; głównik wysiedział wieżę; skazano mu wieżę.

Wieżdny. Einzugs. d'entrée, qui regarde l'entrée d'un seigneur. § wiezdna włókła się pompa.

Wieżdzati. v. m. F. wiade. 1) einfahren, herein reuten, hereinsegeln. 2) einreuten in ein Gut. 1) entrer, aller au dedans à cheval ou en quelque voiture. 2) entrer à cheval pour prendre possession d'une terre. § 1) okręć w port wiechał; wiechać do miasta; wiechać w bramę. 2) wiezdzaiz, wiechano mu w majętność.

Wieżę, żi, żit, więźnię. eig. u. fig. fesseln, binden. prop. et fig. enchainer, mettre aux fers, emprisonner. § miłość więzi.

Więzieni, g. więźnia. ein Gefangener, ein Arrestant, prisonnier, celui qui est tenu en prison. § wypuszczeni więźniowie; trzymać więźnie (więźniów) na więzieniu.

Więzienie, wożenie. das Führen, Fahren zu Wasser oder zu Lande. voiture par terre ou par eau; le transport qui se fait par des chariots ou par des navires.

Więzienie. 1) Gefängnis, Stockhaus. 2) Gefängnis Verhaftung, Arrest. 1) prison, f. lieu où l'on enferme les prisonniers. 2) prison, f. emprisonnement. § 1) taras, kluza, wieża, gąsior i innych więźniów gatunki; siedzi w więzieniu; trzymają go w więzieniu; ziechał z więzienia. 2) do więzienia (na więzienie) dać, wziąć kogo; więzienie, zatrzymanie gdzie poniewolne albo przynajmniej niewolne; sam jest przyczyną więzienia swojego.

wsadzić do więzienia. ins Gefängnis setzen. mettre en prison; emprisonner; nicher qu.

swobodne więzienie. Haus-Arrest; weiter Arrest. arrêt domestique.

być na swobodnym więzieniu. einen weiten Arrest haben; nicht aus der Stadt dürfen. avoir la ville pour prison.

wieczne więzienie. ewiges Gefängnis. oubliette, prison perpétuelle.

zdać kogo na wieczne więzienie. einen zum ewigen Gefängnis verurtheilen. condanner qu. aux oubliettes.

więźniów stróż. Kerker-Meister. géolier.

Więźne, więźnie, więźni, więźni. 1) hängen bleiben, stecken bleiben. 2) stecken bleiben im Nothe. 1) s'empêtrer, s'empêtrer; être pris à qu. ch; ne s'en pouvoir tirer; s'y atacher, se prendre. 2) s'embourber; se mettre dans la bourbe. § 1) tarna uwięzła w sieci; pracy więźna na lepie. 2) furman, woz uwiązł.

Więźnię, żm, żnit. 1) fesseln, anbinden, binden. 2) einen gefangen fesseln, ins Gefängnis bringen. 1) enchainer, mettre aux fers, à la chaîne. 2) emprisonner, mettre en prison. § 1) więźnić pomyślica, okręć. 2) więźnić kogo o dług.

Więźnienie Gefangen-Setzung, Verhaftung, Arrest. emprisonnement. § więźnienie kogo o dług, o porwarz.

Więzowy. vom Ulmbaum. d'ormes. więzowy las. Ulm-Baum-Wald. ormaie; lipa planté d'ormes.

Więzołd samiec, dąb skamiały; drzewo cudzoziemskie więzowi i debowi podobne zółdź rodzaje. (ilex) Stein-Eiche, so Eichen trägt, die gut zu essen sind. chêne verd, yeuse, espèce de chêne qui porte des glands bons à manger.

więzołd samica, korkodąb. (ilex femina, cerisifer). Art von Stein-Eichen die eine dicke Rinde wie der Korbbaum hat. forte d'yeuse qui a l'écorce grosse comme le liege.

Więzołdowy Stein-Eichen. d'yeuse, fait de bois de chêne verd. § balka więzołdowa.

więzołdowy gay. ein Wald von Steineichen. bois planté d'yeuses.

Więzy wid. Wiąz — więzy.

Więzyczka. ein Thürmchen. tourelle, petite tour.

więzyczka Ziele (turrilis). ein gewisses Kraut forte d'herbe.

Więzysto. adv. auf Art eines Thürms. en façon d'une tour.

Więzisty. gethürmet, mit Thürmen versehen, wie ein Thurm gemacht façonné, fait en tour; garni de tours.

Wigilia vid. Wilia.

Wila. obs. vid. Stora, Nawalnica.

Wilał, miecielica, kurzawa, zawierucha. Staub-Schnee; kleiner Schnee der dicht fällt. du gressillage; petite nége; turbillon de nége.

wilał jest. es stäubert, es rieselt; es fällt ein kleiner Schnee. il gressille.

Wilałto, kotowrotek do nici. Garnwinde, Haspel. dévidoir, tournette.

Wilałtyk vid. Wilałtyk.

Wilał.

Wię, wie, wi. 1) winden, binden, machen einen Kranz, einen Strauß. 3) einwickeln in etwas. 4) Schlangen-Weise fortgehen. 5) sich zusammen rollen wie eine Schlange. 1) dévider; mettre le fil en peloton. 2) faire, monter, lier, assembler une guirlande, un bouquet. 3) envelopper dans qu. ch. 4) serpenter; aller en tournant et par les replis à la manière des serpens. 5) lover; se plier en cercle comme un serpent. § 1) więc, zwilam, mci. 2) więc, plotę wieniec, bukiet. 3) moy podagryk w pierzynę nogi po kolana wie. 4) więc się wąż po trawie. 5) wił się wąż w kłęgi, w zatoki.

wić się, wiązać się. sich schlingen, sich winden, sich anhängen an etwas, s'atacher, s'entortiller autour d'une chose. § wino się koło pała wie.

wie mi się na języku. vid. **wikle mi się.**

wie mu się to w głowie. dieses steckt ihm, gehet ihm im Kopf herum, damit hat er den Kopf voll. cela le martelle, l'enrête; cela lui embrouille la tête; il en a la tête remplie. § wie mu się Filozofia w głowie kiedy pijany.

Wikary, g; wikarego. Vicarius. vicair.

wielki Wikary. Bischofflicher Vicarius. grand Vicair.

Wikę co, kłę, kłat, eig. u. fig. verwirren. prop. et fig. embrouiller, entortiller, embarrasser, entrelasser.

wikę się. sich verwickeln, sich verstricken. s'embrouiller, s'embarrasser, s'empêtrer, s'entortiller dans. § niebezpiecznemi się wikę sprawami.

wikłat się, wwiązt, zamitował się niewiaſty. er ist beſtrickt, er ist gefangen, er ist verliebt, il est pris; il traine son lien; il est devenu amoureux; il entient; il est battu de l'aile.

wikle mi się; wie mi się na języku; męti mi się. es will mir nicht beſſen, es ſchwebt mir in den Gedanken; es kommt mir bekannt vor; es läuft mir auf der Zunge, il me va par la bouche, j'ai le ſur le bord de la langue; je le dois connoître; je crois le connoître; il me ſemble que je le connois. Gbałam ten długo mi się wikłat, teraz wiem kim ieſt.

Wikomt, namieſnik grafa. ein After-Graf, Vice-Graf. un Vicomte.

*** Wila, kłupiec.** Narr, tumber Menſch. fou, sot. § obogaczu wilo.

Wilczaty. 1) Wolfshaarſäbzig. 2) Wolf-artig, dem Wolfe gleich. 1)-gris com-

me le loup; de couleur de poil de loup. 2) reſſemblant à un loup.

wilczaty koń. wolfsgraues Pferd. poil louvet; cheval dont le poil tire ſur celui de loup. § koń frokarty z wilczata.

wilczatko. junger Wolf-louveau, le Wilczę. § petit d'une louve.

Wilcze adv. wie ein Wolf, en loup.

Wilczek. 1) ein kleiner Wolf. 2) Hund der einem Wolf gleich iſt. 1) louvet, loup qui n'eſt pas grand. 2) mâtin qui reſſemble à un loup.

morw wilczkowi pacyerz, a wilczek do laſa. die Raſe läßt das Wauſen nicht. le chat n'en démord pas.

Wilczook kamień drogi (Lycophthalmus). Augen-Stein, Rager-Stein. oeil de chat, une pierre précieufe.

Wilczooki. der Wolf's-Augen hat. qui a des yeux de loup.

Wilczura. eine Wilzur; ein Wolf's-Pelz, une chûre; peliſſe faite de peaux de loup.

Wilczy. Wolf's; de loup, qui regarde le loup. § wilcza ſkora.

wilcza choroba, gdy kto wrze wiele a nie może się naieſć. Greß-Fieber, Wolf's-Hunger, eine Krankheit. ſaim canine; boulimie une maladie.

wilcza pokora. verſtellte Demuth. fauſſe humilité; ſoumiſſion déguiſſée, feinte.

wilcze prawo. das Recht des Mächtigen. le droit du plus fort. § wilczym prawem czego doſtać.

wilczy kamień. (lyrites). Wolf's-Stein, ſo in deſſen Blaſe gefunden wird. pierre de loup qu'on trouve dans ſa veſſie.

wilcza koſtka. ein Ueberbein. loupe, garriglion, m. une tumeur inégale ſur un tendon.

wilcze koſy herb. vid. **Nawitki.**

wilcze towy. Wolf's-Jagd. louveterie.

wilczy łowiec. Wolf's-Jäger. louvetier.

wilcza knieć, ieleni truć albo trut. (belemnium, loemeum). eine Art von Kraut. une eſpèce de plante.

wilcza ogan, wilczy ogon, wierzbówka. (lysimachia) Weiderich. corneille, fouci d'eau.

wilcza stopa albo łapa. vid. **Troianek.**

wilcze bobki, ierza trawa. (ſparganium).

Kied Graſ, Jgels-Kolben. ſparganium.

wilcze tykomnieszce. (chamaedaphne, laureola minor). Klein Keller-Hals. laureole mâle.

wilcze tyko wieſzce. (daphnoides, laureola.) Seidelbaſt, groſſ Keller-Hals. laureole; laureole femelle, mezereon.

wilczy iad vid. **Toiad.**

wilcze igły. vid. **Zorawi** — **zorawie noſki.**

wilcze węzły. (pseudoapios) falsches Weis, ein Kraut wie Raure aus der Insel Candia faux apios, isch's batard, une plante de l'isle de Candie qui ressemble à la rue.

wilczy groch; *gęsia wyka*. (ervum). Ervum.

wilczy groch, *infze Ziele*. vid. Siekiernica.

wilczy mlecz; *wilcze mleko*; *młczek*; *psie mleko*. (tithymalus). Włosz. *ti-chimale*. m. *Wilczy mlecz* jest siedmioraki: *wilczy mlecz pierwszy*. (tithymalus primus, tithymalus mas) od Francuzów *tithimale de montagne* nazwany; *wilczy mlecz wtóry*, oparek więkzszy; *wilczy mlecz trzeci* (esula marina) czwarty jest kolowrot, piąty sokinka mała, szasty czartowe Ziele, szodmy Romanowe Ziele.

wilczy pieprz. (thymelaea, piper monranum). Seidel-Bast-Wurzel, thimelée.

§ *wilczy pieprz* mniejszy.

wilczy pieprz większy. (mezereu Arabum; chamelaea). Septand. bois gentil; mézereon, mezereum, chamelée.

Wilczyca. Wosfin. louve.

Wilczyśko. schlechter Wolf. méchant loup.

Wilga ptak vid. Wywielga.

Wilgi. vid. Wilgotny.

Wilgę, *gnie*, *gnat* (gt). *gnęty*. § feucht, Wilganie, Wilgotnienie. § beseuchtet werden. devenir humide, se rendre moite ou mouillé. § *ziola wilgły* od rosy; *odwilgło* na deszcz, po deszczu.

Wilgny. vid. Wilgotny.

Wilgość. vid. Wilgotność.

Wilgości. vid. Wilgotny.

Wilgotnieć. vid. Wilgę.

Wilgotno adv. feucht. humide, d'une manière humide; humidement.

wilgotno ta. es ist hier feucht. on est ici humidement.

wilgotno; *wilgotno jest*. es ist feuchtes Wetter. il fait un tems humide. § *wczoraj wilgotno było*.

Wilgotność, *wilgość*, *wilgość*. 1) Feuchtigheit, Saft, flüssige Materie. 2) Geistf. Feuchtigkeit des Leibes. 1) moiteur, f. humeur, f. substance fluide. 2) *médéc*: une humeur dans le corps. § 1) płonki od wilgotności rosta; *wilgotność wody*, *mokrey rzeczy*; *wilgość księgom i owocom* barzo szkodziwa. 2) czterech jest przednich wilgotności w ciele: krew, żółć, melan-kolia i flegma, to jest *wilgotność albo wodnistosć biała*.

wilgotność żywotna der Lebens-Saft, die natürliche Feuchtigheit. l'humide radical dans un corps.

wilgotność klejowata. klebrige Feuchtigheit. viscosité, humeur visqueuse et gluante.

wilgotność albo parę wydawać, *wypuszcząć*, *ausentten*, *exhaler*, *s'exhaler*, *s'évaporer*; *aller en vapeur*; *jetter*, *pousser*; *exhaler des vapeurs*.

wilgotności wychodzenie, *wypuszczanie*, *wyladowanie*. die Ausdunstung. évaporation, exhalation. f.

wilgotności iakiey w ciele ludzkim zhytek. Geistf. Ueberflus einer Feuchtigheit im Geblut eines Menschen. Médéc. cacochimie; superfluité de mauvaises humeurs, de mauvais suc dans le sang d'un homme.

Wilgotny, *Wilgny*, *Wilgi*. 1) feucht. 2) Geistf. wägrig, vfeamatisch. 1) moite; humide, qui a de l'humidité. 2) Médéc. aqueux, humide, flegmatique; pituiteux.

Willia, *Wigilia*. 1) der heilige Abend vor einem Fest. 2) vorübergehender Tag, kurze Zeit vor etwas. 3) die Willie, ein Flus in Lithauen. 1) vigile, veille, le jour qui précède quelque fête. 2) veille, le jour ou le tems qui en précède un autre. 3) Villie, un fleuve en Lituanie. § 1) w *wilią* Bożego Narodzenia. ** 2) w *wilią* śmierci szczęście go potkało.

wilie za umartych. in der Kirche. das Officium defunctorum, so bey den exequiis gesungen wird. Terme d'Eglise. les Vigiles f. office pour les morts.

wilie za umartego *śpiewać*. das Officium defunctorum singen. chanter vigiles.

Wilk. 1) ein Wolf 2) Wolf, Biersch, Greffer. 3) ein Räuber, Wasser-Reis am Baum. 4) der Krebs, eine Baum-Krankheit. 5) ein Baum im Fluss, an den die Schiffe scheitern. 6) ein Wurm im Geschnür. 7) der Wolf oder Krebs, ein Wein-Geschnür. 8) Bergw. der Wolf so sich an den Seiten des Schmelz-Ofens ansetzt. 9) Haubechel, Stall-Kraut. 1) loup. 2) goulu, glouton, gourmand; celui qui mange comme un loup. 3) faux bois, faux bourgeon, drageon, jeton inutile; courfon d'arbre. 4) le chancre, espèce de gale ou de pourriture. sèche qui survient aux arbres. 5) un arbre

5) un arbre caché sous l'eau contre lequel les bâreaux échouent. 6) un ver dans un ulcère. 7) loup, ulcère qui vient aux jambes. 8) *Métal*: ce qui s'attache aux côtes de la fournaise. 9) arrête-boeuf une herbe § 1) Wilk szkodny i napaściwy; wilk chowany, przyjaciel iednany, żyd chrzczony niepewni. *prov.* 2) z wilka nie uczynisz barana, *prov.* w Anglii wilków niema. 2) wilk to obziarty. 3) wilki drzewom szkodzą. 4) wilk się w drzewie niby wrzodem czarnawo w kupie wikle i wiąże. 5) wilk iest prąd na dnie bez gąszi ognia. 6) wilk robak w rzedzie się rodzący. 7) wilk w nogach przydaie się pewnym ludziom. *wilk.* Wólfs = Wölge. peaux de loup; fourrure de loup. § szuba wilkami podszyta.

wilk Murzynski, wilk mieszaniec. Art kleiner Wölfe in Orient, so begierig die Menschen fressen. hiène, espèce de petits loups en Orient, qui dévore les hommes.

wilk morski. Meer = Wölff, Hay. loup de mer, requin, requiem.

wilk zielony ziele. vid. Zaza = ziele.

wilk kuchenny żelazny, wilki kuchenne. Brat = Wock, Brand = Wock. chenet, hâtier.

ostarnia wilkiem orać. mit einem Unge-schickten oder Widerspänstigen richtet man nichts aus. courir la poste sur un cheval revêché.

o wilku gadka (mowia) a wilk w sieci. wenn man vom Wolf redet, ist er nicht weit. quand on parle du loup on en voit la queue.

mamy wilka w sieci. wir haben ihn im Sack. nous l'avons dans la nasse; nous le tenons; il est empoché.

stroni od niego iako wilk od sieci. er ist ihm so lieb als dem Kramer der Dieb. il le regarde comme un loup gris.

wilka szczur. er ist heisch geworden; er hat den Schnuppen. il a vu le loup; il est enrhumé; il a crié au loup.

wywotasz (nie wotay) wilka z lasa. mah-le den Teufel nicht an die Wand. ne parlez pas du loup il arrivera sans vous.

caty baran (cata koza) i wilk syt niech będzie. man muß es so machen daß der Wolf satt wird, u. das Schäfchen ganz bleibt. il faut sauver la chèvre et les choux.

caty baran a wilk syt bydz nie może. man muß ein Übel von etlichen wählen. on ne peut pas sauver la chèvre et les choux.

Dyckeyon. Polski.

wyja o nim wilcy w lesie. die Sperlinge auf den Tache zitschern von ihm. il est la fable du jour.

leżać wilk nie żyje. vom Faulenzen wird man nicht reich; gebratne Lauben fliegen einem nicht ins Maul. les aloüettes ne tombent pas du ciel toutes rôties; à renard endormi rien ne lui tombe à la gueule.

wilk go wzionat; poskat wilka. er ist für Schrecken außer sich. le loup l'a vu le premier; il est tout effraie.

mow wilkowi paciierz, a wilk owca. die Natur läßt sich nicht ändern; die Nase läßt das Mausen nicht. la brebis bêle toujours d'une même sorte; la nature ne veut rien perdre; la caque sent, toujours le harang.

jakby mi o żelaznym wilku białat. er redet mir von Böhnischen Dörfern vor. c'est du Grec (du Breton) pour moi.

znać wilka choć w baraniej skorze. einen Wolf im Schafs-Peltz erkennen man leicht. il est aisé de reconnoître un loup envelopé dans la peau de brebis; un loup est toujours loup, eut-il la queue coupée.

im to źle kiedy wilk wilka zrze. es sieht schon schlecht aus, wenn die Wölfe einander fressen. l'affaire est bien méchante quand les loups se mangent.

wilka do wczarni zamknąć. den Wock zum Gärtner machen. faire le loup berge.

i liczone wilk bierze. auch die gezahlten Schafe frisst der Wolf. à brebis comtées le loup en prend une.

co wilk zatapi, próżno wydzierac. was er einmahl im Rachen hat, ist schwer wieder zu bekommen. il est bien difficile de l'arracher de sa gueule.

nauczy się wyc kto z wilki przestanie. mit den Wölfen lernet man heulen. quand on est avec les loups on apprend à hurler; on hurle avec les loups.

wilcy go ziedli. er bleibet lange weg; man sollte ihn nach den Tod schicken. il est allé à la bonne eau; il seroit bon à aller querir la mort.

Wilkoleży. den Wehr-Wolf angehend. de loup-garou.

wilkoleza choroba. Wehr-Wolfs-Krankheit, da der Kranke sich einbildet, es sey ein Wolf und Kinder todt beisset. licantropie, maladie mélancolique d'un homme qui s'imagine être devenu loup et étrangle les enfans.

Wilkolek. Wehr-Wolf, loup-garou, licantrophe, m. § wilkolek iest człowiek
M m m ktoemu

ktoremu się samemu sobie w wilka obrocony zdaie.

Wilkom. Willkommen, Paß-Glas. vilcom, flûte, carrouffe, godet, grand verre dans lequel on boit la santé d'un ami à son arrivée.

Wilowe oczko prafzek, *vid.* Strzyżyk.

* Wiliuę, szaleię. toben, rasen. être enragé; devenir, être furieux.

Wily. plur. szaleństwo. Raserey, Narzecz, Tollheit, folie, extravagance, rage, furie. § wily robić.

Wilzieię, wilgnę. feucht werden. devenir humide.

Wilżyna ziele, *vid.* lili ogon.

Wina. 1) Schuld, Verschuldung. 2) Geldstrafe. 3) die Fahrlässigkeit in den Rechten. 1) faute. 2) amende, peine pécuniaire. 3) négligence en terme de droit. § 1), nie wina to moja. 2) położyć, zapłacić winę pieniężną; sto złotych na winę odłożył; wina wedywnasob albo dwoynasobna; winę biorę z kogo; winę przepadam; winę komu skazać, nakazać. 3) wina większa, mała, mniejsza.

wina prawna. 1) Ersekung der Proceßkosten und Schäden. 2) Gerichts = Sporteln. 1) restitution des dépens et des dommages. 2) droits, dépens, frais.

winę komu dawać. einem Schuld geben. s'excuser sur qu.; mettre le tort, rejeter, faire retomber la faute sur qu.

Winda. eine Winde, Hebezeug Lasten in die Höhe zu ziehen. guindal, machine qui sert à élever les fardeaux. § winda klub wiele maizca.

winda proszto stoiąca. eine Spindel, Spille. Winde mit einem stehenden Wellbaum. engain, cabestan, finge, m. machine à tirer les charges dont le rouleau se tourne sur un pivot.

winda poprzeczna, albo leżąca. Haspel, liegende Winde, ist ein horizontaler Wellbaum. guindal, guindeau, mulinet, truite, c'est un tour ou rouleau posé horizontalement.

winda wiatrakowa. Windmühlen = Spindel. engain de moulin à vent. § osada walca windy wiatrakowey ma bydź w przyćioskach.

winda worowa. Wagen = Winde, Wagenheber, Baumheber. eric, cric-vireveau, instrument pour élever les chariots.

windarz, co windami robi. Arbeiter bey einer Winde. ouvrier qui guinde, qui tourne un engain.

Windowanie. das Binden, Herausziehen mit einer Winde. guindage, m. l'action de guinder.

Windowy. zum Hebezeug gehörig. d'engain, de guindal. § windowy goźdz albo hak u liny; windowe wręby albo zawiasy gdzie bieguny chodzą.

czop windowy. der Zapfen an einem Wellbaum. le mamelon d'un treuil.

window walec. die Welle an einer Winde. treuil, arbre, m. rouleau de guindeau.

windowwe liny. Strickwerk an einer Winde, die Kloben = Stricke, les haubans; les cordages de guindeau.

Winduga, pobrzeże. Ufście, Anfuhr, Ufer wo Waaren aus- und eingeladen werden. quai; le rivage où l'on charge et décharge les marchandises.

Winduie co. hysen, winden, aufwinden. haubanner, guinder, remonter.

windować się. sich in die Höhe winden. se pousser, se porter en haut; se guinder.

Windyczka, *vid.* Winniczka.

Winiarczyk. Wein-Küper, Weinschensker-Gesell. garçon de raverne où l'on vend du vin.

Winiarski. 1) Weinschensker. 2) Wein-Winger. 1) de marchand de vin. 2) de vigneron.

Winiarstwo. der Wein = Schank oder das Wein = Winger Gewerbe. le métier de marchand de vin ou de vigneron.

Winiarz. 1) Weinhändler, Weinschensker. 2) Wein = Winger, Wein = Gärtner. 1) marchand de vin; tavernier, cabaretier qui vend du vin à pot. 2) vigneron.

Winien, Winny. im Nomin. sing. Masc. ist Winien gewöhnlicher als Winny. 1) schuldig, der etwas begangen hat. 2) schuldig, das man wiedergeben soll. 3) schuldig, der schuldig ist. 4) schuldig, der Ursache ist, der davor kan. 5) schuldig, verbunden. au Nominatif singulier. Masculin Winien est bien plus en usage que Winny. 1) coupable. 2) dû, ce qu'on doit. 3) redevable de qu, ch. à qu; qui doit du reste. 4) qui en peut qui en est la cause; qui en est la faute. 5) redevable, tenu, obligé à. § 1) winien tego występku; karano winnych, niewinnych pulczono. 2) winnych ci nie zapłacę pieniędzy aż. 3) winienes mi talar, resztę, księge; com ci winien. 4) winien był zem tego urzędu nie dostał; w tymes winien; com ci winien żeś nie powiedział; winieniem sam sobie; samas

sobie

fobie we wszystkim winna. 5) rożna to, bydz winnym komu pieniądze a dobrodziejstwa; winienem mu tey łaski, tego dobrodziejstwa; z winnym to oddam odwdziękiem.

Samem winien. ich bin schuld. je me condanne; c'est ma propre faute.

nie winien temu. er ist nicht schuld daran, er kann nicht davor. il n'en est pas la faute; ce n'est pas sa faute.

nie winien temu ale ja. er kann nicht davor aber ich. il n'en peut mais moi.

winnego, obżatowanego posiat u sądu. die Gestalt, der Stand eines Verflaaten vor Gericht. la condition, l'air d'un aculé.

Winiówka. ein Wein-Faß. tonneau au vin.

Winkel, g. winkla, kat. Mieß. ein Winkel. Géom. un angle.

Winko. Weinlein, guter Wein. petit vin, ginguet; du bon-vin. § winka się napić nie wadzi.

Winnica. 1) Wein-Berg, Wein-Garten. 2) der Wein, die Weinstöcke im Weinberg. 1) vigne, lieu planté de vignes. 2) vigne; tous les ceps d'une vigne. § 1) w winnicy robić, winnicę opatrowanie. 2) winnica albo gromada mać winnych rosnących; winnica młoda, nieobrana, podwizana; winnice uśadzić.

winnice, Weinberge. vignoble, m. plusieurs vignes en une contrée.

winnicę opatrować, sprawić. einen Weinberg zuriichten. houër la vigne; donner un labour à une vigne.

Winniczka, ein Wein = Apfel. pomme goût de vin.

Winniczny. Wein = Berg =. de vigne, de vignoble, qui concerne la vigne ou le vignoble. § winniczny grunt; winniczne roszy.

czynsz winniczny. Zins von Weinbergen. comptant; vignage, m.

winniczny robak. vid. robak winnicę psujący.

*Winnik. g. a. 1) Geißel, Ruthe. 2) Art von Luchern womit man im Bade einen schmeißet und den Schweiß treibet. 1) discipline, fouët, verges. f. plur. 2) espèce de linge dont on fouët au bain pour exciter la sueur. § *1) winnikiem się ściecze; mógłś na winnik chrostu nie załowac. 2) winnika (chwostaka) w Litwie zażywać.*

Winnik jabłko. vid. Winniczka.

Winnomi. man ist mir schuldig. on me doit.

Winnolistny; liście winnego są maicy. voll Wein = Blätter. qui a beaucoup de pampres; plein de feuilles de vigne.

* Winność komu czego; obowiązek oddania. Pflicht, Schuldigkeit niederzugeben. devoir, obligation de rendre ce qu'on doit.

rożna jest winność pieniędzy a dobrodziejstwa. es ist ein Unterschied einem Geld und Wohlthaten schuldig zu seyn. il y a de la différence entre devoir de l'argent et être redevable d'un bien-fait.

Winny, od winy. vid. Winien.

Winny, od wina. 1) Wein =, zum Wein gehörig, den Wein betreffend. 2) Wein =, aus Wein gemacht. 3) Wein =, den Weinstock angehend. 4) Wein =, weisniat, nach Wein schmeckend, riechend. 5) Wein = farbige. 1) de vin; au vin; qui regarde le vin, qui est destiné au vin. 2) de vin, fait de vin. 3) de vin, de cep, de vigne. 4) vineux, qui a le goût de vin, qui sent le vin. 5) vineux, tirant sur le vin. § 1) winny szynk, statek; winna piwnica. 2) winny (z wina uczyniony) ocet, winna polewka, winne ukapki. 3) winne liście; winna płonka do ładzenia; winne jagody; ogrodnik, wierzchołek młody winny. 4) winny smak, zapach. 5) winny (winu podobny) kolor, masć winna.

winny szynkarz, vid. Winiarz 1)

winnego szynku dom. Wein = Haus, taverne, cabaret où l'on vend du vin.

winna latorośl. jähriger Wein = Schöß. un pampre; nouvelle branche.

winna rożga ktora owoc wydaie. vid. Winorośl.

winnego liście przerzedzanie. das Abblatten der Weinstöcke. ébourgeonnement.

winne liście przerzedzać. den Wein abblatten. épamprer, éfeuiller; ébourgeonner la vigne.

winna bieśiada. Wein = Gelack, Wein = Schmaus. carrouffe, repas où l'on boit beaucoup de vin.

winne źiele, samoroś. (protomedia, cassignete, acassignete) ein gewisses Kraut. espèce de plante.

Wino. 1) Wein, Weinbeeren. 2) Wein ein Getränk. 3) Wein, ein Getränk aus Früchten. 4) mit Wein zubereitetes Getränken für einen Kranken. 5) Grün in der Karte. 1) vin; baies de vin, fruit de vigne. 2) vin la liqueur. 3) du cidre, une boisson qui se fait de quelque fruit. 4) un médicament préparé avec du vin. 5) le feuillage,

M m m m 2

le

le trefle, la couleur verte du jeu des cartes Alemandes. § 1) grono wina; wino niedośrzałe; wino wiszące na macicach. 2) wino kwaskowate, nakwasniałe, łagodne, mocne, tegie; a nam wina przynosiące, z wina dobra myśl roście. 3) wino niewłaściwe z owocu, z rozenków robione; wino z iabłek iabłeczniakiem się nazywa. 4) wino purgujące. 5) wino się świeci.

wino główne, wyberne, przednie, Haupt-Wein. du très-bon vin; du vin fort et bon; du vin de Monsieur l'Abé.

wina trziednie, podgłowne. Mittel-Wein. du vin médiocre; vin d'une oreille; du vin gris.

wino podłe, złe, schlechter Wein. vin de deux oreilles; méchant vin, ripopé, m.

wino stołowe; wino obrocne. Speise-Wein, Tisch-Wein. petit vin; vin de dépense ou de ménage.

wino posłednie; wino z wytłoczyn polanych wodą; lura. Lauer, Trester, schlechter Wein. piquette, vin de suite.

wino bez tłoczenia z jagód ciękące; treść, jamotrest. der Vorlauf, Wein der ungepreßt abläuft. mère-goute; vin de mère-goute; goutte; vin qui coule sans avoir pressé les raisins.

wino dwuroczne, trzyletnie, zweijähriger, dreijähriger Wein. vin de deux feuilles; de trois feuilles.

wino słodkie, süßer Wein. vin de liqueur.

wino mieszane, roztworzone. mit Wasser gemengter Wein. abondance; du vin trempé ou mêlé avec de l'eau.

wino niemieszane, nieroztworzone. reiner Wein. du vin pur.

wino przyprawne, hypokras. angemachter Wein. hipocras; vin mêlé de sucre et de canelle &c.

wino warzone, podwarzone. gesottner Wein. de la rainée; du vin cuit.

wino do chowania. Wein der aufbehalten wird. vin de garde.

czerwone wino, rother Wein. vin rouge.

wino czerwone, klare. rōthlicher, schleuder Wein. vin clairer, qui est un peu rouge.

wino niezlewane, nieprzetaczane, na drożdżach, na lagrze. Wein in Gähren. vin qu'on a mis dans des tonneaux.

wino zbierac, oheras. Wein lesen. vendanger.

wina zbieracz. Wein-Leser. vendangeur.

wina zbieranie. die Weintese. vendange.

* *wino świętego Jana, porzeczki. Johannis-Beeren.* groseilles, f. plur.

wina obrodzenie. reiche Wein = Erndte. abondance des raisins; une abondante recolte des grapes.

** *Winograd, **winograd. Wein-Garten.* vigne; lieu planté de ceps. § w winogradzie macica dorodna.

Winogrodnik. Wein = Gärtner, Winger. vigneron.

Winorodny. Weintragend. qui porte beaucoup de vin; abondant en raisins. § w Węgrzech winorodnych.

** *Winorośl, f. ein Wein = Stock.* un cep, vigne, un pié de vigne.

winorośl, latoorośl winna, rozga winna która owoc wydaje. Wein-Kante mit Trauben. un pampre avec les grapes; une branche qui porte des raisins.

Winotyczny. voll Wein-Pfähle und Wein-Neben. plein d'échalas; abondant en ceps. § galek winotyczny.

Winowanie. Beschuldigung, aculation, blâme, m. imputation

Winowat, winowaty, winien. der einem schuldig ist. qui est redevable à qu. de; qui doit à qu. ch.

Winowayca. Missethäter, Verbrecher. mal-faiteur, criminel.

* *winowayca, dłużnik. Schuldner.* débiteur.

Winowka, vid. Winiowka.

Winko. schlechter Wein. un méchant vin; piscantine, ripopé, m.

Winszowanie. Wunsch, Anwünschung. souhait, félicitation, compliment de félicitation qu'on fait à qu. pour lui montrer la joie de son bonheur. § nayniższe swoje do tey godności oddać powinśzowanie.

winszuje komu czego; życzyć. anwünschen, wünschen. complimenter qu. sur un bonheur; féliciter qu. de qu. bonheur. § winszować komu Biskupstwa, starostwa, święt, szczęścia.

winiuje kogo wczym. beschuldigen, Schuld geben. blâmer qu. de; imputer, attribuer quelque faute ou quelque mal à. § winowano mię w tym.

Wiodę, wiedzie, wiodł, wiedł, wieść, wodzę. 1) eine kurze Zeit führen, leiten. 2) einen auf etwas bringen; verleiten, führen zu etwas. 3) führen, auführen, aufrichten, in die Höhe führen, bauen; führen in die Länge. 4) gehen als der Weg wohin. 5) auf einen bringen; einen beschuldigen, einem vorwerfen. 6) führen, bringen als zur Armut. 7) treiben ein Gewerbe. 8) ausführen, beschreiben. 9) herleiten von etwas. 1) mener par un petit espèce de tems; amener, conduire à un lieu.

2) porter, mener, guider, pousser à.
 3) élever, construire, bâtir, tirer, faire.
 4) aler, conduire, mener, comme le chemin à.
 5) imputer, attribuer à qu. quelque faute, la jeter sur qu.
 6) porter, mener comme à la pauvreté.
 7) faire, exercer un métier.
 8) déduire, pousser, poursuivre; décrire, représenter.
 9) déduire, rapporter, tirer, prendre l'origine de.
 § 1) wieść chorego: konia, damę za rękę. 2) nieznacznia go do tego (na to) wiodł. 3) wieść mur w dół, w górę; wieść, row, wał, wodę. 4) ta droga do miasta wiedzie. 5) wiedz go chcesz na niego, jednak niewinny. 6) takie życie do ubóstwa, do piekła wiedzie. 7) wiedzie kupiectwo, rzemiosło, handel. 8) Poeta rzecz ma przyrodzonym wieść i zdobyć sposobem. 9) wiodł swoy rod, początek narodu tego od Trojańskiego obleżenia.

wieść żywoć. ein Leben führen. mener une vie.

wieść koszt. Unkosten haben, tragen. porter, avoir les frais; faire qu. ch. à ses dépens.

wieść proces, prawo o co z kim. mit einem Proceß haben, um etwas rechten, einen Proceß führen. plaider qu; faire un procès à qu; avoir un procès, être en procès avec qu. de qu. ch.

wieść wojnę. Krieg führen, faire la guerre, wieść spor z kim. einen Streit haben. avoir une querelle, une dispute avec qu.

wieść się. 1) sich befinden; es einem gehen. 2) gehen; geführt, gelenket werden. 1) aller, se porter, se trouver en bon ou en mauvais état de santé. 2) aller bien ou mal; réussir, tourner bien ou mal. § 1) jak się Was Panu wiedzie? 2) źle, dobrze się wiodą sprawy jego.

Wiola. eine Vag-Geige. viole, un instrument de musique à grosses cordes. § rznie na wiole.

Wionąć. F. wionę. wehen als der Wind. souffler comme le vent. § gdy wionie (wienie) wiatr; wiatr liście z drzewa zwionął.

zwionął. er ist von seinem Vorsatz abgegangen. il a abandonné son dessein.

gdyby co-przeźwonego wionęła. wenn sich etwas widriges ereignen sollte. s'il arrivoit quelque accident fâcheux, quelque traversé.

* Wionek, wianek. ein Blumen = Strauß. bouquet.

Wienienie. das Wehen. le soufle d'un vent.

Wior. ein Span. copeau, éclat de bois, chicot.

nie jest co wzięć wa dwa wior. es ist so schlecht, so elend, das man es kaum mit zwei Spähnen fassen kann. c'est une chose si chétive qu'on ne la sauroit prendre entre deux copeaux; cela ne vaut pas un zest.

Wioska. Dörflein. hameau, petite village.

Wiosło. 1) ein Ruder. 2) Brod-Schieber der Becker. 1) rame, aviron. 2) péleron, dont les boulangers enfournent le pain. § 1) wiosła szerza albo pioro; wiosła rękojeść. 2) wiosło piekarskie do wsadzenia chleba

wiosłow dozorca. Aufseher der Ruder eines Schiffes. remolar, officier qui a la charge de tenir les rames en état.

wiosłem robił. rudern. tirer à la rame, nager, ramer, faire aller à force de rames.

wiosłem robienie. das Rudern. l'action de tirer à la rame.

Wiosłowy. Ruder =, zum Ruder gehörig. de rame.

powrozy wiosłowe. Stricke, womit die Ruder angebunden werden. les cordes avec quoi on attache les rames à leur nage.

gwoździ wiosłowy. Ruder = Nagel oder Ring. nage, m. cheville de rame.

wiosłowy rudelnik. ein Ruder = Knecht. rameur, tireur de rame.

wiosłowych rzędca. Ruder = Meister, Aufseher der Ruder = Knechte. le comite d'une galère.

wiosłowy niewolnik. Ruder = Knecht auf einer Galeere. vogueur, forçat, galérien.

wiosłowi niewolnicy. die Ruder = Knechte auf einer Galeere. le chiourme ou les forçats d'une galère.

wiosłowych ławy. Ruder = Bänke. les bancs des forçats.

** Wiosłolotnie } adv. wie von Rudern
 ** Wiosłorufanie } getrieben: à force de rames.

** Wiosłolotny } von Rudern getrieben.
 ** Wiosłorufny } poussé par les rames.

Wiosna. der Frühling, das Frühjahr. le printemps; la saison printannière.

* Wiosniowy, wiesienny. Frühlings = printannier, de printemps.

Wiosnuję. den Frühling wo leben, zu bringen. passer la saison printannière en quelque lieu; séjourner pendant le printemps dans un lieu.

M m m m 3

Wiotchy.

Wiotchy. 1) mürb, morsch, verlegen, alt.
 2) locker, das sich knöten läßt. 1) gâté, pourri, mou; corrompu, usé par le tems. 2) mol, aisé à paîtrir. § 1) wiotche i zależałe sukno; wiotcha szara; wiotchy trzewik.
wiotchy śnieg. der Schnee ist locker, läßt sich knöten. la neige est pesante.
 * Wiotesz. *f.* starzyna. Plunder, Lums.
 * Wiotieszka } pen, Gerille. haillon, m. guenilles *f. plur.* vieillerie.
 * Wiotesznik, partacz. Ausbesserer, Glischer alter Sachen. ravodeur, racoutreur.
 Wiotszeię. vor Alter mürbe, morsch werden; sich abnutzen. se corrompre, amolir, s'user; se consumer à force de servir; se gâter par le tems. § szaty wiotszeię.
śnieg wiotszeię. der Schnee wird locker. la neige pése.
 Wiozę, wieżę, wiozł, wieżli. fahren, führen etwas zu Lande oder Wasser. charier, mener avec un chariot; voiturier, mener dans un chariot, dans un bateau; voiturier par terre ou par eau. § wieżę towary nawą, wozem; wiozł wino, zboże ładem, wodą.
wiozq się. sich selbst fahren. se promener en chariot, en bateau; conduire soi même le coche, le bateau. § wiozł się nawą, wozem.
 * wieżę się koniem; iechać na koniu. reuten. se promener, aller à cheval.
wież się ztąd; forą ztąd; precz ztąd. packe dich von hier. va te promener.
 Wir. Wirbel, Strudel im Wasser. tourbillon; tournant, tournoient de l'eau; une eau qui va en tournoiant; remole; un contournement d'eau qui est dangereux. § na morskich okręt giną wirach.
 Wirgili, *g.* Wirgilego } Virgilius der lat.
 Wirgiliusz, *g. a.* } teinische Poete.
 Virgile le Poëte latin.
 Wirgiliuszowy. Virgili; den Virgilium angehend. de Virgile. § wiersz Wirgiliuszowy.
 Wirowaty, pełen wirow. strudelicht; voll Wasser-Wirbel. qui va en tournoiant; plein de tournans. § wirowate Scyle.
 Wirtel, *vid.* Wiertel.
 Wirydarski. zum Lustgarten gehörig. de jardin de plaisance; de verger. § wirydarskie chłodniki robić.
 Wirydarskie rzemiosło } Lust-Gärtneren.
 Wirydarstwo } jardinage, m. science de cultiver les vergers.
 Wirydarz. *g. a.* 1) Lustgarten, lustiger Baum-Garten. 2) Blumen-Garten vor

den Fenstern. 1) verger, jardin de plaisance. 2) jardin portatif, ambulant. § 1) świat jest wirydarzem a człowiek kwiatem.
 Wirydarznik. Lust-Gärtner. jardinier qui cultive les vergers.
 Wirydarzyk. *g. a.* Lust-Gärtchen. jardinet, petit jardin.
 * Wisam. *vid.* Wiszę.
 Wiśiadlo. 1) Schwebel, Brod-Hänge, ein Brett an Stricken, die man an den Stuben-Decke anmachet. 2) eine Rief, ein Gestelle mit hölzernen Nägeln etwas daran zu hängen. 1) tablette; ais attaché par le moiën des cordes au plancher; pour mettre qu. ch. 2) patellier; une pièce de bois avec des chevilles accommodées par le menuisier pour y pendre qu. ch.
 Wiśiadełko. Treßbüchsen zu Gläsern. tablette pour y mettre des verres.
 * Wiśieć } ungehängner Dieb. Galgen.
 Wiśielec } Dieb. pendart; un traine-potence. § wiśielca karać.
 Wiśielny } Weizel. de Vistule. § Wenda
 Wislny } w wiśielnych się zanurzyła nurtach; wislny rotman; wislna woda.
 Wiśienka. eine kleine Kirsche. petite cerise.
 Wiśia. die Weizel. Vistule un fleuve. § Wiśia jest dwoiaka, iedna samica, druga lacha.
 Wiśiśko. ein Arm von der Weizel. bras de Vistule.
 Wismond, wismunt. Wismuth, eine Berg-Art. bismuth, blanc de perle, un minéral.
 Wiśń. *f.* 1) eine Kirsche. 2) ein Kirsch-Baum. 1) cerise. 2) cerisier. § różne są wiśień garunki.
 kwatne wiśnio. saure Kirschen. griotes. *f. plur.*
 wiśnie pître. bunte Kirschen. des bigarreux; cerises bigarrées,
 wiśnie pte. *vid.* Miechunki.
 Wiśniak. *g. a.* Kirschmeth. de la piquette, de l'hydrômele de cerise.
 wiśniak winny. Kirsch-Wein. du vin de cerise.
 Wiśniasty. in Gestalt einer Kirsche. en façon d'une cerise.
 wiśniasty kamień. ein Edel-Stein der die Gestalt einer Kirsche hat. espèce de perle qui a la figure de cerise.
 Wiśniowy. Kirsch, von Kirschen. de cerise. § wiśniowe drzewo.
 wiśniowa gorzalka. Kirsch-Brandwein. hi-potèque; eau de vie faite de cerises.
 wiśniowa farba. *vid.* Laka.

Wizę, *si, siat, sieli*. 1) hängen an etwas. 2) bey den Gerichten anhängig seyn. 3) abhangen von etwas; beruhen, ankommen auf etwas. 4) zweifelhaftig seyn, sich nicht entschließen. 1) pendre en haut; être pendu à; être, demeurer en l'air. 2) être commencé; être acroché, être dénoncé, enteriné; être porté au jugement. 3) tenir à, dépendre de. 4) balancer; hésiter. § 1) u kółka (na kółku) wiśi; wiśiał za nogi. 2) ta sprawa już wiśi u sądu. 3) na ostatnię chwile wieczność wiśi; na tym szczęście nafze, życie nafze wiśiało. * 4) długo wiśiał (ważył się) nim to uczyni.

wisieć nad czym. 1) über etwas hängen. 2) über einem schweben; einem bevorstehen, nahe seyn, drohen. 1) pancher sur; être suspendu au dessus de. 2) pancher, être prêt à tomber, venir fondre sur. § 1) nad miasteczkiem góra wiśiała; rozumieli że im nieprzyjaciele nad karkami wiśieli; już miecz pad głową wiśiał.

wiszący. 1) hangend. 2) bevorstehend, naß, androhend. 1) pendant, pendu, suspendu. 2) imminent, prêt à tomber sur. § 1) karoca na pasach wisząca.

wiśi to na wyroku. dieses ist noch unausgemacht, unentschieden. la chose n'est pas encore baclée, décidée.

Wizoprost linia geometryczna. Meßl. eine senkrechte Linie. Géom. ligne perpendiculaire.

Witalny. zur Aufnahme, zum Bewillkommen eingerichtet. propre à saluer, à recevoir les gens; de visite, d'acueil. § pokoy witalny; mowa witalna.

Witam. 1) einen bewillkommen, aufnehmen, empfangen. 2) einen als König, Bischof bewillkommen, für einen König, Bischof erkennen, ausruhen; einem zum Eintritt einer Ehren-Stelle wünschen. 3) mit Freuden aufnehmen, umfassen. 4) einen übel bewillkommen; mit Schelten, Schlägen aufnehmen. 1) recevoir, accueillir qu; faire un acueil favorable à qu. 2) saluer, proclamer qu. Roi, Evêque; faire un compliment à qu. sur son avènement à une haute dignité; féliciter qu. de; complimenter qu. sur. 3) embrasser, recevoir avec joie. 4) recevoir qu. mal ou avec des coups; traiter qu. rudement en l'accueillant. § 1) witać kogo wesołym okiem; należyty go przywitać pokłonem; przywitać brata twoiego; witać kogo ręką. 2) przywitali

go krolem, Biskupem, Starostą. 3) witać požądane nadzieie. 4) przywitał go kiem, srogim laianiem.

witam Was Pana; witay Was Pan. ich heiße Sie willkommen; willkommen mein Herr. soiez bien-venu Monsieur; je vous salue.

wita kogo witać. einen wohl aufnehmen. faire un obligeant acueil à qu.

witay mi to; dobry to zysk; obrywka; dobra to grzanka dla mnie. das ist ein guter Bissen, ein guter Gewinnst für mich. c'est un bon, un friand morceau pour moi; c'est un gain pour moi.

przywitać, witać kogo z drogi. einem zu seiner Ankunft wünschen. complimenter qu. à son arrivée.

przywitać się, witać się. einander bewillkommen. se complimenter, se faire ses bienvenus; accueillir l'un l'autre. § mile się przywitali.

Witanie, przywitanie. Willkomm, Bewillkommung, Aufnahme. acueil, la reception qu'on fait à une personne qui arrive ou qui aborde.

Witany, przywitany. aufgenommen. acueilli, reçu.

Witeczka, witeczka. 1) weidne Ruthe; Gerste. 2) Reif aus einer weiden Ruthe. 1) petite ozier, petite branche d'un jeune saule. 2) hard, f. rouette faite d'osier. § 1) witeczki do plecienia koszykow.

witeczki, witeczki. Schndrel, Ranken womit sich ein Pflanze anhenkt. tenons, tendons; curilles, f. plur. par lesquelles une plante s'acroche. § witeczki u łatorośli winnych, u chmielu, u korbafow.

witeczki kiele. (sparum) Ginstyfriemen-Kraut. genet piquant; genet d'Espagne.

Witwina. Wasser-Weide, Bach-Weide. petit saule noir; filer, espèce de saule. § z witwin koszyki, polkofzki plotą, roście przy wodach na piaszczystych wylewkach.

Wity. gebunden als ein Kranz. fait, lié, assemblé, monté, en parlant des bouquets. § wienie z kwiatów wite.

Wiu. interj. ju, Wort der Fuhrleute die Pferde anzutreiben, hue, haie, mot dont les charriers font avancer les chevaux.

Wizerunek. 1) Urbild, Vorbild, Original. 2) Ebenbild. 3) Bepf. 4) Begrif. 1) original, mère, modèle, m. chose qu'on veut imiter. 2) modèle, m. copie, image, représentation, portrait de qu. 3) modèle m.

M m m m 4 règle,

règle, exemplaire, m. exemple, m.
4) image, idée. § 1) według wizerunka odmalowany obraz. 2) świat ziemski jest wizerunek świata gornego i niebieskiego. 3) przykładowym cnoty wizerunkiem każdemu świeci. 4) wizerunek rzeczy który w sobie przyymujemy.

na wizerunek żywego obraz. ein Bild nach dem Leben. l'exemple du vif ou de l'original; portrair fait d'après nature.

Wizerunkowy. zum Vorbild, zur Nachfolge vorgekehrt. original, exemplaire, qui sert de modèle, d'exemple.

Wizya. 1) falsche Erscheinung eines Schwärmer. 2) gerichtliche Besichtigung, Unritt der Berichte. 1) fausse apparition, fote vision d'un visionnaire. 2) visitation, visite, chevauchée, transport, décente. § 1) czarno-księżnik wizye w kole miewa. 2) iechać na wizy; skazanie wizyi; sąd wizyi; komornik wizy składa.

Wizytacya; doglądanie z urzędu. Visitation, Besichtigung, Durchsuchung. visitation, visite.

wizytacya towarow na cło, Visitation der Waaren auf den Zoll. recensement; visitation, visite des marchandises à la douane.

Wizytator. Besichtiger, Visitor. Visiteur, celui qui visite.

wizytator, strażnik celny. Zoll-Visitor. commis, garde, mouchard.

Wizytka mniszka. eine Visitten-Nonne. Religieuse de la visitation.

Wizytuie, obieżdżam, obchodzę. visitiren; besichtigen, durchsehen, visiter; faire la visite de. § wizytować klasztor.

wizytować towary na cło. auf dem Zoll die Waaren visitiren. recenser, visiter les marchandises à la douane.

Wkazać co w co, wkrapiać F. wkazać. eintröpfeln. instiller.

Wkładam, v. m. F. włożyć. 1) legen, setzen, stecken in oder auf etwas. 2) aufsetzen als den Huth. 3) einlegen, zur Befazung geben. 4) setzen, bringen in eine Schrift. 5) einmischen, einfalzen. 6) einen belegen mit etwas; einem auflegen eine Last. 7) auf einen schieben, legen. 8) anhalten, gewöhnen zu etwas. 9) einlegen, ins Mittel schlagen, darzwischen legen. 1) poser, mettre y, dedans; sur. 2) mettre comme le chapeau sur la tête. 3) mettre comme une garnison dans une ville. 4) mettre, inserer dans un écrit. 5) entre-mêler dans; entrelasser qu. ch. de. 6)

mettre sur qu; imposer à qu. qu. ch; charger qu. de. 7) mettre, rejeter, faire retomber quelque faute sur qu. 8) faire, appliquer, habituér, dresser qu. à. 9) interposer, entremettre, employer son auctorité, sa prière. § 1) włożyć rękę w zanadrze; pierścień na palec, pieniądze, zegarek do kieszeni; włożywszy ręce w zanadrze chodzi; włożyć ciężar na ramię. 2) wkładam czapkę, kapelusz komu na głowę. 3) włożymy osadę do tego miasta. 4) włożyć tę nowinę w twój list, w twoją mowę. 5) między wiersze swoje włożył materję prostą mową pisane. 6) włożyć na kogo potwarz, karę, podatki; to na mię obowiązek wkłada. 7) swoje niecnoty na mię wkłada. 8) wkładać (nakładać) kogo w co. 9) włożyć powagę swoją, prośbę za kogo.

włożyć komu co do ucha. einem etwas ins Ohr sagen. parler à l'oreille de qu.

włożyć co w rachunek. etwas in die Rechnung setzen, bringen. mettre, tirer qu. ch. en ligne de compte.

wkładać się. 1) einer Sache obliegen, sich ergeben; sich halten zu etwas. 2) sich ins Mittel schlagen, sich annehmen; etwas bestreuen. 1) s'appliquer, s'attacher avec application, se donner tout entière à. 2) s'intéresser à; s'entremettre de qu.; s'employer pour; prendre les intérêts d'une personne. § 1) włożył się w kupiectwo. 2) proszę abyś się do tego włożył; włożył się krol za niego do Oycy Świętego.

Wkładanie, włożenie. das Legen auf oder in etwas. l'action de mettre dedans ou sur.

wkładanie, włożenie czego w co. 1) das darzwischenlegen, setzen. 2) Einschubung, Einschlebung, Einfaltung, Einfügung. 1) interposition, l'action de poser entre les choses. 2) insertion; action par laquelle est inserée une chose dans une autre. § 1) włożenie ręki w kieszeń, frak między bielizną. 2) wkładanie litery w słowo, wiersza w prostą mowę.

wkładanie się, włożenie się w co. Vorgesprache, Vermittelung, Hülfe, entremise, interposition, aide, secours. § uwolniony za włożeniem się przyjaciół.

Wkładany, włożony. 1) eingelegt, eingelegt. 2) eingefalt, eingemischt. 1) mis entre, sur ou dedans. 2) inferé; entremêlé.

wkładanego, włożonego co. eingeschoben; ne, eingefaltzte Sache. chose inserée, mise dans une autre.

Wklęsło. *adv.* hohl eingebogen. d'une manière enfoncée ou recourbée par le dedans.

wklęsło czynić, krzywić na dot we środku. einwärts hohl machen, einbiegen; vertiefen. enfoncer, recourber par le dedans; faire une cavité.

Wklęsłość, dołkowatość. Vertiefung, einwärts gemachte Biegung. le concave, la concavité, enfoncure d'une chose.

wklęsłość nosa. die Gestalt einer eingebogenen Nase. l'enfoncure d'un nez recourbé au milieu.

Wklęsły, dołkowaty. rundhöl, einwärts gebogen, vertieft, creux, concave, enfoncé, recourbé pas le dedans; qui va en enfonçant. § wklęsłe rycie.

wklęsły nos. eingebogene Nase. un nez refrogné, édoilé.

Wklęsłiam co. *v. m. F.* wklęsnię. etwas einfließen. engager, ferrer qu. ch. entre deux choses. § wklęsnię żelazo w szrubęszak.

Wklęslenie. 1) Einfließen. 2) Winkel im Gebäude, inwendige Ecke. 1) ferrement, l'action de ferrer, de s'icher entre deux choses. 2) encognure; un angle entre deux murs d'un bâtiment.

Wklęsłiony. eingeflemmet. engagé, ferré entre deux pièces.

Wkopanie czego w ziemię. Eingrabung, Einfegung in die Erde. enterrement; enfouissement; l'action de mettre dans la terre.

Wkopany. in die Erde eingegraben. dressé, mis dans la terre. § stup wkopany

Wkopywać co w ziemię. *v. m. F.* wkopię. eingraben, in die Erde setzen. enterter; enfouir. en terre; planter, mettre, dresser dans la terre. § wkopać w ziemię trup, stup, drzewo.

Wkorzeniem się. *v. m. F.* wkorzenie się. sich einwurheln. s'enraciner, prendre racine.

Wkorzeniony. eingewurzelt. enraciné.

Wkować co. *v. m. F.* wkuć. einschmieden. forger qu. ch. dans les fers.

wkować komu ręce, nogi. einem die Hände, die Füße einschmieden. mettre les fers, le ceps aux mains, aux piez; charger qu. de fers; mettre qu. aux fers.

Wkowanie, wkucie. das Einschmieden. l'action de mettre aux fers.

Wkowany, wkuć. eingeschmiedet. mis aux fers.

Wkowka. Ortband am Degen, am Sebel. bouterolle; le bout qui est mis à un fourreau de l'épée.

Wkrącam, *v. m. F.* wkręczę. eindrehen, hereindrehen. s'icher dans qu. ch. en tortillant, en tournant; tortiller qu. ch. dans une autre.

wkręcić się. sich einschmeicheln. s'insinuer, s'introduire dans l'affection de qu.

Wkraczam. *v. m. F.* wkrocze. 1) einfallen in ein Land. 2) sich in ein böles Unternehmen einlassen, treten, sich einschmischen. 3) sich einlassen in etwas; anfangen als eine Rede. 1) faire une course, une irruption dans un pais ennemi. 2) tremper, se fourrer, se mêler dans un mauvais dessein. 3) s'engager, entrer dans; entamer un discours. § 1) nieprzyjaćiel wkroczył w granicę, w państwo. 2) wkroczyć w występki. 3) wkroczywszy w dyskurs daley rzecz prowadził.

Wkraczanie, *vid.* Wkroczenie.

Wkradam się. *v. m. F.* wkradnę. 1) sich herein stehlen, sich herein schleichen. 2) sich einliebeln, sich einschmeicheln. 1) se fourrer, se glisser dans un endroit. 2) s'insinuer, se nicher, se couler, se glisser, s'entreglisser, s'introduire petit à petit dedans. § 1) wkradł się złodziej do pokoju. 2) wkradał się w niego, pochlebisty w łaskę krolewską; wkradać się do miasta, do familii, w familii; wkradła się nieniewiść tych Panow nieukrconych; herezya się wkrada.

wkradać się w urząd. eindringen, sich einschleichen in ein Amt. s'intrure, entrer dans une dignité sans aucun droit.

wkradający się. der sich einschmeichelt; beliebt macht. insinuant, gagnant l'affection de qu.

Wkradanie się w kogo. Gewinnung eines Gewogenheit, Einschmeichlung. insinuation; l'action de s'insinuer dans le coeur de qu.

wkradanie się w urząd chytre, zdradliwe; nieważne dostanie urzędu. Erschleichung, widerrechtliche Erhaltung eines Amtes, Eindringung in ein Amt. intrusion, l'action de s'emparer d'une dignité sans un titre légitime.

Wkrapiam co, *v. m. F.* wkropię. eintröpfeln, einsprengen in etwas. instiler, laisser tomber les gouttes dans qu. ch.

Wkrapianie, wkropienie. Einsprengung, Eintröpfelung. l'action d'instiler; instillation.

Wkręcić. *vid.* Wkrącam.

Mmm m §

Wkrocze.

Wkroczenie. 1) Einfall in ein Land. 2) Eintritt in eine Rede. 3) Unternehmung einer Uebelthat. 1) irruption, invasion, course, débordement, incursion dans un país. 2) entrée d'un discours. 3) entreprise criminelle; attentat sur ou contre. § 1) wkroczenie nieprzystąpieliście. 2) wkroczenie w dyskurs, w mowę. 3) wkroczenie w występki, w wojnę przeciw Oyczyźnie.

Wkroczony. 1) eingefallen in ein Land. 2) der sich in etwas eingelassen hat. 1) entré dans un país ennemi. 2) qui a trempé, qui s'est mêlé dans une affaire criminelle.

Wkrocie, *adv.* im kurzen, in kurzer Zeit. dans peu de tems; en peu.

Wkruszyć, *F.* wkruszyć, wdrobić. einbrochen. émier qu. ch. parmi une autre.

Wkupny, von Nemtern, erkäuflich. venal; qu'on peut acheter, en parlant d'offices.

wkupne. Aufnahme-Geld, so beim Antritt in eine Kunst, in ein Amt gezahlt wird. entrée, droit; ce qu'on est obligé de payer pour sa réception à un colége, à une dignité.

Wkupić się *F.* **wkupię się.** sich einkaufen; erkaufen ein Amt, ein Recht. acheter une charge, un droit de faire qu. ch. § **wkupić się w Radę,** do prawa tego, do wrębnego.

Wkuty. *vid.* Wkowany.

Władam, *v. m. F.* **władnę.** 1) gebrauchen, bewegen, rühren ein Glied, desselben Gebrauch haben. 2) führen als den Zepter, den Degen. 3) herrschen, regieren. 4) einrichten, anwenden, gebrauchen. 1) se servir d'une partie de son corps; mener, manier, remuer, mouvoir un membre; faire usage d'un membre. 2) manier, tenir le sceptre, l'épée. 3) manier, gouverner, conduire, dominer, régir. 4) régler, arranger, disposer. § 1) władać ręką, pałcem. 2) władać berłem, buławą, szablą, szpadą. 3) mądrze władać poddanymi; wszystkim sam włada. 4) dziśiay tak dobrze czasem władnąłem, żem czas mojej dokosić roboty; takwym podróżą moją władnąć chciałem, abym.

władać językiem. die Zunge bewegen. manier la langue; remuer la langue.

dobrze władać językiem. ein gut Mundwerk haben; gut reden können. avoir la langue bien pendue; parler facilement et élegamment.

władać sobą. 1) sich bewegen wie man will, 2) sein eigener Herr seyn. 3) Herr von seinen Leidenenschaften seyn. 1) se mouvoir; se pouvoir mouvoir; se remuer, à son aise, autant qu'on veut. 2) avoir ses droits; être hors de tutelle, hors de page; n'être pas sujet à personne. 3) être maître de soi; se gouverner, se maîtriser soi même.

Władanie, władnienie. *vid.* Władza.

****Władogromnie.** *adv.* mit einer fürchterlichen Gewalt, d'une manière formidable; avec une puissance terrible.

****Władogromność.** fürchterliche Regierung, erschreckliche Macht, puissance formidable; gouvernement qui donne de la terreur.

****Władogromny.** fürchterlich im regieren, formidable, qui a une puissance terrible; qui porte terreur par tout.

Władcycki. einen griechischen Bischof oder Bisthum betreffend. d'Evêché, d'Episcopat ou d'Evêque Grec.

Władcytwo. griechisches Bisthum; die Würde eines griechischen Bischofs. un Evêché ou un Episcopat Grec.

Władyk. griechischer Bischoff. un Evê. **Władyka,** que Grec.

Władza. 1) Gebrauch, Bewegungs-Kraft eines Gliedes. 2) Gewalt, Aussicht.

3) Commando über eine Armee. 1) uia-ge, *m.* mouvement, remuement, maniment d'un membre, force qu'on a de se servir d'un membre de son corps. 2) maniment; gouvernement, direction, pouvoir, puissance. 3) commandement, pouvoir de commander une armée. § 1) tak chory że żadney w członkach nie ma władzy. 2) ma władzą nad dobrami swoimi, nad temi ludźmi, nad tym kraiem. 3) woysko mu pod władzą oddano woienną.

tyle władzy nie ma nad sobą. er hat nicht so viel Gewalt über sich. il n'a pas tant de pouvoir sur soi même.

władza żywota i śmierci nad kim. die Gewalt des Lebens und Todes über einen. la puissance de vie et de mort sur qu.

Włanie, wlewanie. 1) das Eingießen. 2) Abtretung seines Rechts. 1) l'action de verser une liqueur dans. 2) cession, transport de son droit. § 1) wlewanie wina w kieliszek. 2) wlewanie prawa swojego na kogo.

Włany. 1) eingegossen, eingeschenkt. 2) eingestößt, von Gott oder der Natur gegeben. 1) infusé, versé dans un vaisseau. 2) infus, donné par infusion.

§ 1) włane wypiy wino. 2) włana od Boga nauka, mądrość.

*Właściwie 1) eigentlich, nicht verblümt.

Właśnie 2) eigenthümlich, eigen. 1) proprement; en mots propres; au propre; d'une manière simple et sans figure. 2) en propre; comme son propre bien. § 1) właśnie powiedział. 2) należy mi to właśnie.

właśnie tak. eben so. tout ainsi; tout de même; justement ainsi.

właśnie tak iak. eben so als. tout ainsi que.

właśnie tak? ist es eben so? est-ce proprement ainsi?

właśnie. właśnie wczas. eben zu rechter Zeit. tout à point; tout à propos; à point.

Właściwy. vid. Własny.

Właścizna, własność. Eigenthum. possession, propriété. § trzymać co przez właściznę; właścizna to moja.

Własnomiętność. 1) Hablust; Habbesgierde, Eigennus. 2) Privat-Nutzen. 1) intérêt, amour de bien; faim, f. foif, f. grande passion de posséder, d'avoir. 2) l'intérêt particulier.

własnomiętność albo prywatna zakonnika. Eigennus eines Ordens-Bruders. l'intérêt particulier d'un Religieux.

Własnomiętny. 1) eigenthümlich. 2) Eigenthums Herr. 3) eigennützig, begierig nach einem Eigenthum. 1) propre, qui appartient en propre à qu. 2) propriétaire, possesseur. 3) intéressé, qui aime fort ses intérêts.

Własność. 1) Eigenthum. 2) Eigenschaft, Kraft einer Sache. 3) eigentlicher Bestand eines Worts. 1) propriété, droit qu'on a de posséder une chose. 2) propriété, vertu, force, qualité propre et particulière d'une chose. 3) propriété, sens propre; véritable et propre signification des mots. § 1) te dobra moiej się własności przywrociły; oddaie komu kamienicę na własność; własność jest sposob nabywania; trzymanie przez własność. 2) to Ziele różne ina własności. 3) własność (sens własny) słowa.

własność ięzyka. eigne Redens-Art einer Sprache. un idiomisme.

Własny, właściwy. 1) eigenthümlich, 2) eigen. 3) eigen, angehören, gemäß. 4) gehörig, gerichtlich, rechtmäßig. 5) rechtmäßig, gerecht. 6) eigentlich, nicht verblümt. 1) propre, qui appartient à qu. 2) propre, particulier, qui regarde qu. 3) propre,

convenable, conforme. 4) ressortissant, compétant, pourvu du pouvoir de juger. 5) légitime, juste. 6) propre, qui a une signification propre. § 1) to własna moja rzecz, wieś; iego własnym mieczem go zabił. 2) iego własna wola; własny iego brat z moiej własney woli się to działo 3) własny to Zielu temu przymiot wspaniałość umysłu jest właściwą bohaterom cnotą. 4) zapozwać kogo do własnego sądu, forum. 5) własne właściwe i prawne wypowiedzenie woyny. 6) własny, niewłasny wyraz: własne imię. Gram. eigentlicher Name. Gram. nom propre.

własna ręka czyli albo pismo. eigene Hand oder Schrift. un autographe, un écrit de la propre main d'une personne.

własney ręki zapis, podpis. eigener Hands Unterschrift. signature, feing, paraphe, m.

własne; własna rzecz. eigenthümliches. le propre, le propre bien de qu. § oddać komu co za własne; własne to moie.

własne, właściwe, własna to tego człowieka. das ist diesem Menschen eigen, das ist ihm angehören zu —. C'est le propre de cet homme de —. § twoie właściwe bliźniego szarpać honor.

Wlatam 1) F. wlece. 1) herein fliegen. 2)

Wlatuję 1) aufsteigen, in die Höhe fliegen. 3) sich schwingen auf ein Ehren-Amt. 1) voler dedans; voler dans. 2) voler en haut. 3) s'élever, se hausser en dignité. § 1) wleciał wrobel do izby. 2) wleciały kuropatwy. 3) na wysoką wleciał godność.

Wlaz 1) wtrecieć, wtret. 1) einer der

*Wlazło 1) sich in ein Amt gedrungen, solches widerrechtlich erhalten hat. 2) ein beschwerlicher Mensch. 1) homme intrus qui sans aucun droit s'est mis en possession d'un office; un homme entré par les voies illégitimes dans quelque poste. 2) un homme importun et incommode.

Wlazę, v. m. F. wlezę. 1) hereinkriechen; in etwas kriechen. 2) auf etwas steigen, klettern. 1) se couler, se glisser, se trainer en un lieu. 2) grimper, grimper sur; monter dessus. § 1) wlazła drzazga w palec; wilk wlazł do obory. 2) wleż na to drzewo; wleś na dach.

oczy mu wlażyły w głowę iako śledziowi. die Augen liegen ihm tief im Kopf. il a les yeux tout enfonchez.

wlazło

włazło mu to w głowę. das steckt ihm im Kopfe, das geht ihm im Kopf herum. il s'est entêté de cela; cela le mar-tele.

Włec, *vid.* Włokę.

Wleść, *vid.* Wlażyć.

Wlepiam co. v. m. *F.* wlepię. einkleben. coler qu. ch. dedans; atacher avec la cole dans qu. ch. *Swlep* tę karteczkę; obrazek w książkę wlepiwszy.

wlepić w co oczy. auf etwas steif sehen; die Augen von etwas nicht wenden. atacher ses yeux à; regarder avec attention; s'icher le visage sur; assavoir sa vue sur; dévorer qu. des yeux.

wlepić w co myśl, *serce.* seinen Sinn, sein Herz an etwas hängen; etwas beständig in den Gedanken haben. avoir l'esprit rendu à; atacher l'esprit, le coeur à qu. ch.

dużo się tego w myślach wlepiła. er sitzt, er ist in tiefen Gedanken. il reve; il pense fortement; il donne carrière à son imagination.

Wlewam co. v. m. *F.* wleję. 1) eingießen. 2) cediren; auf einen andern bringen; einem abtreten. 3) wunderbarlich einem etwas mittheilen, geben, einflößen. 1) verser, décharger dans. 2) transférer, transporter, céder un droit à qu. 3) infuser, répandre des dons dans. § 1) wleję piwo w tę skłankę. 2) wlewać kro-lestwo, prawo, dług na kogo. 3) wlać w *serce* czyie należyta uniżoność i pobożność; Bog dobrą w niego wlał duży; Bog duży w ciało wlewa.

Wlewem. *g. a.* Abtretung seines Rechts; Cession, cession, transport de son droit. § wlewkiem nabyte prawo.

Włóśnik ziele. *g. a. vid.* kózia brodka.

Włóc prosiana ziele. *vid.* prosiana włóc.

Włoce, *plur.* eine Schleife Lasten fort zu schleppen. poulain, traineau à trainer les fardeaux.

Włoch. *Italiāner.* un Italien. § Włosi tam byli.

Włochy, *plur.* *Italien.* Italie. § do Włoch pojechał; we Włoszech się bawi.

Włochaćiny, - *plur.* Kosmaćiny. Ząser-lein, Ząsern. chevelure, petits filets; fibres, filamens.

Włócható, *adj.* fąsrig, d'une manière fi-breuse. § włócható co ziele rośnie.

Włóchaty, Kosmary. fąsrig, ząserig. fi-lamenteux, fibreux.

włóchaty ptak. ein Vogel der rauhe Beine hat. un pié de lièvre; oiseau à piéz velus.

włóchaty gołąb.

Włóchatonogi gołąb } eine Hosen-Laube,
pigeon paru. } rauchfüßige Laube.

Włoczyć, *czy,* czyi; wlokę. 1) schleppen, herumschleppen, im Schleppen anhalten. 2) eggen. 1) trainer qu. ou qu. ch. par quelque espace de rems; tirer et mener derrière soi par terre. 2) hercer la terre. § 1) włoczyć kogo za nogi, za rękę; koń go włoczy; włoczyć szarę po ziemi. 2) włoczyć rolę.

włoczyć nogi za sobą. im gehen die Beine schleppen, aller sur les talons.

włoczyć kogo za włósy. einen bey den Haaren herum schleppen. trainer, tirer qu. par les cheveux.

włoczyć się. 1) sich auf der Erde schleppen als ein Kleid das herunter hängt. 2) kriechen. 3) sich ausbreiten, von einander gehen. 4) herumtreiben, umherziehen. 1) se trainer; trainer, aller par terre comme un habit trainant. 2) ramper, griver, trainer par terre. 3) se répandre, s'étaler, se desunir, s'épandre; passer par tous cotez. 4) se trainer, roder, errer; mener une vie vagabonde. § 1) szata mu się po ziemi włoczyła. 2) włoczy się wąż po trawie. 3) gdy się dymy po domu włoczą; 4) z niewiałą się włoczy.

koń włoczący nogi, *vid.* Włogawy koń.

Włóczęga. 1) herumtreiber. 2) das Her-umreisen, das Umherziehen. 1) homme vagabond; pié-poudreux. 2) vie vagabonde. § 1) włóczędze chleba na kiu dawać trzeba. 2) po takich pracach i włóczęgach.

Włoczenie, wleczenie. das Schleppen. l'action de trainer.

włoczenie, bronowanie. das Eggen. l'action d'hercer la terre.

Włóczka. eine kleine Lanze. petite lance.

Włocka. 1) kleine fächige Hand. 2) türkisch Garn zur bunten Nath. 1) caractères fort menus; écriture de lettres très-petites. 2) montassin, forte de fil de laine à broder. § 1) włóczka pisać. 2) włóczka do wyszywania.

Włóczkowy. 1) klein, mit kleinen Buch-staben geschrieben. 2) Garn, aus türkischem Garn gemacht, geneht. 1) écrit en lettres très-petites. 2) fait de montassin; brodé avec du fil de laine. § 1) włóczkowy charakter; włóczkowe pismo. 2) fznurek włóczkowy; taśmka włóczkowa.

wyrzwanie włóczkowe. bunte Nath, Garn-Nath, tapisserie, broderie de montassin.

Włócznia. eine Lanze, ein Speer. lance, pique. § pięć włoczeń; włócznie gołe bez gróru, z grotem; włócznią zabity.

włócznia ziela (Lonchitis) Milz-Kraut Epicant, lonchite.

Włóczniowy. Lanzen-, de lance. § grot włóczniowy.

Włócznisko. Lanzen-Holz, Lanzen-Stock. für, bois de lance.

Włoczny. Hufen-, zur Hufe eines Landes gehörig, qui concerne la mesure de terre de trente arpens. § woysko z wyprawey włoczney.

Włodarka. Verwalterin, Hofmeisterin im Dorf, intendant de village; femme d'intendant d'un village.

Włodarz. Verwalter, Haus-Vogt, Hofmeister, chaffe-avant, intendant, econom, valet de cour, grangier qui a soin d'une ferme, qui fait travailler les paissans.

Włodarzę, rzy, rzyt. § auf einem Dorf Włoduję. § Verwalter seyn. être intendant d'un village; avoir soin d'un village, d'une ferme.

Włogawy koń. ein Pferd das den Spah in den Hinterbeinen hat oder selbige schleppet und nicht recht auftritt. cheval rampin, ou celui qui aiant l'éparvin traîne ses piez de derrière.

Włok. Zug-Garn der Fische. vervain, traineau, espèce de fillet à pêcher. § ryba do włoku wpadła.

Włoka. 1) Hufe Landes. 2) eine Schleife, darauf der Pflug statt der Räder fortgeschleppt wird. 1) mesure de terre de trente arpens. 2) sorte de traineau sur lequel se traîne une charruë qui n'a point de roues. § 1) włoka Chełmińska albo łan ma dłuż morgow 30. to jest przetow kwadratowych 900 albo 9 weżyłk; włoka mnieysza niż łan, więcey niż czwartą częścią. 2) włoki do piuga gdzie kolek niemafz używają.

Włokę, wleczo, włokł, włoczę. 1) eine kurze Zeit schleppen. 2) nach sich ziehen, nach sich haben. 1) trainer par un très-petit tems. 2) avoir une suite, troler après soi; attirer, causer. § 1). przywlec z drzewo; wlec, włoczyć za włosy. 2) ta sprawa wielki ogon, zgubę za sobą wlecze.

wszystkie swoje za sobą wlecze dzieci. sie schleppet alle ihre Kinder mit sich. elle trole tous les enfans japrès soi.

wlec się, ciągnąć się iako wilk, lis. sich im Gehen strecken; schleichen als der Wolf, der Fuchs. s'alonger. s'étendre en marchant; marcher à pas de loup, de renard.

Włokno. 1) Bast an den Bäumen, Aräutern. 2) Fasern, Faserlein. 3) Garn, Gespinnst. 4) Spinnweben. 5) der Sommer, weiße Spinnweben so des Sommers in der Luft fliegen. 1) la peau déliée qui couvre quelques plantés. 2) fibres, f. plur. filamens, m. plur. 3) chose filée; fil de chanvre, de lin. 4) toile d'araignée; fil d'araignée. 5) frêluche, filandres, f. plur. arantelles, f. plur. petits fils qui volent en l'air au coeur de l'été. § 1) przy czesaniu lnu wiele pacześci i pazdzierzy a włokna mniej odchodzi; włokno na żiołach, drzewach albo tyczko cienkie. 2) włokno albo nitki w ciełe ludzkim. * 3) iedna włokno (przędziwo) podaie, a druga ścięgi rachue. 4) paizk z siebie rodzi włokno. 5) włokno latające.

Włoknisty. dünnhäutig, ząstg, fasnig. fibreux; qui a une peau déliée.

Włos. g. a. u. 1) ein Haar. 2) ein Haar vom Kopf. 3) Haar an unterschiedenen Theilen unsres Leibes. 4) Haar in den Schwänzen, Augen-Wimpern der Thiere; ihr kurzes Haar heist sierć. 1) poil. 2) cheveu 3) poil dans quelques endroits de notre corps. 4) crin; long poil dans la queue, dans les paupières des animaux, dont le court poil s'appelle sierć. § 1 włosy mi wypadają; wycmij ten włos. 2) wyczesać sobie włosy. 3) włosow wyrastanie pod powieką choroba; włosy w nozdrzach, w łonie nisko, na piersiach. 4) włosy końskie.

włosy na głowie. Haupt-Haar, les cheveux; chevelure. § włosy gęste kędzierzawe, kręcone, skręcone w kłęb.

piękne ma włosy. er hat ein schönes Haupt-Haar. il a la tête belle.

włosow opadanie na głowie. das Ausfallen der Haare, alopecie, dépilation, maladie qui fait tomber le poil. § włosow opadanie na brwiach.

włosow opadanie od francy. der Haarfall von der Franzosen-Krankheit, pelade, maladie causée par la vérole.

włosow wyrzwanie. das Haar-Ausreißen. l'action d'arracher le poil. § włosowki są kłeszczki do wyrzwania włosow.

wyrzwanu włosow służąca masć. Salbe, darnach die Haare ausfallen, un dépilatoire;

toire; une emplâtre pour ôter le poil de dessus le corps.
wyrzywać włosy kleszczykami, mascią, żywicą. die Haare mit Zänglein oder Harz ausreissen. arracher le poil avec des pincettes ou avec de la résine.
włosy wtasne, nieprzyprawne. eignes Haar. tête naissante.
włosy przyprawne. falsches Haar. faux cheveux; tour de cheveux.
włosy wypuszczam; włosami obrastam, wid. Włosieię.
o włos. adv. bey einem Haare; bey nahe. pour peu; peu s'en faut; peu s'en est fallu.
włosy mi wstawiają. die Haare stehen mir zu Berge. cela me fait hérissier, dresser les cheveux.
zwitać włosy. die Haare aufwickeln. papilloter.
zwitanie włosow. das Aufwickeln der Haare. papillorage, m.
włosy złote Ziele. (blytum) Mayer, Meyer = Hahnenkamm. blette; poiree rouge.
Włosć, f. Klucz. Herrschaft von etlichen Dörfern; große Land-Güter. Seigneurie; de grandes terres; un grand héritage.
Włosek, g. a. Härchen. petit cheveu; petit poil. § i włosek mu z głowy nie spadnie.
włoski Panny Maryi, skalna ruska Ziele. (adjantum) Frauen-Haar. capilaire, capilli Veneris, salva via.
włoski Maryi złote. (adjantum aureum) goldnür Wieberton. du politric, sorte de capilaire.
za włosku tylko wiąż. es hängt nur an einem Haare. cela ne tient qu'à un bouton.
Włosiany, z włosia. härner, von Haaren. de poil; fait de poil ou de cheveux. § deki włosiane; wstążka włosiana.
Włosiały, włosom podobny. haarartig, gleich dem Haare; fastrig. ressemblant au poil; fibreux.
Włosie, collec. die Haare, poil; cheveux plur. § deka z włosia.
włosie u wedy } Angel-Schnur. la ligne
Włosień f. } de pêcheur.
Włosieię, włosami obrastam; wypuszczam włosy. mit Haaren bewachsen; Haare bekommen; rauch werden. se couvrir de poil; commencer à avoir des cheveux.
Włosienica. 1) Haar-Hemd, Haar-Gurt, den einige strenge Ordens-Brüder um den bloßen Leib tragen. 2) Haar-Zuch, Zeug aus Pferde-Haaren. 1) haire ou cilice m. que de certains Religieux au-

stères mettent autours du corps. 2) étamine, étoffe faite de crin.

Włosisty, włosow pełny. voll Haare, rauch, velu, chevelu; plein de poil ou de cheveux.

Włoski. Italiänisch, Welsch. d'Italie, Italique.

po włosku auf welsche Art; Italiänisch. à l'Italienne.

po włosku mówić. Italiänisch reden. parler Italien.

Włoski Ziele. vid. Włosek — Włoski.

Włosopad kamień (polythrix) ein gewisser Edel-Stein davon die Haare ausfallen. pierre précieuse qui fait tomber les cheveux.

Włosowki, plur. do włosow wyrwania kleszczyki. ein Rauf-Zänglein die Haare auszurupfen. pincettes qui servent à arracher le poil.

Włoszka. eine Italiänerin. une Italienne.

Włosek herb. Wappenst. zwey Schwerdter ins Kreuz, mit einer Rose in jedem Winkel und einer Krone und Helm darüber. Blas. deux glaives mis en croix, dont chaque angle est orné d'une rose, avec une couronne et un timbre dessus.

Włot, adv. hurtig, geschwinde. à l'instant, tout-à-l'heure, tout incontinent. § włot się porwał, włot przyddzie.

Włożenie. vid. Wkładanie.

Włudzam, v. m. F. włudzę. etwas einschmeicheln, einreden; mit Schmeicheley zu etwas bringen. insinuer, faire entrer adroitement qu. ch; persuader, porter qu. à qu. ch. § włudzić w chorego potrawę, lekarstwo; włudzał to zdanie w serce jego.

włudzić się w kogo, wkładać się. sich einschmeicheln, sich einliebeln. s'insinuer, se glisser, s'introduire avec esprit.

Wmawiam co. v. m. F. wmawię. einem etwas einreden, einen zu etwas bereden, zu etwas verleiten. 2) einem etwas einbilden wollen. 1) persuader qu; porter, amener qu. à qu. ch. 2) persuader à, faire accroire qu. ch. à qu. § 1) wmawił w niego tę naukę. 2) wmawia w niego szalenstwo; tę chorobę.

Wmieszać co w co. F. wmieszam. einmischen, entremêler, mêler parmi, mêler dedans, mélanger.

wmieszane

wmieszać się w co. 1) sich einmischen, sich einmengen. 2) sich einschleichen, sich einnisten. 1) se mêler, s'intriguer, se mettre, s'ingerer dans. 2) se fourrer, se nicher, s'introduire. § 1) wmieszał się w ludzie, w tę sprawę. 2) wmieszał się w tym domu, w tym mieście.

* Wmieścić się, F. *wmieszczyć się*; zmieścić się. *Platz, Raum haben. tenir, pouvoir contenir, avoir place.*

Wnykam w, v. m. F. *wemknę. einschleichen, faire glisser, glisser, couler, fourrer, mettre une chose dans une autre.*

wemknąć się. sich einschleichen, se couler, se glisser, se fourrer dans, s'insinuer. § różne błędy się w tę księgę wemknęły.

Wmykanie. das Hereinschieben. l'action de glisser, de couler dans.

wemknięcie, wemknięcie. geschene Einschlebung. coulement; l'action par laquelle on a glissé une chose dans une autre.

wemknięcie się. das Einschleichen, die Einschlebung. insinuation par laquelle entre, se glisse une chose dans une autre.

Wnaszam. *vid.* Wnoszę.

Wnątrz, *adv. et pr. g.* inwendig, drinnen. au dedans. § wnątrz ziemi.

Wnątrz, wnątrze, *vid.* Wnętrze.

** Wnęczka, wnuczka. Enkelin. petite fille.

** Wnęk, wnuk. ein Enkel. petit fils.

Wnet, *adv.* den Augenblick, bald, tout incontinent, bientôt.

Wnętr. ein Mann oder Thier nur mit einer Hode oder Seide; ein halbes Männlein, ein halber Mann. un demi-homme; un demi-mâle; homme ou animal qui a seulement un testicule.

Wnętrz. } wnątrz, wnątrze. das Wnętrze. } Inwendige, das Innere.

Wnętrznosc. } le dedans; partie intérieure. § we wnętrznosci i na powierzchni ziemi.

wnętrznosci. das Eingeweide. les entrailles, f. les viscères, m. le dedans d'un animal. § wnętrznosci wypatroszyć.

wnętrznosci gorne w pierśiach. das Ober-Eingeweide. les entrailles d'en haut; les parties nobles. § osierdzie wnętrznosci gorne od dolnego brzucha dziela.

wnętrznosci dolne. das Eingeweide, das Gedärme. les intestins, les boyaux.

wnętrze flaka. der Bauch, der Halt eines Gefäßes, le bouge, le ventre; la ca-

pacité intérieure d'un vaisseau. § wnątrze, brzuch dzbana, flasz, albo plac, miara wnętrzna w który się co może wlać albo wsypać. *ze wnątr. von außen. de dedans, de dehors.*

Wnętrzny, wewnętrzny. inwendig, inner, innerlich. intérieur, de dedans; qui est dedans. § wnątrzne mieszkanie, lekarstwo, ukontentowanie.

część wnętrzna. der inwendige Theil. la partie intérieure; le dedans.

Wniebowstąpienie Pańskie. Himmelfahrt Christi. l'Ascension, une fête.

Wniebowzięcie P. Maryi. Maria Himmelfahrt. l'Assomtion une fête.

Wnieboyrzał, ryba morska. *vid.* Niebo-wid.

Wniesienie, *vid.* Wnoszenie.

Wniesiony. eingetragen, hereingebracht.

Die anderen Bedeutungen sind aus dem verbo Wnoszę zu machen. porté en dedans. On peut former les autres significations du verbe Wnoszę.

Wnik, g. u. 1) Wolfs-Grube. 2) fig. Gasse, Stricke. 1) une fosse profonde pour prendre les loups. 2) fig. piège, m. embuche. § 1) pokopać wniki;

uż go ma wniku zwierzeczom; myśli-wiec ku wnikom zwierza napędza.

** 2) pomylił im te wniki narodził one; uszedł szczęśliwie tych wników.

Wniwco, ni w co, in nichts, in Wniwczym, ni w czym. } keiner Sache.

en rien; en aucune chose.

Wniwecz obrocić. vernichten, in nichts verwandeln. anéantir; mettre, reduire en rien.

wniwecz się obrocić, wniwecz iść. zu Was-fer, zu nichts werden, vergehen. s'anéantir, se convertir en rien, s'évanouir.

Wnoszę, v. m. F. *wnioś.* 1) herein tragen. 2) eintragen, einbringen. 3) bringen auf einen, einem zuwenden. 4) tragen, bringen in Rechnung. 5) beschweren ein unbewegliches Gut. 6) Gericht. produciren, vorbringen. 7) einlegen als eine Vorbitte. 8) machen, vorbringen, vorlegen. 9) schließen, abnehmen. 10) aufbringen, einführen eine Gewohnheit. 1) porter dans, mettre dedans. 2) remporter, rendre, rapporter, produire, avoir quelque profit. 3) transporter, transférer, apporter; faire passer quelque bien dans une autre famille. 4) enrégitrer; mettre, écrire sur, dans. 5) charger les immeubles d'une chose onereuse. 6) Palais: produire; faire voir et amener devant le Juge. 7) faire

faire, insinuer, dresser, présenter, proposer; interposer, employer les prières, son autorité. 8) faire, apporter une question, une objection. 9) inférer, conclure une chose de. 10) introduire, faire recevoir, mettre en usage, en vogue. § 1) wnieść to do izby. 2) wnieść te pieniądze do skarbu królewskiego, ta małość wnosi tysiąc talarów. 3) obszernie włości do mojej wniósł rodzinie; przez to wniósł Litwę do Korony. 4) wniósł tę sumę w rachunek, w rejestr, w księgę. 5) wnieść na dobra swoje sumę, ewikeyą pod zaręka ważności rzeczy. 6) wnieść powód ma świadków, dowody. 7) gorąca za nim wnoszą instancję; wnoszę prośbę do Was Pana. 8) wnieść zdanie, rację, kwestję. 9) inaczej sobie po doznanej twojej łasce wnieść nie mogę; rząd wnoszę, że. 10) wnieść obyczaje, modę, naukę nową.

wniość się. aufkommen, entstehen, s'introduire, prendre cours; être, devenir en vogue. § wniósł się był ten zwyczaj.

wniosła się ta kwestya. es entstand die Frage. on a mis la question sur tapis.

Wnoszenie. 1) das Hereintragen. 2) das Hereinbringen; Einfuhr der Waaren. 1) l'action de porter dedans. 2) le transport, l'entrée des marchandises dans un pais.

Wnuczka, wnuczka. Enkelin, petite fille.

wnuczka brata, siostry. des Bruders oder der Schwester Enkelin, arrière-nièce.

Wnuczek } Enkel, petit fils.

wnuk brata, siostry. des Bruders oder der Schwester Enkel, arrière-neveu

*Wobles, wciąż do, prosto ku. adv. spornstreichs, blind zu, gerade zu. sus contre, à corps perdu, de toute la vitesse, à bride abattue. § wobles za wilkiem psy bieżą; wobles skoczył do (na) nieprzyjaciela.

Woda. 1) das Wasser. 2) Wasser, Urin. 1) de l'eau, f. 2) de l'eau, f. urine. § 1) woda żywo!; woda do umywania rąk; woda zimna, ciepła, letnia albo wolna; siedzi do szyi, do brzucha w wodzie. - 2) odlewać albo puszcząć wodę.

o wodzie i chlebie. bey Wasser und Brod. au pain et à l'eau.

woda smrodliwa w okolicy. Grundsuppe; stinkendes Wasser im Schiff. fencine; eau puante de la sentine d'un navire.

woda stojąca. stehendes Wasser. eau dormante; eau croupissante, qui ne coule point.

woda żywa, bieżąca. fließend Wasser. de l'eau vive ou courante.

święcona woda. Weih-Wasser. l'eau bénite.

wody czepianie, noszenie. das Holen, Eine nehmen des frischen Wassers. aiguade, provision d'eau.

wody prowadzenie. Leitung des Wassers. conduite des eaux.

wody prowadzenie wymierzać; wody ściekania na dot próbować. das Wasser nach der Wassermage richten, abmessen. niveller; chercher la différence d'elevation pour la conduite des eaux.

wody pochopu probowanie. Richtung nach der Wassermage. nivellement.

wody; woda lekarska. warmes Bad. termes plur. f. des bains d'eau chaude; les eaux. § wody Teplickie; woda lekarska natury kruszców w się nabiera, przez które w gorach idzie.

zmyć kogo z czego suchą wodą. einen wegen etwas auscheuern, aussülen. laver bien la tête à qu; faire la saute à qu.

wodę czerpać przetrakiem. vergebene Arbeit thun. battre l'eau; travailler inutilement.

przeciw wodzie pływać trudna. es ist schwer wider den Etrohm zu secken, wider den Etrohm zu schwimmen. il est difficile de nager contre les flots; il est mal-aisé de grimper contre l'ardillon.

cicha woda (wodeczka) brzegi podmywa. stille Wasser sind gerne tief. il n'est pire eau que celle qui dort, qui croupit; en eau endormie point he te sie.

po wodzie płynąć młodo. es ist angenehm mit dem Etrohm zu schwimmen. il est agréable de nager au fil d'eau, de suivre le fil d'eau; il n'y a pas tant de peine à suivre le torrent.

nie pragnie; kto wody pić nie chce. her nicht Wasser trinken will, durstet nicht. qui ne veut boire de l'eau n'a point de soif.

każdy dnie na wodę, gdy go ukrop sparzy. ein gebranntes Kind fürchtet sich vor Feuer. un chat échaudé craint l'eau froide.

ciężnie wodę na swoje koto. er ist eigene nützig; er siehet auf seinen Vorthell. il aime fort ses interests; il fait venir l'eau au moulin.

w takiej wodzie takie ryby żowią. in einem solchen Garten pflückt man solche Blumen.

men. dans un tel jardin il n'y a pas d'autres fleurs à cueillir; dans une telle eau il n'y a pas d'autres poissons à pêcher.

iakby go zimną wodą oblat; iakby go oparzyt. ver ist außer sich als wenn ihm der Kopf brennte. il court, il faut comme un chat échaudé.

na wodzie miasto. eine Stadt so mit Wasser umgeben ist. une ville arrosée de tous les côtes, environnée de la mer ou des fleuves.

Wodeczka. Wässerchen. petite eau; un peu d'eau; quelques gouttes d'eau.

Wodka. 1) Brandwein. 2) gebrannt Wasser aus Kräutern. 3) Wässerchen; aus allerhand Wasser zubereitete Arznei. 4) ein Wassertrinker. 1) l'eau de vie. 2) eau, f. liqueur tirée des fleurs, des herbes. 3) eau, f. médicament composé d'eaux distillées. 4) buveur d'eau. § 1) wodkę szynkową; wodki różne palic. 2) wodka iasminowa, różowa, konwaliowa. 3) wodka do płokania gardła, do nakrapiania.

wodka żołądkowa. Magen-Eßenz; Magen-Tropfen, eau stomacale.

wodka serdeczna. Herzstärkendes Wasser. eau cordiale.

wodka złoto z srebra zgarniająca. Scheide-Wasser so das Gold auflöst. eau régale.

wodka gryząca żelazo. Scheide-Wasser. eau forte.

Wodniczy. Wasser-Aufseher. Intendant des eaux.

wodniczy urząd. Wasser-Aufseher-Amst. intendance des eaux.

Wodnieie. wäßrig werden, devenir aqueux ou sereux; se décuire, devenir trop liquide. § mleko od tego wodnieie; krew jego zwodniała.

Wodnik. 1) Wasser-Aufseher; Wasser-Träger. 2) Wassermann, das eilfte Himmelszeichen. 1) intendant d'eau, porteur d'eau; qui fait provision d'eau. 2) verseur, aquarius, l'onzième signe, céleste. § 1) wodnik albo wodniczy co się o wodę stara

Wodnisto. adv. wäßrig. d'une manière aqueuse ou sereuse. § wodnisto: co czynić.

Wodnisty. 1.) Wäßrig. 2) Wasser, sehr feucht, Regen. 3) Wässerfärbig. 1) aqueux, sereux, qui a la qualité d'eau, qui est trop liquide. 2) fort liquide, fort humide; plein d'eau; pluvieux, plein de pluie. 3) de couleur de verre. § 1) wodnista gruszka. 2) wodnisty wiatr wieie; wodnista: chmura. 3) wodnista kirayka, wstęga; wodnisty kolor.

Dyckeyen. Polski.

wodnistym zosiąg. vid. Wodnieie.

Wodnistosc. 1) Wässerfärbig. 2) Seile. das phlegma im Menschen; Blut, Schleim. 1) qualité sereuse; sereusité, serum. 2) Medec. pituite, flegme.

Wodnowzorzysty. gewässert. tabité, ondé, qui est fait en ondes; ondoiant.

Wodnowzorzysto. adv. gewässert. d'une manière ondée.

wodnowzorzysto materja czynić. wässern auf der Rolle einen Zeug. tabifier une étoffe, la passer par la calandre.

Wodnoziemny. Erd- und Wasser-; das auf der Erde und im Wasser lebt. amphibie, qui vit dans l'eau et sur la terre; terraquee.

wodnoziemne zwierzę. ein Erd- und Wasser-Thier. un amphibie; une bête amphibie.

Wodny. 1) Wasser-; zum Wasser bestimmt, gehörig. 2) Wasser-; das sich im Wasser aufhält oder wächst. 3) Schiff-, See-; zur See, zu Schiff dienend. 4) Wasserfärbig, zur Wasserfärbung gehörig. 5) Wasserfärbig. 1) aqueux, d'eau, qui regarde l'eau; à l'eau; à miettre de l'eau. 2) aquatile, aquatique, qui vient, qui croit, qui se nourrit dans l'eau, qui aime l'eau. 3) naval; qui regarde la mer et les navires; de mer. 4) hydraulique, qui se fait par moyen de l'eau. 5) de couleur de verre; de verd de mer. § 1) wodny, dla wody uczyniony statek, dzban. 2) wodne, w wodzie mieszkające zwierzę; wodne, w wodzie rosnące ziele, drzewo. 3) wodne woysko; wodny żołnierz; wodna bitwa. 4) wodna skrzynia, wodna czasza; wodne organy. 5) wodna (modroblada) farba. *miłyn wodny.* Wasser-Mühle, moulin à eau.

wodna farba malarzka. Wasser-Farbe der Maler, detrempe.

wodna strzata ziele. vid. uszne ziele.

Wodociąg. 1) Wasser-Runst. 2) Graben, Grube das Wasser abzurufen. 3) eine Wasser-Furche. 1) machine hydraulique; machine d'eau. 2) saignées, f. plur. manière de fosse pour faire écouler l'eau d'un pré. 3) sillon, raion dans un champ. § 1) wodociągiem wodę wyganiać. 2) wodociąg do ściągania wody.

Wodoley. Wasser-Gießer, Käufer der Getränke. frélateur de vin, de bière; sophistiqueur; cabaretier, qui sophistique une boisson, qui mêle bien de l'eau dans le breuvage.

Nnnn

** Wodo-

** Wodopławny. schwimmend, seegelnd. qui nage, qui navige. § wodopławne okręty.

** Wodofzumny. bräusend, brüllend, als die See-Wellen. éfroiable par le bruissement des vagues; bruisant.

Wodz. 1) Führer, Wegweiser. 2) Borgänger, Anführer, Vorläufer. 3) Heerführer, Feldherr. 4) Räbelsführer, Anführer. 1) un guide, celui qui guide, qui mène. qu. 2) avantcoureur, conducteur, prince; le premier dans quelque science. 3) chef, général d'armée. 4) un coriphée; chef, auteur d'une sédition; boute-feu. § 1) wodz ślepy niedobry, prov. 2) wodz hystorykow i politykow; Hypokrates wodz medyków. 3) naywyższy woyska wodz.

wodzem bydz. anführen, vorangehen. aller à la tête.

Wodza. 1) Bügel, Reit-Riemen.

Wodze. plur. 2) fig. Saum, Zwang. 1) rênes, f. plur. guides, f. plur. dont on guide les chevaux. 2) fig. bride, frein, mords, contrainte.

wa wodzy trzymat, mieć. 1) ein Pferd im Bügel halten. 2) im Saum, im Zwang halten. 1) tenir la main; soutenir la main; tenir son cheval dans la main. 2) tenir qu. en bride; presser le mords à qu.

puszcz. popuszczyć wodze. 1) den Bügel schießen lassen. 2) einem den Willen lassen. 1) donner, baisser, rendre la main; lâcher la bride. 2) lâcher la bride, donner trop de licence, laisser faire à une personne ce qu'il lui plaît.

Wodzę, dzi, dżit, wiode. führen, leiten, herumführen, im herumführen anhalten, guider, mener, conduire par quelque espace de tems. § wodz go po domu, ukaż mu gmachy.

wodząc kogo za nos. einen bey der Nase herumführen. mener qu. par le nez.

wodząc kogo za kark. einem auf dem Deytel liegen. malmener la bourse de qu.

wodząc spor z kim. mit einem Streit haben. avoir une dispute avec qu.

wodząc wojnę, boy. Krieg führen faire la guerre.

Woie. plur. vid. Woy.

Woiek, "g. 9. Länge im Strick. cordon, touron dans une corde. § lina ze trzech woyskow kręcona,

Woienne, adv. nach Kriegsgebrauch, nach der Kriegs-Kunst. selon la raison de guerre ou les règles de l'art mili-

taire. § woienne uszykowane woysko.

Woiennik. vid. Woionnik.

Woienniczy } Krieger, Kriegerisch, sol-
Woienny } datisch. militaire, guer-
rier, qui regarde l'art militaire. § woiennicza biegłość. nauka; woienne slowo; woienny Mars.

Woiewoda. ein Woywode, Palatin, Woywode, Vayvode. § Kasztelan Krakowski pierwszy świecki Senator; a Woiewoda Krakowski drugi; po Biskupach następują Woiewodowie.

Woiewodski. einen Woywoden betreffend; Woywoden. Palatinat, de Palatin, qui concerne un Palatin.

po woiewodsku. 1) nach Art eines Woywoden. 2) herrlich, prächtig. 1) en Palatin. 2) magnifiquement, pompeusement. § 1) po woiewodsku dwor trzyma. * 2) po woiewodsku (po parisku) czestuje.

Woiewodzanka. Woywoden = Fräulein. fille de Palatin.

Woiewodzie. Woywoden = Sohn. fils de Palatin.

Woiewodzina. eine Woywodin. Palatine, épouse de Palatin.

Woiewodztwo. eine Woywodenschaft, Palatinat.

Woiewodzy. Woywoden; einen Woywoden oder eine Woywodenschaft angehend. Palatinat, Palatin; de Palatin ou de Palatinat. § urząd Woiewodzy; wieca Woiewodze.

Woionnik. Krieger, guter Soldat. guerrier, capitaine, soldat. § kiedy woionnik z pola schodzi.

Woiuie. Kriegen; einen bekriegen; mit einem Krieg führen. faire la guerre à qu. § iak długo woiuiemy tę wojnę nie-szczęśliwą; słusza tego woiować, co niesłuszne chce tryumfować; ten Herman tam woiował na strone Cesarza.

Wokabularz, g. a. słownik. Wörter-Buch. un vocabulaire. § słowa w wokabularzu, własności ięzyka w mowniku się znajduią.

Wokala. Gram. ein Vocalis, ein Selbstlauter. Gram. voyelle.

Wokalna muzyka. die Vocal-Musik. musique de voix.

Wokanda. Liste der Gerichtlichen Termine, so in den Gerichten angeschlagen wird. almanac du Palais; liste des ajournemens qu'on affiche au barreau.

Wol. g. et. ac. u. * a. 1) ein Doh. 2) Doh, dummer Kerl, ungeschickter Soldat. 1) beuf. 2) beuf, grobier, lourdaut. § 1)

1) woły Podolskie, wołu kupić. 2) nie tak wole.
woł morski, potryby. Meer = Dohs ein See-Thier, beuf marin, un animal qui se nourrit dans l'eau.
wołow gonitwa, bitwa, iako w Hiszpanii. Etier = Gefechte, als in Spanien. jeu; guerre, combat de taureaux comme en Espagne.
Wola. 1) der Wille, eine Kraft der Seele. 2) Wille, das Wollen. 3) Wille, Vorsatz. 4) Wille, Bewilligung. 5) eine Pflanz = Stadt. 1) volonté, une faculté de l'ame. 2) volonté, vouloir, l'action de vouloir. 3) volonté, dessein. 4) volonté, consentement. 5) colonie, peuplade. § 1) wola siła duszna; rozum ma wolę rzadzić. *prov.* 2) lepsza trocha z dobrą wolą, niż wiele ze złą; sprzeciwiać się czyiey woli. 3) wola iego jest iechać w drogę. 4) nie uczynię tego bez woli oycowskięy. 5) założyć wolę albo osadę nową pustego kraju.
dobra wola stoi za uczynek, der Wille ist so gut als die That selbst. la bonne volonté est réputée pour le fait.
z dobrej woli, aus gutem, freyem Willen, de bonne volonté, de bon gré, de bon coeur; de pleine et franche volonté.
wolna wola; nieprzynukana wolk. freyer Wille, le volontaire; libre arbitre, franc arbitre.
ostatnia wola. letzter Wille; Testament, dernière volonté, testament. § iakie więc bywaia tłumaczenia ostatniej woli; przy ostatniej woli komu co zlecić.
po woli swoiey, nach seinem Willen, à son bon gré, selon la fantaisie, à son plaisir.
po woli, powoli. adv. langsam, lentement, tout beau.
po woli mieć kogo, einen zu seinem Willen haben, faire de qu. tout ce qu'on veut; faire condescendre qu. à sa volonté.
ma ią po woli, er hat sie zu seinem Willen. il jouit de cette femme, il a ses dernières faveurs.
po woli bydź komu, einem zu Willen leben, suivre la volonté, s'accommoder à la volonté de qu.
po woli mu była, sie war zu seinem Willen, elle lui a accordé les dernières faveurs.
nje ze złey woli, nicht aus böser Meynung, nicht aus bösen Willen, ce n'est pas par mauvaise intention, par mauvaise foi; non par malignité.

bydź zły woli na kogo, auf einen unwillig seyn, être indigné, être fâché. contre qu.
do woli, zur Gnüge; satt, tout son soul, autant qu'on en a souhaité. § zażytych utiech do woli; fufasz na mnie do woli; ięść, pić, iść do woli.
na twoiey to woli; na twoiey woli to zarwiśło, das beruhet auf eurem Willen, cela dépend de votre volonté. § nie na moiey to woli; na iey to woli,
nad wolą; nie z dobrej woli; przeciw woli, wider den Willen, à regret, contre la volonté de qu; involontairement.
mam wolę, ich bin Willens; ich habe den Vorsatz, je suis état de; j'ai le dessein, la volonté de; je pense.
czy wola? gefällt es ihnen; beliebt es ihnen, plait-il? vous plait-il? s'il vous plaisoit. § czy wola grać w karty, albo iść na spacer?
ktorego dnia będzie wola Was Pana, an welchem Tage wird es ihnen gefallen, à quel jour il vous plaira Monsieur.
bydź swoiey woli, sein eigner Herr seyn; thun was man will. être à soi même; être maître de soi même; faire, vivre à son gré.
dać do na wolę, ich stelle es deinem Willen heim, in deinen Gefallen, je m'en remets à vous.
pełnić wolę czyi, einem zu Willen seyn, faire, exécuter la volonté de qu; avoir de la complaisance pour qu.
racy nie dać, wola za uczynek stoi, denit das ist mein Befehl, car tel est nôtre plaisir.
Wołacz. Ruffer, Ausruffer, Schreyer, criard, crieur, crialleur, celui qui appelle, qui parle à haute voix.
Wołam. 1) ruffen, laut reden. 2) herbey ruffen, beyh Mahnen zu einem rufen. 3) einem nachruffen, nachschreiben; auf einen zuschreiben. 4) etwas schreyen, ruffen, mit lauter Stimme haben wolken. 5) ruffen, schreyen um Rache, Gewalt, zu den Waffen. 6) schreyen, reden, Klage führen wider etwas. 1) crier, eriailler; parler, prononcer, dire tout haut. 2) appeller; faire venir qu. à; appeller qu. par son nom. 3) crier après qu. 4) demander, vouloir qu. ch. à haute voix. 5) crier vengeance contre qu; crier au meurtre, aux armes. 6) crier, s'écrier, se récrier, déclamer, s'élever de paroles contre; se plaindre de. § 1) wofole po ulicach wofoia, *vivat*; nieprzyzbywa w radach wofoć. 2) zawofoy: *sioltry, chępca do Pana, do stołu, do szkoły; za-*
 N n n n a wołakem

wolałem czeladź iść, do roboty. 3) na żyda (za żydem) wolaia. 4) goście wolaia piwa, wodka; wolaia iść, pie, przynieś im. 5) nędzą jego o miłośdźcie, o pomoc wola; uciśnieni do nieba wolaia; zawolać na gwałt, do broni. 6) wolać, przeciw temu gwałtowi będę.

wolać sobie; krasomowskie się ćwiczyć. eine Rede vor sich halten, sich im Persoriten üben, déclamer, s'exercer dans la prononciation d'une harangue.

do nieba wolaia; Himmelschreyend. crient.

wolać do kogo. zu einem rufen, einen anrufen. crier vers; invoquer qu. § wolać do ciebie, moy ty Bożew niebie

Wolańie. das Rufen; ein Geschrey. l'action d'appeller; clameurs, f. plur. de grands cris, criailerie. § nie po tym wolańiu.

Wolańin. ein Colonist; Zuhöner einer Wollstadt. homme de la colonie.

wolańie. die Colonisten. les gens qu'on envoie en un pais pour le peupler.

Wolań. Ochsen = Dreiber. bouvier, pi-que-beut.

Wolać. 1) kropsig, der einen Kropf hat. 2) der eine herabhängende Haut am Halse hat. 1) goitreux; qui est sujet aux goitres. 2) celui qui a la peau pendante à la gorge; qui a une gorge enflée ou un menton à la duchesse.

Wolbach, Walbach herb. Wappenf. schwarzer Bock an einem Fluß. Blas. un bouc noir auprès d'un fleuve.

Wole. 1) abhängende Haut am Halse eines Menschen und Thiere. 2) der Kropf eine Halskrankheit. 3) der Kropf eines Thiers. 4) der Kropf, der Wollman; erster Magen der waidtäuenden Thiere. 1) menton à la duchesse; la peau qui pend au cou de plusieurs personnes et de quelques bêtes. 2) écrouelles, f. plur. grosse gorge, goître, qui vient au cou. 3) jabot, poche aux oiseaux. 4) double, m. herbier, le premier des ventricules des animaux qui ruminent. § 1) Wole skora, pod gardłem wieszaca. 2) krowowie Francuscy wole albo wul to jest gardziel długi uryty albo gruczol; samym dotknięciem cudownym leczy spsobem.

Wolę, li, lat, leli. lieber wollen; aimer mieux. § wolać, kutać niżli stacować; wolę chleba niżli mięsa.

Wolek. schwarzer Korn-Wurm. charenton noir, un ver qui mange le grain. § wolki i myszy zboże stoczyły.

Wolen. vid. Wolny.

Wolga. Die Wolga oder Rha ein Fluß in Europa, er gehet bey Nisimowigrod und Astracan und fällt ins Caspische Meer. Volga, un fleuve de Moscovie et le plus grand de l'Europe, il arrose les villes de Nisimowigrod et d'Astracan et se jette dans la mer Caspienne.

Wolnica. 1) freyer Markt der Fleischer. 2) Freyheit, freyer Ort in einer Stadt. 1) un marché franc pour les bouchers. 2) franchise, quartier de franchise dans une ville. § 1) rzeźnicy na wolnicach od podatku są wolni, 2) mieszka na wolnicy.

Wolnie, adv. frey, librement, franchise-ment. § wolnie mów.

Wolnicę. 1) nachlassen, nicht so straf seyn. 2) laulicht werden. 3) abschlagen, nachlassen, gelinder werden als das Wetter. 4) ausgelassen, leichtfertig werden, quätschweissen. 1) se relâcher, se débânder, se détendre. 2) tiédir, devenir tiède. 3) être mou, s'adoucir; n'être pas si violent comme le tems. 4) s'émanciper, se licencier, prendre trop de licence; se relâcher. § 1) stro-ny na skrypcach wolnicę. 2) jeszcze nie zwolniała woda; niech ten zimny napoy cokolwiek zwolnicie. 3) zwolniał mroz, gniew, gorliwość jego. 4) zwolniała karność żołnierska.

Wolnuiechny, wolnuisienki, wolnu-tenki. vid. Wolnuisienki.

Wolno, adv. 1) locker, nicht straf, nicht gespannt. 2) geräum, nicht enge. 3) frey, in Freyheit. 4) gemächlich, auf eine leichte, bequeme Art; ohne Zwang, mit Muße. 5) gemach, gelind, nach und nach. 1) d'une manière relâchée, qui n'est pas bien tendue ou bandée. 2) largement, sans être pressé ou serré. 3) librement, en liberté. 4) au large, à l'aise, aisément, avec une liberté d'esprit; sans peine, sans gêne. 5) lentement, doucement; peu à peu; pas à pas; sans violence. § 1) tuk wolno, nie tego, słabo napięty. 2) w tych trzewikach wolno chodzić; wolno tu chodzę. 3) wolno ią puszczono; wolniey teraz z sobą żyją. 4) wolno sobie namysł a pretko czyni, prov. wolniey na pokoiu przypadaia myśl. 5) wiatr teraz wolniey wieie.

wolno siedzieć. nach seiner Gemächlichkeit sitzen. avoir les coudées franches.

z wolna z kim postępować. mit einem gelinde Mittel verfahren, auf eine gelinde Art umgehen. agir, procéder avec qu. douce-

doucement, d'une manière qui n'est pas violente; traiter qu. fort doucement; menager la sensibilité de qu.
wolno; wolno iest. es. ist erlaubt; es steht frey. il est libre de; il est permis de.
 § wolnoć mowić a nam czynić.

wolno nam to czynić. es steht uns frey dieses zu thun. il nous est libre de faire cela; il est libre de faire ce que nous faisons.

wolno każdemu iako sobie chce. ein jeder hat seinen freyen Willen; ein jeder kann machen was er will. les volontez sont libres; on est dans une entière liberté de faire tout ce qu'on veut.

Wolnościę p. laulich. tiède. § wolnościę woda.

Wolnomowność. freye Rede. discours libre.

Wolnomowny. der freymüthig redet, freye Reden führet, kein Blatt vor's Maul nimmt; der etwas rund heraus sagt, qui parle franchement, avec liberté; qui dit librement sa pensée et son sentiment; celui qui dit tout net, tout plat, clair et net; qui n'est pas assez retenu dans ses paroles; qui parle avec une grande liberté.

Wolnorzadztwo, Wolnorzady. *vid.* Wolnowladztwo.

** Wolnorzadzca. Selbstbeherrscher. un Souverain, Monarque.

Wolność. 1) Freyheit. 2) Freyheit, Befreyung aus dem Gefängniß. 3) Freyheit, Bewilligung etwas zu thun. 4) Befreyung von einer beschwerlichen Sache. 5) Freyheit, Gerechtsameit. 6) Freyheit, Freyhäute in einer Stadt. 1) liberté, indépendance; franchise; état d'une personne qui est libre. 2) liberté, élargissement; la libéré qu'on donne à un prisonnier de sortir de prison. 3) liberté, permission; consentement. 4) délivrance; exemption de quelque mal. 5) liberté, immunité, exemption, dispense d'une charge. 6) franchise; quartier de franchise, lieu de franchise dans une ville. § 1) polozyc życie za wolność; z szwankiem, z ubliżeniem wolności się to dzieie; wolność utracić; wolność dobra, uczciwa; pochwały godna wolność, gdy z brzegów nie wylewa, ale w swoiey zostac porze; lepsza mniej porządna wolność niżli naydoształniejszy samowładztwo. 2) wolność darować niewolnikowi, więźniowi. 3) mam wolność, dał mi wolność odiechać do domu. 4) wolność od bolu, od choroby. 5) wolności i swobody szlachę-

kie; wolność od podatkow, od urzędu albo powinności, od roboty powinney; wolność od prawa, od sądu. 6) poddań co na wolnościach mieszkaia.

wolność woli. freyer, Wille. libre-arbitré, m. franc arbitre. m. libéré de faire ou de ne faire pas.

wolność sumnienia. Gewissens-Freyheit. liberté de conscience.

wolność od pospolitego ruszenia. Befreyung vom General-Aufgebohr. exemption de l'arrière-ban, d'aller à la guerre.

wolność ięzyka. 1) Freyheit im Reden. 2) Fertigkeit im Reden. 1) franchise, liberté avec laquelle on parle. 2) volubilité, fluidité de discours; facilité naturelle du langage.

wolność zła; swawola. Muthwille, Uebermuth. licence; desordre, m. insolence.

wolność zbytnia. zu große Freyheit. trop grande liberté.

wolność od urodzenia, z rodu. freye Geburt. la condition de ceux qui naissent libres; condition franche; état de celui qui est libre de naissance.

starwie kogo na wolność. einen in Freyheit setzen; auf freyen Fuß stellen. mettre en liberté; élargir un prisonnier, le lâcher, laisser aller.

wyszedł na wolność. er wurde in Freyheit gesetzt, er kam auf freyen Fuß. il est délivré de prison; il est en liberté.

o wolność sprawa, sąd. Gerichts-Sache so die Freyheit betrifft. cause où il s'agit de la liberté.

Wolnoschodzisto. adv. etwas abhängig. un peu en pante.

Wolnoschodzistosć. ein etwas abhängiger Ort. une pante qui n'est pas fort sensible.

Wolnoschodzisty. ein wenig abhängig. qui va un peu en pante.

** Wolnowładnie, *adv.* ungebunden in der Regierung. souverainement, despotiquement, indépendamment, absolument.

** Wolnowładność, ** Wolnowładztwo, ** Wolnorzady, *plur.* Selbstbeherrschung; ungebundene Regierung. souveraineté, pouvoir absolu; despotisme, m. monarchie.

** Wolnowładny. despotisch, ungebunden. souverain, absolu, despotique.

Wolnuśienki, wolnuśienki. sehr frey. Dieses Wort ist ein Diminutivum vom folgenden. très-libre. ce mot est le diminutif du suivant adjectif.

Wolny, wolen. 1) frey, frey geboren. 2) frey, befreit von etwas. 3) frey, befreit
 Nann 3 freyt

freyt von einer Abgabe. 4) frey, ungehindert. 5) frey von Arbeit, müßig, unbeschäftigt. 6) looser, nicht fest angezogen. 7) geräum als ein Raum. 8) langsam, leicht, gemächlich. 9) frey, von Soldaten. 10) laylich, 1) libre, franc, qui n'est point en servitude; qui jouit de sa liberté. 2) libre, vuide, exempt de quelque mal. 3) libre, exempt de quelque impôt; franc et libre d'une charge. 4) libre, découvert, qui n'est pas empêché. 5) libre, desoccupé, desoeuvre, délassé, déparassé; dégagé du travail; qui n'a rien à faire. 6) relâché, qui n'est pas si fort tendu. 7) large, qui n'est pas étroit, qui ne serre pas; commode à l'usage. 8) léger, lent, qui n'est point véhément, qui n'est point vif. 9) franc, en parlant des soldats. 10) tiède, qui est entre le froid et le chaud. § 1) wolny naród; wolnen sobie człowiek; wolne miałto; wolny iarmark. 2) wolnen od bojaźni, od kłopotu, od bólu. 3) wolnen mieścianin od podarków, chłop od pańszczyzny, powinności jakiey; wolne dobra; kamienica wolna. 4) wolny, bez zawady wiaźd, wyiaźd, przeiaźd; wolne niegło; wolny plac. 5) wolny teraz Jego Mość; wolnen iest od zabawy. 6) wolna sięciwa; wolny, nietęgi duk; wolne więzy. 7) wolne trzewiki nosić; wolna suknia. 8) wolnym, nieprętkim szli krokiem; wolny mroz; wolna zima; wolna to była bitwa. 9) wolna chorągiew; wolny regiment; wolny żołnierz. 10) wolney przynieś wodę.

wolna głowa, wolna myśl. freyer, forgerlofer Kopf. un esprit dégagé de tous les soins; un sans-souci.

wolna, godzita, niezakazana rzecz, eine freye, erlaubte Sache. une chose permise et licite.

wolna droga; wolny gościńiec. freye Landstraße. grand chemin; chemin royal; estrade.

szyl wolny. ungebundene, freye, natürliche Schreib-Art. un stile fluide, coulant, clair, aisé et naturel.

wolna mowa. ungebundene Rede. prose; discours en prose.

wolny od rachunkow, od liczby dawania. der keine Rechnung ablegen darf. qui est exempt de rendre compte.

wolny od gospody dworskiej, żołnierskiej. frey von der Hof- oder Soldaten-Unterquartierung. exempt de logement des gens de Cour ou de guerre.

wolny narbyt. gar zu frey; gar zu sicher. trop libre; trop seur.

wolny z rodu. Freygebohrner. franc, qui est né libre.

wolny szlachcic, Baron. Baron, Freyherr, Baron.

głos wolny. 1) volle, laute, helle Stimme. 2) freye Stimme, Freyheit zu reden. 1) voix forte; voix mâle. 2) une libre voix; un suffrage libre; liberté de parler.

wolny język, przezworna gęba. vid. przestronny język.

wolny list. Paß, Paßport, passeport.

wolne dobra; wolna mająćność. ein Frey-Gut, freyes Landgut, das von einer Last befreyet ist. franc-aleu; terre qui est en franc-aleu; terre exemte de toute sorte de droits.

wolnym od czego czynić. von etwas befreyen. exempter, délivrer de qu. ch; donner exemption de. § 1) miałto od hybernij, tę kamienię od gospod wolną uczyniono.

wolnego zająć powietrza. freye Luft genießen. prendre l'air.

wolniejszy teraz powietrze. es ist gelinder worden, das Wetter hat abgeschlagen. le tems s'est adouci, le tems est mou. od wolnego co raz do twardszego postępować trzeba. vom leichten muß man zum schweren schreiten. il faut commencer par l'abc pour apprendre à lire.

Wołoch. vid. Wołoszyn.

Wołok, wielgok, ryba morska (box, boops) Wasse, ein See-Fisch ohne Schuppen, der eine halbe Elle lang ist, und große Dörsen-Augen hat. forte de poisson de mer sans écailles long de demi-aune; il a les yeux grands comme le heuf.

Wołoski. Wallachisch. de Valaquie. § Woiewoda Wołoski.

Wołoska ziemia } die Wallachen, ein Fürstenthum zwischen Slesienbürgen und der Moldau. Valaquie, un Duché entre la Transilvanie et la Moldavie. § Wołoszy, to iest Wołoskie i Moldawskie czyli Multańskie Woiewodztwa do Polaki niegdy należały, traktarem ie Chocińskim Turczynowi R 1621. ustatpiono.

Wołoszyn, wołoch. ein Wallach, einer aus der Wallachen. un Valaque. § wołoszowie (wołosi) od starych Rzymian a ich język z łacińskiego pochodzą. *Wołoszyn patrzy z kąd wiatr.* er richtet sich nach den Umständen. il tourne à tous

tous vens comme une girouëtte; il s'accommode au tems.

Wołopas. } Ochsen = Hirt.

Wołowiec, g. wołowca. } bouvier, vacher, pique-beuf.

Wołowina, wołowe mięso. Rind = Fleisch. du beuf; chair de beuf.

Wołownia. Ochsen-Stall. bouverie; étable à beufs.

* Wołowski. } Ochsen, Rind. de beuf.

Wołowy. } wołowa skóra, głowa.

wołowa choroba. (boa) böse Blattern, boa genannt. forte de pustules malignes qui viennent sur la peau.

wołowe oko; swiętego Jana kwiat źiele. (buphralmus) Rind-Aug, Johannis-Blume, oeil de beuf.

* wołowy język; ozor. Rind-Zunge. langue de beuf.

wołowy język, miódunka wielka źiele. (buglossus) Ochsen-Zunge. buglosse.

wołowy język biały źiele. (echium) wil- de Ochsen-Zunge, Schlangen-Haupt. buglosse sauvage.

wołowy język czerwony źiele. (Anchusa) fremde rotte. Ochsen-Zungen = Wurzel. orcanette.

po wołowski. nach der Ochsen-Weise. en beuf; comme le beuf.

Woluntarki. freiwillig, von Soldaten. de volontaire.

Woluntarz. ein Volontaire, ein freiwilliger im Kriege. un occasionnaire; un volontaire, celui qui porte les armes à ses dépens.

Wołyń, Wołyńskie woiewodztwa. Wolhinen, die Wolhynischen Wojwodschasten. Volhinie, les Palatinats de Volhinie. § jest na Wołyniu; Wołyń ma dwa Woiewodztwa Wołyńskie i Kiiowskie.

Wołyński. Wolhinisch. de Volhinie.

Womit, } zwracanie. das Bre-
Womitowanie, } chen, Vomiren. vo-
missément, l'action de vomir.

womit; womit czyniące lekarstwa. Womitiv, Brech-Mittel. vomitif, vomitoire, m. remède vomitif.

womit, skwoć, to co wyrzucać. das Ausgebrochene, das Ausgespiehene. matière qu'on a vomie.

womit komu uczynić, wzruszyć. einem ein Brechen machen, erwecken. faire vomir; exciter un vomissement; faire soulever le coeur; rejeter de l'estomac.

Womitowy, womit czyniący. Brech; ein Speyen verursachend. vomitif; qui fait vomir, qui cause un vomissement.

Womituję, zwracam, żrucam. sich bre-
chen, vomiren. vomir; rendre gorge,
tirer du coeur, écorcher le renard.

Womitywa, womit. ein Brech-Mittel. un vomitoire.

Wonia, wonność, zapach. 1) Wohlge-
ruch; guter, schöner Geruch. 2) wohl-
riechende Sache. 1) une agréable odeur,
bonne senteur, douce haleine. 2) sen-
teurs; plur. bonnes odeurs, parfum;
chose qui sent bon. § 1) dla woni
co nosić.

wonia co napućić. wohlriechend machen;
mit wohlriechenden Sachen anmachen.
rendre odoriferant; faire sentir bon;
parfumer.

wonia wydawać. riechen; einen guten Ge-
ruch von sich geben. sentir; rendre une
bonne odeur, pousser une douce ha-
leine.

Woniam czego. } etwas riechen. sentir par
Wonie co. } l'odorat; flairer qu. ch.

* Wonianie, wachanie. das Riechen mit
der Nase. le flairer; l'action de flairer.

Wonianka. 1) Blumen = Strauß, wohl-
riechender Kräuter = Strauß. 2) jede
Sache, die einen guten Geruch von sich
giebt. 1) bouquet; bote de fleurs ou
d'herbes. 2) odeur, f. chose qui sent
bon.

Wonność. vid. Wonia.

Wonný. 1) wohlriechend. 2) zu wohlrie-
chenden Sachen dienlich. 1) odorant;
qui sent bon; odoriferant. 2) odorif-
erant; propre aux parfums, aux sen-
teurs; qui concerne les parfums. §

1) wonnego co gryść, trzymać w
uściech dla zapachu; wonne zioła,
kwiaty. 2) myra jest wonna żywica.

wonna trawa źiele. vid. rayśka trawa.

wonne rzeczy. wohlriechende Sachen. sen-
teurs; parfums, bonnes odeurs.

Wor. großer Sack. grand sac. § wor
płocienny.

w worze złoczyńcę zatopić. einen Uebel-
thäter sacken, im Sack ersaufen. noier
un criminel dans un sac.

wor furmański, torba, wor podróżny.
Futter-Sack, den man einem Pferd an
den Hals hängt, daß es auf der Reise
daraus füttern kann. moreau, fourre-
bouché, sac dans lequel on met l'a-
veine et qu'on pend au cou de che-
val en y fourrant sa bouche.

wor skorzany. lebernier Sack. sac de cuir.
czekać worem. mit dem Sack warten; mit
sich nehmen wollen. tenir le sac prêt
pour emporter.

worem zabić. maufen; Unterschleif machen.
ferrer la mule; faire ses orges.

w wor dżurawy sypiesz; woru dżurawego mis napelnisz. ein zerrigener Sack ist nicht leicht zu füllen. un sac percé est difficile à remplir.

Worac co, *P. woram.* etwas einackern. faire entrer qu. ch. dans la terre qu'on laboure. *Ź worac gnoy, stonę w rola.*

Woreczek, *g. woreczka.* Säcklein, Beutlein, sachet, poche, herbe.

woreczek zielni. Kräuter-Säckchen für einen Kranken, noiset, sachet d'herbes pour un malade.

woreczek kociany. Gassen-Blase, vesicule, vessie de fiel.

Worek; *g. a. 1)* Beutel, Sack von mittelmäßiger Größe. *2)* Geld-Beutel. *1)* un sac d'une moyenne grandeur. *2)* bourse dans quoi on serre de l'argent.

worek do woskow. Haar-Beutel, bourse de cheveux.

worek siatkowy. Netz, Net-Beutel, filet; bourse tissée à claire voie.

* Worf, galka. Schnel. Heutchen, jalet.

Woroniec, wid'ak Ziele. *g. woronca.* (*spica sarmatica; muscus corniculatus.*) Sarmatischer Pfeffer. Nard sarmatique.

Wosk, Wachs. de la cire.

wosk biały, wybielany. weiß gebleichtes Wachs. cire blanche; cire blanchie.

wosk iary, sam przez się biały nieblechowany. Jungfer-Wachs, so von Natur weiß ist. cire vierge; cire blanche sans être blanchie.

wosk czerwony. roth gefärbtes Wachs, de la cire teinte en rouge.

wosk do pieczętowania. *1)* Siegel-Wachs. ** 2)* Lack. *f. Lak.* *1)* cire à cacheter les lettres publiques. ** 2)* cire, ou cire d'Espagne. *v. Lak.*

wosk do drzew. Baum-Wachs, emplâtre d'ente.

wosk z smolą. Maltha ein Stüt von Pech, Wachs u. d. g. malthe, sorte de ciment composé de poix, de cire etc.

Woskoboynia, *vid.* Woskownia.

Woskowanie, nawoszczanie, woszczenie. Wachsung, encirement; cirure.

Woskowany, woszczony, nawoszczony. gewischt, ciré, enciré, froté de cire.

Woskowato, *adv.* von Farbe oder Geschmack wie Wachs, de couleur de cire, de goût de cire. *Ź farbierz woskowato farbuje; woskowato smakuje.*

Woskowaty. *1)* Wachsartig, gelb. *2)* wachsfärbig, wachshaft. *1)* de couleur de cire, jaune comme la cire. *2)* de la propriété de cire; qui sent la cire.

Woskownia, woskoboynia. Werkstat, wo Wachs gesetzen oder in Wachs gearbeitet wird; Wachsgeßerey, atelier où

l'on travaille en cire, où l'on fond de la cire.

Woskownik. Wachs-Gießer, Wachs-Arbeiter, Wachs-Händler. ouvrier en cire; qui fait des ouvrages de cire; marchand de cire.

Woskowy. Wachs, wachfern, de cire. *Ź woskowa świeca.*

woskowe malowanie albo malarstwo. wachsgelbes Gemälde. un cirage ou tableau peint d'une couleur tirant sur la couleur de cire.

woskowe. Zoll vom Wachs, impôt mis sur la cire.

woskowe; pieniądze na wosk; podarek woskowy, Geld zu Wachs oder Wachs-Lichter. droit de cire; les dépenses pour la bougie.

Woskuje. natwożczam.

Woszczę; szczę, szczę. wischen, ciren; tremper dans quelque cirage; froter, enduire, couvrir de cire; encirer, glacer.

Woszczenie, *vid.* Woskowanie.

Woszczyca Ziele. *vid.* Bućien.

woszczyca kamień drogi. ein wachsfärbiger Edelstein, pierre précieuse de couleur de cire.

Woszczyń, *plur.* der Rog, daraus Wachs geschmolzen wird; Wachsgewerk, wachsbem der Honig abgesäumet ist. les bornes ou la cire crüe séparée du miel.

Woszczyły. wachsfärbig, wachshaft. qui regarde la propriété de cire.

Wotowanie. das Wotiren. l'action d'opiner, de porter la voix.

Wotownik, wotujący. Wotant; der in einem Collegio seine Stimme giebet. opinant; celui qui donne sa voix.

wotownik, wotujący za kim. der einem oder für einen stimmt. qui donne son suffrage en faveur de qu.

Wotowny. Stimmen, das Stimmen in Wotowy. Rathschlagen betreffend. de suffrages, qui concerne les suffrages.

Ź wotowa skrzyneczka; puszka na tabliczki, na kartki, galki wotowe.

Wotuje. votiren, seine Stimme geben; stimmen zu etwas, porter, donner son suffrage, la voix; opiner. *Ź krol wotował kazak; wotowali na niego, przeciw niemu.*

wotował za kim. einem seine Stimme geben, donner sa voix à qu.

wotował w klasztorach, w zakonach! in den Klöstern, in den Ordens-Versammlungen votiren, voter.

wotujący. votirend. opinant.

Wotum, *n. ind.* zdanie, głos w radzie. Stimme, Gutachten im Rath. opinion, suffrage,

frage, *m.* voix, *f.* dans les délibérations. § *fwoie mū dawali wota; bez nalezytych wotow go obrano.*

Worywa: *Meße, -fo wegen eines Anliegens, als einer Krankheit, einer Reise gehalten wird. meße vorive.* § *celebrował Książd Opár wotywe de Spiritu Sancto.*

Woyciech. Albrecht, ein Manns-Nahme. Albert, Gilbert, Aubert, un nom d'homme. § Woycieſze (Woyciechu) poydż do niego.

ksiądz Woyciech. im Scherz: ein Storch. *burlesq. cicogne.* § *ksiądz Woyciech kroczy nad zabincem.*

Woylak § podkład, potnik, pilśn pod Woyłok § siodło. die Schwetz-Decke unter dem Sattel. la bardelle ou pièce de feutre qu'on met au dos du cheval au dessous de la selle. § *pieknicyſza woyłaku probować niſzi pier-naru.*

Woy. dicke Lütze zu einem Stricke: gros cordon ou touron pour faire une corde.

woje. plur. ſtarker Bindſaden. groſſe ſicelle.

Woyna. der Krieg. guerre. § *woyne podnoſić, wieſć, wſzczynać, opowiedzieć, wypowiedzieć, wznawiać; po wielu wojen domowych; na wojnę ſię gotować; zanosi ſię na ſtraſzną wojnę; natoczyła ſię woyna; wojnę z kim toczyć.*

na woynie ieſt. er iſt in den Krieg gezogen. § *il ſert une campagne; il eſt allé à la guerre.*

Woyſki, *g. woyskiego.* 1) Kriegs-Beamter der die Befehle nach dem Trompeten-Schall mit lauter Stimme verkündigt. 2) ein Beamter in einer Woywodſchaft oder Landſchaft, der ehedessen die Aufficht über das Verhalten der Eherichter hatte, vierer Männer mit dem Aufgeböth wider den Feind zu Felde gezogen waren. 3) ein Römiſcher Tribunus oder Vorſteher. 1) *Officier militaire qui après le ſon de trompette prononce à haute voix les ordres qu'on veut faire ſavoir.* 2) *Officier Palatinal ou Territorial, dont la fonction étoit jadis d'avoir l'inspection für la conduite des femmes des Gentilshommes qui montoient à cheval pour combattre l'ennemi dans un arrière-ban.* 3) *un Tribun Romain.* § 1) *krol Zygmunt August zniósł urząd woyskiego koronnego, litewskiego zſkawił.* 2) *Ian kochanowski książę Poetow Połkich był*

Woyſkim Sędomiſkim. 3) Placydus Woyſki Rzymſki.

Woyſko. Kriegs-Heer; Kriegs-Beſt. armée.

Woyſkowy, *adj. et ſubſt.* 1) ein Ober-Officer bey einem Regiment. 2) zur Armee gehörig. 1) *żaden Połkownik, Rotmiſtrz albo inny Woyſkowy;* 2) *woyſkowe ſkrzydła; potrzeby.*

kaznodzieia woyskowy. Feldprediger. *annoncier, Prédicateur d'un régiment.*

ſędzia woyskowy. General-Auditeur. Général Auditeur.

Woyt. 1) Königlichſcher Vogt. 2) Stadt-Vogt, Stadt-Richter, Stadt-Schulze. 3) Dorf-Schulze. 1) *Prévôt roial, poſſeſſeur viager d'une avocation.* 2) *Juge de ville, lieutenant civil.* 3) *voier, juge de village.*

Woytoſtwo. 1) eine Vogtey auf den Königl. Gütern. 2) Stadt-Vogtey, Dorf-Vogtey. 1) *avocation, prévôté; la charge et la terre qu'on tient du Roi.* 2) *judicature d'un Juge de ville ou de village.* § 1) *Staroſtwo oraz z woytoſtwem trzymać prawa zakazują, oprócz tych ktore ſą do ſtaroſtwa przyłączone; krolowi wolno dać plebeuszowi zaſłużonemu dzierzawę lubo woytoſtwo.*

Woytownia. die Vogtey, Vogtey-Haus. *la prévôté ou maiſon déſtinée à loger le Prévôt.*

Woytowiki, Woytowy. Vogt; einen Vogt oder eine Vogtey betreffend. *de prévôt, d'avocation.*

Woz, *g. a. *u.* 1) ein Wagen. 2) ein Wagen voll. 3) der Fär oder Wagen ein Nord-Gefirn. 1) *chariot, voiture où l'on mene qu. ch.* 2) *chariot de; charrette; la charge d'un chariot.* 3) *arcture, m. ourſe, chariot, une constellation ſeptentrionale.* § 1) *na woźie (wozem) iechać; woz do iazdy, do biegu; woz do wożenia towarow, oſob.* 3) *kupił woz ſiana, drew; woz żelaza ma ſnopow dwa.* 4) *w woźie mnieyſzym niebieſkim ieſt gwiazd ſiedm, a w wiekſzym 27 a 8. niekſzałtnych.*

woz we dwa konie (w parę koni) we trzy, we cztery konie. ein Wagen mit zwey, drey, vier Pferden. *un chariot à deux, à trois, à quatre chevaux.*

woz drabny. Leiter-Wagen. *chariot à ridelles; voiture avec des heſches.*

woz nakryty oponą, tubem. ein bedeckter Wagen. *coche couverte.*

Nnnn s

woz

woz-o dwa kołach, kara. ein Karren, ein Wagen mit zwey Rädern. charrette, harnois; chariot à deux roues.

woz prosty do ciężarów wielkich. Bloß-Wagen. Last-Wagen. binard; gros chariot sur lequel on met des choses fort pesantes.

woz skarbowy. Kuff-Wagen, Bagage-Wagen. chariot de bagage.

woz furmanski. Fracht-Wagen. voiture de péage.

woz żołnierski, wojenny starowiecki, kossami uzbroiony u sławych Rzymian. ein mit Senfen bewaffneter Streit-Wagen bey den alten Römern. un chariot armé de saflx chez les anciens Romains.

woz zwycięski. ein Triumph-Wagen. char de triomphe.

woz na palach. Hänge-Waagen. chariot branlant; un chariot avec des soupentes qui tiennent son corps.

woz niesmarowany skrępi. ein ungeführter Wagen knurret; wer schmirt, der fährt: quand l'argent ne marche pas tout va mal; sans argent on ne fait rien qui vaille; point d'argent, point de Suisse.

woz tam musi gdzie konie ciągną. man muß der Gewalt weichen, mit dem Strom schwimmen. il faut céder à la force, au torrent.

Wózba, **wożenje**. Fuhrwerk. voitures; charriage, m.

Wóz, *kr.*, *lit.* 1) oft führen, fahren etwas auf einem Wagen oder auf einem Schiffe. 2) mit Fahren sein Brod verdienen. 1) charier; mener, voiturier par quelque espace de tems dans un chariot ou dans un bateau. 2) gagner sa vie à voiturier. § 1) wozic wozem (na wozie) wina, siano; wozic osoby czolnem, nawg.

Wozek. g. a. kleiner Wagen. petit chariot. § na wozku przyjechał.

wozek dziecienny. Kinder-Wagen, Korb-Wagen. roulette; chariot d'enfans où l'on met les enfans pour les promener.

na jednym wozku obie sronie do prawa. der Person Freund, der Sache Feind; der Proceß hebt die Freundschaft nicht auf. le procès ne rompt pas toujours l'amitié; on peut être adversaire de quelqu'un devant le tribunal, mais ami avec lui par tout ailleurs,

na czym wozku siedzisz tego piosnkę śpiewaj. weissen Brod ich esse, des Lied ich singe. je sate le chien du maître de qui j'ai mon entretient.

wozek młolubny. Dresch-Wagen. rouleau, traîneau pour fouler le blé.

Wozgrzywy, *nosaty*. rohig, von Pferden. morveux, cheval qui a la morve.

Woziebnny, *wożenit* służący. zum Fahren tüchtig, gehdrig. de voirure; qui concerne les voirures; qu'on peut voiturier,

Wozisko. schlechter Wagen. un méchant chariot.

Woziwod. Wasser-Führer, Wasser-Träger. celui qui voiture de l'eau; porteur d'eau.

Woznica. 1) ein Kutscher. 2) der Fuhrmann, ein Gestirn. 1) cocher, meneur; celui qui mene quelque chariot. 2) bootes, arctophilax, bouvier, gardien de l'ourse, une constellation septentrionale.

Wozni, *woźnemu* służący. einen Forderknecht oder gerichtlichen Ausrufers betreffend. de sergent; qui regarde le sergent crieur.

Woznictwo. der Dienst eines Forderknechts. office de sergent ou de serviteur de justice.

Wozniczy, *do woznice należący*. Kutscher; einen Kutscher angehend. de cocher.

Woznik. Pferd das zum Zuge, zum Gespann gehört. cheval d'atelage. § wozniki na robotę obrotlic.

Wozny. Ausrufers, Gerichts-Führer, Forderknecht. sergent; sergent crieur, huissier; huissier-crieur; crieur public; celui qui fait les exploits de justice. § wozny mieyski, ziemski, wojenny, grodowy; dać pozew przez woznego.

obwołanie, *publikacja przez woznego*. Ausruf durch einen Forderknecht. la criée faite par un crieur; cri public.

wożnym kogo obślat. einen mit dem Forderknecht beschicken. sergenter qu.

wożnymy mu byde. er könnte einen Ausrufers abgeben; es ist ein Schreyhals. il pourroit tenir lieu d'un crieur public; c'est un franc criard.

Wozownia. Wagen-Schuppen. remise, angar, lieu couvert où l'on met les carrosses.

Wozowy, *Wagony*. de chariot. § koś, dyżel wozowy.

wozowy zad. Hinter-Wagen, Hinterstik. le train de derrière; le derrière de chariot.

wozowy żołnierz u sławych Rzymian. ein Soldat der eheessen bey den alten Römern vom Wagen fochte, so mit Senfen bewaffnet war. soldat Romain qui com-

combatoit autrefois d'un chariot armé de faux.

Wpadam, v. m. F. wpadnę. 1) hineinfallen, fallen in etwas. 2) fallen, als in eine Krankheit. 3) einfallen, einbrechen als der Feind. 4) fallen, sich senken in einer Schlinge. 5) fallen in etwas, einfließen. 1) tomber dedans, dans. 2) tomber dans quelque mal. 3) entrer avec une armée, faire irruption, une course dans le pais ennemi. 4) tomber dans un piège, se prendre dans. 5) tomber, se décharger, se dégorger, s'emboucher dans. 5) wpadł w dół na szyję. 2) wpasć w chorobę, w błąd; wpadł między zbójce, w ręce jego. 3) nieprzyjaciół wpadł w pułapkę. 4) prak wpadł w sidło zastawione. 5) rzeka w morze wpada; Bug w Wisłę wpada.

wpasć komu w ręce, pod moc czyją. in eines Gewalt fallen, tomber, entre mains, au pouvoir de qu; venir sous sa puissance.

wpadnięz mi rękę. du wirst mir schon in die Hände fallen, geraten, vous passerez par mes mains; je vous trouverai dans mon chemin.

wpadł mu katar na pierś, w gardło. ein Catarrh ist ihm auf die Brust, auf die Luftröhre gefallen, un catarre lui est tombé sur la poitrine, sur la trachée-artère.

wpadły mu oczy. die Augen sind ihm eingefallen, les yeux lui sont devenus creux; il en a eu les yeux enfoncés.

wpadł do oczu. die Gruben der eingefallenen Augen, l'enfonçure des yeux creux.

Wpadły. 1) gefallen in etwas. 2) eingefallen als der Feind. 1) tombé dedans. 2) entré avec une main armée.

Wpadnienie. 1) das Fallen in etwas. 2) Einfall der Feinde. 1) l'action de tomber dedans. 2) irruption, course dans les terres ennemies.

Wpalam co w co, v. m. F. wpoję. 1) einflößen, eintränken. 2) einflößen, beibringen. 1) imbiber, abreuver; infuser, faire boire. 2) influencer, faire entrer doucement.

wpoić się. 1) sich einziehen. 2) sich einschleichen, eindringen. 1) s'abreuver, s'humecter de. 2) s'influencer, se glisser dans. § 1) iść się ten olejek nie wpoić. 2) wpoić mi się słowa w głowę, w serce.

* **Wparować, F. wparuję.** herein jagen, hereintreiben, chasser qu, dans; forcer

qu. de se retirer dans. § wparował nieprzyjaciela w rowy.

Wpaść się w co, w kogo. etwas oder einen zum Gegenstand seines Hohns, seiner Beleidigung machen; sich beständig an einen reiben. avoir qu; ou qu. ch. pour l'objet de son invective, de son outrage; être acoutumé à outrager, à affronter quelqu'un. § wpasł się we mnie.

Wpatruję się w co, v. m. F. wpatrzę. etwas steif, mit unverwandten Augen ansehen. assésor sa vue sur; dévorer qu. ch. des yeux; s'cher le visage, fixer les yeux sur.

Wpędzam, v. m. F. wpędzę. herein jagen. **Wpieram, v. m. F. wperę.** 1) gen, herein treiben, chasser dans, en dedans. § wpadł w las nieprzyjaciela; a wpędził bytło do obory.

wpierać co w co. etwas in etwas stoßen, schieben mit Gewalt. pousser, s'cher avec force qu. ch. dans.

wpieram się w co. sich einer Sache anmassen; sich zu etwas dringen, usurper, s'attribuer, s'approprier qu. ch; s'intruder, s'introduire dans.

Wpiiam się, v. m. F. wpiję. 1) sich einsaugen als eine Wunde. 2) eines starken Getränkes gewohnt werden. 3) kleben, bleiben, hängen bleiben. 1) se s'cher dedans, en dedans; se mettre, entrer bien avant dans qu. ch. comme le cousin avec son éguillon. 2) s'acoutumer à une forte boisson. 3) s'engluer; s'embarrasser dans, ne se pouvoir tirer de qu. ch.

Wpisanie. das Einschreiben, enregistrement, enrôlement, immatriculation.

Wpisany. eingeschrieben. couché, mis, écrit en; reçu au nombre de; immatriculé.

Wpisne, g. wpisnego. Einschreibegeldern. paiement, droit pour le travail de l'écrivain.

Wpisuję co w co, v. m. F. wpiszę. einschreiben, eintragen, enregistrer, enrôler; écrire, mettre, coucher sur, en; immatriculer, inscrire. § wpiszę w regiestrżem wzięt, żem dał; wpiszę w regiestrżem zapłacone podatki, nowozaciężnych żołnierzy.

wpisać się. sich einschreiben. s'enrôler; écrire son nom dans un registre.

wpisać się dać. sich einschreiben lassen. s'enrôler; se laisser enregistrer dans le nombre de; se faire immatriculer.

Wplatam, wplatywam co, v. m. F. wplacę. 1) flechten in etwas, einflechten. 2) untermengen, einflechten, einstreuen. 1) entre-

1) entrelasser, ourdir, trécer l'un dans l'autre; tortiller ensemble en narrant, en ourdisant. 2) entrelasser, entrelarder, diversifier; brocher qu. ch. de; entr'mêler; enchasser.

wplatywał włosy w nitkę. tresser, Haare in einen Faden einflechten. trécer des cheveux; tortiller et passer les racines des cheveux sur un fil.

wpleść sznurek w coś. ein Schnürchen in etwas flechten. cordonner, tresser avec du cordon.

wplatać w koto złoczyńcę. einen geräderten Uebelthäter auf Rad legen. mettre un criminel sur la roue qui a été rompu. § wpleść członki kotem samane.

wplatać się w coś. sich in etwas mêmien, einflechten. se mêler des (dans les) affaires d'autrui; s'intriguer; se mettre, s'ingérer dans.

Wpłeczenie. das Einflechten. entrelasement.

wpłeczenie w koto. das Legen des Uebelthäters auf das Rad. l'action de mettre le criminel sur la roue.

Wpłeciony. 1) eingeflochten. 2) eingeflochten, untermengt; verbunden; verknüpft. 1) entrelacé; ourdi, tréce dans. 2) entrelacé; entrelardé, broché dans; uni, joint, lié. § 1) wpłeciony sznurek. 2) przez co te dwie rzeczy tak są w kupę wpłecione, że trudno o iedney bez drugiey mówić.

Wpłynienie. 1) der Einfluss, das Einschleusen. 2) Einfluss der Sterne. 1) l'entrée d'un fleuve dans un autre. 2) l'influence des astres. § 1) wpłynienie Boga w Wisłę. 2) wpłynienie i skutek gwiazd.

Wpoł, w poł. adv. auf die Helffte. à mi.

Wpływam w coś. v. m. F. wpłynę. 1) herein schwimmen. 2) fallen, fließen in einen Fluss. 1) entrer en nageant. 2) se décharger, se dégorger, se jeter; se rendre, couler dans. § 1) rybki tam wpływały. 2) Wisła za Gdańskiem w Bałtyckie wpływa morze.

Wpraszam się. v. m. F. wproszę, si, się. um einen Zutritt bitten; sich einbetiteln. tâcher à obtenir un accueil, une entrée à force de prier; solliciter qu. d'accorder un accès dans sa maison. § nie wprosił się do niego.

Wpraszam co w coś. v. m. F. wproszę, się, szty. einstreuen, einstäuben, parfumer qu. ch. de; jeter de la poudre dans, sur. § wproszył w ranę ten proszek; nie zostawił coby w oko wproszyc.

Wprawa. Abrichtung der Thiere. Part. l'action de dresser les animaux. § wprawa psow: dobrą psu dać wprawę;

wprawa ptaków towarzyszych. Abrichtung der Stoß-Vögel zur Jagd. afaitage, m. autourserie, fauconnerie.

Wprawny. abgerichtet, ausgefarnet, geübt, dressé, formé, stilé, façonné à; versé, expérimenté. § wprawny i doskonały szermierz.

Wprawiam, Wprawuję, v. m. F. wprawię. 1) einsetzen, einfallen. 2) überziehen mit einer Rinde. 3) einrichten, einrenken. 4) zu etwas abrichten, geschickt machen, gewöhnen; unterrichten. 5) abrichten ein Thier. 6) fesen, aussetzen, bringen in Gefahr; verursachen ein Ubel. 1) enchasser, mettre, enfermer en. 2) encrouter; couvrir, revêtir d'une croute. 3) remettre, remboiter un os disloqué. 4) dresser, instruire, former, façonner, rutiner, stiler, habituer, acoutumer qu. à. 5) dresser un animal. 6) mettre, exposer au danger; attirer, faire; causer quelque mal à qu. § 1) wprawić obraz w ramy, w suknią wiotczą nową łacę. 2) wprawić owoc w cukier. 3) wprawić członek wywiniony; wprawić w klubę. 4) do fazy, do fechtów (w iazde, w fechtu) kogo wprawić; wprawić rękę do pisanja, do żelaza. 5) szczenięta gromadą wprawiać. 6) wprawiło mięto w zadumienie, w niemłą trwogę, biedę; subtelnościami swoimi mię pod sieć wprawił.

wprawić trzonek. einen Stiel einsetzen. enmancher un instrument, le garnir d'un manche. § wprawić noż w okładki, trzonek w młotek.

wprawować ptaka. einen Stoß-Vogel abrichten. afaiter, dresser un oiseau de chasse.

* wprawić, oprawić kamień drogi. einen Edelstein einsetzen, einfallen. sertir, monter, enchasser, mettre en oeuvre une pierre précieuse.

wprawić się. 1) sich üben, sich gewöhnen zu etwas. 2) sich bringen in Gefahr; sich ein Ubel zuziehen. 1) s'exercer, s'appliquer, s'acoutumer à. 2) s'attirer quelque mal; s'exposer au danger. § 1) niech się ręka do żelaza, do piora, do pisanja wprawi; wprawuję się w pisanie. 2) wprawił się w to niezczęście przez swoje głupstwo.

Wprawianie. 1) Einfassung, Einsetzung. Wprawienie. 2) Einrenkung, Einrichtung eines Gliedes. 3) das Abrichten, die Abrichtung. 1) enchassure, l'action ou

ou la manière d'enchasser. 2) réduction, remboitement, l'action de remettre un os en sa place. 3) instruction, enseignement; l'action de dresser un homme ou un animal.

Wprawiony. 1) ektigefast, eingefest. 2) eingerichtet, eingerichtet. 3) überzogen mit einer Rinde. 4) abgerichtet, unterrichtet. 1) enchassé, mis en. 2) remis, remboité. 3) encroué, couvert d'une croute. 4) instruit, dressé, façonné, formé, stilé.

ptak wprawiony. abgerichteter Vogel. oiseau a fait, dressé.

***wprawiony, oprawiony kamień drogi.** ein eingefaster Edelstein. pierre précieuse sertie, mise en oeuvre.

Wprowadzam, v. m. F. wprowadzę. 1) hineinführen. 2) einführen, anbringen eine Gewohnheit. 2) Rechenk. eine Zahl multipliciren. 1) introduire, mener dans un lieu. 2) introduire; faire recevoir, mettre en usage. 3) *Arithm.* multiplier un nombre. § 1) wprowadzić wojsko do miasta, kogo do pokoju. 2) wprowadzić ten zwyczaj, te modę. 3) wprowadzić liczbę, jest iż multiplikować przez drugą, iako gdy mówię; wprowadzam 2. we 4. d. 8. iako gdybym mówił: multiplikuję 4 przez 2. znaydę 8.

wprowadzić się. 1) einziehen in eine Wohnung. 2) aufkommen, aufgebracht werden. 1) aller loger, aller habiter dans quelque lieu. 2) s'introduire; prendre cours; devenir en vogue; s'établir. § 1) wprowadź się w nowe mieszkanie. 2) wprowadziła się ta moda, ten zwyczaj.

Wprowadzenie. 1) die Hineinführung, die Einführung. 2) die Einführung, das Aufbringen einer Sache. 1) introduction, l'action d'introduire une personne. 2) établissement, introduction d'une chose, l'action de la mettre en vogue.

wprowadzenie się. das Einziehen, die Beziehung einer neuen Wohnung, le reménagement; le transport des meubles dans un autre logis.

Wprowadziciel, g. wprowadziciela, wprowadzaiący. Einführer, introducteur.

Wprowadzicielka. Einführerin, introductrice.

Wprowadzony. 1) eingeführt. 2) eingeführt, aufgebracht. 1) introduit, mené dans un lieu. 2) introduit, mis en vogue, en cours.

***Wprzod, przodek.** Vorzug, avantage, m. préférence; pas. § nie dam mu wprzodu.

Wprzod, adv. viñ. Przod — w przod.

Wpuścić, g. wpuścino. Einlaß = Geld. l'entrée; le droit d'entrée; l'argent qu'on paie pour l'entrée.

Wpuszczam, v. m. F. wpuścę. hereinlassen, einlassen, laisser entrer qu; donner entrée à; faire entrer qu. dans. § wpuszcł sługę do izby; warta go nie wpuszcila; wpuszcł bydło w zboże, nawę w morze.

wpuszcł się. sich einlassen. s'engager, s'embarquer, se mettre dans. § wpuszcł się w głębią rzeczy uwagę, w tę sprawę.

Wpuszczanie, wpuszczenie. das Hereinlassen, die Einlassung, introduction, l'action de faire entrer qu.

Wpuszczony, hereingelassen. admis; celui qu'on a laissé entrer; introduit.

Wpycham, v. m. F. wepcnę. herein stoßen, hereinstopfen. pousser avec violence; fourrer, mettre par force dans. § wepcniy go do więzienia; wepcnił go w kąt, wepnę w wor.

wpychał podarek; wepczał w kogo. einem ein Geschenk aufdringen. presser qu. d'accepter un présent.

Wrąb, g. wrębu. Einschnitt, Kerbe. coche, entaille, cran, entailure qu'on fait dans du bois pour y arrêter quelque chose. § wrąb u strzały, u łuku; wręby u kufce do ciężkiwy; windowe wręby.

wrąb w piorku pisarskim. Epalte in der Schreibfeder. fente de la plume à écrire.

wrąb w lesie cudzym. freyer Holz = Schlag im fremden Walde. afotage, m. droit d'usage dans une forêt; le droit qu'on a de couper le bois. § wrąb mu w lesie na budynki na opał pozwolano.

wrąb wosku. Wachs = Scheibe. mesure, pain de cire; rond de cire en forme de jatte.

wrąb maty. Strich, Streiff, Einschnitt.

Wrąbka. Jäte, incision

Wrącalny, odwrotny. ersichtlich, wiederbringlich, reparable, qu'on peut ravoier, qui se peut rendre; revocable, qu'on peut faire revenir.

Wracam, v. m. F. wroczę. 1) wiedergehen, wieder zustellen, zurück geben. 2) wieder herstellen, wieder erstatten; ersetzen. 3) wieder herstellen, wieder zum Gefecht anführen. 4) berufen, kommen lassen. 1) rendre, redonner ce qu'on a donné. 2) restituer, rendre ce qu'on a pris injustement. 3) rapener; remettre

mettre les personnes au combat ou à un autre lieu. 4) ramener, rapeller, faire revenir, faire retourner. § 1) wróć mi znowu książkę. 2) wrócić mu wioskę musiał. 3) wrócił ich znowu do batalii. 4) wrócił syna, z drogi.

wracać kupno. eine gekaufte Sache wiedergeben, und das Geld davor wieder nehmen; den Kauf aufheben. rendre un chose achetée en reprenant l'argent qu'on en a donné; casser un achat.

wracać się. 1) zurückkommen, wiederkommen, wiederkehren. 2) wieder kommen, wieder seyn, wieder erscheinen. 1) revenir, retourner, s'en retourner au lieu d'où l'on est parti. 2) revenir, retourner; être, paroître de nouveau. § 1) pošli się do bitwy wracali; wrócił się ze Francyi do Oczyszczny. 2) febra się wróciła; już się te szczęśliwe nie wrocą czaiy.

wróciła się w nim dusza. es ist wieder zu sich selber gekommen. il a repris les esprits; il s'est remis.

wróćmy się do rzeczy. laßt uns wieder zur Sache schreiten. reprenons le fil de notre discours; retournons à notre affaire; venons au fait; revenons à notre propos; reprenons ce que nous avons commencé.

wróć się do starych obyczajów. die alten Sitten wieder annehmen; wieder seinen vorigen Wandel führen. retourner à ses anciennes habitudes; reprendre ses premiers moeurs, sa première conduite.

wracający się. der zurück kommt; wiederkommend. qui revient, qui retourne.

febra wracająca się. ein Recidiv, neuer Anfall vom Fieber. récédive; fièvre récidive.

Wracanie, wrocenie czego. Wiedergebung, Wiedererstattung, restitution; action de rendre, de restituer.

wracanie kogo. Zurückberufung. rapel.

wrocenie się. Rückkehr, Wiederkunft. retour.

Wręcz. vid. Wręcz.

Wradzam, v. m. F. wrodzę. von Geburt an einpflanzen, einprägen, donner à l'homme des sa naissance; engendrer, produire, faire naître dans l'homme; graver au cœur de l'homme. § Bóg człowiekowi wrodził towarzyskość.

wradzać się. 1) angeboren seyn, von der Natur eingepreget, eingepflanzt seyn. 2) einem ähnlich seyn. 1) être naturel; être gravé au cœur; être né avec nous; naître dedans. 2) ressembler à; tenir de qu. § 1) poczęliwość, chęć do

panowania w człowieku się wrodziła.

2) wrodził się w Oyca.

Wraśtam, v. m. F. wrosnąć. einwachsen. croître dans; s'incorporer, s'insérer en croissant. § wrosł kamień w drzewo.

paźnogie mi wraśiają. die Nägel wachsen mir ins Fleisch. mes ongles s'encheîstent.

Wraśtanie, wrosnienie. das Einwachsen. incorporation; l'action par laquelle une chose s'incorpore à l'autre par la croissance.

wraśtanie paźnogie. das Einwachsen der Nägel. l'encheîstement des ongles.

Wrażam, v. m. F. wrażyć. 1) stecken in etwas. 2) stoßen ein Gewehr in etwas.

1) mettre une chose dans une autre; couler, faire glisser, fourrer, insérer, s'insérer dans. 2) planter, plonger, enfoncer une arme à qu, la pousser fort avant dans le corps de qu. § 1) wraził rękę w kieszeń, palec w gębę. 2) wraził mu szpadę w serce, w złościwe wnętrzności.

wrażyć się w co. sich in einen schlimmen Handel einlassen. s'embarquer dans une méchante affaire.

Wrażenie. das Einstecken, Einschieben. l'insertion; l'action par laquelle on met, on glisse une chose dans une autre.

Wrę, wre, (wrze) wrat, wrel, (wrzat, wrzeli). 1) kochen, steden. 2) erhitzt seyn, kochen, als das Blut. 3) sich entzünden, um sich greifen. 4) wimmeln mit einem Getöse. 1) bouillir, bouillonner. 2) bouillir, être chaud comme le sang; s'échauffer, s'augmenter avec chaleur. 3) fig. être alumé; être embrasé; s'enflamer, s'alumer, prendre feu. 4) fourmiller, grouiller avec un bruit. § 1) gdy wre woda z garca

wybiega na wierzch. 2) wre krew w żyłach. 3) wre zaiadłość w pospółstwie na niego, woyna, rozruch w całym państwie. 4) wre mrowisko.

wre na niego. ich hege einen Zorn wider ihn, je suis embrasé de colère contre lui.

wiem co w nim wre. ich weiß was in ihm steckt. je sais de quel bois il se chauffe.

Wrębny. eingeschnitten, eingefekerbet, entaillé, incisé.

wrębne. Häuer-Lohn für das Holschlagen im Walde. abatage, m. ce qu'on paie pour la peine d'abatre les bois dans une forêt.

Wręcz. adv. in der Nähe; so naß, daß man mit der Hand erreichen kan. de près; à brûle pourpoint; en pouvant

atein.

ateindre de la main. § wręcz go kamieniem uderzył.
wręcz się bić. sich in der Nähe schlagen.
 jouer des mains; jouer de couteaux.
 Wrobel. § ein Sperling, ein Spatz. pas-
 Wrobl. § terau, moineau. § trzyma
 go iak wrobla na nići *prov.* wrobel
 domowy, górny; wroble troistego
 koloru.
wrobel samica: die Sie, das Weiblein des
 Sperlings. passe, la femelle de passe-
 reau.
wrobel trzcinny. Rohr-Sperling. passe-
 reau cannier.
wrobel leśny, polny, mazurek. Wald-
 Sperling, Feld-Sperling, passereau sau-
 vage.
 Wroble. junger Sperling. le petit d'un
 passereau.
 Wrobli. Sperlings. de moineau; qui re-
 garde. le passereau.
wroble proso, Ziele. (lichospermum)
 Meer- oder Perl-Hirse, Stein-Saamen.
 gremil, herbe aux perles.
 * *wroble proso, korawie noski.* (geranium)
 Storchschnabel. bec de grue; bec de
 cicogne.
wroble igzyczki. vid. *Sporyż wielki.*
 * Wroblica, vid. *wrobel samica.*
 Wroblik. kleiner Sperling. un passereau
 qui est petit.
 Wrodzony. eingeboren, angeboren. natu-
 rell, né avec.
wrodzony igzyk. Mutter-Sprache. langue
 maternelle.
 Wrog. 1) Schicksaal. * 2) Pest, sible
 Krankheit. * 3) der böse Geist. 1) destin,
 destinée. * 2) peste, maladie maligne.
 * 3) démon, esprit malin. § 1) ** cho-
 ciaż co opak przeznaczyły wrogi;
 wrog, czas były pod nogami.
 Wrona. 1) eine Krähe. 2) der Rand eines
 Gefäß. corneille. 2) le bord, l'ouver-
 ture de fûtaille, de tonneau. § 1) na
 defcz wrona kracze, *prov.* 2) wrona
 u beccki; beczkę na wronę postawił.
wrona siodlata. eine Nebel-Krähe. cor-
 neille emmancelée.
wronami z młodu karmiony. es ist ein ver-
 schämter Gack. c'est un fin merle; il a
 vu le loup.
kiedy przyjdzieś między wrony, kracze
iako ony. unter den Wölfen muß man
 heulen, il faut heuler avec les loups.
 Wroni. Krähen-; de corneille.
wronia noga Ziele. (coronopus) Krähen-
 Fuß; pié de milan; la corne-cerf, cor-
 ne de cerf; sanguinaire; grevine.
wronie masło, zaieczya kapuśla Ziele. (te-
 lephium) Schmier-Wurzel, Wund-

Kraut. telephium; reprise, joubarbe
 des vignes, feve espee, chichotrin.
wronie oko Ziele czwórlistne, jedna igoda.
 (paris) Wolfs-Beer, Einbeer. raisin
 de rainard.
 Wrony konj. Rappe, schwarzes Pferd.
 cheval moreau.
 Wrosły. eingewachsen. qui est cru de-
 dans.
 Wrośnienie. Einwachsung. l'action par
 laquelle une chose croit dans l'autre.
 Wrota, plur. 1) Thormweg, 2) eine Schlen-
 se, Schleusen-Porte, Schleusen-Gel-
 gel. 1) porte cochère. 2) écluse, por-
 te d'écluse.
 Wrotny, g. wrotnego. } Thormar-
 Wrotniczy, g. wrotniczego. } ter. por-
 tier.
 ** Wrotośierć, sarna. ein Reh. che-
 vreuil.
 Wrotecz, § f. Ziele (Athanasia) Rain-
 Wrotycz, § farn. raneele, rannée.
wrotycz wloska. (helichrysum) Sonnen-
 Gold = Blume. immortelle, hélichry-
 sum.
 Wrożę co, ży, żył. wahrsagen. vatici-
 ner, présager, deviner, prédire l'a-
 venir.
 Wrozek, g. wroźka. Wahrsager. vatici-
 nateur, devin.
 Wrozenie. das Wahrsagen. vaticination.
 Wroźka. 1) Wahrsagerin. 2) Worbothe,
 Anzeichen. 1) devine, fée, pitonisse;
 femme qui prédit l'avenir. 2) présa-
 ge, m. un signe d'une chose qui doit
 arriver. § 1) głupi kto wroźce wie-
 rzy. 2) pewna zguby wroźka; biorę to
 sobie za dobrą wroźkę; sprawdziła się
 wroźka.
 Wroźkowy, wroźkom służący. Wahr-
 sagerisch. de divination; qui regarde
 les devins et la divination.
 Wryć co, F. wryję. 1) eingraben, ein-
 stechen. 2) fig. einraben, einprägen.
 1) graver. 2) fig. engraver, graver,
 empreindre, imprimer.
 Wryty. eingegraben, eingestochen. gravé,
 empreint.
stoi iak wryty; iak wrył stoi. et erstarrt
 vor Erstaunen; er stehet wie eine Salz-
 Seule. il est tout étonné; il est éton-
 né comme s'il tomboit des nuës.
 Wrywam się; v. m. F. wrywę. 1) ein-
 brechen, durchbringen, durchbrechen als
 der Feind. 2) kommen, eindringen, auf-
 kommen, einschleichen. 3) eingreifen in
 eines Amt. 1) entrer de force; en-
 trer en forçant les avenues; pénétrer,
 percer. 2) s'introduire, venir, se
 fourrer. 3) empiéter, entreprendre sur.
 § 1)

§ 1) nieprzyjaćiel się przedmieściami wrywał, werwał. 2) niewczasły zaraz się za niemi werwały. 3) wrywać się wrządy komu.

Wrzącość, łatwość do uwrzenia. Eigenschaft einer Sache die leicht gar kochet. la propriété d'un chose qui cuit facilement.

Wrzący. 1) siedząc, kochend. 2) leicht zu kochen. 3) brausend als das Geblüt. 1) bouillant, qui bout. 2) aisé à cuire dans un pot; qui cuit aisément. 3) bouillant, bouilleux, chaud. § 1) wrząca woda. 2) nie jest wrzące. 3) krew wrząca.

Wrzask. 1) Jeter = Geschrey, Geplärre, Klage = Geschrey. 2) Lärm, Geschrey. 1) cri aigu; cri perçant; cri plaintif; clameur lugubre; hurlemens plur. crieries, f. plur. piaillerie. 2) vacarme, m. rumeur, f. grand bruit.

Wrzaskliwy. voll kläglichen Geschreys. plein de cris lugubres.

Wrzasknąć, E. wrzasknę. Jeter schrey = Wrzasnąć, F. wrzasne. Jeter, schreien vor Schmerz. crier par douleur; piailler; jeter, pousser un cri perçant qui marque de la tristesse. § zawrasknę kiedy mi nie daj pokoju.

Wrzawa. 1) Getöse, Geschrey von vielen Leuten. 2) das Gausen und Toben der See. 3) Unruhe, Verwirrung, Krieg, Aufstand. 1) vacarme, m. rumeur, f. criaileries de plusieurs personnes. 2) braisement des vagues. 3) tempête, trouble, m. desordre, m. § 1) wrzawa w obozie się rozlegała. 2) wrzawa morza ustała. 3) usmierzył domowe wrzawy; podczas wrzawy kozackiej.

Wrzeźniadź, g. a. Thür-Kettel, Vorleg-Eisen, chainette ou verou attaché à la porte pour la fermer. § zawrzeć na wrzeźniadź; zemknąć wrzeźniadź ze skobla.

Wrzeźnica, ryba morska, (elacate) 1) eine Art von Thun-Fischen. 2) Maerele ein andrer See-Fisch. 1) espèce de thon, un grand poisson de mer. 2) maerele un autre poisson de mer.

Wrzeźonko, eine kleine Spille, petit fuseau. § wrzeźonko minucowe w zegarze.

Wrzeźono. 1) Spindel, Spille zum Spinnen. 2) Welle in Gestalt einer Spille. 3) Spindel oder Schraube in der Presse. 1) fuseau à filer. 2) arbre, m. mandrin; une pièce de bois ou de fer en forme de fuseau qui fait tourner une autre pièce. 3) arbre, m. la vis ou le cylindre creusé dans la surface qui en-

tre dans l'érou. § 1) z wrzeźona nici na motowidło zwiaią; wartać, wrzeźonem. 2) wrzeźono zowie się żelazo na którym cewy stoią; wrzeźono podnosi i opuszcza zwierchny kamień młyński; kamień stoi na spodnim wrzeźonem. 3) wrzeźono do szruby; wrzeźono w szrubie im cienie jest, tym większą ma siłę.

wrzeźono tokarskie, die Sohle des Drehslers/ le mandrin de tourneur.

Wrzeczy. vid. Wrzekomo.

Wrzedzieje, voll Geschwüre werden, s'ulcérer; devenir plein d'ulcères.

owrzedziat, er hat Geschwüre bekommen. il lui sont venu des ulcères.

Wrzedzienica, wrzod ciękący ustawnie, wrzod otwarty, ofiená Geschwür, ein Apostem, ofener Schaden, apostume, abcès, aposteme.

wrzedzienica morowa. Pest = Geschwür, apostume-pestilencieuse.

Wrzekomo, J adv. zum Schein, als Wrzekomo, J nenn, dem äußerlichen Ansehen nach, en aparence; par faux semblant; pour sauver les aparences; pour servir de montre; comme si; tout ainsi que. § wrzekomo dzwiga; wrzekomo nie chce, nie umie; wrzekomo dla przytoyności wyszedł przeciw niemu; wrzekomo spi.

wrzekomo coś, es scheint etwas zu seyn und ist doch nichts dahinter. cela paroit être quelque chose en aparence; il y a du faux; on diroit que c'est quelque chose mais ce n'est rien.

Wrześień, g. wrzesnia, der Herbst-Monat, September. le Septembre. § w Wrześniu śliwy doźrzewiają.

Wrześnienny, den Herbst-Monat angehend, de Septembre.

maik wrzeźonny, der alte Weiber-Sommer, l'éré de Saint Martin.

Wrzesnia, Tamarzyzek drzewo (tamarix) Tamarisfen = Baum, tamarisc.

Wrześniak, Pferd, das seinen Kern mehr hat, aus dessen Zähnen man sein Alter nicht ersen kan, cheval qui rase, qui ne marque plus; qui n'a plus les coins creux.

Wrześcz. Schrey = Hals, Schrey = Walg. braillard, brailleur, criailleur, piailleur.

Wrześczenie, Geschrey, Geplärre, piaillerie, crieries, f. plur.

Wrześczę, szczy, szczyt, szczyli. 1) błądzen, laut schreyen. 2) quacken, schreyen, von einigen Thieren. 1) brailler, criailier, crier, s'égueler, piailler. 2) braire, crier comme quelques ani-

animaux § 1.) nie wrzeszcz, choć cię bią. 2) zaiąć wrzeszczy.
 Wrzeszowiec. *vid.* Wrzozowiec.
 Wrzod. 1) ein Schwär, Geschwür. 2) fig. Geschwür, Schaden, Krankheit, Pest, Verderbniß, Gift. 1) un ulcère. 2) fig. ulcère, m. peste, venin, ruine. § 1) ropa w wrzędzie. 2) młódz wszeteczna iaki to wrzod szkodliwy w Rzeczypospolitey.
 wrzod cięiący, otwarty. *vid.* Wrzędzienica.
 wrzod nieotwarty. Eiter-Beule. le vomica; amas de pus dans quelque partie du corps.
 wrzod poduszany, zauszany, świni. Ohren-Drüsen; Geschwulst hinter den Ohren. oripeau, orillon, parotide; un ulcère qui se forme proche de l'oreille.
 wrzod pomykający się po ciele. (herpes, cenchrias) ein um sich freßendes Geschwür oder Geschwulst. herpes, espèce de tumeur ou d'ulcère corrosif qui s'étend par le corps.
 wrzod iadowity, (nome, phagedaena) ein freßendes, stinkendes Geschwür. phagédien; espèce de cancer qui mange jusqu'aux os.
 wrzod nieuleczony, niezgoisty, glistiges unheilbares Geschwür. ulcère malin et malaisé à guerir.
 wrzod w noście; wrzod nosowy, nozdrzy choroba, (polypus) Nasen-Geschwür, Nasen-Gewächs, un polipe.
 wrzod w siedzeniu, szyszka. eine Feige-Warze im Hintern. sic, un fronce à la fesse.
 nie wrzod ma w gebie. er hat ein gutes Maul-Leber. il a le bec bien aisé; il a beaucoup de caquer.
 wrzod to. rühre das nicht an, es thut weh, es heisset. n'y touchez pas, il y a un mal, cela vous prendra au doigt.
 Wrzodek. g. a. ein Schwärchen. un petit ulcère.
 Wrzodowaty. blattrig, voll Geschwäre. ulcéré, plein d'ulcères.
 Wrzodowy. Geschwür. d'ulcère; qui regarde un ulcère.
 wrzodowe ziele; tabaka. Taback-Kraut. nicotiane, herbe à la Reine, tabac.
 Wrzodowiec ziele, g. wrzodowca, (thalictrum) Sophien-Kraut, Wiesen-Raute, Heilblatt, Wiesen-Kraut, du thalictrum.
 Wrzodowiec. eitem, Eiter setzen. supurer, s'ulcérer. § wrzod się otworzył i zwrzodowił.
 Wrzos ziele, (erica) Heide, brulere.
 Dykcyon. Polski.

Wrzozowiec, g. wrzozowca, ziele. }
 Wrzozowka. }
 (coris) Art von Johannis-Kraut, das wohl riechet, espèce de mille-pertuis dont l'odeur est agréable.
 Wrzucalny. das sich zum hereinwerfen schickt. propre à jeter dedans.
 Wrzucam co w co, F. wrzucę. herein werfen. jeter dans qu. ch; jeter dedans. § wrzuc taką książkę w ogień.
 Wrzucenie. das hereinwerfen. l'action de jeter dedans.
 Wrzucony. hereingeworfen. jetté dans.
 Wrzuszam, Wrzusić. *vid.* Wrzuszam.
 Wrzynam co w co, v. m. F. werzne. et was in etwas schneiden, hereinschneiden. inciser, tailler, entailler qu. ch. dans. § werznał w to drzewo imię kochanki swoiey.
 werznał w co dziurę. ein Loch in etwas schneiden. tailler, faire un trou à qu. ch. § werznał okrągłą dziurę w deske.
 Wsadzam, v. m. F. wsadzę. 1) einsetzen, setzen als einen Gefangnen. 2) aufsetzen, als die Mücke. 3) pflanzen, einsetzen einen Baum. 4) einen auf etwas setzen. 5) wieder einen aufsetzen, aufbringen. 1) mettre en lieu de seureté; s'assurer de qu; arrêter qu. 2) mettre sur, comme le bonnet. 3) planter une plante, la mettre en terre. 4) mettre, poser, placer qu. sur qu. ch. 5) exciter, pousser, inciter qu. contre qu. § 1) wsadzono go na miéysce bezpieczne; wsadzić złoczyńcę do kłody; do więzienia. 2) wsadź czapkę; wsadził okulary na nos. 3) wsadził drzewo. 4) wsadzić na koń, na konia, na woz. * 5) wsadzać (poduszcząć) kogo na kogo.
 wsadzić na urząd. in ein Amt setzen. installer qu. dans une charge; mettre qu. dans la possession d'une charge.
 Władzenie na urząd. die Einsehung in ein Amt. installation.
 Wsarkac nosem, F. wsarknę. schnüffeln, schnupfen, den Nos in die Nase ziehen. renifler; faire remonter la morve dans les narines.
 Wsarkanie, wsarknienie. das Einschnüffeln. reniflerie.
 Wschod. } 1) eine Treppe. 2) Auf-
 Wschody, plur. } gang der Sonne, der Sterne. 3) Ausgang, Morgen, Gegend, wo die Sonne aufgehet. 1) escalier, montée, les degrez. 2) le lever du soleil, d'un astre. 3) Levant, Orient, la partie du monde ou le soleil se lève. § 1) spadł ze wschodów; wschod iest do wstępowania.
 O o o o

powania. 2) wschod słońca, gwiazd, księżycy. 3) na wschod i zachod imię twoje słynie; na wschod te kraje leżą. *wschod kręcony*, eine Wendel-Treppe, montée à vis. § wschodu kręconego stupiec około którego stopnie idą.

Wichodek, g. *wschodku*. } Treppchen.
Wichodki, plur. } petit escalier.

Wschodni. Ostlich, Morgen-, gegen Morgen gelegen. oriental; qui est d'Orient; qui est à l'Orient.

wschodni narodowie, die Morgen-Länder, les peuples levantins; les Orientaux, les levantins.

Wschodowato, adv. Stufenweise. en degrez; en forme de degrez.

Wschodowaty, wschody mażący. mit Stufen versehen. garni de degrez; fait en forme de degrez. § *wschodowate* siedzenie na widokach.

Wschodzą, v. m. F. *wzwyż* 1) aufgehen als die Sonne. 2) aufgehen als der Samen. 3) entstehen. 1) se lever comme le soleil. 2) poindre; lever, commencer à pousser et sortir de terre. 3) provenir; commencer, naître, se lever. § 1) już wschodzi słońce. 2) wzeszło nasienie, zboże? gdy wżędy grzesznicy iak siano. * 3) z rąk wschodzą (wzrasta) woyny i kłotnie.

wschodzący aufgehend, qui se lève.
wschodzące słońce, die aufgehende Sonne, le soleil levant.

Wichowa, Graustadt, eine königliche Stadt in der Boywodschaft Posen. Fraustadt, une ville Royale dans le Palatinat de Posen.

Wschowianin, Graustädter, habitant de Fraustadt.

Wschowski, Graustädtisch, de Fraustadt. § Starosta Wichowski.

na *Wschwał*, um die Wette, über die Maassen, überaus, à l'envi, merveillement, infiniment, très. § na *wschwał* co czynić; na *wschwał* piękny, uczony.

Wściagam, v. m. F. *wściagnę*. 1) an sich ziehen, aufhalten. 2) hemmen, zurückhalten. 1) retenir, arrêter en tirant. 2) retenir, reprimer, réfréner, apaiser. § 1) wściagnij konia uzdeczką, czoła liną. 2) wściagał żądze, myśli swoje, syna swego od złego.

Wściwiam co, v. m. F. *wściwią*, einschleichen, stechen in etwas, fourrer, insérer, ficher, couler qu, ch. dans.

Wściwski, im Scherz, Stänker; ein neugieriger Mensch, der sich um alles be-

kümmert, furet, fureteur; homme qui se mêle en tout, qui fourre son nez par tout.

Wścieczenie, vid. *Wściekłość*.

Wściekam, v. m. F. *wściekę*, *wścieknę*, hereinlecken; hereinfließen, couler dans. *wścieł się*, rasend werden. enragé, devenir enragé; venir en rage; être saisi, être atteint de rage; être enragé. § *wściekł się* pies; *wściekł się* od psiego ukąszenia.

Wściekliwość, adv. wie rasend, rasender Weise, d'une manière enragée; en enragé, avec rage, avec fureur.

Wściekлина, } *wścieczenie* psa, wilka.

Wściekłość, } 1) die Raserei, Wuth eines Thieres oder eines Menschen, den ein solches Thier gebissen hat. 2) fig. Raserei, Grimm, das Toben der Winde, eines bösen Menschen. 1) la rage, maladie qui rend enragé un animal ou un homme mordu d'un animal enragé. 2) fig. fureur, f. rage, furie des vents, d'un homme, qui est en courroux.

Wściekły, 1) rasend, toll als ein Hund. 2) wütend, tobend. 1) enragé, qui est malade de la rage. 2) enragé, furibond, furieux, plein de furie, qui est dans une grande colère. § 1) pies, wilk *wściekły*. 2) *wściekły* gniewem, wzżęrością; *wściekle* oczy; *wściekle* wiary, morze.

wściekłym, czynić, rasend machen, rendre enragé, furieux; faire enragé.

Wsiadacz, der sich zu Pferde, zu Schiff oder auf einen Wagen setzt, celui qui monte un cheval, qui s'embarque, ou qui se met sur un chariot. § *wsiadacz* na konia, na okręt, na woz.

Wsiadam, v. m. F. *wsiadę*. 1) sich zu Pferde setzen. 2) sich auf einen Wagen setzen, in solchen steigen. 3) zu Schiffe gehen, sich zu Schiffe setzen. 4) dem Feinde im Eisen liegen, den Feind nicht aus dem Gefecht lassen. 5) bezwitać, eintreiben, unter seine Gewalt bringen. 1) monter un cheval; monter à; se mettre sur. 2) monter un chariot; se mettre sur. 3) monter un vaisseau, s'embarquer; se mettre sur un vaisseau. 4) pour suivre, presser les ennemis l'épée dans les reins; les attaquer, les forcer de près. 5) chauffer de près les éprons, presser le mors à qu, domter, réfréner, subjuguier qu. § 1) na koni (na konia) wsiść. 2) wsiadł na woz; wsiadł do karety. 3) wsiadłszy na okręt.

okręt. 4) obie woyska impetem na się wsiadły; wśięć na nieprzyjaciela. 5) tak wsiadł na niego że się ruszyć nie mogli.

Wsiadanie. das Aufsitzen auf ein Pferd, auf einen Wagen. l'action, le tems de monter un cheval ou sur un chariot. § na wsiadaniu na koń prosilem go. wsiadanie na czołm, na okręt. die Einschiffung. embarquement, l'action de se mettre sur un bateau, sur un vaisseau.

Wsiadany. g. wsiadanego. der Hude-Mann, ein Rinder-Spiel, in welchem der Ueberswiner auf dem Gefangenen reutet, jeu de petit maître; jeu au cheval fondu; sorte de jeu d'enfans, où le vainqueur monte le prisonnier.

wsiadana; piosnka wsiadana. Trompeten-Stoß zum Aufsitzen. portez selles, plur. m. boute-selle, m. le signal qu'on donne aux cavaliers pour monter à cheval.

wsiadana; trąbić; na wsiadaną grać. zum Aufsitzen blasen. sonner boute-selle. druga wsiadana. der andere Trompeten-Stoß zum Aufsitzen. la levée du boute-selle; à cheval; le second signal pour monter à cheval.

Wsiąkam co, v. m. F. wsiąknę. etwas nasces einziehen, an sich ziehen. faire remonter, boire, attirer une chose liquide. § bibuła inkaust wsiąknęła.

wsiąkać nosem. schnüffeln, den Nies in die Nase ziehen. renifler, faire remonter la morve dans les narines.

trzewiki iść wsiąkać w wodę. die Schuhe ziehen schon Wasser. les souliers puisent déjà l'eau.

wsiąka co w co. eindringen, sich einziehen. s'imbiber, entrer dedans. § woda wsiąka w ziemię, w bibułę.

Wsiadlić, F. wsiadli, wsiadlić. verfrischen. enlacer, embarrasser, empêtrer, prendre; faire empêtrer; faire tomber dans un piège. § czart go w swoje wsiadlił pęta.

Wsiwam co w co, v. m. F. wsięię. in etwas säen. femer dans.

Wskakowanie, das Hereinspringen. l'action de sauter dans.

wskoczenie. der Sprung in einen Ort. un saut fait dans le dedans d'une endroit.

Wskakuie, v. m. F. wskoczę. 1) herein-springen; in oder auf etwas springen. 2) fig. in die Höhe hüpfen, springen. 3) steigen im Preis. 1) sauter dans, sur une chose. 2) sauter, tressaillir de joie. 3) monter, hausser, renchérir; en parlant du prix. § 1) wskocz do izby;

wskoczył na ławę, na stoł. 2) wskoczył od radości. 3) cena wskoczyła.

wskoczyć na koń. sich auf ein Pferd schwingen. sauter sur un cheval.

Wskaz. 1) Befehl, Andeutung, Auf-

Wskazanie. 1) lage. 2) Anweisung, Assignation. 1) ordre, m. ordonnance, signification, interpellation, sommation. 2) assignation pour paier une somme.

§ 1) wskazy otrzymał sądowe. 2) dobra wskazaniem obciążać; mam wskazanie i listy do niego.

Wskazuie, v. m. F. wskazę. 1) eine Auf-lage thun; andeuten, anbeehlen. 2) assigniren, anweisen Geld. 3) zeigen, weisen die Stunden. 1) ordonner, indiquer, signifier, interpellier, faire une interpellation à qu. de faire qu. ch. 2) assigner, donner une assignation à paier une somme. 3) montrer les heures. § 1) wskazał urząd to do niego. 2) sto kop na majątność iego wskaza-ną; wskazał mi kupiec sto talerow na niego. 3) zegarek dobrze wskazuie godziny.

Wskoczenie. vid. Wskakowanie.

Wskok, adv. im Sprunge, sehr hurtig, flugs. incontinent, tout à l'heure, sur le champ, à l'instant.

Wskopanie. vid. Wskopywanie.

Wkopec, adv. nazad. jurisd. en arrière.

Wskopuie, 1) v. m. F. wskopam. um-

Wskopywam, 1) stoßen, aufhacken, die Erde von oben ein wenig umgraben. fer-souir, peler la terre; houer, becho-ter, remuer la superficie de la terre. § wskopać ziemię, zasianą rolę, weszte zboże.

wskopać około drzewa. die Erde um el-zen Baum aufwerfen. déchausser un ar-bre; becher autour d'un arbre.

Wskopywanie, wskopanie ziemie. das Umstoßen der Erde. le houèment de la terre, l'action de fer-souir la terre.

Wskorać, F. wskoram. ausrichten, seinen Zweck erreichen. réussir, avoir de la réussite, du succès. § w miłości swoiey wskorał.

nie wskorasz z nim. du wirst mit ihm nicht auskommen, nichts ausrichten. vous ne sauriez rien faire de lui; on n'a ja-mais fait avec lui; vous ne le mettrez pas à la raison.

Wskroś. adv. 1) durch und durch. 2) bis auf den Grund, gründlich. 1) au tra-vers, d'outre en outre, à jour; de part en part. 2) dans le fond, au fond. § 1) rurka wskroś (na skroś) otwarta, prze-wierciana. 2) wskroś (na wskroś) wey-rzeć w sprawę.

rzetelnie i wskrosz rzeczy przegląda. et siehet die Sachen inwendig und auöwendig. il fait tous les tenans & aboutissans des affaires; il pénètre les affaires.

wskrosz przeięty, przenikniony, zdięty. em pfindlich gerühret. piqué, touché au vif; pénétré.

wkrosz przełękniomy. vom Schrecken besallen. saisi, frappé de fraieur; éstraié, consterné.

na wskrosz, na skrosz; tén grzebień nie przeżył. dieser Kamm greiffet nicht durch, gehet nicht bis auf die Haut. ce peigne ne perce, ne pénètre point.

wskrosz przeniknienie, przeyrzanie. fluge Einsicht. perpicacité, pénétration.

Wskrzeszam, v. m. F. wskrzeszę. 1) von den Todten auferwecken. 2) wieder aufbringen, wieder einführen. 1) resusciter un mort; redonner la vie à un mort. 2) resusciter, reveiller, introduire de nouveau, faire revivre qu. ch.

§ 1) wskrzesić umarłego. 2) umarłe słowa wskrzesić; wskrzesić zagubioną regułę; chwalebna wżgardzone od wielu mowy Polakiey wskrzesić wdzięki.

Wskrzeszenie umarłego. Auferweckung von den Todten. l'action de resusciter un mort.

Wskrzeszony. von den Todten auferwecket. resuscité; qui est retourné de la mort à la vie.

Wstawiam cò, v. m. F. wstawię. berühmt machen. renommier, signaler; rendre célèbre.

wstawię się. sich bekannt machen. se signaler; avoir la vogue, la réputation, la renommée. § wstawił się swoimi naukami.

Wśliznąć się, F. wśliznę. hereinschlupfen. se glisser, se fourrer, s'insinuer; entrer doucement dans.

Wśmiardły, wścęchły. misent, riechend. un peu puant, qui commence à sentir mauvais. § wśmiardłe mięso.

Wśmiardnąć się, F. wśmiardnę. anlaufen, anfangen zu stinken; riechen. puer un peu, devenir un peu puant, s'empuantir, commencer à puer. § mięso wśmiardnęło.

Wśmiardnienie, wścęchlina, wścęchłość. müssender, übler Geruch einer Sache, die anfängt zu faulen. odeur infecte; la puanteur d'une chose qui commence à se pourrir.

Wspaczny, opaczny. verkehrt. mis de travers; renversé, pervers.

Wspak, 1) rücklings. 2) rücklings, auf dem Rücken. 1) à reculons, en se retirant en arrière. 2) sur le dos; à la

renversé. § 1) na wspak iść; rak wspak idzie. 2) wspak (na wspak) leżeć, upaść.

przewrócić kartę na wspak. ein Karten-Blatt umschlagen. retourner une carte. *wspak idący.* der rücklings gehet. retrograde; qui va à reculons.

wspak idę. rücklings gehen. rétrograder, reculer; se retirer, aller en arrière.

* *Wspamiętywam cò, F. wspamiętam,* wspominam. erinnern. faire souvenir.

* *wspamiętać sobie cò; przypominac sobie cò.* sich erinnern. se souvenir, se res-souvenir de; rapeller une chose en sa mémoire.

Wspamiętywanie, wspamiętanie. Erinnerung. le ressouvenir, le souvenir.

Wspaniale, adv. 1) prächtig, herrlich. 2) großmüthig, edelmüthig. 1) magnifiquement, pompeusement. 2) généreusement, noblement.

Wspaniało. Adv. mit hohen Worten. *Wspaniałomownie,* ten, in erhabenen Ausdrücken. sublimement, d'un stile haut; d'une manière élevée. § wspaniało pisać, mowić.

Wspaniałomowność, wspaniałość mowy, wspaniała mowa. Höheit, Pracht einer Schreibart, hohe Rede. sublime, m. la sublimité du stile; haut stile; langage rempli de termes nobles, d'expressions riches et magnifiques; stile noble, manière de parler sublime et relevée.

Wspaniałomowny. der sich hoher, erhabener Ausdrücke bedienet. qui s'exprime d'une manière noble et relevée.

Wspaniałomyślnie, adv. großmüthig. généreusement, noblement.

Wspaniałomyślność Großmuth, générosité, magnanimité; la hauteur, la noblesse, la grandeur d'ame.

Wspaniałomyślny. Großmüthig, généreux, magnanime. § umysł, człowiek wspaniałomyślny.

Wspaniałość. 1) Pracht, Herrlichkeit. 2) Großmuth. 3) Höheit, Erhabenheit des Geistes. 4) die Größe eines Sterns. 1) magnificence, pompe. 2) générosité, magnanimité. 3) la hauteur, la grandeur d'une étoile. § 1) koronacja wielką się odprawiała wspaniałością. 2) to prawdziwa wspaniałość, nieprzypięta z ostatniej ratować zguby. 3) wspaniałość myśli, umysłu, dusze. 4) oko bykowe jest gwiazda pierwszej wspaniałości; piewzwy wspaniałości jest 15 gwiazd, 45 wtorey, 208 trzeci, 474 czwartey, 217 piątey, a 49 szostey wspaniałości.

wspaniałość morwy. vid. *Wspaniałość* - wność.

Wspaniały. 1) herrlich, prächtig, majestatisch. 2) großmüthig; ein Großmüthiger. 3) hoch, erhaben, als ein Geist. 4) hoch, prächtig als eine Rede. 1) magnifique, superbe, grand, splendide, pompeux, majestueux. 2) généreux, magnanime; un homme généreux. 3) noble, sublime, haut, élevé, grand comme l'ame de qu. 4) sublime, noble, emphatique, relevé, haut, comme un discours. § 1) *wspaniały pałac*, wiażd, dwor. 2) *wspaniały umysł*; *wspaniałych tam mało*. 3) *wspaniała to myśl*, dusza. 4) *wspaniałych słów o rzeczy* podley zażywać głupia.

wspaniałe czoło. hohe Stirne. un front élevé; un beau front.

Wsparcie. vid. *Wspieranie*.

Wsparować. *F: wspierać.* den Feind aufhalten oder solchen zurücktreiben. repousser, arrêter l'ennemi. § ta garść ludzi nieprzyjacielskie *wsparowała* wojsko.

Wsparty czym. 1) gestützt, unterstützt. 2) zurück getrieben, zurückgeschlagen. 1) apuié, soutenu, étaié. 2) repoussé, chassé.

wsparty na czym. auf etwas gelehnt, gestützt. apuié sur.

wsparty na poty. halb gestützt. qui n'est qu'à demi apuié.

Wspicie się. vid. *Wspinanie się*.

Wspieram. *v. m. F. wspierać.* 1) etwas stützen, unterstützen. 2) einen unterstützen, einem beistehen. 3) zurücktreiben. Widerstand thun. 1) étançonner, apuié, étaié, soutenir. 2) apuié, aider qu. de ses forces, de son crédit; protéger, assister, défendre. 3) soutenir, arrêter, repousser, résister, rembarer, rechasser, reconnaître l'ennemi; soutenir le choc, l'effort de l'ennemi. § 1) *wspierać dom*, scianę. 2) *wspierał mię łaską twoją*. 3) *wspierał mocno Chrzescianie Turków*.

wspierać się. 1) sich stützen, sich lehnē, sich stemmen. 2) sich schützen. 3) ruhen, beruhen, sich auf etwas verlassen. 1) s'apuié contre, sur; se soutenir, se reposer sur qu. ch. 2) se défendre de; s'apuié sur. 3) s'apuié, faire fond, compter sur. § 1) *wspieram się łaską*, łokciem; *wspierać się na stole*, na kim. 2) *wspiera się powagą autora* tak sławnego, radą, łaską twoją. * 3) *w tej dolegliwości na mię się wspierać* (polegać) możesz.

wspierał się. unterstützend. soutenant.

wspierał się grzbietem o co. sich mit dem Rücken an etwas lehnē. s'adosser, se mettre le dos contre qu. ch.

na łokciu się wspierać. sich auf dem Ellenbogen stützen. s'accouder; s'apuié sur le coude.

Wspieranie. *wsparcie.* Stützung, Unterstützung. étançonnement, soutien; l'action de soutenir, d'apuié.

wspieranie się. die Stützung seines Körpers auf etwas. l'action de se soutenir, de s'apuié sur qu. ch.

Wspięty. der sich auf den Zehen in die Höhe strecket. dressé sur le bout de ses piez.

Wspinam się. *v. m. F. wspiąć się.* 1) auf die Zehe treten; sich in die Höhe strecken. 2) nach etwas streben, sich um etwas bemühen. 3) anstrengen, ansetzen.

1) se hausser; se lever sur le bout des piez; se dresser sur le bout des doigts; se soulever sur la pointe des piez.

2) s'élancer, se pousser, aspirer, tendre à qu. ch. 3) s'efforcer; faire un effort de; s'excéder; tâcher de réussir, bander son esprit. § 1) *wspinię się* a obaczysz, *wspinię się na palcach*.

2) *wspinał się na królestwo*; *wspinał się na ten urząd*. 3) *darmo się rozum* *wspina*; *nad potrzebę się ku temu* *wspina*; *wspinać się rozumem*.

wspina się koń. das Pferd bäumet sich. le cheval se cabre, fait un pont-levis, s'élève sur les deux piez de derrière.

Wspinanie się. *wspicie się.* das Auftreten auf den Zehen. l'action de se lever sur le bout des piez.

wspinanie się konia. das Bäumen des Pferdes; ein Wändchen. pesade, m. pont-levis; l'action par laquelle le cheval se cabre.

Wspłonać. *F: wspiąć.* schnell verlobern, hurtig verbrennen. se consumer rapidement par le feu; se réduire en cendres.

Wspływać na wierzch. *F. wspiąć.* aus dem Wasser in die Höhe schwimmen; hervorschwimmen. sortir de l'eau; venir du fond en haut en nageant.

Współbrat. *Współmieszkaniec etc.* vid. *Spółbrat*.

Współwładność. Volks-Herrschaft; Demokratie. démocratie; gouvernement populaire.

Wspomagacz. Mitthelfer. un aide.

Wspomagam komu czym, w czym. *v. m. F. wspomogę.* einem helfen, ausbelfen. renforcer, aider, apuié, soutenir qu.

§ *wspomogł mię pieniędzmi.* radą w pracy mojej.

00003

wspomoż

wspomóż cię Boże. vid. Bog — *wspomóż cię Boże.*

Wspomaganie, pomoc. Hülfe, Beystand. aide, apui, secours, soutien, support.

* **Wspominacz,** przypominacz. Erinne- rer. celui qui fait souvenir.

Wspominam co, v. m. F. *wspomnę.* 1) er- wehnen, gedenken. 2) erinnern. 1) men- tionner, toucher qu. ch.; faire mention, parler de qu. ch. 2) faire ressouve- nir; rapeller qu. ch. en mémoire. § 1) wspominać stare rzeczy; o czym autor wyżej wspomniał; mile, pocze- śnie, po przyjacielsku go wszyscy wspominają. 2) wspomniy mi tę rzecz.

wspominać; wspominać sobie co. auf etwas fallen; sich erinnern. se ressouvenir de; se mettre qu. ch. dans la mémoire.

§ wspomniy sobie dobrodzieystwa moie; jedną rzecz sobie przypomnia- wszy na drugą podobną wspominaamy.

Wspominanie, wspomnienie. Erinnerung, Andenken. ressouvenir, mémoire, sou- venir. § w wdzięcznym iest u nas wspomnieniu.

krocie czego wspomnienie, wzmianką. Er- wehnung. mention.

wspominania godny. Erwähnenswürdig; denkwürdig. mémorable, digne de mé- moire.

wspominania niegodny. der keiner Erwäh- nung würdig ist, indigne de souvenir; qui n'est pas digne de mention.

Wspomniony. erwähnt. mentionné, tou- ché, ledit.

Wspomożenie pomoc. Hülfe, Bey-

* **Wspor** J. sprung, Beyhülffe, ai- de, secours, support, assistance. § za osobliwym łaski Bożej wspomozieniem; proszę abyś mię wsporem swymi pań- skim wzmagaj i wspierał.

Wspora. 1) Stütze. 2) Arm, Lehne an etwas. 1) apui, étauçon, écale, sou- tien. 2) bras, apui, dossier; chose sur quoi on s'appuie. § 1) bez wspory (podpory) ta ściana się zawali. 2) wspora u siedzenia dla tłumu ludzi.

wspora u mostu. Brücken - Lehne. garde- fou, apui d'un pont pour empêcher qu'on ne tombe.

Wspuchły. aufgelaufen, etwas geschwol- len. un peu enflé ou boufi.

Wspuchnąć, F. *wspuchnę.* auflaufen, etwas schwellen. enfler un peu.

Wstać, v. m. F. *wstane.* 1) aufstehen. 2) entstehen. 3) aufgehen auf dem Ho- rizont. 1) se lever, se relever; sortir de son siège ou de son lit. 2) se lever, commencer. 3) se lever, commencer

à paroître sur l'horison. § 1) wstał z ziemię, z łózka, ze stołka; a wstał już Jegomość; wstaway do rebory. * 2) - wstał (powstał) deszcz, śnieg, wiatr. * *) 3) śliczne już wstawało słońce.

wstać mi od tego wstopy. die Haare stehen mir deswegen zu Berge. les cheveux m'en dressent; cela me fait hérissier les cheveux à la tête.

wstać mu wstopy od strachu. vor Schre- cken stehen ihm die Haare zu Berge. les cheveux se lui dressent de peur.

Wstanie. § 1) das Aufstehen, vom Stuhl. **Wstawanie.** § 2) das Aufstehen, Zeit des Aufstehens aus dem Bett. 1) levement d'une chaise; l'action de se lever de son siège. 2) le lever, l'action de se lever de son lit; le tems qu'on se leve et fort de son lit.

Wstąpienie. vid. Wstępowanie.

Wstawiam, v. m. F. *wstawię.* 1) herein- setzen, einsetzen. 2) einstellern, einle- gen in den Keller. 3) einsetzen, in Ver- wahrung geben. 4) einrenken ein ver- renktes Glied. 1) mettre en; poser, placer une chose dans une autre. 2) encaver, mettre en cave. 3) mettre, déposer entre les mains de qu. 4) re- mettre, remboiter un os disloqué.

§ 1) wstaw flasze w wodę, szkatułę w szafę. 2) wstawić beczkę do piwnicy. 3) wstawić moy towar u przyjaciela. 4) wstawić członek wywiniony.

wstawić w klubę. einrenken, remettre un os.

wstawić w klubę, w ryzę. in Ordnung bringen, reformer, mettre en ordre.

wstawiać się w co. sich einer Sache anneh- men. s'intéresser, prendre part à qu. ch.; s'entremettre de; s'employer pour qu. ch.

wstawiać się za kogo (za kim) do kogo. sich eines annehmen, sich für einen ins Mittel schlagen. prendre les intérêts de qu.; s'intéresser, s'employer, inter- céder, prier; interposer son crédit pour qu.

wstawić dzień, miesiąc. einen Tag, einen Monath einschalten. intercaler un jour, un mois.

Wstawianie, wstawienie. 1) das Hinein- setzen. 2) die Einrenkung. 3) die Ein- schaltung eines Tages. 1) l'action de mettre une chose dans une autre. 2) reduction, remboitement, l'action de remettre un os dans sa place. 3) in- tercalation d'un jour, d'un mois. § 1) wstawienie wina do piwnice. 2) wsta-

2) wstawienie członka wywinionego.

3) wstawienie dnia, miesiąca.

wstawienie się. Borbitté, Versprache, Vermittelung, intercession, entremise, interposition, aide, secours. § wstawieniem się swoim u krola go uwolnić.

Wstawiony. 1) hineingeseht. 2) eingereicht. 1) placé, mis dans une chose. 2) remis, remboité.

wstawiony dzień, miesiąc. ein eingeschalteter Tag, Monat. un jour, un mois intercalaire.

Wstążeczka. J. wstęga wąska. Bändchen. *Wstążka.* J. bandelette, ruban étroit.

Wstęchlina. dumpfiger, muffiger Geruch, Dumpfigkeit. renfermé, m. odeur relanque; relant, remugle, m.

Wstęchły. dumpfig, mucklich. relant, qui a une odeur relante.

Wstęchnąć się. F. *wstęchnę się.* dumpfig werden, devenir relant; sentir le relant, le renfermé.

Wstecz. adv. wzad. juräcf. en arrière, en reculant. § wstecz-nieprzyaciela odbić, obrocić; wstecz, na wstecz pierzchnąć.

Wsteczny. rückgehend, wiederkehrend, retrograde, qui retourne en arrière. § Jowisz gwiazda jest wsteczny w swoim biegu.

Wstęga, wstążka. 1) Band zum binden. 2) ein seidenes Band. 1) lien, atache, tout ce qui sert à lier. 2) ruban. § 1) wstążka irszana. 2) wstęga iedwabna, poliedwabna; wstęga ponsowa.

Wstęp. 1) Eintritt, das Hereintreten. 2) Zutritt. 3) Einkehr, Ort, wo man einkehren pflegt. 4) erste Stafel, Antritt, Anzug. 5) Eingang einer Rede. 1) entrée, action d'entrer. 2) accès, abord, entrée auprès d'une personne. 3) réduit, retraite, lieu où l'on se retire, où l'on va loger quelque tems. 4) accès, premier degré; commencement, entrée; avenement à un charge. 5) entrée, introduction d'un discours. § 1) wstępu komu bronić.

* 2) ma wstęp (przystęp) do niego. 3) wolne w ten dom każdemu wstępy. 4) wstęp ma do honorow; jest teraz do tego na wstępie; wstęp pierwszy do honorow, do nauki; do wstępu na tę godność ci winszuję. 5) wstęp kazania, mowy.

wstępy. plur. vid. Wstępny. — *wstępna* brzoza.

Wstępień, g. wstępnia. wstęp do czego maigcy, na wstępie będący. ein Candidat; einer der ein Amt zu erhalten, eine Wissenschaft zu erlernen sucht, un aspirant; celui qui aspire à une dignité, à une science.

wstępień mąż, gotota w dom maigney żony wstępniacy. armer Schlufer, der ein reiches Weib geheurathet hat. un pauvre hère qui a épousé une riche femme.

Wstępny. 1) Einzug, Antritt, Anzug. 2) beiseiglich, worauf man leicht steigen kan. 3) zum ordentlichen Angriff des Feindes gehörig. 1) d'entrée, qui sert à l'entrée de; qui regarde la reception dans un corps. 2) aisé à monter, qui sert à monter ou à entrer; par où l'on peut facilement monter, ou entrer. 3) d'attaque, qui regarde les attaques régulières; qui sert à attaquer l'ennemi dans les formes. § 1) wstępne, wstąpieniu albo wieżdżaniu służące powinzwowanie, przywitanie. 2) wstępna gora. 3) przyszło do wstępney potrzeby; Tatarzy woiennego i wstepnego boiu w polu nie dotrzymują; wstepnago z nim pola sprobował.

uczta wstępna. Antritt = ober Anzug = Schmaus, la bien-venue; repas d'entrée; un festin donné au sujet de l'installation de qu.

wstępna whyna. Ofensio = Krieg, guerre offensive. § przyszło do wstepney woyny.

wstępna mowa. 1) Vorrede. 2) Antritt = Rede. 1) avant-propos, préface. 2) discours, harangue à l'entrée de qu. § 1) w wstepney do tej księgi tak pisze mowie. 2) wstepną mowę mieć do kogo.

wstępna brzoda; wstępy. Ascher-Mittwoch, le mercredi des cendres; cendres, f. plur.

wstępna niedziela. Invocavit, der erste Sonntag in der Fasten, la Quadragesime; le premier dimanche du Carême.

wstępne; wstępne pieniądze albo podarek, który daie wstepniacy do sechu, kolegium. Anzugs-Geschenk, das man beym Antritt in eine Kunst oder ein Collegium giebet, les erres, f. le présent ou l'argent qu'on donne à son introduction dans un corps, dans un Collège.

Wstępowanie, wstapienie. 1) das Hereintreten, das Hinaufsteigen. 2) Antretung eines Amtes, Eintritt in eine Gesellschaft. 1) l'action d'entrer, de monter; entrée, montée. 2) l'entrée dans

une charge, dans un emploi. § 1) wstępowanie do izby, na gorę. 2) wstąpienie na urząd, do cechu, na tron.

wstąpienie z drogi dokąd. Einkehr, Abtritt eines Reisenden. retraite, demeure qu'on fait en un endroit pendant son voiage.

wstąpienie w prawo z kim; prawa założenie, grunt. Krieges-Besetzung; Antwort auf die Klage. litis contestation, contestation en cause.

Wstępnie; v. m. F. wstąpię. 1) auf etwas steigen, treten. 2) hinauf steigen, hinaufgehen. 3) herein gehen, herein treten. 4) antreten, beitreten, einem zusprechen. 5) treten in einen Bund, solchen machen. 6) antreten ein Amt; treten in eine Gesellschaft. 7) treten zwischen Zankende. 1) monter sur, en; se mettre sur. 2) monter une hauteur; aller, marcher vers le haut. 3) entrer, aller au dedans, dans le dedans de. 4) descendre chez qu. ou en un endroit. 5) entrer en (dans une) charge, dans un collège; monter, s'élever, parvenir à une dignité, commencer à l'exercer; commencer l'exercice, prendre possession d'un emploi. 6) entrer dans une ligue. 7) intervenir, s'entremettre, s'interposer; démêler entre ceux qui se querellent. § 1) wstąpić na podnożek, na stołek. 2) wstępować po wschodach, po gorze, na górę. 3) wstępować w pokój nogę złamać. 4) wstąpić do domu mojego, na drodze do brata mojego, do mojej izby. 5) wstąpił w związek, w bunt. 6) wstąpił na godność, na urząd, na tron, do cechu, do kolegiam należę. 7) wstąpił między niemi, jak izpad dobywał.

cena wstępuje. der Preis steigt. le prix hausse, monte.

wstąpić po kim na tron, na siołec. nach einem auf den Thron steigen, folgen. succéder, monter après qu. sur le trone.

***wstępować z kim w szranki.* 1) sich mit einem duelliren. 2) sich mit einem im Streit einlassen. 1) se battre en duel avec qu. 2) entrer en lice avec qu.

do klasztoru, do zakonu wstąpić. in ein Kloster, in einen Orden treten; ein Monch werden. entrer dans un couvent, dans un ordre Religieux.

wstąpić w prawo, w sprawę sądową, in den Gerichten: den Krieg besetzen, auf die Klage antworten. former la

contestation en cause; fournir de défenses; donner ses défenses.

Wstręt. 1) Rückprall, Rückprung als eines Balles. 2) Widerstand. 3) Abscheu, Widrigkeit, Widerwille. 1) repousser; bond, choc, saut d'une bale repoussée. 2) opposition, résistance. 3) aversion, répugnance. § 1) wstręt morskich wałów od skały. 2) wstręt czynić potężnemu nieprzyjacielowi; wstręt mu dali Węgrowie, którym Niemcy grzbię trzymali. 3) wstręt od jego okrucieństwa; bez wstrętu tego namienić nie mogę.

wstręt odnieść, wstręt wziąć. einen Stoß bekommen; zurück getrieben werden. être réprimé; avoir, recevoir un choc.

§ wziął wstręt zamysłom swoim.

wstręt czynić. widerstehen; Widerstand thun, rechasser, repousser, repugner, reprimer qu; résister; tenir le contre-pié; faire résistance, faire tête à.

Wstrząsam, v. m. F. wstrząsnę. erschüttern. ébranler; secouer; donner quelque secousse, faire trembler à force de secouer. § wiatr wstrząsł chałupę.

Wstrząśnienie. Erschütterung. secousse, ébranlement, violente agitation.

Wstrząśniony. erschüttert. ébranlé, secoué.

Wstrzemięzliwość, adv. powściągliwie. mäßiglich, d'une manière retenue.

Wstrzemięzliwość, § powściągliwość. Wstrzymywalność, § Sittsamkeit, Mäßigkeit, retenue, continence.

Wstrzemięzliwy, § powściągliwy. mäßig, Wstrzymywały, § an sich haltend. retenu, modéré, abstinent, posé.

Wstrzymywał od czego, v. m. F. wstrzymam. abhalten, aufhalten, tenir, retenir, arrêter, empêcher de.

wstrzymać się. sich enthalten, sich mäßigen. se retenir, se passer, se tenir, s'empêcher de qu. ch; se modérer, se surmonter.

Wstyd. 1) Schamhaftigkeit. 2) Scham, Schande wegen etwas. 3) Beschämung, Schande, die man einem macht. 4) Jungferschaft, Jungfern-Kränzchen. 5) die Scham, die Schamglieder. 1) pudeur, f. bonne honte, honte honnête. 2) honte, confusion qu'on a de qu. ch. 3) honte; affront, ignominie, confusion. 4) pudicité virginale, pucelage, m. virginité. 3) les parties honteuses ou naturelles. § i) uroda przy panieńskim wstydzie; wstydo ruszyli; hamuy się wstydem od złego; zachować wstydy; zacząć wie- niała

niała się iey twarz od wstydu; wstydy, wstydlivość, albo fromięzliwosc uczciwa iest skłonność przyrodzona do wstydania się. 2) cnotliwe uboństwo wstydu nie czyni; wstydy, wstydzienie się, fromanie się bezczności swoiey, zawstydzienie się; dla wstydu radbym się pod ziemią wdział; ledwiem od wstydu żyw został. 3) sobie i Panu twoiemu wstydy czynisz. 4) wstydy straciła, wstydy odiaję Pannie. 5) wstydy obnażyć; w łonie wstydy iest.

wstydy; wstydy iest. es ist schändlich; es ist eine Schande. c'est une honte, il est honteux; c'est une chose honteuse à. § wstydy o tym mówić, pisać; wstydy takie słowa mówić; wstydy słuchać.

wstydy mię tego. ich schäme mich dessen. j'en ai honte; j'ai honte de; cela me fait honte. § wstydy mię tego uczynku; wstydy go uboństwa twoiego.

wstydy mię człowieka tego. ich schäme mich vor diesem Menschen. je rougis, j'ai honte pour cet homme.

ni wstydu, ni boga. weder Scham noch Scheu, il n'y a point de honte, ni aucune bonne vertu; sans égard, ni pudeur.

wstydy start z czoła. er hat eine unverschämte Stirne. il a bû toutes les hontes; il n'a plus de honte, il a renoncé à toute honte.

Wstydam się. *vid.* Wstydzę się.

Wstydanie się. *vid.* Wstydy. 2)

* *Wstydlivie, adv.* schamhafter. Weise, avec pudeur.

Wstydlivość, wstydy. Schamhaftigkeit, pudeur, f. pudicité.

Wstydlivy. 1) schamhaftig. 2) schändlich, das einem Schande macht. 1) honteux; qui a de la pudeur et de honte. 2) mal-honnête, ignominieux, honteux. § 1) wstydlivy młodzianin; wstydliva panienka. 2) wstydliva (sromotna) to nieumiejętność.

Wstydzę, dżi, dżi. beschämen, faire honte à qu; faire rougir, confondre qu. § ta Panna wstydzkie wstydzłi Damy.

wstydzic się. sich einer Sache schämen, avoir de la honte pour, de; être honteux de; rougir. § nie mam się tego uczynku, za ten, o ten uczynek wstydzic; wstydz się żeś to uczynił.

wstydzic się za kogo. sich eines schämen, avoir honte d'une personne, rougir pour qu.

wstydzic się kogo, albo przed kim. sich vor einem schämen, avoir honte pour une personne.

Wstydzienie się. *vid.* Wstydy 2)

Wsuwam co, v. m. F. wsunę. herein schieben, glisser, couler, pousser, fourrer, remettre dedans. § wsun fałszadę.

wsunąć czapkę, kapelusza na głowę. die Mütze, den Hut tief in die Augen drücken, enfoncer le bonnet, le chapeau dans la tête.

wsunąć się. 1) sich einschieben. 2) sich auf etwas hohes setzen, schwingen, springen. 1) se fourrer, entrer avec violence dans quelque ouverture. 2) sauter, voltiger, se mettre avec agilité sur qu. § 1) ten sztepel nie dobrze się wsuwa. 2) wsunął się na łożko.

wsunąć się na konia. sich auf ein Pferd schwingen, sauter, se jucher sur son cheval.

Wsypanie. das Einschütten, die Einschüttung, l'action d'enfoncer, de verser une chose sèche dans.

Wsypany, eingeschüttet, enfoncé, versé dans.

Wsypię co, v. m. F. wsypię. herein schütten, einschütten, enfoncer, verser une chose sèche dans; verser dedans.

Wszak, adv. ja wohl, bien, à la vérité, certes. § wszakiem ci dał; wszak to iego kapelusz; wszak nie chciał; wszakci nie twoy.

wszakiem-ia mówił. ich habe es ja gesagt; habe ich es nicht gesagt, n'ai-je pas dit; je l'ai dit bien; ne je vous l'ai dit; vous savez que je l'ai dit.

wszakże; wszakże iednak; wszakże przecież. aber doch, mais néanmoins; mais pourtant.

Wszarka. die viel Läuse hat, une pouilleuse.

Wszarz. ein Laus; Tigel, der viel Läuse hat, un pouilleux.

Wszawy. lausig, voller Läuse, pouilleux, plein de poux.

wszawy iest; wszy ma. er hat Läuse, il a des poux.

wszawa choroba. Läuse; Sucht, Läuse-Krankheit, phthiriasis, maladie pédiculaire.

Wszczątek, Wszczerek, Wszczęcie. } Entstehung, naissance, commencement, le tems du commencement de qu. ch.

Wszczepiam co, v. m. F. wszczepię. 1) in einen Spalt einstemmen. 2) fig. einpflanzen. 1) inserer, pousser, s'incruster dans une fente. 2) fig. inculquer, graver. § 1) wszczepić klin w kłode. 2) wszczepić wiarę, cnotę w serce czyje.

**** Wzczętek, g. wczętku.** Ursprung, Anfang. origine, commencement.

Wzczęty. angefangen, entstanden. commencé, élevé; embrasé, alumé, qui commence à paraître. § wczęta woyna.

Wzczynam, v. m. F. wczęznę. erregen, anfangen. commencer, soulever, émeouvoir; embraser, alumer, exciter. § wczęta woynę, bunty, spiknienie; konfederacya wczęśli.

wzyczynać się. 1) entstehen, erregen werden. 2) sich eines annehmen. 1) commencer, se renouveler, se lever, s'élever; commencer à se faire sentir; s'embraser, s'alumer; naître. 2) s'intéresser pour; prendre le parti, les intérêts de qu. § 1) wczęta się woyna, pogłoska; wczęta się dyskurs; gdy się wyczyna zwada ginie wizełka rada *prov.* * 2) wyczyna się za nim, uymure się za niego

Wzyczynanie. *vid* Wzniecanie.

Wzzechmocność. Allmacht. Toute-puissance. § przedziwna wzzechmocność Borka; dwiema palcy mozgu nie mierz wzzechmocności Borki.

Wzzechmocny, Wzzechmogący. Allmächtig. Tout-puissant.

Bog wzzechmocny. der Allmächtige, le Tout-puissant.

Wzędobył, wzędobytność. *vid.* Wzędobył, Wzędobytność.

Wzędzy, wzędzie; adv. überall. par tout; en tout lieu; de tous côtés. § wzędzie po izbie leżą księgi; wzędzie rozleśł po niego ludzie.

Wzędzybył. } Landläuffer; Landstreicher; Herumtreiber

Wzędzybyły. } oder ein beschwerlicher Mensch, der sich zu sehr geschäftig macht. un homme vagabond, ambulant; coureur, ou celui qui fait l'empresé; importun, fâcheux, incommode. § wzędobyli lekarze, wzędobyli umysł; ci wzędobyłowie uprzykrzeni.

Wzędzybytność Boska die Allgegenwart Gottes, la toute-présence divine.

Wzędzybytny; allgegenwärtig. présent en tous lieux; présent par tout.

Wzēlaki. } 1) allerhand; allerlei, aller.

Wzēlki. } 2) jeder. 1) de toutes sortes, de toutes manières. 2) chaque, tout.

wszelkim sposobem. auf alle Art. en toutes manières, en toutes façons.

Wszęch. ist der genitivus von Wszy. c'est le génitif de Wszy.

Wszelakokształny. vielgestaltig; von vielerley Gestalten. de toutes formes.

Wszem, ist der Dat. plur. von Wszy. c'est le Datif pluriel de Wszy.

Wzetczeństwo. } 1) Unucht, Geilheit.

Wzetcznosc. } 2) *obf.* gemeiner Umgang. 3) unordentliches Leben. 1) laéivité, impudicité. 2) *obf.* familiarité.

3) dérèglement de vie, libertinage, m. **Wzetcznica.** unuchtiges Weib. paillard, femme laçive; garce, garçonnière.

Wzetcznie, *adv.* unuchtiger Weise. laçivement; impudiquement.

Wzetcznik. 1) unuchtiger Mensch. 2) *obf.* der sich mit einem gemein macht.

1) libertin, paillard, homme laçif. 2) *obf.* celui qui se familiarise.

Wzetczny. 1) unuchtig, üppig. 2) *obf.* familiar, gemein. 1) laçif, impudique.

2) *obf.* familier. § 1) wzetczna karta, wzetczna białogłowa.

Wzłot. eine Laus eines Thieres. pou, vermine qui mange un animal. § wżłoty gęsie, kosiłkie.

Wzrubować, F. wżrubuie. einschrauben. faire entrer une vis dans; faire passer à tour de vis.

wzrubować się w kogo. sich einschmeln, s'insinuer, s'introduire, se couler, se glisser dans.

Wszy, ist der Nom. plur. von Wsz. c'est le Nom. pluriel de Wsz.

Wszy, wszyski. aller, jeder, tout. § wżemu panuie narodowi; za wżęch stanów zezwoleniem; we wżęch ludzkich fęcach; wżemi włada.

wżem i w obec każdemu. allen und jedem ins besondere; wir thun allen und jedem zu wissen. à tous généralement; nous faisons savoir à tous présens et à venir.

Wżycie, wżywanie. das Einnähen in et was; eingenähte Arbeit. l'action de coudre dedans, ou dans une chose; la couture de dedans.

Wżyszek, } aller, ganz, tout, entier.

Wżyski, } § wżyska ziemia, wży-

Wżytek, } tek świat; wżyskie sukno;

***Wżyrki, } wżyscy ludzie; wżyskie**

na to strawił siły.

wżyski, } *obf.* wżyscy. alle, alle Leute,

tous, tout le monde, toutes les personnes; tous les gens. § wżyscy zda-

nia tego byli.

wżyscy a wżyscy. alle inöesammit, tous ensemble.

wżyscy się uskarżają, wżyscy mrućzają. alle klagen, alle murren. tout se plaint, tout murmure.

wżyscy tam byli. alle sind da gewesen. il y avoit tous.

wżyski-

wszystkich marek ziela. (alchimilla.) *Sie*
nau, Edmen-Fuß. du pié de Lion.

Wszystko. 1) Alles, alle Dinge. 2) das
 Ganze. 1) tout; toutes les choses. 2)
 tout, toute chose; ce qui est entier.

§ 1) wszystko (wszystkie rzeczy) co
 wiem powiem; wszystko za jedno; do
 wszystkiego to człowiek. 2) w części i
 we wszystkim.

kto ma pieniądze ma wszystko. wer Geld
 hat, hat alles. avec de l'argent on a
 de tout; argent fait tout.

wszystko mu się udaje. es gehet ihm alles
 von statten. tout lui succède à sou-
 hait.

nic albo wszystko. nichts oder alles. tout
 ou rien.

na tym wszystko. auf dieses kommt alles
 an. il s'y accroche toute l'affaire, c'est
 le pivot de cette affaire; delà depend
 tout.

wszystko torrowie. es sind alles lächerliche
 Leute. tous sont des gens de sac et de
 corde. § wszystko hulała i złodzieje.

nade wszystko. über alles. avant toutes
 choses; sur toutes choses.

po wszystkim. 1) nach allem; es ist alles
 vorbei. 2) es ist alles verlohren. 1) adieu
 paniers, vendanges sont faites; ce sont
 des affaires faites. 2) tout est perdu;
 c'en est fait. § 1) przyszły posiłki
 gdy po wszystkim było.

Wszystko. *adv.* beständig, immerwährend,
 immer. continuellement, fans cesse,
 toujours. § wszystko piśze, czyta,
 biega.

Wszystkoczyn. Prahler, der alles thun
 will. fer à bras; fanfaron; vanteur,
 celui qui se vante de faire tout.

**Wszystkorodny.* alles hervorbringend, qui
 produit toutes choses. § wszystkoro-
 dna ziemia.

Wszystkowidzący. allsehend, qui voit
 tout.

Wszystek. } *vid.* Wszystek.

Wszystki. }

Wszysty. eingeneht. coufu dedans.

Wszystam co. *v. m. F.* *wszyje.* einnehen,
 hereinnehen. coudre dedans ou par de-
 dans.

Wtracam. *v. m. F.* *wtrące.* 1) herein
 wälzen. 2) anbringen, einmischen. 1)
 rouler dans un endroit. 2) inserer,
 enchasser, entremêler dans; appliquer.
 § 1) wtrzyć kamień w doł. 2) wtrzyć
 co śmieszne w mowę.

Wtręgam. *v. m. F.* *wtrągnę.* einfallen
 in ein Land. déborder, faire irruption,
 une excursion; entrer à main armée

dans. § nieprzyjaciel wtrągnął w
 Państwo.

Wtrągnięcie. Einfall in ein Land. irru-
 ption, incursion. débordement.

Wtracam co. *v. m. F.* *wtrące.* einsto-
 pfen, fouler, presser; pousser avec la
 main dans; remplir de; embourrer.

wtrączyć się. *wtrągnąć się.* sich hereindrän-
 gen, sich eindrücken. se presser dans un en-
 droit; se blotir, se tapir en se ramas-
 sant. § w kar, za drzwiami, w tłum
 się wtrączył.

Wtedy. *adv.* dantahls. alors; pour lors,
 à ce tems. § wtedy był u mnie.

Wroczenie. 1) Einrückung. 2) Anbrin-
 gung, Einmischung, Einfügung. 1)
 l'action de rouler dans un endroit. 2)
 insertion de qu. ch. dans un discours.

Wroczone. 1) hereingewälzt. 2) einge-
 mischt in eine Rede; eingefügt. 1) rou-
 lé dans le dedans. 2) inseré, enchassé
 dans un discours.

Wtorek. *g.* *wtorku.* Dienstag. Mardi.
 § po przyszłym wtorku przyjdzie.

Wtorkowy. Dienstaglich, de Mardi.

Wtorkuie. der andre in der Ordnung seyn.
 être le second; être le premier après
 qu; suivre le premier. § wtorkuie kie-
 dy nie możesz przodkować.

Wtororzędny. wtorego rzędu. einer aus
 der andren Ordnung. celui qui est du se-
 cond ordre.

wtororzędny. drugi w rzedzie. der andre
 in der Reihe. le second du rang.

Wtory. der andre der Ordnung nach. second
 en rang; le premier après qu. § wtora
 ze trzech powinności; wtory po trze-
 cim; nie znam wtorego (drugiego)
 senatora; ale trzeciego, czwartego.

znam wtorego Pana. ich kenne den Herrn,
 der auf den ersten in der Ordnung folget.
 je connois le seconde Seigneur, le
 Seigneur qui suit le premier.

wtory od końca. der andere vom Ende, der
 letzte ohne einen. penultième, le der-
 nier moins un.

wtora; wtora rzecz. die andre Sache;
 das zweyte. la seconde chose. § pier-
 wsza czytać, druga pisać.

wtora; wtora godzina. zwey Uhr. deux
 heures. § przyjdź o wtorey.

wtore miejsce. der zweyte Ort. le seconde
 lieu.

Wtrącam. *v. m. F.* *wtrączę.* 1) herein-
 stoßen. 2) einwerfen, eindrücken, ein-
 schieben. 1) enfoncer; faire aller plus
 avant du côté du fond; pousser, schie-
 ber dedans. 2) entremêler, mêler parmi,
 enchasser, inserer, mettre dans un
 discours. § 1) wtrąć ten drocik w
 dziurkę.

dziurkę. 2) wtrącił niepodobnieństwo, tę sprawę w mowę, w rozmowę.

wtrącić komu co w co. einem etwas in die Rechnung bringen, es anrechnen, es abziehen. insérer qu. ch. en ligne de compte pour la déduire sur la somme. § wtrącił mu trzy talery w rachunek, w myto.

wtrącić się w co. sich in etwas mengen, sich eindringen; sich mischen. se fourrer dans; s'ingérer, s'intreure dans; se mêler de qu. ch.

Wtrącanie, wtrącenie. 1) das Hereinstosfen. 2) das Hereinrücken. 3) Gram. eine Interjection. 1) l'action de pousser dedans, 2) insertion. 3) Gram. interjection.

Wtręć.

Wtręcić, g. wtręćnia. } vid. Właz.

Wtroczony. gefesselt, in Banden gelegt. mis aux fers; lié. § twardo wtroczony więzieni.

Wtroczyć. F. wtroczyć. fesseln, in Banden legen. mettre à la chaîne, aux fers.

Wrykalny. das sich in etwas einzustecken suisset. qui est propre à s'icher, à mettre dans une chose.

Wrykam, v. m. F. wrykać. hereinstechen, s'icher dedans, insérer, passer, faire entrer dedans; mettre, engager dedans, fourrer dans. § wrykniy tę słomę w wor; wrykać w chorego potrawę.

wrykać w ziemię. in die Erde stecken. planter, enfoncer dans la terre. § wrykać nasienie, plonkę.

wrykać na rozen, an den Spieß stecken. embrocher; mettre en broche § wrykniy kuropatkę na rozen; wrykniy już pieczenia.

wrykać nic w ucho iglanę; nawłazzać igłę. eine Nadel einfädeln. enfiler; passer du fil au travers du trou d'une aiguille.

Wrykanie, wryknienie. das Hereinstechen. l'action de s'icher dedans, insertion. § wrykanie nasienia w zagon, pieczenia na rozen.

Wuiam. einen Vetter nennen. apeller qu. oncle.

Wuieczny. Mutter-Bruder, de l'oncle maternel.

wuieczny; wuieczny syn. Mutter-Bruders-Sohn, fils de l'oncle maternel.

wuieczna; wuieczna córka. Mutter-Bruders-Tochter, fille de l'oncle maternel.

Wuienka. vid. Wuyna.

* Wul, wole. fropf am Halse. écrouelles, f. plur.

Wulgata. die Vulgate, lateinische Bibel in der Catholischen Kirche. Vulgate, Bible latine dont se sert l'Eglise Catholique. § na rozkaz Papieżow Sixta V. i Klemenfa VIII. Wulgatę poprawiono.

Wuy, g. wuia. Oheim, Mutter-Bruder. l'oncle maternel.

Wuyna, wuienka. Mutter-Bruders-Frau. épouse de l'oncle maternel.

Wwabiam, v. m. F. wwabię. hereinstoßen. faire entrer dedans, attirer dedans par apas.

Wwalam, v. m. F. wwalać. hereinwälzen. rouler dedans.

Wwiazanie, Wwierzowanie. das Einbinden. l'action de lier dans.

wwierzowanie kogo w majątność. die Einsetzung, Einweisung in ein Gut. enlailnement, introduction judiciaire dans une terre.

wwierzowanie się w majątność. Bestimmung eines Guts. occupation, prise de possession d'une terre.

Wwiezienie, die Einfuhr. entrée; l'action de voiturier qu. ch. dans.

Wwieziony. eingeführt zu Lande oder zu Wasser. entré; voituré dans un pays par eau ou par terre.

Wwiezić co w co, v. m. F. wwiażę. ein Knüpfen, binden in etwas, lier, nouer qu. ch. dans.

wwiezować kogo w majątność. einem in ein Gut einweisen, einsetzen, enlailner qu. d'une terre; mettre qu. en possession d'une terre.

wwiezić się w majątność. ein Gut in Besitz nehmen. occuper une terre. s'emparer de; prendre possession d'une terre.

Wwodzię, v. m. F. wwiodę. 1) hereinführen. 2) gerichtlich registrieren. 1) mener, conduire dans. 2) enregistrer; mettre, écrire sur les registres publiques, sur les actes judiciaires.

Wwodzenie. Einführung, introduction; l'action de mener qu. dans, d'introduire.

wwodzenie w księgi. gerichtliche Registratur, enregistrement; l'action de mettre sur les registres publiques.

Wwożę co, v. m. F. wwiozę. einführen, auf einem Wagen oder Schiff. faire entrer par une voiture, voiturier qu. ch. dans un pays par eau ou par terre.

Wwozenie. die Einfuhr. l'entrée; l'action de voiturier dans un pays par terre ou par eau.

Wwuczam kogo w co, v. m. F. wwuczę. einen zu etwas gewöhnen, anhalten. accourumer, dresser, former, appliquer qu. à.

Wy.

Wy. ist der Nom. plur. von Ty. c'est le Nominatif pluriel de Ty.

Wy. pr. inf. vor den verbis hat diese Präposition folgende Bedeutung. 1) aus, heraus. 2) ab, abreiben, abnutzen, abtragen. 3) satt, zur Gnüge, überdrüssig. 4) aus, sehr, gut, ganz. 5) er, durch etwas erlangen. On se sert de cette préposition verbale pour exprimer les significations suivantes. 1) hors, dehors, de. 2) s'user, se détruire par le tems, par le frottement. 3) tout son fou, tant qu'on veut. 4) entièrement, tout à fait, bien, très. 5) obtenir à force de. § 1) wypędzić, wyrzucić, wychodzić; wybić komu oko, żeby. 2) szata się wyciera, zamek się wybiega. 3) wybiegał się, wywołał się, wymachał się, wyśpał się. 4) wyrzucił, wygubić, wytracić, wybić; wykorzenieć. 5) wygrał talar; wyprosił; wymodlił to.

Wybaczam, v. m. F. wybaczę. 1) Wybaczyłam, vergeihen, vergeben. 2) erfahren, ersehen, vernehmen. 1) pardonner. 2) apprendre, comprendre, concevoir, pénétrer. § 1) wybac mi ten błąd. * 2) wybaczył (wrozumiał) to z niego.

Wybadanie. die Ausforschung, enquête. Wybaduję co, v. m. F. wybadam. aus-holen, ausfragen, ausforschen. s'enquêter, s'enquêter finement d'une chose à qu; tirer les vers du nez de qu; tirer un avis de qu; tâcher de découvrir le secret de qu.

Wybadywanie. 1) das Ausforschen. 2) Gerächt. die Interrogatorien, Vernehmung. 1) enquête, recherche. 2) interrogatoire, m. les demandes d'un Juge et les réponses de la partie.

Wybawiam, u. m. F. wybawię. erlösen, befreien, délivrer, sauver qu. de. § wybawił mię z niewoli, z strachu, od śmierci, od zguby.

Wybawianie. das Erlösen. l'action de délivrer.

Wybawiciel. Erretter, Befreyer. libérateur, sauveur.

Wybawicielka. Erretterin, libératrice. Wybawienie. Errettung, Befreyung. délivrance.

Wybić. 1) das Heraus-schlagen als eines Nagels. 2) Verrenkung. 3) Vertreibung als der Furcht. Die andern Bedeutungen sind aus dem Zeit-Wort Wybiłam zu ersehen. 1) l'action de faire sortir une chose à force de coups. 2) luxation, dislocation d'un os; déboitement, entorse. 3) fig. expulsion,

bannissement comme de la crainte, l'action de chasser, d'oter à qu. pour les autres significations, on les peut former du verbe Wybiłam. § 1) wybić goździa z ściany. 2) wybić rękę, nogę ze stawu. 3) wybić komu uporę, sobie frańku z głowy.

Wybieg. Auslauf, Ausfluß. sortie; issue, écoulement, découlement. § wybieg wody z rury.

Wybiegam, v. m. F. wybiegę wybieżę, wybiegnę. 1) herauslaufen, herausgehen. 2) hervorragen, hervorgehen. 3) schießen, in die Höhe wachsen. 4) einen einholen, einem nachsetzen, nachjagen. 1) sortir, courir, aller vite hors d'un lieu. 2) s'avancer, s'étendre, se jeter hors d'oeuvre, déborder sur; s'élever, paroître au dessus; monter en haut. 3) s'étioler, monter en croissant; monter en haut. 4) talonner, poursuivre qu; courir après qu. § 1) wybiegl z izby, na dwor, do kuchni; wybież, obacz kto tam? 2) wybiega dach, rola, tram, wyspa. 3) to drzewo rośnie bardzo wybiega. * 4) wybiega (wyści-ga) go.

wybieżę przeciw komu. einem entgegen gehen. aller au devant de qu.

wybiegać się. 1) sich müde laufen. 2) sich vom Reiben abnutzen. 3) entgehen, ausweichen, entlaufen, vermeiden. 1) devenir las, perdre ses forces à force de courir. 2) s'user peu à peu, se détruire à force de se frotter contre une autre chose. 3) échaper, éviter quelque mal; se délivrer, se sauver de. § 1) ieszczę się nie wybiegał. 2) wybiegał się zamek; wybiegła się zawiała. 3) wybiegl się od (z) niesławy, od winy.

Wybiegłość, wydatność. Hervorragung, Vorstehung, Vorprung. saillie, avance, éminence.

Wybiegły, wydatny. vorstehend, vorragend, vorspringend. saillant, qui avance dans ou sur, qui s'étend en hauteur ou en longueur. § im drzewo wybiegleysze tym zacnieysze, w lesie.

Wybiłam co, v. m. F. wybię. 1) ausweisen als eine Stube. 2) bleichen Wachs, Leinwand. 3) bleichen, die Sonnen-Schwärze vertreiben. 1) blanchir, comme une chambre avec de la chaux. 2) blanchir de la toile, de la cire. 3) deshâler; ôter le hâle, la noirceur causée par le soleil.

wybielił się z upatu. der Sonnen-Brand verlieren, se deshâler.

Wybie-

Wybieracz podatkow. Einnehmer. receveur, exacteur.

Wybieram, v. m. F. *wybioreę*. 1) herausnehmen. 2) ausnehmen, ausstreifen, ausholern. 3) Steine aus dem Acker lesen. 4) ausheben Leute zu Kriegesdiensten. 5) auf Credit nehmen, ausnehmen, Waare beim Kaufmann. 6) zusammen suchen, aussuchen. 7) ausfuchen, auslesen, wählen, das beste nehmen. 8) excerpieren, sammeln aus Büchern. 9) eintreiben, eincasiren Gaben, Schulden. 1) prendre, tirer qu. ch. d'un vaisseau, le vider. 2) caneler, faire des canelures; creuser, vider, caver, troüer avec un instrument. 3) épierrer, netter la terre des pierres. 4) choisir, prendre pour le service dans les troupes. 5) lever, prendre à crédit chez un marchand. 6) ramasser, assembler. 7) choisir entre plusieurs; trier la plus belle chose, élire; trier sur le voler. 8) recueillir, extraire, tirer d'un ouvrage ce qu'il y a de meilleur. 9) exiger, tirer, recevoir, lever des tailles, des dettes. § 1) wybrał wszystko z woru. 2) wybierz kwadraci ki, dziurę, rowek na deszczę wężykem. 3) wybierać kamienie z roli. 4) wybrał ludzi z regimentu, z powiatu. 5) wybrał ten towar u kupca. 6) z pilnością z tego pisma tajemnego listy na alfabet wybrałem. 7) wybierz sobie konia; na burmistrzostwo go wybrano. 8) wybierać z książki najpiękniejsze materye. 9) wybierać podatki, pieniądze, długi od kogo.

wybierać się. 1) im Begriffen seyn, stehen; sich fertig machen, halten. 2) sich rüsten. 1) se mettre, se préparer à faire; être prêt à, être sur le point de. 2) s'armer; faire des préparatifs pour une guerre. § 1) wybieramy się w drogę, na spacer, na Sejm, z drogi, z Seymu. 2) Turcy się na Persow wybierają.

Wybieranie, wybranie. 1) das Ausführen; die Wahl. 2) Eintreibung der Gelder. 1) choix, triage, m. élection. 2) la levée des tailles, des dettes, l'action de les lever, de les tirer. § 1) wybranie (obranie) kogo do czego. 2) wybieranie podatkow.

wybieranie się. die Zubereitung als zur Reise, zum Kriege. les préparatifs qu'on fait pour un voyage ou pour la guerre.

Wybierki plur. odrzutek. Brach, Ausschuss. reject, rebut.

Wybiacz Schlagel, Stämpfer, in den Bedeutungen des verbi Wybiam. bateur,

dans les significations du verbe Wybiam.

wybiacz wetny. Wollen-Schläger, Wollen-Krämpfer. bateur de laine, aplaneur, houpier.

Wybiam, v. m. F. *wybię*. 1) ausschlagen einen Nagel. 2) wegschleudern, von sich schlagen, werfen. 3) steigen, emporsteigen, in die Höhe gehen. 4) quellen, entspringen als ein Quell. 5) abhüllen, die Hülle abstaupfen. 6) ausprügeln, ausschmieren. 7) einen nach dem andern schlagen, tödten, umbringen. 8) verrenken, verstauchen. 9) abziehen, abdrucken, drucken in der Drucker-Presse. 10) in der Luft sausen als der letzte Glocken-Schlag. 11) ausschlagen, heraus thun, als ein Gebräu aus einem Kessel. 1) mettre dehors à force de battre; chasser, faire sortir une chose de son lieu à force de coups. 3) jeter, repousser, pousser de bas en haut, élever. 3) monter, s'élever. 4) jaillir, rejaillir, s'élancer comme une source. 5) monder; ôter la peau à un grain. 6) favonner, battre qu. comme il faut; battre rudement; battre le dos et le ventre à qu; ruer qu. de coups. 7) assommer, tuer l'un après l'autre. 8) déboiter, disloquer un os, le mettre de sa place. 9) tirer, imprimer une feuille, imprimer une étoffe, la mettre ou passer sous la presse. 10) bourdonner en l'air, faire un frémissement comme la cloche après le dernier coup. 11) tirer, vider ce d'un chaudron qu'on y avoir préparé. § 1) wybię młotkiem goźdz. ze ściany, z deski. 2) wybił (odbił) piłkę od siebie; łuk, cięciwa strzałę wybiła; fontana wodę wzgorę wybiła. * 3) strzała wybiła (wzbiła się) wysoko. 4) mieysce gdzie zrzodziło wybiła. 5) wybiłać prosz na igły, igiełzmię, owies. 6) czuie mój grzbiec że mię wybił; wybito go srodze za to. 7) wybił pta ki, iagnięta, wilki, kury, gęsi. 8) wybić z ławu rękę, nogę; pies wybił nogę. 9) wybił obrazy, kopersztychy, drukarki-literę. 10) zegar, dzwon wybił. 11) wybił piwo z pierwzcy brzeczki; wybił alembik, piec butarki.

wybić dno, z beczki. einem Fass den Boden ausschlagen, defoncer, ôter le fond d'un vaisseau.

wybić drzwi. die Thüre einschlagen. enfoncer, forcer la porte; éfondrer la porte.

wybić komu oko. einem ein Auge ausschlagen. jeter à qu. l'œil hors de la tête.

* wybić, wytłupić komu oczy. einen blenden, einem die Augen ausstechen. crever les yeux à qu.; aveugler qu.

wybić komu zęby einem die Zähne ausstoßen. édentier qu.; casser à qu. les dents, les faire sortir.

wybić ogień, krzesać ogień. Feuer anschlagen, faire sortir du feu d'un caillou; battre le fusil.

wybić wnetrę. Wolle schlagen, främpeln. battre, ouvrir, aplaner, drouler la laine.

wybić olej; wybić ziarno na olej. Del pressen, tirer, exprimer de l'huile de.

wybić co komu z głowy. aus den Kopf schlagen. des-entêter qu.; bannir, chasser, mettre qu. ch. hors de l'esprit de qu.

wybić sobie z głowy. sich aus dem Kopf schlagen. mettre qu. ch. hors de son esprit; se des-entêter de. § wybić sobie melankoliją, frasunek z głowy.

wybić się. 1) sich ausbrechen; sein Gefäßniß erbrechen. 2) das Joch abschüteln, sich befreien von etwas, sich in Freiheit setzen. 3) hervorbrechen als Flammen. 4) in die Höhe steigen; sich in die Höhe schwingen. 1) rompre, forcer sa prison. 2) secouer le joug; s'affranchir, se délivrer de; se soustraire de, à. 3) éclater, sortir avec impétuosité, se jeter dehors avec violence. 4) monter, se pousser en haut, s'élever. § *1) wybił się (wyłamał się) z więzienia. 2) wybił się z władzy czyjej; z pod mocy czyjej. 3) wybiła się płomień; promienie słoneczne z obłoków się wybiła. 4) prętkim się do czego wybić (wzbić się) lotem; strzała się wzgorę wybiła.

wybić się z prawa, z sądu. sich durch eine Ausflucht der Gerichtsbarkeit des Richters entziehen. s'exempter par un déclinatoire de la juridiction ou de la compétence d'un Juge.

Wybić. Nachschall, Gefause einer Glocke nach dem letzten Schläge. finale; frémissement, retentissement, bourdonnement surd que font les cloches après qu'elles ont sonné.

Wybić. das Ausschlagen eines Nagels. Die andern Handlungen kan man aus dem verbo Wybić machen. l'action de faire sortir à force de frapper. les autres actions se formeront aisément du verbe Wybić.

wybić wnetrę. das Wolle-Schlagen. l'action d'ouvrir, de carder la laine.

wybić się z prawa, z sądu. Ausflucht durch welche man der Richters Gerichtsbarkeit zu entgehen sucht. déclinatoire, m. exemption déclinatoire par laquelle on se soustrait à la juridiction d'un Juge.

Wybić. 1) ausgeschlagen als ein Nagel. 2) ausgeprügelt. 3) gedruckt als Buchstaben, ein Hogen. Das verbum Wybić wird die andern Bedeutungen erklären. 1) sorti, mis dehors à force de coups. 2) battu comme il faut, rué de coups. 3) imprimé. le verbe Wybić expliquera les autres significations. § 1) goździć wybić. 2) srodze wybić cięczyć. 3) wybić litery; wybić złoto materyja; papier wybić.

Wybić. plur. vid. Wybić.

Wybić. F. wybić. ganz erblassen. pâlir, devenir tout pâle; blémir, devenir tout blême. § wybić iak śledź moczony.

Wybić kogo z czego. F. wybić. aus einem Irrthum führen; einen die Augen öffnen; einen zu rechte weisen. détromper, désabuser qu.; faire connoître à qu. son erreur; ouvrir à qu. les yeux.

wybić się. seinen Irrthum erkennen, aus einem Irrthum kommen. se détromper; reconnoître qu'on étoit en erreur. § z tej sprawy się wybić; trudno się z tego wybić.

Wybić. das Erblassen, die Erblassung. blémissement.

Wybić. F. wybić. hervorbrechen, blitzen aus etwas, heraus flammen. flamber; éclater, sortir de; pousser et jeter une grande flamme de. § wybić się z działa ogień; wybić się ząg ogień woienny.

Wybić. eig. u. fig. Abweichung von etwas. prop. et fig. détour; égarement de; l'action de se détourner de. § wybić z drogi; wybić z prawa, z słuszności.

wybić drogę. Krümme der Wege; Abwege, Umwege. détours des chemins; chemins détournés.

Wybić. F. wybić. eig. u. fig. abgehen, sich von etwas entfernen. prop. et fig. s'égarer, se détourner, s'écarter de. § wybić z drogi, z prawdy, z cnoty; do tej materyi wybić sobie życzy pioro moie.

wybić do Warszawy. er hat einen Umweg nach Warschau genommen. il a tourné son chemin, il s'est détourné de son chemin vers, pour Varsovie. Wybor.

Wybor. auserlesene Sache; das Beste, der Kern; das Vortreflichste. élite, fleur, *f.* ce qu'on a trié entre les autres; quintessence, suc, moile, excellence, beauté, ce qu'il y a de meilleur en quelque chose. *§* słowo wybor pochodzi od wybieram; mnie brak dał owiec, koni, łkor, śobic wziął wybor; te z nauki wylęsa wybory.

mpie naygorzse sobie na wybor. für mich den Auschuß, für sich das Beste. pour moi le rebut, pour lui ce qui est de meilleur.

wybor ludzi; ludzie na wybor. auserlesene Mannschafft, gens d'élite; la fleur, l'élite des gens; des gens choisis; gens triez.

wybor szlachty, młodzi. auserlesene Edelteute, auserlesene Jugend. l'élite, la fleur de la noblesse, de la jeunesse.

wybor dowcipu. Hoheit des Wises, éminence, élevation, excellence, beauté de l'esprit.

wybor słow. auserlesene Worte, des paroles choisies, des mots choisis; choix des mots. *§* nie wyborem, słow'ale prostotą serca życzę; miał mowę w pięknym słow wyborze.

wyborem, z wyborem, wybierając, wybierając, brakuąc. mit einer Wahl; mit Auslesung des Besten, avec choix; avec triage; en faisant choix.

rzecz na wybor; wyborna rzecz. eine vortröstliche Sache, merveille, une chose très-excellente.

uczony na wybor. ein vortreflicher Gelehrter, un homme d'un savoir éminent.

wino na wybor. vortreflicher Wein, du vin très-excellent.

zowkr na wybor. auserlesene Waare, l'élite d'une marchandise.

urodny na wybor. wunderschön, beau à merveille.

*na wybor, *§* adu.* znamenicie, vortreflich, überaus, à merveille, à merveilles, excellenment, divinement, superbement; au dessus des autres; par dessus les autres; admirablement, noblement, magnifiquement. *§* pilsze, śpiewa na wybor, obiaduje wybornie.

Wyborny. vortreflich, ausgesucht, ausbündig, ausnehmend, auserlesen, exquis, excellent, admirable, superbe, divin; trié, bien choisi; qui est par dessus les autres.

nie wyborniejsza jako. nichts ist vortreflicher, als, il n'y a rien de plus excellent que,

wyborne. das vortrefliche, eine vortrefliche Sache, l'excellent; chose admirable, chose exquise.

*Wybrakować, *f.* wybrakując.* ausschließen, einen Auschuß machen, rebuter, faire un rebut.

Wybranie, obranie, conf. Wybieram, die Wahl, élection, triage, m. choix.

*Wybraniec, *g.* wybraniec.* 1) Auschuß; auserlesener Mann zu den Kriegesdiensten der Republik. * 2) Recrut, neuangeworbener Soldat. 1) un homme qu'on prend d'entre les habitans pour s'en servir dans les armées de la République. 2) soldat de recrue, un recruté. *§* 1) wybraniec z miast; wybraniec według liczby łanow na wojnę wyprawieni bydź mają; wybierac wybraniec (wybraniec) z powiatu. * 2) wybraniec, zaćiężnych żołnierzow eksercytować.

wybraniec. Land = Auschuß; Land = Milit. milice.

*Wybraniec, *§* den Land = Auschuß, die Wybraniec.* Land = Milit. betreffend, de milice, qui regarde les soldats choisis parmi les habitans. *§* wybraniec siedziałka; wybraniec piechota; włoka wybraniec.

Wybrany. erwähnt, ausgesucht, ausgesucht, choisi; trié, trié sur le volet.

*Wybrnąć *f.* wybrnąć.* 1) herauswaten. 2) herauskommen als aus einer Gefahr. 1) passer à des gués; passer à gué, sortir d'un gué, d'une rivière. 2) échapper un péril; se sauver, se tirer, se débarrasser, sortir de. *§* 1) wybrnąć z rzeki. 2) nie wybrnąć z tego niebezpieczeństwa; wybrnąć z błędów; wybrnąć chwała Bogu.

Wybrzeże. ein Meer = Busen, un golfe, sein de mer.

Wybuch. Braut, Ausbruch, als des Feuers; bouffée, vomissement de feu. *§* znajdą się tam wybuchy ogniste; wybuchy płomieniste dom bliski dosięgły.

*Wybucham, *v. m. f.* wybuchnę.* 1) ausfahren, schießen aus etwas, ausbrechen, fahren, blühen aus etwas. 2) werfen, auswerfen, speien als Feuer. 3) fig. ausbrechen in einen Krieg. 1) partir, sortir avec impétuosité, flamber; sortir par bouffées, éclater. 2) jetter, vomir du feu. 3) fig. éclater en guerre; s'alarme *§* 1) wybuchnęła z tamy woda; wybuchnęły z domu płomienie. 2) wybuchnąć ogniem, pożarem; Etna kamienie i ślaczyste wybuchą ognie. 3) ten bunt w płomień wielki wybuchnął;

buchnąć; wybuchnęła ztąd straszna woyna.

* Wybuchnienie. 1) Schuß, schneller Ausfall. 2) Ausbruch als des Kriegeres. 1) boufée, sortie véhémente. 2) l'éclat, la flamme de la guerre.

Wychełtać, *F. wycheltam. vid. Wyćieram.*

Wychełzhać, *F. wychelznę. auszámen, den Saum ausnehmen, öfter la bride; débriider. § wychelzniy klacze.*

Wycheł, *e, at, eli. verwirren, empêtrer, embrouiller, entortiller.*

Wychłodnąć, *F. wychłodnę. eig. u. fig. kalt werden, erkalten. prop. et fig. se refroidir, devenir froid. § miłość moia nie wychłoda; afekta się jeszcze niewychłodzi.*

* Wychod. *§ Häuschen; Privat, Ab- Wychodek. tritt. lieux; m. plur. privé, m. où l'on va décharger son ventre.*

wychodę *pospolity. öffentliches Secret, wo ein jeder hingehet, latrine, cloaque. m. lieu commun ou public, où chacun va pour les nécessitez de la nature.*

Wychodowy, wychodkowy. *Privet, de privé, qui regarde les lieux.*

Wychodzę, *v m. F. wynidę (wyjde * winidę) 1) herausgehen, auskommen, ansgen. 2) ausgehen, aus dem Hause gehen. 3) hervorgehen, hervorrage, vortreten. 4) heraus kommen, ans Licht treten, wie ein Buch. 5) aufgehen; verbraucht, aufgewendet werden. 6) herauskommen als aus Schulden. 7) zu Ende gehen, sich endigen. 8) hinauslaufen, ausfühlagen, ein Ende haben. 9) emstehen, entspringen, abstammen. 10) wachsen, kommen als Früchte. 11) kommen auf sein Geld; auf seine Unkosten. 12) Rechenk. herauskommen. 1) sortir, venir du dedans, aller hors d'un lieu. 2) sortir; sortir de la maison; de son logis. 3) sortir dehors, être éminent, paraître, être au dessus de; avancer, faillir; déborder, s'étendre sur. 4) paraître, être mis en lumière, sortir de la presse. 5) se consumer, s'user, être consumé, être dépensé, être employé. 6) sortir, se tirer, se débarrasser, se déliçer de. 7) se terminer, se finir, s'achever. 8) se terminer, aboutir à; aller, tendre à. 9) provenir, dériver, tirer son origine, naître, émaner, procéder, décendre de. 10) sortir; venir, être produit, croître. 11) revenir à son argent; en tirer son argent, les frais. 12) arith. revenir à; faire une somme; monter à. § 1) z izby wy-*

Dyckcyon. Polski.

szedł; szabla z pochwy dobrze wychodzi; płama z sukna wyzła. 2) Jego Mość wyszedł; wyniż na miasto, koło miasta; rzadko wychodzi. 3) komin z dachu wychodzi, ukazuje się; wychodzi dach, wieża. 4) wyzła tego roku piękna książka; ten Poeta z pod drukarskiej wyszedł praży. 5) sto talerow na to wyzła; wyzła trzech beczek wina na wesele; wiele na to wychodzi. 6) nie wyniżdziesz z długow, z tego kłopotu. 7) czas, godzina, seym, trybunał wychodzi; lata przymierza wyzły; przymierze wyzła; 8) wszystko na dobre, na złe wyzła; wyniż na co złego ta rozpusta; zbytnia wolność na ciężką wychodzi niewola. 9) słowo to z łacińskiego, dom ten z Tatarow wychodzi. 10) wychodzą piękne owoce z moiego ogrodu; z Polski wiele potrzebnych wychodzi rzeczy, niepotrzebnych więcej wchodzi. 11) zły był iarmark, ledwie na swoje wyszedł pieniądze; Bibliopola na swoy nakład często nie wychodzi. 12) z 5. a 4. wychodzi 9. wszystkie te sumy wychodzą na tysiąc talerow, czynią tysiąc talerow.

wychodzić, *wyieżdżać przeciwko komu, ku komu; zachodzić w drogę komu. eis nem entgegen gehen. aller au devant de qu; aller à la rencontre de qu.*

wychodzę na dwor. *auf den Abtritt gehen. aller aux lieux, aller à ses affaires. § wynidę na dwor mały, na dwor wielki.*

wychodzę z opieki. *mündig werden. devenir majeur; sortir de minorité.*

pod zagle wyniść. *unter Seegel gehen. faire voile.*

wychodzić z zwyczaju, z mody. *altvates rich werden, abkommen, nicht mehr im Gebrauch seyn. être passé; passer; devenir hors d'usage; n'être plus en usage, à la mode; n'être plus observé; vieillir.*

wychodzić z rozumu, z mozgu. *seinen Verstand verlieren; außer sich, selber seyn. sortir de soi même; être hors de son bon sens.*

na co to wywodzić? *wie wird dieses ablaufen? à quoi aboutira cela?*

wszystko to na jedno wychodzi. *es läuft alles auf eins heraus. tout revient à un; l'un revient à l'autre.*

wychodzić się. *sich abtragen, sich abnutzen. s'user, s'élimer; se détruire peu à peu, à force d'être frotté. § wyszedł się.*

P p p p

(wybie-

(wybiegał się) zamek; * wyszła się, (wytarła się, schodziła się) izara.

Wychodzenie, wyszcie. das Ausgehen. fortie, fortir. § rzadki do wychodzenia; w wychodzeniu, przy wyszciu swoim z domu rozkazał; rzadkie było wychodzenie jego.

wychodzenie kijzki z słoia. der Austritt oder Ausfall des Kuchens. la chute, la décente du boiau culier.

Wychodzony. abgetragen, abgemust. usé, élimé; détruit par un continuel frotement. § wychodzona szata, zawiąsa.

Wychopień; g. wychopnia. hurtig gebackenes aber nicht ausgebackenes Brod. du pain cuit à la hâte.

Wychowanica. Zögling; Weißperson die von einem erzogen ist. une élève, celle qui est élevée de qu.

Wychowanie. 1) Ernährung, Unterhalt. 2) Erziehung. 1) nourriture, entretenement, entretien. 2) nourriture, éducation: § 1) z dobr tych ma wszystkie wychowanie familii swoiey opatrzyć; opatrzenie postowi na wychowanie swoje i ludu służebnego. 2) dać komu należyte wyfokiemu urodzeniu wychowanie; wychowanie uczciwe ma bydź; na wychowaniu dzieci szczęśliwość Państwa zawisła.

iego to wychowanie; wychowaniec. das ist sein Zögling. c'est son élève, c'est son nourrisson; c'est sa nourriture.

Wychowaniec, g. wychowanica. Zögling, der von einem erzogen ist. nourrisson; celui qui est élevé de qu.

Wychowany. erzogen. élevé, nourri. § wychowany na naukach.

Wychowuję, v. m. F. wychowam. 1) erziehen. 2) ernähren, unterhalten. 1) élever, instruire; donner l'éducation nécessaire. 2) nourrir; faire subsister, entretenir qu; donner de quoi subsister à qu. § 1) wychować syna na naukach. 2) wychowuję familię twoję.

wychować dziecię w bojaźni Bóżej. ein Kind in der Furcht Gottes erziehen. nourrir un enfant dans la crainte de Dieu.

wychować się z. czym. sich mit etwas ernähren, sich von etwas erhalten. s'entretenir, subsister de; gagner de quoi vivre.

* Wychowywacz, żywiciel. Ernährer, Erzieher. nourricier; celui qui entretient, qui nourrit une personne.

Wychrachać coś, v. m. F. wychracham. austrassen, auswerfen. cracher, jeter hors de sa bouche.

wychrachał się. sich austrassen. achever de cracher.

Wychrachnienie, wyrzucenie. Auswurf durch den Mund; Auswerfung. crachement fréquent; action de jeter par la bouche.

Wychrzta. ein getaufter Jude. Juif baptisé.

Wychrapać, F. wychrapam. ausschlafen einen Kausch. couvrir la bière, son vin; reposer son vin; dormir pour se désoivrer de. § wychrapał wino, gorzałkę.

* wychrapał się, wyspał się. wohl ausschlafen. dormir assez; dormir tout son soul.

nie wychrapał się. er hat nicht ausgeschlafen. sa tête n'est pas cuite.

Wychudzam, v. m. F. wychudzę. 1) mager machen. 2) ausfangen; erschöpfen, arm machen. 1) dégraisser, amaigrir; faire devenir maigre. 2) fuser, épuiser, apauvrir. § 1) wychudzić konia, roż. 2) wychudzić obywatelow.

Wychwalam coś, kogo, v. m. F. wychwale. sehr loben. glorifier, préconiser, prêcher, proner, vanter qu.

Wychwalanie. Lobes-Erhebung. éloge, m. panégyrique, m.

Wychylam, v. m. F. wychyle. herausstellen als den Kopf. mettre dehors com-la tête.

wychylić, wychylić się. sich von einem Ort rühren, ausgehen, weggehen. forrir, s'n aller, partir; aller hors d'un lieu. § wychylić się z mialta nie mogł; wychylić się z morza nie dali; wychylili się z fortecy w pole; od niego wychylić się trudno było; ledwie się na krok wychylić mam wolność.

nie wychylić się od kogo. sich nicht von einem rühren, beständig bey einem sehn. ne bouger d'auprès de qu.

z domu się nie wychyla. er gehet nicht aus; er rührt sich nicht aus dem Hause. it ne part pas, il ne bouge de la maison.

Wyciąg. } wid. granie powietrzne, Wyciągłość. }

Wyciągam, v. m. F. wyciągnę. 1) herausziehen. 2) ausrecken. 3) ausspannen einen Bogen. 4) ziehen, aus einem Buch excerptiren. 5) ausziehen; extrahiren als Del. 6) fordern, einfordern, eintreiben. 7) erfordern. 8) zu etwas bringen, verleiten. 9) von einem erpressen; einem abzwingen. 1) tirer dehors; tirer qu. ch. hors de; retirer qu.

qu. ch. de; faire sortir de. 2) tendre, élargir, étendre un membre. 3) bander, étendre comme un arc. 4) recueillir, tirer d'un ouvrage. 5) extraire, tirer comme de l'huile d'un corps. 6) tirer, exiger, recevoir, lever, recouvrer. 7) exiger, requérir, demander. 8) porter, pousser, obliger, tourner, amener qu. à. 9) extorquer, obtenir par force; arracher à qu. qu. ch. § 1) wyciągnij strzałę z rany; wyciągnął chłopca z pieca. 2) wyciągnąć rękę; koni nogę wyciągnął. 3) wyciągnąć suk. 4) wyciągnąłem to z tego autora. 5) chymij wyciąga z tego olejek; wyciągnąć liczbę kwadratową. 6) wyciągać na kim (od kogo) dług, zapłatę, podpisy, podatki, obietnicę; powyciągał fumy; wiele wyciąga, mało odnosi. 7) wyciąga tego czas, potrzeba, powinność moja; wyciągał to moje obowiązki. 8) wyciągnął Pana na kozłach, na wystawienie mostu; nie dał się na słowo wyciągnąć; wyciągnął mię na to; dałem sto talerów i daleby mię wyciągnął. 9) ból z tego uśc wyciągnął tę skargę.

wyciągam z wojskiem zkąd. ausmarschiren, abmarschiren, abziehen. marcher, fortir d'une place avec ses troupes; tirer ses troupes de; décamper.

wyciągnąć się. verarmen; sich erschöpfen. s'épuiser, s'appauvrir. § chlopi się w tych powinnościach wyciągał.

Wyciąganie, wyciągnięcie. 1) das Ausziehen, Ausnehmen. 2) Entföderung, Eintreibung, Forderung der Schulden, der Steuer. 3) das Ausziehen in den Wissenschaften. 1) l'action, par laquelle on tire, on traine dehors. 2) l'exaction, recouvrement des dettes; recette, levée des tailles. 3) extraction en terme de plusieurs sciences. § 1) wyciągnięcie goździa cęgami. 2) wyciąganie podatków, długów, powinności. 3) wyciąganie olejka z ziela w chymii, wyciągnięcie liczby w rachowaniu.

wyciąganie, wyciągnięcie z wojskiem. Abzug, Abmarsch. sortie des troupes; décamperment.

Wyciągniiony. 1) herausgezogen, ausgezogen. 2) eingegeben, eingefordert. 3) ausgezogen, in den Wissenschaften. 1) tiré dehors. 2) exigé, recouvré, levé. 3) extrait, tiré, dans le sens de plusieurs sciences.

wyciągniione słowo. Gram. ein Derivativum. Gram. dérivation,

czoło wyciągniione. niedrige und länglichte Stirne. un front bas et large
Wycie. das Geheule. hurlade, hurlement.

Wycięcie. 1) Aushaunung, Fällung der Bäume. 2) Fuge, Einschnitt, Falt. 1) abarage, m. action achevée d'abatre les arbres. 2) rainure, entaille, coche, entailure. § 1) po wycięciu lasu. 2) aby się w te wycięcia mogli wsiuwać zafawki.

wycięcie wojska. gänzliche Niederlage. défaitte d'une armée à plate courure.

Wycieczka. Ausfall der Soldaten. sortie; course de quelques troupes. § często wycieczki czynić na oboz nieprzyjacielski.

wycieczka. vid. wycieczna droga.

Wycięgacz, upominałcy się. Forbrer, Eintreiber. exacteur, demandeur.

Wyciekacz. ein Soldat der einen Ausfall thut. coureur, qui fait des courtes, des sorties; bateau d'estrade.

Wycieczkowy. zum Ausfall gehörig. de sortie, de course. § żyk wycieczkowy; półki wycieczkowe.

Wycieczny. zum Ausfall aus einer Stadt eingerichtet. qui concerne la sortie d'une ville assiégée.

wycieczna droga, wycieczka. Contrescarpe. pa die Contrescarpe bey einer Festung. la contrescarpe.

wycieczny zastęp albo zaszczyt. die Brustwehr so den bedekten Weg decket. la parapet qui couvre le chemin couvert.

Wyciekam, v. m. F. wycieka, wyciekają. 1) auslaufen, lecken, austrecken. 2) vergehen, verfließen, von der Zeit. 3) einen Ausfall thun. 1) repandre; couler, écouler, dégorger, suinter. 2) se passer, s'écouler, s'échapper comme le tems. 3) faire une sortie ou une course. § 1) beczka wyciekła; okom z głowy wyciekło; zawoślay nie gdy klepsydra wycieczę. 2) żołnierz wyciekła. ** 3) wycieczę czas.

ten statek wszędzie wyciekła. dieses Schiff leckt überall. ce vaisseau repand, suinte de tous côtez.

Wyciekanie, wycieknięcie. das Auslaufen; Ausfließen. coulage, m. écoulement, coulement. § wyciekanie wilgotności z człeka, wody ze stachu.

Wycieńczyam, v. m. F. wycieczę. 1) dün-

Wycieńczyam, v. m. F. wycieczę. 1) dün-
nen, verdünnen. 2) verkleinern, ver-
ringern, kleiner machen als es ist. 3)
in der Physic. verdünnen. 1) attenuer,
tendre plus menu, plus délié; menui-
ser,

fer, amenuiser. 2) extenuer; amoindrir, faire qu. ch. plus tôt plus petite que plus grande. 3) *Physique*. raréfier, rendre plus délié. § 1 wyćienićzać deskę. 2) wyćienićzać siły, naukę jego. 3) ciepło powietrze wyćienićzać.

wyćienićzać się.

Wyćienićzać, *F. wyćienićzić*. 1) dünner werden. 2) *Physic* sich verdünnen. 3) sich auigeben, sich erschöpfen; sich vom Geilde entblößen. 1) s'extenuer. 2) *Physique*: se raréfier. 3) déboursier, dépenser son argent; s'épuiser; se mettre à sec.

wyćienićzający. 1) verdünnend. 2) *Physic*. das eine verdünnende Kraft hat. 1) qui extenué, qui rend plus délié. 2) *Physique*: raréfactif, qui a la propriété de raréfier.

Wyćienićzanie, wyćienićzanie. 1) Verringerung, Verdünnung. 2) *Physic*. Verdünnung. 1) amoindrissement, menueusement; la diminution d'épaisseur. 2) *Physique*. raréfaction. 1) wyćienićzanie deszczuiki heblem. 2) powietrze w cieple podległe wyćienićzaniu.

wyćienićzanie stupa ku kapiteli. Einziehung der Säule unter dem Capital. retraite, retrecissement de la colonne.

Wyćienićzony. 1) verdünnet. 2) verringert, schwach, erschöpft. 3) *Physic*. verdünnet. 1) atenué, délié. 2) amoindri, extenué, diminué, épuisé. 3) *Physique*: raréfié, délié. § 1 wyćienićzona deszczuika. 2) znam wyćienićzone siły moje. 3) powietrze wyćienićzone.

Wyćierać, *v. m. F. wytrze*. ausreiben, abreiben, reinigen, enlever une tache par le frottement; torcher qu. ch. pour la nettoyer; nettoyer en frottant. § wytrzeć plamę; wytrzeć dzbanek; nie dobrze wycarł.

wytrzeć komin. einen Schornstein fegen. ramonner la cheminée.

wytrzeć z czego błoto. den Gassen-Roth aus etwas reiben. décroter.

wyćierać trzewiki. die Schuhe putzen, nettoier, torcher les fouliers.

wyćierać ogień z drzewa. Feuer aus dem Holz reiben, tirer, faire sortir du feu d'un bois en le frottant.

wyćierać się. sich abtragen; sich abnuhen. s'user, s'élimer, se détruire peu à peu par un continuel frottement.

wyćiera się niebo. der Himmel klärt sich auf, le ciel s'éclaire, devient serain.

Wyćieranie. *vid.* Wytarcie.

Wyćierpieć co, *F. wytierpieć*. leiden, erdulden, souffrir, supporter beaucoup.

Wyćiesić, *F. wyćieszyć*. ausgrünern, mit der Zimmer-Art in etwas aushauen, creuser avec une hache. § wyćiesz drzewo na rynek; wyćiesić rowek w dół balki.

Wyćięty. umgehauen, gesäht, ausgehauen, coupé, taillé, abatu avec un tranchant.

wyćięte drzewa. gesähte Bäume, abatis d'arbres.

wyćięta gęba; wyćięty pysk. aufgehauene Fresse, Hieb über das Gesicht. balafre, estafilade au visage; un visage balafre.

Wyćinacz. der etwas niederhaut, abateur, celui qui abat avec un instrument à hacher.

wyćinacz materyy. der die Zeuge hiersch auskact, découpeur, égratigneur.

Wyćinam, *v. m. F. wytnę*. 1) umhauen, aushauen. 2) aushacken, ausschneiden Figuren. 3) hauen, auspeitschen. 4) einen Schlag, einen Streich, einen Hieb geben. 5) schießen, fällen. 1) couper, abatre, faire tomber par le moien de quelque instrument à hacher. 2) découper; figurer qu. ch. avec des fers. 3) fouetter, écorcher, fesser, fustiger; donner à qu. le fouet bien ferré. 4) fraper; donner, décharger un coup à. 5) tirer qu. avec une arme à feu. § 1 wyćięci las, gay. 2) wyćinac materyya. 3) wyćięć chłopca rozga. 4) wyćięć mu policzek; wyćięć go kłiem. 5) wyćięć liśa z fuzy.

wyćięć z korzenia. ausrotten, extirper, déraciner.

wyćięć krzak. einen Busch aushauen. effarter un buisson.

wyćięć w pień. *vid.* Pień — w pień wyćięć. wyćięć komu pysk, gębę. einem ins Gesicht einen Hieb geben, balafre qu; donner une estafilade au visage à qu.

** wyćinac, krzesac ogień. Feuer anschlagen, faire sortir des étincelles, du feu de.

wyćinac się. sich durchhauen, se faire jour le sabre à la main.

Wyćinanie. das Aushauen, Umhauen. l'action d'abatre, de couper; la coupe.

Wyćinany. abgehauen, umgehauen. abatu, coupé.

wyćinana robota. ausgehackte Arbeit zum Bierath. découpure, ouvrage découpe.

Wyćiskam, *v. m. F. wytisnę*. 1) abziehen, abdrucken als ein Siegel. 2) ausdrücken den Saft. 3) herauswerfen. 4) erpressen, erzwingen; abzwingen. 5) erfordern, fordern.

fordern. 1) empreindre, imprimer un cachet; tirer une empreinte de. 2) épreindre, exprimer, tirer, faire sortir le suc de qu. ch. en pressant. 3) jeter dehors. 4) tirer, arracher, extorquer. 5) requérir, demander, exiger. § 1) wycisnąć pieczęć, figurę w wosku. 2) wycisnąć sok z cytryny. 3) wycisnąć kamienie z roli. 4) wycisnąć podatki na poddanych. 5) miłować izer wyciska; wyciska to potrzeba, przyznan.

Wyciskanie, wycisnienie. 1) das Ausdrucken eines Safts. 2) Erpressung, Erzwingung. 1) expression d'un suc. 2) exaction, extorsion. § 1) wyciskanie foku z cytryny.

wycisnienie pieczęci. Abdruck eines Siegels. empreinte d'un cachet.

Wyciskiwac się z kim. mit einem um die Wette werfen. jeter à qui mieux mieux; jeter à l'envi l'un de l'autre.

Wycisniony. 1) ausgedruckt. 2) ausgedruckt, abgedruckt. 3) erpresst, erzwingen. 1) exprimé, épreint. 2) empreint, imprimé. 3) extorqué, exigé. § 1) wycisniony sok. 2) pieczęć wycisniona. 3) podatki niesłusznie wycisnione; izer poddanych wycisnione.

* **Wycieć się, ozdrowieć.** wieder gesund werden, sich erholen. se porter mieux, reprendre ses forces; relever; revenir d'une maladie.

Wycwerki, plur. rycwerki, łamanie, strzepienie głosu, trzęsienie gardła. die Triller im Singen. les fredons; le tremblement dans le chant; roulement.

Wycwerkuie, trillern; mit Trillern singen. fredonner, rossignoler, chanter avec roulement.

Wyczerpać, F. wyczerpnąć. 1) ausschöpfen. 2) ausforschen, auslocken, ausfragen. 1) épuiser. 2) s'enquerir; tirer les vers du nez à qu; s'enquêter finement d'une chose à qu. § 1) wyczerpnąć ostatki wody. 2) wyczerpnąć to z niego.

Wyczerpanie, wyczerpnięcie. das Ausschöpfen. épuisement.

Wyczęsuie, vid. Wyczosuię.

Wyczka, vid. Wyka.

wyczka konicza żiele. (polygala) Kreuz-Blümlein. Poligale.

* **wyczka konicza.** vid. Przytulia.

Wyczny, wykowy, Wieden. de vesses, qui concerne la vesse.

Wyczofany. 1) ausgefämmt. 2) ausgebürstet. 3) zuaestuzt, geist, aberichtet; erfahren, angeführt. 1) peigné, accommo-

dé avec un peigne. 2) vergetté; net-téié avec une brosse. 3) exercé, acoutumé; versé dans; cultivé, poli.

Wyczoski, plur. Rämmling, Abgang von einer gefämmtten Sache. peignures, f. plur. peignons, m. plur. ce qui tombe d'une chose qu'on peigne. § wyczoski welniane, iedwabne.

Wyczosuię, wyczęsuie, v. m. F. wyczesze. 1) ausfämmt. 2) ausbürsten, ausfehren. 3) aushecheln. 4) fig. abhoheln, zutufen. 5) ausfchmieren, ausprügeln. 1) peigner; ajuster les cheveux avec un peigne. 2) vergetter; nettéier avec des vergettes. 3) peigner, carder, séraner. 4) exercer, dresser, acoutumer à. 5) rosser, peigner à qu. le tignon; savonner qu. § 1) wyczęsuie fobie głowę, włosy. 2) wyczęsuie mi suknią. 3) wyczęsuie len, konopie. 4) dobrze go wyczęsuie do tych rzeczy. 5) wyczęsuie kogo kitem.

Wyczyniec żiele, g. wyczynica. vid. Jęczmień myszy.

wyczyniec piak. vid. Ogniawczek.

Wyczyszczam co, v. m. F. wyczyszczę. reinigen, putzen, rein machen. nettéier, ôter les ordures.

wyczyszcic pole; wypłonic, wyrwać chwasty z pola. ein Feld reinigen; das Unkraut und die Hecken ausreissen. nettéier un champ de mauvaises herbes; arracher les mauvaises herbes et les ronces d'une terre.

wyczyszcic się. 1) sich reinigen. 2) seine Nothdurft verrichten. 1) se nettéier; devenir net. 2) faire ses affaires; lâcher l'aiguillette; satisfaire aux nécessitez naturelles.

Wydaie, wydawam, v. m. F. wydám. 1) ausgeben Geld. 2) ausgeben, unter die Leute bringen falsches Geld. 3) wiedergeben, herausgeben das übrige. 4) stellen, austheilen, liefern. 5) ausliefern, übergeben in eines Gewalt. 6) einem seine Tochter geben; austatten ein Mägdchen. 7) liefern eine Schlacht. 8) verrathen, angeben, entdecken. 9) ausgeben, publiciren einen Befehl. 10) ausgeben, aus Licht stellen ein Buch. 11) erhöhen, in die Höhe führen. 12) tragen, Frucht bringen. 13) von sich geben, hervorbringen, machen, treiben. 1) dépenser, déboursier, employer l'argent à qu. ch. 2) mettre, passer, exposer de la fausse monnoie. 3) rendre le reste. 4) livrer, délivrer, donner, remettre, distribuer. 5) livrer, mettre en possession de; remettre au pouvoir de. 6) marier, dorer une fille,

la donner à qu: établir une fille par le mariage. 7) livrer; donner la bataille. 8) indiquer, révéler, déclarer, dénoncer, trahir, déceler, découvrir. 9) publier, donner, passer une ordonnance; rendre un arrêt. 10) publier, divulguer, rendre public; mettre au jour, donner au public un livre. 11) élever, hauffer un bâtiment. 12) fructifier; porter, produire, rapporter, rendre des fruits. 13) faire, rendre, pousser, produire. § 1) wydałem na to dwa talery; wszystko wydał. * 2) koby takie wydawał (udawał) pieniądze. 3) wydał mi resztę; wydał mi z czerwonego złotego talar. 4) wydawać węsnę sukienikom, chleb żołnierzom, pieniądze rzemieślnikom. 5) wydano, podano złożyć prawo, sędziowi na meki, na stracenie; wydali zbiega nieprzyjaciółom. 6) wydał córkę za mąż, za kupca. 7) wydał bitwę, pole nieprzyjaciółowi. 8) wydał tajemnicę, zamysły jego; wydano nas, ten występki. 9) wydano dekret na niego; wydać dekret po kim, przeciw komu albo skazać za kim, przeciw komu; wydadzą manifest, uniwersał. 10) wydał piękną książkę; wydać pismo z pod drukarskiej prasy. * 11) wydać, wypuścić budynek, mur. 12) ziemia z siebie wydaie urodzaje; to drzewo owocow rychlo nie wydaie. 13) woda wilgotność, kwiaty zapach wydaie; drzewo pąkowie i liście wydaie; bydła głos wydawaie; ten sposób skurek swoy wydał; malarz przez przyladę białą farbę czarniey wydaie.

wydaie sprawę, u sądu, którą ma bronić. er ist seiner Parthen untren, der er vor Gerichte dlenet, il prévarique, il trahit la partie qu'il doit défendre devant le Juge.

wydać ognia. Feuer geben. faire du feu, décharger. § Artylerya ognia z dział wydała.

nadzwyczaj wydać. mehr heraus geben. livrer, donner plus qu'on doit donner.

wydać na świat, na świat, aus Licht stellen. mettre au jour, à la lumière.

wydać towarzystwo. seine Mitverbrecher angeben, nommer, déclarer ses complices.

* wydać co na wierzch, pokazać. entdecken, an den Tag bringen. faire voir, manifestement; découvrir, mettre au jour, en évidence; manifester, indiquer, montrer comme au doigt.

wydać, podać kogo na pośmiewisko. einen zum Gesächter machen. exposer qu. à la risée publique.

wydać się. 1) sich ausgeben, sich vom Geld entkleiden. 2) sich liefern, sich darstellen, sich hingeben. 3) sich äußern, sich sehen lassen, sich hervorthun. 4) hervortragen. 5) sich mit etwas verschuppen, verrathen; sich selbst verrathen. 1) se débarrasser; débarrasser, dépenser son argent; se mettre à sec. 2) s'offrir, s'exposer, se livrer, se donner. 3) paraître, se faire voir, se montrer. 4) s'avancer, faillir, monter, s'élever, se jeter hors d'oeuvre, paraître au desist. 5) se trahir soi même, donner à connoître, faire connoître, donner quelque marque de. § 1) wydałem się do talera na niego, na tę rzecz. 2) wydał się (podał się, ofiarował się) za niego na śmierć. 3) wydaie się w nim cnora, szalierstwo; z tego się potęga Państwa tego wydaie. 4) już się wieże mieyskie wydaia. 5) wydał się fan; wydał się z bojaźnią, z nieumiejętnością.

wydać się z fortelu. sich aus dem Vortheil geben, abandonner ses écriers; abandonner son avantage.

wydarzać się na nierząd. sich einem unordentlichen Leben ergeben. s'abandonner au libertinage; s'abandonner à une vie déréglée.

wydaie się co na wierzch. an den Tag kommen, erbellen, ausbrechen; se découvrir, éclater, devenir public.

Wydanie, wydawanie. 1) Geld-Ausgabe. 2) Lieferung, Austheilung. 3) Anstieferung in eines Gewalt, Uebergebung. 4) Ausstattung, Verheirathung einer Tochter. 5) Ausgabe eines Buches. 6) Publication eines Urtheils, Befehl. 7) Hervorbringung, Zeugung der Früchte. 8) Verrätheren. 9) Aussage, Anzeige, Entdeckung. 1) dépense, déboursément. 2) distribution, livraison, f. la remise d'une chose entre les mains d'autrui. 3) l'action de remettre une personne au pouvoir d'une autre. 4) établissement d'une fille en la mariant. 5) édition, publication d'un livre. 6) publication d'un décret, d'une ordonnance. 7) production, l'action de produire. 8) trahison, f. l'action de trahir. 9) décellement, révélation, découverte, l'action de déceler qu. ch. § 1) wydawanie pieniędzy nieoszczędne. 2) zawiaduje wydawaniem chlebow żołnierzom. 3) wydanie kogo nieprzyjacielowi. 4) wydanie

wydanie corki. 5) wydanie księgi. 6) wydanie dekretu, uniwersału. 7) wydanie owocu, skutku, wonności. 8) wydanie kogo, oyczyzny zdradzieckie. 9) wydanie tajemnic, zdrady.

* *wydanie*, *wydatność*. Erhöhung, Vorsetzung, éminence, faillie.

wydanie sprawy; *upuszczenie z mowne*, *porozumiane*. Untrene eines Anwalts gegen der Parthey, welcher er dienet. prévarication; la trahison qu'un Procureur fait à sa partie.

na wydaniu corka. eine maynbare Tochter. une fille nubile; celle qui est en âge de se marier.

Wydany. 1) ausgegeben. 2) geliefert. 3) ausgehen, publicirt, als ein Buch. 4) ausgestattet, an einen verheyrathet. 5) gezeigt, hervorgebracht. 6) verrathen, entdeckt. 7) hervortragend. 1) dépensé, déboursé. 2) livré, remis. 3) publié comme un livre. 4) établie par mariage à un homme. 5) produire, engendré. 6) trahi, décélé, révéle, découvert. 7) relevé, éminent. § 1) wydane pieniądze. 2) wydany nieprzyjaciółom, sądowi świeckiemu na skaranie. 3) wydana księga; wydany dekret, manifest. 4) wydana corka. 5) wydany owoc. 6) wydana zdrada. 7) wydane, wydatne mieysce.

wydany na świat. ans Licht gestellt. mis au jour, à la lumière.

Wydarcie. *vid.* Wydzieranie.

Wydarty. ausgerissen. arraché, tiré par force hors de.

Wydatek, *g.* *wydatku*. Geld = Ausgabe; Aufwand, dépense, mise, l'argent qu'on dépense.

księga wydatkow. Ausgabe-Buch. un livre de dépense, de mise.

księga wydatkow i dochodow. Ausgabe-und Einnahme-Buch. livre de mise et de recette; un conte de recette et de mise.

Wydatkowy. Ausgabe; de mise; de dépense, qui regarde la dépense. § *wydatkowy* spiszek; *wydatkowe* rachunki.

Wydatność. 1) Höhe, Erhabenheit, Erhöhung, Vorsetzung, Vorprung, Herverragung. 2) erhobene Arbeit in einem Bild oder Schnitzwerk. 1) éminence, petite hauteur; élévation, faillie, avance. 2) relief, ce qui relève une tableau ou une sculpture. § 1) kto z tyłu ma głowę prosto bez żadney wydatności (wybiegłości) taki pamięci nie ma. 2) wydatność farby w malowaniu.

Wydatny. 1) erhoben, erhöht. 2) erhoben wie eine Figur im Gemälde. 1) relevé, éminent, avancé. 2) relevé comme une figure dans un tableau. § 1) wydatne mieysce. 2) wydatne i wklesle figury.

Wydawalny. Ausgabe; zum Ausgeben bestimmt. de dépense; destiné à la dépense ou à la distribution. § *wydawalna* szafa; *wydawalny* chleb.

Wydawacz. § 1) Lieferer, Ausgeber. 2) *Wydawca*. § *Werrätther*, *Angeber*, der etwas an den Tag bringt. 1) distributeur; celui qui distribue, qui a soin de la dépense. 2) trasteur, dénonciateur, qui découvre, qui décele.

Wydawam. *vid.* Wydaię.

Wydeptać, *F.* *wydepcę*. 1) austreten. 2) austreten einen Schuh. 1) faire sortir en foulant des piez. 2) élargir, tourner un soulié en le portant. § 1) wydeptał mu ielita. 2) wydeptać trzewik.

trzewik waski przeko, się wydepcę. ein schmaler Schuh tritt sich bald aus. un soulié étroit s'élargit bientôt.

Wydeptanie trzewika. die Austretung eines Schuhs; l'élargissement d'un soulié qu'on porte.

Wydeptany. herausgetreten. qui est sorti étant foulé des piez.

wydeptany trzewik. ein ausgetretener Schuh. un soulié élargi, qui fait une vilaine grimace.

Wydęcie chorobą, *wypukłość*. der Leistenbruch, ein Bruch am Schaam-Leisten. bubonocelle, *m.* une tumeur qui arrive à l'aîne.

Wyderek, § *kupno niedoskonałe*. Kauf

* *Wyderka* § *und Wiederkauf*; *Wiederkauf*-Recht. vente à grace; reméré; condition qui oblige l'acheteur de vendre au vendeur la chose qu'il a achetée de lui. § *wyderek* jest gdy kto daie sumę pewną, a tym czasem nim się ta suma odda, trzyma w oney sumie. maigtność, z ktorey pożytek bierze.

wyderkiem; *wyderkowym prawem*. auf Kauf- und Wiederkauf. à faculté de rachat, à condition de reméré ou de rédimeré. § *wyderkiem* spuszczać, dać, kupować, dostać.

Wyderkarz. § *Besitzer eines wiederkauflichen Guts*. engagiste, celui qui tient une terre à condition de la vendre au précédent possesseur.

Wyderkowy. Wiederkäuflich. vendu à condition de racheter; rachetable. § wyderkowe dobra.

wyderkowe prawo. Wiederkaufs-Recht. le droit de racheter, de retraire; le droit de rachet. § wyderkowe prawo jest przedawcą majątności zstawiając sobie prawo i moc odkupienia.

Wyderkuig. auf Kauf und Wiederverkauf ein Gut besitzen. posséder une terre à condition de la revendre à l'ancien possesseur.

Wyderum. Bergw. Zeit, da man wieder zur Arbeit gehet. Métal: le tems de recommencer les travaux.

Wydero, adv. wypukło erhaben, getrieben: d'une manière bosselée ou convexe.

Wyderość, wypukłość. 1) hole Erhöhung, Bauch Rande. 2) getriebene Arbeit. 1) convéxité. 2) bosselage, m.

Wydercy. 1) aufschließen. 2) ausblasen. 3) erhaben, getrieben, Bauchrund. 1) bouffé, enflé. 2) soufflé dehors, poussé d'un endroit par un souffle 3) bosselé. § 1) wydęta ma. harzyna. 2) wydęty biały. 3) wydęta robota.

Wydlubać, F. wydłubić. 1) auslauben, aushöhlen. 2) ausnagen. 1) caver, creuser, faire creux. 2) emporter de dedans en rongant. § 1) wydłubać orzech; * wydłubać wydrażać kamień, czoło. 2) myśz chleb wydłubają.

Wydmuchnąć co, F. wydmuchnąć. herausblasen. faire sortir, pousser, jeter dehors en soufflant.

wydmuchniy świecę. blase das Licht aus. éteignez, soufflez, tuez la chandelle.

Wydobrzeć, F. wydobrzeć sich verbessern, sich vollkommen bessern, sich gänzlich erholen. s'améliorer, s'établir entièrement; se redresser; devenir parfait.

Wydobrzały. hergestellt, gänzlich gebessert. établi, redressé. § wydobrzałe zdrowie.

Wydobywam co, v. m. F. wydobyć. hervorbringen; heraus bekommen, hervorziehen. tirer hors; faire sortir dehors.

Wydobyty. hervorgebracht. tiré dehors.

Wydoskonalam co, v. m. F. wydoskonalić. ausarbeiten, zur Vollkommenheit bringen. cultiver, perfectionner, rendre plus parfait; amener à la perfection, polir. § wydoskonalić naukę, język.

Wydoskonalenie. Ausarbeitung. perfection, culture; exercice par lequel on perfectionne.

Wydoskonalony. ausgearbeitet, zur Vollkommenheit gebracht. cultivé, perfectionné, poli.

Wydra. eine Fisch: Otter. loutre. § wydra nazwana, że korzenie wydżiera. wydra egipska. eine Egyptische Otter: rat d'Égypte; rat d'Inde. § wydra Egipska weinknawczy się w śpiącego krokodyla wnętrzości jego przegryza.

Wydrażam co, v. m. F. wydrożyć. ausshöhlen. creuser, faire creux; caver. § wydrożyć drzewo na czoło; wydrożyć kamień.

Wydrożenie. Ausböhung. excavation, cavement.

Wydrożony. hol gemacht, ausgehölet. concave, creux.

Wydrukować co, F. wydrukować. abdrucken; abziehen einen Bogen. imprimer, tirer une feuille.

Wydrwić co, F. wydrwić. mit List, mit Betrug etwas erhalten. escroquer qu. ch. à qu; atraper finement qu. ch. à qu. § wydrwił na nim (od niego) te pieniądze.

wydrwić się z czego. sich aus etwas dreschen; sich herauswickeln. se tirer adroitement, se dégager, se délivrer d'un embarras avec adresse.

Wydwarzanie. das Affectiren, gezwungene Weise. affectation, affecterie.

Wydwarzam się. künsteln, sich hieren. affecter.

Wydwarzany. affectirt, gekünstelt. affecté, trop recherché.

* Wydworny. vid. Wytworny.

Wydycham, v. m. F. wydechnąć. oddycham. den Athem stark von sich blasen. pousser avec force l'halène de la bouche; respirer.

wydechnąć sobie; wytchnąć. Athem holen, ausruhen, verschlafen, Luft schöpfen. prendre l'halène, se délasser; respirer, se reposer; prendre quelque relâche. § wytchnąć w żalach, w pracy, od roboty.

wytchnąć komu. einem ausruhen lassen. délasser qu; donner quelque relâche, du repos à qu.

Wydychanie, wytchnienie. 1) das Athmen. 2) Ausruhung, Ruhe. 1) respiration. 2) respiration, relâche, délassement, repos.

Wydymam, v. m. F. wydymać. 1) schnauben, blasen im Schlaf. 2) ausblasen als ein Ep. 3) das Fleisch aufblasen wegen eines bessern Aussehens. 4) aufblasen, voll Wind machen. 1) pousser l'halène de ses narines; respirer par les narines. 2) souffler dehors, faire sortir

tir l'oeuf de sa coquille, évuidier un oeuf en y soufflant. 3) boufer la chair pour la rendre plus belle. 4) enfler, renfler, remplir de vent. § 1) zmordowany spiąć smaczno wydyma. 2) wydmiy bialek z iaia. 3) wydać męsiwo dla pozoru. 4) wiatr żagle wydyma.

wydyrnać gebs. das Maul, die Backen aufblasen. boufer, enfler les joues.

wydmiać. blas die Backen auf. fai un pete en-gueule.

wydyrnać się. 1) vom Blasen den Arhem verlieren. 2) sich den Mast=Darm auspressen. 1) perdre hale à la force de souffler. 2) pousser dehors le boiau culier étant à selle. § 1) wydał się od trąbienia. 2) wydał się na stoleu śląc się.

Wydymanie. heftiges Ausblasen des Arhems. une véhémence respiration.

wydymanie się. Stuhl = Sucht, Stuhlzwang, le ténème; l'envie continuelle d'aller à la selle.

Wydziedziczam. v. m. F. wydziedziczyć. enterben, deshérirer, exhéredér; priver de la succession. § wydziedziczył corkę.

Wydziedziczenie. Enterbung, exhéredation, privation d'un héritage.

Wydziedziczony. enterbet, deshéréde, privé d'une succession.

Wydzielać. v. m. F. wydzielić. odprawiam. abfinden, einem Kinde seinen Theil geben. apanager un enfant, lui donner la portion qu'il doit nécessairement hériter. § wydzielił corkę, syna.

Wydzielony. abgefunden, apanagé, qui a reçu sa portion de l'héritage de ses parens.

Wydzieracz. vid. Wydzierca.

Wydzieram, v. m. F. wydrę. 1) auereissen, heraus reißen. 2) entreissen, wegnehmen, berauben. 1) arracher, tirer dehors avec force. 2) arracher, rapiner, ravir, ranganer, écorcher. § 1) wydarł kartę z księgi; z zębów mu to wydrzeć trudna; wydarł go lwowi z pałczęki. 2) wydarł mu koronę; wydarł z tego miasta wiele pieniędzy.

wydrzeć komu co z rąk. einem etwas aus den Händen reißen, arracher, ravir qu. ch. d'enre les mains de qu. § wydrzył mu z rąk szablę.

wydzierać z siebie. es ist ein Gereiße darum; man reiße sich um dieses. on s'empresse pour; la presse est à. § wydzierać z siebie na ochoty; wydzierać z siebie te towary.

wydrzeć sobie co. sich etwas herausreißen. s'arracher, se tirer quelque ch. à soi-même. § wydarł sobie strzałę z ciała.

wydzierać się. 1) sich herausreißen, sich reißen aus eines Händen, aus einem Ort. 2) hervorbrechen, ausbrechen als die Zähne dem Kinde. 3) sich herausreißen, entkommen, sich befreien. 1) s'arracher, se tirer d'un lieu. 2) commencer à percer; à sortir comme les dents à un enfant. 3) s'arracher, se délivrer de; échaper un mal. § 1) wydarł się z rąk moich; z tej kompanii wydrzeć się nie mogłem; wydziera się od żalu serca. 2) dziecięciu zęby z dziąsł się wydzierać. 3) wydarł się z ubóstwa, z niewoli, z izarma.

Wydzieranie, wydarcie. 1) das Ausreißen. 2) das Schinden, Erpressen. 1) Parachement. 2) extorsion, éxaction, pillerie. § 1) wydzieranie zębów. 2) sklonny, ma wielką skłonność do wydzierania.

Wydzierca, wydzieracz. 1) Ausreißer. 2) Schinder, Räuber, der fremdes Gut an sich ziehet. 1) arracheur. 2) écorcheur; ravisseur du bien d'autrui.

Wydzierstwo. 1) Habsucht, Begierde fremdes Gut an sich zu bringen. 2) Schinderey, Rauberey, Erpressung. 3) Raub, mit Unrecht an sich gebrachtes Gut. 1) rapacité; pente ou inclination à prendre le bien d'autrui. 2) extorsion, éxaction, pillerie. 3) rapine; le bien qu'on a ravi. § 1) pokrywa swoje wydzierstwo. 2) karało go za to wydzierstwo. 3) żyje wydzierstwem.

Wydzierzeć, F. wydzierzę, wytyzmynić. die Aus-Nießung von einem Gute haben. jouir de l'usufruit d'un fond.

Wydziwić się temu nie mogę. ich fan mich darüber nicht genug wundern. je ne m'en saurois assez étonner.

wydziwiać się. der sich über alles wundert. admirateur perpetuel, celui qui s'étonne de; qui admire qu. ch. § umysł wydziwiać się.

Wydziwiać się, F. wydziwiać. sich auschniegeln, sich auspuken. s'agencer, se parer; devenir charmant.

Wydzwignąć co, F. wydzwignę. 1) herausheben. 2) herausreißen aus einem Ubel. 1) démarer; faire démarer; tirer d'un endroit en soulevant. 2) arracher, tirer qu. d'un mal; délivrer qu. de. § 1) wydzwignąć kamień z rowu. 2) wydzwignął mię z ubóstwa.

Wydzwonić na mszę, na kazanie, F. wydzwonię. zur Messe, zur Predigt lauten. sonner la messe, le sermon.

Wyfiglować co, *F. wyfiglować* durch Win-
felsüge, durch List etwas erhalten, obte-
nir, atträper qu. ch. à qu. par finesse.
wyfiglować się. sich herauswickeln, sich
heraus drehen. échaper; se tirer d'une
mauvaise affaire par finesse, par tours
de souplesse.

Wyforować kogo. *vulg.* einen wegjagen;
einem die Ehre weissen. chasser qu;
envoyer qu. promener.

Wyfukać co na kim, *F. wyfukam.* ab-
trocken, abpöchen, öbtenir par mena-
ces.

Wygadać co; wygadać się czym. etwas
ausplaudern, sich verschnappen; aus der
Schule schwätzen. découvrir, dire qu.
ch. contre sa volonté; dire des nou-
velles de l'école; s'enfermer.

Wyga stara, *vulg.* altes schlaues Weib.
une vieille très-fine, très-rusée.

Wygadzać, *v. m. F. wygodzę.* 1) helf-
fen; dienen mit etwas. 2) einrichten.
1) assister, servir, aider, accommoder
qu. de. 2) compasser, concilier qu.
ch. avec; conformer, accommoder à;
régler sur; ajuster pour; faire quadrer à.
§ 1) wygodził mi tą sumą; wygodz
mi tą pomocą. 2) wygodził pokoy na
mieszkanie swoie; wygodził cenę
pieniedzy do obcych; wygodzić za-
mierzonemu królowi.

Wyganiacz. Heraustrreiber. qui chasse,
qui met dehors.

Wyganiam, *v. m. F. wygonię.* 1) heraus-
jagen, heraus treiben. 2) ins Exil
schicken. 3) austreiben das Vieh aus die
Wiese. 1) chasser, mettre dehors;
contraindre à fortir; expulser. 2) exi-
ler, reléguer; envoyer en exil. 3) me-
ner paître le bétail; le chasser devant
soi. § 1) wyganiać muchy z izby,
wodę z rowu wiatrakiem. 2) na dzie-
sięć lat go wygoniono. 3) wyganiać
bydło.

Wyganiecie, wygonienie. das Heraus-
jagen. expulsion; l'action de chasser
dehors.

Wygarnować co, *F. wygarbuć.* 1) aus-
gerben. 2) ausgerben, ausprügeln. 1)
achever de tanner, de corroier. 2)
repasser le buste comme il faut; savon-
ner, rasser qu.

Wygarnąć co, *F. wygarnąć.* herausfär-
ren, herausraffen. raser, ôter, pren-
dre, tirer avec un instrument d'un
lieu. § wygarnął z pieca węgle kopa-
tą; wygarnął pieniądze z worka.

wygarnąć z oczu włosy. streiche die Haare
aus den Augen. ôtez les cheveux de

vos yeux; rasez les cheveux de des-
sus les yeux.

Wygasić, *F. wygaszyć.* das Feuer ausstun-
nen, auslöschen. éteindre le feu.
§ wygas świecę, ogień.

Wygaszenie. Auslöschung des Feuers. ex-
tinction, l'action d'éteindre.

Wygaszony. ausgelöscht, éteint.

Wygięcie, zagięcie. Beule, als in einer
verbogenen Schüssel. bosse, enfoncure,
comme celle qui se fait au plat. §
wygięcie w cynie, w talerzu.

Wiginąć co, *F. wygnąć.* eine Beule ma-
chen, frumm biegen. bosser, courber,
forcer.

wyginąć się. frumm werden. se bosser, se
courber.

Wygięty. frumm gebogen, bosu; cour-
bé, forcé. § wygięty talerz.

Wyglądam, *v. m. F. wyjrzę.* 1) heraus-
sehen, herausstufen. 2) sehnlich erwar-
ten; in diesem Verstande wird die
kurze Conjugation nicht gebraucht. 1)
regarder par; voir d'un lieu. 2) languir,
mourir d'attente, brûler de désir de;
la brève conjugaison n'est pas usitée dans
ce sens. § 1) wyjrzy oknem (z okna)
z domu, drzwiami. 2) będziemy na
twoie przybycie, przybycia twoiego
wyglądali.

Wyglądanie, wyjrzenie. das Herausse-
hen. l'action de regarder par

wyglądanie kogo, czego. Sehnsucht nach
etwas, attente de; les soupirs après qu.

Wyglądany. sehnlich, erwartet. attendu
avec passion, avec désir.

Wyglądzenie. 1) Glättung, Ebenma-
chung. 2) Ausrottung, Vertilgung. 1)
polissure, aplatissement. 2) extirpation,
extermination, destruction.

Wygladzić, *F. wygladzę.* 1) glätten,
glatt, eben machen. 2) baltiren. 3)
vertilgen, ausrotten. 1) aplanir, unir,
lisser. 2) raser; faire la barbe. 3) ex-
tirper, déraciner; exterminer, détrui-
re. § 1) wygladzić heblém deskę.
* 2) wygladził (ogolił) go dobrze cy-
rulik. 3) wygladzić naukę, kacerstwo.

* wygladzić się, ogolić się. sich den Bart
abnehmen. se raser.

Wygladzony. 1) geglättet. 2) ausgegilget,
ausgerottet. 3) abgerieben, durch die
Zeit unscheinbar, unleserlich geworden.
1) aplani, uni, polir, lissé. 2) extir-
pé, exterminé, détruit. 3) éfacé,
détruit, usé, élimé par le tems. § 1)
wygladzona deska. 2) wygladzone
herezye. 3) charakter starożytności
wygladzony, że go czytać nie można.

* Wyglę-

*Wyglebić co, *F. wyglebić. vid. Wyna-
narzam.*

Wyglodacz. Herausfucker. celui qui voit,
qui regarde de dedans d'un lieu.

Wygliowac, *F. wygliuie rozpalam.* ein
Eist anglihen. donner une chaude à
un métal, le recuire; faire perdre
l'aigreur, et la trop grande dureté du
métal en le metant au feu. § wygliuuy
drot aby się nie samal.

Wygliowanie. Ausglühung. extinction d'un
métal.

Wygliowany. ausgeglühet. recuit.

Wyglodac co, *F. wyglodam.* abnugen,
abknetzen, zernagen. user à force de
frotter l'un contre l'autre; éfacer, ron-
ger; consumer en rongant, en fro-
tant.

wyglodat się. sich abnugen, sich abreiben.
s'élimer, s'user, se consumer à force
d'être froté.

Wyglodanie. 1) das Abnugen. 2) ein ab-
geriebenes, abgenustes Ort. 1) usuré;
destruction par laquelle une chose s'use
par le frottement. 2) endroit usé par le
frottement.

Wyglodany. abgenust. usé, élimé; con-
sumé à force de frotter.

Wyglodac, *F. wyglodzę.* aushungern.
afamer qu; faire souffrir la faim à qu.
§ nieprzyjaciel wyglodził miasto.

Wyglizować, *F. co, F. wyglizuję.* 1) aus-
ziehen. 2) streichen, austragen, aus-
machen. 2) vertilgen, austrotten. 1) éfa-
cer, raser. 2) extirper, exterminer.

Wygmac co, *F. wygmerze.* herausfah-
ren, gfrater, vernümler qu. ch. dehors.

Wygnaćczy, wygnacskom służący. einen
Bermiesener betreffend. de bani; qui
regarde les exilés, les banis.

Wygnać. 1) das Herausjagen. 2) Elend,
Bermiesung. 3) das Austreiben des
Viehs auf die Wiese: 1) expulsion;
l'action de chasser dehors. 2) exil; ba-
nissement. 3) l'action de mener paî-
tre le bétail. § 1) wygnanie psa z
izby na dwor. 2) podeymnie wygna-
nie; na wygnanie idę; wygnaniem z
Ojczyzny ikarany; miezka na wy-
gnaniu.

wygnanie doczesne. Relegation, Verban-
nung auf eine gewisse Zeit. relegation.

Wygnać, *g. wygnatca.* ein Vertriebe-
ner, Bermiesener. un bani, un exilé;
qui est en exil.

Wygnać. 1) heraus gejagt. 2) vertrie-
ben, verwiesen. 1) chassé dehors. 2)
exilé, envoyé en exil; bani.

Wygnać, *F. wygnię.* ausfaulen, herans-
faulen. être pénétré de la pourriture.

Wygoda. Bequemlichkeit. commodité.

Wygodnie, *adv.* 1) bequem. 2) mit eis-
nen andern Bequemlichkeit. 1) commo-
dement. 2) utilement, avec commo-
dité d'autrui. -1) wygodnie mieszka.
2) godnie i wygodnie służył.

Wygodny. 1) bequem. 2) brauchbar, nüg-
lich, nussbar, der einem Bequemlichkeit
verschafft. 1) commode, propre, con-
venable. 2) nécessaire, utile, accom-
modant, qui accomode, qui apporte
des commoditez à qu. § 1) wygodne
pokoje; trafil na czas sobie wygodny.
2) wygodny to służa; wygodna to
rzecz.

Wygodzić *vid. Wygadzać.*

Wygon, skotnyk. Dieß = Weg auf die
Weide. chemin par où le bétail va au
pâturage. § pozwolic wygon komu.

Wygoniony. *vid. Wignany.*

Wygorzał. 1) abgebrant, eingeäschert.
2) vor der Sonne verbrannt, ausgedürrt.
1) brûlé, consumé par les flammes;
reduit en cendres. 2) brûlant; devenu
tout sec, tout aride; brûlé par le chaud
du Soleil.

Wygorzeć, *F. wygorzeie.* 1) von der
Sonnen-Hitze austrocknen, dürrer wer-
den. 2) verbrennen, abbrennen, im Feuer
aufgehen. 1) devenir tout sec par les
ardeurs du Soleil. 2) se consumer par
le feu; se reduire en cendres. § 1)
rola, pszenica od słońca wygorzała.
2) wygorzało w piecu; całe miasto
wygorzało.

Wygorzelina. ein dürrer, unfruchtbarer
Acker. un champ tout sec et infertile;
terre brûlante.

Wygorzenie. Verbrennung, Verwand-
lung in Asche. combustion; l'action par
laquelle une chose se reduit en cen-
dres.

Wygotować co, *F. wygotuję.* 1) ausko-
chen. 2) ausfertigen. 1) reduire à, en
faire ébouillir une chose; faire cuire
qu. ch. à qu. ch. 2) expédier, dépé-
cher. § 1) wygotuy, wywarz mię-
so na rosół. 2) wygotować exekucyę,
instrukcyę, listy do kogo.

Wygrać. *vid. Wygrawam.*

Wygramolić co, *F. wygramole.* mit Mü-
he hervorlangen, hervorziehen. tirer
dehors, faire sortir dehors avec peine.

wygramolić się. mit Mühe heraufziehen,
hervorziehen, durchkommen. se tirer,
sortir avec peine, en rampant, en fai-
sant effort; sortir au travers de; tra-
verser qu. ch. § wygramolić się z
śniegu.

Wygra-

Wygrany. gewonnen. gagné, remporté.
wygrana. Preis, Sieg, Gewinn, gewon-
nene Sache. victoire, gain, prix; prix
de victoire; chose gagnée. § wygra-
na przy nas stanęła, na stronę naszą
się nakłoniła; wygrana mu należy;
za wygraną co mieć.

uślapić wygrany. gewonnen geben. don-
ner gagné.

wygrane; wygrane pieniądze. der Gewinn,
gewonnenes Geld. gain; l'argent ga-
gné. § wygrane szachami, kosztami
pieniądze.

Wygrawam, v. m. F. wygram. 1) gwin-
nen im Spiel. 2) gewinnen, erhalten.
3) den Sieg, den Preis davon tragen;
die Oberhand erhalten. 4) spielen ein
Stück auf einem Instrument. 1) gagner.
2) gagner, remporter, obtenir. 3) avoir
le dessus; avoir l'avantage, la supé-
riorité; surmonter. 4) jouer une par-
tie sur un instrument de Musique. § 1)
wygrał grę, pieniądze na nim, od
niego. 2) wygrać potrzebę, sprawę
sądową, zakład. 3) day pokoy nie
wygrał; wygrał, gorę otrzymał,
zwyćiężył w tym. 4) wygrywać pieśń
iaka na skrzcypcach, na flecie.

Wygrozić co, F. wygrozić. abwechseln, mit
Drohungen erhalten, obtenir, empor-
ter par menaces.

Wygryz myszy, dołek od myszy, od
robaka wygryziiony. Unbiß; angenag-
ter Ort; Genagtes, Grube so eine Maus,
ein Wurm genaget hat. le mordu; l'em-
preinte de dents; endroit rongé, un
creux fait par une souris ou un ver.

wygryz kiele, (exedum, nodia) ein ge-
wisses Kraut. espèce d'herbe.

Wygryzac. Ausnager, Zernager. ron-
geur; celui qui ronge, qui creuse en
rongeant.

Wygryzam } co, v. m. F. wygryzę. eig.

Wygryzię } u. fig. zernagen, ausna-
gen, zerfressen, zerbeißen. prop. et fig.
ronger, manger. § gąsienice liście
wygryzły; serwafer żelazo wygryza.

wygryzający. Seilf. beißend, zernagend.
Médéc. corrosif, qui ronge, qui
mange.

Wygryzienie. Zernagung, Zerbeißung,
Zerfressung; corrosion, érosion, l'a-
ction de ce qui ronge.

Wygryziiony. zernagt, zerfressen. rongé,
mangé.

Wygryzać, F. wygrzebieć. ausgraben,
auswühlen. déterrer, tirer de terre.
§ wygrzebli trup iego.

wygrześć, } auschar-
Wyrzonać co, F. wyrzong. } ren. faire
fortir en gratant, tirer dehors en re-
muant. § wyrzongał pierścień kiy-
kiem.

Wygubić, F. wygubić. austrotten, vertil-
gen. extirper, exterminer, abolir. §
wygubił złe plemię, owad; wygubić
w Państwie złą monetę.

Wyiachać, F. wyiać. zur langen Con-
jugation wird Wyieżdżam gebräuchet.
1) ausfahren, ausreiten. 2) einen an-
greifen, auf einen losgehen. On se fers du
verbe Wyieżdżam dans la longue conju-
gaison. 1) partir, fortir en carosse, en
bateau, à cheval. 2) s'attaquer, se
prendre à qu; attaquer qu; venir fon-
dre, se jeter sur qu. § 1) wyieżdżmy
dziś na spacer; wyiechał z domu. 2)
wyiechał na niego ze wszystkim złym;
wyiechał słowem przeciwnie robie.

wyiechać na kogo, kiem. einen heimleuch-
ten, aus dem Hause prügeln. recondui-
re qu. à coups de bâton.

* Wyiadacz, pasorzyt. Schmarußer. écor-
nifleur.

Wyiadam co; v. m. F. wyiem. 1) aus-
fressen, abfressen, abnagen, abwelben.
2) einen ausbeissen, vertreiben. 3) ver-
schlingen, aufressen; arm machen. 4)
ausrotten, vertilgen. 1) dévorer; con-
sumer en mangeant, en broutant, en
rongeant, en paissant. 2) déplacer,
débouquer, faire sortir qu. de sa con-
dition; être la cause qu'on le chasse.
3) dévorer, apauvrir, ruiner, ronger
qu. jusqu'aux os. 4) extirper, exter-
miner; éfacier.

wyiadat się. einander auffressen; einander
ausrotten. se dévorer l'un l'autre;
s'entremanger, s'entredéfaire, s'entre-
détruire. § wyiedli się wilcy.

Wyiaśnia się, F. wyiaśni. } sich aushei-
Wyiaśnieć, F. wyiaśniecie. } tern, sich
aufklären, hell Wetter werden. se haus-
ser; faire un tems clair et serein; s'é-
claircir. § wyiaśniło się podzim na
spacer; niebo się wyiaśnia.

Wyiaśnienie. die Ausbeistrung, Aufklä-
rung des Wetters. éclaircissement, le
tems qui rend le ciel serein.

Wyiaśniiony. ausgeheitert, hell. serein,
beau, clair, parlant du tems.

Wyiatek prawny, g. wyiąka. eine Exce-
ption, Einrede, Einwendung des Klä-
gers, exception; le moyen par lequel
se défend le défendeur.

Wyiawiacz. Entdecker, dénonciateur; qui
décèle, qui découvre qu. ch.

Wyia-

Wyawiam co, v. m. *F. wyiawię.* ausplaudern, entdecken, an den Tag bringen. révéler, découvrir, décèler; trahir un secret; mettre au jour, manifester.

wyiawiat się. ausbrechen, sich entdecken, an den Tag kommen. se découvrir, venir au jour; éclater; devenir public.

wyiawit mu się sen. der Traum ist ihm ausgegangen, sein Traum ist eingetroffen, wahr geworden. son songe est accompli; voilà l'explication de son songe.

Wyawianie, wyiawienie. Entdeckung, Offenbarung. décèlement, révélation, l'action de découvrir.

Wyawiony. entdeckt, offenbaret. décélé, révélé, découvert.

Wyawiszy. ausgenommen. oté; à la reserve; excepté, hormis, à l'exception, à l'exclusion, exclusivement.

Wyiazd. 1) Ausfahrt, Ort wo man herausfährt. 2) Ausfahrt, Abreise, das Ausfahren. 3) kleine Reise. 1) sortie, issue, endroit par où l'on sort à cheval, en voiture ou en bateau. 2) départ; sortie d'un lieu. 3) petit voyage. § 1) wyiazd iest plac do wyieżdżania; wyiazd z portu, z bramy; kamienica ta nie ma wyiazdu. 2) po wyieździe, przed wyiazdem moim z miasta. 3) na wyieździe moim na majątności portkałem go.

Wyie. *wyie, wyt.* heulen, hurler. § wyia psy; wilcy o nim wyia. *prov.*

Wyiechać. *vid.* Wyiachać, Wyieźdzam.

Wyięcie czego. 1) das Herausnehmen, die Ausnahme. 2) Ausnahme, Exemption. 3) Befreyung von etwas. 1) extraction, l'action de prendre, de tirer dehors. 2) exception, reserve, limitation, restriction. 3) exemption. § 1) wyięcie trzonka 2) wyięcie w prawie, w ustawach, w ugodach.

Wyiednać, *F. wyiednam.* etwas abreden, verschaffen, ausmachen, impétrer, procurer, arrêter. § wyiednałem mu stoł i mieszkanie; wyiednay sobie Pana.

Wyiednanie. Erlangung, Erhaltung, impetration.

Wyiednany. erhalten, impétré.

Wyiemny. } das sich herausnehmen läßt.

Wyietny } facile à tirer dehors.

Wyięty. 1) herausgenommen. 2) ausgenommen. 3) befreit von etwas. 1) tiré; qui est pris dehors. 2) excépté, retranché. 3) exempt, delivré de quelque charge. § 1) wyięty trzonek z młorka. 2) wyięty od tego prawa. 3) to miasto wyięte od hyberny.

Wyiezdny. zur Abreise gehörig. de départ; qui regarde le départ.

Wyiezdne. Abreise, Zeit der Abreise. départ; tems de départ, d'acheminement; la veille de départ de qu; état de celui qui est prêt à partir pour un lieu.

§ prosiłom go na wyiezdny moim. *bydź na wyiezdny.* abreisen wollen. être sur son départ; songer à son départ.

Wyieźdzam. in der kurzen Conjugation wird Wyiachać gebraucht. 1) ausfahren, ausreiten, abreisen, abfahren. 2) eine kleine Reise thun. 3) einen ausschleusen, misshandeln, ausprügeln. *le verbe Wyiachać sert à s'exprimer dans la brève conjugaison.* 1) sortir, partir d'un lieu à cheval, en chariot ou en bateau. 2) faire un petit voyage. 3) mal-traiter, mal-mener, favonner, battre qu. § 1) wyieźdzać wozem, na koniu; tą bramą wyieźdżał (wyieździł) z miasta. *2) wyieźdżał (wyiechał) okretem do Francyi. 3) wyieździł go dobrze.

wyieźdzać na parc. zum Scherz ußgehen, ausgehen. aller escarmoucher; aller en course; sortir pour faire une course.

wyieźdzać na plac. 1) auf dem Platz erscheinen. 2) sich auf den Kampf-Platz begeben. 1) se mettre, se rendre sur la place. 2) se rendre sur la place; entrer dans la lice.

wyieźdzać czym; wyieźdzać czym na plac. 1) mit etwas oft angestochen kommen; von etwas immer reden. 2) mit etwas groß thun, prahlen. 1) éraler qu. ch; parler à tout propos de; n'avoir qu'une chose dans la bouche. 2) mettre qu. ch. en étalage; se vanter, se glorifier de.

Wyikrzyć kogo. *F. wyikrzę.* einen erschöpfen; denbeutel fegen. piller, apauvrir qu; ronger qu. jusqu'aux os; mettre qu. au blanc; épuiser qu. de bien.

wyikrzyć się. sich ausgeben; sich erschöpfen. se débourser; dépenser son argent.

Wyisć. *vid.* Wychodzę.

Wyisćie. *vid.* Wyyścić.

Wyiskryć się, *F. wyiskrę.* sich aufheitern, devenir serein; se hausser; s'éclaircir. § wyiskrzyły się gwiazdy.

Wyiskrzenie. Aufheitern. éclaircissement, sereinité du tems.

Wyiskrzony. ausgeheitert. serein, beau, clair. § wyiskrzonych gwiazd szyki.

Wyiuchtować. 1) das Leder juchten. 2) ausprügeln, ausgerben. 1) corroier, travailler du roussi. 2) rondiner, favonner, battre qu. dos et ventre.

§ 1)

§ 1) wyiuchtować skore. 2) wyiuchtować kogo kiilem; zadek mu wyiuchtować.

Wyka. (*vicia*) Wicken. vesse, sorte de légume noir et rond.

wyka polna. (*aphace*) wilde Wicken. vesse sauvage.

wyka końska. Rosowide. vesses pour les chevaux.

wyka ptasza. (*orobus*) Wald-Erben, wilde Erben. grobe.

* wyka puszka; *gesia* wyka. Erben. ers. kokosza wyka. vid. Głowski kokosze.

wyka chobotna. vid. Porwoy wielki.

wyka tyczna. vid. Bob kamienny.

wyka wonna. vid. Siekiernica.

Wykalam, v. m. F. wykole. 1) ausstechen.

2) ausstechern die Zähne. 3) graben, stechen ein Siegel. 1) tirer, arracher qu. ch. en piquant. 2) curer les dents.

3) tailler, graver, buriner. § 1) wykoleć mi tę drzazgę. 2) wykalać sobie zęby. 3) wykalać herb na pieczęcie.

wykalać komu oczy. 1) einem die Augen ausstechen. 2) einen überzeugen, überführen, mit der Nase darauf drücken. 1) crever les yeux à qu. 2) faire toucher une chose au doigt; faire voir clairement qu. ch.

Wykalam, v. m. F. wykluć. auspecken, mit dem Schnabel herauspicken, faire sortir en becquant, tirer en donant des coups de bec. § kur kurowi wykluwał (wyklut) oko.

wykluć się. 1) sich auspecken, sich aushecken; aus dem Ey kriechen. 2) auskommen, ausbrechen; an den Tag kommen. 1) éclorre, commencer à éclorre, percer la coque; sortir hors de la coque. 2) se découvrir, s'éventer; venir au jour, se divulguer, éclater.

Łokcie mu się wykluły. die Ellbogen stießen ihm heraus. Kon habit a les coudes percez.

ledwo się ze szkoły wykluł. er ist kaum hinter den Ohren trocken; er ist kaum aus der Schule getrocknet; il ne fait que sortir de la coque, de l'école.

Wykapac, F. wykapiać. auströpfeln; abtröpfeln. dégouter.

Wykaszlać, F. wykaszlać. wykaszlać, etc. was aushusten, auskassieren, auswersetzen. jeter qu. ch. en toussant; cracher qu. ch.

Wykaszlnienie. das Herauswürgen. l'action de cracher qu. ch. en toussant.

Wykaszlniony. ausgeworfen, ausgehustet. craché, jetté par la toux.

Wykazywać. an den Tag legen; bezeugen. mettre au jour, témoigner; faire voir;

faire éclater. § wszelkie łaskawości i powagi umie wykazywać dowody.

Wykiesznać, F. wykiesznać. wyuzdać. auszäumen, débrider.

Wykipiać, F. wykipi. überkochen, überlaufen. s'enfuir; s'en aller par dessus, par le bord d'un pot qui bout; tirer à gros bouillons; verser par le bord d'un vaisseau dessus.

Wykipiały. übergekocht, qui s'est enfui par le bord du pot.

Wykipientie, das Überkochen. Péculation d'une liqueur; le regorgement de ce qui bouillonne dans un pot.

Wykiśiały. ausgegohren, aufgeahren, fermenté. § piwo wykisiałe.

Wykiśiać, F. wykisnąć. übergären, begut Gären überlaufen. s'enfuir, sortir pendant la fermentation.

Wykład, wyłożenie, wykładanie. 1) Auslegung, Erklärung. 2) Übersetzung. 1) éclaircissement, explication, exposition. 2) traduction. § 1) wykład trudny, łachy, jasny. * 2) wykład, wyłożenie (tłumaczenie) księgi na Poliki język.

wykładanie, wyłożenie. Auslegung, Auspackung, das Auslegen; exposition, l'action d'étaler.

wykładanie towaru na przedanie. das Auslegen der Waaren. étalage, m.

wykład słów. dobywanie początku albo własności słów. Wortforschung, Ableitung der Wörter. étimologie.

Wykladacz. Ausleger, Erklärer, expositeur, commentateur, interprète.

Wykladam, v. m. F. wyłożyć. 1) auslegen, auspacken. 2) ausgeben Geld. 3) auslegen, vorschießen, vorstrecken. 4) auslegen, erklären. 5) übersetzen. 6) ausspannen. 1) mettre hors; exposer, étaler, débaler, dépaqueter. 2) déboursfer, dépenser, employer de l'argent. 3) avancer de l'argent à qu. 4) exposer, interpréter, expliquer, découvrir le sens d'une chose. 5) traduire. 6) desacteler, dételer. § 1) wykładać towary, bieleżnę ze skrzyń. 2) wyłożył na ten budynek wielką sumę. 3) wyłożyłem dla ciebie trzy talery. 4) wykładać sen zawily; tak to wyłożył; wyłożył na czym to zawisło. 5) wyłożył to po Poliku z Francuskiego. 6) wyłoży konie.

wyłożył co. dobrze. etwas gut auslegen, wohl aufnehmen. trouver bon; prendre qu. ch. en bonne part.

wyłożył źle. übel auslegen, übel nehmen. trouver mauvais; prendre en mauvais part.

wykia-

wykładać rękę z szaty. den Arm aus dem Kleide ziehen. tirer le bras de la manche d'un habit.

Wykładanie. *vid.* Wykład.

Wykładnie. *adv.* deutlich, exprès, intelligiblement, en termes exprès; expressément.

Wykładny. deutlich, erklärt, exprès, intelligible, expressif, clair. § *wykładnicy.* musisz powiedzieć zdanie twoje.

Wyklarować co. *F.* *wyklarung.* abklären, klar machen. rendre clair; éclaircir, faire devenir clair. § *wyklarować* me-
tne wino.

wyklarować się. sich abklären, klar werden, sich sehen. devenir clair, s'éclaircir, se ralloir.

Wyklaskać. *F.* *wyklaskam.* ausklatschen, auslachen. se moquer de qu. en claquant de mains. § *wyklaskać go* rekoma, ięzykiem.

wykładać rękę z szaty. den Arm aus dem Kleide ziehen. tirer le bras de la manche d'un habit.

Wykłę. *s.* *al.* *eli.* verwirren. embrouiller, entortiller, empêtrer.

wykłę się. sich verwirren. s'empêtrer, s'embrouiller, s'embarasser.

wykłe mi się to słowo. dieses Wort läuft mir auf der Zunge herum. ce mot me va par la bouche; j'ai ce mot sur le bout de la langue.

Wykłęcie. kłatwa. Kirchen-Bann. excommunication.

Wyklekać co na kim. *F.* *wyklektam.* einem etwas abklagen, abswören, mit List von einem etwas erhalten. escroquer qu. ch. à qu.; arraper d'une manière fine qu. ch. à une personne; obtenir qu. ch. de qu. par de grandes sollicitations ou importunités.

Wykłęty. *adj.* et *subst.* der in den Kirchen-Bann gefallen, excommunicirt. excommunié.

Wykłęham; *v.* *m.* *F.* *wykle.* in den Kirchen-Bann thun. excommunier qu. § *wykłę* go i wyrzucił od społeczności kościoła.

Wykłębanie. Verfluchung des Kirchen-Bannes. fulmination; dénoncation d'une sentence d'anathème.

Wykłęcie. das Ausstechen. l'action d'emporter en piquant.

Wykłęty. ausgestochen. emporté avec une chose aiguë.

Wykłęć. *vid.* Wykalam, *F.* *wykle.*

Wykłęcie. *vid.* Wykławanie.

Wykłęty. 1) ausgepicket, mit einem Schnabel ausgehakt. 2) ausgebrütet; aus

dem Ey gekrochen. 1) arraché avec un bec; bequeté. 2) éclos, cuvé; qui est sorti hors de la coque.

Wykławanie. *wyklucie.* das Auspicken, Aushacken mit einem Schnabel. bequetement, l'action d'ôter en bequetant, *wyklawanie się z jaja.* das Auskriechen aus dem Ey. l'action d'éclore, de sortir hors de la coque.

Wykłę. *knie, knat, kneli.* sich zu etwas gewöhnen, etwas gewohnt werden. s'acoutumer à. § *nawyknał pracy;* z młodu wyknę do zbroi; do pióra.

Wykochać co. *F.* *wykocham.* erziehen, erzühen. eine Pflanze. nourrir, élever une plante.

wykochać się. erwachsen, sich groß ziehen. se nourrir; devenir grand; prendre de l'accroissement.

Wykonacz, wykonywacz. Vollführer, Vollstrecker. celui qui exécute une chose, qui la met à exécution.

Wykonanie. 1) Ausübung, Vollführung, Erfüllung. 2) die Praxis, die Ausübung. 1) exécution, achèvement, consommation, accomplissement. § 1) pratique, usage, m. exercice, m. § 1) wykonanie rozkazu. 2) trudna to rzecz w wykonaniu.

wykonanie przysięgi. Leistung eines Eides. prestation de serment.

Wykonterfetować co. *F.* *wykonterfetuję.* abbilden, abmahlen. dépeindre, contrefaire; tirer la figure ou le portrait de qu. ch. tirer de dessus de quelque original.

Wykonterfetowanie. 1) Abbildung. 2) abgebildete Figur. 1) l'action de tirer la figure d'une chose. 2) figure contrefaite, tirée d'un original.

Wykonterfetowany, wybity. odmalowany, nachgemacht. contrefait; tiré d'un original.

Wykonywam, v. m. F. *wykonam.* erfüllen, vollenden, vollziehen, vollführen, bewerkstelligen, ausüben. exécuter, mettre en exécution; consommer, achever, éfectüer, mettre en éfet, accomplir, faire; mettre en usage, pratiquer. § *wykonać dekret, rozkaz, wolę;* tę sztukę wykonał; wykonano nad nim wielkie okrucieństwa

wykonać przysięgę. einen Eid leisten, ablegen. faire, prêter un serment.

* *Wykop, row.* ein Graben. un fossé, creux qu'on fait dans la terre.

Wykopywam, v. m. F. *wykopię.* 1) ausgraben die Erde. 2) ausgraben aus der Erde. 3) durchbrechen; ein Loch in einen Wand

Wand machen. 1) éfondrer la terre; creuser un fossé, un creux, faire creuser qu. ch. 2) tirer qu. ch. de terre, creuser dans la terre pour en tirer qu. ch. 3) percer une muraille, y faire une ouverture. § 1) wykopać row, doł, ziemię. 2) wykopał skarb zakopany. 3) wykopano mur; wykopać dziurę w murze, w skale.

wykopać trup. eine Leiche ausgraben. déterrer, des-ensevelir un corps.

Wykopywanie. das Herausgraben. l'action de tirer de terre.

Wykopanie. geschcene Ausgrabung. l'action achèvee de déterrer, de tirer de terre.

Wykorzeniam co. v. m. F. **wykorzenie.** eig. u. fig. ausrotten; vertilgen. déraciner, extirper; détruire les fondemens de. § **wykorzenie** drzewa, niecnoty, herezye.

Wykorzenianie, **wykorzenienie.** Ausrottung. extirpation, déracinement.

Wykorzeniony. ausgerottet. extirpé, déraciné.

Wykoślawić. F. **wykoślawię.** austreten; schief treten einen Schuh. tourner, élargir un soulié.

Wykoślawienie. die Austretung eines Schuhs. l'action de tourner, de courber les fouliers.

Wykoślawiony. trzewik. schief getretener Schuh. un foulier trop élargi, courbé d'un côté.

wykoślawione nogi. krumme Beine. des jambes arquées.

Wykować. v. m. F. **wykuć.** schmieden. forger.

wykuć ogień z kamienia. Feuer anschlagen. battre le fusil; faire sortir du feu d'un caillou.

Wykręcam. 1) etwas um sich schwinden, um sich schwingen, um sich herum drehen. 2) sich schwingen, sich drehen im Tanzen. 1) manier autour de soi quelque arme; faire des moulins; faire la roue avec; tourner son épée autour de la tête. 2) piroüetter; tourner en roade; faire tourner, faire piroüetter; sauter en tournant, en dansant; porter la dame à la danse d'un côté à l'autre. § 1) wykręcam pochodnią, szablę. 2) wykręcać w tańcu damę.

wykręcać na koniu. auf dem Pferde herum tummeln, ein Pferd tummeln. porter un cheval d'une côté et d'autre; caracolier un cheval; faire faire au cheval des piroüettes; faire des tours ou des demi-tours.

wykręcanie na koniu. das Tummeln mit

dem Pferde in die Runde. les piroüettes, le caracol qu'on fait faire à un cheval.

Wykraczam. v. m. F. **wykraczę.** 1) aus der Reihe treten, gehen. 2) aus dem Wege gehen, treten. 3) übertreten, überschreiten. 4) ausschweifen, zu viel thun. 1) sortir de son rang, ne le garder pas. 2) se détourner de son chemin. 3) outrepasser, transgresser; passer au-delà des bornes prescrites; contrevenir, fortfaire, manquer à. 4) excéder, passer les bornes de. § 1) wykroczył z szeregu. 2) z drogi swojey do miasta na krok nie wykroczył. 3) wykroczyć z prawa, przeciw prawu, z prawdy, z kresu swojey powinności. 4) wykracza w rozkośzach, w pijaństwie.

Wykradam. v. m. F. **wykradnę.** 1) heraus stehlen. 2) aufstehlen; plündern, ausschreiben einen Verfasser. 1) porter dehors à la dérobee; voler, dérober. 2) piler un auteur. § 1) wykradł skarb, konie ze stajni. 2) wykrada koncepta z Autorow.

wykradł się. 1) sich davon schleichen, heimlich davon gehen. 2) aufkommen, an den Tag kommen. 1) se dérober, s'écouler, s'éclipser; s'en aller sans être aperçu. 2) transpirer; se découvrir, éclater; venir au jour. § 1) wykradł się złodziej z domu. 2) wykradł się sekret.

wykradł się z kompanii. sich aus einer Gesellschaft schleichen; davon schleichen. fausser compagnie; se dérober de la compagnie.

Wykradziony. herausgestohlen. volé; emporté d'un lieu furtivement.

Wykrawam co. v. m. F. **wykróię.** heraus schneiden. lever avec un couteau sur qu. ch; couper, ôter.

Wykręcam. v. m. F. **wykręcę.** 1) heraus drehen, ausdrehen. 2) aufwinden, ausringen die Wäsche. 3) verdrehen einen Sinn. 1) tirer avec violence, arracher qu. ch. en tordant. 2) tordre le linge. 3) tordre, détordre, détordre, fausser un passage; pervertir le sens d'un auteur. § 1) wykręć mu kiy z ręk. 2) wykręcać chusty. 3) sens barzo wykręca.

zła sprawę wykręcił. er hat eine böse Sache gerade gemacht. il a donné un bon tour à une mauvaise affaire.

wykręcał się. sich heraus zu drehen, sich heraus zu wickeln suchen. chercher des détours; biaiser, tergiverser, tortiller; ne marcher pas droit dans une affaire.

wykrę-

wykręcić się. sich herausdrehen. se tirer adroitement d'une affaire; faire un plongeon. § wykręcił się z wędzidła, z powinności.

Wykręcanie. } Practiquen, Schlupf-Win-
Wykręty. } kel, Pisse. détours, biais, suprefuge, m. finesse, tortillement, refuge, m. refuities, f. plur.

wykręty to. das sind Durchstechereyen. c'est un mic-mac; ce sont des échappatoires.

Wykrętarz. Practiquen-Macher, Frumm-macher, Verdreher, celui qui biaise; chicaneur, sophiste; forceur des loix.

Wykrętnie. adv. nicht gerade zu; betrüglisch, listig. captieusement; en biaisant; de biais.

Wykrętność. Spiskindigkeit, Arglistigkeit, betrüglische Verdröhung der Rede. finesse, chicanerie, sophisme, m.

wykrętności nauka. die Sophistery in der Vernunftlehre. l'art de faire des sophismes dans la Logique.

Wykrętny. arglistig, sophistique, chicaneur, captieux; plein de deception.

Wykroczenie. Uibertretung, Ausschweifung. crime, m. forfait.

Wykrocziwy. der sich leicht zu Uibertretungen verlesen lässt. sujet aux fautes, à commettre des crimes. § umysł wykrocziwy.

Wykrotny. Uibertreter, übertretend, contrevenant. § wykrotnego karać.

Wykruszać, v. m. F. wykrużać. 1) herauskrümeln, herausbrocken. 2) ausdröhen, Röhrer ausreiben. 1) creuser, concaver en émiant. 2) égréner; öter la graine. § 1) wykrużać chleb. 2) wykrużać ziarno, kłos.

Wykrzosać ogień. F. wykrużać, wykuć ogień z kamienia; wyrzucić ogień z drzewa. Feuer ausschlagen, ausreiben. tirer du feu, faire sortir du feu en battant, en frottant l'un contre l'autre.

Wykrzta, przechrzta. ein getaufter Jude. Juif baptisé.

Wykrzyk, Wykrzyknienie. Freudengescrey, cri de joie.

wykrzyki. } das Frohlocken, cris de
Wykrzykanie. } rejoüissance, de jubilation; acclamation.

Wykrzykam, v. m. F. wykrużać. 1)

Wykrzykuie, } frohlocken, jauchzen. 2) einen für etwas ausrufen. 1) s'écrier, se récrier de joie; jeter des cris de joie, faire des acclamations. 2) crier, publier, proclamer qu. à haute voix. § 1) wykrykali od radości. 2) wykrykuia go za krola.

Dykcyon. Polski.

Wykrzywiam, v. m. F. wykrzywię. frumm machen, courber, recourber, détordre.

wykrzywił trzewiki. die Schuhe frumm treten. tourner ses souliers.

wykrzywił gębę. das Maul ziehen, frumm machen, tordre la bouche; grimacer; faire des grimaces, faire des contorsions de bouche.

wykrzywił na kogo gębę. einem ein frummes Maul machen. faire la moue à qu.

wykrzywił się. frumm werden. se courber.

wykrzywił się ten trzewik. dieser Schuh hat sich frumm getreten, ce soulier grimace, fait une vilaine grimace.

Wykrzywianie, wykrzywienie. das Frummen, courbement, courbure.

wykrzywianie gęby. Verdröhung des Mauls. moue; contorsion de bouche.

Wykrzywiony. gekrümmt, gebogen. courbé, recourbé, tortu.

Wykrzykacz. Auszischer. celui qui sifflé qu; qui se raille de qu.

Wykrzykać kogo, v. m. F. wykrużać. auszischen. siffler qu; se moquer de qu.

Wykrzykanie. das Auszischen, Auspfeifen. l'action de siffler qu.

Wykuglować co od kogo, F. wykuglić. mit List etwas erhalten. atraper finement, escroquer qu. ch. à qu.

wykuglować się. sich heraus drehen, sich aus etwas wickeln. se dégager, se tirer adroitement de.

Wykupienie. 1) Loskauffung. 2) Einlöfung, Lösung eines Pfandes. 1) rachat, délivrance en payant quelque rançon. 2) dégagement d'un gage. § 1) wykupienie niewolnikow. 2) wykupienie zastawow.

Wykupię, v. m. F. wykupię. einlösen ein Pfand. forgager, dégager, retirer ce qui est engagé. § wykupić zastawy dobra.

wykupić więźnia. einen Gefangenen lösen, loskaufen, racheter, rançonner un prisonnier.

wykupić się od czego. sich von etwas lösen, loskaufen, se racheter; donner qu. ch. pour s'exemter de quelque mal.

Wykurzam, v. m. F. wykrużać. 1) ausstäuben, vom Staube reinigen. 2) den Rauch oder Gestank vertreiben. 3) mit Rauch vertreiben. 4) versagen. 1) époudrer, épouffeter. 2) chasser la fumée, quelque puanteur. 3) chasser avec de la fumée. 4) chasser, déloger l'ennemi; netéier un país d'ennemis. § 1) wykurz tę szarę. 2) wykurzyć dym, smrod z izby. 3) wykurzyć komory.

komory. 4) wykurzono ztąd Szwedow; z liczby cnotliwych tego hultaja wykurzono.

Wykwintny. gekünstelt, affectirt, übermäßig beßigen, gezwungen. *afepé*, qui a trop d'affectation, qui a un soin particulier et trop plein d'art. § umysł wykwintny.

Wykwinty, *plur.* 1) gezwungene Art. *Münsteln*. 2) Ausflüchte, Seiten-Sprünge. 1) affectation, affecterie; manières, choses, galanteries trop recherchées. 2) décours, biais; refusites, *f. plur.* § 1) wykwiutami się bawi, narabia; zawożne w pokojach wykwiuty. 2) co to za wykwiuty.

Wykwitować się, *F.* wykwiutąć się. quitt und los seyn. être quite de qu. ch; s'aquiter de ce qu'on devoit faire.

wykwitowalimny się. unsre Rechnungen sind gegen einander abgethan; wir sind quitt. nos comptes sont reglez, que nous ayons ensemble; nous voilà quite à quite.

nie wykwiutiesz się. du wirst so nicht loskommen. vous n'en ferez pas quite.

Wylacnieć, *F.* wylacnieć. sich erleichtern, seine Nothdurft verrichten. se décharger, se vuider; lâcher son ventre; faire ses affaires. § człek niech nie ie aż wylacnieie.

Wylaczam co, *v. m. F.* wylaczę. absondern; ausschließen. séparer, exclurre. § od iednoty kościoła kogo wylaczyć.

Wylaczenie. Ausschließung, Absonderung. exclusion; séparation.

Wyladować, *F.* wyladnąć. ausladen, abladen. décharger; ôter la charge que porte un chariot.

Wyladowanie, Abladung, Ausladung. l'action de décharger.

wyladowanie z okrętu. Ausladung eines Schiffes; le paleage.

Wyladowany. ausgeladen. déchargé.

Wylamuie, *v. m. F.* wylamie. 1) herausbrechen. 2) erbrechen als eine Thüre. 1) ôter, arracher qu. ch. en rompant, en brisant. 2) forcer, briser, éfondrer, rompre, enfoncer. § 1) wylamać cegłę z muru. 2) wylamać drzwi, więzienie.

wylamuie się. 1) sich aus dem Gefängnis brechen. 2) sich mit Gewalt von etwas befreien. 1) rompre, forcer la prison, en rompre les portes. 2) s'affranchir, se délivrer avec force de; secouer le joug. § 1) wylamał się z więzienia. 2) wylamuie się z władzy, z mocy, z posłuszeństwa zwierzchności swojej.

Wylanie, wylewanie czego. das Ausgießen; der Ausguß. épanchement.

* wylanie; wezbranie wod. der Austritt, das Ueberlaufen eines Flusses. épanchement, débordement d'eaux.

Wylany. 1) ausgegossen, vergossen. 2) fig. überschüttet, reichlich ertheilet. 1) déchargé, versé, répandu, épanché. 2) fig. répandu avec profusion sur. § 1) krew, woda wylana; izy wylane. 2) wylane na mię dobrodzieystwa.

Wylatam, *v. m. F.* wylęcę. 1) herausfliegen. 2) prahlen, aufschnebeln. 3) steigen, sich schwingen auf eine Ehren-Stelle. 1) s'envoler d'un endroit. 2) se glorifier, se vanter de. 3) s'élever, monter, parvenir, s'avancer à une haute dignité. § 1) wylęciał prak z klarki. 2) sam z tym nie wylatuy; nie wylatuy z tym żeś grzeszny. 3) z podtego urodzenia na naywyższe wylatuią dygnitarstwa, mieysca.

Wylatanie, wylecenie. das Herausfliegen. l'action de s'envoler d'un lieu.

Wylawiam, *v. m. F.* wylawię. 1) aussichsen. 2) nach und nach wegfangen. 1) vuider un étang à force de pêcher; prendre tous les poissons dans un étang. 2) détruire, prendre peu à peu tous les animaux dans une forêt. § 1) wylawił sadzawkę, ryby, szczupaki. 2) wylawił praki, liszki; knieię wylawił.

Wylazę, *v. m. F.* wylezę. Herausfrieren. grimper, ramper dehors; sortir en rampant. § niewiem którą dziurą z tego mieysca wylazł; wyleźć ztąd nie może.

Wyleczyć kogo, *F.* wyleczyć. ausheilen, curiren. guérir entièrement, rétablir qu. en santé.

wyleczyć się. sich curiren. se guérir parfaitement.

Wylegam się, *v. m. F.* wyleżę się. 1) zur Gnüge ausruhen, ausschlafen, liegen. 2) wieder aufkommen, wieder genesen. 1) coucher assez, dormir tout son foul. 2) se guérir; sortir, relever, revenir d'une maladie.

Wylega, *v. m. F.* wylegnie. 1) ausbrüten, aueheßen. 2) werffen, von vierfüßigen Thieren. 3) ausheßen eine neue Lehre. 1) faire éclore; faire sortir hors de la coque; couver. 2) mettre bas, faire des petits. 3) fig. faire éclore, enfanter, inventer une nouvelle doctrine. § 1) wylęgił prak, wylęgiła kura. 2) gdy lwica pierwszy raz lwięra wylegnie, wszystkie swoje ziada

ziada szczenięta, co już drugi raz nie czyni. 3) tę nauzkę wylegli.

wylegać się. 1) sich ausbrüten. 2) entstehen als eine Kuckerey. 1) être éclos; éclore; fortir de la coque. 2) éclore, éclater. § 1) wyległy się kurczęta, szczenięta. 2) wyległa się zjadła ta kierzyna.

Wyleganie, wylegnięcie. die Ausbrütung, das Brüten. l'action de couvrir; le couvement.

Wyległy. 1) ausgehecket, ausgebrütet. 2) gewürfen, ausgeheckt. 1) éclos, qui est sorti de la coque; couvé. 2) mis bas. § 1) kurczęta wyległy. 2) szczenię wyległy.

Wyleptać co, F. wyteptam. ausschlagern. laper tout d'un vase.

Wylewać, v. m. F. wyleiē. 1) ausgießen, weggießen. 2) vergießen als Blut, Thränen. 3) ergießen, überschütten, ausbreiten. 4) an einem auslassen. 5) austreten, sich ergießen, als ein Fluß. 6) überlaufen, als ein hochender Topf. 1) verser; verser hors de qu. ch; épancher, décharger. 2) répandre, verser le sang, des pleurs. 3) répandre sur; combler, remplir qu. de. 4) déborder, décharger, déchoier, vomir sa colère, les traits de sa colère contre. 5) déborder, fortir de son lit; se déborder, se répandre aux environs. 6) s'enfuir par le bord d'un pot. § 1) wyley tę wodę, piwó ze dzbanu. 2) wylał krew za Ojczyznę, za kroła; wylewał łzy zmyślone. 3) wylewał dobrodziejstwa, łaski na kogo; pioro moie więcej życzliwości niżli atramentu wylewa; słonice i miesiąc na wszystkie rzeczy pod sobą położone influencye wylewaia. 4) wylewać gniew, iad swoy na kogo. 5) wylewa z brzegow swoich rzeka; wylał staw; morze wylało. 6) wylewa woda kiedy wre.

wylewać z brzegow. die Grenzen überschreiten, der Sache zu viel thun. ne se tenir pas dans ses bornes, les outrepasser; excéder; n'avoir plus de bornes. § wylewa taka wolność z brzegow, kędy wszystkim wszystkim wolno; już wylewa z brzegow.

wylewać z nawy. die Grund-Suppe aus einem Schiffe pumpen. se servir de la pompe pour évacuer la sentine.

wylewać się. 1) sich ergießen, einfallen, übertreten. 2) sich ausbreiten. 3) sich ausbreiten über einen; einen überschütten mit etwas. 1) se déborder; se dégorger, s'emboucher; se décharger;

fortir de son lit, de sa bouche. 2) se répandre, être diffus. 3) se répandre envers qu. en; combler, remplir qu. de. § 1) Wisła pod Gdańskiem w morze się wylewa. 2) zle te koncepta bywaia, gdzie się ze wszystkim wylewaia. 3) wielkim się ku niemu afektem i wielkimi dobrodziejstwami wylał.

Wylewanie. vid. Wylanie.

Wylewaczy. 1) leicht zu gießen. 2) eitel, leichtsinnig. 3) unbedachtsam im Reden; plauderhaft. 1) facile à repandre. 2) fig. léger, vain, futile. 3) languard, extravagant, inconsideré dans son discours.

Wylewek. 1) Austritt eines Flusses. 2) niedriges Ufer; Ort des Austritts. 1) ravine, débordement; l'épanchement de l'eau du fleuve. 2) bas bord par où se répand facilement un fleuve. § 1) wylewek rzeki, stawu, jeziora. 2) w twiną roście na piaszczystych wylewkach.

wylewki morskie. See = Lache. marais de mer; grande étendue qui se remplit par les eaux de mer.

Wylgać co, F. wylgam, wylge. ablägen, abtrügen. obtenir, atraper par menfonges. § nie wylgiesz tego u mnie.

Wylchwić co, F. wylchwie. enroucher. gagner par usures.

Wylczam, v. m. F. wylczę. 1) zählen. 2) auszählen. 3) erzählen. 1) nombre, compter. 2) paier, déboursier. 3) exposer, détailler, raconter; faire dénombrement, le détail. le récit de. § 1) wylczać miasta w całym Państwie. 2) wylczył mu sumę. 3) kroż to wypowie i wylczy; wylczyć sprawę od początku aż do końca.

wylczyć się. berechnen; Rechnung ablegen. rendre, compte. § wylczyłem się z tej sumy.

Wylczanie, wylczenie. Erzählung. exposé, m. énumération, dénombrement, détail, récit; un narré, qu'on fait de qu. ch.

Wylczony. 1) ausgezählt. 2) erzählt. 1) paier, déboursé. 2) raconté. § 1) wylczone też pieniądze. 2) wylczone sprawy okoliczności.

Wylina, węzowa skora. abgelegte Schlange. Haut. dépouille de serpent.

Wylinieć, F. wylinieć. vid. Linieć.

Wylinienie. vid. Linienie.

wylinienie. Abwerfung der Schlangenhaut im Frühlinge. renouvellement de peau que quittent les serpents au printemps.

Wylizuię, *v. m. F. wylizę*. 1) auslecken, ablecken. 2) abspielen, wegspielen als der Fluß das Ufer. 1) prendre, ôter, netter en léchant. 2) manger, emporter, creuser le rivage. § 1) wylizał pośmiski. 2) rzeka brzegi wylizala.

wylizac się, sich auslecken, sich mit lecken heilen. le guérir en léchant sa plaie. § wylizal się pies, kot.

Wylknąć, *F. wylknę*. auschlurfsen. humer, avaler entièrement. § wylknął iaie.

Wytoga, umgeschlagener Saum an einem Kleide. surjet, parement; un bord retourné d'un habit.

wytogami przyozdobić, mit umgeschlagenen Säumen verzieren, surjetter.

wytogi do odeymowania, umgeschlagener Saum, Aufschläge zum Abnehmen. amadis, *m. plur.* des bouts de manche attachés par dedans à la manche, qu'on peut ôter.

Wylor, eine Wunde die durchgehét. une blessure d'outre en outre.

na wylor, *adv.* durch und durch, auf der einen Seite herein; auf der andern heraus. d'outre en outre; au travers du corps; à jour; de part en part; d'un côté à l'autre. § kula, strąła przepadła na wylor; przebić kogo śladą na wylor.

Wytowić, *vid.* Wytawiam.

Wyłożka, schmaler Umschlag an einem Kleid. un surjet étroit.

Wyłożenie, *vid.* Wykład.

Wyłożony. 1) ausgepackt, ausgelegt. 2) vorgestreckt, ausgelegt. 3) ausgelegt, erfährt. 4) übersezt. 1) étalé, exposé. 2) avancé à qu; déboursé pour. 3) expliqué. 4) traduit. § 1) wyłożone to wary. 2) wyłożona suma. 3) sens wyłożony. * 4) list wyłożony (przetłumaczony) po francusku.

Wyłożyć, *vid.* Wykładać.

Wyludy, *plur.* niedliche Waaren, welche die Käufer anlocken. de jolies marchandises qui attirent les acheteurs. § te wyludy drogo płaci kupcowi.

Wyludzacz, Auslöcher, Abficker, der mit Schmeicheley einem etwas ablocket. escroc, pipeur; celui qui obtient qu. ch. par carelles.

Wylup, ausgepaltnes Stück. un éclat qui s'est séparé du milieu d'un corps.

wylup tymowy Ziele, (epithymium.) Stolz-Kraut, Thym-Seide. épitime, *m.* teigne de thim; mousse qui vient autour du thim.

wylup Ziele, (cuscuta) Gilt-Kraut, Glachs-Seide. angoure de lin, couche m'ici.

Wylupek, *g. a.* reife Nuß die sich aus der grünen Schale abloset. une noix mure qui se sépare de son charon.

Wylupiciel, gwałcieciel. gewaltsamer Ubertreter, Schänder, Räuber. infra-cteur, violateur, brigand, spoliateur.

Wylupienie, Raub, Beraubung, Gewaltthätigkeit. pilerie, spoliation.

Wylupny. 1) das sich aushüllen läßt. faci-Wylupny. 2) le à écosser, à écaler.

Wylupnić, 1) ausschelffen, aushüllen, aus der Schale nehmen. 2) erbrechen, spoliiren. 3) auswammfen, ausprügeln. 1) écaler, écosser, tirer le fruit de son noiau, de sa cosse. 2) spolier, piler, voler qu; arracher à qu. 3) favonner, battre qu. comme il faut. § 1) wylupił orzech, groch, ziarno, migdał, orzech, oliwki, ostrzygi. 2) wylupić domy, 3) wylupić kogo kiem.

wylupić komu oczy, einen blinden; einem die Augen ausstechen. crever, arracher à qu. les yeux.

Wyluszczać, *v. m. F. wyluszczyć*. 1) ausschlauben, aushüllen. 2) ausziehen, das beste aus einer Schrift nehmen. 1) dérober, écaler, peler, écosser, ôter la graine de sa cosse, de sa peau. 2) extraire, tirer d'un ouvrage ce qu'il y a de meilleur; tirer la quintessence, faire un extrait, recueillir les principales matières d'un ouvrage. § 1) wyluszczył ziarno. 2) wyluszczyć list, księgę.

Wyluszczony, ausgehüllet, écosé, dérobé, écalé. § groch wyluszczany.

Wylk, Bergw. ein Stein woran sich das Erz gefeket hat. Métal. une pierre avec du métal attaché.

Wymachać się, *F. wymacham*. sich mit Schwenkung und Bewegung der Hände müde arbeiten. devenir las à force de manier les mains.

Wymachlować komu co, *F. wymachluję*. von einem mit Betrug etwas erhalten. escroquer, atraper qu. ch. à; obtenir, tirer de qu. qu. ch. par fourberie.

Wymacywam co, *v. m. F. wymacam*. 1) mit Fühlen etwas finden, suchen. 2) hinter etwas kommen. 1) chercher, trouver en tâtonant. 2) déterrer, découvrir, éventer. § 1) wymacał nayciustsze kury. 2) wymacał istotną przyczynę.

Wymagam co, *v. m. F. wynogę*. 1) beverksstelligen, wirken, ausrichten. 2) einen zu etwas bringen, von einem etwas erhalten.

erhalten, zu erlangen suchen. 1) *éfectüer*, mettre en *éfet*; venir à bout de qu. ch. 2) *opérer* qu. ch. sur qu; venir à bout de qu; obliger qu. de condescendre à ce que l'on veut; presser qu. § 1) wymoga to re sposoby. 2) wymogł to na nim sztuką; przez sztukę; wymagał po nim koniecznie.

wymagać *fig.* 1) ausgerichtet, erlangt werden; gelingen, gerathen. 2) matt werden als ein abgeschossener Pfeil. 3) unfruchtbar werden als ein Acker. 1) s'effectuer, avoir l'effet; succéder, réussir. 2) perdre sa force, s'affaiblir comme une flèche décochée. 3) devenir stérile, amaigrir comme un champ. § 1) nie się z tym nie wymogło. 2) wymaga się strzala, kula. 3) wymogła się rola.

Wymalować co, *F. wymaluję.* 1) abmalen. 2) abmalen, abmalen. 1) faire, tirer le portrait de; peindre. 2) dépeindre, représenter; donner une représentation vive de. § 1) wymalował pięknie tego psa. 2) wymalował cię jakim iestem.

Wymarcie. das Aussterben eines Hauses. l'extinction d'une famille par la mort. § po wymarcie całego domu nastąpił.

Wymarły dom. ein ausgestorbenes Haus. une maison éteinte par la mort.

Wymarzczam co, *v. m. F. wymarzczę.* ausrunzeln, schlechten, die Falten ausmachen; entfallen. déplisser, défroncer, dérider.

wymarzczyć *fig.* die Falten, die Runzeln verlieren. se déplisser, se défroncer.

Wymarzczenie, wymarzczenie. Ausstreichung der Falten. défronement.

Wymarzczony. ausgerunzelt. défroncé, déplissé, déridé.

Wymawiam, *v. m. F. wymowię.* 1) aussprechen ein Wort. 2) aussprechen, ausdrücken. 3) entschuldigen. 4) sich verbehalten. 5) vorwerfen, vorrücken. 6) auslassen wider einen als den Zorn. 1) prononcer, proferer, dire, énoncer quelque parole. 2) exprimer, représenter. 3) excuser, disculper qu. sur. 4) se réserver qu. ch. 5) reprocher qu. ch. à; faire reproche à qu. 6) décocher, décharger, vomir la colère contre qu. § 1) źle, dobrze słowa wymawia; skoro to wymowił odszedł. 2) ktoż to wymowi? kto to wymowie może? 3) wymawiał tym sługę swiego, że. 4) wymowił sobie ten punkt. 5) wymawiać komu dobrodziejstwa. 6) wymawiał gniew swój przeciw niemu.

wymawiać *fig.* 1) sich aussprechen; ausgesprochen werden. 2) sich entschuldigen; vorschützen. 4) sich verknappen, ausplaudern. 1) se prononcer. 2) s'excuser. 3) s'enfermer; se trahir soi-même, se nuire à soi-même par ses paroles. § 1) to słowo ślano się wymawia, 2) wymawiam się z (od) czego komu; wymowił się starością, słabością zdrowia. 3) wymowiłeś się z sekretu, z tej sprawy.

Wymawianie. 1) das Aussprechen, die Aussprache. 2) das Entschuldigen. 3) Vorwurf, Vorrückung. 1) prononciation, articulation des mots, des paroles. 2) excuse, l'action d'excuser. 3) reproche, m. l'action de reprocher qu. ch. à qu. § 1) dobre słów wymawianie. 2) nie trzeba tego wymawiania. 3) wymawianie komu dobrodziejstwa.

Wymazanie. die Auslöschung. l'action d'effacer.

Wymazany. ausgelöscht, weggestrichen. effacé, raie.

Wymazuję, *v. m. F. wymażę.* 1) auslöschen, wegnischen. 2) austreichen, durchstreichen eine Schrift. 3) fig. vernichten, vertilgen. 1) effacer. 2) effacer, rader qu. ch. d'une écriture. 3) fig. effacer, abolir, anéantir. § 1) wymaz liczbę z tablicy. 2) wymazać kogo z rejestru, z księgi; wymazać piorem słowa pisane. 3) śmierć tego jednak przezwieść nie może, aby pamiętać człowieka tego z ziemi wymazać mogła.

Wymęczyć co na kim, *F. wymęcze.* mit Martern etwas erhalten, zur Bekennniss bringen. extorquer, tirer de qu. la vérité, la confession par tourmens, à force de tourmenter.

Wymiar. 1) das Abgemessene. 2) Meß. Ausmessung. 3) fig. Maß, Gleichheit. 1) mesurer; ce qu'on a mesuré. 2) Géom. dimension. 3) fig. mesure; proportion, égalité. § 1) wymiar roli większy mu należy. 2) wymiar szerokości, dłuży i wysokości. 3) kocham cię, ty mnie kochasz, równym się kochamy wymiarem.

wymiar młynski. die Meße, Getreide so dem Müller fürs Malen gehört. mouture que prend le meunier pour faire moultre du grain.

Wymiatam, *v. m. F. wymiotę.* 1) ausfeigen. 2) vorrücken, vormerfen. 3) schief sein als ein Kraut. 1) balier, nêtier avec un balai. 2) reprocher à qu. qu. ch. 3) s'étioler, monter trop haut; s'échaper. § 1) wymieć izbę. 2) wymiatać

miatać komu dobrodziejstwa. 3) zboże wymiata.

Wymię. die Euter einer Kuh, einer Sau. pis, tétine d'une vache, d'une truie.

Wymisek, *vid. wymiar młynski.*

Wymieniam co, kogo; *v. m. F. wymieniać.* 1) nennen. 2) erzählen, sagen. 1) nommer. 2) proférer, dire, raconter.

Wymienisty. J mit Eutern versehen. qui Wymienny. J a des tétines.

Wymieniony, genannt, benannt. nommé, mentionné.

Wymierny; *vid. Wymierzony.*

Wymieram, *F. wymierać.* aussterben, erlöschen; nacheinander wegsterben. s'éteindre; mourir l'un après l'autre.

dom ten wymarł. dieses Haus ist ganz ausgestorben. cette famille est toute à fait éteinte; ceux, tous ceux de la maison sont morts.

orzoda wymarta. die Heerde ist ausgestorben. tout le troupeau est enlevé par la contagion.

Wymierzam, *v. m. F. wymierzać.* 1) ausmessen, abmessen. 2) zielen mit einem Gewehr. 3) abpochen, abtrogen. 1) mesurer. 2) viser, buter, mirer. 3) obtenir qu. ch. par menaces. § 1) wymierzyć pole 2) dobrze w cel wymierzył. 3) Ahab chciał na Nabocie wymierzyć (wygrozić) winnicę przez fałszywą powagę.

wymierzam się komu z czego. sich rechtfertigen; Rechenschaft geben. se justifier; rendre raison de qu. ch. à quelqu'un.

Wymierzenie. Ausmessung. dimension, mesurage.

Wymierzony. ausgemessen. mesuré. § miarą główną wymierzone korce.

Wymiam, *v. m. F. wyminać.* einen vorbeigehen, reuten oder fahren. 2) Gram. verbeißen, verschlucken in der Aussprache. 1) passer qu. à pié, à cheval ou en voiture. 2) Gram. manger, passer, omettre une lettre dans la prononciation. § 1) wyminał mię swoim koniem. 2) w francuskim języku literę *h* często wymiać trzeba, żadnego mu nie daćę brzmienia.

Wymilczyć co, *F. wymilcząć.* mit Schweigen erhalten. obtenir par silence. § czałem drugi więcej wymilczy, niżli ten co sila mowi.

Wymiot. * 1) kehricht. si śmieci. 2) Brack, Auswurf. * 1) balancements. *f. plur. vid. śmieci.* 2) rebut.

Wymiot morski. Auswurf des Meeres; was das Meer aus Land auswirft, ba-

laiments, *f. plur. sparies, f. plur.* tout ce que la mer jette au bord.

wymioty mieć, cierpieć. sich brechen, sich begeben. vomir; rendre gorge. § *wymioty* cierpią co pierwszy raz po morzu żegluią.

wymiot. J unzeitige Selbstfrucht.

Wymiotek, *g. a.* J avorton.

Wymiacam co, *v. m. F. wymiacać.* ausdreschen. achever de battre le blé.

Wymior. das ausgedroschene Getreide. blé battu; les grains. § *wymior* z snopku tego dobry.

Wymoczyć co z soli, *F. wymoczyć.* auswaschern, das Salz benehmen. dessaler; faire tremper une chose pour la dessaler. § *wymoczono śledzie*, mięso solone.

Wymoczyzny, *plur.* Wasser, darinnen man etwas ausgewässert hat. trempis; l'eau où l'on a dessalé qu. ch.

Wymodlić co, *F. wymodlić.* erbitten, mit Bitten oder Gebet erhalten. obtenir de qu. à force de prier.

Wymoknąć, *F. wymoknąć.* sich auswässern, das Salz verlieren. tremper, se dessaler.

Wymorzyć, *F. wymorzyć.* aushungern; vom Hunger sterben lassen. atamer; faire mourir de faim.

wymorzyć się. Hunger leiden, souffrir la faim; être pressé de la faim.

Wymowa. 1) Aussprache eines Worts. 2) Wohlredenheit, Beredsamkeit. 1) prononciation d'un mot. 2) éloquence. § 1) trudna, łacna słowa wymowa. 2) wymowa ku namowieniu sposobna; pełna przyjemności i gładkich słów wymowa.

Wymowca, ein Wohlredner, Redner. orateur.

Wymowienie, wyrzeczenie. die Aussprache, das Reden. prononciation, le parler.

wymowienie sobie czego. Ausnahme, Vorbehalt, exception, reserve.

Wymowka. Entschuldigung. excuse. § wymówek szukać; służna to wymowka; prozne wymowki, daremne twoie sztuki; mieć wymówkę.

wymowki godzien. das zu entschuldigen ist. excusable. § w tym żadney nie jest godzien wymowki.

wymowki niegodzien. das nicht zu entschuldigen ist. inexcusable.

Wymowiony. 1) ausgesprochen. 2) entschuldiget. 1) prononcé, proféré, dit. 2) excusé. § 1) słowa źle, dobrze wymowione. 2) racz mię mieć za wymowione, *żc.*

Wyma-

Wymowność. Wohlredenheit, Beredsamkeit, éloquence, elegance.

Wymownie, *adv.* jierlich im Reden. éloquentement, élegantment.

Wymowny, 1) heredit, wohlheredit. 2) ausſprechlich. 1) éloquent, élegant. 2) racontable, qui se peut dire ou raconter, qui n'est pas inénarrable. § 1) nie omylił się kto żywiliwy afekt wymownym nazwał oratorem. 2) wymowneć to ieſzcze ſą dobrodziejſtwa.

Wymurować co, *F.* wymuruie. 1) ausmauren. 2) in die Höhe führen, mauer. 1) achever de murer. 2) exhausser, élever une muraille.

Wymuskać, *F.* wymuskam. 1) glatt machen, poliren, pugen. 2) zu sehr ausputzen. 1) polir, aplanir, liser. 2) parer, orner trop. § 1) wymuskać ſciągnę rynkiem. 2) wymuskała corkę ſwoię.

wymuskać się. ſich ſchniegeln, ſich pugen. se parer trop, s'agencer.

Wymuskany. 1) polirt, geglättet. 2) geſchniegelt. 1) poli, aplan, lissé. 2) trop paré.

Wymuszam co na kim, *v. m. F.* wymuszę. von einem etwas erzwingen; einnem etwas abzwängen. extorquer, tirer, arracher de force, obtenir qu. ch. par force de qu.

Wymuszenie. Erzwingung. extorsion, l'action d'arracher de force.

Wymuszony. erzwingen, abgezwingen. extorqué, arraché de force.

Wymykam, *v. m. F.* wymknę. 1) herausſchieben, herausrücken. 2) vorzukommen ſuchen. 1) pousser, mettre dehors; faire sortir dehors. 2) devancer; tâcher à devancer. § 1) wymknął miecz z pochwy; wymkniy palec. 2) wymknął do fortocy; pies młody przed ſtarym wymyka.

wymknąć się. 1) ſich herausſchieben, herausſchlupfen. 2) entwiſchen als ein Wort. 3) fahren laſſen, unbedachtſam reden. 1) sortir, aller dehors étant poussé; échaper dehors, glisser, couler dehors. 2) échaper à qu. comme un mot. 3) laisser échaper, dire qu. ch. à la volée; parler légèrement. § 1) strzala z łuku się wymyka; szuſłada się wymyka. 2) wymknęło mi się to ſłowko. 3) wymknął się z są tajemnicą.

wymknąć; wymknąć się. entwiſchen, entſiehen, échaper, s'enfuir. § cudownym ztamtad do oyczyzny się wymknął ſpoſobem; wymknął do domu.

Wymysł. 1) Erfindungskraft, Scharſinnigkeit, Wis. 2) Erfindung, erfonnene Sache. 3) Künſteley, Kunst; gezwungenes, affectirtes Wesen. 4) erdichtete Sache; Erſinnung. 1) sagacité, esprit; discernement d'un esprit qui cherche et qui découvre ce qui est caché. 2) invention, chose inventée. 3) raffinement, affectation ridicule, aféterie; un soin trop plein d'art; manières trop recherchées. 4) fiction; chose controuvée; imposture. § 1) maſpa ſpraw ludzkich naſladuje, tak też człowiek przez ſwoy wymysł natury; natura zdroie z gor wylewa, a wymysł ludzki fontany buduje. 2) wymysł to barzo wygodny. 3) iedzą mięſiwa i ryby ale bez wymyſłu; ſtroie bez wymyſłow naſpięknieyſze.

na wymysł. gar zu künstlich. d'une manière trop recherché; avec trop d'art. § na wymysł co czynić; na wymysł ozdobiene pokoie.

wymyſły to twoie. das ſind deine Künſte, Stückchen; du haſt es angerichtet. ce ſont des tours de vôte métier.

Wymyſłacz. *1) Erſinner. 2) der gar zu ſehr künstelt. *1) inventeur, celui qui invente qu. ch. 2) raffineur ridicule, qui raffine trop, qui a de l'affectation.

Wymyſłam co, *v. m. F.* wymyſłę. 1) erfinden. 2) erdenken, erſinnen. 3) künsteln, ſich jieren, affectiren. 1) inventer, imaginer, trouver qu. ch. à force de penser. 2) feindre, controuver. 3) affecter; paroître recherché et étudié avec trop de soin. § 1) te wymyſlił ſtrukę. 2) wymyſlił tę potwarz, ten fałsz na niego. 3) ſakoda że barzo wymyſła.

Wymyſłnoſć, wymyſł. 1) Erſinnlichkeit, Erſinnung. 2) Künſteley, gekünsteltes, gezwungenes Wesen. 1) invention, imagination. 2) aféterie, manières trop recherchées. § 1) ktoſego daru ani wymyſłnoſć wleie w człowieka, ani go żadna nie wycwiczy nauka, chyba ſama chęć wſpaniałego umyſłu. 2) nabożny bez wymyſłnoſci.

Wymyſłnie, na wymyſł, *adv.* gar zu gekünstelt. d'une manière trop recherchée.

Wymyſłny. 1) geſchickt, behend zu erſinnen, zu erdenken. 2) der zu sehr künstelt; gekünstelt. 1) inventif; imaginatif; qui a du genie à inventer. 2) afété, trop recherché. § 1) wymyſłny to człowiek. 2) wymyſłne tam ſtroie i pokoie; wymyſłnych zażywa konceptow.

Wymysłony. 1) erfunden, erfunden. 2) erdichtet. 1) imaginé, inventé. 2) feint, controuvé.

Wymywasz co, v. m. F. wymyć. auswaschen. laver, nettoier qu. ch. en lavant. § niedobrze to wymyło.

Wymywał gębę czym. 1) den Mund mit etwas ausspülen. 2) einen über die Zunge springen lassen; von einem übel reden. 1) laver, rincer sa bouche avec. 2) déchirer à coups de langue; mordre qu. § 1) wymy gębę wodą. 2) piękna to? że gęby wasze imieniem jego wymywać.

Wynalezca. Erfinder, inventeur.

Wynalezczyna. Erfinderin, inventrice.

Wynalazek. g. a. Erfindung, erfundene Sache. invention, chose inventée. § natura jednak wszystkie dowcipu ludzkiego przechodzi wynalazki.

Wynalezienie. das Erfinden, die Erfindung. l'action d'inventer; invention, découverte. § trudne wynalezienie sposobow do tego.

Wynaleziony. erfunden, inventé.

Wynarzam, obf. vid. Wynurzam.

Wynaszam, vid. Wynoszę.

Wynayduję co, v. m. F. wynaydę. erfinden, inventer, découvrir.

Wynaleść sobie czasu do czego. Zeit gewinnen. trouver du tems; pousser le tems avec épaule; gagner du tems.

Wynędzam kogo, v. m. F. wynędzę. arm machen; erschöpfen, apauvrir, épuiser, rendre pauvre.

Wynide, ist das Fut. von Wychodzę. c'est le Futur de Wychodzę.

Wyniesienie, wynoszenie, 1) das Herz antragen. 2) Aufhebung, Erhebung. 3) Beförderung, Erhebung. 1) l'action de porter dehors; 2) l'action d'élever; élévation, exhaussement. 3) élévation, élèvement, promotion, avancement.

§ 1) wyniesienie umarłego. 2) wyniesienie miecza do gory. 3) bystre, niespodziane wyniesienie na honory. wyniesienia osi niebieskiej. Geogr. die Polus-Höhe; Abstand des sichtbaren Pols. Geogr. l'élévation du Pole; distance qui se trouve depuis l'horizon jusques à l'un des deux Poles.

Wyniesienie, wyniosłość umysłu. Ehrbegierde, Höhe des Geistes, ambition; grandeur, f. élévation d'ame.

Wyniesienie się, wynoszenie się. die Erhebung seiner eigenen Person über etwas, l'action de s'élever au dessus de.

Wyniesiony. 1) herausgetragen, 2) erhoben, erhöht. 3) erhoben, befördert. 1) porté dehors. 2) élevé, exhausse,

3) élevé, avancé à une dignité. § 1) wyniesione z domu sprząty. 2) miecz nad karkiem wyniesiony. 3) wyniesiony na Kardynałską godność.

Wynikam, v. m. F. wynikać. 1) entspringen. 2) fig. entstehen, herkommen, erfolgen, entstehen; seinen Ursprung haben. 3) aufbrechen, wachsen, von Zerkeln. 1) fondre, sortir de terre comme un fleuve. 2) émaner, venir, produire, découler de; sortir d'un source, d'une origine; resulter, dériver, s'ensuivre de. 3) commencer à percer, à croître, en parlant des dents. § 1) tam źródło wynika, 2) porządna ztąd wyniknie dufność; wyniknie tego w krotce proba, 3) nie bez bólu ząbki dzieciom wynika.

Wyniosło. adv. hoch, erhoben. d'une manière élevée; ambitieusement. § wyniosło mowi.

Wyniosłość. 1) Erhöhung. 2) Ehrgeiz, Stolz. 3) Geogr. die Polus-Höhe. 1) élévation, petite hauteur. 2) ambition. 3) Geogr. élévation; distance de l'horizon d'un Pole. § 1) wyniosłość oczu w głowie. 2) mądrość niech będzie bez wyniosłości.

Wyniosły. 1) erhoben, erhöht. 2) hochtrabend, ehrgeizig, stolz. 1) élevé, éminent, avancé. 2) fig. haut, ambitieux. § 1) kark wyniosły; wieża wyniosła; dęta wyniosła tarcza. 2) słow wyniosłych zazywać; wyniosły umysł, człowiek.

Wyniosło czoko. hohe Stirne. un front relevé, large.

Wyniszczać co, v. m. F. wyniszczyć. vernichten, ausratten, anéantir, ruiner, extirper, exterminer.

*Wynogorz, winogorz. im Scherz. Wein-Begierde, Weinsucht, grande envie de boire du vin.

Wynogorz mu gębę zasiał. er schmietet den Hals gerne mit Wein. c'est un biberon; il boit comme un trou; son gosier n'est jamais à sec.

Wynosićiel. Herausträger, celui qui porte dehors.

Wynoszę, v. m. F. wynieść. 1) etwas in die Höhe heben. 2) heraustragen. 3) austragen, ausplaudern. 4) veräußern, in fremde Hände bringen. 5) ausmachen, machen, tragen, sich belaufen. 6) ertragen, leiden. 7) tragen, einbringen. 8) erheben, befördern. 9) erheben, sehr loben, 10) erhöhen als den Preis. 11) heimleichten, herausprügeln. 1) élever, hausser, porter de bas en haut. 2) porter dehors, transporter d'ailleurs.

3) ra-

3) raporter, redire; dire des nouvelles de l'école. 4) aliéner, mettre un bien dans la possession d'un autre. 5) monter, se monter à; faire une somme. 6) supporter, soutenir qu. ch; suffire à. 7) porter, raporter, produire. 8) élever, avancer, relever, agrandir qu. 9) élever, préconiser, louer. 10) hausser le prix. 11) éconduire, reconduire, qu. à coups de bâton. § 1) już wyniosł był pałac, aby go ściął. 2) na rękach chorego wyniesiono; wszystkie z domu wynosił rzeczy. 3) kto to wyniosł z domu; wynosił tajemnice Państwa. 4) nie godzi się wynosić tey maieystości z rodziny. 5) wynosił ta suma talerow pięć; ta moneta wynosił trzy tymfy; dochód jego nie wyniesie stu talerow. 6) na to szkarafa nie wynosił. 7) wyniesie sto korcow ta rola. 8) Bog tych wynosił, drugich poniża; wyniesł kogo na wysoki honoru stopień. 9) wynosić kogo pod obłoki; wynosił roztropność jego; ludzie co nieradzi wynoszą rzeczy nad zamiar mowia, że. 10) tak wysoko to wazemi targami wyniesliście. 11) wyniesł kogo kiem, za feb.

wynosić umartego. eine Leiche zur Erde bestatten. porter un corps mort en terre.

wynosić się. 1) hervorragen, in die Höhe steigen. 2) sich erheben, groß thun. 3) sich schwingen. 1) s'élever, s'avancer, s'exhausser, monter en haut. 2) s'élever, se glorifier de. 3) s'élever; se hausser en dignité. § 1) wynoszą się budynki, gory. 2) wynosić się z czego. 3) wyniosł się do tey potęgi, do tey godności.

Wyniesienie. *vid.* Wyniesienie.

Wynurzam co, *v. m. F. wynurzę.* 1) aus einem tiefen Wasser herausziehen, herausholen. 2) an den Tag bringen, entdecken. 1) tirer qu. ch. de l'eau profonde. 2) éventer, mettre au jour; découvrir, décèler. § 1) są marynarze co z głębiny morskiej zanurzone wynurzaią rzeczy. 2) wino sekret wynurza.

wynurzać się. an den Tag kommen, ausbrechen. éclater, se découvrir, venir au jour, à la connoissance. § wynurzyły się jego zamysły.

Wyobrażam co, *v. m. F. wyobrażę.* *vid.* Wyrażam.

Wyobrażenie. 1) Abbildung, Ebenbild. 2) Sinnbild. 3) Begriff, Eindruck. 1) une image, ressemblance, éfigie, représentation. 2) symbole, m. signe, m. 3) idée, impression, mouvement qu'une

chose fait sur le coeur. § 1) zatym rzekł Bog: uczynimy człowieka na wyobrażenie nasze; pismo jest wyobrażenie tego co się na myśle dzieje. 2) jaskółka jest wyobrażenie niewdzięczników, co dobrodzieiowi swojemu na koniec oczy zaplugawia. 3) ta kara słaba na przeciwnych myślach uczyniła wyobrażenie.

Wyorać co z roli, *F. wyorzę.* ausackern. tirer de la terre en labourant.

Wyostrzam co, *v. m. F. wyostrzę.* scharf machen, schleifen. ašler, éguiser, émoudre, passer un couteau.

Wyostrzenie. das Schleifen, die Aufschleifung. l'action d'éguiser; éguisement.

Wyostrzony. gewest, geschliffen. éguisé, ašlé.

Wyostrzyć, ofelnik. Scheeren-Schleifer. émouleur.

Wypaczam co, *v. m. F. wypaczę.* frumm machen. courber, faire travailler quelque chose.

wypaczać trzewiki. die Schuhe frumm treten. tourner ses souliers.

wypaczać się. sich werffen, frumm werden. travailler, se confiner, se fortjetter, se tourmenter, se déjetter, se renfler comme le bois.

wypacza się ten trzewik. dieser Schuh tritt sich frumm. ee foulier grimace.

Wypaczony. frumm geworden als ein Bret. qui s'est tourmenté, tortu comme un ais.

Wypadam, *v. m. F. wypadnę.* 1) fallen aus etwas. 2) herauslaufen, ausfallen, herausspringen, heraussfahren. 3) ausfallen; einen Ausfall thun. 4) ausfallen, fallen als ein Urtheil. 1) tomber, échaper, se laisser tomber de. 2) se jeter, se lancer; sortir avec véhémence de. 3) faire une sortie sur l'ennemi. 4) passer, se conclure comme un arrêt. § 1) wypadł z karety; wypadła mu szabla z ręki, żeby mu z dżasła wypadła. 2) z gor wysokich wiatr wypada; wypada zamtąd rzeka; z elektryzowanego iskry wypadają; słysząc ten rozruch na ulicy wypadł z domu. 3) wypadli za nim w tropy; z miasta wypaść za nieprzyjacielem. 4) wypadła kondemnata; wypadł dekret.

wypaść z łaski. die Gnade verlieren, in Ungnaden fallen. tomber en disgrâce; perdre la grace.

wypaść z godności. eine Würde verlieren. être privé d'une dignité.

wypadać z pamięci, entfallen; vergeßen werden. échaper de la mémoire; être oublié.
włosy mu wypadają. die Haare fallen ihm aus. les cheveux lui tombent.

Wypadnienie żąd. 1) Ausbruch, Ausfall. 2) Ausfall auf den Feind, 1) véhementement sortie d'un endroit. 2) sortie faite sur l'ennemi.

Wypakować co, F. wypakować. auspacken. dépaqueter, débaler, étaler.

Wypakowanie. Auspackung. débaquètement.

Wypalam, v. m. F. wypalać. 1) ausbrennen; viele Sachen verbrennen. 2) brennen, backen als Ziegeln, Kalk. 3) ausglühen. 4) ausbrennen gesponnenes Gold oder Silber. 5) ausdörren, austrocknen, von der Sonne. 6) feuern, Feuer geben. 1) brûler, consumer par le feu beaucoup de choses. 2) cuire comme des tuiles, de la chaux; durcir au feu. 3) rougir un métal au feu pour le rendre traitable. 4) brûler l'or ou l'argent filé; faire du brûlé. 5) brûler, dessécher trop comme le soleil la terre. 6) faire du feu; tirer, décharger une arme à feu. § 1) wypalili wszystkie dwa; nieprzyjaciel miasta wypalił. 2) wypalić cegły, wapno, piec. 3) wypalić drót, arzenik. 4) wypalić srebro, galony. 5) słonice żioła wypala, wypieka. 6) wypalić z muszkietu, z działą.

Wypalony. ausgebrannt. consumé par le feu; brûlé.

wypalony srebro. ausgebranntes Silber. du brûlé.

Wyparam, v. m. F. wyporzę. 1) austrennen. 2) ein Kind aus Mutterleibe schneiden. 1) dégoudrer le dedans d'un habit; ôter la doublure d'un habit. 2) tirer un enfant de sa mère; faire l'opération césarienne, la section césarienne. § 1) wyproć kieszeń, podszewkę. 2) z matki go wypruto.

jakby go natura Ojcu z twarzy wyprosta. als wenn er dem Vater aus den Augen geschnitten wäre. il est le père tout fait; il est la vraie représentation de son père.

Wyparować, F. wyparować. vertreiben, versagen den Feind. déloger, dénicher, chasser l'ennemi. § wyparował nieprzyjaciela z miasta.

Wyparty. verdrängt, versaget, poussé dehors; chassé, délogé.

Wyparzać, v. m. F. wyparzać. ausbrühen ein Gefäß, échauder un vaisseau, le pertéier avec de l'eau bouillante. § wyparzać gamek nowy.

wyparzyć komu oczy warem. mit siedendem Wasser einem die Augen verbrühen. échauder à qu. les yeux.

Wyparzony. ausgebrühet, échaudé.

wyparzoną ma głowę. er hat ein gutes Maul-Leder. il a le caquet bien ahlé; il est fort en bouche, en gueule.

Wypasam, v. m. F. wypasać. 1) abweiden. 2) auf der Weide mästen. 3) ernähren, erhalten. 1) faire paître entièrement un pré. 2) reengraisser, faire devenir gras sur un pré. 3) nourrir, entretenir. § 1) owce sąkę wypasły. 2) wypasł dobrze swoje bydło. ** 3) Oyczyzna nas wypasła.

Wypasły. auf der Weide gemästet, engraisé sur un pré.

Wypatroszyć, F. wypatroszyć. das Inge- weide ausnehmen; auswürfen, éripier, éventrer, éfondrer, vider les entrailles; tirer les entrailles hors du ventre de quelque animal. § wypatrosz tego zająca, ptaka.

Wypatrzyć, v. m. F. wypatrzyć. ausersuchen, aussuchen. trier; choisir entre; porter la vue sur. § wypatrzył sobie niedźwiedzia w lesie; dobrą dla corki wypatrzył partyę.

Wypchnięcie, wypchnienie. Herausstoßung. l'action de pousser dehors.

Wypchnięty. herausgestoßen. poussé dehors; chassé.

Wypędzam, v. m. F. wypędzać. herausjagen. chasser dehors; mettre dehors; envoier.

Wypełniam, v. m. F. wypełniać. erfüllen, vollführen. conformer, accomplir, exécuter qu. ch; s'acquies de. § wypełniły moi rozkaz, moję prośbę, powinność twoję.

wypełnić się. erfüllt werden. s'accomplir. § rozkaz się jego wypełnił; wypełniła się wroźka.

Wypełnienie. Erfüllung, accomplissement, achèvement, exécution.

Wypełniony. erfüllt. accompli, conformé, exécuté.

Wyperśwadować, F. wyperśwadyć. 1) be- reden, einreden. 2) austreden, wiberta- then. 1) perswader, porter à. 2) disua- der qu. de; à qu. qu. ch; détourner qu. de. § 1) wyperśwadowałem to na nim. 2) czego mi nikt ani wyperśwadyło, ani zakaze; wyperśwady, odradz mu to.

Wypełznąć, F. wypełznąć. 1) verschleichen, die Farbe verlieren, unscheinbar werden. 2) vergehen, erlöschen. 1) se déceindre, se passer; perdre sa couleur. 2) s'évanouir, disparaître.

Wypią-

Wypiatnować, *F. wypiatnuć.* einbrennen ein Zeichen, marquer avec un fer chaud. § wypiatnować herb.

Wypiekam co, *v. m. F. wypiekę.* ausbacken. bien cuire, faire durcir au feu, au soleil.

Wypieky, *ausgebacken.* bien cuit. § chleb wypieky.

Wypielam co, *v. m. F. wypiele.* ausgäten, austräuten, färcer, arracher toutes les mauvaises herbes.

Wypielki, *plur. ausgegätetes Unkraut.* les mauvaises herbes arrachées.

Wypieram co, *v. m. F. wypię.* 1) brängen, fortstossen; mit Gewalt fortstieben. 2) vertreiben, verdrängen. 1) pouffer, faire avancer de force. 2) faire sortir, déloger, chasser d'un endroit; mettre hors. § 1) wyparł go z izby; wypierać drggami okręt do wody. 2) wyparli nieprzyjaciela z bramy, z rowu.

Wypierzam, *v. m. F. wypierzchnę.* herausfahren, herausschleusen, éclater, partir, fortir avec impétuosité. § wypierzchnęła z obłokow błyskawica.

Wypierzam, *v. m. F. wypierzę.* 1) ausrufen die Federn. 2) einen rufen, prelen. 1) plumer, arracher toutes les plumes à un oiseau. 2) plumer, ronger qu; faire dépenser de l'argent à qu. § 1) pięknie geś wypierzyl. 2) wypierzyl mu skrzydła; do szczętu go wypierzyl.

wypierzyć się. Federn bekommen. se remplumer, se couvrir de plumes. § młode to orle się wypierzyło.

Wypiam, *v. m. F. wypię.* austrinken, vider un verre; boire tout. § wypiy ostatek, tę skłankę wina.

Wypior, *sied. von jungen Vögeln.* qui est en traine, qui a assez de plumes pour sortir du nid.

Wypis, *ekstrakt. Auszug einer Schrift.* extrait, abrégé, *m. précis.*

Wypisek, *g. a. u. 1) kleiner Auszug. 2) Auszuglein, Rechnung.* 1) petit-extrait. 2) mémoire, *m. les parties d'un marchand, d'un ouvrier.*

Wypisuję, *v. m. F. wypiszę.* 1) heraus-schreiben; nehmen, ziehen aus einer Schrift. 2) überschreiben, mit einem Brief berichten. 3) beschreiben, ausdrücken. 1) extraire, tirer, prendre d'un écrit. 2) mander, écrire qu. ch. à, 3) décrire, dépeindre, représenter, exprimer. § 1) wypisac co z ksiąg grodkich. 2) co wszystko wypisawszy zostac. 3) wypisac tego nie potrafię; ktoż te rzeczy wypiszę?

wypisawać się z czego. schriftlich renuncieren, renoncer par écrit à qu. ch.

Wyplacam, *v. m. F. wyptacę.* auszahlen. paier entièrement.

wyptać się dług; wyptać się z długow. alle Schulden bezahlen. paier toutes les dettes.

Wyplakać co, *F. wyptacę.* mit Thränen erhalten. obtenir par des pleurs. § wyplakać Oyczyzna pomocy nie mogła.

wyplakać oczy. die Augen verweinen. baigner, noier les yeux par des larmes; perdre la vue à force de pleurer.

Wyplakany, mit Thränen erhalten. obtenu par pleurs.

wyplakane oczy. verweinte Augen. des yeux fondus en larmes, baignez de larmes; des yeux éplorés.

Wyplaszam kogo zkąd, *v. m. F. wyptoszę.* herausscheuchen. chasser qu. en lui donnant de l'épouvante; fuster.

Wyplatać się z czego, *F. wyptoszę.* sich herauswirren. se débarrasser, se dépe-trer, se tirer, sortir de

Wyplalny, żalib, paialbe, solvable. § wyplacne dlugi.

Wyplaw, *g. wyplawiu.* Ausfluß, Mündung eines Flußes. bouche, embouchure d'un fleuve. § ku wyplawiu rzeki.

Wyplawiam co, *v. m. F. wyptawię.* das Metall reinigen, läutern. épurer, affiner, rendre le métal plus fin.

Wyplawienie. das Läutern, die Reinigung. affinage, *m. affinement d'un métal.*

Wyplawiony, geläutert, gereinigt. affiné, épuré. § wyplawione srebro, złoto.

Wyplecienie końskie. non Pferden. Berrenkung eines Gliedes. en parlant des chevaux. entorse, déboitement, dislocation.

Wypleniam, *v. m. F. wyplenię.* dünne machen. amoindrir, diminuer. § wyplenit pieniądze moie.

Wyplewić. *F. wyplewię.* 1) ausgäten. 2) ausröten. 1) färcer, effarter; arracher les mauvaises herbes. 2) déraciner, extirper. § 1) wyplewić zagony, kłakol. 2) wyplewić złą naukę.

Wyploczyny, *plur. Spiel-Wasser.* rinsures, *f. plur.* l'eau avec quoi on a rincé qu. ch.

Wyplokać co, *F. wyptoczę.* ausspielen. rinsen, laver, gacher

wyplokać chusty. Wäsche ausspielen, gacher, guéer du linge, le tremper et laver en grande eau.

wyplokać gebę. das Maul ausspielen. rinser la bouche.

Wypto-

Wypłonić ziemię, *F. wypłonić.* ein Erdreich ausmergeln, mager, unfruchtbar machen. épuiser, dessécher, amaigrir, dégraisser une terre, en ôter toute la force.

wypłonić, wyrwać chwast. das Unkraut ausraufen, arracher les mauvaises herbes.

Wypłonić, *F. wypłonić.* mager, unfruchtbar werden, s'amaigrir, devenir stérile. § rola wypłoniła; zboże wypłoniła.

Wypłonienie ziemi. 1) die Austrocknung, Entdeckung eines Ackers. 2) kahler Platz auf einem Acker der nichts trägt. 1) desséchement, épuisement, amaigrissement d'une terre. 2) endroit dans un champ qui ne porte rien.

Wypłowiasty, spłowiasty. verschöffen, décoloré, déteint, terni.

Wypłuty, wypłuniony. ausgespien, erachet; jetté hors de la bouche.

Wypłuwam co, *v. m. F. wypłunę.* ausspeyen. cracher; jetter la salive ou quelque autre chose hors de la bouche.

wypłuci. speye aus, rede anders; beiß dich in die Zunge, mordez vous la langue.

Wypłunienie, wypłunienie. das Ausspeyen. crache. Wypłunianie. J. ment.

Wypłynienie, wypływanie. 1) das Herausschwimmen. 2) Ausfluß, Abkunft. 1) l'action de sortir en nageant. 2) émanation.

Wypływam, *v. m. F. wypłynę.* 1) herausschwimmen, herausschießen. 2) daraus fließen, folgen. 3) verfließen, vergehen, von der Zeit. 1) se sauver, fortir d'une eau en nageant, en flottant; être poussé par la rivière vers les rives. 2) s'enfuir, émaner, procéder, venir de. 3) s'écouler, se passer, s'échapper comme le tems. § 1) szczęśliwie z głębi, z toni wypłynął; niewinność zawsze jak oliwa na wietrch wypływa; wypłynęło z rzeki drzewo. 2) z tych okolicznościach wypływa, że. 3) wypływanie jeszcze kilka lat.

wypłynęło mu oko. ein Auge ist ihm ausgespien, un oeil lui est écoulé.

Wypocić się, *F. wypocę się.* auschwinken, sich mit schwinen abmatten. fuer'allez, se fatiguer à force de fuier.

Wypocznienie. Ausruhung, relache, m. délassement, repos.

Wypoczywam od czego, *v. m. F. wypocznę.* andrücken, se délasser, se reposer.

Wypogadzam, *v. m. F. wypogodzę.* aufklären, aufheitern. éclaircir, rendre beau le ciel

wypogodził się ssepione czoło. er verwandelt sein faures Gesicht in ein fröhliches. il a déridé le front, le visage.

wypogadza się. es klärt sich auf. le tems se hausse, se rassure; il fait un tems clair et serein; il devient serein. § wypogodziła się pogoda, niebo, twarz jego od tey nowiny; wypogadza się na mroz.

Wypogodzony. aufgeklärt, heiter. serein, clair, beau. § nisbo, czoło wypogodzone.

Wypokutować, *F. wypokutuję.* 1) büßen, gestraft werden. 2) die im Beichtstuhl aufgelegte Buße erfüllen. 1) être puni, porter la peine de; laver une faute. 2) faire pénitence que le Prêtre a imposée. § 1) wypokutował za ten mały postępek.

Wypolerować co, *F. wypolieruję.* 1) auspoliren. 2) höflich machen. 1) polir, lisser. 2) polir, civiliser, dépaïser.

Wypolerowanie. 1) das Auspoliren; Polirung, Glättung. 2) Verbesserung der Wissenschaften, der Sitten. 1) polissure, l'action de polir. 2) culture des lettres, des mœurs. § 1) wypolerowanie zbroi. 2) wypolerowanie nauki, obyczajow, narodu.

Wypolerowany. 1) auspoliret, 'geglättet. 2) rein, wohlgeschrieven. 1) poli, lissé, aplani. 2) poli, exact, chatié, en parlant du stile.

wypolerowany. § gesittet, civilisé, culti. Wypolityczasty. J. vé. poli. § wypolityczale i grube narody.

Wyposażam, *v. m. F. wyposazę.* 1) ausstatten; einen Brautshag geben. 2) aus dem Hause jagen. 1) doter une fille; donner une dot. 2) déloger, envoyer, chasser; mettre qu. dehors. § 1) wyposazał corkę.

Wyposażenie. Ausstattung, établissement d'une fille en lui donnant une dot.

Wyposazona. eine Ausgestattete. dotée; pourvue d'une dot.

Wypotrzebować co, *F. wypotrzebię.* verbrauchten. consumer, user.

Wypowiadam, *v. m. F. wypowiem.* 1) erzählen, aussprechen, ausdrücken, vorstellen. 2) aussagen, ausründigen. 3) anründigen, ansagen. 4) ausplaudern, ausschwasen. 1) raconter, dire, exprimer, représenter. 2) renoncer à; congédier qu.; donner congé à qu.; déclarer à qu. qu'on ne veut plus continuer un contrat. 3) anoncer, dénoncer, déclarer

rer une chose à qu. 4) reporter, redire; découvrir un secret. § 1) kto wszystko wypowie? twoje figle wypowiedzieć trudna. 2) wypowiedzieć pokoy, mir, przymierze; wypowiedział służbę panu, służbę, stancyą gospodarzowi. 3) wypowiedzieć komu iawną nieprzyjaźń, bitwę, wojnę. 4) wypowiedział nazwę tajemnice.

wypowiedział służbę woysku. er hat die Armee abgedankt. il a congédié, licencié l'armée.

Wypowiadanie. 1) umständliche Erklärung. 2) Auskunft. 3) Anführung. 1) un long recit ou narré. 2) renonciation à; l'action. de donner congé à qu. 3) déclaration, dénonciation. § 1) wypowiadanie czynów czyzych. 2) wypowiedzenie przymierza; gospody; służby. wypowiedzenie wojny. Krieges-Erklärung. déclaration de guerre.

Wypowiedz. Befehdung. Aufkündigung der Freundschaft. défi, rupture; amitié rompué; déclaration d'inimitié.

Wypowiedziany. 1) ausgesprochen, das man aussprechen, erzählen kan. 2) angekündigt. 3) aufgekündigt, aufgesagt. 1) racontable, exprimable, qui se peut dire. 2) déclaré; annoncé, dénoncé. 3) à qui l'on a donné congé; renoncé. § 1) wypowiedziana liczba; wypowiedziane jeszcze są twoje dobrodziejstwa. 2) wypowiedziana wojna. 3) wypowiedziana gospoda, służba.

Wyprać co, F. wyprorne. 1) auswaschen Wäsche. 2) einen ausprügeln. 1) blanchir, laver du linge. 2) favonner, roller, battre qu.

Wypracować, F. wypractic. 1) mit Arbeit etwas erlangen, erarbeiten. 2) ausarbeiten, vollkommener machen. 1) gagner par travaux; acquérir à force de travail. 2) perfectionner, travailler quelque ouvrage avec soin et application; faire avec soin; porter une chose au plus haut degré de perfection. § 1) wypracował sobie tę sposobność, tę naukę. 2) wypracować (wydołkować) książkę, mowę, obraz.

Wypracowanie. Ausarbeitung eines Werks. perfection; les soins avec lesquels on perfectionne un ouvrage. § wysmienite wypracowanie księgi, sztuki malarzkiej.

Wypracowany. 1) ausgearbeitet. 2) mit Arbeit erlangt. 1) élaboré, bien travaillé, poli; rendu plus beau. 2) gagné par travaux. § 1) należyćie wypracowana mowa. 2) wypracowane doświadczenie.

Wyprakrykować co, F. wypractyk. auspracticiren; mit List erlangen, gagner, obtenir par pratiques, par intrigues.

Wypranie. das Auswaschen der Wäsche. le blanchissage du linge.

Wyprany. ausgewaschen, blanchi, lavé.

Wypraszać co, v. m. F. wyprosz. 1) ausbitten; mit Bitten erhalten; erbitten. 2) losbitten. 1) impétrer, obtenir par prières. 2) délivrer qu. de quelque mal par ses prières; demander par prières qu. ch. de qu. pour un autre. § 1) wyprosił u mnie Doktora moiego, tę książkę. 2) wyprosiła go od szubienice; wyprosi tego niewinnego od śmierci.

wyprosił sobie. nimm Urlaub, bitte um Urlaub wegzugehen. recherchez, demandez la permission de s'en aller; recherchez permission. § wyprosił sobie to poydę z tobą.

wypraszać się z czego. 1) sich von etwas losbitten. 2) etwas höflich abschlagen, von sich ablehnen. 1) se délivrer de qu. ch. par prières; demander par prières qu. ch. de qu. 2) se déprimer; prier d'être dispensé de; refuser qu. ch. d'une belle manière; prier, qu'on ne nous charge de qu. ch.; prier pour être exempt ou excusé de qu. ch. § 1) wyprosił się od śmierci, z tej kary, nikt się śmierci nie wyprosi. 2) wyprasza się z tego urzędu, z wesela, z bankietu; którym się kiedy wypraszał fatygom.

Wypraszenie czego. Bitte etwas zu erhalten. demande, prière qui se fait pour obtenir qu. ch.

wyproszenie. Erlangung durch Bitten. impetration; prière par laquelle on a obtenu qu. ch.

wypraszenie się z czego. Bitte mit etwas verschonet zu seyn; höfliche Ablehnung, Entschuldigung. demande pour être délivré de qu. ch; refus civil; refus honnête, prière d'être dispensé de.

Wyprawa. 1) Ausfertigung, Abfertigung. 2) Ausarbeitung, Vollkommenheit eines Werks, einer Sache. 3) angebrachtes Gut, Beisteuer, so eine Tochter außer dem Brautshab mitbekommt. 1) expédition, dépêche. 2) perfection, achèvement d'un ouvrage; les soins qu'on a donnés à une chose à force de travailler. 3) les biens paraphernaux; le trousseau; ce qu'une femme porte à son mari outre sa dot. § 1) wyprawa listów, posłów. 2) wyprawa uczoney pracy, malowania; wyprawa w koronkach.

ronkach i bieliznie. 3) nie cnoty te-
raz, ale posagu i wyprawy upatruią;
dać wyprawę corce swoiey.

wyprawa roli. Anbau, Verbesserung des
Ackers. la culture d'un champ.

wyprawa woienna. Feld-Zug, Kriegs-Zug.
campagne, expédition; exploit de
guerre. § wyprawa na wojnę wiele
kosztuie; ociągali się wyprawą ludźi
na wojnę.

Wyprawca pies. Jagdhund so die Spur
nicht verläßt, und den Ab sprung oder
Wechsel des Wildes beobachtet. chien
sage qui conserve le sentiment de la
bête et qui en garde le change. § wy-
prawca nie tak raczo iak gonca, bo
kopytem i leniwiey goni, ale się też
nie znośi.

Wyprawiacz. 1) Ausfertiger. 2) Ausar-
beiter, der die letzte Hand an etwas le-
get. 1) celui qui expédie, qui dépê-
che. 2) celui qui met la dernière main
à un ouvrage.

Wyprawiam, v. m. F. wyprawię. 1) aus-
arbeiten, zuriichten, vollenden. 2) aus-
fertigen, abordnen, abschicken. 3) vor-
stellen, auführen, spielen. 4) ausma-
chen eines Fleck. 5) ausüben, ausfüh-
ren. 6) austatten, aussteuern. 7) zu-
richten, zubereiten als Leder. 1) travail-
ler bien, achever, perfectionner; fai-
re, composer avec soin un ouvrage.
2) expédier, dépêcher, députer, en-
voier. 3) faire, joür, représenter.
4) ôter, faire en aller une tache. 5)
exercer quelque méchanceté envers
qu. 6) doter; donner le trousseau à
une fille; fournir, pourvoir qu. de
dépenses nécessaires pour une entre-
prise. 7) corroier, parer, passer, asai-
ter. § 1) wyprawił pięknie wierze,
mowę, książkę, malowanie; wypra-
wił deskę głodziusinko heblem. 2) wy-
prawił go krol na miejsce Poselskie
do Cesarza, uniwersały do Woie-
wodztw; wyprawiono posła do niego,
mieszczanow do rady, kawaleryą prze-
ciw niemu; wyprawiono jazdę na grani-
cie bronie nieprzyjacielowi prze-
ścicia. 3) wyprawił sztukę, misterne
skoki; wyprawił komedya, igrzyska.
4) wypraw tę plamę z szaty. 5) wy-
prawił skórki dzikosci swoiey. 6) wy-
prawił corkę, syna o swoim koszcie na
nauki. 7) wyprawiać skórę.

wyprawić robotę. die letzte Hand an ein
Werk legen. mettre la dernière main
à un ouvrage; passer la main sur un
ouvrage.

wyprawiać się. 1) sich zu etwas fertig
machen. 2) sich rechtfertigen, seine Un-
schuld darlegen. 1) se préparer, s'apré-
ter, se mettre en état de faire qu. ch.
2) se justifier, se purger, se disculper.
§ * 1) wyprawiam się (wybieram się)
w drogę. 2) wyprawił się z tego ob-
winienia.

wyprawić się na wojnę. einen Feldzug vor-
nehmen. entreprendre une expédition;
faire une campagne.

Wyprawienie, wyprawa. 1) Ausarbe-
itung. 2) Ausfertigung, Abfertigung,
Abordnung, Abschiedung. 3) Vorfellung
als eines Schauspiels. 4) die Ausma-
chung eines Fleckes. 1) la perfection
d'un ouvrage. 2) expédition, dépêche,
députation, envoi. 3) représentation
d'une comédie. 4) l'action d'ôter les
taches.

*wyprawienie się z obwinienia, z zarzuc-
ney winy.* Rechtfertigung, Verantwor-
tung: Ablehnung einer Beschuldigung.
justification, apologie, défense; l'a-
ction par laquelle on se défend d'une
imputation.

Wyprawiony. 1) ausgearbeitet. 2) ausge-
fertigt, abgefertigt, abgeschickt. 3) aus-
gestattet, versorget mit den nöthigen
Ausgaben. 4) ausgemacht als ein Fle-
cken. 5) zugerichtet, zubereitet, ausge-
gerbet. 1) élaboré, bien travaillé,
perfectionné. 2) expédié, dépêché,
député, envoyé. 3) pourvu de dépen-
ses nécessaires. 4) ôté, comme une
tache. 5) corroïé, asaité, ajusté. § 1)
wyprawiona księga. 2) wyprawione
listy, wojsko, poselsztwo; wyprawie-
ni posłowie do kogo 3) corka wypra-
wiona. 4) plama wyprawiona. 5) wy-
prawione skóry.

wyprawiony na wino. ein guter Weinfein-
er. un bon gourmet.

Wyprawnie, adv. fleißiglich, ausgearbei-
teter Weise. d'une manière bien éla-
bourée, bien exécutée; avec exacti-
tude; exactement.

Wyprawny, spieszny w sprawach. aus-
richtsam; hurtig ausgerichtet. expédi-
tif; qui expédie, qui fait vite.

wyprawny, wyprawiony. zugerichtet, zu-
bereitet. ajusté, cultivé, aprêté.

wyprawna rola. zugerichteter Acker. un
champ labouré et ensemencé.

Wyprawować co. F. wyprawuie. etwas
ausproceßiren, abrechnen. obtenir qu.
ch. de qu. par voie de droit, par sen-
tence.

Wypręzam co, v. m. F. wypręzę. in ei-
nen Bogen biegen. courber en arc.

wyprę-

wyprękać się. sich in einen Bogen biegen. se courber en forme d'arc.

wyprękać się na dot; ugiąć się. sich senken. s'affaïsser; s'abaisser par sa propre pesanteur.

wyprękać się na bok; wypaczać się. sich werffen, krumm werden, als ein Bret. se déjetter, se tourmenter, se gonfler.

Wyprocie. das Austrennen. l'action de découdre ce qui est cousu à l'étoffe d'un habit.

wyprocie dziecięcia. die Ausschneidung eines Kindes aus Mutterleibe. section césarienne, operation césarienne.

Wyprosić. der etwas für einen andern durch Bitten erhält; Fürbitter. intercesseur; celui qui demande qu. ch. pour un autre.

Wyprostować co, F. wyprostuić. gerade machen; gerade biegen, flupfen. redresser une chose courbée ou bossuée.

Wyprostowanie. 1) das Geradebiegen. 2) Messk. der Durchmesser, der Durchschmitt eines Kreises. 1) redressement, l'action de redresser. 2) Géom. le diamètre, la ligne qui passe par le centre du cercle.

Wyproszenie. vid. Wypraszenie.

Wyproszony. erbeten, losgebeten. impétré ou délivré par prières. § z tego wyroku nie jest wyproszony; wyproszony wiedzie żywot.

Wyprotek. ein aus Mutter-Leib geschnittenes Kind. un enfant tiré du ventre de la mère par l'opération césarienne.

Wyproty. 1) ausgetrennt. 2) aus Mutterleibe geschnitten. 1) découfu de l'étoffe d'un habit. 2) mis au monde par la section césarienne.

Wyprowadzam, v. m. F. wyprowadzę. 1) herausführen. 2) einen begleiten, führen bis an etwas. 3) ausführen eine Sache. 1) emmener; faire sortir de; mener qu. hors du lieu où il est. 2) ramener, reconduire qu. jusqu'à un lieu. 3) conduire, manier, diriger, pousser une affaire jusqu'au bout. § 1) wyprowadź konia ze stajni. * 2) wyprowadź (odprowadź) go do miasta. 3) wyprowadzić sprawę u sądu.

wyprowadzić się z kąd. ausziehen aus einem Hause. se déloger, déloger, déménager de; desemparer, quitter son logis. § wyprowadził się ode mnie.

Wyprowadzenie, wyprowadzenie się. das Ausziehen aus einem Hause. remu-ménage, m. déménagement.

Wypoźniać, v. m. F. wypoźnię. ausleeren, ledig machen, vuiden; désem-

plir; ôter ce qu'il y a dans une chose. § wypoźniy ten wor.

wypoźniać się. sich ausleeren, ledig werden, se vuiden; se désemplir. § wypoźniły się worki.

* **wypoźniać się, bydz na dworze wielkim, na stolec iść, stolec mieć, czynić sobie wczas; potrzebę przyrodzoną odprawować.** seine Nothdurft verrichten. se vuiden; lâcher son ventre.

Wypoźnianie, wypoźnienie. Ausleerung; ledigmachung, inanition, l'action de vuiden.

wypoźnienie szkodliwych humorow. Zeilk. Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten. Médéc. évacuation, l'action de faire sortir du corps les humeurs qui nuisent.

wypoźnianie się, odprawowanie przyrodzoney potrzeby. die Berrichtung seiner Nothdurft. décharge, l'action de faire ses affaires.

Wypoźniony. ausgeleert, vuidé, désempli.

Wypruć. vid. Wyparam.

Wyprucie. vid. Wyprocie.

Wypruty. vid. Wyproty.

Wyprzagam, v. m. F. wyprzęgę. 1) ausspannen. 2) ausspannen, befreien. 1) desateler, dételer. 2) délivrer, débarrasser de. § 1) wyprzęż konie, woły. 2) wyprzęż go z izarma, z niewoli; śmierć nas z doczesnych wyprzęże dolegliwości.

wyprzęgać się. sich ausspannen, sich befreien. se délivrer, se débarrasser de. § z ktorey się niewoli po dziś dzień nie wyprzęga.

wyprzęgać konie. Pferde ausspannen und in den Stall thun. dételer les chevaux pour les mettre dans l'écurie.

wyprzęgać koni. Pferde zum Futter ausspannen. relâier, dételer les chevaux pour les afourager en voiage.

Wyprzaganie, wyprężenie. Ausspannen, Ausspann, Ausspannung. l'action de dételer; relâis, gîte.

Wyprzały, wygorzały. ausgebürrret, ausgetrocknet, vom Acker. brûlé, sec comme un champ.

Wyprzątam, v. m. F. wyprzątnę. 1) austräumen, ausleeren. 2) einen Fluß räumen. 3) abführen die Feuchtigkeit aus dem Leibe. 1) porter dehors; débarrasser, vuiden un endroit de choses qui nuisent. 2) curet, écurer un fleuve. 3) évacuer; faire sortir du corps les humeurs nuisibles. § 1) wyprzątnij te rzeczy z izby. 2) wyprzątać rzekę, row.

row. 3) ten purgans żoładek wyprzątnie.

wyprzątnięcie lekarstwa. abführende Mittel. évacuatifs, évacuans.

Wyprzątnanie, wyprzątnienie. 1) Ausräumung. 2) Seilf. die Abführung. 1) l'action d'ôter d'un endroit les choses qui nuisent. 2) Médéc. évacuation. § 1) po wyprzątnieniu gratów mieszkanie będzie wygodniejszy. 2) wyprzątnienie żoładka pełnego purgansiem.

Wyprzedzić, v. m. F. wyprzedzić.

Wyprzedzaw, J nach und nach verkaufen. vendre peu à peu; débiter beau coup de choses l'une après l'autre.

wyprzedzić się. seine bewegliche Güter verkaufen. aliéner ses fonds, ses immeubles. § wyprzedzić się powinien.

Wyprzedzam, v. m. F. wyprzedzę. vorkommen, vorgehen. marcher, aller devant; dévancer qu. § kon ten wyprzedzając przyciąga drugiego.

Wyprzeć, F. wyprzeie. ausdörren, dörre werden. devenir tout sec, être brûlé de lardeur du soleil.

Wyprzęgam. vid. Wyprzęgam.

Wyprzęgły. vid. Wyprzężony.

Wyprzężenie. vid. Wyprzężanie.

Wyprzężony, wyprzęgły. 1) ausgepannt. 2) befreit. 1) dételé. 2) délivré; débarrassé.

Wyprzysięgam się, v. m. F. wyprzysięga. einen Irrthum abschwören. abjurer une hérésie; renoncer publiquement à quelque erreur. § wyprzysięgał się here tyckiej nieprawości.

Wypuklina, kłosa. Bruch am Unterleibe. rupture, hergse, descente.

Wypukło, adv. wydęto. bauchigt, bauchrund. convexe; en bosse.

Wypukłość, wydętość. Bauch = Munde, Buckel, getriebene Arbeit. bosson, convexité, bosse, bosselage, m.

wypukłość stupa. der Pfuhl oder Stab, er habenes Glied am Fuß einer Säule. bos sel; un membre rond. en forme d'un anneau ou d'un bourellet qui est à la base des colonnes.

Wypukły, wyniosły żłobkowato, dęto wyniosły, 1) bucklicht, bauchigt, bauchrund, getrieben. 2) der einen Bruch hat. 1) bosu, convexe, bosselé. 2) hergneux, qui a une hergne.

wypukła robota. getriebene, erhobene Arbeit, bosselage, m. ouvrage embouti; relief.

wypukłe czoto. Apfel-Stirne, ausstehende Stirne. front vouté.

wypukłe oczy. ausstehende Augen, Augen die der Stirne gleich stehen. des yeux à fleur de tête.

Wypustek, g. a. Vorsprung, Vorstechung, Absatz, Vortisch. saillie, ressalt, avance.

Wypuszczalny, wypuszczaniu, wysyłaniu służący. das man heraus schicken oder herauslassen kan. qu'on peut envoyer ou faire sortir.

wypuszczalne oczy. Augen die beständig herum gehen, alles sehen wollen. des yeux curieux qui furetent, qui se promènent de tous côtes.

Wypuszczam, v. m. F. wypuszczę. 1) lassen, herauslassen, gehen lassen. 2) lassen, fahren lassen aus etwas. 3) aus einem Verschluss lassen, in Freiheit setzen. 4) lassen; entlassen aus einer beschwerlichen Pflicht. 5) fahren lassen, gehen lassen, werfen, schießen. 6) einem nachschicken, nachjagen. 7) ausdrücken, auslassen, weiter, höher machen. 8) lassen aus dem Herzen, aus dem Sinn; ver gessen. 1) laisser sortir, faire sortir, laisser aller qu. d'un lieu. 2) laisser échaper, laisser fuir. 3) lâcher, relâcher, élargir, défermer, mettre en liberté celui qui étoit fermé. 4) afranchir; dispenser, délivrer d'un devoir onereux. 5) lâcher, tirer, jeter, darder, lancer, décocher. 6) lâcher, envoyer, faire courir après ou contre qu. 7) élargir, étendre ce qui est trop resserré, trop étroit, trop haut. 8) effacer, laisser échaper de son coeur; oublier qu. ch; perdre la mémoire de. § 1) nie wypuść go z izby. 2) z ręki cugle, praka wypuścił. 3) wypuścić psa, więźnia. 4) wypuścił ten naród z poddaństwa, poymascow z niewoli; Papież go z kłatwy nie wypuścił. 5) waz żądło na niego wypuścił; Jowisz pioruny wypuszczą; strzałę z łuku wypuścić. 6) wypuścił za nim, na niego lekkie chorągwie. 7) tyje, wypuścić mu suknią trzeba; wypuścić dach, wieżę, mur. 8) wypuścić co z myśli, z serca; nigdy tego z pamięci nie wypuścić.

wypuścić ze służby. einen aus den Diensten lassen. congédier, licencier qui donner congé à qu. § wypuścić żołnierza ze służby; rzemieślnik chłopca tego z służby wypuścił.

wypuścić z prawa. einen Beklagten absolviren, losprechen. absoudre, déclarer innocent le défendeur.

wypuścić z poddaństwa. der Knechtschaft entlassen, einen Knecht frey sprechen. afran-

afranchir un esclave, lui donner la liberté.

wypuścić syna z oycowskiej władzy. aus der väterlichen Gewalt lassen. émanciper un fils.

wypuścić z przysięgi. einem den Eid erlassen, einen vom Eyde entbinden. dispenser qu. d'un serment, relever qu. de serment.

wypuścić kogo z obietnicy. einen von seinem Versprechen loszählen. rendre à qu. sa parole.

wypuścić ducha. den Geist aufgeben, sterben. rendre l'esprit; expirer, mourir.

wypuszcząć miechy. den Wind aus dem Blasbalg treiben, pousser le vent d'un soufflet.

wypuścić koniowi ugle. dem Pferde die Zügel schießen lassen: laisser échaper un cheval de la main; pousser le cheval à toute bride, le faire partir de la main.

Wypuszczanie, wypuszczenie. 1) das Herauslassen. 2) die Loslassung eines Gefangenen. 3) Auslassung, Erweiterung. 4) Erhöhung, Vorragung. 5) Auslassung, Erweiterung eines Leidens. 6) das Schießen, Werfen. 7) Freylassung, Befreyung von etwas. 1) l'action de laisser sortir ou aller. 2) relaxation, délivrance d'un prisonnier. 3) élargissement, l'action de rendre plus large, plus étendu. 4) avance, saillie. 5) élargiture d'un habit. 6) l'action de lâcher, de jeter. 7) afranchissement, délivrance de. § 1) wypuszczanie ludzi z miasta zakazano. 2) karano go za skryte więźniow wypuszczenie. 3) wypuszczenie muru. 4) wypuszczenie dachu. 5) wypuszczenie izaty na trzy palce. 6) wypuszczenie piór now Jowiszowych. 7) wypuszczenie z niewoli, z poddaństwa.

wypuszczenie strzały. Abschießung eines Pfeils. décochement.

wypuszczenie ze służby. Abschied, Abbanzung, Entlassung. renvoi, congé, m. permission de quitter le service qu'on rendoit.

wypuszczenie ze służby żołnierskiej. Abbanzung, Entlassung aus den Kriegesdiensten. licenciement, congé donné aux soldats de se retirer.

wypuszczenie z prawa; oswobodzenie zado. Lossprechung, Entbindung von der Klage. absolution, sentence absolutoire.

wypuszczenie z niewoli. Freylassung eines Knechts. afranchissement; manumission. Dykeyon. Polski.

sion; l'action de mettre un esclave en liberté.

Wypuszczony. 1) herausgelassen, losgelassen aus einem Verschuß. 2) befreit von etwas. 3) abgeschossen, geworfen. 4) nachgeschickt. 5) ausgelassen als ein Leid. 6) weiter oder höher gemacht; herausgerückt. 7) vergessen, aus dem Sinn geschlagen. 1) lâché, relâché, élargi, défermé. 2) afranchi, délivré de. 3) tiré, lâché, lancé, dardé, jeté. 4) lâché, envoyé contre qu. 6) élargi comme un habit. 6) élargi, étendu, fait plus large ou plus haut; avancé. 7) échapé du coeur; oublié. § 1) pralzek z klatki wypuszczony. 2) wypuszczony z niewoli, z przysięgi. 3) trudno wypuszczoną w łocie hamować strzałę. 4) nieprzyjaćiel wypuszczoną za sobą poraził hordę. 5) kastań wypuszczony. 6) dach, mur wypuszczony. 7) wypuszczone z ferca frańki.

wypuszczony z poddaństwa. frengelassen aus der Dienbarkeit. un main-mise; un afranchi; celui qui est mis en liberté.

wypuszczony ze służby. vid. Wypuszczony.

wypuszczony z mocy oycowskiej. aus der väterlichen Gewalt gelassen. un émancipé.

Wypycham, v. m. F. wypchnę. 1) herausstoßen. 2) fortjagen, aus dem Hause stoßen. 1) faire sortir à force de pousser; pousser, chasser, mettre dehors par force. 2) jeter hors de la maison; mettre dehors, envoyer. § 1) wypchni to z rurki; wypchnąć kogo z izby. 2) wypchnę sługę z domu.

wypychać zęby. die Zähne austöchern. écurer, nettoier les dens.

Wypychanie, wypychnięcie. das Herausstoßen. l'action de pousser dehors avec force.

Wypytać, v. m. F. wypytam. aus Wypytać się, fragen, ausforschen. s'enquerir, s'enquêter de qu; tâter, tourner et virer qu; tirer les vers du nez à qu. § wypytay żony iego, zamysłowiego; nie mogł się tey tajemnicy nim wypytać.

i słowka się na nim nie wypytasz. man kan nicht ein Wort aus ihm bringen. on ne peut tirer un seul mot de la bouche.

Wyrąbać. vid. Wyrębiać.

Wyrąbanie. das Aushauen. l'action d'abatre avec quelque instrument à hacher.

wyrabianie lasu. das Umhauen eines Waldes, exploitation.

Wyrabany. ausgehauen. abatu par une hache.

Wyrobiam. v. m. F. wyrobię. 1) ausarbeiten, zurechten, vollenden. 2) erwerben, verdienen. 3) zu Wege bringen, bewerkstelligen, verschaffen. 4) verarbeiten, zu einer Arbeit verbrauchen. 5) abarbeiten, mit Arbeiten abnutzen. 6) sich einer Sache ausarbeiten lassen. 7) zurechten, zubereiten als Leder. 1) travailler bien, perfectionner, achever un ouvrage. 2) gagner, acquérir à force de travail. 3) procurer, causer, effectuer. 4) consumer, user pour un ouvrage. 5) user, détruire, élimer peu à peu à force de s'en servir. 6) laisser bien travailler, bien bouillir comme du vin. 7) manier, passer comme le cuir. § 1) wyrobić, wyrobić mowę, ogrod, posag. 2) wyrobić sobie żywność. 3) wszystko sobie swoją umiejętnością wyrobić może; wyrobił sobie wolność z niewolnictwa; wyrobił mu łaskę u króla. 4) wyrobił wszystkie farby, glinę, srebró. 5) wyrobił wszystkie naczynia swoje. 6) wyrobić miód, wino; wyrobić ciasto do brze na świeżych drożdżach. 7) skorę wyrobić.

wyrabiający żywność. ein Hand-Arbeiter; der sich mit Hand-Arbeit ernährt. un manoeuvre; homme de travail; homme de journée, qui ne vit que du travail de sa main.

wyrobić się. 1) ausgähren, sich ausarbeiten als der Wein im Faße. 2) sich ausarbeiten, sich bereiten als das Blut in den Adern. 1) travailler comme le vin lorsque il bout dans le tonneau. 2) se préparer comme le sang dans les veines. § 1) wino się ieszcz nie wyrobiło. 2) pokarm się w żołądku w szary pokarm wyrabia; krew się w żyłach wyrabia.

Wyrobienie, wyrobienie. Ausarbeitung. achèvement, perfection d'un ouvrage. § wyrabianie ogrodów.

Wyrobiony. 1) ausgehauen. 2) vom Hauen abgenutzt. 1) abatu avec une hache. 2) élimé, usé à force de s'en servir à hacher. § 1) wyrabiony gay. 2) wyrabiona siekiera.

Wyrachować. F. wyrachuję. ausrechnen. calculer, suputer.

wyrachować sumę. eine Summe ausrechnen. jeter une somme.

wyrachował się komu. einem Rechnung ablegen. rendre compte à qu. § wyrachował się mu z tej sumy.

Wyrachowanie. Ausrechnung. supuration, comte, m.

Wyrazam się. v. m. F. wyrodeę. 1) aus der Art schlagen; ausarten. 2) sich übertragen; mager, unfruchtbar werden, sich ausmergeln, vom Acker und Bäumen. 3) aufhören zu weifen, nicht mehr tragen, von Thieren. 1) s'abâtardir, dégénérer; forligner; se relâcher de la vertu de ses ancêtres; se corrompre. 2) s'user, s'étrier, s'amaigrir; devenir stérile à force de porter; perdre toute la force et la vigueur; parlant d'un champ. 3) n'engendrer plus; ne faire plus des petits; cesser de porter. § 1) wyrodził się od męstwa dawnych Polaków, od przodków swoich; wyrodził się z Ojca swego; z statecznej przeciw Oyczyźnie wiary. 2) wyrodziło się drzewo, rola; ziemia. 3) ta kokosz, ta owca się wyrodziła.

Wyraść. v. m. F. wyrosnę. 1) aus etwas wachsen. 2) schicken; schossen. 3) entwachsen einem Kleide. 4) erwachsen; aus den Kinder-Jahren kommen. 1) croître, naître, venir, sortir de; surcroître sur. 2) s'étioler; s'échaper, s'emporter, monter trop haut; pousser trop. 3) croître comme celui à qui les habits deviennent fort courts. 4) venir, entrer en âge de puberté; sortir d'enfance, marcher sans bisière. § 1) wyrosły mu rogi z głowy. 2) już to dzieła na nasienie wyraść. 3) chłopiec ze wszystkich swoich szat wyrosł. 4) z lat dziecińczych już wyraść szat; z dziewczyny wyrosła; z chłopca wyrosł.

wyrosł już z rozgi. er ist schon der Ruthe entwachsen. il n'est plus sous la ferule, il a quitté les chausses, les chausses de page; il a la clé de ses chausses; il est échappé aux chatimens d'enfance.

Wyraśnięcie, wyrószenie. 1) das Herauwachsen. 2) das Schossen der Kräuter. 1) l'action de croître de. 2) l'action de s'étioler. § 1) wyraśnięcie nasienia z ziemi. 2) wyraśnięcie ziola nieskuteczemi do lekarstwa czyni.

wyraśnięcie ciata. Auswachsen des wilden Fleisches. surcroissance, excrécence; chair superflue qui croit en quelque endroit du corps.

Wyraz. 1) Ausdruck, Redens-Art. 2) Kunst-Wort. 1) expression, diction. 2) terme d'art, de science. § 1) wyraz dwuwylkowy, podły, wysoki. 2) wyraz lekarski, łowczy.

wyraz żartobliwy. ein spaßhafter Ausdruck. un trait de raillerie.

Wyrażam, v. m. F. wyrażę. 1) ausdrücken, die Ähnlichkeit treffen. 2) aussprechen. 3) ausdrücken, beschreiben. 4) nachahmen, nachäffen, nachmachen. 5) ausdrücken, sich ausdrücklich vorbehalten. 1) exprimer, représenter la ressemblance, titer au vif, au naturel. 2) exprimer, prononcer un mot. 3) exprimer, dépeindre, décrire, faire une description. 4) exprimer, contrefaire, copier, imiter. 5) exprimer une clause dans un contrat; se réserver qu. ch. § 1) wyraził go malarz dobrze; pieczęć niedobrze wyraził; wyrazić co ręką, głosem, rzeźbą, malując. 2) słowa dobrze, źle wyraził 3) żal ten wyrazić słowami, piorem niepodobna. 4) wyraził ręką, głosem, mową, postać jego. 5) wyraził ten punkt w kontrakcie.

wyraża go podobieństwem twarzy, postaci. er sieht ihm im Gesicht, in der Gestalt gleich. il le ressemble de visage, de taille.

wyrazić chce kogo. sich befeßigen einem gleich zu kommen. tâcher, s'efforcer d'imiter qu; de faire aussi bien qu'un autre.

wyrazić się. sich ausdrücken. s'exprimer. Wyrażanie czego. das Ausdrücken, Beschreiben, Nachahmen. expression, l'action d'exprimer, de représenter, d'imiter.

Wyrażenie. 1) Ausdruck, Abbildung, Ausdrückung, Vorfekung. 2) Nachahmung, Nachmachung. 1) expression, représentation. 2) imitation. § 1) wyrażenie lwa szarpałego; rzekł z wyrażeniem wżelkiej ludzkości; słowami na wyrażenie żalu mego nie dostaie. 2) wyrażenie charakteru, głosu, mowy jego; wyrażenie stylu Cyseronowego.

wyrażenia kogo chce; przeciwianie się chwalebne. löbliche Nachahmung, Nachäferung. belle emulation; noble passion d'imiter qu.

Wyrażisty. leicht ausdrücken, nachzumachen; nachahmlich. exprimable, imitable, qui se peut exprimer ou imiter.

Wyrażnie, adv. ausdrücklich, deutlich. exprès, expressement, d'une manière expressive; distinctement, nommément, succinctement.

Wyrażność. Deutlichkeit, clarté, évidence, netteté. § wyrażność nauki jego.

wyrażność mowy. Deutlichkeit der Aussprache. articulation distincte.

Wyrażny. 1) ausdrücklich, deutlich, verständlich. 2) deutlich, leserlich. 1) net,

clair, distinct, succinct. 2) lisible, qui se peut lire aisément. § 1) znak to wyraźny; wyraźnemi rozkazał słowy; wyraźna wola jego. 2) wyraźnym pisać charakterem.

Wyrażony. ausgedrückt. exprimé.

Wyreblak, g. a. vid. Wyłupek.

Wyrebuć co, v. m. F. wyrębię. viele Sachen aushauen. abatre beaucoup de choses, les faire tomber par le moien d'une hache.

wyrębać las. einen Wald aushauen. exploiter, abatre une forêt.

wyrębać siekierę. eine Axt abnutzen. user, élimer une hache.

wyrębać się. 1) sich durchhauen, sich durchschlagen. 2) sich vom Hauen abnutzen. 1) passer en combatant; se faire jour l'épée à la main. 2) s'user, s'élimer, se détruire à force d'être employé à hacher.

wyrębać co z korzenia. ausrotten. déraciner, extirper, exterminer.

Wyreçam, v. m. F. wyręcę. ausbürgen; losbürgen. cautionner qu; délivrer qu; par la caution, en étant garant pour lui. § Boskie miłosierdzie mię z wieczney wyręczył kary; zajęte było wyręczyć; wyręczył go z więzienia.

Wyręczenie. Losbürgung. délivrance de celui, dont on répond, qu'on cautionne. § wyręczenie więźnia, bydlę zajętego.

Wyrobek, g. wyrobku. 1) Erwerbung. 2) Verdienst, Gewinn, erworbenes Gut. 3) in den Rechten: ein peculium, erworbenes Gut eines Kindes. 1) acquisition; l'action d'acquies par ses soins. 2) acquisition; aquet, m. le bien qu'on acquiert; gain, profit. 3) droit: un pécule. § 1) Prawa i swobody szlacheckie krwawym Przodkowi naszym zostawione wyrobkiem. 2) każdy się z wyrobku swego raduie. 3) wyrobek synowski w dział nie wchodzi.

Wyrobiony. 1) ausgearbeitet. 2) gemacht, fertig. 3) zugerichtet, zubereitet, nicht roh. 4) von der Arbeit abgenutzt. 5) erworben, mit Arbeit verdient. 6) zu Wege gebracht, ausgearbeitet, verschafft. 1) bien travaillé, élaboré, perfectionné, bien exécuté. 2) fait, achevé. 3) aprété, travaillé, qui n'est pas crud. 4) usé, élimé, détruit à force de s'en servir. 5) aquis, gagné, profité à force de travail. 6) fait, effectué, causé, procuré. § 1) dobrze wyrobiona szuka trzemiślnicza, z marmuru

kosztowne wyrobione posagi. 2) od natury do tego wyrobiony; ręką ludzką wyrobiona forteca. 3) iedwab wyrobiony i niewyrobiony albo furowy. 4) motyka wyrobiona, robotą wytarta, wygłodona. 5) chleb, żywność wyrobiona, robotą nabyta. 6) wielkie prace i krwιά wyrobione zasługi.

wyrobione, *kopito*, ein abgetretenes Huf. pié dérobé, pié d'un cheval qui s'est usé à force de marcher.

Wyrocznica żydowska. der Gnaden-Stuhl über der Bundes-Lade, wo Gott den Israeliten seinen Willen offenbahrte. Oracle, *m.* Propitiatoire, *m.* c'étoit une partie de temple d'où Dieu faisoit connoître sa volonté aux Israélites.

wyrocznica Pogańska. heidnischer Tempel wo die Götter antworteten. temple, *m.* un lieu où l'on rendoit des oracles aux païens. § w wyrocznicy Bog wyroki żydom; a czart Poganom dawał.

Wyrodek. ein Ausgearteter, der aus der Art schlägt. bâtarde, qui dégénère, qui tombe dans un abâtardissement. § macki kruczera że białasę za wyrodku maia; wyrodek w cnotach oycowskich; nie byli to starożytni Oyczyzny synowie ale wyrodkowie.

wyrodek ludzki. ein Unmensch; eine Mißgeburt vom Menschen. un monstre d'homme.

Wyrodzenie się. 1) Ausartung. 2) Ausmergelung des Afters, Unfruchtbarkeit desselben vom vielen Tragen. 3) Unfruchtbarkeit der Thiere nach vielem Tragen. 1) abâtardissement, l'action de dégénérer. 2) amaigrissement, stérilité d'un champ causée par une trop grande fécondité. 3) épuisement des forces à porter des petits. § 1) wyrodzenie się z cnot synowskich. 2) wyrodzenie się pola, drzewa. 3) wyrodzenie się owiec, krow.

Wyrodzily. 1) aus der Art geschlagen;

Wyrodzony. 1) ausgeartet. 2) ausgemergelt, unfruchtbar vom vielen Tragen. 1) abâtardi, qui est dégénéré de. 2) épuisé; qui n'a plus de force; qui ne peut plus porter; stérile à force de porter. § 1) wyrodzili, wyrodzeni to Oyczyzny synowie. 2) drzewo wyrodziło; krowa, owca, kokosz wyrodziła.

Wyrok. *g. a.* 1) Urtheil, Abschied, Ausspruch, Rathschluß. 2) Schicksal, Verhängniß. 3) die Antwort eines heidnischen Abgotts: 1) décret, arrêt, dé-

cision, sentence, ordre, *m.* 2) destin, destinée, fort. 3) oracle, *m.* reponse que rendoit un faux dieu. § 1) wydać przeciw komu wyrok; nieprzystępny zwierzętność wydała wyrok; wyrok Boski, prorocki. 2) przeciwnie okrzyknąć wyroki; szczęśliwe; nie-szczęśliwe, niedośćigłe mię tu obrociły wyroki; zawisłym przypisuję wyrokom. 3) wyroki bożkow pogańskich.

wisi to na wyroku. es ist noch nicht ausgemacht, il n'est pas encore décidé; ce n'est pas une chose arrêtée, avérée. § niech to na wyroku wisi; wisi ieszcze na wyroku, kto ma racją albo nie ma.

wyrokiem czynię o czym. verabschieden; in einem Rathschluß verordnen. ordonner, déclarer par une ordonnance; rendre, prononcer un arrêt, une ordonnance sur qu. ch.

Wyroni, zroni. ein Pferd, das die Kennung verloren hat. cheval qui a rasé, qui ne marque plus.

Wyronić, *F.* wyronię. 1) verschütten. 2) von Pferden, die Kennung, die Mark-Dähne verlieren. 1) éparpiller, répandre. 2) raser, ne marquer plus, n'avoir plus les coins creux, en parlant des chevaux. § 1) wyronić co z skrzyńki, z mierzka. 2) koń ten już zęby wyronił.

wyronić się. überschwappen, überlaufen; sich verschütten. se répandre, forcer par dessus, se déborder. § wyroniła mu się z wiadra woda.

Wyrostek. Aufschießling; junger Keil. garçon, juvenceau.

Wyrosły. 1) erwachsen, mannbar. 2) groß gewachsen. 3) ausgewachsen, geschossen. 1) adulte, fait; en âge; d'un âge mûr; qui est crû en-âge, qui est venu en âge de discretion. 2) haut, grand, parlant des arbres. 3) étiole; échappé, trop pousé. § 1) wyrosły człowiek; wyrosła z dziewczyny. 2) wyrosło i wielkość drzewa. 3) wyrosło przyćmą gąszenie; wyrosło ziola do lekarstwa nie służy.

wyrosły z szaty. der einem Kleide erwachsen ist. celui à qui les habits deviennent fort courts.

Wyrośnienie. *vid.* Wyrastanie.

Wyrostek, *g. a.* Schößling, Sprosse, jeun. bourgeon, pousse, rejeton qu'une plante pousse. § wyrostek drzewa, ziela; wyrostek roczny.

Wyrownanie. 1) die Gleichmachung, Ebenung. 2) Richtung nach der Gleichwage. 1) apla-

1) aplanissement; l'action d'égaliser, d'unir. 2) nivellement, l'action de niveller. § 1) wyrownanie drog nakazano. 2) wyrownanie gruntu szrodwaga zatrudnia kiedy grunt jest obfzerny.

Wyrownany. gleich gemacht. égale.

Wyrownywam, v. m. F. wyrownam. 1) gleichen; gleich, eben machen. 2) gleichkommen. 3) nach etwas messen, einrichten. 1) dégauchir, aplanir, égaliser, unir, raboter; rendre égal. 2) égaler; s'égaliser; se rendre égal; se mettre au niveau. 3) mettre au (de) niveau; niveller, ajuster, dresser avec quelque instrument. § 1) rowy trupem, chrostem, deskę heblem wyrownal; drogi wyrownano. 2) wyrownac mu w tym nie może; to miało nazemu żadną miarą nie wyrowną; nigdy temu nie wyrowną; wyrownal przodkom swoim; życziwość wyrowną słabości wymowy moiej. 3) wyrownywać grunt szrodwaga.

Wyrozumiale. adv. verständlich, deutlich, expès, expressement, intelligiblement, en termes expès; succintement.

Wyrozumiały. vernehmlich, verständlich, deutlich, expès, intelligible, expèsif, clair.

Wyrozumiałość. } Verständlichkeit, Ver-

* Wyrozumialność. } greiflichkeit, clarté, netteté

Wyrozumienie. 1) Erkenntnis, Einsicht. 2) Verstand, Sinn eines Werts. 1) intelligence, connoissance, pénétration. 2) sens, signification d'un mot. § 1) ufam, poruczam to twojemu wyrozumieniu; w niczym niemasz stałego wyrozumienia. 2) wyrozumienie (sens) mowy; to słowo takie ma wyrozumienie.

wyrozumienie słowne, literalne. der Wort-Verstand. sens literal.

Wyrozumiewam, v. m. F. wyrozumiam. 1) ersehen, begreifen, erkennen, einsehen. 2) einem nachsehen, durch die Fing. ger sehen. 1) comprendre, voir, entendre, concevoir, pénétrer. 2) fermer les yeux aux actions de qu; avoir de la complaisance pour qu. § 1) wyrozumiałem to z listu twoiego; z syna twoiego, że. 2) wielkim ludziom z siłu rzeczach wyrozumieć trzeba.

Wyrozumnie. adv. wyrozumiale. verständlich, intelligiblement, succintement, distinctement. § wyrozumnie czyta, powiada, pisze.

Wyrozumny, wyraźny. verständlich, vernehmlich, leicht zu verstehen, deutlich, clair, net, évident, distinct, intelligible. § wyrozumna mowa; glos wyrozumny.

Wyrugować kogo zkąd, F. wyruguię. vertreiben, versagen, dénicher, déjucher, chasser; mettre hors.

Wyrumować co, F. wyrumię, wyprzątać. ausräumen. débarasser, vider un lieu de choses qui embarrassent.

wyrumować staw, rzekę. einen Teich, einen Fluss ausschlämmen. débourber, curer un étang, un fleuve.

Wyruchywam, v. m. F. wyrucham. mit hin- und herbewegen etwas herausbringen, faire sortir, mettre dehors. en branlant, à force de fecouer. § wyruchać stendar, słup, ząb z dżigsi.

Wyrusza się, v. m. F. wyruszy się. ausgäten, sich ausarbeiten. bien travailler, bouillir. § ciasto się dobrze wyruszyło.

* Wyrwa. 1) Spötter. 2) Betrüger, Mäuser. 1) moqueur. 2) trompeur, fourbe, qui est larron comme une pie.

Wyrwanie. das Herausreißen. arrachement; l'action d'une personne qui tire, qui arrache qu. ch. d'un endroit.

Wyryc. F. wyrzyę. 1) ausgraben, auswühlen. 2) ausstechen, graben, schnitzen. 3) fig. einprägen, eingraben. 1) tirer de la terre en béchant, en creusant, en fouillant. 2) tailler, graver, sculpter. 3) fig. graver, tracer. § 1) świnią bułwy z ziemię wyryla. 2) wyryc pieczęć, herb na kamieniu; wyryc posąg z kamienia, z drzewa. ** 3) wyryc komu co na myśli, na sercu.

Wyrycie. 1) das Ausgraben. 2) Stich, Schnitzwerk, das Stechen der Figuren. 1) l'action de tirer qu. ch. de terre. 2) gravure, sculpture, un ouvrage gravé ou sculpté, ou l'action de graver, de sculpter.

Wyrysować co, F. wyrysuię. abzeichnen, abreiben. dessiner, faire un plan, un dessin.

Wyrzyty. 1) ausgegraben. 2) gestochen, geschnitten. 1) tiré de terre. 2) gravé, sculpté.

wyrzyte to na sercu moim. das ist in mein Herz gegraben, geprägt. cela est gravé dans mon coeur.

Wyrzynam, v. m. F. wyrwę. 1) herausreißen, entreißen. 2) entreißen, mit Gewalt wegnehmen, abzingen. 3) ausreißen, befreien. 1) arracher, tirer qu. ch. par force de. 2) arracher, enlever, ravir, prendre par force. 3) arracher,

racher, tirer, délivrer qu. d'un danger. § 1) wyrwył ten chwast z zagony, włożył sobie z głowy wyrwał. 2) wyrwał mi tę wiołkę. 3) wyrwać kogo od śmierci, z iawnego niebezpieczeństwa.

wyrwać komu co z rąk. einem etwas aus den Händen reißen. *ravir qu. ch. d'entre les mains à qu.*

wyrrwać ząb komu. einem einen Zahn aus-
reißen. arracher, tirer une dent à qu.

wyrwać się. 1) sich ausreißen. 2) sich reißen aus etwas beschwerlichem. 3) mit etwas erscheinen, hervorspringen, angestochen kommen. 1) s'arracher de. 2) s'arracher, se tirer d'un mauvais pas. 3) s'élaner, se jeter vers; paroître avec qu. ch; éclater en. § 1) nie mogłem mu się wyrwać; z rąk mi się wyrwał. 2) wyrwał się z ubóstwa, z niewoli. 3) wyrwał się przed nim; wyrwał się kłiem na niego; alie się tam ktoś z kąta tym argumentem wyrwał; na iasnia się wyrwał.

Wyrwanie, das Herausreißen. l'action d'arracher de.

Wyrządza, v. m. F. wyrządze. aus-
üben, spielen, machen einen Pöffen, fai-
re, jouer un tour, une fâcherie à qu.
§ wyrządził mi złość, psotę, niecno-
te, sztuke, figiel.

wynządzać część komu. anbeten, vereh-
ren, adorer, révéler qu.

Wyrzec co, R. wyrzekę, aussprechen, sagen, prononcer, proferer, énoncer, dire. § wyrzekszy te słowa odszedł.

wyrzekam się czego: etwas aufgeben; sich begeben; sich entsagen einer Sache.
se déister, se dévêtir, se démettre,
se désaire de qu. ch; renoncer qu. ch.
ou à qu. ch. § wyrzekł się tytyfu
krolewskiego, prawa tego, dobr
swoich.

*wyrzekat się syna, oycę. einen nicht mehr
für sein Kind, für seinen Vater erken-
nen. renoncer, désavouer qu. pour
son enfant, pour son père.*

wyrzec się dziedzictwa. eine Erbschaft
aufgeben. déguerpir un héritage.

Wyrzeczenie. 1) Aussprechung. 2) Ausspruch. 1) prononciation, articulation, expression des mots. 2) propos, énonciation; énoncé, *m.* axiome, *m.* maxime.

Wyrzeczenie się. } Entfugung, Bege-
Wyrzekanie się. } bung, Losfugung. ren-
nonciation, renoncement, déguerpi-
sement, désistement, dévêtissement.
§ wyrzeczenie się prawa, majątności;
wyrzekanie się Zbawiciela swojego.

wyrzeczenie się syna. Erklärung, daß man
seinen Sohn nicht mehr dafür erkennt.
déclaration par laquelle on désavoue,
on renonce son fils pour tel.

Wyrzeczony. 1) ausgesprochen. 2) ent-
Wyrzekły. 1) sagt, aufgegeben. 1) pro-
noncé, proferé. 2) renoncé, désisté.

syn wyrzeczany. ein Sohn, den der Vater
nicht für sein Kind mehr erkennet. un
fils que le père a renoncé pour tel.

Wyrzezać się. sich vom Schneiden abnu-
ßen. s'élimer, s'user à force de cou-
per. § noż się wyrzezał.

Wyrznięcie, } *conf.* Wyrzynam, das
Wyrznienie, } Herausheben, décou-
pement; l'action de lever une partie
du milieu d'une chose avec un cou-
reau.

Wyrznięty. ausgeschnitten. découpé; coupé du dedans de qu. ch.

Wyrzucalny, wyrzutny. leicht heraus-
werfen, aisé à jeter dehors.

Wyrzucam, v. m. F. wyrzucę. 1) auswerfen. 2) werfen als eine Bombe. 3) ausspielen eine Karte. 4) herausschleßen, herausschleßen, wegjagen. 5) auslassen, ausschütten seinen Korn über einen. 1) jeter de hors, mettre hors en jettant. 2) jeter, décharger, comme une bombe. 3) jouer une carte. 4) mettre qu. hors de, chasser qu. de. 5) décharger fa. colère sur qu. § 1) wyrzucano pieniądze oknem, towary z okrętu; wyrzucił te śmieci na dwór, więcej ziemi z rowu. 2) wyrzucił bomby z moździerza, rura kulę, huk strzały wyrzucił. 3) wyrzucił (zadął) kożę. 4) wyrzucił kogo z rady, z cechu, z swójei społeczności. 5) wyrzucił gniew, iad słowy na kogo.

wyrzucić wodze, *cugle. eig. u. fig. den*
Zügel schießen lassen. prop. et fig. lächer
la bride, rendre la bride à. S. wyrzu-
cić koniowi cugle, pragnieniom swoim
wodze.

wyrzucam komu co mam na sercu, einem
sagen was man auf dem Herzen hat. dé-
charger son cœur à qu.

wyrzucam coś komu na oczy. einem etwas unter die Augen sagen, unter die Nase reiben. faire un reproche cruel à qu; jeter, plaquer à qu. au nez; dire qu. ch. à la barbe de qu.

wyrzuca się krosta. eine Hitz-Blatter schie-
ret aus. une pustule vient, se jette de-
hors.

Wyrzucanie, wyrzucenie. das Herauswerfen, l'action de jeter dehors.

wyrzucanie się krost. das Ausfahren der Blätter. l'action par laquelle les éleveurs viennent sur la peau.

wyrzucanie na oczy komu czego. bitterer Werwurf. reproche fâcheux; reproche sanglant.

Wyrzucony. herausgemorfen. jetté dehors.

wyrzucony żołnierz. weggejagter Soldat. un soldat chassé de sa compagnie.

Wyrzut. 1) Auswurf, ausgeworfen. 2) fene Sache. épluchure, rebut.

wyrzut pospólstwa. Lumpen-Gesindel. racaille; rebut, lie du peuple

wyrzut morski, wymiot morski. See-Auswurf. balaisieurs, f. plur.

Wyrzygnąć co, F. wyrzygnąć. 1) ausbrechen, auswürgen. 2) ausspeien, wieder hergeben. 1) cracher, jeter hors de la bouche, rendre par la gorge. 2) cracher, rendre ce qu'on a aquis injustement. § 1) wyrzygnąć koszt. 2) wyrzygnąć rzecz niesłusznie nabytą.

Wyrzynam, v. m. F. wyrzynać. 1) heraus-schneiden, durch einen Schnitt herausnehmen. 2) einschneiden, ausschneiden eine Figur. 3) ausschneiden, aus der Mitte mit einem Messer etwas wegnehmen. 4) ausdrücken, deutlich aussprechen, spielen, sprechen. 1) tailler, tirer par une incision. 2) découper, tailler, figurer avec un couteau. 3) couper du dedans de qu. ch; lever du milieu qu. ch. avec un couteau. 4) exprimer, bien prononcer; bien jouer sur un instrument. § 1) wyrznięto mu kamień z pęcherza. 2) wyrznięte obrazy; wyrznięte swoje imię na drzewie. 3) wyrznięte z chleba śróddek. 4) bez trudności każde wyrzyna słowo; wyrznięte piosnkę na skrzypcach.

jak wyrznięte ocy z oczu. als wenn er dem Vater aus den Augen geschnitten wäre. il tient de son père; il ressemble parfaitement à son père.

jak wyrznięte. es ist so schön als wenn es gemahlet wäre. il est trié sur le volet; il est à manger; cela est net comme perle; il est fait à peindre.

wyrzynać na skrzypcach piosnkę. ein Stückchen auf der Geige wohl aufspielen. bien achever un pièce, un chant au violon.

wyrzynać się z drogi. vom Wege abweichen. se détourner de son chemin.

Wyrzynany. gefehrt, eingeschnitten. entailé, incisé, dentelé.

Wyrzynanie. das Ausschneiden. découperement; découper.

Wyśać. vid. Wyśysuić.

Wyśacz. vid. Wyśysuić.

Wyśaczam, v. m. F. wyśaczę. 1) absiefern, abtiefen lassen. 2) verschlucken, ausleeren, aussaufen ein Glas. 1) égouter qu. ch; faire dégouter l'eau, faire sortir l'humidité de. 2) avaler, vider, sucer un verre. § 1) wyśacz dobrze sklanę, chustę. 2) rad wyśacza szafki, kieliszki.

Wyśadzam, v. m. F. wyśadzę. 1) ausschiffen, ans Land setzen. 2) niedersetzen als Richter. 3) in die Luft sprengen. 4) aufsprengen, aufbrechen eine Thiere. 5) mit Farben erhöhen, erhaben mahlen, vorstellen. 6) vertreiben, verjagen. 1) débarquer, mettre à terre; faire mettre pied à terre. 2) constituer, établir comme des Juges. 3) faire sauter, jeter en l'air, démolir. 4) forcer une porte. 5) réhausser les endroits d'un tableau par les couleurs. 6) mettre dehors, chasser. § 1) wyśadzono ich na ląd; wyśadzić wojsko z okrętu. 2) wyśadzić komisyją na rozszadzenie czego. 3) prochem zamek, mur wyśadzić. 4) drzwi wyśadził. 5) malarz ścieniem, farbami iasnymi rzeczy wyśadza. 6) wyśadził go z domu.

wyśadzić się czym. prahlen, großthun. se glorifier, faire gloire de qu. ch.

Wyśadzenie. 1) Ausschiffung, Ausladung. 2) Niedersetzung eines Richters. 1) débarquement, sortie de navire 2) constitution, établissement d'un Jugement.

Wyśadzony. 1) ausgesetzt. 2) niedergesetzt als ein Richter. 1) débarque, mis à terre. 2) constitué, établi comme un Juge. § 1) wyśadzeni na ląd ludzie. 2) przy wyśadzonych dwóch komisarzach z senatu popis czynić nakazano.

Wyśać. vid. Wyśysuić.

Wyśanie. das Ausfaugen, fucement; l'action de vider une chose par le fucement. § wyśanie powietrza z rurki.

Wyśany. ausgesaugt, sucé.

Wyśarknąć, F. wyśarknąć. ausschurfen. tirer à petits traits tout le suc qui est dedans, humer, absorber. § wyśarkniy to, iaie.

Wyschnienie. Austrucknung. desséchement.

Wyschły. 1) ausgetrocknet, dürr. 2) dürr, mager. 1) desséché, sec. 2) sec, maigre, aténué.

Wyśćie. vid. Wyśćieć.

Wyścielam, *v. m. F. wyścielę*. ausklopfen, auspolstern. matelasser, embourrer, farcir, remplir. § wysłał wezgłowie, krzesło wlosiem.

Wyścielanie, wysłanie. das Ausklopfen. l'action d'embourrer.

Wyścielony, wysłany. ausgeklopft, ausgepolstert. embourré, matelassé.

Wystigacz. Wett-Läufer, Wett-Regner. coureur; maitre-coureur.

Wystigam, *v. m. F. wystigne*. einem nachjagen, nachsetzen; einen einholen, überjagen, einem zuvorkommen. talonner, poursuivre qu; être toujours sur les talons de qu; dévancer qu; gagner et prendre les devans.

wystigat, *ścigał* mię. er jagte mir nach. il me talonna.

wystignat mię. er hat mich eingeholt. il m'a devancé, il m'a atteint.

wystignac się. mit einander um die Wette laufen. courir à l'envi, à qui mieux mieux.

Wystiganie. Nachsetzung, Nachjagung, das Einholen. course après qu; poursuite.

wystigania plac. Renn-Bahn, lice, carrière où l'on fait les courses.

Wystigi, *plur.* Wettlauf, Wettrennen. course en lice; le jeu de la course.

pojdźmy na wystigi. wir wollen um die Wette laufen. courons à l'envi.

Wystignienie. Überjagung, Einholung. poursuite achevée.

* Wysep, *g. wyspu, wyspa.* eine Insel. ile.

Wysepka. ein Inselchen. islot, islet, petite ile.

Wysepiasty. *vid.* Wyspiasty.

Wysepny. 1) eine Insel betreffend. 2) Aufseher einer Insel. 1) d'île, qui concerne une île 2) intendant d'une île.

Wysforować. *vid.* Wyswórować.

Wyśladam, *v. m. F. wyśladę*. 1) ausfiken, aussteigen. 2) aus einem Schiffe steigen. 3) eine gewisse Zeit im Gefängnis, im Pacht ausfiken, abfiken. 4) ausbrüten. Eyer. 1) descendre, sortir d'un chariot, mettre pied à terre. 2) descendre d'un navire; débarquer, se des-embarquer. 3) demeurer un certain tems dans la prison, dans une ferme. 4) faire éclore ses oeufs. § 1) wyślać z karety. 2) wyśladł z łodzi, z okrętu. 3) arendarz ielsze swoich lat nie wyśladział; wyśladził swoje lata w więzieniu odiechał; głównik ma wyśladzić wieżę. 4) kura swój płod wyśladła.

wyśladzić się. sich vom vielen Sitzen abmatten. épuiser ses forces à force de couvrir. § kokofz się-wyśladziała.

nie wyśladzi się nikt przed nim. niemand hat für ihm lange Gedr. personne ne peut être long tems en repos devant lui.

Wyśladanie. das Aussteigen aus einem Schiff. la descente d'un vaisseau.

Wyśiekacz. 1) Eisenfresser, Schläger. 2) ein Römischer Fechter. 1) gladiateur, homme d'épée, bonne épée. 2) gladiateur Romain.

Wyśiekam, *v. m. F. wyśiekę*. 1) auspeitschen. 2) weghauen, mit dem Sabel vertreiben. 1) fouetter comme il faut; fustiger qu. 2) chasser à coups d'épée. § 1) wyśiec chłopca trzeba. 2) wyśiekt wżysklich na głowę.

kusiem kogo wyśiec. einen mit vielem Sausen vertreiben; niedersaufen. chasser qu. à force de le faire boire; mettre-qu; à côté.

wyśiec się. 1) sich durchhauen. 2) sich durchbeißen. 1) se faire jour l'épée à la main. 2) se faire jour à coup de langue; réussir à force de quereller. § 1) wyśiekt się mężnie. 2) wyśiekt się igrzykiem, wymowkami; wie iak się wyśiec.

wyśiekt się nogami, *pietami.* er hat das Hasen-Manier ergriffen. il a gagné au pié, il a gagné le haut.

Wyśiew, } to co się wysiało. die
Wyśiewek, *g. u.* } Ausfaat, gesäeter Samen. semence semée.

wyśiewki, *plur.* Uiberkehre; Auswurf schlechter Körner. les criblures du grain.

Wyśiewam co, *v. m. F. wyśięję*. 1) durchsieben. 2) aussäen. 1) cribler, tamiser, passer; passer au sas, au travers du crible. 2) semer, jeter une semence sur de la terre. § * 1) wyśiewać (prześiewać) ziarna. 2) wyśiał korzec nasienia.

Wyśilam co, *v. m. F. wyśilę*. 1) erzwingen. 2) entkräften, erschöpfen, schwächen. 1) obtenir par force, forcer qu. 2, arracher qu. ch. de. 2) afoiblir, épuiser, abatre, diminuer les forces. § 1) wyśiliłz co na nim. 2) choroba go wyśiliła.

wyśilić się. 1) sich entkräften, matt werden. 2) sich übertragen, sich ausmühen, vom vielen Tragen oder Schöpfen unfruchtbar werden. 1) s'afoiblir, s'épuiser; perdre ses forces. 2) devenir stérile à force de porter, à force de s'étioler; perdre sa vigueur en poussant trop de feuilles ou des branches. § 1) strzala się

się wysiliła; rozum się jego wysilił.

2) wysiła się zboże, drzewo.

Wysilanie, wysilenie. Erschöpfung, Entkräftung, épuisement, affaiblissement, diminution de forces, de vigueur; abatement.

Wysilony. 1) erschöpft, entkräftet. 2) übertrieben, gezwungen als eine Redens-Art. 3) ausgemergelt, unfruchtbar vom vielen Tragen. 1) épuisé, affaibli, abattu. 2) outré, forcé comme une expression. 3) épuisé, devenu stérile, amaigri de trop de fruit. § 1) wysilony rozum; wysilona umiejętność, cierpliwość; wstydzi się, widzieć wysiloną moc dobroczynności swojej. 2) wysilonych zażywa expresy. 3) wysilona rola; wysilone drzewo.

Wyskakowanie, wyskoczenie zkad. das Herauspringen. l'action de sauter dehors.

wyskakowanie od wesela. Freuden-Sprünge, tressailement de joie.

Wyskakić, v. m. F. wyskoczyć. 1) hervor-springen, herausspringen. 2) auslaufen, ausfahren als eine Beule. 1) sauter en avant; sauter dehors; sortir d'un lieu en sautant. 2) naître; sortir de la terre, de la peau; venir sur la peau comme une bosse. § 1) wyskoczył z nawy na ląd, z izby do sieni; wyskoczył z szeregu. 2) guz mu na czole wyskoczył; goździk pachnący tu wyskoczył.

wyskakić od wesela. vor Freuden hüpfen. sauter de joie; tressailler d'alegresse, de joie.

Wyskoczenie. vid. Wyskakowanie.

Wyskoczek, g. wyskoczka. leichtes, unzeitiges Korn im Getreide, avorton; un grain trop léger qui n'est venu à sa juste grandeur. § wyskoczki nie zdadzą się do nasiennego zboża, bo na zagonie zgniły; w ziarnie wiele się znajduje wyskoczków.

Wyskoczny. hervor-springend, aus-fahrend. qui se jette dehors; saillant; qui avance, qui saute, qui pousse en dehors. § wyskoczne z drzewa lato-rośle.

Wyskok. 1) Baus. Hervorragung, Vorsprung, Vorstechung. 2) Schuß des Wassers. 1) Archit. saillie, avance. 2) saut, jet d'eau. § 1) mur z wyskokiem albo z wypuszczeniem. 2) wyskok wody z rury.

Wyskrobanie. das Auskratzen, Aus-schaben. l'action de ratisser.

Wyskrobany. ausgekratzt, ausgeschabt, racté, ratisé, ôté avec un fer.

Wyskrobić, v. m. F. wyskrobieć. 1) aus-schaben, auskratzen. 2) mit einem Feder-Messer ausschaben. 1) ratiser, ra-

cler; emporter le superflu d'une chose avec un fer. 2) éfacer avec un canif.

§ 1) wykrob mech z drzewa. 2) wykrobać słowo, wierz.

Wyskubać, F. wyskubieć. 1) Hebern aus-rupfen. 2) ausrupfen, ausruppen Haare, Wolle. 3) einen berupfen; eines Ber-mögen mit Unrecht an sich bringen. 1) plumer un oiseau, lui arracher les plumes. 2) tirer, arracher le poil, la laine. 3) plumer, apauvrir, ronger qu; arracher, ôter du bien à qu. § 1) wykubł ptakowi piora, 2) wykubał mu brodę, włosy. 3) ten wszystkie natze wykubie dostacki; wykubano go.

Wyskwarczyć co. auspregeln, ausfreischen. frire qu. ch. dans une poêle jusqu'à ce que toute la graisse en est sortie.

Wyskwarzony. ausgepregelt. séparé de la graisse à force d'être frit. § skwarki dobrze wyskwarzone.

Wyskwierzyć co na kim, F. wyskwierzyć. etwas von einem ausnimmern, mit Ge-minner erhalten, erbitten, obtenir qu. ch. de qu. à force de gémir, de se plaindre.

Wyslakować. vid. Wyszlakować.

Wyslamować co. ausschlämmen. curer, dégorger.

Wyslamowanie. Ausschlämmung. dégor-gement; l'action de curer une eau.

Wysłanie, wysyłanie. Absendung, Ab-ordnung eines Boten, Gesandten. en-voi, députation de député, d'ambas-sadeurs vers qu. § wysłanie posłów na sejm.

Wysłapie, wysięciwanie. Ausstopfung, Aus-polsterung. l'action d'embourrer, de remplir de bourre, de paille.

Wysłany. abgeordnet, abgeschickt. envoyé, député. § wysłani komisarze na roz-sądzenie tej sprawy.

Wysłany, wysięciwany. ausgestopft, em-bourré, rempli de bourre, de paille.

Wysławiacz. Lob-Sprecher, Lobes-Erhe-ber. panégyriste, loueur; qui donne des loüanges excessives.

Wysławiam co, v. m. F. wysławieć. prei-sen, loben, ausfreichen. vanter, pro-ner, prêcher; préconiser qu; donner des éloges à qu.

wysławieć się. 1) etwas rühmen. 2) sich rühmen, prahlen. 1) louer qu. ch; se louer de qu. ch. 2) se vanter, se glo-rifier de. § 1) wysławieć się doły nie mogę z jego łaskawości. 2) nie wysta-wia się z tego.

Wysławianie, wysławianie. Preisung, Lobes-Erhebung, éloge, m. préconisa-tion.

Wysławiony. gepriesen, sehr gelobet. präconisé, loué.

Wysledzić. *F. wysledzć. vid. Wytropić.*

Wysliznąć się. *F. wysliznęć. 1) heraus-schlupfen. 2) entkommen; durchschlupfen, durchwischen. 1) échaper, glisser de. 2) échaper un (à un) danger; se sauver, se tirer de: § 1) z rak się węgorz wysliznął. 2) chciał się wysliznąć; nie wysliznił się z tego niebezpieczeństwa.*

* Wysłowić co. *F. wysłowić. wypowia-dam. mit Worten aussprechen, ausdrücken. exprimer; représenter par des pa-roles.*

Wysłowiony. 1) aussprechlich. 2) mit Worten ausgedruckt. 1) exprimable, qu'on peut exprimer. 2) exprimé; ex-primé par des paroles.

Wysłuchać. *F. wysłucham. 1) erhören, 2) ausshören, zu Ende hören. 3) in den Gerichten: abhören, verhören. 4) ausshören, befragen. 1) exaucer; ouir, écouter favorablement; ouir, enten-dre qu. 2) écouter tout; entendre d'un bout à l'autre. 3) en terme de Palais: interroger, recenser, examiner. 4) écouter, épier; être aux écoutes. § 1) wysłuchał Bog modlitwę moją; wysłuchał prosiącego. 2) wysłuchaj go, mowy jego. 3) sędzia obie powinien wysłuchać strony. 4) opawiam się, aby nieprzyjaciel iaki nalezey nie wysłuchał rady,*

Wysłuchacz. *Erhörer. celui qui exauce.*

Wysłuchanie. *Erhörung. l'action d'exau-cer.*

Wysłuchany. *erhört. exaucé, ouï, écou-té.*

Wysługa, wysłużone. 1) Verdienst, Ge-winnst, Lohn, Belohnung. 2) Dienst, Gefallen. 1) gain, recompense, salai-re, m. 2) service, m. plaisir qu'on fait à qu. § 1) żołnierz często miało wysługi okaleczone. odnosi członki. 2) do wszelkiey gotow iestem Was Pana wysługi.

Wysługuić co. *v. m. F. wysłuzić. verdie-nen, mit dienen erwerben. gagner par son service.*

wysłuzyc; wysłuzyc się. 1) die Jahre aus-sieben, eine gefetzte Zeit dienen. 2) ein-nem dienen, einen Gefallen erweisen. 1) faire son apprentissage, être en apren-tissage, faire son tems; servir un tems réglé pour apprendre quelque métier. 2) servir qu; rendre service, faire plaisir à qu. § 1) wysłuzyl się, wysłu-żył u kupca. 2) w każdey się okazyi Was Panu wysłuzić; wysłuzyc iestem

powinien, tylko że niektore zatru-dniaią zabawy.

Wysłużony, wolny od służby; ausge-dienet; der nicht mehr dienen kan oder seine Zeit ausgebieten hat. qui ne peut plus servir, qui a fait, qui a achevé son tems de service; qui est émérité. § wysłużony żołnierz, sluga.

Wysmagać kogo. *F. wysmagam. 1) aus-schlagen; den Staupeu - Schlag geben. * 2) auspeitschen. 1) fustiger un crimi-nel, lui donner le fouet par la main du bourreau. * 2) fustiger, fesser, foue-ter qu; donner le fouet à qu. § 1) wysmagano występcę po rynku, po ulicach.*

Wysmaganie. *Staupeu - Schlag, la fu-stigation d'un criminel.*

Wysmaganiec. *g. wysmaganka. ein Ge-stäupfer. celui qui a le fouet par la main du bourreau.*

Wysmażyć co. *F. wysmażć. auspregeln. faire sortir la graisse d'une chose qu'on grille dans une poêle. § wysmażyć tłustość.*

Wysmianie. *das Auslachen. risée, huée, dérision, raillerie. § na publiczne zasłużył wysmianie.*

Wysmiany. *ausgelacht. raille, poursuivi d'une risée; hué.*

Wysmienicie. *adv. vortreflich. excélen-ment, admirablement.*

Wysmienitość. *Vortreflichkeit. excé-lence.*

Wysmienity. *treflich, vortreflich. excé-lent; exquis, admirable. § wysmie-nita piękność; wysmienita od alabastru robota.*

Wysmiewam kogo. *v. m. F. wysmieić. auslachen. rire, railler qu; se moquer de. § wysmiano go.*

Wysmukły. 1) glatt, ohne Runzeln. 2) geschmiegelt, gerückt. 3) rein, ausgele-sen. 1) uni, aplani, qui, n'a point de rides. 2) trop paré, orné, agencé. 3) pure, trié. § 1) twarz wysmukła. 2) wysmukły jak panienka. 3) wysmukle zboże.

Wysmuknąć. *F. wysmuknąć, wysmukam. 1) auslesen, auswischen, absondern. 2) auspuhen. 1) trier; séparer. 2) agen-cer; parer trop. § 1) wysmuknąć żyto z pszenice. 2) córke swoię na wesela wysmuknęła.*

wysmuknąć ręce. *die Arme aufstreifen, ent-blößen. se rebrasser; rehausser et re-trousser ses manches.*

wysmuknąć się. *sich schmiegelt, sich aus-puhen. s'agencer; parer, s'ajuster trop. § niech się naybarzciey wysmu-knie sowa, sokoła nie doydzie.*

Wysnuć,

Wyśnuć, *F.* wysnuć, osnowę odpleść. aufsetzen, aufassen, étaufiler, éfiler; défaire, détacher les fils.

** Wyśny. *hoch*, éberer, haut, d'en haut. § patrz na rzeczy wyśne i spodnie.

Wysoce, *adv.* hoch, sehr très, bien. § wysoce uczony.

* Wysocki, sehr hoch, très haut.

Wyśoki. 1) hoch. 2) hoch, erhaben. 3) hoch, großmüthig. 4) hoch, hell, von Farben. 1) haut, qui est élevé de la terre. 2) haut, sublime, élevé. 3) haut, magnanime, généreux, noble. 4) haut, qui est haut en couleur. § 1) od niego wyższy; kościół, dom, drzewo wyśokie; wyśokie w pokojach bywaią okna. 2) wyśoki honoru stopień; wyśoki stan, urząd, wyraz, concept. 3) wyśoki umysł. 4) wyśoki kolor.

wyższy. höher, plus haut.

wyższy ode mnie na głowę. er ist einen Kopf höher als ich, il me passe d'une tête.

naywyższy. *vid.* Naywyższy.

Wyśoko, *adv.* 1) hoch. 2) hoch, erhaben. 1) haut, d'une manière haute. 2) haut, sublimement. § 1) wyśoko buduje; sokoł wyśoko lata; wyżey kogo pomknąć; wyśoko siedzi. 2) wyśoko myśli, piśze.

Wyśokolorny. der hoch flieget. qui vole fort haut; qui a le vol fort haut; qui prend son vol fort haut.

Wyśokonofy. 1) hochstäfig. 2) stolz, hochmüthig, der die Nase hoch trägt. 1) qui a le nez fort haut. 2) ambitieux, orgueilleux; celui qui leve la crête.

Wyśokość. 1) Höhe. 2) Höheit, Erhabenheit. 3) Höheit des Geistes. 1) la hauteur, élévation. 2) le sublime, la sublimité des pensées. 3) la grandeur d'ame. § 1) wyśokość drzewa, wieży. 2) wyśokość stanu, conceptu. 3) wyśokość umysłu.

wyśokość ośi niebieskiej. die Polus-Höhe. Pélévation du Pole.

wyśokość kota. der Durchschnitt, die Höhe eines Rades, le diamètre ou la hauteur d'une roue.

Wyspa. 1) eine Insel. 2) Kriegsbauk, der Cavalier. 1) une île. 2) Fortif. cavalier. § 1) wyspa tam wiele.

wyspa wodą nieobeszta; półwyspy. eine Halb-Insel, presqu'île, péninsule.

Wyspać się. *vid.* Wysypiam się.

Wyspany. ausgeschlafen, qui a dormi tout son soul; qui a dormi assez.

wyspane oczy. geschlafene Augen. des yeux pleins de sommeil.

Wyspiarz. Inwohner einer Insel. un insulaire; qui habite une île.

Wyspiały, wyspy maigcy. das viel Inseln hat. plein d'îles.

Wyspiegować co, *F.* wyspieguie. ausspioniren. découvrir en épiant.

Wyspiewuię, *v. m. F.* wyspiewam. 1) künstlich absingen. 2) ansingen, ein Lied endigen. 3) ausfagen, ausbeichten, verrathen. 1) chanter par mesure. 2) finir, achever son chant. 3) dégoiser, révéler, déceler, découvrir. § 1) wyspiewać pieśń. 2) już piosnkę wyspiewał. 3) wyspiewał cośś na niego.

wyspiewać się. sich müde singen, devenir las à force de chanter; être las de chanter.

* Wyspokoić się. *vid.* Wysypiam się.

Wystać, *F.* wystanę. treten aus einem Stand, solchen verlassen, aufgeben. se départir de; quiter, abandonner un état; renoncer à'une profession. § wystał z rzemienia, z kupiectwa, ze szkoły, z cechu.

wystać z zakonu, z klasztoru. aus dem Kloster treten. quiter le froc; jeter le froc aux orties; quiter l'habit de Religion.

wystać się wino, piwo. *vid.* Wystawa się.

Wystały. ausgelegen, klar, von Getränken. rassis, reposé, clarifié, déchargé de lie.

Wystanie. Austragung aus einem Stand, dessen Aufgebung. renoncement; l'Action de quiter une profession. § wystanie z rzemienia, z zakonu.

Wystarczam, *v. m. F.* wystarczę. 1) einem gewachsen seyn, nachkommen. 2) zureichen, genung seyn. 1) être suffisant pour faire une chose; égalet qu'en; travailler, faire tout aussi vite qu'un autre. 2) fournir, suffire, être suffisant à qu. ch. § 1) wystarczyć za nim (mu) niemożę. 2) sukno do płaszcza niewystarczyło; wystarczy to wino na bankiet.

Wystarzałość. hoheit, schwaches Alter. décrépitude; âge décrépité.

Wystarzały. 1) alt, abgelebt, schwach vor Alter. 2) alt, ungebrüchlich, verlegen.

1) décrépité, tout usé; passé; qui a perdu ses forces à cause de la vieillesse. 2) usé, passé, vieux, aboli, qui est hors d'usage. § 1) wiek, starzec wystarzały. 2) słowa ożywia wystarzale.

wystarzaty z rozumu. kindisch vor Alter. un vieux radoteur.

Wystarzyć się, *F.* wystarzę. 1) sehr alt werden; vor Alter von Kräften kommen, sehr schwach werden. 2) abkommen,

men, aufhören gebraucht zu werden.

1) devenir fort vieux; s'user, perdre les forces dans la vieillesse, se passer. 2) passer; être aboli, être hors d'usage.

wystarzał się z rozumu. er ist vor Alter kindisch geworden. il radore; il a perdu sa vigueur et ses forces d'esprit; c'est un radoteur.

Wystapienie. *vid.* Występowanie.

Wystapiony. herausgetreten. sorti; qui a mis le pié dehors.

*Wystawa. *vid.* Zakład.

Wystawa się. *F.* *wystoi się.* sich lagern, ausliegen, sich setzen. se rasseoir, se reposer, s'éclaircir, se décharger. § wystawo się piwo, wino.

Wystawiam, wystawię. *v. m. F.* *wystawię.* 1) aussetzen, aufstellen. 2) auführen, aufbauen, setzen als eine Säule. 3) setzen, geben in Gefahr. 4) stellen, liefern, überliefern. 5) aufrichten, aufsetzen. 1) mettre hors, poser hors; exposer; placer, dresser. 2) élever, dresser, ériger, construire. 3) exposer, mettre au hazard. 4) livrer, remettre, rendre, procurer. 5) ériger, former, fonder, établir; mettre sur le pié. § 1) wystawić chorągiew, znak, cel; wystawo to na słoncu. 2) wystawił kościół, budynek, wał, mur, okopy; wystawiać słup; kolos mu wystawiono. 3) wystawić kogo na zły raz, na pośmiewisko, w niebezpieczeństwo. 4) piękną wystawił książkę; nie kwitowałem go aż mi towar wystawił. 5) liczne wystawił wołyko; regiment konny wystawił; wystawiono tam szpital sławny.

wystawiać co na sprzedaż. etwas zum Verkauf darstellen; ausstramen. exposer en vente, mettre en vente, en (à) l'étalage; étaler.

wystawiać na nierząd. der Unzucht darstellen. prostituer quelqu'une; livrer quelqu'une à quelque homme, au dérèglement.

wystawić co na widok. eig. u. fig. ans Licht stellen. fig. et prop. mettre au jour, à la lumière.

wystawić Najświętszy Sakrament. das heilige Sacrament aussetzen. exposer le Saint Sacrament.

wystawić na nogi. wieder aufhelfen, fort-helfen. mettre sur le pié.

wystawić co na słońce. etwas an die Sonne stellen. exposer qu. ch. au soleil.

wystawić drzwi. die Thüre ausheben; faire sortir, dépendre, détacher des gons une porte.

wystawić przed oczy. vor Augen stellen. mettre devant les yeux; faire voir; exposer à la vue.

Wystawianie, wystawienie. 1) Aussetzung, Ausstellung. 2) Auführung, Aufrihtung eines Gebäudes, einer Säule. 3) Lieferung, Stellung. 1) la montre d'une chose, l'action de l'exposer; étalage, m. 2) construction, exposition d'un bâtiment; l'action de dresser, d'ériger, de construire. 3) établissement, l'action par laquelle on forme, on érige qu. ch. 4) livraison; l'action de livrer qu. ch. § 1) wystawianie na widok. 2) wystawienie, budynkow, muru, wału, mostu; wystawienie komu posągu, kolosiu. 3) wystawienie dwóch regimentow konnych uchwalono. 4) po wystawieniu towarow rzemieślnikowi zapłacą.

wystawienie Najświętszego Sakramentu. Aussetzung des Heiligen Sacraments. exposition; l'exposition du Saint Sacrament.

wystawienie na nierząd. Ausstellung zur Unzucht. l'action par laquelle l'on abandonne une femme à une vie déréglée.

wystawienie na sprzedaż. Ausstramung, Darstellung zum Verkauf, étalage, m.

Wystawiony. 1) ausgestellt, aufgesetzt, dargestellt. 2) aufgeführt, gebaut, gesetzt, aufgerichtet. 3) gestellt, geliefert. 4) errichtet, gestiftet. 1) exposé, mis dehors. 2) construit, érigé, dressé, posé. 3) remis à tems; livré. 4) érigé, mis sur le pié, établi, fondé. § 1) wystawiona chorągiew. 2) budynki, wystawione; słup, wystawiony. 3) robota na czas wystawiona. 4) wystawione na ćwiczenie młodzieży szkoły.

wystawiony na sprzedaż. ausgestramt, zum Verkauf dargestellt. étalé; mis à l'étalage, en vente.

Wystawnie, *adv.* ehrgeiziger Weise; hochtrabend, ambitieusement; avec faste, par ostentation, d'une manière trop affectée, trop recherchée, § wystawnie mowi, píše.

wystawnie co czynić. etwas aus Ruhmsucht thun. faire qu. ch. avec un empressement affecté, par ostentation.

Wystawność. sonderbarer Gleich, wodurch man sich will sehen lassen; Ruhmsucht; Großthun. affectation, montre, parade; faste, m. apparence; ostentation, air de vanité.

Wystawny. 1) affectirt, gar zu gekünstelt, ruhmstüchtig. 2) schwülstig, hochtrabend, von einer Schreierart. 1) trop recherché; trop étudié, affecté, fastueux; plein

plein de faste et d'ostentation. 2) en-
fié, en parlant du file. § 1) wystawna
narabia cerz; umysł wystawny. 2)
wystawna mowa.

Wystawuig. *vid.* Wystawiam.

** Występ. 1) Libertretung, großer
Wystepek, g. u. 2) Fehler, crime, m. fau-
te énorme; forfait. § 1) swoy występ
cudzą krzywdą barwix; wielki popek-
nit występek.

wystepek *przeciw* prawom. Mißhandlung
wider die Gesetze, contrevencion.

Występca. Libertreter, infracteur, viola-
teur, contrevenant; celui qui commet
un crime, une faute.

Występny. 1) zu Libertretungen geneigt.
2) der etwas begangen hat; verschuldet.
1) enclin aux crimes; qui a du pan-
chant à commettre des fautes. 2) con-
trevenant, qui a commis un crime.
§ 1) umysł występny: 2) karać wy-
stępnego; występnych ludzi wolno
puścić.

Występowanie, wystąpienie. Heranstre-
itung, Vortretung, Austritt, le sortir;
la sortie d'un endroit en faisant des
pas.

występowanie, wyrzucanie się, wysrypanie się
krośt. das Ausfahren der Blatter, l'a-
ction par laquelle les éleveures, les
pustules viennent sur la peau.

Występuig. v. m. F. *wystąpie*. 1) heraus-
treten. 2) ausgehen; aus den Hause ge-
hen. 3) hervortreten, erscheinen, treten.
4) austreten, weit treten einen Schuh.
5) übertreten. 6) treten als der Zorn
ins Gesicht. 1) sortir du dedans; for-
tir, s'en aller d'un endroit. 2) sortir;
s'en aller; sortir de la maison. 3) ve-
nir, paroître, se rendre. 4) tourner,
élargir un foulier. 5) faire, commet-
tre une faute, un crime; forfaire,
contrevénir à. 6) se peindre, monter,
paroître sur le front, sur le visage
comme la colère. § 1) wystąpił z ka-
rety, z izby w sieni. 2) nie wystą-
p, nie wychodź z domu. 3) na plac, w
pośrodek, na widok wystąpił. 4) trze-
wiki, bog ten wystąpił. 5) wystąpił
przeciw prawom. 6) wystąpił na niego
trunek; występuie mu ból; radość na
twarz.

wystąpić ze służby. aus den Diensten treten.
sortir de condition, de service.

występować z miary. die rechte Maß über-
schreiten; über die Schnur hauen. passer
les bornes; excéder.

* wystąpić, ustypić z drogi. den Weg ver-
fehlen, s'écarter de son chemin.

Wystoieć, v. m. F. *wystoić*. 1) mit ste-
hen etwas erhalten. 2) ausstehen die
Jahre. 1) obtenir qu. ch. à force d'é-
tre debout, de faire la cour servile-
ment. 2) faire son apprentissage, son
rems pour apprendre un métier. § 1)
wystał u dworu ten urzędnik; nie wy-
stoisz tu nic. 2) wystoieć lata u rze-
mieślnika.

wystoieć się. sich müde stehen, se laisser à
être debout.

wystało się wino, piwo. *vid.* Wystawa
się.

Wystrachany. bestürzt, sehr erschrocken.
surpris, étraie.

Wystraszyć, F. *wystraszyć*. 1) mit Drohun-
gen erhalten; abpochen, abbrochen. 2)
wegscheuchen, ausscheuchen, mit Dro-
hungen verjagen. 1) obtenir, exco-
quer par menaces. 2) épouvanter,
chasser par menaces. § 1) wystra-
szył na nim te rzecz. 2) wystraszył
nieprzyjaciela z miasta.

Wystrawować. besostigen, nourrir, en-
tretienir, alimenter qu; donner les
alimens à qu.

wystrawował się. sich besostigen, s'alimen-
ter, s'entretenir.

* Wystrychnąć, F. *wystrychnę*, wyra-
żam. abschilbern, abmalen, ausdrücken.
peindre, exprimer, dépeindre.

Wystrzegam się czego, v. m. F. *wystrze-
gę*. sich in Acht nehmen, sich hüten, sich
vorsehen, se garer, se garder de; se don-
ner de garde de; être en garde contre.

Wystrzelam, v. m. F. *wystrzelać*. 1) lösen,
abschießen ein Feuer-Gewehr. 2) abdrü-
cken einen Pfeil. 3) heraus-schießen als
der Witz, ein Quell. 1) décharger, ti-
rer une arme à feu. 2) décocher, tirer
une flèche. 3) sortir avec véhémence;
se jeter, s'élaner, rejallir. § 1) wy-
strzelić działo, pistolet, kulę z musz-
kietu. 2) wystrzelić z łuku strzałę,
beł z kusze. 3) zdroy z opoki wy-
strzelik; piorun z obloku wystrzelik.

* wystrzelik, uciek z domu. er ist davon
gelaufen; er hat Haus und Hof im Stich
gelaufen. il a enfilé la venelle; il a délogé
sans trompette; il a fait un trou à la
lune; il s'est évadé.

Wystrzelenie. 1) Abfeuerung. 2) Abschie-
fung eines Pfeils. 3) das Springen,
Schießen als des Wassers. 1) la déchar-
ge, un coup d'arme à feu tiré. 2) l'a-
ction de décocher une flèche. 3) ré-
jaillissement; l'action de rejallir, de
sortir avec véhémence.

Wystrzelony. gelöst, abgefeuert, abge-
schossen, déchargé, tiré, décoché.

Wystu-

Wystudzam, *v. m. F. wystudzę.* kalt machen, refroidir; faire devenir froid. § nie wystudzą izby; wystudził łazienią.

Wyśuwam co, *v. m. F. wysunę.* heraus-schieben, pousser, faire avancer dehors; faire glisser dehors; tirer dehors en faisant glisser.

wysunąć się. 1) entwischen, fallen aus den Händen. 2) schnell laufen, herzuspringen. 1) échaper, se glisser, tomber des mains. 2) se jeter, se lancer, courir vers qu. § 1) wysunął mi się z rąk zegarek; wysunęło się dziecko z łona na ziemię. 2) co żywo się przeciw niemu wysunęło.

Wyśuszam co, *v. m. F. wysuszę.* austrocknen, dessécher, sécher; faire sécher; tarir.

Wyśwarzyć co, *F. wyswarzę.* aussetzen, auspothen, impétrer qu. ch. à force de quereller, de gronder.

Wyświadczam, *v. m. F. wyświadczę.* 1) erweisen, bezeugen, ausüben. 2) mit seinem Zeugniß ausbelfen. 1) témoigner, faire; faire voir; faire éclater. 2) déposer, témoigner en faveur de qu; assister, secourir qu. de son témoignage. § 1) wyświadczyć komu uciechę, posłuszeństwo, łaskę. 2) wyświadczał go w rey sprawie, ale sądy tego świadectwa nie przyięły.

wyświadczać się. Zeugen haben, Zeugen angeben, avoir des témoins.

Wyświadczenie. Erweisung, Bezeugung, témoignage, *m.* marque, preuve. § wyświadczenie komu przyjaźni, posłuszeństwa.

Wyświadczony. erwiesen, bezeugt, témoigné, fait.

Wyświecić kogo, *F. wyswiecę.* des Landes verwiesen. Exiler, chasser qu. par le bourreau. § kat zbrodnia z miasta wyswiecił.

Wyświecenie. Landes = Verweisung, forbanissement, forban.

Wyświecony. ein Landes = Verwiesener. forbanu, exilé.

Wyswobodzenie. Befreyung, Erlösung, délivrance, l'action de délivrer.

Wyswobodzić, *F. wyswobodzę.* befreyen, erlösen. délivrer, mettre en liberté. § więźnia wyswobodzono; wyswobodzili kark z ciężkiego niewoli jarzma.

Wyswobodzić. Befreyer, Erlöser. libérateur, celui qui délivre.

Wysworować, *F. wysworuję.* 1) losköp-peln, die Koppel abnehmen. 2) wider einen anbringen, aufheben. 3) fig. den

Jügel schießen lassen. 1) découpler les chiens. 2) lächer, faire courir après qu; inciter qu. contre qu. 3) fig. lächer; lächer la bride à. § 1) wysworowano psy. 2) wysworował na niego wszystkie potęgi. 3) wysworowano na niego ięzyki.

Wysworowanie. die Losköpplung der Hunde, l'action de découpler les chiens.

Wysworowany. 1) losgefoppelt. 2) ausgelassen, Jügel-loß. 1) découplé. 2) dissolu, relâché, déreglé. § 1) psy wysworowane. 2) wysworowana geβα; wysworowana swawola.

Wyśycham, *v. m. F. wysychnę.* austrocknen, trucken werden, se sécher, devenir sec, tarir.

Wyśyłam, *v. m. F. wysyślę.* abordnen, abschicken, députer, envoyer.

Wyśypanie. Ausschüttung, l'action de verser d'un vaisseau une chose qui n'est pas liquide.

wyśypanie ludzi. das Gewimmel des sich drängenden Volks. le mouvement d'une multitude de gens qui marchent en foule, qui se repandent çà et là.

wyśypanie się krost. das Ausfahren der Blatter; der Ausschlag, l'action par laquelle les pustules viennent sur la peau.

Wyśypy. ausgeschüttet, versé, repandu d'un vaisseau.

Wyśypiam się, *v. m. F. wysypię.* ausschlafen, être soit de dormir; dormir assez. § wysypię się dobrze.

wyspał się po piasku. er hat seinen Rausch ausgeschlafen. il a couvé son vin, il s'est desenivré en dormant.

wyspał oczy. er hat die Augen noch voll Schlaf. il a encore les yeux pleins de sommeil.

nie wyspał się. er hat nicht ausgeschlafen. sa tête n'est pas cuite.

Wyśypię, wysypywam, *v. m. F. wysypię.* 1) ausschütten. 2) reichlich verwenden, verschwenden. 1) verser d'un vaisseau une chose sèche. 2) dissiper, consumer; faire une grosse dépense; repandre son argent. § 1) wysyp żyto, pieniądze z woru. 2) wysypał skarby na to.

wysypnie się lud. das Volk gehet haufenweise heraus, le peuple sort en foule, se repand. § już się gromadnie w pole wysypnia wojska.

Wyśysacz. Sauger, Ausauger. celui qui suce; un sang-sue.

Wyśysam, *v. m. F. wysyję.* 1) ausaugen. 2) einsaugen. 1) sucir entièrement; sucir, tirer le suc. 2) sucir, apprendre une

une opinion. § 1) wysyć powietrze z rurki. 2) z książek ten iad wysać.
wysyć lud. das Volk ausaugen. suczer le peuple; suczer les gens jusqu'aux os.
wysać to z palca. er hat das aus seinem kleinen Finger gesauget. il a sucé cela de son petit doigt; il a tiré cela du bout des doigts.
Wysysanie, wysanie. das Ausaugen. succement.
Wyszafować co, F. wyszafować. verwenden, verschwenden. dissiper, consumer, dépenser. entièrement.
Wyszalbierować co od kogo, F. wyszalbierować. einen um etwas pressen, bestrafen. eleroquer qu. ch. à qu; atraper par tromperie qu. ch. à qu.
Wyszaleć, F. wyszaleć. 1) austrasen, austrafen aufhören. 2) auströben, austrafen, sich legen. 3) austrasen; vom läderlichen Leben ablassen. 1) cesser d'être enragé, d'être en fureur. 2) s'apaiser, s'adoucir; cesser d'être en colère; jeter sa gourme. 3) se retirer de la débauche, de la vie dissolue; s'évaporer.
Wyszastać, F. wyszastać. 1) auspeitschen. 2) auschwemmen die Gläser. 3) ausspülen die Wäsche. 1) fouetter, fustiger qu. 2) rincer, laver, nettoier dans l'eau. 3) guêr du linge, le tremper et laver en grande eau. § 1) wyszastać chłopca. 2) wyszastać kieliszki z wody, aby prędzej oschły. 3) wyszastać bieliznę, chustę w wodzie, chustę z błota.
Wyszczekać, F. wyszczekać. 1) eig. u. fig. ausbellen; ausbeissen, mit Bellen, mit Geschrey verjagen. 2) einem etwas abspochen, abjanken. 1) prop. et fig. chasser, faire sortir qu. en aboier, en médifant. 2) atraper qu. ch. à qu. par crailleries, par menaces. § 1) pies wyszczekał dziada; zausznik go z domu wyszczekał. 2) nie wyszczekał tego na nim.
wyszczekać się. sich müde bellen; aufhören zu bellen. se laisser à force d'aboier; cesser d'aboier. § pies się wyszczekał.
wyszczekał wilka z lasa. du wirst den Janek wieder rege machen. vous éveillerez le chat qui dort; vous réveillerez la querelle assoupie.
Wyszczerbiam co, F. wyszczerbiam. schartig machen. ébrecher, égrener.
Wyszczerszam zęby na kogo, v. m. F. wyszczerszę. anblöcken, die Zähne weisen. grincer, montrer les dents.
Wyszczerszanie. das Anblöcken. grincerment de dents.

Wyszczuwam kogo, v. m. F. wyszczuwę. heraushezen. chasser qu. aux chiens d'un lieu; lâcher les chiens après qu. pour le chasser.
Wyszczuty. ausgeheget. chassé aux chiens.
Wyszczynam, v. m. F. wyszczynę. ein Glied herausrecken, herausstrecken. étendre, tendre un membre. § wyszczynął głowę; wyszczynił palec, rękę.
Wyszlakować kogo, F. wyszlamak. ausführen, auswüthen; eines Spur finden. découvrir qu. à la piste; trouver les traces, la voie de qu.
Wyszczmatać kogo, F. wyszczmatać. einen ausfilzen, ausschelten. pouiller, sauser, vesperiser qu; faire bonne vie, faire la sausse, une terrible vesperie à qu.
Wyszczerać co, F. wyszczerać. 1) ausführen, hervorführen, hervorlangen. 2) hinter etwas kommen. 1) tirer dehors; faire sortir dehors; déterrer; découvrir, trouver en fouillant. 2) découvrir un secret; découvrir le pot aux roses.
**Wyszpocić co, F. wyszpocić.* wykrywić. frumit machen. courber, déroquer.
Wyszły. vid. Wyżły.
Wyszukować chusty w praniu, F. wyszukać. austauschen die Wäsche. tremper, pousser du linge avec force en le lavant.
Wyszukać czego, F. wyszukać. 1) erfinden, ersinnen. 2) aussuchen, auslesen. 1) inventer; trouver à force de chercher. 2) trier, choisir, trier sur le volet.
Wyszukany. 1) ausgesucht. 2) geïnsteilt. 1) trié, choisi. 2) trop recherché. § 1) wyszukane kupię księgi. 2) wyszukane słowa; umiejętność nie wyszukana ale przyrodzona
wyszukana zwłoka. vorgeschügter Aufschub; erfundene Verzögerung. un délais qui sert de prétexte; un retardement inventé.
Wyszumieć, F. wyszumieć. 1) den Mensch ausschlagen. 2) austrasen, auströben, sich legen. 3) austrasen, vom läderlichen Leben ablassen. 1) couvrir son vin, se désenivrer. 2) s'apaiser, s'adoucir, se passer; devenir tranquille. 3) se retirer de la débauche, du déreglement; s'évaporer. § 1) wyszumiał, mię przeprosił, 2) kiedy gorącość młodego wieku wyszumieć. 3) już teraz wyszumiał.
Wyżycie. vid. Wyżywanie.
Wyżydzić kogo, einen aushöhlen, verspotten. faire la pètarade à qu; se joier, se moquer, rire de qu; basoier qu.
Wyżynek.

Wyfzynk, wyfzynkowanie. das Aus-schenken eines Getränks, der Schank, le vuindange; le débit d'une boisson qui se fait à pot et à pinte.

beczka piwa na wyfzynk. ein Faß Bier zum Verzapfen, zum Aus-schenken, une tonne de bière en vuindange.

Wyfzynkować, F. *wyfzynkuje*. aus-schen-fen ein Getränk, vendre toute la boisson à pot et à pinte.

Wyfzywacz. Sticker, Ausnäher, brodeur, ouvrier qui travaille en broderie.

Wyfzywaczka. Stickerin, Ausnätherin, brodeuse, ouvrière qui brode.

Wyfzywam co; v. m. F. *wyfzyje*. ficken, ausnähen, broder, peindre à l'éguille. § *wyfzyła iedwabiem ptaka*.

Wyfzywanie, wyfzyćie. 1) das Ausnähen, Sticken. 2) ausgenähete, gestickte Arbeit. 1) broderie; travail, action de broder. 2) broderie; l'ouvrage de brodeur; point.

wyfzywanie tureckie. Türkisches Gestepp. point à la Turquesse.

Wyfzyty. 1) ausgenäht, gestickt, brody. Wyfzywany. 1) dé; peint à l'éguille; fait avec l'éguille.

wyfzywana dyma. bunte Nath; genähete Arbeit auf Canefas. tapisserie; canevas brodé.

Wytaczam co, F. *wytoczę*. 1) heraus-mäßen. 2) auszapfen, abzapfen. 3) für ein höheres Gericht bringen; appelliren, anhängig machen. 1) rouler qu. ch. d'un endroit; transporter en roulant. 2) tirer, faire sortir toute la liqueur du vaisseau; tirer tout le sang d'une bête. 3) interjeter appel; traduire, porter une affaire en Justice. § 1) wytocz ten kamień. 2) wytoczył wszystkie piwo z beczki; wytoczyć krew z zabitego zwierzęcia. 3) wytoczył apelacyę, sprawę na Trybunał.

wytoczyć działo. Stücke auführen, pflanzen. mettre, transporter les canons d'un lieu en un autre.

wytoczyć się. 1) anhängig gemacht werden, gelangen an ein Gericht. 2) auskommen, bekannt werden. 1) venir, être porté en Justice; être traduit à un Jugement. 2) éclater; devenir public, se découvrir; venir au jour. § 1) wytoczyła się to do urzędu; sprawa się do wyższej Zwierzchności wytoczyła. 2) wytoczył się sekret; wytoczyła się zdrada.

wytoczył sprawę daley. er schob die Sache auf die lange Bank. il a remis l'affaire à la longue; il a trainé l'affaire; il a tiré l'affaire en longueur.

wytoczyła się daley sprawa. die Sach-e wurde auf die lange Bank geschoben. l'affaire traine, est remis à la longue.

Wytarcie, wytieranie. das Ausreiben, l'action de décroter, d'ôter une tache en frottant.

wytarcie się, wytieranie się. das Abnügen einer Sache durch den Gebrauch, usure, l'action par laquelle une chose s'use par le frottement.

*Wytarczka, wyćierczka. Ausfall auf den Feind, sortie qu'on fait sur l'ennemi.

Wytargnąć, F. *wytargnę*. herausreißen, arracher en agitant. § *wytargnął kufkę pieniędzy z kieszeni*.

Wytargnienie. das Ausreiben, arrachement.

Wytargniony. ausgerissen. arraché, tiré par une agitation.

Wytargować, F. *wytarguję*. 1) bedingen, handeln. 2) ausbitten, erhalten. 3) sich bedingen, sich ausbitten. 1) marchander, barguigner. 2) impêtrer, obtenir par prières. 3) excepter, se réserver qu. ch. § 1) wytargował konia dobrego. 2) wytargował sobie ten urząd. 3) pozwolił na to wytargować oycu swojemu roczną pensję.

Wytarty. 1) ausgerieben. 2) abgerieben, abgetragen. 1) décroché; nettoyé d'une tache par le frottement. 2) ras, éfilé, élimé, usé par le frottement.

Wytarto, adv. in einem abgetragenen Kleide. dans un habit éfilé; couvert d'un habit tout usé. § *wytarto chodzi*.

Wytchnąć. *vid.* Wydycham.

Wytchnienie. *vid.* Wydychanie.

Wytecz, f. g. y. der Rehröhend; die zehende Garbe für den Grund = Herrn. champart, terrage, m. la dixième gerbe qui se prend par le Seigneur foncier.

Wytecznik. der den Rehröhenden einreibt, champarteur, qui leve le droit de champart.

Wytkanie. das Polstern, Ausstopfen, feutrage, m. l'action d'embourrer.

Wytkany. ausgestopft, embourré, rempli de paille, de bourre.

Wytknienie. das Herausstecken. l'action de s'écarter, de mettre dehors. § *wytknienie chorągwi z wieży*.

Wytkniony. herausgesteckt. mis dehors, présenté en avant. § *leci na wytknione piki*.

Wytłaczam, v. m. F. *wytłaczę*. ausdrücken, auspressen, tirer; épandre, exprimer, pressurer, faire sortir en pressant. § *wytłoczył krew z rany; wytłoczył*.

wytłoczyć oliwę; wytłoczyć komu ielita.

Wytłaczanie, wytłoczenie. Auspressung, Ausdrückung. l'action d'épreindre. § z hoynym krwie z piersi naszych wytłoczeniem przysługowaliśmy się Oyczynie.

Wytłec, *F. wysięcie*. 1) ausglimmen. 2) fig. erlöschén. 1) s'éteindre, *parlant d'une chose qui brûle un peu*. 2) fig. s'éteindre, s'éteuffer, s'amortir. § 1) węgle wytłaly. 2) aby żadne sprawy sądowe nie wytłaly.

Wytłic, *F. wytłę*. eine glimmende Sache auslöschén. éteindre une chose qui fume encore

Wytłoczyty. 1) füglich auszudrücken. aisé Wytłoczony. 1) à exprimer, à épreindre.

Wytłoczony. herausgedrückt, ausgepreßt. exprimer, épreint; tiré en pressant. § sok wytłoczony.

Wytłoczynny do wytłoczyn należący. zu den Trebern oder Trüsen gehörig. au marc; qui regarde le marc. § beczka wytłoczynna.

Wytłoczyny, *plur.* Treß, Treßern, Trüßen; ausgepreßte Hülsen. le marc, ce qui demeure après le pressurage. § wytłoczyny winne, oliwne.

Wytłoczynowy. aus Treßern gemacht. qui est fait de marc. § wino wytłoczynowe.

Wytłuczony. *vid.* Wybiiany.

Wytłukam co, *F. wytłukę*. *vid.* Wybiiam.

Wytoczenie. 1) das Herauswälzen. 2) Anbringung einer Streit-Sache an ein andres Gericht. 1) le transport d'une chose qu'on roule. 2) interfection d'appel; l'action de traduire à un autre Tribunal.

Wytoczony. 1) herausgewälzt. 2) angebracht, anhängig gemacht an ein höheres Gericht. 1) roulé d'un lieu. 2) traduit à un plus haute Justice.

Wytracam co, *v. m. F. wytracę*. bertilgen, austrotten. extirper, exterminer.

Wytracam, *v. m. F. wytracę*. 1) ausstoßen. 2) ausstoßen, wegjagen. 3) abrechnen, abzählen. 4) erpressen, abzwängen. 1) faire tomber de; faire sortir dehors en heurtant, en secouant; pousser, jeter dehors. 2) mettre hors, chasser, envoyer. 3) décomter, rabattre, déduire, défalquer, escompter, prélever. 4) extorquer, arracher, tirer avec violence. § 1) wytracił mi z ręki szpadę. 2) wytracił żonę z domu. 3) wytracił mi talar w mycie, w rachunku. 4) żał mi te wytracił słowa.

Dykcyon. Polski.

nie da sobie i szelaga wytracić. er wird sich nicht einen Schilling abzählen lassen. il y n'en veut pas rabattre un sou; il n'y a pas un chelon à rabattre.

Wytracanie, wytracenie. 1) das Herausstoßen, die Herausstoßung. 2) Abrechnung, Abzug, Abbruch. 1) coup par lequel tombe une chose dehors. 2) décomptement, décompte, m. deduction, rabais, escompte, m. défalquement.

Wytracenie. Ausrottung, Bertilgung. extirpation, extermination.

Wytraktować, *F. wytraktanie*. durch Unterhandlung etwas erlangen, erhalten. obtenir à force de négocier, à force de traiter. § częścią postrachem, częścią namową to na nim wytraktował.

Wytrawic, *F. wytrawić*. 1) aufzehren, verzehren, verbrauchen. 2) einen aufzehren, erschöpfen. 1) consumer, manger, user. 2) énerver, apauvrir, rendre très-pauvre. § 1) wytrawiono wszystkie żywności. 2) te podacki do szczętu poddanych wytrawiły.

wytrawic się. sich erschöpfen; sich vom Gelde entblößen. s'épuiser, s'apauvrir, s'énerver, se consumer. § wytrawił się w krotce i do wielkich sfugow przyszedł.

Wytrębię, *v. m. F. wytrabię*. 1) beim Trompeten-Stoß einen Soldaten fortjagen. 2) die Jagd-Hunde zusammen blasen. 1) casser, chasser, renvoyer un soldat à son de trompette. 2) assembler les chiens de chasse; sonner la retraite; sonner du cor pour assembler les chiens. § 1) wytrabię żołnierza z wojska. 2) wytrab psy z lasa.

Wytrębowanie, wytrąbienie. Wegjagung eines Soldaten beim Trompeten-Schall. cri public à son de trompette: qu'on chasse un soldat indigne de porter les armes.

Wytrąbiony żołnierz. weggejagter Soldat. un soldat cassé, chassé à son de trompette.

Wytropić co, *F. wytropić*. ausführen, auswütern, ausforschen, entdecken. trouver les traces de; découvrir à la piste; découvrir. § bystre i czułe oko urzędników prętko go wytropiło.

Wytrwać, *F. wytrwać*. 1) aushalten, ausharren, ertragen. 2) einen leiden, dulden, ertragen. 3) aushalten, beharren, beständig bleiben. 1) endurer, durer, tolérer, souffrir, porter patience, supporter. 2) souffrir, supporter une personne. 3) persévérer, avoir de la persévérance dans; persister; être

Sss

ferme

ferme dans; demeurer jusqu'à la fin. § 1) wytrwać pracę, glod. 2) wytrwać mu muszę. 3) wytrwał w tey pracy, w naukach.

zam wytrwać nie mogę. ich kan es da länger nicht aushalten, je n'y dure point.

nie wytrwam mu, uderzę. ich kan es nicht länger aushalten, ich schlage zu; ich kan mich nicht mehr halten; ich schlage auf ihn zu. je ne puis durer à ses rutilipinades; je ne saurois m'empêcher, me tenir de le fraper; j'ai bien de la peine de me retenir, de m'empêcher de le battre; je ne sai qui me tient de lui donner un coup.

Wytrwanie. 1) Aushaltung, Ertragung, Erduldung. 2) Beharrlichkeit, Beständigkeit in etwas. 1) souffrance, patience avec laquelle on supporte les choses. 2) persévérance, constance.

w wytrwaniu zostanie. er hält es aus. il pendure, il le surmonte; il a la persévérance.

Wytrwany. ausgehalten, endure, supporté, souffert.

na wytrwaną z tobą idę. wir wollen sehen, wer es länger von uns aushalten wird, ich oder du. voions qui de nous l'endurera plus long tems.

Wytrych, g. a. klucz iednozęby. ein Dietrich. un fausse-clé; rossignol, crochet.

wytrychem odmykać. dietrichen; mit einem Dietrich aufmachen. crocheter une serrure, ouvrir avec un crochet.

wytrych, podkownik-zielo. (hedysarum equinum) Beil - Kraut, Meer - Wicken. hedysarum.

wytrych zielo. vid. koniakowska zielo.

Wytrykstwo. Kirchen - Vorsteher - Amt, Küstnerey; Verwaltung der Kirchen - Einkünfte. marguillérie; fonction de marguillier.

Wytrykusz. Kirchen - Vorsteher, Kirchen - Verwalter. marguillier; administrateur ou trésorier des choses qui appartiennent à l'Eglise.

Wytryska, v. m. F. wytrysknie. springen, spritzen, jaillir, saillir, rejaillir, pisser; sortir par jet. § wytryska urzodził; wytryskła (wytrysknęła) krew z rany.

wytryskniący. springend. qui fait des jets; jaillissant.

Wytryskanie, wytrysknienie. das Springen, Spritzen als des Wassers, rejaillissement; action de rejaillir.

Wytrząsam, v. m. F. wytrząsnę. 1) ausschütteln. 2) einen durchsuchen. * 3) ausprügeln. 1) des - emplier, secouer, agi-

tér pour faire tomber de dedans. 2) fouiller qu; chercher sur qu. * 3) battre qu; secouer la jaquette à qu. § 1) wytrząsnij makę z woru. 2) wytrząsniono go ale nie nic nie znalezione.

wytrząsnąć kurzawę. den Staub ausschütteln, austauben. épousseter; secouer une chose pour faire tomber la poussière.

wytrząsać kieliszki. zechen; die Gläser ausschütten. vuidier, fucer les verres.

wytrząść się. vom Sahren oder Reiten wie zererschlagen seyn. être tout roué de secouement de cheval ou de chariot.

Wytrzeć. vid. Wycieram.

Wytrzeć się, v. m. F. wytrzeć się. 1) den Staub ausschöpfen. 2) einen ausprügeln, ausschöpfen. 1) épousseter, époudrer, housser; fraper avec une baguette. 2) houssiner, épousseter, battre qu; secouer la jaquette à qu. § 1) wytrzeć się szatę, kurzawę z szaty. 2) dobrze go za to wytrzeć.

Wytrzeć się. ein Sperr-Auge, der etwas steif ansieht. qui a les yeux écarquillez; qui a des yeux de veau.

Wytrzeć się oczy na co, v. m. F. wytrzeć się. die Augen auf etwas aufsperrren; etwas starr ansehen. écarquiller les yeux, les ouvrir autant qu'on peut; ouvrir des yeux grands comme une salière; regarder sans cligner les yeux; s'icher, fixer les yeux sur. § wytrzeć się oczy na przyszłe nadzieie; wytrzeć się na mnie oczy; wytrzeć się oczy patrzy.

Wytrzeć się oczy na co. Aufsperrung der Augen; starres Anschauen. écarquillelement des yeux; regard fixe.

Wytrzeć się oczy. aufgesperrte Augen, Sperr-Augen, starre Augen. des yeux écarquillez, tout ouverts; des yeux de veau.

Wytrzeć się, wytrzeć się. F. wytrzeć się. 1) nach einer Trunkenheit nüchtern werden. 2) austoben, austräsen. 3) zu sich kommen, sich besinnen, sich ermuntern. 1) se désenivrer; perdre l'ivresse; couvrir son vin. 2) abandonner une vie déréglée; se retirer de la débauche, du déreglement; se passer, se refroidir, s'apaiser. 3) revenir à soi; se recueillir, se redresser; reprendre ses sens. § 1) ledwie wytrzeć się, a już znów pić. 2) kiedy się szalony wytrzeć się młodziencze. 3) wytrzeć się ze strachu.

Wytrzeć się kogo, F. wytrzeć się. einen nüchtern machen, einem die Trunkenheit vertreiben.

vertreiben. désenivrer qu; ôter l'ivresse à qu.

Wytrzymale, *adv.* unverbrossen, unermüdet, avec persévérance, avec continuation; fermement, avec fermeté.

Wytrzymalosc. Beharrlichkeit, Unverbrossenheit, Beständigkeit, persévérance, fermeté, constance.

Wytrzymaly. beharrlich, unverbrossen, unermüdet, persévérant, infatigable; ferme; qui a de la persévérance, qui continue sans interruption. § wytrzymaly w pracach, w trudach.

Wytrzymanie. 1) das Aushalten. 2) die Aushaltung von einem Gut. 1) persévérance, l'action de tenir bon, de soutenir, de supporter. 2) l'usufruit d'un fond.

Wytrzymany. ausgehalten, soutenu, supporté, souffert. § szturm wytrzymany.

Wytrzymuic, *v. m. F. wytrzymam.* 1) aushalten, aushalten, ertragen. 2) aushalten, halten, dauerhaft seyn, dauern. 3) aushalten, widerstehen, abwehren, abschlagen. 4) die Aushaltung von einem Gute haben. 1) endurer, durer, tolérer, supporter. 2) résister, tenir, durer; être long tems en état. 3) soutenir, tenir bon contre; résister à; se défendre contre. 4) avoir l'usufruit de qu. ch. § 1) wytrzymac to musza, co na nich włożono; nie mogą tego na sobie wytrzymac; to mi ciężko wytrzymac przychodzi. 2) kruszce się w popioł obracała, złoto tylko ognia wytrzymuie; nie wytrzyma ta balka takiego ciężaru. 3) nie mogli nacięrającemu wytrzymac nieprzyjacielowi; wytrzymali natarcie nieprzyjacielskie; wytrzymał stos ten nieszczęśliwy, szturm trzeci. 4) wytrzymuie teraz tę maiećność.

szk wytrzymuicy. Schlacht = Ordnung, die den Angriff des Feindes aushalten kan. un ordre de bataille qui peut soutenir de pié ferme le choc des ennemis.

Wyupać, *F. wyupam.* einen aus Spott austrampeln, ausscharren. ffler qu; se moquer de qu. en trépignant, en battant des piéz.

Wytwarzać się z czym. künsteln, grübeln; etwas aufs genaueste ausarbeiten, versertigen, faire qu. ch. en perfection, dans la dernière exactitude; pointiller sur; raffiner en, sur; subtiliser qu. ch.

wytwarzać się. sich zieren, affectiren. affecter; paroître recherché et étudié avec trop de soin et trop d'art.

Wytwarzanie się czym. künsteln, Epistündigkeit, überflüssige Scharfsinnigkeit in etwas, raffinirie, maniere raffinée; trop grande finesse ou subtilité.

wytwarzanie się. gezwungenes Wesen. affectation, affecterie, loin trop plein d'art; fausse délicatesse dans qu. ch; manières affectées.

Wytwór. Wichtigkeit, genauer Wytwornosc. } Fleiß, genaue Beobachtung, justesse, exactitude, ponctualité, grand soin. § wiecący ma w obyczaiach szczerosci, niżli wytwornosci w rzeczach.

wytwornosc zbytnia. gar zu genaue Richtigkeit, zu großer Fleiß, exactitude scrupuleuse, trop grande.

Wytwornie, *adv.* genau, richtig, ausbündig, avec justesse, exactement, soigneusement. § wytwornie składa wiersze.

Wytwornik. der alles gar zu genau haben will; Künstler, homme trop exact; celui qui fait paroître trop d'affectation.

Wytworny. richtig, genau, ausbündig, vortreflich, juste, exact, exquis, excellent. § wytworna mowa; człek to rozumu wytwornego.

wytworny nazbyt. zu sehr gekünstelt, allzugenaü, gar zu sorgfältig, scrupuleux, trop affecté, trop recherché, trop étudié, trop exact.

Wytycz, *f.* der Spalt; Fußkrampf der Pferde, davon sie den Fuß schleppen. crampe, maladie des chevaux qui les fait trainer la jambe. § wytycz jest szkodliwa koniom choroza, gdy noge wyciągaia.

Wytykacz. 1) der etwas heraustrückt. 2) Eintreiber des Kehrgehenden oder der zehnten Garbe. 1) celui qui fliche qui pousse qu. ch. dehors. 2) champarteur.

Wytykam, *v. m. F. wytknę.* 1) heraustrücken, durchstecken. 2) aus einem Loch ziehen. 3) Kehrgehenden, die zehnte Garbe eintreiben. 4) aussetzen in Gefahr. 5) einem unter die Nase reiben, vorrücken. 6) ausstopfen, polstern. 1) flicher, pousser, mettre dehors; passer qu. ch. au travers d'un trou. 2) tirer d'un trou. 3) champartier, champartir, dimer; prendre, lever le champart ou la dixième gerbe. 4) exposer, mettre au danger. 5) reprocher qu; faire des reproches à qu; reprocher au nez, à la barbe de. 6) bourrer, embourrer, feutrer, matelasser; remplir de bourre, de paille. § 1) wytknął palec dziurą. 2) wytkniy czop z beczki. 3) wytykać dziedzięcinę. 4) wytknąć kogo na sztych. na ży raz, na niebezpie-

bezpieczeństwo. 5) dość wyraźnie choć pod pokrywką mu wytknął. 6) wytykać krzesło.

wytknąć plugastwo z rury. eine Röhre ausräumen. curet, nettoier un ruiou.

Wyuczam, v. m. F. wyuczę. auslehren. endoctriner qu; achever ses instructions; instruer qu, enseigner, instruire qu. parfaitement; perfectionner qu. dans. § wyuczył go francuskiego języka.

Wyuczysz się. auslernen. achever d'apprendre, finir son apprentissage; se perfectionner; se rendre parfait dans un art; avoir appris ce qu'on doit savoir.

Wyuczanie. das Auslernen. l'action d'instruire.

Wyuczenie. die Auslernung, geendigter Unterricht, instruction achevée.

Wyuczony. 1) ausgelernet. 2) gezwungen, gezwungen. 1) instruit, enseigné parfaitement. 2) affecté, trop recherché, étudié avec trop de soin et trop d'art. § 1) w różnych naukach wyuczony człowiek. 2) wyuczone twarzy złozenie.

Wyuzdać, F. wyuzdam. 1) ausdämmen. 2) einem allen Willen, freyen Lauf lassen. 1) débrider; ôter la bride. 2) mettre la bride sur le cou; donner une entière liberté à qu; rendre dissolu; lâcher la bride à qu; abandonner qu, à sa conduite. § 1) wyuzdać konia, kłaczę. 2) na wszelką swawolę żołnierzy wyuzdał.

Wyuzdać się. 1) sich ausdämmen. 2) ausschweifen, ausgelassen werden. 1) se débrider. 2) se relâcher à qu. ch; se donner carrière; s'émanciper, se licencier.

Wyuzdać się z udziennicy. die Halfter abstreifen. délicotter, se défaire de son licou.

Wyuzdanie. Ausdämmung. l'action de débrider.

Wyuzdany. ausgedämmet. 2) ausgelassen, los. 1) débridé, à qui on a ôté la bride. 2) éfréné, déréglé, licentieux, libertin. § 1) koń wyuzdany. 2) wolność, potęga wyuzdana; wyuzdanym językiem krzywdę mi czyni; wyuzdany na wszelką złość, zgubę Oyczyzny obywatel.

Wywabiacz. Auslocker, Locker. qui atire doucement.

Wywabiam, v. m. F. wywabię. 1) herauslocken, auslocken. 2) auslocken, anfragen. 3) ausbringen, ausmachen einen Fleck. 1) piper; atirer qu. doucement d'un lieu; faire sortir qu. par la

force des caresses. 2) tirer les vers du nez à qu; découvrir adroitement le secret de qu. 3) détacher; ôter, faire en aller les taches. § 1) wywabił mię z domu. 2) wywab. z niego tę tajemnicę. 3) wywabił plamę z materii.

Wywabić nieprzyjaciela. den Feind herauslocken. user de stratagème pour faire sortir l'ennemi d'une place.

Wywabienie. das Herauslocken. l'action d'atirer qu, de faire sortir par apas, par amorce.

Wywabiony. herausgelockt. atiré du dedans par caresses, par apas.

Wywalam cò, v. m. F. wywalę. 1) herauswälzen. 2) umstürzen, umwerfen. 3) ausprügeln; aus schmieren. 1) transporter un fardeau en roulant, en renversant. 2) renverser, raser, démolir, abatre, boulverser.

Wywalenie. 1) Auswälzung. 2) Umsturz. 1) transport qui se fait en roulant, en culbutant. 2) renversement, démolition.

Wywalony. 1) herausgewälzt. 2) umgestürzt. 1) transporté à force de rouler, de renverser. 2) rasé, renversé, démolé. § 1) na drogę wywalony kamień. 2) rzeka nieśie domy wywalone.

Wywalone wargi. aufgeworfne Lippen, Wurf: Lippen. des lèvres grosses, et grasses; des lèvres gonflées.

Wywar. 1) das Ausgekochte von

Wywarzyny, pl. einer Sache. 2) Brandwein: Spilicht. 3) Chymie. das caput mortuum; der Todten-Kopf. 1) tout ce qui demeure après qu'on en a tiré toute la substance en bouillant. 2) la matière la plus épaisse et la plus grosse qui demeure au fond de l'alambic après la distillation. 3) Chim. terre; terre morte; terre d'anné.

Wywarcie. vid. Wywieranie.

Wywarty, conf. wywieram. 1) ausgeschloffen aus dem Hause; der seine Wohnung verschloffen findet. 2) ausgelassen als der Born wider einen. 3) losgelassen; herausgelassen als ein Hund. 4) qui trouve la porte de son logis enfermée; qui trouve le visage de bois. 2) déchargé, décoché comme la colere contre qu. 3) lâché; en parlant d'un chien.

Wywarzam cò, v. m. F. wywarzę. auskochen. faire bouillir jusqu'à la diminution de; ébouillir; faire consumer jusqu'à; réduire à. § wywarz mięso

na rosół; garniec wody na połowę, na kwartę.

wywarzyć się. auskochen. s'ébouillir, se réduire à; venir à une certaine quantité par le moyen du feu.

Wywarzanie, wywarzenie. das Auskochen. l'action d'ébouillir.

Wywarzany, wywarzony. ausgekocht. ebouilli.

wywarzane rzeczy, dekokt. ein Decoct. décoction.

Wywarzyny. *vid.* Wywar.

Wyważam co, v. m. F. wyważyć. 1) mit einer Hebe = Stange heraus heben. 2) herausreißen, herausheffen, herausziehen, helfen aus etwas. 3) folgern, schließen aus etwas. 1) péser un fardeau; péser sur le levier pour élever un fardeau; soulever une chose pesante avec le levier. 2) arracher, tirer qu. de; délivrer qu. de. 3) conclurre, inférer une chose d'une autre. § 1) wyważyć woz z kałuży. 2) wyważył go z ubostwa, z długów; z podeyrzenia. 3) z tego wyważam że; mogę tym wyważyć.

wyważyć się. herauskommen, sich herausheffen, sich herausreißen aus etwas. s'arracher, se tirer, se débarrasser, se délivrer de. § wyważył się tym sposobem z długów.

Wywczasować, F. wywczasuję. sich erquicken, sich erholen an etwas nach einer Beschwerlichkeit; einbringen. se rafraîchir, se soulager, se rédemmer, se relever, se remettre de qu. ch. après une fatigue. § wywczasował u Oyca uprzykrzoną podróż różnemi wygodami; wywczasował snem trudy.

wywczasował się. sich pflegen, sich gute Tage machen, Ruhe genießen; se donner du bon tems, du menu; faire bonne vie; jouir du repos, des commoditez.

Wywiaduję się czego od kogo. v. m. F. wywiem. sich erkundigen, Rundschaft einziehen; anfragen, nachfragen. s'informer, s'enquêter, s'enquerir. § wywiaduję gdzie mieżka.

Wywichlać. *vid.* Wywikłać.

Wywiedły. 1) verweltet, ausgebrünet. 2) mager. 1) flétri, desséché. 2) maigre, sec.

Wywiedzenie. *vid.* Wywodzenie.

wywiedzenie się. Erkundigung; Einholung einer Nachricht, information, enquête. § dla wywiedzenia się posłał sługę

Wywiedziony. 1) herausgeführt. 2) ausgeführt, bewiesen. 3) aufgeführt, er-

bauet. 1) mené dehors. 2) déduit, prouvé. 3) élevé, bâti. § 1) w pole, na plac wywiedziony. 2) niewinność wywiedzioną. 3) mur wywiedziony.

Wywielga, wilga, Bógwola. (chloris, turdus aureus, oriolus) Gold = Fink, Bierhold, loriot, chloris un oiseau.

Wywieram, v. m. F. wywrę. 1) im Kochen von sich werfen. 2) auskochen; ausgekott werden. 3) einen ausschließen, ausperren, nicht ins Haus lassen. 4) loslassen die Hunde. 5) auslassen, fahren lassen seinen Zorn wider einen. 1) jeter, pousser dehors en bouillant. 2) s'ébouillir, se réduire à une certaine quantité à force de bouillir. 3) fermer la porte à qu., au nez de; empêcher qu. d'entrer. 4) lâcher comme un chien. 5) décharger, lâcher, vomir, faire tomber, laisser tomber sa colère sur qu.; décocher les traits de sa colère contre qu. § 1) war wywierą szumowiny. 2) mięso wywarło (wywarzyło się) na rosół. 3) wywrzyły dziewczkę z domu, z izby. 4) wywierać psy. 5) ostatnią siłą próbę na mnie wywarł; wywrzeć przeciw komu wszystek iad, gniew, impet potęgi swojej; wszystkie siły na niego wywarł; największe przeciw niemu wywierał nieprzyjaźni.

Wywieranie, wywarcie psów. das Loslassen der Hunde, l'action de lâcher les chiens.

Wywiercieć, F. wywiercę. ausbohren, percer, faire un trou avec un perçoir dans qu. ch. § wywierć dziurę w desce.

Wywiercenie. das Ausbohren, l'action de percer.

Wywiercony. ausgebohret, percé avec un perçoir.

Wywieszam, v. m. F. wywieszę. heraushängen, pendre qu. ch. dehors.

wywieszyle chorągiew. eine Fahne aufstecken, arborer une enseigne. § już białą z fortecy wywieszono chorągiew.

wywieszyle język. die Zunge aushängen, ausstrecken, tirer, montrer la langue.

wywieszyle się. sich herauslegen, se pancher, se mettre avec son corps dehors. § ludzie się z ciekawości z okien wywieszali.

Wywietrzałość napoiu. Verrothenheit eines Getränkes. l'évent d'un breuvage.

Wywietrzały. 1) schal, ausgemüttet, verwüthert, von Getränken. 2) veräuchert, verlernt, erloschen. 2) verlegen, abgekommen, alt, nicht gebräuchlich. 1) poulssé, qui sent l'évent, tourné,

tourné, évaporé. 2) passé, usé, éteint, aboli. 3) inutile, qui est hors d'usage; qui a perdu sa force, sa vigueur. § 1) wywierzało wino, piwo. 2) wywierzała przywrocić karność żołnierska. 3) wywierzało ożywiać słowa.

Pamięć wywierzała. ein verlorne Gedächtniß, une mémoire usée, infidèle, trop wywierzały. Jäger. alte Fährte oder Spur. chaffe: vielles erres, vieux vestiges.

Wywierzała to też. das ist eine alte Lüge. c'est une conte de vieille; c'est un vieux mensonge.

Wywierzały z rozumu, ein Alter der Einsicht ist. un vieillard écervelé; un vieux radoteur.

Wywierzam. *vid.* Wietrze.

Wywierzcę. *F.* wywierzeie. 1) schal werden, vermüttern. 2) fig. auswütern, verrauben, verfliegen, vergehen; verschwinden, etlöschen, seine Kraft verlieren. 1) s'évener, s'exhaler, s'évaporer. 2) se perdre, passer, se passer, s'évanouir, disparaître, s'exhaler; perdre toute sa force, toute sa vigueur.

§ 1) wino wywierzało. 2) jeszcze nie wywierzały dawne rwoie nałogi; wywierzało to z serca, z głowy, z myśli; pamięć, rozum mu wywierzał.

Wywierzenie. Vermütterung, Verraubung, évaporation, action par laquelle un breuvage s'évente.

Wywiewam, *v. m. F.* wywieię. 1) auswehen, mit Wind herausagen; 2) ausblasen, auslöschen. 3) das Getreide wurfeln. 1) pousser dehors en soufflant; chasser en éventant. 2) souffler, éteindre une chose allumée. 3) vanner du blé. § 1) wywiewy kurzawę, dym z izby. 2) wiatr wywiewał pochodnię. 3) wywiewać (opałać, wiać) zboże.

Wywiezuję, *v. m. F.* wywieżę. 1) herausbinden. 2) aus den Banden losbinden, solche abnehmen. 3) loszählen, losmachen, befreien von etwas. 1) dénouer; délier une chose pour prendre ce qui est dedans. 2) ôter les fers, les liens à un prisonnier. 3) dispenser, délivrer, décharger, exempter qu. de. § 1) wywieżał pierścien z chustki. 2) wywieżał go z pęt. 3) wywieżał go z tej powinności.

wywieżać się. sich befreien von etwas, se délivrer, se débarrasser de. § wywieżał się z długów.

Wywiezienie, *vid.* Wywożenie.

Wywieziony. ausgeführt zu Wasser oder zu Lande. sorti, transporté hors du pais par eau ou par terre.

Wywiam, *v. m. F.* wywiewię. 1) aufwickeln. 2) auswickeln, 3) verrenken, verstauchen ein Glied. 4) schwenken ein Frauenzimmer im Tanze. 1) déplier, développer, dérouler. 2) développer une chose qui est enveloppée. 3) disloquer, déboiter, démettre, détordre, torquer, torde un membre; mettre un os de sa place. 4) porter la dame en dansant d'un côté à l'autre. § * 1) inż wywianą pierścien z płacka. 3) wywianą rękę, ramię. 4) wywian z Damą w tańcu.

wywinać sobie. sich verrenken. se demettre, se disloquer, se luxer. § wywinał sobie nogę.

wywinać się. 1) sich schwingen, sich auf einem Fuß im Tanz umdrehen. 2) auf einem Pferd herum tummeln; redopiren. 3) sich loswickeln, sich herausreißen, herauskommen, sich befreien. 4) sich schlingen, sich winden, sich schlenken, Schlangen weise gehen als ein Fluß. 1) piroüetter, tourner en ronde en dansant. 2) caracoler un cheval, le porter d'un côté à l'autre; faire faire au cheval des piroüettes, faire des tours ou demi-tours. 3) se développer, se débarrasser, se tirer, échaper, se délivrer de. 4) serpenter, aller en tournant et par replis comme un fleuve. § 1) wywina się w tańcu. 2) wywinał się na koniu. 3) nie wywiniesz się z tej sprawy. 4) rzeka się przez żyzne wywina pola.

Wywianie. wywycie. das Herauswickeln. l'action de développer ce qui est enveloppé.

wywianie się w tańcu. das Umdrehen im Tanze. les piroüettes qu'on fait en dansant. § częste z Panną w tańcu wywianie.

wywianie się na koniu. das Tummeln mit dem Pferde in die Rinde. le caracol, les piroüettes qu'on fait faire à un cheval.

Wywikłać. * Wywichać co, *F.* wywikłam. eig. u. fig. auswirren. débrouiller, démêler, débarrasser, dépeçer.

wywikłać się z czego. sich loswickeln, sich herausreißen. se développer, se dépeçer, se dégager, se tirer, se débrouiller, se démêler, se débarrasser de.

Wywikłany. ausgewirrt. débarrassé, démêlé, débrouillé.

wywikłany, keurego, może wywikłać, rozpleczysty. das leicht auszuwirren ist, aisé à débarrasser.

Wywi-

Wywinienie. 1) Auswicklung. 2) Berrenkung. 1) l'action de développer; développement. 2) déboisement, dislocation, luxation, écartèlement, écart d'os; entorce.

Wywiniony, z stawu wybity. verrenkt. disloqué, démis.

Wywiniony. } ausgewickelt. développé.

Wywity. } v. m. F. wywłokę. her-

Wywłoczę. } ausschleppen. trainer dehors, tirer dehors. § wywłoczyć kogo za włosy, za łeb na ulicę; wywłokł go kat, wywłoczy pałąk z siebie pałęczyne.

wywlec na kogo język. auf einen die Zunge ausstrecken, ausstecken. montrer à qu. la langue en signe de mépris.

wywlec złoczyńcowi tyłem język. dem Verbrecher die Zunge aus dem Halse reißen. élanqueter le criminel, lui couper, arracher la langue.

Wywnętrzam co, v. m. F. wywnętrzę. 1) ausleeren. 2) auswürfen; das Ingentwede ausnehmen, ausweiden. 3) erschöpfen, schwächen. 1) vuidier. 2) éventrer; vuidier les entrailles. 3) épuiser, afoiblir.

wywnętrzał się. sich erschöpfen. s'épuiser, s'afoiblir. § wywnętrzały się usta.

Wywod, dowód. 1) Beweis. 2) Ausführung, Deduction. 1) preuve, témoignage, m. 2) déduction, récit.

Wywodnie, dowodnie, adv. beweislich, erweislich, évidenment, authentiquement. § wywodniey o tym szepać rzeczyby była uprzykrzona.

Wywodny, dowodny. beweislich, erweislich, authentique, démonstrable, évident.

Wywodzę, v. m. F. wywiodę. 1) heraufführen. 2) ausführen, beweisen, deduciren. 3) herporbringen. 4) aufführen ein Gebäude. 1) mener, conduire dehors; mener d'un lieu. 2) déduire, démontrer, montrer, prouver, faire une déduction, un détail; faire voir clairement. 3) produire, faire. 4) élever, bâtir, construire en haut; ériger. § 1) wywiodł go na plac, wywiedź go z więzienia. 2) wywiodł to dowody; wywodzę prawo swoje do czego. 3) Bog wywiodł niewidziane anioły iduchy; te przypadki rzewne łyż każdemu wywiodą. 4) wywodzić mury, koloły, wieże.

wywodzić wojsko. das Kriegs-Volk heraufführen. tirer ses troupes hors de; faire sortir ses troupes pour les ranger; mener les troupes au combat.

wywodzić świadków. Zeugen vorstellen, darstellen. produire des témoins, les faire paroître.

wywodzić kogo w pole. einen bey der Nase führen. mener qu. par le nez.

wywodzić się. 1) den Kirchen-Gang nach den Sechß-Wochen halten. 2) das Nest verlassen, von jungen Vögeln. 3) von sich ablehnen, sich rechtfertigen. 1) se relever de couche; sortir la première fois après la couché. 2) se dénicher; sortir, s'envoler de son nid; quitter son nid, en parlant des petits d'un oiseau. 3) se purger, se laver, se justifier, se disculper de. § 1) wywiodła się wczoraj. 2) wywodzi się teraz pracy. 3) wywiodł się z podeyzienia kradzieztwa; nie mógł się z tego wywieść; iasnym się wywiodł dowodem.

wywiodły się stare lata. die alten Jahre sind weggeflogen wie junge Vögel aus dem Nest. les vieux ans s'envolèrent comme les petits oiseaux du nid.

Wywodzenie, wywiedzenie. 1) die Herausführung. 2) Ausführung, Deduction, Rechtfertigung. 3) Aufführung eines Gebäudes. 1) l'action de mener dehors. 2) déduction, justification. 3) la construction d'un bâtiment qu'on élève en haut; l'action d'élever. § 1) wywodzenie wojska w pole. 2) wywiedzenie niewinności twojej. 3) wywodzenie muru.

Wywodziny, pl. 1) Kirchengang einer Sechßwöchnerin. 2) Einsegnung einer Kind-Betterin bey ihrem Kirchen-Gang; Gastmahl nach vollbrachtem Kirchen-Gang. 3) Ausführung, Deduction. 1) relèvement de couche. 2) relévailles, f. plur. petite cérémonie qui se fait à l'Eglise la première fois qu'une femme y va après la couche; petit festin qui se fait au retour d'une relevée.

Wywołanie, wywoływanie. das Herausruffen, Ausfordern. provocation, l'action d'appeler dehors.

wywołanie duchów. Beschwörung, Auforderung der Geister. évocation des esprits.

wywołanie z ziemi, z Oyczyzny; wielka banicya, odsadzenie części. die große Acht, Acht-Erklärung, Landes-Verweisung. bannissement, ban, proscription d'une personne; confiscation de ses biens et privation de la vie.

wywołanie z Państwa S. Rzymskiego. die Reichs-Acht. ban de l'Empire.

wywołanie sądów; wywołanie prawa. Gericht-Eröffnung; Stillstand der Gerichte.

richte. les vacations de Palais; la cessation des Jurisdiccions.

wywołanie czego sądowe. Ausruf so gerichtlich geschicket. ban; cri public; proclamation.

Wywołaniec, g. wywołanica. ein Gedächter. un proscrip.

Wywoływacz. Ausruffer. crieur, celui qui proclame.

Wywoływać, v. m. F. wywołam. 1) heroausrufen, 2) ausrufen, versündigen etwas. 3) ausrufen zum Könige. 4) aufordern eine Festung sich zu ergeben. 5) die Gerichts-Verien ausrufen, die Gerichte schließen. 6) verrufen das schlechte Geld. 7) ächten, in die hohe Acht erklären, Bogelfrey machen. 1) apeller qu. d'un lieu; faire venir qu. de. 2) proclamer, crier, publier qu. ch. à haute voix. 3) proclamer, déclarer, publier qu. roi. 4) sommer son ennemi de se rendre. 5) fermer le barreau; donner, publier les vacances. 6) décrier la monnaie. 7) proscrire qu; mettre à prix la vie, la tête d'une personne. § 1) wywołać go z izby do mnie. 2) wywoływać rzecz zgubioną, co na sprzedaż. 3) wywołać go krolew, hermanem. 4) wywołać forteccę do poddania się. 5) wywołać sądy, roki, Trybunał. 6) wywołać złą monetę. 7) wywołać kogo z ziemi, z Państwa.

wywoływać koga na rękę, einen zum Zweikampf ausfordern, provoquer au combat, apeller en duel.

Wywoz. 1) Versführung, Ausfuhr. 2) Kriegsbauf. ein Graben. 1) sortie; le transport de qu. ch. hors d'un pais par terre; la traite. 2) Fort. un fossé.

oko od wywozu. Zoll von der Ausfuhr. barrage, m. traite foraine, traite.

Wywozić co, v. m. F. wywiozę. ausführen auf einem Wagen oder Schiffe. transporter, mener, conduire dehors; faire sortir, voiturier d'un lieu par eau ou par terre; faire passer hors du pais. § wywozić z Państwa towary.

Wywożenie. das Ausführen. l'action de transporter, de voiturier dehors.

Wywoźiciel. Ausführer, der etwas auf einem Wagen oder Schiffe ausführt. voiturier par eau ou par terre; celui qui transporte, qui mene d'un lieu.

Wywracam, v. m. F. wywrócę. 1) umwenden, umkehren, umstürzen, auf die andre Seite wenden; das unterste zu oberst kehren. 2) umschmeißen, umschlagen, umwerfen einen Wagen. 3) zerstören, niederreißen, schleifen. 4) verkehren, verdrehen die Augen, das Maul,

5) verbrechen als ein Wort. 6) verkehren, verderben. 1) tourner, renverser, retourner, mettre une chose à la renverse; mettre sens dessus dessous. 2) verser, renverser un chariot. 3) renverser, bouleverser, ruiner, raser. 4) tordre, tourner les yeux, la bouche; faire la grimace. 5) tordre, pervertir un sens, détourner du sens de qu; donner une interprétation violente à. 6) corrompre, dépraver, pervertir, gâter. § 1) wywrócić sklanekę na uscie, baczke na dno; wywrócić płaszcz; wywrócić go na nice, na węgry. 2) woźnica wywrócił karetę. 3) wywrócić dom z gruntu, z fundamentu; Mars wywraca narody. 4) wywracać oczy; gebe: 5) nie wywracaj mi słow moich. 6) pycha w czelku mozg wywraca.

wywracać pełną. ein volles Glas ausstürzen. boire une rasade, un verre tout plein.

wywracać porządek; opak wywracać. die Ordnung verkehren, das Hinterste zu Vorderst wenden. renverser l'ordre; faire tout à rebours.

wywrócić się. 1) sich umstürzen, umfallen, umschmeißen, umwerfen. 2) sich umstürzen, sich verderben. 3) sich verrücken, sich verwirren. 1) se renverser, tomber à la renverse. 2) se renverser, se ruiner. 3) se renverser, se brouiller, s'embrouiller. § 1) dom, woz się wywrócił. 2) to Państwo się wywróciło. 3) ledwie im się mozgi nie wywróciły.

Wywracanie. das Umstürzen, l'action de renverser.

Wywracenie. 1) Umstürzung, Umwerfung. 2) Umkehrung, Zerstörung, 1) renversement. 2) renversement, destruction, ruine, bouleversement.

Wywróciiciel. Umkehrer, Zerstörer. renverseur, destructeur.

Wywrocony. 1) umgestürzt. 2) verstört. 3) verkehrt. 4) glatt, umgewandt, vom Leder. 1) renversé, qui est à la renverse. 2) renversé, détruit, ruiné. 3) renversé, mis en desordre. 4) tourné, parlant de la peau d'un foulié. § 1) wywrocony woz. 2) Order smoka wywroconego. 3) wywrocone miasto; wywrocony porządek. 4) gładki wywrocony korduban; trzewik z wywroconey skary.

mozg ma wywrocony. er ist im Haupt verrückt, er ist nicht wohl bey Verstand. il a le cerveau perclus.

Wywrot. Umsturz; Umwerfung. renversement. § zepchnij wehorek do wywrotu;

wrotu; zepchnij drzewo z woza posmykiem albo wywrotem; wywrotem karety śmiertelnie strącony; hamulec na wywrocie woz hamulec.

na wywrot. 1) verkehrt, mit den Füßen, mit dem untersten in die Höhe; das unterste zu oberst. 2) verkehrt, dichtet, auf die innwendige Seite. 1) mis les piez en haut; sens dessus dessous. 2) à l'envers, d'un sens contraire à celui qu'il faut. § 1) słoneczne promienie przez dziurkę obrazki na białej ścianie w ciemnym pokoju na wywrot pokazują. *pfalz*er wdział na wywrot. er hat den Mantel verkehrt umgenommen. il a mis son manteau à l'envers.

Wywrotny. 1) leicht umzuwerfen. 2) der umzuwerfen geschieht ist. 1) aisé à renverser, qui peut être renversé. 2) habile, adroit à renverser.

Wywrożyć. F. wywrożyć. unfehlbar prophezen, prophetischer Weise wahrsagen, prédire ce qui doit arriver infailliblement; prophétiser. § wywrożył mu koronę.

wywroży się to wszystko. dieses alles wird wahr; erfüllt werden, wird gewiß geschehen. tout cela deviendra vrai, s'accomplira; la suite vérifiera tout cela, cette prédiction.

Wywrzesczyć się. F. wywrzesczyć. sich ausschreien, sich müde schreien. s'égoillier, se tuer, se créer de crier; se lasser, s'ennuyer à crier. § dziecię się wywrzesczało.

Wywyższam, v. m. F. wywyższę. 1) erhöhen ein Gebäude. 2) erhöhen, erheben. 1) exhaußer, haussen quelque bâtiment. 2) élever, exhaußer. § 1) wywyższył mur. 2) pod niebiosą kogo wywyższać; wywyżzyć kogo na godność.

Wywyższenie. 1) Erhöhung. 2) Erhöhung, Erhebung. 1) haussement, exhaussement, élévation. 2) élévation, élevation; accroissement de la fortune.

wywyższenie ośi niebieskiej. die Polne-Höhe. élévation du pôle.

wywyższenie księstwa na królestwo. Erhebung eines Fürstenthums zum Königreich. érection d'un duché en royaume.

Wywyższony. 1) erhöht. 2) erhöht, erhoben. 1) exhaussé, élevé. 2) élevé, devenu considérable. 1) wywyższona wieża, 2) od fortuny wywyższony.

Wymowianie, wyięcie. das Herausnehmen. l'action de prendre qu. ch. du dedans d'une autre.

Wymuść. v. m. F. wymuść. 1) herausnehmen. 2) extrairen, nehmen, auszie-

hen aus einer Schrift. 3) ausnehmen; sich etwas vorbehalten. 4) befreien, ausschließen von einer Beschwerde. 1) prendre qu. ch. de; prendre une chose hors de l'autre, du dedans d'une autre. 2) prendre, extraire, tirer d'un livre. 3) excepter, réserver, tirer du nombre des autres. 4) exempter, décharger, délivrer de quelque charge. § 1) kto z skrzynki chustkę wyiął? wyiąć pestkę z owocu. 2) wyiął to z tego autora; wyiąć co z ksiąg sądowych. 3) wyymy to z liczby, z kontraktu; wyymy sobie ten punkt. 3) wyiąć kogo od iurysdykcji mieyskiej, od podarkowania.

wyiął mi to starwo z gęby; wzięł mi z gęby com chciał mówić. du hast mir dieses Wort vor dem Maule weggenommen; ich wollte dieses eben sagen. vous vous êtes saisi de ma parole; j'étois sur le point de le dire.

Wyrzecz. vid. Wyglądam.

Wyrzecznie. 1) das Heraussehen. 2) Aus-sicht, Prospect. 1) l'action de regarder, de voir d'un lieu. 2) vuë, prospét, aspect. § 1) wyrzecznie oknem. 2) mam wyrzecznie na rynek.

Wyyscie. 1) das Ausgehen, der Ausgang. 2) Ausgang, Ort des Ausganges. 1) sortir, sortie, action de sortir. 2) sortie, issue, endroit par où l'on sort. § 1) przy wyysciu moim z domu. 2) wyyscie tylne, przednie.

wyyscie przeciw komu. das Entgegengehen. l'action d'aller au devant de qu; l'aller au devant de qu.

alica bez wyyscia. ein Sack; Gasse ohne Ausgang. cu de sac; rue qui n'a point d'issue.

Wyz, f. g. wyzi, } swinia wodna. ber
* Wyza } Hausen ein großer
Fluß = Fisch. Uson, grand poisson de rivière. § wyz Dunayski często na trzynasćie tokci dlugi i cztery waży cernary.

* Wyz, f. g. y. * Wyza, wyfokosć. die Höhe. la hauteur. § na wyz tokiec.

Wyzalować czego. F. wyzalić. genung bedauern. regretter assez.

Wyzdżynam, v. m. F. wyzdzę. vid. Wyzynam.

Wyzebrać co, wyzebrać. erbetteln. mandier qu. ch; obtenir, avoir à force de mandier.

Wyzębranie. Erbettung, l'action de mandier.

Wyzębrany. erbettelt, mandié.

Wyzel, g. wyzia. ein Händer = Hund. 2) im Scherz; ein Spion, Auspöher. 1) chien

1) chien couchant. 2) *burles. mouchard*, mouche, espion.

Wyżey, *adv.* 1) höher. 2) oben, oben gedacht. 1) plus haut. 2) ci-devant, ci-dessus, plus haut, en un lieu plus haut. § 1) krogulec wysooko, orzeł wyżey lata. 2) nieco wyżey o tym namięnił autor, a niżej tak piłze.

Wyżeniam, *v. m. F. wyzionę. austrj.* ten. déraciner, extirper. § wyżenie herezye; wyżenie z serca ducha nieczystego.

Wyzina. *Hausen-Fleisch.* de la chair d'union.

Wyżionywam, *v. m. F. wyzionę.* 1) auswerfen, austreiben. 2) ausstossen, lästern, austreiben. 1) vomir, jeter dehors. 2) vomir des injures contre qu; cracher au nez de qu. § 1) Etna dymy gęstę wyżionywa. 2) wyżionę na krola złorzeczenia.

Wyzlacam co, *v. m. F. wyzłocę.* vergulden, dorer.

Wyzlin, *f.* bydlęcy pysk bez mięsa, Wyzlina } Kopf eines Thieres ohne Haut und Fleisch. tête d'une bête sans chair et sans peau.

wyzlina Ziele. (antirrhinum, caput canis) Orant, Löwen-Maul, du musle de veau; oeil de chat, mouroin violet.

Wyzłocenie, pozłocenie. Verguldung, dorure.

Wyzłocony, verguldet, doré.

Wyznaczam co, *v. m. F. wyznaczę.* 1) auszeichnen, wählen. 2) bestimmen, wählen zu einem Amte. 1) marquer; mettre la marque sur la chose qu'on a choisie; choisir, trier. 2) destiner, choisir pour un emploi. § 1) wyznaczył sobie konie do kupienia. 2) krol mu ten urząd wyznaczył; wyznaczył go na ten urząd.

Wyznaczenie. Auszeichnung, Wahl. l'action de marquer une chose entre plusieurs; choix.

Wyznaczony. ausgezeichnet, gewählt, marqué, choisi, trié.

Wyznać. *vid.* Wyznawam.

Wyznanie. 1) Bekenntnis, Geständnis. 2) Regel, Satzung eines geistlichen Ordens. 1) aveu, déclaration, confession. 2) Règle, constitution selon laquelle les Religieux d'un certain ordre doivent vivre. § 1) zapiera się wyznania swiego. 2) Zakonnicy wyznania S. Franciszka.

wyznanie grzechow swoich. Bekenntnis seiner Sünden. déclaration de ses péchez.

wyznanie wiary. Glaubens-Bekenntnis. confession de foi.

za wyznaniem wszystkich. alle bekennen. de l'aveu de tout le monde.

Wyznawam, wyznać co, *v. m. F. wyznam.* etwas bekennen, gestehen, confesser, avouer, ne pas nier. § wyznawaia Boga; wyznać grzechy swoje; musiał swoje wyznać substancyę; wyznać przeciwi komu.

wyznać na się. wieder sich selbst bekennen. se condamner; confesser sa propre faute; déposer contre soi même.

wyznać się. bekennen, gestehen, avouer, confesser.

wyznawajacy się. geständig, der etwas nicht läugnet, confessant, qui confesse et avoue une chose.

Wyznawca, wyznawca wiary. Bekenner der christlichen Wahrheit. confesseur, celui qui a confessé constamment la vérité Chrétienne.

Wyznik. der Obermann im Karten-Spiel. la dame au jeu de cartes.

Wyższy. höher. ist der Comparativus von Wysoki. plus haut; c'est le Comparatif de Wysoki.

*Wyzucie, *wyzuwanie, zzuwanie. das Ausziehen der Strümpfe, der Schuhe. l'action de déchausser.

wyzucie. Entziehung, confiscation, privation, perte, déchéance, des biens. § wyzucie z dobr, z honorow, z przywilejow, z wolności.

Wyzury. 1) ausgezogen. 2) entsetzt der Güter, der Ehren-Stellen. 3) hindangefest, aus den Augen gesetzt. 1) déchaussé. 2) dépouillé, privé de ses biens, de ses dignitez. 3. quitté, abandonné. § 1) iuz wyzury (zzury) Pan. 2) wyzury z dobr i godności. 3) wстыd wzytek wyzury.

z krolestwa wyzury. ein abgesetzter König un roi détroné.

Wyzuвам, *v. m. F. wyzucę.* 1) ausziehen Strümpfe, Schuhe. 2) einziehen; confisciren; einen entsetzen. 3) hindansetzen, vergessen, verlassen. 1) déchausser, tirer les bas, les souliez. 2) déposseder, dépouiller, priver qu. de; ôter, confiscuer à qu. qu. ch. 3) banir, laisser perdre, abandonner; renoncer à. § *1) wyzuвам (zzuвам) Pana; wyzuy (zzuy) mi boty, trzewiki. 2) wyzuc kogo z godności, z dobr. 3) barzo tam rozwolniało posłuszeństwo że go prawie wcale wyzuli; wyzuc wszelką ludzkość.

wyzuc kogo z krolestwa. einen entthronen, vom Throne stoßen. détroner qu; ôter qu. du trône.

wyzwalać się. 1) sich ausziehen die Schuh. 2) ablegen, hindansetzen, aus den Augen setzen. 3) sich entziehen, sich weigern, sich ausschließen. 1) se déchausser. 2) se dépouiller, se dévêtir; se délasser, se défaire de; renoncer à qu. ch. 3) refuser qu. ch; faire difficulté de; s'exemter, se dispenser de. § 1) wyzwy się (zzyy się) a poydź spać. 2) wyzwa się z dobr, z braterskiego afektu. 3) wyzuli się z płacenia podatku.

wyzuć się sam z siebie. in geistlichen Schrifften. sich selbst verleugnen. *terme de dévotion*: se dépouiller de toutes passions; renoncer à ses passions, au monde; être dans une abnegation de soi même. § trzeba aby się sam z siebie człowiek wyzul.

wyzuć się ze wszyjskiew ludzkosti. alle Menschlichkeit bey Seite setzen. se dépouiller de toutes sortes d'humanité.

Wyzwanie. *vid.* Wyzucie.

Wyzwalacz. Befreyer, libérateur.

Wyzwalam, *v. m. F.* wyzwolę. 1) befreyn, erlösen. 2) befreyn, ausschließen von etwas beschwerlichem. 3) loszählen, lossprechen, für unschuldig erkennen. 1) délivrer de; mettre en liberté. 2) délivrer, afranchir, exemter de. 3) absoudre qu. de; déclarer qu. innocent. § 1) wyzwolił brata i siostrę z tatarskiew niewoli, z poddaństwa. 2) wyzwolono to miało od podatkowania. 3) sąd go od tey winy wyzwolił.

wyzwolił się. sich befreyn, s'afranchir, s'exemter de qu. ch.

Wyzwanie. *vid.* Wyzwanie.

Wyzwany. ausgefordert. provoqué.

Wyzwolenie. 1) Befreyung, Erlösung. 2) Befreyung, Ausnahme von etwas. 3) Losprechung von einer Plage; Absolution. 1) délivrance. 2) délivrance, exemption, afranchissement. 3) absolution, congé, m. sentence absolutoire. § 1) wyzwole nie kogo z mocy czynie, z więzienia. 2) wyzwole nie od podatku. 3) co mu wyzwole nie od winy sprawiło.

wyzwolenie z niewoli u starych Rzymian. die Freylassung bey den alten Römern. la manumission, l'afranchissement chez les anciens Romains.

wyzwolenie stuzacy. zur Losprechung, zur Befreyung gehörig, absolutoire, qui porte absolution; qui regarde la délivrance.

Wyzwoleniec, *g.* wyzwolęca. ein Freygelassener. un afranchi, un esclave mis en liberté.

**Wyzwolićiel. Befreyer. libérateur.

Wyzwolony. 1) befreyt. 2) freygelassen. 3) losgesprochen. 4) frey, ungebunden. 1) délivré, afranchi, exempt de. 2) afranchi, qui est délivré de servitude. 3) absous, déclaré innocent de quelque crime. 4) libre, franc, indépendant. § 1) wyzwolony z więzienia, od podatkowania. 2) wyzwolony z poddaństwa. 3) wyzwolony od winy. 4) od wszelkich praw wyzwolona powaga, panowanie.

wyzwolone nauki. die freyen Künste. les arts libéraux. § siedm jest nauk wyzwolonych.

Wyżyć, *F.* wyżyć. zubringen; leben an einem Ort eine Zeit über. passer, faire quelque fête; séjourner, demeurer quelque tems chez qu. § wyżyłem u niego mieśopusty, święta.

Wyzygot, wyżyzy Got. in den Geschichten. ein Obergot, Wisigot, unstreitig kommt dieser Name der Goten vom Polnischen Wort Wyższy. dans l'Histoire. Visigot; ce nom dérive sans doute du mot Polonois Wyższy.

Wyżyłować, *F.* wyżytyć. 1) auszähern, die Adern aus dem Fleisch schneiden. 2) ausribben; die Strünke oder Ribben aus einem Kraute nehmen. 1) ôter les veines. 2) éjamber; ôter les côtes qui se trouvent dans les feuilles. § 1) wyżytył mięso. 2) żiele to wyżyłować trzeba.

Wyżyłowany. 1) auszähert. 2) ausgeribbt. 1) dont on a ôté les veines. 2) éjambé.

wyżyłowana tabaka. ausgeribbter Taback. du tabac éjambé; du tabac sans côtes.

Wyżymam, *v. m. F.* wyżymę. Wyżdżymam, *F.* wyżdżę. ausringen, die Flüssigkeit ausdrücken. 2) fig. exprimer. 1) épreindre; exprimer; faire écouler, faire sortir l'humidité de qu. ch. en la serrant ou tordant. 2) extorquer; tirer avec violence; arracher de force. § 1) wyżdżał wełnę mokrą; wyżąc co przez chustkę; wyżymać grona winne praż. 2) wyżdżał krew ostarek z ubogiego.

Wyżyna. hoher Ort, Höhe, worauf die Heiden opferten. haut-lieu; lieu élevé ou les païens sacrifioient.

Wyzywacz. Ausforderer. celui qui provoque, qui apelle, qui défie.

Wyzywam; *v. m. F.* wyżymę. ausfordern, provoquer, défier, appeler. § wyzwał go na dysputę, wyzwył go do gry, na zakład.

wyzwał

wyzwać kogo na rękę, na pojedynkę, na plac. um. Zweykampf ausfordern. apeller qu. en duel; provoquer au combat; défis au combat; prêter à qu. le gantelet.

wyzwać kogo do siebie. einen zu sich forderu. apeller qu. auprès de soi, faire venir qu.

Wyzywalny. Ausforderungs-. d'apel, de défi.

Wyzywanie, wyzwanie. Ausforderung. provocation, apel, défi.

wyzywanie do siebie. zu sich Forderung. demande de celui qui appelle qu. auprès de soi.

Wyżywić kogo, F. wyżywić. ernähren, erhalten, nourrir, alimenter, sustenter, entretenir qu.

Wyżywiciel. Ernährer, Erhalter. celui qui fournit de qu'il faut pour subsister.

Wyżywienie. Ernährung, Erhaltung. nourriture, entretenement, entretien.

Wyżywiony. ernährt, erhalten. entretenu, sustenté, nourri.

Wz., pr. inf. vor den Zeitwörtern hat diese praeposition folgende Bedeutungen. 1) empor, von unten in die Höhe. 2) wenig, etwas. 3) sehr. cette praeposition verbale étant mise à la tête d'un verbe, marque les suivantes significations. 1) de bas en haut. 2) un peu. 3) beaucoup, trop. § 1) wzbudować, wzlecieć. 2) wzdrapać. 3) wzgadać się, wzburzyć.

Wzad, adv. 1) zurück, hinterwärts. 2) rückwärts, rückwärts. 3) hinten nach. 4) bey dem Ruckschritt: his, zurück. 1) en arrière, en derrière. 2) en arrière, à reculons. 3) derrière, après les autres. 4) en terme des cochers: arrière, recule, va en reculant. § 1) wzad patrzeć, głowę obrocić. * 2) rak wzad (wspak) leżcie. 3) wzad, pozad mię puszcil, zostawil.

wzad iść, ustepować, zurückgehen, weichen. reculer; se retirer en arrière. § wzad na dwa kroki ustąpił.

zkąd trudno wzad. hieraus kommt man nicht leicht. il n'y a point de retour.

wzad nachylam. zurück hiegen, incliner, pancher en arrière.

wzad kogo obrocić. zurück treiben, zurück wenden. reculer; repousser, pousser en arrière; faire reculer; renvoyer, faire retourner au lieu d'où on est sorti.

wzad się obrocić. sich zurück wenden. se tourner en arrière, se reculer, se retirer en arrière; retourner sur ses pas.

wzad się obrocenie. die Zurückweichung. reculement, l'action de reculer; retour d'une chose en même endroit.

wzad. obrocony. zurückgewendet. tourné en arrière.

wzad się obracaący; wzad. obrotny. zurückgehend. qui retourne d'où il est venu, qui rebrousse.

Wzajem; na wzajem. } adv. 1) Data Wzajemnie. } lebensweise; mit

der Verbindlichkeit das geborgte von eben dieser Art wieder zugeben. 2) unter einander, einer dem andern, hinwiederum, wieder, wechselseitig. 1) par emprunt, par prêt; avec obligation de rendre la chose empruntée en son genre. 2) mutuellement; réciproquement, pareillement. § 1) wziąć co wzajem, to jest na oddanie infzym takim, na oddanie tegoż, iest pożyczkiem wziąć. 2) wzajem się gniewać, wzajemnie się ratować kochać; smucić dwóch na wzajem kochanków; wzajem go śmiać, uderzył, oszukał.

wzajem oddać; wzajem czynić. ein gleiches thun. rendre la pareille; rendre le réciproque.

wzajem komu dać co. einem etwas bergen, leihen. prêter qu. ch. à qu.

Wzajemność, wet za wet. die Wiebervergeltung, Gegen-Wezugen, Gegen-Ausführung. réciproque, m. réciprocation, action où l'on reçoit ou rend le réciproque; obligation mutuelle. § tę łaskę wzajemnością odwdzięczę; do rowney się nakloniła wzajemności; o przyjaźń się domawiam wzajemność.

Wzajemny. beyderseitig gegen einander, gegenseitig. mutuel, réciproque. § na wzajemney się nie zawiedzie życzliwości; wzajemną mię częsty miłością.

* Wzbaczam komu co, v. m. F. wzbaczę. einen an etwas erinnern, faire souvenir qu. de; rapeller qu. ch. en la mémoire de qu.

wzbaczyć sobie co. sich erinnern, se souvenir, se resouvenir de; se mettre qu. ch. dans la mémoire; se remettre qu. ch; rapeller qu. ch. dans son esprit.

Wzbaczenie. Erinnerung. le resouvenir, le souvenir. § łaskawego się po ciebie spodziwam wzbaczenia

Wzbestwić się, F. wzbestwić. 1) sehr wild, frech werden. 2) sich erhitzen, sehr geill werden. 1) s'efaroucher trop. 2) devenir fort lasif, brûler excessivement, être consumé de l'amour.

Wzbiegać się, v. m. F. wzbiegnę. aufreissen, durchgehen, von Pferden, prendre le mors aux dents; forcer la main; en parlant des chevaux. § wzbiegali się konie.

Wzbie-

Wzbieram, v. m. F. wzbiorę, wzbiorę. 1) einen nicht zu sehr schlagen. 2) aus den Ufer treten, überschwemmen, sich ergießen, austreten. 1) battre qu. légèrement; donner quelques coups légers à qu. 2) déborder, se dégorger, s'enfler, regorger; fortir de son lit; se répandre aux environs. § 1) wzbrali go tam za to. 2) wzebrała rzeka, morze.

wzbierać się. sich aufmachen; sich reisefertig machen; sich auf die Reise machen. entreprendre un voyage, se mettre sur voiage.

Wzbieranie, wzebranie wod. Uberschwemmung, Austritt eines Flusses. débordement, inondation.

wzebranie i opadanie morskie. die Ebbe und Fluth. le flux et reflux de la mer.

Wzbiesić się, F. wzbieszę. 1) toben, rasen, lichterlich leben. 2) brennen für Geilheit, lauffisch werden. 1) tempêter; faire rage; faire le diable à quatre; être en fureur. 2) brûler de l'amour; être en chaleur.

Wzbić, v. m. F. wzbię. aufbringen in Städten, Dörfern Leute, sie versammeln, aufbieten, zu den Waffen greifen lassen. assembler, convoquer; commander de s'armer, faire prendre aux habitants les armes. § wzbił lud, poddanych, wsi, miasta.

wzbić co w górę. auführen, in die Höhe führen, in die Höhe bauen. élever un bâtiment; bâtir en haut.

wzbić się. 1) sich in die Höhe schwingen; steigen. 2) sich schwingen; steigen, zu Ehren kommen, gelangen. 1) se pousser en haut, se guinder, s'élever en haut; monter, pointer; prendre l'essor, voler en haut. 2) se guinder, s'élever, se pousser, monter aux honneurs, à la fortune. § 1) orzeł się pod słońce wzbił. 2) wzbił się wzgórze nad innymi; wzbić się na wielką sławotliwość, na wysoki honory.

Wzbraniam się, F. wzbronię, zbraniam się. sich weigern, refuser, recuser.

Wzbranianie, zbranianie się. Weigerung, refus.

Wzbudować, F. wzbudzę. 1) in die Höhe führen, bauen. 2) einen erbauen. 1) élever, bâtir en haut. 2) édifier qu. § 1) przepyszne zbudował pałace. 2) wiele ludzi przez życie swoje, życiem swoim zbudował.

Wzbudzać co, v. m. F. wzbudzę. Anreizen, antreiben, aufreizen, exciter, fuciter, encourager.

wzbudzić umarłego. einen Todten auferwecken. ressusciter un mort.

Wzburzam, v. m. F. wzburzę. 1) erregen, bewegen als der Wind das Meer. 2) aufbringen, sehr zornig machen. 1) agiter, émeouvoir comme le vent la mer. 2) soulever, irriter, animer à; exciter. § 1) wiatry morze wzburzyły. 2) co obywatelow wzburzyło.

wzburzyć się. 1) wallen, erregt werden. 2) aufgebracht, böse werden. 1) s'agiter, s'élever comme la mer. 2) se soulever, s'élever, être animé, être excité, s'irriter contre qu. § 1) wody się wzburzyły. 2) niesfuznie się namię wzburzyły; wszystkie się wzburzyły, państwo.

Wzdać, vid. Wzdawać.

*** Wzdam, vid. Wzdy.**

Wzdawam, wzdać, v. m. F. wzdam. 1) gerichtlich abtreten, übergeben, veräußern. 2) contumaciren, in contumaciam erkennen, wegen Ungehorsams oder wegen Verjährung der Klage verurtheilen. 1) aliéner, céder, remettre judiciairement à qu. son bien, renoncer à. 2) contumacer qu; juger, condamner qu. par contumace, par défaut, ou par peremption d'instance. § 1) wzdawać majątność, kupno. 2) wzdano go za (o) nieśtanie.

Wzdanie. gerichtliche Abtretung, Veräußerung; Cession, cession, aliénation, renonciation judiciaire à une chose; démission d'une charge entre les mains d'un autre.

wzdanie kogo o nieśtanie. Verurtheilung wegen des Ungehorsams oder einer verjährten Sache. contumace; peremption d'instance; sentence ou arrêt contre une personne qui ne compare point, qui ne se défend point ou qui a abandonné le procès.

Wzdęcie, Wzdętość. 1) Geschwulst. 2) kleine Erhöhung. 1) bouffure, enflure. 2) petite éminence, petite hauteur. § 1) wzdętość gardła. 2) wzdętość brodawki.

Wzdęto, adv. aufgelaufen. d'une manière enflée.

Wzdeymię się, wymię się za kogo, sich eines annehmen. s'intéresser pour; prendre part à, en, dans.

Wzdłuż, vid. Wdluż.

Wzdrapać co, F. wzdrapię, wzdrapię. 1) aufkratzen mit etwas spitzigem. 2) pikken, wund reiben, wund kratzen. 1) gratter, tirer le poil avec une chose d'aigu. 2) érafler, égratigner, blesser la peau.

peau. § 1) wzdrapać sukno. 2) wzdrapać ciało.

Wzdrzonka ryba. Roth-Auge, Roth-Bloske. espèce de poisson aux yeux rouges.

*wzdrzonka, płotka ryba. eine Plöze. ablette, able, m.

Wzdrygam się, zdrygam się na co. v. m. F. wzdrygnę. sich schauern, sich scheuen; einem grauen. être saisi d'horreur; avoir horreur; frissonner; avoir, témoigner une aversion contre. § wzdrygam się na to okrucieństwo; ktorey się pracy kiedy wzdrygał.

Wzdryganie się, wzdryganie, zdryganie się, zdryganie. Abscheu, Schauder, das Grauen. frémissement, frissonnement, horreur, f. aversion.

wzdryganie nocne. das Aufahren im Schlaf. agitation dans un sommeil inquiet.

Wzdy, adv. 1) ja, wohl. 2) endlich. 1) même, bien, certainement, cet ad- verbe sert au lieu d'une affirmation. 2) enfin. § 1) wzdym ja to mówił, slyszaf. 2) wzdy pisał, wzdy przy- szedł.

wzdy kiedy przyjdzie. er wird wohl ein- mahl kommen. il viendra bien une fois.

wzdy jednak; wzdy przecie. aber doch. mais pourtant.

*iakoż wzdy to było? nun wie ging es zu? eh bien comment arriva-t-il?

*Wzdychacz, wzdychaicy. ein Seufzen- der. soupirer.

Wzdycham, v. m. F. westchnę. seufsen. soupirer, gémir. § ciężko westchnął; westchniy do Boga; westchnęła na te ugryski; wzdycha nad tą stratą.

Wzdychanie. das Seufzen. l'action de soupirer.

westchnienie. ein Seufzer. sanglor, sou- pir; gémissement, aspiration, élan, élanement.

ciężkie westchnienie. tiefer Seufzer. un grand, un profond soupir.

złote wzdychanie. kurzer Seufzer. soupir entrecoupé.

Wzdynam, v. m. F. wzde, wzdnę. 1) ausblasen, anblasen. 2) ausblasen, auf- blehen. 3) blehen als eine Speise. 1) souffler, alumer avec son souffle ou avec un soufflet. 2) enfler, bouffir, bouffer; remplir de vents. 3) causer, engendrer des vents, des flatuositez, des ventositez; être venteux. § 1) wzdmiy ogień. 2) wzdął pęcherz. 3) ta potrawa barzo wzdyma.

wzdat się. 1) auslaufen, sich ausblasen. 2) sich aufblehen von einer Speise. 1) s'enfler, se bouffir. 2) s'enfler par des flatuositez. § 1) wzdęła się pęcherz od gorąca. 2) wzdął mi się żołądek od rzodkwi; śledziona się wzdymała.

Wzdymanie, wzdęcie. 1) das Ausblasen. 2) Blähung von einer Speise. 1) l'a- ction d'enfler, de souffler. 2) vent dans le corps; ventosité, flatuosité.

Wzdziwamy. das man aufsehen, aufste- hen; anziehen kan. qui est propre à mettre sur une autre chose.

*Wzdziwam, wdziewam, v. m. F. wdzicę. anlegen, anziehen, aufsetzen eine Kleidung. mettre, prendre un ha- bit. § wdział szatę żołnierską; wdział na szyję wstęgę orderową.

wdziać zbroję. die Waffen anlegen. s'ar- mer, se mettre les armes sur le corps. wdział pierścień na palec. einen Ring an den Finger stecken. mettre une bague à son doigt.

wdziać na się kiras. den Kürass anlegen. se revêtir d'une cuirasse.

wdziać czapkę. die Mütze aufsetzen. se cou- vrir d'un bonnet, le mettre sur la tête. § wdział szylsak na głowę.

wdziać okulary. die Brille aufsetzen. met- tre des lunettes.

Wzysć. vid. Wschodzę.

Wzefzły. aufgegangen als der Saamen. qui est devenu en herbe, levé; qui est sorti de terre.

Wzgadać się. F. wzgadam się. sich ins Re- den einlassen. se mettre à parler, à di- scourir de qu. ch; échauffer son di- scours. § wzgadali się o tey sprawie. Wzgarda. Verachtung. mépris, dédain. wzgarda świata. Verachtung der Welt. dé- dain pour le monde.

wzgardy godny. verachtungswürdig. mé- prisable, digne de mépris.

Wzgardliwie, adv. verächtlicher Weise. dédaigneusement, avec mépris.

Wzgardliwy. verächtlich. méprisable, dé- daigneux.

Wzgardzam co, v. m. F. wzgardzę. ver- achten. mépriser, dédaigner.

Wzgardzony. verachtet. méprisé, dé- daigné.

Wzgardzenie, wzgarda. Verachtung. mé- pris, dédain.

*Wzgardzenie, adv. vid. Wzgardliwie. Wzgardzieli. Verächter. contempteur; celui qui méprise.

Wzgląd, g. względu. Ansehung, Achtung, Ansehen. égard, considération; défe- rence, ménagement, respect. § wzgląd tam wszystkim gdzie wziętek. prov. bna

bez względu na mnie; wzgląd mieć na co, na kogo.

względem czego. in Betrachtung, in Ansehung, in Betracht. vu-qu. ch; en égard à; au respect, à l'égard, par rapport de. § względem nieba, świat tylko jest kropelką.

względem siebie samego. in Ansehung seiner selbst. à son propre égard.

to nie względem tego. das heißt nichts gegen dieses. cela n'est rien au prix de cette chose.

względem czasu. in Ansehung der Zeit. en égard au tems; pour le tems.

Wzgorę, adv. 1) oben, in der Höhe. 2) empor, in die Höhe. 3) aufwärts, Berg an. 4) aufwärts, gegen das Haar. 5) aufwärts, herauf, gegen den Strom. 1) dessus, au dessus. 2) en haut, en s'élevant en l'air. 3) vers le haut d'une montagne. 4) à contre-poil, d'un sens contraire qui est naturel aux cheveux. 5) amont, à contre-mont, en remontant, vers le haut d'un fleuve; § 1) wzgorę to leży. 2) wzgorę lecieć. 3) wzgorę poydźmy. 4) wzgorę włos czesać. 5) szkury z Gdańska wzgorę idą.

cena wzgorę idzie. der Preis steigt. le prix hausse.

wzgorę kogo nogami obrocić. einen mit den Füßen in die Höhe kehren; auf den Kopf setzen. mettre qu. les piez en haut.

Wzglądam wzgorę. v. m. F. weyrze. in die Höhe sehen. regarder en haut.

Wzgorek, g. a. pagorek. ein Hügel, eine Anhöhe. terre. m. côte, coline; petite hauteur de terre.

Wziąć. v. m. Biorę.

Wziątek, g. wziątku. Empfang, Einnahme; empfangene Sache. recette; chose reçue.

księgi wziątku i wydatku. Ein- und Ausgabe-Buch. un livre de la recette et de la dépense; un livre de raison.

tam, wszysiek gdzie wziątek. er. nimmt gerne; er ist auf seinen Nutzen erpicht. il aime à prendre; c'est un homme qui tend toujours à ses fins; l'intérêt est son boussole.

Wzięcie, Branie. das Nehmen, Empfangen. l'action de recevoir, de prendre.

Wziętość. Aufnahme, Beyfall. accueil, acception, applaudissement. § żadney to nie ma wziętości.

Wzięty, conf. Biorę. 1) genommen, empfangen. 2) wohl aufgenommen; bey den Leuten beliebt, angenehm. 1) pris, reçu, 2) accueilli, reçu favorablement.

§ 1) wziętą odday księgg. 2) u wszystkich wzięty dla swojej mądrości; trzeba do tego człowieka wziętego: wzięty u ludzi. ein bey den Leuten beliebter Mensch. homme de mise.

Wziętam, v. m. F. wziękę. in die Höhe recken; borstig machen. faire hérissier. § iez ości wziętył.

wziętył się. borstig werden; in die Höhe steigen; sich aufräuben. se hérissier, se dresser.

Wzlatam, v. m. F. wzleczę. 1) aufstoßen, aufsteigen. 2) steigen, zu Ehren kommen. 1) s'envoler en haut. 2) se guinder, s'élever, se pousser, monter aux honneurs. § 1) kuropatwy wzleciały. 2) z niskiego stanu na naywyższy wzleciał godności stopień.

Wzławiam, v. m. F. wzłowie. das Wild auf der Spur verfolgen. poursuivre, suivre la bête à la piste, sur les voies. § pies wzławia ku zającowi; cicho ten pies wzławia.

Wzlepszam, v. m. F. wzlepszę. 1) verbessern, in bessern Zustand setzen. 2) bessern. 1) abonner, améliorer, rendre meilleur. 2) édifier, corriger, abonner qu. 1) wzlepszyl tę mądrość. 2) wzlepszą go swoim przykładem.

wzlepszyl się. 1) sich bessern. 2) sich bessern, sich erbauen. 1) s'abonner, se améliorer, devenir meilleur. 2) se corriger, s'édifier, s'amander, avancer dans la vertu.

wzlepszą się choremu. es bessert sich mit dem Kranken. le malade amande, se porte mieux, se refait.

Wzlepszenie. 1) Besserung. 2) Besserung des Lebens. 1) amélioration, l'action de rendre meilleur. 2) amendement, correction de sa vie; édification. § 1) wzlepszenie mądrości. 2) napomnienie iego bez wzlepszenia nie były.

wzlepszenie zdrowia. die Besserung der Gesundheit. amendement, meilleur état de la santé.

Wzlewa, v. m. F. wzleię. sich ergießen. se répandre aux environs; se déborder; sortir de son lit. § rzeka wzłala.

Wzmacam, v. m. F. wzmocnię, wzmacniam. befestigen, stärken. fortifier, renforcer; rendre plus fort. § ktore maksymy Państwo wzmocniły.

Wzmagam, v. m. F. wzmogę. 1) aufrichten, aufhelfen. 2) aufrichten, zu Bege bringen. 1) renforcer, redresser, soulager, aider, soutenir. 2) effectuer, faire. § 1) krol go wzmogł posilkami swoimi. 2) wzmogł to swoją udarnością, swoją pwaą.

wzmagać; wzmagać się. genesen, sich erholen, zu Kräften kommen. amander, se refaire, se remettre, se rétablir, se porter mieux; reprendre ses forces après une maladie; revenir d'une maladie. § wzmoc z choroby nie mogli.

wzmagać się. 1) sich erholen, zu sich kommen. 2) sich aufhelfen, sich helfen. 3) um sich greifen, überhand nehmen. 1) se renforter, reprendre ses forces, revenir à foi, se rassurer, se recolliger. 2) s'aider à se redresser, à se lever. 3) s'accroître, s'augmenter, s'étendre, se répandre. § 1) król po tej klęsce się wzmógłszy. 2) wzmaga się słońce trąbą aby znowu wstało. 3) woda się wzmogła, choroby się teraz wzmagała.

wzmagałacy. mit dem es sich gebessert hat. convalescent.

Wzmaganie. 1) Wiebergenesung, Er-Wzmoczenie. 2) Erholung, Auf-helfung. 1) convalescence; rétablissement et recouvrement de santé. 2) renforcement, renfort; augmentation de forces; rétablissement. § 1) dziwował się jego wzmoczeniu.

Wzmoczony. aufgeholfen, gestärkt. renforté, rétabli.

Wzmianka. Erwähnung. mention. § wzmiankę czynić o kim.

Wznak. 1) rückwärts. 2) auf den Rücken. 1) à la renverse. 2) sur le dos; le ventre en haut. § 1) wznak upaść; wznak kogo obalić, przewrócić; wznak padnienie; wznak kogo ciągnąć. 2) wznak leżeć; wznak leżenie, wznak spać.

wznak paść. auf den Rücken fallen. tomber à la renverse, les piez à contre-mont.

Wznaki. vid. Znak — w znaki się dać komu.

Wznawiam co. v. m. F. wznowię. erneueren, erneuren. renouveler.

Wznawianie, wznowienie. Erneuerung. renouvellement.

Wzniecą. v. m. F. wzniecę. 1) Feuer anschürren, wieder anblasen. 2) erregen, anstiften. 1) ralumer, alumer le feu. 2) exciter, atiser, renflammer, enflammer, alumer, ralumer, reveiller, fuciter; soufler. § 1) wznieć ogień. 2) wznieć woynę, rozruch, nieprzyjaźń i niesmaki między ludźmi.

wznieć się. eig. u. fig. sich entzündet. prop. et fig. se ralumer, s'enflammer, s'alumer. § wznieć się ta konspiracya, miłość ku niey.

Wzniecenie, wzniecanie. 1) Anschür-rung des Feuers. 2) Erregung, 1) l'a-

ction de ralumer. 2) fucitation; l'ac-tion d'exciter.

Wzniecony. 1) entzündet. 2) erregt. 1) ralumé, alumé. 2) ralumé, fucité, excité.

* *Wzniesienie, wznośzenie, podnośze-nie.* 1) Aufhebung. 2) Erhebung, Er-höhung. 1) haussement, élévation; l'action de lever de bas en haut. 2) élévation, avancement, promotion.

wzniesienie dział. Kriegsbauk. der Ca-valier. Fortif. le cavalier.

* *Wzniesiony, podniesiony.* 1) in die Höhe gehoben. 2) erhöht, befördert. 1) élevé, relevé. 2) élevé, avancé à une dignité.

Wznosić. v. m. F. wzniosę, podnoźć. 1) aufheben, in die Höhe heben. 2) er-heben, erhöhen, befördern. 1) élever; porter une chose en haut; hauffer. 2) élever, avancer à une dignité. § * 1) wznieś (podnieś) to z ziemi; wzniósł oczy ku niebu. 2) wznieś kogo na wysoki honoriu stopień.

wzniesł się. 1) sich erheben, aufsteigen, in die Höhe gehen. 2) sich erheben, sich zu Ehren bringen. 3) sich erheben, hochmü-thig werden. 1) s'élever en haut. 2) s'élever, se hauffer en dignité. 3) s'é-lever, s'enorgueillir; devenir orgueil-leux. § 1) wysokim się wznośi wzgo-rę skała grzbiem. 2) wzniósł się na tę godność. 3) nadęta się, wzniósł dumą.

Wznoszenie. vid. Wzniesienie.

Wznawienie. vid. Wznawianie.

Wznawiony. erneueré, renouvelé.

Wzor. 1) Muster, Model zum annehmen. 2) Blumwerk; genäheter, gewirkter Fle-rath in einem Zeuge; ein Muster. 3) Flecken auf einer Thier-Haut. 4) Muster, Beispiel. 1) patron, modèle, m. 2) un ouvrage à fleurs, à feuilles; ouvrage ondé dans une étoffe; façon, f. 3) madrone, tavelure, les taches sur la peau d'un animal. 5) façon, f. exemple, m. manière. § 1) wzor wyszywać, tkąć; wzor wykrawać. 2) wzor na tej fracie staroswiecki; wzor tkany, szyty. 3) pardus ma po sobie wzory podobne rysowi. 4) na wzor czegoś czy-nić.

brać wzor z kogo. an jemand ein Vorbild nehmen. prendre modèle, patron sur quelqu'un.

Wzorek. g. a. Musterchen zum Nähen. petit patron, petit modèle pour cou-dre après lui. § wzorek szyła.

wzorki

wzorki z drugich wybiera. es ist ein Splitter-Richter. c'est un grand critiqueur; il examine les défauts des autres; c'est un linx envers les autres.

Wzorzyary. 1) gemobelt, geklämt, figurirt. 2) fleckicht, bunt, von der Haut eines Thieres. 1) façonné, ondé; orné de figures. 2) tavelé, madré, comme une peau. § 1) wzorzysta szata, materya.

Wzracam, v. m. F. wzroczę. umwenden, umkehren, tourner, braquer. § wozem (woz) wzrocić.

Wzrastam, v. m. F. wzrosnę, wzroste. 1) erwachsen, aufwachsen. 2) entstehen. 1) croître, devenir plus grand en croissant. 2) naître, s'engendrer, prendre naissance. § 1) gdy panienka wzrosła. 2) zawierucha zjadł wzrosta.

Wzrok, g. u. 1) Gesicht, das Sehen. 2) die Augen; Abschen, Absicht. 1) vuë, regard. 2) les yeux; vuë, dessein. § 1) wzrok krotki głęboko nie przeniknie; wzrok ma ostrzy. 2) wzrok na niego obroćili i panem go obrali. iednym wzrokiem. mit einem Blick. d'un coup d'oeil.

wzrok krotki. kurzes Gesicht. miopie, courte vuë.

Wzrokowy. Gesicht's. das Gesicht angehend. visuel, qui sert à la vuë.

promień wzrokowy. Gesicht's-Strahl, Augen-Strahl. rayon visuel.

Wzrost. Statur, Wuchs, Größe. taille, stature, la grandeur d'un corps. § Człowiek wzrostu zupełnego małego.

wzrost niezwykayny. Riesens-Größe, taille, grandeur gigantesque.

Wzrot konia, wozu. Umwendung mit einem Pferde, mit dem Wagen. braquement, action de tourner un chariot; le tour qu'on fait avec un carrosse, avec un cheval.

Wzruszam, v. m. F. wzruszę. 1) regen, bewegen, aufrühren. 2) bewegen, rühren, erregen. 3) Jägercy: aufreiben ein Wild. 4) brechen einen Frieden. 5) Geißl. erregen, rege machen, verursachen. 6) aufbringen, aufrührisch machen. 1) remuer, émouvoir, agiter. 2) émouvoir, remuer, toucher, passionner. 3) chasser: faire lever, faire vider, faire partir, lancer la bête. 4) rompre, violer la paix. 5) Médec. faire, causer, exciter. 6) remuer, soulever, troubler, émouvoir. § 1) wzruszyć zboże szusła, ziemię na zagonie; wiatry morze wzruszyły. 2) wzruszyć afekt w kim, płacz w słuchaczach; te Dykcyon. Polski.

słowa go wzruszyły. 3) pies zaigra z mieysca wzruszył. 4) wzruszył pokoy, pakta. 5) wzruszyć womit, febrę. 6) co pospółstwo wzruszyło.

wzruszyć zdrowie. seine Gesundheit verlesen. émouvoir, troubler un peu sa santé.

wzruszyć się. 1) sich bewegen. 2) gerührt, bewegt werden. 3) sich eine Krankheit rege machen, sich solche erregen. 4) schwürig, aufrührisch werden. 1) se remuer, s'agiter, être agité. 2) s'émouvoir, se sentir, ému; être touché; se passionner. 3) s'émouvoir, se troubler; s'altérer; se causer une maladie. 4) remuer, être remué; être en troubles; se troubler, se soulever, se porter à la sédition. § 1) od tego wiatru wszystkie się wzruszyło morze. 2) wzruszył się do placu, do miłosierdzia. 3) czym się zdrowie jego wzruszyło. 4) wszystkie się na ten ogłos wzruszyły kraie

Wzruszanie, wzruszenie. 1) Bewegung, Aufrührung. 2) Regung, Bewegung einer Leidenschaft. 3) Mitleiden, Bewegung zum Mitleiden. 4) Unruhe, Aufrühr. 5) Bruch, Verlegung des Friedens. 1) remuement, agitation, remuëage, m. 2) émotion, mouvement; mouvement des passions. 3) mouvement de compassion, miséricorde, pitié. 4) renversement, remuement, trouble, m. sédition, émotion. 5) violation, infraction, rupture de la paix. § 1) wzruszenie morza od wiatrow. 2) bronić się przeciw każdemu wzruszeniu nieporządných afektów.

Wzruszony. 1) bewegt, aufgerührt. 2) bewegt, erregt. 3) empört, aufgebracht. 4) gebrochen, verlegt als der Friede. 1) remué, agité. 2) remué, ému par quelque passion. 3) troublé, séditieux; porté à la sédition. 4) rompu, violé, parlant d'une paix. § 1) dom od trzęsienia wzruszony. 2) wzruszony od Ducha Świętego, od miłosierdzia. 3) wzruszone narady. 4) wzruszony pokoy.

Wzruszyciel. Störher, perturbateur. wzruszyciel pokoju. Friedens-Störher. infractionneur de la paix.

Wzruszycielka. Störherin. perturbatrice.

Wzrucam co; v. m. F. wzruczę. in die Höhe werfen. jeter en haut.

Wzuwam, v. m. F. wzuwię. anziehen Schuße, Strümpfe. chauffer, mettre les fouliers, les bas. § wzuw mi ten trzewik.

wzłazł sobie trzewiki, pończochy. sich Stümpfe, Schuhe anziehen. se chauffer les fouliers, les bas.

Wzwarzyć co, F. wzwarzyć. siedząc machać. faire bouillir, échauffer.

Wzwiady, pl. Nachforschung; wird nur in folgenden Lebens-Arten gebraucht. perquisition, recherche; ce mot n'est en usage que dans les suivantes expressions.

na wzwiady iechać, postać. Kriegsw. recognosciren reiten, schicken. aller, envoyer aux nouvelles, à la découverte; barre l'estrade.

na wzwiady co mówić. etwas zum ausforschen sagen. dire qu. ch. pour s'enquérir, pour s'enquêter.

Wzwiatr, adv. na wzwiatr. wider den Wind. contre le vent; avant le vent; par prouë; alant de bout au vent.

Wzwieram, v. m. F. wzewrę. 1) aufstehen; Wellen schlagen. 2) fig. brennen als vor Rache. 1) bouillir à gros ondes, à gros bouillons. 2) fig. s'échauffer, s'enflammer, brûler, s'alumer de. § 1) odstaw od ognia gdy wzwierać pocznie. 2) wzwiera na pomstę.

wzwierać przestaie. es höret auf zu kochen, il cesse de bouillir.

Wzwod. eine Zug-Brücke, Fall-Brücke. pont-levis, un pont qui se lève et se baisse.

Wzwode, adv. na wzwode. aufwärts, wider den Strom. amont, en remontant; contre le fil de l'eau; à contremont.

Wzwyzcaiam do czego, v. m. F. wzwyzczaię, przyzwyzcaiam. gewöhnen, acoutumer à.

wzwyzczaię się w co. sich zu etwas gewöhnen. s'habituër, s'acoutumer à.

Wzwyzcaienie, Gewöhnung, acoutumance, habitude.

Wzwyzcaiony. gewöhnt, acoutumé.

Wzwyż, adv. et pr. g. 1) oben, nach oben zu, in die Höhe. 2) über. 3) oben, hier nächst; bey Citationen in Büchern: 1) en haut, vers le haut, dessus. 2) au dessus de. 3) ci-devant, ci-dessus, plus haut, en citant un auteur. § 1) wzwyż leży, pomknij wzwyż; na łokcie wzwyż podrośl, podniosł. 2) wzwyż i niżej księżyc. 3) wzwyż tak pisze Autor; wzwyż namieniony, rzeczony.

wzwyż łokieć; na wzwyż łokieć. eine Elle hoch; auf eine Elle hoch. à la hauteur d'une aune; une aune en haut.

Wzywam, v. m. F. wezwę. 1) Gott anrufen, anrufen. 2) rufen zu Hülfe. 3) herbeyrufen, zu sich rufen, kommen lassen; einladen. 1) implorer le secours de Dieu; invoquer Dieu. 2) implorer le secours de qu; appeler qu. à son secours; demander du secours à qu. 3) appeler, mander; faire venir qu; inviter qu. § 1) wzywać imienia Pańskiego; wzywać Boga, Świętych. 2) wezwał braci swoiey na ratunek. 3) wezwał sługi swego do siebie; wezwawszy Panow do rady wotować kazał.

wzywający spadek. Gram. der Vocativus. Gram. Vocatif.

Wzywanie. 1) Anrufung Gottes. 2) Anrufung; Bitte um Hülfe. 3) Herbeyrufung, Einladung. 1) invocation, action d'invoquer Dieu; imploration. 2) l'action de demander, de requérir l'assistance, le secours de qu. 3) invitation; commandement d'appeler, d'inviter, de mander qu. § 1) wzywianie Boga, Świętych. 2) wzywianie sędziadow na pomoc. 3) wzywianie przyjaciół do siebie; wzywianie do rady, do gromady.

X

X. ist die Verkürzung des Worts ksiądz. c'est l'abréviation du mot ksiądz.

Xiądz, Xiążę, Xiążka, etc. vid. Książdz, etc.

Da der Buchstabe X aus der Polnischen Sprache gebannet ist, warum sollte man ihn nur in diesen Worten beybehallen. L'X étant bannie de la langue Polonoise, il n'y a point de raison de la retenir dans les mots mentionnez.

Y

Y. conj. i. und et.

Viele schreiben diese Conjunction mit einem y, die Gründlichkeit aber erfordert ein i; siehe die Anmerkung zu der Conjunction i. Force gens écrivent cette conjonction par y, mais la raison est pour i; voyez la dessus la remarque sur la conjonction i.

Z

Z. pr. aus, mit, de, avec.

Diese Präposition regieret folgende casus, ze aber wird vor zwey Mitlauter gesetzt, um ihre Aussprache zu mildern. Cette préposition prend le cas suivans et se change en ze devant deux ou trois consonnes pour adoucir leur prononciation. § z dwuch ieden, ze trzech, ze czteroma, ze mną, zezwalam.

I den Genitivum. le Génitif.

1) aus, von, de. § idę z izby, z miasta; wyiąć z księgi, z worka; poznać z mowy iakiey kto głowy; ze srebra, z zelaza zrobiony; ludzie z roboty idą; pochodzi to słowo z greckiego.

* z okna (oknem) patrzeć. aus dem Fenster sehen. regarder par la fenêtre.

z Lubomirskich Jablonowska. geborne Lubomirska vermählte Jablonowska. une Dame née Lubomirska mariée à un Jablonowski.

pić ze dzbanka. aus dem Krüge trinken. boire dans la cruche.

2) ab, von, von oben herunter. de dessus. § z gory, iechać; woda z dachu ścieka; zbierz to ze stołu.

z ziemi wygładzić ludzi. die Menschen von der Erde austreiben. exterminer les hommes de dessus la terre.

3) an, an einer Person. en une personne.

wielki Doktor z niego. an ihn hat man einen großen Arzt. on a en sa personne, en lui un grand médecin. § wielki z niego blažen, pochlebca, szalbierz.

4) aus, von, unter, de, entre, d'entre. § z Francuzow dwoch tam było; ze szlachty iednego obrano.

wydrzeć komu z ręk. einem aus den Händen reißen. ravir à qu. d'entre les mains.

ieden z nich. einer von ihnen. un d'eux.

5) wegen, par, par considération, à cause de. § sławny z nauk, z męstwa swóiego; z radości, z żalu, z miłości to uczynił.

z przypadku, z przygody, z szczęścia. zufälliger; glücklicher Weise. par accident, par aventure, par bonheur.

z tej przyczyny. aus dieser Ursache. par cette raison.

6) an, von Krankheiten. du, de la; en parlant des maladies. § z febry, z ospy (na febrę, na ospę) umarł.

7) nach der Weise, auf die Art. vor adjectivis und adverbis, welchen man

im genitivo die Endigung a giebet. de la manière, de la mode de, le suivant adjectif ou adverbe se forme alors au Génitif en a. § z Francuska, z Włoska mowi, się nosi; z Niemiecka to pochodzi.

z biata, z czarna. das ins weiße, ins schwarze fällt. qui tire sur le blanc, sur le noir.

8) von, von einigen adverbis, die als denn einen genitivum auf a haben. de, devant quelques adverbes qui se terminent alors au Génitif en a.

z daleka. von weiten. de loin.

z bliska. in der Nähe. de près.

z dawna. von langer Zeit her. depuis long tems.

9) von, von — her, wegen, par; du côté de. § z rodzicow, z marki, z siostry te ma dobra; z oycą mię powinowactwem zasięga.

10) mit, aus einem Schieß = Gewehr. à coup d'une arme à feu. § z fuku, z pistoletu, z działa, go zabito, raniiono.

z muskietu strzelić. ein Musket abschießen. tirer le mousquet. § strzelano z dział, z fukow.

11) auf, laut, nach. suivant, par, selon. § z woli się to moiey dzieie; z dekretu Trybunalskiego go ścięto.

12) gleich nach, so gleich nach dem Ende einer Zeit; in den letzten Stunden oder Tagen einer Zeit. tout après un tems; au declin, au decours, vers la fin, aux derniers jours d'une saison. § z południa (po południu) o trzeci o czwartey.

inż było dobrze zeszło z południa, z połnocy. es war schon sehr spät nach Mittag, nach Mitternacht. il faisoit déjà fort tard après midi, après minuit.

z zimy. gegen das Ende des Winters. vers la fin, vers le déclin de l'hiver § z lata, z wiosny, z iesieni się to stało.

Diese Präposition vor einer andern regieret den Genitivum. cette préposition étant mise devant une autre prend toujours le Génitif. § z pod subienice uciekł; z pomiędzy nich się uwolnił. 11: den Accusativum. l'Accusatif.

13) etwan, ohngefähr, gegen, environ, à peu près, sur. § z rok tam będę; dafem mu ze trzy razy, ma z korzec owśa, z woz siana.

ma z gebe chleba, ma z potrzebe swóiej; ma z się strawę. er hat sein nöthdürftiges

ges Auskommen, sein zulängliches Brod.
il a son nécessaire, il est à son aise.
z to. zulänglich, suffisant. § mam z
to sily, pieniędzy.
jest mię. z to. ich habe zulängliche Kräfte.
j'ai des forces suffisantes.
z one strong. vid. Strona — z one strong.

III. den Instrumentalem. l'Instrumental.
14) mit. Diese Präposition wird aus-
gelassen, wenn sie mit dem vorigen
keine Verbindung anzeuget. avec,
de. cette préposition est sousentendue,
quand elle n'a point de liaison avec le su-
jet antérieur. § worek z pieniędzmi;
mowił, grał, szedł ze mną; szedł z
kniem; bił go kilem, ciął szpadą;
kasać zębami, drapać paznokciami.

Z, pr. infep. Diese Präposition giebet
den verbis folgende Bedeutungen,
doch findet man ofte daß sie den
Sinn der verborum nicht verändert,
als zgwałcić, znayduię. cette préposi-
tion donne aux verbes les sens suivans;
quelque fois elle ne change rien en la si-
gnification du verbe auquel elle s'attache
comme zgwałcić, znayduię.

1) herunter. de dessus, vers le bas, en
bas.

zstepował. herunter gehen. descendre,
aller de haut en bas.

znosić. herunter tragen. porter en bas.
zamuchnąć. herunter blasen. souffler de
dessus.

2) zusammen. ensemble.

zszywać. zusammen nähen. coudre en-
semble.

zpisac. zusammen schreiben. écrire ensem-
ble.

zbić. zusammen schlagen. clouer ensem-
ble.

3) auf, ganz, gänzlich. tout, entière-
ment.

ziesć. aufessen. manger tout.

zmasać. ganz auslöschen. éfacer tout.

Denen zu Gefallen, die diese Präpo-
sition vor c, h, k, p, t mit einem
s schreiben, hat man solche Wörter
unter Sc, Sh, Sk, Sp, St, gesetzt.
Pour s'accommoder à ceux qui écrivent
cette préposition devant c, h, k, p, t,
par une s, on a rangé de tels mots sous
les colonnes Sc, Sh, Sk, Sp, St.

* Za, adv. barzo. zu, gar zu. trop. § za
pożno, szata za czasna; za twardą ma-
głowę; nie za długo przyyde, za wię-
le to.

Za, pr. Diese Präposition regieret
folgende Casus. cette préposition gou-
verne les cas suivans.

I. den Genitivum. le Génitif.

1) zur Zeit, unter. sous, durant, pen-
dant; du tems de. § za. Zygmunta
Augusta; za panowania iego; za czasu
moiego, za czasow naszych to było;
za moiey pamięci; za pamięci oycow
naszych.

za dnia. zur Zeit des Tages. de jour.

za szczęścia. zur Zeit des Glücks; bey
glücklicher Zeit. de tems heureux; du-
rant le bonheur.

za czasu. zur Zeit, au tems. § za czasu
życia iego.

* za czasu, za wezasa. zeitig, bey Zeiten.
au tems qu'il faut; à tems, dans la
saison propre.

za lata. im Sommer. dans l'été; pen-
dant l'été.

za pogody. bey, in gutem Wetter. au tems
clair et serein.

za świeża. so lange es frisch ist. durant sa
fraicheur; de la fraiche date, de frai-
che mémoire, depuis peu; étant en-
core tout fraîche, tout nouvel. § weź
to źiele za świeża; za świeża księga
wydana.

za żywota. bey Lebzeit. étant vivant; du
vivant.

II. den Accusativum. l'Accusatif.

2) für, pour, de. § pieniądze za szko-
dę, za głowę, za towar; to za to.

śukno za (po) trzy talery. Tuch zu drey
Thalern. du drap de, à trois écus.

talara za osobę. einen Thaler für eine Per-
son. un écu par tête.

za swoje pieniądze. für sein Geld. pour
son argent, de son argent.

za gotowe; za gotowe pieniądze. für baar
Geld. pour argent comptant.

dat za konia tego sto talerow. er hat für
dieses Pferd hundert Thaler gegeben. il
a donné cent écus pour (de) ce che-
val.

ze grosz to nie stoi. das ist nicht einen Gros-
schen werth. cela ne vaut un gros.

za co to. 1) wie theuer? was kostet es? 2)
für was? 1) combien? 2) à quoi? à quel

prix est-il cela? 2) pour quoi? à
quoi? § 1) za co ten koni. 2) za co
wydałeś talara.

za tyle. für so viel. pour autant de prix,
pour tant.

przedał to za tyle. er hat das für so viel
verkauft, il l'a vendu autant.

za tylek. für eben so viel; für eben den Preis. tout autant, pour le même prix.

słowo za słowo. Wort für Wort. mot pour mot. § dar za dar, wer za wer. słowo za słowo odpowiada. er will das letzte Wort behalten. il veut être le dernier à repliquer; il veut avoir le dernier.

za pewną, za pewną rzecz. für gewiß, als eine gewisse Sache. pour certain, pour seur, pour assuré, comme une chose certaine. § za pewną biorę, mam, powiadam.

za straconą; za straconą rzecz. für verloren. pour perdu.

mam to za straconą. ich halte dieses für verloren. je le crois perdu.

za swoie. für das seinige. pour le sien. § mam to, wyznaię to za swoie; masz to za swoie; ma to za swoie; za swoie kupiłem.

mam go za przyjaciela. ich halte ihn für meinen Freund. je le crois, je l'estime mon ami, je le prend pour mon ami. § ma to za frażkę, za jedno to wszystko, za wielką rzecz.

mieć co za dziw. etwas für ein Wunder halten. regarder qu. ch. comme une merveille.

za zdrowie twoie. auf deine Gesundheit. à votre santé.

za dzień komu robić. für einen ein Tagewerk arbeiten. faire la journée pour qu.

3) für, einem zum besten. pour, en considération, en faveur de. § wydał krol dekret za niego; za Oyczyznę życie poświęcił.

4) für, statt, wegen. pour; au lieu de; à cause de. § uczyni to za (miasto) brata; za ciebie cierpię, płacę; modlił się za kogo; wybito go za brata; skarany za ten występki, za to go bito.

5) zu, anstatt. pour. § za Karanie, za karę, za pokutę mu to naznaczono; ma to za naukę.

6) in, binnen einer Zeit oder einer Weite. dans; dans un tems de, dans l'espace de; entre ci et —. § za trzy dni odia-de; za wiele godzin tu będzie? za rok, za kilka dni, za kilka lat; pisał za trzy mile po Doktora.

za (przez) dzień to zrobi. er wird es in einem Tage machen. il le fera dans un jour.

7) bis über. par dessus. § za (nad) kolana woda.

8) aż, bey. par. § wiśi za nogi; za włosy, za łeb, za łzy kogo porwać,

wlec; za uszy, za ogon uiąć, trzymać; pościagnij się sam za nos. prov.

9) für, so gut als; wie. pour, comme. za trzech robi. er arbeitet für drei Mann. il travaille pour (comme) trois hommes. § za dziesięciu zie; za trzy kobiety, przedzie; stoi mi przyjaciel za skarb drogi.

za umartego, za zabitego. für todt, für erschlagen, als einen Todten, als einen erschlagenen. pour mort, pour tué. § przyził go Doktor za umartego, wyniesiono go za zabitego.

III. den Accusativum, wie im teutschen auf die Frage wohin, und den Instrumentalem auf die Frage wo? l'Accusatif quand il se trouve un mouvement d'un lieu derrière un autre et l'Instrumental lorsqu'il n'y en a point.

10) hinter, derrière, au delà de. § za rynkiem mieszka,

za ucho włożę. hinter das Ohr stecken. mettre derrière l'oreille.

za uchem jest pioro. die Feder ist hinter dem Ohr. la plume est derrière l'oreille.

za pas wieszę. in, hinter den Gurt stecken. mettre dans la ceinture.

za pasem noż. in, hinter dem Gurt ist das Messer. le couteau est derrière la ceinture.

za piec skoczyć. hinter den Ofen springen. sauter derrière le poêle.

za piecem siedzi. er sitzt hinter dem Ofen. il est assis derrière le poêle.

za miasto, za bramę wysiść. vors Thor gehen. aller hors de la ville. § za wies poszedł.

za miastem mieszka. er wohnt hinter der Stadt. il demeure au delà de la ville.

za rzekę pojechał. er ist jenseit des Flusses gefahren. il est parti au delà du fleuve.

za morza. hinter dem Meer. outre mer; au delà de la mer.

za rzeką, za morzem jest miasto. die Stadt ist jenseit des Flusses, des Meeres; la ville est au delà du fleuve, de la mer.

za mur isć. hinter die Mauer gehen. aller vers le derrière de la muraille. § iechać za las.

za murem isć. hinter der Mauer gehen. aller derrière la muraille.

IV den Instrumentalem. l'Instrumental.

11) hinter, nach. après, derrière. § za okrętem płynął; za mną kamienie cisłano; wysłano jazdę za nieprzyjacielem.

idź za mną. folge mir nach, gehe hinter mir. marchez derrière moi, suivez moi.

T t t t ;

za

za kim mówić, pisać. einem nachsprechen, nachschreiben. repeter les mots de qu; écrire après qu

za sobą. hinter sich. après soi, derrière soi.

zamknąć drzwi za sobą. die Thüre hinter sich zumachen. fermer la porte sur soi.

za skórą zwischen der Haut und Fleisch. entre la peau et la chair.

za czasem. mit der Zeit. avec le tems.

za laty. mit den Jahren, nach vielen Jahren. avec l'âge, après beaucoup d'années.

za) für — für; eines nach dem andern. à, l'un après l'autre.

noga za nogą. Fuß für Fuß. pas à pas; pied à pied. § palec za palcem stawia.

dzień za dzień żyje. er lebet in den Tag hinein. il vit au jour la journée, au jour le jour.

13) auf, nach. à, selon, suivant. § za rozkazaniem; za łaską, za powodem twoim; za radą, za sprawą twoją; za radaniem twoim; za słowem twoim mi damy.

za pogodą. mit Gelegenheit; bey Gelegenheit. avec occasion.

za pozwoleniem twoim. mit deiner Erlaubnis. avec votre permission.

24) für, einem zum besten. pour qu; en faveur de. § mówić, prosić, pisać za nim.

*, * *, *
Za, pr. insep. Diese Präposition theilet den Zeit-Wörtern folgende Bedeutungen mit. cette préposition communique aux verbes les significations suivantes.

1) per, eine Vermächung, Verschließung, Verstopfung. en, ou une action d'enfermer, de boucher.

zamurować. vermauren. murer, boucher par une maçonnerie.

zawinąć. verhüllen, enveloper.

zaskalić. verstricken, enlacer.

zawalić. verschütten, encombrer.

2) per, tief herein; weit herein. au fond, bien avant, bien loin.

zabiec w las. tief in einen Wald laufen. l'enfoncer dans une forêt.

zabnąć. tief einwaden. aller bien avant dans l'eau.

zabłąkać się. sich sehr verirren. s'égarer fort loin.

3) eine Vertiefung in etwas, eine Anstrengung der Kräfte. une action de s'appliquer trop, de s'engager entièrement.

zaczynać się. sich ins Lesen vertiefen. s'engager trop à la lecture; s'abîmer dans la lecture.

zapatrzeć się. aufmerksam zusehen. regarder avec beaucoup d'attention.

zamyslić się. sich in den Gedanken vertiefen. rêver, penser fortement, y songer.

4) gładzili, alles, gar. tout, tout-à-fait, entièrement, fort.

zabrać. alles wegnehmen. ravir tout.

zausić. gładzili erstickten. étouffer entièrement.

zadłużyć się. in Schulden fallen. s'endetter fort.

5) anheben, anfangen etwas zu thun. un commencement, une action de se mettre à faire qu. ch.

zabazgać. anfangen zu haseln. se mettre à badiner, à bousonner.

zagrać. zu spielen anfangen. se mettre à jouer.

zaspiewać. zu singen anfangen. commencer à chanter.

Zab, g. * zębū, zęba. 1) ein Zahn. 2) Zahn, Sacke im Kamm, im Nabe. 3) ein Ruckstachel. 1), dent, f. 2) une dent de peigne, de rouë. 3) castel-noisette, m. § 1) zębów u człowieka liczą 32; kto dał zęby da i chleb prov. zęboma trzymać, uchwyć, zgrzytać, kłapać; ząb mu wypadł, go boli. 2) ząb u klucza; ząb albo palec w kole młyńskim. 3) rozłupać orzech zębem.

zębowa bolenie. Zahn = Schmerzen. mal de dents; mal aux dents.

zębowa pożółknienie. Brand der Zähne, davon sie gelb anlaufen. la brûlure aux dents qui les rend jaunes.

ząb z rzędu wyrosły; przyrostek. außer der Reihe gewachsener Zahn. un surdent.

zęby karne ostatnie trzonowe z obu stron. Weis- oder Weisheits = Zähne. dents de sagesse.

zęby trzonowe. Backen = Zähne. dents machelières; grosses dents.

zęby trzonowe pierwsze po kłach u koni. die Eck = Zähne des Pferdes, die nächsten an den Backen = Zähnen. les coins, les dents de cheval les plus proches de celles qu'on appelle crochets ou crocs.

zęby kły. Spitz = Zähne in der untersten Kinnlade. dents canines.

zęby oczne. Augen = Zähne. dents oeillicres.

zęby przednie. die Schaufel = Zähne, die vordersten Zähne. dents incisives; incisives: f. plur. dents de devant; dents gelatines.

zab skoniowy. Elephanten Zahn. une dent de l'éléphant.

zęby kluczkowe. Schlüssel-Barth, Schlüssel-Zähne. paneton, bouterolle, mu-leau de clé.

zęby wypychać die Zähne austochern, aus-pugen, curer les dens.

zęby herb. Wappenk. drey Wolfs-Zähne unter einer Krone und Helm. Blas. trois dens de loup ornées d'un timbre et d'une couronne.

na zab mu to nie padnie; mato to nat. das ist für ihn nur auf einen Zahn. il n'y en a pas pour sa dent creufe.

na zab nie ma co wtożyć. er hat nichts zu heißen noch zu brechen. il a les dens bien longues; il a faim; il n'a pas de quoi mettre sous la dent.

na zab kogo wziąć. einen durchziehen, he-scheln, zur Bañt hauen. donner un coup de dent; de langue à qu; dé-chirer à belles dens. § na zab go wżyszey wzięli.

iednym zębem chleb teraz iść trzeba. die Zeiten sind schlecht, man muß wenig essen. il ne faut manger présentement le pain que d'une dent; le pain est présentement fort cher.

z zębów wydrzeć. vor dem Maul wegneh-men, aus den Zähnen rücken. enlever qu. ch. sur la mustache, à la barbe de quelqu'un.

zagałdać komu w zęby. einem ins Maul fuchen; einem zusehen. regarder qu. au nez.

zęby mi na to pieszczą. das Maul wässert mir darnach. l'eau m'en vient à la bouche. kąsałbym go zęboma. ich möchte ihn mit den Zähnen zerreißen. je le mangerai à belles dens.

ukazać zęby. er wird dir die Zähne weisen. il vous montrera les dens.

trzymać to za zęboma będe. das soll nicht aus meinem Munde kommen. cela ne passera pas le noeud de la gorge.

miedzy zębami słowo rzec, mwić. ein Wort murmeln, unter den Bart brum-men. dire un mot entre les dents; bar-boter, murmurer entre les dens.

przez zęby mówić. durch die Zähne reden. parler des dens.

Zaba. 1) ein Frosch. 2) gefallenes Hals-Zäpfchen. 3) Zwerg, ein kleiner Mensch, 1) grenouille. 2) laërte abatuë. 3) mir-midon, petit bout d'homme; nain. § 1) nie zie żaba wółu choć głę na niego rozdziewi, prov.

zaba drzewna, zielona. Laub-Frosch. ca-lamite, verdier, petite grenouille verte.

zaba zielona wodna. ein grüner Wasser-Frosch. graissette.

zaba drzewna. Regen-Frosch. grenouille qu'on croit venir avec la pluie.

zaba wodna. Fluß-Frosch, See-Frosch. grenouille de rivière, de mer.

zaba ziemna krostawa, parszywa albo pazebata. eine Kröte. crapaut.

Zabaczynam czego; v. m. F. zabaczę. aus der Acht lassen, vergessen. oublier. *Zabarzyć. vid. Zabażyć.

Zabawa. Gewerbe, Verrichtung, Be-schäftigung. vacation, besogne, ocu-pation, affaire, travail. § wielki to człowiek tak w pokoju jak w żołnier-skiey zabawie.

zabawa. Wappenk. ein mit einer Linie von oben getheiltes Schild, davon die eine Helfte ein blaues, die andere ein geschächtes Feld vorstellet; Kron und Helm sind mit fünf Strauß-Federn ge-ziert. Blas. écu partagé d'un trait dont les moities représentent deux champs, l'un d'azur et l'autre échi-queté; cinq plumes d'autruche orment le timbre et la couronne.

Zabaweczka. vid. Zabawka.

Zabawca. 1) der einen verweilet; Aufhal-ter. 2) Jagd-Hund der sich auf der Spur verweilet. 1) amuseur, celui qui amuse. 2) chien de chasse qui s'amuse sur la voie de la bête. § 1) wielki z ciebie zabawca. 2) zabawca nie mogąc wiedzieć, krędy z pały zając wylazi, odejść go nie chce a trafić za nim iednak nie może.

Zabawiam, v. m. F. zabawię. verweilen, beschäftigen. amuser, occuper, arrêter. § zabawiła mię kompania.

zabawiać się czym. sich beschäftigen, sich verweilen. s'amuser, s'occuper de; s'ap-pliquer, s'employer à faire qu. ch.

Zabawiony, zabawny. 1) beschäftigt. 2) aufhaltend, beschäftigend, mühsam. 1) surchargé d'affaires, affairé, occupé. 2) pénible, qui donne de l'occupation. § 1) w wielkich i wspaniałych myślach zawsze zabawiony; barzo jest tym, w tym zabawiony; zabawny. prowadzi żywot; dni moje zawsze zabawne. 2) praca to jest zabawna.

Zabawka, zabaweczka. kleine Beschäfti-gung, Zeitvertreib, kleine Arbeit. amu-terre, besognette; petite occupation, passe-tems, léger travail.

Zabażyć się komu, F. zabarzy. einem ein Lüstchen ankommen, in den Sinn kom-men. venir dans l'esprit, en pensée. § młodey się to i owo zabazy.

zabazyło mu się. es kam ihm an, il lui a pris, il lui est venuë une envie de. § *zabazyło mu się iechać na spacer.* wo ti się zabazyło? was ist dir angekommen? für quelle herbe avez vous marché?

Zabęczyć. F. *zabęczyć.* } anfangen zu blö-
Zabeknąć. F. *zabeknąć.* } ſen, ſe mettre à bēler, à meugler.

Zabek. g. *zabka.* 1) ein Zähnen. 2) Art von Hunden mit sehr weißen Zähnen. 1) une petite dent. 2) sorte de chien à dens fort blanches.

Żabi. Froſch. de grenouille. § *żabi krzek.*

żabi kamień. Kröten-Stein, ſo im Kopf einer Kröte gefunden wird. crapaudine, pierre qui ſe trouve dans la tête d'un crapaud.

żabi kwiat Ziele. vid. Papawa.

żabio kasmy Ziele. vid. Żorawie noski.

żabia gronka Ziele. (ambrosia) Trauben-Kraut. Ambrosie.

żabia koſtka. kleiner Knochen in der linken Seite eines Froſches. petit os qu'on trouve dans le côté gauche d'une grenouille.

Zabicie. 1) Ermordung, Entlebung. 2) das Schlachten, Erlegen eines Thieres. 3) Stich im Karten-Spiel. 4) Verschlag einer Oeffnung als mit Tapeten. 1) homicide, m. meurtre; m. tuërie. 2) l'action de tuer, d'assommer une bête. 3) main, f. levée de cartes. 4) ouverture couverte d'un tapis ou de quelque autre chose.

Zabiegacz czego. Streber, Trachter nach etwas; der etwas zu erlangen ſuchet. rechercheur, brigueur; un homme aspirant après; celui qui recherche qu. chose.

zabiegacz dziedzictwa. der nach einer Erbschaft ſtrebet qui chasse aux testaments.

Zabiegam. v. m. F. *zabieg.* g. *zabiegny.*

1) tief hineinlaufen; hereinſtreifen, einbringen. 2) entgegen gehen. 3) abwenden, vorkommen, vorbeugen, hintertreiben. 4) aufsuchen, ſuchen, mit herumlaufen etwas zu erhalten ſuchen. 5) trachten, ſtreben nach etwas. 6) eines Gunſt ſuchen, ſich um ſolche bemühen. 1) s'enfoncer, s'avancer; pénétrer en courant; aller, entrer en avant; faire des courses. 2) venir à la rencontre de qu; aller au devant de. 3) obvier, s'opposer à qu. ch; aller au devant d'un mal; prévenir, détourner, parer, éloigner, éviter, empêcher qu. ch; couper chemin à. 4) rechercher, chercher avec ſoin en courant ça et là,

de côté et d'autre; courir après qu. ch. de tous côtés. 5) aspirer à; désirer, brigueur, ambitionner, poursuivre, rechercher, muguer, tâcher d'avoir. 6) brigueur l'amitié de qu; faire ſa cour à qu; tâcher de gagner l'affection de qu; gagner l'esprit de qu; prévenir qu. § 1) daleko w Polskę zabiegi; oderwało się kilka set koni od znaku i po wszystkich stronach zabiegał i rabuiz. 2) zabiega (zachodzi) mu w drogę. 3) zabieć złemu, szkodzić. 4) zabiegay koło pieniędzy dla mnie. 5) zabiegać dziedzictwa, urzędu, cudzych obiadów. 6) zabiegać komu, czyiey łaski; o czyją łaskę zabiegać.

zabiegi zamysłowi temu. er hat diese Absicht hintertrieben, il a renversé ce dessein, il a détourné ce coup.

zabiegający doſtoieństwa, urzędu. ein Candidat, der nach einem Amte ſtrebet, prétendant, brigueur d'une charge; celui qui aspire à quelque dignité.

zabiegam się, zawodzę się. den Anlauf zum Sprunge nehmen, prendre son elcouſſe, reculer pour mieux franchir.

Zabieganie, zabiezenie. 1) das Hineinſtreifen, Einfall, Streiferey. 2) Vorbeugung, Abwendung. 3) Bestrebung, Trachtung nach etwas. 1) enfoncement, course dans un pays; l'action de s'avancer en courant. 2) éloignement, empêchement d'un fâcheux événement; un obstacle à quelque mal, à un mauvais dessein. 3) brigue, poursuite d'obtenir une chose; recherche. § 1) na zabiezeniu w ſaſieckie państwo poymany. 2) zabiezenie złemu, nieſzczęściu. 3) zabieganie urzędu, dziedzictwa.

zabiezenie chorobie. Präſervativ-Mittel. préſervatif.

zabieganie taski czyiey. die Bemühung um eines Gemogenheit. les affiduez d'une personne auprès d'une autre.

zabiezenie komu od czego. Vorſprung; Zuverkommenng. l'action de prévenir qu; prévention, anticipation.

zabiezenie komu w drogę, zayście, wyszście przeciw komu. das Entgegengehen. l'action d'aller au devant de qu; l'aller au devant de qu.

Zabiegi. plur. 1) Einfall, Streiferey. 2) Bestrebung, Bemühung. § 1) debordement, incurſion, course, irruption dans un pays. 2) efforts, plur. empressement, poursuite. § 1) na zabiegach morskich poymany; Tatarzy częſte zabiegi czynią w ſaſieckie kraie. 2) daremne iego były zabiegi.

Zabie-

Zabiegły, co umie zabiegać, nabywał. geschickt etwas zu gewinnen, zu erlangen. adroit à gagner, à obtenir; qui a de l'adresse pour acquérir.

Zabielam co, v. m. F. zabielać. weiß machen, weiß anmachen, blanchir, rendre blanc. § zabielać frykasę, potrawę.

** dzień się zabiela. der Tag bricht an. le jour commence à poindre, à éclorre, à venir.

Zabielenie. das Bleichen, Weißmachen. blanchiment, l'action de rendre blanc.

Zabielony. weiß angemacht, blanchi, rendu blanc. § zabelony agrest, frykas.

Zabieniec. vid. Zabiniec.

Zabieram, v. m. F. zabiorę. 1) alles wegnehmen. 2) überstehlen, mit sich reißen. 3) confisciren, wegnehmen. 1) enlever, ravir, prendre, emporter tout. 2) inonder la campagne; entrainer, emporter avec soi. 3) confisquer, saisir; se saisir de. § 1) nieprzyjaciół wszystkich i wszystko zabrał; nie zabierze z tego na raz. 2) rzeka pole, łąki zabiera. 3) zabrano to do skarbku, na pana, na krola.

zabierać miejsce. Platz einnehmen, occuper la place.

zabieram, v. m. F. zabiorę, zawezmę. 1) machen, stiften als Freundschaft. 2) fig. bekommen, erlangen. 3) sich vergreifen; aus Versehen eine fremde Sache mit sich nehmen. 1) faire, contracter, établir une amitié. 2) recevoir, prendre; se procurer. 3) se méprendre, se tromper en prenant pour la sienne une chose d'autrui. § 1) zabrał z nim przyjaźń; zawziął ze mną pobratymstwo; zawziął na mnie nieprzyjaźń. 2) zawziął Duchą Świętego; zawziął wiży (zabrawszy) nową gotowość, nowe siły; zawziąłem tę wiadomość od niego. 3) zawziął co cudzego.

zawziąć o czym wiadomości, ięzyka. von etwas Wind bekommen. avoir le vent, le mot de qu. ch.

zawziąć się, F. zawezmę. zaymować się. 1) Wurzel fassen, schlagen, treiben. 2) beharren, bestehen auf etwas. 3) auf einen erbittert, ergrimmet seyn. 1) s'enraciner; reprendre, prendre, faire des racines; lever. 2) s'opiniâtrer, devenir opiniâtre, persister. 3) s'acharner, être acharné contre qu; en vouloir opiniâtement à qu. § 1) zboże, płonka się zawzięła. 2) zawziąłem się z wielką ciekawością tego się domagać; na to, do tego się

zawziął. 3) zawziął się na mnie złością i nienawiścią.

zabierać się, F. zabiorę, wybierać się do czego, w co: sich zu etwas zubereiten, fertig machen. se préparer, se disposer, s'apprêter à; faire des préparatifs pour. § zabierał się w drogę, w pracę, w daremne zamyślenia.

zabieram się, F. zabiorę, zawezmę. 1) entstehen, entspringen. 2) sehr wachsen, zunehmen an etwas. 3) sich anlassen; Anlaß, Ansehen zu etwas haben. 1) naître, provenir, venir, commencer, s'alumer de. 2) s'accroître, s'augmenter en. 3) tendre à; il y a apparence. § 1) zawzięła się wojna; zabierała się ztąd przyjaźń, nieprzyjaźń; zawziął się z tego ogień. 2) w wielką się to Państwo zabrało potęgę; zabierać się w ciało; krowa się w nabiła zabrała; potężnie się ztę zawzięło. 3) zabrało się na wojnę; zabiera się na deszcz na śnieg.

zabiera mu się na febrę. es läßt sich mit ihm zum Fieber an. il y a apparence que la fièvre le prendra.

Zabiezenie, vid. Zabieganie.

Zabijacz, zabijak. Todtschläger, Mordel-Mörder. siccaire, meurtrier, assassin, tueur.

Zabiam, v. m. F. zabiję. 1) tödten, ums Leben bringen, entleiben, umbringen. 2) schlachten, fällen ein Thier. 3) fig. quälen, martern, fränken. 4) verschlagen, vernichten eine Doffnung. 5) stehen im Karten-Spiel. 6) einschlagen, ekwühren, einmischen. 1) tuę; öter la vie; meurtrir, défaire, faire mourir. 2) tuę; assommer, égorger une bête. 3) fig. assauter, assommer, tuę, acabler, fatiguer, ennuier; faire souffrir; outrager. 4) couvrir une ouverture de; tendre, mettre devant une ouverture. 5) battre, emporter, prendre une carte jouée. 6) gacher, brouiller; mettre qu. ch. dans celle qu'on veut préparer. § 1) zabito tu człowieka; zabij go. 2) zabić wolu, ptaka z fuzji. 3) zabijaś mię twemi słowy; zabijeś mię tą nowiną. 4) zabić dziurę oponą, deskami. 5) zabił tuza kozera. 6) zabić na gorzałkę; zabić polewkę iajem.

był zabił na niego. alles verfolget ihn. tous se recient contre lui.

zabić okrutnie. grausam ermorden, massacrer, assommer, tuę-cruellement.

zabić kogo na śmierć. tödten; vom Leben zum Tode bringen. öter la vie à qu;

T t t t s

mettre

mettre qu. à mort. § zabili go kamieniami na śmierć.

zabić armatę; zabić armatę gozdziemi. ein Geschütz vernageln. enclouer un canon.

zabić koniowi za żywe. ein Pferd vernageln. enclouer, piquer le cheval en le ferrant.

zabić komu za żywe. einem ein Herzeleid anthun. faire souffrir qu; piquer qu. au vif; faire du chagrin, de la peine à qu.

zabić mię to. das bringet mich um, das stürzet mich. cela me coupe la gorge; cela m'assomme; m'assassine.

zabić ofszczępem zika. mit einem Jäger-Crieff eine Sau fällen. enlever le sanglier avec un crien.

zabić się sam; swiata śmiercią się zabić. sich das Leben nehmen; sich entleiben; Hand an sich legen. se tuer soi même; se donner la mort; se défaire soi même.

zabić się. ums Leben kommen; sich ums Leben bringen aus Versehen oder zufällig. se tuer par sa faute ou par accident. § nie zabijay się, sam nie zadaway tobie pisanstwem śmierci; żaden się na śmierć nie zabił, gdy się kościół zawalił.

Zabianie. *vid.* Zabićie.

Zabialnia. Mörder-Grube, Mord-Loch. boucherie; coupe-gorge, *m.* lieu où l'on égorge les gens.

Zabiniec, *g.* zabitca. Frosch-Pfuhl, Frosch-Lache, wo sich die Frösche aufhalten. grenouillière, lieu où il y a beaucoup de grenouilles.

zabiniec, } (batrachites, brontlas)
Zabinek, *g.* u. } drogi kamień. Knopf-Stein, Kröten- oder Hagel-Stein, sie sollen mit dem Hagel herunter fallen. batrachite, *m.* pierre précieuse qui à ce qu'on croit doit tomber avec la grêle.

zabinek ziele. *vid.* Jaskier.

Zabior. Raub, Beute. dépouille, proie, butin.

Zabity. 1) erschlagen, umgebracht. 2) geschlachtet, gefüllt. 3) vernagelt. 4) vermacht, verschlagen als eine Doffnung. 5) eingeschlagen, eingemacht. 1) tué. 2) tué, assommé, égorgé, *en parlant des bêtes.* 3) encloué. 4) couvert d'une pièce de tapis, *en parlant d'une ouverture.* 5) mis, mêlé dans ce qu'on prépare, qu'on apête. § 1) zabitych pochować. 2) bydlę zabite (bite). 3) działo zabite. 4) okno oponą zabite. 5) słod na piwo zabity.

śmierć zabita. 1) gewaltsamer Tod. 2) Todes-Strafe. 1) mort violente. 2) le dernier supplice, peine de mort. § 1) gniewliwy łatwo o zabita śmierć przychodzi. 2) na zabita śmierć zasłużył; skarano go zabita śmiercią.

sprawa o zabita głowę, o zabita śmierć, o meżoboystwo. Blut-Vericht, Criminal-Vericht wegen einer Mordthat. action criminelle à raison d'un meurtre.

Zabka. ein kleiner Frosch. petite grenouille.

Zabkowato, *adv.* zackicht, zahnicht. dentelé en manière de dens de peigne ou de scie. § zabkowato schodziła się żywy w głowiej kości, rybce zęby. Zabkowatość. Zaden-Vericht, gezackte, verzähnte Arbeit. crenelure, dentelure; ouvrage, dentelé, crenelé.

Zabkowaty. zahnicht, zackicht, verzähnt. crenelé, dentelé; qui a de petites dents. § sierp zabkowaty.

Zabkuje. zahnicht, zackicht machen. creneler, denteler; faire des entailles en forme de dents.

Zabłądźcie, *F.* zabłądź. } sich verirren
Zabłąkać się, *F.* zabłąkam się. } irregehen, sich verfluchen. s'écarter, s'égarer, se fourvoyer, se perdre, se détourner de son chemin. § zabłąkał się okryć do tego portu; do cnotliwych rzadko szczęście zabłądza; zabłąkał się od mieszkanka, ok prawdy.

Zabłądzenie. } Verirrung. égarement.
Zabłąkanie. }

Zabłądzony. } verirrt, égaré. § tak był Zabłąkany. } w swowicy głębokiej myśli zabłąkany.

bydle zabłąkane. verirrtes, verlaufenes Vieh. une bête gaive, égarée.

Zablazhować, *F.* zablaznuje. anfangen Poffen zu treiben. se mettre à badiner; bouffonner un peu.

Zabłocie. truckner Ort über einer Roth-Lache. endroit sec après un bourbier.

Zabłyśnąć, *F.* zabłyśnię. 1) anfangen zu blitzen, zu schimmern, Strahlen zu werfen. 2) auf einen werfen einen Strahl, einen Blick der Liebe. 3) hervorbrechen, leuchten. 1) reluire; commencer à éclairer, à jeter une lueur; commencer à raisonner. 2) jeter un rayon d'amour sur qu. 3) reluire; éclater, briller, paroître. § 1) zabłyśnięło grzmieć będzie; miecz w jego ręku zabłyśnięł. ** 2) przyjaznym na mnie zabłyśnięł promie-

promieniem. 3) zabłysnęła nauka, enota, saska iego.

Zabobon, } 1) Aberglaube. 2) Götze,
Zabobony, plur. } Abgott. 1) superstition.
2) un idole. § 1) zabobonów wie-
rzyć; zabobonami narabiać, obwaro-
wać przeciw złym przypadkom iako
poganie czynili i teraz baby głupie;
pogańskie, żydowskie zabobony. 2)
zabobon w kacie stor.

Zabobonnie, adv. abergläubischer Weise.
superstitieusement, avec superstition.

Zabobonnik. Abergläubiger. un supersti-
tieux.

Zabobonność. Neigung zum Aberglauben.
disposition, pente qu'on a à la super-
stition.

Zabobonny. abergläubisch. superstitieux.

Zaboleć, F. *zaboli*. 1) anfangen weh zu
thun. 2) etnem schmerzen. 1) commen-
cer à faire mal, à faire de la douleur.
2) affiger, cuire, chagriner, affecter
qu; donner, causer du chagrin, du
souci à qu. § 1) żeby mię zabolaly.
2) zaboli go to.

zabolata mię głowa. der Kopf fängt mir
an weh zu thun. le mal de tête me
prend.

Zabosć, F. *zabodę*. anspornen ein Pferd.
piquer, talonner le cheval, lui don-
ner de l'éperon. § *zabodź konia*.

Zaboy. Mord, Mordthat. meurtre, m.
homicide, m.

zaboy popełnić. einen Mord begehen. faire
un meurtre.

zaboy płodu albo dzietcięcia maluckiego.
Kinder-Mord. infanticide, m. le meur-
tre d'un enfant.

Zaboyca. Mörder. meurtrier, homi-
cide; assassin.

zaboyca siebie samego. ein Selbst-Mörder.
un homicide de soi-même.

Zoboyczyny. Mörderin. une meurtrière,
une homicide, celle qui a fait un
meurtre.

zoboyczyny dzietcięcia. Kinder-Mörderin.
celle qui a tué un enfant; meurtrière,
assassine d'enfant.

Zaboycki. mörderisch. meurtrier, homi-
cide.

Zabraniam czego komu, v. m. F. *zabra-
nie*. verwehren. empêcher, défendre
qu. ch; faire défense de faire qu. ch.

Zabranie czego. 1) die Wegnehmung. 2)
Eingiehung, Confiscation. 1) enleve-
ment; l'action d'emporter, d'enlever.
2) confiscation; saisie qu'on fait de
quelque bien au profit du Prince.

Zabrany. 1) weggenommen. 2) confiscirt.
1) ravi, emporté, enlevé. 2) con-
fiscqué, saisi au profit du Prince.

Zabrznąć, F. *zabrznąć*. 1) tief ins Wasser ge-
hen, waten. 2) sich tief eintauchen; fallen,
verfallen, gerathen in etwas. 1) entrer
dans un gué profond; se mettre dans
une profonde eau pour la guéer; guéer
fort loin. 2) s'embarquer, s'embaras-
ser; s'embourber, s'enfiler, se perdre,
être enfilé, se jeter, se plonger dans
§ 1) rybacy na ryby zabrzni; za-
brznął w wodę po pas. 2) zabrznąć w
złość, w długi, w grzechy, w błędy.
nie zabrznie głęboko. er wird es nicht weit
bringen. il n'avancera pas loin; il n'ira
pas loin.

Zabronienie. Verwehrung. défense, em-
pêchement.

Zabroniony. verwehrt. défendu, empê-
ché.

Zabrudzić, F. *zabrudzę*. Wäsche sehr
schwarz machen. rendre trop sale le
linge.

zabrudzić się. sehr schwarz werden, von der
Wäsche. s'encuirasser, devenir trop
sale comme le linge.

Zabrunatnić co, F. *zabrunatnić*. 1) braun
färben. 2) blau anlaufen lassen. 1) bru-
nir, teindre en brun. 2) donner une
couleur d'eau à une morceau de fer;
peindre du fer.

Zabrzmięwa, v. m. F. *zabrzmi*. erschal-
len. retentir, résonner, se répandre.
§ *zabrzmię Państwa pieśń wesołą*;
zabrzmiął huk po lesie.

Zabudować co, F. *zabuduię*. 1) verbauen
als die Aussicht. 2) vollbauen, bebauen.
1) boucher les lumières, la vue à son
voisin; barrer, boucher la vue d'une
fenêtre en bâtissant contre. 2) rem-
plir une place d'édifices, de bâtimens.
§ 1) zabudować okna, światłość sąsia-
dowi. 2) zabudował wszystek grunt,
plac.

Zaburzenie. 1) Ungeßümigkeit, Stürms-
Wetter. 2) Krieg = Gefahr, Unruhe,
Verwirrung. 1) tempête, mouvement,
agitation violente du tems, de la mer.
2) tempête, sédition, trouble, m.
émotion, desordre, m. tumulte, m.
orage, m. § 1) zaburzenie nieba,
morza. 2) w frogim terażniejszy
zaburzeniu Oyczyzny.

Zaburzyć, F. *zaburzę*. 1) erregen, als
der Wind das Meer. 2) erregen, ver-
wirren. 1) agiter; rendre tempétueux,
émouvoir, remuer comme le vent la
mer. 2) troubler, agiter; causer des
désordres. § 1) srogie wiatry zabu-
rzyły

rzyły morze. 2) całe tym zaburzył państwo.

zaburzyć się. 1) stürmisch Wetter werden; trübe werden. 2) in Unordnung, in Unruhe gerathen, aufrührisch werden.

1) se troubler, s'obscurcir; se brouiller, devenir orageux. 2) se troubler, s'agiter, se soulever. § 1) zaburzyło się na śnieg, na deszcz. 2) na ten ogłos wszystkie się zaburzyło miasto.

Zaburzony. ungesüm, stürmisch, unruhig, tumultueux, tempétueux, agité, orageux.

Zacenić, v. m. F. zacenić. bieten, halten eine Waare, taxer, priser, faire tant une marchandise.

Zacenić, v. m. F. zacenić. geschätzt, prisé, taxé.

Zachęcam kogo do czego, v. m. F. zachęcać. anfrischen, encourager, animer, rafermir, relever.

zachęcić kogo. auf seine Seite bringen, gewinnen. gagner, captiver, prévenir qu; porter, tirer qu. à son parti. § zachęcił kogo stany.

Zachęcić, v. m. F. zachęcić. 1) znużmen. 2) bändigem. 1) brider. 2) domter, arrêter, reprimer. § 1) zachęcił konia.

Zachęcić mi się czego, v. m. F. zachęcić. es läßt mich; ich bekomme ein Lüßchen zu etwas, es kommt mir an. il m'arrive; l'envie me prend, me saisit; je suis en humeur de. § brzemienney się często tego i owego zachęćwa; zachęćwało się starcowi tańcować.

Zachęćwa się czym, F. zachęćwa. sich verschlucken, in die unredliche Kehlen bringen. s'engorger, s'engouer, avoir peine à avaler un morceau.

Zachmurzać, v. m. F. zachmurzać. beziehen; trübe machen, als das Wetter. troubler, obscurcir, rendre obscur. § niepogoda niebo zachmurzyła.

zachmurzyć się. sich überziehen, trübe werden, sich mit Wolken beziehen. se troubler, s'obscurcir; devenir obscur et ténébreux; se couvrir de nuages; se brouiller.

Zachmurzenie, Beziehung mit Wolken. obscurissement causé par des nuages.

Zachmurzony. trübe, dunkel, wollicht, obscur, ténébreux; plein, couvert de nuages. § zachmurzona od płaczu żrzenica.

Zachód. 1) Untergang eines Gestirns. 2) der Sonnen-Untergang. 3) West, Niedergang. 1) le coucher d'un astre. 2) le coucher du soleil. 3) couchant, Occident; le côté du monde où le soleil se couche. § 1) zachód gwiazdy,

księżycy. 2) godzina przed zachodem; słońca, słoneczny zachód. 3) ku zachodowi, na zachód te kraie leżą.

Zachodni. gegen den Niedergang, Zachodowy. J. Westlich, West. Occidental, qui regarde l'Occident; Occaso.

Zachódz, v. m. F. zachódz. 1) weit hin- ein gehen. 2) untergehen als die Sonne. 3) sich belaufen, austragen. 4) gerathen, fallen, gerfallen in etwas. 5) sich einlassen. 6) weiter gehen, weiter dringen. 7) einen fassen, einem beynommen; einen zu fangen, zu gewinnen suchen; sich eines Mittels bedienen, einen zu seiner Absicht zu bringen. 8) nach etwas trachten, streben, sich um etwas bemühen, was suchen. 9) vorkommen, vorbauen, vorhauen. 10) das Ansehen haben, sich anlassen. 11) plötzlich befallen, übereilen, beschleichen. 12) abschneiden. 13) vorfallen, vorkommen, sich ereignen; sich finden. 14) gelangen, einkaufen, antreffen, finden. 15) schwanger werden. 16) ins Spiel kommen; Antheil haben, Theil nehmen. 17) bedeckt, verhüllt werden. 1) s'enfoncer dans; entrer plus avant; avancer, aller au delà. 2) se coucher comme le Soleil. 3) monter à; faire une somme. 4) tomber, s'enfiler, s'embarquer, s'embarasser, se plonger, se jeter dans. 5) être entraîné, s'engager dans, entrer en. 6) s'enfoncer, aller plus avant, avancer loin dans; percer. 7) tenter qu. par, tâcher de surprendre, de corrompre, d'intéresser qu. par; en user, se servir de quelque moyen avec une personne pour la porter à son intention. 8) tâcher d'avoir; aspirer, rechercher, mugueter, brigueur; songer à. 9) aller, courir au devant de; obvier, s'opposer à qu. ch; prévenir. 10) aboutir, tendre à; il y a apparence. 11) survenir; surprendre, prendre par surprise. 12) couper le chemin; arrêter, empêcher de passer outre; fermer le passage vers quelque lieu. 13) paraître, venir, avenir, survenir, se trouver inopinément. 14) arriver, venir à la connoissance de qu; trouver qu. 15) concevoir, être enceinte, être grosse d'un enfant. 16) y avoir part; y intéresser. 17) s'obscurcir, se couvrir de. § 1) zafzłisiny głęboko w las, daleko od wsi. 2) słońce zafzłło; księżyc wnet zafzłdzie. 3) słońce na sto talerów zafzłło. 4) zafzłł barzo w dług, w błędy, w nieprzyjaźń ze mną. 5) w wielką z nim przyjaźń. zafzłłłem; zachodzić w słowa,

słowa, w rozmowę. 6) są uczeni co ięszcze daley zachodzą; ale tak daleko zachodzić nie chcą. 7) zachodzić na kogo szcucznie, pochlebstwy, sztru-
k, fortelem. 8) zachodzić koło urzędu u kogo; o poprawę czego. 9) za wczasu złemu, chorobie zaszedł. 10) zachodzi na wojnę, na rozruch, na defzcz. 11) w tym go zasła śmierć, choroba; noc nas zasła. 12) wody, nieprzyacielskie hufce nas na drodze zasły. 13) nowa w tym zachodzi trudność, nieprzyjaźń. 14) zaszedł mię rozkaz, list od niego; zasła ta nowina, wiadomość do nas; przysiąc ma że go pozew nie zaszedł. 15) zasła; zasła płodem, synem. 16) zachodzi w tym honor, interes. 17) gwiazdy chmurami zachodzą; oczy mu śmiertelną zasły powłoką.

zachodzić w tym będę. ich werde dafür sorgen. j'y songerai.

zachodzić w lata. in die Jahre gehen, alt werden. être sur l'âge; avancer en âge, devenir vieux.

zachodzi to dawnością. dieses kommt mit der Zeit ab. cela viellit, est aboli par le tems; cela devient hors d'usage.

oczy mu tżamy zachodzą. die Thränen treten ihm in die Augen; die Augen gehen ihm über. les larmes lui viennent aux yeux, ils se mouillent.

krwią zachodzić. mit Blut unterlaufen. se meurtrir; devenir livide, poché au beurré.

zachodzi coś między niemi. es geht unter ihnen was für. il y a quelque chose de particulier entre eux; on ne fait quel commerce ils ont ensemble.

zachodzę komu w drogę. dem Freunde oder Feinde entgegen gehen. courir, aller au devant de son ami ou à la rencontre de son ennemi.

zachodzić w rozum, w głowę. im Gehirn verrückt werden. perdre une partie de son bon sens; être hors de son bon sens.

zachodzić się. 1) mit einem umgehen, umspringen, ihn zu seiner Absicht lenken. 2) sich um etwas bemühen. 3) sich begeben, sich ereignen, vorfallen. 1) tourner, porter qu. à son intention; gagner qu. 2) racher, s'efforcer d'avoir. 3) avenir, arriver. § 1) tak dobrze się umiał zachodzić kolo nich, że pozwolił. 2) zachodził się o ten urząd. 3) zachodzić się (przydać się) może.

Zachodzenie. Besorge, Bemühung, Sorgfalt, soin, empressement. §

umiejętniejsze koło siebie to sprawi zachodzenie.

Zachorzał. der krank geworden ist. qui est devenu malade.

Zachorzeć. F. *zachorzeiz.* krank werden; in eine Krankheit fallen. devenir malade; contracter, gagner une maladie; tomber dans une, d'une maladie. § zachorzał od tego na febrę.

Zachowałość. gutes Ansehen. grand crédit, reputation. § w wielkiej u niego została zachowałość.

Zachowały. } angesehen; der im großen
Zachowany. } Ansehen, in großen Gnaden steht. accrédité; qui a les bonnes graces de qu; qui est bien en crédit, en faveur; aimé et chéri.

grosz zachowały; grosz zachowany. ein Nothpfennig. mugot; l'argent ferré et caché.

zachowany. 1) erhalten, gesund; bewahrt.

2) beobachtet, gehalten. 3) auferzogen bey etwas. 1) conservé, sain, sauf. 2) observé, maintenu, gardé. 3) nourri, élevé dans. § 1) zachowane zdrowie. 2) zachowane prawa, zachowany sekret, zachowana przyjaźń. 3) na (w) dobrym ćwiczeniu zachowany młodzieniec.

Zachowanie. 1) Erhaltung. 2) Umgang, Freundschaft, genaue Bekanntschaft. 3) Beobachtung, Haltung. 4) Ansehen, Hochachtung in der man lebet. 5) Auferziehung. 1) conservation, salut, maintien; le soin de garder, de conserver. 2) conversation; entretien avec qu. 3) observation, garde; l'action d'observer. 4) crédit, autorité, estime, reputation. 5) éducation. § 1) zachowanie życia i rodzaju każdemu zwierzęciu jest spolne; zachowania honoru, żywota, zdrowia, pamięci. 2) wielkie z nim ma zachowanie; przyjaźnielskie zachowanie. 3) zachowanie prawa, rozkazu czyiego, sekretu. 4) ci Panowie i zachowaniem i majątnością równi sobie byli; wielkie ma zachowanie i na zamiar złoto. * 5) dobre zachowanie, wychowanie dziecięcia.

Zachowuję, v. m. F. zachowam. 1) erhalten. 2) bewahren, behüten. 3) beobachten, halten. 4) Rechenk. eine Zahl im Sinn behalten. 1) conserver, garder avec soin. 2) sauver, défendre, délivrer de. 3) observer, garder, tenir. 4) Arithm. retenir un nombre en mémoire. § 1) zachować zdrowie, majątność swoją, całość Państwa; zachował mię Bog zdrowo. 2) Bog mię od tego zachowa niebezpieczeństwa; zachować

wać co od zgłośności. 3) zachować prawo, sekret, wiara, słowo, przyjaźń.

4) zachować tę liczbę; zachowawczy liczbę w pamięci przydać ją do następującej.

zachować sobie co. sich etwas vorbehalten. se réserver qu. ch.

zachować co na potom. etwas auf den Nothfall, auf Zukunft verwahren, aufheben. réserver, conserver pour l'avenir, pour la nécessité; ferrer; garder une poire pour la soif.

zachować się. 1) sich auführen, sich verhalten. 2) sich erhalten, sich behaupten. 3) beobachtet, gehalten werden, im Gebrauch seyn. 4) einem dienen, einen Gesallen erweisen. 1) se conduire, se comporter, agir, en user avec qu. 2) se maintenir, se soutenir. 3) s'observer, se pratiquer, être en usage. 4) faire plaisir, rendre service à. qu. § 1) podług twoiego rozkazania się we wszystkim zachowam. 2) zachowam się przy honorze, przy zdrowiu. 3) ten zwyczaj się teraz w Polsce zachowuje; iako się zachowuje. *4) zachował mi się (przysłużył mi się) tym dobrze, źle.

Zachowyciel. Erhalter, conservateur.

Zachwalam co. v. m. F. *zachwałę.* erhöhen, anpreisen, sehr loben. préconiser, louer trop, élever.

Zachwaszczenie. die Verwilderung, Verwachsung mit Unkraut. acroissement de mauvaises herbes.

Zachwaszczony. mit Unkraut verwachsen, verwildert. rempli de mauvaises herbes.

Zachwaszczyć się. F. *zachwaszczę.* mit Unkraut bewachsen; verwildern. se couvrir, se remplir de mauvaises herbes.

Zachwiać czym. F. *zachwiać.* 1) erschüttern, wankend machen. 2) einen wankelmüthig machen. 1) secouer, ébranler, faire trembler à force de secouer. 2) ébranler qu; le rendre moins assuré; rendre qu. vacillant. § 1) wicher potężnie drzewem zachwiał. 2) prośby i groźby go zachwiały.

zachwiać się. 1) sich erschüttern, wankeln. 2) wankelmüthig werden. 3) stolpern, straucheln, fehlen. 1) s'ébranler, branler, trébucher, être prêt à tomber. 2) s'ébranler, chanceler, hésiter, vaciler, n'être pas ferme, n'être pas assuré. 3) broncher; faire une faute, un mauvais pas; se mépriser, se tromper en; trébucher.

Zachwianie. 1) Erschütterung. 2) Fehltritt, Fehler. 1) ébranlement, se-

cousse. 2) bronchade, faux pas, faute, méprise.

Zachwyć. F. *zachwyć.* 1) ergreifen, fassen. 2) erwischen, wegnehmen. 3) beschleichen, überrumpeln. 4) entführen. 1) empoigner, prendre, se saisir de. 2) arraper, enlever, emporter qu. ch; s'emparer de. 3) surprendre; prendre d'embée; prendre à l'impourvu. 4) ravir, transporter, emporter l'esprit, les sens; extasier; ravir en extase. § 1) za włosy, za rękę kogo zachwyć. 2) nieprzyjaciół płonu zachwyć. 3) zachwyć Szwed miasta. 4) temi go zachwiciła pochlebstwy.

zachwycający; zachwylenie; sprawiający. entzückend. ravissant.

Zachwylenie. 1) Wegnehmung. 2) Entführung. 3) Überrumpfung. 4) schwere Noth, böses Wesen. 1) enlèvement. 2) extase, ravissement, transport. 3) surprise d'une ville. 4) le haut mal, épilepsie. § 1) nieprzyjaciół na zachwylenie zdobył czaru. 2) zachwylenie cierpieć; w zachwylenie wpaść. 3) zachwylenie miasta. *4) zachwyleniem (kadukiem) ruzony.

ta mowa w zachwylenie porwała. diese Rede entzückt die Zuhörer. ce discours enlève les auditeurs.

Zachwycony. 1) erwischt, weggenommen. 2) entführt. 3) überrumpelt. 1) ravi, enlevé, saisi, emporté. 2) ravi, transporté, extasié; qui est ravi en extase. 3) surpris; pris par surprise.

Zaciąg. 1) das Herausziehen, Herauswinden. 2) Unternehen, Beginnen. 3) Tagewerk so ein Bauer mit seinen Vieh zu leisten schuldig ist. 4) Werbung, Anwerbung. 1) guindage, m. l'action de guinder, de tirer en haut. 2) projet, entreprise. 3) oeuvres tributaires ou faissances que le païsan est obligé à faire avec son bétail. 4) levée des soldas. § 1) cieście do snadniejszego zaciągu drzewo siekierz używają. 2) zaciąg to wielki ale daremny. 3) zaciąg na pańskim odprawiać. 4) zaciąg wojska, regimentu.

Zaciągacz. Werber, enrôleur.

Zaciągam. v. m. F. *zaciągnę.* 1) anziehen, herauswinden, herausziehen. 2) heranziehen, an sich ziehen, kommen lassen. 3) werben. 4) gewinnen, auf seine Seite ziehen, bringen. 5) herbeschaffen, verschaffen. 6) sich ziehen; auf sich ziehen. 1) lever, guinder, tirer de bas en haut; soulever avec une corde. 2) attirer, mander, faire venir. 3) lever des soldas. 4) gagner, attirer, engager qu; tirer

tirer qu. à son parti; amener qu. de son côté. 5) tirer, attirer, demander, procurer, avoir, recevoir. 6) attirer, causer, procurer à qu. qu. ch. qui nuit. § 1) zaciągać balke, rynek. 2) pozaciągać rzemieślników z Niemczech na wybudowanie pałacu. 3) zaciągać wojsko. 4) zachowany to człowiek wielu za sobą zaciąga. 5) zaciągał posilków, pieniędzy; zaciągnął przyjaciół. 6) przez co gniew Boski na całe zaciągała Państwo.

zaciągać; zaciągać na siebie. sich ziehen ein Uebel. s'attirer, le causer un mal. § zaciąga na siebie wieczne potępienie; zaciąga na gniew Boski, na nieśłałą czyść.

zaciągać długi na majątność swoją. Geld auf sein Gut nehmen, solches mit Schulden beschweren. prendre, emprunter de l'argent sur sa terre, la charger de dettes; obérer son fonds.

zaciągać się. 1) sich anwerben lassen. 2) gerathen, verfallen, sich einlassen. 1) s'enrôler. 2) s'embarasser, s'embarquer, s'enfiler, s'engager dans une méchante affaire. § 1) zaciągnął się do tego regimentu. 2) w daremne się zaciągnął kłotnie.

Zaciąganie, zaciąganie. 1) das Herauswinden, Herausziehen. 2) Werbung, Anwerbung. 1) guindage; l'action de soulever un fardeau. 2) levée des soldats. § 1) przy zaciąganiu czembrowiny przywalony. 2) zaciąganie żołnierzów im pozwolono.

zaciąganie kapitału. Aufnehmung eines Capitals. l'emprunt d'une somme.

Zaciągiony. 1) heraufgezogen, heraufgewunden. 2) zugezogen, verurthacht. 3) geworben. 4) angeworben, in Dienste genommen. 5) aufgenommen, geborget. 1) guindé, soulevé avec une corde. 2) attiré, causé; qu'on s'attire. 3) levé, enrôlé. 4) engagé, qu'on a fait venir pour quelque travail. 5) emprunté, pris sur son bien, sur un fonds. § 1), zaciągnięta balka. 2) zaciągnięta pomsta Boska na miasto. 3) zaciągnięty żołnierz. 4) zaciągniętych rzemieślników od tego ciężaru uwolniono. 5) na dziedziczne dobra zaciągnięte powypłacał długi.

zaciągnięty. alt, der bey Jahren ist. qui est avancé en âge; qui est sur le retour de l'âge.

Zaciągowy, zaciężny. geworben, levé; enrôlé. § zaciągowe wojsko.

Zaciężnik, zaciężnik. angeworbener Soldat, soldat levé; soldat de recrue.

*Zaćlecz, f. Ergießung, Austritt. débordement, épanchement de l'eau. § zacięcz morika.

Zaćleczca pies. Art von Jagd-Hunden, so das Wild weit verfolgen. espèce de chiens de chasse qui poursuivent la bête fort loin.

Zaćiek, g. u. Anlauf, Zurücktritt, wenn man besser springen will. élançement, escouffe qu'on prend pour mieux sauter. § z zacięku hufce na się uderzyły; z zacięku, zaciękiem skoczyły.

Zaćiękać, v. m. F. zacięknę. 1) hinter etwas tröpfeln, lecken. 2) unterlaufen mit Blut. 3) sich verlaufen. 1) dégouter, tomber goutte à goutte derrière une chose. 2) devenir livide d'un coup. 3) courir trop loin, s'enfoncer. § 1) zacięka za słupem, za balką. 2) oczy mu zaciękły od uderzenia. 3) pies za zacięcem daleko zacięk.

zaciękać się. den Anlauf nehmen; zurücktreten um besser zu springen. prendre son escouffe, reculer pour mieux sauter. § zacię się do biegu, do skoku. oczy mu zacięły. er hat verweinte Augen. il a des yeux baignez de ses larmes.

Zaćiękły. untergelaufen. répandu entre la peau et la chair; livide.

oczy czerwono zaciękły. roth angelaufene Augen. des yeux rouges et enfléz.

Zaćieniam, v. m. F. zacięmie. überschatten, Schatten machen. enombrer, ombrager, ombrer, couvrir d'ombre. § moc Naywyższego cię zacięni.

Zaćieram, v. m. F. zacię. 1) verreiben, verstreichen. 2) bedecken, beschönigen, bemänteln. 3) gut machen, verbessern einen Fehler. 4) einrühren, einschlagen. 1) aplanir, nettoier, ôter quelque ride, quelque marque; rendre égal en frottant. 2) plâtrer, palier, voiler, colorer, couvrir de quelque prétexte; excuser. 3) corriger, ôter quelque faute; tempérer, diminuer une faute. 4) gacher, détrempier, délaier, mêler avec une chose liquide qu'on veut préparer. § 1) zacięć fugę; lizka tropy zacięra; chciałiby zacięć miejsca z których wyszli, aby ich nie wytropiono. 2) pięknemi to zacięra słowy; zacięra co nieforemnie wyrzekł; zacięrzy poprawą ten wyśpepek, tę niesławę; czas wszytko zacięra. 4) zacięrać psom tłucz; już słod zacięro.

zacięra się. sie können nicht aus den Gedränge kommen, sie können weder ein noch aus, ils ne se peuvent dégager de

la presse, ils n'y peuvent sortir ni se tirer; ils sont entassés les uns sur les autres.

Zacieranie, zatarcie. 1) das Verreiben. 2) Beschönigung. 3) Einührung. 1) aplaniissement d'un endroit inégal à force de le froter. 2) paliation, diminution d'une chose méchante. 3) l'action de détremper, de mêler avec une chose liquide. § 1) zacieranie sładu. 2) na zatarcie tey niesławy. 3) zatarcie słodu w kadzi.

Zacieśniam, v. m. F. zacieśnić. 1) ein Gedränge machen, einen Platz einnehmen. 2) vollstopfen, zu sehr besetzen. 1) entasser, embarrasser; remplir d'une presse, causer une presse dans. 2) remplir, occuper, entasser. § 1) tłum ludzi ulicę zacieśnił. 2) wielością mnostwa sławu nie zacieśniam.

Zaciętość. Hartnäckigkeit, opiniâtreté, obstination. § na przełamanie zaciętości jego.

Zacięty. 1) mit einer Art angehaueu. 2) angepeitscht. 3) hartnäckig, eigenstinnig. 1) marqué avec une hache. 2) touché d'un fouet. 3) opiniâtre. § 1) drzewo do spuszczenia zacięte. 2) zatniy konia tego, ten już zacięty. 3) umysł zacięty.

Zaciężnik, vid. Zaciężnik.

Zaciężny, vid. Zaciężowy.

Zaciężzyć, v. m. F. zaciężę, eine Schwere vermehren, verursachen, augmenter le poids, causer une pesanteur. § drugi koniec drzewa niech przylega kilka chłopow, z których każdy za 24. zacięży.

Zacimiam, v. m. F. zacmię. 1) verbunkeln, verfinstern, Schatten machen. 2) fig. verfinstern. 1) obscurcir, ombrager, rendre obscur ou ténébreux; couvrir de nuages, de ténèbres, de voiles. 2) fig. obscurcir, ofusquer, ternir, étacer, diminuer l'éclat de. § 1) chmura słońce zacmiła; firanki zacimiał odłunąć ie trzeba. 2) to okrutieństwo sławę imienia jego zacmiło.

zacimiał komu, einem im Lichten stehen. boucher la vue à qu; empêcher, ôter le jour à qu; faire ombre à qu.

nie zacimiamy mi, gehe mir aus dem Licht. ôtez vous, retirez vous du jour, de la lumière; je ne veux point d'écran si épais. § nie zacimiamy mu przy robocie.

zacmić się. 1) sich verbunkeln. 2) sich verfinstern als die Sonne. 1) s'obscurcir, devenir obscur et ténébreux. 2) s'éclipser; souffrir l'éclipse comme le So-

leil. § 1) oczy mi się zacmiły. 2) słońce się zacmiło.

Zacimianie. Vernehmung des Lichts; Verbundelung, Verschattung, l'action d'obscurcir, d'enombrer.

Zacimam, v. m. F. zacnę. 1) anhaueu einen Baum. 2) anhaueu, anpeitschen. 1) entamer, marquer un arbre avec la hache. 2) toucher, donner un coup de fouet. § 1) zacinać drzewo na czembrowinę. 2) zatniy konia karzuzgiem.

zaciąć żyłę. eine Ader schlagen, öffnen, ouvrir une veine.

zacinać się. 1) stecken, anstoßen, stehen bleiben. 2) stecken, stecken bleiben, im reden anstoßen. 3) nicht auf einer Rebe bleiben, sich widersprechen. 4) stehen bleiben als ein stätiges Pferd. 1) s'acrocher, s'arrêter; cesser de tourner, d'aller. 2) s'arrêter en parlant, demeurer court. 3) se couper, se contredire; dire des choses qui se détruisent les unes les autres. 4) demeurer tout court; reculer au lieu d'avancer, en parlant d'un cheval rétif. § 1) wietrzniak skrzypi gdy się ożelazo zacina, około ktorego się obraca; części w człowieku gdy się zatną barzicy twardnieją. 2) zacina się język; zacinał się w mowie. 3) zacinać się w mowie, przeciwnie rzeczy twierdzić. 4) koń gdy się zatnie, choćbyś go biąc zabił, ani dzwignie, ani się ruszy.

zacinający się koń, ein stetig Pferd, cheval rétif.

Zacisnąć, F. zacisnę. spizig zusaueu; zuspizgen. éguiser un pieu, le rendre pointu; faire une pointe à une pièce de bois. § zacisnąć koł, stęp.

Zacmienienie. 1) Dunkelheit, Verbundelung. 2) Finsterniß als der Sonne. 1) obscurcir, obscurcissement. 2) éclipse. § 1) zacmienienie powietrza. 2) zacmienienie słońca, księżycza.

zacmienienie oczu. Dunkelheit der Augen. éblouissement; vue troublée; obscurcissement de la vue.

zacmienienie myśli, rozumu. Verblendung; Verfinsternung des Verstandes. aveuglement; un nuage d'esprit; les ténèbres de l'esprit.

Zacmieniony. verfinstert, verbunkelt. obscurci, ténébreux.

zacmienione słońce. die verfinsterte Sonne. soleil éclipse.

zacmieniony rozum. verfinstert Verstand. esprit aveuglé, obscurci.

Zacnie, adv. edel, vorreflich, noblement, exçellemment, d'une manière noble.

zacnie

zacie urodzony. der aus einen berühmten Geschlechte ist. qui est d'une illustre maison.

Zacność. Vortreflichkeit, Ruhm, Herrlichkeit. noblesse, splendeur, f. réputation, renommée, excellence. § zacność domu; osoby; umysłu, czynow czyych.

Zacny. vortreflich, edel, noble, excellent, illustre. § zacny w cnotę młodziemiec; miasło zacne; dom, rod, człowiek, umysł zacny.

Zacugować, F. zacuguić. an eine Leine schlingen, binden. atacher à une corde qu. ch. § koniec liny zacuguy w klubie.

*Zacz, adv. von einigem Werth; von Wichtigkeit. de prix; de conséquence.

jest tam człowiek nie wiem co zacz. es ist da ein Mensch; ich weiß nicht von was für einem Stande. il y a là un homme je ne sais de quelle condition.

ni zacz to stoi. dieses ist nichts werth, gilt nichts. cela ne vaut rien; je n'en donnerai pas un zest.

wiemy coście zacz. wir wissen wer ihr seyd. nous savons de quelle trempe vous êtes.

mieć kogo zacz. einen hoch, werth halten. estimer quelqu'un.

Zacęcie początek. der Anfang, das Anfangen. commencement, l'action de commencer.

Zaczekać, F. zaczekam. erwarten, ein wenig warten. attendre un peu. § zaczekay go w domu.

Zaczepiam, v. m. F. zaczepię. mit einem anbinden, sich an einen reiben. se froter, se refroter à qu; se prendre, s'ataquer, en vouloir à qu. § zaczepić kogo niesłusznie.

zaczepiać się. sich necken. s'agacer, s'ataquer, s'irriter.

Zaczepkę. } Neckerey; Anlaß zum Zank,
Zaczepka. } zur Schlägerey. petite attaque, picoterie, agacerie; petite querelle. § pierwsza się zaczepka zwoyska stała.

Zaczepiony. geneckt. harcelé, agacé, irrité. § zaczepiony nie raz od niego.

Zaczerwia się, v. m. F. zaczerw. voll Wirm werden. devenir plein de vers; se remplir de vers. § robaństwo się zaczerwia.

Zaczerwienie co, F. zaczerwienie. 1) roth machen. 2) schamroth machen. 1) rendre rouge. 2) faire rougir qu; donner la honte à qu.

Dykcyon. Polski.

zaczerwienie się, zapłonąć się. erröthen, sich schämen. rougir; rougir de honte; avoir honte. § zaczerwienieła mi się twarz od wstydu.

Zaczęty. angefangen. commencé.

Zaczopować co, F. zaczopuić. 1) einzapfen ein Zimmer-Holz. 2) verzapfen ein Faß; den Zapfen in solches fest einschlagen. 1) embrever, faire entrer une pièce de bois dans une autre, les assembler par le moyen des tenons. 2) mettre la broche dans une futaille pour la fermer.

Zaczopowanie. Verzapfung. embrevement.

Zaczym, adv. 1) unterdessen, indeßen. 2) folglich; einfolglich. 1) cependant. 2) donc, par conséquent. § 1) zaczym zostać twoim sługą. 2) biał dwunasta zaczym do stołu.

Zaczynam co, v. m. F. zacznę. 1) anfangen, anheben. 2) anfangen ein ganzes Stück. 3) anstimmen ein Lied. 4) anfangen, anbinden mit einem, sich an einen reiben. 1) commencer, se prendre, se mettre à. 2) entamer. 3) entonner; chanter ou jouer le premier. 4) s'ataquer, se froter à qu; en venir aux prises avec qu. § 1) zacznij robotę; piśać zaczął. * 2) zacząć (począć) chleb, beczkę. 3) zacząć drugim śpiewać, grać. 3) zacząć z kim.

zacząć z wadą z kim. mit einem anbinden. venir aux prises avec qu; s'ataquer à qu.

zaczynać się. sich anfangen. commencer, avoir son commencement.

Zaczynanie. das Anfangen. l'action de commencer.

zaczynanie pieśni. Anstimmung eines Liedes. intonation; l'action par laquelle on entonne.

Zaczyniam, v. m. F. zaczniję. einrühren, einmachen, als Mehl. délaier, pétrir, détrempier. § zacząć ciasto, farbę.

zaczyniać, rozczyniać wapno. Salt einrühren. gacher de la chaux.

zaczynić sobie. sich einrichten, sich aufstellen. se conduire, se régler. § znałomost siła pokazuje, iako sobie masz zacząć.

Zaczynianie, zaczynienie. das Einrühren. l'action de détrempier, de gacher. zaczynienie. eingemachter Teig. pâte; farine détrempée. § trochę kwasu było a jednak wszystkie zaczynienie zakwasit.

Zaczytać się, F. zaczytam się. sich im Lesen vertiefen. s'ensevelir, s'abîmer dans la

Uuuu

la lecture; s'adonner, s'appliquer à la lecture; lire et relire.

Zad. Hintertheil. le derrière; la partie de derrière.

zu zad, wzad. zurück, en arrière.

Zadać, zadawam, v. m. F. zadam. 1) auf die Hand geben, ein Hand = Geld geben. 2) einem eine Last aufhelfen, auf den Rücken heben. 3) aufgeben eine Frage. 4) aufgeben etwas zu thun. 5) Arznei eingeben. 6) anmachen mit Bier-Hefen, mit Sauerteig; stellen. 7) einem machen, anrichten, anthun ein Uebel. 8) einem vorwerfen, in die Nase reiben. 9) anspielen, auspielen eine Karte. 1) enarrher; donner des erres, un dénier à Dieu; donner par avance sur le prix d'une chose, ou pour arrêter un marché. 2) endosser à qu. un fardeau, aider à qu. à endosser un poids; élever un fardeau et le mettre sur le dos à qu. 3) faire, proposer une question. 4) donner une tâche; donner à faire, à travailler. 5) faire prendre, donner un médicament. 6) mettre en levain; accomoder avec du levain, avec de la leuvre. 7) faire, causer, attirer, procurer à qu. quelque mal. 8) reprocher, objecter qu. ch; jeter, plaquer qu. ch. au nez à qu. 9) jouer une carte, commencer à jouer; être le premier de jouer. § 1) na postaw sukna talar zadać; zadać rzemieślnikowi na robotę. 2) zaday mi ten kosz na ramie, na grzbiet. 3) zadać mi kwestyę, gadkę, pytanie. 4) zadaniem mu pens, trzy arkusze do przepisania. 5) zadać choremu ten proszek w cieplym trunku; zadać na sen; zadać mu truciznę. 6) zadać piwu, ciastu. 7) zadać mu trudność, kłopot, frasunek. 8) zadać mu złodzieystwo; zadać komu co fromotnego albo za rzecz fromotną. 9) zaday; kto zadać?

zadać komu fałsz. einen Lügen strafen. démentir qu; donner un démenti à qu.

zadać komu trudność. einem eine Schwierigkeit einwenden, objecter une difficulté à qu.

kto ma zadać? wer soll auspielen, an wem ist das Auspielen? à qui le premier; à qui à jouer?

zadać komu śmierć. einem den Tod verurtheilen. causer la mort à qu.

śmierć sobie zadać. sich entleiben, Hand an sich legen. se donner la mort; se défaire soi-même; se tuer.

zadać ranę. einen verwunden. blesser qu. trębacze sobie zadać. die Trompeten setzen mit einander. les trompetes son-

nent à l'envi pour voir qui réussira mieux.

zadać klisnę. ein Klister setzen. donner un lavement.

zadać na purgacyę. zu purgiren geben. faire prendre une médecine à purger.

zadać komu od matki. einen ein Hurenkind nennen. décrier qu. du côté gauche; appeler qu. fils de putain.

* zadać (zastać) kogo precz. weit verschießen. envoyer qu. fort loin.

Zadam. 1) begehren, wünschen. 2) begehren, verlangen, von einem haben wollen; fordern. 1) désirer, souhaiter. 2) demander, exiger, vouloir de qu. § 1) zadam twojej łaski. 2) zadać tego po mnie; czego Was Pan zada: piwa albo wina?

gorąco barzo czego zadać. etwas heftig verlangen. brûler de désir après qu. ch; souhaiter; désirer avec ardeur; soupirer après; avoir une grande envie.

czegoś zadasz ode mnie. was verlangest du von mir. que me voulez vous, que voulez vous de moi.

zadam po nim. ich sehne mich nach ihm, ich erwarte ihn mit Schmerzen. je soupire après lui; il me tarde de le voir.

Zadanie. das Verlangen, Begehren. désir, envie; l'action de désirer. § zadaniu twemu dosyć czynię, dogadzam.

Zadanie. 1) das Geben eines Hand = Geldes. 2) Vorwurf, Vorwerfung, Einwurf. 3) das Versetzen mit Bier-Hefen, mit Sauerteig zum Gähren. 1) enarrherment; l'action de donner des erres. 2) reproche, objection. 3) l'action de mettre du levain ou de la lie de bière dans. § 1) byłem przy zadaniu na ten towar. 2) zadanie komu kradziestwa. 2) zadanie drożdży, kwasu.

zadanie fałszu, łgarstwa. das Lügenstrafen, Lügen-heißen. un démenti.

Zadarcie. Riß, Riß, gerissene Wunde. écorchure, égratignure, endroit de peau écorché.

zadarcie paznokcia. ein Riß = Nagel am Finger. envie, petite peau qui vient à la racine des ongles.

Zadatek, g. zadatku. 1) Hand = Geld. 2) fig. Pfand. 3) Saamen, Anlage zu etwas. 1) erres, f. plur. dénier à Dieu; ce qu'on donne pour arrêter un marché. 2) fig. arres, f. plur. gage, m. 3) semence, sujet, cause. § 1) dalem zadatek słudze, rzemieślnikowi. 2) zadatek zawziętości zyczliwości. 3) do tych chorób bierze dziecię od rodziców zadatek i przygotowanie.

zadatek

zadatek małżeński, Mahl-Schatz. les erres, le gage de mariage.

Zadawić, F. zadawie. erwürgen, ersticken. étouffer, étrangler, suffoquer. § koszt go zadawiła.

zadawić się. ersticken an etwas. s'étrangler de. § zadawił się pestką.

Zadawienie. Erwürgung, Erstickung. suffocation, étranglement.

Zadawiony. erwürgtet, ersticket. étranglé, suffoqué.

Zadawniony. abgekommen, nicht mehr gebräuchlich. passé, inusité, devenu vieux, vieilli, qui n'est plus en usage.

Zadek, g. u. der Hindere, der Podes. le derrière, le cu; les deux fesses.

zadek wyzastać, wysmagać. auspeitschen. fesser; donner sur les fesses, fouetter.

Zaden, g. żadnego. dieses adjectivum hat keinen pluralen. keiner, niemand. cet adjectif n'a point de pluriel. nul, pas un, aucun, personne. § żadney nie widziałem księgi; żaden to nie uczynił.

zaden ze dwu. keiner von beiden. ni l'un ni l'autre.

na żadnym mieyscu. an keinem Ort. nulle part; en aucun endroit.

żadnym sposobem; żadną miarą. keines weges. nullement; en aucune manière.

żadna płeć. Gram. ein neutrum. Gram. le genre neutre.

Zadęty. mit einem Nebel oder einer Dufft umgeben. environné des vapeurs. § gwiazdy zadęte zdają się iakby przez mgłę wyglądały; księżyc zadęty i farbistą otoczony tęczą.

Zadkowy. Arsch-, zum Hintern gehörig. de derrière, de cu. § zadkowe części.

zadkowa dziura. Arsch-Loch. anus, trou de cu.

zadkowa, legawa pieczenia. ein Hinter-Braten. un rôti de derrière; une pièce de chair levée sur le derrière d'une bête.

Zadławić, F. zadławie. erdrücken. écraser; tuér en froissant tout à fait. § we śnie dąciwie zadławiła.

Żądło. Stachel eines Thieres. piquant, éguillon d'une bête. § żądło pszczola wypuściła; żądło iężowe.

Żądłowaty. fischlich. piquant, qui a des éguillons.

Zadłużam się, v. m. F. zadłużyć. 1) in Schulden gerathen, fallen. 2) fig. schuldig seyn, schuldig bleiben. 1) s'obérer, s'acabler de dettes, s'endetter, se rendre trop redevable. 2) fig. être redevable, être obligé de; devoir à. § 1) zadłużył się na folwarki swoje. 2)

ktokolwiek to powiedział, nie się prawdziwie, polityce nie zadłużył.

Zadłużony. verschuldet, mit Schulden beladen. néié de dettes; acablé, abimé par les dettes; obéré.

* *Zadni, tylny.* hinter-, hinterst. de derrière.

* *zadny; zadkowy.* zum Hintern gehörig. de cu, de derrière.

* *Zadnica, zadek.* der Hintere, der Podes. le derrière; le cu. § zadnicę szrotem mu postrzelił.

* *Żądno, adv. miło.* angenehm. agréable. § nie żądno mi nic.

* *Żadny, przyjemny; miły.* lieb, erwünschlich. agréable, souhaitable.

* *Zadny, szpetny.* garstig, heßlich. laid vilain.

Zadora. ein gewisses Wappen einiger Hduser. forte d'armes de quelques maisons. § Lanškorońskich zadora.

Żadość, vid. Żadza.

Zadosyc komu uczynić. einem ein Gnüge leisten, genug thun. satisfaire qu. ou à qu. ch.

Zadrapiwam, v. m. F. zadrapię. 1) fragen, zu fragen anfangen. 2) auffragen, aufrühen. 1) grater, se mettre à grater. 2) égratigner, déchirer la peau avec les ongles. § 1) zadrapię mię na plecach. 2) zadrapię mię w ręce.

zadrapię się. sich zu fragen anfangen. se mettre à grater; se grater.

zadrapię się, zaskrobie się w głowę. er wird es hinter den Ohren suchen, er wird sich hintern Ohren fassen. il se gratera l'oreille; il s'en repentira un jour.

Zadrapnienie, zadrapienie. 1) das Auffragen. 2) Riß, aufgegrachte Wunde. 1) l'action de grater. 2) égratignure, peau un peu déchirée avec les ongles.

Zaduch. 1) Dufft, verschlossene faule Luft. 2) Dünste, Dufft. 1) renfermé, m. air relant qui vient d'un endroit où le grand air n'entre point. 2) vapeur, f. exhalaison, f. air qui exhale et sort d'un corps. § 1) zaduch zaraźliwy. 2) zkad zaduchy wychodzą waporoware; zaduchy kleiowate zrafią się na kształt paieczyny i po polach się rozciągają; różny dym od zaduchow, bo zaduchy z sobą niosą i tuchłość i suchość, dym zaś wilgotność i cośś ziemskiego; zaduchy z ziemie w gorę idą; przez zaduchy na gwiazdy patrzymy; zaduch zewnątrz nasienie rozdyma.

zaduch tu. hier ist eine faule Luft. il sent ici le renfermé.

Uuuu z

Zadu-

Zadumiały, zdumiały. erstaunet. étonné, surpris.

Zadumieć się, F. *zadumieć*, zdumieć. erstaunen, s'étonner, être étonné, être surpris. § zadumiałem się list twój przeczytały; świat nad tym zadumieć.

Zadumienie. Erstaunung, étonnement, surprise.

Zaduszać, v. m. F. *zaduszyć*. ersticken, erwürgen, suffoquer, étouffer.

zadusić się. sich ersticken; sich erwürgen. s'étrangler, s'étouffer, se suffoquer. § sam się zadusił.

zaduszający. erstickend, étouffant.

Zaduszenie. Erstickung, étouffement.

Zaduszny dzień. das Fest aller Seelen. les trépassés, m. le jour des morts.

zadusza msza. eine Seel-Messe. annuel, messe qu'on dit durant un an pour un mort.

zaduszny obchód. Erequien, Leichen-Be-gängniß. obseques, f. plur. funérailles, f. plur.

Zadowny. 1) zum Oberhof = ober Assessoral = Gericht gehörig. 2) Kriegsbauf. Außen; gegen das Feld gelegen. 1) postcurial, aulique, de la cour aulique; assessorial. 2) *Fortif.* de dehors; qui est hors de l'enceinte d'une ville. § 1) zadowny pozew; Trybunałskie dekreta mandarami zadownymi zniozono bydz nie maiz, ani Trybunał w sprawy zadowne wdawać się nie ma. 2) zadowna obrona.

zadowne sądy. Oberhof = Gericht. jugement postcurial ou aulique.

Zadymek dżdżysty. Staub = Regen. bruine

zadymek jest dżdżysty. es sprüet. il bruine, il fait de la bruine.

zadymek śnieżny. Staub = Schnee. petite neige.

Żądza. Begierde, Lust, appetit, passion, désir. § żądza jest siła przyrodzona w człowieku i w bydłach dobra z siebie sama.

zła żądza, chciwość. eine böse Begierde. cupidité, concupiscence, pante au mal.

żądza cudzołozna ehebrecherische Begierde. concupiscence adultère.

* *Zadziaływać co*, F. *zadziałam*, oddać. wiedergeben, rendre.

Zadziarać, v. m. F. *zadziąć*. 1) abreißen, anreißen. 2) übel klingen, mißlauten, nicht zusammen stimmen, keinen Eton beobachten. 3) mit einem anbinden, sich an einem reißen. 1) entamer/en déchirant; déchirer un peu. 2) racler, écor-

cher les oreilles; braire, jurer; être discordant, ne s'accorder pas. 3) en vouloir, se froter, se refroter, se prendre, s'attaquer à qu. § 1) kto to pło-tno zadziarał. 2) zadziarać w śpiewaniu, w graniu. 3) oberwiesł guzów ięził z nim zadziarał.

zadziarać w śpiewaniu; źle brzmiać w muzyce. übel lautend, nicht zusammen stimmend in einem Liede. discordant; qui n'est pas d'accord dans une pièce de musique.

kon kark zadziara. das Pferd reißt den Kopf herunter, setzt die Stange an die Brust aus Widerspässigkeit. le cheval s'arme; il baisse la tête, apuie les branches de la bride contre son poitrail pour ne pas obéir.

zadziara się co. sich reißen, sich splittern, s'éclater, se fendre en petits éclats. § deska się zadziara w heblowaniu, w ćiosaniu; zadziarała się laska w obrzynieaniu.

Zadzieranie w muzyce. Übellaut, Ver-stimmung, dissonance; faux accord.

Zadzierny, } Verknüpfung; verknüpfter, * *Zadzierny*, } unauföslicher Knoten. en-trelassement d'une chose pliable; noué-ment; neud ferré. § nie rozdzierniesz zadziernu tego; węzeł bez zadziernu, z zadzierniem.

Zadziernie. adv. unauföslich, verknüpft. indissolublement; en sorte qu'on ne peut dénouer.

Zadziernam co, v. m. F. *zadziernę*. gány-lich verstricken, verknüpfen. nouer, entrelasser une chose de sorte qu'on ne la peut défaire. § zadziernął węzeł, wstążkę.

Zadzierny, ranka zadzierny. Riß, aufgerisste Wunde. petite écorchure; peau éfleu-rée.

* *Zadziernąć*, F. *zadziernę*, zatrzymawam. vorhalten, zurückhalten. retenir, arrê-ter.

Zadziwić się czemu, nad czym. F. *zadziwić się*, *zadziwić*. sich verwundern. s'étonner, être surpris. § zadziwił się nad tą nowiną.

Zadziwienie. Verwunderung. étonne-ment, surprise.

Zadzwonić, F. *zadzwonię*, anfangen zu lauten. commencer à sonner une cloche. § już na kazanie zadzwoniono.

* *Zafantować co*, F. *zafantuję*, zafawiam. verpfänden, versetzen. engager, mettre en gage.

Zafrymarzyć co, F. *zafrymarzę*. ver-tauschen, changer, troquer.

Zagadać

Zagadać się. *F. zagadam, zagadnę.* sich in ein langes Gespräch einlassen. s'engager dans un long discours avec qu. *zagadnąć kogo o co, o czym.* einen zur Rede setzen: reprendre qu; demander raison à qu.

Zagaic, *F. zagaie.* eine öffentliche Handlung eröffnen, solche anfangen. ouvrir; faire l'ouverture de quelque solennité. *§ zagaie Trybunał, Sądy; sam krol bal zagał tańcem.*

zagaić dyskurs. eine Rede anfangen. entamer, commencer un discours; entrer dans le sujet.

Zagaienie. Eröffnung einer öffentlichen Handlung. l'ouverture d'un acte solennel; rentrée, entrée. *§ zagaienie seymu, sądow, balu.*

Zagaiony. eröffnet, angefangen. ouvert, commencé.

Zagaisko. Heut, Niet; ein mit Hecken bewachsenes Feld. bruière, brande; terre pleine de buissons. *§ kopac z korzenia zagaisko na rolę.*

Zaganiam, *v. m. F. zagonie.* weg treiben; weit treiben, jagen. chasser loin. *§ zagonić bydło głęboko w las.*

zagnac się. 1) zu weit nachgehen, nachiazen. 2) sich übereilen, zu weit gehen. 1) poursuivre l'ennemi fort loin. 2) s'échaper, s'emporter; se laisser aller; aller trop loin. *§ 1) zagnali się za nieprzyjacielem. 2) bracie daleko się zagnali.*

Zagardlić, *F. zagardle.* erwürgen, die Kehle abstechen. égorger, couper la gorge.

Zagarnąć, *F. zagarnę.* 1) auf einmal vieles einstreichen, zu sich rasen; beschließen. 2) mitrafen, miteinschließen. 1) ravir, raser, enlever beaucoup à la fois. 2) comprendre, envelopper avec les autres dans. *§ 1) kto wiele chce zagarnąć mało albo nic nie zagarnie; zagarnęli ryb mnostwo wielkie. 2) zagarnął go w dekret śmierci.*

Zagaścić co, *F. zagaścić.* auslöschen, aus thun. éteindre.

zagaś świecę. löschen das Licht aus. tuez, éteignez la chandelle.

Zagęszczam, *v. m. F. zagęszczę.* 1) anfüllen, überschwemmen, überhäufen. 2) sehr bevölkern. 1) entasser, inonder, acabler, charger d'une multitude, remplir. 2) inonder de, peupler trop. *§ 1) zagęścił księgę niepotrzebnymi rzeczami, niezmiernymi błuznierstwami. 2) zagęścił kray cudzoziemcami.*

zageścić się. sich anfüllen, sich häufen. se remplir, se multiplier, s'accroître en

grand nombre. *§ oyczyna kłotniami się zagęszcza; podeyrzane się zagęszczaia nauki.*

Zagęszczenie. Häufung, Überhäufung. multitude, accumulation, entassement.

zagęszczenie spraw. Vielheit der Geschäfte. acablement, entassement d'affaires, multitude d'occupations.

Zagęszczony. überhäuft. grossi, multiplié, trop rempli, entassé. *§ zagęszczone sprawy sądowe.*

Zagięcie. das Umbiegen. 2) Büge, Umschlag, umgebogener Theil. 3) das Bernieten, Umschlagen eines Nagels, dessen Niete. 4) Beule, Grube in einem metallenen Gefäß. 5) Winkel. 1) action de courber. 2) repli, encoignure; courbure; partie recourbée d'une chose. 3) l'action de river, de rabattre la pointe d'un clou; rivet. 4) bosse, enfoncure qui se fait à un vaisseau de métal. 5) encoignure, coin; angle. *m. § 1) od zagięcia spada się skrzywila. 2) zagięcie u skórupy ślimaczy. 3) zagięcie goździa. 4) zagięcie w cynie; zagięcia z kotła wyprawować. * 5) zagięcie (kąt, wegiel) w budowaniu.*

zagięcie od wystrzeloney kule. Beule von einer abgeschossenen Kugel. retine.

Zagiel, *g. żagla.* 1) ein Segel. 2) Plane, Decke von grober Leinwand. 1) voile de navire. 2) bache, bann, grande couverture de toile. *§ 1) żagle rozwiać, rozpuszczać, rozpościerać, hyzować; pełnemi płynąc żaglami. 2) żagiel albo płachta wielka, dla deszczu albo słońca nakrycie.*

wyniść pod żagle. unter Segel gehen. faire voile.

żagiel wielki. das große Segel. la grande voile; la voile du grand mât.

żagiel ostatni na ryle. Hinter-Segel. tapocu.

Zagięty, gebogen, umgebogen. recourbé, replié. *§ brzeg wnątrz zagięty.*

Zagiew, *f. g. żagwie.* 1) Feuer-Schwamm; Pulver-Schwamm. 2) Bünd-Pulver. 3) fig. Zunder, Lock-Speise, Nahrung. 1) amadou, méche. 2) amorce; poudre fine qu'on met dans le bassinier. 3) amorce, âpas, semence, nourriture. *§ 1) krzesać ogień w żagwi. 2) żagiew z panewki spaliła. 3) przyrodzona miłości żagiew rzuca swoy zapal; dodać żagwie już zaiętemu ogniewi.*

Zaginąć, *F. zaginę.* umkommen; verderben. périr.

Zaginam co, *v. m. F. zagnę.* 1) biegen, frumm biegen. 2) Beulen in ein Gefäß stoßen. 3) umbiegen, bernieten. 1) courber,

ber, recourir. 2) böffeler; faire une böße dans un utencile de métal. 3) river, rabatre la pointe d'un clou. § 1) zagniy drot z tey strony. 2) kula szyszak zagięła.

Zaginanie; das Umbiegen. l'action de recourir.

Zaglądam, v. m. F. *zayrzę*. 1) fuchen, sehen. 2) einen Blick thun, eruegen. 1) regarder, voir. 2) jeter les yeux sur; regarder, considérer. § 1) zayrzał przez okno do izby; ledwie go zayrzęć, tak daleki; zaglądać w cudze rzeczy. 2) nie zawadzi tu zayrzęć gdzie się te dochody podziały, na czym ta rzecz zawisła.

nie zayrzęć go, man kan ihn nicht mehr mit den Gesicht erreichen. à peine l'on peut déjà atteindre de vue.

Zagładzić co, F. *zagładzę*. 1) austrunzen, gleich machen. 2) vertilgen, auströten. 2) dérider, défroncer, aplanir, unir, ôter les plis, les rides. 2) extirper, exterminer. § 1) zagładzić marzyczki. 2) zle plemię zagładzić trzeba.

Zagłaskać co, F. *zagłaskzę*. gleich streichen. unir, aplanir avec la main; passer la main sur une chose pour la rendre égale. § nie zagłaskales sobie jeszcze zależoney czupryny.

Zaglik, ryba morska. Segel-Fisch, Segel = Muschel, sie bedienet sich ihrer Haut zum Segel; der Fische zu den Rudern, des Schwanzes zum Steuer-Ruder, und segelt wie ein Schiff. nautilus, pompilus; poisson à coquille qui étendant sa peau en forme de voile, et se servant de ses piez comme d'avirons et de sa queue comme de gouvernail nage comme un vaisseau.

Zaglisty, mit aufgespannten Segeln, à voiles déployées.

zaglisty nawa, ein Segel-Schiff. vaisseau voilier.

Zagłoba herb, vid. Zagroba.

Zagłobić co, F. *zagłobię*. verfeilen. afermir avec des coins.

Zagłodzenie, das Hungern. l'action de faire souffrir la faim.

Zagłodzić, F. *zagłodzę*. aushungern. asamer; presser par la faim.

Zagłodzony, ausgehungert. afamé, qui est acablé de faim.

***Zagłolotny*, segel = schnell, mit Segeln versehen. courant à voiles déployées; voilier.

**Zagłówek*, g. *zagłówka*. poduszka. Kopf-Küßen. coussin, oreiller.

Zagłowy. Segel-, de voile; qui concerne les voiles. § *zagłowe liny*.

zagłowy drag. Segel-Stange, l'antenne. Zagłuszam, v. m. F. *zagłuszę*. übertäuben, betäuben, étourdir, assourdir; rompre la tête à force de bruit. § w tym zgiełku jeden drugiego zagłuszał; głoły nieba zagłuszał; ta wiadomość bliżkie zagłusza pola.

Zagłuszenie. Betäubung, étourdissement. Zagłuszony. betäubt, assourdi.

Zagmarwać co, F. *zagnatwam*. 1) verwirren, verwickeln. 2) einbrücken, zusammen drücken, zusammen wälgen. 1) entortiller, brouiller. 2) pétrir, presser avec la main.

Zagnać, vid. Zaganiam.

Zagniewać, F. *zagniewam*. erzürnen. irriter qu.

Zagniewany. erzürnet. irrité, coroucé. § *zagniewane nieba*.

Zagniłość. Gährungs. pourriture. § co zagniłość na wnętrzu sprawuie.

Zagnoić co, F. *zagnoię*. 1) einen Misthaufen machen. 2) mit Mist ein Loch vermachen. 3) mit Roth besudeln. 1) ramasser le fumier dans un lieu. 2) boucher une ouverture avec du fumier. 3) souiller, remplir d'ordure.

zagnoić ranę, eine Wunde zur Eiterung bringen. faire supurer une plaie.

Zagodzić, F. *zagodzę*. vertragen, beylegen, racommoder, reconcilier, apointer, vuidier. § zagodził tę sprawę; nieprzyaciela swojego zagodzić.

Zagodzenie. das Vertragen; Beylegung eines Streits. reconciliation, accommodation.

Zagodzony. beygelegt. reconcilié, accomodé. § zagodzona między nami nieprzyjaźń; zagodzone różnice nasze.

Zagoić, F. *zagoię*. zubeilen. réunir, consolider, fermer une plaie.

Zagoenie. Zubeilung, consolidation.

Zagon, g. a. 1) Bett, Garten = Bett. 2) ein Acker eines gebaueten Feldes. 3) Melze auf dem Schach-Brett. 4) ein in ein langes Biered gestelltes Krieger-Bolk. 1) couche, carreau, planche de jardin; carré, m. 2) saumée, arpent d'un champ labourée. 3) rang sur l'échiquier. 4) bataillon carré, colonne; rang des soldats rangé en carré-long. § 1) zasiąć zagony. 2) zagon orać. 3) krol z iednego na drugi zagon postępuie. 4) zagonem isć, ciągnąć; woysko wieloliczne rozpuściło zagony.

Zagonem. Bett-Belfe. par planches, par couches.

Zago-

Zagonisty, zagony. maiazy. mit Garten-Betten versehen; in Acker abgetheilet, partagé en planches, en arpens.

Zagorny. hintergebürgisch. tramontain, ultramontain.

Zagorywam, v. m. F. zagorzeię. 1) sich erbremsen; sich erhitzen. 2) vom Kohlen- oder Kalk-Dampf ersticken. 1) s'échauffer, être frappé de l'ardeur du Soleil. 2) tomber malade d'une échauffaison, prendre une échauffaison; s'étouffer de la vapeur du charbon ardent, ou de la chaux. § 1) tam ludzie często zagorywaiz; drzewo od słońca zagorzało; schnie ziele gdy zagorzeie. 2) zagorzał (zadużył się) od węgla.

zagorzeł, zagorzeł się. sich anzünden, sich entzünden. s'embrasier; prendre feu. § izba się z komina zagorzała; koła zagorzały; zagorzało się w stajni.

Zagorzały. 1) entzündet, brennend. 2) von der Sonnen-Hitze erbremsen, gerührt. 1) embrasé. 2) malade d'avoir été au Soleil; trop échauffé, frappé du Soleil; brûlé, gâté par les ardeurs du Soleil. § 1) gasić dom zagorzały. 2) zagorzały na upale słonecznym; drzewo, ziele zagorzałe.

Zagorzeliina. tödtliche Krankheit vom Kohlen-Dampf oder Kalk-Dampf. dangereuse maladie causée par la vapeur du charbon, de la chaux. § zagorzeliina zimie przychodzi od pieców przepalenia, od śwadu, od węgla.

Zagorzenie. 1) das Blattschiefen, eine Krankheit so die Kinder oft in den Hundstagen bekommen. 2) Brand der Pflanzen von der Sonnen-Hitze. 1) échauffaison, f. inflammation de membrane du cerveau; maladie qui arrive aux enfans pendant les jours caniculaires. 2) brûlure; corruption qui arrive aux plantes par les ardeurs du Soleil.

zagorzenie się. Feuers = Brunst, Brand, Feuer. incendie, m. embrasement. § zagorzenie się domu, miasta.

Zagościć się. F. zagofzczę. 1) sich lange in der Fremde aufhalten. 2) übernachten, herbergen, über Nacht bleiben. 3) fig. einschleichen, sich einwurzeln, überhand nehmen. 1) demeurur long tems dans les pais étrangers. 2) coucher dans un lieu; giter. 3) se glisser, s'enraciner, s'insinuer, prendre racine; prendre le dessus. § 1) zagościł się w obcych kraich. * 2) zagofzczę się (przenocuję) u brata. 3) w kim się ta żadza zagości.

Zagofzczenie się. } langes Außenbleiben
Zagofzczenie. } in der Fremde. long-
gue demeure dans les pais étrangers.

prawo na przywrocenie majątności po zagofzczeniu zwątpionym. Recht des Rückfalls der Güter an den Besitzer, der nach einem langen Wegbleiben zurück gekommen ist. droit de retour par lequel le Possesseur obtint ses biens étant retourné après une longue absence.

Zagrabieć, F. zagrabieć. 1) zusammenharfen. 2) wegaffen, wegnehmen, erwischen. 3) pfänden. 4) einziehen, confisciren. 1) amasser avec des râteaux. 2) se saisir de; enlever, emporter; attraper. 3) prendre en nantissement, en gage; se nantir de. 4) confisquer. § 1) zagrab tę słomę. 2) nie możesz tu nic zagrabieć. 3) zagrabiono wozy. 4) zagrabiono to do skarbu, na Pana.

zagrabieć bydło. Vieh pfänden. carnaler, emparcher du bétail.

Zagrabienie. Pfändung, Confiscation, nantissement, confiscation, faillissement. zagrabienie bydła. Pfändung des Viehes. charge.

Zagrabiony. gepfändet, weggenommen. nanti, confisqué, enlevé, faisi.

Zagrabuio koń przedniemi nogami, nie dobrze ich podnosi. das Pferd galoppirt nicht hoch, hebt sich nicht genug. le cheval rale le tapis.

Zagradzani, v. m. F. zagrodzę. 1) verzaunen, vermachen. 2) verwehren, vorbeugen. 1) boucher, clorre, fermer de haie ou autrement. 2) obvier, s'opposer à; aller au devant de; prévenir, parer qu. ch. § 1) zagrodzić drogę, przystępy do miasta. 2) prawem to zagrodzono; zagrodzić złemu.

zagrodzić komu drogę do czego. einem den Weg verrennen. couper le chemin à.

Zagranicze. gleich hinter der Grenze liegender Ort. un endroit ou place qui est hors des limites.

Zagraniczny. außer der Grenze liegend; an die Grenze anstoßend. situé hors des limites; contigu aux limites.

Zagrawam, v. m. F. zagram. 1) einmahl aufspielen, anfangen zu spielen etc. Stückchen. 2) ausspielen im Karten-Spiel. 3) einem vorweisen. 1) zusehen; überhand nehmen. 1) commencer à jouer; se mettre à faire résonner un instrument de musique. 2) jouer le premier; jouer. 3) maltraiter, outrager, malmener, insulter qu. § 1) zagrał na piszczalce, na klawikordzie; iak nam zagra tak my tańcować musimy, prov. 2) zagrał; zagrał krola. 3) zagrał mu dobrze.

Uuuu 4

zagrać

zagrać komu w dębówą wić, w dębówą latość. einen ausprügeln. sangler; battre qu. comme il faut.

Zagrażam komu; *F. zagroże*. drohen, bedrohen; zu drohen anfangen. se mettre à faire des menaces; menacer.

Zagrażam co, *v. m. F. zagrzę*. versenken, untertauchen. plonger, submerger, noier.

Zagroba, zagłoba herb. Wappenk. ein Hufeisen das auf einem Sebel gespicket ist, über Kron und Helm stehet ein mit einem Pfeil durchschossener Adlers-Flügel. *klas.* un fabre qui passe un fer de cheval; le timbre et la couronne sont parez d'une aile d'aigle. percée d'une flèche.

Zagroda. 1) Meyerrey, Bauerhaus mit einem Küchen-Garten für einen Häusler. 2) Vergeltung, Vetsohnung. 1) closerie, closeau; cabanne avec un jardin potager pour un manœuvre. 2) recompense, reconnaissance. § 1) chłop co na zagrodzie siedzi. * 2) w zagrodę (w nagrodę) tego.

* zagroda. } 1) Veräunung, versagrodzenie. } machter Ort. 2) Verbeugung, Abwendung. 1) enclos, ouche, clos, cloison, *f.* cloisonnage, *m.* boucheture, haie. 2) éloignement d'un mal, empêchement, obstacle, *m.*

Zagrodzony. veräunt, vermachet. clos, enfermé d'une haie, des barrières, d'un mur.

Zagrodniczka. Häuslerin. une manœuvre, femme de manœuvre.

Zagrodnik. ein Häusler, Bauer der nur ein Bauer-Haus und einen Küchen-Garten hat. un manœuvre, pauvre païsan qui n'a qu'une cabanne avec un jardin potager.

Zagromadzić co, *F. zagromadze*. überhäufen, häufen. entasser, accumuler, ramasser.

Zagromadzenie. Überhäufung. entassement, accumulation.

Zagromadzony. überhäuft, entassé, ramassé.

Zagrzanie. 1) Erwärmung. 2) fig. Eifer, Hitze. 1) échaufement, l'action de chauffer. 2) échaufement, chaleur, *f.* zèle, *m.* § 1) zagrzanie żołądka; zagrzanie potrawy. 2) moc i zagrzanie w sobie czuie.

Zagrzany. 1) erwärmet, gewärmet. 2) angetrieben, angefeuert. 1) chauffé, réchauffé. 2) échauffé, enflamé, animé. § 1) zagrzana potrawa. 2) zagrzany duchem Boskim.

Zagrzebać co, *F. zagrzebie*. 1) verscharren, vergraben. 2) beerdigen, begraben. 1) enterrer, couvrir de terre ou d'une autre chose; coucher en terre. 2) enterrer, ensevelir, mettre un mort en terre.

zagrzebać się. 1) sich vergraben. 2) fig. sich vertiefen in etwas; einer Sache gar zu sehr obliegen. 1) se terrer, s'enterrer. 2) fig. s'ensevelir, s'abimer dans; s'adonner entièrement à. § 1) krolik się zagrzebł. 2) zagrzebał się w naukach w księgach caly.

ledwie mi się nie zagrzebł tak mię swierzbiło. ich empfand ein rasendes Jucken. j'ai senti un terrible picotement, fourmillement dans la peau.

Zagrzebiony. 1) verscharrt, vergraben. 2) begraben, beerdigt. 1) enterré, caché en terre. 2) enterré, enseveli.

zagrzebiony ogień w popiele. glühende Kohlen in der Asche, verborgenes Feuer. un brasier ardent couvert de cendres; feu couvert.

Zagrzewam, *v. m. F. zagrzeię*. 1) wärmen, erwärmen, warm machen. 2) anfeuern, anstischen. 3) mit einem Getränke erhitzen. 1) échauffer, rechauffer, chauffer, rendre chaud. 2) échauffer, réchauffer, enflamer, animer, rendre plus vif. 3) échauffer qu. avec une boisson. § 1) zagrzey tę misę, tę potrawę; słońce pola zagrzało. 2) zagrzac kogo do cnoty. 3) pozagrzewali sobie czupryny; zagrzał sobie głowę winem.

zagrzac się. 1) sich wärmen, sich erwärmen. 2) sich erhitzen, sich erbremsen. 1) se rechauffer, s'échauffer. 2) s'échauffer; devenir chaud, être pris d'une échauffaison. § 1) już się potrawa zagrzała; zagrzey się w izbie. 2) ziarno w kupie prętko się zagrzeie i zatechnie. zagrzewający. erwärmend. échauffant, qui excite la chaleur, qui a la vertu d'échauffer.

zagrzewająca rzecz. Umschlag, erwärmende Sache, fomentation.

Zagrzewanie czego. das Wärmen. l'action de chauffer.

Zagrzmiąć, *F. zagrzmi*. zu donnern anfangen. commencer à tonner; se faire un bruit de tonnerre. § zagrzmiąło z daleka.

Zagubiam, *v. m. F. zagubię*. stürzen, ausrotten, aufheben, vertilgen. exterminer, extirper, casser, abolir, ruiner. § zagubił oycówiki testament, starodawne zwyczaje; zagubił pamięć jego, ten narod.

Zagubićiel. Vertilger. extirpateur.
Zagubienie. Vertilgung. extirpation, ruine, abolition.

Zagubiony. vertilgt, gestürzt, ausgerottet. extirpé, ruiné.

*Zaguzikować co, *F. zaguzikuie*, zapiąć guzikami. zuzöpfen, boutonner.

Zahamować co, *F. zahamuię*. 1) hemmen. 2) in Gerichten. arrestiren. 1) reprimer, réfréner, arrêter. 2) Palais: saisir, arrêter qu; se saisir de.

Zahamowanie. 1) Hemmung. 2) in Gerichten: Arrest, Beschlag. 1) frein, bride, l'action de domter. 2) Palais: saisie, contrainte par arrêt; arrêt que fait la Justice sur.

Zahamowany. 1) gehemmt, aufgehalten. 2) arrestirt, beschlagen. 1) domté, reprimé, arrêté. 2) saisi, arrêté.

Zahandlować co, *F. zabandluię*. verhandeln. négocier, trafiquer une marchandise.

Zahuczać, *F. zahuczę*. erschallen, ertönen. retentir, résonner.

Zaiąc. ein Hase. un lièvre. § dwa kupił zaiące.

zaiąc pod czarną iuchą. Hasen = Klee, Hasen = Schwarz. civé, m.

iak zaiąc bębna; iak zaiąc bębna rad tego stucha. er scheuet sich dafür wie der Hase für der Trommel. il suit cela comme le lièvre le son du tambour.

kto dwóch zaiącow goni żadnego nie dogoni, nie utowi. wer zwey Dinge zugleich unternimmt, richtet nichts aus. qui chasse deux lièvres n'en prend aucun; qui court deux lièvres, n'en prend point.

zaiące iada. er ist schön von Gesicht. il est beau de visage.

zaiąc drogę przebieżat; zaiąc w drodze nieszczęście. es ist ein böses Anzeichen, wenn einem ein Hase begegnet. c'est un mauvais augure quand on rencontre un lièvre.

Zaiącek. Häschen, junger Hase. levraut, jeune lièvre; un petit d'une hase.

Zaiadam, *v. m. F. zaiem*. 1) verfreßen. 2) tödtlich beißen, todt beißen. 1) goinfrer, manger son bien. 2) ruër qu. d'une morsure. § 1) zaiadęs iuz myto, dług. 2) zaiadł go wilk, wąż.

zaięć się. ergrimmen, sich erbösen. s'acharner, être acharné, se déchaîner, enrager. § zaiadł się na niego.

Zaiadłość. Grimm, Wuth, Verbitterung. déchainement, acharnement, rage, fureur, f. § zaiadłość wściekłego popolskwa łagodzić.

Zaiadły, ergrimmt, erbost, acharné, déchainé, furieux. § zaiadły Turczyn na krew Chrześciańska

Zaiakam się, *v. m. F. zaiaknę*. 1) stotern. 2) mit der Sprache nicht recht herauswollen. 1) bégaiier, bredouiller. 2) vaciller, chanceler, hésiter en parlant; parler en hésitant; se couper en parlant.

Zaiakanie się. das Stammeln, Stottern eines Stotterers oder unschlüssigen Menschen. bredouillement, bégaiment; chancellement, manque de fermeté dans ce qu'on dit.

Zaiakliwie, *adv.* mit stotternder Zunge. avec bégaiment; en chancelant, en hésitant.

Zaiakliwy, zaiakiający się, mamot. Stotterer oder der mit Stottern redet. bégue, bredouilleur; ou celui qui chancelle en parlant.

**Zaiasnieć, *F. zaiasnieię*. erscheinen, anbrechen, hervorbrechen, paroître, venir, éclater. § zaiasniał dzień narodzenia twoiego; zaiasniał na Polskim horyzoncie; tak wysokie w nim zaiasniały cnoty.

Zaiaczram, *v. m. F. zaiaczrę*. 1) eitem. 2) verbittern. 1) faire supurer. 2) irriter, aigrir, ulcérer. § 1) zaiaczrząc ranę. 2) co ich barzo zaiaczrzyło.

Zaiaczrenie. 1) Eiterung. 2) Verbitterung. 1) supuration. 2) aigreur, f. haine.

Zaiaczrzonny. 1) zu Eiter geworden. 2) verbittert. 1) qui suppure, qui jette du pus. 2) aigri, ulcéré, irrité.

Zaiazd. *vid.* Naiazd.

Zaięcie. *vid.* Zaymowanie.

Zaięczy. Hasen = de lièvre. § zaięcza skora; zaięczy sad, zwierzymiec.

zaięcza geba. Hasen = Scharte. bec de lièvre; fente aux lèvres de quelques personnes.

zaięczego iest serca. es ist ein furchtsamer Hase. c'est un poltron; c'est une vraie pagnote.

zaięczy szczaw Ziele. (trifolium acetosum) Sauer = Klee, Herz = Klee. akeluią, pain de cocu.

zaięcza kapusta. (telephium) Schmier = Wurzel, Wund = Kraut. reprise, joubarbe de vignes, chicotrin.

zaięcza noga. (lagopus) Hasen = Klee, Hasen = Psölein. du pié de lièvre.

Zaięczyłko. ein elender Hase. un méchant lièvre.

Zaiednać co, *F. zaiednam*. abthun, heben legen. acorder, transiger.

zaiednać głowę zabita; zaiednać się o meżoboystwo. in den Rechten; wegen des

Uuuu 5

Ent-

Entleibten mit dem Thäter einen Vergleich machen. Palais: transiger sur le meurtre avec l'homicide. § o męzoboystwo nikt się tak iednać nie może z męzoboycą, aby wieże miał uchodzić, bo i ten co zabił, i ten co zaiednął winą na męzoboystwo uczynioną mają być karani; opiekuni, ieżliby imieniem sierot głowę zabił z strony wieże zaiednali, pod winą o zaiednaniu podpadają.

Zaiednanie. Vergleich. convention, accord, transaction.

zaiednanie o głowę. Vertrag wegen einer begangenen Mordthat. transaction sur le meurtre avec l'homicide.

Zaiednany. verglichen. accordé, pacifié, transigé.

Zaieyty. 1) weggetrieben. 2) entzündet. 1) emmené; enlevé. 2) allumé, pris par le feu. § 1) zaieyte na łąkach bydło. 2) zaieyty ogień dom.

Zaieżdżam, v. m. F. *zaiażdę*. 1) weit herum reiten, fahren; sich weit wohin begeben. 2) fahren, reiten vor einen Ort. 3) einreiten ein Gut. 4) einem vor den Weg fahren. 5) einem vorfahren, mit dem Wagen vorkommen. 6) vorkommen, vorbeugen. 1) pénétrer, pousser, percer dans; aller, se rendre fort loin à cheval ou en voiture. 2) mener un chariot ou un cheval devant un endroit. 3) envahir une terre, entrer à cheval pour s'en rendre maître. 4) traverser, couper le chemin à qu. avec son chariot. 5) dévancer qu; gagner ou prendre les devans à cheval ou en chariot. 6) obvier à; prévenir, détourner. § 1) zaiechał za granice, za morze; głęboko w las zaiechał. 2) zaieżdż karetą, koniem przed bramą. * 3) zaiechać (naiechać) czyie dobra. 4) zaiechał mi w drogę; zaiechał mi w cieśni. 5) zaieżdżać komu do mostu, do prumu, do bramy; przekupki aby nie zaieżdżały i zabiegały chłopom żywność wożącym. 6) zaieżdżać komu propozyt, zamiysł; zaieżdża mu.

* zaieżdżać komu, * zaieżdżać komu w drogę; wyjechać przeciw komu. einem entgegen fahren. aller au devant de qu.

Zaimek, g. a. Gram. ein Pronomen. Gram. un pronom.

Zaiste, adv. wahrlich, gewiß; traun, fürwahr. en vérité, vraiment. § niewiem zaiste; zaiste tacy ludzie; zaiste się to stanie.

Zaiuszam, v. m. F. *zaiuszę*. 1) blutgerig machen. 2) aufbringen, in die Wuth bringen. 1) acharner, donner aux bêtes

le goût de la chair. 2) acharner, irriter, déchaîner. § 1) zaiuszać ptaka, psa. 2) zaiuszyl na się pospólstwo.

zaiuszyć się. ergrimmen, in die Wuth kommen. s'acharner, se déchaîner.

Zaiuszenie. Grimm, Wuth. acharnement, rage, furie, fureur, f.

Zaiuszony. ergrimmt, wütend, blutgerig. acharné, alteré de sang, enragé, furieux. § świeżą krwią nieprzyjacielską zaiuszone wojsko.

* Zaiutrż, g. a. Nazaiutrż. Übermorgen, der Tag hernach. le lendemain.

Żak. ein Schüler in einer kleinen Schule. écolier qui va aux petites écoles.

ani żak ani dworak. man kan ihn zu nichts brauchen. il n'est bon ni à rôcir ni à bouillir; il n'a ni bouche ni épron; il ne sert à rien.

Zakał.

Żakalec, g. a. Jger Ort im Brod oder Kuchen. crudité; endroit crud, malcui dans un pain ou dans un gâteau. § zakalec, niekiszłość ciasta, nierosnienie, albo niedopieczone ciasto w chlebie, w kołaczach.

** zakal. Zorn, Haß. colère, haine, courru.

Zakamiałość, zatwardziałość. Verhärtung, Verstockung, Hartnäckigkeit. endurcissement, opiniâtreté.

Zakamiały, zatwardziały. verhärtet, verstockt, hartnäckig. endurci, dur, opiniâtre.

Zakamieć, F. *zakamieię*, zatwardzieć. verhärtten, verstocken. s'endurcir, s'opiniâtrer. § zakamiał w swym uporze, w swoiey złości.

Zakaptrzyć, F. *zakaptrzę*. in eine Kappe einhüllen, verhüllen. encapuchonner, couvrir d'un capuchon. § zakaptrzyć ewarz.

zakaptrzyć sokola. einen Falken häuben. chaperonner un faucon.

zakaptrzyć się. sich in eine Kappe einhüllen; sich verkappen. se voiler, se couvrir le visage d'un capuchon ou de quelque autre voile.

Zakąsć czego, F. *zakąsę*. anbeissen, ein wenig beissen. mordre un peu de qu. ch.

* Zakąsię, F. *zakąsę*, podkąsię. untergürten, aufschürzen. rétrousser.

Zakaz, zakazanie. Verbot, défense, ce qui est défendu; interdiction, interdit, prohibition.

Zakazany. verboten. interdit, défendu, prohibé. § sposobu zakazanego szukać aby się radło i piło.

Zakazuie, F. *zakazę*. 1) verbieten. 2) im Barten's Spiel: bieten, angeben. 1) dé-

1) défendre, faire défense, prohiber interdire. 2) *en jouant aux cartes*: parler, envier. § 1) *frodze tego pod-danym pod kłatwą, pod karą zakaza-no*. 2) *zakazał na flus, na trzy krole. zakazał na trzy tuzę*. er bietet auf drey Tausen. il envie trois as; son port est trois as.

Zakisac ciasto. *F. zakisam, zakisne*. sau- ren, einen Teig zum gähren bringen. fermenter, détrempier la pâte avec un peu de levain ou de levere.

Zakład. 1) Wette, das Wetten. 2) Wet- te; Sache um welche gewettet wird. 3) Succumbenz-Gelder, Cautio, so man dem Richter überliefert und verliert, wenn man sein Angeldnis nicht erfüllt, oder den Proceß verliert. 4) Geisfel. 5) Unterpfand. 6) fig. Unterpfand. 7) Vorhaltung des Gewehrs, vorgehaltenes Gewehr; Aufnehmung eines Hiebts; der Fang. 1) gageure, l'action de parier. 2) gageure, pari, *ce qu'on a gagé*. 3) certaine somme qu'on consigne entre les mains du Juge, et qu'on perd si l'on n'a pas satisfait à sa promesse, ou si le plaideur a perdu son procès. 4) un otage. 5) un gage; chose donnée en gage. 6) fig. arbes, *f. plur.* gage, *m.* assurance. 7) parade du sabre; action de parer du sabre le coup qu'on nous porte. § 1) *byłem przy zakładzie*. 2) *zakład wygrać, przegrać*; zakład w ręce moie dał. 3) *zakład prawny*; za- kład albo *vadium* temu stanowią, kto- ryby na czas naznaczony sumy nie oddał; zakład na kogo włożyć; z obu stron dał warowne zakłady; zakład jednaczy. 4) *dany w zakładzie*; w za- kładzie jest; zakładem mieszka u dworu Tureckiego; posłano w zakład kilka Senatorów; zakład dla wiary. 5) za- kładami płacić. 6) w zakładzie wiel- kiej dobroczynności wszystkie dni moie do usług twoich oddaę.

zakład walu. *Kriegsbauk, der Wall- fuß, der Unter-Wall, Fortif. fausse- braie*; basse enceinte.

zakład budowania. *der Grund-Riß eines Gebäudes, iconographie; développe- ment de dessin, le plan ou le dessin d'un bâtiment.*

zakład że. was gilst; wir wollen wet- ten, daß, parions que; que voulez vous mettre que.

* *pod zakładem się spierać*; o zakład iść. wetten, gager, parier qu. ch; faire une gageure.

przez zakład ciąć. über ein vorgehaltenes Gewehr hauen, donner un coup par

dessus le sabre de l'ennemi dont il se couvre.

zakład stawny, *gdy się w nim nie wy- razi o co idzie*. eine Wette zum Spaß, da man um nichts wettet. une gageure simple, sans avantage.

Zakładacz budowania, fundator. 1) Bau- herr. 2) Urheber. 1) bâtisseur, fonda- teur, celui qui fonde, qui fait bâtir un édifice. 2) auteur.

zakładacz ognia. *Mord-Brenner*. boute- feu, incendiaire.

Zakładam, *v. m. F. złożyć*. 1) anlegen, anmachen. 2) legen, stellen eine Falle. 3) verammeln die Thüre mit etwas. 4) anlegen, stiften; den Grund zu einem Bau, zu einem Reich legen. 5) legen, setzen, geben als Friedens-Artikel. 6) voraus setzen, fest setzen, für gewiß an- nehmen. 7) legen, auflegen eine Stras- se, einen mit etwas belegen. 8) einem Geld vorstrecken, vorstrecken; einem mit etwas aushelfen, beistehen. 9) die Hun- de an einem Orte zur Vorlage legen, das Wild von weitem besetzen, suchen. 10) von weitem spüren, wütern. 1) mettre, attacher qu. ch. à. 2) tendre, dresser des filets, des pièges. 3) barrica- der; fermer une porte avec qu. ch. pour empêcher d'entrer. 4) fonder; faire, jeter, poser les fondemens d'un édifice, d'un empire; établir, ins- tituer. 5) faire comme des conditions de la paix. 6) présupposer; poser pour vrai; supposer pour certain. 7) mettre, constituer; ordonner une peine sur qu. 8) avancer à qu. de l'argent; assi- ster, aider, secourir qu. de qu. ch. dans le besoin. 9) mettre les chiens en bonne titre; tenir le relais; poser, poster les chiens. 10) chasser une bête de forlonge; chercher la trace de loin. § 1) *założyć postronek na szyję zło- dzieiowi*; zakładać iazmo na szyję, koniowi muntzruk. 2) *założyć, za- stawić się na ptaki*. 3) *założył, zaskawił drzwi stołkami*. 4) *zakładać budowa- nie, grunt do budowania*; *założyć państwo, miasto, bractwo, kolegium, warsztat*. 5) *założyli te kondyccye po- koiu*. 6) *to założywszy kładę za pe- wną*. 7) *zakładam na kogo karę, winę pieniężną, areszt*. 8) *założyć ubogie- go*; *założył mię pieniądze*; *założył tę sumę, która mu się ma wrócić*. 9) *myśliwiec założył na zająca*; *zakładał na niskich chrośtach, na rzadkich knieciach*. 10) *pies zakłada na zająca*; *psy założyli kolo upadłego zająca*; pies

pies małym kółkiem założył i, ruszył
zaigca:

ptacy gniazdo zakładają. die Vögel bauen
Nester. les oiseaux se nichent, font
leurs nids.

zakładać ręce. die Hände in den Schoß le-
gen. tenir les bras croisez. § założy-
wszy ręce siedzi.

zakładać ręce za się. die Hände auf den
Rücken legen. mettre les mains sur le
dos.

zakładać za fundament. zum Grunde sei-
ner Meinung legen, setzen. poser le
fondement de son opinion; poser qu.
ch. pour son fondement. § zakładam
tym czafem za fundament.

zakładać za pewną. für wahr angeben.
poser qu. ch. pour vrai, poser en fait.
zakładam moję nadzieję na Boga. ich setze
meine Hoffnung auf Gott. je fonde mon
espoir sur Dieu.

założyć cel sobie. sich ein Ziel, einen
Zweck setzen. avoir son but, pour but.
założyć ogień. Feuer anlegen. mettre le
feu à. § ogień na różnych mieyscach
w mieście założyli.

założyć siadła na kogo. einem eine Falle
legen. rendre des pièges à qu.

założyć się. 1) wetten. 2) die Hand, ein
Gewehr vorhalten, vorüberfen. 1) pa-
rier, gager; faire une gageure. 2) parer
de la main ou d'une arme; mettre au
devant qu. ch. pour éviter un coup.
§ 1) założyłbym się nie wiem o co; za-
łożmy się o talar. 2) założył się zra-
bić, tarczać.

Zakładanie, założenie. 1) Grundlegung
eines Gebäudes. 2) Anlegung, Stiftung.
3) Stand, Vorlage, Umstellung des
Wilses mit Hunden. 1) fondation d'un
bâtiment. 2) fondation, établissement.
3) relais, titre, m. lieu où l'on pose
les chiens afin qu'ils courent la bête à
propos. § 1) zakładanie gruntu, bu-
dowania. 2) założenie klasztoru,
Państwa, miasta; klasztor założenia
królewskiego; od założenia miasta,
Państwa tego. 3) zakładanie psów;
mieysce uważay w zakładaniu a na po-
dobniczyże zakładay.

założenie. 1) Logie. eine Proposition,
ein Satz. 2) Regel eines geistlichen Or-
dens. 1) Logique: proposition, sujet
d'un discours; d'un syllogisme. 2) règle
constitution d'un Ordre Religieux. §
1) z tego założenia (z tey propozycji)
wyważam że. 2) kościół, klasztor,
zakon założenia S. Franciszka.

założenie prawne. Kriegs-Befestigung, Ant-

wort auf die Klage. litis contestation,
contestation en cause.

założenie się, zakładanie się o co. das
Wetten. l'action de parier; la gageure.
założenie się, zakładanie się czym. Wor-
haltung eines Gewehrs. parade; l'action
de parer du sabre le coup qu'on nous
porte.

Zakładnik. 1) ein Wetteur. 2) ein Gessel.
1) parieur, gageur. 2) un otage. § 1)
zakładnikom przeciął ręce. 2) zakła-
dniki dać, wzięć; zakładnikami się
stawić.

Zakłęcie, wid, Zaklinanie.

Zaklęty. gebannt, beschworen, enchanté,
évoqué, conjuré, exorcisé.

Zaklinacz. Beschwörer, Bannner. char-
meur, conjurateur, exorciste, en-
chanteur. § zaklinacz węża, ognia,
czarta.

Zaklinam, v. m. F. zaklę. 1) bannen,
beschwören, besprechen. 2) exorciser,
den Teufel austreiben. 3) beschwören,
höchlich verbinden. 1) conjurer, évo-
quer, enchanter par le moyen de cer-
taines paroles. 2) adjurer, évoquer,
exorciser, chasser par conjuration, par
exorcisme; conjurer le diable de sortir
du corps d'un possédé. 3) conjurer,
obliger, engager par des imprécations.
§ 1) zaklął węża, ogień. 2) zaklinać
czartą. 3) zaklinać kogo złorzeczeń-
stwem, pod przekleństwem; zaklinał
go na Boga, na sumnienie; zaklinam
cię de sekretu.

zaklinać się. sich bey etwas verschwören;
heilig versichern. jurer, assurer par;
faire des sermens, des juremens. §
zaklinał się na wszystkie świętości; na
sumnienie; zaklął się iey na własną
duszę swoją.

Zaklinanie, zakłęcie. 1) Beschwörung,
Bannung, Besprechung, Zauber-Segen.
2) Austreibung des Teufels aus einem
Besessenen. 1) conjuration; certaines
paroles dont usent les enchanteurs.
2) adjuration, exorcisme. m. § 1)
zaklinanie ognia, węża. 2) zakłęcie
czarta.

Zaklinam co, v. m. F. zaklinię. verwei-
len, mit Reilen besetigen. 1) cogner;
lier avec des coins.

Zakłóć, F. zakłę. 1) ein wenig stechen.
2) erstechen, abstechen ein Vieh. 3)
stechen, beißen als eine Schlange. 1)
piquer, percer légèrement avec une
chose aigüe. 2) pointer, tuer une bête
avec un couteau. 3) piquer, mordre
comme un serpent. § 1) zakłół wi-
delkami w pieczenie; zakłół mię-
szpilką

szpilką w rękę. 2) zakłóć ściele, iagnię; widłami się zakole. 3) pażk go zakłof.

zakłof się. sich stechen. se piquer. § zakłof się w palec.

Zakłocie. 1) ein Stich von etwas spizigem. 2) das Abstechen eines Viehes. 1) piquüre, perit trou fait avec une chose aiguë. 2) l'action de pointer une bête.

Zakłoty. 1) gestochen. 2) abgestochen. 1) piqué. 2) pointé, tué avec un couteau.

Zakłornik. Grieben = Stöhrer, Freuden = Stöhrer. troubleur, trouble-fête, celui qui cause du trouble, qui apporte des desordres, qui trouble les plaisirs des autres.

Zakochać, zakochać się, F. zakocham. sich verlieben. devenir amoureux; être porté à l'amour, s'amouracher de; passionner qu. ch; aimer avec passion. § zakochali się w pokoju; zakochał się tey damy, w tey białygłowie; starzec gdy zakocha, złażeie.

Zakochanie. das Verlieben, heftige Liebe gegen eine Person des andern Geschlechts, amour; passion amoureuse pour une personne de l'autre sexe. § prawdziwe serc zakochanie; zakochanie w białygłowie.

Zakochany. verliebt, amoureux; devenu amoureux. § zakochany starzec do małżeństwa śpieszy.

Zakołowroć się, F. zakołowroć. von Pferden: den Koller bekommen. avoir le vertigo; en parlant des chevaux.

Zakołowrocenie konia. der Koller der Pferde. vertigo, une maladie des chevaux.

Zakołowroćiony koń. Pferd das den Koller hat. un cheval qui a le vertigo.

Zakon. 1) Bund, Testament der heiligen Schrift. 2) geistlicher Orden. 3) das Kloster-Leben. 1) alliance, testament, en parlant des Livres de la Sainte Ecriture. 2) Ordre, Congrégation des Religieux ou des Religieuses. 3) clôture; vie monastique. § 1) Stary, Nowy Zakon. 2) Zakon świętego Franciszka. 3) w zakonie życie.

Zakończam co, v. m. F. zakończy. 1) zuspizien, spizig machen. 2) endigen. 1) éguier par le bout; faire pointu, rendre aigu. 2) finir, achever qu. ch; mettre fin à.

Zakończanie, zakończenie. 1) Zuspizung. 2) Endigung. 1) aiguïsement, l'action de faire une chose pointue. 2) achèvement, fin, f. action de finir.

Zakończony. 1) gespißt, spizig zugehend. 2) geendigt. 1) pointu, qui va en pointe. 2) achevé, fini. § 1) brog, kaptur zakończony. 2) po zakończonym seymie.

Zakonniczy. vid. Zakonny.

Zakonnica. } Monne, Ordens = Schwester. *Zakonniczka.* } ster. Religieuse, fille.

Zakonnik. Ordens = Mann, Ordens = Bruder. Religieux.

Zakonność, zakonny żywot. der Stand, das Leben der Ordens-Brüder. l'état, la vie monastique; moinerie, clôture. § pory kwienie dobra zakonność, poki się propyretarow nie namoży.

Zakonny. Ordens = den geistlichen Orden betreffend. régulier, religieux, monastique. § zakonne ustawy, obyczaje.

Zakonodawca. 1) Stifter des neuen, des alten Bundes. 2) Ordens = Stifter. 1) Instituteur du vieux, du nouveau Testament. 2) instituteur d'un Ordre Religieux.

* *zakonodawca, prawodawca.* Gesetz = Gesetzgeber. législateur, nomothete.

Zakonoborca. } ein Gesetzbrüchiger. *Zakonokażca.* } infraiteur des loix.

Zakonofomca. } *Zakopanie.* Vergrabung. l'action de cacher, de mettre en terre.

zakopanie umartego. Vergrabung eines Todten. enterrement.

Zakopany. vergraben, mis en terre.

Zakopywam co, v. m. F. zakopam. vergraben, enfosser, cacher, enfouir dans terre, mettre en terre.

trup zakopać. eine Leiche begraben. enterrier une personne morte.

Zakorzeniam co, v. m. F. zakorzenię. Wurzel treiben lassen, solche austreiben lassen. laisser enraciner, faire jeter les racines.

zakorzenie się. eig. u. fig. sich einwurzeln. prop. et fig. s'enraciner.

Zakorzenienie. 1) Einwurzlung. 2) Vermehrung, Einwurzlung. 1) l'action de pousser les racines. 2) accroissement, augmentation.

Zakorzeniony. eig. u. fig. eingewurzelt. prop. et fig. enraciné.

Zakowka. Stiff, Stifflein am Schnürsenkel. fer d'éguillette ou de laser.

Zakowski. Schüler, einen Schüler in der Kinder-Schule betreffend. d'écolier; qui regarde l'écolier qui va aux petites écoles.

Zakręcam co, v. m. F. zakręczę. drehen. tordre, plier en tournant.

zakręcić szyję. den Hals umdrehen; ertwürgen. tordre le cou, étrangler.

zakręcić

zakrećić się koło czego. sich tummeln, emsig, geschäftig thun, tracasler, s'empresser, être empressé.

Zakraczam, F. zakroczyć. vid. Wkraczam.

Zakradam się, v. m. F. zakradnę. sich herein stehlen, sich hereinschleichen. se fourrer, se couler, se glisser dans un endroit. § lichwa się pod taki kontrakt zakraść może; złodziey się zakradł.

Zakrapiam, v. m. F. zakropię. 1) besoren-gen. 2) mit einem Trunke erfrischen, laben. 3) blind machen, bestechen. 1) asperger, arroser, saupoudrer, jeter quelque liqueur. 2) resusciter qu; rafraichir qu, d'un verre; rendre la vie à qu; appeler à la vie qu. d'un verre de boisson. 3) corrompre qu; gagner, attirer qu. à soi; à son parti par un présent ou autrement. § 1) zakropić mąkę, węgle wodą. 2) zakropić pragnącego. 3) zakropić sędziego, świadka.

zakropić się. sich mit einem Trunke abkühlen, erfrischen. se rafraichir, se désalterer d'une boisson.

Zakrawam co, v. m. F. zakroję. 1) zuschneiden, ein Kleid oder ein Hemd. 2) abzuwecken; seine Absicht auf etwas haben, richten. 3) etwas an sich ziehen, an sich bringen, sich zueignen. 4) nachahmen; etwas von einem an sich haben. 1) tailler, couper de l'étoffe, de la toile pour faire un habit, une chemise. 2) aspirer, tendre, buter, viser à qu. ch; ambitionner, muguetter, tâcher d'obtenir qu. ch. 3) s'approprier, s'attribuer qu. ch. 4) sentir qu; avoir quelque air, quelques manières de qu. § 1) zakroić szatę, sukno do szaty. 2) zakroił na otrzymanie tego urzędu, na substancją twoją. 3) zakroił sąsiedckiego, cudzego. 4) zakrawa na przyrodzenie biało-głowskie; zakrawa włoskiego, nieco obyczaiów włoskich.

zakrawać na Pana; zakrawać Pańskiego. einen großen Herrn vorstellen, spielen wollen. trancher du grand; trancher du grand Seigneur.

zakrawa z cnotliwego, z dobrego; z obcy-ga: stron zakrawa; ani zły ani dobry. er ist weder gut noch böse. il n'est ni bon ni méchant.

zakrawa się na to. es läßt sich darzu an, es hat darzu das Ansehen. il aboutit, il tend, il y a apparence à cela.

Zakrayny otok. Mestk. die auswendige Peripherie. Géom. la périserie extérieure.

Zakreślam, F. zakreślę. 1) vid. Zakreszam, F. zakreszę. 2) krzeslam.

Zakręć. 1) Hügel, Krümme. 2) Strudel, Wirbel. 3) Geschäftigkeit, äußerliche Emsigkeit. 4) der Schwindel. 1) courbure; pli et repli, tour et détour; tournant; un endroit où l'on tourne. 2) tournant, tourbillon, remole, tournoiment de l'eau où le vaisseau est en péril. 3) empressement, soin trop ardent; tracas, tracasserie. 4) tournoiment de tête; vertige. m. § 1) zakręć drogi, rzeki. 2) okręć w pol morskich się topić zakrętach. 2) z tablaty zakręć, robota za frażkę; obrot barżey w rzeszości umysłu, niżli w zakręcie postępów należy; naygorętszy zakręt naybarżey się wyśili.

zakręt prawny. Rechts-Schwürigkeit, difficulté de droit, une ardue question de droit. § pytać się rady w zakręcie prawnym.

zakręt uszny; zakręt w uchu. Anat. der innere krumme Gang im Ohr, labirinte, m. la cavité de l'oreille interne qui est embarrasée de plusieurs détours. § zakręt w uchu na kształt morskich konchy; zakręt uszny jest dziwny do słuchu.

Zakrętkiem cizac. ein Rad mit dem Sebel schlagen und hauen. porter un coup de sabre après avoir fait le moulinet.

Zakrycie. adv. verdeckt, heimlich, couvertement, en secret, clandestinement.

Zakrycie. 1) Decke, Hülle. 2) verdeckter Ort. 3) Hintertheil der Schaubühne wo sich die Comödianten aus- und anziehen. 1) couverture, voile, m. enveloppe. 2) un lieu voilé, couvert d'un voile. 3) le derrière du théâtre où les Acteurs s'habillent et se deshabillent.

Zakrytya. die Sacristey. Sacristie, revestiaire, m.

Zakrytyan. Küster, Glöckner. Sacristain, coute.

Zakrytyanka mniszka. die Küsterin im Nonnen-Kloster, la Sacristaine dans un couvent de Religieuses.

Zakrytość. 1) Verdeckung, verdeckter Ort. 2) die Blendung, Schirm zur Bedeckung in den Laufgräben. 1) lieu voilé ou couvert. 2, la blinde dont on se couvre dans les tranchées.

Zakryty. 1) verdeckt, verhüllt. 2) in den Rechten: verschwiegen, das man darunter versteht. 1) couvert, voilé. 2) droit: tacite, sous-entendu. § 1) na stole

stole leżą pieniądze chustką zakryte.
 2) zakryte zezwolenie.
zakryta droga. Kriegsbauf. der verdeckte Weg. *Fortif.* le chemin couvert.
Zakrywam co, v. m. F. zakryję. verdecken, bedecken, verhüllen. couvrir, voiler, cacher.
zakrywam się. sich verhelen. se cacher; se voiler; se couvrir. § wktorych skalach zboyce się zakrywali.
Zakrywanie. das Verdecken. l'action de couvrir.
 * *Zakrywka, pokrywka.* Stürze auf einen Kopf. un couvercle de pot.
Zakrzęgać się koło czego, F. zakrzęgać. emsig thun, sich tummeln. s'empresser, s'efforcer, être empressé, tracasfer; s'appliquer fortement à qu. ch.
Zakrzesłam, v. m. F. zakrzeszę. 1) mit einem Strich bemerken. 2) ganz austreichen, durchstreichen mit der Feder. 3) zirkeln, machen eine Figur mit dem Zirkel. 4) Grenze setzen; einschränken, mäßigen. 5) bestimmen, setzen als eine Zeit. 1) marquer; faire une petite raie sur une chose avant que de la couper. 2) raser, effacer entièrement un mot avec la plume. 3) tracer, faire une figure avec le compas. 4) limiter, restreindre, modifier, borner; mettre des bornes à. 5) fixer, dire, nommer un tems. § 1) zakrzesliłem, zarzniętem, naznaczyłem poki masz urznąć. 2) zakrzesił to słowo. 3) zakrzesił lunetę, cyrkul. 4) zakrzesił swoiey władze granice.
Zakrzeszenie. Bezeichnung mit einem Strich. l'action de marquer d'une raie; raie, marque qu'on met sur qu. ch.
Zakrzesłony. mit einem Strich bezeichnnet. marqué d'une raie.
 ** *Zakrzemieniam, v. m. F. zakrzemienie.* einen verhärten, verstocken. endurcir, rendre dur ou opiniâtre. § zakrzemienisz serce moje.
 ** *zakrzemienie się.* verstockt werden. s'endurcir, s'opiniâtrer.
Zakrzewiam, v. m. F. zakrzewię. 1) pflanzen, fortpflanzen. 2) ausbreiten, vermehren. 1) planter, provigner. 2) étendre, augmenter; planter. § 1) zakrzewię winnice. 2) zakrzewię w tym Państwie Wiare Chrześciańską.
Zakrzewienie. 1) das Pflanzen. 2) Vermehrung, Ausbreitung. 1) l'action de planter. 2) accroissement, augmentation.
Zakrzewiony. 1) gepflanzt. 2) vermehrt, ausgebreitet. 1) planté. 2) planté; augmenté, multiplié. § 1) zakrzewiona

winica. 2) zakrzewiona usługami łaska.
Zakrzywiam, v. m. F. zakrzywię. krümmen, biegen. courber, recourber. § zakrzywić co na dół, ku gorze.
zakrzywić głę. das Maul ziehen, ein krummes Maul machen. faire des grimaces, tordre la bouche.
Zakrzywienie. Krümmung, Biegung. courbure, courbure.
zakrzywienie gęby. Verdrückung des Maults. contorsion de bouche.
Zakrzywiony, gekrümmt, gebogen. courbé, recourbé.
nos ku gorze zakrzywiony. über sich gebogene Nase. nez recroché, recourbé, élevé en haut.
nos na dół zakrzywiony. unterwärts gebogene Nase. nez recourbé en bas; nez crochu.
zakrzywiona gęba. krummes Maul. grimace.
Zakuśa. Schul-Zuchts, elender Schul-Meister. cuistre, grimaud; méchant maître d'école.
Zakup, zakupne, myto wprzod dane naigtemu. 1) Hand-Geld. 2) Werbes-Geld. 1) denier à Dieu; erres, f. plur. ce qu'on donne pour arrêter un marché. 2) engagement, l'argent qu'on donne à un soldat qui s'engage.
Zakupienie. vid. Zakupowanie.
Zakupiony. 1) aufgekauft. 2) bestochen, erkauf, mit Geld gewonnen. 1) amassé par des achats. 2) corrompu, gagné par argent. § 1) zboża zakupione. 2) zakupiony do zerwania seymiku; zakupiony sędzią, głos.
Zakupień, g. zakupnia. 1) Ansfäufer, 1) Höfke. 2) Provinz-Meister. 3) Wirtsfäufer, der ein monopolium hat. 1) revendeur, gratier. 2) entrepreneur, commissaire des vivres. 3) celui qui a un monopole.
zakupnik pospolitých dobr, pospolitých dochodow. Pächter der Oberherrschastlichen Gefälle. traitant; celui qui prend à ferme les revenus publics.
zakupnik zboża. ein Korn-Jude. usurier, charensonnier, celui qui fait des amas des grains pour les vendre à un prix excessif.
zakupnik sędziow. Bestecher der Richter. corrupteur des Juges.
Zakupny, bestochen, erkauf. corrompu, gagné par argent.
zakupne. 1) Hand-Geld. 2) Geld zum Bestechen. 1) denier à Dieu; erres, f. pl. 2) l'ar-

2) l'argent pour corrompre, pour gagner qu.

Zakupowanie, zakupienie. 1) Auffaufung. 2) Befetzung der Richter. 3) das Pachten Herrschaftlicher Einnahme. 4) das Erkaufen der Ehren = Stellen. 1) achat de beaucoup de choses d'une même espèce. 2) corruption des Juges. 3) prise à ferme des revenus publics; ferme publique. 4) l'achat des charges. § 1) zakupowanie zboża zakazano. 2) dowiedziono mu zakupienie sędziów. 3) zakupowanie dobr pospoliczych, gor krulżcowych, cel, młynow. 4) zakupowanie dostoieństwa, urzędu.

Zakupić, v. m. F. zakupię. 1) auffaufen, verkaufen. 2) erkaufen, besetzen. 3) öffentliche Einnahme pachten. 4) eine Ehren-Stelle kaufen. 1) acheter le premier ou par avance; acheter beaucoup de choses d'une même espèce. 2) corrompre; tirer, gagner à soi par argent. 3) prendre à ferme les revenus publics. 4) acheter des offices. § 1) wszystkie zakupiono zboże. 2) zakupił sędziów, świadków, głos. 3) cła zakupił. 4) dostoieństwa dla swoich krewnych zakupił.

Zakurzyć, F. zakurze. 1) einen Rauch oder Dampf machen. 2) stänckern, einen fahren lassen. 1) fumer; faire, jeter de la fumée; remplir de fumée. 2) vesser; lâcher un vent. § 1) tak w izbie zakurzono, że w niey wytrwać nie moge. 2) zakurzyć komu pod nos; smrodzić zakurzyłeś mi czosnkiem.

Zakusić czego. F. zakuszę. eig. u. fig. schmecken, kosten. *prop. et fig. goûter.*

Zakwas. 1) Sauerteig. 2) Sauerteig, Berderbnis. 1) levain. 2) levain, corruption. § 1) zakwasu przydać. 2) zakwas Faryzeyki.

Zakwasić co, F. zakwaszę. 1) säuren als Teig. 2) sauer machen. 1) faire fermenter; mettre le levain dans la pâte; faire lever la pâte. 2) aigrir, faire aigrir; rendre aigre.

Zakwaszenie. 1) Säuerung des Teiges. 2) Säuerung. 1) l'action de faire lever la pâte. 2) l'action de faire aigrir.

Zakwaszony, gesäuert, aprêté avec du levain; aigri.

chleb zakwaszony, gesäuertes Brod, du pain au levain.

Żal. 1) Leid, Schmerz, Betrübniß. 2) Erbarmen, Mitleiden. 1) douleur, f. chagrin, tristesse, repentir, regret, affliction. 2) pitié, compassion. § 1)

w ciężkim żalu moim; łagodźcie czyje żale. 2) bez żalu (uzalenia) na niego spoyrzeć nie moge.

żał mi; żal mi iest. es ist mir leid. je me repens de cela; j'en suis mari; j'en suis fâché; cela me fait peine; je suis au repentir; je regrette cela; j'ai regret à cela; j'ai du regret de cela. § żal mi nieco było; nie będzie tego żal, nagrodzić się to; żal mi księgi ktorą zgubił.

żał mu go. es jammert ihm seiner; er dauerte ihm. il a pitié de lui; il est touché de compassion pour lui; il le regrette, il le plaint.

nie żal. es dauert einem die Mühe nicht; es lohnt sich wohl der Mühe. il en vaut bien la peine. § nie żal pracować, kiedy iest nadzieia nagrody.

żał się Boże! Gott sey es geslaget! leidet Gottes! hélas! on ne sauroit trop regretter; à Dieu les plaintes.

Zalamuie, v. m. F. zalamię. 1) etwas steifes biegen, winden. 2) ein Pferd mit einem Kappzaum oder Brechzaum zwingen. 1) fléchir, courber une chose roide. 2) ferrer le cheval avec un mors, avec un caveçon. § 1) zalam tę tycz. 2) zalamac konia krygiem, kawesonem.

zalamować ręce. die Hände ringen, winden, tordre les mains.

zalamac krygiem. den Willen brechen, Einhalt thun; einen bändigen, bezwingen, dompter, restreindre, mettre un frein à. § zalamuy mocnym krygiem chłopca swawolnego, myśl wszeteczna w sobie.

zalamac się. 1) einfallen, einbrechen. 2) einbrechen als auf dem Eis; einfallen auf einer Brücke. 1) se rompre, s'écrouler, s'ébouler, tomber à terre. 2) être enfoncé de dessous la glace, le pont. § 1) dom lod, most się zalamal. 2) zalamal się na rzece, na łodzie.

Zalapić co, F. zalapię. wegschnappen, erwischen, fangen, atraper, prendre, emporter; se saisir de. § śmierć go zalapila; zalapil ten urzędnik.

Zalatom, v. m. F. zalacie. 1) an einen Zalatuię, entfernten Ort fliegen. 2) um, über etwas fliegen, schweben. 3) einfallen, eindringen in ein entferntes Land. 1) s'envoler fort loin. 2) voler au dessus ou autour de; planer. 3) percer, pénétrer, s'enfoncer dans un pais éloigné. § 1) aby iastrzab nie zaleciał daleko. 2) kobus nad gołębiami zalata. 3) Turcy iak nienasyleni iastrzabowie

howie na obłow ustawiecznie po chrze-
ścianiskich zalatuią krainach.

zalata mię co. 1) es wehet mich eine Luft
an; es kommt mir ein Geruch vor die
Nase. 2) es kommt vor meine Ohren. 1)
une odeur me frappe; une haleine
pouffée, soufflée contre moi, donne sur
moi; je sens une bonne ou mauvaise
odeur. 2) il vient à mes oreilles; il
vient jusqu'à moi. § 1) wonia, smrod
mię zalata; perfumy ią zalatały. 2) za-
leciało go już coś o tym; zaleciał go
głos trąbow.

zalata go ten zamysł. er bekam Wind von
diesem Unternehmen. il a vent de ce
dessein.

Zalatanie. die Anwehung einer Luft. une
odeur qui souffle contre qu.

Zalawta. Geste-Plaster. colletique, m. em-
plâtre liquant pour consolider une
plaie. § zalawty ranę spoić.

Zalawiam na co, v. m. F. załowię. rin-
gen, trachten nach einer verdrüßlichen
Sache, chercher, vouloir avoir une
chose fâcheuse. § zalawiał na guz,
na zwadę.

zawawiam na kogo. laus einen lauren. guë-
ter, épier qu.

Zalecam co, v. m. F. zalecę. anpreisen,
empfehlen, recommandiren. recomman-
der. § zalecił mi sługę, Doktora do-
brego.

Zale się. klagten, sich beklagen, wimmern.
se lamenter, se plaindre; faire des
plaintes.

Zaleś, F. zalezę. 1) weit kriechen. 2) sich
verschütten, eingehen, als ein Graben.
1) ramper fort loin. 2) s'aplanir peu
à peu; se remplir de terre comme un
fossé. § 1) nie wiem gdzie żółw za-
lazł. 2) zalazł row, doł, przykop.

zalecać się. 1) eines Gunst suchen. 2) sich her-
vor thun. 3) sich bey einem Frauenzim-
mer beliebt machen, buhlen. 1) rendre les
soins, faire la cour à; tâcher de gagner
l'affection de qu; se rendre recommen-
dable à qu. 2) se recommander, se
signaler, se rendre recommandable, se
produire, se faire valoir, s'acréditer.
3) faire la cour, faire l'amour à une
fille; faire le galant auprès d'une da-
me; coquetter, muguetter, cajoler.
§ 1) zalecał mu się bez skutku. 2) za-
lecił się swoiż pilnością, umiejetno-
ścią. 3) zalecać się białeygtowie,

Zalecanie, zalecenie, *zaleca. Anprei-
sung, Empfehlung, Recommendation.
recommendation. § przyjął go do
usług swoich za moim zaleceniem;
Dykejen. Polski.

żadnego ani z urodzenia, ani zasług
ma zalecenia; co wielką tey księdze
czyni zalete.

zalecenia godny. preiswürdig, der anzu-
preisen ist. recommandable.

zalecanie, zaleca. Freyerey, das Freyen.
Zalecanki, plur. J recherche de ma-
riage.

zalecanki. Liebes-Handel; Liebes-Gedicht,
Liebes-Geschichte. fleurettes, f. plur.
douceurs amoureuses, amours; amou-
rettes, galanterie.

Zaleściel. Anpreiser; der einen recom-
mendirt. qui rend recommandable,
qui recommande.

Zaleścielka. die einen recommandirt.
celle qui recommande.

Zaledwie, ledwie, adv. kaum, à peine,
à grande peine.

Zalegam. 1) einen Platz einnehmen; lie-
gen, sich erstrecken. 2) verschütten, mit
Erde füllen, zuwerfen. 1) remplir,
ocuper une place; être situé sur; s'é-
tendre. 2) remplir un fossé, un creux.
§ 1) miało szeroką zaległo równią;
solywarkiego z trzęsicy strony gay
zaległ. *2) zalegać (zawozić) drogę,
row gruzem.

*zalec; polec. tobt auf dem Platz bleiben,
fallen. tomber par terre, demeurer sur
la place, rester mort. § dla kochanki
grobowcem zaległ; grob zaległ.

zaległo mu w gardle. der Hals ist ihm
verschleimmet, angelaufen. il a la gorge
enflée et pleine d'humeurs acres, phlé-
gmaticques; de viscositez.

Zalegać się, F. zalezę. 1) sich faul lie-
gen. 2) vom Faulenzen untüchtig wer-
den. 3) sich verlegen, vom langen Lie-
gen mürbe, morsch werden. 1) être las
de coucher plus. 2) s'avachir, devenir
lâche et fainéant; perdre ses forces, la
vigueur à force de croupir dans la pa-
resse, s'acoutumer à la fainéantise. 3)
se corrompre, se gâter par le tems;
s'enticher.

zalega się iaje. das Ey fängt an zu picken,
belebt zu werden, l'oeuf devient ani-
mé. § iaje już się zaległo.

Zaległy. 1) verlegen, mürbe, morsch.
2) faul, unfähig vom Faulenzen. 1)
gâte, corrompu par le tems. 2) lâche,
fainéant, corrompu par la fainéantise.

zaległy towar. verlegte Waare. garde-
boutique, m. marchandise un peu gâ-
tée par le tems; marchandise de lon-
gue atente, qui se gâte pour n'être
point débitée.

zaległy iaje. ein besenes, belebtes Ey.
oeuf animé.

XXXX

zaległy

zalegie dtugi. alte Schulden. *arrerages, m.* vieilles dettes.

Zaleknać się. *F. zaleknąć.* erschrecken. s'épouvanter, s'effarer. § *zalekła się z tego.*

Zalepiacz. Zulleber, der die Löcher zullebt. calfaueur qui bouche une ouverture.

Zalepiam co. *v. m. F. zalepię.* zulleben. boucher, fermer une ouverture par le moyen de la colle.

Zalepki, plur. Kopf-Stöße, Schlagerey. main-mise, coups, *plur.* batterie. § *zalewiał na zalepki; uchodzić zalepek.*

Zalesie. Gegend hinter einem Wald. les environs derrière une forêt.

Zalera. vid. Zalecenie.

Zaletnik. Freyer, Liebhaber. galant, amant, celui qui recherche une fille. § *zaletnik musi mieć worek otwarty, prov.*

zaletnik nieuczciwy. verdächtiger Sühler. coquet; qui aime les femmes.

zaletnik uczciwy. ein Freyer, der sich um ein Frauenzimmer bewirbt. poursuivant; qui recherche une fille en mariage.

Zaletny. 1) Empfehlungs-, 2) Liebes-, 1) de recommandation. 2) galant; d'amour, amoureux. § 1) list zaletny mam do niego. 2) zaletne do niego pisał wierze.

zaletne; podarek zaletny. Geschenk eines Freyers. présent d'un amant.

Zalewam, v. m. F. zaleię. 1) begießen. 2) vergießen als mit Blei. 3) überschwämmen. 4) unter senken, zu Grunde richten als das eindringende Wasser ein Schiff. 5) einen besäufen. 1) tremper, mouiller, verser, répandre, jeter une liqueur sur. 2) affermir, enduire d'une matière fondue. 3) inonder, se répandre loin et néier; couvrir la campagne. 4) engloutir, enfoncer, faire aller au fond, faire couler à fond comme l'eau un navire. 5) inonder; néier de vin; enivrer. § 1) zaley ryby rosółem, octem, 2) zalać co smolą, okowiem. 3) rzeka, łąki, miasto i wsi zalała. 4) fale okręt zalewały; już go woda zalewała. 5) zalewać kogo kuflem; teb, rozum, gardło zalał.

zalewa oczy łzami; zalewa się łzami; zalewają mu się oczy; łzami mu się oczy zalewają. er benezet die Augen mit Thränen; die Augen gehen ihm über. il baigne les yeux de larmes; il verse, répand des larmes; il fond en larmes; il néie son visage de larmes.

zalewać się. im Wasser untergehen, versenket werden, zusammen schlagen als das Wasser über einen. faire eau; être enseveli dans les eaux; aller, couler au fond. § *zalała się nawa; łódź; zalewa się człowiek tonący.*

zalewać; zalewać się. durchschlagen; festschern. percer, passer, boire; être sujet à pocher. § *zalewa papier; zalewa się na papierze litera, pismo.*

zalewa się ten inkaust. diese Tinte fließet zu sehr, fleckert. cette ancre-est trop liquide, elle est sujette à pocher, à faire des pâtés.

zalać się napoiem. sich vollsaufen; blind voll seyn. s'enivrer; se néier dans le vin.

Zalewek. Uberschwemmung, inondation; débordement. § *szkoda przez zalewek uczyniona.*

Zależały. 1) verlegen, alt. 2) alt als eine Rechts-Sache. 3) faul vom vielen Schlafen und Faulenzen. 1) gâté, vieux, corrompu. 2) vieux, qui n'est pas bien de mise comme une cause judiciaire. 3) faineant, oisif, paresseux; accoutumé à la fainéantise; lâche. § 1) zależałe rowary. 2) zależałe sprawy.

dtugi zależałe. verlorhne Schulden. dettes perdues.

zależałą ziemię uprawiać. einen Acker brachen, aus der Lähde reissen, défricher un champ.

Zależeć, F. zależy, należeć. auf etwas ankommen, beruhen; an etwas gelegen seyn. dépendre de; importer, intéresser. § *szczęście moje na twoje zależało woli; wiele mu na czytaniu ksiąg zależy.*

na tych rzeczach nic mu nie zależy. diese Sachen gehen ihm nichts an. là il n'a rien à faire; ce sont des choses qui ne le touchent, dont il n'a que faire, où il ne s'agit de son intérêt.

co tobie na tym zależy? was gehest dir das an? que vous fait cela? qu'en avez vous à faire? que vous importe.

Zali, azali? conj. ob? si? cette conjonction sert à interroger. § zali, będzie? zali był u ciebie?

Zaliczyć, F. zaliczę. erzählen, verrechnen. malcompter. § *zaliczyłem talar. zaliczyć się.* sich erzählen, sich verrechnen. se mécompter; s'abuser au compte.

Zaliczenie. das Erzählen, Verrechnen. mécompte, *m.* une erreur dans le compte.

Zaliczony. erzählt, verrechnet. mécompté, malcompté.

Żałoba. 1) die Trauer. 2) Klage, Beschwerde über einen bey den Gerichten. 3) Memorial, Bitt-Schrift. 1) deuil. 2) plainte qu'on fait au Juge. 3) requête, placet. § 1) żałobę nosić, wżąć, po ocyu w żałobie chodzi; smutną, ciemną dom zarzucony żałobą; żałobę złożyć, z ściem domowych zdzierać. 2) oswobodzenie od żałoby; żałoba u Sądu na kogo. * 3) łaskawie żałobę (suplikę) przyjąć.

Żałobliwy. } traurig, betrübt. funeste,
Żałobny. } lugubre, lamentable, tragique. § żałobny przypadek.

Żałobna, żałobliwa srona der Beklagte in den Gerichten. défendeur; celui qui se défend en Justice.

Żałobny. Trauer, zu Trauer gehörig. de deuil; qui regarde le deuil. § żałobny ubior, rancuch; żałobna szata; dom się w żałobę kryje chmurę.

* **list żałobny** } suplika. Supplike, Bitt-Schrift. requête, placet.

* **Żałobnica** } schrift. requête, placet.
Żałobno, adv. in der Trauer. en deuil. § żałobno chodzi; żałobno ubrany.

Żałoga. 1) ein Brustflaß. 2) Befagung, Garnison. 3) Salve-Garbe. 4) Stapel, Niederlage. 5) Kriegsbauk. die Brustwehr. 1) pourpoint. 2) garnison. f. 3) sauvegarde. 4) étape, entrepôts, droit d'étape. 5) Forst. parapét. § 1) żałoga barankami podzitya. 2) na fortecach żałog trzeba; wojsko na żałogach, będące. 3) posłowi śleby się działo, kiedyby nie dostał żałogi w dwor iwoy, albowiem się pospolstwo frodze wzruszyło. 4) to miasto jest żałogą towarow w tym kraju będących.

Żałom, } węgief. Winkel, Bü-
Żałomek, g. u. J ge, Krümmung. coin, encoignure, courbure.

Żalosc. Betrübniß, Herzeleid. affliction, doléance, douleur. f.

z żalostí. mit Widerwillen, ungerne. à regret.

Żalosić. adv. kläglich. dolement, plaintivement, lugubrement. § żalosić śpiewać.

Żalosny. 1) traurig, betrübt. 2) kläglich, wehmüthig. 1) dolent, triste, affligé, plaintif. 2) lugubre, lamentable, funeste, fâcheux, tragique, déplorable. § 1) żalosna postać, twarz. 2) żalosny to przypadek; piosn żalosna; żalosna (żalosna rzecz) patrzeć na to.

żalosny bydz. 1) bedauren. 2) betrübt seyn. 1) regretter, déplorer, plaindre;

être fâché. 2) s'affiger, s'attrister, se fâcher de. § 1) żalosny iestem z drogi iako i z trudu. 2) żalosny z utraty syna swiego.

Żalota. vid. Zalecanie.

Żałowanie. das Bedauern, Beflagen. l'action de se repentir, de se fâcher.

żałowanie się, uskarżanie się na kogo. Beschwerde, Klage über einen. plainte, lamentation; l'action de se plaindre de qu.

Żałożenie. vid. Zakładanie.

Żałożka. Brustfleck, Wärmchen. petit pourpoint, colletin.

żałożka bez rękawow. Brust-Latz ohne Ermel: gilet; pourpoint sans manches.

* **Żałożnica,** nałożnica. ein Hebs-Weib. concubine.

Żałożyć. vid. Zakładam.

Zaludniam, v. m. F. zaludnię. bevölkern. peupler; remplir de peuple.

Żałuję. 1) bedauren, bereuen, beklagen. 2) Buße thun. 3) schonen, sparen. 1) se repentir, avoir regret, être marri, être fâché de; regretter. 2) avoir de la repentance de ses péchez, faire pénitence. 3) épargner, ménager qu. ch. § 1) żałuję żem tam był; żałował uczynku, grzechu tego. 2) żałował za grzechy. 3) żałować pieniędzy, życia, ciała, pracy do czego; dziecięciu godnemu dobrego wychowania nie żałuj.

żałuję tego serdecznie. ich bedaure es von Herzen. je m'en repens de plus profond de mon coeur.

żałować tego będzie. es soll ihm gereuen. il s'en repentira; il s'en mordera les pouces.

żałować sobie czego. sich an etwas abbrechen. se plaindre qu. ch. § żałuję sobie szat.

żałuję sobie. er barbet es an seinem Maule ab. il pleure le pain qu'il mange; il se plaint sa vie.

nie żałujacy czego. verschwenderisch, der nicht sparet. prodigue, qui n'épargne pas.

nie żałujacy życia swego. der sein Leben nicht schonet. qui sacrifie sa vie.

żałować się na kogo przed kim albo u kogo. sich bey einem beschweren, sich beklagen. se plaindre de; porter, faire ses plaintes à.

żałować się. sich schonen, sein Leben lieb haben. s'épargner; se ménager; ne s'employer pas verement dans l'occasion.

X x x x 2

Zamą-

Zamącenie. 1) das Trübemachen. 2) Verwirrung, Unruhe. 1) agitation par laquelle on trouble quelque liqueur. 2) trouble, m. désordre, m. bröüillerie, confusion. § 1) ieszcze się wino od zamącenia nie wykłarowało. 2) siła to do zamącenia ich mozgow, rozumu pomaga; zamącenie całego Państwa.

Zamach. 1) das Ausholen beim Hauen. 2) ein Hieb. 3) Beginnen; widerrechtlich's Vornehmen, gefährliches Unternehmen. 1) l'effort qu'on prend pour donner avec plus de violence un coup de sabre. 2) revers, coup qu'on porte avec un sabre; un coup d'estramagon. 3) attentat; entreprise, dessein dangereux. § 1) zatrzymać się w zamachu. 2) iednym zamachem mu łeb uciął; hufce rozrywa, śmiertelne ciska zamachy. 3) pilnować zamachow nieprzyjacielskich; zamach to na wolność.

Zamachnąć, F. zamachnę. ausholen begun Hauen. lever la main; prendre son effort pour porter un coup.

Zamącić, F. zamące. 1) trübe machen. 2) fig. verwirren. 1) troubler, rendre trouble une liqueur. 2) troubler, bröüiller, confondre. § 1) zamącić napóy. 2) zamącić Państwo, sprawę naysłuzniejszyą.

zamącić się. trübe werden. se troubler.

Zamącony. trübe gemacht. trouble, qui n'est pas clair.

Zamagam, v. m. F. zamogę, zamagam. aufhelfen, forthelfen. assister, aider, soutenir. § zamogł to miasto; zamaga go pieniądze.

zamagać się. 1) in Aufnahme kommen; zu Kräften kommen. 2) sich ausbreiten, um sich greifen, sich einwurzeln. 1) se renforcer; prendre forces. 2) s'augmenter, s'enraciner, s'acroître. § 1) miasta się pod szczęśliwym twoim zamogły pahowaniem. 2) herezya się zamogła; ta choroba się w nim zamogła; zamaga się powietrze.

Zamałować co, F. zamałuie. 1) vermahlen; mit dem Pinsel verstreichen. 2) ein Gemälde bezeichnen, erfriichen. 1) éfacier avec le pinceau. 2) enduire, rafraichir un tableau de.

Zamarły. verhungert; vor Hunger gestorben, mort de faim.

Zamarznąć, F. zamarznąe. 1) aufrieren. 2) einfrieren im Wasser. 1) se glacer, geler; se couvrir de glace; être pris entièrement par la gelée, par le froid. 2) être arrêté dans une eau gelée; être pris de glace; être fermé dans la

glace. § 1) morze, rzeka, woda zamarła. 2) zamarły łódzie.

zamarzła mu szabla w pochwach. der Degen ist ihm eingesteckt, vernagelt; er hat kein Herz, son épée tient dans son fourreau au bout; son épée est vierge. **zamarzła mu gęba.** das Maul ist ihm zugefroren. il a le bec gelé.

Zamarzły. 1) zugefroren. 2) eingefroren. 1) gelé; pris par la glace. 2) arrêté par la glace. § 1) zamarzła rzeka. 2) zamarzłych wydobywać czołnow.

Zamawiam, v. m. F. zamowie. 1) einem in die Rede fallen. 2) dingen, miethen. 3) etwas bestellen. 1) interrompre qu; interrompre le discours de qu. 2) louer, engager, arrêter, prendre à louage. 3) commander qu. ch. § 1) aby w radach ieden drugiego nie zamawiał. 2) zamow sobie sługę; zamowiono go do tego. 3) zamowilem tę robotę u rzemieślnika za talar.

zamowie się. ins Reden kommen, gerathen. s'engager dans un long discours.

Zamawianie, zamowienie. 1) Unterbrechung der Rede. 2) Mietung. 3) Bestellung. 1) interruption d'un discours. 2) louage. 3) accord qu'on fait avec un ouvrier.

Zamazanie. 1) Verschmierung, Verschmierung. 2) Auslöschung, Durchstreichung. 1) onction, friction avec une matière onctueuse. 2) éfacure. § 1) zamazanie płonki, drzewa. 2) zamazanie pisma, liter.

Zamazany. 1) verschmiert. 2) ausgewischt, durchgestrichen, ausgefrichen. 1) enduit, frotté d'une liqueur, d'une matière onctueuse. 2) éfacé.

Zamazuję, v. m. F. zamazę. 1) zuschmieren, verschmieren, vermischen. 2) auslöschen, durchstreichen eine Schrift. 1) froter, oindre, enduire, couvrir une petite ouverture de quelque matière. 2) éfacier, raser avec la plume. § 1) zamazał statek dziurawy, drzewo obcięte. 2) zamaz ten wierz, to pismo.

Zamczyłty. 1) mit einem Schloß versehen. 2) mit Schloßern und kleinen Festungen besetzt. 1) pourvu d'une serrure; à clef. 2) rempli de chateaux, de fortresses. § 1) drzwi zamczyłte. 2) kraj to zamczyłty.

Zameczek, g. s. 1) kleines Thür-Schloß. 2) kleines Schloß. 1) petite serrure. 2) petit château; fortin.

*** Zamecznik, siołarz.** Schloffer, ferrurier.

Zamek,

Zamek, *g. zamku*. 1) ein Schloß als an der Thüre. 2) Schloß; Burg, Feste. 3) Klappe in der Pompe. 4) Schloß am Gewehr. 1) château, maison forte, citadelle, fort. 2) serrure. 3) soupape, clapet dans les pompes pour arrêter l'eau. 4) fusil d'armé à feu; la platine avec le chien et le ressort. § 1) zamknąć na zamek, otworzyć zamek; zamiek ślepy. 2) mieżka na zamku: 3) 3) animela, zamek do pompy. 4) rura z zamkiem; zamek u strzelby, fuzyi.

zamek pusty. müßtes Schloß. retraite de hibous.

zamek puścił. im Scherz; er hat nicht mehr halten können; die Büchse gleng los. il n'en pu plus; il falloit rendre gros et menu; son cu se déborda; il se fit un tremblement au país pas.

Zameście. Verheyratung an einen Mann. le mariage avec un homme; l'action de se marier à un homme.

Zamecz, *g. zameczu*. Sämisch = Leber. veau bronzé; cuir bronzé; du chamois.

zamecz robić. Sämisch machen. bronzer une peau; préparer du chamois

Zamecznictwo. Weiß- oder Sämisch-Gerber-Handwerk. mégie, le métier de passer le cuir doux, de le bronzer.

Zamecznik. Weiß-Gerber, der Sämisch Leber macht. mégissier; corroieur qui prépare le chamois, qui bronze le cuir.

Zameczowy. *vid.* Zamczowy.

Zamęt. 1) das Trübe; trübes Wasser. 2) Verwirrung, Unruhe. 1) l'eau trouble. 2) trouble, *m.* confusion; désordre, *m.* § 1) węgorsze w zamęcie łowić. 2) w tym powszechnym Paristwa zamęcie.

w zamęcie łowić. im Trüben fischen. pêcher en eau trouble.

Zameżna Panna. mannbare Jungfer. une fille nubile, mariable.

Zamiana. 1) Tausch, Auswechslung. 2) Wechsel, Veränderung. 1) change, *m.* échange, *m.* troc. 2) changement. § 1) maiz żywności albo w zamianę, albo za pieniądze; zamiana towarow, więźniow. 2) doznawam na sobie co świat umie z swoją obłudną zamianą; co zamianę czyni dnia i nocy.

zamiana słow. mowa niewłaśna. verblümte Redens-Art. figure, manière de parler, figurée.

dać w zamiany. tauschen. troquer de; changer; donner en échange.

zamiana, } *adv.* Tausch-Weise. 2) Zamiankiem, } figürlich, verblümt. 1) par échange, en échange; par troc. 2) figurément, improprement, métaphoriquement, au figuré, d'une façon figurée.

Zamianny. zum Tausch gehörig. de troc, de change; qui regarde le troc.

zamianna karta, zamiana cedula; weksel. ein Wechsel-Brief. lettre de change.

Zamiar. Maß, abgemessene Größe. mesure, dimension, grandeur mesurée. § iuz się to do požądanej nie wprowadzi pory; co raz wyszło z siusznosci granic zamiaru; widzi mysli swoich popelnione zamiary.

nad zamiar. über die Maße; übermäßiglich. exorbitamment, excessivement, d'une manière excessive. § nierad rzeczy wynosi, gani nad zamiar.

Zamiara. Tagewerk. tâche, journée.

Zamiast, zamiasto, miało, *pr. g.* statt, an statt. au lieu de.

Zamiaracz. Ausseger, balieur, celui qui balie, qui ôte l'ordure avec un balai.

Zamiaracz, } co, zamiaracz, *v. m. F.* Zamiarywam } zamiarę. 1) ausseger, ausseger. 2) zuversen eine Grube. 1) neteler avec un balai. 2) remplir un fossé, un creux.

Zamieć, *f.* Lauwin, Schnee = Lauwin; Wind-Wehe; Hausen Schnee, den der Wind zusammen wehet. levante, vaze; avalanche; amas de neige qui est fait par le vent. § za plotem zamieci są na chłopa wyslokcie; wiatr sypie zamieci.

zamieć piaskow. zusammengeweheter Sand-Hausen. un tas de sable fait par le vent.

Zamieniacz, odmieniacz. Wechsler, Tauscher. troqueur, changeur, celui qui fait un troc.

Zamieniam, *v. m. F.* zamienię. 1) wechseln, tauschen. 2) verwandeln. 1) troquer de qu. ch; changer, échanger qu. ch; donner une chose pour une autre. 2) changer qu. ch. en. § 1) a zamieniles twoie pieniądze? zamienić konie na towar. 2) zamienić gniew w łaskę.

zamieniac słowo. dem Worte eine verblümete Bedeutung geben, donner à un mot une signification métaphorique; transporter un mot à la signification figurative.

Zamienienie. *vid.* Zamiana.

Zamieniony. 1) vertauscht, gewechselt. 2) verblümt, figürlich. 1) changé, troqué. 2) métaphorique, figuré, impropre.

Xxxx 3

* Zamien-

*Zamiennik, zdryca. Verräther, traître.

Zamieram, v. m. F. zamrę. 1) verhungern. 2) versterben, aussterben. 1) mourir, périr de faim. 2) mourir; s'éteindre, mourir l'un après l'autre. § 1) zamarz od głodu. 2) dwor chłopskie zasięwa pułki, gdy chłop albo zamrze albo z ofady uydzie.

Zamierzam, v. m. F. zamierzę. 1) abzielen, sein Absichten auf etwas haben, richten. 2) einschränken; setzen Gränzen, ein Ziel. 3) setzen, bestimmen eine Zeit. 4) ermessen, begreifen, einsehen, urtheilen. 1) viser, buter, aspirer, tendre à; avoir pour but, pour fin. 2) déterminer, limiter, prescrire, borner; mettre des bornes à. 3) fixer, dire, nommer, déterminer, donner un tems. 4) concevoir, voir, comprendre, juger. § 1) zamierzyl sobie, ten urząd; ty nie zamierzay rzeczy niepodobnych. 2) zamierzyc co prawem; zamierzyc kres, cel, czas komu. 3) iak się to dzieie, trudno zamierzać.

zamierzyc się. ausstolen mit der Hand, mit dem Stock. lever la main, le bâton pour fraper. § zamierzyl się na mnie szablą; zamierzyl się nie uderzyć. *prov.*

Zamierzch. Abend-Dämmerung. le crépuscule du soir; l'entre chien et loup.

zamierzch w oczu. (scotoma) Augen-Schwindel, wenn es einem in den Augen schwarz wird. le vertige causé par une vapeur noire.

Zamierzcha, v. m. F. zamierzchnie. es wird Abend, es wird dämmerich, die Nacht bricht ein. il fait nuit; il devient obscur. § zamierzchało, gdyśmy odchodzili; już zamierzchło.

zamierzcho mi w oczach. es wurde mir schwarz vor den Augen; ich wurde schwindlicht, mes yeux se couvrent de nuage; il me prend un tournoiment de tête; la tête me tourne.

Zamierzenie. Einschränkung, Seßung der Gränze. restriction, limitation.

zamierzenie się na kogo. die Auslösung eines zu schlagen, einem zu drohen. l'action d'élever la main ou quelque arme pour fraper, pour menacer.

Zamierzony, v. m. F. zamierzony. 1) vorgesetzt, vorgenommen. 3) eingeschränkt. 1) fixé, déterminé. 2) déterminé, entrepris, proposé. 3) prescrit, borné, limité. § 1) czas zamierzony. 2) zamierzony cel osiągnął. 3) zamierzona władzy swoiey przestąpił granice.

Zamieszanie, adv. verwirrt, tumultuörsch, turbulentement, avec trouble, en désordre; tumultuairement.

Zamieszanie. Verwirrung, Unordnung, Unruhe. orage, m. trouble; m. tempête, désordre, m. confusion, brouillerie, embrouillement, bouleversement. § zamieszanie pełne czasy; zamieszanie w całej prowincyi uczynił.

morskie zamieszanie. See-Sturm. tempête, orage, m.

zamieszanie pełny. verwirrt, verworren, verwirrt. Unruhig, trouble, confus, turbulent, brouillé; plein d'émotion, de troubles. § pod zamieszane w Oyczyźnie czasy; zamieszany kraj; zamieszana chwila.

Zamieszka. 1) Versäumnis. 2) Empörung, Unruhe, Verwirrung, Ursache einer Unruhe. 1) perte d'occasion; omission, retardement. 2) trouble, m. émotion, fétion, confusion, désordre, m. cause d'une émotion.

Zamieszkały. versäumt, manqué, né-Zamieszkały. gligé, échapé.

Zamieszkać, v. m. F. zamieszkać. Zamieszkać, versäumen, laisser échaper, perdre, laisser passer; manquer de faire; omettre; tarder trop; manquer l'occasion, du tems. § zamieszkał poszty; zamieszkałem dla ciebie na wieczerną.

*nie się jeszcze nie zamieszkało. man hat noch nichts versäumt. la corde est encore au puits; la foire n'est pas sur le pont

*zamieszkać komu; barwić kogo. einen verweilen, lange aufhalten. tenir, arrêter, amuser qu.

Zamieszkać, v. m. F. zamieszkać. 1) vermengen, vermischen. 2) verwirren, in Unordnung bringen. 1) mêler, mélanger, brouiller. 2) brouiller, embrouiller, troubler, mettre en désordre. § 1) zamieszkać to warzęchą. 2) całe tym zamieszkać Państwo.

Zamieszkać, F. zamieszkać. 1) verschweigen, verhehlen. 2) übergehen, auslassen. 1) taire, passer une chose sous silence, la tenir en secret, supprimer, celer, cacher, ne pas découvrir. 2) omettre, passer. § 1) zamieszkać tego profzę. 2) nie wiem czemu tych wierzty zamieszkać.

Zamieszkać czego. Verschweigung, le silence qu'on garde d'une chose.

Zamieszkać, verschweigen, verhehlen, passe sous silence; teu.

Zamieszkać, 1) sum; versummt, der nicht reden darf. 2) stockend, verbuttet, verstockt,

stockt, das nicht fortwachsen will. 1) qui est hors d'état de répondre; müet, qui ne replique point, qui demeure müet. 2) ratatiné, rabougri, qui vient mal. § 1) zamilkłym go uczynił. 2) zamilkłe drzewo; zamilkła płońka.

Zamilknać, *F. zamilkę.* 1) verstummen, nicht reden können. 2) verstocken, verhärten, nicht fortwachsen. 1) se déferrier; devenir müet; se faire tout court; ne pouvoir dire mot. 2) se rabougir, ne venir pas à sa grandeur; devenir rabougri.

Zamilknienie. Verstummung. le silence de celui qui est devenu tout court.

Zamilować się czego, kogo, *F. zamiłuję.* sich verlieben. aimer avec passion; s'amouracher; devenir amoureux de.

Zamiltonanie. das Verlieben; heftige Liebe. passion, amour qu'on a pour une personne de l'autre sexe.

*Zamkarz slosarz. Schlosser, ferrurier.

Zamknięcie } zawarcie, mieysce zam-

Zamknięcie } knione. Verschluß, verschlossener Ort. lieu où l'on renferme, où l'on a sous sa clé une chose; fermeture. § w zamknięciu moim to zostaie; w zamknięciu co chować.

zamknięcie. 1) das Verschließen. 2) Verschluß, Schloß, jede Sache die zum Verschließen der Thüren dienet. 3) Schluß einer Rede. 1) l'action d'enfermer; enfermement. 2) fermeture; tout ce qui sert à fermer une porte. 3) fin, f. conclusion d'un discours. § 1) zamknięcie rzeczy niepotrzebnych. 2) zamki, kłotki; zasuwę i inſze zamknięcia. 3) zamknięcie listu, kazania, księgi, sprawy iakiey.

zamknięcie dowodu; zamknięcie dowodem czego. Schluß = Rede, Schluß. conclusion; la dernière proposition d'un syllogisme.

Zamknięty. } eig. u. fig. eingeschlossen,

Zamknięty. } verschlossen. prop. et fig. fermé, enfermé, renfermé, contenu. § w ſkrzyni zamknięte rzeczy; ſol ma w ſobie wilgotnoſć zamknięcia.

Zamkowy. 1) Schloß, Burg. 2) Schloß, zu einem Schloß gehörig. 1) de château, de citadelle. 2) de serrure.

Zamnażam co, v. m. *F. zamnożę.* vermehren; fortpflanzen. augmenter, accroître multiplier, agrandir. § zamnożył drzewa, zamnożył państwo ſwoie w doſtarki, ſiły.

zamnożył się. ſich fortpflanzen; ſich vermehren. s'augmenter, s'accroître, s'agrandir, multiplier. § nierządy się zamnożyły; chwast się zamnożył.

Zamnożenie. Vermehrung. augmentation, accroissement, multiplication.

Zamnożony. vermehrt, gehäuft. augmenté, multiplié.

Zamoc. *vid. Zamagam.*

Zamordować, *F. zamorduję.* grausam ermorden; zu tode martern. massacrer; tuer cruellement.

Zamorski. See-, das übers Meer zu uns kommt; das jenseit des Meers lieget, marin, de mer; d'outre mer; qui est de delà mer.

sol zamorska. See-Salz. sel marin, qui se fait avec l'eau de mer.

Zamorzyć, *F. zamorzę.* umbringen. asommer; massacrer.

Zamoście, Ufer, Ort hinter der Brücke. rivage, m. endroit derrière un pont.

Zamotać co, *F. zamotam.* verſtricken, verwirren. embarrasser, enlacer, entrelaſſer, embrouiller.

zamotać się. ſich verwirren. s'empêtrer.

Zamotanie. Verwicklung, Verwirrung. entortillement, entrelasement, embrouillement.

Zamotany. verwickelt, verwirrt. embarrassé, entrelasé, brouillé, embrouillé.

Zamowa, } zamawianie. 1) Unter-

Zamowienie, } brechung der Rede. 2) Mietung. 1) interruption d'un discours. 2) louage, m.

Zamowiony. 1) unterbrochen als eine Rede. 2) gemietet, bestellt. 1) interrompu dans son discours. 2) loué, arrêté, commandé à faire.

Zamowka, przymowka. Stichel = Rede, Stichel = Wort. brocart, coup de langue, mot piquant.

Zamożenie. Aufnahme. Flor. accroissement, agrandissement, établissement; état florissant. § początki i zamożenie tego Państwa, tego miasta.

Zamożny. } vermögend, mächtig. fort

Zamożny. } puissant, fort riche. § zamożni w doſtatkach i w naukach ludzkie.

*Zamraczam, v. m. *F. zamroczę.* dunkel, trübe machen. obscurcir; rendre obscur; couvrir de nUAGE. § chmura słońce zamroczyła.

zamroczyć się. dunkel werden. s'obscurcir, se couvrir de nUAGE. § niebo się zamroczyło.

Zamroczenie. Verdunkelung, Verfinſterung. obscurcissement.

Zamroczoney. verfinſtert, verdunkelt. obscur, obscurci, ténébreux; couvert de nUAGES. § śmiertelnemi dom tvoj zamroczoney mgłami.

zamroczone oczy. gebrochene Augen eines Sterbenden. yeux mourans; yeux couverts de nûge.

Zamrazam, v. m. F. zamroze. einfrieren lassen. glacer, faire glacer, faire prendre qu. ch. par le froid; congeler. § *zamrozyć iablko.*

zamrozyć ryby. Fische trocknen, sècher des poissons.

zamrozyć sobie ręce, nogi. Frost = Beulen an den Händen, an den Füßen bekommen. s'engeler les mains, les piez.

Zamroz. Frost, Erstrierung, froid, froidure causée par la gelée dans un corps.

zamroz z członka, z iablka wyciągnąć. den Frost aus einem Gliede, aus einem Apfel ziehen, adoucir un membre engourdi, amolir une pomme gelée. § *z zamrztych iaiec zamroz wyciągniesz,* gdy ie do zimney wody włożyysz; *śnieg zamroz z członka wyciąga.*

zamroz w ręku, w nogach. Frost-Beulen an den Händen oder an den Füßen. eng-elure, petites enfures qui viennent par le froid aux mains ou aux piez.

Zamrożony. erfroren, gelé, engourdi de froid, pris par la gelée; engelé. § *członek zamrożony.*

zamrożone ryby. trockne Fische, poissons secs.

Zamrużam oczy, v. m. F. zamrużę. blinzeln, die Augen zublinzen. clignoter, filler, cligner; fermer souvent les yeux.

Zamszowy. aus Sämisch = Leder; Sämisch. de chamois, bronzé, doux, parlant du cuir.

zamszowe trzewiki. sämische Schuhe. souliers bronzés.

Zamruz. Huren = Haus, Huren = Winkel. bordel, ferrail, train; un manège de coquettes.

po zamruzach się walać. in die Huren-Häuser laufen, hanter, courir le bordel.

Zamrużnik. Huren. bordelier, putassier.

Zamulam, v. m. F. zamulę. 1) verschlammern. 2) Seilk. verschleimen, verstopfen. 1) engorger; charger, remplir de limon. 2) Médec. opiler, boucher les conduits du corps; causer des obstructions; charger, remplir de pituite.

zamulić się, zamulać się. 1) sich verschlammern. 2) Seilk. sich verschleimen. 1) s'engorger, se boucher de limon. 2) Médec. devenir pituiteux, se remplir de pituite; opiler.

zamulający, zamulający. Seilk. verschleimend, stopfend. Médec. obstructif; qui cause la pituite; opilatif.

Zamulenie. 1) Verschlämmung. 2) Seilk. Verschleimung. 1) engorgement. 2) Médec. opilation, obstruction causée par la pituite.

Zamulony. 1) verschlammert. 2) Seilk. verschleimet, verstopft. 1) limoneux; engorgé, bouché par le limon. 2) Médec. opilé, pituiteux, rempli de pituite. § 1) *zamulona rura.* 2) *zamulony żołądek.*

Zamurować co, F. zamuruję. vermauern, emmurer; environner, fermer de muraille.

zamurować kogo. einen einmauern. enfermer qu. entre quatre murailles.

Zamurowanie. das Vermauern. l'action d'emmur.

Zamurowany. vermauert, emmuré.

Zamurowy. hinter der Mauer gelegen. situé, posé derrière une muraille. *Zamurze.* Ort hinter der Mauer. espace hors de la muraille.

Zamydlam có, v. m. F. zamydlę. einseifen, savonner; froter avec du savon.

zamydlić komu oczy, wzrok. einen einschläfern, verblenden; einem blauen Dunst vormachen. aveugler, endormir, éblouir qu; jeter de la poudre aux yeux de qu.

Zamykam, v. m. F. zamknę. 1) aufschließen, zumachen. 2) verschließen, einschließen. 3) ausperren, nicht ins Haus lassen. 4) schließen, endigen. 5) in sich schließen, in sich fassen; einschließen; mit begreifen. 6) einen Damen-Stein besetzen, fest setzen. 1) fermer, clore. 2) enfermer, serrer; repfermer. 3) fermer la porte à, devant qu; défendre l'entrée à qu. 4) conclure; terminer, finir son discours; faire la conclusion. 5) enfermer, comprendre, contenir, renfermer, embrasser. 6) arrêter, tenir enfermé un pion; donner l'arrêt à. § 1) *zamknij drzwi, izbę, skrzynię; zimno w cieple otworzone ciało zamyka; zamknąć oczy, głowę.* 2) *zamknąć więznia, szaty.* 3) *zamyka przed nim dom.* 4) *zamknąć tym list, mowę, kazać muszę.* 5) *miłość Boga, bliźniego i siebie samego, wzytykie w sobie zamyka cnoty; te słowa to w sobie zamyka; nie chcieli go zamykać w pokoju zawartym.* 6) *zamknąć damę, warcab.*

zamknąć komu oczy przy śmierci. einem Verschiedenen die Augen zudrücken. fermer les yeux à un mort.

zamknąć mowę umierającego. beim Sterben die Sprache verlieren. perdre l'usage de la parole avant son décès.

zamknąć

zamknąć drzwi przed kim. vor einem, einem vor der Nase die Thüre zuschließen. fermer la porte au nez de qu.

zamknąć komu gębę. einem das Maul stopfen. faire taire; fermer la bouche à qu.

zamknąć co wywodem. schließen, einen Schluß machen. conclurre; inférer une chose d'autre; tirer une conclusion d'une chose.

zamykający co w sobie. in sich fassend, in sich begreifend. contenant, qui contient, qui comprend qu. ch.

zamknąć się. 1) sich zumachen, sich zuschließen. 2) sich verschließen. 3) darunter begriffen seyn; sich darunter verstecken. 1) se fermer. 2) s'enfermer, se renfermer. 3) se comprendre, être compris; être contenu dans. § 1) te drzwi się nie dobrze zamykają. 2) zamknął się przede mną w pokoju. 3) zamyka się w tej sprawie moy pożytek, moy honor.

w tym się to zamyka. das verstehet man darunter. cela s'en va sans dire; il faut sous-entendre cela.

Zamykanie, zamknięcie. das Verschließen, das Zuschließen. l'action d'enfermer, de fermer.

Zamykać, v. m. F. zamykać. einen stören, irre machen. embrouiller, confondre, troubler, faire mécompter, faire méprendre, faire manquer une personne qui fait quelque action d'esprit. § zamykać komu w mowieniu, w liczeniu.

nie zamyła mi Was Pan. verschlagen sie mir die Stelle, das Blatt nicht. ne me confondez pas la feuille.

Zamysł. Vorhaben, Vorsatz, Beginnen, Unternehmen, dessein, entreprise, projet. § pomieścić, rozewnać, popsuć zamysły moje; mieć pewny zamysłów swoich koniec; dopinać zamysłu swojego.

Zamyślanie, v. m. F. zamyślać. 1) denken, im Sinne haben; wollen, Willens seyn. 2) schmieden, etwas böses wider einen vorhaben; etwas auf einen haben. 3) beschönigen, bemänteln. 1) pomyśleć, vouloir, avoir quelque dessein. 2) entreprendre contre; atenter sur, à; en vouloir à; machiner, rouler quelque mauvais dessein contre qu. 3) palier, prétexter, couvrir de quelque prétexte; voiler. § 1) zamyśla iechać do niego. 2) zamyśla zdradę (o zdradę) na niego. 3) zamyślał zazwzięty swojemu ku niemu nieprzyjaźni.

zamyślać komu źle. einem nicht wohl wollen. vouloir mal à qu; brasser un mal-

heur à qu; entreprendre qu. ch. pour nuire à qu.

zamyślać dobrze komu. einem wohl wollen. vouloir du bien à qu; favoriser qu.

zamyślić się. sich in Gedanken vertiefen. rêver, penser fortement, s'enlever dans une profonde rêverie. § zamyśliwszy się długo siedząc nie mówił.

zamyślający się } co się zamyślił. tief-
Zamyślony } sinnig, tief in Gedan-
ken, pensif; enlevé dans une pro-
fonde rêverie; méditatif.

Zamyślenie. vid. Zamyśl.

zamyślenie się. Nachsinnen, tiefe Gedanken, Tiefsinnigkeit. rêverie, action de songer profondément.

Zanadrze. der Busen; Brust = Stief am Kleide. le sein; le couvre-gorge d'un habit; la partie de l'habit qui couvre une des poitrines. § ręce w zanadra włożył, zanadra obszerne.

w zanadru ma, nosi księgę. er hat, er trägt im Busen ein Buch. il a, il porte un livre dans le sein.

w zanadru co włożyć, wetknąć. etwas in den Busen stecken. mettre qu. ch. dans le sein.

Zanadrzany, w zanadrach leżący. im Busen steckend. mis dans le sein.

Zanadrzisty, zanadra szerokie mający. busicht, das weite Busen hat. qui a le sein trop large, les couvre-gorges trop amples.

Zaniechanie. Unterlassung. omission, délaissement, manque, m. manquement, action de manquer.

Zaniechanie. unterlassen. manqué, omis.

Zaniechawam, v. m. F. zaniecham. seyn
Zaniechywam, } lassen, unterlassen, lassen
abstehen von etwas. manquer; se dé-
porter, se désister de; abandonner,
délaisser qu. ch. § zaniechay piwa,
wina, złego tego zamysłu; zaniechay
rzeczy cudzych, tego co nie twoie.

mogłeś tego zaniechać. du hättest dieses unterlassen können, vous vous pourriez passer de cela.

nie zaniecham mu pisać. ich werde nicht unterlassen ihm zu schreiben. je ne laisserai pas de, je ne manquerai pas de, à lui écrire.

Zaniedbanie czego. Hintansetzung, Nachlässigkeit, Fahrlässigkeit; Sorglosigkeit, Unachtsamkeit, Verwahrlosung. négligence, inaplication, inadvertance, nonchalance; peu de soins qu'on a de qu. ch; inattention. § w zaniedbaniu wszystkie rzemiosła leżą u Turków; mam go w zaniedbaniu.

Zaniedbany. hintangefest, verwahrloset, négligé; dont on ne tient compte, dont on ne soucie guères.

Zaniedbawam, *v. m. F. zaniedbam.*

Zaniedbywam, *v. m. F. zaniedbam.* 1) hintansetzen, aus der Acht schlagen, nichts darnach fragen; vergessen. 2) versäumen, verschlafen; durch seine Nachlässigkeit um etwas kommen. 1) négliger, manquer qu. ch; mettre en arrière, en oubli qu. ch; avoir peu de soins de qu. ch; s'en peu soucier, s'en faire aucun état, ne s'en mettre pas en peine. 2) négliger, perdre qu. ch. par sa négligence. § 1) zaniedbał przyjaźnia swiego; nie zaniedbam tcy obrazy, moicy powinności. 2) zaniedbał szczęścia swiego, pożadaney okazyi.

Zaniemiały. verstummt. müet, qui ne replique point; qui devient tout court.

Zaniemieć. *F. zaniemieć.* verstummen, devenir müet; se faire tout court; se faire court tout d'un coup.

Zaniemiesienie. Verstummung. Pimpuisse-

ance de parler, l'action de devenir müet.

Zaniesienie. das Wegtragen. l'action de porter ailleurs; transport.

Zaniesiony. hingetragen. porté en un lieu.

Zanikam, *v. m. F. zaniknę.* verstocken, im Wachsen gehemmet werden. se rabougir, réchigner, ne pousser pas vigoureusement, ne pas venir à la grandeur naturelle. § od gorąca zwykły zanikać zboża i w plonie będzie na mierze znaczna uyma; to ziarno zanikło.

Zanikły. verstockt, verbuttet, rabougri, ratatiné, qui n'a pas la grandeur naturelle. § ziarno zanikłe; Ziele zanikłe.

Zaniknienie. Verstockung, Verbuttung, rabougrissement; la défecuosité de la croissance; manquement de la juste grandeur.

Zankiel, *f. Ziele. (sanicula, diapsia)* Sanicel, Bruch-Kraut. sanicler.

zankiel *samica Ziele. (astrantia)* Meister-Wurzel, Astring, Ostrik, otruche, imperatoire.

*Zankiel, *m. g. zankła, zenkiel.* ein Schnürsenfel, lacet, ruban, cordon à lacer.

Zanokćica choroba. Nagel = Geschwür; Finger-Wurm, das böse Ding. panaris, paronichie, mal d'avanture; un ulcère qui se forme à la racine des ongles.

zanokćica Ziele. (paronychia) Nagel-Kraut. paronichia.

Zaność, *v. m. F. zaność.* 1) hintragen. 2) eingeben, einlegen, insinüiren eine Schrift. 1) porter ailleurs, emporter, transporter d'un lieu à un autre. 2) insinüer, porter, présenter une écriture. § 1) zaność ten towar do domu. 2) zaność protestacyz do sądu.

zanosić się. 1) die Hand aufheben; aus- holen mit der Hand, mit einem Gewehr. 2) hinig antauchen, mit Heftigkeit vor- nehmen. 3) sich überet'en, sich verges- hen. 1) porter, lever la main à ba- tre, le sabre à donner un coup; se mettre à fraper, à lancer. 2) se met- tre avec impetuosité à. 3) s'emporter, se laisser aller à, se porter à. § 1) por- wać ią ręką się zanosił; zanosić się na kogo ręką, z poćiskiem, z szablą. 2) zanosić się na rozmowę, na zwa- dę, na radę. 3) zaność się daley niżli mu należało.

zanosz mu się na womit. es kommt ihm ein Brechen an, un vomissement le prend.

zanosz się na co. es lässt sich zu etwas an. il tend à; il y a aparence à; toutes les aparences sont que. § zanosz się na defzcz, na straszną wojnę.

Zanowiec Ziele, *g. zanowca. vid. Jano- wicz.*

Zanurzam co, *v. m. F. zanurzę.* 1) ver- senken, untertauchen. 2) tief in etwas stoßen. 1) submerger, plonger. 2) plonger, planter, enfoncer dans. § 1) skarb swoy w rzekę zanurzył. 2) za- nurzył mu noz w serce.

zanurzyć się. sich untertauchen. se sub- merger.

zanurzyć się w co; zanurzyć w co serce, mysl, sich in etwas vertiefen; sich einer Sache gänzlich widmen. passionner qu. ch; s'enfevelir, se néier, être ense- veli, s'abimer dans; apliquer son esprit, ses pensées à. § w głębokich myślach się zanurzył; zanurzyć się w naukach, w rozkoszach.

Zanurzenie. Untertauchung. submergion.

Zanurzony. 1) untergetaucht. 2) tief, ver- borgen. 3) gänzlich ergeben, gewidmet. 1) submergé. 2) profond, caché. 3) abimé, enseveli dans; adonné tout entier à. § 1) okręt w morze zanu- rzony. ** 2) żal głęboko zanurzony na wierzch się nagle zwykły wylewać. 3) zanurzony w naukach.

zanurzony w myślach. tiefinnig. pensif. zanurzony w rozkoszach i zbytkach. der Bollust und Uippigkeit ergeben. néie, répandu dans les voluptez et dans le luxe.

Zaoczoćić kogo. *F. zaocbacę.* anfrischen, encourager, animer, enflamer.

Zaoczny, nie na widoku leżący. 1) verdeckt, außer dem Gesicht gelegen. 2) geschehen, vorgefallen in einer Abwesenheit. 1) posé, situé hors de la vue; qui est hors de la vue. 2) qui arrive, qui se fait en absence de qu.

Zaocznie, *adv.* hinterrücks, nicht unter die Augen, in Abwesenheit, hinter dem Rücken, en arrière, à l'insu, en absence de qu. § zaocznie ile cośś o tobie mowi; pozew ieźli nie oczywiscie to zaocznie ma byđz dany.

Zaorać, *F. zaorzę.* 1) verackern, einackern. 2) das Aekern endigen. 3) verackern, ackern als eine Straöe. 1) enfouir qu. ch. avec la charruē. 2) achever de labourer. 3) changer une place en un champ; faire passer la charruē par dessus un chemin. § 1) zaorać gnoy, nasienie. 2) iuź chłop zaorał; iutro roľz zaorze. 3) zaorać drogę, ścieżkę.

Zaostrzam co, *v. m. F. zaostrzę.* 1) schärfen, scharf machen. 2) schärfen ein Gefek. 3) erbittern, verbittern, aufbringen. 4) kuzt zum Essen, zum Trinken machen. 1) éguiser, ašiler. 2) augmenter la sévérité d'une loix, la force d'une expression. 3) aigrir, irriter, animer, exciter, fuciter. 4) éguiser, faire exciter, reveiller le goût, l'appetit. § 1) zaostrzyć noź, brzytwę, koniec u szpady. 2) zaostrzył inwektywę, słowa, karę, prawo na kogo, na co. 3) zaostrzył pośpolstwo na niego. 4) zaostrzali sobie serem gardło do picia; zaostrzyć czym apetit.

zaostrzał się na kogo. auf einen erbittert werden, s'aigrir, s'irriter contre qu.

Zaostrzenie. Schärfung, éguisement.

Zaostrzony. 1) geschärfst. 2) geschärfst, schärfer verboten oder geboten. 3) verbittert, erbittert. 1) éguisé, ašilé. 2) défendu, ordonné plus sévèrement. 3) aigri, irrité, excité contre qu. § 1) brzytwa zaostrzona. 2) prawo na bankretow zaostrzone. 3) zaostrzony na sercu i na cērze.

Zapach. guter Geruch. vapeur, *f.* une agréable odeur, bonne senteur, douce haleine; parfum. § piękny zapach wydawać.

Zapad, *g. zapadu.* 1) Schuß; schneller, voller Lauf. 2) Heftigkeit, Kühnes Unternehmen, Beginnen. 1) élan, élanement. 2) élan, élanement, transport, impétuosité, véhémence, une hardie entreprise. § 1) konia w zapędzie hamować. 2) prześamał burzę

zapędow nieprzyjaćielskich; gorskie, żalosne to zapędy; serdeczne zapędy. Zapad, zachod. Untergang, Niedergang der Sonne, des Mondes. le coucher du soleil, de la lune.

Zapadam, *v. m. F. zapadnę.* 1) tief her-einsallen. 2) einsallen, einbringen, hineinstreifen, weit hinein laufen. 3) untergehen als die Sonne. 4) verfallen in eine schwere Krankheit. 5) verfallen, eingehen. 6) besallen, überreifen. 7) verlohren gehen, sich verlieren. 1) s'enfoncer en tombant; s'abimer. 2) s'enfoncer, s'avancer, pénétrer en courant; faire des courses; entrer, aller en avant; percer fort loin. 3) se coucher comme le soleil. 4) tomber malade; tomber dans, en une dangereuse maladie. 5) déchoir, diminuer peu à peu; tomber en décadence. 6) surprendre. 7) périr, se perdre, se dissiper, déperir. § 1) w doś głęboki, w bagno zapadł. 2) Tatarzy głęboko w ten kray zapadaia; wielką kupą; daleko okregy Holenderskie zapadaia. 3) słonce zapadło; księżyc zapada. 4) zapadam w chorobę, na febrę. 5) codzień zapada; zapadł, podupadł teraz nieborak. 6) noc, woda nas na drodze zapadła. 7) tę pracę drukiem odnowiono aby zapasie nie mogła.

dużo, niebezpiecznie zapadł. er ist in eine schwere Krankheit gefallen. il est fort malade; il est ataqué, il est pris, il est travaillé d'une fâcheuse maladie.

zapadło gdzieś. man weiß nicht wo er hingekommen ist. on ne sait où cela est; je ne sai ce qu'est devenu cela.

zapadł gdzieś. er ist verschwunden; man weiß nicht wo er hingekommen ist. on ne sait ce qu'il est devenu; on n'a ni vent ni nouvelle de lui.

zapadać; zapadać się. 1) einsallen, einstürzen. 2) einbrechen, einsallen in etwas. 1) se renverser, s'ébouler, s'écrouler, tomber en ruine. 2) tomber, s'abimer s'enfoncer dans. § 1) budowanie, miasto zapadło. 2) zapadł się w ziemię, w trzesawicę.

Zapadka. 1) Stellschloßchen, Stellschloßchen in einer Falle. 2) Fall-Klinke an der Thüre, so hinter dem Haken einfällt. 1) marchette, petit bâton qui tient un petit ais, sur lequel l'oiseau marche et se prend. 2) loquereau, bâtant de loquet qui entre dans le mantonnet. § 1) zapadka jest kołek deszczulkę w łapce wspieraiający; kazał łaźnie budować zapadkami, aby ludzie niespodzianie

dżianie upadali. 2) zapadki żelazne do drzwi przybite.

Zapadły. 1) eingeführt, eingefallen. 2) eingebrochen, eingefallen in etwas. 3) untergegangen als die Sonne. 4) sehr hinfällig, sehr krank, sehr schwach. 1) éboulé, écroulé, renversé; tombé en ruine. 2) enfoncé, abîmé dans. 3) couché comme le soleil. 4) très-malade, très-foible; tombé dans, saisi d'une maladie très-dangereuse. § 1) od wieży zapadły zabity. 2) woz na trześawicy zapadły. 3) słońce zapadłe. 4) na chorobę zapadły; dla zapadłego zdrowia iachać nie może.

Zapadnienie. Einfall, Einsturz. éboulement.

Zapakować co, F. zapakuię. zapacken, verpacken, empaqueter.

Zapakować bydło. Vieh verpackten. bailier, laisser à ferme le bétail.

Zapaktowanie bydła. Vieh-Pacht, Verpachtung des Viehs. cheptel, exegue; ferme des bestiaux.

Zapakowany. verpachtet, vom Vieh. donné à ferme, parlant des bestiaux.

Zapał. 1) Zunder, jede Sache die leicht Feuer fängt. 2) Feuer = Pfeil, Wech-Kranz, Brand-Kugel. 3) Zünd-Loch in einem Stück. 4) Brand, Hitze, Entzündung in einer Wunde. 5) fig. Zunder, Flamme. 1) alumette, chose susceptible de feu, qui prend aisément. 2) brûlot, couronne foudroyante, flambeau, goudran. 3) secret; la lumière d'un canon. 4) inflammation, ardeur, f. la chaleur dans une blessure. 5) fig. ardeur, f. feu; flamme, véhémence passion. § 1) ślarczyście zapały, 2) wrzucać w miasto wojenne zapały. 3) wielki zapał w armacie; zatkać zapał w armacie szpuncem konopianym. 4) ogni- sty zapał od postrzału ugasić; na zapały prochowe pewnie lekarstwo. 5) zapał wojny; podniecać miłości zapały; ochłodzić miłości jego zapały; przyrodzona tej miłości żagiew rzuca swoy zapał; skażonego przyrodzenia niepowsięgniony zapał.

Zapalacz. Mordbrenner. incendiaire, boute-feu; brûleur de maison.

zapalacz wojny. Urheber eines Krieges. boute-feu, auteur d'une guerre. § był wojny domowej w Litwie zapalaczem.

Zapalam, v. m. F. zapale. 1) anstecken, anzünden. 2) Zeiß. entzünden. 3) entzünden, anfeuern, anbringen. 1) embraser, alumer, mettre au feu, faire prendre le feu à. 2) Médec. enflamer,

échauffer, causer une inflammation. 3) fig. embraser, enflamer, alumer, exciter, échauffer, animer. § 1) zapalić dom, miasto, stę, świecę, papierek. 2) ślinogorz gardło zapalił. 3) barżiej to słowo zapala niż żiębi; zapalić serce do czego; to go do miłości, do pom- sty, do gniewu zapaliło.

zapalić, zapalić w piecu. einheizen. chau- fer un four, un poêle; faire du feu dans un poêle.

zapalić się. 1) sich entzünden, sich anzünden, Feuer fassen. 2) sich entzünden als eine Wunde. 3) roth werden als eine Wölfe. 4) roth werden, erröthen, sich schämen. 5) auffahren, hitzig werden. 6) entbren- nen vor Liebe, vor Zorn. 1) s'alumer, s'embraser, prendre feu. 2) s'échau- fer, s'enflamer, être pris d'une inflama- tion comme une plaie. 3) se dorer, de- venir rouge, comme une nuée. 4) rou- gir de honte. 5) s'emporter, s'échauffer, prendre feu, se mettre en fougue. 6) s'embraser, s'enflamer, être pris, être saisi d'une passion. § 1) dom się za- palił i palił się; koła wozowe od wiel- ki-go ciężaru się często zapalaia. 2) wrzód się zapalił. 3) zapala się obłok, zorza. 4) zapala się choć niewinna; zapalić się od wstydu. 5) wnet się za- pali. 6) zapalić się miłością, od mi- ści, nienawiścią, gniewem.

Zapalczywie, adv. jachjorniger Weise. avec emportement.

Zapalczywość. Jachjorn. emportement, transport de colère.

Zapalczywy. 1) jachjornig, heftig, heftig im Zorn. 2) erpicht auf etwas. 1) bouil- lant de colère; emporté, fougueux, violent; qui ne peut retenir sa colère. 2) fort adonné à; enseveli, abîmé dans. § 1) barzo jest zapalczywy. 2) zapalczywy na zaloty.

zapalczywy jest. er ist hitzig, jachjornig. il s'emporte, il s'échape aisément; il se met aisément en colère.

Zapalenie. 1) das Anzünden, die Anzün- dung. 2) Zeiß. Entzündung, Erhizung, Hitze. 1) action de mettre le feu. 2) échauffaison, f. échaufure, inflammation. § 1) zapalenie domu. 2) zapalenie oczu, wrzodu, języka w gardle.

zapalenie w piecu. Einheizung. l'action de chauffer une chambre.

zapalenie ciała. Brunst, Geilheit. laciwé- té, chaleur, f. incontinence. § ra zaraża z wielkiego ciała pochodzi za- palenia.

zapalenie ciała z wrzodem albo z puchling. Zeiß. Blut-Geschwür; ein rother Ge- schwulst

schwulst vom ausgetretenen Blut. *Médec.* phlegmon, c'est une tumeur rouge avec inflammation causée par une extravasation.

Zapaliczka ziéle. (*ferula*) Birk = Wurz, Garten-Kraut, Ruthen-Kraut. *ferule.*

Zapaliczkowy. Ruthen-Kraut. = de *ferule.*

Zapalny. zum Anzünden dienlich, susceptible de feu; combustible, qu'on peut brûler.

zapalna ofiara. das Brand = Opfer in der Bibel. holocauste, *m.* victime, *m.* dans l'Écriture.

Zapalony. 1) angezündet. 2) Heiß. entzündet. 3) fig. entbrannt, entzündet.

1) alumé, embrasé. 2) *Médec.* enflammé, pris d'une inflammation. 3) fig. enflammé, échauffé. § 1) zapalona świeca; zapalony dom. 2) oczy zapalone, wrzod zapalony. 3) zapalona miłościz; wspaniałym gniewem na twarzy zapalona.

Zapalować, *F.* *zapalać*. unpfählen, verpfählen. clore, fermer de pieux. § upusty i ogrodki gęsto zapalować trzeba.

Zapamiętale, *adv.* unbesonnen, unbedacht-samer Weise, étourdiment; à l'étourdie, d'une manière étourdie.

Zapamiętalec, *g.* *zapamiętałca*. unbesonnener Mensch; un étourdi, qui est peu sage.

Zapamiętałość. 1) Wahwitz, Sinnlosigkeit; blöder Verstand. 2) Thorheit, Narretei, Unbesonnenheit, unbesonnene That. 1) aliénation, égarement, manie d'esprit. 2) étourdie, étourdissement, extravagance, action infensée.

Zapamiętały. 1) wahwitzig, sinnlos. 2) unbesonnen, unsinnig. 1) insensé, dépourvu de sens, qui n'est pas en son bon sens. 2) étourdi, fol, inconsidéré.

Zapamiętanie czego. Vergessenheit. l'oubli: § zapamiętanie corka niedbalstwa; puścić co w zapamiętanie.

zapamiętanie krzywdy, urazy publiczney. Amnésie, Vergessenheit aller Feindseligkeiten. amnésie.

zapamiętania godny. das zu vergessen ist. qui doit être oublié.

zapamiętanie czynić. eine Vergessenheit verursachen. causer l'oubli.

zapamiętanie się. 1) Wahwitz, Tobsucht. 2) Unbesonnenheit. 1) manie, aliénation d'esprit. 2) étourdie, extravagance, folie.

Zapamiętany. vergessen. oublié, mis en oubli.

Zapamiętliwość. Vergesslichkeit, schwaches Gedächtniß. manque de mémoire; mémoire infidèle.

Zapamiętliwy. vergesslich. oublieux, qui n'a point de mémoire.

** Zapamiętywać czego, *v. m.* *F.* *zapamiętam.* vergessen. oublier, mettre en oubli.

zapamiętywać się, odchodząc od rozumu, od siebie. 1) vom Verstande, von Sinnen kommen. 2) sich vergessen, nicht an sich denken. 1) perdre l'esprit; sortir de son bon sens. 2) s'oublier, s'abandonner, s'égarer.

Zaparcie. Verriegelung. action de verrouiller, de barrer.

zaparcie się czego. Verläugnung. l'désaveu; l'action de nier qu. ch.

Zaparcieć, *F.* *zaparcieć*. von Eiern; bebrütet, belebet werden. devenir animé, parlant des oeufs. § już zaparciały iayca.

Zaparczek, *g. u.* ein bebrütetes, belebtes Ey. oeuf animé.

Zaparty. 1) verriegelt, verrammelt. 2) verneinet, verläugnet. 1) barré, verrouillé. 2) désavoué, nîé.

Zaparczać co, *v. m.* *F.* *zaparczę.* 1) einbrühen. 2) bähnen ein krankes Glied. 1) échauder. 2) bassiner une partie malade.

Zaparczanie członka chorego. Wähung, fomentation.

Zaparczany, zaparczony. 1) eingebrühet. 2) gebähret. 1) échaudé. 2) bassiné, fomenté.

** Zapas, walka. Kampf, das Ringen. joute, lute, combat. § po długich zapasach śmiertelnie go ugodził.

Zapaski, *plur.* } zapasnicza nauka albo Zapasnictwo, } cwiczenie. Ringe-Kunst. lute, l'art de la lute.

zapaskow miejsce. Ringe = Platz, Kampf-Platz. arène, barrière, lice, lieu des exercices de la lute.

Zapasnica. Schurz = Tuch, Schurz = Fell eines Handwerkers. devantier, tablier d'un ouvrier.

Zapasnicze, *adv.* Ringer = mäßig. en luteur, comme les luteurs.

Zapasniczy. Ringer = de luteur, qui concerne la lute. § zapasnicza sztuka. zapasniczy upominek. Ringer = Preis. prix de la joute.

Zapasnik. 1) Aufseher der Ringer. 2) Ringer, Kämpfer. 1) maître de la lute qui apprend à luter. 2) jouteur, luteur, athlète.

Zapasny. 1) zur Ringerkunst gehörig. * 2) auf den Nothfall verwahrt. 1) qui concerne

cerne l'art de la lute. *2) réservé, gardé pour un cas de nécessité.

groß zapasny. Noth = Groschen, Noth-Pfennig, mugot.

Zapafować co, F. zapasuię. im Karten-Spiel verpassen, passer; dire passe, n'entrer pas un jeu. § zapafował trzy krole.

grę zapafować. ein Spiel verpassen. dire passe, faire passe sur un jeu; passer un jeu. § zapafował trzy krole.

Zapasy isć, w zapasy isć z kim. eig. u. fig. mit einem ringen. *prop. et fig.* lutter, jouter avec qu.

Zapatruię się, v. m. F. zapatrzyć. in-

Zapatrzam się, v. m. F. zapatrzyć. in- sehen, betrachten, contempler, considérer, regarder avec attention. § zapatruię się na czyie nieukontentowanie, postępki.

Zapazucha, vid. Zanadrze.

Zapędzam, v. m. F. zapędzić. 1) weit jagen, verfolgen. 2) verleiten. 1) chasser, poursuivre fort loin. 2) porter, pousser, exciter qu. à. § 1) woyko nieprzyjacielskie aż do gor zapędził. 2) miłość go do tego zapędziła.

zapędzić się. 1) den Anlauf zum Sprunge zu weit nehmen. 2) zu weit gehen, sich übereilen, sich vergehen. 1) prendre son escouffe trop loin; prendre une distance trop longue pour son escouffe. 2) se porter, se laisser aller; se laisser emporter trop loin; se précipiter. § 1) zapędzać się do biegu, do skoku; zapędził się w biegu, w skoku. 2) daleko się zapędziłeś; daley się zapędził niżli mu należało.

Zaperzam się, v. m. F. zaperzyć, wzięc twarz niewesołą, pochmurną; gniewliwą twarz postawić. ein Amts-Gesicht, ein ernsthaftes oder ein saures Gesicht machen. prendre un visage de Canton; se réfrogner; prendre un visage austere et chagrin; rider le front, froncer le sourcil.

Zapewne, adv. gewiß, ohnfehlbar. certainement, sans faute, sans doute.

Zapęziały, von Thieren: Enirbsicht, verbuttet, klein gewachsen, rabougri, nain; un animal petit au delà de ce qu'il doit être naturellement.

Zapiać, F. zapieć. krähen als der Hahn. chanter comme le coq.

Zapiaskować co, F. zapiaskuię. versanden, assabler, remplir de sable.

zapiaskować się. versanden, voll Sand werden, s'assabler, se remplir de sable.

Zapiaskowanie. Versandung. l'action d'assabler.

Zapiaskowany. versandet, assablé, rempli de sable.

Zapieć. das Zuhesteln, Zuknöpfen, Zugschnallen. l'action d'agrater, de bou-tonner, de boucler.

Zapiecek, g. zapiecka. die Hölle; Ort hinter dem Ofen. ruëlle de poêle; l'espace qui est entre le poêle et la muraille. § z zapiecka wyskoczył.

Zapieczenie. das Versangen eines Thiers; Herz-Gespan, Herzsclächtigkeit, Wind-Nähe. fourbure, maladie d'une bête qui est surmenée; cardialgie. § zapieczenie psu śmierć przynosi bo się odmie iak beben.

zapieczenie krwi. Stöckung, Gerinnung des Geblüts, le cailllement du sang; l'action par laquelle le sang se prend, s'arrête dans le corps.

zapieczenie w żywocie. Hartleibigkeit, constipation, dureté de ventre.

Zapiekam się, v. m. F. zapiekę. 1) sich versangen, sich verschlagen; das Herzgespan bekommen. 2) sich verbacken, versharrschen als das Geblüt in einer Wunde; eine Wunde bekommen. 1) avoir la fourbure ou la cardialgie. 2) s'encrouter; se révenir d'une croute comme une plaie. § 1) koń, pies się zapiekl. 2) rana się zapiekla.

krw się zapieka. das Blut stocket, gertinet, le sang se prend, s'arrête.

Zapieracz. Verläugner, désavouëur, celui qui nie, qui désavoue qu. ch.

Zapieradło. 1) großer Kiesel. 2) Baum eine Thüre zu verrammeln. 1) grand verrou. 2) ancilles, f. plur. barreau, barre, qu'on met derrière une porte pour la fermer.

Zapieram, v. m. F. zaprę, verriegeln. barrer; fermer avec une barre; verrouiller; fermer au verrou. § zaprzyy zawieradłem (na zawieradło) zawarłem drzwi, brame.

zapierać się. verläugnen, verneinen. désavouer; nier, dénier, faire un serment de n'avoir pas fait qu. ch. § zaparł mi się zastawu; syna swego się zapiera.

zapierać się czego pod przysięgą. abschwören, démentir, nier par serment.

Zapieranie. das Verriegeln. l'action de barrer, de verrouiller.

zapieranie się czego. Verläugnung, Verneinung, dés-aveu; l'action de nier, de désavouer.

Zapierzam, v. m. F. zapierzę. 1) befedern. 2) ein Wapen mit Helmen und Federn Wütschen zieren. *3) auspugen. 1) garnir, remplir de plumes. 2) orner les armes

armes de timbres et de crêtes. * 3) orner, embélier, parer. § 1) zapierzytyś moy kapelusz. 2) zapierzyć herb helmami.

Zapierzenie. Gatter-Band aus geschobenen Bier-Ecken. colombage, m. paroi à jour faite de pièces de bois losangées.

Zapięty. zugeheftet, zugeknöpft, zugeschnallt. boutonné, agrafé, bouclé.

Zapiąm, v. m. F. zapię. 1) sausen, jechen. 2) verkaufen. 1) lamper, grénouiller, gobeloter, pinter. 2) boire, perdre qu. ch. à force de boire. § 1) chłopi zapiąć poczęli. 2) zapił rozum, myro swoie; zapił talar na gorzałce.

zapiąm się. sich auf'sausen legen; sich solches angewöhnen. s'acoutumer, s'adonner à l'ivrognerie.

Zapiły. Sausaus, ein Besoffener. ivrogne, soulard, fireur, biberon.

Zapiąm, v. m. F. zapię. zugeheften, zugeknöpfen, zuschnallen, agrafes, boutonner, boucler, emboucler; joindre par le moien d'une agrafe, d'un bouton, d'une boucle. § zapiń szatę, guziki, przączkę, haftkę.

Zapinanie, zapięcie. das Zuknöpfeln, Zuknallen, l'action de boutonner, d'agrafer, de boucler.

Zapis. 1) Verschreibung, Handschrift. 2) gerichtliche Verschreibung. 3) Registratur, Einschreibung in ein öffentliches Buch. 4) Billet, Quartier-Zettel, Anweisung des Quartiers. 1) acte, m. écrit; billet de sa main; sein, souscription, signature, parafe, m. promesse, assurance par écrit. 2) inscription, acte, m. obligation faite au gréfe. 3) enrégistrement, imatriculation. 4) billet de logement, où est marqué le logis d'une personne. § 1) tym zapisem moim zeznaię. 2) zapisem grodzkim ten kontrakt spisany. 3) zapisanie czego w księgi grodzkie, w metrykę kościelną. 4) zapisanie komu gospody; zapis na domie gospodę komu pokazujący.

zapisanie komu czego. gerichtliche Donation, Verschreibung eines Geschenks. une donation insinuée au gréfe; inscription pour une donation.

zapisanie się przeciw komu. Anklage, Rüge wider einen in den Gerichten. dénonciation; déclaration; inscription contre qu; l'action de rapporter un crime de qu. au gréfe.

Zapisać. 1) registrir, verschreiben. 2) gerichtlich verschreiben, geschenkt; vermacht. 3) verschreiben, verordnet. 1)

enrégistré, inscrit, insinué au gréfe. 2) cédé, légué, donné par contrat ou par testament. 3) ordonné, commandé par écrit. § 1) aby na dzień zapisany na wizyą ziechali. 2) zapisane dobra. 3) rowary, lekarstwo zapisane. zapisana gospoda, angewiesenes Quartier, un logis assigné.

Opiekun zapisany. verordneter, bestätigter Vormund, tuteur créé. § opiekun jest albo zapisany albo przyrodzony.

Zapisuie, v. m. F. zapiszę. 1) registriren, einschreiben, in ein öffentliches Buch tragen. 2) verschreiben, kommen lassen. 3) verschreiben ein Recept. 1) enrégistrer dans un livre public. 2) commander qu. ch. par écrit, faire venir. 3) ordonner une recette. § 1) zapisać akt w księgi sądowe; zapisać rok i dzień narodzenia czyiego. 2) zapisz te rowary z Lipska. 3) Doktor w aptyce takie lekarstwo, taką receptę zapisz.

zapisz komu co na testamentie. einem etwas vermachen, legieren. léguer; donner par legs, laisser par testament à.

zapisz komu gospodę. einem ein Quartier anweisen, assigner à qu. un logis.

zapisz opiekuna. einen Vormund geben, setzen. créer un tuteur.

zapisz komu co; zapisz się komu na co. 1) einem verschreiben, gerichtlich zueignen, abtreten. 2) schriftlich versichern, betheuren. 1) passer un acte de donation, de cession au gréfe; promettre; donner en termes formels; faire une inscription pour. 2) promettre, assurer, protester par écrit. § 1) zapisz posąg, wiano w Grodzie; zapisz wies na kaplicę, zapisz się żenie na majątności. 2) zapisz mi dług; za tę łaskę wieczną Was Panu zapisuie obligacyą; w którego rzady zupełnym się na zawsze zapisuie poddaństwem.

Zapłacenie. Zahlung; das Bezahlen. paiement; l'action de paier.

zapłacenie za kogo. das Geyhalten. défrai, défraiement.

zapłacenie długu. Zahlung einer Schuld. acquit d'une dette.

Zapłacić co, F. zapłacić. etwas bezahlen. paier.

Zapłakać, F. zapłaczę. anfangen zu weinen. se mettre à pleurer; jeter des larmes.

Zapłakane oczy. vermeinte Augen. des yeux éplerez; yeux larmoians. § zapłakanemi rzekła oczy.

Zapłata, 1) Bezahlung, Zahlung. 2) Lohn. 3) Lohn, Belohnung. 1) paie, paiement. 2) gage, m. 3) paiement, salaire,

laire, m. récompense, prix. § 1) zapłata za towar, za pracę. 2) zapłata mierniczemu, słudze, mamce. 3) zaśluzony zapłatę cnotliwych zasług odnosi; własną zapłatę ma każda robotą; zapłata za dobre, za złe.

zapłata dzienna. Tage = Lohn. journée qu'on paie pour le travail du jour.

zapłata od roboty rzemieślnikowi. Macher-Lohn. la façon; le prix de la façon de quelque ouvrage.

w zapłacie. 1) statt der Zahlung. 2) zur Belohnung. 1) au lieu du paiement. 2) pour salaire, en récompense, pour récompense. § 1) w zapłacie dać, przysiąc, wziąć towary. 2) wy każdy po księdze w zapłacie mieć.

Zaplatam co, v. m. F. zapłotę. 1) zuschlagen. 2) zwischen die Beine kommen, schlagen, als ein Mantel. 3) in die Beine schlagen, solche wankend, strauchelnd machen. 1) entrelasser un trou. 2) prendre qu. au travers des piez comme un manteau. 3) faire chanceler, faire trébucher, faire défaillir les jambes. § 1) zapłesć rę dziurę chrokiem trzeba. 2) fzata, płaszcz nogi zapłata. 3) wino, piwo nogi zapłata.

zapłata mu się język. die Zunge stammelt ihm; er lallt mit der Zunge. la langue lui hésite, chancelle, fourche, vacille.

Zapłotcie. Ort hinter einem Zaun. espace qui est derrière une haie, derrière un pan de fust.

Zapłonać, F. zapłone. roth, schamroth machen; einem eine Röthe im Gesicht machen. faire rougir; donner de la honte à qu. § męską cerę pięknym rumieńcem zapłonać.

zapłonać się. vor Schaam roth werden; erröthen. rougir, devenir rouge; avoir honte. § zapłoneja się by ią we krwi rozmoczył.

Zapługawie co, F. zapługawie. besudeln, unsälig machen. souiller, salir, remplir d'ordures.

Zapłukać co, v. m. F. zapłusnąć. bewerfen, verwerfen, zuwerfen mit Kalk, Lehm. crépir, ravalier; couvrir de mortier, de terre grasse; jeter du mortier, de la terre grasse sur qu. ch; encrouter.

zapłusnąć komu oczy. einem eine schändliche That vorwerfen. jeter, plaquer à qu. au nez une action mal-honnête; reprocher à qu. une vilaine action.

Zapłusnienie wapnem. Bewerfung mit Kalk. plaquis, ravalement, crépissage, crépissement.

Zapłusniony. beworfen. crépi, ravalé, plaqué.

Zapokucz. türkisches rothes Garn. filet turc, filet rouge qui vient du Levant.

Zapomagam kogo, v. m. F. zapomoge. aufhelfen, in die Höhe, in Aufnahme bringen. agrandir; élever à une fortune meilleure, à un état plus considérable; relever, rétablir; remettre dans un lustre; rendre plus fort et plus riche. § handel to miasto zapomogł.

zapomagam się. sich aufhelfen, blühen, in die Höhe kommen. se rempumer, se renforcer, s'agrandir, se rétablir, s'enrichir; florir; devenir riche, plus puissant.

Zapominam czego, o czym, v. m. F. zapomnę. 1) vergessen. 2) verlernen. 1) oublier, mettre en oubli. 2) désapprendre, oublier ce qu'on a appris.

zapomnieć się; zapomnieć o sobie. sich vergessen, nicht an sich denken. s'oublier, ne songer pas à soi. § od wesołości zapomniał o sobie.

Zapomnienie. 1) Vergessenheit. 2) Amnesie; Vergessenheit der Feindseligkeiten. 1) oubli. 2) amnistie. § 1) wszelkie urazy w wieczne puszczam zapomnienie.

zapomnienie się; odcyście od siebie. 1) Wahnsinn, Sinnlosigkeit. 2) Unbesonnenheit, échappée, étourdie, inconsideration, aliénation, égarement d'esprit; manie. 2) échappée, étourdie, inconsideration.

Zapomniony. vergessen. oublié.

Zapomożenie. Aufnahme, Flor, Aufnehmen. agrandissement, état florissant, augmentation de forces, de richesses; renforcement.

Zapomożony. in Aufnahme gekommen, blühend. agrandi, renforcé, florissant.

Zaponka. Hut-Schnur, Müsen-Schnur. cordon qui entoure le bas du chapeau, du bonnet. § złota kolo kapelusza ma zaponkę.

Zapora. großer Niegel. grand verrou.

Zaporka. 1) kleiner Niegel. 2) Spannholz, Sperr-Holz ein geschloßtes Vieh offen zu halten. 3) Klappe in der Pompe. 1) petit verrou. 2) traversin, brochette qui tient le ventre d'une bête tuée ouvert. 3) soupape dans les pompes. § 1) zasunąć zaporkę, zawrzeć drzwi na zaporkę. 2) rozpiąć wieprza zaporkami. 3) są niektóre śikawki z zaporkami.

Zapowiadam, v. m. F. zapowiem. 1) an-sagen, ankündigen, abtündigen, versprechen. 2) aresztować, mit Arrest belegen. 1) dénon-

1) dénoncer, proclamer, déclarer, faire savoir; ordonner. 2) saisir, arrêter; faire une saisie sur les biens d'une personne. § 1) zapowiedzieć Święto, uroczystość, arest. 2) zapowiedziano rzeczy jego.

zapowiedzieć Synod, zjazd Duchownych. eine geistliche Versammlung ankündigen. indiquer un Synode.

zapowiedzieć małżeństwo. die Verlobten anbieten. jeter, proclamer, publier les bans de mariage.

zapowiedzieć komu poiedynkę. einen zum Zweikampf anfordern. appeler qu. en duel, faire un apel à qu. pour se battre.

zapowiedzieć wojnę. den Krieg ankündigen. dénoncer, déclarer la guerre.

Zapowiedny, ktorego zapowiadać. das man ankündigt. qu'on déclare, qu'on ordonne. § zapowiedne uroczystości.

Zapowiedź, f. 1) Ansagung, Ankündigung. 2) Arrest, Beschlagnahme. 3) Ausforderung zum Zweikampf. 1) dénonciation, déclaration, publication. 2) arrêt, saisie sur les biens de qu. 3) apel, défi pour se battre. § 1) zapowiedź Święt, postu, Synodu. 2) Sądowa jest zapowiedź na rzeczy jego. 3) uczynił mi zapowiedź do poiedynku.

zapowiedź małżeństwa. Aufgebot der Verlobten. ban; proclamation de ban de mariage; proclamation de mariage en face d'Eglise.

Zapowiedzenie komu czego. 1) Ankündigung. 2) Verbot. 1) déclaration, publication, dénonciation. 2) défense, prohibition, inhibition.

Zapowiedziany, angekündigt. dénoncé, indiqué, déclaré, public.

Zapowietrzam co, v. m. F. zapowietrzę. verpesten; mit der Pest anstecken. infecter qu; donner, communiquer la peste à.

zapowietrzyć się. von der Pest angesteckt werden. avoir, gagner la peste; être infecté de peste.

Zapowietrzenie. Ansteckung mit der Pest. communication de la peste.

Zapowietrzony. verpestet. infecté de peste; pestiféré, qui a la peste.

Zapozwanie, pozew. Forderung vor Gericht. ajournement. assignation pour comparoître devant le Juge.

Zapozwany. vorgefordert, citirt. assigné, ajourné.

Zapozynam, v. m. F. zapozwę. citiren, vor Gericht fordern. assigner, ajourner; appeler, citer; donner assignation à comparoître devant le Juge.

Dykcyon. Polski.

Zapożyczyć się, F. zapożyczę. in Schulden fallen. s'endetter. § zapożyczył się na pieniądze.

Zapracować się, F. zapracuję. sehr arbeiten, travailler beaucoup.

Zapracowany. 1) mit vieler Arbeit beschwert. 2) mit Arbeit erlanget, eparebeitet. 1) fort occupé; chargé de travail. 2) obtenu, aquis, gagné par le travail. § 1) zapracowanym teraz. 2) więcej ma od Boga wlanej niżli zapracowanej mądrości.

Zapraszam co, v. m. F. zaproszę. bestreuen. saupoudrer; répandre, jeter dessus. § zaprosz tym prozkiem rang. *zaproszył sobie oczy.* es ist ihm etwas in die Augen gekommen. il lui est venu, est tombé qu. ch. dans l'oeil, aux yeux.

Zapraszam, v. m. F. zaproszę. einladen; bitten zu etwas, zu sich bitten. inviter; prier, convier à. § zaprosz corkę moję na obiad; zaprosił mię do swojey gospody, do siebie.

zaprosić się. sich selbst einladen; sich zu Gast bitten. s'inviter soi même à un repas; venir prendre place à une table sans être invité.

Zapraszanie, zaproszenie. 1) Einladung. 2) Bestreuung. 1) invitation; l'action d'inviter; de convier. 2) l'action de saupoudrer.

Zaproszony. 1) eingeladen. 2) bestreut. 1) invité, convié; celui qui est invité. 2) saupoudré.

Zaprawa. 1) Anrichtung, Zurichtung eines Gerichts. 2) Anstiftung. 1) après, assaisonnement. 2) incitation, instigation, fuscitation. § 1) zaprawa, przyprawa potrawy. 2) z jego zaprawy, naprawy to uczynił.

Zaprawdę, adv. währlich. vraiment, en vérité.

Zaprawiam, v. m. F. zaprawię. 1) zurichten, anrichten eine Speise. 2) abrichten, anhalten zu etwas. 3) einen zu etwas gewöhnen. 4) vermaachen, zumachen ein Koch. 5) einen anstiften; heimlich bestellen. 1) assaisonner, aprêter, accomoder un metz. 2) dresser, instruire; former, façonner, habituér, stiler. qu. à. 3) acourumer qu. à; faire prendre à qu. l'habitude de qu. ch. 4) fermer, boucher une ouverture. 5) suborner, fusciter, aposter, débaucher qu. pour nuire qu. § 1) kucharka zaprawia, przyprawia potrawy. 2) zaprawiać kogo w nauki; zaprawiać ptaka, psa do myslstwa. 3) zaprawiać kogo w dobre obyczaje.

Xyyy

w wino,

w wino, w pokarmow iedzenie. 4) dziury nie zaprawi, kiedyby nie kapalo. * 5) zaprawił, naprawił go na niego.

zaprawić się w co. sich in etwas üben, sich zu etwas gewöhnen, sich zu etwas fertig, bereit machen. s'exercer, s'appliquer, s'habituer à, s'apréter, se préparer, se mettre en état de. § zaprawiać się w myślistwo; zaprawiać się na przyszłe boie.

pozęła się już zaprawiać w swary. sie machte sich schon zum Zaufe fertig. elle étoit déjà en passe, elle se mettoit déjà en état de quereller.

zaprawiać śledzie w becze. Heringe in die Sonne schlagen, einsalzen. caquer les harans.

Zaprawianie, zaprawienie. 1) Zurichtung. 2) Abrichtung, Anhaltung zu etwas. 3) Vermachung eines Lochs. 1) accommodation, m. assaisonnement d'une viande. 2) façonnement, instruction, enseignement; l'action de dresser un homme ou un animal. 3) l'action de boucher, de fermer un trou. § 1) zaprawianie potrawy. 2) zaprawienie w nauki, w dobre obyczaje. 3) zaprawienie dziury.

zaprawienie śledzi. das Einsalzen der Heringe. caquage, m. l'action de caquer les harans.

Zaprawiony. 1) zubereitet, zugerichtet. 2) abgerichtet. 3) vermacht als ein Loch. 1) aprêté, assaisonné. 2) dressé, instruit, aprêté, préparé. 3) bouché, fermé comme un trou. § 1) zaprawione potrawy. 2) zaprawiony w nauki; zaprawione pierwszym obłowem woysko ochotniejszye ie uczyniło do woyny. 3) dziura zaprawiona.

zaprawiony na wino. ein Wein = Koster. gourmet.

Zaprawny, naprawny. 1) das man noch ausbessern kan. 2) zugerichtet, bereitet, fertig. 3) ausgebessert. 4) heimlich befestigt. 1) réparable, qu'on peut réparer. 2) préparé, accommodé, prêt. 3) réparé, raccommodé, rajusté. 4) suborné, aposté, fuscité.

Zaprowadzam, v. m. F. zaprowadzę. hinführen; mener, conduire en un lieu. § zaprowadził mię do ciebie; zaprowadź konia do stajni.

Zaprowadzenie. Hinführung. l'action de mener.

Zaprowadzony. hingeführt. mené, conduit en un lieu, à qu.

Zaprozniąm co, v. m. F. zaproznję. 1) einen Platz einnehmen, besetzen. 2) verbauen,

bebauen einen Platz. 1) occuper une place. 2) remplir un place de batimens.

Zaprzagam, v. m. F. zaprzęzę. anspannen. attacher, mettre les chevaux au chariot, atteler les beufs à la charrue. § woznica niech zaprzęże konie do karety; już zaprzędz trzeba.

zaprzagam się w co. sich in eine Schwürigkeit einlassen, einspannen. s'embarquer, se jeter, s'engager dans une difficulté. § zaprzęgiem się w labirynt, w trudną pracę.

Zaprzalek żiele, g. zaprzalku. (galium) Wald-Stroh, unser Frauen Weg-Stroh. caille-lait, petit muguet.

Zaprzaty. verstopft, erbrocht, erhist. corrompu par une échauffaison. § zaprzale zboże; siano.

Zaprzatam co czym, v. m. F. zaprzatnę. vollräumen, einen Platz füllen, einnehmen. embarasser, remplir une place de qu. ch.

zaprzatnąć ulicę gruzem. eine Gasse mit Schutt voll und unwegsam machen. encombrer une rue.

Zaprzatanie, zaprzatnienie. die Füllung eines Platzes, l'action de remplir, d'embarasser une place.

Zaprzatniony. 1) gefüllt. 2) verwirrt. 1) rempli. 2) embarassé. § 1) niepotrzebnymi sprzętami zaprzatniona komora. 2) zaprzatniona niepotrzebnymi opiniami głowa.

Zaprzec się. vid. Zapieram się.

Zaprzec się, F. zaprę, zaprzęzie. sich erbrechen, an einem warmen oder zu feuchten Ort verderben. se corrompre, se gâter étant gardé en un lieu trop sec ou trop humide. § gdy się zboże zaprę; tam się ziarna zaprzęją; zaprzęło się siano.

Zaprzęgacz. Anspanner. celui qui atele.

Zaprzęgam. vid. Zaprzagam.

Zaprzęganie. das Anspannen, die Anspannung. l'action d'atteler, de mettre le chevaux au chariot.

Zaprzężony. angespannt, atelé.

Zaprzędawam, v. m. F. zaprzędam. einen Menschen verkaufen. vendre un homme, une femme. § zaprzędać więźnia komu.

zaprzędać się. sich selbst verkaufen. se vendre soi-même.

Zaprzędanie. das Verkaufen eines Menschen. vente d'un homme ou d'une femme.

Zaprzędany. verkauft, von Menschen. vendu, en parlant des hommes ou des femmes.

Zaprze-

Zaprzienie. Verriegelung, Zurriegelung, Verammung. l'action de verrouiller, de barrer.

zaprzienie się czego. die Läugnung, Verläugnung. des-aveu; l'action de désavouer, de nier.

zaprzienie się samego. in der Theologie: die Selbstverläugnung. Téologie. abnegation, renonciation à ses passions et à ses plaisirs.

Zaprzeczły. das der vergangenen Zeit vorgehet, vor solcher geschehen ist; vorhergehend. précédent, qui a été auparavant, qui précède le passé. § woyna zaprzeczła frozła była.

Zaprzysięgam się czego, v. m. F. zaprzysięga. etwas verschwören, verzeihen. renoncer qu. ch. par serment; faire vœu, jurer de s'abstenir de qu. ch.

Zapłować co, F. zapłuić. verderben. gäther, corrompre.

Zapłowanie. eingewurzelte, alte Verderbnis. vieille corruption; corruption invétérée, enracinée.

Zapłowany. längst verdorben, der einen alten Mangel an sich hat. imbu d'une vieille corruption.

Zapust w lesie, las nierzbany. Wald, Heyde die nicht gehauen wird. bois qu'on ne coupe pas.

*zapust. } Fastnachten. carême-Zapusty, plur. } prenant, les derniers jours du carnel.

Zapustny. Fastnachts. de carême - prenant.

zapustna niedziela. der Sonntag Estomihl. le quinquagesime; le dimanche gras; le dimanche de brandons.

zapustny wtorek. Fasten-Abend, Fastnachts-Dienstag, mardi gras.

Zapustek, g. a. drzewo młodoćiane w lesie na odrost zostawione. Laß-Baum, Laß-Reiß im Wald. arbre de lais; arbre de réserve; lais; baliveau; bois étalon; jeune arbre qu'on laisse quand on coupe le bois.

Zapuszczam, v. m. F. zapuszczę. 1) tief hereinlassen. 2) vorhängen, vorlassen, vorgehen als einen Vorhang. 3) weit herein dringen, fallen lassen, gehen lassen. 4) verzapfen; ein Bauholz. 5) vergießen mit Bley. 6) lang wachsen lassen als die Haare. 7) bewachsen lassen; einen Wald; eine Wiese anlegen. 8) anwenden, anstrengen seinen Fleiß. 9) die Fastnachten endigen. 1) enfoncer, laisser tomber profondément, faire aller plus avant du côté du fond. 2) couvrir, d'un voile, d'un rideau; faire descendre, tendre; tirer, mettre de-

vant qu. ch. un rideau. 3) faire avancer, faire entrer fort loin; percer, pénétrer dans un pais; faire des courses.

4) embreuer, faire entrer une pièce de bois dans l'autre, les assembler par le moien des renons. 5) enduire, renforcer, affermir avec du plomb fondu.

6) entretenir, laisser croître, laisser venir les cheveux, la barbe, les laisser grandir, ne les couper pas. 7) laisser croître, laisser venir une terre en pré, en buisson, en forêt. 8) employer, bander, appliquer avec attachement son esprit à, pour. 9) finir le carnel, le carême-prenant. § 1) zapuść to głę-

boko w wodę; słup w ziemię. 2) zapuścić co firankami, zasłoną. 3) Tatarzy w głąb kraiu sącieckiego hordy zapuszczają. 4) zapuścić bałkę. 5) zapuść hak w kamieniu ołowiem. 6) zapuścić włosy, brodę, którą przed tym golił albo nie miał. 7) zapuścić las, łakę. 8) zapuścić wszystkie swoje sposobność, wszystkie swoje myśli na to.

ieżeli oczy na tego cnoty zapuszczę, wenn ich die Augen auf seine Tugenden werfe, solche betrachte. si je jette mes yeux sur ses vertus, si je considère ses vertus.

zapuścić, rozstrzyść sieć. das Netz auswerfen. lächer, jeter les filers.

głębiej swoy rozum, swoy dowcip zapuszczają. sein Wiß, sein Verstand dringet tiefer ein. son esprit pénétre plus avant.

zapuścić się. 1) einen Anlauf zum Sprunge nehmen. 2) hitzig unternehmen, angreifen, versuchen. 3) sich an einen weiten Ort begeben. 1) reculer, prendre sa course, son escouffe pour mieux sauter; se mettre en train de franchir.

2) tenter, entreprendre qu. ch. avec chaleur; se mettre avec effort à qu. ch. 3) se rendre, aller à, en un lieu éloigné. § 1) zapuścił się do biegu, do skoku. 2) zapuścił się do tej pracy, do tego urzędu, na tę pracę. 3) zapuścił się do mnie, do Włoch, za morze.

Zapuszczanie się, zapuszczanie się na co. Unternehmen, Bestrebung, entreprise, effort.

Zapuszczony. 1) tief eingelassen. 2) vorgehängt, vorgehängen. 3) verzapft. 4) vergossen mit Bley. 5) lang gewachsen, von Haaren. 1) enfoncé. 2) voilé, couvert d'un voile, d'un rideau; tiré, mis devant. 3) embreuvé, assemblé par des renons. 4) renforcé du plomb fondu. 5) long. parlant des cheveux.

Yyy 2 § 1)

§ 1) słup głęboko zapuszczony. 2) zapuszczone framkami okna; zapuszczone zasłona. 3) zapuszczone, zaczopowane balki. 4) żelazo w murze oświem zapuszczone. 5) włosy zapuszczone; broda zapuszczone.

Zarabiam co, v. m. F. zarobię. 1) verdienen, erwerben. 2) verdienen, wehrt seyn gutes oder böses. 3) einrühren, einschlagen, 1) gagner, acquérir, acquies. 2) mériter; être digne de bien ou de mal. 3) païtirir avec, mêler ensemble pour être préparé. § 1) zarobił dom, tę sumę. 2) zarobić na czyją łaskę, nielaskę, na sławę, na zwałę, na łaniacie. 3) zarob ciasto jaiem.

Zarane, g. u. 1) poranek. die Morgen-Zaranie. Zeit, die Früh = Stunden, matinée; tout le tems du matin. § czekaig go od zarania.

Zaranny, porankowy. Morgen-, Früh-, de matin, qui arrive le matin.

Zarasta, v. m. F. zarosnę. 1) verwilbern, verwachsen. 2) zuwachsen, sich schließen als eine Wunde. 3) rauch werden, mannbar werden, das mannbare Alter erreichen. 1) se couvrir en croissant. 2) s'unir, se fermer, se renfermer, se consolider, en parlant des plaies. 3) commencer à avoir du poil; entrer dans l'âge de puberté; atteindre la puberté. § 1) krzakami miedza zarasta. 2) zarosła rana w cieie; cięcie w drzewie zarosło. 3) już zarasta.

zarastający młodzieniec. ein junger Mensch der einen Milch = Bart bekommt. un garçon à qui le poil commence à venir, qui est en âge de puberté.

Zarastanie. 1) das Verwachsen, Zuwachsen. 2) mannbares Alter. 1) l'action de se couvrir en croissant; accroissement qui se fait à l'entour. 2) puberté; l'âge où le poil commence à pousser. § 1) zarastanie chwastem. 2) zarastanie młodzieńskie.

zarastanie mięsem rany. Verheilung, Zuhheilung einer Wunde. consolidation d'une plaie.

zarastanie paznokli mięsem. Verwachsung der Nägel mit Fleisch. excrécence de chair qui couvre une partie des ongles.

Zaratować, F. zaratuie, einen mit seiner Hilfe beyspringen, beystehen, retten. survenir à la nécessité de qu; secourir, aider, assister qu.

Zaratowanie. Rettung, secours, aide, assistance.

Zaratowany. gerettet, aufgeholfen. secouru, aidé, assisté.

Zaraz, 1) adv. gleich, bald, sogleich. Zarazem, 1) incontinent, tout à l'heure, sur l'heure, bientôt, tantôt, tôt, aussitôt, sur le champ, tout maintenant, tout d'abord. § zaraz mu odpowiedział; zaraz poydź.

zaraz z, zaraz od. gleich von — an, tout d'abord dès. § zaraz z młodu chłopca skromić trzeba; zaraz od tego czasu. zaraz — skoro. sogleich als. aussitôt que; d'abord que.

zaraz za mną. gleich hinter mir. sur mes pas.

zaraz potem. gleich hernach. tout-après.

zaraz tu. gleich hier. tout-ici; tout-ici près.

zaraz przyjdzie. er wird gleich kommen. il s'en va venir, il viendra tantôt.

zaraz pić będę. ich will gleich trinken. je vais boire.

zaraz uczynię; zaraz napiszę. ich werde es so gleich thun, so gleich schreiben. je vais faire, je vais écrire.

Zaraza. 1) Seuche, Uebel, ansteckende Krankheit. 2) fig. Pest, Gift. 1) infection; mal contagieux. 2) fig. contagion, peste, venin, tout ce qui gâte et corrompt l'esprit et les mœurs. § 1) zaraza powietrzna płonkom szkodziwa; bywa z pieca, rozpalonego swąd i zaraza głowy; uchodzić zarazy od rozpalonego węgla; zaraza na drzewa padła; opadziłość jest zaraza winney maćicy. 2) słodka to zaraza; światła zaraza; przeciw tey powłzeczney zarazie i skażie biżą prawa.

zaraza, wilk wielki Ziele. (orobanche) Sommer = Wurzel, Erbenwürger. orobanche, herbe au taureau.

Zarazić, v. m. F. zarazię. 1) anstecken. 2) vergiften, anstecken, verderben die Sitten. 1) infecter, rendre infect. 2) empoisonner, corrompre, gâter les mœurs; empester. § 1) zaraził mię powietrzem, cuchem swoim; zaraza powietrze, ta choroba. 2) zaraził Państwo tą herezyą.

zarazić smrodem. einen Gestank machen. empuantir, empester; remplir de puanteur.

zarazić kogo francą. einen mit Franzosen anstecken. pourrir qu.

zarazić się. 1) angestectet werden. 2) sich verderben, in Betrachtung der Sitten. 1) s'infecter. 2) se corrompre, se gâter; s'enticher de. § 1) zaraził się krowy pastwą niezwyčajną; zarazali się od siebie, służąc ieden drugiemu. 2) zarazali się tą nauką.

zarażić się smrodem. mit Gestank-angefüllet werden. s'empêter, se remplir de püanteur.

Zarażenie. Anseckung. l'infection; l'action d'infecter.

zarażenie powietrzem albo paralizem, paraliz. die Lähmung, der Schlag. paralise.

zarażenie drzew, żioś; zagorzenie: der Brand der Kräuter, Bäume. brûlure, corruption qui vient aux arbres et aux herbes.

Zaraźliwy. 1) ansteckend. 2) sehr stinkend. 3) verderblich, das die guten Sitten verderbt. 1) contagieux, qui communique, qui cause des maladies, qui infecte. 2) empesté, püant; qui infecte de püanteur. 3) contagieux, qui gâte les mœurs. § 1) bazyliśzek zaraźliwy; choroba zaraźliwa. 2) smrod zaraźliwy. 3) nauka zaraźliwa.

Zarazny. geschäftig; emsig. empressé, qui s'empresse. § zarażna ludzka przyjaźń.

Zarazony. 1) angesteckt. 2) angesteckt, verdorben. 3) gerührt vom Schläge. 1) infecté, empesté. 2) infecté, corrompu, gâté, entiché. 3) pris, atteint de la paralise. § 1) zarażony powietrzem, smrodem. 2) umysł jego zarażony. 3) zarażony paralizem albo szlakiem.

Zarćie. das Greßen. Aufgreßen. l'action de dévorer.

zarćie w kiszku. das Bauchgrimmeln. les tranchées; le mal de ventre.

Zardzewiały. verrosset. enrouillé.

Zardzewiam co, v. m. F. zardzewię. rostig machen, verrossten lassen. enrouiller, rendre rouilleux.

Zardzewieć, F. zardzewieć. verrossten, rostig werden. s'enrouiller, se rouiller.

Zarebacz. der das Fleisch zum Kochen und braten zubereitet. celui qui tranche la viande de boucherie pour être cuite.

Zarebuć co, v. m. F. zarebuć. 1) zubauen das Fleisch in die Küche. 2) zubauen, einen Versuch machen. 1) trancher, mettre en pièces la chair pour la cuisine. 2) abatre des arbres pour fermer un passage. § 1) zarebano na obiad; zarebuć pieczyście dla gości; dwóch wołów zarebano. 2) zarebać drogę, wstęp.

nie zarebiono tu na cie. man hat hier nicht für dich zugerichtet. ce n'est pas de la viande pour vos oiseaux; cela n'est pas pour vous.

Zareczam kogo, v. m. F. zareczę. für einen bürgen. cautionner, pleiger, apler qu; être caution, être garant pour

qu; répondre de, pour qu; faire bon de qu.

zareczyć się kim, zareczniki albo rekomię dawać. einen Bürgen stellen. donner des pleiges ou des répondans.

zareczyć corkę. vid. Zarekować.

Zarecznik. ein Bürg. pleige, répondant, garant.

Zareczny. zur Bürgschaft gehörig. de caution.

Zareczony. verbürget. cautionné; garanti. § dług zareczony.

Zareczyny, plur. Verlobniß, Ehe-Verlobniß. acordailles, f. plur. fiançailles, f. plur. § odprawili się zareczyny jego.

Zareka. Bürgschaft. fidejussion, caution, garantie.

Zarekawie, rekawy do odeymowania.

1) Rock-Ausschlöße zum Abnehmen. 2) falsche Ermel, die man über die Ermel ziehet, sie zu schonen. 1) amadis, plur. manches qu'on peut séparer. 2) garde-manches qu'on met sur les manches qu'on veut conserver.

Zarekawek. ein Ermelchen, Vorsteck-Ermel von Leinwand. manche, fausse manche, demi-manche de toile.

Zarekować, F. zarekuć. verloben, ehelich versprechen, fiancer; promettre, acorder une fille en mariage.

zarekować się, zareczyć się. sich verloben, Verlobniß machen. se fiancer; faire les fiançailles avec qu. § zarekował się z siostrą moją.

Żarliwie, adv. 1) geistig. 2) eifrig, hitig. 1) goulument, gloutonnement. 2) chaudement, avec chaleur, ardentement, fervemment.

* Żarliwie, takonie. begierig, geizig. avide, d'une manière avare.

Żarliwość. Eifer, zèle, m. ardeur, f.

* Żarliwość. vid. Żarłocstwo.

Żarliwy. eifrig, zèle, ardent, fervent.

* Żarliwy, takomy. geizig, gierig. avide, avare.

* Żarliwy, obżarty. geistig. goulu, glouton, gourmand.

Żarłocstwo. Fülleren, Schwelgeren, Schlemmieren. gourmandise, gloutonnie.

Żarłoczka. Schlemmetin, Greßerin. grande mangeuse; gourmande.

Żarłok. Greßer, Schlemmer, Schwelger. boufard, gourmand, goulu, grand mangeur, fafre.

Żarna. Hand-Mühle. moulin à bras.

Żarnice, plur. die Mäsern. rougeole.

Żarnowcowy, Janowcowy. Ginsters. de genér.

Żarnowiec Ziele, *g. żarnowca, witeczki, (spartium)* weliche Priemen, stachlich-ter Ginſt. genét piquant, genér d'Espagne.

Żarnowiec mały. (*genistella*) kleiner Ginſt; klein Priemen-Straut. de la genestrolle, spargella.

Żarnowy, do żarn należący. zur Hand-Mühle gehörig. de moulin à bras.

Zarobek, *g. zarobku.* Verdienst, Gewinn. gain, profit, aquét.

Zaronic się, *F. zaroni.* sich verlieren, sich verwerfen, sich verstellen. se cacher, se perdre, s'égarer.

Zaroślina. 1) walsichter, buschichter Ort. 2) Verwachsung mit Fleisch. 1) lieu couvert de bocages, de buissons ou de bois. 2) surcroissance, excrécence de chair. § 1) zaroślinę wyciąć. 2) zaroślina paznokciów.

Zarosty. 1) verwachsen als eine Wunde. 2) bewachsen mit Sträuchern und Gebüsch. 3) rauch, mit Haaren bewachsen. 1) cicatrisé, recouvert de la chair comme une plaie. 2) rempli de bocages et de buissons. 3) velu, pelu, plein de poil.

Żaradko zarosty. der einen dünn gesädeten Bart hat. qui a une barbe claire, qui n'est pas bien épaisse.

Zarownanie. Vergütung, Vergeltung, ressentiment, reconnaissance, reciproque; recompense de service. § nie mam sposobow do zarownania tey życzliwości.

Zarowno, *adv. zownie.* gleich. également.

Zarownywam co, *v. m. F. zarownam.* vergüten; gleich machen, erkennen. ressentir, reconnoitre, gratifier. § nie wiem, jak to dobrodziejstwo mam zarownać.

Żart. das Scherzen; ein Scherz, Spaß. l'action de plaisanter; raillerie, plaisanterie, badinerie, jeu, goguenarderie, facétie. § żartu w prawdę obrotić nietrzeba. *prov. żartem kogo, co zbywać.*

Żart sławipny. sinnreicher Scherz. sel. pointe d'esprit; pointe ingénieuse.

Żart ucztliwy, łagodny. ein angenehmer Spaß. raillerie fine et délicate.

Żarty utieszne. lustiger Spaß. plaisantes moqueries.

Żart nieuczciwy. grober, unanständiger Spaß. basse facétie; plaisanterie bou-

fonne, fade, basse; scurilité, turlipinade.

Żart uszczypliwy. anzüglichcher Scherz. sanglante moquerie; raillerie piquante, ofensante ou choquante.

Żartem; żartując. Scherzweise. par raillerie, en plaisantant. § żartem podczas więcej sprawisz niżli prawdą.

z żartu, na żart. zum Spaß, aus Scherz. à rire, par raillerie, pour rire, pour plaisanter. § na żart to uczyniś.

bez żartu. ohne Spaß; im Ernst. raillerie à part, sérieusement; tout de bon.

nie żarty to. das ist kein Spaß. ce ne sont pas des moqueries.

nie do żartu mi teraz. es ist mit ihm nicht lächerlich. je n'ai point de sujet à rire présentement.

Żartki. ślinc, hurtli. agile, souple, léger, prompt. § żartki chłopiec, skok.

Żartkość. hurtliwość, Behändigkeit. agilité, souplesse, légèreté du corps. § żartkością start nieprzyjaciela.

Żartobliwie, *adv.* spaßhaftig, plaisamment, d'une manière plaisante.

Żartobliwy, *adv.* spaßhaftig, scherzend. plaisant. Żartowny. *adv.* fant, enjoué, railleur, égaie, facétieux, burlesque, récréatif, divertissant; qui donne du plaisir; qui fait rire.

Żartomowność. Scherz-Reden. plaisanterie, galanterie dans le discours; badinage, *m.* badinerie, enjouement; manière de dire agréablement les choses.

Żartomowny. der Spaß-Reden führet. qui dit des plaisanteries, qui dit les choses d'une manière enjouée.

Żartownik. Scherzer, Spaß-Vogel. goguenard, plaisant, celui qui fait le plaisant.

Żartownik głupi. einfältiger, grober Scherzer. turlipin; froid boufon; plaisant insipide.

Żartowność. Spaßhaftigkeit. enjouement; manière enjouée; fine et innocente raillerie; manière, art de railler.

Żartując. spaßen, scherzen. railler, plaisanter avec; badiner, goguenarder. § żartować z kogo, z czego; żartuy ostrożnie; żartuy on ale wie iako; nie chce mi się teraz żartować.

Zarwany. erbeutet, erwischt. atrapé, enlevé, emporté. § zarwany plon.

Zarwon, *adv. indec.* der Henker mag es holen. peste soit de, la peste soit de, peste de. § zarwone nie wiem komu takie szczęście.

zarwona taka matka, tak brzydka niewiasta. der Hentſcher hole ein ſolches heſſliches Weib. peste de la guénon.

Zaryczyć. *F. zaryczyć, zaryknę.* anfangen zu brüllen. pouſſer un mugiſſement, commencer à mugir, à rugir. § zaryczal lew, wół.

Zaryknienie. das Brüllen. mugiſſement, rugiſſement.

Zarywam, *v. m. F. zarwę.* 1) anfangen zu reißen; zu ſchütteln. 2) erwiſchen; hurtig an die Seite ſchaffen, wegraffen, wegnehmen. 3) erſchnappen; oben hin, nicht gründlich erlernen. 4) ergreifen als das Feuer ein Haus. 5) beſonnigen eine Krankheit. 1) tirer une fois par. 2) ôter, ravir, enlever, entraîner, emporter, atraper. 3) tâter, aſſeurer une ſcience, la ſavoir légèrement. aprondre qu. ch. à la volée. 4) prendre, atteindre comme le feu une maiſon. 5) gagner, contracter une maladie. § 1) zarwala mu za to wſow. 2) zarwać siano za pogody; zarwano plonu; zarwał kilka talerow. 3) zarwał łaciny, prawa, lekarskiej nauki. 4) ogień dom zarwał. 5) zarwać choroby, guzow.

zarwać się. einbrechen, einfallen. s'écrouler, s'écrouler, s'abatre, tomber en ruine. § dom, moſt się zarwał.

Zarzę, *rzyt, rzyt.* 1) ſchürren, Feuer anblafen. 2) ausbringen, verbittern, aufhezen. 1) atiser, aviver, raciser, alumer le feu, tisonner du feu. 2) aigrir, irriter. § 1) zarzyć ogień albo węgle. 2) zarzył go ten poſtępek nieſpo-

zarzyć się. eig. u. fig. ſich entzündend, prop. et fig. s'enflamer. § zarzył się wrzód, gniew jego; ſarkawy w ſercu się zarzy zapal.

Zarzecz, das Ufer jenseit eines Flusses. le rivage qui est au delà d'un fleuve.

Zarzeczenie się. 1) das Berreden, Verſchwören. 2) Abſagung, Abſchwörung eines Irrthums. 3) Verläugnung Gottes. 1) le renoncement à; vœu, promesse de s'abstenir de. 2) abjuration de quelque erreur. 3) reniement de Dieu.

Zarzeczony. 1) verredet. 2) abgeſchworen. 3) verläugnet als Gott. 1) renoncé. 2) abjuré. 3) renié.

Zarzekam się, *v. m. F. zarzekę.* 1) ſich verreden, ſich verſchwören. 2) verläugnen den Glauben. 3) abſchwören einen Irrthum. 1) renoncer à; faire vœu, jurer de s'abstenir de. 2) renier sa foi, sa religion. 3) abjurer une erreur. § 1) zarzekł się winą. 2) zarzekł się Boga, wiary. 3) zarzekł się herezyi.

*Zarzew, *f.* } glühende Kohlen. braise.
Zarzewie. } zarzewiem albo w zarzewiu piekę; w popiele palające zarzewie.

Zarzezanie. } 1) das Zuſpißen eines Hol-
Zarznienie. } zes. 2) das Abſtechen, Ab-
Zarzniecie. } ſchneiden eines Hieres.
1) action de faire pointu un morceau de bois. 2) action d'égorger.

zarzniecie. 1) Schnitt, geſchnittene Wunde. 2) der Schnitt, beſchnittener Rand eines Buchs. 1) coucillage, taillage avec un couteau. 1) tranche d'un livre. § 1) to zarzniecie prętko się zagoi. 2) zarzniecie księgi poſzłocone.

zarzezanie drewna do wierzania; czop. Zapfen am Zimmer-Holz. tenon; bout d'une pièce de bois qui entre dans la mortaise.

Zarzniety. 1) geſchnitten. 2) abgeſtochen, abgeſchnitten. 1) blessé d'un couteau; coupé. 2) égorgé; à qui on a coupé la gorge. § 1) zarzniety palec obwinać. 2) zarznięte gęsi skubać.

Zarzucam, *v. m. F. zarzucę.* 1) hinter etwas werfen. 2) weit hinwerfen, daß man es nicht finden kan, verwerfen. 3) werfen als einen Strick. 4) verwerfen, verlegen. 5) mit Erde zuwerfen, verſchütten. 6) mit Kalk bewerfen, berappen. 7) verwerfen, vorrücken. 8) einwenden, einwerfen. 9) den Grund legen. 10) beſchwerlich fallen; beſchweren. 1) jeter qu. ch. derrière une autre. 2) jeter une chose loin de soi qu'on ne sauroit trouver. 3) jeter comme une corde. 4) égarer une chose qu'on ne peut trouver. 5) remplir de terre, aplanir. 6) jeter du mortier; crépir, ravalier. couvrir de mortier. 7) jeter, plaquer au nez à qu; reprocher à qu. 8) objecter, opposer à une opinion; faire une objection sur. 9) jeter le fondement de. 10) faire de la peine; charger, embarrasser; incommoder. § 1) nie zarzucił kamieniem za ten mur. 2) zarzucił pilkę swoją. 3) zarzucił wołowi postronek na rogi, na szyję. 4) zarzucił ten list, znaleźć go nie mogę. 5) zarzucić row. 6) zarzucić ścianę wapnem. 7) zarzucił mu nieſzlachectwo; zarzucą mu iak wadę iaką, iak rzecz zelżywą. 8) na to mu ten zarzucił argument. 9) zarzucił fundament do budowania, doſzczęścia iego. 10) zarzucił mię zawiłemi ſprawami, rozwiłkłym liſtem, ktorego mi się czytać nie chce.

zarzucić siel. das Netz auswerfen. lâcher, jeter le filet.

zarzuć co komu wzaiennie. einem etwas wieder vorwerfen. récriminer; reprocher réciproquement à qu; reprocher celui qui nous a reproché.

Zarzucanie, zarzucenie. 1) das Werfen hinter etwas, oder das Weitwerfen. 2) das Verlegen, Verschmeißen. 3) das Vorrücken. 1) l'action de jeter derrière une chose, ou de jeter loin; jet, coup de jet. 2) égarément d'une chose qu'on ne peut trouver. 3) reproche, m. l'action de reprocher. § 1) zarzucanie pilki. 2) zarzucenie czego. 3) zarzucenie komu zdradzieństwa.

zarzucenie się. das Auswerfen des Netzes Fische zu fangen. coup de filet pour prendre du poisson.

Zarzucony. 1) geworfen. 2) verworfen, verlegt. 3) zugeworfen mit Kalk. 4) zugeworfen mit Erde. 5) gelegt als ein Grund. 6) vorgeworfen, vorgeführt. 7) eingeworfen, eingewendet. 1) jetté. 2) égaré, adiré, qu'on ne peut trouver. 3) crépi, ravalé; couvert de mortier. 4) rempli de terre. 5) jetté, comme un fondement. 6) reproché. 7) objection, opose. § 1) już stryczek na szyję zarzucony. 2) zarzuconey znaleźć nie mogę rzeczy. 3) ściana wapnem zarzucona. 4) doł, row zarzucony. 5) na zarzuconych od ciebie fundamentach dalże szczęście moje prowadzę. 6) wszystkie zarzucone spełzły obwinienia. 7) na zarzuconą trudność tak odpowiadam.

się zarzucona. ausgeworfener Fischer-Netz. un filet de pêcheur jetté dans l'eau.

Zarzute. 1) Bormurf, Vorwurf. 2) Einwurf, Einrede. 1) reproche, m. blâme objecté. 2) objection, instance. § 1) nieznosny to dla mnie zarzut. 2) tu się ten czyni zarzut.

zarzut wzaienny, oddany. ein Gegen-Vorwurf. récrimination; reproche mutuel.

Zarzutki, plur. verworfne, verlegte Sachen. des choses égarées, qu'on ne peut trouver.

zarzutki to poszło. dieses ist ins Vergehen gekommen. cela est tombé en oubli, en main morte, cela est en oubli.

Zarzućno, adv. zum Vorwurf. avec reproche.

zarzućno mu to jest. das gereicht ihm zum Vorwurf. cela lui fait un reproche.

Zarzućny. 1) verweislich, strafbar. 2) verwerflich, das zu verwerfen, zu verachten ist. 3) das sich leicht verliert, leicht von Handen kommt. 1) reproachable, blâmable. 2) méprisable, rejetta-

ble, qui mérite d'être rejeté. 3) qui se peut perdre, qui se peut égarer aisément. § 1) zarzućny to uczynek. 2) ziemskie rzeczy są zarzućne, niebieskie niezarzućne. 3) zarzućne to barzo są rzeczy.

zarzućne księżeczki, skrypta. kleine gedruckte Schriften, die sich leicht verlieren. brochures, f. plur. pièces volantes.

Zarzyczka żiele, (caryophilata) Benedikten-Wur. benoite, galliot, refize.

Zarzynam, v. m. F. zarzyna. 1) anfangen zu schneiden, einen Schnitt machen. 2) abschneiden, abstechen ein Thier. 3) mit dem Pflugeisen wegnehmen. 4) an sich haben, an sich nehmen. 1) commencer d'entamer avec un couteau; inciser, couper, tailler un peu. 2) égorger; couper la gorge à un animal. 3) prendre, ôter, enlever un peu de qu. ch. en labourant. 4) s'entourer; avoir quelques airs, quelques manières de. § 1) zarzyna tu nożem. 2) zarzynać kurę, gęś. 3) chłop aby nie zarzynał drogi, między orząc. 4) zarzyna Włochich obczyznów.

zarzynać pańskiego. einen großen Herrn vorstellen wollen, trancher du grand, du grand Seigneur.

zarzynać się. sich schneiden. se couper, se blesser avec un couteau. § zarzynać się brzytwą.

zarzynać się (sobie) w palec. er hat sich in den Finger geschnitten. il s'est coupé au doigt.

Zarzyty. glühend, alumé, vif, plein de feu, ardent. § zarzyty węgle, zarzyta glownia.

Zas, adv. 1) aber. 2) aber doch, vielleicht. 3) hinwiederum, wieder, dagegen, 1) mais. 2) mais pourtant, peut-être. 3) au contraire; tour à tour, à son tour. § 1) ty bogaty ja zaś ubogi; on zaś pobiegi. 2) zaś dżisiaj się uspokoi. 3) on zaś na to rzeki.

trzeba zaś aby to tak było. es ist aber nöthig, daß es so seyn möchte. or il faut que cela soit ainsi.

Zasacka. vid. Zasadzka.

Zasad. Meßf. ein Sinus. Géom. sinus.

Zasadnik. vid. Zasadzca.

Zasadzam, v. m. F. zasadzę. 1) legen, setzen, besetzen. 2) besetzen, vollpflanzen. 3) besetzen eine Würde. 4) besteuern, in Besitz nehmen ein Amt. 5) niedersehen ein Gericht. 6) auf etwas gründen, fest setzen. 1) mettre, poser, placer. 2) planter beaucoup de; couvrir d'arbres. 3) remplir une charge avec quel-

quelqu'un: 4) prendre possession d'une charge. 5) établir, constituer, affecter un jugement. 6) fonder, faire fond sur. § 1) załadził miny kolo miała, hufce po krzewinach; załadzić fortecę osadz. 2) załadzić pole winem, drzewami. 3) załadził nim ten urząd. 4) br. t. twoj ten urząd załadził. 5) załadzono komisję; Sady. 6) wszelkie dobro w cności załadza; nie na listach istotę serca statecznego, ale na prawdziwym skłonności i rzetelności załadzać trzeba poznaniu; nie na słowa ale na prawdziwe rzeczy załadzaj; na tym wzięty swoje załadził starania, nadzieie.

załadzić kim miejsce czgie. einem einen nachordnen, einen Substituten setzen, geben. mettre un substitut à qu; substituer qu. à qu.

załadzić się. 1) sich hinstellen zu lauren; einem ausposten, auslauren. 2) auf etwas bestehen, dabei bleiben. 3) sich auf etwas stützen, gründen. 1) se mettre au guet; guéter au passage; se mettre en embuscade; faire le guet. 2) persister, demeurer ferme dans; s'obstiner, s'opiniâter. 3) se faire fort de; se fonder, faire fonds, s'appuyer, faire état sur; se piquer de. § 1) hufce się po krzewinach załadziły; załadził się na niego, aby go przydybał. 2) załadził się na zgubę moję, na to przedsięwzięcie. 3) załadza się na prawdziwe, nie fałszywe.

pies się załadził na zaięca. der Hund lauert auf den Hasen, um ihn zu fressen. le chien guète le lièvre pour le dévorer.

Załadca, załadnik. Nachsteller, Laurer. guéteur; celui qui fait le guet, qui tend des pièges; qui dresse des embûches.

załadca pies. Jagd-Hund der einem Hasen auslauret, ihn zu fressen. querelleur, chien pilard qui guète un lièvre pour le dévorer. § załadca obłow bierze mśliwcowi i uciechę ziadażca zaięca.

Załadzanie; załadzenie. 1) Befegung. 2) Befegung eines Amtes. 3) Niederlegung eines Gerichts. 1) l'action de mettre, se poser, de planter. 2) action de remplir une charge; remplacement. 3) établissement d'un Jugement.

załadzenie na czym miejscu. Nachordnung, Substitution. substitution.

załadzenie się. 1) das Lauren, Aufpassen. 2) Beharrung. 1) l'action de guéter; insinuer qu'on a pour surprendre qu. 2)

opiniâteret; action de celui qui persiste dans.

załadzanie się psa. das Lauren eines Hundes um den Hasen heimlich zu fressen. le guet d'un chien pour dévorer le lièvre.

Załadzka. 1) Nachstellung. 2) Hinterhalt im Kriege. 1) embûche, piège, m. 2) embuscade; des gens qui se cachent pour surprendre. § 1) tey przewrotney załadzki nie uydzie. 2) napadł, napędził się na załadzkę.

Załadzony. 1) ausgestellt zum Lauren. 2) angedrückt, geordnet. 3) in ein Amt gesetzt. 1) mis au guet. 2) établi, constitué. 3) pourvu d'un emploi. § 1) załadzony na ciebie spieć. 2) na te sądy załadzeni bydy mają duchowni i świeccy w rowney liczbie. 3) załadzony na wysokim urzędzie.

załadzony na czyim miejscu. ein Substitut. un substitut.

Zaście. vid. Zayście.

Zaschły. 1) eingedrückt. 2) dürrer, ausgedrückt. 1) desséché. 2) séché, durci au feu. § 1) zaschła rzeka.

zaschły kły, łaska. ein dürrer Stock. bâton durci.

Zaschnąc. vid. Zasychnąć.

Zaschnienie. Eintrocknung, desséchement. Zasep. vid. Zamięć.

** Zasepiam, v. m. F. zasepię. 1) trübe, wolscht machen. 2) stören eine Freude. 1) troubler, obscurcir; couvrir de nuages. 2) troubler, interrompre le plaisir; la jole de qu. § 1) mgły zasepiły pogodę. 2) ta wiadomość wesele zasepiła.

zasepić czoło, zasepić się. die Stirne runzeln, rümpfen; ein sauer Gesicht machen. rider le front; faire une mine fâcheuse; se rider; faire une mine rechignée; froncer le sourcil.

Zasepienie czoła. das Runzeln der Stirne; das Sauer-Gesicht. refroignement; action de rider le front.

Zasepiony. der die Stirne runzelt; verdrißlich, réchigné, refrogné, chagrin et de mauvaise humeur. § czoło zasepione; twarz zasepiona.

Zasiadam, v. m. F. zasiadę. 1) sich setzen, sich niederlassen, Platz nehmen. 2) einen Platz einnehmen, anfüllen. 3) fig. wohnen, seinen Sitz haben. 4) über etwas sitzen; nachsinnen. 1) s'asseoir; prendre place; se mettre dans une place. 2) occuper, remplir une place. 3) fig. résider, gouverner; tenir son siège en qu. 4) s'appliquer assidûment, songer à. § 1) gościę za stoł, do stołu zasiadaia; iuz

Y y y y s

już do rady; zasiadła teraz rada. 2) ta zaraza wszystkie zasiadła ciało. 3) zasiadła w nim cnota. 4) snadno się tego domaga, kto na tym chce zasiść.

zasiadać miejsce. 1) die Oberhand vor ein- nem nehmen, sich obenan setzen. 2) ein- nes Stelle vertreten, einen vorstellen. 1) prendre la préséance, le pas devant qu. 2) tenir lieu, faire, exercer la fonction, remplir la place de qu; re- présenter qu. § 1) zasiadł mu miey- sce; 2) królowie Bolkie miejsce na ziemi zasiadała.

ptacy iayka zasiadać. die Vögel brüten, sitzen auf den Eiern. les oiseaux cou- vent, sont assidument sur les oeufs.

zasiadł mu wrzód geby. 1) ein Geschwür hat ihm den Mund eingenommen, er hat ein Geschwür im Maul. 2) sein Maul ist ihm zugefroren, er redet wenig. 1) une apustume ocupe, remplit la bouche; il a une apustume dans la bouche. 2) il est estropié de langue; il parle peu; il a le bec gelé.

zasiadam się. F. zasiędzę. 1) lange sitzen. 2) sich müde sitzen, sich versetzen. 1) se tenir long tems assis; tenir, faire une longue séance. 2) s'ennuier d'être plus long tems assis.

Zasiadanie, zasiędenie. 1) die Einneh- mung eines Platzes zum Sitzen. 2) Sit- zung, Versammlung eines Rathes. 1) l'action de prendre place pour s'as- seoir. 2) séance des gens assemblez pour délibérer. § 1) podczas zasiada- nia do stołu inși przybyli goście. 2) zasiadanie Senatu; zasiadanie do rady; dopiero na drugim zasiędeniu stanął dekret.

Zasianie. das Besäen. l'action d'ensemencer.

Zasiany. besät, eingesät. ensemencé.

zasiane pola. besäete Felder. gagnage, m. terres labourées et ensemencées.

* **Zasie,** adv. vid. Zas.

* **Zasie,** conj. 1) wieder, zurück. 2) doch, dennoch. 1) cette conjonction exprime la particule françoise re. 2) pourtant. § 1) day zasie (nazad) książkę; pienie- dzy od niego zasie dostać nie moge. 2) obiecales a zasie (jednak, przecie) nie czynisz.

* **zasie,** nazad wziąć, wiedernehmen. re- prendre.

* **zasie dat,** wrotcie. zurückgeben. rendre. **Zasie,** interj. laß es sein, rühre es nicht an, n'y touchez pas.

zasie psie. fort mit dir Hund. chu, chu, chien; foin d'ici chien.

Zasiedziały. der sich versetzen hat. qui est las d'être plus assis.

zasiędziały poddany. ein Dorf-Untertan. païsan mortallable d'un village.

Zasiędenie. vid. Zasiadanie.

Zasiędzę się. vid. zasiadam się. F. za- siędzę się.

Zasięgam, v. m. F. zasięgnę. 1) langen nach etwas. 2) einholen, suchen als Bericht, Nachricht. 3) herbeyschaffen, herzuholen; bekommen, erhalten. 4) ei- nem angehen, mit einem verbandt seyn. 1) étendre la main pour prendre, por- ter la main pour atteindre. 2) prendre langue; chercher avis de qu; apren- dre des nouvelles de; s'enquerir, s'in- former. 3) attirer, faire venir, rece- voir; obtenir, se procurer, avoir, ga- gner. 4) toucher qu; être parent de qu; appartenir de parenté à qu. § 1) zasięgnij za zwierciadło po szczołkę. 2) zasięgnął języka o liczbie woyska; zasięgnął informacji królewskiej, no- winy, wiadomości. 3) skoro zasięgnął woyska, posiłek; zasięgać towarów z cudzych krajów; rozumu za laty za- sięgłszy statkuie. 4) zasięga mię powi- nowactwem w trzecim stopniu.

zasięgać kogo życiem. mit einem zu gleicher Zeit leben. vivre du même tems qu'un autre; être contemporain.

zasięgać kogo wiadomości. mit einem be- kannt seyn. avoir connoissance avec quelqu'un.

zasięgać kogo przyjaźnią. mit einem in Freundschaft leben. vivre en amitié avec qu.

Zasiew. vid. Zasiewek.

Zasiewca, siewca. ein Säemann. se- meur.

Zasiewam co, v. m. F. zasieję. säen, be- säen. ensemencer un champ. § zasiał zagony grochem.

Zasiewek, g. zasiewku, zasiew. 1) Saat, Einsaat. 2) fig. Zunder, Saamen. 1) femaille; grain ou graine qu'on a se- mée. 2) fig. semence, sujet, première cause, source, racine. § 1) już wzedł zasiewek, zasiane zboże weszło. 2) zasiewek huntu, woyny, nieprzyjźni; dzieci tę chorobę w zasiewek oco- dźciow biorą.

Zasięzenie. Erlangung, Erreichung. o- tention; l'action d'atteindre, d'ob- tenir, de recevoir. § pieniądze ze- żałuię na zasięzenie specyaliow z c- dzych krajów, tajemnych wiadomości.

Zasiężony. erreicht, erlangt. obtenu recu.

Zaśiwieć, *F. zatiwieć*, graue Haare bekommen, devenir blanc; grisonner, blanchir.

Zaskakiwanie, niederträchtyge Schmäucheln, Gunst-Erwerbung, valetage, *m.* basse flaterie, action de naqueter, de valerer. § godni urzędow nie utrzymuż ale w zaskakiwaniu fortelnieyszi.

Zaskakiwam, *v. m. F. zaskoczę*. 1) eis Zaskakuie, *J* nem entgegen springen. 2) einem vorkommen. 3) einem auffspringen, uns Maul gehen; eines Gunst zu erwerben suchen. 4) etwas abwenden; einer Sache vorkommen, vorbeugen. 5) nach etwas streben, sein Aufsehen auf etwas richten. 1) aller en fautant au devant de qu. 2) prévenir qu; obtenir plutôt qu'un autre. 3) faire le pié de grue à qu; valerer, naqueter, faire sa cour à qu; tâcher de gagner l'affection de qu; courtoiser qu. 4) aller au devant d'un mal; obvier, couper le chemin à; détourner, empêcher, parer, éloigner, éviter qu. ch. 5) ambitionner, mugueter, tâcher d'avoir, briguer qu. ch; aspirer à. § 1) zaskakuie mu od radości. 2) zaskoczył mu od tego urzędu. 3) zaskakuie mu przy każdej okazji. 4) zawczasu złemu zaskoczył trzeba. 5) zaskakuie kolo, do tego urzędu.

zaskakował mu od spasi, w drogę, er suchte seine Absicht, zu hintertreiben. il a pris à tâche de renverser son dessein.

zaskoczył mu w drogę, od spasi, er hat ihm das Concept verrückt, seine Absicht hintertrieben. il a renversé, détruit son dessein.

Zaskoczenie złemu, Vorbeugung, Abwendung, empêchement, éloignement d'un mal.

Zasklepieć. 1) zuwölben. 2) candiren, mit Zucker beziehen. 3) mit Eis bedecken. 1) fermer avec une voute. 2) glacer, encrouter, rêverir avec du sucre. 3) couvrir avec de la glace; faire glacer. § 1) zasklepieć kościoł. 2) zasklepieć co w cukrze. **3) poki zima wody lodami nie zasklepi.

zasklepić się, sich candiren, se candir. § ieszcze się owoc w cukrze nie zasklepił.

Zaskornica, eine Weule hinter der Haut, bubo qui est entre chair et peau.

Zaskorny, zwischen Haut und Fleisch, subcutané; qui est entre cuir et chair.

Zaskwarzenie, das Begießen mit heißem Gett, infusion, l'action de verser dessus de la graisse fondue. § iadło koz

dzikich do zaskwarzenia koniom sadna pomocne.

Zaskwarzyć co, *F. zaskwarzę*, mit heißem Gett begießen, verser dessus de la graisse fondue.

Zaskwieram komu, *v. m. F. zaskwierzę*, zusehen, quâlen, faire de la peine à; tourmenter, fatiguer.

Zastaniam, *v. m. F. zastonię*. 1) vorgiehen eine Decke. 2) etwas vorhalten; mit etwas bedecken. 3) im Lichten stehen; vortreten. 4) beschützen, beschirmen für etwas. 5) Kriegsbauf, bedecken, beschreiben. 1) tendre, mettre au devant; couvrir avec un voile. 2) mettre devant ou sur; couvrir une chose pour qu'on ne la voie pas, pour empêcher de la voir. 3) boucher la vue; faire ombre, ôter, empêcher le jour à qu. 4) défendre, garantir qu. de; couvrir qu. de; mettre qu. à couvert de; protéger qu. de. 5) Fortif. couvrir, défendre. § 1) zastonić obraz zastoną, twarz kwefem, siarką, 2) zastonił mu ręką, aby podpisać czytał. 3) nie zastaniay mu przy robocie. 4) zastonił mię od kija, od iego niesłaski; parilką twoią mię zastaniał obroną. 5) kasztel miało od nieprzyaciela zastania i broni wszystek trakt do niego należący.

zastaniat kogo od słoneca, einen vor der Sonne bewahren, défendre qu. du soleil.

zastonić się, 1) vor sich halten, sich zu beschützen, oder nicht gesehen zu werden. 2) sich mit etwas schützen; vorschützen, sich entschuldigen. 1) se couvrir de; mettre qu. ch. devant soi pour se défendre, pour se cacher. 2) prétexter qu. ch; se servir du prétexte de; s'excuser sur. § 1) zastoniła się chustką; zastonił się tarczą od razu; zastaniać się od słoneca, od ognia. 2) szkoda się zastaniać, kiedy rzecz jest oczywista; zastania się kusem, piianstwem, starością.

Zastanianie, zastonienie, das Verdecken, l'action de rendre qu. ch. au devant, de voiler.

Zastanie, Abordnung in entfernete Länder; Verschickung, Versendung, envoi d'une personne dans un pais éloigné. § zastanie posła w sprawie iakiey.

zastanie kogo na wygnanie, Abschiebung ins Elend; Verweisung, déportation, bannissement.

Zastany, 1) weit, abgeordnet, abgeschickt. 2) geschickt in ein entferntes Land. 1) délegate, député, envoyé fort loin. 2) envoyé dans un pais éloigné. § 1) sekretarz

krećarz do Pórtu zasłany. 2) zasłany do Syberzu na wygnanie.

Zaslepiał, v. m. F. *zaslepię*. verblenden, den Verstand verfinstern. éblouir, aveugler; surprendre l'esprit par de fausses raisons. § zaslepił go, iego rozum.

zaslepić się. sich selbst verblenden, s'aveugler, s'éblouir. § zaslepił się w błędzie.

Zaslepienie. Verblendung, Blindheit, aveuglement, éblouissement.

Zaslepiony. verblendet, aveuglé, ébloui.

Zasłona. 1) Decke, Vorhang. 2) Nonnen-Schleier, oder sonst ein Tuch das Gesicht zu bedecken. 3) fig. Decke, Finsterniß. 4) Blendwerk, Schein. 5) Schutz, Schirm. 6) Kriegsbauk. Blendung, Verdeckung, hinter welcher man sicher ist. 7) Kriegsbauk. Curtine, Mittel-Wall. 1) voile, m. rideau; tout ce qui empêche qu'on ne voie. 2) le voile dont se couvre une Religieuse ou une autre personne le visage. 3) fig. voile, m. bandeau; ténèbres, f. plur. obscurité; couverture, enveloppe; ce qui cache ce qu'on doit voir. 4) voile, m. prétexte specieux, couleur, f. ombre, m. 5) protection, défense. 6) Fortif. rideau; les chandeliers ou les blindes pour couvrir les ouvriers. 7) Fortif. la courtine. § 1) zasłona na komedych; za zasłoną siedzi; zasłona obrazu, tablice, okna; oczu zasłona są powieki. 2) zasłona mniszek; 3) zdeym z błędnego rozumu zasłone; odigłem mu zasłone mniemania. 4) interesom swoim dawał pospolitego dobra pozorom zasłony; zachodzący między twoim a moim interes obłudną z oczu zdeymie zasłone. 5) pod zasłoną i obroną herbowney twoiey, tarczy, tak wielowładney ręki.

zasłona we drzwiach dla wiatru; portyera. Thür-Vorhang. avant-huis, portière.

zasłona od ognia. Feuer-Schirm; Heerde-Schirm. écran; couvre-feu qu'on met devant le feu.

zasłona od słońca; ciennik. Sonnen-Schirm, parasol, dont on se défend du soleil.

zasłona od deszczu. Regen-Schirm. parapluie, parasol.

zasłona od świecy. Licht-Schirm. écran à pié; écran aux chandelles.

zasłona. das Verdecken, Verhüllen.

Zaslonienie. J gen; Verdeckung, l'action de tendre au devant, de voiler.

Zasloniony. 1) verdeckt, vorgehängen. 2) beschirmt. 1) étendu au devant; voilé, couvert d'un voile. 2) protégé, garanti, défendu.

Zasługa. 1) Verdienst, gute That. 2) Sold, Löhnung der Soldaten. 1) le mérite; action qui mérite récompense. 2) solde; prêt, gage, m. apointment qu'on donne aux gens de guerre. § 1) ofobliwa to będzie przed Panem Bogiem zasługa; odważnemi w boju i pokoju iasnieie zasługami; wielkie ma zasługi. 2) żaden woyskowy potracić sobie nie ma w zasługi pieniędzy podarkowych; zasługi żołnierz bierze; zasługi dawać płacić.

Zasługi. v. m. F. *zasługę*. verdienen Strafe oder Belohnung; wehrt seyn gutes oder böses, mériter punition ou recompense; recevoir la recompense de son travail; être digne de bien ou de mal. § zasłużył tę godność, tę karę; zasłużył tym na karę; zasłużył sobie chęć i życzyliwść wszystkim.

złe się komu zasłużył. einem einen schlechten Gefallen erweisen, desobliger, desservir qu; faire un mauvais office à qu.

Zasłużenie czego. das Verdienen. l'action de mériter. § zasłużenie kary, nagrody.

Zasłużony. 1) wohlverdient. 2) verdient. 1) méritant; qui a des mérites, qui a bien servi; qui a mérité qu. ch; qui est digne de. 2) mérité; ce qu'on a mérité. § 1) zasłużony człowiek, sluga, żołnierz. 2) zasłużona kara.

zasłużone; wysługa. verdienter Lohn, Verdienst. gain, recompense, salaire, m.

Zasłychnąć, F. *zasłychnę*. Wind vort.

Zasłyszec, F. *zasłyszę*. etwas bekommen; erschnappen; von einer Sache ein wenig hören, entruoir, entendre dire qu. ch. de; avoir le vent de. § zasłyszynał nieco o zamysłach iego; zasłyszawszy to uiechał.

Zasmakować, F. *zasmakuję*. 1) einen Geschmack an etwas finden, haben. 2) schmecken, angenehm seyn. 1) goûter, trouver une chose à son goût; prendre plaisir à. 2) être au goût de qu. § 1) zasmakowali sobie tego. 2) zasmakowało mu to.

Zasmalam co, v. m. F. *zasmalę*. verpichen. poisser; enduire de poix; goudronner.

Zasmiędział. verblischen, verschossen. passé, décoloré, déteint, morne, délavé.

rdza zasmiędział. verroüet, mit Rost bedeckt, couvert de rouille; enrrouillé.

Zasmie-

Zasmiędzic, *F. zasmiędzicie*. verblichen, verschießen, den Glanz, die Farbe verlieren. *se ternir, se passer, se déteindre.*

rdzq zasmiędzic. verrosten. *s'enrouiller.*

Zasmiędzic, *F. zasmiędzicie*. stinkend werden; zu stinken anfangen. *s'empuan-tir, commencer à sentir mauvais.* § aby mięso nie zasmiędziało!

Zasmradzam, *v. m. F. zasmrodzq*. einen Gestank machen; stänfern. *empelter, empuan-tir, infecter, remplir de puanteur.*

Zasmucam, *v. m. F. zasmucq*. betrüben. *attrister, affliger.* § *matkę swoję tym (na tym) zasmucę.*

zasmucę się. sich betrüben. *s'affliger, s'attrister.*

Zasmucenie. Betrübung. affliction.

Zasmucony. betrübt. attristé, affligé.

Zasnq, *F. zasnę*. 1) einschlafen. 2) absterben wie ein Fisch. 1) *s'endormir, s'assupir; être pris du sommeil.* 2) mourir comme un poisson. § 1) *zasnq nie może.* 2) *ryba zasnęła.*

Zasniad, pód niedozoszony, niedoszły. Mutter = Milch, Mond = Milch, Mutter = Gewäch, das in Mutter-Leibe zu entstehen pfleget. *môle; masse de chair informe qui s'engendre quelque fois dans le ventre d'une femme.*

Zasolonka. Lachen = Fleisch, Peckel = Fleisch. *du salé, de la saline, chair salée.*

Zaspa. *vid. Zamieć.*

Zaspać. *vid. Zaspiać.*

Zaspane oczy. verschlafene Augen. *des yeux encore pleins de sommeil.*

zaspane ma oczy. et ist noch ganz schlaftrunken. *il est étourdi comme le premier coup de matines.*

Zaspiewać, *F. zaspiewam*. einsingen. *se mettre à chanter.*

Zasromać, *F. zasromam*. beschämen. *fai-re honte à qu; couvrir de honte.*

zasromać się. sich schämen. *rougir, avoir honte.*

Zastać, zastać, *v. m. F. zastać*. 1) antreffen. 2) beschleichen, antreffen, dare-zukommen. 1) *rencontrer, trouver.* 2) *surprendre, attraper; survenir; venir sur les entrefaites et pendant que d'autres font qu. ch.* § 1) *zastałem go na, przy robocie; list twój ślóstę zastał; zastał go u stołu; zastałem tę książkę u niego.* 2) *zastał mię deszcz, śnieg na drodze; zastał go u zony.*

Zastać, *v. m. F. zastać*. 1) verstäh-lern. 2) verhärten. 3) stärken. 1) *ace-rer.* 2) *endurcir.* 3) *fortifier, raffermir, relever.*

Zastanawiam, *v. m. F. zastanowię*. 1) hemmen, aufhalten. 2) *Seilk. stillen, hemmen eine Krankheit.* 1) *arrêter, faire demeurer, reprimer, retenir, contenir.* 2) *arrêter un mal; empêcher le progrès d'une maladie; couper chemin à une maladie.* § 1) *zastanowił bieg iego, wodę.* 2) *zastanowił biegunkę, febrę.*

zastanowił krew. das Blut stillen. *étancher, arrêter le sang.*

zastanowił się. 1) stehen bleiben im Gehen. 2) sitzen bleiben, sich stämmen. 3) Hal-te machen auf einem Zug. 4) stecken bleiben in der Rede. 1) *s'arrêter, demeurer là; cesser d'aller, n'aller plus loin.* 2) *s'arrêter, ne point couler, s'engorger.* 3) *faire alte dans une marche.* 4) *s'arrêter, demeurer au filet; demeurer tout court lors qu'on parle.*

§ 1) *zastanowił się przede mną na drodze; zastanowiły się konie; zastanowił się zegar.* 2) *zastanowiła się woda w rurze.* 3) *zastanowiło się woytko.* 4) *zastanowił się w mowie.*

Zastanowicieł. Aufhalter, Hemmer, celui qui arrête, qui fait demeurer.

Zastanowienie czego. Aufhaltung, An-haltung, Stillung. *arrêt; l'action d'ar-rêter, de retenir.* § *zastanowienie zaiadłości pospolitwa; lekarstwo na zastanowienie biegunki, febrę.*

zastanowienie krwie. Stillung des Bluts. *étanchement du sang.*

zastanowienie się. das Stillstehen. *l'action de s'arrêter.*

Zastanowiony. aufgehalten, gehemmt. *ar-rêté, reprimé, retenu.*

Zastany. angetroffen. *rencontré, trouvé sur, dans.* § *zastany na rebelii i wzięty.*

Zastąpienie. 1) die Vertretung; das Dar-zwischentreten. 2) Vertretung, Verschir-mung, Vermittelung. 1) *interposition; la situation d'un corps entre deux au-tres.* 2) *interposition, entremise.* § 1) *zastąpienie słońca pochodzi od zastąpienia księżycy między ziemią a słońcem.* 2) *uwolniony za zastąpieniem łaski królewskiej.*

zastąpienie kogo u prawa; warunek. ge-richtliche Vertretung, Gewähr-Leistung, Gewähr. éviction, garantie.

zastąpienie w drodze komu. die Vertretung auf dem Wege. *l'action de se mettre devant qu. en chemin, de l'arrêter.*

Zastarzały. 1) veraltet, alt, eingeburzel-t. 2) der bey etwas alt, grau geworden ist. 3) alt, verlegen, abgekommen. 4) ver-jährt, durch die Verjährung erloschen. 1) *invétéré, vieux, enraciné, qui dure depuis*

depuis long tems. 2) blanchi, vieux, qui a vieilli, qui est devenu vieux dans un métier, dans un emploi. 3) vieux, inusité, qui n'est pas plus de mise, qui est hors d'usage. 4) prescrit; sujet à prescription. § 1) zastarzała choroba, przyjaźń, nieprzyjaźń. 2) zastarzały w niecnocie; w tym rzemiośle. 3) zastarzały to zwyczaj; zastarzałe słowo. 4) zastarzałe dług, zapisy te się rozumieć maia, którym dnie się lat minęło.

czynsz zastarzały. betagter, verfallner Zins, échet.

zastarzałym czynić. veralten lassen. faire durer long tems; laisser suranner, laisser invéterer.

Zastarzać się. F. *zastarzeć.* 1) veralten, einwurzeln. 2) vergessen werden. 3) verjähren, durch die Verjährung seine Kraft verlieren. 1) invéterer, s'enraciner, vieillir. 2) être dans l'oubli. 3) se prescrire, être sujet à la prescription. § 1) za-bieżeń niecnotom, chorobom trzeba, aby się nie zastarzały. 2) nie zastarzały się jeszcze zasługi twoje.

Zastarzałość. J die Veraltung, lange Zastarzenie. J Dauer, longue durée.

zastarzenie choroby. Hartnäckigkeit einer alten Krankheit. opiniâtreté d'un mal invéteré.

Zastaw. J 1) das Versetzen, Verpfän-

* *Zastawa.* J den. 2) Hypothec auf ein unbewegliches Gut. 3) Pfand, Unterpfand, verpfändete Sache. 4) Geißel 5) Kriegsbauf. eine Brustwehre. 1) l'engagement; l'action de donner en gage. 2) hipotèque; affectation dont un fond est chargé. 3) gage, m. nantissement; ce qu'on donne pour la sûreté du prêt. 4) un otage. 5) Fortif. parapet; une élévation sur le rempart. § 1) nie byłem przy zastawie tej rzeczy. 2) dał, zapisał dom, rolę w zastaw. 3) bez zastawu pożyczył mi pieniędzy; na zastaw mi pożyczył. 4) zastawą miałzką u Turków. 5) zastawa wafu.

z zastawu wykupić, zastaw wykupić. ein Pfand einlösen. dégager qu. ch.; retirer une chose qui étoit en gage.

w zastawie brać, na zastaw dać. auf ein Pfand geben, borgen, donner, prêter sur gage; prendre en gage.

zastaw dać, w (na) zastaw dać. verpfänden; zum Pfand geben, donner pour nantissement; donner, mettre en gage; engager.

Zastawiam, o. m. F. zastawię. 1) versetzen, verrammeln; vorsehen. 2) fallen lassen, vorhan, vorsehen als ein Fall-Gatter.

3) ansetzen, zusehen ans Feuer; übersehen übers Feuer. 4) setzen, legen, stellen Neze; aufstellen. 5) besetzen, vollsetzen einen Ort mit etwas. 6) versehen, verspfänden. 7) vorhalten ein Gewehr; einen Hieb von einem abwenden. 8) vertheidigen, beschützen. 1) barrer, barricader, fermer et mettre qu. ch. devant une porte fermée pour empêcher d'entrer. 2) mettre qu. ch. devant une ouverture; boucher, fermer; baisser, abatre, faire tomber comme une serrasine dans une porte. 3) mettre au feu, sur le feu. 4) dresser, tendre des filets. 5) remplir de; mettre bien des choses sur. 6) engager, hipotéquer; mettre en gage; nantir, donner une chose à qu. pour assurance d'une dette. 7) mettre qu. ch. devant qu. pour le défendre d'un coup qu'on lui porte. 8) défendre, protéger, soutenir qu. contre qu. ch. § 1) zastawił drzwi beczkami, stoikami. 2) zastawić krąg, upuść. 3) a zastawiłeś mięso, garnek, kocioł. 4) zastawić na kogo siła, sieć, łapkę. 5) zastawiono pańsko stoły nakryte zwierzyng, rybami. 6) zastawił u mnie szatę, lancuch, dom, wieś w takiej sumie. 7) zastawił go łaską od razu. 8) służył zdrowiem swoim królewskie zastawiając; zastawia pierś swoje mężnie za wiarę, za wolność Ojczyzny; swoią pierś zastawiał Ojczyznę całość, wolność i wiarę.

zastawić co na czym, w czym. für etwas eine Sache zum Pfande lassen. laisser une chose en gage pour qu. ch. § zastawił brewiarz na wino, na gorzałcę; wieś w posagu zastawił.

zastawić piec. den Ofen zumachen. fermer un poêle, un fourneau.

zastawić się. 1) vorhalten; einen Stoß oder Schlag abwenden, auffangen. 2) sich mit etwas entschuldigen; vorwenden, einwenden, vorschützen. 3) einem widerstehen, widerstreben, vor den Riß treten; vertheidigen, beschützen. 1) parer de qu. ch. un coup qu'on nous porte, faire parade de. 2) se servir du prétexte de; prendre prétexte de; prétexter qu. ch. s'excuser sur; oposer pour prétexte qu. ch. 3) s'opposer, résister à; se défendre contre; défendre, soutenir, protéger. § 1) zastawił się tarczą, ręką, kiem od razu. 2) zastawia się bratem twoim. 3) zastawił mu się mężny Hetman; zastawiaj się i opieraj się mężnie przeciwko Turkom; pierściami swoimi i fortuną jako murem się zastawiał; za-

zastawiały się o prawdę (przy prawdzie) iako najlepiej możesz; zastawiał się za króla i wolność.

Zastawianie, zastawienie. 1) das Versetzen, Versetzen. 2) das Versetzen, Verspfänden. 3) Widerstand, Wertheidigung. 1) l'action de mettre qu. ch. devant une porte fermée pour défendre l'entrée. 2) engagement; l'action d'engager, de donner en gage. 3) opposition, défense, résistance. § 1) zastawienie drzwi stołem. 2) zastawianie rzeczy cudzych i swoich. 3) mocnym pierśmi naszych zastawianiem całość oyczyzny utrzymaliśmy.

zastawianie sieci. das Aufstellen der Netze. tente; l'action de tendre des filets.

zastawienie się komu. Widerstand den man einem thut. résistance, opposition qu'on fait à qu.

zastawienie się za kogo. Fürbitte für einen. intercession, interposition pour qu.

zastawienie się przy czym. Handhabung, Behauptung, Beschützung. maintien, conservation, affermissement. § mają sposoby do zastawiania się przy wolności.

Zastawiony. 1) versetzt, verrammelt. 2) zagesetzt, übergesetzt als ein Topf. 3) aufgestellt als eine Falle. 4) versetzt, verspfändet. 1) barré, barricadé. 2) mis au qu sur le feu. 3) tendu, dressé comme un piège. 4) engagé, nanti, donné en gage. § 1) drzwi zastawione. 2) garnek, potrawa zastawiona. 3) zastawionych użędzi sieci. 4) zastawiony dom, zegarek.

stół porawami zastawiony. vid. zastawny stół.

Zastawka. jedes Werkzeug, damit man den Lauf einer Maschine hemmet. chaque instrument qui sert à arrêter une machine dans son cours.

zastawka wiatrakowa. Hemm-Baum an der Wind-Mühle, bascule de moulin à vent. § zastawka wiatrakowa tamuje obrot skrzydeł i kamieni.

Zastawnik. 1) Versetzer, Verspfänder. 2) Pfänder-Verleiher; Inhaber des Pfandes. 1) celui qui donne en gage. 2) qui prend qu. ch. en gage; créancier hipotécaire; prêteur sur gage.

zastawnik stawa. ein Schuss-Brett. la bonde d'un étang.

Zastawny. 1) Pfand-, zum Pfand gehörig. 2) verspfändet, versetzt. 1) qui regarde une hypothèque, un gage; hipotécaire. 2) hipotéqué, engagé, nanti. § 1) sprawa zastawna. 2) zastawna, zastawiona majątność.

prawa zastawne. die Lehn-Briefe, Lehn-Urkunde. lettres féodales, titres féodaux.

zastawny stół. ein mit Speisen besetzter Tisch. une table rempli de mets, de plats.

Zastęp. 1) Hülfe, Hülfswölfer. 2) Kriegsbauk. die Brustwehre. 3) Kriegsbauk. ein Werk. 4) Kriegsbauk. Blendung, Schirm, hinter welchem die Arbeiter sicher arbeiten. 1) secours, troupes auxiliaires. 2) Fortif. parapet. 3) Fortif. un ouvrage, travail de fortification. 4) Fortif. les chandeliers, les blindes pour couvrir les ouvriers. § ** 1) zastępy, posilki przyjacielskie; zastępem wodnym przybył. 2) zastęp wału; zastęp wycieczny. 3) wystawić przedbramny zastęp. 4) za zastępami robotnicy kopią.

Pan zastępów, Bog zastępów. in der Bibel: Gott Zebaoth; der Herr der Heerschaaren. dans l'Ecriture: Dieu; le Seigneur des armées.

Zastępca. 1) Vertreter, Beschützer, Rüschenthaler. 2) Bürge. 3) Statthalter, der eines Stelle vertritt. 1) défendeur, protecteur, second, soutien; personne qui soutient, qui défend les intérêts de qu. 2) garant, caution, f. répondant. 3) vicair, lieutenant; qui représente qu; qui exerce en la place d'un autre.

zastępca na drodze. der einem den Weg vertritt. qui se présente, qui s'oppose devant qu. pour l'empêcher d'avancer, d'aller son chemin.

zastępca w pojedynku. Secundant im Zweikampf. second, celui qui défend qu. dans un duel.

Zastępný; zastępujący miejsce czyje. der eines Stelle vertritt. qui tient la place de qu; qui représente qu; qui exerce la fonction de qu.

Zastępný, v. m. f. zastąpić. 1) über etwas schreiten, treten. 2) Platz einnehmen. 3) einen vorstellen, eines Stelle vertreten. 4) für einen die Gewehr leisten, gut sagen. 5) einen vertreten, verteidigen, beschützen. 6) schwanger werden. 1) passer par dessus une chose en marchant. 2) remplir, occuper, couvrir, tenir une place. 3) tenir lieu de; tenir la place de; représenter qu. 4) garantir, cautionner qu; être garant, être caution pour. 5) défendre, soutenir, appuyer, seconder, protéger qu. 6) concevoir; être enceinte de; commencer sa grossesse. § * 1) zastąpić za krzak (przeistąpić krzak) niiki.

2) aby

2) aby te materye księgi i mieysca nie zastąpiły; iegoby poddani poś świata zastąpić mogli; darmo te rzeczy mieysce zastępują; pochwały iego całą zastąpiły dedykacyą. 3) zastępuie kogo w panowaniu, w urzędzie; te dobra odebrane ludu zastępować mają ciężary. 4) zastępować kogo w kontrakcie, w prawie. 5) zastąpił mię u krola; swoiemi piersiami Oyczyznę zastąpił; nie zastąpisz ty mnie. 6) Doktorzy mówią, że nieboga zastąpiła.

mamże ja ciebie grzbieciem moim zastępować. soll ich denn für dich büßen, mit meiner Haut, mit meinem Buckel bezahlen. voulez vous que je paie de ma peau les fautes, les sottises que vous faites; dois-je porter vos péchez.

zastępuie komu w drodze; zastanawiam się przeciw komu. einem in den Weg treten, ihn nicht durchlassen. se présenter devant qu. pour l'empêcher d'aller son chemin; se mettre devant le passage, se placer au milieu du chemin; embarrasser qu. en chemin, le chemin à qu.

zastępować na drogach; rozbić po drogach. Straßen = Rüberen begehen, auf den Straßen aufstauern. brigander; voler sur les grands chemins.

zastępuie komu mieysce. sich obenan setzen, sich über einen setzen. prendre le pas devant qu; prendre la place d'une personne.

koń zastąpił. das Pferd ist über den Stand-Baum, über den Seil = Strang getreten, le cheval s'est embarrassé les jambes dans la barre, dans les traits.

Zastole; za stołem mieysce. Platz hinter dem Tisch. endroit entre une table et la muraille.

Zastrzał. 1) Bank. Gegen = Pfeiler, Stütze = Pfeiler, Stütze. 2) Schuß, abgeschossener Pfeil. 1) Architect. contrefort, épron, arc-boutant, apui, étron. 2) trait, coup de flèche, d'arme à feu. § 1) zastrzał w budowaniu od spodu aż do wierzchu budynek trzyma. **2) zastrzały (postrzały) kupidy nowe.

Zastrzałek, g. a. kleiner Strebe = Pfeiler. petit arc-boutant.

Zastrzelić, F. zastrzelen; todt schiessen. tirer, tirer à coup d'arme à feu. § zastrzelić samę siłtą, szrotom, strzałą.

Zasuwa. 1) großer Vorschieber. 2) Einschieber, Schieber-Laden. 1) grand verrou. 2) grand guichet pour fermer une ouverture.

Zasuwa, v. m. F. zasunę. 1) verschieben, zuschieben. 2) vorziehen einen Vorhang. 1) faire couler pour fermer; pousser un verrou; verrouiller, barrer; fermer avec un verrou, avec une barre. 2) encourtiner; fermer d'un rideau. § 1) zasunął zaporkę. 2) nie zasunął firamek.

zasunął się framkami. die Vorhänge vor sich ziehen. s'encourtiner; tirer, mettre les rideaux devant soi.

Zasułka. 1) Kegel, kleiner Kegel. 2) Vorschieber, Einschieber, Schieber, Schieb-Deckel. 1) verrou. 2) coulisse, guichet, petite planche qu'on fait couler dans les coulisses. § 1) zamknąć drzwi na zasuwkę. 2) zasunął zasuwkę przed okienkiem; w te wyściecia zasuwka się wsuwa.

Zaswiatowy. was hinter dieser Welt ist. qui demeure au delà de ce monde.

Zaswiecam, v. m. F. zaświecę. 1) anzünden ein Licht. 2) einem leuchten. 3) erscheinen, anscheinen, kommen. 1) alumer une lumière 2) éclairer qu; conduire qu. avec une lumière. 3) riré, paroître, venir, arriver à. § 1) zaświecę świecę. 2) zaświecę mu do drzwi. 3) pogodna, zaświeciła chwila; fortuna mu przed oczy zaświeciła.

zaświeca się co. es wird helle; es wird Licht. il luit, il s'éclaircit; il devient clair; il commence à briller, à luire. § zaświeciło się od błyskawicy, od świecy; księżyc się zaświecił; gwiazdy się zaświeciły.

Zaświećcie, za światem mieysce. die Hinter-Welt; Ort hinter dieser Welt. espace au delà de ce monde.

Zaśwignąć, F. zaśwignie. Licht werden; grauen, anbrechen als der Tag. commencer à poindre, à faire jour, à éclore. § zaśwignął dzień; iak zaśwignęto (zaśwignęto) odiechali.

Zaśwignięcie, zaśwignienie. Tages = Anbruch, la pointe, l'aube du jour. § pierwsze zaśwignienie.

**Zaswoić sobie co, F. zaswoić.* sich etwas aneignen. s'appropriier; s'attribuer une chose.

Zaswoienie. Annahmung. l'action de s'appropriier une chose.

Zaswojony. ingeeignet, angemacht. attribué, approprié.

Zasycham, v. m. F. zaschnę. eintrudnen. devenir sec, se durcir. § zaschnęły, zaschły beczki; kiy zaschł.

Zasyłam co, v. m. F. zasłać. weit weg schicken. envoyer loin. § zasłano go do Syberzu.

Zasypiam,

Zasypiam, v. m. F. zasnąć. 1) einschlafen. 2) zu lange schlafen. 3) etwas verschlafen. 4) verschlafen, versäumen; nachlässig seyn. 1) s'endormir. 2) dormir trop long tems. 3) perdre qu. ch. en dormant; manquer à qu. ch. négliger qu. ch. pour avoir trop dormi. 4) négliger qu. ch; manquer de faire; s'endormir sur; n'avoir pas soin de. § * 1) ieszcze nie zaspał (zasnął) chory. 2) czemuś nie rychło przyszedł? zaspałem. 3) zaspał kazanie, lekcya. 4) zasypiałem w usłudze przeciwko Panu; zaspałeś tę sprawę; pewno tego nie zasnąć.

zaspać oczy. die Augen verschlafen; die Augen noch voll Schlaf haben. remplir les yeux du sommeil; avoir les yeux abatus par le sommeil.

Zasypowanie, zasypianie. das Ausfüllen eines Grabens. l'action de remplir un creux; remplissage, m. § zasypianie rowu gruzem, piaskiem.

Zasypuję co, v. m. F. zasypię. 1) ausfüllen, zuschütten, verschütten. 2) beschütten, bestreuen als mit Salz. 1) encombrer, remplir un creux de terre, de gravois. 2) jeter dessus, répandre sur qu. ch. beaucoup de; couvrir de. § 1) zasypać ten row trzeba. 2) zasyp to solą, pieprzem.

Zaszańc, szanie. eine Schanze. fort, redoute, retranchement.

Zaszczekać, F. zaszczeknąć. anschlagen; einmahl bellern. commencer à aboier. § pies zaszczeknął, musi tam ktoś być.

Zaszczknąć, F. zaszczknąć. 1) zu schlucksen ansetzen; einmahl schlucksen. 2) stechen als ein Wurm. 1) commencer à hoqueter; hoqueter un coup. 2) piquer comme le ver. § 1) zaszczknąwszy skonał. 2) zaszczknął mię robak.

Zaszczycam, v. m. F. zaszczycę. vertheidigen, beschützen, défendre, protéger, appuyer, soutenir. § zaszczycali go iednostaynemi siłami; to go zaszczycalo.

zaszczycać się czym. sich auf etwas steifen. se faire fort, se piquer de.

Zaszczypek, g. n. Neckerey, Schererey. picoterie; petite querelle; petite attaque. § zaszczypkiem mu do tego dał okazy.

Zaszczyt. 1) Schutz, Schirm. 2) Vorzug, Vorrecht. 3) Hülf=Völter. 4) Hülf. 5) Kriegsbauk. ein Werk. 6) Kriegsbauk. eine Brustwehr. 1) protection, défense; auspices, m. plur. 2) préférence, avantage, m. prérogative. 3) troupes auxiliaires; secours. 4) secours, Dykcyon. Polski.

aide. 5) Fortif. un ouvrage. 6) Fortif. parapet. § 1) obronca Oyczyzny i zaszczyt wiary; iestes miłey Oyczyzanie zaszczycem, ubogich obroną i zasłona; na zaszczyt wolności i praw naszych; pod twoim zaszczycem ta książka Polkiemu się pokazuje światu. 2) zaszczyt to jego; w tym ma wielki zaszczyt. ** 3) zaszczyt, posiłki przyjacielskie przybyły. 4) dziekuje za zaszczyt przyjacielskie. 5) nieprzyjaciel ogromne typie zaszczyty; zaszczyt przed bramą ufano. 6) zaszczyt wału; zaszczyt wyścieczny.

Zaszkadzam komu w czym, v. m. F. zaszkodzę. schaden; Schaden, Nachtheil zufügen. faire tort; nuire, préjudicier à; endommager qu. ch.

nie zaszkodzi. es wird nicht schaden. il ne nuira pas.

Zaszkodzenie. Schaden, Nachtheil. tort, perte; dommage, m. préjudice, m. § zaszkodzenie na sławie i dobrym mieniu.

Zaszła, zaszło, vid. Zachodzę.

Zaszły. untergegangen als die Sonne. disparu sur l'horizon, couché comme le soleil.

zaszły na rozumie. wahnsinnig, albern. fou, insensé, qui a un coup de hache; qui n'a point de sens.

Zaszorowany piaskiem w wodzie. Versandung, l'action de s'assabler.

Zaszorowanie piaskiem. versandet, assablé; rempli de sable.

Zaszorować co piaskiem, mit Sand verschütten. assabler, remplir de sable.

zaszorować się piaskiem. versanden, s'assabler, se remplir de sable.

Zaszycie, zaszywanie. das Zunähen, Vernähen, Einnähen. l'action de reprendre avec l'éguille, de coudre dans qu. ch.

Zaszyty. 1) zugenäht. 2) vernäht, eingenäht. 1) cousu, raccommodé. 2) cousu dans.

Zaszywam, v. m. F. zaszyję. 1) zunähen. 2) vernähen, einnähen in etwas. 1) raccommoder, refaire, recoudre, reprendre ce qui est décousu ou déchiré. 2) coudre qu. ch. dans une autre. § 1) zaszył dziurę. 2) zaszył towar w worze, w płotnie.

Zaraczam, v. m. F. zaraczę. 1) herbeynähen. 2) zirkeln, abzirfeln, mit dem Zirkel eine Figur machen. 3) pflanzen, setzen; auführen ein schweres Geschütz. 1) rouler, transporter en roulant. 2) tracer, faire une figure avec un compas. 3) pointer, dresser et mettre une pièce

pièce d'artillerie. § 1) zatocz tu, na to miejsce kamień. 2) zatocz cyrklem lunetę. 3) działa i moździerze zatoczono.

zatoczyć oboz. ein Lager aufschlagen. asseoir, dresser, mettre un camp. § zatoczono oboz pod miasto.

zatoczyć się torfeln, taumeln. trébucher, chanceler, tortiller, être prêt à tomber.

Zataić czego, *F. zataić.* verheelen, verdecken, celer, cacher, dérober.

Zataienie. Verheelen. cachement; l'action de cacher.

Zataiony. verheelt, verdeckt, caché, celé.

zatajony miesiąc. Wappenk. junehmender Mond zwischen den Stellen eines Hufeisens. *Blason.* un croissant entre les crampons d'un fer de cheval.

Zatapiać, *v. m. F. zatopić.* 1) ersaufen. 2) versenken, untertauchen, ins Wasser stürzen. 3) überschwemmen. 4) zuschmelzen; mit einer geschmolzenen Materie umgießen, vergießen. 1) néier. 2) submerger, plonger, engloutir dans l'eau; faire aller dans le fond de l'eau. 3) inonder, couvrir d'eau. 4) renforcer, affermir avec une matière fondue, la répandre autour. § 1) zatopiono czarownicę. 2) zatopił skarb w sadzawce; zatop koniec rurki w wodzie. 3) ta rzeka zatapia lasy, wsi, łąki. 4) zatopić co łoiem, woskiem, ołowiem.

zatopił substancję w brzuchu. er hat sein Vermögen verschluckt. il a mangé tout son bien.

zatopić się. 1) sich ersaufen. 2) überschwemmet werden. 3) sich vertiefen in etwas; sich ergeben. 1) se néier. 2) être inondé. 3) s'enfavelir, s'abimer dans; s'adonner à. § 1) z rozpaczę się zatopił. 2) zatopiła się wieś. 3) zatapia się w rozmyślaniu, w myślach, w rozkożach.

Zatarasować co, *F. zatarasować.* verammeln, barricader, barrer.

Zatarasowanie. Verammeln. barricade.

Zatarasowany. verammelt. barricadé, barré.

Zataracie. *vid.* Zacieranie.

Zatarga. 1) Kauf, Handel. 2) Hinderniß. 1) querelle, prise, dispute, m. 2) empêchement. § 1) nic po tych zatargach; miałem z nim zatargę. 2) wielką w tym zatargę (przeszkodę) miałem.

Zatarty. verrieben, gleich gerieben. aplani par le molen du frottement.

Zatchnąć się, *F. zatchnąć.* von Athem kommen, den Athem verlieren, perdre

la respiration; ne pouvoir respirer, avoir la respiration étouffée.

Zatchnienie. schweres Athmen. perte d'haleine; difficulté de respirer.

Zatchniony. der den Athem verlohren hat, qui a perdu la respiration.

Zatępiam co, *v. m. F. zatępić.* 1) stumpfen, stumpf machen. 2) dumm machen.

1) émousser, gâter, la pointe ou le tranchant. 2) hébeter, émousser; rendre stupide. § 1) zatępiłeś mój noż.

2) takie wychowanie zatępia rozumy.

Zatępienie. 1) das Stumpf machen. 2) das Dumm machen. 1) l'action d'émousser.

2) l'action de rendre stupide.

Zatępiiony. 1) stumpf gemacht. 2) dumm gemacht. 1) émoussé. 2) hébété, rendu stupide.

§ 1) siekiera zatępiiona. 2) zatępiiony i zhukany umysł.

Zatężam, *v. m. F. zatężyć.* seifen, seif machen. roidir, rendre ferme. § zatężać krochmalem chusty.

Zatkać. *vid.* Zatykać.

Zatkanie. 1) Zusperrung. 2) Heiß. Verstopfung. 1) bouchement; l'action de boucher. 2) Médéc. opilation, obstruction.

§ 1) zatkanie dziury. 2) zatkanie, zamulenie żył w ciele.

Zatłaczam, *v. m. F. zatłoczyć.* erdrücken. écraser; tuer en froissant. § mamka dziecię zatłoczyła.

Zatłumiam, *v. m. F. zatłumić.* 1) dämpfen, ersticken. 2) stillen, besänftigen, vertreiben, schwächen. 3) unterdrücken, angreifen Geld. 1) domter, suprimen, reprimer. 2) apaiser, arrêter, chasser, adoucir, étouffer. 3) toucher, détourner, dérober, divertir les deniers de qu.

§ 1) zatłumił nieprzyjaciela, swawolę pospolstwa. 2) wino žal, smutek zatłumia; zatłumić chorobę. 3) zatłumił pieniądze Rzeczypospolitey.

piństwo rozum zatłumia, bie Trunkenheit schwächt den Verstand. l'ivrognerie afoiblit l'esprit, nuit à l'entendement.

Zatłumienie. Dämpfung, l'action d'arrêter, de reprimer. § stroy bobrowy na zatłumienie macicy białymgłowom służy.

Zatłumiony. gedämpft, erstickt, erdrückt. domté, reprimé, étouffé, arrêté.

zatłumione pieniądze. untergeschlagenes Geld, Schwänzel = Pfennige. deniers détournés, l'argent diverti; grivelée.

Zatoczony. hingeworfen. roulé jusqu'à.

zatoczono działo. gepflanztes Geschütz. canon pointé, dressé.

zatoczony oboz. aufgeschlagenes Lager. camp assis, posé.

Zatoczyć. *vid.* Zataczam.

Zatoczyſto, *adv.* ſchneckenförmig, gerin-
gelt. *tortueusement, ſpiralement; en*
forme de tendron de vigne; en rond.

Zatoczyſty. ſchneckenförmig, gewunden,
geſchlungen, krumm. *tortueux, tortil-
lé, ſinueux, qui va en tournant, qui*
a des détours, des ſinuoſitez, des plis
et replis.

linia zatoczyſta. Meßt. eine Schnecken-
Linie. *Géom. ligne ſpirale.*

Zatok, *g. u.* Krümme, Rolle; Būge, ſo
Schlangen-Weiſe gehet. *tortuoſité, ſi-
nuoſité, repli, tour, tortillement en*
ligne ſpirale. § *zatoki po drogach*
ziemie na ſniegu; zatoki powrózowe;
zatoki węzowe; wąż ogon zatokami
zrząd i owad kryje.

zatok morski; *odnoga.* ein Meer-Buſen.
golſe, *m.* fein de mer.

zatok rzeki, drogi. Krümme eines Fluſſes,
eines Weges. *tournement, courbure*
de fleuve, de chemin.

zatok zawoju tureckiego. der weiſſe Bund
um den türkiſchen Turban, feſſe.

w zatoki zwitać, składać. in Rollen, in
die Ründe über einander legen. *lover;*
mettre en rond, en façon de cerceau.

zwitać ſię w zatoki inko wąż. ſich zuſam-
men rollen wie eine Schlange. *lover;*
se mettre en pluſieurs plis comme un
serpent.

Zatopić. *F. zatopię.* 1) erſaufen, unter-
gehen, unterſinken. 2) überſchwemmet,
unter Waſſer geſetzt werden. 3) ſinken,
ſtecken als in Schulden. 1) *se nêier;*
couler à fond; être ſubmergé. 2) *être*
inondé. 3) *fig.* tomber, être tombé,
s'enſevelir, s'abimer dans, être nêié
de. § 1) w Wiſle zatopić; okret
ſię ſama i zatopić. 2) zatopićy ſięki,
laſy. 3) zatopić w ſakomiſtwie, w
długach.

*Zatop, przepaść. Abgrund, Waſſer-
Schlund. *abîme, m. gouffre, m.* § *lod*
ogromne ſamaſy zatopy.

Zatopić. *nid.* Zatapiam.

Zatopiony. 1) verſenkt, untergetaucht. 2)
überſchwemmt. 1) *nêié, ſubmergé.* 2)
inondé. § 1) zatopiony w worze
złoczyńca. 2) zatopione ſięki.

Zatora, Płomienicyk herb. Wappenſt.
ein Löwen-Kopf der Flammen ſteht im
blauen Feld, und einer über dem Helm
und Krone. *Blas. une tête de lion vo-
miſſant des flammes au champ d'azur;*
*la même tête paroît au deſſus du tim-
bre et de la couronne.* § Zatora ieſt
oyczystym Grabowſkich kleynotem.

Zatrabieć. *F. zatrabieć.* blaſen, in die
Trompete ſtoßen. *tonner de la trom-
pette quelques coups.* § *zatrabiono*
na trwogę.

Zatracam, *v. m. F. zatrącę.* vertilgen,
ſtürzen, aufreißen. *perdre, ruiner, dé-
truire, exterminer, extirper.* § *zatra-
ciſć nieprzyaciela ſwoiego, zła nau-
kę, imię rego.*

Zatrącam, *v. m. F. zatrącę.* 1) zu tode
ſchmeißen. 2) riechen, ſchmecken nach
etwas. 3) an ſich haben eines Eſſens.
1) *tuer en frapant.* 2) *se ſentir de; re-
tenir le goût, l'odeur de.* 3) *ſentir qu.*
ch; avoir l'air, la mine de. § 1) za-
traciſć go kamieniem, pałką. 2) to
wino ſiarkę, ten miód woſkiem za-
zatrąca. 3) zatrąca włoſkich obczyziow.

Zatrącenie. 1) Eſtürung, Vertilgung,
Zatrata. 2) Ausrottung, perte, rui-
ne, extirpation, extermination.

Zatrącony. geſtürzt, vertilgt. *extirpé,*
ruiné.

Zatret. 1) der Wolf vom Geſehen
Zatretowanie. 1) oder Reiten. 2) Wunde
eines Pferdes vom Anſtreichen der Füße.
1) *écorchure, loup qu'on gagne d'un*
long chemin à pié ou à cheval. 2) *en-
treteillure; bleſſure qui s'eſt fait lui*
même le cheval.

Zatretować ſię. *F. zatretuję.* 1) ſich den
Wolf reiten. 2) ſich ſtreifen, ſich mit
dem Fuß verwunden, von Pferden. 1)
s'écorcher; gagner une écorchure à
force d'aller à cheval. 2) *s'entreteiller,*
s'écorcher, se couper, parlant d'un
cheval.

Zatruc, *F. zatruję.* vergiſten, mit Gift
hinrichten. *empoisonner.* § *zatrucio to*
dziecię.

Zatrucie. Vergiftung. *empoisonnement.*

Zatrudniam, *v. m. F. zatrudnię.* 1) ver-
wirren, verdunkeln, unverständlich ma-
chen. 2) ſchwer machen; Schwürigkeit
machen; aufhalten. 3) beläſtigen, be-
ſchweren. 1) *embarrasser, obscurcir;*
*rendre obscur; rendre difficile à enten-
dre, brouiller, embrouiller.* 2) *ar-
rêter, empêcher qu. ch; s'opposer à la*
réuſſite d'une affaire. 3) *incommoder,*
importuner, moleſter qu.; être à la
charge. § 1) zatrudnia bez potrzeby
ſłacz materyą, ſtyl ſwoy. 2) zatrudniſć
dużo iego ſukceſy, tę ſprawę; powi-
nieniem wyſłużyć, tylko ze niektore
zatrudniają ſprawy. 3) zatrudnić ze Was
Pana zatrudniam.

Zatrudnienie. Verhinderung, Aufenthalt.
empêchement, obstacle; m. § *zatrud-
nienia*

Z z z z z

dnienia moie przypadałce mi tego nie pozwalają.

Zatrudniony. verbunkelt, verwirrt, schwer zu verstehen. obscur, embrouillé, difficile à entendre. § styl zatrudniony. zatrudniony sprawami. überhäuft mit Berathungen; sehr beschäftigt. acablé, surchargé d'affaires.

Zatruty. vergiftet. empoisonné.

Zatrwożenie. Bestürzung. consternation, épouvante; abatement de coeur, surprise; alarme.

Zatrwożony. bestürzt. consterné, surpris, abatu, altéré, alarmé.

Zatrwożyć, F. zatworzyć. entmuthen, bestürzen. alarmer, décourager, consterner, épouvanter; donner l'alarme à qu; jeter qu. dans la consternation. § ta nowina woysko zatrwożyła.

zatrwożyć się. bestürzt werden, erschrecken. s'alarmer, s'épouvanter, se concerter, être failli de la consternation; avoir, prendre alarme; s'éfarrer.

zatrwożyć się z sobą. verzweifeln. désespérer, perdre l'espérance.

Zatrzcę, vid. Zaścieram.

Zatrzymacz, der etwas anhält, aufhält. détenteur, celui qui retient, qui arrête.

Zatrzymany. angehalten. arrêté, retenu, détenu.

Zatrzymanie, zatrzymywanie. Anhaltung, Aufhaltung, retention; arrêt, retention; l'action de retenir, d'arrêter. § zatrzymanie konia za stajenne; zatrzymanie dłużnika, rzeczy jego.

zatrzymanie konia w biegu, das Anhalten eines Pferdes im Lauf. arrêt d'un cheval; parade.

zatrzymanie tajemnice. Verschwiegenheit. fidélité à garder un secret, l'action de le garder.

zatrzymanie stolcow. Hartleibigkeit. constipation, obstruction.

zatrzymanie krwi. Blut-Stillung. étanchement de sang.

zatrzymanie uryny. Harn-Zwang, Verstopfung des Harn = Ganges. supression, retention d'urine.

zatrzymanie się od czego. - Enthaltung, Mäßigung. continence; retenue.

Zatrzymawam, } v. m. F. zatrzymam.

Zatrzymuję, } 1) anhalten, aufhal-

Zatrzymywam, } ten, nicht gehen lassen. 2) behalten, zu bleiben bitten, nöthigen. 3) abhalten von etwas. 4) behalten; unterschlagen, verhehlen. 1) détenir, arrêter, retenir, faire demeurer. 2) retenir, engager, faire de-

meurer par adresse. 3) retenir, contenir, tenir qu; empêcher qu. de. 4) supprimer, céler, dérober. § 1) deszcz mi tu zatrzymał; zatrzymać dłużnika, rzeczy czyje; zatrzymać konia w biegu. 2) zatrzymał mnie na obiad. 3) zatrzymay go od tego.

zatrzyma słowo. er wird seinen Mund halten. il aura bonne bouche; il ne découvrira rien; § nie zatrzyma słowa.

zatrzymał mnie na obiad. er befiel mich zur Mahlzeit. il m'a retenu à la table, à diner.

zatrzymał krew. das Blut stillen. étancher; arrêter le sang.

zatrzymał dech. den Athem an sich halten. retenir son haleine.

zatrzymał tajemnicę. ein Geheimniß bey sich behalten. retenir, garder un secret.

zatrzymał co na drogi czas. etwas auf sichere Zeit aufbehalten. retenir, réserver, garder une chose jusqu'à une dernière.

zatrzymał się. sich enthalten, sich halten. se retenir, se contenir, s'empêcher de. § zatrzymał się od śmiechu nie mogę.

zatrzymał się doma. zu Hause bleiben; die Stube hüten. se tenir chez soi; ne point sortir de chez soi.

Zatulam, v. m. F. zatulę. stopfen, zuhalten. fermer, boucher. § zatulić uszy głębie.

zatulić sobie uszy. sich die Ohren zupfoppen. s'étouper, se boucher les oreilles; n'être point touché de ce qu'on dit.

Zatwardnieć, F. zatwardnieć. zatwardzić. verhärten, verstocken. s'endurcir, s'opiniâtrer. § zatwardniał w swoiey złości.

Zatwardzam, v. m. F. zatwardzę. 1) härten, hart machen. 2) verhärten, hartnäckig, verstockt machen. 3) abhärten. 4) Zeiß. stopfen, hartleibig machen. 1) durcir, rendre dur. 2) endurcir; faire un coeur dur. 3) acoutumer à qu. ch. de pénible. 4) Médec. serrer, reserrer, estreindre, restreindre le ventre, constiper. § 1) zatwardzić rozpalone żelazo w zimney wodzie. 2) zatwardził serce jego. 3) zatwardzić kogo do pracy i trudow. 4) twarde iayka zatwardzaia; zatwardzić żywot.

zatwardzaia. Zeiß. stopfend, anhaltend. obstructif; restringent, astringent.

Zatwar-

Zatwardzenie. Verhärtung. endurcissement.

zatwardzenie żołądka. Hartleibigkeit. obstruction, constipation; dureté de ventre.

Zatwardziałość. Härteigkeit, Verhärtung. dureté, endurcissement.

Zatwardziały. eig. u. fig. hart, verhärtet. *prop. et fig.* endureci, dur. § człek zatwardziałego serca; zatwardziały mur starości.

żołądek, żywot zatwardziały. verstopfter Leib, ventre paresseux.

Zatwardzić. *F. zatwardzić.* 1) eig. u. fig. verhärten, verstopfen. 2) hartleibig werden. 1) *prop. et fig.* s'endurcir, devenir dur; se durcir. 2) se resserrer, se restreindre, devenir dur ou constipé. § 1) zatwardział w złości. 2) od tego żołądek zatwardziecie.

Zatyć. *F. zatyć.* 1) zu fett werden. 2) für Fettigkeit krank werden. 1) devenir trop replet. 2) devenir malade d'une trop grande repletion.

Zatyćie. übermäßige Völligkeit des Leibes. repletion; trop d'embonpoint; obésité.

Zatyczka. Stöpsel, Wisch etwas zu stopfen. tampon, bouchon; tout ce qui sert à boucher. § zatyczka do flazy.

zatyczka piecowa. Ofen-Blech, Ofen-Zhübre, bouchoir.

zatyczka niewieścia. Schleier der Weiber das Maul zu verhüllen. un voile dont les femmes se couvrent la bouche.

Zatykać. *v. m. F. zatykać.* 1) zstopfen, verstopfen. 2) anpießen; anstechen an den Epies. 3) Zeiß. verstopfen. 1) bouchier, étouper; ramponer; fermer avec un bouchon. 2) embrocher; mettre à la broche. 3) *Médec.* boucher les conduits; causer des obstructions; opiler, constiper, resserer, astreindre, restreindre. § 1) zatykał wszystkie dziury; zatykał flazę. 2) zatykał pieczęnią na rozen. 3) zamula i zatyka to żywot.

zatykać sobie uszy. 1) sich die Ohren verstopfen. 2) sich die Ohren zstopfen; nicht hören wollen. 1) boucher les oreilles avec qu. ch. 2) s'étouper les oreilles; ne vouloir rien ouir; secouer les oreilles de tout ce qu'on dit.

zatykać gębę. das Maul zstopfen. boucher, fermer la bouche, faire taire à qu. § zatykał mu tym zarzutem gębę.

zatykaący. Zeiß. verstopfend, anhaltend. *Médec.* obstruif, opilatif, astringent, restringent.

Zatyły. stark bey Leibe, sehr fett. replet; gros et gras; qui a trop d'embonpoint.

Zatym, zaczym, einseliglich, seliglich, daher. par conséquent, ergo, c'est pourquoi. § jest miłośnierny i bogaty zaczym ratować nas będzie.

idzie zatym; idzie zaczym. auf einander folgen, es erfolgt daraus. il s'ensuit. § wiązanie rzeczy jest sposobne, gdy co zaczym idzie.

*Zaufznica } naufzka. ein Ohr-Gehent. Zaufzka } pendant d'oreille; bague d'oreille; boucle d'oreille.

Zaufzniczka. eine Ohren-Bläserin. raporteuse, celle qui fait des rapports malignes.

Zaufznictwo. Angeberey, Ohrenbläserey. rapports, plur. faux rapports; paroles flatteuses et malignes pour faire tort à quelqu'un.

Zaufznik. Ohren-Bläser. médifant, délateur, soufleur, rapporteur, semeur de rapports; sicophante; porte-paquet.

Zaufzny. das hinter dem Ohr ist. qui est derrière l'oreille.

zaufzny wrzod. Drüsen-Geschwür am Ohr. oreillon.

zaufzny powiadać. der einem Redenden einhilft. soufleur, celui qui suggère à une personne qui parle.

Zawada. Hinderniß, Anstoß. acroche, acroc, accrochement, obstacle, m. empêchement, traversé. § wysokie dostojności do szczęśliwego i spokojnego życia są zawadą.

zawady wojenne; ciężary wojenne. Heer-Geräthe. le bagage d'armée.

Zawadzam, *v. m. F. zawadzę.* 1) an etwas anfahren, anstoßen, an etwas hängen bleiben. 2) einem hindern, im Wege stehen, im Wege seyn. 1) s'arrêter dessus qu. ch; chioper, donner contre, s'acrocher à qu. ch. en allant. 2) empêcher, nuire à; incommoder qu. § 1) zawadzić osię o drzewo; gdy wiosłem kto robi na czołnie, wiosłem o wodę zawadzaige czołn popycha; zawadzić szarą o, za gołdź; zawadzić nożem w deszcz o świek. 2) uślaz na stronę; nie zawadzay mi; alboć to zawadza? zawadził mu w tym przed sięwzięciu.

zawadzić kotem o mur. mit einem Kade anfahren. donner de la roue contre le mur.

zawadzić hakiem. mit einem Haken anfasen. acrocher, prendre avec un croc.

zawadzić ptugiem w rolę. mit der Pflug-Schar in den Acker fahren; anfangen

zu afern. commencer à labourer; mettre le soc dans la terre.

zakhy nożem zawadził w serce moje. als wenn er mir ein Messer ins Herz gestochen hätte. comme s'il avoit porté le couteau dans mon sein.

'nie zawadzi. es wird nicht schaden; es wird nicht überflüssig seyn. il ne nuira pas, il ne fera pas hors de propos, il fera bon de. § nie zawadzi namienić; nie zawadzi tu dołożyć, powiedzieć.

zawadzać się. 1) eig. u. fig. sich anstoßen; hängen bleiben. 2) sich tanzen. 3) obs. sich finden. f. *nayduie się.* 1) s'acrocher; choper, se donner contre qu. ch. 2)

se quereller. 3) obs. se trouver, v. *nayduie się.* § 1) zawadziło się koło o kamień. 2) zawadziłem się z nim.

ladaco mu na nosie zawadzi. die Fliege hindert ihm an der Nase. les charrettes de la rue lui nuisent.

Zawalam; v. m. F. zawale. verschütten, zuwerfen, anfüllen mit Erde, Steinen. 2) befallen, verschütten, begraben. 3) füllen, häufen. 4) füllen, einen Platz einnehmen. 1) encombrer; embarrasser, remplir un creux de gravois, de pierres, de terre. 2) acabler, couvrir d'une chose pesante; ensevelir dans. 3) remplir, entasser. 4) remplir, occuper la place de. § 1) zawalił row gruzem. 2) zawalił go kamieniami, ziemią; dom go zawalił. 3) zawalił daremnie miejsce; zawalił trupem swoim drogę nieprzyjacielowi; zawalił skarbiec worami! 4) wory skarbiec zawaliły.

zawalić się. einstürzen, einfallen, se renverser, s'écrouler, s'abatre, tomber en ruine. § zawalił się kościół, dom; zawaliło się miasto od trzęsienia.

Zawalek, g. a. Kriegshauf. ein Außenwerk. *Fortif.* dehors; un ouvrage qui est hors de l'enceinte d'une ville.

Zawalenie. Einsturz, Einstürzung. éboulement.

Zawaliny, plur. eingefallener Ort, Schutt von einer eingefallenen Mauer. éboulis, décombres, f. plur. démolition, ruine.

Zawalny. Außen-, vor dem Wall gelegen. de dehors, situé hors de l'enceinte d'une forteresse. § okopy zawalne.

Zawalony. 1) verschüttet, zugeworfen. 2) eingefallen, eingestürzt. 3) befallen mit einer Last. 1) rempli de terre, de pierres. 2) éboulé, renversé, démolé. 3) acablé, couvert de; enseveli dans. § 1) row kamieniami zawalony. 2) miasto zawalone. 3) zawalony obalinami.

Zawarcie. adv. verschlossener Weise. d'une manière fermée ou serrée.

Zawarcie. 1) Verschluß, Beschluß, verschlossener Ort. 2) Schluß als des Friedens. 3) Versperrung, Verboth in ein Land zu gehen. 4) Heilf. Versperrung. 1) fermeture, lieu fermé. 2) conclusion, cloture d'une affaire. 3) cloture; défense d'entrer dans un pays. 4) Médec. opilation, obstruction, constitution. § 1) w moim to jest zawarcie. 2) zawarcie pokoju, ugody, kupna. 3) zawarcie portu, kraju, ziemi. 4) zawarcie dziurek w ciecie.

zawarcie wekslu na kogo. das Traspiren oder Ausstellen eines Wechsels auf einen. l'action de tirer une lettre de change sur qu.

Zawartka morska. See-Sturm, tempête, orage, m.

Zawarty. 1) zugemacht, verschlossen. 2) geschlossen, gemacht als ein Friede. 3) begriffen, enthalten. 4) versperrt als ein Land. 5) geheim, verhehlt; der heimlich in seinen Sachen ist. 1) fermé, enfermé. 2) conclu, arrêté, comme la paix. 3) contenu, renfermé, compris. 4) bouclé, où il est défendu d'entrer. 5) caché, dissimulé, couvert, mystérieux. § 1) drzwi zawarte; rzeczy zawarte. 2) pokoy, kontrakt zawarty. 3) w tym rozdziale były zawarte te materye. 4) port zawarty. 5) człowiek to barzo zawarty.

Zawaśnić. F. zawaśnić. gehässig machen. exciter la haine; faire hair, faire naître la haine; porter, pousser à la haine; aliéner l'esprit, l'affection de qu, à qu.

Zawaśnienie. Anstiftung eines Hasses; Haß, Feindschaft. excitation à la haine; haine, inimitié, aliénation.

Zawaśniony. gehässig, zum Haß gereizt; aufgebracht. porté, iocité, excité à la haine. § zawaśnione serce.

Zaważam, v. m. F. zaważę. wiegen, schwer seyn. péser; être pesant. § zaważy, tabela cernar.

zaważam, obs. v. m. F. zawiozę. vid. Zawożę.

Zawczasu, adv. wczas. bey Zeiten. à tems.

Zawdzięczam czego, v. m. F. zawdzięczę. vergelten, vergüten. reconnoître, récompenser; être reconnoissant de; avoir de la gratitude de.

Zawdzięczenie. Erkenntlichkeit, Vergeltung. reconnoissance, gratitude, récompense.

Zawdzię-

Zawdzięzony. vergolten, recompensé, reconnu.

Zawgrzyn. Saftgrün eine Mahler-Farbe. verd d'iris; verd de vessie, une couleur pour peindre.

Zawiadowanie czym. Verwaltung, direction, maniment, gouvernement, conduite, intendance.

Zawiaduię. etwas verwalten; einem Amte vorstehen, administrer, diriger, manier, commander; avoir la charge et la conduite de. § zawiadował miasto, (miastem) dobrami moimi; oficer co artyleriją zawiadował; tą rzeczą, o tej rzeczy zawiaduię.

Zawiasa. 1) Thür-Angel; Thür-Haspfen. 2) Thür-Band. 3) Thür-Band mit der Thür-Angel. 4) fig. Himmels-Pol. 1) gond, pivot qui porte la panture. 2) panture; plaque, épartie ou barre de fer qui soutient la porte sur le gond. 3) une panture avec le gond. 4) fig. l'un des deux Pole du ciel. § 1) wyśadzić drzwi z zawias; na zawiasach drzwi się otwierają, zamykają. 2) w zawiasach bieguny windowe chodzą; przybić do drzwi zawiasy. 3) skrzypią zawiasy; zawias-części są rurka i czop. 4) obracać się na zawiasach swoich nieba.

Zawiaska. ein kleines Thür-Band. petite panture. § zawiaski do skrzyni.

zawiaski okienne. Fenster-Bänder. pantures de fenêtres; couplets, plur.

Zawiaski. wid. Nawiaski.

Zawiasowy. zu den Thür-Bänder oder Thür-Angeln gehörig. de gond ou de panture.

zawiasowy stupiec. Thür-Angel-Pfosten. le montant d'une porte où sont engagés les gonds.

zawiasowa rurka. Haspen-Röhre am Thür-Band. forure; partie de la panture où entre le gond.

zawiasowy czop. der Haken an der Thür-Angel. pivot, mamelon qui entre dans la panture.

Zawiazanie. das Zubinden. l'action de lier en qu. ch.

Zawiazany. zugebunden. lié, noué en.

*zawiazany J siadły. untergesetzt, furt;

Zawiaziały J und dick, ramassé, bien réuni, rassemblé.

Zawichrzyć. F. zawichrzę. zu toben, zu wüten anfangen. commencer à enragier; se mettre en fureur, en rage.

diabeł między-niemi zawichrzył. der Teufel ist unter ihnen los. le diable y est bien aux vaches; le diable les possède tous; le diable s'est fourré parmi eux.

Zawicie. 1) Hülle, Umschlag, barinnen et was gebunden oder gewickelt wird. 2) Art zu wickeln, zu binden oder einzuhüllen. 3) Haupt = Hülle, Haupt = Binde, Haupt = Schleyer der Weiber. 1) envelope, voile, m. tout ce qui sert à envelopper, à bander une chose. 2) envelopement, la manière ou la façon d'envelopper, de voiler une chose. 3) un voile, qui sert à couvrir la tête. § 1) chorą rękę w zawiciu nosi. 2) zawoie tureckie różnią się o sobliwym zawiciem według stanu Turkow. 3) zawicie pogańskich popow, kapłanow żydowskich; zawicie mniszek; zawicie białogłowskie.

zawicie wieśniaczek. Haupt-Schleyer einer Bauer-Magd. bavolet, coiffure de paysane.

zawicie żydowskie w zbożnicy. Haupt-Hülle der Juden in der Juden = Schule. taled, fronteau; le voile dont les Juifs se couvrent dans la synagogue.

Zawiedzenie. Verleitung, Verführung. séduction. § zawiedzenie ludzi, dusz.

Zawiedziony. 1) versüßrt, verleitet. 2) fehl geschlagen. 3) auf etwas hastend; beschwert, belegt. 1) séduit. 2) manqué, failli. 3) constitué comme une rente; établi, mis sur. § 1) człowiek przez węża zwiedziony Boga odstąpił; zawiedzioną duszą. 2) zawiedzioną obietnicą, pretensją. 3) ma dochód z dobr na trzy lata zawiedziony; w posagu zawiedzione i zapisane dobra.

Zawieradło, zapieradło. großer Riegel. batte, grand verrou.

Zawieram, v. m. F. zawę. 1) zutun, zumachen, zuriegeln, verschließen. 2) versperren ein Land, den Eingang in selbiges verbieten. 3) fest setzen, besetzen einen Damen-Stein. 4) machen, schließen einen Frieden. 5) in sich schließen, in sich fassen; begreifen. 6) schließen, einen Schluss machen. 7) Zeilf. verstopfen, verschließen. 1) fermer, enfermer, boucler, ciorre, ferrer. 2) boucler un pais; défendre l'entrée dans. 3) tenir enfermé, arrêter une dame, un pion, lui donner l'arrêt. 4) faire, boucler, conclure une affaire. 5) enfermer, comprendre, contenir, renfermer. 6) conclure, inferer de; tirer une conclusion, colliger de. 7) Médéc. opiler, arrêter, resserrer, boucler les pores, les conduits du corps; astreindre, restreindre. § 1) zawrzyj drzwi, dom; zawrzcę śluzę, kurkiem beczkę. 2) port, ziemię, miasto zawarto.

Zzzz 4

3) za-

3) zawarł moję damę. 4) zawrzeć pokoy, sprawę, kontrakt. 5) ta księga wiele uczonych w sobie zawiera; meteryy; mało mowi a wiele zawiera; chwałę jego wielkie zawieraia księgi. 6) możemy z tego ogółem zawrzeć, że. 7) zimno dziurki w ciele, ciało pocące się zawiera, ścisła.

krotkimi słowy, w krotkie, słowa co zawierzeć. etwas in wenige Worte fassen. resserer, restraindre en peu de paroles. § wielkie dzięki w krotkie zawieram słowa.

zawrzeć wkefel na kogo. auf einen einen Wechsel schließen, ausstellen. tirer sur qu. une lettre de change.

zawrzeć oczy. bey dem Sterben die Augen schließen. fermer les yeux en mourant. § zawarł oczy i mowę stracił; śmierć mu oczy zawarła.

zawarł oczy. er ist verschieden. il est expiré, il est passé.

zawrzeć mowę. vor dem Tode die Sprache verlieren. perdre l'usage de la parole devant son décès.

zawarł mu głowę. er hat ihm das Maul gestopft. il lui a fermé, a bouché la bouche.

zawieraiaący. 1) Zeitf. verstorrend. 2) Kriegsbauf. auswendig; äußerer. 1) opilatif, astringent; qui bouche, qui reserre les pores, les conduits. 2) Fortif. extérieur. § 1) to ciele ma siłę ciało, dziurki w ciele zawieraiaący. 2) granie zawieraiaące; zawieraiaćca linia.

zawrzeć się. 1) sich schließen, sich zusammenen. 2) sich schließen als eine Wunde. 3) geschlossen werden als der Friede. 4) fallen, verfallen in Streit, in Krieg. 1) se renfermer, se fermer. 2) se joindre, se reserrer, se réunir comme une plaie. 3) se conclurre, se faire, s'arrêter, être conclu comme un traité. 4) tomber, être envelopé dans une guerre, dans une querelle avec qu. § 1) drzwi się zawarły. 2) zawiera się wrzód, rana. 3) już się zawarł pokoy; sprawa się między nami zawarła. 4) w srogą i długą wojnę z nami się zawarł.

Zawierucha. 1) Staub-Schnee. 2) Sturm-Wetter, Sturm-Wind. 3) fig. Unruhe, Gewitter, Unordnung. 1) petite neige, tourbillon de neige. 2) tempête; orage, m. vent impétueux. 3) fig. tempête, trouble, m. desordre, m. émotion. § 1) zawieruchy śnieżne w tym miesiącu panować będą. 2) okręt morską zatopiła zawierucha. 3) wojenne ustaty zawieruchy.

Zawieruszyć co. F. *zawierusze.* verlegen, verwirren, verschmeißen, verwirren. brouiller, des-agencer, des-arranger, déranger. § pozawieruszył iey włosy na głowie; kto te papiery zawieruszył.

Zawierzchny. äußerlich. extérieur. § zawierzchnie i wewnętrzne fortęcy obrony.

Zawiesisto. adv. auf eine abhängende Weise. d'une manière panchante. § kolo to młynskie zawiesisto stoi.

Zawiesistość. Abhang. panchant; la manière dont pend ou panche une chose.

Zawiesisty, zawisły, zwiesisty. abhängig, schwebend, hangend, suspendu, qui pend ou panche dessus. § zawiesista skała, miasło.

liczba zawiesista. Gram. eine Hauptzahl. Gram. un nombre cardinal. § raz, dwa, trzy są liczby zawiesiste.

zawiesisty lichtarz. Hänge-Leuchter. chandelier pendant; chandelier fait pour le pendre.

Zawieszam, v. m. F. zawieszę. 1) anhängen, aufhängen an etwas. 2) verhängen, vorhängen. 3) aufschließen, aussetzen, verlegen. 4) einen vom Amte suspendieren, einem das Amt auf einige Zeit untersagen. 5) auf einige Zeit heimstellen, zurück halten. 6) anhängig machen. 1) suspendre, pendre à; atacher, affiger en haut. 2) pendre, tendre devant. 3) sursoir à qu. ch; différer, remettre, renvoyer qu. ch. 4) interdire, suspendre qu. de son office; de sa charge. 5) suspendre; arrêter pour quelque tems. 6) porter, accrocher au Jugement. § 1) zawiesz ten obraz na tym mieyscu, nade drzwiami; zawiesił ten stroj na szyć, chusty na linę. 2) zawiesił okno plotnem. 3) zawieszono, odłożono tę sprawę. 4) zawieszono go od sprawowania urzędu tego. 5) na moję to zawiesilem delibercyi, rozsadku. 6) już tę sprawę u Trybunału zawieszono.

zawieszać kogo na rzeczy. einen aufhalten. suspendre qu; tenir en suspens, dans l'attente.

zawiesić ślub w kościele. in einer Kirche ein Gelübde aufhängen. apendre, atacher dans une eglise un voeu.

Zawieszenie. 1) das Anhängen, Aufhängen. 2) Geschenk so in der Kirche aufgehängt wird; ein Gelübde. 3) Zaubers Zettel, Anhängsel. 4) Rechts-Aufschub, Frist. 5) Suspension vom Amt. 1) l'attache de pendre, d'attacher en haut. 2) voeu rendu; voeu apendu dans une Eglise. 3) ligature, philactère, m. un préfer-

préservatif superstitieux qu'on atache au cou pour chasser quelque mal. 4) surseance, sursis, délai. 5) suspension de sa charge. § 1) do zawieszenia sznurek służący. 2) ślubne kościołowi darował zawieszenie; zawieszenie w kościele albo podarek zawieszony. 3) zawieszenie od czarow, od powietrza, od febry. 4) zawieszenie sprawy sądowej. 5) pod zawieszeniem od sprawowania swego urzędu mu zakazano.

zawieszenie prawa, sądow. Gerichts-Stillstand. cessation de Jurisdiction. § zawieszenie ogłosić, zawieszenie owolnić.

zawieszenie kościelnych obrządkow publicznych. Kirchen-Bann, durch welchen der öffentliche Gottesdienst verboten wird. interdicit, censure Ecclésiastique par laquelle on défend la célébration de l'office divin à cause de quelque péché scandaleux.

zawieszenie kogo od urzędu duchownego. Suspension von einem geistlichen Amt. suspense; une censure par laquelle un Ecclésiastique est privé de l'exercice de son ordre.

Zawieszony. 1) angehängt, aufgehangen. 2) suspendirt von seinem Amt. 3) verschoben, aufgeschoben, verlegt. 4) dunstet, unverständlich, zweideutig, ungewiß. 5) bey einem Gericht anhängig gemacht. 1) pendu, attaché en haut; suspendu; soulevé et attaché à qu. ch. 2) suspendu, interdit de sa charge, de son office pour quelque tems. 3) renvoyé; remis, sursis, diferé; pendu au croc. 4) suspendu, incertain, flottant entre. 5) porté au Jugement; accroché, pendant à la Justice. § 1) zawieszona na kość szabl. 2) zawieszony od sprawowania urzędu duchownego, świeckiego. 3) seym dla wojen zawieszony; prawo zawieszone otworzyć. 4) twoje słowa rozwodne i zawieszony; człowiek ponury i zawieszony. cery.

zawieszony między bojaźnią i nadzieją. schwebend zwischen Furcht und Hoffnung. suspendu entre la crainte et l'espérance.

zawieszona sprawa. bey den Gerichten anhängig gemachte Streit-Sache. litis-pendence.

zawieszona umowa. Clause, Bedingniß. condition; clause.

Zawiewam, F. zawieję. 1) wehen, anwehen. 2) mit Sand oder Schnee zuwehen; verwehen. 1) souffler, donner à ou sur qu. ch. 2) couvrir de sable, de

nége. comme fait le vent; souffler le sable ou la nége sur un chemin. § 1) miłuchne zawiewaia zefiry. 2) wiatr śniegiem, piaskiem zawiął drogę. zawiata się droga śniegiem, piaskiem. der Weg ist zugewehet mit Schnee oder Sand. le chemin est couvert par le vent de nége, de sable.

Zawiewka. 1) mit Schnee oder Sand verwehelter Weg. 2) See-Sturm. 1) chemin méconnoissable, couvert de nége ou de sable par le vent. 2) orage, m. tempête. § 1) zabłąkać się na zawiewce. 2) okreć się na morskiej rozbił zawiewce.

Zawiezienie. Wegführung auf einem Wagen oder Schiff. voiture; transport de personnes ou de choses par le moyen des chariots ou des bateaux.

zawiezienie na wygnanie. die Wegführung ins Elend. déportation; bannissement. Zawieziony. weggeführt, transporté, voiture.

Zawieznąć, F. zawiezną. stecken bleiben. s'embourber, s'empieger; s'empêtrer. § furman w błocie zawieźt; łarna w sieci zawieźła.

*Zawieźnię, v. m. F. zawiąże. 1) zubinden. 2) verbinden ein Glied. 3) verbinden eine Wunde. 4) einbinden einen Pfaffen = Pfennig. 5) einen bey etwas verpflichten, verbinden, beschwören. 6) fassen, begreifen in etwas. 7) schließen, aus etwas einen Schluß machen. 1) lier, nouer, ferrer. 2) bander, lier un membre. 3) lier, bander, panser une plaie; mettre un bandage, l'appareil à une blessure. 4) faire un présent de batême à son filleul; donner un présent du bon bon. 5) lier, engager, obliger, conjurer qu. par qu. ch. 6) comprendre; contenir, renfermer. 7) inferer, conclurre; faire une conclusion de. § 1) zawiąź worek, węzeł. 2) zawiązać rękę, sobie głowę, komu oczy. 3) zawiązać ranę. 4) zawiązał dziecięciu trzy talery przy chrzcie, 5) zawiązać kogo przysięgą, ślubem, szlacheństwem, sumnieniem, słowem cnotliwym, przekleństwem. 6) w tym przysłowiu snadno wszystko zawiązać możesz. * 7) zawiązać, zawrzeć z tego musimy że.*

zawiązać komu ręce opak. einem die Hände auf den Rücken binden. lier à qu. les mains sur les dos.

zawiąźnię się. 1) sich bey etwas verpflichten. 2) ansetzen, sich schließen; ein Häuptchen gewinnen. 3) aus etwas folggen. 1) s'engager, s'obliger par qu. ch.

2) se mettre à fruit; se pommer, nouer; se former en fruit. 3) s'enfuir. § 1) zawiązał się przysięgą. 2) kapusta, owoc się już zawiązuje. 3) nic się pewnego z tego dwojga nie zawiązuje.

nic mi się z tego nie zawiąże. ich werde dabei nichts abschöpfen, nichts gewinnen. je n'y gagnerai rien; il n'y a rien à regrater pour moi.

Zawiać, v. m. *F. zawiąć.* hüllen, verhüllen, einhüllen. couvrir d'un voile; bander, voiler, entortiller, envelopper qu. ch. de. § zawiąnął rękę, głowę chustką, palec w płatek.

zawinać się. geschäftig seyn, sich tummeln. tracasser, s'empreser, être empressé. § zawiąnął się szablą; dużo się koto tego zawiąza.

*zawinać; * zawiąć się.* anlanden, einlaufen, aborder; prendre terre dans un pais, mouiller l'ancre; arriver au port. § zawiąnął szczęśliwie do portu.

Zawianie. das Einhüllen. l'action d'envelopper.

Zawianki, plur. szczupaczki w obłączki. kleine gefrümmte Hechte. brochetons ou lancerons cuits et pliez en cercle.

Zawikłać co, *F. zawiąle.* verwirren. embrouiller, embarrasser, confondre, entortiller. § zawiąkał nici, sprawy.

zawikłać styl swoy. eine verwirrte Schreib-Art führen. entortiller son stile; avoir un stile obscur, entortillé.

Zawikłanie. Verwirrung, Gewirr. confusion, embrouillement, brouillerie, embarras, entrelasement, brouillamini, brouillement.

Zawikłanie, adv. verworren, auf eine verwirrte Art, d'une manière embarrassée, entortillée et embrouillée; d'une manière obscure, obscurément.

Zawikłany. verwirrt, embarrassé; embarrassant, brouillé, embrouillé. § zawiłana trudność.

zawikłany, zawiły styl. verwirrte, unverständliche Schreib-Art. stile entortillé, obscur, peu intelligible, difficile à entendre; ténébres, f. plur.

Zawilec, g. *zawilca*, } zaięczy maczek,
Zawilek, g. u. } (anemone) Anemone, Wind-Blume. anemone une fleur.

zawilec biłoczerwony. roth und weiße Anemone. regale.

Zawile, } adv. *vid.* **Zawikłanie**, adv.

Zawilo, }

Zawilorogi. mit krummgebogenen Hörnern. qui a des cornes entortillées.

Zawilość. *vid.* **Zawikłanie.**

zawilość drzewa. das Gewirr von Nessen und Andern in einem Baum. entortillement, entrelasement des nœuds et des veines dans un arbre.

Zawily. 1) verworren, f. **Zawikłany.** 2) inwendig krumm gebogen. 3) knotig, astig, durchgeschlungen von Nessen und Andern. 1) embrouillé, v. **Zawikłany.** 2) entortillé, tortu, tortueux, tortillé, tors, courbé, en dedans. 3) entortillé dedans de veines et de noeuds. § 1) zawiła to sprawa. 2) rog zawiły. 3) pień zawiły.

styl zawiły. *vid.* **zawikłany styl.**

Zawiniam co, v. m. *F. zawiąć.* prawniam, verschulden. commettre un crime, une faute; être coupable.

Zawisć. 1) Eifersucht. 2) Neid. 3) Haß. 1) jaloufie, rivalité. 2) envie. 3) la haine. § 1) zawiścią małżeńską zdęty. * 2) zawiść (za zdrowie) szalona. * 3) w zawiści, w nienawiści jest.

Zawisłe. jenseitiges Ufer der Weichsel. le rivage qui est au delà de la Vistule.

Zawisłoy. jenseit der Weichsel gelegen. situé au delà de la Vistule.

Zawisły, *vid.* **Zawieśisty.**

Zawisnąć, *F. zawiśnąć.* 1) hängen; hängen bleiben. 2) auf etwas stehen bleiben, als auf einem Stock ein Glas, das man im Gleichgewicht erhält. 3) auf etwas beruhen, ankommen, von etwas abhängen. 1) pendre, être pendu; être, demeurer en l'air. 2) s'arrêter sur une chose qu'on veut porter sur une autre en équilibre. 3) dépendre, être dépendant de; consister en. § 1) niech ciężar zawiśnie na sznurku przez klóbkę. 2) niesie dwie skłanki ktore na koricach laski zawisły. 3) i w tym wszystko zawisło; od tego to zawiśnie; na twojej woli wszystko zawisło; życie moje i zdrowie od twego życia i zdrowia zawisło; w pomocy twojej siła szczęścia mego zawisło.

zawisto na tym życie twoje. darauf beruhet, das kostet dein Leben. cette chose vous importe de la vie.

Zawisłnik. } ein Eifersüchtiger; rival;
Zawisłnik. } concurrent dans notre amour, dans notre fortune.

Zawisłość. Eifersucht, Neigung zu derselben. jaloufie, inclination à la jaloufie. § 1) potomność bez respektu i zawiśności sprawy monarchow zwykła nicować.

Zawisły. } 1) eifersüchtig. 2) neidisch.

Zawisłny. } 1) jaloux, qui est tourmenté de jaloufie. 2) envieux. § 1) małżo.

małzonek zawisny. * 2) zawisnym, zazdrościwym na to patrza okiem. Zawistana; zawisny, iestem. eifersüchtig seyn. être jaloux.

Zawitać, F. *zawitam*. ankommen, erscheinen. arriver, paraître, éclater, apparaître; se faire voir. § miły ten gość niespodzianie zawitał; zawitała szczęśliwa godzina; dzień oczekiwany.

Zawity. eingehülfet, umgehülfet. voilé, couvert d'un voile; envelopé. § twarz zawita; pierścieni w płatek zawity.

rok zawity. ein peremptorischer Termin. assignation, ajournement péremtoire.

Zawłaczam, F. *zawłokę*. 1) weit hin-
Zawłoczę, schleppen. 2) einfadeln eine Nadel. 3) ueggen, eineggen die Saat. 1) trainer, entraîner loin. 2) enfiler une éguille. 3) hercer la semence; passer la herce par dessus le grain semé. § 1) zawłokł go za włosy na dwor. 2) zawłoczył igłę, nitkę. 3) zawłoczył siewbę.

Zawleczenie. Wegschleppung. l'action d'entraîner.

Zawleczoney. 1) weggeschleppt. 2) eingesäet. 2) entraîne, trainé. 2) enfilé, comme une éguille.

Zawnetrzny. außen, äußerlich. extérieur.

Zawod. 1) schneller Lauf. 2) Wett-Lauf, Wettrennen. 3) Renn-Bahn. 4) eine Wette. 5) Unternehmen, Vorfall. 6) Verleitung, Verführung. 1) élan, cours rapide; course qui se fait avec vitesse. 2) la course qui se fait en lice. 3) lice, carrière, lieu où l'on fait les courses. 4) gageure, pari. 5) entreprise, projet. 6) séduction, aveuglement. § 1) zawodem (prętkim gonieniem) mi konia znarowił; iechać, lecieć, pędzić, biec; zawod; czałowładny okregow niebieskich zawod. 2) puścić się w zawod o co. 3) zawod, miejsce zawodow albo plac biegania; na zawodzie konni i piesi biegali. 4) przegrać zawod. 5) starczy w zawodzie; zawod lekomyślny, zawiedziony. 6) zawod to duży, sumnienie, ludzi.

zawody Olimpiackie. die olympischen Spiele. les jeux Olympiques.

zawod daremny. vergebenes Unternehmen. levée de boucliers; chasse morte; coup perdu; entreprise qui n'a aucune suite.

zawod iechać; w zawod iechać; w zawod puścić. geschwinde fortjagen. pousser son cheval; courre. § iadę w zawod, abym rychley stanął.

zawod biegać; w zawod biegać. 1) rennen, hurtig laufen. 2) um die Wette laufen.

1) courir aller le plus vite qu'on peut. 2) entrer en lice, en carrière; combattre à la course; courir à qui mieux. § 1) nie biegay zawodu, powoli lepiey, prov. 2) w zawod o co biegać. w zawod, w zawody bieganie. das Wettlaufen, Wettrennen. course qui se fait en lice.

Zawodniczy, subst. Aufseher der Renn-Bahn, inspecteur des courses.

Zawodniczy. zur Renn-Bahn gehörig.

Zawodowy. de lice, de carrière; de course. § biegać na zawodniczym placu.

Zawodnik. Wett-Läufer, Wett-Renner. coureur, qui court dans la lice.

Zawodny. betrüglisch, fehlar. incertain, qui peut faillir, qui peut manquer; trompeur, fragile, frêle, frauduleux. § zawodna to nadzieia; zawodny to człowiek.

Zawodzę, v. m. F. *zawiodę*. 1) weit hinführen, wegführen. 2) aufziehen, auführen eine Wache. 3) einen bringen, locken zu etwas. 4) betrogen, verführen, verleiten. 5) verlegen, brechen, nicht halten. 6) mit Schutden beschweren. 1) mener, amener, enmener loin. 2) monter la garde. 3) attirer, porter qu. par apas, par persuasion à. 4) tromper, séduire. 5) blesser, violer, rompre, ne pas garder. 6) obérer; charger de dettes. § 1) daleko mię wlas zawiodł; zawieź mię do tey wsi. 2) zawodził wartę, gwardyę z bębnami i piszczalkami do pałacu. 3) zawieździesz go tym gdzie chcesz; zawiodł go do tego. 4) zawiodł sumnienie, duszę moję; tak wiele ludzi zawodzi. 5) zawieś wiarę swoję, pokoy; przyiaźni naszey nigdy nie zawiodę. 6) zawodzić maieństwo zapisami, długami; zawodzi maieństwo swoję.

zawodzić taniec. einen Tanz auführen. mener le branle. § gdzie radzi ostrzem grai, śmierć taniec zawodzi.

zawodzić sumnienie swoie. sein Gewissen beschweren, verlegen, charger, blesser la conscience.

zawieść nadzieię czyią. eines Hofnung zertrügen. frustrer qu. de son espérance.

zawieść kogo na słowie. einem nicht Wort halten, violer la parole à qu; ne pas tenir ce qu'on avoit promis à qu.

lepiey zawodzić nie było. man hätte lieber nicht versprechen sollen. il seroit mieux si vous ne l'aviez pas promis.

zawodzić mgię, zastonę na oczy czyie. einen blenden; einem einen blauen Dunst vor-

vormachen. aveugler, éblouir qu; mettre un bandeau sur les yeux à qu. § nie daycie sobie tey mgły na oczy zawodzić.

zawodzić się. 1) einen Anlauf zum Sprunge nehmen. 2) unternehmen, beginnen, vorhaben. 3) sich betrogen; seine Absicht verfehlen. 4) fällen, gerathen, sich einlassen in schwere, betrüglische Handel; etwas schweres oder unmögliches unternehmen. 1) prendre son escouffe; sa course pour mieux sauter; se mettre en train de sauter. 2) entreprendre, tenter qu. ch; se mettre avec effort à qu. ch. 3) manquer son coup, se tromper. 4) s'embarrasser, s'embarquer, s'enfiler, s'embrouiller; s'engager dans une affaire difficile ou trompeuse; faire une entreprise trop hardi ou impraticable. § 1) zawieźć się do biegu, do łokcu. 2) zawiodł się był coś więcej powiedzieć; dochodzić prawdy zawodzi się; na to się zawiodł. 3) zawiodł się na swoim zdaniu, na swojej nadziei, na przyjaźni z tobą zawziętey; nie zawieździesz się Was Pan na tym. 4) zawiodł się i zabnął w wielkie kłopoty; zawodzi się na długą rzecz.

Zawodzenie. 1) die Wegführung. 2) Verleitung, Verführung. 1) l'action de mener loin. 2) séduction, tromperie.

zawodzenie się, zapuszczanie się. Unternehmung, entreprise.

Zawoźcie. Ort hinter einem Wasser. endroit au delà d'une grande eau.

Zawołać, F. zawołać. 1) ausrufen. 2) rufen, schreien. 3) einen rufen, herzurufen. 1) s'écrier. 2) crier, dire tout haut. 3) faire venir, mander, renvoyer querir, appeler qu. § 1) niech tu zawołać. 2) zawołać na gwałt, na ratunek. 3) zawołać dziewczki.

Zawołanie. 1) das Ausrufen. 2) Reden, Ausrufung, Exclamation. 3) das Rufen, Herberufen. 1) cri, élévation de la voix. 2) Rétoriq. exclamation. 3) commandement de faire venir, d'appeler quelqu'un.

zawołanie na gwałt. das Gewaltschreien. une clameur de hard; l'action de crier au secours, à l'aide.

Zawołany. 1) gerufen. 2) berühmt. 1) mandé, qui est appelé. 2) fameux, célèbre, connu.

Zawonieć czego F. zawonieć. riechen, mit den Geruch empfinden. sentir par l'odorat.

Zawora, zaporą. Riegel, Vorschieber. barre, verrou; un pie de biche.

Zawornik, g. a. kamień frambużny sklep zwieraący. Keil, Schluss-Stein eines Gewölbes, mensole; vousoir; clé de voute; pierre propre à fermer toutes les autres pierres de la voute.

Zawoy. 1) Turban, türkischer Bund. 2) Binde, langer Streif von Zeug. 3) eine Art Schleier. 4) Anat. Häutchen, worinnen etwas eingewickelt ist. 1) turban; bonnet blanc, coiffure particulière des Turcs. 2) bande; lien long de quelque étoffe à bander qu. ch. 3) sorte de mouffeline. 4) Anatom. enveloppe, membrane qui enveloppe qu. ch. § 1) zawoy turecki, periski. 2) czarnym zawoim lewą ręką obwinął. 3) zawoy bawelfniany złotem określony. *zawoy chamcham.* der feinste Schleier. de la plus fine mouffeline.

Zawoynik, große Binde von Leinwand. grande bande de toile. § zawoynikiem go i z książką do grobu pochowano.

Zawożę, v. m. F. zawożę. 1) weit weg fahren, wegführen. 2) ausfüllen, zuwerfen, vollführen einen Graben. 1) transporter, voiturier, conduire, mener par eau ou par terre. 2) encombrer; remplir, couvrir de terre un fossé. § 1) zawieziono go na okęcie na wygnanie; zawieź to towary za granicę. 2) zawozić row.

Zawrabiony. umgeschlagen, umgebogen, mit einem Rande versehen. replié, bordé, rebordé.

Zawracam, v. m. F. zawracę. 1) umwenden, umlenken. 2) den Kopf einnehmen, dumm machen, in den Kopf steigen. 3) den Kopf verrücken. 1) tourner, braquer. 2) entêter; faire mal à la tête; donner à la tête. 2) déplacer, disloquer, renverser, démonter, aliéner l'esprit. § 1) zawróć wóz, czoła, czołnem, wozem; zawracać w'zad, w bok. 2) to wino głowę zawraca. 3) gładyška mu głowę zawrociła.

zawracać oczy. die Augen verkehren, verdrehen. tourner, égarer, rouler les yeux.

zawraca mu się głowa. 1) er bekommt den Schwindel. 2) er wird narkisch, im Kopf verrückt. 1) il a un tournoiment de tête. 2) il devient fou; il a la cervelle démontée.

oczy mu się zawracają. seine Augen verdrehen sich. les yeux tournent, rouler. *zawracają się konajcemu oczy.* die Augen brechen sich beim Sterbenden. les yeux se roidissent dans les mourans.

Zawra-

Zawracanie. } 1) Ummwendung, Umlen-
Zawrócenie. } kung. 2) Krümmen, Büge.

Zawrot. } 3) Ende, Zeit gegen das
Ende. 4) Verrückung des Kopfs. 1) bra-
quemient; l'action de tourner. 2) tour-
noiment, détour, tournant. 3) déclin,
fin. f. 4) étourdissement, folie; transport
au cerveau; aliénation d'esprit, égare-
ment. § 1) woz się na zawrócie wy-
wrocił. 2) zawrot drogi, rzeki. * 3)
na zawrócie (schylku) iesieni. 4) py-
cha zawrot głowy czyni.

zawracanie głowy proste. der Schwindel.
tournoiment de tête.

zawracanie głowy z zaciemieniem oczu. Au-
gen-Schwindel, wenn es einem schwarz
vor den Augen wird. vertige causé par
une vapeur grossière et noire.

Zawrębić, F. *zawrębić*. mit einem Rande
versehen, einfasen. reborder, border.

Zawrocony. 1) umgewendet, umgelenkt.
2) verkehrt, verrückt. 1) tourné, bra-
qué. 2) renversé, déplacé, aliéné. §
1) woz zawrocony. 2) głowa zawro-
cona.

oczy zawrocone. verkehrte Augen. des
yeux tournez.

Zawrot, vid. Zawracanie.

Zawrzasknąć, F. *zawrzasknąć*. Peter
schreien, crier malheur, au meurtre.

Zawściąg } Ziele (*statice*). Meer-
Zawściągacz } Gras. *statrice*.

Zawściągamy, v. m. F. *zawściągamy*. 1) an-
sich ziehen, anhalten, zurück halten. 2)
dämpfen, bändigen, hemmen. 1) tirer
à soi; retenir, arrêter en tirant. 2)
dompter, ranger à son devoir, arrêter,
retenir, refréner, reprimer. § 1) za-
wściągamy konia, liny. 2) zawściągnać
swawolę pospolstwa.

Zawściąganie. Anhaltung. l'action d'ar-
rêter.

Zawściągiony. angehalten, zurückgehal-
ten, arrêté.

Zawstydzam, v. m. F. *zawstydzę*. beschä-
men, schamroth machen. confondre qu;
faire rougir qu; faire de la honte à
qu; rendre qu. honteux.

zawstydzic się. sich schämen. avoir honte,
rougir de honte.

nie zawstydzisz się. du wirst dich beßen,
seiner nicht schämen. vous n'aurez point
de honte de lui, de cela.

Zawstyżenie. Beschämung. confusion,
honte.

Zawstyżony: beschämt. penaud, con-
fus; qui a reçu de la honte, de la
confusion.

Zawzse, adv. *zawzdy*. allemahl, immer.
toujours, continuellement.

na zawzse. auf immer, pour toujours; à
jamais.

raz na zawzse. einmahl für allemahl. une
fois pour toujours.

Zawziąć co cudzego. vid. *zabieram* v.
m. F. *zabiorę*, *zawzję*. 3)

zawziął się ogień. vid. *Zaymuie* — *zaię*
się. 3)

Zawziętek, g. u. fig. Pfand, Versiche-
rung. fig. gage, m. assurance. § przy-
mny ten przyjaźni, życliwości moiej
zawziętek.

Zawziętość. 1) Grimm, Verbitterung. 2)
Hartnäckigkeit. 1) courroux, acharne-
ment, rage, fureur, f. animosité. 2)
opiniâtreté. § 1) w obudwu stronach
siły nie zawziętość ustawały. 2) za-
wziętość to nieprzelamana.

Zawzięty. 1) hartnäckig, verstockt. 2) ver-
bittert, ergrimmt. 3) gefaßt, angefas-
sen, entstanden. 1) opiniâtre, endur-
ci. 2) acharné, envenimé; animé de
haine et de colère. 3) commencé,
éclaté, qui commence à paroître. §
1) barzo iestęś zawzięty. 2) zawziętym
rechnę duchem; zawziętemu na swoy
honor tak odpowiedział. 3) zawzięty
ku mnie to przypisuję niełasce; od
pierwszey zawziętey z Was Panem
znaiomości; zadatek zawziętey życzli-
wości; zdawna zawzięta przyjaźni,
nieprzyjaźni.

Zaymanie, } zaięcie. 1) Wegtreibung

Zaymowanie, } des Viehes. 2) Aufhe-
bung der feindlichen Soldaten. 1) enle-
vement de bétail. 2) enlèvement, fur-
prise; l'action d'enlever, de forcer les
ennemis. § 1) zaymanie bydła, koni,
geśli. 2) ieńcow, czatow zaymowanie.

Zaymuie, v. m. F. *zaymę*. 1) wegtreiben,
wegnehmen das Vieh. 2) aufheben, weg-
nehmen feindliche Truppen. 3) einen
Raum einnehmen, besetzen. 4) erreichen
mit einem Stoß; schlagen, treffen. 5)
eines Ehre angreifen, antaßen; schmä-
lern, verlegen. 1) enlever, emmener
avec force le bétail. 2) enlever, pren-
dre, surprendre les ennemis. 3) ten-
nir, occuper, remplir une place. 4)
atteindre, toucher, assener, fraper qu;
porter un coup à qu. 5) offenser, ble-
ser qu. ch. faire tort, préjudicier,
déroger à. § 1) zaiął bydło moie.
2) zaięć nieprzyjaciół, ieńcow, koni.
3) wojsko obszerne pola zaymowało.
4) zaiął go po grzbiecie. 5) zaięć nie-
winnego w (na) honore; zaiął sla-
wy iego.

zaięć się. 1) fetmen, Wurzel schlagen,
fassen. 2) entstehen, sich auszubreiten
anjan-

anfängen, Wurzel fassen, um sich Irgreiften. 3) Feuer fassen; ergreifen, sich entzündeten. 1) s'enraciner; prendre, faire, jeter des racines; lever. 2) prendre racines, naître, commencer, s'alumer, éclater, s'engendrer, s'augmenter. 3) prendre feu, s'alumer, s'embraser. § 1) gdy się nasienie zaymie wyrzuci rozłupione ziarno na stronę. 2) choroby się zaięły; zaymuie się herezya; zaięła się w Polsce woyna, powietrze. 3) ogień się zaiął; gubka się zaięła; dom się ognia zaiął; drwa się zaięły; proch się zaiął i strasznym wybuchnął hukiem.

Zayrzę, rzy, rzyt, zazdroścę, beneizden, mifgönnen. envier à qu. qu. ch; porter envie à qu. en qu. ch. § nie zayrzyzy, nie zazdrość szczęściu moiemu; nie będę mu zayrzył szczęścia tego; zayrzec komu dobrego powodzenia; żaden mu nie zayrzy.

Zayrzec. vid. Zazieram.

Zayście. 1) das Entgegengehen. 2) Zank, Streit, Handel. 1) Paller au devant de qu. 2) querelle, rencontre, prise. § 1) na zayście mu w drogę potkałem cię. 2) zayście (zwałę, hałas) z nim miałem.

Zazalony. sehr betrübt, gekränkt. désolé, pénétré de douleur; affligé. § zazalone serce.

Zazartować. F. zazartuię. spaßen, scherzen, railler, se mettre à plaisanter.

Zazartować. Grimm, Wuth, Verbitternng. courroux, acharnement, déchainement, rage, furie, fureur, f.

Zazarty. ergrimmt, mühsend. acharné, furieux, dechainé, enragé. § Mars zazarty.

Zazdrość. der Neid, die Mißgunst. envie, jalousie. § zazdrości z czego nabyć; odywa się świegotliwa, wrząca, drażliwa, nienasycona zazdrość; zazdrość szczęśliwemu i mężnemu nie szkodzi, prov. zazdrość sobie szkodliwa, prov. zazdrość z cudzego dobra się rodzi, prov.

zazdrości podległy. vid. Zazdrośny.

Zazdrościćiel. 7 Neider, Vencider. un Zazdrośnik. J. envieux, celui qui porte l'envie à qu.

Zazdrościwie, adv. neidisch. avec envie. Zazdrościwy, zazdrościzący. 1) neidisch.

2) ein Neider. 1) envieux, jaloux; mari du bonheur d'autrui. 2) un envieux. § 1) zazdrościwie połyka śliny; zazdrościwym okiem płacze na dobre powodzenie bliźniego. 2) zazdrościwemu swoje rzeczy nie smakuja.

Zazdrośny, zazdrości podległy, ktoremu zayrzę drudzy. beneidet, der viel Neider hat. envié, qui s'atire l'envie de plusieurs.

Zazdroścę komu czego, ści, ści. vid. Zayrzę.

Zazęgnąć co, F. zazęgnam. durch Segensprechen oder einen Zauber Segen abwenden. détourner, chasser par le signe de croix ou par un charme.

Zazęgnanie. Abwendung eines Übels durch Segen. Sprechen oder abergläubische Worte. éloignement d'un mal par le signe de croix ou par des paroles superstitieuses. § słowa na zaklinanie węzów i na zazęgnanie złego.

Zazęgnany. durch einen Segen oder Zauber Segen vertrieben, verbannt, chassé par le signe de croix ou par quelque charme.

Zaziębiam, v. m. F. zaziębnę. sich verkälten. se morfondre, se refroidir. § zaziębił żołdek; ciało zazięblo.

Zaziębienie. Verkältung, refroidissement, morfondure. § katzel ten z zaziębienia pochodzi.

Zaziębiony. verkältet. morfondu, refroidi.

Zazieram, v. m. F. zayrzę. zaglądam. hereinkucken; sehen durch oder in etwas. voir, regarder par, dans. § zazierać przez dziurę, spary; zayrzał do izby.

* Zayrzę, vid. Zayrzę.

Zazuwam, v. m. F. zazuię. recht, gehörig anziehen einen Schuh, einen Stiefel. achever de chauffer, ajuster le soulier, la bote à la jambe. § zazuy mi trzewik; bot; chcąc obuć trzewik nie mogę go zazuc.

obutem trzewik ale go nie zazutem. ich habe zwar den Schuh an, aber ich habe ihn noch nicht recht angezogen. j'ai bien mis le soulier mais il n'est pas encore bien ajusté.

Zażyć, Zażyty, vid. Zażywanie, Zażywany.

Zażywam, v. m. F. zażyję. 1) genießen, zu sich nehmen, einnehmen. 2) genießen, haben, besitzen. 3) sich bedienen einer Sache, solche zu etwas brauchen. 1) prendre, user; manger ou boire. 2) jouir de; avoir la possession de. 3) se servir de; employer qu. ch. à. § 1) zażył lekarstwa; zażywa tabaki; zażywaia nacyścićy nabiału. 2) słodkiego zażywamy pokoju. 3) zażył konia tego ostrożnie; zażywaia piki i szable w boju; sukna angielskiego do szat zażywa; zażył słowa, wyrazu tego; dobrej, złej do tego zażył okazy, czasu.

zażywać sobie. sich pflegen, wohl leben. se donner du bon tems, du menu; faire bonne vie.

Zażywanie. 1) Genuß, Genießung einer Speise. 2) Genuß, Besingung. 3) Gebrauch einer Sache. 1) l'action de prendre une nourriture. 2) jouissance de qu. ch. 3) usage, m. qu'on fait d'une chose. § 1) zażywanie pokarmu, napoju, lekarstwa. 2) zażywanie rozkozy, pokoiu. 3) zażywanie oręża, instrumentu, słowa.

sukno do trwałego zażywania. Tuch das dauerhaft ist. du drap d'un bon ufé.

Zażywany. 1) genossen, zu sich genommen. 2) gebraucht, angemendet. 3) das man genossen hat. 1) pris, ufé, qu'on a mangé ou bu. 2) employé, a. 3) joui.

Zażywny. zum Genuß, zur Nahrung dienlich; nuzbat. utile, propre à la nourriture; nourrissant. § wołowina zażywna w kuchni; gęś iest w sobie syna i zażywna.

Zbankretować. R. *zbankretuię.* bankrotisieren, bankrot spielen. faillir; faire un banqueroute.

Zbankretowanie. Bankrot. banqueroute. *Zbankretowany.* bankrotisiert. banqueroutier, qui a fait une banqueroute.

Zbawca. Erretter, Befreier. *libe-
Zbawiacz. J. rateur.

Zbawiać, v. m. F. zbawię. 1) erlösen die Menschen, die Welt. 2) selig machen. 3) befreien, erretten; erlösen von einem Uebel. 4) berauben, um etwas bringen. 1) sauver, délivrer les hommes, le monde. 2) sauver qu; procurer à qu. le salut éternel. 3) sauver, délivrer d'un mal. 4) priver, frustrer, dépouiller qu. de. § 1) Chrystus Pan nas i świat cały zbawił. 2) zbawił Bog łotra na krzyżu wiszacego. 3) zbawił mię Bog śmierci, choroby; zbawiłeś mię tego niebezpieczeństwa, kłopotu. 4) zbawił go dobr, honori.

zbawić kogo żywota. einen um das Leben bringen. donner, causer à qu. la mort; mettre qu. à mort; ôter, arracher la vie à qu.

Zbawiciel. der Heiland; unser Erlöser, Seligmacher. le Sauveur; le Sauveur des hommes, du monde; le Redempteur.

Zbawicielski. des Heilandes. du Sauveur des hommes.

Zbawiennie. adv. heilsamlich, nützlich. salutairement, utilement.

Zbawienie. 1) Erlösung der Menschen. 2) die Seligkeit. 1) la redemption des hommes. 2) béatitude; salut, félicité

éternelle. § 1) zbawienie świata. 2) wieczne-go ciešzy zbawienie.

Zbawienny. 1) selig, Gottgefällig, Gottselig. 2) heilsam, gesund. 1) béatifique; qui est de bien-heureux. 2) salutaire, utile. § 1) zbawienny prowadzi żywot. 2) zbawienna to rada była.

Zbawiony. selig, der in der Seligkeit lebet. bien-heureux; qui jouit de la félicité éternelle.

Zbicie, zbiianie. 1) das Zerschlagen, Zerschlagen. 2) das Zusammenschlagen mit Nägeln. 3) Widerlegung. 1) bastonnade; volée de coups de bâton. 2) un assemblage qui se fait par des cloux; l'action de rassembler les pièces, de les joindre ensemble avec des cloux; jointure de deux planches, taïson, f. 3) refutation; discours qui refute, qui détruit un autre. § 1) umarł od zbiacia srogiego. 2) zbiecie gozdzmi. 3) zbiecie, zbiianie mowy czyiey, dowodu, pozwu.

Zbieg. 1) ein Entläufer. 2) ein Deserteur, Ueberläufer. 3) Abfall, Abzug des Wassers. 1) déserteur, échapé, fugitif. 2) transfuge, déserteur, rendu, qui s'ensuit de l'armée. 3) découlement, chute de l'eau. § 1) zbiega ze wsi złapano. 2) zbieg przywrocony, przysięgniony. 3) zbieg wody.

zbieg klasztoru. verlausner Mönch. moine détroqué.

Zbiegam, v. m. F. zbiegnę, zbieżę. 1) herunter laufen. 2) entlaufen, weglaufen. 3) desertiren, austreiben. 4) verlaufen, verfließen, dahin gehen, vergehen. 5) übertreiben, abtreiben, überjagen ein Pferd. 6) beschleichen, darufkommen, übertumpeln. 7) durchwandern, durchlaufen. 1) courir de haut en bas. 2) s'entfuir, échaper, désertier. 3) désertier, s'ensuit de l'armée. 4) passer, couler, s'écouler. 5) estrapper, harasser, surmener, outrer un cheval. 6) survenir; surprendre, atraper qu. 7) parcourir, roder, tourner un pais. § 1) zbież na doł; zbieglem z gory; woda tam na doł zbiega. 2) zbiec od Pana. 3) zbiegl od woyka, od regimentu. 4) zbiegl mi dzień, czas; jara zbiegał. 5) zbiegl nagle, niespodzianie na tym sługu. 6) zbiezec konia. 7) zbiec miasto, wsi, ulice; ale wiele Staropolakow teraz, zbiegay całą Polskę.

zbiec z klasztoru. aus dem Kloster laufen. se détroquer; jeter, quitter le froc; jeter le froc aux orties.

zbiegać się. 1) zusammenlaufen, zulaufen. 2) zusammenfließen, zusammenlaufen, in einan-

einander fallen, als zwei Flüsse. 3) zusammengehen, zusammenlaufen als die Straßen. 4) sich abtreiben, sich vom Laufen abmatten. 1) s'arrouter; courir ensemble, acourir en foule. 2) confluër, couler ensemble; joindre ses eaux comme deux fleuves; tomber, se décharger, se dégorger, s'emboucher dans une autre fleuve. 3) se joindre comme deux chemins. 4) se rendre; perdre ses forces à force de courir. §. 1) zbiegło się na to dziwowski pospolstwo. 2) tam się zbiegała Rug i Wisła. 3) przy wsi się zbiegała drogi. 4) koni się zbiegli i ustał.

Zbieganie, zbieżenie, zbieganie, się, zbieżenie się. 1) Zulauf, Auflauf des Volks. 2) Zusammenfluß zweyer Ströme. 3) Zusammenlauf der Wege. 1) affluence, concours, l'action de s'arrouter, de venir de toutes parts. 2) cande, m. confluent; la conjunction de deux fleuves; l'endroit où deux rivières se joignent. 3) endroit où s'abourent, où se joignent plusieurs chemins.

zbieżenie z gory. das Herunterlaufen, course que l'on fait aval d'un mont; descente à toutes jambes; cours de haut en bas.

zbieżenie do nieprzajaciela. das Ausweichen, Umlaufen zum Feinde, die Desertion, désercion; fuite d'un soldat ou d'une autre personne.

Zbiegła. eine Entlaufene, celle qui est échappée, qui est désertée.

Zbiegły. entlaufen, übergelaufen; ausgerissen. échapé, déserté. §. zbiegły chłop od Pana; zbiegłe wojsko; zbiegli żołnierze.

mnich zbiegły. verlaufener Mönch, moine détroqué.

Zbier. 1) ein Sbirer, Häfcher zu Rom. 2) Häfcher. 1) un sbirre ou archer à Rome. 2) archer.

Zbieracz. ein Sammler, Aufseher, ramasseur, cueilleur, celui qui ramasse.

zbieracz odrobín. Brocken-Sammler, der die übrigen Speisen von den Tischen zusammen trägt, celui qui ramasse les restes des repas.

zbieracz z ksiąg. der aus Büchern eine Sammlung macht, compilateur; ramasseur; qui fait des extraits, des recueils des plus belles matières dans les livres.

zbieracz wina. ein Wein-Leser, vendangeur.

zbieracz owoców. Obst-Leser; der Obst abbricht, cueilleur de fruits.

zbieracz jabłek. Apfel-Leser, cueilleur de pommes.

Zbieraczka. Sammlerin, femme qui ramasse, qui recueille.

Zbieram, v. m. F. zbiorę. 1) sammeln, einsammeln. 2) lesen, abnehmen; das Obst, die Feld-Früchte einsammeln; einern. 3) colligere, excerpieren aus Büchern. 4) auflesen, aufheben von der Erde. 5) versammeln, zusammenziehen ein Kriegs-Volk. 6) den Tisch abräumen. 7) Rechen. in eine Summe bringen. 1) recueillir, ramasser, rassembler. 2) cueillir, recueillir la moisson, les fruits; engranger. 3) recueillir, extraire, tirer de quelque auteur ce qu'il y a de meilleur; faire un recueil. 4) ramasser, recueillir les choses qui sont à terre. 5) réunir, ramasser, amasser, recueillir, rassembler en un corps les soldats qui sont dispersés en divers endroits. 6) desservir; lever la nape; ôter, relever les plats, les verres et autres choses de dessus la table. 7) Arithm. ramasser les nombres, jeter une somme. §. 1) zbierał pieniądze, księgi. 2) zbierał owoce, kwiaty; zebrał z pola. 3) piękne z ksiąg zebrał materye. 4) zbierał kamienie po polu, jagody, ziola. 5) zebrał na przekości żołnierza, wojsko. 6) zbierał chłopce; zbieramy ze stołu. 7) zbierzeli te liczby w jedną kupę albo sumę.

zbierał fałdy. die Falten einreihen, einsäßen, zusammennähen, ramasser les plis pour coudre ensemble; rebrousser les plis.

zbierał wodę deszczową. das Regen-Wasser auffangen, amasser les eaux de pluie.

zbierał wino. Wein lesen, vendanger.

zbierał pierze z szaty. die Federn von einem Kleide wegnehmen, ablesen, ôter les plumes de dessus un habit.

zbierał ostaki pozostałe. die übrigen Brocken zusammen lesen, ramasser les débris.

zbierał ostaki wino. den Wein nachlesen, grapiller, chercher les restes dans une vigne.

zbierał paki. die Nester ausnehmen, dénicher, ôter les oiseaux du nid.

zbierał niedobitki. die Ueberbliebenen von einer Armee zusammen ziehen, recueillir les débris de son armée.

in zbiro koto siebie chory. der Kranke greift und zupfet schon um sich herum, le malade cherche déjà les vermisses.

zbierał się. 1) sich versammeln, zusammenfließen oder stoßen. 2) sich zusammenziehen als Soldaten. 3) sich ansetzen, das Ansehen

Ansehen zu etwas haben. 4) sich setzen, sich zusammen ziehen, von Wunden. 5) nach und nach weniger werden, sich vermindern, abnehmen. 6) herbey schaffen, zusammenbringen, aufbringen. 1) se ramasser, s'amasser, s'assembler, se réunir. 2) se ramasser, se recueillir en un corps comme les soldats. 3) aboutir, tendre à; il y a apparence à. 4) se consolider, se réunir comme une plaie. 5) se diminuer, s'amoindrir peu à peu; s'enlever, s'ôter. 6) se procurer, acquérir de toutes parts. § 1) zbiera się woda, kropła z drugą; zbieraia się obłoki; chmura się zebrała. 2) ta potęga się na nasze karki zebrała; wojsko się zebrało. 3) zbierało się na wojnę, na pokój, na halas. 4) zbiera się rana. 5) zbiera się dobrych ludzi. * 6) zbiera się, zdobywa się na wielkie wojsko, na pieniądze.

zbiera się na deszcz, na śnieg. es läßt sich zum Regen, zum Schnee an. il y a apparence à la pluie, à la neige; il va tomber de la pluie, de la neige.

* zbiera się woda; wzbiera woda. das Wasser läuft an, tritt aus den Ufern. les eaux s'élèvent, deviennent plus grosses; débordent.

wrząd się zbiera. das Geschwür ertert, sezet sich. l'ulcère supure, jette du pus.

zbiera mi się na vomit. ein Brechen kommt mir an, un vomissement me prend, me saisit; j'ai envie de vomir; je veux vomir.

Zbieranie. 1) das Einsammeln, die Sammlung. 2) das Einsammeln der Feld- und Baum-Früchte. 3) das Zusammenziehen der Soldaten. 1) l'action de ramasser, d'amasser, de recueillir. 2) dépouille, cueillette, recolte des blez, des fruits. 3) action de ramasser les soldats dans un corps. § 1) zbieranie ksiąg, pieniędzy, rozproszonych rzeczy. 2) zbieranie kwiatów, zboża, owoców, miodu i innych pożytków. 3) zbieranie ludzi na wojnę.

zbieranie podatków, iatmużny. Steuer-Sammlung, Almosen-Sammlung. collecte, cueillette des tailles, des aumônes.

zbieranie fałdów. das Einfaßen, Einnähen der Falten. l'action de ramasser les plis pour le coudre ensemble; rebroussement, l'atâche des plis.

zbieranie z ksiąg. Sammlung aus Büchern, Collectanea. recueil; collection; l'action de ramasser les collections en lisant les auteurs.

Dykcyon. Polski.

zbiernie wino. die Wein-Lese. le vendange.

zbieranie wody deszczowej. das Auffangen des Regen-Wassers. l'action d'amasser les eaux pluviales.

zbieranie się. 1) Versammlung. 2) Zusammenfluß des Wassers, der Feuchtigkeit. 1) atroupement; l'action de s'assembler. 2) découlement des eaux ou des humeurs en un endroit. § 1) zbieranie się żołnierzy. 2) zbieranie się wody; zbieranie się wilgotności w ciebie.

Zbieranina. } allerhand Gesammletes; Zbieranka. } Sammlung unterschiedener Dinge. ramas, assemblage, m. plusieurs choses ramassées ensemble.

* zbieranka; sylaba, zebranie liter na jedno ruszenie wargi, języka, eine Sylbe, silabe.

Zbierany, zebrany. gesammelt. recueilli, ramassé, amassé. § zbierany owoc ręką; zbierany owoc pod drzewem.

Zbieżenie. vid. Zbieganie.

Zbieżony. überjagt, übertrieben, abgetrieben. estrapsé, surmené, abattu à force de courir.

Zbić, v. m. F. zbić. 1) zusammen nageln, zusammenschlagen. 2) schlagen em Buch. 3) herunter schlagen, herunter stoßen. 4) sehr ausprügeln; zer schlagen. 5) schlagen den Feind. 6) widerlegen. 7) vernichten, vereiteln, auslöschen. 8) einen abbringen, abwenden, abreißen von etwas. 1) sicher, cloüer; attacher ensemble des ais, les joindre par des cloux à coup d'un marteau. 2) battre, fraper avec un marteau un livre. 3) abatre; faire tomber à force de fraper. 4) gourmer, ramasser, bastonner; battre à bons coups de bâton ou de poing. 5) battre, défaire les ennemis, les mettre en déroute. 6) refuter, débatre, combattre. 7) détruire, renverser, rendre nul, éfacer, dissiper. 8) détourner, divertir, éloigner qu. de. § 1) zbić te dwie deski goździami. 2) intrologator dobrze zbić księgę, papier. * 3) zbić, strącić iabika z drzewa. 4) zbić kogo kłiem; zbić mu głowę, też iak purcharkę. 5) zbić nieprzyjaciela, wojsko. 6) zbić kogo, czyj dowód, czyją racją, naukę. 7) zbić pozew; to nieszczęście nie zbić afektu stateczności. 8) zbić możniejszych z animuszów; zbić kogo z nadziei, z imprezy; dać się zbić z drogi prawdy.

zbić; rozbić się barwie pom Strazę. Raub leben. vivre de brigandage.

Aaaa a

zbić

zbiłać beczkę obręczami; pobijać beczkę.
ein Faß binden, beschlagen, reliev une
futaille.

zbiłam co wstępie. *vid.* Orlukam ziarno.

zbiłam, tknę co w moździerzu. im Mör-
sel stoßen. piler.

zbić grosz. schwänzen, Schwänzel-Pfennig
machen. piacer; ferrer la mule.

zbiłać szafę, łóżko. einen Schrank, ein
Bett = Gestelle aufschlagen, aufstellen.
monter une armoire, un lit.

zbiłać się. 1) auf einander stoßen, sich her-
unter stoßen. 2) einem etwas streitig ma-
chen; um etwas ringen, streiten, käm-
pfen. 1) s'entrepousser de haut en bas;
se choquer l'un l'autre, s'entrecho-
quer. 2) contester, disputer à qu. qu.
ch.; s'entrec combattre de qu. ch. § 1)
w tęg nawalności wiatry i wały się
zbiłaly. 2) zbiłać się z kim o Państwo;
widzę iak się śmierć z miłością zbi-
iają.

Zbiłanie. *vid.* Zbitcie.

zbiłanie się iedney, rzeczy z drugą; ude-
rzenie w się. das Aneinanderstoßen; An-
stoß, choc, heurte, rencontre de deux
choses l'une contre l'autre.

zbiłanie się o co. Streit um etwas. con-
testation, dispute.

Zbiłarnia. Mörder-Grube, coupe-gorge, m.
boucherie.

Zbik. ein Dach. bléreau, taïsson.

Zbior, 1) das Gesammelte; gesammeltes
Gut. 2) Sammlung, Collection. 1)
aquisition; biens, *plur.* ce qu'on a ra-
massé, qu'on a aquis. 2) ramas, col-
lection, recueil, florilege, m. § 1)
rozszafował swoje i kościelne zbiory.
2) zbiór Praw koronnych.

Zbifurmanić kogo, F. zbifurmanię. zum
Türken machen. faire qu. Turc.

zbifurmanić się. ein Türke werden; tür-
kisch werden. devenir Turc, se faire
Turc.

Zbity. 1) zusammen geschlagen, zusammen
genagelt. 2) geschlagen als ein Buch.
3) verschlagen, zertrümmelt. 4) geschlagen;
aus dem Felde geschlagen. 5) widerlegt.
6) vereitelt, vernichtet. 7) abgebracht,
entfernet von etwas. 1) cloué, fiché en-
semble; ramassé par des cloux. 2) ba-
tu comme un livre. 3) bien ramassé,
batu à bons coups de bâton ou de
poing. 4) batu, défait, mis en dé-
route. 5) refuté, combatu. 6) détruit,
renversé, dissipé, éfacé. 7) détourné,
éloigné de. § 1) dwie zbite deski. 2)
księga dobra, złe zbity. 3) zbity
frodze za to. 4) zbić nieprzyjaciela.
5) dowody zbite, * 6) zbity radzieia

moja. * 7) zbity będąc z swoiey na-
dziei.

Zbladły. ganz erblaßt. tour blême.

Zbladnąć, F. zbladnąć. erbläßen. blémir,
pâlier. § zbladł od gniewu, od strachu.

Zbladnienie. Erbläsung. blémissement.

Zblakować. F. zblaknąć. verschiefen, die
Farbe verlieren, se déteindre, se pas-
ser, se ternir, perdre sa couleur.

Zblakowanie. Verschiefung. ternissure,
nuance, décollement.

Zblakowany. verschoffen, terne, décolo-
ré; qui a perdu sa couleur, son lustre.

Zblaznić, F. zblaznić. 1) nährisch machen.
2) zum Narren machen, zum besten ha-
ben. 1) infatuér, assoter, faire deve-
nir sot. 2) tenir qu. sur les fonts; don-
ner à qu. un mois d'Avril.

Zblaznienie. das nährisch machen. l'action
d'assoter qu.

Zblazniony. nährisch, nährisch gemacht;
devenu sot; assoté, infatué, fou. §
świat teraz na polu zblazniony.

Zbliżka, *adv.* in der Nähe. de près.

Zbliżam co do czego, v. m. F. zbliżyć
năhern, annăhern. aprocher, rapro-
cher qu. ch. de.

zbliżyć się. sich năhern. s'aprocher de
qu. ch.

Zbliżanie, zbliżenie. Annăherung. apro-
che, action d'aprocher.

Zbliżony. annăhert. approché.

Zboczenie. Abweichung. détour, égare-
ment. § zboczenie od (z) prawdy.

Zboczyć, F. zboczyć. abweichen, abgehen.
se détourner, s'écarter, s'égarer. §
wyboczył z drogi, z kresu, z (od)
prawdy; dla szulnych przyczyn mu-
siałem od tęg materji zboczyć.

Zbogacam, v. m. F. zbogacę. einen reich
machen. enrichir qu; rendre qu. riche.

zbogacić się. sich bereichern, reich werden.
s'enrichir, devenir riche.

Zbogacenie. Bereicherung. enrichisse-
ment.

Zbogacony. bereichert. enrichi.

Zbolałość. großer Schmerz, heftige Be-
trübnis. affliction cruelle, mortelle.

Zbolały. ganz betrübt, voll Leides, tout
affligé; faisi, transi de douleur. § zbo-
lałe serce; zbolały na feru.

Zboleć. F. zbolieť. sich sehr betrüben,
gar zu große Schmerzen empfinden. s'affi-
ger; ressentir une affliction, une dou-
leur extrême; être tout pénétré, être
faisi de douleur.

Zbor. 1) ein Concilium, Versammlung
der Bischöffe. 2) eine protestantische Kir-
che. 3) obf. Versammlung. 4) obf. eine
Kirche.

Kirche. 1) un Concile; assemblée des Evêques. 2) un temple; une église Protestante. 3) *obs.* assemblée, communauté. 4) Eglise. § 1) Zbor powzięczy z wielu set Biskupow zgromadzony.

Zborowy. zu einer protestantischen Kirche gehörig. de temple; qui regarde une église Protestante.

Zborzyszcze. Gögen = Tempel. temple des idoles.

Zbotwiałosc, zbutwiałosc. Gäulniß. pourriture.

Zbotwiały, zbutwiały, sprochniały. vermodert, morsch. pourri, vermoulu. *sukno zbotwiałe. vid. zależate sukno.*

Zbotwieć, F. zbotwieię, zbutwieć. morsch werden; vermodern. pourrir, se vermouler, heudrir.

Zboyca. Straßen-Räuber. brigand. Zboyczyni. Mörderin, Straßen-Räuberin. brigande, assassine, homicide.

Zbożany. *vid.* Zbożowy.

Zboże. 1) das Getreide. 2) das Getreide auf dem Felde. 1) le blé; les grains, du grain; toute force de grain. 2) blez murs pendans par la racine. § 1) zboża obfitosc; zboża się zrodziły. 2) zboże na polu rosnące, niepożęte; zboża położenie albo pochylenie od deszczu; żać zboże.

*pszeniczne zboże; pszenica. Weizen. frument. § owiane, ięczmienne zboże albo owies, ięczmien.

zboże w żarnie, w żarnach. Getreide in Mörnern. les grains de blé.

zboże na garściach. ungebundnes Getreide. du blé dans les épis qui ne sont pas encore engerbez.

zboże w kłosie. Getreide in der Aehre. du blé dans les épis.

zboże niesiane, samorodne z przeszłego zniwa ofiatkow. Getreide das ungesäet von der letzten Erndte aufgehet. blé qu'on ne sème point et qui revient de la dernière moisson.

zbożem handluący kupiec. Kornhändler. marchand de blé, de grain; grénier; grénétier.

handel ze zbożem. Korn-Handel. gréneterie.

przekupień zboża. Korn = Jude. usurier, charensonnier, blatier.

zboża rozdawanie. Austheilung des Getreides. la distribution des blez.

zboże teraz drogie. das Getreide ist iho theuer. le grain est présentement cher.

Zbożny, *obs.* Pobożny. Gottesfürchtig. pieux, religieux.

Zbożowy, zbożany. 1) aus Getreide gemacht. 2) Getreide. 1) qui est fait avec du blé. 2) du blé; qui concerne le blé.

Zbrać się z kim, F. zbrać. mit einem Bruderschaft machen, Bruderschaft trinken. faire frérie avec qu; faire amitié et fraternité avec qu. par les verres.

Zbraniam się czego, v. m. F. zbronię. sich weigern, widerstehen, sich wehren, abschlagen. se défendre; denier, refuser, recuser, résister.

Zbranianie się czego. Weigerung. refus, rebut.

zbranianie się zmyślone, nieszczere, verstellte Weigerung. refus simulé.

** Zbroczenie krwią. Besprikung mit Blut. l'action d'ensanglanter.

** Zbroczony krwią. blutig gemacht. ensanglanté; saigneux; teint, souillé, couvert de sang.

** Zbroczyć, F. zbroczyć. besprikhen, besudeln. ensanglanter; teindre, remplir de sang. § zbroczyła krew szatę; zbroczył krwią ręce.

zbroczyć się. sich mit Blut besudeln. s'ensanglanter, se couvrir de sang. § zbroczyła się ręka twoja krwią oycowską.

Zbrodnia. böse That, Missethat. crime, forfait, action criminelle.

Zbrodzień, g. zbrodnia. Missethäter, Uibertreter, Bösewicht. scelerat, criminel, méchant.

Zbrodzić co, F. zbrodzieć. durchwaten. passer à gué. § te rzeki zbrodzić się zdadzą; zbrodził rzekę.

Zbrodziły } brod mający. das mau
Zbrodzony } durchwaten kan. guéable;
qu'on peut passer à gué.

zbrodzony. durchgewatet. guée, qui est passé à gué.

Zbroia. Waffen, Kriegs = Rüstung, Harnisch, Rüst. armure; comme la cuirasse, le casque; tout ce qui couvre un homme d'armes qui va au combat. § zbroię nosić, brać, złożyć; ubrać, kogo w zbroie; kto nie ma zbroie, miay boie, prov.

zbroie zdzierać komu; ze zbroie odzierać kogo. einen entwaffnen. désarmer qu; ôter à qu. les armes; dépouiller qu. de ses armes.

Zbroić co; F. zbroię. verüben, anrichten, begehen. perpetrer, commetre, faire un crime.

cożes zbroi? was hast du angerichtet? qu'avez vous fais? quelle action ne venez vous pas de faire?

Zbroię kogo, ubieram kogo we zbroie. einem die Waffen anlegen. armer qu; couvrir qu. d'armes.

zbroię się. sich waffnen, die Waffen anziehen. s'armer; se mettre les armes sur le corps.

Zbroienie, ubieranie we zbroie. Bewaffnung, Anlegung der Waffen. l'action d'armer.

Zbroiownia, cekauz. Zeug-Haus, Rüst-Kammer. arsenal; chambre aux armes.

Zbroiownik. } Waffen = Schmid. hau-
Zbroiowy. } mier, armurier; ouvrier en armes.

Zbroiowy, zu den Waffen gehörig. d'armure, qui regarde les armes.

Zbroyka. kleine Rüstung. petit cuirasse; petite armure; armet.

Zbroyno, adv. gewaffnet. en armes, avec armes. § zbroyno czynić, stiażać.

Zbroyny, gewaffnet, bewaffnet, armé.

zbroyny zaopetnie. im vollen Rüst; vom Haupt bis zu den Füßen gewaffnet. armé de pie en cap; armé de toutes pièces.

zbroyna ręka. mit gewaffneter Hand. à main armée.

zbroyny mąż, waxmann herb. Wappent. ein geharnischter Mann mit einem bloßen Schwerdt auf einer Mauer und über der Kron und dem Helm. un homme armé l'épée à la main mis sur une muraille, et sur le timbre et la couronne.

Zbrzeżny. Rand-, Ufer-. de bord, de rivage.

zbrzeżne piora w skrzydło. Spulen, Feder-Niele im Flügel die zum Schreiben tüchtig sind. bouts d'aile; eriaux qui sont propres à écrire.

zbrzeżny kamień. der Schluss-Stein eines Gewölbes. vousoir; clé de voûte.

Zbudować, F. zbuduic. 1) aufbauen. 2) einen erbauen. 1) construire, élever, bâtir. 2) édifier qu. § 1) pyszny pałac zbudował. 2) zbudował blizniego życiem swoim.

zbudować się z czego, z kogo. sich erbauen, ein gutes Exempel nehmen. s'édifier; prendre un bon exemple de qu.

Zbudowanie. 1) Aufbaunng. 2) Erbauung, gutes Beispiel, so man giebet. 1) construction d'un bâtiment. 2) édification; bon exemple qu'on donne à son prochain.

zbudowanie się z kogo, wzięcie dobrego przykładu. gutes Beispiel so man nimmt. édification; l'action d'être édifié.

Zbudowany. 1) aufgebaut. 2) erbaut. 1) bâti. 2) édifié.

Zbuiat się, F. zbuiam. 1) ausreißen, herum rennen. 2) ausgelassen, leichtfertig

seyn. 1) échaper, courir ça et là. 2) faire le cheval échappé, être libertin. § 1) zbuiat się koni i wcale się zbłakał. 2) trudno go hamować, kiedy się raz zbuią.

Zburzenie. Zerstörung. bouleversement, renversement, saccagement.

Zburzony. 1) zerstört. 2) aufgebracht, schwürig. 1) bouleversé, saccagé, renversé. 2) excité, incité, mécontent. § 1) zburzone znowu budować zamki. 2) zburzone uspokoić umysły.

Zburzyć co, F. zburzę. zerstören. bouleverser, saccager, renverser.

Zbutwiałość, Zbutwieć. vid. Zbotwiałość, Zbotwieć.

Zbuzować kogo, vulg. ausfilzen. laver la tête à qu; vesperiser qu; faire une verte reprimande à qu.

Zbycie, zbywanie. 1) Loswerdung, Abfertigung, Abseifung. 2) Verkaufung, Veräußerung, Vertrieb. 1) l'action de se défaire de qu. 2) débit, alienation, vente.

dom ten jest na zbycie. dieses Haus ist zu verkaufen. cette maison est à vendre.

Zbyteczność. vid. Zbytek.

Zbytecznie, Zbyteczny. vid. Zbytnie, Zbytni.

Zbytek, g. zbytku. 1) Ueberfluß 2) Ulpigkeit, Verschwendung, übermäßiger Aufwand. 3) Unmäßigkeit, Uebermaß. 4) das Uebergebliebene. 1) superflu, superfluité, redondance, surabondance, trop grande abondance. 2) somptuosité, luxe, m. excès dans la dépense de table, des habits, des équipages, des meubles. 3) intemperance, excès, dérèglement. 4) restant, reste, m. residu; ce qui reste de qu. § 1) zbytek słow, urodzaiow; zbytek szkodliwszy od niedostatku; zbytek rozum zarumia; ta choroba ze zbytku krwie pochodzi. 2) zbytkiem państwa giną; zbytek Rzym zagubił; zbytek choroby płacić trzeba; zbytek zdrowia psuje; zbytek w szaciech, w strawie. 3) zbytek w życiu; zbytek weneru szkodliwy. * 4) zbytek, ostatek wina dla niego zostaw.

zbytki to już. das ist schon Uebermuth. il y a de l'insolence, de la pétulance; voilà ce qui est déjà impertinent; c'est déjà une impertinence.

Zbytkowanie. Uebermaß, übermäßiger Genuß. intemperance. § zbytkowanie Weneru czowieka psuje.

Zbytkuic. 1) ein üppig, wollüstig Leben führen. 2) Ueberfluß an etwas haben. 1) se déboucher; vivre dans la débauche. 2) regor-

regorger de; abonder, surabonder, redonder en. § 1) zbytkuie teraz, a w krotce nędzę klepać będzie. 2) Francuży zbytkuia z pieczytych zwierzyu, z modnych szat i potraw; to miasło w wysmienitych zbytkuie palacach.

Zbytni, zbyteczny, überflüssig, zu viel, zu groß, superflu, surabondant, redondant, excessif. § zbyteczne pieniądze; zbytnie potrawy szkodzą; zbytnia praca, miłoś, pilność.

zbytnie rzeczy w ciełe ludzkim. Zeiß. die Excrementen. Médec. les excréments.

Zbytnie, zbytecznie, adv. über die Maassen, überflüssiglich; gar zu, outre mesure, hors de mesure, surabondamment, avec excès; plus qu'il ne faut, démesurement, excessivement; trop, extrêmement; au delà de ce qu'il faut. § zbytnie życie, się gniewa; zbitnie pić, jeść; zbytnie wielki; zbytnie długi

Zbyty. 1) abgeseißt; abgefertigt. 2) vertreiben, verkauft. 1) éconduit, dont on s'est défait. 2) débité, vendu.

Zbywam, v. m. F. zbyde. 1) los werden, vertreiben, verkaufen. 2) einen abseisseisen, los werden. 3) verlieren, um etwas kommen. 1) débiter, vendre. 2) éluder, éconduire qu; se défaire adroitement d'une personne qui nous demande qu. ch; se détacher, se déga-ger, se débarrasser, se délivrer de; en être quitte de, pour qu. ch. 3) perdre qu. ch; être privé, être dépourvillé de. § 1) wszystkie na targu zbył towary. 2) zbydł go żartem. 3) zbył honoru, żywota, substancyi swoiey.

zbywa. 1) es ist übrig, überley. 2) es man-gelt, es fehlt, es gehet ab. 1) il est superflu, il est de reste; il reste. 2) il manque de, il y a faute de; il defaut qu. ch. § 1) zbywa mu żywność; zbywały zawsze pieniądze. 2) zbywa mi na przyjaciela, na dobrych księ-gach; nie zbywało mi na okazyach do tego.

zbywać kogo obietnicami. einen mit leerer Hofnung abseisseisen. tenir à qu. le bec dans l'eau; paier qu. de chansons, de belles paroles.

zbyć się. übersehen, los werden. se défaire, se délivrer de; surmonter. § zbył się dziś dnia złego; zbył się kłopotu wielkiego, długu frazka.

zbytem się tego. ich bin davon ledig, be-freyet worden. j'en ai été quitte.

Zbywanie. 1) überflüss. 2) das Loswer-den, das Abfertigen. 3) das Absehen,

Vertreiben, Verkaufen. 1) redondan-ce, trop grande abondance. 2) l'action de se défaire de. 3) l'action de débiter, de vendre; débit.

Zchodzę. vid. Schodzę.

Zchorzały. vid. Schorzały.

Zczarować, zczaruię. beheren, enforceler.

Zdaię, zdaie, zdał, F. zdam, zdawam. 1) ver-urtheilen. 2) einem abtreten, aufgeben ein Amt. 3) wiedergeben, herausgeben auf ein Stück Geld. 4) anheim stellen, überlassen, übergeben. 1) condamner qu; prononcer une sentence contre qu. 2) se démettre, se défaire d'une charge, la remettre entre les mains de qu; résigner une charge à. 3) ren-dre le reste sur une pièce d'argent; donner qu. ch. de retour. 4) commet-tre, déferer, abandonner à; laisser à la disposition, remettre entre les mains de. § 1) zdał niesłuchanego, nie-obronionego, stronę nieprzybytną; zdano go na śmierć, na więz. 2) chce zdać urząd bratu swoiemu. 3) zdaj mi z tego talara, na ten talar dwa tymfy. 4) na ciebie to zdaię; zdaię to Bogu.

zdać urząd duchowny komu. einem eine geistliche Würde. abtreten, übergeben. résigner une dignité ecclésiastique à quelqu'un.

zdaćwajęcy komu urzqd. der einem ein Amt abtritt, résignant.

zdaię to na wolę twoię. ich überlasse es deinem Willen. je m'abandonne à votre volonté; je laisse cela à votre volonté.

zdaię się. 1) auf einen bauen, vertrauen, sich verlassen. 2) sich überlassen. 3) nutzen, dienen zu etwas. 4) scheinen, vorkommen, das Ansehen haben, in die-ser und folgender Bedeutung wird das Futurum zdam się statt des praesentis zdaię się oft gefunden. 5) sich einbilden, von sich glauben. 1) se re-mettre, se résigner, s'abandonner à la volonté, au jugement de; acquies-cer à. 2) se rendre à la discretion, se mettre à la merci de. 3) servir à; être utile, être propre à. 4) sembler, paroître, on trouve souvent dans cette signification et la suivante le Futur zdam się au lieu du présent zdaię się. 5) s'i-maginer, croire. § 1) zdaię się na dobre ludzkie, na wolę Boską; na twoię łaskę, na kroła sprawiedliwego. 2) zdał się na fale i wiatry, na dyfkre-cyę nieprzyjaciela. 3) na co się to zda? na nic mi się przyjaźn twoia zdała. 4) zdam się ja tu tobie płacać; zdał się chwycić zdania tego; zdaie się

Aaaa a 3

się zły, złym; zda się być nieporozumionym; azaż bogaty ludziom nie-szczęśliwy się zda? każda rzecz się mnożyła zda zdaleka. 5) zdał się być sobie poznać Państwa nasze; chorým bydlę się zdał; nie tak groźny jak się sobie sam zda; który się samemu w skło, w wilka obrocony zda.

zdaie mi się. es scheint mir; es kommt mir vor, il me semble, il me paroit; je m' imagine que. § ten sposób zdaie mi się barzo trudny; te podatki zdały im się nieznośne; rzecz mi się barzo potrzebna zdaie; fałszywie mi się zdało.

zdać się na iednaczow. auf Schieds-Richter müssigen. compromettre; convenir d' arbitres.

daie komu się zda. er giebt, wem es ihm zu geben scheint. il donne à qui bon lui semble.

na cożby mi się zdały teraz te wszystkie prace. worin wären mir jezo alle diese Bemühungen nütze gewesen. que me serviroient présentement tous ces travaux.

bynamiemy, wcale nie iest tym czym się zdaie. er ist gar nicht das was er zu seyn scheint. il n'est rien moins que ce qu'il paroit.

*Zdałam *vid.* Zdałam.

Zdaleka, *adv.* von weitem. de loin.

Zdam się, *vid.* zdanie się 3)

Zdam herb. *vid.* Kolenczyk.

Zdanie. 1) Gutachten, Meinung, Urtheil.

2) gerichtlicher Anspruch, Urtheil. 3) Philos. ein Satz. 1) avis, sentiment, opinion, jugement, sens. 2) sentence, arrêt, condamnation. 3) Philos. proposition. § 1) wedla zdania moiego, wszystkich cnotliwych; zdanie swoje powiedz. *2) zdanie (wyrok, dekret) na śmierć. 3) zdanie twierdzące, poświadczające, stanowiące.

moim zdaniem; wedlug moiego zdania. meiner Meinung nach. à mon avis; à mon sens; selon mon opinion.

tegoż bydlę zdania. eben derselben Meinung seyn. étro du même sentiment.

iestem zdania tego. ich bin dieser Meinung. je suis de cet avis, de ce sentiment.

zdanie odmienić. anders Sinnes werden, sich anders bedenken, se raviser; changer d'avis, de pensée.

zdanie się na iednacza; kompromis. ein Compromis, Bewilligung auf einen Schiedsrichterlichen Anspruch. compromis.

Zdany, verurtheilt. condamné par une sentence à. § zdany na więzienie;

na szubienicę o kradzież; zdany bydlę o miastanie.

Zdarcie. das Zerreißen. déchirure, déchirement.

Zdarty. 1) abgerissen von etwas. 2) abgerissen, zerissen, zerlumpt. 3) ein Abgerissener, der zerissene Kleider trägt. 1) déchiré, ôté de qu. ch. par le déchirement. 2) déchiré, usé comme un habit. 3) celui qui porte des habits déchirez.

Zdarzam, *v. m. F.* zdarzę. gelingen lassen, geben, faire réussir, faire prospérer. § Pan-Bog zdarza prace nasze; zdarzyło szczęście że.

zdarz Bog. Gott gebe sein Gedeihen. Dieu le fasse prospérer, accorde sa bénédiction; Dieu bénisse.

niech zdarzy miłostywy Bog her barmhertzige Gott gebe seinen Segen. notre bon Dieu qui a pitié de nous fasse la grace.

zdarzył się. 1) gelingen, gedeihen, glücken. 2) sich begeben, sich jutragen, sich fügen. 1) réussir, prospérer, succéder; avoir de la réussite, du succès. 2) arriver, se passer, se faire, avenir. § 1) zdarzył się ten zamysł; zdarzy się ta praca. 2) zdarzyło się przed kilką latami zapadnienie ziemie w Portugalii.

zdarzyło mu się to szczęście. dieses Glück ist ihm begegnet. ce bonheur lui est arrivé.

Zdawam, *v. m. F.* zdam. *vid.* Zdaie.

Zdawna, *adv.* von längstst her. depuis long tems.

Zdązam, *v. m. F.* zdążę. einem nachkommen, gleichkommen, einholen, gewachsen seyn. suivre, égalet qu. en; faire qu. ch. tout aussi vite qu'un autre. § zdążyć mu w bieganiu, w robocie, w pisaniu nie moge.

nie zdążył za nim. du wirst ihm nicht gleich gehen. vous ne l'égalerez pas en course.

Zdeb, *g.* zdebia, zbik. ein Dachs. un bléreau.

*Zdech, zdychanie. das Verreken eines Viehes. abois; le moment où la bête expire.

do zdechu, na zdech, *adv.* daß man plagen möchte; sehr, heftig; daß man den Athem verliert; aus allen Kräften. à perte d'haleine; de toute la force. § do zdechu płakał, biegał, szermował; na zdech tego pragnie, ią kocha. *do zdechu się śmiać.* lachen das einem der Bauch zerspringen möchte. mourir de rire; rire à ventre déboutonné, à gorge déployée; rire de toute la force; rire

rire tout son fou. § śmiechu do zdechu.

Zdebło prak, *vid.* Zdżebło.

Zdechł. *vid.* Zdycham.

Zdechłina, Łuder, Uas, verrecktes Biech, chair morte; bête morte de foi même, sans avoir été tuée.

Zdechły. verreckt. crévé, mort comme une bête.

Zdechnąć. *vid.* Zdycham.

Zdechnienie, zdychanie. Verreckung. la mort qui suit après l'abois d'une bête.

Zdeymowanie. 1) das Abnehmen. 2) Rührung, Bewegung, Regung. 1) l'action d'ôter de dessus. 2) mouvement des passions.

Zdeymuie, *v. m. F. zdeyme.* 1) abnehmen, abziehen, herunter nehmen. 2) abnehmen, abziehen den Hut. 3) einen rühren, bewegen. 1) tirer, ôter de dessus; lever, relever de dessus. 2) lever son chapeau; se découvrir. 3) prendre, saisir, percer, pénétrer, émouvoir. § 1) zdiął pierścioneł z palca, obrazy ze ściany; zdeymiy talerze ze stołu. 2) zdiąć przed kim czapkę, kapelusz. * 3) zdeymuie, zdeymuie mię żal, gniew, strach; słuszną na taką urodę się zapatrywać, do której rełknica oczy zdeymuie.

zdeymuioy. rührend, bewegend, touchant, frapant.

zdiętyś ze mnie ciężar wielki. du hast mir eine große Last abgenommen. vous m'avez relevé d'un grand fardeau, d'une grande peine.

Zdięcie. das Abnehmen, Wegnehmen. l'action d'ôter de dessus.

Zdięty. abgenommen, abgezogen. ôté, levé de dessus. § zdięty ze ściany obrazy, z palca pierścienie.

* zdięty; zięty. gerührt, bewegt. pris, pénétré, frapé. § zdięty miłością.

Zdmuchnąć. *F. zdmuchnę.* 1) abblasen, wegblasen. 2) vernichten, benehmen. 1) souffler de dessus. 2) lever, ôter, anéantir, détruire. § 1) zdmuchniy z księgi kurzawę. 2) z jednym słowkiem tę trudność, ten zdmuchnił argument.

rozumiesz że to zdmuchnąć może. du meinst ich kann es gleich herblasen; das ist nicht so leicht, nicht so gleich geblasen. cela ne se prend pas sans mitaine; vous croiez qu'il n'y a qu'à siffler; cela ne s'enfile pas comme des perles.

Zdmuchnienie. das Abblasen. l'action de souffler de dessus.

Zdobiciel. Puzer, Schmücker. enjoliveur, acommodeur.

Zdobicielka, Puzerin. enjoliveuse,

Zdobie. 1) puzen, zieren. 2) beschönigen, bemänteln. 1) orner, parer, ajuster, enjoliver, embélier. 2) colorer, voiler, palier, excuser; couvrir de quelque prétexte; donner quelque couleur à une méchante affaire. § 1) zdobił Pannę młodą; zdobił styl swoy, ięzyk słow wyborem. 2) ten występpek, tę zdradę fałszywie zdobił; zdobił złą sprawę.

Zdobienie. 1) das Puzen, Auszieren. 2) Anstrich, Bemäntelung, Beschönigung. 1) enjolivement, embéllissement. 2) paliation, couleur, f. prétexte, m. couverture pour palier une chose.

** Zdobność, ozdoba. Puż, Pierde. parure, ornement, embéllissement.

Zdobycz, *f.* 1) Beute. 2) erbeuteter Proviant. 1) butin, proie. 2) des vivres enlevez sur les ennemis.

zdobyczy; ruchome dobra; ruchome rzeczy. bewegliche Güter. les meubles, m. biens mobiliers.

Zdobywam się, *v. m. F. zdobędę.* suchen, hervorsuchen, austreiben, herbey schaffsen; zusammenbringen; rechercher; chercher avec soin; s'efforcer d'avoir, tâcher de s'attirer; se procurer; aquérir de toutes parts. § zdobył się na pieniądze, na potęgę; na życzliwość pospolstwa; zdobywać się na rzecz, na słowa.

Zdołać komu, czemu, *F. zdołam.* einem gewachsen seyn, nachthun, nachkommen. égaler, suivre qu. en; suffire, être assez fort pour; être fort pour; être capable, être en état de; avoir des forces suffisantes pour; être suffisant pour faire qu. ch. § nie mogę mu w tym zdołać; zdołam siłom, nauce, sposobności jego; nie zdołasz temu; rozładkiem swoim zdołać nie mogę; nie zdoła temu sposobność moja.

Zdołaść. Fähigkeit, zulängliche Kräfte zu etwas. capacité, portée de l'esprit; des forces suffisantes.

Zdolny. genugsam, zulänglich an Kräften; fähig, capable, suffisant; qui a des forces suffisantes pour. § nie iest temu zdolny.

Zdrada. Lücke, Verrätherey. trahison, f. perfidie.

zdrada w kącie siada rada. die Verrätherey verstecket sich gerne in den Winkel. la trahison noire se plaît à être cachée.

Zdradliwie, *adv.* verrätherisch. perfidement, avec perfidie, traitreusement, en traître.

zdradliwie myślił; zdradę myślił. du hast Verrätherey im Sinn. vous avez

une trahison en tête; vous pensez en traître.

Zdradliwy. 1) verrätherisch, tüchtisch. 2) tüchtisch, ungewiß, perfide, noir, traître, traîtreux. 2) frêle, fragile, incertain, trompeur.

Zdradzam, v. m. F. zdradzę. 1) verräthen, hintergehen, betriegen. 2) dem Ehemann Hörner aufsetzen, ihn zum Hahnrey machen. 1) trahir, tromper, décevoir. 2) trahir son mari, le couronner d'un chapeau de cocu; planter des cornes à son mari. § 1) zdradzić Panią swoją; zdradziłeś mię w tym. 2) zdradziła męża właściwego.

zdradzić ojczyznę. das Vaterland verräthen, trahir, vendre sa patrie.

zdradzić się samego. sich selbst verrathen; se trahir soi-même.

Zdradziecki. verrätherisch, treubruchig, proditoire, infidèle, perfide.

Zdradzieckie, zdradziecko, adv. wie ein Verräther. proditoirement, perfidement, en trahison, en traître, traîtreusement.

Zdradzieństwo. vid. Zdrada.

Zdradzony. verrathen, trahi, vendu. § przyjaciel zdradzony.

Zdrayca. Verräther, un traître, perfide, proditeur, infidèle.

zdrayca prokurator. ungetreuer Sachwalter, prévaricateur.

Zdrayczyna. } Verrätherin, traîtresse,
Zdrayczyni. } une infidèle.

Zdrętwiałość. 1) Erstarrung eines Gliedes. 2) Stumpfheit der Zähne. 1) engourdissement, f. stupéfaction. 2) agacement des dens.

Zdrętwiały. 1) erstarrt, eingeschlafen als ein Glied. 2) stumpf, stumpf geworden, von Zähnen. 3) erstaunt, erstarrt. 1) engourdi, gourd. 2) agacé comme les dens. 3) tout surpris, tout étonné; stupefait. § 1) rozchodzić nogi zdrętwiałe. 2) zdrętwiałe zęby do siebie przychodzą, gdy ie solą natrzeć.

Zdrętwiam co, v. m. F. zdrętwię. 1) starr machen. 2) in Erstaunen setzen. 1) engourdir, stupefier, causer de l'engourdissement. 2) étonner, surprendre.

zdrętwiający Heiß. starr machend. Médec. stupéfactif, stupéfiant.

Zdrętwieć, F. zdrętwięć. 1) erstarren, einschlafen. 2) stumpf werden, von Zähnen. 3) fig. erstarren, erstaunen. 1) s'engourdir, être engourdi. 2) s'agacer comme les dents. 3) être surpris, devenir tout étonné, demeurer tout interdit. § 1) zdrętwiała mi noga.

2) zęby mi zdrętwiały. **3). ięzyk moy bez tego tępy zdrętwiał.

Zdrętwienie. Einschläferung, Erstarrung der Glieder. stupéfaction d'un membre; engourdissement, insensibilité.

Zdrewnieć. 1) zu Holz werden; holzig werden als der Spargel. 2) erstaunen, erstarren. 1) se changer en bois; devenir bois, se former en foughe. 2) être surpris; être saisi d'étonnement.

Zdroiek, g. zdroyka. Bächlein. petit ruisseau.

Zdroiewiiko. 1) Bach in einem Morast. 2) kleiner elender Bach. 1) ruisseau dans un marais. 2) méchant ruisseau.

Zdroiowy. Bach-, zu einem Bach gehörig. de ruisseau, qui regarde un ruisseau.

Zdrow. vid. Zdrowy.

Zdrowa Marya. vid. Zdrowy — zdrowa Marya.

Zdrowie. 1) Gesundheit. 2) Gesundheit die man trinket. 3) fig. das Leben. 4) Heil, Wohl. 1) santé. 2) santé à laquelle on boit. 3) vie. 4) salut, conservation. § 1) zdrowie za wszystko stoi; zdrowie i dobre sumnienie waż sobie za dobre mienie; zdrowie czerstwe, słabe. 2) nie iednę koley obzedł i zdrowie. 3) o zdrowie idzie; folgować nieprzyjacielowi na zdrowiu; zdrowie swoje za Ojczyznę odważyć. 4) zdrowie Państwa dziś w rękach twoich.

na zdrowie twoie; prze zdrowie. auf deine Gesundheit. à votre santé.

pić, pełnić za (prze) zdrowie czyie. eines Gesundheit trinken. boire à la santé de quelqu'un.

na zdrowie. zur Gesundheit, prost; wenn einer nieset. Dieu vous assiste; ces mots se disent à celui qui éternue.

zdrowie dobre. Wohlfinden, gute Gesundheit, bonne santé.

złe zdrowie. Krankheit, schlechte Gesundheit, maladie; mauvaise santé.

Zdrowiec, g. zdrowca. Tobacks = Kraut, nicotiane, herbe à la reine, tabac.

zdrowiec bydlęcy. (asyla, ferus-ocutus) ein gewisses Kraut, das die Thiere als ein besonderes Heil-Kraut suchen; espèce d'herbe que les animaux recherchent pour se guérir.

Zdrowo. adv. gesund. sain; senaiment; d'une manière saine. § zdrowo tam żyć; zdrowo mu to; zdrowo piy, iedz.

Zdrowość. Gesundheit, gesunde Eigenschaft. salubrité; qualité saine et bonne

ne d'une chose. § zdrowość powie-
trza, wody.

Zdrowy, 1) ein Gesunder; der sich wohl
befindet. 2) gesund. 3) gesund, der Ge-
sundheit dienlich. 4) gesund, heilsam.
5) gesund, richtig als ein Urtheil. 1) un
sain. 2) sain, qui est en bonne santé.
3) sain, bon pour la santé; salubre,
qui contribue à la santé. 4) salulaire,
utile. 5) sain, bon, judicieux. § 1)
zdrowy lekarstwa nie potrzebuje. 2)
dziecię zdrowe; zdrowe drzewo. 3)
zdrowe tu powietrze, miejsce. 4)
zdrowa to rada była. 5) zdrowy rozum
radzi; zdrowy ma rozrządek.

zdrowa Marya. Aye Maria, der Englische
Gruß. salvé, m. avé, m. salutation An-
gélifique; salutation de l'Ange à la
Vierge.

zdrow dobrze jestem. ich bin gesund. je me
porte fort bien; je suis en bonne san-
té; je suis sain.

zdrow bądź. ich wünsche euch Gesundheit,
lebe wohl. je vous souhajte une bonne
santé; vivez sain.

zdrow iedz. eße es gesund. mangez cela
sain; bien vous fassé. § zdrow piy;
zdrow śpiy; niech zdrow śpi.

zdrow na rozumie; na ciełe. gesund am
Leib und Verstand. sain de corps et
d'esprit. § stanął na łądach zdrow na
rozumie i na ciełe.

Zdroy, g. ia, iu. 1) Bach, fließendes
Wasser aus einer Quelle. 2) Quelle. 3)
Quelle, Ursprung, Anfang. 1) ruisseau,
fontaine. 2) source. 3) source, origine,
principe, m. § * 1) w iednym zdroiu,
(źródle) bywa kilka zdrojow. 2) jedno
źródło z wielu zdrojow wyćieka;
z zdroiu tego mętna, kryształowa wy-
nika woda. 3) z tego zdroiu wszyst-
kie zle, wszystkie dobro wynika.

Zdrożalność. Vertheuerung, Steigerung des
Preises, rencherissement.

Zdrożały, theuer geworden, gestiegen.
rencheri, qui est devenu plus cher.

Zdrożeć. F. zdrożeie. theuer werden, stei-
gen. rencherir, devenir plus cher.

Zdrożnie, adv. 1) aus dem Wege. 2) unge-
räumet, zur Unzeit. 1) hors du chemin.
2) hors de propos; hors d'oeuvres; mal
à propos.

Zdrożny. 1) aus dem Wege liegend. 2)
ungeräumt, unzeitig. 1) écarté, éloi-
gné du chemin. 2) déréglé; écarté du
propos, qui est hors de saison. § 1)
ta wies barzo zdrożna. 2) ta materya
jest zdrożna.

Zdrygam się, F. drygnę. vid. Wzdry-
gam się.

Zdryganie się, zdryganie. vid. Wzdry-
ganie.

Zdrzewnieć, F. zdrzewnieię. vid. Zdre-
wnieć.

Zdrzeń. vid. Drzeń.

Zdumiale, adv. mit Erstaunung. avec
surprise.

Zdumiały. erstaunt. étonné, surpris;
frapé, saisi d'étonnement.

zdumiałym kogo czynię. in Verwunder-
rung. in Erstaunen setzen, étonner,
surprendre.

Zdumiewam się na co, F. zdumieię. er-
staunen, sich entsetzen. s'étonner; être
surpris.

zdumiał się na ię nowinę. er erstaunete
über diese Zeitung. à cette nouvelle il
demeura tout stupide.

Zdumienie się, zdumiewanie się. Er-
staunung. stupéfaction; étonnement,
surprise.

Zdun. Zdyfer, potier.

Zduny. plur. eine Stadt dieses Namens in
Pohlen. une ville de ce nom en Pologne.

Zdurniały. stół geworden; aufgeblasen,
stół. devenu fier; fier, hautain, enflé.
§ zdurniały pierwzym sukcesem.

Zdurnieć, F. zdurnieię aufgeblasen seyn,
sich für Stolz nicht kennen. s'enorgueil-
ler, s'enfler; devenir fier; être enflé
d'orgueil.

Zdużam, v. m. F. zdużeię. zulangliche
Kräfte haben, gewachsen seyn. être su-
fisant; être assez fort pour; avoir des
sufisantes forces pour. § wyćiągnąc
ten ciężar kilka chłopow nie zdużeię.

Zdwoić co, F. zdwoię. aus zwey Dingen
eins machen. joindre deux choses; unir
ensemble deux choses.

Zdwoienie, dwu rzeczy złączenie. Ver-
einigung zweier Sachen. assemblage, m.
union de deux choses.

Zdybać, F. zdybię. ertappen. suprendre,
attraper, survenir. § zdybał dziewczkę
na tym; zdybiesz leżące rzeczy moje
ukradzione.

Zdybany. ertappt. surpris, atrapé.

Zdycham, v. m. F. zdechnę. 1) verrecken.

2) sich heftig bemühen; sich etwas sauer
werden lassen, beständig über etwas her
seyn. 3) heftig begehren, sich bey etwas
todt schlagen lassen. 1) crêver, mou-
rir, ce mot se dit des animaux et par
mépris des hommes. 2) s'attacher, s'apli-
quer fortement, se tuer à; se donner
bien de la peine pour faire qu. ch;
süer, être cloué sur. 3) ne respirer
que; respirer qu. ch; soupirer après;
désirer qu. ch. avec ardeur. § 1)
zdechł dziś ten szalierz; zdechł pies,

Aaaa a 5

koi,

koń, woł. * 2) zdycha, umiera, nad tą pracą. 3) zdechł na groź, na łakoci, na nowiny.

zdechato bydło. das Vieh verreckte. la bête étoit à abois.

zdechło bydło. das Vieh ist verreckt. la bête est crévée.

zdechł. er ist verreckt. il est cruvé.

gdymś zdechł. daß du verrecken müßtest, puisses-tu mourir, crêver.

na poły zdechł. er ist halb todt. il est demi-mort.

Zdychanie. das Verrecken eines Viehes. abois, le tems où la bête crève.

zdychanie bydła. Vieh-Seuche. mortalité des bestiaux.

Zdyszeć, obs. vid. Umieram.

Żdźbło. ein Halm, Korn-Stengel. tuiau; tige de blé. § weź pięć żdźbieł; żdźbła wierzch albo ściepek; żdźbła pochwy, w których kłos; żdźbła członek.

Żdziebło ptak; (*staropola*) ein gewisser Vogel. forte d'oiseau.

* *Żdziac* komu; imię dać; nazywać. nennen, einen Namen geben. donner un nom à qu; nommer qu. § iak mu żdziano; iakie mu imię żdział oćiec.

Żdziczały. 1) wilb, szyć, verwilbert. 2) wilb, ungesittet. 1) farouche, sauvage, qui est devenu farouche. 2) sauvage, inculte, inhumain.

Żdziczeć, F. żdziczeię. verwilbern, wilb werden. s'efaroucher; devenir sauvage, farouche.

Żdziebłko. 1) kleiner Halm, 2) Stroß-Splitter. 1) petit tuiau de blé. 2) fêtu, brin; petite partie d'un tuiau de paille.

Żdzieblisty, durchlöchert in die Länge wie ein spanisches Rohr. plein de trous au long comme une canne.

Żdzieblisty kamień. Art eines Edelsteins, der in der Länge durchlöchert ist. espèce de pierre précieuse qui a des conduits au long.

Żdzieblisty. } Halm, zum Halm ge-

Żdziebły. } hörig, de tuiau, de tige; qui regarde la tige d'une plante. § pierzyko żdziebliste profowe.

Żdziecinały. kindisch geworden. qui radote; qui est devenu comme des enfans.

Żdziecinieć, F. żdziecinieię. kindisch werden. redevenir enfant; devenir comme enfant; tomber en enfance; radoter. § od starości żdzieciniał.

Zdzieram co, u. m. F. zedrzeć. 1) abreißen, herunterreißen. 2) schinden die Leute. 1) ravis, arracher, emporter, enlever

avec force. 2) tondre, écorcher, égorger, manger, piller les gens; voler, rançonner. § 1) zedrzyj mu perukę z głowy; zdarłem go z woza; żdziera z siebie wąż skórę. 2) żdzierała podróżnych.

Skraszenie żdziera. er schindet die Leute abscheulich. il sale comme il faut.

zedrzeć się. 1) sich abreißen, sich zerreißen. 2) sich verbrehen, sich verheben. 3) sich von etwas losreißen, sich befreien. 4) bey etwas die Kräfte setzen; schwächen seine Gesundheit. 1) se déchirer, se rompre. 2) se faire mal en faisant quelque effort de son corps. 3) se débarrasser de qu. ch. 4) user sa santé; se casser, s'user dans. § 1) suknia się zdarła. 2) zedra się ci ubodzy chłopcy. * 3) żdziera się, wybiła się z tego. 4) zdarł się na tych trudach.

żdzierał dach. abbachen, das Dach abdecken. découvrir un bâtiment; ôter le toit.

Żdziera. Schinder, Placker. exacteur, mangeur, piller, pillard, concussionnaire.

Żdzierstwo. Schinderey, Plackerey. extortion; exaction; mangerie, pillerie.

żdzierstwo urzędowe. Preßung, Schinderey der Gerichts-Bedienten. concussion; pillerie; exaction que font les gens de justice.

Żdziwić się, F. żdziwieię. sich verwundern, sich bestreben lassen. s'étonner, être surpris.

Ze, pr. f. die Anmerkung zu der Proposition Z. voyez la remarque sur la préposition Z.

Ze, conj. 1) daß. 2) weil, diweil, denn. 3) wie, als, daß. 1) que. 2) parceque, puisque, à cause que, car. 3) que, comme. § 1) mowi że był u niego; dobrze czynisz że mi pomagasz. 2) nie chce iść dla tego że słońca, że nie pogoda; nie chce tego sukna, że czarne; atoli zem twoy przyjaciel. 3) trzeci dzień że umarł, że zachorował.

■ * *

Diese Paricel wird den Wörtern angehängt, alsdenn bedeutet sie 1) hinter der andern Person eines verbi: dann. 2) selbst. 3) eine Frage. cette particule est une enclitique et s'attache aux mots, alors elle sert pour exprimer 1) la particule françoise donc, après la seconde personne d'un verbe. 2) même. 3) une interrogation. § 1) pilnujże roboty; poydźże do niego. 2) też-

2) tenże pan, taż rzecz sama; tamże był. 3) iestże doma? miałże pieniądze.

Zębak, ryba morska zębata. Meer = Fischen, ein See = Fisch mit großen Zähnen. forte de poisson de mer qui a de grandes dents.

Zębacz. Zankhals, Zanker. ergoteur, querelleur.

zębacz. } Groß-Zahn, der große Zähne
Zebal. } hat. qui a des dents qui avan-
Zębaty. } cent de la bouche.

zębaty. 1) der Zähne hat. 2) ząsig, ząs-
nicht. 3) ząsig, heißig. 4) dunkel,
schwer zu verstehen. 1) denté, qui a des
dents. 2) dentelé. 3) querelleux, har-
gneux. 4) difficile à entendre, obscur.

§ 1) zębata choć stara baba. 2) zębaty,
ząbkowaty jest sierp, grzebień. 3)
zębaty Momus. 4) pismo łatwe, dru-
gie zębate.

Żeberko. eine kleine Ribbe. une petite
côte; corelette.

Zębny. Zahn, zu den Zähnen gehörig.
de dens, aux dens. § zębna błonka;
zębne kleszczyki.

zębny ból. Zahn-Schmerzen. mal de dens.
zębna szpilka. ein Zahn-Stoßer. un cure-
dent.

zębny piach. Zahn-Pulver. dentifrice, m.
poudre à netéier les dents.

zębne ziele. } (Pyrethrum) Bertram,
Zębownik, } Speichel = Wurzel. piré-
tre, m.

Zębołom. } Zahn-Arzt, Zahnbrecher.
Zęborwacz. } arracheur de dents.

Zębotłuk, czym zęby tłuką. 1) Werk-
zeug die Zähne auszubrechen. 2) im
Scherz: ein Zahn-Arzt. 3) im Scherz:
eine Faust. 1) instrument à casser les
dens. 2) burlesq. arracheur de dens. 3)
burlesq. poing.

Żebractwo. 1) Pracherey, Bettelley, Bett-
ler-Leben. 2) Bettel-Volk, Bettel-Leu-
te. 1) mendicité; gredinerie; vie de
gueux. 2) coquinnaille, gueusaille.

Żebraczka. Bettlerin. gueuse, truchouse,
gredine.

Żebraczy. Bettel. de gueux, qui re-
garde les gueux. § zębraczy żywot.

Żebrak. Bettler, Pracher. gueux; tru-
cheur, besacier, gredin, gueux men-
diant.

Zebranie. 1) Versammlung, Zusammenkunft.
2) kurzer Inhalt, Inbegriff. 1) assemblée;
gens assemblez. 2) sommaire, m.
abrégé, m. racourci, précis. § 1) ze-
branie stanów; w zebraniu, w groma-
dzie tych ludzi. 2) krotkie zebranie
rozdziatów; ludzkość przy zupełnym

inszych cnót zebraniu; wielkich pie-
szczot zebranie.

zebranie z pola, zebranie owoców. vid.
Zbieranie 2)

Zebranie. das Betteln. l'action de men-
dier; gueuserie, mendicité.

Zebranina. 1) Bettel = Leben, Bettel-
Stand. 2) das Erbettelte. 1) vie de
gueux; mendicité; gredinerie. 2) au-
mône gueusée; quête; pain mendié;
ce qu'on a mendié.

Zebrany, zbierany. zusammen gelesen.
amassé, assemblé, ramassé, recueilli.

Zebro. eine Ribbe. une côte qui est au
côté du corps. § awanastie zeber a
każdey strony liczą; słabizna się przy
ostatnim zaczyna zebrze.

zebro czartowe. vid. czartowe ziele.

zebra białe, szczyrzyca ziele. (leuce)
Wingel = Kraut mit einem weißen Streif
in der Mitte des Blats. mercuriale tra-
versée au milieu d'une ligne blanche.

zebrow wielkich. } mit starken Ribben ver-
sehen. qui a de gros-
ses côtes.

Zebrzę, brze, brat. 1) betteln. 2) bet-
teln, sehr bitten. 1) gueusiller, men-
dier, gueuser, trucher; demander l'au-
mône, chercher la vie; tendre la main.
2) mendier, chercher avec soin. § 1)
zebrać chleba, szelaga; zebrze od
domu do domu. 2) prosićem ba i ze-
braćem.

zebrać lepiey niżli knać. es ist besser bet-
teln als stehlen. il vaut mieux tendre
la main que le cou.

Zebrzyca ziele. (seseli aethiopicum) frem-
des Sesel-Kraut, seseli d'Etiopie une
espèce de fenouil.

Zęby, plur. vid. Ząb.

Żeby, conj. aby, by. daß, damit; siehe
die Anmerkung zu der Conjunction
By. que, afinque. v. la remarque sur
la conjunction By. § proszę żebyś mu
dał.

zeby? ist es denn also? est-ce ainsi? §
powiadaia że umarł: zeby?

Żęcie. das Erndten. l'action de moisso-
ner.

* Zedarty. vid. Zdarty.

Zedel, g. zedla. eine Lehn-Bank, Stuhl,
Lehn = Sesel. chaise ou banc à dos et
sans bras.

zedel na kilka osób. Ruhez-Bank, canapé, m.

zedel tokarski. Drechsler = Stuhl, Meist-
Stoß. un siège de tourneur.

Zedelek, g. zedelka. Lehn = Stühlchen.
petit chaise à dos et sans bras.

* Zedrany. vid. Zdarry.

Zedrzeć. *vid.* Zdzieram.

Zegielgarn. *starket* Windaſaden. *seizaine.*

Żegadło. Brenn-Eiſen, ſied-Eiſen zu ſonſanellen. *cautère, m. fer chaud, bouton de feu pour faire une fonticule.*

Zegar, *g. a. u.* 1) eine Uhr. 2) Sonnen-Uhr. 1) horloge. 2) cadran, horloge au ſoleil. § 1) dziewiąta na zegarze. 2) słonecznego zegara albo słonecznika pręt, drot albo ſznurek ukośny.

zegar caty. eine Itallaniſche Uhr, die 24 Stunden weiſet. une horloge pour vingt quatre heures.

Zegarek. *g. zegarka.* eine Taſchen- oder Saek-Uhr. une montre.

zegarek z repetycyami. eine Repetir-Uhr. montre à répétition.

zegarek ciekawy, klepsydra. eine Sand-Uhr. un horloge de ſable; un ſable.

zegarek, biący. ſchlagende Saek-Uhr. une horloge; montre ſonante.

Zegarkowy. Saek-Uhr. de montre; qui regarde une montre de poche. § zegarkowy ſancuſzek.

Zegarmistrz. 1) Uhrmacher. 2) Uhrſteller. 1) horloger. 2) horloger qui monte, qui dreſſe les horloges.

Zegarowy. Uhr. d'horloge.

Żegawka, pokrzywa. Brenn-Meſel. ortie brûlante.

Żeglarski. die See-Fahrt oder See-Leute betreffend. de nautonnier, de matelot, de marinier, de marine.

po żeglarsku, *adu.* nach Art der See-Leute. en marinier; a

la matelote.

Żeglartwo. 1) Seefahrt, Schifffahrts-Kunſt. 2) See-Fahrt, See-Schifferen; das Gewerbe der See-Leute. 1) navigation; marine; art de naviger. 2) le métier de marinier. § 1) żeglartwo ieſt nauka barzo ciekawa. 2) żeglartwem ſię bawi; żeglartwa pilnuie.

Żeglarz. See-Mann, Schiff-Mann. marinier, nautonier, matelot, celui qui fait profeſſion de fréquenter la mer.

żeglarz Pan nawy; ſzyper. der Schipper, Eigenthümer eines Schiffs. ſreteur; le propriétaire d'un navire; patron de navire.

Żeglarzyk ryba morſka. der Schal-Fiſch, er hat eine dicke Schale, und ſchwimmt nah dem Schiff nach. poiſſon de mer, qui a une dure coquille au lieu des écailles, il ſuit les navires de près.

Żeglowanie. das Seegeln. voiture; navigation à voiles; l'action de naviger.

żeglowanie, nauka żeglowania. *vid.* Żeglartwo 1)

Żegłowny. ſchiffbar. navigable.

Żegłowka. *ſ* Schiffahrt, Reiſe zu Schiff.

Żegluga. *ſ* navigation; chemin, cours qu'on fait ſur la mer. § dobra była żegłowka na morzu.

Żegluię. ſegeln. naviger, faire voile, ſiller, voguer. § po morzu żegluią okręty.

żeglować po wietrze. mit vollem Winde ſegeln, faire vent arrière; pouger; avoir vent en poupe.

Zegnać. *vid.* Zganiam.

Żegnam. 1) ſegnen, den Segen ſprechen.

2) von einem Abſchied nehmen, zur Reiſe ſe Glück wünſchen. 3) *vulg.* einen ausprügeln. 1) benir, faire le ſigne de

croix. 2) prendre congé de qu; dire adieu; ſouhaiter un bon voyage. 3)

vulg. battre, roſſer, ſavonner. - § 1)

żegnać kogo krzyżem; żegnać (prze-żegnać) ſtoł, chleb, trunek. 2) żegnać,

pożegnać odieżdżających. 3) żegnać kogo kiem, kropidłem obroconym.

żegnam cię, żegnay cię Bog, Bogu cię poruczam, miej ſię dobrze. lebe wohl; ich empfehle dich Gott. adieu; Dieu vous conduiſe; portez vous bien; je vous

recommande à la protection divine.

żegnać ſię. 1) ſich ſegnen; ein Kreuz machen; ſich freuigen. 2) von einem ſcheiden, Abſchied nehmen. 1) ſe crucifier;

faire le ſigne de croix devant ſoi. 2)

prendre congé de qu; dire adieu à qu.

Żegnanie. Segen mit dem Kreuz; Segenſprechung. bénédiction; l'action de

faire le ſigne de croix. § żegnanie ſię; żegnanie kogo krzyżem.

żegnanie kogo; żegnanie ſię z kim. das Abſchiednehmen. l'action de prendre

congé de qu; un adieu.

żegnanie ſtołu. Tiſch-Segen, Tiſch-Gebet vor dem Eſſen. bénédicité, *m.* bénédiction de table; prière qu'on fait avant

que de ſe mettre à table.

Żegnanie. das Herunterjagen, das Verjagen, l'action de chaffer qu. de; la

chaffe qu'on donne aux ennemis.

Żegnany. von einem Ort gejagt. chafſé de la place; mis hors d'un lieu. § fromotnie z pola żegnany nieprzyiaciel.

*Żegnać. *vid.* Przegrawam.

Zekrawać co. *f.* zekrawać. voll Blut machen. enſanglanter.

Żelazko, *vid.* żelazo, żelazko.

Żelazny. 1) eiſern; von Eiſen. 2) eiſenſärbig. 3) hart, ſcharf, beſtig. 1) de

fer, qui concerne le fer, qui eſt fait de fer. 2) de couleur de fer. 3) véhément,

ment, rigoureux; ferré; de fer; dur.
§ 1) żelazne naczynie. 2) żelazna, dzika farba, kolor. 3) żelaznemi racyami ludzi do czego nakłaniać nie trzeba.

żelazne czaszy. eiserne Zeiten. siècle de fer.
żelazna buta. Eisen-Hüte. ferronerie.
żelazne gory, Eisen-Grube. Mine de fer.
żelazna ruda. Eisen-Erz. minéral de fer.
żelazne rupietci. alt Eisen. ferraille; vieux morceaux de fer.

żelazny list; gleyt. eiserne Brief. lettre de répit; arrêt de surseance.

Żelazo. 1) Eisen. 2) fig. Eisen, Degen, Gewehr. 1) du fer. 2) fig. fer, épée, arme. § 1) żelazo złane w sztuki, w bryły; na ognistym, rozpalonym go postawiono żelazie. 2) żelazo marlowe, woienne.

żelazo, żelazko. Eisen, Werkzeug von Eisen. fer; outil de fer; ferrement; instrument de fer.

żelazo do gładzenia. Polir-Stahl, Polir-Eisen; brunissoir, polissoir.

żelazko do bielizny. Platt-Eisen. carreau, fer à repasser le linge.

żelazo krawieckie. Bügel-Eisen. carreau, fer pour presser les coutures.

*Żeleście. 1) Eisen als am Speer, am Zeleczce. 2) Pfeil. 2) Eisen-Werk zu einer Sache. 1) fer de lance, de flèche.

2) ferrure; les fers nécessaires pour attacher à qu. ch. § 1) żeleczce strzały, włócznie. 2) żeleczce w budynku.

Żelezysty eisenhältig, das Eisen hält. ferrugineux.

Żeleźnictwo. Eisen-Handel. ferronerie.

Żeleźnik. 1) Eisen-Brämer, Eisen-Händler. 2) Eisen-Schmidt. 3) eiserne Hoch-Topf. 4) die sechste Art der Diamanten, so wie polirt Eisen glänzen. 1) ferron, ferronnier; marchand de fer. 2) forgeron, qui bat et forme le fer. 3) marmitte de fer. 4) sideritis, la sixième sorte de diamans qui ont l'éclat du fer poli.

żeleźnik żele. vid. Koszyszczo.

Żelgać, F. zeltge. 1) lügen. 2) versagen, vom Gewehr. 1) mentir. 2) faire un faux-feu; prendre, faire un rat, parlant des armes à feu. § 1) żelgać szalbiertz. 2) strzelba mi żelgała.

*Żelw. 1) swięcie. Schmägerin, Rannsch.

*Żelwica. Schwester. belle-soeur; la soeur de l'époux.

Zelzenie. 1) Verunehrung, Schmähung. 2) Schändung eines Weibes. 1) deshonneur, affront, l'action d'affronter. 2) violence faite à une femme.

Zelzony. geschmähet, verunehrt. outragé, deshonnoré, affronté.

Zelzywie, adv. schimpflicher Weise. ignominieusement; outrageusement, honreusement.

Zelzywość. Schande, Schimpf, Schmach. outrage, m. ignominie, infamie, deshonneur, affront; opprobre, m.

Zelzywy. 1) schändlich. 2) schmähend, lästern. 1) ignominieux, infame, malhonnête, infamant, plein d'ignominie. 2) outrageux, injurieux. § 1) zelzywa to dla nich była ucieczka. 2) zelzywe ięzyki.

Zemdleć, F. zemdleie. 1) schwach werden. 2) in Ohnmacht fallen. 1) afoiblir; devenir foible; perdre ses forces. 2) s'évanouir; tomber en foiblesse, en évanouissement; pâmer.

Zemdleńie. Ohnmacht. évanouissement, défaillance, syncope.

Zemdlony. in Ohnmacht gefallen. tombé en défaillance.

Zemdlieć, F. zemdle. schwächen, abmatten, entkräften. débilitier; afoiblir; abatre la force. § niemoc, choroba mię zemdlila; krwawe Marfa znoie Turczyna zemdlily.

Zemknienie. Abglitschung, glissade.

Żemla. Semmel, petit pain blanc; miche.

Zemną, ze mną. mit mir. avec; avec moi. § idź zemną.

Zemknąć. vid. Zmykam.

Zemścić się czego, F. zemścić. sich rächen. se venger; prendre vengeance; venger.

Zemsta. Rache. vengeance. § wzriecac w sobie chciwość zemsty.

Zemszczenie się czego. Ausübung der Rache. l'action de venger.

Zemszczony. gerochen. vengé.

Zem, z niego. aus ihm. de lui.

Żesca. Schnitter, moissonneur, osteron.

Żesćica z owczego mleka. geronnene Schaafs-Milch. du lait de brebis caillé.

Żenczy. die Schnitter betreffend. de moissonneur.

*Żenie. vid. Żone.

Zenie. einem eine Frau geben; einem be-
weiben. marier un homme, le joindre
par le mariage à une femme. § oze-
nie sługe, syna.

żenie się. sich beweiben, eine Frau neh-
men, vom Weibe saget man: idę za
mąż. se marier à une femme; épou-
ser une femme; prendre à femme;
prendre femme. à l'égard d'une fem-
me

me on dit: idę za mał. § ożenił się z mieszczanką.

Żeniec. *vid.* Żenica.

Żeniona raz. die nur einen Mann gehabt hat, femme qui n'a été mariée qu'une seule fois.

Żenin. 1) der Ehefrau gehörig. 2)

Żeński. 1) weiblich. 1) de femme, de l'épouse. 2) de beau sexe, de femme. § 1) żeńskie dobra. 2) żeńska płeć.

żeńskie stan. der Stand eines Ehe-Weibes. l'état d'une épouse.

żenin sprzęt. die Gerade; die Weiber-Geräthe, le trousseau d'une femme.

Żeniszek Ziele, g. żeniszka. (*ageratum, eupatorium Mesuae.*) Leber-Balsam; Malvesir-Kraut. eupatoire de dioscoride

Żenkiel, g. zenkiela. Senfel, Schnür-Senfel. éguillette, cordon à lasser, laiter; petit ruban avec un ferret.

Żenklarz. ein Senkler. éguilletier.

Zepchnąć, F. zepchnę. spycham. herunterstoßen. pousser en bas, abatre en poussant.

Zepchnienie. 1) das Herunterstoßen. l'a-

Zepchnięcie. 1) ction de pousser en bas.

Zepchnięty. herunter gestossen. poussé, jetté en bas.

Zepsować, F. zepsuić. verderben. gâter, corrompre.

Zepsowanie, 1) Verderbung. corruption, Zepsucie. 1) dégât, ruine. § urost z zepsowania drugiego.

Zepsowany. 1) verderben. gâté, ruiné,

Zepsuty. 1) corrompu. § noz zepsuty; zegarek zepsowany; obyczaj zepsowane.

Żer. 1) Eichel-Mast. 2) Graß, Mast, Futter, Nahrung der wilden Thiere. 1) engrais; vive pâture, glandée; des glands de chêne pour engraisser les cochons. 2) pâture, nourriture des bêtes sauvages. § 1) żer świni, wieprzow dzi-lich. 2) gdzie żer czuie tam praństwo się mnoży; zwierz żeru szuka

żer Ziele, polny maczek, mak obłądny; (*papaver erraticum*) Klapper = Rosen, wilder Rohn, pavot simple, coquelicot, ponceau.

*Żeram, *vid.* Pożeram, Zrę.

Żerca, *vid.* Żerzec.

Zerdka. eine dünne Stange, petite perche.

Zerdz, f. eine Stange. longue perche, bouille.

Żerowy. zur Mast oder Futter des Viehes gehörig; Mast. d'engrais, de pâture; qui regarde la pâture. § żołąd żerowy.

Żerwie. Graß, Futter suchen. pâturer, fourrager, se paître; chercher la pâture. § żerwie zwierz, na palz żeru szuka.

Zerwa Ziele. (*Phyteuma; reseda minor*) die kleine Reseda. phiteuma.

Zerwać, *vid.* Zrywam.

Zerwanie, zrywanie. 1) das Abreißen. 2) das Zerreißen eines Reichs-Tages, einer Versammlung. 1) l'action de détacher, d'enlever avec violence. 2) l'évée, rupture d'une diète, d'une assemblée.

zerwanie się. das Verbrechen, Verheben. rupture causée par un trop grand effort de son corps.

zerwanie w Ziele. Zersprengung eines Gefäßes im Leibe. rupture; solation des parties charnuës sans qu'il y ait aucune plaie.

Zerwany. 1) abgerissen. 2) zerbrochen; der sich zerbrochen hat. 3) zerissen als ein Reichs-Tag. 1) détaché par un arrachement; arraché. 2) qui se fit mal en faisant quelque effort de son corps. 3) rompu, levé comme une assemblée.

Zerwikaptur herb. Wappenk. drey Böckköpfe im schwarzen Zeide mit fünf Strauß = Federn über der Krone und Helm. Blas. trois têtes de bouc au champ de sable avec cinq plumes d'autruche sur la couronne et le timbre.

*Żerzec, *vid.* Dżiewoszb.

Zerznąć. 1) abgeschnitten, coupé; zerzniony. 1) paré d'un tranchant; levé avec un couteau.

Zeschły. 1) ausgetrocknet. 2) verleht, von Säfern. 1) devenu sec; seché, durci au feu. 2) tréslé; desuni par une grande sécheresse, parlant des tonneaux. § *1) kiy zeschły (wyschły zaschły.) 2) zeschle naczynie, beczka.

Zesćie. *vid.* Zeyście.

Zesłać, F. zesłę. schicken, überschießen, envoier.

Zestanie. Überschießung. envoi, action d'envoier.

Zesłany. überschickt, abgeschickt, envoié.

Zeszkardzić, F. zeszkardze. 1) verunreinigen, bestecken. 2) verstellen. 1) souiller, profaner. 2) défigurer. § 1) zeszkardzić co zaboim; zeszkardził łozę małżeńską, ręce krwi przyiacie-la swego.

Zesromocić co, F. zesromocę. schänden, verunehren. deshonorer, outrager, profaner.

Zesro-

Zesromocenie. Schändung, Verunehrung, profanation; afront, outrage, m. deshonneur.

Zesromocony. geschändet, verunehrt. outragé, deshonoré, afronté, profané.

Zeszłość. spätes Alter eines Menschen. les vieux jours; déclin de l'âge; âge avancé, âge caduc; âge, m. vieillesse. § przez zdrowie i zeszłość stanąć nie mogł.

Zeszły. 1) alt, bejahrt, betagt. 2) abgegangen von einem Amte. 3) vergangen, verfloßen. 1) vieux, âgé, qui est d'âge; caduc. 2) celui qui a laissé sa charge vacante. 3) passé, dernier, qui est passé. § 1) w zeszłym jest wieku; zeszła ma lata. 2) osadzić mieysca po zeszłych urzędnikach. 3) w zeszłym mieście; roku.

zeszły na rozumie. er ist nicht wohl bey Verstand. il a le cerveau perclus, l'esprit démonté, la cervelle démontée.

Zeta. der Buchstabe Z, ein Wappen alter Bischöffe. la lettre Z, que les anciens Evêques portoient dans leurs armes.

***Zetkanio.** vid. Potkanie, Potyczka.

Zetrzeć. vid. Ścieram.

Żety. abgeerntet, moissonné.

Zetynian, Rożycz, Setynian herb. Wapenik. ein Balken zwischen zween Rosen. Blas. une fasce entre deux roses.

Zewłaczam, v. m. F. **zewłokę.** 1) abziehen die Haut; abstreifen, abziehen ein Kleid. 1) écorcher, dépouiller; ôter la peau. 2) dépouiller, deshabiller; ôter les habits à qu. § 1) zewlec skórę z zająca. 2) zewlec komu szatę, koszulę; zewlec kogo do naga.

wąż zewłacza z siebie skórę. die Schlange wirft ihre Haut ab. le serpent pose, quite sa dépouille.

***Zewłok.** v. m. F. **abgestreifte, abgezogene Sack.** Zewłoka. v. m. F. **depouille; tout ce qu'on dépouille d'une personne ou d'une chose.**

zewłoka węzowa. abgeworfene Schlange. Haut. dépouille de serpent.

***z mierzelnym zewłokiem polegt.** er hat den sterblichen Leib abgelegt. il a quitte sa dépouille mortelle; il est mort; il a quitte ce monde.

Zewnątrz. adv. et pr. g. 1) auswendig, von außen. 2) von drinnen heraus. 1) au dehors; par dehors. 2) de dedans qu. ch; dehors delà dedans. § 1) wewnątrz i zewnątrz kościola. 2) wyjechał zewnątrz domu.

Zewnętrzny. auswendig, de dehors, extérieur.

Zewrzeć. vid. Zwieram.

Zewzgd. adv. von allen Seiten her. de tous côtez; de toutes parts; degà et delà.

Zeymowanie, das Zusammenfassen, Zusammensetzen. l'action de joindre les pièces avec des cloux ou d'une autre manière; assemblage, m. liaison, f.

Zeymuie, v. m. F. **zeymę.** 1) fassen, zusammensetzen, zusammenschlagen. 2) rühren, bewegen, durchdringen als eine Leidenschaft. 1) joindre, lier, sacher, assembler; ferrer l'un à l'autre; atacher avec des cloux ou autrement. 2) émouvoir, toucher, saisir, pénétrer, prendre, fraper, percer. § 1) związać dwie deski goździami, zeymiy kłami. 2) związać mię żal, gniew; choroba; boleść go żięcia.

Zeyść. vid. Schodzę.

Zeyście. 1) das Absteigen, Heruntergehen. 2) Zusammenkunft, Versammlung. 3) heimliche, verborgene Zusammenkunft. 4) Angriff, Schmaragd. 5) der Abgang, das Abgehen von einem Amt. 6) Untergang der Sonne, des Mondes. 7) Ausgang, Ablauf, Ende einer Zeit. 8) Hintert, Absterben, Ableben. 1) decendre, l'action de decendre. 2) assemblée; gens assemblez. 3) conventicule, m. assemblée secreete. 4) rencontre, attaque, combat. 5) la sortie d'une charge, d'un emploi. 6) le coucher du soleil, de la lune. 7) déclin, expiration, fin, bout de quelque espace de tems. 8) dernière expiration, décès, mort. § 1) po zeyściu z gory stanął nad rzeką. 2) na przeszłym zeyściu umowiliśmy z sobą. 3) wszystkie skryte zeyścia, schadzki zakazano. 4) w tym zeyściu, potkaniu go raniono. 5) po zeyściu jego z urzędu brat moy nakapil. 6) zeyście księżycy, gwiazdy. 7) po zeyściu jego; zeyście z tego świata.

Zez, g. u. eine Sechse auf einem Würfel. six; le coté du dez qui marque six. § kość zezem padła.

wszystkie zezy. alle Sechsen im Brettspiel. l'ane, m. tous les six qu'on amène au triétrac.

urzucenie zezow. Wurf, da alle Sechsen fallen. coup de tous les six au jeu de dez.

zezzy rzucić. alle Sechsen werfen. amener tous les six.

zezem, slozem, twiorem, rozmem, na ukoś
patrzyć. schieler, bigler, loucher, re-
garder de travers.

zezem patrzyć. ein Schieler, Uibersicht-
ger, louche, bigle.

Zera. Schiff-Boden, wo die Grund-Sup-
pe zusammen läuft, sentine, puits, os-
sec, olsée; égouts qui régnet au fond
de cale.

Zeznać, zeznam, co, v. m. F. zeznam.

1) bekennen, erkennen, gestehen. 2) aus-
sagen, gestehen vor Gericht. 3) recogni-
sciren eine Schrift, sich zu solcher be-
kennen. 1) avouer, confesser, recon-
noître. 2) déclarer devant le Juge;
déposer. 3) reconnoître une écriture.

Zeznanie, zeznawanie. 1) Bekennniß,
Geständniß. 2) Aussage vor dem Rich-
ter. 3) Recognition einer Schrift. 1)
aveu, confession, reconnoissance. 2)
déclaration, déposition devant le Juge.
3) reconnoissance d'une écriture.

Zezowatość, zezem patrzanie. das Schie-
len. bévüé; strabisme, m. yeux lou-
ches.

Zezowaty. schielicht, louche, bigle.

Zezury. zerkauf, maché.

Zezuwam co, v. m. F. zezwę, zezwie.
zerkaufen, macher.

Zezwalam na co, v. m. F. zezwolę, be-
willigen, einwilligen, consentir, per-
mettre.

zezwalani się z kim. mit einander einig
werden, convenir ensemble; s'acorder.
§ zezwolili się na wojnę.

Zezwanie. das Zerkaufen. l'action de ma-
cher.

Zezwany, zerkauf, maché.

Zezwolenie. Bewilligung, Einwilligung.
consentement, permission.

zezwole nie się wielu na co. die Einwilligung
vieler. accord, consentement de plu-
sieurs personnes.

Zezwolony. eingewilligt, bewilligt, con-
senti, acorité, permis.

Zfałszować co, F. zfałszuję. verfälschen.
falsifier, corrompre, sophistiquer.

Zfałszowanie. Verfälschung, falsification.

Zfałszowany. verfälscht, falsifié, sophisti-
qué.

Zgadynam, v. m. F. zgadnę. zukünftiges
erforschen, oder ein Räsel errathen, au-
gurer, deviner; découvrir l'avenir ou
une énigme. § nie trzeba zgadywać co
nas czeka; zgadnij tę gadkę; zgadniesz
tę tajemnicę.

zgadłeś. du hast es errathen; getroffen.
vous l'avez deviné, vous y voilà.

Zgadzam, v. m. F. zgadzę. 1) vereini-
gen, Einigkeit stiften. 2) bedingen, be-

stellen. 1) acorder, apointer, reconci-
lier; mettre bien ensemble; aprocher
deux personnes. 2) commander à qu.
qu. ch; donner ordre à un ouvrier de
faire qu. ch. § 1) wadzących się zgo-
dził. 2) zgodzić sobie, dla kogo co u
rzemieslnika.

zgadzał się. 1) sich vertragen, sich verglei-
chen. 2) bewilligen, einig werden. 3)
übereinstimmen. 4) sich schicken, paßen;
ansehen. 1) se reconcilier; se reme-
tre bien ensemble. 2) consentir, con-
venir ensemble; être de même avis,
tomber d'accord. 4) convenir, quadrer,
se raporter, se conformer à. § 1) zgo-
dziły się teraz. 2) Stany się na to nie
zgadzają. 3) zgadza się to z Pismem
świętym, z twoim zdaniem, z wolno-
ścią. 4) zgodzi się ta farba naylepiey
do tej maści; to sukno każdemu mie-
szczaninowi się zgodzi; nie zgodzi
się to.

nie zgadzał się. nicht einig seyn, discon-
venir; ne pas convenir d'une chose.
§ uczeni się w tym nie zgadzają.

Zgadzanie się. Uiberein Stimmung. conve-
nance, conformité, harmonie.

zgadzanie się głosów. Zusammenstimmung
vieler Stimmen. consonance, harmo-
nie, accord, convenance des voix.

Zgaga. der Coot; das Brennen im Schlund.
fer-chaud, c'est une chaleur que l'on
se sent monter de l'estomac le long
de l'ésophage jusques à la gorge. §
zgaga mię pali.

Zgam, F. zgnę. 1) stoßen, 2) quälen, zu-
sehen. 1) pousser, fraper. 2) tourmen-
ter, piquer, blesser, choquer qu. §
1) zgnał go puinałem, łokciem. 2)
zgnał go to przymówką.

Zganiam, v. m. F. zganię. etnem verbeu-
sen, einen tabeln. blâmer, critiquer,
trouver à dire; reprendre qu. § zga-
nić mi tego nikt nie może.

Zganiam, v. m. F. zgonię. 1) von einem
Orte wegjaagen, westreiben. 2) zusam-
men treiben, zusammen jagen. 3) auf ei-
nen schieben. 4) vertreiben, ausmachen
einen Fleck. 5) abtreiben, scheiden als
Silber vom Gold. 1) faire déloger,
chasser, faire sortir, mettre hors d'un
lieu. 2) assembler, chasser en un troupe.
3) jeter, faire tomber, rejeter la fau-
te sur qu; se décharger sur un autre.
4) détacher; ôter, enlever, faire en al-
ler comme les taches. 5) faire le dé-
part de l'or et de l'argent; les séparer.
§ 1) nieprzyjaciela z pola zgonił. 2)
zganiać bydło do kupy. 3) co ieden
na drugiego zganiał. 4) piegi z twarzy
zegnać.

zegać. 5) zgania ta wodka złoto ze srebra; zganiać gleytrę.

wodka złoto ze srebra zganiać. Scheide-Wasser, das Gold vom Silber scheiden. eau régale; eau de départ.

zgonić się. von Jagd-Sunden: sich verfangen, den Athem verlieren. perdre l'haleine à force de courir, en parlant des chiens de chasse.

zganiać zaraźliwe powietrze z mieszkania. die böse Luft aus einer Wohnung vertreiben. chasser le mauvais air d'un appartement.

Zganianie, zgonienie. das Verjagen. l'action de chasser qu. d'un lieu.

zganianie do kupy. das Zusammenstreifen als des Viehes. l'action de chasser en une troupe.

zganianie złota ze srebra. Scheidung des Goldes vom Silber. départ; séparation qui se fait de l'or et de l'argent.

Zganienie. das Tadeln, Verübeln. l'action de blâmer, de prendre en mal; blâme, m. desaveu.

Zganiony. getadelt, tadelhaft. blâmé, desapprouvé, critiqué, blâmable. § zganione obyczaje, postępi.

Zgarbić, F. zgarbię. bucklicht machen, beugen, courber en voute, former en arc. § starość go zgarbiła.

zgarbić się. sich beugen, vor Alter zusammen fallen. se courber; avoir le dos courbé.

Zgarbiony. gebeugt vor Alter. décrépité; vouté, courbé par vieillesse. § wiek zgarbiony.

Zgarnąć co, v. m. F. zgarnę. zusammen rasen, zusammen scharren. assembler mettre en un tas; ravir, rasler beaucoup à la fois.

Zgasiewka Ziele. vid. Strusia pioro.

Zgasić, F. zgaszę. auslöschen. déteiser, éteindre, amortir.

Zgaszać, F. zgasnę. 1) auslöschen, ausgehen. 2) erlöschen, vergehen, sich verdunkeln. 1) s'amortir, s'éteindre. 2) s'évanouir, disparaître, passer, s'éclipser, s'obscurcir, s'ofusquer. § 1) świeca zgasała, 2) zgasała, zgasnęła wolność; sława iego w martwym nie zgasnie popiele; przy tej Dykanie wszystkie zgasy urody.

Zgasnienie. } Erlöschung, Auslöscherung. Zgaszenie. } extinction, l'action d'éteindre. § świat od zgaszenia świece.

Żge, obs. Palę. brennen. brûler.

Zgestam się, F. zgęszczę. sich verdichten, se condenser, s'épaissir, se rendre épais.

Dykyon. Polski.

Zgesty. verdicht, dicht. condensé; épais. § wapno ma wiele zgęstłych humorów.

zgęstego co. Saż, dicke Materie. matière épaisse, condensée.

Zgęstnienie. Gerinnung, Verdickung. condensation, épaississement.

zgęstnieniu co służącego. Sache die zur Verdickung einer flüssigen gebraucht wird. ce qui sert à épaissir une liqueur.

Zgęstwić co, F. zgęścić. dicht an einander setzen, legen. épaissir, ferrer; mettre, aprocher plus près les uns des autres.

zgęstwić się. dicht wachsen, dicht werden. devenir dru; se ferrer.

Zgęstwienie. dicke Sekung als der Baume. épaississement; l'action d'aprocher trop les uns auprès des autres.

Zgęstwiony. dicht gewachsen; dicht, dru; terré, pressé.

Zgęszczam co, v. m. F. zgęszczę. verdicken. épaissir, condenser.

Zgęszczenie. Verdickung. épaississement; condensation.

Zgęszczony. verdicht, épais, condensé.

Zgięcie. Zusammenbiegung, courbure, la manière dont une chose est courbée.

Zgiełk, g. u. Getümmel, Getöse. tumulte, m. hué, hourvari; le bruit que fait une multitude d'hommes.

zgiełk burzliwy, etn. Tumult, Auflauf. tumulte, m. trouble, m. émotion.

zgiełk czynić. ein Getümmel machen, lehren. faire du bruit, du tumulte.

Zgięty. gebogen. plié, courbé.

zgięty pod ciężarem starości. vom Alter gebeugt. courbé, vouté par la vieillesse.

Zginać, F. zgiąć. 1) verlohren gehen. 2) umkommen, das Leben verlieren. 1) se perdre. 2) périr, déperir, venir à se perdre; perdre la vie. § 1) zginęła księga. 2) zginął na morzu, na wojnie; marnie zginął.

zginąłem. ich bin verlohren. je suis perdu, c'en est fait de moi.

Zginam co, v. m. F. zegnę. beugen, biegen. plier, fléchir, courber; faire plier qu. ch. § zgiął szpadę.

zginąć się. 1) sich biegen, sich beugen. 2) sich senken als eine Wand. 1) se plier; plier, se courber, obéir. 2) se boucler, se courber, se tourmenter, travailler, s'affaïsser s'abaisser, par sa propre pesanteur.

Zginanie. das Biegen, Beugen. l'action de courber; fléchissement.

Zginienie. 1) Verlierung. 2) Verderben, Untergang. 1) perte. 2) déperissement, ruine, perte, perdition.

B b b b b

Zginio:

Zginiony. 1) verlohren. 2) umgekommen.

1) perdu. 2) péri, qui a perdu sa vie.

Zgladzenie. 1) das Ausmachen der Flecke, der Scharten. 2) Vertilgung, Ausrottung.

1) l'action d'ôter les taches, les brèches. 2) extirpation, extermination.

Zgladzić. F. zgładze. 1) ausmachen, wegbringen einen Fleck. 2) eine Scharte auswaschen. 3) vertilgen, umbringen, ausrotten. 1) détacher, ôter, faire en aller une tache. 2) ôter les brèches qui sont à une lame. 3) éteindre, ruiner, perdre, exterminer, extirper. § 1)

zgladził tę plamę. 2) zgladzić szczerb z noża. 3) zgladzić kogo z świata.

Zgladziły. leicht zu vertilgen, wegzubringen, aisé à ôter, à exterminer.

Zgladzony. 1) ausgemacht als ein Fleck. 2) vertilgt. 1) ôté, éfacé, comme une tache. 2) extirpé, détruit, exterminé.

Zgliszczce. 1) Brandstelle etc.

Zgliszczowe miejsce. 1) verbrannten Todten. 2) Brandstätte. 1) lieu où l'on a brûlé un mort. 2) lieu de l'incendie où une maison a étoit reduite en cendres.

Zgodniały. 1) Verhungert, Ausgehun-

Zgodzony. 1) gert. afamé; acablé de faim.

Zgnąć. vid. Zgam.

Zgniecenie. Zerdrückung, Zerknüpfung.

froissure, l'action de froisser, de chiffonner.

Zgniecony. zerdrückt, zerknüllt. froissé, chiffonné.

Zgnieść. F. zgniotę. zerdrücken, zerknüllen. froisser, chiffonner, foupir.

Zgnilizna. 1) Fäulnis, Fäule. pourriture.

Zgnilość. 1) pourri. § zgnilizną już starzec śmierdzi.

Zgniłki. plur. baufälliges Gebäude. mafure, maison qui est en ruine.

Zgniły. verfault. putride, pourri. § zgniłe iabiko, drewno.

morze zgniłe. Geogr. der Meistische Sumpf in der Tartaren. Géogr. le Palus Meotides en Tartarie; la mer de Zabache.

zgniłym czynić. faulen lassen. pourrir, pouréfiér qu. chose.

Zgnoić kogo. F. zgnoić. im Gefängnis verfaulen lassen. faire pourrir qu. dans la prison.

Zgoda. Eintracht, Einigkeit. concorde; conformité de volonté; unanimité, union; bonne intelligence. § za zgodą wstecz stanow; iednogłośną zgodą go obrano; żyć z kim w zgodzie.

zgoda; zgoda na to. ich gebe es zu; wir sind einig. tope; j'y consens; nous y

consentons d'accord; nous en sommes d'accord.

trudna zgoda ogień woda. Feuer und Wasser sind nicht zu vereinigen. le feu et l'eau sont ennemis.

Zgodnie. adv. einig; einmütiger Weise. unanimement; d'accord.

Zgodny. 1) geschickt, tüchtig, tauglich. 2) einig, verträglich, einmütig. 3) harmonisch, übereinstimmend. 4) Meßf.

Paralel. 1) propre, bon; tel qui doit être pour quelque usage. 2) unanime, qui s'accorde, qui est de bonne intelligence avec. 3) harmonieux, consonant; plein d'harmonie; qui fait un accord agréable de voix. 4) Géom. parallèle. § 1) rzecz zgodna do zamącenia Państwa tego; obaczę ieżeli topor do tego zgodny będzie; zgodną na to dał odpowiedź. 2) zgodne Państwo, zgodni bracia. 3) zgodna muzyka, zgodne dźwięki.

Zgodzić. vid. Zgadzać.

Zgoić co. F. zgoić. heilen eine Wunde. guérir une plaie.

Zgoisty. heilbar. guérissable; curable, qui peut être guéri.

Zgola. adv. gänzlich, schlechterdings, durchaus, ganz und gar. tout-à-fait, absolument, entièrement. § zgola odmówił, nie chciał odpowiedzieć.

Zgołocić. F. zgołocę. einen ausfangen, nackt und bloß machen. apauvrir; dépouiller qu. de ses biens; rendre qu. indigent; ronger qu. jusqu'aux os.

Zgołocenie. Verarmung; apauvrissement.

Zgołocony. verarmet, an den Bettelstab gebracht. apauvri.

Zgon. 1) der letzte Athem. 2) das Eintreiben der Fische ins Netz. 3) ein Fischzug. 1) le dernier soufle, le dernier soubir; le dernier période de la vie. 2) l'action de chasser les poissons au filet, de les forcer d'y entrer. 3) pêche; prise de poissons. § 1) do zgonu życia mego twoim zostaję przyjaciele.

do zgonu. von Grund aus, ganz und gar, aufs Haupt. de fond en comble, tout-à-fait, à plate couture. § do zgonu tey sekty nie chciał tłumić.

Zgonić. vid. Zganiam.

Zgoniny. plur. Hülsen vom Getreide oder Adrner, tuniques; petites peaux qui ont envelopé les grains.

Zgoraprosty. Meßf. Perpendicular. Géom. perpendiculaire.

Zgoraprostownica. vid. Srawnoprostownica.

Zgoroprost. *Messr.* eine senkrechte Linie.
Géom. ligne perpendiculaire.
 Zgorśniały, Zgorśniałość, Zgorśniec.
vid. Zgorzkniały.
 Zgorzienie. *Uergerniß, böses Exempel.*
scandale, m. § zgorzienie dane komu,
 wzięte z kogo.
 zgorzieniem. mit *Uergerniß.* scandaleuse-
 ment, avec scandale.
 zgorzienia pełny. voll *Uergerniß.* scanda-
 leux; qui porte scandale.
 zgorzienie dać komu. } einen dy-
 Zgorzyc kogo, *F. zgorzyc.* } gern; einem
Uergerniß geben. scandaliser qu; don-
 ner sujet de scandale à qu.
 Zgorzaly. 1) abgebrannt. 2) vom kalten
 Brand erkrankt. 1) brûlé, réduit en
 cendres. 2) enflamé par la cancrène.
 § 1) wies zgorzala. 2) aby się zgorzala
 micyse od zdrowego ciała odłączyć
 mogło.
 Zgorzeć, *F. zgorę, zgorzeć.* in Feuer
 aufgehen; abbrennen, se consumer par
 le feu; être réduit en cendres; être
 consumé par le feu. § dom iego
 zgorzał; kiedy ogień zgorę.
 Zgorzelina. 1) Brand = Fleck, verbrannter
 Ort. 2) Brand = Wunde. 1) le brûlé;
 lieu brûlé. 2) brûlure, le mal que le
 feu a fait.
 zgorzelina. } 1) Brand = Städte. 2)
 Zgorzelisko. } Brand = Stelle eines ver-
 brannten Todten. 1) lieu de l'incendie
 ou d'une maison brûlée. 2) lieu où
 l'on a brûlé un mort.
 Zgorzenie. das-Abbrennen, Verbrennen.
 combustion, conflagration, incendie, *m.*
 Zgorzkniały, ranżig, rance, qui se com-
 mence à corrompre. § zgorzkniale
 masło, mięso; słonina zgorzkniała.
 Zgorzkniałość. } ranżiger, garstiger Ge-
 Zgorzknienie. } schmack eines Fleisches.
 rance, *m.* rancissure, qualité de ce qui
 est rance.
 Zgorzkniec, *F. zgorzknienie.* ranżig wer-
 den. rancir; devenir rance.
 Zgorzły. verbrennlich, Feuer-fassend.
 combustible; susceptible de feu.
 Zgorzzenie się. Aufenthalt in der Frem-
 de, séjour, demeure dans un pays
 étranger.
 Zgrabiały. erfarrt von Kälte. gourd; pris,
 transi de froid.
 zgrabiały ręce ogrzewać. die erfarrten
 Hände erwärmen. dégourdir les mains
 gourdies.
 Zgrala. Schaar, Menge Leute. multitude,
 troupe de gens.
 zgrala herb. Wappenf. ein lediges Schild
 in einem großen, mit Helm und Krone.

Blas. un petit écu dans un grand qui
 est orné d'un timbre et d'une cou-
 ronne.

* Zgromadno, *adv.* gromadą. haufen-
 weise, mit Haufen. par troupe, en
 troupe.

Zgromadny. 1) versammelnd. 2) das leicht
 zu versammeln ist. 3) gesellig, der gerne
 Gesellschaft liebet, Leute um sich hat.
 1) qui assemble les gens ou les bêtes.
 2) aisé à assembler, qu'on assemble ai-
 sément 3) sociable; qui aime les com-
 pagnies, les assemblées. § 1) na ten
 ogłos zgromadny wzyfscy się zeszli
 mieszczanie. 2) mrowki, pszczoły
 zgromadne, snadne do zgromadzenia,
 gromadę mityjące. 3) człowiek to
 zgromadny, snadny do spółkowania,
 spółkowanie mityjący.

Zgromadzam, *v. m. F.* zgromadzę. sam-
 len, häufen, versammeln. assembler,
 ramasser. § zgromadził ludzie, pie-
 niądze.

zgromadzić się. sich versammeln, zusam-
 men kommen. s'atrouper, s'assembler.

Zgromadzenie. das Häufen, Versammeln.
 l'action d'assembler, de ramasser.

Zgromadzenie. 1) Versammlung, Zusam-
 mentunft. 2) eine Sammlung, Häufen. 1)
 assemblée, gens assemblez. 2) assem-
 blage, *m.* ramas, amas. § 1) w zgro-
 madzeniu tak znacznych ludzi. 2) zgro-
 madzenie wody, pieniędzy, ludzi.

zgromadzenie Duchownych. Versammlung
 der Geistlichen. congrégation.

zgromadzenie się. Zusammenkunft. l'action
 de s'assembler.

Zgromadzićel. Versammeler, Sammler.
 celui qui assemble les autres; qui ra-
 masse beaucoup de choses.

Zgromadzony. versammelt, gesammelt.
 assemblée, ramassé, amassé.

Zgromadzisty. das leicht zu versammeln
 ist. qui s'assemble aisément.

Zgryść, *F. zgryźć.* 1) zerbeißen, zerna-
 gen. 2) in sich fressen, verschmerzen,
 verbeißen. 1) ronger entièrement. 2)
 avaler, digérer, souffrir, endurer.

Zgryżenie. Zernagung. l'action par la-
 quelle une chose est entièrement ron-
 gée; mangeures, *f. plur.*

Zgryźliwy. der sich grämet, der sich das
 Herz abtrifft. chagrin, triste, qui se
 ronge le coeur. § zgryźliwy umysł.

** Zgryzły. fig. zernagend, zermalnend.
 rongeur; qui ronge; qui dévore. §
 czas zgryzły.

zgryzte sumnienie. beissendes, nagendes
 Gewissen. ver rongeur; remords de con-
 science; sinceresse.

Zgryzny. beißend, schmerzend. rongeur, dévorant, cuisant, fâcheux, mordant, piquant. § zgryzła to nowina była.

Zgrzebiany. vom groben Berg, vom Zgrzebny. § groben Flachs gemacht. d'étoupes; fait d'étoupes. § zgrzebna przęda.

Zgrzebie, plur. Heide, grob Berg, das erste Berg. étoupes, f. plur. pignon, régaiure. § zgrzebie lniane, konopne.

Zgrzebiowy. zum Berg, oder Heide gehörig. qui concerne les étoupes; aux étoupes.

Zgrzeżyć, F. zgrzeszyć. sündigen. pécher; faire un péché.

zgrzeszyła z nim. sie hat mit ihm zu thun gehabt; sie hat mit ihm gesündigt, elle a commis un péché charnel avec lui.

Zgrzewam, v. m. F. zgrzeić. aufwärmen. échauffer, rechauffer; rendre chaud.

Zgrzybiałość. gebeugtes Alter. décrépitude; âge décrépité.

Zgrzybiały. eisgrau, gebeugt vom Alter. décrépité, fort vieux. § zgrzybiały wiek, staruszek; zgrzybiała babka.

Zgrzybieć, F. zgrzybieć, zstarzeć się. sein alt werden. parvenir jusqu'à la dernière décrépitude. devenir fort vieux.

Zgrzytam, v. m. F. zgrzytnę. mit den Zähnen knirschen. grincer les dents. § zgrzytał, zgrzytnął na niego zębami.

Zgrzytanie, zgrzytnienie. das Knirschen mit den Zähnen. grincement de dents.

Zguba. 1) Verlust. 2) verlorene Sachen. 3) Untergang, Verderben. 1.) perte, domage; m. 2) chose perdue. 3) ruine, perte, extermination, destruction, désolation, perdition. § 1) wielką pomiosłem zgubę. 2) dam talar kto tę znajdzie zgubę. 3) nie uydzie ostatniey zguby; zasadził się na zgubę Oyczynny.

zgubie podległy. dem Untergange unterworfen. périssable, qui peut périr.

zguby swoiey szukać. seinen Untergang suchen. se perdre; jouer à se perdre.

zgubę przynoszący. verderblich. funeste, pernicieux.

Zgubić co, F. zgubić. 1) verlieren. 2) stürzen, ins Unglück bringen. 1) perdre. 2) perdre, ruiner, plonger qu. dans le malheur.

zgubić się. sich verlieren. venir à se perdre.

Zgubićiel. Verderber. exterminateur, destructeur; celui qui ruine qu. § zgubićiel to moy.

*Zgubieli, f. g. i. vid. Zguba.

Zgubny. das verlohren gehen kan. qui se peut ruiner, qui peut périr; périssable.

zgubne imię. Kriegesw. gefährliche Action; Feuer, Gefahr. guerre: ocalion, rencontre dangereuse. § o zgubne imię iak o wakans się starał.

bieżąc na zgubne imię. ins Feuer gehen; hitzig ins Treffen gehen. aller au feu tête baissée.

na zgubne imię wystawiona straż. verlohrene Schildwacht, Soldaten so bey einem Angriff an die Spitze gestellt werden. enfans perdus; soldats qui sont à la tête des troupes commandées pour faire quelque ataque.

Zgwałcenie czego. Brechung, Entweihung, Schändung. violation, outrage, m. profanation; violement, infraction.

zgwałcenie biateygotowy. Nothsucht, Schändung; Schwächung. violement de la pudicité; violence envers une femme.

zgwałceniu podległy. verletzlich. sujet à la violation; qu'on peut violer; qu'on peut offenser.

Zgwałcić, F. zgwałcić. 1) entweihen, schänden, verunehren. 2) brechen als den Frieden; übertreten. 3) nicht halten als einen Fast-Tag. 4) nothzüchtigen, schänden. 1) violer, violenter, profaner, outrager, faire violence. 2) enfreindre, violer, rompre la paix. 3) rompre, violer une fête. 4) deshonorer, violer, forcer une femme. § 1) zgwałcił kościół zaboimem. 2) zgwałcił pokoy, przymierze. 3) zgwałcił post, święto. 4) zgwałcił Pannę, żonę czyją.

Zgwałcony. 1) entweihet, geschändet. 2) gebrochen, verlegt als ein Friede. 1) violé, profané, outragé. 2) rompu, violé, enfreint comme la paix.

zgwałcona. eine nothzüchtigte, geschändete. une femme ou fille forcée, violée.

Zhołdować, F. zhołdować. 1) unter sein Joch bringen. 2) gewinnen. 1) subjuguier; reduire sous sa puissance. 2) gagner, captiver; attirer qu. à sa faveur. § 1) zhołdował wolne narody. 2) zhołdowałes sobie i samę nieprzyjazne serca.

Zhukać kogo. F. zhukam. mit Scheltworten betäuben. étourdir, rabêtir qu; rompre la tête à force de crier; abruir qu. à force de crier après lui et de le reprendre.

Zhukanie. Betäubung, étourdissement.

Zhukany. betäubet, étourdi.

Zhyzpa-

Zhyfzpanizowany. zum Spanier. geworden. qui est devenu Espagnol. § zhyfzpanizowany to Polak.

Ziachac. *vid.* Zieżdżam.

Ziachanie. 1) Abreise. 2) heimliche Entweichung. 1) départ. 2) départ clandestin: évasion; fuite secrète.

ziachanie się z kim. die Zusammenkunft zu Pferde oder mit Wagen. assemblée, concours, congrès qui se fait à cheval ou en chariot.

Ziadam co, v. m. F. ziem. 1) aufessen. 2) ein Herzeleid anthun; stürzen, aufressen. 1) manger entièrement; consumer en mangeant. 2) assassiner, faire souffrir, acabler. § 1) ziadzzy obiad poydę; ziedz te iabika. 2) ziesz mie twemi igarkwy.

ziadles. vulg. du hast es vergessen. vous l'avez oublié.

ziadło się i przepiło się. es ist versessen und versoffen. on a bu et mangé tout.

ziadt go, vulg. er ist ihm wie aus den Augen geschnitten. il lui ressemble parfaitement.

Ziadłość. Wuth, Grimm, Verbitterung, fureur, f. déchainement; acharnement, rage.

Ziadły. erboßt, verbittert. acharné, déchainé, furieux, envenimé.

Ziaie, zieie, ie, iat. lechzen, schniebelhaler; entr'ouvrir la bouche, reprendre souvent son haleine.

ziaiący. lechzend, der nach der Luft schnappt. béant, halérant, qui tient la bouche ouverte pour respirer.

Ziarnisto, adv. wie Körner. en graines, en grenailles.

ziarnisto kruszec topić. ein Metall kören. granuler un métal.

Ziarnisty. 1) körnigt, stark von Korn. 2) voll Körner. 3) gekörnet. 1) qui a de grans grains. 2) grénu, plein de grains, gréné. 3) granulé; réduit en menus grains. § 1) ziarniste, iedne w tym roku zboże. 2) kłos ziarnisty. 3) ołow ziarnisty; złoto ziarniste.

ziarnista skora. Kern-Leder. du cuir bien travaillé.

ziarnista ozdoba, robota. Körner-Dierath, der wie Körner gemacht ist. grénétis; ornement en forme de petits grains.

ziarniste kruszcu. topienie. Körnung des Metalls. granulation.

ziarnisty kruszec. gekörntes Metall. grenaille, métal réduit en petits grains.

ziarniste srebro. Silber-Körner; Silber in Körner. argent granulé; argent en grenaille.

ziarniste iabtko. ein Granat-Apfel. grenade, fruit de grenadier.

Ziarnko. 1) Körnlein, Körnchen. 2) Korn, Körnchen, ein wenig von etwas. 1) petite grène. 2) brin, grain, petite parcelle de qu. ch.

ziarnko soli. Salz-Korn. grain de sel.

topienie kruszcu w ziarnka. *vid.* ziarniste kruszcu topienie.

kruszec w ziarnka. *vid.* ziarnisty kruszec. w ziarnka topiony. *vid.* Ziarnisty. 3)

Ziarno. 1) ein Korn. 2) Korn eines Metalls. 3) Gran ein Gewicht. 1) graine, grène, grain. 2) grain d'un métal. 3) grain, la pesanteur d'un grain d'orge. § 1) ziarn zbieranie; ziarnem żyjący, ziarno zbierający ptak; ziarno gośe, długie, okragłe. 2) ziarna złota, srebra. 3) weź ambry dwa ziarna.

ziarno rodzić, wydawać. Körner tragen. gréner; porter du grain et de la grène; venir en grène.

Ziaterzenie. ein Blut-Eyter. apostume, abcès.

Ziattrzony wrzod. eitriges Geschwür, un fronce qui se refout en pus.

Ziawić się. F. ziawi. 1) sich äußern, ausbreichen, fund werden. 2) erscheinen, angestochen kommen, hervorspringen mit etwas. 1) paroître, éclater, éclorre, se divulguer; être découvert et divulgué. 2) éclater en; paroître avec qu. ch; s'élançer avec. § 1) ziawiły się długi iego, choroby, nauki heretyckie. 2) ziawił się ktoś z kąta, ozwał się ktoś tym zarzutem.

Ziawienie Pańskie. das Fest der heiligen drey Könige; Erscheinung Christi. la fête des Rois; Epiphanie.

Ziazd. Tage-Fahrt; Zusammenkunft in Staats-Sachen. les Etats; la tenue des états; assemblée de la Noblesse pour le bien public. § za zieżdżie Andrzeiowskiim postanowiono.

miejsce ziaządu. Ort der Zusammenkunft. rendez-vous; lieu où se trouvent de dessein formé quelques personnes.

ziazd Duchownych. Tagesfahrt der Geistlichen; ein Synodus. assemblée du Clergé; un Sinode.

Zięba ptak. ein Zinke. pignon.

Ziębie. eig. u. fig. kalt machen. *prop. qz* fig. refroidir, faire devenir froid. § barzicy to słowo zapala niż ziebi.

Ziębnę, ziebnie, ziebnąć, ziebt. 1) sich verkälten, erkalten; kalt werden. 2) erkälten; im Gieß, im Eiser nachlassen, kalt werden. 1) se refroidir, devenir froid; morfondre, se morfondre. 2) se

raleneir, se refroidir; n'avoir plus tant de feu ni d'ardeur; devenir lent

Zięć. Cydam, Tochter = Mann. le gendre; l'époux de la fille.

Ziechac, vid. Ziechdziam.

Ziechanie, vid. Ziachanie.

Ziednac, F. ziednam. 1) Sankende vertragen. 2) auswirken, zu Wege bringen, verursachen. 3) mietben, besprechen, bedingen. 1) reconcilier, racommoder des gens qui sont broüillez ensemble. 2) procurer, effectuer, causer. 3) louer, prendre à loüage. § 1) ziednac przećiwne umysły. 2) ziednac mu łaskę u krola; ziednac sobie tę sławę; ziednac mu nienawisć iego. 3) ziednac sobie sługę, konia, mieszkanie.

Ziednoczenie. Vereinigung, Vereinbarung, union, conjunction; l'action d'unir, de joindre ensemble. § ziednoczenie woyska z woyskiem.

Ziednoczony, vereinigt. uni; joint ensemble, conjoint.

Ziednoczyć co, F. ziednoczyć. vereinigen. unir, joindre ensemble; conjoindre. ziednoczyć się. sich vereinigen. s'unir, se lier, se joindre.

Ziedzenie, strawienie. das Aufessen. la consommation d'un manger.

Zięć, vid. Ziać.

Zięciec, g. żęycia. żęycia ryba morska. (channa) Art eines See-Fisches, der einer Barsche ähnlich ist. espèce de poisson de mer qui ressemble à une perche.

zięciec okrągły ziels. (dracunculus minor) kleine Drachen-Wurz. petite serpentaire; terpenino.

zięciec, żęycia } pław morski. eine Bienenwabe. }
Zięsty maź } mąkiel, palourde, forte de moule ou de poisson à coquille.

Ziele. ein Kraut, herbe, plante. § ziola ogrodne, polne; ziół zbieranie, rwanie.

ziola apokurskie, lekarskie. Arzenei-Kräuter, simples, f. plur. herbes medicinales.

ziół szukać; ziola zbierać; na ziola iść. herbarium gegen: Kräuter einsammeln. herborister, simpliter; after chercher des simples.

ziół nauka. Kräuter-Kunst, Kräuter-Wissenschaft. botanique.

ziół twięty Katarzyny. (consolida Regia) Wurte-Sporen in den Gärten. consolide royale, le pié d'aloüette.

ziół wiśskie. (caryophyllus Indicus, Ros africanus) Indianische Nagelein.

oeillet d'Inde qu'on cultive aux jardins.

ziół wątrobie. (hepatica) Stein-Leber-Kraut, hépatique, porcureau.

ziół powietrzne. (chamepitia) Schlag-Krautlein; Je länger je lieber. Pyverre.

ziół nocno. (linaria) Lein-Kraut, Harn-Kraut, linair.

Zieleń, f. 1) die grüne Farbe. 2) Grün in der Karte. 1) verd; couleur verte. 2) le feuillage, le tresse, la couleur verte du jeu des cartes allemandes. § 1) zielenie ciemna, iasna. 2) zielenie się świeci.

człowiek w zieloni. ein Mensch im grünen Kleide, un homme en habit verd, vêtu de verd.

Zielenie co. grün machen, grün anstreichen. verdir, mettre du verd sur qu ch.

zielenie się. grün werden, devenir verd;

Zielenieć. reverdir, verdoier.

zielenieć się. grünend, verdoiant, qui verdic.

** zieleniecie nadzieia. die Hoffnung blüht. l'esperance devient grande.

Zielenizna. das Grüne der Bäume, der Felder. verdure des bois, des champs.

Zielinka. Kräutchen, petite herbe; petite plante.

Zielisty, ziół pełny. voll Kräuter, herbu; plein d'herbes.

Zielniczka. Kräuter-Weiß. herbière.

Zielnik. 1) ein Kräuter-Garten. 2) Kräuter-Buch. 3) Kräuter-Sammler. 4) Kohl-Gärtner, Kohl-Verfasser. 1) jardin à herbes; jardin aux simples. 2) herbiar, un livre où sont collées les herbes. 3) herboriste, qui cherche des herbes; simpliciste, botaniste. 4) marécher, jardinier potager

Zielny. Kräuter-; zu Kräutern gehörig. qui concerne les herbes.

zielna nauka. Kräuter-Kunst, botanique; connoissance des simples.

zielna polowka. Kräuter = Suppe, sauce verte; ouille; un potage de diverses herbes.

Zielona masę. die grüne Farbe, verdure, f. verdure.

Zielonawy. grünlicht, verdâtre, qui tire sur le verd.

Zielono, adv. grün. en verd; verd; d'une manière verte. § Zielono ubrany.

zielono farbować, malować. grün färben, malen, anstreichen. verdier, verdir. Zielonosć. 1) grüne Blätter eines Krautes; das Grüne am Kraut. 2) die grüne Farbe.

Farbe. 1) *verdures*, *f. plur.* feuilles vertes d'une plante. 2) *verdeur*, *f.* verd; couleur verte. § 1) zieloność na kuchnię jako pietruszka; potrzebny potrawę zielonością. 2) zieloność oczom przyjemna.

Zielonoszary, grun-grau. verd gris.

Zielonożółty, grun-gelb. verd jaune; de verdole.

Zielony. 1) grun. 2) grun, frisch, nicht verdorrt. 1) verd. 2) verd, qui n'est pas sec.

Zielony komunik ptak. (*chloris*, *fringilla lutea*, *viridia*) Grünling, Gold-Sinf. verdier un oiseau.

Zielona farba; berggrun. Berggrun. verd de montagne; verd d'Hongrie.

Zielisko. 1) Unkraut, Kräuter die nichts taugen. 2) Kraut, Grasung fürs Vieh, Gras. 1) de mauvaises herbes. 2) les herbages que les troupeaux paissent. § 1) zieliskiem obrosły zagony.

Ziemek, *g. ziemka*. Lands-Mann, compatriote; qui est de même pais.

Ziemia. 1) die Erde. 2) der Erdboden, die Erd-Fläche. 3) die Welt-Kugel. 4) festes Land. 5) Landschaft, Kreis. 1) terre. 2) dure, terre; surface de la terre. 3) le globe terrestre. 4) terre; terre, ferme, côtes, *f. plur.* continent. 5) terre, cercle, *m.* canton, le territoire d'un pais. § 1) ziemię kopac; krol i poddany iedną przysluty ziemią. 2) na ziemi leży, z ziemi podnieść. 3) ziemia okrąga na kszalt ziarna pieprzu; ziemia ma w okręgu swoim 6000 mil Polskich. * 4) do ziemi, do ladu przybieć. 5) ziemia Wieluniska, Dobrzyńska.

Ziemia święta. das gelobte Land, la Terre Sainte; les lieux saints.

Ziemia sprawiona. ein zugerichteter Acker. terre labourée.

Ziemia czerwona. Röthel, Rothstein. rubrique, terre rouge.

Ziemia lekarska. eine Erde die zu Arzeneymitteln gebraucht wird. terre medicinale.

przy ziemi. nahe an der Erde. à rez de terre; terre à terre. § przy ziemi ptak leciał.

pod ziemią. unter der Erde; im Grabe. en terre; au tombeau. § radbym go pod ziemią głęboko widział; toś jeszcze na ziemi, myślałem żeś dawno pod ziemią był; poszedł pod ziemię i w groby; dla wstydu radbym się pod ziemią widział.

wnieść kogo pod ziemię. einen ums Leben bringen, unter die Erde bringen. creuser un cercueil à qu; mettre qu. au cercueil; travailler au cercueil de qu; causer la mort à qu.

o ziemię uderzyć. 1) an die Erde werfen. 2) ein Unternehmen unterlassen. 1) terrasser; renverser, jeter par terre. 2) abandonner une entreprise.

o ziemię o ziemię paść, upaść. auf die Nase fallen. donner du nez en terre. § w łamym biegu koni, chłop o ziemię.

upadać o ziemię. zu Boden fallen, fehl schlagen, misslingen. donner du nez en terre; échouer; s'évanouir; ne pas réussir. § reputacya, sława, zamysł iego cale o ziemię upada.

znaleść co na ziemi. etwas auf der Erde finden. trouver qu. ch. sur la place.

w ziemię patrzeć. die Augen niederschlagen. regarder en terre; baisser les yeux.

radbym aby się ziemia pode mną rozślapita ich wollte daß ich in die Erde versinken möchte, daß ich tausend Klaffern unter der Erde wäre. je voudrais être au centre de la terre.

ziemią winne matice osypać, otulić. die Weinstöcke niederlegen, mit Erde bedecken. terrasser les vignes.

schnie pod nim ziemia. die Erde verdrückt unter seinen Füßen; er ist nicht wehr, daß ihn die Erde trägt. la terre fond, se sèche sous ses piez; il n'est pas digne d'être sur la terre. § schnie ziemia i zapada się pod krzywoprzysiężcą.

Ziemiańin, wolny sobie dzierżawca starodawny, szlachcic domowy, urodzony tylko a nie zasłużony Rzeczypospolitey. Land-Junker, Land-Edelmann. provincial, gentil-homme de campagne; un noble qui vit toujours sur ses terres.

ziemiańin podty. Kraut-Junker. gentilâtre, gentil-homme à lièvre.

Ziemiańinka. } eine Land-Edel-Frau. Ziemiańka. } provinciale; épouse d'un gentil-homme de campagne.

ziemiańka, gruba. Korn-Grube die Feldfrucht zu verwahren, fosse, caveine pour y garder le blé et les fruits.

ziemiańka Ziele. vid. Podziemek.

Ziemiański. den Land-Edelmann angehend. de gentil-homme de campagne.

ziemiańskie gospodarstwo. } Land-Wirthschaft. Ziemiaństwo. } schaft. économie, rustique; la manière d'entretenir tous les biens de la campagne.

ziemiastwo. der Land-Adel, gentil-hom-
merie de campagne

Ziémica. 1) Landschaft, Gegend. 2) das
Gebiet, Reichthum einer Stadt. 1) pais,
terre, contrée, terrain. 2) taille, ter-
ritoire, m. la Jurisdiction d'une ville.
§ 1) *ziémica żyzna*, ludźmi nasiadła.
2) *ta wiés do ziemicy miasta tego na-
leży*.

Ziemiſty. erdhast; mit Erde vermischet.
terreux, mêlé avec de la terre.

Ziemiowodny, wodoziemny. das zugleich
im Wasser und auf der Erde lebt; Was-
ser- und Erd-, amphibie; qui vit dans
l'eau et sur la terre.

Ziemny. Erd-, das auf der Erde ist oder
in der Erde wächst. terrestre, qui re-
garde la terre; qui croît sur ou dans
la terre.

**** Ziemopłaz**. kriechendes Gewürm. in-
secte rampant.

Ziemski. 1) Land-, zur Landschaft gehö-
rig. 2) Land-, im Lande gemacht, ge-
wachsen. 3) irdisch, das auf der Erde
wächst oder lebet. 4) irdisch, eitel,
weltlich. 1) terrestre, du territoire, du
Canton, du Cercle. 2) du pais; qui
est fait, qui croît dans le pais. 3) ter-
restre, terrien, qui regarde la terre.
4) terrestre, mondain, qui n'est pas
spirituel. § 1) *Pisarz ziemski*. 2)
ziemskie sukno, wino. 3) *ziemskie
stworzenia*: ray to ziemski. 4) *ziem-
ska przy tym świecie* nieknie wpa-
niałość.

Ziemskie myśliſwa. Jagd der vierfüßigen
Thiere. chasse aux animaux à quatre
pieds.

po ziemsku. irdisch, weltlich, nach der
Welt, mondainement; d'une manière
mondaine ou terrestre. § *po ziemsku
śadzi umysł bo ma swoy pochop z
ciała*.

śędzia ziemski. Land-Richter. Sénéchal;
Juge terrestre.

ziemskie sądy. Adeliches Land-Gericht.

Ziemstwo. Präsidial, Sénéchaus-
sée; la Justice d'un territoire en fait
des différens entre la noblesse. §
Ziemstwo ma śędziego, podśedka, pi-
sarza.

Ziemskość in der Chymie: die irdischen
groben Theile eines Körpers. Chim. ter-
restreitéz, f. plur. les parties grossi-
eres et terrestre d'un corps.

Zieniewicz, Deszpot. Wappenf. ein
Kreuz über einem halben Reif, auf der
Krone und Helme steht eine Krähe mit
einem Ringe im Schnabel. Blaf. une

croix mise sur un demi-cercle avec
une cornaille qui tenant au bec un an-
neau est perchée sur le timbre et la
couronne.

Żięty. 1) gefast, zusammengefügt. 2) ge-
rührt, bewegt, bewegt von einer Lei-
denschaft. 1) joint, attaché, cloué, fiché
ensemble. 2) pénétré, frappé, épris,
faisi, ému, touché. § 1) *zięte gozdžia-
mi deski*. 2) *zięty rzetelny obiernicz*,
pokorą, miłoscią, wstydem, gniewem;
jakim afektem kto żięty, *tak też wo-
dług afektu o rzeczach śadzi*.

Ziewacz, *ziewaczkę cierpiący*. ein Ge-
hner, der oft gähnet. bâilleur, un hom-
me qui bâille souvent.

Ziewaczka. eine Gehnerin. bâilleuse, cel-
le qui bâille trop fréquemment.

ziewaczka, poźiewanie zbytnie. Gehnsucht,
öfters gähnen, un bâillement fréquent;
envie de bâiller.

Ziewam. gähnet. bâiller.

ziewa mi się. 1) das Gähnen kommt mir an.
2) die Ohren klingen mir; es denkt je-
mand an mich. 1) l'envie de bâiller me
prend. 2) les oreilles me cornent; il
me semble qu'on parle de moi.

Ziewanie. das Gähnen. bâillement.

Ziwnienie. Aufsperrung des Mauls beynt
Gähnen. ouverture de la bouche, bou-
che béante de celui qui bâille.

Żięka. vid. Zięciec.

Zieżdzam. F. *ziade*. 1) abfahren, herun-
terfahren. 2) von einem Ort wegfahren.
3) durchstreichen, durchwandern. 4) ent-
weichen, sich aus dem Staube machen,
davon fahren. 1) aller à cheval ou en
chariot de haut en bas 2) partir d'un
lieu, le quitter. 3) roder, visiter,
parcourir le pais; battre beaucoup de
pais, battre la campagne; aller à che-
val ou en chariot d'un bout à l'autre.
4) s'enfuir; s'éclipser, gagner le haut;
trousser bagage, disparaître. § 1) *z
gory zieżdzac*. *2) *ziechał*, *odiechał
wczoraj* 2. *miasta*. 3) *cudze zieżdził
kraie*. 4) *ziechał na stronę*; *ziechał z
Polski*.

zieżdzac z drogi. 1) vom Wege abwei-
chen. 2) einen Seiten-Weg, Umweg
nehmen. 1) se fourvoyer, s'écarter du
chemin. 2) se détourner de son che-
min; prendre un détour. § 1) *w tcy
ciemności z drogi zieżdaliśmy*. 2)
hufce zieżdzac z drogi nie mają, aby
obywatelow nie turbować.

zieżdzac z zieżdzac się. 1) zu Pferde oder
auf Wagen zusammen kommen, sich ver-
sammeln. 2) einem zu Pferde oder auf
einem

einem Wagen begegnen. 1) se trouver, se rendre avec qu. en quelque lieu; s'assembler à cheval ou en chariot. 2) faire rencontre de qu; trouver qu. en chemin, en chariot ou à cheval. § 1) kupcy się na iarmak zjadą, zjeżdżą; zjeżdżają się stany na sejm w Warszawie, na zjazd; zjechał król z całym Senatem na ten akt; gdzie i Biskupi zjechać nie zaniechali; ziechali się na publiczną radę; zjechał się z przeciwną stroną na utarbie ugody. 2) zjechał się z nim na drodze do Krakowa.

wozy się w cieśni zjechały. die Wagen sind in der Enge ins Gewire gekommen, sie können nicht auseinander kommen. les chariots se sont embarrassés, se sont embrouillés dans le détroit; les chariots ont bien de la peine à se démêler, ils ne peuvent sortir, ni se tirer.

Zieżdżanie. *vid.* Ziachanie.

Zieżdżony. durchgewandert. visité, parcouru. § kraie zjeżdżone.

Zima der Winter. hiver. § pomyśleć o zimie lecie nie zawadzi, *prov.* po niepogodney zimie piękna wiosna chodzi; zima pospiesza, porażnia się, opóźnia się, ustaie.

zimie. im Winter. dans l'hiver, d'hiver, l'hiver.

w samej zimie, w szkod zimy. mitten im Winter. dans le fort de l'hiver.

z zimy. beim Ausgang des Winters. au déclin, à la fin de l'hiver.

Zimnica, gorączka zimna, trząśca. kaltes Fieber. fièvre avec frisson; fièvre froide. § zimnicę mam.

zimnica codzienna. alltägiges Fieber. fièvre quotidienne.

Zimniczny. das kalte Fieber betreffend, qui regarde la fièvre froide.

zimniczne ziolo. (tercianaria) Gleecken-Kraut. tertianaria.

Zimno. Kälte, Frost. froid, froidure; froideur. f.

na zimno porawa. kalte Küche; Gericht kalt zu essen. viandes froides; un soupé aux viandes froides, aux reliefs.

na zimno iść, pić. kalt essen oder trinken. manger, boire à froid.

Zimno, adv. kalt. froidement.

zimno mi. es ist mir kalt. j'ai froid.

zimno tu nam. es ist uns hier zu kalt, wir frieren. nous sommes ici froidement.

zimno na dworze. es ist draußen kalt. il fait froid dehors.

Zimny. 1) Winter. 2) Winter; im Winter wachsend. 3) kalt, kältend. 4) kalt, der wenig Wärme hat. 5) frostig, der nicht Kälte vertragen kan. 6) frostig,

kalt, kältsinnig, matt. 1) d'hiver. 2) hivernal; brumal, qui vient l'hiver, qui est d'hiver. 3) froid, qui cause du froid. 4) froid, qui a de la froidure, qui a peu de chaleur. 5) frileux, froidureux, sensible au froid. 6) froid, languissant, tiède, indifférent, glacé. § 1) dni zimne, zimowe; zimne mieszkanie; zimne szaty. 2) kwiat zimny. 3) wiatr zimny, ziębiący wiecie; Saturn zimny; śnieg zimny. 4) krew zimna, ciepła nie maigra; starzec zimny. 5) zimny, niertwały na zimno, zimna nie cierpiący; zimnyś barzo choć jesteś młody. 6) zimna to była konfolacya.

zimna natura. kalte Natur. Unvermögen zu der Zengung. froid; impuissance; défaut naturel qui empêche la génération.

Zimorodek, g. zimorodka; moriki ptak. (halcedo) der Eis = Vogel; alcion, un oiseau de mer.

zimorodek rzeczny. (ispida alcedo) Art eines kleinen Vogels mit schönen Federn. forte de petit oiseau qui a un très-beau plumage.

Zimotrutki, plur. owoce rozmaite nierzysko dojrzewające. Winter = Obst, Obst das spät reif wird. des fruits tardifs. § zimotrutki wiśnie, gruski.

Zimotrudny. 1) Winter; zum Winter gehörig. 2) Winter; das spät reif wird.

1) d'hiver, qui appartient à l'hiver. 2) tardif, qui mûrit tard. § 1) styczeń jest miesiącem zimotrudny.

Zimowanie. Auswinterung, Winterung; Erhaltung den Winter durch. la conservation, la demeure par l'hiver. § owoc na zimowanie, zimowania moiego miejsce.

Pszczółom trzećią część miodu na zimowanie, na zimę, na żywienie zimne zostawio trzeba. man muß den Bienen den dritten Theil zur Winter-Nahrung lassen. il faut laisser aux abeilles un tiers du miel pour la nourriture d'hiver.

zimowanie bydła. die Auswinterung des Viehes. la demeure du bétail dans l'étable pendant l'hiver.

zimowanie Wojska. Winter-Quartier.

Zimowla żołnierska. te der Soldaten. quartier d'hiver, lieu où logent les soldats par l'hiver, leur demeure par l'hiver. § wojsko na zimowanie rozpuścić; zimowla odprawiać.

Zimowany, überwintert, conservé, gardé par l'hiver.

Zimowił, zimowit wiele. *vid.* Szafraz dziki.

- * **Zimowy**, zimny. Winter, d'hiver, hivernal.
- Zimozrzały**. Winter, das spät reif wird, tardif, qui vient tard à l'égard des autres fruits.
- Zimuię**. wintern. passer l'hiver en quelque lieu. § zimowaliśmy w tym mieście.
- zimować**, zimować żołnierską odprawować. die Winter-Quartiere halten. hiverner; être en quartier d'hiver; passer son quartier d'hiver.
- Zinąd**, adv. von anders woher. d'ailleurs, d'autre lieu, d'autre part, d'autre endroit. § zinąd przyjechał; zinąd to pochodzi.
- Zingować**. F. zinguis. in der Küche; mit Butter oder Fett bestreichen. terme de cuisinier: froter avec du beurre ou de la graisse. § zinguy to masłem, oliwą.
- Ziołko**. 1) ein Kräutchen. 2) Kräuter-Sammler. 1) petite herbe. 2) un herboriste. § 1) znam cię ziołko żeś pokrzywka, prov.
- Ziołopis**, co o ziołach pisze. ein Kräuter-Schreiber. botaniste; qui sait la botanique.
- Ziołorodny**. fruchtbar an Kräutern. abondant en herbes et plantes.
- Ziołożwierz**, czułożioł, ziele czużące. ein Kraut, das Empfindung zu haben scheint als das Sinn-Kraut. plantanimal; plante sensible, qui semble avoir la faculté de sentir comme la sensitive.
- Zionienie**. vid. Ziewnienie.
- Ziścić co komu**, F. ziszczę. erfüllen, halten. accomplir qu. ch; s'aquiter de qu. ch.
- ziszć się**. 1) einem genug thun, ein Gnußge leisten. 2) wahr werden; erfüllen werden. 1) satisfaire, contenter qu; donner satisfaction à qu. 2) se vérifier, s'accomplir.
- Zkad**. 1) woher, von wannen, von was für einem Ort? 2) woher, von was für Geld. 3) woher, aus was für Ursache? 1) d'où, de quel endroit; de quel côté; de quelle maison, de quel pais? 2) de quoi; de quel argent. 3) d'où, par quelle raison? § 1) zkąd idziesz? zkąd przyjechał? pytałem się go zkądby przyjechał? nie pomnę zkąd dojechałem? 2) nie ma zkąd płacić. 3) a zkądże to że wojewodą został?
- zkąd rodem?** was für ein Landsmann ist er? d'où est il? de quelle nation, de quel pais est il?
- zkąd inąd**. anders woher. d'un autre endroit, d'ailleurs; d'un autre côté.
- zkądśi, zkądśis**. etwa woher; ich weiß nicht woher. de quelque endroit; de quelque part; je ne sais de quel endroit. § zkądśis list przyniesiono.
- zaaleka zkądśi**. von einem weit entlegnen Ort. de quelque endroit éloigné; de loin.
- byle zkąd**, J. adv. woher es wolle; wo Zkadkolwiek. J. es immer her sey. de quelque part que ce soit; de quelque endroit que ce soit.
- Zkryżuk**, zkrzyżemłuk herb. Wappent. ein Schieß-Bogen, in welchem eine Sonne mit einem Kreuz gesetzt ist. Blas. un arc dans lequel est placé un Soleil avec une croix au dessus.
- Złączam**, v. m. F. złączyć. vereinigen, verknüpfen. joindre, unir. § złączył te kraie, te słowa; złączył cnotę z naukami.
- złączył się**. sich vereinigen. s'unir, se joindre.
- złączyący**. verbindend, verknüpfend. copulatif, conjonctif, qui joint.
- złączyący spadek**. der Instrumentalis in der Polnischen Grammatic. le cas instrumental dans la grammaire Polonoise.
- złączyące namietnictwo**, zaimek złączyący. Gram. ein Pronomen conjunctivum, Gram. un pronom conjonctif.
- Złączenie czego**. das Vereinigen, Verknüpfen. l'action d'unir, de joindre.
- złączanie**. Gram. eine Conjunction. Gram. conjonction, conjunctive.
- Złączenie**. Verknüpfung, Verbindung. union; liaison. f. jonction, conjunction. § Państw złączenie; złączenie słow, ist.
- złączenie księżycy**. Zwischenzeit nach dem letzten Viertel und dem neuen Licht da der Mond nicht scheint. conjunction de la lune; l'espace de tems où la lune ne paroit pas; le tems entre la vieille et la nouvelle lune.
- * **Złączenie**, adv. złączonym sposobem. verbundner Weise, zusammen, conjointement, ensemble.
- Złączył**, vid. Spoisto.
- Złączyły**. vid. Spoisty.
- Złamanie**, zerbrechung, Bruch. fracture, rupture.
- Złamany**. zerbrochen, rompu, cassé, brisé.
- Złanie**. vid. Zlewianie.
- Złanik**. vid. Złaynik.
- Zlany**. 1) abgegossen von etwas. 2) zusammen gegossen. 3) gegossen, geschmolzen. 4) auf einen gebracht. 1) versé, dé d'un

d'un vaisseau trop plein, 2) versé ensemble; mêlé, 3) fondu, 4) transmis, dévolu, transporté. § 1) złane wypiy wino, 2) wino z wodą złane, 3) złana (zlewana) robota, 4) dobra na mnie złane.

Złatam, } v. m. F. złeć, herunter-
Zlatuję, } fliegen, voler de haut en
Zlatywam, } bas, § peak z drzewa na
zagon złeciał; złatak, złatywał peak
iakoim go postrzelił.

złataią się, 1) die Vögel fliegen zusammen, versammeln sich, 2) sie laufen zusammen, 1) les oiseaux s'assemblent, 2) ils accourent en foule; ils s'attroupent; ils volent; ils affluent; ils s'assemblent dans un instant. § 1) wrony się złeciały, 2) złecieli się na tę nowinę, na tę trwogę.

Złaynik, Hund so von einem Jagd- und Schaf- Hunde gezeugt ist, chien méfif; chien engendré d'un mâtin et d'une levrette. § złaynik dzika obraca.

Złazę, v. m. F. złezę, 1) herunterklettern, herunter kriechen, 2) durchwandern, durchkriechen, durchstreichen, 1) grimper de quelque lieu, descendre en se traînant, 2) roder; aller ça et là; parcourir, courir, battre le pais. § 1) złeż z drzewa na dół; złazł z dachu; 2) złazłem miasto, wsie okoliczne.

Złe, adv. 1) übel, schlimm, 2) übel, unrecht, mit Unrecht, 3) es ist übel gesthan; es ist nicht ratsam, 4) sobald als, 5) kaum, 1) mal, mauvais; d'une manière mauvaise, 2) mal, contre toute droiture, contre droit et raison; injustement, 3) il n'est pas bon, c'est une folie, de; il ne faut point; il est mal-aisé; c'est mal-fait; il n'est pas bien-fait, 4) aussi-tôt que, 5) à peine que. § 1) złeś uczynił; złe tak a tak iefzcze gorzej; nie złe napisał; złe sobie radził, 2) złe nabyte w korzyść się nie obraca; złe tego domu dostał; złe go osądzono, 3) złe mu wierzyć; złe będzie mu to pisać, 4) złe (skoro) z nawy wysiadł; złe zsiadł z konia, z woza, 5) złem (ledwiem) połowicę wyrzekł a on zrozumiał; złe się od brzegu odbili.

złeby, es wäre zu seinem Unglück, zu seinem Schaden, wenn, il seroit mal de; ce seroit son malheur. § złeby z nami było, gdyby się to stało; złeby się ozwał.

złe używać czego, missbrauchen, abuser, en user mal; se servir mal de qu. ch.

złe koto mnie, es siehet schlecht, windig um mich aus; es siehet übel, schlecht mit mir, je suis bas; je suis sur le côté. złe idą sprawy, die Sachen gehen schlecht von statten, les affaires vont mal.

złe mi iakos, es ist mir nicht wohl zu Muth; ich bin nicht gutes Muths, je n'ai point de courage; le coeur me déstait; j'ai un pressentiment de quelque malheur; j'en suis un peu alarmé.

złe mi: złe się mam, ich befinde mich übel; ich bin krank, je me trouve mal; je me porte mal; je suis mal.

choćby i złe (gorzej) było, und wenn es noch ärger würde, au pis aller; quel malheur qu'il puisse arriver.

złe o kim mówię, von einem übel reden, médire de qu; tenir des discours desavantageux, parler mal de qu; dire du mal de qu. § złe o nim mówią, piszą.

złe czynię, übel thun, mal-faire.

złe sobie postąpił, poradził, er hat sich übel gerathen, il a mal agi; il a mal fait.

złe mi postużył, er hat mir schlecht gebietet, il m'a rendu un méchant service, un mauvais office; il m'a desservi.

złem rzekł: złem to mówię, es ist mir leid, daß ich das gesagt habe, je suis fâché de l'avoir dit; j'ai mal dit.

Złe, g. złego, 1) das Böse, ein Übel, eine böse Sache, 2) Leid, Schaden, Unheil, 1) un mal; chose qui est mauvaise, 2) mal, dégât, dommage, m. § 1) wiele złego dwa na iednego, prov. złe się samo trawi; złe daleko muiay; złe z domu, dobre w dom; złe dobrem nagradzać; zabiegay wczas złemu, 2) nie uczynilem mu nic złego; wiele złego narobił.

na złe psi wyją, das Geheule der Hunde bedeutet nichts gutes, le hurlement des chiens présage un mal; est un mauvais signe.

na złe goni, er ringet, er strebet nach Unglück; er läuft ins Verderben, il avance, il court à sa perte, à sa ruine.

na złe mu wyszło, es ist ihm übel ausgefallen, übel bekommen, il s'en est trouvé fort mal; il n'y a gagné que du chagrin; l'issue étoit malheureuse pour lui.

na two złe, zu eurem Unglück; zu eurem Verderben, pour votre malheur.

za złe mieć co, etwas vor Übel halten, übel auslegen, prendre en mauvaise part; trouver mauvais; interpréter une chose en mal. § proszę nie za złe mi to mieć, tłumaczyć; poczytać co komu za złe.

do złego z tym. zum Henker damit, au bourreau, au diantre cela.

złym złego zbywał. Böses mit Bösem vertreiben, chasser un mal par l'autre, złe omnes. im Scherz: alle sind böse. burlesq. tous sont méchants.

ani złe ani dobre. es ist weder gut noch böse; cela est entre le zist et entre le zest; cela est miton mitaine; cela est ni bon ni mauvais; cela ne fait ni bien ni mal; cela ne sert ni nuit.

złe dobrym się często weruie. eine böse Sache schlägt öfters gut aus. une méchante affaire a souvent une heureuse issue.

ze dwójga złego najmniejsze obieray. aus zweyen Uebeln wähle das Kleinste, de deux maux il faut éviter le pire.

ze złego obierać. er ist der beste unter den Bösen. il est le meilleur entre les méchants.

co złego sobie uczynić. sich ein Leid anthun; sich das Leben nehmen, se faire du mal; se donner la mort; atteindre à son corps; à soi même. § myślał sobie co złego uczynić.

zły to. das ist eine böse Sache; das ist ein böser Mensch. c'est une méchante affaire; c'est un méchant homme.

day złemu pokoy. mahle den Teufel nicht an die Wand, er kommt von sich selbst. n'allez pas peindre le diable contre la muraille, il viendra de soi même.

Zlecam, v. m. F. złeca. auftragen, empfehlen, commettre, recommander à qu. qu. ch; charger qu. de. § zlecił mi to sprawę; zlecił mi to testamentem.

Zlecić, F. złeć. lautlich machen, rendre tiède; faire tiédir, § zlecić wino, piwo.

zlecić się, lautlich werden, devenir tiède; tiédir.

Zlecenie. Auftragung, commission, charge donnée à qu.

Zlecony. aufgetragen, commis.

Zleczenie. Heilung eines Uebels, guérison, f. rétablissement d'une personne à la santé; cure d'une maladie. § łacna choroba ku zleczeniu.

Zleczony. 1) geheilet. 2) leicht zu heilen. 1) guéri, rétabli d'une maladie; remis en santé. 2) guérissable, qu'on peut guérir.

Zleczyć, F. złeć. heilen, gesund machen, guérir; rétablir à la santé; remettre en santé.

Zleczyty. heilbar, guérissable.

Zlec. 1) niederkommen, in die Knie kommen, gebähren. 2) werfen, Junge bekommen. 1) accoucher, mettre un enfant au monde; faire un enfant. 2) faire des petits; mettre bas. § 1) Jey Mośe Pani Starościanka zległa dnia wczorajszego; zległa przed czasem; żona moja zlec ma po świętach. 2) psica zległa.

Zlegam się, v. m. F. zlegę. vid. Ulegam. Zleknać się, F. zleknąć. erschrecken. s'éfrayer, s'épouvanter, s'effarer. § zlekłem się o cie.

Zleniałość 1) sinkende Faulheit, Faulenzerey. 2) Faulheit, Nachlässigkeit. 1) faineantise, vie de casanier; grande paresse. 2) atédissement, relâchement.

Zleniały. 1) faul geworden, der Faulheit ergeben. 2) matt, verschmachtet. 1) faineant, très-paresseux; sujet à la paresse; qui aime la paresse. 2) languissant, atédi, tiède, ralenti. § 1) leniwy i zleniały naybarzieszy robotnikowi nalega. 2) zleniałe od pragnienia członki.

Zlenieć, F. zlenieć. 1) faul werden, sich der Faulheit gänzlich ergeben. 2) schmachten, nachlassen, matt werden. 1) devenir fort paresseux; aimer la faineantise. 2) languir, s'affaiblir, s'atédier, se ralentir. § 1) przedtym pracował teraz zleniał. 2) zleniał żołnierz od upału.

Zlepiam co, v. m. F. zlepie. zusammen fleben, coller qu. ch. avec une autre; coller ensemble.

Zlewacz. Abgießer, der etwas abgießt. celui qui survide une liqueur, qui la verse d'un vaisseau dans un autre. zlewacz, kruszcow. Eyz-Gießer, fondeur, ouvrier qui fond le métal pour faire quelque vase.

Zlewam, v. m. F. zleię. 1) abgießen. 2) füllen ein Gefäß mit einem Getränk. 3) zusammen fleßen. 4) gießen, schmelzen etwas aus Eyz. 5) auf einen bringen, einem übertragen, 1) survider, décanter; verser une liqueur en inclinant doucement le vaisseau, désempir un vaisseau trop plein. 2) verser une liqueur dans un vaisseau, le remplir d'une liqueur. 3) mêler, verser ensemble des liqueurs. 4) fondre un métal pour quelque ouvrage; jeter en fonte. 5) transmettre un droit sur qu; transporter, faire un transport à qu. § 1) zley troche z wierzchu. 2) zlewać w beczki wino, piwo. 3) zlał piwo z miodem, zlał co pospota. 4) zlewać kruszce, naczynia kruszcowe.

§) zle-

5) zlewam dobra na kogo; przodkowie to na dom nasz zlało prawo.
zlewać się. 1) eig. u. fig. sich ergießen. 2) einen angehen; sich auf einen beziehen. 3) auf einen gebracht werden. 1) 1) *prop. et fig. s'épandre, s'épancher; se répandre.* 2) toucher, regarder qu. ou qu. ch. 3) se transmettre; être transmis sur; être transporté à qu. § 1) zlewająca się kałka, sił dodawać będzie; wszelkie na niego się zlało szczęście. 2) ta pogroźka na mnie się zlewa. 3) zlały się te prawa na niego.
Zlewanie. 1) das Abgießen. 2) das Gießen eines Gefäßes aus geschmolzenem Erze. 1) décantation, l'action de survuider, de verser d'un vaisseau plein. 2) fonte, l'action de fondre le métal pour quelque ouvrage. § 1) zlewanie wi-na z kieliżka. 2) zlewania krulców nauka.
Zlewek, g. u. 1) abgegoßenes oder zu-
Zlewki, plur. 1) sammen gegossenes Getränk. 2) boisson qu'on a surviduée ou mêlée avec une autre.
Zleżały. 1) verlegen, mürbe. 2) schal, verrotten, ausgewittert. 1) vieux, gâté, corrompu, entiché. 2) éventé, évaporé, qui a perdu sa force et son goût. § 1) zleżałe kupiles sukno. 2) zleżałe wino.
Zleżenie. Niederkunft, Entbindung, die Geschwögen. acouchement; couches, f. plur. enfantement. § gdy już czas zleżenia przychodził.
Zliczenie. das Abzählen, Zählen, suputation, dénombrement; l'action de compter.
Zliczony. 1) abgezählt. 2) zählbar. 1) comté, suputé, dénombré. 2) nombrable, qu'on peut compter. § 1) zliczone odebrałem pieniądze. 2) lud zliczony, zliczyły.
Zliczyć co, F. zliczyć. wohl abzählen, zusammenzählen, überzählen. comter bien; suputer, dénombrer.
Zliczyły. zählbar. nombrable; qu'on peut comter.
Zlipa się co, v. m. F. zlipnie. flebrig, geschmeidig werden. se ramolir; devenir gluant et mou. § wosk się zlipnął; zlipnęła się smola.
Zlitować co, F. zlituię. zusammenlöthen. foudrer.
Zlitować się, F. zlituię. sich erbarmen. avoir pitié, compassion de qu. § zlitował się nade mną; nad ubożstwem moim.
Zlitowanie. 1) Löthung. 2) Erbarmung, Mitleiden. 1) l'action de foudrer, de

joindre par le moyen de la soudure. 2) pitié, compassion.
Złob. 1) eine Krippe. 2) der Erst-Kasten, worinnen das Erst auf einem Wagen geführt wird. 1) mangeoire, crèche. 2) caisse dans laquelle on voiture les métaux.
Złobek, g. złobka. 1) Kripplein. 2) kleine Höhle, hohler Streif, Einschnitt. 1) petite mangeoire. 2) petite concavité; fosse, coulisse.
wyrzyna złobek, rowek w kretie. er schreibt mit doppelter Kreide an. il marque avec une craie double; il écorche les hôtres.
Złobkowanie. 1) Ausshöhlung. 2) Ausshöhlung der Streife. 1) excavation, cavement. 2) striure, canelure; l'action de caneler
Złobkowany. 1) gestreift, ausgehöhlt.
Złobkowaty. 1) ausgehöhlt. 2) ausgehöhlert, höhl. 1) canelé, strié; creusé le long de qu. ch. 2) creux.
złobkowaty wewnątrz. inwendig höhl. creux en dedans; dolé.
Złobkowato, adv. höhl, gestreift. d'une manière canelée, en façon de ruile creusé. § złobkowato w dłuż.
Złobkowatość, złobkowata strona jakiej rzeczy, okrągła strona, część spodnia albo wewnętrzna jakiej strony, iako nieba, czapki, czofnu. die unterste Rund-Höhle, Bogen-Rundung als des Himmels, einer Mütze, eines Rahns. la concavité, la surface concave comme du ciel, d'un bonnet, d'un bateau.
Złobkuie co, 1) ausshöhlern. 2) höhl streifen, ausstreifen, ausziehen. 1) caver, creuser, doler. 2) caneler, faire de canelures.
Złobowy. zur Krippe gehörig. de mangeoire, de crèche.
Złocę. 1) vergulden. 2) fig. versüßen, an-genehm vorstellen. 3) bestrahlen, mit Gold mahlen als die Sonne die Berge. 1) dorer, coucher l'or. 2) dorer, su-crer, adoucir l'amertume de qu. ch. 3) dorer, éclairer comme le soleil les montagnes. § 1) złocić, pozłocić kubek. **2) złocić miserye. **3) słonice gory, niebo złociło.
złocić się. von der aufgehenden Sonne roth werden. se dorer du soleil lorsqu'il se lève.
Złocię. zu Golde werden, sich in Gold verwandeln, devenir or; se changer en or.

Złocien źiele, *g. złocinia*, (*Achilleos*)
Feld-Garbe, Glied-Garben-Kraut, Achille,
espèce de mille-feuille.

Złocik, *g. a.* eine kleine Gold-Münze.
petite monnaie d'or.

Złocisty. 1) golden. 2) verguldet. 3) golden,
mit Gold durchwirkt. 1) d'or. 2) doré.
3) d'or; qui est fait de filers d'or. § * 1) złocisty (złoty) pierścion. * 2) złocisty (pozłocony) kubek. 3) blawatnik piękne złociste na
aparacy kościelne przedzie materye.

złocisty kawaler, *vid.* złoty kawaler.

Złociuchny. 1) golden, vortreflich, edel.
2) Gold-färbig. 1) tout d'or, excellent,
incomparable. 2) de couleur d'or. §
1) złociuchna to księga; złociuchny
to mąż. 2) złociuchne listki.

Złoczyński Uibelthäter, Verbrecher. criminel,
malfaiteur. § złoczyńce rzeczy zabrano; złoczyńców na stracenie
prowadzą.

Złoczyńczy. den Uibelthäter betreffend.
criminel; qui regarde le malfaiteur.

złoczyńczy pal. Wsahl zum Spießen eines
Uibelthäters. pieu pour y empaler le
criminel.

Złoczyństwo. Uibelthat, Verbrechen, Missethat.
crime, m. forfait.

Złod. ein Schnee-Regen; gestornen Regen,
pluie mêlée de neige; pluie glacée ou gelée. § złod pada.

Złodzieiek, *g. złodzieyka*. ein kleiner Dieb. 2) im Scherz: loser Schelm. 1) larronneau,
petit larron. 2) burlesq. petit fripon. § 1) małych złodziejków wieszać a wielkich pufzczać, *prov.*
2) złodzieyku cożś zrobił; złodzieiek Kupido.

Złodziey, *g. złodzieia*. 1) ein Dieb. 2) im Scherz: leichtfertiger Vogel, Dieb. 3) Galgen-Vogel, Galgen-Dieb. 1) larron. 2) burlesq. petit tripon. 3) fripon, pendart. § 1) złodzieia obieczone; złodziey wierutny; złodzieie dom okradli; złodziey rząd nazwany że złosć działa. 2) złodziey pięknie pizze. 3) złodzieia tego wytrzeć trzeba.

arcyzłodziey, złodziey stawný, wielki.
Haupt-Dieb, Erz-Dieb. un grand larron.

złodziey bydła. Dieb = Dieb. voleur de troupeaux, de bétail.

złodziey ludzi. Menschen = Dieb. maquina-
gnon; ravisseur d'hommes, qui vend ou achète une personne libre.

złodziey dobr popspolitych. ein Dieb des gemeinen Guts; der öffentliche Gelder angreift, solche unterschlägt, concussion-

naire, qui vole et dérobe les deniers publics.

złodziey z licem. ein Dieb der auf freier That ergriffen wird, bey dem der Diebstahl gefunden wird. voleur chez qui on a trouvé le vol; larron trouvé saisi.

lepszy złodziey mądry niż włodarz g. pi. ein eigennütziger untreuer Diener ist besser als ein einfältiger. un serviteur qui ferre la moule vaut mieux que celui qui est bête.

małych złodzieiów wiele karzą. große Diebe hängen die kleinen auf, les grands larrons pendent les petits.

złodzieia obiesiwszy po oriel. nach geschener Hinrichtung ein Urtheil einholen. demander une sentence après le supplice.

złodziey a kłamca dwaj bracia. wer lügt der stiehlt. il n'y a pas grande différence d'un menteur à un larron; le menteur et le larron sont deux frères.

znają się iak złodzieie na łarmarku. sie liegen unter einer Decke. ils s'entendent comme les larrons en foire.

Złodzieyka. eine Diebin. une larronnesse, voleuse.

Złodzieyski. 1) Diebisch. 2) Schinder, der die Leute überseht. 1) pillard, de larron. 2) avide, pilleur, larron; qui pille, qui écorche les gens. § 1) złodzieyka woyna maroderow. 2) złodzieyski to kupiec.

po złodzieysku, } *adv.* diebischer Weise;
* Złodzieyskie, } wie ein Dieb. en vrai larron; furtivement.

Złodzieystwo. 1) Diebes-Gesinde, Diebes-Hande, Diebes-Rotte. 2) Dieberey, Diebes-Handwerk. 1) bande de larrons; les gens de sac et de corde. 2) le métier de larron.

* złodzieystwo, kradzież. Diebstahl. larcin, vol.

Złomignat, sadowy trank, wężowy trank
źiele. (*consolida*, *solidago Saracenic*,
virga aurea serrata) schmalblättrich
hepdnisch Wund-Kraut. la première espèce
de consolide; consoude à feuilles
fort étroites.

Złomikamien źiele. *vid.* Łomikamien.

Złopam co, *v. m. E.* złopne, 1) schlappen, schlurfen. 2) fressen. 1) laper, lécher, humer, avaler. 2) dévorer; brifer; manger beaucoup.

Złorzeczę komu, czy, czyż. 1) fluchen, verfluchen, verwünschen, übles wünschen. 2) astereiden, übel nachreden. 1) maudire; souhaiter du mal; faire des imprécations. pester contre qu.
2) de-

2) détracter, médire, mal parler, dire du mal de qu.

Złorzeczenie, złorzeczeństwo. 1) Fluch.

2) Schmähung, Aſterrede. 1) malediction, imprécation. 2) médisance, détraction. § 1) złorzeczenie głupstwo; naygorſze złorzeczenie rachować w przekleſtwie ſzatanów tyſiącami.

Złorzeczliwie, *adv.* verleklich, nachtheilich, ſchimpflich. outrageuſement; d'une manière médisante.

Złorzeczliwość, ſałość do złorzeczenia. Neigung zum Fluchen, zum Aſterreden, inclination à la médisance, à faire des imprécations.

Złorzeczliwy, *ber* Uibles nachredet; ſchmähend. médisant, mordant, détractant; qui médit.

Złość. 1) Bosheit. 2) Bosheit; Schabernack; geſpielter Poſen. 3) Schädlichkeit. 1) malice, méchanceté. 2) malice; mauvais tour qu'on joue à qu; mal, dépit, fraſque, pièce, tour, niche, qu'on fait à qu. 3) malignité; qualité de ce qui eſt malin. § 1) złość wielką popełnić. 2) złość mi wyrządził; na złość mi to uczynił. 3) złość i dobroć wody; wſzyſtka złość z wrzodu uſtąpi; woda z białą złość w ſię bierze.

tobie na złość. *bir* zum Poſen. en dépit de toi.

na złość mu to uczynię. *ich* werde ihm dieſes zum Poſen thun. je le faire en dépit de lui.

iak na złość. *als* wenn es zum Poſen wäre. comme ſi cela étoit en dépit.

Złoſliwie, *adv.* ſchalkhaft. malicieuſement, avec malice. § złoſliwie poſtepuie.

Złoſliwość, *vid.* Złość.

Złoſliwy, ſchalkhaftig, boſhaftig, tückiſch. malicieux, méchant, malin.

złoſliwy. } ein Schalk, Schabernacker.

Złoſnik, } ſonge - malice; méchant; pervers; un homme malicieux.

Złotarnia, złotniczy warſtat. Werkſtatt eines Goldſchmieds, Goldſchmieds-Laden, boutique d'orſèvre.

Złotarz. 1) Gold-Schläger. 2) Gold-Verſeuder. 1) bateur d'or. 2) doreur.

Złotawy, Goldfärbig, de couleur d'or; doré.

Złotnictwo, Goldſchmieds-Kunſt. orſèvrerie; le commerce et le trafic ou la profeſſion de l'orſèvre.

Złotniczka, Goldſchmiedin. orſèvrèſſe.

Złotniczy, Goldſchmieds-, d'orſèvre.

ſztuka złotnicza; złotnicza robota. Goldſchmieds-Arbeit, orſèvrerie; pièce d'or-

fèvrerie. § złotnicza robota gładka, ſadzona, ruchoma, nieruchoma

złotniczy kamień. Proſier = Stein, pierre de touche.

złotniczy kley. Lötthe, Schlag-Löth, Gold oder Silber zu Löthen. ſoudure d'or ou d'argent; colle à or.

Złotnik. 1) Goldſchmied. 2) ein Johannis-Wurm. 3) im Scherz: Nacht-König, Schund-König. 4) ein gewiſſer Goldfärbiger See-Fiſch. 1) orſèvre. 2) vers luisant. 3) burlesq. vuidangeur, gadouard, maitre ſi ſi, maitre des baſſes oeuvres. 4) eſpèce de poiſſon de mer de couleur d'or. § 1) złotnicy ſrebra oſzacowali, 2) złotniki albo robaczki ſwiętego Jana w nocy ſię iak itkierki ſwiecą.

złotnik Ziele, *g. u. vid.* Jaſkoſcze Ziele; Srebrnik włoſki Ziele; złotogłow Ziele.

Złotny, złotowy, dō złota należący. Gold-, zum Gold gehörig. d'or qui regarde l'or.

Złoto. 1) Gold. 2) Gold, goldne Münzen. 3) Gold zum Stricken, Gold-Faden. 1) de l'or. 2) or; monnoies d'or. 3) filet, fil d'or; or à broder. § 1) wolę funt złota niż cetnar ołowiu *prov.* złota kamieniem, a człeka złotem doznaway; *prov.* złota ieſt proba oſek-kaj ogień, a człeka złoto; *prov.* złoto w bryłach, w ſzrukach. 2) w złoćie tę ma fumę; wſzyſtkie ſwoie przegrał złoto. 3) złotem tkany, haftowany.

złoto przyprawna. Gold das mit dem fünften Theil Silber verſetzt iſt. de l'or où il y a une cinquième partie d'argent.

złoto rzeczne. Gold = Sand. ſable, m. poudre d'or.

ſamородne ſeczere. złoto. gediegen Gold. or fin.

złoto koronne. Krou-Gold. or de bas titre.

złoto nitkowe. Gold = Faden, geſponnen Gold. du fil d'or, filet.

złoto płatkowe. Blatt = Gold, Gold zum Vergulden. or en feuille, feuilles d'or; or d'aplique.

złotemby ſłowa jego piſać; złota godne ſłowa jego. ſeine Worte ſind Gold werth; er redet wohl zur Sache. il dit d'or; ce ſont des paroles d'or; ce n'eſt qu'or qu'il dit.

złotemby go odważyć. er iſt nicht mit Gold zu bezahlen. il vaut ſon peſant d'or.

we złoćie płaćić. im Gold zahlen. paier en or.

nie wſzyſtko złoto co ſię ſwieci. nicht alles iſt Gold, was da glänzet. tout ce qui reluit n'eſt pas or.

Złoto-

Złotobrew, *f. g. złotobrzy*, ryba morska. Gold = Forelle, Gold = Karpfen. dorade; poisson doré.

Złotobrost. (*ulex*) ein gewisser Strauch dessen Asche Gold halten soll. espèce d'arbrisseau dont le cendre doit enfermer de l'or.

Złotocisawy. Goldbraun, von Pferden. bai doré, parlant des chevaux.

Złotogłow. Brocad; Gold = Stück ein Zeug. brocard; drap d'or.

Złotogłow Ziele, (*asphodelus*, *hastula regia*) weiße Asphodel, Gold = Wurzel. asphodel.

Złotogłownik, co złotogłowi robi. Brocadmacher. ouvrier qui fait du drap d'or.

Złotogoleńczyk, noga zbroyna w herbie. Wappenk. gewaffnetes Bein mit dem Anie, Krone und Helm werden von drey Strauß-Federn gezieret. Blas. une jambe armée avec le genou; trois plumes d'autruche ornent le timbre et la couronne.

Złotoleńczyk. *vid.* Nowina.

Złotogorący. hoch, goldfärbig; goldglänzend. de couleur d'or éclatant.

Złotogorz im Scherz: Gold = Begierde, Gold = Sucht. *burlesq.* avidité d'or; grand désir à avoir de l'or. § nie ślinogorz ale złotogorz mu gardło zasiała.

Złotokost. Operment, Auripigment. orpin.

Złotokradca. Gold = Dieb, voleur d'or.

Złotook ryba morska. (*acarne*, *atarna*) ein gewisser See = Fisch mit goldenen Augen. forte de poisson de mer qui a les yeux de couleur d'or.

Złotopisek kamień. (*amnochrysus*) ein gewisser Stein der mit Gold = Fitterlein untermenget ist und zu Streu = Sand bienet. une pierre d'une couleur de sable mêlée d'or, dont on fait du sable pour le mettre au poudrier.

Złotopiaszczyty. reich an Gold = Sand. plein de poudre d'or. § Tag rzeka złotopiaszczyta.

Złotorodny. Goldgiebig, wo man Gold findet. fertile en or; qui porte, qui produit de l'or; où l'on trouve de l'or.

Złotostrefa ryba morska. (*falpa*) Goldstreifer ein schöner aber unschmackhafter Meer = Fisch. faupe, forte de poisson de mer qui est beau mais fort insipide.

Złotostrefisty. mit Gold gestreift. raie d'or.

**Złotousty. wohlberedt, dem die Worte fließen. d'or, qui dit d'or; fort eloquent. § Złotousty Chryzostom; Złotusta wymowa.

Złotowierz. (*salix graeca*, *nitelina*) Geel-Reide, ambre, m. faule blancharde, faule à feuilles jaunes.

*Złotowka, złoty polski. ein Biergroschen = oder polnisches Gulden = Stück. monnaie valant un florin de Pologne ou dix sous.

**Złotowłosy. Gold = oder Gelb = Hårig; der Goldgelbe Haare hat. blond doré; blond, blondin, qui a les cheveux du plus beau blond du monde.

**Złotowy. 1) Gold =, zum Gold gehörig. 2) goldfärbig. 3) Gulden =, zum Gulden gehörig. 1) d'or. 2) de couleur d'or. 3) de florin, qui concerne un florin. § 1) złotowy, złotny krużec. 2) złotowy kolor.

złotowy; iut złotowy. in Schlesien ein zehn Silber = Groschen = Stück. une monnaie d'argent en Silesie de la valeur de vingt sous. § złotowy w Śląsku ma pięć szostaków.

Złotożyły. Goldaderig. qui a des veines d'or.

złotożyła ziemia. Gold = Erde, aus welcher man urtheilet das unter solcher Gold zu finden ist. le sable ou la terre qui font connoître qu'il y a une mine d'or dessous.

Złotrzyć kogo, *F. złotrzeć*. einen süßersich machen. acouquiner, débaucher qu.

złotrzyć, złotrzyć się. sich ins Luder legen, süßersich werden. s'acouquiner, s'acagnarder; être plongé, être dans la débauche. § sami złotrzywszy drugich psuiz.

Złoty. 1) goldner, von Gold. 2) Goldfärbig. 3) vortreflich, edel, theuer, schön. 4) ein Gulden. 1) d'or. 2) de couleur d'or. 3) d'or, excellent, cher, beau. 4) goulden, florin. § 1) złoty zegarek, kubek. 2) złoty kolor. 3) złoty przyjacielu; złota wymowa.

złote Ziele. *vid.* Żurawie noski.

złoty; złoty Polski. ein polnischer Gulden, er gilt nur vier gute Groschen. un florin de Pologne de la valeur de dix sous. § złoty ma groszy 30; do złotego grosza jeszcze nie dostaie.

złoty Pruski. ein floren, preussischer Gulden, ein florin de Prusse qui vaut vint sous. § złoty Pruski dwa Polskie złote wynosi.

złoty ryński, cesarski. Rheinischer Gulden, Kaiser-Gulden, goulde, *m.* florin d'Alemagne valant quarante sous.

złota wierzba. *vid.* Złotowierzba.

czzerwony złoty; złoty węgierski. ein Ducaten, un ducat.

złota liczba. die güldene Zahl im Calender, le cycle lunaire dans l'almanac.

reguła złota. Rechenk. die Regel Detri. Arith. règle d'or; règle de trois, règle de proportion. § reguła złota jest sposob wyrachowania ze trzech liczb wiadomych czwartą niewiadomą, ktorey jest czterech sposobow: pospolita, składana, spójności wierzania, domniemania.

reguła złota obrocona. verkehrte Regel Detri. règle de trois inversee.

złoty rycerz; złoty rycerz. 1) ehedessen: Ritter des Polnischen weissen Adlers. 2) Goldner Ritter, der von den Königen in Pohlen bey der Krönung geschlagen wird. 3) Reichs-Ritter so vom Kaiser dergleichen bey der Krönung geschlagen wird. 4) Ritter des goldnen Sporns. 1) c'étoit autrefois un chevalier de l'Aigle Blanc. 2) un chevalier que le Roi de Pologne crée à son sacre. 3) chevalier de l'Empire créé au sacre de l'Empereur. 4) chevalier d'Epron d'or. § 1) rycerze złoci, albo rycerze przepasu Rycerskiego przedtym byli co teraz kawalerowie Białego Orła. 2) każdy krol Polski na rynku Krakowskim troiakim miecza uderzeniem pomiędzy łopatki złotych Rycerzow pascie, zwyczaj ten wszczął się R. 1316.

złota ruda. Gold-Stufe, Gold-Erz, Gold-Ries. marcassite d'or; mine d'or.

złota gora. Gold-Bergwerk, minière d'or.

złota wolność. Wappenk. ein Kreuz so in einer oben ofnen 8 stehet, mit einer Krone und Helm. Blas. une croix mise dans un 8 ouvert sous une couronne et un timbre.

złote to słowa. das sind goldne, ausblühdige Worte. ce sont des paroles d'or.

złoty śczech nieodbit. Gold richtet alles aus. quand l'or parle, la bouche n'a qu'à se taire.

złote obiecować gory. güldne Berge versprechen. promettre monts et merveilles; promettre des montagnes d'or.

Złożenie. *vid.* Składanie.

Złożony. *vid.* Składany.

Złożyć. *vid.* Składam.

Złożysty. *vid.* Składalny.

Złupić. *F.* złupić. 1) den Raub abziehen; ablebern. 2) schinden, überseken. 3) er-
Dykcyon. Polski.

brechen, spoliere. 4) berauben; abseken. 1) écorcher; dépouiller une bête, ôter la peau. 2) piller, écorcher, égorger les gens. 3) spolier, dépouiller. 4) dépouiller, priver qu. de. § 1) złupić barana ze skóry. 2) złupić miasta, ludzie. * 3) złupić (wyłupić) skrzynię, pokoię. 4) złupiono go ze wszystkich urzędow i majątności.

Złupienie ze skóry. geschcene Abhäutung, l'action achevée de dépouiller une bête.

złupienie z dobr. z honorow. Verabung der Güter, der Ehren. privation de biens, de charges.

złupienie ludzi. Schinderen. pillage, m. rannonnement, pillerie.

Złupiony. 1) abgehäutet. 2) beraubt. 3) geschunden, übersekt. 1) dépouillé, écorché. 2) dépouillé, privé de. 3) écorché, pillé, perdu.

* *Złutować się.* *F.* złutuję. *vid.* Złutować się.

* *Złutowanie.* *vid.* Złutowanie.

Zły. 1) ein Böser. 2) böse, tückisch. 3) böß, schlimm, nicht gut. 4) böß, vorzig. 1) un méchant; un pervers, un impie. 2) méchant, malicieux. 3) mauvais, qui n'est pas bon. 4) fâché, marri, qui est en colère; colère. § 1) zły przedię za złego nie chce bydz miany ale za dobrego; ieden zły wiele zepsuie, *prov.* nie trzeba złego malować sam się wyrazi, *prov.* zły zawsze zły; zły we złe wszystko obraca; rychley zły dobrego zepsuie niżli dobry złego naprawi; złych wesele krótkie. 2) zły to człowiek, uczynek. 3) zły aspekt; złe iabiko, a to gorzke; złe teraz czasy; złe to są obyczaje; zła to robota; do złych słow przyszło. 4) zły nie drażni baby; złego na cie przepros Pana.

złe mięso w ranach. wildes Fleisch in Wunden. carnosité, morte, chair d'une plaie.

co złego sobie uczynić. sich ein Leid anthun, sich ums Leben bringen. se tuer soi même; se causer la mort; se faire mal.

zły duch. der böse Geist. malin; malin esprit.

nie najgorzszy. er ist nicht der ärgste. il n'est pas le plus pire.

gorzszy od diabła. er ist ärger als der Teufel. il est pire qu'un démon.

zły na mnie. zły jest na mnie. er ist auf mich böse. il est en colère, il se fâche contre moi. § zła na syna matka.

barzom zły na niego. ich bin auf ihn sehr böse. je suis peiné contre lui.

Cccc c

Zma-

Zmacać, *F. zmacam.* 1) einen durchsuchen, besühlen. 2) hinter etwas kommen; einsehen; merken, entdecken. 1) fouiller; 2) chercher sur qu. 2) découvrir; pénétrer, approfondir. § 1) zmacałem go ale nic nie znalazłem. 2) zmacał tę tajemnicę; zmacał go, że tchorz, że się korupczyą da uwieść.

Zmacniam co, *v. m. F. zmocnić.* verstärken, stärker machen. renforcer; rendre plus fort.

zmocnić ocet: den Essig schärfer machen. rendre le vinaigre plus fort; donner de la force et de la pointe au vinaigre.

zmocnić się. sich verstärken, stärker werden. se renforcer; prendre ses forces.

Zmagam, *v. m. F. zmagać.* 1) einen übermannen, einem überlegen seyn; die Oberhand über einen bekommen. 2) bewerkstelligen, ausrichten, vollführen. 1) vaincre, surmonter, qu'en; prévaloir à qu; l'emporter sur; avoir le dessus sur. 2) effectuer, mettre en effet. § 1) zmagi go swoią chybkosćią. 2) zmagi to swoią udarnośćią.

Zmarły. ein Verstorbener; verstorben. un mort; celui qui est mort; decédé. § zmarłego dobra zabrano; po zmarłym iestrze dziedziczy; umarły był przyjacielem zmarłego kupca.

dobra po zmarłym ręce. erblose, abgestorbne Güter, biens caducs.

Zmarsk. 1) eine Runzel im Gesicht. 2) Runzel, Fältlein im Luch. 1) pli au front, sillon, ride, repli. 2) pincure, pli, frongure dans une étoffe qui a été pliée. § 1) twarz z zmarskami. 2) zmarsk w suknie.

Zmarszczam co, *v. m. F. zmarszczyć.* runzeln, sich machen, runzeln. rider, replier une chose.

zmarszczyć się. sich runzeln. se rider.

zmarszczyć czoło; zmarszczyć się. die Stirne runzeln, furer sehen. rider, froncer le front, le sourcil; refragner, rechigner; faire une mine rechignée.

Zmarszczek, Runzeln. fronces, petite ride, épron. § aż się zmarszczki koło oczek pokazują.

Zmarszczenie. das Runzeln, l'action de replier, de rider.

Zmarszczony. gerunzelt. ridé, silloné, ratatiné. § twarz zmarszczona lata pokazuje.

Zmartwiały, zmartwiony. 1) erstarrt. 2) abgestorben, als ein Glied das man abschneiden will. 3) erstaunet. 1) engourdi. 2) mortifié, comme un membre qu'on veut couper. 3) interdit,

surpris, consterné. § 1) zmartwiał rozchodzić nogę. 2) cyrulik zmartwiał, zmartwiony rznie członek. 3) zmartwiał od tey nowiny.

Zmartwie co, *F. zmartwieć.* ein Glied todteln, selbigem das Leben benehmen. endormir, mortifier un membre, le rendre insensible.

Zmartwieć, *F. zmartwieć.* 1) erstarren. 2) getödtet werden, unempfindlich werden. 3) erstarren, erstaunen. 1) s'engourdir, devenir insensible comme la partie où le chirurgien va faire une incision. 3) s'étonner, être consterné; demeurer tout interdit. § 1) zmartwiała, zderzwiała mi nogę. 2) od plastru tego członek martwiecie. 3) zmartwiał na miejscu.

Zmartwienie. 1) Erstarrung. 2) Tödtung eines Gliedes, die Benehmung der Empfindlichkeit. 1) engourdissement. 2) mortification d'un membre qu'on veut couper.

zmartwienie ciała, członka. (fideratio) der völlige kalte Brand, davon der Ort schwarz wird. la mortification entière; cancrene très-maligne qui rend la chair noire.

Zmartwiony. *vid. Zmartwiał.*

Zmartwychwstać, *F. zmartwychwstać.* von den Todten auferstehen. résusciter; retourner de la mort à la vie.

Zmartwychwstały. Auferstandener von den Todten. résuscité.

Zmartwychwstanie. die Auferstehung. résurrection.

Zmarzaigcy łatwo. das leicht frieret. qui est sujet à la gelée; qui se prend aisément par la gelée; aisé à se glacer.

Zmarzły. 1) erfroren, erstarrt vor Kälte. 2) erfroren; eingefroren. 1) transi, morfondu. 2) glacé, gelé; pris par la gelée.

zmarzłym co czynić. frierend machen. glacer; faire glacer; congeler.

Zmarznąć, *F. zmarznąć.* 1) erfrieren. 2) frieren, einfrieren, erfrieren. 1) se morfondre; morfondre; gagner du froid. 2) se geler, se glacer, se pendre. § 1) zmarzł, zmarznął na dworze. 2) zmarzła rzeka.

Zmarznięcie. Erfrierung, Einfrierung. congélation; action par laquelle un corps est pris par la gelée.

Zmarznięcie, *v. m. F. zmorzyć.* 1) herbeten, hersagen. 2) auf einen schieben. 3) versoben mit einer Manns-Person. 1) dire une prière; reciter; prononcer. 2) faire tomber, jeter, rejeter la faute sur qu. 3) fiancer, promettre une fille en

en mariage. § 1) znowiłem motli-
twę, Oycze nasz. *2) nie znowiay,
nie składać to na siostrę. *3) znowić,
zrękováć cerkę za kogo.

zmowić się. 1) abreßen, Abrede nehmen;
übereinstimmen. 2) sich bereßen, sich
verschwören wider einen. 1) convenir,
prendre conseil avec qu; concerter,
resoudre qu. ch. avec qu. 2) conspirer
contre qu; jurer la perte de qu; s'unir
de concert pour perdre qu. § 1) zmo-
wiłem się z nim o to; zda się że sztu-
ka i przyrodzenie we wszystkich czę-
ściach się znowiła. 2) znowili się na
mnie, na moję zgubę, na zgubę
miasta.

Zmawianie na kogo. Vermessung der
Schulb. l'action de rejeter une faute;
décharge, transport qu'on fait de quel-
que crime.

zmawianie się na kogo. Abrede wider einen.
conspiration; concert, intelligence
contre qu.

Zmaza. 1) Flecken, Macfel. 2) Schand-
Fleck. 3) Erb-Sünde. 1) tache, salissu-
re. 2) souillure, blâme, m. deshon-
neur; marque d'infamie. 3) péché ori-
ginel; souillure, tache originelle.
§ 1) wywabić, wytrzeć zmażę z sukni.
2) rey zmaży nigdy nie zatrze. 3)
wszyscy grzeszemy narodzeni w zma-
żie; w zmażie żyjemy.

Zmazać co, F. zmażę. eig. u. fig. 1) be-
flecken, beschmutzen. 2) abwischen, auslö-
schen etwas geschriebenes. 1) prop. et fig.
tacher, salir, souiller. 2) éfacier, rater,
raturer; biser une écriture.

zmazać się czym. eig. u. fig. sich befe-
cken. prop. et fig. se souiller; se salir.
§ zmazać się smołą grzechem, nie-
zbożnością.

Zmazanie. 1) Befleckung. 2) Auslöschung
einer Schrift. 1) l'action de salir, de
tacher qu. ch. 2) éfacure, rature d'u-
ne écriture.

zmazanie nocte. der nächtliche Saamen-
fluß. pollution nocturne.

zmazaniu podległy, taczny do zmazania.
auslöschlich, leicht auszulöschen. éfac-
able, qui peut être éfacé.

zmazaniu służący, zmażający. zum Aus-
löschen dienlich. qui sert à éfacier.

Zmlecie. gemahnes Getreide. mouture;
farine moulué.

Zmleśty. gemahlen in der Mühle. moulu.

Zmężniata. mannbar, die einen Mann
nehmen kan. mariable, nubilé; qui est
en âge d'être mariée. § zmężniata
Panna.

Zmężnicé; F. zmężnieię. mannbar wers-
den. monter en grain; devenir ma-
riable.

Zmiamam co, F. zmiotę. 1) abfegen. 2) zu-
sammenfegen. *3) herunterwerfen, stür-
zen. 1) balier; ôter l'ordure avec un
balai ou avec des vergettes. 2) balier
en un tas. *3) jeter en bas; précipi-
ter.

Zmiedzy, pr. g. vid. Zpomiedzy.

Zmiekczam co, F. zmiekczyć. erweichen;
amolir; rendre plus mou, ramolir.

zmiekczaący. erweichend. ramolissant,
ramolitif.

Zmieniam, F. zmienię. 1) wechseln, klein
Geld geben. 2) verändern. 1) changer
des espèces. 2) changer. § 1) zmieni-
ten talar bity. 2) ferca' moiego nigdy
nie zmienię.

*Zmiennik, zdrayca. Verräther, Un-
treuer. traître; perfide.

Zmiera, v. m. F. zemrze. es ereignet sich
ein Sterben. il meurt; il y a une mor-
talité. § zmierało tu i owdzie bydło;
zmierała teraz ludźie.

Zmierzam, v. m. F. zmierzę. 1) ausmeß-
sen. 2) zielen. 3) abzielen, abzwacken.
1) mesurer avec une mesure. 2) viser,
mirer, prendre la mire; porter un
coup à. 3) viser, tendre, buter, à qu.
ch. § 1) zmierzyc zboże trzeba. 2)
zmierza do celu; do ptaka; nie za-
wsze uderzy na co zmierzzy, prov. 3)
na to zmierza owó przysłowie; nie
wigm do czego zmierza; ku temu
zmierza końcowi.

widzę na co zmierza. Ich sehe was er ins
Sinne hat. je le vois venir de loin.

zmierzający na co. abzielend, abzwackend.
tendant.

Zmierzanie, zmierzenie. 1) das Ausmessen;
die Abmessung. 2) das Zielen. 3) Absicht.
1) mesurage, m. l'action de mesurer. 2)
l'action de viser, de mirer. 3) intention,
but. § 1) zmierzanie pol, zboża. 2)
zmierzanie do celu. 3) zmierzanie na
co myślą.

Zmierzony. ausgemessen. mesuré.

Zmierzech. Abend-Demmerung. le crépu-
sule du soir.

zmierzchem. bey der Abend-Demmerung.
entre loup et chien; sur le soir.

Zmierzcha się, v. m. F. zmierzchnie.
es wird Abend. il fait nuit; il s'en va
faire nuit. § nie jedźmy, zmierz-
chnęło się, zmierzchno się.

Zmieścić się. F. zmieszczyć. Raum haben;
Platz haben, herein gehen. avoir place.
§ nie zmieszczą się na tym wozie
szczęściu; wszyscy się tam zmieścili.

zmieszczą się w tej barylce czterech garce.
in dieses Fäßchen werden vier Löpfe ge-
hen. cette barrique prendra, tiendra,
contiendra quatre pots.

Zmieszać, *F. zmieszać.* 1) vermischen,
mengen. 2) bestürzt machen. 1) mêler,
mélanger, confondre, brouiller. 2)
confondre, jeter dans les troubles.
§ 1) zmieszay karty; zmieszał wino
z wodą, żyto z pszenicą. 2) zmieszało
go to potkanie.

zmieszać się. 1) sich vermischen. 2) be-
schämt, bestürzt werden. 1) se mêler,
se mélanger. 2) se confondre; se trou-
bler.

Zmieszanie. 1) die Vermischung. 2) Ver-
wirrung, Bestörung. 1) mélange, m.
mixture, 2) confusion, trouble, m.

Zmieszany. 1) vermischet. 2) bestürzt, be-
schämt, verwirrt. 1) mêlé. 2) confus,
consterné, plein de troubles et de con-
fusion. § 1) zmieszane z wodą wino.
2) nic tym zmieszany; życie osobne
i mielőćwóć dodać pokarmu melan-
kolii i zmieszanej fantazyi.

Zmigrós. Rießer, Filz. pince-maille;
barguigneur; raquin.

Zmia. 1) eine Ratter, Otter. 2) ein bö-
ses Weib. 1) vipère. 2) vipère; furie,
megère, diableſſe, méchante femme.
§ 1) zmiy tam siła. 2) zmiio stul gębę.

Zmiowiec, *g. zmiowca*, Ziele. (*serpen-
taria*) Ratter = Würz. serpentine; la
grande serpentaire.

zmiowiec kamień. (echites) Otter-Stein.
pierre de vipère.

Zmiowy. Ratter, Otter, de vipère.

Zmilczec czego, *F. zmilczę.* 1) still schwei-
gen; mit Stillschweigen übergehen. 2)
etwas verschweigen, verbeſſen. 1) passer
sous silence; taire qu. ch. 2) dissimu-
ler, souffrir sans rien dire; endurer.
§ 1) zmilcz mu tey nowiny. 2) dłużej
mu nie zmilczaj.

Zmilky, eingeschlafen, erstarrt. engour-
di. § zmilkłą nogę rozchodźcie.

Zmilknąć, *F. zmilknę.* einschlafen, erstar-
ren, s'engourdir, s'endormir, deve-
nir engourdi. § zmilkła, zmilknęła
mi noga.

Zmilknienie. Erstarrung eines Gliedes.
engourdissement.

Zmiłować się, *F. zmiłuię.* sich erbarmen.
avoir de la pitié, de la compassion;
être touché de compassion. § zmi-
łuy się nad nieszczęśliwym przyjacię-
łem; zmiłuy się a pobież czym pre-
dzey.

Zmiłowanie. Erbarmung. pitié; commi-
sération, compassion.

Zminda. 1) Sikherer, Knauserer. 2) geiz-
tiger Filz. *f. Zmindak.* 1) raquinerie,
mesquinerie. 2) raquin, v. Zmindak.
zminda Ziele. (blitum) Majer, Majer-
Hahnen-Kamm. bluette, blette, poi-
rée rouge.

Zmindacki. filzig, knauserig, mesquin,
chiche, raquin.

po Zmindacku; Zmindą. auf eine filzige Art.
mesquinement, chichement, raqui-
nement.

Zmindactwo, Zminda. Knauserer, raqui-
nerie.

Zmindak. Filz, Knauser. raquin; un ava-
re raquin et vilain; un avare ladre;
pince-maille.

Zmiyka. eine kleine Otter. vipereau.

Zmniejszam, v. m. *F. zmniejszę.* ver-
kleinern. apettiser; rendre plus petit,
rappettiser.

Zmocnić, *F. zmocnieę.* stärker werden.
se renforcer; reprendre ses forces.

Zmocnić. *vid. Zmacniam.*

Zmocować, *F. zmocuję.* übermannen,
überwältigen. se rendre maître de qu;
domter, soumettre, assujétir qu; sur-
passer qu. en forces; avoir le dessus,
l'avantage, l'emporter sur.

Zmocowanie. Übermannung, Überwälti-
gung, assujétissement.

Zmocowany. überwältigt, assujété, domté.
Zmoczony. durchgewicht, naß. mouillé,
trempé dans l'eau; traversé de la pluie
ou de l'eau.

Zmoczyć co, *F. zmoczę.* ganz, naß ma-
chen, eintauchen. mouiller qu. ch;
trempen dans l'eau.

Zmodz. Wappent. eine Armbrust im ro-
then Felde. Blas. une arbalète au
champ de gueules.

Zmoge. *vid. Zmagam.*

Zmokly od deszczu. naß geworden vom
Regen. traversé de la pluie.

Zmoknąć, *F. zmoknę.* naß werden. se
mouiller; être mouillé, être baigné.
§ zmokł od deszczu.

Zmokniecie. die Naßwerdung. mouillu-
re; ample arrosement. § zmoknienie
od deszczu.

Zmordować, *F. zmorduję.* } abmatten,
Zmorzyć, *F. zmorzę.* } müde ma-
chen, fatiguer, lasser, abattre.

zmordować się; zmorzyć się. sich ermüden;
matt werden. se fatiguer, se lasser.

Zmordowanie. } Abmattung, fatigue,
Zmorzenie. } abatement.

Zmordowany. } abgemattet, ermüdet.
Zmorzony. } lās; qui est fatigué;
abatu.

Zmo-

Zmowa. Verständniß; heimliche Abrede. intelligence, concert, collusion, prévarication; correspondance avec la partie contraire. § zamek na zmowie poddał.

zmowę z kim mieć, uczynić. mit einem ein Verständniß haben; machen, sich verstehen. ufer de collusion, avoir intelligence, s'entendre avec qu. pour tromper un autre.

Zmowienie. vid. Zmawianie.

* Zmowiny, plur. zrękowiny. Ehe-Verlöbniß. acordailles; f. plur. fiançailles, f. plur.

Zmowiony. 1) abgelegt; heimlich abgeredet. * 2) abgeredet, gesetzt. 1) concerté; collusoire; où l'on a usé de collusion. 2) arrêté, fixé, déterminé. § 1) zmowiona to sprawa. * 2) zmowiony (umowiony) czas.

* zmowiona; zrękowana. eine Verlobte, une fiancée.

zmowiona; zmowna sprawa. abgelegter, abgeredeter Handel. affaire concertée; guer à apens.

żołnierz zmowiony, przysiężny co zadatek wziął. ein vereideter Soldat. soldat enrôlé; foldat qui a fait le serment, qui sert dans les troupes réglées.

Zmownie, adv. heimlich; abgeredeter Weise; zum Schein, par collusion; de concert; en usant de collusion. § zmownie kogo bronie u prawa.

Zmowny. der sich mit einem beredet hat; der ein heimliches Verständniß mit einem hat. qui use de collusion, qui a intelligence avec qu. § zmowni sędziowie, aktorowie.

Zmożenie. 1) Uebermannung, Ueberwältigung. 2) Aufkommen, Flor. 1) assujecissement. 2) renforcement, rétablissement; état florissant, accroissement; augmentation heureuse. § 1) zmożenie nieprzyjaciela. 2) zdziwił się zmożeniu jego.

Zmożony. überwältiget. vaincu, assujeci.

Zmrugło oko. halb zugemachtes Auge. un oeil fermé à demi. § zmrugłym w sońce patrzeć trzeba okiem.

Zmrużam oczy, F. zmruję. die Augen blinzeln, zumachen. ciller, cligner, fermer les yeux; remuer les paupières. § nie zmrugał oczu na nieprzyjacielskie miecze.

Zmrużanie, zmruczenie oczu. das Augenblinzeln. clignement des yeux.

Zmrużek, g. zmruczka, zmyk, zmurek. Blindes Spiel ein Kinder-Spiel. colin-maillard, un jeu d'enfant.

Zmrużone oko. ein zugemachtes Auge. oeil fermé.

Zmuda. Versäumnis, Zeit-Verlust. perte de tems.

Zmudny. das viel Zeit kostet; Zeitverderblich. ennuyeux, fatigant; pénible, long, pénible, qui coûte beaucoup de tems. § zmudna to praca.

Żmudski. § Samogitisch. de Samogitie.

Żmudzki. § Starosta Żmudzki w Senacie po Woiewodzie Łęczyckim ma miejsce, a Biskup Żmudzki po Przemyskim Biskupie.

Żmudz, f. Samoitien, Samoitien eine Polnische Provinz und Starostey gegen Norden an den Brandenburgischen Preussen gelegen. Samogitie, Province et Starostie de Pologne au Nord de la Prusse de Brandenburg.

Żmudzić, F. zmrudzę. viel Zeit brauchen, verderben, perdre beaucoup de tems. § kto wiele uważa, wiele zmrudzi prou.

Żmudżin. Samogede, Samogite. un Samogitien.

Żmudżin } koń wzrostu małego;

Żmudżik } iednochodnik drobny.

Żmudżinek } Zwerg = Pferd, kleines

Pferd. bidet; criquet; cheval nain,

petit cheval. § Żmudżinkow nay-

więcey na Żmudzi.

Zmurek. vid. Zmruczek.

Zmykam, v. m. F. zemknę. 1) herunter

schieben. 2) abreifen die Blätter. 3)

entwenden, mausen. 4) loslassen als einen

Hund. 5) ein Kriegs-Volk rücken, hin-

ziehen lassen, abschieken. 6) wegnehmen,

wegrassen. 7) absetzen vom Amte. 1)

rouler, faire couler, glisser qu. ch.

de haut en bas. * 2) éfeuiller; ôter,

dépouiller les feuilles, l'écorce. 3)

sourisser, corbiner, griper, escamoter,

détourner. 4) lâcher, faire courir

après qu. comme un chien. 5) faire

défiler les troupes vers un lieu. 6) en-

lever, ôter, ravir. 7) déposer, dé-

grader, démettre qu. d'une charge.

§ 1) zemknij to powoli z gory na

doł. 2) zmykać liście, korę z gałęzi.

3) zmykać co ukradkiem. 4) zemknął

wprzod tatarzy; zemknął pła z powro-

za. 5) zemknął woysko pod miasto.

6) Bog, śmierć nas zmyka. 7) Rada

go z tego urzędu zemknęła.

zemknął. er ist davon gelaufen. il s'éclipsa;

il gagna le haut; il a fait un trou à la

lune.

zmykać się. 1) sich herunter schieben. 2)

sich von etwas abrücken, abschieben. 3)

Cccc c 3 nom

vom Kriegs-Volk: rücken gegen einen Ort. 1) grimper, se glisser, se couler de haut en bas. 2) se couler, se glisser de. 3) défilér, avancer vers; s'approcher de; *en parlant des troupes.* § 1) zemknęł się w row z drzewa. 2) zemknęła się drabina. 3) zmykać się z woyskiem; woyska się ku Poznaniowi zmykała.

pies się z powroza zmyka. der Hund streift sich vom Strick. le chien se défait de sa corde.

Zmylenie. Irrung, Verirung: égarement, détour, fourvoisement.

Zmylam, v. m. F. *zmyśle.* fehl gehen, sich verirren; verfehlen. s'égarer, se fourvoyer, se détourner de. § zmylić z drogi, z prawdy.

Zmyloni. verfehlt, égaré, fourvoié.

zmyloni zając. Jäger. ein Hase den man nicht wieder finden kan. *chasse.* lièvre dont on a perdu les voies.

*Zmysł. zmysł. ein Sinn, einer der fünf Sinnen. sens; un des cinq sens.

Zmysłacz, zmyslnik. Heuchler; der sich verstellt. hypocrite; dissimulateur, dissimulé; qui use de dissimulation.

Zmysłaczka. Heuchlerin, die sich verstellt. dissimulée; dissimulatrice.

Zmyslam co, F. *zmyślę.* 1) erdichten, erdenken. 2) falschlich vorgeben; sich stellen, sich verstellen. 3) nachmachen, nachahmen. 1) feindre, inventer, imaginer, controuuer. 2) faire semblant; feindre, couvrir, simuler, dissimuler. 3) contrefaire, imiter qu. chose, les manières de qu. § 1) kto tę zmyślił nowinę; na niego ten występpek zmysłono. 2) zmyśla fałszywą postawę; zmyślać fałszywie, zdradliwie. 3) zmyślił jego pieczęć, charakter, głos i mowę.

nie zmyślaj mów prawdę. verstehe dich nicht, sage die Wahrheit; parlez sans déguisement.

zmyślać się bywać czym. sich stellen als. se déguiser en; se contrefaire. § zmyślasz się bywać przyjaciółem, prostackiem.

Zmyślanie, zmyślenie. 1) Erdenkung, Erfindung. 2) Verstellung. 1) feinte, fiction. 2) déguisement, dissimulation.

Zmyślenie, } *adv.* zmyślając. verstellen.
Zmyślenie, } *ter* Weise. avec déguisement; avec feinte; avec dissimulation.

Zmyslnik. *vid.* Zmysłacz.

Zmysłność; dowcip. Wit. génie, m. esprit.

* zmysłność; *smysłność, czułość smyslow.* Empfindlichkeit, Empfindungskraft, sensibilité.

Zmysłny. geschieht zu erfinden, zu erfinden. inventif; imaginatif, qui a du génie à inventer; qui trouve qu. ch. par adresse.

* zmysłny; *smysłny.* die fünf Sinne betreffend. de sens; qui regarde les cinq sens.

zmysłny. } 1) falsch, erfunden, er-

Zmysłony. } *dacht.* 2) verstellt. 1) faux, feint, controuvé. 2) simulé, déguisé. § 1) zmysłona to rzecz, nowina; zmysłny zbieg; zmysłone albo fałszywe ma imię, nazwisko. 2) zmysłona to przyjaźń.

zmysłona twarz. verstelltes Gesicht. un faux visage.

Zmywam, v. m. F. *zmyję.* 1) abwaschen, abscheuren. 2) auscheuren, den Kopf waschen. 1) laver, écurer, nertéier. 2) laver la tête à qu; vespériser qu. § 1) zmyy stoł, talerze. 2) zmył za to go dobrze.

Znać. *vid.* Znam.

Znać, czy, *czyt.* 1) bezeichnen, bemerken. 2) bedeuten, eine Bedeutung haben. 3) notiren, anmerken. 4) andeuten eine zukünftige Sache. 5) zu erkennen geben. 1) signer, marquer; faire quelque marque, quelque signe. 2) signifier; avoir, emporter une signification, un certain sens. 3) remarquer, noter. 4) présager, donner quelque présage; marquer, signifier; faire connoître par avance ce qui doit arriver. 5) donner à connoître, à entendre, faire connoître, marquer à. § 1) znaczyć, naznaczyć wiersz w księdze ołowkiem; znaczyć złodzieja piątnem. 2) to słowo znaczy to; nie wiem co to znaczy. 3) proszę abyś to znaczył. 4) znaczyć przylizłe rzeczy; znaczy to pogodę, deszcz. 5) chcę przez to znaczyć że.

znaczący. bedeutend, andeutend. signifiant, significatif.

co się to znaczy. was bedeutet dieses, que veut dire cela.

znaczyć się. 1) sich bemerken lassen, erscheinen. 2) sich hervorthun. 3) merken, erkennen, abnehmen an etwas; gewahrt werden. 1) venir à paroître, éclater. 2) se distinguer de qu. par; se rendre remarquable par; se faire valoir, se produire, se signaler par. 3) trouver que; conjecturer par; avoir des marques que; prévoir par ses conjectures; observer qu. ch. par une autre; remarquer

quer qu, ch. à. § 1) (koro się dzień biały znaczył. 2) młody ten Pan miedzy wżyskimi znaczył się w dzielności. 3) znaczyłem się po bałuchu że woysko bliskie.

Znacek, g. *znacza*. 1) ein kleines Zeichen, Merkmal. 2) Sternchen oder andres Zeichen in Büchern. 1) petit signe; petite marque. 2) asterique, m. étoile, petite marque qu'on met dans un livre. § 1) znaczek to tylko miłosci; miłey. 2) znaczek przyłożyć; kreska, gwiazdka albo infzy znaczek w księdze dla poprawy, dla pamięci.

Znaczenie. 1) Bezeichnung. 2) Bedeutung, Verstand. Sinn eines Worts. 1) désignation, action de marquer, de faire quelque signe. 2) signification, sens d'un mot. § 1) znaczenie czego kreska. 2) znaczenie, sens słowa jest ten.

Znacnie, znakomicie. *adv.* merklich. signamment, notablement, considérablement, sensiblement.

Znaczność, znakomitość. *merklichkeit, Merkwürdigkeit.* distinction; considération; remarque, marque.

Znaczny, znakomity. 1) merklich. 2) berühmt, vortreflich. 1) insigne, connu, sensible, remarquable. 2) signalé, illustre, éclatant, considérable, de remarque. § 1) błąd to znaczny; znaczna to przyjaźń. 2) znaczny z urodzenia, z umiejętności.

Znaczyć, Anmerker, Bemerket. marquer.

Znagła, *adv.* plötzlich, schnell. soudainement, tout d'un coup; subitement.

Znaiomek, g. *znaiomka*. 1) ein Bekannter. 2) ein Kunde. 1) personne de connoissance; qui est de la connoissance de qu. 2) chaland.

Znaiomość. 1) Bekanntschaft, Umgang. 2) Wissenschaft von etwas. 3) Kunde. 1) connoissance, conversation. 2) connoissance, notice. 3) chalandise.

Znaiomy, bekannt, connu. § znajomy z niecnoty; rzecz to znaioma.

po znaiomu. bekannter Weise; nach Art derjenigen die sich kennen. familièrement; à la manière de ceux qui se connoissent; en ami. § po znaiomu się z sobą obchodzą.

Znak. 1) ein Zeichen, Merkzeichen, Wahrzeichen. 2) Zeichen, Merkmal, Beweis. 3) Zeichen, Vorboth, Andeutung, Vorbedeutung. 4) Wunder=Zeichen. 5) Grenz=Stein. 6) ein Schild am Hause. 7) Fahne, Standarte. 8) Kriegsw. Zeichen, Lesung. 1) note, signe, m.

marque qu'on fait pour se rapeller; enseigne, marque qu'on donne afin de reconnoitre une chose ou une personne. 2) signe, m. marque, preuve, temoignage, m. 3) présage, m. augure, m. un signe d'une chose à venir. 4) prodige, m. un signe extraordinaire d'une chose future. 5) borne, terme, m. 6) enseigne de maisons, de boutiques. 7) guidon; enseigne, étendart, cornette, drapeau. 8) guerre; signal. § 1) znak dla pamięci położyć; znak fałszywy na czym; znak na pieniądzech wybity; znak ten jest że przyyde; ten sobie znak dali. 2) na znak przyjaźni naszey. 3) znak pogody, niepogody, szczęścia, śmierci, znak pewny choroby; znak dobry, szczęśliwy, nieszczęśliwy. 4) znak przypadku dziwny który bywa na niebie, na powietrzu, na płodzie dziwnym. 5) znaki graniczne; lepsze pokazał znaki i kopcow ułpanie. 6) mieszka pod znakiem Iwa. 7) oderwało się kilka set koni od znaku; prochy armaty i wiele znakow wojennych potraciło. 8) aby woysko za pierwszym znaku daniem się ruszyło; dano dzwo-nem znak przyszley potyczki.

znak spolny, zmowny, abgeredetes Zeichen. signe concerté.

znak niebieski. himmlisches Zeichen. un signe du zodiaque, une maison du ciel, un signe céleste. § narodził się pod znakiem Iwa.

w znaki dać się komu. einem viel zu thun, zu schaffen machen. exercer la patience de qu; tailler, donner de la besogne, tailler des croupières, donner du fil à retordre, donner des affaires à qu.

Znakomicie, *adv.* vid. Znacznie.

Znakomitość. vid. Znaczność.

Znakomity. vid. Znaczny.

Znakowanie. Bezeichnung. désignation; action par laquelle on marque.

Znakowany. bezeichnet, bemerkt, marqué.

Znakować, zeichnen, bemerken, marquer, faire quelque marque, quelque signe.

znakować się. im Wappen führen; zum Wappen haben. porter; avoir dans les armes. § inopem, nagoda się znakuie.

Znaleść co. vid. Znayduie.

Znalezca. 1) ein Finder. 2) Finder, ein Leithund, der ein längst verlaufenes Wild aufsucht. 1) inventeur; celui qui trouve quelque chose perdu. 2) chien requerant; trouveur; chien qui va requierir.

querir, qui requête une bête long
tems après qu'elle a passé.
Znależenie. 1) das Finden. 2) eine ge-
fundene Sache. 1) l'action de trouver.
2) trouvaille, chose qu'on a trouvée.
znależenie Kryża S. Kręta. Erfindung ein
Fest. Invention; Invention Sainte
Croix, une fête.

Znależiony. gefunden, trouvé.

Znam. 1) kennen. 2) vor etwas erkennen.
1) connoître. 2) reconnoître. qu. pour.
§ 1) znam siostrę twoję; znam go z
twarzy, z imienia. 2) znam cię Pa-
nem moim; znam cię bydź krolem
moim.

znać siebie samego. sich selbst kennen. se
connoître soi-même.

znay siebie samego. ruse dich selbst bey der
Nase. prenez vous par le nez.

znam po sobie. ich weiß von mir, ich
kenne mich daß, je sai de moi que.

znać kogo z powieści. einen dem Rufe nach
kennen. connoître qu. par renommée.

znać; znać jest. es ist zu sehen, man kan
erkennen, sehen. on reconnoit à qu.
ch; on voit par; il paroît, il y a à
voir. § znać po (z) twarzy, po cho-
dzie (z chodu) że pyszny; znać po
obrazach; znać wilka po głosie, po
sierci; znać mądrość iego; znać w
młodości co będzie w starości, prov.

znać smutek na nim, po oczach iego. der
Kummer ist ihm an den Augen anzuse-
hen. le chagrin est peint sur son vi-
sage.

dać się komu znać. 1) sich einem zu erken-
nen geben. 2) einem weisen, zeigen; ei-
nem zu schaffen machen, viel Unruh und
Kummer machen. 3) ausprügeln. 1) se
communiquer, se découvrir à qu. 2)
railler, donner de la besogne à qu; mon-
trer, faire voir, se faire sentir à qu;
donner des affaires, des chagrins à qu.
3) rosser, battre, savonner qu. § 1)
Jowisz nie zawzię się dać znać za Bo-
ga. 2) dam mu się znać co umiem,
co mogę; daśa mu się znać woyna;
daśa mu się znać nierządnicę; znouu
mu się zachciało, co mu się już raz
znać dało. 3) dam ci się znać.

nie znać go przy nim. er kommt ihm gar
nicht bey, ils sont éloignez comme le
ciel Pest de la terre; ils ne se ressem-
blent point l'un l'autre.

znać dać. zu wissen thun; Nachricht ge-
ben, donner à entendre; mander, fai-
re savoir. § day mi znać przyiaźd
iego, kiedy przyiedzie.

znać danie; znać dawanie. Benachrichti-
gung, avis, avertissement.

zna swoy swego. gleich und gleich gesellt
sich gerne. chacun aime son semblable;
il n'est que la sorte.

znać się. 1) sich kennen, einander kennen.
2) einen kennen; mit einem Bekannt-
schaft haben. 3) erkennen für das Gei-
nige; sich zu etwas bekennen. 4) etwas
verstehen, können; sich auf etwas versteh-
en. 1) s'entreconnoître, connoître
l'un l'autre. 2) connoître qu; avoir
connoissance avec qu. 3) reconnoître,
avoüer qu. pour sien. 4) se connoître,
s'entendre, être habile en qu. ch; en-
tendre, savoir qu. ch. § 1) znać się iak
złodzieje na iarmarku, prov. 2) znam
się z nim od dawnych czasow. 3) zna
się do do brata; zna się do dziecięcia
tego oycem; znam się do tego zapifu,
do tych slow; tym dobrodzeystwem
tak się znam zwyciężonym że. 4)
znać się na matematyce, na koniach,
na tym rzemieśle; zna się na rzeczach,
na figlach.

znający się na czym. kundig, erfahren; ein
Kenner, entendu, habile dans; con-
noisseur, celui qui s'entend, qui se
connoit en qu. ch.

znam go dobrze. ich kenne ihn schon. je sai
de quel bois il se chauffe.

nie zna mnie iść. er kennt mich noch
nicht. il ne fait de quel bois je me
chaufe.

znamy się. wir kennen uns schon einander.
nous nous connoissons déjà.

znać się na ludziach. die menschlichen Ge-
müther kennen, sich in die Leute schicken.
se connoître en gens.

znać się na rzeczy. zu leben wissen, savoir
bien son monde; savoir bien vivre.

**znać się na tym iak kozo na pieprzu, iak
wilk na gwiazdach.** er weiß so viel da-
von als der Blinde von der Farbe, als
der Bauer vom Adlerlaß. il s'y en-
tend comme un aveugle en couleur;
il n'y est pas.

znaymy się po sierci. wir wollen uns ken-
nen lernen, wir wollen sehen, wer von
uns mehr vermag, was in uns steckt.
voions de quel bois nous nous chau-
fons; voions ce que nous avons dans
nos corps.

Znamie. 1) Mutter-Mahl, Mahl-Gleichen,
2) ein Gestirn. 3) ein himmlisches Zei-
chen. 1) tache, marque naturelle qu'on
apporte en naissant. 2) constellation,
astre, m. 3) une maison du Soleil; un
signe du Zodiaque. § 1) po tym zna-
mieniu syna poznała. 2) baby, znamie
piękne. 3) dwanaście jest znamion al-
bo znakow na zwierzyńcu.

znamie

znamię orderowe. Ordens-*Zeichen*. mar-
que d'un Ordre de chevalerie. § zna-
mie orderu tego jest. orzel.

Znamieniećie, adv. 1) überaus, wohl,
vortreflich. 2) insonderheit, nahment-
lich. 3) wohl, gehörig, nicht zur Unzeit.
1) à merveille, excélemment. 2) no-
tamment, spécialement, nommément.
3) bien à propos, convenablement, per-
tinemment.

Znamienicy, 1) vortreflich. 2) erwehnt,
gehört, benannt. 1) insigne, connu,
fameux. 2) ledit, mentionné, nommé.

Znamionowanie. 1) Bezeichnung. 2) Be-
deutung eines Wortes. 3) Andeutung,
Vorbothe. 1) désignation, l'action de
marquer. 2) signification, sens d'un
mot. 3) présage, *m.*

Znamionowany. 1) bezeichnet. 2) ange-
deutet. 3) der ein Mutter-Mahl hat.
1) marqué. 2) présagé; marqué par
un signe. 3) marqué d'une tache na-
turelle. § * 1) znamionowana, na-
znaczona rzecz. 2) znamionowana się
sprawdziła pogoda. 3) znamionowany
człowiek.

Znamionuie. 1) bezeichnen. 2) andeuten,
bedeuten. 3) bedeuten, eine Bedeutung
haben. 1) marquer; mettre un signe.
2) signifier, présager. 3) signifier, avoir
le sens. § * 1) znamionować, nazna-
czyć co kreską. 2) gwiazdy nadęte
deszcz znamionuie; zboż obfit to zna-
mionuie. 3) słowo tyran w starożytno-
ści mocarza znamionuie.

tegoż na deszcz znamionuie. der Regen-
bogen bedeutet Regen. l'arc en ciel
signifie de la pluie.

Znarowić, F. znarowię. 1) verderben ein
Pferd. 2) verderben die Sitten. 1) dé-
traquer un cheval; rendre un cheval
vicieux. 2) détraquer; corrompre, gâ-
ter les moeurs. § 1) zły powoźnik
dobrego znarowi konia.

Znarowienie. Verderbung der Sitten. cor-
ruption, dérèglement.

znarowienie konia. Verderbung eines Pfer-
des. l'action par laquelle on détraque
un cheval.

Znarowlony. verderben. gâté, corrompu.
koń znarowlony. ein verderbnes Pferd.
un cheval détraqué.

Znaszam. vid. Znoszę.

Znayduię co, v. m. F. znaydę, nayduię.
finden. trouver. § znalazł pierścien;
znaleść co na drodze.

Znę, znie, żgł, żgli. erndten; das Ge-
treide abschneiden. moissonner; sier,
couper le blé. § żniwie pszenicę.

Znędzić. F. znędzię. arm machen. apau-
vir; rendre pauvre; dépouiller. §
bogate znędził miasta.

Znędzenie. Verarmung. apauvrissement.
Znędziony. verarmet. apauvri, dépouillé
de ses biens.

* **Znienacka, adv.** pomatu. langsam, ge-
mächlich. bellement; tout beau; dou-
cement.

Zniecaczka, adv. unversehens. à l'im-
proviste; à l'imprévu; par surprise,
inopinément, à dépourvu.

Zniepoważam, v. m. F. znieważę. vid.
Znieważam.

Zniesienie. vid. Znoszenie.

Zniesiony. 1) abgetragen, niedergerissen.
2) casirt, aufgehoben. 3) vertilgt. 4)
gelegt als ein Ey. 1) abatu, démolí.
2) aboli, cassé, abrogé. 3) anéanti.
4) pondu.

Zniewaga. Unehre, Verunehrung. afront,
deshonneur, ignominie.

Zniewalam sobie kogo, v. m. F. zniewolę.
einen gewinnen, verbinden. attirer à sa
faveur; obliger, gagner, atacher, en-
gager qu.

Zniewalanie. das Gewinnen eines Ge-
müths. l'action de gagner, d'engager
quelqu'un.

Znieważam co, v. m. F. znieważę. ver-
unehren. ravilir, avilir, deshonorar,
mésestimer.

Znieważanie, znieważenie. Verunehrung,
avilissement.

Zniewieściąłość. weibische Weichlichkeit.
moleste; délicatesse lâche et éfemi-
née.

Zniewieściąły. weibisch. éfeminé, amoli
par les plaisirs.

Zniewieścić, F. zniewieścićę. weibisch
werden. devenir lâche, devenir éfemi-
né, s'éfeminer, se ramolir; se rendre
éfeminé.

Zniewolenie. Gewinnung. attachement,
engagement.

Zniewolony. verbunden, gewonnen. ga-
gné, obligé, engagé, attaché. § co
ścisłe zniewoloney miłości stwierdza
obowiazki.

Znikąd, adv. nirgendshier. d'aucune part,
de nulle part. § znikąd widzę ra-
tunku.

Znikam, v. m. F. zniknę. 1) verschwin-
den, vergehen. 2) entgehen, vermeiden.
3) sich verlieren, verschwinden als die
Sterne. 4) sich unsichtbar machen, sich
aus dem Staube machen. 1) disparoi-
tre, s'évanouir, s'éclipser, passer, se
passer. 2) éviter, échaper, fuir quel-
que péril; se sauver de. 3) disparaître,
s'écli-

s'éclipser, s'en aller comme les étoiles. 4) faire une éclipse, faire un trou à la lune; trourer bagage; disparaître. § 1) zniknąć próżności świata. 2) zniknąć posłuchow, strażę. 3) zniknęły gwiazdy. 4) bankrót zniknął.

zniknął mi z oczu, et hat sich aus meinen Augen verloren, il s'est perdu, il s'est dérobé de ma vue.

Znikanie. } das Verschwinden, l'action
Zniknienie. } de disparaître, de s'évanouir; déperissement; le tems qu'une chose commence à disparaître, à s'évanouir.

Znikły. } Vergänglich, éitel, vaine
Znikomy. } périssable, caduc, transitoire, futile.

Znikłość. } Vergänglichkeit, Eitelkeit.
Znikomość. } le peu de durée; vanité, corruptibilité, futilité, fragilité. § gardany znikomościami światowemi.

Zniknienie. die Verschwindung, Bergeshung, éclipse; action par laquelle une chose est disparue; extinction, destruction, anéantissement.

Znikniomy. verschwunden. disparu, évanoui, passé.

Znin. Wappenf. der Buchstabe S auf einer Tafel. Blaf. la lettre S exprimée sur une table.

Zniszczyć co. F. *zniszczyć*. vernichten, ver-eiteln, anéantir. § zniszczył nadzieie moie.

zniszczyć się. vernichtet werden; verschwinden. disparaître; venir à néant, à rien; se détruire; déperir, s'anéantir.

Zniszczenie. Vernichtung, anéantissement, destruction entière, destruction totale.

Zniszczony. vernichtet. anéanti, détruit.

Żniwacz. } Schnitter, Erndt-Arbeiter,
Żniwiarz. } moissonneur.

Żniwiarka. Schnitterin. moissonneuse.

Żniwo. 1) das Erndten. 2) die Erndte, die Erndt-Zeit. 3) die Erndte, das abgeschnittene Getreide. 1) l'action de moissonner. 2) la moisson; le tems de la moisson; août. 3) moisson, f. récolte; cuillette; les grains qu'on a moissonnez.

Zniżam. v. m. F. *znizę*. 1) erniedrigen, niedriger machen. 2) beim Mahler: vertiefen. 1) rabaisser, baisser, abaisser. 2) *terme de peintres*; ombrer, enfoncer, représenter dans une profondeur. § *znizęć zwodu, głosu.* 2) malarz to pięknie *znizył*.

znizęć cenę. den Preis erniedrigen. abaisser, ramander, avilir le prix.

znizac się. 1) niedriger werden. 2) sich herunter lassen, sich zu etwas geringern erniedrigen. 1) s'abaisser, devenir plus bas. 2) s'abaisser, se ravalier à; descendre dans; s'accommoder à la portée, à la basse condition de qu. § 1) kray się ten ku wschodowi *zniza*. 2) *znizac się* do niezdolności, do podłości czyiey.

Zniżanie, znizenie. Erniedrigung, abaissement, rabaissement. § *znizenie muru, głosu.*

znizanie ceny, monety. Abwürdigung, Verminderung des Preises, des Geldes. rabais, abaissement, avilissement de prix, de monnoie.

Zniżony. 1) erniedrigt. 2) vertieft in einer Mahlerey. 1) abaissé, baissé. 2) enfoncé, représenté en profondeur dans un tableau.

cena znizona. erniedrigter Preis. prix rabaisé, ravalé.

Znoię się, i, it. sehr schmecken. suer à grosses gouttes; jeter une grande sueur.

Znosić. Vertilger, destructeur, abateur, renverseur.

Znośnie. adv. leiblich, erträglichlicher Weise, passablement, d'une manière supportable.

Znośny. erträglich. souffrable, supportable; qu'on peut souffrir.

Znosić. v. m. F. *zniosę*. 1) heruntertragen. 2) abtragen, niederreißen ein Haus. 3) zusammen tragen. 4) legen Eyer. 5) conferiren, gegen einander halten. 6) eine Last ertragen. 7) ertragen, leiden, verschmerzen. 8) aufheben, casiren. 9) ausrotten, vertilgen. 1) porter en bas. 2) abatre, démolir, raser. 3) porter, mettre plusieurs choses en un même endroit; amasser. 4) pondre, faire des oeufs. 5) conférer, vérifier, comparer quelque écrit avec l'original. 6) supporter, soutenir, porter un fardeau. 7) porter, supporter, souffrir, endurer. 8) casser, rescindre, abolir, abroger, annuler. 9) détruire, éfacer, abolir, ôter, ruiner, défaire, anéantir. § 1) *zniesć stołki na doł*. 2) *mur, dom znosić*. 3) *zniosł te kamienie do kupy*. 4) *kokosz iaie zniosła*. 5) *zniosłem bryginal z przepisem, druk z rękopisnem*. 6) *zniesć ciężar ten musi*, *amięć to iednego nie zniesie*; *sily moie tego zniesć nie mogą*. 7) *zniosł cierpliwie tę urazę*. to nieczęśćcie; *znosił skromnie dotknięcia Boskie*; *zniesć mi tego*

tęgo człowieka niepodobna. 2) znośić z kogo karę, banicję; zniesiono te prawa. 9) znieść pamiątkę czyli z świata; znośli kacerzów, prawa i wolności szlacheckie.

zniesić nieprzyjaciela na głowę den Feind auf's Haupt schlagen, tailler en pièces, défaire à plate couture, mettre une armée en déroute.

znosić mieczem i ogniem. mit Feuer und Schwert verheeren. mettre à feu et à sang.

znosić się. 1) sich mit einem unterreden, sich berathschlagen. 2) von Jagd-Sunden: sich von der Spur verschlagen, solche verlieren. 1) conférer, délibérer, avoir conference avec qu. 2) en parlant des chiens de chasse: tomber, demeurer en défaut; perdre les voies; s'égarer, se détourner de la piste. § 1) we wszystkich sprawach się z nim przez listy znoś; około tego się z sobą znośzą, iakoby temu zabieżeć. 2) ogar się znoś; pies się znoś wciąż.

Znośzenie, zniesienie. 1) das Heruntertragen. 2) das Abtragen eines Hauses. 3) das Zusammentragen. 4) Aufhebung, Cassation. 5) Vernichtung, Ausrottung, Vertilgung. 1) l'action de transporter en bas. 2) abatement, démolition. 3) le transport de plusieurs choses en un même lieu; action de ramasser de tous côtés. 4) cassation, recision, abolition, abolissement. 5) anéantissement; destruction, extinction, défaire.

znoszenie się z kim. das Conferiren mit einem. conference; l'action de conférer avec qu.

zniesienie aresztu. Aufhebung des Arrests, des Beschlages, main levée.

otrzymać zniesienie aresztu. die Aufhebung des Arrests erhalten. avoir main levée.

zniesienia się psa. das Verlieren der Spur eines Wildes. défaut; la perte que le chien a faite des voies de la bête qu'on chasse.

zniesienie, das Eierlegen. l'action de pondre ou de faire un oeuf. § kura przy zniesieniu często iaie ziada.

Znowu, adv. wieder, wiederum, derech, de nouveau, une seconde fois; encore une fois.

Der den verbls bedeutet dieses adverbium wieder: cette particule avec un verbe marque la particule françoise re, ou une action qui se fait une seconde fois.

znowu co czynić. etwas wieder thun, refaire.

znowu zacząć. wieder anfangen, recommencer.

znowu dobyć. wieder erobern, reconquerir.

znowu się narodzić. wieder gebühren werden. renaitre.

Żnoy, g. znoiu. 1) große Hitze. 2) starfer Schwelß. 1) grand chaud, grande chaleur. 2) grande sueur; une sueur à grosses gouttes.

Znuzić, znużnić, F. znużę. sehr schwächen, abmatten. afoiblir, harasser, fatiguer, énerver, abatre.

Znużenie, znużnienie. Abmattung. afoiblissement, abatement.

Znużiony, znużniony. abgemattet. harassé, afoibli, abatu, recru. § woynko znużone w ślachs swoich; koni znużony.

Zo, pr. insep. hier. ist nur hey den verbis staie, stawiam geröhnlich, ici; cette préposition n'est en usage qu'avec les verbes: staie, stawiam.

Zob, f. g. i. Vogel = Art, Schnabel = Weide; Humer = Mengsel, Vogel = Futter, mangaille; le mangé qu'on donne aux oiseaux. § zob praża, kokosza; praki śacno brać na zobi, prov.

zob. zabia ziele. (lens palustris) Meerlinsen. lentil de marais.

zob praża, drzewko oliwie i browi podobne, jagody kwiczołom, drozdom rosnące. (ligustrum) Rhein-Weide, Brundholz, Wein-Hölzlein, Hartriegel, trošne, frezillon.

Zobie, bie, bat. schnabeln, mit dem Schnabel Körner auflesen. bequeter; recueillir les grains avec le bec. § zobiące i drapieżne ptactwo.

Zobopolnie, adv. 1) mit einander, 2) einander. 1) ensemble, en commune. 2) mutuellement, réciproquement. § 1) zobopolnie (społecznie, społeczem) z sobą mieszkałi. 2) zobopolnie, wzajemnie służyć będą.

Zobopolność. 1) Gemeinschaft. 2) Gegenbezeugung, Wiederbezeugung. 1) société, communion, communauté. 2) réciprocation; l'action de rendre le réciproque. § 1) przyjąć kogo do swojej zobopolności, społecznosci; żyć z kim w zobopolności. 2) zobopolnością tę przysługę odwdzięczać będą.

Zobopolny. 1) gemeinschaftlich, 2) beyderseitig, gegen einander. 1) commun. 2) mutuel; réciproque. § 1) zobopolny, społeczny zarobek. 2) na zobopolney się nie zawiode miłości.

Zoczny. der ein scharf Gesicht hat, qui a bonne vue.

Zoczenie. die Erblickung. decouverte, vuë; l'action d'apercevoir.

Zoczony. erblickt. aperçu, vu; decouvert.

Zoczyć. F. zoczyć. erblicken; gewahr werden. apercevoir, découvrir.

Zodyak, g. 4. zwierzyniec. der Thier-Kreis. le Zodiaque.

Zodyacyjny. zum Thier-Kreis gehörig. de Zodiaque.

Zola. ausgelaugete Asche. die man weg-schüttet. charrée, le cendre qu'on jette après qu'on a fait la lessive.

Zołądek, g. żołądka, der Magen. estomac; ventricule, m. § żołądka chorego, słabego człowiek; zezwana w gębie potrawa przez gardło idzie do żołądka.

żołądka boleńie. Magenbrühen, Magenweh, Herzweh, foiblesse d'estomac, défaillance de cœur; cardialgie; douleur d'estomac. § cierpię, mam żołądka boleńie.

ma żołądek dobry, duży; iess żołądka do-brego, dużego. er hat einen guten Ma-gen; er konnte Eisen verdauen. il a un estomac d'autruche; il digérerait le fer.

żołądek popsuć. den Magen verderben. débaucher; débiter l'estomac.

żołądek się zepsuł. der Magen hat sich verderben. l'estomac s'est détraqué.

popsuły żołądek. verderbener Magen. estomac débiť.

Żołądkowy, Magen. d'estomac; de ven-tricule.

żołądkowe lekarstwo. Magen-stärkende Arznei. remède stomacale.

żołądkowe uście. der Magen-Mund. l'ori-fice de ventricule. § spodnie uście żołądkowe.

Żołądkwie się, vulg. jürnen, böse thun. s'indigner, s'estomaquer, se fächer, se mettre en colère.

Żołądz, g. żołędzia. 1) eine Eichel. 2) Eichen in der teutschen Karte. 3) eine Eichel-Muschel. 1) gland. 2) glande, carreau, c'est une des quatre couleurs du jeu des cartes alemandes. 3) gland de mer; poisson à test qui est couvert de deux coquilles molles et qui a la figure d'un gland. § 1) żołądz dębo-wy, bukowy; więżołądowy; żołę-dzie zbierać. 2) żołądz się świeci. 3) żołądz morski iest pław miękkoko-rupy.

żołądz zerowy. Eichen zum mästen; Ei-chel-Wast. glandée; des glands propres à engraisser les cochons.

Żółć, f. 1) die Galle. 2) Seilf. die Gal-lē. 3) fig. Galle, Bitterkeit. 1) fiel; amer. 2) Médec. bile. 3) fig. amertume, aigreur, f. § 1) w wątrobie się pokarm w krew obraca a co się w nim znajduie zgodnego do żółci, do worka żółci odchodzi. 2) iezli żółci nazbyt, to się rozchodzi po całym cieľe i żółtość sprawiaue. 3) żółcią na-poione piero życzliwość twoia osłodzi; żółcią zaprawne. karesy.

żółć czarna. schwarze Galle. attrabile; bile noire.

w żółć się obracać. sich in Galle, in Bit-terkeit verwandeln. se tourner en bile, en amertume. § stódkie rzeczy w żółć się obracaia; wżystkie moie na-dzieie w żółć się obrociły.

żółci choroba. Gallen-Krankheit, Gallsucht. troussé-galand; colera-morbus; épan-chement de bile par haut et par bas.

Żółć, i, ż. gelb machen, färben. jaunir; teindre en jaune, réjaunir.

żółci się, vid. Żółciecie.

Żółciany. } Gallen-; zur Galle gehörig.
Żółciowy. } de fiel.

Żółcieć, żółci się. gelb werden. jaunir; devenir jaune; réjaunir.

włory żółcieć blad o iasno, płowieia. die Haare werden blaßgelb. les cheveux blondissent.

żółcieć ostro ku czerwonomu. rothhärig, gelbroth werden. roussir, devenir roux.

Żółcień zieie, Ostryż Indyjki. Curcu-mey, curcuma, suchet des Indes.

Żold. Sold, Soldaten-Lehnung. solde, paie, prêt, apointment qu'on donne aux soldas.

żold miesięczny. Monats-Lehnung. mon-tre.

żold płacić. den Sold geben; besolden. soudoyer; donner la solde ou la paie.

żold brać. Sold bekommen. toucher le prêt; recevoir la solde.

skarac żołnierza na żółcie. einen Solda-ten um den Sold strafen. desappointer un soldat.

żoldu ubliżenie, wrywanie, wydzierstwo albo podarek rotmistrzowi od żołnierza. Unterschleif in Zahlung des Soldes, mal-versation dans la paie.

żold wiodę, sür Sold dienen. servir pour la solde.

Żołdak. } Gemeiner; gemeiner Soldat.
*Żołdat. } un simple soldat. § Ofice-
rowie i żołdaci.

Żoldowanie. Soldaten-Stand. métier, vie, état de soldat.

Żoldo-

Żołdownik. Soldat der um Sold bienet. soldat appointé; soldat qui reçoit la solde.

Żołduie. vor Sold Kriegs-Dienste thun; im Sold stehen. être à la solde de; servir pour la solde; porter les armes.

Żołędny. } 1) Eichel. 2) Eichel in Żołędziowy. } der Spiel-Karté. 1) de glan. 2) de glanette, en terme de joueur aux cartes allemandes. § 1) żołędziowy zer. 2) żołędziowa kralka.

żołędziowy. der Eichel frisst. qui mange du glan. § żołędziowe swinie.

Żołędzirodny. Eicheltragend. qui porte du glan.

Żółknieć, żółcieć. gelb werden. jaunir; rejaunir, devenir jaune.

żółte iż żółknieć na polu. das Getreide fängt an auf dem Felde gelb zu werden. les moissons commencent à se dorer.

Żółknienie. das Gelbwerden. jaunissement.

Żołna. (merops) Vienen-Fresser, Ilsen-Wolf ein Vogel. merops, guêpier, oiseau qui mange les abeilles. § żołna żółtawa.

Żołnierski. 1) Soldaten. 2) Soldatisch. 1) militaire, de soldat, qui concerne le soldat. 2) soldatesque, de soldat, qui sent le soldat. § 1) żołnierski stan; żołnierska szata; żołnierskim prawem, postępkim sędzić. 2) żołnierskie małogi.

żołnierską służyć. Krieges-Dienste thun. mener le fer; faire profession de l'épée; porter les armes.

żołnierska. 1) Kriegs-Kunst. 2) Krieges-Dienste. 3) Soldaten-Leben, Soldaten-Stand. 1) métier de la guerre, l'art militaire. 2) le service dans les troupes. 3) vie militaire; condition, état de soldat. § 1) uczyć się żołnierskiey (żołnierskiey, rycerskiey nauki). 2) żołnierską (żołnierską służbę) służyć pod kim.

żołnierską przyjąć. Krieges-Dienste nehmen. se mettre dans le service.

nie żołnierska to. das ist nicht Soldatisch. cela n'est pas en soldat, en homme de guerre; cela ne sent pas l'homme de guerre.

żołnierskie doskonałe umie rzemiosło. er versteht das Soldaten-Handwerk aus dem Grunde. c'est un maître en fait d'armes; il fait parfaitement le train de la guerre.

pa żołniersku, } adv. soldatisch; auf Art *żołnierskie, } der Soldaten. militai-

rement; en soldat; en homme de guerre.

Żołnierskwo. 1) die Militär; die Soldaten. 2) Kriegs-Kunst, Kriegs-Wesen. 1) gens de guerre; soldat; soldatesque. 2) milice; métier, train de la guerre. § 1) gospody pełne żołnierskwa były. 2) w żołnierskowie biegly.

Żołnierz. 1) ein Soldat. 2) Soldat der das Soldaten-Handwerk versteht. 1) soldat. 2) guerrier, capitaine, soldat, qui entend le métier de la guerre. § 1) żołnierz kwarciany, letki albo letko ubrany; żołnierz wodny, pieszcy; żołnierz zbrojny lepszy niż strojny; żołnierze wszystko zabrali; było tam żołnierzy, żołnierzów kilku. 2) sławny to był żołnierz.

żołnierz konny. Reuter, Soldat zu Pferd. maître; soldat cavalier,

żołnierz podty. ein gemeiner Soldat. un simple soldat.

Żołnierzylko. ein elender Soldat. un méchant soldat; soudrille.

Żółtaczek, prak od żółtaczki choroby. (charadrius, oryolus, halicula, galgulus) Hämmerling, ein gelbes Vögelchen, Gelbsüchtige sollen durch das Anschauen dieses Vogels geheilet werden. oiseau de couleur jaune, il guérit à ce qu'on dit les ictériques qui le regardent.

Żółtaczka; żółta choroba; żółta niemoc. die gelbe Sucht. jaunisse.

żółtązkę cierpieć. ein Gelbsüchtiger, qui à la jaunisse; ictérique.

** Żółtarz, g. a. psalterz. ein Psalmen-Buch. Pleautier.

Żółtawy. gelblicht. jaunâtre.

żółtawa farba. Berggeel, Berggelb, Ocker-gelb. ocre jaune; ocre de Herri.

Żółtek, g. żółtko. der Dotter. le jaune d'oeuf.

żółtek surowy. roher Dotter. le moieu.

Żółtoblady, płowy. gelbblä. paillet, qui tire sur la couleur de paille ou de feuille morte.

Żółto brzuch. Bauch-Diener, Schlemmer. goinfre, gastrolâtre, gourmand; esclave de son ventre; fers de la pance, de ses tripes.

Żółtoczerwony. } ognisty farby. feuer-

Żółtogorący. } färbig, hoch gelbroth. ardent, qui tire sur la couleur de feu; roux ardent ou éclatant.

Żółtoglówy. vid. Żółtowłofy.

Żółtość. die gelbe Farbe; das Gelbe. jaune, m. la couleur jaune. § żółtość blada, szpetna.

Żółto-

Żółtownosy, żółtoglówy. der hochgelbe, goldfarbige Haare hat. blondin qui a les cheveux du blond doré.

Żółtozielony. sittig = grün. verd de perroquet.

Żółty, iasnożółty. gelb. jaune.

żółta choroba. *vid.* Żółtaczka.

Żółw, g. żółwia. eine Schild-Kröte. tortue.

Żółwi. } Schild = Kröten. de tortue.
Żółwiowy. }

żółwiowy chód, krok. langsamer Gang, langsamer Schritt. pas de tortue, pas de loup.

żółwiowym chodem. mit sehr langsamen Schritten. pas à pas, fort doucement.

żółwiowy kamień. (chelonitis) Schild-Kröten = Stein, et soll ihre Gestalt haben. chelonite; pierre précieuse de la figure d'une tortue.

żółwiowa skorupa. Schildkröten = Schale. écaile de tortue.

Żółwica, świeść. Manns-Schwester. belle-sœur; soeur de l'époux.

Żółwiolad. } Schildkröten = Eber. man-
Żółwioiedz. } geur de tortues.

Żółzy, plur. der Geißel, Wibel, Drüse, ein Geschwür davon die Pferde husten und eine garstige Materie auswerfen. avives; f. plur. glandes. enflées dont les chevaux toussent et jettent une matière puante.

koń co ma żółzy, ein Pferd das den Geißel hat. cheval glandé.

Zona. ein Eheweib. la femme d'un mari; épouse. § zona kłopot, prov. żonę obierają stanu i wieku równego; żonę drugą bierze.

z ledną (z ledną żoną) w dot, z drugą do domu. das Leid um ein verstorbenes Weib dauert nicht lange; man nimmt bald eine andere. l'affliction pour une femme morte ne dure que jusqu'à la porte; après la mort de sa femme on en prend bientôt une autre.

żenie nazbyt dogadza; żonę nazbyt miłwie. er ist ein Weiber-Mann. il a trop de complaisance pour sa femme; il aime trop sa femme; il s'y laisse trop gouverner.

Zonąd, adv. von daher, von diesem Ort her. delà; en; de ce lieu là, de cet endroit là. § zonąd przyjeżdż.

Żonaty. beweibet. marié; celui qui a une femme.

*Żonę, żenie, żonę, pędzę. jagen. chasfer; donner la chasse.

Żonizsek, g. a. *vid.* Żenizsek.

Żonka. ein Eheweibchen. petite épouse.

Zont. *vid.* Zunt.

Żonydudek, żonyduda, vulg. Hahnen. coeu.

Żoraw, g. żorawia. 1) Kranich ein Vogel. 2) Schnell = Balken am Schöpf-Brunnen; Brunnen = Schwengel. 3) Kran = Brücke, Kran = Schwengel. 1) grue un oiseau. 2) bascule, cicogne, machine à tirer de l'eau d'un puits. 3) tièche, l'arbre m. d'une grue à lever les fardeaux. § 1) żorawie barzo wyłoko w tryangul latają. 2) żoraw z węborkiem u studzien. 3) żoraw budowniczy.

żoraw woenny. Schnell = Balken Steine einzumessen. une bascule pour jeter des pierres dans une place.

Żorawek. kleiner Kranich. petite grue.

Żorawi. Kranichs. de grue, § krzyk żorawi przykry.

żorawie noski, złote kiele, pychalec, wilcze igły, wrzob proso, żabie kosmy. (geranium) Gottes- Gnaden, Storch-Schnabel, Ruprecht's-Kraut, bec de grue ou de cicogne; pié de pigeon.

żorawie jagody, wrzob drugi kiele. (erica baccifera) die andere Art der Heide. seconde espèce de bruyère.

Żorawie. ein junger Kranich. grua, gruen; le petit d'une grue.

Żorawik. ein kleiner Kranich. une grue qui n'est pas grande.

Żorawiny kiele, plur. *vid.* Miechunki.

Żorza; żorza zaranna. die Morgen-Röthe. aube, l'aurore; le crépuscule du matin. § żorza różana.

żorza wieczorna. Abend-Röthe. le crépuscule du soir.

Żorze. *vid.* Morg.

Zostać, v. m. F. *zostać*. 1) bleib. Zostawam, } bleib, verbleiben. 2) restare, schuldig bleiben. 3) übrig bleiben. 4) bey etwas bleiben, verharren, auf etwas bestehen. 5) werden, eine Ehren-Stelle erlangen. 6) werden etwas; einen Stand, eine Religion wählen. 7) reich, ein Mann, hing werden. 1) demeurer, s'arrêter. 2) demeurer, redevoir, devoir de reste; demeurer de reste. 3) demeurer, rester; être de reste. 4) demeurer, tenir ferme; persévérer, persister, être ferme dans. 5) devenir; s'acquiescer quelque emploi. 6) devenir, se faire marchand, artisan. 7) devenir riche, fou, sage. § 1) został w domu; został u maie na obiad, na wieczorzą, na przywitanie

witanie gości; dozgonnie twoim zosta-
wać będę sługą; została pamiątka
iego; rządy przy nim zostały. 2) został
mi na rachunku, na liczbie; zostałeś
ci dwa talery. 3) wina po bankiecie
zostało; wszystko przegrał tylko mu
talár został. 4) zostałe przy swoim
zdaniu, przy naucz. tak bezbożney.
5) brat mój został raycą; książkę został
krolem. 6) został kupcem, rzemieślni-
kiem, tureczynem. 7) został bogaczem,
głupim, mądrym.

zostać Doktorem, Licencyatem. ein Doctor,
Licentiat werden. être passé Docteur,
Licencié.

zostać studentem ein Student werden. s'a-
tacher aux lettres.

zostać chorým. krank werden. tomber ma-
lade.

zostać na placu. todt bleiben, auf dem
Platz; bleiben. demeurer; tomber mort;
demeurer sur la place. § zostało na
placu sto ludzi.

zostać swoich przodków. ich weiche; ich
gehe von meinen Vorfahren ab. je me
détourne du chemin de mes ancêtres.

zostać niebezpiecznie. tödtlich verwundet
seyn. être blessé à mort.

*zostać w stawie, w obietnicy; na słowie,
na obietnicy.* ich bleibe mein Versprechen,
mein Wort schuldig; ich habe mein Ver-
sprechen noch nicht erfüllt. j'ai engagé
ma parole et ma foi; je suis encore
obligé à satisfaire à ma parole, à ma
promesse.

zostać żyw. von den Gestorbenen oder Er-
schlagenen übrig bleiben, beim Leben
bleiben. échaper la vie sauve, sauver
sa vie, rester après ceux qui sont morts
ou tuez. § po zgubie, po klęsce żyw
został.

zostać zdrow; został z Bogiem. lebe ge-
sund, Gott behüte dich. adieu; Dieu
vous garde, conserve.

zostać pozad. zurück bleiben. demeurer en
arrière, demeurer derrière.

zostać się. 1) bleiben. 2) auf etwas beste-
hen, bey etwas bleiben, verharren. 3)
sich bey etwas erhalten. 4) nur etwas
übrig behalten. 1) demeurer. 2) per-
sévérer, persister dans. 3) maintenir,
conserver. 4) n'avoir de reste que; ne
rester à qu. que. § 1) przy nich się
zostałem. 2) zostać się przy nocie,
przy prawdzie. 3) zostać się przy ma-
iętności, przy honorze. 4) przy iedney
się zostałem sukni, kofzuli.

by się w nim nie zostało. wenn er daran
ersticken, erwürgen möchte, qu'il crève;

que ce morceau le crève. § piy,
zrzy by się w tobie nie zostało.

Zostały. 1) rückständig, zurück geliebt,
übrig geliebt. 2) der nicht mit umge-
kommen, gestorben ist. 1) reliquaire,
restant, qui est de reste. 2) survivant,
qui n'est pas péri, qui n'a pas per-
du la vie avec les autres. § * 1) zo-
stałych, pozostałych do tego zażył
pieniędzy. 2) zostałych po klęsce do
niewoli zabrać karał.

Zostanie. 1) das Verbleiben an einem Ort.
2) Erhaltung, Behauptung. 1) demeure-
qu'on fait en un lieu. 2) conservation,
maintien. § 1) zostanie iego w War-
szawie niebezpieczne było. 2) zostanie
przy zdrowiu, przy honorze, przy
maiętnościach.

zostanie na liczbie. Rückstand eines Rests.
le reliqua d'un comte; le reste, le re-
sidu d'une dette.

Zostawiam, zostawię. v. m. R. *zostawię.* i) lasz
Zostawuję, *zostawię.* hinterlassen. 2) über-
lassen, anheim stellen eines Willen. 3)
nach sich lassen als der Wein einen Ge-
schmack. 4) übrig lassen, stehen lassen.
5) sich vorbehalten, sich aufsetzen. 6) ab-
setzen von der Brust. 1) laissier. 2) lais-
ser, abandonner, remettre qu. ch. à;
se reporter à; se remettre de qu. ch.
für; abandonner à la volonté de qu.
3) laisser comme le vin un goût après
qu'on l'a bû. 4) laisser qu. ch. pour
quelque éfet. 5) se réserver, excepter
qu. ch. 6) sevrer un enfant. § 1) zo-
stał u mnie książkę; na trzy dni
mü strawę zostawił; liczne potomstwo,
wielkie dostatki dzieciom zostawił. 2)
twojey woli, rozładkowi zostawię.
3) to wino przysmak, pieprzyk zo-
stawię. 4) zostawić w lesie drzewa
na odrost, ryby w stawie na pód;
zostawił regiment na osadę fortecy.
5) zostawił, wymowił sobie dwor w
maiętności przedaney, mieszkanie w
domie przedanym. * 6) zostawić, od-
sadzić dziecię od piersi.

Zostawienie. das Zurücklassen, Hinterlas-
sung, l'action de laisser.

Zostawiony. zurückgelassen, hinterlassen.
laissé, resté.

Zota. Mutter-Erz; weißer Stein der Erz
hat, pierre blanche qui renferme quel-
que métal.

Zowąd, adv. von dannen; von daher. de-
là, de cet endroit là.

Zowię, zowie, zwał. nennen, benennen.
apeller, nommer. § iak to zowię;
zowiemy go dobrym, Doktorom.

zowię

zowią go *Piotrem*. man nennet ihn Peter.
on l'appelle Pierre.

zwać się. sich nennen. s'appeller.

Zowienie, zwanie. das Nennen, Benennen. nomination; l'action de nommer, d'appeller.

Zpod, z pod, *pr. g.* unter — hervor. de dessous qu. ch. § z pod stołu podnieść; pies wykoczył z pod ławy, z pod ziemi dobyć; z pod Warszawy iść; wybił się z pod mocy jego; tylkoć z pod opieki matczyńskiej wyszedł.

z pod drukarskiej prasy księga wychodzi. das Buch verläßt die Presse. le livre sort de dessous la presse.

Zpomiedzy, z między. *pr. g.* aus — hervor. d'entre. § zpomiedzy nich się ktoś wyrwał.

Zprętka, *adv.* 1) hurtig. 2) ohne langes Besinnen, so gleich, aus dem Stegereiß. 1) vite, à la hâte, avec vitesse. 2) sur le champ: § 1) zprętka list napisał; zprętka pobież. 2) zprętka na to odpowiedział.

Zrąb, *g. zrębu.* 1) ein Gehäue im Walde wo Holz geschlagen wird. 2) das Baumfällten, das Holzschlagen. 3) das geschlagene Holz, die gefällten Bäume. 4) das Gefälle; gesauntes Holzwerk eines Gebäudes. 5) der Fuß eines Strahns. 1) la vente dans une forêt. 2) abattage, m. la coupe du bois. 3) l'abatis d'arbres; les arbres abatus. 4) travail, f. le corps, la charpente d'un bâtiment; un assemblage de pièces de charpente. 5) le pié d'engin ou de grue. § 1) iechać po drwa do zrębu. 2) zrąb ma wolny na opał. 3) zrębu na budynki dosyć. 4) zrąb, wiazanie w budowaniu, w wiadraku.

zrąb we dzwoniocy do dzwonoń, wiazanie. Glocken = Stuhl. bésroi; charpenterie qui soutient les cloches d'une tour.

zrąb okrętu tarticami niepokryty. Schiffsgertippe so noch nicht überkleidet ist. carcasse, ruche; le corps d'un vaisseau qui n'est pas encore bordé.

zrąb wiatrakowy. das Gefälle, der Aufsatz einer Mühle. cage, chaise, corps de moulin à vent.

zrąb wieży. der Dach-Stuhl eines Thurms. chaise d'une tour.

zrąb dla obrony ziemią nabity. Kriegsbauk. ein mit Erde gefülltes Zimmerwerk, damit man sich gegen den Feind vertheidiget. Fortif. un ouvrage revêtu de planches et rempli de terre pour résister aux batteries de l'ennemi.

Zrąbić, Zrąbać co. *vid.* Zrębić.

Zrachować, *F. zrachuie.* zusammen zählen, zusammen rechnen. nombrer; assembler les nombres.

Zradza się, *F. zrodzi.* 1) getathen als das Getreide. 2) geboren werden. 1) produire bien, venir bien comme les blez. 2) naître; s'engendrer. § 1) wino się zrodziło; iabika się gesto zrodziły. * 2) zrodził się, narodził mu się syn.

zboże się zrodziło. das Getreide ist gerathen, les blez ont bien produit, sont bien venus.

Zranić co, *F. zranie.* verwunden. blessen. § zranił mu rękę.

Zranienie. das Verwunden; eine Wunde. l'action de blesser; blessure.

Zraniony. verwundet. bleisé.

Zrasta się co, *F. zrośnie.* zusammen wachsen. se prendre; croître ensemble; croître en un même corps.

zrasta się rana. die Wunde schließt sich, heilet zu. la blessure se consolide, se réunit, se renferme.

Zrastanie się, zrośnienie. das Zusammenwachsen. l'action par laquelle deux choses se joignent en croissant.

zrastanie rany. Zuheilung einer Wunde. consolidation d'une plaie.

Zraz. *vid.* Zrzaz.

Zrażam, *F. zrażę.* 1) herunter stoßen. 2) absetzen vom Amt. 3) berauben; um etwas bringen. 4) verderben. 1) jeter, pousser en bas. 2) déposer, destituer, priver, démettre qu. d'un emploi. 3) frustrer, dépouiller, priver qu. de. 4) gâter, corrompre. § * 1) zraża, spycha go z krzesła. 2) zrazić kogo z urzędu. 3) zraził tym głos wolny; zrazić kogo z uprzeymey nadziei. 4) zrazi to pokarm.

Żre, żre, żrze; żarł, żarli, żrzali. fressen. dévorer; manger avidement; gourmander, brifer. § w poşt żrze mięso; żrzy byś się udawił.

żrzeć się na kogo. auf einen erbost seyn. être acharné, se fâcher extrêmement contre qu.

Zrębić, *v. m. F. zrabie.* 1) zerhacken, hacken. 2) das Bauholz leicht verbinden, zusammenmachen. 1) tronçonner; hacher, couper, tailler, mettre en pièces, en morceaux. 2) assembler, joindre légèrement deux pièces de charpenterie. § 1) zrąb drewka do rybek; strasznie go zrąbano; zrąbać woli oprawionego. * 2) zrąbić. (związać) balki

Zrę-

Zręcznie, *adv.* geschickt, behend. adroit.
Zręczno, *temēt; avec adresse.* §
 niedźwiedź wezmie kamień łapą tak
 zręcznie iak człowiek rękoma.
zręczno: zur Hand. à main, à portée, à
 la main. § *zręczney* tak będzie.
Zręczność. Behändigkeit, Geschicklichkeit,
 Handgriff. adresse; manière dont il se
 faut prendre pour faire une chose.
Zręczny. behend, geschickt, habile, adroit;
 qui a de l'adresse, de l'habilité.
Zrękwac corkę za kogo, *F. zrękwieć.*
 zmwieć za kogo corkę, poślubić komu
 corkę. einem seine Tochter versprechen,
 an einem solche verloben. fiancer, acor-
 der, promettre une fille en mariage.
zrękwac sobie pannę. sich mit einer Jung-
 fer verloben. se fiancer à une fille; faire
 les fiançailles avec une femme ou
 fille.
Zrękowana, *adj. f.* eine verlobte, fiancée;
 promise.
Zrękowiny, *plur.* Verlobung, Verlöbniß.
acordailles, f. plur. fiançailles, f. plur.
 promesse de mariage.
o zrękowiny prawo wieść. wegen einer
 Ehe-Verlöbniß einen Proceß führen. in-
 tenter une action par raison des fian-
 çailles.
Zrękowinny. Verlöbniß. d'acordailles,
 de fiançailles. § *zrękwiny* dzień;
 zrękowinny sąd albo sprawa.
Zrobaczniały. wurmfischig, carie, ver-
 mouldu, piqué des vers.
Zrobaczywieć, *F. zrobaczywieć.* wurm-
 fischig werden. devenir vermoulu; être
 rongé des vers.
Zrobić co, *F. zrobić.* machen, fertigstellen.
 faire, construire, composer.
zrobić się. sich sehr abmatten, sich ganz
 müde arbeiten. se lasser, se fatiguer,
 se harasser. § *koń się zrobił,* zmor-
 dował; *zrobił się,* spracował się bar-
 zo, zerwał się, siły robotą długą albo
 zbytnią utracił.
Zrobienie. das Machen, die Fertigstellung.
 l'action de faire qu. ch.
Zrobiony: 1) gemacht, fertigigt. 2) ab-
 gemattet, ganz entkräftet. 1) fait, con-
 struit. 2) fatigué, harassé, afoibli,
 énérvé. § 1) *zrobiona* szata. 2) uła-
 wicznym trudem i niewczasem *zrobio-
 ny;* *zrobione* zdrowie; *koń,* pies
zrobiony.
Zrodzić się. *vid.* Zradza się.
Zrodzony, rodzacy się, stworzony,
 śmiertelny. natürlich, angebohren. na-
 turel, né avec nous. § *człowiek zro-
 dzonym i śmiertelnym* przyodżiany
 jest ciałem.

Dykeyen. Polski.

Zron. Pferd das die Mahl-Zähne verloren
 hat. cheval qui ne marque plus.
Zronić, *F. zronie.* von Pferden: die
 Mahl-Zähne verlieren, werfen, ne mar-
 quer plus, en parlant des chevaux.
koń ten zronił. dieses Pferd hat die Mahl-
 Zähne geworfen. ce cheval ne marque
 plus.
koń który jeszcze nie zronił. Pferd das die
 Mahl-Zähne noch hat. cheval qui mar-
 que encore.
Zrosły: *zusammen gewachsen. cru.*
Zrosniony. *ensemble; cru en un mé-
 me corps.*
Zrosnienie. das Zusammenwachsen. l'a-
 ction par laquelle deux choses crois-
 sent en un même corps.
Zrownanie. Gleichung, Ebenmachung,
 aplanissement.
zrownanie czego pod sznur. die Sezung,
 Richtung nach der Schnur. aligne-
 ment.
Zrownany. gleich gemacht. égalé, aplani,
 rendu égal.
zrownany pod sznur. nach der Schnur ge-
 setzt. aligné.
Zrownnywam, *v. m. F. zrownam.* 1) gleich
 machen. 2) gleich kommen, sich verglei-
 chen. 1) aplanir, unir, égaliser. 2) s'é-
 galiser, se rendre égal, se mettre à ni-
 veau. § 1) *zrownać* ulicę w ogrodzie.
 2) *zrownać* mu chcecz, ale nie *zro-
 wnałz;* *zrownać* może Polska naywięk-
 szemu Państwu; Francja nie *zrowna*
 z Anglią w morską siłę; ktemu
 cnotami nikt nie *zrownał.*
zrownać co pod sznur. nach der Schnur
 richten, sehen, aligner. § *drzewa* pod
 sznur *zrownać.*
zrownać się. sich vergleichen mit etwas. se
 comparer, s'égaliser, se rendre compa-
 rable. § *złoto się ze srebrem* nie
zrowna.
Zrozumiany. begriffen, verstanden. com-
 pris, entendu, conçu, connu.
Zrozumienie czego. Begreifung, Einsicht.
 intelligence, connoissance, entende-
 ment, conception.
dać komu co do zrozumienia. einem etwas
 zu verstehen geben. faire sentir qu. ch.
 à qu; insinuer un petit mot à qu. de;
 donner à entendre, faire connoître,
 faire comprendre qu. ch. à qu.
Zrozumiewam co, *v. m. F. zrozumieć.*
 1) verstehen, begreifen, einsehen, erse-
 hen. 2) abnehmen, abmerken; aus et-
 nem ersehen. 3) einen einsehen. 4) et-
 was ertragen, leiden. 1) entendre,
 comprendre, connoître, concevoir.
 2) conjecturer, voir, observer, recon-
 noître,

Dddd d

noître, remarquer. 3) pénétrer, approfondir. 4) souffrir, supporter qu § 1) a zrozumiałeś te słowa, tę rzecz; nie mogę tego zrozumieć. 2) zrozumiałem z niego, że chce iechać; zrozumiałem z tych okoliczności przyzłe nieszczęście jego. 3) człowiek to tak skryty że go zrozumieć niepodobna. * 4) zrozumiewać komu, znośić kogo.

zrozumieć się nie daie. er läßt sich nicht einsehen, nicht in die Karte fassen. il cache la paille, sa vie; il est caché; il ne laisse pas voir ses sentimens.

zrozumieć się z-czym. sich mit etwas messen; einen Uberschlag machen. se mesurer avec; se comparer à. § wielka sztuka w woienniku zrozumieć się z siłami nieprzyjaciela swojego.

Zrywam, v. m. F. zerwać. 1) zerreißen. 2) abreißen, abpflücken. 3) herunter reißen. 4) zerreißen als einen Reichs-Tag. 5) Heiß. zer Sprengen, zerreißen. 6) sehr abmatten, ganz entkräften. 7) abreißen, abbrechen, abschöpfen, abzwacken. 1) rompre en pièces; déchirer. 2) cueillir, arracher. 3) arracher, emporter, enlever d'un lieu en tirant. 4) dissoudre, lever, rompre la diète, une conférence. 5) Médec. rompre quelque partie dans son corps, 6) harasser, crever, abatre, ébranler un cheval, le fatiguer trop à force de courir, une bête à force de travailler. 7) grimeliner sur qu, ch; pincer, griveler; ferrer la mule; faire, atraper un profit illégitime. § 1) zerwiy ten stryczek. 2) zrywał kwiarki, jabłka. 3) zerwałem go za włosy z wóza. 4) zerwać seym, seymik. 5) żyłę sobie zerwał. 6) zerwać ośła, bydlę robiąc, konia bieząc. 7) nie masz tam co zerwać; zerwał mi talar z rachunku.

zerwać się. 1) sich zerreißen. 2) zerrissen werden als ein Reichs-Tag. 3) sich an einen reißen, mit einem anbinden. 4) abtiefen, sich abbrechen, fleben bleiben. 1) se rompre, se déchirer. 2) se rompre, se dissoudre comme une conférence. 3) se froter, se refroter, se prendre, s'ataquer à qu; venir aux prises, en venir aux mains avec qu; se ferrer, se saisir l'un l'autre. 4) se griper; être gripez; être rogné. § 1) zerwała się nitka. 2) zerwał się seym. 3) zerwali się z sobą; zerwę się z nim. 4) zerwało się jednak kilka cynfow.

zerwać; zerwał się. sich verbrechen, sich verheben. se faire du mal en faisant quelque effort de son corps.

koń się zerwał. das Pferd ist fast zu Tode geritten, übertrieben. le cheval s'est presque crevé à force de courir.

zerwałem się od biegania. ich habe mich fast zu Tode gelaufen, je suis tout rompu d'avoir couru.

Zrywanie. vid. Zerwanie.

Zrządzać, v. m. F. zrządzać. 1) einrichten, in Ordnung bringen. 2) verordnen eine Arznei. 1) régler, disposer, arranger. 2) ordonner un remède.

§ 1) zrządziwszy swoje sprawy odjechał. 2) Doktor taki napojek zrządził.

Zrządzenie. Einrichtung, Verfügung. disposition, arrangement, agencement.

zrządzenie Boskie. göttlicher Wille; göttliche Fügung, Schickung. la volonté de Dieu; l'ordre de la Providence. § Boskim zrządzeniem się to stało.

Zrządzony. verfügt, eingerichtet. réglé, arrangé, disposé.

zrządzony od Boga. von Gott verfügt. prescrit par la Providence.

***Zrzarz.** 1) eine Schnitte, abgeschnittenes Stück. 2) Schuß, Wurf.

Zrzaz. 1) tranche, morceau coupé d'une chose. 2) pousse, grèse à enter.

zrzaz melonu. Melonen-Schnitte. côte de melon, morceau de melon en forme de côte.

zrzaz mięsa. Fleisch-Schnitte. riblette.

***Zrzazac co, F. zrzęzić, zrzynam.** abschneiden. öter en coupant; lever avec un couteau.

***Zrzić, rzę.** wiehern. hannir.

Zrzeb, Zrzebiec. vid. Łan.

Zrzebi się, źrzebna zostaje. von Stuten: trüchtig werden, sich beziehen. être, devenir pleine; retenir, porter; en parlant des cavales. § ta się źrzebi kłacza a druga już się oźrzebiła.

***Zrzebie.** Fohlen, Stuten-Fohlen. poulain, pouliche, le petit de la cavale.

nie tam źrzebiecia przed cząsem. 1) man muß ein Fohlen nicht vor dem vierten Jahr angreifen. 2) verschone die zarte Jugend mit harter Arbeit. 1) le poulain n'est pas capable d'un grand travail avant quatre ans. 2) il faut dispenser la tendre jeunesse d'un rude travail.

***Zrzebiec, g. źrzebca.** junger Hengst. cheval neuf, jeune étalon, poulain qu'on commence à monter.

***Zrzebiecy.** Fohlen. poulain.

źrzebiec zęby. die ersten Zähne eines Fohlen. les premières dents que jette un poulain ou une pouliche.

Żrzebna

Zrzebna klacza albo kobyła. eine trächtige Stutte. jument poulinière; cavale pleine.

Zrzeczenie, zrzeczenie się. Versicht, Entsaugung, renonciation, renoncement.

Zręczny. *vid.* Zręczny.

Zrzeczony. entsagt, verjehen; renoncé.

Zrzędniały. *vid.* Przerzedniały.

Zrzędnie, *adv.* auf eine befehlerische Art. impérieusement.

Zrzędność. } Herrschsucht, envie de commander, *pl.* } mander, la soif de régner. § dostaki prowadzą do zrzędow i wyniosłości.

Zrzędny. gebieterisch, herrschsüchtig, befehlerisch. impérieux, haucrain, insolent, fier, qui a envie de régner.

Zrzędzę, *zi, zit.* herrschsüchtig seyn; gebieten; einen Herrn spielen wollen. vouloir maitriser, avoir envie à commander. § czasem białogłowy są zle, zrzędzą, i ladaco im na nosie zawadzi.

Zrzekam się czego, *F.* zrzekę, Wyrzekam się. aufgeben, sich entsagen. se démettre, se défaire de; renoncer à.

§ zrzekł się prawa swego do tego.

Zrzeię. } reifen, reif werden; sich

Zrzeniam. } färben. commencer à mû-

Zrzenieię. } rir; se colorer. § wina, iabka, sliwy wnet zrzeć będą; żyto już zrzeie; len już oźrzeniał.

Zrzenica. Augapfel. la prunele de l'oeil. § okrążek zrzenice; albo kofeczek koło zrzenice.

iało zrzenicę tego strzedz będą. ich werde dieses wie meinen Augapfel halten. je conserve cette chose comme ma prunele.

* Zrznę, Rzně. schneiden. couper, tailer.

Zrzobek. *vid.* Zrzebiec.

Zrzodełko. Bächlein. petit ruisseau; petite fontaine.

Zrzodliśko. sumpfiger Bach der nicht fließet; sumpfiger Ort. ruisseau croupissant, endroit marécageux. § bagniska są zdrojowiska bez wody ciekącej.

Zrzodlisty. Quellenreich, voll Bäche. rempli de sources; plein de ruisseaux.

Zrzodłowy. } Bach; einem Bach be-

Zrzodny. } treffend, de fontaine; qui appartient à une fontaine. § zrzodłowa woda.

Zrzodło. 1) ein Bach, 2) ein Quell. 3) fig. Quelle, Ursprung, Ursache, Anfang. 1) ruisseau, fontaine. 2) source. 3) source origine, *m.* principe, *m.* cause. § 1)

zdroy we zrzodle ustawicznie się wybija; wielkie rzeki z małych się poczynają zrzodeł; zrzodło z fontany skok swoy wyprowadzie; ze zdrojow wyskakuja zrzodła a ze zrzodeł strumienie cieką. * 2) zrzodło, zdroy tu wynika. 3) z zrzodła tego te niezgody wynikały.

Zrzucam, *v. m. F.* zrzucę. 1) herunter werfen, herunterstürzen. 2) herunter werfen seinen Reuter. 3) zusammenwerfen. 4) abwerfen, niederreißen, abbrechen, schleifen. 5) aufheben, rückgängig machen. 6) absetzen von einer Bürde, eines Amtes entsetzen. 7) abwerfen, abschütteln das Joch, 1) jetter du haut en bas; faire tomber, abatre, renverser; précipiter. 2) jetter bas son cavalier, le renverser par terre. 3) jetter ensemble, jetter en un tas. 4) rompre, abatre, renverser, mettre par terre, raser, démolir. 5) revoquer, défaire, casser, abolir, annuler. 6) déposer, dégrader, démettre, destituer, priver qu. de sa charge. 7) secouer le joug; se délivrer de la servitude, de l'oppression. § 1) zrzucić węborek na doł do wywrotu; zrzucił go z gory, z mostu. 2) koń zrzuciący, koń go zrzucił. 3) zrzucić te kamienie do kupy. 4) zrzucić most, dom. 5) zrzucił kupno, testament, targ, umowę. 6) zrzucano go z godności, z urzędu. 7) iazmo, posłuszeństwo zrzucił.

zrzucić co z siebie. etwas von sich werfen. secouer, jetter qu. ch. de soi-même. § płażcz z siebie zrzucił; zrzucił. zładził go z siebie.

zrzucić kogo z tronu. einen entthronen, vom Throne stoßen. détronner; ôter qu. du trône.

zrzucić co na kogo. auf einen herunter werfen, renverser qu. ch. sur qu.

zrzucac; zrzucac pokarm; wómitować. sich brechen. vomir; rendre par haut; rendre gorge.

zrzucił w bok zając. der Haase hat einen Absprung gemacht. le lièvre a donné le change.

zrzucić się. 1) sich herunter stürzen. 2) zusammen schiefen, zusammen legen. 1) se précipiter; se jeter d'un lieu élevé en bas. 2) faire une collecte; se cotiser; bourfiller, liarder. § 1) zrzucić się ze skały. 2) zrzucamy się bracia na jego ratunek.

Zrzucanie, zrzucenie. 1) das Herabwerfen. 2) Aufhebung eines Contracts. 3) das Absetzen vom Amt, Entsetzung des Amtes. 1) l'action de jetter du haut

en bas; abatement. 2) cassation, abolition. 3) déposition; privation d'une charge.

zrzucanie, womitowanie. das Brechen, Erbrechen. vomissement.

Zrzucony. 1) herunter geworfen. 2) abgesetzt vom Amt. 3) aufgehoben als ein Vertrag. 1) jetté en bas; précipité. 2) 2) déposé, destitué, privé de la charge. 3) défait, cassé, annulé, révoqué, aboli.

zrzucony z tronu. vom Thron gestochen. détroné.

Zrzynam co, v. m. F. zerznę. abschneiden, herunterschneiden. lever, séparer, ôter avec un couteau.

Zsadzam, v. m. F. zsadzę. 1) herunter setzen. 2) abwerfen als das Pferd den Reuter. 3) abschütteln, abwerfen das Joch. 4) absetzen vom Amt. 1) mettre, poser du haut en bas; transporter en un lieu plus bas. 2) secouer, jeter de soi-même en bas. 3) secouer le joug. 4) déposer, destituer, démettre, priver qu. de sa charge. § 1) zładz dziecie z stolka na ziemię. 2) kosi go z siebie zładził; przywalił mię był alem go z siebie zładził. *3) zładzić, zručić iarzmę z siebie. 4) zładzono, zrucono go z urzędu, z godności, z tronu.

Zsądzenie. 1) das Heruntersetzen. 2) das Abwerfen. 3) die Entsetzung; das Absetzen vom Amte. 1) l'action déposer, de mettre en bas son cavalier. 3) déposition; privation, destitution d'une charge.

Zsadzony. 1) herunter gesetzt. 2) abgesetzt vom Amt. 1) mis en bas. 2) déposé, privé d'une charge.

Zsiadam, v. m. F. zsiadę. absinken, absteigen. descendre de; mettre pied à (en) terre. § zsiadł z konia; zsiadł z wozu; zsiadł z okrętu.

zsiadał się. gerinnen, zusammenlaufen als Milch. se cailler; se prendre; s'épaissir; se congeler; se condenser; se figer. § mleko się zsiadło; masę na ciepłym miejscu się zsiadł nie może.

Zsiadanie. 1) das Absinken. 2) das Gerinnen, das Zusammenlaufen. 1) décente; l'action de mettre pied à terre. 2) coagulation; condensation. § 1) zsiadanie z konia. 2) zsiadanie mleka, oliwy.

Zsiadło co czynić. gerinnen lassen, zusammenlaufen lassen. cailler; faire cailler; coaguler; faire prendre qu. ch.

Zsiadłość. Sag, was sich gesetzt hat. sédiment, fondrilles, f. plur.

Zsiadły. geronnen; zusammen gelaufen. caillé; condensé, épaissi. § zsiadła krew.

zsiadłe mleko. geronnene Milch. caillé, m. du lait caillé.

Zsiekać co, F. zsiekam. zusammenhacken. déchiqueter, découper; hacher, couper en plusieurs morceaux; couper fort menu.

Zsiekanie. das Zusammenhacken. l'action de hacher ensemble, de déchiqueter.

Zsiekany. zusammengehackt. haché ensemble, déchiqueté.

Zskakanie, zskakiwanie. das Herunterspringen. l'action de sauter en bas.

Zskakuje, v. m. F. zskoczę. 1) herunterspringen. 2) sich herunter stürzen. 1) sauter de haut en bas; sauter dessus. 2) se précipiter. § 1) zskoczył z łózka, z pietra na ziemię. 2) zskoczył ze skały w morze.

Zskoczenie. Sprung von einer Höhe. un saut d'une hauteur en bas.

Zstaie się. } *vidi. Stawam się.*

Zstawam się. } *vidi. Stawam się.*

Zstaie, v. m. F. zstane. zureichen, zulangen. suffire; être assez, être suffisant. § zstaie mi czasu; sił mi zstanie; poki mi wieku zstawać będzie; kupił jedwabiu ile do sznurka zstało; nie zstanie to, tego.

byle tylko zstawało. wenn es nur zureicht. pourvuqu'il soit assez.

zstaie mi na to. ich bin dieser Sache gewachsen; ich habe Kräfte darzu. je suis capable, je suis en état de; j'ai des forces suffisantes pour.

Zstapienie. Herunterschreitung. décente. l'action de descendre. § zstapienie do piekła.

Zstarzały. steinalt. décrepit; fort vieux; cassé de vieillesse.

Zstarzeć się, F. zstarzeię. 1) veralten, steinalt werden. 2) bey etwas alt werden, veralten. 1) parvenir à un âge décrepit. 2) blanchir, vieillir, devenir vieux dans un emploi. § 1) w sławie się zstarzał i oświadł. 2) zstarzeie na tym urzędzie; zstarzał się na naukach.

Zstarecznić, F. zstarecznieię. sich setzen; gesetzt werden; ernsthaft werden. devenir sérieux; devenir posé, rassé.

Zstawiam co, v. m. F. zstawię. 1) heruntersetzen. 2) in den Keller legen; einschroten, einfellern. 1) descendre une chose; mettre, poser en bas; transporter en un lieu plus bas. 2) encaver, mettre en cave. § 1) zstaw dżban ze stołu na ławę. 2) zstawić wino do piwnicy.

Zstępo-

Zstępowanie. das Herunterschreiten, Heruntergehen, décente; action de la personne qui descend. § zstępowanie na doł.

*zstępowanie z drogi. Abweichung vom Wege, détour du chemin.

zstępowanie sukna. das Einlaufen des Tuchs in der Presse, racours, rétrécissement du drap sous la presse.

Zstępowane sukno. gepresstes, eingelaufenes Tuch, du, drap resserré.

Zstąpić, v. m. F. zstąpię. 1) herabsteigen, herunter schreiten. 2) herunter stürzen. 1) descendre, aller de haut en bas. 2) descendre, se précipiter. § 1) Chrystus Pan trzeciego dnia zstąpił do piekła; zstępować na doł. 2) gory zstąpić a zakryycie mię od twarzy rozniewanego Boga.

zstępować z drogi. vom Wege abgehen, abweichen, se détourner de son chemin.

zstępować, zgefzczać sukno. Tuch einlaufen lassen, rétrécir, resserrer le drap en le mouillant.

zstąpię się sukno w prasie. das Tuch läuft in der Presse ein, le drap se resserre, apétisse, se rétrécit sous la presse.

zstępujących, na doł porządek. die abstiegende Geschlechts-Linie, droite ligne, ligne directe; ligne des descendants.

§ w porządku na doł zstępujących są syn, wnuk, prawnuk.

Zsycha się, v. m. F. zaschnie. austrocknen, devenir sec et dur; se desécher.

§ mur, statek się iefzcze nie zeschnął.

Zszyć, zszywanie. Zusammennähung.

l'action de coudre ensemble.

Zszyty, zusammengeändert, cousu ensemble.

Zszywam coś, v. m. F. zszyję. zusammen-

nähen. coudre une chose avec l'autre; coudre ensemble.

Ztąd, adv. 1) von hier, von dieser Stelle.

2) daher, daraus. § 1) d'ici, de ce lieu.

2) delà, d'où. § 1) ztąd rodem; daleko ztąd do miasta. 2) ztąd to pochodzi; ztąd kłótnie powstały.

idź ztąd. gehe von hier weg, tirez vous en delà; retirez vous d'ici.

ztąd i zowąd. von hier und von dar, par ici et par là; de ce côté et d'autre.

ni ztąd ni zowąd. 1) weder von hier noch von dar. 2) weder aus dieser noch aus

einer andern Ursache. 1) ni de ce côté ni de l'autre. 2) ni par cette raison ni par l'autre.

Ztamtąd, adv. von dammen, da von dem Orte her, delà, de ce lieu, de cet endroit là. § ztamtąd przyszedł.

Zto, adv. zulänglich, genug; dieses Antwort wird selten gebraucht. suffisamment, allez; on trouve cet adverbe rarement. § mam zto sił; iest mu zto pieniędzy.

Ztwardziały. verhärtet, hart geworden, devenu dur et solide; endurci.

Zub, Zubie. vid. Zob, Zobie.

Zubożec, F. zubożeć. verarmen, devenir pauvre; s'appauvrir.

Zubożenie. Verarmung, apauvrissement.

Zubożony. verarmet, apauvri.

Zubożyć, F. zubożeć. arm machen, apauvrir; rendre pauvre.

Zubr. Biesam-Stier, wilder Ochs, bison, un beuf sauvage.

Zubrzyna. Biesam-Ochsen-Fleisch, du bison; la chair de bison.

Zucham. } gnabern,

Zuchle, chle, chlat, chleli. } langsam

fauen, ein wenig fauen, mâcher lentement, mâchonner, grignoter, gruger.

*Zuchel, g. zuchla, kęs. ein Bißen, un morceau. § day mi zuchel chleba.

*Zuchwa, czelusc. Kinnlade, Kinnbacken, mâchoire.

*Zuchwała. } ein Frebler; frecher, un-

Zuchwałca. } verschämter Prahler, un éfronté; vanteur téméraire, morgueur; téméraire, moqueur.

zuchwała. vid. Zuchwałstwo.

Zuchwale, adv. freventlich, frevelhaft, unverschämt, éfrontément, témérairement; avec témérité.

Zuchwalić się na kogo. trögen, freveln; vorsehtlich einen scheren, morguer, braver, défier, outrager qu; faire tort ou injure, faire la morgue à qu.

Zuchwałość. } Frevel, Frecheit, té-

Zuchwałstwo. } mérite, morgue, éfronterie. § zuchwałstwo hanbę przynosi,

prov.

zuchwałstwo, upor choroby. Hartnäckigkeit einer Krankheit, opiniâreté d'une maladie.

Zuchwały. frevelhaft, frech, téméraire; plein de témérité; insolent, éfronté.

Zucie. das Fauen, le mâcher; mâchement; mastication, l'action de mâcher.

*Zuczam kogo, v. m. F. zuczę, przy-

czam. einen zu etwas anhalten, gewöhnen, acoutumer, dresser, appliquer qu. à.

zuczyć się do czego. sich zu etwas gewöhnen, s'acoutumer, s'habituer à qu. ch.

Zufan, łyżka żelazna z dziurkami. ein Schaum-Löffel, écumoire.

Zufka. ein Süppchen, bouillon.

Dddd d 3

zufke klepia w garku. er schmelzt arme Ritter. il croupit dans la misère; il arrache sa vie; il ronge sa litière, son râtelier.

Zuie, zuie, zul. fauen. mâcher.

Zulawa. 1) das Marienburgische Werber zwischen zwey Armen der Weichsel. 2) ein Werber; Stadt-Dörfer, Stadt-Gebiet, Weichbild. 1) étendu du pais au dessus de Marienbourg située entre deux bras de la Vistule. 2) ban-lieué, taille, territoire, m. ou les villages qui appartiennent à une ville. § 1) jest teraz na zulawie. 2) zulawa Gdanska, Elblaska.

zulawa szlaczka. Schieß-Werber, Schieß-Garten. bute, place où tirent les chevaliers de l'arquebuse.

Zulawianin. Insaß eines Werbers, habitant d'un village qui appartient à une ville.

Zunt. der Dre-Sunt in Dänemark. le détroit du Sund en Danemarc.

Župa. 1) Salz-Bergwerk. 2) Salz-Niederlage, Salz-Haus, Salz-Factorey. 3) Bergwerk, Eyt-Grube. 1) mine de sel; carrière de sel. 2) magazin de sel; grenier à sel; gabelle, faunerie. 3) mine, minière. § 1) župa Wieliczka, Bocheniska, Bydgoszka; kopanie żup solnych. 2) żup sol suchedniowa wydawana bydź ma. 3) żupy srebrne.

Župan, g. a. ein Supan, Polnischer Manns-Unterrock. zupan; robe de dessous pour homme à la Polonoise.

Zupelnie, adv. vollkommen, gänzlich, tout à fait, entièrement, à plein, pleinement, parfaitement, totalement.

Zupelność. Gänzlichkeit; das Ganze. le tout; la totalité. § tak w zupelności jako i w szczególności; - wez iaie w swoiey zupelności.

***Zupelnowladny.* Ober-Herrschaftlich. souverain, absolu, indépendant.

zupelnowladna zwierzchność. Ober-Herrschaft, Ober-Herrschaftliche Gewalt, ungebundene Regierung, souveraineté, pouvoir absolu.

Zupelny. vollkommen, ganz, entier, parfait, achevé, accompli, total.

zupelny kolor. volle, satte Farbe. couleur pleine, couleur chargée.

zupelnego iest rozumu. er ist vollkommen bey Verstand. il a son bon sens. § nie-zupelnego iest rozumu.

Župnik. Salz-Bergwerk-Nichter. Juge des Salines; Inspecteur pour le grenier à sel.

Župny. Salz-Werk, zum Salz-Werk gehörig. de saline; pour le sel; pour les grenier à sel, du grenier à sel. § Pifarz župny.

Žur. die Säuer; ein Teig der mit Wasser und Sauerteig zugerichtet ist. levure; eau et farine mêlées avec un peu de levain.

Žurnica, vid. Bučien Ziele.

Žuty. gefaut, maché.

Zuzanka. } Süßchen. Sufon, petite Suzka. } fanne.

Zuzanna. Susanne. Susanne, nom de femme.

Zuzel, f. } 1) Schlacken im Eyt. 2) die Zuzelica. } Rose am brennenden Licht. 1) lope; crasse, ordure de métaux. 2) nouvelle, bouton fort rouge et fort vif qui se forme dans la mèche de la chandelle lorsqu'elle est alumée.

zuzel kamienna. Pflenstein, pierre ponce.

Zuzelowary. schlackigt, voller Schlacken. pailleux, crasseux, plein de lopes.

Zwada. Zank, Streit, querelle, débat, brouillerie, prise.

ani do zwady ani do rady. er taugt zu nichts; er ist weder zum Degen noch zur Feder tüchtig. il n'a ni bouche ni épton.

Zwadliwy. zänkisch. querelleux, hargneux.

Zwadzam, v. m. F. zwadzę. Zank anrichten, zusammen hegen, brouiller les gens; sēmer la discorde entre. § zwadził baby.

zwadzić się z kim. sich zanken, in einen Zank gerathen, se brouiller, se quereller, rompre avec qu.

Zwadzca. } Zanker, Händelmacher, qu-Zwadca. } relleur, brouillon, celui

* *Zwayca.* } qui aime à quereller.

* *Zwalam, v. m. F. zwałę, zezwalam.* be-willigen, consentir.

Zwalam, v. m. F. zwałę. 1) herunter wälzen, herunter stürzen. 2) einen von einer Last befreien. 3) auf einen schieben, wälzen eine Last; einen mit etwas belästigen. 4) auf einen die Schuld schieben, einem solche aufbürden. 5) häufen. 6) heben; aus dem Wege räumen. 1) rouler de haut en bas; renverser qu. avec un fardeau qu'on roule en bas. 2) décharger, délivrer qu. de. 3) charger, surcharger qu. de; imposer trop sur qu; acabler qu. de. 4) faire retomber, mettre le tort, jeter, rejeter sur qu. une faute. 5) accumuler, entasser qu. ch. sur. 6) ôter, lever, trancher. § 1) zwałić kamień wielki z góry, nieprzy-iaćciela z waju kłodzinami. 2) zwałić z nie-

2 niego ten ciężar. 3) zwałił na mnie wielki ciężar, kłopot. 4) ieden na drugiego zwałiał; zwałamy. upadek w raju na białą pięć. 5) wiele robot na jedną kupę zwałił. 6) pierwszą trudność zwałiwszy do drugiej idę.

wszystko się na mnie zważyło. alles liegt mir auf dem Halse. j'ai toutes les affaires sur mes bras.

Zwalczyć kogo, *F. zwalczyć.* übermältigen, überwinden. assujettir, vaincre.

Zwaliska, *plur.* eingefallnes Gebäude, die Rußera, ein Überbleibsel eines Gebäudes, les décombres; les débris d'un bâtiment. § widziałem zwaliska zamku tego sławnego

Zwalisty. 1) leicht zum Herunterwälzen. 2) lang abhangend. 1) aisé à rouler en bas. 2) long et pendant. § 1) zwalisty to bałwan bo okrągły. 2) nie-dźwiedź ma zwalistę kudły.

Zwalniam, *v. m. F. zwolnić.* 1) nachlassen, nicht zu strafen machen. 2) gelinder machen, lindern, mäßigen, mindern. 3) lautlich machen. 1) relâcher, débânder un peu, lâcher une chose qui est trop tendue. 2) relâcher de; modérer, tempérer, diminuer. 3) faire tiedir, rendre tiède. § 1) zwolnny trochę strony. 2) pierwsza kwadra mrozu zwolni. 3) zwolnić wodę.

zwolnić, F. zwolnieć. *vid. Wólnieć.*

Żwanie, żucie. das Kauen. mâchement, mastication.

Zwanie. das Nennen, Benennen. l'action de nommer, d'appeler.

Żwany. gefaut, mâché.

Zwany. genannt, nommé, appelé.

Zwartokaz. Meßr. scharfer Winkel. Géom. angle aigu.

Zwarzam co, *v. m. F. zwarzyć.* 1) zusammenkochen. 2) schweigen, zusammenlöthen. 1) cuire, faire bouillir ensemble. 2) brasser, corroier, foudre; joindre par le moyen de la soudure deux pièces de métal.

Zwałam co, *v. m. F. zwałić.* schwächen. afoiblir; rendre plus faible, énerver, débilitier.

Zwałić, *F. zwałić.* geschwächt werden. s'afoiblir, perdre ses forces.

Zwałenie. Schwächung. afoiblessement, débilitation.

Zwałony. geschwächt. afoibli, énérvé, abatu.

Zwartić, *F. zwartić.* verzagen, die Hoffnung verlieren, desespérer de; perdre l'espérance. § zwartić o zwycięstwie.

zwartić o sobie. verzweifeln, in Verzweiflung gerathen. se desespérer, tomber dans le desespoir.

Zwartienie o czym. Verzweiflung, Verzagung. desespoir.

Zwartiony. verzweifelt. desespéré; qui a perdu toute espérance.

Zwawie, zwawo, *adv.* gar zu hitzig, zu heftig. avec véhémence, impétueusement.

Zwawiedzo. der erste Magen der wiederkäuenden Thiere. herbier; le premier ventricule des bêtes qui ruminent.

Zwawość. übertriebener Eifer; Hitze, Heftigkeit. véhémence; zèle outré; impétuosité; emportement.

Żwawy. sehr hitzig; zu heftig. véhément, violent; emporté, impétueux, fougueux.

* Zwayca. *vid. Zwadca.*

Zwę, zwie, zwat. nennen. nommer. § zwa go Doktorem.

zwa go Piotrem. man heisset ihn Peter. on l'appelle Pierre.

zwat się. sich nennen. se nommer.

Zważam, *v. m. F. zważyć.* 1) abwägen. 2) erwegen. 1) peser; achever de peser. 2) peser, considérer, examiner. § 1) zważ ten towar ieżli to funtow waży. 2) rzecz tę dobrze zważyć trzeba.

wszystko dobrze zważywszy. wenn man alles reiflich überleget. tout bien considéré.

Zważenie. 1) Abwägung. 2) Erwägung. 1) l'action de peser. 2) considération, réflexion.

Zważony. 1) gemogen. 2) erwegt; überlegt. 1) pesé. 2) pesé, considéré, examiné.

Zwężyć co, *F. zwężyć.* 1) ausmütern, ausführen. 2) merken, riechen, gewahr werden. 1) éventer, quêter, trouver à la piste. 2) flairer, haleiner, pressentir, apercevoir. § 1) pies zwężył zaigacę. 2) zwężył u babki złoto.

Zwężam czego, *v. m. F. zwężyć.* schmälern machen. étrécir, rétrécir, faire plus étroit. § zwężyć rey deski trzeba.

Zwężanie, zwężenie. Schmälerung, étrécissement, l'action de rétrécir. § zwężanie słupow ku gorze.

Zwężony. schmälern gemacht. rétréci, étréci.

Zwiady. *vid. Wzwiady.*

Związka, Związkowy. *vid. Związka, Związkowy.*

Zwiastować co, *F. zwiastować.* in der Gottegelahrtheit; verkündigen. *terme de*

de *Téologie*: annoncer, publier. §
zwiąstowały nieba sprawiedliwość
iego

Zwiąstowanie. *Theol.* die Verkündigung
einer göttlichen Sache. *Téol.* anoncia-
tion.

zwiąstowanie Panny Maryi. die Verkün-
digung Mariä. *l'Anonciation*; fête de
l'Anonciation.

Związanie. 1) Zusammenbindung. 2) Ver-
bindung, Zusammenhang. 1) l'action
de lier; liaison, f. 2) liaison, f. conné-
xion. § 1) związanie więźnia, paku,
towarow. 2) związanie przyczyn
czego.

Związany. 1) gebunden. 2) verbunden,
verpflichtet. 3) verjogen, in einen Zug
gebracht als die Anfangs-Buchstaben ei-
nes Namens. 1) lié; ferré. 2) lié, obli-
gé, redevable. 3) mis en chiffre, en-
trelassé, comme les lettres initiales
d'un nom dans un chiffre. § 1) nie-
wołnik powrozem związany. 2) ścisłą
związany iestrem obligacją. 3) książkę
Pruskie odebrał chorągiew od Zygmun-
ta Augusta z czarnym Orłem litery S.
A. związane na piersiach mającym.

związane kotwice herb. Wappenk. zwey
Anker. *Blas.* deux ancres.

Związek, g. związeku. } Band. womit
Związka. } etwas zugebun-

den wird. lien, lieure, ce avec quoi on
lie une chose. § związek nićiany,
iedwabny; regim związać związkiem.

związek. 1) Verbindung, Zusammenhang.
2) Band als der Liebe. 3) Lige, Confé-
deration, Bund. 1) connexion, liai-
son, f. connéxité. 2) lien, liaison, f.
union comme de l'amour. 3) ligue,
alliance, confédération. § 1) związek
słów, materyy; bez żadnego pisze
związkui. 2) związek przyjaźni, miło-
ści, towarzysztwa. 3) niektore Woie-
wodztwa związek uczynili; związek
rozwiązać; w związek wstąpić.

związek małżeński. das Ehe-Band. lien
conjugal; lien du mariage.

związkui w tej mowie niemasz. es ist kein
Zusammenhang in dieser Rede. ce di-
scours n'a point de suite, de liai-
son.

związki, plur. Geißl. Fäserlein, Fäser-
lein. *Médec.* filaments, menus filets.
§ związki we krwi, w nerwach.

Związkowy, adj. et subst. conföderirt;
ein Conföderirter. confédérés; un con-
fédéré.

Zwiedło czynić, zwiedłym czynić. ver-
weisen lassen. flétrir; faner.

Zwiedłość. Verwelsung; Eigenschaft eines
verwelkten Strauts. flétrissure; qualité
d'une herbe flétrie.

Zwiedły. verwelkt. flétrir; molette.

Zwiednąć, F. zwiednieć. verwelken. se
flétrir, se faner, se sécher.

Zwiednienie, uwiednienie. Verwelsung;
flétrissure, l'action par laquelle une
herbe se flétrit.

Zwiedzam, v. m. F. zwiedzę, ziedzic,
pokreśić świat, kraie, fremde Länder
besuchen, durchwandern. voir du país,
visiter, parcourir les país étrangers;
faire voiage, voyager. § po drodze
zwiedzał Pańskie dwory; cudze zwie-
dził kraie

zwiedzić się w czym. Erfahrung in etwas
haben. être versé en; avoir une par-
faite expérience de qu. ch.

Zwiedzenie. 1) das Besuchen fremder Län-
der. 2) Ausflug der jungen Vögel aus
dem Nest. 1) le voiage dans un país
éloigné; l'action de voyager. 2) la for-
tie de petits oiseaux de leur nid. § 1)
zwiedzenie świata, cudzych kraio-
w barzo pożyteczne. 2) gniazdowiec po
zwiedzeniu drugich zostaje się na
gnieździe.

Zwiedzony. besucht, durchgewandert. par-
coursu; visité comme un país.

Zwiekszam co, v. m. F. zwiekszę. vergröß-
fern. engrossir.

Zwiekszeć, F. zwiekszeć. größer werden.
s'engrossir.

Zwieram co, v. m. F. zewrę. 1) zusam-
men fügen, verbinden, zusammen-schla-
gen. 2) anspornen, die Sporen geben.
3) Jäger. die Hunde zusammen kop-
peln. 1) lier, joindre, clover ensem-
ble. 2) talonner, piquer le cheval, lui
donner de l'épron. 3) Chasse: coupler,
attacher les chiens ensemble. § 1) ze-
wrzeć balki, deski gwóźdźiami. 2)
zwartzy konia ostrogami pędził do
niego. 3) psy zwierac.

zwrzeć się. 1) mit einem anbinden. 2)
aufliegen, zu fieden anfangen. 3) zusam-
menlaufen, gerinnen als die Milch. 1)
venir aux prises, aux mains; se pren-
dre, s'ataquer à qu; se ferrer, se sai-
sir l'un l'autre. 2) se prendre, com-
mencer à bouillir. 3) se prendre, se
cailler comme le lait. § 1) Polacy
szabel zażywaią zwartzy się z nie-
przyjacielem; tak ciasno się zewrę;
gdysmy się potym zwarli; w frogę i
długą wojnę zwarił się z nami. 2) wo-
da w kotle się już zwierca.

zwiera

zwiera się rana. die Wunde schließt sich. la plaie se renferme, se consolide, se reprend.

Zwierciadło. 1) ein Spiegel. 2) fig. Spiegel, Beispiel. 1) miroir. 2) fig. miroir exemple, m. § 1) mizgać się w zwierciadle. 2) Cicero krasomowcom za zwierciadło służy; przyrzyczy się w tym zwierciadle.

Zwierciadłowy. 1) Spiegel. 2) das Zwierciadlny. 1) Spiegel-Machen betreffend. 1) de miroir. 2) spéculaire; qui regarde l'art de faire des miroirs. § 1) szkło, ramy zwierciadlane.

kamień zwierciadłowy. Kamen = Stein, Frauen = Eis, pierre spéculaire.

Zwiercieć, F. zwierzeć. 1) bohren, einbohren. 2) reiben, zerreiben mit einer Reule. 1) trouver, percer avec un perçoir. 2) broier, piler. § 1) zwierciatłamy, dyle; zwierzeć ze dwa dziury. 2) już mak w donicy zwiercieli.

Zwierciadnictwo. Spiegelmacher-Kunst. spéculaire.

Zwierciadniczka. Spiegel-Händlers, oder Spiegelmachers-Frau. miroitière, femme de miroitier.

Zwierciadnik. Spiegel-Macher, Spiegel-Händler. miroitier; ouvrier marchand qui fait et vend des miroirs.

Zwierciadlny. vid. Zwierciadłowy.

Zwierzenie. Kriegsbau. der Wall-Gang. Fortif. terre-plein, m.

Zwierze. 1) wilde, grimmiges Thier. 2) ein Thier. 3) ein großes See-Thier. 1) bête féroce. 2) bête, animal. 3) une grande bête marine. § 1) lew jest zwierze ogromny. * 2) żaźce, kroliki kaczk i zwierza (zwierzęta) lasze. 3) morze pełne zwierza.

Zwierzątko. ein Thierlein. bestiole; petit animal.

Zwierzam się, v. m. F. zwierzę. einem etwas anvertrauen, sich einem vertrauen. confier, commettre à la fidélité, à la discrétion de qu; se confier à qu. § zwierz mi się tey tajemnicy; zwierz mu się.

* Zwierzch. vid. Wierzch.

Zwierchni. 1) Ober. 2) äußerlich. 1) d'enhaut. 2) extérieur, de dehors. § 1) zwierchnie mieszkanie; zwierchnia i spodnia suknia; zwierchnie i spodnie zęby. * 2) Bog ludzkie więcę wedle ferca niżli zwierchniego, powierzchniego kształtu sądzi.

roboty zwierchnia. Bewegung zur Gesundheit; Motion. exercice, m. qu'on prend à cause de sa santé; l'action de

se donner du mouvement. § zwierchnia roboty strawienie dobre czyni.

Zwierchność. 1) die Obrigkeit, die Vorgesetzten, die Obern. 2) Herrschaft, Ober-Aufsicht. 1) magistras, plur. supérieurs, plur. 2) supériorité, commandement, puissance, domination, empire, m. gouvernement, surintendance, charge de commander. § 1) zwierchność zakazała; każdy zwierchności swoiey bądź posłuszny; za pozwoleniem zwierchności. 2) zwierchności swoiey źle zażył.

zwierchność duchowna. geistliche Obrigkeit. bras séculier; Magistras qui sont les ordonnances du Juge Ecclésiastique.

zwierchność, rzqd mieć nad czym. die Ober-Aufsicht über etwas haben; etwas regieren; führen. présider à; avoir la charge, la conduite de; être le premier, le chef; commander; conduire. zwierchność komu dać nad czym. einem die Aufsicht über etwas geben; einen zum Vorgesetzten einsetzen. donner la charge, la surintendance de qu. ch. à qu.

zwierchność komu świadczyć. einen für seinen Herrn erkennen; sich einem unterwerfen. reconnoître qu. pour maître; se soumettre sous la puissance de qu.

zwierchności zażył, dobył. seine Oberherrschaft ausüben; sehen lassen. exercer, faire valoir, faire voir la puissance; user de son autorité, faire un acte de supériorité.

Zwierzenie się komu czego. Anvertraung. confiance; l'action de se confier à qu. de qu. ch. § zwierzenie się komu sekretu, pokładu.

Zwierzony. anvertraut. confié.

zwierzona rzecz. anvertraute Sache. chose confiée.

Zwierzę. ein Thier. animal, bête. § zwierzęta w lesie, w morzu.

Zwierzęcy. thierisch. animal; de bête; d'animal.

zwierzęca gwiazda. der Abend = Stern. l'étoile du soir.

Zwierzyna. Wildpret. venaison, f. la chair de bête sauvage qu'on mange.

zwierzyna ptasza. Weid = Werk, Vogel-Wild. gibier.

rozna zwierzyna. allerhand Wildpret. sauvagine.

zwierzyna to teraz. das ist jetzt ein seltenes Wildpret. on n'en trouve pas à douzaine; cela est rarissime.

Dddd d's Zwie-

Zwierzyniec, *g. zwierzyńca*. 1) Thiergarten. 2) der Thier-Kreis am Himmel. 1) ferrail, parc, où l'on enferme les bêtes sauvages. 2) le zodiaque, l'écharpe céleste.

zwierzyniec *zajęczy*, ein Hasen = Garten. garenne; lieu où l'on enferme les lièvres.

Zwierzynny. Wilbpretts. sauvagin; qui regarde la venaison. § smak zwierzynny; mięso zwierzyńne.

Zwiesienieć, *g. zwiesienica*. (cymbalaria) ziele skalne. Art eines Krauts. forte de plante.

Zwiesinosek ziele, *g. q. (horminum)* Scharlach, Scharley. ormin, orvat.

zwiesinosek wielki pachnący; szalwia świętego Jana. (sclarea, matris sylva) Garten = Scharlach. toutebonne, ormin qu'on cultive aux jardins.

Zwiesistoćiąg. *vid.* Stawnoprostownica.

Zwiesisty, zawieszisty. abhangend, hangend. pendant. § ogar zwiesiste ma uszy.

Zwieszam co, *v. m. F. zwieszę*. herabhängen, herunter hängen, herunter lassen; hängen lassen. descendre, faire descendre, baisser, abaisser; pendre, mettre plus bas une chose qui étoit plus haut.

zwieszę pies ogon. der Hund hängt den Schwanz. la queue pend au chien; le chien a baissé la queue.

zwieszę nosa, nos. er hängt die Nase; il baisse la crête; il baisse le menton.

zwieszę głowę. den Kopf hängen. pancher la tête.

Zwietrzałość. Verwitterung. évaporation. Zwietrzały. verwittert. évaporé, fade, éventé.

Zwietrzeć, *F. zwietrzeie*. verrauchen, vermittern, schaal werden, s'évaporer, s'éventer.

Zwietrzyć co, *F. zwietrzę*. ausführen, auswittern. haleiner, éventer, découvrir.

*zwietrzyć się, zarazić się. angesteckt werden. s'infecter, être infecté de.

Zwietrzały. *vid.* Zwietrzały.

*Zwietrzeć, *F. zwietrzeie*. *vid.* Zwietrzeć.

Zwieżenie, zwożenie. das Herunter- oder Zusammenfahren. le transport de haut en bas, où la voiture de beau-coup de choses en un lieu.

Zwieżiony. 1) herunter gefahren oder geführt. 2) zusammen gefahren. 1) voituré de haut en bas. 2) voituré de bien des endroits en un lieu. § 1) zwie-

żione z gory kamienie. 2) zwieżione zewsząd na iarmark towary.

Zwieżliwie, } *adv.* auf eine bündige
Zwieżło, } Art, nachdrücklich, kurz
gefaßt. laconiquement, précisément.

§ zwieżliwie choć z pretka mowi.

Zwieżliwość. } Bündigkeit, Nachdruck,

Zwieżłość. } Kürze, laconisme, m. connexion, énergie, connexité. § zwieżliwość w mowie; styl powinien mieć zwieżliwość.

Zwieżliwy. bündig, kurz, nachdrücklich. laconique, court, reserré, ferré, énergique. § styl zwieżliwy.

Zwieżzić co, *v. m. F. zwieżę*. 1) bin-den, zubinden. 2) zusammenbinden. 3) Jäg. mit den Klauen fassen, halten. 1) lier, ferrer, renouer. 2) lier, arracher ensemble. 3) chasser: tenir sous les serres; ferrer avec la main ou les grifes. § 1) związał snop; w kłab chłopa związał, zwiąż tę wstęgę w rożę. 2) związać dwa czofny, konie. 3) fokoł zaięca związał.

związał głowę chustką. den Kopf mit einem Tuch binden. embegüiner la tête, l'envelopper d'un mouchoir.

związał się z sobą. ins Handgemenge gerathen; einander anfallen. en venir, en être aux prises, venir aux prises, aux mains avec qu; se prendre, s'attaquer, se ferrer, se saisir l'un l'autre. § potym się z sobą związali.

Zwieżyciel. ein Binder. leur, celui qui lie.

Zwiłacz. Haspler, Aufwinder, dévideur.

Zwiłaczka. Haspterin, Aufwinderin. dévideuse.

Zwiłam co, *v. m. F. zwiłę*. 1) zusammenwickeln, wickeln, zusammenlegen oder schlagen. 2) haspeln, aufwinden, wickeln als Zwirn auf etwas. 3) abwinden, abwickeln. 4) einwickeln. 5) aufrollen, zusammenrollen. 6) abtanken ein Kriegs-Wolk. 1) amasser, mettre une chose pliable en rond, en peloton. 2) dévider le fil, le mettre en peloton, en écheveau. 3) dévider, défaire le fil de dessus d'une chose sur laquelle il étoit dévidé. 4) envelopper, mettre qu. ch. dans une enveloppe. 5) rouler une chose pliable ou dépliée. 6) réformer, congédier, licentier, retrancher, casser les troupes. § 1) zwił fzaurek; zwiłgił powroz. 2) zwiłać iedwab na wrzećiono, na motowidło, na (w) kłabek. 3) zwiłać iedwab z kłabka, z motowidła. 4) zwił to w chustkę, w papierek. 5) zwiłać chorągiew, materyę, papier w trąbkę. 6) zwiłać wojsko, regiment, chorągiew.

zwiłać

zwiać stoczek. einen Wachs-Stock wickeln. mettre une bougie en pain; faire un pain de bougie.

zwiać na cewkę. spulen, auf eine Spule winden. bobiner, trémer; dévider le fil sur la bobine.

zwiać co na rękę. etwas auf die Hand wickeln. plier qu. ch. sur la main. § **zwiać na rękę wstęgę.** galon.

zwiać papier. Papier zusammenrollen. rouler, recoquiller du papier.

zwiać włosy w papierki. die Haare zum Kräuseln aufwickeln. papilloter; mettre les cheveux en papillotes.

zwiać żagle. die Segel streichen, einbinden, herunterlassen. détendre, plier, abaisser, baisser les voiles.

zwiać się. sich zusammen wickeln. se mettre en rond. § **zwia się gadzina.** listek drzewny.

wąż się zwia w kregu, w zatoki. die Schlange wickelt sich zusammen. le serpent love, se plie en cercle.

zwinąć się w kłob. sich wie ein Taschmesser zusammen kaulern. se tenir en peloton, se mettre en tapon.

włosy się w kędziorki zwiają. die Haare rollen sich, kräuseln sich, laufen zusammen. les cheveux se recoquillent, se mettent par boucles.

zwia mi się. es wird mir übel; ein Brechen kommt mir an. j'ai envie de vomir.

zwiać się do nogi czyich, pod nogi czyich. einem zu Fuß fallen. se prosterner devant qu; se jeter, se mettre aux piez de qu.

Zwianie. 1) das Zusammenwickeln. 2) Wauk. Schnecke, Schirkel. 1) l'action de dévider du fil, ou de rouler une étoffe. 2) Archib. volute.

zwianie włosów. das Aufwickeln der Haare. papillorage, m.

zwianie się kędziorkow. die Kräusung der Haare. recoquillement des cheveux.

zwianie się na wnetrzu. Ekel; das Aufstoßen des Magens, Uebelkeit. nausée; bondissement, soulèvement de coeur.

Zwiany. 1) aufgewickelt, gewunden.

Zwiniony. 2) zusammen gewickelt, zusammen gerollt. 3) eingewickelt. 1) dévidé. 2) mis en rond; roulé. 3) envelopé. §

1) nici zwite. 2) powroz, papier zwiniony. 3) w płatek zwiniony pierścien.

zwiniony. abgedankt als Soldaten. réformé, cassé comme les troupes. § **zwionia chorągiew,** kompania.

zwianym sposobem; zatkami okraglemi. in die Runde gelegt. d'une forme pliée, ent-reillée en cercle; spiralement.

Zwinienie. Zusammenwicklung. Zusammenrollung. l'action par laquelle on a mis une chose en cercle ou en forme de rouleau. § **zwinienie czego w trąbkę;** **zwinienie czego w kregu.**

zwinienie wojska. Abbanfung der Kriegs-Völker. réforme, licenciement, réduction des troupes.

Zwionąć; F. zwionąć. wegwehen. souffler qu. ch. de qu. ch.

Zwiotrzeć; F. zwiotrzeć. vermodern, verfaulen. heudrir, pourrir.

Zwłaczam co, v. m. F. zwłokę. 1) verschieben, aufschieben. 2) aufhalten, verweilen. 1) tirer en longueur; diférer, reculer, tirer, retarder, prolonger, trainer. 2) amuser qu. sur le tapis; trainer qu; faire attendre long tems, amuser une personne par des vaines promesses.

zwłaczać czas. von einer Zeit auf die andre, von einem Tag auf den andern schieben. remettre de jour en jour; diférer de jour en jour, de jour à l'autre; tirer de long.

Zwłaczanie. die Verzögerung. retardement, reculement, prolongation.

Zwłaczca, adv. zumahlen, zugeschwelge, insouderheit, vornehmlich, bevoraus. d'autant plus, principalement, sur tout.

Zwleczony. 1) herunter geschleppt. 2) aufgeschoben, verschoben. 1) enrainé en bas. 2) trainé, diféré, retardé, prolongé. § 1) zwleczony po wschodach. 2) zwleczony, odłożony dzień, zwleczona sprawa.

Zwlekać. vid. Zwłaczam.

Zwlekanie czasu. Verzögerung, Verschiebung. retardement, délai, prolongation du tems.

Zwłoczyć; F. zewłokę, zewłaczam. 1) herunter schleppen, herunter reifen. 2) herumschleppen. 3) ausziehen den Kleid. 1) trainer, tirer en bas; arracher qu. de force d'un lieu. 2) trainer, entraîner, mener avec force. 3) dépouriller, deshabiller, ôter les habits. § 1) zewłokł, zwłokł go z weza na dosł. 2) zwłoczył go koń. 3) zwłoczył szatę, koszulę.

zwłacza wąż z siebie skórę. die Schlange streift ihren Balg ab. le serpent pose sa peau, est en mue, quite sa dépouille.

zwłoczy z siebie szatę. sich ausziehen, sich auskleiden. se dévetir, se deshabiller.

zewlec z siebie żądze. seine Begierden ablegen, solchen entsagen. se dépouiller, se défaire de toute envie, de toutes ses passions. § zewlec z siebie mamy żądze i chciwości cielesne.

Zwłoczenie szaty. Ausziehung eines Kleides; Entkleidung. l'action de deshabiller.

zwłoczenie na doł. das Herunterschleppen. l'action de trainer, d'arracher en bas.

* Zwłoczyciel, odwłoczyciel. Verzögerer. celui qui difère, qui tarde.

Zwłok 1) ausgezogenes Kleid. 2) abgestreifte Schlangen = Haut. ** 3) Beute, Raub von einem geschlagenen Feinde. 1) dépouille, l'habit qu'une personne avoit sur le corps. 2) dépouille de serpent. ** 3) dépouille, butin qu'on remporte des ennemis qu'on a batus.

Zwłoka. Verzug, Verzögerung, Aufschub. délai, retardement, remise d'affaire.

Zwłoszec, F. włoszeć. zum Italiäner werden; Italiänische Sitten annehmen. devenir Italien; sentir l'Italien.

Zwłoszaty. der zum Italiäner geworden ist, der welsche Sitten hat, devenu italien; qui a des manières des Italiens. § włoszaty Polak.

Zwodnica. } Verföhlerin, Kuppler.
Zwodzicielka. } rin. femme qui séduit;
maquerelle; messagere d'amour.

Zwodniczy: verföhlerisch. séduisant, trompeur. § zwodnicza nauka.

Zwodnik, } Verföhler. séducteur,
Zwodzca, } abuseur, corrupteur. §
Zwodziciel, } zwodzca ludzi.

Zwodzę, v. m. F. zwiodę. 1) zusammenführen, zusammenbringen. 2) herunterführen. 3) ablösen, abführen als eine Besatzung. 4) verföhren, verleiten, betrogen. 1) ramasser, assembler, rassembler, faire assembler, faire venir plusieurs personnes en un lieu. 2) faire décendre; conduire, mener du haut en bas 3) relever comme une garnison d'une place. 4) séduire, supplanter, tromper, corrompre. § 1) zwiodł wszystkich Doktorow do chorego; swoich żołnierzy pozwoził. 2) zwiodł go świecą na doł. 3) zwiesł wartę, załogi z fortecy. 4) zwiodł mię szalbiertz; zwodził corkę moję do złego.

zwiesł bitwę. eine Schlacht liefern wollen. présenter, donner, livrer une bataille.

zwiesł wojnę w kray iaki. den Krieg in ein Land bringen. porter la guerre dans un pais.

zwodził się czym. sich von etwas verföhren lassen. se laisser séduire par; s'abuser, se tromper; se laisser entraîner à une erreur.

zwodzą się ptacy. die jungen Vögel fliegen aus dem Nest. les petits oiseaux dénichent; ils quittent le nid.

Zwodziciel. vid. Zwodnik.

Zwodzicielka. vid. Zwodnica.

Zwołanie, zwolywanie. Zusammenforderung. convocation; l'action d'assembler, de convoquer quelque assemblée. § zwołanie mieszczan.

zwolywanie psow trąbą. das Zusammenrufen der Jagd = Hunde mit dem Jäger's Horn. forhus; l'action de forhuer, d'assembler les chiens avec un cor.

* Zwołe, zezwalam. willigen, bewilligen. consentir.

* Zwolenie, zezwolenie. Bewilligung. consentement.

Zwolenica. in geistlichen Sachen: eine Jüngerin, Schülerin. terme de piété: apprentisse, celle qui apprend.

Zwolennik. in geistlichen Sachen: Jünger, Nachfolger. terme de dévotion: apprenti, disciple.

Zwolnieć, F. zwolnieć. vid. Wolnieć.

Zwolniały. } 1) verschlagen, lau, lauz

Zwolniony. } licht. 2) lau; kaltstinnig,
nachgelassen. 1) tiède, qui est entre le froid et le chaud. 2) tiède, relâché, atédi.

Zwolnienie. 1) Laulichkeit, das Verschlagen. 2) Nachlassung, Laulichkeit. 1) tièdeur, f. l'action de faire tiède une chose liquide. 2) tièdeur, atédissement, relâchement. § 1) zwolnienie zimney wody. 2) zwolnienie w pracy, w staraniu.

Zwolna, adv. nach und nach; langsam, sachte. peu à peu, lentement, doucement, bellement.

Zwolony. berebet, eingenommen, gewonnen. gagné, persuadé. § zwoloni słuchacze.

zwolony syn. an Kindesstatt angenommener Sohn. fils adoptif.

Zwolywam, v. m. F. zwołam. 1) zusammenrufen. 2) die Jagd = Hunde mit dem Horn zusammen rufen, zusammen blasen. 1) convoquer, assembler. 2) forhuer, appeller, assembler les chiens de chasse. § 1) zwołał szlachtę na zjazd. 2) zwołał pływ.

Zwolywanie. vid. Zwołanie.

* Zwono, Dzwono. eine Rad = Fesge. jante.

Zwora. eine Klammer, Zwingel, Band von Holz oder Eisen. cheville, crampon,

pon, lien de bois ou de fer, dont on joint des pièces de bois.
zwora dla pšov. vid. Sfora.
 Zworuię, sworuię. *zusammen flammern.*
 lier, atacher avec des crampons ou avec des chevilles; cramponner; che-
 viller.
zworawać psy. vid. Sforuię.
 Zwoz zboża. *Einsammlung der Getreide-
 Früchte, Einfuhr der Erndte. levée,
 cueillette, dépouille, recolte; trans-
 port de la recolte dans les gréniers.*
 Zwożę, v. m. F. *zwiożę.* 1) *zusammen-
 fahren, zusammenführen.* 2) *herunter
 führen oder fahren.* 1) *transporter, mener
 de divers endroits en un lieu.* 2)
*voiturer, transporter en chariot de
 haut en bas.* § 1) *zwieziono zewsząd
 prowiahty; kupcy towary na iarmak
 zwożeli.* 2) *zwożę te kamienie z gory;
 już kule i prochy z wałów zwożono.*
*zwożić zboże. das Getreide einführen. en-
 granger, mettre les blez en grange.*
*wszystko mu się zwiezie. alles gehet ihm
 für genossen aus. tout lui passe; il fait
 tout impunément.* § *zwiozło mu
 się to.*
*nie zwiezie mu się to. es wird ihm nicht
 für genossen hingehen; er wirds büßen
 müssen. il le paiera; il paiera bien
 cher cette faute; il n'en sera pas
 quitte.*
 Zwożenie. *vid. Zwieżenie.*
 Zwożna rola, Rędzina. *fetter Acker. nuë,
 terre grasse.*
 Zwracam, v. m. F. *zwrocę. vomiren;
 sich brechen, sich übergeben. vomir;
 rendre gorge.* § *ekliwo mi iakbym
 miał zwrocić.*
*zwrocić się. wieder zu der Materie schrei-
 ten, von der man geredet hat. repren-
 dre son discours, le sal de son discours;
 recommencer son propos.* § *zwracam
 się, wracam się do moiej materyi.*
 Zwracanie, zwrocenie. *das Vomiren,
 Brechen. vomissement.* § *lekarstwo
 ekliwość i zwracanie czyniące.*
*zwrocenie się. die Schreitung zu seiner vo-
 rigen Rede. retour à son propos; re-
 prise de son discours.* § *zwrocenie
 się do mowy o stałości.*
 Zwycięski. *Sieges-, siegerisch. triom-
 phal; de triomphe, victorieux.* § *zwy-
 cięskie liczby palmy, wienice, łupy;
 osadzić zwycięskie chorągwie.*
*zwycięski upominek. Sieges-Geschenk. prix
 de la victoire.*
*zwycięski wiersz; zwycięska piosnka. Sie-
 ges-Gedicht. vers, poëme, m. chant,
 poësie sur une victoire.*

*zwycięski znak; pamiątka zwycięstwa.
 Sieges-Zeichen. des trophées, m.*
*zwycięski fest; tryumf. ein Triumph. un
 triomphe.*
 Zwycięstwo. *Sieg. victoire.* § *zwycię-
 stwo naywiększe z siebie; zwycięstwo
 otrzymał; zwycięstwa się sćigał.*
 Zwycięzam, v. m. F. *zwycięzę.* 1) *über-
 winden, den Sieg davon tragen.* 2)
überwinden, übersehen. 3) *über-
 treffen; überlegen seyn.* 1) *vaincre; être victo-
 rieux, remporter la victoire; surmon-
 ter.* 2) *vaincre, surmonter.* 3) *avoir
 le dessus; passer, surpasser qu. en.* §
 1) *zwyciężył wojsko nieprzyacielskie,
 przeciwnika.* 2) *zwyciężył te trudno-
 ści, namiętności swoje; daie się zwy-
 ciężyć.* 3) *zwyciężył go w rey nauce.*
*zwycięzać się; zwyciężać siebie samego;
 przełamać się w czym. sich selbst über-
 winden. vaincre ses passions; se vain-
 cre soi-même; se surmonter; l'em-
 porter sur soi-même.*
 Zwyciężanie, zwyciężenie. *die Über-
 windung. l'action de vaincre; victoire.*
 § *zwyciężanie nieprzyaciół, afektow
 swoich.*
 Zwycięzca. *Überwinder. vainqueur.*
 Zwycięzczyna. *Überwinderin. vainqueuse.*
 Zwycięzay. 1) *überwindlich.* 2) *siegerisch.*
 1) *surmontable; aisé à vaincre; qui
 n'est pas invincible, qu'on peut vain-
 cre.* 2) *victorieux.* § 1) *nie tak łatwo
 zwyciężnego zawiolał nieprzyacię-
 la.* * 2) *zwyciężna, zwycięska ręka;
 zwyciężny wieniec.*
 Zwyciężony. *überwunden. vaincu, sur-
 monté.* § *zwyciężony zostaje.*
 Zwyczaię kogo do czego, i, *ih. gewöh-
 nen, anhalten. acoutumer qu. à.*
*zwyczaię się. sich gewöhnen, s'acoutu-
 mer à.*
 * Zwyczajenie. *vid. Zwyczajność.*
 Zwyczaj. 1) *Gewohnheit.* 2) *angenomme-
 ne Weise, Angewohnheit.* 1) *coutume,
 usage, m.* 2) *acourumance, habitude.*
 § 1) *zwyczajui odstępici; w każdey
 rzeczy zwyczaj wiele może; zwyczaj
 pospolicity i prawa postanowiły; zwy-
 czay od wszystkich przyjęty stoi za
 prawo.* 2) *zwyczaj, nałog ten ma;
 zwyczaj zły, dobry.*
*zwyczaj woienny. Kriegsgebrauch. la cou-
 tume, la pratique, la raison de guerre.*
 § *ustąpił z zamku pod rozwinięciem
 znaki i bębny i inną wojskowym
 zwyczajem muzyką.*
*zwyczaj taki jest; tak się zachowuie. so
 ist es gebräuchlich; so will es der Ge-
 brauch*

brauch haben. l'usage le veut ainsi; c'est la mode, la coutume.

zwyczajni to wychodzą. dieses kommt ab, es ist nicht mehr gebräuchlich. cela s'en va hors d'usage; cela est hors d'usage; cela n'est pas plus la coutume.

ma w zwyczajni to czynię. er ist gewohnt dieses zu thun. il a de coutume de faire cela.

zwyczaj to iego. das ist seine Gewohnheit. c'est son ordinaire; c'est sa manière d'agir ordinaire.

według zwyczajni twoiego. nach deiner Gewohnheit. à votre ordinaire.

według teraźniejszego zwyczajni. nach der jetzigen Weise. à la moderne.

według zwyczajni. gewöhnlicher Maße. Zwyczajnie, *adv.* ordinairement; selon la coutume.

*Zwyczajność. die Gewöhnlichkeit; Beobachtung einer Gewohnheit. l'observation d'une coutume.

Zwyczajny. 1) gewöhnlich. 2) erfahren, geübt. 3) gebräuchlich. 1) usité, ordinaire, fréquent, commune. 2) expert, acoutumé à; consommé, accompli en. 3) reçu, usité, consacré à quelque science. § 1) zwyczajne rzeczy nie czynią podziwienia; zwyczajne słowo; zwyczajną iechać drogą. 2) zwyczajny zeglary, doktor. 3) słowo rzemieślnikom zwyczajne.

zwyczajna to. es ist gewöhnlich. c'est l'ordinaire; il est ordinaire; il arrive d'ordinaire.

Zwykłam. § pflegen, die Gewohnheit Zwykłem. § haben. avoir coutume; avoir de coutume; être acoutumé. § zwykła u mnie bywać; nie zwykles tego czynić.

jak to zwykło. wie es zu gehen pflegt. comme il va; à l'ordinaire.

zwykło się to stać. das pfleget zu geschehen. cela arrive ordinairement.

* * *

Das praesens dieses verbi hat wie ein praeteritum drey genera, zwykłem, zwykłam, zwykło, die andern tempora sind außer dem praeterito zwykłałem nicht gebräuchlich. Le présent de ce verbe a comme un préterit trois genres, zwykłem, zwykłam, zwykło; son préterit est zwykłałem, les autres tems sont hors d'usage.

Zwykły. gewöhnlich, gebräuchlich, regu par coutume, usité, ordinaire.

Zwyż, zwyż, *f. obs.* die Höhe. une hauteur.

w zwyż; na zwyż. vid. Wzwyż.

*Zwyższam, *v. m. F. zwyższę.* 1) die Oberhand bekommen. 2) gewinnen, profiter. 1) avoir l'avantage; avoir le dessus, l'emporter sur. 2) gagner, profiter.

Zybet, § *g. a.* eine Zibet-Raße. ci-Zybuczek, § verte, animal qu'on trouve-aux pais étrangers.

zybet, g. u. Zibet, eine wohlriechende Materie von diesem Thiere. civette, une odeur très-agréable qu'on prend de cet animal.

Zybetowy. § Zibet. de civette. § Zybuczkowy. § zybuczkowe piżmo.

Życie. 1) das Leben. 2) Leben, Lebens-Lauf, Lebens-Wandel. 1) vie. 2) vie, le cours de la vie. § 1) skrocił sobie życie; życie iego tylko na włosku wiślało. 2) w życiu moim tego nie słyszałem; natura łączne życie ludziom dała; życie nędzne prowadzi.

kto życie swoje odważy cudzego iest panem. wer sein Leben wagt; hat das Leben eines andern in seiner Gewalt. qui méprise sa vie est toujours maitre de celle d'autrui.

grać w koski o życie. um das Leben spielen. tirer au sort qui perdra la vie.

przez całe życie moje. in meinem ganzen Leben. de toute ma vie.

życie stracić. das Leben verlieren. perdre le jour, la vie.

Życzę, czyż, czyż. 1) gutes gönnen; wohl wollen; günstig seyn. 2) anwünschen, wünschen. 3) rathen, gerne sehen. 1) n'envier pas qu. ch. à qu; vouloir du bien à qu; affectionner, favoriser qu. 2) souhaiter à qu. une bonne ou mauvaise fortune. 3) conseiller, vouloir. § 1) życzę mi. 2) życzę mu tego szczęścia, tego nieszczęścia, tego honoru; życzę komu zdrowia, szczęścia do czego; serdecznie życzę, aby Naywyższy. 3) życzę byś piśał do niego.

nie życzę mi. er ist mir nicht günstig. il me veut du mal.

życzę sobie. wünschen, begehren. désirer; avoir envie; souhaiter. § życzę sobie to kupić; życzęli sobie go mieć krolew.

Życzenie. Annäherung, gratulation, félicitation, souhait; l'action de souhaiter. § życzenie komu szczęśliwego powodzenia do czego.

życzenie sobie czego. das Verneuen; das Verlangen. désir, sentiment d'une personne qui désire. § życzenie sobie przyjaźni czyiey.

Życzli-

Życzliwie, *adv.* g^ust^usi^g, gewogen. favo-
rablement; avec affection.

Życzliwość. Wohlwollen, Gewogenheit,
Günst. affection; faveur, f. bienveillance.
§ doznałem życzliwości twojej.

Życzliwy. 1) gewogen, g^ust^usi^g. 2) gewo-
gen, ergeben. Dieses Wort wird von
hohen und niedrigen Personen ge-
braucht. 1) affectionné; araché, pro-
spère, propice, favorable; adonné.
2) affectionné. *Ce mot se dit en matière
de compliment et de civilité par des per-
sonnes supérieures et inférieures.* § 1)
życzliwym mi zawsze byłeś. 2) Wa-
szey Krolewskiey Mości życzliwy i
wierny poddany; piżę się Was Pana
życzliwym i uniżonym sługą.

Żyd. 1) ein Jude. 2) ein Alects in der
Schrift. 3) Stänker, der wie ein Jude
stinfet. 1) Juif. 2) paté, m. pochon
d'ancre; ancre tombé sur le papier.
3) jocrisse, püant, vilain, salope,
fouillon. § 1) słyż żydzie; żydzi mie-
szkańcom barzo szkodliwi; żyd dawno
szalbierz, *prov.*

*racuymy się iak żydzi, mituymy się iak
bracia.* richtige Rechnung erhält Freund-
schaft. les bons comtes font les bons
amis.

Żyda tam iakiegoś chowaię. es steckt was
geheimes dahinter. il y a anguille sous
roche; il y a de l'ordure dans la flûte.

Żyda zakrawaę. Jüdische Sitten an sich
nehmen, judaiser; suivre les mœurs
des Juifs.

Żydo, żywność. Lebens-Unterhalt; Le-
bens-Mittel. vie, nourriture; vivres,
m. plur, viande. § lud iest pracowity
masęgo i ladałakiego żydła.

**** Żydowin**. ein gelehrter Jude. un Juif
savant. § Jozef żydowin tak piżę.

Żydowka. eine Jüdin. une Juive.

Żydowski. Jüdisch. Judaïque, Juif; qui
est de Juif. § żydowska zbożnica.

żydowska ulica, g^udzie żydzi mieszkaię.

Juden-Gasse. Juverie; rue des Juifs.

żydowskie iagody. vid. Balsamka.

po żydowsku. 1) auf Jüdische Art. 2) in
Jüdischer Sprache. 1) à la Judaïque; à
la Juive. 2) en langue Judaïque.

Żydowstwo. 1) Jüdenschaft. 2) Juden-
thum, Jüdische Lehre. 1) les Juifs. 2)
le Judaïsme.

Żydzie. Juden-Kind. enfant de Juif.

Zygielgarn, nięi do pakowania. starker
Bindfaden. fil-agor, grosse ficelle; sei-
zaine.

Żyie, żyie, żył. 1) leben. 2) leben, un-
sterblich seyn. 3) wachsen, von Bäu-

men, Kräutern. 4) leben von etwas;
sich mit etwas nähren. 5) leben, sich
aufführen. 6) leben; ein Leben führen.

7) leben, sich aufhalten. 8) glimmen.
1) vivre; avoir la vie; être en vie;
jouir de la vie. 2) vivre, durer, être
immortel dans la mémoire des hom-
mes. 3) croître; vivre d'une vie sen-
sitive. 4) vivre, se nourrir, subsister;
gagner de quoi vivre. 5) vivre en;
mener, passer une vie de; se condui-
re. 6) faire, mener une vie. 7) vivre,
demeurer, séjourner. 8) être caché,
n'être pas éteint entièrement, brûler
un peu. § 1) żyie ieszczę, nie umarł;
żyy długo, żyy szczęśliwie; żył trzy
lata; żyie wiek długi. 2) krol ten,
pamięć, sława jego wiecznie żyć bę-
dzie. 3) drzewa, żioła żyią gdy rosta.
4) żyć z zarobku, z rzemiestła, z
maiętności swoiey, z swego grosza;
nie było w pułtyni o czym żyć. 5) żyie
świętym człowiekiem, iako Święty,
iako człowiek; żyie z nim iak przyia-
ciel. 6) nędzny, ubogi wiek żyie;
żyie dobrze, kosztownie, rozpułtnie.
7) żył w Paryżu trzy lata. 8) ogień
ieszczę żyie (cie) w popiele, w pro-
chnie, w knocie; węgle w zarzewiu
żyią.

tanio tu żyć. hier lebt man wohlfeil. il
fait bon vivre dans ce pais là.

żyć dzień za dzień. in den Tag hinein le-
ben. vivre sans souci; vivre au jour la
journée.

niech żyie. es lebe. vive. § niech żyie
krol nasz.

poki żyie takię rzeczy nie widzialem. in
meinem Leben habe ich so etwas nicht ge-
sehen. de ma vie je n'ai pas vu telle
chose.

żyjący, żywy. lebendig. vivant. viif.
iako Bog żyie. so wahr Gott lebet. vive
Dieu.

Żyła. 1) eine Ader. 2) eine Ader im Holz,
im Marmor. 3) Erst-Ader, Erst-Gang.
1) veine; vaisseau qui contient le
sang. 2) veine, filet dans le bois, dans
le marbre. 3) veine, rameau d'un mé-
tail dans les mines. § 1) krew się po
żyłach rozlewa. 2) żyła drzewna, ka-
mienna, marmurowa. 3) żyła kruszco-
wa, złota, srebrna.

żyła w liściu drzewnym. eine Rippe, Ader
im Baum-oder Kraut-Blatt. côte.

żyła w papierze. Streif im Papier. raie
dans le papier.

żyła wodna. Wasser-Gang. veine d'eau,
conduit d'eau.

żyły cycłowe. die Milch-Abern. veines lactées.

żyła główna. die Haupt-Aber. veine céphalique.

żyła kleiowata; muszkutow koniec żyłasty, kleiowaty; kiegiacz. eine Glähsse eines Muscels. tendon, queue d'un muscle.

żyła krewna, krew maika. eine Blut-Aber. veine; vaisseau plein de sang.

żyła lochowata. die Hohl-Aber. veine cave.

żyła krwotoczna; żyła złota. die Gold-Aber, Rücken-Aber. veine et artère hémmoroidale.

żyły w piersiach. die Brust-Abern. les rameaux, les venules de la poitrine.

żyła otiekta, nadęta, otiekająca w gołenich. die Krampf-Aber in den Schenkeln. varisse; veine enflée aux jambes.

żyła pulsowa, oddechowa, duchowa. Puls-Aber. veine artérielle; artère.

żyła pulsowa wielka. die große Puls-Aber, die Herz-Aber. aorte.

żyła sucha, biała bezkrewna; nerwa. Nerve, Spann-Aber. nerf. § w mozgu zaczyna się żył wszystkich suchych zebrawie, które potym przez padierze krzyżowe parami na tę i owę stronę wychodzą.

żyła szyjna. die Hals-Aber. veine de cou; veine jugale.

żyły uryenne. die Harn-Gänge so zur Blase gehen. uréteres, m. deux conduits de l'urine pour la passer des reins dans la vessie.

żyła wielka die Pfort-Aber. veine porte.

żyły uście, gdzie się z drugą łączy. die Mündung einer Aber wo sie sich mit der andern vereinigt. anastomose; l'endroit où une veine se joint avec l'autre.

żyły otworzenie dobrowolne. die Eröffnung einer Aber im Leibe. ouverture d'une veine dans le corps après laquelle vient un flux de sang.

żyły otworzenie gwałtowne; żyły zerwanie. Sprengung einer Aber. rupture d'une veine.

żyły, nadęcie, stwardnienie. Ueberbein. gän-glion, une tumeur inégale qui se forme sur les nerfs.

Żyłasty, żyły podobny. gleich einer Aber. qui ressemble à une veine.

Żyleniec. g. żyłenica. ziele żyłowego korzenia, żyłom pomocne. (phrynon, neuras, acidoton, poterion) ein gewisses Kraut so den Aldern dienlich ist. sorte de plante propre aux incommoditez des veines.

Żyłisty, z żył. 1) adrig, nervicht. 2) aus Sennen, verfertiget. 1) veneux; ner-

veux; plein de nerfs. 2) fait de nerfs.

1) żyłisty ręce. 2) żyłisty kariczug. Żyłka. Niederlein. petite veine, venule, rameau, petit filet de veine; de nerf. Żyłkowaty. adrig. plein de petites veines.

Żyłny. Aber. de veine.

Żyłna choroba. Nerven = Krankheit. nerfs ofensez, douleurs de nerfs.

lekarstwo na żyłną chorobę. Nerven-Mittel. médicament néuritique.

Żyłowato, adv. nervicht, adricht. avec beaucoup de veines ou de nerfs.

Żyłowatość. aderichtes, nervichtes Wesen. qualité nerveuse et veineuse.

Żyłowaty. 1) aderig, voll Aldern und Nerven. 2) geädert, adrig; vom Holz und von Steinen. 1) nerveux; plein de veines et de nerfs. 2) veineux, veiné, semé de veines; en parlant des arbres et des pierres. § 1) żyłowate ma ręce. 2) żyłowate ziele, drzewo.

Zysk, g. u. Gewinnst, Profit, Vortheil. gain, profit; lucre, m. provenu. § zysk niesłuszny szkoda grozi, prov. zysku szukać, zabiegać; zysk sobie z czego czynić; zysk to przynosi; zysk brać, mieć z czego; zysku barzo pilny.

zysku w tym niemaż. dabey ist kein Gewinn, il n'y a point de reprise à cela. z zyskiem, adv. mit Profit. avec profit. zysk.

Zyskanie, zyskowanie. } das Gewinnen, l'action de gagner.

zyskanie prawa, sprawy. Gewinnung, eines Processes. gain d'un procès; gain de cause.

*Zyskam. vid. Zyskuie.

Zyskownie; adv. 1) nütlich, mit Nutzen. 2) auf eine gewinnsüchtige Art. 1) d'une manière lucrative, avec profit. 2) d'une manière intéressée. § 1) zyskowniey towary na seymie przedawać. 2) nayzyskowniey z swoiemi. postępuie przyiaciołmi.

Zyskownik. 1) ein Gewinnsüchtiger. 2) Gewinner, der den Nutzen von einer Sache hat. 1) un homme intéressé, qui met tout à son profit. 2) gagneur, qui a gagné; qui a remporté le profit d'une affaire.

Zyskowny. 1) vortheilhaftig, nütlich. 2) vortheilhaftig, eigennützig, gewinnsüchtig. 1) lucratif, profitable, qui apporte du profit; sur quoi l'on gagne. 2) intéressé, qui aime fort le profit; âpre au gain; avide de gagner.

Zyskuie,

Zyskuie, zyskuie, zyskał. } gewinnen,
 *Zyszcze, szczy, szczyt. } profitieren.
 gagner, profiter; faire du profit; ti-
 rer, faire quelque gain. § zyskał ta-
 lar na tym towarze; gracie zyskał
 zyskał krzyczą.

ani zyskuie ani szkoduie. ich gewinne und
 verliere nichts dabey, ich habe dabey
 weder Nutzen noch Schaden. je n'y
 prends ni mets; je n'y perds ni gagne.

Zyszcze, g. zyszcze. Kleiner Gewinn.
 grimelinge, m. intérêt de chien; pe-
 tit gain.

Żyłka. im Spott: Schieler; Schiel-
 wippe. par moquerie: un bigle; hom-
 me louché, qui a les yeux de travers.

Zytawa. Zittau, eine Stadt in der Ober-
 Lausitz. Zita, ville en Haute-Lusace.

Żytny, rzany. Korn, Roggen. de seigle.
 mąka żytna, chleb żytny.

robak żytny. Korn-Wurm. charanson, un
 insecte qui mange les grains.

*Żyto. } Korn, Roggen. du segle. §

Żyto. } pszenica w żyto się obracać
 zwykła; kto ma żytko ma wżytko,
 prov.

żyto podłe. schlechter Roggen. segle mai-
 gre.

Ży, vid. Żywy.

Żywem, adv. lebendig. vif; tout vif.
 § żywem spalony złoczyńca.

żywem poymać, złapać. lebendig fangen.
 prendre qu. vif. § żywem poyma-
 nie.

zabić albo żywem go poymać kazano. man
 hat befohlen ihn todt oder lebendig zu
 hessen. on donna ordre de le prendre
 mort ou vif.

Żywica. Harz. résine; poix résine. § ży-
 wicą napuszczam, trącić.

żywicą napuszczony. mit Harz gepicht.
 enduit de résine.

żywica terebintowa. Terpentim. résine de
 térébinte; du térébinte.

żywica sosnowa. Fichten-Harz. torche,
 barras, goudran, goudron, résine de
 sapin.

Żywiciel. Ernährer, Erhalter. celui qui
 nourrit.

Żywicielka. Ernährerin. celle qui nour-
 rit.

Żywicasty. dem Harz gleich. semblable
 à la résine.

Żywiczka żiele, vid. Żywiec.

żywiczka żiele, iwinka mniejsza. (cha-
 maepitis prima) Je länger je lieber;
 Schlag-Kräutlein, Feld-Cypres. yvette,
 ive musquée.

Dykcyon. Polski.

żywiczka większa. (chamaepitis altera)
 große Feld-Cypres. la grande yvette.
 Żywiczny. Harzig. résineux; plein de
 résine.

Żywie. 1) năhren; Nahrung, Speise ges-
 ben. 2) ernăhren; erhalten. 3) Kriegsw.
 Vardon, Quartier geben. das Leben
 schenken. 4) leben; wird nur im praes-
 senti statt zye gefunden. 1) nourrir,
 donner des alimens pour vivre. 2)
 entretenir, faire subsister, sustenter
 qu. 3) guerre: épargner; donner quar-
 tier, donner la vie à; faire grace de
 vie à. 4) vivre; dans ce sens on le trou-
 ve seulement au présent au lieu du verbe
 zye. § 1) żywi mię i dzieci moie.
 2) to rzemiesto człowieka nie wyżywi. 3)
 nie żywili żadnego, ktorego tylko do-
 ręku dostali; mieszkanicow żywiono,
 ale osady przy życiu nie zachowano.
 * 4) żywi, życie ieszcze.

żywić. 1) ernăhren. 2) lebend. 1) nour-
 rissant, qui nourrit. 2) vivant.

żywić się. 1) sich năhren. 2) von etwas
 leben, sich erhalten; sich mit etwas er-
 năhren. 3) fig. leben, dăuren. 1) se
 nourrir, prendre des alimens pour vi-
 vre. 2) gagner sa vie à qu. ch; vivre
 de, subsister par quelque métier. 3)
 fig. se nourrir, vivre, durer. § 1)
 żywić się chlebem i nabiałem 2) ży-
 wi się przepisowaniem; ręczną robo-
 tą. 3) serce ktore się tym żywiło nie
 miało inney odelgi.

żywi się przy nim. er hat seinen Unterhalt
 bey ihm, er lebt auf seine Kosten. il vio
 sur ses crochets, à ses dépens, sur sa
 bourse; il tire, il a sa subsistence, son
 entretien de lui.

Żywiec żiele, g. żywca. żywiczka; ży-
 wiec polny (federitis quarta) die vier-
 te Art des Glied-Krauts. la quatrième
 espèce de la crapaudine.

żywiec skalny. vid. żywokost skalny.

Żywienie. Ernăhrung, Erhaltung, l'action
 de nourrir; enterien, subsistance.

Żywnat. vid. Żywokost.

Żywioł. eine Urstufe, ein Uranfang, ein
 Element. élément

Żywiołowy. elementarisch, die Elemente
 betreffend. élémentaire; qui est d'élé-
 ment

*Żywnie, adv. ungemein, sehr. extraor-
 dinairement, très § żywnie mi się
 ta książka spodobała.

Żywność. Nahrung, nourriture, aliment;
 tout ce qui nourrit le corps. § day
 mierną żywność ciała twojemu; ży-
 wność zęby mioda.

Eeee e

żywność

żywność ziemi. Nahrung so die Erde giebet. nourriture que donne la terre.

żywność. Lebens-Mittel. les vivres, m. les munitions de bouche; subsistance, victuailles, *f. plur.*

żywnością opatrzyć. verproviantieren, mit Lebens-Mitteln versehen. ravitailler, aprovisionner, avitailler.

żywnością opatrzenie. Verproviantierung; Versetzung mit Lebens-Mitteln. aprovisionnement, ravitaillement, avitaillement.

żywności służący. zu den Lebens-Mitteln gehörig. touchant les alimens, les vivres; alimentaire.

żywność piśmienna. Feuer, Nachdruck, Leben einer Schreibart. énergie, feu.

Żywo, adv. 1) lebendig. 2) frisch; lebendig, feurig. 1) vif; tout vif. 2) vivement, vertement, d'une manière vive; vaillamment, vigoureusement. § 1) żywo, żywcem go spalono, zlapano. 2) żywo się za niego ujął, do niego się interesował.

żywo nieprzyjaciela wsparli. sie haben den Feind tapfer zurück getrieben. ils ont poulé vertement l'ennemi.

co żywo. was nur lebet; alle Welt, ein jeder. toutes les ames vivantes; tout le monde; chacun; tous les gens. § co żywo na wojnę trąbiło; co żywo w rozkoszach się nurzyło; co żywo bieży, ucieka.

puść mi żywo. schenke mir das Leben, lasse mich beim Leben. épargnez-moi; faites-moi la grace de la vie, donnez-moi quartier.

iako żywo. 1) bey Menschen-denken; so lange die Welt stehet. 2) so wahr ich lebe; wahrlich. 1) de mémoire d'homme; depuis que le monde est monde. 2) vertu de ma vie; vraiment; en vérité. § 1) iako żywo tak zawsze było; iako żywo to nie było. 2) iako żywo nie był u mnie, nie dał mi pieniędzy.

Żywoćina, żywa rzecz, żywe. jede Sache die ein Leben hat. chose vivante. § słowo zwierzę jest powszechność człowieka i niemym żywoćinom pospolita; żywoćina wodna, ziemna.

Żywokost, żywygnat, kofczywał Ziele. (*Symphylum, consolida major*) Wall-Wurt. *simphitum*, grande consoude; consue, oreille d'âne.

żywokost modry; głowienki modre albo czarne. (*consolida minor*) Braunelle. prunelle.

żywokost czerwony; głowienki czerwone. (*solidago, consolida media; bugula*) Golden-Ginsel. herbe au charpentier, moicane consue, bugle.

żywokost skalny; żywiec skalny. (*symphytum petraeum*) die letzte Art dieses Krauts, la dernière espèce de simphitum.

Żywopłon, żywoziół, żywa płonka, chrościna albo żielsko. (*aeschynomene*) Sinn-Kraut. sensitive, herbe pudique ou honteuse.

Żyworodny. das lebendige Brut ohne Eher gebähret. vivipare, qui fait ses petits tout vifs. § iest to ptak żyworodny; niektóre ryby są żyworodne.

Żywosc. 1) Leben, lebendige Kraft. 2) Leben, Munterkeit, Feuer. 1) faculté vitale; qualité vivifique; mouvement vitale. 2) vivacité, vigueur, *f. activité*; le feu d'esprit, verdure, *f.* § 1) żywosc serca. 2) żywosc młodego wieku; człowiek pełny żywosci; bierzże żywosc z muzyki.

Żywot. g. a. 1) die Bär-Mutter, der Mutter-Leib. 2) das Leben. 3) die Lebens-Zeit. 4) Lebens-Lauf, Leben, Dasein eines Menschen. 5) Lebens-Art, Stand. 6) das Leben; die Kraft des Wachstums in Bäumen, Pflanzen. 7) Leben, Vergnügen, Sache die man werth hält. 8) die Gesundheit. 9) der Bauch, der Leib. 1) uterus, matrice; le ventre, le sein de la mère. 2) la vie. 3) vie; cours de vie; vivant; tems qu'on a à vivre. 4) vie; l'histoire, les actions d'une personne pendant sa vie. 5) vie; un genre de vie; manière de vivre. 6) végétation, ame végétative; faculté végétative; la vie d'une chose inanimée comme d'une plante. 7) vie; délicies, *f. plur.* chose qu'on estime. 8) santé. 9) ventre, m. estomac. § 1) brzemienność w żywocie płód nosi; żywot niewieści, macica albo miejsce płodu. 2) żywot, życie taki winowca traci; o żywot mu idzie; darować kogo żywotem. 3) żywot, życie, pobyt na świecie; żywot iest życie dobre, choć krotko; żywota pragnie, nie długiego ale dobrego. 4) żywot ludzki bieg do śmierci; żywot komedya; żywot pełen kłopotow; żywoty sławnych ludzi Plutarcha. 5) żywot zakonny, wiejski, żołnierski. 6) miasto dusze iest żywot w ziołach, w drzewach. 7) żywot to jego. 8) żywota, zdrowia iest słabego, czerstwego. 9) gryzienie w żywocie; zatwardzenie żywota.

żywoty; żywoty Świętych. Lebens-Be-schreibungen der Heiligen. legende; un livre contenant la vie des Saints.

żywota miłość. Liebe zum Leben. l'amour de la vie.

za żywota iego. bey seinen Leben. de son vivant.

za żywota krola tego. beytm Leben dieses Königes. du vivant de ce Roi.

Żywotnie, adv. auf eine belebte Art. d'une manière animée ou vitale.

Żywotnik, g. a. furzer Sippel-Pelz. une courte pelisse ou chamarre.

Żywotność. Kraft, Vermögen zu leben, Belebung, faculté de vivre; faculté vitale; vivification.

Żywotny. Lebens; lebend; das Leben unterhaltend. vitale, vivifique, qui anime, qui donne, qui entretient la vie aux corps, qui les fait vivre; qui est le principe de la vie.

żywotne ciepło. natürliche Wärme. chaleur naturelle.

duchy żywotne. die Lebens-Geister. les esprits vitaux.

Żywotosprawny. der das Leben regiert. qui dirige la vie.

żywotosprawna gwiazda. der Geburts-Stern. étoile de naissance.

Żywotowy, do żywota należący. Lebens; das zum Leben gehöret, de vie; qui appartient à la vie.

Żywoźioł, g. u. vid. Żywopłon.

Żywy, 1) lebendig. 2) lebendig, thätig, frisch, munter. 3) lebendig, brennend, glimmend. 4) abgeseint, recht, einge-macht. 1) vif, vivant. 2) vif; plein de force, plein d'ardeur; ardent; actif, efficace, verd. 3) ardent, alumé, brulant. 4) fiéfé, vrai, franc, achevé, véritable. § 1) biore na świadełtwo Sędziego żywych i umarłych. 2) żywe zdrowie; żywa przyjaźń, nieprzyjaźń, ochota. 3) żywe węgle; żywy knot. 4) błazen to żywy.

żywy to obraz oycy swego. er ist ein lebendiges Bild seines Vaters. c'est la vivante image de son père.

na żywego Boga. beytm lebendigen Gott. au nom du Dieu vivant. § na żywego Boga proszę, zaklinam.

żywa woda. płynące, lebnediges Wasser. eau qui coule; eau vive. § ryby ktore bywają na żywych wodach.

żywy pios. grüner Baum, lebendige Hecke. haie vive.

żywe. Leben, das Lebendige. vif, partie vive, chair vive.

do żywego: w żywe. bis an die Seele, bis ins Leben. jusqu'au vif; vivement. § do żywego to przenika, to doizło; doizł do żywego.

do żywego odmalował. nach dem Leben mahlen. tirer au vif.

żywych widać. Verstorbne erscheinen. les ombres, les morts comparoissent.

żywymci sobie. ich bin ja noch bey Bers-stand. j'ai encore mes sens.

żywy tam nie był człowiek; żywa tam dusza nie była. da war keine lebendige Seele; da war niemand. je ne vois là ame qui vive que moi; il n'y avoit homme vivant, il n'y avoit ame vivante.

Zyz. vid. Zcz.

Żyzno, adv. fruchtbar. fertilement, abondamment, d'une manière très-fertile.

Żyzność. Fruchtbarkeit der Erde. grande fertilité, abondance, grande fécondité de la terre.

Żyzny. überaus fruchtbar. très-fécond, abondant, très-fertile. § nietylko płodne ale też i żyzne tu są role.

żyznym czynić. befruchten; fruchtbar machen. fertiliser; rendre fertile.

Zza, zza, pr. g. hinter — hervor. de derrière qu. ch; d'au delà de qu. ch. § wyszedł zza pieca, zza bramy, zza tyłu obrazu.

Zżety. abgeerntet. moissonné.

Zzućie, zzuwanie. Ausziehung der Strümpfe, Schuhe. déchaussement; l'action de déchausser.

Zzuty. ausgezogen als Stiefeln, tiré des piez, des jambes; déchaussé. § zzuto boty, ponieczochy.

Zzuwam, v. m. F. zzućie. ausziehen Schuhe, Strümpfe. déchausser; tirer le bas, les souliers des piez. § zzuym mi trzewiki; zzułem mu ponieczochy, ubranie.

zzuwam się. sich ausziehen als Strümpfe. se déchausser.

Zzuwalnia. Neben-Stübchen beytm Bade, wo man sich ausziehet. chambre où l'on laisse les habits en ontrant aux étuves ou au bain.

Zzymam się. mit den Achseln Zzymać ramionami. zücken, lever, hausser les épaules à.

Zzynać co. F. zczęć. abernden. moissonner; achever la recolte. § już sierpem zboże zżęto.

KONIEC MOWNIKA POLSKO-NIEMIECKO-
FRANCUSKIEGO.



PRZY-



PRZYDATEK

SŁÓW FRANCUSKICH I POPRAW.

Zugabe

einiger französischen Wörter und Verbesserungen

ADDITION DE QUELQUES MOTS FRANÇOIS
ET DE QUELQUES CORRECTIONS.

PRZYDATEK. Zugabe. ADDITION.

Agrest. 1) verte groseille.

apteka gnoykowi smierdzi. oignez vilain
il vous poindra; peignez vilain il vous
oindra.

Archydycezya. province.

Arest. 1) faisie.

Aspirant. postulant.

Aspirantka. postulante.

B

Baba. 5) rosse.

Bączek. porte-baguette.

Bak. 2) taban.

Bania. 2) matras, cource.

Barbora. pseudobunium.

Barwanna. surmulet.

baszta woienna ruchoma. passe.

baszta widokowa. béfrois.

Bawig. 1) tenir.

Bazanowiec. perce fosse, lisimachie.

Bazar. vivanderie.

Bebenek. pigeon gromelard.

będnarska robota. Wöttcher-Arbeit. ton-
nelage; m.

Będnartwo. Wöttcher-Handwerk. ton-
nellerie.

Berma. relais, pas de souris.

Bezoard. Bezoar. besoard; pierre de
singe.

Bezprawie. 1) passe-droit.

Białokornik. 1) paucier.

Biegam. 2) tournoier.

Bieśiaduio. 2) profiter.

Bieżę. 1) tirer vers.

Bigos. capilotade.

Bię — bię w kieliszki. toquer les verres.

Biore. 6) retirer.

Biret. feutre, m.

Bliłkość. 3) quartier.

Błoćisty. gacheux.

Bobruię. patrouiller.

Bodę. 3) talonner.

Boleśny. touchant.

Brak. 2) triage, m.

Brant. 3) sphacele, m.

Bratnal. clou à crochet.

Brodawka. 2) popeau, tetin.

Brodzę. patrouiller.

brunatna farba. fil rouge.

Bryze. tapisserie.

Brzuch. 3) bouge.

Buiam. 1) bonder; être, demeurer fu-
spendü en l'air.

Buławka. 3) thermomètre, m.

Burza. 2) tourmente.

Burzliwy. tourmenteux.

Bylina. sous-arbrisseau.

Bystrość. 2) sagacité.

C

Cebula morska. squille, scille.

Cecha. 1) mereau.

Cechmistrz. maitre égard.

Cechmistrzstwo. égardise.

Cedziworek. passoire.

Celnik. barrager.

Cera. 1) minois.

Cewka. 3) guindre, m.

Chęc — chęc nie chęc. halb gerne, halb
ungerne. bon gré mal gré.

Chlew. 1) étable, tai à porc.

Chropowaty. scabreux.

Chustka. 1) toile.

Chyba że. es sey denn daß. si ce n'est
que; si non que.

Cicho — po cichu. in der Stille. à la
sourdine.

Cięcie. taillade.

Cierpki. sauvage.

Cyna-

Cynadry. noues, *f. plur.* nos, *plur.*
Cyngiel. déclin.
Cynkowatość. 3) tavelure.
Cynkowaty. 2) tavelé.
Czabr żiele. thimbre.
Czafzka. 2) cupule. 4) cupule.
Czekan. maillotin.
Czyścic. 2) fener.

D

Dawno — z dawna. dès il y a long
tems.
deszcz wielki. lavasse.
dotek w pierśiach. bréchet.
Dowierzam. croire de légere.
Drażnić. picoter.
Drażnienie. picoterie.
Drobie. 1) égruger.
Drzewo. 2) lance.
Dwuwykładny. douteur.
dzwonki. Schellen in der Karte. pique,
sonnette aux cartes Alemandes.
Dyma. canevas.
Dzierzawa. 2) tenue.
Dzierzawca. 2) tenutaire.

F

Fortunarz. l'homme à la blanche.
Futrowanie. 1) placage, *m.*

G

garnek żelazny. eiserner Topf. houle.
Gęba — w gębę wrzucić. 2) faire sauter
au cou.
gęsia wojna. guerre d'Abez.
Głowka. 3) bosse.
Gniotę. 2) foupir.
Gosica. 2) chien requerant.
z gorą. 1) plus qu'il n'en faut; bien plus
qu'il n'en faut.
z gory. 1) aval, avau.
w gorę. à mont.
Gospoda. 3) logement.
Gotowizna. 1) reserve.

H

Hałas. 1) tintamarre, *m.*
Hetman. 1) Connétable; Capitaine gé-
néral.
Hup. hu.
Hyberna. subsistence.

I

iare zboże. mars, *m. plur.*
Ierzyk. 2) pêcheur.
Iglica. 2) poinçon.
imać się. 5) mordre sur.

K

Kadź. chaudière.
Kaluża. fondrière.
kamień młyński spodni. gîte.
kamień młyński zwierzchni. meule cou-
rante.
Kańczug. égorgée.
Kanas. Weiß-Riesel. bénitier.

Kantowka. 1) quarré, *m.*
Kapica — i w kapicy wetna. les bonnets
quarrez ne sont pas toujours les plus
propres.
Kapuśnik. maraicher.
Karawinka. carafe, carafon.
Karećisko. brouette.
Kieś. plume, radicule.
Kiwnieaie. nique.
Klapka. petit rebord.
Klepki. douelles, *f. plur.* foutailles on-
botre.
Klistera. 2) seringue.
Klon. plan.
kluski do tuczenia. apast.
kobielić się. boufer.
Kołowrot. 1) foutien.
Koperfztych. Kupferstich. estampe, tail-
le douce.

koryto kamienne. timbre, *m.*
kruchym czynić. mortifier.
krzyż święty. 3) le bois de la vraie
croix.
Krzyżak. 1) chevalier de porte-croix.
Krzyżasty. gigoté.
Ks. Rr.
Kutlow. échaudoir.

L

Lagier. bestière.
z łaski Bożej. par la miséricorde de Dieu.
Łezka. lacrimule.

M

Mam — mieć za dobre. prendre en gré.
Mata. paillafon.
Mieszczanin. citoyen.
Mocya. 1) mouvement qu'on se donne.
Murlat. plate-forme.
Mrok pada. il s'en va faire nuit.
Musat. fusil.

N

Nagłówek. 3) Hauptgestelle am Pferde-
Saum. 3) tétière.
nagolenice żołnierskie. jambières, *f. plur.*
Napadam. 4) échoir sur.
Naprowadzam. 1) remettre qu. dans
son chemin.
Naspa. plumeteau.
Następie — nastąpić na nogę nie może.
er kann nicht auf den Fuß treten. il
feint; il n'ose poser le pied à terre à
cause de quelque mal.
Naszelnik. mancelle.
Naymuie. 3) arrêter.
Niechcący. involontaire.
Niecierpięliwość. apatie.
Niecierpięliwy. apatique.
Niemasz. 2) il n'y a pas de quoi se fi-
cher.
Nieprzewrotny. 1) inversable.
Nieuk. 2) qui ne fait aucun métier.

O
obchodzić się. 5) se relaiier.
Obłąk. 4) branche.
obracać w zad. retorquer,
Obrzynam. 1) cerner.
odbiwać się. 3) s'écorcher les piez; se
 dessoler les piez.
Odbity. 2) recous.
Odlewanie. 1) décantation.
Odłog. 1) favar.
Odplakać. sécher ses pleurs.
Odrzdi. dès à présent.
Ogarek. biner.
Okiennica. abatan.
Okraścić. 4) engraisser, fumer la terre.
okupić się. 2) paier sa fête; traiter ses
 amis le jour de sa naissance.
ołowna piana. cendre.
Opadać — *opadła ich woda*. ils demeu-
 rent arrêtés sur le sable.
Opadanie. 3) dépilation.
openat się z starą babą. il s'est empêtré
 d'une vieille.
Opona. 2) serpillière.
Ościenny. contigu.
 P
paieczyna lataiąca. freluche.
Palek. 5) tata.
Pafmo. 2) fil.
Patrzam. 4) s'en tenir à qu. ou à qu. ch.
paznokci wrastanie. enchistement des
 ongles.
Pestka. amande.
Piasek — *piaski*. 1) lande.
z piotruszką wotowina. Rindfleisch mit
 Petersilge. du beuf à la persillade.
Pleczę się. saculer.
Pleczyty. rablu.
Płocienniczka. toilière.
Płociennik. 2) toilier.
Poborca. collecteur.
Pobożnie. 2) en conscience.
Podczos. femore.
podnożki skacze. bricotaux, plur.
Podstarości. Vibailli.
podwodna farba. lavis.
Pokufzam — *pakuścić się*. essayer.
Pomort. serpent.
Popona. tuque.
Poprzeczny. transversal.
Porzeczeki. ribettes, raisin d'outre
 mer; groseilles d'outre mer.
porzeczeki czerwone. rothe Johannis-
 Beeren. ribes; groseilles rouges.
Posadzam. asseoir.
Posuwam. couler.
Potaczam — *potoczyć się*. trébucher.
Pożyć. 4) mourir sur.
Proch — *iak prochu*. tant que terre.
prowiątowny worek. caisson de vivre.

Pryncmetal. pinespek.
Przebieglec. rendu.
przenieść się. se deshabiter.
Przepiekam. hahir.
Przodek. 2) in diesem und folgendem
 Verstande ist der genitivus przodka.
 2) dans ce sens et le suivant le génitif est
 przodka.
Przypieram — *przyprzeć koga*. aculer
 qu.
robić na stawę. marcher à la gloire.
 R
Rok — *lata przeszedeł*. il est entré dans
 sa majorité.
Rozerwanie. 4) levée.
Rozerwany. 4) levé.
Rozrywam. 3) lever. 10) bannir.
Rozwarzam. faire pourrir de cuire.
ruchać się. locher.

S
Samoboyca. suicide.
Schronienie. recousse.
Ścieram. 1) débarbouiller.
Sedno. 3) sensible, m.
Skład. 1) cueillette.
sklep szałafczony. cherche surbaissée.
Smarowidło. 2) gargotage, m.
Snop. 1) pleion.
Sokolnictwo. autourserie.
Sokolnik. autoursier.
Sprys. 2) bouille.
Stawam. 10) se faire.
Strumień. 2) ruisseau.
Strychacz. radeur.
Stulony. 2) clos.
Szczekula. babillard.
szpada szlarska. sergent, fermoir.
Szwankuię. 1) trébucher.
Szydrzeniec. cachot.
Szynał. tête rabaturé.

T
Tarcica. membrure.
Teraźniejszy. courant.
Tłumacze. 4) prendre en gré, en mau-
 vais gré.
torba furmańska. vid. wor furmański.
Traktat. 1) discours.
Trawka. herbe.
Trel. rivage, m.
Tret. carrefour.
Trzeszczę. bruiere.
Turodowiec. un naturel de ce pays ici.

U
Udeptać. trépigner.
Ugoda. 2) rançon, f.
Unoszę — *unosić piaka*. afaire, porter
 l'oiseau sur le poing.
Unoszenie. 2) afaire, m.
Uplotka. tortillon.

Uprzą-

Uprzątam. 2) enménager.

Uprzążanie. enménagement.

Ustać. 6) en demeurer là.

W

Wafek. 2) roulis.

z wiatru, po wietrze. avau le vent,
sous vent, selon le cours de vent.

Wiecha. enseigne à bière.

Wieczor. — ku wieczorowi się ma. il
s'en va faire nuit.

Woyskowy. 1) haut officier d'un Régiment.
2) d'armée, de troupes.

wsunąć czapkę. enfoncer le bonnet sur
les yeux, enfoncer son bonnet.

Wyćieć. 2) coulisé.

Wyłoga. revers.

wyrzut mój. varech.

Wyfuwam. iść couler dehors.

Wytrębić. impeter qu.

Z

zaślanowić się. 2^{se} détraquer.

Zastępić — koń zapit. le cheval
s'est enchevêtré.

Zdrewnieć. se ratatier; devenir bois
seux.

Zeyście. 5) demission d'une charge.

POPRAWY. Verbesserungen. CORRECTIONS.

c. znaczy czytay. c. bedeutet die Verbesserung. c. signifie la correction.

Acz. c. raczkolwiek.

Agrest. c. groseille verte.

Altana. faite en plate-forme. c. ; plate-
forme.

Antwas. c. Antwas, g. a.

Aucug. c. parties. f. plur.

II

Bączek. c. am Schaft zum Lade=Stoß.

Bębenek. 4) c. une vis.

Bęble. 1) c. ouïes.

Beczka. c. 1) tonneau, futaille. 2) ton-
ne sorte de mesure.

72 a wedlug. c. 62 a wedlug.

Bezecznie. c. Bezecnie.

Biegłość. c. habileté.

Biegun. 6) c. d'une vis; la vis.

Bogorodzica. c. Bogarodzica.

Brak. 1) c. le choix.

z brakiem. c. avec choix.

Bzdę. c. vesser.

D

Dufam. } c. Dufanie.

Dufanie. }

Dokoniczenie. c. expiration.

Drob. c. Drob, g. u. iu.

Dufę. c. fusoquer.

E

Ewiktór. c. répondant.

F

Forma. 7) c. un siège.

Fraobliwy. c. fâcheux.

G

Gryzę. c. grignoter.

Gwind, gwindowanie, gwindowany,

gwinduę. c. une vis, la vis.

I

Instruktarz celny. c. tarif.

Iunak — dobry iunak. c. brave,

K

Kieł. c. germe, m.

Kierzanka. c. Butter=Saß. c. où l'on.

Kinal. c. rothe, c. de coeur.

Klobuczki. c. Klobuczki.

Kłosek. c. Kłosek, g. kłoska.

Konterferuie. c. dessiner un portrait.

Korona. 3) c. royaume, m.

Kropię — kropić świeconą wodą. asperfer.

Krotko. 1) c. Krocey.

L

lebiotka biata. pouliot sauvage; l'herbe
aux chats. c. pouliot sauvage.

lenny Pan. Lehn's Herr. Seigneur domi-
nant. c. vid. Pan lenny.

Łosofek, g. łosofka. c. Łosofek, g. łó-
sofska.

M

Makolągwa. c. chante.

Mierzwa. 2) c. fétu.

Miiam. 1) passer par devant.

Mina. 1) c. visage, m.

Mora. c. cochemarre, m.

Motowidło. dévidoir, guinde, haspe.
c. dévidoir.

mowa niewłasna. c. une métaphore.

N

Na. 11) na szpady. c. d'épée et de pi-
stolet.

Na. pr. inf. 2) longs.

Nabieram. 1) c. s'acroître en lait, en chair.

Nad. 4) c. zamiar.

Nagana. c. blâme, m.

Należyty. 1) convenant, convenable.
c. convenable.

napięta cera. c. un visage de magistrat.

Napuchnienie. c. boufflure.

Naspa. 3) c. d'une chaise.

Nie.

Nieludzki. 2) *c. dur.*
 Nocleg. *c. gîte, m.*
 Noga — *nie posłoi tu. c. de ma mère.*

Oblewam. 3) *c. fonduë.*
 Obów. *vid. Obow. c. Obow. vid. Obuwis.*
 Obracam — *kupiec nierz. c. échange.*
 Obstalowanie. *c. louage, m.*
 Odpór — *dać odpis. f. dać odpór.*
 Okrzestuję. *c. Okrzestuję, v. m.*
 Order. *c. ordre de.*
 Osadzam. 6) *c. une garnison.*
 Otrók. *c. otroków.*

P
 palisady. *c. palissade.*
 Paznogieć. *c. g. paznokcia, paznogi.*
 paznokci gróslina. *c. Nagel - Geschwür.*
 pełno nana. *c. quelque liqueur.*
 pieczęć sądowa. *c. un félé.*
 przytyć pieczęć. *c. félé.*
 Pień. *coup de pie, talon. c. talon.*
 pław albo ruch morski czuty. *c. poisson à coquille.*

Pocielnica. *c. Počilnica.*
 Pod — *po. pr. inf. c. Pod, pr. inf.*
 Podskarbi. *c. Rzęczypospolitey.*
 Pogonia. 3) *c. une flèche.*
 Pogrzebaczka. *c. fourgon.*
 Polesie. 2) *c. Polesien, Theil von Lettaun, darinnen Pinsk und Davidow liegen. 2) Polesie, partie de Lituanie où sont les villes Pinsk et Davidow.*

Poledwabie. *c. tramée.*
 poradzić się rozumen. *c. poradzic się rozumem.*

Przebieram. *c. faire un choix.*
 Przebieranie. *c. choix, m.*
 Przemagam. *c. ; prévaloir.*

Przemysl. *c. de la Russie.*
 Przeżegnać. *c. de croix.*
 Przybiłam — *przybił. c. aborder d'un vaisseau.*

przyjemnym co czynić. *c. verschönern.*
 Płykkocie, *vid. Płykkocie. c. vid. Płyk-kocie.*

R
 Rapontykum Moskiewski. *c. Rapontyk, rum Moskiewskie.*
 ręka herb. 3) *c. sur laquelle paroit.*
 Ruda. 1) *c. mine.*

S
 Sernik. *cage, cagerotte, fromagerie. c. fromagerie.*

Skobel. 4) *c. écrouë.*
 Sniecisty, snieczyście. *c. Sniecisty, snieczysty.*
 Spikulec. *c. lardoire.*
 Spółmieszkaniec. *c. camarade.*
 Sprawdzić się. *c. se vérifier.*
 Strzegę — *strzec się czego. c. se donner de garde.*

strykać się. *c. stykać się.*
 na szanę wystawić. *c. au danger.*

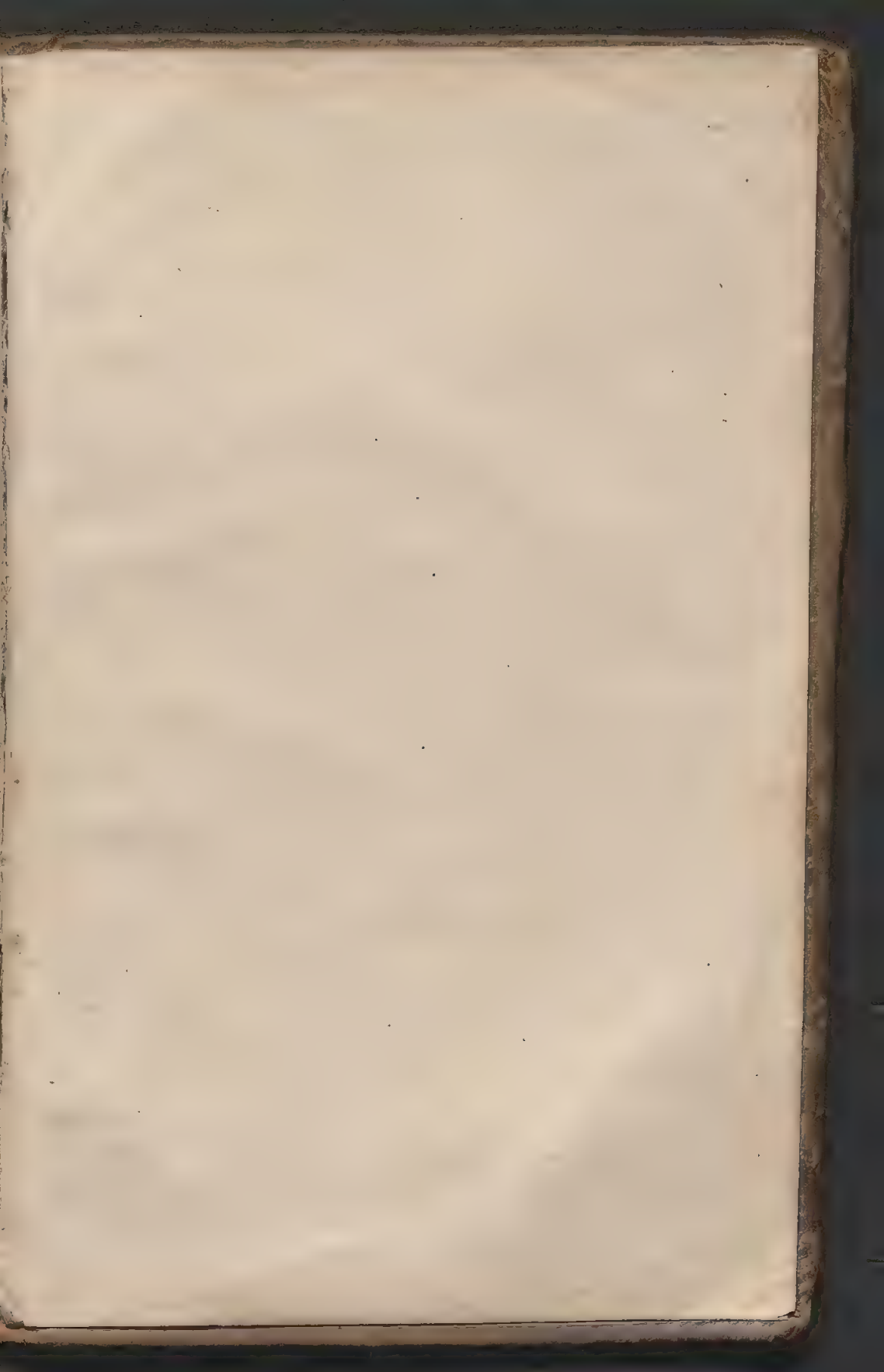
T
 Tom. *c. volume, m.*
 topolowa maść. *c. avec les boutons. ucho u trzewika. c. Schuh-Miemen.*

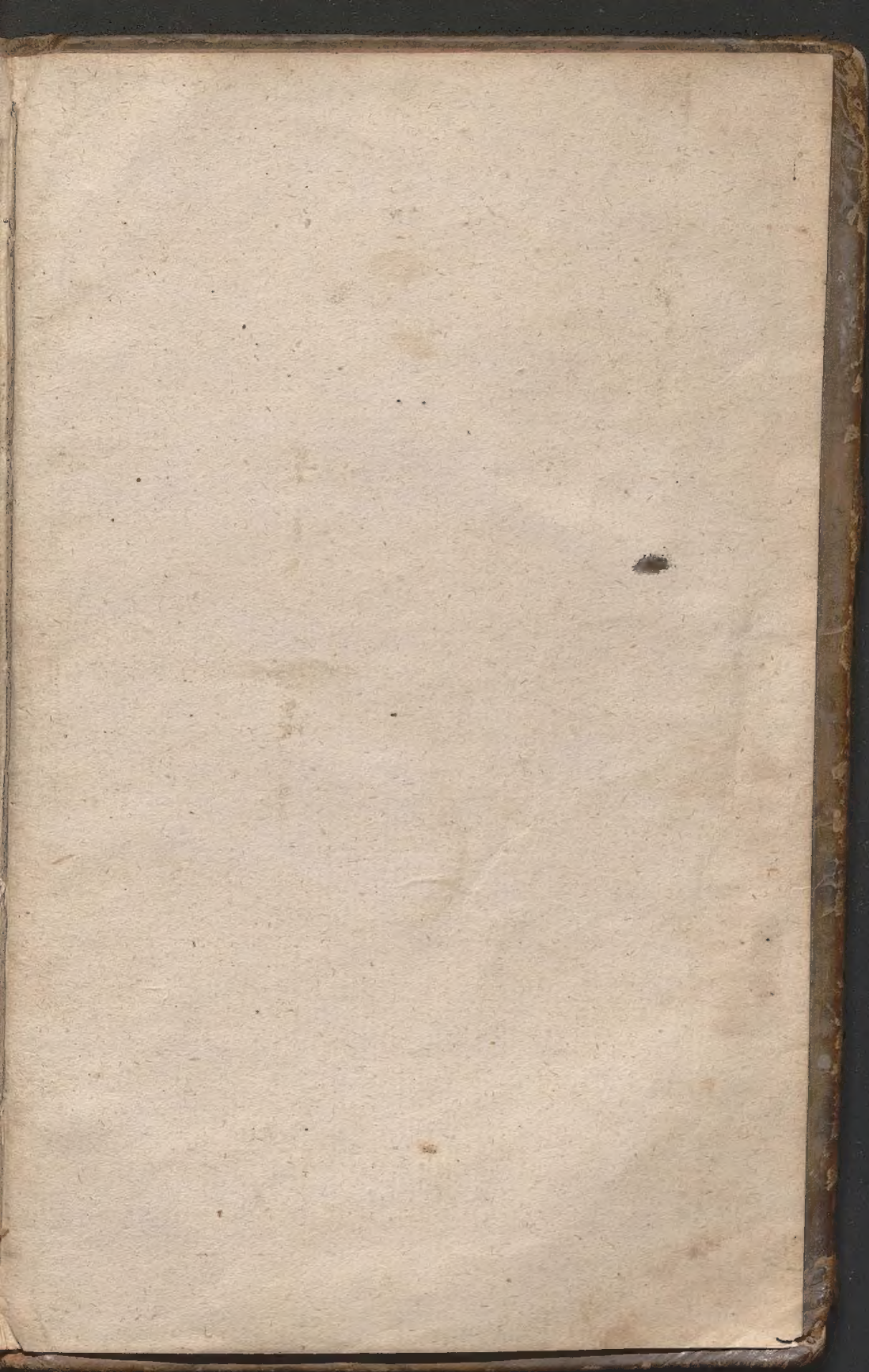
U
 utrzymać się. *c. se modérer.*

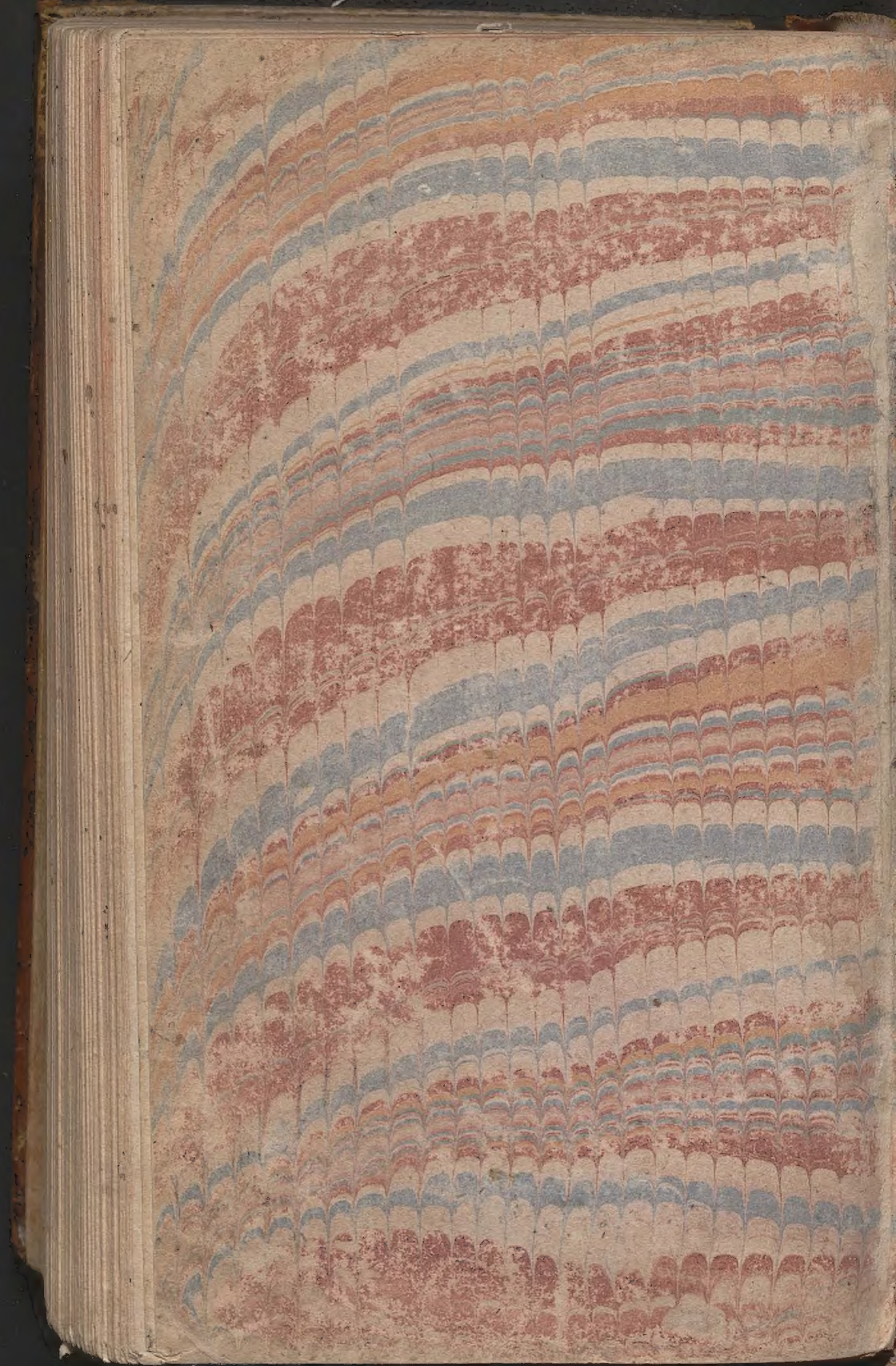
W
 wiem to do siebie. *c. je sai.*
 Wstępnię. *c. 5) entrer dans une ligue. 6) c. emploi. 7) intervenir.*

Z
 Zduny. *c. Zduny. g. Zdun. c. Groß-Polen. c. dans la Grande Pologne.*

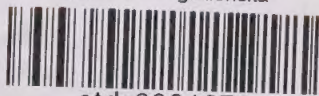








Biblioteka Jagiellońska



stdr0021278

